BIBL. NAZ.
VITT. EMANUELE III
109
N
18
NAPOLI

Digitized by Google

Digitized by Google

GRAND DICTIONNAIRE

FRANÇAIS-ANGLAIS

ET

ANGLAIS-FRANÇAIS.

TOME II. — FRANÇAIS-ANGLAIS.

Digitized by Google

PARIS — TYPOGRAPHIE DE FIRMIN DIDOT FRÈRES, FILS ET C^{ie},
RUE JACOB, N° 56.

Digitized by Google

GRAND DICTIONNAIRE

FRANÇAIS-ANGLAIS

ET

ANGLAIS-FRANÇAIS,

Rédigé d'après

LA SIXIÈME ÉDITION DU DICTIONNAIRE DE L'ACADÉMIE FRANÇAISE,

LE COMPLÉMENT DE CE DICTIONNAIRE,

LA DERNIÈRE ÉDITION DE CHAMBAUD, GARNIER ET J. DESCARRIÈRES,

LE DICTIONNAIRE GRAMMATICAL DE LAVEAUX ET LE LEXIQUE UNIVERSEL DE BOISTE,

LES DICTIONNAIRES ANGLAIS DE JOHNSON, TODD, ASH, WEBSTER ET CRABB,

ET LES PRINCIPAUX OUVRAGES TECHNOLOGIQUES DE L'UNE ET L'AUTRE LANGUE.

PAR MM. LES PROFESSEURS FLEMING ET TIBBINS.

TOME II. — FRANÇAIS-ANGLAIS.

CONTENANT:

Tous les mots d'un usage général, avec un choix complet de termes vieux ou vieillis;

Les termes techniques ou consacrés dans les arts, l'industrie, les sciences, la langue militaire et maritime, le droit et le commerce;

Les termes géographiques et mythologiques, avec les epithètes ou adjectifs qui jettent quelques lumières sur l'histoire;

Une prononciation littérale et figurée à l'usage des Anglais.

Les définitions de l'Académie Française, avec des exemples choisis propres à fixer et à faire connaître le sens,

la valeur, le rang et le caractère de chaque mot;

Les constructions et façons de parler particulières, les idiotismes et les proverbes;

Les difficultés de la grammaire française présentées et résolues en anglais.

NAPOLI

PARIS,

LIBRAIRIE DE FIRMIN DIDOT FRÈRES, FILS ET C^ie^, ÉDITEURS,

IMPRIMEURS DE L'INSTITUT DE FRANCE,

RUE JACOB, N° 56

1857

Digitized by Google

Digitized by Google

NOTICE.

The appearance of a new edition of the *French Academy* in 1835, naturally suggested to its Publishers the idea of an improved edition of the well known dictionary of CHAMBAUD. It was upon this principle that professors FLEMING and TIBBINS, to whom the work was entrusted, proceeded for several months, till, from the quantity of new matter as well as the changes made in the old, it finally occurred to the proprietors that in justice to the editors a new title ought to be adopted. Should this brief statement seem an insufficient apology for thus swerving from their original purpose, the publishers have further to observe that the dictionary of Chambaud combined with that of Boyer having repeatedly appeared under different names, and with few or no alterations whatever, a change of title in a work which has occupied years of labour can scarcely be deemed any undue degree of assumption.

The French and English volume, Boyer and Chambaud, contains 984 pages, the same volume of the Royal dictionary contains 1104 pages, a circumstance of itself sufficient to prove the extensive scale on which the improvements have been conducted. To this may be added the simple calculation that every column of the Royal Dictionary offers six lines more of letter-press than that of the Boyer and Chambaud.

The grammatical difficulties with which the French and English part is interspersed are calculated to clear up every doubt as to construction, tense, mood, regimen, and position, etc., etc., no mean consideration in a language so peculiarly complicated as that of the French.

On the score of pronunciation the Authors beg leave to disclaim all merit. The system adopted in the former editions having given satisfaction to the public, has for that reason been scrupulously preserved.

Before dismissing the subject, the Editors feel it incumbent upon them to address their warmest thanks to their kind friend and co-operator Mr Laurence Craigie, now teacher of modern languages in the academy of Perth. To that gentleman's able and unwearied exertions the public are indebted for several hundred columns of the present volume.

The *Complement* to the *French Academy* appearing at too late a period for Messrs Fleming and Tibbins to avail themselves of it for the French and English volume, the publishers think it but justice to state that the words introduced from that valuable work have been supplied by Mr C. E. Clifton, the talented translator of M. Valery's Travels in Italy.

Digitized by Google

Digitized by Google

RULES FOR THE PRONUNCIATION

OF THE

FRENCH VOWELS AND DIPHTHONGS,

CHIEFLY COLLECTED

FROM THE PROSODY OF L'ABBÉ D'OLIVET, AND FROM THE BEST WRITERS ON THE SUBJECT.

A.

A has two sounds. It is long in *bās*, and short in *băl*. The English have the first sound in *bar*, and the second in *bat*.

It is long in the alphabet, but short when it is a verb or preposition : *il ă*, he has ; *ă*, to.

It is short in the beginning of a word, except in *ācre*, *āge*, *āffres*, *agnus*, *āme*, *āne*, *âpre*, *ārrhes*, *ās*, and in their derivatives, *ācreté*, *āgé*, *etc.*

It is short at the end of words, *papă*, *aimă*, *chantă*. In those taken from foreign languages, it is something between long and short, as in *sofa*, *agenda*, *etc.*

Abe is long only in *astrolābe* and *crābe* (1).

Able is long in most verbs and substantives (2), except *tăble* and *érăble*, wherein it is short, as in all adjectives, according to M. d'Olivet; and doubtful, according to M. Férand. Custom seems to be in favour of the latter (3).

Abre is long, even before a masculine (4) termination : *sābre*, *sābrer*, *etc.*

Ac. General rules : All final syllables are short, when followed by any consonant except *s*, *z* or *x* : *săc*, *nectăr*, *sĕl*, *pŏt*, *tĭf*, *etc.*

All masculine syllables, long or short in the singular number, are always long in the plural : *dēs sācs*, *des sēls*, *des pōts*, *etc.*

All masculine nouns that end their singular number with *s*, *z* or *x*, are long : *le tēmps*, *le nēz*, *la voīx*, *etc.*

Ace is long only in *grāce*, *espāce*, *delāce*, *lāce*, *entrelāce*.

Ache is long only in *lāche*, *tāche* (a task), *gāche*, *relāche*, *māche*, *fāche*, and in the verbs derived from them, even before a masculine syllable : *lācher relāchons*, *etc.*

Acle is long only in *rācle*, *il debācle*; doubtful in all others.

Acre is long only in *ācre* (sharp, sour).

Ade is always short : *aubăde*, *făde*, *etc.*

Adre is short only in *lădre*, long in all other words, even before a masculine syllable : *cādre*, *cādrer*, *etc.*

Afe, *aphe*, are always short : *caraf̆e*, *épităphe*, *etc.*

Affres, *afre*, are long only in *āffres* and *bāfre*.

Afle is long even before a masculine syllable : *rāfle*, *rāfler*, *etc.*

Age is long only in *āge*.

Agne is long only in *gāgne*, and all the tenses of the verb *gāgner*.

Ague is always short : *băgue*, *dăgue*, *etc.*

Ai, a false diphthong, which admits of the three sounds of the masculine *e*, has the sound of the close *é* only in *j'ăi*, *je săis*, *tu săis*, *băi*; of the open acute *é* in the middle, and at the end of words, except in *ennui*, *délai*, *vrai*, wherein it is doubtful, according to some; long and open, according to others; and of the open grave *è*, when followed by *e*, *s*, *rs*, *ts*, *re*, and when it has the circumflex accent; *plāie*, *jamāis*, *pāirs*, *portrāits*, *fāire*, *fāite*, *etc.*

Aie is always long. General rules : All vowels immediately followed by an *e* mute are long : *plāie*, *pensēe*, *jōie*, *etc.* Except when there is a liquid articulation, as in *păye*. But many authors change the *y* into *i*, and write *paie*, in which case there is no occasion for this exception.

When a vowel meets any other vowel but the mute *e*, it becomes short : *i*, for instance, is long in *je līe*, and short in *nous lĭons*.

Aigne is always short : *chataigne*, *dédaigne*, *etc.*

Aigre is always short : *aĭgre*, *maigre*, *etc.*

Ail is always short : General rule : All final syllables are short that end with a liquid *l* : *eventăil*, *solĕil*, *sĕuil*, *etc.*

Aille is short in *medăille*, *je travăille*, *detăille*, *émăille*, *băille* (I give), and in all the tenses of these verbs. It is long in all other words, even before a masculine syllable : *rāille*, *rāillons*, *etc.*

Aillet, *aillir*, are always short : *păillet*, *jăillir*, *etc.*

Aillon is short only in *médăillon* and *batăillon*; and in these verbs, *nous detăillons*, *émăillons*, *travăillons*, *băillons* (we give), but long in *nous bāillons* (we yawn), as in all other words.

Aim, *ain*, *im*, *in*. General rule : All nasal terminations, followed by a consonant which begins another syllable, are long : *jām-be*, *mēn-tor*, *bōm-be*, *crāin-dre*, *etc.*

But when the *m* or *n* of the nasal terminations is doubled, there is no nasal sound, and the vowel is short : *épigrăm-me*, *persŏn-ne*, *etc.*

An exact standard for this nasal sound is not to be found in the English pronunciation, though something like it is heard in the word *hang*. With regard, however, to this and other nasal sounds, as *on*, *un*, Mr Walker very properly observes, that " if, in pronouncing them, the tongue should once touch the roof of the mouth (as it happens in pronouncing *man*, *men*, *sin*, *son*, *sun*), the French nasal sound would be ruined. "

The French standard for this is *in*, in *vin*.

Aime, the only word that has this termination, is short.

Aine, is long only in *hāine*, *chāine*, *gāine*, *trāine*, and in their derivatives.

Air is doubtful in the singular, and long in the plural : *éclairs*, *etc.*

Aire, *ais*, *aix*, *aise*, *aisse*, are always long : *pāire*, *palāis*, *etc.*

Ait, *aite*, are long only in *plait*, *nāit*, *repāit*, *fāite* (top).

Aître is always long : *maître*, *etc.*

Ale is long only in *hāle*, *pāle*, *un māle*, *rāle*, and in their derivatives, *hāler*, *pāleur*, *etc.*

Alle is always short : *mălle*, *etc.*

Am, *an*, *em*, *en*. This nasal vowel has four sounds : it is always long when spelt with an *a*, except in *comptănt* (ready money) (1).

When it is spelt with *e*, it is long in the beginning and in the middle of words, and at the end of adjectives, as in *prudēnt*, *ensēmble*, *exēmpt*, *etc.*

2dly. Generally short at the end of substantives and adverbs, as in *vĕnt*, *sagemĕnt*, *etc.*

3dly. Short and slender in *miĕn*, *tiĕn*, *siĕn*, *biĕn*, *liĕn*, *riĕn*, *etc*

4thly. Long and slender in the plural of these words, in *mēntor*, and some other words, wherein it has the sound of *in*, in *vin*.

The first sound is heard in the two syllables of *ēnfānt*, and in the first of *ēncore*, which the English have adopted with its nasal sound.

The second has for standard *en* in *cĕnt*. Those who can pronounce *en* in *encore*, may easily obtain its short sound by dwelling less upon it. Something like it is heard in the word *sund*.

The third, heard in the last syllable of *lien*, has something like it in the word *sand*.

The fourth, heard in *mēntor*, has the sound of *in* in *vin*. See under *Aim* what is said of the nasal sounds.

In this Dictionary, the first three sounds of that nasal vowel are always spelt *en*, except after the hard *g* and *k*, where the *a* is better calculated to preserve the hard articulation of these two consonants.

Ame is long only in *āme*, *infāme*, *blāme*, *il se pāme*, *un brāme*; in the preterits, as *aimāmes*, *etc.*, and in *flamme*, although the *m* be doubled.

Ane, *anne*, are long only in *crāne*, *āne*, *mānes*, *la mānne*, *une mānne*, *dāmne* and *condāmne*.

---

(1) These rules chiefly relate to final syllables, the sound of which is more easily distinguished.

(2) Mr Tardy thinks the termination in most of the verbs and substantives which end in *able* is long : still, the *a* in the French termination *able* being shorter than the *a* of the English word *bar* to which it refers, we have adopted the opinion which pronounces it doubtful, and as we have suppressed all doubtful sounds, as being very puzzling to the English student, we have always referred that termination to *bar*, in which the *a* has nearly the same sound as in *able*.

(3) A doubtful vowel is long when its word ends a sentence; in other cases it is generally short.

(4) A syllable is termed feminine when it ends with an *e* mute, like *sabre*, *aimes*, *parlent*. All other terminations are masculine.

(1) *Am*, *an*, *em*, *en*, these four terminations are undoubtedly different in their sounds, but the difference is so little that only a native can distinguish it, and in a hundred English students, not one perhaps would be able to find it out : we have therefore referred them all to *an* of the French word *antique*.

Ape, *appe*, are long only in *rāpe*, and in the verb *rāper*.

Apre is always long.

Aque is long only in *pāque* and *Jācques*.

Ar is always short. *N. B.* Some authorities are for excepting *char* and proper names, as *César*, *Gibraltar*, *etc.*, which are certainly pronounced long, at the end of a sentence.

Arbe. General rule: In all syllables ending with an *r*, and followed by another consonant which begins another syllable, the vowel is short: *băr-be*, *bĕr-ceau*, *etc.*

Ard, *art*, are doubtful. But when an *e* mute follows the *d* or *t*, the *a* is short. See *Arbe*, *cafard*, *cafărde*.

Are is always long: *pāre*; but becomes short before a masculine syllable: *d păra*, *etc.*

Arre. General rule: All vowels before *rr*, which form a single articulation, are long, as *ārrêt*, *bārre*, *etc.*

Exceptions to this rule will be found in their respective places.

Ars is long only in *hourvāri*.

As is generally long, as in *tās*, *bās*, *ās*, *Pallās*, *etc.*

Ase. General rule: *S* or *s*, between two vowels, the last of which is an *e* mute, lengthens and opens the penultima: *bāse*, *pēse*, *etc.*; but this penultima often becomes short before a masculine syllable, as in *pĕser*, *apăiser*, *etc.*

Aspe. General rule: An *s* articulated after a vowel, and followed by another consonant, always renders the vowel short: *jăspe*, *măsque*, *lăstre*, *etc.*

Asse is long in the substantives: *bāsse*, *chāsse* (shrine), *clāsse*, *échāsse*, *pāsse*, *māsse* (stake) and *tāsse*; in the adjectives *bāsse*, *grāsse*, *lāsse*; in the verbs *cāsse*, *amāsse*, *enchāsse*, *compāsse*, *sāsse*; and in their masculine terminations, *cāsser*, *etc.*; in words derived from, or composed of these verbs; also in the terminations of the subjunctive mood, *aimāsse*, *parlāsses*, *chantāssent*, *etc.* It is short in all other words.

At is long only in *bāt*, *māt*, *dégāt*, and in the third person singular of the preterit of the subjunctive: *qu'il aimāt*, *etc.*

Ate, *ates*, are long only in *pāte*, *hâte*, *il appāte*, *gāte*, *māte*, *démâte*; and in the preterit tense, *chantātes*, *etc.*

Atre, *attre*, is only short in *quătre*, *băttre*, and its derivatives.

Au, a false diphthong, has the three sounds of the French *o*. See *O*.

It is generally long and open before a feminine termination or a consonant at the end of a word; in the plural number, and under the circumflex accent; as in *āuge*, *chāud*, *māux*, *etc.*

It is short in *Păul*, and before two consonants, as in *ăugmenter*, *etc.*

It is long and broad before *re*, as in *restāure*, *etc.*; in all other cases it is generally doubtful, as in *audace*, *épauler*, *joyau*, *etc.*

Ave is short in *răve*, *căve*, *etc.*; frequently long, as in *grāve*, *entrāve*, *etc.*; and doubtful in *brave* and *Batave*.

Avre is always long: *cadāvre*, *etc.*

Ax, *axe*, are always short: *thorăx*, *parallăxe*, *etc.*

E.

The French Academy admits three sounds of this letter: the *close*, the *open*, and the *mute*.

But the open may be more or less so. It is a little open in *ferme*, and entirely so in *procès*. When it is a little open, the Academy calls it open acute, and assigns for its standard the first *e* in *trompette*. Dumarsais, and others, call it the *common* or *middle e*: when it is entirely open, it is called *open grave*. Therefore we must distinguish three masculine *é's*, viz. the *close*, the *open acute*, and the *open grave*.

These are termed masculine, in opposition to the mute *e*, the sign of the feminine gender in most adjectives, and all past participles.

The close *é* is so called from its being pronounced with the mouth almost closed, and from its slender sound.

It may be deemed short, if compared with its feminine termination, wherein the *e* mute obliges us to dwell somewhat more upon it, as is obvious in *aisé*, *aisée*; but it is long, if compared with the open acute, which is shorter, though it frequently bears the same accent. This is observable in *créé*, wherein the first *é* is somewhat more open than the last, and evidently shorter, according to the general rule which is to be found after the termination *éé*. See *Ée*.

The natural standard for this *é* is the primitive sound by which it is known in the French alphabet, as in *bonté*, and answers to the first letter in the English alphabet, as in *fate*.

The open acute *é*, so named from being somewhat more open than the close *é*, and from the acute accent which it frequently bears, is always short. It is found in the first *é* of *créé* or *trompette*, and is the same as in the English words, *met*, *ebb*.

The open grave *è* is so called from requiring a greater opening of the mouth, and from the grave or circumflex accent which generally attends it, as in *après* and *tête*. It is similar in sound to the English *e* in *there*.

The mute *e* is a mere emission of the voice, and is so very imperceptible to the ear, that the difference between *froc* and *froque*; *crêp* and *crêpe*, can only be decided by the spelling.

Dumarsais thinks that the articulation of the consonant by which it is preceded, is sufficient to express it, as in *mner*, and *dmender*, the figured spelling of *mener* and *demander*. In monosyllables, however, and in the first syllables of other words, the imperfect sound of this letter is more perceptible, and may be termed *guttural*.

At the end of polysyllables, where it is entirely mute, it is like the second *e* in *there*, and generally serves to lengthen or open the preceding vowel: when it is more perceptible, it is like the *e* in *battery* or *over*; and even then the French suppress it as often as they can, especially when the preceding or following syllable has a full sound.

P. Catineau, who has written on this subject, gives the following example, which is very correct: « *Quand vous serez le même, vous me trouverez le même.* » This sentence contains thirteen syllables in prose, *quand-vous-se-rez-le-même-vous-me-trou-ve-rez-le-même*. In poetry *même* would have two syllables. However, in familiar reading and conversation, it is pronounced in eight syllables only, *quand-vou-srel-même-voum-trouv-rel-même*. » The suppression of this *e* is precisely the reason why foreigners imagine that the French speak so very quick.

This imperfect sound would be insupportable in two syllables together at the end of a word. To avoid this dissonance, therefore, the mute *e* is changed into an open *è*, in the penultima of verbs, as in *mène* from *mener*; in *tienne* from *tenir*, where the consonant is doubled, producing the same effect; while in others the *e* is changed into the diphthong *oi*, as in *doivent* from *devoir*.

When the pronoun *je* comes after its verb, it produces the same effect, so that *je chante*, *je mène*, become *chanté-je? mené-je?* And in this case the guttural *e* of *mener* that had become open acute in *mène*, becomes again guttural in *mené-je?*

E, when under the acute accent, is generally close at the end of words, as *bonté*, *aisé*; 2dly, in adverbs derived from adjectives ending in *é*, as *aisément*; 3dly, before the feminine termination of adjectives, where it is somewhat longer, as in *aisée*; in every other place it is almost always open acute (1). It is close likewise in the termination *ez* and *er*, when the *r* is silent; and open acute in any other place where it is not open grave, or doubtful.

It is generally open grave under the circumflex and grave accent; and sometimes doubtful, as will be seen hereafter.

N. B. The following rules relate to the open acute *é*, and to the open grave, when the word *close* is not mentioned.

Ecle, *ebre*, *ec*, *ece*, are always short; *bĕc*, *niĕce*, *etc.*

Eche, is long only in *bēche*, *lēche*, *griēche*, *pēche* (fishing, or peach), *revēche*, *il pēche* (he fishes), *depēche*, *empēche*, *prēche*, and in all the tenses and persons of these verbs.

Ecle, *ect*, *ete.*, *ede*, *edre*, are always short: *siĕcle*, *insĕcte*, *cĕder*, *etc.*

Ee is always long and close, as in *aimée*, *etc.* See *Aie*.

Ee. General rule: All vowels before any other than the mute *e*, are short; *crĕé*, *fĕal*, *hăir*, *etc.*

Ef is always short: *effe*, *efle*, are long only in *grēffe* and *nēfle*.

Ege is always long: *collēge*, *etc.* Some make it short. The prevailing custom seems to be for pronouncing it long at the end of a sentence, and short in any other place.

Egle is always short: *rĕgle*, *sĕigle*, *etc.*

Egne is doubtful: *rĕgne*, *duĕgne*, *etc.*

Eille is long in *viēille*, *viēillard*, *viēillesse*, which have the sound of the close *é*.

Ein, *einte*, are always long. See *Aim*.

Eine is long only in *rēine*.

Eitre is long only in *rēitre*.

Ele is long only in *zēle*, *poēle*; *frēle*, *pēle-mēle*, *grēle*, *il se fēle*, *il bēle*.

Em, *en.* See *Aim* and *An*. But there is no nasal sound in *Bethlĕĕm*, *itĕm*, *amĕn*, *hymĕn*, *etc.* And whenever the *m* or *n* is articulated, the *e* is open acute.

Eme is short only in *sĕme*. It is doubtful in *crème*; and long in any other word. The terminations in *ieme* are frequently heard short before another word.

Ene is long only in *cēne*, *chēne*, *scēne*, *gēne*, *alēne*, *rēne*, *frēne*, *arēne*, *pēne*, and in all proper names. *Enne*, is always short, *étrĕnne*, *etc.*

Epe is always long: *crēpe*, *etc.*

Epre is short only in *lĕpre*, *etc.*

Epte, *eptre*, are always short; *precĕpte*, *scĕptre*, *etc.*

Eque is long only in *evēque*, *archevēque*.

Er is long and open in *fēr*, *enfēr*, *mēr*, *amēr*, *hivēr*: long and close in *légēr*, *altiēr*; and in all nouns and verbs, as *aimēr*, *bergēr*, *etc.*, when the *r* is silent; but when the *r* is articulated, as it must be, especially in verbs, before a word beginning with a vowel, the *e* is open acute, and short as in the English word *ebb*, see Table of the simple sounds, p. vii. This articulation of the *r*, however, is principally applicable to solemn reading.

Erbe, *erce*, *erse*, *ercha*, *ercle*, *erde*, *erdre*, are all short. See *Arbe*.

Erd, *ert*, are doubtful; *il perd*, *désert*, *etc.*

Ere is doubtful: *frère*, *chimère*, *etc.*, but it is constantly long in the third persons plural of verbs; *ils espērent*, *parlērent*, *etc.*

Erge, *ergue*, *erle*, *erme*, *erne*, *erpe*, *erte*, *ertre*, *esque*, *este*, *estre*, are all short. See *Arbe*.

Erre is always long, even before a masculine syllable; *guērre*, *vērrons*, *etc.*, but it is short when the two *rr* are heard separately, as in *ĕrreur*, *etc.*

Esse is long only in *abbēsse*, *profēsse*, *confēsse*, *prēsse*, *comprēsse*, *cēsse*, *lēsse*, *exprēsse*, *il s'emprēsse*, *il profēsse*.

Et is long only in *arrēt*, *benēt*, *forēt*, *genēt*, *prēt*, *aprēt*, *acquēt*, *intérēt*, *tēt*, *protēt*, *il ēst*.

Ete is long only in *bēte*, *fēte*, *arbalēte*, *boēte*, *tempēte*, *quēte*, *conquēte*, *enquēte*, *requēte*, *arrēte*, *crēte*, *tēte*; it is doubtful in *êtes* and *honnête*, and short in all the rest.

Etre is long only in *ētre*, *salpētre*, *ancētre*, *fenētre*, *prētre*, *champētre*, *hētre*, *chevētre*, *guētre*, *je me depētre*.

Eu. This diphthong has three different sounds: it is long and close in *jēune* (fasting), short in *jĕune* (young); long and open in *bēurre*.

The first has no standard in English; but it may be obtained by pressing the lips a little forward, in such a manner as to leave to the breath a narrower passage than for the *o* of *over*, and by dwelling longer upon it.

---

(1) It has been thought proper to adhere to the ancient custom of writing this second *e* with the acute accent, to avoid the double mistake frequently occasioned by those who of late have written it with the grave accent, in some terminations, as *ece*, *ede*, *etc.* Those who are unacquainted with M. d'Olivet's rules, being misled by the grave accent, give to that *e* the sound of the open grave *è*, whilst, on the other hand, they are induced to confound with the close *é* all the open acute ones, which have not been subjected to this partial reform. A little attention to the above rule will be sufficient to prevent the mistaking of the close *é* for the open acute. As to the exceptions to this or any of these rules, the similar spelling of every word will remove all doubts.

Digitized by Google

The second is somewhat more open than the *e* of *over*, and can hardly be distinguished from it.

The third may be obtained by opening the lips somewhat wider, and in a more circular form, than for the *e* of *over*, and by protracting the sound (1).

Eu, unless accented, is short in the beginning and in the middle of words: *heureux*, *ameuter*, *etc.*; it is doubtful at the end, *feu*, *jeu*, *etc.*, and when it is long it has the close sound of *eu* in *jeûne*, unless it be followed by an *r*.

Euf is always short: *neuf*, *veuf*, *etc.*

Eule is long only in *meule*.

Eune is long only in *jeûne* (fasting).

Eur is generally short, *leur*, *peur*, *etc.*; it is doubtful in *cœur*, *chœur*, *sœur*, and long open in all plural nouns (2).

Eure is doubtful, but always open, *heure*, *inférieure*, *etc.*

Eux, *euse*, are always long and close: *feux*, *jeux*, *heureuse*, *etc.*

Eve is long only in *trêve*, *grève*, *rêve*, *rêver*; it is doubtful in *fève*, *brève*, *il achève*, *crève*, *se lève*, although mute in *crever*, *achever*, *se lever*.

Evre is doubtful, *lèvre*, *sèvre*, *etc.*

Ex, *exe*, are always short, *perplex*, *sexe*, *etc.*

N. B. All the terminations of the three following vowels not noticed in these Rules, are constantly short.

I.

This letter has two sounds; it is long in *gîte*, and short in *ami*. The standard for the first, in English, is *ie* in *field*, and of the second, *i* in *fig*.

Idre is long only in *hīdre* and *cīdre*.

Ie is always long. See *Aie*.

Ien, when it is a dissyllable, both syllables are short, as in *li-en*; but it is doubtful when it is a monosyllable, as in *mien*, *tien*, *etc.*; when it is long it has the sound of *in*, in *vin*. See *An*.

Ige is doubtful, as in *tige*, *prodige*, *litige*, *il oblige*, *etc.*

Ile is long only in *île*, *huile*, *tuile*, *presqu'île*.

Im, *in*. See *Ain*.

Imes is long only in *abîme*, *dîme*, and in the preterit tense, *vîmes*, *prîmes*, *etc.*

(3) *Ire* is doubtful: *empire*, *soupire*, *etc.*, but always long in the preterit tense, *prīrent*, *punīrent*, *etc.*

Ise is always long: *surprīse*, *etc.*

Isse is long only in these terminations of the subjunctive, *fisse*, *prisses*, *punīssent*, *etc.*

It is long only in the preterit of the subjunctive; *qu'il prît*, *qu'il fît*, *etc.*

Ite is long in *bénīte*, *gîte*, *vīte*, and in the preterit tenses, *vîtes*, *finîtes*, *etc.*

Itre is long in *épître*, *huître*, *litre*; but short in *regître* and all the rest.

Ive is long only in adjectives: *vive*, *craintive*, *etc.*

Ivre is long only in *vivres*.

O.

This letter has three sounds; it is long and open in *trône*, and short in *nŏble*. It is long and broad when the *o* precedes the final syllable *re*, *adōre*, *flōre*, *aurōre*; when the *or* is connected with the following consonant, as in *corps*, *alors*, *fort*; as also when it constitutes a word, *or* (4).

N. B. This third sound has not been noticed by any grammarian. It would, however, be highly improper to pronounce the *o* in *aurore*, *corps*, *alors*, *etc.*, like the *o* in *trône* or *nŏble*.

The standard in English is, for the first, *o* in *robe*; for the second, *o* in *rob*; for the third, *a* in *lord*.

O in the beginning of a word, is long only in *ōs*, *ōter*, *ôter*, *hōte*.

Obe is long only in *glōbe* and *lōbe*.

Ode, *oge*, are long only in *rōde*, *dōge*.

Oi, a diphthong that sometimes has the sounds of *wa* in *wār*, or *wărt*; sometimes those of *e*, in *there* or *ebb*. It is doubtful at the end of words, where it has always the sounds of *wā* or *wă*, *moi*, *toi*, *roi*, *etc.*

Oie is always long: *jōie*, *etc.*

Oient, a false diphthong, that has always the sound of the open grave *e*, *ils aimōient*, *etc.*

Oin, a diphthong, which has the sound of *in* in *vin*, preceded by the English *w*. See *Aim*.

Oir is doubtful: *savoir*, *espoir*, *etc.*

Oire is always long: *bōire*, *mémōire*, *etc.*

Ois, *oise*, *oisse*, *oitre*, *oivre*, are always long, whether they have the sound of *wā*, or of an open grave *è*.

Oit is long only in *il parōit*, *connōit* and *crōit* (he increases).

Ole is long only in *drōle*, *pōle*, *geōle*, *mōle*, *rōle*, *contrōle*, *il enjōle*, *enrōle*, *vōle* (he steals).

Om, *on*. This nasal vowel has no exact standard in English; but something like it is heard in *song*. See *Aim*. In French its standard is *on*, in *mon*, and it is always long.

Ome is short only in *Rome*. *Omme* is always short.

One is always long when the *n* is not doubled: *trōne*, *etc.*

Or is always short, according to M. d'Olivet. Some think it short only in *castŏr*, *butŏr*, *encŏr*; but longer in all the other words, when *r* is followed by a *d* or a *t*. This latter opinion seems to prevail, especially when the word ends a sentence. Therefore, *o* in *or*, *essor*, *port*, *bord*, *etc.*, should be placed in the class of the doubtful vowels.

Ore is always long and broad: *encōre*, *évapōre*, *etc.* But it becomes short before a masculine syllable, *évapŏrer*, *etc.*; unless followed by two *rr*, which form a single articulation, as in *éclōrrai*, *etc.*

Os, *ose*, are always long: *repōs*, *oppōse*, *etc.*

Osse is long only in *grōsse*, *fōsse*, *endōsse*, *engrōsse*, and in their derivatives, which preserve the *o* long even before a masculine syllable: *grōsseur*, *etc.*

Ot is long only in *impōt*, *lōt*, *depōt*, *entrepōt*, *suppōt*, *prevōt*, *rōt*.

Ote is long only in *hōte*, *cōte*, *maltōte*, *ōte*. The three last preserve the *o* long before a masculine syllable: *cōté*, *ōter*, *maltōtier*, *etc.*

Otre is long in *apōtre*, *nōtre* and *vōtre*.

Ou, a false diphthong, which is long in *roûle*, and short in *bŏule*.

The first has for its standard, in English, the two *oo* in *mōod*; the second, the two *oo* in *gŏod*.

Oudre, *oue*, are always long: *moūdre*, *je loūe*, *etc.*

Ouille is long only in *rōuille*, *il dérōuille*, *embrōuille*, *débrōuille*; but becomes short before a masculine syllable, *rōuiller*, *brōuillon*, *etc.*

Oule is long only in *mōule* (muscle), *la foule*, *sōule*, *il foule*, *écrōule*, *rōule*.

Oure is doubtful: *bravoure*, *etc.*

Ourre is always long; but *ourr* becomes short before a masculine syllable, contrary to the rule after *arre*; *bōurrade*, *cōurrier*.

Ousse is long only in *pōusse*.

Out is long only in *aōut*, *cōut*, *gōut*, *mōut*.

Oute is long in *absōute*, *jōute*, *crōute*, *vōute*; *il cōute*, *brōute*, *gōute*, *ajōute*; but mostly short before a masculine syllable: *jŏuter*, *etc.*

Outre is long only in *pōutre* and *cōutre*.

U.

This letter has two sounds; it is long in *būse*, and short in *bŭt*.

There is no standard for these sounds in English. To form the first, observe the situation of the tongue when you pronounce the English letter *e*. It widens itself into the cheeks, so that it touches the first grinders. When the tongue is in this situation, advance both lips a little forward, shutting them at the same time in such a manner as to leave a narrow oval passage for the breath. This movement will lightly press the tongue between the grinders, and its tip against the fore-teeth of the inferior jaw, and thus let pass what breath is necessary to emit the sound of the French *u*. Its short sound is formed by dwelling less upon it.

Uche is long only in *būche*, *embūche*, *débūche*.

Ue is always long: *vūe*, *tortūe*, *etc.*

Uge is doubtful: *déluge*, *juge*, *etc.*

Ule is long only in *brūle*, and in all the tenses of *brūler*.

Um, *un*. See *Aim*. This nasal vowel has no standard in English. Its sound is formed by lowering the inferior part of the mouth somewhat more than for the pronunciation of *u*, making at the same time the opening of the lips more circular, and throwing the breath against the interior part of the roof, whilst the tongue touches lightly the grinders in removing a little from the foreteeth of the inferior jaw.

Umes is long only in preterit tenses: *parūmes*, *reçūmes*, *etc.*

Ure is always long: *injūre*, *parjūre*, *etc.*

Usse, *usses*, *ussent*, are always long, except in *la Prūsse*, *les Russes*.

Ut is long only in *fūt* (hogshead), *affūt*; and in the preterit of the subjunctive, *qu'il fūt*, *etc.*

Ute is long only in *flūte*, and in preterit tenses, *lūtes*, *parūtes*, *etc.*

N. B. Few of these rules are without some exceptions. These exceptions, together with the pronunciation of the proper and improper diphthongs not noticed in these rules, and likewise the various articulations of consonants, are shown in the similar spelling of their respective words.

But as words are spelt as they are pronounced when alone, or before a consonant, we shall particularly notice here the final consonants which cease to be silent when they meet a word beginning with a vowel.

---

(1) No grammarian, I believe, has ever distinguished the third sound, so different from the two first. Hence some pronounce *beurre*, *leurre*, *etc.*, with the sound of *eu* in *jeûne*, which is a very vicious pronunciation; for in French, as in English, the *r* generally opens the sound of the preceding vowel. By others, and specially by foreigners, *feux*, *oiseux*, *généreux*, *jeûne*, *etc.*, are pronounced with the sound of *eu* in *beurre*, which is no less exceptionable.

(2) The French termination *eur* undergoes so trifling a change in its plural, that we have made no difference in them, and refer both singular and plural to *eu* of *beurre*.

(3) *Ir.* This termination not being noticed here, it must, according to Mr. Tardy, be short; however, the sound of this termination, in most of our verbs, is longer than the *i* of *bit* to which it refers, and not quite so long as *ie* of *field*; but we have adhered to this termination, as being more nearly allied to the French sound than the other.

(4) We have made use of a fourth termination, to represent the sound of *o* when it is as open but not so long as *o* in *trône*; which is generally the case when the *o* is followed by no consonant, or when the consonant that follows is mute, as in *vos*, *héros*, *mot*, in which the *o* is as open but somewhat shorter than the *o* in the word *robe*, to which it was constantly referred.

Digitized by Google

Directions for the articulation of the final consonants *before a* vowel *or* h *mute.*

1st General Rule : Final consonants are to be articulated before a word beginning with a vowel or *h* mute (1).

2d General Rule : All final consonants that are articulated when the word stands alone, or before the consonant of another word, preserve the same articulation before a vowel. The exceptions will be remarked in the following observations.

B is articulated only in *radoub*, and proper names, even before a consonant.

C. When the final *c* is articulated, it has the articulation of a *k*.

It is always silent in *accroc*, *arsenic*, *broc*, *cotignac*, *marc* (weight or sediment), *estomac*, *lacs* (love-knots), in the last syllable of *succinct*, and of *porc-épic*; and after the nasal sounds, as *banc*, *convaincu*, *etc.*

However, it is articulated in *donc* at the beginning of a sentence and before a vowel; also in *franc-encens*, *franc-alleu*, *du blanc au noir*.

D. When the final *d* is heard before a vowel or *h* mute, it has the articulation of a *t*.

It is always silent in *sourd*, *nid*, in the terminations in *ond*, *rond*, *etc.*, and after an *r*, as in *fuyard*, *accord*, *etc.*

In other words it is frequently suppressed in conversation.

It should never be suppressed, 1st, in *de fond en comble*; 2d, after *quand*, before *il*, *ils*, *eux*, *elles*, *on*, *en*, *a*, *au*, *aux*; 3d, after adjectives followed by their substantives : *grand homme*, *grand arbre*, *etc.*; 4th, after the third person of verbs, when they are followed by their pronoun personal or the preposition à; *répand-il? il entend à demi*, *etc.*

F. The final *f* is generally articulated even before a consonant.

It is silent, even before a vowel; 1st, in *baillif*, *clef*, *cerf*; 2d, in *chef* and *nerf* when used in the following expressions, *chef-d'œuvre*, *nerf de bœuf*, although it must be articulated in any other place; 3d, in plural nouns, as *bœufs*, *œufs*, *etc.*; except in *chefs*, and *corne de cerf*, wherein it is always articulated.

G. The final *g*, when it is not silent, has the articulation of a *k*.

It is articulated, 1st, in *sang* and *rang* before an adjective, *sang échauffé*, *rang elevé*, *etc.*; 2d, in these or similar sentences, *suer sang et eau*, *de rang en rang*, *etc.*; 3d, always in *bourg*.

According to some, it is also heard in *long* before a substantive : *long été*, *etc.*, which may be spelt *lon-kete*. The word *long* before a vowel is generally avoided, or the *g* suppressed in the pronunciation.

In *joug* some pronounce it as *g* in *bag*, even before a consonant; others suppress it even before a vowel.

H seldom is, and never ought to be, final in French. It has no articulation.

When it is deemed aspirate, "it only communicates to the vowel the properties of a consonant; that is to say, if the preceding word ends with a vowel, that vowel is never suppressed; if it ends with a consonant, that consonant is never connected with the vowel which follows. To this is confined all the effect of the aspirated *h*., *D'Olivet.*

This pretended aspiration, so different from that of the English, is nothing else than the hiatus occasioned by the meeting of two vowels, as in *go on*, *go again*.

N. B. The *h* is preserved in the similar spelling only in words before which no vowel is suppressed, and with which no consonant is connected.

It is proper to notice here some irregularities of this letter.

In conversation or prose *h* is mute in *Henri*; it may be aspirated in poetry.

According to the Academy, it is better to aspirate it in *hideux*. The contrary custom still prevails.

It is aspirated in *Hollande* and *Hongrie*, but mute in *toile* or *fromage d'Hollande*, *reine* or *point d'Hongrie*.

It is mute in *huit* and its derivatives; however we spell and pronounce *le huit*, *le huitième*, *la huitaine*, as if it were aspirated.

Onze and its derivatives, and *oui* used substantively, produce the effects of the aspirated *h*. The vowel is not suppressed before these words, nor any consonant connected with them, *les onze*, *les onzièmes*, *etc.*, *le oui et le non*, *tous vos oui*, *etc.*, although we spell and pronounce *je crois qu'oui*, instead of *je crois que oui.*

L. The final *l* is never pronounced in *baril*, *chenil*, *fusil*, *gentil*, *gril*, *outil*, *nombril*, *persil*, *soul*, *sourcil*, *pouls*, *fils*, *cul*. But *gentil* in *gentilhomme*, and *gril* in verse, take the liquid articulation of *gl* in *seraglio*.

It is sometimes familiarly suppressed in *quelque*, *quelquefois*, *quelqu'un*, though never in *quel* and *quelconque*. To suppress the *l* in *il dit*, *ils ont dit*, *parle-t-il?* would be to imitate a pronunciation in use only with the vulgar.

M. Chambaud observes, with regard to this last point, that the *l* cannot be silent in reading; and that it would be better to pronounce it always, to avoid *double meanings*. Since this suppression of the *l* may occasion ambiguity, it cannot be too carefully avoided.

M. The final *m* is never articulated when it makes a nasal sound. It is always articulated in *hem! item*, and in foreign names, *Amsterdam*, *etc.* However *m* is silent in *Adam* and *Absalom*, which have a nasal sound.

N. The final *n*, when it makes a nasal sound, is articulated before a vowel only in the following cases :

1st, Adjectives before their substantives, and *mon*, *ton*, *son*, *rien*, *un* and *bien* (adverb), lose their nasal sound in connecting their *n* with a following vowel, as *certain auteur*, *bon ami*, *rien au monde*, *un homme*, *bien-aimé*, *etc.*, pronounced *cer-te-no-teur*, *rié-no-monde*, *bo-na-mi*, *u-nom*, *bie-ne-mé*.

2d, *Benin* and *malin* ought not to be placed before a substantive, except *malin esprit*, wherein *malin* preserves its nasal sound, and a second *n* is articulated before *esprit*, *malin-nesprit*. The same may be said of *divin amour*, *divin evangile*, pronounced *divin-namour*, *divin-névangile*.

3d, *En* and *on* preserve their nasal sound, but a second *n* is articulated before a vowel : *en entrant*, *on assure*, *etc.*, pronounce *en-nen-tran*, *on-na-sure*. But the first after an imperative and the second after its verb, are never connected; *parlez-en à votre ami*, *a-t-on appris*, *etc.*

P. The final *p* of *coup*, *beaucoup* and *trop*, and of the words that have it articulated before a consonant, are the only ones heard before a vowel.

Q. When the final *q* is not silent, it has the articulation of a *k*. It is always heard in *cinq*, when alone and before a vowel : also in *coq*.

R. The final *r* is generally articulated before vowels, at least in reading.

Except, 1st, *monsieur* and *messieurs*, though it be always heard in *le sieur*, *les sieurs*;

2d, The plural of nouns ending in *er*, wherein the *s* alone is articulated like a *z*;

3d, In conversation it is often suppressed before consonants, as in *notre*, *votre*, *quatre*, pronounced *not*, *vot*, *quat*; but never in *notre Pere qui êtes aux cieux*, *Notre-Dame*, *quatre-vingts*, nor at the end of a sentence;

4th, Sometimes also it is suppressed in conversation in the verbs and nouns ending in *er*; but never in proper names, words derived from foreign languages, nor when the *è* is open grave, as in *Jupiter*, *pater*, *mer*, *etc.*

5th, Some suppress it in words ending in *ir*; but it is not the prevailing custom.

S. The final *s*, in reading, is always heard before a vowel. It is articulated as in *yes*, even before a consonant, in the words *vis* and *sens*; and in the Latin and proper names, *Pallas*, *bolus*, *etc.*

In every other word, before a vowel, it has the articulation of a *z*, in which case it is often suppressed in conversation; but this would be a fault in reading.

T. The *t* final is generally articulated before a vowel; except,

1st, When it is preceded by another consonant : *respect humain*, *effort étonnant*, *etc.*

2d, In *quatre-vingt-un*, *quatre-vingt-onze*, though it be articulated in *vingt et un*, and even before consonants in the following numbers, up to *vingt-neuf* inclusively;

3d, In all plural nouns, and in *et*, *teint*, *contrat*, *mont*, *têt*, *protêt*, *puits*;

4th, It is silent in *fort* (adjective), *fort et grand*, but articulated in *fort* (adverb), *fort aimable.*

X. The final *x* is always articulated, 1st, like *ks* in Greek and Latin words, *Styx*, *prefix*, in the word *Cadix*; like *z* in *Aix*; like double *s* in *Aix-la-Chapelle*: and like *gz* when followed by a vowel, as in *exercice*, *exempt* : *egzercice*, *egzempt*.

Z is silent before a vowel only in the word *nez*; it is frequently suppressed at the end of other words in conversation; but these and similar licenses, though tolerated, can never be enforced as rules.

(1) No rule is more frequently cited, and yet few have more exceptions, even in public speaking, wherein it ought to be more strictly adhered to. On this point, harmony must be first attended to. Whenever the connection of a final consonant produces a discordant sound, it must be avoided; for, as M. d'Olivet has very properly remarked, "the French prefer an irregularity to a discordance".

In cases however where a disagreeable sound is not the consequence, the connection should take place, even in conversation, when the first word determines, qualifies, or modifies the second, as the article before its noun, the adjective or pronoun before its substantive, the substantive before its adjective; the noun or pronoun before its verb, the verb before its pronoun, adverb, object, or end, the adverb before an adjective or participle.

Digitized by Google

EXPLANATION OF THE TABLE OF SIMPLE SOUNDS.

bâr, bât, bàse, àntique : thère, èbb, ovèr, jeûne, meute, beurre, lièn : fleld, fîg, vin : rôbe, ròb, lòrd, môod, gôod, vôs, mon : bûse, bût, brun.

A Table of the simple sounds to which all the French vowels and diphthongs are referred, by the figures over the letters, in the Dictionary.

French sounds.		*English sounds.*
A,	*Long in* bâs,	bâr. p. vii
	Short in bal,	bât.
	Close in côté,	bàse.
E,	*Open grave in* après	thère. p. viii
	Open acute in trompette,	èbb.
	Guttural in refus,	ovèr. p. vi
I,	*Long in* gîte,	fleld. p. ix
	Short in ami,	fîg.
O,	*Long-open in* trône,	rôbe. p. ix
	Short in noble,	ròb.
	Long-broad in aurore,	lòrd.

French sounds.		*English sounds.*
	Open-short in vôs.	
OU,	*Long in* roule,	môod. p. ix
	Short in boule,	gôod.
U,	*Long in* bûse.	p. ix
	Short in bût.	
EU,	*Long-close in* jeûne,	p. ix
	Short in meute.	
	Long-broad in beurre.	
AN or EN	*Long in* àntique.	p. ix
	Short-slender in lièn.	
IN,	*Long in* vin.	p. ix
ON,	*Long in* mon.	p. ix
UN,	*Long in* brun.	p. ix

A Table of the consonants which, in the similar spelling, must be constantly articulated as follows.

b, as in	bag, rob	n, as in	not, can.
d, as in	done, nod.	*n*, denotes a nasal sound.	
f, as in	fig., roof.	p, as in	put, up.
g, as in	go, bag.	r, as in	robe, or.
g, as in	guard (1).	s, as in	safe, yes.
g-n, as in	magnificent.	sh, as in	shore, ash.
gn, as in	poignant.	t, as in	table, bit.
h. See page x.		v, as in	vine, love.
k, as c in	corn, music.	w, as in	wag.
k, as c in	card (1).	y, as in	yes.
l, as in	lad, eel.	z, as in	zone, size.
l, as gl in	seraglio.	e, as in	azure.
m, as in	man, am.		

(1) The *g* and *k* in italic type denote that, between them and the following vowel, a sound like *e* or *y* is interposed, the better to unite the letters, and soften a little their hard articulation. This softened articulation of the hard *c* and *t*, and *g*, is noticed in Steele's Gram., p. 49, reproved in Nare's Orth., p. 28, as " a monster of pronunciation only heard on the English stage ". It is given as polite pronunciation by Mr. Walker, who, in his Pronouncing Dictionary, p. 13 and 21, directs us to pronounce card, *guard*, *kind*, *etc.*, as if spelt, *ke-ard*, *ghe-ard*, or *gyard*, *kyind*, *etc.* This intermediate sound is very obvious in *cue* and *argue*, which are not pronounced *koo* and *argoo*, but as if a *k* or *g* were articulated before the pronoun *you*, so that *kyou* and *argyou* offer the same sounds as *cue* and *argue*.

The sound of this *y* between the *k* or *g* and the diphthong ou, is precisely that which the French interpose between them and their *u*, as in *curé*, *légume*, and which they frequently express by an *u* after *q* or before their *e* and *u* as in *manque*, *quête*, *vainqueur*, *guette*, *guide*, *riguerer*, *etc.*, wherein these letters are less hard than in *corps*, *garde*, though harder than in *cut*, *cité*, *gene*, *gîte*.

Directions for using the similar sounds *and* articulations.

1. *The figures over the vowels mark their respective sounds. To have them perfect they must be stripped of their attending consonants, without losing any part of their peculiar sounds.*

2. *Two vowels in the same syllable are to be pronounced together, and the first shorter than the second. Thus in* plà-tà, *the similar sounds for* piété, *the* ì *must be united with* à, *precisely as, in the word* osier, *the* i *is united with* er.

3. ì *marked with the figure* 1, *as equivalent to* ie *in* field.

4. oo *in the same syllable have a single figure, to show that they express a single sound, as in* môod *or* gôod.

5. *In nouns of the singular number, the final vowel marked* 2, *undergoes the same change in the plural; thus* à-mî, trà-zòr, *similar sounds of* a-mi, trésor, *become in the plural* à-mî, trà-zòr.

6. *The standards that have a* n, *or an* n *in italic type, are peculiar to the French language. Look for them as directed in the foregoing table.*

7. *When* u *has no figure, it makes, with the vowel* e, *one of the sounds of the diphthong* eu *in* jeûne, meute, beurre.

8. *The three nasal sounds that have no figure never vary.*

9. *An adjective or participle, whose feminine is not noticed in the similar spelling, is pronounced in the same manner for both genders, except the sound of* à, *which is somewhat longer for the feminine.*

10. *The syllables are divided as they are heard in conversation, and not as they are counted in poetry.*

EXAMPLES :

Veiller, vè-lâ. *The figure* 2 *above the* n *refers to the* e *in* ebb; *the figure* 3 *above the* a *refers to the* a *in* base; *and the* l *in italic refers to the articulation of* gl *in the word* seraglio. *In the location* veiller à sa conduite, *where* er *is followed by a vowel, its figured pronunciation would be* vè-lèr. See page viii, col. 2, termination *er*.

Courtisan, e, kôor-tî-zàn, zàn. *The figure* 5 *above the* o *refers to* oo *in* good; *the figure* 2 *above the* i *refers to* i *in* fig; *the figure* 4 *above the first* zan *refers to the first syllable of* antique; *the figure* 2 *above the second* zan *(which represents the feminine termination of the substantive* courtisan, *and is separated from the masculine by a comma), refers to* a *in* bat : *the* n *to be articulated as in the word* man.

Poignard, pwà-gnâr. *The figure* 2 *above the* a, *in both syllables, refers to* a *in* bat; *the* gn *without a hyphen refers to* gn *in the word* poignant.

Baguenaude, bâg-nôd. *The figure* 2 *above the* a *refers to the* a *in* bat; *the figure* 1 *above the* o *refers to the* o *in* robe; *the* g *separated from the* n *by a hyphen refers to the* gn *in the word* magnificent.

Guerre, gèr. *The figure* 1 *above the* e *refers to the* e *in* there; *and the* g *in italic refers to the* g *in the word* guard, *as pronounced by Walker.* See note immediately below the table of the consonants.

Jour, zôor. *The figure* 4 *above the first* o *refers to the double* oo *in* mood; *the* z *in italic refers to the* z *as pronounced in the word* azure.

Digitized by Google

Digitized by Google

DICTIONNAIRE

FRANÇAIS ET ANGLAIS.

A, *s. m.* un grand A, un A bien fait, *a great A, an A well formed.* A, de par soi, à [ce que disent les enfants en épelant], *a, by itself, a.* † Il ne sait ni *a* ni *b* [il ne sait pas lire; se dit aussi *au figuré*, d'un homme extrêmement ignorant], *he does not know a from b; he is a very ignorant fellow; he does not know a b from a bull's foot; he is a mere ignoramus.* † Il n'en a pas fait une panse d'a [pour dire qu'il n'a encore rien fait de ce qu'on lui avait donné à copier], *he has done nothing of his work as yet; he has not done a letter of it.* † Il n'y a pas fait une panse d'a [pour donner à entendre qu'un homme qui avait entrepris de composer quelque ouvrage n'y a point encore travaillé, *ou* pour signifier qu'un homme n'a nulle part à un ouvrage d'esprit qu'on lui attribue], *he has not yet set about it; he has had no hand in it.* ☞ † Être marqué à l'a [être homme de bien, de mérite, de probité], *to be a man of honour, probity, and merit; to be a gentleman of the first water.*

A (a) [*troisième personne du verbe* Avoir], *has.* Il a, *he has.* Il y a, *there is, there are.* Il y a un homme, *there is a man;* il y a des hommes, *there are men.* V. le verbe Avoir.

À, *prep.* marque tant de rapports différents, exprimés en anglais par tant de prépositions différentes, qu'il convient d'entrer dans le détail de ses significations.

1. À marque la fin ou le terme de l'action du verbe, la personne ou la chose à quoi il tend [rapport qui répond au datif des Latins], comme aussi le but où l'on vise; *it denotes the end or term of the action of the verb, what person or thing it tends to (which relation answers to the dative case of the Latins), as likewise the end one aims at;* to. À Dieu, *to God;* à vous, *to you.* Donner une bague à quelqu'un, *to give a ring to one.* J'ai prêté le livre à mon frère, *I have lent the book to my brother.* Dire un mot, faire un salut à quelqu'un, *to speak a word, to make a bow to one.* Adressez-vous à lui, *apply to him.*

[When *à* is construed with the article *le*, both are contracted into *au* before a consonant : *au livre*, to the book, *à la*, are never contracted : *à la femme*, to the woman, but *à les*, either before a consonant or a vowel, are always contracted into *aux* : *aux livres*, to the books; *aux arbres*, to the trees; *aux femmes*, to the women.]

2. À sert souvent à désigner un rapport tout opposé à celui de tendance : extraction, séparation; ici la préposition se rend par *from; à frequently serves to denote quite a different relation from tendency : extraction, separation; in this case à is to be translated by* from. Ôter une bague à quelqu'un, *to take a ring from one.* Prendre son épée à quelqu'un, *to take one's sword from one.* Se soustraire au danger, *to withdraw, to escape from danger.*

3. À marque souvent appartenance, possession : ici la préposition se rend par le génitif possessif, ou bien par le pronom possessif absolu, précédé de la préposition *of; à often denotes property, possession : it is then translated by the possessive case, or by the possessive pronoun preceded by the preposition* of. Ce livre est à ma sœur, *this book is my sister's.* Il a un style, une manière à lui, *he has a style, a manner of his own.* C'est un homme de mérite, un ami à moi, que je vous recommande vivement, *he is a man of merit, a friend of mine, whom I warmly recommend to you.* Si le verbe qui marque l'appartenance était tout autre que le verbe *être*, l'*à* se rendrait par *to; should the verb denoting property be any other than* être, *the* à *must be translated by* to. Cette ferme appartient à mon père, *that farm belongs to my father.* —Locutions. Mon opinion à moi, *my opinion of the matter is.* Votre devoir, à tous, est de lui obéir, *your duty, all of you, is to obey him.* Sa manie, à lui, c'est de croire, *his particular foible is in believing.* Je trouve à votre sœur l'air un peu triste, *I think your sister looks rather dull.*

4. À désigne l'époque, le temps, une circonstance de temps; *à denotes period, time, any circumstance of time : at, in, on.*

Rendu par at : Au lever du soleil, *at sunrise.* Au coucher du soleil, *at sunset.* À l'aube du jour, *at dawn of day.* Se lever à six heures, *to get up at six o'clock.* Déjeûner à midi, *to breakfast at twelve.* Rentrer à heure indue, *to come home at an undue hour.* À la fin du mois, *at the end of the month.* Il fut tué à ce siége, *he fell at that siege.* Il mourut à l'âge de quatorze ans, à quatorze ans, *he died at the age of fourteen, at fourteen years of age, at fourteen.*

Rendu par in : Au mois de mai, *in the month of May.* Au commencement de l'année, *in the beginning of the year.* Au matin, *in the morning.* Au soir, *in the evening.* Arriver à temps, *to arrive in time.*

Rendu par on : Partir au premier signal, *to start on the first signal* (*start at the first signal* pourrait signifier : tressaillir, frémir au premier signal). À mon arrivée, *on my arrival.* À mon retour, *on my return.* À la mort de son père, *on his father's death.*

5. À désigne un objet qui s'arrête à la surface, qui s'attache à l'extérieur; dans ce sens il se rend par *on; à also indicates an object stopping at the surface, adhering to the outside of any thing; in this sense, the preposition is rendered by* on. Elle porte une mouche à la joue gauche, *she wears a patch on the left cheek.* Il a une bague au doigt, *he has a ring on his finger.* Elle porte le diadème au front, *she wears the diadem on her forehead.* Marquer au front, *to brand one on the forehead.* Il a un vésicatoire au dos, *he has a blister on his back.* Je n'ai jamais vu autant de fruits à un arbre, *I never saw such a quantity of fruit on any tree.*

6. À désigne aussi ce qui a pénétré la surface, ce qui se passe dans l'intérieur, dans un lieu ou dans un espace donné : là il se rend par *in; à also indicates what has penetrated beyond the surface, what passes within or in any given place or space : here* in *is the proper preposition.* Il est blessé à l'épaule, *he is wounded in the shoulder;* à la cuisse, *in the thigh.* Sentir une douleur au côté, *to feel a pain in the side.* Demeurer à la campagne, au sein des villes, au fond des bois, *to live in the country, in the centre of towns, in the heart or in the depths of forests.*

7. À établit le rapport de distance entre les choses et les personnes, et se rend par *within*, en dedans; *à establishes the relative distance between things and persons, or vice versâ : it is then translated by the English preposition* within. La brèche était à deux pouces de terre, *the breach was within two inches of the ground.* Il était à peu de distance de moi, *he was within a short distance of me.* Nous étions à la portée du canon, *we were within gunshot.* Il était à dix pas de nous, *he was within ten paces of us.* Le vaisseau était à vue de terre, *the ship was within sight of land.* — Locution. Il demeure à vingt lieues d'ici, *he lives twenty leagues off.* Remarque : C'est l'expression adverbiale d'ici qui amène l'adverbe anglais *off.* — Locutions. Il fut immolé aux yeux de son père, *he was murdered before his father's eyes.* À son nez et à sa barbe, *under his nose and to his very face.* À la face du soleil, *in the face of the sun.* Au grand jour, *in open day, in broad day-light, in the public street.* Coucher à la belle étoile, *to lie in the street, in the open air, under the bare canopy of heaven.*

8. À, relation entre les personnes, par *between; relation between persons, by* between, *entre.* De vous à moi, *between you and me.* Il y a loin de lui à vous, *the distance between him and you is immense.* De nation à nation, *between nation and nation, or between nations.* D'homme à homme, *between man and man.*

9. À, marquant distance, intervalle, passage, et précédé de la préposition *de*, se rendra par *to; à, denoting interval, passage, transition, and preceded by the preposition* de, *is translated by* to. De Paris à Genève, il y a tant de lieues, *from Paris to Geneva, it is so many leagues.* Être vêtu de noir de la tête aux pieds, *to be dressed in black from head to foot.* Aller d'un endroit à un autre, *to go from one place to another.*

10. À, proportion, égalité, se rend par *to; à, intimating proportion, equality, is to be translated by* to. Un est à deux comme deux est à quatre, *what one is to two, two is to four.* Le fanatisme est à la religion ce que l'hypocrisie est à la vertu, *fanaticism is to religion what hypocrisy is to virtue.*

11. À se rendra également par *to*, lorsqu'il désigne jonction, rencontre ou opposition ; *à, inferring junction, encounter, opposition, is also translated by* to. Bout à bout, *end to end.* Dos à dos, *back to back.* Pied à pied, *foot to foot.* Bec à bec, *bill to bill.* Corps à corps, *man to man.* Face à face, *face to face.*—Quatre à quatre, *four all;* cinq à cinq, *five all;* six à point, *six to none;* sept à point, *seven to nothing.* Huit à rien, *eight love*, sont des locutions de jeu.

12. À indique particulièrement ce qui fournit une induction, une conjecture : dans ce sens, il se rendra par *by; à specially points out whatever furnishes an inference or ground for conjecture : here the proper translation is* by. À l'œuvre on connaît l'ouvrier, *the workman is known by his work.* À ses manières on reconnaît l'homme du monde, *we discover the gentleman by his manners.* Je vis à sa contenance qu'il était peu rassuré, *I saw by his countenance that he was rather alarmed.*

13. Ce sera la même préposition anglaise *by* qui traduira A, lorsque celui-ci indiquera succession, gradation, ordre, rapprochement. *à, denoting succession, gradation, order, juxta-position, is still to be translated by the same preposition.* Peu à peu, petit à petit, *by little and little.* Goutte à goutte, *drop by drop.* Feuille à feuille, *leaf by leaf.* Un à un, *one by one.* Pas à pas, *step by step.* Côte à côte, *side by side.* Tête à tête, *cheek by jowl or jole.* Mettez-les deux à deux, trois à trois, quatre à quatre, *range them two by two, three by three, four by four, or by twos, by threes, by fours.* Arracher brin à brin, *to pluck out slip by slip.* — Locution. Traduire mot à mot, et mot pour mot, *to translate word for word.*

14. La même préposition anglaise rendra encore la préposition française employée à propos de mar-

Digitized by Google

chandises vendues ou achetées au poids, à la mesure ou a la quantité; *the same English preposition is still the proper translation of à used in the case of goods bought or sold by weight, measure or quantity.* Vendre du vin à pot et a pinte, *to sell wine by the pot, by the pint.* À la bouteille, *by the bottle.* Il achete du drap à la piece et à l'aune, *he purchases cloth by the piece, by the yard.* Vendre de la viande à la livre, *to sell meat by the pound.* Vendre des œufs à la douzaine, au cent, *to sell eggs by the dozen, by the hundred.*

15. À marque la valeur, le prix : ici il se rend par *at*; à, *denoting value, price, is translated by* at. Louer un cabriolet à douze francs par jour, *to take a cab at twelve francs a day.* Diner à trois francs par tête, *to dine at three francs a head.*

16. À désigne la conformité, et se rend par *in*, *after*; à, *denoting conformity, is to be translated by in* or *after.* Manger, vivre, s'habiller à la française, à l'anglaise, *to eat, live, dress in or after the French, the English fashion, way.* À l'exemple de son pere, *after the example of his father, in imitation of his father.* Dieu fit l'homme a son image, *God made man after his image.* À l'instar de la capitale, *after the manner of the capital.* Être à la mode, *to be in the fashion.* À mon jugement, à mon avis, in *my judgment, in my opinion.*

17. À s'emploie pour indiquer la manière d'être par rapport a l'attitude, la posture du corps tout entier, comme par rapport au geste et au mouvement d'un membre quelconque : dans le premier cas, il se rend par *on*, dans le second par *with*; *à is used to denote the manner with regard to the attitude or posture of the body as a whole, as also with regard to the gesture or motion of any particular member: in the first case, it is translated by* on, *in the second by* with. Aller à pied, à cheval, *to go on foot, to ride on horseback.* Se jeter à genoux, *to fall on one's knees.* Aller à quatre pattes, *to go on all fours.* Tomber à la renverse, *to fall on one's back.* Se coucher à plat-ventre, *to lie flat on one's face.* Recevoir à bras ouverts, *to receive with open arms.* Supplier quelqu'un à mains jointes, *to implore one with clasped hands.* S'avancer à grands pas, *to come up with rapid strides.* L'homme aux jambes torses, *the man with the bandy legs.* — Locutions. Se jeter à corps perdu, *to run headlong.* Marcher à reculons, *to walk backwards.* Sauter à pieds joints, *to take a standing leap or jump.* S'enfuir à toutes jambes, *to scamper away.* Galoper ventre à terre, *to ride at full gallop* or *full gallop.* Frapper à bras raccourci, *to belabour one unmercifully.*

18. À indique l'instrument, la matière, et se rend par *with*; à *denotes the instrument, the matter, and is translated by* with. Mesurer à l'aune, *to measure with an ell, a yard.* Bâtir à chaux et à ciment, *to build with lime and cement.* Aller à voiles et à rames, *to go with sails and oars.* Tracer au crayon, au compas, *to trace with the pencil, with the compass.* Un canon chargé à mitraille, *a cannon loaded with grape.* Se battre a l'épée et au pistolet, *to fight with sword and pistols.* — Locutions. Peindre à l'huile, *to paint in oil.* Travailler à l'aiguille, *to work at one's needle.* Jouer aux cartes, *to play at cards.* Pour ces locutions et autres, voyez aux différents articles des mots qui servent à les former.

19. À, placé entre deux noms, fait servir le second à indiquer l'espece, la qualité du premier : ici la préposition disparait et donne lieu a un anglicisme, ou elle se fait représenter par une autre préposition; à, *between two nouns, makes the second serve to denote the species or quality of the first: in this situation, either the preposition disappears, and the second French noun becomes the first in English, or a different preposition is given.* Canne à sucre, *sugar-cane.* Vache a lait, *milch-cow.* Pays à pâturage, *pasture country.* Étoffe à poil court, *short-woolled cloth.* Manchettes a dentelle, *lace ruffles.* Soupe aux herbes, *herb soup.* Boite à mouches, *patch-box.*

20. À, placé entre deux noms, indique la forme, la structure, l'accessoire d'une chose; à, *between two nouns, denotes the form, structure, or what is merely accessary to a thing.* Lit à colonnes, *a four-post bed.* Couteau à ressort, *a spring knife.* Couteau a manche d'ivoire, *an ivory-handled knife, a knife with an ivory handle.* Boite a double fond, *a box with a false bottom.* Chapeau à grands bords, *a broad-brimmed hat.* Instrument a cordes, *a stringed instrument.* Voiture à deux roues, *a two-wheeled carriage.* Les animaux à quatre pieds, *four-footed animals.* Les plantes à fleurs labiées, *plants with labiate* or *labiated flowers.* Fer à cheval, *horseshoe.*

21. À, dans la même position, indique la destination, l'usage; à, *in the same situation, points out the purpose, the use.* Terre a blé, *corn land.* Marché à la volaille, *poultry market.* Moulin à farine, a poudre, a papier, *a flour-mill, powder-mill, paper-mill.* Pot à l'eau, *water-pot.* Bouteille à l'encre, *ink-bottle.* Boite à thé, *tea-chest.* Sac à ouvrage, *work-bag.* Plat à barbe, *barber's basin.* Voiture à six places, *a conveyance with six seats.*

22. À se place encore entre un nom et un verbe à l'infinitif : ici l'infinitif sert a préciser le genre, l'usage, etc., du nom; à, *again, is placed between a noun and an infinitive, in which case, the infinitive serves to denote the sort, the use of the person or thing expressed by the noun.* Maître a danser, à écrire, à chanter, *a dancing, writing, singing master.* Tabac à fumer, *tobacco.* Tabac à priser, *snuff.* Fer à repasser, *smoothing iron.* Chambre à coucher, *sleeping apartment; bed-room.* De l'huile à brûler, *lamp-oil.* Du bois à brûler, *fire-wood.* Pierre a repasser, *whet-stone.*

23. À, dans quelques locutions elliptiques, sert à désigner l'enseigne d'une hôtellerie, etc. Au Cheval blanc, *at the white Horse.* Au Veau qui tette, *at the Sucking Calf.* À la Boule d'or, *at the Golden Ball.*

24. À sert enfin a indiquer ce qui est nécessaire à l'emploi d'une machine, d'un instrument; à *serves in short to point out what is necessary in the use of a machine or of an instrument.* Des armes à feu, *fire-arms.* Fusil à vent, *air-gun.* Bateau a vapeur, *steam-boat.* Machine à vapeur, *steam engine.* Moulin à eau, à vent, à bras, *water, wind, hand-mill.* Instrument à vent, *wind-instrument.*

25. À, entre deux noms de nombre, signifie, *entre* et *environ*; à, *between two nouns of number, signifies,* between *and sometimes* about. Un homme de quarante à cinquante ans, *a man between forty and fifty.* Il y a quatre a cinq lieues, *it is about four or five leagues distant.* — Remarque. On dit en français deux à trois livres de sucre, *between two and three pounds of sugar*, cinq à six lieues, *about five or six leagues*, parce que ce sont des choses qui peuvent se diviser par fractions, *because they are things which may be divided into fractions.* Mais il faut dire cinq ou six personnes, onze ou douze chevaux. *Acad.*

26. À, devant un infinitif, sert ordinairement à marquer ce qu'il convient de faire, le mérite ou le démérite des personnes et des choses, leur capacité, aptitude et disposition apparente, etc.; à, *before an infinitive, most commonly denotes what is proper to be done, the merit or demerit of persons and things; their seeming capacity, aptitude, fitness, and disposition, turn or duty.* Un avis à suivre, *advice worth following.* Des fruits bons à garder, *fruit good or fit for keeping.* Une occasion à ne pas laisser échapper, *an opportunity worth seizing, which one must not let slip.* Un homme à récompenser ou a pendre, *a man that deserves to be rewarded or hanged.* C'est une affaire à le perdre, *'tis an affair that will ruin him.* C'est à vous à jouer, *you are to play.* C'est à lui à parler, *he is to speak.* C'est a moi à boire, *it is my turn to drink.*

27. À, devant un infinitif, signifie quelquefois, *de quoi*, et quelquefois l'infinitif peut se résoudre par l'indicatif avec la conjonction *si*, ou par le gérondif avec une préposition; *sometimes when à comes before an infinitive, it signifies* wherewith, *and sometimes the verb may be resolved by the indicative with* if, *or by a gerund.* Verser a boire, *to pour out some drink.* Il n'a pas à manger, *he has nothing to eat.* À en juger par les apparences, *if we may judge by appearances.* À vivre comme il fait, il n'ira pas loin, *if he lives at that rate, he will not live long.* On croirait, à l'entendre, qu'il ne sait rien, *one would think, by hearing him, that he knows nothing.* À dire le vrai, *to speak the truth.* ☞ Être à l'abri, *to be sheltered.* Se tenir a couvert, *to keep under cover or shelter.* Tenir à honneur, *to reckon it an honour.* Reputer à injure, *to deem it an affront.* Mettre un officier aux arrêts, *to put an officer under arrest.* À son compte, *as he reckons.* À ce qu'il me semble, *as far as I apprehend.* A ce que je vois, *by what I see, for aught I see.* A ce qu'elle dit, *as she says.* Parler à tort et à travers, *to speak at random.* Marcher a tâtons, *to go groping along in the dark.* Il est homme à s'en fâcher, *he is one who will take it ill.* Il est homme à vous jouer un mauvais tour, *he is one likely enough to play you an ugly trick.* Je suis ici à l'attendre depuis deux heures, il est encore à revenir, *I have been waiting for him here these two hours, and he is not yet come back.* À votre commodité, *when it suits you.*

28. Locutions où l'À marque la louange, le blâme; *locutions where à denotes praise, blame.* Honneur aux braves! *honour to the brave!* Gloire à Dieu! *glory to God!* Malheur aux vaincus! *woe to the vanquished!* Honte à la bassesse, à la lâcheté! *shame on meanness, on cowardice!*

29. Locutions où l'À marque un appel, un avertissement bref, une imprécation, un souhait, *locutions where à denotes an appeal, a rapid warning, an imprecation, a wish.* À moi! à nous! au secours! *help!* Au voleur! *thieves!* Au feu! *fire!* À l'eau! *water!* À la garde! *watch!* Aux armes! *to arms!* Au diable! *to the devil!* À la porte! *out with him!* À bas! *down with him!*

30. À quelquefois aussi n'est qu'une rédondance, *sometimes also it is a redundancy.* Il faut voir à qui l'aura, *we must see who shall have it.* C'est à qui l'attrapera, *'tis who shall catch it.*

31. À *sometimes serves to form adverbial phrases.* À tort, *wrongfully.* À la hâte, *hastily.* À l'étourdie, *rashly, heedlessly.* Pied à pied, *gradually.* À grand' peine, *hardly, with much ado.* À merveille, *admirably well.* À cela près, nous sommes d'accord, *that excepted, we agree.*

32. † À d'autres, sorte d'interjection, qui veut dire : vous vous moquez, ou prenez votre dupe ailleurs; *a kind of interjection which signifies as much as : pray, don't talk so to me, do you take me for a dupe?*

[These are the principal senses in which *a* may be used as a part of speech, as a letter only it is used in abbreviations. Among the ancients, it was a numeral letter that stood for five hundred; but, with a tittle or a little horizontal line put over, thus : $\bar{A}$, it signified five thousand.]

A. a. a. *is an abbreviation used by chymists for*, amalgamer, amalgamation *and* amalgame; à à à *is another abbreviation, used in physical prescriptions for* ana, *signifying equal parts of each ingredient.*

A. ou acc. *is used by merchants and book-keepers to signify*, accepté, *and* A. P. à protester. *In dictionaries and other grammatical works*, A *or* a *stands for* actif. V. A. *or* v. a. verbe actif. A *signifies likewise*, Altesse, *as* S. A. R. Son Altesse Royale; S. A. E. Son Altesse Électorale; S. A. S. Son Altesse Sérénissime; L. A. Leurs Altesses.

A. D. *anno Domini*, l'an de Notre-Seigneur, *in the year of our Lord.*

A. M. *anno mundi*, l'an du monde, *in the year of the world*; ou *artium magister*, maître ès arts, *master of arts.*

AAM, *s. m.* [mesure de Hollande] *aam, haam.*

AAVORA, *s. m.* [fruit d'un palmier des Indes occidentales et de l'Afrique] *aavora.*

ABABOUINÉ, E, *adj.* [t. de Mar.] *becalmed.*

ABACA [espece de lin qui croit dans les iles], *a sort of hemp or flax of the West-Indies, abaca.*

ABACOT, *s. m* [t. d'Arithm.] *abacus, a kind of writing-table used by the ancients. V.* Abaque. [Ancien ornement de tête des rois d'Angleterre], *abacot, an ancient coronet or cap of state worn by the English kings.*

ABADIR, *s. m.* [t. de Myth.; nom de la pierre que Saturne avala au lieu de Jupiter] *abadir. V.* Bétyle.

ABAISSE (å-bès), *s. f.* [pâte qui fait le dessous d'une piece de pâtisserie] *the under crust of pastry.*

ABAISSÉ, E, *part. d'Abaisser; lowered, brought low or down; abased; dejected; diminished, downward, flattened.* ☞ L'aigle est représenté le vol — [phrase de Blason], *the eagle is represented with its wings down or shut.* Le pal est — [quand la pointe finit au cœur de l'écu ou au-dessous], *the pale is lowered or abased.*

ABAISSEMENT (å-bès-mân), *s. m.* [diminution de hauteur] *the lowering, falling, abatement, depression.* L'— du mur a donné du jour à la maison, *the lowering of the wall has thrown more light upon the house.* L'— du mercure dans le baromètre, *the falling of the mercury in the barometer.* L'— des eaux, *the abatement of the waters.* — de l'horizon de la mer, *the dipping of the horizon at sea.* ‖ *Abaissement [humiliation, disgrâce, avilissement], *humiliation, abasement.* Un parfait chrétien doit se plaire dans l'—, *a true Christian ought to delight in humiliation.* Tiens-toi dans un profond — auprès de lui, *behave thyself with the most profound submission towards him.*

ABAISSER (å-bè-sà); abaissant, abaissé; j'abaisse, j'abaissai, *v. a.* [faire aller en bas] *to let down, or let fall, to lower; to bring low or down.* — un pont-levis, *to let down a drawbridge.* ‖ Abaisser [diminuer, réduire], *to diminish, to reduce.* [Ôter de la

Digitized by Google

hauteur], *to lower*, *to bring lower*. — une muraille de deux pieds, *to lower a wall two feet*. — la voix, *to lower the voice*. ‖ ABAISSER [t. de Jard.], *to lop off*, *to cut off*. — une branche, *to lop off a branch*. ‖ ABAISSER de la pâte [l'étendre sur une table], *to spread paste*. ‖ *ABAISSER [ravaler]; *to debase*, *to cry down*; [humilier], *to abate*, *to bring down*, *to humble*. Dieu abaisse les superbes, *God humbles the proud*.

s'ABAISSER, *v. r.* [devenir plus bas] *to fall*, *to decrease*, *to subside*, *to abate*, *to decline*. Les eaux s'abaissent, *the waters decrease* or *subside*. ‖ *s'ABAISSER [s'humilier], *to humble one's self*, *to stoop*. L'homme doit s'— devant son créateur, *men should humble themselves before their creator*. S'— à le prier, *to stoop so low as to entreat him*.

ABAISSEUR (å-bè-sêur), *a. m.* [t. d'Anat.; se dit De différents muscles dont la fonction est d'abaisser les parties auxquelles ils sont attachés] *abducent*. [Il est aussi *subst. m.*], *abductor*, *depressor*, *deprimens*. L'— de l'œil, *the abductor of the eye*.

ABAIT (å-bè), *s. m.* [t. de Pêche; appât] *bait*.

ABAJOUE (å-bå-zòo), *s. f.* [espèce de poche située dans l'épaisseur des joues de certains animaux, qui s'en servent pour y placer leurs aliments, et les y conserver quelque temps] *pouch*.

ABAJOUR. *V.* ABAT-JOUR.

ABALOURDIR (å-bå-lòor-dìr), *v. a.* [*fam.* rendre lourd et stupide par de mauvais traitements] *to make dull and stupid*.

ABANDON (å-bån-don), *s. m.* [l'action d'abandonner] *forsaking*, *dereliction*, *departure*; *relinquishment*; *leaving things at random*. [État où est une personne ou une chose délaissée], *abandonment*, *the being forsaken*, *forlornness*, *destitution*. Il est dans un — général, *he is forsaken by every body*. Son — la dégoûte du monde, *being thus forsaken*, *she conceives a dislike to the world*. Dans un tel —, *in such a forlorn state*. ‖ Avec cet — [oubli blâmable] de vous-même, de vos intérêts, *with that dereliction of yourself*, *of your concerns*, *interests*. ‖ Faire un entier — [désistement, sacrifice] de ses opinions, de sa fortune, de sa vie, *to make a complete sacrifice of one's opinions*, *fortune*, *life*. ‖ Le chrétien vit dans un parfait — [résignation] à la Providence, à la volonté de Dieu, *the Christian lives in a state of perfect resignation to Providence*, *to the will of God*. ‖ Il a fait à ses créanciers l'— [t. de Jurisp.] de sa terre, *he surrendered*, *ceded his estate to his creditors* [cession *is the more usual word*]. ‖ Cette femme a dans ses manières un — [facilité, négligence heureuse] séduisant, *that woman has a winning ease in her manner*. Un gracieux —, un doux, un heureux —, *a graceful*, *a sweet*, *a happy ease*, *easiness*. ‖ Il m'a touché par l'— [confiance entière] qu'il a mis dans ses discours, *I was moved by the openness*, *frankness*, *unreservedness of his language*. † — fait larron, *opportunity makes a thief*; *fast bind*, *fast find*.

À L'ABANDON, *adv.* *at random*, *in confusion*, *at sixes and sevens*. Tout est à l'—, *every thing is at sixes and sevens*, or *at rack and manger*. Laisser tout à l'—, *to leave all at random*, *in confusion*. Mettre tout à l'—, *to put all things in disorder*, *to leave all things to be pillaged*. Laisser ses enfants à l'—, *to neglect one's children*, *to leave them to the wide world*. Un champ qui est à l'—, *a field uncultivated*, or *left to run wild*.

ABANDONNÉ, E (å-bån-dò-nà), *part. d'*Abandonner; *abandoned*, *forsaken*, *given over*; *destitute*, *forlorn*, *helpless*, *friendless*, *desolate*; Terres abandonnées, *deserted lands*. Une ville abandonnée, *a desolate city*. Un malade abandonné, *a patient given over*, *a person desperately ill*.

ABANDONNÉ, E, *adj.* [qui ne garde plus de mesure], *abandoned*, *lost to decency*, *shameless*, *graceless*, *profligate*. Il faut que vous passiez pour les plus abandonnés calomniateurs qui fussent jamais, *you must pass for the most profligate slanderers that ever existed*.

ABANDONNÉ, *s. m.* [homme perdu de libertinage] *a profligate*, *a rake*; *a dissolute man*; *a lewd*, *wicked*, *abandoned fellow*; *one given over to all manner of vice*. C'est un —, *he is a profligate fellow*. ‖ ABANDONNÉE, *s. f.* [femme qui se prostitue] *a lewd loose woman*, *a prostitute*. C'est une —, *she is an abandoned woman*.

ABANDONNEMENT (å-bån-dòn-mån), *s. m.* [Action d'abandonner] *abandonment*, *abandoning*, *forsaking*, *defection*, *dereliction*. [Délaissement entier] *desertion*, *the being forsaken*. Il est à plaindre dans l'— où il est de tous ses amis, *he is to be pitied*, *being thus forsaken by his friends*. ‖ ABANDONNEMENT [cession de biens; désistement], *the giving up one's effects*; *leaving*, *quitting*. Il a fait un — général de tous ses biens, *he has given up all his property*. — d'un titre, d'une terre, etc., *the abandonment of a title*, *estate*, *etc.* ‖ ABANDONNEMENT [dérèglement excessif], *dissoluteness*, *debauchery*. Il vit ou il est dans le dernier —, *he is come to the last pitch of dissoluteness*; *he is extremely debauched*.

ABANDONNER (å-bån-dò-nà); abandonnant, abandonné; j'abandonne, j'abandonnai, *v. a.* [quitter, laisser entièrement] *to abandon*, *to quit*, *to leave*, *to desert*, *to forsake*. Les gens de guerre le contraignirent d'— sa maison, *the soldiers forced him to quit his house*. Il abandonna le pays, *he left the country*. Un soldat ne doit jamais — son drapeau, *a soldier ought never to desert his colours*. — sa femme et ses enfants, *to abandon one's wife and children*. Dieu n'abandonne jamais les siens, *God never forsakes his people*. ‖ ABANDONNER [renoncer à une chose, s'en désister], *to abandon*, *to give up*, *to give over*. — une cause, un projet, un dessein, une entreprise, *to abandon*, *to give up a cause*, *a project*, *a scheme*, *an undertaking*. — ses prétentions, ses droits, *to give up one's claims*, *one's rights*. Le médecin a abandonné son malade, *the physician has given his patient over*. ‖ ABANDONNER [une chose, une personne à quelqu'un], *to give up*, *to leave one the disposal*. — tous ses biens à ses créanciers, *to give up one's whole property to one's creditors*. Vous vous plaignez toujours de cet homme : dites-en ce qu'il vous plaira, je vous l'abandonne, *you are always complaining of that man : say what you will of him*, *I give him up to you*. Je vous abandonne les fruits de mon jardin, *I leave the fruits of my garden at your disposal*. ‖ ABANDONNER [à propos des facultés, des qualités physiques ou morales, lorsqu'elles viennent à nous manquer], *to fail*, *to leave*. Mes forces m'abandonnent, *my strength fails me*. Sa présence d'esprit l'abandonna dans cette circonstance, *his presence of mind failed him on that occasion*. L'appétit, le sommeil m'abandonne, *appetite*, *sleep leaves me*. ‖ ABANDONNER [laisser en proie, exposer], *to abandon*, *to deliver up*. La ville fut abandonnée à la fureur du soldat, *the city was abandoned to the rage of the soldiers*. Nous l'abandonnons à votre colère, *we leave him to your anger*; *we deliver him up to your resentment*. Le pilote abandonna le vaisseau à la merci des vents et des flots, *the pilot let the vessel drift at the mercy of the wind and waves*. Le clergé l'a abandonné au bras séculier, *the clergy have delivered him up to the secular power*. † Quand ils ont bien mangé et bien bu, ils abandonnent le reste au bras séculier, *when they have eaten and drank their bellyfull*, *what is left goes to the servants*. ‖ ABANDONNER la chasse [t. de Mar.], *to give over the chase*; *to leave off chasing*. ‖ ABANDONNER l'oiseau [t. de Faucon.; le lâcher], *to let the bird loose*.

s'ABANDONNER, *v. r.* [se donner entièrement à quelque chose] *to give one's self up*, *to addict one's self*, *to give way to*; *to indulge in*. S'— à la colère, *to give way to anger*. Il s'est abandonné à toutes sortes de vices, *he has given himself up*, *he has addicted himself to all manner of vice*. Il s'abandonna au plaisir, *he indulges in pleasure*. Il s'abandonne à la débauche, *he riots in debauchery*. ‖ s'ABANDONNER [se confier], *to commit one's self to*, *to trust*. Il s'abandonne à la Providence, *he commits himself to Providence*. S'— au hasard, *to trust to fortune*. ‖ s'ABANDONNER [se prostituer], *to prostitute one's self*, *to turn a prostitute*, *to be a woman of the town*. Les mauvais exemples d'une mère portent quelquefois une fille à s'—, *the bad example of a mother sometimes leads her daughter to become a prostitute*. ‖ s'ABANDONNER [perdre courage], *to despond* or *be out of heart*, or *be wanting to one's self*. Dans cette extrémité il ne s'abandonna point au désespoir, *in this extremity he did not despond*; *he was not disheartened* or *cast down*. ‖ s'ABANDONNER [se laisser aller à des mouvements naturels], *to be easy*, or *natural*, *in one's manner*, or *manners*. Ne vous roidissez pas, abandonnez-vous, *don't be stiff*, *let your manner be easy*, or *natural*. Cet acteur ne s'abandonne pas assez, *that actor's manner is not easy*, *not natural enough*, *is studied*; *there is no ease in that actor's manner*.

ABANGA, *s. m.* [fruit du palmier *ady* dans l'île de Saint-Thomas] *abanga*.

ABANNATION (å-bån-nå-sìon), *s. f.* [t. de Droit; exil d'un an] *abannition*.

ABAQUE (å-båk), *s. m.* [t. d'Archit.; tailloir; la partie supérieure du chapiteau] *abacus*, *plinth*, *the uppermost part of the capital of a column*.

ABARTICULATION (åb-år-tì-kù-lå-sìon), *s. f.* [t. d'Anat.; diarthrose] *abarticulation*, *dearticulation*, *diarthrosis*.

ABAS, *s. m.* [carat de Perse pour peser les perles] *abas*.

ABASOURDIR (å-bå-zòor-dìr); abasourdi, *v. a.* [abattre; consterner par la nouvelle d'un événement fâcheux et imprévu] *to stun*, *to fill with consternation*, *to astound*. Cette nouvelle l'a abasourdi, *this news has quite astounded him*, *filled him with consternation*. ‖ ABASOURDIR [étourdir, assourdir par un grand bruit], *to stun*, *to stupify*. (Famil. in both senses.)

ABASSI, *s. m.* [monnaie orientale de la valeur d'un schelling] *abassi* or *abassis*.

ABATAGE (å-bå-tåz), *s. m.* [action d'abattre les arbres] *cutting down* or *felling*. [Dépense pour exploiter un bois, la peine et les frais pour abattre les bois qui sont sur pied], *the charge of clearing a forest*. C'est à l'acheteur à payer l'—, *he that buys the forest*, *is to get it cleared at his own charges*. ‖ ABATAGE [l'action d'abattre un navire], *the heaving down a ship*, *careening*. [L'action de tuer les chevaux, les bestiaux, etc.], *slaughtering*. ‖ ABATAGE [t. de Méc.], *power*. Avec un grand levier, on a plus d'— qu'avec un petit, *with a long lever you have a greater power than with a short one*.

ABATANT (å-bå-tån), *s. m.* [t. de Boutique], *the shutter of a sky-light* or *trunk-light in a shop*. Ôtez tout à fait l'—, *take off the shutter*. ‖ ABATANT [petit ais; l'— d'un comptoir], *the flap of a counter*. Levez l'—, *raise the flap*.

ABÂTARDIR (å-bå-tår-dìr); abâtardissant, abâtardi; j'abâtardis, *v. a.* [faire déchoir une chose de son état naturel, corrompre, altérer, affaiblir] *to make a thing degenerate*; *to debase*, *to corrupt*, *to spoil*, *to mar*, *to adulterate*. *Si vous rétrécissez le génie, vous abâtardissez bientôt une nation entière, *if you cramp genius*, *you will soon make a whole nation degenerate*. La longue servitude abâtardit le courage, *long slavery debases courage*. Un homme abâtardi, *a degenerate man*, *a half-blooded fellow*.

s'ABÂTARDIR, *v. r.* [dégénérer] *to degenerate*, *to grow worse*. *Les jeunes gens s'abâtardissent dans l'oisiveté, *young people degenerate in slothfulness*. Cette plante s'est abâtardie, *that plant has degenerated*.

ABÂTARDISSEMENT (å-bå-tår-dìs-mån), *s. m.* [altération d'une chose, déchet, diminution; il se dit au propre et au figuré] *degeneracy*. L'— d'une race, d'une plante, des esprits, *the degeneracy of a race*, *of a plant*, *of minds*.

ABAT-CHAUVÉE, *s. f.* [laine de moindre qualité] *flock-wool*.

ABATÉE, *s. f.* [t. de Mar.; mouvement du vaisseau en panne] *casting* or *falling off to leeward*.

ABATELLEMENT, *s. m.* [t. de Commerce du Levant] *abatelement*; *a sentence of interdiction against those who either disown their bargains or refuse to pay their debts*.

ABAT-FAIM, *s. m.* [grosse pièce de viande] *a large joint or piece of meat*.

ABATIS (å-bå-tì), *s. m.* [bâtiments ou arbres abattus] *houses*, *walls*, or *trees thrown down*. La rue est tout embarrassée par cet — de maisons, *the street is quite encumbered by the pulling down of those houses*. Les ennemis embarrassèrent les chemins par de grands — d'arbres, *the enemies obstructed the roads by cutting down a great many trees*. ‖ ABATIS [t. de Chasse; tuerie, carnage], *the killing*. Ce chasseur a fait un grand — de gibier, *this huntsman has killed or brought down a great deal of game*. ‖ ABATIS [t. de Vénerie; le chemin que font les jeunes loups en abattant l'herbe], *the paths made by young wolves in the grass*. ‖ ABATIS [t. de Rôtisseur et de Cuisine, les pattes, la tête, le cou, les ailerons, le foie et le gésier d'une volaille; la tête, les pieds, etc. d'un agneau], *the giblets of a goose or duck*; *the head*, *neck*, *wings*, *gizzard*, *liver*, *and legs*, *of a fowl*; *the head*, *feet*, *etc. of a lamb*. Faire du potage d'— d'agneau, *to make soup with the head*, *feet*, *etc.*, *of a lamb*. Une tourte d'—, *a giblet-pie*. ‖ ABATIS [t. de Boucher; graisse, tripes et autres menues choses de bêtes tuées], *the garbage*, *offal*, *and hide*. Le boucher ne savait que faire de son —, *the butcher did not know what to do with his garbage*. ‖ ABATIS [t. de Carrier], *the stones hewn down in a quarry*. Il y a plusieurs — de pierre dans cette carrière, *a great many stones are hewn in that quarry*. ‖ ABATIS [t. de Tanneur], *raw hides*.

ABAT-JOUR (å-bå-zòor), *s. m.* [t. d'Architect., sorte de fenêtre en soupirail] *sky-light*, *trunk-light*.

Digitized by Google

Les marchands ont des abat-jour dans leurs boutiques, pour faire paraître leurs marchandises plus belles, *tradesmen have sky-lights in their shops, to set off their goods or to make their goods appear to advantage.* [Sorte de volet à claire-voie, ou de jalousie qui se lève et se baisse par le moyen de cordes], *window-blind.* [D'une lampe], *shade for a lamp.* ‖ Abat-jour [t. de Botan.], *an opening under the top of the fruit of some poppies.* Les abat-jour de ce pavot sont irréguliers, *the openings of this poppy are irregular.*

ABATOS, *s. m.* [rocher dans le Nil] *Abatos.*

ABATTEMENT (â-bât-mân), *s. m.* [affaiblissement, diminution de forces] *faintness, low state, weakness, prostration.* Ce malade est dans un grand —, *this sick person is in a very low state.* ‖ * Abattement [diminution du courage, d'énergie], *dejection, despondency, low spirits.* Tomber dans l'—, *to lose heart, to be low-spirited.* Il est dans un grand — d'esprit depuis le renversement de sa fortune, *his spirits are very much sunk since the overthrow of his fortune.* ‖ Abattement, Abaissement [t. de Blason; marque ajoutée à l'écu en conséquence d'une action déshonorante], *abatement.* Abattement, [rétrécissement du devant d'un habit] *flying off before.*

ABATTEUR (â-bâ-tëur) *s. m.* [qui abat] *one that pulls, beats, throws* or *casts down.* Ce bûcheron est un grand — de bois, *this wood-cutter is a great feller of timber.* C'est un grand — de bois [se dit d'un homme fort adroit au jeu de quilles], *he is a great man at nine pins.* * † [Se dit aussi d'un homme qui a fait de grandes choses; et plus ordinairement, et par ironie, d'un homme qui se vante d'avoir fait ce qu'il n'a pas fait], *he is a great dispatcher of business; he is a mere brag; he is a great cracker* or *boaster.*

ABATTOIR (â-bâ-twàr), *s. m.* [bâtiment où l'on tue les bestiaux pour les bouchers] *slaughter-house.*

ABATTRE (â-bâtr); abattant, abattu; j'abats, j'abattis, *v. a.* [mettre à bas, renverser à terre à force de bras] *to throw down, to hurl down.* [En tirant], *to pull down.* [À coups de canon], *to beat* or *batter down.* [D'un coup de feu], *to bring down.* [Avec un instrument tranchant], *to fell, to cut down, to hew down, to cut off.* [Avec un instrument émoussé], *to knock down, to fell.* [Par un coup de vent], *to blow down;* comme le blé, *to lay.* [Faire descendre], *to let down.* Il le prit rudement au collet, et l'abattit sous lui, *he took him rudely by the collar, and hurled him at his feet.* — une maison, *to demolish* or *pull down a house.* Il veut — la tour avec son canon, *he wants to batter down the tower with his cannon.* Vous abattrez beaucoup de gibier, *you will bring down a great deal of game.* — des arbres, *to fell* or *cut down trees.* — une forêt, *to cut down a forest; to disforest.* Ces moissonneurs abattent tant d'arpents de blé en un jour, *these reapers cut down* or *mow so many acres of corn in one day.* Il lui abattit le bras d'un coup de sabre, *he cut off his arm at one blow.* Il abattrait bien des têtes, s'il remontait sur le trône, *should he come to the throne again, he would cut many a head off.* Le boucher abattit le bœuf, *the butcher felled the ox.* Le vent abattra le blé, *the wind will lay the corn.* Le vent a abattu bien des arbres, *the wind has blown down many trees.* — un rideau, *to let a curtain down.* Abattez votre robe, *let your gown hang down.* ‖ Abattre sur le bassin [t. de Chap.: aplatir les bords d'un chapeau], *to pull down.* ‖ Abattre les peaux [t. de Chamoiseur, pour dire que l'eau les pénètre facilement], *to soak.* — les peaux [lorsque les tanneurs les mettent pendant huit jours dans un mort-plain, c'est-à-dire dans une vieille eau de chaux qui a jeté tout son feu], *to give the finishing wet.* ‖ Abattre la cataracte [t. d'Oculiste], *to couch the cataract.* ‖ * Abattre bien du bois [expédier beaucoup d'affaires en peu de temps], *to dispatch a great deal of business.* La pluie abat la poussière, *the rain lays the dust.* † Petite pluie abat grand vent [une petite chose calme une grande colère] *a small rain lays great dust; fair or flattering words will appease an angry person.* * Je lui abattrai le caquet, *I will silence him; I will make him hold his tongue.* ‖ Abattre un vaisseau pour le caréner, *to heave a ship down,* or *to careen a ship.* Un vaisseau dur à —, *a stiff ship.* — les mâts [t. de Mar.], *to shoot the masts by the board, to carry away a mast.* ‖ Abattre [diminuer], *to waste, to bring down.* La fièvre abat bien un homme, *fever wastes a man very much.* Cette maladie a bien abattu ses forces, *that disease has wasted* or *brought down his strength very much.* ‖ Abattre [décourager], *to dispirit, to dishearten.* Le moindre revers l'abat, *the most trifling check dispirits* or *disheartens him.* ‖ Abattre [affaiblir au moral], *to unman, to damp.* Ce dernier malheur l'a abattu tout à fait, *that last blow has quite unmanned him.* Cette perte lui abattit le courage, abattit son courage, *that loss has damped his courage.* La moindre affliction l'abat, *the slightest affliction unmans him.* ‖ Abattre [accabler], *to cast down, to depress, to deject.* Ne vous laissez pas abattre par la douleur, *do not be cast down by grief.* Il est toujours bien abattu, *he is still very much depressed, very much dejected.* Il a l'air bien abattu, *he looks very much dejected.* ‖ Abattre [humilier], *to humble, to quell.* J'abattrai son orgueil, *I will humble his pride.* Cela abattra son orgueil, *that will quell his pride.*

Abattre, *v. n.* ou Faire son abatée [t. de Mar.], *to fall off to leeward,* or *to cast.* — du mauvais côté, *to cast the wrong way.* Le vaisseau abat sur tribord, *the ship casts to starboard.* Le vaisseau s'abat, *the ship drives,* or *falls, to leeward.* Laisse — ! [commandement au timonier], *let her cast* or *swing.*

s'Abattre, *v. r. to fall, tumble down; to stoop; to abate.* Mon cheval s'abattit sous moi, *my horse fell* or *broke down under me.* L'oiseau s'abat, *the bird stoops.* Le vent s'abat, *the wind falls.* La chaleur s'abat, *the heat abates.* Son courage s'abat, *his courage fails him.* ‖ s'Abattre [perdre courage], *to be cast down, dejected, discouraged; to despond, to flag.* Le sage ne s'abat point dans l'adversité, *the wise man is not cast down in adversity.*

ABATTU, E, *part.* d'Abattre, *et adj. pulled, broke, let,* or *cast down;* [à plat], *flattened.* [Affaibli], *faint, brought down.* [Affaibli, au moral], *drooping, damped, downcast, cast down, depressed, dejected.* [Humilié], *humbled, quelled, crest-fallen.* Je me sens tout —, *I am quite faint.* Comme un voyageur — par les ardeurs du soleil, *as a traveller drooping under the heat of the sun.* * Mon corps et mon esprit sont abattus, *both my body and mind are dejected.* Un visage —, *a wo-begone countenance.*

ABATTURES (â-bâ-tûr), *s. f. pl.* [t. de Vènerie; foulures, menu bois, broussailles, etc., que le cerf abat du bas de son ventre en passant] *abatures, foiling.* On connaît le cerf par ses —, *the stag is known by its foiling.*

ABAT-VENT (â-bâ-vân), *s. m* [charpente dans les ouvertures des clochers; appentis] *penthouse of a steeple; pentice.*

ABAT-VOIX (â-bâ-vwà), *s. m.* [le dessus d'une chaire à prêcher, lequel sert à rebattre vers l'auditoire la voix du prédicateur] *sounding-board.*

ABBATIAL, E (â-bâ-siâl), *adj.* [qui appartient à l'abbé ou à l'abbesse] *belonging to the abbot* or *abbess.* Une maison —e, *an abbot's house.* Mense —e, *the abbot's* or *abbess's table.* Droits abbatiaux, *abbacy, the rights and privileges of an abbot.*

ABBAYE (â-bâ-yi), *s. f.* [monastère sous l'autorité d'un abbé ou d'une abbesse] *an abbey.* [Se prend aussi pour les bâtiments du monastère]. Avez-vous vu l'— de Westminster? *have you seen Westminster Abbey?* † Pour un moine l'— ne faut pas [faute d'une personne qui ne se trouve pas à une assemblée, on ne laisse pas de se réjouir] *the fewer, the better cheer.*

ABBÉ (â-bâ), *s. m.* [celui qui possède une abbaye] *an abbot, the ruler of an abbey.* [Qui porte l'habit ecclésiastique sans avoir d'abbaye], *a clergyman, a priest.* Un — régulier, *a regular abbot.* Un — séculier ou commendataire, *a lay-abbot* or *an abbot in commendam.* Un — de cour, *a courtly priest.* C'est un — de sainte Espérance [se dit par raillerie de ceux qui prennent la qualité d'— sans en avoir le titre], *he has no living, no ecclesiastical preferment.* † On l'attend comme les moines font l'— [se dit quand quelqu'un n'est pas encore venu pour manger, et que néanmoins on se met à table], *they stay for him as one horse does for another.* * † Pour un moine on ne laisse pas de faire un — [quoiqu'un homme manque à une assemblée, à une partie de divertissement où il devrait être, on ne laisse pas de délibérer ou de se divertir sans lui], *for one that is missing, there is no spoiling a wedding.* * † Le moine répond comme l'— chante [les inférieurs tiennent le même langage], *the clerk is sure to say amen to the parson.* Jouer à l'—, *to play at a sort of game, wherein the whole company are obliged to do all that is done by the leader, who is therefore called* abbé.

ABBESSE (â-bès), *s. f.* [supérieure d'un monastère de filles, qui a le droit de porter la crosse] *an abbess.* L'— est triennale ou perpétuelle, *the abbess is elected every third year, or is appointed for life.*

A B C (â-bâ-sâ), *s. m.* [l'alphabet de la langue, ou petit livret pour apprendre à lire aux enfants] *the alphabet, a primer, hornbook.* Apprendre son —, *to learn one's letters.* Il en est encore à l'—, *he is an A b c scholar.* † Renvoyer quelqu'un à l'— [le traiter d'ignorant], *to use one like an ignorant fellow.* * † Remettre quelqu'un à l'— [l'obliger à recommencer tout de nouveau], *to make one begin anew.* ‖ A b c [le commencement ou le fondement d'un art, d'une science, d'une affaire], *the beginning, rudiments* or *grounds of an art, a science, etc.* Ce n'est là que l'— des mathématiques, *this is but the beginning of* or *the introduction to mathematics.*

ABCÉDER (âb-sâ-dâ), *v. n.* [t. de Chirurgie; se former en abcès] *to form an abscess, to imposthumate, to imposthume.*

ABCÈS (âb-sè), *s. m.* [apostème, amas d'humeurs corrompues] *an abscess, an imposthume, a swelling full of matter.* Il est mort d'un — dans le côté, *he died of an abscess in his side.*

ABDALAS, *s. m. pl.* [nom général que les Persans donnent aux religieux, et qui répond à celui de derviche chez les Turcs, ou de moine parmi les chrétiens] *abdals, religious enthusiasts.*

ABDICATION (âb-dî-kâ-sion), *s. f.* [action par laquelle on renonce volontairement à une dignité souveraine dont on est revêtu], *abdication.* L'— de Charles-Quint est fameuse, *the abdication of Charles the Fifth is renowned.* Faire une — de ses biens [phrase de Palais], *to give up one's estate.* [Dans l'ancienne Jurisprudence], *disinheriting.*

ABDIQUER (âb-dî-kâ); abdiquant, abdiqué; j'abdique, j'abdiquai, *v. a.* [céder, laisser, quitter, abandonner, se dépouiller, renoncer entièrement à la possession d'un État, d'une dignité souveraine] *to abdicate.* Le roi prit le parti d'—, *the king resolved to abdicate.* Il se repentit bientôt d'avoir abdiqué la couronne, *he soon repented his abdicating the crown.*

ABDOMEN (âb-dô-mèn), *s. m.* [t. d'Anat.; le bas-ventre] *the abdomen, the lower part of the belly.* L'— comprend, dans sa cavité, le ventricule, les boyaux, le foie, la rate; etc.; *the abdomen comprehends in its cavity the ventricle, the guts, the liver, spleen, etc.*

ABDOMINAL, E (âb-dô-mî-nâl), *adj.* [t. d'Anat.; qui appartient à l'abdomen] *abdominal.*

ABDOMINAUX (âb-dô-mî-nô), *s. m. pl.* [t. d'Hist. nat.; poissons à squelette osseux et nageoires sous l'abdomen] *abdominals.*

ABDUCTEUR (âb-dûk-tëur), *s. m.* [t. d'Anat.] *abductor.* L'— est le quatrième muscle des yeux, et le troisième de l'index, *the abductor is the fourth muscle of the eyes, and the third of the fore-finger.*

Abducteur, *adj.* [il se dit de tous les muscles dont l'office est de tirer, d'ouvrir et de resserrer les parties auxquelles ils appartiennent] *abducent.*

ABDUCTION (âb-dûk-sion), *s. f.* [t. d'Anat.] *abduction.* Le mouvement d'— est celui qui éloigne l'œil du nez, et les doigts du pouce, *abduction is the withdrawing of the eye from the nose, and the fingers from the thumb.*

ABÉCÉDAIRE (â-bâ-sâ-dèr), *adj.* [qui n'en est encore qu'à l'A b c], *abecedary, abecedarian; an A b c scholar, an alphabetarian.* Un vieillard —, *an old man at his primer.*

Abécédaire, *s. m.* [un livre dans lequel on apprend à lire] *an alphabet, a primer.*

ABÊCHER. *V.* Abecquer.

ABECQUER (â-bè-kâ); abecquant, abecqué, *v. a.* [donner la becquée] *to feed a bird.* — un merle, *to feed a blackbird.*

ABÉE (â-bâ), *s. f.* [ouverture par où on laisse couler l'eau d'une rivière ou d'un ruisseau, qui fait moudre un moulin] *a bay* or *dam.* Ouvrir ou fermer l'—, *to open* or *shut the dam.*

ABEILLE (â-bèl'), *s. f.* [mouche à miel] *a bee.* C'est à l'— que nous sommes redevables du miel et de la cire, *we are indebted to the bee for honey and wax.* Le bourdonnement des abeilles, *the hum* or *buzz of bees.*

ABEL-MOSC, *s. m.* [nom de l'ambrette ou graine de musc en Égypte] *abelmosk, abelmusk.*

ABÉNEVIS, *s. m.* [cession que fait un seigneur haut-justicier, des eaux des ruisseaux ou des chemins, pour arroser les fonds voisins, ou pour servir à des moulins] *a permission granted by the lord of a*

Digitized by Google

manor to drain rivulets, for watering meadows, or for the use of water-mills.

ABÉQUER. *V.* Abecquer.

ABERRATION (à-bèr-rà-sion), *s. f.* [t. d'Astron.; mouvement apparent observé dans les astres, et qui résulte du mouvement de la lumière combiné avec celui de la terre; en t. d'Optique, dispersion qui s'opère entre les divers rayons lumineux émanés d'un même point, lorsqu'ils rencontrent des surfaces courbes, qui les réfléchissent ou les réfractent, de sorte qu'ils ne peuvent plus ensuite être concentrés exactement en un même foyer] *aberration.* L'— des étoiles fixes, *the aberration of fixed stars.* ‖ *Aberration [au figuré, action d'errer], *aberring, aberration, aberrance, wandering.* — de la vérité, *aberration* or *wandering from truth.* Les aberrations du bel esprit, *the aberrances of wit.*

ABÊTIR (à-bè-tir), abêtissant, abêti; j'abêtis, *v. a.* [rendre bête; abrutir] *to stupify, to make stupid.* La trop grande sévérité abêtit les enfants, *too great severity stupifies children.*

Abêtir, *v. n.* s'Abêtir, *v. r.* [devenir bête, stupide] *to grow stupid.* Cet enfant s'abêtit, *that child grows stupid.*

ABHAL, *s. m.* [fruit d'une espèce de cyprès] *abhel, savia.*

AB HOC ET AB HAC [mots latins dont on se sert, dans le style familier, pour signifier Sans ordre et sans raison], *at random.* Discourir —, *to talk habaab* or *at random.*

ABHORRER (à-bòr-rà); abhorrant, abhorré; j'abhorre, j'abhorrai, *v. a.* [avoir en horreur] *to abhor, to abominate, to execrate, to detest, to hate, to loathe.* Les honnêtes gens abhorrent les fripons, *honest people abominate knaves.* Il abhorre les remèdes, *he loathes physic.*

s'Abhorrer, *v. r.* [avoir de l'horreur de soi-même] *to abominate one's self, to abhor one's self.* Je m'abhorre encore plus que tu ne me détestes, *great as thy aversion is for me, I have a still greater aversion for myself.*

ABIGÉAT (à-bi-zà-à), *s. m.* [vol de troupeaux] *a robbery of flocks or herds.*

ABÎME (à-bim), *s. m.* [gouffre très-profond], *an abyss, a gulf, chasm.* Affreux —, *a fearful abyss.* — effroyable, *a frightful chasm.* * Un — de misère, *an abyss of misery.* * Les eaux du grand —, *the waters of the great deep.* Il est tombé dans un —, *he fell into a pit.* ‖ * Abîme [chose impénétrable à la raison], *an abyss, a thing most abstruse* or *obscure.* * Les desseins de Dieu sont des abîmes, dont on ne peut sonder la profondeur, *the designs of God are unfathomable, unsearchable,* or *inscrutable.* Le cœur de l'homme est un —, *the heart of man is unsearchable.* ‖ Abîme [dans le langage de l'Écriture, signifie quelquefois l'enfer], *hell, the bottomless pit.* Les anges rebelles ont été précipités dans l'—, *the rebellious angels have been cast headlong into hell.* ‖ Abîme [t. de Blason; le milieu de l'écu], *the middle of the shield.* Il porte d'azur à une fleur de lis d'or en —, *he bears azure, a flower de luce in the middle of the shield.* ‖ Abîme [t. de Chandelier], *dipping-mould.*

ABÎMÉ, E (à-bi-mà), *part.* d'Abîmer; *swallowed up, ingulfed, destroyed.* La Grèce ayant été abîmée par le déluge, de nouveaux habitants vinrent la peupler, *Greece having been swallowed up by a deluge, new inhabitants came to people it.* * — de dettes, *over head and ears in debt; deep in debt.* * C'est un homme —, *he is undone.* * Il est —, il ne reviendra jamais sur l'eau, *he is sunk and will never get his head above water again.* * — dans la douleur, *overwhelmed with sorrow.* Les chemins sont abîmés par la pluie, *the roads are broken up or destroyed by the rain.*

ABÎMER (à-bi-mà), abîmant, abîmé, *v. n.* [renverser, précipiter dans un abîme] *to overthrow, to ingulf, to swallow up, to destroy.* Un tremblement de terre vient d'abîmer plusieurs villages, *an earthquake has just overthrown several villages.* ‖ Abîmer [*fig.*, perdre, ruiner entièrement], *to destroy entirely, to undo, to bring to nothing, to cast* or *throw into an abyss.* Dieu abîmera les coupables, *God will destroy entirely the guilty.* * Cette affaire l'a abîmé, *this affair has been the undoing of him.* ‖ Abîmer [signifie aussi figurément, et par exagération, Gâter, endommager beaucoup : ce sens est fam.], *to spoil, to injure.* La pluie a abîmé mon chapeau, *the rain has spoiled my hat.* L'ouragan abîma les blés, *the hurrican did much damage to the corn.*

Abîmer, *v. a.* [tomber soudainement en état de destruction ou ruine totale: *fig.*, périr] *to be destroyed, to be swallowed up, to sink; to perish.* Cette ville abîma en une nuit, *that city was destroyed in one night.* Cette maison abîma tout à coup, *that house sunk all at once.*

s'Abîmer, *v. r. to fall into an abyss, to sink.* Cette montagne s'est abîmée tout à coup, *that mountain sank all at once.* ‖ * s'Abîmer [se ruiner, se perdre], *to ruin or undo one's self.* Il s'abîmera par son luxe, *his luxury will ruin him.* ‖ * S'— dans ses pensées [s'y abandonner entièrement], *to be lost in thought.* S'— dans l'étude, *to pore too much over books.* S'— dans les plaisirs, *to riot in pleasure.* ‖ s'Abîmer [par exagérat. et fam., Se gâter, s'endommager], *to be spoiled.* Cette robe s'abîme dans la poussière, *this gown is being spoiled by the dust.*

AB INTESTAT (àb-in-tès-tà), [t. de Droit] *ab intestate. V.* Intestat

ABIENS, *s. m. pl.* [peuples de Scythie] *Abians.*

AB IRATO [locution latine, qui se dit des choses que l'on fait étant en colère], *in an angry fit.*

ABJECT, E (àb-zèkt), *adj.* [bas, vil, méprisable; se dit des personnes et des choses], *abject, base, mean, low, vile, contemptible, despicable.* Être d'une naissance basse et abjecte, *to be of a low and mean extraction.* Un homme vil et —, *a vile contemptible fellow.*

[*Abject* after the noun. In a case of emphasis, may precede the noun : *cette abjecte créature.*]

ABJECTION (àb-zèk-sion), *s. f.* [état de mépris où est une personne; humiliation; avilissement] *abjection, baseness; humiliation.* Il est tombé dans une telle —, que, etc., *he is fallen into such contempt, that, etc.* L'opprobre des hommes et l'— du peuple [expression de l'Écriture sainte], *the reproach of men, and the outcast of the people.* ‖ Abjection [se dit de choses basses et méprisables], *vileness, baseness, meanness.* L'— de ses sentiments, *the meanness of his sentiments.* L'— de sa conduite, *the vileness* or *meanness of his conduct.*

ABJURATION (àb-zù-rà-sion), *s. f.* [action par laquelle on renonce à une religion, ou à une doctrine quelconque; renoncement, reniement] *abjuration.* Il fit son — entre les mains de l'évêque, *he made his abjuration in presence of the bishop.* Il y a en Angleterre un serment d'—, par lequel on s'oblige à ne reconnaître aucune autorité royale dans le prétendant, *there is an oath of abjuration in England, by which the subjects bind themselves to acknowledge no royal authority in the pretender.*

ABJURER (àb-zù-rà); abjurant, abjuré; j'abjure, j'abjurai, *v. a.* [renoncer à une religion ou à une doctrine] *to abjure, to deny, to forswear.* Les juifs abjurent le judaïsme sans se faire chrétiens, *the Jews abjure their Jewish religion without turning Christians.* ‖ * — une opinion, une erreur [y renoncer, l'abandonner], *to give up an opinion, to forsake an error.* Il a abjuré la poésie, *he has renounced poetry.*

ABLACTATION (àb-làk-tà-sion), *s. f.* [t. de Méd.; action ou manière de sevrer les enfants] *ablactation, weaning.*

ABLAIS (à-blè), *s. m.* [t. de Prat.; les blés qui sont encore sur le champ] *corn cut down, and lying in the field.* On ne peut enlever les fruits et — sans donner caution au seigneur pour ses droits, *the fruit and corn cannot be removed from the field, without giving security to the lord of the manor for his dues.*

ABLANIER (à-blà-ni-à), *s. m.* [t. de Botan.; arbre de la Guiane] *ablania.*

ABLAQUE (à-blàk), *adj.* Soie ablaque [espèce de soie qu'on tire de Perse] *ardasses, ardassines, a stout Persian silk of a fine quality.*

ABLAQUÉATION (àb-la-kà-à-sion), *s. f.* [ouverture que l'on fait autour des arbres, pour en exposer les racines à l'action immédiate de l'air, de la pluie et du soleil] *ablaqueation.*

ABLATIF (à-blà-tif) *s. m.* [t. de Gramm. lat.] *the ablative case.*

ABLATION (àb-là-sion), *s. f.* [t. de Chir.; action de retrancher une partie quelconque du corps], *amputation, excision.* L'— d'un membre, *the amputation of a limb.* L'— d'une tumeur, *the excision of a tumour.*

ABLATIVO [mot emprunté du latin, et qui n'est en usage que dans cette phrase populaire : *ablativo* tout en un tas; confusément, en désordre], *in confusion.* † Il a mis cela *ablativo* tout en un tas [tout ensemble, en confusion et en désordre], *he has put it higgledy-piggledy.*

ABLE, IBLE, BILE, BLE, terminaisons adjectives qui désignent la puissance, la capacité d'être et de devenir; ce qui est propre, habile à faire, à être fait.

ABLE ou ABLETTE (àbl) *s. m.* et *f.* [poisson de rivière] *ablet* or *ablen, blay* or *bleak.* L'— est un petit poisson plat qui a le dos vert et le ventre blanc, *the blay is a small flat-fish, with a green back and a white belly.*

ABLÉGAT (àb-là-gà), *s. m.* [envoyé] *ablegate.*

ABLERET (àbl-rè), *s. m.* [t. de Pêche; carrelet ou filet carré attaché au bout d'une perche, pour pêcher les petits poissons] *a hoop-net* or *purse-net.* Pêcher à l'—, *to fish with a hoop-net.*

ABLUANT, E (à-blù-àn, ànt), *adj.* [t. de Méd.; qui lave, qui nettoie], *abluent, cleansing.*

ABLUER (à-blù-à), *v. a.* [passer légèrement une liqueur préparée avec de la noix de galle sur du parchemin ou du papier, pour faire revivre une écriture] *to wash parchment or paper slightly with a liquor prepared with gall-nuts, to make a writing appear again.*

ABLUTION, *s. f.* [t. de l'Église rom.; action de laver] *ablution.* Le prêtre en est à l'—, *the priest is at the ablution.* ‖ Ablution [une pratique commandée par quelques sectes religieuses de l'Orient], *ablution, washing.* Les Indous font leur — dans le Gange, *the Hindoos perform their ablutions in the Ganges.*

ABNÉGATION de soi-même, *s. f.* [t. de Dévot.; renoncement à soi-même, mépris de soi-même] *self-denial, abnegation.* ‖ Abnégation [dans le langage ordinaire, renoncement, sacrifice], *abnegation, renunciation, sacrifice.* Faire — de sa volonté, *to sacrifice one's own will, to renounce it.* * Par cette — honteuse de ses privilèges, *by that shameful renunciation of his privileges.*

ABOI (à-bwà), *s. m.* [bruit que fait le chien en aboyant] *barking, baying.* L'— des chiens fait connaître où est le gibier, *the opening of the dogs shows where the game is.*

ABOIEMENT (à-bwà-màn), *s. m.* [cri naturel du chien, jappement] *barking, baying.* L'— de ces chiens m'a empêché de dormir, *the barking of these dogs has hindered me from sleeping.*

ABOIS (à-bwà), *s. m. pl.* [extrémité où le cerf est réduit quand il est sur ses fins] *bay.* Le cerf est aux —, *the stag is at bay.* ‖ Abois [extrémité], *despairing condition, last shift, extremity, distress.* ‖ * Le pauvre homme est aux — [près de mourir], *the poor man is at his last gasp.* ‖ * Le pauvre homme est aux — [a épuisé toutes ses ressources], *the poor man is at his last shift.* * La place est aux —, *the place can hold out no longer.* * Viens secourir la pudeur aux —, *haste and relieve virtue almost at the last extremity.*

ABOLI, E (à-bò-li), *part.* d'Abolir; *abolished.*

ABOLIR (à-bò-lir); abolissant, aboli; j'abolis, *v. a.* [mettre hors d'usage, casser, annuler] *to abolish, to repeal, to rescind, to revoke, to annul, to suppress.* — un impôt, *to take off a tax.* Ceux qui font les lois peuvent les —, *those who make the laws can abolish them.* Le roi seul peut — un crime, c'est-à-dire absoudre le coupable, et l'exempter du châtiment, *the king alone can abolish a crime, that is, pardon the guilty person, and remit the punishment.* * Les nouvelles coutumes ont aboli les anciennes, *the new customs have superseded or antiquated the old ones.*

s'Abolir, *v. r.* [cesser d'être en usage] *to be disused, to grow obsolete.* Cette coutume s'est abolie d'elle-même, *this custom has grown obsolete.* ‖ s'Abolir [s'anéantir], *to be annihilated or obliterated.* Tout crime s'abolit au bout d'un certain nombre d'années, *after a certain lapse of time, every crime suffers prescription.*

ABOLISSABLE (à-bò-lis-àbl); *adj.* [de nature à être aboli] *abolishable.*

ABOLISSEMENT (à-bò-lis-màn), *s. m.* [abrogation] *abolishment, abrogation, abolition, extinction.* L'— des lois se fait par l'établissement des nouvelles, *the abrogation or the abrogating of laws is effected by the enacting of new ones.*

ABOLITION (à-bò-li-sion), *s. f.* [extinction totale] *abolition, suppression, extinction.* L'entière — de l'ordre des templiers, *the total suppression of the order of the Templars.* ‖ Abolition [t. de Prat.; lettre de pardon du prince], *the pardon and full discharge of a crime.* Le roi n'accorde point de lettres d'— pour les duels, *the king never grants a duellist his pardon,* or *never grants a pardon for duelling.* L'amnistie est une — générale, *an amnesty is a general pardon.*

ABOMASUM ou ABOMASUS, *s. m.* [quatrième estomac des animaux qui ruminent] *abomasum, abomasus.*

Digitized by Google

bàr, bát, bâse, ântique : thère, èbb, ovèr, jeûne, meûte, beûrre, liên : field, fìg, vin : rôbe, ròb, lòrd, môod, hòod, vôs, mon : bûse, bùt, brun.

ABOMINABLE (å-bò-mî-nâbl), *adj.* [haïssable, horrible, effroyable, atroce, qu'on doit avoir en horreur; se dit des personnes et des choses] *abominable, execrable, detestable, flagitious, atrocious, heinous, to be abhorred.* Néron était un monstre —, *Nero was a monster to be abhorred.*

[*Abominable* after the noun, in emphatic or passionate style, may precede the noun : un *abominable homme*, un *abominable forfait*.]

ABOMINABLEMENT (å-bò-mî-nâbl-mân), *adv.* [d'une manière abominable] *abominably, detestably, execrably, heinously.* Il écrit —, *he writes most abominably.*

ABOMINATION (å-bò-mî-nâ-sion), *s. f.* [détestation, horreur, exécration] *abomination, detestation.* Avoir en —, *to abominate, to detest.* Être en —, *to be abominated, detested, loathed.* Commettre des abominations, *to be guilty of abominable crimes.* Il est l'— de tous les gens de bien, *he is detested by all good men.*

ABOMINER (å-bò-mî-nâ), *v. a.* [avoir en horreur, *inus.*] *to abominate.*

ABONDAMMENT (å-bon-dâ-mân), *adv.* [en abondance, à souhait] *abundantly, plentifully, copiously, largely, plenteously, fruitfully, amply, fully.* Sa terre lui fournit — de quoi vivre, *his estate affords him abundantly wherewithal to live.* Ses larmes coulaient —, *his tears flowed copiously.* Ses vœux sont — satisfaits, *his wishes are amply satisfied.*

ABONDANCE (å-bon-dâns), *s. f.* [affluence, grande quantité] *abundance, plenty, copiousness, plentifulness, plenteousness, fulness, store.* [Multitude, grand nombre], *abundance, multitude, affluence.* [S'emploie absolument en parlant des biens de la terre, et des choses nécessaires à la vie], *abundance, plenty.* — excessive, *profusion.* En —. *V.* Abondamment. — de biens, *opulence, opulency.* Vivre ou être dans l'—, *to have plenty of every thing, to live in plenty.* Une année d'—, *a plentiful year.* La corne d'—, *the cornucopia or horn of plenty.* ‖ Parler avec —, *to speak fluently.* Parler d'—, *to speak extempore, without preparation.* Parler d'— de cœur, *to speak from the heart.* † De l'— du cœur la bouche parle, *what the heart thinks, the mouth speaketh.* † — de biens ne nuit pas, *store is no sore; plenty makes dainty.* ‖ Abondance [t. de Collége; vin mêlé avec beaucoup d'eau], *a drink made of wine and a great deal of water.* ‖ Abondance [divinité allégorique], *Abundantia, Plenty.*

ABONDANT, E (å-bon-dân, dânt), *adj. v.* [qui abonde; ample, copieux] *abounding, abundant, plentiful, copious; plenteous, fruitful, exuberant, fertile, teeming.* Trop —, *luxuriant.* Être trop —, *to luxuriate.* Pays — en toutes sortes de biens, *a plentiful country.* Récolte —e, *a plentiful crop.* Une langue —e, *a copious language.* L'Angleterre est —e en bestiaux, *England abounds in cattle.*

[*Abondant* sometimes precedes the noun : une *abondante récolte*.]

D'abondant, *adv.* [de plus] *besides, moreover, over and above.* Je vous ai dit telle et telle raison, j'ajouterai d'—, *I gave you such and such a reason, and will moreover add.* (D'abondant, dit l'*Acad.*, a vieilli.)

ABONDER (å-bon-dâ); abondant, abondé; j'abonde, j'abondai, *v. n.* [avoir en grande quantité; regorger de] *to abound in or with, to have an abundance of; to be full of.* L'Allemagne abonde en soldats, *Germany abounds with soldiers.* Paris abonde en gens d'esprit, *Paris is full of men of wit.* ‖ Abonder [se rassembler en foule], *to crowd, to flock; to come in crowds.* ‖ Abonder [être en grande quantité], *to be plenty or in plenty, in abundance, to abound, to overflow.* Toutes choses y abondent, *every thing is in plenty there.* † Ce qui abonde ne vicie pas ou ne nuit pas, *store is no sore.* ‖ Abonder dans le sens de quelqu'un [parler d'une manière tout à fait conforme à l'opinion de quelqu'un] *to chime in with the opinion of another; to expatiate, to be fluent in any one's sense.* — dans le sens du gouvernement, *to expatiate in the government sense of the question.* Il abonde toujours dans votre sens, *he is always expatiating on your side of the question.* * — dans son sens [être fort attaché à son opinion], *to be wedded to one's own opinion, to be self-conceited.*

ABONNÉ, E (å-bò-nâ), *part.* d'Abonner. [Il est aussi un t. de fief, qui signifie, évalué], *valued, estimated.* Un cheval — à tant, *a horse estimated at so much.*

Abonné, e, *s.* [celui qui a fait un abonnement], *subscriber.*

ABONNEMENT (å-bòn-mân), *s. m.* [convention ou marché qui se fait à un prix déterminé, inférieur au prix ordinaire, et qu'on paye souvent d'avance, pour recevoir des journaux, pour assister à des spectacles, pour prendre des repas, des bains, etc.] *subscription, agreement.* Faire un — avantageux, *to compound advantageously, to make an advantageous bargain.* ‖ Abonnement [se dit aussi d'une convention à prix fixe pour l'acquittement d'une taxe, d'une redevance], *composition, commutation, modus.*

ABONNER (å-bò-nâ); abonnant, abonné, *v. a.* [contracter au nom d'un autre, et pour lui, l'engagement qu'on appelle Abonnement] *to subscribe for.* Je vous ai abonné au concert, *I have subscribed to the concert for you.* Je vous ai abonné au journal, *I have put you down in the list of subscribers to the newspaper.*

s'Abonner, *v. r.* [faire un abonnement pour son propre compte] *to subscribe.* Je me suis abonné à cet ouvrage, *I have subscribed for that work.* ‖ s'Abonner [composer à un prix certain d'une chose qui est casuelle, et dont le prix n'est pas fixe] *to compound for, to agree beforehand.* Les fermiers s'abonnent ordinairement avec leur curé pour les dîmes, *'tis common for farmers to compound with the parson for the tithes.* Je me suis abonné avec mon cordonnier, pour me fournir des souliers toutes les semaines, *I have agreed* or *made a bargain with my shoemaker, to supply me with a pair of new shoes once a-week.* Ce cabaretier s'est abonné avec les fermiers des aides, *that publican has compounded with the excisemen.*

ABONNIR (å-bò-nîr); abonnissant, abonni; j'abonnis, *v. a.* [rendre bon, rendre meilleur] *to better, to mend, to improve.* Les caves fraîches abonnissent le vin, *cool cellars improve the wine.*

Abonnir, s'Abonnir, *v. n.* et *r.* [devenir meilleur] *to mend, to grow better.* C'est un vieux pécheur, il n'abonnit point en vieillissant, *he is an old sinner, who does not grow better by growing in years.* Ce vin-là s'abonnira avec le temps, *that wine will mend or grow better, in time.* (Cet emploi des deux mots a vieilli. *Acad.*)

ABONNISSEMENT (å-bòn-nîs-mân), *s. m.* [amélioration] *improvement, amelioration.*

ABORD (å-bòr), *s. m.* [accès, entrée; se dit proprement des côtes, etc., où les vaisseaux peuvent arriver] *access.* Les côtes d'Angleterre sont de difficile —, *the coasts of England are of difficult access.* ‖ Abord [action des vaisseaux qui abordent ou prennent terre], *the landing, arrival, coming to.* Défendre l'—, *to keep off from landing.* ‖ *Abord [en parlant des personnes qu'on aborde], *access, admittance, approach.* Avoir l'— facile, *to be affable or courteous; to be easy of access.* Avoir l'— doux, gracieux, *to have a sweet engaging manner.* Il est de difficile —, *he has a cold manner with him.* Cet homme a l'— rude, fâcheux, *this man has a rough disagreeable address.* Leur — a été fort froid, *their first meeting or approach was very cold.* Préparez-vous à soutenir avec fermeté l'— de votre père, *put the best face upon the matter, when you meet your father.* Il me parut tel du premier —, *I thought so at our first meeting or interview.* De prime abord, *at first, at once.* ‖ Abord [arrivée], *arrival, landing.* À son — dans l'île, *on his landing in the island.* À son arrivée dans le royaume, *on his arrival in the kingdom.* ‖ Abord [affluence de personnes ou de choses, qui arrivent ou que l'on apporte en quelque lieu; ce sens est vieux. *Acad.*], *resort* (en parlant des personnes); *store* (en parlant des choses). Il y a un grand — de pèlerins à Rome pendant l'année du jubilé, *there is a great resort of pilgrims at Rome during the jubilee-year.* Un grand — de denrées [toutes sortes de], *a great store of all commodities.* Paris, Londres et Amsterdam sont des villes de grand —, *Paris, London and Amsterdam are cities of great resort or very much frequented.* ‖ Abord [attaque, choc] *attack, onset.*

Abord, *adv.* [t. de Mar. sur le bord], *aboard, on board.*

D'Abord, De prime abord. *loc. adv.* [premièrement, avant toutes choses, à la première vue] *first, at first, at first sight.* On sert d'— la soupe et le bouilli, *the soup and the boiled beef are served up first.* ‖ D'abord, tout d'abord, au premier abord, dès l'abord [incontinent, sur-le-champ] *presently, forthwith, out of hand, outright, incontinently; slap-dash* (fam). Je l'ai accoutumé à faire d'abord ce qu'on lui dit, *I have used him to do immediately,* or *at once, what he is bid.* Je lui ai dit cela dès l'—, *I told him so slap-dash.* ‖ D'abord que [aussitôt que], *as soon as.*

ABORDABLE (å-bòr-dâbl), *adj.* [qu'on peut aborder] *accessible, accostable, of easy access.* Cette côte n'est pas — à cause des écueils, *that coast is inaccessible on account of the shelves,* or *there is no landing, etc.* * C'est un homme qui n'est pas —, *he is a man of difficult access; he is not to be spoken to.*

[*Abordable* always follows its noun.]

ABORDAGE (å-bòr-dâz), *s. m.* [t. de Mar.; l'action d'aborder un vaisseau] *the boarding a ship.* La nouvelle construction des vaisseaux a rendu l'— presque impossible, *the new plan on which ships are built renders boarding a thing almost impossible.* Aller à l'—, *to board a ship.* ‖ Abordage [le choc des vaisseaux que la force du vent fait dériver les uns sur les autres, quand ils vont de compagnie ou qu'ils sont dans un même mouillage], *the running foul of ships.* L'— fait quelquefois périr les vaisseaux, *the running foul of ships sometimes occasions their loss.* Les vaisseaux portent des feux la nuit, pour éviter l'—, *ships hang out lights at night, to avoid running foul of one another.* — d'un vaisseau contre un banc, *the running foul of a bank.*

ABORDER (å-bòr-dâ); abordant, abordé; j'aborde, j'abordai; avoir ou être abordé, *v. a.* [arriver par mer en quelque lieu, mouiller, prendre terre] *to arrive at; to land, to disembark.* Trois heures après notre départ de Calais, nous abordâmes à Douvres, *three hours after our departure from Calais, we landed at Dover.* Nous abordâmes sur le sable, *we got ashore on the sand.* ‖ Aborder [se rendre en quelque endroit], *to resort.* Tout le monde y aborde pour le trafic, *every body resorts thither for trading.* Les troupes abordaient de toutes parts, *the troops came together from all parts.* ‖ Aborder [s'approcher], *to approach, to come or go near;* [t. de Mar.] *to bring to, to heave to.* On contraignit le vaisseau ennemi d'—, *the enemy's ship was forced to bring to.* Nous ne pûmes — la place, parce que toutes les avenues étaient gardées, *we could not go near the place, because all the avenues were guarded.*

Aborder, *v. a.* [approcher, joindre] *to come near, to come to, to come up with.* — un vaisseau, *to come up with a ship; to run alongside.* ‖ Aborder un vaisseau ennemi [y monter par force dans un combat], *to board an enemy's ship.* — par la hanche, *to board upon the quarter.* ‖ Aborder [en parlant d'un choc accidentel entre deux navires, entre deux embarcations] *to fall aboard of, to run foul of.* ‖ Aborder [accoster quelqu'un], *to accost one, to come up to him.* Il m'aborda fort cavalièrement, *he came up to me very cavalierly or boldly.* ‖ Aborder [attaquer vivement], *to charge.* Ce bataillon aborda l'ennemi, *that battalion charged the enemy briskly.* ‖ Aborder au figuré [commencer à discuter un sujet, à s'en occuper], *to handle, to hint at.* — une question, une difficulté, *to handle a question, a difficulty.* Ce sujet est difficile à —; je n'ose — ce point [ce sujet, ce point est délicat], *this subject is difficult to handle; I can scarcely venture to handle this point.* Il n'a pas même abordé la question, *he did not so much as hint at the question.*

s'Aborder, *v. r.* [en parlant de deux bâtiments qui viennent à s'entre-choquer] *to run foul of each other.* [S'approcher l'un de l'autre pour se parler], *to accost each other, to come up with one another.*

ABORDEUR, *s. m.* [t. de Mar.] *boarder.*

ABORIGÈNES (å-bò-rî-zèn), *s. m. pl.* [les premiers habitants, les naturels du pays] *aborigines.*

ABORNEMENT (å-bòrn-mân), *s. m. the fixing of the bounds.* (Il a vieilli; on dit Bornage. *Acad*).

ABORNER (å-bòr-nâ), *v. a.* [mettre des bornes, des limites à un terrain] *to bound, to fix the boundaries of land.* (Il a vieilli; on dit Borner. *Acad.*)

ABORTI-F, VE (å-bòr-tîf, tîv), *adj.* [avorté, venu avant le temps] *abortive, untimely, born before its time.* Fruit —, *untimely fruit.*

Abortif, *s. m.* [t. de Méd. et de Droit; avorton] *an abortive child.* Un —, aussi bien qu'un posthume venu à terme, rompt le testament par sa naissance, *an abortive, as well as a posthumous child, annuls the will by its birth.*

S'ABOSIR, *v. r.* [t. de Mar.; s'apaiser, se calmer] *to grow calm.*

ABOT (å-bò), *s. m.* [espèce d'entrave pour retenir les chevaux dans les pâturages] *tether.*

ABOUCHEMENT (å-bòosh-mân), *s. m.* [entrevue, conférence] *interview, conference, parley.* L'— de ces deux princes n'eut pas le succès qu'on en attendait, *the interview of these two princes had not the success that was expected.* (Il vieillit. *Acad.*) ‖ Abouchement

Digitized by Google

bår, båt, båse, åntique : thère, èbb, ovèr, jéûne, mêute, bêurre, liên : fîeld, fîg, vin : rôbe, rôb, lôrd, môod, hôod, vôs, mon : bûse, bût, brun.

[t. d'Anat. et d'Arts], *the junction of the orifice of two vessels, or of two tubes.*

ABOUCHER (â-bôu-shâ); abouchant, abouché; j'abouche, j'abouchai, *v. a.* [faire trouver plusieurs personnes dans un lieu pour conférer ensemble] *to bring together.* Je l'abouchai avec les parents de Séraphine, *I brought him and Seraphine's parents together.* Il faut les — ensemble, *they must be brought together.*

S'Aboucher, *v. r.* [conférer avec quelqu'un, parlementer] *to have an interview, to speak with, to talk to, to confer with.* Il s'aboucha avec lui, *he had an interview with him.* Nous devons nous — au premier jour, *we are to have an interview the first opportunity.*

ABOUGRI. *V.* Rabougri.

ABOUMENT *ou* BOUMENT, *s. m.* [t. de Menuis.] *V.* About.

ABOUQUEMENT (â-bôok-mân), *s. m.* [t. de Saline] *the adding of fresh salt.*

ABOUQUER (â-bôo-kâ), *v. a.* [t. de Saline] *to add fresh salt to an old heap.*

ABOUT (â-bôo), *s. m.* [t. de Charpent.; bout, extrémité], *a bevelled piece of wood; but-end of a plank.*

ABOUTEMENT (â-bôot-mân), *s. m.* [jonction de deux pièces de bois ou de fer, bout à bout] *but, abutment.*

ABOUTIR (â-bôo-tîr); aboutissant, abouti; j'aboutis, *v. n.* [toucher par un bout] *to join, to lead into, to border upon, to meet, to be bounded.* La rue aboutit à la place, *the street leads into the square.* Un arpent de terre qui d'un côté aboutit au grand chemin, et de l'autre au champ de mon voisin, *an acre of land that is bounded on one side by the great road, and on the other by my neighbour's field.* Ce champ aboutit à un marais, *this field borders upon a fen.* Les rayons d'un cercle aboutissent au centre, *the radii of a circle meet in the centre.* ‖ Aboutir [t. de Chir.; crever, en parlant des apostèmes], *to burst, to break.* Faire — un abcès, *to bring an abscess to a head.* L'abcès commence à —, *the abscess begins to grow ripe, or draws to a head.* ‖ S'Aboutir [t. de Jard.; se boutonner], *to bud or be covered with buds.* Nos arbres s'aboutissent fort bien cette année, *our trees are well budded this year.* ‖ Aboutir [se terminer], *to terminate in, to end in.* [Fig., Tendre], *to tend to, to aim at, to drive at.* [Avoir pour résultat], *to end in, to come to.* Cette pyramide aboutit en pointe, *that pyramid terminates in a point.* Où aboutiront tous vos raisonnements? *what are you driving at with all your reasoning?* Où aboutit tout ce que vous dites? *what's the end, drift or aim of your discourse?* Tous ses desseins aboutissent à cela, *that's the drift of all his designs; all his designs tend to that purpose.* J'ouvris la scène par une tirade de vers qui aboutissait à dire que, ne pouvant me défendre des charmes du sommeil, j'allais m'y abandonner, *I opened the scene by pronouncing some verses, importing that, being unable to keep myself awake, I was going to abandon myself to slumber.* Tout cela n'aboutira à rien, *all that will come to nothing or signify nothing.* Cela n'aboutira qu'à sa perte, *that will only end in his ruin.*

ABOUTISSANT, E (â-bôo-tî-sân, sânt), *adj. v.* [qui aboutit; attenant] *bordering upon, joining.* Un arpent — à la forêt, *an acre bordering upon the forest.*

Aboutissants (â-bôo-tî-sân), *s. m. pl.* [les bouts et côtés par où une chose tient à une autre] *ends and sides of a thing.* Les tenants et — d'une terre, *every thing that belongs to an estate; the bounds, limits, ends, and abuttals of an estate.* * Les tenants et — d'une affaire [les circonstances et les dépendances], *the circumstances, particulars, or details of a thing.* Il en sait tous les tenants et les —, *he knows every thing about it; he knows all the particulars;* [fam.], *he knows all the ins and outs of this business.*

ABOUTISSEMENT (â-bôu-tîs-mân), *s. m.* [t. de Couture; morceau d'étoffe pour allonger ce qui est trop court] *an eking piece.* Cette pièce est trop courte, il faut y mettre un — pour l'allonger, *this piece is too short, it must be eked out to make it longer.*

Aboutissement, *s. m.* [t. de Chir.; suppuration] *the drawing to a head.* Il ne paraît aucun signe de l'— de l'abcès, *there is no sign of the abscess drawing to a head.* (Il vieillit. *Acad.*)

AB OVO, *adv.* [locution empruntée du latin; dès l'origine] *from the beginning.*

ABOYANT, E (â-bwâ-yân, yânt), *adj. v.* [qui aboie] *barking, baying.* Des chiens —s, *barking dogs.*

ABOYÉ, E (â-bwâ-yâ), *part.* d'Aboyer; *barked.* * Un débiteur — par ses créanciers, *a debtor dunned by his creditors.* * — de tout le monde, *barked at by every body.*

ABOYER (â-bwâ-yâ); aboyant, aboyé; il aboie, il aboya, *v. n.* [japper; *au fig.*, clabauder] *to bark, to bay, to yelp.* Le chien aboie, *the dog barks.* Il aboie contre ou après tous les passants, *he barks at all passengers.* Il aboie après tout le monde, *he snarls at every body.* Tous ses créanciers aboient après lui, *he is dunned by all his creditors, or all his creditors are at his heels.* † — le premier, *to cry thief first.* † Tous les chiens qui aboient ne mordent pas [tous ceux qui menacent ne font pas toujours du mal], *barking dogs seldom bite.* † — à la lune (crier inutilement contre un plus puissant que soi], *to bark at the moon; to bark where one cannot bite; to show one's teeth without daring to bite.* ‖ * Aboyer après quelque chose [la désirer, la poursuivre ardemment], *to gape after a thing.* Ils sont trois ou quatre qui aboient après cet emploi, *there are three or four gaping after that place.*

ABOYEUR (â-bwâ-yêur), *s. m.* [qui aboie] *a barker.* Nous avons de bons aboyeurs pour le sanglier, *we have good barkers for the wild boar.* * Voyez-vous tous ces aboyeurs? *do you see all these importunate fellows?* Créancier —, *a dun.* Critique —, *a snarling critic.*

ABRACADABRA (â-brâ-kâ-dâ-brâ), *s. m.* [mot écrit sur un papier ou gravé sur une pierre, et qu'on portait autrefois en amulette autour du cou, pour se garantir de la fièvre; c'était un terme mystique par lequel on désignait l'Être suprême, qui avait 365 divinités sous sa dépendance], *abracadabra, abraxas.*

ABRANCHES, *s. m. pl. V.* Annelides.

ABRAQUER, *v. a.* [tirer à l'aide des bras, haler], *to haul. V.* Embraquer.

ABRAXAS, *s. m. V.* Abracadabra.

ABRÉGÉ, E, *part.* d'Abréger; *abridged, abbreviated;* [adj.] *short, summary.*

Abrégé (â-brâ-zâ), *s. m.* [sommaire, extrait, précis] *an abridgment, a compendium, an epitome, abstract, summary.* Mezeray a fait lui-même un — de sa grande Histoire de France, *Mezeray himself wrote an abridgment of his large History of France.* Cette superbe ville, qu'on m'avait vantée comme l'— de toutes les merveilles du monde, *that august city, which had been extolled to me as the epitome of all the wonders of the world.*

En abrégé, *adv. compendiously, in few words.* Contez-nous la chose en —, *tell us the thing in few words.* Écrivez ce mot en —, *abridge that word.* Réduire en —, *to epitomize.*

ABRÉGEMENT, *s. m.* [action d'abréger] *abridgment, abridging, shortening.* L'— des paroles, *the shortening of words.*

ABRÉGER (â-brâ-zâ); abrégeant, abrégé; j'abrège, j'abrégeai, *v. a.* et *n.* [rendre plus court, accourcir, raccourcir; retrancher] *to abridge; to shorten, to epitomize; to abbreviate, to contract, to cut short.* — une histoire, *to abridge an history.* Ses excès lui abrégèrent la vie, *his excesses shortened his life.* Vous êtes trop long, abrégez, *you are too long, be more succinct.* Pour — donc, je vous dirai que, etc., *to be short then, I will tell you that, etc.*

ABREUVÉ, E, *part.* d'Abreuver. Un cœur abreuvé de fiel et de haine, *a spiteful and slanderous man.*

ABREUVER (â-brêu-vâ); abreuvant, abreuvé, *v. a.* [faire boire les chevaux et le bétail] *to water, to give drink to.* On abreuve les chevaux deux fois par jour, *the horses are watered twice a day.* ‖ Abreuver [en parlant des personnes, et ordinairement par plaisanterie], *to give to drink, to make drink.* J'ai abreuvé toute la troupe, *I have supplied all the troop with liquor, I have made them all drink.* * Jésus-Christ fut abreuvé de vinaigre [phrase de l'Écriture sainte], *Jesus Christ had vinegar given him to drink.* ‖ * Abreuver [tremper et mouiller de telle sorte que l'eau pénètre], *to soak, to drench.* La pluie a bien abreuvé la terre, *the rain has completely soaked the ground.* La terre est bien abreuvée, *the ground is well soaked.* ‖ Abreuver des tonneaux, des cuves [les remplir d'eau pour s'assurer qu'ils ne coulent point], *to soak barrels, tubs.* — un vaisseau [t. de Marine], *to put water into a new ship's hold while on the stocks, in order to know whether she is leaky.* ‖ * Abreuver quelqu'un de chagrins, de dégoûts [lui donner beaucoup de chagrins, de dégoûts], *to steep in grief, to fill with disgust.* — d'humiliations, *to bow down with humiliations.* — quelqu'un d'amertume, *to make one drink of bitterness.* — de sang, *to steep in blood.* ‖ * Abreuver [informer et faire savoir], *to inform, to spread a report.* C'est assez qu'il le sache, il ne manquera pas d'en abreuver toute la ville, *his knowing of it is enough to make the town ring with it.* Tout le monde est abreuvé de cette nouvelle, *every body is informed of that piece of news; every body has it.* ‖ Abreuver [t. de Vernisseur], *to prime, to soak.* La première couche de vernis n'est que pour — le bois, *the first coat or laying on of the varnish is only to prime the wood.*

s'Abreuver de, *v. r. to drink, to drink plentifully.* * S'— de sang, *to drink deep of blood, to wade in blood, to steep one's hands in blood, to be steeped in blood.* S'— de ses larmes, *to be steeped in tears.* S'— de fiel, *to be steeped in gall.*

ABREUVOIR (â-brêu-vwâr), *s. m.* [endroit d'une rivière, d'un étang, d'une mare, où l'on mène boire les chevaux] *a watering-place, a horse-pond.* Mener les chevaux à l'—, *to lead the horses to water.* Les chevaux sont allés à l'—, *the horses are gone to the watering-place.* † — à mouches [grande plaie à la tête ou au visage], *a great bloody gash or wound in the head or the face (where flies may sip their fill).* Il lui a fait un — à mouches avec son sabre, *he gave him a great gash with his broadsword.*

ABRÉVIATEUR (â-brâ-vî-â-têur), *s. m.* [auteur qui abrège l'ouvrage d'un autre] *an abbreviator, abridger, epitomizer.* Il faut du goût et de l'intelligence pour être un bon —, *one must have taste and understanding to be a good abbreviator.*

ABRÉVIATI-F, VE (â-brâ-vî-â-tîf, tiv), *adj.* [qui sert à l'abréviation] *abbreviative, serving to abridge.*

ABRÉVIATION (â-brâ-vî-â-sîon), *s. f.* [retranchement de quelques lettres dans un mot] *an abbreviation, breviature, contraction.* On emploie les abréviations pour écrire plus vite ou en moins d'espace, *abbreviations are used to write faster or on less paper.*

ABRÉVIER, *v. a. inus. V.* Abréger.

ABREYER (â-brâ-yê), *v. a.* [t. de Mar.; mettre à l'abri] *to shelter, to put under cover.*

ABRI (â-brî) *s. m.* [lieu où l'on est à couvert des incommodités du temps, etc.; asile, rade, port, retraite assurée] *a shelter, a cover, covert; screen, shade; sanctuary.* C'est un lieu extrêmement découvert, où il n'y a point d'—, *it is an extremely open place, where there is no shelter.* C'est un bon — pour les vaisseaux, ils y sont en sûreté contre le vent, *it is a good lee-shore (a good shelter), where the ships lie safe from the wind.* La plantation leur servait d'—, *the plantation served them as a screen.* Être sous l'— d'un bois, *to be sheltered or covered by a wood.* * La solitude est un — contre l'embarras du monde, *solitude is a sanctuary against the troubles of the world.* * Être sous l'— de la faveur, *to be protected by the great.*

À l'abri, *adv.* et *prép.* [à couvert contre; protégé par le moyen de] *sheltered, under cover.* Être à l'—, *to be under shelter.* Être à l'— du vent, *to be sheltered from the wind.* Se mettre à l'— de la pluie, *to shelter one's self against the rain.* * Son amitié me met à l'— de la misère, *his friendship for me is a protection against want.* * Nous sommes à l'— de la persécution, *we are secure or safe from persecution.* * Je vous mettrai à l'— de ses injures, *I'll shield or protect you from his injuries.* ‖ À l'abri [t. de Mar., *sheltered.* Mettre un vaisseau à l'— d'une côte, *to shelter a ship under the lee of a high shore.*

ABRICOT (â-brî-kô), *s. m.* [fruit à noyau] *apricot or apricock.* Une compote d'abricots, *stewed apricots.*

ABRICOTÉ (â-brî-cô-tâ), *s. m.* [dragée faite d'un petit morceau d'abricot] *candied apricot.* Les abricotés ne sont pas communs, *candied apricots are rare.*

ABRICOTIER (â-brî-kô-tî-â), *s. m.* [arbre qui porte les abricots] *an apricot-tree.* Les abricotiers sont en espalier ou en plein vent, *the apricot-trees are either espaliers or grow in the open air.*

ABRITER (â-brî-tâ); abritant, abrité, *v. a.* [t. de Jard.; mettre à l'abri, couvrir] *to shade or shelter, to screen.* Les jardiniers abritent les fleurs, *the gardeners shade the flowers.* ‖ Abriter [t. de Mar.], *to becalm, to lock.* Un vaisseau abrité, ou bouché, ou mangé par la terre, *a ship land-locked or shut in by the land.* Vaisseau abrité par la lame, *a ship becalmed in the trough of the sea.*

ABRITÉ, E, *adj.* [t. de Jard.; qui est à l'abri] *sheltered.* Un espalier bien —, *an espalier well sheltered.*

ABRIVE! [t. de Mar.] *pull away!* Canot abrive

Digitized by Google

a boat which has fresh way through the water, after the men have ceased rowing.

ABRIVENT (à-brî-vàn), *s. m.* [t. de Jard.; paillasson servant à mettre quelque chose à l'abri du vent] *a mat, used to protect plants, etc., against the wind.*

ABROGATION (à-brô-gà-sion), *s. f.* [action par laquelle une loi ou une coutume est annulée] *abrogation, repeal; repealing, annulling, abolishing.* L'— d'une loi, *the repealing of a law.*

ABROGER (à-brô-zà); abrogeant, abrogé; j'abroge, j'abrogeai, *v. a.* [annuler une loi, une coutume] *to abrogate, to repeal, to annul, to make void, to set aside.* — une loi ou une coutume, *to repeal, to annul a law or custom.*

s'Abroger, *v. r.* [s'abolir, en parlant d'une loi, d'une coutume] *to fall into disuse, to grow obsolete.* Cette loi s'est abrogée d'elle-même, *that law fell of itself into disuse,* or *has grown obsolete.*

ABROTANOÏDE, *s. m.* [espèce de corail perforé] *abrotanoides.*

ABROTONE mâle, *s. m.* [aurone] *abrotanum, southern-wood.* Abrotone femelle, *s. f.* [santoline] *santolina.*

ABROUTI, E (à-brôo-tî), *adj.* [t. d'Eaux et Forêts; se dit des bois dont les bourgeons ont été détruits par les bestiaux] *nipped, browsed.*

ABROUTISSEMENT (à-brôo-tîs-màn), *s. m.* [dommage occasionné par les bestiaux qui mangent les bourgeons des arbres] *damage done to trees by cattle browsing.*

ABRUPT, E, *adj.* *V.* Brusque.

ABRUPTION (àb-rùp-sion), *s. f.* [t. de Chir.] *rupture, fracture.*

ABRUPTO (EX), *loc. lat.* [brusquement, sans préparation, sans préambule] *suddenly, bluntly, out of hand.* Il a parlé ex abrupto, *he spoke out of hand.* Exorde ex abrupto [exorde vif, qui a du mouvement, de la passion], *a rapid and impassioned exordium.*

ABRUS, *s. f.* [espèce de fève de l'Égypte et des Indes] *abrus, glycine, Angola-seed.*

ABRUTIR (à-brù-tîr); abrutissant, abruti; il abrutit, *v. a.* [rendre stupide comme une bête brute] *to stupify, to besot; to make one stupid, dull, heavy, brutish.* Le vin pris avec excès abrutit les hommes, *wine drunk to excess stupifies men.*

s'Abrutir, *v. r.* [devenir comme une bête brute] *to be stupified, to become* or *to grow stupid, to be besotted.* Cet homme s'abrutit, *that man becomes stupid, is stupified,* or *besotted.*

ABRUTISSEMENT (à-brù-tîs-màn), *s. m.* [état d'un homme abruti] *brutishness, stupor.* Il est tombé dans un grand —, *he is fallen into a complete state of brutishness.*

ABSCISION (àb-sî-sion), *s. f.* [t. de Chir.; retranchement d'une partie molle du corps] *abscision,* or *excision of a soft part of the body.*

ABSCISSE (àb-sîs), *s. f.* [t. de Géom.] *abscissa.*

ABSENCE (àb-sàns), *s. f.* [se dit de quelqu'un qui n'est point dans le lieu de sa résidence ordinaire, ou qui manque à se trouver à un lieu, à une assemblée où il devait être; retraite, éloignement] *absence, the being away* or *absent.* L'— est le plus sûr remède contre l'amour, *absence is the surest remedy against love.* ‖ * Absence d'esprit [distraction, manque d'attention], *absence, absence of mind, heedlessness, want of attention.* Je continuai de me promener en faisant réflexion aux absences d'esprit où les hommes sont sujets, *I continued my walk, reflecting on the absence of mind and distractions of men.* * Avoir des absences d'esprit, *to have fits of absence.*

ABSENT, E (àb-sàn, sànt), *adj.* [qui est éloigné de sa demeure ordinaire; qui n'est pas présent dans un lieu] *absent.* [Qui n'est pas dans un lieu où il devrait être] *absent, out of the way, missing, wanting.* Vous avez été longtemps —, *you have been long absent.* Il était — à l'appel, *he was missing when called for.* ‖ Absent, e, [au fig., Distrait, inattentif] *absent, wandering.* Son esprit est quelquefois —, *his mind is sometimes wandering.*

Absent, *s. m.* [qui n'est pas présent] *one that is absent, an absentee.* Les absents ont toujours tort, *those who are absent are always in the wrong.* On oublie aisément les absents, *the absent are soon forgotten;* † *out of sight out of mind.*

[*Absent* always placed after the noun.]

S'ABSENTER (sàb-sàn-tà); s'absentant; absenté; je m'absente, je m'absentai, *v. r.* [ne pas se trouver dans un lieu] *to be absent.* [Ne pas arriver], *not to come, to absent one's self.* [S'éloigner, s'en aller], *to absent one's self, to go away, to withdraw.* [Se cacher], *to keep out of the way.* Le duc s'absenta hier de la chambre, et moi je m'absenterai demain, *the duke was not in the house yesterday, and I shall be absent to-morrow.* Tous s'absentèrent, *none of them came.* Vous me permettrez de m'— seulement pour une demi-heure, *you will permit me to withdraw for half an hour only.* Le mauvais état de ses affaires l'oblige à s'—, *the bad posture of his affairs obliges him to keep out of the way.*

ABSIDE (àb-sîd), *s. f.* [t. d'Archit.; voûte, arche, niche, partie circulaire] *vault, arch, niche.*

ABSINTHE (àb-sint), *s. m.* [plante médicinale très-amère] *wormwood.* L'— est stomacale et apéritive, *wormwood is good for the stomach, and aperitive.* Du vin d'—, *wormwood-wine, purl.* Vin sec avec de l'—, *purl-royal.* Bière d'—, *purl.*

ABSINTHÉ, E (àb-sin-tà), *adj.* [t. de Pharm.; qui contient de l'absinthe] *imbued with* or *containing wormwood.*

ABSOLU, E (àb-sô-lù, lù), *adj.* [indépendant, souverain, despotique] *absolute; arbitrary, despotical, sovereign, unlimited.* Pouvoir —, *absolute, unlimited* or *arbitrary power.* ‖ Absolu [impérieux], *imperious, peremptory, magisterial, dogmatical.* Parler d'un ton —, *to speak with an imperious tone.* Il dit cela d'un ton —, *he speaks peremptorily.* Il est — dans tout ce qu'il veut, *he is peremptory in all his desires.* Elle est absolue dans la maison, *she sways uncontrolled in the family.* ‖ Absolu [total, complet, sans restriction], *absolute, unconditional.* Il y a peu de vérités absolues, *there are few absolute truths.* Vous prenez ce que je dis dans un sens trop —, *you take what I say in too unconditional a sense.* ‖ Absolu [t. dogmatique; s'emploie par opposition à relatif], *absolute.* Homme est un terme absolu, et père un terme relatif, *man is an absolute, and father a relative term.* L'ablatif —, *the ablative case absolute.* ☞ Le jeudi — [le jeudi saint, jour où l'on fait l'absoute], *Maunday Thursday.*

[*Absolu* may, in certain cases, precede the noun: *cet absolu pouvoir.* See Adjective.]

ABSOLUMENT (àb-sô-lù-màn), *adv.* [avec une autorité absolue, en maître] *absolutely, arbitrarily, imperiously, peremptorily.* Il en insiste —, *he peremptorily insists upon it.* Il commande — dans la ville, *he has an absolute command or authority in the town.* ‖ Absolument [déterminément, malgré toute opposition et remontrance], *absolutely, by all means, needs, positively.* On lui représenta inutilement les dangers de voyager la nuit, il voulut — le faire, *'twas to no purpose he was told of the dangers to which he exposed himself in travelling by night, he would by all means do it, he would needs do it,* or *he was resolved to do it.* Je me rends, puisque vous le voulez —, *I yield, since you absolutely insist upon my compliance.* ‖ Absolument [entièrement, tout à fait], *absolutely, wholly, altogether, entirely, quite, utterly.* — passé, *preterperfect.* Je ne suis pas — décidé à poursuivre cette affaire, *I am not absolutely* or *altogether decided on following up that matter.* Il est impossible que quelque chose se fasse — de rien, *it is impossible for a thing to be made entirely out of nothing.* On ignore — la suite des princes africains depuis Didon, *we are utterly ignorant of the African princes after Dido.* Il la refusa —, *he gave her a flat refusal or denial.* ‖ Absolument [indispensablement], *absolutely, indispensably.* Il faut — que vous partiez, *it is absolutely* or *indispensably necessary that you should set out.* ‖ Absolument [t. didactique], *absolutely.* L'homme considéré — est un animal raisonnable, *man considered absolutely is a rational creature.* ‖ Absolument [t. de Gram.; employer un mot sans régime, sans complément], *absolutely.* Un verbe se prend —, lorsqu'il ne régit rien, *a verb is taken absolutely when it governs nothing.* Dans cette phrase, *Espérer, c'est jouir,* les verbes *espérer* et *jouir* sont pris —; *in this phrase,* To hope is to enjoy, *the verbs* to hope *and* to enjoy *are taken absolutely.* ‖ ☞ Absolument parlant [à juger de la chose en général, et sans entrer dans aucun détail], *in the main; in general.* Cet ouvrage a quelques défauts, mais — il est bon, *this work has some faults in it, but it is good in the main.*

[*Absolument* may be placed between the auxiliary and the verb.]

ABSOLUTION (àb-sô-lù-sion), *s. f.* [t. de Palais; jugement juridique par lequel un homme est déclaré innocent du crime dont il était accusé] *an acquittal, acquitment, a discharge.* Le parquet a conclu à —, *the court has acquitted him or brought him in not guilty.* ‖ Absolution [t. d'Église; rémission des péchés par le prêtre; c'est aussi une prière qu'on récite à matines], *the absolution* or *forgiveness of sins.* Son confesseur ne veut pas lui donner l'—, *his confessor will not give him absolution.*

ABSOLUTISME (àb-sô-lù-tism), *s. m.* [système d'un gouvernement absolu] *an absolute government.*

ABSOLUTISTE (àb-sô-lù-tist), *s.* [partisan du pouvoir absolu] *partisan of absolute power.*

ABSOLUTOIRE (àb-sô-lù-twàr), *adj.* [t. de Droit, qui porte absolution] *absolutory, absolvatory.* Il a une sentence —, *he has an absolutory sentence* or *decree.*

ABSORBANT, E (àb-sòr-bàn, bànt), *s. m.* et *adj.* [t. de Méd.] *absorbent.* Le quinquina est un grand —, *bark is a great absorbent.* Les yeux d'écrevisse et la magnésie sont des remèdes —s, *crab's eyes and magnesia are absorbent medicines.*

[*Absorbant* always after the noun.]

ABSORBÉ, E, *part.* d'Absorber; *absorbed;* [au fig.] *absorbed, drowned, rapt.* Une voix faible est absorbée dans un grand chœur, *a weak voice is drowned in a great chorus.* Il est absorbé dans l'étude des mathématiques, *he is sunk in the study of mathematics.* Absorbé dans la méditation, *rapt* or *deep in meditation.* Il est tout absorbé en Dieu, *he is entirely lost in God.*

ABSORBER (àb-sòr-bà); absorbant, absorbé; j'absorbe, j'absorbai, *v. a.* [engloutir] *to absorb, to swallow up, to drown.* [Consumer entièrement], *to consume, to waste.* [Attirer à soi en entier], *to absorb, to occupy entirely, to take up.* L'éponge absorbe l'eau, *the sponge absorbs water.* Le dessus absorbe la basse, *the treble drowns the base.* ☞ Les alcalis absorbent les acides, *the alcali blunt the acids.* * Les procès ont absorbé tout son bien, *law-suits have swallowed up all his estate.* * Les frais de l'enterrement ont absorbé la meilleure partie de ce qu'il a laissé, *the burial charges have run away with* or *wasted the best part of what he left.* Ses nouvelles fonctions l'absorbent tout entier, *he is entirely taken up with his new duties.*

s'Absorber, *v. r.* *to be absorbed* or *swallowed up.* La pluie s'absorbe dans le sable, *the rain is absorbed in* or *soaks into the sand.*

ABSORPTION (àb-sòrp-sion), *s. f.* [t. de Phys.; action d'absorber] *absorption.*

ABSOUDRE (àb-sôodr); absolvant, absous; j'absous, *v. a.* [déclarer par jugement juridique un homme innocent du crime dont il était accusé; ce verbe n'est pas usité au prétérit] *to absolve, to acquit, to quit, to discharge, to bring in not guilty, to clear, to justify.* Il s'est fait — du crime dont on l'accusait, mais en l'absolvant on a fait une grande injustice, *he got himself acquitted of the crime that was laid to his charge, but the bringing him in not guilty was a great injustice.* Dans le doute, il est plus expédient d'— un criminel que de condamner un innocent, *in doubtful cases, it is better to acquit the guilty than condemn the innocent.* ‖ Absoudre [remettre les péchés], *to give absolution.* Il n'a pas voulu — le malade, *he would not give the sick person absolution.*

ABSOU-S, TE, *part.* d'Absoudre; *acquitted, absolved, discharged.* On l'a absous malgré le crédit de ses ennemis, *he has been acquitted notwithstanding his enemies are so powerful.*

ABSOUTE (àb-sôot) *s. f.* [t. de l'Église romaine; absolution publique et solennelle qui se donne au peuple] *the absolution.* On fait l'— dans les paroisses le jour de Pâques, *on Easter-day the general absolution is pronounced to the people in the parish-churches.*

ABSTÈME (àbs-tèm), *adj.* et *s. m.* [t. dogmat. peu usité; qui ne boit point de vin] *abstemious, an abstemious person, who has an aversion to wine.* Les dames romaines étaient abstèmes, *the Roman ladies abstained from wine.*

S'ABSTENIR (sàbs-tè-nîr); s'abstenant, abstenu; je m'abstiens, ils s'abstiennent, je m'abstins, je m'abstiendrai; que je m'abstienne, *v. r.* [s'empêcher de faire quelque chose] *to abstain, to refrain from, to forbear, to keep one's self from.* [Se priver de quelque chose], *to abstain from, to forego.* Il ne saurait s'— de jurer, *he cannot refrain from swearing.* S'— de mal faire, *to forbear doing mischief.* S'— de vin, *to abstain from wine.* Il s'abstient de tout plaisir, *he foregoes all pleasure.* † Il est plus aisé de s'— que de se contenir, *it is more easy to abstain than to contain.*

ABSTENTION (àb-stàn-sion) *s. f.* [t. de Droit;

Digitized by Google

bår, båt, båse, åntique : thère, ěbb, ovėr, jèûne, mèûte, bèurre, liěn : fīeld, fīg, vin : rôbe, rŏb, lŏrd, môod, hŏod, vŏs, mon : bůse, bůt, ůrnn.

acte par lequel un juge s'abstient; répudiation de l'héritage par l'héritier] *abstention.*

ABSTERGENT (âbs-têr-zhân), *s. m.* [t. de Méd.; qui sert à nettoyer les plaies, les ulcères] *abstergent.*

Abstergent, e, *adj.* [t. de Méd.] *abstergent, cleansing.*

ABSTERGER (âbs-têr-zâ); abstergeant, abstergé; j'absterge, j'abstergeai, *v. a.* [t. de Méd. et de Chir.; nettoyer] *to absterge, to cleanse.* — une plaie, *to cleanse a wound.*

ABSTERSI-F, VE (âbs-têr-sîf, sîv), *adj.* et *s. m.* [t. de Méd., propre à nettoyer] *abstersive, cleansing.* Medicaments abstersifs, *abstersive medicines.*

ABSTERSION (âbs-têr-sîon), *s. f.* [t. de Chirurgie; action d'absterger] *abstersion.*

ABSTINENCE (âbs-tî-nâns), *s. f.* [vertu par laquelle on se modere dans le boire et dans le manger] *abstinence, temperance, sobriety.* On lui a ordonne une grande —, *he has been enjoined strict abstinence.* Vivre dans l'—, *to live a sober life; to live temperately* or *soberly.* Jour d' — [où on ne mange point de viande], *a day of abstinence, a meagre* or *fish-day* (*in opposition to a flesh* or *meat-day*). Il n'est pas jeûne aujourd'hui, il n'est que jour d'—, *this is not a fast-day, it is but a day of abstinence.*

ABSTINENT, E (âbs-tî-nân, nânt), *adj.* [sobre, modéré, tempérant] *abstemious, sober.* C'est un homme fort —, *he is a very sober man.*

[*Abstinent* always follows its noun.]

ABSTRACTI-F, VE (âbs-trâk-tîf, tîv), *adj.* [t. de Logique; qui sert à exprimer des idées abstraites] *abstract, abstractive.*

ABSTRACTION (âbs-trâk-sîon), *s. f.* [t. didact.; séparation que l'esprit fait d'une qualité, d'avec le sujet où elle est inherente] *abstraction.* L'homme, rarement conduit à la vérité par de pures abstractions, est bientôt persuadé par son intérêt, *man, who is seldom led to truth by pure abstractions, is easily persuaded by his own interest.* — faite du style, cet ouvrage a quelque mérite, *style apart, this work has some merit.* Considérer les accidents en faisant — des sujets auxquels ils sont attachés, *to consider the accidents abstracted from the subjects in which they are inherent.* ‖ Abstraction [absence d'esprit], *absence of mind, abstraction.* Il est dans des abstractions continuelles, *he is continually absent of mind.*

Par abstraction, *adv. abstractedly.* Quand je dis la blancheur en général, et sans l'appliquer à un objet, je parle —, *when I speak of whiteness in general, and without applying it to an object, I speak abstractedly.*

ABSTRACTIVEMENT (âbs-trâk-tîv-mân), *adv.* [d'une manière abstraite] *abstractedly, abstractly.*

[*Abstractivement* generally follows the verb.]

ABSTRAIRE (âbs-trêr); abstrayant, abstrait; j'abstrais, *v. a.* [t. didact.; faire abstraction] *to abstract.* Pour connaître l'accident comme accident, il faut l'— de la substance, *the accident, to be known, must be abstracted from the substance.*

ABSTRAIT, E (âbs-trè, trêt), *part. adj.* d'Abstraire [t. didact.], *abstracted, abstract.* La blancheur est un terme —, et blanc un terme concret, *whiteness is an abstract term, and white a concrete one.* Il est aussi substantif. L'— et le concret, *an abstract term, and a concrete term.* ‖ Abstrait [trop métaphysique], *abstract, abstruse.* Son sermon est —, *his sermon is abstruse.* ‖ Abstrait [plongé dans la rêverie, n'ayant de pensée et d'attention que pour l'objet intérieur qui occupe], *abstracted, inattentive, absent, absent of mind.* C'est un homme fort —, *he is a very absent man.*

[*Abstrait* always after the noun.]

ABSTRAITEMENT (âbs-trèt-mân), *adv.* [d'une manière abstraite] *abstractly, abstractedly.*

ABSTRUS, E (âbs-trû, trûz), *adj.* [obscur, difficile à comprendre; se dit Des sciences et du raisonnement] *abstruse, intricate, difficult.* Sciences —es, *abstruse sciences.* Question —e, *an intricate question.* ‖ Abstrus [se dit quelquefois Des écrivains, dans un sens défavorable], *dark, obscure, intricate, difficult.* Tout ce qu'il dit là-dessus me paraît fort —, *all that he says on the matter seems to me very obscure.*

ABSURDE (âb-sürd), *adj.* [qui est contre le sens commun] *absurd, nonsensical, foolish, unreasonable, irrational, impertinent, senseless, preposterous.* Proposition —, *an absurd proposition.* Conséquence —, *a nonsensical inference, an absurd consequence.* Un homme — [qui parle ou agit absurdement], *an inconsistent, irrational,* or *absurd man.*

Absurde, *s. m* [absurdité] *absurdity.* Réduire un homme à l'absurde [le forcer dans la discussion à se rendre, ou à déraisonner], *to drive a man to absurdity.* Réduire une opinion à l'— [prouver que le principe ou la conséquence en est absurde], *to show the absurdity of an opinion.*

ABSURDEMENT (âb-sürd-mân), *adv.* [d'une manière absurde] *absurdly, nonsensically, senselessly.* Les hommes raisonnent fort — sur la religion, *men argue very absurdly upon religion.*

ABSURDITÉ (âb-sür-dî-tâ), *s. f.* [qualité de ce qui est absurde; chose qui choque le bon sens] *absurdity, nonsense, nonsensicalness, preposterousness, senselessness, foolishness.* Il y a de l' — dans ce qu'il dit, *what he says is nonsense,* or *absurd.* Il a dit là une grande —, *he has spoken nonsense.* Toutes ses prétendues démonstrations ne sont que des absurdités, *all his pretended demonstrations are mere absurdities.*

ABUS (å-bû), *s. m.* [mauvais usage] *an abuse, misusage, misemployment, the misusing* (*of a thing*); [usage pernicieux], *a grievance.* Il faut distinguer entre un usage reçu et un — qui s'est introduit, *a distinction ought to be made between a custom established, and an abuse that has crept in.* — notoire, *manifest abuse.* Réformer, corriger, retrancher les abus, *to redress grievances.* ‖ Appel comme d'— [t. de Palais], *an appeal from the ecclesiastical court to the civil* (*for exceeding its jurisdiction*). Appeler comme d'—, *to bring a writ of error.* Le procureur-général a appelé comme d'— de cette excommunication, *the attorney-general has brought a writ of error against that excommunication.* Le conseil d'État a jugé qu'il y avait —, *the council of state has pronounced that the ecclesiastical judge had abused his authority.* ‖ Abus [dérèglement, ce qui est fait contre le bon ordre], *a disorder, abuse.* — de la liberté, *license, licentiousness.* Il y a des — dans tous les ordres de l'État, *there are abuses in all the orders of the State.* ‖ Abus [erreur], *an error, a mistake.* C'est un —, *it is a mistake.* Vous croyez réussir sans patron, —; vous n'en viendrez jamais à bout, *you think you can succeed without a patron; but you are mistaken, you never will.* ‖ Abus [tromperie], *a cheat, a deceit, untruth.* Le monde n'est qu'— et que vanité, *the world is nothing but cheat and vanity.* Que de chrétiens vivent dans l'— ! *how many Christians are deceived!* ‖ Abus [chose inutile, et qu'il ne faut point tenter], *a thing to no purpose.* Entreprendre de guérir un homme malgré lui, c'est un —, *it is to no purpose for one to attempt to cure a man against his will.*

ABUSER (å-bû-zâ); abusant, abusé; j'abuse, j'abusai, *v. n.* [user mal] *to abuse, to misuse, to use ill, to make a bad use of, to put to a wrong use, to misemploy.* Un roi abuse de son pouvoir quand il s'en sert pour opprimer son peuple, *a king makes a bad use of his power, when he uses it to oppress his people.* Il abuse de vos bontés, *he abuses your goodness.* — de la patience de quelqu'un, *to abuse, to wear out a man's patience;* (fam.) *to ride a free horse to death.* Vous abusez de ma patience, *you wear out my patience.* ‖ Abuser d'une fille [en jouir sans l'avoir épousée], *to seduce, to debauch a girl.* C'est une fille dont il a longtemps abusé, *he has lived with her a long time as her husband.* — des garçons, *to follow unnatural lust.* On dit que Néron avait abusé plusieurs fois de Britannicus, *Nero is said to have oftentimes committed unnatural crimes with Britannicus.* ‖ Abuser de l'Écriture [l'interpréter mal, et en faire de mauvaises applications], *to misconstrue or misapply the Scriptures.*

Abuser, *v. a.* [tromper] *to cheat, to deceive, to delude, to mislead, to cozen;* (fam.) *to gull.* Une image trompeuse ne vient-elle pas — mes yeux? *does not a flattering image delude my eyes?* Ce qui m'a longtemps abusé, et qui peut-être vous abuse encore, c'est la pensée que.... *what led me for a long while into a mistake, and what perhaps still misleads you, is the opinion that.....* Les charlatans abusent le peuple, *the quacks cozen or gull the people.* ‖ Abuser une fille [la séduire], *to debauch, to ruin a girl.*

s'Abuser, *v. r.* [se tromper] *to mistake, to be mistaken.* Ils se sont abusés, *they were mistaken.* Il s'est abusé, *that was his mistake.*

ABUSEUR (å-bû-zêur), *s. m.* [qui abuse, qui trompe : ce mot est familier], *a cheat, a deceiver, an impostor.* Mahomet a été un grand — de peuples [on dirait mieux, imposteur], *Mahomet was a great cheat, or impostor.*

ABUSI-F, VE (å-bû-zîf, zîv), *adj.* [qui est contraire aux règles, aux lois] *abusive, improper, against right use.* Jugement —, procédure abusive, *an error in pleading* or *in the process.* Mot pris dans un sens —, *a word misused* or *used improperly,* or *in an improper sense.*

ABUSIVEMENT (å-bû-zîv-mân), *adv.* [d'une manière abusive] *abusively, improperly, against right use.* Il emploie les mots —, *he uses words improperly.*

ABUTER (å-bû-tâ); abutant, abuté, *v. a.* [t. de Joueur de quilles; jeter des quilles, ou des palets, pour voir qui jouera le premier] *to throw who shall go first.* On a abuté, et c'est à moi à jouer le premier, *we have thrown, and I am to play first.* ‖ Abuter [toucher par un bout], *to abut.*

ABUTILON, *s. m.* [sorte de guimauve, et qui en a les propriétés] *abutilon, a sort of marshmallow.*

ABYME, *s. m.* V. Abime.

ABYMER, *v. a.* V. Abimer.

AC, ACE, terminaisons françaises qui expriment la fixité, la ténacité, la stabilité, l'habitude, la constance, l'acharnement.

ACABIT (å-kå-bî), *s. m.* [qualité bonne ou mauvaise des fruits et des légumes] *the good or bad taste* or *quality of fruits or pulse.* Une poire d'un bon —, *a well-tasted pear.* [Il se dit quelquefois, fig. et fam., des personnes.] Cet homme est d'un bon —, *he is a good sort of fellow.* Ce sont gens de même —, *they are people of the same stamp.*

ACACALIS, *s. m.* [arbrisseau d'Égypte] *acacalis, siliqua silvestris, wild carob.*

ACACIA (å-kå-sî-å), *s. m.* [arbre qui vient assez haut, et dont la fleur sent fort bon] *acacia, lignum vitæ.* Les acacias embellissent beaucoup un jardin, *acacias embellish a garden greatly.* Suc d'acacia, *acacia.*

ACADÉMICIEN (å-kå-dâ-mî-sîên), *s. m.* [philosophe de la secte de l'Académie] *an academic.* [Membre de quelque assemblée de gens de lettres], *an academician, a fellow of a learned society.*

ACADÉMIE (å-kå-dâ-mî), *s. f.* [assemblée de gens de lettres] *an academy, a society of learned men.* [Lieu où les philosophes s'assemblaient près d'Athènes], *academy.* [Se dit encore Des divisions de l'université de France, dont chacune est dirigé par un recteur], *university.* Il y a en France un grand nombre d'académies, *there is a great number of learned societies in France.* L'— Française a été établie pour travailler à la perfection de la langue, *the French Academy was instituted to promote the improvement of the language.* — royale de musique, *the great Opera at Paris.* ‖ Académie [lieu où l'on apprend à monter à cheval], *riding-school, riding-house.* [Se prend aussi pour Les écoliers mêmes], *pupils, school.* L'écuyer a fait monter toute son — à cheval, *the riding-master has made all his pupils ride the great horse.* Faire son —, *to learn to ride.* ‖ Académie [lieu où l'on donne publiquement à jouer], *a gaming-table or house.* Tenir —, *to keep a gaming-house.* ‖ Académie [t. de Peint.; figure dessinée d'après le modèle] *cast.* Académies ou pièces d'—, *casts.*

ACADÉMIQUE (å-kå-dâ-mîk), *adj.* [qui convient à des académiciens; au figuré, fleuri, poli, élégant, sublime, pompeux; exact, pur, correct] *academic, academical.* Questions académiques, *academical questions.*

ACADÉMIQUEMENT (å-kå-dâ-mîk-mân), *adv.* [d'une manière académique] *after the manner of the academicians, academically.* Il a traité son sujet —, *he has treated his subject after the method of the academicians.*

ACADÉMISTE (å-kå-dâ-mîst) *s. m.* [celui qui, dans une académie, apprend ses exercices, surtout à monter à cheval] *an academist, pupil.* Voilà un jeune — qui se tient bien à cheval, *this young pupil sits well on horseback,* or *sits a horse well.* V. Académicien.

S'ACAGNARDER (så-kå-gnår-dâ); s'acagnardant, acagnardé, *v. r.* [s'accoutumer à mener une vie obscure et fainéante; s'amollir, se relâcher] *to grow slothful, to sit sotting, to be besotted.* Je me suis acagnardé dans ma terre, *I am grown slothful on my estate.* Il s'acagnarde au cabaret, *he passes or trifles away his time guzzling in a tavern; he sits sotting in an ale-house.* S'— auprès d'une femme, *to be always at a woman's skirts.* ‖ Acagnarder [s'emploie aussi activement], *to make one grow slothful.* La mauvaise compagnie l'a acagnardé, *bad company has made him grow slothful,* or *has besotted him.*

ACADIE, *s. f.* [nouvelle Écosse, grande partie de l'Amérique septentrionale] *Acadia, Nova Scotia.*

Digitized by Google

ACAJA, *s. m.* [monbain, sorte de prunier des Indes] *spondias*, *hog-plum*.

ACAJOU (å-kå-zôo), *s. m.* [arbre et bois des Indes occidentales, il croît surtout aux Antilles] *mahogany*, *acajou*, *cashew-nut tree*. Des tables, des chaises d'—, *mahogany tables or chairs*. Les vers ne se mettent jamais au bois d'—, *mahogany wood is never worm-eaten*.

ACAMBOU, *s. m.* [royaume d'Afrique, sur la côte de Guinée] *Acambou*.

ACANACÉ, E (å-kå-nå-så), *ou plutôt* **CANTHACÉ**, *adj.* [se dit des plantes épineuses] *acanaceous*.

ACANE, *s. m.* [pays et ville de la Côte d'Or de Guinée] *Acanny*.

ACANTHABOLE, *s. m.* [t. de Chir.; espèce de pinces] *acanthabolus*.

ACANTHE *ou* **BRANCHE-URSINE**, *s. f.* [sorte de plante qui a de grandes feuilles] *the acanthus* or *bear's-foot*. Le chapiteau corinthien est orné de feuilles d'—, *the Corinthian capital is adorned with leaves of the acanthus*.

ACAPULCO, *s. m.* [ville considérable du Mexique] *Acapulco*.

ACARA, *s. f.* [nom de plusieurs sortes de poissons du Brésil] *acara*.

ACARIÂTRE (å-kå-ri-âtr), *adj.* [aigre, dur, revêche, noir, triste, chagrin; d'une humeur fâcheuse, opiniâtre et criarde] *crabbed*, *crossgrained*, *waspish*, *shrewish*, *scolding*. Sa femme, devenant tous les jours plus laide, devint — et insupportable, *his wife growing uglier every day, became shrewish and unbearable*.

ACARICABA, *s. f.* [plante du Brésil] *acaricaba*.

ACARIUM *ou* **MARIKINA**, *s. m.* [sorte de singe, sapajou de Cayenne] *acarima*.

ACARNANIE, *s. f.* [province de Grèce] *Acarnania*.

ACARNE *ou* **ACAMANE**, *s. m.* [poisson écailleux de la mer d'Italie] *acarnan (a sea-fish of the figure and bigness of a roach, but white). It signifies likewise a kind of thistle with large yellow flowers*.

ACATALECTE *et* **ACATALECTIQUE**, *adj.* [termes de Poésie; parfait, sans défauts] *acatalectic*.

ACATALEPSIE (å-kå-tå-lèp-si), *s. f.* [il se disait de la doctrine de quelques philosophes anciens, qui n'admettoient aucune certitude dans les connaissances humaines] *acatalepsy*, *acatalepsis*.

ACATHARSIE, *s. f.* [t. de Méd.; impureté du sang ou des humeurs] *acatharsia*.

ACCABLANT, E (å-kå-blân, blânt), *adj. v.* [qui accable *ou* qui est capable d'accabler] *heavy*; *very heavy*. Un poids —, *a very heavy burden*. [Il se dit plus ordinairement au figuré, Des choses pénibles, sous lesquelles on succombe]. *grievous*, *oppressive*, *unsufferable*, *insupportable*, *overwhelming*. Une nouvelle —e, *a grievous piece of news*. Un malheur —, *an overwhelming misfortune*. Un reproche —, *an insupportable reproach*. ‖ Accablant [importun, incommode], *troublesome*, *annoying*. Des visites —es, *troublesome visits*. Un homme —, *a very annoying fellow*.

ACCABLÉ, E, *part.* d'Accabler; *oppressed*, *borne down*, *overwhelmed*, *overburdened*. [Abattu, affaibli], *over-worn*, *spent*, *spent out*. Accablé de douleur, de chagrin, de tristesse, *overwhelmed with grief*, *borne down by sorrow*. Accablé de misère, *ready to sink under the weight of distress*. Accablé de la goutte, *crippled with the gout*. Accablé de visites, *fatigued and plagued with visits*. Accablé de dettes, *over head and ears in debt*.

ACCABLEMENT (å-kâbl-mân), *s. m.* [état d'une personne accablée par la maladie ou par l'affliction], *heaviness*, *grief*, *dejection of spirits*, *oppression*, *discouragement*. Je sens un — dans tout mon corps, *I feel a heaviness through all my body*. Il est réduit à un tel — de tristesse, que, etc., *he is so oppressed or so overwhelmed with grief, that, etc.* Je tombai dans un — stupide, *I fell into a state of stupid dejection*. Dans l'— où j'avais l'esprit, je demeurai interdit et confus, *being in the utmost dejection of spirits, I remained speechless and confused*. ‖ Accablement de pouls [t. de Méd.], *an irregular beating of the pulse upon the coming of an ague fit*. ‖ Accablement [une grande surcharge d'affaires], *excessive load*. Il est dans un — d'affaires, *he is over head and ears in business*.

ACCABLER (å-kå-blå); accablant, accablé; j'accable, j'accablai, *v. a.* [abattre par la pesanteur, faire succomber sous le poids], *to crush*, *to bear down*, *to overwhelm*, *to throw down*, *to weigh down*, *to press down*. [Surcharger, excéder les forces], *to overload*, *to overcharge*, *to overburden*. [— par les affaires, le travail], *to overwhelm*, *to fag*, *to overdo*, *to overpower*, *to overply*. [— par la douleur, la tristesse], *to afflict*, *to deject*, *to oppress*, *to subdue*, *to bear down*, *to overwhelm*. [— de reproches, d'injures, de biens, de bienfaits, de politesses], *to load with*, *to heap on*. La maison est tombée, et a accablé tous ceux qui étaient dedans, *the house has fallen down, and has crushed under its ruins all those that were in it*. Le mât en tombant accabla le capitaine, *the mast crushed the captain to death in its fall*. Il portait un fardeau dont il était accablé, *he carried a burden under which he was ready to sink*.* Il est accablé par la douleur, *he is borne down by grief*. — quelqu'un de reproches ou d'injures, *to load a person with reproaches or with foul language*; *to upbraid or abuse one at a strange rate*. *— quelqu'un de travail, *to overply one with work*, *to overdo one*, *to fatigue one*. *— quelqu'un de présents, *to heap presents on one*. *L'— d'honneurs, *to load him with honours*. *L'— de caresses, *to load him with caresses*. *Le sommeil m'accable, *I am very heavy with sleep*.* Les affaires l'accablent, *ou* il est accablé d'affaires, *he sinks under the load of business*.* Il y a quelques jours qu'un homme de ce caractère nous accabla pendant deux heures de lui, de son mérite et de ses talents, *some days ago a man of this character plagued us for two hours together with his merit, and his great talents*. ‖ S'Accabler de travail, *to overwork* or *to overdo one's self*.

ACCALIA, *s. m. pl.* [t. d'Antiq. rom.; fêtes en l'honneur d'Acca Laurentia, nourrice de Romulus] *Accalia*.

ACCALMIE, *s. f.* *V.* Calmie.

ACCAPAREMENT (å-kå-pår-mân), *s. m.* [action d'accaparer; le résultat de cette action] *a monopoly*, *engrossment*, *forestalling*, *the engrossing of commodities*. La police doit empêcher les accaparements, *the police ought to hinder monopolies*.

ACCAPARER (å-kå-på-rå) une marchandise, des grains, etc. *v. a.* [t. de Comm.; amasser, faire un grand amas d'une certaine sorte de marchandise, pour la vendre plus cher en la rendant plus rare, et en se faisant le seul maître de la vente] *to engross*, *to monopolize*, *to forestall*. [Au figuré et fam.] — les voix, les suffrages [se les assurer par des sollicitations, par la brigue], *to secure*, *to anticipate the votes or suffrages*.

ACCAPAREUR, SE (å-kå-på-rëur, rëus), *s. m.* et *f.* [celui ou celle qui accapare], *monopolist*, *engrosser*, *forestaller*.

ACCARER, ACCAREMENT [t. de Loi]. *V.* Confronter, Confrontation.

ACCASTILLAGE (å-kås-ti-llåz), *ou plutôt* **ENCASTILLAGE**, *s. m.* [t. de Mar.; le château de l'avant et le château de l'arrière d'un vaisseau] *upper-works*; *the quarter-deck*, *the poop*, *the forecastle*, *and the hindcastle of a ship*. Vaisseau qui a l'— ras, *a strait-sheered ship*, or *a ship whose upper-works are low*. Vaisseau qui a l'— élevé, *a round-sheered ship*, *a ship whose upper-works rise very high*.

ACCASTILLÉ (å-kås-ti-llå), *adj.* [se dit d'un vaisseau qui a un château sur son avant et un autre sur son arrière] *is said of a ship which has a fore and a hindcastle*. Haut —, *deep-waisted*.

ACCAVIAC *ou* **ASCAVIAS**, *s. m.* [oiseau d'Afrique] *accaviac*.

ACCÉDER (åk-sè-då); accédant, accédé; j'accède, j'accédai, *v. a.* [t. de Droit public; entrer dans des engagements contractés déjà par d'autres puissances; acquiescer, accepter, consentir, adhérer] *to accede*, *to agree to*. Les puissances du Nord doivent — à ce traité, *the Northern powers are to accede to that treaty*.

ACCÉLÉRATEUR, *s. m.* [t. d'Anat.] *accelerator*.

ACCÉLÉRAT-EUR, RICE (åk-sè-lè-rå-tëur, tris), *adj.* [qui accélère] *increasing*, *accelerating*. Muscles accélérateurs, *accelerating muscles*. Forces accélératrices, *accelerating powers*.

ACCÉLÉRATION (åk-sè-lè-rå-sion), *s. f.* [augmentation de vitesse] *acceleration*. Les physiciens cherchent la cause de l'— du mouvement dans la chute des corps graves, *natural philosophers want to find out the cause of the acceleration of motion in the fall of heavy bodies*. ‖ Accélération [promptitude, diligence, expédition], *acceleration*, *hastening*, *dispatch*. Il ne néglige rien pour l'accélération de l'ouvrage, *he neglects nothing that can accelerate the work*. Il faut employer tous les moyens pour l'— de cette affaire, *every means must be used for the dispatch of this business*.

ACCÉLÉRÉ, E (åk-sè-lè-rå), *adj.* *accelerated*, *quickened*. Pas —, *a quickened step*. Pas — [t. militaire], *quick march*, *quickstep*, *quick time*. Voitures —es, *quick*, *fast* or *fly-coaches*. Roulage —, *fly-waggon*.

ACCÉLÉRER (åk-sè-lè-rå), accélérant, accéléré, *v. a.* [augmenter la vitesse], *to accelerate*, *to quicken*. Les corps graves en tombant accélèrent leur mouvement, *heavy bodies accelerate their motion in falling*. ‖ Accélérer [hâter, presser, diligenter, dépêcher, avancer], *to accelerate*, *to forward*, *to hasten*. Cette grande victoire accéléra la paix, *that great victory accelerated peace*. Cette succession accélérera son mariage, *that inheritance will forward* or *hasten his marriage*.

ACCENSES, *s. m. pl.* [espèce d'huissiers chez les Romains; et soldats surnuméraires dans les armées romaines] *accensi*.

ACCENT (åk-sân), *s. m.* [t. de Gramm.; élévation ou abaissement de la voix sur certaines syllabes] *accent*. [Modification de la voix dans la durée ou dans le ton des syllabes et des mots], *stress of the voice*, *tone*, *accent*. [Inflexion de voix particulière à une nation, à une province], *accent*, *pronunciation*. Il est difficile de se défaire de l'— suisse, *it is difficult to get rid of the Swiss accent*. On connaît à son — de quelle province il est, *one may know by his accent from what province he is*. L'— marque souvent l'intention de celui qui parle, *the tone of the voice often expresses the intention of the speaker*. — nasillard, mauvais —, *twang*. ‖ Accent [se dit quelquefois du langage même], *accent*. Les accents de la douleur, *the accents of grief*. Les doux accents de sa voix, *his tuneful voice*. Pousser de lugubres accents, *to cry mournfully*. De tristes accents, des accents plaintifs, *mournful cries*. Prêtez l'oreille à mes accents, *hearken to my strain*. ‖ Accent [petite marque qu'on met sur les voyelles pour en faire voir la prononciation, ou pour en distinguer le sens d'avec celui d'un autre mot qui s'écrit de même], *an accent*. Il y a trois accents : l'aigu (´), le grave (`) et le circonflexe (^), *there are three accents, the acute, the grave and the circumflex*.

ACCENTUATION (åk-sân-tû-å-sion), *s. f.* [manière d'accentuer] *accentuation*.

ACCENTUÉ, E, *adj.* et *part.* d'Accentuer, *accented*, *accentuated*. Un e accentué, *an e with an accent over it*.

ACCENTUER (åk-sân-tû-å); accentuant, accentué, *v. a.* [mettre des accents sur des voyelles] *to accent*, *to accentuate*, *to mark with an accent*. [Prononcer avec l'accent convenable], *to accent*, *to accentuate*. Cet acteur accentue parfaitement, *that actor accentuates very correctly*. Il ne sait pas —, *he does not understand accentuation*.

ACCEPTABLE (åk-sèp-tåbl), *adj.* [qui peut, qui doit être accepté] *acceptable*, *worth accepting*. Ces offres sont acceptables, et ne doivent point être rejetées, *these offers are worth accepting, and ought not to be rejected*. (*This adjective is more generally used negatively* : n'être pas acceptable.)

[*Acceptable* always follows the noun.]

ACCEPTANT, E, *s. m.* et *f.* [qui accepte] *accepter*.

ACCEPTATION (åk-sèp-tå-sion), *s. f.* [action par laquelle on reçoit volontairement ce qui est proposé, offert, ou donné] *acceptance*, *accepting*. L'— d'une donation est nécessaire pour sa validité, *the acceptance of a donation is requisite to make it valid*. L'— de la bulle Unigenitus, *the acceptance of the bull Unigenitus*. ‖ Acceptation [t. de Banque; promesse de payer], *acceptance*. L'—, une fois donnée, ne peut plus être révoquée, *the acceptance being once given cannot be revoked*. Si le porteur d'une lettre de change n'en fait point faire l'— à temps, il n'a plus de garantie sur le tireur, *if the bearer of a bill of exchange does not get it accepted in time, he has no further claim on the drawer*. Livre des acceptations, *bill-book*.

ACCEPTER (åk-sèp-tå); acceptant, accepté; j'accepte, j'acceptai, *v. a.* [agréer et recevoir ce qui est offert] *to accept*, *to receive*. [Admettre, approuver, agréer, consentir, promettre d'acquitter], *to accept*. — des conditions, un présent, une offre, un emploi, un défi, une lettre de change, *to accept conditions, a present, an offer, a post, a challenge, a bill or letter of exchange*. Ne pas —, *to refuse*, *to reject*. J'en accepte l'augure [je souhaite que cela arrive comme on me le fait espérer], *I accept of the omen; may that happen according to my hope*.

ACCEPTEUR (åk-sèp-tëur), *s. f.* [t. de Comm.;

Digitized by Google

celui qui accepte une lettre de change] *the accepter.* L'— devient débiteur personnel après l'acceptation, *the accepter becomes a personal debtor after the acceptance.* Le tireur, l'— et l'endosseur d'une lettre de change, *the drawer, the accepter, and the indorser of a bill of exchange.*

ACCEPTILATION (åk-sèp-tî-lâ-sion), *s. f* [t. de Droit; la quittance d'une dette qui n'est pas payée] *acceptilation, the remitting of a debt without payment.*

ACCEPTION (åk-sèp-sion), *s. f.* [sorte de préférence; égard, considération, attention particulière] *respect, regard.* [Il n'est guère usité que dans cette locution : — de personnes.] Rendre justice sans — de personnes, *to do justice without respect to persons.* Il n'y a point d'— de personnes devant Dieu, *God is no respecter of persons.* ‖ Acception [t. de Gramm.; sens dans lequel un mot se prend], *acceptation.* Ce mot a plusieurs acceptions, *this word has several acceptations.*

ACCÈS (åk-sè), *s. m.* [abord, entrée] *access, approach, admittance.* La place n'est pas fortifiée, mais l'— en est difficile, *the place is not fortified, but it is of difficult access or approach.* L'— en est aisé, *it is of easy access.* V. Abordable. Un homme de facile —, de difficile —, *a man of easy or difficult access.* Avoir un libre — auprès de quelqu'un, *to have free access to a man.* Avoir — dans une maison, *to be admitted into a house.* ‖ Accès [émotion de la fièvre, et tout le temps qu'elle dure; retour de la fièvre], *a fit, access.* Un — de fièvre, *a fit of an ague.* ‖ Accès [mouvement intérieur et passager], *fit.* — de frénésie, *fit of frenzy.* * Il est sujet à des — de folie dans certains temps, *he is subject to fits of madness at certain times.* * Il a quelquefois des — de libéralité, *he has sometimes fits of generosity.* † Si l'— le prend, adieu notre homme, *if the fit comes upon him, it is over with the poor man.* ‖ Accès [se dit en parlant de ce qui se pratique au conclave, lorsque dans le scrutin aucun cardinal n'ayant eu le nombre de voix requis pour être élu pape, on fait un ballottage entre ceux qui ont été proposés au scrutin], *an after or second election (when no cardinal has the requisite number of votes for the papacy).* Ce cardinal a eu tant de voix à l'—, *this cardinal had so many votes in the after-election.* Il fut fait pape à l'—, *he was made pope in the second election.*

ACCESSIBLE (åk-sè-sìbl), *adj.* [dont on peut approcher, qui peut être abordé : il se dit des lieux et des personnes], *accessible, approachable, easy to come at.* Un lieu qui n'est pas —, *a place that is not accessible.* Il est — à tout le monde, *he is accessible to every body*; [fam.] *he is easy to come at.*

[*Accessible* after the noun.]

ACCESSION (åk-sè-sion), *s. f.* [t. de Jurisprud.; accroissement de bien; l'action d'aller dans un lieu] *accession.* Le droit explique diverses sortes d'accessions, *the law explains several sorts of accessions.* Le juge a ordonné une — de lieu, *the judge has ordered that the place shall be visited (for information).* ‖ Accession [dans un lieu], *access, entry.* ‖ Accession [à un traité, à un acte, etc.], *accession, adhesion, acceding to a treaty, etc.*

ACCESSIT (åk-sè-sìt), *s. m.* [t. de Collége; il se dit d'Une distinction accordée à ceux qui ont le plus approché du prix] *the next to the best, accessit.* Il a eu le premier prix en vers, et le second — en grec, *he has had the first prize in verse, and was the third best in Greek.*

ACCESSOIRE (åk-sè-swår), *adj.* [qui n'est regardé que comme la suite, ou l'accompagnement de quelque chose de principal], *accessory, additional.* Cela n'est qu'—, *that is but accessory.*

Accessoire, *s. m.* [ce qui suit ou accompagne le principal] *accessory.* L'— doit suivre le principal, *the accessory must go after the principal.* [Il se dit, dans les arts, Des parties qui ne sont pas essentielles à la composition], *accessories.* ‖ Accessoires [certains nerfs qui naissent dans la moelle du cou], *accessories; accessory nerves.*

[*Accessoire* follows the noun.]

ACCIDENT (åk-sî-dån), *s. m.* [cas fortuit, ce qui arrive par hasard : il se prend toujours en mal quand il n'est accompagné d'aucune épithète qui en détermine le sens en bien] *an accident, adventure, incident, casualty, occurrence.* Il est arrivé un grand —, *a great accident has happened.* — fâcheux, infortune, *misadventure, ill-fortune, unfortunate occurrence.* — fortuit, *fatality, mischance, misfortune.* Un heureux —, *a happy chance.* ‖ Accident [t. de Philosophie; ce qui est en telle sorte dans un sujet, qu'il peut y être ou n'y être pas sans que le sujet soit détruit], *an accidental.* La couleur est un — de la substance, *colour is an accidental of the substance.* ‖ Accident [t. de Méd.], *a symptom.* ‖ Accidents de lumière [t. de Peinture; lumière qui ne vient pas de la lumière principale], *incidental or accidental light.* ‖ Accidents [t. de Musique; dièses, bémols ou bécarres qui n'appartiennent pas au mode principal], *accidental flats and sharps.* ‖ Accidents de terrain [certains mouvements du sol, élévations ou abaissements de terrain], *irregularities of ground.*

Par accident, *adv.* [par cas fortuit] *accidentally.* C'est — que cela est arrivé, *that has happened accidentally or by mere accident.*

ACCIDENTÉ, E (åk-sî-dån-tå), *adj.* [il se dit d'Un terrain inégal, raboteux] *rough, uneven, unequal, broken.*

ACCIDENTEL, LE (åk-sî-dån-tèl), *adj.* [accessoire, étranger; qui n'est que par accident dans un sujet] *accidental, adventitious, incidental.* [Qui arrive par accident, par hasard], *accidental, fortuitous, eventual, occasional, casual.* La blancheur est — à la cire, *whiteness is accidental to wax.*

[*Accidentel* always follows the noun.]

ACCIDENTELLEMENT (åk-sî-dån-tèl-mån), *adv.* [par accident], *accidentally, by chance.* Je ne suis ici qu'—, *it is only by chance I am here.* [Il se dit en Philosophie par opposition à essentiellement], *accidentally.* La couleur n'est qu'— dans les sujets où elle se trouve, *colour is only accidentally in subjects where it is.*

[*Accidentellement* may be placed between the auxiliary and the verb.]

ACCIOCA, *s. f* [herbe du Pérou, et qui a les propriétés de l'herbe du Paraguay] *accioca.*

ACCISE (åk-sîz), *s. f* [taxe ou impôt sur certaines denrées] *excise.* Frauder l'—, *to defraud the excise.*

ACCLAMATEUR (å-klå-må-têur), *s. m.* [qui applaudit, qui témoigne sa joie par des cris, etc.] *applauder, shouter.* * L'ouvrage entraîne la foule des acclamateurs, *the work attracts the throng of applauders.*

ACCLAMATION (å-klå-må-sion), *s. f* [cri par lequel on marque la joie qu'on a de quelque chose ou la haute estime qu'on a pour quelqu'un] *acclamation, shout, shouting, huzza.* Il fut reçu dans la ville avec de grandes acclamations, *he was received into the town with great shouting; he was huzzaed into the town.* ‖ Par acclamation [quand les voix se réunissent tout d'un coup], *by acclamation.* Cette loi passa par —, *this law passed nemine contradicente.* Il fut élu par —, *he was unanimously elected amidst loud acclamations.*

ACCLAMPER (å-klån-på); acclampant, acclampé, *v. a.* [t. de Mar.; fortifier un mât ou une vergue en y attachant des jumelles pour faire plus de résistance au vent] *to clamp; to strengthen (a mast or a yard) with clamps, fishes or cheeks.* Mât acclampé, *a mast borne up or strengthened with clamps or fishes.*

ACCLIMATÉ, E, *part.* d'Acclimater; *acclimated.*

ACCLIMATER (åk-lî-må-tå), *v. a.* [accoutumer à la température et à l'influence d'un nouveau climat], *to inure to a new climate.*

s'Acclimater, *v. r. to become inured to a new climate.* Cette plante a peine à s'— dans nos provinces, *it is with difficulty that this plant becomes inured to our provinces.*

ACCOINTANCE (å-kwin-tåns), *s. f* [mot fam.; habitude, familiarité, commerce, liaison], *conversation, acquaintance, commerce.* Je ne veux point d'— avec lui, *I will have no manner of conversation, no dealing with him.*

ACCOISEMENT (å-kwâz-mån) des humeurs [t. de Méd., pour dire Calme], *the stilling or subsiding of the humours.*

ACCOISER (å-kwå-zå); accoisant, accoisé, *v. a.* [t. de Méd.; calmer, apaiser] *to still, to settle.* — les humeurs, *to still or settle the humours.* * — la sédition, *to quell sedition.* * La tempête s'accoisa, *the storm ceased or abated.*

ACCOLADE (å-kò-låd), *s. f* [embrassement] *a hug, clipping and colling, embracing, accolade.* Je hasardai quelques accolades qui ne furent pas trop mal reçues, *I ventured some hugs, which were not very ill received.* * Nous nous mîmes à donner des accolades à notre bouteille, *we fell to hugging our bottle.* Donner l'— (à un officier, à un chevalier), *to embrace; to dub a knight.* Il l'a fait chevalier en lui donnant l'—, *he has dubbed him a knight.* ‖ Accolade [t. de Cuis.], *a couple.* Servir une — de lapereaux [une couple], *to serve a couple of young rabbits in one dish.* ‖ Accolade [trait de plume [⁀] qui joint plusieurs articles pour n'en faire qu'un], *brace.* ‖ Accolade [t. de Blason], *acollee.*

ACCOLÉ, E, *part.* [est aussi adjectif, et se dit en t. de Blason, de deux choses attenantes et jointes ensemble]. Les écus de France et de Navarre sont ordinairement accolés, *the escutcheons of France and Navarre are commonly joined together.*

ACCOLER (å-kò-lå); accolant, accolé, *v. a.* [jeter les bras au cou de quelqu'un en signe d'affection] *to hug, to embrace;* [fam.], *to clip and coll.* Ils s'accolèrent avec grande amitié, *they clipped and colled very lovingly.* — la cuisse ou la botte à quelqu'un [une marque de grande soumission], *to embrace one's thigh or boot.* ‖ Accoler la vigne [la relever et la lier à l'échalas], *to tie the vine to its prop.* ‖ Accoler des lapereaux [t. de Rôt.], *to put a couple of rabbits on the spit together; to spit a couple of rabbits; to serve up two rabbits together.* ‖ Accoler deux ou plusieurs articles dans un compte [t. de Com.; les comprendre sous une seule somme], *to put two articles or sums in a reckoning, into one sum; to include them in a brace.* ‖ Accoler [fig. et fam.] deux personnes, deux noms dans un même discours [les y faire figurer à côté l'un de l'autre], *to place them side by side, in company.* Je ne suis pas content de me voir accolé dans votre récit avec lui, *I am by no means pleased to see my name coupled with his, or in company with his, in your narration.*

ACCOMMODABLE (å-kò-mò-dåbl), *adj.* [qui se peut accommoder] *that may be settled, accommodated, or brought to an accommodation.*

[*Accommodable* after the noun.]

ACCOMMODAGE (å-kò-mò-dåz), *s. m.* [apprêt des viandes] *the dressing of meat, cooking.* Il ne prend jamais rien pour l'—, *he never charges for dressing.* ‖ Accommodage [t. de Perruq.], *dressing.*

ACCOMMODANT, E (å-kò-mò-dån, dånt), *adj.* [complaisant, obligeant, facile, liant, d'un commerce aisé], *accommodating, complying, pliable, flexible, easy, complaisant, courteous.* Homme —, esprit —, personne —e, humeur —e, *a man, a person of a complying humour, an accommodating temper.* Ce marchand est fort —, *this shopkeeper is very accommodating.* Il est peu —, *he is a hard man.*

[*Accommodant* always follows the noun.]

ACCOMMODÉ, E, *part.* d'Accommoder [orné, décoré, arrangé] *fitted up, adjusted.* [Coiffé, frisé, etc.], *adjusted.* [Riche, aisé, à son aise], *in easy circumstances, well to do in the world.* Cet homme-là est peu accommodé des biens de la fortune, *that man is not in very easy circumstances.* C'est une bonne hôtellerie, on y est bien accommodé, *it is a good inn, with very good accommodations.* Comme le voilà accommodé! *in what a fine pickle he is!* Étrangement accommodé, *in a fine pickle.*

ACCOMMODEMENT (å-kò-mòd-mån), *s. m.* [ajustement que l'on fait pour sa commodité dans une maison] *accommodation, a conveniency, a convenient alteration.* Je louerai votre maison si vous y voulez faire quelques accommodements, *I will take your house, if you will fit it for my use.* (*In this sense it has grown obsolete.*) ‖ Accommodement [accord que l'on fait d'un différend, d'un procès], *an accommodation, agreement, composition*; [d'une querelle entre deux personnes], *accommodation, the adjusting or making up (of a quarrel), reconciliation.* C'est un homme d'—, *he will agree upon reasonable terms, he is a man easy to deal with.* Un homme, une femme d'— [de qui on peut faire ce qu'on veut], *a complying man or woman.* Il ne veut entendre à aucun —, *he will not hear of any accommodation.* — à l'amiable, *an amicable arrangement.* Entrer en voie d'—, *to set a treaty on foot.* † Un méchant — vaut mieux que le meilleur procès, le meilleur procès ne vaut pas le plus mauvais —, *a bad accommodation is preferable to the best law-suit.* ‖ Accommodement [expédient pour concilier les esprits, les affaires], *a way, a method, a medium.* Trouver des —s, *to find ways and means to compromise matters.* Il y aurait, si l'on voulait, un — en cette affaire, *they could hit upon means to adjust matters, if they liked it.*

ACCOMMODER (å-kò-mò-då); accommodant, accommodé; j'accommode, j'accommodai, *v. a.* [mettre dans un état convenable, rendre commode, préparer, orner, arranger] *to fit up, to make fit, to adapt, to accommodate, to furnish, to fit, to make up.* Il a

Digitized by Google

bien accommodé sa maison, *he has fitted up his house very well.* Accommodez le feu, *make up the fire.* ‖ Accommoder [mettre en meilleur état], *to mend, to improve.* Il a accommodé ses affaires, *he has settled, cleared or improved his affairs.* ‖ Accommoder [mettre d'accord des personnes], *to reconcile, to conciliate.* ‖ Accommoder [terminer des affaires à l'amiable], *to make up, to adjust, to compose, to compound, to compromise, to settle.* — une dispute, *to settle a dispute.* — une affaire, *to adjust a business.* On a accommodé cette affaire, *that affair is made up or adjusted.* Ils étaient près de se battre, on les a accommodés, *they were upon the point of fighting, but they have been reconciled.* ‖ Accommoder [apporter de la commodité], *to suit, to fit, to be convenient.* Cette prairie l'accommoderait bien ou accommoderait fort son parc, *that meadow would suit him very well, or lies very convenient for his park.* Cet emploi m'accommoderait fort, *that place would suit me very well, or would do my business or serve my turn.* Ceci vous accommodera-t-il? *will this do? will this serve your turn?* Cela ne m'accommode pas, *I do not like it; that does not suit me.* Les hommes ne jugeant des vices et des vertus que par ce qui les choque ou les accommode, sont aveugles et sur le bien et sur le mal, *men judging of virtue and vice by what thwarts or suits with their interest, are blind both as to good and evil.* ‖ Accommoder [habiller, ajuster], *to dress, to trim.* Sa femme de chambre ne l'accommode pas à sa fantaisie, *her woman does not dress her to her mind.* Ce barbier accommode bien les cheveux ou la perruque, *that barber dresses a wig or the hair well.* ‖ Accommoder [apprêter à manger], *to dress, to cook.* Ce cuisinier accommode fort bien les viandes, *this cook dresses meat very well.* Elle accommode bien à manger, *she cooks very well.* A quelle sauce l'accommodera-t-on? *with what sauce shall it be dressed?* ‖ Accommoder [traiter], *to use, to treat, to serve, to accommodate.* Ces gens-là accommodent bien leurs hôtes, *those people have good accommodation for company.* Ils vous accommoderont bien, *they will use you well.* Qui l'a accommodé de la sorte? *who has served him so? who has used him in this manner?* Il l'a bien accommodé [se dit fam.], *he abused him at a strange rate.* Je l'accommoderai comme il faut, *I'll thrash his jacket.* † — un homme de toutes pièces, l'— d'importance, *to thrash one, to beat him, to maul him, to warm his hide, to give his hide a warming, to drub one soundly, to pay him off.* ‖ Accommoder [conformer], *to accommodate, to adapt, to fit.* Les courtisans savent accommoder leurs goûts, leur humeur, leurs discours, à ce qui plaît au prince, *courtiers know how to accommodate their taste, temper, and words, to what pleases the prince.* La plupart des juges savent — les formalités de la justice au gré de ceux qui gouvernent, *most judges know how to adapt the forms of law to the will of those who govern.* ‖ Accommoder [vendre, céder], *to let one have, to sell, to accommodate one with a thing, to furnish him with it.* Si vous voulez m'— de cette terre, je vous l'achèterai, *if you will let me have that estate, I will purchase it.* Voulez-vous m'— de votre cheval? *will you sell me your horse?* Si vous avez quelque manuscrit persan, vous me ferez plaisir de m'en —, *if you have such a thing as a Persian manuscript, you will do me a singular pleasure in accommodating me with it.* ‖ Accommoder [ajuster des choses qui semblent se contrarier], *to reconcile.* Comment accommode-t-elle la dévotion avec la coquetterie? *how does she reconcile devotion with coquetry.* ‖ Accommoder [faire convenir] un sujet au théâtre, *to adapt a subject for the stage.* — sa voix à la nature des choses qu'on récite, *to adapt one's voice to the nature of the things recited.*

s'Accommoder, *v. r.* [s'ajuster, se parer] *to trim one's self, to dress.* Elle s'accommode pour aller en visite, *she is dressing to go a visiting.* ‖ S'accommoder [rétablir ses affaires], *to be better off in the world, in better circumstances.* Je l'ai vu pauvre, mais il s'est bien accommodé, *I have known him poor, but the world is greatly amended with him.* ‖ s'Accommoder [devenir d'accord], *to agree, to make it up.* [Être d'accord], *to agree, to conform, to be friendly.* Laissez-les faire, ils s'accommoderont bien, *let them alone, they will agree very well.* Ils s'accommoderent, *they were very friendly together.* S'ils ne s'accommodent, ils se ruineront en procès, *if matters are not made up between them, they will be ruined in law-suits.* Les affaires s'accommoderont, *matters will be made up.* Mon père, lui dis-je, cela est fort bon; mais comment vous accommodez-vous avec le ciel? *father, said I, this is mighty well; but how do you make up the matter with Heaven?* ‖ s'Accommoder [se conformer], *to accommodate one's self, to suit, to comply, to be compatible.* Nous nous accommodons à toutes sortes de personnes, *we suit all sorts of people.* Il s'accommode à tout, *he uses himself to every thing.* — au temps, *to accommodate one's self to the times; to suit the times; to comply with the times.* ‖ s'Accommoder [s'approprier, prendre, usurper, envahir], *to make free with.* [Prendre ses aises], *to serve one's own ease and conveniency.* Il entend bien à s'—, *he knows very well how to take care of himself.* Il s'accommode de tout ce qu'il trouve sous sa main, *he makes free with whatever he can lay his hand on.* ‖ s'Accommoder [s'en arranger, consentir à acheter une chose, ou à la recevoir en échange; être d'un commerce aisé dans toutes les choses de la vie], *to like, to be pleased or satisfied with, to put up with, to agree to, to find one's account in.* Si vous ne pouvez point me donner d'argent, donnez moi des marchandises, je m'en accommoderai, *if you can give me no money, give me goods; that will serve my turn or that will do.* Il n'est point délicat, il s'accommode de toutes sortes de viandes, *he is not dainty, he puts up with any sort of meat.* Je m'accommode de tout, *I like every thing; I make shift with any thing; nothing comes amiss to me.* Il ne s'accommode de rien, *nothing can please him.* Je ne saurais m'— de ces conditions-là, *I cannot agree to those terms.* Je ne puis m'— d'un valet qui a de si belles connaissances, *I cannot put up with a servant who has such honourable acquaintances.* Je ne saurais m'— de cette manière de vivre, *such a way of living will never go down with me.* Les hommes s'accommodent presque toujours mieux des milieux que des extrémités, *mankind generally find their account better in medians than in extremes.* ☞ Accommodez-vous, je n'ai rien à vous dire, *do as you list, 'tis not for me to prescribe to you, or I will give you no advice.* Qu'il s'accommode, *let him take his own way or course.* Quand il trouve de bon vin, il s'accommode comme il faut, *when he can light upon good wine, he drinks his skinful of it.* Il s'accommode autant qu'il peut, ou du mieux qu'il peut, *he consults his own ease, or conveniency, as much as he is able.*

ACCOMPAGNAT-EUR, RICE (à-kon-pà-gnà-teur, tris), *s. m.* et *f.* [t. de Mus.; qui accompagne la voix avec quelque instrument] *one who accompanies a voice with some instrument, accompanist.*

ACCOMPAGNÉ, E, *part.* d'Accompagner [suivi, environné, escorté], *accompanied.*

ACCOMPAGNEMENT (à-kon-pàgn-màn), *s. m.* [action d'accompagner en certaines cérémonies] *the accompanying, waiting on, attending.* On porta ce souverain au tombeau de ses ancêtres, et plusieurs princes furent destinés pour l'— du corps, *that sovereign was carried to the vault of his ancestors, and a great many princes were appointed to attend the corpse.* Le maréchal de France qui était nommé pour l'— de l'ambassadeur, *the marshal of France who was appointed to accompany the ambassador.* ‖ Accompagnement [ceux qui accompagnent; cortège, suite], *attendance, followers, retinue.* On fit des présents à tous ceux qui étaient de l'— de l'ambassadeur, *presents were made to all those who were of the ambassador's retinue, or who were in attendance on the ambassador.* ‖ Accompagnement [agrément, décoration, ce qui est une suite nécessaire de certaines choses, soit pour la commodité, soit pour l'ornement], *accompaniment, accessory, appendix.* Cette chambre est belle, mais elle n'a pas ses accompagnements, *this is a handsome room, but the accessories are wanting to it.* ‖ Accompagnement [t. de Mus.; se dit Des mélodies ou parties secondaires qui servent à accompagner la mélodie principale ou sujet d'un morceau de musique, exécuté par une voix ou par un instrument], *accompaniment, music played to one who sings.* L'— soutient la voix et sert à la faire paraître, *music supports or helps the voice, and sets it off to advantage.* L'— du clavecin, *the playing of the harpsichord to the voice.* Apprendre l'—, savoir l'—, *to learn or to know how to play to one who sings.* — du quatuor, *accompaniment for stringed instruments.* — d'harmonie, *accompaniment for wind instruments.* — à grand orchestre, *full accompaniment.*

ACCOMPAGNER, (à-kon-pà-gnà); accompagnant, accompagné; j'accompagne, j'accompagnai, *v. a.* [aller de compagnie avec quelqu'un] *to accompany, to wait on, to attend.* Je vous accompagnerai chez vous, *I will wait on you home.* * Les infirmités qui accompagnent la vieillesse, *the infirmities which attend on old age or with which old age is attended.* * L'emportement et la querelle accompagnent ordinairement le jeu, *passion and quarrels are usually the attendants of gaming.* * Tout ce qu'elle fait, tout ce qu'elle dit, est accompagné de grâce, ou elle l'accompagne de grâce, *all that she says or does is accompanied with grace.* * Le bonheur vous accompagne, *happiness attends you, or you are lucky.* * Le malheur l'accompagne, *he is unlucky.* ‖ Accompagner [être de la suite, suivre par honneur], *to attend, to be of the retinue, to follow.* La noblesse de la province accompagna le gouverneur, *the nobility of the province attended the governor, or were of his retinue.* — la procession, *to attend or follow the procession.* ‖ Accompagner [reconduire par honneur], *to accompany, to wait on, to conduct, to escort.* J'ai eu l'honneur de l'— chez elle, *I had the honour to wait upon her home.* ‖ Accompagner [escorter], *to escort, to accompany.* Il se fait toujours bien —, parce qu'il a des ennemis, *he always goes well escorted, on account of his enemies.* J'ai eu l'honneur de l'— chez elle, *I had the honour to wait upon her home.* ‖ Accompagner [assortir convenir, se joindre, se lier, aller avec], *to match, to suit with, to set off.* La garniture accompagne bien l'habit, *the trimming suits the coat well.* (*N. B.* Accompagner, *in this signification, is never construed without the adverb* bien). ‖ Accompagner [ajouter une chose à une autre], *to company, to add, to back.* Il accompagna son compliment d'un présent considérable, *he backed his compliment with a considerable present.* ‖ Accompagner [t. de Mus.; jouer de la basse ou d'autres instruments, pendant que quelqu'un chante], *to accompany, to play to one that sings.* Si mademoiselle veut chanter, je l'accompagnerai avec la basse de viole, *if the lady will sing, I will accompany her with the bass-viol.* Il accompagne bien, *he accompanies well.*

s'Accompagner, *v. r.* [mener quelques gens avec soi pour quelque dessein: ce sens vieillit] *to be accompanied; to take along with one's self.* Il s'accompagna de gens de main pour faire ce coup-là, *he took care to be attended by men of execution to perform the deed.* ‖ s'Accompagner avec le violon, avec la guitare, etc. [en parlant de celui ou de celle qui chante], *to accompany one's self with or on the violin, the guitar, etc.*

ACCOMPLI, E (à-kon-pli), *adj.* et *part.* d'Accomplir [achevé, rempli], *accomplished, finished, fulfilled, performed.* [Complet, entier], *accomplished, complete.* [Parfait, excellent], *accomplished, fine, faultless, perfect, finished.* Il y a cent ans accomplis, *'tis full a hundred years since.* Un homme —, *an accomplished man.* Une beauté —, *a perfect beauty.* Un ouvrage —, *a finished piece of work.*

ACCOMPLIR (à-kon-plir); accomplissant, accompli; j'accomplis, *v. a.* [effectuer, mettre à exécution] *to accomplish, to perform, to effect.* [Achever entièrement], *to finish, to complete, to consummate.* [Réaliser complètement], *to fulfil, to make good.* Il a accompli la prophétie, *he has fulfilled the prophecy.* Ce garçon a accompli le temps de son apprentissage, *that lad has served his apprenticeship or is out of his time.* — la loi, *to fulfil the law.* — ses obligations, *to make good one's engagements.* — sa promesse, un traité, *to fulfil or to perform one's promise or a treaty.* Viens — tes augustes destins, *come and fulfil your glorious destiny.* ‖ Accomplir la cuve [t. de Teintur.; y mettre un nouveau brevet], *to fill the vat with new dyeing materials or drugs.*

s'Accomplir, *v. r.* [s'effectuer, se réaliser complètement], *to be accomplished, to be performed.* Tous ses désirs s'accomplissent, *all his desires are fulfilled.*

ACCOMPLISSEMENT (à-kon-plis-màn), *s. m.* [achèvement, exécution entière] *accomplishment, the accomplishing, fulfilment, fulfilling, finishing, perfecting.* [Réalisation complète], *accomplishment, performance, completion, consummation, execution, observance.* L'— de nos désirs, *the fulfilment of our desires.* L'— d'un traité, *the performance of a treaty.*

ACCON, *s. m.* [petit bateau plat dont on se sert pour aller sur les vases, sur les bas-fonds] *accon.*

ACCOQUINANT, ACCOQUINER. *V.* Acoquinant, Acoquiner.

ACCORD (à-kòr), *s. m.* [convention, accommodement que l'on fait pour terminer un différend] *agreement, bargain, contract, compact, convention, settlement, stipulation.* Je m'en tiens à l'— qui a été

Digitized by Google

fait, *I stand to the agreement that is made.* Faire un —, passer un —, *to make an agreement.* [Au pluriel, il se dit quelquefois pour les conventions préliminaires d'un mariage], *preliminaries.* On a signé les accords, *the preliminaries are signed.* ‖ Accord [consentement mutuel], *agreement, consent, concurrence.* [Conformité de volontés, de sentiments], *accord, good understanding, concurrence, consonance, unity, harmony.* Ils ont toujours vécu dans un parfait —, *they have always lived in perfect harmony.* ‖ Être d'—, demeurer d'—, tomber d'— [consentir, convenir], *to agree, to be agreed, to grant.* Les philosophes ne sont pas d'— là-dessus, *philosophers are not agreed as to that matter.* Je demeurai d'— de bonne foi de mon impolitesse, et je lui en demandai pardon, *I candidly acknowledged my unpolite behaviour, for which I asked pardon.* Mettre des gens d'—, *to reconcile, to set matters right among people, to make them friends, to adjust a quarrel.* ☞ D'—, j'en demeure d'—, *granted, I grant it, I agree to it, done, I will.* Tout d'un —, *with one accord, unanimously.* Être de tous bons accords, *to be for any thing, to stand to what the company pleases, to be a good companion.* L'ami Bonneau, toujours de bon —, leur proposa de s'en remettre au sort, *the worthy Bonneau, who loved to accommodate all disputes, advised them to let chance decide who should be the happy hero.* Quelques périls, quelques malheurs qui soient attachés à votre vengeance, cet inconnu, que vous croyez d'— avec vos ennemis, va s'y exposer pour vous, *whatever dangers, whatever misfortunes may be attached to your revenge, that stranger, whom you think confederate with your enemies, will risk them all for your sake.* Je ne suis point d'— avec moi-même là-dessus, *I have not yet determined with myself on that score.* ‖ Accord [convenance, proportion, harmonie], *accord, agreement, harmony.* Il y a un merveilleux — entre toutes les parties de l'univers, *all the parts of the world are wonderfully related together.* ‖ Accord [t. de Mus.; consonnance, union de plusieurs sons différents], *harmony, accord, consonance, concord, concert; strain, note.* — parfait [tierce, quinte et octave], *the third, fifth and octave.* — de triton, *tritone.* L'octave et la quinte font de bons accords, *the octave and the fifth are in perfect concord or harmony.* — de voix, *a tunable voice.* — d'instruments, *instruments in tune.* Les doux accords de ma lyre, *the melodious strains of my lyre.* Les jeunes filles ornées de fleurs, et les jeunes garçons, les célébraient par leurs danses et par les accords d'une musique champêtre, *the young men, and maidens adorned with flowers, celebrated the rites with dances and the soft notes of sylvan music.* Un instrument qui est ou qui n'est pas d'—, *an instrument in or out of tune.* Les cordes ne tiennent pas l'—, *the stringed instruments do not keep in tune.* † Il est du bois dont on fait les flûtes, il est de tous bons accords, *he is for any thing you please, he is of so complying a temper.* ‖ Accord des couleurs (t. de Peint.), *harmony of colours.* ‖ Accord [t. de Gramm., se dit Du rapport des mots entre eux], *concord, agreement.*

ACCORDABLE (â-kôr-dâbl), *adj.* [qui se peut accorder, qui peut être concédé] *grantable, that may or ought to be granted.* [Qui peut se mettre d'accord], *tunable* (*in speaking of instruments*); *reconcilable* (*in speaking of men*). Ce vieux piano n'est plus —, *this old piano cannot be tuned again.* Ces plaideurs ne sont pas —s, *these litigants are irreconcilable.* Vous me demandez là ce qui n'est pas —, *you ask me a thing that ought not to be granted.*

ACCORDAILLES (â-kôr-dâl), *s. f. pl.* [fiançailles, cérémonies qui se font pour signer un contrat de mariage] *the ceremony of signing the articles of marriage; affiance, espousals.* Il se trouva peu de parents aux —, *few relations were at the signing of the articles.*

ACCORDANT, E, *adj. v.* [t. de Musiq.; qui s'accorde bien], *tunable, harmonious, agreeing in sound.* Ut et sol sont des sons —s entre eux, *ut and sol make perfect concord.*

ACCORDÉ, E (â-kôr-dâ), *s. m.* et *f.* [celui et celle qui sont engagés l'un à l'autre pour le mariage, par des articles signés de part et d'autre] *a man betrothed to a woman, or a woman betrothed to a man.* L'—e est de mauvaise humeur, *the bride is cross.* Où est l'—? *where is the bridegroom?*

ACCORDER (â-kôr-dâ); accordant, accordé; j'accorde, j'accordai, *v. a.* [octroyer, concéder, donner] *to grant, to allow, to accord, to give, to allot, to bestow, to concede.* Il lui accorde tout ce qu'elle demande, *he grants her all that she asks.* — une grâce, *to grant a favour.* — sa fille en mariage, *to give one's daughter in marriage, to give one's consent.* Ne pas —, *to refuse.* ‖ Accorder [t. didactique; reconnaître pour vrai], *to grant, to admit, to give up.* Je vous accorde cette proposition, *I grant that proposition.* — de nouveau, *to regrant.* J'accorde qu'il a eu raison de refuser, *I admit that he did right in refusing.* ‖ Accorder [mettre d'accord, remettre en bonne intelligence], *to make friends, to make up matters,* or *to set matters to rights between two or more people, to reconcile.* Les deux frères étaient en querelle, on les a accordés, *the two brothers were at variance, they have been made friends; matters have been set to rights between them.* — un différend, *to adjust, to make up a difference.* ‖ Accorder (concilier, ôter l'apparence de contradiction), *to reconcile.* Il n'est pas facile d'— ces deux passages, *it is not easy to reconcile these two passages.* ‖ Accorder [t. de Gramm.; mettre les mots comme ils doivent être à l'égard les uns des autres], *to make agree.* Il faut — l'article et l'adjectif avec le substantif en genre et en nombre, *we must make the article and adjective agree with the substantive in gender and number.* ‖ Accorder un instrument (t. de Mus.), *to tune an instrument.* — sa voix avec un instrument, *to sing in tune with an instrument.* † Accordez vos flûtes [convenez de ce que vous voulez faire, entendez-vous], *agree upon it between you; settle those matters among yourselves; be consistent with yourself.* * † Ils ne sauraient — leurs flûtes, leurs flûtes ne s'accordent pas ensemble (se dit de deux hommes qui sont toujours en différend), *they cannot set their horses together.*

s'Accorder, *v. r.* [se dit ordinairement De toutes les choses qui ont entre elles de la convenance, de la ressemblance, de la conformité, du rapport] *to agree, to suit, to be suited, to accord, to correspond;* (fam.) *to square.* L'adjectif et le substantif s'accordent en genre et en nombre, *the adjective agrees with the substantive, or the substantive and adjective agree in gender and number.* Ces deux couleurs s'accordent bien, *these two colours suit very well together.* Pendant ce repas, qui s'accordait assez avec mon habillement, je voulus entrer en conversation avec l'hôtesse, *during this repast, which was very well suited to my dress, I wanted to enter into a conversation with the landlady.* Ne pas s'—, *not to suit.* ‖ s'Accorder (être d'accord, d'intelligence), *to agree, to join, to concur.* Ils ne s'accordent pas, *they don't agree.* Ils s'accordent en ceci, *they concur in this.* S'— du prix, *to agree upon the price.* Il ne s'accorde pas avec lui-même, *he is inconsistent with himself.* Ce que vous me dites aujourd'hui ne s'accorde pas avec ce que vous me dites hier, *what you tell me now is opposed to what you told me yesterday.* ‖ s'Accorder [être conforme d'esprit et d'humeur], *to agree;* (fam.) *to jump together, to row together.* Les jeunes gens n'ont pas de peine à s'—, *young people easily agree.* † Ils s'accordent comme chien et chat [ils ne sauraient convenir ensemble], *they agree like cat and dog.* Ils ne pourront jamais s'—, leurs caractères sont trop différents, *they will never jump or row well together, their tempers differ too widely.*

ACCORDEUR (â-kôr-dêur), *s. m.* [celui qui fait métier d'accorder certains instruments de musique] *tuner.* Faire venir l'—, *to send for the tuner.*

ACCORDOIR (â-kôr-dwâr), *s. m.* [outil qui sert à accorder certains instruments de musique] *a tuner.* Un bon —, un — bien fait, *a good, well made tuner.*

ACCORE, *s. f.* [t. de Mar.; étai] *prop, shore.* ‖ Accores d'un banc, *the edges of a sand-bank.*

ACCORER, *v. a.* [arrêter], *to prop, to stay.* — les roues d'un baquet, *to prop the wheels of a dray.* *V.* Accoter. ‖ Accorer un vaisseau sur le chantier, *to prop a ship on the stocks.* — un tonneau, une malle, etc., *to jam or wedge a cask, trunk, etc.*

ACCORNÉ, E, *adj.* [t. de Blason] *horned.* Tête de vache de sable accornée d'argent, *a cow's head sable horned argent.*

ACCORT, E (â-kôr, kôrt), *adj.* [complaisant, qui s'accommode à l'humeur des autres] *flexible, obsequious, complying, courteous, civil, complaisant, affable.* Elle est d'une humeur —e, *she is of a complying temper.* ‖ Accort [rusé], *cunning, subtle, crafty.*

ACCORTISE, *s. f.* [mot familier : civilité, complaisance] *civility, complaisance, affability;* [ruse], *subtilty, cunning, craft, craftiness.*

ACCOSTABLE (â-kôs-tâbl), *adj.* [qui est facile à aborder; accessible, approchable, affable] *easy of access, affable, civil, courteous.* C'est un homme —, *he is easy of access.*

ACCOSTER (â-kôs-tâ); accostant, accosté; j'accoste, j'accostai, *v. a.* [aborder quelqu'un pour lui parler, approcher de lui, le joindre] *to accost, to make up to, to come or go up to one.* Il m'accosta hier à la promenade, *he came up to me yesterday as I was walking.* ‖ Accoster un vaisseau, un quai (t. de Mar.), *to come alongside a ship or wharf.* Accoste à bord! [commandement] *come alongside! come aboard!* Le canot est-il accosté? *does the boat lie fair alongside?*

s'Accoster de, *v. r.* [fréquenter; ne se dit guère qu'en mauvaise part] *to keep company with, to make acquaintance with.* Il s'accosta d'un mauvais garnement, *he made acquaintance with a mischievous blackguard.* Vous vous accostez de toutes sortes de gens, *you keep company with all sorts of people.*

ACCOTAR, *s. m.* [t. de Mar.; se dit Des clefs entre les varangues] *filling-pieces.*

ACCOTER (â-kô-tâ); accotant, accoté, *v. a.* [appuyer], *to prop up, to support, to bear up, to lean.* *V.* Appuyer. — une roue, *to scotch a wheel.* — les huniers ou les perroquets, *to haul home the top-sail sheets or top-gallant sheets.* Accotez votre tête sur mon épaule, *lean your head upon my shoulder.*

s'Accoter, *v. r. to lean.* S'— contre une muraille, *to lean against a wall.*

ACCOTOIR (â-kô-twâr), *s. m.* [ce qui sert d'appui] *a prop, a thing to lean on.* Cela vous servira d'—, *that will serve you as a leaning-stock.* Il faut rembourrer les accotoirs de la voiture, *the sides of the carriage must be restuffed.*

ACCOUCHÉE (â-kôo-shâ), *s. f.* (femme qui vient de mettre un enfant au monde] *a lying-in woman, a woman brought to bed, a woman that lies in or is in childbed,* † *a woman in the straw.* Une nouvelle —, *a woman newly brought to bed.* Il fait l'—, elle fait l'—, (*this is said of those who lie a-bed out of laziness only*), *he or she keeps his or her bed like a lying-in woman.* Elle est parée comme une —, (*this is applied to a woman who is dressed out in her bed*), *she is decked out or dressed out like a woman in childbed.* Les caquets de l'—, *the idle prattling of those who visit a woman in childbed.*

ACCOUCHEMENT (â-kôosh-mân), *s. m.* [enfantement] *accouchement, childbed, deliverance, a woman's delivery.* Il a fait plusieurs accouchements, *he has delivered several women.* Socrate disait qu'il faisait l'office de sage-femme, qu'il aidait à l'— des esprits, *Socrates said that he did the office of a midwife, that he delivered people of their thoughts.* ‖ Accouchement [les fonctions, l'art de l'accoucheur], *midwifery.*

ACCOUCHER (â-kôo-shâ); accouchant, accouché, *v. n.* [enfanter, mettre au monde] *to lie in, to be brought to bed, to be delivered.* Elle est accouchée d'un beau garçon, *she has been delivered of a fine boy.* *V.* Enfanter. — avant terme, *to miscarry.* * Cet auteur a été longtemps à — de cet ouvrage, *that author has been a long while in bringing this performance into the world, or he has been a long while in labour of that performance.*

Accoucher, *v. a.* [aider une femme à accoucher, la délivrer] *to deliver a woman.* C'est cette sage-femme qui a accouché la princesse, *'tis that midwife who has delivered the princess.*

ACCOUCHEUR (â-kôo-shêur), *s. m.* [chirurgien qui accouche les femmes] *man-midwife, accoucheur.*

ACCOUCHEUSE (â-kôo-shêuz), *s. f.* [sage-femme; c'est même le terme propre] *a midwife.* Office d'accoucheur ou de sage-femme, *obstetrication.* Métier d'accoucheur, art d'accoucher les femmes, *midwifery.*

S'ACCOUDER (sâ-kôo-dâ); s'accoudant, accoudé, *v. r.* [s'appuyer du coude] *to lean on one's elbow.* Ne vous accoudez pas sur la table, *do not lean upon the table.* Il était accoudé sur son chevet, *he was leaning upon his bolster.*

ACCOUDOIR (â-kôo-dwâr), *s. m.* [appui; ce qui est fait pour s'y accouder] *any thing fit to lean upon.* Les accoudoirs de la voiture sont usés, *the elbows of the coach are quite worn out.* † Apportez un — à mademoiselle, *bring the young lady a cushion to lean upon.*

ACCOUER, *v. a.* [t. de Chasse; tirer un cerf au défaut de l'épaule, ou lui couper les jarrets] *to wound a stag in the shoulder,* or *to hamstring him.*

ACCOULINS, *s. m. pl.* [accroissements formés par les rivières] *alluvion, accretion.* *V.* Alluvion.

Digitized by Google

ACCOUPLÉ, E, [t. d'Archit.] *coupled*. Les colonnes accouplées sont deux à deux, et se touchent presque par leurs chapiteaux et par leurs bases, *columns coupled are in pairs, and almost touch each other in their capitals and bases.*

ACCOUPLEMENT (â-kôopl-mân), *s. m.* [assemblage par couples] *coupling, pairing, joining* or *yoking together*. Un âne et un bœuf à la charrue sont un mauvais —, *an ass and an ox are badly paired together at the plough*. ‖ Accouplement [conjonction du mâle et de la femelle pour la génération], *conjunction, copulation*. Le mulet vient de l'— d'un âne et d'une cavale, *the mule proceeds from the conjunction of an ass with a mare*. L'— du chien et de la chienne, *the dog's lining the bitch.*

ACCOUPLER (â-kôo-plâ); accouplant, accouplé; j'accouple, j'accouplai, *v. a.* [joindre deux choses ensemble] *to couple, to tack* or *join together*. [Réunir deux animaux], *to yoke*. [Apparier], *to match, to pair*. Ces deux personnes sont mal accouplées; elles ne pourront jamais vivre ensemble: c'est vouloir accoupler le loup et la brebis, *these two persons are badly matched; they cannot live together: it is wedding the wolf to the lamb.* — des bœufs, *to yoke oxen.* — des chevaux, *to match horses.* — des serviettes, *to put napkins two by two.* Faire — des vers à soie, *to couple silk-worms for copulation.*

s'Accoupler, *v. r.* [se joindre pour la génération; ce mot ne se dit que des animaux], *to couple, to copulate, to pair*. Les animaux ne s'accouplent qu'en certaines saisons, *the dumb creatures couple* or *pair only at certain times of the year*. Un chien s'accouple avec une chienne, *a dog lines a bitch*. Temps où les oiseaux s'accouplent, *pairing-time.*

ACCOURCIR (â-kôor-sìr); accourcissant, accourci; j'accourcis, *v. a.* [rendre plus court; retrancher de la longueur] *to shorten, to make shorter, to abridge*. Elle a accourci sa robe, *she has made her gown shorter*. Accourcissez ce bâton d'un pied, *shorten this stick one foot*. Passez par le parc, cela accourcira votre chemin, *go through the park, that will cut off so much of your way.*

s'Accourcir, *v. r.* [devenir plus court] *to shorten, to grow shorter, to decrease*. Les jours commencent à s'—, *the days begin to shorten.*

ACCOURCISSEMENT (â-kôor-sìs-mân), *s. m.* [usité seulement en parlant du chemin et des jours], *shortening*. Cette chaussée sert beaucoup à l'— du chemin, *this causeway contributes much to the shortening of the way.*

ACCOURIR (â-kôo-rìr); accourant, accouru; j'accours, j'accourus, j'accourrai, *v. n.* [venir promptement d'un lieu dans un autre; se hâter] *to run to, to hasten, to flock together.* (Accourir *takes indifferently* avoir *or* être *for its auxiliary.*) J'ai accouru or je suis accouru, *I have hastened.* — en foule, *to flock*. Toute la noblesse y accourut en foule, *all the nobility flocked together there.* — au secours de quelqu'un, *to run to the assistance of any one.*

ACCOURU, E, *part.* d'Accourir; *run to.*

ACCOURSE ou **ACCOURSIE**, *s. f.* [passage ménagé entre les marchandises contenues dans la cale d'un navire, pour aller et venir] *a passage formed in a ship's hold, to go fore and aft.*

ACCOUTRÉ, E, *part.* d'Accoutrer; *accoutred, dressed*. * † Vous voilà bien —! *in what a garb you are!* † Il a été bien —, on l'a — de toutes pièces [on l'a fort maltraité], *he has been banged soundly* or *soundly thrashed*. ‖ Accoutré [t. de Tireur d'or], *fitted up, when the hole of a wire-drawing iron is properly rounded.*

ACCOUTREMENT (â-kôotr-mân), *s. m.* [ornement, habillement. Il est vieux en ce sens; on le prend plus ordinairement en mauvaise part] *accoutrement, garb, dress, gear*. Elle avait ses beaux accoutrements, *she was in her fine clothes.* — ridicule, *a ridiculous garb.*

ACCOUTRER (â-kôo-trâ); accoutrant, accoutré, *v. a.* [parer d'habits. En ce sens il est vieux; on ne le dit guère que dans le langage familier, et par une sorte de moquerie] *to accoutre, to dress, to rig*. On l'avait plaisamment accoutré, *he was oddly dressed*. ‖ Accoutrer [maltraiter], *to beat* or *bang soundly.*

ACCOUTREUR, *s. m.* [t. de Tireur d'or], *the workman who rounds the holes of a wire-drawing plate.*

ACCOUTUMANCE (â-kôo-tû-mâns), *s. f.* [habitude] *habit, custom, habitude*. La jeunesse change ses goûts par l'ardeur du sang, et la vieillesse conserve les siens par l'—, *young people change their inclinations through heat of blood, and old people keep theirs through long habit.*

ACCOUTUMÉ, E, *part.* d'Accoutumer [ordinaire], *accustomed, customary, habitual*. [Habitué, endurci], *accustomed, habituated, used to*. À sa manière accoutumée, *after his or her usual manner*. Accoutumé à la fatigue, *used to fatigue.*

À l'accoutumée, *adv. as usual, according to custom, customarily.* (Il est familier.)

ACCOUTUMER (â-kôo-tû-mâ); accoutumant, accoutumé; j'accoutume, j'accoutumai, *v. a.* [faire prendre une coutume, une habitude], *to accustom, to use, to habituate*. [Habituer, endurcir] *to accustom, to inure, to season*. Il faut — de bonne heure les enfants au travail, *children must be accustomed early to labour.*

Accoutumer, *v. n.* [avoir coutume] *to use, to be wont*. Faites comme vous avez accoutumé, *do as you are wont*. L'automne a accoutumé d'être pluvieux, *autumn is commonly rainy.*

s'Accoutumer, *v. r.* [contracter une habitude] *to accustom one's self, to use one's self, to inure one's self*. On s'accoutume à tout, *there's nothing but we may accustom ourselves to*. D'abord j'eus horreur de ce que je voyais, mais insensiblement je commençais à m'y —, *at first I was struck with horror at what I saw, but I insensibly began to grow familiar with it.*

ACCOUVÉ, E, *adj.* [t. fam.; qui garde le coin du feu] *brooding over the fire.*

S'ACCOUVER, *v. r.* [se dit des poules et des cannes qui commencent à couver] *to sit, to hatch, to be sitting* or *hatching.*

ACCRAVANTER; accravantant, accravanté, *v. a.* [écraser, opprimer, accabler: ce mot est vieux], *to crush*. La chute de la muraille l'a accravanté, *he was crushed to death by the falling of the wall.*

ACCRÉDITER (â-krâ-dî-tâ); accréditant, accrédité, *v. a.* [mettre en crédit, en réputation], *to accredit; to give authority, reputation, credit, sanction* or *name; to bring into vogue, to procure esteem*. Sa bonne conduite l'a fort accrédité dans sa compagnie, *his excellent conduct has procured him the esteem of his company*. Cela vous accréditera, *that will give you a reputation* or *bring you in to vogue.* — un mensonge, *to give sanction to a lie.* — un ministre auprès d'une cour étrangère, *to accredit a minister at a foreign court.*

s'Accréditer, *v. r.* [s'acquérir du crédit] *to get a name or reputation, to get into credit*. [Gagner les esprits], *to ingratiate one's self*. Que de gens sans mérite trouvent le moyen de s'—! *how many people without any merit find means to get a name and reputation!* Ce scélérat a trouvé moyen de s'— parmi le peuple, *that villain has found means to ingratiate himself with the public.* ‖ Cette nouvelle ne s'accrédite pas [on n'y ajoute pas de foi], *that news is not credited, is not believed, does not gain credit.*

ACCROC (â-krô), *s. m.* [déchirure que fait ce qui accroche] *rent*. Je me suis fait un — à ma robe, *I have torn my gown.* ‖ Accroc [ce qui accroche, ce qui déchire], *any thing that causes a rent.* ‖ *Accroc [ce qui retarde une affaire; obstacle, embarras], *impediment, hinderance.*

ACCROCHE (â-krôsh), *s. f.* [difficulté, retardement] *let, hinderance, obstacle*. Il est survenu une — qui a différé le jugement de mon procès, *there turned up an obstacle that has hindered the decision of my law-suit.* (*Not used.*)

ACCROCHEMENT (â-krôsh-mân), *s. m.* [l'action d'accrocher] *grappling, locking.* (*It is little used.*) ‖ Accrochement [t. de Phys.]. L'— des atomes, *the accidental junction of atoms.*

ACCROCHER (â-krô-shâ); accrochant, accroché; j'accroche, j'accrochai, *v. a.* [attacher, pendre à un croc, à un clou], *to hang up* or *upon, to hasp, to hook*. [Arrêter en perçant, en déchirant], *to catch, to tear*. Prenez garde que l'on n'accroche votre habit, *take care that they don't tear your coat*. Je demeurai accrochée par ma robe, *I remained caught by the gown*. Accrochez ce sac à sa cheville, *hang that bag upon its peg.* * Le procès est accroché, *the law-suit hangs by the wall.* * Belle fille et méchante robe trouvent toujours qui l'accroche, *handsome folks and ragged people are always caught at.* ‖ *Accrocher [apporter quelque retardement à une affaire], *to stop, to delay*. Il a trouvé moyen d'— cette affaire pour quelque temps, *he has found means to stop that business for a while.* ‖ *Accrocher [prendre, surprendre, attraper par adresse ou par finesse], *to catch, to get, to pick up*. Il lui a accroché de l'argent, *he has got money from him; he has choused him of money.* ‖ Accrocher [se dit d'une voiture qui en heurte une autre], *to lock, to get entangled* or *locked with.* ‖ Accrocher un vaisseau, *to grapple a ship.* ‖ Accrocher une fille dans les rues, *to pick up a girl in the street.*

s'Accrocher, *v. r.* [être attaché ou arrêté par quelque chose] *to hang on, to be caught*. Sa robe s'accrocha à des ronces, *her gown was caught by the briers*. S'— à un vaisseau, *to grapple with a ship.* *S'— à un grand seigneur, *to hang on a great man*. Mais aux hommes par trop vous êtes accrochée, *but you are too much wedded to men*. Quand on est mal dans ses affaires on s'accroche à tout ce qu'on peut, *a man who is going down the wind, hangs on every thing he can meet with.* † Un homme qui se noie s'accroche à tout, *a drowning man catches at straws.*

ACCROIRE (â-krwâr), *v. n.* [ce verbe n'est en usage qu'à l'infinitif avec *faire*, et signifie Faire croire ce qui n'est pas; tromper] *to make believe*. Elle lui fait — tout ce qu'elle veut, *she makes him believe any thing she pleases*. En faire — à quelqu'un [lui en imposer, lui en donner à garder], *to impose upon one, to put upon him*. Il n'est pas homme à qui l'on en puisse faire —, *he is not one that can be put upon.* ‖ S'en faire accroire [présumer trop de soi-même, tirer vanité d'un mérite qu'on n'a pas, pour imposer aux autres], *to be self-conceited, to think too well of one's self, to arrogate too much to one's self, to take too much upon one's self, to overween*. C'est un fat qui s'en fait —, *he is a conceited coxcomb.*

ACCROISSEMENT (â-krwâs-mân), *s. m.* [augmentation, agrandissement] *increase, augmentation, growth, enlargement, addition*. L'— d'une plante, *the growth of a plant*. L'— des rivières, *the enlargement or swelling of rivers*. L'— d'un État, *the increase of a state.* — excessif, *overgrowth.*

ACCROÎTRE (â-krwâtr); accroissant, accru; j'accrois, j'accrus, *v. a.* [augmenter, rendre plus grand] *to increase, to enlarge, to amplify, to augment, to add to, to improve.* — un parc, *to enlarge a park*. Il ne pense qu'aux moyens d'— son autorité, *he thinks of nothing but the means of increasing his authority.*

Accroître, *v. n.* [aller en augmentant, devenir plus grand] *to increase, to augment, to improve*. Son revenu accroît tous les jours, *his revenue improves every day.* — excessivement, *to overgrow.* ‖ Accroître [t. de Droit], *to accrue*. Cela lui accroît par la mort d'un oncle, *that accrues to him or comes to him by the death of an uncle.*

s'Accroître, *v. r.* [s'augmenter] *to increase, to grow; to be augmented* or *advanced*. Cette ville s'accroît par son commerce, *that city increases or grows powerful by its trade.*

ACCROUPI, E (â-krôo-pî), *adj. squat.*

S'ACCROUPIR (sâ-krôo-pìr); s'accroupissant, accroupi; je m'accroupis, *v. r.* [s'asseoir par terre, se tenir dans une posture où la plante des pieds touchant la terre, le derrière touche presque les talons] *to squat, to sit squat*. Les nègres s'accroupissent pour manger, *the negroes squat down while they eat*. Il ne put jamais s'— comme les autres, *he never could sit squat as the others did.*

ACCROUPISSEMENT (â-krôo-pìs-mân), *s. m.* [état d'une personne accroupie] *the sitting squat, squatting.*

ACCRU, E, *part.* d'Accroître; *increased*. Une rivière accrue par divers ruisseaux, *a river swelled by rivulets.*

ACCRUE (â-krû), *s. f.* [t. de Droit, augmentation que reçoit un terrain par la retraite insensible des eaux, ou par atterrissement] *increase of land caused by the retiring of waters, or by alluvion.* — de bois [augmentation de l'étendue d'un bois, qui se fait naturellement, sans qu'on ait planté ni semé], *the natural extension of a wood by spontaneous growth, without the aid of plantation.*

ACCUEIL (â-kêul), *s. m.* [réception qu'on fait à quelqu'un; traitement] *reception, welcome*. Bon —, — favorable, *good* or *kind reception, hearty welcome*. Mauvais —, — froid, *bad* or *cold reception, rebuff*. Faire —, *to receive kindly*. Il ne faut pas s'étonner si, dans cette disposition, je lui fis un — peu gracieux, *it is not to be wondered at, if in this disposition I gave him no welcome reception.*

ACCUEILLIR (â-kêu-lìr); accueillant, accueilli, j'accueille, j'accueillis, j'accueillerai, *v. a.* [recevoir quelqu'un qui vient à nous; traiter] *to receive, to make welcome, to entertain*. Il nous accueillit de la

Digitized by Google

manière du monde la plus honnête, *he gave us the most kind or the most welcome reception.* Il nous accueillit très-froidement, *he received or entertained us very coldly.* — fort mal une proposition, *to receive a proposal very ungraciously.* || Accueillir [se dit De tous les accidents fâcheux qui arrivent; assaillir, attaquer, battre], *to surprise, to overtake.* La tempête nous accueillit, *we were surprised by a storm; we fell into foul weather.* La pauvreté, la misère, tous les malheurs du monde l'ont accueilli, *poverty, misery, and all the misfortunes in the world, have fallen upon him.* Il fut accueilli d'une fâcheuse maladie, *he was seized with a dangerous sickness.*

ACCUL (å-kůl), *s. m.* [impasse, lieu qui n'a point d'issue; où l'on est acculé] *a place that is not a thoroughfare; a blind alley, a turn-again alley.* Ceux qui poursuivaient les voleurs les poussèrent dans un — où on les prit, *those who pursued the highwaymen, drove them into a place where they had no way to escape, and there caught them.* || Accul [t. des îles françaises; petite baie], *a small bay.* || Accul [t. d'Artillerie; des piquets qu'on enfonce en terre pour empêcher le recul du canon], *britching.* || Accul [t. de Chasse], *terrier, a lodge or hole where certain animals, such as badgers, foxes, etc., secure themselves.*

ACCULEMENT, *s. m.* [t. de Mar.], *rising of the floor-timbers;* [secousse dans le tangage] *a shake in the pitching.*

ACCULER (å-kû-lå); acculant, acculé, *v. a.* [pousser quelqu'un, et le réduire dans un coin, dans un endroit où il ne puisse plus reculer; resserrer, réduire à l'extrémité, pousser à bout], *to bring one to a stand; to drive one into a corner; to drive one to a place from which he cannot escape; to drive an army into such a situation as to compel it to action.* Il le poursuivit l'épée à la main, et l'accula contre la muraille, *he pursued him with his drawn sword, and brought him to a stand against the wall.* Notre armée avait acculé celle des ennemis dans un endroit où il n'y avait point d'issue, *our army had driven the enemy to a place whence they could not escape.* Les chiens avaient acculé le sanglier, *the dogs had brought the wild-boar to bay.* * — quelqu'un dans une dispute, *to put one to a stand, to a nonplus; to nonplus one.*

s'Acculer, *v. r.* [se retirer dans un coin ou contre une muraille pour n'être pas attaqué par derrière], *to take, or to betake one's self to a corner or a wall.* Il s'accula contre la muraille pour n'être point enveloppé par les six hommes qui l'attaquaient, *he took to the wall, not to be surrounded by the six men who attacked him.* || s'Acculer [t. de Manége], *to aculer.* || s'Acculer [t. de Marine; avoir des acculements dans les tangages], *to be pooped, to receive a shake in the pitching.*

ACCUMULATION (å-kû-mů-lå-sion), *s. f.* [entassement, amas de plusieurs choses], *accumulation, heaping up.* L'— de matériaux, *the accumulation of materials.* Il n'y a rien de plus ruineux que de laisser faire une — d'arrérages, *nothing is so ruinous as to let arrears accumulate or run on.* || Accumulation de droit [t. de Loi], *the several rights (by which something is claimed), an accumulation of claims.*

ACCUMULER (å-kům-û-lå); accumulant, accumulé; j'accumule, j'accumulai, *v. a.* [amasser et mettre ensemble] *to accumulate, to heap up, to store, to amass, to put together.* Elle accumule guinées sur guinées, *she heaps up guineas upon guineas.* L'avare ne songe qu'à accumuler, *the miser thinks of nothing but hoarding up riches.* * — crime sur crime, *to add one crime to another.*

s'Accumuler, *v. r. to be accumulated, to increase.* Les arrérages s'accumulent tous les jours, *the arrears increase every day.* Les années s'accumulent, *the years run on.*

ACCUSABLE (å-kû-zåbl), *adj.* [que l'on peut accuser] *accusable, impeachable, blamable, chargeable.* [*Accusable* after the noun]

ACCUSAT-EUR, RICE (å-kû-zå-têur, tris), *s. f.* [qui accuse quelqu'un en justice] *accuser, indicter, impeacher.* Se rendre —, *to turn accuser, to impeach.*

ACCUSATIF (å-kû-zå-tif), *s. m.* [t. de Gramm.] *the accusative case.* Le verbe actif gouverne l'—, *verbs active govern the accusative case.*

ACCUSATION (å-kû-zå-sion), *s. f.* [l'action d'accuser en justice] *accusation, indictment, arraignment, impeachment, charge.* — capitale, *capital indictment.* Il y a plusieurs chefs d'— contre lui, *there are several charges against him.* Intenter, susciter une — à ou contre quelqu'un, *to indict one.* — mal fondée, *an ill-grounded charge.* || Accusation [imputation qu'on fait à une personne de quelque faute, de quelque défaut], *accusation, complaint, charge.*

ACCUSÉ, E, *part.* d'Accuser; *accused.* L'accusé, l'accusée [subst.], *the person accused, the prisoner at the bar, culprit.*

ACCUSER (å-kû-zå); accusant, accusé; j'accuse, j'accusai, *v. a.* [imputer un crime à quelqu'un, le déférer en justice] *to accuse of, to charge with.* [Poursuivre une personne devant la cour d'assises], *to indict, to arraign, to impeach.* On l'accuse d'avoir conspiré contre l'État, *he is accused of having conspired against the state.* Il est accusé d'un vol, *he is indicted for a robbery.* || Accuser par représailles [accuser son accusateur], *to recharge, to retort a charge.* || Accuser [reprocher quelque faute, quelque défaut à quelqu'un], *to accuse of; to reproach, to tax, to charge with.* On accuse les Français de légèreté, *the French are accused of levity.* — le ciel d'injustice, *to tax heaven with injustice.* || Accuser [blâmer], *to blame, to accuse, to reproach.* || Accuser [contester la validité d'un acte], *to dispute the validity of a deed.* — un testament de suggestion, *to object against a will for being suggested.* || Accuser [déclarer], *to mention, to give notice.* — la réception d'une lettre, d'un paquet, etc., *to give advice of the reception of a letter, to mention or acknowledge the receipt of a letter, of a parcel, etc.* — son jeu [au piquet], *to call or tell one's game.* || Cet homme accuse juste ou faux, *he is exact or inexact in his recital.* Le malade accuse une douleur, *the patient says he feels a pain.*

s'Accuser, *v. r.* [se déclarer coupable], *to accuse one's self.* S'— de tous ses péchés au prêtre, *to confess all one's sins to the priest.*

ACE, termin. française. *V.* Ac.

ACENS (å-sân), *s. m.* [t. d'anciennes Coutumes; terre ou héritage quelconque tenu à cens] *copyhold property, land or houses held at a quitrent.*

ACENSÉ, E, *part.* d'Acenser; *let or farmed out.* Une terre acensée, *an estate farmed out.*

ACENSEMENT (å-sâns-mân), *s. m.* [l'action d'acenser], *the letting or giving out to farm for a yearly rent.* L'— d'une terre ou d'une maison, *the letting out of an estate or a house.*

ACENSER (å-sân-så); acensant, acensé, *v. a.* [t. d'anciennes Coutumes; donner une terre ou une maison à condition d'en payer une rente] *to let an estate or a house for a yearly rent.* Il a acensé sa plus belle terre, *he has let his finest estate.*

ACÉPHALE (å-så-fål), *adj.* [qui n'a point de tête; sans chef] *acephalous, without a head, headless.*

ACERBE (å-sérb), *adj.* [sûr, âpre] *sour, sharp, acerb.* Tous les fruits, avant leur maturité, ont un goût —, *all fruit, before it is ripe, tastes sour.* || Acerbe [au figuré, signifie Sévère, dur, amer], *harsh, bitter.* Des paroles —s, *bitter words.* Un ton —, *a harsh tone.*

ACERBITÉ (å-sêr-bî-tå), *s. f.* [qualité de ce qui est acerbe], *acerbity, acerbitude.*

ACÉRÉ, E (å-så-rå), *adj.* [qui est fait d'acier en partie] *steely, steeled.* [Au fig.], *sharp, keen, sharp-edged.* Lame —e, *keen or sharp-edged blade.* Des flèches —es, *sharp-pointed arrows.* * La pauvreté est un glaive bien acéré, *poverty is a sharp weapon.*

ACÉRER (å-så-rå); acérant, acéré, *v. a.* [t. de Coutelier et de Taillandier] *to steel, to temper iron with steel.*

ACÉRIDE, *s. m.* [emplâtre où il n'entre point de cire] *acerides, plaster of Nuremburgh.*

ACERRA, *s. f.* [t. d'Antiquaire]; vase à brûler des parfums], *acerra. V.* Cassoletta.

ACESCENCE (å-sê-sâns), *s. f.* [t. didactique; disposition à s'aigrir] *acescency.*

ACESCENT, E (å-sê-sân, sânt), *adj.* [qui s'aigrit] *acescent.*

ACÉTABULE (å-så-tå-bůl), *s. m.* [t. d'Anatomie] *acetabulum.* Acétabules [glandes], *acetabula.* || Acétabule ou Androsace de mer [espèce de polype de substance pierreuse], *acetabulum.* || Acétabule [t. d'Antiq.; fiole de vinaigre; une mesure de capacité], *acetabulum.*

ACETABULUM, *s. m.* [sorte de plante] *acetabulum, cotyledon.*

ACÉTATE (å-så-tåt), *s. m.* [t. de Chimie; sel produit par la combinaison de l'acide acétique avec différentes bases], *acetate, acetite.* — de soude, *acetite of soda.*

ACÉTEU-X, SE (å-så-têu, têus), *adj.* [qui tient du vinaigre] *having the quality of vinegar; acetose, acetous.* Plante —, *acetous plant.*

ACÉTIQUE (å-så-tîk), *adj. m.* [t. de Chimie; il se dit De l'acide qui fait la base du vinaigre, dans lequel il est étendu d'eau, et mêlé à beaucoup d'autres substances], *acetic.* On obtient de l'acide — en distillant le vinaigre ordinaire, *acetic acid is obtained by distilling common vinegar.*

ACETUM, *s. m.* [t. de Chimie; vinaigre] *acetum.* — alcalisé, *vinegar distilled with the addition of some alkali.*

ACHAC, *s. f.* [perdrix rouge des îles Philippines] *achac.*

ACHAÏE, *s. f.* [province de Grèce] *Achaia.*

ACHALALACTLI, *s. m.* [pigeon du Mexique] *achalalactli.*

ACHALANDAGE, *s. m.* [les chalands qui ont l'habitude de fréquenter une boutique, un magasin] *custom, good-will.* Il a vendu son fonds avec l'—, *he has sold his stock in trade together with the good-will.*

ACHALANDÉ, E, *part.* d'Achalander; *that has customers.* Boutique bien —, *a well-frequented shop.* Il n'y a pas longtemps qu'ils sont établis, ils ne sont pas encore fort achalandés, *they have not been long in trade, they have but few customers as yet.*

ACHALANDER (å-shå-lân-då); achalandant, achalandé, *v. a.* [faire avoir des chalands], *to get custom, to procure customers, to help to customers.* La bonne marchandise et le bon marché achalandent fort une boutique, *good and cheap wares bring customers to a shop.*

s'Achalander, *v. a. to get or draw customers.* Cette boutique s'achalandera avec le temps, *that shop will get customers in time.*

ACHANACA, *s. f.* [plante de l'Inde, dont la feuille ressemble à celle du chou] *achanaca.*

ACHARNÉ, E, *part.* d'Acharner [appliqué à un combat, à une dispute]. Combat —, *a hard, a tough fight.* Une dispute —e, *a virulent dispute or debate.* — au combat, *eager in the fight.* — au jeu, *eager at play, bent upon gaming.* Ils sont acharnés au combat, *they are bent upon fighting.* Un animal — sur sa proie, *an animal intent upon its prey, worrying its prey.*

ACHARNEMENT (å-shårn-mân), *s. m.* [action d'un animal qui s'attache opiniâtrement à sa proie] *tenacity, inveteracy.* L'— d'un loup, *the tenacity or rabidness of a wolf.* Les dogues d'Angleterre se battent avec —, *English dogs fight with a degree of inveteracy.* || Acharnement [l'animosité opiniâtre qu'on a contre quelqu'un], *rancour, blind fury.* Il le poursuit avec —, *he persecutes him with rancour.* C'est de l'—, *this is blind or rank fury.* || Acharnement [animosité dans les affaires], *stubbornness, ill-nature.* Il met de l'— dans ce procès, *he shows stubbornness in that law-suit.* Vous avez mis de l'— dans cette dispute, *you have shown ill-nature in the dispute.* || Acharnement [animosité dans le combat], *obstinacy, desperation.* Les deux armées se sont battues avec un — sans égal, *both armies fought with unparallelled obstinacy.* On s'est battu des deux côtés avec —, *both sides fought with desperation.* || Avec acharnement [en parlant de la critique, blâme], *mercilessly or unmercifully.* Il m'a critiqué avec —, *he criticised me unmercifully.*

ACHARNER (å-shår-nå), *v. a.* [proprement, Donner aux chiens, aux oiseaux de proie, le goût, l'appétit de la chair] *to flesh.* Acharner le faucon, *to flesh the falcon.* || Acharner [irriter un animal contre un autre], *to rouse, to madden.* On avait acharné les chiens contre le taureau, *the dogs were roused or maddened against the bull.* S'— [même sens], *to be maddened.* Ces deux tigres s'acharnent l'un contre l'autre, *these two tigers are maddened against each other, are worrying each other.* || Acharner [irriter un homme contre un autre], *to imbitter, to envenom.* Je ne sais qui peut les avoir ainsi acharnés les uns contre les autres, *I do not know who can have thus imbittered them against one another.* Ce procès suffit pour les — l'un contre l'autre, *this law-suit is quite enough to imbitter them against each other.* S'— [même sens], *to get, to grow imbittered.* Il s'acharne de plus en plus contre moi, *he is getting or growing more and more imbittered against me.*

S'Acharner [s'attacher, s'appliquer à quelque chose avec excès], *to be intent, bent, set upon; to set one's heart upon.* Il s'acharne, s'est acharné à l'étude, *he is intent, bent, set upon, or his heart is set upon study.* Il s'acharne, s'est acharné au

Digitized by Google

jeu, *he has set his heart upon gaming.* *V.* Acharner.

[Remark. Preposition used after Acharner, *contre*; after s'acharner, *à*, *contre*, *sur*; after the participle Acharné, *à*, *sur*.]

ACHAT (å-shå), *s. m.* [emplette, acquisition faite à prix d'argent] *purchase, purchasing, buying.* [La chose achetée], *purchase, bargain.* Faire — de marchandises, *to buy up goods.* Je veus vous faire voir mon —, *I will show you my bargain.* *V.* Emplette.

ACHE (åsh), *s. f.* [herbe qui ressemble au persil] *apium, ache.* Les Grecs, en certains jeux, donnaient une couronne d'— au vainqueur, *the Greeks, in certain games, gave a crown of apium to the conqueror.* ‖ Ache d'eau, *water-parsley, smallage.*

ACHÉES, *s. f. pl.* [vers dont on fait un appât pour attirer le poisson] *lob-worms.*

ACHEMENTS (åsh-mån), *s. m. pl.* [t. de Blason; lambrequins découpés], *mantles cut.*

ACHEMINEMENT (åsh-mîn-mån), *s. m.* [ce qui est propre à faire parvenir au but qu'on se propose; disposition, préparation], *a means* (*to bring a thing about*), *a step* (*towards it*), *an introduction.* Cette bataille fut un grand — à la paix, *that battle was a great step towards the peace.*

ACHEMINER (åsh-mî-nå); acheminant, acheminé, *v. a.* [mettre en état de pouvoir réussir] *to forward, to set forward.* — une affaire, une entreprise, *to set a business or design forward.* ‖ Acheminer un cheval [t. de Manege], *to way a horse.* Cheval acheminé, a *wayed horse.*

s'Acheminer, *v. r.* [se mettre en chemin] *to set out or forward, to take one's way, to begin one's journey.* Nous nous acheminâmes vers la capitale, *we set out for the metropolis.* L'affaire s'achemine, *the business goes forward.*

ACHÉROIS, *s. m.* [nom qu'Homère donna au peuplier blanc, comme étant consacré aux dieux infernaux] *acherois.*

ACHÉRON (å-shå-ron, å-kå-ron), *s. m.* [t. de Mythologie; fils du Soleil et de la Terre, changé en fleuve de l'enfer par Jupiter, pour avoir fourni de l'eau aux Titans lorsqu'ils se révoltèrent contre lui] *Acheron.* ‖ Achéron [nom d'une rivière d'Épire, dont l'eau est imprégnée de vitriol, et qui jette des vapeurs fort malsaines : il se prend poétiquement pour l'enfer, avec le Styx, le Cocyte et le Phlégéton] *Acheron.*

ACHETER (åsh-tå); achetant, acheté; j'achète, j'achetai; *v. a.* [acquérir quelque chose à prix d'argent] *to buy, to purchase.* — cher *ou* à bon marché, *to buy dear,* or *cheap.* — des bans, *to get a license* (*for marriage*). — bien cher une grâce, *to pay dear for a favour.* — ou vendre dans un marché, *to market.* — trop cher, *to buy too dear.* — en gros pour vendre en détail, *to regrate.* † Qui bon l'achète, bon le boit [en parlant de vin, etc.], *as you brew, so you must drink.* ‖ Acheter [au figuré, Obtenir quelque chose avec beaucoup de peine et de difficulté], *to pay dear for a thing.* C'est — cher un repentir, que de se ruiner pour satisfaire ses passions, *to ruin one's self for one's passions is paying dear for repentance.*

[*Acheter quelque chose à quelqu'un* may signify either to buy a thing from one or for one.]

ACHETEUR (åsh-têur), *s. m.* [celui qui achète] *buyer, purchaser.* [Celui qui offre un prix], *a bidder.* Toutes les boutiques sont tendues de filets invisibles, où se vont prendre les acheteurs, *all the shops are spread with invisible nets, in which the buyers are caught.* Il cherche des acheteurs, *he wants to find purchasers.* Il n'y avait point d'acheteurs, *there were no bidders.*

ACHEVÉ, E, *part.* d'Achever; *finished.* [Accompli, parfait], *finished, perfect, accomplished, exquisite.* [Il se dit également De ce qui est extrêmement mauvais dans son genre], *mere, thorough, absolute.* Ouvrage achevé, *a piece of work completely finished.* Beauté achevée, *a perfect beauty.* Fou achevé, *an accomplished fool, a mere fool.* Cheval achevé [t. de Manège], *a horse thoroughly managed,* or *thorough-bred horse.*

[*Achevé* applied to persons always in an unfavorable sense: *un scélérat achevé*, an arch-villain, and of things in a good sense: *un ouvrage achevé*, a finished, a perfect work.]

ACHÈVEMENT (å-shêv-mån), *s. f.* [exécution entière, accomplissement d'une chose], *completion, finishing, perfecting.* [Au figuré, La perfection dont un ouvrage est susceptible], *perfection, finish.* L'— de cette affaire dépend de la diligence, etc., *the completion of that thing depends upon the dispatch, etc.*

ACHEVER (åsh-vå); achevant, achevé; j'achève, j'achevai; *v. a.* [finir une chose commencée] *to finish, to put the finishing hand to.* [Terminer un travail, etc.], *to finish, to close, to end, to conclude, to terminate.* [Perfectionner], *to perfect, to complete.* [Accomplir], *to complete, to accomplish, to consummate.* [Porter le coup mortel à quelqu'un qui est déjà blessé], *to dispatch.* J'achèverai quand je pourrai, *I will finish when I can.* — de boire, *to drink up.* — d'emplir, *to fill up.* Ayant jugé à mon air grave et taciturne que j'étais propre au sérail, il ordonna qu'on achevât de me rendre tel, *judging by my gravity and taciturnity that I was fit for the seraglio, he commanded that I should be made completely so.* Les mourants laissés sur le champ de bataille prient qu'on les achève, *those who are left dying upon the field of battle beg to be dispatched.* À peine achevait-il de parler, *these words were scarce out of his mouth.* Non, je veux qu'il achève, *no, I'll have him go through with it.* Ce songe acheva de me décourager, *that dream completed my dejection.* † Voilà pour l'achever de perdre, *that will complete his ruin.* Parlez, achevez, *speak, go on or continue.*

Achever, *v. n.* [t. de Batteur d'or] *to stretch and finish* (*in the third mould*); [t. de Chandelier] *to give the finishing dip.*

ACHIAR *ou* ACHAR, *s. m.* [mot malais; rejeton du bambou, confit en vert aux Indes] *achiar.*

ACHILLE, *s. m.* [fils de Téthis et de Pelée, roi de Thrace] *Achilles.* ‖ Achille [t. d'Anatomie; nom d'un gros tendon qui aboutit à la plante du pied], *tendo Achillei, tendon of Achilles.*

ACHILLÉE, *s. f.* [t. de Botanique; espèce de jacobée : on prend sa feuille en façon de thé; on l'emploie contre l'asthme et les maladies du poumon] *achillea, ragwort.*

ACHIOTE, *s. f.* [grain du rouconyer] (*V.* Roucou) *achiote* or *achiolt, a drug brought from America, and used in dyeing as well as in preparing chocolate.*

ACHIT *ou* ACHITH, *s. m.* [espèce de vigne de l'île de Madagascar] *achith.*

ACHOAVAN *ou* ACHOAVA, *s. f.* [camomille d'Égypte] *achoava.*

* ACHOPPEMENT (å-shôp-mån), *s. m.* [ce terme est d'ordinaire précédé de celui de *pierre*, et signifie *occasion de faillir*, sujet de scandale] *a stumbling-block.* C'est une pierre d'— pour les faibles, *it is a stumbling-block for the weak.* Regarde d'où provient l'— qui te retient [la Fontaine emploie ici ce mot au propre dans le sens d'*embarras*], *look whence proceeds the impediment that hinders you from going forward.*

ACHOR *ou* ACHORUS. *V.* Myoure.

ACHORES, *s. m. pl.* [gourme, éruption, petits ulcères qui viennent à la tête et aux joues des enfants] *achor* (pl. *achores*), *running ulcer on the face.*

ACHROMATIQUE (å-krô-må-tîk), *adj.* [t. d'Optique; il se dit des instruments qui font voir les images des objets colorées exactement comme les objets mêmes, sans mélange de couleurs étrangères] *achromatic.*

ACHROMATISME (å-krô-må-tîsm), *s. m.* [t. d'Optique; propriété ou effet des lunettes achromatiques] *achromatism.*

ACHRONIQUE (å-krô-nîk), *adj.* [t. d'Astron.; opposé au soleil dans son lever ou dans son coucher] *achronical.* Lever — (d'une étoile), *the rising of a star when the sun sets.* Coucher —, *the setting of a star when the sun rises.*

ACIDE (å-sîd), *s. m.* [substance solide, liquide, ou gazeuse, qui imprime sur la langue une saveur plus ou moins analogue à celle du vinaigre, et qui fait passer au rouge les couleurs bleues des végétaux] *acid.* — marin, *marine acid.* — nitreux, *nitrous acid.* — vitriolique, *vitriolic acid.* Les acides sont dissolvants, *acids are dissolvent.*

Acide, *adj.* [qui a une saveur aigre] *acid, sour, tart, sharp, acetose.* [En Chimie], *acid.* Fruit —, *sour fruit.* Les liqueurs acides sont rafraîchissantes, *acids are refreshing.* Sel —, *acid salt.*

ACIDITÉ (å-sî-dî-tå), *s. f.* [qualité de ce qui est acide] *acidity, sourness, sharpness, acid taste, acetosity, tartness.* L'orange a une — agréable, *oranges have a pleasant acidity.*

ACIDULE [å-sî-dûl], *adj.* [de la nature des acides] *of the nature of acids, acidulous.* Des eaux acidules, *acidulæ* (*that is, according to Dr. Johnson, aquæ acidulæ*).

ACIDULÉ, E (å-sî-dû-lå), *adj.* [t. de Méd.; à quoi on a mêlé des acides] *acidulated, made a little sour.* Bouillons acidulés, liqueurs acidulées, *broth, liquors flavoured with acids.*

ACIDULER, *v. a.* [rendre une substance légèrement acide] *to acidulate, to make sour, to flavour with acids.*

ACIER (å-sî-å), *s. m.* [nom que l'on donne au fer combiné avec le charbon, et devenu susceptible d'acquérir, par certains procédés de l'art, un grand degré de dureté] *steel.* — fondu, *cast steel.* — en barres, *gad-steel, whip-steel.* — à la rose, *rose steel.* — de carme, *ou* à la double marque, *carinthian steel, hard steel.* — à la simple marque, *soft steel.* — en grain, — de motte, *ou* de mondragon, *steel in lumps.* — commun, *ou* petit —, *common steel, in small pieces.* — bien trempé, *well-tempered steel.* — de bonne trempe, *steel of a fine temper.* — factice *ou* artificiel [fer forgé, converti en —], *blistered steel.* Ouvrages d'—, *steel-work.* ‖ * Acier [fer tranchant], *glave.* Il tomba sous l'— d'un bourreau, *he was beheaded.*

ACIÉRER (å-sîå-rå), *v. a.* [t. d'Arts; convertir du fer en acier] *to steel.*

s'Aciérer, *v. r.* *to become steel, to turn to steel.*

ACIERIE, *s. f.* [usine où l'on fait l'acier] *steel manufactory.*

ACMELLE, *s. f.* [plante de l'île de Ceylan] *acmella, ahmella, bidens.*

ACOCOLIN, *s. m.* [espèce de faucon-lanier du Mexique et du Brésil] *acocolin.*

ACOLALAN *ou* ACOLAOU, *s. f.* [espèce de punaise des îles d'Afrique] *acolalan.*

ACOLIN, *s. m.* [caille ou perdrix aquatique du Mexique] *acolin* or *acolini.*

ACOLYTAT, *s. m.* [t. de l'Église romaine; le plus haut des quatre ordres mineurs] *the highest of the four minor orders.*

ACOLYTE (å-kô-lît), *s. m.* [t. de l'Église romaine] *acolyte, acolothist.* L'— est un clerc promu aux quatre ordres mineurs, *the acolyte is a clerk promoted to the four minor orders.* [Il se dit familièrement, et en plaisantant, d'une personne qui en accompagne une autre], *acolyte, companion.*

ACOMA, *s. m.* [capitale du nouveau Mexique] *Acoma.*

ACOMAS (å-kô-mås) *ou* ACOMAT, *s. m.* [arbre d'Amérique] *a tree of America, the wood of which is fit for shipbuilding.*

ACON (å-kon), *s. m.* [t. de Mar.] *a sort of square flat-bottomed lighter; a small flat-bottomed boat.*

ACONIT (å-kô-nît), *s. m.* [plante vénéneuse] *aconite, wolf's-bane, wolf-wort, monk's-hood, libbard's bane.* — à fleurs bleues *ou* napel, *napellus.* — salutaire, *anthora.*

ACONTIAS, *s. m.* [le serpent d'Égypte et de Libye] *acontias, dart-snake, anguis jaculi.*

ACOPIS, *s. f.* [pierre précieuse transparente, et espèce de sel fossile] *acopis.*

ACOQUINANT, E (å-kô-kî-nån, nånt), *adj. v.* [attrayant] *alluring, engaging.* Le feu est —, *the fire is engaging.*

ACOQUINER (å-kô-kî-nå); acoquinant, acoquiné, *v. a.* [attirer, attacher, retenir, faire contracter une habitude], *to allure, to bewitch.* [Rendre fainéant], *to make lazy.* Le métier de gueux acoquine ceux qui l'ont fait une fois, *a beggar's life allures those who have been once used to it.* Mon Dieu! qu'à tes appas je suis acoquiné, *good Lord! how I am bewitched with thy charms!*

s'Acoquiner, *v. r.* [s'adonner trop, s'attacher trop] *to be bewitched, to be over-fond of, to be taken up with.* Il s'acoquine auprès de cette femme, *he is bewitched with that woman; he is always at her skirts; he trifles away his time with her.* Il s'est acoquiné au jeu, *he is too fond or over-fond of gaming.* Il ne faut pas qu'un chien de chasse s'acoquine à la cuisine, *a hound must not be too much taken up with the kitchen.* S'acoquiner dans une gargote, *to sit sotting in a tippling-house.*

ACORER, *v. a.* *V.* Accorer.

ACORES (å-kôr), *s. f. pl.* *V.* Épontilles.

ACORUS, *s. m.* [nom de trois différentes racines médicinales] *acorus, sweet-rush, sweet-cane.*

ACORUS-VÉRUS, *s. m.* [ou grand galanga], espèce de glaïeul] *acorus* or *great galangal.*

À-COUP (å-kôo), *s. m.* [il est invariable, et signifie, mouvement saccadé, temps d'arrêt brusque] *saccade;* des à-coup, *saccades.* Si le guide d'un peloton ne marche pas également, il occasionne des à-coup, *if the leader of a file does not keep the step,*

he occasions a saccade (a break). Marcher, trotter par —, *to walk, to trot with a saccade.* * Agir par —, *to act by fits and starts.*

ACOUSMATE (â-kòos-màt), *s. m.* [bruit de voix humaines ou d'instruments qu'on s'imagine entendre dans l'air] *acousma.*

ACOUSTIQUE (â-kòos-tìk), *s. f.* [science qui traite des sons et de leurs diverses qualités] *acoustics.* Traité d'—, *a treatise on acoustics.*

Acoustique, *adj. acoustic.* Des remèdes acoustiques, *remedies to help the hearing.* Cornet —, *an ear-trumpet, speaking trumpet.*

ACQUÉREUR (â-kà-rêur), *s. m.* [celui qui acquiert des biens immeubles; acheteur] *purchaser or buyer.* † Il y a plus de fous —s que de fous vendeurs, *there are more foolish buyers than foolish sellers.*

ACQUÉRIR (â-kà-rìr); acquérant, acquis; j'acquiers, j'acquis, j'acquerrai; que j'acquierre, *v. a.* [faire acquisition; il se dit particulièrement D'immeubles et d'autres choses qui procurent des profits ou des avantages constants] *to acquire, to purchase, to buy, to obtain.* [Au figuré, il se dit De toutes les choses qui peuvent être mises au nombre des biens et des avantages réels], *to acquire, to get, to achieve, to attain, to gain, to obtain.* [Augmenter en bonté, en valeur], *to increase in quality, in value, to improve.* — des richesses, de la gloire, de la réputation, *to get or acquire riches, glory, a name.* Il acquiert tous les jours, *he purchases every day.* Ce n'est point par la simple qualité de père qu'un homme acquiert des droits sur le cœur de son fils, *the relation of a father does not of itself give a man any claim to the affection of his son.* Ce vin acquiert, *this wine will improve or become better.*

S'Acquérir, *v. r. to get, to be gotten, to be acquired, obtained, procured, or purchased.* La science ne s'acquiert qu'avec bien des peines, *learning is not to be attained without great pains.* Les amis s'acquièrent par la complaisance, *complaisance begets friends.* Il s'est acquis des amis, *he has acquired friends.*

ACQUÊT (â-kè), *s. m.* [t. de Loi; ce que l'on a acquis] *acquest, acquist, purchase, acquisition.* [Au pluriel, des biens acquis pendant le mariage par l'un ou l'autre des époux, et qui tombent dans la communauté], *acquisitions made during marriage.* [Fam., profit, gain, avantage], *profit, gain.* (Ce sens a vieilli. *Acad.*) † Il n'y a si bel acquêt que le don, *a gift is the finest purchase; no purchase like a gift.*

ACQUIESCEMENT (â-kì-ès-mân), *s. m.* [action par laquelle on défère, on se soumet à quelque chose, on se conforme aux volontés, aux sentiments d'autrui] *acquiescence, assent, compliance, consent, willingness.* Elle montre en toutes choses un entier — aux volontés de son mari, *she shows in every thing an entire compliance with her husband's will.*

ACQUIESCER (â-kì-è-sà); acquiesçant, acquiescé; j'acquiesce, j'acquiesçai, *v. n.* [déférer, se soumettre, céder] *to acquiesce, to agree, to assent, to consent, to yield, to submit, to comply.* Il acquiesce à tout ce qu'on veut, *he acquiesces in or complies with whatever one desires.*

ACQUIS, *part.* d'Acquérir; *acquired.* Qualités acquises, *acquirements.* Je vous suis tout —, mes services vous sont tout —, *I am at your disposal, I am entirely yours, I am yours to command.* Ce droit m'est —, *I have acquired this right, it is indisputably my right.* Mal —, *ill-gotten.*

Acquis (â-kì), *s. m.* [connaissances acquises] *acquired knowledge.* C'est un homme qui a de l'—, qui a beaucoup d'— [qui est très-capable], *he is very capable, skilful, and experienced (in what he professes); he has acquired a great deal of knowledge.*

ACQUISITION (â-kì-zì-sion), *s. f.* [action d'acquérir] *acquisition, getting, acquiring, attaining, purchasing, purchase.* [Chose acquise], *acquisition, acquest, purchase.* Il pense à l'— de cette terre-là, *he thinks of purchasing that estate.*

ACQUIT (â-kì), *s. m.* [t. de Finance; quittance, décharge] *acquittance, discharge.* Faire une chose pour l'— de sa conscience, pour l'— de son devoir, de sa charge, *to discharge one's conscience or duty.* Faire les choses par manière d'— [négligemment et parce qu'on ne saurait s'en dispenser], *to do things perfunctorily, negligently, or merely for fashion's-sake.* Faire quelque chose à l'— de sa conscience, *to do a thing to ease one's conscience.* || Jouer à l'—, *to play who shall pay for the whole.* || — de douane, *a cocket.* — à caution, *certificate, discharge.* || Acquit [t. du jeu de Billard; se dit Du premier coup que l'on joue pour se mettre en passe], *the lead.* Donner l'—, *to lead, to lead off.*

ACQUIT-PATENT, *s. m. V.* Patent.

ACQUITTABLE, *adj.* [qui peut être acquitté] *acquittable, that may be acquitted, paid, or discharged.*

ACQUITTÉ, E, *part.* d'Acquitter. Un compte — (payé), *an account paid, discharged;* (signé pour —), *discharged, signed.*

ACQUITTEMENT (â-kìt-mân), *s. m.* [l'action d'acquitter des obligations pécuniaires] *payment, clearing off.* [En droit criminel], *acquittal.*

ACQUITTER (â-kì-tà); acquittant, acquitté; j'acquitte, j'acquittai, *v. a.* [rendre quitte, libérer de dettes] *to pay, to pay off, to discharge, to clear, to quit.* [En matière criminelle], *to acquit, to discharge.* Il a acquitté entièrement sa terre, *he has quite cleared his estate.* Il ne veut pas — les dettes de sa femme, *he will not pay his wife's debts.* — des marchandises à la douane, *to pay the custom or duty; to clear goods at the custom-house.* * — sa conscience, *to discharge one's conscience.* — une lettre de change, un mémoire, *to discharge, to sign a receipt or acquittance for a bill of exchange, or a bill.* Il n'a été acquitté que d'une voix, *he has been acquitted by a majority of one voice only.*

s'Acquitter, *v. r. to clear or to pay off one's debts.* S'— de son devoir, *to discharge or perform one's duty, to exercise an office.* S'— de sa promesse, *to perform, to make good one's promise, to be as good as one's word.* S'— d'une obligation, *to discharge or to acquit an obligation, to requite it.* S'— d'un emploi, *to exercise an office.* Il s'en acquitte dignement, *he acquits himself of it worthily.* S'— d'un vœu, *to fulfil, to accomplish, to perform a vow.* * Je ne m'acquitterai jamais envers vous, *I shall always be in your debt.* † Qui s'acquitte s'enrichit, *he that pays his debts increases his fortune.* Je suis un homme qui aime à m'— le plus tôt que je puis, *I'm one who loves to be out of debt as soon as possible.* || s'Acquitter [au jeu; regagner ce qu'on a perdu, et rester quitte à quitte], *to play off, to win back, to be quits.* Nous sommes quitte à quitte, *we are quits.* [Au jeu de billard], *to play first, to go off first, to lead, to lead off.*

ACRE ou Ptolémaïs, *s. f.* [ville maritime de Palestine] *Acre or Ptolemais.*

ACRE (âkr), *s. f.* [mesure de terre, employée en divers pays, et d'une étendue différente selon les localités] *acre.*

ÂCRE (âkr), *adj.* [piquant, mordicant au goût] *sharp, sour, tart, acerb, pungent, acrimonious.* [Au figuré], *sour, acrimonious, bitter, biting.* Cela est — au goût, *that has a sharp taste.* Son humeur est —, *he is of a sour temper.* Un ton —, *a bitter tone.* [*Acre* always follows the noun.]

ÂCRETÉ (âkr-tà), *s. f.* [qualité de ce qui est âcre] *acritude, sharpness, sourness, tartness, acerbity, acrimony.* L'— d'un fruit, *the sour or sharp taste of a fruit.* L'— des humeurs, *the sharpness of the humours.*

ACRIDOPHAGE, *s. m.* et *f.* [qui vit de sauterelles] *acridophagus.*

ACRIMONIE (â-krì-mô-nì), *s. f.* [aigreur piquante] *acrimony, sharpness, keenness.* Modérer l'— ou l'âcreté des humeurs, *to temper the acrimony of the humours.*

ACRIMONIEU-X, SE (â-krì-mô-nì-êu, êuz), *adj. acrimonious.*

ACROATIQUE ou **ACROAMATIQUE**, *adj.* [leçons familières] *acroatic (lectures).*

ACROBATE, *s. m.* [t. d'Antiq.; danseur de corde] *ropedancer.*

ACROMION, *s. m.* [t. d'Anat.; le haut de l'épaule] *acromion.*

ACRON, *s. m.* [petit royaume d'Afrique, sur la Côte d'Or de Guinée] *Acron.*

ACRONYQUE. *V.* **ACHRONIQUE.**

ACROSTICHE (â-krôs-tìsh), *s. m.* et *adj.* [sorte de poésie composée sur un mot dont chaque lettre fait la première lettre d'un vers] *acrostic.* Un — ingénieux, *an ingenious acrostic.* Des vers —s, *acrostic verses.*

ACROTÈRES, *s. m. pl.* [t. d'Archit.; piédestaux dans les balustrades, et qui séparent les balustres] *acroteria, acroters.* Les — sans statues paraissent des hors-d'œuvre, *acroters without statues look misplaced.* || Acrotère [t. de Mar.], *a cape, headland or promontory.*

ACTAMAR, ou Van, *s. m.* [grand lac et ville forte d'Arménie] *Actamar or Van.*

ACTE (âkt), *s. m.* [action d'un agent, opération] *act, deed.* [Écrit obligatoire], *deed, indenture, instrument.* Discerner est un — de l'entendement; juger est un — de la volonté, *to discern is an act of the understanding, to judge is an act of the will.* — de vertu, *a virtuous act or deed.* Un — de foi, *an act of faith.* — de foi, cérémonie absurde et atroce de l'inquisition. (*V.* Auto-da-fé). — de parlement, *act of Parliament, statute-law.* —, brevet d'apprentissage, *indenture.* Passer un — par-devant notaires, *to get a deed or an instrument drawn up by lawyers.* — de présence, *the being present, appearance.* Faire — de présence, *to make one's appearance.* Faire — de bonne volonté, *to show one's good-will, to prove one's good intentions.* Je prends — de mon exactitude, *bear witness all of you to my punctuality.* Je prendrai — de vos paroles, *I shall not forget that your words are actionable; I shall take down your language.* || Faire — d'héritier [en t. de Droit], *to administer.* Demander — de sa protestation, *to ask a certificate of one's protest.* Demander — des paroles de quelqu'un, *to demand that his words should be taken down.* Prendre — de sa comparution, *to demand that one's appearance be certified.* Donner — d'une plainte, *to grant a certificate of a complaint made.* || Acte [dispute publique dans une université], *an act, a solemn disputation.* [D'un drame], *an act.* Une pièce de théâtre ne doit pas avoir plus de cinq —s ni moins de trois, *a play not have more than five acts, nor less than three.* || Actes [écrits publics], *records, public registers, rolls.* || Les —s des apôtres, *the Acts of the Apostles.*

ACTEUR (âk-têur), *s. m.* [celui qui représente un personnage dans une pièce de théâtre] *actor, player.* Nous avons des —s qui ne le cèdent point à Roscius, *we have players no way inferior to Roscius.* || Acteur [celui qui a une part active dans la conduite, dans l'exécution d'une affaire], *actor, manager or promoter, one that is or has been an instrument, or that has had a hand, in a business.* Il a été un des principaux —s dans cette négociation, *he has been one of the chief managers of the negotiation.*

ACTIAQUES, *s. m. pl.* [jeux qu'Auguste institua en l'honneur d'Apollon, à l'occasion de la victoire qu'il remporta sur Antoine auprès d'Actium] *Actian games.*

ACTI-F, VE (âk-tìf, tìv), *adj.* [qui agit ou qui a la vertu d'agir] *active.* Qualités actives, *active qualities.* [Réel, effectif], *real, actual.* Effets actifs, *real effects.* Dettes actives, *debts owing or due to us.* Avoir voix active et passive [avoir droit d'élire et d'être élu], *to have the right of voting and to be eligible.* || Actif [qui agit avec promptitude, lestement], *active, quick, alert, nimble, brisk, agile, vivid.* [Qui est agissant, laborieux], *active, quick, stirring, busy, strenuous, operative, energetic.* Le feu est le plus — des éléments, *fire is the most active of the elements.* Un homme —, *an active, stirring man.* Vie active, *an active or busy life.* Une fille —e, *a bustling girl.* || Actif [t. de Gram.], *active.* Verbe —, *a verb active.* Sens —, *an active sense.* L'actif, [*s. m.*] *the active verb or voice.* L'— régit l'accusatif, *active verbs govern the accusative case.*

ACTION (âk-sîon), *s. f.* [l'opération d'un agent, tant physique que moral] *action, act, agency, operation, virtue, motion.* [Il se dit particulièrement des actes de l'homme], *action, act, deed, feat, doing, performance.* —s, *doings.* Rien ne se fait dans l'univers que par l'— des corps agissants sur les patients, *nothing is done in the universe but by the action of active bodies upon the passive.* Cet aimant a perdu son —, *that loadstone has lost its virtue.* Une bonne ou mauvaise —, *a good or bad action.* — méchante, maléfice, *a wicked action, maleficence, mischievousness.* Être en —, *to be in action.* Cet enfant est toujours en —, *that child is always stirring.* Se mettre en —, *to begin to do a thing.* Les armées ne commencèrent que tard à entrer en —, *the armies did not begin to act till late.* La moralité en —, *morality displayed.* || Action [geste, contenance, maintien, manière de prononcer], *action, way of delivery, gesture, posture.* Cet orateur n'a point d'—, *that orator is cold and inanimate in his manner.* Parler avec —, parler d'—, *to speak with warmth.* || Action [rencontre entre des troupes, combat], *action, fight, battle, engagement.* La campagne ne se passera pas sans —, *the campaign will not pass without an action.* || Action [demande, poursuite en justice], *action, a suit, plea, declaration.* Intenter une — à quelqu'un, *to bring an action against one.* Avoir

Digitized by Google

— contre quelqu'un, *to have an action against one*; *to have a right to a demand.* — criminelle, *a criminal action*, or *for trespass*; de rapt, *for rape.* — civile, personnelle, réelle, *a civil, personal, real action.* — en garantie, *a suit in bail.* ‖ Action [dramatique], *action.* Une pièce régulière ne peut avoir duplicité d'—, *a regular play cannot have a double action.* ‖ Action [portion du fonds d'une compagnie de commerce], *a share.* — de la banque, *bank-stock.* — de la compagnie des Indes, *India stock.* Hausse, baisse des —s, *rise* or *fall of shares*, or *of stock.* Les —s baissent ou haussent selon les événements, *the shares rise or fall according to events.* Fondre des —s, *to sell one's stock, one's shares, the whole or a part.* Nourrir des —s, *to make the several payments necessary (according to contract) in order to be entitled to a dividend.* ‖ Action de grâces, *thanks, thanksgiving.* Je vous rends mille —s de grâces, *I return you a thousand thanks.* On chanta le Te Deum en —s de grâces, *Te Deum was sung for thanksgiving.* ‖ Action [discours public, sermon, etc.], *a public discourse, sermon, harangue*, or *pleading.* (Ce sens a vieilli. *Acad.*)

ACTIONNAIRE (åk-slò-nèr), *s. m.* [celui qui a des actions d'une compagnie de commerce] *a shareholder, proprietor, actionary, actionist, one that has stock in a trading company.* Les actionnaires de la compagnie des Indes se sont assemblés, *the proprietors of East-India stock have met.*

ACTIONNER (åk-slò-nå); actionnant, actionné, *v. a.* [t. de Loi; intenter une action, poursuivre, assigner] *to bring an action, to sue at law.* S'il ne paye pas il faudra le faire —, *if he does not pay, we must bring an action against him.*

ACTIUM, *s. m.* [ville de l'Épire, célèbre par la bataille qu'Octave gagna sur Marc-Antoine] *Actium, Azio*

ACTIVER (åk-tì-vå), *v. a.* [donner de l'activité, plus d'activité à quelque chose], *to press, to hasten, to forward.* — un recouvrement, *to press the recovery of a debt.*

ACTIVEMENT (åk-tìv-mån), *adv.* [t. de Gram.; dans une signification active] *actively, in an active sense or signification.* Le verbe neutre *parler* s'emploie quelquefois —, *the verb neuter* to speak *is sometimes used in an active sense.* ‖ Activement [d'une manière active], *actively, vigorously.*

ACTIVITÉ (åk-tì-vì-tå), *s. f.* [faculté active, puissance d'agir] *action, activity.* [Diligence, promptitude, vivacité], *activity, activeness, nimbleness, expedition, liveliness, alertness, briskness, quickness.* L'— du feu, *the action of fire.* Sa sphère d'— n'est pas fort étendue, *his sphere of action is not very extensive.* En —, *in activity.* En — de service, *in active service.* J'admire l'— de cet homme, *I admire the nimbleness of that man.*

ACTRICE (åk-trìs), *s. f.* [celle qui représente un personnage sur le théâtre] *actress.*

ACTUEL, LE (åk-tù-èl), *adj.* [effectif, réel] *actual, real.* ✦Présent], *present.* Intention —, *an actual intention.* Paiement —, *payment in ready money.* Le moment —, *the present moment.*

[*Actuel* always after the noun.]

ACTUELLEMENT (åk-tù-èl-mån), *adv.* [présentement] *actually, now, at this very time.* [Effectivement, réellement], *actually, indeed, in effect.* Les troupes sont — en marche, *the troops are actually on their march.* Il est — à Paris, *he is now at Paris.*

[*Actuellement* always after the verb.]

ACUDIE ou CUCUJU, ou COCOJUS, *s. m.* [porte-lanterne, insecte volant et lumineux des Indes occidentales] *acudia, pyrolampis.*

ACUHYATLY, *s. m.* [serpent du Brésil] *acuhyatly, cucurucu.*

ACUMINÉ, E (å-kù-mì-nå), *adj.* [t. de Botanique; il se dit des feuilles, etc., dont l'extrémité offre une pointe allongée et très-aiguë] *acuminous, acuminated.*

ACUPONCTURE (å-kù-pon-tùr), *s. f.* [opération chirurgicale chez les Chinois et les peuples de l'Inde; piqûre avec des aiguilles d'or ou d'argent] *acupuncture.*

ACUTANGLE (å-kù-tångl), *adj.* [t. de Géom.; dont les angles sont aigus] *acutangular.* Triangle —, *a triangle acutangular.*

ADAGE (å-dåz), *s. m.* [proverbe] *an adage, a proverb; saw* (fam., for *saying*). Cet auteur est plein de vieux adages, *that writer is full of old saws* or *sayings.* Les adages d'Érasme, *a collection of Latin and Greek proverbs made by Erasmus.*

ADAGIO, *adv.* [t. de Mus.; à l'aise, sans se presser, lentement] *adagio.*

ADAM [nom du premier homme], *Adam.* ‖ Adam, pomme d'Adam [t. d'Anat.], *Adam's bit, Adami pomum.* [T. de Bot.; espèce d'orange d'Italie, bonne pour la gale], *Adam's apple, Adami pomum.*

ADAMITES, *s. m. pl.* [secte d'hérétiques imitant la nudité d'Adam avant le péché] *Adamites.*

ADANA, *s. f.* [ville de Natolie] *Adana.*

ADANE, *s. m.* [poisson monstrueux de l'espèce de l'esturgeon, et particulier au fleuve du Pô] *attilus.*

ADAPTATION (å-dåp-tå-sion), *s. f.* [l'action d'adapter] *adaptation, the adapting, application.* L'— de ce mot convient fort bien au sujet, *that word is very well adapted to the subject.* (Inusité.)

ADAPTER (å-dåp-tå); adaptant, adapté; *v. a.* [faire l'application d'un mot, d'un passage, à quelque personne ou à quelque sujet] *to apply, to adapt, to suit.* [Appliquer, ajuster une chose à une autre], *to adapt, to apply, to fit, to suit.* On peut lui — ce vers de Virgile, *that verse of Virgil may be applied to him.*

ADATAIS, *s. f.* [toile de coton du Bengale] *adatais* or *adatis.*

ADDA, *s. m.* [rivière de Suisse] *Adda.*

ADDAD, *s. m.* [racine d'une plante vénéneuse de Numidie] *addad.*

ADDAX, *s. f.* [gazelle d'Afrique] *addace.*

ADDIBO, *s. m.* *V.* Chacal.

ADDITION (åd-dì-sion), *s. f.* [ce qui est ajouté à quelque chose] *addition, accession.* [En Arithmétique], *addition.* Faire des additions, *to make additions.* L'— est la première règle d'arithmétique, *addition is the first rule of arithmetic.* ‖ Addition [t. d'Imprimerie], *marginal note.* Informer par — [t. de Prat.; ajouter une nouvelle information à la première], *to add a new information to the first.*

ADDITIONNEL, LE, *adj.* [qui doit être ajouté, qui est ajouté] *additional.*

[*Additionnel* after the noun.]

ADDITIONNER (å-dì-slò-nå); additionnant, additionné, *v. a.* [ajouter plusieurs nombres l'un à l'autre, pour en trouver le total], *to add, to cast up.* Additionnez toutes ces sommes, *cast up all these sums.*

ADDUCTEUR (å-dùk-tèur), *adj. m.* [t. d'Anat.] *adducent.*

Adducteur, *s. m.* *adductor, adducent muscle.*

ADDUCTION, *s. f.* [t. d'Anat.] *adduction, the action of the muscles bringing forward or close, or drawing together the parts of the body to which they are annexed.*

ADE, terminaison substantive qui désigne ou l'action de faire telle chose, ou tel genre d'action, ou un concours, un ensemble, une suite d'actions ou de choses d'un tel genre.

ADEL, *s. m.* [royaume d'Afrique] *Adel.*

ADEMPTION, *s. f.* [t. de Loi; retranchement, révocation] *ademption, taking away.* L'— d'un legs, *the revoking a legacy.*

ADEN ou Aden, *s. m.* [ville de l'Arabie heureuse] *Aden.*

ADÉNOGRAPHIE, ADÉNOLOGIE, *s. f.* [description des glandes] *adenography.*

ADENOS, *s. m.* [beau coton d'Alep ou coton de marine] *adenos* or *cotton of Aleppo; Turkey-cotton.*

ADENT, *s. m.* [entaille ou embouchure en forme de dent] *dental.*

ADEPTE (å-dèpt), *s. m.* [chimiste qui prétend avoir trouvé la pierre philosophale] *an adept.* [Celui qui est initié dans les mystères d'une secte ou d'une science], *adept; one completely skilled, well versed.*

ADÉQUAT, E (å-dé-kòo-åt), *adj.* [entier, total, d'une étendue, d'une compréhension égale] *adequate.* L'idée adéquate d'une chose, *the adequate idea of a thing.*

ADERBIJAN [grande province de Perse], *Aderbijan.*

ADEXTRÉ, E, *adj.* [t. de Blas.; se dit des pièces qui en ont une autre à leur droite] *a term of heraldry; is said of pieces which have another on their right.*

ADHATODA, *s. f.* [plante médicinale de l'île de Ceylan] *Malabar-nut, adhatoda.*

ADHÉRENCE (å-dà-råns), *s. f.* [état d'une chose qui tient à une autre; conjonction, union] *adherence, adherency, adhesion.* La cause de l'— du poumon aux côtes embarrasse les anatomistes, *the cause of the adhesion of the lungs to the ribs puzzles the anatomists.* ‖ *Adhérence [attachement à un mauvais parti, à une mauvaise opinion], *adherence, attachment.* Son — au parti des rebelles, etc., *his adherence to the rebels.* — à un parti, *attachment to a party.* — aux fantaisies de quelqu'un, *compliance with any one's humours.*

ADHÉRENT, E (å-dà-rån, rånt), *adj.* [qui est attaché à quelque chose, qui y tient] *adherent, sticking to.* Une pierre adhérente à la vessie, *a stone sticking to the bladder.*

Adhérent, *s. m.* [celui qui est d'un parti; partisan, complice] *adherer, adherent, follower, favourer.* Un — zélé, *a stickler.* On l'a excommunié, lui et tous ses —, *he has been excommunicated, with all his adherents or followers.*

[*Adhérent* after the noun.]

ADHÉRER (å-då-rå), adhérant, adhéré; j'adhère, j'adhérai, *v. a.* [être attaché, tenir à quelque chose; s'attacher; se conformer; suivre l'avis, le sentiment, le parti de quelqu'un] *to adhere, to be adherent, to cling, to hold, to cleave, to stick.* On trouva, en l'ouvrant, que son poumon adhérait aux côtes, *in opening his body, they found that the lungs were adherent to the ribs.* Tous ceux qui ont adhéré à ce parti-là, *all who have adhered to that party.* ‖ Adhérer [t. d'ancienne Prat.; confirmer un acte par un autre], *to adhere to, to approve.*

ADHÉSION (å-dà-zion), *s. f.* [l'action d'adhérer; jonction, union; consentement], *adhesion, adherency.*

AD HOC [mots latins; Pour cette destination même], *ad hoc, to that effect or purpose.*

AD HONORES (åd hò-nò-rès) [mots empruntés du latin; se dit De ceux qui sont encore décorés d'un titre sans en faire les fonctions, ou sans en avoir les appointements], *ad honores, honorary.*

ADIANTE, *s. m.* [plante capillaire] *adiantum, maiden-hair.*

ADIAPHORE, *adj.* [indifférent, neutre] *adiaphorous, neutral, indifferent.*

ADIAPHORISTE, *s. m.* et *f.* [Luthérien mitigé] *adiaphorist, a moderate Lutheran.*

ADIEU (å-dlèu), *adv.* [t. de civilité et d'amitié, dont on se sert en prenant congé de quelqu'un] *adieu, farewell, good-bye, good-by t'ye, God be with you.* — pour jamais, *farewell for ever.* — jusqu'au revoir, *farewell till I see you again.* Dire —, [s'en aller, se retirer, renoncer; congédier, renvoyer], *to bid adieu or farewell, to take one's leave.* Dire — au monde, au commerce, etc. (y renoncer), *to bid adieu or farewell to the world, to renounce it, to give it over, to retire from it; to leave off trade.* Il y eut bien des larmes répandues quand ils se dirent —, *they shed many tears at parting.* ‖ Adieu [se dit d'une personne ou d'une chose qui est en péril]. Si vous touchez à ce cabinet, — mes porcelaines, *if you meddle with that cabinet, farewell to my china.* Si la fièvre le prend, — le bon homme, *if a fever comes upon him, 'tis over with him.* Sans — [se dit à une personne qu'on ne quitte que pour peu d'instants], *without bidding you adieu; I don't bid you adieu; without taking leave of you; I am coming back, I shall see you again soon.* Il s'en est allé sans dire —, *he is gone without taking leave.* Je ne lui veux que dire bonjour et —, *I have but one word to say to him; I will not stay.* † — paniers, vendanges sont faites [se dit de toutes les affaires manquées sans ressources, et quelquefois de celles qui sont entièrement terminées], *'tis all over; there's an end of it.*

Adieu, *s. m.* [congé, séparation] *farewell, parting, leave.* Un tendre — déchire le cœur d'un amant, *a tender farewell breaks a lover's heart.* Jamais — ne fut plus tendre, *never was so tender a parting.* Faire ses —x, *to bid adieu, to take one's leave.* Tels furent les —x de mon père, *such was the behaviour of my father at parting with me.* Rien n'étoit plus touchant que leurs tristes —x, *nothing was more moving than their sorrow at parting.* Leurs —x furent longs et tendres, *they said a great many things at parting, and it was a long while before they could be torn from one another.* ‖ Adieu-va! [t. de Mar.] *about ship! the order for tacking or veering about.*

ADIGE, *s. m.* [rivière d'Italie] *Adige.*

ADIL, *s. m.* [loup d'Asie, ou le loup doré des naturalistes] *aureus lupus, a wolf of Asia.*

ADIMAIN ou ADIM-NAIM, *s. m.* [bélier de Guinée, brebis d'Angola] *Angola sheep.*

ADIPEU-X, SE (å-dì-pèu, pèuz), *adj.* [t. de Méd.; gras] *adipous, adipose, fat.* Membrane adipeuse, *an adipous membrane.*

ADIPOCIRE (å-dì-pò-sìr), *s. f.* [substance particulière qui tient de la graisse et de la cire] *adipocire, adipocere?*

Digitized by Google

ADIRER, *v. n.* [égarer, perdre] *to put out of the way, to lose, to mislay.*

ADITION, *s. f.* [t. de Loi; l'acceptation d'une héritage] *the acceptance of an inheritance.*

ADIVES ou ADIRES, *s. m. V.* CHACAL.

ADJACENT, E (âd-zâ-sân, sânt), *adj.* [qui est situé auprès, qui est aux environs] *adjacent, bordering upon, neighbouring, contiguous.* Il se rendit maître de cette province maritime et des îles adjacentes, *he made himself master of that maritime province and the adjacent islands.*

[*Adjacent* after the noun.]

ADJECTIF (âd-zèk-tîf), *adj.* et *s. m.* [t. de Gram.; il se dit des noms que l'on joint aux substantifs, pour les qualifier ou les modifier] *adjective.* Blanc, noir, froid, chaud, sont des noms adjectifs, *white, black, cold, hot, are adjectives,* or *adjective nouns.* L'—, en français, s'accorde avec le substantif en genre et en nombre, *the French adjective agrees with the substantive in gender and number.*

[In French, the pronominal adjective uniformly precedes the noun, with the exception of *quelconque* : *une raison quelconque, un obstacle quelconque*, any reason, any obstacle whatever, any one reason, any one obstacle. *Aucun* occasionally forms an exception, but then usually in the sense of *quelconque.* See AUCUN. The numeral adjective generally precedes its noun, except in cases of quotation : *le premier livre, le second livre*; *livre premier, livre second*, book first, book second. The numeral adjective uniformly follows proper names : *Charles douze, François premier*, Charles the Twelfth, Francis the First.

Verbal adj. formed from the pres. part. generally follow the noun : *une personne séduisante, un livre attachant, un esprit rampant*; except *riant, charmant* : *une riante campagne, un charmant ouvrage.* Participial adjectives follow their noun : *un objet aimé, un prince redouté, un secours assuré.*

Adjectives which express general qualities originating in the nature of the things themselves generally precede the nouns they qualify, when the intention of the speaker is to identify them with the persons or things in question : *un bon homme, un méchant homme, une grande maison, une grosse femme, une petite fille.* Thus we say *honnête homme* of one who possesses all the solid qualities constituting an estimable character, and *homme honnête* (a civil man) of him who seems anxious to please by his politeness. Upon the same principle we say *un galant homme* in much the same sense as *honnête homme*, and *homme galant* pretty nearly as *homme honnête*, with this exception, that the civilities of the former are addressed to the fair.

In the language of passion the adjective generally precedes the noun : *un aimable objet, un tendre amour, de tendres regards, un adorable objet; un méchant homme, un abominable homme.* The case is the same in the language of admiration : *un superbe jardin, un magnifique tableau.* In the language of pity : *il est dans une extrême misère. Il est dans une misère extrême* would merely intimate that his distress is great, without inferring any intention on the part of the speaker to interest others in that distress.

With adjectives which sometimes precede and sometimes follow the noun, there must be some analogy between the adjective and the noun to admit of the former construction : thus we cannot say *un sage homme*, because *homme* does not necessarily infer any idea of sageness or wisdom; though we can say *un sage magistrat*, both upon a principle of analogy and harmony. Thus adjectives expressing a quality natural to the noun or subject may be placed before it : *bon vin, bon pain, mauvais vin, grand arbre, petit arbre, excellent fruit.* Those again which express an accidental quality, generally follow the noun : *pain bis* (brown bread), *pain blanc, viande dure, etc.* If another adjective or any additional circumstance accompany the first class of adjectives, then both generally follow the noun : *une belle ville; une ville belle et grande; du bon pain, du pain bon et bien cuit; un brave soldat, un soldat brave et intrépide.* If, however, both adjectives are equally in harmony with the idea expressed by the noun, then both may precede it; thus we can say : *un brave et intrépide soldat; un illustre et grave auteur*; though we cannot say *un illustre et classique auteur*, because *classique* bears no necessary affinity, nor is it necessarily in harmony with the noun, in as much as it alludes rather to a class than to an individual.

Such adjectives then as denote the impression made on us by external objects never precede the noun : *du pain blanc, du drap rouge, du drap bleu, une surface unie, raboteuse, dure, molle, etc.*; *un suc aigre, une odeur forte, douce, suave.* We say figuratively : *une noire trahison, un noir attentat, etc.*, but here the adjective does not merely convey an idea of color.

Such adjectives as express the form of objects never precede the noun : *rond, carré, octogone, convexe, concave.* Such adjectives as perform the part of substantives never precede the noun : *palais royal* (d'un roi), *pompe royale* (d'un roi), *tendresse paternelle* (d'un père), *principe grammatical* (de grammaire). We say *bonté divine*, or *divine bonté*, because the quality of goodness is in harmony with the nature of the Divinity.

Adjectives expressing the point of view in which we consider things or persons, never precede the noun : *une chose nécessaire, possible, impossible*; *une idée abusive, absurde*; *un homme dangereux, une maladie mortelle. Mortel* is frequently put before the noun, but generally in the sense of tedious, wearisome : *trois mortelles lieues.*

Such adjectives as express the state or situation of persons and things, those also which refer to habits, never precede the noun : *un homme tranquille, calme*; *un homme oisif, contemplatif*; *un homme actif*; *une vie tranquille*; *un homme vif, indolent, colère, exalté, etc.*; *du drap mince, du drap épais*; *un bois clair, un charbon ardent.* Such as express outward or accidental modification, also follow the noun : *un homme aveugle, borgne, bossu, etc.*; *du bois tordu*; *une bouteille étoilée*; *un bâton noueux, pointu.* And in short, such adjectives as merely distinguish objects by genus, species, sort : *un animal raisonnable*; *un homme blanc, noir, olivâtre*; *un arbre fruitier, un arbre sauvage*; *une perdrix rouge, grise*; *mode française, anglaise, allemande*; *méthode latine*; *accent gascon, normand, picard*; *musique italienne, poème épique*; *nom substantif*; *nom adjectif*; *pronom personnel, verbe actif.*]

ADJECTION (âd-zèk-sion), *s. f.* [jonction d'un corps à un autre] *adjection, addition.*

ADJECTIVEMENT (âd-zèk-tiv-mân), *adv.* [ne se dit qu'en Grammaire] *adjectively.*

ADJOINDRE (âd-zwindr); adjoignant, adjoint; j'adjoins, j'adjoignis, *v. a.* [joindre une personne à une autre pour un travail, pour le soin de quelque affaire] *to associate, to give as an assistant, to join.* Comme il ne pouvait pas suffire tout seul à un aussi grand emploi, on fut obligé de lui — quelqu'un, *as he could not alone execute so great an office, they were obliged to give him an assistant.*

ADJOINT (âd-zwin), *s. m.* [titre d'une personne établie pour aider un principal officier ou fonctionnaire dans les travaux de sa charge, et pour la remplir en son absence] *adjunct, associate, colleague, assistant, deputy.* On doit lui donner deux —s, *he is to have two assistants given him.*

ADJONCTION (âd-zonk-sion), *s. f.* [t. de Palais; jonction d'une personne à une autre] *adjunction, association.* L'— de ces deux commissaires n'était pas de son goût, *these two joint-commissioners given him were not to his liking.*

ADJUDANT (âd-zû-dân), *s. m.* [t. Milit.; officier ou sous-officier d'état-major, destiné à seconder les chefs dans le commandement] *an adjutant.*

ADJUDICATAIRE (âd-zû-di-kâ-tèr), *s. m.* et *f.* [à qui on adjuge] *the highest bidder; purchaser, lessee, contractor.* Il est — de cette terre-là, *he is the lessee of that estate.* Elle s'est rendue —, *she is become the purchaser.* || — au rabais de la fourniture des vivres, *a contractor for furnishing provisions.*

ADJUDICAT-EUR, RICE, *s. m.* et *f.* [celui ou celle qui adjuge] *adjudicator, adjudger.*

ADJUDICATI-F, VE, *adj.* [qui adjuge], *adjudging.* Arrêt adjudicatif, *adjudication.*

ADJUDICATION (âd-zû-di-kâ-sion), *s. f.* [acte par lequel on adjuge une chose], *adjudication, adjudging, awarding.*

ADJUGER (âd-zû-zâ), adjugeant, adjugé; j'adjuge, j'adjugeai, *v. a.* [attribuer et délivrer par autorité de justice; déclarer en justice qu'une chose appartient de droit à l'un des plaideurs; vendre en adjugeant] *to adjudge, to adjudicate, to award.* On lui adjugea les tableaux, *the pictures were adjudged to him.*

s'ADJUGER, *v. r.* [s'approprier par adresse ou par force] *to appropriate to one's own use; to confiscate.*

ADJURATION (âd-zû-râ-sion), *s. f.* [action par laquelle on adjure; exhortation, injonction, exorcisme] *adjuration, adjuring.*

ADJURER (âd-zû-râ); adjurant, adjuré; j'adjure, j'adjurai, *v. a.* [terme dont on se sert dans les exorcismes; commander au nom de Dieu de faire quelque chose] *to adjure.* Il adjura le démon à plusieurs reprises, *he several times adjured the devil.* || ADJURER [dans les discours ordinaires, Sommer], *to adjure, to conjure, to call upon.* J'adjure tout homme sincère de dire si, *I call upon every sincere man to declare if, etc.*

ADJUVANT, *s. m.* [t. de Méd.; drogue qui a la même vertu que celles qui forment la base d'un remède] *adjutorium.*

AD LIBITUM (âd-lî-bî-tôm) [expression latine qui signifie, à volonté], *ad libitum; as you will.*

ADMETTRE (âd-mètr); admettant, admis; j'admets, j'admis, *v. a.* [recevoir à la participation de quelque avantage], *to admit, to receive.* [Reconnaître pour véritable], *to admit, to allow, to approve of, to suppose.* [Introduire, donner accès], *to admit, to give admittance, to receive, to take in.* [Laisser entrer], *to admit, to let in* or *into, to suffer to come into, to let enter.* Nous n'admettons point la présence réelle dans l'eucharistie, *we do not admit the real presence in the sacrament.* Je vous admets au rang de mes amis, *I count you among my friends.* — les raisons, les excuses de quelqu'un, *to admit of, to allow of one's reasons* or *apology.* — quelqu'un à se justifier, l'— à sa justification, à ses preuves justificatives, à ses faits justificatifs, *to give one a fair hearing or trial, to suffer* or *permit him to speak for himself.* — un ambassadeur à l'audience, *to give an ambassador audience.* — un article dans un compte, *to pass an article in an account.* Ne pas — une proposition, *to overrule it.* — de nouveau, *to re-admit.*

ADMINICULE (âd-mî-nî-kûl), *s. m.* [t. de Prat.; ce qui aide à faire preuve : c'est aussi un t. de Méd. ce qui facilite l'effet d'un remède] *adminicle, furtherance, help, aid.* Il n'y a point de preuves formelles, il n'y a que des —s, *there are no formal proofs, but only conjectures tending to further them.* [On commence à faire passer ce mot dans le langage ordinaire] *help, support.* ADMINICULES [ornements qui entourent Junon sur les médailles], *ornaments that surround Juno in medals.*

ADMINISTRATEUR (âd-mî-nîs-trâ-teur), *s. m.* [celui qui régit les biens, les affaires d'une communauté, d'un hôpital] *administrator, manager, trustee, governor.* [D'un grand établissement], *administrator, manager, governor.* Tous les —s de cet hôpital sont riches et intègres, *all the governors of that hospital are rich, and men of integrity.*

ADMINISTRATI-F, VE (âd-mî-nîs-trâ-tif, tiv), *adj.* [qui appartient, qui a rapport à l'administration] *administrative.*

ADMINISTRATION (âd-mî-nîs-trâ-sion), *s. f.* [gouvernement, direction, conduite des affaires publiques ou particulières] *administration, management, government, governance, conduct.* Tels étaient les justes sujets qu'on avait de se plaindre de l'— précédente, *such were the just causes the nation had to complain of in the preceding administration.* L'— de la justice, l'— des sacrements, *the administering justice* or *the sacraments.* — vicieuse, *maladministration, misgovernment, mismanagement.*

ADMINISTRATIVEMENT, *adv.* [d'une manière administrative] *administratively.*

ADMINISTRATRICE (âd-mî-nîs-trâ-tris), *s. f.* [celle qui a soin des affaires d'une communauté de filles; dépositaire] *she that is entrusted with the management of affairs; administratrix, guardian.* La sœur Anne était l'— de cette maison, *sister Anne was entrusted with the management of the affairs of that house.*

ADMINISTRER (âd-mî-nîs-trâ); administrant, administré, *v. a.* [gouverner, régir les affaires publiques ou particulières] *to administer, to manage, to officiate, to govern.* [Rendre, fournir, conférer], *to administer, to minister, to dispense.* — la justice, — les sacrements, *to administer justice* or *the sacraments.* On lui a administré les sacrements, ou *bien* on l'a administré, *the sacraments have been administered to him.* || — des témoins, des preuves, des titres [t. de Prat., les fournir], *to give in evidence, to bring proofs, to produce titles, to procure evidence.* — les affaires publiques, *to have the management of public affairs.*

ADMINISTRÉS (âd-mî-nîs-trâ), *s. pl.* [se dit des citoyens par rapport aux administrateurs] *the governed.* Ce magistrat est chéri de ses —, *this magistrate is beloved by those who are under his charge.*

ADMIRABLE (âd-mî-râbl), *adj.* [qui attire, qui mérite l'admiration] *admirable, wonderful, rare, excellent, marvellous, wonderous, transcendent.* Tous les ouvrages de la nature sont —s, *all the works of nature are admirable,* or *deserve our admiration.* Du vin —, des fruits —s, *exceedingly good wine or fruit.* [Les phrases suivantes sont familières et ironiques :] Vraiment vous êtes —, *you are a pretty fellow indeed.* Elle est —, *I wonder at her.* Ce que vous dites est —, *that's very fine indeed; I wonder at what you say.* Vous êtes — de me gronder, *its very pretty in you to scold me; I am surprised that you should think of scolding me.*

[*Admirable* after the noun; sometimes precedes it in a case of analogy : *cette admirable conduite.* See ADJECTIF.]

ADMIRABLEMENT (âd-mî-râbl-mân), *adv.* [d'une manière admirable] *admirably, wonderfully, curiously, marvellously.* [Familièrement et ironiquement], *mighty* ou *mightily, bravely, rarely, wonderfully, wondrously.* Elle chante — bien, *she sings wonderfully well.* Il danse —, *he dances bravely.*

[*Admirablement* after the verb.]

ADMIRAT-EUR, RICE (âd-mî-râ-teur, tris), *s. m.* et *f.* [qui admire] *admirer, praiser.* C'est un grand — de l'antiquité, *he is a great admirer of antiquity.*

ADMIRATI-F, VE (âd-mî-râ-tif, tiv), *adj.* [qui exprime l'admiration; il s'emploie surtout en t. de Gramm.], *of admiration* or *exclamation.* Un point admiratif, *a note of admiration.* Une particule admirative, *a particle of exclamation.* Ton admiratif, *a tone of admiration.* || Genre admiratif [se dit des ouvrages de poésie et d'éloquence qui ont plus particulièrement pour objet d'exciter l'admiration]. Corneille excelle dans le genre admiratif, *Corneille excels in whatever is calculated to excite admiration.*

ADMIRATION (âd-mî-râ-sion), *s. f.* [sentiment

Digitized by Google

bâr, bât, bâse, ântique : thère, èbb, ovèr, jeûne, meûte, beûrre, liên : fïeld, fïg, vin : rôbe, rôb, lôrd, môod, hôod, vôs, mon : bûse, bût, brun.

de celui qui regarde une chose comme belle, comme merveilleuse dans son genre] *admiration, wonder.* [L'objet qu'on admire], *admiration, wonder, marvel.* Avoir de l'—, être en —, être ravi en —, être saisi d'—, *to be taken up with admiration.* Les prodiges excitent l'—, *prodigies excite admiration.* Ce prince est l'— de son siecle, *that prince is the wonder of his age.*

ADMIRER (âd-mî-râ); admirant, admiré; j'admire, j'admirai, *v. a.* [considérer avec un étonnement mêlé de plaisir] *to admire, to wonder at, to have in admiration.* Nous aimons toujours ceux qui nous admirent, et nous n'aimons pas toujours ceux que nous admirons, *we always love those who admire us, and do not always love those we admire.* Un sot trouve toujours un plus sot qui l'admire, *a foolish writer always meets with a more foolish admirer.* [Par critique :] J'admire la folie des hommes, *there is something astonishing in the folly of mankind.* Je vous admire de vouloir qu'on suive aveuglément vos avis, *'tis very odd that you should think one must blindly follow your advice.* J'admire que vous osiez venir, *I wonder that you should dare to come.* [Par ironie :] Je vous admire, *I love your fancy.* J'admire les hommes, *I am surprised at the unaccountable behaviour of mankind.*

ADMIS, E, *part.* d'Admettre; *admitted, etc.* Admis au droit de bourgeoisie, *enfranchised, made a freeman.*

ADMISSIBLE (âd-mî-sîbl), *adj.* [valable, recevable] *allowable, admissible.*

ADMISSION (âd-mî-sion), *s. f.* [action par laquelle on est admis; réception, introduction] *admission, admittance, reception.* Depuis son — dans la compagnie, il n'y a pris séance qu'une seule fois, *since his reception in the company, he has attended but one sitting.* Depuis son — aux ordres sacrés, il a toujours mené une vie évangélique, *since his entering holy orders, he has always lived an evangelical life.*

ADMITTATUR, *s. m.* [mot emprunté du latin, et en usage parmi les ecclésiastiques, pour marquer qu'ils sont capables d'être promus aux ordres] *admittatur.*

ADMONÉTÉ, *s. m.* [action d'admonéter] *the admonishing or reprimanding.* [Remontrance], *admonition, reprimand.*

ADMONÉTER (âd-mô-nâ-tâ), *v. a.* [t. de Prat.; réprimander; faire une remontrance à huis clos, avec défense de récidiver] *to admonish, to warn, to reprimand.*

ADMONIT-EUR, RICE (âd-mô-nî-tèur, trîs), *s. m.* et *f.* [qui avertit, espèce de surveillant] *admonitor, monitor, monitress.*

ADMONITION (âd-mô-nî-sion), *s. f.* [avertissement; remontrance] *admonition, warning, advice, exhortation.* [Action d'admonéter], *admonishing.* Après plusieurs —s il alla trouver son avocat, *after several admonitions he went to his counsellor.*

ADOLESCENCE (â-dô-lê-sâns), *s. f.* [l'âge qui suit la puberté jusqu'à l'âge viril, c'est-à-dire depuis 14 ans jusqu'à 25; ce mot ne se dit guère qu'en parlant des garçons] *adolescence, adolescency.* Il est encore dans l'—, *he is still a youth.* Cet homme dès son — s'est mis dans les voies de la fortune, *this man since his youth has thrown himself in fortune's way.* * L'innocence et la vertu régnaient parmi les hommes lorsque le monde était encore dans son —, *innocence and virtue reigned among men, when the world was yet in its infancy.*

ADOLESCENT, E (â-dô-lê-sân, sânt), *s. m.* et *f.* [celui, celle qui est dans l'âge de l'adolescence; on ne le dit guère que d'Un jeune homme, et le plus ordinairement en plaisantant], *a youth, a young man; a young woman.* C'est un jeune —, *he is a young fool.* Ce n'est encore qu'un jeune —, et on parle de le marier, *he is but a boy as yet, and they talk of marrying him.* Pourquoi ne ferait-il pas l'amour? ce n'est encore qu'un jeune — d'environ soixante ans, *why should he not make love? he is but a youth of sixty or thereabouts.*

Adolescent, e, *adj. adolescent, young.*

ADONC, *conj.* et *adv.* [alors] *then.* (*It is old.*)

ADONIEN (â-dô-nî-ën), *adj.* [t. de Poésie, en usage chez les Grecs et les Latins] *adonic.* Vers —s (composés d'un dactyle et d'un spondée), *adonic verses.*

ADONIQUE (â-dô-nîk). *V.* Adonien.

ADONIS (â-dô-nîs), *s. m.* [Mythol.; nom d'un jeune homme remarquable par sa beauté; on l'applique à un jeune homme qui fait le beau] *Adonis.* ‖ Adonis [poisson volant des tropiques] *adonis.* [Plante qui approche de la renoncule et qui croît dans les blés], *adonis, pheasant's eye.*

ADONISER (â-dô-nî-zâ); adonisant, adonisé, *v. a.* [parer avec une grande recherche, avec un extrême soin] *to deck out, to make fine, to bedizen.*

s'Adoniser, *v. r.* [s'ajuster avec un grand soin pour paraître plus jeune ou plus beau : ne se dit que des hommes] *to dizen one's self out, to make one's self an Adonis, to deck one's self like an Adonis.* Il passe tous les jours trois heures entières à s'—, *he spends every day three full hours in dizening himself out.*

ADONISEUR, *s. m. a beau, an Adonis.*

ADONNÉ, E, *part.* d'Adonner; *addicted, given, inclined.* Être adonné à l'étude, *to be fond of study.* Être adonné au vin, au jeu et aux femmes, *to be addicted to drinking, gaming and whoring.*

ADONNER, *v. a.* [t. de Mar.; se dit Du vent, d'abord plus ou moins contraire, et devenant plus favorable à la route du vaisseau], *to veer aft or forward; to come in favour.* Le vent adonne, *the wind veers aft, the wind becomes favourable.*

s'Adonner (sâ-dô-nâ); s'adonnant, adonné; je m'adonne, je m'adonnai, *v. r.* [s'appliquer avec chaleur à quelque chose, s'y abandonner, s'y livrer] *to give, to apply, to devote, to addict, one's self (to a thing), to give one's mind (to it), to follow, to take to a thing.*) (N. B. *To addict one's self* ne se dit guère qu'en mauvaise part.) S'— à l'étude, *to give one's mind to study.* S'— au jeu, *to give one's self up to, to be addicted to gaming.* S'— au vin, *to addict one's self to drinking.* Il s'est adonné à l'italien depuis deux mois, *he has taken a fancy to learn Italian these two months past.* Quand une femme qui n'a plus d'amants s'adonne à la piété, etc. *when a woman who is forsaken by her admirers engages in a religious course of life, etc.* s'Adonner à un lieu, à une personne, *to frequent a place or a person, to be often at a place.* Il s'adonne chez moi, *he is always at my house.* Ce chien s'est adonné à moi, je le garderai, *that dog has taken to me, I will keep it.* Cet animal s'adonne à la cuisine, *that creature never stirs out of the kitchen.* Je vous prie de passer chez moi, si votre chemin s'y adonne, *pray call at my house, if you come this way, if you go that way, or when it is in your way.*

ADOPTANT (â-dôp-tân), *s. m.* [t. de Droit; celui qui adopte] *adopter.*

ADOPTER (â-dôp-tâ); adoptant, adopté, *v. a.* [t. de Droit; choisir quelqu'un pour fils ou pour fille], *to adopt, to take one to be one's child.* [Considérer et regarder comme sien un sentiment, un avis, un projet; choisir par préférence], *to adopt, to embrace, to espouse, to give into.* — un enfant, *to adopt a child.* Chez les Romains, ceux qu'on avait adoptés passaient dans la famille et sous la puissance de celui qui les adoptait, *among the Romans, those that were adopted went into the family, and under the authority of him who adopted them.* * J'adopte votre opinion, *I give into your opinion.*

ADOPTI-F, VE (â-dôp-tîf, tîv), *adj.* [qui est adopté] *adoptive, by adoption.* Enfants —s, *adoptive children, children by adoption.*

[*Adoptif* always after the noun.]

ADOPTION (â-dôp-sion), *s. f.* [action d'adopter; affiliation] *adoption.* Nous sommes les enfants de Dieu par —, *we are the children of God by adoption.*

ADOR, *s. m.* [t. d'Ant.; pur froment, d'où Adorea, sorte de divinité, et la fête des récompenses] *ador; adorea.*

ADORABLE (â-dô-râbl), *adj.* [digne d'être adoré] *adorable.* La providence de Dieu est — en toutes choses, *God's providence is adorable in every thing.* Un homme —, *a charming man* (*of a sweet, easy and complying temper*).

[*Adorable* may precede the noun in passionate language; often does so in elevated composition: *adorable mystère! adorables desseins de la Providence!*]

ADORAT-EUR, RICE (â-dô-râ-tèur, trîs), *s. m.* et *f.* [celui qui adore], *adorer, worshipper.* Il y a peu d'—s en esprit et en vérité, *there are few adorers in spirit and in truth.* * Je suis un de ses —s, *I am one of her admirers.* [*Adoratrice* ne se dit qu'au propre; *adorateur* s'emploie élégamment comme adjectif] : Un peuple —, *an adoring or an admiring people.*

ADORATION (â-dô-râ-sion), *s. f.* [action par laquelle on adore] *adoration, worshipping.* [Cérémonie religieuse], *adoration, worship.* [Amour extrême, estime], *admiration, respect, reverence.* L'— n'est due qu'à Dieu seul, *God alone is to be adored.* * Son amour va jusqu'à l'—, *his love degenerates into madness.* Cet historien est toujours en — devant les despotes, *that historian is constantly worshipping despots. It is said that* Un pape est fait par voie d'—, *when all the cardinals go to acknowledge one of their body as pope, and compliment him as such without any previous election.*

ADORER (â-dô-râ); adorant, adoré; j'adore, j'adorai, *v. a.* [rendre à la Divinité le culte qui lui est dû] *to adore, to worship.* [Rendre des respects extraordinaires en se prosternant], *to adore, to prostrate one's self before.* [Révérer, respecter], *to adore, to honour, to respect in a high degree.* [Aimer avec une passion excessive], *to adore, to have a passionate love for.* Il faut — Dieu, *God must be adored.* Les Israélites adoraient sur les montagnes, *the Israelites worshipped upon the hills.* * Il l'adore, *he adores her.* Elle adore son mari, *she is extravagantly fond of her husband.* Il adore tous ses caprices, *he gratifies all her whims.* † — le veau d'or [faire la cour à un homme de peu de mérite, à cause de ses richesses, de son crédit], *to worship the golden calf.* Baal était adoré par les Phéniciens, *Baal was worshipped by the Phenicians.* Un prince adoré de ses sujets, *a prince adored by his subjects.* Un monarque adoré, *a beloved monarch.* Ce séjour adoré, *that charming abode.*

[*Adoré* after the noun.]

ADOS (â-dô), *s. m.* [t. de Jard.; terre élevée en talus contre une muraille bien exposée] *a shelving-bed, a border against a wall.* La réflexion du soleil fait que les pois et les fèves avancent mieux sur un — qu'en pleine terre, *the reflection of the sun makes pease and beans thrive better in a shelving-bed than in open ground.*

ADOSSÉ, E, *part.* d'Adosser [t. de Blas., d'Ant. et de Peint.; se dit de deux choses mises sur une même ligne dos à dos] *adossed, back to back.*

ADOSSEMENT, *s. m. backing, putting back to back.*

ADOSSER (â-dô-sâ) *v. a.* [mettre, appuyer le dos contre quelque chose] *to set or lean one's back against a thing, to put back to back.* Adossez l'enfant contre la muraille, de peur qu'il ne tombe, *set the child's back against the wall, lest he should fall.* *— un bâtiment contre un rocher, *to build a house against a rock.* ‖ S'— contre un mur, *to lean one's back against a wall.* Les soldats s'adossèrent, *the soldiers stood back to back.*

ADOUBER (â-dôo-bâ), *v. a.* [t. du jeu de trictrac, etc.; toucher une pièce pour l'arranger, et non pour jouer] *to touch a piece only in order to set it right, not to play.* J'adoube, *I only set my piece right.*

Adouber, *v. a.* [boucher, réparer, rétablir, rajuster] *to mend.* (Il n'est pas français dans ce sens; c'est un provençalisme). *V.* Radouber.

ADOUCIR (â-dôo-sîr); adoucissant, adouci; j'adoucis, *v. a.* [rendre doux; tempérer l'âcreté] *to soften, to mitigate, to sweeten, to disembitter.* [Modérer, calmer], *to moderate, to modify, to compose, to calm.* [Les manières], *to soften, to smooth, to render bland.* Le sucre adoucit l'aigreur du citron, *sugar mitigates the sourness of lemons.* On a trouvé le secret d'— l'eau de la mer, *the secret has been discovered of taking off the saltness of sea-water.* — sa voix, *to soften one's voice, to lower one's tone.* — une expression, *to soften an expression.* — le son d'une trompette, *to make a trumpet sound sweeter.* La pluie adoucit le temps, *the weather grows mild after the rain.* * Les bonnes nouvelles adoucissent le sang, *good news sweeten the blood.* ‖ Adoucir [rendre moins fâcheux et plus supportable], *to alleviate, to ease, to allay, to lenify, to soften, to mitigate, to assuage, to moderate, to soothe, to temper, to relieve.* Cela adoucira un peu votre mal, *that will alleviate your disorder a little.* Rien ne peut — son chagrin, *nothing can mitigate his sorrow.* Par là vous adoucirez son humeur, *by that means you will soften his temper.* La manière de se coiffer adoucit l'air du visage ou le rend plus rude, *the method of dressing one's head gives a softness or harshness to the countenance.* ‖ Adoucir [apaiser, fléchir], *to allay, to cool, to appease, to calm, to mollify; to sooth, to assuage; to mitigate, to pacify.* [Rendre plus humain], *to soften, to humanize, to tame.* — un esprit irrité, *to pacify an angry, exasperated mind or person.* Elle ne saurait —

Digitized by Google

son humeur farouche, *she cannot mollify his savage humour.* ‖ Adoucir les traits d'une figure [t. de Peint.], *to soften a picture, to give it the last strokes (in order to make it look mellower).* ‖ Adoucir le blanc [t. de Doreur sur bois], *to smooth in water.* ‖ Adoucir [t. de Miroitier et de Menuisier], *to smooth, to polish.*

s'Adoucir, *v. r.* [devenir plus doux], *to grow sweet, soft, cool, mild or gentle; to be assuaged, appeased, mitigated; to relent.* Il s'adoucit, *he grows mild.* Sa voix s'adoucit, *his voice grows softer.* Son humeur s'adoucit, *his temper grows gentle.* Le temps commence à s'—, *the weather begins to grow mild.* Les haines et les inimitiés s'adoucissent par le temps, *hatred and animosity wear off in time.*

ADOUCISSANT, E (å-dòo-sîs-sàn, -sànt), *adj.* [se dit, en t. de Méd., De toutes les substances médicamenteuses ou alimentaires capables de diminuer la douleur ou l'irritation] *softening, emollient.* Remède adoucissant, *emollient.*

Adoucissant, *s. m.* [t. de Méd.] *emollient, mollifier.*

ADOUCISSEMENT (å-dòo-sîs-màn), *s. m.* [l'action d'adoucir, son effet] *a sweetening, softening, mollifying; assuaging, lenifying, appeasing.* Cela contribue à l'— de la voix, *that contributes to the softening of the voice.* L'— du sang, *the sweetening of the blood.* L'— des couleurs, des contours, *the softening of colours, of contours.* ‖ *Adoucissement [soulagement; diminution de peine, de douleur; état de ce qui est adouci], *ease, mitigation, alleviation, mollification, dulcification, easement, relief, consolation.* Il trouve de l'— dans ses maux, *he finds his disorders somewhat alleviated.* Rien ne peut apporter le moindre — à sa douleur, *nothing can in the least assuage his grief.* L'espérance, seul — des peines des hommes, n'est plus un bien qui me regarde, *hope, the only sweetener of human woes, is a blessing which concerns me not.* Il y a quelque — dans le temps, *the weather is something milder.* ‖ *Adoucissement [tempérament, expédient propre à concilier; accommodement], *corrective, softening means, conciliating expedient.* Ne sauriez-vous trouver quelque — pour concilier les esprits? *cannot you find some expedient to reconcile men's minds?* Il faut apporter quelque — aux mots qui ne sont pas bien établis, *some method must be used to take off the harshness of words that are not current.* ‖ Adoucissement [t. d'Arch.]. *V.* Congé et Cavet.

ADOUCISSEUR, *s. m.* [qui polit les glaces] *a polisher of glass.*

ADOUÉ, E (å-dòo-å), *adj* [t. de Chasse; accouplé, apparié] *coupled, paired.* Les perdrix sont adouées, *partridges are paired.*

AD PATRES (åd-på-três) [loc. latine, employée dans quelques phrases familières.] Aller — (mourir), *to sleep with one's fathers.* Envoyer — (faire mourir), *to send to rejoin one's ancestors.*

ADRACHNE, *s. m.* [arbrisseau de l'île de Candie] *adrachne, strawberry-tree. V.* Arbousier.

ADRAGANT, E, *adj. s. m.* [gomme] *adraganth, tragacanth, gum-dragon.* L'— vient de Grèce et d'Asie, *adraganth comes from Greece and Asia.* La gomme adragante s'emploie dans les toux sèches, *gum adraganth is used in dry coughs.*

AD REM [loc. latine, qui signifie, À la chose]. Répondre —, *to give a direct and explicit answer.*

ADRESSANT, E, *adj.* [qui est adressé, dirigé] *directed.* (Ce mot n'est guère d'usage qu'en Chancellerie). Lettres patentes adressantes au parlement, *letters patent directed to parliament.* (Hors de là on dit, Adressé.)

ADRESSE (å-drès), *s. f.* [indication, désignation d'un lieu ou d'une personne] *direction, address.* Donnez-moi votre —, *give me your direction.* Faites tenir ces lettres à leurs —s, *send or convey these letters where they are directed.* Bureau d'—, *an office of intelligence.* — d'une lettre, *superscription or address of a letter.* Une bonne —, *a right direction.* Une — sûre, *a sure direction;* une fausse —, *a wrong direction.* [Les phrases suivantes sont familières:] Le trait arrivera à son — (sera senti), *the shaft will hit the mark.* C'est à l'— d'un tel, *it is intended for such a one.* C'est un vrai bureau d'—, *that house is a complete news-office.* ‖ Adresse [dextérité du corps], *skill, dexterity, adroitness, expertness, handiness, cleverness.* [Dextérité d'esprit], *address, wit, art, ingenuity, skilfulness, cleverness, contrivance.* [Finesse, ruse], *shrewdness, subtilty, artifice, wile, slyness, cunning.* Il fait tout avec —, *he does every thing with dexterity.* Avec maladresse, *against the grain, clumsily, awkwardly.* Avec —, *handily.* Tour d'—, *legerdemain.* Il a une — naturelle pour toutes choses, *he is naturally handy at every thing.* Il a beaucoup d'— à faire tous ses exercices, *he is very clever in all his exercises.* On lui a tiré son secret par —, *they contrived to get his secret from him.* Ils ont eu l'— de lui persuader que je voulais me rendre le tyran de l'Hespérie, *they have been artful enough to persuade him that I designed to make myself the tyrant of Hesperia.* ‖ Adresse [écrit ayant pour objet une demande, une adhésion, une félicitation], *an address.* La ville doit faire une — au roi, *the city is to present an address to the king or to address the king.* L'— des seigneurs ou des communes, *the address of the lords or commons.*

ADRESSER (å-drê-så); adressant, adressé; j'adressai, j'adressai, *v. a.* [envoyer directement à] *to direct, to address.* Adressez les lettres que vous m'écrirez au café de la cour, *direct the letters you write to me at the court coffee-house.* Vous m'avez adressé un homme dont je suis embarrassé, *you have sent me a man who is very troublesome to me.* ‖ Adresser le discours ou la parole à quelqu'un, *to direct one's speech to one, to speak to any one, to apply, to address.* — ses plaintes, ses prières à quelqu'un, *to address one's complaints or supplications to one.* — une prière à Dieu, *to put up a prayer to God.* — ses pas vers un endroit, *to direct one's steps towards a place, to go towards it.* ‖ Adresser [dédier] un livre, *to address, to dedicate a book.*

Adresser, *v. n.* [toucher droit où l'on vise; tirer droit, envoyer, diriger] *to hit the mark.* Vous avez bien adressé, *you have hit the mark very well.*

s'Adresser, *v. r.* [être envoyé à] *to be directed.* Ce paquet s'adresse à vous, *this packet is directed for you.* ‖ s'Adresser à quelqu'un [signifie quelquefois, adresser la parole à quelqu'un], *to speak or talk to one, to direct one's speech to.* Ce n'est pas à lui que je m'adresse, *I am not talking to him.* Ce discours s'adresse à vous seul, *this discourse regards or applies to none but you.* ‖ s'Adresser [aller trouver directement quelqu'un pour lui demander une grâce; avoir recours à], *to address one's self, to apply, to make one's application (to one).* Je m'adresse à vous pour savoir comment se porte mademoiselle une telle, *I address myself or apply to you, to know how Miss such a one does.* Où s'adressent tes pas? *whither art thou going?* À qui vous adressez-vous? à qui pensez-vous vous —? vous vous adressez mal, *you mistake your man.* Je sais bien à qui je m'adresse, *I know my man very well.* † Il faut s'— à Dieu plutôt qu'à ses saints, *it is better to make one's application to the chief person for a favour, than to solicit the interest of his creatures and dependants.*

ADRIA, *s. m.* [ville sur le territoire de Venise] *Adria.*

ADROIT, E (å-drwå, drwåt), *adj.* [qui a de l'adresse, de la dextérité du corps et de l'esprit] *dexterous, ingenious, clever, skilful, adroit.* [Qui a de la dextérité du corps seulement], *handy, neat.* [Fin, rusé], *cunning, subtle, crafty, shrewd, sly, artful.* Esprit —, *skilful mind.* Adroite politique, *artful policy.* Il est — en tout ce qu'il fait, *he is dexterous in every thing.* — à conduire une affaire, *skilful in managing an affair.*

Adroit, *s. m.* [subtil, rusé; mais ce nom ne se prend guère qu'en mauvaise part] *a subtle, cunning fellow.* Ne vous fiez pas à cet homme-là, c'est un —, *don't trust him, he is an artful, cunning dog.*

[*Adroit* may precede the noun in a case of analogy: *une adroite politique;* and in the language of indignation: *un adroit coquin.* See Adjectif.]

ADROITEMENT (å-drwåt-màn), *adv.* [avec adresse, avec esprit] *adroitly, dexterously, skilfully, artfully, craftily, cleverly, cunningly, subtlely, happily.* [En ouvrier], *skilfully, smartly, neatly, gainly, handily, in a handy manner.* Il s'est tiré — d'affaire, *he has had the art to slip his neck out of the collar; he has come off artfully.*

[*Adroitement* may come between the auxiliary and the verb.]

ADULAT-EUR, RICE (å-dû-lå-tëur, tris), *s. m.* et *f.* [flatteur, flatteuse, qui adule, qui flatte par bassesse ou par intérêt] *adulator, flatterer, fawner, sycophant.* [Par bassesse et par intérêt], *parasite, toad-eater.* Les — sont perdu ce prince, *flatterers have ruined that prince.* Un lâche —, un — servile, *a foot-licker.*

ADULATI-F, VE, *adj.* [qui flatte] *adulatory.*

ADULATION (å-dû-lå-sion), *s. f.* [flatterie basse] *adulation, flattery.* La plupart des femmes doivent plus à nos —s qu'à leur mérite, *most women are more indebted to our adulations than to their own merit.* — honteuse, *shameful adulation.*

ADULER, *v. a.* et *n.* [flatter bassement] *to fawn upon, to cringe to, to flatter, to adulate.*

ADULTE (å-dûlt), *adj.* et *s.* [qui est parvenu à l'âge de raison] *adult, grown-up.* Il ou elle n'est pas encore —, *he or she is but a child yet.* Ils ne baptisent que les —s, *they baptise only adults or grown-up persons.*

ADULTÉRATION (å-dûl-tér-å-sion), *s. f.* [des monnaies] *adulteration.* [D'un médicament], *adulteration, sophistication.*

ADULTÈRE (å-dûl-tèr), *adj.* et *s.* [qui viole la foi conjugale] *adulterous* (adj.); *adulterer, adulteress* (subst.). Il ou elle est —, *he is an adulterer; she is an adulteress.* La femme —, *the woman taken in adultery.* [Au fig., ne se dit que des choses.] Un mélange —, *base and foreign mixture.* ‖ Adultère [violement de la foi conjugale], *adultery.* Cet enfant est né d'un double —, *that child was born of a double adultery.*

[*Adultère* after the noun.]

ADULTÉRER, *v. n.* [commettre un adultère: inusité] *to commit adultery.*

Adultérer, *v. a.* [falsifier] *to adulterate.*

ADULTÉRIN, E (å-dûl-tå-rin, rin), *adj.* [qui est né d'adultère; bâtard] *begotten in adultery, adulterine, bastard.* Enfants adultérins, *adulterines.* [Il s'emploie comme substantif.] Les adultérins, *adulterines.*

[*Adultérin* follows the noun.]

ADUSTE, *adj.* [t. de Méd.; qui est comme brûlé] *adust, adusted, hot, dry.* Tempérament —, *hot, dry constitution.* Sang —, *blood that is adusted.*

ADUSTION, *s. f.* [t. de Méd.] *adustion, burning.*

ADVENIR, *v. n.* *V.* Avenir.

ADVENTICE, *adj.* [t. d'Astron.] *adventitious, additional.* N'est guère en usage que dans cette phrase: Les rayons adventices (des étoiles), *the additional rays (of the stars).*

ADVENTI-F, VE (åd-vàn-tîf, tîv), *adj.* [t. de Droit; casuel] *adventitious, adventive, casual.*

ADVERBE (åd-vèrb), *s. m.* [t. de Gramm.] *an adverb.* L'— sert à exprimer les manières ou circonstances des verbes et des adjectifs, *the adverb serves to express the manner or circumstance of verbs and adjectives.*

ADVERBIAL, E (åd-vèr-biål), *adj.* [t. de Gramm.; qui tient de l'adverbe] *adverbial.* Une façon de parler adverbiale, *an adverbial form of speech, adverbial expression.* Phrase adverbiale, *adverbial phrase.*

[*Adverbial* after the noun.]

ADVERBIALEMENT (åd-vèr-bî-ål-màn), *adv.* [t. de Gramm.; d'une manière adverbiale] *adverbially, like an adverb.* Ces mots se prennent —, *these words are taken adverbially.*

[*Adverbialement* always after the verb.]

ADVERSAIRE (åd-vèr-sèr), *s. m.* et *f.* [celui qui est opposé et sur lequel on veut remporter l'avantage] *an adversary, opponent, antagonist, oppugner, opposer.* Vous avez affaire à un terrible —, *you have to do with a terrible adversary, or you have a terrible adversary to deal with.* Un fort, un puissant —, *a strong, a powerful adversary.* [Il se dit quelquefois d'une femme, sans prendre le genre féminin.] Cette femme est un dangereux —, *this woman is a dangerous antagonist.*

ADVERSATIVE (åd-vèr-så-tiv), *adj.* [t. de Gramm.; ne se dit que d'Une particule qui marque quelque opposition, quelque différence, entre ce qui la précède et ce qui la suit] *adversative.* *Mais* est une conjonction —, but *is an adversative conjunction.*

ADVERSE (åd-vèrs), *adj.* [contraire, opposé], *adverse, opposite.* Partie —, *adverse or opposite party, adversary.* Fortune —, *cross fortune, adversity, adverse fortune.*

[*Adverse* seldom used, except with the words *fortune* and *partie.* *Adverse fortune* may be said poetically.]

ADVERSITÉ (åd-vèr-sî-tå), *s. f.* [état de celui qui éprouve les rigueurs du sort; malheur, infortune, accident fâcheux] *adversity, calamity, affliction, trouble, misery, tribulation.* Son courage n'était pas à l'épreuve de l'—, *his courage was not proof against adversity.* Être dans l'—, tomber dans l'—, *to be in distress.* Essuyer de grandes —s, *to experience great calamities.*

ADVERTANCE, *s. f.* [vieux mot: attention à quelque chose, réflexion sur quelque chose] *advertence, advertency.*

Digitized by Google

bår, båt, bâse, åntique : thère, èbb, ovêr, jéûne, mêute, bêurre, liên : field, fig, vin : rôbe, rôb, lôrd, môod, bôod, vôs, mon : bâse, bût, brun.

ADYNAMIE (å-dî-nå-mî), *s. f* [faiblesse causée par maladie] *atony*.

ADYNAMIQUE (å-dî-nå-mîk), *adj.* [putride, qui cause l'adynamie] *putrescent, putrid.*

ÆGOLETHRON, *s. m.* [arbuste de la Colchide] *ægolethron.*

ÆOLIPYLE. *V.* Éolipyle.

AÉRÉ, E (å-å-rå), *adj.* [qui est en bel air] *situated in a fine air, well situated, airy.* Palais bien —, maison bien —, *a palace, a house in a good air.* Appartement bien —, *a well aired apartment, an airy room.*

AÉRER (å-å-rå), *v. a.* [donner de l'air] *to air.* [Chasser le mauvais air], *to air, to expel the bad air.* [Dégager un bâtiment, un appartement], *to give light and air to, to make lightsome and airy.* Il faut étendre ces hardes dans la cour pour les —, *these clothes must be hung out in the yard to air.*

AÉRIEN, NE (å-å-riên, riên), *adj.* [qui est d'air, qui appartient à l'air] *aerial, etherial.* Les esprits aériens, *aerial spirits.*

[*Aérien* follows the noun.]

AÉRIER (å-å-rîå), *v. a.* *V.* Aérer.

AÉRIFORME (å-å-rî-fórm), *adj. des deux genres* [se dit Des fluides qui, différant de l'air atmosphérique par leur nature propre, lui ressemblent par leur constitution physique, étant transparents, élastiques, compressibles, etc.], *aeriform.*

[*Aériforme* after the noun.]

AÉROGRAPHIE, *s. f* [description de l'air] *aerography.*

AÉROLITHE, *s. m.* [pierre tombée du ciel] *a stone fallen from the clouds, aerolith, aerolite.*

AÉROLOGIE, *s. f.* [la doctrine de l'air] *aerology, the theory of the air.*

AÉROMANCIE, *s. f.* [divination par le moyen de l'air] *aeromancy.*

AÉROMÈTRE, *s. m.* [instrument pour mesurer l'air] *aerometer.*

AÉROMÉTRIE, *s. f.* [l'art de mesurer l'air] *aerometry.*

AÉRONAUTE (å-å-rô-nôt), *s.* [qui parcourt les airs dans un aérostat] *aeronaut, one who sails through the air.*

AÉROSTAT (å-å-rôs-tå), *s. m.* [espèce de ballon rempli d'un fluide plus léger que l'air] *air-balloon.*

AÉROSTATION (å-å-rôs-tå-sion), *s. f.* [art de faire des aérostats et de les employer] *aerostation.*

AÉROSTATIQUE, *adj.* [qui a rapport à l'aérostation] *aerostatic.*

[*Aérostatique* after the noun.]

ÆSPING, *s. f* [espèce de couleuvre de Smolande] *æsping.*

ÆTITE, *s. f* [espèce de pierre ferrugineuse, nommée aussi *Pierre d'Aigle*, parce qu'on a prétendu qu'elle se trouvait dans le nid des aigles] *ætites, eagle-stone.*

ÆTNA, *s. m.* [la plus haute montagne de Sicile] *Etna.*

AFFABILITÉ (å-få-bî-lî-tå) *s. f* [qualité de celui qui reçoit et qui écoute avec bonté et douceur ceux qui s'adressent à lui; honnêteté, douceur, civilité, complaisance] *affability, affableness, condescension, kindness.* L'— de ce prince lui gagne tous les cœurs, *the affability of this prince wins him all hearts.*

AFFABLE (å-fâbl), *adj.* [qui a de l'affabilité] *affable, courteous, of easy manners, kind, complacent, complaisant.* Il est d'une humeur douce et —, *he is of a sweet and affable temper.* (Affable se dit rarement d'égal à égal, et jamais d'inférieur à supérieur.)

[*Affable* may precede the noun when in strict analogy with it: *un affable homme, une affable femme* cannot be said, *affable bonté, affable douceur* might be said. See Adjectif.]

AFFABLEMENT, *adv.* [peu usité: avec affabilité] *affably, courteously, kindly.*

AFFABULATION (å-få-bû-lå-sion), *s. f* [t. didactique: sens moral d'une fable, d'un apologue], *affabulation, the moral of a fable.*

AFFADIR (å-få-dir); affadissant, affadi; j'affadis, *v. a.* [rendre fade, insipide; donner du dégoût] *to make unsavoury or insipid, to flatten.* Notre cuisinier a affadi cette sauce en y mettant du sucre, *our cook has made the sauce unsavoury by putting sugar to it.* * Il affadit ce qu'il dit par des expressions affectées, *his affected expressions make every thing he says insipid.* ‖ Affadir [causer une sensation désagréable au palais, à l'estomac, par quelque chose de fade], *to be nauseous, to accloy, to cloy, to satiate.* Cette sauce affadit le cœur, *that sauce makes one almost retch.* Les choses trop douces affadissent l'estomac, *things that are too sweet cloy the stomach.* La tarte à la crème m'a affadi le cœur, *the cream-tart turned my stomach.* * De mauvaises louanges affadissent le cœur, *bad praises are nauseous.*

AFFADISSEMENT, *s. m.* [effet que produit la fadeur] *cloyment, cloying, nausea, satiety.*

AFFAIBLIR (å-fè-blir); affaiblissant, affaibli, j'affaiblis, *v. a.* [rendre faible] *to enfeeble, to weaken, to debilitate.* Les débauches affaiblissent le corps, *debauchery weakens the body.* Le vin pris avec excès affaiblit les nerfs, affaiblit le cerveau, affaiblit la vue, *wine taken to excess enfeebles the nerves, weakens the brain, weakens the sight.* — un parti, une armée, la puissance d'un ennemi, *to weaken a party, an army, the power of an enemy.* ‖ Affaiblir [rendre faible, détériorer], *to impair, to weaken.* L'âge affaiblit l'esprit, affaiblit la mémoire, *age impairs the faculties, weakens the memory.* ‖ Affaiblir [altérer], *to debase, to alter.* — les monnaies, les espèces d'or et d'argent, *to alter the currency, to debase gold and silver coin.*

Affaiblir, *v. n.* [devenir plus faible], *to grow weak, to weaken, to droop.* Le malade affaiblit, *the patient grows weak, weakens.* Je me sentais — peu à peu, *I found myself gradually drooping.*

s'Affaiblir, *v. r.* [perdre ses forces], *to grow weak, to be impaired.* Il s'affaiblit de plus en plus, *he grows weaker and weaker.* Son esprit s'affaiblit, *his faculties are impaired.*

AFFAIBLISSANT, E (å-fè-blî-sân, sânt), *adj. v.* [qui affaiblit] *weakening, enfeebling.* La saignée est un remède affaiblissant, *bleeding is a weakening remedy.*

[*Affaiblissant* follows the noun.]

AFFAIBLISSEMENT (å-fè-blîs-mân), *s. m.* [diminution de forces; abattement] *weakening, enfeebling, debilitation, impairment, diminution of strength.* La vigueur de la jeunesse a ses —s, *the vigour of youth has its infirmities.* L'— des monnaies, *the debasing of the coin.* L'— de courage, *discouragement.*

AFFAIRE (å-fèr), *s. f.* [chose] *a thing, an affair, matter, doing.* Le mariage est une — trop sérieuse pour moi, *matrimony is a thing too serious for me.* On vient de me dire d'étranges —s, *I have just heard strange things.* C'est une — fâcheuse, *'tis a sad thing.* Une mauvaise —, *a bad affair.* Une étrange —, *a strange affair.* Une — aisée ou malaisée, *an easy or difficult thing.* Il a poussé l'— d'une manière assez vigoureuse, *he has carried on the affair with a high hand.* Ce que vous dites là est une autre —, *what you say is another thing.* C'est une — faite, *that's over; that business is over; 'tis a concluded business.* ☞ Cela ne fait rien à l'—, *that's nothing to the purpose.* Les trois cents ans qu'il y a entre Didon et Énée ne sont pas une —, *the three hundred years between Dido and Æneas are no great matter, or deserve no attention.* Voyez un peu la belle —! *a fine matter truly, to make such a pother about!* C'est là le bon de l'—, *that's the best of it; that's the cream of the jest.* Il presse, supplie, conjure; point d'—, *he presses, supplicates, conjures; not a bit.* ‖ Affaire [tout ce qui est le sujet de quelque occupation], *affair, business, concern, call, job, employ; avocation.* Faire une —, terminer une —, *to make an end of a business, to bring it to an issue.* Une — agréable, *an agreeable affair.* Une — importante, de conséquence, *an important affair.* Une — épineuse, difficile, *a difficult affair.* J'ai —, *I have something to do.* J'ai d'autres —s, j'ai autre chose à faire, *I have something else to do.* Il n'a d'autre — que de se divertir, *his only business is diversion; he has nothing to do but to mind his pleasure or to take his diversion.* Avoir bien des —s, *to be much employed.* Des —s urgentes, *pressing business.* Hier j'avais mille —s dans la maison, *yesterday I had a thousand things to do about the house.* Avoir des —s par-dessus la tête, *to have an infinite deal of business, to be over head and ears in business.* Avoir — à quelqu'un, avec quelqu'un, *to have business with one, to have to do with him.* * Avoir — avec une femme, *to know a woman carnally.* Être en —, *to be busy, to be upon business.* Faire —, *to conclude a thing, to strike a bargain.* ☞ C'est une — [se dit D'une chose qu'on regarde comme pénible ou malaisée], *'tis hard to do; 'tis troublesome; that puts one to an inconvenience.* Ce n'est pas une — [se dit D'une chose aisée et facile], *that is not difficult to do.* Les —s font les hommes, *business makes men.* Vous avez fait une belle —, *you have made a fine piece of work of it.* Toutes —s cessantes, *all business being at a stand; without meddling with any business.* † Dieu nous garde d'un homme qui n'a qu'une — [parce que celui qui n'a qu'une seule chose à faire en est si occupé qu'il en fatigue tout le monde], *God keep us from a man who has but one affair (because he is eternally bringing it upon the carpet).* ‖ Affaire [tout ce qu'on a à discuter, à démêler avec quelqu'un dans le commerce de la vie; commerce, marché, traité], *dealing, concern, business, affair.* Avoir — à quelqu'un [avoir à lui parler, avoir à traiter avec lui], *to have business with any one, to want to speak with him.* N'ayez point d'—s avec cet homme-là, *have no dealings with that man.* Une — d'honneur, *an affair of honour.* Une — d'intérêt, *a money affair.* ☞ Sortir d'une — avec honneur, se bien tirer d'—, *to come off honourably.* Il faut prendre garde à qui on a —, *one must mind what sort of people one has to deal with.* Si on l'attaque on aura — à moi, *those who attack him, shall have to do with me.* Il verra à qui il a —, *he shall find out whom he has to deal with; he shall see that I am his man.* Il n'a pas — à un sot, *he has no fool to deal with.* C'est à vous que j'ai —, *you are the person I want.* † Avoir — à forte partie [pour dire que l'on sera bien heureux si l'on se tire d'embarras], *to catch a Tartar.* † Avoir — à la veuve et aux héritiers [ne pas manquer d'occupation], *to have one's hands full, to have a world of affairs to transact.* ‖ Affaire [embarras, démêlé, peine, inquiétude; contestation, différend, combat], *job, affair, trouble, scrape, quarrel.* † Il a fait une belle —, *he has made a fine job of it.* Il ne veut point d'—, *he won't bring himself into trouble.* ☞ Il m'a fait une — avec elle, *he has made me fall out with her.* Il vous donnera bien des —s, *he will cut out work for you.* Se faire, s'attirer des —s; s'engager dans de mauvaises —s, *to bring one's self into trouble, into a scrape, into a premunire.* Si j'étais aussi prompt que vous, nous ferions de belles —s, *were I as hasty as you, we should make fine work on't.* Se tirer d'—, *to get out of trouble.* * Se tirer d'— [relever de maladie], *to recover (from an illness).* Ses amis l'ont tiré d'—, *his friends have brought him out of the scrape, out of trouble.* * Ce médecin l'a tiré d'—, *that doctor has cured him, or has set him on his legs again.* Pour un jeune homme qui n'a jamais vu le feu, il ne s'est pas mal tiré d'—, *considering he is a young fellow who has never smelled gunpowder, he acquitted himself pretty well.* ‖ Affaire [procès, en matière civile ou criminelle], *action, case, cause, lawsuit.* Il a une — à la cour royale, *he has an action or cause before the royal court.* L'— est embrouillée, *the case is perplexed.* Cette — se jugera bientôt, *that cause is soon to be tried, judged or decided.* Une grande —, une belle —, *a great, a brilliant cause.* Une — d'éclat, *a splendid cause.* Une — de rien, *a trifling affair.* De petites —s, *trifling causes.* Une — de grande, de longue discussion, *a cause of long discussion, of great debate;* épineuse, embarrassée, enveloppée, *an intricate case; embarrassed, entangled;* favorable, *favourable;* malheureuse, *unfortunate;* extraordinaire, *uncommon.* Une — criminelle, *a criminal case.* Son — est bonne (ironiquement), *he is sure of his deserts.* ‖ Affaire [action de guerre], *action, fight, skirmish, battle.* C'est un officier qui a toujours bien fait dans toutes les —s où il s'est rencontré, *'tis an officer who has always behaved well in all the actions wherein he has been engaged.* Une grande —, une — glorieuse, *a great and glorious action.* ‖ Affaire [besoin], *need, occasion, want.* Avoir — d'argent, *to have occasion for money.* J'ai — de vous, ne sortez pas, *I want you, don't go out.* ☞ J'ai votre —, *I have what you want; I shall fit you.* J'ai trouvé mon —, *I have got what I wanted.* Je ferai son —, *I will do for him.* Cela ferait bien mon —, *that would do for me.* J'ai bien — de cet homme-là! *what do I care for that man? what is he to me?* J'ai bien — de lui! *he can be of great use to me, truly.* Qu'ai-je — de tout cela? *what is all that to me?* Qu'ai-je — d'aller me tuer à travailler pour des gens dont je ne me soucie point? *why should I work myself to death for persons whom I am not at all concerned for?* ‖ Affaire [ce qu'il appartient à une personne de faire, et ce pourquoi elle a un talent particulier], *business, province, employ, work, transaction.* C'était l'— de Molière, qui connaissait les hommes, de jouer les bigots et les médecins, *it was only for Molière, who was acquainted with the characters of men, to introduce bigots and physicians on the stage.* C'est mon —, *leave that to me.* Ce n'est pas mon —, *that's not my business,*

Digitized by Google

that's no business of mine, that's nothing to me. J'en fais mon —, *I undertake that, I take that upon myself.* ‖ Affaires [ce mot au pluriel se dit généralement de Toutes les choses qui concernent la fortune et les intérêts du public et du particulier], *affairs, concern, business, interest.* — publiques, domestiques, *public, domestic affairs.* Chacun sait ses —, *every one knows his own concerns.* — d'État, *state-affairs.* Le train, le courant des —s, *the course of business.* Entrer dans le maniement des —, *to enter into the management of affairs.* Il est intéressé dans les — du roi, *he is concerned in collecting the king's money.* Versé dans les —, *politic.* Hommes d'—, *proctor, procurator.* Faire bien ses —, *to thrive, to prosper.* Faire de grandes —, *to carry on a great stroke of business.* Être mal dans ses —, faire mal ses —, *not to thrive, to go backward in the world.* ‖ Point d'— [nullement; je ne veux pas en entendre parler, je ne veux pas y consentir], *I am off; I'll have nothing to do with it; no more of that.* Des conseils tant qu'il vous plaira, mais de l'argent point d'—, *for advice, you shall have as much as you please, but no money.* ☞ Ses — vont bien; il est bien; il est bien dans ses —, *he is well to pass.* Il est fort mal dans ses —, *he is in very bad circumstances.* Il ne fait pas trop bien ses —, *he is not in the most flourishing circumstances.* Ses — sont nettes, *his affairs are unencumbered;* claires, *clear;* décousues, *scattered;* derangées, *deranged;* en désordre, *disordered;* en bon état, *in good condition;* en mauvais état, *in bad condition.* Ce ne sont pas là mes —, *that is none of my business.* Ses — sont faites, *his business is done; 'tis all over with him.* Un homme d'—s [celui qui fait les affaires d'une maison], *a manager (in a family), a steward.* Les gens d'—, *those who farm the revenue of the state, as the commissioners of the customs, excise, land-tax, etc.* Les — du temps, *the transactions of the times.* ‖ * Faire ses —, *to do one's needs or one's business.* Aller à ses —, *to go to the necessary-house.* Chaise d'— [la chaise percée du roi], *the king's close-stool.* Brevet d'— [le privilége d'entrer dans le lieu où le roi est sur sa chaise d'affaires], *the privilege of going in when the king is upon his close-stool.* Elle a ses —, *she has her courses.*

Affaire, *s. m.* [ce mot s'emploie au masculin pour désigner d'une manière modeste certaines parties du corps humain] *thing.*

[*Affaire, avoir affaire à quelqu'un*, to have to do, to deal with one superior in power, strength, etc., to ourselves; *avoir affaire avec quelqu'un*, to have to do with one in the way of business, discussion, dispute; *avoir affaire de quelqu'un*, to have a job, something for one to do, to stand in need of one.]

AFFAIRÉ, E (à-fè-rà), *adj.* [familier : qui a bien des affaires, qui fait l'empressé, l'occupé, l'homme chargé d'affaires; embarrassé] *full of business, busy.* Il est si fort affairé qu'il n'a pas une heure à lui, *he is so full of business that he cannot command one hour of his time.* Le voilà bien affairé, *see how busy he is.*

AFFAISSÉ, E, *part.* d'Affaisser; *sunk.*

AFFAISSEMENT (à-fès-màn), *s. m.* [état de ce qui est affaissé] *depression, sinking, subsiding, or giving way, weighing down.* L'— de la terre en cet endroit est considérable, *the sinking of the ground in that place is considerable.* * J'ai trouvé ce malade dans un grand —, *I found the patient in a state of great depression.* * Il est dans un grand —, *he is very low or weak.* * L'— de l'esprit est quelquefois l'effet d'un long chagrin, *the mind sometimes gives way or sinks under the weight of long-continued grief.*

AFFAISSER (à-fè-sà); affaissant, affaissé, *v. a.* [faire abaisser] *to cause to sink, to weigh down, to press down, to bear down.* Les pluies affaissent la terre, *the rains weigh down the soil.* Cette charge de blé a affaissé le plancher, *that load of wheat has made the floor sink, or give way.*

s'Affaisser, *v. r.* [s'abaisser par sa propre pesanteur, se fouler], *to sink (with too much weight), to give way.* Le terrain s'affaisse, *the ground sinks.* Le plancher s'affaisse, *the floor gives way.* * Le bon homme commence à s'— sous le poids des ans, *the good man begins to sink under the weight of his years or the load of old age.*

AFFAITER un faucon, *v. a.* [t. de Fauconnerie; l'apprivoiser] *to tame a hawk.*

AFFALÉ, E, *part.* d'Affaler [t. de Mar.; abaissé, descendu], *lowered, shifted.* [Forcé par le vent à se tenir près de terre] *windbound, that cannot get off from the shore to have sea-room.* Le vaisseau est —, *the ship is windbound, embayed upon a lee-shore.*

AFFALER (à-fà-là); affalant, affalé, *v. a.* [t. de Mer; abaisser, descendre; manier, soulager un cordage pour l'aider à courir dans sa poulie ou dans son conduit, et à descendre plus facilement] *to lower, to let go amain.* — un palan, *to fleet a tackle or to shift it.* ‖ Affaler [se dit Du vent qui pousse un bâtiment vers la côte et le met en danger d'échouer], *to embay or drive upon a lee-shore.*

s'Affaler, *v. r.* [t. de Mar.; se laisser glisser le long d'un cordage, etc., pour descendre plus vite] *to slide down.* [Être poussé vers la côte], *to be embayed or driven upon a lee-shore.*

AFFAMÉ, E, *part.* d'Affamer; *famished, starved. Adj.*, [pressé par la faim], *hungry, starving, craving.* Un loup affamé, *a hungry wolf.* [Au fig., construit avec *de*, Avide], *greedy of; eager for, after or to.* Affamé de gloire, *greedy of glory.* Affamé de sang, *blood-thirsty.* Affamé d'honneurs, *greedy of honours, eager after honours.* Affamé de nouvelles, *eager for news.* Je suis affamé de le voir, *I am eager to see him.* ‖ Affamé [étroit, resserré], *too scanty, too short or too strait.* * Habit affamé, veste affamée, robe affamée, *a coat, a waistcoat, a gown too scanty, either too short or too strait.* * Écriture affamée, lettres affamées, *writing or letters not bold or strong enough.* † Ventre affamé n'a point d'oreilles, *a hungry belly has no ears.* † À un affamé tout est bon, *a good appetite needs no sauce.*

AFFAMER (à-fà-mà); affamant, affamé; j'affame, j'affamai, *v. a.* [causer la faim; ôter, retrancher les vivres] *to famish, to starve.* Les ennemis ont affamé la ville, *the enemies have famished the town.* Vous ne faites que l'— en lui donnant si peu à manger à la fois, *you only starve him by pinching him in his meals.* * C'est un si grand mangeur qu'il affame toute une table, *he is so great an eater that he hardly leaves the company any thing to eat, or that he is enough to breed a famine at a table.* ‖ * — un habit [y épargner trop l'étoffe], *to make a coat too scanty.* * — son écriture [la faire trop déliée], *to make one's writing not bold enough, to write too small or too fine.*

AFFÉAGEMENT (à-fà-àz-màn), *s. m.* [t. de Droit], *feoffment.*

AFFÉAGER (à-fà-à-zà), *v. a.* [t. de Droit; donner une partie de son fief à tenir en arrière-fief ou en roture] *to give a part of one's fief to be held by fief or soccage; to feoff.*

AFFECTATION (à-fèk-tà-sion), *s. f.* [certaine manière de parler ou d'agir, qui s'éloigne du naturel, et qui a pour but de se faire attribuer des qualités qu'on n'a pas] *affectation, affectedness.* Elle est pleine d'— en tout, *she is full of affectation in every thing.* Parer ou orner avec —, *to prim, to dress affectedly.* ‖ Affectation [désignation d'une somme pour un paiement], *appropriation, assignment.* [Hypothèque, obligation dont un héritage est chargé], *mortgage, charge.*

AFFECTÉ, E, *adj.* et *part.* d'Affecter [qui a de l'affectation, où il y a de l'affectation], *affected, stiff.* Cet écrivain est affecté dans son style, *that writer is affected in his style.* Cet acteur est affecté dans son jeu, *this actor is stiff in his manner.* La modestie affectée est plus insupportable que la vanité, *affected modesty is more intolerable than vanity.* ‖ Affecté [destiné à, désigné, réservé pour], *assigned, destined, appropriated.* Une maison affectée au paiement d'une dette, *a house assigned for the payment of a debt.* C'est une place qui lui est affectée, *the place is destined for him.* Les terres sont affectées au paiement d'un douaire, *the lands are appropriated or subject to the payment of a dowry.* ‖ Affecté [approprié à], *belonging to.* Le nom de Pharaon était affecté à tous les rois d'Égypte, *the name of Pharaoh belonged to all the kings of Egypt.* ‖ Affecté [affligé, ému, offensé], *affected, afflicted, moved.* Il a été vivement affecté de cette nouvelle, *he was greatly affected or moved by this news.* Je suis très-affecté de son mauvais procédé, *I am much affected at his ill usage.* ‖ Affecté [t. de Méd.], *affected.* La partie affectée, *the part affected.*

AFFECTER (à-fèk-tà), affectant, affecté; j'affecte, j'affectai, *v. a.* [destiner une terre, une rente, etc., à certain usage] *to appropriate, to entail, to consecrate, to assign, to destine, to appoint.* Il pense à — tous ses biens pour l'entretien des pauvres de la province, *he thinks of entailing all his estates for the maintenance of the poor of the province.* Il a affecté une rente pour le paiement de ses dettes, *he has assigned a yearly sum for the discharge of his debts.* Il affectera une somme suffisante pour ce travail, *he will appoint a sufficient sum for the work.* ‖ Affecter [marquer une espèce de prédilection et d'attachement], *to have a liking to, to have a preference for.* — un logement plutôt qu'un autre, *to have a liking to one lodging preferably to another.* Je n'en affecte aucun, *I have no choice; I have no more liking to one than to another.* ‖ Affecter [prendre quelque chose à tâche, faire quelque chose de dessein formé], *to affect, to endeavour to appear.* Il affecte de dire à l'oreille des choses de rien, *he affects to whisper insignificant things.* Il affecte l'air distrait, *he affects an air of abstraction.* Elle n'est pas si vertueuse qu'elle affecte de le paraître, *she is not so virtuous as she affects or would seem to be.* ‖ Affecter [chercher à montrer des qualités qu'on n'a pas], *to affect, to pretend to, to assume.* Il affecte une grande humilité, *he affects great humility.* Il affecte une grande modestie, *he pretends to or assumes great modesty.* ‖ Affecter [faire un usage fréquent, et même vicieux, de certaines choses], *to affect, to affect too much, to employ too often.* — certains gestes, *to affect certain gestures.* — certains mots, *to employ certain words too often.* ‖ Affecter [faire impression, toucher, émouvoir, intéresser, attacher, joindre], *to affect, to touch, to move.* Sa pièce n'affecte point les spectateurs, *his play don't affect the audience.* Cet événement l'a beaucoup affecté, *he was greatly moved by this event.* — vivement, *to penetrate.* ‖ Affecter [aspirer à un grand emploi, le rechercher avec ambition], *to aspire to, to seek, to desire.* Il affectait la place de premier ministre, *he aspired to the place of prime minister.* Les pharisiens affectaient les premiers rangs dans les assemblées, *the Pharisees sought or claimed the first place in public meetings.* ‖ Affecter [t. de Méd.; faire une impression fâcheuse], *to affect.* Cela affectera la partie avec le temps, *that will affect the part in time.* ‖ Affecter [t. de Phys.; prendre telle forme en se cristallisant], *to take, to assume.*

s'Affecter, *v. r.* [être ému, touché] *to be affected or moved.* Il s'affecte aisément, *he is easily affected.* ‖ s'Affecter [être attaqué de quelque mal], *to be affected.* Sa poitrine commence à s'—, *his lungs begin to be affected.*

AFFECTI-F, VE (à-fèk-tif, tiv), *adj.* [t. de Dévot.; qui inspire, qui est propre à inspirer de l'affection] *affecting, which inspires with affection; pathetic, moving.* Sa manière de parler est très-affective, *he has a very pathetic manner of speaking.* Il parle des choses de Dieu d'une manière très-affective, *he speaks of the things of God in a manner which makes one love him, or in a very moving manner.*

AFFECTION (à-fèk-sion), *s. f.* [sentiment qui fait qu'on aime, qu'on préfère quelque personne, qu'on se plaît à quelque chose, qu'on s'y porte avec ardeur] *affection, love, attachment, liking, kindness, tenderness, earnestness, good-will, inclination.* — cordiale, *heartiness.* — extrême, *fondness.* Tendre —, *tender affection.* — paternelle ou de père, *paternal affection.* Il n'a d'— pour personne, il n'a — à rien, *he has no kindness for any one, or love for any thing.* Il a de l'— pour ce logement, *he likes that lodging.* Se porter à quelque chose avec —, *to undertake a thing with zeal.* En parler d'—, *to speak of it with earnestness.* Porter de l'— à quelqu'un, prendre quelqu'un en —, *to have an affection for one.* Cet homme a mis toute son — à l'étude, *that man is entirely devoted to study.* Un honnête homme se porte avec — à tout ce qui regarde son devoir, *a good man is always in earnest when his duty is concerned.* ‖ Affection [t. de Méd.; impression fâcheuse dans toute l'habitude du corps ou dans quelqu'une de ses parties], *affection.* — nerveuse, *nervous affection.* ‖ Affection [t. de Phys.; effet, changement], *affection, effect or change produced in a body.* On observe par le thermomètre toutes les différentes —s de l'air, *we discover by the thermometer all the different changes or affections of the air.* ‖ Affection [mouvement de l'âme], *affection, emotion.* Les douces —s du cœur, *the softer or milder affections of the heart.*

AFFECTIONNÉ, E, *part.* d'Affectionner; *affectionate, fond, loving, well-affected.* Être affectionné à quelqu'un, *to be attached or well-affected to one.* Il est fort affectionné à son maître, *he has much affection for his master.* Je suis votre affectionné serviteur, *I am your affectionate servant.* (Hors de cette phrase, *affectionné* suit le substantif.) Père affectionné, *affectionate father.* Affectionné à vous servir, *ready to*

Digitized by Google

serve you. Bien affectionné pour, mal affectionné envers quelqu'un, *well or ill affected towards any one.* Avoir des sujets affectionnés vaut mieux qu'avoir de vaillants soldats, *well-affected* or *loving subjects are better than valiant soldiers.*

AFFECTIONNER (â-fèk-siô-nâ); affectionnant, affectionné; j'affectionne, j'affectionnai, *v. a.* [avoir de l'affection pour quelqu'un ou pour quelque chose; aimer] *to love, to have an affection for, to fancy, to be fond of, to like.* C'est un jeune homme que j'affectionne, *he is a young man for whom I have an affection.* Il affectionne fort cette sorte d'étude, *he is mighty fond of, or has a great liking to that sort of study.* ‖ Affectionner [s'intéresser à une chose avec affection], *to take an interest in, to interest one's self in;* [une cause, un parti], *to espouse.* C'est l'affaire du monde que j'affectionne le plus, *it is above all things that in which I interest myself most.*

s'Affectionner à, *v. r.* [s'attacher, s'appliquer à une chose avec affection] *to apply one's self to a thing with delight, to attach one's self to, to delight in, to take delight in.* S'— à l'étude des langues, *to apply one's self with delight to the study of languages; to take delight in the study of languages.* Un homme n'est véritablement estimable qu'autant qu'il s'affectionne à des objets qui le méritent, *a man is only praiseworthy in as much as he attaches himself warmly to deserving objects.*

AFFECTUEUSEMENT (â-fèk-tù-*euz*-mân), *adv.* [d'une manière affectueuse] *affectionately, fondly, kindly, friendly, heartily.* Il lui parla fort —, *he spoke to him in a very affectionate manner.*

[*Affectueusement* always after the verb.]

AFFECTUEU-X, SE (â-fèk-tù-êu, êuz), *adj.* [qui montre ou qui marque beaucoup d'affection] *affectionate, affectuous, warm-hearted, hearty, kind, tender, pathetic.* Un homme très —, *a kind, warm-hearted man.* Discours —, *affectionate speech.* Compliment —, *hearty compliment.* La péroraison doit toujours être —se, *the conclusion of a discourse should always be striking.* Manières —ses, *affectionate manners.* Mouvement —, *tender impression.*

[*Affectueux* may precede the noun when harmony and analogy admit of it : *cette affectueuse confiance.*]

AFFÉRENT, E (â-fâ-rân, rânt), *adj.* [t. de Jurispr.] Portion afférente (la part qui revient à chacun des intéressés dans un objet indivis ou dans un partage), *allotted part, the share coming or due to one.*

AFFERMER (â-fèr-mâ); affermant, affermé, *v. a.* [donner à ferme, faire un bail] *to lease out; to farm or let out by lease.* [Prendre à ferme], *to take a lease of; to take upon lease, to rent.* Il veut — sa terre, *he wants to let his estate on a lease.* Tous les fermiers qui ont affermé cette terre y ont bien fait leurs affaires, *all the farmers who have rented that estate have thriven on it.*

AFFERMIR (â-fèr-mir); affermissant, affermi; j'affermis, *v. a.* [rendre ferme et stable] *to strengthen, to give strength to; to make firm or strong.* [Rendre inébranlable], *to make firm or fast, to fasten.* [Rendre consistant ce qui était mou], *to harden, to make hard or firm.* Cela affermira la muraille, *that will strengthen the wall.* — les dents, *to fasten the teeth.* Le vin affermit le poisson, *wine makes fish eat firm.* La gelée a affermi les chemins, *the frost has hardened the roads* ☞ Affermissez votre pied, *set your foot upon sure ground.* ‖ * Affermir [rendre plus assuré, plus inébranlable], *to confirm, to fortify, to strengthen, to establish, to fix firmly.* Il l'affermit dans sa résolution, *he confirmed him in his resolution.* La philosophie affermit l'esprit contre les dangers, *philosophy fortifies the mind against dangers.* — le courage, l'âme, l'autorité, *to strengthen courage, etc.* Cette victoire l'a affermi dans ses États, lui a affermi la couronne sur la tête, *that victory has established him on the throne, or has fixed the crown firmly on his head.* Un État mal affermi, *an unsettled State.* — le repos des peuples, la tranquillité publique, *to assure the public tranquillity.* — les peuples dans leur devoir, *to confirm the subjects in their duty.*

s'Affermir, *v. r.* [au propre] *to become or grow strong, firm or fast; to harden or grow hard.* [Au figuré], *to fortify one's self, to be confirmed, to persist in.* Les chemins s'affermiront bientôt, *the roads will soon harden.* Ce poisson s'est affermi en cuisant, *the fish became firm in boiling.* Il s'est affermi dans son dessein, *he persists in his design.* Sa santé s'affermira avec le temps, *his health will be confirmed or established in time.* S'— contre les dangers, *to fortify one's mind against dangers.*

AFFERMISSEMENT (â-fèr-mis-mân), *s. m.* [action par laquelle une chose est affermie, état d'une chose affermie] *strengthening, fastening.* L'— des bandages est nécessaire, *it is necessary to strengthen or fasten the bandages.* * Il travaille à l'— du repos public, *he is continually labouring to secure the public peace.* ‖ * Affermissement [confirmation dans un bon état], *confirming, settling, confirmation, settlement, establishment.* [Appui, sûreté], *stay, support, prop.* La belle saison contribuera à l'— de sa santé, *the fine season will be conducive to the establishment of his health.* Il dut à l'amour du peuple l'— de son autorité, *he was indebted to the people's love for the confirmation of his authority.* Dieu est le seul — de nos âmes, *God is the only strength and support of our souls.* L'amour des peuples envers le prince est l'— de son empire, *nothing rivets the prince faster on the throne than the love of his people.* L'— du trône, des lois, de la religion, de l'autorité, de la puissance, etc., *the settling of the throne, laws, religion, authority, power, etc.*

AFFÉTÉ, E (â-fê-tâ), *adj.* [qui est plein d'affectation dans ses manières, dans son air et son langage] *affected, full of affectation, prim, finical.* Je l'aimerais si elle n'était point si —e, *I should love her, if she was not so full of affectation.* Mine —e, *affected looks or airs.* Paroles, manières —es, *affected words, manners.* Une petite —e, *a little affected, prim, or finical creature; an affected piece.*

[*Affété* always follows the noun.]

AFFÉTERIE (â-fêt-rî), *s. f.* [manière affétée de parler ou d'agir] *affectation, affectedness; finicalness, primness; affected, formal way.* Il y a trop d'— dans tout ce qu'elle fait, *there is too much affectation in all that she does.* L'— du style, *the primness of the style, the prim and formal character of the style.* Les —s d'une coquette, *the finicalness, or the finical prim ways of a coquette.*

AFFETTUOSO, *ou* **CON AFFETTO**, *adj.* et *adv.* [mot pris de la Musique italienne; se dit D'un air exécuté avec tendresse et avec grâce] *affettuoso, con affetto.*

AFFEURER, *v. a. V.* Afforer.

AFFICHE (â-fîsh), *s. f.* [placard, feuille écrite ou imprimée que l'on attache à une porte, à une muraille, pour avertir le public de quelque chose] *a posting-bill, a bill or paper posted up.* — de comédie, *a play-bill.* Petites —s, *an advertising journal so called.* ‖ — de batelier, *a boat-hook.*

AFFICHER (â-fî-shâ); affichant, affiché; j'affichai, *v. a.* [attacher un placard] *to post up, to put up a bill or paper.* [Publier, proclamer], *to publish, to proclaim, to divulge, to advertise (in a journal).* J'aurais volontiers fait afficher que tous ceux qui souhaitaient d'obtenir des grâces de la cour n'avaient qu'à s'adresser à moi, *I would have willingly advertised, that all those who wanted favours at court, had only to apply to me.* Non seulement je le dirai, mais je l'afficherai partout, *I will not only say it, but I will proclaim it every where.* * Afficher sa honte, *to publish one's own shame.* * Afficher ses bonnes actions, *to publish one's good actions.* * Afficher le bel esprit, *to set up for a wit.* * Afficher l'irréligion, *to affect irreligious sentiments, as to avow them openly.*

s'Afficher, *v. r.* [se dit D'une femme galante qui ne garde aucunes bienséances]. Cette femme s'affiche, *that woman observes no decency, she braves public opinion.* ‖ Afficher le cuir [t. de Cordon.; en couper les extrémités lorsqu'il est sur la forme], *to pare the leather (of a shoe upon the last).*

AFFICHEUR (â-fî-shêur), *s. m.* [celui qui affiche des placards dans les rues] *bill-sticker.*

AFFIDÉ, E (â-fî-dâ), *adj.* [à qui on se fie; homme sûr, sur lequel on compte] *trusty, on whom one relies.* Un de mes —s, *one of my trusty friends.* Il la fit garder par des personnes —es, *she was guarded by trusty people.* Il lui fit dire par un de ces —s, *he sent one on whom he relied to inform her.*

[*Affidé* always after the noun.]

AFFILÉ, E, *adj.* et *part.* d'Affiler; *set, whetted, sharpened; keen.* * Elle a le caquet, le bec bien —, la langue bien —e, *she has a nimble tongue: her tongue runs glib.* ‖ Affilé [grêle], *thin, slender.* [Sans consistance], *thin.*

AFFILER (â-fî-lâ); affilant, affilé, *v. a.* [donner le fil, aiguiser] *to set, to set an edge on, to sharpen, to whet, to edge.* — un rasoir, un canif, etc. *to set or whet a razor or a penknife.* ‖ Affiler [t. de Jardin.; mettre à la file], *to set in a row.* ‖ Affiler [t. d'Arts; allonger menu comme un fil], *to lengthen or draw out (like wire).*

AFFILEUR, *s. m.* [t. de Coutelier] *setter.*

AFFILIATION (â-fî-lîâ-sîon), *s. f.* [association à une compagnie, etc.], *affiliation.* Il y avait — entre l'Académie Française et celle de Marseille, *an affiliation took place between the French Academy and that of Marseilles.*

AFFILIER (â-fî-lî-â), *v. a.* [adopter, associer à soi, en parlant des sociétés, des communautés] *to receive, to affiliate, to adopt, to admit.* Cette corporation a des affiliés, *that corporation has some affiliated members.*

s'Affilier, *v. r.* [se faire admettre dans un corps], *to get affiliated or admitted.*

AFFINAGE (â-fî-nâz), *s. m.* [action par laquelle on purifie les métaux, le sucre; affinement, épurement] *affinage (of metals), refining (of metals or sugar).* Il y a beaucoup de déchet dans l'— du sucre, *there is a great deal of waste in the refining of sugar; sugar wastes very much in refining.* ‖ Drap d'— [qui a reçu la meilleure et la dernière tonture qu'on puisse lui donner], *well napped and shorn cloth, broad-cloth.*

AFFINEMENT, *s. m. V.* Affinage.

AFFINER (â-fî-nâ); affinant, affiné, *v. a.* [purifier des métaux, du sucre, etc.; nettoyer, épurer] *to fine, to refine.* On affine l'argent dans une grande coupelle, *silver is refined in a large coppel.* Affiner le chanvre, *to make the hemp finer.* Affiner le carton [t. de Relieur], *to strengthen the pasteboard.* * Le temps et la cave affinent le fromage, *time and the cellar improve or ripen cheese.* ‖ Affiner [surprendre par quelque finesse; tromper, ce sens a vieilli], *to cheat or trick one, to chouse.* Tout fin qu'il est, il s'est laissé affiner par ce drôle-là, *cunning as he is, that rascal has tricked him or choused him.*

s'Affiner, *v. r. to be refined, to improve.* Le sucre s'affine avec de l'eau de chaux et du sang de bœuf, *sugar is refined with lime-water and bullock's blood.* Ce fromage s'affinera avec le temps, *that cheese will ripen or improve in time.* ‖ S'Affiner [t. d'Arts; devenir plus mince et plus compacte], *to become thinner and more compact.* [Au fig.] L'esprit s'affine par la conversation, *conversation quickens or sharpens the wit.*

AFFINERIE (â-fîn-rî), *ou* **TRÉFILERIE**, *s. f.* [petite forge où l'on tire le fer en fil d'archal] *a little forge where iron is made into wire; finery.*

AFFINEUR (â-fî-nêur), *s. m.* [celui qui affine l'or et l'argent] *a refiner, finer.* [Qui passe le chanvre dans plusieurs peignes de fer], *hemp or flax dresser.*

AFFINITÉ (â-fî-nî-tâ), *s. f.* [alliance, proximité et parenté par suite de mariage] *affinity, alliance by marriage, kindred, cognation, relationship.* [Liaison intime], *acquaintance, agreement, familiarity, friendship.* [Conformité, convenance; propension sympathique des corps naturels], *affinity.* Il y a divers degrés d'—, *there are several degrees of affinity.* Il y avait une grande — entre eux, *they were much acquainted together.* * Ces choses n'ont aucune — entre elles, *these things have no affinity, no connexion.* ‖ — spirituelle, *spiritual alliance contracted by sponsors at a baptism.*

AFFINOIR (â-fî-nwâr), *s. m.* [séran pour affiner le chanvre] *a hetchel or hitchel.*

AFFIQUET, *s. m.* [bois percé qui sert à tenir les aiguilles à tricoter, que les femmes mettent à la ceinture] *a knitting-sheath.*

AFFIQUETS (â-fî-kè), *s. m. pl.* [parure, ajustement, ornements, attirail] *women's dressing-toys, baubles, trinkets, implements.* Avec tous ses —, elle ne laisse pas d'être bien laide, *for all her finery, she is very ugly.* (Il est familier. *Acad.*)

AFFIRMATI-F, VE (â-fîr-mâ-tîf, tîv), *adj.* [qui affirme, qui soutient une chose pour vraie; ferme, assuré, décisif, positif] *affirmative; positive, peremptory.* Il est un peu trop —, *he is a little too positive or peremptory.* Parler d'un ton —, *to be positive, to speak in a positive manner.* Phrase —ve [t. de Gramm., par opposition à Phrase négative], *affirmative sentence.*

[*Affirmatif* always after the noun.]

AFFIRMATION (â-fîr-mâ-sîon), *s. f.* [action d'affirmer, proposition par laquelle on assure qu'une chose est vraie] *affirmation, assertion.* [T. de Log.; l'expression par laquelle une proposition est affirmative] *affirmation, predication.* [T. de Prat.; assurance

Digitized by Google

avec serment], *affidavit, oath.* Le magistrat a pris son —, *the magistrate has taken his affidavit.* Seconde —, *re-affirmation.*

AFFIRMATIVE, *s. f.* [proposition par laquelle on affirme] *the affirmative, assertive.* Ceux qui soutiennent l'—, *those who are for the affirmative.* Prendre, tenir, soutenir l'—, *to be for the affirmative.* Prendre l'— pour quelqu'un, *to take somebody's part, to declare for him, to side with him.*

AFFIRMATIVEMENT (â-fïr-mâ-tïv-mân), *adv.* [d'une manière affirmative; décisivement, positivement, avec assurance] *affirmatively, positively; by way of affirmation or asseveration.* Soutenir une chose —, *to insist upon a thing positively.* Il en parle aussi — que s'il l'avoit vu, *he is as positive as if he had seen it.*

[*Affirmativement* after the verb]

AFFIRMER (â-fïr-mâ); affirmant, affirmé; j'affirme, j'affirmai, *v. a.* [assurer, soutenir qu'une chose est vraie] *to affirm, to avouch, to assert, to assure, to maintain.* Il ose l'affirmer, *he dares avouch it.* J'affirme que cela est ainsi, *I maintain that it is so.* ‖ Affirmer [t. de Palais; faire serment, jurer], *to make an affidavit, to take one's oath, to swear, to confirm with an oath.* [T. de Logique], *to predicate.*

AFFISTOLER, *v. a. to dress or to adorn finically.* (*This is an old word.*)

AFFIXE, *adj.* [se dit, en t. de Gramm., De particules qui se mettent à la fin des mots] *affix.*

AFFLEURER, *v. a.* [t. d'Arch.; réduire à une même saillie] *to level;* [t. de Mar.], *to fay.* Une pièce de bois affleure une autre, *a plank fays to another.*

AFFLICTI-F, VE (â-flïk-tïf, tïv), *adj.* [ne se dit guère qu'au féminin, et avec le mot peine] *afflictive, corporal.* Il a été condamné à une peine —ve, *he has been condemned to a corporal punishment.*

[*Afflictif* after the noun.]

AFFLICTION (â-flïk-sïon), *s. f.* [chagrin, état de tristesse où nous jette un événement malheureux], *affliction, grief, trouble, anguish, dejectedness, desolation, sorrow, tribulation.* [Il se dit Des accidents, des malheurs mêmes qui sont une cause d'affliction], *affliction, trouble, trial, vexation.* Il est dans l'—, *he is in affliction.* Toutes les choses du monde ne sont que vanité et — d'esprit, *all is vanity and vexation of spirit.* Recevoir les —s de la main de Dieu, *to receive affliction from God's hand.*

AFFLIGÉ, E, *adj. subst.* [qui a de l'affliction] *afflicted, grieved, dejected, disconsolate.* Être —, *to be afflicted or grieved.* — d'une maladie, *to labour under a disease.* La partie —e, *the afflicted part.* C'est un devoir que de consoler les —s, *'tis a duty to comfort the afflicted.* * Elle est —e de seize ans, *she has the misfortune to be in her teens.* * Il est — de cent mille livres de rente, *he has the misfortune to be worth four thousand a year.*

AFFLIGEANT, E (â-flï-zân, zânt), *adj.* [qui cause de l'affliction] *afflicting, afflictive, grievous, heavy, wofal, sad.* Une nouvelle —e, *a grievous piece of news.*

[*Affligeant* may precede the noun in a case of harmony and analogy : *cette affligeante nouvelle.* See Adjectif.]

AFFLIGER (â-flï-zâ); affligeant, affligé, *v. a.* [causer de l'affliction] *to afflict, to grieve, to vex, to trouble, to cast down.* [Dévaster], *to desolate, afflict.* [Mortifier son corps], *to mortify.* Rien ne m'afflige plus que l'ingratitude, *nothing afflicts me more than to see men ungrateful.* Les guerres affligent l'État, *wars desolate the State.* Sa disgrâce m'afflige, *I am grieved at his disgrace or misfortune.* — son corps par des jeûnes, *to mortify one's body by fasting.* Dieu nous afflige de maladies, *God afflicts us with diseases.* Il est affligé de la goutte, *he is afflicted with or labours under the gout.*

s'Affliger, *v. r.* [se chagriner] *to grieve, to be concerned, to droop; to be afflicted, troubled, cast down, sorrowful; to disquiet one's self.* Il s'afflige de tout, *he grieves at every thing.* Vous vous affligez sans sujet, *you disquiet yourself without a cause.* Ils s'affligent de n'être plus que des ombres impuissantes et vaines, *they are grieved at being now but empty and impotent shades.*

AFFLUENCE (â-flû-âns), *s. f.* [concours et chute d'eaux, d'humeurs, etc.] *confluence.* [Mais ce mot ne s'emploie guère qu'au figuré; abondance, foison, multitude, grande quantité] *affluence, affluency, multitude, abundance.* L'— des humeurs cause diverses maladies, *the confluence of the humours causes several disorders.* * — de paroles, *great volubility of speech.* Grande — de peuple, *concourse, multitude, confluence, an abundance of people.* L'— des spectateurs obligea les comédiens à faire payer, dès la seconde représentation, le double du prix ordinaire, *the prodigious crowd of people that resorted to the play, made the company demand double prices at the second representation.* — de toutes sortes de biens, *affluence; abundance of all kinds of wealth; riches.*

AFFLUENT, E (â-flû-ân, ânt), *adj.* [qui se décharge dans une rivière] *confluent, falling into, running into.* Les rivières —es dans la Tamise ne sont pas considérables, *the rivers that fall into the Thames are not considerable.* ‖ Affluent [t. de Méd. et de Phys.; se dit Des humeurs qui affluent, qui se portent en abondance vers quelque partie], *confluent.*

Affluent, *s. m.* [lieu où une rivière se jette dans une autre] *confluence.* [Au pluriel, les rivières qui se jettent dans une autre], *tributary streams.*

AFFLUER (â-flû-â); affluant, afflué, *v. a.* [se rendre en une rivière, en un même lieu, y couler] *to fall, to run, to flow into.* Il y a plusieurs rivières qui affluent dans la Seine, *there are a great many rivers that fall into the Seine.* ‖ * Affluer [abonder, arriver en abondance ou en grand nombre, arriver de toutes parts, accourir de tous côtés], *to abound; to resort, to flock, to come to in great numbers.* Le monde y affluait de tous les côtés, *people flocked thither from all quarters.* Les vivres affluaient dans le camp, *plenty of provisions were brought into the camp.* Les pèlerins affluaient à Rome pendant l'année sainte, *there was a vast resort of pilgrims to Rome during the holy year.* ‖ Affluer [t. de Méd.; se dit Des humeurs qui se portent en abondance vers quelque partie], *to flow, to rush.*

AFFLUX (â-flû), *s. m.* [t. de Méd.; action d'affluer, concours des liquides vers une partie] *afflux.*

AFFOLÉ, E (â-fô-lâ), *adj.* [t. de Mar.] *erroneous, defective.* Une boussole ou aiguille —e [se dit De l'aiguille d'une boussole lorsqu'elle est dérangée de sa direction naturelle vers le nord, soit par le voisinage du fer, soit par un orage violent, etc.], *a compass not true, which has lost its virtue.*

AFFOLER; affolant, affolé, *v. a.* [rendre excessivement passionné; passionner à l'excès] *to make extremely fond, to make one dote upon.* (Il n'est guère usité que dans le langage familier, et en particulier.) Il est affolé de sa femme, *he dotes on his wife.* Il est affolé de sa maison, *he is excessively fond of his house.* ‖ s'Affoler de quelqu'un, de quelque chose, *to dote upon a person, upon any thing.*

AFFOLIR; affolissant, affoli, *v. a.* [devenir fou] *to grow foolish or mad.* Il affolit tous les jours, *he grows more foolish every day.* [Il se dit d'Une aiguille aimantée inexacte], *to err, to be erroneous.*

AFFORAGE, *s. m.* [t. de Féod.; prix d'une denrée mis par autorité de justice] *the assize or set price of a commodity, afforage.* ‖ Afforage [droit qui se payait à un seigneur pour la vente du vin], *afforage.*

AFFORER, *v. a. to assize, to set the price.*

AFFOUAGE (â-fôo-âz), *s. m.* [droit de couper du bois] *the right of cutting wood.* [Entretien en combustibles d'une usine, etc.], *the supplying a forge, etc., with fuel.*

AFFOUAGEMENT (â-fôo-âz-mân), *s. m.* [dénombrement des feux] *census or numbering of the hearths.*

AFFOURCHE (â-fôorsh), *s. f.* [t. de Mar.] Ancre d'—, *the small bower anchor.* Cable d'—, *the small bower cable.*

AFFOURCHÉ, E, *part.* d'Affourcher [se dit familièrement De celui qui est à califourchon sur quelque chose], *astraddle, astride.*

AFFOURCHER (â-fôor-shâ), *v. n.* [t. de Mar.; mouiller une seconde ancre éloignée de l'autre, en sorte que leurs câbles fassent une espèce de fourche], *to moor across, to moor by the head or by the head and stern.* — à la voile, *to moor across under sail.*

AFFOURRAGEMENT (â-fôo-râz-mân), *s. m.* [l'action d'affourrager] *foddering, feeding.*

AFFOURRAGER (â-fôo-râ-zâ), *v. a.* [donner du fourrage aux bestiaux] *to feed or fodder cattle.*

AFFRANCHI, E (â-frân-shï, shï), *part.* d'Affranchir, *et subst.; set free, enfranchised, set at liberty, free, freed.* Un —, une —e, *a freedman or woman.* Une lettre —e, *a letter post-paid.*

AFFRANCHIR (â-frân-shïr); affranchissant, affranchi; j'affranchis, *v. a.* [rendre libre, déclarer libre] *to set free, to free, to enfranchise, to give liberty, to make free, to manumit, to franchise.* [Décharger, exempter], *to exempt, to discharge.* [Tirer d'une sujétion, délivrer d'un mal], *to free, to set free, to deliver.* — un esclave, *to manumit a slave.* — d'impôts, *to exempt from imposts.* — un peuple de la tyrannie, *to deliver a people from tyranny.* L'Évangile nous affranchit de la tyrannie du péché, *the Gospel delivers us from the tyranny of sin.* La mort nous affranchira des misères de ce monde, *death will set us free from the troubles of this world.* ‖ Affranchir une lettre, *to frank a letter, to pay the post, to send it post-paid.* ‖ Affranchir la pompe [t. de Mar.], *to free a ship, to clear her hold of water by the pumps.*

s'Affranchir, *v. r. to rid one's self of, to free one's self, to get free.* S'— de la domination d'un prince, *to shake off a prince's yoke.*

AFFRANCHISSEMENT (â-frân-shïs-mân), *s. m.* [d'un esclave] *enfranchisement, manumission.* [Exemption d'un impôt, etc.], *exemption, discharge.* [Délivrance de la tyrannie], *delivery, deliverance.* L'— des serfs, d'une terre, *the enfranchisement of bondmen, the clearing of an estate.* ‖ Affranchissement [d'une lettre, d'un paquet], *franking or payment of the postage (of a letter); payment of the carriage (of a parcel).* — libre, *the franking is voluntary.* — forcé, *the postage must be paid.* Payer tant pour l'— d'une lettre, *to pay so much for the postage.*

AFFRES (âfr), *s. f. pl.* [extrême frayeur, effroi, saisissement, terreur, horreur] *great fright.* Il est dans des — continuelles, *he is in a continual fright.* Les — de la mort, *the terrors of death.*

AFFRÈTEMENT (â-frèt-mân), *s. m.* [t. de Mar.; convention pour le louage d'un vaisseau] *freight, freighting or hire of a vessel.*

AFFRÉTER (â-frâ-tâ) un vaisseau, *v. a.* [prendre un vaisseau à louage] *to freight or hire a ship.*

AFFRÉTEUR (â-frâ-têur), *s. m. the freighter.*

AFFREUSEMENT (â-freuz-mân), *adv.* [d'une manière affreuse; effroyablement, épouvantablement] *frightfully, hideously, horribly, terribly, dreadfully.* Il est — laid, *he is horribly ugly.*

[*Affreusement* may come between the auxiliary and the verb.]

AFFREU-X, SE (â-frêu, frêuz), *adj.* [horrible, qui cause de la frayeur] *frightful, hideous, horrible, fearful, dire, dismal, ghastly, grisly, horrid, hideous, terrible.* Aspect —, *ghastliness, hideousness.* Mine —se, *a ghastly or grisly visage.* Spectacle —, *a dismal sight.* Événement —, *a frightful event.* Un homme —, *a hideous wretch.* Chose —se, *a fearful thing.* Jeter des cris —, *to cry out horribly.* Avoir le regard —, *to look ghastly.* Des projets —, *dire projects.* Des temps —, *dreadful times.* Des succès —, *mournful successes.* Des abus —, *shocking abuses.*

[*Affreux* may precede the noun in a case of analogy : *une affreuse tempête.* See Adjectif.]

AFFRIANDER (â-frï-ân-dâ); affriandant, affriandé, *v. a.* [rendre friand; accoutumer à la friandise] *to accustom, use, or bring up to dainties.* Il ne faut pas — les enfants, *children must not be used to luxurious living, or must not be used to dainties.* ‖ Affriander [attirer par quelque chose d'agréable au goût; allécher, amorcer, gagner], *to allure, to lure, to entice.* On affriande les poissons avec de l'appât, *fishes are allured with bait.* Le gain l'a affriandé, *he has been allured by gain.*

AFFRICHER, *v. a.* [t. d'Agricult.; ne point donner à une terre les labours convenables] *to neglect the ploughing of land; to let land lie fallow.*

AFFRIOLER (â-frï-ô-lâ); affriolant, affriolé, *v. a.* [attirer par quelque amorce de plaisir] *to allure, to lure, to entice, to draw by enticement, to decoy.* On affriole aisément les filles, *girls are easily enticed.*

AFFRONT (â-fron), *s. m.* [injure, outrage, soit de parole, soit de fait] *affront, contumely, outrage, abuse, ill usage, insult.* Cruel, sanglant, sensible —, *a deadly affront.* On lui a fait un —, il a reçu un —, *he has been affronted or insulted.* Faire —, faire un —, *to insult, to affront.* Il a eu l'— d'être refusé, *he has suffered the contumely of a refusal.* Recevoir, essuyer un —, *to be affronted.* Boire un —, avaler un —, *to bear, put up with, or pocket an affront.* Il ne saurait digérer cet —, *he cannot brook that outrage.* ‖ Affront [déshonneur, honte], *disgrace, reproach, dishonour, shame, indignity, insult.* Il fait — à sa famille, *he is a disgrace to his family.* Vous pouvez répondre hardiment de lui, il est honnête homme, il ne vous fera point d'—, *you may safely bail him, he is an honest man, and will not leave you in the lurch.* Si vous entreprenez cette

Digitized by Google

affaire, l'— vous en demeurera, *if you undertake this thing, you will come off with reproach, with discredit, with shame.* Au milieu de sa harangue, sa mémoire lui fit —, *his memory served him a slippery trick in the middle of his speech.* Les armes de ce prince reçurent un — devant cette place, *the arms of this prince met with a repulse before that place.*

AFFRONTAILLES, *s. f. pl.* [confins de plusieurs fonds aboutissants aux côtés d'un autre fonds] *the bordering of several fields upon another.*

AFFRONTÉ, E, *adj.* [t. de Blas.; se dit Des animaux qui se regardent] *affrontee, confrontee.* Deux lions —s, *two lions facing one another.*

AFFRONTER (å-fron-tå); affrontant, affronté; j'affronte, j'affrontai, *v. a.* [tromper sous prétexte de bonne foi : ce sens vieillit] *to cheat, to cozen, to gull; to abuse.* Il m'a vilainement affronté, mais c'est un coquin qui affronte tout le monde, *he has cozened me in a villanous manner; but the rascal cheats every body.* ‖ Affronter [attaquer avec hardiesse, avec intrépidité], *to encounter, to set upon, to rush upon, to attack with great resolution.* [Braver, s'exposer hardiment à quelque chose], *to brave, to dare, to defy, to face.* Il affronta les ennemis jusque dans leur camp, *he attacked the enemy in his very camp.* — sans crainte, *to outdare.* * — la mort, *to dare death.* * — les périls, *to defy perils.* * — les dangers, *to brave or face dangers.*

AFFRONTERIE (å-fron-trî), *s. f.* [peu en usage; fraude, filouterie, friponnerie] *cheat, cozening.*

AFFRONTEUR, EUSE (å-fron-têur, têuz), *s. m. et f.* [qui trompe] *a knave, a cozener, a cheat, an impostor.* C'est un vrai —, *he is a rascally cheat.* Je hais les —s, *I hate all knavish impostors.*

AFFUBLEMENT (å-fûbl-mân), *s. m.* [tout ce qui sert à envelopper la tête et le corps; voile, vêtement, habillement] *muffler, veil, raiment, cloak, any thing that serves to muffle up the head or body. (This word is little used.)*

AFFUBLER (å-fû-blå), *v. a.* [mot familier; envelopper la tête, le visage, de quelque habillement; couvrir, habiller, vêtir] *to muffle up, to huddle up, to mob or mobble up.* On l'affubla d'une longue robe, *they muffled him up in a long gown.* S'— d'un manteau, *to muffle one's self up in a cloak.* Comme le voilà affublé, *how oddly he is rigged out.* Il est plaisamment affublé, *he is clothed in a singularly ridiculous garb.* ‖ * Être affublé d'une opinion, *to be wedded to an opinion.* * Être affublé de ridicules [être couvert de ridicules], *to be covered with ridicule.*

* s'Affubler de quelqu'un, *v. r. to be wrapped up in any one.* * Il s'affubla de la triste encolure du bon Roger, seigneur de Baudricour, *he assumed the dismal appearance of good Roger, the lord of Baudricour.*

AFFÛT (å-fû), *s. m.* [machine de bois ou de métal, servant à supporter ou à transporter une pièce d'artillerie] *a gun-carriage, a carriage or frame for ordnance.* Le roi reposa, tout armé, une partie de la nuit, sur l'— d'un canon, *the king slept a part of the night in arms upon the carriage of a cannon.* ‖ Affût [t. de Chasse], *a close place where the hunter lies in waits to shoo game.* * Être à l'—, *to be upon the catch, to be upon the watch.*

AFFÛTAGE (å-fû-tâz), *s. m.* [action d'affûter un canon] *the mounting of a piece of ordnance.* L'— monte à tant, *the mounting of the ordnance comes to so much.* ‖ Affûtage [t. de Menuis.; tous les outils nécessaires pour travailler] *a set of tools, implements.* J'ai tout mon —, *I have all my implements.* ‖ Affûtage [t. de Chapelier; la façon qu'on donne à un vieux chapeau] *the dressing.*

AFFÛTER (å-fû-tå) un canon, *v. a.* [le mettre sur son affût] *to mount a cannon, to lay it upon a carriage.* ‖ La boutique de ce menuisier est très-bien affûtée [fournie d'outils], *this joiner's shop is very well stocked with implements.* ‖ Affûter des outils [t. de Menuis.; les aiguiser], *to set, whet or sharpen tools.*

AFFUTIAU (å-fû-tiô), *s. m.* [bagatelle, brimborion], *trifle, bauble, toy.* (Ce mot est populaire. *Acad.*)

AFIN (å-fin), *conj.* [qui sert à marquer la fin pour laquelle on fait quelque chose; pour, à dessein] *to, in order to; that; to the end that,* (cette dernière expression vieillit.) Il écrit contre le docteur, — d'attraper un bénéfice, *he writes against the doctor, in order to get a living.* — que vous en soyez informé, *that, to the end that you may be informed of it.* — de pouvoir dire, *that I (you, he, etc.) may be able to say.*

[*Afin* governs the preposition *de* with the infinitive, or *que* with the subjunctive. *J'étudie afin de m'instruire,* or *afin que je m'instruise.* It has some affinity with *pour*; the latter, however, indicates a necessary result or end, the former one of a more distant and less certain issue. *On se présente devant ce prince pour lui faire sa cour; on lui fait sa cour afin d'en obtenir des grâces.* After an imperative, *que* is used instead of *afin que*: *venez que (afin que) je vous parle.*]

AFIOUME, *s. m.* [lin du Levant] *flax from the Levant.*

AFRICAIN (å-frî-kin), *s. m. an African.*

AFRIQUE (å-frîk), *s. m.* [une des quatre parties du monde] *Africa.*

AG *ou* **AC**, a particulièrement le sens de pousser et de produire; le *c* ou le *g* se changent souvent en *i* ou *y* dans les terminaisons françaises : ainsi de *bacca* on a fait *baie*; de *plaga, plaie,* etc. *V.* Air.

AGA (å-gå), *s. m.* [t. d'Hist.; commandant parmi les Orientaux, surtout en Turquie; gardien] *aga.* L'— des janissaires est leur colonel, *the aga of the janissaries is their colonel.* Capou aga-si [gardien de la porte], *door-keeper.* [*Si* signifie *de*, et se met après *aga.*]

AGAÇANT, E (å-gå-sân, sânt), *adj. inciting, alluring, enticing.* Des regards, des propos —s, *inciting looks, discourses.* Des manières —es, *alluring manners.* Une fille —e, *an enticing girl.*

[*Agaçant* generally follows the noun.]

AGACE, *s. f* [pie] *a magpie.*

AGACÉ, E, *part.* d'Agacer; *set on edge.* Avoir les dents —es, *to have one's teeth set on edge.* Avoir les nerfs —s, *to have one's nerves excited, or irritated.* * Les enfants en sont plus jolis quand ils sont —s, *children are more agreeable when they are set on or encouraged. V.* Agacer.

AGACEMENT (å-gås-mân), *s. m.* [impression désagréable que les fruits acides, etc., font sur les dents] *setting on edge.* ‖ — des nerfs [légère irritation dans tout l'intérieur du corps], *irritation of the nerves.*

AGACER (å-gå-så) les dents, *v. a.* [*V.* Agacement] *to set the teeth on edge.* Le verjus agace les dents, *verjuice sets the teeth on edge.* — les nerfs, *to irritate the nerves.* ‖ * Agacer [provoquer, picoter], *to incite, to provoke, to egg on, to spur on.* [Animer, exciter], *to incite, to entice, to allure.* Il était pensif et distrait; on l'a agacé, il est devenu fort aimable, *he was absent and thoughtful, but on being rallied about it, he became entertaining and agreeable.* Une coquette agace tout le monde, *a coquette ogles every body, sets her cap at every body.* Ils ne se rencontrent point qu'ils ne s'agacent, *they never meet without having a brush with one another.* La dame m'agaça longtemps par des regards où son amour était peint, *the lady practised upon me a long time by looks in which her passion was painted.* — un enfant, *to tease a child.* — un chien, *to tease a dog.*

AGACERIE (å-gås-rî), *s. f.* [les petites choses que dit ou fait une femme, et les petites manières dont elle se sert pour attirer l'attention de quelqu'un qui ne lui déplaît pas; minauderie] *incitement, inciting, encouragement.* Il paraît qu'elle a quelque dessein sur lui, elle lui fait des —s continuelles, *it looks as if she had some design upon him, she is continually inciting him; she is always ogling him or setting her cap at him.*

AGALLOCUM, *s. m.* [bois d'aloès de la Cochinchine] *agallocum, aholoth.*

AGAME (å-gâm), *adj.* [t. de Botan.; il se dit Des plantes auxquelles on ne connaît point d'organes sexuels, telles que les champignons et les algues] *cryptogamic.*

AGAMI (å-gå-mî), *s. m.* [t. d'Hist. nat.] *a water-fowl of South America.*

AGAMIE, *s. f.* [belle espèce de poule de Cayenne] *a hen from Cayenne, gallina sylvatica crepitans.*

AGAPES (å-gåp), *s. f. pl.* [nom des repas que les premiers chrétiens faisaient dans les églises] *agapæ, love-feasts.*

AGAPÈTES, *s. f. pl.* [filles dans la primitive Église, qui vivaient en communauté sans faire de vœux] *Agapetæ.*

AGARIC [å-gå-rîk], *s. m.* [t. de Botan. et de Pharm.; espèce de champignon qui croît sur certains arbres, et dont se fait l'amadou] *agaric.* — faux, *oak agaric.* — brut, *rough agaric.* — mondé, *pared agaric.* ‖ Agaric minéral [espèce de craie blanche] *mineral agaric.*

AGASSE (å-gås), *s. f.* [t. d'Hist. nat.], *a magpie.*

AGASYLLIS, *s. m.* [arbrisseau qui produit la gomme ammoniaque] *agasyllis.*

AGATE (å-gåt), *s. f.* [sorte de pierre précieuse de la nature du caillou] *agate.* Une — d'Alexandre, une — d'Auguste, *an agate upon which the head of Alexander* or *Augustus is represented.* Agate-onyx ou veinée, *onyx.* — œillée, *oculus beli.* —s arborisées ou herborisées, *agates in which are seen the figures of branches, etc.* ‖ Agate [t. de Mét.], *agate, burnisher.*

AGATI, *s. m.* [arbre du Malabar] *agaty.*

AGE, terminaison substantive, désigne les actions, les choses d'un tel genre; ou le résultat, le produit de ces actions, de ces choses; ou leur ensemble, leur tout.

ÂGE (âz), *s. m.* [la durée ordinaire, degrés, cours de la vie, époque de la vie] *age.* L'— de l'homme ne passe pas communément quatre-vingts ans, *the age of man does not commonly exceed fourscore years.* La mémoire de ce sage vieillard, qui avait vécu trois —s d'homme, était comme une histoire des anciens temps, gravée sur le marbre et sur l'airain, *the memory of this wise old man, who had lived thrice the age of man, was, as it were, an history of ancient times engraved on brass and marble.* Bas —, *infancy.* — tendre, *tender years, tender age.* Jeune —, *childhood, youth.* — de raison, — de discrétion, — mûr, *riper years, years of discretion.* — viril, — d'homme, *man's estate, manhood.* ☞ Quand il sera parvenu à l'— d'homme, *when he is come to be a man, when he is grown to man's estate.* Il ne vivra pas — d'homme, *he will not live to be a man.* — critique, *grand climacteric.* — avancé, — caduc, — décrépit, *advanced age, decrepit age, decaying years.* — nubile, — de puberté, *marriageable years.* ☞ Elle est en — nubile, *she is marriageable, she is ripe for marriage.* La fleur de l'—, *the prime, the prime of one's years, life or age.* L'— de consistance, *the age of consistence or maturity.* ☞ Il est encore dans un — de consistance, *he has not yet passed the prime of his years.* La vigueur de l'—, la force de l'—, *the vigour of life.* Le déclin de l'—, *declining years.* Des chemises, des souliers du premier —, *shirts or shoes for infants.* Un homme d'un certain —, *an elderly man.* Un homme entre deux —s, *a man of middle age; neither young nor old.* Être en —, avoir l'—, avoir atteint l'—, *to be of age.* [On ne dit point Avoir de l'—.] ☞ Il ne saurait vendre son bien, il n'est pas en —, *he cannot sell his estate, he is not of age,* or *he is under age.* En — de, *ripe for.* Il est en — de gagner sa vie, *he is old enough to get his livelihood; he is of a fit age.* Il est hors d'— de porter les armes, *he is past bearing arms.* Elle est hors d'— d'avoir des enfants, *she is past child-bearing.* À mon —, à son —, à notre — [*et non* à nos —s], *at my age, etc.* À l'— de vingt ans, *at the age of twenty, at twenty, aged twenty years.* Quel — avez-vous? *how old are you?* J'ai quarante ans, *I am forty years old; I am forty.* Il paraît avoir cinquante ans, *he looks fifty years old.* Il n'en a que trente, *he is but thirty.* Il deviendra sage avec l'—, *he will grow wise in time.* Un cheval hors d'—, *a horse that has lost the mark out of his mouth,* or *whose age can no longer be seen by his teeth.* † L'— n'est fait que pour les chevaux [il y a de l'indiscrétion à parler d'âge devant des personnes qui ne sont plus dans la grande jeunesse; il ne faut pas prendre garde à l'— des hommes, mais à leur santé], *nothing's old but the devil; no matter for the age of a man, so he is healthy and vigorous.* ☞ Un homme d'—, *a man of great experience.* ‖ Âge [vieillesse], *age, old age, years.* Une personne d'—, *an aged person, one in years.* ☞ Être sur l'—, sur le retour de l'—, *ou simplement* sur le retour, *to be in years, to be growing old.* Elle commence à tirer sur l'—, *she begins to grow old.* Une femme un peu sur l'—, *a woman something* or *somewhat elderly.* ‖ Âge [siècle, temps auquel les choses dont on parle sont ou ont été], *age, days, time.* Les merveilles de notre —, *the wonders of our age.* Il fut l'ornement de son —, *he was the ornament of his age* or *of his time.* ‖ Âge [t. de Chronol.; un certain nombre de siècles], *age, tract of time, generation, time.* La durée du monde est divisée en plusieurs —s, *the duration of the world is divided into several ages.* Les quatre —s du monde dont parlent les poètes, sont, l'— d'or, l'— d'argent, l'— d'airain et l'— de fer, *the four ages of the world mentioned by the poets, are, the golden, the silver, the brazen and the iron ages.* * — d'or, règne de Saturne, *happy or golden age, the reign of Saturn.* * — de fer, *hard times,*

Digitized by Google

the iron age. Le moyen —, *the middle ages.* ‖ L'ÂGE de la lune, *the moon's age.*

D'ÂGE EN ÂGE, *loc. adv.* [successivement, de siècle en siècle, de génération en génération] *from age to age, from generation to generation.* Son nom ira d'— en — à la dernière postérité, *his name will be handed down from generation to generation to the latest posterity.*

ÂGÉ, E, *adj.* [qui a un certain âge, et qui est vieux; avancé en âge, ancien] *aged, in years, elderly, stricken in years.* Un homme —, une femme —e de trente ans, *a man, a woman thirty years old,* or *thirty years of age.* Il est —, *he is old.* Elle est —e, *she is in years.* Je ne crois pas que vous soyez plus —es l'une que l'autre, *I fancy you are just of an age.*

AGENCE (â-zâns), *s. f.* [emploi, charge d'agent], *agency.* [Administration dirigée par un ou plusieurs agents], *agency house.* Bureau d'—, *agency office.* — générale, *general agency.*

AGENCEMENT (â-zâns-mân), *s. m.* [disposition, arrangement, ordre, manière d'arranger les choses] *the placing appropriately, setting and fitting up (of things); order, composition, structure.* L'— des os a quelque chose de surprenant, *the construction and arrangement of the bones has in it something surprising.* ‖ AGENCEMENT [t. de Peint.; l'arrangement et combinaison des groupes et des figures], *grouping, appropriate* or *proper disposition of the groups, figures, drapery, etc.* ‖ AGENCEMENT [ajustement, parure dans des choses de peu de valeur], *the trimming, the tricking up one's self, the making one's self fine with things of no great value, the placing them so as to appear to advantage.* L'— fait paraître les petites choses, *small things, things of no value, appear to advantage, when properly disposed,* or *placed appropriately.*

AGENCER (â-zân-sâ), *v. a.* [ranger, disposer, mettre en ordre, placer, ajuster, arranger de petites choses avec quelque agrément] *to fit up, to get up to set off to advantage, to set in order, to dispose in an appropriate manner.* Il a assez bien agencé tout cela, *he has got up all that pretty well.* ‖ AGENCER [t. de Peint.], *to dispose the groups, figures, etc., in an appropriate manner.*

s'AGENCER, *v. r.* [se mettre, s'habiller, se parer] *to dress, to trim one's self.* Il s'agence drôlement, *he trims himself oddly.*

AGENDA (â-zin-dâ), *s. m.* [mémoire ou petit livret où l'on écrit les choses que l'on a à faire; tablettes, journal] *a book of memorandums, a memorandum-book, a pocket-book, a note-book.* Mettez cela, écrivez cela sur votre —, *set that down, write that in your memorandum-book.*

AGENOUILLER, *v. a.* [faire mettre à genoux] *to make kneel down.* On fit — tout le monde, *they made every body kneel down.*

s'AGENOUILLER (sâz-nôo-lâ); s'agenouillant, agenouillé, *v. r.* [se mettre à genoux] *to kneel, kneel down, to go down upon one's knees.* Les chameaux et les éléphants s'agenouillent, *camels and elephants kneel down.*

AGENOUILLOIR, *s. m.* [petit escabeau sur lequel on s'agenouille] *hassock, cushion.*

AGENT (â-zân), *s. m.* [t. de Philos.; ce qui agit, qui opère] *an agent.* Le feu est la plus puissant de tous les —s naturels, *fire is the most powerful of all natural agents.* ‖ AGENT [qui fait les affaires d'autrui], *agent, procurator.* Les —s d'une faillite, *assignees.* — d'affaires, *a man of business, agent.* Les —s du clergé, *the agents of the clergy.* — de change, *a broker, an exchange-broker.* [Lorsque ce mot est pris en mauvaise part, on lui donna quelquefois un féminin.] Elle était leur —e dans cette intrigue, *she was their chief agent in the intrigue, their principal tool, their chief instrument.*

AGERAT, *s. m.* **AGÉRATE,** *s. f.* [sorte de plante astringente] *ageratum, maudlin.*

AGGERHUS, *s. m.* [gouvernement et ville de Norwège] *Aggerhuys.*

AGGLOMÉRATION (â-glô-mâ-râ-sion) *s. f.* [action d'agglomérer; état de ce qui est aggloméré] *agglomeration.*

AGGLOMERER (â-glô-mâ-râ), *v. n.* [assembler, entasser] *to agglomerate.*

AGGLUTINANT, E (â-glû-tî-nân, nânt), *adj.* [t. de Méd.; qui agglutine] *agglutinant.*

AGGLUTINATI-F, VE, *adj.* [t. de Méd.; qui réunit] *agglutinative.*

AGGLUTINATION (â-glû-tî-nâ-sion), *s. f.* [t. de Méd.; action d'agglutiner] *agglutination.*

AGGLUTINER (â-glû-tî-nâ), *v. a.* [t. de Méd.; recoller, rejoindre les chairs, les peaux, etc.] *to agglutinate, to unite.*

s'AGGLUTINER, *v. r.* [t. de Méd.] *to agglutinate, to cohere.*

AGGRAVANT, E (â-grâ-vân, vânt), *adj. v.* [qui rend plus grief] *aggravating.* Circonstance —e, *an aggravating circumstance.*

[*Aggravant* always after the noun.]

AGGRAVATION (â-grâ-vâ-sion), *s. f.* [t. de Droit criminel]. — de peine, *increase of punishment.*

AGGRAVE, *s. m.* [t. ecclésiastique; seconde publication d'un monitoire] *a threatening monitory.*

AGGRAVER (â-grâ-vâ); aggravant, aggravé, *v. n.* [rendre plus grief, plus grave] *to aggravate, to enhance, to augment.* Les circonstances aggravent le crime, *the circumstances aggravate the crime.* Des yeux aggravés, *eyes heavy with sleep.*

s'AGGRAVER, *v. r.* [devenir plus grave] *to increase, to be aggravated.* Le mal s'aggrave de jour en jour, *the evil is aggravated from day to day.*

AGGRÉGAT, AGGRÉGATION, AGGRÉGER. *V.* AGRÉGAT, AGRÉGATION, AGRÉGER.

AGILE (â-zîl), *adj.* [qui a une grande facilité à se mouvoir; léger, dispos] *agile, quick, nimble, active, tripping, light-footed.* Le tigre, le singe, le chat, sont des animaux fort —s, *tigers, monkeys, and cats are very nimble creatures.*

[*Agile* generally after the noun; may precede it in poetical style.]

AGILEMENT (â-zîl-mân), *adv.* [avec agilité] *nimbly, with agility* or *nimbleness, quickly.* Il court fort —, *he runs very nimbly.*

[*Agilement* may come between the auxiliary and the verb.]

AGILITÉ (â-zî-lî-tâ), *s. f.* [grande facilité à se mouvoir; légèreté] *agility, nimbleness, activity, quickness, lightness.* Sauter avec —, *to leap with nimbleness.* ° — d'esprit, *readiness of wit.*

AGIO ou **AGIOT** (â-zî-ô), *s. m.* [t. de Banque et de Change; bénéfice qui résulte de l'échange d'une monnaie contre une autre, ou de l'échange de l'argent contre les effets de commerce; intérêt de l'argent prêté; spéculation sur la hausse et baisse des effets publics] *the price of exchange, interest, agio, exchange.*

AGIOGRAPHE, AGIOLOGIQUE. *V.* HAGIOGRAPHE, *etc.*

AGIOTAGE (â-zî-ô-tâz), *s. m.* [métier de vendre et d'acheter les actions dans les fonds publics] *stock-jobbing.* Il a bien gagné à l'—, *he got a deal of money in stock-jobbing.* ‖ AGIOTAGE [commerce usuraire], *jobbing.*

AGIOTER (â-zî-ô-tâ); agiotant, agioté; j'agiote, j'agiotai, *v. n.* [faire l'agiotage dans les fonds publics] *to deal as a stock-jobber, to be a stock-jobber.* Il s'est enrichi à —, *he has grown rich in stock-jobbing.* ‖ AGIOTER [trafiquer d'argent, denrées, etc.], *to job.*

AGIOTEUR (â-zî-ô-teur), *s. m.* [celui qui fait l'agiotage dans les fonds publics] *a stock-jobber.* [Celui qui fait l'agiotage dans les denrées, etc.], *a jobber.*

AGIR (â-zir); agissant, agi; j'agis, *v. a.* [faire quelque chose, produire quelque effet] *to act, to do.* [Prendre du mouvement], *to be in action, to move about.* [Faire quelque impression], *to act, to operate, to have an influence.* Il agit sans cesse, *he is always in action or doing something or other.* Il est temps d'agir, *it is time to act.* ☞ Agissez, *move about, bestir yourself.* Agissons, *let us be doing, let us be stirring.* Les corps célestes agissent sur les choses d'ici-bas, *celestial bodies influence things below.* Nous ferons agir d'autres remèdes pour la guérir, *we shall have recourse to other medicines for her cure.* La sagesse toute seule agissait en eux, *wisdom alone operated in them.* ‖ Faire agir une machine, *make it go, put it in movement, set it agoing.* ‖ AGIR [s'employer en quelque affaire], *to act, to negotiate, to manage a business.* Il agit à la cour, *he is at court to manage the business.* Agir de concert avec quelqu'un, *to act with one, to go hand in hand with one.* Il agit pour sa province, *he is agent for his province.* ‖ AGIR [t. de Prat.; poursuivre quelqu'un en justice; procéder], *to sue, to prosecute, to proceed against.* On agit criminellement contre lui, *he is prosecuted for a capital crime.* Il a été obligé d'agir contre son tuteur, *he has been obliged to sue his guardian.* ‖ AGIR [se conduire, se comporter], *to act, to behave.* — d'autorité, *to act as master.* Il agit en ami, *he acts like a friend; he acts the part of a friend.* Vous agissez en homme d'honneur, *you behave like a man of honour.* Agir mal, *to misbehave.* Façon d'agir, *practice.* Manière d'agir, *proceeding.* Agir d'après, *to proceed on, upon.* C'est mal agir, *that is behaving ill.* Agir bien ou mal avec ou envers quelqu'un, *to use one well or ill, to do well* or *ill by one, to deal well or ill with one.* Il a mal agi avec moi, *he has used me ill.*

IL S'AGIT, IL S'AGISSAIT, IL S'AGIRA [*verbe impersonnel,* qui sert à marquer de quoi il est question], *the question is, the point in question is.* De quoi s'agit-il? *what is the matter? what is to be done?* Il ne s'agit pas de cela, *that is not the business in hand.* Il ne s'agissait pas de peu de chose, *it was not a trifling concern.* Il s'agit ici de suppléer au défaut de la transpiration arrêtée, *the business here is to supply the deficiency of perspiration which is obstructed.* Il ne s'agissait pour vous que d'être ministre en second, *the business was only to be deputy-minister.* Il s'agit de votre vie, *your life is at stake, in danger,* or *in question.* Quand il s'agit de prouver des choses si claires, *when we attempt to prove things so evident.* Puisqu'il s'agit ici du parallèle d'un père avec Dieu, *since it is God that we are here comparing to a father.* Sur le fait dont il s'agit, *in matters of this nature.*

AGISSANT, E (â-zî-sân, sânt), *adj. v.* [qui agit, qui se donne du mouvement, actif, laborieux] *active, stirring, busy.* [Qui opère avec efficacité], *active, efficacious, effectual.* Un homme extrêmement —, *a mighty stirring man.* Pour rendre ce remède plus —, *in order to make that medicine more efficacious.*

[*Agissant* follows the noun.]

AGITATEUR, (â-zî-tâ-teur), *s. m.* [celui qui excite du trouble, de la fermentation, dans le public ou dans une assemblée] *agitator.*

AGITATION (â-zî-tâ-sion), *s. f.* [ébranlement prolongé] *agitation, fluctuation.* [Secouement], *agitation, tossing, jolting, shaking, jumbling, jogging.* [Au fig.; Trouble que les passions causent dans l'âme], *agitation, trouble, perturbation, emotion, fluctuation; disturbance; uneasiness.* L'— du cheval ou du carrosse lui fait mal, *the jolting of the horse or the coach makes him sick.* L'— du vaisseau était si violente, *the tossing of the ship was so violent.* — violente, *violent agitation.* Être en —, *to fluctuate.* L'— de la mer, *the roughness of the sea.* L'— des flots, *the surges.* L'— des nerfs, *irritation of the nerves.* L'— du malade, *the agitation of the patient.* L'amour, la haine, le désir, la crainte, causent différentes —s dans l'âme, *love, hatred, desire, and fear, cause different perturbations in the soul.* Cet accident lui a mis l'esprit dans une grande —, *his mind was greatly ruffled by that accident.*

AGITÉ, E (â-zî-tâ), *part.* d'Agiter; *agitated, tossed, moved, etc.* L'eau ou la rivière est agitée, *the water* or *the river is rough.* Une mer —e, *a boisterous sea.* Être — de mille visions, de mille pensées différentes, *to be disturbed with a thousand idle fancies, a thousand different thoughts.* Sa nuit a été fort —e [se dit D'un malade], *he has passed a very restless or disturbed night.*

AGITER (â-zî-tâ); agitant, agité; j'agite, j'agitai, *v. a.* [ébranler, mouvoir] *to agitate, to put in motion, to move.* [Secouer], *to agitate, to shake, to heave, to jolt.* [Tirer, pousser de côté et d'autre], *to swing, to rock, to wag.* — d'un mouvement alternatif, *to flutter.* Les vagues agitaient le vaisseau, *the ship was tossed by the waves.* Le vent agitait à peine les feuilles des arbres, *the wind hardly shook the leaves of the trees.* ‖ ° AGITER [troubler, inquiéter, tourmenter], *to agitate, to hurry, to disturb, to trouble, to disquiet, to ruffle, to torment, to convulse, to harrow, to possess.* La peur de la mort l'agite, *he is tormented with the fear of death.* Les passions agitent l'âme, *the passions disturb the soul.* Je lui dis le soupçon qui agitait mes esprits, *I imparted to her the suspicion that alarmed me.* Il ne peut cacher le trouble qui l'agite, *he cannot conceal his uneasiness.* Tout l'agite, l'inquiète, le ronge, *every thing ruffles, disquiets and gnaws him.* Il s'aperçut des mouvements qui m'agitaient, *he perceived the emotions of my soul.* ‖ ° AGITER [débattre, discuter, examiner; contester], *to agitate, to debate, to discuss; to controvert, to dispute.* On agita longtemps cette affaire, *the matter was a long while debated.*

s'AGITER, *v. r.* [être en agitation, remuer] *to be agitated or in movement; to stir, writhe, wriggle, wag, struggle.* S'— dans l'eau, *to flounder.* Il s'agite continuellement dans son lit, *he is constantly tossing*

Digitized by Google

or *tumbling in his bed.* Ce cheval s'agite, *that horse is too fiery.* Je m'agitai d'une étrange façon, *I writhed myself in a strange manner.* Le prédicateur s'agite beaucoup dans la chaire, *that preacher throws himself strangely about in the pulpit.* La mer commençait à s'—, *the sea began to grow rough.* ‖ * s'AGITER [être discuté de part et d'autre], *to be agitated, debated, discussed, controverted.* L'assemblée dura longtemps, et voilà les questions qui s'y agitèrent, *the assembly lasted long, and these are the questions that were debated.*

AGLATIA, *s. m.* [fruit d'Égypte], *aglatia.*

AGLOMÉRATION, etc. *V.* AGGLOMÉRATION, etc.

AGLUTINANT, etc. *V.* AGGLUTINANT, etc.

AGNACAT, *s. m.* [poirier d'Amérique; il croît près de l'isthme Darien] *agnacat.*

AGNANTHUS, *s. m.* [sorte de plante à fleurs] *agnanthus, the chaste-flower.*

AGNAT (âg-nâ), *s. m.* [t. de Droit; mâle descendant de même père, mais dans une autre ligne] *agnate.* Les biens qui appartiennent au prince de Salm et aux rhingraves et valgraves ses —s, *the estates belonging to the prince of Salm, the rhingraves and valgraves, his agnates.*

AGNATION (âg-nâ-sion), *s. f.* [t. de Droit; lien de consanguinité entre les mâles] *agnation.*

AGNATIQUE (âg-nâ-tik), *adj.* [qui appartient aux agnats] *belonging to the agnates.*

AGNEAU, X (â-gnô), *s. m.* [le petit d'une brebis] *a lamb, a sheep under a year old.* De l'— ou de la chair d'—, *lamb or lamb's flesh.* — élevé sans la mère, *cosset, genss-lamb.* * Il est doux, elle est douce comme un —, *he or she is as gentle as a lamb, a sweet-tempered creature,* or *one of an exceeding mild temper.* L'— pascal, *the paschal lamb.* ‖ AGNEAU d'Israël. *V.* GRENOUILLE. ‖ AGNEAU tartare ou de Scythie [plante fabuleuse], *agnus Scythicus, borometz.*

AGNELER (âgn-lâ), agnelant, agnelé, *v. a.* [mettre bas, en parlant des brebis] *to yean.* En Égypte les brebis agnèlent deux fois l'an, *the ewes yean twice a-year in Egypt.*

AGNELET (âgn-lê), *s. m.* [petit agneau] *a lambkin, house-lamb.*

AGNELINE, *adj. f* [se dit De la laine des agneaux]. Laine —, *lamb's wool.*

AGNELINS, *s. m. pl.* [laines qui proviennent de la tonte des agneaux] *lamb's wool.*

AGNELS (â-gnêl), *s. m. pl.* [espèce de monnaie d'or] *agnels, pieces of gold coin current in France during several reigns, of different values, and bearing the figure of a paschal lamb.*

AGNÈS (â-gnès), *s. f.* [jeune fille très-innocente, qui n'a aucun usage du monde] *a young raw girl, a simpleton.* Elle fait l'—, *she plays the simpleton.* (Il est familier. *Acad.*)

AGNUS (âg-nûs), *s. m.* [cire bénite par le pape, sur laquelle est imprimée la figure d'un agneau; petite image de piété, ornée de broderie] *an Agnus-Dei, a relic, a religious toy.*

AGNUS-CASTUS (âg-nûs-kâs-tûs), ou VITEX, *s. m.* [sorte d'arbrisseau] *agnus-castus.*

AGON, *s. m.* [combat, jeu public et solennel chez les anciens] *agon.*

AGONIE (â-gô-nî), *s. f* [le dernier combat de la nature contre la mort] *agony, the pangs of death, the last gasp,* * *death-bed.* [Au fig.], *agony, grief, trouble, anguish.* Une longue —, une — douloureuse, *a long, a painful agony.* Être à l'—, *to be in agony, to gasp for life, to be at the point of death, to be at death's door; to be breathing one's last.*

AGONIR (â-gô-nîr), *v. a.* [t. populaire; accabler d'injures] *to insult grossly, to pull to pieces.*

AGONISANT, E, *adj.* et *s. v.* [qui est à l'agonie; mourant] *dying, in a dying condition, who is at the point of death.* Prier pour les —s, *to pray for people at the point of death.*

[*Agonisant* after the noun.]

AGONISER (â-gô-nî-zâ); agonisant, agonisé, *v. n.* [être à l'agonie] *to be in an agony or at the point of death, to be a-dying, to be breathing one's last, to be expiring.* Je l'ai laissé qu'il agonisait, *he was expiring when I left him, I left him a-dying.*

AGONISTARQUE, *s. m.* [officier qui présidait aux combats des athlètes] *agonistarcha.*

AGONISTIQUE ou AGONOSTIQUE, *adj.* [qui a rapport aux combats gymnastiques] *agonistical.*

AGONOTHÈTE, *s. m.* [officier qui présidait chez les Grecs aux jeux sacrés; il distribuait les prix aux vainqueurs] *agonotheta.*

AGONYCLITE, *s. m.* et *f* [qui ne fléchit jamais le genou] *agonyclitee, agonyclytæ.*

AGOUTI ou ACOUTI, *s. m.* [quadrupède d'Amérique, de la grosseur d'un lapin] *aguti, a sort of Guinea-pig.*

AGRA, *s. m.* [bois de senteur de l'île de Hainan, à la Chine] *agra, agra-caramba.*

AGRAFE (â-grâf), *s. f.* [petit crochet; attache], *a clasp, locket, hasp.* La porte de l'—, *the hook.* — de diamants, *a diamond clasp.* ‖ AGRAFE [t. d'Arch.; crampon de fer], *cramp-iron.* [Un ornement sculpté, placé à la tête des arcs], *a sculptured ornament, so placed as to seem to unite the mouldings of the archivault with the key of the arch.*

AGRAFER (â-grâ-fâ); agrafant, agrafé; j'agrafe, j'agrafai, *v. a.* [attacher avec une agrafe; accrocher, arrêter] *to hasp, to clasp, to fasten with a clasp.* Agrafez votre manteau, *fasten the clasps of your cloak.*

s'AGRAFER, *v. r. to clasp, to cling, to lay hold on.* * Un homme qui se noie s'agrafe à tout, *a drowning man catches at straws.*

AGRAIRE (â-grèr), *adj.* [t. de Jurispr. rom.] *agrarian.* Les lois —s ordonnaient le partage des terres conquises entre les citoyens pauvres, *the agrarian laws ordained the conquered lands to be divided among the poor citizens.*

AGRANDIR (â-grân-dir); agrandissant, agrandi; j'agrandis, *v. a.* [accroître, rendre plus grand, plus étendu] *to enlarge, to increase; to make greater, larger, bigger; to augment.* [Rallonger], *to lengthen.* [Élargir], *to widen.* Ce prince agrandit tous les jours ses États, *that prince enlarges his dominions every day.* Le trou est trop petit, il le faut —, *the hole is too little, it must be made wider.* Par le moyen des microscopes on agrandit les objets les plus insensibles, *by the help of microscopes we magnify the most minute objects.* ‖ * AGRANDIR [rendre plus grand en biens, en dignité, en fortune; rendre puissant; élever] *to raise, to prefer, to promote, to advance.* Les princes agrandissent qui il leur plaît, *princes raise whomsoever they please.* ‖ * AGRANDIR [exagérer, amplifier], *to amplify, exaggerate, to aggravate.* Vous agrandissez sa faute, *you exaggerate his fault.* ‖ AGRANDIR [faire paraître plus grand], *to make appear larger.* Ce vêtement agrandit votre taille, *this garment makes you look taller.* ‖ AGRANDIR [donner un caractère de grandeur à ce qu'on dit, à ce qu'on écrit, etc.], *to dignify, to give dignity to.* Cet écrivain agrandit les sujets qu'il traite, *that writer gives a dignity to every subject he treats upon.*

s'AGRANDIR, *v. r.* [devenir plus grand] *to become great* or *greater, large* or *larger; to widen, to become wider, to grow long* or *longer.* Cette ouverture s'est trop agrandie, *this opening is become too large.* * Une âme qui s'agrandit au milieu des revers, *a mind that rises superior to misfortune, that is elevated by misfortune.* ‖ s'AGRANDIR [augmenter sa terre] *to enlarge one's estate, to grow upon one's neighbours.* Il s'est bien agrandi de ce côté-là, *he has much enlarged his estate, his territory, on that side.*

AGRANDISSEMENT (â-grân-dis-mân), *s. m.* [accroissement, augmentation] *the enlarging; the making greater, larger, bigger; lengthening, widening, enlargement, increase, improvement.* On a abattu les maisons de chaque côté pour l'— de la place, *the houses have been pulled down on each side, in order to make the place or square larger.* ‖ * AGRANDISSEMENT [accroissement, augmentation en biens et en fortune; élévation, puissance] *rise or rising, advancement, preferment, promotion; fortune.* C'est à lui qu'il est redevable de l'— de sa maison, *to him he is indebted for the advancement of his family.*

AGRAVANT, etc. *V.* AGGRAVANT, etc.

AGRÉABLE (â-grâ-âbl), *adj.* et *s. m.* [qui plaît; plaisant, gracieux, divertissant, satisfaisant; bienvenu, vu de bon œil] *agreeable, pleasant, pleasing, comfortable, pleasureful, joyous, pleasurable, delightful, gladsome, merry, gracious, grateful, welcome.* — au goût, *palatable.* Une personne —, *an agreeable person.* Une maison —, *a comfortable house.* La campagne est à présent très —, *the country is now very pleasant.* Une — nouvelle, *welcome news.* Avoir pour —, *to like, to be pleased, to accept, to permit.* Cette demande a paru lui être fort —, *that demand seemed very agreeable to him or her.* Il est — de vivre avec ses amis, *it is agreeable to live with one's friends.* ☞ Si vous l'avez pour —, si cela vous est —, j'aurai l'honneur de vous accompagner jusqu'à la première ville, *if you like, if it be agreeable to you, I shall have the honour of accompanying you as far as the next town.* Joindre l'utile à l'—, *to join profit with pleasure.* C'est un homme —, *he is a pleasant agreeable man.* C'est un —, cet homme fait l'—, *he wishes to be thought agreeable.* Faire l'— auprès d'une femme [chercher à lui plaire], *to act the gallant to a lady.* Elle est entourée d'—s, mais elle n'a plus d'amants, *she is surrounded by gallants, beaus or wooers, but has no longer any lovers.*

[*Agréable* governs the preposition *à* when the regimen is a noun or pronoun, and the preposition *de* when the regimen is an infinitive : *il est agréable de vivre, etc.* May precede the noun in a case of analogy : *une agréable femme.*]

AGRÉABLEMENT (â-grâ-âbl-mân), *adv.* [d'une manière agréable] *agreeably, pleasantly, comfortably, delightfully, entertainingly, gracefully, gratefully.* Il reçut cela fort —, *he received that in a very agreeable manner.* Il parle —, *he talks gracefully.* Je suis logé ici très —, *I have very good accommodations in this house, I am comfortably lodged here.*

[*Agréablement* may come between the auxiliary and the verb.]

AGRÉÉ (â-grâ-â), *s. m. a procurator* or *lawyer admitted to the privilege of pleading before the tribunals of commerce.*

AGRÉER (â-grâ-â); agréant, agréé; j'agréai, j'agréerai, *v. a.* [recevoir favorablement] *to accept, to receive kindly.* [Trouver bon], *to like, to relish.* Agréez de grâce mes services, *I beg you would accept my services.* Ne pas —, *to reject.* Faire —, *to make approve.* Il n'agrée pas la proposition que je lui ai faite, *he does not like my proposal.* Je crois qu'il serait difficile de lui faire — une pareille proposition, *I dare say it would be a difficult matter to make him relish such a proposal.* N'osant vous porter les excuses qu'il m'a faites, il m'a prié de les recevoir en votre nom, et de vous les faire —, *being ashamed to excuse himself to you, he begged me to receive his apology in your name, and to prevail on you to accept it.* ‖ AGRÉER [trouver bon, approuver, ratifier], *to like, to approve, to allow.* Il avait acheté la charge, mais le roi ne l'a pas agréé, *he had purchased the office, but he did not obtain the king's sanction* or *he was not approved of by the king.* Agréez que je vous dise, *give me leave* or *permit me to tell you.* ‖ AGRÉER un vaisseau [t. de Mar.; le mettre en état de naviguer], *to rig* or *to equip a ship.*

AGRÉER, *v. a.* [plaire, être au gré, être agréable] *to be liked, to like, to please, to be agreeable, to be pleasing* or *acceptable.* Sa conduite agrée à tout le monde, *his behaviour is liked by every body.* Cela ne m'agrée pas, *that does not please me; I don't like that.*

AGRÉEUR (â-grâ-êur), *s. m.* [t. de Mar.; celui qui met un vaisseau en état de naviguer] *a rigger of ships.* Il faut savoir de l'— de notre bord si toutes les choses sont en état, *we must ask the rigger of our vessel if every thing is in sailing order.* ‖ AGRÉEURS [courtiers jaugeurs], *gaugers.*

AGRÉGAT (â-grâ-gâ), *s. m.* [t. didactique; assemblage] *aggregate, assemblage.* ‖ AGRÉGAT [en Chimie, corps solide dont les molécules adhèrent entre elles], *an aggregate body.*

AGRÉGATION (â-grâ-gâ-sion), *s. f.* [association, réception dans un corps] *admission (into a society).* On s'est opposé à son —, *his admission was opposed.* ‖ AGRÉGATION [dans l'université], *a public competition for admission to the rank of fellow,* or *supernumerary professor; the title* or *rank of fellow.* ‖ AGRÉGATION [t. de Physique; assemblage d'un certain nombre de parties homogènes ou hétérogènes qui tiennent assez fortement les unes aux autres, pour opposer un certain obstacle à leur séparation], *aggregation.* Corps par agrégation, *an aggregate, an aggregate body.*

AGRÉGÉ, E (â-grâ-zâ), *part.* d'Agréger; *admitted, aggregated, received.*

AGRÉGÉ, *s. m.* [dans l'université, Docteur en médecine chargé d'assister aux thèses et aux examens] *a fellow.* [Il se dit aussi de Certains gradués de l'université qui aspirent au professorat, et qui sont quelquefois chargés de suppléer les professeurs en titre], *supernumerary professors.* Nous soussignés docteurs en médecine, agrégés au collège royal, *we the undersigned doctors of physic, fellows of the royal college.* ‖ AGRÉGÉ [t. de Philosophie; amas de plusieurs choses qui n'ont point entre elles de liaison naturelle] *an aggregate, an aggregate body.*

AGRÉGER (â-grâ-zâ); agrégeant, agrégé, *v. a.* [associer à un corps, pour jouir des mêmes privilèges

Digitized by Google

que ceux qui en sont; joindre, unir, rassembler] *to aggregate, to receive, to admit into a society, to associate.*

AGRÉMENT (à-grà-màn), *s. m.* [approbation, consentement, ratification] *liking, approbation, consent, acceptance.* Il ne saurait disposer de cette maison qu'avec mon —, *he cannot dispose of that house without my approbation.* ‖ Agrément [qualité par laquelle on plait], *any pleasing or agreeable quality; accomplishment; agreeableness, gracefulness, loveliness.* Cette femme a de grands —s, *this woman has many accomplishments.* Elle n'est pas belle, mais elle a beaucoup d'—, *she is not handsome, but she is very agreeable.* ‖ Arts d'— [le dessin, la musique, la danse, etc.], *accomplishments.* ‖ Agrément [ornement, embellissement], *ornament, embellishment.* Une mouche bien placée est un —, *a patch well placed is an agreeable ornament.* ‖ Agrément [avantage, plaisir, sujet de satisfaction], *advantage, pleasure, amusement, delight, charm, comfort.* J'ai beaucoup d'— à sa cour, *I enjoy a great deal of pleasure at his court.* De grands —s, *great comfort.* Cette maison a beaucoup d'—s, *that house is very agreeable.* Il ne trouve aucun — dans sa province, *he has neither comfort nor amusement in his province.* Tu n'auras que de l'— chez moi, *thou shalt find every thing agreeable at my house.* Si nous avons de l'—, nous y demeurerons, *if we find it agreeable, we will stay there.* ‖ Agréments, *s. pl.* [dans la musique, soit vocale, soit instrumentale; sons accessoires ajoutés au chant pour le rendre plus agréable] *flourishes.* Ce chanteur fait trop d'—, *this singer makes too many flourishes.* ‖ Agréments [divertissement de musique ou de danse, que l'on joint à des pièces de théâtre], *music and dancing.* Cette pièce n'a réussi que par les —, *that play has taken only on account of the music or dancing.* ‖ Agréments [se dit aussi Des ornements qu'on met aux vêtements et aux meubles], *ornaments.* Les — d'un habit, *what sets off a coat (as loops, fringes, etc.).* Les — d'une perruque, *the curls or locks of a wig that fall upon the temples.*

AGRÈS (à-grè), *s. m. pl.* [t. de Mar.; voiles, cordages, poulies, et tout ce qui est nécessaire pour mettre un vaisseau en état de naviguer; équipement, attirail, instruments] *the rigging (of a ship).* Le vaisseau a tous ses —, *the ship has got all her rigging.*

AGRESSER (à-grè-sà), *v. a.* [attaquer le premier] *to aggress, to make the first attack.*

AGRESSEUR (à-grè-sèur), *s. m.* [celui qui attaque le premier; attaquant, assaillant] *aggressor, assaulter, assailant.* L'— a toujours tort, *the aggressor is always in the wrong.*

AGRESSION (à-grè-sion), *s. f.* [action de celui qui a attaqué le premier] *aggression, the first act of an injury, the commencement of a quarrel.* Il y a preuve d'— de sa part, *there are proofs of his being the aggressor.*

AGRESTE (à-grèst), *adj.* [champêtre, sauvage, rustique] *agrestic, wild, rustic.* [Qui croît sans culture], *wild.* [Impoli, grossier], *ill-bred, clownish, rustic, unmannerly.* Fruit —, *wilding, wild fruit.* * Humeur —, *a wild temper.* Mœurs —s, *wild rustic manners.*

[*Agreste* generally after the noun.]

AGRICOLE ou AGRICULTEUR, *s. m.* [cultivateur] *husbandman, farmer, agriculturist.*

Agricole, *adj.* [adonné à l'agriculture] *agricultural.* Un pays —, *an agricultural country.* Les produits —s, *agricultural produce or productions.*

[*Agricole* always follows the noun.]

AGRICULTEUR (à-grì-kùl-tèur), *s. m.* [celui qui cultive la terre] *agriculturist, farmer, husbandman.*

AGRICULTURE (à-grì-kùl-tùr), *s. f.* [l'art de cultiver la terre; labourage] *agriculture, husbandry, tillage.* Il entend l'—, *he understands husbandry.*

AGRIE, *s. f.* [espèce de dartre qui corrode la peau] *herpes, serpigo, a kind of tetter.*

AGRIER, *s. m.* AGRIÈRE, *s. f.* [t. de Coutume; redevance qu'on paie en espèces pour un fonds de terre] *a prædial rent, paid in kind.*

s'AGRIFFER; s'agriffant, agriffé, *v. r.* [s'attacher avec les griffes] *to cling to or to catch a thing with claws, to lay hold of.* Le chat s'agriffa à la tapisserie, *the cat clung to the tapestry.*

AGRIMISTE; *s. m.* et *f.* [ouvrier passementier, qui travaille aux ornements propres à la décoration des robes, des meubles, etc.] *trimming-maker.*

AGRIOPHAGE, *s. m. who lives upon wild beasts, agriophagus.*

AGRIOTTE (à-grì-òt), *s. f.* [cerise sauvage] *wild-cherry, agriot.*

AGRIPAUME ou CARDIAQUE, *s. f.* [plante médicinale] *agripalma, cardiaca, mother-wort.*

AGRIPPER (à-grì-pà); agrippant, agrippé; j'agrippai, *v. a.* [prendre, saisir avidement] *to gripe, to catch eagerly, to seize.* Elle agrippe tout ce qu'elle voit, *she gripes every thing she can come at.* (Il est populaire.)

s'Agripper, *v. r.* [s'accrocher, se prendre avec la main] *to lay hold of, to cling to.*

AGROLOGIE, *s. f.* [traité d'Agricul.] *treatise on agriculture.*

AGRONOME, *s. m.* [qui est versé dans la théorie de l'agriculture] *an agriculturist.*

AGRONOMIE (à-grò-nò-mì), *s. f. the theory of agriculture, agriculturism.*

AGRONOMIQUE (à-grò-nò-mìk), *adj.* [qui a rapport à l'agronomie] *agricultural.*

AGROPILE. *V.* Égagropile.

AGROUELLES ou ÉCROUELLES, *s. f. pl.* [petits vers aquatiques] *scrophula-aquatica; water-worms.*

AGROUPER, *v. a.* [mettre en un peloton, accoupler et ramasser plusieurs corps ensemble] *to group.*

AGUACATE, *s. m.* [t. de Botan.; le laurier-avocat] *agucate.*

AGUARA-PONDA, *s. f* [plante du Brésil] *aguara-ponda, a species of violet.*

AGUERRI, E, *part.* d'Aguerrir; *used to war; disciplined, experienced, martial.* Soldats mal —s, *inexperienced, raw soldiers; undisciplined troops.*

AGUERRIR (à-gè-rir); aguerrissant, aguerri, *v. a.* [accoutumer à la guerre, aux fatigues, aux fonctions de la guerre] *to train up in, to inure to, the hardships of war; to discipline, to accustom to war.* [Au fig.; accoutumer une personne à quelque chose qui paraît pénible dans le commencement], *to accustom, to harden, to inure, to use.* Ce général sut aguerrir promptement ses troupes, *this general had the talent of quickly disciplining his soldiers, and of inuring them rapidly to war.* Il a peine à s'accoutumer à la raillerie, il faut l'y aguerrir, *he can't yet bear a joke, we must use him to it.*

s'Aguerrir, *v. r.* [s'accoutumer, au propre] *to grow warlike or martial.* [Tant au propre qu'au fig.], *to inure or to use one's self to a thing, to be inured.* Nos soldats s'aguerrissent tous les jours, *our soldiers grow more warlike and experienced every day.* * S'aguerrir à la raillerie, *to learn to take a joke.* Il n'est pas encore fait au grand monde, mais il s'y aguerrira avec le temps, *he has not yet seen much company; but it will be familiar to him in time.*

AGUETS (à-gè), *s. m. pl. watch, watching.* ‖ Être aux aguets ou se Tenir aux aguets [épier l'occasion, être aux écoutes, soit pour surprendre quelqu'un, soit pour éviter d'être surpris], *to lie in wait, to be upon the catch, to lurk.* On a mis des gens aux — pour se saisir du voleur, *people lie in wait to catch the thief.*

AGUILLOT. *V.* Épissoir.

AGUL ou ALHAGI, *s. m.* [arbrisseau épineux de Perse] *agul, alhagi Maurorum.*

AGUTI-GUÉPA, *s. f.* [plante du Brésil] *aguti-guepa, sagittaria, arrow-root.*

AGUTI-TREVA, *s. f.* [espèce de grenade] *aguti-treva.*

AH (à), *part. int.* [sert à marquer presque tous les mouvements de l'âme] *ah! hah! oh!* Ah! que je suis aise de vous voir! *lord! how glad I am to see you!* Ah! vous me faites mal! *oh! you hurt me.*

Ah, *s. f.* [espèce de gazelle] *aha, Indian gazelle.*

AH-AH, *s. m.* [fossé profond, sans mur de hauteur, au bout d'une allée, d'un jardin, etc.] *a haw-haw, aha.*

AHAN, *s. m.* [mot populaire, formé du son de la chose, qui signifie Peine de corps, grand effort, comme font ceux qui fendent du bois, etc.; fatigue] *ado, labour, pains, trouble.* Sueur d'—, *to sweat with labour.* Faire une chose avec —, *to do a thing with great earnestness, with great pains or much ado.*

AHANER, *v. n.* [avoir bien de la peine en faisant quelque chose] *to sweat, to toil and moil, to do any thing with much ado.* Il a bien ahané avant d'en venir à bout, *he has sweated much, or he has much toiled and moiled before he could accomplish it.*

AHATÉ, *s. m.* [arbre des Indes] *ahete.*

AHEURTÉ, E, *part.* d'Aheurter; *obstinately bent upon a thing.* C'est un homme — à son opinion, *he is wedded to his own opinion.* Être — à une chose, *to persist in a thing.*

AHEURTEMENT (à-èurt-màn), *s. m.* [attachement opiniâtre à un avis, à un sentiment; obstination, opiniâtreté] *stiffness, stubbornness, obstinacy.* C'est un étrange — que le sien, *that's a strange obstinacy of his.*

AHEURTER, *v. a.* [exciter quelqu'un à lutter contre les obstacles] *to rouse, to bestir.*

s'AHEURTER (sà-èur-tà); s'aheurtant, aheurté, *v. r.* [s'opiniâtrer, s'obstiner] *to maintain a thing obstinately, to be stiff or obstinate in a thing, to stick to it, to persist in it.* Ils étaient aheurtés à vaincre ou à mourir, *they were resolved to conquer or die.* Il s'aheurte à cela contre l'avis de tout le monde, *he is obstinate in that against every body's advice.* S'aheurter à un sentiment, à une opinion, *to be wedded to a sentiment or opinion, to be stiff in it.*

AHI (à-ì), *part. int.* [exclamation de douleur] *oh! oh dear!* Ahi! ahi! ahi! vous ne m'aviez pas dit que les coups en seraient, *oh dear! oh dear! we did not include blows in the bargain.* Ahi! ahi! à l'aide! au meurtre! au secours! on m'assomme, *oh! oh! help, murder! my brains are beat out!*

AHICCYATLI, *s. m.* [serpent d'Amérique, du genre de l'ammorrhous] *ahiccyatli.*

AHOUNI, *s. m.* [arbre laiteux de Ceylan et de Surinam] *ahouni, species of cerbera.*

AHOVAI, *s. m.* [arbre du Brésil; son fruit est un poison] *ahovai, a Brazilian tree.*

AHURI, *part. adj.* [t. fam.; troublé, déconcerté, étonné, interdit, surpris] *amazed.* Le voilà tout —, *he is struck all of a heap.*

AHURIR (à-ù-rir), *v. a.* [t. fam.; étonner, interdire; surprendre, déconcerter, troubler] *to amaze, to astound.*

AI ou HAY, ou PARESSEUX, *s. m.* [quadrupède de l'Amérique, de Ceylan], *ai, ignavus, bradypus, bradys, tardus, sloth.*

Aidant (è-dàn), *adj.* et *part.* d'Aider. Dieu aidant, *God willing, with the help of God.*

AIDANT, *s. m. helper, supporter.* Malgré lui et ses —s, *in spite both of him and his supporters.*

AIDE (èd), *s. f.* [secours, assistance; support, protection, soulagement, appui] *aid, help, relief, assistance, succour, support.* [Utilité d'une chose], *aid, help, assistance.* Crier à l'—, *to call or cry out for help, for succour.* Mon — vous est inutile, *my aid is of no service to you.* — prompte, — assurée, *quick relief, firm support.* À l'—! *part. int. help!* Un peu d'— fait grand bien, *many hands make light work.* Prêter — et assistance, *to lend aid and assistance.* On a fait de grandes découvertes à l'— du télescope, *great discoveries have been made with the aid of the telescope.* Bon droit a besoin d'—, *as a man is befriended, so is the law ended.* Dieu vous soit en —, *God help you.* Ainsi Dieu me soit en — [formule de serment], *so help me God.* ‖ Aide [temple ou chapelle, bâti pour la commodité de ceux qui sont trop éloignés de l'église paroissiale], *a chapel of ease.* ‖ Aides [t. de Manège; tous les moyens dont on se sert pour bien manier un cheval] *coaxing, cherishings, aids.* ‖ Aides [subsides établis sur le vin et sur les autres boissons], *royal aid, excise.* La cour des —, *the court of aids.* * Aller à la cour des — [se faire aider], *to be helped by somebody.*

Aide, *s. m.* et *f.* [celui qui soulage quelqu'un dans son emploi, officier ou officière en sous-œuvre] *helper, assistant, mate, help, adjutor.* Donner une — à une officière dans un couvent de filles, *to appoint an assistant in a nunnery.* — -maçon, *a mason or bricklayer's helper, laborer.* — -chirurgien ou — -major (dans un régiment), *assistant surgeon.* — -chirurgien [t. de Mar.], *a surgeon's mate.* — de cuisine, *under-cook.* — des cérémonies, *assistant to the master of the ceremonies.* — de camp, *aid-de-camp.* — -major, *adjutant.* — de patron [t. de Mar.], *master's mate.* — -canonnier, *quarter-gunner.*

AIDER (è-dà); aidant, aidé; j'aide, j'aidai, *v. a.* [donner du secours, soulager] *to aid, to help, to relieve, to assist, to succour.* [Prêter assistance], *to aid, to help, to assist.* [Seconder, favoriser], *to aid, to abet, to support, to second.* [Être utile, servir], *to help, to aid, to assist, to avail, to speed, to conduce, to subserve.* Aider les pauvres dans leur nécessité, *to relieve the poor in their distress.* Cette méthode aide la mémoire, *this method helps the memory.* Je l'ai aidé de mon crédit et de ma bourse, *I have assisted him with my credit and purse.* Ainsi Dieu m'aide! *so help me God!*

Aider, *v. n.* [suivi de la préposition *à* et d'un nom

Digitized by Google

ou d'un infinitif, signifie, Prêter assistance momentanée à quelqu'un, et partager la peine avec lui ; ou contribuer à la fin, à l'action exprimée par le nom ou par le verbe] *to aid, to help, to assist*. Aidez un peu à ce pauvre homme à mettre sa charge sur ses épaules, *help that poor man a little, or lend him a hand to lift his load upon his shoulders*. ‖ Aider à une chose, à une entreprise, *to forward, to further a thing* or *enterprise*. Il n'a pas peu aidé au bon succès de l'affaire, *he has contributed not a little to the success of the thing*. Dieu aidant, *with God's assistance; God willing* or *helping*. *V.* Secourir. † Aider à la lettre [suppléer à ce qui n'est pas exprimé; ajouter quelque chose à un conte pour le rendre plus agréable], *to help the matter, to add to the story*. ‖ Aider ou brider l'ancre [t. de Mar.; mettre des planches à ses pattes], *to shoe the anchor*.

[*Aider quelqu'un* signifies to help one; *aider à quelqu'un*, to help one by sharing his labor : the latter, however, is a popular construction. The preposition *à* is nevertheless appropriately used in speaking of things : *aider à une affaire*.]

s'Aider ou s'Entr'aider, *v. r. to help one another*. Il faut s'aider les uns les autres, *we must help one another*. ‖ s'Aider [se servir d'une chose, en faire usage], *to use, to make use of*. [S'efforcer], *to bestir one's self, to help one's self, to exert one's self, to do one's best*. On s'aide de ce qu'on a, *people make use of what they have*. Il ne saurait s'aider de sa main droite, *he cannot use his right hand*. Aidez-vous, vous ne vous aidez point, *bestir yourself, you don't do your best*. Aidez-vous et le ciel vous aidera, *help yourself and God will help you*. † Aide-toi, Dieu t'aidera ; Dieu dit, aide-toi, je t'aiderai, *God gives us hands, but does not build bridges for us*.

AIDOIALOGIE, *s. f.* [t. de Med.; qui traite des parties de la génération] *aidoialogy*.

AIE (åy), *interj.* [exclamation de douleur] *ay! oh! ah!*

Aie ou aye, oie ou oye, terminaisons qui, en matière des plantations, désignent le terrain planté ou couvert de telle espèce d'arbres. Le vieux français *aie* signifie terroir, comme *ais* veut dire bois. *V.* Ae.

AIEUL (å-yèul), *s. m.* [grand-père : *pl.* aïeuls] *grandfather, grandsire*. Ses deux —s ont été honorés des plus belles charges du royaume, *both his grandfathers have been honoured with the handsomest offices in the kingdom*.

AÏEULE, *s. f.* [grand'mère] *grandmother, grandam*. — paternelle ou maternelle, *grandmother by the father* or *mother's side*.

AÏEUX (å-yèu), *pl.* [ancêtres] *forefathers, ancestors*. Ses — ont possédé de grandes charges, *his ancestors have held great offices*.

AIGADE, *s. f.* [t. de Mar.; provision d'eau douce] *fresh water*. Faire —, *to take in fresh water*. Bonne —, *a convenient place for taking in water*.

AIGAIL, *s. m.* [t. de Chasse; gouttes d'eau qui demeurent sur les feuilles des herbes et des arbres] *dew-drops*.

AIGAYER, *v. a.* [tremper et laver dans l'eau] *to soak and wash in water*. Aigayer du linge, *to rinse linen*. Aigayer un cheval, *to walk a horse in the water up to his belly, both to wash and cool him*.

AIGLE (ègl), *s. m.* [le plus grand et le plus fort des oiseaux de proie; en termes d'Armoiries et de Devises, ce mot est féminin] *an eagle*. Un grand —, *a large eagle*. Un — noir, *a black eagle*. L'— d'une église, *the reading-desk*. L'— romaine, *the Roman eagle* or *standard*. L'— impériale, *the imperial eagle, the arms of Austria*. * Un —, *a transcendant genius*. * Des yeux d'—, *piercing eyes, hawk's eyes*. † Crier comme un —, *to shriek like an eagle*.

Aigle, *s. f.* [constellation de l'hémisphère septentrional] *aquila*.

AIGLEDON. *V.* Édredon.

AIGLEFIN, AIGREFIN ou HADOC, *s. m. eglefinus, haddock*. *V.* Morue.

AIGLE-POISSON, *s. m.* *V.* Pastenague.

AIGLETTE, *s. f.* *V.* Aiglon.

AIGLON (è-glon), *s. m.* [le petit de l'aigle] *an eaglet, a young eagle*. Un aigle avec ses —s, *an eagle with its eaglets*. ‖ Aiglon ou Aiglette [t. de Blason; jeunes aigles représentés sans bec et sans serres] *eaglet*. Il porte d'azur à trois —s d'or, *he bears azure three eaglets or*.

AIGLURE, *s. f.* [t. de Fauconnerie; taches rousses semées sur le corps de l'oiseau] *dusky spot*.

AIGOCÉROS. *V.* Fenu-grec.

AIGRE (ègr), *adj.* [piquant au goût; acide] *sour, acid, tart, harsh, sharp, bitter*. [Rude, caustique], *bitter, sour, crabbed, ill-natured, churlish, harsh, acrimonious*. [En parlant des odeurs], *sour*. [En parlant des sons], *sharp, rough, harsh*. [En parlant des métaux], *eager, brittle*. La grenade est un fruit —, *the pomegranate is a tart fruit*. Voix —, *a harsh rough voice*. Senteur —, *a strong, a sour* or *unpleasant smell*. Style —, *sharp style*. Paroles —s, *bitter, sharp words*. Une personne —, un esprit —, une humeur —, *a person of a sour* or *bitter temper*. Il est — dans ses réprimandes, *he is sharp, cutting, in his reprimands*. Du fer — qui ne se peut forger, *eager* or *brittle iron that is not ductile* or *malleable*. ‖ Aigre [t. de Peint.; se dit Des couleurs qui ne sont pas liées ou fondues], *stiff* or *harsh*.

[*Aigre*, before or after the noun. Generally precedes it in a figurative sense : *une aigre réprimande, une aigre repartie*.]

Aigre, *s. m.* [se dit en parlant Du goût et de l'odeur] *sourness*. Un goût, une odeur d'—, *a sour taste* or *smell*. Je n'aime point l'—, *I don't love any thing sour*. * Il y a encore de l'— dans l'air, *there is still a rawness in the air*. ‖ Aigre [petit lait aigri], *sour whey*.

AIGRE DE CÉDRE, DE LIMON, DE BIGARADE, *s. m.* [liqueur faite avec du jus de cédrat, de limon ou de bigarade, du sucre et de l'eau] *sherbet*.

AIGRE DE VITRIOL, *s. m. oil of vitriol*.

AIGRE-DOU-X, CE, *adj.* [se dit Des fruits qui ont un goût mêlé d'aigre et de doux; se dit au figuré De la voix et du style] *bitter sweet, bitterish, between sweet and sour, sourish*. Des oranges —s, *sourish oranges*. * Un style —, *a half-angry half-pleased style*. Cela tire sur l'—, *that tastes a little tart*. * Un ton de voix —, *words rough and smooth*.

[*Aigre-doux*, always after the noun. *Aigre* is invariable, *doux* alone changes : *orange aigre-douce, oranges aigre-douces*.]

AIGREFIN (ègr-fin), *s. m.* [t. de mépris; chevalier d'industrie] *a sharper, a cunning fellow*. (Fam. *Acad.*)

AIGREFINS, *s. m. pl. haddocks*. *V.* Morue.

AIGRELET, TE (ègr-lè, lèt), *adj.* [un peu aigre] *sourish, somewhat sour, tartish, subacid*. L'épine-vinette a un petit goût —, *the barberry has a tartish taste*. Un ton —, un discours — [ce sens est fam.], *a somewhat bitter tone* or *discourse*.

AIGREMENT (ègr-mån), *adv.* [d'une manière aigre] *sourly, sharply, bitterly, roughly, harshly, tartly, severely*. Parler —, *to give one sour, sharp, bitter words*. Reprendre quelqu'un —, *to give one a sharp, severe* or *bitter reprimand*.

[*Aigrement* always after the verb.]

AIGREMOINE, *s. f.* [sorte d'herbe médicinale] *agrimony, liverwort*.

AIGREMORE, *s. m.* [espèce de charbon pulvérisé propre aux feux d'artifice] *pulverised charcoal for fireworks*.

AIGRET, TE (è-grè, grèt), *adj.* [un peu aigre] *sourish, somewhat sour* or *sharp, tartish*.

AIGRETTE, *s. f.* [espèce de héron, oiseau qui a sur la tête une plume blanche et droite] *aigret, aigretto*. ‖ Aigrette [faisceau de plumes effilées et droites qui orne la tête de quelques oiseaux], *tuft*. ‖ Aigrette [bouquet de plumes, de pierres précieuses; pommes de lit; touffe qu'on met sur la tête des chevaux; panache, plume, pompon], *aigrette, tuft*, or *plume (of feathers, diamonds, etc.)* Cent casques d'or d'—s ombragés, *a hundred helmets made of gold, with nodding plumes*. * Si vous contrariez votre femme, gare les —s, *if you contradict your wife, beware of horns*.

Aigrette. *V.* Murex et Pinne marine.

Aigrette. *V.* Macaque.

AIGRETTÉ, E, *adj.* [t. de Botan.; pourvu d'une aigrette] *tufted*.

AIGREUR (è-grèur), *s. f.* [qualité de ce qui est aigre; âpreté] *sourness, sharpness, roughness, tartness, acidity, harshness, bitterness*. [Dureté, rudesse], *roughness, sharpness, sourness, tartness, surliness, keenness, harshness, acerbity, acrimony, bitterness*. [Mauvaise humeur], *ill-nature, grudge, spleen, spite, malice, animosity*. Avec —, *roughly*. * Parler avec —, *to use sharp* or *bitter words, to speak roughly*. * Avoir de l'— dans l'esprit, dans l'humeur, *to be of a sour, cross* or *rough temper*. * Il y a de l'— entre eux deux, *there is some spleen* or *ill-will between them, they bear one another a grudge*. * Je ne garde pour lui aucune —, *I bear him not the least ill-will*. ‖ Aigreurs, *pl.* [rapports que causent quelquefois les aliments mal digérés] *heart-burn, heart-burning*. Cela donne des —, *that gives one the heart-burn*. ‖ Aigreurs [t. de Graveur; des tailles où l'eau-forte a trop mordu] *hatches made too hard*.

AIGRIR (è-grir); aigrissant, aigri; j'aigris, *v. a.* [rendre aigre] *to make sour* or *sharp, to sour, to turn sour*. La chaleur aigrit le lait, *heat makes milk sour*. Le tonnerre aigrit le vin, *thunder turns wine sour*. ‖ * Aigrir [irriter, mettre dans une disposition plus fâcheuse], *to irritate, to imbitter, to make worse*. [Piquer, effaroucher], *to exasperate, to incense, to sour, to provoke; to make ill-humoured, cross* or *peevish*. Son discours a aigri les esprits, *his speech has incensed all minds*. Cela ne fait qu'aigrir sa douleur, *that serves only to increase his pain*. Sa disgrâce lui a aigri l'esprit, *his disgrace has soured his temper* or *has given him the spleen*. Il n'y a qu'une affliction qui dure, qui est celle qui vient de la perte des biens; le temps, qui adoucit toutes les autres, aigrit celle-ci, *there is but one affliction which is lasting, and that is the loss of fortune; time, which alleviates all others, sharpens this*.

s'Aigrir, *v. r.* [devenir aigre] *to turn sour, to grow sour* or *sharp*. [Au fig.], *to grow worse, to be exasperated*. Le lait s'aigrit sur l'estomac, *milk turns sour on the stomach*. * Son mal s'aigrit de jour en jour, *his distemper grows worse every day*. * Les esprits commençaient à s'—, *they began to breed ill blood*. * Sans sujet voulez-vous vous — contre moi? *will you fall out with me without reason?* Les affaires s'aigrissent de plus en plus, *things grow worse and worse*.

AIGU, Ë (è-gù, gù), *adj.* [qui se termine en pointe, pointu] *pointed, that has a sharp point, aculeate, piked*. [Qui se termine en pointe ou en tranchant], *sharp, keen, acute, piercing*. Un fer —, *a sharp-pointed iron*. * Son — [son clair et perçant], *a sharp sound*. * Voix —ë, *a shrill voice*. * Douleur —ë [douleur vive et piquante], *violent, acute pain*. Maladie —ë, *an acute disease*. * Repartie —ë, *a smart reply*. Un angle —, *an acute angle*. Un accent —, *an acute accent*. La direction d'un conclave est de toutes les affaires la plus —ë, *the managing of a conclave is of all affairs the most arduous*. L'— et le grave [subst.], *the acute and the grave*.

[*Aigu*, after the noun.]

AIGUADE (è-gåd), AIGUAIL, AIGUAYER. *V.* Aigade, Aigail, Aigayer.

AIGUE-MARINE (èg-må-rin) ou BÉRYL, *s. f.* [espèce de pierre précieuse de couleur de vert de mer] *aqua marina, beryllus, aigue marine*.

AIGUIÈRE (è-gèr), *s. f.* [sorte de vase fort ouvert, qui a une anse et un bec; pot à l'eau] *an ewer, jug*.

AIGUIÉRÉE (è-gè-rè), *s. f.* [plein une aiguière] *an ewer-full*. Il lui a jeté une — d'eau sur le visage, *he has flung a bason of water in his face*.

AIGUILLADE (è-gùi-låd), *s. f.* [gaule dont les laboureurs et les voituriers se servent pour piquer leurs bœufs], *goad*.

AIGUILLAT. *V.* Chien de mer.

AIGUILLE (è-gù-ll), *s. f.* [petite verge de fer ou d'autre métal, pointue par un bout, et percée par l'autre pour y passer du fil, etc., et dont on se sert pour coudre, pour broder, etc.] *a needle*. La pointe, le cul, le trou d'une —, *the point, the end, the eye of a needle*. Une — fine, bien pointue, *a thin needle, a very sharp needle*. Enfiler une —, *to thread a needle*. Cette jeune fille ne sait pas faire un point d'—, *that young girl knows not how to make one stitch*. — d'emballeur, *a packing-needle*. — à emballer, *pack-needle*. — à tricoter, *a knitting-needle*. — à ressarcir, *a darning-needle*. — à voile, *sail-needle*. — à passer, *a bodkin*. — de charpentier (poinçon), *puncheon*. Ouvrage à l'—, *needle-work*. Ouvrage à l'— sans broderie, *plain work*. L'— d'un cadran, d'une montre, *the hand of a dial* or *watch*. L'— des heures, *the hour-hand*. L'— des minutes, *the minute hand*. — de fléau, de balance, de trébuchet, *the cock* or *trial of a balance*. L'— d'un clocher, *the spire of a steeple*. — aimantée, *needle of a sea-compass*. — d'inclinaison, *dipping-needle*. — ou stylet de tablettes, *the stylus of a writing-tablet*. * † De fil en aiguille [de propos en propos], *in discoursing of one thing and another, in speaking of this and that and t'other thing; or insensibly, by degrees*. † C'est chercher une — dans une botte de foin [se dit D'une chose qu'on cherche, et qui est très-difficile à trouver à cause de sa petitesse], *it's like looking for a needle in a bottle of hay*. † Disputer sur la pointe d'une —, *to quarrel about straws*. ‖ Aiguille [poisson de mer],

Digitized by Google

a hornbeak, a needle-fish. ‖ Aiguille [t. de Mar.; partie de l'éperon], *the upper part of the knee of the head, the cut-water, the prow.* — de mâts, — de carène, *outrigger.* — de fanal, *an iron-brace or crank supporting the poop-lanthorn, lanthorn-braces.* — de boussole, *magnetical needle.* — à ralingues, de tré ou de trévier, *bolt-rope needle.* — de couture, *a common sewing-needle.* — à œillet, *a larger sort of sail-needle.* ‖ Aiguille. *V.* Obélisque. ‖ Aiguille de berger. *V.* Peigne de Vénus. ‖ Aiguilles, *pl.* [prismes que forment les matières cristallisées] *spars.* ‖ Aiguilles d'essai ou Touchaux [t. de Chim. et d'Essayeur], *touch-needles.* ‖ Aiguilles (Cap des), *s. m.* [à l'extrémité méridionale de l'Afrique], *Cape-Needles.*

AIGUILLÉE (ê-gûl-*lâ*), *s. f.* [autant de fil, de soie, etc., qu'il en faut pour travailler à l'aiguille] *a needle-full.*

AIGUILLER (ê-gûl-*lâ*), *v. a.* [t. d'Oculiste; abaisser la cataracte de l'œil] *to couch the cataract, to depress the film that overspreads the pupil of the eye.*

AIGUILLETÉ, E, *part.* de s'Aiguilleter; *tied with points.* Un amant — sera pour elle un ragoût merveilleux, *a hook and eye-lover will be a most wonderful regale for her.** C'est un homme — [il a l'air contraint et guindé], *he is as stiff as a poker.*

AIGUILLETER un palan, *v. a.* [t. de Mar.] *to rack.* — les canons, *to lash the guns.*

Aiguilleter (ê-gûl-*lê-tâ*); aiguilletant, aiguilleté, *v. a.* s'Aiguilleter, *v. r.* [attacher avec des aiguillettes] *to tie with points.* La mode de s'— a duré longtemps, *the fashion of tying one's breeches and doublet together with points lasted a long while.*

AIGUILLETTE (ê-gûl-lêt), *s. f.* [cordon, tissu ferré par les deux bouts, pour servir à attacher, ou qu'on porte par ornement] *a point, a tagged point.* Le ferret de l'—, *the tag of a point.* Mais surtout elle sera charmée de votre haut-de-chausses, attaché au pourpoint avec des —s, *but of all things she will be charmed with your small-clothes, tagged to your doublet with hooks and eyes.* Nouer l'— [faire une espèce de maléfice dans le dessein d'empêcher la consommation d'un mariage], *to tie the cod-piece.* † Courir l'—, *to play the common whore.* Lâcher l'— [se décharger le ventre; cette phrase a vieilli], *to untruss a point, to ease one's belly, to do one's needs.* ‖ Aiguillette [épaulette, nœud d'épaule, et touffe de rubans], *shoulder-knot.* ‖ Aiguillette de carène [t. de Mar.], *out-rigger.* — de porques, *upper-futtock-riders.* Les —s, *the sheers.* ‖ * Aiguillette [morceau de peau ou de chair arraché ou coupé en long], *a slice.* Découpez ce dindon, et servez-en une — à madame, *carve that turkey, and help the lady to slice of the breast.*

* **AIGUILLETTIER** (ê-gûl-*lê-tiâ*), *s. m.* [celui qui fait et qui ferre les aiguillettes et les lacets] *laceman, trimming-maker, tagger.*

AIGUILLIER (ê-gûl-*liâ*), *s. m.* [petit étui où l'on met des aiguilles] *a needle-case.* Un — d'argent, *a silver needle-case.* ‖ Aiguillier [celui qui fait des aiguilles], *a needle-maker.*

AIGUILLON (ê-gûl-*lon*), *s. m.* [petit piquant des mouches à miel et d'autres insectes], *a sting.* Les abeilles laissent ordinairement leur — dans la piqûre, *the bees commonly leave their sting in the wound.* ‖ Aiguillon [pointe de fer au bout d'un grand bâton, dont on se sert pour piquer les bœufs], *a goad.* Les bouviers se servent d'—s pour faire aller leurs bœufs, *neatherds make use of goads to drive their oxen, or drovers make use of goads.* ‖ * Aiguillon [tout ce qui incite à quelque chose; motif] *a spur, incentive, incitement, encouragement, inciting, stimulation, stimulus, motive.* La gloire est un puissant — à la vertu, *glory is a strong incentive to virtue.* ‖ L'aiguillon de la chair [t. de l'Écriture; les tentations de la chair], *the thorn in the flesh.* ‖ Aiguillon [en Botanique, se dit Des piquants qui adhèrent seulement à l'écorce, tels que ceux du rosier, etc.], *prickles.*

* **AIGUILLONNER** (ê-gûl-*lô-nâ*); aiguillonnant, aiguillonné, *v. a.* [piquer un bœuf pour le faire aller] *to goad, to prick.* [Inciter par quelque chose; exciter, pousser, émouvoir, piquer, tourmenter, agacer, encourager], *to incite, to spur on, to give a spur to, to prick on.* C'est un homme lent et paresseux qu'il faut un peu — pour le faire agir, *he is a slow lazy man who must be spurred on to make him act.* Les doux propos, libres sans indécence, aiguillonnaient leur vive impatience, *kind preludes, without any indecent freedoms, gave a spur to their eager passions.* *V.* Exciter.

AIGUILLOTS de gouvernail, *s. m. pl.* [t. de Mar.] *pintles.*

AIGUISÉ, E, *part.* d'Aiguiser; *whetted, sharpened.* Une croix aiguisée, une fasce aiguisée [t. de Blason], *a fitched or pointed cross, or fitchee; aiguisee.*

AIGUISEMENT (ê-gûîz-mân), *s. m.* [action d'aiguiser; n'est guère en usage] *whetting, sharpening.*

AIGUISER (ê-gûî-zâ), *v. a.* [rendre aigu, rendre plus tranchant] *to whet, to sharpen, to make sharp; to set an edge on.* [Rendre plus pointu], *to point, to sharpen.* *— l'appétit, *to whet the stomach.* * La nécessité aiguise l'esprit, *necessity sharpens the understanding or puts people to their wits.* * L'amour sait l'art d'— les esprits, *love puts people to their mettle.* — une épigramme, *to give point to an epigram.* † — ses couteaux [se préparer au combat], *to prepare for battle.* * † — ses dents, *to prepare one's self to eat heartily.*

AIL ou **AILLE**, terminaison substantive, désigne la grandeur, l'amas, l'assemblage, la quantité.

AIL, *pl.* **AULX** (*âl*, ô), *s. m.* [espèce d'oignon d'une odeur et d'un goût très-forts] *garlic.* L'— est très-sain, *garlic is very wholesome.* Manger trente aulx, *to eat thirty cloves of garlic.* Une tête d'—, une gousse d'—, *a clove of garlic.* Deux têtes d'—, deux gousses d'—, *two cloves of garlic.* Un gigot à l'—, *a leg of mutton with garlic.* Frotter son pain d'—, *to rub one's bread with garlic.*

AILE (êl), *s. f.* [ce qui sert à voler et à se soutenir en l'air] *a wing;* (en poésie) *a pinion.* Un oiseau qui étend les —s, qui déploie ses —s, qui vole à tire-d'—, *a bird that spreads and displays his wings, that flies swiftly.* Les pigeons ont l'— forte, l'— roide, *pigeons have strong or steady wings.* Battre des —s, *to clap the wings.* Ce moineau trémousse des —s, *that sparrow flutters.* Des bouts d'—s, *first and second quills.* L'— d'une volaille, *the wing of a fowl.* Lier les —s, les bras, *to pinion.* * L'—, les —s du Seigneur, *the protection of the Lord.* * Sur les —s des vents, sur les —s des zéphyrs, *upon the wings of the wind or zephyrs.* * † Rogner les —s à quelqu'un [lui retrancher de son autorité, de son crédit], *to clip one's wings.* Voler de ses propres —s [être son maître, être en état de se passer du secours d'autrui], *to be independent, to be able to do without the help of others.* † Vouloir voler sans avoir des —s [entreprendre une chose au-dessus de ses forces], *to undertake a thing beyond one's strength, one's means and abilities.* * Elle est encore sous l'— de sa mère, *she lives under her mother's wing.* † Tirer une plume de l'— de quelqu'un [le dépouiller de quelque chose qui lui appartient, tirer de l'argent de lui], *to take a feather out of his wing; to get money out of him.* * Tirer pied ou — de quelque chose, en tirer pied ou — [trouver moyen d'en tirer une partie de ce qu'on prétendait avoir], *to get a snatch or snip out of it.* Je vous promets de vous faire tirer pied ou — du premier ministre, *I promise you shall get something out of the prime-minister.* † En avoir dans l'— [se dit D'un homme à qui il est survenu quelque altération considérable dans sa santé, quelque perte dans ses biens ou quelque disgrâce: on le dit aussi D'un homme qui est devenu amoureux], *to have suffered considerably in one's health or fortune, to be undone, to be at a loss; to be smitten with love, to be caught.* Vous voyez un jeune seigneur qui en a dans l'—, *behold a young nobleman who is enrapt with your beauty.* † Ne battre plus que d'une — [être fort déchu de vigueur, de crédit, de considération], *to have lost one's strength, credit, interest; to be gone, undone, to be put to one's last shift.* Depuis sa disgrâce, il ne bat plus que d'une —, *since his disgrace he has lost his interest, or is quite on the decline.* ‖ Aile [se dit de diverses choses par analogie], *a wing.* Les —s d'un bâtiment, *the wings of a building.* Les —s d'une armée, *the wings of an army.* Les —s d'une église, *the aisles of a church.* Les —s d'un moulin à vent, *the sweeps of a windmill.* Les —s d'une lardoire, *the broad end of a larding-pin.* Les —s d'un pignon [en horlogerie], *the fly of a pinion.* Les —s d'une fleur papilionacée, *the two lateral petals.* —s de mouche [en architecture], *cramp-irons used in brick chimneys.* — en retour, *angular wing.* — de mouche [clou à tête plate avec lequel on attache la latte], *rose-nail.* —s de cheminée, *wings of a chimney.* —s du pavé, *the sides of a pavement.* — de lance [morceau de bois saillant au-dessus de la poignée], *hilt of a lance.* ‖ Ailes de galère, de felouque [t. de Mar.], *two planks set vertically to deck the stern of a galley or felucca.*

Aile [espèce de bière], *ale.* C'est en Angleterre qu'on boit de bonne —, *in England one drinks good ale.* De l'— mêlée avec des pommes cuites, *lamb's-wool.*

AILÉ, E (ê-lâ), *adj.* [qui a des ailes] *winged, aliferous, pennated.* Un dragon —, *a winged dragon.* ‖ Tige —e, feuilles —es [en Botanique], *winged or alated stalk; winged or alated leaves.* ‖ * L'enfant — [l'Amour], *Cupid.*

[*Ailé* after the noun.]

AILE-DE-PAPILLON, *s. f.* [volute de Guinée], *butterfly-shell.* *V.* Cornets.

AILE-MARINE, *s. f.* [zoophyte] *mentula alata.*

AILERON (êl-*ron*), *s. m.* [l'extrémité de l'aile d'un oiseau, à laquelle tiennent les grandes plumes de l'aile] *the pinion.* [Se dit aussi par analogie de diverses autres choses]. Les —s d'une carpe, *the fins of a carp.* Les —s d'un moulin à eau, *the wings or ladles of a water-mill.* Les —s du nez, *the grisly parts of the nose.* —s de portail, *consols or scrolls of a gate.* — de lucarne, *consol of a dormer-window.*

AILETTE (ê-lêt), *s. f.* [t. de Cord.; petite pièce de cuir le long du soulier par dedans] *the side-lining of a shoe.* L'— de ce soulier n'est pas bien cousue, *the side-lining of this shoe is not well sewed.* ‖ Ailette [t. d'Arch.] *V.* Alette.

AILLADE (â-*lâd*), *s. f.* [sauce faite avec de l'ail] *a garlic sauce.* [Du pain frotté d'ail], *bread rubbed over with garlic.*

AILLEURS (â-*lêur*), *adv. de lieu* [autre part], *elsewhere, somewhere else, in* or *to another place.* Si je ne trouve pas ce que je cherche dans cette boutique, j'irai —, *if I don't find in that shop what I want, I'll go somewhere else,* or *to another place.* Je l'aurai d'—, *I will get it from another place.* Envoyer —, *send elsewhere* or *to another place.* ‖ D'ailleurs [d'un autre principe, d'une autre cause, pour un autre sujet], *from another reason, cause, principle; on another account.* Sa disgrâce vient d'—, *his disgrace comes from another cause.* Il le querelle toujours sur rien, c'est qu'il lui en veut d'—, *he always quarrels with him for nothing, 'tis because he has a grudge against him on another account.* ‖ D'ailleurs [de plus, outre cela: *de plus* s'emploie pour ajouter encore une raison à celles qu'on a déjà dites; d'*ailleurs*, si la raison qu'on ajoute est d'une espèce différente; *outre cela*, pour augmenter, par une autre raison, la force de celles qui suffiraient toutes seules], *besides, moreover, otherwise, in other respects, likewise, over and above, again.* Je vous dirai d'—, *I'll tell you besides.* D'— il faut considérer que, etc., *moreover, you must consider that, etc.* Ce seigneur trouvant ma personne à son gré, voulut savoir si d'— j'étais son fait, *this nobleman finding my person to his liking, wanted to know if I could answer his purpose in other respects.* Il possédait d'—, depuis son jeune âge, cent dix-huit apophthegmes, *he was moreover master, even from his youth, of a hundred and eighteen apophthegms.* D'—, si l'on examine de près leur religion, etc., *again, if you sift narrowly into their religion, etc.*

AIMABLE (ê-mâbl), *adj.* [digne d'être aimé; agréable, satisfaisant] *amiable, lovely, agreeable, sweet, worthy to be loved.* Une — personne, *an amiable, lovely person.* Elle n'est pas bien, mais elle est fort —, *she is not handsome, but she is very agreeable.* La vertu est — en soi, *virtue is amiable of itself.* Un caractère —, *a sweet temper.* Des manières —s, *agreeable manners.* Vous êtes bien — de me venir voir, *you are very kind in coming to see me.*

[*Aimable* may precede its noun: *un aimable homme, une aimable simplicité.* See Adjectif.]

Aimables, *s. m. pl.* *those who please* or *who try to please.* La vanité fait des — de gens qui ne méritent guère d'être aimés, *vanity induces many to render themselves agreeable who have few claims to our esteem.* Les — de la cour, *the court beaus.*

AIMANT (ê-mân), *s. m.* [pierre qui a la propriété d'attirer le fer] *a loadstone, magnet.* Les pôles de l'—, *the magnetic poles.* Armer un — [l'envelopper d'une plaque de fer], *to cap, case,* or *set a loadstone in iron; to arm a magnet.* La déclinaison de l'—, *the declination* or *variation of the compass.*

Aimant, e, *adj.* [porter à aimer] *loving.* Une âme —e, *a loving heart.*

[*Aimant* follows the noun.]

Digitized by Google

AIMANTÉ, E (ê-mân-tâ), *part. magnetised, polarised*; [adj.] *magnetic*. Aiguille —e, *a magnetic needle*. Barre —e, *a magnetic* or *polarised bar*.

AIMANTER (ê-mân-tâ); aimantant, aimanté, *v. a.* [frotter d'aimant] *to rub* or *touch with a loadstone, to polarise*.

AIMANTIN, E (ê-mân-tin, tīn), *adj.* [magnétique, qui est propre à l'aimant] *magnetic, belonging to the loadstone*. Le fer acquiert avec le temps une vertu —, *iron acquires a magnetic virtue in time*.

AIMÉ, E, *part.* d'Aimer; *loved, beloved; darling* (adj.). Louis le Bien-aimé, *Lewis the Beloved*.

AIMER (ê-mâ); aimant, aimé; j'aime, j'aimai, *v. a.* [avoir de l'affection, de l'amour, pour une personne ou pour un objet] *to love, to be fond of*. [Chérir], *to be fond of, to have a passion for*. [Être amoureux de], *to love, to be in love with*. [Trouver agréable], *to like*. [Se plaire à, prendre plaisir à], *to like, to be fond of, to fancy, to have a fancy for, to admire, to delight in, to have an inclination for*. Ils aimaient leurs femmes, et ils en étaient tendrement aimés, *they loved their wives, and were tenderly beloved by them*. Il aime sa femme à la folie, *he loves his wife to distraction*. — la vertu, la chasse, *to love virtue, hunting*. Les femmes n'aiment point qu'on les gêne, *women don't like restraint*. Il est doux d'—, il est dangereux d'—, *love is a sweet* or *dangerous thing*. Il aime à monter à cheval et à chasser, *he delights in riding and hunting*. Il aime sa personne, *he loves his dear self*. J'aime qu'on prenne de la peine, *I like people to take pains*. Aimez qu'on vous conseille, et non pas qu'on vous loue, *love to be advised, not to be praised*. || Faire — de; faire — à. La modestie et la politesse font — un jeune homme de tous ceux qui aperçoivent en lui ces bonnes qualités, *modesty and politeness in a young man win the love of all those who perceive these good qualities in him*. La religion fait — les souffrances à ceux dont elle a rempli l'âme de son esprit, *religion reconciles them to sufferings whose soul she has filled with her spirit*. || Aimer mieux, *to prefer, to like better, to choose rather; to have rather, to have best*. J'aime mieux celui-là, *I rather choose that*. J'aime mieux la campagne que la ville, *I prefer the country to the town*. J'aime mieux lire que jouer [préférence de goût], *I choose rather to read than to play; I like better to read than to play; I like reading better than playing*. On aime mieux dire du mal de soi que de n'en pas parler [préférence de volonté], *we had rather speak ill than not speak at all of ourselves*. Elle a mieux aimé entrer dans un couvent que de l'épouser, *she has preferred a nunnery to having him for a husband*. J'aimerais mieux ou j'aimerais autant mourir que de faire une si mauvaise action, *I had rather die than commit so base an action; I had as lief die as commit so base an action*. [*Lief* est fam.] Il aimerait mieux que sa femme ne fût pas si vertueuse, et qu'elle grondât moins, *he had rather his wife had less virtue and a better temper*. † Qui bien aime, bien châtie, *they love us truly who correct us for our faults*. † Qui m'aime me suive, *let those who love me, follow me; those who love us must take our part, ought to imitate us in what we do*. † Aimer quelqu'un comme la prunelle de ses yeux, *to love a person like the apple of one's eye*. *† Qui m'aime aime mon chien, qui aime Bertrand aime son chien, *love me, love my dog*.

[*Aimer*, in a case of action, is followed by the preposition à: *aimer à jouer, à boire, à chasser*. In a case of passion, impression, situation, it is immediately followed by the infinitive: *j'aime entendre une bonne musique; il n'aime point ramper dans les cours. J'aime mieux lire que jouer; j'aime mieux danser que chanter*, where the *que* is not followed by *de*, indicates a preference of taste: I am fonder of reading than playing, of dancing than singing. *J'aime mieux lui pardonner que de le réduire au désespoir*, where the *que* is followed by *de*, implies a preference of will: I prefer forgiving him to driving him to despair. In compound cases, *mieux* precedes the participle: *j'ai mieux aimé*, etc.]

s'Aimer, *v. r.* [avoir de l'amour-propre] *to love one's self, one's dear self*. || S'— les uns les autres, s'entr'aimer, *to love one another*. || S'— en un lieu, *to delight in a place*. Les oliviers s'aiment dans les lieux sablonneux, *olive-trees like a sandy soil*. Les éléphants ne s'aiment pas dans les pays froids, *elephants don't enjoy themselves in cold countries*. || Se faire — de tout le monde, *to gain every body's love, favour* or *good-will*. Il n'y a rien que je n'aie fait pour me faire aimer de mon mari, *I have omitted nothing to gain my husband's affection*. C'est s'— bien peu que de se donner la peine de haïr quelqu'un, *he has little affection for himself who takes the trouble of hating another*.

AIMORRHOUS. *V.* Hémorrhous.

AIN, *s. m.* [t. de Mar.], *a large fishing-hook, a shark-hook*.

AIN, terminaison substantive et adjective, exprime un rapport de naissance, d'origine, de société, de communauté; sert à désigner des relations extérieures ou apparentes de lieu, de temps, d'office, d'exercice, etc.

AINE (èn), *s. f.* [partie du corps humain qui est entre le haut de la cuisse et le bas-ventre] *the groin*. Il a l'aine enflée prodigieusement, *his groin is prodigiously swelled*.

AÎNÉ, E (è-nâ), *adj.* et *subst.* [qui est né avant un autre ou avant plusieurs autres] *eldest, elder, the eldest son* or *daughter, the eldest brother* or *sister*. Mon frère — possède la terre, *my elder brother enjoys the estate*. L'—e est la plus jolie, *the eldest is the prettiest*. Il est mon —, *he is my elder, my senior, he is older than I*. L'— des deux frères, *the elder brother*. L'— de plusieurs, *the eldest*.

AÎNESSE (è-nès), *s. f.* [primogéniture, priorité d'âge; l'avantage du premier-né : ce mot est toujours précédé du nom *droit*] *primogeniture*. Droit d'—, *birthright*. Ésaü vendit son droit d'— pour un plat de lentilles, *Esau sold his birthright for a mess of pottage*.

AINS (inz), *conj. adversative* [mais], *but*. N'est d'usage que dans cette phrase : Ains au contraire, *but on the contrary*.

AINSI (in-sī), *adv.* [en cette manière, de cette façon; de même, comme, de la sorte] *thus, so, after this or that manner, in this manner*. La chose se passa —, *the thing happened thus*. Est-ce — que vous étudiez? *do you study no better?* Je suis — fait, *that's my temper* or *humour*. On est — fait, le monde est —, *such is the world; such is the genius of the age*. Puisque — est, *since it is so, it being so*. — des autres choses, — du reste, *and so forth*. ☞ Il en est — des autres passions, *thus it is with the other passions*. — soit-il, *amen; so be it*. Qu'— ne soit, *however*. — n'advienne, *God forbid*. *— va le monde, *so the world goes; such are the ways of the world*.

Ainsi, *conj.* [partant, par conséquent] *thus, therefore, so that*. —, quand il viendra, refusez-lui la porte, *therefore, the next time he comes, deny him admittance*. || Ainsi [on se sert de cette conjonction dans les comparaisons, pour faire l'application du premier membre avec le second], *so, after the same manner; just so, so likewise*. Comme le soleil chasse les ténèbres, — la science chasse l'erreur, *as the sun dispels darkness, so does learning drive away error*. [*Ainsi* redoublé est suranné.] || Comme — soit que, *whereas*.

Ainsi que, Tout ainsi que, *conj.* [de même que, de la façon que] *as, as well as, even as, in the same manner as*. Les plaisirs — que les peines troublent l'âme, *pleasures as well as pains disturb the soul*. *V.* de même que. ☞ Cela s'est passé — que je vous l'ai dit, *that happened in the manner I have told you*. S'il est — que nous ne soyons nés que pour la société, *if so be, or if it be true, that we are designed only for society*.

AIR (èr), *s. m.* [fluide élastique, pesant, dont la masse totale forme l'atmosphère qui enveloppe la terre de toutes parts]; [tout fluide élastique et invisible, gaz; l'air en mouvement, le vent] *air*. Bon —, — sain, — malsain, *good air, wholesome* or *unwholesome air*. — doux, tempéré, subtil, grossier, étouffé, renfermé, corrompu, contagieux, infecté, *mild, temperate, subtile, gross* or *thick, stifling, confined, stagnant, corrupt* or *foul, contagious, infected air*. La basse, la haute et la moyenne région de l'—, *the lower, the upper and the middle regions of the air*. L'— se dilate, se raréfie, se condense, se comprime, *the air is dilated, rarefied, condensed, compressed*. La pesanteur, la masse, le ressort, l'élasticité de l'—, *the weight* or *gravity, mass, spring, elasticity of the air*. Prendre l'—, *to take the air, to take the fresh air, to take an airing*. Donner de l'— à une chambre, *to let the air into a room*. Donner de l'— à un tonneau, *to give vent to a vessel*. Déchausser des arbres par le pied pour leur donner de l'—, *to bare the root of trees, to dig the earth about them, to refresh them*. Prendre l'— du feu, l'— d'un fagot, *to warm one's self by the fire* or *with a fagot*. En plein —, *in the open air*. Arbre en plein —, *a standard-tree*. Mettre quelque chose à l'—, exposer à l'—, *to set, to expose a thing in the open air; to air*. Se tenir entre deux —s, *to be in a draught*. Apporter le mauvais — dans un endroit, *to bring the contagious* or *infected air into a place*. Prendre le mauvais —, *to catch the infection*. Il ne fait point d'—, *there is not the least breath of wind*. Il ne fait que battre l'—, *he only beats the wind*. * Changer d'— [de climat], *to have a change of air, to go to another country*. * Les plaines de l'—, le vague de l'—, les —s, *the plains of air, the yielding air, the desert air, the sky*. Dans les —s, *in the heavens*. Au plus haut des —s, *in the highest heavens*. ☞ * Être en l'—, *to be in a flutter, to be in a commotion*. Tirer en l'—, *to fire in the air*. En l'— (sans fondement, en vain), *in vain, vainly, sillily, extravagantly*. * Paroles en l'—, raisonnement en l'—, *idle, silly words, an empty discourse*. * Un nom en l'—, *a fictitious name*. * C'est parler en l'—, *that is idle talk*. * Il forme des desseins en l'—, *he forms vain, extravagant designs*. * Sa fortune est trop en l'—, *his fortune is too uncertain*. * Il a tiré son coup en l'—, *he has miscarried*. * Elle a toujours le pied en l'—, *she is always fluttering about; she is always in motion*. Dès que l'affiche des comédiens annonce une nouveauté de cet auteur, toute la ville est en l'—, *as soon as the playbills advertise a new composition by that author, all the town is in a flutter*. ☞ Connaître l'— du bureau, savoir l'— du bureau, *to know how matters stand*. Prendre l'— du bureau, *to go and see how matters stand, to pump a thing out, to sift it out, to feel people's pulse*. Je sortirai seulement quelquefois pour prendre l'— du bureau, *I will only sometimes go abroad to see how the land lies*. L'— du bureau lui est favorable, *he is likely to carry it*. L'— du bureau n'est pas pour lui, *the case is likely to go against him*. || Air [manière, façon; affectation; hauteur, impertinence, importance], *air, manner, way, fashion, demeanour, course, carriage*. Les gens du bel —, *the people of high life, fine people, beaus*. L'— du monde, le bel —, *a handsome* or *genteel air*, or *carriage*. Le bon —, le bon ton, *high life, bon ton*. De bon —, *genteelly*. De mauvais —, *unmannerly*. Dire les choses d'un certain —, *to speak with an air*. Elle me regarda d'un — tendre, *she looked at me in the most languishing manner*. Un — imposant, *an air of assurance*. Marcher de bon —, *to carry one's self well*, or *to have a good carriage*. Se tenir de bon —, *to bear one's self well, to have a good presence*. S'habiller de bon —, *to dress genteelly*. L'— qu'il prend avec ces gens-là ne lui réussira pas, *his way of dealing with those people*, or *his behaviour* or *carriage to them, will not do*. De l'— dont il s'y prend, il aura de la peine à réussir, *from the way in which he goes* or *sets about it, he will scarcely succeed*. Il a été élevé à l'— de la cour, *he was brought up in the court fashion*. S'il vit de cet —-là, *if he lives at that rate*. Vous verrez de quel — il vous parlera, *you shall see how he will speak to you*. Il prend tout à fait l'— d'un méchant garnement, *he takes to blackguard ways; he follows ill courses*. Il va du bel —, *he spends like a prince*. Il y a toujours grande compagnie chez cette dame, tout y va du bel —, *there is always a large company at that lady's house, she lives in a noble manner*. || Air [apparence; mine, physionomie], *air, look, appearance, countenance, port, deportment, mien; genteelness, aspect*. Un homme de grand —, *a well-looking man*. Un homme de méchant —, de mauvais —, *an ill-looking man*. Un homme de grand —, qui a un — de grandeur, de noblesse, *a man who has a noble air, who carries himself like a man of quality*. Un homme du grand — [qui vit à la manière des grands], *a man who makes a great figure, who lives in high style*. Une chose qui a un grand —, qui a grand air [qui a une belle et grande apparence], *any thing that has a fine or noble appearance, that looks grand*. Bon —, *grace*. — chagrin, *sour look*. † Les gens du bel —, les gens du grand —, messieurs du bel —, *those who affect to copy after great folks*. Avoir bon —, *to have the appearance of a man well-born*. Avoir méchant —, mauvais —, *to look vulgarly, meanly born*. Avoir l'— bon, l'— mauvais, *to look good* or *ill-natured*. Avoir l'— sévère, *to have a grim* or *stern look*. Avoir un — de prélat ou l'— d'un prélat, ou simplement l'— prélat, *to look like a prelate*. Avoir l'— agréable, aisé, gracieux, enfantin, enjoué, badin, *to have an agreeable, easy, graceful, childish, cheerful, merry countenance*. Avoir l'— bas, simple, niais, ridicule, provincial, *to have a low, mean, silly, ridiculous, clownish way with one's self*.

Digitized by Google

Avoir l'— bourgeois, écolier, *to have the air of a cit, of a school-boy*. Avoir l'— embarrassé, engoncé, refrogné, sombre, triste, chagrin, *to look foolish, clumsy, cross, gloomy, sad, sorrowful*. Avoir l'— méprisant, hautain, *to have a scornful, haughty look*. Avoir un — de supériorité, de capacité, *to have a stately, proud, conceited appearance*. Un — de magnificence, *a magnificent appearance*. Un — de propreté, de malpropreté, *an air of tidiness, a slovenly mien*. Prendre un — riant, *to put on a smiling countenance*. Cela a l'— grand, cela a un grand —, *that looks grand*. Avoir un — de qualité, l'— grand, *to have a noble air* or *aspect, to look great*. Elle n'a pas l'— spirituel, *she don't look sprightly*. Elle a l'— bien étourdi, *she looks very giddy*. Avoir l'— de la danse, à la danse, *to have a disposition to dance genteelly*. Danser de bon —, *to dance genteelly*. Avoir des —s penchés, *to hang the head affectedly; to incline the body affectedly*, or *in a winning manner*. * Avoir l'— à la danse, *to be of a sprightly disposition for a thing*. Il n'a pas l'— content, *he don't seem pleased*. ☞ Qu'est devenu cet — content qui paraissait sur votre visage? *what has become of that satisfaction which appeared in your face?* Elle a tout l'— de ne lui être pas exactement fidèle, *to all appearance she is not over-faithful to him*. Il a bien l'— de nous faire attendre, *he is likely enough to make us wait for him*. Être du grand — [vivre à la manière des grands], *to live high, to make a great figure, to live in great state*. Prendre des —s, se donner des —s, *to take airs, to carry it high, to take state upon one's self*. Il se donne de grands —s qui ne me reviennent point du tout, *he has a stately way with him, which I do not at all like*. Se donner des —s de maître, *to assume a magisterial authority*. Prendre des —s de savant, de bel esprit, *to set up for a learned man, for a wit*. ‖ Air [certaine ressemblance qui résulte de toute la personne et particulièrement des traits du visage], *air, look, likeness, harmony of features*. Un — de famille, *a family likeness*. On voit les traits de votre visage dans ce portrait, mais l'— n'y est pas, *one sees the features of your face in that picture, but the likeness is wanting*. Avoir de l'— de quelqu'un, *to look like one, to be like him*. Ils ont bien de l'— l'un de l'autre, *they look much like one another*. ‖ Air de tête [t. de Peint. et de Sculpt.], *the attitude of the head*. ☞ Il y a de l'— dans ce tableau, *that picture is well shadowed*. Il n'y a pas d'— dans ce tableau, *the figures in that picture are not well brought out*. ‖ Air [t. de Mus.; suite de tons qui composent un chant; mélodie], *air, tune*. Un — gai, triste, nouveau, ancien, vieux, *a gay, dull, new, old tune*. Un bel —, un grand —, *a fine, grand* or *noble air*. Un — de sarabande, de violon, de ballet, *a saraband, a tune for a violin, for a ballet*. Un — bachique, un — à boire, *a drunken*, or *jovial drinking-song*. Un — italien, *an Italian air*. — joyeux, *a glee*. N'être pas dans l'—, *to run out of the air* or *tune*. Faire un — sur des paroles, *to set words to music*. Faire des paroles sur un —, *to write words for an air*. † Je connais des paroles sur cet —-là, *I have heard the same story before*. ‖ Air [t. de Man.; allures d'un cheval], *the gait* or *carriage of a horse*. Ce cheval va à tous —s, *this horse has all his paces*. Cheval qui prend un bel —, *a horse that carries himself well*. ‖ Air [t. de Mar.]. *V.* Aire.

[*Air, avoir l'air*, in the sense of *avoir l'apparence, paraître*, cannot, according to most grammarians, influence either the gender or number of the adjective which follows. In this case we should say of things: *cette robe a l'air bien faite*, and not *bien fait*; *cette soupe a l'air bonne*, and not *bon*; *cette poire a l'air mûre*, and not *mûr*; *cette proposition n'a pas l'air sérieuse*, and not *sérieux*: though we can say: *cette femme a l'air hautain*, that woman has a haughty look, and *cette femme a l'air hautaine*, that woman looks or appears haughty.]

AIRAIN (ê-rin), *s. m.* [1° cuivre rouge; 2° cuivre jaune, métal factice composé de cuivre avec de la calamine] *brass*. Travailler en —, graver sur l'—, *to work, to engrave on brass*. * Le siècle, l'âge d'—, *the brazen age*. * Un siècle d'—, *hard times*. * Un ciel d'—, *dry weather, without any rain or dew*. * Un front d'—, *a brazen face*. Il faut avoir un front d'— pour oser, etc. *one must be brazen-faced to dare, etc.* * Avoir des entrailles d'—, *to be hard-hearted*. * Les injures s'écrivent sur l'—, et les bienfaits sur le sable, *injuries are engraved on brass, and benefits are traced in sand*.

AIRE (èr), *s. f.* [place unie et préparée pour y battre les grains] *a barn-floor, a threshing-floor*. L'— de la grange est bien nette, *the threshing-floor is very clean*. ‖ L'aire d'un bâtiment [t. d'Arch.; toute surface plane], *the area of a building*. — de plancher, *superficies of a floor*. ‖ L'aire d'un triangle, l'— d'un cercle [t. de Géom.], *the area* or *inside of a triangle or circle*. ‖ Une aire de vent [t. de Mar.; l'espace marqué dans la boussole pour chacun des trente-deux vents], *a point of the compass, one of the thirty-two winds*. ‖ Avoir de l'— [t. de Mar.], *to have fresh way through the water*. Donne de l'— au vaisseau, pour pouvoir virer de bord! *give the ship way, that she may stay!* ‖ Aire [nid des oiseaux de proie], *an aerie, the nest (of a bird of prey)*. L'— de l'aigle est abattue, *the eagle's nest is pulled down*. ‖ Aire [couronne de lumière qui paraît autour du soleil], *a circle of light round the sun*.

AIRÉE (ê-rà), *s. f.* [la quantité de gerbes qu'on met en une fois dans l'aire] *the quantity of sheaves laid on the floor at once, a floor*.

AIRELLE ou MYRTILLE, *s. f.* [arbrisseau qu'on appelle aussi raisin des bois ou morets] *vitis idea, vaccinum, whortle-berry*.

AIRER (ê-rà); airent, airé, *v. a.* [t. de Fauconnerie; faire son aire] *to make its aerie or nest*. Les faucons airent dans les rochers, *falcons make their aerie in rocks*.

AIRIER. *V.* Aérier.

AIS. Cette terminaison signifie *qui fait*.

AIS (è), *s. m.* [planche de bois] *a board, a shelf; a stave, a plank*. Un petit — fort mince, *a shingle*. Faire des — de chêne, *to make oaken boards*. — de bateau, *a boat plank*. Scier des —, *to saw boards*. — de boucher, *butcher's block*. — [feuille] de carton, *pasteboard*. ‖ Un coup d'— [au jeu de Paume], *to strike the ball in the opposite board (at tennis)*.

AISANCE (è-zâns), *s. f.* [facilité, liberté d'esprit et de corps dans l'action, dans les manières, dans le commerce de la vie] *ease, freedom, easiness* or *facility*. [Commodité, richesse], *the comforts* or *conveniences of life*. Il fait tout avec —, *he does every thing with ease, there is a freedom, an ease, in every thing he does*. Avoir de l'— dans ses manières, *to have an easy deportment*. Il vit dans l'—, *he lives at his ease*. Il a de l'—, *he is rich enough to live comfortably* or *genteelly*. Il jouit d'une honnête —, *he enjoys an ample sufficiency*, or *competency*. Ces gens-là vivent avec —, *those people have the conveniences of life, they live comfortably*. ☞ Il n'y en avait aucun qui ne s'attachât de tout son pouvoir à faire profiter ce pécule, qui lui procurait en même temps l'— dans la servitude présente et l'espérance d'une liberté future, *all of them strove to the uttermost to increase the thrift which at once procured them ease in their present servitude, and a prospect of future liberty*. Donner de l'—, du jeu à quelque chose, *to make a thing go freely*. ‖ Les Aisances d'une maison [les lieux, les commodités], *the water-closet, the privy*.

AISE (èz), *s. f.* [contentement, joie, satisfaction] *gladness, joy, content*. L'— de la revoir, *the joy of seeing her again*. Être ravi d'—, se pâmer d'— ou de joie, *to be overjoyed*. Tressaillir d'—, *to leap for joy*. ☞ Elle ne se sent pas d'— d'avoir un galant si aimable, *she is ready to jump out of her skin*, or *she is overjoyed, to have so amiable a sweetheart*. ‖ Aise [commodité, état commode et agréable; loisir, facilité], *ease, comfort, conveniency, pleasure, spare time*. Être à son —, être bien à son —, *to be well, to do, to be at ease*. Vivre à son —, *to be in easy circumstances, to live in plenty, at ease*, or *comfortably*. Ce legs-là m'a mis à mon —, *that legacy has made me easy in my circumstances*. Si un homme est mal à son —, et qu'il sente qu'il fera des enfants plus pauvres que lui, il ne se mariera pas, *if a man be in narrow circumstances, and find himself likely to beget children poorer than himself, he will avoid marrying*. Mettre quelqu'un à son —, *to re-assure any one, to give confidence or assurance to any one*. Je le craignais, mais il m'a mis promptement à mon — par la franchise de ses discours, *I was afraid of him, but the frankness of his speech re-assured me*. Je n'osais vous parler de cela, mais vous me mettez à l'— en m'en parlant le premier, *I dared not speak to you about it; but you have relieved me from my embarrassment by being the first to mention it*. ☞ Il n'est malade que de trop d'—, *his only disease is living too well*. Mettez-vous à votre —, *take your ease, do as you like*, or *seat yourself as you like, etc.* Les voilà bien à leur —, *they are warm* or *well-lined*. Vous en parlez bien à votre —, *'tis easy for you to say so*, or *'tis fine talking indeed*. † Il n'a pas un grand bien, mais il vit chez lui en paix et aise [paisiblement, commodément], *he has not a large fortune, but he lives easy and quiet at home*, or *but he has peace and plenty*. Vous ferez cela à votre —, *you'll do it at your leisure, at your own time, when you like*. Il n'en prendra qu'à son —, *he will do no more than he likes*. Aimer ses —s, *to love one's ease or convenience*. Chercher ses —s, prendre ses —s, *to seek for, to take one's conveniency, to be free; to mind* or *to take one's pleasures*. On n'a pas toutes ses —s en ce monde, *we want many conveniencies in this world, we cannot have all we wish in this world*.

a l'Aise, *adv.* [commodément, facilement, sans peine] *easily, with ease, without much ado; comfortably; at large*. Il tient six personnes à l'— dans ce carrosse, *that coach easily holds six people*, or *six people can sit comfortably in that carriage*. * On est assis à l'— à ses sermons, *there is room enough in the churches when he preaches*.

AISE, *adj.* [qui a de la joie] *glad, joyful, well pleased*. Je suis bien — de vous voir, *I am very glad to see you*. Elle est — de cette bonne nouvelle, *she is glad of that piece of news*. Nous sommes fort —s de la voir, *we are overjoyed to see her*. On n'est pas bien — d'avoir un étranger pour maître, *men do not like a stranger to rule over them*. ☞ Elle ne se sent pas, tant elle est —, *she is beside herself with joy; she is ready to jump out of her skin*. Vous ne serez pas bien — que je vous dise la vérité, *you won't like to hear truth from me*.

[*Aise* governs *de* before a noun, *de* before an infinitive, or *que* with the subjunctive: *que je suis aise de cette nouvelle! Je suis bien aise de vous voir, bien aise que vous soyez venu*. Always follows its noun.]

AISÉ, E, *adj.* [facile] *easy, not difficult*. Cela est —, c'est une chose —e, *'tis easy, it is not difficult*. Cela est — à dire, *'tis an easy thing to say so*. Il est — de le faire, *it is easy to do it*. C'est la voie la plus —e pour parvenir aux honneurs, *'tis the easiest* or *the most ready way to honours*. Un homme — à fâcher, *a passionate man, a man easily provoked*. Un homme — à vivre, *an easy good-natured man*. Cela vous est bien — à dire, *it is very easy for you to say so, it is fine talking*. ‖ Aisé [commode; libre, dégagé; coulant] *easy, convenient, commodious; unforced, unstrained, unaffected; soft, smooth, natural*. Des souliers —s, *easy, comfortable shoes*. Ces souliers sont trop —s, *these shoes are too large*. Une voiture —e, *an easy, commodious carriage*. Un air —, *an easy deportment*. Une taille —e, *fine shape*. Un esprit —, *a ready wit, quick genius*. Un style —, *a free, clear, easy style*. Des vers —s, *verses that run smooth*. Il a des manières —es, *he has an easy carriage; he has a free unaffected way with him*. Il a la conversation —e, *he speaks with ease and fluency*. Un cheval qui a des allures —es, *a horse gentle in all his paces*. Une dévotion —e, *a devotion that sits easy on one*. ‖ Aisé [qui est riche dans une condition médiocre; à son aise], *in easy circumstances, well to pass; rich, wealthy enough; substantial*. Il est fort —, *he is in very easy circumstances*. La taxe des —s, *a tax on those who are in easy circumstances*. On l'a taxé comme —, *he has been taxed as a substantial man*.

[*Aisé* governs *à*: *cela est aisé à faire*; used with the verb *être* taken impersonally, it governs *de*: *c'est une chose qu'il est aisé de faire*. Follows its noun.]

AISÉMENT (ê-zâ-mân), *adv.* [facilement, commodément, sans peine] *easily, readily, commodiously, freely, comfortably*. Il le fera —, *he will easily do it*. Ce cheval va —, *that horse has an easy pace; that horse rides, trots* or *gallops easy*. Je veux des souliers que je puisse mettre —, *I wish to have shoes that I can get on comfortably*, or *that will go on easily*.

[*Aisément* may come between the auxiliary and the verb.]

AISEMENT, *s. m. easement* [n'a d'usage que dans cette phrase]: À son point et —, *at his* or *her ease* or *leisure*.

AISSE (ès). *V.* Esse.

AISSEAU, *s. m. V.* Aissette.

AISSELIER ou LIEN, *s. m.* [t. de Charpenterie] *brace*.

AISSELLE (ê-sèl), *s. f.* [le dessous du bras à l'endroit où il se joint à l'épaule] *the arm-pit, arm-hole*. ‖ Aisselle [t. de Botanique], *axil*. Les fleurs de certaines plantes naissent dans les —s des feuilles, *the flowers of certain plants grow in the axils of the leaves*.

Digitized by Google

bâr, bât, bâse, ântique : thère, ĕbb, ovèr, jêûne, mêute, bêurre, liĕn : fîeld, fĭg, vin : rôbe, rŏb, lôrd, môod, hôod, vôs, mon : bûse, bût, brun.

AISSETTE, *s. f. ou* **AISSEAU**, *s. m.* [petite hache de Tonnelier] *addice, adze.*

AISSIEU. *V.* Essieu.

AITIOLOGIE, *s. f* [partie de la médecine qui traite des causes des maladies] *ætiologie.*

AITRES (êtr), *s. m. pl. V.* Etres.

AIX [ville de France, en Provence], *Aix.*

AIX-LA-CHAPELLE [ville d'Allemagne], *Aix-la-Chapelle, Aken, Acken, Aach.*

AJAN, *s. m.* [nom général donné à la côte orientale d'Afrique] *Ajan, Ayan.*

AJOL ou ROCHAU, *s. m. V.* Maquereau.

AJONC, *s. m.* [genêt épineux] *thorn-broom.*

AJOURÉ, E (â-zôo-râ), *adj.* [t. de Blason; percé à jour] *pierced.*

*AJOURNÉ, E**, *part.* d'Ajourner. Témoin —, *a witness who is summoned or subpænaed.* Une cause —e, *a cause that is adjourned.*

AJOURNEMENT (â-zôor-nĕ-mân), *s. m.* [t. de Prat.; assignation pour comparaître en justice; exploit, décret, avertissement] *a summons, citation.* [Renvoi d'une affaire à un autre jour], *adjournment.*

AJOURNER (â-zôor-nâ); ajournant, ajourné, *v. a.* [t. de Pratique; assigner quelqu'un à certain jour en justice] *to summon, to cite (to appear); to subpœna.* [En matière de délibération, renvoyer à un certain jour ou à un temps indéterminé], *to adjourn.* Comme les débats augmentaient avec chaleur, le roi ajourna le parlement à quinze jours, *as the debates grew warm, the king adjourned the parliament for a fortnight.*

Ajourner, *v. n.* s'Ajourner, *v. r.* [se séparer, pour se rassembler plus tard] *to adjourn.* Le parlement s'est ajourné après les fêtes, *the parliament has been adjourned till after the holidays.*

AJOUTAGE (â-zôo-tâz), *s. m.* [t. de Fondeur; adjonction; chose ajoutée à une autre] *additament.*

AJOUTÉ, E, *part.* d'Ajouter, *added.*

AJOUTER (â-zôo-tâ); ajoutant; j'ajoute, j'ajoutai, *v. a.* [mettre quelque chose de plus, joindre une chose à une autre] *to add, to join, to put to, to tag, to subjoin, to supply, to interpolate.* Cette compagnie n'était que de cinquante soldats, on en a ajouté dix, *this company was composed of only fifty soldiers, but ten more have been added.* Ce passage a été ajouté à ce livre, *this passage is an interpolation.* — au conte, — à la lettre, *to invent and add to the story; to romance, to help the matter.* — foi à quelqu'un, à quelque chose, *to give credit to a person or thing, to believe.* — entre deux lignes, *to interline.*

AJOUTOIR. *V.* Ajutage.

AJUBATIPITA, *s. m.* [arbrisseau du Brésil] *ajubatipita.*

AJUSTAGE, *s. m.* [t. de Monnayeur] *adjusting, or giving the legal weight to a coin.*

AJUSTÉ, E, *part.* d'Ajuster; *adjusted, fitted, accommodated, dressed or clad.* Bien —, *well clad, in a handsome garb.* Un couvercle proprement — à une boîte, *a lid neatly fitted to a box.* * Un style bien —, *a very elaborate style.* Il n'y avait rien de mieux — à son caractère, *there was nothing better accommodated to his temper.* † Voilà votre habit bien — (éclaboussé), vous voilà bien —, *your coat is finely bespattered; in what a pickle you are!* On l'a bien — [il a perdu son procès, et a été condamné aux dépens], *he has lost his suit and money into the bargain.*

AJUSTEMENT (â-züst-mân), *s. m.* [action de rendre juste] *adjustment, adjusting, fitting, regulation, regulating.* L'— d'un poids, d'une balance, *the adjusting a weight, a pair of scales.* L'— d'une machine, *the regulating a machine.* ‖ Ajustement [parure, ornement], *attire, garb, accoutrement, habiliment, apparel, finery, garment, dress.* Elle n'est pas belle, elle a besoin d'—, *as she is not handsome, she wants to be decked out.* Être toujours dans un grand —, *to be always neatly dressed.* Vos actions et votre — ont un air de qualité qui enchante, *your demeanour and dress have in them an air of quality that charms one.* ‖ Ajustement [accommodement, accord], *adjustment, accommodation, composition of a difference, agreement, reconciliation.* Chercher des —s dans quelque affaire, *to seek for means to adjust or accommodate an affair.* ‖ Ajustement [arrangement, disposition], *arrangement, fitting up, laying out.* L'— de sa maison et de son jardin annonce qu'il a du goût, *he has shown a degree of taste in fitting up his house and laying out his garden.*

AJUSTER (â-züs-tâ); ajustant, ajusté; j'ajuste, j'ajustai, *v. a.* [rendre un poids, une mesure juste] *to adjust, to regulate, to square, to size, to tally.* — un poids sur l'étalon, *to adjust or regulate a weight according to the standard.* — une mesure sur l'étalon, *to square a measure according to the standard.* — les blancs [t. de Monnaie], *to size the blanks or planchets.* ‖ Ajuster son coup [faire ce qu'il faut pour frapper juste, pour atteindre au but], *to take aim.* Il ajusta son coup et blessa le sanglier, *he took a good aim and wounded the wild-boar.* — un lièvre, *to take aim at a hare.* ‖ Ajuster [accommoder une chose, en sorte qu'elle convienne à une autre, mettre une chose en état de bien faire son effet; régler, réparer, arranger], *to adjust, to fit, to adapt, to put or set in order, to accommodate, to calculate, to tally.* — de nouveau, *to recompose.* — un châssis à une fenêtre, *to adjust or fit a window-frame.* — ses cheveux, *to put one's hair in order.* — un cheval, *to make a horse carry himself aright.* L'— au galop, *to put him upon the gallop.* — les rênes dans la main, *to fit the reins to one's hands.* — les étriers, *to fit the stirrups.* — toutes choses pour quelque dessein, *to frame, to contrive, to dispose every thing to bring a design about.* — une pièce au théâtre, *to adapt a play to the stage.* ‖ Ajuster deux personnes [les concilier, faire qu'elles soient d'accord touchant quelque chose, *to conciliate, to reconcile two people, to make them agree.* — un différend, *to reconcile a difference, to adjust a quarrel or dispute.* ‖ — des passages qui paraissent opposés, *to reconcile passages which seem to contradict one another.* † Ajustez vos flûtes [se dit à un homme qui ne paraît pas bien d'accord avec lui-même; et à plusieurs personnes qui ne conviennent pas des moyens de faire réussir quelque chose], *be consistent with yourself; agree about those matters among yourselves.* ‖ Ajuster [embellir par des ajustements; orner, parer, rendre propre], *to trim, to bedeck, to dress elegantly or handsomely, to adorn, to embellish, to accoutre, to apparel, to attire, to deck.* Sa femme de chambre ne l'ajuste pas à son gré, *her woman does not dress her to her mind.* Vous avez bien ajusté votre cabinet, *you have embellished or adorned your closet very well.* * — [mal accommoder], *to fit, to trim.* Molière a ajusté de toutes pièces messieurs les médecins, *Molière has trimmed the physicians handsomely.* † On l'a bien ajusté, on l'a ajusté de toutes pièces, *they have done for him.* Je vous ajusterai comme il faut [menace qu'on fait à quelqu'un], *I'll curry your hide for you.* ‖ Ajuster [t. de Cartier], *to adjust.*

s'Ajuster, *v. r.* [se préparer à faire quelque chose; se mettre en état, en posture de faire quelque chose] *to prepare one's self, to get or make one's self ready.* Les joueurs de mail sont longtemps à s'— pour frapper la boule, *players at mall are a long time before they adjust the ball.* ‖ s'Ajuster [être de concert avec d'autres pour quelque dessein], *to agree, to take measures, to concert, to concert together; to suit.* Ils se sont ajustés ensemble pour cela, *they have concerted together the measures to be taken for that.* Ils ne sauront jamais s'—, *they will never agree.* Cela s'ajuste mal au dessein que vous avez, *that suits but ill with your scheme.* ‖ s'Ajuster [s'habiller, se parer], *to dress, to trim, to bedeck one's self, to trick up, to make one's self fine.* Elle est à s'— pour aller au bal, *she is dressing to go to the ball.*

AJUSTEUR (â-züs-tëur), *s. m.* [t. de Monnayeur; celui qui ajuste les flans et les met au poids que doivent avoir les espèces] *weigher of the mint.*

AJUSTOIR (â-züs-twâr), *s. m.* [trébuchet, petite balance dont on se sert à la monnaie] *a pair of scales (used in the mint).*

AJUTAGE (â-zü-tâz) *ou* **AJUTOIR**, *s. m.* [petit tuyau de cuivre que l'on soude au tuyau de plomb d'une fontaine pour en former le jet gros ou menu], *ajutage, adjutage, a tube or pipe (for water-works).*

AKOUCHI, *s. m.* [quadrupède de l'Amérique méridionale] *akouchi, a sort of aguti or Guinea-pig.*

AL, terminaison adjective, indique Les appartenances, les dépendances, les circonstances de la chose.

ALABASTRITE, *s. f.* [faux albâtre] *alabastrites, pseudo alabastrum.*

ALAGTAGA, *s. f* [petit quadrupède, espèce de gerboise] *alagtaga.*

ALAIS ou ALÈTHES, *s. m.* [oiseau de proie des Indes] *a kind of falcon.*

ALAMBIC (â-lân-bik), *s. m.* [sorte de vaisseau qui sert à distiller] *an alembic, a still, limbec.* — de verre, *a glass alembec.* Mettre une chose à l'—, tirer à l'—, passer ou faire passer par l'—, *to distil, to draw by distillation.* * Passer par l'— [être bien examiné], *to undergo a careful examination.* * Cette affaire a passé par l'— [a été examinée avec grand soin, discutée et approfondie], *that affair has been thoroughly examined, discussed, and sifted.*

***ALAMBIQUER** (â-lân-bi-kâ); alambiquant, alambiqué, *v. a.* [embarrasser, fatiguer, raffiner, subtiliser, traiter avec trop de subtilité], *to puzzle, to refine too much upon.* Cette pensée est trop alambiquée, *that thought is too refined, is strained too far.* Alambiqué, *far-sought.* Ces matières ne sont bonnes qu'à — l'esprit, *such matters are only fit to puzzle the mind.*

s'Alambiquer la cervelle, l'esprit sur quelque chose [se fatiguer l'esprit par une trop grande application à des choses abstraites; s'épuiser, s'embarrasser, se gêner, s'inquiéter l'esprit], *to puzzle one's brains, to beat one's brains about a thing, to pore over it.*

ALAN (â-lân), *s. m.* [t. de Vénerie; espèce de dogue] *a strong dog used in hunting the wild boar.*

ALANGUIR (â-lân-gir), *v. a.* [rendre languissant : il est peu usité] *to enfeeble, to make languid.*

s'Alanguir, *v. r.* [perdre son énergie] *to languish, to flag, to become languid.*

ALAQUECA, *s. f.* [pierre des Indes, qui, dit-on, arrête le sang] *alaqueca.*

ALARGUER (â-lâr-gâ); alarguant, alargué, *v. n.* [t. de Mar.; se mettre au large] *to bear off, to take sea-room, to put into the main, to sheer off.* Alarguez ou au large! *sheer off!*

ALARMANT, E, *adj. alarming, dreadful.* Cri —, *dreadful cry.* Situation —e, *dreadful situation.* Nouvelle —e, *alarming news.* La plupart des romans sont remplis de situations —es pour la pudeur, *most romances are replete with scenes at which modesty is offended.*

[*Alarmant sometimes governs pour : cela est alarmant pour les mœurs.* May precede the noun, should the ear and analogy admit of it : *cette alarmante nouvelle, cette alarmante situation.* See Adjectif.]

ALARME (â-lârm), *s. m.* [cri, signal pour faire courir aux armes] *alarm, alarum.* Sonner l'—, donner l'—, prendre l'—, *to sound, to give, to take the alarm.* Chaude —, *a mortal alarm.* Fausse —, *false alarm.* ‖ * Alarme [frayeur et épouvante subite; crainte, effroi, saisissement, peur, épouvante], *alarm, sudden fear, fright, trepidation, startle.* Crier l'—, *to cry out fire or murder.* Il a pris l'— bien légèrement, *he took fright with little reason.* Par cette nouvelle il a porté l'— dans toute la famille, *by this news he struck the whole family with alarm and trepidation.* Cela tient la pudeur en —, *that alarms modesty.* * † L'— est au camp [se dit en parlant de quelque chose qui met tout d'un coup dans une grande inquiétude], *they are alarmed, they are in a great fright.* ‖ Alarme [inquiétude, souci, chagrin : dans ce sens il se dit plus souvent au pluriel], *alarm, terror, trouble, fear.* Il est dans de continuelles —s, *he is in constant fear.* La présence de cet homme dans la ville la tient en —, *the town is kept in terror by this man's presence.* Il n'est pas encore revenu de ses —s, *he is not yet recovered from his fear and trouble.*

ALARMER (â-lâr-mâ), *v. a.* [donner l'alarme, causer de l'émotion, de l'épouvante, de l'inquiétude; émouvoir, épouvanter, effrayer, alarmer, faire peur] *to alarm, to give an alarm, to fright, to frighten, to put in a fright, to startle.* L'approche de l'ennemi alarma tout le camp, *the approach of the enemy alarmed the whole camp.* Sa maladie nous a alarmés, *his or her illness has frightened us; has made us uneasy.* * Exempt des passions qui peuvent — la pudeur, *exempt from those passions that can give an alarm to virtue.*

s'Alarmer, *v. r.* [s'inquiéter, s'effrayer, être ému] *to take alarm, to fear, to frighten one's self, to be terrified, affrighted, alarmed.* Ne vous alarmez point, *don't frighten yourself, don't be alarmed or afraid.* * L'amour s'alarme de rien, *love is in a great fright at the least thing or for nothing.*

ALARMISTE, *s. m. et f* [celui qui se plaît à répandre des bruits alarmants] *an alarmist.*

ALATERNE (â-lâ-tërn), *s. m.* [sorte d'arbrisseau toujours vert] *a privet.*

Digitized by Google

ALBANIE, *s. f.* [province de la Turquie d'Europe] *Albania.*

ALBÂTRE (âl-bâtr), *s. m.* [pierre d'une pâte homogène, d'un grain fin, demi-transparente, susceptible d'un beau poli, et qui souvent est remplie de veines colorées] *alabaster.* * Une gorge, un sein d'—, *a snowy bosom.*

Albâtre vitreux, *s. m.* [sorte de faux albâtre *ou* spath fusible] *alabaster, a kind of onyx, onychites.*

ALBATRES *ou* **ALBATROS**, *s. m.* [gros oiseau aquatique du cap de Bonne-Espérance] *albatros.*

ALBE, *s. f.* [ville d'Italie] *Alba.*

ALBERGAME DE MER, *s. m.* [zoophyte marin] *malum marinum.*

ALBERGE (âl-bèrz), *s. m.* [espèce de petite pêche précoce] *alberge, a small forward peach.*

ALBERGEAGE, *s. m.* [bail à amphytéose] *long lease, emphyteusis.*

ALBERGIER (âl-bèr-zià), *s. m. an alberge-tree.*

ALBICORE, *s. m.* [poisson de l'Océan méridional] *a kind of mackerel.*

ALBIGEOIS, *s. m pl.* [sectaires sous Philippe-Auguste] *Albigenses.*

ALBINOS (âl-bî-nôs), *s. m.* [homme qui a la peau blafarde, les cheveux et le poil presque blancs, et les yeux d'un gris pâle ou rougeâtre; on appelle de même les animaux dont le pelage est accidentellement blanc, l'œil rouge] *Albinos.*

ALBION, *s. m.* [ancien nom de l'Angleterre] *Albion.*

ALBIQUE (âl-bîk), *s. f.* [espèce de craie] *a kind of chalk.*

ALBORNOS *ou* **ALBORNON**, *s. m.* [sorte de manteau à capuce, fait de poil de chèvre] *a sort of cloak made of goat's-hair.*

ALBRAN *ou* **HALBRAN** (âl-brân), *s. m.* [jeune canard sauvage] *a young wild duck.*

ALBRENÉ *ou* **HALBRENÉ**, **E**, *adj.* [qui a le plumage rompu] *that has its feathers or wings shattered.* † * Te voilà tout —! *in what a sad condition you are! at what a low ebb!*

ALBRENER *ou* **HALBRENER** (âl-brè-nà), *v. n.* [t. de Fauconnerie; chasser aux albrans] *to hunt wild ducks.*

ALBUGINÉ, **E**, *adj.* [t. d'Anat.; se dit De certaines membranes blanches] *albugineous.*

ALBUGINEU-X, **SE** (âl-bû-zî-nèu, nèuz), *adj.* [t. d'Anat.; blanchâtre] *albugineous.*

ALBUGO, *s. f.* [tache blanche sur la cornée de l'œil] *a distemper of the eye, forming a white opaque spot upon the cornea; albugo.*

ALBUM (âl-bòm), *s. m.* [cahier sur lequel on engage les personnes célèbres, les gens de lettres et les artistes à écrire leur nom ou à donner un échantillon de leur art] *album.*

ALBUMINE, *s. f.* [t. de Chim.] *albumen.*

ALBUMINEU-X, **SE**, *adj.* [qui contient de l'albumine] *albuminous.*

ALCADE, *s. m.* [juge de paix en Espagne] *an alcaid, alcade.*

ALCAÏQUE (âl-kâ-îk), *adj.* [t. de Poésie latine] *alcaic.* Vers —s, *alcaic verses, alcaics.*

ALCALESCENCE (âl-kâ-lè-sâns), *s. f.* [t. de Chim.; état d'un corps alcalescent] *alkalescency.*

ALCALESCENT, **E** (âl-kâ-lè-sân, sânt), *adj.* [t. de Chim.; il se dit D'une substance dans laquelle les propriétés alcalines commencent à se développer, ou même prédominent déjà] *alkalescent.*

ALCALI (âl-kâ-lî), *s. m.* [mot arabe; sel blanc corrosif; soude, cendre gravelée, potasse] *alkali.* — fixe, *fixed alkali.* — volatil, *volatile alkali.*

ALCALIN, **E**, *adj.* [qui tient de l'alcali] *alkaline.*

ALCALISATION (âl-kâ-lî-zâ-sîon), *s. f.* [l'action d'alcaliser] *alkalizing, alkalization.*

ALCALISER (âl-kâ-lî-zà), *v. a* [t. de Chim.; faire développer dans une substance les propriétés alcalines qui y étaient masquées par une autre substance, ou rendre alcaline une substance en y ajoutant un alcali] *to alkalize.*

ALCANA, *s. f.* [racine de buglose, qu'on emploie pour teindre en rouge, ou comme cosmétique, ou comme calmant] *alcanna.*

ALCANETTE, *s. f.* [la plante buglose, dont on emploie la racine pour teindre en rouge les onguents, etc.] *alkanet.*

ALCANTARA, *s. m.* [ville et ordre militaire d'Espagne] *Alcantara.*

ALCARAZAS (âl-kâ-râ-zâs), *s. m.* [vase que l'espèce de terre dont il est fait rend très-poreux, et dans lequel l'eau se rafraîchit lorsqu'il est exposé à un courant d'air] *alcarazas, water-cooler.*

ALCE, **ALCÉE**, *s. f* *ou* **ALCÉ**, *s. m.* [élan; animal sauvage] *alce or elk.*

ALCÉE, *s. f.* [plante; mauve sauvage] *alcea, vervain mallow.*

ALCHIMELECH, *s. m.* [mélilot égyptien] *Egyptian melilot, alchimelech.*

ALCHIMIE (âl-shî-mî), *s. f* [art chimérique qui consistait dans la recherche d'un remède universel, et d'un moyen propre à opérer la transmutation des métaux] *alchymy.*

ALCHIMILLE, *s. f.* [genre de plantes rosacées] *lady's mantle.*

ALCHIMIQUE, *adj. alchymical.*

ALCHIMISTE (âl-shî-mîst), *s. m.* [celui qui s'occupe d'alchimie] *alchymist.*

ALCO, *s. m.* [chien du Pérou et du Mexique, et que l'on y mange] *alco.*

ALCOOL *ou* **ALCOHOL**, *s. m.* [t. de Chim., emprunté de l'arabe; esprit de vin rectifié, c'est-à-dire parfaitement déflegmé; se disait autrefois d'Une poudre impalpable] *alcohol or alkohol.*

ALCOOLIQUE, *adj.* [qui contient de l'alcool] *alcoholic.*

ALCOOLISER, *v. a.* [dégager l'esprit de vin de sa partie aqueuse; mêler de l'alcool à un autre liquide] *to alcoholize.*

ALCORAN, *ou mieux* **LE CORAN**, *s. m.* [mot arabe qui signifie, La lecture; le livre qui contenait la loi de Mahomet] *the Koran or Alcoran.*

ALCÔVE (âl-kôv), *s. f* [endroit pratiqué dans une chambre pour y placer un lit] *alcove, recess.*

ALCYON (âl-sî-on), *ou* **ALCYONIUM**, *s. m.* [substance qui se trouve dans la mer] *alcyonium.*

ALCYON VOCAL *ou* **ROUSSEROLE**, *s. m.* [oiseau de mer, martin ou martinet-pêcheur] *alcedo vocalis, reed-sparrow, halcyon, kingfisher.*

ALCYONIEN, **NE**, *adj.* [appartenant à l'alcyon] *alcyon or halcyon.* Jours —s, *halcyon days (the days during which the kingfisher makes its nest);* * *calm and peaceful times.*

ALCYONITES, *s. m. pl.* [alcyons devenus fossiles] *alcyonia, astroites, white-coral.*

ALDÉBARAM *ou* **ALDÉBARAN**, *s. m.* [mot arabe; étoile fixe de la première grandeur, dans l'œil du Taureau] *Aldebaran.*

ALDERAIMIN, *s. m.* [étoile fixe de la 3e grandeur, dans Orphée] *Alderaimin.*

ALDERMAN, *s. m.* [magistrat, ou officier municipal en Angleterre, qui tient du commissaire et de l'échevin] *an alderman.* Les —s de Londres, *the aldermen of London.*

ALÉATOIRE (â-lâ-â-twâr), *adj.* [t. de Droit; il se dit D'une convention dont les effets, quant aux avantages et aux pertes, soit pour toutes les parties, soit pour l'une ou plusieurs d'entre elles, dépendent d'un événement incertain] *eventual.*

ALÉNOIS (â-lâ-nwâ), *adj. m.* [à feuilles découpées en alène] *acuminated.* Cresson —, *nasturtium, Indian cresses.*

ALECTORIENNE (â-lèk-tô-rîèn), *s. f* [pierre qu'on trouve dans l'estomac ou le foie de quelques vieux coqs] *alectoria.*

ALECTOROMANCIE, *s. f.* [divination d'un coq] *alectoromancy.*

ALÈGRE, etc. *V.* Allègre.

ALÊNE (â-lèn), *s. f.* [outil dont se sert le cordonnier pour coudre le cuir] *an awl, pricker.* [En Bot.] Feuilles en alène, *leaves terminating in a point, acuminated leaves.*

ALÊNIER (â-lè-nîà), *s. m. awl-maker.*

ALENTIR; alentissant, alenti, *v. a.* [rendre plus lent] *to slacken, to make slow.*

s'Alentir, *v. r.* [devenir plus lent] *to grow slack or slow, to slacken, to abate.* Sa fièvre commence à s'—, *his fever begins to abate.*

ALENTOUR, *adv.* [aux environs, autour] *about, around, round about.* Roder —, *to roam about.* Les bois d'—, *the neighbouring woods.* À l'— de [*mieux* autour de] la table, *around the table.*

ALENTOURS (âl-ân-tôor), *s. m. pl.* [les lieux circonvoisins] *the grounds round.* Les — de ce château sont magnifiques, *the grounds round that castle or seat are magnificent.* ‖ Alentours [gens qui vivent familièrement avec quelqu'un], *those about one.* Si vous voulez réussir auprès du ministre, assurez-vous de ses —, *if you would succeed with the minister, make sure of those about him.*

ALEP [capitale de la Syrie], *Aleppo, Alep.*

ALEPASSES, *s. f pl.* [t. de Mar.; roustures] *the wooldings of a lateen yard.*

ALÉPINE, *s. f.* [sorte d'étoffe de soie et de laine] *aleppine.*

ALÉRION (â-lè-rîon), *s. m.* [t. de Blason; aiglon qu'on représente avec les ailes étendues, et sans bec ni pieds] *an eaglet without beak or feet.*

ALERTE (â-lèrt), *adj.* [vigilant, sur ses gardes] *alert, vigilant, watchful.* [Habile à voir et prompt à saisir ce qui peut lui être utile, avantageux], *alert, active, vigilant, stirring, brisk, prompt, quick.* [Gai, vif, agile], *bustling, sprightly, brisk, lively, agile.* Il est toujours —, *he is always watchful.* Un homme plus — que lui avait obtenu la place, *the situation had been given to a more stirring man.* Un jeune garçon —, *a brisk young fellow.* Une jeune fille —, *a lively girl.* — sur un événement, *watchful of or against an event.* — à censurer, *ready to censure.*

Alerte, *adv.* ou *interj.* [debout, soyez sur vos gardes] *take care, be quick.* —! l'ennemi s'approche, *alert! or take care, the enemy approaches.* On crie —! aux armes! *to arms! to arms! was the general cry.*

Alerte, *s. f.* [avis subit, avertissement, alarme, tocsin], *alarm.*

ALÉSÉ, **E** *ou* **ALÉZÉ**, *adj.* [en t. de Blason, se dit Des pièces de l'écu qui sont retranchées, et qui ne vont pas jusqu'au bord] *couped.*

ALÉSER, *v. a.* [t. de Monnaie]. Aléser les carreaux [les battre légèrement sur l'enclume pour en redresser les bords], *to hammer the planchets.* [T. de Mét.], Aléser un canon, *to bore a cannon.*

ALÉSOIR (â-lè-zwâr), *s. m.* [outil pour calibrer les trous] *borer.*

ALÉSURE, *s. f.* [parties de métal qui tombent quand on alèse un canon] *shavings.*

ALÈTE, *s. m.* [t. de Fauconnerie; oiseau de proie propre à voler la perdrix] *a partridge-hawk.*

ALÈTHES. *V.* Alise.

ALETTE, *s. f.* [t. d'Archit.] *small wing.*

ALEVIN (âl-vin), **ALEVINAGE**, *s. m.* [menu poisson qui sert à peupler les étangs] *fry, fish for breeding.*

ALEVINER (âl-vî-nà) un étang [jeter de l'alevin dans un étang, l'empoissonner] *to stock a pond with fry.*

ALEVINIÈRE (âl-vî-nîèr), *s. f.* [vivier où l'on tient le poisson destiné à peupler] *a small pond wherein fish are kept for breeding.*

ALEXANDRIE, *s. f.* [ville d'Égypte] *Alexandria.*

ALEXANDRIN (â-lèk-sân-drin), *adj. m.* [t. de Poésie; vers héroïques de douze syllabes quand la rime est masculine, et de treize syllabes quand elle est féminine] *alexandrine.* La césure du vers — doit être immédiatement après la sixième syllabe, *the cesura of the Alexandrine should immediately follow the sixth syllable.*

ALEXIPHARMAQUE *ou* **ALEXITÈRE**, *adj.* [bon contre le venin] *alexipharmic, alexiterical, alexiteric.*

ALEZAN, **E** (âl-zân, zân), *adj.* et *subst.* [de couleur fauve, tirant sur le roux; ne se dit qu'en parlant Des chevaux] *of a sorrel-colour.* Un cheval de poil —, un —, *a sorrel horse.* Un cheval rouan —, *a light-bay horse.*

ALÈZE, **ALÈSE** *ou* **ALAIZE** (â-lèz), *s. f.* [petit drap qu'on met sous les malades] *a large clout, safeguard.*

ALÉZÉ, *adj. V.* Alésé.

ALFANGE (âl-fânz), *s. m.* [espèce de laitue] *a sort of lettuce.*

ALFÉNIC *ou* **ALPHÉNIC**, *s. m.* [sucre tors] *alphenix.*

ALFIER, *s. m.* [le soldat qui porte l'enseigne: c'est un terme familier ou de raillerie] *ensign-bearer.*

ALFONSIN *ou* **ALPHONSIN**, *s. m.* [instrument de chirurgie pour extraire les balles] *alphonsin.*

ALFOS *ou* **ALPHOS**, *s. m.* [t. de Chir.; sorte de tache blanche sur la peau] *alphos.*

ALGALIE (âl-gâ-lî), *s. f.* [t. de Chir.; sonde creuse] *a catheter.*

ALGANON (âl-gâ-non), *s. m.* [chaîne qu'on met aux galériens] *a chain for galley-slaves.*

ALGARADE (âl-gâ-râd), *s. f* [sortie contre quelqu'un, insulte faite brusquement, et avec bravade: il est fam.] *a petulant insult, a daring and insulting affront.* Faire une —, *to insult and defy one.* Un faquin peut impunément faire des —s à un honnête

Digitized by Google

homme dans cet heureux pays de liberté, *in this happy land of liberty, a scoundrel can both insult and defy a gentleman with impunity.*

ALGAROT, *s. m.* [poudre émétique] *algarot.*

ALGARVE, *s. f.* [province de Portugal] *Algarva.*

ALGATRANE, *s. f. pitch (for caulking).*

ALGÈBRE (ål-zèbr), *s. f.* [calcul des grandeurs, par le moyen des lettres de l'alphabet, au lieu de chiffres] *algebra.* *C'est de l'— pour lui [Il n'entend rien du tout à la chose dont on parle], *'t is all Greek to him.*

ALGÉBRIQUE (ål-zà-brìk), *adj.* [des deux genres : qui appartient à l'algèbre] *algebraic, algebraical.*

[*Algébrique* follows the noun.]

ALGÉBRISER (ål-zà-brì-zà), *v. n. to speak or write upon algebra, to study algebra.*

ALGÉBRISTE (ål-zà-brìst), *s. m. an algebraist.*

ALGÉDO, *s. m.* [t. de Méd.; gonorrhée qui s'arrête tout à coup] *algedo.*

ALGÉNIR, *s. m.* [étoile fixe qui est au pied droit de Persée] *Algenir.*

ALGER, *s. m.* [royaume et ville d'Afrique] *Algiers.*

ALGÉRIEN, NE, *adj.* [d'Alger] *Algerine.*

ALGEROT, *s. m.* [préparation d'antimoine et de sublimé] *algarot, algaroth.*

ALGEZIRE, *s. f.* [ville d'Espagne] *Algezira.*

ALGIDE (ål-zìd), *adj. des deux genres* : t. de Méd.; qui fait éprouver ou dans lequel on éprouve une sensation de froid glacial] *algid.*

ALGORITHME, *s. m.* [l'art de calculer] *the art of numbers, algorithm.*

ALGOW, *s. m.* [pays d'Allemagne] *Algow.*

ALGUAZIL (ål-gwå-zìl), *s. m.* [mot arabe, qui, en Espagne, signifie sergent ; huissier, exempt, officier subalterne de justice] *an alguazil, bailiff, constable, tipstaff.*

ALGUE (ålg), *s. f* [sorte d'herbe qui croît dans la mer] *alga, sea-weed, sea-wreck, grass-wreck.*

ALGUETTE, *s. f* [plante aquatique] *zannichellia, aponogeton.*

ALHAGI. *V.* Agul.

ALHASSER *ou* SUCRE ALHASSER, *s. m.* [espèce de manne que les Arabes tirent de l'apocin.] *V.* Apocin.

ALHENNA, *s. f.* [fausse espèce de troène des Indes et de Barbarie] *Egyptian privet, alhenna.*

ALIAIRE. *V.* Alliaire.

ALIBANIES, *s. f. pl.* [toiles de coton des Indes orientales] *calico.*

ALIBI (å-lì-bì), *s. m.* [t. de Prat.; présence d'une personne dans un lieu autre que celui où a été commis le crime ou le délit dont on l'accuse; ne prend point d'*s* au pluriel] *an alibi.* On l'accusait d'un meurtre commis *a* Charenton, mais il a prouvé son —, *he was indicted for a murder committed at Charenton, but he proved an alibi.* Les alibi sont fréquents en matières criminelles, *in criminal matters the accused often prove an alibi.*

ALIBIFORAINS (å-lì-bì-fò-rin), *s. m. pl.* [propos qui n'a point de rapport à la chose dont il est question] *evasion, subterfuge, artful means of eluding or escaping a question.* Chercher des —, *to seek for evasions, to look for a back-door.* (Fam. et peu usité. *Acad.*)

ALIBILE (å-lì-bìl), *adj.* [des deux genres : [t. de Méd.; qui est propre à nourrir] *alible.*

ALIBORON (å-lì-bò-ron), *s. m.* [ignorant qui veut se mêler de tout, qui fait le connaisseur en tout] *a self-conceited or conceited fellow.* Maître — [maître Gonin, rusé et matois], *a cunning old fox.* Maître — [nom burlesque que la Fontaine donne à l'âne], *Master Long-ears, Mr. Factotum.*

ALIBOUFIER, *s. m.* [arbre résineux] *styrax, rosa mallas.*

ALICA, *s. f* [espèce de froment] *alica.*

ALICANTE, *s. f.* [ville d'Espagne] *Alicant.*

ALICONDE, *s. m.* [arbre de la basse Éthiopie] *aliconde.*

ALIDADE, *s. f.* [règle mobile qui tourne sur le centre d'un instrument avec lequel on prend la mesure des angles] *an alhidade, transom, or cross-staff.*

ALIÉNABLE (å-lìà-nàbl), *adj.* [qui se peut aliéner] *alienable.* Cette terre n'est pas —, *that estate is not alienable, or is entailed.*

[*Aliénable* follows the noun.]

ALIÉNATION (å-lìà-nà-sìon), *s. f* [transport ou cession de possession, translation de propriété, abandonnement] *alienation.* ‖ *Aliénation des esprits [éloignement, aversion, froideur, haine, ressentiment], *alienation, estrangement, dislike, aversion.* ‖ *Aliénation d'esprit [égarement d'esprit, folie, démence] *mental derangement, alienation of mind, loss of one's wits, lunacy, madness, phrenzy.*

ALIÉNÉ, E, *part.* d'Aliéner; *alienate, alienated, etc.* *Les esprits étaient aliénés, *all minds were estranged from him.* *Avoir l'esprit aliéné, être aliéné d'esprit, *to be crackbrained, to be out of one's wits, lunatic.*

ALIÉNER (å-lìà-nà); aliénant, aliéné, *v. a.* [transporter ou céder à un autre la possession d'un bien; vendre, transférer, abandonner] *to alienate, to give away, to part with, to make over, to deliver up the possession or right of.* Il y a des biens qui ne se peuvent pas aliéner, *some estates or effects cannot be alienated.* ‖ *Aliéner les affections, les cœurs, les esprits [faire perdre l'affection, la bienveillance, l'estime], *to alienate, to estrange, to disaffect, to lose the affection.* Cela lui aliéna le cœur des peuples, *that lost him the affection of the people.* Elle a des manières hautes qui aliènent les esprits, *her proud ways estrange all minds from her.* Il a aliéné les esprits, *he has disaffected all minds.* ‖ *Aliéner l'esprit à quelqu'un [le rendre fou], *to drive one mad, to distemper one's brains, to put him beside himself.* Sa dernière maladie lui a aliéné l'esprit, *his last illness has distempered his brain.*

s'Aliéner, *v. r.* [cesser de voir, abandonner] *to withdraw one's affections, to estrange, to forsake.*

ALIGNÉ, E, *part.* d'Aligner; *squared or laid out by a line; that stands in a right line or in a row.*

ALIGNEMENT (å-lìgn-mån), *s. m.* [ligne qu'on tire, afin qu'une muraille, qu'une rue, qu'une allée, aille en ligne droite] *a squaring or laying out by a line.* Cette maison sort de l'—, *that house stands or jets out of the row.* Prendre des —s, *to lay out ground by a line.* On a pris l'— de la rue qu'on veut bâtir, *they have traced or marked out the line of the street which they intend to build.* ‖ Alignement [t. militaire; l'action d'aligner ou de s'aligner; s'emploie surtout en parlant D'une troupe], *line.* Se jeter en dehors de l'—, *to fall out of line.* Rentrer dans l'—, *to fall into line.*

ALIGNER (å-lì-gnà); alignant, aligné; j'aligne, j'alignai, *v. a.* [dresser sur une même ligne; niveler, mettre de niveau] *to square or lay out by a line.* On n'a pas bien aligné cette muraille, cette allée, *that wall or walk is not laid out straight.* ‖ — des troupes, des soldats, *to form troops, soldiers in a line; to line.* — le premier rang, *to line the front rank.* ‖ Aligner [s'emploie aussi avec le pron. person.] S'aligner, *to form in line.* Le bataillon s'est aligné en un clin d'œil, *the battalion formed in line in a twinkling.* ‖ Aligner [au fig.; soigner jusqu'à l'affectation ce qu'on écrit ou ce qu'on dit], *to square.* — ses phrases, ses mots, *to square one's sentences, one's words.*

ALIGNOUET, *s. m.* [coin qui sert à séparer un bloc d'ardoise] *a wedge (to split slate in the quarry).*

ALIMENT (å-lì-mån), *s. m.* [nourriture, ce qui se mange, se digère, et entretient la vie] *food, aliment, nourishment, meat, nutriment, nutrition.* Les —s les plus simples sont les plus sains, *the plainest food is the wholesomest.* Le pain est un bon —, *bread affords excellent nourishment.* *Le bois est l'— du feu, *wood feeds the fire.* *Les sciences sont l'— de l'esprit, *knowledge is the food of the understanding.*

Aliments, *pl.* [tout ce qu'il faut pour nourrir et entretenir une personne] *alimony, maintenance.* Elle a obtenu une pension pour ses —, *she has obtained a pension for her maintenance.*

ALIMENTAIRE (å-lì-mån-tèr), *adj.* [qui est destiné pour les aliments] *that which belongs or relates to provision or maintenance.* Pension ou provision —, *a maintenance, an alimony, a provision.* ‖ Régime — [t. de Méd.], *diet.*

[*Alimentaire* follows the noun.]

ALIMENTATION (å-lì-mån-tå-sìon), *s. f.* [action de nourrir, de se nourrir; il ne s'emploie guère qu'en terme d'Hygiène] *alimentation.* Substituer un mode d'— à un autre, *to substitute one mode of alimentation for another.*

ALIMENTER (å-lì-mån-tà), *v. a.* [nourrir, fournir les aliments nécessaires] *to feed, to nourish; to maintain; to supply with what is necessary, to furnish.* Le marché ne fournit pas de quoi — la ville, *the market does not furnish what is necessary for the supply of the town.* Ces provinces alimentaient la capitale de l'empire, *these provinces supplied the capital of the empire with every thing.* *Les débats parlementaires ne servent guère qu'à — les gazettes, *parliamentary debates are of little use but to fill the newspapers.* *Les passions nobles vivent d'elles-mêmes, et s'alimentent de leur propre ardeur, *noble passions live upon themselves, and are fed with their own ardour.*

ALIMENTEU-X, SE (å-lì-mån-tèu, tèuz), *adj.* [t. de Méd.; nourrissant] *nutritive, alimentary, alimental, alimonious, nourishing.* Sucs —, *nutritive juices.*

ALIMUS, *s. m.* [sorte d'arbrisseau] *alimos, common liquorice.*

ALINÉA (å-lì-nà-å), *s. m.* [nouvelle ligne; *adv.* à la ligne] *a new paragraph, a break.* Il faut un — en cet endroit, *this word must begin a new paragraph.*

ALINGÉ, E, *adj.* [qui a du linge] *stocked with linen.*

ALINGER, *v. a.* [donner du linge à quelqu'un] *to furnish linen.*

ALIQUANTE (å-lì-kånt), *adj.* [t. de Mathém.; se joint ordinairement au mot partie; il se dit Des parties qui ne sont pas exactement contenues dans un tout, par opposition aux parties qui y sont contenues exactement] *aliquant.* Le nombre cinq est une partie — de douze, *five is an aliquant of twelve.*

ALIQUOTE (å-lì-kòt), *adj. subst.* [t. de Mathém.; se joint ordinairement au mot partie; Partie aliquote, partie contenue un certain nombre de fois juste dans un tout] *aliquot.* Trois est une partie — de douze, *three is an aliquot part of twelve.* Deux est une — de six, *two is an aliquot of six.*

ALISE. *V.* Alizé.

ALISMA, *s. m.* [plantain aquatique] *alisma, water-plantain.*

ALITÉ, E, *part.* d'Aliter, *bedrid, that keeps his bed.*

ALITER (å-lì-tà); alitant, alité, *v. a.* [réduire à garder le lit] *to make one keep his bed.* La fièvre l'a alité, *the fever has made him keep his bed.*

s'Aliter, *v. r.* [se mettre ou se tenir au lit pour cause de maladie] *to keep one's bed, to be bedrid.* Il a été contraint de s'— depuis peu, *of late he has been forced to keep his bed.*

ALIZARI, *s. m.* [racine sèche de garance] *Adrianople red.*

ALIZE (å-lìz), *s. f.* [sorte de fruit aigrelet, de la grosseur d'une petite cerise] *the fruit of the lote or nettle-tree.*

ALIZÉ (å-lì-zà), *adj. m.* [t. de Mar.; ne se dit que De certains vents réguliers qui règnent entre les tropiques, et qui soufflent toujours du même côté]. Vents —s, *trade-winds.*

ALIZIER (å-lì-zìà), *s. m.* [arbre qui porte l'alize] *the lote or nettle-tree.*

ALKAHEST, *s. m.* [mot arabe; dissolvant prétendu universel par Paracelse et Van Helmont] *alkahest.*

ALKALI *et dérivés. V.* Alcali, etc.

ALKÉKENGE *ou* COQUERET, *s. m.* [plante de la famille des Solanées, qui croît dans les haies, et dont le fruit est une baie légèrement aigrelette] *alkekengi* or *winter-cherry, morel-cherry.*

ALKERMÈS (ål-kèr-mès), *s. m.* [mot arabe; t. de Pharm.; préparation dans laquelle il entre du suc de kermès] *alkermes.*

ALKOOL. *V.* Alcool.

ALLAH (ål-lå), *s. m.* [nom que les mahométans donnent à Dieu, et qui est leur exclamation ordinaire de joie, de surprise, de crainte, etc.] *Alla, Allah.*

ALLAITEMENT (å-lèt-mån), *s. m.* [action d'allaiter] *lactation, suckling.* La santé de la nourrice a forcé d'abréger le temps de l'—, *the nurse's state of health made it necessary to shorten the time of suckling.*

ALLAITER (å-lè-tà); allaitant, allaité; j'allaite, j'allaitai, *v. a.* [donner à téter, nourrir de son lait] *to suckle, to give suck, to nurse.* Une vraie mère doit — ses enfants, *a true mother ought to suckle her children.* Une louve allaita Rémus et Romulus, *Romulus and Remus were suckled by a wolf.*

ALLANT (å-lån), *s. m.* [qui va, qui vient] *goer.* Ce mot, qui n'a point de féminin, n'est guère d'usage qu'en cette phrase : cette maison est ouverte à tous allants et venants : *that house is open to all comers and goers.*

Allant, e, *adj. v.* [qui aime à aller, à courir] *stirring, bustling, fond of going about.* C'est une femme fort —e, *she is a very bustling woman.* Il

Digitized by Google

est encore fort — pour son âge, *he is very stirring and goes about a great deal for his age.*

[*Allant* follows the noun.]

ALLANTOÏDE, *s. f.* [troisième membrane qui enveloppe le fœtus] *allantois* or *allantoides.*

ALLÉ, E, *part.* d'Aller; *gone.*

ALLÈCHEMENT (âl-lèsh-mân), *s. m.* [moyen par lequel on allèche; amorce, attrait, appât] *allurement, enticement; bait* (fam.). Les —s de la faveur, *the allurements of favour.* Présenter des —s à des gens qu'on veut séduire, *to offer a bait to people whom we desire to gain.*

ALLÉCHER (âl-lè-shà); alléchant, alléché, *v. a.* [attirer par quelque chose qui plaît] *to allure, to entice.* La volupté ou le gain allèche les femmes, *voluptuousness or gain allures women.* *Alléché par le produit d'une première édition, il en fit une seconde, etc., *enticed by the produce of a first edition, he gave another, etc.*

ALLÉE (â-là), *s. f.* [passage entre deux murs dans une maison] *passage, the entry, alley.* [Ruelle], *lane.* ‖ Allée [lieu propre à se promener], *a walk, an alley.* Une — couverte, *a shady walk.*

Allées et venues (â-là-zèv-nù), *s. f. pl.* [les pas et les démarches que l'on fait pour une affaire; course, voyage] *going to and fro, going backward and forward.* Faire des —, *to jaunt, to do business.* Après plusieurs —, enfin il fut conclu que, etc., *after going to and fro several times, it was at last concluded that, etc.*

ALLÉGATEUR (âl-là-gà-tèur), *s. m.* [celui qui allègue, qui cite] *alleger.* (Peu usité.)

ALLÉGATION (âl-là-gâ-sion), *s. f.* [citation d'une autorité, d'un passage, d'un fait, etc.] *citing, citation, quotation.* [Simple proposition d'une chose qu'on met en avant], *allegation, affirmation.*

ALLÉGE (â-lèz), *s. f.* [t. de Rivière et de Mar.; petit bateau ou vaisseau pour le service d'un plus grand] *a small boat, a lighter, a tender.* ‖ Allége [t. d'Arch.; mur d'appui d'une fenêtre, moins épais que l'embrasure], *window basement, sill of the window.*

ALLÉGEANCE (âl-là-zâns), *s. f.* [vieux mot; allégement] *alleviation, ease.* Serment d'— [en Angleterre, Acte de soumission et d'obéissance au roi], *oath of allegiance.*

ALLÉGEMENT, *s. m.* [soulagement, adoucissement] *alleviation, ease, relief.* Donner — à un bateau, *to lighten a boat.* Ce sera pour les contribuables un petit —, *it will be a partial relief to those who pay taxes.*

ALLÉGER (âl-là-zà); allégeant, allégé; j'allége, j'allégeai, j'allégerai, *v. a.* [soulager d'une partie d'un fardeau; diminuer un poids, un fardeau] *to ease, to disburden, to lighten, to unload.* — les contribuables, *to give relief to those who pay taxes.* — les charges publiques, *to diminish or lighten the public burdens.* On allégea le vaisseau de tous ses canons, *all the guns were thrown overboard, in order to make the ship lighter.* — un câble, un grelin, *to buoy up or to veer away the cable.* ‖ Alléger [calmer l'inquiétude, diminuer le mal, la douleur], *to ease, to allay, to alleviate, to soften, to mitigate, to relieve, to lessen, to assuage pain or grief.* Ils promettent d'— ma peine, *they promise to ease my pain.* Ses vertus ont allégé le fardeau du gouvernement, *his virtues lightened the weight of government.*

ALLÉGERIR ou **ALLÉGIR**, *v. n.* [t. de Manége; rendre un cheval plus léger du devant que du derrière] *to make a horse lighter before than behind.*

ALLÉGIR, *v. n.* [t. d'Arts et Métiers; diminuer en tout sens le volume, l'épaisseur d'un corps] *to lighten, to ease.*

ALLÉGORIE (âl-là-gò-rì), *s. f.* [espèce de fiction dont l'artifice consiste à présenter un objet à l'esprit de manière à lui donner l'idée d'un autre] *an allegory.* [Se dit aussi Des tableaux], *emblem.* Ce tableau est trop chargé d'—s, *this picture is overloaded with allegorical emblems.* Belle —, — ingénieuse, *a beautiful, an ingenious allegory.* [En Rhétorique], *a prolonged metaphor.*

ALLÉGORIQUE (âl-là-gò-rìk), *adj.* [qui tient de l'allégorie] *allegoric, allegorical; emblematical.*

[*Allégorique* follows the noun.]

ALLÉGORIQUEMENT (âl-là-gò-rìk-mân), *adv.* [d'une manière allégorique] *allegorically.*

[*Allégoriquement* follows its verb.]

ALLÉGORISER (âl-là-gò-rì-zà); allégorisant, allégorisé, *v. a.* [expliquer dans le sens allégorique, donner un sens allégorique] *to allegorize, to explain in an allegorical sense.* Les pères ont allégorisé presque tout l'Ancien Testament, *the Fathers allegorized almost all the Old Testament.*

Allégoriser, *v. n.* [se servir d'allégorie] *to speak, to write allegorically.*

ALLÉGORISEUR (âl-là-gò-rì-zèur), *s. m.* [celui qui allégorise; ce mot ne se prend qu'en mauvaise part, en parlant d'Un homme qui s'attache à chercher en tout un sens allégorique] *an allegoriser.*

ALLÉGORISTE (âl-là-gò-rìst), *s. m.* [qui explique ou auteur dans un sens allégorique] *one that turns into allegory.*

ALLÈGRE (âl-lègr), *adj. m.* et *f.* [qui est dispos, agile, gai], *brisk, nimble, sprightly.* Il est toujours —, *he is always brisk.* Il est sain et —, *he is brisk and healthy.* (Allègre est familier. *Acad.*)

[*Allègre* always follows the noun.]

ALLÈGREMENT (âl-lègr-mân), *adv.* [d'une manière allègre] *briskly, in a sprightly manner.* Marcher —, *to trip briskly along.* Allons, mes amis, —, *come, boys, briskly.* (Il vieillit. *Acad.*)

ALLÉGRESSE (â-là-grès), *s. f.* [joie qui éclate au-dehors, gaîté] *mirth, cheerfulness, gladness, jollity, joy, festivity, gaiety, alacrity, glee, jovialness; joyfulness.* Il reçut cette nouvelle avec une grande —, *he heard this news with unbounded joy.* L'— de son armée lui promettait la victoire, *the cheerfulness of his army was a presage of victory.* Cris d'—, *shouts, huzzas.*

ALLÉGRO, ALLÉGRETTO, *adv.* [t. de Musique, empruntés de l'italien; vivement, gaîment] *allegro, allegretto.* S'emploie aussi substantivement : jouer un allegro, *to play an allegro.*

ALLÉGUER (âl-là-gà); alléguant, allégué; j'allègue, j'alléguai, *v. a.* [avancer; citer une autorité] *to allege; to quote, to bring in, to cite, to plead, to produce, to advance.* — des excuses, *to allege excuses.* Il falsifie les passages qu'il allègue, *he falsifies his quotations.* Alléguez-vous cela de votre chef? *do you advance that of your own head?* Je vous allègue mon auteur, *you have my authority*, or *I tell you my authority for it.* Alléguerez-vous en preuve contre la Providence la distribution inégale des richesses? *will the unequal distribution of riches be urged as an objection against Providence?*

ALLÉLUIA (âl-là-lù-yà), *s. m.* [t. d'Église; mot de réjouissance qui veut dire *louez le Seigneur*; ne prend point d's au pluriel] *hallelujah.* ‖ Alléluia [sorte de petite herbe bonne à manger en salade], *oxys, wood-sorrel.*

ALLEMAGNE (âl-màgn), *s. f.* [grand pays au milieu de l'Europe] *Germany.*

ALLEMAND, E (âl-mân, mând), [qui est d'Allemagne], *adj.* et *s. German.* † Une querelle d'Allemand [faite légèrement, sans sujet], *a drunken quarrel.*

ALLEMANDE (âl-mând), *s. f.* [pièce de musique et sorte de danse] *allemande.*

ALLEMANDERIE, *s. f.* [forge] *finery, chafery.*

ALLER, *s. m.* [rivière d'Allemagne] *Aller.*

ALLER (â-là); allant, allé; je vais ou je vas (fam.), tu vas, il va; nous allons, vous allez, ils vont; j'allai, j'irai; j'irais; que j'aille, nous allions, ils aillent; que j'allasse; être allé, je suis allé, *v. n.* [se mouvoir ou être mu], *to go, to be going; to move, to be in motion or movement.* [Se transporter, ou être transporté d'un lieu à un autre], *to go.* [Se rendre quelque part], *to go, to repair, to resort.* — et venir, *to go and come.* Le pauvre homme ne peut plus —, tant il est fatigué, *the poor man is so tired he cannot move.* Les planètes vont continuellement, *the planets are ever in movement.* — à Rome, *to go to Rome.* — au marché, *to go to market.* — à l'église, *to go or to repair* [se rendre] *to church.* — souvent au café, *to go often or to resort to the coffee-house.* Allez au diable, *go to the devil.* ‖ Faire — [forcer d'aller], *to make go.* [Mettre en mouvement], *to make go, to put in motion, to set agoing.* ‖ Faire — [se moquer de quelqu'un], *to laugh at, to deride, to jeer, to play a trick upon one.* ‖ Aller [relativement au moyen de transport; relativement à la nature du mouvement, à sa rapidité ou à sa lenteur; relativement au motif, à la fin de l'action, etc.] *to go.* — à pied, *to go on foot, to walk, to foot.* J'y ai été, j'y suis allé, à pied, *I went there on foot, I walked it, I walked thither; I have walked thither, I have been there on foot.* — à cheval, *to go on horseback, to ride;* en poste, *to ride or travel post;* en voiture, *to go or ride in a carriage.* — au pas, *to walk, to pace;* le trot, *to trot;* l'amble, *to amble, to pace;* au galop, *to gallop;* au petit galop, *to canter;* au grand galop, *to go or run at full gallop or at full speed;* son pas, *to walk one's pace;* son train, *to take one's own course;* à grands pas, *to go or walk very fast;* vite, *to go fast, to run, to bustle along;* fort vite, *to go very fast, to gallop.* — plus vite, *to go faster, to outrun;* — trop vite, *to go too fast, to overrun one's self;* lentement, *to go slow, to creep, to crawl along;* précipitamment, *to hasten, to scuttle.* — avant, *to go before, to precede;* après, *to go after, to follow;* en avant, *to go forward;* en arrière, *to go behind;* à reculons, *to go backwards;* de côté, *sideways;* tout droit, *quite straight, straight forwards;* à tâtons, *to grope along, to feel one's way;* trop loin, *to go too far;* trop avant, *to overshoot one's self;* au delà, *to exceed, to overgo, to outreach, to pass, to lie beyond;* au-devant, *to press;* au-devant de quelqu'un, à la rencontre de quelqu'un, *to go and meet one;* au-devant d'une chose, la prévenir, *to obviate a thing, to prevent it;* au contraire ou à l'encontre d'une chose, *to run counter, to oppose a thing.* Sensible aux soins que je prenais d'— au-devant de ses désirs, *sensible of my care to anticipate her desires.* — à la rencontre; — au-devant, *to go and meet one.* (*N. B.* On va à la rencontre de quelqu'un, par pure amitié, par curiosité, par politesse; on va au-devant de quelqu'un, par déférence, par cérémonie, pour l'honneur. — çà et là [faire le vagabond, aller oisivement], *to ramble, to range, to roam;* [en parties de plaisir], *to jaunt.* — à l'excès, *to run out into excess.* — en paix, *to depart in peace.* Ne faire qu'— et venir, *to do nothing but run backwards and forwards, or up and down.* Je ne ferai qu'— et venir, *I will not stay; I shall be back again directly.* Il va et vient, boit, joue et se promène, *he goes in and out, drinks, games, and takes his pleasure.* Allons-nous bien? *are we in the right way?* Il me semble que nous n'allons pas bien, *I think we are out of the way, out of our way.* Ma montre ne va pas, *my watch is stopped, or does not go.* Ces trois puissances sont forcées d'— de concert, *these three powers are forced to move, but still to move in concert.* Les grands corps s'attachent toujours si fort aux minuties, aux formalités, aux vains usages, que l'essentiel ne va jamais qu'après, *great bodies always lay so much stress upon minutiæ, formalities, and vain usages, that the essential is postponed for them.* Il va être le plus infortuné des hommes, *he will soon be the most unfortunate man in the world.* Il va sortir, *he is going abroad, he is just going out.* Il va rendre l'âme, *he is ready to give up the ghost.* Voyons ce qu'il va dire, *let us hear what he is going to say.* Ils vont venir, *they are coming; they will come presently.* — se promener, *to take a walk, to go a walking.* Nous allons nous promener, *we are going to take a walk.* Allez vous promener [lorsqu'on s'impatiente, lorsqu'on se met en colère contre quelqu'un], *go about your business, go away with you, go your ways.* — travailler, *to go to work.* — se battre ou s'aller battre, *to be going to fight.* Elles vont sautant et dansant, *they go skipping and dancing.* Ces montagnes vont s'étendant, *these mountains extend, or stretch themselves.* La rivière va serpentant, *the river runs winding about, is full of turnings and windings.* Je trouve que mon vin va bien vite, *I find my wine runs out apace.* ‖ — au conseil, *to go and ask advice.* — aux informations, *to make inquiries, to inquire.* ‖ — aux opinions, aux avis, *to put to the vote.* Aller [en quelque endroit pour s'y pourvoir de quelque chose]. — au bois, *to go and buy wood; to go for a supply of wood.* — à l'eau, *to go for water.* — à la provision, *to go to market, to lay in a stock of provisions.* — quérir quelque chose, *to run for a thing.* — chercher, *to fetch;* — trouver [visiter], *to go and see;* [chercher], *to look for.* ‖ Aller [résister à]. Ce vase va au feu, *this jug stands the fire.* Cette étoffe va à la lessive, *this stuff will wash or bear washing.* ☞ — au plus pressé, *to set about what is most urgent.* — de pair [être égal], *to be equal.* Ces deux maisons vont de pair pour la noblesse, *these two houses are equal in point of nobility.* † — de pair à compagnon avec quelqu'un, *to go cheek by jowl with one.* Ira voir qui voudra de mauvaises tragédies en musique, *let who will go and see wretched tragedies set to music.* ‖ Aller [t. de Mar.]; aller au port, *to bear in with the harbour;* à la bouline, *to sail with scant wind;* à grosse bouline, *to sail with the wind upon the beam or*

Digitized by Google

bàr, bât, bâse, àntique : thère, èbb, ovèr, jêûne, mêute, bêurre, liên : fìeld, fìg, vîn : ròbe, ròb, lòrd, môod, hôod, vôs, mon : bûse, bût, brun.

large; à la dérive, *to try under bare-poles* or *to try a hull*; au plus près du vent, *to sail close-hauled* or *as near the wind as possible*; en course, *to cruise against* or *in search of an enemy*; entre deux écoutes, *to sail right afore the wind*, or *with both sheets aft*; vent largue, *to sail large* or *with a large wind*; terre à terre, *to coast*, *to sail along shore*; avec la marée, contre le vent; *to tide it up*. ‖ ALLER [marque L'étendue de certaines choses, la manière dont une chose est figurée], *to go*, *to reach*, *to come*, *to lead*, *to end*. Ce chemin va à l'église, *this way goes* or *leads to the church*. La montagne va jusqu'aux nues, *the mountain reaches to the clouds*. Ses cheveux vont jusqu'à la ceinture, *his hair reaches down to his waist*. Une pièce de terre qui va en pente, *a piece of ground that goes sloping*. ‖ ALLER [marque L'état bon ou mauvais de certaines choses], *to go*, *to do*, *to be*, *to go forward*, *to go on*, *to be well or ill*, *to succeed*. Un rasoir qui va bien, *a razor that cuts well*. — de mal en pis, *to grow worse and worse*. Comment va la santé? *how are you in health?* Comment vous va? *how is it with you?* Comment cela va-t-il? *how goes it?* Sa santé va de mieux en mieux, *his health is better and better*. Comment allez-vous? *how are you going on*, or *getting on?* Comment va le procès? *how does the lawsuit go on?* Tout va bien, *all is well*; *all goes well*; *all is as it should be*. L'affaire n'est pas allée comme je me l'étais imaginé, *the business*, *the case*, *did not turn out as I thought it would have done*. Cela va et vient; cela va tantôt bien, tantôt mal [se dit surtout en parlant Du commerce], *sometimes we have plenty of business*, *at other times we have none at all*, *we do nothing*. Cet homme ira loin dans les sciences, *that man will make great progress in the sciences*. Ses désordres allèrent toujours croissant, *his excesses went on increasing*. Le feu ne va pas bien, *the fire does not burn well*. Faites en sorte que tout aille comme il faut, *see that all be well*. Nos affaires vont mal, *our affairs are in a sad state*. Les affaires vont bien mal du côté de l'Espagne, *affairs have but an ill aspect on the side of Spain*. Le commerce ne va plus, *there is no trade stirring*; *trade is at a stand*; *business is dull*. Cela ne va pas mal, *the affair is in a fair way*. Puisque cela va comme cela, je vois bien que vous avez envie de l'aimer toujours, *since that's the case*, *I see plainly you desire always to love her*. Plus d'un emploi, plus d'un rang glorieux se tire aux dés, et tout n'en va que mieux, *many lucrative employments and honourable places are obtained by throwing of dice*, *and affairs are not managed a whit the worse*. ‖ ALLER [marque La manière dont les choses sont faites, mises, disposées, assorties], *to fit*, *to become*, *to be matched*. Votre habit vous va mal, *your coat don't fit you* [il est mal fait]; *your coat does not become you* [il ne vous sied pas bien]. Ces deux couleurs-là vont bien ensemble, *those two colours are well matched together*. Ces deux gants là vont l'un avec l'autre, *these two gloves are fellows*. Ces quatre estampes-là vont ensemble, *these four prints make a set*, *must sell together* or *make one lot*. ‖ ALLER [marque À quoi se montent les choses], *to come*, *to amount*. L'écot va à tant, *the reckoning amounts* or *comes to so much*. Les nouvelles recrues vont à 30,000 hommes, *the new-raised men amount to 30,000*. Cela ira bien là, cela pourra bien aller là, *it will amount to that* or *pretty near*; *it may amount to that*. ‖ ALLER [marque La manière dont on agit en certaines occasions; l'aboutissement et la fin de quelque chose; l'intention et la fin d'une action], *to do*, *to act*, *to proceed*, *to go about*, *to tend*, *to drive*, *to aim*, *to arrive*, *to come*. C'est un homme qui va droit en tout, *he is an upright man in all his dealings*. Il y va de bonne foi, *he acts sincerely*. — rondement, *to act candidly*. Tous mes désirs vont là, *all my wishes* or *desires drive*, *tend*, or *are bent that way*. Il va au fait, *he comes to the point*. C'est un adroit qui va à ses fins, *he is a cunning fellow*, *he pushes his point*. Son entreprise est allée à rien, *his undertaking is come to nothing*. — à la gloire, *to aim at glory*. Tous ses vœux vont au bien de l'État, *all his wishes are for the welfare of the state*. Cet abbé va à l'épiscopat, *this abbot aims at a bishopric*. Tous ces raisonnements vont à conclure que, *all those reasonings centre in this conclusion*, *that*. Est-ce ainsi que vous y allez? *is this your way?* *is this your way of proceeding?* Tudieu, comme vous y allez! *egad*, *you go on at a rare rate!* Mon Dieu, tout doux, vous allez d'abord aux invectives, *good now*, *softly*, *you fly immediately to invectives*. † Il n'y va que d'une fesse, *he goes slackly to it*. † Il y va de cul et de tête comme une corneille qui abat des noix, *he sets about it tooth and nail*. ‖ ALLER [t. de Cartes; se dit De ce que l'on hasarde au jeu], *to lay*, *to stake*, *to go*, *to play*. De combien allez-vous? *how much do you stake?* Je vais de deux guinées sur l'as, *I lay two guineas upon the ace*. Va mon reste [va tout], *I lay* or *stake all that I have left*. ‖ ALLER [faire ses nécessités naturelles], *to go to stool*, *to have a motion*, *to give stools*; *to work*; *to void*. Sa médecine l'a fait aller cinq ou six fois, *his physic has given him five or six stools*. — par haut, *to vomit*. Un remède qui fait — par haut et par bas, *a medicine that operates* or *works upwards and downwards*. Ce malade laisse tout — sous lui, *every thing runs* or *goes through this sick man*, *he does every thing under him*. ‖ ALLER [à l'impératif, est une interjection qui exprime un souhait, une exhortation, une menace, de l'indignation], *come*, *go*, *away*. Allons, mes amis, courage, *come*, *friends*, *cheer up*, *take courage*. Va, tu ne sais pas empaumer les gens, *away* or *go*, *you know not how to wheedle people*. Allez, n'avez vous point de honte? *fie*, *are you not ashamed?* Allez, je veux m'employer pour vous, *take heart*, *I'll make interest for you*. Vous le croyez fort à plaindre; allez, il ne l'est point, *you think he's greatly to be pitied*; *pooh! not at all*. ‖ ALLER [ne sert quelquefois qu'à donner plus de force à l'expression]. N'allez pas vous imaginer que, etc., *do not think that*, *etc*. Il s'est allé embarrasser dans cette affaire, *he has entangled himself in that business*. ‖ ALLER [quelquefois désigne seulement Ce qui peut arriver], *to chance*, *to happen*. Voyez où j'en serais si elle allait croire cela, *see what a situation I should be in*, *if she should chance to believe that*. Si l'on allait examiner la liste de tous les portiers, *if one were to examine all the porters' lists*. ‖ SE LAISSER ALLER [ne pas faire la résistance qu'on pourrait ou qu'on devrait], *to yield*, *to give way*, *to abandon one's self to a thing*, *not to resist*. Se laisser — au torrent de la coutume, *to follow the torrent of custom*. Se laisser — à la tentation, *to yield to temptation*. Se laisser — au mauvais exemple, *to follow a bad example*. Se laisser — à la douleur, au désespoir, *to give one's self up to grief*, *to despair*. Je me suis laissé — à ses prières, à ses sollicitations, *I yielded to his entreaties*, *to his solicitations*. On dit absolument en ce sens; il se laisse —, *he is of an easy*, *yielding*, *condescending temper*. Laisser — son corps [se tenir mal], *to have a loose*, *swinging gait*, *to let one's body swag* or *hang*. Laisser —, *to release*, *to let go*. ‖ Y ALLER, *impers*. Il y va, il y allait, qu'il y aille [il ira, il irait, *sans* y], sert à marquer De quoi il s'agit, de quelle importance est la chose dont on parle. Quand il devrait y — de tout mon bien, *though my whole fortune were at stake*. Songez qu'il y va de votre honneur, *mind that your honour* or *credit is concerned in it*. Il y va de ta vie, *thy life shall answer it*. Il y allait de la vie, *life was at stake*. Quand il irait de ma vie, *although my life were at stake*. ☞ Ah! pour cet article, j'ai tort; je m'en dédis; il y va trop du nôtre, *oh! I was in the wrong as to that point*; *I retract that*; *I'm too deeply concerned in it*, or *I run too great a risk by that*. ‖ IL EN VA, IL EN IRA, IL EN IRAIT [autre manière d'employer ce verbe impersonnellement, pour dire, *il en est*], *it is*, *it will be*, *etc*. Il en va de cette affaire-là comme de l'autre, *it is with that affair as with the other*. Il n'en ira pas de cela comme vous pensez, *it will not be as you think*. Comment vous en va? *how do you do?* ‖ ALLER [s'emploie quelquefois substantivement]. L'— ne me coûte rien, *my expenses thither are defrayed*. † Il a eu l'— pour le venir, *he has had his labour for his pains*. Vous n'aurez que l'— pour le venir, *you will have your labour for your pains*. Le temps au long — effacera ma douleur, *time in the long run will wear out my grief*. † Au long — petit fardeau pèse, *the slightest burden becomes heavy in time*. Le pis — [le pis qui puisse arriver], *the worst that can happen*. C'est votre pis —, *'tis your last shift*, *your last prayer*. Si elle ne trouve pas mieux, il sera son pis —, *if she can't find better*, *he will be her last shift*. Au pis —, *when all comes to all*, or *let the worst come to the worst*. S'il est condamné, au pis — il en sera quitte pour une amende, *if he be cast*, *let the worst come to the worst*, *he will come off with a fine*. ‖ ALLER [sert de plus à former diverses phrases proverbiales et figurées]. *— son chemin [poursuivre son entreprise], *to pursue one's design*, *to go on with it*, *not to lay it aside*. * Il ira son chemin [il fera fortune, il réussira], *he will make his way*, *he will make his fortune*. * — son grand chemin [agir sans artifice], *to walk uprightly*, *to act candidly and honestly*, *without any craft*; *to mean no harm*. * — vite en besogne [agir avec précipitation], *to act precipitately*, *to be too hasty*. Quoi que nous nous imaginions, les choses vont leur train, *whatever we may think*, *things keep their course*. Je m'en vais vous dire, *I'll tell you what*. Le sermon s'en va commencer, *the sermon is going to begin*. Le carême s'en va finir, *the lent is almost over*, *it draws to an end*. Faire en — tout le monde, *to drive every body away*. Faire en — des taches, *to take out or away stains*. De la pommade pour faire en — les rousseurs, *pomatum to take away freckles*. Il a un secret pour faire en — les punaises, *he has a secret for destroying bugs*. † — et venir comme pois en pot, *to stir mightily to no purpose*, *to give one's self a great deal of trouble without reason*. † A force de mal — tout ira bien [il arrivera quelque révolution heureuse], *fortune will change*, *will turn her wheel*; *we must hope for better times*. † On le hâtera bien d'— [on le rangera à son devoir, *he will be bound to his duty*. † On l'a bien hâté d'— [on lui a fait une rude réprimande], *he has been sharply rebuked*. † Tous chemins vont à Rome, *there are several means to one end*. On va bien loin depuis qu'on est las, *one must be never disheartened*. Il va comme on le mène, *he is incapable of taking a resolution of himself*. Cette affaire s'en va au diable, *this business is going to the devil*, *is going to rack and ruin*. Cela va tout seul, *there is no difficulty in the thing*. Cela va comme il plaît à Dieu, *that affair is not looked after*, *is quite neglected and left to the care of Providence*. Cela va sans dire, *of course*, *that's understood*, *that is to be supposed*, *that's without question*. Ça ira [cela ira], *that will do*, *we shall succeed*. Cela n'ira pas loin, *that will not last long*. Cela n'ira pas plus loin, *it shall go no further*, *I will not speak of it*. † Il s'en est allé comme il est venu, *he came back as he went*, *he has had his labour for his pains*. * Tout s'en est allé en fumée, *all is come to nothing*, *all is ended in smoke*. * Tout y va bien, la paille et le blé, *he spares* or *he has spared nothing*. * Il n'y va pas de main morte, *he strikes hard*, *he employs all his strength*. * Tout va à la débandade [tout va en désordre], *every thing is at random*. * Un las d'— [un lâche, un paresseux], *a lazy fellow*, *a lazy-bones*.

S'EN ALLER, *v. r.* [partir, sortir d'un lieu; fuir, se dérober] *to go away*, *to set out*, *to go out*, *to march off*, *to depart*; *to run away*, *to scamper*; *to retire*. Impératif : va-t'en, *go away*. Il s'en va, *he is going away*. Il s'en va à Rome, *he is going to Rome*. Allez-vous-en, *go away*, *go about your business*, *get you gone*. Il faut que tout le monde s'en aille, *every body must go away*. Ils vont s'en —, *they are going away*. Ne voulez-vous pas faire en — cet homme-là? *won't you send that man away?* Est-ce qu'il ne s'en ira pas? *what*, *will he never be gone?* S'en — par terre, *to be falling*. Il s'en va pleuvoir, *it is going to rain*. Le pauvre homme s'en va le grand galop, *the poor man is in a galloping consumption*, *he is going as fast as he can*. Il s'en va, ou il s'en va mourir, *he is dying*. ‖ S'EN ALLER [s'écouler, *to run out*. [S'évaporer], *to evaporate*. [S'user], *to wear out*. Le muid s'en va, *the hogshead runs out*. Si vous ne bouchez bien cette fiole, tout l'esprit de vin s'en ira, *if you don't stop that phial well*, *all the spirits of wine will evaporate*. Mon habit s'en va, *my coat is wearing out*. ‖ S'EN ALLER d'une carte [t. de joueur; se défaire d'une carte], *to throw away*. Allez-vous-en de votre carreau, *throw away your diamond*. Je m'en suis allé de mon roi de pique, *I have thrown away my king of spades*. Ne m'attaquez jamais dans la couleur dont je m'en vais, *never attack me in the suit which I throw away*.

[L'impératif se prend un *s* devant *y* : *vas-y*, go thither, mais non quand *y* appartient à un autre verbe : *Va y donner ordre*, go and settle the matter.

On emploie quelquefois le verbe *être* au lieu du verbe *aller*, et l'on dit : *Je fus*, *j'ai été*, *j'avais été*, *j'aurai été*, *j'aurais été*, *j'eus été*, *j'eusse été*, au lieu de *j'allai*, *je suis allé*, *j'étais allé*, *je serai allé*, *je serais allé*, *je fus allé*, *je fusse allé*. Mais il y a une grande différence entre ces deux locutions ; *être allé*, to be gone, se dit quand on est parti pour se rendre dans un lieu : *il est allé au parc*, he is gone to the park. *Avoir été*, to have been or gone, quand on est de retour : *il a été à Paris*, he has been at Paris. Tous ceux qui sont *allés* à la guerre n'en reviendront pas ; tous ceux qui ont *été* à Rome n'en sont pas meilleurs, all those who are gone to the war, will not return ; all those who have travelled in Rome, have not grown better for it.]

Digitized by Google

bàr, bàt, bàse, àntique : thère, èbb, ovèr, jeûne, mèute, bèurre, lièn : fìeld, fìg, vìn : ròbe, ròb, lòrd, mòod, hòod, vòs, mon : bùse, bùt, brun.

ALLÉSER (à-là-zà), ALLESOIR, ALLÉSURE. *V.* ALÉSER.

ALLEU (à-lèu), *s. m.* [t. de Droit; n'a d'usage qu'avec le mot franc] *allodium, alleud.* Franc-—, *a freehold.* Posséder une terre en franc-—, *to hold or possess a freehold estate.*

ALLIAGE (à-lì-àz), *s. m.* [combinaison d'un métal avec un autre] *alloyage, alloying, mixture.* [Les métaux mêmes que l'on combine avec un métal plus précieux], *alloy.* Sans —, *pure, without alloy.* Les monnayeurs doivent faire l'— selon l'ordonnance, *the minters must alloy according to law.* * Il n'y a guère de vertu si pure qu'il n'y entre quelque —, *there is hardly any virtue without alloy.* * Un — affreux de mœurs scandaleuses, avec des pratiques de dévotion, *a monstrous union of scandalous manners with exercises of devotion.*

ALLIAIRE, *s. f.* [plante de la famille des crucifères qui a une odeur d'ail, et qui croît par toute la France dans les lieux ombragés] *alliaria, hesperis, dame's-violet, jack by the hedge.*

ALLIANCE (àl-lì-àns), *s. f* [union par mariage], *alliance, marriage, match.* [Affinité spirituelle], *V.* AFFINITÉ. Les —s avec un plus grand que soi sont toujours sujettes à de fâcheux inconvénients, *matches with people above one, are always subject to grievous inconveniences.* Ces deux familles sont unies par plusieurs —s, *these two families are connected by several marriages.* ☞ L'ancienne et la nouvelle —, *the old and new covenant.* ‖ ALLIANCE [confédération entre les États], *alliance, confederacy.* Former des —s, *to enter into alliances.* Faire une —, *to make an alliance.* ‖ ALLIANCE [union, mélange, alliage : ce dernier est plus expressif pour critiquer, et l'alliance pour louer] *union, uniting, blending.* La parfaite — de l'art avec la nature fait la souveraine perfection, *complete perfection consists in properly uniting art with nature.* Faire — du sacré et du profane, du vice et de la vertu, *to unite things holy and profane, vice and virtue.* ‖ ALLIANCE [bague faite d'or ou d'argent, composée de deux cercles réunis], *a wedding-ring.*

ALLIÉ, E (àl-lì-à), *part.* d'Allier; *allied, associate.* [Mélangé], *mixed, combined; alloyed (with a baser metal, etc.).* Allié par le sang, *related.* Les rois alliés, *the confederate kings.* Les alliés, *the allies.* L'armée des alliés, *the confederate or allied army.*

ALLIÉ, E, *s. m.* et *f* [celui qui est joint à un autre par affinité] *kinsman, kinswoman, relation, kin, a-kin, kindred.* [Celui qui est joint à un autre par confédération], *an ally.* Nous ne sommes pas parents, nous ne sommes qu'—s, *we are only related by marriage.* Cette république est notre —e, *that republic is our ally.*

ALLIER (àl-lì-à); alliant, allié; j'allie, j'alliai, *v. a.* [mêler, incorporer] *to mix; to combine, to unite.* — l'or avec l'argent, *to alloy* or *mix gold with silver, to combine them.* ‖ ALLIER [joindre par mariage], *to match, to marry; to ally.* [Unir, associer], *to join, to unite, to ally, to reconcile.* [Faire ligue, confédérer], *to ally, to unite.* Il a allié son fils à une des meilleures familles de la province, *he has matched his son to one of the best families in the province.* *— le plaisir avec la gloire, la gloire avec la vertu, *to join pleasure with glory, etc.* — la force à la prudence, *to unite force with prudence.* — les plaisirs avec les devoirs, *to reconcile pleasure with duty.*

s'ALLIER, *v. r.* [s'incorporer], *to be incorporated or mixed.* Ces deux métaux ne peuvent s'— ensemble, *these two metals cannot mix* or *incorporate.* ‖ s'ALLIER [se joindre par mariage], *to match.* Il s'est allié à une bonne famille, avec une bonne famille, en bon lieu, *he has married into a good family.* Ces deux familles se sont alliées, *these two families have intermarried.* ‖ s'ALLIER [se liguer, faire une alliance avec un État], *to make, to enter into an alliance or confederacy.* Les deux rois se sont alliés; c'est l'intérêt commun qui les allia, *the two kings have entered into an alliance; their common interest makes them allies.*

ALLIER (àl-lìà), *s. m.* [sorte de filet à prendre des perdrix] *a sort of partridge-net.*

ALLIGATOR, *s. m.* [sorte de crocodile d'Amérique] *alligator.*

ALLITÉRATION (àl-lì-tà-rà-sion), *s. f.* [t. de Rhétorique; figure de mots qui consiste dans la répétition recherchée des mêmes lettres ou des mêmes syllabes. Plusieurs proverbes offrent des exemples d'allitération; qui terre a, guerre a. *no pains, no gains*; qui refuse, muse, *he who rejects, reflects*]. *Alliteration.*

ALLOBROGE (àl-lò-bròz), *s. m.* [savoyard, rustre, grossier, mauvais raisonneur, qui a le sens de travers] *a clownish, unmannerly man; one who wants sense.* C'est un franc —, *he is a clownish fellow indeed, a mere clown.* Traiter quelqu'un d'—, *to abuse one (on account of his nonsensical way of thinking).*

ALLOCAMELUS, *s. m.* [espèce de lama du Pérou] *elaphocamelus, glama.*

ALLOCATION (àl-lò-kà-sion), *s. f* [l'action d'allouer, de passer en compte] *allocation, allowance (made upon an account).*

ALLOCUTION (àl-lò-kù-sion), *s. f.* [harangues que les généraux romains faisaient à leurs troupes, et médailles où ces généraux sont représentés haranguant] *allocation.* [Discours adressé par un chef à ceux qu'il commande], *address, speech, harangue.*

ALLODIAL, E (àl-lò-di-àl), *adj.* [en franc-alleu] *allodial.* Terres —es, *allodial lands, freehold lands, freeholds.*

ALLODIALITÉ (àl-lò-dì-à-lì-tà), *s. f.* [qualité de ce qui est allodial] *allodium, fee-tenure, freehold.*

ALLONGE (à-lonz), *s. f* [pièce qu'on ajoute] *a piece of stuff to eke out any thing.* Il faut mettre une — à ces rideaux, *these curtains must be eked out.* —s de perruque, *drops of a wig.* —s de ceinturon, *belt-straps.* ‖ ALLONGE [t. de Mar.], *a futtock.* —s rouples, *futtock-timber.* — de revers, *top-timber.* — de porques, *futtock-riders.* — d'écubiers, *hawse-pieces.* — de poupe, *stern timbers.* —s accolées à l'étrave, ou Apôtres, *knight heads* or *bollard-timbers.* — de tableau, *taffarel timbers.*

ALLONGÉ, E, *part.* d'Allonger; *lengthened, elongated.* Un visage pâle et —, *a pale and long face.* Ce poisson a une tête —e, *this fish has a head of an elongated form.*

ALLONGEMENT (à-lonz-màn), *s. m.* [augmentation de longueur; ce qui est ajouté sur la longueur] *a lengthening, stretching out, drawing out in length.* * — du coup de quarte [t. d'Escrime], *the allonge in carte.* ‖ ALLONGEMENT [lenteur affectée dans les affaires], *prolonging, delaying, delay, deiving off.*

ALLONGER (à-lon-zà); allongeant, allongé, *v. a.* [augmenter la longueur d'une chose; étendre, avancer; tirer en longueur] *to lengthen, to elongate, to piece, to eke out; to stretch out, to draw out in length; to delay, to protract, to lengthen.* — une jupe, *to lengthen* or *to piece a petticoat.* — les étriers, *to lengthen the stirrups.* — le temps, *to protract, to prolong, to lengthen, to delay, to spin out the time.* — une affaire, un procès, *to delay, to drive off an affair, a lawsuit.* — le bras, *to stretch out the arm.* — un cordage, *to stretch.* — un câble, *to haul up a range of the cable on deck.* ‖ ALLONGER un coup, *to strike a blow.* — une botte, un coup d'épée, une estocade [t. d'Escrime], *to make a pass, an allonge.* — une seconde et une prime, *to thrust, second and prime.* — une estocade; *V.* ESTOCADE. ‖ * — le parchemin, *to spin out a case, to make long writings.* ‖ * ALLONGER la courroie [porter les profits d'un emploi plus loin qu'ils ne devraient aller], *to make the most of one's place.* [User d'une grande économie dans la dépense], *to make a penny go a great way.* ‖ ALLONGER ses pennes [t. de Fauconnerie], *to mantle, to spread the wings.*

s'ALLONGER, *v. r.* [s'étendre et devenir plus long] *to stretch one's self out, to lengthen, to grow longer, to stretch.*

ALLOUABLE (àl-lòo-àbl), *adj.* [t. de Loi; qui se peut allouer] *allowable, that may be granted.*

ALLOUÉ, E, *part.* d'Allouer; *allowed.* Un —, *a journeyman.*

ALLOUER (àl-lòo-à); allouant, alloué, *v. a.* [t. de Loi; passer en compte, approuver, accorder] *to allow, to grant, to pass in an account.* Il avait bien peur qu'on ne lui allouât pas cette dépense, *he was much afraid that sum would not be allowed him; he feared very much he should not have that expense allowed him.*

ALLUCHON (àl-lù-shon), *s. m.* [pointe ou dent d'une roue] *cog, catch, tooth.*

ALLUMÉ, E, *part.* d'Allumer. Un teint —, *a fiery face.*

ALLUMER (àl-lù-mà); allumant, allumé, *v. a.* [mettre le feu à quelque chose de combustible, embraser; animer, exciter, émouvoir, échauffer, irriter] *to light, to kindle, to set in a flame or on fire; to inflame.* — le feu ou du feu, *to light or kindle the fire.* — une chandelle, *to light a candle.* * — la guerre, *to kindle war, to stir it up.* * Une violente passion allume les humeurs, *a violent passion inflames the humours.* * Ils allumaient le feu sous main, *they fomented secretly the cause of quarrel.*

s'ALLUMER, *v. r. to be lighted, to be kindled, to light, to kindle, to catch or take fire, to be inflamed.* Ce bois a bien de la peine à s'—, *this wood won't kindle.* La lampe a bien de la peine à s'—, *the lamp won't light.* * La guerre s'alluma de toutes parts, *the war was kindled every where.* Ses yeux s'allumèrent de fureur, *his eyes sparkled* or *flashed with fury.* Les humeurs s'allument, *the humours are inflamed.* * Sa colère s'allume, *his wrath kindles.*

ALLUMETTE (à-lù-mèt), *s. f.* [petit brin de bois soufré par les deux bouts] *a match.* [T. de Peignier], *polishing-tool.*

ALLUMEUR (à-lù-mèur), *s. m.* [celui qui est chargé d'allumer des chandelles, des lampes, etc.] *lamp-lighter.*

ALLURE (à-lùr), *s. f.* [démarche, façon de marcher] *gait, pace, way of walking.* Je le connais à son —, *I know him by his gait.* Pour moi qui ne suis point fait à ce train, et qui vais souvent à pied sans changer d'—, j'enrage quelquefois comme un chien, *as for me, who am not used to this sport, and who often go on foot my old pace, I am sometimes as mad as a dog.* ‖ ALLURE d'un vaisseau, *the trim of a ship, the manner, way* or *rate of going.* ‖ ALLURE d'un cheval, *pace.* Cette haquenée a une — fort douce, a les —s belles, *this nag goes a very easy pace, has a good gait.* ‖ ALLURE [se dit figurément; et en mauvaise part, de la manière dont quelqu'un se conduit dans une affaire, ou de la tournure que prend une affaire], *conduct, behaviour, way of proceeding; turn.* * Je connais les —s de cet homme, *I know that man's way of dealing.* Cette affaire prend une mauvaise —, *this business is taking a bad turn.* ‖ ALLURES [commerce secret de galanterie], *intrigues.*

ALLURER, *v. a.* [enchanter] *to philter, to charm to love.* (Ce sens vieillit. *Acad.*)

ALLUSION (àl-lù-zion), *s. f* [figure de Rhétorique] *allusion, hint.* — ingénieuse, naturelle, forcée, froide et insipide, *an ingenious, natural, forced, cold, insipid allusion.* Faire — à quelque chose, *to make an allusion, to allude to something; to hint at it, to give a hint of it.*

ALLUVION (àl-lù-vion), *s. f* [accroissement de terrain qui se fait le long du rivage de la mer ou d'une rivière, lorsque l'eau prend son cours d'un autre côté] *alluvion, accretion.* Cette terre s'est accrue par —, *that estate has increased by alluvion.*

ALMADIE, *s. f.* [petite barque] *a small canoe of the coast of Africa, almadie.*

ALMAGESTE, *s. m.* [collection d'observations astronomiques, telles que celles de Ptolomée, de Riccioli] *almagest.*

ALMANACH (àl-mà-nà), *s. m.* [calendrier] *almanack, calendar.* Faiseur d'—s, *an almanack-maker, an astrologer.* * Une autre fois, je prendrai de ses —s, *another time, I shall have confidence in his predictions.* * C'est un — de l'an passé, *'tis an old almanack.*

ALMANDINE, *s. f.* [espèce de rubis, escarboucle] *almandine, carbuncle.*

ALMÉRIE, *s. f.* [ville maritime d'Espagne] *Almeria.*

ALMUCANTARAT, *s. m.* [t. d'Astron.; mot arabe, cercle de la sphère, parallèle à l'horizon] *almucantar.*

ALOÈS (à-lò-ès), *s. m.* [arbre et plante d'Asie] *aloes.* — succotrin, *socotrine aloes.* — hépatique ou apatie, *Barbadoe saloes.* — de Barbadoes en calebasses, *Barbadoes aloes in calabashes.* — caballin, *horse-aloes.*

ALOÉTIQUE (à-lò-à-tìk), *adj.* des deux genres [t. de Pharm.; se dit Des préparations dont le suc d'aloès est un des principaux ingrédients], *aloetic* or *aloetical.* Pilules —s, *aloetic pills.*

ALOI (à-lwà), *s. m.* [titre de l'or et de l'argent; valeur, prix] *alloy.* Argent de bon —, *good money.* Monnaie de bas, de faux, de mauvais —, *bad, counterfeit money.* L'argent de Hollande est de mauvais —, *the silver coin of Holland is too much alloyed; there is too much alloy in the silver coin of Holland.* * Homme de bas —, *a man of mean birth or condition.* Marchandises de mauvais —, *goods of bad quality.*

ALOIDES, *s. f* [plante vulnéraire marécageuse]

aloides, stratiates, freshwater-soldier, the water-violet.

ALONGE, etc. *V.* ALLONGE, etc.

ALOPÉCIE, *s. f.* [t. de Méd.; maladie qui fait tomber le poil] *alopecia, the fox-evil.*

ALORS (å-lôr), *adv.* [en ce temps-là; pour lors, en ce cas] *then, at that time.* La mode d'—, *the fashion of those times.* † — comme —, *then, or when that time is come, we shall consider what course to take, what is fit or best to be done.*

[*Alors* before the subject : *alors il me dit*; after the verb : *il me dit alors*; constantly after the infinitive : *que pouvais-je dire alors?* In compound tenses, after the participle : *il s'est repenti alors.* In beginning a phrase with a neuter verb, *alors* sometimes occasions the transposition of the subject : *alors parut un homme.*]

ALOSE (å-lôz), *s. f.* [poisson de mer qui remonte ordinairement dans les rivières au printemps] *shad, alose.*

ALOUCHE de Bourgogne, *s. m.* [alizier ou sorbier des Alpes] *Alpian sorbus or service-tree.*

ALOUCHI, *s. m.* [gomme-résine du cannellier blanc] *alouchi.*

ALOUETTE (å-lōo-ĕt), *s. f.* [petit oiseau] *a lark.* — huppée, *tufted lark.* *V.* COCHEVIS, MAUVIETTE. † Il attend que les —s lui tombent toutes rôties dans le bec [se dit D'un paresseux qui voudrait avoir les choses sans peine] *he expects a fortune to drop into his mouth; he expects that fortune will come awooing to him.* † Si le ciel tombait, il y aurait bien des —s de prises [se dit Pour se moquer d'une supposition absurde], *if the sky falls, we shall catch larks.*

ALOURDIR (å-lōor-dir); alourdi, *v. a.* [rendre lourd, appesantir; n'a guère d'usage qu'au participe ou aux temps composés] *to dull; to make heavy, stupid, dull.* Je suis tout alourdi, *my head is quite heavy.* Cela m'a tout alourdi, *that has made me quite stupid.*

ALOUVI, E, *adj.* [qu'on ne peut rassasier] *insatiable, insatiate, famished, as hungry as a wolf.*

ALOYAGE (å-lwå-yåz), *s. m.* [alliage dont se servent les potiers d'étain] *alloying, mixture.*

ALOYAU, X (å-lwå-yô), *s. m.* [pièce de bœuf coupée le long du dos] *a short rib of beef, a loin;* nommé par Charles II, *sirloin.*

ALOYER (å-lwå-yå); aloyant, aloyé, *v. a.* [donner aux espèces l'aloi requis] *to alloy gold and silver.*

ALPAGNE ou FAGOS, *s. m.* [quadrupède fort semblable aux lamas et aux vigognes] *alpagna, pacos.*

ALPAM, *s. f.* [plante dont les feuilles ont une odeur agréable, et dont les fleurs n'en ont aucune] *alpam.*

ALPEN ou ALPAGE, *s. m.* [terre non labourée] *a piece of ground untilled.*

ALPHA (ål-få), *s. m.* [la première lettre de l'alphabet grec; au figuré, premier ou commencement] *alpha.* Je suis l'— et l'oméga, le commencement et la fin, dit le Seigneur, *I am alpha and omega, the beginning and the end, saith the Lord.*

ALPHABET (ål-få-bĕ), *s. m.* [recueil de toutes les lettres d'une langue] *alphabet, the a, b, c.* Rangez vos auteurs par —, *range your authors alphabetically.* * Il n'est encore qu'à l'—, *he knows only the rudiments of it.* * Il faut le renvoyer à l'—, *he must be sent back to his primer.* ‖ ALPHABET [livret dans lequel on apprend à lire aux enfants; abécé; commencement, élément, premiers principes], *alphabet, a primer, hornbook.*

ALPHABÉTIQUE (ål-få-bå-tĭk), *adj.* [selon l'ordre de l'alphabet] *alphabetic, alphabetical.* Index —, *an alphabetical index.*

[*Alphabétique* always follows the noun.]

ALPHABÉTIQUEMENT, *adv.* *alphabetically.*

ALPHANETTE ou TUNISIEN, *s. m.* [oiseau de proie] *a Tunisian falcon.*

ALPESTRE (ål-pĕstr), *adj.* des deux genres [qui a rapport aux Alpes, qui appartient aux Alpes], *Alpine.* Mœurs —s, *Alpine manners.*

ALPINE (ål-pîn), *adj. f.* [t. de Botan.; se dit Des plantes qu'on ne trouve que sur le sommet des hautes montagnes] *alpine.* Plantes —s, *alpine plants.*

ALPIOU, *s. m.* [t. de Jeu, tiré de l'italien]. Faire un —, *to stake double.*

ALPISTE, *s. m.* [graine de Canarie] *phaloris, canary-grass or seed.*

ALPUXARRAS, *s. m.* [hautes montagnes d'Espagne] *Alpuxares.*

ALQUIFOUX (ål-kĭ-fōo), *s. m.* [mine de plomb, plomb minéral] *alquifou, potter's ore, galena, black-lead.*

ALSACE [province de France], *Alsace.*

ALTE (ålt). *V.* HALTE.

ALTÉRABLE (ål-tå-råbl), *adj.* [qui peut être altéré] *corruptible, that may be adulterated.* [Un doot l'état peut être changé] *alterable.* Les métaux ne sont pas tous également —s, *metals are not all equally corruptible.*

[*Altérable*, after the noun]

ALTÉRANT, E (ål-tå-rån, rånt), *adj. v.* [qui altère, qui cause de la soif] *that causes thirst.* Le poisson salé est trop —, *salt-fish makes one too thirsty.*

[*Altérant* after the noun]

ALTÉRATI-F, VE (ål-tå-rå-tĭf, tĭv), *adj.* et *s. m.* [t. de Méd.; qui apporte du changement] *alterative.* Remèdes —s, *alterative medicines.*

ALTÉRATION (ål-tå-rå-sion), *s. f.* [changement du bien en mal] *alteration, change, deterioration, corruption.* L'— des couleurs d'une étoffe, *the degradation or fading of the colours of a stuff.* L'— du sang, *the corruption of the blood.* Son tempérament a subi une profonde —, *his constitution has undergone a melancholy change.* L'— de sa voix annonçait une profonde émotion, *the faltering of his voice, or his faltering voice betrayed a deep emotion.* Il n'entendit pas ces paroles sans une — visible, *his countenance underwent a visible change, or he changed countenance on hearing these words.* Tous les excès causent de l'— dans la santé, *all excesses impair the health.* Sans —, *genuinely.* ‖ * Causer de l'— dans les esprits, *to raise anger, indignation, hatred, etc. in men's minds.* * Causer de l'— [du refroidissement] dans l'amitié, *to cause a coolness, to weaken friendship.* ‖ ALTÉRATION [falsification des monnaies, par l'excès de l'alliage], *adulteration, debasing.* L'— de la monnaie est un crime capital, *the adulteration of the coin is a capital crime; the debasing of the coin is a hanging matter.* ‖ ALTÉRATION [grande soif], *excessive thirst, draught, thirstiness.* L'— est une suite ordinaire de la fièvre, *excessive thirst is the usual consequence of a fever.*

ALTERCAS, *s. m.* (Il a vieilli.) *V.* ALTERCATION.

ALTERCATION (ål-tĕr-kå-sion), *s. f.* [débat, dispute, contention, contestation] *altercation, contest, wrangle, dispute.*

ALTÉRÉ, E (ål-tå-rå), *part.* d'Altérer; *altered, adulterated; thirsty, dry, adry.* * — de gloire, *greedy of glory.* Un —, *a griping covetous man.* — de sang, *blood-thirsty.*

ALTÉRER (ål-tå-rå); altérant, altéré, *v. a.* [changer l'état d'une chose : n'est guère usité que dans le langage didactique] *to alter, to change, to impair.* Tout ce qui altère les qualités d'un corps, *whatever alters the qualities of a body.* ‖ ALTÉRER [dans l'usage ordinaire, changer de bien en mal], *to impair, to alter, to change, to hurt, to spoil.* Le soleil altère les couleurs, *the sun makes colours fade, or spoils them.* Ses malheurs ont altéré son caractère, *his misfortunes have hurt or spoiled his temper.* L'émotion altère la voix, *emotion enfeebles or agitates the voice.* Cela altère la santé, *that impairs the health.* * — l'amitié, *to diminish, to lessen, to weaken friendship.* * — un discours, *to change, to falsify a speech, to relate it otherwise than it was spoken or written.* * — le sens des Écritures, *to construe the Sacred Writings into a false sense.* ‖ ALTÉRER la monnaie [la falsifier], *to adulterate or debase the coin.* ‖ ALTÉRER [causer de la soif], *to make dry or thirsty, to cause thirst.* Cette sauce aux anchois m'a fort altéré, *that anchovy-sauce has made me very dry.*

s'ALTÉRER, *v. r.* [perdre quelque chose de sa nature] *to be impaired or altered.* Le vin s'altère à l'air, *wine grows flat in the air.* Sa santé commence à s'—, *his health begins to be impaired.* Les bonnes coutumes s'altèrent peu à peu, *good customs by degrees fall into neglect or disuse.*

ALTERNAT (ål-tĕr-nå), *s. m.* [action ou droit d'alterner] *alternating, the right of alternating.*

ALTERNATI-F, VE (ål-tĕr-nå-tĭf, tĭv), *adj.* [qui agit continuellement l'un après l'autre; successif] *alternate, alternative, done by turns.* Proposition —ve, *an alternative proposition.*

ALTERNATIVE, *s. f.* [option entre deux choses] *alternative, choice, option.* Prendre l'— de deux propositions, *to take the alternative of two propositions, to choose either of them.* Je vous donne ou je vous offre l'—, *I put it to your choice.* Il n'y a donc que cette cruelle —, ou de mourir ou d'être indigne de vivre, *so that you have only the unhappy choice, either of dying, or being unworthy to live.*

ALTERNATIVEMENT (ål-tĕr-nå-tĭv-mån), *adv.* [tour à tour; l'un après l'autre] *alternately, alternatively, interchangeably, by turns, one after another.* Ces deux généraux commandaient —, *these two generals commanded alternately.*

[*Alternativement* after the verb.]

ALTERNE (ål-tĕrn), *adj.* [t. de Géom. et de Botan.] *alternate.* Angles —s, *alternate angles.*

ALTERNÉ, E, *adj.* [t. de Blason] *alternate.* Le premier et le quatrième quartier sont —s, *the first and fourth quarters are alternate.*

ALTERNER (ål-tĕr-nå), *v. a.* [se dit De deux personnes qui font successivement et tour à tour une même chose] *to alternate, to succeed each other alternately.* Ces deux fonctionnaires alternent tous les mois, *these two functionaries succeed each other every month alternately.* ‖ ALTERNER [se dit D'objets qui se succèdent tour à tour, et avec régularité] *to alternate.* Dans cette allée les ormeaux alternent avec les tilleuls, *the elms alternate with lime-trees in this alley.* ‖ ALTERNER un champ [le faire produire alternativement des blés et des fourrages], *to rear alternate crops of corn and hay in a field.*

ALTESSE (ål-tĕs), *s. f.* [titre d'honneur affecté à différents princes] *highness.* — royale, électorale, sérénissime, *royal, electoral, most serene highness.* On le traite d'—, on lui donne de l'—, *he is styled his highness.*

ALTHÉA ou GUIMAUVE, *s. f.* [plante médicinale] *althæa, marsh-mallows.*

ALTHÉA-FRUTEX, *s. m.* [petit arbrisseau d'ornement] *hibiscus Syriacus, Syrian-mallow, althæa-frutex.*

ALTI-ER, ÈRE (ål-tiå, tiĕr), *adj.* [qui a, qui marque de la fierté; haut, orgueilleux, superbe, hautain] *haughty, proud, arrogant, lordly, lofty, high, domineering, elate, stately.* Mine altière, courage —, *a haughty look or courage.* Esprit —, *a lordly mind.* Démarche altière, *a proud step, a haughty demeanour.*

[*Altier* may precede the noun in verse and poetical prose]

ALTIMÈTRE, *s. m.* [instrument pour mesurer la hauteur des objets sur l'horizon] *altimeter.*

ALTIMÉTRIE, *s. f.* [partie de la géométrie qui enseigne à mesurer les hauteurs] *altimetry.*

ALTO (ål-tô), *s. m.* [t. de Mus.; sorte de violon plus grand qu'un violon ordinaire, monté à une quinte au-dessous] *a viol.* Jouer de l'—, *to play the viol, to play on the viol.*

ALUCO, *s. m.* [espèce de hibou] *aluco, barn-owl, church-owl.*

ALUDE, *s. f.* [basane colorée dont on couvre les livres] *sheep's-leather, coloured sheep-skin.*

ALUDEL, *s. m.* [t. de Chimie; chapiteau sans fond] *aludel, earthen subliming-pot.*

ALUINE, *s. f.* [absinthe marine] *sea wormwood.*

ALUMELLE (å-lŭ-mĕl), *s. f.* [lame de couteau, lance, fer d'une lance] *the blade of a knife; lance-head.* (Il est vieux. *Acad.*)

ALUMELLE, *s. f.* [soutane sans manches] *a cassock without sleeves.*

ALUMELLES [t. de Mar.]. *V.* AMOLETTES.

ALUMIÈRE, *s. f.* [lieu où l'on travaille l'alun] *alum-house, alum-works.*

ALUMINEU-X, SE (å-lŭ-mĭ-nêu, nêuz), *adj.* [qui tient de l'alun] *aluminous.* De l'eau —se, *aluminous water.*

ALUN (å-lun), *s. m.* [sorte de minéral] *alum.* — rouge ou romain, *red or Roman alum.* — blanc, de roche, de glace, ou d'Angleterre, *rock or roche-alum.* — de plume ou de Sicile, *plume alum.* — brûlé ou calciné, *burnt alum.* — sucré ou de sucre, — saccarin, *sugar alum.* — catin, *potash.*

ALUNAGE (å-lŭ-nåz), *s. m.* [t. de Teint.; opération qui consiste à tremper une étoffe dans une dissolution d'alun, afin que les couleurs dans lesquelles on la plonge ensuite puissent s'y fixer] *steeping in alum.*

ALUNATION (å-lŭ-nå-sion), *s. f.* [t. de Chimie; opération par laquelle on forme l'alun] *the operation of preparing alum.*

ALUNER (å-lŭ-nå); alunant, aluné, *v. a.* [tremper dans de l'eau d'alun] *to steep in alum-water.*

ALUNIÈRE (å-lŭ-nĭ-ĕr), *s. f.* [lieu d'où l'on tire l'alun] *alum-pit.*

ALVÉOLAIRE, *adj. belonging to the sockets of the teeth; alveolar, alveolary.* Le nerf, l'artère —, *the nerve, the artery of the alveoli.*

ALVÉOLE (ål-vå-ŏl), *s. f.* [cellule de l'abeille dans un rayon de miel] *alveolus, the cell (of a bee in a honey-comb).* Chaque abeille a sa petite —, *each*

Digitized by Google

bee has its little cell. ‖ Alvéole [trou où la dent est placée], *alveolus, a socket.* Les —s des dents, *the alveoli of the teeth.*

ALVIN, E, *adj.* [t. de Méd.; qui a rapport au bas-ventre] *alvine.* Évacuations —es, *alvine evacuations.*

ALYPUM, *s. m.* [plante qui purge violemment] *alypum, tithymalus, spurge.*

ALYSSON, *s. f.* [plante médicinale] *alyssum, madwort.*

AMABILITÉ (å-må-bì-lì-tå), *s. f.* [caractère d'une personne aimable] *amiability, amiableness.*

AMADIS, *s. m.* [*a sort of gown or shirt sleeve fitting close to the arm and buttoning round the wrist; tight sleeve.*

AMADOTE (å-må-dôt), *s. f.* [sorte de poire et de poirier; le nom de l'arbre est masculin] *amadot.*

AMADOU (å-må-dôo), *s. m.* [mèche faite avec l'agaric] *German tinder; agaric, amadou, spunk.*

AMADOUER (å-må-dôo-å); amadouant, amadoué, *v. a.* [flatter, caresser pour attirer à soi; adoucir, cajoler] *to coax, to wheedle, to cajole, to flatter.* Il l'amadoua par de belles paroles, *he coaxed her with gentle words.*

AMADOUEUR, *s. m.* [enjôleur, endormeur] *coaxer, wheedler.*

AMAIGRIR (å-mè-grìr); amaigrissant, amaigri; j'amaigris, *v. a.* [rendre maigre] *to make lean, meagre* or *thin, to emaciate.* L'usage de certains aliments amaigrit, *the use of some kinds of food makes one fall away.* C'est cela qui l'amaigrit, *that makes him grow thin.* ‖ Amaigrir [t. d'Architect.] une pierre, une pièce de charpente, *to make it thinner.* ‖ Cette figure s'est amaigrie [se dit, en Sculpt. D'une figure de terre glaise qui s'est réduite en séchant], *this figure is shrunk.*

Amaigrir, *v. n.* [devenir maigre] *to fall away, to grow* or *become lean* or *thin.* Il amaigrit tous les jours, *he falls away,* or *grows thinner, every day.* Les bœufs amaigrissent dans ces pâturages, au lieu d'engraisser, *the oxen become leaner and leaner in these pastures, instead of fattening. V.* Maigrir.

s'Amaigrir, *v. r.* [devenir maigre] *to grow thin, to fall away.*

AMAIGRISSEMENT (å-mè-grìs-mån), *s. m.* [état d'une personne qui passe de l'embonpoint à la maigreur] *extenuation, emaciation, growing lean, falling away.* L'— est un mauvais présage dans les personnes âgées, *extenuation is a bad symptom in old people.*

AMALGAMATION (å-mål-gå-må-sìon), *s. f.* [opération métallurgique qui consiste à extraire l'or et l'argent de leurs gangues, par le moyen du mercure] *amalgamation.*

AMALGAME (å-mål-gåm), *s. m.* [t. de Chimie; combinaison, union du mercure avec un autre métal] *amalgam.* — d'or, d'argent, *an amalgam of gold, of silver.* Un — d'étain, *an amalgam of tin.* ‖ Amalgame [fig. et fam.], *medley, mixture, amalgamation.* Cette société offre un étrange — de tous les rangs et de toutes les opinions, *that society presents a strange medley, a strange amalgamation of all ranks and opinions.*

AMALGAMER (å-mål-gå-må), *v. a.* [t. de Chimie; incorporer du mercure avec un autre métal] *to amalgamate, to unite metals with quicksilver.* ‖ Amalgamer [signifie, fig. et fam., Rapprocher et unir des choses différentes], *to amalgamate, to combine, to blend.* — des idées nouvelles avec des idées anciennes, *to blend new ideas with old.*

s'Amalgamer, *v. r.* [se calciner par le moyen du mercure] *to be calcined with quicksilver, to amalgamate.* Tous les métaux s'amalgament, hormis le cuivre et le fer, *all metals are capable of amalgamation, except copper and iron.* ‖ s'Amalgamer [au fig., s'unir], *to amalgamate, to unite, to blend together.* Ces deux caractères auront de la peine à s'—, *these two tempers will scarcely amalgamate or blend with each other.*

AMAN, *s. m.* [t. de Galère; itague] *tie of a lateen-yard.*

AMAND (St-), *s. m.* [ville de Flandre, célèbre par ses boues et ses eaux minérales] *St. Amand.*

AMANDE (å-månd), *s. f.* [fruit de l'amandier] *an almond;* [ce qui est dans le noyau d'un fruit], *the kernel.* — douce, *sweet almond.* — amère, *bitter almond.* La coque, *the shell.* —s en coque, *almonds in the shell.* —s à craquer — des dames *jordan almonds.* —s lissées, *sugar-plums.* —s à la praline, *crisp or burnt almonds.* Huile d'—s douces, *oil of sweet almonds.* Du lait d'—, *almond-milk.* Pâte d'—, *almond-paste.* ‖ Amande [petit morceau de cristal en forme d'amande], *an almond-like piece of crystal in a branch-candlestick.*

AMANDÉ (å-mån-då), *s. m.* [boisson faite avec du lait et des amandes] *a sort of posset, almond-milk.*

AMANDIER (å-mån-dìå), *s. m.* [arbre qui porte les amandes] *an almond-tree.*

AMANT, E (å-mån, månt), *s.* [qui aime avec passion une personne d'un autre sexe]. Amant, *a lover, wooer, suitor;* amante, *sweetheart, mistress;* amant, amante (poétique), *love, leman.* [Galant, amoureux], *lover, spark, gallant, paramour.* [Maîtresse], *mistress, paramour, leman.* —s, *lovers.* — délaissé, *love-lorn.* Quand une femme qui n'a plus d'— s'adonne à la piété, etc., *when a woman who is forsaken by her admirers engages in a religious course of life, etc.* — de la liberté, *a lover of liberty.*

AMARANTE (å-må-rånt), ou PASSE-VELOURS, *s. f.* [fleur d'automne] *amaranth, the purple flower-gentle, the cock's-comb, the tricolor, prince's feather, love-flower.*

Amarante, *adj.* [de couleur d'amarante] *amaranthine, of an amaranth colour, amaranth-coloured.* Un drap —, *amaranthine cloth.*

AMARANTINE (å-må-rån-tìn), *s. f.* [sorte d'anémone] *a sort of anemone or wind-flower.*

AMARINAGE (å-må-rì-nåz), *s. m.* [t. de Mar.; action d'amariner un bâtiment pris sur l'ennemi] *action of manning a ship taken from the enemy, manning a prize.*

AMARINER (å-må-rì-nå) une prise, *v. a.* [t. de Mar.] *to man a prize.* — un homme, un équipage, *to inure to sea.*

AMARQUE, *s. f. V.* Balise.

AMARRAGE (å-må-råz), *s. m.* [t. de Mar.; ancrage ou mouillage des vaisseaux] *anchoring, casting anchor or mooring of a ship.* — à plat, *the lashing of the shrouds and stays;* en étrive, *the seizing of a shroud to its dead-eye;* en fouet, *a tailblock.* Faire —, *V.* Amarrer. ‖ Amarrage [cordage dont on se sert pour l'ancrage] *ground-tackling.* Ligne d'amarrage, *a seizing or lashing.*

AMARRE (å-mår), *s. f.* [t. de Mar.; cordage servant à attacher un vaisseau, et autre chose dans le vaisseau] *a cable, a rope to make any thing fast, a hawser, a seizing.* — debout, *head fast;* de travers, *breast-fast;* de poupe ou d'arrière, *stern-fast.* ‖ Amarres [t. de Charpentier], *the cheeks or posts of a wind-beam or crane.*

AMARRÉ, E, *part.* d'Amarrer; *moored, fastened.* Un vaisseau —, *a ship at her moorings.*

AMARRER (å-må-rå); amarrant, amarré, *v. a.* [t. de Mar.; attacher avec une amarre, lier, arrêter] *to moor, to belay, to make fast, to lash, to tie, to seize.* — un cordage, *to belay a rope, to nip the laniard of a shroud.* Amarre! *belay!* On amarre le canon dans le vaisseau, de peur qu'il ne roule, *the guns are belayed in the ship for fear they should roll.*

AMAS (å-må), *s. m.* [assemblage de plusieurs choses réunies, accumulées comme en une seule masse] *a mass, heap, pile, collection, hoard, store, accumulation, cluster.* Un grand — de peuple, *a great mob.* — de sable, *a heap of sand.* — de pierres, *a pile of stones.* — d'argent, *a mass of silver, a hoard of money.* — de matériaux, *a collection of materials.* — de provisions, *a store of provisions.* — d'eau, *a mass of water.*

AMASSER (å-må-så); amassant, amassé, *v. a.* [faire amas, mettre ensemble, accumuler, assembler, entasser] *to heap up, to hoard up, to lay up, to treasure up, to collect, to gather, to gather up, to get together, to lay in, to accumulate, to store, to rake together; to assemble, to congregate, to stock, to put together.* ‖ Amasser [relever ce qui est tombé], *to pick up.* (Ce sens a vieilli; on dit, Ramasser.) — de l'argent, *to hoard up money;* l'— avec bien de la peine, *to scrape up money.* — du bien, *to feather one's nest.* — de l'argent secrètement, *to pocket.* L'avare ne se plaît qu'à —, *the miser's whole delight is in hoarding up money.* — du monde, *to gather or assemble people together.*

s'Amasser, *v. r. to gather, to get together, to accumulate, to be collected.* Le peuple s'amassa autour de lui, *the people gathered about him.* Les eaux pluviales s'amassent dans cette citerne *the rain water accumulates in this cistern.* Il s'est amassé beaucoup de sable qui encombre le port, *the sand has collected into heaps, and obstructs the harbour.*

AMASSETTE (å-må-sèt), *s. f.* [t. de Peintre] *a palette-knife (of wood, horn, or metal, used by painters to scrape up their ground colours).*

AMATELOTAGE (å-måt-lò-tåz), *s. m.* [t. de Mar.; action d'amateloter] *action of pairing off the crew; messmating.*

AMATELOTER (å-måt-lò-tå); amatelotant, amateloté, *v. a.* [t. de Mar.; associer les matelots deux à deux] *to divide the crew of a ship, and give each sailor his mate; to mess.* S'amateloter, *to mess together.* Amateloté, *messmated.*

AMATEUR (å-må-tèur), *s. m.* [celui qui a beaucoup d'attachement, de goût pour quelque chose] *a lover, an admirer.* [Celui qui aime les beaux-arts sans les exercer ou sans en faire profession], *amateur, virtuoso,* pl. *virtuosi.* — de la vérité, de la vertu, des beaux arts, *a lover, an admirer of truth, of virtue, of the fine arts.* — de la gloire, *fond of glory.* — de la nouveauté, *fond of novelty.* Vous aimez le saumon frais, je n'en suis pas grand —, *you love fresh salmon, I am not very fond of it, I don't admire it.* [Au féminin, on dit quelquefois Amatrice.]

AMATIR (å-må-tìr); amatissant, amati, *v. a.* [t. d'Orfèvre; rendre mat, ôter le poli à l'or ou à l'argent] *to unpolish gold* or *silver;* [t. de Monnaie; blanchir les flans], *to blanch the planchets.*

AMAUROSE, *s. f.* [t. de Méd.; goutte sereine, affection caractérisée par la perte complète ou incomplète de la vue, sans altération appréciable des parties constituantes du globe de l'œil] *amaurosis, gutta serena.*

AMAZONE (å-må-zôn), *s. f.* [femme d'un courage mâle, guerrière] *an amazon, a warlike woman.* ‖ Amazone [habit d'amazone], *a riding-habit.*

AMBACHT, *s. m.* [mot tiré de l'allemand; district, territoire] *ambacht.*

AMBAGES (ån-båz), *s. f. pl.* [circuit et embarras de paroles] *ambages, an idle circumlocution, a beating* or *going about the bush; a tale of a cock and bull; a tedious story to no purpose.* Il ne parle que par —, *his discourse is tedious.*

AMBAIBA ou BOIS À CANON [arbre du Brésil], *ambaiba.*

AMBAITINGA, *s. m.* [arbre dont la feuille est d'un grain si rude qu'elle polit comme la lime] *ambaitinga.*

AMBALAM, *s. m.* [grand arbre des Indes] *ambalam.*

AMBARE, *s. m.* [grand arbre des Indes] *ambare.*

AMBARVALES, *s. m. pl.* [Myth.; sacrifices en l'honneur de Cérès] *ambarvalia.*

AMBASSADE (ån-bå-såd), *s. f.* [emploi ou fonction d'un ambassadeur, députation] *embassy, embassade.* [Il se dit collectivement de l'ambassadeur et de ses secrétaires], *all persons attached or belonging to the embassy.* [L'hôtel et bureaux de l'ambassadeur] *the ambassador's house and office.* Aller en —, *to go upon an embassy.* Envoyer une —, *to send an embassy, to send an ambassador.* Une — magnifique, *an ambassador that has a grand retinue.* * Je ne me charge point d'une pareille —, *I won't go upon such an errand or message.*

AMBASSADEUR (ån-bå-så-dèur), *s. m.* [ministre, député, envoyé, résident, agent, qui est envoyé par un prince ou par un État souverain à un autre prince] *an embassador* or *ambassador; a messenger, an envoy.* — ordinaire, *resident ambassador.*

AMBASSADRICE (ån-bå-så-drìs), *s. f.* [la femme d'un ambassadeur; une femme chargée de quelque message] *an ambassadress.* * Vous m'avez envoyé une jolie —, *you have sent me a pretty ambassadress.*

AMBE, *s. m.* [combinaison de deux numéros pris ensemble à la loterie, et sortis ensemble de la roue de la fortune; au jeu de loto, Sortie de deux numéros placés sur la même ligne horizontale, ou de la même couleur, dans le tableau que le joueur a devant lui et sur lequel il marque] *ambe.*

AMBELA, *s. m.* [arbre qui croît en Perse, en Arabie et dans l'Inde] *ambela.*

AMBESAS (ånb-zås), *s. m.* [coup au jeu de trictrac, lorsque avec les deux dés on amène deux as] *ambs-ace, two aces.* On dit plus communément, Beset.

AMBI, *s. m.* [t. de Chir.; instrument pour réduire les luxations] *ambe, ambi.*

AMBIA, *s. f.* [sorte de bitume de l'Inde] *ambia*

Digitized by Google

AMBIANT, E (àn-bì-àn, ànt), *adj.* [t. de Phys.; environnant, qui enveloppe] *ambient.* L'air —, *the ambient air.*

[*Ambiant*, after the noun]

AMBIDEXTRE (àn-bì-dèkstr), *adj.* [qui se sert également des deux mains] *ambidexter.* ° Un juge —, *a judge who accepts money from both parties.*

[*Ambidextre*, after the noun]

AMBIGU, Ë (àn-bì-gù, gù), *adj.* [douteux, qui a double sens; incertain, équivoque, obscur] *ambiguous, equivocal, homonymous, having two meanings, doubtful.* Réponse, paroles, termes, preuves, signes, oracles —s, *ambiguous answer, etc.*

AMBIGU, *s. m.* [repas où l'on sert en même temps la viande et le fruit] *ambigu, an odd mixture, a strange medley of dishes served up together.* ° Cette femme est un — de prude et de coquette, *that woman is a composition or medley of prudery and coquetry.*

[*Ambigu*, after the noun.]

AMBIGUÏTÉ (àn-bì-gù-ì-tà), *s. f.* [expression susceptible de divers sens; équivoque] *ambiguity, double meaning, doubtfulness, uncertainty.* Parler sans —, *to speak plain.*

AMBIGUMENT (àn-bì-gù-màn), *adv.* [d'une manière ambigue] *ambiguously, with double meaning, equivocally.*

AMBITIEUSEMENT (àn-bì-sìeuz-màn), *adv.* [avec ambition] *ambitiously.*

AMBITIEU-X, SE (àn-bì-sìeu, sìeuz), *adj.* et *subst.* [qui a de l'ambition, avide d'honneurs, de dignités, d'élévation; plein de prétentions] *ambitious, an ambitious man* or *woman; full of ambition, desirous* or *greedy of honours; high-minded.* — de gloire, *greedy of glory.* — de vaincre, *desirous of conquest.* ° Des ornements — dans un discours, *affected ornaments.*

[*Ambitieux* may precede the noun if there is analogy and harmony : d'*ambitieux* projets. See Adjectif.]

AMBITION (àn-bì-sìon), *s. f.* [désir immodéré d'honneurs, de gloire, de distinctions] *ambition.* ° Ce prince à l'— de rendre ses peuples heureux, *this prince is desirous of making his subjects happy.*

AMBITIONNER (àn-bì-sìò-nà); ambitionnant, ambitionné, *v. a.* [rechercher avec ardeur; désirer ardemment] *to desire earnestly, to be ambitious of.* — les honneurs, les dignités, *to thirst after honours, dignities.* Ce que j'ambitionne le plus, c'est de pouvoir vous servir, *what I most earnestly desire, is to be of some service to you.*

AMBLE (ànbl), *s. m.* [sorte d'allure d'un cheval entre le pas et le trot; pas relevé] *amble, pace.* Un cheval qui va l'—, *an ambler* or *pacer.* Aller l'—, *to amble, to pace.* Ce cheval a l'— doux, *that horse ambles easy* or *paces easy.* ° Mettre quelqu'un à l'—, *to bring one to reason.*

AMBLER (àn-blà), *v. a.* [aller l'amble] *to amble, to pace.*

AMBLEUR, *s. m.* [qui va l'amble, et sorte d'officier des écuries du roi] *ambler, pacer.*

AMBLYGONE, *adj.* [obtusangle] *amblygon, obtuse-angled.*

AMBLYOPIE, *s. f.* [t. de Méd.; goutte sereine] *amblyopy, gutta serena.*

AMBON, *s. m.* [tribune, jubé] *ambo.*

AMBOUTIR, *v. a.* [t. d'Orfèvre] *to snarl.*

AMBOUTISSOIR, *s. m.* [outil d'Orfèvre] *snarling-iron.*

AMBRE (ànbr), *s. m.* [espèce de gomme ou de bitume] *amber.* — gris, *ambergris.* Gants d'—, *gloves perfumed with ambergris.* — blanc [improprement Blanc de baleine], *spermaceti.* — jaune ou succin, *yellow amber, succinum.* — noir et renardé, *black ambergris.* — liquide, *liquid amber.*

AMBRÉADE (àn-brà-àd), *s. f. bastard amber.*

AMBRER (àn-brà); ambrant, ambré, *v. a.* [parfumer avec de l'ambre gris], *to perfume with ambergris.*

AMBRETTE (àn-brèt), *s. f.* [petite fleur qui sent l'ambre] *the purple sweet-sultan.* Poire d'—, *a pear of a musky flavour.*

Ambrette ou Graine de musc, *muskseed.*

AMBROSIE ou **AMBROISIE** (àn-brwà-zì), *s. f.* [c'est, selon la Fable, la nourriture des dieux; petite plante qui a l'odeur du vin] *ambrosia, wood-sage.* Les dieux se nourrissaient d'—, *the gods fed upon ambrosia.*

AMBROISIEN, NE, *adj.* [attribué à saint Ambroise] *Ambrosian.* Messe —ne [messe selon le rit de l'église de Milan, dont saint Ambroise fut évêque], *Ambrosian ritual.*

AMBULANCE (àn-bù-làns), *s. f.* [sorte d'hôpital militaire qui suit une armée, pour en recueillir les malades et les blessés] *a field hospital.* Chirurgien d'—, *a field surgeon.* ‖ Ambulance [en t. de Contributions indirectes et de domaines, L'emploi d'un commis qui est obligé d'aller de côté et d'autre], *the business of a travelling exciseman.*

AMBULANT, E (àn-bù-làn, lànt), *adj.* [qui n'est pas fixe en un lieu; errant, coureur] *ambulatory.* En Angleterre les juges sont —s, *in England the judges go the circuit.* Hôpital —, *field hospital, an hospital attached to an army in the field.* Marchand —, *an itinerant dealer, a pedler.* Un commis —, *a travelling clerk.* Comédiens —s, troupe de comédiens —s, *a company of strollers, a strolling company of stage-players.* Un homme fort —, qui mène une vie fort —e, *a rambler, one who is always going up and down the country.* [En Médecine, qui abandonne une partie pour se porter sur une autre], *flying.* Érésipèle —, *flying erysipelas.*

[*Ambulant*, after the noun.]

AMBULATOIRE (àn-bù-là-twàr), *adj.* [qui se tient tantôt dans un endroit, tantôt dans un autre] *ambulatory, moveable, itinerant.* Cour —, *an ambulatory court, the judges' circuit.* † La volonté de l'homme est — jusqu'à la mort, *man's will is ever changeable.*

[*Ambulatoire* follows the noun.]

ÂME (àm), *s. f.* [le principe de la vie] *the soul.* L'âme raisonnable, l'âme de l'homme], *the mind.* [L'âme considérée comme séparée du corps], *the soul.* — belle, noble, grande, généreuse, élevée, héroïque, *a great, generous soul* or *mind.* — végétative, sensitive, raisonnable, *vegetative, sensitive, rational soul.* Ma chère —, *my dear soul.* — faible, basse, lâche, intéressée, vénale, mercenaire, — de boue, *base, grovelling, ungenerous soul* or *spirit.* Les facultés, les puissances, les fonctions, les opérations de l'—, *the faculties* or *operations of the mind.* Une bonne —, *a good honest soul, a truly religious person.* Grandeur d'—, *magnanimity, generosity.* Je le veux de toute mon —, *I consent to it with all my heart* or *soul.* Sans —, *spiritless.* Un homme sans argent à Londres est un corps sans —, *a man without money in London is a body without life.* ° La vérité est l'— de l'histoire, *truth is the life of history.* La bonne foi est l'âme du commerce, *honesty is the very soul of trade.* La sculpture donne de l'— au marbre, *sculpture gives life to marble.* ° Il n'y a point d'— dans sa déclamation, *his delivery is spiritless.* ° Donner de l'— à un ouvrage, à un discours, à un tableau, à un morceau de musique, *to give life and spirit to a speech, to a picture, to a piece of music, etc.* L'— damnée de quelqu'un [un homme entièrement dévoué à un autre], *a tool, hireling, underling, understrapper; who does dirty work for one.* Il est l'— damnée du ministre, *he is the minister's tool.* Avoir l'— sur les lèvres, *to be ready to give up the ghost.* Rendre l'—, *to give up the ghost.* Prier Dieu pour les —s des défunts, *to pray for departed souls.* ‖ Âme [conscience], *soul, conscience.* Il sait bien, en son —, que, etc., *he knows very well in his conscience, that, etc.* Il a l'— bourrelée, *his conscience is stung, is filled with remorse.* ‖ Âme [cœur, sentiment], *spirit, sentiment.* Cet homme n'a point d'— [il n'a ni cœur ni sentiment], *that man has no spirit, no sentiment.* Crois que j'en ai dans l'— une raison très-forte, *be sure I have a mighty good reason in my own breast for it.* ☞ Charge d'—s, *cure of souls.* ‖ Âme [personne, homme, femme ou enfant], *soul, person, people.* Il n'y a pas une —, il n'y a pas — vivante dans cette maison, *there is not one living soul in that house.* Il y a plus d'un million d'—s à Londres, *there is a million of souls or inhabitants, and upwards, in London.* ‖ L'âme d'une devise [les paroles], *the motto.* La devise avait pour corps un lion, et pour — ces paroles, *the body of the device or emblem was a lion, with this motto,* or *and these words were the motto.* ‖ L'âme d'un canon, d'une fusée, *the bore of a cannon, of a rocket.* ‖ L'âme d'un violon [petit morceau de bois qui est dans le corps de l'instrument sous le chevalet], *the sounding-post.* ‖ L'âme d'un soufflet, *the valve of a pair of bellows.* ‖ L'âme d'un fagot [menu bois qui est au milieu], *the brush-wood, the small sticks in a fagot.* ‖ L'âme d'un grand cordage, *the middle strand.* ‖ Âme [t. de Sculpteur et de Fondeur], *a rough figure of clay; the model or figure made use of to form the mould.*

AMÉ, E (à-mà), *adj.* [t. de Chancellerie; aimé] *well-beloved.* A nos —s et féaux conseillers, *to our trusty and well-beloved counsellors.*

AMÉLANCHIER, *s. m.* [arbrisseau, espèce de néflier], *diospyros, the stone-crop.*

AMÉLIORATION (à-mà-lìò-rà-sìon), *s. f.* [l'action d'améliorer, progrès vers le bien, meilleur état] *amelioration, improvement, melioration, bettering, mending.* Les —s qu'il a faites à sa terre en ont doublé le revenu, *he has so much improved his estate, as to double its revenue.* Il a fait une — considérable dans sa terre, *he has considerably improved his estate.*

AMÉLIORER (à-mà-lìò-rà); améliorant, amélioré, *v. a.* [rendre une chose meilleure; réparer, augmenter] *to ameliorate, to improve, to meliorate, to better, to cultivate, to mend.* Il a dessein d'— sa terre, *he intends to improve or to meliorate his estate.* s'Améliorer, *to mend, to improve.*

AMÉLIORISSEMENT, *s. m.* [t. particulier à l'ordre de Malte, et qui signifie la même chose qu'Amélioration] *improvement, amelioration, bettering.* Faire des —, *to improve.*

AMEN, *s. m.* [t. d'Église qui signifie, Ainsi soit-il] *amen, so be it.* Vous n'attendez pas jusqu'à — [jusqu'à la fin], *you don't hear me out; you don't let me finish what I am saying.* Le bon homme dit — à tout [consent à tout], *the good soul lets them say or do what they please.*

AMENAGE (àm-nàz), *s. m.* [l'action d'amener, et le salaire qu'on paye à ceux qui ont amené] *the bringing of any thing; carriage.*

AMÉNAGEMENT, *s. m.* [t. d'Eaux et Forêts; action d'aménager, etc.] *felling, replanting, preserving.* V. Aménager.

AMÉNAGER (à-mà-nà-zà), *v. a.* [t. d'Eaux et Forêts; régler les coupes, le repeuplement et la réserve d'un bois, d'une forêt] *to regulate the felling, replanting and preserving of a wood or forest.* — un arbre [le débiter en bois de charpente ou autrement], *to sell a tree standing or in timber.*

AMENDABLE (à-màn-dàbl), *adj.* [qui est susceptible d'amélioration] *improvable, mendable.* Un sol —, *an improvable soil.* [Autrefois, en t. de Palais, Qui est sujet à l'amende] *finable, liable to fine.*

[*Amendable*, after the noun.]

AMENDE (à-mànd), *s. f.* [peine pécuniaire imposée par la justice] *fine, mulct, amercement* or *amerciament, penalty, forfeit, forfeiture.* — arbitraire, *arbitrary fine.* Mettre à l'—, imposer une —, *to fine, to mulct, to amerce, to set a fine upon; to sconce* (fam.). ‖ Amende honorable [*contre-vérité*, peine infamante], *an ignominious punishment inflicted by a court of justice, which consists in confessing publicly one's crime, and asking pardon for the same.* Faire — honorable, la torche au poing et la corde au cou, *to make* amende honorable, *holding a taper in one's hand, and having a rope about one's neck.* [Fig. et fam.]. Faire — honorable, *to beg pardon.*

AMENDÉ, E, *part.* d'Amender: *amended, mended.* Tout est amendé, *markets are cheaper.*

AMENDEMENT (à-mànd-màn), *s. m.* [changement en mieux, *amendment, mending, bettering, improvement.* — de vie, *reformation.* [En Agriculture; il se dit de Tout ce qui contribue à rendre un terrain meilleur et plus fertile]. — d'une terre, *improvement of a piece of ground, by ploughing, weeding, manuring, etc.* Il y a de l'— dans sa conduite ou dans sa santé, *he is on the mending hand.* ‖ La loi a passé sans — [sans changement], *the bill passed without amendment, in its original state.*

AMENDER (à-màn-dà); amendant, amendé, *v. n.* [rendre meilleur, réformer, corriger; améliorer] *to mend, to better, to correct, to improve.* Il n'y a que Dieu qui le puisse —, *God alone can reform him.* — des terres, *to improve land, to plough, to weed, to manure, to dung it.* ° Cela n'amendera pas votre marché, *that will not make your condition better; you won't come off on better terms.* ‖ — un projet de loi, *to amend (make alterations in) a bill in parliament.* ‖ Amender [t. de Palais; payer une amende, condamner à une amende], *to be fined, to pay a fine or penalty; to fine.*

Amender, *v. n.* [devenir en meilleur état] *to mend, to grow better, to be the better for, to improve, to be on the mending hand, to profit.* Ce malade n'amende pas, *this sick person don't mend.* † Jamais cheval ni méchant homme n'amenda pour aller à Rome, *a horse and a bad man were never the*

Digitized by Google

better for travelling. ‖ Amender ou Ramender [baisser de prix], *to fall in price.* S'il pleuvait, tout amenderait, *if it rained, every commodity would fall in price, would be cheaper.*

s'Amender, *v. r.* [devenir meilleur] *to mend, to grow better, to reform.* Il faut espérer qu'il s'amendera, *we must hope that he will amend.* † Mal vit qui ne s'amende [se corrige], *he that don't mend, or does not reform, makes a bad use of his life.*

AMENÉ, *s. m.* [t. de Juridiction ecclésiastique] *an order to bring one before the court.*

Amené, e, *part.* d'Amener; *brought.*

AMENER (àm-nå); amenant, amené; j'amène, j'amenai, *v. a.* [mener, conduire en quelque endroit, ou vers quelqu'un; conduire, faire venir] *to bring; to bring in, to bring up; to lead; to fetch, to introduce.* [Gagner, fléchir, persuader] *to bring, to prevail upon, to induce.* La premiere fois que vous viendrez me voir, amenez votre ami avec vous, *the next time you come to see me, bring your friend along with you.* Amenez-moi mon cheval, *bring me my horse.* — du vin, du bois, etc., *to bring wine, wood, etc.* — des marchandises par bateau, par mulets, par charroi, *to bring goods by boat, mules, waggon.* — par eau, par terre, *by water, by land.* * Je l'ai amené où je voulais, *I have brought him to the terms I wanted; I have made him comply with every thing I desired.* * Il me fut impossible de les — à mon sentiment, *I could not possibly bring them over to my way of thinking.* * — quelqu'un à faire une chose, *to prevail upon any one to do a thing.* * — à composition, *to bring* or *lead to a composition.* * Il a amené cette affaire à bien, *he has brought the matter to bear.* * Il vaudrait mieux — les choses à un accommodement que de faire la guerre, *it would be better to bring matters to an accommodation than to go to war.* * Il a bien amené cet incident, *he has brought in that adventure very well.* * Cette preuve est amenée de bien loin, *that proof is far fetched.* ‖ Amener [tirer à soi], *to take to one's self.* Il amène à lui toute la couverture, *he takes all the coverlet to himself.*

Amener, *v. n.* et *a.* [t. de Marine; faire approcher] *to bring to, to waft, to strike, to lower.* — en paquet, en douceur, *to lower cheerily, handsomely.* Le vaisseau fut obligé d'—, *the ship was obliged to bring to.* Amène! [cri d'un vaisseau de guerre à un autre pour lui commander d'approcher] *bring to!* — les mâts de hune, *to strike the top-masts.* — les voiles, *to lower the sails.* — les basses vergues, *to lower the yards down a port last.* — deux marques ou deux amers, *to bring two marks in one.* — une terre, *to make the land.* ‖ Amener une mode, un usage [l'introduire], *to bring in* or *up a fashion* or *custom, to introduce it.* ‖ Amener [au Jeu de dés], *to throw, to fling.* ‖ Amener [se dit aussi Des choses qui se succèdent ordinairement], *to bring, to be followed by, to bring in, to precede.* L'aurore amène le soleil, *the dawn precedes the rising of the sun.* Ce vent nous amènera de la pluie, *this wind will bring us some rain.* † Un malheur en amène un autre, *misfortune seldom comes alone.*

AMÉNITÉ (å-må-nî-tå), *s. f.* [agrément, ce qui fait qu'une chose est agréable; se dit particulièrement D'un lieu, d'une situation agréable, d'un air doux et agréablement tempéré] *amenity, pleasantness, agreeableness.* [Au figuré, une douceur accompagnée de politesse et de grâce], *amenity, complacency.* * Il n'a nulle — dans l'humeur, *his temper is no ways agreeable.*

AMENTACÉES (å-mân-tå-så), *s. f. pl.* [t. de Botan.; famille de plantes à sexes séparés, dont les fleurs mâles naissent autour d'un axe ou filet appelé chaton] *plants of the amentaceous tribe or family.* Le noisetier est de la famille des —, *the hazel is of the amentaceous tribe.*

AMENUISER (àm-nüî-zå); amenuisant, amenuisé, *v. a.* [rendre plus menu] *to make thin* or *slender; to make small* or *smaller; to lessen.*

AMER, ÈRE (å-mèr), *adj.* [qui a une saveur rude et ordinairement désagréable, telle que celle de l'absinthe ou de l'aloès] *bitter.* [Au figuré, triste, pénible, douloureux] *bitter, sad, painful, grievous, afflicting;* [aigre, dur, mordant, piquant, offensif] *bitter, harsh, hard, cutting, biting, galling.* — comme suie, *as bitter as soot.* Rendre —, *to imbitter.* Cela est d'un goût —, *that tastes bitter, has a bitter taste.* * L'onde — e, *the briny waves.* Avoir la bouche — e [sentir un goût — à la bouche], *to have a bitter taste in the mouth.* Ce qui est — à la bouche est doux au cœur, *what is bitter to the taste, is beneficial to the stomach.* Une douleur — e, *a bitter grief.* Des larmes — es, *bitter tears.* Des plaintes — es, *bitter complaints.* Des reproches — s, *harsh reproaches.* Une raillerie — e, *cutting raillery.* D'une bêtise — e, *rank nonsense.* Il est bien — à un pere de voir ses enfants révoltés contre lui, *it is very grievous for a father to see his children rebel against him.*

[*Amer* may precede the noun : *d'amers regrets;* poetical in such a position.]

Amer, *s. m.* [amertume] *bitterness.* L'— et le doux sont deux qualités contraires, *bitter and sweet, etc.* Prendre des — s, *to drink bitters, bitter draughts, or a potion made of bitter herbs.* L'— d'un poisson, *the gall of a fish.* L'— d'un bœuf, *the gall of an ox.*

AMERS, *s. m. pl.* [t. de Marine] *seamark, landmark.* Conserver un amer au sud de la boussole, *to keep a seamark south of the compass.*

AMÈREMENT (å-mèr-mân), *adv.* [avec amertume; il ne se dit qu'au figuré] *bitterly, grievously.* Pleurer —, *to weep* or *cry bitterly.*

[*Amèrement* may come between the auxiliary and the verb.]

AMÉRIQUE (å-må-rîk), *s. f.* [le nouveau continent de la terre] *America.*

AMÉRICAIN, E, *adj.* et *subst.* [d'Amérique; né en Amérique] *American.* Un Américain, *an American.*

AMERTUME (å-mèr-tûm), *s. f.* [qualité, saveur de ce qui est amer] *bitterness, bitter taste, acerbity.* ‖ Amertume [affliction, peine d'esprit, déplaisir, chagrin], *bitterness, grief, acerbity.* [Ce qu'il y a de piquant, de mordant, dans des écrits ou des discours], *gall, venom, bitterness.*

AMÉTHYSTE (å-må-tîst), *s. f.* [pierre précieuse de couleur violette] *an amethyst.*

AMEUBLEMENT (å-mëubl-mân), *s. m.* [les meubles nécessaires pour garnir un appartement, une maison] *furniture, household goods.* Un bel —, *handsome furniture.* — d'été, *summer furniture.* — de velours, *velvet furniture.*

AMEUBLER; ameublant, ameublé, *v. a.* [pourvoir de meubles; on dit à présent Meubler] *to fit up, to furnish.* Le tapissier qui l'a ameublé, *the upholsterer who sold him his furniture, of whom he had his furniture.*

AMEUBLIR (å-mëu-blîr); ameublissant, ameubli, *v. a.* [t. de Jurispr.; rendre de nature mobilière] *to convert into moveables.* Elle lui a apporté tant en mariage, et on en a ameubli la plus grande partie, *she brought him so much in marriage for her fortune, the greatest part of which was converted into moveables.* ‖ Ameublir [t. d'Agriculture; rendre une terre plus meuble, plus légère], *to make lighter.* Cette terre est trop compacte, il faut l'—, *this land is too heavy, it must be made lighter.*

AMEUBLISSEMENT (å-mëu-blîs-mân), *s. m.* [t. de Jurispr.; action d'ameublir, et ce qui est ameubli] *the making moveable, the thing made moveable.* [En Agriculture], *the making lighter.* Il en coûterait beaucoup pour l'— de ce terrain, *the expense of improving and making this land lighter would be very great.*

AMEULONER ou AMULONER, *v. a.* [mettre en meule du blé, du foin, etc.] *to stack hay, corn, etc.*

AMEUTÉ, E, *part.* d'Ameuter. Des chiens qui ne sont pas encore bien ameutés, *dogs that are not yet well broken for hunting.* * Des gens ameutés, *a mob.*

AMEUTEMENT, *s. m.* [action d'ameuter des chiens] *the breaking of dogs to hunt together.*

AMEUTER (å-mëu-tå); ameutant, ameuté, *v. a.* [mettre des chiens en état de bien chasser ensemble] *to keep a pack of dogs close together in hunting, to break* or *train them for hunting.* ‖ * Ameuter le peuple [l'attrouper, l'assembler et l'exciter à la sédition, ou l'animer contre quelqu'un], *to stir up, to collect the people together, and set them against somebody* or *something; to raise a mob.*

s'Ameuter, *v. r.* [s'attrouper] *to gather in a mob, to assemble riotously.*

AMFIGOURI. *V.* Amphigouri.

A-MI-LA, *s. m.* [t. de Musique, la note *la*] *the note* la *in the natural diatonic scale.*

AMI, E (å-mî, mì), *subst.* [celui ou celle avec qui on est lié d'une affection réciproque; qui a beaucoup d'attachement pour une chose, qui en a le goût, la passion; il se dit encore Des personnes qui sont liées entre elles par quelque intérêt de parti, de coterie] *friend.* Bon —, vrai —, véritable —, — chaud, intime —, *good, true, warm, intimate friend.* L'— du cœur, *the bosom-friend, a favourite friend, an inseparable friend* or *companion.* — fidèle, constant, sincère, solide, cordial, sûr, éprouvé, généreux, *a faithful, constant, sincere, steady, hearty, sure, tried, generous friend.* — de table, — de bouteille, *a table-friend, a pot-companion.* — de débauche, *a fellow-rake.* C'est un de mes vieux — s, *he is an old crony of mine.* En —, *neighbourly.* — intime, *intimate friend.* Bons — s, *quarter-cousins.* Bon — [amant], *lover, sweetheart;* bonne amie [maîtresse], *mistress, sweetheart.* Un service d'—, *a friendly turn.* Traiter quelqu'un en — *to use one like a friend.* — jusqu'aux autels [ami à tout faire, excepté ce qui est contraire à sa conscience], *a friend as far as conscience permits.* — jusqu'à la bourse, *a friend even to the purse.* — de cour, *a false friend.* — faux, *mouth-friend.* — de la faveur, — de la fortune, *one who courts another's friendship only to serve his own turn, and make his fortune.* † — au prêter et ennemi au rendre, *a friend when he wants money, and an enemy when he has to refund it.* Quitte à quitte et bons — s, *we are quits and friends.* † Les bons comptes font les bons — s, *short reckonings make long friends.* † Jamais honteux n'eut belle — e, le couard n'aura belle — e, *faint heart never won fair lady.* † Nous verrons qui aura belle — e [à qui la fortune en dira], *we shall see which will succeed.* Que quiconque est leur ennemi puisse être l'— des dieux, *may all who are their enemies be beloved by the gods.* Le chien est l'— de l'homme, *the dog is the friend of man.* Le vin est l'— du cœur, *wine is friendly to the heart, comforts the heart.* Le vert est — de l'œil, *green is agreeable* or *grateful to the eye.* ‖ Ami [t. de familiarité, et quelquefois de hauteur et de mépris], *friend.* Allons, mes — s, du courage, *come, my friends, cheer up.* Je te suis obligé, mon —, *friend, I am obliged to you.* Tudieu! l'— ! comme vous baillez des soufflets! *odsblood, friend, how you deal your blows about!* Mon petit —, je veux que vous sachiez que, *my friend, I would have you to know that.* ‖ Ami [t. de Négoce; correspondant], *correspondent.* Acheter, assurer pour compte d'—, *to buy, to insure for one's correspondent.* ‖ Ami [t. de Joueurs de cartes], *partner.* Quand je vous ai pour —, je gagne toujours, *I always win when you are my partner.* ‖ M'amie [abrégé de *mon amie*, est Un terme dont quelques maris se servent en parlant à leurs femmes], *my dear, my duck.* ‖ Mie, abrégé d'*amie* (t. de familiarité, ainsi que *ma bonne*, dont les petits enfants se servent à l'égard de leur gouvernante] *nurse.* [Il est souvent employé dans le vieux langage pour Maîtresse].

Ami, e, *adj.* [attaché par affection ou par intérêt] *friendly* [Propice, favorable : cette acception n'est guere usitée qu'en poésie], *smiling, kind, propitious.* [Bienveillant, obligeant], *friendly, kind, courteous.* Peuples — s, *friendly nations.* La fortune — e, *kind* or *smiling fortune.* — lecteur, *kind, courteous* or *friendly reader.* Un vaisseau —, *a ship in amity.* ‖ Des couleurs — es [qui s'accordent bien ensemble, dont l'union produit un agréable effet], *colours that are well assorted.*

AMIABLE (å-mî-åbl), *adj.* [doux, gracieux, humain, calme] *amiable, kind, friendly, courteous, amicable.* Un homme fort —, *a very amiable* or *courteous man.* — compositeur, *one that makes up a difference amicably.*

A l'amiable, *adv.* [par voie de douceur, sans procès] *amicably, friendly, neighbourly, in an amicable manner.* Terminer ou vider un différend à l'— *to make up* or *adjust a difference amicably.* Nous en conviendrons à l'—, *we shall settle those articles in an amicable manner.* Vente à l'—, *a sale by private contract.*

AMIABLEMENT (å-mî-åbl-mân), *adv.* [d'une manière amiable; amicalement, doucement] *amicably, in a friendly manner.* Il lui a parlé fort —, *he has spoken to him very amicably.*

AMIANTE (å-mî-ânt), *s. m.* [sorte de pierre filamenteuse dont on a fait de la toile et des mèches incombustibles] *amianthus, asbestos, plume-alum, salamander's-hair.* L'— est bon pour faire des mèches dans les lampes, *asbestos is good to make wicks for lamps.*

AMICAL, E (å-mî-kål), *adj.* [qui part de l'amitié] *amicable, friendly, kind.* Conseil —, *friendly advice.*

[*Amical*, said of things only, has no masculine plural.]

AMICALEMENT (å-mî-kål-mân), *adv.* [en ami, avec amitié, cordialement, affectueusement] *amicably, kindly, in a friendly manner.*

[*Amicalement* mostly after the verb.]

6.

Digitized by Google

AMICT (à-mì), *s. m.* [la première partie de l'habillement du prêtre pour dire la messe] *an amice, amictus.*

AMIDON (à-mì-don), *s. m.* [espece de fécule qu'on retire particulièrement du blé, et qu'on fait sécher], *starch.*

AMIDONNERIE (à-mì-dòn-rì), *s. f.* [fabrique d'amidon] *starch manufactory.*

AMIDONNIER (à-mì-dò-nlà), *s. m.* [qui fabrique l'amidon] *starch-maker.*

AMIE, *s. f.* [signifiait, autrefois, Une maîtresse, une personne avec qui on est en commerce de galanterie] *mistress.*

AMIENS, *s. m.* [ville de France] *Amiens.*

AMIGDALE, *s. f. V.* AMYGDALE.

AMIGNARDER, AMIGNOTTER (à-mì-gnò-tà), *v. a.* [flatter et caresser avec tendresse; ne se dit guère que Des enfants] *to fondle, to tiddle, to coax.*

AMINCIR (à-min-sìr); amincissant, aminci, *v. a.* [rendre plus mince] *to make thinner, small,* or *smaller; to lessen.* — une pièce de bois, *to thin a piece of wood.*

s'AMINCIR, *v. r. to become thinner.*

AMINCISSEMENT (à-min-sìs-màn), *s. m.* [action d'amincir] *thinning.* [État de ce qui est aminci], *thinness.*

AMINEUR, *s. m.* [mesureur de sel] *salt-meter.*

AMIRAL (à-mì-ràl), *s. m.* [officier qui commande en chef à une armée navale] *an admiral.* — de France, *lord high-admiral of France.* Grand —, *high-admiral.* Vice- —, *vice-admiral.* Contre- —, *rear-admiral.* ‖ L'—, le vaisseau de l'—, *the admiral's ship, flag-ship, guard-ship.* ‖ AMIRAL [en Hist. nat. nom D'un joli coquillage qu'on trouve sur les côtes de la mer des Indes], *admiral.*

AMIRALE, *s. f. the admiral's wife.* ‖ AMIRALE, *the admiral's galley.*

AMIRANTE, *s. m.* [grand amiral d'Espagne] *high-admiral of Spain.*

AMIRAUTÉ (à-mì-rò-tà), *s. f.* [état et office d'amiral] *admiralship;* [le siége de la juridiction de l'amiral], *admiralty, navy-office.* [En Angleterre, en Hollande, etc., le mot Amirauté, *admiralty,* désigne proprement L'administration supérieure de la marine.] Les bureaux de l'—, *the admiralty-office.*

AMISSIBILITÉ, *s. f.* **AMISSIBLE**, *adj.* [t. de Théologie] *amissibility; amissible.* La grâce est —, *grace may be lost.* (Inusité.)

AMITIÉ (à-mì-tià), *s. f.* [affection que l'on a pour quelqu'un, et qui d'ordinaire est mutuelle] *friendship, amity; affection, good-will.* [Bon office, plaisir] *favour, kindness.* Ancienne, étroite, ferme, constante, grande, amitié, *ancient, strict, firm, constant, great friendship.* — réciproque; sacrée, inviolable, tendre, sincère, cordiale; apparente, feinte, trompeuse, fausse, *a reciprocal; sacred, inviolable, tender, sincere, cordial; apparent, feigned, deceitful, false friendship.* Faites-moi l'— de lui parler, *do me the kindness* or *favour to mention it to him.* Faire — à quelqu'un, *to make much of one.* Prendre quelqu'un en —, *to take a liking to one.* Il prit de force ce qu'on lui refusait d'—, *he took by force what was refused him by fair means.* † Les petits présents entretiennent l'—, *small presents keep up friendship.* † L'— passe le gant, *excuse my glove; keep your glove on.* ‖ AMITIÉ [se dit aussi de L'affection que certains animaux ont pour les hommes], *affection, fondness.* Ce chien a bien de l'— pour son maître, *that dog loves his master very well, is very fond of him.* ‖ AMITIÉ [se dit Des choses où l'on prend le plus de plaisir], *delight, fancy.* C'est son — que les livres et les tableaux, *books and pictures are his delight.* ‖ L'AMITIÉ des couleurs [t. de Peinture; la convenance que certaines couleurs ont les unes avec les autres], *the sympathy, agreement, suitableness* or *agreeableness of colours.* Il y a de l'— entre le fer et l'aimant, *there is a kind of sympathy between iron and loadstone.* ‖ AMITIÉS [caresses, paroles obligeantes qui marquent de l'affection], *caresses, kind words and behaviour, compliments.* Il m'a fait des —; il m'a fait mille —, *he made very much of me; he was exceedingly kind to me; he said a thousand kind things to me.* Faites-lui mes —, *remember me kindly to him; present my respects to him; give my love to him.*

AMMAN, *s. m.* [espece de magistrat et de notaire en Suisse, etc.] *amman.*

AMMI (à-mì), *s. m.* [graine aromatique] *ammi, bishop's-weed.*

AMMITES ou **AMMONITES**, *s. f. pl.* [pétrifications sous la forme de grains arrondis et adhérents les uns aux autres) *ammites* or *ammonites.*

AMMOCHRYSE, *s. f.* [pierre de sable d'or] *ammochrysos, mica.*

AMMODYTE, *s. m.* [serpent d'Afrique et d'Amérique] *ammodites.*

AMMON, *s. m.* [coquille spirale] *cornu Ammonis, ammonita, snake-stone. V.* AMMONITE.

AMMONIAC, QUE (à-mò-nì-àk), *adj.* [n'a d'usage qu'avec les mots *sel, gomme* et *gaz*] *ammoniac.* Sel —, *sal ammoniac.* Gomme —que, *gum ammoniac.* Gaz —, *ammoniac gas, volatile alkali in a gaseous state.*

AMMONIACAL (à-mò-nì-à-kàl), *adj.* [t. de Chimie; qui a rapport à l'ammoniaque, qui en contient, qui en a l'odeur ou les propriétés] *ammoniac* or *ammoniacal.*

AMMONIAQUE (à-mò-nì-àk), *s. f.* [t. de Chimie; nom chimique de l'alkali volatil] *ammonia* or [anglicised] *ammony.*

AMMONITE (à-mò-nìt), *s. f.* [t. d'Hist. nat.; genre de coquilles fossiles qui ressemblent à des cornes de bélier] *ammonite, serpent-stone (a fossil shell, curved into a spiral, like a ram's horn).*

AMMONITES. *V.* AMMITES.

AMNIOS (àm-nì-òs), *s. m.* [t. d'Anatomie; membrane qui enveloppe le fœtus] *amnios.*

AMNISTIE (àm-nìs-tì), *s. f.* [pardon qu'on accorde à des rebelles ou à des déserteurs] *amnesty, general pardon, act of oblivion.*

AMNISTIÉ, E, *part.* [On l'emploie quelquefois substantivement.] Les amnistiés rentrèrent dans le pays, *those included in the amnesty returned, came,* or *went back to their country.*

AMNISTIER (àm-nìs-tià), *v. a.* [comprendre dans l'amnistie] *to include one in an amnesty.* Il fut amnistié, *he was included in the amnesty.*

AMODIATEUR (à-mò-dià-tèur), *s. m.* [métayer, fermier] *a tenant of land, a lessee, a farmer.* (Il n'est guère usité que dans quelques provinces.)

AMODIATION (à-mò-dià-sion), *s. f.* [bail à ferme d'une terre) *leasing, letting out to farm, ablocation.*

AMODIER (à-mò-dià); amodiant, amodié, *v. a.* [affermer une terre] *to let* or *farm out an estate; to rent an estate, to farm an estate; to ablocate.*

AMOINDRIR (à-mwin-drìr); amoindrissant, amoindri; j'amoindris, *v. a.* [diminuer, rendre moindre, affaiblir] *to lessen, to make less.* Pensez-vous que cela amoindrisse votre fortune? *do you think that will make your fortune less?*

AMOINDRIR, *v. n.* [devenir moindre, décroître] *to lessen, to grow less, to decrease.* Son autorité commence à —, *his authority begins to decrease.*

s'AMOINDRIR, *v. r. to lessen, to grow less;* [dépérir], *to decay.* Ses forces s'amoindrissent à vue d'œil, *his strength decays visibly.*

AMOINDRISSEMENT (à-mwin-drìs-màn), *s. m.* [diminution] *lessening, decrease, abating, diminution.*

AMOISE. *V.* MOISE.

AMOLETTES, AMELOTES ou **ALUMELLES**, *s. f. pl.* [t. de Mar] *bar-holes.*

AMOLLIR (à-mò-lìr); amollissant, amolli, *v. a.* [rendre mou et maniable] *to mollify, to soften, to mellow.* Le soleil amollit et fond la cire, *the sun both softens and melts wax.* ‖ * AMOLLIR [se prend en mauvaise part; rendre mou et efféminé; énerver] *to enervate, to effeminate, to emasculate, to sensualize, to womanize, to unman.* La volupté amollit le courage, *voluptuousness damps courage.* La retraite fortifie la vertu, la vie dissipée l'amollit, *retirement strengthens virtue, dissipation enervates it.*

s'AMOLLIR, *v. r.* [perdre sa dureté] *to soften, to melt, to grow tender, to grow soft.* [Au fig., Devenir efféminé] *to grow effeminate* or *weak, to be enfeebled, to abate.* La terre commence à s'—, *the ground is beginning to soften.* Son courage s'amollit, *his courage abates.*

AMOLLISSEMENT [à-mò-lìs-màn), *s. m.* [action d'amollir (au propre), *softening;* (au fig.), *enervating, abatement.*

AMOME (à-mòm), *s. m.* [drogue des Indes] *amomum, amomi seed.* — en grappe, *amomum racemosum.*

AMOMI (à-mò-mì), *s. m.* [poivre de la Jamaïque] *amomi, Jamaica-pepper, pimento.*

AMONCELÉ, E, *part.* d'Amonceler; *heaped up, piled up, laid in a heap.* Ses espèces consistaient en un grand nombre de sacs amoncelés, *his cash consisted of a great number of bags piled one upon another.* Des sables amoncelés, *sand heaped up, sand blown into heaps.*

AMONCELER (à-mons-là); amoncelant, amoncelé, *v. a.* [entasser, mettre en un monceau; amasser, assembler, accumuler] *to heap up, to lay in a heap.* Le vent amoncelle les neiges, *the wind drifts the snow.*

s'AMONCELER [au propre et au figuré], *to heap up, to gather, to pile up, to thicken.* Les livres s'amoncellent chez moi, *books are heaping up with me.* Les nuages s'amoncellent, *the clouds are gathering, thickening, piling up.* Les preuves s'amoncellent contre lui, *the evidence thickens* or *is thickening against him.*

AMONCELLEMENT (à-mon-sèl-màn), *s. m.* [action d'amonceler, ou le résultat de cette action) *heaping up,* or *result of heaping up.* L'— des terres, des sables, *the heaping up of earth* or *soil, the heaping up of sand.* L'— des capitaux dans les mêmes mains est nuisible à la prospérité publique, *the heaping up of capital in the same hands is injurious to public prosperity.*

AMONT (à-mon), [t. de Batelier; le côté d'où vient la rivière; est opposé à Aval; n'a d'usage qu'avec de] *up the river, above.* Le pays d'—, *the country up the river.* Ces bateaux viennent d'—, *these boats come from above.* Le vent est d'—, *the wind blows down the river.* Vent d— [se dit sur les côtes], *easterly wind.*

AMORCE (à-mòrs), *s. f.* [appât pour prendre des poissons, des oiseaux, etc.] *bait.* ‖ AMORCE [poudre qu'on met dans le bassinet d'une arme à feu] *priming;* [ou à des fusées, etc., pour y faire prendre feu], *tinder, train.* Ils ont pris la ville sans brûler une — *the town was taken without firing a shot.* ‖ AMORCE [ce qui attire agréablement la volonté, en flattant les sens ou l'esprit], *bait, allurement, attraction, enticement, allective, allectation, lure, decoy, charm.* Douce —, dangereuse —, *sweet, dangerous attraction.* Les —s de la volupté, *the allurements of voluptuousness.* Puissantes —s, *powerful charms.* Trompeuses —s, *deceitful baits.*

AMORCER (à-mòr-sà); amorçant, amorcé, *v. a.* [attirer avec de l'amorce, appâter] *to bait for.* [Garnir d'amorce], *to bait; to prime.* — le poisson, *to bait for fish.* — un hameçon, *to bait a hook.* — une arme à feu, *to prime a gun.* ‖ AMORCER [attirer par des choses qui flattent l'esprit ou les sens; allécher, leurrer, gagner], *to allure, to entice, to decoy, to inveigle, to draw in.* Jamais aventurière n'a eu plus de talent pour — ses dupes, *never had an adventuress more talents for decoying dupes.* Être amorcé par le gain, *to be allured by gain.* ‖ AMORCER [t. de plusieurs Arts et métiers], *to humour, to ease.*

AMORÇOIR, *s. m.* [sorte de tarière] *a wimble,* or *kind of auger made use of to begin a hole.*

AMOROSO, *adv.* [t. de Musique emprunté de l'italien; tendrement, amoureusement] *amoroso.*

AMORTIR (à-mòr-tìr); amortissant, amorti, *v. a.* [rendre moins ardent, moins âcre, moins violent] *to deaden, allay, moderate.* Ce feu est trop grand, il faut y jeter de l'eau pour l'—, *this fire is too fierce, it must be deadened with water.* ‖ AMORTIR [faire perdre de la force à un coup, en affaiblir l'effet], *to deaden, to weaken; to break (a fall).* Il reçut un coup de pistolet de fort près, mais son buffle amortit un peu le coup, *he received a close pistol-shot, but his buff-coat deadened its force a little.* Il est tombé sur un matelas qui a heureusement amorti sa chute, *he fell upon a mattress, which luckily broke his fall.* ‖ AMORTIR l'air d'un vaisseau [t. de Marine], *to stop a ship's way.* Un vaisseau amorti dans un port, *a ship neaped* or *sewed in a harbour.* ‖ AMORTIR des herbes [les blanchir, leur faire perdre leur âcreté], *to take away the sharpness* or *bitterness of herbs.* ‖ AMORTIR des couleurs [t. de Peinture; en affaiblir la vivacité], *to deaden* or *fade colours.* — le trait, *to smooth the stroke.* ‖ AMORTIR une terre, une rente, une redevance, une pension [t. de Loi, payer le droit d'amortissement, éteindre une rente, une pension], *to amortize (land), to redeem (land* or *stock); to buy up a rent-charge, to extinguish, to pay off.* — un fief, une redevance de fief, *to grant* or *pass away an estate in mortmain.* ‖ AMORTIR les passions, les feux, les ardeurs de la jeunesse, *to allay, to cool, to deaden the passions, to cool the ardour of youth.* Quand il lui a été impossible d'ôter la cause des passions, il les a amorties, *when it was impossible for him to remove the cause*

Digitized by Google

of our passions, he strove to deaden them. — la douleur, *to stifle grief* or *fear.*

s'Amortir, *v. r. to be quenched, etc.*

AMORTISSABLE (à-mòr-tì-sàbl), *adj.* [t. de Loi; qui se peut racheter] *redeemable.*

AMORTISSEMENT (à-mòr-tìs-màn), *s. m.* [t. de Loi; rachat, extinction d'une pension, d'une rente, d'une redevance de fief] *the redeeming, buying up* or *extinguishing of a rent; extinction.* Fonds d'—, *the sinking fund.* ‖ Amortissement [héritage qui tombe en mainmorte], *amortisement, amortization, mortmain* or *a licence of mortmain.* ‖ Amortissement [affaiblissement, adoucissement], *deadening, weakening, abating.* Les médecins saignent pour procurer l'— de l'ardeur de la fievre, *physicians let blood in order to abate the violence of a fever.* ‖ Amortissement [t. d'Archit.; couronnement; ce qui termine le comble d'un bâtiment], *the finishing* or *the uppermost part of a building; top.* On a ôté les statues qui servaient d'— à l'hôtel de Buckingham, *those statues have been taken away which stood as an ornament on the top of Buckingham-house.*

AMOUR (à-mòor), *s. m.* [sentiment par lequel le cœur se porte vers ce qui lui parait aimable, et en fait l'objet de ses affections, de ses désirs] *love.* — extrême, ardent, violent; honnête, légitime; naissant; divin, céleste; terrestre, charnel, désordonné, sensuel; conjugal, paternel, filial; réciproque, mutuel, *an extreme, ardent, violent; honest, lawful; rising; divine, celestial; earthly, carnal, lustful, sensual; conjugal, paternal, filial; reciprocal, mutual love.* — -propre, *self-love.* Une personne remplie d'— -propre, *a self-conceited man* or *woman.* Avoir de l'— pour quelqu'un, *to have a passion for one.* Donner, inspirer de l'—, *to inspire one with a passion.* Faire l'— à une fille, *to make love to, to court a girl.* Se marier par —, *to marry for love.* Languir, brûler, mourir d'—, *to be lovesick.* Filer le parfait —, *to love long, respectfully, and timidly.* Jeu d'—, *love-tale.* — de soi-même, *self-love, selfishness, self-preservation.* Donner de l'—, *to philter.* Rendre — pour —, *to render love for love.* Chaud en —, *salacious.* — de charité, *charitable love.* — d'intérêt, *interested love.* L'— de Dieu, du prochain, des créatures; de la liberté, de la patrie, de la gloire, de la vertu; des richesses, des plaisirs, des femmes, *the love of God, of our neighbours, of our fellow-creatures; of liberty, of our country, etc.* L'— des pères, des meres, des peuples, etc., *fatherly, motherly love, a nation's love, etc.* Mon, ton, son — pour Dieu, pour la religion, etc. [et non de Dieu, etc.], *his love of God, etc.* Par — pour la vertu ou par l'— de la vertu, *through his love of virtue.* Pour l'— de Dieu, *for God's sake.* Je voudrais pour l'— de vous que cela fût, *I wish it were so for your sake.* † C'est un vrai remède d'—, *she* or *he is a true cure for love,* or *an antidote for lust.* † Tout pour —, et rien par force, *every thing by fair means.* Cet ouvrage [d'art] est fait avec —, *this work was executed with a fond enthusiasm.* ‖ La terre est en — [elle est dans un état de fermentation propre à la végétation], *the land is ripe for vegetation.* ‖ Amour [chaleur, en parlant Des femelles des animaux], *heat.* Chienne en amour, *a proud bitch.*

Amours, *pl. f.* [l'objet que l'on aime avec passion], *one's love, flame, inclination; intrigue, amour.* Voilà ses —, *that's his flame.* Ses premières —, *his first love.* De folles —, *foolish inclinations.* † Froides mains, chaudes —, *a cold hand shows a warm heart.* † Il n'y a point de belles prisons, ni de laides —, *never seemed a prison fair or mistress foul.* ‖ Amours [tout ce qu'on aime avec passion], *delight.* Les tableaux et les médailles sont ses —, *pictures and medals are his delight.*

Amour, *s. m.* [divinité fabuleuse], *Cupid, Love, God of love.* Beau comme l'—, *as beautiful as Cupid.* ‖ Amours, *s. m. pl.* [se dit également de l'Amour personnifié, auquel les anciens ont donné plusieurs frères] *Loves.* Les Ris, les Jeux, les — et les Grâces, *the Smiles, Sports, Loves and Graces.*

AMOURACHÉ, E, *part.* de s'Amouracher; *enamoured (of* or *with), fallen in love (with).*

AMOURACHER, S'AMOURACHER (à-mòo-ràshà); amourachant, amouraché, *v. a.* et *r.* [s'engager en de folles amours, se prendre d'un fol amour] *to fall in love, to be smitten.* Il s'est amouraché de sa servante, *he is fallen in love with his maid.* (Il est fam.)

AMOURETTE (à-mòo-rèt), *s. f.* [attachement passager et sans grande passion] *an amour, intrigue: love, love-affair.* Ses —s lui ont fait tort dans le monde, *his amours have hurt him in the world.* ‖ Se marier par — [se dit D'un mariage inégal], *to marry for love.* ‖ Amourettes de veau [t. de Cuisine], *marrow.*

AMOURETTES TREMBLANTES, *s. f. pl.* [plante du genre des graminées] *brisa, tremula, spelt-wheat, Saint Peter's corn, quaking-grass.*

AMOUREUSEMENT (à-mòo-rèuz-màn), *adv.* [avec amour, affectueusement] *amorously, lovingly.* [Dans les beaux-arts], *tenderly, softly.*

[*Amoureusement*, after the verb.]

AMOUREU-X, SE (à-mòo-rèu, rèuz), *adj.* [qui aime] *in love, enamoured, amorous.* [Qui est porté à l'amour, qui exprime, qui marque l'amour], *amorous, loving.* Il est — de cette femme, *he is in love* or *enamoured with that woman.* Les femmes de ce pays-là sont fort —ses, *the women of that country are very amorous.* Complexion —se, tempérament —, *an amorous constitution.* Breuvage —, *philter.* Regards —, *looks full of love.* Soupirs —, *amorous sighs.* L'empire —, *the laws of Cupid.* Devenir —, *to fall in love.* Être — de la gloire, *to be fond of glory.* Être — de ses opinions, *to be wedded to one's own opinion.* Lettre —se, *a love-letter.* † Il est — ou l'— des onze mille vierges, *he is a general lover.* Il serait — d'une chèvre coiffée [se dit D'un homme qui se fait l'amant de toutes les femmes qu'il voit] *he would fall in love with a broomstick if it had a cap on.* ‖ Du drap —, *soft cloth.* Pinceau —, *a soft, delicate, and mellow pencil.*

Amoureux, *s. m. a lover, a wooer, a sweetheart, a spark.* Un — transi, *a whining, languishing* or *dangling lover, gallant,* or *sweetheart.* Un vieil —, un — en cheveux gris, *an old dotard.* Faire les rôles d'—, *to act the parts of lovers.*

[*Amoureux* may precede its noun : *amoureux transports*; though we never say, *amoureux homme.* See Adjectif.]

AMOVIBILITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui est amovible], *revocableness.* L'— de cette place la rend désagréable, *the uncertain tenure of this place renders it unpleasant.*

AMOVIBLE (à-mò vìbl), *adj.* [qui peut être placé ou déplacé à volonté; révocable] *removable, revocable.* Chapelain —, *a removable chaplain, that can be removed* or *turned out.* Il ne faut pas que les juges soient —s, *judges should be appointed for life.* Emploi —, *a revocable appointment.*

[*Amovible* follows the noun.]

AMPELITE, *s. f.* [terre noire, crayon noir, pierre noire, qui sert à teindre les cheveux, dont on fait des boîtes, etc., et dont se servent les charpentiers] *ampelites, pharmacitis, cannel-coal, vine-earth.*

AMPHIARTHROSE, *s. f.* [t. d'Anat.; articulation mixte, qui tient de la diarthrose et de la synarthrose] *amphiarthrosis.*

AMPHIBIE (àn-fì-bì), *adj.* et *subst.* [qui vit sur la terre et dans l'eau] *amphibious.* Les —s ont le sang froid, *the blood of amphibious animals is cold.* Plante —, *an amphibious plant.*

[*Amphibie* follows the noun.]

AMPHIBLESTROÏDE, *s. f.* [t. d'Anat.; rétine] *amphiblestroides.*

AMPHIBOLOGIE (àn-fì-bò-lò-zì), *s. f.* [double sens; vice du discours qui le rend ambigu, qui peut le faire interpréter en deux sens différents et même contraires] *amphibology, double meaning.*

AMPHIBOLOGIQUE, *adj.* [ambigu, obscur, à double sens] *amphibological.* Réponse amphibologique, *an amphibological* or *ambiguous answer.*

[*Amphibologique* generally follows the noun.]

AMPHIBOLOGIQUEMENT (àn-fì-bò-lò-zìk-màn), *adv.* [d'une manière amphibologique] *amphibologically, ambiguously.*

[*Amphibologiquement* always follows the verb.]

AMPHIBRAQUE (àn-fì-bràk), *s. m.* [pied de vers grec ou latin, une longue entre deux brèves] *amphibrach.*

AMPHICTYONIDE, *adj.* [se dit Des villes de la Grèce qui avaient le droit d'Amphictyonie]. Ville —, *a town having the right of sending a deputy to the Amphictyonic council.*

AMPHICTYONIE, *s. f.* [t. d'Histoire grecque; droit d'envoyer un député au conseil des Amphictyons] *right which the principal cities of Greece possessed of sending a deputy to the Amphictyonic council.*

AMPHICTYONIQUE, *adj.* [qui a rapport au conseil des amphictyons] *Amphictyonic.*

AMPHICTYONS (àn-fìk-sìon), *s. m. pl.* [députés des différents États de la Grèce] *Amphictyons.* Les — s'assemblaient à Delphes et aux Thermopyles, *the Amphictyons used to meet at Delphos and Thermopylæ.*

AMPHIGOURI (àn-fì-gòo-rì), *s. m.* [écrit ou discours burlesque et inintelligible, fait à dessein] *a ludicrous poem* or *speech, the chief merit of which consists in puns or quibbles.* [Écrit ou discours dont les phrases, contre l'intention de l'auteur, ne présentent que des idées sans suite, et n'ont aucun sens raisonnable], *a rigmarole, an unintelligible rhapsody.*

AMPHIGOURIQUE (àn-fì-gòo-rìk), *adj.* [qui a le caractere de l'amphigouri], *ludicrous, perplexed, nonsensical, rhapsodical.*

[*Amphigourique* follows the noun.]

AMPHIGOURIQUEMENT, *adv.* [d'une manière amphigourique] *nonsensically, rhapsodically.*

[*Amphigouriquement* follows the verb].

AMPHIMACRE (àn-fì-màkr), *s. m.* [pied de vers grec ou latin, une breve entre deux longues] *amphimacer.*

AMPHIPOLE, *s. m.* [archonte ou magistrat de Syracuse] *amphipole.*

AMPHIPROSTYLE, *s. m.* [t. d'Architect.] *amphiprostyle.*

AMPHISBÈNE, *s. m.* [serpent à deux têtes, double-marcheur] *amphisbæna.*

AMPHISCIENS (àn-fìs-sì-in), *s. m. pl.* [t. de Géog.; peuples qui ont l'ombre tantôt au sud et tantôt au nord, suivant que le soleil est au nord ou au midi de l'équateur] *amphiscii.*

AMPHISMÈLE, *s. f.* [t. d'Anat.; couteau à deux tranchants, pour disséquer les os] *amphismila.*

AMPHITHÉÂTRE (àn-fì-tà-àtr), *s. m.* [chez les Romains, c'était un bâtiment spacieux, rond ou ovale, et distribué par gradins autour de l'arena, pour voir plus commodément les combats des gladiateurs et des bêtes féroces] *an amphitheatre.* L'— de Vespasien s'appelle aujourd'hui le Colisée, *the amphitheatre of Vespasian is now called the Coliseum.* ‖ Amphithéâtre [désigne, parmi nous, Un lieu élevé par degrés vis-à-vis de la scene, au-dessus du parterre et au-dessous des loges], *amphitheatre, the first gallery.* [Lieu garni de gradins où un professeur d'anatomie fait ses démonstrations], *amphitheatre, dissecting-room.* Ce terrain s'élève en —, *the ground rises in the form of an amphitheatre.*

AMPHITRYON, *s. m.* [Mythologie; roi de Thèbes et époux d'Alcmène] *Amphitryon.* [Il signifie, dans le langage familier, Le maître d'une maison où l'on dîne, celui qui donne à dîner], *host, master of the feast.*

AMPHORE (àn-fòr), *s. f.* [cruche] *amphora, a jar with two handles; a liquid measure, the Roman about seven, the Attic about ten gallons.*

AMPLE (ànpl), *adj.* [étendu en longueur et en largeur au delà de la mesure ordinaire] *ample, of great compass.* [Grand], *large, vast.* [Spacieux], *spacious, roomy.* [Large], *wide, broad, roomy, full.* [Abondant], *copious, diffuse.* Une robe bien —, *a very large* or *wide gown.* Lieu —, *a wide spacious place, a place of great compass.* — récit, *an ample narrative.* — sujet, — matière, *an ample subject.* — discours, *diffuse, copious discourse.* Édition plus — que la première, *an edition larger than the first.* — pouvoir, permission bien —, *ample* or *full power* or *leave.* — dîner, *a plentiful* or *well-served dinner.*

[*Ample* generally precedes its noun when used alone : *ample repas, ample récit, ample matière.* Follows its noun when accompanied by a particle, etc. : *Manteau très-ample, recueil fort ample.*]

AMPLEMENT (ànpl-màn), *adv.* [d'une manière ample; grandement, largement, abondamment, fort au large] *amply, fully; largely, at large, plentifully, copiously; broadly, voluminously, extensively, diffusively.* Je lui ai écrit —, *I have written to him at large.* Il leur donna — à dîner, *he entertained them plentifully at dinner.* Il m'a — satisfait, *he has fully satisfied me.*

[*Amplement* between the auxiliary and the verb : *il s'est expliqué amplement* or *s'est amplement expliqué.*]

AMPLEUR (àn-plèur), *s. f.* [largeur; étendue de ce qui est ample, mais seulement en parlant d'habits et de meubles] *amplitude, largeness, wideness.* Votre manteau a trop d'—, *your cloak is too wide* or *too large.* Il n'a pas assez d'—, *it is too scanty.*

AMPLIATI-F, VE (àn-plì-à-tìf, tìv), *adj.* [qui augmente, qui ajoute; ne se dit guère qu'en parlant De brefs et de bulles] *ampliating.* Bref —, *ampliating brief.*

[*Ampliatif*, after the noun.]

Digitized by Google

AMPLIATION (ån-plì-å-sion), *s. f.* [t. de Finance; le double d'une quittance] *the duplicate* (*of an acquittance or any other writing*). Lettres d'— [t. de Chancellerie], *ampliating letters.*

AMPLIER, *v. a.* [t. de Loi; différer] *to prolong, to put off, to defer.* — un criminel, *to defer passing sentence on a criminal.* — un prisonnier, *to give a prisoner more liberty, to respite.*

AMPLIFICATEUR (ån-plì-fì-kå-teur), *s. m.* [qui amplifie] *amplifier, romancer.* (Ne se dit qu'en mauvaise part.)

AMPLIFICATION (ån-plì-fì-kå-sion), *s. f.* [t. de Rhétorique] *amplification.* [Discours que les écoliers font sur un sujet qu'on leur donne à développer] *theme.*

AMPLIFIER (ån-plì-fìå); amplifiant, amplifié, *v. a.* [étendre, augmenter par le discours] *to amplify, to enlarge, to enrich, to enlarge upon.* [Absolument], *to romance.*

AMPLISSIME, *adj. most ample.* (Il est fam. et peu usité.) [Titre d'honneur donné autrefois au recteur de l'université de Paris], *very worshipful.*

AMPLITUDE (ån-plì-tùd), *s. f.* [t. de Géom. et d'Astron.] *amplitude.*

AMPOULE (ån-pôol), *s. f.* [petite enflure qui se fait sur la peau; tumeur, pustule] *blister.* ‖ La sainte ampoule [fiole d'huile qu'on dit avoir été apportée du ciel par une colombe, pour sacrer Clovis, roi de France], *ampulla.*

AMPOULÉ, E, *adj.* [enflé, forcé, affecté; il se dit seulement en parlant De prose ou de vers] *tumid, high-flown, swelling, bombastic, flatulent, turgid.* Un style —, un discours —, des vers —s, *high-flown style or speech, bombastic verses; a high strain, bombast.* Le style — et guindé des romans avait passé dans les conversations, *the forced bombastic style of the romances had obtained in conversation.*

[*Ampoulé*, after the noun.]

AMPOULETTE (ån-pôo-lèt), *s. f.* [t. de Mar.; sablier] a *half-minute glass.*

AMPUTATION (ån-pû-tå-sion), *s. f* [t. de Chir.; retranchement] *amputation, cutting off, abscission.* Faire l'— d'une jambe, *to amputate or cut off a leg.*

AMPUTÉ, E, *part.* Membre amputé, *a limb amputated.* Il a été amputé, *he has had a limb cut off, amputated.* Un amputé [substantivement], *one who has had a limb amputated.*

AMPUTER (ån-pû-tå), *v. a.* [t. de Chir.; couper] *to amputate.*

AMULETTE (å-mû-lèt), *s. m.* [sachet qu'on porte sur soi comme préservatif ou remède] *amulet, preservative.* [Signifie aussi Une figure, un caractère, un talisman auquel la crédulité et la superstition attribuent beaucoup de vertu], *amulet, spell, charm, periapte, talisman.*

AMUNER, *v. a.* [t. de Mar.; bander les cordages] *to tie the cordage of a ship.*

AMURCA, *s. m.* [remède astringent] *amurca.*

AMURER (å-mû-rå), *v. n.* et *a.* [t. de Mar.] *to haul or bring aboard the tack of a sail, as the main or fore-tack.* Amure la grande voile! *aboard the main-tack!* Le vaisseau est amuré bâbord, *the ship is on the larboard-tack.*

AMURES, *s. f.* [t. de Mar.; cordage attaché au coin inférieur d'une voile, et qui sert à l'étendre] *tack of a sail.* Première — de misaine, *fore-tack.* Grande amure ou — de grande voile, *main-tack.* — a tribord ou à bâbord, ou tribord —, *to lead on the starboard or larboard-tack.* Changer d'—, *to change from one tack to another.* [Amures se dit aussi Des trous pour arrêter les amures.]

AMUSABLE, *adj.* [qui peut être amusé] *capable of being amused.* Quel supplice d'avoir à amuser un homme qui n'est plus —! *what a torment to be obliged to amuse a man no longer capable of being amused.*

AMUSANT, E, (å-mû-zån, zånt), *adj.* [qui amuse agréablement, qui divertit] *amusing, diverting, entertaining, amusive.* Un homme très —, *a very entertaining man.* Un livre fort —, *a very entertaining or diverting book.*

[*Amusant*, after the noun.]

AMUSEMENT (å-mûz-mån), *s. m.* [ce qui amuse agréablement, qui divertit] *amusement, pastime, entertainment, sport, diversion.* — frivole, *frivolous diversion.* — s d'enfants, *children's toys or play-things.* Son violon fait son —, *he passes away the time with his violin.* Doux —, — innocent, *sweet, innocent, harmless amusement.* ‖ AMUSEMENT [tromperie, promesse trompeuse], *a sham, a trick, trifling, a mere put off.* (Ce sens vieillit. *Acad.*) ‖ AMUSEMENT [perte de temps, retardement], *fooling, trifling.* Pas tant d'—, allez vite où je vous ai dit, *less trifling, go directly where I told you.*

AMUSER (å-mû-zå); amusant, amusé, *v. a.* [divertir] *to amuse, to divert; to entertain, to recreate, to solace, to beguile.* Il amuse agréablement ceux qui le vont voir, *he is agreeable entertainment for those who go to see him.* Il nous amuse par ses saillies, *he entertains us with his sallies.* * Un malade amuse sa douleur et se soulage en parlant de ses maux, *a sick man beguiles his pain, and finds relief in talking of what he suffers.* ‖ AMUSER [retenir inutilement, faire perdre le temps; arrêter, retarder, détourner], *to stop, to detain, to amuse.* Ne m'amusez pas, je ne saurais rester, *don't detain me, I cannot stay there.* — l'ennemi, *to amuse the enemy, to hold him in play, to keep him at bay.* ‖ AMUSER [repaître de vaines espérances; tromper, jouer quelqu'un; duper; se moquer], *to drive or put one off with fair words and promises, to play the fool with him; to fool; to deceive; to trifle with.* Il m'amuse de cette espérance, *he deceives me with that hope.* Il y a trois ans qu'il l'amuse, *he has trifled with him these three years.* Il a longtemps amusé cette fille en lui promettant de l'épouser, *he has long played the fool with that girl, by promising her marriage.* † — le tapis, *to talk to no purpose.*

S'AMUSER, *v. r.* [s'occuper par simple divertissement et pour ne se pas ennuyer] *to amuse one's self, to busy one's self, to bestow one's time about a thing for pastime, to disport, to sport.* Il s'amuse de tout, *he amuses himself with any thing.* Il s'amuse à boire, à causer, *he spends his time in drinking, chattering.* Il s'amuse à observer des objets avec le microscope, *he entertains himself, or he passes away his time in viewing objects with the microscope.* ‖ S'— de quelqu'un, *to trifle with one, to make game of one, to laugh at one.* ‖ S'AMUSER [s'arrêter inutilement], *to tarry, to stay, to loiter, to trifle, to stand trifling, to dally one's time away.* Ne vous amusez pas en chemin, *don't loiter on the way.* Ne vous amusez pas à ce qu'il dit, *don't mind him; don't mind what he says.* ‖ S'— à raisonner avec quelqu'un, *to stand arguing the case with any one.* Sans s'— aux subtilités qu'on cherche dans les disputes, *laying aside the vain subtilties of disputation.* S'— à la bagatelle, à des niaiseries, à des bagatelles, *to mind nothing but trifles; to pick, to piddle, to faddle.* † S'— à la moutarde, *to stand on trifles.*

AMUSETTE (å-mû-zèt), *s. f.* [petit amusement; bagatelle, badinerie, sornette] *amusement, trifle, toy.* (Il est fam.) ‖ AMUSETTE liégeoise [petit canon de quatre pieds monté sur une brouette], *a small field-piece.*

AMUSEUR (å-mû-zeur), *s. m. amuser, trifler, deceiver.* (Il est peu usité.)

AMUSOIR, *s. m.* **AMUSOIRE**, *s. f. trifle, toy.* (Très-peu usité. *Acad.*)

AMYGDALE (å-mìg-dål), *s. f.* [on appelle ainsi Les deux glandes, en forme d'amande, qui sont aux deux côtés de la gorge, sous la luette] *tonsil, amygdale; little glands on each side of the throat.*

AMYGDALOÏDE, AMYGDALITES, *s. f.* [t. de Minéral.; pierre qui, au milieu d'une pâte quelconque, renferme d'autres parties ayant la forme d'une amande] *Amygdaloides lapis.*

AMYLACÉ, E (å-mì-lå-sé), *adj.* [t. didactique; qui a quelque rapport avec l'amidon, qui ressemble à l'amidon] *amylaceous; resembling or appertaining to starch.*

AN (ån), *s. m.* [année; le temps que le soleil est à parcourir le zodiaque] *a year, a twelvemonth.* Le jour de l'—, le premier jour de l'—, *new year's day.* Au bout d'un —, *twelve months after that, a year afterwards.* Au bout de l'— [après un — révolu, l'— étant expiré], il arriva que, etc., *after the year had expired it happened that, etc.* Le bout de l'—, *an office of the Romish church for the dead, twelve months after one's decease.* † Bon jour et bon — [pour saluer les personnes la première fois qu'on les voit dans les premiers jours de chaque année], *I wish you a good day and a happy new-year.* Sa terre lui rapporte tant par —, *his estate brings him in so much a year.* Bon —, mal —, ma terre me vaut tant [compensation faite des mauvaises années avec les bonnes], *one year with another, my estate brings me in so much.* L'— du monde, l'— de grâce, l'— du salut, l'— de Notre Seigneur, *the year of the world, of grace, of our salvation, of our Lord.* — bissextil, *leap-year.* Il y a un —, *a year or twelve months ago.* Il y a deux ou trois —s, *two or three years ago.* Tous les —s, *every year, yearly.* Tous les deux —s, de deux en deux —s, *every other year.* Elle a quinze —s, *she is fifteen, or fifteen years old.* Il mourut à l'âge de vingt —s, *he died at twenty years of age.* Qui a quarante —s, ou quadragénaire, *quadragenarious.* ‖ AN premier, — deux, — trois, se disait particulièrement Pour indiquer les années de l'ère républicaine des Français, commencée le 22 septembre 1792.

[*An* presents an abstract, an aggregate of the year; *année* offers a succession of days, weeks, months, or a series of events, of effects: *l'an passé on craignait la guerre*; war was apprehended; when, at what period? last year. *L'année passée m'a fait marcher sans cesse des troupes de province en province*, here we have a succession of evolutions, of movements throughout the whole year. We say: *la première année, la seconde année*, meaning a succession of years as regards the effects produced within that series or succession of years, and *l'an quinzième, l'an 1806, l'an 1820*, as epochs or eras of time. We also say: *cette année*, and not *cet an*, because the year is not yet elapsed. For the same reason we say *l'année*, and not *l'an commence bien*; *l'année*, and not *l'an finit bien*. *Le premier jour de l'an* is an expression sanctioned by use, and the proof is that we cannot say *le dernier jour de l'an*, but *de l'année*. *Il a quinze ans* presents the aggregate of his age: *il est dans sa quinzième année* presents a series of years of which he has reached the fifteenth. For this reason we say: *souhaiter la bonne année*, to wish a good new year. *Bon jour, bon an*, must be considered as a popular locution. *An* presenting an aggregate, or a point of time, can never be accompanied by an epithet; thus we never say *bon an, mauvais an, bel an*, but *une bonne, une mauvaise, une belle année, une année pluvieuse*, etc.]

ANA (å-nå), *s. m.* [terminaison ajoutée au nom d'un auteur pour indiquer Un recueil de ses pensées détachées, etc.] Le Ménagiana, *Menagiana.* ‖ ANA [s'emploie souvent isolé, pour désigner Un recueil de ce genre], *ana.* Défiez-vous de tous ces faiseurs d'—, *be on your guard against all those writers of anas.* Cela traîne dans tous les —, *that is to be met with in every ana.* ‖ ANA [est employé dans les ordonnances des médecins, pour signifier que les drogues qu'on mêle ensemble sont en égale quantité], *ana, åå or å.*

[*Remark.* Ana in French never takes the sign of the plural.]

ANABAPTISME (å-nå-bå-tìsm), *s. m.* [doctrine des anabaptistes] *anabaptism.*

ANABAPTISTE (å-nå-bå-tìst), *s. m* et *f* [nom d'une secte de chrétiens qui soutiennent qu'on ne doit pas baptiser les enfants avant l'âge de raison, ou qu'à cet âge il faut les rebaptiser, et qui administrent le baptême par immersion] *an anabaptist, a baptist.*

ANACANDAIA ou **ANACONDO** *s. m.* [serpent de Ceylan] *boiguacu.*

ANACARDE, *s. m.* [fruit en forme de cœur, dont l'amande est bonne à manger] *anacardium, cashewnut.*

ANACARDIER, *s. m.* [arbre des Indes orientales, qui produit les anacardes] *anacardium, the cashew-tree.*

ANACHORÈTE (å-nå-kô-rèt), *s. m.* [moine qui vit seul dans un désert; ermite, solitaire] *an anachoret or anachorite, hermit.*

ANACHRONISME (å-nå-krô-nìsm), *s. m.* [faute contre la Chronologie] *anachronism.* Virgile s'est permis un anachronisme en supposant Énée contemporain de Didon. *Virgil made an anachronism in supposing Eneas the contemporary of Dido.*

ANACOCK, *s. m.* [espèce de haricot d'Amérique] *anacock.*

ANA-COLUPPA, *s. f.* [plante de Malabar] *ana-coluppa.*

ANACOLUTHE, *s. f.* [t. de Gramm. grecque et latine; ellipse par laquelle on omet, dans une phrase, le mot, le terme, qui est le corrélatif ordinaire de l'un des mots, des termes exprimés] *anacoluthon.*

ANACRÉONTIQUE (å-nå-krå-on-tìk), *adj.* [dans le genre, dans le goût des odes d'Anacréon] *anacreontic.*

ANADYOMÈNE, *adj* [t. d'Arts; épithète de Vénus sortant des eaux] *anadyomena.*

ANAGALLIS. *V.* MOURON.

ANAGNOSTE, *s. m.* [nom que les Romains donnaient à celui de leurs esclaves qui faisait la lecture pendant les repas] *anagnoste.*

ANAGOGIQUE (å-nå-gô-zìk), *adj.* [t. de Théol.] *anagogical, mysterious, mystical.* Interprétation — [interprétation qu'on tire d'un sens naturel et littéral, pour s'élever à un sens spirituel et mystique], *an anagogical interpretation.*

ANAGRAMMATISER, *v. a.* [faire des anagrammes] *to anagrammatise.*

Digitized by Google

bâr, bât, bâse, ântique : thère, èbb, ovèr, jèune, mèute, bèurre, lièn : fìeld, fìg, vìn : rôbe, rôb, lôrd, môod, hôod, vôs, mon : bûse, bût, brun.

ANAGRAMMATISTE, *s. m.* [qui fait des anagrammes] *anagrammatist.*

ANAGRAMME (â-nâ-grâm), *s. f.* [arrangement des lettres d'un mot, disposées de telle sorte qu'elles font un autre mot et un autre sens] *an anagram.* Il y a des —s très-ingénieuses et très-heureuses, *some anagrams are very ingenious, and very happily hit off.*

ANAGYRIS (â-nâ-zi-rìs), *ou* BOIS PUANT, *s. m.* [arbrisseau du Languedoc et de Cayenne] *anagyris, bean-trefoil.*

ANALECTES (â-nâ-lèkt), *s. m. pl.* [fragments choisis d'un auteur; collection, recueil] *select fragments, select pieces, analects.*

ANALÈME, *s. m.* [projection orthographique de tous les cercles de la sphère, sur le colure des solstices; instrument d'Astronomie] *analemma.*

ANALEPTIQUE, *adj.* et *s. m.* [se dit D'un remède qui fortifie] *analeptic.*

ANALOGIE (â-nâ-lô-zì), *s. m.* [il se dit d'Une sorte de rapport, de ressemblance, de similitude qui existe à certains égards entre deux ou plusieurs choses différentes] *analogy, relation, agreement, conformity.* [En Mathématique Rapport, proportion], *analogy.* Il y a de l'— entre l'homme et l'animal, parce que tous deux ont le mouvement et la vie, *there exists an analogy between man and animals, because they have life and movement in common.*

ANALOGIQUE (â-nâ-lô-zìk), *adj.* [qui a de l'analogie; proportionné, qui a du rapport] *analogous, analogical, coincident.*

[*Analogique* follows the noun.]

ANALOGIQUEMENT (â-nâ-lô-zìk-mân), *adv.* [d'une manière analogique] *analogically.*

[*Analogiquement* generally after the verb.]

ANALOGISME (â-nâ-lô-zìsm), *s. m.* [t. de Dialectique; argument de la cause à l'effet] *analogism.*

ANALOGUE (â-nâ-lôg), *adj.* [t. de Logique; qui a de l'analogie avec une autre chose] *analogous.* [Il s'emploie substantivement], *things, substances, creatures, etc., that are analogous.* Ce terme n'a point d'— en français, *this term has no analogous expression in French.*

[*Analogue*, after the noun.]

ANALYSE (â-nâ-lìz), *s. f.* [t. didactique; résolution d'un tout en ses parties] *analysis.* L'— d'une fleur, d'un mot composé, *the analysis or dissection of a flower, the analysis of a compound word.* ‖ ANALYSE [en Chimie, Opération qui consiste à décomposer les corps et à séparer leurs éléments], *analysis.* L'— de l'eau, du sang, du lait, *the analysis of water, of blood, of milk.* Faire l'— de l'eau, du sang, etc., *to analyze water, etc.* Faire l'— d'une fleur, *to dissect a flower.* * L'— de nos facultés, *the analysis of our faculties.* ‖ ANALYSE [en Logique; méthode de résolution, de décomposition qui remonte des conséquences aux principes, des effets aux causes, des propositions générales aux faits dont elles sont déduites. En t. de Mathém., Méthode de résoudre les problèmes en représentant les quantités inconnues par des signes généraux dont on détermine les valeurs par la condition de satisfaire aux données que chaque question impose], *analysis.* L'— est opposée à la synthèse, *analysis is opposed to synthesis.* ‖ ANALYSE grammaticale [décomposition d'une phrase en ses éléments grammaticaux, tels que le nom, l'article, le pronom, le verbe, etc.], *grammatical analysis.* ‖ ANALYSE logique [décomposition d'une proposition en ses parties, telles que le sujet, le verbe, l'attribut], *logical analysis.* ‖ ANALYSE [extrait, précis raisonné d'un ouvrage d'esprit], *analysis, outline, sketch.* — incomplète, courte, rapide, *an imperfect analysis, a brief outline, a rapid sketch.* ‖ EN DERNIÈRE ANALYSE [loc. adv.; en dernier résultat], *after all is said and done, the upshot is.*

ANALYSER (â-nâ-lì-zâ), *v. n.* [faire l'analyse; procéder par voie d'analyse] *to analyze.* — une substance, *to analyze a substance.* — une plante, une fleur, *to dissect a plant, a flower.* — un roman, *to dissect a novel, to analyse it; to give an analysis, a sketch, or abstract of it.*

ANALYSTE (â-nâ-lìst), *s. m.* [t. de Mathém.; celui qui est versé dans l'analyse] *an analyser, analyse.*

ANALYTIQUE (â-nâ-lì-tìk), *adj.* [qui tient de l'analyse] *analytical.* Méthode —, *analytical method.*

[*Analytique* follows the noun.]

ANALYTIQUEMENT (â-nâ-lì-tìk-mân), *adv.* [par voie analytique] *analytically, by way of analysis.* Procéder —, *to proceed analytically.*

[*Analytiquement* follows the verb.]

ANA-MALLU, *s. m.* [arbrisseau légumineux du Brésil] *ana-mallu.*

ANAMORPHOSE, *s. f.* [t. de Perspective; tableau qui de près paraît difforme, et à une certaine distance, bien proportionné] *anamorphosis.*

ANANAS (â-nâ-nâ), *s. m.* [plante et fruit délicieux] *anana, pine-apple.*

ANAPESTE (â-nâ-pèst), *s. m.* [t. de Poésie; deux brèves et une longue] *anapest.*

ANAPESTIQUE, *adj.* [vers dans lequel peut entrer l'anapeste, mais qui est susceptible d'admettre aussi le dactyle et le spondée à tous les pieds] *anapestic.*

ANAPHORE, *s. f.* [figure de Rhétorique] *anaphora* (*when several clauses of a sentence begin with the same word*).

ANAPHRODITE, *adj.* [t. de Méd.; insensible à l'amour, impropre à la génération] *anaphroditical, impotent.*

ANAPLÉROTIQUE, *adj.* [se dit Des remèdes externes qui font revenir les chairs] *anaplerotic.*

ANARCHIE (â-nâr-shì), *s. f.* [État sans chef et sans gouvernement; bouleversement d'un État] *anarchy, disordered state.*

ANARCHIQUE (â-nâr-shìk), *adj.* [qui tient de l'anarchie] *anarchical, disordered, without rule or government.*

[*Anarchique*, after the noun.]

ANARCHISTE (â-nâr-shìst), *s. m.* et *f.* [partisan de l'anarchie, fauteur de troubles] *anarchist.*

ANASARQUE, *s. f.* [espèce d'hydropisie, enflure œdémateuse] *anasarca.*

ANASTOMOSE, *s. f.* [t. d'Anat; l'embouchure d'une veine ou d'une artère dans une veine] *anastomosis.*

s'ANASTOMOSER, *v. r.* [se joindre par les extrémités, s'emboucher l'un dans l'autre] *to form an anastomosis, to communicate at the extremities.*

ANASTROPHE (â-nâs-tròf), *s. f.* [t. de Gramm.; renversement de la construction naturelle ou ordinaire : en latin *mecum, vobiscum*, sont des anastrophes, pour *cum me*; etc.] *anastrophe or anastrophy.*

ANATHÉMATISER (â-nâ-tè-mâ-tì-zâ); anathématisant, anathématisé, *v. a.* [excommunier, frapper d'anathème] *to anathematise, to excommunicate, to condemn.* Vous soutenez des opinions anathématisées par l'Église, *you maintain opinions condemned by the church.*

ANATHÈME (â-nâ-tèm), *s. m.* [excommunication, retranchement de la communion de l'Église; au fig., réprobation, blâme solennel] *anathema; reprobation.* Frapper quelqu'un d'—; lancer, fulminer — contre lui, *to anathematise or excommunicate one.*

ANATHÈME, *adj. m.* et *f.* [excommunié, retranché de la communion des fidèles] *anathematized, excommunicated.* [Au fig., Réprouvé] *accursed, abhorred.* Quiconque dira...., qu'il soit anathème, *whoever shall say...., let him be anathematized.* Il est l'anathème de tout le monde, *he is accursed by all the world.*

ANATIFE, *s. m.* [coquillage multivalve, vulgairement appelé Pousse-pieds, et dont on a cru longtemps qu'il pouvait naître des canards] *anatifera concha.*

ANATOCISME (â-nâ-tô-sìsm), *s. m.* [usure; l'intérêt de l'intérêt] *anatocism, compound interest.*

ANATOMIE (â-nâ-tô-mì), *s. f.* [l'action ou l'art de disséquer un corps humain, un animal, ou un végétal, pour connaître le nombre, la forme, la situation, les rapports, les connexions et la structure des parties dont il est composé : l'action de disséquer se nomme plus ordinairement Dissection] *anatomy, dissection.* [Au fig., Analyse méthodique et exacte, en quelque matière que ce soit] *dissection, critical examination.* — chirurgicale, *surgical anatomy.* — pathologique, *pathological anatomy.* — comparée, *comparative anatomy.* Faire l'— d'une plante, *to anatomise a plant.* * Faire l'— d'un livre ou d'un discours, *to anatomise a book or speech.* Une belle —, *a fine skeleton, or anatomical figure.*

ANATOMIQUE (â-nâ-tô-mìk), *adj.* [qui appartient à l'anatomie] *anatomical.*

[*Anatomique*, after the noun.]

ANATOMIQUEMENT, *adv.* *anatomically.*

ANATOMISER (â-nâ-tô-mì-zâ); anatomisant, anatomisé, *v. a.* [faire l'anatomie, disséquer; examiner, décomposer, analyser] *to anatomize, to dissect; to examine thoroughly.* * — un livre, *to dissect a book.*

ANATOMISTE (â-nâ-tô-mìst), *s. m.* [celui qui s'occupe d'anatomie, qui est savant dans l'anatomie] *an anatomist.*

ANATRON (â-nâ-tron). *V.* NATRON.

ANCE *or* **ENCE**, *a substantive termination, expressing existence, duration, perseverance, etc.*

ANCÊTRES (ân-sètr), *s. m. pl.* [ceux de qui on descend; il ne se dit guère que de Ceux qui sont au-dessus du degré de grand-père, et qu'en parlant des maisons illustres. *Acad.*] *ancestors, forefathers.* [Il se dit aussi de Tous ceux qui nous ont devancés, encore que nous ne soyons pas de leur race], *ancestors, forefathers, predecessors.*

ANCETTES, *s. f. pl.* [t. de Mar.; pattes de poulian] *bowline-cringles.*

ANCHE (ânsh), *s. f.* [petit tuyau plat par lequel on souffle dans les hautbois et autres instruments à vent] *reed.* — d'orgue [languette de laiton au bout du tuyau] *the reed-stop of an organ.* ‖ ANCHE [conduit par lequel la farine coule dans la huche du moulin], *mill-scuttle.*

ANCHÉ, *adj.* [t. de Blason; courbé] *crooked.*

ANCHER, *v. a.* [t. de Mus.] *to put a reed to a musical instrument.*

ANCHILOPS (ân-kì-lòps), *s. m.* [tumeur, ordinairement inflammatoire, qui est située à l'angle interne de l'œil, et qui dégénère assez souvent en abcès] *the goat's eye, anchilops; an abscess in the inner angle of the eye; an incipient fistula lachrymalis.*

ANCHOIS (ân-shwâ), *s. m.* [petit poisson de mer] *anchovy.*

ANCIEN, NE (ân-siên, siên), *adj.* [qui est depuis longtemps; antique, vieux, du temps passé] *ancient, old; of old times, of ancient standing; antique, pristine, former.* Une —ne coutume, *an old custom.* Bâtiment, meuble bien —, *a very old building, piece of furniture.* —s titres, manuscrits, monuments, *ancient titles, etc.* Famille ou maison —ne, *an ancient family.* L'—ne et la nouvelle Rome, l'—ne Grèce et la Grèce moderne, *the ancient and modern Rome, Greece.* Je respecte les —nes amitiés, mais je ne suis pas fâché d'en faire partout de nouvelles, *I reverence friendships that are of an ancient standing: but I am not displeased with contracting new ones in all places.* L'— et le Nouveau Testament, *the Old and New Testament.* ‖ ANCIEN [qui n'est plus en charge] *late, old, former.* L'ancien évêque d'...., *the late bishop of.* Les anciens marguilliers, *the late churchwardens.*

[*Ancien* and *vieux* are not synonymous. *Ancien* refers to the age, *vieux* to age. *Ancien* is opposed to *moderne*, and *vieux* to *jeune*. By *une maison ancienne* we understand the family, by *une vieille maison*, the house.]

ANCIEN, *subst.* [se dit de Ceux qui ont été reçus dans une charge, dans une compagnie, avant un autre] *senior.* Il est votre — dans la chambre, quoique plus jeune, *though he is younger than you, he is your senior in the house.* C'est au plus — en charge à porter la parole, *the senior is to speak.* ‖ ANCIEN [se dit de Ceux qui ont vécu dans des siècles fort éloignés de nous], *ancient.* Les ouvrages des —s, *the works of the ancients.* Un — disait, *an ancient said.* ‖ Les —s [t. de l'Église protestante], *the elders.* Le corps des —s, *presbytery.* — d'une église, *elder, presbyter.* Une —ne, *a senior.* Les —nes, *the seniors in a monastery of nuns.*

[*Ancien* may precede its noun : *une loi ancienne, une ancienne loi.*]

ANCIENNEMENT (ân-siên-mân), *adv.* [autrefois; dans les siècles passés; jadis, au temps passé] *anciently, once, heretofore, formerly; of yore, of old; in former times, in old times.*

[*Anciennement* put before or after the verb : *anciennement on faisait cela; cela se faisait, s'est fait anciennement.*]

ANCIENNETÉ (ân-siên-tà), *s. f.* [qualité de ce qui est ancien; antiquité, longue durée] *ancientness, ancientry, primitiveness.* L'— d'une maison, *the ancientness or ancientry of a family.* De toute — ou antiquité, *from all antiquity.* ‖ ANCIENNETÉ [priorité de réception dans une compagnie], *seniority, priority of reception.* Ils marchent, ils ont rang, selon leur —, *they walk or they rank according to their seniority.*

ANCILE, *s. m.* [t. d'Histoire Romaine; petit bouclier qui tomba, dit-on, du ciel sous Numa] *ancile, sacred buckler*; pl. *ancilia.*

ANCOBER, *s. m.* [rivière de Guinée] *Ancober.*

Digitized by Google

ANCOLIE, *s. f.* [fleur faite en forme de cloche] *aquilegia*, *columbine*. Une — double de couleur rose, *a double rose columbine*.

ANCÔNE, *s. f.* [marquisat et ville d'Italie] *Ancona*.

ANCONE, *s. f.* [t. d'Anat.; l'un des muscles qui servent à étendre le coude] *ancon*.

ANCRAGE (ân-krâz), *s. m.* [l'action d'ancrer, et le lieu où l'on ancre] *anchorage*. Il y a bon — tout le long de cette côte, *the anchorage is good all along that coast*. Droit d'—, *anchorage*, *keelage*. *V.* MOUILLAGE.

ANCRE (ânkr), *s. f.* [grosse pièce de fer, dont une extrémité se termine par deux branches tournées en arc, et qu'on jette au fond de la mer pour arrêter les vaisseaux] *an anchor*. L'— de flot, *the flood anchor*. L'— de jusant, *the ebb anchor*. L'— de terre, *the shore anchor*. L'— du large, *the sea anchor*, *that which lies towards the offing*. Maitresse —, ou — d'espérance, *the sheet anchor*. — de rechange, *spare anchor*. La seconde —, *the best bower anchor*. L'— d'affourche, *the small bower anchor*. L'— de touée, *the stream anchor*. Mouille! *let go the anchor*. Les parties de l'— sont : les bras, *the arms*; le bec, *the bill*; le collet, ou la croisée, *the crown*; l'œillet, *the eye*; les oreilles, *the flukes*; les tenons, *the nuts*; l'organeau, *the ring*; la verge ou tige, *the shank or beam*; le jas, l'essieu, *the stock*. L'— ne veut pas mordre, *the anchor will not hold*. Chasser sur les —s, *to drag the anchors*. Le vaisseau chasse sur son —, *the anchor comes home*. — dont le câble a fait un tour, *foul anchor*. L'— est à la veille, *the anchor is a-cock-bill*. L'— est à pic, *the anchor is a-peek*. L'— a laissé, *the anchor is a-trip*. L'— a dérapé, *the anchor is a-weigh*. Empenneler une —, *to back an anchor*. Caponner l'—, *to cat the anchor*. Traverser l'—, *to fish the anchor*. Gouverner sur son —, *to steer the ship to her anchor*. Être à l'— (sur une seule ancre), *to ride at anchor*. Jeter l'—, ou mouiller, venir au mouillage, *to come to anchor*. Brider l'—, *to shoe the anchor*. Saisir l'— contre le bord, *to secure the anchor*. Enjaler une —, ou le garnir de son jas, *to stock the anchor*. ‖ ANCRE [t. d'Architect.; pièce de fer dont on affermit les murailles], *a brace*, *an S*. ‖ * ANCRE [ressource], *a refuge*. Une dernière —, *a last shift*.

ANCRENÉE, *s. f.* [t. de Forge; le commencement d'une barre de fer, de trois pieds de longueur, avec une loupe à chaque bout] *ancony*.

ANCRER (ân-krâ); ancrant, ancré, *v. n.* [jeter l'ancre; mouiller l'ancre, mouiller, mettre ou avoir le vaisseau sur le fer] *to anchor*, *to cast anchor*, *to come to anchor*, *to let go the anchor*. Ils trouvèrent que c'était un bon mouillage, ils y ancrèrent, *as they found the anchorage good, they anchored at that place*.

s'ANCRER, *v. r.* [s'établir, s'affermir dans un emploi, un lieu, une condition] *to settle one's self*, *to get footing in a place*. Il s'est ancré dans cette maison, *he has got footing in that house*.

ANCRURE, *s. f.* [petit pli qui se fait au drap que l'on tond] *crease*.

ANDA, *s. m.* [arbre du Brésil : l'eau dans laquelle a trempé son écorce endort les animaux] *anda*.

ANDABATE, *s. m.* [gladiateur qui combattait les yeux fermés] *andabata*.

ANDAILLOTS ou **DAILLOTS**, *s. m.* [t. de Mar.; espèces d'anneaux] *rings*, *hanks*, *grommets*.

ANDAIN, *s. m.* [l'étendue de pré qu'un faucheur peut faucher à chaque coup] *the width of grass which a mower can cut at one stroke*, *a swath*.

ANDALOUSIE [province d'Espagne], *Andalusia*.

ANDANTÉ et **ANDANTINO**, *adv.* [t. de Musique empruntés de l'italien; mouvement modéré] *andante*, *andanti*. [Ils sont aussi substantifs masculins.] Jouer un —, *to play an andante*.

ANDE or **ENDE**, *a substantive termination*, *expressing something that must be done*, *is doing*, *or has been done*, *for a particular purpose*.

ANDELLE, *s. f.* [bois de hêtre] *beech wood*.

ANDES, *s. m. pl.* [chaînes de montagnes dans l'Amérique méridionale, ou les Cordillères], *Andes*, *Cordilleras*.

ANDIRA ou **ANGÉLIN**, *s. m.* [arbre du Brésil] *andira*, *angelyn*.

ANDIRA-GUACHU, *s. f.* [espèce de chauve-souris] *andira-guacu*.

ANDOUILLE (ân-dôol), *s. f.* [boyau de porc rempli d'autres boyaux ou de la chair du même animal] *chitterlings*. * † Tout s'en est allé en brouet d'—s [en parlant D'un dessein, d'un projet qui n'a abouti à rien], *it is all come to nothing*. ‖ —s de tabac, *pig tail tobacco*.

ANDOUILLER (ân-dôo-llâ), *s. m.* [petite corne qui vient au bois du cerf] *antler*. Les premiers ou maîtres —s, *the brow-antlers*. Sur-—s, *the sur-antlers*.

ANDOUILLETTE (ân-dôo-llèt), *s. f.* [chair de veau hachée, et roulée ordinairement en ovale] *forced meat*, *a pellet of forced meat*.

ANDRANATOMIE, **ANDRATOMIE**, *s. f.* [dissection du corps humain] *andranatomy*, *andratomy*.

ANDRÉ, (St-), *s. m.* [ville d'Écosse] *St. Andrew*.

ANDRIENNE, *s. f.* [robe de femme, abattue et avec des parements] *sort of woman's robe*, *with a train and cuffs*.

ANDRINOPLE, *s. m.* [ville de la Turquie d'Europe] *Andrianople*.

ANDRO, *s. m.* [île et ville de l'Archipel] *Andros*.

ANDROGYNE (ân-drô-zîn), *s. m.* [hermaphrodite] *androgynus*, *hermaphrodite*.

ANDROGYNE, *adj.* [se dit aussi D'une plante qui a des fleurs mâles et des fleurs femelles sur le même réceptacle] *androgynal*, *androgynous*.

ANDROÏDE, *s. m.* [automate] *androides*, *automaton*.

ANDROMÈDE, *s. f.* [constellation de l'hémisphère septentrional] *Andromeda*.

ANDROSACE, *s. f.* [plante très-apéritive] *androsace*.

ÂNE (ân), *s. m.* [bête de somme à grandes oreilles; baudet, bourrique, bourriquet] *an ass*; *jackass* (le mâle); *jenny* or *she-ass* (la femelle). Un — sauvage, *a wild ass*. Aller sur un —, monter sur un —, *to ride an ass*. Fait en dos d'—, qui va en dos d'—, *sharp-ridged*, *sharp all along the top*. * Coq-à-l'— [discours qui n'a point de suite, de liaison, de raison], *nonsense*, *a discourse that has neither head nor tail*. Contes de Peau d'— [petits contes qu'on a coutume de faire aux enfants], *tales of a tub*, *stories of a cock and bull*. C'est le pont aux —s [chose si commune, que personne ne l'ignore], *every fool knows that*. Boire en — [ne pas tout boire], *not to drink all up*. Il est méchant comme un — rouge, *he is an arch lad*, *an unlucky rogue*. † L'— du commun est toujours le plus mal bâté, *those affairs are commonly most neglected in which several people are concerned*, or *matters of public concern are commonly neglected*. Pour vous montrer que votre — n'est qu'une bête, *to show you your mistake*. † On ne saurait faire boire un — s'il n'a soif [quand un homme s'est mis en tête de ne pas faire quelque chose, il est difficile de l'y obliger], *one man may lead a horse to water*, *but twenty cannot make him drink*. À laver la tête d'un —, on y perd sa lessive [c'est perdre ses soins et ses peines que de corriger une personne stupide et incorrigible], *bray a fool in a mortar*, *he'll be never the wiser*. † Il cherche son —, il est dessus, *he is looking for his knife*, *and has it in his hand*. † Il y a plus d'un — à la foire qui s'appelle Martin, *there are more Jacks than one*. Faute d'un point, Martin perdit son —, *a miss is as good as a mile*. La Sorbonne a couché ouverte, les —s parlent latin, *the day of judgment is at hand*, *fools chop latin*. † Les chevaux courent les bénéfices, et les —s les attrappent, *asses are laden with preferments*. † La patience est la vertu des —s [*a proverb of impatient people*]; *literally*, *patience is a virtue belonging to asses*. À rude —, rude ânier, *a desperate disease must have a desperate cure*. Vêtu comme un —, *stupid as an ass*. ‖ ÂNE [ignorant, esprit lourd, grossier, stupide], *a blockhead*, *an ignorant fool*, *an ass*, *sot*, *idiot*. Il y a bien des —s de qualité, *there are a great many blockheads of quality*. Il ne sera jamais qu'un —, *he will be an ass as long as he lives*. Il est bien — de nature, qui ne sait pas lire son écriture, *he is truly an ass*, *who cannot read his own handwriting*. ‖ ÂNE [étau de Tabletier], *vice of a toyman*; [porte-presse de relieur], *shaving-tub*.

ÂNE-POISSON, TÊTE d'ÂNE ou CHABOT, *s. m.* [poisson de rivière], *miller's-thumb*, *cottus*.

ÂNE RAYÉ ou ZÈBRE, *s. m.* [âne du cap de Bonne-Espérance] *zebra*.

ÂNE SAUVAGE ou ONAGRE, *s. m.* [se trouve dans l'Inde] *onager*, *wild ass*.

ANÉANTIR (â-nâ-ân-tir); anéantissant, anéanti, j'anéantis, *v. a.* [réduire au néant, détruire] *to annihilate to put out of existence*, *to destroy*; *to bring*, or *to reduce to nothing*. — une monarchie, *to annihilate a monarchy*. — une objection, *to clear up an objection*.

s'ANÉANTIR, *v. r.* [se dissiper, devenir presque à rien] *to be annihilated or destroyed*, *to come to nothing*. Tout son bien s'est anéanti avec le temps, *his wealth is come to nothing at last*. * S'— devant Dieu, *to humble*, *to debase one's self before God*. ‖ s'ANÉANTIR [cesser d'être], *to cease to be*. Le présent s'anéantit au moment que nous parlons, *the present ceases to be even while we speak*.

ANÉANTISSEMENT (â-nâ-ân-tîs-mân), *s. m.* [réduction au néant] *annihilation*, *annihilating*. [Grande humiliation; état d'abattement et de faiblesse extrême] *abjection*, *humiliation*; *prostration*, *depression*. Être dans un continuel — devant Dieu, *to live in a continual abjection or humiliation before God*. Le malade est tombé dans un état d'— qui fait tout craindre, *the patient has fallen into a most alarming state of prostration*. ‖ ANÉANTISSEMENT [renversement, destruction, extinction], *annihilation*, *destruction*, *destroying*, *ruin*, *overthrow*. Depuis l'— de sa fortune il est tombé dans le mépris, *since the overthrow of his fortune*, *he is fallen into the utmost contempt*.

ANECDOTE (â-nèk-dot), *s. f.* [particularité secrète d'histoire; affaire, histoire, histoire secrète; mémoire qui n'est pas publié, divulgué] *an anecdote*; *private memoir*, *piece of private history*. Les —s sont ordinairement satiriques, *anecdotes are commonly satirical*. [Anecdote s'emploie aussi adjectivement] : histoire —, *anecdotical history*.

ANECDOTIQUE, *adj.* *anecdotical*. Pièce —, *dramatic piece having an anecdote for subject*.

[*Anecdotique* follows the noun.]

ÂNÉE, *s. f.* [la charge d'un âne] *an ass-load*, *as much as an ass can carry*.

ANÉGYRAPHE, *adj.* [sans titre.] Médaille anégyraphe, *medal without inscription*.

ANÉMOGRAPHIE, *s. f.* [description du vent] *anemography*.

ANÉMOMÈTRE, *s. m.* [instrument qui sert à mesurer la force du vent] *anemometer*.

ANÉMONE (â-nâ-môn), *s. f.* [fleur printanière] *an anemone*, *the wind-flower*. Griffe ou patte d'—, *the root of the anemone*.

ÂNERIE (ân-rî), *s. f.* [grande ignorance de ce qu'on devrait savoir, faute grossière] *gross ignorance of things one ought to know*; *stupidity*. Quelle — à un médecin de ne pas connaître les remèdes qu'il ordonne! *how ignorant it is in a physician not to know the medicines which he prescribes!* Sur son gros dos portant balourderies, œuvres de moine et belles —s, *his back surcharged with absurdities*, *the works of friars*, *and all the learned nonsense of the schools*.

ÂNESSE (â-nès), *s. f.* [la femelle de l'âne] *a she-ass*. Lait d'—, *ass's milk*.

ANET (â-nâ), **ANETH**, *s. m.* [herbe assez semblable au fenouil] *anethum*, *dill*.

ANÉVRISMAL, **E**, *adj.* [qui appartient à l'anévrisme] *belonging to aneurism*, *aneurismal*.

ANÉVRISME, *s. m.* [t. de Méd. et de Chir.; tumeur causée par la dilatation ou par l'ouverture d'une artère] *aneurism*.

ANFRACTUEU-X, **SE**, *adj.* [qui a divers détours irréguliers] *anfractuose*, *anfractuous*, *full of turnings and windings*.

ANFRACTUOSITÉ, *s. f.* [il s'emploie surtout au pluriel; Détours et inégalités, cavités] *anfractuousness*, *anfracture*, *crookedness*, *irregular turnings and windings*, *a mazy winding*.

ANGAR, *V.* HANGAR.

ANGE (ânz), *s. m.* [créature purement spirituelle] *an angel*. Une voix d'—, la voix d'un —, *an angelical voice*. — tutélaire ou gardien, *tutelary angel*, *guardian angel*. Bon —, mauvais —, *good*, *bad angel*. Eau d'—, *a sort of sweet water*, *orange-water*. * Cette fille est un —, *that girl is an angel*. Elle a le visage d'un —, *she has an angelical face*. Il écrit comme un —, *he writes like an angel*. † Il voit des —s violets [il a des visions creuses : cette phrase a vieilli], *he has airy*, *fantastical notions*. † Rire aux —s [être extasié, rire tout seul, sans sujet, et niaisement], *to be in a laughing fit*, *to laugh alone and sillily*. Être aux —s [être dans un tel transport de joie, qu'on en paraît extasié] *to be in a transport of joy*. ‖ ANGE [t. d'Artillerie; deux boulets de canon attachés ensemble par une chaîne], *angel-shot*, *chain-shot*, *chain-bullet*. ‖ ANGE, [pois-

Digitized by Google

son de mer, espèce de raie] *angel-fish, monk-fish, squatina, maid, skate.*

ANGELIN, *s. m. V.* ANDIRA.

ANGÉLIQUE (ân-zà-lìk), *adj.* [qui appartient à l'ange; excellent, merveilleux, admirable, parfait] *angelic, angelical, heaven-born, cherubic, divine; extraordinary, excellent.* † Faire une chère —, *to live luxuriously, to live in clover.*

[*Angélique* mostly follows its noun.]

ANGÉLIQUE, *s. f.* [plante odoriférante et médicinale] *angelica, lingwort, longwort.*

ANGÉLIQUE ÉPINEUX, *s. m.* [arbrisseau] *aralia, berry-bearing angelica.* ‖ ANGÉLIQUE [instrument de musique à cordes], *a sort of lute.*

ANGÉLIQUEMENT (ân-zà-lìk-mân), *adv.* [d'une manière angélique] *in an angelic manner, like an angel, angelically.*

ANGELOT, *s. m.* [monnaie d'or du temps de Philippe de Valois] *angelot, angel.* [Sorte de petit fromage], *a small, fat, rich sort of cheese, brought from Bray in Normandy, and shaped like a heart; angelot.*

ANGELUS (ân-zà-lùs), *s. m.* (*a prayer among the Romanists beginning with this word*) *Angelus.*

ANGÈME, ANGENE, ANGENIN, *s. m.* [t. de Blason] *ingemination.*

ANGINE (ân-zìn), *s. f.* [inflammation de la gorge] *angina, quinsy.*

ANGINEU-X, SE, *adj.* [t. de Méd.; qui est accompagné d'angine] *anginous, attended with angina.*

ANGIOGRAPHIE (ân-zì-ô-grâ-fì), *s. f.* [description des vaisseaux du corps humain] *angiography.*

ANGIOLOGIE, *s. f.* [t. d'Anat.; la partie qui traite des vaisseaux du corps humain] *angiology.*

ANGIOSPERME (ân-zìô-spèrm), *adj. des 2 genres* [se dit Des plantes à fleurs personnées, dont les semences sont contenues dans une enveloppe ou capsule bien distincte] *angiospermous.*

ANGIOSPERMIE (an-ziô-spèr-mì), *s. f.* [t. de Botan.; nom donné dans le système de Linné, au second ordre de la quatorzième classe, ordre qui comprend les plantes angiospermes] *angiosperm* or *angiospermy.*

ANGIOTOMIE, *s. f.* [dissection des vaisseaux] *angiotomy.*

ANGLAIS, E (ân-glè, glèz), *adj.* et *s.* [d'Angleterre] *English.* La langue —e ou l'—, *the English tongue.* Un —, une —e, *an English man or woman.* Les —, *the English.*

ANGLAISE (ân-glèz), *s. f.* [espèce de danse d'un mouvement très-vif] *a hornpipe.* Danser l'—, une —, *to dance a hornpipe.* Jouer une —, *to play a hornpipe.* ‖ ANGLAISE [gros galons de fil dont se servent les tapissiers pour border les étoffes qu'ils emploient en meubles], *sort of lace made use of by upholsterers, thread-lace.*

ANGLAISER, *v. a.* [couper la queue d'un cheval à l'anglaise] *to dock a horse's tail.* Cheval anglaisé, *a dock-tailed horse, a docked horse.*

ANGLE (ângl), *s. m.* [ouverture de deux lignes qui se rencontrent en un point; coin, encoignure] *angle; corner.* — rectiligne, curviligne, mixtiligne, *rectilinear, curvilinear, mixtilinear angle.* — droit *ou* d'équerre, aigu ou maigre, obtus *ou* gras, *a right, an acute, an obtuse angle.* — flanqué, rentrant, saillant, *a flanked, re-entrant, saliant angle.* À — droit, *rectangular.* À cinq —s, *pentangular, quinquangular.* L'— de réflexion est toujours égal à l'— d'incidence, *the angle of reflexion is always equal to the angle of incidence.*

ANGLESEY, *s. m.* [île de la Grande-Bretagne] *Anglesey.*

ANGLET, *s. m.* [t. d'Architect.; cavité carrée qui sépare les bossages] *indenture, channel.*

ANGLETERRE (âugl-tèr), *ou* GRANDE-BRETAGNE, *s. f.* [royaume d'Europe] *England.*

ANGLETERRE, (Nouvelle-), *s. f.* [province de l'Amérique septentrionale] *New-England.*

ANGLEU-X, SE (ân-glèu, glèuz), *adj.* [se dit Des noix qu'on a peine à tirer de la coquille] *thick-shelled.*

ANGLICAN, E (ân-glì-kân, kân), *adj.* [d'Angleterre] *English, of England.* L'Église —e, *the church of England.* [Il est aussi substantif.] Les —s, *the members of the church of England.*

[*Anglican*, after the noun]

ANGLICISME (ân-glì-sìsm), *s. m.* [façon de parler propre à la langue anglaise] *anglicism.*

ANGLOMANE (ân-glô-mân), *adj.* [fou des Anglais et des mœurs anglaises] *mad after the English and their manners.*

ANGLOMANIE (ân-glô-mâ-nì), *s. f.* [passion excessive pour les Anglais et leurs usages, etc.] *anglomania.*

ANGOISSE (ân-gwàs), *s. f.* [douleur amère; grande affliction d'esprit, mêlée d'inquiétude] *anguish, pang; great distress, affliction, tribulation.* Les —s de la mort, *the pangs of death.* ‖ Poire d'—, *a choke-pear;* [espèce de bâillon], *a gag.* * Avaler des poires d'—, *to bear, to go through hardships.*

ANGOLA. *V.* ANGORA.

ANGOLA, *s. m.* [royaume d'Afrique] *Angola.*

ANGOLAM, *s. m.* [arbre de Malabar] *angolam.*

ANGON (ân-gon), *s. m.* [javelot des anciens Français] *angon, a javelin resembling a flower-de-luce.*

ANGORA, *adj. m.* et *f.* [se dit De certaines races d'animaux, tels que chats, lapins et chèvres, qui sont originaires d'Angora dans l'Asie Mineure, et qui se distinguent par leurs poils longs et soyeux] *angora.* [Il est employé substantivement en parlant Du chat.] Un bel angora, *a fine Angora cat.*

ANGOUMOIS, *s. m.* [province de France] *Angoumois.*

ANGOURE DE LIN. *V.* CUSCUTE.

ANGUICHURE, *s. f.* [t. de Chasseur] *the leathern-belt to which the huntsman hangs his horn.*

ANGUILLADE (ân-gì-lād), *s. f.* [coup qu'on donne avec une peau d'anguille, ou avec un fouet] *lash or lashing.* (Il est familier. *Acad.*)

ANGUILLE (ân-gìl), *s. f.* [poisson de la figure d'un serpent] *an eel.* Pâté d'—s, *an eel-pie.* † Écorcher l'— par la queue [commencer par où il faudrait finir], *to begin a thing at the wrong end.* † Rompre l'— au genou [s'y prendre mal], *to go the wrong way to work.* Il s'échappe comme une —, *he is a slippery fellow; he slips through one's fingers.* * † Il y a quelqu' — sous roche [quelque chose de caché dans l'affaire dont il s'agit], *there is some snake in the grass.* † Il ressemble aux —s, *ou* il est comme les —s de Melun, il crie avant qu'on l'écorche (c'est-à-dire, Il a peur sans sujet], *he halts before he is lame; he is more afraid than hurt.* ‖ ANGUILLES *ou* COITTES [t. de Mar.], *ways* (*on which a ship's cradle is supported when she is launched*). — d'un canon, *ways* (*on which a gun slides*).

ANGUILLE-TORPILLE, *s. f.* [sorte de poisson de rivière à Cayenne] *torpedo, cramp-fish, numb-fish.* ‖ ANGUILLE DE SABLE, [petite anguille de mer] *ammodytes, sand-eel, grig.*

ANGUILLÈRES, *s. f. pl.* [t. de Mar.] *limbers.* Canal des —, *limbers, limber-holes.* Bordage des —, *limber-boards.* Cordage des —, *limber-rope.*

ANGULAIRE (ân-gù-lèr), *adj.* [qui a un ou plusieurs angles] *angular, cornered.* Pierre —, *the corner-stone.*

[*Angulaire*, after the noun]

ANGULEU-X, SE (ân-gù-lèu, lèuz), *adj.* [dont la surface a plusieurs angles] *angulous, hooked.*

[*Anguleux*, after the noun.]

ANGUS, *s. m.* [province d'Écosse] *Angus.*

ANGUSTICLAVE, *s. m.* [tunique que portaient les chevaliers romains] *angusticlavia.*

ANGUSTIÉ, E, *adj.* [étroit, serré: ne se dit que D'un chemin, et il est vieux] *angustus, narrow.*

ANHIMA, *s. m.* [oiseau de proie aquatique du Brésil; il a sur la tête une corne] *anhima.*

ANHINGA, *s. f.* [poule d'eau du Brésil] *anhinga.*

ANICROCHE (â-nì-krôsh), *s. f.* [difficulté imprévue; embarras] *demur, difficulty, rub, stop, unforeseen obstacle.* L'affaire allait finir, il survint une —, *the affair was near an end, but there happened an unforeseen rub.*

ÂNI-ER, ÈRE (â-nìâ, nièr), *s. m.* et *f.* [qui a soin des ânes] *ass-driver, one that looks after asses.* * Un rude — [pédagogue qui traite rudement ses écoliers], *a school pedant who is a flogger.* * † À rude âne, rude —, *a desperate disease must have a desperate cure.*

ANIL, *s. m.* [plante dont on tire l'indigo] *anil.*

ANILLE, *s. m.* [t. de Blason; fer de moulin] *iron-cross, rynd.*

ANIMADVERSION (â-nì-mâd-vèr-sion), *s. f.* [improbation, censure, blâme; correction en paroles seulement] *animadversion, reproof, reprimand.*

ANIMA-L, UX (â-nì-mâl, mô), *s. m.* [être composé d'un corps organisé et doué de sensibilité] *an animal; a living creature, a beast, a dumb creature, a brute.* L'homme est un — raisonnable, *man is a rational creature.* Les animaux, *dumb creatures.* ‖ ANIMAL [personne stupide et sans esprit], *an ass, brute, beast, booby, sot, dolt.* Un sot —, *a stupid animal.* Arrêtez, —, laissez-la monter, *hold, booby, let her come up.*

ANIMAL, E, *adj.* [qui appartient à l'animal] *animal, sensible.* La vie —e, *animal life.* Les facultés —es, *the sensible faculties.* Les esprits vitaux et animaux, *the vital and animal spirits.* Substance —e, *animal substance.* Règne —, *the animal kingdom.* ‖ ANIMAL [dans le langage de l'Écriture, Sensuel, charnel], *natural, sensual, carnal.*

[*Animal* follows the noun]

ANIMALCULE (â-nì-mâl-kùl), *s. m.* [petit animal qu'on ne peut voir qu'à l'aide du microscope] *animalcule;* [pluriel] *animalcula.*

ANIMALISATION, *s. f.* [t. didactique; transformation des aliments en la propre substance de l'animal qui s'en nourrit] *animalization.*

ANIMALISÉ, E, *part. animalized.*

S'ANIMALISER, *v. r.* [t. didactique; acquérir les qualités des substances animales, etc.] *to animalize.*

ANIMALITÉ (â-nì-mâ-lì-tà), *s. f.* [l'ensemble des attributs et des facultés qui distinguent l'animal, qui lui sont propres] *animality.*

ANIMATION (â-nì-mâ-sion), *s. f.* [t. didactique; action d'animer: il se dit de L'union de l'âme au corps, dans l'embryon humain] *animation.*

ANIMÉ, E (â-nì-mà), *part.* d'Animer; *animated,* [irrité], *incensed;* [gai], *enlivened, spirited, gay, sprightly.* Un être animé, *an animated being or creature.* Beauté animée, *a brisk and lively beauty.* Une beauté qui n'est point animée, *a dull beauty.* Un ton vif et animé, un style animé, *an animated style.* * Il est animé d'un saint zèle, *he is animated with a holy zeal.* Au carnage animé, *bent on slaughter.* * Il a une manière de parler agréable, animée par des traits de raillerie fine et innocente, *he has a graceful way of speaking, enlivened with a touch of keen and inoffensive raillery.*

[*Animé* governs *à* and *de*: animé au carnage, animé d'un zèle, etc.]

ANIMÉ, *s. m.* [sorte de résine], *anime.* Gomme —e, *gum anime.*

ANIMELLES, *s. f. pl.* [t. de Cuisine]. Animelles d'agneau, de cerf, etc., *lamb's stones, lamb's-fry.*

ANIMER (â-nì-mà); animant, animé, *v. a.* [donner l'âme et la vie; vivifier] *to animate, to give life, to quicken.* Il y a dans les corps vivants un principe qui les anime, *living bodies are animated by some inward principle.* * Orphée animait les chênes et les rochers, *Orpheus animated oaks and rocks.* * On commence à se défaire, parmi les chrétiens, de cet esprit d'intolérance qui les animait, *the Christians begin to lay aside that intolerant spirit which used to sway them.* * — un discours, une statue, une figure, un tableau, *to give life to a speech, to enliven a picture, to give animation to a statue.* * — la conversation, *to enliven the conversation.* — le teint, *to heighten the complexion, to give a glow to the complexion.* — les yeux, les regards, *to give fire to the eyes, to give animation to the looks.* ‖ ANIMER [encourager, exciter, émouvoir], *to animate, to incite, to hearten, to stir up, to excite, to actuate, to quicken, to urge on, to spur, to embolden, to stimulate, to steel, to rouse.* Réanimer, *to requicken.* C'est un homme indolent que rien n'anime, *he is an indolent man, nothing can stir him up.* Lorsque dans les occasions périlleuses il fallait — les soldats, *when in extreme perils we had to quicken the courage of our soldiers.* — d'ardeur, *to fill with ardour.* — au combat, *to excite to combat.* ‖ ANIMER [irriter, mettre en colère], *to provoke, to exasperate, to incense, to fire;* (fam.), *to set off.* — contre, *to set against.* Un trop juste dépit contre moi vous anime, *a too just displeasure incenses you against me.*

S'ANIMER, *v. r.* [prendre courage de plus en plus] *to become animated, to be encouraged, to take courage, to cheer up.* Il s'anime à suivre leur exemple, *he is encouraged to follow their example.* ‖ S'ANIMER [se fâcher], *to chafe, to take fire, to be angry.*

ANIMOSITÉ (â-nì-mô-zì-tà), *s. f.* [mouvement de dépit, de haine par lequel on est porté à nuire à quelqu'un; chaleur excessive dans un débat] *animosity; ill-will, spite, rancour, spleen.* Plein d'—, *rancorous.* Avec —, *rancorously.* Il a de l'— contre moi, *he has a spite against me.* Allumer l'—, *to excite animosity.*

ANINGA-IBA, *s. m.* [arbre du Brésil] *aninga-iba.*

ANIS (â-nì), *s. m.* [plante odoriférante] *anise.*

Digitized by Google

bär, bàt, bàse, ântique : thère, èbb, ovèr, jèune, mèute, bèurre, lièn : fìeld, fìg, vin : ròbe, ròb, lòrd, mòod, hòod, vòs, mon : bùse, bùt, brun.

— aigre, *cumin.* ‖ Anis [la graine de cette plante], *aniseed.* ‖ Anis de Verdun [sorte de dragée], *candied aniseed.* ‖ Anis de la Chine *ou* étoilé, *ou* Semence de Badiane [fruit d'un arbre de l'Asie], *anisum Chinæ, ziagi, badiane*, or *Indian anise.*

ANISER (â-ni-zâ), *v. a.* [donner à une chose le goût de l'anis en la parsemant de cette graine, ou en y mêlant quelque extrait d'anis] *to strew over with aniseed, to mix with aniseed.* Liqueur anisée, *liquor infused with aniseed.* Gâteau anisé, *a cake with aniseed.*

ANISETTE, *s. f.* [liqueur spiritueuse composée avec de l'essence d'anis] *aniseed, anisette.*

ANJOU, *s. m.* [province de France] *Anjou.*

ANKYLOGLOSSE, *s. m.* [t. de Méd.; vice du filet ou ligament de la langue] *ancyloglossum.*

ANKYLOSE, *s. f.* [t. de Chir.; privation de mouvement dans les jointures] *ancylosis, ancyle.*

ANNAL, E (ân-nâl), *adj.* [t. de Pratique; qui ne dure qu'un an] *of a year, that lasts but one year.* Possession —e, *public and peaceful possession for a year and a day.*

[*Annal*, after the noun.]

ANNALES (ân-nâl), *s. f. pl.* [histoire qui rapporte les événements année par année; mémoires, chronologie] *annals, annual chronicles.* Les — descendent dans un plus grand détail que l'histoire, *annals enter more into particulars than history.*

ANNALISTE (ân-nâ-list), *s. m.* [historien qui écrit des annales] *an annalist, writer of annals.*

ANNATE (ân-nât), *s. f.* [revenu d'une année d'un bénéfice, qu'on paie au pape] *annats, first fruits of a living.*

ANNEAU, X (ân-nô), *s. m.* [cercle de matière dure qui sert à attacher quelque chose; bague] *a ring.* [Boucle de cheveux], *a curled lock of hair, a ringlet.* [Une saillie, une marque, ou une rangée circulaire], *a ring.* Petit anneau, *ringlet.* — d'or, *a gold ring.* Mettre un — au groin d'un cochon, *to ring a pig.* † Ne mets à ton doigt — trop étroit, *don't take the charge of a thing which you cannot easily get rid of.* L'— d'une clef, *the bow of a key.* L'— de Saturne, *Saturn's ring.* — de berger, ou au soleil, *ring-dial.* ‖ Anneau [t. de Mar.], *a mooring-ring.* — de corde, *a slipping noose, running bowline knot.* —x d'écoutilles, *ring-bolts, hatch-ring*; des sabords, *port-rings*; des voiles d'étai, *iron cringles or hanks of a stay-sail*; de cordes, *grommets*; de bois, *hank.* ‖ Anneaux [mesure dont se servent les mouleurs de bois], *frame.*

ANNÉE (ân-nâ), *s. f.* [l'espace de douze mois] *a year, a twelvemonth.* — bissextile, *leap-year.* L'— passée, l'— précédente, *last year.* L'— qui vient, l'— prochaine, *next year.* D'— en —, *from year to year.* D'une — à l'autre, *from one year to another, in one year.* Les —s passent vite, *years pass away fast.* — lunaire, solaire, astronomique, civile, *lunar, solar, astronomical, civil year.* — d'exercice, de probation, *year of trial.* Une bonne —, *a plentiful year.* Une méchante —, *a bad year.* Cette terre vaut tant, — commune, *that land yields so much one year with another.* Son fermier lui doit deux —s, *his tenant owes him two years' rent.* Je vous souhaite une bonne et heureuse —, accompagnée de plusieurs autres, *I wish you a happy new year, followed by a great many others.* Les belles —s, *the prime of life.*

ANNELÉ, E (ân-lâ), *adj.* [dans les sciences naturelles, Qui a un anneau, qui est entouré de petits anneaux] *ring-streaked, having rings.* Le corps de plusieurs serpents est — de brun ou de jaune, *many serpents have black or yellow rings on the body.*

ANNELER (ân-lâ) les cheveux, *v. a.* [les friser] *to curl in locks or ringlets.* ‖ Anneler une cavale [la boucler, pour l'empêcher d'être saillie], *to ring a mare.*

ANNELET, *s. m.* [petit anneau] *ringlet, a small ring.* ‖ Annelet [t. d'Archit.; armille, filet], *annulet.* ‖ Annelet [t. de Blason; meubles dont on charge les écus], *annulet.*

Annelé, *part.* d'Anneler [frisé] *curled in ringlets.*

ANNÉLIDES, *s. f. pl.* [nom d'une classe d'animaux qui comprend les vers à sang rouge, dont le corps est annelé transversalement], *name given to an invertebral and annulated class of animals; annelides.*

ANNELURE (ân-lûr), *s. f.* [frisure par anneaux] *the ringlets or locks.* (Il est peu usité. *Acad.*)

ANNEXE (ân-nèks), *s. f.* [ce qui est uni à quelque autre bien; dépendance, partie] *an annex, additament, appendant.* ‖ Annexe [église qui relève d'une paroisse], *a chapel of ease.*

ANNEXER (â-nèk-sâ); annexant, annexé, *v. a.* [joindre, attacher, unir] *to annex, to add to.* — une terre, une province à une autre, *to annex or unite one estate or province to another.* — de nouveau, *to re-annex.*

ANNEXION (â-nèk-sion), *s. f.* [t. de Loi] *annexion, annexment, annexation.*

ANNIHILATION (ân-ni-hi-lâ-sion), *s. f.* [anéantissement], *annihilation.*

ANNIHILER (ân-ni-hi-lâ), *v. a.* [réduire à rien; détruire, annuler, anéantir] *to annihilate, to reduce to nothing, to destroy; to annul.*

ANNIVERSAIRE (â-ni-vèr-sèr), *adj. des 2 genres*, et *s. m.* [se dit D'une époque ou d'une cérémonie qui ramène le souvenir d'un événement arrivé à pareil jour une ou plusieurs années auparavant] *anniversary.* C'est demain l'— ou le jour — de la naissance du roi, *to-morrow is the king's birth-day.* Service —, l'— d'un mort, *an anniversary or yearly obit for a dead person* (*in the Romish church.*)

[*Anniversaire* follows the noun.]

ANNOMINATION, *s. f.* [jeu de mot sur les noms] *annomination, a pun upon names.*

ANNOBON, *s. m.* [île d'Afrique] *Annobon.*

ANNONCE (â-nons), *s. f.* [avis par lequel on fait savoir quelque chose au public, verbalement ou par écrit], *announcement, publication, notification*; [dans un journal] *advertisement.* Frais d'—, *the expense of advertising.* ‖ Annonce [ban de mariage], *banns of matrimony.* ‖ Annonce d'une pièce de théâtre, *the giving out of a play.* C'est ordinairement un tel qui fait l'—, *'tis commonly such a one that gives out the play.*

ANNONCER (â-non-sâ); annonçant, annoncé, *v. a.* [faire savoir une nouvelle à quelqu'un], *to announce, to bring, to tell, to declare, to inform, to proclaim.* Je vous annonce une bonne nouvelle, *I bring you good tidings.* Il est venu m'— le mariage de sa fille, *he is come to tell me of the marriage of his daughter.* * Votre silence, votre air froid et réservé ne m'annoncent que trop mon malheur, *your silence, your cold and reserved behaviour, but too plainly indicate my doom.* ‖ Annoncer [faire savoir à quelqu'un qu'on est chez lui], *to usher in, to send in or to enter in one's name.* Le domestique m'annonça, *the servant ushered me in.* Les valets ne se font point — à leurs maîtres, *it does not become valets to send in their names to their masters.* Faites-vous —, *send in your name.* Je me fis —, *I sent in my name.* Je vous ai annoncé, *I have told my master that you are here.* Campanario s'annonce lui-même avant qu'il paraisse, *Campanario gives notice of his approach before he appears.* ‖ Annoncer [avertir de quelque chose], *to tell, to publish, to give out, to proclaim, to predicate, to preach, to set forth.* Le curé annonce les fêtes avant de commencer son prône, *the priest gives notice of the holidays before he begins his sermon.* Les comédiens ont annoncé une pièce, *the players have given out such a play.* Cependant l'aurore vint ouvrir au soleil les portes du ciel, et nous annonça un beau jour, *meanwhile Aurora opened the gates of heaven to the sun, and gave promise of a fine day.* * Votre vaine philosophie est cet éclair qui annonce l'orage et l'obscurité, *your vain philosophy is the flash of lightning, which is the forerunner of tempest and darkness.* ‖ Annoncer [prédire, faire pressentir ce qui doit arriver], *to foretell, to forebode, to prognosticate.* Les prophètes ont annoncé la venue du Messie, *the prophets foretold the coming of the Messiah.* — l'Évangile, *to preach the Gospel.* ‖ Annoncer [être le signe, la marque de], *to augur, to show.* [Être le précurseur, le présage], *to promise, to announce, to usher in.* [Promettre, faire espérer], *to promise, to announce.* Cette action annonce un mauvais cœur, *that action shows a bad heart.* L'aurore annonce le jour, *aurora ushers in the day.* Cela ne nous annonce rien de bon, *that promises us no good.*

s'Annoncer, *v. r.* [se faire connaître d'une manière particulière, se présenter bien ou mal], *to appear under favourable or unfavourable auspices, to present one's self well or ill.* S'— bien, *to be promising, to be of good promise.*

ANNONCEUR (â-non-sêur), *s. m.* [qui annonce les pièces de théâtre] *the actor who gives out the play.*

ANNONCIADE (â-non-siâd), *s. f.* [ordre de chevalerie en Savoie; congrégation de religieuses] *Annunciada.*

ANNONCIATION (â-non-siâ-sion), *s. f.* [message que l'ange Gabriel fit à la Vierge] *annunciation.* [Jour où on célèbre ce mystère] *the Annunciation, Lady-day.*

ANNOTATEUR (â-nô-tâ-têur), *s. m.* [qui fait des annotations] *annotator.*

ANNOTATION (â-nô-tâ-sion), *s. f.* [note un peu longue pour éclaircir des passages d'un livre; commentaire, remarque, observation, glose] *annotation, note, remark, observation.* ‖ Annotation [t. de Loi; état et inventaire de biens saisis] *a list or inventory of goods attached or distrained.*

ANNOTER (ân-nô-tâ); annotant, annoté, *v. a.* [t. de Loi] *to make a list or inventory of goods attached or distrained.* ‖ Annoter [faire des notes, des remarques sur un texte], *to annotate, to make notes on.*

ANNUAIRE (ân-nû-èr), *s. m.* [sorte d'ouvrage que l'on publie chaque année] *annual.* — historique, *historical annual.* — du commerce, *commercial annual.* — nécrologique, *biographical annual or obituary.*

ANNUEL, LE (ân-nû-èl), *adj.* [qui dure un an, qui revient tous les ans] *annual, yearly.* Le consulat à Rome était —, *the consulship at Rome was a yearly office.* Revenu —, *annual income.* Plantes, fleurs —les, *annual flowers or plants.* Le mouvement — du soleil, *the annual motion of the sun.* Pension —le, *an annuity for life, a yearly pension.* [Il est aussi substantif.] L'— d'un bien, *rental.* Il a ordonné un — après sa mort, *he has ordered an annual mass after his decease.*

[*Annuel*, after the noun.]

ANNUELLEMENT (ân-nû-èl-mân), *adv.* [par chaque année] *annually, every year, yearly, from year to year.*

ANNUITÉ (ân-nû-i-tâ), *s. f.* [rente qui se paie pendant un certain nombre d'années, avec une partie du capital] *an annuity.*

ANNULAIRE (ân-nû-lèr), *adj.* [qui est propre à recevoir un anneau], *annular.* [Qui ressemble à un anneau] *annular, annulary.* Le doigt —, ou le quatrième doigt, *the fourth ring or finger.* Éclipse — [éclipse du soleil pendant laquelle il reste sur les bords du disque de cet astre un cercle ou anneau lumineux], *annular eclipse.*

[*Annulaire* follows the noun in prose.]

ANNULATION, *s. f.* [action d'annuler] *annulling, rescission.*

ANNULER (ân-nû-lâ); annulant, annulé; j'annule, j'annulai, *v. a.* [rendre nul; anéantir, casser, abroger, abolir, supprimer] *to annul, to disannul, to make void, to revoke, to repeal, to abrogate, to cancel, to abolish, to rescind, to set aside.*

ANOBLI, E, *part. subst.* d'Anoblir: *made noble, ennobled.* Les nouveaux anoblis jouissent des privilèges des anciens nobles, *those who have been lately ennobled enjoy the privileges of the ancient nobility.*

ANOBLIR (â-nô-blir); anoblissant, anobli, *v. a.* [rendre ou faire noble] *to make noble, to ennoble.* [Au figuré], *to ennoble.*

ANOBLISSEMENT (â-nô-blis-mân), *s. m.* [récompense, faveur du prince, par laquelle on est anobli] *the making noble or ennobling, ennoblement.* Lettres d'— ou de noblesse, *a patent or grant of nobility.*

ANODIN, E (â-nô-din, dîn), *adj.* et *subst.* [t. de Méd.; se dit Des remèdes qui opèrent doucement] *anodyne, paregoric.* Remèdes —s, *anodynes, lenitives, paregorics.* Se purger avec des —s, *to purge with anodynes.* * De petits couplets —s, *soothing couplets.*

ANOLIS *ou* **ANOULI**, *s. m.* [petit lézard des Antilles, et que l'on y mange] *anolr.*

ANOMAL, E (â-nô-mâl), *adj.* [t. de Gram.; de Méd. et de Bot.; irrégulier] *anomalous, irregular.*

ANOMALIE (â-nô-mâ-li), *s. f.* [t. de Gramm. et d'Astron.; irrégularité] *anomaly, anomalism, irregularity.*

ANOMALISTIQUE, *adj.* [t. d'Astron.]. Année anomalistique, *anomalistical or periodical year.*

ANOMIE, *s. f.* [térébratule ou bec de perroquet; coquille bivalve] *concha anomia.*

ANOMITES, *s. f. pl.* [anomies devenues fossiles] *fossil anomiæ.*

ÂNON (â-non), *s. m.* [petit d'une ânesse] *an ass's foal, a young ass.*

Digitized by Google

bâr, bât, bâse,ântique : thère, èbb, ovèr, jèune, mèute, bèurre, lièn : fîeld, fîg, vin : rôbe, rôb, lòrd, môod, hòod, vôs, mon : bûse, bût, brun.

ANONNEMENT, *s. m.* [l'action d'ânonner] *the foaling of an ass.*

ANONNER (â-nô-nâ), *v. n.* [faire un ânon] *to foal, to bring forth a young ass.* * ANONNER [lire ou répondre en tâtonnant, avec peine, en hésitant], *to falter, to stutter, to stammer.*

ANONYME (â-nô-nîm), *adj.* [sans nom; inconnu, qui ne se nomme point] *anonymous, nameless.* Auteur —, *an anonymous author.* [Il est aussi substantif.] L'— qui a traité cette matière soutient, etc., *the anonymous author who has treated that subject maintains, etc.* Il a voulu garder l'—, *he wished his name to remain unknown.*

[*Anonyme* follows the noun.]

ANORDIE, *s. f.* [t. de Mar.; tempête du vent du nord] *a northerly storm.*

ANORDIR, *v. n.* [t. de Mar.] *to tend to the north.*

ANOREXIE, *s. f.* [t. de Méd.; dégoût des aliments par dérangement d'estomac] *loathing of food, inappetency, anorexy.*

ANRAMATIQUE, *s. f* [plante de Madagascar] *bandura.*

ANSE (ans), *s. f.* [la partie de certains vases et de certains ustensiles par laquelle on les prend pour s'en servir] *the handle* (*of a pot, basket, etc.*). Qui a des —s, *ansated.* Voûte en — de panier, *a flat-arched vault.* † L'— du panier, *a maid-servant's marketings, market-penny.* Faire danser l'— du panier, *to make a good market-penny.* † Faire le pot à deux —s [mettre les poings sur ses rognons], *to set one's arms a-kimbo, to strut.* ‖ ANSE [enfoncement moins large que la baie et moins profond que le golfe], *a creek, a little bay, cove, bight.* — de sable, *a sandy beach.*

ANSÉATIQUE (ân-sâ-â-tîk), *adj.* [se dit De certaines villes unies ensemble pour le commerce] *hanse, hanseatic.* Lubeck et Hambourg sont des villes —s, *Lubeck and Hamburgh are hanse-towns.*

ANSETTE (ân-sèt), *s. f.* [petite anse] *little handle.* ‖ —s [t. de Mar.; bouts de cordes qui servent d'ourlets aux voiles, et dans lesquels on passe d'autres cordes], *cringles.* [T. d'Orfèvres; l'anse d'une tasse], *the handle of a cup, or goblet.*

ANSPACH, *s. m.* [margraviat et ville d'Allemagne] *Anspach.*

ANSPECT, *s. m.* [t. de Mar.; levier] *handspike, lever.*

ANSPESSADE (âns-pê-sâd), *s. m.* [bas officier d'infanterie] *lancepesade, anspesade.*

ANT ou ENT, terminaison verbale et adjective, marque ce qui est actuel, ce qui se fait, ce qui arrive, le fait ou ses circonstances; l'état d'être tel.

ANTA, *s. m.* ou TAPIR, *s. m.* [animal du Paraguay et du Brésil, qui a une trompe] *anta, tapir.*

ANTACÉES, *s. m.* [grands poissons de la famille des esturgeons] *antacæi.*

ANTAGONISME, *s. m.* [t. d'Anat.; action des muscles qui agissent en sens invers l'un de l'autre] *antagonism.*

ANTAGONISTE (ân-tâ-gô-nîst), *s. m.* [adversaire; qui est opposé à un autre dans un sentiment, une opinion; rival, concurrent, compétiteur] *antagonist, adversary; opponent; competitor, rival.* Les muscles —s, *the antagonist muscles.*

ANTALE (ân-tâl), *s. m.* [coquillage fait en tuyau] *antalium, dentalium, tubulus marinus, tooth-shell.*

ANTAMBA, *s. m.* [nom du léopard à Madagascar] *antamba.*

ANTAN, *s. m.* [l'année passée] *last year.* † Des figues d'—, *last year's figs.* † Je ne m'en soucie non plus que des neiges d'—, *I don't care a pin for it.* (Il est vieux.)

ANTANACLASE, *s. f.* [figure de Rhétorique; répétition d'un même mot en différents sens] *antanaclasis.*

ANTANAIRE, *adj.* [t. de Fauconnerie; se dit De l'oiseau qui a le pennage de l'année précédente sans avoir mué] *that has not moulted.*

ANTARCTIQUE (ân-târk-tîk), *adj.* [qui est opposé au pôle arctique] *antarctic, southern.* Pôle —, terres —s, *antarctic pole or regions.*

ANTARÈS, *s. m.* [étoile fixe de la première grandeur, dans le cœur du Scorpion] *Antares.*

ANTÉCÉDEMMENT (ân-tâ-sâ-dâ-mân), *adv.* [antérieurement; il est peu usité], *antecedently, previously, before.*

ANTÉCÉDENT (ân-tâ-sâ-dân), *s. m.* [t. de Gramm., de Log. et de Mathém.] *antecedent.* ‖ ANTÉCÉDENT [un fait passé qu'on rappelle à propos d'un fait actuel, d'une circonstance présente] *precedent.*

ANTÉCÉDENT, *adj.* [qui précède en temps] *antecedent, preceding, foregoing, going before.*

[*Antecedent* follows the noun.]

ANTÉCESSEUR, *s. m.* [t. d'École de Droit] *antecessor, professor of civil law in some universities.*

ANTECHRIST (ânt-krî), *s. m.* [opposé à Jésus-Christ] *antichrist, adversary to christianity.*

ANTÉCIENS, ou plutôt ANTISCIENS (ân-tâ-sî-in), *s. m.* [t. de Géogr.; ceux qui habitent sous le même méridien, à une égale distance de l'équateur] *antæci.*

ANTÉDILUVIEN, NE, *adj.* [qui a existé avant le déluge] *antediluvian.*

ANTENNE (ân-tèn), *s. m.* [t. de Mar.] vergue en diagonale, *a lateen sail-yard.* ANTENOLLE, petite antenne. ‖ ANTENNES [en Entomologie; filaments mobiles et articulés que plusieurs insectes portent sur la tête et que l'on croit être pour eux l'organe principal du tact], *antennæ, horns, feelers.*

ANTÉPÉNULTIÈME (ân-tâ-pân-ûl-tièm), *adj.* et *s.* [qui précède immédiatement la pénultième] *antepenult, antepenultima, the last but two.* L'— vers ou ligne de la page, *the verse or line that is the last but two of the page.* L'accent est sur l'—, *the accent is upon the antepenult, upon the last syllable but two.*

ANTÉPHIALTIQUE, *adj.* [bon contre le cauchemar] *good against the nightmare or incubus.*

ANTÉRIEUR, E (ân-tâ-rî-êur), *adj.* [qui précède en ordre de temps, de place et de situation; précédent, plus ancien] *anterior, going before, antecedent, prior, previous; foremost, set before, foregoing, former.* Cette date est —e au sujet dont il s'agit, *that date is prior to the point in question.* Ma dette est —e à la sienne, *my debt is anterior to his.* La partie —e de la tête, *the forepart of the head.* Possession —e, *prior possession.* Moyens —s, *prior, precious measures.*

[*Antérieur* follows the noun.]

ANTÉRIEUREMENT (ân-tâ-rî-êur-mân), *adv.* [précédemment] *previously, before.* Cette dette a été contractée — à la vôtre, *that debt was contracted before yours.*

[*Antérieurement* follows the noun: regimen expressed or understood; when the regimen is expressed, *antérieurement* governs *à*.]

ANTÉRIORITÉ (ân-tâ-rî-ô-rî-tâ), *s. f.* [t. de Loi; priorité de temps ou de date] *anteriority, priority; antecedence.*

ANTES (ânt), *s. m.* [t. d'Arch.; pilastres d'encoignure ou corniers] *antæ.*

ANTESCIENS. *V.* ANTÉCIENS.

ANTESTATURE, *s. f.* [t. de Fortification] *antestature, an intrenchment made with palisades or sacks of earth.*

ANTHELMINTIQUE, *adj.* [t. de Méd.; contre les vers] *anthelmintic, destructive to worms.*

ANTHELMIA, *s. f.* [spigélia, plante de la Jamaïque] *anthelmia, spigelia, worm-grass.*

ANTHÈRE, *s. f.* [t. de Bot.; sommet des étamines] *antheræ.*

ANTHOLOGIE, *s. f.* [choix de fleurs, recueil de petites pièces de poésie choisies] *anthology.*

ANTHORE ou ANTHORA, *s. f* [aconit salutaire] *anthora, helmet-flower, aconitum salutiferum.*

ANTHRAX (ân-trâks), *s. m.* [t. de Méd.; espèce de clou] *anthrax, a burning scab or blotch, with swelling and sharp pricking pains; a carbuncle.*

ANTHROPOLOGIE (ân-trô-pô-lô-zî), *s. f.*, [t. didactique; histoire naturelle de l'homme, étude de l'homme considéré principalement sous le point de vue physique] *anthropology.* [Figure de rhétorique, par laquelle on attribue à Dieu des actions, des affections humaines], *anthropology.*

ANTHROPOMORPHISME (ân-trô-pô-môr-fism), *s. m.* [doctrine ou opinion de ceux qui attribuent à Dieu une figure humaine] *anthropomorphism.*

ANTHROPOMORPHITE (ân-trô-pô-môr-fît), *s. m.* [qui attribue à Dieu une figure humaine] *anthropomorphite.* [Crustacé, pétrifié qui représente la face d'un homme], *anthropomorphite.*

ANTHROPOPHAGE (ân-trô-pô-fâz), *adj. des 2 genres* [se dit Des peuples qui mangent de la chair humaine], *anthropophagous.*

ANTHROPOPHAGE, *subst.* [celui qui mange de la chaire humaine] *anthropophagus,* (pl. *anthropophagi*); *cannibal, man-eater.*

ANTHROPOPHAGIE (ân-trô-pô-fâ-zî), *s. f.* [habitude de manger de la chaire humaine] *anthropophagy, cannibalism.*

ANTI (ân-tî), *préposition* empruntée du grec, et qui s'emploie en français dans plusieurs mots composés, pour marquer opposition, contrariété, comme dans *antiscorbutique, antipode.* Elle s'emploie aussi dans le sens de la préposition *ante* des Latins, pour marquer antériorité de temps ou de lieu, comme dans *antidate, antichambre.*

ANTIAPOPLECTIQUE, *s. m.* [remède contre l'apoplexie] *antiapoplectic.*

ANTIARTHRITIQUE, *s. m.* [remède contre la goutte] *antiarthritic.*

ANTIASTHMATIQUE, *s. m.* [remède contre l'asthme] *antiasthmatic.*

ANTIBES [ville maritime de France, dans la Provence], *Antibes.*

ANTICABINET, *s. m.* [pièce entre la salle et le cabinet] *ante-cabinet.*

ANTICHAMBRE (ân-tî-shânbr), *s. f.* [celle des pièces d'un appartement qui est immédiatement avant la chambre] *antechamber, anteroom, lobby, withdrawing room, hall.* Propos d'—, *servants' gossip.* Faire —, *to dance attendance.*

ANTICHRÈSE, *s. f.* [t. de Loi; hypothèque] *antichresis, mortgage.*

ANTICHRÉTIEN, NE, *adj.* [contraire au christianisme] *antichristian.*

ANTICHRISTIANISME, *s. m.* *antichristianism, antichristianity.*

ANTICIPATION (ân-tî-sî-pâ-sion), *s. f* [action par laquelle on anticipe] *anticipation, forestalling.* Par —, *beforehand.* Appel par —, *an anticipated appeal.* ‖ ANTICIPATION [usurpation], *encroachment, invasion.* C'est une — sur ma terre, sur mes droits, *it is an encroachment upon my land, an invasion of or an encroachment on my rights.*

ANTICIPÉ, E, *part.* d'Anticiper; *anticipated, invaded.* Joie —e, *foretaste of joy.* Connaissance —e, *foreknowledge.* ☞ Une vieillesse —e est toujours le fruit de l'intempérance, *a premature old age is always the fruit of intemperance.*

ANTICIPER (ân-tî-sî-pâ); anticipant, anticipé, *v. a.* [prévenir, devancer; faire d'avance] *to anticipate, to take up beforehand or before the time, to forestall.* — un paiement, *to pay a debt before it is due.* ‖ ANTICIPER sur les droits, sur la terre de quelqu'un [usurper sur autrui; empiéter, entreprendre], *to encroach upon another's rights or land, to invade it.* — sur ses revenus, *to spend one's income beforehand.* — sur ce qu'on doit dire, *to anticipate what one has to say.*

ANTICOEUR, *s. m.* [sorte de maladie du cheval] *anticor, anticœur.*

ANTICOUR, *s. f.* [première cour qui est suivie d'une autre] *fore-court.*

ANTIDATE (ân-tî-dât), *s. f* [date antérieure mise faussement à une lettre, à un acte] *antedate, antedating.*

ANTIDATER (ân-tî-dâ-tâ); antidatant, antidaté, *v. a.* [mettre une date fausse et antérieur] *to antedate.*

ANTIDOSAIRE ou ANTIDOTAIRE, *s. m.* [dispensaire ou recueil de remèdes inventés par de célèbres médecins] *antidotary, a book containing a collection of antidotes.*

ANTIDOTE (ân-tî-dôt), *s. m.* [remède contre un venin, un poison; préservatif, contre-poison] *antidote, preservative, preventive, counter-poison.* — contre la peste, *antidote against the plague.* Bon, puissant, grand, excellent —, *a good, powerful, great, excellent antidote.*

ANTIDYSSENTÉRIQUE, *s. m.* [remède contre ou pour la dyssenterie] *antidysenteric.*

ANTIENNE (ân-tièn), *s. f.* [sorte de verset qui se chante après un psaume dans l'office divin] *an anthem.* * Annoncer une triste, une fâcheuse —, *to announce a melancholy piece of news.* Répéter toujours la même —, *to say always the same thing.*

ANTIÉPILEPTIQUE, *s. m.* [remède contre l'épilepsie] *antiepileptic remedy.*

ANTIFÉBRILE, *s. m.* [remède contre la fièvre] *antifebrile, antifebrile remedy.*

ANTIGORIUM, *s. m.* [gros émail dont se servent les faïenciers] *coarse enamel, glazing.*

ANTIHECTIQUE, *s. m.* [remède contre la fièvre hectique] *antihectic remedy, antihectic.*

ANTIHYDROPIQUE, *s. m.* [remède contre l'hydroposie] *antidropsical remedy.*

ANTIHYPOCONDRIAQUE, *s. m.* [remède contre la maladie hypocondriaque] *antihypochondriacal remedy, antisplenetic.*

Digitized by Google

ANTIHYSTÉRIQUE, *s. m.* [remède contre les vapeurs] *antihysteric remedy.*

ANTILAITEU-X, SE, *adj.* [t. de Méd.; il se dit Des remedes qu'on a crus propres à faire passer le lait, et à guérir les maladies qu'on lui attribue] *antilactary.*

ANTILLES (àn-til), *s. f. pl.* [îles de l'Amérique] *the Antille Islands.*

ANTILLIS, *s. m.* [sorte de plante] *anthyllis, bladder-lotus, lady's-finger.*

ANTILOGIE, *s. f.* [contradiction entre quelques idées dans un même discours] *antilogy.*

ANTILOPE, *s. f.* [t. d'Histoire naturelle; mammifere de la famille des ruminants] *antelope.*

ANTIMOINE, *s. m.* [métal dont on fait différentes préparations dans la pharmacie, telles que l'émétique, etc.] *antimony.* Régule d'—, *regulus of antimony.*

ANTIMONIAL, E, *adj.* [qui appartient à l'antimoine] *antimonial.*

ANTIMONIÉ, E, *adj.* [qui contient de l'antimoine] *antimonial.*

ANTINATIONAL, E, *adj.* [contre les intérêts de la nation] *antinational.*

ANTINOMIE, *s. f.* [contradiction entre deux lois] *antinomy, contradiction.* Concilier une —, *to reconcile an antinomy or contradiction.*

ANTIOCHE, *s. f.* [ville de Syrie] *Antioch.*

ANTIPAPE (àn-ti-pàp), *s. m.* [qui se porte pour pape sans être légitimement élu] *antipope.*

ANTIPARALYTIQUE, *s.* et *adj.* [remède contre la paralysie] *antiparalytic.*

ANTIPATHE, *s. m.* [corail noir] *antipathes, gorgonia, black coral.*

ANTIPATHIE (àn-ti-pà-tì), *s. f.* [contrariété d'inclinations et de qualités, aversion et répugnance qu'on a pour quelque chose, inimitié, opposition, haine, contrariété] *antipathy, natural aversion or averseness, repugnance, contrariety of natural qualities.* — naturelle, invincible, *a natural, an invincible antipathy.* Grande, secrete — pour une chose, *great, secret antipathy against or to a thing.*

ANTIPATHIQUE (àn-ti-pà-tìk), *adj.* [contraire, opposé, répugnant] *antipathetical, opposite, averse, contrary, repugnant.* Ces deux personnes-là ont des humeurs —s, *those two persons are of opposite tempers.* Mon humeur est — avec la vôtre, *my temper is repugnant to yours.*

ANTIPERISTALTIQUE, *adj.* [se dit D'un mouvement accidentel des intestins] *antiperistaltic.*

ANTIPERISTASE, *s. f.* [t. didactique; action de deux qualités contraires] *antiperistasis.*

ANTIPESTILENTIEL, LE, *adj.* [qui prévient ou guérit la peste] *antipestilential.*

ANTIPHILOSOPHIQUE, *adj. des 2 genres* [se dit De ce qui est opposé à la philosophie], *antiphilosophical.* Maximes —s, *antiphilosophical maxims.* (*This adjective is applied to doctrines and sentiments only, never to men.*)

ANTIPHONIER ou **ANTIPHONAIRE**, *s. m.* [t. de l'Église romaine] *antiphonal, a book in which the anthems are noted.*

ANTIPHRASE (àn-ti-fràz), *s. f.* [figure de Rhétorique; contre-vérité] *antiphrasis.*

ANTIPODAL, E, *adj.* [qui est antipode] *antipodal.* Le méridien —, *the antipodal meridian.*

ANTIPODE (àn-ti-pòd), *s. m.* [t. de Géogr.; celui qui habite l'endroit de la terre diamétralement opposé à nos pieds; cet endroit lui-même : il se dit ordinairement au pluriel] *antipode.* † Je voudrais que vous fussiez aux —s, *I wish you were at York or Jericho.* * Cet homme-là est l'— du bon sens, *that man is a contradiction to good sense.* Ce sont les —s, *they are the reverse of each other.*

ANTIPSORIQUE, *adj. des 2 genres* [t. de Méd.; se dit Des médicaments qu'on emploie contre la gale], *antipsoric.*

ANTIPTOSE, *s. f.* [t. de Gramm.; position d'un cas pour un autre] *antiptosis.*

ANTIPUTRIDE, *adj.* et *s.* V. Antiseptique.

ANTIQUAILLE (àn-ti-kàl), *s. f.* [t. de mépris; antique, de peu de valeur] *an antique, ruinous piece of antiquity*; [vieux meuble] *old stuff, old rubbish.* [Se dit aussi D'une vieille coquette] : * ce n'est qu'une antiquaille, *she is but an antiquated jilt.*

ANTIQUAIRE (àn-ti-kèr), *s. m.* [savant dans la connaissance des monuments antiques] *an antiquary or antiquarian.* Tous les —s conviennent que cette médaille est fausse, *all antiquaries agree that this medal is false.*

ANTIQUE (àn-tìk), *adj.* [fort ancien, par opposition à moderne; vieux] *antique, ancient, old.* Monuments —s, *ancient monuments.* Monnaie —, *old coin.* Mœurs —s, *ancient manners.* † Il est un peu —, *he is a little antique or ancient.* † C'est une beauté —, *she is an antiquated beauty.*

Antique, *s. f.* [médaille, buste, statue, etc., qui nous est resté de l'antiquité] *an antique, the remains of ancient times; piece or monument of antiquity.* Une belle —, une — très-curieuse, *a beautiful antique, a very curious antique.*

À l'antique, *adv.* [à la maniere antique] *after the old way or fashion, after the antique.* Fait à l'—, *old fashioned.*

[*Antique may and often does precede its noun : c'est un antique usage, c'est un usage antique.*]

ANTIQUER, *v. a.* [imiter l'antique; t. de Reliure] *to imitate antique ornaments.*

ANTIQUITÉ (àn-ti-kì-tà), *s. f.* [ancienneté reculée] *antiquity, ancientness, old times, primitiveness.* Cette maison est illustre par sa noblesse et par son —, *that house is illustrious on account of its nobility and ancientness.* Temple vénérable par son —, *a temple venerable for its antiquity.* ‖ Antiquité [tous ceux qui ont vécu dans des siècles fort reculés du nôtre; mais ne se dit que des Égyptiens, des Grecs et des Romains], *antiquity, the ancients, men of ancient times.* La plus savante —, *the most learned among the ancients.* Toute l'— a reconnu que, etc., *all antiquity has avowed that, etc.* Les héros de l'—, *the heroes of former ages or of olden times.* ‖ Antiquité [ce qui nous reste des monuments antiques], *antiquity, antique, piece of antiquity.* Des —s de Rome, *the antiquities of Rome.*

ANTISALLE, *s. f.* [lieu qu'on trouve avant la salle] *anteroom.*

ANTISCIENS (àn-ti-sì-in), *s. m.* [t. de Géogr.: ceux qui à midi ont leur ombre opposée] *antiscii.*

ANTISEPTIQUE, *adj. des 2 genres* [t. de Méd.; propre à arrêter les progrès de la putréfaction ou de la gangrène], *antiseptic.* [Il s'emploie substantivement au masculin.] Un puissant —, *a powerful antiseptic.*

ANTISOCIAL, E, *adj.* [contraire à la société, qui tend à la dissolution de la société] *antisocial.* Doctrine —e, *antisocial doctrine.* Principes antisociaux, *antisocial principles.*

ANTISCORBUTIQUE, *adj.* [qui guérit le scorbut] *antiscorbutic, antiscorbutical.* [Il est aussi substantif], *antiscorbutic.*

ANTISPASE, *s. f.* [t. de Méd.; révulsion, retour d'humeurs] *antispasis, a revulsion or turning back of humours.*

ANTISPASMODIQUE, *s. m.* et *adj.* [remède contre les convulsions] *antispasmodic remedy, antispasmodic.*

ANTISPASTIQUE, *adj.* [qui opère par révulsion] *antispastic.*

ANTISPODE, *s. m.* [faux spode, cendre de roseaux brûlés] *antispodium.*

ANTISTROPHE, *s. f.* [t. d'ancienne poésie Grecque] *antistrophe.*

ANTISYPHILITIQUE, *adj.* et *s.* [il est synonyme d'Antivénérien] *antisyphilitic.*

ANTITHESE (àn-ti-tèz), *s. f.* [figure de Rhétorique; opposition des pensées ou des mots] *antithesis, contrast.* Il est petit dans le grand et grand dans le petit, *he is little in great, and great in little things.* — froide et puérile, *a cold and puerile antithesis.*

ANTITHÉTIQUE (àn-ti-tà-tìk), *adj.* [qui tient de l'antithèse] *antithetic.*

ANTITRINITAIRE, *s. m.* [qui n'admet point la Trinité] *antitrinitarian, unitarian.*

ANTITYPE, *s. m.* [t. didactique; figure, type, symbole] *antitype, symbol.*

ANTIVÉNÉRIEN, NE, *adj.* et *s.* [qui guérit les maladies vénériennes] *antivenereal.*

ANTIVERMINEU-X, SE, *adj.* [t. de Méd.; se dit Des remedes propres à combattre les vers] *vermifuge.* (Ce mot vieillit.)

ANTIVÉROLIQUE, *adj.* [qui guérit la petite vérole] *good against the small-pox, antivariolous.*

ANTOISER, *v. a.* [se dit Des tas de fumier; empiler, mettre en pile] *to heap up dung, to make a dunghill.*

ANTOIT, *s. m.* [t. de Mar.; cheville de fer à l'usage des charpentiers de navire] *wring-bolt or staff.*

ANTOLFE de girofle, *s. m. mother cloves.*

ANTONOMASE, *s. f.* [figure de Rhétorique; un nom appellatif employé au lieu d'un nom propre, ou un nom propre au lieu d'un nom commun; l'*apôtre* pour dire saint Paul; *la plaine liquide*, pour la mer; *c'est un Néron*, pour dire c'est un prince cruel] *antonomasia, antonomasy.*

ANTRE (àntr), *s. m.* [caverne, grotte faite par la nature] *antre, cave, den, natural grotto, cavern.* L'— de la Sibylle, *the sibyl's grotto.* L'— d'un lion, *a lion's den.*

ANTRIM, *s. m.* [comté d'Irlande] *Antrim.*

ANTHROPOLOGIE, ANTROPOPHAGE, etc. V. Anthropologie, etc.

ANTRUSTIONS, *s. m. pl.* [volontaires qui chez les Germains suivaient les princes dans leurs entreprises, et qui devinrent par la suite les tiges des grandes familles féodales du moyen âge] *antrustions.*

ANUITÉ, E, *part.* de s'Anuiter; *benighted.*

S'ANUITER (sà-nùì-tà), *v. r.* [s'exposer à être surpris de la nuit en chemin] *to be benighted, to stay till it is night or dark.* Ne vous anuitez pas, *don't stay till it is dark.*

ANUS (à-nùs), *s. m.* [t. d'Anat.; l'orifice du fondement] *the anus or fundament.* Une fistule à l'—, *a fistula in ano.* [T. de Botanique], *anus.*

ANVOIE, *s. f.* [aveugle ou orvert, serpent] *cæcilia, slow-worm.*

ANXIÉTÉ (àuk-sì-à-tà), *s. f.* [travail, peine et embarras d'esprit] *anxiety, perplexity, sorrow, anguish.*

AONIDES, *s. f.* [Mythologie; surnom des Muses] *Aonides.*

AORISTE (ò-rìst), *s. m.* [t. de Gram. grecque; indéfini] *aorist.* En français l'— est le prétérit simple, *j'allai, je fis, etc.* Cependant, malgré l'étymologie, ce prétérit simple s'appelle ordinairement parfait défini; et l'on donne le nom de parfait indéfini au prétérit composé *je suis allé, j'ai fait.* Cette contradiction apparente peut néanmoins s'expliquer. Le parfait indéfini, *je suis allé, j'ai fait*, est en effet très-défini quant à l'action, elle est consommée; mais il est en même temps très-indéfini par rapport au temps de l'action; c'est-à-dire qu'il peut s'employer seul, qu'il n'est point absolument nécessaire de faire mention du temps où l'action s'est passée, de définir ce temps. Au contraire, le prétérit simple, *j'allai, je fis*, demande qu'on définisse par quelque adverbe le temps de l'action, ou bien que le sens de la phrase le détermine, comme lorsque l'on parle d'une chose qui s'est passée il y a longtemps, ce qui fait qu'on appelle encore ce prétérit *parfait historique.* Ces deux prétérits peuvent figurer ensemble dans la même narration, dans la même phrase; mais ils ne peuvent pas s'employer indifféremment l'un pour l'autre. Par exemple : Ce général assembla ses troupes, et leur *parla* en ces termes : *Nous avons traversé* des pays immenses, *vous avez surmonté* toutes sortes d'obstacles; vous laisserez-vous, etc. Une autre différence essentielle entre ces deux prétérits, c'est que le prétérit simple peut presque toujours se tourner par le présent, au lieu que le prétérit composé ne le peut presque jamais. On dirait fort bien, dans la phrase ci-dessus, *assemble, parle*, au lieu d'*assembla, parla*, sans déranger la narration; mais on ne pourrait pas dire, *nous traversons, vous surmontez*, sans changer tout-à-fait le sens de la phrase. Il n'est peut-être pas hors de propos de remarquer que, par la maniere française de prononcer le mot *aoriste*, en retranchant l'*a* privatif, on exprime à l'oreille le contraire de ce que l'écriture présente aux yeux; ce qui certainement est un défaut.

AORTE, *s. f.* [t. d'Anat.] *aorta, the great artery.*

AOÛT (òo), *s. m.* [le nom du huitième mois de l'année] *August.* Premier d'août, *Lammas.* La mi-août, *the middle of August.* ‖ Août [moisson], *the harvest, harvest-time.* Faire l'—, *to make harvest.* L'— est fini, *the harvest is over.*

AOÛTER (à-òo-tà); aoûtant, *v. a.* [faire mûrir] *to ripen.* Il n'a pas fait assez chaud pour — ces fruits, *it has not been hot enough for this fruit to ripen.* (Il n'est guère usité qu'au participe.)

AOÛTERON (òot-ron), *s. m.* [celui qui travaille à la récolte des grains] *a monthsman, a reaper.*

APAGOGIE, *s. f.* [démonstration d'une proposition par l'absurdité d'une proposition contraire] *apagogy.*

APAISER (à-pè-zà); apaisant, apaisé, *v. a.* [adoucir, calmer quelqu'un] *to appease, to soothe, to pacify, to calm, to quiet.* [Calmer l'émotion, l'agitation, la violence de certaines choses], *to appease, to calm, to assuage, to allay, to still, to hush, to mitigate, to soothe, to silence.* — un furieux, *to*

Digitized by Google

soothe, to pacify one that is infuriate. — un enfant qui crie, to quiet a squalling brat. — des murmures, to silence murmurs. — une révolte, to quash a rebellion. — une sédition, to appease or suppress a sedition. — une querelle, un différend, to make up, or appease a quarrel, to adjust a difference. — sa douleur, to soothe or mitigate one's pain.

s'Apaiser, v. r. to be appeased, stilled, assuaged, etc.; to allay one's passion, to grow quiet, calm. Sa colère s'est apaisée, his anger is allayed, his passion is over, he is pacified. L'orage s'est apaisé, the storm is over. Sa douleur commence à s'—, his grief or pain begins to lessen. Le vent s'est apaisé, the wind is fallen. Enfin les vents commencèrent à s'—, at last the winds began to abate.

APALACHIE, s. f. [royaume de l'Amérique septentrionale] Apalachia. Les monts Apalaches, Apalachian mountains, or Alleganay.

APALACHINE, s. f. [thé des Apalaches; cassine] apalachine, cassine, cassia-berry tree.

APANAGE (å-på-nåz), s. m. [ce que les souverains donnent à leurs puînés pour leur tenir lieu de partage] appanage. Donner une terre, une province, en —, to assign an estate or province, in lieu of the future right of succession to the whole. ‖ Apanage [au figuré, suite, dépendance d'une chose], appendage, appendix, appurtenance, lot. Les infirmités sont les —s de la nature humaine, infirmities are the lot of human nature.

APANAGER (å-på-nå-zå); apanageant, apanagé, v. a. [donner en apanage] to settle an estate or province upon a younger son and his family for his maintenance.

APANAGISTE, adj. et s. m. [qui possède un apanage] one who has an appanage. Un prince —, a prince who has a certain appanage.

APARINE, s. f. [nom d'une famille de certaines plantes, telles que la croisette, la garance, le caille-lait] apparine, goose-grass.

APARTÉ (å-pår-tå), adv. et s. m. [ce qu'un acteur dit sur le théâtre, comme s'il n'était pas entendu des autres acteurs] aside. Des aparté, words spoken aside.

APATHIE (å-på-tî), s. f. [état d'une âme qui n'est susceptible d'aucune émotion; insensibilité, nonchalance, indolence], apathy, exemption from passions, insensibility to pain, want of feeling; indolence, supineness.

APATHIQUE (å-på-tîk), adj. [insensible sur tout; indolent] apathetic, insensible, void of feeling; indolent, supine.

[Apathique may precede the noun expressive of quality: cette apathique humeur. Un apathique homme cannot be said. See Adjectif.]

APÉDEUTE, s. m. [ignorant, non instruit] apedeuta; an illiterate person. (Inusité.)

APENNIN, s. m. [chaîne de montagnes qui partage l'Italie dans toute sa longueur] the Appenines.

APENS [du vieux mot Appense, prémédité, concerté, délibéré], wilful. V. Guet-Apens.

APEPSIE, s. f. [t. de Méd.; mauvaise digestion, crudités d'estomac] apepsy.

APERCEVABLE (å-pèrs-våbl), adj. [qui peut être aperçu] perceivable, perceptible.

APERCEVANCE (å-pèrs-våns), s. f. [faculté d'apercevoir] perceivance. — fine, acute perceivance. (Both the words, French and English, are obsolete.)

APERCEVOIR (å-pèrs-vwår); apercevant, aperçu; j'aperçois, ils aperçoivent; j'apercevrai, que j'aperçoive, v. a. [commencer à voir, découvrir; remarquer, entrevoir] to perceive, to discover, to descry, to discern, to espy; to remark, to observe. Il aperçut celui qu'il cherchait, he perceived or descried the man he was looking for. Je ne fis que l'— et il disparut, I had but just time to observe him when he disappeared.

s'Apercevoir, v. r. [connaître, remarquer] to perceive, to remark; to see; to be perceived, seen; to find out, to discover; to take notice. Ne pas s'—, to overlook. Il s'aperçut du piége, he perceived the snare. Elle s'est aperçue de l'erreur, she saw or remarked the error.

APERÇU, E (å-pèr-sû), part. d'Apercevoir [se prend quelquefois substantivement] a sketch, a rapid view, a glance. Ce livre n'est qu'un — des matières, this book is but a sketch of the subject.

APÉREA, s. m. [petit quadrupède du Brésil] aperea.

APÉRITI-F, VE (å-pè-rî-tîf, tîv), adj. [t. de Méd.; qui ouvre, qui débouche le ventre] aperient, opening. Remèdes —s, aperient remedies. Tisane —ve, aperient ptisan or potion.

APÉTALE (å-pè-tål), adj. [t. de Bot.; sans pétales, sans corolle] apetalous, having no petals or flower-leaves.

APETISSEMENT (ap-tîs-mån), s. m. [diminution] diminution, lessening. (Il est peu usité.)

APETISSER (åp-tî-så); apetissant, apetissé, v. a. [rendre plus petit, rapetisser, raccourcir] to lessen, to shorten. Votre manteau est trop long, il le faut —, ou mieux, il le faut rapetisser, your cloak is too long, it must be shortened.

Apetisser, v. n. [devenir plus petit] to grow short or less, to lessen, to decrease. Après le solstice d'été les jours apetissent, after the summer solstice, the days grow shorter.

s'Apetisser, v. r. [se rétrécir] to shrink. Une étoffe qui s'apetisse à l'eau, a stuff that shrinks when put into water.

APHÉLIE, s. m. [t. d'Astron.; le point de l'orbite d'une planète, où elle se trouve à sa plus grande distance du soleil] aphelion.

APHÉRÈSE, s. f. [t. de Gram.; retranchement d'une lettre ou d'une syllabe du commencement d'un mot; de gibbosus, par exemple, on a fait bosu] apheresis.

APHONIE, s. f. [t. de Méd.; extinction de voix] aphony, loss of speech.

APHORISME (å-fò-rîsm), s. m. [maxime qui dit beaucoup en peu de mots; règle générale, principe] aphorism, general proposition, sentence, maxim.

APHORISTIQUE, adj. [qui appartient à l'aphorisme] aphoristic.

APHRODISIASME, s. m. [union charnelle des deux sexes] coition.

APHRODISIAQUE (å-frò-dî-zî-åk), adj. m. et f. [t. de Méd.; se dit Des substances qu'on croit propres à exciter l'amour] aphrodisiac or aphrodisiacal.

APHRODITE, s. m. [chenille ou souris de mer] aphrodita, sea-mouse.

APHRO-NATRON, s. m. [sel alkali ou sel mural] sal alkali naturale, carbonate of soda.

APHRONITRE, s. m. [écume de nitre] aphronitre.

APHTES, s. m. pl. [petits ulcères ronds qui viennent dans la bouche] aphtæ.

API (å-pî), s. m. [pomme d'api, petite pomme d'un rouge vif d'un côté, et blanche de l'autre, dont la chair est ferme et tendre, et l'eau douce et sucrée] api.

APIC ou à pic, adv. apeak, perpendicularly. Côte à —, a bold shore. L'ancre est à —, the anchor is apeak. Virer à —, to heave short.

APICHU, s. f. [nom des patates au Pérou] potatoes.

APINEL, s. f. [racine médicinale des îles de l'Amérique] apinel.

APIQUER, v. a. [t. de Mar.]: apiquer une vergue [la mettre à pic, dans une situation verticale] to top a sail-yard, to peak it up.

Apiquer, v. n. [se dit quand un vaisseau approche de l'ancre qui est mouillée, et que le câble commence à se roidir et à être perpendiculaire] to peak up. Le cable apique, the cable is apeak.

APIS, s. m. [Mythologie; fils de Jupiter et de Niobé, adoré des Égyptiens sous la figure d'un bœuf, en témoignage de ce qu'il leur avait enseigné l'art du labourage] Apis.

APITOYER (å-pî-twå-yå), v. a. [toucher de pitié] to move one to pity. Rien ne put l'— sur mon sort, nothing could move him to pity my fate.

s'Apitoyer, v. r. [compatir, témoigner sa pitié] to pity. S'— sur les malheurs de quelqu'un, to pity one's misfortunes. Elle s'est apitoyée sur votre sort, she pitied your fate. (Familiar.)

APLANER, v. a. [faire venir la laine à une couverture ou à du drap avec des chardons] to nap, to raise the nap (with teazels or burs).

APLANEUR, s. m. [planeur, celui qui aplane] he who naps, a carder.

APLANIR (å-plå-nîr); aplanissant, aplani, v. a. [rendre uni, rendre plane ce qui est inégal] to smooth, to level, to make even, smooth or easy; to plane, to even. [Au figuré, enlever des difficultés], to smooth, to make easy, to remove, to clear up or away. — le chemin, to level the road. — une allée avec un rouleau, y passer un rouleau, to roll a walk. — une table, to plane a table. * — les obstacles, to remove or clear away obstacles. — les difficultés, to smooth, to clear up difficulties.

s'Aplanir, v. r. to grow easy, smooth, etc. Les collines et les montagnes s'aplanissaient peu à peu, the hills and mountains sank gradually. * Les difficultés s'aplanissent, the difficulties are removed.

APLANISSEMENT (å-plå-nîs-mån), s. m. [action d'aplanir] smoothing, levelling, making smooth or even. [État de ce qui est aplani], smoothness, levelness, evenness.

APLANISSEUR, s. m. leveller.

APLATIR (å-plå-tîr); aplatissant, aplati, v. a. [rendre plat] to flatten, to make flat, to flat. Cela est trop relevé, il faudrait un peu l'—, that is raised too much, it must be flattened a little. Le temps humide aplatit les cheveux, wet weather makes one's hair lank. La terre est aplatie vers les pôles, the earth is oblate towards the poles.

s'Aplatir, v. n. [devenir plat] to become flat, to be flattened. Cette balle s'est aplatie en tombant, this bullet was flattened by its fall.

APLATISSEMENT (å-plå-tîs-mån), s. m. [action d'aplatir; effet produit dans un corps aplati] flattening, making flat, being flat. L'— de la terre, the oblate form of the earth.

APLESTER, v. n. [t. de Mar.; déplier ou étendre les voiles] to unfurl.

APLETS, s. m. [rets ou filets pour la pêche du hareng] herring-nets.

APLOMB (å-plon), s. m. [ligne perpendiculaire au plan de l'horizon] plumb, perpendicular. Prendre l'— d'une muraille, to take the plumb, the perpendicular of a wall. Ce mur tient bien son —, a perdu son —, this wall keeps its plumb, its perpendicular well, has lost its plumb. ‖ Aplomb [au figuré, se dit D'une certaine assurance dans la manière de se présenter, de parler, d'agir, qui annonce de l'expérience, du tact], address, assurance, steadiness. Ce jeune homme manque d'—, that young man is deficient in address, in assurance. Pour négocier de pareilles affaires, il faut avoir du sang-froid et de l'aplomb, to negotiate such affairs, coolness and steadiness are necessary. [Aplomb in its figurative sense is one of those familiar and untranslatable words peculiar to the French language.] Il a beaucoup d'—, he has a great deal of self-possession, self-command, coolness, steadiness, aplomb. Cet acteur a de l'—, that actor has aplomb. ‖ Aplomb [en Peinture, se dit de la pondération des figures], aplomb. Ses figures manquent d'—, his figures are deficient in aplomb. Cet artiste pèche par les —s, that artist is defective in the steadying or poise of his figures. ‖ Les —s d'un cheval [en équitation et dans un sens analogue], the manner in which a horse steadies or poises himself previous to starting, or when fatigued.

d'Aplomb, loc. adv. [perpendiculairement] plumb. Cette ligne tombe d'—, that line falls plumb. Être d'—, to stand plumb. N'être pas d'—, not to stand plumb. Ce mur est bien d'—, that wall is quite plumb. Être hors d'—, to be out of the perpendicular, to be off the plumb. ‖ d'Aplomb [dans les arts de la danse et de l'escrime, signifie que le danseur, le tireur d'armes est assuré et ferme sur ses jambes, qu'il ne vacille point] plumb. Ce danseur retombe toujours d'—, bien d'—, the dancer recovers plumb, recovers perfectly plumb.

APNÉE, s. f. [défaut de respiration] want of respiration.

APOCALYPSE (å-pò-kå-lîps), s. f. [révélation] Apocalypse, the revelations of St. John.

APOCALYPTIQUE, adj. [prophétique] apocalyptical, prophetic.

APOCIN, s. m. [espèce de soie] Syrian silk. V. Apocyn.

APOCO (å-pò-kò), s. m. A term borrowed from the Italian, and equivalent to the English words: fool, ninny. Il parle comme un —, he speaks like a fool. On le traite d'—, they call him a ninny. (Peu usité.)

APOCOPE, s. f. [t. de Gram.; retranchement de la fin d'un mot: comme Grand'mère au lieu de Grande-mère] apocope.

APOCRISIAIRE, s. m. [nom d'une dignité du Bas-Empire; agent ou envoyé des empereurs; officier public, chargé de l'expédition des écrits et des actes; agent ou envoyé ecclésiastique] the modern nuncio; [garde des trésors dans les anciens monastères] Apocrisiary.

APOCROUSTIQUE, adj. et subst. m. [t. de Méd.; astringent et répercussif] apocrustic, repelling and astringent.

APOCRYPHE (å-pò-krîf), adj. [douteux, incertain, suspect, inconnu] apocryphal, of doubtful au

thority. Le troisième et le quatrième livre d'Esdras sont —s, *the third and fourth books of Esdras are apocryphal.* Auteur —, histoire —, *an author or history of suspected authority.* Nouvelle —, *doubtful news.*

[*Apocryphe* follows the noun.]

APOCYN (â-pô-sin), *s. m.* [t. de Botan.; genre de plantes exotiques à cinq étamines; il renferme plusieurs espèces, dont quelques-unes sont vénéneuses] *apocynum, apocynon.*

Apocyn-gobe-mouche, *s. m.* [plante du genre des apocyns] *muscipula.*

APODE, *adj.* [qui n'a point de pieds] *apode, having no feet, footless.* Poissons —s, *fish that have no ventral fins.*

Apode, *s. m.* [hirondelle de mer, qui a les pieds fort courts] *apode, sea-swallow.*

APODICTIQUE, *adj.* [t. didactique; démonstratif, évident] *apodictical, evident.*

APOGÉE (â-pô-zâ), *s. m.* [t. d'Astron.; le point où une planète se trouve à sa plus grande distance de la terre] *apogeon, apogeum, apogee.* * Sa gloire est à son —, *his glory is at its highest pitch.*

APOGRAPHE, *s. m.* [copie d'un écrit original; est opposé à autographe], *apograph, transcript.*

APOLLINAIRES, *adj.* [les jeux apollinaires, en l'honneur d'Apollon] *apollinarian games.*

APOLLINARISTES, *s. m. pl.* [sorte d'hérétiques] *Apollinarians, Apollinarists.*

APOLLON, *s. m.* [Myth.; fils de Jupiter et de Latone; dieu de la musique, de la poésie et des sciences] *Apollo.* Au figuré, on dit d'un grand poète, c'est un Apollon. [Robe de chambre très-courte], *a short morning gown.*

APOLOGÉTIQUE (â-pô-lô-zâ-tîk), *adj.* et *s. m.* [qui contient une apologie] *apologetic, apologetical; an apology.* Tertullien dans son —, *Tertullian in his apologetic oration.*

[*Apologétique* follows the noun.]

APOLOGIE (â-pô-lô-zî), *s. f.* [écrit ou discours pour la justification de quelqu'un; défense, excuse, justification] *apology; vindication, excuse, justification.* Il a écrit lui-même son —, *he has written his own justification.* Faire l'— de quelqu'un, d'un livre, *to justify a person, a book.*

APOLOGISTE (â-pô-lô-zîst), *s. m.* [qui fait l'apologie de quelqu'un] *apologizer, apologist.*

APOLOGUE (â-pô-lôg), *s. m.* [fable morale et instructive] *apologue, fable.* (À proprement parler, *apologue* est le genre, et *fable* n'est que l'espèce.)

APOLTRONIR, *v. a.* [couper à un oiseau de proie les ongles des pouces, en sorte qu'il n'est plus propre pour le gros gibier] *to poltroon a hawk, to cut off the talons of his hindclaws.*

APOMÉCOMÉTRIE, *s. m.* [l'art de mesurer des objets éloignés ou inaccessibles] *apomecometry.*

APONÉVROSE, *s. f.* [t. d'Anat.; l'expansion d'un tendon] *aponeurosis.*

APONÉVROTIQUE, *adj.* [qui appartient à une aponévrose] *aponeurotic.*

APOPHLEGMATIQUE, *adj.* **APOPHLEGMATISME**, *s. m.* [t. de Méd. et de Pharm.; propre à purger le phlegme] *apophlegmatic; apophlegmatism.*

APOPHTHEGME (â-pôf-têgm), *s. m.* [dit notable de quelque personne illustre; maxime] *apophthegm.* Il ne parle que par —s [se dit par dérision], *he is full of wise saws and modern instances.*

APOPHYGE, *s. m.* [t. d'Architect.; congé, naissance d'une colonne] *apophyge, the spring of a column.*

APOPHYSE, *s. f.* [t. d'Anat.; saillie, excroissance sur un os] *apophysis.*

APOPLECTIQUE (â-pô-plèk-tîk), *adj.* [qui a rapport à l'apoplexie, qui menace d'apoplexie, qui guérit de l'apoplexie] *apoplectic, apoplectical.* [Il est employé substantivement.] C'est un —, *he is subject to apoplexy.*

APOPLEXIE (â-pô-plèk-sî), *s. f.* [maladie qui ôte tout à coup le mouvement et le sentiment] *apoplexy.* — de sang, — d'humeurs, *sanguineous, serous apoplexy.*

APORE, **APORISME**, *s. m.* [problème fort difficile] *aporema, aporon, aporime.*

APOSTASIE (â-pôs-tâ-zî), *s. f.* [renoncement à sa religion, à ses vœux; abandon d'un parti, etc.] *apostacy, defection, backsliding.*

APOSTASIER (â-pôs-tâ-zîâ), *v. a.* [renoncer à sa religion, à ses vœux, etc.] *to apostatize, to forsake one's religion or religious order.*

APOSTAT (â-pôs-tâ), *adj.* [qui a renoncé à sa religion; religieux qui a renoncé à ses vœux] *apostate, recreant, backsliding.* [Substantivement], *apostate, recreant, renegado, backslider.*

APOSTÈME ou **APOSTUME**, *s. m.* [enflure extérieure avec suppuration] *imposthume, aposteme, aposthume, abscess.* Se former en —, *to rankle, to fester.* * † Il faut que l'— crève [c'est-à-dire que ce vice, cette intrigue, cette mauvaise action vienne enfin à se découvrir], *it must come out; it must come to light.* (Ces deux mots ont vieilli.)

APOSTER (â-pôs-tâ); apostant, aposté, *v. a.* [mettre quelqu'un dans un poste pour épier, ou pour exécuter quelque chose; il ne se prend qu'en mauvaise part] *to suborn, to hire, to procure by bribery.* Ne vous imaginez pas que j'aie aposté ce vieillard, *do not believe that I suborned this old man.* — de faux témoins, *to procure knights of the post;* — des espions, des brigands, *to hire or employ spies, brigands.*

APOSTILLATEUR, *s. m.* [qui a fait des apostilles sur un ouvrage] *annotator, commentator.*

APOSTILLE (â-pôs-tîl'), *s. f.* [addition faite à la marge d'un écrit ou au bas d'une lettre] *a postil, an apostil, a marginal note, a postscript (in a letter).* [Il se dit particulièrement Des recommandations qu'on écrit à la marge d'un mémoire ou d'une pétition], *recommendatory note to urge or back a petition, etc.* Son manuscrit est plein d'—s très-longues, *his manuscript is full of very long notes.* À la fin de sa lettre, il mande par — que, etc., *at the end of his letter he writes in a postscript, that, etc.*

APOSTILLER (â-pôs-tî-lâ), *v. a.* [mettre des apostilles, des remarques à un écrit, à un livre, à une pétition, etc.] *to postil, to write notes.* J'apostille tous les livres que je lis, *I make marginal notes in all the books I read.* Il a apostillé ma pétition, *he has added a recommendatory note to my petition; he has backed my petition with his recommendation.*

APOSTIS, *s. m. pl.* [t. de Mar.] *the row-locks of a galley.*

APOSTOLAT (â-pôs-tô-lâ), *s. m.* [le ministère d'un apôtre] *apostleship.*

APOSTOLE, *s. m.* (vi.) apôtre. —, [armateur à Athènes] *a shipowner at Athens.*

APOSTOLIQUE (â-pôs-tô-lîk), *adj.* [qui vient des apôtres] *apostolic, apostolical.* Doctrine —, *the doctrine of the apostles.* Travaux —s, *apostolic labours.* Zèle —, *apostolical zeal.* Bref —, mandement —, *brief or mandate from Rome.* Nonce —, *the pope's nuncio.*

[*Apostolique* mostly follows the noun.]

APOSTOLIQUEMENT (â-pôs-tô-lîk-mân), *adv.* [à la façon des apôtres] *apostolically, after the manner of the apostles.*

[*Apostoliquement* follows the verb.]

APOSTROPHE (â-pôs-trôf), *s. f.* [figure de Rhétorique, par laquelle on adresse momentanément la parole à des choses ou à des personnes auxquelles ne s'adresse pas l'ensemble du discours] *apostrophe.* [Virgule qui se met au haut d'une lettre pour marquer l'élision d'une voyelle] *apostrophe.*

APOSTROPHER (â-pôs-trô-fâ); apostrophant, apostrophé, *v. a.* [détourner son discours pour adresser la parole à quelqu'un ou à quelque chose; appeler, nommer] *to apostrophize.* ‖ Apostropher quelqu'un [lui adresser la parole pour lui dire quelque chose de désagréable] *to fall foul upon one.* † Il l'apostropha d'un soufflet, d'un coup de bâton, *he addressed him with a cuff.*

APOSTUME (â-pôs-tûm), *s. f. V.* Apostème.

APOSTUMER (â-pôs-tû-mâ), *v. a.* [se former en apostume] *to fester, to supparate, to gather, to draw to a head.* Il a une contusion au bras qui commence à —, *he has a bruise in the arm, which begins to fester.*

APOTHÉOSE (â-pô-tâ-ôz), *s. f.* [déification; divinisation, canonisation] *apotheosis, deification.*

APOTHICAIRE (â-pô-tî-kèr), *s. m.* [qui prépare et vend des remèdes pour les malades] *an apothecary, pharmacopolist.* * Un mémoire d'— [un compte sur lequel il y a beaucoup à rabattre], *an exorbitant bill.* † Faire de son corps une boutique d'— [prendre trop de remèdes], *to make an apothecary's shop of one's body, to take too much physic.* † Un — sans sucre, *man unprovided with the things necessary to his business.*

APOTHICAIRERIE (â-pô-tî-kèr-rî), *s. f.* [l'art de l'apothicaire] *pharmacy;* [sa boutique], *an apothecary's shop, a dispensary.* Il entend bien l'—, *he understands pharmacy very well.*

APOTOME, *s. m.* [t. d'Algèbre; différence de deux quantités incommensurables; t. de Géom. et de Mus.] *apotome.*

APÔTRE (â-pôtr), *s. m.* [nom de ceux qui ont prêché l'Évangile; délégué, envoyé] *apostle.* Prêcher en —, comme un —, *to preach like an apostle.* * Faire le bon — [contrefaire l'homme de bien], *to counterfeit, to put on the appearance of a good man.* † C'est un bon —, *he is a special good fellow;* (ironically), *he is a notable blade.* † Aussi bon ouvrier que Judas était bon —, *a good-for-nothing workman.* ‖ Apôtres [t. de Mar.], *knight-heads, collard-timbers, hawse-pieces.*

APOTUREAUX, *s. m. pl.* [t. de Mar.] *kevel-heads.*

APOZÈME (â-pô-zèm), *s. m.* [t. de Méd.; décoction de substances végétales] *apozem, decoction.*

APPARAÎTRE (â-pâ-rètr); apparaissant, apparu, j'apparais, j'apparus, *v. n.* [devenir visible, se rendre visible; se montrer, se présenter] *to appear.* [Prend indifféremment *avoir* ou *être* pour son auxiliaire : *il a apparu, il est apparu.*] Un ange lui apparut en songe, *an angel appeared to him in a dream.* Il lui apparut un spectre, *a ghost appeared to him.* Il apparaît [phrase de Pratique], *it appears.* S'il vous apparaît que cela soit, *if it appears to you that it be so.* Les ambassadeurs ayant fait — de leurs pouvoirs, *the ambassadors having produced their credentials.*

APPARAT (â-pâ-râ), *s. m.* [éclat ou pompe qui accompagne certains discours, certaines actions; quelquefois, en mauvaise part, ostentation] *formal preparations, study; ostentation, affectation, show.* Un discours d'—, *a studied or set speech.* Une cause d'—, *a solemn cause.* [Petit dictionnaire], *a compendious dictionary.*

APPARAUX (â-pâ-rô), *s. m. pl.* [t. de Mar.; les agrès d'un vaisseau, tout ce qui est nécessaire au grèement] *the sails, the rigging, the tackle, yards, guns, etc., of a ship; all that is necessary for putting to sea, except the men and victuals.*

APPAREIL (â-pâ-rèl'), *s. m.* [apprêt, préparatif de tout ce qui a de la pompe] *preparation, solemnity, magnificence.* [La chose aussi préparée], *train, equipage, attendance.* L'— d'un festin, *the magnificence of a banquet.* — de guerre, *warlike preparations.* — lugubre, *mournful solemnity.* Faire de grands —s, *to make great preparations.* Il a fait son entrée dans un magnifique —, *he made his entry with a magnificent retinue.* Avec —, *with great preparations; stately, sumptuously.* ‖ Appareil [en t. de Sciences et d'Arts; machines, instruments, etc., disposés pour faire quelque opération, quelque expérience] *apparatus.* ‖ Appareil [se dit en Chirurgie, Des médicaments, des bandes, des compresses, etc., qu'on applique sur une plaie], *dressing (of wounds).* Le lendemain il nous dit, après avoir levé l'—, que les blessures de don Blas étaient mortelles, *the next day, after having taken off the dressings, he declared that the wounds of Don Blas were mortal.* Mettre le premier —, *to give a wound its first dressing.* Lever le second —, *to remove the second dressing.* † Il est mort faute de bon — *he died for want of due attendance.* ‖ Appareil [t. de Lithotomie], *apparatus.* Petit —, grand —, haut —, *small, great, high apparatus, or apparatus minor, major, altus; methods used in cutting for the stone.* ‖ Appareil [en t. d'Arch., l'art ou l'action de tracer les pierres, d'en combiner la charge, la poussée et la pose, surtout pour la construction des voûtes, des ponts, des dômes, etc.], *art or action of draughting stones, and combining their relative weight, pressure and position, particularly in such constructions as vaults, bridges, domes, etc.* [Appareil se dit aussi De la hauteur des assises d'un bâtiment.] Une assise de bas —, *a layer of low stones.* Une assise de haut —, *a layer of high stones.* Ce bâtiment est d'un bel —, *the layers of that building are nicely adjusted.* ‖ Appareil [t. de Mar.] *machinery, purchase.* — de pompe ou de la heuse, *the pump gear.*

APPAREILLAGE, *s. m.* [t. de Mar.; action d'appareiller] *to make ready for sailing, to get under sail.*

APPAREILLÉ, E, *part.* d'Appareiller; *matched, fitted.* Voile appareillée, *a sail made ready.* Pierre appareillée, *a stone marked reading for cutting.*

APPAREILLER (â-pâ-rè-lâ); appareillant, appareillé, *v. a.* [assortir; joindre à une chose une autre chose qui lui soit pareille] *to match, to fit, to find a fellow or match.* Voilà un beau vase, je cherche à

l'—, *that's a fine vase, I want to match it.* ‖ Appareiller des bas [les apprêter], *to dress, to fit stockings.* ‖ Appareiller [en t. d'Architect.; tracer les épures sur un plan, les reporter en grand sur un endroit, et en appliquer les figures et mesures sur toutes les faces des pierres, pour les faire tailler selon la place que chacune doit occuper] *to give a draught or model of the manner in which stones are to be hewn previous to building.* ‖ Appareiller [t. de Mar.; mettre à la voile], *to prepare, to make ready for sailing; to weigh, to get under sail, to set sail.* — une ancre, *to clear an anchor.* — une voile, *to set a sail.*

s'Appareiller [se joindre avec un pareil à soi] *to pair, to mess with.* C'est un fripon avec lequel il est bien digne de s'—, *he is a rascal well worthy of pairing with, it is worth while messing with such a rascal.* (Fam.)

APPAREILLEMENT (å-på-rèl-mân), *s. m.* [action d'appareiller deux objets : se dit ordinairement Des animaux domestiques qu'on appareille soit pour les faire travailler, soit pour en propager la race] *yoking, pairing.* L'— des bœufs, *the yoking of oxen.* L'— du mâle et de la femelle, *the pairing of the male and female.*

APPAREILLEUR (å-på-rè-lâur), *s. m.* [ouvrier qui trace le trait, la coupe de la pierre, pour celui qui la taille] *the workman who marks the stone for hewing; draughtsman.* [T. de Bonneterie], *trimmer.*

APPAREILLEUSE (å-på-rè-lêuz), *s. f.* [maquerelle] *a procuress, a bawd.*

APPAREMMENT (å-på-rå-mân), *adv.* [selon les apparences; vraisemblablement] *apparently, probably, likely, to all appearance.* Vous croyez — que..., *you seem to believe that...* Comment faites-vous donc pour vivre? Vous avez du bien —, *how do you make shift to live then? I suppose you have a fortune of your own.* — qu'il a dessein de te faire porter le caducée, *it looks as if he intended to make thee his Mercury.* — parce qu'ils croient les hommes mauvais, *probably this may arise from the ill opinion they have of mankind.* Du temps de David —, *it seems of David's time.*

[Apparemment begins the phrase or follows the verb : apparemment qu'il viendra, or il viendra apparemment.]

APPARENCE (å-på-râns), *s. f.* [ce qui paraît au dehors; extérieur] *appearance, outside, show, seeming.* — extérieure, *outward appearance.* En —, *outwardly, in all appearance, seemingly.* Belles —s, *a fair outside or show.* —s trompeuses, *deceitful appearances.* Sauver les —s, *to save appearances.* Donner tout aux —s, *to go altogether by outward appearances.* Toutes les —s sont contre lui, *appearances are against him, to all outward appearance he is in the wrong.* Elle l'a trompé sous — de dévotion, sous l'— de la dévotion, *she has cheated him under the appearance, show, or pretence of religion.* Cette maison a belle —, *that house looks well.* ‖ Apparence [vraisemblance, probabilité], *appearance, likelihood, probability, likeliness, seemingness.* [Marque, vestige, trace, reste], *appearance, sign, guise, semblance, remains.* Il n'y a en elle aucune — de vie, *there are no signs of life in her.* Cela est hors d'— ou sans —, *that is not likely; that is unlikely.* Il y a bien de l'— qu'il n'en savait rien, *very likely he knew nothing of the matter.* Je ne puis souffrir un discours si loin de l'—, *I can't bear such an improbable account.*

APPARENT, E (å-på-rân, rânt), *adj.* [visible, évident, manifeste] *apparent, plain, obvious, manifest, evident, conspicuous.* Son droit est —, *his right is apparent or obvious.* ‖ Apparent [spécieux, qui n'est pas tel qu'il paraît être], *apparent, seeming, in appearance, not real, specious.* Le mouvement — du soleil, *the apparent motion of the sun.* La plupart des sciences ne sont fondées que sur des raisons —es, *most of the sciences are founded only on probabilities.* Cet homme n'a qu'une vertu —e, *that man's virtue is nothing but outward show.* Il prend les biens —s pour les véritables, *he mistakes for real wealth what is only such in appearance.* ‖ Apparent [notable, considérable, remarquable], *chief, eminent, topping, considerable.* Les plus —s de la ville, *the topping or most eminent people of the town.*

[Apparent, in the sense of deceptive, may precede the noun : un apparent et faux talent; otherwise always follows it.]

APPARENTÉ, E (å-på-rân-tå), *adj.* [ne s'emploie qu'avec les adverbes *bien* ou *mal*, et veut dire Qui est de bonne famille, ou de basse naissance; qui a des parents riches ou pauvres, etc.] *related, descended.* Il est bien —, ou — de fort honnêtes gens, *he is well descended; he has good relations; he is related to persons of quality, of fortune, interest or power.* Il est mal — ou — de canaille, *he is meanly born; he is related to persons of low degree; he has mean relations.*

APPARESSER, *v. a.* [rendre pesant et paresseux] *to dull, to make heavy and dull.*

s'Apparesser, *v. r.* [devenir paresseux] *to grow dull, heavy, lazy.*

APPARIEMENT ou **APPARÎMENT** (å-på-ri-mân), *s. m.* [l'action d'apparier] *pairing, matching.* [Mettre ensemble le mâle avec la femelle, en parlant de certains oiseaux] *pairing, coupling, mating.*

APPARIER (å-på-riå); appariant, apparié, *v. a.* [assortir, unir par paires, joindre des choses qui sont faites pour aller ensemble] *to pair, to sort, to match.* — deux chevaux de carosse, *to match two coach-horses.* Appariez ces gants, *pair or match these gloves.* ‖ Apparier [en parlant de certains oiseaux; mettre ensemble le mâle avec la femelle.] *to pair, to couple.* — des pigeons, *to pair pigeons.*

s'Apparier, *v. r.* [s'accoupler, en parlant de quelques oiseaux] *to couple, to pair.*

APPARITEUR (å-på-ri-têur), *s. m.* [bedeau ou sergent d'université; huissier, porte-masse] *apparitor, paritor, beadle.*

APPARITION (å-på-ri-sion), *s. f.* [manifestation de quelque objet qui, étant invisible de lui-même, se rend visible] *apparition.* [La manifestation subite d'un objet, d'un phénomène qui n'avait point encore paru], *apparition, appearance, appearing.* [Action d'apparaître; séjour d'un moment] *appearance.* — d'anges, *a vision of angels.* L'— des esprits, d'un spectre, *the apparition of spirits or of a ghost.* L'— d'une comète, *the appearing of a comet.* Votre frère est venu ici, mais il y a fait une courte —, *your brother has been here, but his stay was very short.*

APPAROIR (å-på-rwår), *v. n.* [t. de Loi; n'a d'usage qu'à l'infinitif et à la troisième personne du singulier de l'indicatif où il ne s'emploie qu'impersonnellement; être évident, manifeste] *to appear, to be evident.* Faire — de quelque chose, *to make a thing appear, to show, to prove it; to make it good.* Comme il appert par un tel acte, *as it appears by such an act.* S'il vous appert que cela soit, *if it appears to you that it be so.* (Il a vieilli. *Acad.*)

APPARONNÉ, E, *adj.* [marqué par les officiers jaugeurs] *gauged.*

APPARTEMENT (å-pårt-mân), *s. m.* [logement composé de plusieurs pièces de suite dans une maison] *an apartment, apartments, a lodging.* — d'hiver, d'été, *a winter, a summer apartment.* ‖ Appartement [cercle chez le roi], *drawing-room.* Il y a — deux fois la semaine chez le roi, *there is a drawing-room twice a week at the king's palace.*

APPARTENANCE (å-pårt-nâns), *s. f.* [ce qui appartient à une chose, ce qui en dépend; dépendances] *appurtenance, dependance, appendage, appendant.* Cette métairie est une — de ma terre, *this farm is an appurtenant to my estate.*

APPARTENANT, E, *adj. v.* [qui appartient de droit] *belonging, appertaining.*

[Appartenant. grammarians are not unanimous as to the use of this verbal adjective. Some say : une maison appartenant à, others une maison appartenante à.]

APPARTENIR (å-pårt-nir); appartenant, apparteau; j'appartiens, ils appartiennent; j'appartins, j'appartiendrai, que j'appartienne, *v. n.* [être de droit à quelqu'un] *to belong, to appertain.* Cela m'appartient, *that belongs to me, it is mine.* C'est un sujet de dispute qui appartient à tout le monde, *it is a cause of contention in which every body engages.* ‖ Appartenir [avoir une relation nécessaire ou de convenance; convenir, regarder], *to belong, to relate, to concern.* Cela n'appartient pas à mon sujet, *that has no relation to my subject.* ‖ Appartenir [être le propre de, faire partie de], *to belong.* La perfection n'appartient qu'à Dieu, *to God alone belongs perfection.* On a trouvé le bras qui appartient à cette statue, *the arm belonging to this statue has been found.* ‖ Appartenir [être parent de quelqu'un], *to be related.* Il appartient aux plus grands seigneurs du royaume, *he is related to the greatest lords in the kingdom.* [Être attaché au service de quelqu'un], *to belong.* Je ne savais pas que ce laquais vous appartenait, *I did not know that this footman was your's.*

Il appartient, *v. imp.* [il convient, il est de droit, du devoir, de la bienséance] *it becomes: it is meet, fit; it is the duty, office, province, business.* Il appartient aux pères de châtier leurs enfants, *it becomes a father, it is the duty of a father, to chastise his children.* Il lui appartient bien de prendre ce ton-là! *it becomes him, truly, to assume such a tone!* ☞ Ainsi qu'il appartiendra [phrase de formule], *as they shall see cause.* À tous ceux qu'il appartiendra [phrase de formule], *to all those whom it may concern.*

APPARTENU, E, *part.* d'Appartenir; *belonged, appertained, etc.*

APPARU, E, *part.* d'Apparaître; *appeared.*

APPAS (å-på), *s. m. pl.* [charme de la volupté ou de la beauté] *charms, attractions; allurement, enticement.* L'— du plaisir, *the allurement of pleasure.*

APPÂT (å-på), *s. m.* [pâture, mangeaille pour attirer des animaux, surtout ce qu'on met aux hameçons pour pêcher] *bait.* Mettre l'— à la ligne, *to bait the hook.* ‖ Appât [tout ce qui attire, qui engage à faire quelque chose], *bait, attraction, charm, allurement, enticement.* L'intérêt est un grand — pour un avare, le jeu a de grands —s [charmes] pour la jeunesse, *interest is a powerful enticement for a miser, play has powerful charms for youth.*

APPÂTELER (å-pât-lå), *v. a.* [donner de l'aliment aux oiseaux ou à ceux qui n'en peuvent pas prendre d'eux-mêmes] *to feed.*

APPÂTER (å-på-tå); appâtant, appâté, *v. a.* [attirer avec un appât; leurrer] *to bait, to allure.* [Appâteler] *to feed.* Il faut l'— ou l'appâteler comme un enfant, *he must be fed like a child.*

APPAUMÉ (å-pô-må), *adj.* [t. de Blason; il se dit D'un écu chargé d'une main qui est étendue et qui montre la paume] *apaume.*

APPAUVRI, E, *part. impoverished.* Un sang —, *impoverished blood.*

APPAUVRIR (å-pô-vrir); appauvrissant, appauvri, *v. a.* [rendre pauvre; dépouiller] *to impoverish; to depauperate, to make poor, to beggar.* L'interruption du commerce appauvrit un pays, *the interruption of trade beggars a country.* — une langue, *to impoverish a language.* ÷ Donner pour Dieu n'appauvrit homme, *one cannot be the poorer for giving a trifle to a beggar.*

s'Appauvrir, *v. r.* [devenir pauvre] *to grow poor, to be impoverished.* Un État s'enrichit par la paix, et s'appauvrit par la guerre, *a state grows rich by peace, and is impoverished by war.*

APPAUVRISSEMENT (å-pô-vris-mân), *s. m.* [l'état de pauvreté, d'indigence où l'on tombe] *impoverishment.* L'— d'une famille, *the impoverishment or decay of a family.*

APPEAU, X (å-pô), *s. m.* [sifflet avec lequel on contrefait le cri des oiseaux pour les faire tomber dans les filets] *a bird-call, quail pipe.* [Oiseau dont on se sert pour en attirer d'autres] *decoy, decoy-bird.*

APPEL (å-pèl), *s. m.* [recours au juge supérieur, appellation] *appeal, appealing.* Acte d'—, *a writ or bill of appeal.* Interjeter —, *to bring in an appeal.* Relever un —, *to sue an appeal.* ‖ Appel [action d'appeler à haute voix], *a call.* [L'appellation à haute voix des noms de ceux qui se doivent trouver à une assemblée, à une revue, etc., nomination, dénombrement], *call or calling over.* — militaire, *roll-call.* Faire l'—, *to call over the names.* Répondre à l'—, *to answer to the call, or to one's name.* Manquer à l'—, *to be absent.* L'— d'une cause, *the calling on of a cause.* ‖ Appel [signal qui se fait avec le tambour ou la trompette, pour assembler les soldats], *the call (of a drum, etc.)* Battre l'—, *to beat the drum.* ‖ Appel [en matière de Recrutement, signifie l'action d'appeler sous les drapeaux], *levy, appeal or order issued by government for the young men who have been drawn or balloted to join their colors.* L'— de cette classe n'aura lieu qu'à telle époque, *the levy of that class will take place only at such and such a period.* ‖ Appel [t. d'Escrime], *appeal.* ‖ Appel [t. de Finance et de Commerce], *call.* Faire un — de fonds [demande de nouveaux fonds aux associés d'une compagnie, etc.] *to make a call, a demand for funds.* Faire un — à la générosité de quelqu'un [lui demander des secours, etc.], *to make an appeal to one's generosity.* Faire un — à la charité publique, *to make an appeal to public charity.* ‖ Appel [défi, cartel, assignation pour se battre en duel], *a challenge.* ‖ Appel [t. de Mar.; direction d'un cordage tendu], *a cable growing.*

APPELANT, E (åp-lân, lânt) *adj.* [qui appelle d'un jugement] *appealing;* (*subst.*), *appellant,*

Digitized by Google

appelee. Se rendre appelant, *to appeal.* Il est appelant de cette sentence, *he is appellant from that sentence.*

(*Appelant* follows the noun.)

Appelant, *s. m.* [oiseau dont on se sert pour en appeller d'autres] *decoy-bird.*

APPELÉ, E, *part.* d'Appeler; *called.* Beaucoup d'appelés et peu d'élus, *many are called, but few are chosen.* Appelé improprement, *miscalled.*

APPELER (âp-lâ); appelant, appelé; j'appelle, j'appelai, j'appellerai, *v. a.* [nommer, dire le nom d'une personne ou d'une chose; désigner] *to call, to name, to title, to term.* Comment appelez-vous cela? *how do you call that?* Comment appelez-vous cet homme-là? *what is that man's name? how do you call that man?* On l'appelle *Brown, his name is* Brown. Peut-on — valeur une action si téméraire? *can so rash an action be termed valour.* † Il appelle les choses par leur nom, *he calls every thing by its name; he speaks plain.* † C'est le chien de Jean de Nivelle, qui s'enfuit quand on l'appelle, *he turns a deaf ear to what one says.* ‖ Appeler [faire l'appel], *to call over.* On appellera votre cause aujourd'hui, *your cause is to be called on to-day.* ‖ Appeler [se servir de la voix, de quelque signe, etc., pour faire venir quelqu'un] *to call, to give a call, to call to.* La trompette appelle au combat, *the trumpet calls to battle.* Les cloches appellent à l'église, *the bells call to church.* Appelez mes gens, *call my servants.* La poule appelle ses poussins, *the hen calls her chickens.* — quelqu'un des yeux, de toute sa force, *to wink to one, to beckon one with the eyes, with all one's might.* ‖ Appeler [invoquer], *to call upon, to invoke.* — Dieu à son aide, *to call upon God for help.* — sur quelqu'un le mépris public, les bénédictions du ciel, *to call down upon any one public contempt, the blessing of heaven.* ‖ Appeler [envoyer chercher, mander; inviter à venir], *to send for, to call for; to invite, to call.* — les médecins, *to send for the physicians.* ‖ Appeler quelqu'un en duel [défier, provoquer], *to challenge one, to send one a challenge.* ‖ Appeler [réclamer, exiger] *to call for.* Ce crime appelle la vengeance des lois, *this crime calls for the vengeance of the law.* ‖ Appeler [désigner pour quelque fonction importante], *to call.* Il fut appelé à siéger dans le conseil du prince, *he was called to sit in the council of the prince.* ‖ Appeler [exciter; destiner] *to call.* La charité vous y appelle, *charity calls you to it.* Dieu appela saint Paul à l'apostolat, *God called Saint Paul to the apostleship.* Il n'était point appelé à ce métier-là, *he had no call to that trade.* ‖ Appeler [citer], appeler quelqu'un en justice, en témoignage, *to summon one to appear as a witness.*

Appeler, *v. a.* [recourir à un tribunal supérieur, pour faire réformer le jugement, la sentence d'un tribunal inférieur] *to appeal.* — comme d'abus, *to appeal from the ecclesiastical court to the civil, for exceeding its jurisdiction.* En —, *to appeal.* J'en appelle, *I do not consent to it.* J'en appelle à votre honneur, *I appeal to your honour.* Il en a appelé [se dit D'un homme revenu d'une grande maladie] *he is recovered.* ‖ Appeler [t. de Mar.; être dirigé]. Le câble appelle de tribord, *the cable grows on the starboard bow.* Manœuvre qui appelle de loin, *a rope fastened at a great distance.*

s'Appeler, *v. r. to be called, to call one's self.* Comment s'appelle cet homme-là? *what is that man's name?* Il s'appelle *Martin, he is called* Martin. Ceux qui s'appellent les gens comme il faut, *those who call themselves respectable people.*

APPELLATIF (â-pèl-lâ-tîf), *adj.* [t. de Gramm.; se dit D'un nom qui convient à toute une espèce] *appellative, common.* Homme et arbre sont des noms —s ou communs, *man and tree are appellatives or appellative nouns.*

APPELLATION (â-pèl-lâ-sion), *s. f.* [t. de Loi; appel] *appeal, appealing.* La sentence sera exécutée, nonobstant oppositions ou —s quelconques, *the sentence shall be executed, notwithstanding any opposition or appeal whatever.* ‖ Appellation [action d'appeler quelqu'un], *calling.*

APPENDICE (âp-pin-dîs), *s. m.* [supplément à la fin d'un ouvrage] *appendix.* [Chose qui est dépendante ou comme une suite nécessaire d'une autre] *appendix, appendage.* ‖ Appendice vermiculaire ou vermiforme [t. d'Anat.], *appendicula vermiformis.*

APPENDRE (â-pândr), appendant, appendu; j'appends, j'appendis, *v. a.* [attacher à une voûte, à une muraille; ne se dit que Des choses qu'on suspend dans une église, en signe de reconnaissance; suspendre, pendre] *to hang on or up, to suspend.* C'est une coutume fort ancienne d'— dans les temples les enseignes prises sur les ennemis, *it is a very ancient custom to hang up in churches colours taken from the enemy.* * Il a appendu ses chaînes au temple de la liberté, *he hung up his chains in the temple of liberty.*

APPENTIS (â-pân-tî), *s. m.* [toit appliqué contre un mur, et qui n'a de pente que d'un côté] *a shed, penthouse.*

APPENZEL, *s. m.* [un des treize cantons suisses] *Appenzel.*

APPERT (â-pèr). *V.* Apparoir.

APPERTEMENT, *adv.* [manifestement, ouvertement] *apertly, plainly, obviously, openly.*

APPESANTIR (âpè-zân-tîr); appesantissant, appesanti, *v. a.* [rendre plus pesant; rendre moins propre pour l'action] *to make heavy.* [En parlant des fonctions de l'esprit], *to impair, to dull, to make dull.* L'âge, la vieillesse, l'oisiveté, la fainéantise, appesantissent le corps, *old age, sloth, idleness, make the body unwieldy.* L'âge ne lui a point appesanti l'esprit, *age has not impaired his understanding.* * Dieu a appesanti sa main sur cette nation, *the Lord has laid a heavy hand upon that nation.* * Il appesantit son joug, *his authority became more oppressive.* Le sommeil appesantit ses yeux, *his eyelids are weighed down by sleep, sleep is beginning to seal up his eyelids.*

s'Appesantir, *v. r.* [devenir plus pesant] *to grow heavy and dull.* Le corps s'appesantit par l'oisiveté, *the body grows heavy by slothfulness.* Sa main s'appesantit, ses yeux commencent à s'—, *his hand grows heavy, etc.* * Son esprit baisse et s'appesantit de jour en jour, *his mind sinks and grows duller every day.* * La main de Dieu s'est deux fois appesantie sur les enfants de la loi, *twice hath the hand of God been heavy on the children of the law.* ‖ s'Appesantir sur une chose [en parler avec diffusion], *to descant on, to expatiate on.* [S'y arrêter trop longtemps], *to insist too much.* Vous vous appesantissez mal à propos sur un objet de peu d'importance, *you insist too much upon a trifling matter.*

APPESANTISSEMENT (âpè-zân-tîs-mân), *s. m.* [l'état d'une personne appesantie, soit de corps, soit d'esprit, par l'âge, par la maladie, par le sommeil, etc.] *heaviness, dulness.* — d'esprit, *heaviness of mind.*

APPÉTENCE (âp-pâ-tâns), *s. f.* [t. de Phys.; désir instinctif pour un objet quelconque] *appetence, appetency.*

APPÉTER (âp-pâ-tâ); appétant, appété, *v. a.* [t. didactique; désirer par instinct, par inclination naturelle, indépendamment de la raison] *to desire, to covet, to be desirous of, to crave.* L'estomac appète les viandes, *the stomach has a craving for meat.*

APPÉTIBILITÉ, *s. f.* [t. de Philos.] *appetibility, desire.*

APPÉTIBLE, *adj.* [désirable] *appetible, desirable.*

APPÉTISSANT, E (â-pâ-tî-sân, sânt), *adj.* [qui donne de l'appétit, qui excite l'appétit] *relishing, that provokes the appetite, that whets the stomach, tempting;* (au fig.), *tempting, delicious, desirable.* Cette viande est —e, *that meat provokes the appetite.* * Entre nous, la dame est un morceau tout —, *between you and me, the lady is a delicious morsel.* * Sa fille Cunégonde, âgée de dix-sept ans, était haute en couleur, fraîche, grasse, —e, *her daughter Cunegund was seventeen years of age, fresh-coloured, comely, plump, and desirable.*

(*Appétissant* follows the noun.)

APPÉTIT (â-pâ-tî), *s. m.* [faculté par laquelle l'âme se porte à désirer quelque chose pour la satisfaction des sens] *appetite, natural desire, affection, inclination.* — raisonnable, sensitif, concupiscible, irascible, *the rational, sensitive, concupiscible or irascible appetite.* — sensuel, charnel, brutal, *a sensual, carnal, brutish appetite.* ‖ Appétit [désir de manger], *appetite, stomach.* Avoir —, *to have an appetite.* Être sans —, *to have no stomach or appetite.* Exciter, aiguiser, réveiller l'—, *to provoke, to sharpen, to whet the appetite or stomach.* Un homme de grand —, *a great eater.* — dépravé, *a depraved appetite.* De bon —, *savourily.* Chercher ses —s, *to please one's palate, to seek what one likes best.* Avoir l'— ouvert de bon matin, *to have an appetite, to be sharp-set very early in the morning.* Pour se bien porter, il faut demeurer sur son —, *to enjoy good health, one must not eat to satiety.* [Appétit, au propre, se dit sans régime; au figuré, se construit avec *de* ou *pour.*] ☞ Il a — de toutes les places vacantes, *he has an appetite for all vacant places.* Il a de l'— pour les emplois lucratifs, *he has an appetite for lucrative employments.* Il est en — de fortune, *he has a desire to make his fortune.* À l'— de [faute de], *for want of, for the sake of saving.* À l'— d'un écu, il a laissé mourir un cheval de cinquante pistoles [pour épargner un écu], *to save a crown, he has let his horse die, which was worth fifty pistoles.* C'est un cadet de haut — [se dit D'un jeune homme à qui tout semble bon], *he is a sharp-set lad.* Il n'est sauce que d'—, à bon — il ne faut point de sauce, *hunger or a good stomach is the best sauce; a good appetite needs no sauce.* L'— fait trouver tout bon, *hunger makes hard bones sweet beans.* L'— vient en mangeant, *one shoulder of mutton drives down another.* L'— vient en mangeant [plus on a de bien, plus on en veut avoir], *much would have more.* C'est un homme qui a bon —, *he hankers after riches.* Il a l'— ouvert de bon matin [il recherche prématurément quelque chose d'avantageux ou d'agréable], *he minds nothing but, he is constantly taken up with, his pleasure or advantage.* Demeurer sur son —, *to check one's taste and inclination.* — de femme grosse [appétit bizarre], *a whimsical appetite.* ‖ Appétit [ce qui excite l'appétit, comme le hareng saur, le raifort, l'échalote, etc.], *whet; eatables which provoke the appetite, as red-herrings, horse-radish, etc.*

* **APPÉTITI-F, VE,** *adj.* [qui a la faculté de désirer] *appetitive.* Une faculté —e, *an appetitive power.*

APPÉTITION (â-pâ-tî-sion), *s. f.* [passion de l'âme], *appetence, appetency.*

S'APPIÉTRIR, *v. r.* [se dit Des étoffes qui perdent leur éclat], *to fade, to grow rusty, to lose lustre, to become deteriorated.*

APPLAUDIR (â-plô-dir); applaudissant, applaudi, *v. a.* et *n.* [au propre, battre les mains en signe d'approbation] *to applaud, to clap, to clap the hands.* [Au figuré, approuver, louer], *to praise, to commend, to approve.* — aux acteurs, *to applaud the actors.* Tout le monde lui applaudit, *every body gives him applause.* Il applaudit à tout ce qu'elle fait, *he approves of all that she does.* On l'a applaudi de cette bonne action, *he has been commended for that good action.* Il a fait une harangue que tout le monde a applaudie, *he made a speech which gained the applause of every body.* Applaudi de tout le monde, *applauded by every body.* Ouvrage, choix, mariage applaudi; démarche applaudie, *a work, choice, marriage, measure, which is approved of.* Des vices applaudis, *vices fashionable.*

s'Applaudir, *v. r.* [se louer, se vanter, se glorifier], *to applaud or praise one's self for, to triumph or glory in (a thing), to admire.* Il s'applaudit lui-même, *he admires himself.* Il s'applaudit de ses méchancetés, d'avoir brouillé toute une famille, *he applauds himself for his wickedness, for having thrown a whole family into confusion.* ‖ s'Applaudir [se féliciter de quelque chose], *to congratulate one's self, to rejoice.* S'— d'un événement, *to congratulate one's self on an event.* Loin de me reprocher ces sentiments, je m'en applaudis, *so far from reproaching myself for these opinions, I rejoice in them.*

APPLAUDISSEMENT (â-plô-dîs-mân), *s. m.* [grande approbation, manifestée de quelque manière que ce soit] *applause, public praise; clapping of hands; acclamation, plaudit.* Donner des —s, *to applaud.* Chercher, recevoir des —s, *to seek, to receive applause.*

APPLAUDISSEUR, *s. m.* [se prend en mauvaise part] *applauder.*

APPLEBY [capitale du comté de Westmoreland, en Angleterre], *Appleby.*

APPLICABLE (â-plî-kâbl), *adj.* [qui doit ou peut être appliqué], *applicable.* [Destiné à certain usage], *applicable, to be applied, to be disposed of, or bestowed on.* Amende — aux pauvres, *a fine for the use of the poor.* Ce passage n'est point — au sujet dont il s'agit, *that passage is not applicable to the subject in hand.*

(*Applicable* governs *à*; follows the noun.)

APPLICATION (â-plî-kâ-sion), *s. f.* [action par laquelle on applique une chose sur une autre; allusion, adaptation, appropriation, destination] *application, applying.* L'— d'un remède sur une partie malade, *the applying a remedy to a disordered part.* [Avec des mots comme *maxime, passage, etc.*, on la

Digitized by Google

sert de à.] L'— de cette maxime ou de ce passage au cas présent n'est pas juste, *the application of this maxim or of this quotation, is not proper in the present case.* ‖ APPLICATION [attention suivie], *application, close study, sedulity, attention, care, diligence, vigilance, studiousness, study.* Avec —, *sedulously.* Cela demande une grande —, *that requires close study.*

APPLIQUE (à-plîk), *s. f.* [t. d'Arts et Métiers; chose qu'on applique à ou sur certains ouvrages] *added ornaments, inlaying, setting.* Pièces d'applique [t. d'Ébéniste], *inlaid work.* [t. d'Orfèvrerie], *whatever has a hinge or a groove.* ‖ APPLIQUE, [broderie qu'on découpe pour l'appliquer ailleurs] *applique.*

APPLIQUÉ, E, *adj., part.* d'Appliquer; *applied, adapted;* [au fig.] *intent, vigilant, attentive, sedulous, earnest.* Un homme appliqué, *a man of close study.*

APPLIQUER (à-plî-kà); appliquant, appliqué, *v. a.* [mettre une chose sur une autre, en sorte qu'elle y soit adhérente] *to apply, to stick;* [ou que leurs surfaces se touchent bien], *to apply, to put, to set, to lay one thing to another, to bring close.* — une affiche au mur, *to stick a bill upon the wall.* — un cataplasme, *to apply a poultice.* — un patron sur l'étoffe qu'on veut tailler, *to lay a pattern upon the stuff that one is going to cut.* — des couleurs sur une toile, *to lay colours on cloth or canvas.* — l'assiette [t. de Doreur], *to lay the composition.* — des ventouses, *to cup.* * — un soufflet à quelqu'un, *to give one a box on the ear.* Je me sentis — entre les deux épaules cinq ou six bons coups de canne, *I felt across my shoulders five or six hearty thwacks with a cane.* * — un homme à la question, *to put a man on the rack, to put him to the torture.* * — son esprit à quelque chose, *to apply one's mind to a thing, to set one's mind to a thing.* ‖ APPLIQUER [employer une chose dans le cas où son usage convient, en faire l'application], *to apply.* [Adapter, faire convenir], *to adapt, to fit.* — une comparaison, un passage à quelqu'un, à un sujet, *to apply a comparison, to apply, to adapt or to fit a passage to, etc.* Je ne sais à quoi l'—, *I know not what business to give him or set him upon.* — mal à propos, *to misapply.* ‖ APPLIQUER [affecter, destiner, consacrer à un certain usage], *to apply to, to bestow on (any use).* Il applique une partie de son revenu à bâtir, *he applies a part of his revenue to building.* — une amende aux pauvres, *to bestow a fine on the poor.*

s'APPLIQUER, *v. r.* [s'attribuer, s'approprier] *to apply a thing to one's self, to take it for one's self.* [Être mis à], *to be applied to.* [Être appliqué à une chose, à une étude], *to be applied to (a thing); to be bent on (a study).* [Se mettre à une étude, à un travail], *to apply one's self, to fall to, to set to, to take to, to labour at.* S'— fortement, *to plod.* Cela peut s'— à plusieurs choses, *that may be applied to several things.* Il s'applique (à soi) tout ce qu'on dit, *he takes to himself every thing that is said.* Il s'applique (soi) beaucoup à l'étude, *he applies himself much to study, he plods hard.* Il s'applique uniquement à bien remplir les devoirs de sa place, *he is solely bent on fulfilling worthily the duties of his situation.* Il s'applique à découvrir ce qui se passe dans la maison, *he makes it his business to discover what passes in the family.*

APPOINT (à-pwin), *s. m.* [monnaie qu'on ajoute pour compléter une somme] *odd money.* Pour faire vingt livres sterling, il faut dix-neuf guinées et un schelling d'—, *to make twenty pounds sterling, there must be nineteen guineas and one shilling odd money.* [Toute somme qui fait le solde d'un compte], *any sum remaining due in balance of an account.*

APPOINTÉ, E, *part.* d'Appointer; *referred; agreed; paid.* Cause appointée, *a cause referred to a future deliberation.* Appointé que les parties, etc. [formule dont se servent les juges], *agreed that the parties, etc.* Commis appointé, *a clerk with a salary.* Capitaine, soldat appointé [qui tire une plus grosse paye que les autres], *a captain or soldier that receives better pay than the others.* † Ces deux hommes sont toujours appointés [contraires, opposés l'un à l'autre], *those two men are always contrary to one another.*

APPOINTÉ, *subst.* Un — en droit à mettre [*more usually:* Un appointement en droit à mettre] *a regulation whereby the judge ordered the parties to deposit their documents at the bar.* ‖ APPOINTÉ [se dit d'un sous-caporal], *appointee, lance-corporal.* Le grade d'— n'existe plus dans les troupes françaises, *the grade of appointee or lance-corporal no longer exists in the French troops.*

APPOINTEMENT (à-pwint-mán), *s. m.* [le salaire annuel attaché à une place, à un emploi, etc.; ce mot est plus honnête que celui de gages, et en ce sens ne se dit qu'au pluriel] *salary, allowance, stipend, wages.* Il a de gros —s, *he has a great salary.* Il a mille écus d'—, *he has five hundred crowns salary.* * Le bon homme fournit à l'—, *the honest man helps him to live, contributes to his housekeeping.* ‖ APPOINTEMENT [t. de Pratique; règlement en justice sur une affaire, pour parvenir à la juger par rapport], *a decree, order, rule, etc. (given by a judge upon a cause).*

APPOINTER (à-pwin-tà), *v. a.* [t. de Palais; régler par un appointement en justice] *to refer a cause.* ‖ APPOINTER [donner des appointements à un employé] *to put upon a salary, to give a salary.* ‖ APPOINTER les étoffes [mettre les deux lisières ensemble], *to fold stuffs.* ‖ APPOINTER un drap [y faire quelques points pour le contenir dans la forme où il a été plié], *to set cloth.* ‖ APPOINTER [dans les troupes] un homme d'une corvée, d'une garde [par punition], *to appoint a man to some drudgery as a punishment, to give or impose upon him an extra guard.*

APPOINTEUR, *s. m.* [homme qui s'empresse à faire toutes sortes d'accommodements] *reconciler of differences, peace-maker.* Ces plaintes n'étaient rien au prix de l'embarras où se trouva réduit l'— des débats, *these complaints were nothing to the perplexities of our peace-maker.* ‖ APPOINTEUR [juge qui fait appointer une affaire], *a judge who puts off the hearing of a cause.*

APPORT (à-pòr), *s. m.* [lieu où l'on apporte, marché] *market, market-place.* L'Apport-Paris, *the place du Châtelet at Paris.* ‖ APPORT [t. de Pratique; se dit en parlant des pièces dont on fait le dépôt] *documents deposited.* Acte d'—, *a written acknowledgement, a receipt of documents deposited.* ‖ APPORT [t. de Droit; se dit Des biens qu'un époux apporte dans la communauté conjugale], *the chattels personal of a husband.* ‖ APPORT [se dit également De ce qu'un associé met à la masse générale], *contribution.*

APPORTAGE, *s. m.* [peine et salaire de celui qui apporte quelque chose] *carriage, porterage, portage.*

APPORTER (à-pòr-tà); apportant, apporté, *v. a.* [porter où est la personne qui parle, ou dont on parle] *to bring;* [en montant], *to bring up;* [en descendant], *to bring down.* Apportez-moi votre livre, *bring me your book.* On apporte tous les jours en Angleterre des marchandises de France, *French goods are every day brought into England.* Quelles nouvelles nous apportez-vous? *what news do you bring?* Sa femme lui a apporté beaucoup de biens en mariage, *his wife brought him a great fortune, he had a great fortune with his wife.* † Bienvenu qui apporte, *he is ever welcome who brings.* ‖ APPORTER [causer, produire], *to bring, to cause, to procure, to occasion.* La guerre apporte du dommage, *war always brings mischief along with it.* ‖ APPORTER [alléguer, citer], *to bring, to bring in, to cite, to quote, to allege, to produce.* Il a apporté de bonnes raisons, *he has brought in or alleged very good reasons.* ‖ APPORTER [employer], *to use, to employ.* Il a apporté beaucoup de précaution dans cette affaire, *he has used a great deal of precaution in that business; he has carried himself warily in that affair.* — des tempéraments, des adoucissements, dans une affaire, *to enter into an affair with a disposition to an amicable arrangement, to enter into it with good-will.* J'y apporterai toutes les facilités possibles, *I will relax or remit my pretensions, as much as I can; I will facilitate it as much as I can.* — de la difficulté, des obstacles dans une affaire, *to raise or start difficulties in a business; to cross, to thwart a business.*

APPOSER (à-pò-zà); apposant, apposé, *v. a.* [appliquer, mettre] *to set, to put, to insert.* — le scellé, *to set the seal, to seal.* — le cachet de ses armes à une obligation, *to set one's seal to a bond.* — une condition, une clause à un contrat, à un traité, *to put a clause to a contract or treaty, to insert it.* On a mis les scellés sur ses effets, *the seals have been put on his effects or goods.*

APPOSITION (à-pò-zî-sion), *s. f.* [l'action d'apposer] *setting, putting, inserting.* On a pourvu à la sûreté de ses papiers, par — de scellé dans les formes ordinaires, *they have secured his papers, by sealing them up with the usual formalities.* ‖ APPOSITION [t. de Physique], *accretion.* Croître par —, *to grow by accretion.* ‖ APPOSITION [t. de Gram. et de Rhétorique; c'est joindre un substantif à un autre comme attribut, et sans particule conjonctive], *apposition.* Guillaume IV, roi d'Angleterre : *roi* est employé par apposition; on sous-entend *qui est, William the Fourth, king of England; king is employed by apposition, the words* who is *being understood.*

APPRÉCIABLE (à-prà-siàbl), *adj. des deux genres* [t. de Physique; qui peut être apprécié par les sens, ou avec le secours des procédés physiques, dont on peut évaluer le poids, l'intensité, la durée, etc.] *appreciable, that may be estimated.*

[*Appréciable* follows the noun.]

APPRÉCIATEUR (à-prà-sî-à-teur), *s. m.* [qui fait des estimations], *appraiser, valuer.* [Qui apprécie; au figuré il est toujours accompagné d'une épithète], *esteemer, rater.* Les meubles seront estimés par des —s, *the furniture will be valued by appraisers.* * Juste — du mérite, *a just rater of merit.*

APPRÉCIATI-F, VE, *adj.* [qui marque l'appréciation] *appreciating.* Aimer Dieu d'un amour appréciatif], *to love God above all things.*

[*Appréciatif* follows the noun.]

APPRÉCIATION (à-prà-sî-à-sion), *s. f.* [estimation de la valeur d'une chose] *appreciation, rating, valuation, estimation.* C'est lui qui a fait l'— des meubles, *'twas he that valued the furniture.* — juste et raisonnable, *fair estimation.*

APPRÉCIER (à-prà-sî-à); appréciant, apprécié, *v. a.* [estimer, priser, évaluer, mettre un prix à; taxer] *to appraise, to set a price or value on, to value, to rate, to estimate.* [Figurément, au sens moral], *to appreciate, to esteem, to set a value upon, to prize, to judge of the value.* On a apprécié ce bijou à cent guinées, *this jewel has been valued at a hundred guineas.* * — le mérite, *to appreciate merit.* * — un livre, *to set a value upon a book.* * Libre de tous les ornements étrangers, je me vis apprécié au plus juste, *when stripped of my foreign ornaments, I saw myself prized at my true rate.* * Il en est des exemples comme des conseils; pour en tirer avantage, il faut avoir assez de lumières pour les —, *it is with example as with advice; we can reap no benefit from it, unless we are qualified to judge of its value.*

APPRÉHENDER (à-prà-àn-dà); appréhendant, appréhendé, *v. a.* [craindre, avoir peur, redouter] *to apprehend, to be apprehensive of, to fear, to dread, to stand in fear of.* — le mal, *to apprehend evil.* Il appréhende les voleurs, le froid, *he is afraid of the thieves, of cold.* J'appréhende de vous incommoder, *I am afraid I shall be troublesome to you.* Il est mieux, mais on appréhende que la fièvre ne revienne, *he is better, but we are afraid the fever may return upon him.* V. CRAINDRE. ‖ APPRÉHENDER [t. de Pratique; ne se dit qu'en parlant de prise de corps; prendre, saisir], *to apprehend, to arrest, to lay hold on, to seize, to take up.* On l'a appréhendé au corps, *he has been arrested.*

[*Appréhender* constantly followed by the subjunctive. If apprehensive of disappointment, the subjunctive is accompanied by *ne pas : j'appréhende qu'il n'arrive pas*, I am apprehensive, afraid of his not coming. And this whatever be the form of the principal proposition : *je n'appréhende pas qu'il n'arrive pas, appréhendez-vous qu'il n'arrive pas?* If apprehensive of danger, the subjunctive takes *ne* only, should *appréhender* itself be neither interrog. nor negat. *J'appréhende qu'il ne vienne*, I am apprehensive, afraid, of his coming. Should *appréhender* be interrog. or accompanied by any word or words equivalent to a negative, the subjunctive takes neither *ne* nor *pas. Doit-on appréhender qu'il arrive? On appréhende peu qu'il arrive.* — *Appréhender* negat. and interrog. at once requires *ne* : *n'appréhendez-vous pas qu'il ne vienne?* are you not apprehensive of his coming?]

APPRÉHENSI-F, VE, *adj.* [craintif, timide] *apprehensive, fearful, timorous.* (Peu usité.)

APPRÉHENSION (à-prà-àn-sion), *s. f.* [crainte, peur, timidité] *apprehension, fear, dread.* Dans l'— qu'il a d'être trompé ou qu'on ne le trompe, *in his fear of being deceived.* V. ALARME. ‖ APPRÉHENSION [t. de Logique; la première opération de l'entendement qui conçoit quelque chose; conception, idée], *apprehension, perception, conception.*

APPRENDRE (à-prândr); apprenant; appris; j'apprends, j'appris, que j'apprenne, *v. a.* [acquérir quelque connaissance qu'on n'avait pas; étudier; s'accoutumer à faire quelque chose], *to learn.* [Être in

formé, averti de quelque chose], *to learn, to be apprised, told or informed of; to hear of, to understand.* J'ai appris ça par l'expérience, *that I learned by experience; I know that by experience.* — par cœur, *to learn or get by heart.* Apprenez votre leçon, *get your lesson.* — des nouvelles, *to learn news, to hear of news.* Je l'ai appris de bonne part, j'ai appris cela de bonne part, *I have it from good hands.* On apprend par les lettres de Paris, *we hear from Paris.* Les lettres de Rome nous apprennent que, *our letters from Rome inform us that.* † Il fait bon vivre et ne rien savoir, on apprend toujours, *one may live and learn; we are never too old to learn.* Age d'—, *school-days.* ‖ Apprendre [enseigner], *to teach.* [Informer de, faire savoir], *to tell; to apprise, inform, or advise of; to acquaint with, to declare.* Il m'a appris l'algèbre, *he taught me algebra.* Faire — un métier à un enfant, *to put out a child to a trade.* J'ai une mauvaise nouvelle à vous —, *I have bad news to tell you.* Je continuerai à t'écrire, et je t'apprendrai des choses bien éloignées du caractère et du génie persan, *I shall continue to write to thee, and shall inform thee of things quite foreign to the Persian character and way of thinking.* Ils se firent tous deux beaucoup d'honnêtetés et s'apprirent réciproquement quelques nouvelles littéraires, *great civilities passed between them, and they informed each other of the news of the learned world.* † Les bêtes nous apprennent à vivre, *the dumb creatures teach us how to live.* † On lui apprendra bien à vivre, on lui apprendra bien son devoir, *he shall be kept to his good behaviour; we will keep him to his good behaviour.* † Je lui apprendrai qui je suis, *he shall know who I am.*

[*Apprendre* governs *à* before an infin. *Apprendre à lire, à écrire.* Acquiring knowledge governs *de* : *apprendre quelque chose de quelqu'un*; communicating knowledge governs *à* : *apprendre quelque chose à quelqu'un.*]

APPRENTI, E (à-pràn-tì), *s. m.* et *f.* [celui, celle qui apprend un métier], *apprentice, prentice.* Son fils est — cordonnier, *his son is prentice to a shoemaker.* † — n'est pas maître, qui est — n'est pas maître, *you must spoil before you spin.* ‖ Apprenti [familièrement; novice, peu habile, maladroit], *novice, tyro, new-beginner, learner.* Cet officier n'est qu'un — à la guerre, *that officer is but a novice in war.*

APPRENTISSAGE (à-pràn-tì-sàz), *s. m.* [l'état, l'emploi d'un apprenti, le temps qu'il met à apprendre son art] *apprenticeship, prenticeship; noviciate.* — long, difficile, laborieux, *a long, difficult, laborious noviciate.* Être en —, *to be prentice.* Faire son —, *to serve one's apprenticeship, to serve one's time.* Mettre en —, *to apprentice, to put one prentice, to bind one prentice.* Brevet d'—, *a prentice's indenture.* Durant son —, *whilst he served his time.* Il a fini son —, *he is out of his time.* De la guerre sous lui j'ai fait l'—, *beneath his eye I learned the trade of arms.* ‖ * Apprentissage [essai, épreuve de ce qu'on a appris], *trial of one's skill.* Les chirurgiens font leur — sur le corps des pauvres, *surgeons make trial of their skill upon the poor.*

APPRET (à-prè), *s. m.* [préparatif; en ce sens il ne se dit guère qu'au pluriel] *preparation, preparative.* Faire de grands —s, *to make great preparations.* ☞ Le beau Dunois vit faire incontinent tous les —s de ce grand châtiment, *the handsome Danois saw them prepare without delay the apparatus of this rigorous punishment.* ‖ Apprêt [assaisonnement des viandes], *the cooking, dressing* or *seasoning* (*of meat*). ‖ Apprêt [t. de Métier; manière d'apprêter, et se dit principalement Des chapeaux, des cuirs, des draps, des toiles, des étoffes de soie], *dressing, stiffening, putting a gloss upon.* [Gomme, colle, ou autre substance qui sert à apprêter], *gum, stiffening.* Chapeau sans —, *a hat without stiffening.* ‖ Apprêt [peinture d'], *painting upon glass.* Peindre d'—, *to paint upon glass.* ‖ Apprêt (brosse à), [dont le poil sert à tous les frottements violents], *strong and stiff brush.* ‖ Apprêt [au figuré], *stiffness, affectation.* Il y a trop d'— dans son style, *his style is stiff and affected.*

APPRÈTE (à-prèt), *s. f.* [mouillette, pour manger des œufs à la coque] *a long narrow slice of bread* (*to eat with a soft-boiled egg*).

APPRÊTÉ, E, *part.* d'Apprêter; *prepared, dressed, stiffened.* Un air, un ton, un langage apprêté, *an affected and unnatural air, tone, language.* Des manières apprêtées, *stiff, unnatural and affected manners.* Des cartes apprêtées [arrangées pour tromper], *sorted cards.*

APPRÊTER (à-prè-tà); apprêtant, apprêté, *v. a.* [préparer, mettre en état], *to prepare, to make or get ready.* — du cuir, un chapeau, etc., *to dress leather, a hat, etc.* — à manger, *to dress, to cook victuals.* — le dîner, *to get dinner ready.* Mon cuisinier apprête bien, *my cook dresses victuals very well.* * — à rire, *to afford matter for laughter, to make one's self a laughing-stock.* N'apprêtons point à rire aux autres, en nous disant nos vérités, *let us not afford others matter for laughter, or a subject of mirth, by saying too much.*

[*Apprêter* governs *à* before an infinitive : *apprêter à dîner.*]

s'Apprêter, *v. r.* [se préparer, se disposer] *to prepare one's self, to make or get one's self ready.* Elle s'apprête, *she prepares herself.* Il s'apprêtait à les battre, *he was ready to beat them.*

APPRÊTEUR (à-prè-tëur), *s. m.* [peintre sur verre] *a painter upon glass.*

Apprêteur, *s. m.* [t. d'Arts; qui apprête, qui fait les préparations] *one who prepares, dresses, or stiffens.*

APPRIS, E, *part.* d'Apprendre; *learned, taught; acquired.* Un jeune homme bien appris, *a youth well trained up, well-bred.* Un homme mal appris, *an ignorant or ill-bred man.*

APPRISE, *s. f.* [t. de Loi; prisée, appréciation] *appraising.* (Inusité.)

APPRIVOISEMENT, *s. m.* [action d'apprivoiser] *taming.*

APPRIVOISER (à-prì-vwà-zà); apprivoisant, apprivoisé, *v. a.* [rendre doux et moins farouche; dompter, dresser] *to tame, to make tame, gentle or tractable.* [Accoutumer], *to make familiar, familiarize.* — un sauvage, *to tame a savage.* Cet homme était difficile à —, *it was not easy to make that man tractable.* — un faucon, *to man or reclaim a hawk.*

s'Apprivoiser, *v. r.* [se rendre familier; se familiariser] *to grow familiar; to become familiarized.* S'— dans une maison, avec les grands, *to be familiar in a house, with the great.* ‖ s'Apprivoiser [se rendre traitable, devenir plus sociable], *to grow tractable, to be tamed, to grow tame.* Hé bien, votre fille n'est pas si difficile que cela, elle s'est apprivoisée depuis qu'elle est chez moi, *well, but your daughter is not so difficult as that comes to: she has grown tractable since she has been with me.*

APPROBATEUR (à-prò-bà-tëur), *s. m.* **APPROBATRICE**, *s. f.* [qui approuve, qui agrée, qui autorise] *approver, he that approves or likes any thing; commender, praiser, applauder.* Sa conduite n'aura point d'—s, *his conduct will not be approved of.* (Il s'emploie surtout au masculin.)

Approbateur, *adj. approving, applauding, commending.*

APPROBATI-F, VE (à-prò-bà-tìf, tìv), *adj.* [qui marque de l'approbation] *approving.* Geste —, mine, sentence —ve, *and of approbation, approving look or sentence.*

[*Approbatif* follows the noun.]

APPROBATION (à-prò-bà-sìon), *s. f.* [agrément, consentement qu'on donne à quelque chose] *approbation, consent.* [Témoignage qu'on rend au mérite de quelqu'un; jugement favorable et avantageux], *approbation, approval.* Il a l'— de tout le monde, *he is approved of by every body.* Cette musique a l'— générale, *this music has met with general approbation.*

APPROBATIVEMENT (à-prò-bà-tìv-màn), *adv.* [d'une manière approbative] *approvingly, with approbation.*

APPROCHANT, E (à-prò-shàn, shànt), *adj. v.* [qui a quelque ressemblance, quelque rapport] *something like, approaching near allied, near akin.* Les faussetés ont quelque chose d'— de la vérité, *falsities are something like truth or near akin to truth.*

[*Approchant*, after the noun and followed by *de.*]

Approchant, *prép.* [à peu près, environ: ce sens est familier] *near, about.* Il est — de huit heures, il est huit heures ou —, *it is near or about eight o'clock; it is eight or thereabouts.*

APPROCHE (à-pròsh), *s. f.* [mouvement par lequel une personne ou une chose s'avance, ou paraît s'avancer vers une autre ou vers un lieu] *approach; approaching, coming nigh to, drawing near.* [Abord, accès], *approach, access.* À l'— de l'ennemi, les troupes se mirent sous les armes, *at the approach of the enemy the troops got under arms.* Les —s de la mort le firent penser à son salut, *death drawing nigh or approaching, he began to think of his salvation.* Les —s d'un siége [les travaux que l'on conduit par tranchées jusqu'au corps de la place qu'on assiége], *the approaches* (*in a siege*). Place de guerre de difficile —, *a place the approaches whereof are difficult to make.* ‖ Approche [t. d'Imprimerie], *approach.* Lunette d'—, *a perspective-glass.* Greffe en — ou par — [en Agricult.; manière de greffer qui consiste à rapprocher et à mettre en contact deux branches voisines] *graft by branching.*

APPROCHER (à-prò-shà); approchant, approché, *v. a.* [mettre près, mettre proche] *to bring, put, or draw near; to bring, put, or draw close.* Approchez la table du feu, *draw the table near the fire.* Les lunettes approchent les objets, *perspective-glasses bring objects nearer.* Nous aperçûmes de loin la terre, et le vent nous en approchait, *we descried the land at a distance, and the winds wafted us towards it.* Le prince l'a approché de lui, *the prince has given him a place near his person, or has admitted him into his familiarity.* * Tâcher d'— deux personnes l'une de l'autre, *to endeavour to reconcile two persons.* ‖ Approcher quelqu'un [se porter, se trouver auprès de lui] *to approach any one, to come near him, to be near him.* ‖ Approcher [avoir accès auprès de quelqu'un], *to have access* (*to one*). Votre ami approche le prince, *your friend has access to the prince.* C'est un homme qu'on ne saurait —, *he is a man of difficult access.*

Approcher, *v. n.* [devenir proche, se rendre proche; aborder, arriver, avancer; venir] *to approach, to draw nigh or near, to come near.* L'heure, le temps approche, *the hour or the time draws nigh.* Il me fit — de lui, *he made me come near him.* Empêchez qu'il n'approche, *hinder him from coming near.* ‖ Approcher du but [donner bien près du but; au figuré, deviner à peu près de quoi il s'agit], *to come near the mark, to guess right within a little.* ‖ Approcher [avoir quelque convenance, quelque rapport, quelque parité, quelque ressemblance], *to approach, to be something like, to come near.* Son style approche de celui de Cicéron, *his style makes a near approach to Cicero's.* Ceci n'en approche pas, *this does not come near it; this is nothing to it; it falls much short of it.* Cela approche fort de la folie, *that borders upon madness.*

s'Approcher, *v. r.* [se mettre auprès, devenir proche] *to approach, to draw near, to come near.* Approchez-vous du feu, *draw near the fire.* Le temps s'approche, *the time draws near.*

APPROFONDIR (à-prò-fon-dìr); approfondissant, approfondi, *v. a.* [rendre plus profond] *to deepen, to make deeper, to dig more deep.* Il faut — le fossé, *the ditch must be made deeper.* ‖ * Approfondir une matière [pénétrer bien avant dans, creuser bien avant dans, examiner à fond], *to search into a thing, to sift, to examine a matter to the bottom, to dive into the bottom of it; to explore, to fathom.* N'approfondissez pas cela, *let us dive no farther into the affair.*

APPROFONDISSEMENT, *s. m.* [l'action d'approfondir] *digging, making deeper; examining, sifting, searching to the bottom, investigation.* (Inusité.)

APPROPRIANCE, *s. f.* [t. de Loi; prise de possession d'une chose achetée ou donnée] *entry, act of taking possession.*

APPROPRIATION (à-prò-prì-à-sìon), *s. f.* [l'action de s'approprier quelque chose] *appropriation; usurpation, appropriating, arrogating to one's self.* ‖ Appropriation [t. de Chim.; état où sont mis deux corps qui ne peuvent s'unir ensemble que par le concours d'un troisième], *appropriation.*

APPROPRIER (à-prò-prì-à); appropriant, approprié, *v. a.* [proportionner, adapter, rendre propre à une destination] *to accommodate, to adapt, to fit, to suit.* — les lois d'un peuple à ses mœurs, *to accommodate the laws to the manners of a people.* — son langage aux circonstances, *to adapt or suit one's language to circumstances.* — un exemple à un sujet, *to adapt, fit, or apply an instance to a subject.* ‖ Approprier [mettre dans un état de propreté], *to clean, to make clean or neat.* [Ajuster], *to fit, to fit up.* Il faut — cette chambre, *this room must be cleaned.* Il a bien approprié son appartement, *he has fitted up his apartment in a neat or in a genteel manner.*

s'Approprier, *v. r.* [usurper la propriété de quelque chose] *to appropriate a thing to one's self, to usurp the property of a thing, to embezzle* (*money*), *to convert to one's own use.* Je fus tenté de m'— cet

Digitized by Google

argent, *I was tempted to convert the money to my own use.* || S'— une pensée, s'— l'ouvrage d'un autre, *to own, to claim, to lay claim to a thought as one' own, to adopt it; to own another man's work.*

APPROUVER (â-proû-vâ); approuvant, approuvé, *v. a.* [agréer une chose, y donner son consentement] *to approve, to approve of, to consent to, to allow.* [Trouver bon], *to approve, to like.* [Ratifier, adhérer à], *to ratify, to acknowledge.* Le père refusa d'— le mariage, *the father refused his consent to the marriage.* Approuvez-vous sa conduite? *do you approve of his conduct?* J'approuve que vous le fassiez, *I approve of your doing it.* Je l'approuve d'y aller, *I approve of his going there.* || Approuver [autoriser par un témoignage authentique], *to give a sanction, to ratify, to authorize.* Des théologiens ont approuvé cette doctrine, *that doctrine has had the sanction of some divines.*

APPROVISIONNEMENT (â-prô-vi-siôn-mân), *s. m.* [fourniture des choses nécessaires à une armée, etc., provision] *victualling, the supplying an army, etc., with all that is necessary.* — d'un vaisseau, *victualling of a ship.*

APPROVISIONNER (â-prô-vi-siô-nâ) une place, une flotte, etc., *v. a.* [la fournir des choses nécessaires à la subsistance des troupes qui y sont] *to supply a place with all that is necessary for the subsistence of the troops; to victual.*

APPROVISIONNEUR (â-prô-vi-siô-neûr), *s. m.* [mot peu usité : qui approvisionne] *victualler, contractor.*

APPROXIMATI-F, VE (â-prôk-si-mâ-tîf, tiv), *adj.* [qui est fait par approximation] *approximative.* Calcul —, *approximative calculation.*

APPROXIMATION (â-prôk-si-mâ-siôn), *s. f.* [valeur approchante; en t. de Mathém.; opération par laquelle on approche toujours de plus en plus de la valeur d'une quantité cherchée, sans la trouver exactement] *approximation.*

APPROXIMATIVEMENT, *adv.* [par approximation] *by approximation.* Estimer une dépense —, *to estimate an expense by approximation, to give a rough guess of an expense.*

APPUI (â-pŭî), *s. m.* [soutien, support, arc-boutant, étai] *a prop, a stay, a support, a leaning-stock.* A hauteur d'— [se dit De ce qui est élevé autant qu'il faut pour pouvoir s'appuyer dessus], *breast high, high as the breast.* Un mur d'— ou à hauteur d'—, *a wall breast-high, parapet-wall.* Appui de croisée, *window sill.* — allège, établé, *balustrade.* — d'escalier, rampe, *hand-rail of a staircase.* * Vous les mettriez bientôt à hauteur d'—, *you would soon bring them under your thumb.* || Appui [faveur, aide, secours, protection; protecteur, défenseur], *support, help, interest, credit, countenance, backing, refuge, second, strength, protection.* C'est un homme qui a de l'—, *he is a man of great credit or interest; he is countenanced or protected.* Sans —, *friendless.* Il est sans —, *he is without help or protection.* Un noble, s'il vit chez lui dans sa province, vit libre, mais sans — : s'il vit à la cour, il est protégé, mais il est esclave; cela se compense, *a nobleman who resides in his own country, lives free, but without interest; if he lives at court, he will not want interest, but is a slave : so one makes amends for the other.* Il est l'— des malheureux, *he is the support of the unfortunate.* || Appui [t. de Manège]. Ce cheval a l'— bon [il ne pèse pas à la main], *that horse has a true or right appui, he has a good mouth.* Il a l'— lourd [il pèse à la main], *he has a dull appui, he has no mouth.* Il n'a point d'— [il a la bouche trop sensible], *he is tender in the mouth.* || Appui [t. de Méc.; point d'appui], *fulcrum, prop.*

A l'Appui, *loc. prép.* [pour appuyer] *in support.* À l'— de votre proposition, je dirai que, *in supporting your proposal, I shall say that.* Dites quelque chose à l'— de ma demande, *say something in support of my request, of my demand.* Les pièces à l'—, *the documents in support of any written statement.* Aller à l'— de la boule [t. de Joueur de boule], *to play one's bowl in such a manner that it pushes one's partner's bowl near the jack.* * Aller à l'— de la boule, *to back a motion, to second it.* Faites la proposition, * j'irai à l'— de la boule, *move the thing, and I will back or second it.*

Appui-main, *s. m.* [baguette dont le peintre se sert pour appuyer la main qui tient le pinceau] *a painter's maul-stick, mostic, or leaning-stick.*

[*Appui-main*; plur. *des appuis-main.*]

APPUYÉ, E, *part.* d'Appuyer; *propped, supported, upheld.* L'échelle n'était pas appuyée contre la muraille, *the ladder did not rest against the wall.* * Appuyé de votre faveur, *trusting in,* or *relying upon, your favour.* * Ceci est appuyé sur de simples conjectures, *this is grounded upon mere conjecture.*

APPUYER (â-pŭi-yâ); appuyant, appuyé; j'appuie, nous appuyons; j'appuyai, j'appuirai, *v. a.* [étayer] *to prop up, to stay, to shore.* [Soutenir, supporter], *to support, to bear up, to hold up, to keep up.* [Sur l'eau], *to buoy up.* — une maison contre un coteau, *to build a house against a hill.* — une muraille par des piliers, un édifice par des arcs-boutants, *to support a wall with pillars, a building with arcboutants or buttresses.* — la gauche, la droite d'une armée à un bois, à un marais, etc., *to have the left, the right of an army supported by a wood, a marsh.* — le pistolet à quelqu'un, *to clap a pistol to one's breast.* — l'éperon à un cheval, *to spur a horse briskly.* || Appuyer [poser sur], *to set upon, to lean upon, to rest upon.* — ses coudes sur une table, *to lean upon a table.* * Cette exactitude de prononciation qui appuie sur toutes les syllabes et ne laisse échapper aucune lettre de la plus sévère orthographe, *that exactness of pronunciation which lays a stress on all the syllables, and does not pass over a single letter of the strictest orthography.* || Appuyer [fonder], *to ground, to found.* [Fortifier], *to enforce, to corroborate; to back, to strengthen.* Son droit est appuyé sur de bons titres, *his claim is founded on just titles.* Sur quoi appuyez-vous ce que vous dites? *upon what do you ground your assertion?* Il lui donnait des instruction, qu'il appuyait de divers exemples, *he gave him instructions which he enforced by various examples.* || Appuyer [assister, seconder], *to back, to second, to support, to stand by.* [Protéger, favoriser], *to favour, to countenance, to uphold.* [Défendre], *to defend, to protect.* Il m'a promis d'— mon placet, *he has promised to back my petition.* Contentez-vous d'— la décision quand elle sera faite, *content yourself with supporting the decision when it is made.* || Appuyer [t. de Chasse]. Appuyer les chiens [les animer du cor et de la voix], *to cheer the hounds.* || Appuyer la botte [t. d'Escrime; appuyer le fleuret sur le corps de son adversaire après l'avoir touché], *to remain on the lounge after having hit.*

Appuyer, *v. n.* [poser, être porté, peser sur quelque chose] *to bear upon, to lean;* [y demeurer], *to rest.* Les murs sur lesquels le plancher appuie, *the walls upon which the ceiling bears.* Appuyez davantage sur le cachet, *lean a little harder upon the seal.* Ce cheval appuie sur le mors, *that horse hangs down his head.* — sur la droite, sur la gauche, — à droite, à gauche, *to stand up, to close up to the right, to the left.* Appuyez un peu à droite, *stand, sit a little closer to the right, draw closer to the right.* || Appuyer [insister], *to insist upon, to urge.* L'avocat n'a pas assez appuyé sur cette raison, *the counsellor has not insisted enough upon that reason.*

s'Appuyer, *v. r.* [s'aider de quelqu'un ou de quelque chose qui serve d'appui] *to lean, to lean upon; to lie, to rest, to recline upon.* [Compter sur le crédit, etc., de quelqu'un], *to confide in, to rely upon, to depend upon, to trust to.* Appuyez-vous sur moi, *lean upon me.* S'— sur un bâton, *to lean upon a stick.* S'— contre un arbre, *to lean against a tree.* S'— nonchalamment, *to loll.* * Au lieu de s'— sur la raison, ils se font des monstres qui les intimident ou des fantômes qui les séduisent, *instead of trusting to reason, they create to themselves monsters that scare or phantoms that mislead them.* † S'— sur un roseau, *to trust to a broken reed; to put one's hope in, to rely or depend upon one who has no power, no interest.* S'— sur un passage de l'Écriture, sur un usage reçu, *to ground what one says upon some passage of Holy Writ, or upon a received custom.*

ÂPRE (âpr), *adj.* [qui est rude, désagréable au goût] *rough, harsh.* [Acide, piquant], *tart, sharp.* [Âcre], *brackish.* Les nèfles sont —s, *medlars are tart.* — à la langue, *sharp to the tongue.* || Âpre [rude au toucher, qui fait quelque impression fâcheuse], *hard, harsh, rough.* [Raboteux, inégal], *rough, rugged, uneven.* [Rude, piquant], *biting, cutting, nipping, bitter.* [Violent], *severe, violent, fierce.* La chaleur est —, *it is excessively hot.* Il fait un froid extrêmement —, d'—s frimas, *it is nipping cold; the cold is very biting.* Chemin — et raboteux, *a rough, rugged way.* Chaux — [qu'on fait pendant l'hiver], *lime made in winter-time.* * Le combat fut —, *the battle was fierce.* * Réprimande fort —, *severe reprimand, a sharp reproof.* * * — vertu, *austere virtue.* — courroux, *bitter wrath.* Esprit — [t. de Gramm. grecque], *the aspirate or spiritus asper of the Greek.* || Âpre [au fig., avide, passionné], *eager, greedy, fierce.* — au gain, à l'argent, *greedy of gain or money.* — au jeu, *eager of play.* — à se venger, *eager for revenge.* Ce chien est trop — à la curée, *this dog is too eager after his prey.* † Un homme — à la curée [très-avide d'argent, de places] *a man greedy of money, of place.* || Âpre [au figuré, difficile, incommode, intraitable], *sharp, crabbed, peevish, sullen.* C'est un homme qui a l'esprit — et austère, l'humeur —, le caractère —, *he is a sullen, austere, peevish man.*

[*Âpre* may precede the noun : *une âpre réprimande.* See Adjectif.]

APRÊLE, *s. f.* [sorte d'herbe] *horse-tail.*

ÂPREMENT (âpr-mân), *adv.* [avec âpreté; rudement, durement] *harshly, sharply, roughly, rigorously.* [Vertement, sévèrement], *severely, violently.* [D'une manière intraitable], *peevishly, crabbedly.* [Avidement], *eagerly, greedily, keenly, fiercely.*

[*Âprement*, after the verb, or between the auxiliary and the verb.]

APRÈS (â-prè), *prép.* [sert à marquer postériorité de temps] *after;* [infériorité de lieu et d'ordre] *after, next to.* Il promet de payer — Noël, *he promises to pay after Christmas.* Sa maison est — la vôtre, *his house is after* or *next to yours.* Il est entré — moi, *he came in after me.* Qui a placé votre naissance longtemps — ces jours à jamais détestés, — ces jours de sang et de calamités, *that placed your birth so far removed from those detested days of blood and woe.* || Après [sert aussi à marquer le rapport qui existe entre des objets dont l'un tend à s'approcher de l'autre], *about.* Il est toujours — moi [il me suit partout], *he always hangs about me; he is always at my elbow; he is always dangling after me.* Être — quelque chose, *to be actually about something, to be in pursuit of any thing, to endeavour to get it.* Je suis — votre montre, *I am about your watch.* On est —, *it is a-doing.* Je vais me mettre —, *I will set about it presently.* Il y avait longtemps qu'il était — cet emploi, qu'il courait — ce bénéfice, il l'a enfin obtenu, *he has been a long time about that place; he has solicited a long time for this living; at last he has got it.* J'ai trouvé que mon avocat était — mon affaire, *I found my lawyer busy about my case.* Soupirer — quelque chose, *to wish a thing eagerly.* Se mettre — quelqu'un, *to fall upon one.* On a longtemps attendu — lui [il s'est fait attendre], *he has made us wait for him a long while.* On n'attend plus qu'— cela pour partir, *that's the only thing that hinders us from setting out.* N'attendre pas — une chose [pouvoir s'en passer], *to be in a condition to do or to live without a thing.* C'est un homme riche et qui n'attend pas — cela, *he is a rich man who can do or live without that.* † Jeter le manche — la cognée [perdre courage dans un malheur arrivé, et abandonner tout, sans vouloir songer au remède qu'on y pourrait apporter], *to throw the handle after the hatchet; to venture the saddle after the horse.* † — la panse vient la danse [après qu'on a fait bonne chère on ne songe qu'à se divertir], *the belly glutted sets the legs agog.* † — lui, — cela il faut tirer l'échelle [pour dire que celui dont on parle s'est tellement élevé dans les choses dont il s'agit, qu'on ne peut arriver jusqu'où il a été], *after that there is no more talking.* † — la pluie vient le beau temps, ou — l'orage vient le calme, ou — la peine le plaisir, *after a storm comes a calm,* or *after annoy comes joy,* or *cloudy mornings may turn to clear evenings.* † — la mort le médecin, *after death comes the physician.* || Après coup [trop tard], *too late, when the time or opportunity is over.* Vous voulez produire des pièces quand votre procès est jugé; c'est ve[illegible] — coup, *you want to show documents when you[illegible] is decided; that is coming too late.* || Après [[illegible] la succession, l'importance relative des pers[illegible], des choses], *next.* Les conseillers sont — les présidents, *the counsellors are next to the presidents.* Les hommes sont — les anges, *men are next to angels.* — l'honneur nous n'avons rien de plus cher, *next to our honour, nothing can be dearer to us.* — l'or et le platine, l'argent est le plus cher des métaux, *next to gold and platina, silver is the dearest of metals.* † C'est la plus laide bête — le loup [se dit de quelqu'un extrêmement laid], *he or she is the ugliest*

Digitized by Google

creature in the world. ‖ Après [se met en français devant le verbe au passé de l'infinitif; en anglais devant le participe présent ou passé], *after.* — avoir chanté, *after having sung* or *after singing.* — avoir parlé, *after having spoken* or *after speaking.* — nous être vus, *after having seen* or *after seeing each other.* Il mourut — avoir bien diné, *he died after having eaten* or *after eating a hearty dinner.* En français on dit par exception et familièrement, — boire, — avoir bu, *after drinking.* ‖ Après [contre], *at, after, against.* Crier — quelqu'un, *to scold at anybody, any one, one.* Cette femme-là crie toujours — ses servantes, *that woman is constantly scolding after her maids.* Tout le monde crie — lui, *every body cries out against him.*

Après, *adv.* [ensuite], *afterwards.* Commencez par déjeuner, et vous étudierez —, *begin with breakfasting, you'll study afterwards.* Incontinent —, *directly after.* [En conversation, et sorte d'interrogation], il vous a dit qu'il me connaissait; —? *he told you that he knew me; well?* Vous arrivâtes malade; —? *you arrived ill; and then?* Vous avez déjà manqué votre dernière leçon; hé bien, —? *you have already missed your last lesson; well, what of that?*

Après que (à-prè-kĕ), *conj.* [lorsque] *after, when.* — que vous aurez fait, *after you have done.* — que les troupes furent parties, *when the troops were gone.*

Après cela [puisque telle chose a eu lieu, a été faite, ou existe], *after that.* Après cela, on a tout à craindre, *after that, we have every thing to fear.*

Après quoi [ensuite], *and then; afterwards.* Nous allons déjeuner, après quoi nous nous mettrons en route, *we will breakfast, and then set out on our way.* On signa la capitulation, après quoi la place se rendit, *they signed the capitulation, and then the place surrendered,* or *afterwards the place surrendered.*

Après tout [façon de parler, pour dire tout considéré], *after all.* Après tout, quel mal y a-t-il à dire cela? *after all, what harm is there in saying that?*

ci-Après, *adv.* [location du style didactique et de Pratique; ensuite, dans la suite] *hereafter, in the sequel.* Comme on verra ci-après, *as will be seen hereafter, in the sequel.* Comme il sera dit ci-après, *as will be said hereafter.*

d'Après, *prép.* [imitation, conformité] *from, after, like.* Ce portrait est fait d'— nature, *this portrait is taken from life.* Ce tableau est d'— Raphaël, *this painting is after Raphael, copied from the original of Raphael.* Tout est peint d'— nature dans ce tableau, *every thing in this picture is painted after nature.* Raisonner d'— ses préventions, *to reason from one's prejudices.* † D'— cela, je n'ai plus qu'à me retirer, *that being the case, I have nothing left me but to withdraw.*

APRÈS-DEMAIN, *adv.* et *subst.* [sert à désigner le second jour après celui où l'on est] *the day after to-morrow.* L'affaire est remise à après-demain, *the business or case is put off till the day after to-morrow.*

APRÈS-DÎNÉE, *s. f.* APRÈS-DÎNÉ ou APRÈS-DÎNER, *s. m.* [temps depuis le dîner jusqu'au soir] *after dinner, afternoon.* Une belle après-dînée, *a charming afternoon.* Il y passe toutes les après-dînées, *he spends all his afternoons there.*

APRÈS-MIDI, *s. f.* [temps depuis midi jusqu'au soir] *afternoon.* Je vous ai attendu toute l'après-midi, *I have waited for you all the afternoon.* [Plusieurs le font masculin.]

APRÈS-SOUPÉE, *s. f.* APRÈS-SOUPÉ ou APRÈS-SOUPER, *s. m.* [le temps entre le souper et le coucher] *the time between supper and going to bed, the evening.* Il passe ses après-soupées en bonne compagnie, *he spends his evenings in good company.*

[illegible]RETÉ (àpr-tà), *s. f.* [qualité de ce qui est [illegible], âcreté] *harshness, tartness, brackishness, sharpness.* [Inégalité], *roughness, ruggedness, unevenness.* [Dureté, austérité], *acrimony, sullenness, harshness, asperity.* [Rigueur, violence], *rigour, violence, fierceness, severity.* [Avidité], *fierceness, eagerness, greediness.* (Ce mot a presque toutes les significations de l'adjectif dont il dérive.) — des fruits, de la saison, des chemins, du caractère, *tartness of fruits, rigour of the season, roughness, unevenness of the roads, sullenness of temper.* — à l'argent ou pour l'argent [dans un sens indéfini], *greediness for money.* * L'— de la sagesse, *the severity of wisdom.* * Une — insociable, *an unsociable austerity.*

APSIDE, *s. f.* [t. d'Archit.; voûte, arche, niche, partie circulaire] *a sort of arch.* (*Rare in this sense.*) ‖ Apside [cette partie du chœur où le clergé se rangeait autrefois en cercle à droite et à gauche de l'évêque] *apsis.*

APSIDES, *s. m. pl.* [t. d'Astron.; les deux points de l'orbite d'une planète, dans lesquels elle se trouve, soit à la plus grande, soit à la plus petite distance du soleil et de la terre] *apsis, apsides.*

APTE (àpt), *adj.* [t. de Loi; propre à quelque chose; capable de, habile à] *apt, fit, proper, qualified.* — et idoine, *apt and qualified for.*

[*Apte* follows the noun.]

APTÈRE (àp-tèr), *s. m.* [t. d'Hist. nat.; se dit Des insectes sans ailes] *aptera.*

APTITUDE (àp-ti-tùd), *s. f.* [disposition naturelle à quelque art, à une science] *aptitude, aptness, disposition, readiness, wit.* [t. de Pratique; droit, capacité], *aptitude, fitness.* Il n'a point d'— aux mathématiques, *he has no disposition to be a mathematician.*

APUREMENT (à-pùr-màn), *s. m.* [t. de Finance; reddition finale d'un compte, par laquelle le comptable est reconnu quitte] *the settling* or *balancing one's accounts.* Il paraît par l'— du compte que vous êtes reliquataire de tant, *it appears upon the balance of that account, that you are debtor of so much.*

APURER (à-pù-rà), *v. a.* [t. de Finance; lever les charges qui ont été mises sur les parties d'un compte, lorsqu'il a été rendu; faire juger, clore un compte, en lever les difficultés] *to settle and close one's accounts.* ‖ Apurer l'or [t. de Doreur; le nettoyer], *to purify* or *clean gold.*

APYRE (à-pìr), *adj.* [t. d'Hist. nat.; se dit Des terres ou pierres qui résistent au feu; tel est l'amiante, le talc, etc.] *apyrous.*

APYREXIE, *s. f.* [t. de Méd.; intermission de la fièvre], *apyrexy.*

AQUARELLE (à kouà-rèl), *s. f.* [dessin au lavis, dans lequel on emploie différentes couleurs transparentes] *a painting in water colors, aquarelle.* Une collection d'—s, *a collection of paintings in water colors.*

AQUARIUS, *s. m.* [t. d'Astron.; nom du onzième signe du zodiaque] *Aquarius.*

AQUA-TINTA (à-kouà-tin-tà), *s. f.* [espèce de gravure à l'eau forte, imitant les dessins au lavis] *aquatinta.* (*The French sometimes also say* Aquatinte.)

AQUATIQUE (à-kwà-tìk), et selon quelques auteurs AQUATILE, *adj.* [qui croît, qui se nourrit dans l'eau] *aquatic, aquatile, growing, living, breeding in* or *about the water.* Plantes —s, *aquatic plants.* Animaux —s, *aquatic animals* or *creatures.* Oiseaux —s, *water-fowls.* ‖ Aquatique [marécageux, plein d'eau], *marshy, watery, full of water.* Terres —s, lieux —s, *marshy grounds.* Cette maison n'est pas saine, elle est trop —, *that house is not healthy, it has too much water about it.*

[*Aquatique* constantly follows the noun in prose.]

AQUE, terminaison qui signifie pousser, aiguillonner, agiter, emporter, entraîner.

AQUEDUC (àk-dùk), *s. m.* [canal construit de pierres ou de briques, pour conduire de l'eau d'un lieu à un autre] *an aqueduct, conduit.*

AQUEU-X, SE (à-kèu, kèuz), *adj.* [qui est de la nature de l'eau] *aqueous, watery, waterish, full of water, resembling water.* La partie —se du sang, *the aqueous part of the blood.* L'humeur —se de l'œil, *the watery humour of the eye.* Tumeur —se, *watery tumour.* Fruits —, *watery fruit.*

[*Aqueux*, after the noun.]

AQUILA-ALBA [t. de Chimie; se dit Des sublimés blancs, mais particulièrement du mercure sublimé doux] *aquila-alba.*

AQUILIN (à-kì-lin), *adj.* [courbé en bec d'aigle: ne se dit que du nez]: nez —, *a hawk-nose, hooked* or *aquiline nose, a Roman nose.*

[*Aquilin*, after the noun.]

AQUILON (à-kì-lon), *s. m.* [vent du nord, du septentrion; borée, bise, vent de bise] *north-wind, northerly wind.* Les hivers y sont tièdes, et les rigoureux —s n'y soufflent jamais, *the winters are mild, and the bleak north-winds never blow there.* Les noirs —s, *the lowering boreal winds.*

AQUILONAIRE, *adj.* [boréal], *northerly, northern, boreal.*

AQUITAINE ou Guienne, *s. f.* [partie des Gaules] *Aquitania.*

ARA (à-rà), *s. m.* [t. d'Hist. nat.; gros perroquet à longue queue, dont le plumage est fort beau] *ara* or *Aras.*

ARABE (à-ràb), *adj.* et *subst.* [qui est d'Arabie] *Arabian.* Médecin —, *an Arabian doctor.* Cheval —, *an Arabian horse.* Un — très-savant, *a very learned Arabian.* L'—, la langue —, *the Arabian language* or *the Arabic.* Des caractères —s, *Arabic characters.* ‖ * Arabe [avare, cruel], *a covetous, griping, sordid fellow; a miser, a hunks, a curmudgeon, a Jew.* C'est un —, *he is a Jew.*

[*Arabe*, follows the noun.]

ARABESQUE, *adj. arabesque, arabesk.*

[*Arabesque* follows the noun.]

ARABESQUES (à-rà-bèsk), *s. f. pl.* [t. de Peinture; ornements de rinceaux et de feuillages faits de caprice, et en usage parmi les Arabes et les Maures, parce que la religion mahométane défend de représenter des hommes ou des animaux au naturel] *arabesques, grotesques, moresques; whimsical ornaments* (*in painting*).

ARABIE (à-rà-bì), *s. f.* [pays considérable de l'Asie] *Arabia.* L'— Heureuse, *Arabia Felix.* L'— Pétrée, *Arabia Petrea.*

ARABIQUE (à-rà-bìk), *adj.* [qui est d'Arabie] *Arabian, Arabis.* Gomme —, golfe —, *gum Arabic, Arabian gulf.*

[*Arabique*, follows the noun: used with *gomme* and *golfe* only.]

ARACA-MIRI, *s. m.* [arbrisseau commun au Brésil] *araca-miri.*

ARACAN, *s. m.* [royaume maritime des Indes] *Aracan.*

ARACHNÉOLITES, *s. f.* [araignées de mer devenues fossiles] *arachneolites.*

ARACHNOÏDES, *s. f.* [t. d'Anat.; membrane qui règne entre la dure-mère et la pie-mère] *arachnoides.*

ARACK (à-ràk) ou RACK, *s. m.* [espèce d'eau-de-vie qu'on fait aux Indes, et qu'on tire du riz ou du sucre] *arack* or *rack.*

ARAFAT ou Harafat, *s. m.* [montagne proche de la Mecque] *Arafat* or *Harafat.*

ARAGON, *s. m.* [royaume et province d'Espagne] *Aragon.* Aragonais, Aragonaise, *Aragonese, Aragonian.*

ARAGONAIS, E, *s.* et *adj.* [de la province d'Aragon en Espagne] *Aragonese.*

ARAIGNÉE (à-rè-gnà), *s. f.* [insecte de proie fort connu] *a spider.* Toile d'—, *cobweb, spider's web.* Ôter les —s d'un plancher, *to sweep down the cobwebs.* * Des doigts d'—, des pattes d'— [doigts longs et maigres], *long thin fingers.* Toile d'— [toile très-fine et très-claire], *a superfine thin lawn.* * Les lois sont des toiles d'— qui n'arrêtent que les mouches, et qui sont rompues par les frelons, *laws are like cobwebs, which stop only flies, and are broken through by wasps.* ‖ Araignées, *s. f. pl.* [t. de Mar.] *crowfeet of the tops.* ‖ Araignée de mer, *s. f.* [espèce de crustacée] *crab.*

ARALIA, *s. f.* [plante du Canada] *aralia.*

ARAMBER (à-ràn-bà), *v. a.* [t. de Mar.; accrocher pour venir à l'abordage] *to grapple.* — un vaisseau, *to grapple a ship.*

ARAMER, *v. a.* [mettre une pièce de drap ou de serge sur les arames, pour la tirer et l'allonger] *to stretch upon tenters.*

ARAMES, *s. f.* [t. de Drapier] *tenters.*

ARANJUEZ, *s. m.* [maison de plaisance du roi d'Espagne] *Aranjuez.*

ARANTÈLES, *s. f. pl.* [filandres qui se trouvent au pied du cerf] *filanders.*

ARAPÈDE ou LÉPAS, *s. m.* [genre de coquille univalve] *patella.*

ARARATH, *s. m.* [montagne d'Asie dans l'Arménie] *Ararath.*

ARAS, *s. m.* [macao ou macaow, grand perroquet du Brésil; son nom lui vient de son cri] *erythrocyanus, the large red and blue macaw.*

ARASEMENT (à-ràz-màn), *s. m.* [t. de Maçonnerie et de Menuiserie; action de mettre de niveau et à la même hauteur les diverses pièces d'un même ouvrage, le résultat de ce travail] *levelling, making even.*

ARASER (à-rà-zà), *v. a.* [mettre de niveau un mur, un bâtiment, en élevant les endroits bas à la hauteur de celui qui est le plus élevé] *to level a wall, a building, etc., to make it even.*

ARASES, *s. f. pl.* [pierres de bas appareil qui

Digitized by Google

servent à araser un cours d'assises à la hauteur des planchers ou des plinthes d'un bâtiment] *thin stones used for raising a layer of stones to the level of the plinth of a building.*

ARATICA ou ARATARATAGNAM, *s. m.* [noms que les Brésiliens donnent au colibri ou oiseau-mouche] *humming-bird, colibri.*

ARATICU, *s. m.* [arbre du Brésil] *araticu.*

ARATOIRE, *adj.* [appartenant au labourage] *aratory.* Les instruments —s, *the implements of husbandry.*

[*Aratoire* follows the noun.]

ARBALESTRILLE, *s. f.* [flèche ou bâton de Jacob; instrument dont on se sert sur mer pour prendre la hauteur des astres] *Jacob's staff, cross-staff.*

ARBALÈTE (år-bå-lèt), [on disait autrefois ARBALÈTRE], *s. f.* [arme de trait] *arbalet, cross-bow.* — à jalet, *a stone-bow.* Plus vite qu'un trait d'—, *swifter than an arrow from the bow.* * Il n'y a qu'un trait d'—, *it is but a stone's throw.*

ARBALÉTER (år-bå-lå-tå); arbalétant, arbalété, *v. a.* [t. d'Archit.; appuyer avec des arbalétriers] *to stay, to bear* or *shore up with pieces of timber.*

ARBALÉTRIER (år-bå-lå-trïå), *s. m.* [homme de guerre qui tirait de l'arbalète] *a cross-bowman, an archer.* ‖ Arbalétriers [t. de Charpentier; pièces de bois qui soutiennent la couverture d'un bâtiment], *principal rafters.*

ARBALÉTRIÈRE d'une galère, *s. f.* [le poste où combattent les soldats] *platform* or *gangway of a galley.*

ARBENNE, *s. f.* [francolin ou perdrix blanche des Alpes et de Laponie] *lagopus, ptarmigan.*

ARBITRAGE (år-bï-tråz), *s. m.* [jugement d'un différend par arbitre] *arbitrage, arbitration, arbitrement, an umpire's decree* or *sentence.* Mettre quelque chose en —, *to leave a thing to arbitration, to refer it to umpires.* ‖ Arbitrage [t. de Change; combinaison que l'on fait de plusieurs changes pour connaître quelle place est plus avantageuse pour tirer et remettre], *arbitration.*

ARBITRAIRE (år-bï-trèr), *adj.* [qui est produit par la seule volonté de l'homme, sans avoir de règle ni de fondement naturel; qui dépend de la volonté des juges de statuer; qui est despotique] *arbitrary, arbitrarious.* [Qui dépend de la volonté de chaque personne], *arbitrary, voluntary, left to a man's choice.* Peines —s, amende —, *arbitrary punishment, fine.* Pouvoir — [ne se dit qu'en mauvaise part], *arbitrary, absolute power.* [S'emploie quelquefois substantivement.] L'arbitraire, *what is arbitrary.* Il est victime de l'—, *he is the victim of arbitrary rule.*

[*Arbitraire* follows the noun in prose.]

ARBITRAIREMENT (år-bï-trèr-mån), *adv.* [d'une façon arbitraire, despotiquement] *arbitrarily, despotically, in an overbearing manner.*

[*Arbitrairement* follows the verb.]

ARBITRAL, E (år-bï-trål), *adj.* [ne se dit que D'une sentence rendue, d'un jugement porté par des arbitres] *arbitral.* Jugement —, *an umpire's decree* or *award; arbitrement.*

[*Arbitral* follows the noun; has no masculine plural.]

ARBITRALEMENT (år-bï-trål-mån), *adv.* [par arbitres] *by arbitrators.* Cette affaire fut jugée —, *the matter* or *case was determined by arbitrators* or *referees.*

ARBITRATEUR (år-bï-trå-tèur), *s. m.* [t. de Loi; amiable compositeur, à qui on donne la liberté de se relâcher du droit : l'arbitre, au contraire, doit garder les formalités de justice] *arbitrator.*

ARBITRATION, *s. f.* [t. de Loi; liquidation, estimation] *arbitration, arbitrage.*

ARBITRE (år-bïtr), *s. m.* [puissance que la volonté a de choisir; ne s'emploie qu'avec l'épithète *libre*] *will.* Le libre — ou la liberté, *the free-will.* ‖ Arbitre [juge choisi par les parties pour terminer leur différend], *arbiter, arbitrator, umpire, referee.* ‖ Arbitre [maître absolu], *arbiter, master, sovereign disposer.* Vous êtes l'— de ma fortune, *you are the sovereign disposer of my fortune; my fortune depends upon you.*

ARBITRER; arbitrant, arbitré, *v. a.* [régler, décider comme arbitre] *to arbitrate, to decree, to regulate, to order, to adjudge by way of arbitration.* [Estimer, apprécier, en qualité d'arbitre], *to value, to estimate.*

ARBOLADE, *s. f.* [t. de Cuisine] *a sort of ragout.*

ARBORER (år-bô-rå); arborant, arboré, *v. a.* [planter, élever quelque chose droit comme un arbre] *to put up, to hoist.* [Au fig., se déclarer ouvertement pour quelque doctrine, pour quelque parti] *to set up for.* — les enseignes, — un étendard, un mât, *to put up the standard* or *colours, a mast.* — un pavillon, *to hoist a flag.* Les assiégés arborèrent un pavillon blanc, *the besieged put up* or *hung out a white flag.* * Il a arboré le pyrrhonisme, *he has set up for a pyrrhonian.*

ARBORISÉ, E (år-bô-rï-zå), *adj.* [il se dit De certaines pierres sur la coupe desquelles on voit des représentations d'arbres] *arborized.* Pierres —es, *arborized stones.* Agate —e, *an arborized agate.*

[*Arborisé* follows the noun.]

ARBOUSE (år-bôoz), *s. f.* [le fruit de l'arbousier] *an arbute-berry, wilding.*

ARBOUSIER (år-bôo-zïå), *s. m.* [arbre toujours vert, qui porte des fruits doux, semblables à des cerises ou à des fraises en couleur et en grosseur] *an arbute* or *strawberry-tree.*

ARBRE (årbr), *s. m.* [le premier et le plus grand des végétaux] *a tree.* Jeune —, *sapling.* — fruitier, *a fruit-tree.* — de haute tige, *a tree of high growth;* de haute futaie, *lofty tree.* — en plein vent, *a standard.* —s en espalier, *espaliers, trees against a wall.* — en buisson, *a tree that is made to grow like a bush.* — nain, *a dwarf-tree.* * L'— de la croix, *the cross.* * Se tenir au gros de l'— [demeurer attaché au bon parti, au pouvoir reconnu], *to take the strongest side* * Arbre généalogique [figure tracée en forme d'arbre, où l'on voit sortir comme d'un tronc diverses branches de consanguinité], *genealogical tree.* ‖ Arbre de cire [arbrisseau aquatique de la Caroline], *myrica;* conifère [qui porte des fruits d'une figure conique], *coniferous tree;* de Judée ou de Judas [gainier], *siliquastrum, Judas-tree;* de la folie [arbre du Mexique, dont on tire la carugne], *arbor insaniæ, caranna hakelicoca;* laiteux, des Antilles, *sideroxylum;* de mille ans, *v.* Baobab; de Moïse, *v.* Buisson ardent; du papier [palmier de la Nouvelle-Espagne], *paper-tree, guajaraba;* du pain [croît dans l'île de Tinian], *bread-tree;* aux pois [arbrisseau légumineux de la Sibérie], *robinia, pseudo-acacia, caragana;* aux savonnettes, *v.* Savonnier; triste [dont les fleurs ne s'ouvrent que la nuit], *arbor tristis, pariatica;* aux tulipes, *tulip-tree;* du vernis, *avicennia, eastern anacardium;* de vie [est vert toute l'année], *thuya, lignum vitæ, tree of life.* ‖ Arbre de Diane ou arbre philosophique [t. de Chim.], *Dianæ arbor, arbor lunæ, philosophical-tree.* ‖ Arbre [se dit aussi De certaines grosses pièces de bois qui sont les principales pièces d'une machine, et de certains axes de bois ou de métal], *beam, a piece of timber; shaft, spindle.* L'— d'un moulin, d'une meule, *the arbor* or *shaft of a mill, the spindle of a grinding-stone.* — de pressoir, *the beam* or *timber of a press (for wine or cider).* L'— d'une lanterne, d'une vis d'imprimerie, *the spindle of a trundle* or *lantern, of a printing-press.* ‖ Arbre [t. de Mar.], *mast of xebecks and galleys.* — de mestre, *mainmast of xebecks and galleys.* — de trinquet, *foremast of xebecks and galleys.*

ARBRISSEAU, X (år-brï-sô), *s. m.* [petit arbre] *a small tree, shrub; tod.*

ARBUSTE (år-bûst), *s. m.* [arbrisseau, qui ne croît guère haut] *a shrub, a bush.*

ARC (årk), *s. m.* [sorte d'arme courbée en demi-cercle, et servant à tirer des flèches] *a bow, a hand-bow.* Tirer de l'—, *to draw the bow.* Bander, débander un —, *to bend* or *unbend a bow.* La corde de l'—, *the bow-string.* * † Avoir plusieurs cordes, plus d'une corde à son — [avoir plusieurs moyens pour faire réussir un dessein], *to have more than one string to one's bow.* * † Débander l'— ne guérit pas la plaie [quand on a fait le mal, on ne le répare pas en se mettant en état de n'en plus faire], *when one has done mischief, the leaving off don't make amends for the mischief done.* ‖ Arc de carrosse [deux pièces de fer courbées en arc, qui joignent le bout de la flèche à l'essieu de devant, et par le moyen desquelles le carrosse tourne aisément dans un petit espace] *the wheel* or *sweep-perch of a coach; crane-neck.* ‖ Arc [t. d'Arch.; courbure d'une voûte], *arch* — en plein cintre, *semicircular arch;* en anse de panier, *a flat* or *elliptical arch.* — droit, pour linteaux, *straight arch;* de biais ou de côté, *oblique* or *sloping arch;* en décharge, *a discharging arch;* à l'envers, *a counter-arch;* doubleau ou qui saillit sur le creux d'une voûte, *the chief arch of a vault;* en tiers-point ou gothique, *ogive, arch of the third and fourth point;* de triomphe, *triumphal arch.* ‖ Arc [t. de Géom.; portion quelconque du cercle, lorsqu'elle est moins que sa moitié], *arc, a segment* or *section of a circle.* — diurne, — nocturne, *the diurnal* or *nocturnal arch (of a star).* ‖ Arc [t. de Mar.; arc d'un vaisseau], *cambering of a ship's deck* or *keel.* ‖ Arc [t. de Mét.], *a bow, an instrument used by shipwrights to draw on paper the sheers of the wales, and other curve lines.* ‖ Arc d'une pièce de construction, *compass of a piece of timber.* ‖ Arc [râteau de fer, garni de longues dents, dont se servent les charbonniers], *a charcoal-burner's long-toothed iron rake.*

ARC-BOUTANT (år-bôo-tån), *s. m.* [pilier de construction en maçonnerie qui finit en demi-arc, et qui sert à soutenir par dehors une voûte, un mur, etc.] *arc boutant, abutment, arched buttress.* [En Charpenterie, Pièces de bois employées à des usages analogues], *buttress, prop, shore, supporter.* ‖ Arcs-Boutants [branches de cuivre qui supportent les baleines d'un parasol, lorsqu'il est ouvert], *stretchers.* ‖ Arcs-boutants d'un train de carrosse [les verges qui servent à tenir en état les moutons de carrosse], *rods that serve to keep the main-braces of a coach in place.* ‖ * Arc-boutant [se dit Des personnes qui sont les plus considérables dans un parti, dans une affaire], *a ringleader, a supporter, a chief man in any business.* ‖ Arc-boutant [t. de Mar.], *spar, boom.* — de misaine, *foresail boom.* Grand —, *main-sail boom.* Arcs-boutants, *carlings.*

ARC-BOUTER, *v. a.* [soutenir, appuyer] *to prop, to support.* — un mur, *to prop* or *shore up a wall.*

ARC-EN-CIEL (år-kån-sïèl), *s. m.* [météore qui paraît dans les nues, comme une bande de différentes couleurs, courbée en arc] *the rainbow, iris.*

[*Arc-en-ciel*; plur. *arcs-en-ciel*.]

ARCADE (år-kåd), *s. f.* [ouverture en arc; arche, voûte] *an arcade, a range of arches, a piazza.* — renversée, *a counter-arch.*

ARCANE, *s. m.* [t. de Chim.; se dit D'une opération mystérieuse ou d'une opération secrète] *arcanum.* [Sanguine], *red-chalk, ruddle.* ‖ Arcane corallin [drogue que l'on met dans l'étamage des feuilles de fer-blanc], *prepared suet.*

ARCANSON ou BRAY-SEC, *s. m.* [colophane, résine de pin ou de sapin] *colophony, resin, rosin.*

ARCASSE, *s. f.* [t. de Mar.; le derrière du gaillard ou la culasse du navire] *the buttock of a ship, stern-frame.*

ARCEAU, X, *s. m.* [la courbure d'une voûte en berceau, la partie cintrée d'une porte ou d'une fenêtre] *arch, small arch, the arched part of a door* or *window.* ‖ Arceau [ornement de sculpture en forme de trèfle] *ornament in sculpture resembling the trefoil in form.* ‖ Arceau [en Médecine, châssis courbés en arc]. *V.* Arcbot.

ARCHAÏSME (år-kå-ism), *s. m.* [se dit D'un mot, d'un tour de phrase suranné] *archaism.*

ARCHAL (år-shål), [du latin *aurichalcum*], *s. m.* [laiton; ne s'emploie qu'avec le mot fil]. Du fil d'—, du fil de fer ou de laiton passé à la filière, *wire, brass-wire.*

ARCHANGE (år-kånz), *s. m.* [être au-dessus de l'ange dans la hiérarchie céleste] *an archangel.*

ARCHE (årsh), *s. f.* [la partie d'un pont sous laquelle l'eau passe] *arch.* — du milieu, *the middle arch.* Pont à plusieurs —s, pont d'une seule —, *a bridge of several arches, of a single arch.* L'— d'alliance, *the ark of the covenant.* L'— de Noé, *Noah's ark.* — de Noé [sorte de coquillage], *Noah's ark.* * † Une — de Noé [maison où il y a toutes sortes de gens ramassés], *a house frequented by all sorts of people.* Cette auberge-là est une vraie — de Noé, *that public-house* or *chop-house is a real Noah's ark.* * Être hors de l'— [hors de l'église], *to be without the pale of the church.*

ARCHÉE, *s. f.* [t. de Chim.; se dit Du feu qu'on imagine être au centre de la terre : t. de Méd.; principe de vie dans les hommes, distinct de l'âme] *archeus.* L'— de Paracelse et de Van Helmont, *the archeus of Paracelsus and Van Helmont.*

ARCHELET, *s. m.* [petit archet dont se servent les orfèvres et les horlogers, etc.] *drill-bow.*

ARCHÉOLOGIE (år-kå-ô-lô-zï), *s. f.* [science des monuments de l'antiquité] *archeology.*

ARCHÉOLOGIQUE (år-kå-ô-lô-zïk), *adj.* [qui appartient à l'archéologie] *archeological.* Recherches —s, *archeological researches.*

ARCHÉOLOGUE (år-kå-ô-lôg), *s. m.* [celui qui est versé dans l'archéologie] *an archeologist.*

Digitized by Google

ARCHER (år-shå), *s. m.* [autrefois homme de guerre, combattant avec l'arc] *archer, bowman.* [A une époque moins reculée, officier de justice ou de police], *archer; thief-taker, runner.* Les —s du grand prévôt, *the provost-marshal's attendants* or *guards.* —s du guet, *the watch* or *patrol of Paris.* —s des pauvres, —s de l'écuelle, *a sort of day patrol to take up street-beggars and carry them to the workhouse.* * Cette femme est un franc-—, *that woman is a termagant.*

ARCHEROT, *s. m.* [petit archer; Cupidon, selon les vieux poètes français] *Cupid.*

ARCHET (år-shě), *s. m.* [petit arc qui a pour corde plusieurs crins, et avec lequel on tire le son d'un violon, etc.] *a bow, a fiddle-stick.* ‖ Archet [sorte de châssis tourné en arc, que l'on met sur les berceaux des enfants, ou sur des lits pour faire suer des malades], *the upper part of a cradle; a sweating-cradle.* ‖ Archet [perche qui est au-dessus de la tête du tourneur], *turner's pole* or *bow.* [Petit arc d'acier dont on se sert pour tourner ou pour percer], *drill-bow.*

ARCHÉTYPE (år-kå-tīp), *s. m.* et *adj.* [t. didactique et peu usité; modèle] *archetype, original model.* L'— du monde, *the archetype of the world.*

ARCHEVÊCHÉ (årsh-vê-shå), *s. m.* [territoire où s'étend la juridiction de l'archevêque; sa dignité] *archbishopric.* [Le palais de l'archevêque], *the archbishop's palace* or *residence.*

ARCHEVÊQUE (årsh-vêk), *s. m.* [évêque métropolitain qui a un certain nombre d'évêques pour suffragants] *an archbishop, metropolitan.* Premier —, primate, *primate.*

ARCHI (år-shi), [mot grec qui entre dans la composition de plusieurs mots français, et signifie proprement *chef, grand*] *arch, great, chief, high.* —-chambellan, *arch-chamberlain.* —-chancelier, *high-chancellor.* —-échanson, *chief butler.* —-trésorier, *high-treasurer.* —-camérier, *the pope's great chamberlain.* [On s'en sert aussi dans le style familier, pour marquer un grand excès, un degré de supériorité] *most egregious, arch.* —-fou, —-vilain, —-fripon, —-menteur, —-dévot, *a most egregious fool, miser, knave, liar, devotee.* —-noble, *most noble, paramount.*

ARCHIDIACONAT, *s. m.* [dignité d'archidiacre] *archdeaconship.*

ARCHIDIACONÉ, *s. m.* [district de la juridiction d'un archidiacre; sa maison] *archdeaconry.*

ARCHIDIACRE (år-shī-dīåkr), *s. m.* [celui qui est pourvu d'une dignité ecclésiastique qui lui donne inspection sur les curés de la campagne] *an archdeacon.*

ARCHIDUC, *s. m.* [titre de dignité affecté aux princes de la maison d'Autriche] *archduke.*

ARCHIDUCHÉ, *s. m.* [seigneurie d'archiduc] *archdukedom, archduchy.*

ARCHIDUCHESSE, *s. f.* [titre de dignité affecté aux princesses de la maison d'Autriche] *archduchess.*

ARCHIÉPISCOPAL, E (år-kī-å pīs-kô-pål), *adj.* [appartenant à l'archevêque] *archiepiscopal.* Palais —, juridiction —e, *an archiepiscopal palace* or *jurisdiction.*

ARCHIÉPISCOPAT, *s. m.* [dignité d'archevêque] *archiepiscopate.*

ARCHILOQUE, *s. m.* [Myth.; poète satirique qui inventa les vers iambiques] *Archilocus.*

ARCHIMANDRITAT, *s. m.* [bénéfice et dignité d'un archimandrite] *the living of an archmandrite; abbey.*

ARCHIMANDRITE, *s. m.* [l'abbé *ou* supérieur de monastère en Orient et en Russie] *archmandrite.* L'— de Messine, *the archmandrite of Messina.*

ARCHIMÈDE (år-shī-méd), *s. m.* [fameux mathématicien de Syracuse] *Archimedes.*

ARCHIPEL (år-shī-pěl), *s. m.* [t. de Géogr.; étendue de mer entrecoupée de plusieurs îles; la mer Égée] *archipelago.*

ARCHIPOMPE (år-shī-ponp), *s. f.* [t. de Mar.; corruption de *arche de pompe*, puits pratiqué dans la cale d'un vaisseau] *well, pump-well.*

ARCHIPRESBYTÉRIAL (år-shī-prěs-bī-tå-rī-ål), *adj.* [qui concerne l'archiprêtre] *archpresbyterian, archpresbyterial.*

ARCHIPRÊTRE (år-shī-prêtr), *s. m.* [titre qu'on donne à des curés qui ont quelque prééminence sur les autres curés] *archpriest, archpresbyter.*

ARCHIPRÊTRÉ (år-shī-prê-trå), *s. m.* [district de la juridiction d'un archiprêtre; son logement, sa dignité] *the jurisdiction* or *dignity of an archpriest.*

ARCHITECTE (år-shī-těkt), *s. m.* [celui qui est versé dans l'art de bâtir, qui dirige les bâtiments, en fait les plans, les devis, etc.] *architect, master-builder, a building surveyor.*

ARCHITECTONIQUE (år-shī-těk-tô-nīk), *adj.* [qui a rapport à l'architecture] *architectonic.* L'art —, *the architectonic art.*

Architectonique, *s. f.* *architectonics.* Enseigner l'—, *to teach architectonics.*

ARCHITECTONOGRAPHE, *s. m.* [qui décrit quelque bâtiment] *architectonographer.*

ARCHITECTONOGRAPHIE, *s. f.* [description d'un bâtiment] *architectonography.*

ARCHITECTORAL, E (år-shī-těk-tô-rål), *adj.* [de l'architecture] *architectural.*

ARCHITECTURAL. *V.* Architectoral.

ARCHITECTURE (år-shī-těk-tūr), *s. f.* [L'art de construire, disposer et orner les édifices] *architecture.* — ancienne et moderne, *ancient and modern architecture.* — gothique, *gothic architecture.* Les cinq ordres d'—, *the five orders of architecture.* — militaire (art de fortifier les places), *military architecture.* — navale (art de construire les vaisseaux) *naval architecture.* — hydraulique (art de faire des machines pour la conduite des eaux), *hydraulic architecture.* ‖ Architecture [la disposition, l'ordonnance d'un bâtiment] *structure, frame, architecture.* Un beau morceau d'—, *a beautiful piece of architecture.*

ARCHITIS, *s. f.* [nom sous lequel les Assyriens adoraient Vénus] *Architis.*

ARCHITRAVE (år-shī-tråv), *s. f.* [t. d'Architect.; partie de l'entablement qui est au-dessus de la frise, et qui pose immédiatement sur le chapiteau des colonnes] *architrave.*

ARCHITRICLIN (år-shī-trī-klin), *s. m.* [t. d'Antiquité; celui qui est chargé de l'ordonnance d'un festin; maître d'hôtel] *steward.*

ARCHIVES (år-shīv), *s. f. pl.* [anciens titres, chartes, et autres papiers importants] *archives, records.* [Le lieu où on les garde], *archives.*

ARCHIVIOLE, *s. f.* [espèce de clavecin sur lequel on a appliqué un jeu de viole] *celestina.*

ARCHIVISTE (år-shī-vīst), *s. m.* [celui qui garde les archives] *archivist, the keeper of the records.*

ARCHIVOLTE, *s. f.* [t. d'Architec.; arc contourné; bandeau qui règne à la tête des voussoirs d'une arcade, et qui porte sur l'imposte] *archivolt, archivault.*

ARCHONTAT (år-kon-tå), *s. m.* [dignité de l'archonte] *archonship, the office of the archon.*

ARCHONTE (år-kont), *s. m.* [nom des principaux magistrats d'Athènes] *archon.*

ARCHURES, *s. f. pl.* [pièces de menuiserie qui sont autour des meules de moulin, et qui peuvent se démonter] *drum, casing; the woodwork round the millstones of a flour-mill.*

ARÇON (år-son), *s. m.* [morceau de bois plat et courbe qui soutient la selle d'un cheval] *the saddle-bow.* Perdre les —s, vider les —s [être désarçonné, ou renversé de cheval], *to be thrown out of the saddle, to fall off one's horse.* Perdre les —s [être embarrassé dans la dispute; ne savoir plus quelles mesures prendre], *to be at a loss.* Être ferme dans les —s, *to sit firm on horseback.* Être ferme dans ses —s [être ferme dans ses principes, les bien soutenir], *to stand, stick,* or *be staunch to one's principles.* * Se remettre dans les —s [reprendre du crédit], *to recover one's stirrups.* Pistolets d'—, *horse-pistols.* ‖ Arçon [instrument en forme d'archet dont on se sert pour *arçonner* la laine, le coton, etc.], *bow.*

ARCOT, *s. m.* [scories de cuivre jaune; on l'appelle *potin* quand il est allié avec du plomb] *the scoria* or *dross of brass.*

ARCTIER, *s. m.* [celui qui fait des arcs, des flèches; flécher] *bowyer, bow-maker, arrow-maker.* [Inusité.]

ARCTIQUE (årk-tīk), *adj.* [septentrional] *arctic, north.* Cercle —, pôle —, *arctic circle, north* or *arctic pole.*

ARCTURUS, *s. m.* [étoile fixe dans la constellation du Bouvier] *Arcturus.*

ARDASSES, *s. f. pl.* [les plus grossières de toutes les soies de Perse] *ardasses.*

ARDASSINES, *s. f. pl.* [belles soies de Perse] *ardassines.*

ARDÉLION, *s. m.* [qui fait le bon valet, l'officieux] *ardelio, a busybody.* (Il est fam. et peu usité).

ARDEMMENT (år-då-mån), *adv.* [avec ardeur] *ardently, eagerly, passionately, vehemently, fervently, hotly, keenly.* [Il ne se dit que figurément.]

[*Ardemment*, after the verb, or between the auxiliary and the verb.]

ARD *et* **ART**, terminations expressive of excess, ardour, passion, difficulty, etc.

ARDENT, E (år-dån, dånt), *adj.* [qui est en feu; allumé, enflammé] *hot, burning, hot, fiery, glowing.* Un tison —, *a firebrand.* Charbon —, *live* or *burning-coal.* * Chapelle —e, *the room where a dead person lies in state, with lighted tapers round the corpse.* * Chambre —e, *star-chamber.* ‖ Ardent [qui brûle, qui enflamme; brûlant], *burning, scorching.* Le soleil est très- — aujourd'hui, *the sun is very scorching to-day.* Miroir —, verre —, *a burning-glass.* ‖ Ardent [violent, véhément], *ardent, fiery, violent, vehement.* [Vif, empressé], *strenuous, forward, eager, mettlesome, full of mettle; hot, zealous.* [Fougueux], *hot-brained, hasty, passionate, quick.* [Passionné], *sanguine, fervent, fervid, earnest.* [Avide], *greedy, keen.* Amour —, *a violent love.* Poursuite —e, *an eager pursuit.* Ses yeux —s, *his eyes blazing with passion.* Des —s transports, *ardent transports.* Cheval trop —, *a horse too full of mettle.* — à la proie, *rapacious.* Trop —, *over-forward.* Un homme — à la dispute, à l'étude, au gain, *a man eager in dispute, in study, to get money.* Il est — à vous servir, *he is eager to serve you.* Homme —, *stickler.* ‖ *Ardent [roux], *red.* Blond —, *reddish, sandy.* Elle a les cheveux d'un blond très- —, *the hair of her head is as red as a carrot.* Poil —, *reddish* or *sandy hair, a red beard.*

Ardent ou Ralingue, *adj.* [t. de Mar.] *griping in the steerage,* or *carrying a weatherly helm.* Vaisseau —, *a griping ship.*

[*Ardent* may precede the noun when there is a striking analogy: *ardente soif; ardents transports.* See Adjective.]

Ardent, *s. m.* [exhalaison enflammée qui s'élève de terre, ordinairement le long des eaux et pendant l'automne] *ignis fatuus, will-o'-the-wisp; jack-o'-lantern, jack-lantern.* On voit souvent des —s dans les marais, *lights are often to be seen in marshy grounds.* ‖ Ardent [ou plutôt Ardants (de ardre); se disait De ceux qui avaient un certain mal épidémique qui les brûlait] *ardentes.*

ARDER. *V.* Ardre.

ARDEUR (år-dêur), *s. f.* [chaleur véhémente] *ardour, heat, burning heat.* Pendant les grandes —s de la canicule, *during the extreme heat of the dog-days.* — d'entrailles, *a burning in one's bowels.* — d'urine, *a scalding in the urine.* ‖ *Ardeur [chaleur, vivacité avec laquelle on se porte à quelque chose] *ardour, ardency, warmth, fervency, heat, eagerness, fieriness, spirit, mettle, fervour.* [Activité, empressement], *ardour, alacrity, earnestness, zeal, forwardness, strenuousness.* [Passion], *ardour, passion, love, passionateness.* [Avidité], *greediness, keenness.* Trop d'—, *over-forwardness.* Avec —, *forwardly, hotly.* Cette — pour le travail, *this earnest application to labour.* Une première — est toujours la plus forte, *one's first love is always the strongest.* L'— du combat, *the heat of the battle.* L'— de la dispute, *the heat of the dispute.* Être plein d'— pour le service de ses amis, *to be very eager to serve one's friends.* Tu admiras jusqu'où nous avait emportés l'— de te plaire, *thou admiredst the ardency of our passion, and the extent of our zeal to please thee.* Mon — à défendre sa cause, *my eagerness to defend him.* L'— d'un cheval, d'un chien, *the mettle of a horse or dog.* Ce cheval donne de l'— à celui qui est attelé avec lui, *this horse gives spirit to his yoke-fellow.* Mais alors l'— de la jeunesse et le goût des vains plaisirs m'entraînèrent, *but the warmth of youth, at that time, and an appetite for vain pleasures, hurried me away.*

ARDILLON (år-dī-lon), *s. m.* [petite pointe simple ou double, au milieu d'une boucle] *the tongue (of a buckle).* † Il n'y manque pas un — [se dit D'une chose où il ne manque rien], *it is in good condition, there is nothing wanting to it.*

ARDOISE (år-dwåz), *s. f.* [pierre tendre et bleuâtre qui se sépare par feuilles, et qui sert à couvrir les maisons] *slate.* Carrière d'—, *a slate quarry.* Couvreur en —, *a slater.* Crayon d'—, *slate-pencil.*

ARDOISIER, *s. m.* [ouvrier qui travaille à l'ardoise brute] *a workman in a slate-quarry.*

ARDOISIÈRE (år-dwå-zièr), *s. f.* [carrière d'où l'on tire l'ardoise] *a slate-quarry.*

ARDRE ou **ARDER**, ars, arse, *v. a.* [brûler] *to*

Digitized by Google

bora. Vieux mot qui s'est conservé longtemps dans cette phrase populaire : Que le feu de saint Antoine les arde, *pox take 'em, pox on 'em.*

ARDU, E, *adj.* [difficile, malaisé, epineux] *arduous, hard, difficult.* Questions ardues, *arduous questions.* [Il n'est guere d'usage qu'au figuré.]

ARE (âr), *s. m.* [nouvelle mesure de superficie pour les terrains, qui contient cent metres carrés] *an are.* [A new French superficial measure.] Un — de terre, *an are of land.* Deux —s de pré, *two ares of meadow land.* L'hectare vaut cent —s, *the hectare is equal to a hundred ares.*

AREC (â-rèk), *s. m.* [t. de Bot.; genre de palmier] *areca.*

ARÈNE (â-rèn), *s. f.* [sable, poussiere] *sand, gravel.* Les brûlantes —s de la Libye, *the burning sands of Libya.* [En ce sens il est poétique.] ‖ Arène [se dit Des cirques et des amphithéâtres des anciens; le terrain de l'amphithéâtre où se faisaient les combats des gladiateurs et des bêtes farouches], *arena.* Descendre dans l'—, sur l'— [au propre et au figuré], *to enter the lists.*

ARÉNEU-X, SE (â-rè-nêu, nêuz), *adj.* [sablonneux] *sandy.* (Il est vieux.)

ARÉOLE, *s. f.* [petite aire; se dit principalement du cercle coloré qui entoure le mamelon] *areola.*

ARÉOMÈTRE, *s. m.* [t. de Phys.; pese-liqueur] *areometer.*

ARÉOPAGE (â-rè-ô-pâz), *s. m.* [t. d'Hist. ancienne; fameux tribunal d'Athenes] *Areopagus.* ‖ Aréopage [fig. et par respect : une assemblée de juges, de magistrats, d'hommes d'État, d'hommes de lettres, etc.], *court, bar, tribunal.* * C'est un —, *'tis a respectable company.*

ARÉOPAGITE (â-rè-ô-pâ-zit), *s. m.* [membre de l'aréopage] *areopagite.*

ARÉOSTYLE, *s. m.* [t. d'Archit.; l'entre-colonnement le plus large] *areostyle.*

ARÉOTECTONIQUE, *s. f.* [partie de l'architecture militaire qui regarde l'attaque et le combat] *areotectonics.*

ARÉOTIQUE, *s. m.* [médicament qui ouvre les pores et facilite la transpiration] *areotic.*

AREQUIER, *s. m.* [espece de palmier duquel on retire l'arec] *cachou, drunken date-tree.*

ARER (â-rà), *v. n.* [t. de Mar.; chasser sur ses ancres] *to drag the anchors.*

ARÊTE (â-rèt), *s. f.* [ce qui sert d'os aux poissons] *fish-bone.* ‖ Arête [en t. de Bot., se dit Des barbes qui accompagnent l'épi de certaines graminées, telles que l'orge, le seigle, etc.], *awn, beard, prickle.* ‖ Arête [t. d'Arts et Metiers, côté angulaire d'une poutre, d'une pierre, d'une enclume, etc.], *angle or edge.* Vive —, *square edge.* Une piece de bois taillée à vive —, *a piece of timber square-edged and without blea.* Voûte d'—. *V.* Voûte. ‖ Arête [de lame d'épée], *the ridge of a sword-blade.* — de cuiller, *the ridge of a spoon.* — d'assiette ou de plat [t. de Potier d'étain], *the edge of a plate or dish towards the bottom.* ‖ Arêtes [gale et tumeurs qui viennent sur les nerfs des jambes de derriere d'un cheval], *arrests, scratches, mangy tumours.*

ARÊTIER, *s. m.* [t. de Charpentier; piece de bois délardée qui forme l'arête ou le coté angulaire des couvertures en pavillon] *hip, corner.*

ARÊTIÈRES, *s. f. pl.* [enduits de plâtre que les couvreurs mettent aux angles de la croupe d'un comble couvert de tuiles] *pointing.*

ARGALI. *V.* Mouflon.

ARGANEAU, X (âr-gâ-nô), *s. m.* [t. de Mar.; gros anneau de fer] *ring-bolt, anchor-ring.*

ARGÉMONE ou Pavot épineux, *s. m.* [plante médicinale du Mexique] *argemone, thorny Mexican poppy.*

ARGENT (âr-zhân), *s. m.* [métal blanc, le plus parfait et le plus precieux apres l'or] *silver.* Une mine d'argent, *a silver mine.* — vierge, *silver-ore;* — en masses et en lingots, *silver bullion and ingots;* — en barres, *silver bars;* — en feuilles, battu, *leaf-silver;* — en lame, battu, *white tinsel;* trait ou fil d'argent, *silver wire;* filé ou filé d'argent, *spun-silver;* haché, *plated copper;* en coquille, *shell silver;* de mosaique, *mosaic silver, powder silver;* verni ou doré, *silver gilt;* fin, fumé, à la mode, *smoked silver;* affiné ou éclairé, *refined silver;* de coupelle, *fine silver;* — vif ou vif-argent, *quicksilver, mercury.* Flambeaux d'—, *silver-candlesticks.* Vaisselle d'—, *plate, silver-plate.* Couvert de vif-—, *quick-silvered.* * La lune au teint d'—, *the bright moon, the silver moon.* ‖ Argent [toute sorte de monnaie, de quelque métal qu'elle soit, mais plus particulierement la monnaie faite de ce métal, et, en ce sens, n'a point de pluriel], *money, coin, silver, cash.* Je n'ai point d'—, *I have no money.* — blanc, — monnayé, *silver, silver-money* or *coin.* — mignon, *spare money, pocket money.* Tant en —, tant en or, *so much in silver, so much in gold.* — Loc. proverbiales : ☞ L'— est court chez moi, *I am low in cash.* J'ai toujours l'— à la main, *I am always laying out.* Il a cent mille écus d'—, *he has a hundred thousand crowns in specie.* Payer — comptant, *to pay ready money.* Placer de l'—, *to put out money.* Sans —, *moneyless, pennyless.* ‖ De l'argent mort [qui ne rapporte rien], *dead money, unemployed capital.* ‖ Un bourreau d'argent [homme excessivement prodigue], *a spendthrift, a prodigal fool.* Jeter l'— à poignées, *to throw away one's money.* Avoir de l'— frais, *to have just received money.* Faire de l'—, *to make money, to scrape money together.* ‖ Mettre du bon — contre du mauvais [faire des avances, des frais, dans une affaire dont on court risque de ne rien retirer], *to throw good money after bad.* ‖ Prendre quelque chose pour argent comptant [croire légèrement quelque chose], *to be too credulous, to believe any thing one says.* Je lui débitais des fables qu'elle prenait pour — comptant, *I invented fables, which she took for sterling truth.* Avoir le drap et l'—, l'— et la marchandise, *to keep both the money and the goods.* ‖ Avoir le temps et l'argent [avoir toutes choses à souhait], *to have every thing to one's wish.* Jouer bon jeu, bon —, *to play fair and for ready money, to play the money down.* Faire — de tout, *to turn every thing to money, to make every thing turn to account.* C'est de l'— en barre, *'tis as good as ready money.* ‖ Le terme vaut l'argent [se dit d'un long terme pour le payement d'une dette], *'tis slow but sure money.* — fait tout, *money makes the mare to go; God creates, and apparel shapes, but money makes the man.* — fait perdre les gens, *money is the ruin of many.* — fait rage, amour, mariage, *money mars, and money makes.* Il est tout cousu d'—, *he rolls in riches.* Il est chargé d'— comme un crapaud de plumes, *he is as full of money as a lawyer is of honesty.* ‖ Tout cela est bel et bon, mais l'argent vaut mieux [pour dire qu'on ne prétend pas se payer de belles promesses], *your promises are very good, but your money would be better.* ‖ Qui a de l'argent a des pirouettes [quand on a de l'argent on a de tout], *money commands every thing.* ‖ Argent comptant porte médecine [est d'un grand secours pour les affaires], *ready money is a remedy.* ‖ Point d'argent, point de Suisse [pour marquer qu'on ne fera rien, sans être bien assuré du payement], *no penny, no paternoster; no longer pipe, no longer dance; no song, no supper.* ‖ Argent [t. de Blason; un des deux métaux qu'on emploie dans les armoiries], *argent, pearl, luna.* Il porte d'— au lion de sable, *he bears argent with a lionsable.*

ARGENT-DE-CHAT, *s. m.* [espece de mica brillant ou de feuilles metalliques blanches] *mica, talc.*

ARGENTÉ, E, *part.* d'Argenter, *plated, silvered over.* [Au figuré, il se dit adjectivement], *silvery, silver, snowy.* Plumage argenté, *snowy plumage.* Des flots, des rayons argentés, *silver waves or rays.* Gris argenté, *a whitish or silver grey.*

ARGENTER (âr-zhân-tà); argentant, argenté, *v. a.* [couvrir de feuilles d'argent] *to silver over, to plate or to do over with silver.* Argenter la pilule, *to roll up a pill in silver-leaf.*

ARGENTERIE (âr-zhânt-ri), *s. f.* [vaisselle et autres meubles d'argent] *plate, silver-plate.* — des églises, *church-plate.*

ARGENTEUR (âr-zhân-têur), *s. m.* [ouvrier qui argente les métaux, le bois et autres matieres] *plater, one who silvers or plates metal, wood, etc.*

ARGENTEU-X, SE (âr-zhân-têu, têuz), *adj.* [pécunieux, qui a beaucoup d'argent; accommodé, riche en argent] *moneyed, full of money.* [Il est populaire.]

ARGENTIER (âr-zhân-tià), *s. m.* [monétaire ou officier dans une grande maison, qui distribue l'argent pour la dépense] *a steward.* ‖ Argentier [se disait, en France, du surintendant ou ministre des finances], *minister of finance.* ‖ — [l'artisan qui fait et qui vend de la vaisselle d'argent; orfevre], *silversmith.* [Vieux dans ce dernier sens.]

ARGENTIN, E (âr-zhân tin, tin), *adj.* [qui ressemble à de l'argent pour la couleur et le son] *of a clear sound, like that of silver; silver-coloured, bright, clear as silver.* Une voix —e, *a clear voice.* Flots —s, *silver waves.* Son —, *clear or shrill sound.*

[*Argentin* constantly follows the noun in prose.]

ARGENTINE, *s. f.* [sorte d'herbe qui a les feuilles blanchâtres] *the silver-weed, wild tansy.*

ARGENTURE (âr-zhân-tùr), *s. f.* [argent en feuilles très-minces] *silver-leaf.* [L'art d'appliquer les feuilles d'argent] *silver-plating.*

ARGILE (âr-zil), *s. f.* [terre grasse dont on fait de la poterie, des tuiles, etc.; glaise, terre glaise] *clay, potter's clay, argil.* Fond d'argile [t. de Mar.], *clayey ground.*

ARGILEU-X, SE (âr-zi-lêu, lêuz), *adj.* [qui tient de l'argile] *clayey, full of clay, clayish, argillous, argillaceous.*

[*Argileux* follows the noun.]

ARGILIÈRE, *s. f.* *clay-pit.*

ARGO, *s. m.* [Myth.; vaisseau qui transporta Jason dans la Colchide; il passe pour avoir été le premier vaisseau de guerre] *Argo.*

Argo, *s. m.* [t. d'Astr.; constellation de l'hémisphère austral] *Argo.*

ARGONAUTES, *s. m. pl.* [Mythologie; compagnons de Jason] *Argonauts.* ‖ Argonaute [t. d'Hist. nat.; mollusque univalve qu'on appelle autrement nautile] *argonauta, nautilus.*

ARGOT (âr-gô), *s. m.* [certain langage des gueux et des filous, qui n'est intelligible qu'entre eux] *cant, cant-words.* ‖ Argot [par extension, mots particuliers qu'adoptent entre eux les gens de certaines professions], *professional slang, slang.* ‖ Argot [l'extremité d'une branche morte], *the stub of a branch, above the eye or bud.*

ARGOTER, *v. a.* [couper l'extrémité d'une branche morte] *to cut the stub of a tree above the eye.*

ARGOULET, *s. m.* [autrefois carabin, arquebusier] *argoulet, a sort of French trooper.* [Au figuré, homme de néant], *a scoundrel, a paltry fellow.* (Très-peu usité.)

ARGOUSIN (âr-gôo-zin), *s. m.* [bas-officier des bagnes] *an inferior officer in the galleys or hulks.*

ARGUE (ârg), *s. f.* [t. de Tireur d'or; filière pour tirer l'or] *a plate* (*to wire-draw gold*).

ARGUER (âr-gû-à), arguant, argué, *v. a.* [t. de Palais; reprendre, accuser, pointiller, reprocher] *to reprove, to accuse, to find fault with.* [Dans le langage ordinaire, Tirer une conséquence d'un fait, d'un principe], *to argue, to conclude, to infer.*

ARGUMENT (âr-gû-mân), *s. m.* [t. de Logique; raisonnement par lequel on tire une conséquence] *argument, reasoning.* — en forme, *argument in form.* Puissant, fort, faux —, *a powerful, strong, false argument.* — concluant, démonstratif, invincible, captieux, sophistique, *conclusive, demonstrative, invincible, captious, sophistical argument.* La solidité, la force, la faux d'un —, *the solidity, force, falsity of, etc.* Résoudre, éluder un —, *to resolve, to evade an argument.* Répondre, satisfaire à un —, *to answer, to clear up an argument.* Faire un —, *to propose.* Pousser un —, *to urge a case, to insist upon an argument.* ‖ Argument [conjecture, indice, preuve], *conjecture, evidence, proof, argument, reason.* J'en tire un grand — contre lui, en sa faveur, *I draw from thence a great argument against him, in his favour.* ‖ Argument [sujet en abrégé d'un ouvrage], *argument, theme, subject.*

ARGUMENTANT (âr-gû-mân-tân), *s. m.* [qui argumente dans un acte public contre le répondant] *opponent, disputant.*

ARGUMENTATEUR (âr-gû-mân-tâ-têur), *s. m.* [qui cherche à argumenter, qui aime la dispute; ne se dit qu'en mauvaise part] *arguer, disputer, wrangler.*

ARGUMENTATION (âr-gû-mân-tâ-sion), *s. f.* [action, art d'argumenter], *argumentation, arguing, reasoning.*

ARGUMENTER (âr-gû-mân-tà), argumentant, argumenté, *v. a.* [faire des arguments, prouver par arguments; disputer, raisonner] *to argue, to bring in arguments; to prove by arguments; to reason, to discourse, to ratiocinate.* — contre quelqu'un, contre une proposition, *to argue against, etc.* ‖ Argumenter [d'une chose à une autre; tirer des conséquences], *to infer, to conclude, to argue.*

ARGUS (âr-gûs) *s. m.* [Mythologie; avait cent yeux; fut métamorphosé en paon par Junon. Nom de l'architecte du navire Argo, et d'un fils de Jupiter qui régna à Argos, et cultiva le premier les terres de la Grèce] *Argus.* [Se dit au figuré d'un jaloux ou d'un espion domestique], *an Argus, one that is suspiciously vigilant, very quick-sighted.* ‖ Argus [espèce de faisan du nord de la Chine; espece de papillon; coquillage univalve], *argus.*

ARGUTIE (âr-gû-si), *s. f.* [raisonnement poin-

Digitized by Google

tilleux, vaine subtilité] *a cavil, cavilling, quirk, quibble.*

ARGYRASPIDES, *s. m. pl.* [t. d'Hist. ancienne; troupes d'élite de l'armée d'Alexandre, qui portaient des boucliers d'argent] *argyraspides.*

ARGYRODAMAS, *s. m.* [espèce de talc blanc qui résiste au feu le plus violent] *argyrodamas.*

ARGYROPÉE, *s. f.* [t. d'Alchimie; l'art de faire de l'argent] *argyropæia.*

ARIADNE, *s. f.* [t. d'Astr.; étoile placée dans la couronne septentrionale] *Ariadne.*

ARIANISME (â-rî-â-nîsm), *s. m.* [t. d'Hist.; doctrine et secte des ariens] *arianism.*

ARIDE (â-rîd), *adj.* [sec ou stérile] *arid, dry; sterile.* Une terre —, *a dry* or *barren ground.* Un discours, un sujet —, *a dry* or *jejune discourse* or *matter.* Un esprit, une imagination —, *an unfruitful, a sterile imagination.*

[*Aride* follows the noun, may precede it in a figurative sense.]

ARIDITÉ (â-rî-dî-tâ), *s. f.* [sécheresse, dessèchement, stérilité; au propre et au figuré] *aridity, dryness; barrenness, unfruitfulness.* L'— d'un terrain, de l'esprit, du style, d'un sujet, *the barrenness of a soil, of the mind, etc.*

ARIDURE, *s. f.* [t. de Méd.; dessèchement, maigreur, consomption] *ardura, dryness, hectic fever.* [Vieux.]

ARIEN, NE (â-riên, ên), *adj.* et *subst.* [qui adopte la doctrine d'Arius] *Arian.*

ARIES, *s. m.* [t. d'Astr.; le premier signe du zodiaque, appelé communément le Bélier] *Aries, the Ram.*

ARIETTE (â-riêt), *s. f.* [air léger et détaché, à l'imitation des Italiens] *arietta.*

ARIGOT, *s. m.* [espèce de fifre] *fife.*

ARISER, ARISSER. *V.* Riser et Risser.

ARISTARQUE (â-rîs-tårk), *s. m.* [critique sévère, mais équitable; néanmoins il ne se dit qu'en mauvaise part] *Aristarchus, hypercritic.*

ARISTOCRATE (â-rîs-tô-kråt), *s. m.* et *f.* [membre ou partisan de l'aristocratie; se prend, par le peuple, en très-mauvaise part, et pour synonyme d'oppresseur] *aristocrat.* [Adjectivement], *aristocratical.*

ARISTOCRATIE (â-rîs-tô-krâ-sî), *s. f.* [gouvernement où le pouvoir souverain est possédé et exercé par plusieurs personnes considérables] *aristocracy.* L'— est encore plus ennemie de la monarchie que la démocratie, *aristocracy is a far greater enemy to monarchy than democracy.* L'— anglaise, *the English aristocracy.* ‖ Aristocratie [la classe noble], *aristocracy.* L'— n'est pas toujours la partie la plus éclairée d'un peuple, *the aristocracy is not always the most enlightened portion of a nation.*

ARISTOCRATIQUE (â-rîs-tô-krâ-tîk), *adj.* [qui appartient à l'aristocratie] *aristocratic, aristocratical.*

[*Aristocratique* generally follows the noun.]

ARISTOCRATIQUEMENT (â-rîs-tô-krâ-tîk-mân), *adv.* [d'une manière aristocratique] *aristocratically.*

[*Aristocratiquement* follows the verb.]

ARISTO-DÉMOCRATIE, *s. f.* [gouvernement où la noblesse et le peuple ont conjointement l'autorité souveraine] *aristo-democracy.*

ARISTO-DÉMOCRATIQUE, *adj.* [qui appartient à l'aristo-démocratie] *aristo-democratic, aristo-democratical.*

ARISTOLOCHE, *s. f.* [plante purgative] *birthwort, hard-wort.*

ARISTOTÉLICIEN, NE, *adj.* et *s. m. aristotelian, peripatetic.*

ARISTOTÉLISME, *s. m.* [la philosophie, la doctrine d'Aristote] *aristotelianism, the aristotelian philosophy.*

ARITHMÉTICIEN (â-rît-mâ-tî-siên), *s. m.* [qui sait l'arithmétique] *arithmetician.*

ARITHMÉTIQUE (â-rît-mâ-tîk), *s. f.* [science des nombres, art de calculer] *arithmetic, accounts.*

Arithmétique, *adj.* [qui est selon les règles de l'arithmétique, suivant la proportion arithmétique] *arithmetical.* Proportion, progression arithmétique, *arithmetical ratio, progression.*

ARITHMÉTIQUEMENT (â-rît-mâ-tîk mân), *adv.* [d'une manière arithmétique] *arithmetically.*

[*Arithmétiquement* follows the verb.]

ARITHMOMANCIE, *s. f.* [l'art de deviner par les nombres] *arithmomancy.*

ARLEQUIN (årl-*kin*), *s. m.* [personnage de la comédie italienne, que nous avons traduit sur notre théâtre, et dont le vêtement est formé de pièces de différentes couleurs] *harlequin.*

Arlequin doré, *s. m.* [espèce de chrysomèle, insecte coléoptère] *chrysomela.*

ARLEQUINADE (årl-kî-nâd), *s. f.* [bouffonnerie d'arlequin] *harlequinade, harlequin's trick* or *joke; buffoonery.* [Pièce de théâtre], *harlequinade.*

ARLES, *s. m.* [ville de Provence] *Arles.*

ARLET (år-lâ), *s. m. arlet, Indian cummin.*

ARMADILLE (år-mâ-dîl), *s. f.* [petite flotte garde-côte que l'Espagne entretenait autrefois aux Indes occidentales] *armadilla.*

ARMADILLE ou **TATOU**, *s. m.* [petit quadrupède d'Amérique] *armadillo.*

ARMAGNAC [province de France] *Armagnac*

ARMAND, *s. m.* [t. de Maréchal; espèce de bouillie qu'on fait prendre à un cheval dégoûté et malade] *mash, drink, drench.*

ARMATEUR (år-mâ-têur), *s. m.* [celui qui équipe à ses frais un vaisseau pour aller en course, ou seulement pour commercer] *a merchant that fits out a ship of war or a trading vessel, owner of a privateer, shipowner.* ‖ Armateur [vaisseau armé en course; le capitaine d'un tel vaisseau] *a privateer; the captain of a privateer.*

ARMATURE, *s. f.* [barres, clefs, boulons, étriers, etc. qui servent à tenir une charpente, le noyau d'une statue de bronze, etc.] *iron-bars, bolts, etc. used to fasten timber-work, etc.*

ARME (årm), *s. f.* [instrument de guerre pour attaquer ou pour se défendre] *an arm, a weapon.* — offensive, — défensive, *an offensive* or *defensive arm.* — à feu, *a fire-arm, a gun.* Menues —s, *small arms.* Hache d'—s, *a battle-ax, a pole-ax.* —s blanches, *the sword, the bayonet, the pike, etc.* Hautes —s, *the pike, the lance, the halberd, and the two-handed sword.*

Les Armes [l'escrime], *fencing.* Une salle d'—s, *a fencing-school.* Un maître d'—s, un maître en fait d'—s, *a fencing-master.* Faire des —s, tirer des —s, *to fence.* Avoir les —s belles, *to fence genteelly.* Né pour les —s, *born to be a soldier.* Quitter les —s, *to leave the army.* Faire ses premières —s, *to make one's first campaign.* Un fait d'—s, *a warlike feat* or *exploit.* Homme d'—s, *a horseman armed cap-a-pie.* Capitaine d'—s [sous-officier de la marine militaire], *armourer.* Salle d'—s, *armoury.* Place d'—s [dans une citadelle] *the exercise ground.* Port d'—s [action ou droit de porter des —s], *carrying arms; a game certificate;* [l'attitude d'un militaire qui porte les —s], *carry arms.* En venir aux —s, *to begin the war.* Porter les —s, *to be a soldier.* Aux —s! [cri militaire], *to arms.* Prendre les —s, se mettre en —s, *to take up arms.* Demeurer sous les —s, *to continue under arms.* Porter les —s contre sa patrie, *to bear arms against one's country.* Mettre bas les —s, *to lay down one's arms.* Rendre les —s, *to lay down arms.* Passer par les —s, *to shoot.* Être bien sous les —s, *to look well under arms.* Présenter les —s, *to present arms.* Porter —s, *to carry arms.* Il y a tant d'hommes portant —s, *there are so many men bearing arms,* or *fit to bear arms.* * Faire tomber les —s des mains à quelqu'un, *to disarm one, to appease him by submission.* L'heureux succès de ses —s, *the good success of his arms.* Suspension d'—s, armistice, trêve, *a cessation of hostilities, armistice, truce.* De faibles —s, *weak arms.* Des — triomphantes, *triumphant* or *victorious arms.* Des —s malheureuses, *unsuccessful arms.* Combattre à —s égales, *to fight with equal arms.* † Les —s sont journalières [le sort des —s est inégal et incertain], *the fortune of war is uncertain.* * Faire —s de tout [se servir de toutes sortes de moyens pour réussir dans ses desseins], *to take advantage of every thing, to make every thing serve one's purpose.* ‖ Armes [tout ce qui sert à combattre une erreur, une passion], *arms, weapons, defence, arguments.* Madame, reprit-il, la douceur et la modestie sont les —s de votre sexe, *Madam, replied he, mildness and modesty are the weapons of your sex.* ‖ Armes [t. de Blason; armoiries, se dit De certaines marques propres et héréditaires à chaque maison noble, et figurées sur l'écu et sur la cotte d'—s], *arms, coat of arms, armories, achievement.* Les supports des —s, *supporters.* —s brisées, *coat of arms rebated.* —s fausses, —s à enquerre [qui ne sont pas selon les règles du blason], *false* or *irregular arms.* —s parlantes [qui font allusion au nom de la maison], *canting arms.*

ARMÉ, E, *part.* d'Armer; *armed, equipped;* [poétique] *mailed.* Armé de toutes pièces, de pied en cap, *armed from top to toe* or *cap-a-pie.* Vaisseau armé en guerre ou en course, *a ship fitted out as a cruiser* or *privateer, fitted for war; a privateer, a cruiser.* A main armée, *adv. armed, in arms, with open force, by force of arms.*

ARMÉE (år-mâ), *s. f.* [grand nombre de troupes assemblées en un corps, sous la conduite d'un général; il se dit absolument de toutes les troupes qu'un État entretient], *army; forces, troops;* [poétique] *host.* — navale, *armada, a large fleet of men of war.* Le dieu des —s, *the Lord of hosts;* [Mythol.] *the god of war.*

* **ARMELINE**, *s. f.* [peau très-fine et très-blanche dont on fait des fourrures] *ermine.*

ARMEMENT, *s. m.* [appareil de guerre; levée de soldats; équipage de guerre], *armament; arming, raising of forces; warlike preparations.* L'armement d'un vaisseau, *the arming, the fitting out of a ship; equipment.*

ARMÉNIE, *s. f.* [grande contrée d'Asie] *Armenia.*

ARMÉNIEN, NE, *s.* et *adj.* [de la contrée d'Arménie] *Armenian.*

ARMÉNIENNE, *s. f.* [turquoise] *turquoise, lapis Armenix, Armenian stone.*

ARMER (år-mâ), armant, armé, *v. a.* [fournir d'armes; revêtir d'armes défensives] *to arm, to furnish with arms;* [poétique] *to mail, to harness.* — d'avance, *to fore-arm.* — un vaisseau, *to equip, to fit out a ship.* — un vaisseau pour aller en course, *to fit out a vessel to cruize, to privateer,* or *to go a privateering.* — en flûte, *to use as a store-ship.* — une prise, *to man a prize.* — un fusil, un pistolet, *to cock a gun, a pistol.* — une batterie, *to mount a battery.* — une place de guerre, *to line its ramparts with cannon.* ‖ Armer [donner occasion de prendre les armes], *to arm, to cause to take up arms.* La religion a souvent armé les peuples les uns contre les autres, *religion has often caused the people to take up arms against one another.* ‖ Armer [lever des troupes; se préparer à la guerre; dans ce sens il s'emploie absolument], *to arm, to raise forces, to make preparations for war.* Tous les princes de la chrétienté arment, *all the princes in Christendom arm, are raising forces* or *making preparations for war.* ‖ Armer [garnir avec quelque chose qui ajoute de la force, munir, fortifier], *to strengthen, to bind.* — une poutre de bandes de fer, *to bind a beam with iron belts.* — une pierre d'aimant, *to arm a loadstone, to cap or pole it.* ‖ Armer les avirons [t. de Mar.] *to ship the oars;* les canons, *to load and prepare the guns;* le cabestan, *to rig the capstern.* — sur un vaisseau, *to embark as one of the crew.*

s'Armer, *v. r.* [se munir d'armes, prendre les armes pour faire la guerre] *to arm one's self, to take up arms, to put on one's arms.* S'— d'une épée, *to take up a sword.* S'— contre sa patrie, *to take arms against one's country.* ‖ * s'Armer [se munir, se précautionner contre les choses qui peuvent incommoder], *to arm one's self; to put on; to fortify, to protect, to secure one's self against a thing.* S'— d'un bon habit contre le froid, *to put on a good coat in cold weather.* S'— d'impudence, *to put on an impudent face, to brazen one's face.* Il s'arma de toute son effronterie, *he called all his impudence to his aid.* S'— de constance, *to put on a stout resolution.* S'— de patience, *to be patient.* ‖ S'armer [t. de Manège; se dit D'un cheval qui appuie les branches de son mors contre le poitrail, pour se défendre d'obéir à la main], *to arm* or *defend one's self.* Un cheval qui s'arme, qui s'arme de son mors, *a horse that arms or defends himself, that bends his neck so as to rest the branches of the bridle upon his brisket.*

ARMET (år-mê), *s. m.* [armure de tête; n'est d'usage qu'en parlant des chevaliers errants] *a helmet, head-piece.* L'— de Mambrin, *Mambrino's helmet.* Il en a dans l'— [se dit D'un homme qui a bu], *his brains are out of order, he is drunk.*

ARMILLAIRE (år-mîl-lèr), *adj.* [t. d'Astron.; ne se construit qu'avec *sphère,* et signifie Composé de plusieurs cercles, pour représenter la disposition du ciel] *armillary.* Sphère —, *an armillary sphere.*

ARMILLES. *V.* Armelets.

ARMINIANISME (år-mî-niâ-nîsm), *s. m.* [la doctrine et la secte d'Arminius] *Arminianism.*

ARMINIEN, NE (år-mî-niên, niên), *adj.* et *subst.* [qui adopte la doctrine d'Arminius] *Arminian, remonstrant.*

ARMISTICE (år-mîs-tîs), *s. m.* [suspension d'armes] *armistice, truce, suspension of arms.*

Digitized by Google

ARMOGAN, *s. m.* [t. de Mar.; temps propre pour la navigation] *the season fo: vigation.*

ARMOIRE (âr-mwâr), *s. f.* [meuble de bois, servant à renfermer toutes sortes de choses], *cupboard;* [pour les habits], *wardrobe.* [— pratiquée dans le mur, ou lambris], *cupboard, press.*

ARMOIRIES (âr-mwâ-rî), *s. f. pl.* [t. de Blason; armes] *a coat of arms, armories, arms, bearings, achievement.*

ARMOISE, *s. f.* [herbe odoriférante] *mugwort.*

ARMOISIN, *s. m.* [taffetas faible et peu lustré] *sarcenet.*

ARMON, *s. m.* [t. de Charron; une des deux pièces du train d'un carrosse, entre lesquelles le gros bout du timon est placé] *furchel.*

ARMORIAL (âr-mô-rî-âl), *s. m.* [livre contenant les armoiries de la noblesse d'un royaume] *a book of armory, heraldry; the peerage.*

ARMORIER (âr-mô-rî-â), armoriant, armorié, *v. a.* [appliquer des armoiries sur quelque chose] *to set, put or paint a coat of arms upon any thing.*

ARMORIQUE (âr-mô-rîk), *adj.* et *s. f.* [mot celtique et bas breton qui signifie maritime] *armoric, maritime.* L'— [comprenait autrefois la Bretagne, presque toute la Normandie, le Maine, le Perche, le nord de l'Anjou et de la Touraine], *Armorica.*

Armorique, *s. m.* ou Bas-Breton [dialecte du Gallois], *the Armoric* (*a dialect of the Welch, and sister of the Cornish language*).

ARMORISTE (âr-mô-rîst), *s. m.* [qui enseigne le blason] *armorist, herald, blazoner.*

ARMURE (âr-mûr), *s. f.* [armes defensives qui couvrent le corps, comme la cuirasse, le casque, *etc.*] *armour;* [poetique] *harness.* Gorgerin d'—, *neck-piece of a suit of armour.* — complete, *panoply, complete armour.* ‖ L'Armure d'une pierre d'aimant [deux petites plaques de fer qu'on met aux poles de cette pierre, et qu'on lie avec une ceinture de fer ou d'autre métal pour donner plus de force à l'aimant], *the arming, capping and casing a loadstone.* L'— d'une rame de papier, *the wrapper.* ‖ Armure [t. de Mar.], armure d'un bau, *the middle piece of a beam, when made of three pieces.* — d'un mat [jumelle], *the side-pieces of a mast.*

ARMURIER (âr-mû-rîâ), *s. m.* [qui fait des armures et des armes à feu portatives] *armourer, a gunsmith.*

ARNICA ou **DORONIQUE**, *s. f.* [plante médicinale] *arnica doronicum.*

ARNO, *s. m.* [grand fleuve d'Italie] *Arno.*

AROLE des alpes, *s. m.* [pin à cinq feuilles] *the Alpine pine.*

AROMATE (â-rô-mât), *s. m.* [drogue odoriférante; parfum tiré des végétaux], *aromatic.* La plupart des —s viennent des pays chauds, *most aromatics come from hot countries.*

AROMATIQUE (â-rô-mâ-tîk), *adj.* [qui est de la nature, qui a l'odeur des aromates] *aromatic, aromatical, spicy, fragrant, sweet-smelling.*

AROMATISATION, *s. f.* [t. de Pharm.; action d'aromatiser], *aromatisation.*

AROMATISER (â-rô-ma-tî-zâ), aromatisant, aromatisé, *v. a.* [mêler des aromates avec quelque chose] *to aromatize.*

AROMATITE, *s. f.* [substance bitumineuse, et pierre précieuse d'Égypte et d'Arabie], *aromatitis.*

AROME (â-rôm), *s. m.* [le principe odorant des fleurs, etc.], *aroma.*

ARONDE (â-rond), *s. f.*, queue d'— [t. de Charp., pièce de bois taillée par un bout en forme de queue d'hirondelle] *a dove-tail or swallow-tail.* ‖ Aronde [Hist. nat.; genre de Mollusques acephales], *avicula hirundinea.* [Nom d'une espece de poisson volant] *swallow-fish.*

ARONDELAT, *s. m.* [le petit de l'hirondelle], *young swallow.*

ARONDELLES de mer, *s. f. pl.*, *a general name for small vessels, as brigs,* etc.

AROW-ROOT, *s. m.* [fécule analeptique], *arrow-root.*

ARPAILLEUR, *s. m.* [celui qui cherche et tire de l'or du sable des rivières dont les eaux en roulent des paillettes], *gold-searcher.*

ARPÈGE ou **ARPÈGEMENT**, *s. m.* [t. de Mus.; frapper successivement et rapidement tous les sons d'un accord], *arpeggiamento, arpeggio.*

ARPÉGER, arpegeant, arpégé, *v. n.* [faire des arpegements], *to arpeggiate.*

ARPENT (âr-pân), *s. m.* [étendue de terre contenant ordinairement cent perches carrées] *an acre.* † Elle a le visage long d'un —, *she has a face a mile long.*

ARPENTAGE (âr-pân-tâz), *s. m.* [mesurage de terre] *surveying of lands, survey, measurement, land-surveying.*

ARPENTER (âr-pân-tâ), arpentant, arpenté, *v. a.* [mesurer des terres] *to survey, to measure lands.* ‖ Arpenter [marcher vite et à grands pas], *to run, to stride, to walk at a great pace.* ‖ Voyez comme il arpente, *see at what a rate he walks, see how he strides along.*

ARPENTEUR (âr-pân-têur), *s. m.* [qui fait profession d'arpenter] *a land-surveyor.*

ARPENTEUSE, *adj.* et *s. f.* [t. d'Ent.; il se dit De certaines chenilles dont le corps est très-long et qui semblent mesurer l'espace qu'elles parcourent] *phalangium.*

ARQUÉ, E, *adj.* [courbé en arc] *bent, crooked.* Une poutre —e, *a beam that is bent.* Un cheval qui a des jambes —es, *a crooked-legged horse.*

ARQUEBUSADE (ârk-bû-zâd), *s. f.* [coup d'arquebuse] *the shot of an arquebuse or hand-gun.* Eau d'— [bonne pour les coups de feu], *arquebusade-water.*

ARQUEBUSE (ârk-bûz), *s. f.* [arme à feu, mousquet] *an arquebuse, a hand-gun.* — à croc, *wall-gun.* — à vent, *air-gun.* — rayée, *a rifle.*

ARQUEBUSER (ârk-bû-zâ), arquebusant, arquebusé, *v. a.* [tuer à coups d'arquebuse ou de fusil] *to shoot, to kill with the shot of a hand-gun or any fire-arm.* (Il est vieux.)

ARQUEBUSERIE (ârk-bûz-rî), *s. f.* [le métier d'arquebusier] *the business of a gunsmith.*

ARQUEBUSIER (ârk-bû-zîâ), *s. m.* [qui est armé d'une arquebuse] *arquebusier, musketeer.* ‖ Arquebusier [qui fait toutes sortes d'armes à feu portatives], *an armourer, a gunsmith.*

ARQUER (âr-kâ), *v. n.*, *to bend, to be bent, curved or crooked.* Cette poutre arque deja, *that beam bends already.*

Arquer, s'Arquer, *v. n.* et *r.* [t. de Mar.], *to become broken-backed, hogged or cambered; to droop at stem and stern.* Vaisseau arqué dont la quille fait arc, *a broken-backed ship.*

ARRACHEMENT (â-râsh-mân), *s. m.* [action d'arracher] *pulling up or out, grubbing up, rooting up or out, clearing away.* On a payé tant pour l'— des souches, *the pulling up or out of the roots, the grubbing up of the stumps, costs so much.* ‖ Arrachement [t. d'Archit.], se dit des pierres qu'on arrache d'un mur, et de celles qu'on y laisse pour faire liaison avec un autre mur], *toothing.* [Se dit aussi des premieres retombées d'un cintre enclavées dans un mur], *the first voussoirs or arch-stones.*

D'ARRACHE-PIED (dâ-râsh-pîâ), *adv.* [tout de suite, sans intermission] *without discontinuance, without intermission, together.* Je travaille tous les jours huit ou neuf heures d'—, *I work eight or nine hours every day without intermission.*

ARRACHER (â-râ-shâ), arrachant, arraché, *v. a.* [détacher avec effort ce qui tient à quelque chose] *to get, to force, to fetch away, out, from, out of, away from, off, up, down, asunder.* [Arracher à force de tirer], *to pull, to draw away, etc.* [A force de tirer avec violence], *to pluck, to lug asunder, away, etc.* [A force de tirer vivement], *to snatch away, etc.* [A force de tirer], *to drag, to draw, to lug away, etc.* [A force de déchirer], *to tear, to rip away, etc.* [A force de couper], *to cut, to pick away, etc.* [A force de tordre], *to wrest, to wring away, etc.* [A force de serrer], *to pinch, to nip, to press away, etc.* [A force de coups], *to beat out, to strike out.* [Déraciner], *to grub up, to root up or out, to pluck up or out, to lug up or out.* — une plume, *to pluck a feather.* — une dent, *to draw a tooth.* — un cor, *to pick or cut out a corn.* — les cheveux, *to tear out the hair.* — la peau, *to tear the skin off, to flay.* — de mauvaises herbes, *to weed, to pluck or grub up weeds.* — des arbres, *to grub up trees, to pull them up by the roots.* — les yeux à quelqu'un, *to pull, to tear one's eyes out.* — les yeux à quelqu'un à coups d'ongles, *to scratch out one's eyes.* — un clou d'une muraille, *to draw a nail out of a wall.* — une épée, une canne, des mains de quelqu'un, *to wrest, to snatch, to wring a sword or a cane out of one's hand.* — un enfant d'entre les bras de sa mère, *to tear, to snatch a child from its mother's arms.* ‖ *Arracher une opinion de l'esprit, de la tête de quelqu'un, *to get, to root an opinion out of a person's mind.* Vous ne lui arracheriez jamais cela de la tête, *you could never get that out of his head.* — quelqu'un de l'étude, *to take one away from his books.* On ne saurait l'— à cette compagnie, *one cannot tear him away from that company.* On ne saurait lui — une parole de la bouche, il n'y a pas moyen d'— une parole de lui, *one cannot extort or get a word out of him.* Ce fut alors qu'il se fit un combat qui arracha les larmes des yeux de mon maître, *upon which followed such a conflict as forced tears even from my master.* Il faut que tu m'arraches la vie avant que tu m'ôtes l'honneur, *thou shalt sooner deprive me of life, than rob me of my honour.* — un secret à quelqu'un, *to get or to extort a secret from one;* (fam.) *to pump it out of him.* — de l'argent à un avare, *to get money out of a miser.* On ne peut — un sou de personne, *there is no getting money from any body.* † Quand on lui demande de l'argent, il semble qu'on lui arrache une dent, *money comes from him like drops of blood.* † On lui a arraché une dent [se dit quand on a tiré de l'argent d'un avare], *they have pulled a feather out of the curmudgeon's wing.* † — la vie, l'âme, le cœur, les entrailles à quelqu'un, *to tear out one's soul, one's life, one's heart.* † — sa vie [avoir bien de la peine à vivre], *to have much ado to keep body and soul together.* † Il arrache par où il peut, *he shifts as well as he can; he has much ado to keep body and soul together.* † Il vaut mieux laisser son enfant morveux que de lui — le nez [il vaut mieux tolérer un petit mal, un léger défaut, que de se servir d'un remède violent qui pourrait causer un grand mal], *it is better to endure a slight evil, than have recourse to a desperate remedy.*

s'Arracher, *v. r.* Elle s'arracha les cheveux, *she tore her hair.* Je me suis arraché une épine du pied, *I have taken a thorn out of my foot.* Il s'arrache à ce qu'il a de plus cher ou des bras de ce qu'il a de plus cher, *he tears himself away, or he flies from the arms of his dearest object.* * Il s'arracha d'entre les bras du sommeil, *he broke from the arms of balmy sleep.*

[*Arracher*, when it signifies pulling, taking away, or separating one thing from another by force, is followed by the preposition *de*: *arracher un clou d'une muraille, une pierre d'un mur, une branche d'un arbre;* and this is the case whether in prose or poetry. Wherever the person is the real object of violence, where bodily or mental suffering is inflicted, *à* is the appropriate preposition: *arracher un œil, un bras à une personne; arracher un enfant à sa mère, une épouse à son époux, de l'argent à un avare.* The same preposition is used where violence is employed with a view to save one: *arracher quelqu'un à la mort, à la vengeance de ses ennemis.*]

ARRACHEUR (â-râ-shêur), *s. m.* [ne se dit qu'avec *dents* et *cors*, et seulement des charlatans qui les arrachent]. — de dents, *a tooth-drawer.* — de cors, *corn-cutter.* † Il ment comme un — de dents, *he lies like a mountebank, like a scoundrel.*

ARRACHEUSE, *s. f.* [celle qui arrache ou épluche le jarre des peaux de castor] *a workwoman that plucks the fur off beaver skins.*

ARRACHIS, *s. m.* [enlèvement frauduleux de jeunes arbres avec leurs racines] *the fraudulent rooting up of young trees.* [T. de Blason], *young tree erased or arrachee.*

ARRAISONNER quelqu'un, s'Arraisonner avec quelqu'un, *v. a.* et *r.* [tâcher de lui faire entendre raison] *to argue the case, to reason with one.*

ARRANGÉ, *part.* d'Arranger; *set in order, settled, accommodated.* [Adj.], *formal.* Il est arrangé chez lui, *his house is in good order.* Il a toujours un air arrangé, *he has always a formal way with him.*

ARRANGEMENT (â-rânz-mân), *s. m.* [action d'arranger] *arrangement, ordering, disposing, setting in order, accommodating.* [Etat de ce qui est arrangé], *order, orderliness, regularity, conformation, composure.* [Disposition avec ordre], *order, method, regularity, proper arrangement or disposition.* [Louable économie, esprit d'ordre dans les dépenses], *order, economy.* [Conciliation], *composition, conciliation.* [Mesures], *measures, arrangement.* Lorsque mon âme sera séparée de mon corps, y aura-t-il moins d'ordre et moins d'— dans l'univers? *when my soul is parted from my body, will there upon that account be less order and symmetry in the universe?* Quel effet veux-tu que produise l'— de certaines lettres? *what effect wouldst thou have the marshalling of certain letters to produce?* L'— des mots contribue extrêmement à la beauté du discours, *the right placing of words contributes greatly to the beauty of speech.* J'ai pris des —s avec eux pour le payement, *I have taken measures with them for the payment.*

ARRANGER (â-rân-zâ), arrangeant, arrangé, *v. a.* [mettre dans l'ordre convenable] *to set in order, to place in order, to arrange.* [Dans un certain ordre], *to rank, to arrange, to range, to dispose, to class.* [Accommoder, concilier], *to accommodate, to make*

up, to compromise, to compound, to conciliate, to compose. [Convenir], *to suit, to agree with.* [Terminer], *to arrange, to settle, to wind up.* Arrangez tout cela, *set all those things in order.* Il arrange bien ses paroles, il arrange bien ce qu'il dit, *he speaks with elegance; he is a fine speaker.* — d'avance, *to preordain, to arrange beforehand.* Il m'a prié d' — ses affaires, *he has desired me to settle his affairs.* — une maison, *to fit up a house, to put it in order.* — ses affaires, *to put one's business in a better state, to improve it.* — sa vie, *to regulate one's life, to live orderly.* — quelqu'un (fam. et ironiq.), *to give one his deserts, to treat one as he deserves;* (populaire) *to serve one out.* Cela ne m'arrange pas, *that does not suit me.*

s'Arranger, *v. r.* [rendre sa maison propre] *to set one's house or lodgings in order.* [Prendre ses mesures], *to take proper measures.* [S'accommoder], *to settle one's affairs.* Je ne vends ma terre que pour m'arranger, *I sell my land only to settle or clear my affairs.* Arrangez-vous [choisissez], *please yourself;* [accommodez-vous], *settle it yourself,* or *among you.* [S'accorder], *to agree.* [Terminer à l'amiable], *to settle in a friendly way.*

ARRAS, *s. m.* [ville de France] *Arras.*

ARRASER, *v. a. V.* Araser.

ARRENTEMENT (å-rânt-mân), *s. m.* [action de donner ou de prendre à rente] *a renting or letting out.* Par —, *by the year.* Donner, faire, prendre un —, *to let, to hire by the year.* Tenir en —, *to hold by the year.*

ARRENTER (å-rân-tå), arrentant, arrenté, *v. a.* [donner à rente], *to rent out, to let out.* [Prendre ou tenir à rente], *to rent, to take for a yearly rent.*

ARRÉRAGER, *v. n.* [laisser courir sur soi plusieurs années d'arrérage] *to get in arrears.* Il ne faut pas se laisser arrérager, *one ought not to get in arrears.*

ARRÉRAGES (å-rå-råz), *s. m. pl.* [ce qui est dû ou échu d'une rente, d'un loyer, d'une ferme, d'un revenu], *arrears.*

ARRESTATION (å-rès-tå-sion), *s. f.* [action d'arrêter quelqu'un, de l'empêcher de continuer sa route] *arrestation.* — [plus ordinairement, l'action de se saisir d'une personne et de l'emprisonner], *arrest, arresting.* L'— de cet accusé s'est faite sans éclat, *that prisoner's arrest was effected without any stir.* Procès-verbal d'—, *written proceedings of an arrest.* L'— d'un débiteur, *the arresting of a debtor.* ‖ Arrestation [état de celui qui est arrêté], *arrest, custody.* Il est en état d'—, *he is under arrest, he is in custody.* Il a été trois mois en —, *he was three months under arrest, three months in custody.*

ARRESTOGRAPHE, *s. m. V.* Arrêtiste.

ARRÊT (å-rè), *s. m.* [jugement du prince] *decree, proclamation.* [D'une cour en matière civile], *decree, decision, award, judgment.* [En matière criminelle], *sentence, judgment.* Avant que vous prononciez mon —, daignez m'écouter, *before you pronounce my sentence, deign to hear my defence.* Les paroles de Jupiter sont des —s des destinées, *the words of Jupiter are the decrees of fate.* ‖ Arrêt [saisie, soit de la personne, soit des biens], *attachment (of both person and goods); arrest of one's person; distraining or attachment of goods, caption; seizure, distress.* Faire — sur la personne de quelqu'un, *to attach or arrest one.* Faire — sur ses biens, *to attach, to distrain his goods, to make an attachment of his goods.* Mettre quelqu'un aux —s, *to put a person under an arrest or under arrest.* Maison d'— (lieu de détention), *prison-house, prison.* Maison d'— militaire, *a military prison.* Le corps de garde de la maison d'—, *the prison guard-room.* ‖ Arrêts [au *plur.*, t. de Guerre; la défense qui est faite à un militaire, à un officier, de sortir de chez lui, de s'éloigner d'un lieu déterminé], *arrest.* On l'a mis aux —s, *he has been put under arrest.* Il est aux —s dans sa chambre, *he is under arrest in his own room.* On a levé les —s, il peut sortir, *the order for arrest is recalled, he is at liberty to go out.* —s forcés ou de rigueur [défense absolue de sortir], *close, strict confinement.* —s simples, *ordinary confinement, confinement except when on duty.* ‖ Arrêt de vaisseau [t. de Mar.; embargo], *an embargo laid on shipping.* ‖ Arrêt [action du cheval quand il s'arrête, et du chien couchant lorsqu'il arrête le gibier], *the stop or stopping (of a horse), the set (of a dog).* Un chien d'—, un chien couchant, *a setting-dog, a pointer, a setter.* Un chien qui fait un bel —, *a dog that makes a fine set.* Temps d'—, demi-arrêt, [action de la main pour ralentir le mouvement (du cheval) sans le faire cesser], *stopping time, half stopping time.* * Un esprit qui n'a point d'—, un esprit sans — [un volage, sur les paroles duquel il n'y a point de fondement à faire], *an unsteady mind, a giddy, light-headed, or thoughtless person.* ‖ Arrêt [la pièce du harnais où un chevalier appuyait et arrêtait sa lance, pour rompre en lice ou pour se reposer], *rest, the place where the horseman sets his lance.* Mettre la lance en —, *to couch the lance.* ‖ Arrêt [petite pièce qui arrête le ressort d'une arme à feu], *a stop;* [qui empêche que le mouvement d'une horloge n'aille trop vite], *a stay.* ‖ Arrêt [t. de Couture ou de Lingerie; gance qu'on met à l'extrémité des ouvertures, pour empêcher que le linge ou l'étoffe ne se déchire], *stay guard.*

ARRÊTÉ (å-rè-tå), *s. m.* [résolution prise dans une compagnie] *agreement, resolution; a thing agreed on, resolved upon.* Faire des —s, *to pass resolutions.* C'est un — de la compagnie, *the thing is or has been agreed on by the company.* Un — de compte, *an account agreed upon.*

Arrêté, e, *part.* d'Arrêter; [dans son mouvement] *stopped, stayed; intercepted, withheld;* (par le vent, par le mauvais temps) *weather-bound, wind-bound.* [Commandé], *ordered.* [Retenu, loué], *hired, let, agreed for, taken.* [Résolu], *decreed, agreed on, resolved on.* [Mis en arrestation], *seized, arrested.* [Attaché], *fastened, fixed.* C'est une affaire arrêtée, *that's agreed upon.* Avoir des idées, des opinions arrêtées, *to have fixed ideas, decided opinions.* Dessin arrêté, esquisse arrêtée, composition arrêtée [t. de Peinture, dessin terminé, etc., où l'on n'a plus rien à changer], *a finished drawing, sketch, composition.* Dessin arrêté [tracé avec justesse et fermeté] *a bold correct drawing.* * Il n'a pas la vue arrêtée, *he has not a steady look.* Il n'a pas l'esprit bien arrêté, *he is a little crack brained.* Être arrêté [soutenu] par, *to ride upon, to rest upon.*

ARRÊTE-BOEUF (å-rèt-bèuf), ou **BUGRANE**, *s. f. anonis, cammock, petty-whin, rest-harrow.*

ARRÊTE-NEF, *V.* Rémora.

ARRÊTER (å-rè-tå), arrêtant, arrêté, *v. a.* [empêcher la continuation d'un mouvement] *to arrest, to stop, to stay; to make stay, to make stand still.* [Fixer, assurer une chose], *to fasten, to make fast, to bind, to tie hard.* [Retarder], *to delay, to detain, to retard.* [Soutenir], *to keep up, to hold up.* [Cesser], *to cease, to give over.* Faire cesser], *to stop, to arrest, to put an end to.* [Supprimer], *to stop, to suppress, to put an end to.* [Retenir, captiver par quelque chose d'intéressant], *to fix the attention of, to interest.* [En terme de chasse], *to set.* Un chien qui arrête des perdrix, des cailles, *a dog that sets at partridges and quails.* Un chien qui arrête bien, *a good setter.* Arrêtez vos larmes, *give over crying.* — une douleur, *to allay, to alleviate, to assuage a pain.* * Je lui arrêterai le caquet, *I will make him hold his tongue.* — un point en cousant, *to fasten a stitch.* — les procédures d'une affaire, *to stay proceedings in a business.* * — les bruits qui courent, *to stop, to suppress flying reports.* * — ses yeux, ses regards, sa pensée sur une chose, *to fix one's eyes or thoughts upon a thing.* — une sédition, *to suppress a sedition.* ‖ Arrêter [saisir la personne en matière criminelle], *to arrest, to apprehend, to take into custody, to take up;* [en matière civile], *to arrest, to attach, to detain;* [saisir des biens], *to seize;* [pour dette], *to distrain, to attach, to seize.* Ses créanciers l'ont fait —, *his creditors have arrested him, have had him arrested.* On a arrêté son carrosse, *his coach has been seized.* ‖ Arrêter [empêcher quelqu'un d'agir, le retenir, l'interrompre], *to hinder, to stop, to break off, to impede, to intercept, to withhold; to curb, to check, to interrupt.* Il veut faire des poursuites contre moi, mais j'ai de quoi l'—, *he has a mind to go to law with me, but I can soon stop his proceedings.* — les progrès de l'ennemi, *to put a stop to the enemy's progress.* ‖ Arrêter [retenir à son service], *to hire, to engage.* J'ai arrêté le valet dont vous m'avez parlé, *I have hired the servant you recommended.* Je le regardai comme un sujet qui me convenait, je l'arrêtai, *I looked upon him as fit for my purpose, and engaged him immediately.* ‖ Arrêter [s'assurer de quelque chose pour son usage], *to secure, to make certain of, to hire.* — une voiture, *to take a coach, to secure a carriage.* — une place (dans une diligence), une loge (au théâtre), *to take a place, a box.* ‖ Arrêter [résoudre, conclure, déterminer quelque chose, en convenir; régler], *to resolve upon, to determine, to agree; to conclude, to settle, to decree.* Qu'a-t-on arrêté dans cette assemblée? *what has been resolved on in that meeting?* — d'avance, *to predetermine.* ‖ Arrêter un compte, arrêter des parties, *to balance, to settle or arrange an account.* — un marché, *to make, to strike, to bind, to conclude a bargain.* ‖ Arrêter [fixer] un jour, *to appoint a day, to fix or pitch upon a day.*

Arrêter, *v. n.* [cesser de marcher], *to stand still, to stop, to make a stay.* * Après deux jours de marche, nous arrêtâmes à un tel endroit, *after two days' march, we made a stay or halted at such a place.* Arrêtez, *stop, stand still.* ‖ Arrêter [cesser d'agir, s'abstenir de faire une chose], *to stop, to hold, to forbear, to make an end.* Arrêtez! téméraire, *hold or stop, rash youth.* Arrêtez! [finissez! holà! assez!] *hum! hush!*

s'Arrêter, *v. r.* [cesser d'aller, d'agir], *to stop, to pause, to rest; to stand still, to halt.* Il marchait à grands pas, mais il s'arrêta tout d'un coup, *he was walking at a great pace, but stopped all of a sudden.* Ma montre s'arrête, *my watch stops.* * Il s'arrête, la mémoire lui manque, *he is at a stand, his memory fails him.* * S'— en beau chemin, *to give over an enterprise when every thing seems to promise success.* ‖ s'Arrêter [tarder], *to stay, to tarry;* [s'amuser], *to loiter.* [Demeurer], *to stop, to stay, to tarry, to remain.* [Par paresse ou par fatigue], *to lag.* Nous nous sommes arrêtés une heure chez lui, *we stayed an hour at his house.* Je ne m'arrêterai point à discuter cette question, *I shall not stop to discuss that question.* ‖ s'Arrêter [se contenir, se modérer, se retenir; cesser de faire quelque chose], *to forbear, to refrain from doing a thing; to give over, to suspend, to delay; to desist.* Vos enfants jettent des pierres, dites-leur qu'ils s'arrêtent, faites-les arrêter, *your children are throwing stones, bid them to desist or give over.* ‖ s'Arrêter [avoir égard, faire attention], *to mind a thing, to stand upon it, to stick to it.* Il ne faut pas s'arrêter à ce qu'il dit, *one must not mind what he says.* Il s'arrête aux passages les plus difficiles, *he insists upon the most difficult passages.* Vous vous arrêtez à des bagatelles, *you stand upon trifles.* S'— aux mots, *to stick to the words.* ‖ s'Arrêter [se déterminer; se fixer], *to resolve upon, to fix or pitch upon.* On s'est arrêté à faire la guerre, *they are determined to go to war.* Après avoir vu toutes les étoffes qui étaient à vendre, elle s'arrêta à celle-là, *after having seen all the stuffs that were to be sold, she pitched upon that.* ‖ s'Arrêter [s'établir, se fixer] en quelque lieu, *to settle in a place, to stop.*

ARRÊTISTE (å-rè-tist), *s. m.* [compilateur ou commentateur d'arrêts] *a compiler of decrees.*

ARRHEMENT (år-mân), *s. m.* [t. de Loi; l'action d'arrher, *the giving handsel or earnest.* (Il a vieilli.)

ARRHER (å-rå), *v. a.* [s'assurer de quelque chose en donnant des arrhes, un gage : on dit plutôt *donner des arrhes*] *to give earnest for a thing.*

ARRHES (år), *s. f., pl.* [l'argent qu'on donne pour assurance de l'exécution d'un marché] *earnest, earnest-penny, earnest-money.* Donner des — pour une place à la diligence, *to take a place in a stage-coach, and give earnest.* * Je ne puis m'en dédire, j'ai donné des —, *I cannot draw or go back, I am too far engaged.* * Il n'y a point de plus certaines — du salut que la bonne vie et les bonnes œuvres, *a good life and good works are the surest pledge or earnest of our salvation.*

ARRIÉGE [riv. et départ. de France], *Arriege, Aurigena.*

ARRIERE (å-rièr) *s. m.* [t. de Mar. : la poupe d'un vaisseau] *stern, poop or hind part of a ship.* Passer à l'arrière, *to go under the stern.* Aller à l'— sur son ancre, *to heave astern.* Tomber en —, *to fall astern.* Rester de l'—, *to remain astern by slow sailing, to drop astern.* Se faire de l'—, *to be a head of one's reckoning.* Les voiles de l'—, *the after sails.*

Arrière, *adv.* [t. de Mar.] *aft.* Avoir vent arrière, *to go before the wind.* Faire vent —, *to bring the wind aft or astern.*

Arrière, *part. int.* [loin d'ici] *away! avaunt!* Arrière, profanes, *away! ye profane.* Arrière de moi, Satan, *avaunt! get thee behind me, Satan.* Arrière la raillerie, *joking apart.* ‖ En arrière [en reculant], *backward, backwards.* Aller en arrière, sauter en arrière, *to go, to leap backward.* ‖ En arrière [en demeure, derrière], *behind.* [En retard], *behind, behindhand.* Être en arrière, *to be behind or in arrears.* Ce fermier est toujours en arrière pour ses payements; il est en arrière de trois quartiers, *that farmer is always behindhand in his payments; he is*

Digitized by Google

three quarters in arrears. Être en arrière de son siècle, *to be behind the age in which one lives.* * Cette affaire est demeurée en arrière, elle ne va ni en avant ni en arrière, *the affair is at a stand.* † Faire quelque chose en arrière de quelqu'un, *to do a thing behind another's back.*

Arrière [préposition inséparable, se joint à certains substantifs.] L'arrière-corps, l'avant-corps d'un bâtiment, *the hinder part, the fore part of a ship.* Arrière-neveu, arrière-nièce; des arrière-neveux, des arrière-nièces, *the son, the daughter of a nephew or niece; the sons, the daughters of a nephew or niece; grand nephew, grand niece.*

ARRIÉRÉ, E, *adj.* [qui doit des arrérages: reculé, arréragé] *in arrears; behindhand.*

ARRIÉRÉ, *s.* [t. de Finances; dettes de l'État dont le payement est retardé] *arrears.* Liquider l'—, *to liquidate arrears.* On ne paye pas ce fournisseur, il a été mis à l'—, *that contractor is not paid, he is on the list of arrears.* Il vient de solder son — [portion d'une dette], *he has just paid up his arrears.* J'ai réclamé l'—, *I claimed payment of arrears.* J'ai beaucoup d'— [par extension] dans ma correspondance, *I am greatly in arrears, much behind, with my correspondence.*

ARRIÈRE-BAN, *s. m. arriere-ban.* [Le *ban* était la convocation que faisait le roi de ceux qui tenaient des fiefs, pour le servir à la guerre; l'*arrière-ban*, la convocation des gentilshommes qui n'avaient point de fiefs.]

ARRIÈRE-BEC, *s. m.* [t. d'Archit.]; angle, éperon de chaque pile d'un pont, du côté d'aval], *back-starlings.*

ARRIÈRE-BOUCHE, *s. f.* [t. d'Anatomie], *the upper part of the œsophagus, pharinx.*

ARRIÈRE-BOUTIQUE, *s. f. a back shop.*

ARRIÈRE-CHANGE, *s. m.* [l'intérêt des intérêts] *interest upon interest, compound interest.*

ARRIÈRE-CORPS, *s. m.* [t. d'Archit.; renfoncement], *recess.*

ARRIÈRE-COUR, *s. f.* [cour qui sert à éclairer les appartements de derrière], *back yard.*

ARRIÈRE-FAIX, *s. m.* [t. de Chir.; délivre, enveloppe du fœtus], *after-burden, after-birth, secundiae.*

ARRIÈRE-FERMIER, *s. m.* [sous-fermier], *under-farmer, under-tenant.*

ARRIÈRE-FIEF, *s. m.* [fief dépendant d'un autre fief], *arriere-fee* or *fief, mesne-fief* or *tenure.*

ARRIÈRE-FLEUR, *s. f.* [t. de Chamoiseur; reste de fleur qu'on a omis d'enlever de dessus les peaux en les effleurant], *small wool left on the skin by the negligence of the dresser* or *scraper.* [T. de Bot.], *a late flower; one that blossoms after its season.*

ARRIÈRE-GARDE, *s. f.* [la partie d'une armée qui marche la dernière], *the rear, the rear-guard (of an army).* Conduire, mener, commander l'—, *to bring up the rear.* — d'une armée navale, *the rear-division of a fleet.*

ARRIÈRE-GOÛT, *s. m.* [goût que laissent dans la bouche certaines liqueurs, différent de celui qu'on avait éprouvé d'abord], *after-taste.* Ce vin laisse un —, *that wine leaves an after-taste.* [Arrière-goût *is generally taken in a bad sense.*]

ARRIÈRE-MAIN, *s. m.* [t. de Joueurs de paume et de battoir], *a back-stroke.* ‖ Arrière-main [t. de Man. et d'Art vétérinaire; la partie postérieure d'un cheval], *the hind-quarters (of a horse).*

ARRIÈRE-NEVEU, *s. m.* [le fils du neveu], *the son of one's nephew.* * Ses —x, *the latest posterity.*

ARRIÈRE-PANAGE, *s. m.* [le temps qu'on laisse les bestiaux dans la forêt, après l'expiration du temps de panage], *after-pannage.*

ARRIÈRE-PENSÉE, *s. f.* [Pensée que l'on tient secrète; intention que l'on cache, tandis qu'on en manifeste une autre], *after-thought, by-view, by-end.* Il y a dans cette proposition quelque — dont je me défie, *there is some after-thought in that proposal, which I distrust.* Il y a dans cette démarche une — qui se démêlera avec le temps, *there is a by-view, a by-end in such a step, which will come to light in time.*

ARRIÈRE-PETIT-FILS, ARRIÈRE-PETITE-FILLE, *s. m.* et *f.* [fils ou fille du petit-fils ou de la petite-fille, par rapport à l'aïeul ou à l'aïeule], *great-grand-son, great-grand-daughter.*

ARRIÈRE-POINT, *s. m.* [point d'aiguille qui empiète sur celui qu'on vient de faire] *back-stitch.*

ARRIÉRER (å-rié-rà), arriérant, arriéré, *v. a.* [mettre en arrière, endetter] *to throw behindhand.* Ce procès m'a beaucoup arriéré, *this law-suit has thrown me greatly behindhand.* — un payement, *to defer a payment.* (Il est peu usité.)

s'Arriérer, *v. r.* [demeurer en arrière ou derrière], *to stay behind.* L'infanterie s'arriéra, *the infantry staid behind.* ‖ * s'Arriérer [ne pas payer à l'échéance, s'endetter], *to be behind* or *in arrears.*

ARRIÈRE-SAISON, *s. f.* [l'automne, la fin de l'automne], *autumn, the latter end of autumn.* Fruits de l'—, *fruit of the latter season,* or *fit to eat only in the latter end of autumn, and even very far in winter.* * L'— de la vie, *old age, the beginning of old age.* ‖ Arrière-saison [les derniers mois qui précèdent la récolte du blé et les vendanges], *the months preceding harvest and the vintage.* Le blé se vend plus cher vers l'—, *wheat sells dearer in June and July.* Ce vin ne se boit que dans l'—, *that wine is only fit to drink in July and August.*

ARRIÈRE-VASSAL, *s. m.* [celui qui relève d'un seigneur vassal d'un autre seigneur] *arriere-vassal, under-tenant.*

ARRIÈRE-VOUSSURE, *s. f. back-arch.*

ARRIMAGE (å-ri-må:), *s. m.* [t. de Mar.; l'arrangement de la cargaison d'un vaisseau] *stowing, stowage* or *trim of the hold.* Changer l'—, *to rummage the hold.* Mauvais —, *bad stowing,* or *bad trimming of the hold.*

ARRIMER (å-ri-må), arrimant, arrimé, *v. a.* [t. de Mar.; arranger la cargaison d'un vaisseau] *to stow* or *trim the hold.* — le lest, *to trench the ballast.* Vaisseau mal arrimé, *a ship badly stowed.*

ARRIMEUR, *s. m.* [qui arrange les marchandises dans les vaisseaux] *stower.*

ARRISER, ARRISSER. *V.* Riser et Risser.

ARRIVAGE, *s. m.* [action d'arriver abord des navires dans un port, arrivée des bateaux de rivière, arrivée des marchandises par eau], *arrival.*

ARRIVÉE (å-ri-vå), *s. f.* [l'action d'arriver; le temps où une personne arrive, où des marchandises sont apportées en quelque lieu] *arrival, coming, *advent.* ‖ Arrivée [t. de Mar.], *the movement of bearing away; also the angle of falling off in trying, or the lee-lurch.*

ARRIVER, arrivant, arrivé; j'arrive, j'arrivai, je suis arrivé; comme il arrivait; lorsqu'il fut arrivé; *v. n.* [approcher de la rive], *to come to land*; [aborder, venir sur], *to bear down.* — au port, *to come or put into harbour.* Le vaisseau arriva sur l'autre, et lui lâcha toute sa bordée, *the ship bore down on the other, and gave her a whole broadside.* ‖ Arriver [parvenir à un lieu où l'on voulait aller; atteindre], *to arrive at, to come to a place;* [y entrer], *to get into.* L'ordinaire est-il arrivé? *is the mail come or arrived?* Les lettres qui sont arrivées aujourd'hui, *the letters that came in to-day.* Il est difficile d'— à la perfection, *it is difficult to reach perfection.* ‖ Arriver [venir, approcher], *to approach, to be coming.* Le navire arrive de ce côté, *the ship is coming this way.* Il arrivait à grands pas, *he was approaching with rapid strides.* Nous arrivons, *we shall soon arrive, we shall soon be there, we are approaching.* *— à bon port, *to come safe home or to hand.* *— à ses fins ou à son but, *to compass one's ends.* * La confiance leur arrivera de toute part, *they will possess universal confidence.* ‖ Arriver [survenir, en parlant des personnes; venir], *to come unexpected, to come, to come upon.* Il arriva des personnes que nous n'attendions point, *there came people that we did not expect.* ‖ * Arriver [survenir, en parlant des accidents et des événements de la vie; avenir], *to happen, to befall, to come to pass, to fall out, to chance, to bechance.* Il arrive tous les jours que, etc. *it happens every day, that, etc.* La chose est arrivée comme je le désirais, *the thing fell out according to my wishes.* S'il lui arrivait quelque malheur, *if some mischance or other should befall him; if he should come to some mischance or other.* Il lui est arrivé de dire, etc. *he happened to say, etc.* D'où il est arrivé que, etc. *from whence it came to pass that, etc.* Il arrive souvent qu'on prend le mensonge pour la vérité, *it often happens that falsehood is mistaken for truth.* S'il arrive que vous ayez besoin de moi, *if you chance to want me.* Il lui arriva de lâcher quelque impertinence, *he chanced to blurt out some impertinence.* Quel malheur en peut-il arriver? *what mischief can it produce?* Fasse le ciel que ce jour fatal ne soit pas près d'—! *heaven grant that that fatal day be not too near!* * Quoi qu'il arrive, *at all events, whatever happens; fall back, fall edge.* * En arrive ce qu'il pourra [sous-entendu, en arriver], *happen what may, whatever may happen.* * Qu'en arrivera-t-il? *what will be the consequence, what will be the result of that?* Qu'arriverait-il s'il venait? *what if he come?* ‖ Arriver [dans plusieurs phrases du style familier, n'a d'autre signification que celle du verbe suivant], *to happen, to chance.* La première fois qu'il vous arrivera de faire telle chose, *the first time you happen to do such a thing.* Cela vous arrivera-t-il encore? *will you do so again?* Cela ne m'arrivera plus, cela ne m'arrivera jamais, *I will never do so again; I shall never be guilty of it.* Un malheur n'arrive jamais seul, *misfortunes never come single.* ‖ Arriver vent arrière [t. de Mar.], *to bear away, to bear up.* — beaucoup, *to bear away large.* — dans les eaux d'un bâtiment, *to bear down into the wake.* Arrive! *bear up the helm!* Arrive peu! *bear up round!* Arrive tout! *hard a-weather! hard up!* N'arrive pas! *don't fall off! luff! keep her to! have a care of the lee-lurches!*

ARROBE, *s. f.* [mesure de poids usitée dans les possessions d'Espagne et de Portugal; poids de 31 à 32 livres] *arroba, arobe.*

ARROCHE, *s. f.* [sorte de plante] *orach, chenopodium, goose-foot.*

ARROGAMMENT (å-rò-gå-mån), *adv.* [avec arrogance] *arrogantly, haughtily, insolently, presumptuously, proudly.*

[*Arrogamment* follows the verb.]

ARROGANCE (å-rò-gåns), *s. f.* [orgueil, présomption, qui fait qu'on s'attribue un mérite, un droit, une autorité qu'on n'a pas] *arrogance, arrogancy; haughtiness, pride; superciliousness, imperiousness.* Avec —, *arrogantly.*

ARROGANT, E (å-rò-gån, gånt), *adj.* [hautain, fier, superbe, orgueilleux, impérieux, présomptueux, suffisant] *arrogant, haughty, cavalier; assuming, overweening; imperious, supercilious.* Être arrogant, *to be overweening.* Ton —, mine —e, paroles —es, *haughty tone, countenance, language.* C'est un —, *he is a haughty fellow.*

[*Arrogant may sometimes precede its noun: c'est un arrogant personnage. See* Adjective.]

S'ARROGER (så-rò-zå), s'arrogeant, arrogé, *v. r.* [s'attribuer mal à propos quelque chose; usurper] *to arrogate to one's self, to claim vainly, to attribute to one's self unjustly; to take to one's self without right.*

ARROI (å-rwå), *s. m.* [train, appareil, équipage] *array, retinue, train, equipage.* Il ne se dit plus que dans cette phrase familière; être en mauvais —, *to be in a sad pickle.*

ARRONDI, E, *part.* d'Arrondir; *rounded, made round.* Une boule bien arrondie, *a well-rounded ball.* Une période arrondie, *a well-rounded period, a well-turned phrase.* ‖ Arrondi [rond], *round.* Les feuilles de cette plante sont arrondies, *the leaves of that plant are round.* Tige arrondie, *a round stock.* Un visage arrondi, *a round face.* Ces formes sont trop arrondies [t. de Sculpt.; leurs plans ne sont pas assez ressentis], *the lines are too round, too much rounded away.* ‖ Arrondi [t. de Blas.; tout ce qui étant rond par sa nature, est représenté en relief par le moyen de certains traits], *arrondie, rounded.*

ARRONDIR (å-ron-dir), arrondissant, arrondi, *v. a.* [rendre rond; donner à quelque chose la forme ronde, etc.] *to make a thing round, to round.* Arrondir une boule, *to round a ball.* Ce bâton n'est pas assez arrondi, *that stick is not sufficiently rounded.* — ses bras en dansant, *to round one's arms in dancing.* *(Fam.) — son champ, son pré, sa terre [y faire les augmentations nécessaires pour que ce champ forme un tout régulier], *to round, to square one's field, one's meadow, one's property.* — sa fortune, *to square, to enlarge one's fortune.* — une période, — ses phrases [fig. leur donner du nombre] *to round a period, to round one's sentences.* — un cheval [t. de Manége], *to round a horse (to make him carry his shoulders and haunches roundly on a gallop, on a trot).* — un cap, une île, etc. [t. de Mar.] *to weather, to sail round a cape, an island.* ‖ Arrondir [t. de Peint.], faire sentir la rondeur des objets, leurs saillies, etc., par l'intelligence du clair-obscur], *to round, to relieve.*

s'Arrondir, *v. r.* [prendre une forme ronde], *to round.* Un ballon qui se gonfle et s'arrondit, *a balloon which swells and rounds, swells and bellies out.* Quand on prononce la lettre O, la bouche s'arrondit, *the mouth takes a circular form, rounds, or is rounded, in pronouncing the letter O.* Sa taille s'arrondit [se dit d'une jeune femme devenue enceinte] *her waist rounds apace, begins to round.* ‖ s'Arrondir [arrondir son champ, etc., sa fortune], *to square oneself, to make things*

Digitized by Google

square. J'ai acheté ce petit champ pour m'arrondir, *I have purchased that little field to make my property square, to square myself.* Ce propriétaire s'est bien arrondi, *that landholder has squared things pretty well.* Il avait une fortune médiocre, mais il est parvenu à s'arrondir, *he had but a small fortune, and yet he has contrived to enlarge it, to make things square.* [Famil.]

ARRONDISSEMENT (â-ron-dìs-mân), *s. m.* [action par laquelle on arrondit ; état de ce qui est arrondi] *the rounding, making or being round.* L'— de ce globe m'a coûté beaucoup de temps, *the rounding of that globe cost me a great deal of time.* — [fig. se dit des périodes, des phrases] *rounding.* Il soigne l'— de ses périodes, *he is particular in the rounding of his periods.* L'— de la phrase demandait cette épithète, *that epithet was necessary to the rounding of the sentence.* ‖ Arrondissement [une partie du territoire soumise à quelque autorité civile, militaire ou ecclésiastique], *district, circuit, arrondisment.* — de justice de paix, *district, arrondisment having a justice of peace.* Paris est divisé en douze arrondissements. *Paris is divided into twelve arrondisments, twelve wards.*

ARROSAGE, *s. m.* [action de conduire l'eau d'une rivière ou d'un ruisseau sur des terres trop sèches] *irrigation.* [Action d'arroser], *watering.*

ARROSEMENT (â-ròz-mân), *s. m.* [action d'arroser des plantes, *etc.*] *watering, sprinkling, besprinkling, inspersion.* [T. de Jeu], *watering, payment.*

ARROSER (â-rô-zâ), arrosant, arrosé, *v. n.* [verser de l'eau sur quelque chose, sur des plantes, etc.] *to water, to besprinkle, to wet, to bedew.* J'ai été bien arrosé, *I have been well soaked in the rain.* — quelqu'un, *to sprinkle one.* — de larmes, *to bathe with tears.* La rivière qui arrose ce beau pays, *the river that waters or runs through that fine country.* — des terres [faire circuler de l'eau par des canaux, afin de fertiliser les terres], *to water, to irrigate.* — de la viande qui rôtit, *to baste meat that is roasting.* Arroser [fig. et fam. distribuer de l'argent] *to distribute money.* — des créanciers [leur distribuer quelques sommes qui les apaisent] *to pay one's creditors a trifle, to divide a trifling sum among one's creditors.* Ayez soin d'— ces gens-là [de leur distribuer de petites libéralités], *mind you give those people a trifle.* Il lui en a coûté tant de louis pour —, [t. de Jeu; pour payer une rétribution à tous les joueurs], *it has cost him so many guineas to pay what he owed to each of the players.* Il nous en a coûté autant pour — [pour subvenir à des dépenses imprévues] que pour la première mise, *we have been as much out of pocket to meet casual expenses as we were for the first outlay.*

ARROSOIR (â-rô-zwâr), *s. m.* [vase à arroser] *a watering-pot.*

ARROUMA, Herbe aux Héricerts ou Pirbau, *s. m.* [palmier de la Guyane] *canna corroides.*

ARROW-ROOT, *s. m.* [fécule analeptique] *arrow-root.*

ARRUMEUR (â-rû-mèr), *s. m.* *V.* Arrimeur.

ARS, *s. m. pl.* [veines où l'on saigne les chevaux] *plat-veins.* Ce mot n'est usité que dans l'exemple suivant : Saigner un cheval des quatre ars, *to bleed a horse in the four veins.*

ARSENA-L, UX, *s. m.* [lieu où l'on garde des armes et des munitions de guerre], *arsenal; a store-house for munitions of war.* ‖ Arsenal de marine, *dock-yard with its warren or gun-wharf.*

ARSÉNIATE (âr-sâ-nì-ât) *s. m.* [t. de Chimie; nom générique des sels composés d'acide arsénique et d'une base] *arseniate.*

ARSÉNIATÉ (âr-sâ-nì-â-tà), *adj.* [combiné avec l'arseniate] *combined with arsenite.*

ARSENIC (âr-s-nì), *s. m.* [espèce de minéral qui est un poison violent] *arsenic, ratsbane.* — jaune, *orpiment.* — rouge, *red orpiment.*

ARSENICAL, E (âr-s-nì-kâl), *adj.* [qui tient de la qualité de l'arsenic] *arsenical.* Des vapeurs —es, *arsenical vapours.*

ARSÉNIQUE (âr-sâ-nìk) *adj.* [t. de Chimie; se dit D'un acide formé d'arsenic et d'oxygène] *arsenic.* Acide arsénique, *arsenic acid.*

ARSÉNITE (âr-sâ-nìt) *s. m.* [t. de Chimie; nom générique des sels composés d'oxyde d'arsénic et d'une base] *arsenite.*

ARSIN (âr-sin, *s. m.* [bois où le feu a pris]. Bois —s, *standing trees of a forest that have caught fire accidentally.*

ARSIS (âr-sì), *s. m.* [vin trop ardent, et qui a le goût de rôti] *a strong and fiery wine.* ‖ Arsis [en Gramm.; élévation de la voix en commençant un vers], *elevation of the voice when beginning.*

ART (âr), *a termination common to substantives and adjectives.* *V.* Ard.

ART (âr), *s. m.* [méthode pour bien faire un ouvrage, pour exécuter ou opérer quelque chose selon certaines règles] *art.* — Les termes de l'—, *terms of art, technical terms.* Les règles de l'—, *the rules of art.* L'— de l'éloquence, de la poésie, de la navigation, de la guerre, *the art of eloquence; etc.* L'— militaire, *the military art.* Les —s libéraux [ceux où l'intelligence a le plus de part], *the liberal arts.* Les —s mécaniques [ceux qui exigent surtout le travail de la main ou l'emploi des mécaniques], *the mechanical arts.* Les beaux- —s [la peinture, la sculpture, l'architecture, la musique et la danse], *the fine arts.* † Les maitres de l'—, *the connoisseurs, the learned, the most skilful masters in the art.* —s d'agrément [le dessin, la musique, la danse, etc., enseignés et appris comme moyens de plaire, d'être agréable] *accomplishments.* Cultiver les —s d'agrément, *to cultivate the lighter accomplishments.* Il réussit dans tous les —s d'agrément, *he succeeds, he improves in all the lighter accomplishments.* On ne lui enseigne aucun — d'agrément, *he is taught no accomplishment.* ‖ Art [la méthode, l'adresse, l'industrie, avec laquelle on se conduit dans tout ce qu'on fait [*art, skill, address; workmanship.* [Métier, profession], *art, craft, mystery.* [Artifice, ruse], *art, cunning, craft, artfulness.* [Secret, moyen], *art.* L'— de peindre, de plaire, de s'enrichir, *the art of painting, pleasing, growing rich.* Il a l'— de réussir dans tout ce qu'il entreprend, *he has the art of succeeding in all his undertakings.* ‖ Art [*au propre et au figuré*, par opposition à Nature], *art.* L'— perfectionne la nature, *art improves nature.* Les productions de la nature et les ouvrages de l'—, *the productions of nature and the works of art.* Il y a en cela plus de naturel que d'—, *there is more of nature than of art in it.*

Arts, *pl.* [les humanités et la philosophie] *arts.* Maitre ès arts, *master of arts.*

ARTÉMON, *s. m.* [troisième moufle qui est au bas de la machine appelée *polyspaste*, qui sert à élever des fardeaux] *the third sheever at the lower end of the polyspaston.*

ARTENNE, *s. f.* [oiseau aquatique qui a le pied comme le canard] *artenna.*

ARTÈRE (âr-tèr), *s. m.* [vaisseau qui porte le sang du cœur vers les extrémités, d'où il est repris par les veines et reporté au cœur] *artery.*

ARTÉRIEL, LE (âr-tâ-rìèl), *adj.* [qui appartient à l'artère] *arterial.*

ARTÉRIEUX, SE, *adj.* [de la nature des artères] *arterial.*

ARTÉRIOLE (âr-tâ-rì-ôl) *s. f.* [t. d'Anat.] *a small artery.*

ARTÉRIOLOGIE, *s. f.* [la partie de la médecine et de l'anatomie qui traite des artères] *arteriology.*

ARTÉRIOTOMIE, *s. f.* [l'ouverture de l'artère avec la lancette] *arteriotomy.*

ARTÉSIEN, *adj. m.* [d'Artois, à la manière des Artésiens] *Artesian.* Puits —, *Artesian well.*

ARTHRALGIE, *s. f.* [douleur d'articulation] *arthritis, arthralgy.*

ARTHRITIQUE, *adj.* [qui est propre pour la goutte] *arthritic, arthritical.*

ARTHRODIE, *s. f.* [t. d'Anat., conjonction lâche des os] *arthrodia.*

ARTHRON, *s. m.* [articulation dans laquelle les bouts de deux os s'entre-touchent] *arthrosis.*

ARTICHAUT (âr-tì-shô), *s. m.* [plante potagère qui porte un excellent légume assez connu] *artichoke.* Cu d'—, *the bottom of an artichoke.* Le foin, *the choke.* ‖ Artichaut [pièce de serrurerie], *a head or cluster of iron spikes on a fence or gate-way to prevent persons getting through or over.*

ARTICLE, (âr tìkl) *s. m.* [t. de Chirur. et d'Anat.; jointure des os dans le corps de l'animal] *articulation, joint, knuckle (of the finger).* ‖ Article [petite partie d'un écrit composé de divers chefs], *article, head.* [D'un journal], *article, paragraph.* [D'un traité, d'un contrat], *article, clause, condition, term.* [Sujet sur lequel roule une lettre, un mémoire, etc.], *subject, point.* Il n'a pas dit grand' chose sur cet —, *he did not say much upon that point, head, clause.* Il y a un — dans le contrat, touchant, *there's a clause in the act concerning.* C'est un autre —, *that's another thing; that is another part of speech.* Un — de foi, *an article of faith.* Il croit tout comme — de foi, *he believes every thing as true as the Gospel.* Ce n'est pas un — de foi, *it is not worthy of credit.* Nous reviendrons une autre fois sur cet —, *we shall resume the subject some other time.* C'est un — à part, *that is a distinct and separate article.* A l'— de la mort, *at the point of death.* ‖ Article [t. de Gramm., mot qui ne peut ni régir les verbes, ni être régi par les verbes, qui ne fait de sens complet qu'avec un substantif ou avec un mot pris substantivement; qui sert à marquer dans quel sens ce substantif est pris, et qui, par conséquent, le devance toujours, faisant ainsi la fonction de préposition, mais avec cette différence qu'il est indépendant des mots qui le précèdent. En français l'— suit la règle de concordance, c'est-à-dire qu'il s'accorde au singulier en genre, et au pluriel en nombre avec son substantif. L'— diffère de l'adjectif en ce qu'il ne peut servir d'attribut], *article.* ‖ Article défini, démonstratif, possessif, collectif, distributif, *definite, demonstrative, possessive, collective, distributive article.* — indéfini, numéral, partitif, négatif, interrogatif, *indefinite, numeral, partitive, negative, interrogative article.* ‖ Article [t. de Botan.; portions d'une tige ou d'un rameau comprises entre deux articulations ou nœuds], *article.*

ARTICULAIRE (âr-tì-kû-lèr), *adj.* [t. de Médec.; se dit d'une maladie qui attaque les articulations, comme la goutte, etc.] *articular.*

ARTICULATION (âr-tì-kû-lâ-sìon), *s. f.* [jointure des os] *articulation, juncture of the bones.* [Prononciation distincte des mots], *articulation.* ‖ — des faits [t. de Prat.; déduction des faits, article par article], *an articulation, deduction or enumeration of things article by article.* ‖ Articulation [t. d'Entom. et de Botan.], *articulation.* Les —s des antennes d'un papillon, *the articulations of the antennæ* [*the feelers*] *of a butterfly.*

ARTICULÉ, E, *part.* d'articuler ; *articulated, articulate; set down in articles or heads.* Il ne prononçait plus que d'une voix mal —e, *his tongue began to falter.* Une voix mal —e, *an inarticulate voice.*

ARTICULER (âr-tì-cû-lâ), articulant, articulé, *v. a.* [prononcer distinctement] *to articulate, to pronounce, to syllable.* [T. de Palais, déduire par articles], *to enumerate.* [Dans le langage ordinaire, affirmer positivement et circonstancier un fait], *to affirm positively and to detail a fact.*

s'Articuler, *v. r.* [se joindre, en parlant des os] *to be articulated or jointed, to joint.*

ARTIEN, *s. m.* [t. de Collège; l'écolier qui est sorti des humanités et qui étudie en philosophie] *a student in philosophy.*

ARTIFICE (âr-tì-fìs), *s. m.* [art; industrie, adresse] *art; industry; skill, workmanship, contrivance.* ‖ Artifice [se prend plus ordinairement pour ruse, déguisement, fraude] *artifice, cunning, craft, guile, deceit; trick, stratagem, shuffle, fetch; fraud, device, invention.* Sans artifice, *roundly, plainly, honestly.* ‖ Artifice [composition de matières aisées à s'enflammer], *fire-works.* Un feu d'—, *fireworks.*

ARTIFICIEL, LE (âr-tì-fì-cì-èl) *adj.* [qui se fait par art; il est opposé à nature] *artificial, factitious; artful.* Beauté —le, *an artificial beauty (more owing to art than to nature).* Aimant —, fontaine —le, *artificial magnet, fountain.* Jour — [l'espace du temps depuis le lever du soleil jusqu'à son coucher], *artificial day.* Mémoire —le [méthode pour retenir plus aisément certaines choses], *artificial memory.*

[*Artificiel* after the noun.]

ARTIFICIELLEMENT (âr-tì-fì-sìèl-mân), *adv.* [avec art] *artificially, artfully, by art.*

[*Artificiellement* follows the verb.]

ARTIFICIER (râ-ti-fì-sìâ), *s. m.* [qui fait des feux d'artifice] *fire-worker, pyrotechnist.*

ARTIFICIEUSEMENT (âr-tì-fì-sìèuz-mân), *adv.* [d'une manière artificieuse, adroitement] *cunningly, craftily, artfully, slily.*

[*Artificieusement* may come between the auxiliary and the verb.]

ARTIFICIEU-X, SE (âr-tì-fì-sìêu, sìêuz), *adj.* [plein d'artifice, de finesse et de ruse; se prend toujours en mauvaise part] *artful, cunning, crafty; disingenuous, fallacious, shifting, fraudulent; sly, shrewd, subtle, inveigling.*

[*Artificieux* generally follows the noun; in some cases might precede it : c'est un *artificieux* coquin. See Adjectif.]

ARTILLÉ, E, *adj.* [garni de son artillerie] *mounted with cannon.* Un vaisseau — de toutes pièces, *a vessel mounting all her guns.*

ARTILLERIE (âr-tìl-rì) *s. f.* [tout l'attirail de

Digitized by Google

bår, bât, bâse, åntique : thère, èbb, ovèr, jéûne, mêute, bêurre, liên : fìeld, fìg, vin : rôbe, ròb, lòrd, môod, hôod, vôs, mon : bûse, bût, brun.

guerre, qui comprend les canons, les mortiers, les bombes, etc., se dit aussi du corps des officiers qui servent à l'artillerie], *artillery*, *ordnance*. Une pièce d'—, *a piece of ordnance*. Un train d'—, *a train of artillery*. Le grand-maître de l'—, *the great-master of the ordnance*. — d'un vaisseau, *the ordnance of a ship of war*.

ARTILLEUR (år-tl-lêur) ou **ARTILLIER**, *s. m.* [soldat employé dans l'artillerie] *an artillery-man*, *a matross*.

ARTIMON (år-tl-mon), *s. m.* [t. de Mar., l'arbre de poupe d'un vaisseau] *mizzen*. Le mât d'—, *the mizzen-mast*. Perroquet d'—, *mizzen top-mast*.

ARTISAN (år-tl-zån), *s. m.* [celui qui exerce un art mécanique] *artisan*, *a handicraftsman*, *a operative*, *artificer*, *mechanic*, *tradesman*, *craftsman*. || Artisan [celui qui est l'auteur, la cause de quelque chose], *artificer*, *author*, *contriver*. Il a été l'— de sa fortune, *he has been the artificer of his own fortune*. * Un — d'impostures, de calomnies, *an artificer of fraud*, *a contriver of shams*, *an inventor of calumnies*.

ARTISON (år-tl-zon), ou **ARTUSON**, *s. m.* [petit ver qui s'engendre dans le bois] *a little worm in wood*, *wood-fretter*.

ARTISONNÉ ou **ARTUSONNÉ**, *adj.* [se dit du bois où il y a des trous de vers] *worm-eaten*.

ARTISTE (år-tlst), *adj. subs.* [qui travaille dans un art où le génie et la main doivent concourir; qui cultive les arts libéraux] *artist* (subst.); *skilful*, *ingenious* (adj.). Cela part d'une main —, *that comes from a skilful hand*, *that is done in a curious and workmanlike manner*. Une machine fort —, *a very curious machine*. C'est un grand —, *he is a great artist*.

ARTISTEMENT (år-tlst-mån), *adv.* [avec art et industrie; élégamment, parfaitement] *artfully*, *skilfully*, *cunningly*, *curiously*.

[*Artistement* after the verb; is put between the auxiliary and the verb.]

ARTOIS, *s. m.* [province de France] *Artois*.

ARUM (å-rôm), *s. m.* [pied-de-veau, plante médicinale] *arum*, *wake-robin*, *cuckoo-pint*.

ARURE, *s. f.* [mesure géographique dont on se sert en Égypte] *aroura*.

ARUSPICE (å-rûs-pîs), *s. m.* [t. d'Hist. ancienne; celui qui prédisait l'avenir par l'inspection des entrailles des animaux] *aruspex* or *haruspex*, *diviner*, *soothsayer*.

ARVALES ou **ARVAUX**, *s. m.* [Myth.; société de douze hommes qui s'appelaient frères; ils présidaient aux sacrifices qu'on faisait à Cérès pour les biens de la terre] *Arvales fratres*.

ARYTHÉNOÏDES, *s. m. pl.* [t. d'Anat.; deux petits cartilages du larynx] *Arythænoides*.

ARYTHME, *s. m.* [t. de Méd.; défaillance, irrégularité ou inégalité du pouls] *arythmus*.

ARZEL, **LE**, *adj.* [t. de Manège]. Un cheval —, une jument —le, [qui a une marque blanche au pied droit de derrière] *a horse or mare that has a white spot on the off or right hind foot*.

ARZILLE, *s. f.* [ville maritime d'Afrique] *Arzilla*.

AS (ås), *s. m.* [un point seul, marqué sur un des côtés d'un dé ou sur une carte] *an ace*. || As [en parlant des anciens Romains; un certain poids; une certaine monnaie], *As*, *a Roman weight of 12 ounces*; *a Roman coin differing in value at different periods*.

ASARET (å-så-rå), *s. m.* [t. de Botan.; Plante de la même famille que l'aristoloche, dont la tige est très-courte, et qu'on emploie comme émétique et sternutatoire] *asarum* or *azarum*. [Asaret *is also called* Cabaret.

ASARINE, *s. f.* [plante apéritive et abstersive] *asarina*.

ASARUM, *s. m.* [plante sternutatoire et emménagogue] *asarum*, *azarabacca*.

ASBESTE (åz-bêst), *V.* Amiante.

ASCALABOS, *s. m.* [lézard d'Amérique] *ascalabotes*.

ASCARIDES, *s. m. pl.* [petits vers ronds qui se trouvent dans les gros intestins et près de l'anus] *ascarides*.

ASCENDANT (ås-sån-dån), *s. m.* [t. d'Astronomie, d'Astrologie et de Généalogie; point du ciel qui s'élève sur l'horizon; les personnes dont on descend] *ascendant*. || Ascendant [pouvoir qu'une personne a sur l'esprit d'une autre; autorité, influence], *ascendant*, *ascendency*, *influence*; *power*, *predominancy*. Avoir de l'—, *to prevail*. Il a un grand — sur moi, *he has a great ascendant over me*.

Ascendant, e, *adj. v.* [qui va en montant] *ascendant*, *ascending*. Force —e, *the ascending force*. Le signe — [t. d'Astron.] *the ascendant sign*. Vaisseaux —s [t. d'Anat.] *ascendant vessels*. La ligne —e, [les personnes dont on descend] *the ascending line*.

[*Ascendant* follows the noun]

ASCENSION (å-sån-sîon), *s. f.* [t. de Phys.; élévation, mouvement en haut] *ascension*, *the ascending or rising*. L'— des liqueurs dans les pompes, *the ascension or ascending of liquors in pumps*. L'— de la sève, *the rising of the sap*. || Ascension [t. d'Astron.; le degré de l'équateur qui se lève avec le soleil], *ascension*. L'— est droite ou oblique, *the ascension is either right or oblique*. || Ascension [élévation de Jésus-Christ au ciel, et le jour que l'église célèbre cette fête], *Ascension*, *Ascension-day*, *Holy Thursday*. || Ascension [île de la mer du Sud, où l'on prend beaucoup de tortues], *the isle of Ascension*.

ASCENSIONNEL, **LE** (å-sån-slô-nêl), *adj.* [qui s'élève] *ascensional*.

ASCÈTES, *s. m. pl.* [t. d'Hist. ecclés.; nom qu'on donnait parmi les premiers chrétiens à ceux qui se distinguaient par l'austérité de leurs mœurs] *ascetics*, *anchorets*; *monks or nuns*.

ASCÉTIQUE (å-sâ-tîk), *adj.* et *subst.* [t. de Dévot.; qui a rapport aux exercices de la vie spirituelle] *ascetic*. Vie —, *ascetic life*. Auteurs —, ouvrages —, *ascetics*.

[*Ascétique* generally follows the noun]

ASCIENS (å-slên), *s. m. pl.* [t. de Géog.; sans ombre; il se dit des habitants de la zone torride qui n'ont point d'ombre le jour de l'année où le soleil est perpendiculaire sur leur tête] *Ascii*.

ASCITE, *s. f.* [hydropisie du bas-ventre] *ascites*, *common dropsy*.

ASCITIQUE, *adj.* [malade d'une ascite] *ascitic*.

ASCLÉPIADE (ås-klå-plåd), *adj.* [t. de Poés. latine et grecque] *asclepiad*.

ASCLÉPIADE, *s. f.* ou **ASCLÉPIAS**, *s. m.* [plante vulnéraire] *asclepias*, *swallow-wort*.

ASELLE, *s. m.* [insecte aquatique] *Asellus*.

ASIARCHAT (å-zl-år-kå), *s. m.* [magistrature annuelle, jointe au sacerdoce] *dignity of an asiarch*.

ASIARQUE, *s. m.* [celui qui présidait aux jeux sacrés, en Asie] *asiarcha*.

ASIATIQUE (å-zl-å-tîk), *adj.* [qui appartient à l'Asie] *Asiatic*. Les îles —s, *the Asiatic Islands*. Luxe —, mœurs —s, *Asiatic luxury*, *Eastern manners*. Style —, *loose*, *verbose*, *diffuse*, *ornate style*.

[*Asiatique* generally follows the noun]

ASIE (å-zî), *s. f.* [nom d'une des quatre parties du monde] *Asia*.

ASILE ou **ASYLE** (å-zîl), *s. m.* [refuge, lieu de sûreté et de tranquillité; retraite; sauvegarde] *asylum*, *refuge*, *place of refuge*, *shelter*, *sanctuary*; *harbour*, *covert*, *retreat*; *safeguard*, *protector*. Donner —, *to give refuge*. Servir d'—, *to shelter*. Sans —, *shelterless*, *homeless*. La sainteté des —s, *the sacredness of asylums*. Violer un —, *to violate an asylum*. Il n'y a plus d'— sur la terre contre l'injustice et la violence, *there is no longer any asylum upon earth against injustice and violence*. Vous êtes mon —, *you are my safeguard and my refuge*. ☞ Le vieux seigneur dont l'âme est bonne et tendre, en avait fait l'— du pays, *the old baron, who was a kind good-hearted man, made it famous throughout the country for the hospitality practised there*.

ASINE (å-zîn), *adj. f.* Bête — [t. de Prat.; un âne, une ânesse, un ânon], *an ass*. * [Un âne, un butor], *an ass*, *a blockhead*, *a dunce*.

ASMODÉE ou **LE PRINCE DES SERPENTS**, *s. m.* [serpent du Japon] *asmodæ*.

ASODÈS, *s. f.* [espèce de fièvre continue qui cause une grande inquiétude du cœur ou de l'estomac] *asodes*, *surfeit*, *heart-burn*; *cardialgy*.

ASOTE, *s. m.* [poisson du genre du silure] *Asotus*.

ASPALATHE, *s. m.* [sorte de bois qui approche du bois d'aloès ou du bois de rose] *aspalath*, *lignum Rhodium*, *rose-wood*.

ASPE ou **ASPLE**, *s. m.* [dévidoir des manufactures de soie] *reel*.

ASPECT (ås-pêkt), *s. m.* [vue de quelqu'un, de quelque chose] *aspect*, *sight*. Il se trouble à l'— de son maître, *he is out of countenance at the sight of his master*. * Ce n'est le tout d'avoir un grand courage, d'être tranquille à l'— du carnage, *it is not enough to have a daring soul, to be calm when slaughter rages*. || Aspect [regard], *aspect*, *look*, *countenance*. — fâcheux, désagréable, *black*, *sour*, *forbidding look*. Son — n'avait rien de farouche, *there was nothing of fierceness in his looks*. || Aspect [manière dont un objet s'offre à la vue], *aspect*. — riant, *cheerful aspect*. Cette maison a un bel —, est en bel —, *that house has a fine aspect*, *is beautifully situated*. [T. de Mar.], *looming or perspective view of the land from the sea*. || Aspect [situation des planètes les unes à l'égard des autres], *aspect*. — bénin, *benign aspect*.

ASPERGE (ås-pêrz), *s. f.* [plante apéritive assez connue] *asparagus*; (by corruption) *sparrow-grass*. Pointes d'—s ou —s en petits pois, *sparrow-grass-pease*.

ASPERGER (ås-pêr-zå), *v. a.* [t. d'Égl.; arroser avec de l'eau qu'on répand par petites gouttes avec un goupillon] *to sprinkle*, *to besprinkle*. Dans l'église romaine, le prêtre asperge le peuple d'eau bénite, *in the Roman church the priest besprinkles the congregation with holy-water*.

ASPERGERIE, *s. f.* [lieu planté d'asperges] *asparagus-bed or ground*.

ASPERGÈS (ås-pêr-zès), *s. m.* [t. de l'Égl. rom.; aspersoir, goupillon; le temps où se fait la cérémonie de jeter de l'eau bénite] *aspergile*; *aspersorium*. Je suis arrivé à l'—, *I entered the church as the priest was sprinkling the people with holy water*.

ASPERGOUTE, *s. f.* [plante médicinale] *asperugo*.

ASPÉRITÉ (ås-på-rî-tå), *s. f.* [rudesse, qualité de ce qui est raboteux] *asperity*, *roughness*. L'— du sol, *the roughness of the soil*. L'— de son caractère, *the asperity of his temper*. — [barbarie] du style, *harshness of style*, *harsh language*.

ASPERSION (ås-pêr-sîon), *s. f.* [action d'asperger] *aspersion*, *sprinkling*, *besprinkling*.

ASPERSOIR (ås-pêr-swår), *s. m.* [aspergès] *the holy-water brush*.

ASPERULE, *s. f.* [plante; espèce de grateron] *asperula*, *wood-ruffe*.

ASPHALITE, *s. m.* [t. d'Anat.; la cinquième des vertèbres des lombes] *asphalites*.

ASPHALTE, *s. m.* [bitume de Judée, compacte et dur, d'un noir luisant comme de la poix, dont on fait du ciment qui résiste à l'eau] *asphalt*, *asphaltum*, *Jew's-pitch*.

ASPHALTIQUE (ås-fål-tîk), ou **ASPHALTITE**, *adj.* [bitumineux, qui tient de la nature de l'asphalte] *asphaltic*, *bituminous*. Le lac — [mer de Sodome, mer Morte], *Lacus Asphaltites*, *Dead Sea*.

ASPHODÈLE, *s. m.* [plante alimenteuse et médicamenteuse dont les racines sont en forme de navets; on peut en faire une espèce de pain] *asphodel*, *king's-spear*. Lis —, *lily-asphodel*, *daffodil*.

ASPHYXIE, *s. f.* [t. de Méd.; privation subite du pouls, de la respiration et du mouvement] *asphyxy*, *suffocation*, *suspension of animation*.

ASPHYXIÉ, **E**, *part.* On l'a trouvé asphyxié, *he was found in a state of asphyxy*, *of suffocation*. On le retira de l'eau complètement asphyxié, *he was taken out of the water to all appearance dead*. Secours pour les noyés et les asphyxiés [*substantivement*], *means of restoring suspended animation in cases of drowning and suffocation*.

ASPHYXIER (ås-fîk-slå), *v. a.* [déterminer, causer l'asphyxie] *to bring about*, *to occasion asphyxy*, *to suffocate*. La vapeur du charbon asphyxie, *the fumes of coal occasion asphyxy*, *suffocate*. Le gaz les asphyxia, *the gas suffocated them*.

s'Asphyxier [se donner la mort au moyen d'une vapeur qui asphyxie], *to die a voluntary death by suffocation*. Il a voulu —, *he attempted to make away with himself by asphyxy*, *by suffocation*.

ASPIC (ås-pîk) *s. m.* [petit serpent dont la morsure est très-dangereuse] *aspic* or *asp*. * Un — [un médisant], une langue d'—, *an ill-tongued*, *foul-mouthed*, *back-biting*, *slandering man or woman*. || Aspic [espèce de lavande d'une odeur très-forte], *spikenard* or *lavender-spike*. Huile d'—, *spike oil*, *oil of spike*. || Aspic [t. de Cuis.] *a dish consisting of cold meat or fish, and jelly*.

ASPICANARDI, *s. m.* *spikenard*.

ASPIRANT, **E** (ås-pî rån, rånt), *adj. v.* [qui élève l'eau en l'attirant; ne se dit que des pompes, et avec le mot pompe] *drawing up by attraction or suction*. Pompe —, *a pump that draws up water by attraction*, *a suction pump*.

Aspirant, e, *subst.* [postulant, prétendant, personne qui aspire à une charge, à entrer dans un corps]

Digitized by Google

bår, bàt, båse, åntique : thère, ĕbb, ovĕr, jeûne, mȇute, bȇurre, liȇn : fleld, flg, vin : rȏbe, rŏb, lȏrd, mȏod, hȏod, vȏs, mon : bûse, bŭt, brun.

a candidate, a suitor. — au doctorat, *a candidate for a doctor's degree.* — de marine, *a midshipman.*

ASPIRATION (às-pi-rà-sion), *s. f.* [t. de Phys. et de Gramm.; respiration, attraction de l'air au respirant; prononciation aspirée] *aspiration.* [T. d'Hydr.] *suction.* [Désir, prière fervente] *aspiration, longing after, fervent desire.* * — de l'âme à Dieu, *the soul aspiring after God.*

ASPIRÉ, E, *part.* d'Aspirer; *aspirate, aspirated.*

ASPIRER (às-pi-rà), aspirant, aspiré, *v. n.* [t. de Gramm.], *to aspirate.* [Attirer l'air avec la bouche, respirer] *to fetch or draw breath.* [T. d'Hydraul.], *to draw up by attraction, by suction.*

* Aspirer à, *v. n.* [porter ses désirs à quelque chose, y prétendre] *to aspire to* or *after a thing, to covet, to seek it ambitiously, to desire, to aim at.* — aux honneurs, *to thirst after honours.* Je n'aspire qu'à vivre tranquillement, *I aim at nothing but living quietly.*

ASPRE, *s. m.* [petite monnaie d'argent chez les Turcs, qui vaut un peu moins de trois centimes] *asper* or *aspre.*

ASSA, *s. f.* [espèce de gomme ou de résine : il y en a deux espèces] *asa, assa.* ‖ Assa dulcis [benjoin], *benzoin.* ‖ Assa fœtida [suc du laser] *asa* or *assafœtida.*

ASSABLÉ, E, *part.* d'Assabler; *run aground.* Port assablé, *a harbour choked up with sand.* Bateau assablé, *a boat run aground.*

ASSABLEMENT (à-sàbl-màn) *s. m.* [amas de sable] *sand-bank, shoal.*

ASSABLER (à-sà-blà), assablant, assablé, *v. a.* [remplir, couvrir de sable] *to fill or choke up with sand.* La mer, avec le temps, a assablé le port d'Aiguemortes, où saint Louis s'embarqua, *the sea has, in process of time, choked up the port of Aiguemorte, where St. Lewis embarked.*

s'Assabler, *v. r.* [se dit des bateaux qui demeurent engagés dans le sable; échouer] *to run aground.* Notre bateau demeura longtemps assablé, *our boat remained aground for a considerable time.* V. Ensablement, Ensabler.

ASSAILLANT (à-sà-lìan), *s. m.* [celui qui attaque] *assailant, aggressor.* [Dans un tournois], *challenger, assailant.*

Assaillants, *s. pl.* [ceux qui assiègent une place] *besiegers, assailants.*

ASSAILLIR (à-sà-lìr), assaillant, assailli; j'assaille, j'assaillais, j'assaillis, j'assaillirai, j'assaillirais, que j'assaille, que j'assaillisse, *v. a.* [t. de Guerre; attaquer vigoureusement] *to assault, to assail, to set upon, to attack, to fall upon.* [Au figuré] *to assail, to surprise, to come upon.* * L'orage nous assaillit, *we were surprised by the storm.*

ASSAINIR (à-sè-nìr), *v. a.* [rendre sain] *to make, to render wholesome.* L'écoulement des eaux qui croupissaient dans ce vallon a bien assaini la contrée, *the draining off of the water which stagnated in that valley has rendered the district very wholesome.* — une prison, un quartier, *to render a prison wholesome, a ward [of a city] wholesome.*

ASSAINISSEMENT (à-sè-nìs-màn), *s. m.* [action d'assainir, ou le résultat de cette action] *making, rendering wholesome.* On a imaginé divers moyens pour l'— des lieux où sont rassemblés beaucoup d'hommes, *various means have been devised for the purpose of rendering places where men are crowded together wholesome.* L'— d'un pays marécageux, *the rendering of a marshy country wholesome.* L'— d'une prison, d'un quartier, *the rendering of a prison, of a ward wholesome; the airing of a prison, of a ward.*

ASSAISONNÉ, E, *part.* d'Assaisonner. Un mets bien assaisonné, *a well seasoned dish.* Une louange mal assaisonnée, *an ungracious compliment.*

ASSAISONNEMENT (à-sè-zòn-màn), *s. m.* [apprêt, ce qui sert à accommoder quelque viande; sauce, ragoût] *seasoning, condiment, sauce.* [L'action et la manière d'assaisonner], *seasoning.*

ASSAISONNER (à-sè-zò-nà), assaisonnant, assaisonné, *v. a.* [apprêter, accommoder quelque chose à manger; y mettre les ingrédients qu'il faut pour la rendre plus agréable au goût] *to season, to dress, to sauce, to spice.* — une salade, *to dress a sallad.* ‖ * Assaisonner [accompagner ce qu'on dit, ce qu'on fait de manières agréables, etc.], *to season, to attend, to temper, to sweeten, to set off in an agreeable manner.* Je veux que l'esprit assaisonne la bravoure, *I would have wit season bravery.* C'est merveilleusement assaisonner la bonne chère que d'y mêler la musique, *you give a marvellous relish to good cheer, by mixing music with it.*

ASSAISONNEUR, SE (à-sè-zò-nèur, nèuz), *s.* [celui ou celle qui assaisonne] *seasoner.*

ASSAKI, *s. f.* [titre de la sultane favorite du grand seigneur] *assaki.*

ASSASSIN (à-sà-sin), *s. m.* [celui qui assassine], *assassin, wilful murderer, blood-shedder, mankiller, manslayer.* [Qui a fait des tentatives pour tuer quelqu'un], *a ruffian, an assaulter, assailer.*

Assassin, e, *adj.* [qui fait mourir] *killing, murdering.* * Des yeux assassins, *killing eyes.*

ASSASSINANT, E (à-sà-si-nàn, nànt), *adj. v.* [qui importune excessivement; tuant, fatigant, ennuyeux, importun] *exceeding tiresome, tedious, boring; killing, murdering.*

ASSASSINAT (à-sà-si-nà), *s. m.* [meurtre de guet-apens] *assassination, wilful murder, homicide.* ‖ Assassinat [outrage fait de dessein prémédité, méchanceté noire], *action of a ruffian, of a cut-throat.* Ils l'ont attendu au coin d'une rue, et l'ont chargé de coups : c'est un —, *they waylaid him at the corner of a street, and beat him unmercifully : it is the action of a cut-throat.* ‖ Assassinat [actes, discours, qui portent un préjudice grave, qui sont très-funestes et contre lesquels il n'y a point de défense], *murder.* Une condamnation capitale dictée par la haine est un — juridique, *a sentence of death dictated by hatred is a judicial murder.* Cette calomnie est un —, un véritable —, *such calumny is murder, downright murder.*

ASSASSINER (à-sà-si-nà), assassinant, assassiné, *v. a.* [tuer de guet-apens] *to assassinate, to murder, to make away with.* ‖ Assassiner [outrager, excéder de coups en trahison] *to beat like ruffians, to assault one in a cowardly manner.* Ils se mirent quatre sur lui, et l'assassinèrent de coups, *four of them set upon him, and beat him like ruffians.* Il a fait sa plainte contre ceux qui l'avaient assassiné de la sorte, *he has lodged a complaint against those who assaulted him in so cowardly a manner.* ‖ Assassiner [actions, discours qui portent un grand préjudice à autrui], *to murder.* Calomnier un homme de la sorte, c'est l'—, *to calumniate [calumniating] a man in such a way, is to murder [is murdering] him.* ‖ Assassiner [importuner excessivement; fatiguer, faire souffrir], *to be exceedingly tiresome, troublesome; to bore, to tire, to tease, to plague; to kill.*

ASSATION, *s. f.* [t. de Pharm.; coction des médicaments et aliments dans leur propre suc, sans l'addition d'aucune autre liqueur] *assation.*

ASSAUT (à-sò), *s. m.* [attaque pour emporter une place de vive force] *assault, storm, onset, onslaught.* Donner l'— à une place, *to storm a place.* Emporter une ville d'—, *to carry a town by storm.* ‖ Assaut [fig. L'action de tout ce qui assaille ou attaque avec violence], *attack, shock, etc.* Ce malade éprouvera encore quelques assauts de son mal, *the patient will experience some few more attacks of his distemper.* Sa fortune a essuyé un rude —, *his fortune has had a severe shock.* Les —s de la tempête, *the blast, the beating of the storm.* Résister aux —s des passions, de la tentation, *to withstand the assaults of the passions, of temptation.* ‖ Assaut [sollicitation vive et pressante], *attack.* J'ai soutenu plusieurs —s pour cette affaire, *I have stood several attacks upon that business.* On m'a livré plusieurs —s pour m'obliger à cela, *they have made several attacks upon me to bring me to it.* ‖ Assaut [t. d'Escrime, exercice qui s'exécute avec des fleurets, et qui représente un véritable combat], *fencing-match, assault.* Il y aura un — public dans la salle de ce maître d'armes, *there is to be a public fencing-match, a grand assault, in so and so's rooms.* Faire un — avec le prévôt d'une salle d'armes, *to have a set to with the assistant fencing-master.* Faire — d'esprit, de science, de beauté, de réputation, *to make a trial of wit, learning, beauty, fame; to vie in wit, learning, beauty, fame.*

ASSAZOÉ, *s. f.* [serpentaire d'Abyssinie] *assazoe.*

ASSÉCHER, *v. a.* [t. de Mar.] *to appear dry, as a rock, bank or shore at low water.*

ASSÉCUTION, *s. f* [t. de Droit canon; obtention d'un bénéfice] *assecution.*

ASSEEUR, *s. m.* [collecteur des tailles dans les campagnes] *assessor, assisor, tax-gatherer in country-parishes.*

ASSEMBLAGE (à-san-blàz), *s. m.* [union, réunion de plusieurs choses, ou même de plusieurs personnes] *assemblage, collection, union; the joining and setting together; combination.* Un — de lettres, de syllabes, *an assemblage of letters and syllables.* C'est un monstrueux — d'une morale fine et ingénieuse, et d'une sale corruption, *'tis a monstrous jumble of fine and ingenious morality, with gross obscenity.* ‖ Assemblage [t. de Charp.], *assemblage, joining.* — carré, *square clamp, square joint;* à tenon et mortaise, *with mortise and tenon;* à clef, *with a key-piece;* à bouement, *scribing;* à onglet, *mitre-clamp;* en fausse coupe, *bevel-joint;* à queue d'aronde, *with dove-tail;* à queue perdue, *with dove-tail and mitre or dove-tail concealed;* en adent, *dental;* par entaille, par embrèvement, par crémaillère, en triangle, en épi, à queue percée, *etc.* ‖ Assemblage [t. d'Impr.], *gathering.* ‖ Assemblage [t. de Mar.], *rabbeting, scarfing, scoring, tenanting,* or *any ways uniting pieces of timber;* des baux, *scarfs of the beams;* à queue d'aronde ou d'hironde, *swallow-tail,* or *dove-tail scarf;* à tenon et mortaise, *tenoning.*

ASSEMBLÉ, E, *part.* d'Assembler; *assembled, united; joined.* Il parla devant le peuple —, *he spoke before the assembled people.* ‖ Pas d'Assemblé, *s. m.* [t. de Danse] *pas d'assemblée.* ‖ Assemblé battu, *s. m.* [t. de Danse], *assemblee battue.*

ASSEMBLÉE (à-san-blà), *s. f* [réunion d'un nombre plus ou moins considérable de personnes dans un même lieu pour une fin, un dessein; compagnie, cercle] *assembly, meeting; circle, company.* [Réunion de personnes en société], *assembly, company, party.* [T. Militaire] *a call to arms by beat of drum.* Grande —, *senate.* L'— des états, *the convocation of the states.* Une — d'avocats, *a consultation.* Battre l'— [t. Milit.], *to call the soldiers by the beat of drum, in order to repair to their colours.* ‖ Assemblée [t. de Chasse], *rendezvous* or *meeting of hunters.*

ASSEMBLEMENT, *s. m.* [l'action d'assembler] *collecting, uniting.* L'— de ces couples célestes, *the uniting of these celestial couples.*

ASSEMBLER (à-san-blà), assemblant, assemblé, *v. a.* [mettre ensemble, ramasser des matériaux, etc.] *to collect, to gather; to get, bring, put or lay together.* — des papiers, *to collect or put together papers.* ‖ Assembler [réunir, convoquer], *to assemble, to convoke, to convene, to convocate, to call together.* — de nouveau, *to re-assemble, to reconvene.* — des troupes, *to muster, to gather troops.* — les états, — un parlement, *to assemble, to call together the states* or *a parliament.* † Il a bientôt assemblé son conseil [il prend bientôt son parti, sans consulter personne], *he takes his resolution presently, and without any deliberation.* ‖ Assembler [t. de Menuis. et de Charp.; joindre, emboîter, enchâsser plusieurs pièces de bois, en sorte qu'elles ne fassent qu'un corps], *to join, to clamp.* — des pièces de charpente, de menuiserie, *to clamp pieces in timber or cabinet-work.* Il faut — les panneaux de cette porte, *the panels of that door require to be clamped.* — les pièces d'une machine, d'une serrure [sens analogue], *to put together, to clamp the pieces of an engine, of a lock.* ‖ Assembler [t. de Coutur.], *to stitch or tack together.* [T. d'Imprim.], *to gather.*

S'assembler, *v. r.* [se rendre en un même lieu] *to assemble, to meet; to come, to get* or *gather together; to congregate, to muster.* Le parlement d'Angleterre s'assemble à Westminster, *the parliament of England meets at Westminster.* Le peuple s'assemble, *the people gather together.* Les lieux où l'on s'assemble, *the places of general resort.* S'— en un certain endroit, *to rendezvous.* Qui se ressemble, s'assemble, *birds of a feather flock together.*

ASSEMBLEUR, EUSE, *s. m. f.* [ouvrier, ouvrière qui fait les assemblages dans une imprimerie ou une librairie] *a gatherer.*

ASSENÉ, E, *part.* Un coup fortement —, bien assené, *a vigorous blow; a well-dealt blow; a blow vigorously dealt or given.*

ASSENER (à-sè-nà), assenant, assené, *v. a.* [porter, frapper un rude coup, justement où l'on vise] *to strike hard, in the very place one aims at; to hit the mark, to take one's aim right, to strike home.* Il lui assena un coup de poing sur l'œil droit, *he struck him hard with his fist upon the right eye.*

ASSENTIMENT (à-san-ti-màn) *s. m.* [consentement volontaire donné à une proposition, à un acte] *assent.* On ne peut refuser son — à une proposition si juste, *it is impossible to refuse one's assent to so just a proposition.* ‖ Assentiment [approbation intérieure et forcée qu'on donne à une chose évidemment vraie], *assent.* L'évidence force l'—, *evidence commands assent.* Ces vérités ont l'— du genre hu-

Digitized by Google

main, *these truths have the universal assent of mankind.*

ASSENTIR (â-sàn-tîr) *v. n.* [donner son assentiment : ne se disait guère qu'en jurisprudence] *to assent.* — à un acte, *to assent to a deed.* — à une vérité démontrée [en philosophie] *to assent to, to give one's assent to an evident truth.* [—, *is always followed by the preposition* à, *and is nearly obsolete.*]

ASSEOIR (â-swàr), asseyant, assis ; j'assieds, nous asseyons ; j'asseyais ; j'assis ; j'assiérai ou asseyerai ; que j'asseye, que j'assisse ; (quelquefois on le conjugue de la manière suivante : j'assois, nous assoyons, j'assoyais, j'assoirai, j'assoirais ; assois, assoyez, que j'assoie ; assoyant) ; *v. a.* [mettre quelqu'un sur un siège] *to seat ; to set or put in a chair.* [Poser solidement et à demeure], *to set, to lay, to fix.* [Fonder, établir], *to establish, to rest, to fix, to ground.* [Assigner, hypothéquer], *to lay, to settle.* Asseyez cet enfant, *set that child in a chair.* — une pierre, une statue sur un piédestal, *to lay, to set a stone or statue, upon a pedestal.* — les fondements d'une maison sur le roc, *to lay the foundation of a house upon a rock.* — une rente, *to settle an annuity.* — les tailles, *to assess, to sess, to cess the land-tax.* — un camp, *to pitch a camp* or *tents, to encamp.* * — son jugement sur quelque raison, sur quelque apparence, *to fix, rest* or *ground one's judgment upon a reason, to determine any thing upon appearances.* On ne peut — aucun jugement sur ce qu'il dit, sur ce qu'il promet, *one cannot depend upon what he says; one cannot rely upon his promises.* ‖ Asseoir un cheval [t. de Manège] *to make a horse work in the manege, or gallop with his hind quarters lower than his shoulders.* ‖ Asseoir les ventes [t. d'Eaux-et-Forêts] *to settle* or *mark that district of the forest which is to be sold and felled.*

S'asseoir *v. r.* [se mettre sur un siège] *to sit, to sit down ; to be seated.* Asseyez-vous, *sit down, be seated.* On le faisait asseoir sur un des deux bancs, *he was ordered to sit down on one of the benches.* Faire asseoir quelqu'un à sa table, *to admit any one to one's table.* S'— sur une branche [en parlant des oiseaux), *to perch, to settle, upon a branch.*

ASSERMENTÉ, E. *part.* [qui a prêté serment avant d'entrer dans l'exercice d'une fonction publique, *sworn.* Expert assermenté, *a sworn arbitrator, an arbitrator upon oath.*

ASSERMENTER (â-sèr-màn-tâ), *v. a.* [lier par un serment : ne se dit guère que des personnes auxquelles on confère des offices publics] *to swear in.* — un fonctionnaire public, *to swear in a public functionary.*

ASSERTEUR, *s. m.* [défenseur] *assertor, defender.* Caton était un grand assertenr de la liberté publique, *Cato was a great assertor of public liberty.*

ASSERTION (â-sèr-sion), *s. f* [t. didactique] proposition qu'on soutient vraie ; affirmation, thèse] *assertion ; position, proposition.* — hasardée, fausse ; *a bold, a false assertion.*

ASSERTIVEMENT, *adv.* [d'une manière affirmative] *affirmatively.*

ASSERVI, E, *part.* d'Asservir ; *enslaved, subjected,* etc. La fin est entièrement asservie aux moyens, *the end is entirely subjected to the means.*

ASSERVIR (â-sèr-vîr), asservissant, asservi, *v. a.* [ne se dit guère qu'à l'infinitif et aux temps composés ; mettre en servitude, soumettre, subjuguer] *to enslave, to reduce to servitude, to subject ; to bring under subjection, into bondage.* [Maîtriser, réduire sous sa puissance], *to master, to subdue, to conquer.* * Il voudrait m'— à tous ses caprices, *he would subject me to all his caprices.* * Je ne saurais m'— à toutes ces cérémonies-là, *I canot bear all those ceremonies.* Ses charmes ont asservi tous les cœurs, *her charms have enslaved every heart.* * — ses passions, *to master* or *conquer one's passions.* On se laisse — par ses passions, *we suffer ourselves to be enslaved by our passions.*

ASSERVISSEMENT, *s. m.* [état de ce qui est asservi ; servitude, esclavage] *subjection, bondage, servitude, slavery.* Il tient tous ses sujets dans un cruel —, *he keeps all his subjects in a cruel slavery.* * On n'a jamais trouvé le bonheur dans ce honteux — à ses passions, *happiness was never found in this shameful subjection to one's passions.*

ASSESSEUR (â-sè-sëur), *s. m.* [officier de robe longue, qui est adjoint à un juge principal] *an assessor, lateral judge, recorder.* (Peu usité.)

ASSETTE, *s. f.* [instrument de couvreur : marteau avec une tête d'un côté et un tranchant de l'autre] *slater's hammer.*

ASSEYANT, asseyais, asseyons, asseyez, *etc.*, temps et personnes d'*asseoir.*

ASSEZ (â-sâ), *adv.* [suffisamment, autant qu'il faut ; cet adverbe est toujours accompagné de la préposition *de* avant un nom] *enough.* [*Enough* se place après l'adjectif, le participe.] — grand, *large enough.* — long, *long enough.* — bon, *good enough.* Vous avez — fait, *you have done enough.* Vous avez — souffert, *you have suffered enough.* [Dans ces deux dernières phrases *enough* est substantif.] ‖ Assez [dans une phrase française qui a pour sujet *on*, et qui se rend en anglais par le passif], *sufficiently.* On l'a — tourmenté, *he has been sufficiently teased.* On l'a — puni, *he has been sufficiently punished.* On s'est — moqué de lui, *he has been sufficiently laughed at.* On l'a — humilié, *he has been sufficiently humbled.* ‖ Assez [suivi de la prépos. *de* et d'un nom], *enough.* [*Enough* se place avant ou après le nom ; avant, il est substantif ; après, il est adjectif.] — d'argent, *enough of money, money enough.* — d'amis, *enough of friends, friends enough* or *enow.* [*Enow*, plur. qui vieillit.] — de livres, *enough of books, books enough* or *enow.* ‖ Assez [sert quelquefois à affaiblir plus ou moins la signification des mots auxquels on le joint] *enough, pretty, rather.* Cela est — bien, *that is well enough, pretty well, rather well.* Cette femme est — jolie, *this woman is handsome enough, rather handsome.* C'est — l'usage, *it is usual enough, rather usual, somewhat usual.* — souvent, *often enough, pretty often.* — peu, *little enough, rather little.* Il a — peu d'esprit, *he has little wit enough, little enough wit.* Cela paraît — vraisemblable, *that appears likely enough, rather likely, rather probable, somewhat probable.* ‖ Assez [sert quelquefois, au contraire, à renforcer le sens], *enough.* Il est — étrange que vous refusiez, *it is strange enough, it is strange enough too that you should refuse.* Voilà qui est — plaisant, *this is pleasant, ridiculous enough ; pleasant, ridiculous enough too.* — vaut un festin, *enough is as good as a feast.* — et plus qu'il ne faut, *enough and more than enough.* C'est —, en voilà —, *enough, that will do.* C'est — disputer, — disputé, *enough of discussion.* C'est — parler, — parlé, *enough of words.* On ne saurait avoir — de soin de sa santé, *one cannot take too much care, cannot be too careful of one's health.* C'est — qu'il soit philosophe, *his being a philosopher is enough, is sufficient.* C'est — qu'il se soit trompé une fois, *his having once mistaken is enough, is sufficient.* C'est — qu'il ait rétracté ce qu'il a dit, *his having retracted what he said is enough, is sufficient.* C'est — qu'il soit philosophe pour être fier et méprisant, ou pour qu'il prenne un ton suffisant, *his being a philosopher is enough for him to be haughty and disdainful,* or *to assume an arrogant tone.* † — Qui a — n'a plus rien à désirer, *he that has enough has nothing more to desire.* Mais vous ne savez pas que ce n'est pas — que ce consentement, *but you don't know that this consent alone is not sufficient.* Cela est — de mon goût, *I like it well enough.*

Assez ! *interj.*, *hum !*

ASSIDU, E, (â-si-dû), *adj.* [qui est exact à se rendre où son devoir l'appele], *assiduous, constant, punctual.* [Qui a une application continuelle à quelque chose], *assiduous, close [at business], diligent, careful, sedulous.* [Qui rend des soins continuels à quelqu'un], *assiduous, attentive.* — à l'étude, au travail, *hard at work, assiduous in [his] studies, close to study.* Des visites —es, *continual visits.* Des soins —s, *assiduous cares.* Un travail —, *constant labour.* Être — à faire sa cour, *to be a constant or an assiduous courtier.* Apparemment, lui dis-je, que vous avez quelque charge ou quelque emploi qui vous empêche d'être plus — auprès d'elle, *then, said I to him, you have some post or employment, that hinders you from a closer attendance* or *from being more assiduous in your attendance upon her.* Qui est plus esclave qu'un courtisan —, si ce n'est un courtisan plus — ? *who is more a slave than an assiduous courtier, unless the courtier who is more assiduous ?*

[*Assidu* follows the noun, in prose at least.]

ASSIDUITÉ (â-si-dûî-tâ), *s. f.* [exactitude à se trouver où le devoir appelle], *assiduity, punctuality ; great, regular or constant attendance.* [Application continuelle à un travail, etc.], *assiduity, closeness of application, diligence, sedulousness.* [Présence fréquente d'une personne dans un lieu ou auprès de quelqu'un], *assiduity, frequent attendance.* A force de patience et d'—, *by dint of patience and diligence.* Cette charge demande une grande —, *that place requires close attendance.* Rendre des — à quelqu'un, *to pay constant attendance upon one, to be constant in one's attendance upon one ; to be in constant attendance upon one.*

ASSIDUMENT (â-si-dû-màn), *adv.* [d'une manière assidue] *assiduously, constantly, sedulously, diligently, continually, carefully, punctually.*

ASSIÉGÉ, E (â-si-â-zâ), *part.* d'Assiéger ; *besieged.* [*s.* ne se dit qu'au pluriel]. Les assiégés firent une sortie, *the besieged made a sally.*

ASSIÉGEANT, E (â-siâ-zàn,zànt), *adj. v.* et *s.* [qui assiège] *besieging ; besieger.* L'armée —e, *the besieging army.* Un des —s, *one of the besiegers.*

ASSIÉGER (â-siâ-zâ), assiégeant, assiégé ; j'assiège j'assiégeai, *v. a.* [faire le siège d'une place] *to besiege, to lay siege to a town.* ‖ Assiéger [enfermer, environner], *to besiege, to encompass, to surround.* [Importuner, obséder], *to beset.* * Ses créanciers l'assiègent tous les matins dans sa demeure, *his creditors surround* or *beset him every morning in his house ; he is beset by duns every morning.* * Les eaux nous ont assiégés, *we are surrounded by water.* Il m'assiège tout le jour, j'en suis assiégé à toute heure, *he besets me, etc.* Il est assiégé par un déluge de maux, *he is beset by a world of misfortunes.*

ASSIENNE, *s. f.* [pierre spongieuse, parsemée d'outre en outre de veines jaunes] *assienna.*

ASSIENTE (â-si-ànt), *s. m.* ou *f.* [t. de Com. ; fourniture des nègres aux Espagnols ; nom de la compagnie qui faisait cette fourniture] *assiento.* La compagnie de l'—, *the assiento company.*

ASSIENTISTE, *s. m.* [intéressé dans la compagnie de l'assiente] *assientist.*

ASSIETTE (â-siêt), *s. f.* [sorte de vaisselle sur laquelle on mange] *a plate.* —s blanches, *clean plates.* — volantes, *by-plates, by-dishes.* Une — à soupe, *a soup-plate.* — d'argent, *a silver plate.* — à mouchettes, *snuffer-stand.* † Piquer l'—, *to smell a feast.* * Son — dîne pour lui [se dit d'un homme qui est en pension dans une auberge], *though he dines abroad, he shall nevertheless pay for his dinner at home.* ‖ Assiette [situation, manière d'être placé], *seat, situation, sitting posture.* Ce malade ne peut trouver une bonne — (*on dit plutôt* situation), *that sick person cannot sit easy.* Cette ville est forte d'—, *that town is strong from its situation ; it is a strong or strongly-situated town.* L'— d'une église, *the site of a church.* L'— d'un bâtiment, d'une poutre, *the situation of a building* or *a beam.* Cela n'est pas dans son — *that is not steady.* ‖ * Assiette [l'état ou la disposition de l'esprit], *the tone, the state of the mind ; the temper* or *condition one's mind is in.* * Il n'est pas dans son —, *he is out of humour ; he is ruffled.* Il n'a pas l'esprit dans une bonne —, *his mind is discomposed ; he is almost out of his senses, he is agitated.* ☞ La colère est une émotion de l'âme qui la rend capable d'efforts violents, quelquefois nécessaires, qu'elle n'eût point faits sans être tirée de son —, *anger is an emotion that excites the mind to violent efforts, which, though sometimes necessary, it is incapable of in a state of tranquillity.* ‖ L'Assiette de la taille [l'imposition des tailles], *the assessment, sess* or *cess of the land-tax.* Faire l'— des taxes, *to cess the land-tax.* ‖ L'Assiette d'une rente [fonds sur lequel elle est assignée], *assignment, the fund of an annuity.* Une rente en bonne et sûre —, *an annuity settled upon a good fund.* ‖ Assiette d'un cavalier [la noble posture qu'il a étant à cheval], *the noble posture of a rider.* ‖ Assiette d'un vaisseau [t. de Marine], *trim of a ship.* ‖ Assiette ou Mordant [couche de colle et de sanguine qu'on étend sur le bois, après les couches de blanc, avant d'y appliquer l'or], *lay, size, ground.* ‖ Assiette, [t. de Relieur, composition sur laquelle l'or doit s'asseoir] *glair, the white of an egg.* Appliquer l'—, *to glair.*

ASSIETTÉE (â siê-tâ), *s. f.* [plein une assiette] *a plate-full.* Une assiettée (*ou plutôt* une assiette) de soupe, *a plate-full of soup.*

ASSIGNABLE, *adj.* [t. de Mathém. ; qui peut être assigné, déterminé avec précision] *assignable.*

[*Assignable* follows the noun.]

ASSIGNAT, *s. m.* [constitution ou assignation d'une rente sur un héritage qui demeure nommément affecté au paiement de la rente] *assignment.* [Sorte de papier-monnaie], *assignat.*

ASSIGNATION (â-si-gnâ-sion), *s. f.* [l'action d'as-

Digitized by Google

bàr, bàt, bàse, àntique : thère, èbb, ovèr, jèune, mèute, bèurre, lièn : field, fìg, vin : ròbe, ròb, lòrd, mòod, hòod, vòs, mon : bùse, bùt, brun.

signer; l'exploit par lequel on assigne quelqu'un à comparaître devant le juge; ajournement] *a summons, subpœna, citing* or *citation to appear before the court.* Nouvelle assignation, *resummons.* || Assignation [rendez-vous; peu usité dans ce sens], *appointment, rendezvous, assignation.* || Assignation [destination de certains fonds pour le payement de quelque somme; constitution de rente, hypothèque], *assignment, the assigning* or *making over of a thing for the payment of a sum.*

ASSIGNÉ, E, *part., summoned; assigned.* Il est quelquefois *substantif.* L'assigné [celui qui a reçu un exploit d'ajournement] *the person summoned.* L'— qui ne comparaît pas est condamné par défaut, *the person who has received a summons and who does not appear in consequence is condemned for default.*

ASSIGNER (à-sì-gnà), assignant, assigné, *v. a.* [donner un exploit pour comparaître devant le juge] *to summon, to subpœna, to cite one to appear before a judge.* || Assigner [déterminer, faire connaître], *to ascertain, to assign.* On ne peut pas toujours — la véritable cause des événements, *one cannot always ascertain the true cause of events.* Je doute qu'on puisse — une différence réelle entre Dieu et la vertu, *I much doubt whether any real difference can be assigned between God and virtue.* || Assigner [fixer, marquer], *to assign, to appoint, to fix upon, to settle.* [Donner, attribuer], *to assign, to appoint.* L'assemblée, qu'ils avaient assignée pour le mois de février, ne se tint point, *the assembly they had appointed for the month of February did not meet.* || Assigner [affecter un fonds ou une certaine nature de deniers au payement d'une dette, d'une rente, etc.], *to assign (certain land or money for the payment of a debt).* On a assigné son remboursement, sa pension, sur la douane, *his reimbursement* or *annuity is assigned upon the customhouse.* Son père lui a assigné une terre, *her father has settled an estate upon her.*

ASSIMILATION (à-sì-mì-là-sion), *s. f.* [t. didactique et de physique; action d'assimiler, de rendre semblable, de comparer] *assimilation.*

ASSIMILÉ, E (à-sì-mì-là), *adj.* [comparé, rendu semblable] *assimilated, compared, likened.* Tout par cet auteur est — aux persécutions des anciens chrétiens, *by this author every transaction is likened to the persecutions of the primitive Christians.*

ASSIMILER (à-sì-mì-là), assimilant, te, *v. a.* [comparer, rendre semblable] *to assimilate.* Ces penchants honteux assimilent l'homme à la brute, *these shameful propensities assimilate man to the brute.* || Assimiler [présenter comme semblable; établir entre deux ou plusieurs choses une comparaison qui suppose ressemblance], *to assimilate, to liken, to compare.* On ne peut assimiler ce cas à aucun autre, *this case cannot be assimilated* or *likened to any other.* || Assimiler [dans le langage didactique, se dit de l'acte par lequel les corps vivants exercent leur faculté d'assimilation], *to assimilate.* Les corps vivants croissent et s'entretiennent en s'assimilant des substances étrangères, en les assimilant à leur propre substance, *living bodies grow and are nourished by assimilating to themselves extraneous substances, by assimilating them to their own peculiar substance.* || s'Assimiler [régime direct: sens analogue]. Les particules matérielles qui s'assimilent à la propre substance d'un animal, d'un végétal, *those particles of matter which are assimilated to, which assimilate with the particular substance of an animal, of a vegetable.* || s'Assimiler à quelqu'un [se comparer à quelqu'un, s'estimer son égal], *to liken* or *compare one's self to any one.*

ASSIMINIER, *s. m.* [arbrisseau du Mississipi] *anona.*

ASSIS, E, *part.* d'Asseoir, *sitting down, sitting, seated.* Restez assis, *keep your seat, remain seated.* Le château est assis sur une éminence, *the castle is seated on an eminence.* La ville est assise à mi-côte, *the town is seated in the middle of the ascent, half way up the hill.* Voter par — et levé [faire connaître son opinion, son vote, en se levant ou en restant assis], *to give one's vote sitting or standing.*

ASSISE (à-siz), *s. f.* [t. d'Architecture; rang de pierres ou de briques posées horizontalement] *a course or layer of stones* or *bricks in a building.*

ASSISES (à-siz), *s. f. pl.* [sessions d'une cour criminelle] *assizes, session.* Cour d'—, *court of assizes.* Les juges qui tiennent les assises en Angleterre, *the judges of the circuit in England.* Il tient ses assises dans cette maison, dans cette compagnie [il y est écouté, applaudi; il y domine], *he domineers in that house.*

ASSISTANCE (à-sìs-tàns), *s. f.* [aide] *assistance, help, aid.* [Secours, soulagement], *assistance, relief, comfort, succour.* || Assistance [présence d'un officier public à quelque opération, ou d'un ecclésiastique dans les fonctions de son ministère], *presence, attendance.* Chaque curé de Paris avait une pistole pour son — à des funérailles, *every rector in Paris had a pistole for attending at funerals* || Assistance [compagnie, assemblée en quelque lieu; auditoire], *audience, company, assembly, by-standers, congregation (in a church).* || Assistance [t. usité parmi quelques ordres religieux, pour signifier, 1° les assistants qui composent le conseil de l'ordre: 2° le pays où les maisons de l'ordre sont situées; 3° le pays où un religieux fait la fonction d'assistant], *the assistants; the country where a friary is situated,* or *where a friar is assistant.*

ASSISTANT (à-sìs-tàn), *s. m.* [celui qui est présent en quelque lieu: en ce sens il ne se dit qu'au pluriel] *audience, assembly, company, those that are present; auditor, by-stander; congregation (in a church).* Il prit tous les assistants à témoin, *he took to witness all those that were present.*

Assistant, e, *adj.* et *subst.* [ecclésiastique qui assiste à une cérémonie; évêque, prêtre assistant à l'autel] *assistant, helper, adjutor.* Il est assistant du général [t. de couvent], *he is an assistant to the general.*

Assistante, *s. f.* [religieuse qui, au défaut de la supérieure, en fait les fonctions] *a nun assistant to the abbess.*

ASSISTER (à-sìs-tà), assistant, assisté, *v. n.* [être présent à quelque chose, par devoir, par bienséance, ou par tout autre motif] *to be at, to be present at, to attend, to stand by.* — au service divin, *to attend divine service.* — à la messe, *to hear mass.* — à un enterrement, *to attend a funeral.* Il assista au crime, et ne fit rien pour l'empêcher, *he was present at the crime, and did nothing to prevent it.* || Assister [juger conjointement avec un autre juge qui préside], *to be an assistant.*

Assister, *v. a.* [aider; secourir: supporter, protéger] *to assist, to help; to relieve, to succour; to aid, to support.* — les pauvres, *to assist* or *relieve the poor.* — ses amis de son crédit, de sa bourse, de ses conseils, *to help one's friends with one's interest, purse, advice.* — un malade, un criminel à la mort, *to attend a sick person that is a-dying, a criminal in his last moments.* Dieu vous assiste, *God help you, God bless you.* || Assister [accompagner; a le sens passif et n'a d'usage qu'à l'infinitif avec le verbe *se faire*, et au participe avec *être*], *to attend.* Il se fit — par des soldats, *he got himself attended by soldiers.* Il était assisté de ses parents, *he was attended by his relations.*

ASSOCIATION (à-so-cìà-sion), *s. f.* [union de plusieurs personnes qui se joignent ensemble pour quelque intérêt commun] *association, partnership, fellowship, society.* [Cabale], *combination, association.* [Réunion des choses], *association, combination.*

ASSOCIÉ, E, *part.* d'Associer, et *s. m.* [qui est en société avec, etc., compagnon, collègue] *associated.* Un associé, *a partner, a co-partner (in business); associate, fellow; one who accompanies.*

ASSOCIER (à-sò-sìà), associant, associé, *v. a.* [recevoir dans une compagnie pour participer aux avantages de cette compagnie, partager les profits et les pertes] *to admit* or *receive as a partner, to make one's partner; to take into partnership.* [Prendre quelqu'un pour compagnon, pour collègue dans une dignité, dans un emploi], *to admit* or *receive as a partner, colleague* or *associate; to divide* or *share something with any one, to make a participation in, to admit to a share of.* Ils l'ont associé avec eux dans leur commerce, *they have taken him into partnership.* Je l'ai associé à mon emploi pour me soulager, *as a relief to myself I have admitted him to a share of my labours.* Ils l'ont associé à leur triomphe, *they made him a participator in their triumph.* Dioclétien associa Maximien à l'empire, *Diocletian made Maximian his partner in the empire.* * Ils les associaient le plus qu'ils pouvaient par des espèces de mariages, *they coupled them as much as possible by a sort of marriages.*

s'Associer, *v. r.* [faire une association avec quelqu'un] *to enter, to get into partnership with one; to associate one's self with, to join, to be joined* or *connected with.* [Prendre part à], *to share, to participate in.* Ils se sont associés avec lui pour cette entreprise, *they entered into partnership with him for, they joined with him in that undertaking.* Il s'est associé avec des fripons, *he has associated himself with knaves.* Je veux m'— à tous vos périls, *I will participate in all your dangers.* Voilà deux idées qui ne peuvent s'—, *these two ideas cannot be connected.* || s'Associer [fréquenter, avoir liaison avec quelqu'un], *to keep company with one; to consort, to herd with* (familier). Il ne faut pas qu'un jeune homme s'associe avec toutes sortes de gens, *a young man must not keep company with all sorts of people.*

ASSOGUE ou AZOGUE, *s. f.* [galion d'Espagne qui porte du vif-argent aux Indes occidentales] *azoga.*

ASSOLEMENT (à-sòl-màn) *s. m.* [t. d'Agricult.] *a laying out of arable grounds into large portions or soles [which see] for the purpose of obtaining a certain rotation of crops.*

ASSOLER (à-sò-là) *v. a.* [t. d'Agricult.]. *To divide arable grounds into soles [which see].*

* ASSOMMANT, E, *adj.* [ennuyeux, fatigant] *wearisome, tiresome; boring* (Familier.) * Il est assommant à force de compliments, *he is tiresome with his compliments.* * Des visites assommantes, *wearisome visits.*

ASSOMMER (à-sò-mà), assommant, assommé, *v. a.* [tuer avec quelque chose de pesant, comme une massue, un levier, des pierres, etc.], *to beat to death, to knock on the head.* [Battre avec excès], *to beat unmercifully, to maul.* — à coups de bâton, *to beat to death with a stick.* Il fut assommé à coups de pierres, *he was felled to the earth by a shower of stones.* Des brigands l'ont assommé dans un bois, *he has been knocked on the head by some ruffians in a wood.* Il commence par assommer les gens, ensuite il les vole, *he begins by knocking people down, then he robs them.* Il assomme de coups ses domestiques, *he mauls his servants in a cruel manner, he beats them unmercifully.* On peut châtier les enfants, mais il ne faut pas les assommer, *you may punish children, but not beat them to a mummy.* || Assommer [se dit fig. de ce qui incommode], *to overpower, to overwhelm, to bear down.* [Il se dit aussi de ce qui importune], *to overpower, to overwhelm, to pester, to bore* (terme populaire). [Il se dit aussi de ce qui afflige beaucoup], *to overpower, to overwhelm, to grieve, to oppress.* La chaleur m'assomme, *the heat overpowers me.* Les habits de gros drap assomment, *coats of coarse cloth are too heavy.* Il nous assomme avec son babil éternel, *he overpowers us with his loquacity.* Ce grand parleur assomme tout le monde, *this endless talker bores every body.* Ce trait-là m'assomme, *this stroke overwhelms me.* La perte de ce procès l'a assommé, *the loss of this law-suit grieves him exceedingly,* or *has overwhelmed him with grief.*

s'Assommer, *v. r. to kill one's self, to be overburthened* or *overwhelmed, to overburthen one's self.* Vous vous assommez à force de travail, *you are killing yourself by too much labour.* Il s'assomme d'écritures, *he overburthens himself with writing, he is overwhelmed with writing.*

ASSOMMEUR, *s. m.* [qui assomme] *one who knocks down, who beats unmercifully, who mauls; one who overpowers;* [qui importune] *a bore* (terme populaire).

ASSOMMOIR, *s. m.* [petit ais chargé d'une pierre, et tendu pour prendre des bêtes] *trap.* [Un bâton garni à l'une de ses extrémités d'une balle de plomb enveloppée de ficelle] *a loaded bludgeon.*

ASSOMPTION (à-sonp-sion), *s. f.* [t. de Logique; mineure, la seconde proposition d'un syllogisme] *assumption.* || Assomption [élévation miraculeuse de la Vierge au ciel; et le jour que l'Église romaine célèbre cette fête], *the assumption.* || Assomption (île de l'), [dans l'Amérique septentrionale] *Assumption.*

ASSONANCE (à-sò-nàns), *s. f.* [rime imparfaite; ressemblance imparfaite de sons dans la terminaison des mots, comme *soleil, immortel*], *assonance.*

ASSONANT, E, *adj.* [qui a une ressemblance de son] *assonant, chiming.*

ASSORATH ou Assorah, *s. m.* [livre qui contient la tradition des mahométans. C'est leur premier livre après l'Alcoran] *sonna.*

ASSORTI, E, *part.* d'Assortir; *stocked, furnished; matched; assorted, sorted; suitable, convenient, meet, etc.* Il n'y a point de marchand mieux assorti, *no shopkeeper is better stocked.* * Nous nous trouvâmes assez mal assortis, et par conséquent assez sérieux, *we happened to be very ill paired, and were consequently dull enough.* Un mariage bien assorti, *a well-assorted marriage, a very suitable match.* * Ils ont des casuistes assortis à toutes sortes de personnes, *they*

Digitized by Google

have casuists for all sorts of persons, or that adapt themselves to all sorts of persons. * Cet emploi est assorti à ses talents, à son humeur, *this place suits his talents and temper.*

ASSORTIMENT (à-sòr-tì-màn), *s. m.* [assemblage complet de certaines choses qui conviennent ensemble] *a set.* [Une collection de marchandises de même genre], *assortment.* Livres d'assortiment, *books which a bookseller obtains from other dealers, in contradistinction to those he publishes himself.* Un assortiment de diamants, *a set of diamonds.* || Assortiment [convenance de plusieurs choses qui ont quelque rapport ensemble], *assortment, harmony, match; the sorting* or *matching things together.* L'assortiment de ces couleurs est agréable, *there is a very agreeable harmony in the union of those colours.* L'assortiment de ces meubles est de fort bon goût, *this furniture harmonizes well together, and is in the very best taste.* C'est un étrange assortiment qu'une jeune fille de quinze ans avec un vieillard de quatre vingts, *a girl of fifteen with an old fellow of four-score is an odd match.*

ASSORTIR (à-sòr-tìr), assortissant, assorti, *v. a.* [mettre ensemble deux ou plusieurs choses qui se conviennent] *to sort, to match.* [En parlant des personnes ou des animaux], *to match, to pair, to mate, to fellow, to bring together those that suit one another.* — mal, *to misjoin.* Mal —, *to mismatch.* Cette étoffe est riche, il faut l'— d'une doublure qui le soit aussi, *this is a rich stuff, you must match it with a suitable lining.* — des couleurs, *to match colours.* Il n'est pas heureux à — les gens, *he is not lucky in bringing people together that suit one another.* || Assortir [fournir de toutes sortes de choses convenables], *to stock, to store, to furnish.* — une boutique de toutes sortes de marchandises, *to stock a shop with all sorts of goods.* Ce marchand a de quoi vous assortir, *that shopkeeper can furnish you with any thing you want.*

Assortir, *v. n.* [convenir à] *to match, to sort with, to suit.* Ces couleurs n'assortissent pas bien ensemble, *these colours don't match, are not well matched.* Il cherche un cheval de carosse qui puisse assortir à ceux qu'il a, *he wants a coach-horse to match those he has.*

s'Assortir, *v. r. to match, to agree, to suit; to be a match, to be suitable.* Ces deux couleurs ne s'assortissent pas, *these two colours do not match.* Leurs caractères ne s'assortissent point, *their tempers do not agree, do not suit together.*

ASSORTISSANT, E, *adj. v.* [qui assortit bien, convenable, convenant] *that matches* or *suits well.* Donnez-moi une couleur assortissante à ce bleu-céleste, *give me a colour that suits with this sky-blue.*

ASSOTÉ, E, *adj.* [infatué, entêté] *infatuated, extremely fond, doting on.* Il est assoté de son fils, *he dotes on his son.*

ASSOUPIR (à-sòo-pìr), assoupissant, assoupi, *v. a.* [endormir à demi] *to make drowsy, sleepy, heavy, dull; to lull asleep.* Assoupi, *drowsy, heavy, yawning.* Les fumées du vin l'assoupissent, *the fumes of the wine make him drowsy* or *heavy.* || Assoupir [suspendre, affaiblir, diminuer pour un temps], *to assuage, to allay; to deaden.* Un remède qui assoupit les grandes douleurs, *a medicine that allays great pains.* || * Assoupir [empêcher l'éclat, les suites de quelque chose de fâcheux], *to suppress, to stifle, to still, to quiet, to hush, to hush up.* Assoupir une guerre, *to put a stop to a war.* Assoupir une sédition, *to suppress, to quiet a sedition.* Les délices de sa voix assoupirent notre raison, *the charms of her voice stilled our reason.* Il se trouva impliqué dans l'accusation, mais ses parents assoupirent l'affaire, *he was implicated in the accusation, but his parents hushed up the business.*

s'Assoupir, *v. r.* [s'endormir] *to grow drowsy, dull, heavy, sleepy; to fall sleep; to nod, to doze, to drowse.* [Au figuré; se calmer, s'affaiblir] *to be assuaged or allayed, to be weakened; to be appeased.* Il s'assoupit à la fin, *he at last grew heavy and fell into a doze.* La douleur va bientôt s'assoupir, *the pain will soon be allayed.* La querelle s'est enfin assoupie, *the quarrel is at length appeased.*

ASSOUPISSANT, *adj. v.* [qui assoupit] *soporiferous, that causes sleep or drowsiness.* Fumées, vapeurs assoupissantes, *soporific vapours.* * Discours assoupissant, *soporiferous speech.*

[*Assoupissant* may precede the noun.]

ASSOUPISSEMENT (à-sòo-pìs-màn), *s. m.* [l'état d'une personne assoupie; sommeil, engourdissement] *drowsiness, sleepiness, heaviness.* || * Assoupissement [grande negligence pour ses devoirs, pour ses intérêts; se prend toujours en mauvaise part], *carelessness, sloth, negligence, supineness.* Il est temps de sortir de notre assoupissement, *it is time to rouse from our supineness.* * Le honteux assoupissement où les passions nous jettent, *the shameful supineness we are plunged in by our passions.* L'assoupissement du plaisir, *a supineness caused by pleasures.* L'assoupissement de la raison, *the supineness of reason.*

ASSOUPLIR (à-sòo-plìr) *v. a.* [rendre souple] *to supple, to render flexible.* Assouplir un cheval [phrase de manège, le rendre souple] *to break a horse, to give him an easy movement.* Assouplir une étoffe, *to make a stuff soft, to soften it.* Assouplir le caractere d'un enfant, *to bend the temper of a child.*

s'Assouplir, *v. r.* [se rendre souple] *to supple, to be suppled.* Le cuir s'assouplit dans l'eau, *leather supples, is suppled, in water.* Son caractère altier n'a pu s'assouplir, *his haughty temper could not be suppled, could not be bent.*

ASSOURDIR (à-sòor-dìr), assourdissant, assourdi, *v. a.* [il se dit d'un bruit tres-fort qui cause une surdité passagère] *to deafen, to make deaf.* [Il se dit également d'un grand bruit qui ne permet d'entendre aucun autre son], *to stun.* Le bruit du canon assourdit, *the noise of the cannon deafens or stuns one.* Ils nous assourdissent de leurs flammes amoureuses, *they stun us with their amorous whinings.* || Assourdir [t. de Peinture; diminuer la lumière et les détails dans les demi-teintes], *to darken.*

s'Assourdir, *v. r.* [devenir sourd] *to grow deaf.* Il s'est assourdi en vieillissant, *he grew deaf with age.*

ASSOUVIR (à-sòo-vìr), assouvissant, assouvi, *v. a.* [rassasier, apaiser une faim vorace; *au figuré*, satisfaire, contenter] *to glut, to satiate, to sate, to cloy, to surfeit.* Cet ivrogne n'est jamais assouvi de vin, *that drunkard never has his fill of wine.* On ne peut l'assouvir de pain, *he can't be cloyed with bread.* * Tandis qu'il assouvissait sa vengeance, *while he thus glutted his revenge.* Assouvir sa cruauté, sa rage, *to glut one's cruelty, etc.* Assouvir ses passions, *to cloy one's passion.* Assouvir sa faim, *to satiate one's hunger.* || s'Assouvir de quelque chose, *to glut upon a thing; to be glutted, satiated or sated.* Une bête féroce qui ne s'assouvit que de carnage, *a wild beast that gluts upon carnage.* Cette avarice ne pourra donc jamais s'assouvir? *can this avarice never be sated then?*

ASSOUVISSEMENT (à-sòo-vìs-màn), *s. m.* [mot de peu d'usage; satiété, replétion, rassasement, plénitude] *a glutting, cloying, satiating, satisfying.* L'assouvissement des desirs, des passions, *the glutting of desires, the cloying of passions.*

ASSUJETTI, E, *part.*, *fixed, fastened.* Cette poutre est bien assujettie, est mal assujettie, *that beam is well, is ill fixed.* Être assujetti, fort assujetti [être tenu dans une grande sujétion], *to be tied down, to be much confined.*

ASSUJETTIR ou ASSUJÉTIR (à-sù-jè-tìr), assujettissant, assujetti, *v. a.* [soumettre, ranger sous la domination] *to subdue, to thrall, to bring under or into subjection.* — un people, une province, *to subdue a nation, a province.* * — ses passions, *to master, to overcome, to conquer, to subdue one's passions, to keep them under.* || Assujettir [astreindre a quelque chose; contraindre], *to subject, to tie up or down, to oblige to* [Arrêter, fixer, rendre stable] *to fix, to fasten, to make fast.* — avec une brochette, *to skewer.* Notre art nous assujettit à beaucoup de regles, *our art ties us up to a great many rules.* Il veut nous — à d'étranges conditions, *he wishes to tie us down to strange conditions.* Sa place l'assujettit à des devoirs gênants, *his situation subjects him to very troublesome duties.* — un mât, *to fasten a mast.* || s'Assujettir à quelque chose, *to subject one's self, to submit, to tie one's self up to a thing.*

ASSUJETTISSANT, E (à-sù-zè-tì-sàn, sànt), *adj. v.* [qui astreint, qui tient dans une grande sujetion] *slavish, that requires a great deal of attendance.* Un emploi assujettissant, *a slavish place* or *employment.*

[*Assujettissant* follows the noun.]

ASSUJETTISSEMENT (à-sù-zè-tìs-màn), *s. m.* [état de dépendance], *subjection, slavery.* [Au figuré, contrainte, obligation de faire habituellement ou fréquemment quelque chose] *subjection, constraint.*

ASSURANCE (à-sù-ràns), *s. f.* [certitude] *assurance, certainty, certitude.* — solennelle, *protestation.* L'— de triompher, *the certitude of success.* En avez-vous quelque —? *have you any assurance of it?* Je ne puis vous en donner aucune —, *I can give you no certain* or *positive assurance of it.* || Assurance [état où l'on est hors de péril, sûreté], *security, safety.* Avec —, *safely.* En —, *securely.* Il est en lieu d'—, *he is in a safe place; in a place of safety, he is out of harm's way.* C'est ce qui fait l'— du pays, *this is the security* or *safety of the country.* Vivre en —, *to live securely, quietly, out of danger.* || Assurance [sûreté, nantissement, caution, gage, hypothèque], *surety, security, pledge, gage, assurance.* Donnez-moi des —s, *give me a security.* Prenez ma montre pour —, *take my watch as a security.* || Assurance [confiance], *assurance, trust, confidence.* Il met toute son — en Dieu, *he puts his whole trust in God.* Il n'y a point d'—, il n'y a nulle — en cet homme-là, *there is no confidence to be placed in that man, no depending upon him.* Prenez cette toile avec — ou en —, elle est bonne, *take this cloth without scruple, it is good.* || Assurance [promesse, protestation], *assurance, protestation, promise.* Ce ne sont pas là de vaines —s, *these are not vain protestations.* Donner des —s de sa fidélité, *to give assurances of one's fidelity.* Recevoir l'— d'une chose, *to receive the promise of a thing.* || Assurance [traité par lequel on s'engage à repondre des pertes que des négociants pourraient faire sur mer, ou à dédommager d'un incendie], *insurance, assurance.* La chambre des —s, le bureau d'—, *the insurance office.* Compagnie d'—, *insurance company.* Police d'—, *policy, bill of insurance.* || Assurance [t. de Marine]. Coup de canon d'—, *a gun fired under proper colours.* || Assurance [hardiesse, fermeté], *assurance, boldness, confidence, hardihood.* Il ne craint rien, il parle avec —, *he fears nothing, he speaks boldly.* Personne n'avait l'— de l'approcher, *no one was bold enough to approach him.* C'est un jeune acteur, qui n'a pas d'—, *he is a young actor without confidence.* Prenez de l'—, *put on a little assurance.* ☞ Pour faire semblant d'—, je veux chanter un peu d'ici, *I'll sing a little to make him believe I am not afraid.*

ASSURE, *s. f.* [nom que les Haute-lissiers donnent à leur treme; les Flamands lui donnent celui d'inslach] *woof.*

ASSURÉ, E, *adj.* [qui est sûr, qui met en sûreté] *sure, safe, secure.* [Infaillible, certain], *sure, certain.* [Hardi, sans crainte], *bold, hardy, confident.* [A qui on peut se fier], *sure, trusty, unfailing.* Une retraite —, *a safe retreat.* Une voie —, *a sure way.* Je suis — qu'il est mort, *I am sure he is dead.* Sa perte est — e, *his ruin is infallible.* Contenance —e, *a bold countenance.* Regards —s, *fixed looks.* Un — menteur, *a bold* or *confident liar.* Un ami —, *a trusty friend.* * Être — de son coup, de ce qu'on fait, *to go upon sure grounds.*

Assuré, *subst. insured.* L'assureur et l'assuré, *the insurer and the insured.*

[*Assuré* follows the noun when applied to things; applied to persons, in a bad sense, precedes the noun: *c'est un assuré menteur, un assuré voleur.*]

ASSURÉMENT [à-sù-rè-màn], *adv.* [certainement, sûrement] *assuredly, surely, to be sure; questionless, doubtless; forsooth; really, certainly, sure enough.* — cela est vrai, *this is assuredly true.* Oui, —, *yes, doubtless.* — non, *certainly not.*

[*Assurément. Assurément il s'est mal comporté; il s'est mal comporte assurément; il s'est assurément mal comporté.*]

ASSURER (à-sù-rè), assurant, assuré, *v. a.* [affirmer, certifier une chose] *to assure (a person of a thing), to assert, to aver, to affirm, to avow, to promise.* [Rendre certain d'une chose], *to assure.* Il nous l'assure tant de fois que nous le crûmes, *he asserted it so often that we believed it.* Plusieurs personnes m'ont assuré en avoir mangé, *many people have assured me they have eaten of it.* Je veux être assuré de ses intentions, *I wish to be assured of his intentions.* — de nouveau, *to reassert.* Vous pouvez l'— que je prendrai son parti, *you may assure him that I will take his part.* Assurez-le de mes respects, *present my respects to him.* || Assurer [rendre une chose sûre, garantir], *to secure, to make sure of, to assure.* Il a assuré son argent, *he has made sure of his money.* La liberté nous est assurée, *we are assured of liberty.* — sa fortune, *to secure one's fortune.* — des vivres à une armée, *to make sure of provisions, to secure provisions, etc.* || Assurer [faire qu'on n'ait point de peur] *to embolden one, to encourage him, to keep up or raise his courage, to inspire with courage or confidence.* Le bruit du canon assure les soldats, *the noise of the cannon raises the soldiers' courage.* Tirer des coups de pistolet aux oreilles d'un cheval pour

Digitized by Google

l'—, *to let off a pistol by a horse's ears to make him stand firing.* — la bouche d'un cheval [t. de Manége] *to accustom a horse to bear the bit.* ‖ Assurer une muraille, un plancher, etc. [étayer, affermir, rendre stable], *to prop a wall or ceiling, etc., to bear it up.* V. Affermir. ‖ Assurer un vase, une echelle, etc. [les poser de manière qu'ils ne puissent tomber], *to secure, to fix firmly, a vase, a ladder, etc.* ‖ Assurer [faire qu'une chose ne vacille pas, qu'elle reste en place], *to fasten, to make fast or steady.* — un volet, *to fasten a window-shutter.* ‖ Assurer la main [la rendre ferme et sûre], *to steady or settle one's hand, to make it steady.* — sa contenance, son visage, *to put on a steady countenance, a steady look.* — son corps, *to steady one's body.* — l'oiseau, *to train a hawk thoroughly.* ‖ Assurer un vaisseau marchand [garantir, cautionner, moyennant une somme qu'on appelle *prime*, le prix des marchandises dont il est chargé], *to insure a merchantman, to underwrite.* — une maison [la garantir en cas de feu], *to insure a house.* ‖ Assurer le pavillon [t. de Marine], *to fire a gun under the ship's proper colours.*

s'Assurer, *v. r.* [être sûr, avoir la certitude] *to be assured, to be sure.* [Être persuadé, avoir la confiance que], *to be persuaded, to be convinced, to be sure.* Assurez-vous que j'emploierai tout mon crédit pour la servir, *be assured that I will use all my interest to serve her.* Je m'assure que vous n'y manquerez pas, *I am sure or persuaded that you will not fail to do it.* ‖ s'Assurer de quelqu'un [s'assurer de sa protection dans les choses où l'on a besoin de lui] *to secure one, to engage him, to win him over to one's interest.* S'— d'un poste, d'un pont, *to secure, to take possession of a position or of a bridge.* S'— d'un cheval [pour la promenade] *to secure, to hire, to make sure of.* S'— d'une voiture, *to secure a place in a carriage.* S'— de quelqu'un, s'— de sa personne [l'arrêter, l'emprisonner], *to secure one, to secure his person, to arrest him, to apprehend him, to make sure of him.* S'— de quelqu'un [se confier en lui de quelque affaire] *to trust in one, to relay or depend upon him.* S'— sur la bonté de sa cause, *to trust to the goodness of one's cause.* S'— d'une place en y mettant garnison, *to secure a place by throwing a garrison into it.* ‖ s'Assurer [avec *dans* et *en*, établir sa confiance], *to put one's confidence, or one's trust in.* Malheur à celui qui ne s'assure que dans ses richesses! *woe to him that puts his sole trust in riches!* Il faut s'assurer en Dieu, *in God alone we must put our trust.*

ASSUREUR (à-sù rèur), *s. m.* [un de ceux qui, pour une certaine somme, garantissent les vaisseaux] *underwriter;* [les marchandises et les maisons] *insurer, assurer.*

ASTACITE, *s. f.* V. Astacolite.

ASTACOLITE, *s. m.* [écrevisse pétrifiée] *astacolitus.*

ASTELLE, *s. f.* [t. de Chir.; petit ais ou appui dont on se sert pour lier les fractures] *splint, bolster.*

ASTER, *s. m.* [plante dont la fleur est radiée] *aster, star-wort.*

ASTÉRIE, *s. f.* [pierre fine chatoyante, ou pierre du soleil] *asteria, oculus cati, cat's eye;* [pierre étoilée] *asteria, star-stone.* ‖ Astérie [t. d'Hist. nat.; genre d'animaux marins, de la classe des zoophytes, qu'on appelle aussi *Étoiles de mer*], *a zoophyte, formed of many joints, all perforated by some starry form; asteria, encrinite.*

ASTÉRISME, *s. f.* [t. d'Astron.; constellation, assemblage de plusieurs étoiles] *asterism, constellation.*

ASTÉRISQUE (às-tà-rìsk), *s. m.* [t. d'Imprim.; petite étoile (*)] *asterisk, star.*

ASTÉROIDES, *s. f.* [plante dont la fleur est radiée] *asteroides, buphthalmum, ox-eye.*

ASTHMATIQUE (àst-mà-tìk), *adj.* [qui a un asthme] *asthmatic, asthmatical; troubled with a shortness of breath; short-winded.*

ASTHME (àstm), *s. m.* [grande difficulté de respirer en certain temps] *asthma, shortness of breath; wheezing.*

ASTIC, *s. m.* [gros os de cheval ou de mulet, dont les cordonniers se servent pour lisser leur ouvrage] *glazing-stick.*

ASTICOTER (às-tì-kò-tà), *v. a.* [contrarier, tracasser quelqu'un sur de petites choses] *to plague; to tease, to vex.* Il ne cesse d'— les enfants, cela les rebute, *he is continually plaguing those children, which disheartens them.* Il est toujours à m'—, *he is always plaguing me.* [Familiar].

ASTOMES, ou Hommes sans bouche, *s. m. pl.* [Mythologie; peuples fabuleux de l'Inde] *Astomi.*

ASTOUR, *s. m.* [t. de Com. aux Indes-Orientales; escompte] *discount.*

ASTRAGALE (às-trà-gàl), *s. m.* [t. d'Archit.; baguette] *astragal.* V. Moulure. ‖ Astragale [t. d'Anat.; un des os du talon], *astragalus, talus.*

Astragale, *s. m.* ou Fausse réglisse [plante légumineuse] *astragalus, milk-vetch, wild liquorice.*

ASTRAGALÉE, *s. f.* [profil d'une astragale] *profile of an astragal.*

ASTRAL, E (às-tràl), *adj.* [qui a rapport aux astres, qui en depend] *astral.* Année —e, *astral year.* Lampe —e [*a lamp so constructed as to dart its light downwards, thereby preventing its supporters from casting any shadow*] *an astral lamp.*

ASTRE (àstr), *s. m.* [se dit en général de tous les corps célestes] *a star, a planet, a celestial or heavenly body.* Le mouvement des —s, *the motion of the heavenly bodies.* Un — brillant, *a bright star.* L'— du jour, *the planet or orb of day, the sun.* L'— de la nuit, *the planet or orb of night, the moon.* Les —s errants, *the planets, wandering stars.* * Cette femme est belle comme un —, *she is as beautiful as an angel.* * C'est un —, *he is a phœnix.* ‖ Astre [considéré comme influant sur le sort], *planet.* — bénin, favorable, malin, *benignant, lucky, malignant planet.* Lire dans les —s, *to read in the stars.*

ASTRÉE (às-trà), *s. f.* [t. d'Hist. nat.; sorte de polypier pierreux dont la surface est parsemée d'étoiles] *star-stone, asterite, astrite.* [Déesse de la justice], *Astrea.*

ASTREINDRE (às-trindr), astreignant, astreint; j'astreins, j'astreignis, *v. a.* [obliger quelqu'un malgré lui à faire quelque chose] *to force, to compel.* [Assujettir à quelque chose], *to subject, to confine, to bind down.* On a voulu l'— à des conditions honteuses, *they wanted to impose shameful conditions upon him.* Il voudrait m'— à me rendre chez lui tous les jours, *he would compel me to go to his house every day.*

s'Astreindre, *v. r.* [s'assujettir] *to confine one's self, to tie one's self up or down to a thing.* Les poetes dramatiques anglais ne s'astreignent guère aux règles d'Aristote et d'Horace, *the English dramatic poets seldom tie themselves down to the rules of Aristotle and Horace.*

ASTREINT, E, *part.* d'Astreindre [forcé de se conformer à quelque chose], *tied down to;* [forcé de faire quelque chose], *compelled, constrained.*

ASTRICTION (às-trìk-sion), *s. f.* [t. de Méd.; action d'une matière astringente sur l'économie animale] *astriction.*

ASTRINGENT, E (às-trin-zhàn, zhànt), *adj.* et *subst.* [qui resserre; resserrant; arrêtant] *astringent, astrictive, costive, binding; restringent; styptic.* Herbe —e, *an astringent herb.* Des —s, *astringent medicines.*

ASTROITE, *s. f.* [espèce de madrépore, et pierre à laquelle la magie orientale attribuait de grandes vertus] *astroites, star-stone.*

ASTROLABE (às-trò-làb), *s. m.* [instrument dont on se servait autrefois pour prendre la hauteur des astres] *astrolabe, nocturnal, Jacob's staff, cross-staff.*

ASTROLÂTRE (às-trò-làtr), *s. m.* [adorateur des astres] *star-worshipper.*

ASTROLÂTRIE (às-trò-là-trì), *s. f.* [culte des astres] *star-worship.*

ASTROLÂTRIQUE (às-trò-là-trìk), *adj.* [de l'astrolâtrie] *of star-worship; star-worshipping.*

ASTROLÉPAS, *s. m.* [coquillage étoilé] *astrolepas.*

ASTROLOGIE (às-trò-lò-zhì), *s. f.* [l'art chimérique de connaître l'avenir par l'inspection des astres] *astrology.* L'— judiciaire, *judicial astrology.*

ASTROLOGIQUE (às-trò-lò-zhìk), *adj.* [qui appartient à l'astrologie] *astrologic, astrological.*

ASTROLOGUE (às-trò-lòg), *s. m.* [celui qui fait profession de l'astrologie judiciaire] *astrologer.* † Il n'est pas grand — [se dit d'un homme qui n'est pas fort habile, en quelque profession que ce soit], *he is no conjurer.*

ASTRONOME (às-trò-nòm), *s. m.* [celui qui sait l'astronomie] *astronomer.*

ASTRONOMIE (às-trò-nò-mì), *s. f.* [la science du cours, de la grandeur et de la position des astres] *astronomy.* — physique [qui explique les phénomènes célestes], *physical or natural astronomy.* — nautique [cette partie de l'astronomie dont la connaissance est nécessaire aux navigateurs], *nautical or naval astronomy.*

ASTRONOMIQUE (às-trò-nò-mìk), *adj.* [qui appartient à l'astronomie] *astronomical, astronomic.*

[*Astronomique* generally follows the noun in prose.]

ASTRONOMIQUEMENT (às-trò-nò-mìk-màn), *adv.* [d'une manière astronomique] *astronomically.*

ASTROPHYTE, *s. f.* [étoile de mer; zoophyte] *astrophyton, stella-marina.*

ASTUCE (às-tùs), *s. f.* [finesse, ruse qui nuit ou tend à nuire] *craft, wile, cunning.* Par —, *craftily.*

ASTUCIEU-X, SE, *adj. crafty, wily.* Homme —, *a crafty man.* Conduite —se, *wily conduct.*

[*Astucieux* may precede the noun either in prose or verse, should analogy permit or harmony require it: *un astucieux homme* is never said, though *cet astucieux procureur* might be said. See Adjectif.]

ASYLE. V. Asile.

ASYMÉTRIE, *s. f.* [t. d'Arithmétique; lorsque dans un nombre proposé on ne peut trouver la racine qu'on demande] *asymmetry.*

ASYMPTOTE, *s. f.* [t. de Géom.; ligne droite dont une courbe s'approche continuellement et à l'infini, sans jamais la rencontrer] *asymptote.*

ASYMPTOTIQUE (à-sinp-to-tìk), *adj. m. f.* [qui appartient ou qui a rapport à l'asymptote] *asymptotical.*

AT, terminaison substantive qui indique un office ou quelqu'un pourvu d'un office, une espèce particulière d'action ou son résultat.

ATABALE (àt-tà-bàl), *s. m.* [tambour dont se servent les Maures] *atabal a sort of Moorish drum.*

ATABULE, *s. m.* [vent fâcheux qui règne dans la Pouille] *atabulus.*

ATARAXIE, *s. f.* [t. de Phil.; calme, tranquillité d'âme] *ataraxy.*

ATAXIE, *s. f.* [t. de Méd.; autrefois il s'employait pour indiquer toute irrégularité dans les crises et les paroxysmes des fièvres; il n'exprime aujourd'hui que l'état de désordre qu'on appelait naguère encore *fièvre nerveuse*] *ataxy, nervous fever.*

ATAXIQUE (à-tàk-sìk), *adj. m. f.* [t. de Méd.; qui appartient, qui a rapport à l'ataxie] *ataxical.* Fièvre —, *ataxical fever.* Symptômes —s, *ataxical symptoms.*

ATE, *s. m.* [fruit d'un très-bel arbre de Siam et du Coromandel] *atamaram.*

ATÉ ou Ata, *s. f.* [Mythologie; déesse de la vengeance] *Ate.*

ATELIER (àt-lià), *s. m.* [lieu où les ouvriers travaillent sous un même maître, se prend aussi collectivement pour tous les ouvriers qu'un maître emploie] *workshop, manufactory.* [Lieu de travail d'un peintre, d'un sculpteur, etc.] *workshop, study.* — de vers à soie, *a spinning-place for silk-worms.* — de charité, *workhouse.* ‖ Ateliers, *s. m. pl.* [t. de Mar.] *sheds, houses where the several artificers work.* — de la corderie, *rope-house or shed.* — de poulieurs, *block-house or shed.* — des avironniers [avironnerie], *oar-makers'-shed.*

ATELLANES, *s. f. pl.* [farces ainsi nommées de la ville d'Atelles, et qu'on jouait sur les théâtres de Rome; elles répondaient aux pièces satyriques des Grecs] *atellanæ.*

ATERMOIEMENT, *s. m.* [t. de Prat.; accommodement d'un débiteur avec ses créanciers, pour la remise d'une partie de ses dettes, ou pour les payer à certains termes] *a delay of payment; composition.*

ATERMOYER, atermoyant, atermoyé, *v. a.* [t. de Pratique et de Commerce; prolonger, reculer le terme d'un payement] *to put off, to delay a payment.*

s'Atermoyer, *v. a.* [s'accommoder avec ses créanciers pour les payer à certains termes par delà des termes échus] *to compound, to agree with one's creditors for a delay or for a composition.*

ATHANOR, *s. m.* [t. de Chim.; fourneau disposé de manière à faire avec un même feu des opérations qui demandent des degrés de chaleur différents] *athanor, slow Harry, furnace of arcana.*

ATHÉE (à-tà), *s.* [celui qui ne reconnaît point de Dieu] *atheist.* Il passe pour —, *he passes for an atheist.*

Athée, *adj.* [qui nie la Divinité], *atheistical, atheistic.* Proposition —, *an atheistical proposition or tenet.*

ATHÉISME (à-tà-ìsm), *s. m.* [impiété qui consiste à ne point reconnaître de Dieu] *atheism.*

ATHÉNA ou ATHÉNÉE, *s. f.* [Mithol.; surnom de Minerve] *Athena.*

ATHÉNÉE (à-tà-nà), *s. m.* [t. d'Antiq. romaine,

Digitized by Google

lieu public où les rhéteurs et les poetes lisaient leurs ouvrages, etc.] *athenæum*. — [se dit aujourd'hui De certains établissements où s'assemblent des savants et des gens de lettres, pour faire des cours ou des lectures], *athenæum*. Assister aux cours de l'—, *to attend the classes, the lectures of the Athenæum*.

ATHÉNÉES ou PANATHÉNÉES, *s. f. pl.* [fêtes à Athènes en l'honneur de Minerve] *Athenæa*.

ATHÈNES, *s. f.* [ville de Grèce dédiée à Minerve] *Athens*.

ATHÉROME, *s. m.* [abcès enkisté, c'est-à-dire enfermé dans une membrane] *atheroma*.

ATHLÈTE (àt-lèt), *s. m.* [t. d'Antiq.; celui qui combattait à la lutte ou au pugilat dans les jeux solennels de la Grèce; homme fort et robuste, adroit aux exercices du corps] *athlete; champion*. ° C'est un vrai —, un corps d'—, *he is a strong lusty fellow*. Les —s de la foi, *the champions of the Christian faith, the martyrs*.

ATHLÉTIQUE (àt-là-tìk), *s. f.* [branche de la gymnastique des anciens] *wrestling*.

ATHLÉTIQUE, *adj.* [qui concerne la lutte] *athletic, athletical*.

[*Athlétique* generally follows the noun.]

ATHLOTHÈTE, *s. m.* [officier qui présidait aux jeux gymniques chez les Grecs] *athlotheta*.

ATINTER, atintant, atinté, *v. a.* [parer, orner avec trop d'affection] *dizen, to bedizen, to deck out, to trim, to trick out, to dress out, to set off*. Elle est deux heures à s'atinter, *she is two hours a tricking herself out*.

ATLANTE (àt-lànt), *s. m.* [t. d'Archit., figure qui soutient sur la tête et les épaules une corniche, une tribune, etc. On comprend ordinairement cette sorte de figure sous la dénomination de *Cariatide*] *atlante*. Un balcon soutenu par quatre —s, *a balcony supported by four atlantes or atlasses*.

ATLANTIDES, *s. f. pl.* [t. d'Astron.; les pléiades, constellation] *Atlantides*.

ATLANTIQUE (àt-làn-tìk), *adj.* [épithète qu'on donne à l'Océan] *Atlantic*. L'Océan —, *ou simplement* l'Atlantique, *the Atlantic, the Atlantic Ocean*.

ATLAS (àt-làs), *s. m.* [Mythologie; fils de Jupiter et roi de Mauritanie, qui fut métamorphosé en montagne; nom donné à une chaîne de hautes montagnes en Afrique; nom de deux beaux papillons de Surinam; en t. d'Anat. la première vertèbre du cou; recueil de cartes géographiques; sorte de satin des Indes, bouille cotonis] *atlas*.

ATMOSPHÈRE (àt-mòs-fèr), *s. f.* [la masse d'air qui environne la terre] *the atmosphere*.‖ ATMOSPHÈRE [s'emploie comme mesure de forces dans les machines], *atmospheric pressure, atmosphere*. Cette machine à vapeur résiste à une pression de vingt —s, *that steam engine bears a pressure equal to twenty times that of the atmosphere*.‖ ATMOSPHÈRE [t. de Phys.; tout fluide subtil et élastique qui enveloppe un corps et en suit les mouvements], *atmosphere*. L'— des planètes, du soleil, *the atmosphere of the planets, of the sun*. On doute que la lune ait une —, *it is questionable whether the moon has an atmosphere*. Dans cette atmosphère [au fig.] de corruption et d'intrigue, il est difficile que la vertu ne s'altère point, *in such an atmosphere of corruption and intrigue, it is scarcely possible for virtue to remain unaltered*.

ATMOSPHÉRIQUE (àt-mòs-fè-rìk), *adj. m. f.* [qui appartient, qui a rapport à l'atmosphère] *atmospherical, atmospheric*. Air —, *atmospherical or atmospheric air*.

ATOLE, *s. f.* [bouillie faite de la farine de maïs ou blé de Turquie] *sort of pap made of Indian-corn*.

ATOME (à-tòm), *s. m.* [corps qu'on regarde comme indivisible à cause de sa petitesse; petite poussière qu'on voit voler en l'air aux rayons du soleil; animal microscopique] *atom, corpuscle; mote*.

ATOMISTE, *s. m.* [qui soutient la doctrine des atomes] *an atomist*.

ATONIE (à-tò-nì), *s. f.* [t. de Méd.; défaut de ton, faiblesse des organes] *atony; debility*. Il est dans un état d'— fort alarmant, *he is in a most alarming state of debility*.

ATONIQUE (à-tò-nìk), *adj. m. f.* [t. de Méd.; qui résulte de l'atonie] *atonic*. Maladies —s, *atonic distempers*.

ATOURNER, *v. a.* [parer, orner, coiffer; ne se dit que de la parure des femmes et par plaisanterie] *to attire, to trick out, to dress out, to bedizen, to bedight*. Vous voilà bien atournée, *you are finely bedizened*. (Il est vieux.)

ATOURS (à-tôor), *s. m. pl.* [parure des femmes; ornement, habillement] *a woman's attire, ornament, dress*. Dame d'—, *tire-woman to the queen or to a princess*.

ATOUT (à-tôo), *s. m.* [t. de Joueurs de cartes; triomphe] *a trump*. Les —s emportent sur les autres cartes, *the trumps are the best cards*. Jouer —, faire —, *to lead trump, to play trump, to trump about*. Jouer un —, *to play a trump*. Donner, fournir de l'—, *to give a trump*.

ATRABILAIRE (à-trà-bì-lèr), *adj.* [plein d'une bile noire et aduste, qui rend triste et chagrin; bilieux, mélancolique] *atrabilarian, atrabilarious; bilious; full of or troubled with melancholy or the spleen*. [Il est aussi substantif]. C'est un —, *he is a moody, melancholy man*. Visage —, *a surly countenance*. Humeur —, *hypochondriacal temper*. Pieux —, *pious splenetic*. *V.* MÉLANCOLIQUE.

[*Atrabilaire* generally follows the noun.]

ATRABILE (à-trà-bìl), *s. f.* [t. de Méd. ancienne; bile noire; mélancolie] *black choler; hypochondria*.

ATRAMENTAIRE, *s. f.* [pierre de vitriol; sulfate de fer] *green vitriol, pyrites*.

ATRE (àtr), *s. m.* [l'endroit de la cheminée où l'on fait le feu; foyer] *the hearth*. † Dans sa maison, il n'y a rien de plus froid que l'— [se dit d'une maison où l'on ne fait qu'une fort mauvaise cuisine], *his kitchen is the coldest room in his house*, or *he keeps a very poor house, a bad table*.

ATROCE (à-tròs), *adj.* [énorme, excessif, dur, horrible; se dit principalement des crimes, des injures et des supplices] *atrocious, grievous, cruel, flagitious*. Un crime —, *a heinous crime*. Une injure —, *an outrageous or grievous injury*. ° Une âme —, *a cruel mind*. Des gens —s, *cruel people*. Douleur —, *excruciating pain*.

[*Atroce* may precede the noun, even in prose, provided the analogy between the two words be sufficiently close. Thus we may say: *une atroce lâcheté, une atroce perfidie*, as there is something atrocious in cowardice and treachery. It cannot however precede *homme, femme, crime, injure, supplice*. See ADJECTIF.]

ATROCEMENT (à-tròs-màn), *adv.* [d'une manière atroce] *atrociously*.

ATROCITÉ (à-trò-sì-tà), *s. f.* [énormité, excès] *atrociousness, heinousness, grievousness, outrageousness*. [Action atroce, très-cruelle], *atrocity, heinous offence, atrocious act*. L'— d'un crime, *the atrociousness of a crime*. Des —s inouïes, *unheard of atrocities*. — de l'âme, *cruelty of mind*.

ATROPHIE, *s. f.* [t. de Méd.; amaigrissement excessif du corps ou seulement d'une partie du corps] *atrophy*.

ATROPHIÉ, E (à-trò-fìà), *adj.* [qui est dans l'atrophie] *wasted, withered*. Membre —, *a wasted or withered limb*.

ATROPOS (à-trò-pòs), *s. f.* [l'une des Parques; serpent; papillon] *Atropos*.

ATTABLER, *v. a.* [faire asseoir à table] *to make sit down, to set down to table*. Si vous ne pouvez accorder ces paysans, attablez-les, et vous les concilierez bientôt, *if you cannot make these countrymen agree, set them down to table and you will soon conciliate them*. (Il est familier.)

S'ATTABLER (sà-tà-blà), s'attablant, attablé, *v. r.* [se mettre à table pour y demeurer longtemps à faire la débauche ou à jouer] *to sit down or to take one's place at table, in order either to drink hard or to game long*. (Il est familier.)

ATTACHANT, E (à tà-shàn, shànt), *adj. v.* [qui attache, qui fixe fortement l'attention] *engaging, interesting, attractive*.

[*Attachant* generally follows the noun in prose.]

ATTACHE (à-tàsh), *s. f.* lien, courroie, etc.; en général, ce qui sert à attacher] *a string, a cord, a strap, a leash (for dogs); a band (of wood, iron, etc.); a tie, a fastening; any thing used for tying or fastening with*. Mettre un chien à l'—, *to tie up a dog*. Prendre des chevaux à l'—, *to keep a stable-yard, livery-stables*. J'ai payé six sous pour l'— de mon cheval, *I paid sixpence for the standing of my horse*. Prendre tant pour l'—, *to take so much for the standing of a horse*. Une — de diamants, *a set of diamonds hooked to one another*. —s de vitres, *bands, bonds (little pieces of lead with which iron rods are fastened to the panes of glass-windows)*. Un chien d'—, *a dog that is kept chained up in the daytime, a house-dog*. † Il est là comme un chien d'—, comme un chien à l'—, *he works like a galley-slave, his business or employment is very slavish*. Un lévrier d'—, *a large greyhound or Irish greyhound*.‖ ATTACHE [t. d'Anat.; se dit de l'endroit où vient s'attacher, se fixer l'extrémité d'un muscle, d'un ligament], *insertion*. L'— d'un muscle, d'un ligament, *the insertion of a muscle, of a ligament*. Les muscles ont chacun deux —s, *each of the muscles has two insertions*.‖ ATTACHE [fil de fer avec lequel on raccommode la faïence cassée], *rivet*. ‖ ° ATTACHE [attachement, tout ce qui occupe l'esprit ou qui engage le cœur], *attachment, tie*. [Affection], *attachment, affection, inclination*. [Consentement, agrément], *agreement, consent*. Furieuse, malheureuse, criminelle —, *a violent, unfortunate, criminal attachment*. Faire quelque chose avec —, *to do a thing eagerly or closely*. Avoir de l'— au jeu, *to be too much inclined to gaming*. Avoir de l'— à l'étude, *to be fond of study, to like books*. Il a plus d'— à son plaisir qu'à son devoir, *his mind is more bent upon pleasure than upon his duty*. Avoir de l'— pour une femme, *to be attached to or enamoured of a woman*. Vivre sans —, *to live free, without any tie or inclination*. Prendre l'— de quelqu'un [recevoir ses ordres], *to obtain the consent of one*. Sans votre —, *without being authorised by you*. Lettres d'— [t. de Chancell.], *a royal warrant for the execution of a judgment, an ordinance*, etc.

ATTACHÉ, E, *part.* d'Attacher; *fastened, fixed, attached*. [Ferme], *fast*. [Lié par un cordon, etc.], *tied, bound*. [Appliqué, zélé], *earnest in, intent on, bent on*. [Adonné], *addicted*. [Tenace], *tenacious*. C'est bien attaché, *it is fast*. — à son opinion, *wedded to one's own opinion; tenacious of one's opinion*. Une personne —e à ses intérêts, à son profit, *one that minds nothing but his interest or profit; a selfish person*. Avoir les yeux —s sur quelqu'un ou sur quelque chose, *to have one's eyes fixed upon somebody or something, to look stedfastly upon them; to pore upon something*. ° C'est un vice — à cet âge, *'tis a vice inseparable from that age*, or *'tis a vice to which that age is addicted*. Mon bonheur est — au vôtre, *my happiness is wrapped up in yours*, or *depends upon yours*. Il n'est — à rien, *he has no inclination for any thing*. Tous les hommes ne sont pas également —s à la vie, *all men are not equally fond of life*.

ATTACHEMENT (à-tàsh-màn), *s. m.* [sentiment qui fait qu'on s'attache fortement à quelque personne, à quelque chose; affection, inclination] *attachment; affection; inclination*. [Grande application], *eagerness, constant application*. Libre de tous les —s du monde, *free from all worldly attachments*. Il n'a point d'—, *he has no inclination, he is not in love*. — à l'étude, *studiousness, love of, fondness for study*. — à son intérêt particulier, *selfishness*. Avoir de l'— à un parti, *to be attached to a party*. Avoir de l'— à l'étude, au travail, *to be inclined to, to have an inclination for study; to be bent upon one's work, to work hard*. Son — à son devoir était tel que, etc., *such was his constant application to his duty, that*, etc. Avoir de l'— pour un ami, pour sa famille, *to be attached to a friend, to one's own family*.

ATTACHEMENTS, *s. m. pl.* [t. d'Archit.], *memoranda of the different kinds of work in a building, taken previous to their disappearing in the finish of the house, and which are had recourse to for making out the different accounts*.

ATTACHER (àt-tà-chà), attachant, attaché, *v. a.* [joindre, fixer une chose à une autre, en sorte qu'elle y tienne] *to fasten, to make fast, to attach, to fix, to stick, to tack*. [Réunir], *to connect, to join*. [Appliquer], *to apply, to affix*. [Suspendre], *to suspend, to hang*. [Accrocher], *to hook, to link, to chain*. — avec une épingle, *to pin*. — avec un clou, *to nail*. — avec un bouton, *to button*. — avec une boucle, *to buckle*. — avec une courroie, *to strap*. Attachez cela à la tapisserie, contre la muraille, *fasten that to the tapestry, fix it against the wall*. — des boutons sur un habit, *to fasten buttons upon a coat*. Jésus-Christ a été attaché à la croix, *Christ was nailed or fastened to the cross*. On lui a conféré ce titre avec toutes les prérogatives qui y sont attachées, *this title has been conferred upon him, with all the prerogatives attached or belonging to it*. Les imperfections que Dieu voulut — à notre nature, *the imperfections that God judged fit to connect with our nature*. — le mineur [t. de Guerre; le mettre en état de travailler à couvert], *to set on the miner*. ‖ ° ATTACHER [engager par devoir, par intérêt], *to attach, to engage, to bind*. [Engager par affection], *to attach, to bind, to endear*. Il est attaché à la légation anglaise, *he is attached to the British lega-*

bàr, bàt, bâse, àntique : thère, èbb, ovèr, jeûne, meute, bêurre, liên : field, fig, vin : rôbe, ròb, lòrd, mòod, hòod, vòs, mon : bûse, bùt, brun.

tion. Ils sont attachés l'un à l'autre par une amitié réciproque, *a mutual friendship endears them to each other.* Mon intérêt m'attache auprès de lui, *my interest binds me to him.* C'est ce qui m'attache à vous, *this binds me to you.* Ils sont attachés fortement l'un à l'autre, *they are strongly attached to each other.* ‖ * ATTACHER [appliquer], *to fix, to apply.* [Exiger de l'application], *to require great application.* — son affection à quelque chose, *to fix one's affection on a thing.* Les mathématiques attachent trop, *mathematics require too much application.* * ATTACHER [intéresser vivement, rendre attentif, faire appliquer], *to interest, to make attentive, to be engaging, to occupy.* Cet orateur n'attache pas l'assemblée, *that orator does not interest his auditors.* Les romans attachent trop, *romances are too engaging.* Le jeu l'attache beaucoup trop, *gaming engages him too much.* Il a une affaire qui l'attache beaucoup, *he has an affair that interests or occupies him much.* ‖ * ATTACHER son esprit à quelque chose, *to apply one's mind to a thing, to fix one's mind on a thing.* — du prix à quelque chose, *to set a value upon any thing.* — de l'importance à quelque chose, *to attach importance to any thing.* — son bonheur à quelque chose, *to place one's happiness in any thing.* — sa gloire, sa réputation, *to stake one's glory, one's reputation.* — un sens à un mot, *to attach a meaning to a word.* — ses yeux sur quelque chose, *to fix one's eyes upon any thing.* — les yeux, les regards de quelqu'un, *to fix the attention, to attract the notice of any one.*

s'ATTACHER, *v. r.* [se prendre à quelque chose; se tenir] *to take hold, to hold to, to fasten on.* [S'accrocher], *to cling.* [Adhérer], *to cleave, to stick, to keep close, to adhere.* Le chien s'attache au cerf, *the dog fastens on the stag.* La vigne et le houblon s'attachent aux échalas et aux arbres, *the vine and hop cling to the poles and trees.* La poix s'attache aux doigts, *pitch sticks to the fingers.* Les objets s'attachent dans ce tableau [t. de Peinture; ils paraissent tenir ensemble, quoique l'artiste ait eu l'intention de les montrer séparés par un espace], *objects are crowded together, huddled together in that painting.* ‖ s'ATTACHER à quelqu'un, auprès de quelqu'un [se dévouer à son service], *to devote one's self to him, to adhere to his interests.* S'— au service d'un prince étranger, *to enter the service of a foreign prince.* S'— à la fortune d'un ministre, *to cling to a minister, to make common cause with him, to follow his fortune.* S'— à la fortune d'un grand, *to make one's court to a great man, to fasten upon him, to cling to him.* S'— au parti, aux intérêts de quelqu'un, *to join or adhere to the cause, to join, to adhere to or follow the party of any one.* Il faut que les petits états s'attachent aux grands, *small states are under the necessity of adhering to the great.* ‖ s'ATTACHER à quelque chose [avec ténacité, opiniâtreté], *to be wedded to, to be tenacious of.* Cet homme s'attache trop à ses opinions, *that man is obstinately wedded to his own opinion.* Les grands corps s'attachent toujours si fort aux formalités, *great bodies are always so tenacious of formalities.* ‖ s'ATTACHER [concevoir de l'affection pour quelqu'un], *to be attached, to become attached to, to have an affection for.* Ils s'attachèrent pour jamais l'un à l'autre, *they became attached to each other for life.* Le chien s'attache à son maître, *the dog is attached to his master.* Les choses de la terre ne méritent pas qu'on s'y attache, *earthly things do not deserve our attachment or our affection.* ‖ s'ATTACHER [attacher quelqu'un à soi, à ses intérêts], *to gain or win over.* Il s'est attaché beaucoup de gens par ses libéralités, *he has won over a great many people by his generosity.* ‖ * s'ATTACHER [s'appliquer à quelque chose; s'adonner], *to give or to apply one's mind to a thing, to set one's self upon it, to be intent upon it, to be bent upon.* C'est un homme qui ne s'attache qu'à des bagatelles, *he is a man who is intent only on trifles.* S'— à son devoir, *to give one's mind to the fulfilment of one's duty.* Il s'attache en toute occasion à le contrarier, *he is continually bent on teasing or thwarting him.* Il n'y en avait aucun qui ne s'attachât de tout son pouvoir à faire profiter ce pécule, *all in general laboured with all their might to improve this peculium.*

ATTAGAS ou ATTAGEN, *s. m.* [espèce de francolin ou gélinote] *gorcock, moorcock, red-game.*

ATTAQUABLE (â-tâk-âbl) *adj. m. f.* [qui peut être attaqué] *assailable; that may be attacked, impugned.* La place n'est — que de ce côté, *the fort can be attacked, is assailable, only on this side.* Ce titre est —, *that title may be attacked, impugned.*

ATTAQUANTS (â-tâ-kân), *s. m. p.* [ceux qui attaquent; agresseurs, assaillants. N. B. *attaquants* se dit plutôt dans un combat, et *assaillants*, dans un siège] *the assailants, aggressors.* Les — furent repoussés, *the assailants were repulsed.*

ATTAQUE (â-tâk), *s. f.* [t. Militaire; action d'attaquer] *attack, onset.* [Attaque d'une ville], *attack, assault.* [Travaux que l'on fait pour s'approcher d'une place assiégée], *approach.* On avait fort avancé les —, *they had pushed their approaches very forward.* ‖ ATTAQUE [agression, atteinte, insulte] *attack, insult, reproach, aggression.* ‖ ATTAQUE [action de sonder quelqu'un], *the sounding or pumping of one.* Il m'a déjà donné une — là-dessus, *he has already sounded me about it.* ‖ ATTAQUE [atteinte, commencement de quelque maladie], *an attack, a fit, touch.* Il a eu une attaque de goutte, *he has had a fit of the gout.*

ATTAQUÉ, E, *part.* d'Attaquer; *attacked, assaulted, set upon; provoked, urged.* Attaqué d'une maladie, *afflicted with a disease, attacked with a disorder.* Bien attaqué, bien défendu, *he has met with his match; they have met with their match.*

ATTAQUER (â-tâ-kâ), attaquant, attaqué, *v. a.* [assaillir, être agresseur], *to attack, to assail, to assault, to aggress, to fall or set upon one, to come upon.* [Provoquer, irriter], *to attack, to provoke, to set upon, to challenge, to begin a quarrel with one, to assail.* — l'ennemi, une place, *to attack the enemy, a place.* — la garde, *to make an attack on the guard.* Voyez comme ils s'attaquent, comme ils se défendent; ils ne s'épargnent pas, *see how smartly they battle it, how briskly they defend themselves! they don't spare one another.* ‖ ATTAQUER quelqu'un de paroles, *to attack one, to fall foul upon one with words.* L'— sur sa naissance, *to reproach him with his birth.* — les abus, *to attack abuses.* — une doctrine, *to assail a doctrine.* — quelqu'un en justice, *to commence an action at law, to institute proceedings against any one.* — un cheval, *to spur a horse, to urge him with the spur.* Cet ouvrage attaque la religion, *this work attacks religion, or is an attack upon religion.* Cette affection attaque le cerveau, *this affection attacks the brain.* Le rouille attaque le fer, *rust attacks iron.* ‖ ATTAQUER [entamer, entreprendre, au physique comme au moral], *to cut up, etc.* — ce pâté, *cut up that pie, make an attack on that pie.* Il a bien attaqué son sujet, *he has taken his subject by, he has begun his subject at the right end* [familiar]. Il attaque bien la note, [t. de Musique; passant d'une note basse à une note élevée, le chanteur entonne celle-ci avec justesse] *he makes the note tell distinctly.* Il attaque bien la corde [le musicien fait bien vibrer la corde de son instrument] *he makes the chord, the string tell.* — une île, un cap, une côte, [T. de Mar.; s'en approcher pour les reconnaître] *to near an island, a cape, a coast for the purpose of reconnoitring.*

s'ATTAQUER à quelqu'un, *v. r.* [l'offenser ouvertement, se déclarer contre lui], *to challenge, to defy, to set upon, to meddle with, to find fault with, to stand up against one; to fall foul of one; to reflect upon, to come upon, to fall upon, to encounter one.* Il s'est attaqué à son maître, *he has encountered one who is above his match.* S'— au ciel, *to defy heaven.* Vous verrez de quel bois nous nous chauffons lorsqu'on s'attaque à ceux qui nous peuvent appartenir, *you shall see what mettle we are made of, when those that belong to us are meddled with.*

ATTARDER, *v. a.* [mettre en retard] *to delay.*

s'ATTARDER, *v. r.* [se mettre en retard] *to delay, to linger.* (It is familiar.)

ATTÉDIER, *v. a.* [ennuyer] *to tease, to tire, to trouble.* (Inusité.)

ATTEINDRE (â-tindr), atteignant, atteint; j'atteins, j'atteignais, j'atteignis, j'atteindrai, j'atteindrais; que j'atteigne, que j'atteignisse, *v. a.* [frapper de loin avec quelque chose], *to touch, to strike, to hit.* Il l'atteignit d'un coup de pierre, *he struck him with a stone.* Il n'a pas atteint le but, *he has not hit the mark.* La balle l'atteignit au front, *the ball struck him in the forehead.* * — son but [réussir dans ce que l'on se propose] *to hit the mark, to gain or reach one's end, to accomplish one's purpose, or one's object.* ‖ ATTEINDRE [fig. porter atteinte à, léser] *to reach, to affect.* Ce danger ne saurait m'—, *this danger cannot reach me.* ‖ ATTEINDRE [parvenir à un terme, à quelque chose dont on était plus ou moins éloigné] *to reach, to arrive at, to come to, to attain.* Nous atteindrons le village avant la nuit, *we shall reach the village before night.* Cet enfant brise tout ce qu'il peut —, *this child breaks every thing he can reach or come near.* * — un certain âge, *to come to, to reach, or to attain a certain age.* Nous atteignons enfin le terme de nos souffrances, *we reach at length the end of our sufferings.* ‖ ATTEINDRE [attraper en chemin, joindre la personne qu'on suit, ou qu'on poursuit] *to reach, to come up to, to come up with, to overtake, to catch, to join.* — l'ennemi par une marche rapide, *to come up with the enemy by a rapid march.* Il a beau courir, je l'atteindrai, *it is in vain for him to run, I shall overtake him, I shall catch him.* Le chien n'a pu — le lièvre, *the dog could not catch the hare.* * Tôt ou tard la peine atteint les coupables, *sooner or later, punishment overtakes the guilty.* * ‖ ATTEINDRE [égaler], *to equal.* Il n'atteindra jamais Molière, *he never will equal Molière.* ‖ ATTEINDRE [t. de Marine], *to join, to come up with.*

ATTEINDRE, *v. n.* [toucher à une chose assez éloignée pour qu'on ne puisse pas y toucher sans quelque effort], *to reach, to come at, to touch.* Je ne saurais y —, *I cannot reach it.* * ‖ ATTEINDRE [parvenir à quelque chose; arriver], *to attain to a thing, to obtain it, to compass it.* — au but, *to hit the mark.* — à la perfection, *to attain to perfection.*

[*Atteindre*, without the preposition *à*, is applied to persons in general, and to things attained without difficulty, with the preposition *à* it is confined to things and supposes difficulty, etc.; *atteindre à la perfection, au but.*]

ATTEINT, E (â-tin, tint), *part.* d'Atteindre; [frappé] *hit, struck;* [attaqué de maladie] *attacked, troubled, affected;* [dépassé, rejoint] *overtaken, reached;* [accusé] *impeached.* Atteint de maladie, *troubled or afflicted with a disease.* Atteint de peste, *infected with the plague.* Atteint d'un crime, *attainted of or arraigned for a crime.* Il demeure atteint et convaincu de jalousie et de mauvaise foi, *he stands impeached and convicted of envy and insincerity.* De mortelles frayeurs je sens mon âme atteinte, *I feel my soul struck with mortal fear.* ☞ Le jeune Anglais se sentit l'âme atteinte d'un feu mêlé de respect et de crainte, *the young Englishman felt himself penetrated with a mixed sentiment of respect and fear.*

ATTEINTE, *s. f.* [coup dont on est atteint] *blow, stroke, touch.* Légère —e, *slight blow.* Il a reçu une rude —e au bras, *he has received a heavy stroke on the arm.* * Les —s du froid et du chaud, *the approaches of cold and heat.* * J'espérais que je serais délivré des —s de l'amour par l'impuissance de le satisfaire, *I hoped to be delivered from the assaults of love, by an impotence of satisfying it.* ‖ ATTEINTE [attaque de maladie], *an attack, or a fit of disease, a touch.* Une légère — de goutte, *a slight touch of the gout.* Une rude — de goutte, *a sharp or violent fit of the gout.* * Une — mortelle, *a very deep affliction, profound grief.* ‖ ATTEINTE [t. de Maréchal; blessure] *knock or hurt (which a horse receives from another horse that treads on his heels, or which he occasions himself by bringing the hind feet down upon the fore).* Donner — à une bague [au jeu de bague: la toucher sans l'emporter] *to hit a ring.* Il a donné — à la bague, *he has hit the ring.* En trois courses qu'il a faites, il a eu un dedans et deux —es, *in the three courses he ran, he carried off the ring once and hit it twice.* * Si votre ami n'obtient pas cette place, il y donnera du moins quelque —, *if your friend don't get that place, at least he will bid fair for it.* * ‖ ATTEINTE [l'effet de ce qui cause un mal, un dommage, de ce qui porte quelque préjudice], *attack, injury, damage, harm.* [Portée], *reach.* Sa santé n'a jamais reçu d'—, *his health has never received any injury.* Nos vignobles se ressentent encore des —s de la gelée, *our vine districts still suffer from the damage done by the frost.* Je suis hors de ses —s, *I am out of his reach; he can do me no harm.* *Donner — à quelqu'un, *to set upon one, to tease him.* Je lui donnerai quelques atteintes sur sa vanité, *I shall give him some rubs on his vanity.* Je lui donnerai quelques —s, *I shall endeavour by some means or other to give him a hint.* Donner — à quelque chose, *to strike at a thing, to prejudice.* Cela donne — aux franchises de la province, *that strikes at the liberties of the province.* Donner — à la réputation de quelqu'un, *to cast a blemish upon a man's reputation.* Hors d'—, *out of reach.*

ATTEL, *s. m.* ATTELOIRE, *s. f.* [t. de Char-

Digitized by Google

retier; cheville qu'on passe dans les limons pour arrêter les traits] *peg, pin.*

ATTÉLABUS, *s. m.* [espèce d'araignée aquatique] *attelabos, arachnoides.*

ATTELAGE (åt-låz), *s. m.* [le nombre de chevaux, de bœufs, etc. qui sont nécessaires pour tirer la charrue, ou pour traîner des voitures] *a set of horses (for a carriage), a set or team of horses, oxen, etc. (for a waggon or plough).* Un — de six chevaux gris pommelés, *a set of six dapple-grey horses.* Un bel —, *a fine set of horses.* Un — bien assorti, *a set of horses well matched.*

ATTELÉ, E, *part.* d'Atteler; *put to a coach or plough (for the drawing of it).* Une charrette attelée de six chevaux, *a cart drawn by six horses.* Le carrosse est-il attelé? *is the coach ready? are the horses put to?*

ATTELER (åt-lå), attelant, attelé, *v. a.* [attacher des chevaux, ou autres animaux de trait, à la voiture, au chariot, à la charrue, etc., qu'ils doivent tirer] *to put horses to a coach or cart, etc. or oxen to a plough;* — des chevaux à une voiture, *to put horses to a coach, to get a coach ready.* Dites au cocher qu'il attèle, *tell the coachman to put the horses to.*

ATTELLE (å-tèl), *s. f.* [t. de Chirurgie] *V.* Astelle. || Attelle [t. de Bourrelier; planche chantournée qu'on attache au-devant des colliers des chevaux de trait], *the haum.* || Attelle, [morceau de fer plat dont le potier de terre se sert pour diminuer l'épaisseur de son vase] *a flat piece of iron used by potters.*

ATTELOIRE (åt-lnår), *V.* Attel.

ATTENANT, E (åt-nàn, nånt), *adj. v.* [contigu, tout proche] *next, contiguous, adjoining.* Son jardin est attenant de mien ou au mien, *his garden is contiguous to mine.* Il loge dans la maison —e, *he lodges next door.*

[*Attenant* governs *à* or *de*: *à* is however the more appropriate of the two.]

Attenant, *prép.* [contre, tout proche] *next, near to, by.* Il demeure tout attenant l'église, *he lives just by the church.* (Cet emploi vieillit.) [Il se prend quelquefois adverbialement.] Je loge tout —, *I live hard by.*

ATTENDANT, E (å-tån-dån, dånt), *s. m.* et *f.* [qui attend] *expecting, that waits or stays for any thing.* Êtes-vous des —s? *are you one of those that wait.* (*Familiar, and little used.*)

En attendant, *loc. adv.* [cependant] *in the mean time, in the interim, meanwhile.* Lisez en —, *read in the mean time.* En —, nous nous promènerons, *we shall walk about in the mean time.*

En attendant [gérondif du verbe *attendre*, qui s'emploie comme préposition]. En — vos lettres de change, voici cent pistoles dont vous pouvez disposer, *until your bills of exchange arrive, here are a hundred pistoles at your service.* J'ai résolu, en — mieux, de me placer auprès de quelque fille de qualité, *I am resolved, until something better may turn up, to enter into the service of some young lady of quality.* J'ai promis de lui porter demain mille pistoles, en — de plus grosses sommes que je me suis fait fort de lui fournir incessamment, *I have promised to take him a thousand pistoles to-morrow, as an earnest of greater sums which I have undertaken to furnish him within a very little time.* ☞ J'allai ensuite à la cuisine, où Domingo et la dame Léonarde soupaient en m'—, *from thence I went into the kitchen, where Domingo and dame Leonarda were supping without waiting for me, or in my absence.*

En attendant que, *conj.* [jusqu'à ce que; régit le subjonctif] *till, until.* Jouons en — qu'il vienne, *let us play till he comes.*

ATTENDANTS, *s. m. pl.* [t. d'Hist. ecclés.; se dit de certains sectaires qui soutiennent qu'il n'y a dans le monde aucune église véritable] *attendant, the name of a sect who, maintain that there is no true church in the world.*

ATTENDRE (å-tåndr), attendant, attendu; j'attends, j'attendis, *v. a.* [rester en un lieu où l'on compte qu'une personne viendra, qu'une chose sera apportée, amenée] *to wait for, to stay for, to tarry for.* Je vous attends ici, *I shall wait for you here.* Que faites-vous ici? j'attends mon frère, *what are you doing here? I am waiting for my brother.* Le dîner nous attend, *the dinner is waiting for us.* Cette femme accouchera bientôt, elle n'attend que l'heure, *that woman will be soon brought to bed, she only waits for the moment.* La ville n'a pas attendu le canon, *the town surrendered without staying till the enemy's cannon played off.* || Attendre [compter sur l'arrivée, sur la venue d'une personne ou d'une chose], *to expect, to look for, to be in expectation of.* Le roi doit passer par notre ville, il est attendu depuis trois jours, *the king is to pass through our town, we have been looking for him these three days.* Nous l'attendons à dîner, *we expect him to dinner.* — le retour de quelqu'un, *to be in expectation of his return.* Toute l'Europe attend la paix, *all Europe expects peace.* Je l'attends à tout moment, *I expect him every minute.* || ☞ Attendre quelqu'un en bonne dévotion [l'— à dessein de le bien recevoir], *to expect one with a design to make him welcome.* † — quelqu'un au passage, *to surprise one on an occasion when he cannot help granting our request; to take him in the nick of time.* † Il ennuie à qui attend, *waiting is tedious.* On l'attend comme les moines font l'abbé, *they stay for him as one horse does for another.* † C'est où je l'attends [c'est-à-dire je ne le crains pas; je puis lui faire plus de mal qu'il ne peut m'en faire; je ne demande pas mieux; et je saurai tirer parti de la chose], *there I shall have him.* Attendez-moi sous l'orme [pour marquer à quelqu'un qu'on ne compte pas sur ce qu'il promet], *you may wait for me till doomsday.* || Attendre [se dit figur. de certaines choses qui menacent une personne ou qui lui sont destinées], *to await, to attend, to be reserved for.* Voilà le sort qui vous attend, *this is the fate reserved for you.* La misère attend les dissipateurs, *misery awaits spendthrifts.* Quelle gloire vous attend, *what glory awaits you!* || Attendre [différer ou cesser de faire une chose jusqu'à l'arrivée d'une personne, jusqu'à un certain temps], *to wait for (a person), to await or wait for a thing.* Vous allez trop vite, attendez donc, *wait a little, you are going too fast.* J'attendrai la belle saison avant de me mettre en voyage, *I shall await the fine weather before setting out on my travels.*

Attendre, *v. n.* *to stay, to wait, to tarry.* Je suis las d'—, je m'en vais, *I am tired of staying, I am going away.* Attendons encore un peu, *let us stay a little longer.* Il me semble qu'on n'aurait pas dû — si tard à rire, *I think we should not have waited so late to be merry.* Qu'il attende, *let him wait.* Attendez [arrêtez-vous], *hold, stay.* Se faire —, *to make other people stay or wait for one's self, to keep people waiting.* † Tout vient à point à qui peut — [avec le temps et la patience on vient à bout de tout], *patience brings all things about.* † Vous ne perdrez rien pour —, *you will lose nothing by waiting.* || Attendre à faire une chose, que, etc., ou pour faire une chose, — que, etc. [avec le *subjonctif*], *to put off or delay doing a thing till, to wait till, etc.* Attendez pour sortir qu'il fasse beau, *delay going out till it is fine.* Il attend que son fils revienne, *he is waiting till his son returns.* J'attends pour partir qu'on m'ait accordé ma demande, *I shall put off my departure till they accede to my demand.* || Attendre à, *to wait till, to stay till.* Attendez jusqu'à demain, *wait or stay till to-morrow.* Pour partir, attendez à la belle saison, *wait till the fine weather comes before setting out, or do not set out till the fine weather comes.* || Attendre après [marque le besoin qu'on a de la personne ou de la chose qu'on attend, ou l'impatience avec laquelle on attend], *to be in want of, to stay or wait for.* Cette somme n'est qu'une bagatelle, mais j'attends après, *the sum is but a trifle, but I am in want of it.* Il y a longtemps qu'on attend après vous, *we have been waiting long enough for you, we have stayed for you this great while.* Je n'attends plus qu'après cela, *I only wait for that to set out.* N'— pas après une chose [pour s'en passer], *to be in a condition to do or to live without a thing.* C'est un homme riche et qui n'attend pas après cela, *he is a rich man and can do or live without that.*

Attendre [avec la préposition de, signifie espérer, se promettre], *to expect, to hope for.* On attend quelque chose de grand de ce prince, *great things are expected of that prince.* Je n'attends rien de bon de cet homme-là, *I hope for nothing good of that man.* [N. B. *Attendre* se dit du bien et du mal, *espérer* ne se dit que du bien.]

s'Attendre, *v. r.* [compter sur quelqu'un ou sur quelque chose] *to rely upon, to depend upon, to count upon; to trust, to trust to.* [Se tenir comme assuré de quelque chose], *to expect, to anticipate; to count or reckon upon.* Il ne faut pas s'— à lui, *we, you, he, must not rely upon him.* Je m'attends à vous, *I depend upon you, I trust to you.* Je m'y attends, *I expect it, I count upon that.* Je m'attends bien qu'il le fera, *I trust he will do it.* Je ne m'attendais pas à cela, *I did not anticipate any such thing; I did not or could not expect any such thing would come to pass.* Ne vous attendez pas que je vienne demain, *do not expect me to-morrow; don't think that I shall come to-morrow.* Attendez-vous à cela, attendez-vous-y [ironiquement], *stay you for that? don't trust to that; don't rely upon it.* * † Qui s'attend à l'écuelle d'autrui a souvent mal dîné [quand on compte sur autrui, on se mécompte souvent], *he that counts upon another man's trencher, eats many a late dinner; 'tis bad waiting for dead men's shoes.*

[*Attendre* governs the subj. *J'attends qu'il vienne. S'attendre*, used affirmatively, governs the future: *je m'attends qu'il viendra;* negatively it governs the subj.: *ne vous attendez pas que je le fasse.*]

ATTENDRI, E, *part.* et *adj.* [touché], *moved, affected, touched.* Je suis attendri de cette haute vertu, *I am affected with this sublime virtue.* Il était attendri de voir cet homme souffrir, *he was moved at seeing this man suffer.* Ils furent attendris de ce tragique événement, *they were moved by that tragical event.*

ATTENDRIR (å-tån-drir), attendrissant, attendri, *v. a.* [rendre tendre et facile à manger] *to make tender, to soften.* Cela attendrit la viande, *that makes meat tender.* || * Attendrir [rendre sensible], *to soften, to stir the softer passions.* [Toucher, émouvoir], *to move, to melt, to affect.* Ses larmes m'ont attendri le cœur, *his tears have softened my heart.* Ses plaintes m'attendrirent, *his complaints stirred the softer passions within me.* J'attendris le bonhomme, *the honest man was melted.*

s'Attendrir, *v. r.* [devenir tendre] *to grow tender.* Les choux s'attendrissent à la gelée, *the frost makes cabbages or savoys tender.* || * s'Attendrir [se laisser toucher, émouvoir], *to be moved, to melt, to pity, to relent, to soften.* Elle ne put s'empêcher de s'— sur le malheur de ses compagnes, *she could not forbear pitying the misfortune of her companions.* S'— sur le sort de quelqu'un, *to be melted at the fate of any one.* Son père s'est attendri en le voyant à ses genoux, *his father's bowels yearned within him when he saw him at his knees, or his father's heart relented when he saw him at his feet.*

[*S'attendrir sur quelqu'un*, is to pity one, to feel compassion for him; *s'attendrir pour quelqu'un*, is to pity one, to feel concerned for him with a disposition to protect, defend, or assist him.]

ATTENDRISSANT, E, *adj. v.* [qui attendrit, qui émeut de compassion, de tendresse] *moving, melting, affecting.* Spectacle —, *a moving sight.* Paroles, larmes —es, *affecting words, tears.*

[*Attendrissant* follows the noun, may precede it: *cet attendrissant spectacle.*]

ATTENDRISSEMENT (å-tån-dris-mån), *s. m.* [sentiment par lequel on s'attendrit], *compassion, pity, commiseration.* [État d'une âme attendrie], *relenting, the relenting of one's heart, tenderness.*

ATTENDU, E (å-tån-dû, dû), *part.* d'Attendre; *waited for, expected.* || Ce gigot est dur, il n'a pas été assez —, [on aurait dû le garder plus longtemps avant de le faire cuire], *this leg of mutton is not tender, it has been cooked too soon, or it should have been kept longer.*

Attendu, *prép.* [vu, eu égard à] *considering, on account of, in consideration of, regard being had to.* Il fut exempté de servir — son grand âge, *he was excused from serving on account of his great age.*

Attendu que, *loc. conj.* [vu que, comme, car] *seeing that, as, whereas, in or for as much as.* — qu'il s'agissait d'une matière importante, il fut arrêté que, *seeing that the thing in question was of moment, it was resolved that.*

ATTENTAT, (å-tån-tå), *s. m.* [entreprise criminelle ou illégale contre les personnes ou les choses] *a capital crime; a wicked attempt, an outrage; an outrageous enterprise; encroachment.* — sur la vie, *attempt upon the life.* — contre les lois, *an outrage upon the laws.* — à la liberté des mers, *incroachment upon the liberty of the seas.* Faire un —, *to commit a crime.* Horrible, noir, lâche —, *a horrible, black, cowardly attempt.*

ATTENTATOIRE (å-tån-tå-twår), *adj.* [t. de Loi; qui attente] *outrageous, unlawful, illegal.* — à l'autorité d'une juridiction, *done in contempt of a jurisdiction.*

ATTENTE (å-tånt), *s. f.* [l'état de celui qui attend; le temps pendant lequel on est à attendre] *expectation, expecting, waiting, longing.* Longue, ennuyeuse —, *long expectation, tedious longing or waiting.* Être en — de quelque chose, perdre son —,

Digitized by Google

to be in expectation of something ; to be disappointed in one's expectation. ‖ ATTENTE [confiance, espérance], *trust, confidence, hope, expectation.* Mettre son — en Dieu, *to put one's trust* or *confidence in God.* Ce prince a répondu à l'— qu'on avait de lui, *that prince has answered* or *made good the hopes that were entertained of him.* Remplir, surpasser, tromper l'—, *to fill, to surpass, to deceive expectation.* ‖ ATTENTE [t. d'Archit.]. Pierres d'— [pierres qui saillissent à l'extrémité d'un mur, pour faire liaison, dans la suite, avec quelque autre construction], *toothing.* [T. de Chirurgie.] Ligature d'—, *a temporary ligature.* [Dans les arts.] Table d'— [se dit de tout ce qui est destiné pour y sculpter, graver ou peindre], *any thing prepared to carve, engrave or draw upon.*

ATTENTER (å-tån-tå), attentant, attenté, *v. a.* [commettre un attentat contre une personne ou une chose] *to attempt, to make an attempt.* — à la vie de quelqu'un, — sur sa personne, *to make an attempt upon a man's life* or *person.* — contre la liberté publique, *to make an attempt against public liberty.*

[*Attenter* governs *à*, *contre* and *sur* : *attenter à la vie de quelqu'un ; attenter contre le prince ; attenter sur la personne, sur les droits de quelqu'un.*]

ATTENTI-F, VE (å-tån-tîf, tîv), *adj.* [qui a de l'attention, de l'application] *attentive, heedful, mindful, observant ; intent upon a thing ; diligent, careful.* Être — à, *to look after, to see to.* Un esprit —, *an attentive mind.* Il est — à profiter de tous ses avantages, *he is ready to avail himself of all his advantages.* Être — à un discours, *to be attentive to a discourse, to mind it, to give ear to it.* Être — à son livre, *to be intent upon one's book.* La Providence est toujours —e à nos besoins, *Providence is always mindful of our wants.* C'est un homme très-—, *he is a very polite, attentive, and considerate man.*

[*Attentif* constantly follows the noun.]

ATTENTION (å-tån-sîon), *s. f.* [application d'esprit à quelque chose], *attention, attentiveness ; application, heedfulness, mindfulness, earnestness, carefulness, vigilance, watchfulness.* Faute d'—, *inadvertently, for want of attention.* Sans —, *inattentive, heedless, heedlessly.* Manque d'—, *heedlessness.* Faire une chose avec —, *to do a thing with great care* or *earnestness.* Avoir ou faire — à, *to mind, to attend, to heed, to take notice of, to be intent upon, to consider, to reflect upon.* Je faisais peu d'— à ses discours, *I paid little attention to his discourses.* Ils ne firent pas assez d'— à un avis si salutaire, *they did not sufficiently attend to so useful a hint.* Sans que j'y fisse trop — ou trop d'—, *without my giving too much attention to it.* Faites — que le dîner est prêt, *mind the dinner is ready.* Il ne fait pas — que la chose est impraticable, *he does not observe that the thing is impracticable.* Regarder avec —, *to look fixedly, to gaze upon,* avec beaucoup d'— *to pore over.* Toute leur — était d'élever leurs enfants à la vertu, *they were wholly intent upon educating their children virtuously.* Prêtez-y —, une — favorable, *pay attention to it,* etc. Cela mérite —, *that deserves notice.* Réveiller l'—, *to awaken the attention.* S'attirer l'— du public, *to attract the notice of the public.* ‖ ATTENTION (soin officieux, égard qu'on a pour quelqu'un], *regard, respect, consideration, attention.* Plein d'—, *regardful.* Avec attention, *regardfully.* Sans —, *reckless.* Il a eu l'— de m'avertir, *he was so good as to warn me.* Son — à me prévenir m'a touché, *I was sensible of his attention in anticipating my desires.* Il a pour moi de grandes —s, *he has a great regard for me.* On n'a pas plus d'— pour lui que pour les autres, *no more consideration is paid to him than to others.* Il avait pour cela des —s inexprimables, *it is impossible to express his attention and care in this particular.*

[*Attention, faire attention que,* governs the indicative, even when used negatively : *il ne fait pas attention que la chose n'est pas praticable.*]

ATTENTIONNÉ, E (å-tån-sî-ònê), *adj.* [qui a des attentions] *attentive.*

ATTENTIVEMENT (å-tån-tîv-mån), *adv.* [avec attention] *attentively, heedfully, watchfully ; intently, earnestly, mindfully, carefully, diligently.*

[*Attentivement* may come between the auxiliary and the verb.]

ATTÉNUANT (å-tå-nù-ån), ATTÉNUATIF, *adj. v.* et *subst.* [t. de Méd., qui atténue ou affaiblit], *attenuant, attenuating, that has the power of making thin or diluting, weakening, wasting.* Remèdes —s ; —s, *attenuating* or *inciting medicines.* [En droit criminel, qui diminue la gravité d'un délit], *palliating, extenuating.* Circonstances —es, *extenuating circumstances.*

ATTÉNUATION (å-tå-nù-å-sîon), *s. f.* [affaiblissement, diminution de force ; de peu d'usage] *attenuation, weakening* or *lessening of strength.* [T. de Méd. ; se dit de l'effet des atténuants], *attenuation.* [T. de Loi ; diminution des charges contre un accusé], *extenuation, mitigation, palliation.*

ATTÉNUÉ, E, *adj.* et *part.* [affaibli], *attenuated, wasted, emaciated, etc.* [Rendu moins grave], *palliated, mitigated.*

ATTÉNUER (å-tå-nù-å), atténuant, atténué, *v. a.* [affaiblir, diminuer les forces et l'embonpoint] *to attenuate, to weaken, to macerate, to make thin* or *lean, to impair* or *waste* (*one's strength and flesh*). [Rendre moins grave, diminuer], *to extenuate, to mitigate, to palliate.* Les jeûnes et les fatigues l'ont extrêmement atténué, *fasting and hardships have wasted his strength very much.* — les humeurs, *to attenuate, to thin the humours.* — un crime, *to extenuate, to palliate a crime.*

ATTÉRAGE ou ATTERRAGE (å-tå-råz), *s. m.* [t. de Marine ; approche de terre ; l'endroit où un vaisseau peut prendre terre] *landing, land-fall.* Faire son —, *to approach land, to make the land.*

ATTÉRIR (å-tå-rîr), *v. n.* [t. de Mar. ; prendre terre, aborder] *to land.*

ATTERRER ou ATTÉRER (å-tê-rå), atterrant, atterré, *v. a.* [abattre, renverser par terre, terrasser] *to throw* or *strike down, to bring to the ground.* Il l'atterra sous lui, *he threw him down under him.* ‖ * ATTERRER [détruire, perdre, ruiner entièrement], *to overthrow, to destroy, to demolish, to ruin.* Les Goths achevèrent d'— la puissance des Romains, *the Goths completed the overthrow of the Roman empire.* ‖ * ATTERRER [accabler, affliger excessivement], *to cast down.* Il avait soutenu ses malheurs avec constance, mais ce dernier coup acheva de l'—, *he had borne his misfortunes with constancy, but this last stroke cast him down entirely.*

ATTERRER, *v. n.* [t. de Mar. ; reconnaître une terre à la suite d'un voyage de long cours, y aborder] *to make the land.* Nous atterrâmes à Madagascar, et nous eûmes un bel atterage, *we made the land at Madagascar, and had an easy landing.* Nous atterrâmes sur le cap Lézard, *we made the land at Cape Lizard.*

ATTERRIR. *V.* ATTÉRIR.

ATTERRISSEMENT ou ATTÉRISSEMENT (å-tê-rîs-mån), *s. m.* [amas de terre qui se forme par la vase et par le sable que la mer ou les fleuves apportent le long d'un rivage, par succession de temps] *alluvion, accretion, sand and soil brought down by a stream, and fixing on the bank of a river.*

ATTESTATION (å-tês-tå-sîon), *s. f.* [certificat, témoignage par écrit], *attestation, certificate, voucher, testimonial.* — du curé, *a certificate of the rector.* — du médecin, *the attestation of a physician.* — de vie et de mœurs, *a character.* — sous serment, *an affidavit.*

ATTESTER (å-tês-tå), attestant, attesté, *v. a.* [assurer, certifier, soit de vive voix, soit par écrit ; témoigner, rendre témoignage] *to attest, to certify, to aver, to avouch, to witness, to protest, to warrant, to swear, to testify.* Il a attesté que la chose s'était passée de la sorte, *he has certified that the thing so happened.* [Il se dit figur. des choses dont l'existence sert de preuve], *to attest, to proclaim.* Les monuments que renferme cette ville attestent son ancienne splendeur, *the monuments still existing in this town attest its former splendour.* ‖ ATTESTER [prendre à témoin], *to call* or *to take to witness.* J'en atteste le ciel ; j'en atteste les dieux, *heaven, be witness ; witness, ye gods ; I call heaven to witness.*

ATTICISME (å-tî-sîsm), *s. m.* [délicatesse dans le langage, finesse de goût particulière aux Athéniens] *atticism ; concise, pithy and elegant style ; polite and genteel raillery ; humour.* L'— était chez les Grecs ce que l'urbanité était chez les Romains, *atticism was among the Greeks, what urbanity was among the Romans.* ‖ ATTICISME [t. de Gram. grecque ; forme de langage particulière au dialecte attique] *atticism.*

ATTICISTE (å-tî-sîst) *s. m.* [t. de Philologie ; on appelle ainsi les auteurs grecs qui se sont étudiés à imiter en tout le style des écrivains attiques] *atticist.* Lucien est un —, *Lucian is an atticist.*

ATTICURGES, *s. f. pl.* [t. d'Archit. ; ouvrage à l'attique, comme la base ionique à grande gorge, etc.] *atticurgi.*

ATTIÉDIR (å-tîå-dîr), attiédissant, attiédi, *v. a.* [rendre tiède ce qui était chaud, tant au propre qu'au figuré] *to cool.* Cette eau est trop chaude, il faut l'— avec de l'eau froide, *this water is too hot, it must be cooled by adding cold water to it.* Le temps attiédira leur zèle, *time will cool their ardour.* L'ardeur du peuple est beaucoup attiédie, *the heat of the people is very much cooled* or *abated.*

s'ATTIÉDIR *v. r.* [devenir tiède] *to cool, to grow cool, to become cool.* Cette eau s'est attiédie, *this water has cooled.* * L'air s'attiédit, *the air is grown mild, it is not so hot as it was.*

ATTIÉDISSEMENT (å-tîå-dîs-mån), *s. m.* [relâchement de ferveur ; diminution, affaiblissement] *lukewarmness ; abatement.* L'— de l'amitié, de la dévotion, *the lukewarmness of friendship, of devotion.* Son amitié pour moi n'a souffert aucun —, *his friendship for me has suffered no abatement.*

S'ATTIFER (så-tî-få), s'attifant, attifé, *v. r.* [orner, parer, coiffer : ne se dit que des femmes, et par plaisanterie] *to prank, to dress, to trick up, to set off one's head.* Les femmes sont longtemps à s'—, *women take a great deal of time in setting off their head.*

ATTIFET (å-tî-fê), *s. m.* [ornement de tête pour les femmes] *a woman's head-gear* or *ornament.* (Il est vieux.)

ATTIQUE (åt-tîk), *adj.* [qui a rapport à la manière et au goût des anciens Athéniens] *attic, after the Athenian way.* Goût —, finesse —, *attic taste, attic delicacy.* Ordre — (en Archit.), *the attic order.* Dialecte —, *the attic dialect.* Les auteurs —s, ou substantivement, les —s, *the attic writers, the attics.* Formes —s, *attic forms.* Sel — [fig., plaisanterie délicate et fine], *attic salt, attic wit, a delicate poignant kind of wit and humour, peculiar to the Athenian writers.*

[*Attique* always follows the noun.]

ATTIQUE, *s. m.* [t. d'Archit. ; petit étage qui est au dessus des autres] *attic.* — faux, [piédestal sous la base des colonnes], *attic.* — de comble [parapet de terrasse], *attic of a roof.* — continu, interposé, circulaire, *attic continued, interposed, circular.*

ATTIQUEMENT (å-tîk-mån), *adv.* [t. de Gram. grecque ; dans le dialecte attique] *atticè.*

ATTIRAIL (åt-tî-råî), *s. m. sing.* [t. collectif : se dit d'une grande quantité, et d'une grande diversité de choses nécessaires pour certains usages] *apparatus, implements, utensils, tire, gear, furniture.* [Il se dit aussi, fam., d'une grande quantité de bagage inutile qu'on mène avec soi en voyage ; hardes, suite, équipage], *luggage, baggage, train, gear, equipage, attire.* — de guerre, *the apparatus of war.* — de chasse, *hunting gear.* L'— d'une imprimerie, *the materials and implements of a printing office.* L'— d'une cuisine, *kitchen apparatus and utensils.*

ATTIRANT, E, *adj. v.* [qui attire ; caressant, séduisant, attrayant, engageant] *attractive, alluring, engaging, enticing.* Cette marchande de modes est adroite et —e, *that milliner is clever and engaging.* Elle a des manières fort —es, *her manners are very enticing.*

ATTIRER (å-tî-rå), attirant, attiré, *v. a.* [tirer, faire venir à soi], *to attract, to draw.* [Engager, gagner], *to bring over, to win over, to gain over.* [Séduire], *to lure, to wheedle, to entice.* L'aimant attire le fer, *the loadstone attracts iron.* La curiosité l'y avait attiré comme moi, *he was drawn thither by curiosity as well as myself.* — quelqu'un à son parti, à son sentiment, *to bring one over to one's party* or *opinion.* — par des caresses, *to allure, to wheedle over by caresses or kind usage.* — l'ennemi dans une embuscade, *to draw the enemy into an ambuscade.* — les cœurs, *to win the hearts, to gain the affections.* — les yeux, les regards de tout le monde sur soi, *to attract the eyes of all the world.* Sa bonne mine lui attire tous les cœurs, *her comeliness attracts every heart towards her.* † Un malheur en attire un autre, *one misfortune seldom comes alone.*

s'ATTIRER, *v. r.* [attirer sur soi] *to draw down upon one, to draw* or *bring upon one's self* or *upon one's head ; to incur, to run into, to get into, to attract.* [Gagner], *to win, to gain, to get.* — l'attention du public, *to attract the notice of the public.* — l'affection, l'estime, l'approbation des gens de bien, *to win, to gain, to get the affections,* etc. *of all good men.* — le mépris, la haine du public, *to draw upon one's self, to incur the hatred of the public.* — des affaires, — de méchantes affaires, *to get into* or *bring one's self into a scrape ; to bring one's self into trouble* or *into a premunire.* — une querelle sur les bras, *to draw a quarrel upon one's*

Digitized by Google

self. — une maladie, *to catch a disease, to make one's self sick.*

ATTISER le feu (â-ti-zâ), attisant, attisé, *v. a.* [approcher les tisons pour les faire mieux brûler, allumer] *to make up the fire (a wood fire), to stir it up.* || * — le feu [aigrir des esprits déjà irrités les uns contre les autres; enflammer; animer, exciter l'amour], *to throw oil upon the fire, to add fuel to flame.* Sa femme, au lieu de les apaiser, attisait le feu, *his wife, instead of appeasing them, helped the quarrel forward* or *added fuel to the flame.* *Attisèrent-ils autrefois les feux de la ligue et de la fronde? *did they formerly inflame the enmities of the League and the Fronde?*

ATTISEUR, *s. m.* [qui attise le feu] *one that makes up the fire.*

ATTISONNOIR, *s. m.* [outil crochu dont se servent les fondeurs pour attiser le feu] *poker.*

ATTITRER (â-ti-trâ), attitrant, attitré, *v. a.* [charger d'un emploi]. Juges commissionnaires attitrés, *appointed judges, commissioners.* Marchand attitré [chez qui l'on se fournit habituellement], *the shopkeeper one usually deals with.* [Aposter, suborner, corrompre], *to suborn, to procure by bribery.* Témoins attitrés, *bribed witnesses.*

ATTITUDE (ât-ti-tùd), *s. f.* [posture, situation, position] *attitude, posture.* [Au figuré, contenance, disposition] *attitude.* V. POSTURE.

ATTOLE ou **CINATE** (â-tòl), *s. f.* [arbrisseau des Indes qui donne une teinture rouge], *annatto.*

ATTOLLON, *s. m.* **ATTOLES**, *s. m pl.* [amas ou groupe de petites îles qui sont presque jointes ensemble] *a cluster of small islands which lie very close together.*

ATTOMBISSEUR, *s. m.* [t. de Fauconnerie; oiseau qui attaque le héron dans son vol] *a bird that attacks the heron in its flight.*

ATTOUCHEMENT (â-tòosh-mân), *s. m.* [action de toucher] *touch, touching, feeling, contact, palpation.* Point d'—, *point of contact.*

ATTOUCHER, *v. n.* [attoucher de parenté à quelqu'un] *to be akin or related to somebody; to be his relation or kinsman.* (Il est vieux.)

ATTRACTI-F, VE (â-trâk-tif, tiv), *adj.* [qui a la force d'attirer] *attractive.* L'aimant a une vertu —ve, *the loadstone has an attractive quality.*

[*Attractif* after the noun]

ATTRACTION (â-trâk-sion), *s. f.* [t. de Physique; action d'attirer] *attraction, drawing to.*

ATTRACTIONNAIRE, *adj.* [t. de Physique; partisan du système de l'attraction] *attractionist.*

ATTRAIRE, *v. a.* [attirer; faire venir par le moyen d'un appât: il est vieux et n'est d'usage qu'à l'infinitif] *to allure, to entice, to draw.* Le sel est bon pour attraire les pigeons, *salt is good to entice pigeons.*

ATTRAIT (â-trè), *s. m.* [ce qui attire agréablement] *allurement, attraction, enticement, charm.* [Inclination, goût que l'on a pour quelque chose d'agréable], *disposition, inclination, taste.* [Au pluriel, les agréments et les charmes d'une femme], *charms, beauty.* La beauté est un puissant —, *beauty is a powerful charm.* L'— de la gloire, *the allurement of glory.* Une fille pleine d'—s, *a girl full of charms.* Il fut touché de mes —s, *he felt the power of my beauty.* Elle se sent beaucoup d'— pour la musique, *she feels a great disposition for music.* Elle a un attrait singulier pour la solitude, *she has a strong inclination to solitude.*

ATTRAPE (â-trâp), *s. f.* [tromperie, apparence trompeuse] *bite, trick, take-in, fool-trap.* (Il est familier.)

ATTRAPE, *s. m.*, *a hypocrite, swindler, cheat.* (Il est familier.)

ATTRAPE-MOUCHE, *s. f.* [sorte de plante] *muscipula, catch-fly.*

ATTRAPE-NIGAUD, *s. m.* [ruse grossière, qui ne peut tromper que des ignorants ou des sots] *a take-in, a fool-trap.* C'est un — nigaud, un — lourdaud, *it's a take-in, a fool-trap.* [*Both expressions are familiar.*]

ATTRAPÉ, E, *part.* d'Attraper; *caught, etc.* Je n'aime pas les valets qui ont un air si vertueux, j'y ai été attrapé, *I don't like a valet of so religious a deportment. I have been already bit by such another.* Vous voilà bien attrapé, *now you are caught; you are finely bitten or taken in.*

ATTRAPER (â-trâ-pâ), attrapant, attrapé, *v. a.* [prendre à une trappe, à un piège] *to entrap, to insnare, to trap.* — au filet, *to mesh, to insnare, to take or catch in a net.* — au nœud coulant, *to noose.* Prendre à la glu, *to lime.* — un renard dans un piége, *to entrap a fox.* || ATTRAPER [surprendre artificieusement; tromper, duper, prendre pour dupe], *to take in, to catch, to insnare, to over-reach, to be too many for, to outwit; to cheat, to trick, to bite, to trepan.* * Il ne se sert point d'autre piége pour — les belles, *it is his most usual snare to trepan the fair sex.* Prenez garde à vous, il vous attrapera, *look to yourself, he'll outwit you, he'll take you in, he'll be too sharp* or *too many for you.* Il en a attrapé de plus fins que vous, *he has over-reached* or *insnared more cunning people than you are.* Que sait-on, si je ne veux point vous — votre argent? *who knows whether I mayn't trick you out of your money?* || ATTRAPER [atteindre en courant après], *to catch, to come up with, to overtake.* [Saisir au passage], *to catch, to seize.* Les chiens ne purent jamais — le lièvre, *the dogs never could catch the hare.* † Il courra bien si on ne l'attrape [se dit d'un homme qui s'est enfui, pour dire qu'on le poursuivra si vivement qu'on l'attrapera], *he cannot escape; he must run well not to be overtaken.* || * ATTRAPER [obtenir par ruse, par adresse], *to get, to catch, to secure.* Tâcher d'—, *to scramble for.* Il a attrapé un bon bénéfice, *he has got a good living.* || ATTRAPER [prendre, gagner, recevoir], *to get, to catch, to receive.* [Parvenir à], *to get, to compass.* — une maladie, un rhume, *to get or catch a distemper, a cold.* — un coup, *to get, to receive a blow.* — son but, *to compass one's ends* or aim. || ATTRAPER [prendre sur le fait, surprendre], *to catch, to take, to surprise.* Que je vous y attrape encore à venir voler mes raisins, *let me catch you there again stealing my grapes.* — quelqu'un sur le fait, *to catch, to take, to surprise one in the fact.* || ATTRAPER [atteindre, frapper], *to hit, to reach.* La pierre l'a attrapé à la tempe, *the stone has hit him in the temple.* Ce cheval s'attrape [t. de Manége; il se donne des atteintes en marchant], *that horse hits himself (in walking).* || * ATTRAPER [saisir des pensées, des ressemblances, etc., les rendre, les représenter]. — le sens, la pensée d'un auteur, *to catch the sense, to hit upon the meaning of an author.* — un caractère, *to hit a character, to express it well.* — la ressemblance, bien — l'air, l'air du visage, *to draw very like, to hit or take off a face exactly.* || ATTRAPER [se dit de ce qui occasionne un mécompte, une surprise désagréable], *to catch.* Je croyais voir cette pièce, mais je fus bien attrapé, il y avait relâche, *I thought to see that piece, but I was finely caught, there was no play.* ☞ Attrape-toi cela [se dit à une personne que l'on vient de châtier, ou à laquelle il est arrivé quelque accident par sa faute], *take that.* || —! [sorte d'exclamation familière par laquelle on exprime qu'une personne vient d'être l'objet d'une malice, d'une plaisanterie piquante], *he is caught now! he has it now!*

ATTRAPES, *s. f. pl.* [t. de Marine; cordes de retenue] *relieving or tripping, ropes or tackles.*

ATTRAPEUR, *s. m.* **ATTRAPEUSE**, *s. f.* [qui trompe] *deceiver, deluder, cheat.* C'est un — de filles, *a deluder or deceiver of women.* Un — de successions, *one who cheats people out of their inheritance.* || — de rats, *s. m. a ratcatcher.*

ATTRAPOIRE (â-trâ-pwâr) *s. f.* [piége pour attraper des animaux] *a trap, a pit-fall, a snare.* || * ATTRAPOIRE [finesse, ruse pour surprendre quelqu'un], *a wile, a bite, a trick.*

ATTRAYANT, E (â-trè-yân, yânt), *adj. v.* [qui attire agréablement; insinuant, engageant] *attractive, alluring, inviting, inciting, winning, engaging, charming.* Discours, accueil —, *engaging discourse, reception, etc.* Beauté, manière —e, *alluring beauty, winning manners, etc.* Amorces —es, *enticing baits.*

[*Attrayant* may precede the noun when harmony requires or analogy admits it.]

ATTREMPANCE, *s. f.* [modération de passion] *moderation of a passion.*

ATTREMPÉ, *adj.* [t. de Faucon. se dit d'un oiseau qui n'est ni gras ni maigre] *neither fat nor lean.*

ATTREMPER, attrempant, attrempé, *v. a.* [donner de la trempe au fer] *to temper iron.* Fer bien attrempé, *iron well tempered.* [*Au figuré*, modérer ou se modérer] *to moderate, to temper.* (Inusité.)

ATTRIBUER (â-tri-bù-â), attribuant, attribué, *v. a.* [assigner, imputer, rapporter une chose à celui qu'on prétend en être la cause, l'auteur, l'instrument] *to attribute, to ascribe, to impute (a thing to one).* [En style familier], *to put down* or *upon, to score down to, to father upon.* J'attribue cela au long séjour qu'ils ont fait, *I impute it to their long abode there.* || ATTRIBUER [attacher, annexer quelque prérogative], *to attribute, to assign, to allow.* — à une charge des émoluments, des priviléges, *to annex emoluments, privileges to an office.* || ATTRIBUER [accorder], *to attribute, to ascribe.* A-t-il toujours les qualités qu'on lui attribue? *has he still the qualities attributed to him?* C'est un remède auquel on attribue de grandes vertus, *great virtues are ascribed to this remedy.*

s'ATTRIBUER [usurper, s'arroger; prétendre à], *to assume, to take upon one's self, to arrogate to one's self; to challenge, to claim.* Il s'attribue de grands droits, *he claims extensive rights.*

ATTRIBUT (â-tri-bù), *s. m.* [ce qui est propre et particulier à une chose, à une personne] *attribute.* [En logique], *attribute, predicate.* || ATTRIBUT [symbole; t. de Peint., de Sculpt., etc.], *symbol, emblem; attribute.*

ATTRIBUTI-F, VE (â-tri-bù-tif, tiv), *adj.* [t. de Loi; qui attribue] *attributive.*

ATTRIBUTION (â-tri-bù-sion), *s. f.* [prérogative, privilége] *privilege, prerogative.* [Concession d'une prérogative], *the concession of a right, or prerogative.* [Juridiction attribuée], *jurisdiction, province, department; prerogative, power.* Lettres d'—, *a commission granted to an inferior judge, empowering him to judge without appeal.*

ATTRISTANT, E (â-tris-tân, tânt), *adj. v.* [qui attriste] *sad, sorrowful, grievous.* Nouvelles —es, *sorrowful news.*

[*Attristant* generally follows the noun.]

ATTRISTER (â-tris-tâ), attristant, attristé, *v. a.* [rendre triste, affliger] *to grieve, to make sad or sorrowful, to afflict, to trouble, to cast down, to sadden.* Cette nouvelle l'attriste, *that piece of news grieves him.*

s'ATTRISTER, *v. r.* [se laisser aller à la tristesse] *to grieve, to yield to sorrow; to be sad, troubled, sorrowful or afflicted; to give one's self up to sorrow;* [en style familier], *to take on.*

ATTRITION (â-tri-sion), *s. f.* [t. de Théol.; regret d'avoir offensé Dieu, causé par la crainte de ses châtiments] *attrition, contrition.* || ATTRITION [t. de Phys.; l'action de deux corps durs qui s'usent par un frottement mutuel], *attrition, rubbing, friction.*

ATTROUPÉ, E, *part.* d'Attrouper; *got together, gathered in crowds, assembled.*

ATTROUPEMENT (â-tròop-mân), *s. m.* [rassemblement tumultueux et illégal] *a riotous assembly, a mob, a rout, a rabble.*

ATTROUPER, attroupant, attroupé, *v. a.* [assembler plusieurs personnes en troupe et tumultueusement] *to assemble, to gather, to get together.* Il attroupa toute la canaille, *he gathered all the rabble together; he got a mob together.*

s'ATTROUPER, *v. r.* [s'assembler en troupe tumultueusement] *to flock together, to gather in crowds, to get together tumultuously.* Il est défendu par les ordonnances de s'—, *people are forbid by the statutes to gather in crowds.* Pour dissiper la canaille qui s'était attroupée devant la maison, *to disperse the mob that was gathered before the house.*

AU (ô), [mot formé par contraction de la préposition *à* et de l'article *le*: il s'emploie avec les noms masculins qui commencent par une consonne ou par une *h* aspirée] *to the.* Céder au torrent, *to give way to the torrent.* Aller au palais, *to go to the palace.* [Au fait au pluriel AUX, par contraction d'*à* et de l'article plur. *les*.] Donner aux pauvres, *to give to the poor.* Au et Aux ont encore divers usages particuliers dont on renvoie la signification à l'ordre des noms et des verbes avec lesquels ils se joignent, comme: Prendre au dépourvu, *to take unawares.* Au sortir de l'église, *on leaving the church, etc.* V. aussi la préposition À.

AUBADE (ô-bâd), *s. f.* [concert d'instruments donné en plein air vers l'aube du jour, à la porte ou sous les fenêtres d'une personne] *serenade.* || AUBADE [fig. et par ironie, insulte, avanie, peur faite avec vacarme], *reproof, check, lecture.* Il en a eu l'—, on lui en a donné l'—, *he was checked for it, reprimanded.* Vous en aurez bientôt l'—, *you shall have a lecture anon.*

AUBAIN (ô-bin), *s. m.* AUBAINE, *s. f.* [t. de Chancell. et de Loi; étranger qui n'est pas naturalisé] *alien, foreigner.*

AUBAINE (ô-bèn), *s. f.* AUBAINAGE, *s. f* [t. de Loi; succession aux biens d'un étranger qui meurt

Digitized by Google

dans un pays où il n'est pas naturalisé] *aubaine, escheat, escheatage.* Droit d'—, *enfranchisement.* ‖ * Aubaine [tout avantage inespéré qui arrive à quelqu'un], *a wind-fall.* La bonne — pour lui! *what a fine wind-fall for him!* Mais je m'arrête : un semblable tableau pourrait au peintre attirer dure —, *but hold, such a picture might bring its painter into trouble.*

AUBALÉTRIÈRES, *s. f. plur.* [t. de Mar.] *a sort of balustrade to support the rails of the gang-way.*

AUBAN (ò-bàn), *s. m.* [droit sur les boutiques] *tax on shops.*

AUBE (òb), *s. f.* [la pointe du jour] *the dawn* or *dawning.* L'— du jour, *the break of day, day-break, day-peep.* ‖ Aube [t. de l'Église rom.; vêtement de toile blanche qui descend jusqu'aux talons], *an alb.* ‖ Aubes de moulin, *the ladles* or *flat-boards (of an undershot-wheel).*

AUBE, *s. f.* [rivière de France] *Aube.*

AUBÉPINE (òb-è-pìn), *s. f.* ou Aubépin, *s. m.* [épine-blanche; arbrisseau épineux qui fleurit au mois de mai] *hawthorn, whitethorn.*

AUBÈRE (ò-bèr), *adj.* [t. de Manège; couleur de fleur de pêcher, entre le blanc et le bai.] Cheval —, *a fleabitten grey horse.*

AUBERGE (ò-bèrz), *s. f.* [maison où logent et mangent les voyageurs en payant] *an inn, a public-house, victualling house.*

AUBERGE. *V.* Alberge.

AUBERGINE. *V.* Mélongène.

AUBERGISTE (ò-bèr-zìst), *s. m. et f.* [celui qui tient auberge] *innkeeper, publican, victualler.*

AUBERON, *s. m.* [petit morceau de fer rivé au moraillon ou à l'aubéronière d'une serrure, par où passe le pene] *catch of a lock.*

AUBERONIÈRE, *s. f.* [moraillon avec auberons] *clasp.*

AUBIER (ò-biâ), *s. m.* [arbre fort dur qui ressemble un peu au cornouiller] *the white hazel-tree.* ‖ Aubier ou Aubour [le premier est le seul usité à présent, pour signifier le bois tendre et blanchâtre qui est entre l'écorce et le corps de l'arbre], *sap.*

AUBIFOIN (ò-bì-fwin), *s. m.* [t. de Botan.; barbeau, bluet] *cyanus, bluebottle.*

AUBIN (ò-bin), *s. m.* [t. de Man.; pas relevé, allure d'un cheval entre l'amble et le galop] *canter, hand-gallop.* ‖ Aubin [blanc d'œuf], *the white of an egg.*

AUBINER (ò-bì-nâ), *v. a.* [t. de Man.; aller à l'aubin] *to canter.*

AUBINET ou Saint-Aubinet, *s. m.* [t. de Mar.; pont de cordes à l'avant des vaisseaux marchands] *no man's land.*

AUBOURS, *s. m.* [arbre dont les feuilles sont bonnes contre l'asthme] *laburnum.*

Aubours, *s. m.* [arbre ébénier des Alpes] *cytisus Alpinus, bean-trefoil-tree.*

AUCTUAIRE (òk-tù-èr), *s. m.* [t. de Biblioth.; supplément] *complement, supplement.*

AUCUN, E (ò-kun, kùn), [nul, pas un; *art. négatif* et *subst.* est toujours accompagné de la particule *ne*] *no, not any, none, no one.* Je ne le veux en —e manière, *on no account will I have it.* Il n'y a — moyen de faire cela, *there's no way of doing it.* Parmi tant de livres, je n'en ai — de relié, *among so many books, I have none bound.* Je ne connais — de vos juges, *I know none of your judges,* or *I do not know any of your judges.* — ne le dira, *no one will say so.* ‖ Aucun [après le doute, l'interrogation, perd la particule *ne*], *any.* Je doute qu'— de vous, qu'— d'eux le fasse, *I doubt whether any of you, of them will do it.* De tous ceux qui se disaient mes amis, — m'a-t-il secouru? *did any of all those who called themselves my friends assist me?* ‖ Aucun [placé après un nom précédé de la préposition sans] *any whatever.* Je vous le cède sans bénéfice —, *I let you have it without any profit whatever.* Il l'a fait sans intérêt —, *he has done it without any interested motive whatever.* ‖ Aucun, *régime*, se met quelquefois au pluriel [avec un nom qui n'a pas de singulier, comme *pleurs, ancêtres*; ou qui, au pluriel, est pris dans un autre sens qu'au singulier, comme *troupes, préparatifs*, etc.] *no, any.* Il n'a fait —es dispositions, *he has made no arrangements.* Il a obtenu ce qu'il demandait sans —s frais, *he has obtained his request without any expense.* ‖ Aucun, *sujet*, se met aussi au pluriel [dans le style naïf ou badin, *in simple and jocular style*] *some people, some folks.* —s ou d'—s croiront que j'en suis amoureux, *folks will believe I am in love with her.* [Sujet de la phrase, *aucun* ne se dit que *des personnes;* en régime, il se dit des personnes et des choses.] *V.* Nul.

[*Aucun*, preceded by *ne* and followed by *qui, que, dont*, etc., governs the subjunctive : *il n'y a aucun de ses amis qui ne partageât sa fortune avec lui*, not one of his friends but would, etc.]

AUCUNEMENT (ò-kùn-màn), *adv.* [en aucune manière : est toujours accompagné de *ne;* en nulle façon, en nulle manière, nullement] *in no wise, no ways, not at all, not in the least.* Je n'en veux —, *I will have it in no wise, I won't have it at all.* —, Monsieur! *not in the least, Sir!* ‖ Aucunement [en quelque sorte, par certaines considérations; sans négative, en style de chancellerie et de jurisprudence; *chancery, law style*] *in some sort.* Le roi, ayant — égard à... *the king, considering in some sort...*

AUD, terminaison subst. marque la hauteur, l'élévation, l'orgueil, la hardiesse, l'audace, l'excès : dans la composition des adjectifs, revient aux mots *très, fort, bien.*

AUDACE (ò-dàs), *s. f.* [hardiesse excessive, insolente; se prend en mauvaise part, à moins qu'il ne soit accompagné d'un correctif] *audaciousness, audacity, insolence, assurance, presumption, boldness, confidence.* Avec —, *insolently.* Noble, généreuse —, *a noble confidence.* L'— d'un héros, *the assurance of a hero.* Payer d'—, *to brazen it out.* Avoir l'— de battre un philosophe comme moi, *to be so bold as to beat a philosopher like me.* *V.* Hardiesse.

AUDACIEUSEMENT (ò-dà-sì-èuz-màn), *adv.* [avec audace, d'une manière insolente] *audaciously, daringly, boldly, confidently, presumptuously.*

[*Audacieusement* may come between the auxiliary and the verb.]

AUDACIEU-X, SE (ò-dà-sì-èu, sìèuz), *adj.* et *subst.* [qui a une audace téméraire; hardi, effronté, insolent présomptueux] *audacious, daring; impudent, insolent; presumptuous, confident, bold.* [Se prend quelquefois en bonne part], *high-spirited, daring, bold, enterprising.* Avoir un air —, une mine —se, *to have an insolent air, an impudent look.* Génie —, *a daring genius.* — général, *a high-spirited general.* Entreprise —se, *a daring, bold enterprise.* Style —, *a bold style.*

[*Audacieux* may precede the noun : *cet audacieux jeune homme.*]

AU-DEÇA (òd-sà), *prep.* [deçà, en-deçà, par deçà, de ce côté-ci] *on this side.* — du Rhin, *on this side the Rhine.*

AU-DELA (òd-là), *prep.* [par-delà, plus loin], outre, de ce côté-là] *on the other side, beyond.* — de la rivière, *beyond the river.*

AUDIENCE (ò-diàns), *s. f.* [attention que l'on donne à celui qui parle; se dit plus particulièrement en parlant des princes et des personnes constituées en dignité qui emploient un certain temps à écouter ceux qui ont à leur parler] *audience.* Avoir —, obtenir —, donner —, *to have, to obtain, to give audience.* L'ambassadeur a eu son — de congé, *the ambassador has had his audience of leave.* † * Prendre son — de congé [être près de mourir], *to make one's will.* ‖ Audience [la séance dans laquelle les juges écoutent les plaidoiries], *court, sitting, the judges who hear causes.* Ouvrir, fermer l'—, *to open, to close the court.* Il tenait l'audience, *he tried that cause.* Sentence d'—, *a sentence of the court.* — publique, *an open court, a public sitting.* — à huis clos, *a sitting with closed doors.* Cause d'—, *the cause brought on for hearing.* Cause qui doit être plaidée à l'—, *a cause that is to be called on for a hearing.* Le président lui a promis l'—, *the president has promised him a hearing.* L'— est levée, *the court has broke up.* Les —s sont finies, *the court is over.* ‖ Audience [le lieu où se donne l'—], *the court* or *hall (where causes are heard).* On le mit hors de l'—, *he was turned out of the court.* ‖ Audience [l'assemblée de ceux à qui on donne —, qui assistent à l'—], *audience, auditory.* ‖ Audience [s'employait autrefois dans le sens de province, en parlant des colonies espagnoles; il se disait également de l'administration qui résidait dans ces provinces; il se dit encore aujourd'hui de certains tribunaux d'Espagne], *audience.* L'— de Quito, *the audience of Quito.* L'— de Valladolid, *the audience of Valladolid.*

AUDIENCIER (ò-dìàn-sìâ), *adj.* Huissier audiencier [qui appelle les causes], *an usher* or *cryer of the court.* Grand —, *one of the chief officers in the chancery of France.*

AUDITEUR (ò-dì-tèur), *s. m.* [qui écoute un discours dans une assemblée publique] *auditor, hearer.* Il émeut ses auditeurs, *he moves his hearers.* ‖ Auditeur [disciple], *hearer, follower, disciple.* Ce professeur a beaucoup d'—s, *this professor has many followers.* Aristote avait été auditeur de Platon, *Aristotle had been Plato's disciple.* ‖ Auditeur [officier de judicature qui assiste aux audiences d'une cour royale, ou d'un tribunal de première instance, mais qui n'a point voix délibérative], *petty judges* or *law officers who assist at the sitting of certain courts, but who have no deliberative voice.* [Il est quelquefois adj.] Juge, conseiller —, *judge auditor, counsellor auditor.* — au conseil d'État [fonctionnaire établi auprès du conseil d'État ou d'une grande administration, pour y faire une sorte de noviciat, et y acquérir la connaissance des affaires, avant d'être appelé à de plus hauts emplois] *auditor in the council of state.* — des comptes, *auditor of accounts.* — [secrétaire de nonciature], *secretary of a nuncio.*

AUDITI-F, VE (ò-dì-tìf, tìv) [t. d'Anat., se dit des nerfs qui servent à l'ouïe] *auditory.* Les nerfs —s sont une paire de nerfs qui sortent de la moelle allongée, *the auditory nerves are a pair of nerves arising from the medulla oblongata.*

AUDITION, *s. f.* [t. de Loi] *hearing, audit.* Il n'a d'usage que dans ces deux expressions : l'— des témoins, *the hearing of the witnesses :* — de compte, *an audit of accounts.*

AUDITOIRE (ò-dì-twàr), *s. m.* [assemblée de tous ceux qui écoutent une personne qui parle en public; assistance] *congregation (in a church), audience (in a theatre, etc.), auditory; company of hearers.* Ce prédicateur a toujours un bel —, *that preacher has always a fine congregation* or *auditory.* Les applaudissements éclatèrent dans tout l'—, *applauses burst forth from every part of the audience, auditory* or *company.* ‖ Auditoire [le lieu où l'on plaide], *session-house, a court* or *hall where causes are heard.* [Enceinte où on écoute un professeur] *lecture room, hall.*

AUGE (òz), *s. f.* [pierre ou pièce de bois creusée, qui sert à donner à boire et à manger aux chevaux et à d'autres animaux domestiques] *a trough.* [Ustensile dans lequel les maçons délayent leur plâtre], *a plasterer's trough, tray* or *hod.* [Caisse où l'on met les étoffes que l'on veut dégraisser], *scouring-tub.* [Rigole de bois ou de pierre qui conduit l'eau sur la roue d'un moulin], *trough, channel.* —s d'une roue, *ladles* or *buckets.*

AUGE à goudron [t. de Marine], *tar-bucket.*

AUGÉE (ò-zà), *s. f.* [ce que peut contenir une auge de maçon] *a hod-full, trough-full.*

AUGELOT (òz-lò), *s. m.* [petite pelle de vigneron] *a little shovel (used by vine-dressers).* ‖ Augelots [cuillers de fer pour écumer le sel] *ladles (used by salt-boilers).*

AUGER (ò-zà), *v. a.* [creuser en auge] *to hollow out (as a trough).*

AUGET (ò-zè), *s. m.* [vaisseau où l'on met la mangeaille des petits oiseaux qu'on nourrit en cage] *seed-box* or *drawer (of a bird-cage).* ‖ Auget [conduit de bois au bout de la trémie, par où le grain tombe sur la meule], *the spout (of a mill-hopper).* [Il se dit des petits vaisseaux attachés à la circonférence de certaines roues hydrauliques], *ladles* or *buckets.*

AUGITE, *s. f.* [pierre précieuse d'un vert pâle] *augites.*

AUGMENT (òg-màn), *s. m.* [t. de Loi; — de dot : ce que la loi donne à la femme sur les biens du mari] *jointure, settlement* or *dowry.* ‖ Augment [t. de Gramm. grecque; augmentation de syllabe ou de la quantité d'une syllabe], *augment.* ‖ Augment [en t. de Méd., désigne la période pendant laquelle les symptômes d'une maladie prennent de l'accroissement], *increase.*

AUGMENTATEUR, *s. m.* [qui fait de grandes augmentations à un livre] *augmenter, improver.*

AUGMENTATI-F, VE (òg-màn-tà-tìf, tìv) *adj.* [t. de Gramm.; noms —s, comme *lourdeau;* particules —ves, comme *très, fort*, etc., qui servent à augmenter le sens des mots; terminaison —ve], *augmentative.*

AUGMENTATION (òg-màn-tà-sìon), *s. f.* [accroissement, addition d'une chose à une autre de même nature] *augmentation, increase, enlargement, addition, improvement.* — de gages, *an increase of salary.* L'— de sa fortune, *increase* or *improvement of one's fortune.* Il a fait bien des —s à cette maison, *he has made many additions to the house.* Il a reçu une —

Digitized by Google

de fortune, *he has received an accession to his fortune.*

AUGMENTÉ, E, *part.* d'Augmenter; *augmented, increased.* Un livre augmenté, *a book with additions.* Revu, corrigé et augmenté, *revised, corrected, and improved or enlarged.*

AUGMENTER (ôg-mân-tà), augmentant, augmenté, *v. a.* [accroître, agrandir, rendre une chose plus grande, plus considérable, en y joignant une autre chose de même genre] *to augment, to increase, to enlarge, to add to.* Il a augmenté sa maison, *he has enlarged his house.* Il augmente son revenu tous les jours, *he increases his income every day.* Sa douleur, au lieu de diminuer, allait toujours en augmentant, *his grief, instead of diminishing, daily increased.* — le prix, *to augment* or *raise the price.* Il semble que nous augmentons notre être, lorsque nous pouvons le porter dans la mémoire des autres, *we seem to extend our being, when we obtain for it a place in the memory of other men.* ‖ Augmenter [en parlant Des personnes, signifie augmenter leur traitement, leur salaire], *to raise the wages, to increase the salary of any one.* Ces ouvriers veulent qu'on les augmente, *these workmen want their wages raised.* Je vais — mon commis, *I am about to increase my clerk's salary.*

Augmenter ou s'Augmenter, *v. n.* et *r.* [croître en qualité ou en quantité; devenir plus grand, plus puissant; grossir] *to augment, to increase, to grow, to multiply.* Il augmente en biens, en honneurs, *he increases in wealth and honours.* Ses richesses augmentent tous les jours, *his riches increase every day.* Son mal s'augmente, *his disorder increases.*

AUGSBOURG [ville d'Allemagne, capitale du cercle de Souabe] *Augsburg.*

AUGURAL, E (ô-gù-ràl), *adj.* [qui est relatif aux augures, ou qui appartient à l'augure] *augurial; relating, belonging to an augur.* Bâton —, *an augur's staff* or *wand.*

AUGURE (ô-gùr), *s. m.* [divination] *augury, divination.* [Présage], *augury, omen, presage, token.* Un bon, un mauvais —, *a good or bad omen.* De mauvais —, *ominous, ill-boding, portentous, portent.* Funeste —, *ill-boding omen.* — favorable, *favourable omen.* * Un oiseau de mauvais — [une personne dont on s'imagine que l'arrivée va nous apprendre quelque mauvaise nouvelle], *a bird of ill omen, an ominous person.* Un oiseau de bon — [qui apporte une nouvelle agréable], *a bird of good omen, auspicious person.* ‖ Augure [celui dont la charge était chez les Romains d'observer le vol des oiseaux et d'en tirer des présages], *augur, soothsayer, diviner.*

AUGURER (ô-gù-rà), augurant, auguré, *v. a.* [tirer une conjecture, un présage de certaines observations que l'on a faites, ou de certains signes que l'on a remarqués], *to augur, to augurate; to conjecture, to surmise, to guess.* Le public augure bien pour l'avenir, *the public conceived a happy omen* or *augured well of the future.* Qu'en pouvez-vous —? *what can you augur from it?* Je n'en augure rien de bon, *I augur nothing good from it; I have no good opinion of it* or *of him.* Quelle est cette aventure, et qu'en puis-je —? *what means this accident? and what can I guess* or *conjecture from it?*

AUGUSTAT (ô-gùs-tà), *s. m.* [dignité romaine] *a Roman dignity.*

AUGUSTE (ô-gùst), *adj.* [grand, imposant, respectable, digne de vénération] *august, awful, sacred, venerable.* Air grand et —, *stateliness.* Ce sénat —, *this august senate.* Cette — assemblée, *this august assembly.*

[*Auguste* may precede the noun when harmony, circumstances or the sentiments of the speaker or writer admit of it: *une auguste assemblée; vos augustes parents; son auguste mère*]

AUGUSTEMENT, *adv.* [d'une manière auguste: inusité] *in an august manner.*

AUGUSTIN (ô-gùs-tin), *s. m.* [religieux qui suit la règle de saint Augustin] *an Austin friar.* Augustine, *s. f. an Austin nun.* [Saint— [t. d'Imprimeur], caractère entre le gros-romain et le cicéro, 12 points.] *English.* ‖ Saint-augustin [espèce de poire qui se mange au commencement de l'hiver], *saint Austin.*

AUGUSTINIEN, *adj. subst.* [qui adopte la doctrine de saint Augustin] *Augustinian, one who adheres to the doctrine of St Austin.*

AUJOURD'HUI (ô-zhôor-dùi), *adv.* [le jour où l'on est] *to-day, this day.* Il arrivera —, *he will arrive to-day.* D'— en huit, *this day se'nnight.* — passé, ils ne seront plus reçus à leurs offres, *the day being over, their offers won't be listened to.* [Il se place indifféremment devant ou après le verbe, *aujourd'hui* j'irai ou j'irai *aujourd'hui*; mais jamais entre l'auxiliaire et le participe, je suis allé ou j'ai été *aujourd'hui.*] Cejourd'hui [t. d'acte], *this day.* ‖ Aujourd'hui [le temps où l'on est, à présent], *now-a-days, now, this age, at present.* Cela se pratiquait autrefois, mais — on en use autrement, *that was the custom formerly, but now-a-days 'tis quite otherwise.* La mode d'—, *the present fashion.* Les hommes d'— sont bien différents de ceux que nous voyions dans notre jeunesse, *the men of the present day are very different from those we saw in our youth.* ☞ Ce n'est pas d'— que nous nous connaissons, *we are no new acquaintance.* Ce n'est pas d'— que tout autre droit cède à celui que le plus fort s'attribue par les armes, *it has ever been usual to yield or to submit to what the strongest arrogate to themselves by force of arms.* ‖ Aujourd'hui [un temps quelconque par rapport à un autre qui en est fort rapproché], *to-day.* — sur le trône et demain dans les fers, *to-day on a throne, to-morrow in a dungeon.*

[*Aujourd'hui*: we say *jusqu'à demain*, though not *jusqu'à aujourd'hui*, the preposition *à* being unnecessary, as *aujourd'hui* is neither more nor less than *à le jour de hui.*]

AULÈTE (ô-lèt), *s. m.* (joueur de flûte) *flute-player.*

AULÉTIQUE (ô-lè-tìk), *s. f.* [art de jouer de la flûte] *flute-playing, the auletic art.*

AULÆUM, *s. m.* [antiq.; nom du rideau qui fermait le devant de la scène (*proscenium*) dans le théâtre des anciens] *auleum, the stage curtain in the theatres of antiquity.*

AULIQUE, *adj.* [ne se dit que du conseil suprême de l'empire germanique] *the Aulic council.*

Aulique, *s. f.* [sorte de thèse de théologie] *the thesis maintained by a student in divinity for a doctor's degree.* Faire son —, *to stand for a doctor's degree.*

AULIRE [t. de Marine]. V. Tsuozlet.

AULNAIE, AUNE, AULNÉE. *V.* Aunaie, Aune, Aunée.

AU-LOF [t. de Marine; commandement au timonier de serrer le vent, c'est-à-dire de gouverner vers le vent] *luff.*

AULOFFÉE, *s. f.* [t. de Marine; élan de la proue du côté du vent] *the act of springing the luff or a yaw to the luff.* Faire une —, *to spring the luff.*

AUMAILLADE (ô-mà-làd), *s. f.* [filet ou tramail] *trammel, drag-net (used in cuttle-fishing).*

AUMAILLES, *adv. pl.* [t. des Eaux-et-Forêts, ne se dit que des bêtes à cornes]. Bêtes —, *horned cattle.*

AUMÉE (ô-mè), *s. f.* [maille du tramail] *mesh (of a trammel net).*

AUMÔNE (ô-môn), *s. f.* [ce qu'on donne aux pauvres par charité] *alms, charity.* Faire l'—, donner l'—, *to give alms, to bestow charity, to give something to the poor.* Demander l'—, *to beg.* Donner par —, *to give in alms.* Distribuer des —, *to distribute alms.* Vivre d'—, *to live upon alms.* Être à l'—, réduit à l'—, *to be reduced to beggary.* Une — bien employée, bien placée, *well placed alms.* Terres tenues en franche —, ou qui relèvent en franche —, *frank-almoin, frank-aumone, a tenure by divine service.* ‖ Aumône [t. de Pratique ancienne; amende, peine pécuniaire], *fine.*

AUMÔNÉE (ô-mô-nà), *s. f.* [pain donné aux pauvres] *alms bread.*

AUMÔNER (ô-mô-nà), *v. a.* [t. de Pratique; donner par aumône forcée] *to pay a fine for the poor.*

AUMÔNERIE (ô-môn-rì), *s. f.* [charge d'aumônier] *the dignity of an almoner.* [Bénéfice claustral pour la distribution des aumônes], *almonry.*

AUMÔNIER (ô-mô-nià), *s. m.* [prêtre au service d'un grand; chapelain] *almoner, chaplain, beadsman.* — de vaisseau, de régiment, etc., *ship's chaplain, regimental chaplain.*

Aumônier, ère (ô-mô-nià, nièr), *adj.* [qui fait souvent l'aumône aux pauvres] *alms-giving, charitable.* [Substantif], *alms-giver;* (pl.) *alms-folk.*

AUMÔNIÈRE (ô-mô-nièr), *s. f.* [bourse d'aumône] *alms-box, alms-chest, alms-purse.*

AUMUSSE ou AUMUCE, *s. f.* [fourrure qu'on porte sur le bras dans quelques églises romaines] *amess.*

AUNAGE (ô-nàz) *s. m.* [mesurage à l'aune] *alnage, ell-measure, measuring by ells.* Faire bon —, *to measure right or well.* Ce marchand gagne sur l'—, *this dealer gains by the measuring.*

AUNAIE (ô-nè), *s. f.* [lieu planté d'aunes] *an alder-plot, a grove of alders.*

AUNE (ôn), *s. f.* [mesure de trois pieds huit pouces de longueur, pied français; et de trois pieds dix pouces quatre lignes, pied anglais] *ell.* [Le bâton de même longueur dont on se sert pour mesurer], *ell-wand.* Acheter ou vendre à l'—, *to buy or sell by the ell.* * † Tout du long de l'— [beaucoup, excessivement], *very much, excessively, soundly.* On l'a battu; il en a eu ou on lui en a donné tout du long de l'—, *he has been soundly beaten; he has had a hearty drubbing.* Il a fait débauche, et il en a pris tout du long de l'—, *he has been revelling, he has taken a swill on't.* † Au bout de l'— faut le drap [toutes choses ont leur fin], *all things must have an end.* † Mesurer les autres à son —, *to measure another man's corn by one's own bushel.* * † Les hommes ne se mesurent pas à l'—, *one must not judge of a man's merit by his stature.* * † Il sait ce qu'en vaut l'—, *he knows it to his cost* or *to his sorrow; he knows the consequence of it.*

Aune, *s. m.* [arbre de bois blanc qui croît dans les lieux humides] *alder-tree.*

AUNÉE (ô-nà) ou ÉNULE-CAMPANE, *s. f.* [plante médicinale] *helenium, elecampane.*

AUNER (ô-nà), aunant, auné, *v. a.* [mesurer à l'—] *to measure by the ell.*

AUNETTE (ô-nèt), *s. f.* [jeune plantation d'aunes] *alder copse.*

AUNEUR (ô-neur), *s. m.* [officier préposé pour visiter les aunes des marchands, et qui a inspection sur l'aunage] *alnager, measurer.*

AUNIS, *s. m.* [province de France] *Aunis.*

AUPARAVANT (ô-pà-rà-vân) *adv.* [marque la priorité de temps; avant, premièrement, avant tout] *before, first; heretofore, precedently; ere now.* Si vous voulez vous en aller, faites cela —, *if you are desirous to go away, do that first.* Longtemps —, *a long time before.* — je l'ai fait, *heretofore I have done it, I have done it ere now.*

[*Auparavant*, *auparavant moi*, instead of *avant moi*; *auparavant de faire* instead of *avant de faire* or *avant que de faire*, are downright solecisms. *Auparavant* has no regimen whatever.]

AUPRÈS (ô-prè), *prép.* [marque un rapport de lieu et est toujours accompagné de la préposition *de*; près, proche] *near, by; close to or by; nigh.* Quand il est en colère, il ne fait pas bon — de lui, *it is not pleasant to be nigh him, when he is in a passion.* Sa maison est — de la mienne, *his house is close by mine.* La rivière passe — de cette ville, *the river runs or flows near or by that town.* Il vient d'— du palais [auprès est employé subst.], *he comes from about the palace, from the neighbourhood of the palace.* ‖ Auprès [marque un rapport d'attachement domestique], *near to, with, in, over.* Il me demanda pour être — de son fils unique, qui avait à peu près mon âge, *he asked me to be near his only son or as a companion to his only son, who was pretty much of my age.* L'ambassadeur de sa majesté Britannique — du roi très-chrétien, *the ambassador of his Britannic majesty to the most christian king.* Être — d'un seigneur, *to live with a nobleman.* Excusez-le — de son père, *excuse him to his father.* Être bien — de quelqu'un, *to be in any body's or any one's favour, to be in favour with any one.* Il est bien — du roi, *he is in favour with the king.* Il est fort bien — des ministres, *he is highly in favour with the ministers.* Il cherche à me nuire — de vous, *he endeavours to hurt me in your opinion.* Il m'a noirci — du ministre, *he blackened me in the opinion of the minister.* N'être pas bien — de quelqu'un, *to be under any body's or any one's displeasure.* Pouvoir beaucoup — de quelqu'un, avoir du pouvoir — de lui, *to have a great influence or power over any body's, or any one's mind.* Elle peut tout — de lui, *she can do any thing with him.* ‖ Auprès [marque un rapport de comparaison, et signifie au prix, en comparaison de], *to, in comparison with.* La terre n'est qu'un point — du reste de l'univers, *the earth is but a point to the rest of the universe, in comparison with the rest of the universe.* Votre mal n'est rien — du sien, *your distress is nothing to his, in comparison with his.* — Remarque. *Auprès de* et *au prix de* servent souvent l'un et l'autre à faire une comparaison. *Auprès de* paraît devoir être préféré, lorsque, pour comparer deux objets, on les place à côté l'un de l'autre, au propre et au figuré: Une femme brune est blanche — d'une négresse, *a woman of a brown*

complexion is white in comparison with a negress. La terre n'est qu'un point — d'une étoile, *the earth is but a speck in comparison with a star.* On doit préférer *au prix de* lorsque l'on compare deux objets auxquels on attache *un prix* réel ou métaphorique. Le cuivre est vil *au prix* de l'or, *copper is worthless, compared to gold.* La richesse n'est rien *au prix* de la vertu, *wealth is nothing compared to virtue.*

AUPRÈS, *adv.* [marque la proximité de lieu; proche] *by, hard by, close to.* Je ne puis voir cela si je ne suis —, tout —, *I cannot see that except I am by it, hard by.* * † Si vous n'en voulez pas, couchez-vous —. *V.* COUCHER.

PAR AUPRÈS, *adv.* [un peu à côté] *by, near, hard by.* Il n'est pas besoin d'entrer dans la ville, il ne faut que passer par auprès, *we have no occasion to enter the city, we need only pass by it.* — REMARQUE. *Auprès de, près de; auprès de* éveille une idée d'assiduité, de sentiment; *près de* une idée de proximité. Il demeure près de l'église, *he lives near the church.* Cet enfant n'est heureux qu'auprès de sa mère, *that child is happy only with its mother.*

AURA, *s. m.* [oiseau du Mexique, de la grandeur d'un aigle] *aura.*

AURAIE (ô-rè), *s. m.* [bloc de pierre, pièce de bois pour amarrer] *mooring block, mooring stone.*

AURÉLIE. *V.* CHRYSALIDE.

AURENGABAD, *s. m.* [capitale de Balagate, en Asie] *Aurungabad.*

AURÉOLE (ô-rè-ol), *s. f.* [cercle lumineux que les peintres mettent autour de la tête des dieux et des saints] *glory, aureola.* Son front brillait d'une sainte —, *a lambent glory played around his head.* || AURÉOLE [degré de gloire qui distingue les saints dans le ciel], *the degree of glory of saints in heaven.*

AURICULAIRE (ô-ri-kù-lèr), *adj.* [qui a ouï; qui se fait à l'oreille; qui appartient à l'oreille] *auricular.* Témoin —, *an ear-witness, an auricular witness.* Confession —, *auricular confession.* Le doigt —, *the little finger.*

[*Auriculaire* follows the noun.]

AURIFÈRE (ô-ri-fèr), *adj.* [qui fournit de l'or; mêlé d'or] *auriferous; yielding or producing gold, gold-bearing.* Mine d'—, *a mine yielding, producing, or that produces gold.* Pierre —, *a gold bearing stone, a stone that yields gold.*

AURIFIQUE, *adj.* [vertu aurifique, puissance de changer quelque chose en or] *changing into gold.*

AURILLARD. *V.* ORILLARD.

AURIPEAU ou ORIPEAU, *s. m.* [clinquant fait de cuivre jaune battu] *brass tinsel.*

AURIQUE, *adj.* [se dit seulement des voiles qui sont envergées d'un côté du mât]. Voiles —s, *shoulder of mutton-sails, bermudoes-sails, lug-sails.*

AUROCHS, *s. m.* [taureau sauvage] *urus, wild bull.*

AURON (ô-ron), *s. m.* [couleuvre d'Amérique] *an American adder.*

ARONE (ô-ròn), *s. f.* [plante qui approche de l'absinthe] *abrotanum, southern-wood.*

AURORE (ô-ròr), *s. f.* [lumière qui parait avant que le soleil soit sur l'horizon : aube, crépuscule du matin; jaune doré] *dawn, morning, morn, morning-dawn, day-spring.* [*Day-spring* est une locution biblique : *The day-spring from on high hath visited us*, l'Orient d'en haut nous a visités. *Voyez partie anglaise*, DAY-SPRING.] Avant l'—, *before dawn.* Le lever de l'—, *morning dawn.* L'— commençait à paraître, *the morning began to dawn.* L'éclat de l'—, *the splendour of morn.* L'— aux doigts de roses, *rosy-fingered morn* (poëtique). Couleur d'—, *a sort of yellow colour.* De la soie —, *deep or dark yellow silk.* || AURORE, [Mythologie; fille de Titan et de la Terre, déesse du Jour, mère des Étoiles et des Vents] *Aurora.* || * AURORE [le Levant, l'Orient] *the east.* Du couchant à l'—, *from west to east.* Les climats de l'—, *the eastern climes.* || AURORE BORÉALE [nuée lumineuse qui parait quelquefois dans le ciel, du côté du nord] *aurora borealis.* || AURORE [se dit figurément, dans le style élevé, du commencement de certaines choses], *dawn.* J'ai vu l'— de ce beau règne, *I beheld the dawn of that glorious reign.* L'— de la vie, *the dawn of life.* † Une beauté dans son — [une belle personne qui est très-jeune], *a beauty in her dawn, in the bud, in her teens.* [*Pour cette dernière locution voyez partie anglaise*, TEENS.]

AUSCULTATION (ôs-kùl-tà-sion), *s. f.* [t. de Physiol.; action d'écouter, de prêter l'oreille attentivement pour percevoir les sons] *auscultation.* [En Médecine; Méthode de distinguer les maladies par le moyen du stéthoscope], *auscultation.*

AUSPICE (ôs-pìs), *s. m.* [présage que les anciens tiraient des oiseaux] *auspice, omen, presage.* Heureux —s, *a good omen.* * Sous d'heureux —s, *auspiciously, with prosperous omens, with prospect of success.* * Sous les —s de quelqu'un [sous sa conduite, sa bonne fortune, son appui, sa protection, sa faveur], *under the auspices, conduct, guidance, protection of some one.*

AUSPICINE (ôs-pi-sin), *s. f.* [divination par les oiseaux; art des auspices] *auspicy, auguration.*

AUSSI (ô-si), *conj.* [pareillement, de même] *too, also, likewise.* Vous le voulez, et moi aussi, *you will have it so, and I too* or *and I also.* Et vous aussi, *you also* or *and you likewise.* Donnez-m'en aussi, *give me some too.* Il fut aussi très-maltraité, *he was likewise scurvily used.* REMARQUE. *Et moi aussi* est généralement une locution elliptique qui reporte sur le verbe de la proposition précédente. Cette locution présente en anglais d'abord une inversion, et puis une ellipse moins complète qu'en français. Vous sortez, et moi aussi, *you are going out, so am I.* Vous sortiez, et moi aussi, *you were going out, so was I.* Vous sortirez, et moi aussi, *you will go out, so shall I.* [Ici le verbe auxiliaire *to be* se reproduit chaque fois.] Il apprend le latin, et moi aussi, *he learns latin, so do I.* Il apprit le latin, et moi aussi, *he learned latin, so did I.* Il a appris le latin, et moi aussi, *he has learned latin, so have I.* Il apprendra le latin, et moi aussi, *he will learn latin, so shall I* [pour *so do I learn, so did I learn, so shall I learn latin*]. || AUSSI [de plus, encore], *too, besides, moreover.* Il lui a donné telle chose, et cela aussi, *he gave him such a thing, and that too.* Dites-lui aussi de ma part qu'il fasse cette démarche, *tell him besides, moreover, from me to take that step.* || AUSSI [c'est pourquoi, à cause de cela], *therefore, but then, accordingly.* Il en use mal avec tout le monde, aussi tout le monde l'abandonne, *he uses every body scurvily, therefore every body forsakes him.* Ces dentelles sont belles, aussi coûtent-elles beaucoup, *these laces are fine, but then they are dear.* Il ne s'est uniquement appliqué qu'à bien s'acquitter de ses commissions et qu'à me plaire, aussi l'ai-je poussé comme il le méritait, *he applied himself wholly to the execution of his commissions, and studied to please me: accordingly, I have promoted him as he deserved.* Aussi les rois l'ont-ils défendu sous des peines très-sévères, *therefore kings have forbidden it under very severe penalties.* Aussi le pouvoir des rois d'Europe est-il bien grand, *and accordingly the power of the European kings is very great.* || AUSSI [c'est pourquoi, à cause de cela, et suivi d'une négative], *so neither.* Il aurait eu tort d'en user de la sorte, aussi ne l'a-t-il pas fait, *he would have been in the wrong to do it, so neither has he done it.* Comme tous les hommes ne sont pas également attachés à la vie, ils ne sont pas aussi également sensibles à la gloire, *as all men are not equally fond of life, so neither are they equally sensible to the impressions of glory.* || AUSSI [marque le rapport de ce qui suit avec ce qui précède], *but then, but indeed* [interrogativement, *but why then*], *so.* Il est plus avisé que son frère, aussi est-il plus âgé, *he is wiser than his brother, but then, but indeed, he is older.* Il a été volé la nuit; mais aussi pourquoi est-il par les rues à ces heures-là? *he has been robbed in the night; but why then is he about the streets at that time?* Il devrait être arrivé, aussi l'est-il, *he should have been come ere now; so he is.* || AUSSI [suivi de *que*, adverbe comparatif qui signifie *autant, également*, se met plus ordinairement avec les adjectifs, et *autant* avec les verbes], *as (repeated)*; [devant les adjectifs], *as*; [devant les verbes et les noms], *as much as, as much.* Il est aussi sage que vaillant, *he is as prudent as courageous.* Il est aussi à plaindre qu'un autre, *he is as much to be pitied as another.* Il est aussi sot que son ami, *he is as much a fool as his friend.* Aussi estimable par ses vertus que par ses talents [*N. B.* ses talents sont censés plus connus que ses vertus], *as estimable for his virtues as for his talents.* Une place aussi forte que l'était Corinthe, *so strong a place as Corinth.*

[*Aussi*, adverb of comparison, is always followed by *que*: *il est aussi savant que*, and not *comme son père.* Examples to the contrary are frequently to be met with in Corneille and Molière.]

AUSSI BIEN, *conj.* [sert à rendre raison d'une proposition précédente] *for, and the more so as.* Je ne veux point y aller, aussi bien est-il trop tard, *I won't go thither, for it is too late.* Je m'offre à vous mener l'un de ces jours à la comédie, si vous voulez; aussi bien on en doit jouer une nouvelle que je serai bien aise que nous voyions ensemble, *I'm at your service to wait on you some day or other to the play, if you'll give me leave; and the more so as a new one is to be acted, which I should be glad we saw together.* Je n'ai que faire de l'en prier, aussi bien ne m'écouterait-il pas, *I will have nothing to do with entreating him, the more so as he would not listen to me.* || AUSSI BIEN QUE, *conj.* [de même que, autant que] *as well as.* Je sais cela aussi bien que vous, *I know that as well as you.* Il faut écouter les pauvres aussi bien que les riches, *we must listen to the poor as well as to the rich.* Le fanatisme religieux est ennemi des arts aussi bien que de la philosophie, *religious fanaticism is an enemy to arts as well as to philosophy.* — REMARQUE. L'éléphant aussi bien que le castor, aime la société de ses semblables, *the elephant, as well as the beaver, is fond of the society of its fellows.* Ce prince, autant que ses peuples, aspire à la paix, *this prince, as well as his people, is anxious for peace.* Le verbe au singulier : la règle est la même pour les deux langues. || AUSSI PEU QUE [marque égalité de privation ou de médiocrité], *as little as* [quantité en masse], *as few as* [quantité en nombre]. Ils ont aussi peu d'argent l'un que l'autre, *they have as little money the one as the other.* Vous en prendrez aussi peu que vous voudrez, *you will take as few as you please.* — REMARQUE. Aussi peu [devant un participe], *as little.* L'un est aussi peu tourmenté que l'autre, *the one is as little tormented as the other.* Aussi peu [devant un adjectif] se rend plus élégamment par la négative anglaise *un.* L'un est aussi peu nécessaire que l'autre, *the one is as unnecessary as the other.* L'un est aussi peu généreux que l'autre, *the one is as ungenerous as the other.* Aussi peu [suivi d'un nom sans en être séparé par la préposition *de*] *as little.* Votre frère est aussi peu avare que vous, *your brother is as little a miser as you.* Si l'on rendait l'adjectif par un adjectif, Aussi peu que se traduirait par *as far from.* Votre frère est aussi peu avare que vous, *your brother is as far from avaricious as you.* || AUSSI [se prend quelquefois pour tellement], *so.* Comment un homme aussi sage a-t-il fait une pareille faute? *how has so grave a man committed such a fault?*

AUSSIÈRE ou HAUSSIÈRE, *s. f.* [t. de Mar.; grosse corde à trois torons] *hawser, small cable.*

AUSSITÔT, *adv.* [marque le temps présent, dans le moment, dans le même temps, d'abord, sur-le-champ, sur l'heure, à l'instant, incontinent] *immediately, presently, directly, forthwith, out of hand* [*forthwith* vieilli; *out of hand*, locution triviale]. Quand on vous demande quelque chose, il faut répondre aussitôt, *when you are asked a question, you must answer immediately.* Aussitôt après votre départ, *presently, directly, immediately after your departure.* † Aussitôt dit, aussitôt fait, *no sooner said than done.* † Aussitôt pris, aussitôt pendu, *no sooner condemned than executed.* Aussitôt meurt le veau que la vache, *the lamb's skin goes to the market as soon as the ewe's.*

AUSSITÔT QUE, *conj.* [dès que] *as soon as, whenever.* Aussitôt qu'il viendra, *as soon as he comes.* Aussitôt qu'il aura fait, *whenever he has done.* [Par ellipse] Aussitôt votre lettre reçue, *immediately on receiving your letter.*

[*Aussitôt que* governs the indicative, and always the future when the English may use either the present or future: *aussitôt qu'il viendra*, as soon as, whenever he comes or shall come.]

AUSTER, *s. m.* [vent très-chaud] *auster, austro, south-wind.* Le pluvieux, l'humide, l'impétueux auster, *the rainy, the moist, the impetuous auster.*

AUSTÈRE (ôs-tèr), *adj.* [sévère, rude, rigoureux; rigide, sérieux; grave, mortifié] *austere, severe, rigorous, stern, rigid, sour, grave.* Religion, règle, jeûne, vie, pénitence, silence —, *an austere or severe religion*, etc. Juge —, *an austere, severe, rigid judge.* Vertu —, *an austere or sour virtue.* Mœurs —s, *austere or severe manners.* Mine —, *a stern countenance.* Trop —, *over-rigid.* Front —, *grave look.* || * AUSTÈRE [t. de Phys.; âpre au goût], *harsh, rough, sour, sharp (to the taste).* * Les fruits verts sont —s ou d'un goût —, *green fruit is harsh to the taste.* Le coing a une saveur —, *the quince has a harsh savour.* [Austère, *austere*, sévère, *severe*, rigoureux, *rigorous.* (synon.)] L'homme austère ne s'écarte point des règles; l'homme *sévère* exige que les autres ne s'en écartent point; celui qui

Digitized by Google

est *rigoureux* met de l'excès dans la sévérité. Austère, *austere*, sévère, *severe*, rude, *rough*. On est *austère* par la manière de vivre; *sévère* par la manière de penser; *rude* par la manière d'agir.]

[*Austere* may precede the noun, though this depends both upon the ear and analogy. *il s'élevait par une austère vertu, etc.; un austère devoir.*]

AUSTÈREMENT (ôs-têr-mân), *adv.* [avec austérité; sévèrement, rudement, durement, rigidement] *austerely, severely, rigidly, rigorously.*

[*Austèrement* may come between the auxiliary and verb.]

AUSTÉRITÉ (ôs-tâ-ri-tâ), *s. f.* [mortification des sens et de l'esprit; sévérité, gravité; mortification, pénitence] *austerity, austereness; roughness, severity; strictness, rigour; mortified life, mortification.* Faire, pratiquer, exercer de grandes austérités, *to practise, to exercise great austerities.* L'austérité des censeurs, des mœurs, des sentiments, *the severity of the censors, austerity of manners, severity of sentiments.*

AUSTRAL, E (ôs-trâl), *adj.* [n'a point de pluriel au masculin; méridional] *austral, southern, antarctic.* Les terres australes, *the austral lands, terra australis.* La partie australe du zodiaque, *the austral* or *southern part of the zodiac.*

[*Austral* follows the noun.]

AUTAN, *s. m.* [le vent du midi; ne s'emploie guère qu'en poésie et pour signifier un vent violent] *a gust* or *squall of the south-wind, blast.* L'autan furieux, *the wild blast*; la fureur des autans, *the fury of the blast.* Braver les autans, *to dare the blast.*

AUTANT (ô-tân), *adv.* [marque égalité; se met plus ordinairement avec les verbes, et *aussi* avec les adjectifs; est accompagné de *que* devant un verbe, et de *de* devant un nom; et le *que* qui exprime la comparaison est également suivi de *de* devant un nom] quantité en masse avec affirmation, *as much as*; quantité en nombre avec affirmation, *as many as*; avec négation, *so much as, so many as.* Ce vase contient autant que l'autre, *this vessel contains as much as the other.* Ce vase ne contient pas tant ou autant que l'autre, *this vessel does not hold so much as the other.* Il y avait autant d'hommes que de femmes, *there were as many men as women.* Il n'y avait pas autant ou tant d'hommes que de femmes, *there were not so many men as women.* Travaillez autant que vous pourrez, *work as much as you can.* Je bois autant d'eau que de vin, *I drink as much water as wine.* J'irai chez vous autant de fois que vous voudrez, *I'll go to your house as often as you please.* Autant de fois qu'on le lui commande, *as often as he is bidden.* Il s'estime autant qu'un autre, *he thinks himself as good as another.* Je suis autant que vous, *I am as good as you.* S'il a fait cela, j'ai pu faire autant, *if he has done that, I can do as much.* J'en ai eu autant, *I have had as much for it.* Je l'ai vendu tout autant, *I sold it for quite as much.* Une fois autant, *as much again.* C'est toujours autant, *'tis so much got.* Ce n'est pas tout que de dire un bon mot, il faut le publier; sans cela autant de perdu, *it is not enough to say a good thing, it ought to be published; otherwise it is so much lost.* Il est impossible qu'il ne fasse un peu sentir son dégoût.... autant d'ennemis, *it is impossible for him not to show his distaste a little; of course he has so many enemies more to do with.* Autant que jamais, *as much as ever.* C'est une des filles qui mérite autant d'être mariée [on sous-entend *qu'aucune autre*], *she deserves to be married as much as any girl.*

Autant est quelquefois redoublé, *as much, so much*; [énonce une comparaison logique et soutenue: dans les phrases où *autant*, *autant* ne marque que vivacité, on traduira par le second membre le premier]. Autant l'esclavage me répugne, autant la liberté m'effraie, *liberty alarms as much as slavery is repugnant to me.* Autant il a de vivacité, autant vous avez de nonchalance, *you are as dull as he is lively*; [et si l'on met *autant que* au premier membre, au second le verbe est suivi du pronom personnel; en anglais il est suivi du nom représenté par le pronom personnel français] autant que les Romains du Bas-Empire avaient négligé l'art militaire, autant les Perses l'avaient-*ils* cultivé, *as much as the Romans of the Lower Empire had neglected the military art, so much had the Persians cultivated it.*

† *Locutions:* Autant de têtes, autant d'opinions, *so many men, so many minds.* ‖ Cela est fini, ou autant vaut, *that is as good as done.* ‖ C'est un homme mort, ou autant vaut, *he is a dead man.* † Il en a autant qu'il en peut porter [se dit d'un homme qui a trop bu], *he has his load (his fill of wine).* † Autant en emporte le vent [se dit des choses vaines et qui n'ont point d'effet], *all that is idle talk; I don't care a pin for your words or threats; he, you, we must not mind what he says.* † Autant vaut bien battu que mal battu [quand on a commencé à souffrir quelque incommodité, ce n'est pas la peine de s'arrêter là], *over shoes over boots, let us go through it.* † Il lui en pend autant à l'oreille [il peut lui en arriver autant], *the same fate attends him, there is as much awaiting himself.* † Autant vaut être mordu d'un chien que d'une chienne [entre deux choses également mauvaises, on n'a point à faire de choix], *between two evils, 'tis not worth choosing.* ‖ † Boire d'autant [boire beaucoup], *to drink hard.* A la charge d'autant [à la charge de la pareille], *on condition that you'll let me make returns.* J'ôte le superflu, dit l'autre, et l'abattant, le reste en profite d'autant, *I lop the superfluous branches, said the other; and by so doing the rest thrive the better for it.*

AUTANT. Elliptiq. [Autant vaut faire cela que, etc.], *as well.* Autant faire cela sur-le-champ que de différer, *as well do it immediately as put it off.* Autant ne pas y aller du tout, *as well not go at all.* ‖ AUTANT d'un acte [t. de Prat., un acte pareil], *a copy of a deed, the duplicate of a writing.* ‖ AUTANT QUE [selon que], *as, as far as.* Autant que j'en puis juger, *as far as I can conjecture.* ‖ AUTANT COMME AUTANT [en grande quantité], *a great many, a great deal.* Il en meurt tous les ans autant comme autant [cette locution a vieilli], *a great many die every year.* ‖ AUTANT BIEN QUE, ‖ AUTANT MAL QUE [aussi bien que, aussi mal que, valent mieux] *as well as, as much as, as bad as.* Il est autant bien [aussi bien] à la cour qu'on y puisse être, *he is as well at court, in as great favour, as can be.*

D'AUTANT PLUS *ou* D'AUTANT MIEUX [adverbes comparatifs], *the more so, so much the more so, much the better, the rather.* Je l'estime d'autant plus qu'il est pauvre, *I esteem him the more because he is poor.* Je sais la chose mieux que lui, et d'autant mieux que j'en ai été témoin oculaire, *I know the thing better than he, the more so as I was an eye-witness of it.* Je l'en aime d'autant mieux, *I love her the more for it.* Je l'en aime d'autant mieux, *I like him so much the better for it.* Je vous instruirai de tout ce que vous souhaiterez, d'autant mieux que je vous crois homme discret, et que vous n'abuserez pas de ma confiance, *I will inform you in whatever you desire to know, and the rather because I take you to be a discreet man, and one that will not abuse my confidence.* On meurt d'autant plus volontiers, qu'on est homme de bien, *the better a man lives, the more willingly he dies.* [*D'autant plus* redoublé est vieux, on se sert aujourd'hui de *plus* redoublé]. plus on les médite, plus on les trouve véritables, *the longer we reflect upon them, the truer they appear to us.*

D'AUTANT MOINS [locution adverbiale qui s'emploie dans un sens contraire à celui des deux locutions précédentes], *the less, so much the less*: Il en est d'autant moins à craindre, *he is the less to be feared.* Il mérite d'autant moins vos bontés, qu'il paraît en faire peu de cas, *he is so much the less entitled to your kindness, as he appears to attach little value to it.*

D'AUTANT QUE, *conj.* [parce que, ne se dit qu'en style de Pratique] *for as much as, whereas, in as much as.*

D'AUTANT QUE [locution conjonctive et familière. Vu, attendu, surtout que] *seeing, more especially as.* A votre place je n'irais point là, d'autant que rien ne vous y oblige, *in your place I would not go there (thither), seeing* or *more especially as you are not obliged to do it.*

AUTARELLE, *s. f.* [t. de Mar.]. V. TOLLET.

AUTEL (ô-têl), *s. m.* [espèce de table à l'usage des sacrifices; chez les catholiques, espèce de table où l'on célèbre la messe] *altar*; [chez les Protestants, la table où l'on reçoit le sacrement de l'eucharistie], *altar, communion-table.* Le grand —, le maître-—, *the great* or *high altar (in catholic churches).* — isolé, *insulated altar.* Le St-Sacrement de l'—, *the host [in the catholic religion], the holy Sacrament, Eucharist.* Nappe d'—, *altar cloth.* Un devant d'—, *an altar front.* Les cornes de l'—, *the horns of the altar.* Marches de l'—, *altar steps.* On met ordinairement des reliques sous les pierres d'—, *relics are generally deposited under the altar stones.* ‖ Les —s, *religion, church.* Il a juré la ruine des —s, *he has sworn the destruction of religion.* Attaquer les —s, *to attack religion.* * Il mérite qu'on lui élève des —s, *he deserves the greatest honours.* † Ami jusqu'aux —s [à tout faire, excepté ce qui est contraire à la conscience], *a friend as far as conscience permits.* * Élever — contre — [faire un schisme dans l'église ou une division dans une compagnie], *to set up altar against altar, to make a schism.* † Qui sert à l'—, doit vivre de l'—; il faut que le prêtre vive de l'—, *every one must live by his business.* Il en prendrait jusque sur l'—, sur le maître-— [se dit d'un homme qui prend hardiment tout ce qu'il peut, et partout où il peut], *all's fish that comes to his net.*

AUTEL, *s. m.* [constellation de l'hémisphère méridional] *Ara.*

AUTELAGE (ô-têl-âz), *s. m.* [droit sur les offrandes] *altarage.*

AUTEUR (ô-têur), *s. m.* [l'inventeur, la première cause de quelque chose; créateur, premier moteur] *author, inventor, maker, cause, contriver.* Dieu est l'— de toutes choses, *God is the author or cause of all things.* L'— d'un projet, *the framer or contriver of a project.* L'— d'une découverte [dans les sciences], *the author of a discovery, the discoverer*; [dans les arts], *the inventor, the contriver of an invention.* L'— d'un procédé, *the inventor of a process.* * Les —s d'une sédition, *the authors of a sedition.* ‖ AUTEUR [écrivain; celui qui a composé un livre: ce mot se dit aussi d'une femme], *author, writer*; (en style familier), *brother of the quill.* [En musique], *composer, writer.* [Dans les arts], *painter, sculptor, engraver.* Plat —, *scribbler.* Un bon, un mauvais —, *a good or bad author.* Les —s classiques, les —, les bons —, *the classics.* C'est elle qui est l'— de ce livre, *she is the author of that book.* L'— elle-même, *the author herself.* Cette musique est par un — célèbre, *this music is by a celebrated composer.* Quel est l'— de ce tableau? *who is the painter of this picture?* ‖ AUTEUR [celui de qui on a appris quelque nouvelle], *author, reporter.* Cette nouvelle court, mais on n'en dit pas l'auteur, *there is such a report, but who is the author of it nobody can tell.* Madame une telle me l'a dit, c'est elle qui est mon —, *Mistress such a one told me so; she is my author or my authority.* ‖ AUTEUR [t. de Loi; celui de qui on tient quelque droit], *an owner, principal or seller of things upon warranty.* Les —s de sa race [ceux de qui il descend], *the founders of his race; his ancestors.*

AUTHENTICITÉ (ô-tân-ti-si-tâ), *s. f.* [qualité de ce qui est authentique] *authenticity, genuineness.*

AUTHENTIQUE (ô-tân-tik), *adj.* [muni de l'autorité publique, et revêtu de toutes ses formes] *authentic, authentical, original.* Témoignage —, *an authentical or credible testimony.* Pièce, contrat, écrit, titre, acte, preuve, attestation —, *an authentical piece, contract, etc.* ‖ AUTHENTIQUE [certain, dont la vérité ou l'autorité ne peut être contestée], *authentic, certain, genuine.* Une histoire —, *an authentic story, or history.* Un fait —, *a certain fact.* Passage —, *a genuine passage.*

[*Authentique* follows the noun.]

AUTHENTIQUE, *s. f.* [nom que l'on donne à certaines lois du droit romain] *authentic Roman laws.* [La minute d'un acte ou écrit —], *original.* On trouve l'— de cette pièce dans les archives, *the original paper is to be found in the archives.* J'ai vu l'— et la copie, *I have seen both the original and the copy.*

AUTHENTIQUEMENT (ô-tân-tik-mân), *adv.* [d'une manière authentique] *authentically.*

[*Authentiquement* may come between the auxiliary and the verb.]

AUTHENTIQUER (ô-tân-ti-kâ), *v. a.* [t. de Prat.; rendre authentique] *to authenticate, to make authentic.* — une femme [la déclarer atteinte et convaincue d'adultère], *to declare a woman arraigned and convicted of adultery.*

AUTOCÉPHALE, *s. m.* [évêque grec, indépendant des patriarches] *autocephalus.*

AUTOCHTHONES, *s. m. pl.* [les premiers habitants d'un pays; aborigènes] *autochthones, aborigines, the natives.*

AUTOCLAVE (ô-tô-clâv), *s. m.* [marmite en métal pour la cuisson sans évaporation] *saucepan with a perforated lid (to give vent to the superabundant vapour).*

AUTOCRATE (ô-tô-crât), *s. m.* [empereur (de Russie) qui gouverne de sa seule autorité], *autocrat.*

AUTOCRATIE (ô-tô-crâ-si), *s. f.* [gouvernement absolu d'un despote, sans le frein d'aucune loi] *autocracy.*

AUTO-DA-FÉ (ô-tô-dâ-fâ), *s. m.* [c'est ainsi qu'on appelle en Espagne et en Portugal la cérémonie dans laquelle l'inquisition faisait exécuter ses juge-

Digitized by Google

ments. Il s'emploie surtout en parlant de l'exécution des jugements qui condamnaient au supplice du feu], *auto-da-fe, act of faith.* Un — revolte l'humanité, *an auto-da-fe is revolting to humanity.*

[*Auto da fe, des auto da-fe*]

AUTOGRAPHE (ô-tô-grâf), *adj.* [t. didactique; original, écrit de la main même de l'auteur] *autographic, autographical.* [*Subs. m.*], *autograph, autography.*

AUTOGRAPHIE (ô-tô-grâ-fî), *s. f.* [sorte de lithographie servant à reproduire l'écriture au moyen d'un papier dit de transposition, dont la pierre reçoit la contre-épreuve] *a species of lithography: the paper is first written upon, then applied to a stone, which produces a fac-simile, but inverted; autography.*

AUTOGRAPHIER (ô-tô-grâ-fîâ), *v. a.* [reproduire un manuscrit par le moyen de l'autographie] *to give an autography by the process mentioned in* Autographie, *which see.*

AUTOIR, AUTOIS (ô-twâr), *s. m.* [voile de femme en Picardie] *veil (worn by the women in Picardy).*

AUTOMALITE (ô-tô-mâ-lît), *s. m.* [espece de minéral] *automalite.*

AUTOMATE (ô-tô-mât), *s. m.* [figure d'homme ou d'animal qui a en soi les principes de son mouvement; qui agit par le moyen de ressorts; androïde] *automaton, androides.* On dit figurément d'un homme stupide, C'est un —, *he is a stupid fellow, an automaton.*

AUTOMATIQUE (ô-tô-mâ-tîk), *adj.* des deux genres [t. de Physiol. et de Méd.; il se dit Des mouvements qui s'exécutent sans la participation de la volonté] *automatic, automatical; automatous.*

AUTOMATISME (ô-tô-mâ-tîsm), *s. m.* [mouvement machinal auquel l'âme participe sans y faire attention; art de construire des automates; état des bêtes] *automatism.*

AUTOMNAL, E, (ô-tôm-nâl), *adj.* [qui est de l'automne; qui a rapport à l'automne : n'a point de pluriel au masculin] *autumnal.* Les fievres —es, *autumnal fevers.*

AUTOMNE (ô-tôn), *s. m.* et *f.* [celle des quatre saisons de l'année qui est entre l'été et l'hiver] *autumn; the fall of the leaf; fruit time.* Un bel —, *a fine autumn.* Une — froide et pluvieuse, *a cold and rainy autumn.* Les trois mois d'—, *the three autumnal months.*

AUTONOME, *adj.* [nom des villes grecques qui avaient le privilége de se gouverner par leurs propres lois] *autonomous.*

AUTONOMIE, *s. f.* [privilége et droit de se gouverner par ses propres lois] *autonomy.*

AUTOPSIE, *s. f.* [démonstration oculaire; contemplation, vue; terme des mystères des anciens] *autopsy.* [En Médecine, ouverture d'un cadavre], *the opening of a dead body, a post-mortem examination.* On a ordonné l'— de ce cadavre, *the body was ordered to be opened.* Procès-verbal d'—, *minutes of a post-mortem examination.*

AUTORISATION (ô-tô-rî-zâ-sîon) *s. f.* [t. de Prat.; action par laquelle on autorise] *authorization.* [Autorité, approbation], *authority, consent.* Autorisation d'un mari, d'un tuteur, *authorization, authorizing, empowering (of a husband, of a guardian).* Il a agi sans mon autorisation, *he has acted without my authority.* Vous n'avez pas besoin de son autorisation, *you don't want his consent.*

AUTORISER (ô-tô-rî-zâ), autorisant, autorisé, *v. a.* [donner autorité ou pouvoir de faire; approuver] *to authorize, to empower; to give a sanction, authority or power; to allow by authority; to legalize, to license, to warrant.* C'est une chose que la coutume autorise, *it is authorized or sanctioned by custom.* Vous m'avez autorisé à faire cette proposition, *you authorized me to make that proposal.* ‖ Autoriser [mettre en droit de faire une chose, en fournir un motif, un pretexte], *to authorize or justify.* Votre procédé autorise son emportement, *your way of proceeding justifies the violence of his anger.*

s'Autoriser, *v. r.* [acquérir de l'autorité] *to get or gain authority, to be authorized.* Les coutumes s'autorisent par le temps, et acquièrent force de loi, *customs acquire by time authority and the force of law.* [Il signifie plus ordinairement prendre droit ou prétexte de faire quelque chose], *to make or to have a pretext.* Il justifiait leur conduite, pour s'autoriser à les imiter, *to have a pretext for imitating them, he justified their conduct.* Il s'autorise de l'exemple d'autrui pour persister dans sa mauvaise conduite, *he makes a pretext of the example of others for continuing his vicious conduct.*

AUTORITÉ (ô-tô-rî-tâ), *s. f.* [pouvoir ou droit de commander, d'obliger à quelque chose] *authority, legal power, command, rule, sway.* L'autorité des magistrats, des lois, *the authority of the magistrates, of the laws.* Être en autorité, se maintenir en autorité, *to be invested with authority, to be in command; to keep one's authority.* Abuser de, se prévaloir de son —, *to abuse, to be proud of one's authority.* Choquer, blesser l'— publique, *to hurt, to wound public authority.* Interposer, perdre, conserver, maintenir, étendre son —, *to interpose, lose, preserve, maintain, extend one's authority.* Il veut tout emporter d'—, *he wishes to carry all with authority.* Il l'a fait de son — privée, *he did it from his own private authority.* Êtes en —, *to be in power.* ‖ Autorité [se dit absolument de l'administration du gouvernement considéré principalement dans ses rapports avec les citoyens] *authority.* Les agents de l'—, *the agents of authority or of government.* Les —s constituées, ou les —s, [les magistrats, les hauts fonctionnaires chargés d'une partie quelconque de l'administration publique] *the constituted authorities.* ‖ Autorité [crédit, considération], *authority, credit, power, interest, weight, consideration.* [Influence], *authority, sway, influence.* ‖ Autorité [témoignage, sentiment, jugement d'un auteur; texte, passage que l'on rapporte pour confirmer ce que l'on dit], *authority, testimony, proof.* J'ai des autorités pour prouver ce que j'avance, *I can prove my assertion by authorities.* Alléguer, apporter des autorités, *to quote or cite authorities.* Faire — [faire loi, servir de règle en quelque matière], *to be an authority, to serve as a precedent.*

AUTOUR (ô-toor), *s. m.* [sorte d'oiseau de proie] *goshawk or goss-hawk.* ‖ Autour, [cannelle pâle du Levant], *autour.*

Autour, *prép.* [marque un rapport de lieu et est toujours accompagné de *de*; alentour, aux environs] *about.* [Ce qui environne], *round, around.* — de sa personne, *about his person.* — du bras, *round the arm.* ‖ * † Tourner — du pot [user de détours au lieu d'aller au fait], *to go about the bush.* ‖ Autour [auprès, marque une idée d'attachement, d'assiduité], *about, with.* Il est toujours — d'elle, *he is always about or with her.*

Autour, *adv.*, *about, round, round-about.* Il regardait tout — si on le suivait, *he looked about, round, or round about, to see if any body followed him.* Ici —, *hereabouts.* Il loge quelque part ici —, *he lodges somewhere hereabouts.*

AUTOURSERIE, *s. f.* [art de dresser les autours] *the art of training goshawks.*

AUTOURSIER, *s. m.* [celui qui a soin de dresser les autours] *one that trains goshawks.*

AUTRE (ôtr), *adj.* [qui marque distinction entre les personnes ou les choses] *other.* [Il marque la différence], *other, different.* [Il se dit dans le sens de second, pour exprimer la ressemblance, la conformité], *second, another.* Connaissez-vous mon — sœur? *do you know my other sister?* On voit les objets —s qu'ils ne sont, *objects appear different from what they are.* L'— jour, *the other day.* Un — homme, *another man.* Une — fois, *another time.* D'une — espèce, *of another kind.* C'est un — César, *he is another Cæsar.* Il le regarde comme un — lui-même; *he looks upon him as a second self.* Sans — cérémonie, *without further ceremony, without much ado.*

Autre [pronom indéterminé], *another, other, others, else.* Un — mentirait, mais moi je dis toujours la vérité, *another would tell a lie, but I always speak the truth.* Quelqu'— vous en informera mieux que moi, *some other will inform you better of it than I can.* Nul — que vous n'y aurait consenti, *no other, no body else would have consented to it.* Un — le fera, *another will do it.* Tout — l'aurait fait, *any other would have done it.* Tout — que lui ne s'en serait pas si bien tiré, *no other than he would have extricated himself so well.*

Autre [pronom relatif], *another, other, others.* Des deux livres que vous demandez, il y en a un dans la salle, et voici l'—, *of the two books you were asking for, one is in the parlour and here is the other.* Ce qu'on ne fait pas dans un temps, on le fait dans un —, *what is not done one day, may be done another.* Les uns se plaisent à une chose, les —s à une —, *some delight in one thing, and some in another.* Un petit nombre d'—s, *a few others.* Bien d'—s que lui, *a great many others than he.* L'un l'—, *one another, each other.* L'un et l'—, *both.* L'un ou l'—, *either the one or the other.* Ni l'un ni l'—, *neither.* L'un et l'— vous a ou vous ont obligé, *both have obliged you.* Les uns et les —s, *all.* Ni l'un ni l'— ne vaut ou ne valent rien, *both are good for nothing; neither is good for anything.* À l'un ou à l'—, *to one or other, to either.* Ni pour l'un ni pour l'—, *for neither, for neither the one nor the other.* On les a payés l'un et l'—, *both have been paid.* À l'envi l'un de l'—, *in emulation of one another.* Ils s'instruisaient l'un l'—, *they instructed each other or one another.* Il manque aux égards qu'on se doit mutuellement les uns aux —s, *he is wanting in the regard men ought mutually to pay to one another.* Entre —s, *among other people or among other things.* De temps à — (de temps en temps, *is better*), *from time to time, now and then.* De côté et d'—, *up and down.* D'un côté et d'un —, *about and about.* De part et d'—, *on both sides, on all sides.* Autre [supérieur en mérite, plus important, de plus grande conséquence], *another.* Le vin de Mâcon est bon, mais celui de Beaune est un tout — vin, *Macon wine is good, but that of Beaune is quite another article.* Il avait été mis en prison pour dettes, mais depuis on l'a accusé de fausse monnaie; c'est bien une — affaire, *he was imprisoned for debt, but he has been since accused of coining; that makes the case a great deal more grievous.* ☞ *Locutions:* Il est un — homme, tout un — homme, il est devenu tout —, *he is no more the same man; he is quite another man; he is quite altered.* Il ne sera jamais — qu'il a été, *he will ever be the same man.* Il ne fait — chose que jouer, *he does nothing but play.* Tout — que lui eût perdu courage, *any body else would have been disheartened.* C'est — chose, *it is quite another thing.* Nous —s Français nous mangeons beaucoup de pain, *we French folks eat a great deal of bread.* Vous êtes bien cruels, vous —s hommes! *you men are very cruel!* Nous ne devons, nous —s (femmes du monde), consulter que l'intérêt et l'ambition, lorsqu'il s'agit de nous établir, *people of our stamp ought to consult nothing but interest and ambition, when a settlement is depending.* — chose est de dire et — chose de faire, *there is a great difference between saying and doing.* Causer de choses et d'—s, *to talk of different things.* Il dit d'une façon et il fait d'une —, *he says one thing and does another.* — est la ville de Vienne en Autriche, et — la ville de Vienne en Dauphiné, *Vienna in Austria and Vienna in Dauphiny are two different cities.* L'un vaut l'—, *one is as good as the other, they are both alike, there's not a pin to choose between them.* Il y en a d'uns et d'—s, *there are good and bad.* † Comme dit l'—, *as somebody says.* † Il n'en fait point d'—s, *these are his pranks or his tricks; he never does otherwise.* C'est tout un ou tout —, *there is no other alternative.* L'un dans l'—, l'un portant l'—, *one with another; on an average.* Il en sait bien d'—s, *he knows a trick worth two of that.* J'en ai vu bien d'—s, *I have seen many stronger things than that.* † En voici bien d'une —, *now we or you shall hear.* † À d'—s, *pshaw, I know better; tell that to others; put that sham upon other people; none of your tricks upon us.* À d'—s, mon ami, à d'—s, *friend, that won't do, that won't go down, that won't pass.* À d'—s, je n'ignore pas qui vous êtes, *I know better, I am not ignorant of your profession.* À d'—s, me répondit-elle, vous vous dites marié pour me cacher poliment la répugnance que vous avez à me prendre pour votre épouse, *not you indeed, replied she, you only say that you are married, as a polite way of concealing your reluctance to make me your wife.*

AUTREFOIS (ôtr-fwâ), *adv.* [anciennement, au temps passé; ci-devant] *formerly, in former times; in times past, of old, heretofore, erst (poet.).* — il était aimable, il est devenu insupportable, *formerly he was amiable, now he is become unbearable.* Anvers, ville — grande et magnifique, *Antwerp, formerly a great and magnificent town.* Il était —, il a été —, *he was formerly.* — que les seigneurs avaient eu la témérité de s'ériger en souverains, *formerly, when the lords had ventured to set up for sovereigns.*

AUTREMENT (ô-tr-mân), *adv.* [d'une autre façon, différemment] *otherwise; after another manner, another way.* Faisons —, *let us go another way to work.* La chose est tout — que vous ne le croyez, *the thing is quite different from what you think.* Vous en jugez — que vous ne devriez, *you judge of it otherwise than you ought.* ‖ Autrement [sinon, sans quoi], *else, or else, otherwise.* Entrez, — je fermerai la porte, *come in, or else I'll shut the door.* ‖ Autre-

Digitized by Google

MENT [précédé de *pas*, guère], *not much, indifferently*. C'est un homme qui n'est pas — riche, *that man is not over rich*. Le sens n'était pas — obscur, *the meaning was pretty plain*.

[*Autrement*, denoting comparison, is followed by *que ne*: *je parle autrement qu'il ne pense*, and not *qu'il pense*.]

AUTRE-PART, *adv.* [ailleurs] *elsewhere, somewhere else, in or to another place*. Qu'il aille —, *let him go elsewhere*. Je ne l'ai pu trouver —, *ou* — que chez eux, *I could get it nowhere else*. Je sais cela d'—, *I know it from another hand, from another quarter*.

D'AUTRE PART, *conj.* [d'ailleurs, de plus, d'un autre côté] *besides, moreover, on the other hand*.

AUTRICHE, *s. f.* [province d'Allemagne] *Austria*. La haute Autriche, *Upper Austria*. La basse Autriche, *Lower Austria*.

AUTRICHIEN, -NE, *adj.* [qui est d'Autriche] *Austrian*.

AUTRUCHE (ô-trûsh), *s. f.* [oiseau fort grand et fort haut sur jambes, qui a le cou fort long et les pieds faits comme ceux d'un chameau] *ostrich*. Plumes d'—, *ostrich feathers*. Plumes d'— petit-gris, *ostrich feathers of a dark brown mixed with white*. † Avoir un estomac d'—, *to have the stomach of an ostrich*.

AUTRUI (ô-trûî), [pronom indéterminé, sans genre ni pluriel, ne prend point d'article, et ne peut point régir de verbe; le prochain, les autres hommes], *others, other people*. Être logé chez —, *to lodge at other people's houses*. Dépendre d'—, *to depend on others*. Faire à — ce que nous voudrions qu'on nous fît, *to do by others as we would be done by*. Le bien d'—, *another's property*. La femme d'—, *another man's wife*. † Le mal d'— n'est que songe, *the misfortunes of other people don't affect us much*.

[*Autrui* is generally preceded by a preposition, though we can say, *tromper autrui*. This word never forms the subject of a phrase: *autrui a ses intérêts*, though *son, se, ses*, may in the second clause of a sentence relate to *autrui* in the first: *en épousant les intérêts d'autrui, nous ne devons pas épouser ses passions*.]

AUVEL (ô-vèl), *s. m.* [t. de Pêcheur; claie de cannes pour les bourdigues] *a cane hurdle (used by fishermen at the mouths of rivers)*.

AUVENT (ô-vân), *s. m.* [petit toit en saillie, attaché ordinairement au-dessus des boutiques, pour garantir de la pluie] *shed, pentice, penthouse*.

AUVERNAT, *s. m.* [vin fort, rouge et fumeux, qui vient d'Orléans] *a sort of deep red and heady wine*.

AUVESQUE (ô-vèsk), *s. m.* [sorte de cidre très-estimé], *a much esteemed sort of cider*.

AUX [pluriel de *au*; contraction de la préposition *à*, et de l'article plur. *les*], *to the*. *V. the preposition* À, *and* AU.

AUXÈSE (ôk-sèz), *s. f.* [t. de Rhét.; exagération] *auxesis*.

AUXI (ôk-sî), *s. m.* [laine filée en Picardie] *spun wool*.

AUXILIAIRE (ôk-sî-lîèr), *adj.* [qui aide; dont on tire du secours; subsidiaire] *auxiliary, subsidiary*. Armée —, troupes —s, *auxiliary forces, auxiliaries*. Verbe — [qui sert à former les temps passés des autres verbes], *auxiliary verb*.

AUXILIAIRE, *s. m.* *auxiliary*.

AUXOMÈTRE, *s. m.* [instrument pour connaître la force des lunettes] *auxometer*.

AUZUBE, *s. m.* [arbre de Saint-Domingue] *Auzube*.

AVA, *s. m.* [royaume et rivière d'Asie] *Ava*.

S'AVACHIR (sâ-vâ-shîr), s'avachissant, avachi, *v. r.* [devenir lâche, mou et sans vigueur] *to flag; to grow flaggy, faint, heartless*. [Il est populaire, et se dit surtout des femmes auxquelles un excès d'embonpoint fait perdre la fraîcheur et la vivacité de la jeunesse], *to grow fat and flabby*. ‖ S'AVACHIR [se dit aussi des étoffes, du cuir, etc.], *to get out of shape, to get seedy, to go down at the heels*.

AVAGE, *s. m.* [droit d'—] *the right of the hangman to a toll on certain eatables brought to market*.

AVAL (â-vâl), *adv.* [t. de Batelier; en descendant la rivière; opposé à *amont*, en montant] *down, downwards, down the river*. Le vent vient d'—, *the wind comes up the river*. Pays d'—, *the country down the river*. Un des bateaux allait amont, l'autre —, *one of the boats was going up the river, the other was going down*. En — du pont, *below bridge*. En — de la ville, *below the town*. [Sur les côtes.] Vent d'—, *a westerly wind; west and north-west wind*.

AVAL, *s. m.* [t. de Négoce; souscription qu'on met au bas d'un billet, par lequel on s'oblige d'en payer le contenu, en cas qu'il ne soit pas acquitté par celui qui l'a souscrit] *endorsement (of a bill of exchange)*.

AVALAGE, *s. m.* [l'action d'Avaler, ou de descendre du vin, etc. dans une cave] *the letting down wine, etc., into a cellar, or the hire for doing so*.

AVALAISON (â-vâ-lè-zon), AVALASSE, *s. f.* [chute d'eau impétueuse, provenant de grosses pluies, qui se forment en torrents] *a flood, a torrent*. ‖ AVALAISON [t. de Mar.], *a long continued west or north-west wind*.

AVALANCHE (â-vâ-lânsh), AVALANGE (â-vâ-lânz), *s. f.* ou LAVANCHE, *s. f.* ou LAUVINES, *s. f. pl.* [éboulement et fonte de neiges dans les pays de montagnes] *avalanche*.

AVALANT, *adj.* et *s.* [t. de Batelier] *going down the river*.

AVALASSE, *s. f.* *V.* AVALAISON.

AVALÉ, E (â-vâ-lâ), *part.* d'Avaler; *swallowed*. [Il est adjectif; qui pend un peu], *flagging, hanging down; sunk, fallen in, etc.* Joues —es, *sunk cheeks*. Oreilles —es, *flagging ears*.

AVALÉE, *s. f.* [t. de Tisserand; ce que l'ouvrier peut travailler sur son métier, sans être obligé de rouler et de dérouler ses ensubles] *a stretch, a ply; what the weaver can work without turning the cane-roll and knee-roll of his loom*.

AVALER (â-vâ-lâ), avalant, avalé, *v. a.* [faire passer par le gosier dans l'estomac quelque aliment, quelque liqueur, ou autre chose] *to swallow, to swallow down*. [Quelque chose de liquide], *to swallow, to sup up*. — un œuf, *to sup up an egg*. — gloutonnement, *to gulp down*. — gloutonnement et avec bruit, *to gobble up or down*. * — un affront, *to pocket an injury*. † — le calice, — le morceau [se soumettre à quelque chose de fâcheux malgré la répugnance qu'on y a], *to buckle to*. † — des couleuvres [recevoir des chagrins dont on n'ose se plaindre], *to pocket an affront*. † Il ne fait que tordre et — [se dit d'un homme qui mange goulument], *it is but one twist, and down it goes*. Il avalerait la mer et les poissons [se dit d'une personne qui a un appétit insatiable], *his paunch is like the sea, never satisfied*. ‖ AVALER [abaisser, faire descendre], *to let down, to vail*. — la lanterne, *let the lantern down*. — du vin dans une cave, *to let wine down into a cellar*. ‖ AVALER [t. de Jard.], *to lop*. — une branche, *to lop off or cut off a branch close to the trunk*. † — un bras à quelqu'un, *to cut off one's arm*.

AVALER, *v. a.* [t. de Bat.; suivre le courant de la rivière] *to go down the river, drop down the river*. Le bateau avale, le bateau va en avalant, *the boat is going down the river*.

S'AVALER, *v. r.* [pendre trop bas] *to flag, to hang down, to fall down or in*.

AVALETTE (â-vâ-lèt), *s. f.* [morceau de bois qui sert à pêcher au libouret] *a sort of float (used in angling*.

AVALEUR (â-vâ-lêur), *s. m.* [qui avale; goulu, goinfre] *one that swallows or sups up*. — de bouillon, *a gobbler up of broth*. † Un — de pois gris [un glouton] *a greedy-gut*. * Un — de charrettes ferrées [un fanfaron], *a bully, a hector, a huff, a braggadocio*. (Il est familier et ne se dit guère que par moquerie.)

AVALIES, *s. f. pl.* [laines des moutons tués], *glover's wool*.

AVALOIRE (â-vâ-lwâr), *s. f.* [grand gosier] *a large throat or swallow*. Quelle —! *what a greedy-gut!* ‖ AVALOIRE [t. de Bourrelier; partie du harnais qui embrasse la croupe du cheval] *breeching*. Courroies de l'—, *hipstraps*. ‖ AVALOIRE [outil de chapelier], *stamper*.

AVALURE, *s. f.* [t. de Maréchalerie; défectuosité d'une corne molle et raboteuse qui croît au pied d'un cheval] *hoofbony*. —s, *seams*.

AVANÇAGE (â-vân-sâz), s. m. *permission to public vehicles, such as hackney coaches, cabs, etc., to take up more than the ground allotted*. *Avançage pour un fiacre, pour un cabriolet, coach-stand, cab-stand*.

AVANCE (â-vâns), *s. f.* [espèce de chemin qu'on a devant quelqu'un] *the start, the way one is got ahead of or before another*. Il a quatre lieues d'— sur moi, *he is four leagues before or ahead of me*. ‖ AVANCE [ce qui se trouve déjà fait dans une affaire, dans un ouvrage], *advance, a step in a business or work; forwardness*. C'est une grande —, quand on veut bâtir, que d'avoir les matériaux, *it is a great step towards building to have the materials ready*. Si vous avez les mémoires qu'il vous faut pour écrire cette histoire, c'est autant d'—, *if you have all the memoirs necessary for writing this history, it is so much in advance, it is so much done*. ‖ AVANCE [saillie, ce qui est hors de l'alignement d'un bâtiment], *an out-jutting or leaning-piece in a building; projecture, projection, bearing out, prominence*. ‖ AVANCE [payement avant le terme; anticipation], *advance, advance-money, payment in hand; paying beforehand*. Faire une — de mille écus, *to advance a thousand crowns*. Faire les —s d'une entreprise, *to advance all that is necessary for an enterprise*. Être en —, *to have paid money in advance*. Je suis avec eux en — de deux mille francs, *I have paid them two thousand francs in advance*. ‖ AVANCE [priorité; première recherche ou démarche, dans un accommodement, dans une liaison d'amitié], *advance, step, first step, offer, tender*. Faire des —s pour se réconcilier avec quelqu'un, *to take the first step towards a reconciliation with one*. Il ne voulut faire nulle —, *he would make no offer or tender*. ‖ D'AVANCE, PAR AVANCE, *adv.* [par anticipation] *beforehand*. Payer d'—, *to pay beforehand, in hand or in advance*. Payer quelqu'un par —, *to pay any one in advance*. Payer une année d'—, *to pay a year in hand or in advance*. Je jouissais par — des plaisirs qu'on me promettait, *I was enjoying, by anticipation, the pleasures that were promised to me*. Nommer d'—, *to name beforehand*. Penser d'—, méditer d'—, *to premeditate*. Mériter par —, *to merit beforehand*. Prévenir d'—, *to warn beforehand, to forewarn*. ‖ D'AVANCE [t. de Mar.], *ahead*.

AVANCÉ, E, *part.* d'Avancer; [poussé en avant], *advanced, extended, stretched out*. [Qui approche de son terme], *advanced*. [Précoce], *forward, early*. [Qui a fait du progrès], *forward*. [Que l'on a hâté], *forwarded, hastened*. [Proposé], *set forth, put forth*. [Payé], *advanced*. Sentinelle —e, *a perdue-centinel*. Un homme — en âge, *ou* dans un âge —, *an elderly man, a man advanced or stricken in years*. Un jeune homme fort —, *a very forward youth*. La saison est fort —e [approche de son terme], *the season is far advanced*; [quand les fleurs, les fruits, les blés, etc., croissent avant le temps ordinaire], *the season is very forward*. Les arbres, les fruits sont —s, *the trees are forward, the fruit is forward*. Le jour, l'année est bien —e, *the day or year is far gone or spent*. La nuit est bien —e, *it is very late in the night*. Fruits —s [précoces, hâtifs], *forward fruit, early fruit*. Un ouvrage — [ouvrage de fortification], *an outwork, an advanced or detached work*. Une garde —e, *an advance-guard*. ☞ Je n'en suis pas plus —, *I am not a bit the better for it*. Il m'est venu voir, m'a déclaré sa passion, et demandé mon aveu. Quand vous l'auriez, lui ai-je dit, vous n'en seriez pas plus —, *he has been to visit me, declared his passion, and asked my consent: If you had it, said I to him, you would be none the nearer*. Ne pensez pas pour cela que vous en soyez plus —, *don't imagine yourself the nearer your point for that*.

AVANCEMENT (â-vâns-mân), *s. m.* [progrès en quelque matière que ce soit] *progress, advancement*. [L'action de monter en grade], *advancement, preferment, promotion, rise*. [L'état de ce qui est avancé], *forwardness*. [L'action d'avancer], *forwarding, advancing, furtherance*. L'— des sciences, *the advancement or improvement of learning*. L'— d'un ouvrage, *the forwardness or furtherance of a work*. L'— d'un homme, *the advancement or preferment of a man*. Il travaille à l'— de sa fortune, *he endeavours to push his fortune*. Cela lui fut donné en — d'hoirie [t. de Jurisp.; par avancement de succession], *that was given him beforehand, as part of what he was to inherit*.

AVANCER (â-vân-sâ), avançant, avancé, *v. a.* [pousser, porter en avant] *to bring or to put forward*. [Tendre], *to reach out, to stretch out, to set forward*. [Rapprocher], *to bring or put nearer*. Avancez la table, *push the table forward*. Avancer cette table vers moi, *bring the table nearer me*. Avancez-moi un fauteuil, *give me an arm-chair*. Il avança la tête hors du carrosse, *he put his head out of the coach*. Avancer la main, *hold out one's hand*. — le pied, *to set one's foot forward*. Faire —, *to push, to push on*. ‖ AVANCER [hâter, en opposition de retarder], *to hasten, to advance, to bring nigh, to set forward*. Cela a avancé sa mort, *that has hastened his death*. — son départ, le jour de son départ, *to hasten one's departure*. — l'horloge, *to put the clock forward*. — le dîner ou l'heure du dîner, *to hasten dinner, to anticipate the dinner hour*. ‖ AVANCER [faire du progrès], *to forward, to advance*. — un ouvrage, *to forward a piece of work*. — sa besogne, *to be forward in one's work*. C'est un admirable moyen d'— ses affaires,

Digitized by Google

'tis an excellent means of forwarding his affairs. || Avancer [payer en avance], *to advance, to give or pay beforehand.* [Débourser du sien pour quelqu'un], *to advance, to lay out or down.* Il lui a avancé trois mois de ses gages, *he has advanced him three months' wages.* Comme il n'était pas sur les lieux, j'ai avancé cet argent pour lui, *as he was not upon the spot, I advanced the money for him.* || Avancer [mettre en avant une proposition; alléguer], *to advance, to assert, to bring forth, to lay down, to hold forth, to propound.* Pouvez-vous prouver ce que vous avancez? *can you prove your assertion?* Je n'avance rien dont je n'aie pas de bonnes preuves, *I assert nothing for which I have not good proof.* Je n'avance pas cela comme un fait certain, *I do not lay this down for a certain fact.* || Avancer quelqu'un [lui donner de l'avancement], *to advance, promote or prefer.* [Lui donner quelque avancement], *to get advanced, promoted or preferred; to promote the interests of any one.* On l'a avancé, *he has been promoted.* Son protecteur l'avancera, *his patron will prefer or promote him, or promote his interests.* || Avancer [profiter, servir de quelque chose], *to avail, to profit, to gain or get.* Je n'avance rien par mes plaintes, *I get nothing by my complaints; they have not availed me; I am not a jot the better for them.* Qu'ont avancé mes soins, mes soupirs et mes plaintes? *what have my cares, my sighs and my tears availed? what have I got by them? what am I the better for them.*

Avancer, *v. n.* [aller en avant] *to advance, to get on, to proceed, to march on, to move on or forward, to keep on.* L'armée avance dans le pays, *the army advances into or moves forward in the country.* Il recule au lieu d'—, *he goes backward instead of forward.* Il avance rapidement dans sa tâche, *he proceeds rapidly in his task.* Avancez-donc, *keep on, come on.* || Avancer [indiquer trop tôt, aller trop vite], *to go too fast, to come early.* L'horloge avance, *the clock is too fast.* La sève avance dans une année sèche, *the sap rises early in a dry year.* Avancer [anticiper], *to encroach.* Vous avez avancé de plus de deux perches sur ma terre, *you have encroached above two perches upon my ground.* || Avancer [sortir de l'alignement], *to jut out, to stand out; to lean over, to stick out, to bear out, to shoot out.* Cette maison avance trop sur la rue, *that house juts out too much into the street.* Cet arbre avance hors de l'allée, il faut l'abattre, *this tree stands out of the row or shoots out of the row, it must be cut down.* || Avancer [faire quelque progrès], *to advance, to improve, to make some progress, to thrive, to be forward.* [Se procurer de l'avancement] *to rise.* — en âge, en vertu, en sagesse; dans la piété, *to advance in age*, etc. Cet enfant n'avance point du tout, *that child does not improve at all or is not forward at all.* Avance-t-il dans son ouvrage? *does he make any progress in his work?* C'est une carrière où l'on n'avance que lentement, *it is a career or a line of life in which one can rise but slowly.* La besogne avance fort, *the work goes on apace.*

s'Avancer, *v. r.* [aller en avant] *to advance, to go or move forward; to stand forth.* [S'approcher], *to draw near, to come up.* S'— vers ou — vers, *to make up to.* Il avance vers nous [il s'approche de nous], *he is coming up with us.* Il s'avance vers nous [il a dessein de nous aborder] *he is making up to us.* || s'Avancer [faire du progrès] *to be or get forward, to get on; to improve.* || s'Avancer [faire sa fortune] *to advance one's self, to get preferred, to be successful.* || s'Avancer [mettre en avant quelque chose qui engage en quelque sorte] *to go far.* Je me suis avancé de lui offrir telle chose de votre part, *I went so far as to make him such offers in your name.* Cet ambassadeur s'est trop avancé, son maître le désavouera, *that ambassador has gone too far, his master will disavow him or will not sanction it.* || s'Avancer [faire saillie, se prolonger en dehors], *to jut out, to stand out, to shoot out, to project.* Ce promontoire s'avance très-loin dans la mer, *that promontory stands out a long way or far into the sea.* Les rochers s'avancent au-dessus de nos têtes, *the rocks jut out above our heads.*

AVANCEUR, *s. m.* [qui donne le quatrième tirage à l'or] *a gold-wire drawer.*

AVANIE (å-vâ-nî), *s. f.* [*au propre*, se dit Des présents ou amendes que les Turcs exigent des marchands chrétiens] *avania, exaction;* [*au figure*, signifie un affront, une insulte qu'on fait de gaîté de cœur à quelqu'un], *insult, injury, affronting words, affront, wrong, offence, outrage.*

AVANO (å-vå-nô), *s. m.* [filet à mailles serrées en poche] *a sort of net.*

AVANT (å-vân), *s. m.* [t. de Mar.; la proue d'un vaisseau] *the prow, head or forepart of a ship;* [adv.], *ahead, afore.* Le château d'—, *the forecastle.* — d'un vaisseau, *head or bow of a ship.* —-maigre, *lean-bow.* —-élancé, *flaring-bow.* — joufflu ou renflé, *bluff-bow.* — [vogue avant], *the strokesman in a boat or galley.* Le vent vient de l'—, *the wind is in our teeth.* Vaisseau sur l'—, *ship which is too much by the head.* De l'— à nous, *a-head of us.* Aller de l'—, *to be under way.* Se faire de l'—, *to be astern of one's reckoning.* Le vent se range de l'—, *the wind scants!* — [commandement aux rameurs]! *pull away!* — tribord! *pull away starboard, pull with the starboard oars!* — qui peut! *pull with the oars that are shipped.*

Avant, *prep.* [marque priorité de temps et d'ordre, et est opposé à *après*], *before.* J'ai vu cela — vous, *I have seen that before you.* Il faut mettre ce mot-ci — l'autre, *this word must be put before the other.* — toutes choses, *above all things.* Les hommes d'— le déluge, *the men before the flood.* Dès — le déluge, *even before the flood.* || Avant tout [d'abord], *first of all, before all;* [préférablement à toute autre chose], *above all, above all things.*

Avant, *adv.* [profondément; marque mouvement et progrès, tant au propre qu'au figuré; ne s'emploie d'ordinaire qu'avec ces particules adverbiales, *si, bien, trop, plus, assez, fort*] *far, deep, forward.* N'allez pas si —, *don't go so far.* Creuser fort —, ou trop — dans la terre, *to dig very deep or too deep in the ground.* Plus —, *farther, deeper.* L'épée lui est entrée bien — dans le corps, *the sword went deep into his body.* Bien — dans l'hiver, *when the winter was far advanced.* Bien — dans la nuit, *when the night was far gone.* * Vous poussez les choses trop —, *you carry things too far.* La chose alla si —, que, *matters went so far, that*, etc. Jamais philosophe ne pénétra plus — dans la connaissance de la nature, *never did any philosopher make greater progress in the knowledge of nature.* Nous étions bien — en mer, *we had got a great way to sea.* Je m'insinuai si — dans ses bonnes grâces, que, etc., *I insinuated myself so far into his favour, that*, etc. Cet arbre a poussé ses racines bien —, *that tree has taken deep root.* Cette pensée est bien — dans mon esprit, *that thought is deeply rooted in my mind.* Gravez cela bien — dans votre mémoire, *let that be deeply engraved in your memory.*

d'Avant, *adv.* [qui précède], *before.* Le jour d'—, *the day before.*

Avant que, *conj.* [régit le subjonctif, et s'emploie plus volontiers avec un verbe qui ne se rapporte pas au sujet principal de la phrase] *before*, etc. — qu'il soit un an, *before it be a year; before twelve months are gone; before the year be at an end.*

Avant de [on ne dit plus guère *avant que de*] [régit l'infinitif, et ne s'emploie qu'avec un verbe qui se rapporte au sujet principal de la phrase] *before.* Parlez lui — le faire, *speak to him before you do it.*

[*Avant, avant que de partir, avant de partir*, have occasioned much discussion among grammarians. The latter however is the more generally used of the two. *Avant que* governs the subjunctive: *je lui ai payé cette somme avant qu'il partît.* The subjunctive is sometimes preceded by *ne*, for which no positive rule has yet been given. It seems to be employed where there is a doubt as to the reality or accomplishment of the action: *hâtez-vous de partir avant qu'il ne revienne.*]

En avant, *adv.* de lieu [au-delà du lieu où l'on est; vers le lieu, vers le côté qui est devant] *forward, onward, forth.* Pousser —, *to push outward or forward.* Se pencher —, *to lean forward or out.* Aller —, *to go forward;* [continuer à faire une chose], *to go on.* —, marche [t. de commandement mil.], *forward, march.* * Mettre — [avancer une chose, proposer, alléguer], *to propose, to advance, to assert, to propound, to put forth.* Vous mettez — un principe fort dangereux, *you put forth, advance or assert a very dangerous principle.* || Ce cheval est beau de la main — [il est beau du devant], *this horse has a fine chest, fine forequarters.* || En avant [devant et à une certaine distance] *in advance, before, in front, on.* Il était fort loin —, *he was very far in advance.* Au pied du trône et deux pas —, *at the foot of the throne and two feet in front of it, or before it.* Il marchait — du roi, *he walked before the king.* Cet auteur est fort — de son siècle, *this author is in advance of, before his age.*

En avant, *adv.* de temps [ensuite, après: il est vieux dans ce sens] *forth, forward.* De ce jour-là —, *from that day forth.* De là —, *thenceforward.*

AVANT-BEC (å-vân-bèk), *s. m.* [t. d'Archit.; angle, éperon de chaque pile d'un pont], *the starling or projecture of a bridge-pier.* L'— d'amont, *the projecture against the stream.* L'— d'aval, *the projecture with the stream.*

AVANT-BRAS (å-vân-brå), *s. m.* [t. d'Anat.; la partie du bras depuis le coude jusqu'au poignet] *fore-arm.*

AVANT-CALE, *s. f.* [t. de Mar.] *launch of a ship on the stocks.*

AVANT-CHEMIN-COUVERT, *s. m.* [t. de Fortific.; second chemin-couvert plus avancé dans la campagne que le premier] *the first covered-way.*

AVANT-COEUR ou ANTICOEUR (å-vân-kêur), *s. m.* [t. d'Anat.; le creux de l'estomac] *the pit of the stomach.* || Avant-coeur [t. de Maréchal; tumeur qui se forme à la poitrine du cheval vis-à-vis du cœur], *anticor.*

AVANT-CORPS (å-vân-kôr) *s. m.* [t. d'Archit.; partie saillante d'un corps sur un autre corps] *the fore-part or projecting part.*

AVANT-COUR, *s. f.* [t. d'Archit.; cour qui précède la principale] *a fore-court.*

AVANT-COUREUR, *s. m.* [celui qui prend le devant pour annoncer quelque chose] *avant-courier, forerunner.* [Il se dit, figurément, de tout ce qui annonce ou présage quelque chose qui arrive bientôt après], *forerunner, harbinger.* * Le frisson est l'— de la fièvre, *shivering is the forerunner of an ague.* * Cet esprit d'imprudence et d'erreur, de la chute des rois funeste —, *that spirit of madness and error, the fatal harbinger of the fall of kings.*

AVANT-COURRIÈRE, *s. f.* [celle qui précède] *forerunner, harbinger.* L'— du soleil, *the sun's harbinger.* * Les lettres de jussion étaient les —s funestes de la colère du monarque, *letters of command were the fatal harbingers of the monarch's wrath.*

AVANT-DERNI-ER, ÈRE, *s. m.* et *f.* et *adj.* [qui est avant le dernier] *the last but one.* L'—e syllabe, *the penultima.*

AVANT-DUC, *s. m.* [pilotage sur le bord d'une rivière avant de commencer un pont] *piling at the butment of a bridge.*

AVANT-FAIRE-DROIT, *s. m.* [jugement préalable] *previous decision, previous judgment.*

AVANT-FOSSÉ, *s. m.* [t. de Fortif.; fossé construit ordinairement au pied du glacis] *vau-fosse, van corridor, fore-ditch, a ditch without the counterscarp.*

AVANT-GARDE (å-vân-gård), *s. f.* [la partie d'une armée qui marche la première] *vanguard, the van.* [T. de Mar.] *the van of a fleet.*

AVANT-GOÛT, *s. m.* [le goût qu'on a par avance de quelque chose d'agréable] *foretaste, earnest.* Dieu la combla de consolations spirituelles, et lui donna un — de la béatitude, *God heaped upon him spiritual consolations, and gave him a foretaste of heavenly beatitude.* Ce n'est qu'un — du plaisir qui vous attend, *it is only an earnest of the pleasure that awaits you.*

AVANT-HIER (å-vân-tièr), *adv.* de temps; *the day before yesterday, two days ago.* Il partit —, *he set out the day before yesterday, or two days ago.* J'y travaille depuis —, *I have been working at it two days, or since the day before yesterday.* — soir, *the night before last, two nights ago.* — matin, *two mornings ago.*

AVANT-JOUR, *s. m.* [temps qui précède le lever du soleil] *morning-twilight.*

AVANT-LOGIS, *s. m.* [t. d'Archit.; corps de logis de devant] *the forehouse.*

AVANT-MAIN (å-vân-min), *s. m.* [t. de Man.; le devant du cheval, savoir: la tête, le cou, le poitrail, les épaules] *the fore-hand of a horse.* [T. d'Anat.; le dedans de la main étendue], *the palm of the hand.* || Avant-main [t. de Joueur de Paume; coup poussé du devant de la raquette], *forehand stroke, a stroke with the fore-side of the racket, etc.*

AVANT-MUR, *s. m.* [mur placé devant un autre] *screen-wall, outward-wall.*

AVANT-PART, *s. f.* [don mutuel des époux, au survivant; prélèvement avant le partage d'hérédité] *preciput.*

AVANT-PÊCHE (å-vân-pêsh), *s. f.* [petite pêche qui mûrit avant les autres] *the white nutmeg-peach.*

AVANT-PIED, *s. m.* [t. de Bottier; le dessus du pied de la botte, appelé empeigne en fait de soulier] *the upper-leather of the foot of a boot; the vamp.*

AVANT-PIEU, *s. m.* [t. d'Agricult.; pince de fer

Digitized by Google

qui sert à faire des trous en terre pour planter des piquets] *an iron-bar.*

AVANT PLANCHER, *s. m.* [faux plancher] *false ceiling.*

AVANT-POIGNET, *s. m.* [t. d'Anat.; partie antérieure du poignet] *the fore-wrist.*

AVANT-PORT, *s. m.* [t. de Mar.; entrée d'un grand port, en dehors de son enceinte] *outer port.*

AVANT-PORTAIL, *s. m.* [premier portail] *fore-portal.*

AVANT-POSTE, *s. m.* [t. de Guerre; un poste avancé, le plus près de l'ennemi] *outpost.*

AVANT-PROPOS (à-vân-prò-pô), *s. m.* [discours qui se met à la tête de quelque ouvrage de littérature; préface] *a prefatory discourse, preface, preamble.* [T. du Convers.; exorde] *exordium, preamble.* Il a fait un — bien inutile, *he made a very useless preamble.*

AVANT-QUART, *s. m.* [t. d'Horlog.; le coup que quelques horloges sonnent avant l'heure, la demie, etc.] *warning.*

AVANT-SCÈNE, *s. f.* [chez les anciens, la partie du théâtre sur laquelle les acteurs paraissaient; chez nous, la partie du théâtre qui est en avant des décorations, et qui s'étend jusqu'à l'orchestre] *proscenium.* ‖ Avant-scène [au fig., il se dit des événements que l'on suppose avoir précédé l'action, dans une pièce de théâtre]. Les événements qui forment —, *the foregone incidents.*

AVANT-TOIT, *s. m.* [toit avancé] *fore-roof, a projecting roof, eaves.*

AVANT-TRAIN, *s. m.* [t. de Charr.; le train qui comprend les deux roues de devant et le timon d'un carrosse, etc.] *the fore-carriage of a coach, etc.* [T. de Manége] *the chest and fore-legs of a horse.*

AVANT-VEILLE (à-vân-vèl), *s. f.* [surveille] *the day before the eve, the fore-vigil.*

AVANTAGE (à-vân-tàz), *s. m.* [ce qui est utile, profitable et favorable] *advantage.* [Supériorité; ce qu'on a de plus qu'un autre en quelque genre de bien que ce soit] *advantage, vantage-ground.* [Émolument], *benefit, interest, advantage.* [Intérêt, faveur], *interest, behalf, behoof, advantage.* [Succès militaire], *advantage, success.* Avoir l'— sur, *to outstrip, to excel.* Avoir l'—, *to gain, to prevail.* Prendre — d'une chose sur quelqu'un, *to take advantage of a thing over somebody.* Il n'a aucun — sur moi, *he has no advantage over me; he is no better man than I; I am as good a man as he.* C'est votre —, *it is your advantage.* Il n'y a nul — pour moi dans le voyage que vous me proposez, *there is no advantage for me in the journey you propose.* On lui a fait tous les —s possibles, *they gave him all possible advantages.* Quel — vous en revient-il? *what benefit do you reap by it?* Les —s de la fortune, *the advantages of fortune.* Les — de la naissance, *the advantages of birth.* La beauté, la santé, la bonne constitution, sont de grands —s de la nature, *beauty, health, and a sound constitution, are great endowments of nature.* Posséder tous les —s naturels, *to have all natural excellencies, to be endowed with all natural gifts.* On peut dire ceci à son —, *this may be said in his behalf.* Il avait remporté de grands —s sur ses ennemis, *he had gained great advantages over his enemies.* Nos troupes ont eu l'—, *our troops have had the best of it.* Nos troupes ont eu l'— du combat, quoique les ennemis eussent l'— du lieu, *our troops had the best of it, though the enemy had the advantage of the ground.* Personne n'a eu l'— dans ce combat, *the advantage was equal on both sides; no advantage was gained on either side.* * J'ai l'— de dire, *I have the honour to say.* Je trouve de l'—, un grand — à dire, *I find great advantage in saying.* Parler à l'— de quelqu'un, *to speak well or advantageously of one, to give a good character of him.* Et le traité fut conclu, au grand — des deux nations, *and the treaty was concluded, to the great advantage of both nations.* Tirer — de tout, tourner tout à son —, *to take advantage of every thing; to profit by every thing; to turn every thing to one's advantage.* J'ai perdu, vous avez l'—, *I have lost, you have the better of the game.* Prendre quelqu'un à son — [l'attaquer quand on est ou plus fort ou mieux armé que lui], *to fall upon one with odds, to take one at a disadvantage.* Être monté à l'—, *to be well mounted, to ride a good horse.* Prendre de l'— pour monter à cheval, *to make use of a block to get on horseback.* S'habiller à son —, être habillé à son —, *to dress, to be dressed to the best advantage; to have good warm clothes on.* ‖ Avantage [t. de Mar.; partie de l'avant du vaisseau qui est en saillie sur l'étrave, autrement nommé cap, poulaine, éperon], *the head of a ship, with its cut-water.* — du vent, *weather-gage.* Gagner l'— du vent sur un vaisseau, *to weather a ship, to get the weather-gage of her, to go to windward of her.* ‖ Avantage [gratification qu'un père fait à quelqu'un de ses enfants par-dessus un autre, dans le partage de sa succession; tout ce que l'on donne à quelqu'un au delà de ce qu'il pouvait attendre], *advantage.* ‖ Avantage [ce qu'un homme qui joue mieux qu'un autre lui donne pour rendre la partie égale], *odds.*

AVANTAGÉ, E, *adj.* [favorisé] *favoured;* [doué d'avantages] *endowed, endued.* C'est un jeune homme aussi — du côté de la figure que du côté de l'esprit, *he is a young man as much endowed with external, as endued with internal qualities.*

AVANTAGER (à-vân-tà-zà), avantageant, avantagé, *v. a.* [donner, faire des avantages à quelqu'un par-dessus les autres] *to give, or allow an advantage; to bestow an advantage on; to favour; to benefit, to advantage.* [Être en faveur de], *to be favorable or bountiful to.* Le ciel et la terre l'ont extrêmement —, *heaven and nature have been bountiful to him, have bestowed upon him great advantages.* La loi et la coutume d'Angleterre avantagent fort les aînés, *the laws and customs of England are very favourable to the eldest sons.* ‖ Avantager de, *to bestow upon, to endow with, to endue with, to give.* La nature l'avait avantagé de beaucoup de qualités précieuses, *nature had endowed him with many inestimable qualities.* Il a avantagé sa fille aînée de dix mille écus, *he has given his eldest daughter ten thousand crowns more than any of the rest.*

AVANTAGEUSEMENT (à-vân-tà-zeuz-mân), *adv.* [d'une manière avantageuse] *advantageously.* [Utilement], *usefully.* [Avec profit], *profitably, beneficially.* [Avec succès], *successfully.* [Honorablement], *honourably.* S'habiller —, *to dress to the best advantage.* Être monté —, *to be well-mounted.* Prendre une chose — pour soi, *to interpret a thing to one's own advantage.* Parler — de quelqu'un, *to speak well or honourably of one, to give a good character or a favourable opinion of him, to speak to his advantage.* Il parle trop — de ses actions, *he speaks with too much ostentation of his own actions.*

[*Avantageusement*, after the verb, or between the auxiliary and the verb.]

AVANTAGEU-X, SE (à-vân-tà-zeu, zeuz), *adj.* [qui apporte, qui produit de l'avantage] *advantageous; salutary, profitable, beneficial, favourable.* Conditions —ses, *advantageous terms.* Entreprise —se, *a profitable undertaking.* Résultat —, *beneficial or salutary results.* Une taille —se, *a fine size with a noble look.* Une couleur, une parure —, *a colour or dress that becomes one extremely well.* Un poste —, *an advantageous or convenient post.* Avoir des sentiments — de quelqu'un, *to have a good opinion of one, to think well or advantageously of him.* Porter des jugements — de quelqu'un, *to judge well of one.* Parler d'une manière très avantageuse de quelqu'un, *to speak very favourably or honourably of any one.* Être —, *to be advantageous.* Vous la croyez donc véritable, cette doctrine? Ah! dit-il, qu'il me serait — qu'elle ne le fût pas! *do you then think this doctrine to be a true one? Ah! said he, how well would it be for me were it not!* ‖ Avantageux [confiant, présomptueux], *conceited, presuming, confident, assuming, overweening.* [Qui se prévaut de la facilité des autres, et qui en abuse], *overbearing, domineering.* Un air —, *a conceited, self-important air.* Opinion trop —se de soi-même, *an overweening opinion of one's self.* Un ton —, *a confident assuming tone.* C'est un homme — à qui il ne faut rien céder, *he is an overbearing man, you must not give the least way to him.* C'est un —, *he is a conceited fellow.* Être — en paroles, *to out-talk every body.*

[*Avantageux* generally follows the noun.]

AVANTIN, *s. m.* V. Crossette.

AVARE (à-vàr), *adj.* [qui a un attachement excessif pour l'argent, pour les richesses] *avaricious, miserly, covetous.* [Qui donne peu, qui ne donne pas facilement], *stingy, niggardly, close, close-fisted, hard.* [Qui ne prodigue pas], *penurious, parsimonious, sparing, niggard.* [Au figuré], *sparing, niggard.* Un homme —, *an avaricious man.* Il est si —, qu'il se refuse tout, *he is so miserly or stingy that he allows himself nothing.* La fortune ne lui fut point — de ses dons, *fortune was not niggard of her gifts towards him.* Être — de ses louanges, *to be sparing of one's praise.* — du temps, *niggard of time.* Ce général est — du sang de ses soldats, *this general is sparing of the blood of his soldiers.*

[*Avare* may precede the noun when analogy admits of it: une avare économie. See Adjectif.]

Avare, *s. m.* *a miser, a niggard.* [*The following words are used in a familiar, low, or contemptuous manner*], *curmudgeon, hold-fast, pinch-penny, muckworm, pinch-gut, pinch-belly.*

AVAREMENT, *adv.* [d'une manière avare, par avarice, avec avarice] *avariciously, covetously, stingily, sordidly, niggardly.* (Il est peu usité.)

AVARICE (à-và-ris), *s. f.* [attachement excessif à l'argent, aux richesses] *avarice, covetousness.* [Mesquinerie], *stinginess, niggardliness, closeness.*

AVARICIEU-X, SE (à-và-ri-sieu, sieuz), *adj.* *avaricious, covetous;* [mesquin] *stingy, close, fast-handed.* Humeur avaricieuse, *avaricious temper.* (Il est familier, et il vieillit.)

[*Avaricieux* generally follows the noun: might precede it, but this is a matter of taste as well as analogy: *cette avaricieuse humeur.* See Adjectif.]

AVARIE (à-và-ri), *s. f.* [droit qui se paie pour l'entretien d'un port, par chaque vaisseau qui y mouille] *anchorage.*

Avaries, *s. f. pl.* (t. de Comm.; accidents et dommages qui arrivent aux vaisseaux et aux marchandises dont ils sont chargés, depuis le départ jusqu'au retour; perte, détriment] *average, damage.*

AVARIÉ, E (à-và-rié), *adj.* [t. de Comm. de mer; se dit des marchandises et des effets qui ont été endommagés ou gâtés dans les vaisseaux marchands pendant leur voyage] *averaged, damaged.* Du café —, de la cochenille —e, *damaged coffee or cochineal.*

AVASTE [t. de Mar.; c'est assez, arrêtez-vous], *avast.*

A VAU-L'EAU [phrase de Batelier; suivant le courant de l'eau], *down the river.* * Toutes ses entreprises sont allées —, *all his undertakings are come to nought.*

AVÉ ou AVE MARIA, *s. m.* [t. de l'Église romaine: signifie, 1° la salutation angélique; 2° l'endroit du sermon, à la fin de l'exorde, où le prédicateur fait sa prière à la Vierge; 3° les petits grains d'un chapelet] *ave Maria, Ave-Maries.* [Ne prend point d's au pluriel: plusieurs *ave.*] * Je reviendrai dans un — [dans aussi peu de temps qu'il faut pour réciter un —], *I will be back again in an instant, in a trice.*

AVEC (à-vèk), *prép.* [ensemble, conjointement] *with, together with.* [Il marque la matière, l'instrument qu'on emploie; la manière d'agir], *with.* [Il devient quelquefois l'équivalent de contre], *with, against.* [Il signifie, dans certains cas, malgré], *with, for all.* [Entre], *among.* Je suis venu avec lui, *I came with him.* Venez avec moi, *come along with me.* — le temps, *in time, in process of time, at length.* — votre permission, *with or by your leave.* — eux, *among them.* — dessein, *designedly, out of design.* — cela, — tout cela, *for all that, nevertheless.* — courage, *courageously.* — tendresse, *tenderly.* Je m'en vais être — moi [c'est-à-dire seul], *I shall soon be alone, or by myself.* ‖ Avec [s'emploie dans le style familier sans régime, et par redondance]. Il a pris mon manteau, et s'en est allé —, *he took my cloak, and went away with it.* On l'a bien traité, et il a encore eu de l'argent —, *he was well entertained, and got money to boot.* ‖ d'Avec [marque la différence de deux choses ou de deux personnes d'une manière positive], *from.* Discerner le bien d'— le mal, *to discern good from evil.*

AVEINDRE (à-vindr), aveignant, aveint, *v. a.* [tirer une chose hors du lieu où elle est serrée] *to take out, to fetch out.* Aveignez le linge qui est au fond du coffre, *take out the linen which is at the bottom of the trunk.* (Il est familier.)

AVEINT, E, *part.* d'Aveindre; *taken out.*

AVELANÈDE (àv-là-néd), *s. f.* [t. de Tann.; cosse du gland pour passer les cuirs], *valonia.*

AVELINE (àv-lin), *s. f.* [espèce de grosse noisette] *filbert.* —s purgatives, *Mexican purging-nuts.*

AVELINIER (àv-li-nià), *s. m.* [arbre qui porte les avelines; plus communément Coudrier] *a filbert-tree.*

AVENAGE, *s. m.* [droit qu'un seigneur censier perçoit en avoine] *avenage.*

AVENANT (àv-nân), [t. de Loi, gérondif du verbe *avenir*, pour signifier *s'il arrive que*] *in case that, if it should happen that.* — le décès de l'un des deux, ou le cas — que l'un des deux meure, *in case either should die.* ‖ Avenant, e, *adj. v.* [qui a bon air et bonne grâce; gracieux, agréable, revenant] *well-looking, genteel, pleasing, prepossessing, taking.* Un

Digitized by Google

homme fort —, *a very well-looking man.* Un homme mal—, *an awkward, ungenteel, clownish man.* Elle est extrêmement —e, *she is exceeding genteel.* Air —, *genteel, prepossessing air.* Physionomie —e, *a pleasing look.* Manières —es, *agreeable, prepossessing manners, a taking way.*

[*Avenant* after the noun.]

A l'Avenant, *loc. adv. et familière* [à proportion; selon la convenance] *proportionably, answerably.* Le dessert fut *à* l'— du repas, *the dessert answered to the repast.*

AVÉNEMENT (â-vèn-mân), *s. m.* [venue, arrivée; ne se dit guère que de l'élévation à une dignité suprême] *coming, accession, advent, advancement.* L'— du roi à la couronne, *the king's accession to the crown.* L'— du Messie, *the coming of the Messiah.*

AVÉNERIE, *s. f.* [champ d'avoine] *an oat-field.*

AVENIR (âv-nìr), *s. m.* [le temps futur] *the future, futurity, time to come.* Qui peut pénétrer dans l'—? *who can dive into futurity?* On ne peut répondre de l'—, *one cannot answer for the future.* Prédire l'—, *to foretell what is to come.* ‖ Avenir [la postérité], *posterity.* Le sévère — blâmera la plupart des hommes que nous admirons, *an inexorable posterity will blame the greater part of those we admire.* Cette nation belliqueuse ne songeait point à se signaler dans l'— par la mémoire de ses conquêtes passées, *this warlike nation never took pains to signalize herself to posterity, by recording her past victories.* ‖ Avenir [se dit du bien-être, de l'état de fortune qu'on peut espérer], *existence, future welfare, hope, prospect, future fate.* J'assure un — à mes enfants, *I secure an existence for my children.* Cet homme n'a aucun —, *that man has no future prospect, no further hope.* Il est inquiet sur son —, *he is anxious about his future fate.* ‖ Avenir [t. de Loi; assignation pour comparaître en justice en certain jour], *a summons, a subpœna.* Faire signifier en —, *to summon, to send a subpœna.*

a l'Avenir, *adv.* [désormais] *henceforth, in future, for the future.*

Avenir [*adj. indecl.*], les biens —, *the advantages to come.*

Avenir, *v. n. imp.* [arriver par accident; il n'est employé qu'aux troisièmes personnes : il avient, s'il avenait, il avint, il est avenu, il aviendra; etc., est ordinairement suivi de *que*] *to befall, to chance, to fall out, to happen, to come to pass.* Je me résous à tout ce qui peut —, *I am resigned to all that may happen; I will take the consequences.* Quoi qu'il avienne, *whatever be the consequence; let what will be the consequence, come what may, come what will.* Il avint que, *it happened that.* S'il avient que sa femme meure, *if his wife chance to die.* ‡ Ainsi n'avienne, *God forbid.* Le même avint au quartier de Rhesus, *a like adventure befel king Rhesus.* Dans le chemin avint que de fortune le corps anglais rencontra, sur la brune, vingt chevaliers, etc., *it so fell out, that about nightfall a body of English met twenty horsemen, etc.* [Ce verbe s'emploie quelquefois au personnel, mais ne se dit que des choses.] On ne peut pas prévoir tous les cas qui aviendront, *one cannot foresee all the cases that may happen.*

AVENT (â-vân), *s. m.* [les quatre semaines qui précèdent Noël] *the advent.* Prêcher l'—, *to preach four Sundays before Christmas.* L'— de tel prédicateur, *the Advent-sermons of such a preacher.*

AVENTURE (â-vân-tùr), *s. f.* [ce qui arrive d'inopiné, d'extraordinaire à quelqu'un] *adventure.* [Événement, cas fortuit], *event, accident, turn.* [Hasard], *luck, chance, hazard, venture.* [Entreprise hasardeuse], *adventure, bold and hazardous enterprise.* [Intrigue amoureuse], *intrigue, amour, an affair of gallantry.* Une aventure bizarre, étrange, extraordinaire, surprenante, burlesque, romanesque, *an odd, strange, extraordinary, surprising, comical, romantic adventure.* Une plaisante —, *a droll adventure.* Une — périlleuse, difficile, dangereuse, *a perilous, difficult, dangerous adventure.* Une — heureuse, *a lucky accident, a happy turn.* Une triste —, une — fâcheuse, *a sad mischance.* ☞ Mettre tout à l'—, *to leave or commit all things to chance, to leave all at random or at sixes and sevens.* Par bonne —, *by good luck; as luck would have it.* Je suis préparé à toutes sortes d'—s, *I am prepared for all events.* Prendre sur soi l'— d'une affaire [se résoudre à tout ce qui peut arriver], *to run all hazards, to take one's chance.* Cette femme a eu plusieurs —s [se prend en mauvaise part], *that woman has had many intrigues.* Dire la bonne —, *to tell people's fortune.* Une diseuse de bonne —, *a fortune-teller.* Se faire dire la bonne —, *to have one's fortune told.* C'est grande — [hasard], si je ne viens pas à bout, *'tis a great chance if I don't succeed.* † Pousser l'— jusqu'au bout, *to push a thing to extremities, to go through with it.* ‖ Aventure [t. de Comm.], *adventure.* La grosse —, *the gross adventure.* Mettre à la grosse — [mettre de l'argent à profit sur un vaisseau marchand, au hasard de le perdre si le vaisseau périt], *to apply money in order to share in the profits of a ship, but with the risk of losing it if the ship be lost.* Prendre de l'argent à la grosse —, *to take money upon bottomry.* ‖ Mal d'— [nom vulgaire du panaris, qui vient ordinairement au bout des doigts avec inflammation et abcès], *a whitlow.*

à l'Aventure, *adv.* [au hasard] *at a venture, at all adventures.* [Sans dessein, sans réflexion], *at haphazard, at random.* Faire toutes choses —, *to do every thing at random.* Errer — [sans savoir où l'on veut aller], *to wander at a venture.*

d'Aventure, par Aventure, *adv.* [par hasard] *by chance, peradventure, perchance.*

Aventuré, e, *adj. part.* [basardé; dit, mis au hasard]. Cette affaire est bien —e, *that affair is very hazardous, is in a precarious state.*

AVENTURER (â-vân-tù-rà), aventurant, aventuré, *v. a.* [hasarder; risquer, mettre à l'aventure] *to venture, to put to the venture, to run a hazard, to hazard, to risk, to sink (money) in.* Il aventura tout son bien, *he ventured all his fortune.* Il avait aventuré beaucoup d'argent dans cette affaire, *he had sunk a great deal of money in that speculation.*

s'Aventurer, *v. r.* [courir risque] *to venture, to take one's chance, to run a hazard.*

AVENTUREU-X, SE, *adj.* [qui s'aventure, qui hasarde] *venturous, venturesome, adventurous.* Il est extrêmement — au jeu, *he plays very bold.* Il a l'humeur —se, *he is of a venturesome disposition.* Une existence —e, *an adventurous existence.* Une vie —e, *a life full of adventures.*

AVENTURI-ER, ÈRE, *adj.* [aventureux] *adventurous, venturesome.*

AVENTURI-ER, ÈRE (â-vân-tù-rià, rièr), *s. m.* ou *f* [celui ou celle qui cherche des aventures; qui n'a point de fortune et qui vit d'intrigues; en ce dernier sens il se prend toujours en mauvaise part] *adventurer, adventuress.* [Soldat de fortune], *adventurer, soldier of fortune.*

AVENTURINE, *s. f.* [sorte de pierre d'un jaune brun semé de petits points d'or] *aventurine.* — factice, *artificial aventurine.*

AVENU, E, *part.* d'Avenir; *come to pass, happened.* Il faut regarder cela comme non —, *that must be looked upon as if it had never happened.* Acte nul et non —, *an act that is null and void.*

AVENUE (âv-nù), *s. f.* [endroit par où on arrive en quelque lieu] *an avenue, a way or entrance to a place.* [Allée plantée d'arbres qui conduit à une maison, allée dans un bois], *an avenue; an alley.*

AVERANO, *s. m.* [oiseau du Brésil de la grosseur d'un pigeon] *averano.*

AVÉRÉ, E, *part.* d'Avérer; *averred, established by evidence.* C'est un fait —, c'est une chose —, *the fact (or thing) is established by evidence, or proved.*

AVÉRER (â-vé-rà), avérant, avéré, *v. a.* [faire voir qu'une chose est vraie; s'assurer d'un fait] *to aver, to establish by evidence, to evince; to make certain of a fact, to assure one's self of its truth.*

AVERNE, *s. m.* [t. d'Hist. ancienne; grotte ou lac dont l'air est contagieux; lac d'Italie, proche de Baies, que la fable regardait comme une entrée de l'enfer] *Avernus.*

AVÉRON ou Avéneron, *s. f.* [folle avoine] *wild-oats.*

AVERSE, *s. f.* [pluie subite et abondante] *sudden and heavy shower.*

AVERSION (â-vèr-sion), *s. f.* [haine] *aversion, hate, hatred.* [Antipathie, répugnance] *aversion, antipathy, averseness, dislike, disgust, repugnance.* Avoir quelque chose en —, avoir de l'— pour quelque chose, *to have an aversion for a thing.* Prendre quelqu'un en —, avoir de l'— pour quelqu'un, *to have an aversion for one, to take a dislike to one.* Il a de l'— à écrire, *he has an aversion for writing; he is averse to writing.*

AVERTI, E, *part.* d'Avertir; *warned, informed.* Tenez-vous pour —, *I warn you once for all.* Ils se tinrent pour —s d'être une autrefois plus discrets, *they took it as a warning to be more discreet another time.* Il est bien —, *he is well informed.* † Un —, un bon — en vaut deux, *fore-warned, fore-armed.*

AVERTIN (â-vèr-tin), *s. m.* [maladie d'esprit qui rend opiniâtre, emporté, furieux], *vertigo, frenzy.* [Ceux qui sont attaqués de cette maladie], *those who are attacked with vertigo, frenetic people.* [Maladie des moutons, que l'on nomme ordinairement tournis], *vertigo.*

AVERTINEUX, *adj.* [attaqué de l'avertin] *vertiginous.*

AVERTIR (â-vèr-tìr), avertissant, averti, *v. a.* [donner avis d'un danger] *to warn, to caution.* [Informer de, faire savoir], *to inform of, to acquaint with, to tell, to give notice or intelligence of.* [Exhorter], *to admonish, to warn, to caution.* Il nous avertit en ami de ne plus aller à la caverne dont nous étions si charmés, *he cautioned us, as a friend, against returning to the cavern with which we were so much charmed.* Après avoir achevé mon récit, on vient — qu'on avait servi, *having ended my narration, word was brought that dinner was on the table.* Vous vous préparez sans doute à me bien faire souffrir, mais je ne suis pas fort patiente, je vous en avertis, *you are doubtless preparing a great many sufferings for me; but I think proper to acquaint you, or to let you know beforehand, that I have no great stock of patience.* Je tiens un peu de vous, je vous en avertis, *I am somewhat of your disposition, I can tell you.* Je vous en avertis, elle ne s'accommoderait pas d'un amant qui n'aurait pas des vues légitimes, *I can assure you beforehand, that she will never listen to a lover, except on honourable terms.* — quelqu'un d'une chose par avance, *to forewarn one of a thing, to give him a caution of it beforehand.* *— quelqu'un de son salut, *to give one a wholesome piece of advice.* ‖— un cheval [le réveiller lorsqu'il se néglige], *to encourage or to urge a horse.*

AVERTISSEMENT (â-vèr-tìs-mân), *s. m.* [avis qu'on donne à quelqu'un de quelque chose, afin qu'il y prenne garde] *admonition, advice, notice, warning, caution.* [Préface d'un livre], *advertisement, preface.* [Avis que les percepteurs de l'impôt adressent aux contribuables], *notice.* [Instruction], *instruction, monition.* — donné par avance, *premonition.* Donner, recevoir un —, *to give, to receive a warning.* C'est de cette manière que nous fûmes punis d'avoir négligé l'— de l'officier de la garnison, *in this manner we were punished, for neglecting the caution of the officer of the garrison.* Un — salutaire, *a good advice or caution.* * C'est un — [avis] au lecteur, *that's a fair warning to one to stand on his guard.* ‖ Avertissement [t. de Loi], *the bill and answer (of plaintiff and defendant).*

AVERTISSEUR (â-vèr-tì-sèur), *s. f.* [officier qui avertit de l'approche du roi] *monitor.*

AVETTE, *s. f* [petite abeille] *a little bee.* (Il est vieux.)

AVEU (â-vèu), *s. m.* [reconnaissance verbale ou par écrit d'avoir fait ou dit quelque chose; confession] *avowal, confession, acknowledgment.* Il paraît par son — même, *it appears even from his own avowal.* Il en fait l'—, *he confesses the thing.* ‖ Aveu [témoignage qu'on rend de ce qu'un autre a dit ou fait], *declaration, acknowledgment, assent.* C'est lui qui a le mieux fait, de l'— de tout le monde, *every body agrees or acknowledges that he has succeeded best.* ‖ Un homme sans —, une femme sans — [qui n'a ni feu ni lieu, et que personne ne veut reconnaître], *a vagabond, vagrant.* Ce sont des gens sans —, *they are vagabonds.* ‖ Aveu [agrément, consentement, autorisation], *approbation, consent, authorization.* Il y a trois mois qu'il en fit la demande à mon père, qui lui refusa son —, *three months ago he asked her in marriage of my father, who refused his consent.* ‖ Aveu [reconnaissance qu'on donne à un seigneur de fief des terres qu'on tient de lui], *acknowledgment.*

AVEUER ou **AVUER**, *v. a.* [t. de Chasse; garder à vue, suivre de l'œil.] — une perdrix, *to follow a partridge with the eye, to eye it, to have an eye upon it.*

AVEUGLE (â-vèugl), *adj.* [qui est privé de l'usage de la vue] *blind, sightless.* Devenir —, *to become blind.* — de naissance, *born blind.* Rendre —, *to blind.* Un —, une — [substantif], *a blind man, a blind woman.* ‖ Aveugle [fig.; une personne à qui la passion offusque l'entendement, ou qui manque de lumières, de jugement, de raison, qui agit ou qui paraît agir sans aucun discernement], *blind.* *Les amants sont —s.* Il fut l'— instrument de leur

Digitized by Google

vengeance, *he was the blind instrument of their vengeance.* || Aveugle [se dit des passions mêmes qui offusquent l'entendement, qui privent de lumières, de jugement], *blind, headlong.* Amour, fureur, passion —, *blind love, headlong fury, passion.* || Aveugle [se dit des dispositions, des sentiments qui ne permettent pas la réflexion, l'examen], *blind, implicit.* Obéissance —, soumission —, *passive, implicit obedience, blind submission.* *Être — sur ses défauts, clairvoyant sur ceux d'autrui, *to be blind to one's own defects, and clear-sighted to those of others.* *† Le sort est —, la fortune est —, *fortune is blind.* † Il en juge, il en parle, comme un — des couleurs, *he talks like a blind man of colours.* † Il crie comme un — qui a perdu son bâton [se dit d'un homme qui crie bien fort pour quelque mal léger qu'on lui a fait], *he cries like a child that has lost its rattle.* Un — y mordrait [se dit d'une chose facile à comprendre par les plus ignorants], *a blind man could find it out; a man may see it with half an eye.* * Au royaume des —s les borgnes sont rois [un homme de mérite médiocre paraît beaucoup parmi des gens qui n'en ont point], *in the land of the blind, one-eyed people are kings.* C'est un — qui en conduit un autre, *it is the blind leading the blind.* Changer son cheval borgne contre un — [empirer son état, voulant le rendre meilleur], *to change from bad to worse; to make one's condition worse in endeavouring to amend it; out of the frying pan into the fire.*

en Aveugle, *adv. blindly.* Je me livre en — au transport qui m'entraîne, *I give myself up blindly to the transport that hurries me away.*

à l'Aveugle, *adj.* [aveuglement] *blindly.*

[*Aveugle*, in a figurative sense, precedes or follows its noun : *une soumission aveugle, une aveugle soumission.* In a figurative sense governs *sur* : *aveugle sur*, and not *à ses défauts.*]

AVEUGLÉ, E, *part.* d'Aveugler; *blinded.*

AVEUGLEMENT (â-vèugl-mân), *s. m.* [privation de la vue] *blindness, cecity;* [ne se dit plus au *propre*; on dit aujourd'hui Cécité. *Au figuré*, trouble et obscurcissement de la raison], *blindness, want of sight, error, inconsiderateness, illusion.* L'— des pécheurs, *the blindness of sinners.* Quel étrange —! *what strange blindness!* Il faut être dans un grand — pour..., *one must be very blind to...*

AVEUGLÉMENT (â-vèu-glâ-mân), *adv.* [sans rien considérer, sans raisonner, à l'aveugle] *blindly, blindfold, rashly, headlong, unadvisedly, inconsiderately, with implicit faith, implicitly.* Croire —, *to believe implicitly, to have implicit faith.*

[*Aveuglément*, after the verb, or between the auxiliary and the verb.]

AVEUGLER (â-vèu-glâ), aveuglant, aveuglé, *v. a.* [rendre aveugle, *au propre*, et par exagération, *au figuré*] *to blind, to make blind; to put out the eyes, to take away the sight.* [Éblouir], *to dazzle.* [Obscurcir] *to darken, to cloud, to obscure.* [Ôter l'usage de la raison] *to blind, to take away the judgment.* L'action d'—, *occecation, blinding.* Les éclairs nous aveuglaient, *the lightning took away our sight.* Le grand éclat de la neige peut —, *the dazzling whiteness of snow is sufficient to blind one or to cause blindness.* La trop grande lumière aveugle, *too much light dazzles the eyes.* Il fut aveuglé par les infidèles, *his eyes were put out by the infidels.* * Les passions aveuglent l'entendement, *passions cloud or darken the understanding.* La prospérité aveugle les riches, *prosperity spoils the rich.* || Aveugler [t. de Mar.; boucher]. — une voie d'eau, *to stop a leak in a temporary manner.*

s'Aveugler, *v. r., to blind one's self, to shut one's eyes, to be blinded.* Il ne faut pas s'— sur ses propres défauts, *we must not shut our eyes to our own failings.*

à L'AVEUGLETTE (â-lâ-vèu-glèt), *adv.* [à tâtons] *groping.* Aller —, *to go groping along.* Chercher quelque chose —, *to grope about for a thing.* (Il est familier.)

AVI (â-vì), *s. m.* [action de la chaleur sur le cœur] *action of heat upon the heart.*

AVICENNE, *s. f.* [plante de la famille des gatéliers] *avicennia.*

AVICEPTOLOGIE, *s. f.* [traité sur l'art et la manière de prendre les oiseaux] *aviceptology, treatise on fowling.*

AVIDE (â-vìd), *adj.* [qui désire quelque chose avec ardeur] *greedy, eager, desirous.* [Glouton], *greedy, hungry, voracious.* [Qui a une grande cupidité], *covetous, rapacious, griping.* * — de gloire, *greedy of glory.* — d'honneurs, *eager after honours.* Être — d'honneurs, etc., *to thirst after, etc.* On a dit autrefois que ses mains étaient —s, *his hands were formerly said to be somewhat griping.*

[*Avide* governs *de* in a figurative sense : *avide de gloire, etc.*; generally follows the noun, may precede it when the analogy is close : *une avide soif de richesses.* See Adjectif.]

AVIDEMENT (â-vìd-mân), *adv.* [avec avidité] *greedily, eagerly, voraciously, hungrily.* Manger —, *to eat greedily.* * Courir — aux honneurs, *to thirst after honours.*

[*Avidement*, sometimes between the auxiliary and the verb.]

AVIDITÉ (â-vì-dì-tâ), *s. f.* [désir ardent et insatiable; grand appétit; ardeur, passion, empressement] *avidity, greediness, eagerness, eager desire or appetite.* * L'— des richesses, de s'enrichir, *the greediness of riches, the love of lucre.*

AVIGNON [ville de France], *Avignon.*

AVILIR (â-vì-lìr), avilissant, avili, *v. a.* [rendre vil, abject, méprisable] *to abase, to debase, to demean, to disgrace, to make contemptible, to bring a reproach upon.* [Déprécier], *to disparage, to depreciate, to lower.* * — sa dignité, *to disgrace or degrade one's dignity* or *character.* — la religion, *to run down religion.*

s'Avilir, *v. r. to undervalue one's self, to grow contemptible, to be disgraced, to disparage one's self.* Sans jamais t'— à répondre, *without ever debasing or demeaning thyself to answer.*

AVILISSANT, E, *adj. v.* [qui avilit] *debasing, disgraceful, humiliating.* La dépendance —te des petits, et l'endurcissement inhumain des grands, *the humiliating slavery of the little and the inhuman obduracy of the great.* Démarche —te, *disgraceful measure or proceeding.*

[*Avilissant* generally follows the noun, there are cases in which it might precede the noun : *quelle avilissante précaution.* See Adjectif.]

AVILISSEMENT (â-vì-lìs-mân), *s. m.* [l'état d'une chose avilie] *abasement, abjection, degradation, disparagement, debasement, contempt.* Tomber dans l'—, *to fall into contempt.* Vivre dans l'— et la honte, *to live in shame and abjection.* L'— d'une dignité, *the degradation, the debasement of a dignity.*

AVILLONS, *s. m. pl.* [serres de derrière de l'oiseau de proie] *hind-claws of a bird of prey.*

AVINÉ, E, *part.* d'Aviner; *seasoned with wine.* Il est aviné, c'est un corps aviné, *he is seasoned to, he is used to wine; he is a staunch toper.*

AVINER (â-vì-nâ), *v. a.* [imbiber de vin] *to season with wine.* — une futaille, *to season a cask with wine.*

AVIR (â-vìr), *v. n.* [t. de Chaudron.; rabattre des bords pour assembler] *to beat* or *hammer down the edges.*

AVIRON (â-vì-ron), *s. m.* [rame; t. de Mar., plus usité que le mot *Rame* : dans le langage ordinaire, rame dont on se sert pour faire aller les bateaux sur les rivières] *oar.* — de galère, *oar of a galley.* — à couples, *double-banked oars* or *scullers.* —s à pointe, *oars.* Parties de l'—, *the parts of an oar* : le manche, la poignée, *the handle*; le bras, *the arm* or *inner part*; le plat ou la pale, *the wash* or *blade.* Aller à la rame, à l'—, *to row.* Tirer, manier l'—, *to tug at the oar.* Armez les —! *get your oars to pass!*

AVIRONNER, *v. a.* et *n.* [pousser, faire avancer avec l'—] *to row.*

AVIRONNERIE, *s. f.* [atelier d'avironniers] *oar-maker's shed.*

AVIRONNIER, *s. m.* [celui qui fait les avirons ou rames] *oar-maker.*

AVIS (â-vì), *s. m.* [opinion, sentiment] *opinion, sentiment, mind, judgment.* A mon —, *in my opinion.* Être d'un tel —, d'un — singulier, *to be of such an opinion, etc.* A votre —, que me conseillez-vous de faire? *tell me your mind, what do you advise me to do?* Les — sont partagés, *they are divided in their opinions, in their judgment.* Je suis d'— que vous lui écriviez, *I am of opinion that you ought to write him a letter.* Je ne suis pas d'— d'y aller, *I am not for going thither.* Je suis d'— que nous cherchions un endroit où vous soyez sûrement, *it is my opinion that we should seek some place where you may be secure.* † Il m'est — [il me semble], *methinks; it seems to me; my mind is.* Dire son —, *to tell one's mind.* †Autant de têtes, autant d'—, *so many men, so many minds.* || Avis [conseil], *advice, counsel, admonition.* Donner — à quelqu'un, *to advise one, to give one counsel or advice.* De bons —, *salutary advices.* Prendre — de quelqu'un, *to ask advice of one, to advise with one.* Ne rien faire que de bon —, *to do nothing without advice.* Donner des — [réprimander], *to school, to admonish, to lecture.* * La nuit porte —, *advise or take counsel with your pillow.* † Il y a jour d'— [il y a temps de délibérer], *there's time enough to consider, to deliberate, on it.* * † Prendre lettres d'— [prendre du temps pour résoudre], *to take time to consider.* || Avis de parents [acte judiciaire par lequel le magistrat ordonne ce qui doit être exécuté sur les affaires d'un mineur, suivant la délibération des parents], *a judicial decree in regard to a minor.* [Délibération d'un conseil de famille], *a family consultation.* || Avis doctrinal [t. de Théol.], *the opinion of divines on a point of doctrine.* || Avis [avertissement], *notice, notification, intimation.* [D'un danger], *warning, caution.* — important, *important notification.* — au public, *public notice, notice to the public.* Je profiterai de l'— que vous me donnez, *I shall avail myself of the caution you have given me.* Je vous donne — qu'il est dangereux de se fier à cet homme, *I warn you that it is dangerous trusting to that man.* || Avis au lecteur [préface qu'on met à la tête d'un livre : vieillit au propre], *preface, advertisement.* [Pron. et fig. au conseil ou reproche exprimé d'une manière indirecte et générale, avec dessein que telle personne s'en fasse l'explication], *a fair warning to stand upon one's guard.* || Avis [nouvelle qu'on mande et qu'on reçoit], *advice, account, information, intelligence, intimation, news.* On a reçu — de Paris, que, etc., *we are advised from Paris, we have received advice from Paris, that, etc., or letters from Paris inform us that, etc.* Il lui donne — de tout ce qui se passe; que son vaisseau est arrivé à bon port, *he informs him of all that passes; that his ship is safely arrived.* ☞ Ne m'écris plus jusqu'à nouvel —, *write no more till you hear farther.* || Lettre d'— [parmi les négociants], *a letter of advice.* || Avis [proposition qu'on met en avant dans une assemblée], *motion.* Ouvrir un —, *to make a motion.* J'ouvris l'—, et il fut suivi de toutes les voix, *I made the motion, and it was unanimously agreed to.* || Avis [voix, suffrage de chaque membre d'une assemblée], *vote, opinion.* Être d'—, *to opine.* Prendre les —, *to take the opinion.* Aller aux —, *to put to the vote, to collect the votes.* || Avis [moyen proposé], *proposal.* Un donneur d'—, *a projector; a troublesome adviser, an importunate counsellor, a meddlesome person.* L'— du juif a été rebuté, *the Jew's proposal has been rejected.* Il se mêle de donner des —, *he takes upon himself to give advice unasked.*

AVISÉ, E *adj.* [circonspect, prévoyant, réfléchi, prudent] *wary, discreet, careful, prudent, cautious, deliberate, considerate, well-advised, circumspect, sensible.* Mal —, *ill-advised, unwise, unwary, inconsiderate, imprudent.* Il est fort —, *he is a very discreet and considerate man.* La dame abbesse, en personne —, etc., *the mother abbess, like a sensible woman, etc.*

AVISEMENT (â-vìz-mân), *s. m.* [opinion, pensée] *opinion.* [Action de s'aviser, prudence clairvoyante], *advisedness.*

AVISER (â-vì-sâ), avisant, avisé, *v. a.* [avertir, donner avis; il est vieux dans ce sens] *to warn, to apprise, to caution.* Il m'en a avisé le premier, *he was the first to apprise me of it.* † Un fou avise bien un sage, *we must hearken to every body's advice.* † Un verre de vin avise bien un homme, *a glass of wine sharpens the wit.* || Aviser [en style familier, apercevoir], *to spy out.*

Aviser, *v. n.* [résoudre, juger à propos] *to resolve, to think proper, to think advisable.* Après avoir bien délibéré, ils avisèrent qu'il fallait, etc., *after mature deliberation, they thought it advisable to, etc.* || Aviser [faire réflexion, considérer], *to consider, to see, to think upon.* [Prendre garde], *to look to.* Avisez à ce que vous avez à faire, *think upon what you have to do.* Avisez-y bien, *consider well on't.* Vous y aviserez, *you will look to it.*

s'Aviser, *v. r.* [penser, faire attention à quelque chose], *to think of.* [Être assez téméraire, assez hardi pour], *to think of, to take it into one's head.* Je ne m'en suis pas avisé, *I did not think of it; it never came into my mind.* Il ne s'avise de rien, *he thinks of nothing.* † On ne s'avise jamais de tout, *we cannot foresee every thing.* Il s'avisa de, *he took it into his head to, etc.* De quoi s'avise-t-il de nous venir demander de l'argent? *how could he take it into his head to come to us for money? how could he*

Digitized by Google

think of asking us for money? Il faudrait être fou pour s'en —, *a man must be a fool to think of it or to attempt it.* De quoi s'est-il allé —? *what was he thinking of, what was running in his head?* Il n'y a sottise dont il ne s'avise, *there is no folly he does not commit, he is capable of every folly.* Mon cher, de quoi vous avisez-vous aussi de disséquer un hérétique? *my dear fellow, how could you take it into your head to dissect a heretic?* Je voudrais bien que la fortune s'avisât de m'enrichir aussi du soir au lendemain, *I wish fortune would take it in her head to enrich me also in the space of one night.* ‖ s'Aviser [s'imaginer quelque chose, trouver un moyen pour quelque fin], *to bethink one's self, to think, to devise.* Il s'avisa d'un bon expédient, *he bethought himself of a good expedient.* Il mit en usage toutes les galanteries dont il put s'— pour plaire à cette dame, *he practised all the gallantries he could devise to please the lady.* *Ce fut à lui bien avisé, *a very good contrivance of his.*

AVISO, *s. m.* [t. de Mar.; petit bâtiment de guerre, chargé de porter des paquets, des ordres, des avis, etc.] *advice-boat*

AVISSE (â-vls), *s. f.* [clou à vis] *a screw-nail.*

AVISURE (â-vl-zùr), *s. f.* [t. de Chaudron.; bord rabattu] *an edge that is beaten or hammered down.*

AVITAILLEMENT (â-vl-tâl-mân), *s. m.* [t. de Mar. et de Guerre; approvisionnement de vivres dans une place, un camp ou un vaisseau] *victualling.* [Les provisions, etc.], *stores.*

AVITAILLER (â-vl-tâ-llê), avitaillant, avitaillé, *v. a.* [t. de Mar. et de Guerre; fournir de vivres, approvisionner] *to victual, to furnish with victuals, to store.* — une flotte, *to victual a fleet.*

AVITAILLEUR (â-vl-tâ-lléur), *s. m.* [fournisseur de vivres] *an army or navy contractor; a victualler; a commissioner of the victualling-office.*

AVIVAGE (â-vl-vâz), *s. m.* [première façon du tain des glaces] *first laying of tin-foil on glass.*

AVIVER (â-vl-vâ) [t. d'Arts; donner de la vivacité, de l'éclat; rendre une matière, telle que le marbre, les métaux, etc., plus fraîche et plus nette], *to polish, to burnish, to brighten.* — un tableau, une couleur, un diamant, *to brighten, to brighten up.* — une taille [t. de Grav.], *to touch up, to bring up the strokes or lines.* ‖ Aviver le teint, *to brighten, to heighten, to animate the complexion.* ‖ Aviver du bois de charpente [t. de Charp.; l'équarrir, le doler à vive arrête], *to hew timber, to square it.* ‖ Aviver le feu [t. de Forg.; le rendre plus vif], *to stir up the fire.*

AVIVES (â-vìv), *s. f. pl.* [glandes qui sont à la gorge des chevaux; maladie qui provient de l'enflure de ces glandes] *vives.*

AVIVOIR, *s. m.* [instrument de doreur sur métaux] *polisher, burnisher.*

AVOCASSER (â-vô-kâ-sè), *v. a.* [faire la profession d'avocat; ne se dit qu'en mauvaise part] *to follow the profession of a barrister, to plead at the bar, to be a pettifogger.*

AVOCASSERIE, *s. f.* [profession d'avocat; se prend en mauvaise part] *law; the profession of a lawyer, pettifoggery.*

AVOCAT (â-vô-kâ), *s. m.* [celui qui fait profession de défendre des causes en justice] *a counsellor, a barrister, lawyer, advocate.* — de causes perdues [méchant avocat], *a scurvy, ignorant lawyer.* Petit —, — sans cause et sans conscience, *pettifogger.* — consultant, *a chamber-counsellor.* — plaidant, *a barrister, a pleader.* — au parlement [celui qui exerce], *a practising barrister.* — en parlement [celui qui s'est fait recevoir, mais qui n'exerce pas la profession d'avocat], *one who has been called to the bar, but does not practise.* — général [membre du ministère public qui porte la parole devant une cour supérieure], *attorney-general.* — du roi [magistrat qui porte la parole dans l'intérêt de la loi dans les tribunaux de première instance], *the king's attorney.* ‖ *Avocat, e [celui, celle qui intercède pour un autre, et qui en défend les intérêts auprès de quelqu'un], *advocate, intercessor, mediator, mediatrix.*

Avocat, *s. m.* [bel arbre fruitier de Saint-Domingue] *ag. acate.*

AVOCATOIRE (â-vô-kâ-twâr), *adj. subst.* [mandement de l'empereur]. Lettres —s, mandement —, *avocatoria.*

AVOCETTE, *s. f.* [oiseau aquatique de la grosseur d'un pigeon] *avosetta, arecurvirostra.*

AVOINE *s. f.* [sorte de grain qui sert ordinairement à la nourriture des chevaux] *oats.* — blanche, — noire, *white, black oats.* Un picotin d'—, *a peck of oats.* —s, *standing-oats.* Faucher les —s, *to mow oats.* D'—, *oaten.* Farine d'—, *oatmeal.* Balle d'—, *oat-chaff.*

AVOINERIE, AVÉNERIE, *s. f* [champ d'avoine] *an oat-field.*

AVOIR (â-vwâr), ayant, eu; j'ai, tu as, il a, nous avons, vous avez, ils ont; j'avais, j'eus, j'aurai, que j'aye ou que j'aie, qu'il ait, *v. a.* [posséder de quelque manière que ce soit] *to have.* — du bien, *to have an estate.* Il a de l'argent, *he has got money.* — pour agréable, *to like.* — quelque chose en horreur, *to abhor, to detest a thing.* Ceux qui avaient le secret ou qui étaient dans le secret, *those who were in the secret.* † Il n'est rien tel que d'en —, *there's nothing like being rich.* Dès qu'il eut le dos tourné, *as soon as his back was turned.* — honte, *to be ashamed.* — raison, *to be in the right.* — tort, *to be in the wrong.* — peur, *to be afraid.* — accès, *to have access.* (Mais il ne s'ensuit pas qu'avoir se construise ainsi avec tous les substantifs indifféremment). — beau dire, faire, etc.; l'avoir beau, l'avoir belle. *V.* Beau. — envie. *V.* Vouloir, Envier. — des faiblesses. *V.* Faiblesse. — des nouvelles. *V.* Nouvelle. ☞ Il en a jusqu'à la gorge, *he is cramm'd to the very throat.* Vous n'avez qu'à dire, *you need only say the word.* Il croit qu'il n'a qu'à demander, *he thinks that asking will do, that asking is all in all, that 'tis nothing but ask and have.* Nous n'avons qu'à ne plus faire de concerts, *we have nothing to do but to give over our concerts.* On ne laissait pas d'— leur fidélité pour suspecte, *yet, for all that, their fidelity was suspected.* Qu'est-ce que vous avez? [qu'est-ce qui vous fait mal, qui vous offusque] *what ails you? what is the matter with you?* [que voulez-vous] *what do you want?* Mon Dieu, qu'as-tu? tu es toujours en colère, *Lord! what ails you? you are always in a passion.* Sans doute, vous avez cette femme [présente un mauvais sens], *no doubt you keep that woman.* On aura bien l'— [on se vengera de lui], *we shall know how to have him.* ‖ Avoir [signifie quelquefois, se procurer, obtenir], *to get, to have.* On n'a pas ce livre facilement, *this book is not easily got.* Il a eu tout ce qu'il demandait, *he has got all he asked.* Il aura le prix, *he will have or get the price.* ‖ En Avoir [se dit par menace ou quand on a reçu quelque disgrâce, quelque punition], vous en aurez, *you shall have it, you shall catch it.* Il en a, *he has it, he has caught it.* [En avoir à quelqu'un], *to be angry with.* À qui en avez-vous? *with whom are you angry, who has offended you?*

Avoir [verbe auxiliaire, sert à former les temps composés ou passés des autres verbes], *to have.* J'ai donné, *I have given.* Il a écrit, *he has written.* Nous avons fait, *we have done.* Ils ont souffert, *they have suffered.* ‖ Avoir [s'emploie en parlant de l'âge, de la faim, de la soif, du froid et de la chaleur par rapport au temps, au lieu du verbe *être*, usité dans la plupart des langues modernes dans ces mêmes occasions], *to be.* Quel âge avez-vous? *how old are you?* Il a quarante ans, *he is forty.* J'ai faim, j'ai soif, *I am hungry or thirsty.* Vous avez froid, *you are cold.* ‖ Avoir [régissant un substantif pris dans un sens défini, demande la proposition *de* devant un infinitif]. J'ai le plaisir de vous voir, *I have the pleasure to see you.* Je n'ai pas de plus grand plaisir que de recevoir de vos nouvelles, *my greatest pleasure is to hear of you.* [Mais si le substantif est pris dans un sens indéfini, *avoir* demande la proposition *à*.] J'ai beaucoup de plaisir à vous voir, *I have much pleasure in seeing you.* J'ai un plaisir infini à converser avec elle, *I feel much pleasure in conversing with her.* [Dans ce dernier sens, — marque l'état, la disposition, la volonté, le devoir, la nécessité où l'on est de faire une chose], *to have, to be.* J'ai une visite, *I must pay a visit, I have to pay a visit.* Il a beaucoup de choses à vous dire, *he has a great many things to tell you.* J'ai à vous parler, *I must speak with you.* Il répondit que s'il avait à être mordu [s'il devait être mordu], il aimait autant l'être d'un lion que d'une lionne, *he replied that if he must be bitten, he would rather that it should be by a lion than a lioness.*

Avoir gagné [t. de Mar.], *to have fore-reached or gained upon a vessel in sight.* — le pied marin, *to wear seashoes; to walk firmly like a sailor.* — pratique, *to have pratique or free intercourse with the natives (after performing quarantine).* — vent arrière, *to have the wind aft;* vent debout, *the wind right ahead or a-head.*

Y Avoir, il y a, *v. imp.* [Cet impersonnel, est employé dans le sens du verbe *Être;* il sert à marquer l'existence, la présence; et alors on fait accorder le verbe anglais avec la personne ou les personnes, la chose ou les choses dont il est question] *to be; there is, there are.* Il ne saurait y avoir de différence, *there can be no difference.* Il n'y a qu'un vrai Dieu; il y a bien des idoles, *there is but one true God; there are many idols.* Il y a là-bas un homme qui veut vous parler, *there is a man below that desires to speak with you.* Il y a là-haut deux personnes qui vous attendent, *there are two persons above waiting for you.* Il y avait une belle rose dans son bouquet, *there was a handsome rose in her nosegay.* Il y avait bien des tulipes dans son jardin, *there were many tulips in his garden.* Il y aura un régiment, deux régiments, *there will be a regiment, two regiments.* Il y aurait une armée, deux armées, *there would be an army, two armies.* Qu'il y ait une flotte, deux flottes, *let there be a fleet, two fleets.* Il y a de faux amis, *some friends are false.* Il y a des hommes assez méchants [dans le style soutenu, il est des hommes, etc.], *there are men wicked enough.* Il n'y a d'intéressant dans cette pièce que le second acte, *there is nothing interesting in that play but the second act.* ☞ Il y en a de noirs, de jaunes et de blancs, *there are some black, some yellow, some white.* C'est une femme comme il n'y en a point, *she has not her fellow.* Il n'y a qu'à faire comme moi, je ne me loue jamais, etc. *if men would but act like me! I never praise myself.* Il y a de la cruauté à lui refuser les secours qu'il demande, *it is cruel to refuse him the assistance he requests.* N'y eût-il que cette raison, c'en est assez pour vous convaincre, *were there no other reason, that would be sufficient to convince you.* Il y a plus, *nay more.* ‖ Il y a sert aussi à préciser l'époque d'un fait, d'une action. Il est mort il y a un an, il y a longtemps, *he died a year ago, long ago.* Je suis venu ici il y a deux mois, *I come here two months ago.* Cet ouvrage a été publié il y a deux ans, *this work was published two years ago.* ‖ Il y a marque la durée d'un fait, d'un état, d'une action. Il y a un an qu'il est mort, *he has been dead a year.* Il y avait un an qu'il était mort, *he had been dead a year.* Il y a deux mois que je suis ici, *I have been here two months.* Il y avait deux mois que j'étais là, *I had been there two months.* Il y aura un an que je suis ici, *I shall have been here a year.* Il y a deux ans que cet ouvrage est publié, est en vente, *the work has been published, has been on sale, these two years.* Il y avait deux ans que cet ouvrage était publié, en vente, *the work had been published for two years, had been on sale for two years, or two years on sale.* Il y aura demain deux ans que l'ouvrage est en vente, *the work will have been on sale two years by to morrow.* Il y a une heure que nous écrivons, *we have been writing an hour, this hour.* Il y avait deux heures que nous écrivions, *we had been writing for two hours.* Il y aura une heure que nous écrivons, *we shall have been writing an hour.* ‖ Il y a marque le temps écoulé depuis un fait, une action. Il y a un an, il y a longtemps qu'il est mort, *it is a year, it is a great while, since he died.* Il y a deux ans que je suis venu, *it is two years since I came.* Il y a deux ans que cet ouvrage a été publié, *it is two years since the work was published.* Il y aura demain deux ans que cet ouvrage a été publié, *it will be two years to-morrow since the work was published.* ‖ Il y a marque encore la distance d'un lieu à un autre. Il y a 120 lieues de Paris à Londres, *it is 120 leagues or 360 miles from Paris to London, Paris is 120 leagues from London.* Combien y a-t-il de Paris à Londres? *how far is it from Paris to London? how far is Paris from London.*

[*Il y a*: *il y a cent hommes tués; il y a cent hommes de tués.* When is the preposition *de* necessary? If the noun, says Laveaux, precedes the adjective or participle, *de* is not necessary; but should the noun be understood or replaced by the pronoun *en*, *de* is necessary. In that case we should say: *Il y eut cent hommes tués, et deux cents de blessés; il y eut cent hommes tués, et il y en eut deux cents de blessés.*]

Avoir, *s. m.* [richesse, ce qu'on possède de bien], *possessions, substance, what one has, what one is worth.* Voilà tout mon —, *this is all my substance or all that I have.* ‖ Avoir [t. de Com.; signifie *crédit*, et s'emploie par opposition au mot *doit*,

Digitized by Google

qui signifie *débit*], *creditor* or *Cr.* (*a term used in book-keeping on the right-hand page of the ledger, in opposition to debtor or Dr. on the left-hand page.*) || Avoir-du-poids, *s. m.* [poids d'Angleterre d'environ 15 onces], *avoirdupois.*

AVOIRA (å-vwå-rå), *s. m.* [sorte de palmier] *a sort of palm-tree, avoira.*

AVOISINEMENT (å-vwå-zin-mån), *s. m.* (proximité] *nearness, proximity.* [Rapprochement], *a bringing together, union.*

AVOISINER (å-vwå-zi-nå), avoisinant, avoisiné, *v. a.* [être proche, être voisin; ne se dit que de la proximité de lieu] *to border upon, to be situated near.* Les provinces qui avoisinent la France, *the provinces bordering upon France.* * Un arbre, un rocher qui avoisine les cieux, *a tree, a rock that reaches to the skies.*

* AVORTÉ, E, *part.* d'Avorter; *abortive.* L'entreprise est avortée, *the entreprise has proved abortive.* Fruit avorté, *abortive fruit; premature, unripe fruit.*

AVORTEMENT (å-vòrt-mån), *s. m.* [action d'avorter], *abortion, miscarriage.*

AVORTER (å-vòr-tå), avortant, avorté, *v. n.* [faire des petits avant le temps; ne se dit que des femelles des animaux, ou lorsqu'une femme se défait de son fruit, de sorte qu'il y a du crime de sa part] *to bring forth young ones before the time, to miscarry; to slip* (le dernier mot ne se dit qu'en parlant des animaux). Les vaches avortent quand elles mangent de certaines herbes, *cows slip calf when they eat certain herbs.* On la soupçonna d'avoir pris des breuvages pour se faire —, *she was suspected to have taken some potion to procure abortion.* Faire —, *to cause* or *procure abortion.* || * Avorter [se dit aussi d'un dessein manqué, d'une entreprise qui n'a pu être exécutée], *to miscarry, to fail; to prove abortive.* Ce dessein avorta, *that design proved abortive, the project failed, turned out a failure.* Faire —, *to frustrate.* Faire — les desseins de quelqu'un, *to baffle one's designs, to make one's designs miscarry, to make them prove abortive.* ☞ Nous nous éloignâmes de ces métaphysiciens bruyants, et par là je fis — une migraine qui commençait à me prendre, *we removed to a distance from those vociferous metaphysicians, and by that expedient I prevented a violent headach which had begun to seize me.* || Avorter [se dit des fruits qui ne viennent pas à la grosseur et à la maturité requise], *to fail, not to ripen, not to come to maturity.* Faire —, *to blast, to stop the growth, to prevent coming to maturity.* Il y a des vents qui font — les fruits, *there are winds that blast the fruit.*

AVORTON (å-vòr-ton), *s. m.* [fœtus sorti avant terme du ventre de la mere; se dit, par extension, des animaux qui sont fort au-dessous de la grandeur dont naturellement ils devraient être; se dit aussi des végétaux et de ce qu'ils produisent] *abortion; an abortive, untimely creature; a dwarf.* Un informe —, *a shapeless abortion.* Cette tulipe n'est qu'un —, *this tulip has miscarried, this tulip is a mere abortion, this is a dwarf-tulip.* Les plus beaux arbres, les plus belles plantes produisent quelquefois des —, *the finest trees, the finest plants occasionally yield, produce abortions.* Un saule —, *a dwarf-willow.* Un orme —, *a dwarf-elm.* *Un — [petit homme mal fait], *a little shrimp, a deformed dwarf.* * Un — de mouche, *a gnat.* ||* Un — [production d'esprit trop précipitée], *a crude production, a premature production, an abortion of the brain.* Si quelque — ose encore lever les yeux, *if any envious wretch dares still look up.*

AVOUÉ (å-vòo-å), *s. m.* [c'était autrefois le nom de l'avocat ou le protecteur d'une église] *avowee, protector, patron of a church.* || Avoué [officier de justice dont la fonction est de représenter les parties devant les tribunaux, et de faire en leur nom tous les actes de procédure nécessaires], *attorney.* Une étude d'—, *an attorney's office.* L'— du demandeur, *the attorney for the plaintiff, the plaintiff's attorney.* L'— du défendeur, *the attorney for the defendant, the defendant's attorney.* Acte, signification d'— à —, *power or warrant of attorney.* Clerc d'—, *attorney's clerk.*

AVOUER (å-vòo-å), avouant, avoué, *v. a.* [confesser qu'une chose est] *to confess, to avow.* Il a avoué le fait, le crime, la vérité, son faible, son ignorance, sa faute, *he has confessed the fact, the crime, the truth, his weakness, his ignorance, his fault.* Je vous avoue que je n'y connais rien, *I confess that I have no skill in it.* Il avoue l'avoir fait, *he confesses having done it,* or *that he has done it.* || Avouer [reconnaître qu'une chose est, en demeurer d'accord], *to own, to grant, to allow; to agree with.* S'— vaincu, *to own one's self vanquished.* S'— plus faible qu'un autre, *to own one's self weaker than another.* Il avoua l'avoir fait, *he owned that he had done it.* C'est un pauvre homme, il faut l'—, *he is but a poor man, it must be allowed.* J'étais, je l'avoue, un peu confus, *I was rather confused I allow.* Vous m'avouerez, du moins, qu'on peut s'y tromper, *you will at least allow or grant that a man may be mistaken in the case.* Il faut — que cet homme est bien étourdi, *it must be allowed or acknowledged that this man is very thoughtless.* Ne m'avouerez-vous pas que quand nous aurions été les dernières personnes du monde, on ne pouvait nous faire pis qu'elles ont fait? *don't you agree with me, that if we had been the greatest scoundrels in the world, they could not have used us worse than they have?* || Avouer un ouvrage d'esprit [s'en reconnaître l'auteur], *to own one's self the author of a performance, to father it.* || Avouer un enfant [s'en reconnaître le pere], *to own a child.* || Avouer [autoriser, approuver], *to avow, to own, to approve or allow of.* J'avouerai tout ce qu'il fera, je l'avouerai de tout ce qu'il fera, *I will approve or allow of all that he shall do.* || s'Avouer de quelqu'un [se nommer, s'autoriser de quelqu'un], *to make use of one's name.* Il s'est avoué de vous, *he has made use of your name.*

AVOUERIE, *s. f. advowson, protection, patronage.*

AVOUTRE ou Avoutère, *s. m.* [signifiait autrefois un bâtard adultérin] *a bastard, one born in adultery.*

AVOYER, *v. a.* [t. de Mar.; commencer à souffler ou souffler d'un autre rumb], *to rise, to freshen.*

AVOYER, *s. m.* [premier magistrat suisse] *avoyer.*

AVRIL, *s. m.* [le quatrieme mois de l'année] *April.* *,* En l'— de ses ans, *in his prime.* Poissons d'—, *mackerels.* * † Poissons d'— [ceux qui font métier de prostituer des femmes et des filles], *procurers, pimps* [termes ignobles et à éviter]. † Un poisson d'—, *an April-fool.* † Donner un poisson d'— à quelqu'un [l'engager à faire quelque démarche inutile pour avoir lieu de se moquer de lui], *to make one an April-fool.*

AVUER, *v. a. V.* Aveuer.

AVULSION (å-vùl-sion), *s. f* [t. de Méd., arrachement] *avulsion.*

AVUSTE, Ajuste, *s. m.* [t. de Mar., nœud de deux cordes bout à bout] *a knot, a tie, a bend.*

AVUSTER, *v. a.* [t. de Mar.; ajuster, nouer des cordes l'une au bout de l'autre] *to bend* or *tie two ends of ropes together.*

AXE (åks), *s. m.* [ligne droite qui passe par le centre d'un globe, et sur laquelle le globe tourne; ligne qu'on suppose passer par le centre de la terre et par les deux pôles; dans les Sciences, toute ligne que l'on suppose traverser le centre d'un objet, ou le diviser en deux parties égales et semblables; en Botanique, tout pédoncule allongé autour duquel sont attachées plusieurs fleurs] *axis.* || [Dans les Arts, une pièce de fer ou de bois qui passe par le centre d'un corps, et qui sert à faire tourner ce corps sur lui-même], *axle, axle-tree, axle-pin.*

AXI, *s. m.* [sorte de poivre], *axi.*

AXIA (åk-slå) *s. m.* [arbrisseau rampant de la Cochinchine] *axia.*

AXIE (åk-sì), *s. f.* [sorte de homard; macroure] *a sort of lobster.*

AXIFUGE, *adj.* qui s'éloigne d'un axe, du centre du mouvement] *centrifugal.*

AXILE (åk-sìl), *adj.* [Bot.; attaché à l'axe] *attached to the axis.*

AXILLAIRE (åk-sìl-lèr), *adj.* [t. d'Anat.; qui appartient à l'aisselle] *axillar, axillary.* Les glandes —s, *the axillary glands.* Veine —, *axillary artery.* Fleurs —s [en Botanique], *axillary flowers.* Feuilles —s, *axillar or axillary leaves.*

AXINOMANCIE, *s. f.* [divination par la hache] *axinomancy.*

AXINOMANCIEN, NE, *a.* et *s.* [qui exerce l'axinomancie] *axinomancian.*

AXIOME (åk-sì-òm), *s. m.* [maxime, principe généralement reçu dans une science, sentence, aphorisme, apophthegme] *axiom, protasis.*

AXIOMÈTRE, *s. m.* [t. de Mar.; indicateur de la barre du gouvernail] *tell-tale (of the tiller).*

AXIS, *s. m.* [espece de daim] *axis.*

AXOLOTI ou Axolotl, *s. m.* [poisson du lac du Mexique] *axoloti.*

AXONGE, *s. f* [saindoux, oing; la graisse la plus molle et la plus humide de tout animal] *axungia, hog's lard.* [Écume qu'on trouve sur la matiere du verre avant qu'il soit vitrifié], *axungia, gall or salt of glass.*

AY, AYE (ê, ây), *interject.* [de douleur] *ay! ah! ah!*

AYAMAKA, *s. m.* [lézard goitreux de Cayenne] *V.* Senembi.

AYANT, *part.* du verbe Avoir; *having.*

AYANT CAUSE, *s. m.* [celui auquel les droits d'une personne ont été transmis à titre particulier, par legs, donation, vente, etc.; il ne s'emploie guere qu'au pluriel] *having claims.* Les héritiers ou ayants cause, *the heirs or those having claims.* Les créanciers sont aussi quelquefois considérés comme ayants cause, *creditors also are sometimes considered as having claims.*

AYANT DROIT, *s. m.* [celui qui a droit ou qui est intéressé à quelque chose; il ne s'emploie guere qu'au pluriel] *claimant.* Chacun des ayants droit; *each of the claimants.*

AYEUL, AYEULE ou Ayeux. *V.* Aïeul, Aïeule ou Aïeux.

AYNET, *s. m.* [brochette avec laquelle on enfile les harengs qu'on veut faire sorer] *a skewer.*

AYRI, *s. m.* [arbre du Brésil] *ayri.*

AZALA ou Izari, *s. f.* [garance du Levant] *madder.*

AZAMOGLAN, *s. m.* [enfant étranger, chargé des fonctions les plus basses dans le sérail] *azamoglan* or *agemoglan.*

AZARERO, *s. m.* [laurier-cerise de Portugal] *laurel-cherry, cherry-bay.*

AZÉDARAC, *s. m.* [lilas des Indes, accacia d'Égypte ou faux sycomore] *azedarach, bead-tree, melia.*

AZEM, Asem ou Acham [royaume d'Asie], *Assam.*

AZERBO, *s. m.* [cheval sauvage d'Éthiopie; espèce de zebre] *azerbo.*

AZEROLE (åz-ròl), *s. f.* [sorte de petit fruit rond, rouge, d'un goût assez agréable, et semblable à la nefle, mais plus petit] *azarole* or *Neapolitan medlar.*

AZEROLIER (åz-ròlià), *s. m.* [espece de neflier] *the azarola* or *Neapolitan medlar-tree.*

AZIME, *adj. V.* Azyme.

AZIMUT (å-zì-mùt), *s. m.* [t. d'Astron.; l'arc de l'horizon compris entre le méridien d'un lieu, et un vertical donné dans lequel se trouve le soleil ou une étoile] *azimuth, vertical circle.*

AZIMUTAL, E, *adj.* [qui mesure les azimuts] *azimuth, azimuthal.* Compas —, *azimuth-compass.* Cadran —, *azimuth-dial.*

AZOF ou Azak [ville de la Turquie d'Asie], *Asoph.* Mer d'Azof, les Palus Mæotides, *Sea of Asoph.*

AZOGUE. *V.* Assogue.

AZOTE (å-zòt), *s. m.* [t. de Chim.; gaz qui entre dans la composition de l'air atmosphérique; mais qui, seul, ne peut entretenir ni la respiration ni la combustion] *azote.*

Azoté, *adj.* [qui a rapport au gaz que l'on appelle azote] *azotic.*

AZOTH, *s. m.* [t. d'Alchim.; prétendu principe des métaux; mercure] *azoth.* (Inusité.)

AZUBA, *s. m.* [arbre de Saint-Domingue] *azuba.*

AZUR (å-zùr), *s. m.* [sorte de minéral dont on fait un bleu fort beau] *azure-stone, plunket, lapis lazuli.* || Azur [t. de Blason; l'émail bleu des armoiries], *azure, blue.* Les armes de France étaient d'azur à trois fleurs de lis d'or, *the arms of France were azure with three golden flower-de-luces.* || Azur [bleu céleste], *sky-blue, sky-colour.* [Indigot broyé], *ground indigo.*

AZURÉ, E, *adj.* [peint de couleur d'azur] *painted with azure-colour, sky-coloured.* * La voute —e, *the azure skies.* * Les plaines —es, *the azure main, the sea.*

AZURER, (å-zù-rå), azurant, azuré, *v. a.* [peindre en couleur d'azur] *to paint with azure-colour.*

AZURINS, *s. m. pl.* [sorte de chanoines] *azurines.*

AZYME (å-zìm), *adj.* [t. de l'Écriture sainte; sans levain] *azimus, unleavened.*

[*Azyme* follows the noun]

AZYMES (å-zìm), *s. f. pl.* [la fête des azymes] *the feast of Unleavened Bread among the Jews.*

AZYMITES, *s. m.* [les Grecs appelaient ainsi les catholiques romains] *Azimites.*

Digitized by Google

B

B (bå), *s. m.* [la seconde lettre et la première consonne de l'alphabet français] *b.* Un — bien formé, *a b well made.* † Le *b* ne se redouble, en français, que dans les mots abbé, rabbin, sabbat, et leurs dérivés. ‖ Être marqué au —, *to be either one-eyed* or *to squint* [borgne, bigle], or *hunch-backed* [bossu], or *lame* [boiteux]; *in short, to be afflicted with any of the bodily deformities the name of which begins with a b in French (and this proverb is said of mischievous good-for-nothing people of such a deformed figure).* † Il ne sait ni *a* ni —, *he knows not a from b; he is a mere ignoramus; he does not know a b from a bull's foot.* Ne parler que par B et par F [*to make frequent use of oaths in conversation.*] *To swear at every breath.* ‖ B, *among the ancients was a numeral letter, which stood for* 300; *but with a tittle on the top* (B̄), *it stood for* 3,000. ‖ B mol, B carre. *V.* Bémol, Bécarre.

BABA (bå-bå), *s. m.* [sorte de pâtisserie dans laquelle sont ordinairement mêlés des raisins de Corinthe], *a sort of sweet-cake with currants, baba.*

BABEL [la tour de Babel; mot dont on se sert familièrement pour signifier une grande confusion d'opinions et de discours]. Cette assemblée est la tour de —, *this assembly is a Babel of noise and confusion*

BABEURRE (bå-bêur), *s. m.* [lait de beurre] *butter-milk.*

BABICHE *s. f.* [petite chienne] *lapdog.*

BABICHON (bå-bî-shon), *s. m.* [petit chien] *lapdog.*

BABIL (bå-bîl) [caquet, abondance excessive de paroles inutiles], *chattering, prate, talk* [d'un homme ou d'une femme]. *Tattle* [d'une femme], *prattle* [d'un enfant]. Il nous étourdit par son babil, *he stuns us with his chattering.* C'est un homme qui n'a que du —, *that man has nothing but prate, but talk.* Le — de cette femme est assommant, *that woman's tattle is quite annoying.* Cette petite fille a un joli babil, *that little girl has a very pretty prattle.* [— *is conversational.*]

BABILLAGE (bå-bî-lâz), *s. m.* [action de babiller] *chit-chat, tittle-tattle.* Quel sot —, *what silly tittle-tattle.* Quand finira ce —, *is there to be no end to this chit-chat, this tittle-tattle.* [Fam.]

BABILLARD, E (bå-bî-lâr, lârd), *adj.* [qui aime à caqueter, à parler beaucoup] *talkative, chattering; tattling, prating.* Homme —, *a talkative, a chattering fellow.* Femme —e, *a tattling, a prating woman.* ‖ —, [se dit des oiseaux parleurs] *chattering.* Un perroquet —, *a chattering parrot.* Une pie —, *a chattering magpie.* ‖ Babillard [est plus ordinairement substantif], *babbler, tattler.* C'est un grand —, *he is a great babbler.* C'est un franc —, *he is a regular babbler.* Une grande —e, *a great tattler.* ‖ Babillard [se dit, par extension, d'une personne qui ne saurait garder un secret] *a blab, a blabber.* Ne vous fiez pas à cet homme-là, à cette femme-là, c'est un —, c'est une —e, *dont you trust that man, that woman, he or she is a great blab.* En —, *pratingly.* ["— *is trivial and conversational in all its meanings.*] ‖ Chien —, [t. de Chasse], *a liar, a dog that opens false.* ‖ Babillard, *s. m.* [poisson du genre du plauonecte] *folio-cytharus.*

[*Babillard* follows the noun.]

BABILLEMENT (bå-bîl-mân), *s. m.* [action de parler beaucoup et avec volubilité: il se dit surtout en Médecine] *talkativeness.* Le — est quelquefois un symptôme de maladie, *talkativeness is sometimes a sign* or *symptom of disease.* (Obsolete.)

BABILLER (bå-bî-lâ), babillant, babillé, *v. n.* [caqueter, parler beaucoup à propos de rien], *to prate, to tattle, to gossip.* Cet enfant ne fait que —, *that child does nothing but prate, but tattle.* Cette femme aime à —, *that woman is fond of tattling,* or *little-tattle.* Perdre son temps à —, *to lose one's time in prating, in tattling, in gossiping.* (*Is conversational.*)

BABINE (bå-bîn), *s. f.* [la lèvre de certains animaux, comme des vaches, des singes, etc.; ne se dit qu'au pluriel] *the lip of some beasts, cows, apes, etc.* Ce chat a trouvé quelque chose à manger, il se torche les —s, *that cat has found something to eat, he is licking his chops.* * †† Il s'en est donné par les — [se dit *au propre*, d'un homme qui a beaucoup mangé de quelques mets; et *au figure*, d'un homme qui a mangé son bien], *he has eat a great deal on't; he has spent his fortune riotously.* *† Il s'en leche les — [*fig.* et *pop.* se dit d'un homme qui témoigne son plaisir d'avoir mangé ou bu quelque chose de bon], *he is smacking* or *licking his lips after it.*

BABIOLE (bå-biôl), *s. f.* [jouet d'enfants; bagatelle, poupée, vétille; chose de peu de valeur] *bauble, gewgaw, toy, knick-knack, plaything, trifle, trinket.* Donner des —s à un enfant, *to give toys* or *playthings to a child.* Son cabinet n'est rempli que de —s, *his cabinet is full of knick-knacks, of trifles, of trinkets.* Acceptez cette —, *accept this trifle.*

BÂBORD (bå-bôr), *s. m.* [t. de Mar.; le côté gauche d'un vaisseau, en partant de la poupe; est opposé à tribord] *the larboard of a ship; port.* ‖ Bâbord, ou Bâbord la barre [commandement]; *port the helm!* un peu! *port a little!* tout! *hard a port!* Avant —! *pull to larboard!* Brasse —! *brace to larboard!* Avoir les amures à —, *to be upon the larboard tack.* Courir — au vent, passer à —, *to heel to port.*

BÂBORDOIS, *s. m.* [t. de Mar.; partie de l'équipage destinée à faire le second quart] *larboard-watch.*

BABOUCHES (bå-bôosh.), *s. f. pl.* [sorte de pantoufles du Levant et sans talon] *Turkish-slippers.*

BABOUIN (bå-bwin), *s. m.* [espèce de gros singe] *baboon, monkey.* ‖ Babouin [figure ridicule barbouillée sur la muraille d'un corps-de-garde, pour faire baiser aux soldats qui ont fait quelque faute légère]. *† Faire baiser le — à quelqu'un [le réduire à se soumettre malgré qu'il en ait], *to make one truckle.* ‖ Babouin, e [jeune enfant badin et étourdi], *a young little fool, a little monkey.*

BABOUINER, *v. n.* [faire le bouffon; badiner, niaiser] *to play the buffoon.*

BAC (båk), *s. m.* [grand bateau plat servant à passer les voitures d'un bord de la rivière à l'autre; barque, † traille] *a ferry, a ferry-boat.* Passer le bac, *to ferry it over.* ‖ Bac à naviguer, *punt, small boat.* ‖ Bac à forme, *trough wherein sugar-pots are washed.*

BACALAS ou **BACALA**, *s. m.* [t. de Mar.] *standing knee on the deck of a galley; cleats of various kinds.*

BACALIAU, *s. m.* [morue sèche] *dried salt cod-fish.*

BACASSAS, *s. m.* [espèce de pirogue] *a sort of lighter.*

BACCALAURÉAT (bå-kå-lô-rå-å), *s. m.* [le premier degré qu'on prend dans une faculté pour parvenir au doctorat] *bachelorship, the degree of bachelor.*

BACCHANAL (bå-cå-nål), *s. m.* [tapage, grand bruit: il est familier] *clutter, racket, uproar.* Faire du bacchanal, *to make a clutter.* Faire bacchanal, *to make a racket,* † *to be uproarious.*

BACCHANALE *s. f.* [débauche faite avec un grand bruit], *a noisy drinking-bout, revel.* Ils ont fait une — qui a duré toute la nuit, *they have been revelling all the night.* ‖ Bacchanale [représentation en peinture ou bas-relief, d'une danse de bacchantes et de satyres], *bacchanal.* ‖ Bacchanales, *s. f. pl.* [fêtes en l'honneur de Bacchus], *the Bacchanals, Bacchanalia.*

BACCHANALISER, *v. n.* [faire la débauche] *to bacchanalize, to revel, to riot.*

BACCHANTE (bå-kånt), *s. f.* [femme qui célébrait la fête des bacchanales] *bacchant* or *bacchante, priestess of Bacchus.* * Bacchante [femme emportée et furieuse], *a termagant, a froward woman.*

BACCHARIS, *s. f.* [sorte de plante conise] *baccharis, ploughman's spikenard.*

BACCIFERE, *adj.* [qui porte des baies] *bacciferous.*

BACHA (bå-shå), *s. m.* [titre d'honneur en Turquie] *a bashaw.*

BÂCHE (båsh), *s. f.* *a wagon or cart tilt.*

BACHE. *V.* Latanier.

BACHELETTE, *s. f.* [fillette, jeune fille, jouvencelle] *young girl, maid, lass, damsel,* † *a blusher.*

BACHELIER (båsh-liå), *s. m.* [celui qui est promu au baccalauréat] *bachelor.* Se faire passer bachelier, *to take a bachelor's degree.*

BÂCHER une charrette, *v. a.* *to tilt (a cart).*

BACHIAN, *s. m.* [une des îles Moluques] *Bachian.*

BACHIQUE (bå-shîk), *adj.* [qui appartient à Bacchus] *bacchic.* Chanson bachique, *a bacchic, drinking,* or *convivial song.* Scènes bachiques, *convivial scenes.* * La liqueur bachique, *wine.*

[*Bachique* generally follows the noun.]

BACHOT (bå-shô), *s. m.* [petit bateau] *yawl, wherry, a small ferry-boat.*

BACHOTAGE, *s. m.* [conduit d'un bachot; vocation de batelier] *wherry-man's business.*

BACHOTEUR, *s. m.* [batelier, passeur d'eau] *wherry-man.*

BACHOU, *s. m.* [hotte dont se servent les boyaudiers] *catgut-spinner's dorser.*

BACHOUE, *s. f.* [vaisseau de bois, plus large par le haut que par le bas] *pail, bucket.*

BACILE, passe-pierre, perce-pierre, *s. f.* [plante médicinale; espèce de fenouil ou de pourpier de mer] *sea-fennel.*

BÂCLAGE (bå-klåz), *s. m.* [arrangement des bateaux] *a tier of boats (in a port).*

BÂCLÉ, E, *part.* de Bâcler; *barred.* * ‖ Cela est bâclé, c'est une affaire bâclée [c'est-à-dire conclue, arrêtée], *that is concluded, done,* or *agreed on.*

BÂCLER (bå-klå), bâclant, bâclé, *v. a.* [fermer avec une chaîne, une barre, etc., clore] *to bar* or *chain, to fasten (a door, a window, a boat).* Bâcler un bateau [le mettre dans un lieu commode du port, pour la charge et la décharge des marchandises] *to bring* or *lay a boat alongside the quay.* ‖ Bâcler [fig. et fam., expédier un travail à la hâte], *to do hastily, to finish.*

BACOVE or bacone, *s. m.* [fruit d'une espèce de bananier] *bacoba.*

BACULER, *v. a.* [donner des coups de bâton] *to thrash, to cudgel.* (Fam. et peu usité.)

BADAUD, E (bå-dô, dôd), *s. m.* et *f.* [celui ou celle qui passe son temps à regarder niaisement tout ce qui lui semble extraordinaire ou nouveau: il est familier] *a ninny, a booby, a gazer, a cockney.* C'est un franc —, *he is a regular ninny.* Faire attrouper les —s, *to collect, to assemble a crowd of gazers of boobies.* Le — de Paris, *the Paris cockney.* ‖ Badaud [s'emploie quelquefois adjectivement], *silly.* C'est un homme très- —, *he is a very silly fellow.* Cette femme est très- —e, *she is a very silly creature.*

BADAUDAGE, *s. m.* [action de badaud, entretien de badaud] *silliness.*

BADAUDER (bå-dô-då), badaudant, badaudé, *v. n.* [niaiser, s'amuser à tout, baguenauder] *to stand gaping in the air.* (Fam.)

BADAUDERIE (bå-dôd-rî), *s. f.* [action, discours de badaud] *foolery, silliness, simplicity.* Ce que vous dites est une franche —, *what you say is mere foolery.*

BADAUDISME, *s. m.* [défaut d'être badaud] *cockneyism.*

BADELAIRE, *s. m.* [t. de Blason; sabre] *broad-sword.*

BADERNE, *s. f.* [t. de Mar.; tresse] *mat.* — du bourrelet des basses vergues, *dolphin of the mast.*

BADIAN, *s. m.* ou **BADIANE**, *s. f.* [anis de la Chine] *badian* or *badiaan.*

BADIGEON (bå-dî-zon), *s. m.* [t. de Maçon; mortier fait avec des recoupes de pierres de taille, dont on enduit le plâtre pour le faire ressembler à de la pierre de taille] *plaster of Paris.* [Couleur jaunâtre dont on peint les murailles] *stone-colour.*

BADIGEONNAGE (bå-dî-zô-nåz), *s. m.* [action de badigeonner; ouvrage de celui qui a badigeonné] *painting stone-colour.*

BADIGEONNER (bå-dî-zô-nå), badigeonnant, badigeonné, *v. a.* [colorer avec du badigeon] *to paint with stone-colour.*

BADIGEONNEUR (bå-dî-zô-nêur), *s. m.* [celui dont le métier est de badigeonner] *a painter in stone-colour.*

Digitized by Google

BADIN, E (bå-din, dîn), *adj.* [folâtre, enjoué; qui aime à rire, à plaisanter] *waggish, jocular, playful, roguish.* Cet homme est —, *he is a waggish, a jocular fellow.* Elle est fort —e, *she is very playful, roguish, she is full of play.* ‖ Badin [se dit de l'esprit, de l'humeur], *playful, sportive, jocular.* Esprit —, *a playful wit, a playful genius.* Il a l'humeur —e, *he is of a sportive, of a jocular humour; he is in a sportive, a jocular mood.* ‖ Badin [se dit aussi du ton, des manieres, du style], *playful, sportive.* Air —, *a playful, a sportive air.* Ton —, *a playful tone.* Style —, *playful sportive style.* Épitre —e, *playful, jocular epistle.* Des vers —s, *playful verses.* ‖ Badin [est quelquefois substantif]. C'est un —, *he is a banterer.* C'est un petit —, *he is a little bantering fellow.*

[*Badin* follows the noun.]

BADINAGE (bå-dî-nåz), *s. m.* [action de badiner, de plaisanter] *sport, play, jest; foolery, fooling, trifling; playfulness.* C'est un pur —, *it is mere sport.* Tout cela n'est que —, *all that is nothing but play.* Un innocent —, *harmless sport, harmless play.* Il tourne tout en —, *he makes a jest of every thing.* Ceci n'est point un —, *this is no foolery.* Il se prête volontiers au —, *he has no objection to a little foolery, a little fooling.* Il ne se prête pas au —, *he can't put up with foolery, fooling, trifling.* Finissez votre —, *have done with your fooling.* Il y a dans les écrits de cet auteur un — très-agréable, un élégant —, *there is a great deal of agreeable trifling, agreeable playfulness, of elegant trifling or playful elegance, in that author's works.* Ce n'est pour lui qu'un — [ce travail lui coûta peu de peine], *it is mere child's play for him.*

BADINANT, *s. m.* [cheval surnuméraire dans un attelage] *a horse of reserve.*

BADINE (bå-dîn), *s. f.* [baguette, houssine], *switch.* ‖ Badines, *pl.* [pincettes légères] *small tongs.*

BADINEMENT, *adv.* [d'une maniere badine] *waggishly, in a joking manner; playfully, sportfully.*

BADINER (bå-dî-nå), badinant, badiné, *v. a.* [folâtrer, s'amuser, plaisanter] *to trifle, to dally, to play, to toy, to sport.* Il badina avec son sujet, *he trifles, dallies, plays, toys, sports with his subject.* — grossièrement, *to romp.* Il ne badine pas, *he is in earnest.* Ce badinage, naturellement fait pour les toilettes, semble être venu à former le caractere général de la nation : on badine au conseil; on badine à la tête d'une armée; on badine avec un ambassadeur; les professions ne paraissent ridicules qu'à proportion du serieux qu'on y met; un medecin ne le serait plus si ses habits étaient moins lugubres, et s'il tuait les malades en badinant, *this trifling, naturally made for the toilet, seems to have formed the general character of the whole nation : they trifle at council, they trifle at the head of their armies, they trifle with ambassadors; no profession seems ridiculous but in proportion to the gravity it assumes; a physician would not be half so much laughed at, if his habits were less doleful, and if he did but kill his patients after a trifling, toying method.* ‖ Badiner [agir, parler ou écrire d'une manière enjouée], *to trifle, to play, to rally, to be playful.* Pour — de bonne grâce, il faut beaucoup de politesse, *to rally gracefully requires great politeness.* Il badine agréablement dans ses lettres, dans la conversation, *he is delightfully playful in his letters, in conversation.* En badinant, *roguishly, playfully, sportfully.* ‖ Badiner [avoir un petit mouvement agréable, en parlant d'ajustements et d'ornements], *to wave, to play loosely.* La dentelle est trop tendue, il faut qu'elle badine un peu, *the lace is too tight, it must play a little.*

BADINERIE (bå-dîn-rî), *s. f.* [bagatelle, chose frivole] *silly stuff, foolery, trifling.* Ce n'est qu'une —, qu'une pure —, *it is nothing but foolery, but mere foolery.* Il ne dit que des —s, *he talks nothing but silly stuff.* Il ne s'amuse qu'à des —s, *he thinks of nothing but trifling.* (Little used.)

BADOCHE, *s. f.* [nom de l'églefin salé, sorte de morue] *eglesinus, haddock.*

BADROUILLE, *s. f.* [pelote d'étoupe] *swab.*

BAFFETAS, *s. m.* [espece de gros coton] *a sort of course cotton.*

BAFOUER (bå-fôo-å), bafouant, bafoué, *v. a.* [traiter quelqu'un avec une moquerie outrageante ou dédaigneuse] *to scout, to scoff at.* — quelqu'un, *to scout one, to scoff at one.* On l'a bafoué, *he was scouted, he was scoffed at.* Il s'est fait —, *he got scouted, he got scoffed at.*

BÂFRE (båfr), *s. f.* [action de manger, et ce qu'on mange; repas, festin, bonne chere] *eating, eatables, guttling, jaw-work.* Il ne pense qu'à la —, *he thinks of nothing but his guts.* (Vul.)

BÂFRER (bå-frå), bâfrant, bâfré, *v. a.* [manger, faire bonne chere] *to guttle, to eat greedily.* Faire —, *to feast, to guttle.* (Vul.)

BÂFREU-R, SE (bå-frêur, frêuz), *s. m.* et *f.* [qui aime excessivement à manger; gourmand, mangeur, goulu, goinfre] *guttler, one who loves his guts.* (Vul.)

BAGACE (bå-gås), *s. f.* canne à sucre passée au moulin] *bagasse.* (*V.* Bagasse.)

BAGAGE (bå-gåz), *s. m.* [équipage de ceux qui sont en voyage ou à la guerre] *luggage, baggage.* Nous avons laissé nos —s, notre — en arriere, *we have left our luggage behind.* Le — d'un voyageur, *a traveller's luggage.* Donner son — à porter, *to give one's luggage to carry.* Le — d'un soldat, *a soldier's baggage.* L'ennemi nous abandonna une grande partie de son —, de ses —s, *the enemy left us a great part of their baggage.* Gros —, menu — [d'une armée en marche], *heavy baggage, light baggage.* Plier —, trousser — [déloger furtivement, s'enfuir], *to pack away, to truss* or *march bag and baggage.* * † Il a plié — [se dit d'un homme qui est mort], *he has taken his last journey.*—Remarque. Bâche, l'enveloppe d'un paquet.

BAGARRE (bå-går), *s. f.* [tumulte, grand bruit, encombrement causé ordinairement par un embarras de voitures ou par une querelle] *squabble, scuffle, fray.* Il y a de la — dans cette rue, *there is a squabble, a scuffle in that street.* Se trouver dans une —, *to get into a fray.* Se tirer d'une —, *to get out of a scuffle.* Se tirer, se sauver d'une —, de la — [se démêler d'une situation embarrassante], *to get out of a fray, out of the fray; to make a lucky escape; to get out of the scrape.* (The last word is low.)

BAGASSE, *s. f.* [femme de mauvaise vie] *drab, strumpet, quean.* (In this sense, the word is old and low.) ‖ Bagasse [franges, falbalas, etc., usés] *faded fringe, worn-out trimmings, etc.* ‖ Bagasse ou Bagace [canne à sucre, qui a passé au moulin et n'est plus bonne qu'à brûler] *bagasse.* [Fruit du bagassier], *fruit of the bagassia-tree.* [Tige d'indigo retirée de la cuve] *indigo stalk taken out of the vat.* [Marc de raisin et d'olives à la sortie du pressoir], *skins or husks of grapes and olives after the last pressing.*

BAGASSIER (bå-gå-slå), *s. m.* [très-grand arbre de la Guiane, dont le fruit est très-bon] *bagassia.*

BAGATELLE (bå-gå-têl), *s. f.* [chose de peu de prix et peu nécessaire] *baubles, trash, trinkets, toys, trifles.* Cette boutique n'est pleine que de —s, *that shop contains nothing but baubles.* Il dépense tout son argent en —s, *he spends all his money on trash.* Il m'a fait présent de quelque —, *he made me a present of a few trinkets, toys, trifles.* ‖ Bagatelle [chose frivole, de peu d'importance], *trifle, nonsense.* Il ne s'amuse qu'à des —s, *he has no pleasure but in trifles.* La moindre — suffit pour le divertir, *the slightest trifle is sufficient to divert him.* Il ne dit, il ne conte que des —s, *he says, he talks nothing but nonsense.* S'amuser à la —, *to have one's head full of nonsense, to fiddle-faddle.* Aimer la —, ne songer qu'à la — [n'être occupé que d'amourettes], *to be fond of love affairs, to think of nothing but love affairs.* — [choses qui n'ont pas toute l'importance, toute la gravité qu'on leur croit], *trifle, etc.* Ils se sont brouillés pour une —, *they have fallen out about a trifle, a feather, a straw.* Ma blessure n'est qu'une —, *my wound is a mere trifle.* ‖ Bagatelle! [marque, comme exclamation, le peu de cas que l'on fait d'une menace], *nonsense.* Vous dites qu'il me fera un proces, —! *You say he will bring an action against me, nonsense!*

BAGNE, *s. m.* [lieu où l'on tient des forçats à la chaine, où l'on renferme les forçats après le travail] *place where galley slaves or convicts are kept in chains, where galley slaves or convicts are shut up after labour, bagnio.*

BAGRE, *s. m.* [sorte de poisson de rivière] *bagre.*

BAGUE (båg), *s. f.* [anneau que l'on met au doigt] *a ring.* —s d'oreilles, *ear-rings.* — de mariage, *wedding-ring.* — gravée en cachet, *seal-ring.* * C'est une bague au doigt [se dit d'une chose de prix dont on peut toujours se défaire avec avantage], *'tis as good as ready money.* C'est une bague au doigt [en parlant d'une place, d'un emploi qui donne peu de fatigue, peu d'occupation], *it is a precious sinecure, a feather in one's cap.* Sortir vie et bagues sauves [phrase de Guerre; sortir d'une place avec permission d'emporter sur soi ce que l'on peut], *to get out of a fortress with what one can carry on one's back.* * Il est sorti, il est revenu, —s sauves; il s'en est retiré —s sauves [pour dire qu'un homme est heureusement sorti d'une mauvaise affaire], *he is come off clear or unhurt.* ‖ Bagues et joyaux [les pierreries, perles et objets de prix qui appartiennent à une femme mariée, et que son contrat de mariage lui donne le droit de reprendre après la mort de son mari], *jewel-money, pin-money, settlement, jointure.* ‖ Bague [anneau suspendu et qu'on tâche d'emporter avec le bout d'une lance en courant], *ring.* Courir ou courre une —, *to run at the ring.* Donner une atteinte à la —, *to touch the ring.* Course de —, *running at the ring.* ‖ Bague [t. de Mar.; anneau de voile] *hank, grommet of a stay-sail.* — à dégréer, *traveller.*

BAGUENAUDE (båg-nôd), *s. f.* [petit fruit enveloppé dans de petites gousses pleines de vent, et que les enfants font claquer en les crevant entre leurs mains] *bladder-nut.*

BAGUENAUDER (båg-nô-dê), baguenaudant, baguenaudé, *v. a.* [s'amuser à des choses vaines et frivoles] *to mind trifles, to trifle time away, to stand trifling, to fiddle-faddle, to whiffle.* Il ne faut point — dans les choses sérieuses, *serious subjects ought never to be trifled with.*

BAGUENAUDIER (båg-nô-diå), *s. m.* [petit arbre qui porte des baguenaudes] *bladder-nut-tree, bastard-senna-tree.* ‖ Baguenaudier [celui qui baguenaude], *one that minds trifles; whiffler, trifler, doodle.*

BAGUER, baguant, bagué, *v. a.* [t. de Tailleur; arrêter les plis d'un habit avec de grands fils] *to baste.*

BAGUETTE (bå-gêt), *s. f.* (verge, houssine, bâton fort menu] *a switch, a rod, a small stick, a wand.* Il avait une — à la main, *he had a switch in his hand.* Ce cheval obéit à la —, *that horse obeys the switch.* — d'armes à feu, de fusil, etc., *a gunstick, a ramrod.* —s de tambour, *drumsticks.* — de fusée volante, *the stick of a rocket.* — de peintre, *maul-stick.* — d'or [plante], *golden-stick.* — [que portent certains officiers lorsqu'ils sont dans l'exercice de leurs fonctions], *rod.* — d'huissier, *an usher's rod.* — divinatoire ou verge d'Aaron [branche de coudrier par laquelle on prétend découvrir sous terre les sources d'eau, la trace d'un voleur, d'un assassin], *virgula divina, baculus divinatorius, a conjuror's wand.* — magique, *a magic wand.* La — d'Armide, *the wand of Armida.* Elle le toucha de sa —, et il disparut, *she touched him with her wand and he vanished.* * Commander à la — [avec un empire absolu; avec hauteur et fierté], *to command magisterially or imperiously.* Être servi à la — [avec respect], *to be served with great respect.* ‖ Baguette [t. d'Archit.; moulure], *bead, fillet, baguette.*

Baguettes, *s. f. pl.* [passer par les baguettes ou mieux par les verges; châtiment militaire], *to run the gantlet or gantlope.* [Ce genre de châtiment n'est plus usité en France depuis 1788.] Passer par les —s [recevoir des brocards dans une compagnie], *to be taunted, to run the gantlet.*

BAGUIER (bå-glå), *s. m.* [petit coffret pour serrer des bagues; écrin] *a casket or box for eings.*

BAH (bå), [interjection familière qui marque l'étonnement, le doute, la négation, l'insouciance, etc.] *poh, pooh, pshaw.*

BAHEL, *s. m.* (arbrisseau épineux des Indes] *bahel, schulli.*

BAHUT (bå-û), *s. m.* [malle, sorte de coffre dont le couvercle est en voûte] *trunk.*

BAHUTIER (bå-û-tlå), *s. m.* [artisan qui fait des bahuts et des malles] *a trunk-maker.* † Il ressemble aux —s, il fait plus de bruit que de besogne, *he has more words than deeds; he makes more noise than work.*

BAI, E (bê), *adj.* [rouge brun, ne se dit que du poil des chevaux ou des chevaux de ce poil] *bay.* Un cheval —, *a bay-horse, a bayard.* — brun, *brown-bay.* — châtain, *of a chesnut colour.* — doré, *yellow-dun.* — miroueté, *a bright dappled bay.*

BAIE (bê), *s. f.* [graine ou fruit de certains arbres, comme du laurier, etc.] *berry.* — de genièvre, *juniper berry.* ‖ Baie [rade, espèce de golfe où les vaisseaux sont à l'abri de certains vents], *bay, gulf, road.* ‖ Baie de Baffin, dans les terres Arctiques, *Baffin's Bay.* — de tous les Saints [sur la côte méridionale du Brésil], *All Saints Bay.* ‖ Baie [t. d'Archit.; baie, jour, ouverture laissée dans un mur pour y mettre une porte ou une fenêtre], *opening, aperture.* ‖ Baie [tromperie qu'on fait à quelqu'un pour se divertir], *humbug, bite.* Donner une —, *to humbug, to sneer at one.* Je fus très-sensible à cette —, *I was very much alive to that bite, I smarted keenly under that bite.*

Digitized by Google

BAIETTE, *s. f.* [espèce d'étoffe] *baize.*

BAIGNÉ, E, *part.* de Baigner. * On l'a trouvé — dans son sang, *he was found weltering in his blood.* Des yeux —s de larmes, *eyes bathed in tears, bathed with tears.* Être — de sueur, *to be suffused in sweat.*

BAIGNER (bê-gnâ), baignant, baigné, *v. a.* [mettre dans le bain, faire prendre un bain, des bains] *to bathe, to give a bath, to wash.* — un enfant, *to bathe a child.* On l'avait baigné pendant quinze jours, *they gave him baths for a fortnight.* — une partie malade, *to bathe, to wash a wounded part, a diseased part, a wound, a sore.* ‖ Se baigner, *to bathe, to wash.* Se — dans la rivière, à la mer, *to bathe in the river, in the sea, to take a sea bath, a river bath.* Se — les pieds, les yeux, *to bathe, to wash the feet, the eyes.* Faire — les chevaux, un chien [ici le pronom est sous-entendu : se baigner des chevaux, etc.], *to wash horses, to wash a dog.* Se — dans le sang [faire mourir beaucoup de monde par cruauté], *to revel, to delight in blood.* ‖ Baigner [des mers, des rivières, etc., par rapport aux lieux qu'elles entourent ou qu'elles touchent], *to wash.* Les continents que baignent ces vastes mers, *the countries, the shores washed by these vast seas.* Le fleuve qui baigne ces murs, *the river which washes these walls.* — [par exagération, mouiller, arroser], *to moisten, to water.* Il avait baigné la lettre de ses larmes, *he had moistened the letter with his tears.* — son lit de larmes, *to water one's pillow with tears.*

Baigner, *v. n.* [tremper longtemps] *to soak.* Il faut que ces herbes baignent dans l'esprit de vin, *these herbs must soak in spirits of wine.* * — dans son sang, *to welter in one's blood.*

BAIGNEU-R, SE (bê-gneur, gneuz), *s. m.* et *f.* [celui ou celle qui se baigne à la rivière], *one who bathes in the river, a bather.* Toute la rivière était pleine de —s, *the whole river was full of bathers.* Ce tableau représente une —se, *this picture represents a female bathing.* ‖ Baigneur, se [celui ou celle qui tient bains et étuves], *bagnio-keeper.* Coucher chez le —, *to lie at the bagnio.*

BAIGNOIR (bê-gnwâr), *s. m.* [endroit d'une rivière propre à se baigner] *a spot favorable to bathing, suited to bathing, a bathing-place.* (Inusité.)

BAIGNOIRE (bê-gnwâr), *s. f.* [cuve où l'on se baigne] *a bath.* Cette — est trop petite, *that bath is too small.* ‖ Baignoire [dans les salles de spectacles ; loges saillantes et arrondies en forme de baignoire], *a box, a baignoire.* Louer une —, *to take a box, a baignoire.*

BAIL, *pl.* baux (bâl, bô), *s. m.* [contrat par lequel on donne une terre de ferme ou une maison à louage] *lease.* — à ferme, *lease of a farm.* — de maison, *lease of a house.* — de trois, de six ou de neuf ans, *a three, six or nine years' lease.* — à long terme, *a long lease.* — à vie, *a lease for life, a life lease.* Faire, passer un —, *to make, to draw up a lease.* Rompre, résilier un —, *to break, to throw up a lease.* Renouveler un —, *to renew a lease.* Faire rapporter les baux précédents, *to call in the old leases.* [Fig. et fam.] Cela n'est pas de mon —, *that is no concern of mine, I am not answerable for that.*

BAILE [nom que l'on donne à l'ambassadeur de Venise à Constantinople], *the baile of Venice.*

BAILLARD, *s. m.* [t. de Teinturier ; espèce de brancard] *a sort of hand-barrow.*

BAILLE, *s. f.* [t. de Mar. ; espèce de baquet] *half tub.* — de sonde, *a tub or bucket to hold the plummet and line on deck ready for sounding.*

BÂILLEMENT (bâl-mân), *s. m.* [action de bâiller] *yawning, a yawn.* Il est difficile d'empêcher le bâillement, *it is difficult to prevent yawning, a yawn.* Un long bâillement, *a long yawn.* ‖ Bâillement [rencontre vicieuse de deux voyelles dans les vers français], *hiatus.*

BÂILLER (bâ-llâ), bâillant, bâillé, *v. n.* [Faire involontairement, et en écartant les mâchoires, une inspiration lente et profonde suivie d'une expiration plus ou moins prolongée, quelquefois sonore] *to yawn.* On bâille souvent en voyant bâiller les autres, *we often yawn on seeing others yawn.* Bâiller de sommeil, *to yawn with drowsiness, to yawn, to gape.* * Bâiller [s'entr'ouvrir, être mal joint], *to gape.* Les ais de la cloison bâillent, *the boards of the partition gape.* Une porte, une fenêtre qui bâille, *a door or window that gapes.*

Bailler, *v. a.* [t. de Prat. ; donner, livrer, remettre entre les mains : ce mot était autrefois du langage ordinaire] *to give.* — à ferme, *to let, to lease, to farm out.* — et délaisser, *to give and throw up.* Tudieu ! l'ami, comme vous baillez des soufflets ! *odsbud, friend, how you deal your blows about !* † Vous me la baillez belle [vous m'en voulez faire accroire], *you humbug me, you impose upon me.*

BAILLET, *adj. m.* [se dit d'un cheval roux tirant sur le blanc] *a sorrel or light red-coloured horse.*

BAILLEUL, *s. m.* [celui qui remet les os disloqués] *a bone-setter.* Le — lui a remis le bras, *the bone-setter set his arm for him.* [Il vieillit.]

BÂILLEUR (bâ-lleur), [qui bâille, qui est sujet à bâiller] *yawner, gaper.* Un bon — en fait bâiller deux, *yawning is catching.* C'est un grand —, *he is a great yawner.* ‖ Bailleur, *s. m.* Bailleresse, *s. f.* [t. de Prat. ; qui baille à ferme] *lessor.* Le — et le preneur, *the lessor and the lessee.* Un — de bourdes [qui en fait accroire], *humbug, sham, cheat.* [Il vieillit.]

BAILLI (bâli), *s. m.* [officier de justice, magistrat, juge, etc.] *bailiff, reve, reeve.*

BAILLIAGE (bâ-lliaz), *s. m.* [tribunal du bailli, étendue de pays sous sa juridiction ; lieu où il rend la justice] *bailiwick.*

BAILLIAGER, ERE (bâ-llià-zâ, zêr) *adj.* [Qui appartient, qui est propre à un bailliage] *pertaining to, peculiar to a bailiwick.*

BAILLIVE (bâ-liv), *s. f.* [femme du bailli] *a bailiff's wife.*

BÂILLON (bâ-llon), *s. m.* [morceau de bois, de fer, etc. que l'on met de force dans la bouche d'une personne pour l'empêcher de crier, ou dans la gueule d'une bête pour l'empêcher de mordre] *a gag.* * On lui a mis un bâillon à la bouche, *money has been given him to keep him silent.*

BÂILLONNER (bâ-llô-nâ), bâillonnant, bâillonné, *v. a.* [mettre un bâillon] *to gag.* Bâillonner une personne, un chien, *to gag a person, a dog.*

BAILLOQUE, *s. f.* [plume d'autruche mêlée de blanc et d'un brun obscur] *brown and white ostrich feather.*

BAIN (bin), *s. m.* [eau ou autre liqueur dans laquelle on se baigne ; lieu où l'on se baigne ; l'action de se baigner] *bath.* — de propreté, *a bath for cleanliness.* — de santé, *a bath for health.* — de rivière, *a fresh water bath, a river bath.* — de mer, *a salt water bath, a sea bath.* Les —s de mer, *sea bathing.* — domestique, *a family bath.* — à domicile, *a bath at home.* — naturel [celui des rivières ou des eaux thermales], *natural bath.* — artificiel [qu'on prend chez soi], *artificial bath.* — chaud, *hot bath.* — froid, *cold bath.* Prescrire des —s à quelqu'un, *to prescribe one baths or bathing.* Le — est bon dans tel endroit [— de rivière], *bathing at such a spot or place is good.* Ce matin le — était excellent, *it was excellent bathing this morning.* — local ou topique [celui dans lequel on baigne une partie malade], *a local, a topical bath.* Demi— [celui où l'on ne se baigne que jusqu'à la ceinture], *a half bath.* — de siége [celui où l'on ne met que le milieu du corps], *a sitting bath.* — de vapeurs, *a vapor bath.* Prendre un — d'air [demeurer nu exposé à l'action de l'air pendant la durée ordinaire d'un —], *to take an air bath.* ‖ Bain [signifie encore une baignoire], *a bathing-tub, a bath.* Mettre de l'eau dans le —, *to put water into the bathing-tub.* Remplir le —, *to fill the bathing-tub, the bath.* Vider le —, *to empty the bath.* La chambre du —, *the bath-room.* Le cabinet de —, *the bath-closet, the bathing closet.* * [Fig. et pop.] C'est un — qui chauffe [se dit d'un gros nuage qui menace de la pluie], *it is brewing.* Cette boisson est chaude comme un — [elle n'est pas assez fraîche], *this drink is as warm as lye.* ‖ Bains [eaux naturellement chaudes et minérales], *bath, baths, hot-waters.* ‖ Bain [t. de Chim.], *balneum.* — de vapeurs, *balneum vaporis or vapor-bath.* — de sable, *balneum arenosum or siccum ; sand-heat or sand bath.* — de fumier ou de ventre de cheval, *horsedung-bath or balneum ventris equini.* Mettre un métal en — [le rendre fluide], *to render a metal fluid.* En — [se dit de l'argent quand il est fondu], *silver in balneo.* À — de mortier [t. de Maçon], *with full mortar.* ‖ Bain-marie [t. de Cuisine ; eau bouillante dans laquelle on met un autre vase] *boiling water into which another vessel is put, for warming or cooking something.* ‖ Bain paille, [t. de Teinturier ; amalgame] *amalgam.* ‖ L'ordre du — [ordre de chevalerie en Angleterre, institué par Richard II], *the order of the Bath.*

BAIONNETTE (bâ-yô-nêt), *s. f.* [arme pointue qui s'ajuste au bout du fusil, et que l'on peut en retirer à volonté], *bayonet.* Mettre la — au bout du fusil, *to fix bayonets.* Croiser la —, *to cross bayonets.* Charger à la —, *to charge with bayonets, with fixed bayonets.* Enlever un poste à la —, *to carry a post at the point of the bayonet.* Remettre la — dans le fourreau, remettre la —, *to return bayonet.* Vingt mille —s [hommes d'infanterie sous les armes], *twenty thousand bayonets.*

BAIOQUE, *s. f.* [petite monnaie de cuivre qui a cours à Rome] *baiocco.*

BAIRAM, *s. m.* [fête solennelle chez les Turcs, à la fin du Ramadan, qui est le temps de leur jeûne] *Bairam.*

BAISEMAIN (bêz-min), *s. m. sing.* [t. de Droit féodal] *vassalage (testified by kissing one's lord's hand).* ‖ Baisemains, *pl.* [compliments, recommandations] *service, compliments, respects, commendations.* Faites-lui mes —, *present my service or respects to him ; remember me to him.* ‖ À belles — [avec soumission et application], *creepingly, crouchingly, submissively.*

BAISEMENT (bêz-mân), *s. m.* [ne se dit guère que de l'action de baiser les pieds du pape] *kissing (of the pope's toe).*

BAISER (bê-zâ), baisant, baisé, *v. a.* [appliquer sa bouche sur le visage, sur les lèvres, sur quelque partie du corps d'une personne, par amitié, par amour, par civilité, par respect], *to kiss.* — quelqu'un, *to kiss, to salute one* — à la bouche, à la joue, au front, *to kiss, to salute one on the lips, the cheeks, the forehead.* — sur la bouche, *to kiss the lips.* — les mains d'une femme, *to kiss a lady's hands.* Dites-lui que je lui baise les mains, *my compliments to him.* V. Baisemains. Je vous baise les mains [se dit en raillerie, pour témoigner à une personne que l'on n'approuve pas ce qu'elle dit], *your servant for that, excuse me for that.* * Vous devriez — les pas par où il passe [vous lui avez une très grande obligation], *you ought to kiss the very ground he walks upon.* ‖ Baiser [fig. et fam. se toucher, se joindre] *to kiss.* Deux arbres qui se baisent, *two trees which kiss.* — [des choses sur lesquelles on applique la bouche en signe de vénération], — la croix, *to kiss the crucifix.* — la mule du pape, *to kiss the pope's slipper.* — la terre, *to kiss the ground.* — la main [porter sa main par respect près de sa bouche ; dans cette acception on dit quelquefois à un enfant, saluez, baisez la main], *make your bow, kiss your hand.*

Baiser, (bê-zâ), *s. m.* [action de celui qui baise] *kiss, salute.* Donner un —, *to salute.* — de paix, d'amitié, d'amour, *a fraternal, friendly, amorous kiss.* Rendre, dérober un —, *to return, to steal a kiss.* † Un — de Judas, *a treacherous kiss.*

BAISEU-R, SE (bê-zeur, zeuz), *s. m.* et *f.* [qui aime à —] *kisser.*

BAISOTTER (bê-zô-tâ), baisottant, baisotté, *v. a.* [baiser souvent] *to be always kissing or billing.* Ils ne font que —, *they are always kissing.* (Fam.)

BAISSE (bês), *s. f.* [déchet, diminution de valeur ; se dit des espèces ou des actions commerçables qui tombent au-dessous de leur prix] *fall, abatement, diminution in value.*

BAISSÉ, E, *part.* de Baisser ; *down, let down, lowered, etc.* Il marchait les yeux baissés, la tête baissée, *he walked with downcast eyes or with his head hanging down.* Se retirer tête baissée, *to sneak away.* Revenir la tête baissée, les oreilles baissées, *to return or go back hanging down one's head.* ‖ *Tête baissée (aller, donner), aller hardiment, courageusement au combat [se porter à quelque chose avec résolution], *headlong, in an undaunted manner.* Nos troupes fondirent sur l'ennemi tête baissée, *our troops rushed headlong upon the enemy.* [Inconsidérément, sans connaître le péril.] * Il n'est pas homme à donner tête baissée dans le mariage, *he is not one who will run headlong into matrimony.* Donner tête baissée dans le péril, *to plunge headlong into danger.*

BAISSER (bê-sâ), baissant, baissé, *v. a.* [lâcher, laisser aller, descendre] *to let down, to lower.* — les glaces d'une voiture, *to let down the glasses of a carriage.* — une jalousie, un store, *to let down, to lower a blind, the blind.* Elle baissa son voile, *she let down, lowered, dropped her veil.* — le rideau [d'un théâtre], *to let fall, to drop the curtain.* — la visière d'un casque, *to lower the beaver of a helmet.* — une corde, *to let down, to lower a rope.* — un pont-levis, *to let down, to lower a drawbridge.* — l'épée, le drapeau [pour saluer], *to lower the sword, the colours.* — les voiles, *to lower the sails.* — le pavillon,

Digitized by Google

to lower the flag. — pavillon [se rendre à l'ennemi], *to strike one's flag*, *to strike.* — le pavillon, — pavillon [fig. et fam.] *to give in*, *to truckle*, *to knock under*, *to succumb*, *to one.* ‖ Baisser [diminuer la hauteur, rendre plus bas], *to lower*, *etc.* — une muraille, une maison, un toit, *to lower a wall*, *a house*, *a roof.* — le prix, *to lower the price.* — la voix, *to lower the voice.* — le ton [musique], *to lower the tone.* — le ton [être moins insolent], *to lower one's tone*, *to change one's tune.* — les yeux, *to cast one's eyes down*, *to look down* or *downward*, *to drop one's eyes.* Elle rougit et baissa les yeux, *she blushed and looked down.* — l'oreille, *to hang one's ears.* — la tête, *to hang one's head.* — la tête [pour passer sous une porte], *to stoop*, *to bend one's head.* — la tête [pour faire signe], *to nod.* — la main à un cheval [pousser un cheval à toute bride], *to slacken the hand*, *to give rein*, *to put one's horse to his speed.*

Baisser, *v. n.* [aller en diminuant de hauteur], *to fall.* La rivière a baissé d'un pied, *the river has fallen a foot.* La mer hausse et baisse deux fois le jour, *the sea rises and falls twice a day.* ‖ Baisser [s'emploie figurément dans un grand nombre de cas], *to wear*, *to break*, *to fail*, *to decay*; *to be on the decline*, *on the wane*; *to flag*, *to droop*, *etc.* Le jour baisse, *the day wears apace.* Ce vieillard baisse, *the old man breaks.* Sa vue commence à —, *his sight begins to fail.* Il baisse à vue d'œil, *he decays visibly.* Son génie, son talent, son esprit baisse, *his genius*, *his talent*, *his wit is on the decline*, *on the wane*, *flags.* Ce malade baisse, *the patient droops.* Ce vin baisse, *the wine grows flat.* — Cette marchandise baisse, *there is a fall in that article.* Les actions baissent, *there is a fall in the shares.* Les fonds baissent, *the funds fall.* Son crédit, sa faveur baisse, *his credit*, *his favor sinks*, *is on the wane*, *on the decline.* ‖ † Baisser [descendre le long de quelque rivière], *to fall* or *go down a river.* Nous baissâmes depuis Roanne jusqu'à Orléans, *we fell* or *went down from Roanne to Orleans.*

se Baisser, *v. r.* [se courber, se pencher] *to stoop.* † C'est un homme qui ne se hausse ni ne se baisse [il est toujours égal, il ne s'émeut de rien], *he has neither ups nor downs in his temper*; *he is always the same.* † Il semble qu'il n'y ait qu'à se — et en prendre [se dit d'une chose qui paraît aisée et ne l'est pas], *it seems as though it were ask and have*, *pick and choose*; *one would think it an easy matter.*

BAISSIÈRE (bê-sîèr), *s. f.* [le reste du vin quand il approche de la lie] *what remains of wine in a vessel next to the lees or dregs.*

BAISSOIR (bê-swàr), *s. m.* [réservoir d'eau de salines] *salt-pit reservoir.*

BAISURE (bê-zùr), *s. f.* [l'endroit par lequel un pain en a touché un autre dans le four] *the kissing-crust.*

BAJOIRE, *s. f.* [Médaille ou monnaie empreinte de deux têtes affrontées ou superposées] *a double-faced coin* (*like that of king William and queen Mary*).

BAJOU ou BAJON, *s. m.* [t. de Mar.] *a sort of tiller.*

BAJOUE (bâ-zhò), *s. f.* [partie de la tête du cochon qui s'étend depuis l'œil jusqu'à la mâchoire] *hog's cheek.*

BAJOYÈRES (bâ-zwâ-èr), *s. f. pl.* [les murs latéraux d'une écluse] *the lateral walls of a canal-lock.*

BAJURAC, *s. m.* [étendard du Grand-Seigneur] *bajurac.*

BAKELEY ou BAKKELEYER, *s. m.* [espèce de bison ou bœuf à bosse, d'Afrique] *bos jubatus.*

BAKKA ou BANQUE, *s. m.* [espèce de chanvre des Indes] *bangue.*

BAL (bâl), *pl.* BALS, *s. m.* [réunion, assemblée où l'on danse], *ball.* — masqué, *masquerade.* — paré, *dress-ball.* — public, *a public ball.* — bourgeois, *a private ball.* — champêtre, *a country ball.* — de nuit, *a night-ball.* Roi ou reine du — [qui en fait les honneurs], *king* or *queen of the ball.* Courir le —, *to go from one ball to another.* Il y a cet hiver plus d'assemblées que de —s, *there are more routs than balls this winter.* Donner le — à quelqu'un [fig. et ironiq., le maltraiter], *to make one dance for it*, *to give one a dance for it*, *to abuse one.*

BALADIN (bâ-lâ-din), *s. m.* [ce mot signifiait autrefois un danseur de théâtre. Il se dit aujourd'hui d'un farceur de place, *a mountebank*, *a juggler*, et, dans la société, d'un homme qui, par des bouffonneries, s'efforce de faire rire, *a harlequin*, *a buffoon*]. On dit quelquefois, dans le même sens et au féminin, une baladine, *a female buffoon.*

BALADINAGE (bâ-lâ-di-nâz), *s. m.* [plaisanterie bouffonne et de mauvais goût], *witticism.* Cette plaisanterie n'est qu'un —, *that jest is a mere witticism* [Familier.]

BALAFA (bâ-lâ-fâ). BALAFEU, BALAFO, *s. m.* [instrument de nègres, garni de calebasses, espèce de cliquebois; espèce d'épinette à sept cordes, auxquelles pendent des gourdes] *balafo.*

BALAFRE (bâ-lâfr), *s. f.* [blessure faite au visage par un instrument tranchant], *a gash*, *a slash*, *a great cut.* [Cicatrice qui reste quand la blessure est guérie], *scar.*

BALAFRER (bâ-lâ-frâ), balafrant, balafré, *v. a.* [faire une balafre], *to gash*, *to slash.*

BALAGAN (bâ-lâ-gân), *s. m.* [cabane d'été des Kamtschadales] *summer hut of the Kamtschadales.*

BALAI (bâ-lè), *s. m.* [instrument servant à nettoyer et à rassembler les ordures] *broom*, *besom.* Vieux —, — tout usé, *scrub.* — de jonc, *carpet-broom.* — de crin, *hair-broom.* — de bouleau, *birch-broom.* — de plume, *a duster.* Coup de —, *a sweep with a broom.* † Rôtir le — [mener une vie libertine ou obscure; être longtemps dans un emploi de peu de considération, *to play one's pranks* or *to sow one's wild oats*; *to live long in any mean obscure situation.* Ils ont bien rôti le — ensemble, *they have had many a debauch together.* C'est un — neuf, il fait balai neuf [se dit d'un domestique qui sert bien les premiers jours de son entrée en maison], *a new broom sweeps clean.* ‖ Balai, en fauconnerie, la queue des oiseaux, *the tail.* [En vén.; le bout de la queue des chiens], *the brush*, *the bush.*

BALAIS (bâ-lè), *adj.* [ne se dit que du mot *rubis*; couleur de vin paillet] *balass.* Un rubis —, *a balass ruby.*

BALANCE (bâ-lâns), *s. f.* [instrument dont on se sert pour peser, il est composé de deux bassins suspendus à un fléau, et destinés, l'un à recevoir le poids, l'autre l'objet que l'on veut peser], *balance*, *scale*, *a pair of scales.* — juste, *good scales.* Les bassins, plats ou plateaux d'une —, *the scales.* La languette, le fléau d'une —, *the tongue*, *the beam of a balance.* Emporter la —, *to out-weigh*, *to out-balance.* — sourde [dont les deux bouts du fléau sont plus long que leur clou], *balance with box-ends.* — d'essai ou trébuchet, *assay balance.* La — est le symbole de la justice, *the balance is the symbol of justice.* Le poids emporte la —, *it outweighs.* ‖ * Balance [au figuré, ne se dit qu'au singulier]. * Faire pencher la —, *to turn the scale.* * Mettre en — les raisons de part et d'autre, *to balance*, *weigh*, *examine the reasons on both sides*, *to take them into consideration.* * Faire entrer une chose en — avec une autre, *to put a thing in the scale against another.* * Mettre à la — les actions des deux grands hommes, *to compare the actions of two great men together.* * Ses droits peuvent-ils entrer en — avec les miens? *can his claims be weighed in the same scale with mine?* * Être en —, *to be irresolute*, *in suspense*, *to be in a quandary*, *to waver.* La victoire a été longtemps en —, *the victory was a long time doubtful.* Cela tient l'esprit en —, *that makes one irresolute or keeps one in suspense.* ‖ Balance [t. de Comm.; solde d'un livre de compte; la clôture de l'inventaire d'un marchand, le résultat de son actif et de son passif], *balance* (*of a merchant's books*); *balance of an account.* La — de son compte est en ma faveur de deux mille francs, *the balance of his account is two thousand francs in my favour.* — du commerce, *balance of trade.* — du pouvoir, *balance of power.* ‖ Balance [l'un des signes du zodiaque], *Libra*, *the Balance.*

BALANCÉ, E, *part.* de Balancer; *balanced.* Un balancé [terme de danse], *balance.* Balancé en avant, en arrière, à droite, à gauche, en tournant, *balance forward*, *backward*, *to the right*, *the left*, *round.*

BALANCELLE (bâ-lân-sèl), *s. f.* [t. de Mar.; embarcation napolitaine à un mât] *a Neapolitan small craft.*

BALANCEMENT (bâ-lâns-mân), *s. m.* [mouvement par lequel un corps penche, tantôt d'un côté, tantôt de l'autre] *swinging*, *waving*, *rocking*, *see-saw*, *libration.* Le — d'une voiture, *the swinging of a carriage.* Le — d'un corps suspendu, *the swinging*, *waving of a suspended body.* Le — d'un bateau, *the rocking of a boat.* Ceux qui dandinent en marchant, font avec le corps un — fort désagréable, *those who waddle in walking*, *give the body a disagreeable see-saw motion*, *a disagreeable swing.* Le — de la terre, son mouvement de libration, *the libration of the earth.*

BALANCER (bâ-lân-sâ), balançant, balancé, *v. a.* [tenir en équilibre], *to balance.* Un danseur de corde qui ne balance pas bien son corps est en danger de tomber, *a rope-dancer who does not balance his body is in danger of falling.* — [mouvoir, agiter un corps], *to swing*, *to wave*, *etc.* — les bras, *to swing one's arms.* Un corps suspendu que le vent balance, *a suspended body waving*, *swinging in the wind.* Les branches d'un arbre que balancent le vent, *the branches of a tree waving with the wind.* — un javelot, *to brandish*, *to poise a javelin.* Se — [même sens], *to swing*, *etc.* Cette femme se balance trop en marchant, *that woman swings too much in her walk.* Se — sur une escarpolette, *to sway on a see-saw.* Un oiseau qui se balance dans l'air, dans les airs, *a bird hovering in the air*, *in the clouds.* Se — sur les eaux, *to rise and fall*, *to heave with the billow.* Se — mollement, nonchalamment, *to loll luxuriously*, *carelessly.* ‖ Balancer [fig. peser dans son esprit], *to balance*, *to weigh.* — les avantages et les inconvénients, *to balance*, *to weigh the good and the evil*, *the advantages and disadvantages.* — les raisons de part et d'autre, *to balance*, *to weigh the reasons on both sides.* ‖ Balancer [compenser], *to balance*, *to counterbalance.* — les pertes par le gain, *to balance the loss by the profit.* Ses vertus balancent tous ses vices, *his virtues counterbalance all his vices.* ‖ Balancer [empêcher de prévaloir], *to balance*, *to counterbalance.* Ses preuves, ses raisons, balancent les vôtres, *his proofs*, *his reasons balance yours.* La renommée de l'un a longtemps balancé la renommée de l'autre, *the fame of the one long balanced*, *long counterbalanced that of the other.* — la victoire, *to keep the victory in doubt*, *in suspense.* La victoire fut longtemps balancée, *victory was long doubtful.* Se — [empêcher de prévaloir, etc.]. Les profits et les pertes se balancent, *the profit and loss balance*, *counterbalance each other.* ‖ Balancer [t. de Comm.], *to balance.* — un compte, *to balance an account.* ‖ — une composition [t. de Peint.; faire que les masses, que les groupes d'un tableau se balancent], *to balance*, *to proportion the distribution of a subject*, (*a painting*). ‖ Balancer les voiles [t. de Mar.], *to balance the sails*; *to fold up part of a sail at one corner.*

Balancer, *v. n.* [hésiter, être en suspens, pencher tantôt d'un côté, tantôt d'un autre] *to balance*, *to hesitate*, *to waver*, *to fluctuate*, *to demur.* Il n'a pas balancé un seul instant à m'accorder ce que je lui demandais, *he did not balance*, *hesitate a single instant in granting my request.* Il balança s'il accepterait la place qu'on lui offrait, *he balanced*, *hesitated whether he should accept the situation offered him.* Il a longtemps balancé entre l'espérance et la crainte, *he long wavered*, *fluctuated between hope and fear.* La victoire a longtemps balancé, *victory long wavered*, *was long doubtful.* Il y a consenti sans —, *he consented to it without hesitating*, *balancing*, *demurring.* Il n'y a pas à —, *there is no room for hesitating*, *balancing*, *demurring.*

BALANCIER (bâ-lân-sîâ), *s. m.* [celui qui fait ou vend des balances], *scale-maker.* ‖ Balancier [pièce qui a un mouvement d'oscillation, et qui sert à régler le mouvement général de toutes les pièces d'une machine], *pendulum*, *balance.* L'usage du — est une des plus belles inventions de la mécanique, *the use of the balance is one of the finest inventions in mechanics.* Le — d'une horloge, *the pendulum or balance of a clock.* — d'une pendule, *pendulum or balance of a time-piece.* Le — d'une montre, *the balance of a watch.* Le — d'un tourne-broche [volant], *the flyer of a jack.* Le — d'une machine à vapeur, *the beam of a steamengine*, *an engine-beam.* Le — transversal d'une machine à vapeur, *cross-beam of an engine.* ‖ Balancier [machine à frapper les monnaies, les jetons, les médailles], *a die or coiner's stamp.* ‖ Balanciers de boussole [t. de Mar.], *gimbal* or *gimmal of a sea compass.* — de lampe, *gimbal* or *gimmals of a lamp.* Balancier [long bâton qui sert aux danseurs de corde à se tenir en équilibre] *balancing-pole.* Danser sur la corde roide avec —, sans —, *to dance on the tight rope with*, *without a balancing-pole.*

BALANCINES (bâ-lân-sîn), *s. f.* [t. de Mar.; corde] *the lift of a sail.* Balancines de chaloupe, *topping-lift of a boat's boom.* Fausses — de guy, *lifts of*

Digitized by Google

bår, bât, båse, åntique : thère, èbb, ovër, jëune, mëute, bëurre, liën : fìeld, fìg, vin : rôbe, röb, lörd, môod, hôod, vôs, mon : bûse, bût, brun.

the yards. — de grande vergue, *the main lifts.* — de misaine, *the force lifts.*

BALANÇOIRE (bå lån-swår), *s. f.* [pièce de bois mise en équilibre sur un point d'appui élevé, et sur laquelle se balancent deux personnes placées aux deux bouts] *a see-saw.*

BALANÇONS, *s. m. pl.* [sapin débité en petit] *small deal boards.*

BALANDRAN ou **BALANDRAS**, *s. m.* [casaque de campagne dont on se servait autrefois] *a great-coat, a cloak for foul weather.*

BALANDRE. *V.* Belandre.

BALANITE, *s. m.* [gland de mer devenu fossile] *balanites.*

BALANOPHAGE, (bå-lå-nô-fåz), *adj. m.* et *f.* [qui mange des glands], *balanophagous, glandivorous.*

BALANOPHORE, *s. m.* [genre de plantes] *balanus.*

BALANT d'une manœuvre, *s. m.* [t. de Mar.] *the bight of a rope.* Abraquer le —, *to brace the rope.*

BALANUS, *s. m.* [t. d'Anat.; gland] *balanus, glans.*

BALASSE, *s. f.* [paillasse ou sommier de balle d'avoine] *chaff-bed.*

BALASSOR, *s. m.* [étoffe faite d'écorce d'arbre] *an Indian stuff made of bark.*

BALAST, *s. m.* [t. de Mar.; lest de cailloux et de sable] *ballast.*

BALATAS, *s. m.* [grand arbre de la Guiane] *V.* Sapotillier.

BALAUSTE (bå-lôst), *s. f.* [fruit du grenadier sauvage] *balaustine, wild pomegranate.*

BALAUSTIER (bå-lôs-tiå), *s. m.* [grenadier sauvage] *balaustine-tree, wild pomegranate tree.*

BALAYAGE (bå-lè-yåz), *s. m.* [action de balayer] *sweeping.* Le — des rues, *the sweeping of the streets.* Frais de —, *expences for sweeping.*

BALAYER (bå-lè-yå), balayant, balayé, *v. a.* [nettoyer un lieu, en ôtant les ordures avec un balai] *to sweep.* — une cour, une chambre, une rue, *to sweep a court-yard, a room, a street.* ‖ Balayer [par extension, robe, etc., qui traîne à terre] *to sweep.* Sa robe, la queue de sa robe balaye la terre, le plancher, *her gown, the train of her gown sweeps the ground, the floor.* (Fig.) Le vent balaye la plaine, *the wind sweeps the plain.* Le vent du nord balaye le ciel, *the north wind sweeps the sky.* (Fig. en t. de Guerre), Balayer la plaine, le pays [en chasser les ennemis] *to sweep the plain, the country; to scour the plain, the country.* — la mer [la purger des corsaires, des pirates qui l'infestent] *to sweep the sea, to scour the sea of pirates.* Il balaya tout ce qui s'opposait à son passage, *he swept away, bore down every thing that opposed his passage.*

BALAYEUR, SE, (bå-lè-yèur, yèuz), *s. m.* et *f.* [celui, celle qui balaye] *scavenger, sweeper.* ‖ Balayeur [t. de Mar.], *swabber, sweeper, captain swabber.*

BALAYURES (bå-lè-yùr), *s. f. pl.* [les ordures qui ont été amassées avec le balai] *sweepings.* — de mer [menus débris que la mer jette sur ses bords] *sea-weeds.*

BALAZÉES *s. f.* [espèce de coton] *a kind of cotton made in and near Surat.*

BALBEC, *s. m.* [ville de Syrie] *Balbec.*

BALBUSARD, *s. m.* [aigle de mer ou corbeau de mer] *bald-buzzard.*

BALBUTIEMENT (bål-bû-sî-mån), *s. m.* [l'action de balbutier] *stuttering, stammering.*

BALBUTIER (bål-bû-siå), balbutiant, balbutié, *v. n.* [prononcer avec peine les lettres B et L, articuler imparfaitement les mots qu'on veut prononcer, hésiter en parlant] *to lisp, to stammer.* Un enfant qui commence à —, *a child beginning to lisp.* On a de la peine à comprendre ce qu'il dit, il ne fait que —, *one is at a loss to understand what he says, he stammers so.* La confusion, la honte le fit rougir et —, *confusion, shame made him blush and stammer.* ‖ Balbutier [est quelquefois actif] *to lisp, to stammer out.* Elle balbutia quelques mots, *she lisped a few words.* Il put à peine — quelques mots, *he could hardly stammer out a few words.* — un compliment, *to stammer out a compliment.*

BALCON (bål kon), *s. m.* [saillie construite en pierre ou en bois sur la façade d'un bâtiment, soutenue par des colonnes ou des consoles, et entourée d'une balustrade] *balcony.* ‖ Balcon [ouvrage de serrurerie qu'on met à une fenêtre, pour servir d'ornement et d'appui] *balcony.* ‖ Balcon [dans les salles de spectacle, sorte de petite galerie placée près du théâtre, de chaque côté de l'avant-scène] *balcon.*

BALDAQUIN (bål-då-*kin*), *s. m.* [dais] *baldachin, canopy.*

BALDIVIA, *s. f.* [ville maritime du Chili] *Baldivia.*

BALE, *s. f.* [ville de Suisse] *Basle.*

BALÉARES (îles), [Majorque et Minorque], *the Balearic Islands, Majorca and Minorca.*

BALEINE (bå-lèn), *s. f.* [mammifère de l'ordre des cétacés, le plus grand des animaux, qui a la forme extérieure d'un poisson, et qu'on pêche dans les mers du Nord] *whale.* Barbes ou fanons de —, *barbs of a whale.* Des côtes de —, *ribs of a whale.* Huile de —, *whale oil.* La pêche des —s, la pêche de la —, *the whale fishery.* Blanc de —. [On dit aussi en français, mais à tort, sperma ceti ou sperme de baleine] *spermaceti.* Baleine [fanons de baleine dont on fait la monture des parapluies, etc.] *whalebone.* Buse de —, *a whale-bone busk.* Les —s d'un parapluie, *the sticks of an umbrella.* Un col garni de —s, *a collar stiffened with whalebone.*

BALEINÉ, E (bå-lè-nå), *adj.* [garni de baleines; ne se dit guère que des corsets et des cols]. Un corset —, *whalebone stays.* Un col —, *whalebone collar.*

BALEINEAU, X (bå-lè-nô), *s. m.* [le petit de la baleine] *a young whale, cub.*

BALEINIER, *s. m.* [bâtiment employé à la pêche de la baleine] *whaler, Greenland-man.* ‖ Baleinier se dit aussi adjectivement. Un navire —, *a whale ship, a whaler.*

BALÉNAS (bå-lè-nå), *s. m.* [membre de la baleine] *the pizzle of a whale.*

BALESTRON, *s. m.* [t. de Mar.; livarde] *sprit of a shoulder-of-mutton sail.*

BALÈVRE (bå-lèvr). *s. f. the under lip;* [*out of use in this sense.*] ‖ Balèvre [t. d'Archit.; l'excédant d'une pierre sur une autre, près d'un joint, dans la douelle d'une voûte ou dans le parement d'un mur] *the jut, jutting or projection of one stone beyond another, near a joining, in the intrados or inner curve of an arch, or in the parement of a wall.*

BALI, *s. m. the written language of the Brahmins.*

BALICASSE, *s. m.* [oiseau, choucas des Philippines, espèce de corbeau] *balicassio, the Philippine crow.*

BALIN (bå-lin), *s. m.* [drap qui reçoit le grain vanné] *winnowing cloth.*

BALINE (bå-lin), *s. f.* [grosse étoffe de laine pour emballer des marchandises] *coarse woollen packing-cloth.*

BALISAGE (bå-li-såz), *s. m.* [t. de Mar.; action de baliser, de placer des balises] *establishing of buoys, of beacons; buoying.*

BALISE (bå-lîz), *s. f.* [t. de Mar.; bouée; marque, comme pieu, fascine, tonneau, que l'on met sur les côtes, à l'entrée des ports, etc., pour montrer les endroits où il y a du péril] *seamark, buoy, beacon.*

BALISER, *v. a.* [t. de Mar.; indiquer par des balises les hauts-fonds et les passes] *to buoy.* — l'entrée d'un port, *to buoy the entrance of a harbor.* — l'embouchure d'un fleuve, *to buoy the mouth of a river.*

BALISEUR, *s. m.* [officier chargé de veiller à la navigation des rivières] *water-bailiff.*

BALISIER, BARALOU ou **CANNE D'INDE**, *s. m.* [roseau d'Amérique] *cannacorus.*

BALISTAIRE (bå-lis-tèr), *s. m.* [officier de guerre des anciens] *engineer.*

BALISTE (bå-list), *s. f.* [t. d'Hist. anc.; machine à lancer des dards ou même des pierres] *balista.* ‖ Baliste [genre de poissons remarquables par la vivacité de leurs couleurs et par leur extrême agilité], *balistes; a genus of fish, order branchiostegous, body rough with minute prickles, scales joined together by the skin; feed on other fishes.*

BALISTIQUE, *s. f.* [art de calculer le jet des projectiles, et particulièrement celui des bombes] *ballistics.* Étudier la —, *study ballistics.* Traité de —, *treaty on ballistics.*

BALIVAGE (bå-li-våz), *s. m.* [marque des baliveaux] *a mark upon standels.*

BALIVEAU, X (bå-li-vô), *s. m.* [arbre réservé dans la coupe des bois taillis pour le laisser croître] *tiller, standel.*

BALIVERNE (bå-li-vèrn), *s. f.* [sornette, discours frivole; contes à faire dormir, bagatelles, badinerie] *nonsense, humbug, stuff.* Ce qu'il vous dit là est une —, il vous conte des —s, *he talks nonsense, stuff, humbug to you.* [Familier.]

BALIVERNER (bå-li-vèr-nå), balivernant, baliverné, *v. n.* [s'occuper de balivernes] *to be taken up with tales or idle stories; to trifle, to tell stories of a cock and bull.* [Familier.]

BALLADE (bå-låd), *s. f.* [espèce d'ancienne poésie française] *ballad.* Le refrain de la —, *the burden of the song.* C'est le refrain de la — [se dit de ce qu'une personne ramène sans cesse dans ses discours], *the old story over again.*

BALLADIN. *V.* Baladin.

BALLANT, *adj. v.* [qui nous est resté du vieux mot *baller*, et qui ne se dit guère que des bras qu'on brandille en marchant] *waving, swinging.* Il marche les bras —s, *he swings his arms in walking.*

BALLE (bål), *s. f.* [sorte de petite boule faite de rognures d'étoffe, etc., servant à jouer à la paume, etc.] *a ball.* Jouer à la —, *to play at ball.* Prendre la — à la volée, *to hit the ball in the air.* Prendre la — au bond, *to take the ball at the rebound.* * Prendre la — au bond [se servir de l'occasion], *to improve the opportunity.* Renvoyer la —, *to send back, to return the ball.* Aller bien à la — [se placer bien pour la recevoir et la renvoyer], *to come well up to the ball.* Juger la — [prévoir où la balle va tomber], *to have a good ball eye.* La — la perd, la — la gagne [se dit lorsque celui qui a joué la balle a perdu ou gagné la balle], *losing ball, winning ball; the ball's in, the ball's out.* * Enfants de la — [les enfants qui embrassent la profession de leur père], *children following the business of their father; one of the same gang, of the same clan.* * A vous la — [c'est à votre tour à parler, etc.], *you are to speak; 'tis your turn to speak or do any thing.* Il a tout dit, à vous la — [cela s'adresse à vous], *what he has been saying was levelled at you.* * † La — cherche le bon joueur, au bon joueur la — [l'occasion de faire quelque chose de bien se présente à celui qui est le plus capable de s'en bien acquitter], *a good reaper deserves a good sickle.* Se renvoyer la — [soutenir la conversation par des traits vifs, animés], *to keep up the ball.* ‖ Balle [se dit aussi des petites boules, ordinairement de plomb, dont on charge certaines armes à feu] *ball, bullet, shot.* — de plomb, *a leaden ball.* — de fer, *an iron ball.* — de fusil, *a musket ball.* — de pistolet, *a pistol bullet.* Des —s de seize à la livre, *shot of sixteen balls to the pound.* Fusil chargé à —, *a musket loaded with ball.* — de calibre, *a ball of caliber.* —s ramées, *chain-shot.* (Fig. et fam.) Ce sont —s perdues [ce sont des efforts inutiles], *useless endeavours, useless shot.* Canon de huit livres de —s, de douze livres de —s, de vingt-quatre livres de —s, *an eight-pounder, a twelve-pounder, a twenty-four pounder, or a gun of eight-pound shot, etc.* ‖ Balle d'avoine [la petite enveloppe qui couvre immédiatement le grain de l'avoine], *the chaff or coat of oats.* ‖ Balle [se dit De l'enveloppe du riz], *the integument or husk of rice.* ‖ Balle de marchandises [gros paquet lié de cordes, et enveloppé de grosse toile], *a bale or pack of goods.* — de coton, *bale of cotton.* La — d'un mercier ambulant, *a pedler's pack.* Faire une —, un ballot, *to pack.* * Une chose de — [chose de peu de valeur], *a thing of no value.* Marchandises de — [par dénigrement : *in contempt*] *pedler's wares.* Des nouvelles de —, *paltry news.* Un juge de —, *a paltry judge.* Un rimeur de —, *a paltry poet.* (*Such locutions are wearing out of use.*) ‖ Balle [t. d'Imp.; demi-boule de bois creuse, remplie de laine et couverte d'une double peau de mouton, avec laquelle on touche les formes], *printer's ball.*

BALLER, *v. n.* [danser] *to hop, to skip.* Ne faire que chanter et —, *to do nothing but sing and hop.* (Vieux.) [Il se dit de certaines salutations qui se faisaient au chœur par le grand chantre, et qui ressemblaient à une danse grave et antique.] Le grand chantre ballera au premier psaume, *the precentor shal' bow or nod at the first psalm.*

BALLET (bå-lè), *s. m.* [danse figurée, exécutée par plusieurs personnes sur un théâtre] *ballet.* Il y a un — au premier acte, *there is a ballet in the first act.* Exécuter, danser un —, *to perform, to dance a ballet.* — pantomime, ou simplement, — [pièce de théâtre où l'action n'est représentée que par les gestes et les attitudes des danseurs], *pantomime ballet.* — en trois actes, *a ballet in three acts.* Composer un —, *to compose a ballet.* Répéter un —, *to rehearse a ballet.* Monter un —, *to get up a ballet.*

BALLINAKIL [ville d'Irlande] *Ballinakil.*

BALLON (bå-lon), *s. m.* [grosse balle de cuir, où est enfermée une vessie pleine de vent, pour jouer avec le poing ou avec le pied] *football.* Languette d'un —, *tag of a football.* * Enflé comme un —, [se dit d'un hydropique], *swelled like a*

Digitized by Google

drum. ‖ BALLON [espèce de machine ronde ou ovale, remplie de gaz, pour des voyages aériens], *an air-balloon.* Monter en —, *to rise, to mount in a balloon.* Faire une ascension en —, *to make an ascent in a balloon.* Un — de taffetas gommé, *a balloon of glazed silk.* Un — de papier, *a paper balloon.* ‖ BALLON [bombe d'artifice qu'on jette avec un mortier de métal, de bois ou de carton], *balloon.* ‖ BALLON [t. de Mar.], *a sort of galley* or *barge of Siam.* ‖ BALLON [t. de Chimie; grand vase de verre de forme sphérique], *a glass receiver of a spherical form, a balloon.*

BALLONNÉ, E (bâ-lô-nâ), *adj.* [gonflé comme un ballon, distendu] *bellying, bellied.* [Ballonné s'emploie surtout en médecine, et se dit de l'abdomen, lorsqu'il est enflé par des gaz accumulés dans les intestins], *swollen, swelled, braced.*

BALLONNEMENT, *s. m.* [t. de Méd.; état de l'abdomen lorsqu'il est ballonné] *swelling, bracing, tightness.*

BALONNIER (bâ-lô-nîâ), *s. m. football-maker.*

BALLOT (bâ-lô), *s. m.* [petite balle de marchandises] *a small bale, a package.* Un — de livres, *a package of books.* Un — de marchandises, *a package of goods.* Des —s qui viennent par le roulage, par la diligence, *packages by the waggon, by the stage-coach.* * Voila votre vrai — [voilà ce qui vous est propre, votre vrai fait], *that will suit you exactly.*

BALLOTIN, *s. m.* [oranger dont le fruit ressemble presque à un citron] *a sort of orange-tree.* ‖ BALLOTIN, *diminutif* [petit ballot], *a parcel, a packet.*

BALLOTTADE, *s. f.* [t. de Man.; saut qu'on fait faire à un cheval entre deux piliers] *ballotade.*

BALLOTTAGE (bâ-lô-tâz), *s. m.* [action de ballotter deux candidats] *balloting, ballot.* Procéder au —, *to proceed to balloting.* Il a été nommé au —, *he was named by ballot.*

BALLOTTE (bâ-lôt), *s. f.* [petite balle dont on se sert pour donner les suffrages ou pour tirer au sort] *ballot, ball, ballot-ball.* On ne prend les enfants que par —s à l'hôpital des Enfants-Trouvés, *children are admitted only by ballot into the Foundling-hospital.* (The French now use the word *boule* instead of *ballot.*) ‖ BALLOTTE [marrube noir ou puant; plante médicinale], *ballotte, black stinking horehound.* ‖ BALLOTTES, *f. pl.* [t. de Cuis.] *galantines.*

BALLOTTÉ, *s. m.* [t. de Danse] *ballotte.*

BALLOTTEMENT (bâ-lôt-mân), *s. m.* [action de ballotter; se dit d'une chose qui, n'étant pas fixée, ballotte] *shuffling, shaking.*

BALLOTTER (bâ-lô-tâ), ballottant, ballotté, *v. a.* [agiter en divers sens, en des sens contraires] *to toss, to be tossed on, to be tossed about on* [généralement au passif en ce qui regarde les personnes]. La mer nous a ballottés pendant trois jours et trois nuits sans relâche, *we were tossed on, tossed about on the sea for three days and three nights running.* ‖ BALLOTTER [t. de Jeu de paume; peloter], *to toss, to bandy* (*a tennis-ball*). — quelqu'un [fig. et fam. se jouer de lui, le renvoyer de l'un à l'autre], *to toss one from post to pillar, to keep one running about.* ‖ BALLOTTER une affaire [la discuter, l'agiter de part et d'autre, en délibérer], *to debate, to discuss an affair, to canvass a question.* ‖ BALLOTTER [se servir de ballottes pour donner les suffrages ou pour tirer au sort : il ne s'emploie guère que passivement], *to ballot.* Ces deux candidats ont été ballottés, *those two candidates have been balloted.*

BALLOTTER, *v. n.* [se dit d'une chose qui remue et qui éprouve des secousses, faute d'être fixée comme elle devrait l'être] *to shuffle, to shake.* Cette porte, cette fenêtre ballotte, arrêtez-la, *that door, that window shuffles, fix it.* Ce violon ballotte dans son étui, *that violin shuffles in its case.*

BALOU, *s. m.* [goëlette des Antilles] *schooner.*

BALOURD, E (bâ-lôor, lôord), *s. m.* et *f.* [t. de mépris; se dit familièrement d'une personne grossière et stupide] *a numskull, a dolt, a dunce.* C'est un gros —, *he is a big numskull, dolt, dunce.* C'est une vraie —e, *she is a regular numskull.*

BALOURDISE, BALOURDERIE (bâ-lôor-drî), *s. f.* [chose dite ou faite sans esprit et mal à propos] *a dull, stupid, blockish thing, an absurdity.* Sur son gros dos portant —s, œuvres de moines et belles âneries, *his back surcharged with absurdities, the works of friars, and all the learned nonsense of the schools.* ‖ BALOURDISE [le caractère d'un balourd], *stupidity, blockishness.*

BALSAMINE (bâl-zâ-mîn), *s. f.* [plante annuelle] *balsamine.*

BALSAMIQUE (bâl-zâ-mîk), *adj.* [qui a la propriété, la vertu du baume] *balsamic, balsamical.* Air, odeur, vertu —, *balsamic air, odour, virtue.* [En t. de Méd., on l'emploie comme substantif; des balsamiques], *balsamics.*

BALSAMITE. *V.* TANAISIE.

BALTIMORE [villes d'Irlande et de l'Amérique septentrionale] *Baltimore.* ‖ BALTIMORE, *s. m.* [nom de diverses espèce d'oiseaux de la Virginie et de Saint-Domingue] *icternus.*

BALTIQUE, *ou* LA MER BALTIQUE, *s. f.* [grand golfe au nord de l'Europe] *Baltic.*

BALUCLAVA *ou* JAMBOL, *s. m.* [port de la mer Noire] *Balaclava.*

BALUSTRADE (bâ-lûs-trâd), *s. f.* [assemblage de balustres; clôture à jour et à hauteur d'appui] *balustrade, rails.* — de marbre, de pierre, de fer, *a marble, a stone, an iron balustrade.*

BALUSTRE (bâ-lûstr), *s. m.* [petit pilier façonné] *baluster.* — en piédouche, cannelé, *piedouche, fluted, baluster.* — d'autel, *altar-railing.*

BALZAN (bâl-zân), *adj.* [t. de Man.] *trammelled, cross-trammelled, white-all-four.*

BALZANE, *s. f.* [t. de Man.] *whitefoot, white spot, blaze.* — prolongée, *a long blaze.* Petite —, *a small blaze* or *white spot.*

BAMBERG, *s. m.* [ville d'Allemagne] *Bamberg.*

BAMBIN (bân-bin), *s. m.* [petit enfant] *a baby, brat, bantling.* Un petit bambin, *a little baby.* Taisez-vous, bambin, *hold your tongue, you bantling.* (Familiar.)

BAMBOCHADE (bân-bô-shâd), *s. f.* [genre de peinture qui a pour objet la nature commune et grossière] *scene, sketch of low-life.* Il ne peint que la —, *he paints nothing but low-life.*

BAMBOCHE (bân-bôsh), *s. f.* [marionnette plus grande qu'à l'ordinaire] *a great puppet.* ‖ BAMBOCHE [personne de petite taille], *shrimp, a punch.* Cet homme est une vraie —, *that fellow is a complete shrimp, a punch of a man.* ‖ BAMBOCHE [jet du bambou], *bamboo.* ‖ BAMBOCHE [se dit populairement, surtout au pluriel, des amusements immodérés, des parties de plaisir et même de débauche, où l'on se livre à la grosse gaieté] *drinking bout, fuddling, riot, debauchery.* Faire des —s, ses —s, *to lead a disorderly life, an irregular life; to indulge in intemperance; to have a drinking bout, to be or go on the fuddle.* (Populaire.) Il était dans ses —s, *he was on the ramble; he was on the fuddle, on the go, on the fly, on the lark.*

BAMBOCHEU-R, SE, *sub.* [celui, celle qui a l'habitude de faire des bamboches] *one addicted to intemperance, to drinking; one that leads an irregular, disorderly life; a fuddler, sippler, debauchee.*

BAMBOU (bân-bôo), *s. m.* [espèce de roseau dont la tige s'élève à plus de soixante pieds, et qui croit dans les Indes] *bamboo.* Une forêt de —s, *a forest of bamboos.* Étui de —, *a bamboo-case.* BAMBOU [se dit de la canne même de roseau de bambou], *a bamboo-cane, a bamboo, a ratan.*

BAMFF, *s. m.* [ville et port d'Écosse] *Banff.*

BAN (bân), *s. m.* [mandement fait à cri public, pour ordonner ou pour défendre quelque chose; publication, promulgation; annonce publique, convocation] *ban, public proclamation.* — de vendange, *a public notice of the day when the vintage is to begin.* — à vin, ban-vin, *a public notice of the time when it is lawful to sell new wine; ban-vin.* Battre un —, le — [battre la caisse d'une certaine manière pour annoncer qu'il va être fait quelque proclamation ou quelque annonce], *to beat a ban, to beat the ban.* ‖ BAN [proclamation qui se fait dans l'église pour avertir qu'il y a promesse de mariage entre deux personnes], *bann* or *publication of matrimony.* Acheter des —s, *to get a licence.* ‖ BAN [t. du Droit féodal; assemblée de la noblesse, lorsqu'elle est convoquée par le prince pour le servir à la guerre], *ban* (*whereby the king summons to the war all that hold of him*). Le — et l'arrière-ban, *ban, and rear-ban; posse comitatus.* *V.* ARRIÈRE-BAN. Il a réuni le — et l'arrière-— de sa famille, de ses amis, *he has mustered all his kin, his clan, all his friends.* Four à —, moulin à — [four banal, moulin banal], *banal-oven, banal-mill; privilege of the lord of the manor, whereby all the people of his manor are to grind or bake in his mills and ovens, and to pay a fee for the use of them.* ‖ BAN [bannissement, exil], *ban, banishment.* Rompre son —, *to break one's banishment, one's ban.* ‖ Mettre un prince au — de l'empire [le déclarer déchu de ses dignités et de ses droits], *to put a prince under the ban of the empire.* Mettre une ville au — de l'empire, *to put a town under the ban of the empire.*

BANAL, E (bâ-nâl), *adj.* [commun, public, qui est à l'usage de tout le monde; *v.* BAN] *belonging to a manor, common.* Taureau —, *a common* or *town-bull.* * Témoin — [toujours prêt à servir de témoin à tout le monde], *a knight of the post.* Expression —e, *vulgar* or *hackneyed expression.* On lui a fait un compliment —, *they paid him a trite, vulgar* or *hackneyed compliment.*

[*Banal* after the noun.]

BANALITÉ (bâ-nâ-lî-tâ), *s. f.* [le droit qu'a le seigneur d'un fief d'assujettir ses vassaux à moudre à son moulin, à cuire à son four, etc.] *a privilege of the lord of a manor; feudal service.* *V.* BAN.

BANANE (bâ-nân), *s. f.* [fruit du bananier] *banana, ficus Indica.*

BANANIER (bâ-nâ-nîâ), *s. m.* [plante des Indes orientales et occidentales, figuier d'Adam] *banana-tree.*

BANARA *ou* BENARES [ville d'Asie], *Benares.*

BANC (bân), *s. m.* [long siége où plusieurs personnes peuvent s'asseoir ensemble] *bench, seat, etc.* Les —s d'un corps de garde, *the benches of a guard-room.* Faire mettre des —s dans un jardin, *to have a garden furnished with benches, seats.* Un — de bois, *a wooden bench.* Un — à dos, *a bench with a back.* Un — de pierre, *a stone seat.* Un — de gazon, *a turf seat.* Les — qui garnissent une salle où se réunit une assemblée politique, *the seats or benches furnishing a room where a political assembly meets.* Les — de la droite, de la gauche, du centre, *the right, the left, the centre benches.* Le — des ministres, *the ministerial bench.* Les — sont dégarnis, *the benches are thinly attended.* — des avocats [banquettes sur lesquelles s'asseyent les avocats dans les tribunaux], *advocates' bench.* Le — des accusés [— où sont placés les accusés pendant les débats], *the culprits', the prisoners' bench.* Le — des évêques [en Angleterre, — où siégent les évêques dans la chambre des lords], *the bishops' bench.* — du roi [en Angleterre, cour souveraine où anciennement le roi siégeait en personne], *court of king's bench.* — commun [la seconde cour de justice en Angleterre], *court of common pleas.* — d'église, *a church seat, a pew.* — de l'œuvre [place réservée dans les églises aux marguilliers et aux officiers de la fabrique], *churchwardens' pew.* Les — de l'école, *the forms of a school.* Être sur les —, se mettre sur les —s [suivre ou commencer à suivre le cours d'une faculté], *to attend, to begin to attend college lectures; to attend college, to go to college.* Il est encore sur les —s [il n'a pas encore fini ses études], *he is still at college, he is still a schoolboy.* ‖ BANC [t. de Mar.; écueil, rocher d'une certaine étendue, caché sous l'eau; grand amas de sable], *reef, shoal, sand-bank, bank.* Une mer pleine de —s, *a sea full of reefs, shoals.* Il y a un — à l'embouchure de ce fleuve, *there is a shoal, a bar at the mouth of that river.* Ce navire a échoué sur un — de sable, *that ship has run aground on a sand bank.* Un — de corail, *a coral reef.* Le — de Terre-Neuve, *the bank of Newfoundland.* ‖ BANC [t. de Pêche], *shoal, bed.* — de poisson, *a shoal of fish.* Un — de harengs, *a shoal of herrings.* Un — d'huîtres, *a bed of oysters.* ‖ UN BANC de glace [t. de Mar.; masse de glace d'une grande étendue, flottante et presque immobile], *iceberg.* — de pierre [chaque lit, chaque assise naturelle de pierre dans une carrière], *a layer, a bed of stone.*

BANCA, *s. m.* [île et détroit d'Asie] *Banca.*

BANCAL, E, (bân-câl), *adj.* et *sub.* [qui a les jambes tortues] *bandy-legged; a little bandy-legged man or woman.* [Familier.]

BANCASSE, *s. f.* [t. de Mar.] *a seat in the after-part of a galley behind the stern, for the man at the helm.*

BANCELLE, *s. f.* [banc de bois long et étroit] *a long narrow form, a seat.*

BANCHE, *s. f.* [t. de Mar.; banc de roches tendres et cachées sous l'eau] *ridge, reef of rocks under water.*

BANCO, *adv.* [t. de change emprunté de l'italien; on l'emploie dans certaines villes de commerce pour

Digitized by Google

distinguer les valeurs en banque des valeurs courantes] *banco.*

BANCROCHE (bân-krôsh), *adj.* et *s.* des deux genres [synonyme de bancal et de rachitique: par dénigrement et dans le langage très-familier] *bandy-legged, rickety.* Cet homme est tout —, *that man is quite bandy-legged, quite rickety.*

BANDA [dix îles d'Asie] *Banda.*

BANDAGE (bân-dâz), *s. m.* [t. de Chir.; application méthodique des bandes, compresses, etc., destinées à maintenir un appareil sur une partie du corps] *bandage.* Faire un —, *to make a bandage.* Ce chirurgien entend très-bien le —, *that surgeon is well acquainted with bandages.* ‖ Bandage [se dit aussi de la bande], *bandage.* Appliquer un —, *to apply a bandage.* Délier un —, *to undo a bandage.* — inguinal, *inguinal bandage.* — en *T*, *the T bandage.* — élastique, *elastic bandage.* — herniaire, *a truss.* Porter un —, *to wear a truss.* — simple, *simple truss.* — double, *double truss.* ‖ Bandage [brayer], *truss.* ‖ Bandage [bande de roues], *the tire of a cart-wheel, etc.*

BANDAGISTE (bân-dâ-zist), *s. m.* [faiseur de bandages] *truss-maker.*

BANDE (bând), *s. f* [lien plat et large pour serrer quelque chose et le tenir en état, bandelette, ligature], *band, welt, swath, thong, strip.* La — d'une plaie, *the bandage of a wound.* Une — de taffetas, *a stripe or strip of silk.* Une — de velours, *a stripe or strip of velvet.* La toge prétexte était bordée d'une bande de pourpre, *the toga prætexta was bordered with a stripe of purple.* — de papier, *slip of paper.* Une — d'étoffe, *a strip of a piece of stuff.* Une — de maillot, *swathing-band.* Une — de cuir, *a thong of leather.* La — d'une selle, *the side-bar of a saddle.* La — d'un billard, *the cushion of a billiard-table.* Une — de fer, *a band or plate of iron.* ‖ Mettre sous — un livre, un journal [l'entourer d'une — de papier, ou de deux bandes qui se croisent], *to put a book, a newspaper under cover, into slips.* ‖ Bande [troupe, compagnie], *band, company; gang, set of people, crew; flight, muster, troop.* Une — d'archers, *a company of soldiers.* Une — de voleurs, *a gang of thieves.* Une — de musiciens, *a company of musicians.* Une — joyeuse, *a set of people who are merry-making.* — de gens bruyants, *rout.* Mener la —, *to be the ringleader.* Ces oiseaux vont par —, *those birds go in flights.* Une — d'étourneaux, *a flight of starlings.* ‖ Faire Bande à part [se séparer d'une compagnie; n'être pas des affaires ou des divertissements communs], *to stay or to live by one's self.* ‖ Bande [t. de Blason], *bend.* ‖ Bande d'œillet, [petits trous qui règnent tout le long de la baleine où l'on fait des œillets à lacer] *back.* ‖ Bandes de Jupiter [en Astronomie], *Jupiter's belts.* ‖ Bande [t. d'Architecture; face ou moulure plate] *band, fascia, string.* — de colonne, *strings or projecting mouldings of the shaft of a column.* ‖ Bande [t. de Mar.], *the side of a ship.* Vaisseau à la —, *ship laid on her careen.* — de sabords, *tier of gun-ports.* Donner à la —, *to heel.* Tomber, mâter à la —, *to lee-fall.* Le vaisseau donne à la — sur bâbord, *the ship heels to port.* Une demi —, *parliament-heel or boot-topping of a ship.* — du nord [zone], *the northern shore, etc., of an island, latitude.* — des ris, *reef-bands.* En —! [*adv.* commandement] *amain!* Larguer ou filer en —, *to let go amain!* ‖ Bandes [les moitiés des peaux entières de bœufs], *doubled-hides.*

BANDÉ, E. *part.* [en t. de Blason; il se dit de toute pièce couverte de bandes] *bendy.*

BANDEAU, X (bân-dô), *s. m.* [dim. de bande, bande qui sert à ceindre le front, la tête, les yeux] *headband, fillet, frontlet, bandage.* Les peintres et les poëtes représentent l'Amour avec un — sur les yeux, *painters and poets represent Cupid with a bandage over his eyes.* Le — royal, *the royal wreath or diadem.* Le — d'une veuve, *widow's peak.* — de linge, *a headband of linen.* — de crêpe, *a headband of crape.* — d'une religieuse, *the peak of a nun.* ‖ Bandeau [aveuglement d'esprit causé par quelque passion ou prévention], *veil, mist.* * Avoir un — sur les yeux, *to be blindfolded, to have a veil or mist before one's eyes.* * Arracher le — de dessus les yeux de quelqu'un, *to dispel the mist that is before one's eyes.* ‖ Bandeau [t. d'Archit.; chambranle de porte ou de croisée], *case; door-case, window-case.*

BANDÈGE, *s. m.* [espèce de table à petits rebords et ordinairement sans pieds] *tray.*

BANDELETTE (bând-lèt), *s. f.* [petite bande], *a little band, string or fillet.* ‖ Bandelette [t. d'Archit.; petite bande, ténie], *tænie, bandelet.*

BANDER (bân-dà), bandant, bandé, *v. a.* [lier, serrer avec une bande] *to bind up.* — une plaie, *to bind up a wound.* — le front d'un malade, *to bind up a patient's forehead.* Se — la tête, *to bind up one's head.* — [mettre un bandeau sur les yeux], *to blindfold.* — les yeux d'un soldat qu'on va fusiller, *to blindfold a soldier who is about to be shot.* Se — les yeux, *to blindfold one's self.* ‖ Bander [tendre quelque chose avec effort], *to tighten, to bend.* — un câble, *to tighten, to bend a cable.* — la corde d'un arc, d'une arbalète, *to tighten, to string a bow, a crossbow.* — un arc, une arbalète, *to bend a bow, a crossbow.* Le vent bandait les voiles, *the wind tightened, swelled the sails.* [Le vent bandait les voiles, *is a phrase now obsolete in French.*] — une arme à feu. *V.* Armer. — une caisse. *V.* Caisse. — son esprit, avoir l'esprit bandé [prov. et fig. s'appliquer, être appliqué à quelque chose avec grande contention d'esprit], *to bend one's mind, to have one's mind bent.* [Such phrases are now obsolete; the latter is replaced by *avoir l'esprit tendu.*] ‖ Bander [t. de Jeu de paume], *to bandy.* — [en t. d'Archit.], *to lay the stones of an arch or vault.* ‖ se Bander [s'opposer, se roidir opiniâtrement contre quelqu'un] *to rise, to band against one.* Les bourgeois se sont bandés contre cette mesure des magistrats, *the citizens have risen against, are banded against this measure of the magistrates.* Cette ville est pleine de divisions; ils se sont tous bandés les uns contre les autres, *that town is full of dissensions, they are all banded one against another.* [In this sense *bander* is obsolescent.] ‖ Bander une voile, [t. de Mar.] *to line a sail at the edges in order to strengthen it.*

Bander, *v. n.* [être tendu] *to be tight.* Cette corde bande trop, *that rope is too tight, is too much braced.*

BANDER ABASSI *ou* COMBRON [ville maritime d'Asie] *Combroon.*

BANDEREAU (bân-drô, *s. m.* [cordon qui sert à porter une trompette en bandoulière] *a trumpet-sling, bandrol.*

BANDEROLE (bân-drôl) *s. f* [petit étendard qui sert d'ornement; guidon, drapeau] *bandrol, streamer, pennant, small flag.* Un vaisseau avec ses —s, *a vessel with its bandrols, streamers, etc.* La tente du chef était ornée de —s, *the tent of the chief was adorned with small flags.* — *is besides applied to the buff or shoulder-belt to which the soldier's cartridge-box is fixed; and was also used to denote* la bretelle d'un fusil, *the sling of a musket or musket belt*

BANDIÈRE, *s. f.* [bannière], *standard, ensign, flag or colours.* Front de — [avec les étendards et les drapeaux à la tête des corps], *a line formed abreast.*

BANDINS, *s. m. pl.* [t. de Mar.] *ornamented stanchions (to support the after-canopy or awning of a row-galley).*

BANDIT (bân-dî), *s. m.* [t. dont on se sert pour désigner les malfaiteurs vagabonds: il se dit, par extension, des gens sans aveu] *vagrant, vagabond.* Être fait comme un — [avoir le visage défait et les vêtements dans un grand désordre], *to look like a vagrant.* Vivre comme un — [mener une vie vagabonde et déréglée], *to live like a vagrant, a vagabond.* C'est un vrai — [homme qui brave ouvertement les bienséances et les lois], *he is a complete vagabond* (All these phrases are familiar.)

BANDOIR, *s. m.* [t. de Rubanier; ce qui fait retourner le battant à sa place, lorsqu'on a frappé la trame] *spring.*

BANDOULIER (bân-dôo-liâ), *s. m.* [brigand qui vole dans les montagnes] *a highwayman, mountaineer.* (Not much used.)

BANDOULIÈRE (bân-dôo-lièr), *s. f* [large bande de cuir qui passait de l'épaule gauche sous le bras droit; pièce de l'ancien équipement militaire] *bandoleer.* La — des mousquetaires et des gardes du corps était ordinairement couverte de velours et bordée d'un galon, *the bandoleer* [or *bandoleers*] *of the musketeers and life-guards was commonly covered with velvet and welted with a stripe of lace.* ‖ Bandoulière [se dit quelquefois encore d'un large baudrier de cuir ou d'étoffe], *shoulder-belt, bandoleer.* La — d'un garde-chasse, *shoulder-belt, bandoleer of a gamekeeper.* — d'un suisse d'église, *bandoleer of a church-beadle.* Donner la — à quelqu'un [l'établir garde-chasse dans une terre], *to give one the office of gamekeeper.* Porter la —, *to be gamekeeper.* Ôter la — à un garde-chasse, *to cashier, to turn off a gamekeeper.* Porter une chose en — [la porter en sautoir derrière le dos à l'aide d'une bretelle, etc.], *to carry a thing slung behind one.*

BANDURE, *s. f.* [plante d'Amérique; ressemble à la gentiane] *bandura. V.* Abramatique.

BANG, *s. m.* [arbre du pays des nègres, dont on tire du vin rouge qu'on appelle makenu] *bangue, bonge.*

BANGE ou Bourgogne, *s. f.* [sorte d'étoffe grossière] *bange.*

BANIANS, *s. m. pl.* [idolâtres des Indes qui croient la métempsycose] *Banians.*

BANLIEUE (bân-lieû), *s. f.* [étendue de pays autour d'une ville et qui en dépend; environs, alentour] *the jurisdiction, precincts or liberties of a town* (*within the bills of mortality*); *outskirts* (*of a town*).

BANNATES, *s. m. pl.* [panier d'osier dans lequel les bouchers passent leur suif après qu'il est fondu] *tallow sieve or strainer.*

BANNE (bân), *s. f* [couverture; tente, grosse toile qui sert à couvrir les bateaux, les chariots, etc.] *awning, tilt.* ‖ Banne [espèce de grande manne faite communément de branches d'osier], *hamper, wicker cart.*

BANNEAU, *s. m.* [t. de Mar.] *V.* Bouée. ‖ Banneau, Banneau et Bannette [diminutifs de Banne, grande manne; tombereau] *hamper, fruit basket; wicker-cart.*

BANNER (bâ-na), *v. a.* [couvrir d'une banne] *to cover with a tilt.*

BANNERET (bân-rè), *adj.* [qui avait droit de bannière à la guerre] *banneret.* Un chevalier —, *a baronet* (*corrupted from banneret*). — [s'employait aussi comme substantif] *a banneret.*

BANNES, *s. f. pl.* [espèces de tombereaux faits de planches légères] *a sort of tumbrils.*

BANNETON (bân-ton), *s. m.* [espèce de coffre percé qui sert à conserver le poisson dans l'eau; boutique à poisson] *a cauf.*

BANNI, E, *part.* de Bannir; *banished, outlawed.* Un banni, *an outlawed person, proscript, outcast, exile, outlaw.*

BANNIÈRE (bâ-nièr), *s. f* [enseigne, drapeau, étendard] *banner, standard, flag.* — de chevalier, *knight's banner.* — d'une confrérie, *banner of a brotherhood.* La croix et la —, *holy banner, procession banner.* Trafiquer sous la — de France, *to trade under the flag of France, the French flag, French colours.* Arborer la —, *to hoist the flag, the colours.* (Pavillon *is more generally used in this sense.*) Se ranger sous la — de quelqu'un [fig. et fam. se ranger de son parti], *to side with one.* Cent ans —, cent ans civière, [Prov. et fig.; se dit en parlant des changements de fortune qui arrivent dans les familles], *literally, a hundred years a banner, a hundred years a hand-barrow; the same family that once hoisted a banner, may in the course of time handle a barrow.* † Aller au-devant de quelqu'un avec la croix et la — [lui faire une réception honorable], *to give one a handsome reception, to pay him great honours.* ‖ Les voiles sont en — [t. de Mar.], *the sheets of the sails fly.*

BANNIR (bâ-nir), bannissant, banni, *v. a.* [condamner une personne à sortir d'un pays, à être chassée ou transportée hors d'un territoire, avec défense d'y rentrer] *to banish.* D'après nos lois actuelles, on ne peut être banni qu'à temps, *according to our present laws, a man can be banished for a limited time only.* — à perpétuité, *to banish for life.* Il fut banni de la ville, *he was banished from the town, banished the town.* On l'a banni du pays, du royaume, *he was banished the country, the kingdom.* ‖ Bannir [par extension, expulser, exclure], *to banish, to expel.* Il faut — les médisants des bonnes compagnies, *slanderers must be banished, expelled from all good company.* ‖ Bannir [fig.; acception analogue à la précédente], *to banish.* — le luxe, *to banish luxury.* — le mensonge, *to banish falsehood.* ‖ Bannir [éloigner de son âme, de son souvenir] *to banish, to dismiss.* — le chagrin, *to banish sorrow.* — toute honte, toute crainte, *to banish, to dismiss all shame, all fear.* — le remords, *to banish, to dismiss remorse.* — un ingrat de sa mémoire, *to banish, to dismiss an ingrate from one's memory.* ‖ se Bannir d'un lieu, d'une maison, d'une société [cesser ou s'abstenir d'y aller, quoique à regret] *to banish one's self from a place, a house, a company; to sever one's self from a*

Digitized by Google

place, a house, a company with regret, with reluctance.

BANNISSABLE, *adj.* [qui mérite d'être banni] *deserving banishment* or *to be banished.* (But little used.)

BANNISSEMENT (bâ-nîs-mân), *s. m.* [peine infamante qui consiste à être banni] *banishment.* Être condamné au —, *to be sentenced to banishment.* L'arrêt qui prononce leur —, *the sentence which decrees their banishment.*

BANQUE (bânk), *s. f.* [commerce qui consiste à ouvrir des crédits, à recevoir des fonds à intérêt; à échanger des effets, ou à les escompter, etc.] *banking business.* Ce négociant fait la —, *this merchant carries on the banking business, is a banker.* Il entend bien la —, *he is well acquainted with, well versed in the banking business.* On disait autrefois : tenir la —, tenir — ouverte, *to do banking business.* Maison de — [maison où l'on fait le commerce de —, négociants qui font ce commerce], *banking-house.* Les frères tels sont la meilleure maison de — d'Amsterdam, *brothers so and so is the best banking-house in Amsterdam.* ‖ Banque [caisse commune, ou publique, dont le crédit repose sur des fonds considérables, et où les particuliers déposent leur argent pour en tirer un intérêt, avec faculté de le reprendre à leur volonté, etc.], *bank.* —s particulières, *private banks.* —s publiques, *public banks.* La — de France, *the bank of France.* Le régent de la —, *the governor of the bank.* Porter son argent à la —, *to carry one's money to the bank.* Action de la —, *a bank share.* Billet de — de cinq cents francs, *a bank bill of five hundred franks.* Billet de — de cinq livres, *a five pound bank note.* Fête à la — [en parlant des jours fériés où la — est fermée], *the bank is shut.* Avoir un compte en —, *to have a cash-account in a bank, to open a cash-account with a bank.* ‖ Banque [chez les imprimeurs, payement qui se fait aux ouvriers, chaque semaine, ou tous les quinze jours], *bank, wages.* Jour de —, *bank-day, pay-day.* Livre de —, *bank book, wages book.* ‖ Tenir la — [t. de Jeu]; *to keep the bank.* Faire sauter la — [t. de Jeu; gagner tout l'argent que le banquier a mis au jeu], *to break, to blow up the bank.*

BANQUEROUTE (bânk-rôot), *s. f.* [faillite d'une personne dans le commerce; l'abandon qu'elle fait de ses biens à ses créanciers] *bankruptcy.* — frauduleuse, *a fraudulent bankruptcy.* Cas de — simple, *a case of simple bankruptcy, of failure.* Cas de — frauduleuse, *a case of fraudulent bankruptcy, breaking with a design to defraud one's creditors.* Faire —, *to break, to turn bankrupt.* * Faire — à quelqu'un [manquer à ce qu'on a promis], *to fail to one, to disappoint one.* * Faire — à l'honneur, *to lose, to forfeit one's honour, to be a bankrupt in honour.*

BANQUEROUTIER, ÈRE (bânk-rôo-tiâ), *s. m.* [celui ou celle qui a fait banqueroute] *bankrupt.* (Seldom used in the feminine.)

BANQUET (bân-kê), *s. m.* [festin, repas magnifique] *banquet, feast.* Le — des sept Sages, *the banquet of the seven Sages.* Le — de l'Agneau, *the feast of the Lamb.* ‖ Banquet [partie de la branche d'un mors au-dessous de l'œil], *under part of the cheek of a bit.*

BANQUETER (bânk-tâ), banquetant, banqueté, *v. n.* [faire bonne chère] *to banquet, to feast, to junket.* Il ne fait que —, *he does nothing but banquet, feast, junket.* (Familiar and but little used.)

BANQUETTE (bân-kêt), *s. f.* [sorte de siége rembourré et couvert d'étoffe] *a long seat stuffed with hair, and covered with cloth, etc.; a bench.* Garnir une salle de —s, *to furnish an assembly-room with benches, seats.* Disposer des —s, *to range benches, seats.* Le parterre des théâtres de Paris est garni de —s, *the pit in the Parisian theatres is furnished with benches.* Monter sur les —s pour mieux voir, *to get up, or to stand up on the benches to see better.* Jouer devant les —s, jouer pour les —s [t. de Théâtre; jouer dans une salle vide ou presque vide de spectateurs], *to play to empty seats, to an empty house.* ‖ Banquette [t. de Fortification; petite élévation pour tirer par-dessus le parapet], *banquette, a raised way, a little bank.* ‖ Banquette [trottoir], *foot-path, causeway.* (Trottoir *is the more common word.*) ‖ Banquettes, *stretchers of a galley or row-boat.*

BANQUIER (bân-kiâ), *s. m.* [qui tient une banque et fait commerce d'argent; caissier; changeur; expéditionnaire] *banker.* Banquier en cour de Rome, *proctor.* ‖ Banquier [terre-neuvier] *banker, a vessel employed in the Newfoundland fishery.*

BANQUISE. or Bancquise. *V.* Banc de glace.

BANTAM, *s. m.* [ville de l'île de Java] *Bantam.*

BANTAME, *s. f.* [poule de l'île de Java] *bantam-hen.*

BANVIN, *s. m.* [droit qu'avait un seigneur de vendre le vin de son cru avant tout autre, dans sa paroisse] *ban-vin.*

BAOBAB, *s. m.* [calebassier ou pain de singe, arbre monstrueux du Sénégal] *baobab.*

BAPTÊME (bâ-têm), *s. m.* [sacrement par lequel on est fait chrétien] *baptism, christening.* — des enfants, *infant baptism, pædobaptism.* Nom de —, *christian name.* Recevoir le —, *to be baptized* or *christened.* — par immersion, *baptism by immersion.* — par aspersion, *baptism by sprinkling.* Le sacrement de —, *the sacrament of baptism.* — de sang [le martyre souffert sans avoir reçu de —], *the baptism of blood.* Tenir un enfant sur les fonts de —, *to stand godfather or godmother to a child.* Le — d'une cloche, *the consecration or baptizing of a bell.* Le — d'un navire, *the baptizing, naming of a ship.* Le — du tropique, de la ligne, *the ceremony of crossing the line, ducking at sea.*

BAPTISER (bâ-tî-zâ), baptisant, baptisé, *v. a.* [conférer le baptême] *to baptize, to christen.* — des cloches [les bénir], *to consecrate bells.* — un vaisseau, *to give a ship her name.* * — dans la mer, *to duck.* † — quelqu'un [lui donner un sobriquet], *to give one a nickname.* * † ‖ — son vin [y mettre de l'eau], *to dilute one's wine, to put a great deal of water in one's wine.* † Voilà un enfant bien difficile à baptiser [se dit, prov. et fig. d'une affaire qui se complique de plus en plus], *that is no easy task.*

BAPTISMAL, E (bâ-tîs-mâl), *adj.* [qui appartient au baptême; qui donne le baptême] *baptismal, of baptism.* Les fonts baptismaux, *the baptismal font.* L'eau —, *the baptismal water.* Garder l'innocence, la grâce —e, *to keep, to preserve the innocence, the grace of baptism.*

[*Baptismal* after the noun.]

BAPTISTAIRE (bâ-tîs-têr), *adj. m.* [on ne l'emploie guère que dans ces locutions :] registre — [où l'on inscrit les noms de ceux qu'on baptise], *parish register.* Extrait — ou simplement, — [extrait de ce registre], *extract of baptism, certificate of baptism.*

[*Baptistaire* always follows the noun.]

BAPTISTE, *s. m.* [qui baptise; surnom de saint Jean] *the Baptist.*

BAPTISTÈRE (bâ-tîs-têr) *s. m.* [petit édifice bâti auprès des cathédrales, pour y administrer le baptême, et qui renfermait un ou plusieurs autels] *a baptistery.*

BAQUET (bâ-kê), *s. m.* [espèce de petit cuvier de bois qui a les bords fort bas] *tub.* ‖ Baquet à mortier [t. de Maçon], *bucket.* ‖ Baquet à laver [t. d'Imprimeur], *trough, wetting-trough.* ‖ Baquet magnétique [appareil employé par les premiers magnétiseurs], *a magnetizing tub.*

BAQUETER (bâk-tâ), baquetant, baqueté, *v. n.* [t. de Jardinier; ôter de l'eau avec une écope] *to scoop out water.*

BAQUETURES (bâk-tûr), *s. f. pl.* [t. de Cabaretier; vin ou bière qui tombe dans le baquet lorsqu'on tire de la liqueur du tonneau] *the drippings of wine or beer in the tap-tub.*

BAR (bâr), *s. m.* [civière renforcée, qu'on porte à deux ou à quatre; brancard] *hand-barrow.* ‖ Bar [t. de Blason; poisson ordinairement courbé et adossé], *bar* or *barble.* Le duché de Bar porte d'azur semé de croix recroisettées au pied fiché d'or à deux —s adossés de même sur le tout, *the duchy of Barr carries azure semee of cross croslets fitched at the foot or two bars* (or *barbles*) *indorsed of the last.*

BARAGOA, *s. m.* [ville maritime de l'île de Cuba] *Baragoa.*

BARAGOUIN (bâ-râ-gwin), *s. m.* [langage corrompu et inintelligible] *a broken dialect, jargon.* Le langage de cet homme est un vrai —, *that man's language is a perfect jargon.* ‖ Baragouin [se dit abusivement et par dénigrement, des langues qu'on n'entend pas] *gibberish.* Je ne comprends pas son —, *I don't understand his gibberish.* Je n'entends rien au — de ces étrangers, *I can make nothing of the gibberish of those foreigners.* (Familiar in both acceptations.)

BARAGOUINAGE (bâ-râ-gwi-nâz), *s. m.* [Il se prend quelquefois dans le sens de baragouin] *gibberish.* Je ne puis rien comprendre à ce —, *I can make nothing of this gibberish.* ‖ Baragouinage [manière de parler vicieuse, embrouillée, qui rend ce qu'une personne dit peu facile à comprendre], *jabber, rigmarole.* Tout son discours n'était qu'un —, *his whole speech, his whole talk was a mere jabber, mere rigmarole.* (Familiar.)

BARAGOUINER (bâ-râ-gwî-nâ), baragouinant, baragouiné, *v. n.* [altérer les mots d'une langue en parlant] *to talk gibberish.* Cet homme ne fait que —, *this man talks mere gibberish.* ‖ Baragouiner [se dit abusivement et par dénigrement d'une langue qu'on n'entend pas], *to gabble.* Ces étrangers baragouinent entre eux, *these foreigners gabble together.*

Baragouiner, *v. a. to sputter, to mangle.* — un discours [le mal articuler], *to sputter out a speech.* — une langue [la mal parler], *to mangle a language.* — le français, *to mangle French, to speak broken French.* (This verb is colloquial in all its acceptations.)

BARAGOUINEU-R, SE (bâ-râ-gwî-nêur, nêuz), *s. m.* et *f.* [celui ou celle qui baragouine, ou parle mal sa langue] *jabberer.* (Familiar.)

BARALOU ou BAROULOU. *V.* Balisier.

BARANGE, *s. m.* [chez les Grecs du Bas-Empire, officier qui gardait les clefs de la ville où l'empereur se trouvait] *barangus.*

BARAQUE (bâ-râk), *s. f.* [hutte que font les soldats en campagne, pour se mettre à couvert lorsqu'ils n'ont pas de tente] *barrack.* La saison étant rigoureuse, on fit des —s, *the season being severe, huts were constructed.* Camp de —s, *a barrack-camp.* — [que les pêcheurs se construisent], *hut-barrack.* — [boutique, réduit de planches, mauvaise échoppe de bois], *booth.* Les —s de la foire, *the booths of a fair.* Il faudrait abattre ces —s, *these booths would require to be taken down.* — de chantier, *dockyard shed* (*where the carpenters deposit their tools*). ‖ Baraque [par extension; maison mal bâtie et de chétive apparence], *hovel.* Sa maison n'est qu'une —, *his house is but a hovel.* On ne peut pas loger dans cette —, *it is impossible to lodge in this hovel.* ‖ Baraque [par dénigrement : atelier où l'on ne fait que des ouvrages de peu de valeur], *shabby workshop, toyshop.* — [même sens : maison où les domestiques sont mal payés], *shabby, miserly house.*

BARAQUER (bâ-râ-kâ), *v. n.* se Baraquer, *v. r.* [faire des baraques] *to make barracks.*

BARAT, *s. m.* BARATERIE, *s. f.* [t. de Mar.; tromperie d'un patron de navire, par déguisement de marchandises, fausse route, naufrage volontaire, etc., au préjudice soit des armateurs, soit des assureurs] *barratry.*

BARATHRE, *s. m.* [gouffre] *gulf.* (Old.)

BARATTE (bâ-rât), *s. f.* [vaisseau de bois dans lequel on bat du beurre] *churn.* ‖ Baratte flamande [petit tonneau couché sur sa longueur, et qu'on met en mouvement par une manivelle à bras] *barrel-churn.*

BARATTER (bâ-râ-tâ), *v. a.* [remuer, agiter du lait dans une baratte pour faire du beurre] *to churn.*

BARBACANE (bâr-bâ-kân), *s. f.* [t. d'anc. Fortification : espèce de fort, de redoute] *barbacan, barbican.* ‖ Barbacane [canonnière, ouverture pratiquée dans les murs des châteaux et forteresses, pour pouvoir tirer à couvert sur les ennemis; ventouse], *a loop-hole; a hole to let the water in or out.*

BARBACOLE, *s. m.* [maître d'école : en Italie les maîtres d'école portent une longue barbe] *pedagogue, schoolmaster.*

Barbacolle, *s. m.* [jeu de pharaon] *pharao.*

BARBADE, *s. f.* [île de l'Amérique] *Barbadoes.*

BARBARE (bâr-bâr), *adj.* [cruel, inhumain] *savage, merciless, barbarous.* Âme —, *a savage, merciless soul* or *spirit.* Cœur —, *savage, merciless heart.* N'attendez d'eux aucune grâce, ce sont des gens —s, *expect no lenity from them, they are merciless, barbarous men.* Une action —, *a barbarous, savage action.* Un spectacle —, *a barbarous, savage sight.* ‖ Barbare [sauvage, grossier, ignorant, etc.], *barbarous, rude.* C'est un peuple —, *they are a barbarous people.* Des mœurs rudes et —s, *rude and barbarous manners.* (Après les verbes *appeler, nommer,* l'adjectif — se rend le plus souvent en anglais par le substantif *barbarian.*) Les Grecs appelaient —s tous les étrangers, *the Greeks called all foreigners barbarians.* Les Romains nommaient aussi —s tous les autres peuples, excepté les Grecs, *the Romans also denominated all other nations barbarians, except the Greeks.* ‖ Barbare [terme impropre ou contraire à l'usage], *barbarous.* Termes —s, *barbarous terms.*

Digitized by Google

se Barbouiller, *v. r.* [dans le sens de se barbouiller le visage] *to besmear, to begrime.* Se — de lie, *to besmear one's self with dregs, with lees.* Se — de suie, *to begrime one's self with soot.* || Se — [fig. et fam., faire du tort à sa réputation] *to blackball one's self.* Cet homme s'est bien barbouillé dans le monde, *that man has finely blackballed himself in society* [*has blurred his reputation, lost his character*]. || Le temps se barbouille [fam. et fig., le temps commence à se charger de nuages], *the weather begins to thicken, to look foul, to look hazy.*

BARBOUILLEUR (bår-bôo-lëur), *s. m.* [artisan qui peint grossièrement avec une brosse; peintre de taverne] *a coarse, low painter; dauber, besmearer.* || Un — [un mauvais peintre, un mauvais écrivain], *a dauber, a scribbler, a paltry writer, paper-blurrer.* || Barbouilleur [fig. et fam., bavard dont les paroles sont confuses, inintelligibles] *mumbler, babbler.* Faites taire ce —, *silence that mumbler, babbler.*

BARBU, E (bår-bû, bû), *adj. s.* [qui a de la barbe] *bearded, full of beard.* || Barbu [en Botan.], *barbated, bearded.*

Barbu, *s. m.* [genre d'oiseau ayant une barbe à la base du bec] *bucco.*

BARBUE, *s. f.* [poisson de mer, plat et approchant du turbot] *dab* or *sanding.* || Barbue [sarment de vigne avec sa racine pour planter], *quickset vine.*

BARBUQUET, *s. m.* [écorchure ou petite galle sur le bord des lèvres] *chop* or *scab on one's lips.*

BARCALLAS, *s. m.* [espèce de morue, bacaliau] *barcalao.*

BARCALON, *s. m.* [titre du premier ministre de Siam] *barcalon.*

BARCAROLLE (bår-kå-rôl), *s. f. sort of Italian boat-song, barcarolle.*

BARCE ou BERCHE, *s. m.* [fauconneau, sorte de canon dont on se servait autrefois sur mer] *berce, barche, falconet* or *fauconet.*

BARCELONE, *s. f.* [ville d'Espagne, capitale de la Catalogne] *Barcelona.*

BARCELONNETTE (bår-sè-lô-nèt), *s. f.* [berceau, lit d'enfant] *sort of child's bed, a cradle, barcelonette.*

BARCELOR, *s. m.* [ville de la côte de Malabar] *Barcelore.*

BARCO-LONGO, *s. m. a Spanish coasting vessel.*

BARD, *s. m.* [civière à bras, bar, brancard] *handbarrow.*

BARDACHE, *s. m.* [jeune garçon dont on abuse] *catamite.*

BARDANE (bår-dån), *s. f.* [plante qui s'attache aux habits] *bur* or *burdock.*

BARDE (bård), *s. f.* [signifiait autrefois l'armure du poitrail d'un cheval] *bards* or *barbe, iron-armour; caparison.* [Ne se dit plus que d'une tranche de lard fort mince dont on enveloppe des volailles qu'on fait rôtir, au lieu de les larder], *a thin broad slice of bacon.* || Barde [longue selle sans fer, sans bois, sans arçons], *bardelle.*

Barde, *s. m.* [poète des anciens Gaulois] *bard.* [Se dit, par extension, d'un poète héroïque et lyrique], *a bard.*

BARDÉ, E, *part.* de Barder; *barded; covered with a thin broad slice of bacon, larded.* Un cheval bardé et caparaçonné, *a horse barded and caparisoned.* Chapon bardé, *a larded capon.* || Être bardé de cordons [fig. et fam., porter plusieurs décorations], *to be stuck all over with ribbons.* || Être bardé de ridicules [fig. et fam., en avoir beaucoup], *to have a rich supply of the ridiculous.* Un ouvrage bardé de proverbes et de pasquinades, *a work stuffed with proverbs and lampoons.*

BARDEAU, X, *s. m.* [petit ais dont on couvre les maisons au lieu de tuile] *a shingle* or *tile of cleft wood.*

BARDELLE (bår-dèl), *s. f.* [espèce de selle faite de toile et de paille] *bardelle.*

BARDER (bår-dà), bardant, bardé, *v. a.* [envelopper une volaille de bardes de lard] *to cover a fowl with a thin broad slice of bacon; to lard.* [Armer le poitrail d'un cheval; couvrir, garnir], *to caparison a horse.* Les deux coursiers bardés, coiffés de fer, sous l'éperon partent comme l'éclair, *their barded palfreys, having their heads armed, at the prick of the spur set forward like lightning.* || Barder [signifie encore, charger des pierres, du bois, etc., sur un bard], *to remove stones, wood, etc., on a handbarrow.* — des pierres, *to load a handbarrow, a small cart with stones.*

BARDEUR, *s. m.* [qui porte un bard] *a day-labourer (who carries the handbarrow).*

BARDIS, *s. m.* [t. de Mar.; séparation à fond de cale pour charger des blés] *water-boards* or *weather-boards; partitions in the hold.*

BARDOT (bår-dò), *s. m.* [petit mulet, bête de charge] *a small mule.* * Bardot [celui sur qui les autres se déchargent de leur tâche], *a drudge.* || Bardot [t. d'Imp.; imperfections], *waste, waste paper.*

BARÉGE, *s. f.* [village de France au pied des Pyrénées, fameux par ses eaux minérales] *Barèges.*

BARÉGE (bå-rèz), *s. m. light plain woollen stuff for shawls, ladies' gowns, etc.*

BAREITH, *s. m.* [ville d'Allemagne] *Bareith.*

BARGE (bårz), *s. f.* [oiseau aquatique d'Égypte et d'Amérique, qui ressemble fort au courlieu] *capriceps, limosa; barge, ægocephalus, godwit, stone-plover.* || Barge [pile ou meule de foin], *haystack;* [monceau de menu bois], *wood-pile.* || Barge [grand canot ou chaloupe], *barge, skiff, yawl.* || Barge [galiote, gros bateau de transport, grande barque pour des parties de plaisir sur la Tamise; ce terme n'est plus en usage qu'en Angleterre], *barge, city-barge.*

BARGUIGNAGE (bår-gi-gnåz), *s. m.* [difficulté à se résoudre; irrésolution, incertitude, perplexité] *boggling, haggling, humming and hawing.* Point tant de —, *no more of this haggling.* (Familiar.)

BARGUIGNER (bår-gi-gnà), barguignant, barguigné, *v. n.* [hésiter, avoir de la peine à se déterminer, quand il s'agit d'un achat, d'une affaire, etc.] *to be irresolute, to make many words, to boggle, to haggle, to hum and haw, to waver.* [Marchander], *to haggle, to chaffer, to beat down the price.* A quoi bon tant —? *what's all this haggling good for?* A quoi bon tant —, et tant tourner autour du pot? *to what purpose serves so much humming and hawing, and beating round the bush?* — à faire une chose (peu usité), *to hesitate to do a thing.* (Familiar.)

BARGUIGNEU-R, SE (bår-gi-gnëur, gnëuz), *s. m.* et *f.* [celui ou celle qui barguigne] *haggler, boggler.*

BARI [ville et province du royaume de Naples] *Barri.*

BARIL (bå-rî), *s. m.* [sorte de petit tonneau] *barrel, rundlet, small cask.* — plein, *a full barrel;* vide, *an empty barrel.* Défoncer un —, *to stave a barrel.*

BARILLAR, *s. m. steward* or *officer having charge of the wine and water in the row-galleys.*

BARILLAT (bå-ri-lå), *s. m.* [t. de Mar.; ouvrier qui travaille aux futailles] *cooper.*

BARILLET (bå-ri-lè), *s. m.* [petit baril; plus ordinairement, petite boîte ou petit bijou en forme de baril] *rundlet; box.* — d'ivoire, *an ivory box.* — d'or, *a gold box.* || Barillet [t. d'Horlog.; partie de la montre où est enfermé le ressort], *barrel of a watch.*

BARIOLAGE (bå-riô-låz), *s. m.* [assemblage de diverses couleurs mises d'une manière bizarre] *variegation, odd medley of colours.* Voilà un étrange —, *that is a singular* or *odd medley.* (Fam.)

BARIOLÉ, E, *part.* de Barioler; *variegated, pied, speckled.* Fèves bariolées, *kidney-beans, scarlet-beans.* (Fam.)

BARIOLER (bå-riô-là), bariolant, bariolé, *v. a.* [peindre de diverses couleurs] *to daub* or *streak with several colours, to variegate, to speckle.* (Fam.)

BARIQUAUT, *s. m.* [petite futaille] *keg.*

BARLERIA, *s. m.* [plante d'Amérique] *barleria, snap-dragon.*

BARLONG, UE, *adj.* [qui est par endroits plus long ou plus court qu'il ne doit être] *longer* or *shorter on one side than another.* Sa soutane est —ue, *his cassock is longer on one side than another.* || Barlong [t. de Géom.; plus long que large : t. d'Ouvrier; parallélogramme], *parallelogram.* Cette salle est —ue, *this saloon is (in the form of) a parallelogram.*

BARNABITE, *s. m.* [sorte de religieux de la congrégation de Saint-Paul] *barnabite.*

BARNACLE, Barnache, Barnaque, Bernache, Bernacle, *s. f.* [oiseau de passage; cravant, conque anatifère, oie nonnette] *barnacle, barnace, bernicla, concha anatifera, white-fronted goose, clakis, brent-goose, tree goose; anas erythropus.*

BAROMÈTRE (bå-rô-mètr), *s. m.* [instrument servant à faire connaître la pesanteur de l'air] *barometer, weather-glass.* Le — est au beau temps, à la pluie, *the barometer is at fair, at rain.* Le — sert à marquer la hauteur des montagnes, *the barometer is employed to determine the height of mountains.*

BARON (bå-ron), *s. m.* [titre de noblesse] *baron.* Le plus jeune des —s, *puisne-baron.*

BARONNAGE, *s. m.* [état, qualité de baron. Il ne s'emploie que dans le style comique ou burlesque] *baronage.*

BARONNE (bå-rôn), *s. f* [femme du baron] *baroness.*

BARONNET (bå-rô-nè), *adj.* et *subst. m.* [en Angleterre, degré de noblesse au-dessous des barons et au-dessus des simples chevaliers] *baronet.* Chevalier —, *a knight baronet (bart.).*

BARONNIE (bå-rô-nî), *s. f* [seigneurie, terre d'un baron] *barony.*

BAROQUE (bå-rôk), *adj.* [n'a d'usage *au propre* qu'en parlant de perles d'une rondeur imparfaite], *rough, irregular, uneven.* Une perle —, *a rough pearl.* [Au fig., signifie irrégulier, bizarre], *odd, singular, whimsical.* Une figure —, une expression —, *an odd figure* or *expression.* Cet homme a des goûts —s, *that man has a whimsical taste.*

[*Baroque* follows the noun; might precede it: *cette baroque cérémonie.* The ear and analogy must be consulted. See Adjectif.]

BAROUTOUS, *s. f.* [tourterelle vulgaire de Cayenne] *turtle dove of Cayenne.*

BARQUE (bårk), *s. f.* [t. de Mar.; petit vaisseau ou grand bateau; nacelle, chaloupe, bac] *a bark* or *great boat, craft.* [Dans la Méditerranée], *a settee, a two-masted vessel with lateen sails.* — de pêcheur, *a fishing-boat.* — de passage, *a passage boat.* — longue, *a long boat.* — à eau, *watering-boat.* — d'avis, *advice-boat.* — de descente, *flat-bottomed boat.* — de vivandier, *provision-boat, bum-boat.* — en fagot, *boat in frame.* — longue ou double chaloupe, *sort of pinnace, large long-boat.* — droite! *trim the boat!* Conduire la —, *to guide, to steer the boat.* [Au figuré]: conduire la —, *to be ringleader* or *chief manager (in a business).* * Il conduit bien sa —, *he is getting on very well.* Il sait bien conduire sa — [il conduit bien ses affaires], *he knows how to conduct himself.* [Dans le langage poétique]: La — de Charon [ou populaire]: la — à Caron, *the boat of Charon,* or *Charon's boat.* La — fatale, *the bark of fate.*

BARQUÉE, *s. f.* [t. de Mar.] *a boatful of any goods* or *stores.* — de lest, *a boatful of ballast (reckoned at ten tons).*

BARQUEROLLE, Barcanette, Barquanette, *s. f.* [petite barque qui ne va jamais en haute mer] *passage-boat, ferry-boat.*

BARQUETTE, *s. f* [espèce de rehoret qui sert à porter des mets] *tray.* [Sorte de pastillage], *baskets, boxes, etc (made of gum-paste).*

BARRA, *s. m.* [île de l'Écosse] *Barra.*

BARRAGE (bå-ràz), *s. m.* [certain droit qu'on lève sur les charrois et sur les bêtes de somme pour l'entretien des grands chemins] *toll, turnpike money.* || Barrage, [barrière qui ferme un chemin, une rivière], *a bar.* Il y a un — à l'entrée de la rue où l'on pave, *there is a bar across the entrance of the street where they are paving.*

BARRAGER (bå-rå-zà), *s. m.* [qui reçoit le droit de barrage] *toll-gatherer.*

BARRAS, *s. m.* [suc résineux de pin] *resin.*

BARRE (bår), *s. f.* [pièce de bois qu'on met derrière une porte ou une fenêtre] *bar.* Mettre la — à la porte ou à la fenêtre, *to bar the door* or *window.* || Barre de fer [t. de Forgeron, etc., lingot ou pièce de métal étendue en longueur], *a bar of iron.* || [Fig.]: Donner cent coups de — à quelqu'un [le mal traiter impitoyablement], *to cudgel one in a terrible manner.* Il est roide comme une — [se dit de ceux qui ne veulent rien relâcher de leurs droits, à qui on ne peut faire entendre raison ou qui sont sans pitié], *he won't abate an inch on't; he cannot be made to understand reason.* || Barre d'or ou d'argent [t. d'Orfèvre], *a wedge of gold* or *silver.* C'est de l'argent en — [se dit d'une chose dont on peut avoir aisément de l'argent], *'tis as good as ready money.* C'est de l'or en — que les dettes de mon maître, *my master's debts are as good as gold.* || Barre [t. de Ceinturier; bande de cuir qui sert aux sangles et aux ceinturons], *the band (of a girth and belt).* || Barres, *pl.* [nom que les bourreliers donnent aux quatre bandes de cuir qui sont attachées à la croupière et au reculement] *hip-straps.* || Barre [t. de Tonn.; pièce qui traverse le fond d'un tonneau par le milieu], *cross-bar.* Le vin est au-dessous

Digitized by Google

de la —, *the wine is below the cross-bar.* ‖ Barre [t. de Faiseur de clavecins; morceau de bois posé au-dessus des sautereaux, pour empêcher qu'ils ne sortent de leurs mortaises], *pole* or *board.* Poser la — d'une épinette, *to set the pole of a spinet.* ‖ Barre [t. de Couvert.; raie qui est à chaque bout d'une couverture], *stripe.* ‖ Barre [t. de Vannier; bâton ou cerceau sous le fond du panier], *stick* or *hoop.* ‖ Barres [t. d'Imp.; deux tringles de bois où sont attachées deux bandes de fer, sur lesquelles glisse le train de la presse], *ribs.* ‖ Barre du châssis [pièce de fer qui traverse, dans le sens de la hauteur ou de la largeur, le châssis dans lequel on impose les pages], *bar of the chase.* ‖ Barre [t. de Carrier et autres ouvriers qui ont de gros fardeaux à remuer; levier], *bar, lever, crow.* ‖ Barre [t. d'Écurie; perche attachée entre les chevaux], *pole, bar, trave.* Ces chevaux se battraient, il faut leur mettre des —s, *these horses would fight, it will be necessary to put bars or traves between them.* ‖ Barre d'appui [t. d'Architecture; dans une rampe ou un balcon], *hand-rail.* ‖ Barre [pièce de bois ou de métal qui sert à divers ouvriers, pour affermir et appuyer leurs outils], *rest.* ‖ Barre [mesure d'Espagne qui répond à l'aune de France; poids en usage aux Indes], *bar.* Une — de drap, de serge, etc., *a bar of cloth, serge, etc.* ‖ Barre [t. de Mar.; écueils, amas de sable à l'entrée d'une rivière ou d'un port], *a bar (at the entrance of a river or harbour), chain of rocks.* ‖ Barre de gouvernail [qui entre dans la tête du gouvernail pour le faire mouvoir], *tiller, helm; the whipstaff of a rudder.* — de pompe, *pump spear* or *spar.* — de pont, *deck-transom.* —s de cabestan, *bars of the crab* or *capstern.* —s d'arcasses, *transoms.* —s de contre-arcasses ou sous-barres d'arcasse, *lower transoms.* — de la soute du maître canonnier, *the first transom.* — de hune, *frames of the cross-trees* or *trestle-trees.* —s maîtresses de hune, *trestle-trees.* —s traversières de hune, *cross-trees.* — de perroquets, *cross-trees of the top-masts.* — d'écoutille, *hatch-bars.* —s de panneaux d'écoutille, *carlings* or *ledges placed athwart under the covers of the hatchway.* —s de porte, *gun-port bars.* —s de virevaut, *handspikes, bars of a windlass.* Droit de la —, *right the helm!* Bâbord la —! *hard a-port! port the helm!* — du gouvernail tout à bord! *hard a port!* Change la —! *shift the helm!* Pousse la — à arriver! *no nearer, put the helm a-weather!* Pousse la — au vent! *luff, keep your luff!* ‖ Barre [obstacle, empêchement], *bar, hinderance.* Sans qu'aucun y mît —, *without hinderance from any body.* ‖ Barre [trait de plume qu'on passe sur un mot pour l'effacer], *a dash (through a word).* ‖ Barre de liaison [tiret, division qu'on met entre deux mots], *hyphen.* ‖ Barre [t. de Palais], *the bar (in a court of justice).* * Instances pendantes à la —, *causes depending at law.* ‖ Barre [t. de Blason; signe de bâtardise; pièce de l'écu, qui va du haut de la partie gauche au bas de la partie droite], *a bar (in a coat of arms).* Il porte d'hermine à la — de gueules, *he bears ermine-bar with gules.* ‖ Barres [t. de Maréchal; cette partie de la mâchoire du cheval sur laquelle le mors appuie], *bars.* ‖ Barres ou Barres prisonnières [jeu d'écoliers qui courent les uns après les autres pour s'attraper], *prison-bars, barriers.* Jouer aux —s, *to play at prison-bars.* Donner —s sur quelqu'un, *to start from a place in order to see if another, who is to start at a further distance, can catch you.* J'ai —s sur vous [c'est à moi à vous attraper], *I am to catch you* or *I have caught you.* [Fig.]: Jouer à —s sûres, *to play a sure game, to go upon sure ground.* Avoir —s sur quelqu'un [avoir quelque avantage sur lui, être en état de lui nuire], *to have the whiphand of one, to have a hand over him.* J'ai —s sur lui, *he has given me a handle, I have a hand over him.* Partir de —s [sur-le-champ], *to set out immediately.* Jouer aux —s [se dit de ceux qui se cherchent l'un l'autre sans se trouver], *to play at hide and seek.* Les rats jouent aux —s [pour dire qu'ils font grand bruit], *the rats run about at a plaguy rate.*

Barré, e, *part.* V. Barrer. Vergue barrée [t. de Mar.] *cross-jack yard.* ‖ Dents barrées, *molar teeth with spreading* or *crooked fangs that render them difficult to draw.* ‖ Barré d'argent et de gueule [t. de Blason], *with bar argent and gules.*

BARREAU, X (bâ-rô), *s. m.* [espèce de barre qui sert de clôture] *bars.* Les —x d'une fenêtre, *window-bars.* Il y a des —x devant toutes les maisons de la rue, *all the houses in the street have bars before them.* En appuyant son pied sur le — de cette chaise il l'a cassé, *he has broken the bar of this chair by setting his foot against it.* ‖ Barreau [t. de Palais; lieu où se mettent les avocats pour plaider; le corps des avocats], *the bar; the counsellors, lawyers.* L'éloquence du —, *the eloquence of the bar.* Tout le — est de cet avis, *all the counsellors are of that opinion.* Fréquenter le —, *to be often hearing,* or *pleading causes, to follow the law.* ‖ Barreau [t. d'Impr.; levier de fer coudé avec lequel on fait tourner la vis], *bar.*

BARRER (bâ-râ), barrant, barré, *v. a.* [fermer avec une barre par derrière] *to bar.* — le chemin [fermer le passage], *to stop the way, to bar the passage.* * — le chemin à quelqu'un [mettre obstacle à son avancement], *to stop one in one's career.* ‖ Barrer [garnir, fortifier d'une barre], *to bar.* ‖ Barrer un port [t. de Mar.], *to secure* or *defend a harbour, by fixing a boom across the mouth of it.* ‖ Barrer [tirer des traits de plume sur un écrit; biffer, rayer, effacer, bâtonner], *to scratch to bar* or *strike out.* Il faut — ces deux lignes-là, *those two lines must be struck out.* ‖ Barrer la veine à un cheval [t. de Maréchal], *to knit fast a vein.*

BARRETTE (bâ-rêt), *s. f.* [sorte de petit bonnet, que portent les nobles de Venise et les cardinaux] *cap, bonnet.* A qui parles-tu, quand tu dis cela? Je parle à mon bonnet. Et moi, je pourrais bien parler à ta —, *whom do you speak to, when you say that? I speak to my cap. And I could find in my heart to speak to thy crown.* * J'ai bien parlé à sa — [je lui ai parlé vertement], *I have rattled him to some tune; I have rated him soundly.*

BARRICADE (bâ-rî-kâd), *s. f.* [espèce de retranchement; défense; fortification avec des barriques remplies de terre; barrière, rempart, clôture, parc] *barricade, barricado.*

BARRICADER (bâ-rî-kâ-dâ), barricadant, barricadé, *v. a.* [faire des barricades; fermer, fortifier, se remparer] *to barricade, to barricado.* Se —, *to barricade one's self, to stop the passage to the place to which one is retired.*

BARRIÈRE (bâ-riêr), *s. f.* [assemblage de plusieurs barres pour fermer un passage; barricade] *rail, field-gate, turnpike.* Fermer d'une —, d'une balustrade, *to rail.* — de bois, *wooden-rails.* ‖ * Barrière [empêchement, obstacle à quelque chose], *a bar, barrier, let, hindrance, obstacle.* Les lois sont de fortes —s contre les crimes, *laws are strong barriers against the inroads of crime.* ‖ Barrière [ce qui sert de borne et de défense, digue; retranchement, rempart, fortification], *barrier.* La — des Hollandais, *the barrier of the Dutch.* ‖ Barrière [pavillon où se tient le péager à l'entrée d'une ville], *toll-house.* ‖ Barrière des Sergents [corps de garde où les sergents se tiennent dans les places, afin qu'on les trouve dans le besoin], *a guard-house,* or *a sort of barrack for bailiffs.* ‖ Barrière [enceinte que l'on faisait autrefois pour les combats, pour les joutes et les tournois; parc, clôture], *lists* or *place to fight in, a place for tilts; barrier.* Combat de —, *tilt* or *tilting.*

BARRIL. *V.* Baril.

BARRILLET. *V.* Barillet.

BARRIQUE (bâ-rîk), *s. f.* [sorte de gros tonneau; futaille, tonne, muid, pipe, poinçon] *a large barrel* or *cask.* ‖ Barriques à feu ou foudroyantes, *thundering barrels, casks containing the fire-pots (in a fire-ship).*

BARRIS, *s. m.* [homme des bois] *orang-outang.*

BARROIS, Duché de Bar, *s. m.* [pays de France] *the Barrois* or *Bar.*

BARROS, *s. m.* [espèce de terre sigillée rouge] *V.* Bucaros.

BARROT, *s. m.* [t. de Mar.; bau, poutre] *barling.* — de coltis, *collar-beam.* —s des ponts, *beams of the higher decks.*

BARROTÉ, *adj. full to the beams (said of a vessel which is overladen).*

BARROTER, *v. a.* [t. de Mar.; remplir entièrement] *to load.* — un vaisseau, *to fill a vessel up to the beams* or *to overload a ship.*

BARROTINS, *s. m. pl.* [diminutif de barrots ou traversins des baux] *ledges.* — de caillebotis, *ledges of the gratings.* — d'écoutilles, *spurs of the beams.*

BARSES, *s. f.* [grandes boîtes d'étain dans lesquelles on apporte le thé de la Chine] *tea-chests.*

BARTAVELLE, *s. f.* [espèce de perdrix rouge, plus grosse que les autres] *perdrix Græca, the red partridge.*

BARYTE, *s. f.* [t. de Chimie; substance métallique, solide, poreuse] *barytes.* Sulphate de —, *sulphate of barytes.*

BARYTON, *s. m.* [t. de Mus.; sorte de voix entre la basse-taille et la seconde taille] *barytone.* ‖ Baryton [t. de Gram. grecque; se dit des verbes qui se conjuguent sans contraction] *barytone.*

BAS, Basse, *adj.* [qui a peu de hauteur] *not high, low.* Un siége —, *a low seat.* Un plafond —, *a low ceiling.* Un homme de —se stature, *a man of low stature.* Un terrain — et marécageux, *low marshy ground.* ‖ Bas [qui a peu de hauteur; presqu'à sec,] *not deep; almost dry; low, shallow.* La rivière est —se, *the river is low.* La marée est —se, *it is low water.* —se eau, —se mer, *low water.* Une rivière —se, *a shallow river.* La mer est —se à cet endroit, *the sea is shallow there.* —se marée, *neap tide.* Le jour est —, *the sun is low.* Le temps est —, *the weather is overcast.* ‖ * Les eaux sont —ses chez lui [l'argent commence à lui manquer], *he is at a low ebb.* ‖ Bas [vil et méprisable], *vile, contemptible, low, mean, grovelling, despicable.* Faire des actions —ses, *to do low things.* Un homme d'honneur ne doit rien faire de —, *a man of honour must never do any thing mean.* Des sentiments —, *mean sentiments.* Une —se flatterie, *mean flattery.* Avoir les inclinations —ses, *to have grovelling inclinations.* Une —se jalousie, *despicable jealousy.* Une figure —se, *a vulgar countenance.* ‖ Bas [sans courage, sans générosité, sans élévation], *mean, base, abject, tame, sordid.* C'est un homme — et servile, *he is a mean, a base, servile creature.* Avoir l'esprit —, *to have an abject, a tame spirit.* Avoir l'âme —se, *to have a sordid soul.* * Le — peuple, *the mob, the vulgar, the common people.* Parler d'un ton —, *to speak with a low voice.* * Faire parler quelqu'un d'un ton plus — [lui rabattre de sa fierté], *to make one lower his tune.* † Avoir le cœur haut et la fortune —se, *to have more spirit than fortune.* Avoir la vue —se, *to be purblind,* or *short-sighted.* Une —se messe ou une messe —se, *a low mass.* ‖ Bas [situé en un lieu peu ou point élevé, par rapport à ce qui est plus haut et de même genre], *lower.* La —se région de l'air, *the lower region of the air.* Une chambre —se, *a lower room.* Le — étage, *a lower story.* Une salle —se, *a parlour.* Une —se fosse, *a dungeon.* * Ce — monde, ce monde-ci, *this present state, this lower world.* ‖ Bas [situé près de la mer ou de l'embouchure d'une rivière, ou dans une plaine, en opposition aux pays plus éloignés de la mer, ou situés vers la source d'une rivière ou dans les montagnes], *low, lower.* Les Pays-Bas, *the Low-Countries, the Netherlands.* Le Bas-Rhin, *the Lower Rhine.* La Basse-Saxe, la Basse-Autriche, *Lower Saxony, Lower Austria.* La Basse-Égypte, *Lower Egypt.* ‖ Bas [inférieur, de moindre dignité; subalterne], *inferior, lower.* Les —officiers, *the inferior officers.* Le —bout de la table, *the lower end of the table.* Les —ses classes, *the lowest forms.* Maître des —ses œuvres [un cureur de retraits], *nightman, goldfinder.* ‖ Bas [de moindre valeur, de moindre prix], *low.* — or, — argent, *low, debased coin.* De — aloi, *of small value.* De la —se boucherie, *neck beef.* J'ai acheté cela à — prix, à un prix fort —, *I have bought that at a very low price.* Les —ses cartes, *the small cards.* Style —, *low style.* Expression —se, mot —, *a low expression.* Le Bas-Empire [le temps de la décadence de l'empire romain], *the Lower Empire.* La —se latinité, *the latin of the last Roman writers; low latin.* ‖ Faire main —se sur [passer au fil de l'épée], *to put all to the sword.* ‖ à Basse-voix, *adv.* [sans élever la voix] *low, with* or *in a low voice.*

[*Bas.* We cannot say *un bas homme, une basse femme,* though we may say *une basse envie, une basse jalousie.* See Adjectif.]

BAS (bâ), *s. m.* [partie inférieure de certaines choses] *the lower part* or *end, the bottom* or *foot (of a thing).* Le — du visage, *the lower part of the face.* Le — d'un bâtiment, *the groundsel.* Le — de l'escalier, *the bottom* or *foot of the stairs.* Le — du pavé, *the lower part of the pavement.* Le — d'une robe, *the skirt* or *hem of a gown.* Il y avait au — de la lettre quelques lignes d'une écriture différente que je n'ai pu lire, *there were some lines of a different hand at the end of the letter, which I could not read.* Le vin est au —, *the wine runs low, draws towards the lees.* * Il y a du haut et du — dans son humeur, *his temper is uneven.* Il y a des hauts et des — dans ses ouvrages, *his works are unequal.* Il y a du haut et du — dans la vie, *there are ups and downs in life, in the world.* ‖ Bas [vêtement qui sert à couvrir la

Digitized by Google

jambe, chaussure] *stocking, hose.* — de soie, *silk-stockings.* — à étrier, *stirrup-stockings.* — à rouler, *rolled-stockings.* — drapés [ceux sur lesquels on fait venir la laine avec des chardons], *milled-stockings.* Bonnetier, vendeur de —, *hosier.* ‖ Bas de soie [t. de Mar.], *iron garters, bilboes, fetters.*

Bas, *adv.* [a différentes significations] *down, low.* Jouer argent —, *to play with the money down.* Parler —, *to speak low or softly.* Je leur donne tout — cent malédictions, *in my own mind I curse them a hundred times over.*

mettre Bas [faire des petits], *to bring forth, to whelp.* La chienne a mis —, *the bitch has whelped.* Votre cavale a-t-elle mis —? *has your mare foaled?* ‖ Mettre — [retrancher], *to lay down.* Ce manufacturier a mis — une partie de ses métiers, à cause du peu de débit de ses marchandises, *thus manufacturer has laid down some of his looms, on account of the little call there was for his commodity.* ‖ Mettre — [t. de Vénerie; se dit du bois qui tombe aux cerfs], *to cast its horns.* Les vieux cerfs mettent — avant les jeunes, *the old deer cast their horns sooner than the young ones.* ‖ Mettre — les armes, *to lay down one's arms.* Mettez — les armes! *lay down your arms!* Mettre pavillon —, *to strike.* *Mettre pavillon — [céder, se rendre], *to give it up, to yield, to submit.* Chapeau — [commandement qu'on fait à quelqu'un d'ôter son chapeau], *off with your hat, hats off.* Il est chapeau bas, *he has his hat off.* ‖ Tenir quelqu'un — [tenir un homme insolent dans la crainte, dans le respect, dans la soumission], *to keep one in awe.* ‖ Boiter tout —, *to be quite lame.* ‖ Il est —, il est — percé [il a peu d'argent], *he is at a low ebb; it goes hard with him.*

à Bas, *adv.* [par terre] *down, upon the ground.* — [descendez], *down, get down.* *Cette manufacture est —, *there is an end of that manufacture.*

en Bas, *adv.* [par opposition à en haut] *down, downward, below.* Mettre —, *to put down.* Tout le monde — ! à — tout le monde! [t. de Mar.], *men down!* Traiter quelqu'un du haut en — [le traiter avec fierté], *to use one scurvily, with contempt.*

ici-Bas, *adv.* [tout ce qui est dans la vie présente] *here below.* Les choses d'— sont périssables, *the things of this world are perishable.* Il n'est rien — qui par ses bontés ne subsiste, *every creature in this world subsists by his bounty.*

la-Bas, *adv.* [au-dessous de l'endroit où l'on est] *below.* Il est —, *he is below.* ‖ là-Bas [à quelque distance de l'endroit où l'on est], *yonder, you there, vond.* Qu'est-ce qu'il y a —? *what's the matter yonder?*

par-Bas, *adv.* [en opposition à par haut] *downwards.* Il est logé —, *he lodges on the ground floor.* L'émétique fait aller par haut et —, *the emetic operates or works upwards and downwards.*

BASAAL, *s. m.* [arbre des Indes] *basaal.*

BASALT, *s. m.* [espèce de marbre noir, ou de pierre de touche] *basalt.* La pierre de touche est une sorte de —, *touchstone is a species of basalt.*

BASALTIQUE, *adj.* [formé de basalte] *basaltic.* La fameuse chaussée des Géants et la grotte de Fingal sont basaltiques, *the famous Giants' causeway and Fingal's cave are basaltic.*

BASANE, *s. f.* [peau de mouton préparée dont on se sert ordinairement pour couvrir les livres] *sheep-leather.* Livre relié en —, *a book bound in sheep.*

BASANÉ, E (bâ-zâ-nâ), *adj.* [qui a le teint noirâtre; hâlé, brûlé, olivâtre, tirant sur le noir] *tawny, sun-burnt, swarthy, of a swarthy complexion.*

BAS-BORD, *s. m.* [t. de Mar.]. *V.* Bâbord. Vaisseau de — [bâtiment qui n'a qu'un pont], *a low built ship.*

BASCHE, *s. f.* [t. de Forges; pelle avec laquelle on met le charbon dans le feu] *slice.*

BASCIA SERAI, Bacasaray [capitale de la presqu'île de Crimée] *Bacasaray.*

BAS-CÔTÉS, *s. m. pl.* [ailes d'une église] *aisles* [que l'on écrit et prononce quelquefois par corruption *des*], *walks, wings (of a choir).*

BASCONADE, *s. f.* [langue Basque]. *V.* Basque.

BASCULE (bâs-kûl), *s. f.* [contrepoids servant à lever et à baisser un pont levis] *a swipe.* ‖ Bascule [ais ou porte qui s'ouvre et se ferme en manière de trébuchet], *a swing-gate.* Il marchait sur un ais qui a fait la —, et il est tombé dans l'eau, *he walked upon a plank that kicked up, and he was thrown into the water.* ‖ Bascule [jeu où des enfants se font hausser et baisser sur un ais mis en contre-poids], *a seesaw.* Jouer à la —, faire la —, *to seesaw.* Mouvement de —, *seesaw motion.* ‖ Bascule, pont de —, [instrument dont on se sert pour peser les chariots sur les routes] *weighing machine.*

BAS-DESSUS, *s. m.* [t. de Musique] [voix plus basse que le dessus ordinaire, et qui est propre à chanter un second dessus] *counter-bass; second or double bass.*

BASE (bâz), *s. f.* [soutien et fondement de quelque chose, appui, pied, piédestal, principale partie] *base, basis, bottom, foundation (of any thing); establishment, ground-work, ground plot; supporter.* La — d'une montagne, *the base, foot or bottom of a mountain.* De la — au sommet, *from top to bottom.* La — d'un système, *the basis of a system.* La justice est la — de toute autorité, *justice is the basis of all authority.* ‖ Base [t. d'Archit.], *base.* Poser une colonne sur sa —, *to place or set a pillar upon its base.* ‖ Base [t. de Géom.], *base.* La — d'une pyramide, *the base of a pyramid.* La — d'un triangle, *the base of a triangle.* ‖ Base [t. d'Arp.], *base line of a plan.* ‖ Base [t. de Pharm.; drogues qui doivent prédominer sur toutes les autres], *basis, principal ingredients.*

BASÉ, E, *part. p. V.* Baser, *v. a.*

BASELLE, *s. f.* [plante légère de la Guinée] *basella.*

BASER, *v. a.* [fonder; établir sur une base solide] *to found, to fix or set, (as on a foundation, cause, reason or principle); to ground.* Aucune institution humaine ne peut subsister, si elle n'est basée sur un sentiment, une vertu, *no human institution can stand, unless grounded on some one feeling or virtue of our nature.* Toute science doit être basée sur l'expérience, *all science must be grounded on experience.*

se Baser, *v. r.* [se fonder, s'établir, s'appuyer] *to be fixed or set; to be grounded or founded.*

BAS-FOND, *s. m.* [t. de Mar.; fond où il y a peu d'eau] *a shallow, a flat, shoal.*

[*Bas-fond, plur. des bas-fonds.*]

BASILAIRE, *s. m.* [t. d'Anat.; artère] *arteria basilaris.*

BASILIC (bâ-zi-lik), *s. m.* [herbe odoriférante] *basil, sweet basil.* ‖ Basilic [serpent fort venimeux], *basilisk, cockatrice.*

BASILICON, *s. m.* [onguent suppuratif] *basilicon.*

BASILIDION, *s. m.* [cérat décrit par Galien, et recommandé pour la gale] *basilidium.*

BASILIQUE (bâ-zi-lik), *s. f.* [grande et magnifique église, ce mot signifiait autrefois un palais] *basilic, a magnificent church.* ‖ Basilique [veine qui passe par le milieu du pli du coude], *basilica, the basilic vein.*

BASILIQUES, *s. f. pl.* [compilation ou Code rédigé en grec par ordre des empereurs Basile et Léon] *Basilic Constitutions.*

BAZIN (bâ-zin), *s. m.* [étoffe de fil de coton semblable à de la futaine, mais plus fine et plus forte] *dimity.*

BASIOGLOSSE, *s. m.* [t. d'Anat.; muscle abaisseur de la langue] *basioglossum.*

BAS-MÉTIER, *s. m.* [t. d'Agréministe; instrument pour la fabrique des agréments] *sticks.* [Instrument dont les perruquiers se servent pour tresser des cheveux] *frame.*

BASOCHE (bâ-zôsh), *s. f.* [juridiction tenue par les clercs de procureurs à Paris] *bazoche.* Le roi, les officiers de la basoche, *the king and officers of bazoche.*

BASOCHIEN, *s. m.* [de la Basoche] *bazochian.*

BASQUE (bâsk), *s. f.* [pièce du bas d'un habit ou d'un corps de jupe] *skirt.* Il le tira par la basque, *he pulled him by the skirt of his coat.*

Basque, *s. m.* [qui est de Biscaye; ce mot entre dans quelques façons de parler] *Basque.* Aller du pied comme un — [aller fort vite], courir comme un —, *to be swift-footed.* Tour de —, *a clever trick, legerdemain.* (Familiar.) ‖ tambour de Basque [cercle de bois sur lequel est tendu un parchemin, et auquel sont attachées des sonnettes ou grelots], *tabor or tabour.* Les filles s'étaient parées de rubans et de fleurs, et elles tenaient dans leurs mains des tambours de —, *the girls were dressed in ribands and flowers, and held tabours in their hands.* ‖ pas de Basque [t. de Danse], *pas de Basque.*

BASQUINE (bâs-kin), *s. f.* [sorte de jupon que portent les femmes espagnoles] *upper petticoat worn by Spanish women; basquina.*

BAS-RELIEF, *s. m.* [ouvrage de sculpture qui a peu de saillie] *basso-relievo, bas-relief.* Des ornements en bas-relief, *ornaments in bas-relief.*

[*Bas relief, plur. des bas-reliefs.*]

BASSE (bâs), *s. f.* [la partie en musique qui est la plus basse; la personne qui chante cette partie; l'instrument qui la joue] *bass.* — de viole, *ou simplement* —, *a bass-viol or violincello.* — continue, *thorough-bass.*

BASSE-CONTRE, *s. f.* [la même chose que *basse*] *bass.*

[*Basse-contre, plur. des basses-contres.*]

BASSE-COUR, *s. f.* [cour inférieure d'une grande maison, d'un château, destinée soit au logement des bas-officiers, soit à y mettre les équipages, soit à y nourrir de la volaille] *base-court, lower or inner-court, court of offices; poultry-yard.* [Fig. et fam.]: une nouvelle de basse-cour [débitée par des gens qui ne sont point à portée d'en avoir été bien informés], *Grub-street news.*

BASSE-FOSSE, *s. f.* Cul de Basse-Fosse [cachot dans une prison] *dungeon.*

BASSE-MARCHE, *s. f.* [t. de Tisserand; se dit des deux marches qui servent à faire hausser ou baisser les lices] *treadle.*

BASSEMENT, *adv.* [d'une manière basse; sans dignité, sans élévation, sans noblesse, il ne s'emploie qu'au fig.] *meanly, lowly, pitifully, poorly, despicably, vulgarly, villanously, beggarly, creepingly, rascally, scurvily, vilely, dirtily, wretchedly, miserably, fawningly, shabbily, ignobly, servilely.* Se conduire —, *to conduct one's self meanly, despicably or in a despicable manner.* Faire — sa cour, *to pay one's court servilely or in a servile manner.* Louer —, *to flatter fawningly.* Il s'exprime —, *he expresses himself vulgarly.* Penser —, *to think ignobly.*

[*Bassement after the verb, or between the auxiliary and the verb.*]

BASSES (bâs), *s. f. pl.* [bancs de sable ou rochers cachés sous l'eau] *shallows, flats, shoals, shelves, a ridge of rocks, sand-banks, breakers.*

BASSESSE (bâ-sès), *s. f.* [sentiment, inclination, action, manières indignes d'un honnête homme; petitesse; faiblesse, lâcheté] *baseness, meanness, vileness, crouching, despicableness, littleness, sordidness, turpitude, villany, vulgarity, wretchedness, servileness, slavishness.* On se sent toujours de la — de sa naissance ou de son extraction, *people can never help giving indications of the meanness of their birth or extraction.* *V.* Abaissement, Abjection. Ce serait une — que de consentir à cela; *there would be meanness in consenting to that.* La — des termes, du style contraste avec la dignité du sujet; *the vulgarity of the terms, of the style is a perfect contrast to the dignity of the subject.* La — du style, *the poorness or lowness of style.* — d'une expression, *lowness of an expression.* Il y a de la — dans cette pensée, *there is meanness in that thought.* Avec —, *meanly.* Faire une —, faire des —s, *to do a base or unworthy action, to debase one's self, to behave meanly.*

BASSET (bâ-sè), *s. m.* [chien de chasse qui a les jambes fort courtes et tortues] *terrier.*

Basset, *adj.* [de petite taille] *of a low stature.* Il a bonne mine, mais il est un peu basset, *he is a well-looking man, but somewhat low in his stature.* (Famil.)

BASSE-TAILLE, *s. f.* [t. de Musique; la partie qui approche de la basse] *tenor.* ‖ Basse-taille [t. de Sculpture; bas-relief], *bas-relief.*

[*Basse-taille, plur. des basses-tailles.*]

BASSETTE (bâ-sèt), *s. f.* [sorte de jeu de cartes] *basset.*

BASSE-VOILE, *s. f.* [t. de Marine; grande voile d'en bas] *the main and mizzen sails.* ‖ Basses-voiles, *the courses or principal lower sails of a ship.*

BASSICOT, *s. m.* [petit baquet de bois foncé dessus et dessous, et percé de deux trous, employé dans la fabrique d'eau-de-vie] *recipient.*

BASSILE *ou* BACILE, [plante dont les feuilles ressemblent à celles du pourpier] *samphire, crest-marine.*

BASSIN (bâ-sin), *s. m.* [cuvette, espèce de plat rond ou ovale] *basin; vase.* [Lieu fait en forme de — pour recevoir les eaux dans un jardin; réservoir], *basin, pond.* [Plaine entourée de montagnes, vallon], *basin.* — de cuivre, d'argent, *a copper basin, a silver basin.* — à laver les mains, *a wash-basin.* Le grand — des Tuileries, *the great basin of the Tuileries.* Cette ville est au centre d'un magnifique —, *that city is in the centre of a magnificent basin.* Le — de la Seine, de la Loire; *the basin of the Seine, of the Loire.* Le — d'un port, *the basin of a harbour, a wet dock, basin, an inner harbour.* ‖ Les —s d'une balance, *the scales of a balance.* ‖ — de chaise percée, pot de chambre, *the pan of a close-stool.* Aller

Digitized by Google

au —, *to go to stool.* || Bassin [t. de Chapelier], *basin.* † Cracher au — [prov. fig. et bas; contribuer à quelque dépense], *to contribute.* Crachez au —, *contribute something.* || Bassin [pièce concave ou convexe dans laquelle on dégrossit les verres à lunettes], *rough-grinder, basin.* || Bassin [t. d'Anat.] : le — est plus large chez la femme que chez l'homme, *the pelvis is larger in women than in men.*

BASSINE (bå-sin), *s. f.* [sorte de bassin large et profond dont se servent les apothicaires et les chimistes] *a deep wide pan.*

BASSINER (bå-si-nå), bassinant, bassiné, *v. a.* [chauffer avec une bassinoire] *to warm.* Bassinez le lit, *warm the bed.* || Bassiner [fomenter, étuver une plaie], *to bathe (with warm lotions), to foment, to steep.* || Bassiner l'osier [t. de Vannier; y jeter de l'eau avec la main], *to wet the willows* or *osiers.*

BASSINET (bå-si-nè), *s. m.* [la petite partie creuse de la platine d'une arme à feu] *pan, fire-pan, the touch-pan of firearms.* Mettez l'amorce au bassinet, *prime.* || Bassinet [petite fleur jaune qui croît dans les prés], *crowfoot, butter-cup* or *golden knob.*

BASSINOIRE (bå-si-nwår), *s. f.* [instrument servant à chauffer le lit] *a warming-pan.*

BASSON (bå-son), *s. m.* [instrument de musique, basse de hautbois] *basson* or *bassoon.* [Le musicien qui joue de cet instrument], *bassoonist.*

BASSORA ou BALSORA, *s. m.* [grande ville d'Asie] *Bassora.* Gomme de Bassora, *gummi Bassora.*

BASSY-COLICA, *s. m.* [médicament composé d'aromates et de miel] *bassi-colica.*

BASTANT, *adj. v.* [qui suffit; suffisant, convenable, raisonnable] *sufficient.* (Il est fam. et vieux, Acad.)

BASTE (båst), *s. m.* [l'as de trèfle au jeu de l'hombre] *basto.*

BASTER, *v. n.* [ce verbe signifiait autrefois suffire] *to be sufficient, enough; to suffice.* [Il ne s'emploie aujourd'hui que dans quelques phrases du style familier, et dans le sens de réussir]. Votre affaire baste mal [va mal], *your affair is not in good case.* Baste pour cela [passe pour cela], *well and good; well, so be it; mum for that.* Faire baster un compte, *to balance an account.* [Il se dit quelquefois aussi en forme d'exclamation] : Il dit cela ; baste ! il n'en fera rien ; *he says so; poh! nonsense, he will do no such thing.*

BASTERNE, *s. m.* [char attelé de bœufs, en usage sous les premiers rois de France] *basterna.*

BASTET, *s. m.* [t. de Mar.; quenouillette des haubans] *foot-hook staff.*

BASTIA, *s. m.* [ville maritime de la Turquie d'Europe] *Bastia.*

Bastia ou La Bastie, *s. f* [capitale de la Corse] *Bastia.*

BASTIDE, *s. f* [maison de plaisance] *country-house, country-box.*

BASTILLE (bås-til), *s. f* [château ayant plusieurs tours proche l'une de l'autre : c'était le nom du château où l'on enfermait les prisonniers d'état à Paris, comme est la Tour à Londres] *the Bastille.* * † Il ne branle non plus que la Bastille [se dit d'un homme qui ne bouge de la place où il est, quoiqu'on l'appelle], *he stirs no more than a post.* || Bastille [se disait anciennement d'ouvrages, de constructions, passagères ou permanentes, qu'on élevait soit pour fortifier une place soit pour l'assiéger] : Construire, élever une bastille ; *to construct, to raise a bastille.* Il y avait des bastilles roulantes, *there were moveable* or *rolling bastilles.*

BASTILLÉ, E, *adj.* [t. de blason ; il se dit des pièces qui ont des créneaux renversés et tournés vers la pointe de l'écu] *crenelle renverse.* D'argent au chef — d'or, (*he beareth*) *argent on a chief crenelle renverse or.*

BASTINGAGE, *s. m.* [l'action de tendre les bastingues] *barricading a ship.* [Ce qui sert à bastinguer], *netting.* Filets de —, *boarding-netting.*

BASTINGUE, *s. f.* [toiles, filets matelassés qu'on tend sur le bord d'un vaisseau pour parer les balles de fusil] *waist-cloth, quarter-netting.*

se BASTINGUER, *v. r.* [t. de Mar.; faire un bastingage ; se mettre à couvert par des bastingages] *to barricade a ship, to put up the netting.*

BASTION (bås-tion), *s. m.* [ouvrage de fortification ; masse de terre revêtue de maçonnerie et de gazon ; boulevard ; place forte] *bastion, bulwark.* Battre un —, *to play against* or *upon a bastion.*

BASTIONNÉ, E, *adj.* [qui a des bastions] *having bastions.* Une tour —e, *a tower with bastions.*

BASTONNABLE, *adj.* [qui mérite des coups de bâton] *that deserves to be bastinaded.* Le héros de ce roman est très —, *the hero of this romance is a paltry ragamuffin.* (Fam. et bas.)

BASTONNADE (bås-tô-nåd), *s. f.* [coups de bâton] *bastinade, bastinado, cudgelling, drubbing.*

BASTONNER. *V.* Bâtonner.

BASTUDE, *s. f* *a sort of fishing-net.*

BAS-VENTRE, *s. m.* [la cavité du ventre] *the lower belly, the lower part of the belly.*

[*Bas-ventre*, plur. *des bas-ventres.*]

BÂT (bå), *s. m.* [la queue du poisson] *tail of a fish.* Ce brochet a trente pouces entre l'œil et le —, *that pike measures* or *is thirty inches between head and tail, or from snout to tail.* || Bât [selle pour les bêtes de somme], *pack-saddle, pannel.* Faire porter le —, *to saddle.* (Fig. et fam.) : c'est le cheval de — de la maison, *he is the drudge of the house.* Un cheval de —, *a pack-horse.* Un cheval de — [un lourdaud], *a blockhead, dull, heavy fellow.* * † Vous ne savez pas où le — le blesse [se dit d'un homme qui a quelque chagrin caché], *you know not where the shoe pinches him, or what cause he has to be displeased, or where the saddle galls him.*

BATAILLE (bå-tål), *s. f.* [combat général entre deux armées ; choc, mêlée, démêlé] *battle, fight, engagement.* — rangée, *the field, pitched battle.* Ordre de —, *order of battle, battle-array.* Champ de —, *the field.* Mettre, ranger une armée en —, *to draw up an army in battalia, in battle-array, in order of battle.* Corps de —, *the main body.* Cheval de —, *a war-horse, charger.* Livrer —, présenter la — ; gagner, perdre une —, *to give battle, to offer battle ; to win, lose the battle.* * C'est son cheval de — [se dit d'une chose dont un homme aime fort à parler, parce qu'il y excelle], *it is his sheet-anchor, stronghold, or fort.* * Il n'a pas mal pris son champ de — [se dit d'un homme qui dispute, qui entreprend quelque chose dans un lieu, dans des circonstances qui lui sont favorables], *he has chosen his ground very well.* * Le champ de — lui est demeuré [se dit d'un homme qui a remporté l'avantage sur un autre dans une dispute], *he has won the field, the day, the victory.* * On a donné bien des —s pour en venir là [il a fallu surmonter bien des obstacles]. *V.* Batailler. || Bataille [représentation d'une — en peinture ou en sculpture], *a battle-piece.* Un peintre de —s, *a painter of battle-pieces.* || Bataille [se dit encore d'une espèce de jeu de cartes, qui est le plus simple de tous], *a game of cards played by children.*

BATAILLER (bå-tå-lå), bataillant, bataillé, *v. a.* [contester fort, se donner beaucoup d'agitation ; disputer, débattre ; plaider ; avoir un démêlé ; être en différend, en contestation] *to battle, to fight, to struggle hard.* Il a bien fallu —, ou donner des batailles pour en venir là, *I* or *he was fain*, or *we were fain to battle, to fight, to struggle hard for it.*

BATAILLON (bå-tå-lon), *s. m.* [corps de gens de pied, formé de plusieurs compagnies] *battalion.* || Bataillons [au pluriel, se dit quelquefois d'une armée, dans le style élevé], *squadrons.* Le choc des — ennemis, *the shock of hostile squadrons.* || Bataillon [par exagération et familièrement], *host, regiment.* Elle a un bataillon d'enfants, *she has a whole regiment of children.*

BÂTARD, E, (bå-tår, tård), *adj.* [né hors de légitime mariage], *bastard, bastardly, base-born, misbegotten, illegitimate, spurious.* Animaux —s [nés de deux espèces différentes], *animals of two different breeds.* Chien —, *mongrel.* Fruits —s [qui ne sont pas de la véritable espèce], *bastard fruit.* Pièce de canon —e, *demi-cannon, demi-calverin.* Porte —e [porte de maison qui n'est ni petite porte ni porte cochère], *a door which is neither gate nor common door.* Lettre —e [sorte de lettre qui est entre la lettre ronde et la lettre italienne], la —e, *the secretary hand, italic.* † L'hiver n'est point —, s'il ne vient tôt il vient tard, *winter must come sooner or later.*

[*Bâtard* follows the noun.]

Bâtard, e, *subst.* [enfant naturel, illégitime] *bastard.* [Aujourd'hui cette expression est injurieuse ; on dit plus communément, enfant naturel], *a natural child.* || Bâtard, *s. m.* [t. de Marine ; — de racage] *parrel-rope* or *truss.*

BÂTARDE, *s. f.* [t. de Marine] *the largest sail of a galley ; a large lateen sail used in fair weather.*

BATARDEAU, X (bå-tår-dô), *s. m.* [espèce de digue pour détourner l'eau d'une rivière ; chaussée, levée] *a sort of dike or dam to turn away the water of a river.*

BATARDELLES, *s. f. pl.* [t. de Marine] *square-sterned row-galleys.*

BATARDIÈRE, *s. f* [plant d'arbres greffés qu'on élève dans des pépinières] *batardiere.*

BÂTARDISE (bå-tår-dîz), *s. f.* [état, qualité de celui qui est bâtard] *bastardy, spuriousness.* Droit de bâtardise, *right of inheriting the effects of a bastard dying intestate.*

BATATE. *V.* PATATE.

BATAVIA, *s. m.* [grande et forte ville dans l'île de Java, en Asie] *Batavia.*

BATAVIQUE, *adj. f. V.* LARME.

BATAYOLLES, *s. f. pl.* [t. de Marine] *stanchions of the netting or to support the awning.* Montants des —, *the stanchions.* Filarets ou lisses des —, *the rails of the netting.* — des hunes, *stanchions of the netting of the top.*

BATAYOLETTES, *s. f pl. small stanchions.*

BAT-BEURRE, *s. m.* [plaque de bois d'un pouce d'épaisseur, percé de plusieurs trous, et emmanchée de plat au bout d'un long bâton] *flap.*

BÂTÉ, E, *part.* de Bâter ; *saddled with a pack-saddle, pack-saddled ; saddle-backed.* Le moine alors, d'un air d'autorité, frappa trois coups sur l'animal —, *the monk then, with an air of authority, struck his pack-saddled mule three times.* * † Un âne — [un sot], *a dunce, a blockhead.* * † Il n'y a point d'âne plus mal — que celui du commun, l'âne du commun est toujours le plus mal — [une affaire est plus mal conduite par plusieurs personnes que par une seule], *matters of public concern are commonly neglected.*

BATEAU, X (bå-tô), *s. m.* [petit bâtiment dont on se sert pour voiturer sur l'eau ; barque] *boat, barge, bark.* — avec un rameur seulement, *sculler.* — avec deux rameurs, *oars, a two-oared boat.* — à voiles et à rames, *row-barge.* — à fond plat, *prame.* — d'office, *a small boat or yawl employed by ships of war for bringing provisions from shore.* — à vapeur, *steamer, steam-boat.* — pêcheur, *fishing-boat.* — délesteur, *ballast-boat, lighter.* Pont de —x, *a bridge of boats.* Cette rivière porte — dès sa source, *that river is navigable for boats from its very source.* || Il est encore tout étourdi du — [il n'est pas encore remis du trouble que cela lui a causé], *he has not as yet recovered his wits.* || — volant [l'espèce de nacelle qu'on attache au dessous d'un aérostat], *car.* || Bateau [la menuiserie d'un corps de carosse], *the body or frame of a coach.*

BATELAGE (båt-låz), *s. m.* [mot peu en usage, pour signifier le métier, les tours de bateleur] *juggling, juggler's trick, legerdemain.* || Batelage [ce que l'on donne au batelier pour être voituré dans son bateau], *waterman's fare.*

BATELÉE (båt-lå), *s. f* [la charge d'un bateau] *a boat-load, a boatful of people.* — de bois, *a boatful of wood.* J'ai ma —, *I have got my fare.* || * Batelée [multitude de gens ramassés], *crowd, pack, flock.* Il vint une — de gens dans sa maison, *there came a great flock of people to his house.*

BATELET (båt-lè), *s. m.* [petit bateau] *a little boat.* Se promener en —, *to take a pleasure sail.*

BATELEU-R, SE, (båt-lêur, lêuz), *s. m.* et *f* [faiseur de tours de passe-passe ; baladin, bouffon, joueur de gobelets ; on appelle aussi de ce nom ceux qui montent sur le théâtre dans les places publiques, comme les charlatans, farceurs, danseurs de corde] *juggler, buffoon, mountebank, merry-andrew, tumbler, vaulter, rope-dancer.* Il s'amuse à regarder les —s, *he amuses himself by looking at the tumblers or merry-andrews.* (Fam.) : C'est un —, *he is a perfect buffoon.* (Said of a man who plays the buffoon in company.)

BATELIER (båt-llå), *s. m.* [celui dont la profession est de conduire un bateau ; marinier] *waterman, sculler, ferry-man, boat-man, wherryman.*

BÂTER (bå-tå), bâtant, bâté, *v. a.* [mettre un bât sur une bête de somme] *to saddle with a pack-saddle.*

BATH, *s. m.* [ville d'Angleterre] *Bath.*

BÂTI, E, *part.* de Bâtir ; *built.* * Je me sens tout mal — [indisposé], *I am out of sorts.* * Un homme bien —, *a well-set, well-made, handsome man.* * Un grand mal — [grand homme mal fait ou maladroit], *a tall ill-shaped or awkward fellow.* * L'amour a-t-il été fait pour des gens —s comme lui ? *was love designed for people of his make?* Il est

Digitized by Google

ainsi —, *such is his temper or humour.* Comme vous voilà — ! *how you are bedizen'd !*

Bâtis, *s. m.* [t. de Menuiserie] *frame, the styles of panels, frame-work.* || Bâtis [châssis du métier de rubanier], *frame.*

BÂTIER (bâ-tîé), *s. m.* [artisan qui fait des bâts] *a saddler, maker or seller of packsaddles.*

BATIFOLER (bâ-tî-fô-lé), batifolant, batifolé, *v. n.* [jouer à la manière des enfants; badiner, faire le badin] *to play like children, to romp.* (Familiar.)

BÂTIMENT (bâ-tî-mân), *s. m.* [maison, édifice] *building, a piece of building, pile, structure, edifice, fabric.* — magnifique, *palace.* Face, façade d'un —, *front.* Emplacement d'un —, *ground-plot of a building.* — régulier, irrégulier, isolé, *a regular, irregular, insulated building.* — qui menace ruine, *a building ready to fall.* —s de marine, *arsenals, founderies, etc.* —s civils, *the buildings, warehouses, sheds, etc.; in a royal dock-yard.* || Bâtiment [est aussi la dénomination générique des vaisseaux, des navires, etc.], *ship, vessel, sail.* Un — de guerre, *a ship of war.* Un — marchand, *a merchant vessel or ship.* — de transport, *a transport ship.*

BÂTIR (bâ-tîr), bâtissant, bâti, je bâtis, *v. a.* [faire un bâtiment; construire, élever; édifier, faire édifier; établir, fonder, former] *to build, to raise, to erect, to rear up; to found.* — une maison de pierres, de briques, *to build a house with stones, with bricks.* — sur pilotis, *to build upon piles.* — à l'antique, à la moderne, *to build in the antique, the modern style.* * — sa fortune, *to build one's fortune.* Il bâtit son bonheur sur l'estime volage du public, *he rests his happiness on the fickle esteem of the public.* *C'est — en l'air [se repaître de chimères], *'tis building castles in the air.* *† — sur le devant, *to grow bulky.* || Bâtir [t. de Couturière; agencer], *to baste.* Cette jupe n'est pas cousue, elle n'est que bâtie, *that petticoat is not sewed, it is only basted.*

BÂTISSE (bâ-tis), *s. f.* [construction; état ou entreprise d'un bâtiment quant à la maçonnerie] *the building.*

BÂTISSEUR, *s. m.* [qui aime à bâtir; mauvais architecte] *a builder, one that loves building, a wretched builder.* (It is familiar.)

BATISTE (bâ-tist), *s. f.* [espèce de toile très-fine] *lawn, cambric.*

BÂTON (bâ-ton), *s. m.* [long morceau de bois qu'on peut tenir à la main, et qui sert à divers usages] *stick, staff, cudgel, cane, walking-staff.* — pour s'appuyer, *leaning-staff.* — ferré, *pike-staff.* — de fagot, de cotret, *fagot-stick.* — de chaise à porteurs, *a chairman's pole.* — de cire d'Espagne, *a stick of sealing-wax.* — de canelle, *a roll of cinnamon.* — de commandement, *the staff of command, the commander's staff, a truncheon, baton.* Le gain de cette bataille lui a valu le — de maréchal, *that victory has gained him a marshal's baton.* Le roi lui a donné le — [le roi l'a fait maréchal de France], *the king has made him marshal of France.* — de Jacob [petite baguette dont se servent les joueurs de gobelets pour faire des tours de passe-passe], *Jacob's staff.* Donner des coups de — à quelqu'un, *to cudgel one.* Il l'a menacé du —, *he threatened to cane him.* On l'a fait mourir sous le —, *he has been cudgelled to death.* — à deux bouts, *a quarter-staff.* † Il crie comme un aveugle qui a perdu son —, *he cries like a child that has lost its rattle.* * — de vieillesse, *the support or staff of one's old age.* * Il sera un jour votre — de vieillesse, *he will be the support of your old age.* * Il est bien assuré de son — [de son fait, qu'il réussira], *he is sure of the thing.* * Le tour de —, *by-gains, by-profits, perquisites.* * La garnison est sortie de la place le — blanc à la main [sans armes et sans bagage], *the garrison went out of the place without arms or baggage.* * Il est sorti de cet emploi avec le — blanc, ou le — blanc à la main [en sortir gueux et ruiné], *he left that service without requiring any one to carry his baggage, i.e. without a penny in his pocket.* * Être réduit au — blanc [être ruiné], *to be ruined.* * Faire faire quelque chose à quelqu'un le — haut [par violence], *to force one to do a thing.* * Faire sauter le — à quelqu'un [lui faire faire une chose malgré lui], *to make one do a thing in spite of himself.* * Faire une chose à — rompu [à diverses reprises], *to do a thing by snatches, or by fits and starts.* * Il ne m'a parlé de cette affaire qu'à —s rompus, *he did not speak to me of that business but by fits and starts.* * Tirer au —, tirer au court — avec quelqu'un [contester avec lui pour quelque chose], *to try for mastery; to strive or contend with one.* Être ou aller à cheval sur un —, *to sit or run astraddle, or to ride on a stick.* || Bâton de foc [t. de Mar.], *jib-boom.* — de flamme, *the stick or stock of a pendant.* — à mèche [boute-feu], *linstock.* — de girouette, *spindle upon which the vane turns.* — de pavillon ou d'enseigne, *flag-staff or ensign-staff.* — de vadel, de guipon, *handle of a long tar brush or pitch-mop.* — de pavillon de beaupré, *jack-staff.* — de gaffe, *stick of a boat-hook.* || Bâton astronomique ou de Jacob, de flèche, *Jacob's staff, cross-staff.* || Bâton d'arpenteur [limbe circulaire gradué et monté sur un bâton], *circumferentor, plain theodolite.*

BÂTONNÉE, *s. f.* [la quantité d'eau qu'on puise à la pompe, à chaque fois que la brimbale joue] *as much water as comes out of a pump at each stroke of the brake.*

BÂTONNER (bâ-tô-né), bâtonnant, bâtonné, *v. a.* [donner des coups de bâton] *to cudgel, to cane, to bastinade, to baste.* || Bâtonner [marquer des clauses d'un écrit, qui contiennent quelque chose de remarquable], *to draw lines under those passages which require particular attention; to score.* || * Bâtonner une clause, un article [t. de Chancellerie; rayer, biffer, canceller], *to strike or cross out, to efface a clause or an article; to expunge.*

BÂTONNET, *s. m.* [sorte de petit bâton amenuisé par les deux bouts et qui sert à un jeu d'enfants] *cat, tip-cat.* Jouer au —, *to play at cat.*

BÂTONNIER, *s. m.* [le chef des avocats] *bastonier, senior advocate.* Celui qui a en dépôt le bâton d'une confrérie, *bastonier, staffman (of a company).*

BÂTONNISTE (bâ-tô-nist), *s. m.* [celui qui sait jouer du bâton, qui sait s'en servir comme d'une arme offensive et défensive], *a player at quarter-staff, a cudgel-player.* Un habile —, *one dexterous at handling the quarter-staff.*

BATRACHITE, *s. f.* [pierre verte et creuse représentant un œil dans son milieu] *batrachites, batrachias, frog-stone.*

BATRACHOMYOMACHIE, *s. f.* [guerre des grenouilles et des rats; poëme burlesque attribué à Homère], *Batrachomyomachia.*

BATRACHUS, *s. m.* [tumeur inflammatoire qui vient sur la langue, surtout aux enfants] *batrachus.*

BATRACIENS, *s. m.* [t. d'Hist. nat.; ordre de reptiles à corps nu, tels que les grenouilles] *batracians or batracian order, including frogs, toads and similar animals.*

BATTAGE (bâ-tâj), *s. m.* [t. d'Agricult.; l'action de battre le blé, et le temps qu'on y emploie] *threshing.*

BATTANT (bâ-tân), *s. m.* [espèce de marteau qui pend dans le milieu d'une cloche] *bell-clapper.* || Battant-l'œil, *s. m.* [sorte de coiffure de femme] *French night head-dress.* || Battant [chaque partie d'une porte qui s'ouvre en deux], *one side or fold of a double door.* Porte à deux —s, *a folding-door, a two-leaved door.* * — d'armoire, *the door of a press.* || Battant [t. de Manufacture; poignée qui est supportée par les lames], *batten.* || Battant de pavillon [t. de Mar.], *fluttering, waving of an ensign, as it flies in the wind; fly of an ensign.* || Battant ou Abattant de comptoir [ais qui se lève et qui se baisse], *counter-flap.*

Battant, *adj.* [se dit d'un métier monté de la chaîne qu'on y doit faire, et sur lequel l'ouvrier travaille actuellement] *at work or going.* Ce manufacturier a vingt métiers —s, *this manufacturer has twenty looms going.* || Porte —e [qui se ferme d'elle-même], *a swing-door, pulley-door.* † Tout — neuf [*adv.*], *quite new, bran-new.* || Battant, *gérondif* de battre; *beating.* La garnison sortit de la place tambour —, mèche allumée, drapeaux déployés, *the garrison went out of the place, drums beating, matches lighted, colours flying.* || Battant [t. de Mar.; vaisseau battant, ou vaisseau bien battant], *a ship which carries her guns at a proper height out of the water.* ☞ Mener les ennemis — [les poursuivre après les avoir mis en déroute], *to drive the enemy before one.* * Mener quelqu'un — [presser dans une dispute son adversaire de tant de raisons qu'il ne saurait y répondre], *to bear or run one down in a dispute.* * Mener quelqu'un — [se dit lorsque dans le jeu on a sur lui une grande supériorité de fortune], *to have a great run of luck against one.* * Mener quelqu'un tambour — [le déconcerter entièrement devant tout le monde], *to confound, to nonplus one.* * Faire une chose tambour — [la faire au vu et au su de tout le monde], *to act openly.*

BATTE (bât) *s. f.* [t. d'Artisans; maillet ou plateau de bois qui a un long manche, et avec lequel on bat la terre pour l'aplanir] *rammer.* — de cimentier, *a plasterer's beater.* — de selle, *the bolster of a saddle.* — à beurre, *churn-staff.* || Batte [sabre de bois dont Arlequin se sert], *Harlequin's wooden sabre.* || Batte [opération par laquelle on réduit l'or en feuille], *gold-beating.* || Batte [règle de bois avec laquelle le facteur d'orgue redresse les tables d'étain en les frappant sur l'établi], *beater.*

BATTE-LESSIVE, *s. f.* [bergeronnette ou hoche-queue; petit oiseau du genre du bec-figue] *wagtail.*

BATTÉE, *s. f.* [t. de Relieur; papier que l'on bat en une fois pour le rogner, le relier] *the quantities of paper beaten at once.*

BATTE-FEU, *s. m.* [briquet non limé] *a steel (to strike a light with.)*

BATTELER, *v. n.* [parler sans rien dire] *to babble; to prate unmeaningly.*

Batteler, *v. a.* [se servir de la batte] *to beat, to ram.*

BATTELLEMENT, *s. m.* [t. de Maçon; dernier rang des tuiles doubles par où un toit s'égoutte] *house-eaves.*

BATTEMENT (bât-mân) de main, *s. m.* [applaudissement, approbation] *clapping of hands.* — de pieds, *stamping of the feet.* Le — du cœur, des artères [palpitation, mouvement fréquent et régulier], *the beating or motion of the heart, the pulsation of the arteries, palpitation, saltation.* * J'ai un — de cœur qui ne me quitte point quand je pense aux suites funestes, etc., *my heart always palpitates when I think on the fatal consequences, etc.* — d'ailes [mouvement des ailes des oiseaux], *fluttering.* || Battement de gosier [t. de Musique], *shake.* || Battement [t. d'Horlog.; vibrations], *oscillations.* || Battement [t. de Danse], *battement.* — dessus, dessous, ouvert, *battement behind, before, open.* || Battement ou Recouvrement, *a piece of wood or iron which covers a joint.*

BATTERAUD, *s. m.* [masse de fer emmanchée pour casser les pierres] *a hammer to break stones with.*

BATTERIE (bât-rî), *s. f.* [querelle où il y a des coups de donnés; rixe, prise, bataille] *fighting, fight, battery.* Il y a une — dans la rue, *there is a scuffle in the street.* || Batterie [canons et mortiers disposés pour tirer contre l'ennemi], *battery.* Canon de —, *heavy gun, battering-gun.* [*Au propre et au figuré*], Dresser une —, *to raise, to erect a battery.* Changer de —, *to change one's battery.* Démasquer une —, *to unmask a battery.* [Fig. et fam.], Démonter la — de quelqu'un, *to dismount one's battery, to disconcert him.* || Batterie [pièce d'acier qui couvre le bassinet des armes à feu], *hammer.* || Batterie [manière de battre le tambour; de jouer de la guitare], *a particular way of beating the drum, and playing on the guitar.* || Batterie de cuisine [les ustensiles qui servent à la cuisine], *kitchen utensils or furniture.* || Batterie électrique [en Physique], *an electric battery.* || Batterie [t. de Mar.], *the whole range of cannon, tier or broadside of a ship.* Première —, ou — basse, *the lowest and heaviest guns.* Vaisseau qui a une belle —, *a ship that carries her ports a proper height out of the water;* qui a sa — noyée, *a ship that carries her ports too near the surface of the water.* Ce vaisseau a 5 pieds 8 pouces de —, *this ship carries her lowest gun-deck port 5 feet 8 inches above the surface of the water.* || Batterie et demie, *deck and a half of cannon (said of a frigate which carries cannon on her upper-deck and quarter-deck only).* Mettre la — dehors, *to run the guns out.* Mettre la — dedans, *to run the guns in.* || Batterie [t. d'Indigotier; cuve dans laquelle on fait tomber l'eau du trempoir lorsqu'elle devient bleue], *second vat.* || Batterie [sixième chaudière des raffineries à sucre], *the sixth boiler (among sugar-refiners).* || Batterie [t. de Chapelier; fourneau où travaillent plusieurs compagnons], *battery.*

BATTEUR (bâ-teûr), *s. m.* [mot familier; celui qui aime à battre] *beater.* — de gens, *a fighter; braggadocia, Hector.* — d'or, *a goldbeater.* — en grange, *a thresher.* — d'estrade [homme détaché pour aller à la découverte], *a scout.* * || Batteur de pavé [fainéant qui n'a d'autre occupation que de se promener dans les rues], *an idle fellow who spends his time in rambling up and down the streets; rambler.*

Digitized by Google

vagabond, padder. ‡† Monsieur le — de fer [maître en fait d'armes], je vous apprendrai votre métier, *M. Tick-tack, I shall teach you your trade.* ‖ Batteur [celui qui prépare la terre pour les pipes], *beater.*

BATTOIR (bå-twår), *s. m.* [grosse palette de bois avec laquelle on bat la lessive] *beetle.* ‖ Battoir [palette pour jouer à la longue paume], *battledoor.*

BATTOLOGIQUE, *adj.* [de la battologie] *tautological.*

BATTOLOGIE (bå-tȍ-lȍ-zì), *s. f.* [t. Didactique; répétition inutile de la même chose] *tautology, needless repetition.*

BATTRE (båtr), battant, battu; je bats, je battis, *v. a.* [frapper, donner des coups pour faire du mal; vaincre, défaire l'ennemi; agiter, tourmenter, secouer, ébranler] *to beat, to strike, to bang, to belabour, to pommel, to curry, to drub, to thwack, to thrash, to pepper.* — les ennemis, *to beat the enemies, to get the better of them.* — un tapis, — des habits, *to beat a carpet or clothes.* — du blé, — en grange, *to thresh.* — un noyer, *to beat walnuts down.* — du beurre, *to churn milk.* — du poivre, de la cannelle, *to pound pepper or cinnamon.* — une allée, *to beat, to roll, to smooth a walk.* La pluie a battu la terre [l'a rendu ferme], *the rain has hardened the earth.* — monnaie, *to coin, to mint money.* — monnaie une seconde fois, *to recoin.* — le fusil, *to strike a light.* — le tambour, la caisse, *to beat the drum.* — en retraite, *to beat a retreat, to retire; to make off.* — la chamade, *to beat a parley.* — l'estrade, — la campagne [courir de-çà de-là dans la campagne, afin d'avoir des nouvelles des ennemis], *to scour the country for intelligence.* — quelqu'un de ses propres armes, *to foil a man at his own weapons.* — la mesure, *to beat time.* — des œufs, *to beat eggs together.* — les cartes, *to shuffle the cards.* — le pavé, *to ramble about, to spend one's time in running up and down the streets, to saunter.* — la semelle, *to beat the hoof, to travel on foot.* — le bois, — la plaine, *to beat the wood or plain for game.* Se faire — [autre t. de Chasse; se faire chasser longtemps dans un certain canton], *to stand at bay.* Une heure, là-dedans, notre cerf se fait —, *our stag stood at bay for an hour there.* — bien du pays, *to travel a great way.* — le pays, *to range.* — aux champs, *to sound a chace;* la diane, *to beat a reveille;* la marche, *to give the signal for marching.* — une ville, *to beat, to batter down a town.* * — le fer, *to fence, to be often fencing, to tilt.* La rivière bat les murs de la ville, *the river bathes the town-walls.* † — quelqu'un dos et ventre, le battre comme plâtre, comme un chien, — à plates coutures [le battre avec excès], *to maul one, to beat one to a mummy, to ribroast.* — quelqu'un [lui river les clous], *to pay one off.* † — le chien devant le lion [faire une réprimande à quelqu'un devant une personne plus considérable, afin qu'elle se l'applique], *to check and reprove one before another person of a superior station, in order to reprove the latter.* * — la campagne, *to say a great many things foreign to the subject, to wander.* *C'est un homme qui bat bien du pays en peu de temps, *he a great talker.* — le fer sur l'enclume, *to forge.* — le fer à froid, *to hammer cold iron.* * Il y a longtemps qu'il bat le fer, *he has been applying himself to it this great while (meaning some particular art or branch of learning), he has made it his study this great while.* † Il faut — le fer pendant qu'il est chaud, *strike the iron while it is hot; make hay while the sun shines.* * — quelqu'un en ruine [le réduire à l'extrémité dans la dispute], *to run one down, to put him to a nonplus.* * — une proposition en ruine [l'attaquer avec des raisons si fortes qu'on n'y puisse rien opposer], *to take a proposition to pieces.* * — quelqu'un de quelque raison, *to beat down with an argument.* * Il vous bat encore de cette raison, *he is still plying you with the same reason.* † Il fait bon — un glorieux, il ne s'en vante pas, *it is best not to boast of our courage, when we come off second best.* * † Il a battu les buissons, et un autre a pris les oiseaux [il a eu beaucoup de peine, et un autre en a profité], *he beat the bush, and another caught the hare.* * † C'est — l'eau, *it is beating the air; these are fruitless endeavours, it is labour in vain.* † À — faut l'amour [les mauvais traitements font cesser l'amour], *bad treatment is a cure for love; we cannot love those who hate us.* ‖ Battre à sec [t. de Fouleur; battre une étoffe enduite de terre glaise], *to beat the fuller's earth out of cloth.* — les peaux [t. de Doreur sur cuir, les frapper plusieurs fois sur une pierre], *to beat the skins.* — des livres [t. de Relieur], *to beat, to hammer books.* ‖ Battre [t. du Jeu de trictrac], *to take up.* Je bats une telle dame par sonnez, *I take up such a man with two sixes.*

Se battre, *v. r.* [combattre] *to fight, to combat, to cope with, to go to loggerheads, to scuffle, to engage.* Se — à l'abordage, *to grapple.* Se — à qui aura quelque chose, *to scramble.* Se — en retraite, *to maintain a running fight.* L'oiseau se bat à la perche [t. de Faucon.], *the bird is struggling upon the pole (to which it is tied).* * Cet homme se bat à la perche [se tourmente fort inutilement], *that man struggles in vain.* Se — [s'empresser fort pour avoir quelque chose], *to strive hard.* * Il y a une si grande foule d'acheteurs à cette vente, qu'on s'y bat, *there is so great a crowd of bidders at that sale, that they are ready to fall together by the ears.*

Battre, *v. a.* *to beat, to pant, to throb.* Le pouls lui bat, *his pulse beats.* Le cœur me bat, *my heart goes pit-a-pat.* * Le cœur, le pouls lui bat [il a peur], *he is afraid.* Le soleil bat à plomb [darde perpendiculairement ses rayons], *the sun shoots perpendicularly.* Le fer de ce cheval bat [loche], *the shoe of that horse is loose.* — des mains, *to clap, to applaud.* — de l'aile, — des ailes [trémousser, en parlant des oiseaux], *to flap, to flutter.* * † Ne — plus que d'une aile [être mal dans ses affaires], *to have lost one's strength, credit, interest.* Depuis sa disgrâce, il ne bat plus que d'une aile, *since his disgrace he has lost his interest.* ☞ — froid [recevoir avec froideur ce qu'on entend], *to be cold to one, to look cool upon one.* Il brusqua les uns, battit froid aux autres; il mécontenta presque tout le monde, *he was blunt with some, cold with others, and disobliging to almost every body.* — en retraite, *to retreat, to retire out of any company.* † Tant que l'âme me battra dans le corps, tant que le cœur me battra dans le ventre, *as long as the blood flows in my veins; as long as I live.*

BATTU, E, *part.* de Battre; *beaten, beat; spiritless.* Il ne sera pas dit que je serai battue, et que je vivrai dans la maison sans que l'on pense à moi, *it shall never be said that I could get one beating, and that I live in the house unnoticed.* Chemin battu, *a beaten road.* Un vaisseau battu de l'orage, de la tempête, *a ship tossed by the wind.* Battu, *weather-beaten, shattered by a storm, disabled in battle.* Battu par les flots de la mer, *sea-beat.* * Être battu de l'oiseau [se dit de quelqu'un qui est étonné de beaucoup de disgrâces qui lui sont arrivées l'une sur l'autre], *to be dismayed, disheartened, dispirited; to be amazed at one's own misfortunes.* Avoir les oreilles battues d'une chose [en avoir ouï parler souvent], *to have one's ears stunned with a thing; to hear often of it.* Vous avez les yeux battus [comme meurtris], *your eyes look black and blue.* Les battus paieront l'amende [ceux qui ont été maltraités seront encore blâmés], *the unfortunate are always in the wrong.* Autant vaut bien battu que mal battu [plus ou moins de mal, cela est égal], *over shoes, over boots.*

BATTUE (bå-tù), *s. f.* [t. de Chasse; battre les bois et les taillis pour en faire sortir le gibier] *beating.* Il faut beaucoup de monde pour faire une — dans ce bois-là, *we want a great many people to beat that wood (in order to start the game).*

BATTURE, *s. f.* [espèce de dorure qui se fait avec du miel, de l'eau de colle et du vinaigre] *gold-lacquering.* ‖ Battures [t. de Mar., banc ou fond mêlé de sable, de roches ou de pierres, et qui s'élèvent vers la surface de l'eau], *flats, shallows.*

BATTUS, *s. m. pl.* [pénitents qui se donnent rudement la discipline] *battus.*

BATZ, *s. m.* [monnaie allemande de 14 ou 15 centimes] *batz, a German coin of the value of about three halfpence.*

BAU, *s. m.* [t. de Mar.] *beam.* — de dale, *hindmost, aftmost beam;* de lof, *foremost beam;* de pont, *deck-beam;* de plancher de câble, *beam of the cable-stage.* Demi-—, *half-beam.* Maître-—, *midship-beam.* — de coltis, *collar-beam.* Faux-—x, *orlop-beams.* Demi-—x, *spurs or crow-feet of the beams.*

BAUBI, CHIEN BAUBI, *s. m.* [espèce de chien de chasse] *a sort of hound for hares, foxes and wild boars.*

BAUD, CHIEN BAUD, *s. m.* [chien de chasse de Barbarie, chien muet, qui chasse le cerf] *a stag-hound.*

BAUDEMENT, *adv.* [joyeusement et bravement] *merrily, gallantly, joyfully, gaily.*

BAUDET (bȍ-dè), *s. m.* [âne, ignorant] *an ass.* ‖ Baudet [tréteau de scieurs de long], *sawyer's frame, horse, block or trestle.* ‖ Baudet [lit de sangle], *a hammock.*

BAUDIR, *v. a.* [t. de Chasse; exciter les chiens du cor et de la voix. On baudit aussi les oiseaux] *to animate the dogs with the horn and voice.*

BAUDISSERITE, *s. f.* [magnésie carbonatée] *carbonated magnesia.*

BAUDOUINAGE, *s. m.* [accouplement des ânes] *the coupling of asses.*

BAUDOUINER, *v. n.* [engendrer un âne] *to engender an ass.*

BAUDRIER (bȍ-drìå), *s. m.* [large bande de cuir ou d'étoffe qui pend en écharpe, et qui sert à porter l'épée; bandoulière] *a baldrick, a shoulderbelt, belt, long belt.*

BAUDROIE, *s. f.* [galanga, pêcheteau ou grenouille pêcheuse, ou diable de mer] *rana piscatrix, lophius, sea-devil, frog fish.*

BAUDRUCHE (bȍ-drùsh), *s. m.* [pellicule de boyau de bœuf dont les batteurs d'or se servent pour réduire l'or en feuille] *goldbeater's-skin.*

BAUGE (bȍz), *s. f.* [lieu fangeux où le sanglier se couche] *the soil or lair of a wild boar.* ‖ Bauge [mortier de terre grasse], *a kind of mortar made of clay and straw.* Murs de —, *mud walls.* † À bauge, *adv.* [en abondance] *plentifully.* Il a de tout à —, *he has every thing in plenty.*

BAUHINE, *s. f.* [arbre des Indes] *bauhine, a tree of the Indies.*

BAUME (bȍm), *s. m.* [arbrisseau précieux et odoriférant; la liqueur qui découle de certains arbres; compositions propres aux plaies] *balm, balsam.* ‖ Baume [herbe qu'on met dans les salades], *balm, balm-mint.* † Cela fleure comme —, *that scents like balm.* *Un — salutaire, *a salutary balm.* (Fig et fam.): Je n'ai pas de foi dans son —, *I have no faith in his fine stories.* Cette nouvelle fut un — pour moi, *that news was life to me.* ‖ Baume de momies. *V.* Asphalte ou bitume de Judée. ‖ Baume à cochon. *V.* Sucrier de montagne. ‖ Baume de Savane ou de Para [nom qu'on donne en Amérique à notre basilic], *basil.* ‖ Baume de l'Amérique, de Carthagène, de Tolu, *balsam of Tolu;* du Pérou, *balsam of Peru;* de Calaba [baume vert], *tacamabaca;* du Canada, *Canada balsam;* d'Égypte, du Caire, de Judée, *balm of Gilead;* du Brésil ou de Copahu, *balsam of Capivi or Capaiba,* ou huile d'ambre, *liquid ambarum.*

BAUMIER, *s. m.* [nom de l'arbre d'où découle la résine tacamaque] *tacamahaca.*

BAUQUE, *s. f.* [espèce d'algue à feuilles étroites] *alga, grass-wreck.*

BAUQUIÈRE, *s. f.* [t. de Mar.; appui des baux] *clamp, inner planks on which the beams of a ship rest upon her sides.*

BAUQUIN, *s. m.* [t. de Verr.; le bout de la canne qu'on met sur les lèvres pour souffler] *the upper end of the blowing iron or ponteglio.*

BAUSK, *s. m.* [petite ville importante de Courlande] *Bausk, Dautko.*

BAUX (bȍ), [pluriel de bail] *leases.* ‖ Baux ou barrots de navire. *V.* Bau.

BAVARD, E (bå-vår, vård), *adj. et subst.* [qui parle trop, qui dit tout ce qu'il sait; babillard, indiscret, jaseur, impertinent, causeur, grand parleur, grand diseur de riens] *babbler, blab, an idle prattler, a prating silly man or woman; bouncer, talker, gabbler; talkative.* Ce — m'a fait perdre mon temps, *that babbler has caused me to lose my time.* Un mari — et une femme commère font un joli couple, *a chattering husband and a gossipping wife make a fine couple!* (Fam.) *V.* Babillard.

BAVARDAGE, *s. m.* [babil, caquet, jaserie; indiscrétion, imprudence] *pertness, futility, gabble, babbling.* (Fam.)

BAVARDER (bå-vår-då), bavardant, bavardé, *v. n.* [parler excessivement de choses frivoles ou qu'on devrait tenir secrètes; babiller, jaser, causer] *to babble, to be an idle prattler or blab, to gabble, to jabber, to boast, to talk idly.*

BAVARDERIE (bå-vård-rì), *s. f.* [caractère du bavard] *babbling; idle, silly prating; boasting, cracking, bouncing.*

BAVARDISE, *s. f.* [propos de bavard] *babbling, prating.* (Fam.)

BAVAROISE (bå-vå-rwåz), *s. f.* [infusion de thé avec du sirop de capillaire au lieu de sucre] *capillaire and water.*

BAVASSER, *v. n.* [parler beaucoup sans rien

Digitized by Google

dire; mieux Bavarder] *to babble, to prate unmeaningly.*

BAVE (båv), *s. f.* [salive qui découle de la bouche] *drivel, slabbering, slaver; foam; slime.* La — d'un limaçon, d'un serpent, *the slime of a snail* or *serpent.*

BAVER (bå-vå), bavant, bavé, *v. n.* [jeter de la bave] *to drivel, to foam, to slabber, to slaver; to be fluxed.* * Il a sué et bavé, *he has been salivated.*

BAVETTE (bå-vét), *s. f.* [linge qu'on met aux petits enfants au-devant de l'estomac] *bib, slabbering-bib.* * Il *ou* elle n'est encore qu'à la —, *he* or *she is too young as yet.* À la —, dès la — [dans l'enfance, dès l'enfance], *in one's infancy, from being an infant.* Tablier à —, *bib and apron.* * Tailler des —s [caqueter], *to gossip.*

BAVEU-X, SE (bå-vêu, vêuz), *adj. subst.* [qui bave] *one that slabbers, a slabber-chops.* Omelette —se [mollette et délicate], *an omelet nicely drest, so that butter is not scanty.* Chairs —ses [les chairs spongieuses d'une plaie qui ne va pas bien], *proud-flesh.*

[*Baveux* follows the noun.]

Bavausa, *s. f.* [poisson de mer] *bacosa raia.*

BAVIÈRE, *s. f.* [royaume d'Allemagne] *Bavaria.*

BAVOCHÉ, E, *adj.* [t. de Gravure et d'Imprimerie; trait de burin; contour qui n'est pas net; impression qui n'est pas nette] *not clean, full of monks* or *blots.* Une épreuve —e, *a proof full of monks* or *blots, foul proof.*

BAVOCHURE, *s. f.* [défaut de ce qui est bavoché] *the being full of monks* or *blots.*

BAVOIS, *s. m.* [tableau qui contient l'évaluation des droits seigneuriaux, suivant le prix courant des espèces] *table of rates.*

BAVOLET (bå-vô-lå), *s. m.* [coiffure de villageoise; et *au figure*, la villageoise même] *head-gear,* * *lass, country-lass, milkmaid.*

BAVURE, *s. f.* [petite trace des joints des pièces d'un moule] *superfluity, beard.* ‖ Bavures [petites irrégularités qui se trouvent sur les pipes] *blisters.*

BAXANA, *s. f.* [arbre de l'Inde] *baxana, an Indian tree.*

BAYADE, *s. f.* [orge semée au printemps] *spring barley.*

BAYADÈRE (båy-å-dêr), *s. f.* [danseuse des Indes] *Bayader, a dancing girl in the East Indies.*

BAYART, *s. m.* [sorte de civière] *a kind of hand-barrow.*

BAYE. *V.* Baie.

BAYER (bå-yå), *v. n.* [on disait autrefois beer; tenir la bouche ouverte en regardant longtemps quelque chose; s'amuser, niaiser] *to gape.* * — [désirer quelque chose avec avidité], *to gape, to hanker after.* — après les richesses, après les honneurs, *to gape after, to hanker after, riches* or *honours.* * † — aux corneilles, *to stand gaping in the air.*

BAYES *ou* Baies d'un vaisseau, *s. f. pl. partners.*

BAYETTE, *s. f.* [espèce de revêche ou flanelle] *bays.*

BAYEU-R, SE (bå-yêur, yêuz), *s.* (celui ou celle qui regarde avec avidité] *a gaper.*

BAYEUX, *s. m.* *V.* Baieux.

BAYONNE, [ville forte de France], *Bayonne.*

BAZAC, *s. m.* [coton filé et très-fin qui vient de Jérusalem] *baza, bazat.*

BAZAN, *s. m.* [chèvre sauvage] *bazan, a wild goat.*

BAZAR, *s. m.* [marché public *et* lieu ou l'on enferme les esclaves en Orient] *bazar* or *bazaar.*

BAZAS, *s. m.* [ville de France, capitale du Bazadois] *Bazas.*

BAZAT, *s. m.* [coton de Leyde] *bazat.*

BDELLIUM, *s. m.* [gomme résine d'Arabie et des Indes] *bdellium.*

BÊ, *part. int.* [marque et exprime le cri des moutons] *baa (the bleating of sheep).*

BÉANT, E (bå-àn, ànt), *adj.* gérondif de l'ancien verbe Béer, [qui présente une très-grande ouverture] *very large, wide open.* Gouffre —, *an open pit.* † Bouche —e, gueule —e, *a gaping mouth.* * Gueule —e, *a greedy gut, one of a voracious appetite.*

BEARFISCH, *s. m.* [insecte marin de Norwège] *berfish*

BÉARN, *s. m.* [province de France] *Bearn.* Béarnais, *of* or *belonging to the province of Bearn.*

BÉAT, E (bå-å, åt), *s. m.* et *f.* [dévot; saint; modeste; hypocrite; se dit par dérision] *a pious, sanctified looking man* or *woman, saint; bigot, hypocrite.* ‖ Béat [t. de Joueur], *a stander-by at play, one that is out of the scrape.* Nous sommes cinq à jouer le repas, faisons un —, et jouons deux contre deux, *we are five to play for supper, let us play two against two, and treat the fifth.*

BÉATIFICATION (bå-å-tî-fî-kå-sîon), *s. f.* [acte par lequel le pape béatifie] *beatification.*

BÉATIFIER, béatifiant, béatifié, *v. a.* [mettre dans le catalogue des bienheureux] *to beatify, to declare blessed.*

BÉATIFIQUE (bå-å-tî-fîk), *adj.* [t. dogmatique; qui rend bienheureux] *beatific, beatifical, blissful.* La vision —, *the beatific vision.*

BÉATILLES (bå-å-tîl), *s. f. pl.* [menues choses délicates que l'on met dans les pâtés et dans les potages, comme ris de veau, crêtes de coq, foies gras, etc.] *titbits, dainty bits.* Tourte de —s, *giblet-pie.* ‖ * Béatilles [ouvrages de religieuses, comme pelotes, etc.] *gewgaws, kickshaws made by nuns.*

BÉATITUDE (bå-å-tî-tûd), *s. f. sing.* [félicité; bonheur; paradis; ne se dit guère que de la félicité éternelle et des neuf béatitudes contenues dans le sermon de J.-C. sur la montagne; dans ce dernier cas seul il se dit au pluriel] *beatitude, blessedness, bliss.* Que de gens ont droit au ciel en vertu de la première —! *how many people can claim heaven by virtue of the first beatitude of Christ's sermon on the mount! V.* Bonheur.

BEAU, BELLE (bô, bêl), *adj.* (Bel *occurs only before nouns in the singular beginning with a vowel or silent h; the following proper names are exceptions:* Philippe le Bel, Charles le Bel.) Beau [beauté qui fait éprouver un plaisir mêlé d'admiration], *beautiful.* Une femme belle à ravir, *a woman ravishingly beautiful.* Un enfant beau comme le jour, *a beautiful child.* Un beau cheval, *a beautiful horse.* Un bel oiseau, *a beautiful bird.* Un beau lac, *a beautiful lake.* Un beau vallon, *a beautiful vale.* De belles eaux, *beautiful waters.* Un beau plumage, *beautiful plumage.* Un beau soleil, *beautiful sunshine.* Un beau clair de lune, *beautiful moonlight.* Il fait beau voir deux armées se disposer au combat, *it is a beautiful sight to see two armies preparing for battle.* ‖ Beau [air distingué; noblesse], *fine.* Une belle femme, *a fine woman.* Une belle tête, *a fine head.* Une belle figure, *a fine face.* Un beau dessin, *a fine drawing.* De beaux édifices, *fine buildings.* Une belle place, *a fine square.* ‖ Beau [air pur, ciel serein], *fine.* Un beau temps, *fine weather.* Un beau jour, *a fine day.* Une belle journée, *a fine day.* Une belle matinée, *a fine morning.* Une belle soirée, *a fine evening.* Une belle nuit, *a fine night.* ‖ Un beau, une belle [événement, accident], *one fine.* Il s'en alla un beau matin, une belle nuit, *he went away one fine morning, one fine night.* On le trouvera mort dans son lit un beau matin, *they will find him dead in his bed one fine morning.* Il se brûlera la cervelle un beau matin, *he will blow his brains out one fine morning.* ‖ Beau [l'esprit et ses conceptions], *fine.* Beau génie, *fine genius.* Belle imagination, *fine imagination.* Belle mémoire, *fine memory.* Beau talent, *fine talent.* Belle harangue, *fine harangue.* Beaux vers, *fine verses.* Belle pensée, *fine thought.* Belle période, *fine period.* Belle maxime, *fine maxim.* Beau [bien mis, fam.] *fine.* Un beau monsieur, *a fine gentleman.* Une belle dame, *a fine lady.* ‖ Beau [mine, maintien], *fine.* Un beau port, *a fine carriage.* Une belle prestance, *a fine address.* ‖ Beau [excellence dans un genre quelconque, fam.], *fine.* C'est un beau parleur, *he is a fine spoken man.* C'est un beau danseur, un beau chanteur, *he is a fine dancer, a fine singer.* ‖ Beau [agréable], *fine.* Il fait beau voir un général à la tête de ses troupes, *it is a fine sight to see a general at the head of his troops.* (*V.* Fine.) ‖ Beau [se parer, prendre ses beaux habits], *smart, spruce.* Se faire beau, se faire belle, *to make one's self smart, spruce, to spruce one's self up.* Comme vous voilà beau, comme vous voilà belle aujourd'hui! *How smart, how spruce you are to day.* Comme on est beau ce matin! *how smart some people are to day.* ‖ Beau [air, tournure; se dit des personnes, des parties du corps, des animaux, des choses], *handsome.* Un bel homme, *a handsome man.* Une belle femme, *a handsome woman.* De beaux traits, *handsome features.* Un beau buste, *a handsome bust.* Un beau corps, *a handsome person.* Une belle taille, *a handsome waist.* Une belle jambe, *a handsome leg.* Un beau chien, *a handsome dog.* Un bel appartement, *a handsome apartment.* De beaux meubles, *handsome fourniture.* ‖ Beau [grand, considérable], *handsome.* Un beau revenu, *a handsome income.* Une belle fortune, *a handsome fortune.* Un beau traitement, *a handsome salary.* De beaux bénéfices, *handsome profits.* Un beau cadeau, *a handsome present.* (*V.* Handsome.) ‖ Beau [brillant; pur, sans tache, au physique et au moral], *fair.* Un beau teint, *a fair complexion.* Une belle peau, *a fair skin.* Une belle figure, *a fair face.* Un beau front, *a fair brow, front.* De belles mains, *fair hands.* Une belle personne, *a fair maid, a fair lady.* C'était une belle créature, *she was a fair creature.* C'était une personne belle à voir, *she was a fair creature, a creature fair to look upon.* Le beau sexe, *the fair sex, the fair.* Un beau nom, *a fair name.* Une belle réputation, *a fair fame.* (*V.* Fair). ‖ Beau [sans nuage, sans pluie], *fair.* Beau ciel, *fair sky.* Beau temps, *fair weather.* Le temps est beau, *the weather is fair.* La matinée est belle, *the morning is fair.* S'il pleut toute la journée, du moins les soirées sont belles, *if it rains all day long, the evenings at all events are fair.* Il fait beau de temps en temps, *it is fair every now and then.* Le temps promet d'être beau, *the weather promises to be fair.* Le temps se met au beau, *the weather is getting fair, is clearing up.* ‖ Beau [favorable, avantageux], *fair.* L'occasion est belle, *the opportunity is fair.* Être en belle passe, *to be in a fair way.* Mettre quelque chose dans un beau jour, *to put, to show any thing in a fair light; to set out a thing to the best advantage.* Donner beau jeu à quelqu'un, *to give one fair play;* [aux cartes], *to give one good cards.* Avoir beau jeu, *to have fair play;* [aux cartes], *to have good cards, a good hand.* Donner beau [jeu de paume : at *tennis*], *to give a fair ball.* Donner beau, *to give one a fair opportunity (of speaking* or *doing any thing).* Donner beau à ses ennemis, *to afford one's enemies the means* or *an opportunity of hurting us.* L'avoir beau, l'avoir belle [avoir une occasion favorable de faire quelque chose], *to have a fair opportunity.* Vous l'avez beau, vous ne l'aurez jamais plus beau, *you can never have a fairer opportunity.* Prendre sa belle [dans un sens analogue; saisir l'occasion], *to seize the opportunity.* ‖ Beau [heureux], *lucky.* Faire un beau coup, *to make a lucky hit.* Un beau coup de dés, *a lucky throw, cast of dice.* ‖ Beau [glorieux, honorable], *glorious.* Ce général a fait une belle retraite, *that general made a glorious retreat.* Une belle mort, *a glorious, an honorable death.* C'est une des plus belles pages de son histoire, *it is one of the most glorious, most honourable pages in his history.* ‖ Beau [élevé, généreux], *lofty, noble.* Un beau caractère, *a lofty character.* Une belle âme, *a lofty soul.* Un beau naturel, *a lofty, a noble disposition.* Beau [sentiment qu'inspire une belle âme], *noble.* De beaux sentiments, *lofty, noble sentiments.* Un beau dévouement, *noble devotedness.* Un bel acte de désintéressement, *a noble act of disinterestedness.* Un beau sacrifice, *a noble sacrifice.* Il est beau de pardonner à ses ennemis, *it is noble to forgive one's enemies.* ‖ Beau [bienséant], *seemly, becoming.* Cela n'est pas beau à un jeune homme, *that is not seemly in a young man.* Rien n'est si beau dans un jeune homme que la modestie, *nothing is so becoming in a young man as modesty.* ☞ Avoir le bel air, être du bel air, *to have a noble way in one's behaviour and actions.* Faire une belle dépense, *to spend high, to live great.* Les gens du bel air, *the people of high life.* J'ai vu le beau monde, mais je n'en suis pas charmé, *I have seen the beau monde without envy.* Avoir les armes belles [cette locution vieillit], *to fence well.* Ce général a le commandement beau, *that general has a fine way of commanding.* Il est bel homme de cheval, *he is a handsome rider; he rides with a grace.* Il a eu belle *ou* grand' peur, *he was terribly frightened.* Faire le beau fils, *to set up for a beau.* Cet ouvrage-là est beau et bon, *that work is good and well written.* ‖ Ce que vous dites-là est bel et bon, *what you say is very well.* Ce cheval porte beau, *that horse carries his head handsomely.* ☞ Il l'a échappé belle, *he has had a narrow escape.* Beau semblant d'amitié, *a fair pretence of friendship.* Faire beau semblant à quelqu'un, *to carry* or *to keep it fair with one.* Vous n'avez qu'à l'écouter, il va vous en conter de belles, *you need only hearken to him, he'll tell you a fine heap of stories.* Il est beau de se voir aimer de tout le monde, *it is a fine thing to see one's self beloved by every body.* † À beau jour beau retour, *one good turn deserves another.* [N. B. *This must be understood ironically in English; for the French proverb is said when one has, has had,* or *is likely to have, an opportunity of resenting an injury.*] †‡ Cela est bel et bon

Digitized by Google

mais de l'argent vaut mieux, *all that is very well, but I don't like it, or but I must have money (speaking to a debtor or some such person who gives us reasons instead of money we want).* † ‡ Voilà ou c'est un beau venez-y voir, *a fine thing, a very pretty thing indeed [sneeringly, meaning that the thing talked of deserves no notice].* La belle plume fait le bel oiseau, *fine feathers make fine birds.* ‖ Beau [grand dans son genre], *great.* Un beau mangeur, *a great eater.* ‖ Beau [se dit quelquefois ironiquement], *fine, handsome, pretty (ironically).* Voilà de beaux discours, de beaux raisonnements! *here is fine talking indeed!* Il lui arracha l'oreille à belles dents, *he bit his ear off cleverly.* ☞ Il s'est fait beau garçon, *he was in a pretty condition (meaning that he was fuddled); and of one who impairs his health and fortune by a debauched life, we say,* il se fait beau garçon! *he is turning out a pretty, a fine, a hopeful youth!* ‖ Beau [n'est quelquefois qu'une pure redondance, et quelquefois il se joint aussi à des termes de mépris et d'injure, pour en augmenter la force]. Vendre à beaux deniers comptants, *to sell for ready money.* Un beau coquin, *a rascal.* Un beau maraud, *a scoundrel.* ☞ Vous savez ce que c'est qu'un soufflet, lorsqu'il se donne à main ouverte, sur le beau milieu de la joue, *you know what a slap on the face is, when given with the open hand, full on the middle of the cheek.*

Beau, *adv.* avoir beau. Vous avez beau dire, *say what you will.* Il a — faire, *let him do what he can or what he will; let him do his worst, well, he may do as he pleases.* Vous avez — dire et — faire, *for all you can say and do; whatsoever you can say or do.* ☞ J'ai — lui exagérer le sacrifice que je lui ai fait, il se met à rire, *in vain I now exaggerate the sacrifice I made to him, he only laughs at me.* Il a — avoir de bonnes raisons pour ne pas le croire, la loi le croit pour lui, *he may have what reason he will to believe it not to be so, the law believes it for him.* J'ai — l'attendre, il ne viendra pas, *I may stay long enough for him, he will not come.* J'ai — me tuer de peine pour son service, il ne m'en sait point de gré, *though I destroy myself to serve him, he makes nothing of it.* On a — chasser le chagrin, il revient toujours, *drive away sorrow ever so much, it will return again.* J'avais — demander pardon les larmes aux yeux, on ne me pardonnait rien, *it was in vain for me to ask pardon, with tears in my eyes, I was not forgiven.*

Beau, belle [s'emploie de plus substantivement], *beauty, beautiful, fair, fairest.* Il a fait un traité du —, *he wrote a treatise on the beautiful.* Elle a eu le plus — de la succession, *she has had the fairest part of the inheritance.* Le — d'une pensée, *the beauty or sublimity of a thought.* Joindre ensemble le — et l'effroyable, *to join together the fair and the foul.* Faire le —, faire la belle, *to set up for a beau or for a handsome woman.* Une belle, *a fair one.* Ma belle, *sweetheart, my dear.* Courir de belle en belle, *to run from one mistress to another.*

[*Beau* when alone precedes the noun: *un beau bâtiment*; follows the noun when accompanied by another adjective: *une maison belle et commode.* See Adjective.]

bien et Beau, *adv.* [tout à fait] *quite, entirely.* *V.* Bien.

de plus Belle, *adv.* [tout de nouveau] *afresh, anew.*

tout Beau, *part. int.* [pour arrêter ou pour imposer silence] *softly, fair and softly, not so fast, hold, there.* Tout —, ne vous fâchez pas, *softly, don't be angry.* Tout — [pour tenir les chiens en arrêt devant le gibier, pour réprimer les mouvements d'un chien etc.], *soho!*

BEAUCAIRE, *s. m.* [ville de France, célèbre par la foire qui s'y tient tous les ans le 22 juillet] *Beaucaire.*

BEAUCE, *s. f.* [province de France] *Beauce.*

BEAUCOUP (bô-kôo) *adv.* [quantité plus ou moins considérable; *larger or smaller quantity.* — est séparé du nom et du participe qu'il régit par la préposition de] *much* [devant un nom au singulier], *many* [devant un nom au pluriel]. Avoir — d'argent, — de blé, *to have much money, much corn.* Avoir — d'enfants, *to have many children.* — de gens pensent ainsi, *many people think so.* Il y en a — qui sont d'une opinion différente, *many are of a different opinion.* Il y a — d'appelés et peu d'élus, *many are called, but few are chosen.* —, *a great deal of.* (Familiar.) Il a — de malice, *he has a great deal of malice.* Il a — d'esprit, *he has a great deal of wit* [et par exagération], *a vast deal of wit, a world of wit, a power of wit.* Il a — de patience, *he has a great deal, a vast deal of patience.* ‖ Beaucoup [s'emploie absolument, lorsque la chose qu'on n'exprime point, peut-être aisément sous-entendue, *is used absolutely when what is suppressed can be easily supplied*], *much, a great deal.* Il reste encore — à faire, *there still remains much to do, much to be done.* Il a perdu —, *he has lost much or a great deal.* À — près [toujours avec la négative, *always negatively*], *near, nearly.* Il n'est pas à — près, aussi riche qu'un tel, *he is not near, not nearly so rich as so and so.* Elle n'est pas, à — près, aussi belle que sa sœur, *she is not near, not nearly so fair as her sister.* ‖ Beaucoup [marque l'intensité, la prolongation, la fréquence d'une action; *denotes intensity, continuance, frequency*], *deeply, greatly, considerably, vastly.* Il s'intéresse — à votre affaire, *he is deeply, greatly interested in your case.* Cet enfant grandit —, *that child grows considerably.* Il s'est perfectionné —, *he is vastly improved.*

Beaucoup [s'emploie avec les adjectifs et les adverbes seulement au comparatif; *is used before adjectives and adverbs in the comparative only*], *much, far.* Je suis — plus, — moins content de vous depuis quelques jours, *I am much more, much less pleased with you for these some days back.* Il s'est — mieux conduit que vous, *he has behaved much better, far better than you.* [Après le comparatif — se fait précéder de la préposition de], *by a great deal, by far.* Vous êtes plus savant que lui de —, *you are more learned than he by a great deal, by far.* [Avant le comparatif on dit également — plus ou de — plus savant]. Vous êtes — plus savant, ou de — plus savant que lui, *you are much more learned, or far more learned than he.* — [s'emploie de même avec certains verbes qui méritent comparaison, *is also used with certain verbs inferring comparison*] *far.* Vous l'emportez de — sur lui, *you are far superior to him, far above him.* Vous le surpassez de —, *you are far beyond him.* Il s'en faut de — [différence]; il s'en faut de — [quantité], *is far from, are far from.* Le cadet n'est pas si sage que l'aîné, il s'en faut de —, *the younger brother is far from being so prudent as the elder.* Il s'en faut de — que son ouvrage soit achevé, *his work is far from being finished.* Il s'en faut de — que ses livres soient bien écrits, *his works are far, are very far from being well written.* À — moins [pour de moindres sujets], *far much less.*

[*Beaucoup* followed by a noun plur. requires a verb in the plur.: *beaucoup de gens pensent*; followed by a noun sing. requires a verb in the sing.: *beaucoup de monde se plaignait.*]

BEAU-FILS, *s. m.* [celui qui n'est fils que d'alliance par mariage] *son-in-law.*

[*Beau-fils*, plur. *des beaux-fils*.]

BEAU-FRÈRE, *s. m.* [celui qui n'est frère que d'alliance par mariage] *brother-in-law.*

[*Beau-frère*, plur. *des beaux-frères*.]

BEAUJOLOIS, *s. m.* [province de France] *Beaujolois.*

BEAUMARIS ou BEAUMARISH, *s. m.* [capitale de l'île d'Anglesey] *Beaumaris.*

BEAUMARQUET, *s. m.* [moineau d'Afrique] *name of an African sparrow.*

BEAUNE, *s. f.* [ville de Bourgogne] *Beaune.*

BEAU-PARTIR, *s. m.* [t. de Manège; action de partir] *start, starting.*

BEAU-PÈRE, *s. m.* [nom d'alliance qui se donne par un mari au père de sa femme ou par une femme au père de son mari, ou par des enfants au second mari de leur mère] *father-in-law.*

[*Beau-père*, plur. *des beaux-pères*.]

BEAUPRÉ (bô-prà), *s. m.* [t. de Mar.; le mât le plus avancé sur la proue] *bolt-sprit, bow-sprit.* Petit —, *jib-boom.* Voile de —, *sprit-sail.* — sur poupe! *close behind.*

BEAU-SEMBLANT, *s. m.* [feinte] *pretence, feint.*

BEAUTÉ (bô-tà) *s. f.* [juste proportion des parties du corps avec un agréable mélange des couleurs; tout ce qui touche agréablement les sens et l'esprit; se Dit des personnes et des choses; grâce, bon air, agrément, charmes, appas; excellence, merveille, éclat, magnificence, richesse] *beauty; fineness, handsomeness, comeliness, prettiness, loveliness, neatness.* — du visage, *beauty of the face.* Sa — est parfaite, accomplie, *she is a perfect, accomplished beauty.* Elle a une — naturelle, *she is naturally handsome.* — artificielle, *artificial, factitious beauty.* Grande —, *a great beauty.* — animée, *a lively beauty.* Conserver, entretenir sa —, *to preserve, to keep up one's beauty.* Négliger sa —, *to neglect one's beauty, to be careless about it.* — grecque ou romaine [femme dont la beauté se rapporte à celle des femmes qu'on voit dans les statues et dans les médailles de la Grèce et de Rome], *Greek or Roman beauty or face.* — du jour, du ciel, *clearness of the sky.* — d'un cheval, *beauty of a horse.* La — de sa voix, *her charming voice.* — des pensées, *sublimity of thoughts.* — de l'âme, des sentiments, *beauty of the soul, etc.* — d'un ouvrage, *beauty of a work.* La — de la campagne, *the pleasantness of the country.* Les —s d'une langue, *the beauties or delicacies of a language.* ‖ Beautés, au *plur.* [extraits.] — de l'histoire, *the beauties of history.* — de la poésie française, *the beauties of French poetry.*

BEAUVAIS, *s. m.* [ville de France, capitale du Beauvoisis] *Beauvais.*

BÉBI, *s. f.* [toile de coton d'Alep] *cotton cloth of Aleppo.*

BEC (bèk) *s. m.* [la partie qui tient lieu de bouche aux oiseaux] *beak, bill, neb, nib, rostrum.* Le — de certains poissons, *nose or snout of some fishes.* Le — d'une aiguière, *the gullet or spout of an ewer.* Le — d'une plume, *the nib of a pen.* — de lampe, *the socket of a lamp.* — de gaz, *gas burner.* [Pointe ou langue de terre], *point of land.* Le — d'Ambès ou d'Allier [pointes de terre au confluent de deux rivières], *the point of Ambes or Allier.* Le — de la pile d'un pont, *the angle of the starlings of a bridge.* — de lièvre, *a harelip.* Coup de —, *pecking.* Donner des coups de — [frapper avec le bec], *to peck.* Percer à coups de —, *to peck through.* * Coup de — [raillerie], *a wipe, a taunt.* * Donner un coup de — [donner en passant une atteinte de médisance], *to give one a dry wipe.* * Tour de —, *a kiss, a buss.* — amoureux, *amorous lips.* * Causer — à —, *to have a private chat.* ‖ Avoir bon —, avoir le — bien affilé, *to have one's tongue oiled or well hung.* ‖ Elle n'a que le —, *she is all tongue, she does nothing but prate.* * ‖ Avoir — et ongles, *to have teeth and nails.* Faire le — à quelqu'un [l'instruire de ce qu'il doit dire], *to give one his cue.* † Tenir quelqu'un le — dans l'eau [l'amuser], *to amuse one, to keep one off and on.* Montrer à quelqu'un son — jaune [lui faire voir qu'il n'est qu'un ignorant], *to show one that he is but a boy, a greenhorn.* ‖ Bec d'une ancre [t. de Mar.], *bill of an anchor.* ‖ Bec [avant d'un bâtiment], *beak, prow.* ‖ Bec de chien [fer tranchant avec lequel on coupe le verre avant qu'il refroidisse]. *V.* Mosaïque. ‖ Bec d'instrument [pointe], *beak.*

BEC À CUILLÈRE, *s. f.* [oiseau de la grosseur du courlis; se trouve dans la Guiane et au Brésil] *cochlearius, tamatia, spoonbill.*

BÉCARD, *s. m.* [femelle du saumon] *the female salmon.*

BÉCARRE (bà-kàr), *s. m.* [caractère de musique] *sharp.*

BEC À SPATULE, *s. m.* [espèce de héron] *platea, leucorodius.*

BÉCASSE (bà-kàs), *s. f.* [oiseau de passage, qui a le bec fort long] *woodcock.* † Brider la — [attraper quelqu'un], engager adroitement quelqu'un de telle manière qu'il ne puisse plus s'en dédire], *to cozen one, to catch a bubble.* † Ma foi, monsieur, la — est bridée, *faith, sir, the woodcock is caught or taken in the springe.* (Fig. et pop.) C'est une —, *she is a goose.* ‖ Bécasse [t. de Mar.], *a large Spanish boat.*

BÉCASSEAU, *s. m.* [petit de bécasse; sorte de bécassine, oiseau de rivière] *a young woodcock; a sort of snipe, tringa, dunlin, sand-piper.*

BÉCASSINE (bà-kà-sin), *s. f.* [oiseau plus petit que la bécasse] *a snipe.* * † Tirer à la — [tromper au jeu, en cachant son habileté et sa force], *to disguise one's skill, in order to take one in.*

BECCABUNGA, *s. m.* [véronique aquatique; plante antiscorbutique] *becca-bunga, anagallis, water-pimpernel, brook-lime.*

‡ BEC-CORNU, *s. m.* [injure burlesque] *a hornified or cornuted puppy.* Que maudit soit le — de notaire, *curse on that hornified pettifogger.*

BEC-CROCHU, *s. m.* [oiseau de la Louisiane] *hooked-beak.*

BEC-CROISÉ, *s. m.* [oiseau commun en Suède, en Norwège et en Allemagne] *cross-bill, loxia.*

BEC-COURBE, *s. m.* *V.* Avocette.

BEC-DE-CORBIN (bèk-dè-kòr-bin), *s. f.* [espèce de hallebarde] *a sort of battle axe.* Gentilhomme à —, *a gentleman pensioner.* Les becs-de-corbin, *the*

Digitized by Google

gentlemen pensioners. La compagnie des becs-de-corbin, *the company of gentlemen pensioners.* Canne à bec-de-corbin, *a bill-headed cane.* || Bec-de-corbin [instrument de Chirurgie, fait comme le bec d'un corbeau, et qui sert de tenaille], *a chirurgical instrument, nippers.* || Bec-de-corbin [anneau mobile qu'on fait courir sur la verge d'une romaine], *runner.* || Bec-de-corbin [t. de Mar.], *rave-hook, ripping-iron.*

[*Bec-de-corbin*, plur. *des becs-de-corbin* : the prep. *de* throws the signe of the plur. on the first.]

BEC-DE-GRUE, *s. f.* [plante, herbe à l'esquinancie, espèce de géranium] *crane's-bill, stork-bill, geranium.*

BEC-D'OIE, *s. m.* [nom que l'on donne au dauphin] *dolphin.*

BEC-EN-CISEAU, *s. m.* [oiseau de la Louisiane et de Saint-Domingue] *rygchopsalia.*

BEC-FIGUE (bèc-fìg), *s. m.* [petit oiseau qui se nourrit de figues] *beccafico, fig-pecker.*

BÉCHARU, *s. m.* [oiseau d'Amérique, aquatique et de passage; flambant, phénicoptère] *phœnicopterus, flamingo.*

BÊCHE (bêsh), *s. f.* [outil de jardinage] *spade.*

BÊCHER (bê shâ), bêchant, bêché, *v. a.* [couper et remuer la terre avec une bêche; fouir, labourer] *to dig, to break the ground with a spade.* † J'aimerais mieux — la terre que de travailler pour cet homme-là, *I would rather dig the ground than work for that man.*

BÉCHIQUE (bâ-shìk), *adj. subst.* [t. de Médec.] *bechic.* Des —s, *bechics, pectorals.*

BEC JAUNE (bê-zôn). *V.* Béjaune.

BECMARE, *s. m.* [insecte coléoptère, sorte de charançon] *curculio, weevil.*

BÉCONGUILLE, *s. f.* [plante du nouveau monde; ipécanuanha] *ipecanuanha.*

BECQUÉ, *adj.* [t. de Blason] *beaked.*

BECQUÉE (bê-kâ), *s. f.* [ce qu'un oiseau prend avec le bec pour donner à ses petits] *a bill-full.* Donner la — à un oiseau, *to feed a bird.*

BECQUE-FLEURS ou GUINDÉ, *s. m.* [espèce de colibri du Pérou] *colibri, humming-bird.*

BECQUETER (bêk-tâ), becquetant, becqueté, *v. a.* [donner des coups de bec] *to peck.*

Se Becqueter, *v. r.* [se battre à coups de bec comme font les coqs], *to peck one another; to beak.* [Se caresser avec le bec comme font les pigeons], *to bill.*

BEC-TRANCHANT, *s. m.* [oiseau aquatique d'Yorkshire] *alka, auk, razor-bill.*

BÉCUNE, *s. m.* [gros brochet de mer de la côte d'Afrique et d'Amérique] *a large sea-pike.*

BEDAINE (bê-dèn), *s. f.* [panse, gros ventre] *paunch, guts.* Remplir, farcir sa —, *to cram or stuff one's guts.* (Fam.)

BEDATS, *s. m. pl. prohibited warrens and woods.*

BEDAUBE, *s. f.* [espèce de chenille épineuse] *bedaube.*

BEDEAU, X (bê-dô), *s. m.* [bas-officier portant baguette ou masse, et servant aux églises, ou aux universités] *beadle* [d'église]; *verger* [de cathédrale]; *mace-bearer, apparitor* [de collége.]

BÉDEGAR ou ÉPONGE D'ÉGLANTIER, *s. m.* [excroissance qui vient au pied de l'églantier] *bedeguard.*

BÉDER, *s. m.* [ville d'Asie] *Bador.*

BEDFORD, *s. m.* [ville d'Angleterre] *Bedford.*

BEDFORDSHIRE, *s. m.* [comté d'Angleterre] *Bedfordshire.*

BEDON, *s. m.* [autrefois tambour; aujourd'hui, dans le style plaisant, un gros ventre] *tabret, drum, barrel-belly.* Un gros bedon, *a fat thick man.* (Not used.)

BÉDOUIN (bê-dwin), *s. m.* [nom donné aux Arabes qui vivent dans le désert] *Bedouin.* Un chef des Bedouins, *a chief of the Bedouins.* [Comme adj.], les Arabes bedouins, *the Bedouin Arabs.*

BÉE, *V.* Bail.

Bée, gueule bée, *adj.* Des tonneaux, des futailles à gueule bée [défoncés par un bout], *vessels with one end knocked out or staved.*

BÉENEL, *s. m.* [arbrisseau toujours vert du Malabar] *beetel.*

BEER. *V.* Bayer.

BÉ-FA-SI, *s. m.* [t. de Musique], par lequel on distingue le ton de *si*] *B.* Cet air est en bé-fa-si, *this tune is in B.*

BEFFROI (bê-frwâ), *s. m.* [tour ou clocher d'où l'on fait le guet, et où l'on sonne l'alarme] *belfry, watch-tower.* [Tour en clocher], *belfry, steeple.* [Sa cloche], *the alarm-bell.* [Charpente qui porte les cloches], *belfry.* Le — sonne, *the alarm-bell rings.*

BÉFLER, *v. a.* [moquer, jouer : tourner en ridicule] *to baffle, to mock, to play the fool with, to lead by the nose, to make a fool of, to laugh at, to banter.* (Not used.)

BÉGAIEMENT (bâ-gâ-mân), *s. m.* [l'action de bégayer] *stammering, lisping, faltering.*

BÉGAYER (bâ-gâ yâ), bégayant, bégayer; je bégaie, je begayai, *v. n.* [articuler mal, prononcer avec peine] *to stammer.* [Parler mal, balbutier], *to lisp.* [Hésiter], *to falter.* Il bégaie si fort qu'on a peine à l'entendre, *he stammers so much that one can hardly understand him.* Un enfant qui commence à balbutier, *a child beginning to lisp.* La honte le fit rougir et balbutier, *he shame made him blush and falter.* * Les plus grands philosophes ne font que bégayer quand ils veulent parler de ce qui est inaccessible à la raison humaine, *the greatest philosophers do but blunder, do but rave, when they pretend to speak of that which is inaccessible to human reason.*

Bégayer, *v. a.* Il n'a fait que bégayer sa harangue, *he stammered out his speech.* *V.* Balbutier.

BÉGU, Ë, *adj.* [se dit d'un cheval qui marque toujours] *a horse that never razes.*

BÈGUE (bèg), *adj. et subst.* [qui a peine à parler et répète plusieurs fois la même syllabe avant de prononcer celle qui suit] *stammerer.* Il est bègue, *he stammers in his speech.*

BÉGUEULE (bâ-gêul), *s. f.* [t. injurieux, qui se dit d'une femme prude avec hauteur] *a prudish, haughty woman; scold, proud minx.*

BÉGUEULERIE (bâ-gêul-ri) *s. f.* [caractère d'une bégueule] *prudery, affected austerity.*

BÉGUIN (bâ-gin), *s. m.* [coiffe de linge pour les enfans, qui s'attache sous le menton avec une petite bride] *biggin, a child's linen cap.*

BÉGUINAGE (bâ-gî-nâ:), *s. m.* [maison de béguines] *beguin's house, beguinage.* [Il se dit, par mépris et familièrement, D'une dévotion puérile et affectée] *beguinage, affected devotion.*

BÉGUINE (bâ-gîn), *s. f.* [nom de certaines religieuses de Flandre, qui vivaient du travail de leurs mains] *beguin.* [Il se dit, par mépris et familièrement, D'une dévote superstitieuse et minutieuse] *beguin; a devout maid, an affectedly devout woman.*

BÉGUM, *s. f.* [titre d'honneur qu'on donne aux princesses de l'Indostan] *begum.*

BÉHÉMOTH, *s. m.* [cheval de rivière, hippopotame ou peut-être vache marine] *hippopotamus.*

BÉHEN, *s. m.* [racine d'une plante orientale, espère de valériane] *behen.*

BEIDELSAR ou BEIDEL-OSSAR, *s. m.* [espèce d'apocin ou d'asclépias d'Afrique] *beidel-ossar.*

BEIGE, *s. f.* [sorte de serge faite avec la laine telle qu'on l'enlève de dessus les moutons] *rug-coating, bear-skin, baize.*

BEIGNET (bê-gnê), *s. m.* [espèce de pâte frite à la poêle] *fritter.*

BEIRA, *s. m.* [province de Portugal] *Beira.*

BÉJA, *s. m.* [ville de Portugal] *Beja.*

BÉJAUNE (bâ-zôn), contraction de Bec jaune, *s. m.* [t. de Fauconnerie, oiseau jeune et niais] *nias, a nias-hawk.* [Au fig., jeune homme sot et niais] *ninny.* [Se dit plus souvent des sottises et des inepties; bêtise, méprise], *blunder, silliness, mistake.*

BEL, *adj. m. V.* Beau.

BÉLANDRE (bâ-lândr), *s. f.* [petit bâtiment de transport], *bilander* (*a vessel of about 80 tons, navigated by 3 or 4 men*).

BÊLANT, E, *adj. v.* [ne se dit que des moutons et des brebis] *bleating.* † Bœuf saignant et mouton —, *roast beef must be rare and roast mutton underdone.*

BÊLEMENT (bêl-mân), *s. m.* [cris des moutons et des brebis] *the bleating of sheep.*

BÉLEMNITE (bé-lèm-nît), *s. f.* [corps fossile, dur, pierreux et calcaire] *belemnites, thunderbolt.*

BÊLER (bê-lâ), bêlant, bêlé, *v. n.* [ne se dit que du cri naturel des brebis] *to bleat.* La brebis bêle, *the sheep bleats.* † Brebis qui bêle perd sa goulée [pour dire qu'il ne faut pas trop parler en mangeant], *one must not talk too much at table.*

BELETTE (bê-lèt), *s. f.* [petit animal qui fait la guerre aux souris et aux pigeons] *weasel.*

BELFAST, *s. m.* [ville d'Irlande] *Belfast.*

BELGE, *subst. m. et f.* [habitant de la Belgique] *Belgian.*

BELGIQUE, *s. f.* [royaume situé entre la France et la Hollande] *Belgium.*

BELGRADE [ville de la Turquie d'Europe], *Belgrade.*

BELIC ou BELIF, *s. m.* [t. de blason] *gules.*

BÉLIER (bâ-lî-â), *s. m.* [le mâle de la brebis] *ram.* || Bélier [machine de guerre dont se servaient les anciens], *battering-ram.* || Bélier [le premier des douze signes du zodiaque], *Aries, the Ram.*

BÉLIÈRE (bâ-lîèr), *s. f.* [anneau qui est au-dedans d'une cloche pour y suspendre le battant] *clapper-ring.*

BÉLÎTRAILLE (bâ-lît-râl), *s. f.* [troupe de bélîtres] *a set of blackguards.*

BÉLÎTRE, *s. m.* [t. injurieux; gueux, fainéant, mendiant; coquin, marand] *rascal, scoundrel, ragamuffin, scrub, varlet.*

BÉLÎTRERIE, *s. f.* [gueuserie; métier de bélître et de fainéant] *roguishness, blackguard trick or action.* (Not used.)

BELLA-DONA, BELLADONE, *s. f.* [plante, belle-dame] *bella-dona, great nightshade.*

BELLÂTRE, *s. m.* [qui a une beauté mêlée de fadeur] *beauish.*

BELLE, *s. f.* *a handsome woman, a belle, a beauty.* [Une maîtresse] *mistress, sweetheart.* Aimer les belles, *to be fond of the fair, to love the sex.*

Belle, *adj. V.* Beau.

Belle ou embelle, *s. m.* [t. de Mar.] *maindeck or waist.*

BELLE-DE-JOUR, *s. f.* [lis de saint Bruno, lis orangé ou sauvage, plante des Alpes] *hemerocallis, yellow day-lily, St Bruno's lily.* [On appelle aussi Belles-de-jour des malvacées dont les fleurs ne s'ouvrent que le matin et se ferment le soir.]

BELLE-DE-NUIT ou MERVEILLES DU PÉROU, *s. f.* [espèce de jalap; plante dont les fleurs s'ouvrent la nuit et se ferment le jour] *mirabilis, marvel of Peru.*

[*Belle-de-jour, belle-de-nuit*, plur. *des belles-de-jour, etc.*]

BELLE-D'UN-JOUR, *s. f.* [t. de Bot.; plante cultivée dans les jardins à cause de ses belles fleurs jaunes qui se fanent promptement] *hemerocallis, yellow day-lily.*

BELLE-FILLE, *s. f.* [qui n'est fille que d'alliance par mariage] *daughter-in-law.*

BELLE-GARDE [île forte de France], *Bellegarde.*

BELLE-ISLE [île sur la côte de Bretagne], *Belle-isle.*

BELLEMENT, *adv.* [doucement, lentement; sans bruit] *softly.* Il va bellement en tout ce qu'il fait, *he goes on fair and softly, he acts with deliberation.* (Fam. peu usité.)

BELLE-MÈRE, *s. f.* [qui n'est mère que d'alliance par mariage] *mother-in-law.*

BELLES-LETTRES, *s. f. pl. polite literature, belles-lettres.*

BELLE-SOEUR, *s. f.* [qui n'est sœur que d'alliance par mariage] *sister-in-law.*

[*Belle-fille, belle-mère, belle-sœur*, plur. *belles-filles, etc.*]

BELLIGÉRANT, E (bèl-lî-zâ-rân, rânt), *adj.* [se dit des peuples qui sont en guerre; s'emploie ordinairement au féminin] *belligerent, at war, engaged in war.* Puissances —es, *the belligerent powers.*

[*Belligerent* follows the noun]

BELLIQUEU-X, SE (bèl-lî-kèû, kèuz), *adj.* [guerrier, martial; vaillant, courageux] *warlike, martial, valiant.*

[*Belliqueux* : *belliqueux prince* is not said; *belliqueuse ardeur* may be said. See Adjectif.]

BELLISSIME, *adj.* [ajoute à la signification superlative de très-beau] *extremely fine, very fine, superfine.* (Fam., peu usité.)

BELLOT, TE, *adj.* [ne se dit que des enfants, et est un diminutif de beau; joli, gentil, mignon, agréable] *pretty.* Cet enfant est bellot, *that's a pretty child.* [Quelquefois subst.]. Mon petit bellot, ma petite bellotte, *my pretty little darling.* (Fam.)

BELLUGE ou BÉLOUGA, *s. m.* [le grand esturgeon] *huso, belluga.*

BELOUSE, Belouser. *V.* Blouse.

BELT (le petit et le grand) [deux détroits de Danemark, *the Lesser and the Great Belt.*

BELUGO, *s. m.* [poisson de mer volant ou milan marin] *milvago.*

BÉLUTTA, *s. m.* [grand arbre du Malabar] *belutta, isjampacam, belutta tsjelpodi.*

BELVÉDER (bèl-vâ-dèr), *s. m.* [tourelle ou don-

jon au haut d'une maison] *turret*, *terrace*, *belvidere*.

BELVÉDÈRE ou BELLE-À-VOIR, *s. f.* [pyramidale, Osiris; plante de la Chine] *belvidere*.

BELZEBUL, *s. m.* [espèce de singe cercopithèque] *belzebul*.

BÉMOL (bà-mòl), *s. m.* [caractère de Musique] *flat*; [il est aussi adjectif] un *si*, un *mi* bémol, *a B, an F flat*.

BEN ou BÉHEN, *s. m.* [arbre qui croît en Arabie; il porte un fruit dont le noyau donne l'huile de ben] *ben*, *behen*. Noix de —, *bennut*, *ben roots oily nut* or *acora*. — de Judée; *benjamin*. — grand, *Mexican purging nuts*. — racine, blanc et rouge, *white and red ben roots*.

BÉNARDE, *s. f.* [t. de Serrurier; serrure qui s'ouvre des deux côtés] *rim-lock*.

BÉNARI, *s. m.* [oiseau passager; ortolan] *berluccio*.

BÉNATES, *s. m. pl.* [paquets de douze pains de sel qu'on range sur des brins d'osier pour les faire sécher sur un brasier très-ardent] *barrows*.

BENDARMASSEN ou BENJARMASEN, *s. m.* [ville et royaume dans l'île de Bornéo] *Bendarmassen*.

BENDER ou TÉKIN, *s. m.* [ville de la Turquie d'Europe] *Bender*.

BÉNÉDICITÉ (bà-nà-dì-sì-tà), *s. m.* [mot latin que l'usage a rendu français, pour signifier la prière qu'on fait avant le repas] *grace* (*before dinner or supper*). Dire le —, *to say grace*. Cet enfant ne sait pas son —, *that child cannot say grace*.

[*Bénédicité*, plur. des bénédicités]

BÉNÉDICT, *s. m.* [t. de Pharmacie; électuaire purgatif] *a benedict electuary*.

BÉNÉDICTIN, *s. m.* BÉNÉDICTINE, *s. f.* [religieux ou religieuse de l'ordre de saint Benoît] *a Benedictine friar or nun*.

BÉNÉDICTION (bà-nà-dìk-sion), *s. f.* [action de consacrer, de bénir avec les cérémonies ordinaires] *consecration*. La — d'une église, etc., *the consecration of a church, etc.* ‖ Bénédiction [l'action d'un prêtre qui bénit des assistants, etc., en faisant sur eux le signe de la croix], *benediction*, *blessing*. La — nuptiale, *the nuptial benediction*. ‖ Bénédiction [l'action par laquelle les pères et mères bénissent leurs enfants], *blessing*, *benison*. ‖ Bénédiction [grâce, faveur, don du ciel, prospérité], *benediction*, *benison*, *blessing*, *favour*, *grace*. ‖ Bénédiction [vœux qu'on fait pour la prospérité de quelqu'un, souhaits qu'on forme en sa faveur], *benediction*, *blessing*. Donner la —, une —, des —s, *to bless*. Mon père, donnez-moi votre —, *father*, *your blessing*. Sa mémoire est en —, son nom est en — à tout le monde, *his name is of blessed memory with every body*. Pays de — [lieu où tout abonde, maison de bonne chère], *house of plenty*. Dieu a répandu ses —s sur cette famille, *God has showered his blessings on this family*. Les pauvres lui donnaient mille —s, *the poor bestowed a thousand blessings upon him*.

BÉNÉDICTIONNAIRE, *s. m.* [livre qui contient les bénédictions] *benedictionalis liber*.

BÉNÉFICE (bà-nà-fìs), *s. m.* [titre, dignité ecclésiastique, accompagné de revenus; cure, prieuré, abbaye, évêché] *benefice*, *parsonage*, *living*, *ecclesiastical or church preferment*. — à charge d'âmes, *a living with cure of souls*. Un — simple, *a sinecure*. Un — séculier, régulier, *a secular*, *regular benefice*; en commende, *a living in commendam*; de fondation royale, *royal advowson*. Collation d'un —, *advowson*. Poursuivre, courir un —, *to sue*, *to solicit a living*. Disputer un —, *to contend for a living*. Taxer un —, *to assess a living*. Remplir un —, *to hold a living*. * N'avoir ni office ni —, *to be out of employment*, *to be a gentleman*. Ce n'est pas un — sans charge [se dit d'un bien, d'un avantage que l'on n'a pas sans peine, sans dépense], *it is not all clear money*. † Les chevaux courent les —, et les ânes les attrapent, *asses are laden with preferments*. * † Il faut prendre le — avec les charges [souffrir les incommodités d'une chose quand on en a le profit], *we must take it for better or worse*. ‖ Bénéfice [profit, avantage], *benefit*, *advantage*, *profit*. Il y a tant de petits —s attachés à l'administration d'un intendant, qu'il s'enrichirait, quand même il serait honnête homme, *there are so many small emoluments attached to the administration of a steward, that he grows rich, even though he be an honest man*. Il a eu du — dans cette affaire, *he has been benefited by that job*. Attendre le — du temps, *to wait for an opportunity*. Représentation à bénéfice [t. de Théâtre] *a benefit*; *a benefit night*. Concert à bénéfice, *a benefit concert*. *V.* Gain. ‖ Bénéfice [t. de Chancell.; privilège accordé par le prince ou par les lois; grâce; concession, faveur], *privilege*, *benefit*. C'est un droit qu'il possède par — du prince, *he is in possession of that right by letters-patent*, *a royal patent*. Jouir du — des lois, *to enjoy the benefit of the laws*. — de cession, *an act of bankruptcy*. — d'inventaire, *a privilege to inherit without being bound to pay the deceased's debts*. * Croire en Dieu par — d'inventaire, *to make religion subservient to one's interest*. ‖ Bénéfice de nature [t. de Méd.; les évacuations extraordinaires par lesquelles la nature se décharge, dévoiement], *nature's physic*, *a natural but moderate looseness*.

BÉNÉFICENCE, *s. f.* [humeur bienfaisante, bienfaisance, largesse, grâce; inclination à obliger, à faire du bien] *beneficence*, *bounty*, *favour*. (Not used.)

BÉNÉFICIAIRE (bà-nà-fì-sièr), *adj.* [t. de Loi]. Héritier — [qui a pris une succession par bénéfice d'inventaire], *an heir no further charged than to the value of inventory*. ‖ Bénéficiaire [se dit encore, substantivement, d'un comédien ou autre personne pour qui on donne une représentation théâtrale à bénéfice] *beneficiary*, *player to whom a benefit is given*.

BÉNÉFICIALE (bà-nà-fì-siàl), *adj. f.* [n'a d'usage qu'avec le mot matière, pour signifier qui concerne les bénéfices] *beneficiary*. Le docteur Codex était savant dans les matières —s, *doctor Codex was learned in beneficiary matters*.

[*Beneficial* follows the noun; has no masculine plur.]

BÉNÉFICIER (bà-nà-fì-sià), *s. m.* [qui a un bénéfice] *a beneficed clergyman*, *possessed of a living* or *church-preferment*, *an incumbent*. Ses laquais sont chez lui comme autant de —s, qui vivent grassement du revenu de sa prébende, *his lackeys live plentifully, like so many incumbents, on the revenue of his prebend*.

BÉNÉFICIER, *v. a.* [se dit dans l'exploitation des mines, du plus ou du moins de facilité qu'il y a à tirer le métal du minerai] *to procure metal from its ore*, *with more or less facility*. Cet or est difficile à —, *this gold mine is not easily worked*.

Bénéficier, *v. n.* [t. de Négoce; tirer du bénéfice] *to get*, *to profit by* (*a trade*). Il n'y a pas beaucoup à — sur cette marchandise, *there is not much to be got by that article*.

BENÊT (bè-nè), *adj.* [niais, nigaud, sot, simple] *silly*, *simple*. [Subst.] *A simpleton*, *a booby*, *fool*, *ninny*, *wiseacre*, *ninny-hammer*, *noodle*, *nincompoop*. Un grand — de fils aussi sot que son père, *a great booby of a son*, *as great a fool as his father*.

BÉNÉVOLE (bà-nà-vòl), *adj.* [ne se dit qu'en badinant et avec ces mots, *lecteur*, *auditeur*; bienveillant, favorable, bien disposé, affectionné] *gentle*, *kind*, *kindly*. Lecteur —, *gentle reader*. Si le public plus — m'eût honoré de ses applaudissements, à quoi cela m'aurait-il mené? *if the public had been kind enough to honour me with applause, what good would it have done me?*

[*Benevole* follows the noun in prose.]

BÉNÉVOLEMENT, *adv.* [volontiers, par un sentiment de bienveillance] *out of good-will*.

BENGALE, *s. m.* [golfe et royaume de l'Inde] *Bengal*.

BENGALI, *s. m.* [langue dérivée du sanscrit] *Bengalee*. (Adject.) La grammaire bengalie, *Bengalee grammar*.

BENGALI, *s. m.* [espèce de pinson] *bengalee*.

BENGUÉLA, *s. m.* [ville et province d'Afrique] *Benguela*.

BÉNI, E, *part.* de Bénir; *blessed*, *praised*. *V.* Bénit.

BÉNIGNEMENT (bà-nign-màn), *adv.* [d'une manière bénigne] *benignly*, *kindly*, *graciously*.

[*Benignement* generally follows the verb.]

BÉNIGNITÉ (bà-nì-gnì-tà), *s. f.* [douceur, humanité; indulgence, bonté, gracieuseté] *benignness*, *benignity*, *graciousness*, *kindness*.

BÉNI-N, GNE (bà-nin, nign), *adj.* [doux, humain; se dit souvent d'une bonté, d'une tolérance qui tient de la faiblesse] *benign*, *kind*, *gentle*, *good-natured*, *placid*, *humane*. Un naturel doux et —, *a gentle and sweet temper*, *good-nature*. C'est le plus — de tous les maris, *he is one the best-natured of all husbands*. ‖ Bénin [favorable, propice], *benign*, *kind*, *favourable*, *wholesome*. Air —, *soft*, *kindly air*. Influences —gnes, *benign influences*. ‖ Bénin [se dit, en médecine, des maladies qui n'offrent rien d'alarmant] *benign*, *gentle*. Remède — [qui agit doucement], *a medicine of a benign nature*, *gentle remedy*.

[*Benin* may precede the noun when harmony and analogy admit : cette bénigne influence. See Adjective.]

BENIN, *s. m.* [ville et royaume d'Afrique] *Benin*.

BÉNIR (bà-nìr), bénissant, béni; je bénis, *v. a.* [louer, glorifier, remercier] *to bless*, *to give solemn thanks*, *to praise*. [Souhaiter du bien], *to bless*, *to wish well*. ‖ Bénir [consacrer au culte divin], *to hallow*; *to consecrate*. ‖ Bénir [rendre heureux, faire prospérer], *to bless*, *to prosper*. ‖ Bénir la table, *to say grace before dinner or supper*. ☞ Les évêques bénissent le peuple en passant dans les rues, *bishops give their blessing to the people as they go along*. Dieu vous bénisse [façon de parler dont on se sert pour souhaiter du bien à quelqu'un qui éternue : on s'en sert aussi en parlant à un pauvre, pour marquer qu'on n'a rien à lui donner], *God bless you; I have no half pence*.

BÉNIT, E, *part.* de Bénir (*taken in its second signification*); *hallowed*. Du pain bénit, *hallowed*, *consecrated bread*. De l'eau bénite, *holy water*. * Eau bénite de cour, *fine promises*, *fair empty words*.

BÉNITIER (bà-nì-tià), *s. m.* [vase à mettre de l'eau bénite] *holy-water-vase*, *vessel* or *basin*; [Grande coquille] *bason-concha*.

BENJAMIN, *s. m.* [bénoni, enfant bien-aimé] *darling*.

BENJOIN, *s. m.* [gomme aromatique] *benjamin*, *benzoin*, *lazer-wort*, *assa dulcis*. *V.* Imperatoire.

BENOÎT, E, *adj.* [dévot; béni, sacré] *sanctified*, *godly*, *blessed*, *holy*. En méditant avec attention, le — moine eut une vision, *the good friar's profound meditation was attended with a vision*. (Inusité.)

BENOÎTE, GALIOT ou RÉCIZE, *s. f.* [plante médicinale] *herb-bennet*.

BENOÎTEMENT, *adv.* [d'un air dévot] *with a sanctified look*. Ils font leur ronde, et de leur eau salée — aspergent l'assemblée, *they go round the place*, *and with sanctified looks besprinkle the assembly with holy-water*. (Inusité.)

BENZOÏQUE, *adj. m.* [t. de Chimie; acide benzoïque] *benzoic acid*.

BÉORI, DANTE ou TAPIR, *s. m.* [quadrupède du Brésil et du Paraguay] *tapir*, *tapyeretr*, *anta*.

BÉPOLE ou NIMPO, *s. m.* [arbre du Malabar] *azedarach*, *bead-tree*.

BÉQUILLARD, *s. m.* [qui va avec des béquilles] *a person that uses crutches*.

BÉQUILLE (bà-kìl), *s. f.* [long bâton avec une petite traverse en haut, pour s'appuyer; canne, bâton] *crutch*, *crutch-stick*. *Also an instrument of husbandry*, *spud*.

BÉQUILLER, *v. n.* [marcher avec des béquilles] *to walk with crutches*.

Béquiller, *v. a.* [t. de Jard.] *to dig weeds up with a spud*.

BÉQUILLON, *s. m.* [t. de Fleur.] *a little leaf ending in a point*.

BER (bèr), *s. m.* [t. de Mar.; appareil placé sous un grand bâtiment lorsqu'on le lance à l'eau] *an erection for launching ships*; *the plank along which the ship glides into the water*; *cradle*.

BERBERIS, *s. m.* [épine-vinette] *berberis*, *barberry*.

BERBICE (LA), *s. f.* [rivière de la Terre-Ferme, en Amérique] *Berbice*.

* BERCAIL (bèr-kàl), *s. m. sing.* [bergerie, au figuré, le sein de l'église] *sheepfold*; *pale of the church*. Ramener au — une brebis égarée, *to bring a lost sheep to the fold*.

[*Bercail* has no plural.]

BERCE, *s. f.* [fausse branche-ursine, plante médicinale] *cow-parsnip*.

Berce, *s. m.* [petit oiseau qui vit dans les bois] *robin-redbreast*.

BERCEAU, X (bèr-sô), *s. m.* [machine de bois ou d'osier dans laquelle on met un petit lit pour un enfant au maillot, et qu'on peut balancer aisément; barcelonnette; enfance, tendre jeunesse] *cradle*. [Naissance, commencement] *birth*. Dès le —, *from the cradle*, *from a child*, *from one's infancy*. * La Saxe a été le — du luthéranisme, *Saxony was the cradle of lutheranism*. * Étouffer la rébellion dans son —, *to stifle rebellion in its birth*, *to nip it in its bud*. ‖ Berceau [t. d'Imp.], *carriage* (*of a press*). ‖ Berceau ou Ber [t. de Mar.], *cradle*. *V.* Bigot. ‖ Berceau [couverture en forme de voûte, faite de treillage et garnie de jasmin, de roses, etc., allée couverte], *arbour*, *bower*,

Digitized by Google

trellis-bower. ‖ Berceau [t. d'Archit.; voûte en plein cintre], *semi-circular vault.* — d'eau, *a bower formed by water-spouts.*

BERCELLE, *s. f.* [petite pince à l'usage des émailleurs] *pincers.* V. Brucelles.

BERCER (bèr-sâ), berçant, bercé; je berce, je berçai, *v. a.* [remuer le berceau d'un enfant pour l'endormir] *to rock, to lull asleep.* [Au fig., endormir, faire espérer, nourrir de belles paroles, en conter] *to lull, to amuse, to feed with hope; to flatter.* * — quelqu'un de belle espérance, *to fool one with fair promises.* J'ai été bercé de cela [j'en ai ouï parler mille fois], *I have heard it over and over; I have heard it a thousand times.* * Il se berce des plus brillantes chimères, *he feeds or flatters his fancy with the most splendid chimeras.* * Le diable le berce, *he is always tormented and uneasy.*

BERCEUSE, *s. f.* [femme chargée de bercer un enfant] *a rocker.*

BERCHE, *s. f.* [t. de Mar.; fauconneau] *falconet.* V. Barce.

BERGAME (bèr-gâm), *s. f.* [tapisserie de peu de valeur qui vient d'Italie] *coarse hangings.*

BERGAMOTE (bèr-gâ-môt), *s. f.* [espèce de poire fondante et de très-bon goût] *bergamot.* Essence de —, *essence of bergamot.* ‖ Bergamote [petite boîte, bonbonnière], *a little box for holding sweet-meats.*

BERGE, *s. f.* [bord relevé ou escarpé d'une rivière; rivage; digue, levée, chaussée, terrasse] *a high or steep beach or bank of a river, bold shore, an artificial mound or rampart.* — d'un canal, *bank, canal-bank.* ‖ Berge [espèce de chaloupe ou de galiote dont on se sert sur quelques rivières; barque, bateau], *barge.*

BERGEN, *s. m.* [ville et port de Norwége] *Bergen.*

BERGER (bèr-zâ), *s. m.* [celui qui garde les brebis, pasteur] *shepherd, pastor.* ‖ Berger [au fig., amant], *swain, lover.* * L'heure du — [le moment favorable aux amants], *the happy or critical minute.*

BERGÈRE (bèr-zèr), *s. f.* [celle qui garde les brebis] *shepherdess.* * [Au fig., amante], *nymph, lass.* ‖ Bergère [fauteuil fort commode], *couch, settee.*

BERGERETTE, BERGERONNETTE, *s. f.* [petite bergère] *little shepherdess, a country lass.*

BERGERETTE, *s. f.* [sorte de vin mixtionné avec du miel] *a kind of wine mixt with honey, bergerette.*

BERGERIE (bèrz-ri), *s. f.* [le lieu où l'on enferme les brebis, étable] *sheepfold, pen.* Bergeries, *pl.* [ouvrage qui traite des amours des bergers] *pastorals.* Renfermer ou enfermer le loup dans la —, *to set the fox to keep the geese.*

BERGERONNETTE (bèrz-rô-nèt), *s. f.* [petit oiseau noir et blanc qui fréquente les rivières] *wagtail.*

BERGION, *s. m.* [Mythologie; fameux géant, fils de Neptune; voulut empêcher Hercule de passer le Rhin, fut écrasé par Jupiter] *Bergion.*

BERG-OP-ZOOM, *s. m.* [ville des Pays-Bas hollandais] *Bergen-op-Zoom.*

BERICHOT, ROITELET, *s. m.* [petit oiseau] *wren, hedge-sparrow.*

BÉRIL, *s. m.* [pierre précieuse semblable au cristal, ancien nom de l'aigue-marine] *beryl, aqua marina.* — d'or, *chryso-beryl.*

BERKSHIRE, *s. m.* [comté d'Angleterre] *Berkshire, Berks.*

BERLAN. V. Brelan.

BERLE, *s. f.* [ache-d'eau] *smallage, apium palustre, salad-parsley, water-parsley.*

BERLIN, *s. m.* [capitale du royaume de Prusse] *Berlin.*

BERLINE (bèr-lin), *s. f.* [carosse à quatre places] *berlin.*

BERLINGOT, *s. m.* [berline coupée] *chariot resembling a berlin.*

† BERLU-BERLU, BRELU-BRELU, TURLUBERLU, *s. m.* [inconsidéré, qui agit avec précipitation et sans attention; léger, étourdi] *a harebrained fellow.*

BERLUE, BRELUE (bèr-lû), *s. f.* [sorte d'éblouissement passager; ce mot n'est d'usage qu'avec le verbe avoir, au propre et au fig.] *dimness of sight, dazzling.* Avoir la berlue, *to be dimsighted or dazzled, to see double.* Vous ne voyez pas qu'on vous joue; il faut que vous ayez la berlue, *why you must be blind not to see that they are laughing at you.*

BERME, *s. f.* [t. de Fortification; lisière, retraite, pas de souris; chemin de quatre pieds de largeur entre le pied du rempart et le fossé] *a berme.*

BERMUDES (das), *s. f. pl.* [îles de l'Amérique septentrionale] *Bermudas.*

BERMUDIENNE, *s. f.* [plante des îles Bermudes] *Bermudiana, sisyrinchium.*

BERNABLE, *adj.* [qui mérite d'être berné et moqué] *one who deserves to be laughed at.* [Fam.]

BERNACLE ou BERNACHE, *s. f.* [t. d'Histoire naturelle.] V. Barnacle.

BERNARD l'ermite ou le soldat, *s. m.* [animal crustacé; espèce d'écrevisse] *cancellus, soldier.*

BERNARDIN, E, *s. m.* et *f.* [sorte de religieux et religieuses] *bernardin, bernardine.*

BERNE, *s. f.* Bernement (bèrn, bèrn-mân), *s. m.* [action de berner] *tossing in a blanket.* [Moquerie, raillerie, dérision] *banter.* [Fam.]

Berne, *s. m.* [capitale et l'un des treize cantons suisses] *Berne.*

en Berne, *adv.* [t. de Mar.] *a waft.* Mettre le pavillon en berne, *to hoist an ensign with a waft, to set up the flag.*

BERNER (bèr-nâ), bernant, berné, *v. a.* [faire sauter quelqu'un en l'air par le moyen d'une couverture] *to toss in a blanket.* * Berner [ridiculiser; ballotter, railler, peloter quelqu'un, s'en moquer, s'en divertir], *to ridicule, to make a fool of, to deride, to contemn, to laugh at.* Si je disais cela, je me ferais berner, *were I to say that, I should be laughed at.*

BERNEUR (bèr-nëur), *s. m.* [celui qui berne] *tosser.*

BERNIESQUE, *adj.* [se dit d'un style approchant du burlesque, mais plus soigné. Berni, poète italien, fut l'inventeur du style berniesque] *a kind of burlesque style.*

BERNIQUE [sorte d'adverbe par lequel on exprime que l'espérance sera déçue]: *this word is rendered in English by various locutions according to the nature of the phrase.* Vous comptez sur lui, bernique! *you are depending upon him, are you? well, you'll find yourself in the wrong box.* Je croyais le trouver encore chez lui, mais bernique! *I thought to find him still in the house, but the bird was flown; but I was mistaken, but I was counting without my host.*

BERNIQUET, *s. m.* [ne se dit que dans ces phrases, pour signifier *ruiner, être ruiné.*] Aller au berniquet, *to come to beggary.* Mettre quelqu'un au berniquet, *to beggar one, to undo one.* Être au berniquet, *to be beggared.* (Popul.)

BERNOUS, *s. m.* [manteau à capuchon] *bernous, a hooded cloak.*

BERRI, *s. m.* [province de France] *Berri.*

BERTHELOT, *s. m.* [flèche en bois sur l'avant de certains bâtiments dans la Méditerranée] *prow.*

BERURLEAU, *s. m.* [cendre verte ou vert de terre] *verditer, blue-ashes, sanders blue.*

BERYTION, *s. m.* [collyre pour les inflammations des yeux; pastille bonne dans la dyssenterie] *berytion.*

BESACE (bè-zâs), *s. f.* [espèce de sac ouvert par le milieu pour en former deux poches et qu'on porte sur une épaule; une des poches pend par-devant et l'autre par-derrière; bissac] *wallet.* * Être à la besace; être réduit à la besace, *to be reduced to beggary, to be extremely poor.* * Mettre à la besace, *to beggar, to reduce, to bring one to beggary.*

BESACIER (bè-zâ-siâ), *s. m.* [qui porte la besace] *one who carries a wallet; a beggar.* Les besaciers de saint François, *the mendicant friars.* [Fam., s'emploie par dénigrement.]

BESAIGUË (bè-zè gû), *s. f.* [outil de charpentier, pour unir et dresser le bois] *twybill.*

BESANÇON, *s. m.* [ville de France] *Besançon.*

BESANT, *s. m.* [t. de Blason; pièce ronde d'or ou d'argent; ancienne monnaie de Constantinople] *besant.* Il porte d'azur à trois besans d'or, deux et un, *he bears azure three besants or, two and one.*

BESAS, BESET (bè-zèt), *s. m.* [t. du jeu de Trictrac; lorsque du même coup de dé un joueur amène deux as] *ams-ace, ambs-ace* or *two aces.*

BESI, *s. m.* [mot originairement celtique; nom générique qu'on donne à plusieurs espèces de poires, en y ajoutant le nom du pays] *a species of pear.* Besi d'Heri, Besi de Lamotte.

BESICLES (bè-zikl.), *s. f. pl.* [mot fam.; lunettes] *spectacles, barnacles.* Prenez vos besicles [considérez bien la chose dont il s'agit], *consider the thing well.* * Il n'a pas bien mis ses besicles, *he has not considered the thing well.*

BESOGNE (bè-zôgn), *s. f.* [mot fam., travail, ouvrage, tâche, occupation, chose] *work, piece of work, business, labour.* Bonne —, *good work.* — délicate, bien faite, *delicate piece of work, a well executed piece of workmanship.* Mauvaise —, — grossière, *bungling, clumsy work.* Faire voir sa —, *to show one's work.* Faire voir de la — faite, *to show work finished.* Il fait plus de — que quatre, *he does more work than four do.* Mettre la main à la —, *to go to work.* Mettre quelqu'un en —, *to set one to work.* Ce que vous lui donnez à faire est une sotte —, *what you give him to do is no trifling business.* * C'est un homme qui ne songe qu'à faire sa —, *he only minds his own business.* * Vous avez fait là une belle —, *you have made a fine piece of work of it.* † Aimer — faite [n'aimer pas à travailler], *to hate work.* † S'endormir sur la — [travailler nonchalamment], *to sleep over, to be slack about one's work.* † Donner bien de la — à quelqu'un, lui tailler de la — [lui donner de la peine, de l'embarras], *to cut out work for one; to give him trouble.* † Faire plus de bruit que de — [avoir plus de paroles que d'effet], *to have more words than works.* Selon l'argent la — [les ouvriers travaillent selon qu'ils sont payés], *people work proportionably to the money they are to have; like wages, like work.*

BESOGNER, *v. a.* [travailler; faire sa tâche, sa besogne, son ouvrage, s'occuper] *to work, to labour; to do one's business or work.*

BESOIN (bè-zwin), *s. m.* [manque de quelque chose dont on a affaire] *need, want, occasion.* [Indigence, nécessité] *need, want, distress, necessity.* Grand —, extrême —, *great want, distress.* Avoir — de quelque chose, *to want a thing, to be in want of, to stand in need of it, to have occasion for it, to need, to require it.* Je n'en ai pas —, *I have no occasion for it.* J'en ai plus — que vous, *I want it more than you.* J'ai — d'aller en tel endroit, *I must go to such a place.* Il est dans le —, dans un pressant —, *he is in the utmost distress.* N'avoir — de rien, *to want nothing.* Au —, *at a pinch.* Cela sert au —, *that is useful at a pinch.* On connaît les amis au —, *a friend in need is a friend indeed.* Il l'a assisté dans le — dans son —, *he was a friend to him in his distress.* Autant qu'il est —, *as much as is needful.* Qu'est-il — d'en parler davantage? *to what purpose so many words?* Qu'est-il — que vous y alliez? *what occasion is there for your going thither?* Il n'est pas — de, il n'est pas — que, *it is not necessary to, there is no occasion for, there is no need of, there is no necessity for.* Il n'est pas — que vous le fassiez, *there is no occasion for, no need of, no necessity for your doing it.* Chacun sait ses —s, *every one knows his own necessities best.* Pour subvenir à ses —s, *to supply one's wants.* V. Pauvreté. ‖ Besoin [nécessité naturelle]. Il est sorti pour un —, *he is in the yard.* Faire ses —s, *to do one's needs.*

BESONS, *s. m.* [petits chevreaux de Barbarie] *Barbary kids.*

BESSARABIE, ou BUDZIAC [pays entre la Moldavie, le Danube, la mer Noire et la petite Tartarie] *Bessarabia, Budziac.*

BESSON, *s. m.* [t. de Mar.] *arching, convexity of the beams and decks.* V. Tonture.

Besson, ne, *adj.* [vieux mot; jumeau, l'un des deux enfants d'une même couche] *twin.*

BESTEG ou BESTIEG, *s. m.* [terre grasse des mines] *terra pinguis.*

BESTIACE. V. Bestiasse.

BESTIAIRE (bès-tièr), *s. m. pl.* [ceux qui étaient destinés, chez les Romains, à combattre dans le cirque contre les bêtes féroces] *bestiarii.*

BESTIAL, E (bès-tiâl), *adj.* [qui tient extérieurement de la bête; stupide, brutal] *beastly, bestial, brutish.* Physionomie —, *a sheepish figure.*

[*Bestial* follows the noun; has no plural masculine.]

BESTIALEMENT (bès-tiâl-mân), *adv.* [en bête] *bestially, brutally, like a beast.*

[*Bestialement* follows the verb.]

BESTIALITÉ (bès-tiâ-li-tâ), *s. f.* [commerce avec une bête] *bestiality.*

BESTIASSE [terme injurieux et pop.; personne stupide, dépourvue de bon sens] *ninny, ninny-hammer, dolt, simpleton.*

BESTIAUX (bès-tiô), *s. m. pl.* [bétail] *cattle.*

BESTIOLE (bès-ti-ôl), *s. f.* [petite bête, insecte] *a little beast or dumb creature, an insect.* † Une — [enfant qui a peu d'esprit], *a dunce, a ninny, a ninnyhammer.*

BESTION (bès-tion), *s. m.* [bête sauvage] *a wild beast.* Tapisserie de —s, *tapestry of wild beasts.* ‖ Bestion [t. de Mar.; le bec ou la pointe de l'éperon], *head or figure on the prow, figure at the head of a ship; the beak or beak-head.*

BÊTA, *s. m.* [se dit de quelqu'un très-bête] *block-*

Digitized by Google

bâr, bât, bâse, àntique : thère, èbb, ovèr, jêûne, mêute, bêurre, liên : fìeld, fìg, vìn : ròbe, ròb, lòrd, mòod, bòod, vôs, mon : bûse, bût, brun.

head, loggerhead. C'est un gros —, *he is a stupid fellow.*

BÉTAIL (bâ-tâl), *s. m. sing.* [troupeau de bêtes à quatre pieds] *cattle.* Gros —, *great cattle.* Menu —, *small cattle.*

BÊTE (bèt), *s. f.* [animal irraisonnable] *beast, brute, dumb creature.* — à quatre pieds, *a four-footed beast.* — à laine, *a sheep.* —s fauves, *deer.* —s noires, *wild boars.* —s puantes, *foxes, badgers, etc.* — à corne, *a horned beast.* —s à corne, *horned cattle.* —s bovines, *black cattle.* Réclamer la —, *to start the game.* La — est dans les filets, dans les toiles, *the game is in the toils.* — brute, *a brute beast.* — sauvage, farouche, privée, féroce, *a wild, shy, tame, ferocious beast.* — sauvage morte de maladie *ou* par accident, *morkin.* Il ne faut pas faire du mal à la pauvre —, *you must not hurt the poor dumb creature.* ‖ Bête [sot, sotte, qui est sans esprit], *a fool, a booby, a blockhead, a numskull; a silly, foolish, stupid creature.* Une vraie —, *a regular fool.* Une bonne —, *a good-natured fool.* Une fine —, *a cunning dog, a notable blade* [en parlant d'un homme], *a cunning gipsy* [en parlant d'une femme]. C'est une maligne —, *he is a spiteful animal.* Cette action n'est pas d'une —, *'tis not acting like a fool.* † — épaulée [qui n'est plus en état de servir], *a broken-shouldered animal; a good-for-nothing horse, an old hack.* C'est ma —, ma — noire, *he is my aversion, my antipathy.* *L'ennui et l'oisiveté sont deux vilaines —s, *weariness and idleness are two plaguy imps.* ‖*Faire la — [refuser quelque chose mal à propos], *to be silly, to forego one's interest.* Si on vous offre quelque chose, n'allez pas faire la —, *if you are offered any thing, don't be so silly as to refuse it.* Vivre en —, mourir en —, *to live or die like a beast* (*without any sense of religion*). ‖* Remonter sur sa — [recouvrer l'avantage *ou* le bien qu'on avait perdu], *to get on one's legs again.* ‖ * Prendre du poil de la — [chercher son remède dans la chose qui a causé le mal], *to take a hair of the same dog.* † Morte la —, mort le venin [on ne peut plus nuire quand on est mort], *dead dogs don't bite; dead men tell no tales.* ‖ Bête [se dit pour quelque chose que ce soit], *beast.* Par ma foi, je ne sais pas quelle — c'est là, *faith, I don't know what kind of a beast it is.* ‖ Bête [sorte de jeu de cartes; la somme qu'on perd en perdant la partie], *loo.* Faire la —, *to be looed.*

Bête, *adj.* [sot, stupide; se dit des choses et des personnes] *silly, stupid, foolish, nonsensical.* Une conduite —, *silly, stupid behaviour.* Un propos —, *silly, foolish language.* Voilà une réponse bien —, *that is a very silly, a very nonsensical answer.* Cet homme-là est bien —, *he is a very stupid fellow.* (On dit prov. et par ellipse, Pas si —, *not such a fool.*) ‖ Bête à Dieu, *V.* Coccinelle. — noire [scarabée qui se trouve chez les boulangers], *black beetle.* — à feu [insecte d'Italie, scarabée], *V.* Mouches luisantes. — à la grande dent, *V.* Béhémoth. — puante [quadrupède de la Louisiane], *V.* Blaireau. —s rouges [petits insectes des îles de l'Amérique], *chigues.*

BÉTEL, BÈTRE *ou* **TEMBOUL**, *s. m.* [plante maritime des Indes orientales] *betel.*

BÊTEMENT (bèt-mân), *adv.* [en bête, sottement, stupidement] *like a fool, foolishly, stupidly, doltishly.* Il parle et agit —, *he talks and behaves like a fool.* (Familiar.)

[*Bêtement* follows the verb, may come between the aux. and verb.]

BETHLÉEM, *s. m.* [endroit fameux en Palestine par la naissance de Jésus-Christ] *Bethlehem.*

BÊTISE (bè-tîz), *s. f.* [défaut d'intelligence, de jugement, de bon sens, des notions les plus communes] *senselessness, silliness, stupidity.* Cet homme est d'une — extrême, *the man's silliness stupidity is extreme.* C'est sa — qui l'a perdu, *his silliness, stupidity was his ruin.* Bêtise [action bête], *a foolish or stupid thing; a piece of folly or stupidity.* Il a fait une —, une grosse —, une lourde —, *he did a stupid thing, a very stupid thing, an egregiously stupid thing.* Quelle —! *what a piece of stupidity, how stupid!* ‖ Bêtise [propos bête, parole bête], *silly thing, nonsensical thing, nonsense, a piece of nonsense.* Il a dit une —, une grande —, *he said a silly thing, a very silly thing.* Il ne dit que des —, *he talks nothing but nonsense.* Quelle —! *what nonsense! how nonsensical!* Sa vanité va jusqu'à dire des —s pour se faire remarquer, *a vain man will even talk nonsense to attract notice.*

BÉTOINE (bâ-twân), *s. f.* [herbe céphalique] *betony.* ‖ Bétoine d'eau, *s. f.* *V.* Scrophulaire aquatique.

BÉTOIRE, *s. f.* [trou peu large et peu profond en apparence, qui absorbe les eaux de pluie et quelques rivières] *gully.*

BÉTON, *s. m.* [t. de Maçon; mortier qu'on jette dans les fondements d'un bâtiment et qui se pétrifie dans la terre et dans l'eau] *beton.*

BETTE (bèt), *s. f.* [poirée, herbe potagère] *beet.* ‖ Bette [t. de Mar.] *V.* Marie-salope.

BETTERAVE (bèt-râv), *s. f.* [espèce de poirée dont la racine est grosse et ressemble à celle de la rave : la plus commune est rouge; il y en a aussi de jaune] *beet, beetroot.* † Nez de — [un gros nez rouge], *a copper nose.*

BÉTYLE, *s. m.* [pierre employée à faire les plus anciennes idoles, et à laquelle la superstition attribuait des propriétés merveilleuses] *betylus, abadir.*

BEUGLEMENT (bèugl-mân), *s. m.* [meuglement, mugissement; le cri du bœuf et de la vache] *the bellowing or lowing (of oxen and cows).*

BEUGLER (bèu-glâ), beuglant, beuglé, *v. a.* [meugler, mugir] *to bellow, to low.* Les bœufs et les vaches beuglent, *oxen and cows bellow.* (Fam.) Il se mit à —, *he set a bellowing; he began to roar like a bull.*

BEURRE (bèur), *s. m.* [crème épaissie à force d'être battue] *butter.* — frais battu, *newly-made butter.* — frais, *fresh butter.* — salé, *salt butter, potted butter.* — fondu, *melted-butter.* Pot du — [où il y a du —], *jar of butter.* Pot à — [à mettre du —], *butter-jar.* De la friture au —, *any thing fried in butter.* Étendre du — sur du pain, *to spread butter upon bread, to butter it.* — fort [mauvais —], *strong butter, rank butter.* — noir [fondu et noirci dans la poêle], *butter melted in the frying-pan till it becomes black.* * † Avoir les yeux pochés au — noir [meurtris de quelque coup, de quelque chute], *to have one's eyes black and blue.* † Promettre plus de — que de pain [plus qu'on ne veut et qu'on ne peut tenir], *to promise more than one is willing to, or can perform.* * † J'y suis pour mon — [pour mon argent], *it cost me sauce, I paid dear for it.* ‖ Beurre [t. de Chimie; sorte de préparation qui a la consistance du beurre]. — d'antimoine, d'arsenic, de cacao, etc., *butter of antimony, arsenic, coccoa, etc.* ‖ Beurre de Bambouk *ou* Bataule [espèce de graisse d'un arbre du Sénégal] *butter of bambouck.* ‖ Beurre de Galaham, *Guinea palm butter.* ‖ Beurre de pierre, *s. m.* [cosmétique composé d'alun, de blanc d'œuf et d'eau de rose] *lamine, butter of stone.*

BEURRÉ (bèu-râ), *s. m.* [sorte de poire qui fond dans la bouche] *the butter-pear.*

BEURRÉE (bèu-râ), *s. f.* [tranche de pain sur laquelle on a étendu du beurre] *a slice of bread and butter.*

BEURRER (bèu-râ), beurrant, beurré, *v. a.* [frotter de beurre; étendre du beurre sur du pain; assaisonner de beurre] *to butter.*

BEURRI-ER, ÈRE (bèu-riâ, rièr), *s. m.* et *f.* [celui, celle qui vend du beurre] *a butter-man or woman.* * Des auteurs à beurrières [dont les ouvrages ne se vendent point], *Grub-street writers.*

BEVEAU, *s. m.* [instrument de mathématiques] *bevel.*

BEVELAND, *s. m.* [île des Provinces-Unies dans la Zélande] *Beveland.*

BÉVUE (bâ-vû), *s. f.* [méprise, faute, balourdise, étourderie, manque d'attention] *blunder, oversight, mistake.* Il a fait une infinité de —s dans sa traduction, *he has made thousands of blunders in his translation.* Une lourde —, *a stupid blunder.* Une étrange —, *a strange oversight.* Relever une —, *to detect an oversight, a blunder.* Une — grossière, *an egregious mistake.*

BEY (bâ), *s. m.* [les Turcs disent *beg*; gouverneur d'une ville: ce mot signifie seigneur; et beglierbey, seigneur des seigneurs. Les beglerbeys sont les principaux gouverneurs des provinces, et font porter devant eux trois queues de cheval], *bey* or *beg, a governor of a city, among the Turks.*

BEZESTAN, *s. m.* [marché public en Turquie; espèce de halle couverte] *public market in Turkey.*

BÉZOARD, *s. m.* [pierre qui s'engendre dans le corps de certains animaux des Indes, et qu'on tient être souveraine contre le venin] *bezoar.* ‖ Bézoard fossile *ou* minéral [pierre formée de couches de terre molle, comme le bézoard animal, et qui se trouve en divers lieux], *fossils or mineral bezoar.*

BEZOLE, *s. m.* [petit poisson des lacs de Lausanne et de Genève] *bezola.*

BIAIS (biè), *s. m.* [ce qui est de travers et droit; oblique] *bevel* or *bevil; slope; that is slanting, sloping, askew; aslope.* Il y a du — dans ce bâtiment, cette maison est de —, *that house* or *building stands askew.* Couper une étoffe de —, *to cut a stuff slanting.* * Biais [face d'une affaire; moyen pour réussir en quelque chose; expédient, détour, voie détournée, feinte, prétexte, faux semblant], *way, manner, course.* Prendre une affaire du bon —, du mauvais —, de tous les —, *to go the right way* (or *the wrong way,* or *every way*) *to work.* Il ne s'y est pas pris du bon —, *he went the wrong way to work.* Il ne me soucie pas de quel — vous le preniez, *take it how you will, I don't care.* J'ai bien de la joie de voir prendre un si bon — à votre dessein, *I am glad to see your design go on so successfully.*

de Biais, *adv.* [de travers] *slopingly, athwart, slanting, aslope.*

BIAISEMENT, *s. m.* [manière d'aller en biaisant] *moving in an oblique, sloping direction.* ‖ * Biaisement [détour pour tromper quelqu'un], *shift, fetch, evasion.*

BIAISER (biè-zâ), biaisant, biaisé, *v. a.* [être de biais; n'être pas droit; être de côté, détourné] *to bevel, to be* or *go aslope,* or *sloping, to go slanting, to lean.* Ce chemin biaise, *that road is sloping.* * Biaiser [n'agir pas sincèrement, se servir de mauvaises finesses; feindre, déguiser, prendre un détour, faire semblant, détourner], *to use shifts and evasions, tricks and devices, to play fast and loose, to palter.* C'est un homme qui biaise, *he is a shuffler, a shifting fellow; he plays fast and loose.*

BIAISEUR (biè-zèur), *s. m. a shuffler.*

BIAMBONÉES, *s. f. pl.* [étoffes des Indes qui sont toutes d'écorce] *biambonaes, pinasses.*

BIARQUE, *s. m.* [intendant des vivres chez les empereurs de Constantinople] *biarchus, caterer, sutler.*

BIASSE (biâs), *s. f.* [soie crue] *raw silk.*

BIBERON (bib-ron), *s. m.* [celui qui aime le vin] *bibber, toper, guzzler, pot-companion, carouser, soaker.* ‖ Biberon [petit bec ou tuyau d'un vase], *the lip of a cruet, sucking-bottle.*

BIBLE (bibl), *s. f.* [l'Écriture sainte] *Bible, scripture, holy writ.*

BIBLIOGRAPHE (bi-bli-ô-grâf), *s. m. a bibliographer.*

BIBLIOGRAPHIE (bi-bli-ô-grâ-fi), *s. f.* [connaissance des livres et anciens manuscrits, et surtout l'art de ranger une bibliothèque et d'en dresser le catalogue] *bibliography.*

BIBLIOGRAPHIQUE (bi-bli-ô-grâ-fik), *s. m.* et *f. bibliographical.*

BIBLIOMANE, *s. m.* et *f.* [qui aime à amasser des livres] *one mad after books, bookish, a bookworm.*

BIBLIOMANIE, *s. f.* [passion d'avoir et d'acheter des livres] *bibliomania, bookishness.*

BIBLIONITES, *s. f.* [pierres qui portent l'empreinte des feuilles des végétaux] *biblionites.*

BIBLIOPHILE, *s. m.* [qui aime les livres] *bibliophilus.*

BIBLIOPOLE, *s. m.* [libraire, dans le style comique ou burlesque] *bookseller, bibliopole.*

BIBLIOTHÉCAIRE (bi-bli-ô-tâ-kèr), *s. m.* [celui qui a soin d'une bibliothèque] *librarian, library-keeper.*

BIBLIOTHÈQUE (bi-bli-ô-tèk), *s. f.* [lieu où l'on tient un grand nombre de livres rangés en ordre : les livres mêmes, collection *ou* recueil de pièces, compilation d'ouvrages] *library.* ‖ Bibliothèque [armoire, assemblage de tablettes propre à recevoir des livres], *bookcase, book shelves.* — vitrée, *a glazed bookcase.* (Fig.) C'est une — vivante, *he is a living or walking library.* C'est une — renversée [il a mal retenu ce qu'il a lu; ses idées sont confuses], *his notions are confused.*

BIBLIQUE, *adj.* [qui est propre à la bible] *biblical, bible.* Style —, *biblical style, style in which the language of the bible is imitated.* Société —, *Bible society.*

BIBUS [se dit des choses qu'on veut mépriser; se construit toujours avec *de*], *of no value.* Ils se sont brouillés pour un intérêt de bibus, *they fell out for a mere trifle, or for a matter of no consequence.* Un poète de —, *poetaster, a sorry poet.* Des raisons de —, *paltry reasons.*

BICEPS, *s. m.* [t. d'Anat.; muscles dont la partie supérieure est divisée en deux]. Le — du bras, *the bicipital muscle of the arm.*

BICÊTRE, *s. m.* [nom d'une maison de force près

Digitized by Google

bâr, bât, bâse, ântique : thère, èbb, ovêr, jêûne, mêute, bêurre, lièn : field, fìg, vin : rôbe, ròb, lôrd, môod, hòod, vôs, mon : bûse, bût, brun.

Paris, pour les fous et les bandits] *a bedlam-hospital, Bicetre.* ‖ Bicêtre [petit garçon malin, fripon], *a roguish, unruly boy.*

BICHE (bîsh), *s. f.* [la femelle du cerf] *hind.*

BICHET (bî-shè), *s. m.* [mesure pour les grains; minot ou deux boisseaux] *bichet, holding about two Paris bushels.*

BICHON, NE (bî-shon), *s. m. et f.* [sorte de petit chien] *lapdog.*

BICOQ, *s. m.* *V.* Pied-de-chèvre ou pied-de-biche.

BICOQUE (bî-kòk), *s. m.* [petite ville ou place de peu de considération et de peu de défense] *a little paltry town or fort.* ‖ Bicoque [petite maison], *a hut, a hovel.*

BICORNIS, *s. m.* [t. d'Anat; muscle extenseur du bras, etc.] *bicornis.*

BIDASSOA, *s. f.* [rivière d'Espagne] *the Bidassoa.*

BIDAUTS, *s. m. pl.* [anciens fantassins français armés de deux dards] *bidarii, bidardi, bidaldi.*

BIDENS. *V.* Tête cornue.

BIDET (bî-dè), *s. m.* [petit cheval], *poney, galloway, a little nag, jennet.* Monter sur un —, *to ride a poney.* Un double — [plus grand et plus renforcé que les —s ordinaires], *a horse of a size between a poney and a common horse.* * Il a bien poussé son —, *he has made a sudden fortune.* ‖ Bidet [meuble de garderobe], *bidet.*

BIDON (bî-don), *s. m.* [t. de Mar.; canette, petit baril en cône tronqué] *can.* ‖ Bidon [espèce de broc de bois], *a kind of wooden pitcher.* [Un vase de fer blanc], *a canteen.*

BIDOT, *s. m.* [t. de Mar.]. A-bidot, *adv.*, *the situation of a lateen sail when a-back or lying upon the mast.* Croix de bidot [t. de Galère], *a cleat for the bowlines of the lateen yards.*

BIEN (bî-èn), *s. m.* [ce qui est bon, utile, avantageux, convenable; avantage, utilité] *good.* Le souverain —, *the summum bonum, the sovereign good.* Les —s de la terre, *the good things of the earth, the fruits of the earth.* Écoutez les conseils de ce vieillard; ce qu'il vous dit, n'est pour votre —, *listen to the counsel of this old man; what he says to you is for your good.* Faire du — à quelqu'un, *to do one good.* Rendre le — pour le mal, *to rendre good for evil.* — solide, *solid good.* — imaginaire, *imaginary good.* — durable, *lasting good.* Quel bien nous en est-il revenu? *what good has come of it?* Cela fit plus de mal que de —, *that did more harm than good.* Cela ne fait ni — ni mal, *that does neither good nor harm.* Les —s et les maux de cette vie, *the good and evil of this life.* Il n'y a pas de — sans mélange de mal, *there is no good without alloy.* C'est un petit mal pour un grand —, *it is a small evil for a great good.* Ce philosophe prétend que les —s et les maux se compensent, *this philosopher asserts that there is a balance of good and evil.* Cela fait du —, *that does one good.* Dire du — de quelqu'un [parler avantageusement de quelqu'un, louer son caractere, etc.], *to speak well of one, to give him a good character.* Sur le — que je lui ai dit de votre seigneurie, il m'a promis de parler pour vous, *on account of the good character which I gave of your lordship, he has promised to speak in your behalf.* Il lui dit tant de — de moi, que, etc., *he spoke so well of me, that, etc.* On n'en peut pas dire beaucoup de —, *there is not much to be said in his or her praise.* Ceux qui le connaissent en disent tout le — du monde, *those who know him, give him the best of characters.* Cela ne me touche ni en — ni en mal, *it concerns me neither one way nor other.* Expliquer une chose en —, *to put a favourable construction upon a thing; to give it a favourable sense or turn.* La saignée lui a fait grand —, *bleeding has done him much good.* † Grand — vous fasse, *much good may it do you.* Il lui est arrivé une succession qui a fait grand — à ses affaires, *he has had an estate left him, which has put his affairs in a good posture.* ‖ Bien [probité, honnêteté, ce qui est vertueux, louable, estimable], *honest, good, virtuous.* Un homme de —, une femme de —, *an honest virtuous man or woman, a good man.* Les gens de —, *good men.* Il entreprit de le ramener au —, *he undertook to reclaim him to virtue.* Homme pieux sans être homme de —, *he was a great devotee, but not an honest man.* C'est donc en vain que l'on fait ce qu'on peut! n'est pas toujours femme de — qui veut, *I am now convinced that all female efforts to live chaste are in vain, and that a woman's virtue is not always the consequence of her good intentions.* Se porter —, *to be well inclined.* Sentir son bien, *to look like a gentleman; to have much of the gentleman about one.* En tout — tout honneur [à bonne fin, à bonne intention], *upon honourable terms.* Il voit cette fille en tout — et en tout honneur, *he sees that girl upon honourable terms.* † Qui — fera, — trouvera, *do well and have well.* Homme de bien. *V.* Homme. ‖ Bien [ce qu'on possède en argent, en fonds de terre ou autrement; richesses, possessions], *one's property, fortune, estate, wealth, substance, portion; possession, purse, riches, stores, means.* ☞ Comme ils n'avaient pour tout bien que leurs gages, *as they had nothing but their wages to depend upon.* —s, *means, substance, domain, effects.* —s-fonds, *land, ground.* Beau —, *a fine estate.* — clair et liquide, *unencumbered estate.* — embarrassé, embrouillé, *encumbered estate.* — engagé, hypothéqué, *mortgaged estate.* Débrouiller son —, *to clear one's estate.* — de patrimoine [—s paternels ou maternels], *patrimony.* Avoir du —, *to have a fortune or an estate, to be worth money.* Avoir un — clair et net, *to have an independent fortune.* Avoir du — mal acquis, *to have an ill-gotten fortune.* Un homme qui a du —, *a man of fortune or substance.* Acquérir du —, *to get wealth.* Manquer de —, *to be poor.* Amasser du —, *to hoard up money, to grow rich.* Posséder de grands —s, *to possess or enjoy great wealth.* Dépenser, manger son —, *to spend one's fortune, to run through one's estate, to be a spendthrift.* Il aime le —, *he loves money.* ‖ Bien [se dit quelquefois absolument], *property, estate.* Il a un petit — à quelques lieues de la ville, *he has got a small property some leagues from town.* Il vit dans son —, sur son —, *he lives on his estates, on his property.* Un mari et une femme séparés de corps et de —s, *a husband and wife divorced, à mensâ et thoro, from bed and board.* Faire cession de —s, *to resign one's effects; to turn bankrupt.* Il a laissé de grands biens, *he died rich.* Curateurs aux — vacants, *trustees.* Le navire a péri corps et —s, *the ship went down men and all, crew and cargo.* † Le — cherche le — [va à ceux qui en ont déjà beaucoup, ou plus on est riche, plus on a de moyens de s'enrichir], *every one bastes the fat hog, while the lean one burneth; money begets money.* † Il ne faut pas manger tout son — en un jour, *he who spends more than he should, will not have to spend when he would.* Nul — sans peine, *no pains, no profit; no pains, no gains; no sweat, no sweet.* Le — public, le — général [l'avantage, le bien-être, l'intérêt de tous], *public weal, interests.* Le bien public fut le prétexte de leur révolte, *the public weal was the pretext for revolt.* Travailler au — public, *to labour for the public weal.* On a souvent abusé de cette maxime, que le — particulier doit céder au — général, *unfair advantage has often been taken of the maxim, that private interests should yield to public weal.* Les —s du corps [la santé, la force], *endowments.* Les —s de l'esprit [les talents], *endowments.* Les —s de l'âme [les vertus], *virtues, endowments.* Les —s du cœur sont préférables aux —s de l'esprit, et les —s de l'esprit sont préférables à ceux du corps, *the endowments of the heart are better than those of the head, and those of the head are preferable to those of the body.* Les —s [style de chaire], *blessings, mercies.* Les —s terrestres, *earthly blessings, mercies.* Les —s temporels, *temporal blessings, mercies.* Les —s éternels, *heavenly blessings, mercies.* —s éternels [la béatitude éternelle], *eternal blessedness, eternal bliss.* La santé est le — le plus précieux, est le plus précieux des biens, *health is a most precious blessing, mercy, is the most precious of blessings, of mercies.* Ce sont là les vrais —s, *these, those, such are indeed blessings, mercies.*—Remarque. Le mot *mercy* rentre tout à fait dans le langage de l'Écriture sainte. Profaner le — de Dieu, *to abuse God's mercies.*

Bien, *adv.* [manière d'être, de se conduire] *well.* Il se conduit —, *he behaves well.* Il se porte —, *he is well.* Il écrit —, *he writes well.* Il chante —, *he sings well.* Il parle — français, *he speaks French well, or good French.* Il joue — de cet instrument, *he plays well on that instrument.* — lui en a pris de s'en aller, *it was as well for him he went away.* ‖ Bien [après un adverbe ou préposition], *well.* Assez —, *pretty well.* Trop —, *too well.* Fort —, *very well.* Passablement —, *indifferently, tolerably well.* ‖ Bien [Être — ensemble; se dit de deux personnes de sexe différent, qui ont un commerce de galanterie, ou de deux personnes qui ont simplement entre elles des rapports d'intimité], *on good terms.* Ils sont fort — ensemble, *they are on very good terms with each other.* Être —, vivre — avec quelqu'un, *to be, to live on very good terms with one.* Ils sont ensemble tantôt — tantôt mal, *they are sometimes on good, sometimes on bad terms.* ‖ Bien [à l'aise], *comfortable.* Il se trouve — dans son lit, *he is comfortable in his bed.* Nous nous trouvons fort — ici, *we are very comfortable here.* On est fort — ici, *this is a very comfortable place.* ‖ Bien [air, figure agréable], *good looking.* Cette femme est —, *that woman is good looking.* Elle a deux filles qui sont fort —, *she has two very good-looking daughters.* ‖ Bien [maintien], *good carriage.* Cette jeune personne se tient —, *that young lady has a good or genteel carriage.* ‖ Bien [habilement], *cleverly.* L'observation était fort — amenée, *the observation was very cleverly brought about.* Tout notre art consiste à — distinguer ces deux sortes de péchés, *our whole art consists in cleverly distinguishing between these two sorts of sins.* — trouvé, *cleverly thought of.* ☞ C'est —, *that's right.* Tout va —, *all's right, goes on swimmingly.* Je me trouve — de ce nouveau régime, *I am all the bettre for this new regimen.* Je me trouve bien d'avoir été là, *I am all the better for having been there.* Il est — dans ses affaires, *he is well to do in the world.* — attaqué — défendu, *set a thief to catch a thief,* or *they are well matched.* Autant vaut — battu que mal battu, *over shoes, over boots.* Nous voilà — [position fâcheuse, embarrassante], *a fine pickle or a fine mess we have got into.* Vous voila —, *a fine pickle you have got into.* Le voila —, *a fine pickle he has got into.* ‖ Bien [beaucoup, fort, très; [devant le nom au singulier], *much, a great deal, a vast deal, a mighty deal.* — de l'argent, *much money.* — de la peine, *much pains.* Il a — de l'esprit, *he has a great deal, a vast deal of wit.* Voila — du bruit pour un rien, *here is a mighty deal of noise about nothing.* — [devant le nom au pluriel, le nom de multitude], *many.* — des hommes, *many men.* — du monde, *many people.* Il y avait — du monde, *there was much company* or *there were many* or *a great many people.* Vous avez — des livres, *you have many* or *a great many books.* Nous avons — des questions à nous faire mutuellement, *we have many questions, a great many questions,* or *a world of questions to ask one another.* Il a bien fait parler des gens pendant sa vie; tout le monde s'est tu à sa mort, *he made a world of people* or *millions talk of him while he lived; at his death every body was silent.* — [devant un adverbe ou adjectif], *very.* Il est déja — loin, *he is very far off by this time.* Vous êtes — bon, *you are very kind.* Cet homme est — malheureux, *that man is very unfortunate.* — [devant un adverbe ou adjectif au comparatif], *much, far.* — mieux, *much better, far better.* — supérieur, *much far superior.* Cette maison est — plus grande que l'autre, *that house is much or far larger than the other.* ‖ Bien [joliment: fam.], *finely.* Il a été — attrapé, *he has been finely caught.* Il a été — trompé, *he has been finely taken in.* — [comme il faut], *properly, soundly.* Il a été — battu, — rossé, *he has been properly beaten, properly drubbed, soundly beaten, soundly drubbed.* — [de bon cœur], *heartily.* Je suis — las de tout ce monde, *I am heartily tired of all them people.* Lorsque j'eus — déploré mon malheur, je, etc., *having heartily bewailed my misfortune, I, etc.* Je vous parle — éveillé; j'étais — éveillé ce matin, sur ma vie; et — éveillé même était l'autre Sosie, quand il m'a si — étrillé, *I talk to you broad awake; I was broad awake this morning, upon my life; and broad awake too was that other Sosius, when he curried my hide so heartily.* ‖ Bien [tout à fait], *quite, full.* Mon vin est bon, mais le sien est — d'autre vin, *my wine is good, but his is quite another sort of wine.* Elle est — aussi grande que sa sœur, *she is full as tall as her sister.* ‖ Bien [à peu près, environ], *almost, very near, about.* Il y a — un mois que je ne l'ai vu, *it is almost or very near a month since I saw him.* Il y a — dix lieues d'ici, *it is about ten leagues from hence.* ‖ Bien [justement, à la vérité, et se dit quelquefois par ironie], *indeed, truly.* Je l'ai — pensé, *I thought so indeed.* Je vous l'avais — dit, *I told you so.* Il y a — là de quoi plaisanter, *a fine matter truly for joking.* ☞ Vous êtes — du bon temps, *you have a great deal of ancient simplicity.* Que l'homme est —, durant sa vie, un parfait miroir de douleurs! *how justly may man be reputed during his life a mirror of misery!* Il meurt enfin peu regretté; c'était — la peine de naître! *he dies at length very little regretted; that was living*

to a fine purpose, forsooth! || Bien [s'emploie souvent par redondance, et pour donner plus de force à ce qu'on dit]. Auriez-vous — l'assurance de le nier? *would you really have the assurance to deny it?* Il est — en chemin, mais il n'est pas arrivé, *he is certainly on his way, but he has not arrived yet.* Il est — vrai que cela est, mais... *it is certainly true that such is the case, but...* C'est être — prompt, un peu — prompt, *this is being rather hasty, somewhat over hasty.* Je le savais —, je m'en doutais —, *I knew as much, I suspected as much.* Je le craignais —, *I apprehended as much.* Combien mangeriez-vous d'huitres? mais j'en mangerais — quatre douzaines, *how many oysters could you eat? why, I dare say I could eat four dozen.* Je lui donnerais — tout ce que j'ai au monde, *I would readily give him all I have in the world.* J'ai une tête; une épingle en a — une, *I have got a head, so has a pin.* Je le veux —, *I have no objections, I don't care if I do.* Voulez-vous — me donner son adresse? *would you be so good, so kind, as to give me his direction, his address.* † Il est — nécessaire vraiment de faire tant de dépense pour de pareilles gens, *truly, there is great occasion to be at such expense for people like them.* Voici — du haut style! *this is a towering style indeed.* Regardez-moi —, je vous prie, *pray, look at me stedfastly.* || Bien [avec rigueur, gravement, *strictly, severely.* Il a été — examiné, *he was strictly examined.* Il est — blessé, le pauvre enfant, *he is severely hurt, poor child.* || Hé —, *well.* Ou —, *or, else, otherwise.* Oui, —, *yes, indeed; yes, sure; well and good.* † — et beau (tout à fait), *quite, entirely.* Il se pendit — et beau, *he hanged himself in good earnest.*

[When used as an adv. *bien* requires the article after it. *Bien du monde*, a great many people; *bien de l'argent*, a great deal of money; *bien des gens*, a great many people. Except in the locution, *bien d'autres*, many others, where *bien des autres* would be incorrect. It is always put after the verb in the simple tenses: *Il chante bien*; generally stands before the infinitive: Il faut *bien* chanter; and in compound tenses between the auxiliary and the participle: *Il a bien* chanté. The French say *bien moins* and *moins bien*, *bien plus*, but never *plus bien*. In this last case, they uniformly say *mieux*. When followed by a plural noun, the verb is also [illegible] the plural: *bien des gens pensent* and not *bien des* [illegible]*pense*.]

Bien que, *conj.* [quoique, encore que, qua[illegible]même] *though, although.* Bien qu'il le sache, il n'en parle pas, *although he knows of it, he says nothing about it.* (*Bien que* governs the subjunctive.)

Si bien que, *conj.* [de sorte que] *so that.* Si bien qu'il ne veut pas l'acheter, *so that he won't buy it.* (*Si bien que* governs the indicative.)

Bien loin de, *conj.* [au lieu de] *far from, very far from, so far from, instead of.* Bien loin d'aimer sa femme, il ne la saurait souffrir, *so far from loving his wife, he cannot endure her.* (*Bien loin de* governs the infinitive.)

Bien loin que, *conj.* [tant s'en faut que] *far from, so far from.* Pour les besoins du corps, bien loin qu'ils me fassent douter de la bonté de Dieu, j'y trouve des marques sensibles de son attention paternelle sur nous, *as to the wants of the body, so far from affording any just objection against the goodness of God, they appear to me a strong proof of his paternal regard for us.* (*Bien loin que* governs the subjunctive.)

BIEN-AIMÉ, E (biėn-nè-mė), *adj. s.* [préféré, fort chéri, aimé par préférence à tout autre] *beloved, well-beloved, fondling, darling, dear, lief.* Son fils —, *his or her beloved son.* Il est le — de sa mère, *he is the darling of his mother.*

BIEN AISE (biėn-èz), *adj. well-pleased, very glad.* Nous en sommes bien aises, *we are very glad of it.*

[*Bien aise* governs *de*: *je suis bien aise de cela, bien aise de le surprendre*; governs *que* with the subj.: *je suis bien aise que vous le surpreniez.*]

BIEN-DIRE (biėn-dir), *s. m.* [ne se dit guère qu'en raillant quelqu'un qui se pique de bien parler] *fine speech* or *good language, eloquence.* Il s'est mis sur son —, *he began to show off his fine talk.* (Except in the above locutions *bien-dire*, when taken substantively, is written without a hyphen.) Le bien-faire vaut mieux que le —, *to act well is better than to talk well, good deeds are better than fine words, handsome is that handsome does.* (Fam.)

BIEN-DISANT, E (biėn-di-zàn, zànt), *adj.* [qui parle avec éloquence; orateur, disert, éloquent; est *quelquefois opposé à* médisant], *eloquent, well-spoken.* (Peu usité.)

BIEN-ÊTRE (biėn-nètr), *s. m.* [subsistance aisée et commode; aisance, commodité, aise] *accommodation, well-being.* La bonne police est nécessaire au — des citoyens, *good police is necessary to the well-being of the citizens.* Tout le monde cherche son —, *every one endeavours to be in easy circumstances.* Sentir du —, *to feel comfortable.*

BIENFAISANCE (biėn-fė-zàns), *s. f.* [inclination, penchant à faire du bien; bonté] *beneficence, bounty, munificence.*

BIENFAISANT, E (biėn-fė-zàn, zànt), *adj.* [qui prend plaisir à faire du bien] *beneficent, kind, gracious, bounteous, bountiful, munificent.* Homme —; âme —e; humeur, inclination —e; mains —es, *a beneficent man, a generous, benevolent turn of mind; the hand of munificence.* La —e nature, *bountiful nature,*

[*Bienfaisant* follows the noun, may precede it in a case of harmony and analogy: *la bienfaisante nature.* See Adjective.]

BIENFAIT (biėn-fė), *s. m.* [bon office, plaisir, don, faveur, grâce service] *good turn, good office, kindness, benefit, boon, favour, pleasure, courtesy.* Un — signalé, *an eminent service.* Combler, accabler de —s, *to load with favours, with kindness.* On oublie plutôt les —s que les injures, *services are sooner forgotten than injuries.* † Un — n'est jamais perdu, *a kindness is never thrown away.* Mon amour est plus fort, plus grand que mes —s, *my love is stronger, greater, than my power.*

BIENFAIT-EUR, RICE (biėn-fė-tèur, trìs), *s. m.* et *f* [qui fait ou qui a fait du bien à quelqu'un] *benefactor, benefactress.*

BIENHEUREU-X, SE (biėn-nèu-rèu, rèuz), *adj.* [fort heureux] *happy, blest, blissful.* État —, vie —se, *a happy situation, comfortable life.* — qui peut vivre en paix, *happy are those who can enjoy peace.* Il est — d'avoir évité ce danger, *he is very lucky to have avoided that danger.* || Bienheureux [qui jouit de la béatitude éternelle; saint; *s'emploie aussi substantivement*], *blessed.* Les esprits —, les —, *the blessed, the blest.* Esprit —, vie —se, *sanctity.* Les — ont des plaisirs si vifs, qu'ils peuvent rarement jouir de cette liberté d'esprit, *the blest have pleasures so strong that they rarely can enjoy this liberty of the mind.*

[*Bienheureux* follows the noun, might in certain cases precede it; when joined with a verb, *bien* becomes an adverb and is separated from the adjective.]

BIENNAL, E, *adj.* [qui dure deux ans] *biennial.* Exercice —, *biennial office.*

BIENSÉANCE (biėn-sė-àns), *s. f.* [convenance de ce qui se dit, de ce qui se fait, par rapport aux personnes, à l'âge, au sexe, au temps, au lieu, etc.], *decency, decorum, regard, seemliness.* Garder la — ou les —s, *to keep within the bounds of decorum, of good breeding.* || Bienséance [situation commode par son voisinage], *conveniency, vicinity, commodious situation, fitness.* [À la —; (is always used in singular.) Ces terres sont à leur —, *those lands lie very convenient for them.*

BIENSÉANT, E (biėn-sė-àn, ànt), *adj.* [ce qu'il sied de faire ou de dire; décent, convenable], *decent, becoming, fitting, seemly, beseeming, comely, decorous, fit, handsome.* Il est — aux jeunes gens de respecter la vieillesse, *it is becoming in young people to respect old age.*

[*Bienséant* follows the noun.]

BIEN-TENANT, E, *s. m.* et *f* [t. de Loi; celui ou celle qui possède les biens d'une succession] *possessor.*

BIENTÔT (biėn-tô), *adv.* [dans peu de temps] *soon, ere long, shortly.* Je reviendrai —, *I shall soon be back.* — vous le reverrez, *you will see him ere long* (fam.). Cela est — dit, *it is easy talking.*

[*Bientôt* follows the simple tense: *il reviendra bientôt*; between the auxil. and the verb: *il sera bientôt revenu*; sometimes begins the phrase: *bientôt vous le verrez passer.*]

BIENVEILLANCE (biėn-vė-làns), *s. f.* [bonne volonté, disposition favorable envers quelqu'un] *benevolence, good-will, protection, favour, friendliness, kindness.* Un sourire de —, *a smile of benevolence.* Gagner, se concilier la — de quelqu'un, *to win or conciliate one's good will.* Le prince l'honore de sa —, *the prince honours him with his protection.* Se sentir de la — pour quelqu'un, *to feel a kindness for one.* Il lui a montré beaucoup de —, *he has shown him a great deal of kindness.* || Bienveillance [ancienne taxe, espèce de don gratuit en Angleterre], *benevolence, free gift.*

BIENVEILLANT, E (biėn-vė-làn, lànt), *adj.* [qui a de la bienveillance] *benevolent, kind, friendly.* Un langage —, *benevolent language.* Il l'a fait de la manière la plus —e, *he did it in the friendliest in the most friendly way.*

[*Bienveillant*: *un bienveillant homme, une bienveillante femme*, is not said; though *un bienveillant accueil* might be said. See Adjective.]

BIEN-VENU, E (biėnv-nù-nù), *adj. s.* [se dit de ceux dont l'arrivée est souhaitée] *welcome.* C'est un homme qui est — partout, *he is welcome every where.* Vous ne serez pas — à lui aller dire cela, *I question the welcome he'd give you, were you to tell him so; I question if he would thank you for the information.* Soyez le —, *you are very welcome.*

BIEN-VENUE, *s. f.* [entrée, réception dans un corps; bonne arrivée, heureuse arrivée] *welcome.* Payer sa —, *to pay one's welcome, entrance or initiation.* On fait payer aux prisonniers leur —, *prisoners are obliged to pay their entrance-money, garnish-money.*

BIEN-VOULU, E, *adj.* [qui est aimé] *well-beloved, beloved.* (Old.)

BIÈRE (biėr), *s. f.* [boisson faite avec de la drèche et du houblon] *beer.* Double —, ou — forte, *strong beer, ale.* Petite —, *small-beer, table-beer.* — de froment, *mum.* Levure de —, *yeast* or *yest.* || (Prov. et fam.): C'est une enseigne à — [se dit D'un portrait mal fait], *it is a perfect daub.* Ce n'est pas de la petite —, *it is no joke.* || Bière [cercueil], *coffin.*

BIÈVRE (biėvr), *s. m.* [castor, animal amphibie] *beaver, castor.* (Old. *V.* Castor.)

BIEZ, *s. m.* [étang ou retenue d'eau pour faire aller un moulin] *mill-dam.*

BIFFER (bì-fė), biffant, biffé, *v. n.* [effacer ce qui est écrit; rayer, bâtonner, raturer] *to cancel, to rase; to strike, scratch* or *blot out.* *V.* Effacer.

BIFIDE, *adj.* [t. de Bot.; qui est fendu en deux] *bifid, bifidate.*

BIFTECK, *s. m.* [t. de Cuis.; tranche de bœuf grillée] *beefsteak.*

BIFURCATION, *s. f.* [t. d'Anat.; se dit d'une partie qui fourche et se divise en deux]. La — de la racine d'une dent, *the bifurcation of the root of a tooth.* [Se dit aussi des arbres.]

SE BIFURQUER, *v. r.* [t. de Dent.; se diviser en deux; avoir deux fourchons] *to be forked, or with two branches; to be bifurcated.*

BIGAILLE, *s. m.* [nom générique des insectes volatiles] *two-winged, bipennate.* (Colonial word.)

BIGAME (bì-gàm), *adj. s.* [marié à deux personnes en même temps] *bigamist.* || Bigame [en droit canon, celui qui a été marié deux fois], *one twice married, bigamist.* Les —s ne sont point reçus aux ordres sacrés sans dispense, *bigamists are not admitted into holy orders without a dispensation.*

BIGAMIE (bì-gà-mì), *s. f.* [mariage avec deux personnes en même temps] *bigamy.* || Bigamie [en droit canon, l'état de celui qui a passé à un second mariage], *bigamy.* — spirituelle [état de celui qui possède deux bénéfices de même nature], *spiritual bigamy.*

BIGARADE (bì-gà-ràd), *s. f.* [orange aigre] *a Seville orange, a bitter orange.*

BIGARADIER, *s. m.* [espèce d'oranger] *Seville orange-tree.*

BIGARREAU, X (bì-gà-rô), *s. m.* [sorte de guigne rouge et blanche, mais beaucoup plus ferme] *the red-and-white-heart cherry.*

BIGARREAUTIER (bì-gà-rô-tiė), *s. m.* [l'arbre qui porte les bigarreaux] *the red-and-white-heart cherry tree.*

BIGARRER (bì-gà-rė), bigarrant, bigarré, *v. a.* [varier, mêler les couleurs, diversifier de couleurs qui tranchent, ou qui sont mal assorties] *to checker, to streak, to dapple.* — ses ouvrages de citations, de mots grecs et latins, *to belard one's work with quotations, with greek and latin.* * Compagnie bigarrée, *ill-suited company, medley.*

BIGARRURE (bì-gà-rùr), *s. f.* [variété de couleurs tranchantes ou mal assorties: mélange] *a medley, a mixture; oddity, whimsicality.*

BIGLE (bìgl), *adj. subs.* [qui a un œil ou les deux yeux tournés en dedans] *squint-eyed; that hath a cast in the eyes.*

Bigle, *s. m.* [espèce de chien de chasse] *beagle.*

BIGLER (bì-glė), biglant, biglé, *v. n.* [loucher] *to squint.*

BIGNE, *s. f.* [tumeur au front] *a tumour upon the forehead.* (Vieux.)

Digitized by Google

BIGNONE, *s. f.* [plante de l'Amérique septentrionale] *bignonia.*

BIGORNE (bî-gôrn), *s. f.* [bec d'enclume] *bickern.* [Sorte d'enclume haute, longue et en pointe], *a bickern.* Bigorne [outil de calfat], *bickern.* Bigorneau [petite bigorne], *a little bickern.*

BIGORNER, bigornant, bigorné, *v. a* [t. de Forgeron ; forger le fer en rond sur la bigorne] *to round a piece of iron upon the bickern.*

BIGORRE (LA), *s. m.* [province de France] *Bigorre.*

BIGOT, E (bî-gô, gôt), *adj. subst.* [hypocrite; faux dévot, superstitieux ; tartufe] *bigotted, a bigot, a bigoted man* or *woman ; canter ; devotee ; hypocrite.* *V.* Hypocrite.

[*Bigot* follows the noun; might sometimes precede it even in prose : *dans sa bigote humeur.* See Adjective.]

BIGOTÈRE *ou* **BIGOTELLE**, *s. f* [brosse, pièce d'étoffe ou de cuir pour relever la moustache] *brush, piece of stuff* or *leather to turn up the whiskers.*

BIGOTERIE (bî-gôt-rî), *s. f* [hypocrisie ; fausse dévotion] *bigotry, superstition, hypocrisy.* Donner dans la bigoterie, *to turn bigot* or *devotee.*

BIGOTISME (bî-gô-tism), *s. m.* [caractère du bigot] *bigotry.*

BIGOTS du racage, *s. m. pl. ribs of a barrel.*

BIGOURNEAU. *V.* Bigourneau.

BIGUER, *v. a* [changer *ou* troquer but à but] *to make an exchange, to barter, to chop.* (Not used.)

BIGUES, *s. f pl.* [t. de Mar.] *sheers ; mast of a sheer-hulk ; props* or *shores to bear a ship up when in the drydock.*

BIHAL, *s. m.* [plante de l'Amérique dont les branches servent à faire des paniers] *bihal.*

BIHOREAU, *s. m.* [espèce de héron des côtes de Bretagne] *pseudo-nycticorex.*

BIJON, *s. m.* [suc résineux du pin]. *V.* Térébenthine.

BIJOU, X (bî-zôo), *s. m.* [petit ouvrage curieux ou précieux ; joyau ; curiosité] *jewel, toy, trinket.* C'est un vrai — [se dit d'une jolie petite maison], *it is a very neat box.* ‖ Bijou [s'applique aussi, fig. et fam., aux personnes] *jewel.* C'est un joli bijou [se dit d'une femme jeune et jolie], *she is a charming woman.* Cet enfant est son bijou, *that child is his darling.* Venez, mon —, *come, dear.* Vous jouez comme un — ; c'est jouer comme un — [se dit de quelqu'un qui joue bien mal à quelque jeu que ce soit], *he plays* or *you play like a ninny.* *V.* Joyau.

BIJOUTERIE (bî-zôot-rî), *s. f.* [profession et commerce de bijoutier] *the jeweller's trade and business.*

BIJOUTIER (bî-zôo-tiâ), *s. m.* [qui fait commerce de bijoux] *jeweller.* ‖ * Bijoutier [qui aime, qui cherche, qui amasse des bijoux], *one who is fond of little trinkets, toys* or *kickshaws.*

BILAN (bî-lân), [t. de Commerce ; livre où les marchands et les banquiers écrivent leurs dettes actives et passives ; balance, compte] *a ledger.* Arrêté ou clôture d'un compte, *a balance, account.* Faire son —, *to draw up the balance sheet, profit and loss sheet.* Déposer son —, *to stop payment.*

BILBAO, *s. m.* [ville d'Espagne] *Bilboa.*

BILBOQUET (bîl-bô-kè), *s. m.* [petit bâton dont un bout se termine en coupe et l'autre en pointe ; au milieu est une corde où est attachée une petite balle qu'on jette en l'air pour la recevoir dans le creux ou sur la pointe] *bilboquet, cup and ball.* ‖ Bilboquets [t. de Perruquier ; petits rouleaux de bois ou de terre cuite], *curling-pipes.* ‖ Bilboquet [t. de Maçon], *a small piece of hewn stone.* ‖ Bilboquet [petite figure qui a du plomb aux deux jambes, de manière que de quelque façon qu'on la tourne, elle se trouve toujours debout], *tumbler.* † Il se tient droit comme un — [il se tient toujours debout], *he always remains standing.* † Il se retrouve toujours sur ses pieds comme un — [ses affaires demeurent toujours en bon état, quelque traverse qu'on lui suscite], *he always falls upon his feet.* † C'est un vrai — [un homme frivole et léger], *he is a harum-scarum fellow, giddy-headed fellow.*

BILE (bîl), *s. f.* [l'une des quatre humeurs du corps humain] *bile, bilious matter.* [Colère, violence, fureur, emportement] *bile, choler, anger, spleen.* [Mélancolie] *spleen.* Débordement de —, *evacuation of the bile.* Réceptacle de la —, *gall bladder.* Il regorge de —, *he is very bilious.* Ai-je bien fait de la — ? *have I voided much bilious matter ?* * S'émouvoir, s'échauffer la — [exciter sa colère], *to provoke one's anger.* * Décharger sa —, *to vent one's anger* or *spleen.* * — noire, *melancholy.* * Avoir la — échauffée, *to be in a passion.* ‖ Bile [terminaison]. *V.* Able.

BILÉDULGÉRID, *s. m.* [pays des dattes ; partie méridionale du royaume de Tunis] *Biledulgerid.*

BILIAIRE (bî-lî-èr), *adj.* [t. de Médec. ; qui sert, qui a rapport à la bile] *biliary.* Les vaisseaux biliaires, *the biliary ducts* or *vessels.*

BILIEU-X, SE (bî-lîeu-lîeuz), *adj. subst.* [qui abonde en bile] *bilious.* [Colérique] *bilious, choleric, passionate, angry.* [Sujet à l'humeur mélancolique] *bilious, subject to spleen.* * Un homme bilieux, *a choleric, passionate man.*

[*Bilieux* follows the noun.]

BILIMBI, *s. m.* [arbre du Malabar, qui porte des fleurs et des fruits toute l'année] *bilimbi, malus indica, billingbing.*

BILINGUE, *s. et adj.* [qui est de deux langues, qui parle deux langues, qui a deux paroles, fourbe] *bilinguis, double-tongued.*

BILL (bîl), *s. m.* [t. de Gazette ; projet d'acte du parlement d'Angleterre] *bill.* Bill pour des subsides, *money-bill.* Porter, faire un bill, *to bring in a bill.* Dresser un bill, *to draw up a bill.*

BILLARD (bî-lâr), *s. m.* [sorte de jeu] *billiards.* [La table verte sur laquelle on joue] *billiard table.* [Salle où l'on joue] *billiard room.* [Autrefois, le bâton avec lequel on poussait les billes] *billiard stick.* Jouer au billard, *to play at billiards.* Salle de billard, *a billiard room.* Ce billard n'est pas droit, *this billiard table is not straight.* ‖ Billard [t. de Mar. ; barre de fer], *billiard.*

BILLARDER (bî-lâr-dâ), billardant, billardé, *v. a.* [toucher deux fois sa bille, ou pousser les deux billes à la fois] *to strike a ball twice,* or *to strike the two balls together.* ‖ Billarder, *v. a.* [t. de Mar.] *to drive the iron hoops of the mast, etc., by means of the billiard.*

BILLE (bîl) *s. f.* [petite boule d'ivoire avec laquelle on joue au billard] *ball.* Faire une bille [la mettre dans la blouse], *to put the ball into the hazard.* Une belle bille, *a fine hazard.* * † Ils sont billes pareilles [se dit de deux hommes qui, après quelque dispute ou quelque procédé, n'ont eu aucun avantage l'un sur l'autre], *neither has had the advantage.* ‖ Bille d'acier, *square piece of steel.* ‖ Bille [boule de marbre avec quoi les enfants jouent], *marble, taw.* ‖ Bille d'emballeur, *a packer's stick.* ‖ Billes [t. de Mar.], *beckets of the tacks and sheet.*

BILLEBARRER, billebarrant, billebarré, *v. a.* [bigarrer par un mélange bizarre de différentes couleurs] *to variegate, to checker.*

BILLEBAUDE, *s. f.* [t. fam. ; confusion] *hurly-burly, confusion.* À la billebaude, *adv. confusedly, without order.*

BILLER (bî-lâ), billant, billé, *v. a.* [serrer avec la bille] *to pack up close with a stick.* ‖ Biller [t. de Mar.], *to fasten a rope to a boom, in order to ride or tow a boat.* ‖ Biller les chevaux [t. de Voiturier par eau ; les mettre deux à deux], *to set horses together to tow a boat.*

BILLET (bî-lè), *s. m.* [petite lettre missive] *note, billet, letter.* Un homme est venu vous demander au logis et y a laissé ce —, *a man has been inquiring for you at home and left this note.* — doux, *billet-doux, a love-letter.* ‖ Billet [petit écrit imprimé ou à la main, pour informer le public de quelque chose], *bill, hand-bill.* — de charlatan, *a quack's bill.* — [écriteau], *label.* Faire courir le — chez les prêteurs sur gages pour les prier d'arrêter ceux qui leur apporteront quelque chose qui a été volé, *to send bills to the pawnbrokers, to desire them to stop those who may offer to pawn a thing that has been stolen.* ‖ Billet [promesse par écrit, par laquelle on s'engage à payer une certaine somme, obligation ; reconnaissance], *a bill, a note of hand, a promissory note, bond.* J'en ai fait mon —, *I gave my note for it.* Négocier, escompter, endosser, acquitter un —, *to negociate, to discount, to endorse, to pay a note of hand.* Ses —s perdent sur la place, *his notes are at a discount in the market.* — payable au porteur, *a note payable to the bearer.* — de banque, *a bank-note.* ‖ Billet [marque ou petit-écrit, que l'on donne à ceux que l'on veut faire entrer à quelque assemblée ou spectacle], *ticket.* On n'entre là que par —s, *there is no admittance but by tickets.* — d'entrée, *an entrance ticket.* — de loge, *a box ticket.* ‖ Billet [pour loger les soldats], *billet (for quartering soldiers).* ‖ Billet de loterie, *a lottery-ticket.* — blanc, *a blank.* Tirer au —, *to draw lots.* ‖ Billet de santé [qui marque qu'on ne vient pas d'un endroit suspect de contagion], *a bill of health.* ‖ Billet d'enterrement, *a funeral* or *burial letter.* ‖ Billet de part ou de faire part, *a circular.*

BILLETÉ, E, *adj.* [t. de Blason ; se dit des pièces chargées de billettes] *billeted.* ‖ Billeté, e [en parlant de marchandises ; étiqueté, numéroté], *labelled, ticketed ;* [en parlant de troupes] *billeted.*

BILLETER, *v. a.* [attacher des étiquettes ; mettre des billets aux étoffes] *to ticket, to label ;* [en parlant de troupes], *to billet.*

BILLETTE, *s. f* [t. de Blason ; pièce d'armoirie en forme de petit carré long] *billet.*

BILLEVESÉE (bîl-vê-zâ), *s. f* [conte vain et ridicule, discours frivole] *idle story, humbug, foolish trash.* Il nous donne d'une —, *he humbugs us.* Voilà les —s dont on nous berce, *such are the idle stories they amuse us with.*

BILLION (bî-lîon), *s. m.* [t. d'Arithm. ; milliard ou mille millions] *billion.*

BILLON, *s. m.* [monnaie de cuivre pur ou de cuivre mêlé avec un peu d'argent] *billon.* ‖ Billon [toute sorte de monnaie décriée ou défectueuse], *base coin.* ‖ Billon [l'endroit où l'on porte les monnaies défectueuses], *the place where base coin is received (to be melted).* Porter des espèces étrangères au —, *to carry foreign coin to the mint.* Des vers qu'il faut mettre au —, *bad verses, to be done over again.* ‖ Billon, *s. f.* [t. d'Agricult. ; certains ados qu'on forme dans un terrain avec la charrue] *a ridge.*

BILLONNAGE (bî-lô-nâz), *s. m.* [crime de celui qui billonne] *debasing the coin, circulating* or *putting it off.* ‖ Billonnage [t. d'Agric. ; action de faire des billons dans un champ], *the throwing up of land into ridges.*

BILLONNEMENT, *s. m.* [action de billonner] *billon, debasing of metals, putting off bad coin.* (*Not used.*)

BILLONNER (bî-lô-nâ), billonnant, billonné, *v. a.* [substituer des espèces défectueuses à la place de bonnes] *to alter* or *debase the coin, to circulate debased coin.*

BILLONNEUR (bî-lô-nêur), *s. m.* [celui qui fait métier de billonner] *one who alters* or *debases the coin,* or *circulates debased coin.*

BILLOT (bî-lô), *s. m.* [tronçon de bois] *block, log.* Il mit sa tête sur le — et reçut le coup fatal, *he laid his head upon the block and received the fatal stroke.* ‖ Billot [bâton que l'on met en travers au cou des chiens], *a stick tied across a dog's neck ; a dog-yoke.* ‖ Billot [t. de Tailleur], *a sleeve-board.* ‖ Billots [contre-quille, t. de Marine], *dead wood,* or *short piece of timber laid upon the keel between the crotches afore and abaft.*

BIMBELOT, *s. m.* [petit jouet d'enfant] *a child's plaything, a toy.*

BIMBELOTERIE, *s. f. the making* or *selling of children's playthings ; the toytrade.*

BIMBELOTIER, *s. m.* [artisan qui fait ou vend des bimbelots] *one who keeps a toyshop, toyman.*

BINAGE, Binement (bîn-mân), *s. m.* [seconde façon qu'on donne aux terres] *the ploughing, digging* or *delving the ground over again.* ‖ Binage [l'action d'un prêtre qui célèbre deux messes le même jour en deux endroits différents], *celebrating mass in two different places on the same day.*

BINAIRE (bî-nèr), *adj.* [qui est composé de deux unités] *binary.*

[*Binaire* after the noun.]

BINARD, *s. m.* [sorte de grand chariot pour transporter de longues et grosses poutres, etc.] *a large four-wheeled waggon.* ‖ Binard [t. de Maçon ; petite voiture propre à porter des pierres et traînée par des hommes] *truck.*

BINER (bî-nâ), binant, biné, *v. a.* [t. d'Agric. ; donner une seconde façon aux terres ; doubler] *to dig again, to delve, to turn up the ground a second time ; to hoe.*

Biner, *v. n.* [t. de l'Église romaine ; dire deux messes par jour] *to say mass twice in one day.*

BINET (bî-nè), *s. m.* [petit instrument qu'on met dans un chandelier pour brûler la chandelle ou la bougie jusqu'au bout ; brûle-tout, brûle-bout] *save-all.* Faire —, *to make use of a save-all.* * Faire le —, *to play the miser.*

BINETTE (bî-nèt), *s. f.* [instrument de jardinage pour labourer légèrement] *a sort of hoe.*

BINOCLE (bî-nôkl), *s. f.* [lunette à longue vue, qui est double] *binocle, a kind of dioptric telescope.*

Binocles, *s. m. pl.* [animaux aquatiques qui s'attachent aux poissons] *pediculi piscium.*

bár, bàt, bâse, àntique : thère, èbb, ovèr, jeûne, meute, beurre, lièn : field, fìg, vin : rôbe, ròb, lòrd, mòod, bòod, vôs, mon : bûse, bùt, brun.

BINOCULAIRE, *adj.* [se dit d'un télescope où l'on regarde avec les deux yeux à la fois] *binocular.*

BINOME, *s. m.* [t. d'Algèbre; quantité composée de deux parties unies entre elles par les signes *plus* ou *moins*] *binomial.* A + B est un binome, *A + B is a binomial.* Le fameux — de Newton, *Newton's theorem* ($A^2 + Ab + b^2$).

BINTAMBARU, *s. m.* [plante du Malabar et de Ceylan] *bintambaru.*

BIOGRAPHE (bî-ô-grâf), *s. m.* [auteur qui écrit la vie d'une personne] *biographer.*

BIOGRAPHIE (bî-ô-grâ-fî), *s. f* [histoire de la vie des particuliers] *biography.* La — universelle, *universal biography.* La — occupe une grande place dans cette bibliothèque, *this library is very rich in biography.*

BIONDELLA, *s. f.* [bois-gentil, mézéréon, thymelée] *mezereon, spurge-laurel.*

BIOURNEAU, Bigourneau, *s. m.* [coquillage univalve] *periwinkle.*

BIPÉDAL, E (bî-pé-dâl), *adj.* [qui a la mesure de deux pieds] *bipedal.*

BIPÈDE (bî-pèd), *adj.* et *s. m.* [se dit des animaux à deux pieds] *biped.* L'homme est un —, *man is a biped.* [T. de Manége] : — antérieur, *the forefeet of a horse.* — postérieur, *the hind feet.*

[*Bipède* follows the noun.]

BIQUE (bîk), *s. f* [chèvre] *a she-goat.* (Fam.)

BIQUET (bî-kè), *s. m.* [petit chevreau] *a kid.* [*Fam.*] || Biquet [espèce de trébuchet qui sert à peser de l'or ou de l'argent] *a sort of money-weight.*

BIQUETER (bîk-tâ), *v. a.* [faire ses petits, en parlant de la chèvre] *to kid.*

BIRAMBROT, *s. m.* [soupe faite avec de la bière, du sucre et de la muscade] *flip, a drink made with beer, sugar, and nutmeg.*

BIRÈME (bî-rèm), *s. f* [vaisseau ancien qui avait deux rangs de rames de chaque côté] *biremis, a ship with two tiers of rowers on each side, one above the other.*

BIRETTE, *s. f* [sorte de bonnet ancien] *biretum.*

BIRIBI, *s. m.* [jeu de hasard] *biribi.*

BIRKHAHN. *V.* Coq-de-bruyère.

BIRLOIR, *s. m.* [tourniquet qui sert à tenir levé un châssis de fenêtre] *button.*

BIRMINGHAM, *s. m.* [ville commerçante d'Angleterre] *Birmingham.*

BIS, E (bî, bîz), *adj.* [brun; ne se dit proprement que du pain ou de la pâte] *brown.* Du pain —, *brown bread.* Une femme —e, *a brown or tawny woman.* || À bis et à blanc, faire une chose à bis et à blanc ou à bâtons rompus, *to do a thing by hook or by crook, by fits and starts.*

Bis (bîs), *part. interject.* [mot pris du latin, et dont on se sert en français pour faire recommencer la même chose à un acteur, à un musicien, etc.] *encore.*

BISAGE, *s. m.* [t. de Teinturier, se dit de la teinture d'une chose qui avait déjà eu une autre couleur] *second dyeing.*

BISAÏEUL (bî-zâ-yèul), *s. m.* [père de l'aïeul ou de l'aïeule] *great-grandfather.*

BISAÏEULE, *s. f.* [mère de l'aïeul ou de l'aïeule] *great-grandmother.*

BISALTIS ou **BISALPIS**, *s. f* [Mythologie, une des femmes de Neptune], *Bisaltis.*

BISANNUEL, LE, *adj.* [se dit des plantes qui périssent après avoir subsisté deux années] *biennial.*

BISBILLE (bîs-bîl), *s. f.* [querelle, dissension] *quarrel, dissension, misunderstanding, bickering.* Ces gens-là ont toujours quelque —, *those people are continually at variance.* (Fam.)

BIS-BLANC, *adj.* [moitié blanc, bis] *bice or bise, greyish.*

BISCAYE, *s. f.* [province d'Espagne sur la baie de ce nom] *Biscay.* La Nouvelle- — [province du Mexique], *New Biscay.*

BISCAYEN, NE, *adj.* et *subst.* [de Biscaye] *Biscayan.* Chaloupe —ne, *a biscayan long boat.*

BISCORNU, E, (bîs-kôr-nû, nû), *adj.* [qui a une figure irrégulière; baroque] *outlandish, odd, queer, cramp, hard.* Bâtiment biscornu, *outlandish building.* ° Raisonnement —, *wild reasoning.* ° Esprit —, *a raving brain, a cross-grained fellow.* ° Nom —, *an odd name.* ° Mot —, *a cramp, hard word.*

[*Biscornu* follows the noun.]

BISCOTIN (bîs-kô-tin), *s. m.* [sorte de petit biscuit, ordinairement rond, et extrêmement dur] *sweet biscuit, biscotin.*

BISCUIT (bîs-kuî), *s. m.* [pain dont on fait provision pour les voyages de mer] *biscuit, sea-bread.* — frais, *new, fresh biscuit.* Vieux —, *old, stale biscuit.* — moisi, *mouldy biscuit.* Un baril, une tonne de —, *a barrel, a cask of biscuit.* Tremper un — *to soak a biscuit.* (Prov.) : S'embarquer sans —, *to engage in an undertaking without having the things necessary to succeed.* || Biscuit [sorte de pâtisserie délicate] Bon biscuit, *good biscuit.* Petit biscuit, *small biscuit.* Biscuit à la cuillère, *finger biscuit.* — de Savoie, *Naples biscuit.* || Biscuit [briques mises en fusion, et attachées les unes aux autres] *clinker.* || Biscuit [sorte de porcelaine], *a kind of porcelaine.* || Biscuits, *pebbles found in limestone.*

BISE, *s. f* [vent du nord] *north* or *north-east wind.* [Poétiq. pour l'hiver.] Dès que la — fut venue, *as soon as the winter was come.*

[*Bise* has no plural.]

BISEAU (bî-zô), *s. m.* [baisure] *the kissing-crust.* || Biseau [t. d'Arts et Métiers; ce qui est coupé ou taillé en talus], *basil.* || Faire un — à une glace, *to basil a glass.* Le tranchant de cet outil est en —, *the edge of that instrument is basiled.*

BISEIGLE, *s. m.* [outil de cordonnier] *a shoemaker's tool.*

BISEMUS, *s. m.* [musaraigne de Silésie], *shrew-mouse of Silesia.*

BISER, *v. n.* [devenir bis] *to ripen, to grow brown.* Les blés bisent, *the corn ripens.* || Biser, *v. a.* Biser une étoffe [t. de Teinturier] *to dye a stuff again.*

BIS-ERGOT, *s. m.* [perdrix du Sénégal] *Senegal partridge.*

BISERTE, *s. f* [ville maritime d'Afrique] *Biserta.*

BISET (bî-zè), *s. m.* [espèce de pigeon sauvage] *a stock-dove* or *wood-pigeon.*

BISETTE (bî-zèt), *s. f.* [espèce de petite dentelle de bas prix] *footing, a kind of narrow lace.*

BISETTIÈRE, *s. f.* [ouvrière qui fait de la bisette] *narrow-lace-maker.*

BISLINGAU. *V.* Houx.

BISMUTH, *s. m.* [demi-métal; marcassite de l'étain] *bismuth, tin-glass.*

BISON, *s. m.* [bœuf sauvage de l'Amérique, lequel a une bosse] *bison.*

BISQUAIN, *s. m.* [peau de mouton en laine] *sheep's skin with the wool on.*

BISQUE (bîsk), *s. f.* [espèce de potage] *a rich kind of soup, bisk, cullis.* || Bisque [t. de Joueurs de paume; avantage de quinze], *odds (at tennis), fifteen.* ° Il lui donnerait quinze et — [se dit d'un homme qui a une grande supériorité sur un autre, en quelque genre que ce soit], *he could give him fifteen and the odds.* ° Avoir quinze et — sur la partie [avoir de grands avantages ou de grands préjugés en sa faveur pour le succès d'une affaire], *to have the odds in one's favour, to have a great chance of succeeding in any thing.* Prendre sa — [choisir le moment favorable], *to choose a favourable opportunity.*

BISSAC (bî-sâc), *s. m.* [un double sac, besace] *wallet.* ° Il est au — [il est réduit à la mendicité], *he is reduced to beggary.*

BISSECTION, *s. f.* [t. de Géom.; division d'un angle, d'une ligne en deux parties] *bisection.*

BISSÈTRE, *s. m.* [malheur] *mishap.* He bien! ne voilà pas mon enragé de maître? il nous va faire encore quelque nouveau —, *so! don't I see there my harebrained master? he'll play some new trick again that will undo us.* (Not used.)

BISSEXE, *adj.* *V.* Bissexuel.

BISSEXTE (bî-sèkst), *s. m.* [l'addition qui se fait d'un jour tous les quatre ans au mois de février] *bissextile day.* On aura — cette année, *this is leap-year.*

BISSEXTIL, E (bî-sèks-tîl), *adj.* [se dit de l'année où se rencontre le bissexte] *bissextile.* L'an —, l'année —e, *leap-year.*

BISSEXUEL, LE, *adj.* [t. de Bot.; plantes qui ont l'organe mâle et l'organe femelle réunis dans la même fleur] *hermaphrodite.*

BISSUS, *s. m.* [poil de nacre, filaments de la pinne marine] *byssus animalis.* *V.* Byssa. || Bissus minéral [nom donné à l'amiante], *amianthus.*

Bissus, *s. f* [plante vivipare, de la nature de certains polypes] *byssus.*

BISTOQUET (bîs-tô-kè), *s. m.* [sorte de masse avec laquelle on joue à coup sec quand on craint de billarder] *long billiard-stick.*

BISTORTE, *s. f* [plante médicinale] *bistort, snake-weed.*

BISTOURI (bîs-tôo-rî), *s. m.* [instrument de chirurgie] *bistouri, incision-knife, scalping-iron.* Il y a différentes sortes de —s, le — droit, le — concave, le — convexe, etc., *there are different kinds of incision-knives, the straight, the concave, the convex, etc.*

BISTOURNÉE, *s. f* [nom d'une coquille bivalve] *ostreum tortuosum.*

BISTOURNER (bîs-tôor-nâ), bistournant, bistourné, *v. a.* [tordre les testicules à un cheval, en sorte qu'il soit inhabile à la génération] *to twist a horse's genitals.*

BISTRE, *s. m.* [suie détrempée dont se servent les peintres pour faire une espèce de brun] *bistre.*

BISULCE, *adj.* [nom des quadrupèdes qui ont le pied fendu en deux, comme la vache] *cloven-footed.*

BITARDE ou **BISTARDE**, *s. f.* [outarde] *bustard, otis.*

BITHIENNES, *s. f. pl.* [Mythologie; femmes de Scythie, dont les yeux avaient le pouvoir d'enchanter] *Bithiæ.*

BITO, *s. m.* [royaume d'Afrique] *Bito.*

BITORD ou **BISTORD**, *s. m.* [deux petites ficelles unies ensemble] *twine, spun-yarn.* — blanc, *white* or *untarred spun-yarn.* — noir ou goudronné, *tarred spun-yarn.* — de trois fils, *three-spun yarn.*

BITTER, *v. a.* [t. de Mar.; attacher le câble] *to bit.*

BITTERN, *s. m.* [liqueur qui reste après la cristallisation du sel commun; on l'appelle eau mère] *bittern.*

BITTES, *s. f pl.* [deux pièces de bois autour desquelles on attache le câble quand on a mouillé l'ancre] *bits.*

BITTON, *s. m.* [pièce de bois ronde par où on amarre une galère en terre] *post fixed on a wharf or pier for mooring a galley to.* || Bittons, *pl.* [diminutif de Bittes] *the topsail-sheet bitts, the knight-heads, kevel-heads, and the like.*

BITTURE, *s. f* [t. de Mar.] *bitter or range of the cable.*

BITUME (bî-tûm), *s. m.* [matière liquide, épaisse, noire et inflammable] *bitume, bitumen.* L'asphalte et le pétrole sont des espèces de —s, *asphaltes and petroleum are a species of bitumen.* || Bitume de Judée, *v.* Asphalte [bitume des Arabes, composé de poix minérale et de poix végétale]. *V.* Pissasphalte.

BITUMINEU-X, SE (bî-tû-mî-nèu, nèuz), *adj.* [qui a les qualités du bitume] *bituminous.*

BIVALVE, *s. f.* et *adj.* [t. d'Histoire Naturelle; coquillage qui a deux parties jointes par une espèce de charnière. Les huîtres, les moules sont des bivalves] *bivalve, bivalvular.*

BIVENTER, *s. m.* [nom d'un muscle de la mâchoire inférieure] *biventer, digastricus.*

BIVIAIRE, *adj.* [se dit d'une place où deux chemins aboutissent] *that leads two ways, bivious.*

BIVOIE, *s. f.* [lieu où deux chemins aboutissent] *parting of a road.*

BIVOUAC ou **BIVAC** (bî-vâk), *s. m.* [se disait autrefois d'une garde extraordinaire faite la nuit pour la sûreté du camp; il signifie aujourd'hui, toute station qu'une troupe, qu'une armée en campagne fait en plein air, le jour ou la nuit pour prendre du repos] *bivouac.* L'armée passa la nuit au — [sous les armes], *the army were under arms all night.*

BIXA, *s. m.* [arbrisseau épineux du Brésil] *bixa, annotta.*

BIZARRE (bî-zâr), *adj. subst.* [fantasque, singulier, extraordinaire] *odd, fantastical, singular, strange, whimsical, extravagant, unaccountable.* Un homme —, *an odd sort of a man.* Habillement —, *an odd sort of dress.* Couleur —, *a fantastical colour.* Forme —, *a fantastical figure.* Sentiments —s, *whimsical sentiments.* Idée bizarre, *a whimsical idea.* Quelle destinée —, *what a singular destiny.* Temps —, *strange weather.*

[*Bizarre*: un bizarre homme, une bizarre opinion, are not said: une bizarre humeur might be said. See Adjective.]

BIZARREMENT (bî-zâr-mân), *adv.* [d'une façon bizarre] *oddly, fantastically, whimsically.*

[*Bizarrement* after the verb; between the auxil. and the verb.]

BIZARRERIE (bî-zâr-rî), *s. f* [caractère de ce qui est bizarre] *caprice, extravagance, whim, singularity, oddness, fantasticalness, uncouthness.* La — des modes, *the caprice of fashion.* La — de l'esprit, *caprice of mind.* La — du goût, *extravagance of taste.* Elle est sujette à de grandes —s, *she is subject to*

Digitized by Google

strange whims. Par pure —, *out of pure whim.* La — de sa destinée, *the singularity of his destiny.*

BLAFARD, E (blâ fàr, fàrd), *adj.* [pâle, effaré, mal teint, décoloré; défait, blême] *pale, dull, wan.* Visage —, teint —, *a wan face* or *complexion.* Couleur —e, *a dull colour.* Lumière —e, *dim light.* V. PALE.

[*Blafard* generally follows the noun]

BLAGUE, *s. f.* [vessie ou petit sachet dans lequel on met du tabac] *tobacco pouch.* ‖ BLAGUE [t. bas et populaire, pour dire Parole qui ne mérite aucune confiance; abondance de paroles inutiles], *fudge, humbug.* ‖ BLAGUE [sens figuré; mensonge, fanfaronnade], *hoax, humbug.* (Popular.)

BLAGUER, *v. n.* [dire des blagues; mentir effrontement] *to hoax, to humbug; to throw the hatchet, to tell big* or *thumping lies.* (Pop.)

BLAGUEUR, *s. m.* [celui qui blague; hâbleur, fanfaron] *hoaxer, humbug.* (Pop.)

BLAIREAU (blè-rô), *s. m.* [petit animal sauvage qui se tient sous terre] *badger.*

BLÂMABLE (blâ-mâbl), *adj.* [digne de blâme; répréhensible] *blameable, faulty, culpable.* Hélas! si je suis — de quelque chose, c'est d'en user trop bien avec lui, *alas! if I am blameable in any respect, it is for treating him too well.*

BLÂME (blâm), *s. m.* [sentiment, discours par lequel on condamne une personne, une action; réprimande] *blame, reproach, obloquy, disapprobation, reprehension.* Action digne de —, *a blameable action.* Tout flatteur est digne de —, *every flatterer ought, deserves to be blamed.* Encourir le —, *to incur the blame.* Éviter le —, *to avoid being blamed.* Donner le — à quelqu'un, *to blame one.* Porter le — d'une chose, *to bear the blame of a thing.* Tout le — en tombe sur lui, *all the blame falls upon his back.* Je veux bien prendre sur moi tout le — de cette affaire, *I will take upon me all the blame of that affair.* Rejeter le — de quelque chose sur un autre, *to lay or throw the blame of a thing on another.* S'attirer le — de tous les honnêtes gens, *to draw upon one's self the blame of every honest man.* Cela lui a tourné à —, *he was blamed for it.* Il mérite beaucoup de —, *he deserves much blame.* ‖ BLÂME [réprimande que fait le juge], *reprimand.*

BLÂMER (blâ-mâ), blâmant, blâmé, *v. a.* [improuver, reprendre, condamner] *to blame, to censure, to accuse, to disapprove, to carp at, to find fault with.* Tout le monde a blâmé son procédé, *every body blamed his conduct.* On ne saurait le —, *he cannot be blamed.* ‖ BLÂMER [t. de Loi; lorsque le juge fait publiquement une réprimande à quelqu'un], *to reprimand.*

BLANC, HE (blân, blânsh), *adj.** [qui est de la couleur opposée au noir] *white.* Pain —, *white bread.* Sauce —he, *melted butter, white sauce.* Mûrier —, *white mulberry-tree.* Vin —, *white wine.* Chair —he [chair de poulet d'Inde, de chapon, etc.], *white meat.* Fer —, *white iron.* Marbre —, *white marble.* — comme neige, — comme un cygne, — comme de l'ivoire, comme du lait, comme de l'albâtre, *as white as snow, as milk or as ivory; milk-white.* Cheveux —s, *hoary locks, grey hairs, white hair.* Homme tout — de vieillesse, *a man hoary with age, quite white with age.* Gelée —he, *hoar frost, white frost.* Argent — [toute sorte de monnaie d'argent, par opposition aux monnaies de cuivre ou d'or], *silver [in opposition to gold].* Écu —, *crown-piece.* Fleurs —hes [maladie], *whites in women.* Armes —hes [toute arme qui n'est pas à feu], *any arms but fire-arms.* Épée —he, *naked sword.* Eau —he [dans laquelle on a jeté du son], *water with bran thrown into it.* Billet —, *a blanc.* — signé, — seing, *blanc signature.* Billet — [de loterie], *a blank;* [d'un scrutin], *a blank ticket.* Papier —, *white paper.* Page —he, *a white or blank page.* Livre —, *a white paper book.* Vers —s [vers non rimés], *blank verse.* Carte —he, *a set of cards without any picture or court-card in them.* Avoir carte —he, avoir dix de cartes —hes, *to have none but small cards.* * Avoir carte —he [tout pouvoir de faire une chose], *to have full power, to be at liberty to do what one thinks fit.* Donner carte —he à quelqu'un [se soumettre à toutes les conditions qu'il voudra prescrire], *to give one full power to do what he pleases (in an affair), with a design to submit to any terms he will offer or grant.* La garnison est sortie de la place le bâton — à la main [sans armes et sans bagage], *the garrison went out of the place without arms or baggage.* † Il est sorti de son emploi le bâton — à la main [il en est sorti gueux], *he is beggared.* Être réduit au bâton — [à la mendicité], *to be beggared, to be brought to beggary.* † Se faire — de son épée [se vanter excessivement de son crédit, s'en promettre toutes choses], *to brag much of one's credit and interest.* C'est bonnet — et — bonnet, *'tis six of the one and half a dozen of the other.* Avoir mangé son pain — le premier [avoir été à son aise dans les commencements, et n'y être plus], *to be much reduced after having been in good circumstances.* Il a mangé son pain — le premier, *his happy times are over.* † C'est le fils de la poule —he [se dit d'un homme extrêmement heureux en toutes choses], *he was born with a silver spoon in his mouth.* Rouge soir et — matin, c'est la journée du pèlerin, *evening red and morning grey, are the signs of a fair day.* † Si vous faites cela, je vous donnerai un merle — [quand quelqu'un dit quelque chose qu'on ne croit pas qu'il puisse faire], *if you do that, you will be a clever fellow indeed.* ‖ BLANC [par opposition à sale; propre, pur, net], *clean.* Du linge —, *clean linen.* Ces draps ne sont pas —, *these sheets are not clean.* Une chemise —he, *a clean shirt or shift.* Des assiettes —hes, *clean plates.* Un verre —, *a clean glass.* † Mettre quelqu'un en beaux draps —s, ou dans de beaux draps — [le décrier, médire de lui], *to speak ill of one, to slander him.*

[*Blanc* constantly follows the noun in prose, except in the phrase : *c'est bonnet blanc et blanc bonnet*]

BLANC, *s. m.* [la couleur blanche] *white.* Le — à côté du noir en a plus d'éclat, *white appears brighter when contrasted with black.* Le — est le symbole de l'innocence, *white is the symbol of innocence.* Il y a autant de différence de l'un à l'autre que du — au noir, *the one is as different from the other as white is from black.* Le — de l'œil, *the white of the eye.* — d'Espagne, *whiting.* — de céruse, *ceruse.* — de plomb, *calx of lead, white lead.* — de poulet, de volaille [la chair de l'estomac, quand elle est cuite], *a slice of the breast of a fowl.* Le — d'un œuf ou un — d'œuf, *the white of an egg.* ☞ Livre en — [qui n'a pas encore été relié], *a book in quires or in sheets.* Il y a bien des lacunes en — dans cette page-ci [des mots à remplir], *there are a great many blanks left in this page.* Rôtisseur en —, *a poulterer that sells his poultry quite ready for the spit or the pan.* Chapeaux en — [qui ne sont pas teints], *hats before they are dyed.* † Ils se sont mangé le — des yeux [ils se sont extrêmement querellés], *they have been at daggers drawing, they have fallen out seriously.* Donner dans le —, *to hit the mark.* Tirer au —, *to shoot at a white mark.* Tirer de but en —, *to shoot point-blank.* * De but en —, *bluntly, openly.* Dire quelque chose de but en —, *to say a thing bluntly.* Boire dans son —, *is said of a horse when the lip of his nose is white down to his mouth.*

BLANC, AN, *s. m.* et *f.* [se dit des races d'hommes qui ont le teint —, ou même olivâtre] Cet enfant est fils d'un — et d'une negresse, *that boy is the son of a white and a negress;* d'une —he et d'un nègre, *of a white woman and a negro.* ‖ BLANC [sorte de monnaie de Henri V], *blank.* Six —s, monnaie française de compte, deux sous et demi, *a penny farthing.* † Mettre un homme au — [lui gagner tout son argent, le ruiner], *to reduce a man to his last farthing, to win all the money a man has got, to break him.* † Il va du — au noir [il passe d'une extrémité à l'autre], *he runs upon extremes.* Nous sommes cinq ou six novateurs hardis qui avons entrepris de changer la langue du — au noir, *there are five or six of us, all bold innovators, who have undertaken to make a thorough change in the language.* † Il y a de la différence comme du — au noir, *it is as different as black from white.* † Faire une chose à bis ou à — [de gré ou de force], *to do a thing by fair means or by foul.* ‖ BLANC DE PERLE [blanc tiré du bismuth], *magistery of bismuth.* ‖ BLANC mêlé d'incarnat [nom d'un marbre de couleur de chair], *carnaggione marble.* ‖ BLANC DE BALEINE, *s. m.* [matière grasse et onctueuse qu'on tire de la tête et autres parties du cachalot] *spermaceti.*

BLANC-BEC (blân-bèk), *s. m.* [un jeune homme sans expérience] *a novice, a greenhorn.*

[*Blanc-bec,* plur. *des blancs-becs.*]

BLANC-MANGER, *s. m.* [t. de Cuisine; mets délicat fait en forme de gelée, et qui est un pressis de viande avec du lait, des amandes et du sucre], *blanc-manger* (pronounced *blan-mange*).

BLANC-SEING, BLANC-SIGNÉ, *s. m.* [papier ou parchemin signé que l'on confie à quelqu'un pour qu'il la remplisse à volonté] *blank signature.*

[*Blanc-seing,* plur. *des blancs-seings.*]

BLANCHAILLE (blân-shâl), *s. f.* [fretin, menu poisson] *fry, small fish.*

BLANCHARD, *s. m.* [toile de lin faite avec un fil à demi blanchi] *blancard.*

BLANCHÂTRE (blân-shâtr), *adj.* [tirant sur le blanc] *whitish, somewhat white, albugineous.*

[*Blanchâtre* follows the noun]

BLANCHE (blânsh), *s. f.* [note de musique] *a minim (in music).*

BLANCHE (LA MER), *s. f.* [grand golfe de l'Océan septentrional] *White Sea.*

BLANCHEMENT (blânsh-mân), *adv.* [n'a guère d'usage qu'avec le verbe *tenir,* pour signifier *proprement,* en changeant souvent de linge] *cleanly.* Il faut tenir les enfants le plus — qu'on peut, *children must be kept as cleanly as possible.* Catherine était mise —, *Kitty was dressed very clean.*

[*Blanchement* after the verb.]

BLANCHER, *s. m.* [tanneur qui apprête les petits cuirs] *blancher.*

BLANCHERIE, *s. f.* V. BLANCHISSERIE.

BLANCHET, *s. m.* [t. d'imprimerie; lange qu'on met entre les tympans] *blanket.* [Flanelle pour passer du sirop], *strainer.*

BLANCHEUR (blân-shêur), *s. f.* [la couleur blanche] *whiteness.* La — de la neige, *the whiteness of snow.* Une — éblouissante, *dazzling whiteness.*

BLANCHI, E, *part.* de Blanchir; *whitened, made or grown white, washed.*

BLANCHIMENT (blân-shî-mân), *s. m.* [l'action et l'effet de blanchir des pièces de toiles] *bleaching, whitening linen-cloth.* Le — de l'argent, *the wash to whiten silver.* — des feuilles de fer-blanc, *scouring.* Mettre des chandelles au — [à la rosée], *to bleach candles.*

BLANCHIR (blân shîr), blanchissant, blanchi, *v. a.* [rendre blanc] *to whiten, to make white; to whitewash; to wash, to bleach, to make clean; to blanch.* — du cuivre avec du mercure, *to whiten copper with mercury.* — les dents, *to whiten the teeth.* — de la cire, *to whiten wax.* Se — en s'appuyant contre une muraille, *to make one's self white by leaning against the wall.* — un plafond, *to whitewash a ceiling.* — des toiles, *to bleach linen.* — de la monnaie, les flans, *to blanch planchets.* — du linge, *to wash linen.* Elle blanchit [c'est une blanchisseuse], *she is a washerwoman, a laundress.* C'est elle qui me blanchit, *she washes for me; she is my washerwoman.* ☞ On me blanchit [on fait les frais de mon blanchissage], *they pay for my washing; they find me in clean linen.* On blanchit aujourd'hui chez nous, *this is washing-day with us.* ‖ BLANCHIR [des fruits, des legumes, etc.], *to blanch, to parboil (fruits, greens, etc.)* ‖ * BLANCHIR [faire paraître innocent un homme qu'on accusait de quelque chose], *to clear.* On l'accusait de beaucoup de choses, mais il a trouvé à la cour de bons amis qui l'ont entièrement blanchi, *a great many things were laid to his charge, but he has met with some friends at court who have entirely cleared him.* ‖ BLANCHIR [t. d'Artisan], *to plane, to polish,* — un ais, *to plane a board.* — le fer, *to polish iron, to rub a blade.*

BLANCHIR, *v. n.* [devenir blanc], *to whiten, to grow white.* Faire — de la chicorée, de la laitue, *to blanch endive or lettuce.* Il commence à — [à avoir des cheveux blancs, à vieillir], *he begins to grow gray-haired or hoary.* † Tête de fou ne blanchit jamais, *a fool's head is never gray.* ‖ BLANCHIR [écumer, en parlant de la mer, *to foam.* ‖ * BLANCHIR [vieillir], *to grow old.* Il a blanchi dans le service, *he is grown gray in the service.* * — sous le harnais, *to grow old in any employment.* * Le coup de pistolet n'a fait que — [a porté sur les armes sans les fausser], *the shot made no impression, it grazed only, touched but slightly.* * Tous ses efforts n'ont fait que — [ont été inutiles], *all his endeavours have proved abortive.* * Cela ne fera que —, *that will prove ineffectual.*

BLANCHISSAGE (blân-shi-sâe), *s. m.* [l'action et l'effet de blanchir du linge], *washing.* Faire le —, *to wash.*

BLANCHISSANT, E, *adj. v.* [qui blanchit, qui paraît blanc] *whitish.* Cheveux gris et —s, *grey locks.* Jaune —, *a whitish yellow.*

BLANCHISSERIE (blân-shis-ri), *s. f.* [lieu où

Digitized by Google

l'on blanchit des toiles ou de la cire] *a bleach-yard or field, whitster's ground.*

BLANCHISSEUR (blân-shi-sêur), *s. m.* [celui qui blanchit la toile] *bleacher, whitster, whiter.* ‖ Blanchisseur, se, *s. m.* et *f.* [celui, celle qui blanchit du linge] *one who washes linen, a washerwoman, a laundress.*

BLANDICES, *s. f. pl.* [vieux mot; cajoleries, flatteries, caresses, douceurs, paroles engageantes] *blandishments, enticements, soft words.*

BLANQUE (blânk), *s. f.* [espece de jeu de hasard en forme de loterie] *a sort of lottery, blank.* * Trouver — [ne point trouver ce qu'on avait mis en quelque endroit, et qu'on croyait y devoir encore être], *to miss a thing, to be balked.* * Quand il voulut prendre de l'argent dans son coffre, il trouva —, *when he wanted to take money out of his box, he found that the bird was flown.* * Hasard, à la — [à tout hasard, il en arrivera ce qu'il pourra], *come what may; fall back, fall edge.*

BLANQETTE (blân-kèt), *s. f.* [petite poire d'été qui a la peau blanche] *blanquet or blanket.* ‖ Blanquette [fricassée blanche, faite ordinairement de veau], *a blanquet.* ‖ Blanquette [petit vin blanc du Languedoc, petite bière], *a sort of small white wine, a sort of small beer.*

BLANQUIER ou BLANTIER, *s. m.* [faiseur de mouvements d'horlogerie en blanc] *clock or watch movement-maker.*

BLAQUE, *s. f. V.* BLAGUE.

BLASER (blâ-zâ), *v. n.* [émousser, altérer le sens du goût] *to blunt, to pall.* L'usage des liqueurs fortes lui a blasé le goût, *the use of spirits, of strong liquors has blunted his taste.* ‖ Blaser [rendre incapable d'émotions, de sentiments], *to divest of feeling or sensibility; to blunt, deaden or blast the sensibilities; to cloy, pall or sicken, to casharden.* Il est blasé sur les plaisirs, *he is cloyed or palled with pleasure.* Il est blasé sur tout, *he is sick of every thing.* La mauvaise vie qu'il a menée l'a blasé sur tout, *the disorderly life he has led has sickened him of every thing.* Il ne rougit plus de rien, l'habitude de la honte l'a blasé, *he no longer blushes at any thing, his acquaintance with shame has casehardened him.*

se Blaser, se blasant, blasé, *v. r.* [s'user à force de boire des liqueurs fortes] *to impair one's health, to ruin one's constitution (by hard drinking).* Il a tant bu d'eau-de-vie qu'il s'est blasé, *he has drunk so much brandy, that he is upon his last legs.* Il s'est blasé sur les plaisirs, sur les spectacles, sur tout, *he is cloyed or palled with, he is sick of pleasure, sights, every thing.*

BLASON (blâ-zon), *s. m.* [l'art des armoiries; la science héraldique, déchiffrement des armoiries] *heraldry, blazon, blazonry.* ☞ Le — était déjà regardé comme une science quand à peine on savait lire, *blazonry was already considered as a science, when people scarcely knew how to read.* ‖ Blason [armoirie], *arms, coat of arms, achievement.*

BLASONNER (blâ-zò-nâ), blasonnant, blasonné, *v. a.* [peindre, représenter, expliquer les armoiries; armorier] *to blazon.* ‖ * Blasonner [blâmer, critiquer, médire], *to traduce, to blacken, to defame.* (Fam.)

BLASONNEUR, *s. m.* [celui qui blasonne] *herald.*

BLASPHÉMAT-EUR, RICE (blâs-fé-mâ-têur, tris), *s. m.* et *f.* [qui blasphème; impie, jureur] *blasphemer.*

BLASPHÉMATOIRE (blâs-fé-mâ-twâr), *adj.* [qui contient des blasphèmes] *blasphemous.*

[*Blasphématoire* generally follows the noun.]

BLASPHÈME (blâs-fèm), *s. m.* [parole ou discours qui outrage la divinité ou qui insulte à la religion; quelquefois, par exagération familière, discours ou propos injuste, déplacé] *blasphemy.*

BLASPHÉMER (blâs-fé-mâ), blasphémant, blasphémé, *v. n.* et *a.* [proférer un blasphème] *to blaspheme, to curse, to revile God.*

BLATIER (blâ-tiâ), *s. m.* [marchand de blé; ne se dit guère que de ceux qui transportent du blé sur des chevaux d'un marché à l'autre] *corn-merchant, corn-factor, corn-chandler, dealer in corn.*

BLATTAIRE, *s. f.* [herbe aux mites] *yellow moth mullein.*

BLATTE, *s. f.* [insecte qui ronge les étoffes] *moth.*

BLAUDE, *s. f. V.* Blouse.

BLAVEOLE, *s. f. V.* Bluet.

BLE [terminaison]. *V.* Able.

BLÉ ou BLED (blé), *s. m.* [plante qui produit le grain dont on fait le pain: le grain même] *wheat, corn.* — froment, *wheat.* — seigle, *rye.* Grands —s [les — froment et les — seigle], *wheat, rye.* Petits — [l'orge et l'avoine], *oats, barley.* — de mars, avrillet, — méteil [le — moitié froment, moitié seigle], *corn, half of which is wheat, and half rye.* Une belle pièce de —, *a fine field of wheat.* — de Turquie, — d'Inde, — d'Espagne ou maïs, *maize, Indian wheat.* — de Guinée, *sorgum, Indian millet.* — d'abondance, *Smyrna wheat.* — noir, — sarrasin, *buck-wheat.* — barbu, *gray-wheat, duck-bill wheat, gray-pollard.* Du — en herbe, en tuyau, en épi, *corn in blade, in stalk, in ear.* Terre à —, *corn-land.* — épais, *sown thick.* Couper, scier les —, *to cut the corn, to reap.* Serrer du —, l'engranger, *to house corn.* † Manger son — en vert ou en herbe [manger son revenu par avance], *to eat the calf in the cow's belly; to anticipate one's revenues; to spend one's income before it is due.* † Être pris comme dans un — [être surpris sans pouvoir s'échapper], *to be caught, surprised, without being able to escape or resist.* † Crier famine sur un tas de — [se plaindre lorsqu'on est dans l'abondance], *to complain in the midst of plenty.* C'est du — en grenier [se dit des choses dont la garde est bonne, et peut être avantageuse], *it is as good as money in one's pocket.*

BLÈCHE, *adj. subst.* [t. d'Injure; se dit d'un homme mou, lâche, paresseux, sans courage, sans cœur, sans vigueur, sans fermeté] *a weak, poor, irresolute creature; one that has no resolution, milksop.* C'est un vrai —, *he is a regular milksop.* (Little used.)

BLEIME, *s. f.* [mal qui vient au sabot d'un cheval, et qui le fait boiter] *bleyme.*

BLÊME (blêm), *adj.* [pâle: on ne le dit guère que du visage, du teint] *sickly, pale, pallid, wan.* Avoir le visage —, *to have a sickly look.* Avoir le teint —, *to have a pale complexion.* Il devint — de frayeur, *he became pale with fear.*

[*Blême* generally follows the noun.]

BLÊMIR (blê-mir), blêmissant, blêmi, *v. n.* [pâlir, devenir blême; changer de couleur] *to grow pale.* (Little used.)

BLÊMISSEMENT, *s. m.* [pâleur] *paleness, growing or turning pale.* (Obsolete.)

BLENDE, *s. f.* [espèce de zinc] *blend ore.*

BLESSÉ, E, *part.* de Blesser; *wounded, hurt, diseased, disordered.* Les morts et les blessés, *the dead and the wounded.* * Une imagination —e, *a disordered or diseased imagination.* — d'amour, *smitten with love.* Il a le cerveau —, *he is crack-brained.*

BLESSER (blè-sâ), blessant, blessé, *v. a.* [donner un coup qui cause de la douleur, soit qu'il fasse une plaie ou non; faire souffrir, incommoder; offenser, endommager, choquer, injurier, insulter; contrister, mortifier; donner atteinte] *to wound, to cut, to hurt, to pinch, to offend, to grate, to fret, to wring, to gall.* Il a été blessé dangereusement, *he was dangerously wounded.* — légèrement, — à mort, *to wound slightly, mortally.* Il a été blessé d'un coup d'épée, d'un coup de bâton, d'un coup de pierre, d'un coup de fusil, *he was wounded with a sword, hurt with a bludgeon, cut with a stone, wounded with a gun shot.* Cela me blesse, *that hurts me.* Mes souliers me blessent, *my shoes hurt or pinch me.* † Vous ne savez pas où le soulier le blesse, où le bât le blesse, *you know not where the shoe pinches.* Cette phrase blesse l'oreille, *the sentence grates upon the ear.* * — la vue, *to offend the eyes.* * — les oreilles chastes, *to offend chaste ears.* — l'honneur, la réputation de quelqu'un, *to wound one's honour or reputation.* — la bonne foi, la justice, *to offend against good faith or justice.* * Ces nudités blessent la pudeur, *these nudities offend, are offensive to, modesty.* * Cela blesse la charité, *that is repugnant to charity.* * — les règles, les principes du bon goût, *to violate, to offend against the rules of good taste.* — les convenances, *to offend against propriety, decorum.* Cette selle blessa le cheval, *the saddle galls or pinches the horse.* * Ils deviennent si délicats, que tout ce qui n'est point flatterie les blesse et les irrite, *they are so delicate, that every thing which is not flattery galls and provokes them.* Cette observation le blessa au vif, *the remark cut, galled, wrung him to the quick.*

se Blesser, *v. r.* [se faire du mal par accident] *to hurt or cut one's self.* Il s'est blessé en tombant, *he hurt himself in falling.* Prenez garde de vous — avec ce couteau, *take care you dont cut yourself with that knife.* [Fig.]: *to take offence.* C'est un homme qui se blesse d'un rien, *he is a man who takes offence at a mere nothing;* qui se blesse aisément, *who easily takes offence;* qui se blesse de tout, *who takes offence at every thing.*

BLESSURE (blé-sûr), *s. f.* [d'un coup d'épée, d'une arme à feu] *wound.* [D'une arme tranchante], *cut.* [D'une chute], *hurt.* Il a reçu une — mortelle, *he has received a mortal wound.* Grande, profonde, mortelle —, *a large, deep, mortal wound.* L'amour fait de dangereuses —s, *love makes dangerous wounds.* [Fig.]: Les —s faites à l'honneur, à l'amour-propre, sont plus sensibles que les autres, *the wounds inflicted upon one's honour, upon one's self esteem, are more keenly felt than others.* Quelle — vous avez faite à ma réputation! *what a wound you gave to my reputation!*

BLET, E, *adj.* [en parlant des fruits; trop mûrs, à demi pourri] *soft, over-ripe, half-rotten.*

BLETTE, *s. f.* [plante médicinale] *blite, strawberry-spinage.*

BLEU, E (blêu), *adj.* [de couleur d'azur; couleur azurée] *blue, ceruleun.* Bleu pâle, *pale blue.* Avoir les yeux —s, *to be blue-eyed.* Un cordon — [ruban que portaient les chevaliers de l'ordre du Saint-Esprit], *a blue riband.* Cordon — [chevalier de l'ordre du Saint-Esprit], *a knight of the Holy-Ghost.* Cordon — [cuisinière très-habile], *a first rate cook.* Contes —s, *old wives' stories.* Cendres —es, *blue ashes, artificial carbonate of copper.* Parti — [t. de Guerre; parti de gens qui s'approchent sans ordre, pour piller de côté et d'autre], *marauders.*

Bleu, *s. m.* [la couleur bleue] *blue, blueness.* Cela n'est pas d'un beau —, *that blue is not fine or handsome.* — d'Inde, *indigo.* — de Prusse, *Prussian-blue.* — d'outremer, *ultramarine.* — de montagne ou minéral [espèce de pierre bleuâtre], *cæruleum montanum, mountain-blue.* — d'émail, d'azur, *smalt, powder blue.* — de cobalt, *cobalt blue.* — turquin [marbre de cette couleur], *blue turquin marble.* ☞ Mettre une carpe au — [l'accommoder à une sorte de court bouillon], *to dress a carp in such a manner that it looks bluish.* ‖ Bleu [t. de Mar.], *a temporary or acting officer doing the duty of an absent or sick one.*

[*Bleu* constantly follows the noun in prose.]

BLEUÂTRE (blêu-âtre), *adj.* [tirant sur le bleu] *bluish, somewhat blue.*

[*Bleuâtre* always follows the noun.]

BLEUET, *s. m. V.* Bluet.

BLEUETTE, *s. f. V.* Bluette.

BLEUIR (blêu-ir), bleuissant, bleui, *v. a.* [rendre bleu] *to make blue, to blue.*

BLIN, *s. m.* [t. de Mar.; bélier] *wooden machine to drive the wedges from under a ship's bottom when she is to be launched.*

BLINDAGE, *s. m.* [l'action de blinder, ce qui concerne les blindes] *blinding.*

BLINDER, *v. a.* [garnir de blindes une tranchée ou le pont d'un vaisseau], *to blind a trench, to cover with blinds.*

BLINDES, *s. f. pl.* [t. de Fortific.; défense dont on se sert particulièrement à la tête des tranchées] *blinds or blindes.*

BLOC (blôk), *s. m.* [amas, assemblage de plusieurs choses et principalement de marchandises] *lump, bulk.* Acheter en —, *to buy in a lump.* Vendre en —, *to sell in a lump; to be a wholesale trader, to carry on a wholesale trade.* Faire marché en bloc et en tâche [à forfait, et sans entrer dans le détail], *to take in the gross.* ‖ Bloc [masse, gros morceau d'une matière pesante et dure], *block, log.* Un — de marbre, de bois, de fer, de plomb, *a block of marble, block or log of wood, a block of iron, of lead.* — de plomb, *the lead on which engravers rest their work.* — de bois [t. de Mar.], *block.*

BLOCAGE (blò-kâz), *s. m.* Blocaille, *s. f.* [menu moellon] *pieces of rough stones, rugged stones, rubbish, shards, to fill up walls with.* Muraille de blocage, *rough wall.* ‖ Blocage [t. d'imprim.; lettre renversée et retournée, que l'on met dans la composition pour tenir provisoirement la place d'une autre lettre qui manque], *turned letter, turning.*

BLOCHET, *s. m.* [t. de Charp.] *tire-piece, block.*

BLOCKHAUS, [t. de Fortific.; fortin élevé, construit en bois], *blockhouse.*

BLOCUS (blò-kûs), *s. m.* [siége d'une ville qu'on veut réduire sans coup férir] *blockade.* Faire le — d'une place, *to blockade a place.*

BLOND, E (blon, blond), *adj.* [ne se dit que des cheveux et du poil; d'une couleur moyenne entre

Digitized by Google

le doré et le châtain clair] *flaxen, fair, light*. Des cheveux —s, poil —, *fair* or *light hair*. Perruque —e, *flaxen wig*. Barbe —e, *flaxen beard*. Un homme —, une femme —e, *a fair man* or *woman*. Du lin bien —, *very light flax*. Un rôt —, une sauce —e [t. de Cuisine], *brown roast meat, brown sauce*. (Familiar.) : Il est — comme un bassin, *he is as fair as flax*. Il est délicat et —, [se dit d'un homme délicat et difficile à contenter], *he is more nice than wise; he is a dainty spark*.

[*Blond* may in certain cases precede the noun : *ses blonds cheveux*, *sa blonde chevelure*. The poets frequently use this version : *le blond Phébus*, *la blonde Cérès*.]

Blond, *s. m.* [la couleur blonde] *fair, light colour*. Ses cheveux sont du plus beau —, *his hair is of a beautiful light colour*. — ardent, *fiery red*. — doré, — de filasse, *flaxen, of a light yellowish colour*. † — d'Égypte, *black, tawny*. Un grand —, une grande —e, *a tall fair-complexioned man* or *woman*. ‖ Blond de veau [t. de Cuisine], *veal gravy*.

BLONDE, *s. f.* [espèce de dentelle de soie] *blond, blond-lace*. Une coiffure de —, *a blond head-dress, a blond cap*. Un fichu de blonde, *a blond-handkerchief*.

BLONDIER, *s. m.* [ouvrier qui fait la blonde] *blond-lacemaker*.

BLONDIN, E (blon-din, dìn), *s. m.* et *f.* [celui, celle qui a les cheveux blonds] *a fair-complexioned man* or *woman*. * Un — [jeune homme qui fait le beau], *a spark, a beau, a gallant*.

BLONDIR (blon-dìr), blondissant, blondi, *v. a.* [devenir blond] *to grow light or fair*. (Obsolete.)

BLONDISSANT, E, *adj. v.* [qui jaunit] *yellowish, golden*. Les épis —s, les campagnes —es, *the golden harvest*. [Poetic; obsolete.]

BLONDOYER, *v. n. to look white*.

BLONGIOS, *s. m.* [espèce de héron des marais de la Suisse] *ardeola*.

BLOQUER (blò-kà), bloquant, bloqué, *v. a.* [faire un blocus; fermer les passages, les avenues; assiéger, investir, entourer, environner; tenir assiégé, investi] *to block up*. — un port, *to block up a harbour*. ‖ Bloquer [t. de Maçonnerie; remplir de moellon et de mortier les vides entre les pierres], *to fill up (the cavities)*. ‖ Bloquer une bille [phrase du jeu de Billard; pousser de force la bille dans la blouse], *to drive a ball into the hazard*. ‖ Bloquer [t. d'Imp.; mettre dans la forme une lettre renversée au lieu de celle qui devrait y être], *to turn for letters*. ‖ Bloquer ou blocquer. *V.* Blocquer.

BLOT, *s. m.* [instrument qui sert à mesurer le chemin que fait un vaisseau] *log-line*. ‖ Blot [t. de Fauconnerie; chevalet où se repose l'oiseau], *perch*.

BLOTTI, E, *part.* de se blottir, *squat*.

se BLOTTIR (sè-blò-tìr), se blottissant, blotti, *v. r.* [se mettre tout en un tas; se tapir, se cacher, se ramasser, se raccourcir] *to squat, to lie squat* or *cowering, to lie close to the ground*. Les perdrix se blottissent devant la chien, *partridges squat down before the dog*.

BLOUSE (blôoz), *s. f.* [chaque trou d'un billard] *the hazard (of a billiard-table)*. ‖ Blouse [souquenille que les charretiers portent par-dessus leurs autres vêtements], *a smock-frock*.

BLOUSER (blòo-zà), blousant, blousé, *v. n.* [t. du jeu de Billard; pousser une bille dans la blouse] *to drive a ball into the hazard*. * Il m'a blousé, *he has cheated or deceived me*. Se — soi-même, *to drive one's own ball into the hazard*. (Fig. and fam.) : Se blouser [se méprendre, se tromper, faire une bévue; échouer, ne pas réussir; prendre mal ses mesures, s'abuser, s'égarer], *to mistake, to be in the wrong box*. Il craint de se —, *he is afraid of committing a mistake*.

BLUET (blù-èt), *s. m.* [barbeau, blavéole; plante qui vient dans les blés, et qui porte des fleurs bleues] *bluebottle*.

BLUETTE (blù-èt), *s. f.* [étincelle] *a spark, flake of fire, scale of hot iron*. * Il y a quelques —s d'esprit dans cet ouvrage, *there are some sparks, occasional flashes of wit in that performance*.

BLUTAGE, *s. m.* [action de bluter la farine] *bolting*.

BLUTEAU (blù-tô), BLUTOIR (blù-twàr), *s. m.* [espèce de sas pour passer la farine] *bolter, a bolting-cloth*.

BLUTER (blù-tà), blutant, bluté, *v. a.* [passer la farine par le bluteau] *to bolt, to sift*.

BLUTERIE (blùt-rì), *s. f.* [lieu où le boulanger blute sa farine] *bolting-room*.

BOA, *s. m.* [genre de serpents qui sont les plus grands que l'on connaisse] *boa*. ‖ Boa [sorte de fourrure étroite et longue], *boa*.

BOBÈCHE (bò-bèsh), *s. f.* [parti du chandelier dans laquelle on met la chandelle] *socket*.

BOBIN, *s. m.* [sorte de tulle] *bobbin*.

BOBINE (bò-bìn), *s. f.* [fuseau sur lequel on dévide de la soie, du fil, etc.] *bobbin, quill to wind silk, etc.*

BOBINER (bò-bì-nà), bobinant, bobiné, *v. n.* [dévider sur la bobine] *to wind on a bobbin*.

BOBINEUSE, *s. f.* [ouvrière qui dévide le fil sur les bobines] *windster, winder*.

BOBO (bò-bô), *s. m.* [terme enfantin, pour dire quelque petit mal] *a small ailment, a little hurt*.

BOCAGE (bò-kàz), *s. m.* [bosquet, petit bois] *grove*.

BOCAGER, ÈRE (bò-kà-zà, zèr), *adj.* [qui se plaît ou qui demeure dans les bocages] *frequenting, living in woods* or *groves; rural*. Nymphes bocagères, *wood-nymphs*.

BOCAL (bò-càl), *pl.* Bocaux, *s. m.* [grosse bouteille ronde qui a le col large et court] *bocal*. *V.* Matras. ‖ Bocal [embouchure de trompette], *mouth-piece*.

BOCARD ou BOCAMBRE, *s. m.* [gros pilon de fer qui est mu par un courant d'eau, et qui sert à écraser] *stamper*.

BOCARDER, *v. n.* [passer au bocard] *to stamp, to pound with stampers*.

BOCCA d'inferno, *s. f.* [météore qu'on observe près de Bologne] *ignis fatuus*.

BOCHET, *s. m.* [t. de Médecine, seconde décoction des bois sudorifiques] *second decoction of sudorific wood*.

BODRUCHE. *V.* Baudruche.

BOEUF (bèuf), *pl.* boeufs (bèu), *s. m.* [taureau châtré] *ox, neat*. Du —, de la chair de —, *beef*. Un — sauvage, *a wild bull*. — de labour, *steer, bullock, a labouring ox*. Troupeau de —s, *herd, drove of oxen*. Accoupler, découpler les —s, *to yoke, to unyoke the oxen*. Étable à —s, *ox-stall*. Meuglement, beuglement d'un —, *bellowing of an ox*. Une langue de —, *a neat's tongue*. Un nerf de —, *a bull's pizzle*. Du — à la mode, *a-la-mode beef*. Des tranches de — pour faire griller [des grillades], *beefsteaks*. Pièce de — tremblante, *buttock of beef*. Palais de —, *palate of beef*. Mâchoire de —, *ox-cheek*. ‖ Mort aux —s [plante], *ox-bane*. Œil de — [plante], *ox-eye*. * Un — [homme stupide et hébété], *a dull-pated fellow, blockhead, booby*. Peste soit du gros —, *a plague on the lubberly ass!* ‖ Œil de — [t. d'Architecture; lucarne ronde ou ovale], *eye, bull's eye*. † Mettre la charrue ou la charrette devant les —s, *to put the cart before the horse*. ‖ Boeuf d'Afrique. *V.* Bufle.

BOEUF DE MER ou PHOCAS, *s. m.* [amphibie vivipare] *seal, phoca, sea-calf, bomarin*.

BOGGO, *s. m.* [babouin ou singe de la Côte d'or, en Afrique] *mandril*

BOGUE, *s. m.* [poisson de mer] *boga, boca*, or *boops*. [Couverture piquante qui enveloppe la châtaigne] *echinated capsule*.

BOHÈME, BOHÉMIEN, BOHÉMIENNE (bò-à-mièn, mièn), *s. m.* et *f.* [sorte de vagabonds qui courent le pays, disant la bonne aventure; gueux, coureur, filou, aventurier] *gipsies, gypsy man* or *woman*. Une maison de — [où il n'y a ni ordre ni règle], *a disorderly house*. † Il vit comme un — [comme un homme qui n'a ni feu ni lieu], *he is a vagabond; he lives like a gipsy*.

BOIARD, *s. m.* [nom qu'on donna aux seigneurs de Russie et aux parents des vaivodes de Transylvanie] *boyar, boiar*.

BOICININGA, *s. m.* [serpent à sonnettes] *rattle-snake*.

BOICUABA, *s. m.* [grand serpent du Pérou] *boicuaiba*.

BOIGUACU, *s. m.* [grand serpent des Indes et du Mexique] *boiguacu*.

BOIRE (bwàr), buvant, bu; je bois, nous buvons, ils boivent; je bus, que je boive, *v. a.* [avaler une liqueur] *to drink*. [S'enivrer, s'imbiber, s'abreuver], *to drink, to carouse, to quaff*. — à la ronde, *to put the glass about*. — tout, *to drink off*. — plus ou mieux, *to out-drink*. — beaucoup, *to quaff*. — gloutonnement, *to gulp, to guzzle*. — un doigt de vin, *to drink a drop of wine*. — frais, chaud, *to drink cool, warm*; à la glace, *with ice*; dans le creux de la main, dans une tasse; *out of the hand, out of a cup*. — à la santé de quelqu'un, — à quelqu'un, *to drink one's health, to drink to one*. C'est un homme qui boit, *the man loves drinking*. — à longs traits, *to drink long draughts*. † — bien, — sec, — d'autant, *to drink hard* or *briskly*. † — à sa soif [ne boire que quand on a effectivement besoin], *to drink only when one is dry, and nature requires it*. † — à tire-larigot, — comme un templier, — comme un trou [boire excessivement], *to drink hand to fist, to drink like a fish, to be a good toper*. ☞ À — [manière de demander à boire], *some drink, give me some drink*. Du vin prompt à —, *wine that don't keep*. Chansons à —, *drinking, convivial songs*. * — un affront [souffrir une injure sans s'en plaindre], *to put up with an affront, to pocket an affront*. — le calice [souffrir ce qu'on ne saurait éviter], *to submit to a hardship that is unavoidable*. — le calice jusqu'à la lie, *to drink the cup to the very dregs*. — le vin de l'étrier, *to take the stirrup cup*. * Il me fallut — la raillerie, *I was fain to put up with the jest*. Il boit tout ce qu'il gagne, *he drinks all his winnings* or *all he earns*. * La terre boit l'eau, *the earth soaks in the water*. * Le papier boit, *the paper sinks* or *blots, the ink sinks through the paper*. * Faire — une peau dans l'eau, *to soak a skin in water*. À petit manger bien — [boire beaucoup quand on mange peu], *a spare eater should be a good drinker*. Qui bon l'achète, bon le boit, *as you brew, so you must drink; best is best cheap*. Qui a bu boira, *habits ever remain*. On ne saurait faire — un âne s'il n'a soif [on ne peut pas persuader à de certaines gens de faire ce qu'ils n'ont pas envie de faire] *a man may lead his horse to the water, but cannot make him drink unless he lists*. On ne saurait si peu — qu'on ne s'en sente [il arrive presque toujours à ceux qui boivent un peu trop, de dire ou de faire quelque chose mal à propos], *when the liquor is in, the wit's out*. Qui fait la faute la boit; il a fait la folie, c'est à lui de la —, *as he has made his bed, so he must lie in it; as you brew, so you must drink; he has played the fool, it is fit he should suffer for it*. Puisque le vin est tiré, il faut le — [pour dire qu'on est trop engagé dans une affaire pour reculer], *now the ale is drawn, it must be drunk; better the belly burst than good drink be lost*.

Boire, *s. m.* [ce qu'on boit] *drink, drinking*. Le — et le manger, *eating and drinking*. Elle lui apprêta son — et son manger, *she dresses his victuals*.

BOIS (bwà), *s. m.* [lieu planté d'arbres; bocage, bosquet, forêt, taillis] *a wood, forest*. Un — de haute futaie, *a wood of lofty trees*. Grand —, *a large forest*; touffu, *thick*. Petit —, *plantation*. — marmenteaux ou d'ornement, *a park*. Un — taillis, *a coppice, a copse, underwood*. Un pays de —, *a woody country*. — planté de chênes [chênaie], *oak-grove*. Passer à travers un —, *to cross a wood*. Ouvrir des allées dans un —, *to cut vistas in a forest*. La lisière, l'orée d'un —, *the skirt of a wood*. Bouquet de —, *a clump of trees*. Les hôtes des — [en poésie], *the denizens of the woods*. Nous nous égarâmes, et nous nous trouvâmes en plein —, *we lost our way in the very midst of the forest*. Qui craint les feuilles n'aille pas au —, qui a peur des feuilles ne doit aller au —, *he who is afraid of leaves, must not come into a wood; he that is afraid of wounds should not go to the wars*. La faim chasse le loup hors du —, *hunger will break through stone walls*. ‖ Bois [la substance dure des arbres], *wood, timber*. L'âge du — se connaît par les couches ligneuses, *the age of trees is known by their woody beds* or *circles*. ‖ Bois d'aigle ou d'aloès, *lignum aloes, wood aloes, agallochum, calambac*. — amer de Surinam, de quassie, *quassia wood*; de bambou, *bamboo*; de baume, *true balsam-tree*; benoist fin, de féroles, marbré, satiné, *satin-wood*; de Brésil, de Fernambouc, *Brasil-wood*; caca, puant ou de Cavalam, *Kavalam, anagyris, bean trefoil*; de Campêche, d'Inde, de la Jamaïque, *Campeachy-wood, log-wood*; à canon, *V.* Ambaiba; de Cayan, *simarouba*; de chandelle, de citron, de jasmin, *lignum citri*; de Chypre, de rose, *rose-wood*; de couleuvre, *lignum colubrinum*; de Cranganor, pavate, *pavetta*; dur, d'or, du Canada [espèce de charme], *Canada yoke-elm*; de fer, *iron-wood*; de Fustet, *cotinus coriaria*; de gaïac, *lignum vitæ*; gentil, *V.* Biondella; de grenadille, *grenadilla, red ebony*; immortel, *coral-wood*; de lettres, *lignum litteratum*; néphrétique, *guilandina*; de mèche, *V.* Karatas; de la palile, *small stick dipped in dragon's-blood*; quinquina, des fièvres, *malphigia of Guiana*; de Sainte-Lucie, *mahalep*; de sassafras, *sassafras*; vert, *green ebony*; violet, rouge, de la Chine, de flambeau, de palixandre, *violet ebony*. ‖ Bois de brin, *wood untouched*

Digitized by Google

by the saw. Solives de brin, *joists of solid timber.* Un beau brin de chêne, *a fine stick of oak.* C'est un beau brin d'homme, *he is a fine young stripling.* C'est un beau brin de fille, *she's a fine strapping girl.* — de bout, *endways;* d'équarissage, *square timber;* en grume, *round timber.* Fil, grain du —, *the fibre, the grain of the wood.* — de sciage, *sawn timber;* de refend, *cleft timber;* posé sur la maille ou sur son fort, *laid upon the quarter-grain;* posé sur son faible, *laid upon the felt-grain;* sain, gras, dur, tendre, blanc, vert, sec, *sound, weak, hard, tender or soft, white, green, dry wood* or *timber;* d'échantillon, *planks;* vif, fâcheux, tordu, gauche ou déversé, bouge, affaibli, roulé, gercé ou gélif, tranché, vicié, échauffé, mort sur pied, *live, flawy, crooked, warped, cambered, thinned, dry-rotten, dead wood;* plein de nœuds, *knotty timber;* vermoulu, *worm-eaten timber;* qui se tourmente, qui travaille, qui se déjette, *timber that warps.* — chablis [le — des arbres abattus par le vent], *wind-fallen wood.* Mort — [arbre de peu d'usage et de service, comme épines, ronces, etc.], *brambles, briars, etc.* ‖ Bois à bâtir, — carré, — de charpente, *timber, straight timber.* — de menuiserie, — de charronnage, *wheel-wrights' timber.* — de construction pour la marine, *ship-timber;* de mâture, *masts;* d'arrimage, *fathom-wood;* de rebut, *refuse wood;* de démolition, *old timber;* de chauffage, *fire-wood.* — rond, — de quartier, — neuf, *cord-wood.* — flotté, *floated wood.* — bruts, *rough trees;* courbans, *compass-timber;* droits, *straight timbers;* d'araignée, *crow-foot;* à chauffer les vaisseaux, *breaming fagots.* Faire du —, *to get wood.* Une voie de —, *a load of wood (a sort of measure of wood).* Une corde de —, *a measure of wood.* Du — de compte, *billet wood measure.* Mouleur de —, *wood-meter.* Fendeur de —, *wood-cutter* or *cleaver.* Un train de —, *a float of wood (wood brought to a place floating in a river).* Jeter du — à — perdu [jeter des bûches une à une dans une rivière qui les porte où l'on doit les charger dans des bateaux], *to throw logs of wood into the stream.* — canards [qui vont au fond de l'eau], *sinking wood.* (Fam. and prov.) : Il n'est feu que de gros —, *there is nothing like large wood to make a good fire.* — tortu fait feu droit, *crooked wood will burn straight.* À gens de village trompette de —, *every man must be treated according to his taste and condition.* Il ne sait plus de quel — faire flèche [il est dans un extrême embarras ou dans une grande nécessité], *he is at his last shift; he knows no longer what shift to make.* (Prov.) : Il ne faut pas mettre le doigt entre le — et l'écorce [il ne faut pas s'ingérer mal à propos dans les différends des personnes naturellement unies], *one must not put his fingers between the tree and the bark; one must not part man and wife.* Je sais de quel — il se chauffe [ce qu'il sait faire], *I know what metal he is made of.* Il est du — dont on fait les flûtes, il est de tous bons accords [se dit d'un homme qui, par complaisance, est toujours d'accord de tout], *he is any body's man; he will chime in with any-thing.* Il est ou vous êtes du — dont on les fait [pour faire entendre qu'un homme est d'une qualité ou d'un mérite à pouvoir devenir évêque, etc.], *he is or you are of such a quality, rank, merit, accomplishment, as to pretend to that honour, post, place or employment.* Trouver visage de — [trouver la porte fermée], *to find the door shut.* C'est la force du — [se dit d'un homme qui fait quelque escapade par impétuosité de jeunesse], *it is a trick of youth.* Abattre bien du — [phrase du jeu de Quilles et de Trictrac; abattre des dames, des quilles], *to be a great man at ninepins and backgammon.* Il est grand abatteur de — [il fait bien de la besogne; il est fort et vigoureux], *he is a great dispatcher of business; he is a vigorous, lusty fellow.* ‖ Un — de lit, *a bedstead.* Le — d'un tournebroche, *the frame of a turn-spit* or *jack.* — de selle, *saddle-tree.* — de balle [t. d'imprimerie], *bull-stock.* ‖ Bois fossile [minéralisé, pétrifié], *fossil* or *petrified wood.* ‖ Bois [les cornes d'un cerf], *the horns* or *head of a deer.* Bientôt nous vîmes le sommet du mont Ida au-dessus des autres montagnes de l'île, comme un vieux cerf dans une forêt porte son — rameux au-dessus des têtes des jeunes faons dont il est suivi, *we soon discovered the top of mount Ida above the other mountains of the island, as an old stag in a forest carries his branchy head above those of the surrounding fawns.* Un cerf qui a posé son —, *a deer that has cast his horns.* * Porter bien son — [se dit d'une personne de belle taille qui marche droit et de bonne grâce], *to be of a fine shape, and walk genteelly.* ‖ Bois [croix sur laquelle Jésus-Christ fut attaché], *tree, cross.*

BOISAGE (bwå-zåz), *s. m.* [le bois dont on se sert pour boiser] *timber, wainscot.*

BOISÉ, E, *part. adj.* [garni de bois; se dit D'un pays, d'une terre, d'une maison], *woody, abounding with woods.* Pays boisé, *a country abounding with woods.* Terre boisée, *a woody estate, a well-wooded estate.* Chambre boisée, *a wainscoted room.*

BOISER (bwå-zå), boisant, boisé, *v. a.* [garnir de menuiserie] *to wainscot.*

BOISERIE (bwåz-ri), *s. f* [ouvrage de menuiserie dont on couvre les murs d'une chambre], *wainscot, wainscoting.*

BOISEU-X, SE (bwå-zòu, zèuz), *adj.* [de nature de bois], *woody, ligneous.*

BOIS-LE-DUC, *s. m.* [ville du Brabant hollandais] *Bois-le-Duc, Bolduc.*

BOISSEAU, X (bwå-sô), *s. m.* [sorte de mesure servant à mesurer des matières sèches] *bushel.* Un — de blé, *a bushel of corn.* Demi-boisseau, *half a bushel.* L'Évangile dit qu'il faut ne pas mettre le chandelier sous le —, *the Gospel says we must not put our candle under a bushel.*

BOISSELÉE, *s. f* [la mesure d'un boisseau] *a bushel, bushelful.* Une — de terre, *as much ground as a bushel of wheat will sow.*

BOISSELIER (bwås-llå), *s. m.* [artisan qui fait des boisseaux et divers ustensiles de bois servant au ménage] *a turner.*

BOISSON (bwå-son), *s. f* [liqueur à boire; ce qu'on boit ordinairement] *drink, drinking, liquid, potation.* Débauche de —, *potation.* Ils n'ont pour toute — que de l'eau, *they have nothing to drink but water.* [Fam.] : Être adonné à la —, être sujet à la —, *to be addicted to drinking, to be given to drink.* ‖ Boisson pélusienne [nom que portait autrefois la bière], *beer.*

BOITE (bwåt), *s. f* [l'état où est le vin quand il est dans le vrai temps de le boire] *ripeness, maturity of wine.* Du vin en —, *wine that is drinkable* or *fit to be drunk.* Ce vin-là n'est pas encore dans sa —, *that wine is not yet fit to drink.*

BOÎTE, *s. f.* [sorte d'ustensile à couvercle] *box.* — de montre, — à montre, *a watch-case.* — à poudre, *powder-box.* — à portrait, *a box with a portrait.* Le couvercle, le fond d'une —, *the lid, the bottom of a box.* Une — garnie de diamants, *a box set with diamonds.* — de presse, *the hose of a printer's press.* — aux lettres, *a letter-box.* ☞ Dans les petites — les bons onguents, *good things are packed in small parcels.* On y est comme dans une — [se dit d'une chambre bien close], *one's very snug there; it is a very snug room.* Il semble qu'il sorte d'une — [se dit d'un homme extraordinairement propre et paré], *he looks as if he came out of a band-box.* † Il faudrait qu'il fût toujours dans une — [se dit d'un homme délicat jusqu'à être incommodé des moindres impressions de l'air], *he should be always laid up in a case.* Mettre quelqu'un dans la — aux cailloux [en prison], *to put one in prison, to clap him in a stone-doublet.* ‖ Boîtes [monteur de], *watch-case maker.* ‖ Boîte du gouvernail, *rudder-case.* ‖ Boîte [vase qui contient la lampe de l'émailleur], *box.* ‖ Boîte ou Noix [pièce d'un tour], *box* or *drill-barrel.* ‖ Boîte [mortier de fonte qu'on charge de poudre, qu'on bouche ensuite d'un tampon de bois, et où l'on met le feu par une lumière], *mortar.*

BOITER (bwå-tå), boitant, boité; je boite, je boitai, *v. n.* [clocher, ne pas marcher droit] *to go* or *be lame, to walk lame, to limp, to halt, to hobble.* — d'un pied, *to walk lame of one foot.* En boitant, *limpingly.* Un cheval qui boite, *a lame horse.* Il boite parce qu'il a une jambe plus courte que l'autre, *he halts,* or *limps because he has one leg shorter than the other.*

BOITEU-X, SE, *adj. subst.* [qui boite; estropié, eagneux] *lame, halt, hobbling* (adj.); *a cripple, a lame* or *limping man* or *woman.* Le Diable — [titre d'un roman français], *the Devil upon two sticks* or *upon crutches.* Attendre le diable — [sorte de gazette qui portait ce nom, attendre la confirmation d'une nouvelle], *to wait for the lame-post.* † Il ne faut pas clocher devant les — [il ne faut rien faire devant les gens, qui semble leur reprocher quelque défaut naturel], *one ought not to halt before cripples.*

BOITIER (bwå-tiå), *s. m.* [boîte portative divisée en plusieurs cellules, dont les chirurgiens se servent, et dans laquelle il y a plusieurs sortes d'onguents] *box, surgeon's box.* ‖ Boîtier [écrin où l'on met des bagues et des bijoux], *jewel case, ring box.*

BOJOBI, *s. m.* [magnifique serpent du Brésil] *boiobi.*

BOKARA, *s. m.* [ville et royaume de Tartarie] *Bokkara.*

BOL ou BOLUS (bòl, bô-lùs), *s. m.* [petite boule de drogues médicinales; pilule] *bolus.* ‖ Bol [terre médiocrement grasse, friable, astringente], *bole, terra sigillata.* — d'Arménie, *Armenian bole.* ‖ Bol [coupe, vase demi-sphérique, qui sert à prendre certaines boissons], *bowl.* Un — de porcelaine, *a china bowl.* Un — de punch, *a bowl of punch.*

BOLAIRE, *adj.* [se dit D'une terre dont les Égyptiens faisaient la couverte de leur terre cuite] *bolary.* Terre — [bol, argile très-fine], *bolus.*

BOLLANDISTES, *s. m. pl.* [jésuites d'Anvers, qui ont recueilli les actes et les vies des saints, et dont Bollandus fut un des principaux rédacteurs] *the Bollandists.*

BOLÉTITE, *s. f* [pierre argileuse qui représente une morille] *boletite.*

BOLET, *s. m.* [espèce de champignon] *boletus cervinus.*

BOLUS, *s. m. V.* Bol.

BOLZAS, *s. m.* [coutil de coton] *a sort of cotton-ticking.*

BOM, *s. m.* [grand serpent du Brésil et d'Angora] *bom.*

BOMBAIN ou BOMBAY, *s m.* [île et ville d'Asie] *Bombay.*

BOMBANCE (bon-bâns), *s. f.* [somptuosité en bonne chère, divertissement, goinfrerie] *feasting, junketing.* Faire —, *to feast, to junket, to live luxuriously.* (Fam.)

BOMBARDE (bon-bård), *s. f.* [machine de guerre dont on se servait autrefois pour lancer de grosses pierres; ce mot se dit encore aujourd'hui pour galiote à bombes] *bomb-ketch, bomb-vessel.* Il est à présumer que les —s de l'ennemi ont été mises hors de combat, *it is to be presumed that the enemy's bomb-ketches have been disabled.* ‖ Bombarde [clavier, celui du milieu de l'orgue] *full organ.*

BOMBARDEMENT (bon-bård-mân), *s. m.* [l'action de jeter des bombes] *bombardment, bombarding.*

BOMBARDER (bon-bår-då), bombardant, bombardé; [jeter des bombes] *to bombard.*

BOMBARDIER (bon-bår-diå), *s. m.* [celui qui tire des bombes] *bombardier.* ‖ Bombardier ou Canonnier [espèce de bupreste], *cicindela.*

BOMBASIN (bon-bå-zin), *s. m.* [sorte d'étoffe de soie; futaine à deux envers] *bombazin.*

BOMBE (bonb), *s. f* [grosse boule de fer remplie de poudre] *bomb.* La — a crevé en l'air, *the bomb has burst in the air.* Voûte à l'épreuve de la —, *a bomb-proof vault.* [Fig. and fam.] : La — est prête à crever ou près de crever [quelque malheur est près d'arriver], *the mine is ready to spring.*

BOMBÉ, E, *adj.* [courbe, courbé, plié, fait en arc, voûté, enflé] *arched.* [Déjeté, en parlant du bois], *incurvated, warped.*

BOMBEMENT (bonb-mân), *s. m.* [renflement, convexité] *swelling, bunching out, convexity.*

BOMBER (bon-bå), *v. n.* [rendre convexe] *to swell, to bulge, to jut* or *to bunch out.*

Bomber, *v. n.* *to bulge.* Ce mur bombe, *that wall bulges, juts out.*

Bombé, e, *part.* Verres bombés [verres auxquels on donne une forme convexe, etc.], *convex, oval glasses.*

BOMBEUR, *s. m.* [celui qui fabrique et qui vend des verres bombés, *a manufacturer, a dealer in convex glasses.*

BOMERIE, (bòm-rî), *s. f* [t. de Commerce; prêt à la grosse aventure] *bottomry.*

BON, BONNE (bòn, bòn), *adj.* [qui a en soi toutes les qualités convenables à sa nature] *good.* De — pain, *good bread.* De —ne viande, *good meat.* Avoir la main —ne, avoir une —ne main, *to write a good hand.* De —nes nouvelles, *good news.* Il a de —s certificats, *he has good certificates.* Jouir d'une —ne réputation, *to have a good reputation.* Cela ne présage rien de —, *that bodes no good.* En — état, *sound.* —ne foi, *roundness, fairness, plain dealing, uprightness.* — sens, *sensibleness.* —ne fortune, *prosperity.* —ne chère, *good cheer.* Faire —ne chère, *to live luxuriously.* Faire —ne chère à quelqu'un [le bien traiter], *to regale one.* — capitaine, — homme de guerre, *good captain,*

Digitized by Google

good soldier. Dix mille —s soldats, *ten thousand chosen men.* ☞ À — chat, — rat, *tit for tat, set a thief to catch a thief, they are well matched.* À — entendeur salut, *a word to the wise.* Après — vin, — cheval, *one spur in the head is worth two on the heels; a man rides better after a bottle of wine.* À — vin il ne faut point d'enseigne, *good wine needs no bush.* À — appétit il ne faut point de sauce, *a good appetite needs no sauce.* A bon chien il ne vient jamais un — os, *merit seldom meets with its reward.* Les —s comptes font les —s amis, *short reckonings make long friends.* Faire —ne mine à mauvais jeu, *to set the best face on the matter.* ‖ Bon [facile, indulgent, commode à vivre], *good, kind.* Un — homme [qui a de la bonté], *a good man.* Un — homme [qui est déjà dans un âge avancé], *a good old man.* Le — homme se porte encore bien, *the good old man holds out still.* Il n'est ni — ni méchant, *he is neither good nor bad.* C'est une —ne fille, *she is a good girl.* Vous êtes trop —, *you are too kind.* Il est — pour tous, *he is kind to all.* Une femme —ne et charitable, *a kind charitable woman.* Ce sont de —nes gens, *they are fine people.* C'est une —ne personne, *he or she is a good creature.* [Fam.]: Un — homme [simple et de peu d'esprit, qui n'y entend pas malice], *a harmless fellow.* C'est un homme — qui n'entend point de finesse, *he is a plain honest man that means no harm.* Le — homme se tournant vers mon compagnon, lui demanda ce que cela signifiait, *the honest man turning to my companion, asked the meaning of all this.* V. Bon Homme. † C'est un — prince [se dit D'un homme aisé à vivre, et qui ne prend pas garde de si près à la plupart des choses], *he is an easy man.* ‖ Bon [propre à certain usage], *good, fit.* Fruit — à manger, *fruit good to eat.* Remede — au mal de tête, pour le mal de tête, contre le mal de tête, contre la fièvre, *a medicine good for the head-ache, the fever.* — à prendre, *worth taking.* — à boire, *good to drink.* — Un homme — à tout, *a man fit for every thing.* À quoi — tant de peines? *to what purpose do we take so much trouble?* † Si un autre avait fait cela, il ne serait pas — à jeter aux chiens, *if another had done it, he would have been played the devil with.* † Il n'est — ni à bouillir ni à rôtir [il n'est propre à rien], *he is neither fish nor flesh, he is fit for nothing at all.* † Il n'est — qu'à noyer [se dit D'un méchant homme], *he is only fit to be hanged.* A quelque chose malheur est —, *sorrow's good for something.* ‖ Bon [avantageux, favorable, convenable], *good, favorable, fine, convenient, wholesome.* — office, *good office, favour.* L'occasion est —ne, *it is a good, a favorable opportunity.* Avoir — vent, *to have a good, fine, or favorable wind.* Voilà un — temps pour les voyageurs, *this is fine weather for travellers.* La —ne saison, *the fine season.* —ne nourriture, *wholesome food.* Voici la —ne heure pour lui parler, *this is the convenient time to speak to him.* Voilà ce qu'il y a de —, *that's one comfort.* Je ne sais s'il n'est pas — que dans un État il y ait plusieurs religions, *I know not but variety of religions may be useful in a state.* Prendre quelque chose en —ne part, *to take a thing well, to put a good construction upon it.* Ce qui est — à prendre est — à rendre, *it is always worth our while to accept what we may give up when any thing better offers.* † À quelque chose malheur est —, *it is an ill wind that blows nobody any good.* † Tout cela est bel et —, mais de l'argent vaut mieux, *all that is very well, but money is better (speaking to a person who gives us reasons instead of money.)* ‖ Bon [en parlant d'un homme, se joint avec certains substantifs avec lesquels il ne signifie autre chose qu'un homme de bonne humeur et commode à vivre, avec certains autres il se dit par ironie], *good, companionable, easy to live with, good-natured, easy.* C'est un — compagnon, un — vivant, un — enfant, un — garçon, un — diable, un — apôtre, *he is a good companion, a good fellow, a man of good fellowship, a companionable man, a jolly dog.* [Fam. pop.]: C'est une —ne âme, un — apôtre, une —ne pièce, un — bec, une —ne bête, un — drôle, *he is an honest fellow, a good soul, an arch blade, etc.* Je m'en souviens présentement, à telles enseignes que vous étiez tous deux de —s enfants, *I remember it now, by the same token that you were both arch blades.* La —ne pièce! la —ne âme! la —ne bête, la —ne marchandise! (*these exclamatory expressions are used affirmatively in English, and said ironically*), *you are or he is a pretty fellow, a fine man, an honest soul, a fine fellow truly.* C'est une —ne tête, *he has a good head-piece.* Un — cœur, un — cœur d'homme, *a true heart, a true-hearted young man.* Un — Israelite, *a man without guile.* Avoir — pied, *to be a stout walker.* Il a — pied, — œil, *he is brisk and vigorous.* Il a encore le cœur —, *he is vigorous still.* Les bons-hommes, *an order of friars, also called Minimes.* ‖ Bon [en parlant des choses, signifie quelquefois grand, et quelquefois il ne sert qu'à donner plus d'énergie aux substantifs avec lesquels il se joint], *good, great, large, long.* Il a un fort — revenu, *he has a very good income.* Une —ne partie de la besogne est faite, *a good part of the task is done.* Faire un — feu, *to make a good fire.* Une —ne lieue, *a good league.* Un — verre de vin, *a good glass of wine.* Un — vaurien, *a good-for-nothing wretch.* Cela lui a donné une —ne fièvre, *that has thrown him into a fever.* Je vous dis une —ne fois pour toutes, etc., *I tell you once for all, etc.* ‖ Bon [se joint aux mots de *jours, d'heure, d'an, d'année* et de *temps*, avec des significations assez différentes l'une de l'autre]. Bonjour, monsieur, *good morning, sir.* Donner le bonjour à quelqu'un, lui souhaiter le — jour, *to bid one good morning; to wish him a good day.* Bonjour et — an, *I wish you a happy new year.* C'est aujourd'hui un — jour, *this is a high festival.* Les —nes fêtes, *high festivals.* Faire son — jour, *to receive the sacrament.* — jour, —ne œuvre, *the better the day the better the deed.* Il est encore de —ne heure, *it is early yet.* Tâchez de venir de —ne heure, *endeavour to come early.* À la —ne heure [à temps], *in time, in the nick of time.* À la —ne heure [façon de parler pour marquer une espèce d'approbation], *well and good, with all my heart;* [pour exprimer l'indifférence], *be it so.* — quart devant! [t. de Mar.] *look out afore there!* Une —ne année, *a plentiful year.* Donner, souhaiter la —ne année à quelqu'un, *to wish one a happy new year.* — an, mal an, *upon an average, one year with another.* — temps [divertissement], *pastime, diversion, pleasure.* Avoir — temps, *to have a good time of it.* Se donner du — temps, prendre du — temps, *to make merry, to divert one's self, to take one's pleasure or diversion.* ‖ Bon [s'emploie absolument après quelques verbes avec lesquels il forme diverses phrases]. Trouver —, *to approve, to like, to allow of, to relish.* Je vous prie de trouver — que je vous la rende, *I beg you will allow me to return it, I hope you will give me leave to restore it.* Il trouve tout —, *he likes any thing, he is pleased with every thing.* Coûter —, *to cost exceedingly dear.* Sentir —, *to have a good smell, to be sweet-scented, to smell fragrantly.* Tenir —, *to hold out, to continue stedfast, to persist.* Je l'exhortai à tenir toujours — contre les nouveaux praticiens, *I exhorted him to keep his ground still against the new practitioners.* Faire — de [s'engager à payer], *to engage to pay both for one's self and others.* Faire les deniers —s, *to be bound for the payment of the sum in hand.* Il fait — en France, il fait — vivre en France, *it is good living in France; one lives comfortably in France.* Il ne fait pas — avoir affaire à lui, *'tis dangerous meddling with him, having any thing to do with him.* Il fait — vivre et ne rien savoir, on apprend toujours, *one may live and learn.* Il fait — battre un glorieux, il ne s'en vante pas, *a drubbed bully never says any thing of the matter.* ‖ Bonne s'emploie aussi sans substantif après ces deux verbes, avec lesquels il forme quelques phrases: la bailler, la donner —ne à quelqu'un [lui en imposer, lui faire une pièce], *to put upon one, to humbug one.* La lui garder —ne [conserver du ressentiment avec dessein de se venger dans l'occasion], *to owe one a kindness, to watch an opportunity of revenge, to owe one a grudge.* ☞ Faire — visage à quelqu'un, lui faire —ne mine, — accueil, *to receive one graciously, to give him a gracious reception.* Faire quelque chose de —ne grâce, *to do a thing genteelly.* Avoir —ne grâce à faire quelque chose, *to do a thing with an air; to look graceful in doing a thing.* Il n'a pas —ne grâce d'en user de la sorte, *it does not become him to behave in this manner.* Garder une chose pour la —ne bouche, *to keep the best part of a thing for eating last.* Cela fait —ne bouche, *that leaves a pleasant taste in the mouth.* Il la lui gardait pour la —ne bouche [se dit d'un homme qui, après avoir fait plusieurs pièces à quelqu'un, lui en fait une dernière plus sanglante que les autres], *he reserved it as the last arrow of the quiver.* Être homme à —nes fortunes, *to be successful with the fair sex.* Il y va de —ne foi, *he is sincere; he deals sincerely; he means no harm.* Avoir une chose à — compte [à bon marché], *to have a thing cheap; to have a good pennyworth, a bargain of a thing.* Recevoir de l'argent à — compte [à déduire sur ce qui peut être dû], *to receive money on account.* ' Faites toujours cela à — compte [néanmoins, cependant], *do that nevertheless.* Un homme de — compte, *a man honest in his accounts.* A tout — compte revenir [sans préjudice des erreurs de calcul], *saving errors in reckoning; errors excepted.* Si — vous semble, *if you think meet, proper.* Quand — vous semblera, *when you shall think fit.* Ma —ne [t. de familiarité et de tendresse; c'est ainsi que les enfants appellent leur gouvernante], *my dear.* Il est — là [se dit en parlant de quelque chose qui cause quelque surprise agréable à ceux qui l'entendent], *that's very good; excellent indeed!* Vous êtes — ou —ne de prétendre que, ou je vous trouve — ou —ne de prétendre que, etc., *indeed you are a pretty man or woman to pretend that, etc.* Que vous êtes —ne! est-ce qu'on épouse un homme riche pour l'aimer? on se marie simplement pour se mettre à son aise, *what a simpleton you are! does a girl marry a rich husband to love him? she only marries him to live comfortably.* Mettre quelqu'un sur le — pied [le réduire à faire ce qu'il doit, ce qu'on en desire], *to bring one to his duty.* Tirer du —, donner du — [se dit en parlant du vin], *to draw, to give good wine; to give something good.*

Bon, *s. m.* [bonne qualité; ce qu'il y a de bon dans la personne ou dans la chose dont il s'agit] *good quality, what is good in a thing.* C'est un homme qui a du — et du mauvais, *he is a man of good and bad qualities.* Il a cela de — qu'il ne ment jamais, *he has this good quality, that he never tells a lie.* Cet ouvrage a bien de défauts, mais il ne laisse pas d'y avoir du —, *that performance has a great many faults, but there are also good things in it.* Il se peut qu'il y ait là du —, *perhaps there is something valuable in this collection.* ‖ Bon [ce qu'il y a d'avantageux, d'important, de principal en quelque chose; avantage], *the best, the cream.* C'est le — de la médecine, *the best of medicine is, etc.* Le — de l'affaire est que, etc., *the best of the story is, that, etc.* Le — de l'histoire ou du conte, *the cream of the jest or story.* Du — du cœur [avec affection], de — cœur, *heartily.* De —ne foi, *sincerely.* Le revenant — [ce qui revient de profit de quelque chose], *the clear gain or neat profit accruing to one for transacting an affair.* Deniers revenant-bons [la somme qui reste d'un fonds qu'on avait destiné pour quelque dépense], *the overplus of a sum of money appropriated to some use.* Il a un écu de —, *there is a crown to the good or over.* Il a cent écus de —, *there is a hundred crowns clear.* Ils ont eu du bon dans ce marché, *they have got by that bargain.* Si l'on a du —, *if we get the better.* Les brigades irlandaises ont eu du — dans cette action, *the Irish brigades got the better of the enemy in that action.*

Bon, *part. int.* [servant à marquer qu'on approuve la chose dont il s'agit, ou qu'on n'en fait nul cas] *well, right; pshaw.* —, je suis content de cela, *well or right, I like that.* —, voilà qui va bien, *that is very well.* Est-ce que je suis en âge d'étudier? —, étudier! vous êtes assez savant, *am I of an age to study? Pshaw, study! why, you are learned enough.* Vous dites qu'il est fâché contre moi, bon! *you say that he is angry with me, but I don't care.* —, m'y voilà; continuons, *so far, good; proceed.* Tout de — [sérieusement], *in earnest.*

Bon, *s. m.* [ordre, autorisation par écrit] *an order, a grant.* — sur le trésor, *an order upon the Treasury.* Un — de mille francs, *an order for a thousand franks.* Signer un —, *to sign an order or grant.*

(*Bon* when alone constantly precedes the noun : *un bon homme, une bonne femme, du bon vin;* if accompanied by another prepositive adject. both precede : *un bon et brave homme.* Should the accompanying adject. not be a prepositive, both follow : *un homme bon et généreux* (See Généreux); may follow the noun if preceded by an adverb : *du vin très bon, extrêmement bon, etc.* *Bon* preceded by a noun or personal pronoun governs *à* : *elle est bonne à entendre, cet oiseau est bon à manger;* preceded by the impersonal verb *il est, il sera, etc.,* bon governs *de* : *il est bon de l'entendre.*

Bonne aventure, *s. f.* [prédiction de l'avenir, qu'on fait sur l'inspection de la main] *one's fortune.* Une diseuse de bonne aventure, *a fortune-teller.* Dire la bonne aventure, *to tell people their fortune.* Se faire dire sa bonne aventure, *to have one's fortune told,*

BONACE (bò-nås), *s. f.* [l'état où est la mer quand elle est calme; calme, tranquillité] *calm, a smooth sea.* La — retarde les vaisseaux sur la mer, *a calm delays ships at sea.*

BONASSE (bò-nås), *adj.* [simple et sans malice; facile; bonhomme] *good, honest, downright, good-natured, easy.* (Fam.)

[*Bonasse* always after the noun.]

BONASUS, *s. m.* [espèce de bison] *bonasus.*

BONAVISTA, *s. m.* [île de la mer Atlantique] *Bonavista.*

BONBON, *s. m.* [t. de Confiseur; sucreries, friandises faites avec du sucre] *sugar-plums, sweetmeats, comfits.* Boîte de —s, *a box of sweetmeats, of sugar-plums.*

BONBONNIÈRE, *s. f.* [boîte à bonbons] *sugar-plum box; comfit-box.*

BON-CHRÉTIEN, *s. m.* [sorte de poire] *bon-chretien.*

BOND (bon), *s. m.* [le saut, le rejaillissement d'une balle lorsqu'elle tombe à terre] *bounce, bound, esbound.* Faire un —, *to rebound.* Second —, *rebound.* La balle n'a point fait de —, *the ball did not bound.* Prendre une balle au —, *to catch a ball at the bound.* Entre — et volée [t. de Joueur de paume], *between bound and volley.* * Prendre la balle au — [faire une chose précisément dans le moment qu'elle est faisable], *to seize time by the forelock; to seize the opportunity, to improve it.* * Prendre la balle entre — et volée [faire une chose dans un moment après lequel il serait à craindre qu'elle ne manquât], *to catch the tide as it is just on the ebb.* * Faire une chose tant de — que de volée [la faire d'une manière ou d'une autre, selon qu'on peut], *to do a thing by hook or by crook.* La balle a fait un faux — [lorsqu'en faisant le bond elle s'est écartée du lieu où vraisemblablement elle devait retomber], *the ball did not bound straight.* * Faire faux — à un autre [manquer à lui rendre service comme on doit], *to fail one, to leave one in the lurch.* Il m'a fait faux —, *he has failed me.* * Faire faux — à son honneur [manquer à son honneur], *to forfeit one's honour.* *V.* Faux. ‖ Bond [saut, gambade, bondissement, rejaillissement, cabriole], *bound, skip, gambol, caper, capering.* Il s'élança d'un —, d'un seul —, par dessus la muraille, *he cleared the wall at a bound, at one bound.* Aller par —s [ne faire que sauter], *to skip, to skip about.* * Il ne va que par sauts et par —s [son discours est inégal et plein de saillies], *he goes only by fits and starts.*

BONDE (bond), *s. f.* [pièce de bois qui, étant baissée ou haussée, sert à retenir ou à lâcher l'eau d'un étang] *flood-gate, sluice, sasse, lock.* * Lâcher la — à ses larmes, à sa colère, *to give full vent to one's tears or anger.* (Fam.) ‖ Bonde d'un tonneau. *V.* Bondon.

BONDIR (bon-dir), bondissant, bondi, *v. n.* [faire un ou plusieurs bonds] *to bounce, to bound, to rebound.* Cette balle est trop molle, elle ne bondit point, *that ball is too soft, it don't bounce.* Les boulets de canon bondissent sur le pavé, *the cannon-balls rebound upon the pavement.* ‖ Bondir [sautiller, aller en sautant], *to bound, to bounce; to caper, to skip, to frisk.* Un cheval, un chien qui bondit, *a capering horse, a frisking dog.* Il bondissait de rage, *he bounded with rage.* * Cela fait — le cœur, *that makes one's stomach rise; that is disagreeable, nauseous.*

BONDISSANT, E, *adj. v.* [qui bondit] *bounding, skipping, frisking.*

[*Bondissant* follows the noun in prose.]

BONDISSEMENT (bon-dîs-mån), *s. m.* [mouvement de ce qui bondit] *bouncing; rebounding, rebound; skipping, frisking.* Le — d'une balle, d'un boulet de canon, *the bouncing of a ball, the rebound of a cannon-ball.* Le — des agneaux, *the skipping of the lambs.* — de cœur, *a rising of the stomach.*

BONDON (bon-don), *s. m.* [cheville de bois, grosse et courte, dont on bouche le trou par où on remplit un tonneau] *bung.* ‖ Bondon ou Bonde [le trou même d'un tonneau], *the bunghole.*

BONDONNER (bon-dò-nå), bondonnant, bondonné, *v. a.* [mettre un bondon] *to bung, to stop with a bung, to close up.*

BONDONNIÈRE, *s. f.* [instrument de tonnelier pour percer le trou où se met le bondon] *auger.*

BONDRÉE, *s. f.* ou **GOIRAN,** *s. m.* [oiseau de proie ressemblant à la buse] *buteo apivorus.*

BONDUC, *s. m.* [plante d'Amérique] *bonduc.* *V.* Pois de terre.

BON-FRAIS, *s. m.* [t. de Mar.] *steady breeze, fresh gale.*

BON-HENRI, *s. m.* [épinard sauvage, patte d'oie] *good Henry, goose-foot, wild orach.*

BONHEUR (bò-neûr), *s. m. sing.* [état heureux, félicité] *happiness, prosperity, felicity, welfare, blessing, good.* — parfait, *perfect happiness.* Goûter le —, *to taste happiness.* Envier le — d'autrui, *to envy another's prosperity.* Rien ne trouble son —, *nothing troubles or interrupts his felicity.* Le — de l'État, *the welfare of the state.* Faire le — de quelqu'un, *to make one happy.* Je faisais mon — d'être auprès de vous, *I made my happiness consist in being near you.* ‖ Bonheur [événement heureux, rencontre heureuse; chance favorable], *good fortune, piece of good fortune, good luck, luck, well being.* Il a eu le — d'éviter ce danger, *he has had the good fortune to avoid that danger.* — inespéré, *an unexpected piece of good fortune.* Un coup de —, *a lucky hit, cast, throw.* Avoir du —, *to be lucky.* Être en —, jouer du —, *to be in luck, to play with good luck.* Avoir plus de — que de mérite, *to be more lucky than wise.*

Par bonheur, *adv.* [heureusement] *luckily, happily, fortunately.* Je louai pour la seconde fois mon bel appartement, qui, par —, ne se trouva point occupé, *I once more hired my fine apartment, which was luckily untenanted.* Par — pour nous, il ne parle pas bien français, *it is very providential for us, that he does not speak good French.*

BON-HOMME (bò-nòm), *s. m.* [a deux sens fort différents; dans l'un il se dit par éloge, dans l'autre par dérision]. Par éloge : *excellent, upright, fine man.* C'est un homme de mérite et un très-bon homme, *he is a man of merit and a most excellent man.* La première qualité dans la société, c'est d'être un bon homme, *the first requisite in society, is to be an upright man.* C'est un si bon homme; *he is such a nice, fine man.* Par dérision [on réunit ordinairement les deux mots]: *simple, credulous, good-natured man.* C'est un bonhomme à qui l'on fait croire tout ce qu'on veut, *he is a simple good-natured sort of a man, who believes any thing you like to tell him.*

BONHOMIE (bò-nò-mî), *s. f.* [bonté naturelle, se dit aussi bien des femmes que des hommes] *good-nature, easy humour; simplicity, credulity.*

BONI, *s. m.* [t. de Finances, la somme qui excède la dépense faite] *the surplus.*

BONIFACIO, *s. m.* [ville de Corse] *Bonifacio.*

BONIFICATION, *s. f.* [amélioration, augmentation du produit d'une affaire] *amelioration, improvement.*

BONIFIER (bò-nî-fiå), bonifiant, bonifié, *v. a.* [mettre en meilleur état; accommoder, améliorer, engraisser, rétablir, rendre meilleur] *to better, to improve, to ameliorate.* — les terres, *to improve land.* ‖ Bonifier [suppléer un déficit], *to make up.* Si cette place ne vous vaut pas mille francs, je vous bonifierai ce qui s'en manquera, *if that situation does not bring you in a thousand francs I will make up the deficiency.*

BONITE, *s. m.* [poisson de la mer Atlantique] *bonito.*

BONITON, *s. m.* [poisson de mer ressemblant au thon] *bonito, amia.*

BONJOUR, *s. m.* [t. pour saluer quelqu'un] *good morning, good day.* Je vous donne, je vous souhaite le —, *I wish you good morning.* [Elliptiq.] : —, monsieur, *good morning, sir.* (Fam.). — à monsieur un tel, *good morning to Mr. such a one.* (Très-fam.)

BONN, *s. m.* [ville d'Allemagne] *Bonn.*

BONNE, *s. f.* [fille ou femme chargée de soigner un enfant et de le promener] *nursery-maid.* Contes de —s, *nursery tales, childish stories.* ‖ Bonne de nage [t. de Marine], *swift of rowing, fine rower.* ‖ Bonne [ville maritime d'Afrique], *Bonna, Bona.*

BONNEAU, *s. m.* [bouée] *buoy of an anchor.*

BONNE-DAME, *s. f.* *V.* Arroche.

BONNE-ESPÉRANCE [le cap de]. *V.* Cap.

BONNEMENT (bòn-mån), *adv.* [de bonne foi, naïvement, avec simplicité] *plainly, honestly, ingenuously, fairly.* ‖ Bonnement [précisément; dans ce sens il ne s'emploie qu'avec la négative], *exactly.* Je ne sais pas — combien il y a d'ici, *I cannot tell exactly,* or *I cannot well tell how far off it is.* [Dans cette acception, — a vieilli. Acad.]

[*Bonnement* after the verb; between the auxil. and the verb.]

BONNET (bò-nè), *s. m.* [espèce d'habillement de tête] *cap.* — de laine, *woollen cap.* — piqué, *quilted cap.* — de nuit, *nightcap.* — de chasse, *a hunting cap.* — de voyage, *travelling cap.* Le — de la liberté, le — rouge, *the cap of liberty, red cap.* Prendre le —, prendre le — de docteur [se faire recevoir docteur], *to commence as doctor, to be admitted a doctor, to take a doctor's degree.* Donner le — à quelqu'un, *to make one a doctor.* Opiner du — [se déclarer de l'avis d'un autre sans l'appuyer d'aucune raison], *to vote blindly; to be of the same opinion as he or they that voted first, without supporting it with any reason.* Cela a passé au — [tout d'une voix], *the question was carried unanimously, without dividing, nem. con.* Prendre le — vert, porter le — vert [faire cession de biens], *to turn bankrupt, to break.* † Triste comme un — de nuit sans coiffe [se dit d'un homme triste et rechigné], *as melancholy as an owl, in the dumps.* Il a pris cela sous son — [c'est une chose qu'il a imaginée, et qui n'a point de fondement], *he fancies it, there is no other ground for it but his imagination.* * † Avoir la tête près du — [être prompt, aisé à se fâcher], *to fly into a passion, to take fire presently, to be hot-headed, to be hasty.* † Mettre son — de travers [entrer en méchante humeur], *to be morose, peevish, waspish.* Ce sont deux têtes dans un — [se dit de deux personnes liées d'amitié et d'intérêt, et toujours d'un même sentiment], *they are hand and glove.* C'est — blanc ou blanc — [il n'y a point de différence], *it is all one; there is no difference; they are both alike.* L'affaire est consultée; et tous les avocats, après avoir tourné le cas en cent et cent mille manières, y jettent leur — [se confessent vaincus, se déclarent incapables d'expliquer le testament], *the affair is taken into consideration, and all the learned in the law, after viewing the case in a hundred different ways, give it up, and confess themselves beaten.* (Prov. and fig.) : Jeter son — par-dessus les moulins [braver les bienséances, l'opinion publique], *to brave public opinion, to set aside all regard to decency, to throw off the mask.* Cette femme a jeté son — par dessus les moulins, *that woman has thrown aside all regard to decency.*

BONNET DE PRÊTRE, *s. m.* [t. de Bot., fusain] *spindletree, evonimus.*

BONNETADE, *s. f.* [révérence, soumission basse] *cringing, capping.* (Obsolete.)

BONNETER, bonnetant, bonneté, *v. a.* [faire des sollicitations soumises et fréquentes] *to cringe to one, to cap.* ‖ Bonneter une fusée, *to cap a rocket.*

BONNETERIE (bòn-ètrî), *s. f.* [corps, art, métier de bonnetier] *the cap-maker's or hosier's business, hosiers' company.*

BONNETEUR, *s. m.* [celui qui prodigue les révérences], *cringer.* Je me méfie de tous ces bonneteurs, *I always distrust those who are lavish of their bows and salutations.* ‖ Bonneteur [filou qui par adresse tâche d'attirer les gens pour leur gagner leur argent], *sharper, swindler.*

BONNETIER (bòn-tiå), *s. m.* [celui qui fait ou vend des bas, des bonnets et autres semblables marchandises] *hosier, one who keeps a stocking-shop, one who sells hosiery.*

BONNETTE, *s. f.* [t. de Fortification; espèce de ravelin] *bonnet.* ‖ Bonnette [t. de Mar., petite voile dont on se sert lorsqu'il y a peu de vent, pour agrandir celles du vaisseau], *studding-sail.* —s basses, *the lower studding-sails.* —s de huniers, *the stop-sail studding-sails.* — lardée, *bag or basquet charged with cinders, oakum, etc., to be used in fothering.* Lacer la —, *to lace on the bonnet of a sail to its principal part.*

BONNE-VOGLIE, *s. m.* [t. de Mar.] *a volunteer-rower in a galley.*

BONSOIR, *s. m.* [t. pour saluer quelqu'un sur la fin du jour] *good evening.* (Bonjour et bonsoir ne s'emploient ordinairement que de supérieur à inférieur ou d'égal à égal.)

BONTÉ (bon-tå), *s. f.* [qualité de ce qui est bon, ce qui fait qu'une chose est bonne dans son genre] *goodness, excellence.* La — d'une cause, *goodness, merit, justice of a cause.* La — de l'air, *the healthfulness (salubrity) of the air.* La — [la force] d'une place, *the strength of a place.* ‖ Bonté [faiblesse, simplicité, trop grande facilité], *weakness, easiness.* Sa trop grande — l'a ruiné, *his easy temper has ruined him.* ‖ Bonté [ce qui se fait par pure honnêteté; faveur, bienfait], *goodness, kindness, favour.* Avec —, *favorably, kindly.* Sa — est connue de tout le monde, *his goodness is known to every body.* Abuser de la — de quelqu'un, *to abuse one's goodness; to take advantage of one's goodness.* Des actes de —, *acts of kindness.* Il a pour moi des —s que je ne puis assez reconnaître, *I shall never be able to show myself grateful enough for his generosity to me.* Avoir la — de, etc., *to be so good as, etc.* [Ironiq.] :

Digitized by Google

Quand je parle, ayez la — de vous taire, *when I speak, you will have the goodness to be silent.*

BONTOUB, *s. m.* [t. de Mar.] *favorable turn or swing.*

BONZE, *s. m.* [sorte de prêtre de la Chine, du Japon] *bonze.*

BOOBY, *s. m.* [oiseau de l'île de Tabago] *booby.*

BOOGOO, *s. m.* [espèce de babouin ou singe d'Afrique] *mandril.*

BOOSCHATTE ou **RAT DES BOIS**, *s. m.* [espèce de didelphe; sarigue] *sarigoy.*

BOOTÈS, *s. m.* [le Bouvier, constellation voisine du pôle arctique] *Bootes, Arctophylax.*

BOQUILLON, *s. m.* [bûcheron] *woodman, feller of wood, a wood-cleaver.* (Old.)

BORACIQUE, *adj.* *V.* Borique.

BORAMETZ, *s. m.* *V.* Agneau de Scythie.

BORAX, *s. m.* [sel d'un grand usage dans la médecine et très-propre à faciliter la fusion des métaux] *borax.*

BORBORISME ou **BORBORYGME**, *s. m.* [vent qui se fait entendre dans les intestins et qui est quelquefois un symptôme de mauvaise digestion] *rumbling in the bowels.*

BORD (bôr), *s. m.* [terrain, sol qui est le long de la mer, autour d'un grand lac] *shore; bank, strand.* [Terrain qui est le long d'un fleuve, autour d'un lac, etc.], *bank, side, margin.* [Extrémité d'une surface, ou ce qui la termine] *brink, edge, brim, skirt, border.* Les —s de l'Océan, *the shores of the Ocean.* Le — de la mer, *the seashore.* Le — d'une rivière, *the bank of a river.* Les —s du Rhin, *the banks of the Rhine.* Au — du tombeau, *on the brink of the grave.* Le — d'un précipice, *the brink of a precipice.* Le — d'une table, *the edge of a table.* Le — d'un plat, *the edge of a dish.* Le — d'un verre, *the rim of a glass.* Le — d'un bassin, *the rim or edge of a bason.* Le — d'un chapeau, *the rim of a hat.* Le — d'un bateau, *the side of a boat.* Le — d'un tableau, *the side of a picture.* Le — d'un miroir, *the border or side of a looking-glass.* Le — d'une robe, d'un manteau, *the skirt of a gown or cloak.* Le — de la toile, *selvedge.* *,* Les —s indiens, *the Indian shores.* Un rouge —, *a brimmer or bumper.* J'ai son nom sur le — des lèvres, *I have his name at my tongue's end.* Il a l'âme sur le — des lèvres, il est sur le — de sa fosse, *he has already one foot in the grave.* ‖ Bord [espèce de ruban ou de galon dont on borde certaines parties de l'habillement], *border, hem, edge, edging, lace.* Mettre un — à un jupon, *to put a hem to a petticoat.* Voulez-vous un — d'argent à votre chapeau? *will you have silver-lace put to your hat?* ‖ Bord [navire, vaisseau], *ship, shipboard.* Vaisseau de haut —, *ship, vessel.* Vaisseau de bas —, *galley, and any low-built ship.* J'allai à son —, *I went aboard his ship.* Le capitaine nous régala sur son —, *the captain entertained us on board his ship.* Coucher à —, *to lie on board a ship.* Renverser, tourner, changer le —, mettre à l'autre — [revirer], *to tack about, to veer.* — alongé, qui alonge, *long board (said of a vessel plying to windward).* Faire un bord, *to make a tack.* Bon —, *a good board.* — sur —, *tack for tack, bank for bank.* Courir même — que l'ennemi, *to stand on the same tack with the enemy.* — à terre, *standing in shore.* — au large, *standing off shore.* — à —, *alongside (said of two ships lying near to one another.)* Passe du monde sur le —! *man the side!* Rendre le — [mouiller], *to cast anchor or to anchor, to come to an anchor (in the port where the ship is to be laid up.)* Être — sur —; être sur les —s, ou courir des —, *to ply to windward by tacking.* Courir le bon — [pirater], *to pirate.* * Courir le bon —, *to lead a lewd life.* ‖ Bords [des voiles] *leeches.*

Bord a bord, *adv.* [de niveau ou bien proche du bord] *level, even with.* L'eau est — à — du quai, *the water is even with the key.*

BORDAGE, *s. m.* [t. de Mar.; planches qui couvrent le vaisseau en dehors] *the sides or side-planks of a ship, ship-board.* Franc —, *outside planks.* — de fond, *planks of the bottom or floor.* — des ponts, *planks of the decks.*

BORDAILLER, *v. n.* [t. de Mar.; louvoyer à petits bords, battre la mer bord sur bord sans gagner au vent] *to tack, to beat about, to ply to windward.* (Old.) *V.* Bordayer.

BORDANT, *s. m.* [t. de Mar.; bordure] *foot of a sail.*

BORDAT, *s. m.* [étoffe qui se fabrique en Égypte] *bordat.*

BORDAYER ou **BORDEYER**, *v. a.* [gouverner le vaisseau tantôt d'un côté, tantôt d'un autre] *to traverse sail, to ply to windward.* (Old.)

BORDÉ (bôr-dâ), *s. m.* [galon d'or, d'argent ou de soie qui sert à border des habits, des meubles] *hem, edging, lace.*

Bordé, e, *part.* de Border; *edged, hemmed.* Un parterre bordé de fleurs, *a parterre edged with flowers.* Une courtine bordée de soldats, *a curtain lined with soldiers.* Un chemin bordé de précipices, *a road overhung by, bordered with precipices.*

BORDEAUX, *s. m.* [ville de France] *Bourdeaux.* Vin de Bordeaux, *claret.*

BORDÉE (bôrdâ), *s. f.* [de Mar.; la décharge des canons rangés d'un des côtés du vaisseau] *broadside.* Lâcher, tirer, envoyer, essuyer une —, *to fire, to receive or stand a broadside.* ‖ Bordée [au fig., une quantité]. Une — d'injures, *a shower, a volley of abuse;* [ou absolument] une —, *a broadside.* Il lui a lâché une —, *he sent him a broadside.* Il a essuyé une furieuse —, *he received a furious broadside.* ‖ Bordée [le cours d'un vaisseau depuis un revirement jusqu'à l'autre], *tack, the course of a ship from one tacking to another.* Courir plusieurs —s, *to ply to windward by boards.* Courir à petites —s, *to ply to windward by small boards.* ‖ Bordée, *a watch of part of the crew.* Faire la grande —, *to set the sea-watch.* Faire la petite —, *to set the quarter-watch.* Courir la grande —, *to set a watch of half the ship's crew (usually called the sea-watch).*

BORDEL (bôr-dêl), *s. m.* [lieu où les femmes publiques se prostituent] *bordel, brothel, bawdy-house, stews.* (Vulgar.)

BORDELAGE, *s. m.* [domaine, tènement servile] *a base tenure.*

BORDELIER, *s. m.* [celui qui fréquente les bordels] *whoremonger.* [Vulgar.]

BORDELIÈRE, *s. f.* [espèce de carpe] *ballerus.*

BORDEMENT, *s. m.* [filet réservé autour de la plaque qu'on veut émailler] *edge.*

BORDER (bôr-dâ), bordant, bordé, *v. a.* [garnir l'extrémité d'une étoffe, etc., en y cousant un galon, etc.] *to edge, to hem, to bind, to lace, to border, to selvedge, to welt.* — d'une frange, *to border with fringe, to put on a fringe.* — une jupe, *to put binding to a petticoat.* ‖ Border [se dit aussi de ce qui s'étend, de ce qui règne le long de certaines choses, et qui y sert de bord], *to border, to line, to edge.* Une grande allée d'arbres borde la rivière, *a large alley of trees borders the river.* Les soldats bordent la côte, *soldiers line the coast.* Tout le chemin était bordé de monde, *the whole road was lined with people.* Nous bordâmes la haie sur un rang, sur deux rangs, *we lined the street or road on one side, on both sides.* ‖ Border un vaisseau [t. de Mar.; mettre le bordage], *to sheath a ship.* — les côtés d'un vaisseau, *to plank a ship.* — les ponts, *to lay a ship's decks.* — à coin ou à clin; en louvette, *to plank a vessel with clinch-work, to lay on the planks even or level.* — un vaisseau [le suivre de côté pour le reconnaître, venir à l'abordage], *to bear up to a ship, to come or make towards or come up with a ship, to board or enter a ship.* — une voile [l'étendre par en bas pour prendre le vent], *to unfurl or spread the sail.* — une voile, *to tally or haul aft the sheets of any sail.* — et brasser au vent, *to trim the sails by the wind.* Borde l'artimon! *haul the mizzen-sheet flat aft or close aft, or set the mizzen!* Borde au vent! borde sous le vent! *haul aft the sheets!* — une écoute, *to tally a sheet.* — les écoutes arrières, *to haul aft both sheets of a sail, to go before the wind.* — les écoutes tout plat, *to tally the sheets flat aft.* — les avirons, *to ship the oars.* ‖ Border un lit [faire entrer les bords de la couverture dans le bois de lit], *to tuck in the bed-clothes, to tuck up a bed.* ‖ Border les perles [adoucir les angles d'une perle du côté qui n'a pas été exposé à la flamme] *to smoothen the pearls.*

BORDEREAU, X (bôrd-rô), *s. m.* [mémoire des espèces d'or ou d'argent qui composent une certaine somme; note, état, compte détaillé] *note, account.* Faire un — de l'argent qu'on reçoit ou qu'on paye, *to take a note of the money one receives or lays out.* — de compte, *a balance sheet.*

BORDEYER. *V.* Bordayer.

BORDIER, *adj. m.* [dérivé de bord], vaisseau bordier, *a lop-sided ship.*

BORDIGUE, *s. f.* [t. de Pêche; enceinte formée avec des claies, des perches, etc.] *crawl.*

BORDURE (bôr-dûr), *s. f.* [ce qui borde et orne une chose, comme un tableau, un miroir; cadre, entourage] *frame, edge, edging; welt.* La — d'un parterre, *the border of a flower-garden.* ‖ Bordure [t. de Mar.; le bordant d'une voile], *the foot, bottom, or lower edge of a sail.* ‖ Bordure de pavé, *curb-stone, border.*

BORE, *s. m.* [t. de Chimie; corps élémentaire qui, combiné avec l'oxygène, constitue l'acide borique] *boron.*

BORÉAL, E (bô-râ-âl), *adj.* [septentrional] *northern, northerly.* Aurore —e, *aurora borealis.*

BORÉE (bô-râ), *s. m.* [vent du nord; aquilon, bise] *boreas, the north-wind.*

BORGNE (bôrgn), *adj. subst.* [qui ne voit que d'un œil, à qui il manque un œil] *blind of an eye or of one eye; that has but one eye, one-eyed, dark.* Cet homme est —, *that man is blind of an eye.* Son cheval est devenu —, *his horse has lost an eye, has become blind of one eye.* *C'est un méchant —, un faux —, *he is a cross-patch.* (Fam. pop.): Maison —, *a hut.* Cabaret —, *a hedge alehouse, a blind tavern.* Conte —, *a blind story.* Causer comme un pie —, *to be a prattle-basket, to talk incessantly.* Changer son cheval — contre un aveugle, *to change for the worse; to make one's condition worse in endeavouring to amend it.* Au royaume des aveugles les —s sont rois, *in the kingdom of the blind, one-eyed persons are kings.* Ancre — [t. de Mar.; qui n'a qu'une patte], *a single arm-anchor, or with but one fluke.*

BORGNESSE (bôr-gnês), *s. f.* [t. bas, injurieux] *a one-eyed woman.* Une méchante, une vilaine —, *a cross-patch.*

BORGO, *s. m.* [ville de Suède], *Borgo.*

BORIGUEN [île d'Amérique septentrionale, près de Porto-Rico] *Boriguen.*

BORIN, *s. m.* [celui qui sort de la mine le charbon de terre] *banksman.*

BORIQUE, *adj. m.* [t. de Chimie; acide formé de bore et d'oxygène] *boric, boracic.*

BORNAGE (bôr-nâz), *s. m.* [t. de Loi; l'action de planter des bornes dans une terre] *setting the bounds or boundaries.*

BORNAGER, *v. a.* [t. de Mar.; pousser un bateau par le côté] *to shove a great boat off from the river-side (by fixing one end of the setting-pole against her side, whilst the other bears upon the ground).*

BORNE (bôrn), *s. f.* [pierre ou autre marque qui sert à séparer un champ d'avec un autre] *landmark.* [Limite, fin, terme, frontière], *boundary, limit, confine.* [Fig.; limites au sens moral], *bounds.* Que la — de ton héritage soit pour toi celle du monde, *let the boundary of thy heritage be to thee the boundary of the world.* Étendre les —s de son empire, *to extend the limits of his empire.* Arracher des —s, *to pull up the landmarks.* (Fig.): Passer les —s de la raison, *to go beyond the bounds of reason.* Mettre des —s à son ambition, *to set bounds to one's ambition.* (Absol.): Cela passe toutes les —s, *that is going beyond all bounds.* ‖ Borne [pierre plantée debout qu'on met à côté des portes ou le long des murailles], *stone, stud, post.* ‖ Bornes milliaires [bornes placées de distance en distance pour indiquer les lieues, etc.], *milestones.*

BORNÉ, E, *part.* de Borner, *bounded, limited, confined, etc.; narrow, mean, small.* L'Espagne est —e par les Pyrénées, *Spain is bounded by the Pyrenees.* Fortune —e, *a limited or small fortune.* Autorité —e, *limited authority.* Maison qui a une vue —e, *a house of a narrow prospect.* Esprit fort —, *shallow brain, contracted genius, a narrow mind.* Avoir l'esprit —, *to have a narrow mind.* Avoir des vues —es, *to have narrow views, little ambition.* La plupart des législateurs ont été des hommes bornés que le hasard a mis à la tête des autres, *most legislators have been men of limited capacities whom chance raised to the government of others.* * Le génie, n'étant — par rien, est propre à tout, *an unconstrained genius is capable of any thing.* * Leur utilité n'est pas — à un si court espace de temps, *their usefulness is not confined within so short a space of time.*

BORNER (bôr-nâ), bornant, borné, *v. a.* [mettre des bornes pour marquer des limites] *to set landmarks.* [Limiter, resserrer, renfermer dans une certaine étendue; empêcher de s'étendre plus loin; au fig., modérer], *to bound, to set bounds to, to limit, to circumscribe, to restrict, to terminate, to confine.* Il est borné par une grande forêt au côté du levant,

Digitized by Google

it is bounded on the east by a large forest. Ces côteaux, qui sont un peu éloignés, bornent agréablement la vue de ce côté-là, *the hills, which are at some distance, limit agreeably the prospect on that side.* — son ambition, *to set bounds to one's ambition.* — ses désirs, ses espérances, *to set bounds to one's desires; to one's hopes.* Je n'ai pas dessein de — ma reconnaissance à si peu de chose, *I do not intend to confine my gratitude within such narrow bounds.*

se Borner, *v. a.* *to keep within bounds or measure.* Se borner au strict nécessaire, *to limit oneself to what is strictly necessary.* Il faut se borner à cela, *we must be content with that.*

BORNO *ou* Bournou, *s. m.* [royaume d'Afrique] *Bornou.*

BORNOYER (bôr-nwâ-yâ), *v. a.* [regarder d'un seul œil une surface, pour juger de son alignement] *to look over a surface with one eye.*

BOROZAIL, *s. m.* [sorte de pian; maladie commune au Sénégal, qui vient d'un usage immodéré des femmes] *borozail.*

BORSUC, *s. m.* [nom du blaireau en Pologne] *badger.*

BOSAN, *s. m.* [breuvage fait avec du millet bouilli dans de l'eau] *bosa.*

BOSNIE, *s. f.* [province de la Turquie d'Europe] *Bosnia.*

BOSPHORE (bôs-fôr), *s. m.* [mer qui sépare deux continents et par laquelle deux mers peuvent se communiquer] *bosphorus, a strait, a narrow channel.* ‖ Bosphore de Thrace [canal de Constantinople], *Bosphorus of Thrace; the strait of Constantinople.*

BOSQUET (bôs-kè), *s. m.* [petit bois, petite touffe de bois; bocage] *grove, thicket.*

BOSSAGE, *s. m.* [t. d'Archit.; pierre saillante pour y sculpter quelque chose] *bossage, rustic quoin, embossment.* ‖ Bossage [t. de Mar.], *crooked timber for knees, etc.*

BOSSE (bôs), *s. f.* [grosseur extraordinaire au dos ou à l'estomac] *hunch, hump.* Elle cache sa —, *she hides her hump.* La — d'un chameau, *the hump or hunch of a camel.* ‖ Bosse [t. d'Anat.; éminences arrondies qu'on remarque à la surface des os plats], *protuberance.* La — occipitale, *the occipital protuberance.* ‖ Bosse [protubérances du crâne considérées comme indices des penchants, des dispositions morales], *bump.* ‖ Bosse [enflure, élevure, tumeur, blessure qui vient d'une contusion], *bruise, swelling occasioned by a knock, protuberance, knob, lump.* Il ne demande que plaie et bosse [se dit au propre des chirurgiens; et au figuré, de tous ceux qui se plaisent à exciter des querelles, ou dans l'espérance d'en profiter ou par pure malignité d'esprit], *with him the greater the mischief the better the sport.* ‖ Bosse [éminence, élévation dans toute superficie qui devrait être plate et unie], *bruise, dint, protuberance.* Terrain plein de —s, *a ragged ground.* — dans les arbres, *knob, knot.* ‖ Bosse [verre à vitres qui a pris la forme d'un bocal après avoir été soufflé à plusieurs reprises] *bunch.* ‖ Bosse, *powder-flask, used by privateers in engagements.* ‖ Bosse [t. de Sculpt.; relief d'une figure, convexité], *relievo.* Ouvrage relevé en —, *an embossed piece of work, fretwork.* Ouvrage de ronde —, *a figure in relievo, a statue.* Ouvrage de demi- —, *a figure in half-relievo.* Figures en —, *prominent figures.* V. Dessiner. — ou bouton d'or enchâssé de quelque pierre précieuse, *ouch.* ‖ Bosses [t. de Mar.; bouts de corde qui ont des nœuds à leurs extrémités], *stoppers.* —s du câble [v. Bittes], *ring-ropes or stoppers of the cable.* —s à bouton, *knotted stoppers.* —s à aiguillettes, *stoppers with lanyards.* —s à fouet, *stoppers for rigging* (*made use of in time of action*). — debout ou — de bossoir, *the anchor stopper at the cat-head.* —s de chaloupe ou de canot, *boat's painter or mooring-rope, boat-rope.* Serre- —, *s. m. shank-painter.* ‖ Bosse [dans un jeu de paume, l'endroit de la muraille du côté de la grille qui renvoie la balle dans le dedans par bricole], *boss.* (Fig. et fam.): Donner dans la bosse [être dupe], *to fall into the snare.*

BOSSELAGE (bôs-lâz), *s. m.* [travail en bosse sur la vaisselle] *embossing.*

BOSSELÉ, E, *part.* et *adj.* [travaillé en bosse] *embossed, chased.* [Se dit aussi des feuilles de certaines plantes, qui sont naturellement ciselées], *crimpled.* Les feuilles du chou sont —es, *cabbage leaves are crimpled.*

BOSSELER (bôs-lâ), bosselant, bosselé, *v. a.* [travailler en bosse] *to emboss, to enchase, to chase.* ‖ Bosseler le cuir [t. de Tanneur; lui donner de faux plis], *to fold the hide.*

BOSSELURE (bôs-lûr), *s. f.* [espèce de ciselure naturelle qui se trouve sur certaines feuilles] *crimpling.*

BOSSEMAN, *s. m.* [t. de Mar.; second contremaître] *boatswain's mate.*

BOSSER l'ancre, *v. a.* [t. de Mar.] *to stow the anchor upon the bow.* — le câble, *to stopper the cable.* Bosse! Bosse et bitte [commandement]! *stopper! bitt!*

BOSSETTE (bô-sèt), *s. f.* [ornement fait en bosse, attaché aux deux côtés du mors d'un cheval] *a stud of a bridle, a boss.*

BOSSEURS *ou* **BOSSOIRS**, *s. m. pl.* [t. de Mar.; poutres qui servent à soutenir l'ancre quand on l'a levé] *cat-heads.*

BOSSU, E (bô-sû, sû), *adj. sub.* [qui a une bosse au dos ou à l'estomac] *hunchbacked, humpbacked, crook-backed* (adj.); *a hunch back, a crook-back* (subs.). Quand le bossu reviendra, faites-le entrer dans mon appartement le plus secrètement que vous pourrez, *when the hunchback returns, bring him into my apartment as secretly as possible.* * Chemin —, *a rugged or uneven way.* Cimetière —, *a fat church-yard.*

BOSSUER (bô-sû-â), bossuant, bossué, *v. a.* [faire des bosses à la vaisselle] *to bruise, to dint, to batter.*

BOSTANGI-BACHI, *s. m.* [intendant des jardins du grand-seigneur] *bostangi-bachi.*

BOSTON, *s. m.* [ville de l'Amérique septentrionale] *Boston.* ‖ Boston [sorte de jeu de cartes qui diffère peu de *whist*], *boston.*

BOSTRICHE, *s. m.* [insecte coléoptère très-rare] *bostrichus.*

BOSTRYCHITE, *s. f.* [pierre figurée qui ressemble à la chevelure d'une femme] *bostrychetes.*

BOSUEL, *s. m.* [nom de la seule tulipe qui ait de l'odeur] *bossuel.*

BOT, *adj. s. m.* pied-bot (bô), [se dit D'un pied contrefait]. Pied-bot, *a stump-foot, clubfoot.* C'est un pied-bot, *he is clubfooted.* (Little used.)

BOT, *s. m.* [petit vaisseau] *Dutch-boat.*

BOTAL, *adj. m.* [t. d'Anat.; le trou botal, ouverture par laquelle le sang circule dans le fœtus] *botale foramen.*

BOTANIQUE (bô-tâ-nik), *s. f.* [science qui traite des plantes] *botany.* Traité de —, *phytology, a treatise on botany.*

Botanique, *adj.* [appartenant à la science des plantes] *botanical.*

BOTANISTE (bô-tâ-nist), *s. m.* [celui qui exerce la botanique] *botanist.*

BOTARGUE, *s. f.* V. Boutargue.

BOTHNIE, *s. f.* [province du golfe de Suède] *Bothnia.*

BOTHRION, *s. m.* [petit ulcère creux dans la cornée] *bothrion.*

BOTRYS, *s. f.* [plante médicinale] *botrys.*

BOTRYTE, *s. m.* [espèce de cadmie brûlée qui ressemble à une grappe de raisin] *botrytis.*

BOTTE (bôt), *s. f.* [chaussure de cuir qui renferme le pied et la jambe] *boot.* Grosses —s ou —s fortes, *jack-boots.* —s molles [bottines], *cordovan boots.* Demi- —s, *half-boots.* Tire- —, *bootjack.* Coiffer une — [y mettre une genouillère], *to top a boot.* † Mettre du foin dans ses —s [faire bien ses affaires dans un emploi; y amasser bien de l'argent], *to make the most of one's employment.* Prendre la —, graisser ses —s [se mettre en état de monter à cheval et de partir], *to get ready or to set out for a journey* (*commonly a long journey; and even death, in a figurative sense*). Graissez les —s d'un vilain, il dira qu'on les brûle [pour donner à entendre qu'on ne reçoit ordinairement que des reproches et de l'ingratitude du service qu'on rend à un malhonnête homme], *grease a scoundrel's boots, and he will swear you are burning them.* Je ne m'en soucie non plus que de mes vieilles bottes, *I am as easy about it as an old shoe.* A propos de —s [sans sujet, à propos de rien], *for nothing.* (*Moreover, we say proverbially, when in a conversation one passes from one subject to another that has no relation to it*): à propos de —s, comment se porte monsieur votre père? *apropos, how is your father?* ‖ Botte [faisceau, assemblage de plusieurs choses de même nature liées ensemble; fagot, fascine], *bunch, bundle.* Une — d'asperges, de raves, d'allumettes, etc., *a bunch or a bundle of asparagus, radishes, matches, etc.* Une — de foin, de paille, *a bottle or a truss of hay or straw, lock of hay or straw.* Mettre du foin, de la paille en —s, *to bottle hay or straw.* Une — de lettres, de paperasses, *a bundle of letters or papers.* Une — de soie [non ouvrée], *a hank of silk.* ‖ Botte [t. d'Escrime; coup que l'on porte avec un fleuret ou une épée, à celui contre qui on se bat; estocade], *pass, thrust, passado.* Le maître d'armes pousse deux ou trois —s, en lui disant, en garde, *the fencing-master gives him two or three home-thrusts, crying, parry.* Alonger, porter une — à quelqu'un, *to make a pass or thrust at one.* Parer une —, *to parry a pass.* * Porter une — à quelqu'un [lui demander de l'argent à emprunter], *to kick one; to ask him for money; to desire him to lend us money; to borrow money.* * Il lui a porté une étrange —, une — franche, une rude — [il lui a fait une objection pressante], *he has given him a home-thrust.* * Il lui a porté une terrible —, une vilaine — [il lui a rendu ouvertement un mauvais office], *he served him a very scurvy trick, a very slippery trick.* ‖ Botte [ce qui sert de marchepied pour monter en carrosse], *the step of a coach.* ‖ Bottes [terre qui s'attache aux souliers quand on marche dans un terrain gras], *clods of dirt or snow.* On ne saurait se promener dans la prairie qu'on n'y prenne des —s, *one cannot walk in the meadow without having one's shoes clogged with dirt.* ‖ Botte [vaisseau à tenir du vin], *a butt, a wine vessel.*

Botte ou bouteille, *s. f.* [t. de Mar.; tuyau de plomb dont on garnit les lieux d'aisances dans les vaisseaux] *lead-pipe.*

en Botte, *adv.* [t. de Mar.; en fagots, en paquet] *in frame.* Chaloupe en —, *a long-boat in frame.* Futaille en —, *a cask in frame.*

BOTTÉ, E, *adj.* [qui a des bottes] *booted, that has boots on.*

BOTTELAGE (bôt-lâz), *s. m.* [action de lier en bottes] *the bottling* (*of hay or straw*).

BOTTELER (bôt-lâ), bottelant, bottelé, *v. a.* [lier en bottes] *to truss or bottle* (*hay or straw*), *to make bottles of hay; to put up in bunches; to bundle.* — du foin, *to bottle hay.* — les asperges, *to put up, to tie up asparagus in bunches.*

BOTTELEUR (bôt-lêur), *s. m.* [celui qui met le foin ou la paille en bottes] *a hay-trusser.*

BOTTER (bô-tâ), bottant, botté, *v. a.* et *n.* [faire des bottes] *to make boots.* Qui est le cordonnier qui vous botte? *what shoemaker makes your boots?* ‖ Botter [mettre les bottes à quelqu'un], *to put or help one's boots on.*

se Botter, *v. r.* [mettre ses bottes soi-même] *to put one's boots on.* ‖ se Botter [amasser beaucoup de terre autour de ses pieds en marchant dans un terrain gras], *to clog one's shoes.* On ne saurait se promener dans ce jardin qu'on ne se botte, *there is no walking in this garden without clogging one's shoes with dirt.*

BOTTIER (bô-tîâ), *s. m.* [qui fait des bottes] *bootmaker.*

BOTTINE, *s. f.* [botte molle, d'un cuir fort mince] *a thin boot, a buskin, cordovan boot.* —s à la dragonne, *spatterdashes.*

BOUAR, *s. m.* [t. de Monnoyage; sorte de marteau dont on se servait pour bouer les monnaies] *hammer.*

BOUC (bôok), *s. m.* [animal à cornes, qui est le mâle de la chèvre] *he-goat.* Senteur de —, *rammishness.* Le — émissaire [terme de l'Ancien Testament], *the scape-goat.* ‖ Bouc [une peau de bouc pleine de vin], *bag, a goatskin full of wine.* Un bouc de vin, *a goatskin of wine.* ‖ [En Botanique]: Barbe-de-bouc, le salsifis sauvage, *goatsbeard, salsify.* ‖ Bouc de Hongrie ou Saiga, [espèce moyenne entre les chèvres et les gazelles] *saiga.* ‖ Bouc sauvage, bouc-étain ou bouquetin, [bouc sauvage des Alpes, de la Suisse et de la Savoie] *ibex.* ‖ Boucs [dans l'Évangile, les méchants], *goats.* Au jour du jugement il séparera les brebis d'avec les —s, *in the day of judgment he will separate the sheep from the goats.*

BOUCAGE, BOUCQUETINE *ou* **PIMPRENELLE** saxifrage blanche, *s. f.* [plante médicinale] *burnet saxifrage.*

BOUCAN (bôo-kân), *s. m.* [le lieu où les sauvages font griller leurs viandes] *buccan.* ‖ Boucan [lieu de débauche], *stews, bawdy-house, brothel.*

BOUCANER (bôo-kâ-nâ), boucanant, boucané, *v. a.* [faire cuir des viandes ou du poisson, à la manière des sauvages de l'Amérique] *to buccan, to smoke*

Digitized by Google

(*meut*). Boucaner des cuirs, *to buccan, to smoke hides.*

Boucaner, *v. n.* [aller à la chasse des bœufs sauvages ou d'autres bêtes pour en avoir les cuirs] *to hunt wild bulls for their hides.*

BOUCANIER (bôo-kå-nià), *s. m.* [celui qui va à la chasse des bœufs sauvages; aventurier qui fait la guerre aux Espagnols de l'Amérique] *a buccaneer; freebooter.* [Sorte de navire], *buccaneer, a pirate ship.* [Sorte de fusil], *a buccaneer's musket.*

BOUCARDE, *s. f.* [cœur de bœuf, coquille bivalve] *heart-shell.*

BOUCARO, *s. m.* [terre sigillée rougeâtre qui vient d'Espagne] *boucarous.*

BOUCASSIN, *s. m.* [grosse étoffe de couleur] *bocasino, a kind of fustian.*

BOUCASSINÉE, *adj. s. f.* [toile boucassinée], *linen-cloth made fustian-like.*

BOUCAULT, *s. m.* [t. de Mar.] *dry case.* ‖ Boucault [grande futaille dans laquelle on met le tabac en feuille], *tobacco hogshead.*

BOUCHARDE, *s. f.* [outil de Sculpteur] *mutting hammer.*

BOUCHE (bôosh), *s. f.* [cette partie du visage de l'homme, par où sort la voix, et par où se reçoivent les aliments] *mouth.* Grande, petite —, *a large, a small mouth.* Avoir la — belle et les lèvres bien façonnées, *to have a pretty mouth and lips.* Une — vermeille, incarnate, relevée, agréable, plate, *a rosy, bloomy, turned up, pleasing, flat mouth.* Baiser à la —, *to kiss on the mouth.* Dépense de —, *expenses for eating.* Munitions de —, *provisions.* — à —, *face to face.* Être sur sa —, être sujet à sa —, *to be a gorbelly, a greedy-gut, a glutton; to be given to gluttony.* ‖ Bouche [considérée comme organe de la voix et de la parole], *mouth, lips, tongue.* Les discours qu'un poëte met dans la — de son héros, *the speeches which a poet puts into the mouth of his hero.* Dieu a parlé par la — de ses prophètes, *God spoke by the mouth of his prophets.* Que l'imposture ne souille point votre —, *let not falsehood sully your lips.* Sa — ne reste pas muette, *his tongue did not remain silent.* Avoir bonne —, *to keep secret.* — close, — cousue, *be sure to keep counsel, hush or mum for that.* Flux de —, *talkativeness.* La déesse aux cent —s, *the hundred-mouthed goddess (Fame).* Un saint Jean bouche d'or, *one who speaks his mind openly.* Il dit cela de —, mais le cœur n'y touche, *he says one thing and thinks another.* Fermer la — à quelqu'un, *to stop one's mouth, to put him to silence, to silence to him, to make him hold his tongue, to run him down.* Il dit tout ce qui lui vient à la —, *he speaks what comes next, what lies uppermost.* C'est un mot qu'il a toujours à la —; il l'a à tout moment à la —, *'tis a word that he has always in his mouth.* La nouvelle va de — en —, *the news spreads every where.* Faire la petite — de ou sur quelque chose [ne vouloir pas s'expliquer tout-à-fait], *to mince it, to make as if one did not care for a thing,* or *would not speak one's mind about it.* Elle n'en fait point la fine —, *she does not mince it; she speaks it openly or freely.* Traiter quelqu'un à — que veux-tu [lui faire très-bonne chère], *to entertain one in a noble manner; to feed him luxuriously; to treat him nobly.* Nous étions là à — que veux-tu, *we lived there in clover.* Cela fait bonne — [laisse un bon goût], *that leaves a pleasant taste in the mouth.* Cela rend la — amère, *that leaves a bitter taste in the mouth.* Garder une chose pour la bonne — [réserver pour le dernier morceau ce qu'il y a de meilleur à manger], *to keep the daintiest morsel for eating last.* † C'est pour les laisser sur la bonne — [quand à la fin du repas on donne à ses amis quelque chose d'exquis], *it is to sweeten them at last with a sugar-plum.* * Laisser quelqu'un sur la bonne — [le laisser sur l'espérance de quelque chose], *to entertain one with fair hopes.* L'eau en vient à la —, cela fait venir l'eau à la —, *that makes one's mouth or chops water.* Prendre sur sa — [épargner sur la dépense de sa nourriture], *to stint or pinch one's belly.* Il prend sur sa — les charités qu'il fait, *he stints himself in order to be charitable.* S'ôter les morceaux de la —, épargner sur sa bouche [s'épargner le nécessaire pour fournir à quelque autre dépense], *to pinch one's belly.* Avoir — à cour [être nourri dans la maison d'un prince], *to be in ordinary at court.* *Avoir — à cour, *to eat and drink scot-free, to live at the expense of another.* Flux de —, *spitting, salivation, flux.* †Selon ta bourse gouverne ta —, *you must cut your coat according to your cloth.* † Il arrive beaucoup de choses entre la — et le ventre; de la main à la — se perd souvent la soupe, *many a slip between the cup and the lip.* ‖ Bouche [se dit des personnes même par rapport à la nourriture], *mouth, people.* Il a tous les jours trente —s à nourrir, *he has thirty mouths, thirty people, to feed every day.* On a fait sortir de la place toutes les —s inutiles, *all the useless hands are turned out of the place.* ‖ Bouche [le lieu où l'on apprête à manger pour le roi; les officiers de la bouche], *the king's kitchen, the officers of the king's kitchen.* Vin de la — [destiné pour la personne du roi], *the wine kept for the king's drinking.* ‖ La Bouche d'un cheval ou d'un mulet, *mouth of a horse or mule.* Cheval qui a bonne —, *a hard-feeding horse, that will eat any thing.* — fraîche [se dit d'un cheval qui exprime une écume blanche, en mâchant continuellement son mors], *a fresh mouth.* Un cheval fort en — [qui n'a point de —, qui l'a fort mauvaise], *a hard-mouthed horse.* Un cheval qui n'a ni — ni éperon, *a horse that obeys neither bridle nor spur.* Assurer la — à un cheval, *to lighten the reins.* ‖ Un homme fort en —, *a man that out-talks every body, that will talk one to death; a noisy obstreperous fellow.* Une homme qui n'a ni — ni éperon, *a stupid, insensible man, a man of no discourse or wit.* ‖ La Bouche d'un canon [ouverture par où le boulet sort], *the mouth or muzzle of a cannon.* ‖ Bouche [petit vide qui se trouve entre les lèvres d'un tuyau d'orgue], *mouth of an organ-pipe.* ‖ Bouche [entrée, orifice] : la — d'une carrière, d'un puits, d'un four, etc. *the entry to a quarry, the mouth of a well, oven, etc., orifice.* — ou gueulard [ouverture de cheminée de forge], *mouth.* ‖ Bouches [embouchures par où de grands fleuves se déchargent dans la mer], *mouths.* Les —s du Nil, du Danube, *the mouths of the Nile or Danube.* —s du-Rhône [département de la France], *Mouths of the Rhone.*

BOUCHÉ, E, *part.* de boucher, *stopped.* Port bouché par les sables, *port choked up with mud.* * Un homme qui a l'esprit bouché, *a man hard of apprehension, a dunce; heavy, dull wit.*

BOUCHÉE (bôo-shà), *s. f.* [petit morceau de quelque chose à manger] *mouthful, morsel, bit.* Il n'y en a qu'une bouchée, *there is but a mouthful of it.* (Par exagérat.) : On lui servit un poulet, dont il ne fit qu'une bouchée, *they served him up a chicken, of which he made but one mouthful.* (Fig. et fam.) : Il n'en ferait qu'une bouchée, *he will make but one mouthful of him; he will beat him at the very first onset.*

BOUCHER (bôo-shà), bouchant, bouché, *v. a.* [fermer une ouverture, *to stop, stuff, to choke up, to obstruct.* — un trou, *to stop a hole.* — une bouteille, *to cork a bottle.* — un tonneau, *to bung a barrel.* — une porte, une fenêtre, *to wall, to nail up a door or window.* — le passage, — les chemins, les avenues, *to stop or shut up the passage, the roads, the avenues.* — la vue d'un voisin, *to obstruct a neighbour's light, view.* ‖ Se — les oreilles, *to stop one's ears.* Se — les yeux, *to shut one's eyes.* Se — le nez, *to hold one's nose.* *— un trou [payer quelque dette], *to stop a gap, to pay a debt.*

BOUCHER (bôo-shà), *s. m.* [celui qui tue le bétail et qui vend de la viande] *butcher.* Boucher en gros, *carcass-butcher.* * C'est un vrai boucher [un homme cruel et sanguinaire], *he is a regular butcher.*

BOUCHÈRE (bôo-shèr), *s. f.* [la femme d'un boucher] *a butcher's wife or woman keeping a butcher's shop.*

BOUCHERIE (bôosh-rì), *s. f.* [lieu où l'on vend la viande] *shambles, butchery, market.* Viande de boucherie, *butcher's meat.* De la basse boucherie, *neck beef.* Aller à la boucherie, *to go to the butcher's, to go to market.* ‖ Boucherie [tuerie, carnage; massacre, grande défaite], *butchery, slaughter, carnage, massacre.* V. Massacre. On tomba sur ce corps et l'on en fit une grande boucherie, *they fell upon that division and made a great slaughter of it.* Envoyer des soldats à la boucherie, *to send soldiers to be butchered, to expose them to almost certain death.*

BOUCHET, *s. m.* [hypocras fait d'eau, de sucre et de cannelle] *a sort of hippocras.*

BOUCHE-TROU, *s. m.* [t. de Dénigrement; une personne qui ne sert qu'à faire nombre, qu'à remplir tant bien que mal une place vide] *a stop-gap, supernumerary.* (Fam.)

BOUCHETURE (bôosh-tûr), *s. f.* [tout ce qui sert à fermer un champ] *fence, inclosure.*

BOUCHIN, *s. m.* [t. de Mar.] *extreme breadth of a ship from outside to outside.*

BOUCHOIR, *s. m.* [t. de Boulanger; plaque de fer pour boucher le four] *an oven door or block.*

BOUCHON (bôo-shon), *s. m.* [ce qui sert à boucher une bouteille, ou quelque autre vase de même nature] *cork, stopple, plug, stopper.* — de liége, *cork.* — de bois, *plug.* — de verre, *glass-stopper.* Le — d'un cornet, *the stopper of an ink-horn.* — d'étoupe, de foin, etc., *wad of a cannon made of oakum, hay, etc.* Un — de paille [poignée de paille ou de foin tortillé], *a wisp of straw.* Frotter un cheval avec un — de paille, *to rub down a horse with a wisp of straw.* Un — de linge, *a bundle of linen.* Mettre du linge en un —, *to roll linen up into a bundle.* ‖ Bouchon de cabaret [rameau de verdure ou quelqu'autre chose semblable qu'on attache à une maison pour faire connaître qu'on y vend du vin], *bush, tavern-bush.* L'hôtesse, bien que tant soit peu basanée, ne laissait pas de faire valoir le —, *the innkeeper's wife, though she was a little swarthy, knew very well how to draw people in, or how to get customers.* * A bon vin il ne faut point de — [d'enseigne], *good wine needs no bush.* Mon petit — [t. dont on se sert en caressant les enfants], *my little honey, pet, dear, darling.*

BOUCHONNER (bôo-shò-nà) un cheval, *v. a.* [le frotter avec un — de paille] *to rub a horse with a wisp of straw.* — du linge [le mettre en un bouchon, en un tas], *to rumple or tumble, to roll up linen.* — un enfant [le caresser], *to caress, to fondle a child.*

BOUCHONNIER, *s. m.* [ouvrier qui fait des bouchons] *corkcutter.*

BOUCHOT, *s. m.* [parc ou pêcherie que l'on construit sur les grèves au bord de la mer pour prendre du poisson] *crawls, pens or places inclosed by hurdles.*

BOUCLE (bôokl), *s. f.* [anneau avec un ardillon au milieu] *buckle.* —s de souliers, *shoe-buckles.* —s de jarretières, *knee-buckles.* ‖ Boucle [anneau que les dames attachent à leurs oreilles pour se parer], *ring.* Des —s d'oreilles, *ear-rings.* Des —s de diamants, *diamond ear-rings.* ‖ Boucle [anneau qu'on met à une cavale pour l'empêcher d'être saillie], *ring.* ‖ Boucle [anneau que font des cheveux frisés], *curl, ringlet, lock.* Mettre une perruque en —s, *to curl a wig, to put it in curls.* Ses cheveux tombaient en —s sur ses épaules, *her hair fell in ringlets or curls upon her shoulders.* ‖ Boucle [gros anneau de fer, marteau de porte, heurtoir], *ring, knocker, rapper.* ‖ Boucles [t. d'Archit.; ornements en forme d'anneaux], *rings.* ‖ Boucles, *pl.* [t. de Mar.; prison, fers] *irons, shackles, bilboes.* Mettre un matelot sous —s, *to confine a sailor; to clap, to keep, to put him in irons.* —s de sabord, *port-rings.*

BOUCLÉ, E, *part.* de boucler; *buckled.* Une jument —e, *a mare ringed or ringled.* Des cheveux —s, *hair screwed up, curled.* * Port —, *a harbour stopped, land-locked harbour.*

BOUCLEMENT (bôokl-mån), *s. m.* [action de boucler une cavale] *ringing.*

BOUCLER (bôo-klà), bouclant, bouclé, *v. a.* [attacher avec une boucle] *to buckle.* — ses souliers, *to put buckles to one's shoes, to buckle them, to fasten them with a buckle.* — ses jarretières, *to buckle one's garters.* — un portemanteau, *to strap a portmanteau.* ‖ Boucler une cavale [pour l'empêcher d'être saillie], *to ring or ringle a mare.* ‖ Boucler des cheveux, une perruque [les mettre en boucle], *to curl hair, to curl a wig.* [On dit également avec le pronom personnel,] elle est, tous les soirs, une heure à se —, *she spends an hour every evening in curling her hair or in putting her hair in curl.* [Il est quelquefois neutre]: Ses cheveux bouclent naturellement, *her hair has a natural curl.* ‖ * Boucler une affaire, *to make an end of a business.* * Boucler un marché, *to bind a bargain, to close, to strike a bargain.* ‖ * Boucler un port [en fermer l'entrée], *to stop up, to lock a harbour, to lay an embargo.* (This locution is growing obsolete.)

BOUCLIER (bôo-klì-à), *s. m.* [arme défensive d'autrefois], *buckler, shield.* — de peau, *pelt, pelta.* * — [défense, protection], *buckler, shield, defence, protection.* * Faire une levée de —s, une grande, une belle levée de —s [faire de grands préparatifs pour une grande entreprise qui ne réussit pas], *to make great preparations to no purpose, to make much ado about nothing.* (Fig.) : Son âge, sa faiblesse lui sert de —, *his age, his feebleness, serves him instead of a buckler.*

BOUCOLAQUE, *s. m.* [noms que les Grecs don-

Digitized by Google

nent au cadavre d'un excommunié, appelé par le peuple, revenant] *boulcolaca.*

BOUCON, *s. m.* [morceau, breuvage empoisonné] *poison.* Donner le boucon, *to poison.* On lui a donné le boucon; il a pris, avalé le boucon, *he was poisoned.* (Old and vulgar.)

BOUDELLE *ou mieux* **BOUT D'AILE.** *V.* AILE ou BOUT.

BOUDER (bôo-dâ), boudant, boudé, *v. n.* [faire la mine; être fâché, faire le fâché, avoir de l'humeur] *to pout, to look gruff* or *sour; to pout at.* Ils boudent l'un contre l'autre, *they pout at one another.* Je ne sais ce qu'il a contre moi, mais il boude depuis quelque temps et ne me parle plus; *I do not know what ails him at me, but for some time back he looks sour and won't speak to me.*

BOUDERIE (bôod-rî), *s. f* [action de bouder] *pouting; angry, gruff look.*

BOUDEU-R, SE (bôo-dèur, dèuz), *adj. subst.* [qui boude] *one that pouts* or *looks gruff.*

BOUDIN (bôo-din), *s. m.* [boyau rempli de sang et de graisse de porc, etc.] *pudding.* — noir, *black-pudding.* — blanc, *white-pudding.* Appareil de —, *composition for pudding. V.* POUDING. † Ce projet s'en ira en eau de — [pour faire entendre qu'une chose ne réussira point], *that project will come to nothing.* ‖ BOUDIN, [t. de Mar.], *middle rail of the head.* — de triquerin [t. de Galère], *a rail opposite to the water-ways* or *deck of a galley.* ‖ BOUDIN de tabac [feuilles de tabac liées en petit rouleau], *twisted* or *rolled tobacco.* ‖ BOUDIN [t. d'Archit.; le gros cordon de la base d'une colonne], *torus.* ‖ BOUDIN [t. de Sellerie; petit portemanteau de cuir], *saddle-bag, cloak-bag.* ‖ BOUDIN [t. de Serrurerie; espèce de ressort], *spring.* Le store de cette voiture ne va plus, le — est cassé, *the blind of that coach won't draw, the spring is broken.* ‖ BOUDIN [boucle de cheveux en spirale qui est ferme et un peu longue], *a long spiral curl.* ‖ BOUDIN [fusée, sorte de mèche avec laquelle on met le feu à la mine], *a kind of match used by miners.* ‖ BOUDINS ou CORDONS [laine que les cardeurs ont mise en loquettes ou petits rouleaux], *patted wool.*

BOUDINAILLE, *s. f* [t. de Cuisine] *sausages and black-pudding.*

BOUDINE de verre, *s. f* [t. de Verrier; endroit par où la verge de fer tenait au plat de verre] *bout, knot, bull's eye.* [T. de Vitrier; verre de rebut] *knot, bunt.*

BOUDINI-ER, ÈRE (bôo-dî-nià, nièr), *s. m.* et *f.* [faiseur ou faiseuse de boudins] *pudding-maker.*

BOUDINIÈRE, *s. f.* [petit entonnoir de fer-blanc, qui sert à faire du boudin] *filler.*

BOUDINURE, *s. f.* [t. de Mar.; emboudinure; enveloppe de cordages qu'on met autour de l'arganeau de l'ancre] *pudding of the anchor.*

BOUDOIR (bôo-dwår) *s. m.* [petit cabinet où l'on se retire quand on veut être seul] *private room, study, boudoir.*

BOUE (bôo), *s. f.* [la fange des rues et des chemins, crotte, ordure; bourbe] *dirt, mire, mud.* Couvrir de —, jeter dans la —, enfoncer dans la —, *to mud.* Salir avec la —, *to bedirt.* Être tout couvert de —, *to be dirty all over.* Payer les —s et lanternes [payer la taxe qui est imposée pour le nettoiement des —s et pour l'entretien des lanternes], *to pay for cleaning and lighting the streets. V.* LIMON. † Une maison faite de — et de crachat [bâtie de méchants matériaux], *a sorry house.* Prov. : Je n'en fais plus de cas que de la — de mes souliers, *I don't value it more than the dirt of my shoes.* * Une âme de —, *a dirty, base, pitiful, sneaking, ungenerous soul.* * Tirer quelqu'un de la — [le tirer d'un état misérable], *to raise one from the dunghill.* Traîner quelqu'un dans la —, *to load one with abuse.* Être dans la —, *to be in low circumstances.* ‖ BOUES, *pl.* [sorte de limon qui se trouve près de certaines eaux minérales] *mud* or *slime taken as a bath.* Prendre les —s de Saint-Amand, *to take a mud bath of Saint-Amand.* ‖ BOUE D'ÉMERIL, [espèce de potée qu'on trouve sur les meules des lapidaires] *lapidary's emery.* ‖ BOUE [pus qui sort d'un apostème], *matter, corruption.*

BOUÉE, *s. f.* [t. de Mar.; marque flottante pour indiquer l'endroit où l'ancre est mouillée] *buoy.* ‖ BOUÉE de sauvetage [t. de Mar.], *safety buoy.* — de bout de mât, *wooden buoy, formed of the end of a mast, stream-buoy;* de baril, *can-buoy, nun-buoy.*

BOUEUR (bôo-èur), *s. m.* [homme payé pour enlever les boues des rues] *scavenger, dustman.*

BOUEU-X, SE (bôo-èu, èuz), *adj.* [plein de boue, sale, crotté, fangeux] *dirty, miry; muddy; oozy, heavy.* Chemin —, rue —se, *a dirty road* or *street.* Impression —se, *a foul impression.* Écriture —se, *foul writing, not clear* or *neat.*

BOUFFANT, E, *adj. v.* [se dit d'une étoffe qui paraît gonflée, et qui a assez de consistance pour ne se pas aplatir] *puffing.* Une —, *a buffant.*

BOUFFE, *s. m.* [bouffon : il est familier et ne se dit que des acteurs qui jouent dans les opéras italiens] *buffoon.* Aller aux —s, *to go to the Italian Opera.*

BOUFFÉE (bôo-fâ), *s. f* [souffle de vent ou courant de vapeur, qui arrive brusquement et qui dure peu de temps] *puff, gust, blast, whiff.* Une — de vent, *a puff of wind.* Une — de fumée, *a puff of smoke.* Une — de chaleur, *a gust of heat.* Des —s de vin, d'ail, *puffs of wine; of garlic.* ‖ BOUFFÉE [fig. et fam., accès subit et passager, en parlant de la fièvre des passions, etc.], *fit.* Une — de fièvre, *a short ague fit.* Une — de dévotion, *a slight fit of devotion.* Ne s'adonner à une chose que par —s [par intervalle et par boutade] *to do a thing by flirts, fits and starts, fits and girds.*

BOUFFER (bôo-fâ), bouffant, bouffé, *v. n.* [se dit Des étoffes qui se soutiennent d'elles-mêmes, au lieu de s'aplatir], *to puff, to swell.* Vos manchettes ne bouffent pas assez, *your cuffles don't puff enough.* ‖ BOUFFER [enfler les joues], *to puff.* ‖ BOUFFER [manger], *to be stuffing.* (Not used.) ‖ BOUFFER de colère [marquer sa colère par la mine qu'on fait; avoir de l'humeur, du dépit sans éclater], *to swell with anger.* (Fam.) ‖ BOUFFER un veau, etc. [t. de Boucher; souffler de la viande pour la faire paraître plus belle] *to blow up veal.*

BOUFFETTE (bôo-fèt), *s. f.* [petite houppe qui pend aux harnais des chevaux; des nœuds de ruban qui font partie de certains ajustements d'homme ou de femme] *a tuft* or *puff put to a horse's head; ear-knot.*

BOUFFI, E, *part.* de bouffir; *puffed up, swollen.* Des joues —es, *puffed cheeks, blubbered cheeks. V.* ENFLÉ. * — d'orgueil, *puffed up, swelling with pride.* * Style —, *a turgid style.*

BOUFFIR (bôo-fir), bouffissant, bouffi, *v. n.* [enfler, s'enfler, se gonfler, s'enorgueillir] *to puff up, to swell, to bloat.* Les humeurs lui ont — tout le corps, *the humours have bloated his whole body.* Le visage lui bouffit tous les jours, *his face swells* or *bloats every day.*

BOUFFISSURE (bôo-fi-sûr), *s. f* [enflure dans les chairs] *swelling, being bloated, puffing up.* [Style boursouflé], *bombast.*

BOUFFON (bôo-fon), *s. m.* [celui qui fait profession de faire ou de dire des choses pour faire rire; farceur; plaisant, Jeanfarine], *buffoon, jester, a merry-Andrew, a Jack-Pudding, droll.* Un mauvais —, *a sorry jester.* Faire le —, *to play the buffoon, to droll.* Servir de —, *to be the laughing-stock of others.* Autrefois les rois et les princes avaient des —, *formerly kings and princes had buffoons* or *fools.* C'est une petite bouffonne, *she is a comical little monkey.* (Le substantif féminin est peu usité.)

BOUFFON, NE, *adj.* [plaisant, facétieux] *jocose, facetious, comical.* C'est un personnage —, *he is a jocose sort of a person.* L'humeur —ne, *a facetious humour.* Mine —ne, *a comical look* or *countenance.* Aventure —ne, *a comical* or *ridiculous adventure,* (Sub.) Cet auteur tombe trop souvent dans le —, *that author frequently falls into the ridiculous, ludicrous* or *burlesque.*

BOUFFONNER (bôo-fô-nâ), bouffonnant, bouffonné, *v. n.* [faire ou dire quelque chose dans le dessein de faire rire; plaisanter, rire, divertir, goguenarder] *to be jocose, full of jests; to play the buffoon, fool* or *jester; to droll.*

BOUFFONNERIE (bôo-fôn-rî), *s. f* [ce qu'on fait ou ce qu'on dit pour faire rire] *buffoonery, drollery, jesting.*

BOUFRON, *s. m.* [sèche] *sepia, cuttlefish.*

BOUGE (bôoz), *s. m.* [petit cabinet sans cheminée auprès d'une chambre, logement malpropre] *a little closet, a paltry lodging.* ‖ BOUGE, [t. de Mar.; ventre ou rondeur] *the rounding* or *convexity of the beams, etc.* — vertical de la lisse d'hourdy, *the rounding up of the wing-transom.* — horizontal de la lisse d'hourdy, *the rounding aft of the wing-transom.* ‖ BOUGE [la partie la plus renflée d'un tonneau], *bouge.* — d'un mur, *bulging, jutting out.* — d'une planche, *warping, casting, cambering.*

BOUGEOIR (bôo-zwår), *s. m.* [petit chandelier pour mettre une bougie] *a flat* or *chamber-candlestick.*

BOUGER (bôo-zâ), bougeant, bougé, *v. n.* [se mouvoir de l'endroit où l'on est; remuer, changer de place, sortir, déloger, décamper] *to stir, to budge, to wag.* Il ne bouge de cette maison, *he is always at that house.* Il ne veut pas —, *he won't stir a jot.* Si vous bougez vous êtes mort, *if you stir one step you are a dead man.* ‖ BOUGER [s'agiter d'une manière hostile.] S'ils bougent, c'est à moi qu'ils auront affaire, *should they dare to be troublesome they shall find they have to deal with me.*

BOUGETTE, *s. f.* [sac, poche de voyage] *budget, bag, pouch.* (Old.)

BOUGIE (bôo-zî), *s. f.* [chandelle de cire] *wax-candle, wax-light.* — à bougir, *searing-candle.* Petite —, pain de —, *taper.* ‖ BOUGIE [t. de Chir.], *bougie.*

BOUGIER, bougiant, bougié, *v. n.* [t. de Tailleur; passer la bougie allumée sur les bords de quelque étoffe, pour empêcher qu'elle ne s'éfile] *to sear with a wax candle, to size.*

BOUGRAN (bôo-grån), *s. m.* [toile forte et gommée dont se servent les tailleurs] *buckram.*

BOUGRANÉE, *adj. f* [apprêtée et mise en bougran] *stiffened like buckram.*

BOUGRE, *s. m.* [mot qui se dit d'abord pour Bulgare, qui a ensuite signifié hérétique, puis sodomite, et qui n'est à présent qu'une injure grossière] *bugger, sodomite, dog, son of a bitch, etc.*

BOUGRESSE, *s. f* [injure grossière qu'on dit à une femme] *bitch.* Une vilaine —, *a dirty jade.*

BOUILLANT, E, *adj. v.* [qui bout] *boiling, boiling-hot, scalding hot, piping-hot.* De l'eau —e, *hot, boiling water.* ‖ * BOUILLANT [prompt, ardent, vif, chaud, emporté, pétulant, impétueux], *hot, fiery, hasty, eager, abrupt, fierce, hot-headed, petulant.* Jeunesse —e, *hot, fiery, impetuous youth.* Courage — et farouche, *a hot and savage courage.* — de colère, *boiling with anger.* — d'impatience, *boiling* or *burning with impatience.*

BOUILLAR, *s. m.* [t. de Mar.; nuage qui donne du vent et de la pluie] *squall, cloud charged with wind and rain.*

BOUILLE, *s. f* [longue perche dont les pêcheurs se servent pour troubler l'eau, afin que le poisson entre dans le filet] *a fishing pole.*

BOUILLER, *v. a.* [troubler l'eau avec une bouille] *to stir* or *trouble the water with a pole.* [Marquer les étoffes à la ferme], *to mark cloth, etc.*

BOUILLE-COTONIS, *s. m.* [espèce de satin des Indes, ou atlas] *atlas.*

BOUILLI (bôo-lî), *s. m.* [viande cuite dans un pot, dans une marmite, et qui a servi à faire du bouillon; se dit ordinairement du bœuf] *boiled beef, boiled meat, bouilli.*

BOUILLIE (bôo-lî), *s. f.* [nourriture faite de lait et de farine pour les petits enfants] *pap, thickened milk.* Faire bouillir des pieds de bœuf jusqu'à ce qu'ils soient réduits en —, *to boil neat's feet to a jelly.* † Faire de la — pour les chats, *to give one's self more trouble about a thing than it is worth.* ‖ BOUILLIE [chiffons bouillis et réduits en pâte liquide avec lesquels se fabriquent le papier et le carton], *pulp.*

BOUILLIR (bôo-lir), bouillant, bouilli; il bout, ils bouillent, *v. a.* [ne se dit *au propre* que des liqueurs qui, par la chaleur, sont mises en mouvement, et s'élèvent en petites bulles] *to boil.* Faire — à demi, *to parboil.* Faire — un peu, *to poach.* Faire — de l'eau, *to boil water.* ‖ BOUILLIR [se dit des liqueurs qui fermentent], *to work, to boil, to fret, to simmer.* * Le sang lui bout dans les veines, *his blood boils in his veins.* * La tête me bout, la cervelle me bout [pour dire qu'on sent une chaleur excessive à la tête], *my head burns like fire; my brains are on fire.* * Il bout, il bout d'impatience, *he fries in his skin, he boils with impatience.* * † Il n'est bon, elle n'est bonne ni à — ni à rôtir [pour dire qu'une personne, qu'une chose n'est bonne à aucun usage], *he (a man), it (a thing) is fit for no use.* * Cela sert à faire — la marmite, *that helps to make the pot boil.* — du lait à quelqu'un [lui faire plaisir], *to please one.* (This is the only phrase where *bouillir* is used actively in French.)

BOUILLITOIRE, *s. m.* [t. de Monnaie] *blanching, whitening.* Donner le —, jeter les flancs dans le bouillon, *to blanch the planchets.*

Digitized by Google

BOUILLOIR (bôo-*lwår*), *s. m.* [t. de Monnaie] *boiler.*

BOUILLOIRE, *s. f.* [vaisseau de métal propre à faire bouillir de l'eau] *a boiler, kettle.*

BOUILLON (bôo-*lon*), *s. m.* [eau bouillie avec de la viande] *broth.* Il n'y a pas assez de —, *the soup is too thick, there's too little broth.* — clair, perlé, nourrissant, succulent, *light, clear, nice jelly-broth, nourishing, rich broth.* Bouillon coupé, *broth diluted with water.* Prendre un —, *to drink some broth, a basin of broth.* Être réduit au —, *to be reduced to live upon broth.* — rafraîchissant, de veau, de poulet, etc., *cooling, veal, chicken-broth.* † Boire un bouillon [faire une perte considérable par suite d'une fausse spéculation], *to swallow a pill.* † Donner un bouillon d'onze heures [administrer un poison], *to give a poisonous draught.* — pointu [fam., lavement], *clyster.* ‖ Bouillon [renflement d'une liqueur échauffée par le feu], *bubbling up, seething.* * Dans les premiers —s de sa colère, *in the first transport or gust of his passion.* ‖ Bouillon [ce qui arrive à l'eau et aux autres liqueurs lorsque la superficie en est agitée par quelque mouvement violent], *froth, foam, bubbling up, bubble.* L'eau sort de la roche à gros —s, *the water spouts or comes gushing out of the rock.* Un grand bassin de marbre blanc, au milieu duquel un lion de bronze vomissait de l'eau à gros —s, *a great basin of white marble, in the midst of which a brazen lion vomited out great gushes of water.* Le sang sortait à gros —s de sa plaie, *the blood rushed impetuously from his wound.* ‖ Un — d'eau [gros jet d'eau qui ne s'élève pas bien haut], *bubbling fountain.* ‖ Bouillon sauvage. *V.* Sauge en arbre. ‖ Bouillon [t. de Saunier], *evaporation.* ‖ Bouillon (donner le) [dégraisser les laines avant de les teindre], *to scour.* ‖ Bouillons ou Bluteaux [étamines de soie crue], *bolter, bolting-cloths.* ‖ Bouillons [fil d'or ou d'argent trait comme de la cannetille, et dont on se sert pour divers ouvrages], *bouillons.* ‖ Bouillons [agréments de rubans; gros plis ronds qu'on fait faire à quelques étoffes], *puffs, flounces.*

BOUILLON, *s. m.* [ville de France] *Bouillon.*

BOUILLON-BLANC, MOLÈNE ou **BONHOMME**, *s. m.* [plante médicinale] *mullein, high-taper, cow's-lungwort, moth-mullen, torch-weed.*

BOUILLONNEMENT (bôo-*lôn*-mân), *s. m.* [l'action d'une liqueur qui bouillonne] *bubbling up, spouting or gushing out; ebullition.* ‖ Bouillonnement [t. de Mar.], *rippling of a river, as it falls into the ocean.*

BOUILLONNER (bôo-*lô*-nâ), bouillonnant, bouillonné, *v. a.* [s'élever par bouillons; ne se dit guère que des fontaines et du sang] *to bubble up, to gush out, to spout.* Une source qui bouillonne, *a bubbling spring.* * Tout mon sang en bouillonne de rage, *my blood boils with rage.* (Activem.) — une robe, *to flounce a gown.*

BOUILLOTTE, *s. f.* *V.* Bouilloire.

Bouillotte, *s. f.* [espèce de brelan] *a game at cards played by five persons, in which each gives up when he has lost his pool.*

BOUIN, *s. m.* [t. de Teinturier; plusieurs écheveaux de soie joints ensemble pour en former une poignée], *a head of silk.*

BOUIS, *s. m.* [outil de cordonnier, qui sert à polir] *glazing-stick.*

BOUIS. *V.* Buis.

BOUJARON, *s. m.* [t. de Mar.; petite mesure de fer blanc, qui sert à distribuer les divers liquides à l'équipage] *a tin measure containing about half a gill, used for distributing grog to the crew.*

BOUJON, *s. m.* [espèce de marque qu'on mettait aux étoffes dans les manufactures de Beauvais] *the mark applied to stuffs in the manufactories of Beauvais.*

BOUJONNER une étoffe, *v. a.* [la marquer et la plomber] *to stamp.*

BOULAIE, *s. f.* [lieu planté de bouleaux] *a birch plot or wood.*

BOULANG-ER, ÈRE (bôo-lân-*zâ*, *zêr*), *s. m.* et *f.* [celui, celle dont le métier est de faire et de vendre du pain] *baker, baker's wife or woman.*

BOULANGER (bôo-lân-zâ), boulangeant, boulangé, *v. n.* [pétrir du pain et le faire cuire] *to bake.* Du pain bien boulangé, *well-made bread.*

Boulanger-de-camp, *s. m.* *a kind of serge made at Poitou.*

BOULANGERIE (bôo-lâng-rî), *s. f.* [l'art de faire le pain] *baking.* [Lieu où l'on fait le pain], *bakehouse.*

BOULE (bôol), *s. f.* [corps rond en tous sens; globe, balle, pelote] *bowl, ball, pellet.* Une — à jouer à la — ou aux quilles, *a bowl.* — d'amortissement [t. d'Archit.], *the globe or ball on the top of a dome.* Une — d'ivoire, *an ivory-ball.* Il est rond comme une — [se dit d'un homme gros et replet], *he is as round as a ball.* ‖ Un jeu de —, *a bowling-green.* Jouer à la —, *to play at bowls, to bowl.* Avoir la — [avoir l'avantage de jouer le premier], *to play first.* Ils ont quinze et la —, *they are fifteen, and have to play.* Aller à l'appui de la — [jouer sa boule en sorte qu'elle puisse joindre la boule de celui avec qui on est, et la pousser plus près du but], *to bowl in such a manner as to push one's partner's bowl near the jack.* ‖ * Aller à l'appui de la — [seconder quelqu'un dans une affaire qu'il a commencée], *to second one.* Tenir pied à — [phrase du jeu des quilles, piéter bien], *to stand fair.* * Tenir pied à — [se rendre assidu à un ouvrage, à un emploi], *to mind one's business, to sit close to one's work.* Il attrape toujours la — noire [le sort lui est toujours défavorable], *he is always unfortunate, always in bad luck.* ‖ Boule-de-neige [en Botanique, espèce de viorne dont les fleurs blanches sont rassemblées en boules], *snowdrop.*

À la Boule vue, à Boule vue [locutions adverbiales et familières; précipitamment, avec peu d'attention], *in haste, hastily, carelessly.* * Faire quelque chose à boule vue, *to do a thing carelessly.*

BOULEAU, X (bôo-lô), *s. m.* [arbre de nos forêts dont le bois est blanc] *birch, birch-tree.* Un balai —, *a birch besom.*

BOULÉE, *s. f.* [t. de Chandelier; sédiment du suif] *dregs (of tallow).* ‖ Boulées [raclures des caques où les bouchers mettent leur suif], *scrapings.*

BOULEDOGUE, *s. m.* [espèce de chien dogue dont les dents sont en crochet] *a bulldog.*

BOULER (bôo-lâ), *v. a.* [enfler la gorge, en parlant de certains pigeons] *to pout.* [Renfler, en parlant du pain], *to swell.* [Enfler par la racine, en parlant du grain], *to swell at the root.* Les grains boulent, *the corn takes root.*

BOULERAIE, *s. f.* [terrain planté de bouleaux] *a birch plot or wood.*

BOULERAU ou **BOULERON**, *s. m.* *a kind of gudgeon.*

BOULET (bôo-lê), *s. m.* [boule de fer servant à charger une pièce d'artillerie] *bullet, ball.* Un — de canon, *a cannon-ball.* — à branche ou à deux têtes, *a chain-bullet, bar-shot, double-headed shot.* — ramé ou chaîné, *cross-bar-shot, chain-shot.* Un —, un coup de —, *a cannon-shot.* — rouge, *redhot ball.* (Fig. fam.) Tirer à —s rouges sur quelqu'un, *to load one with abuse, to satirize.* ‖ Boulet [dans la législation militaire, peine afflictive et infamante qui consiste à traîner un boulet]. Condamner un déserteur au —, *to sentence a deserter to undergo the punishment of the bullet, that is, to have a cannon-ball chained to his foot.* ‖ Boulet [t. d'Art vétérinaire; jointure qui est au-dessus du paturon d'un cheval], *fetlock or pastern.*

BOULETÉ, E, *adj.* [t. d'Art vétérinaire; se dit d'un cheval dont le boulet est hors de sa situation naturelle], *dislocated.* Ce cheval est —, *the fetlock or pastern-joint of that horse is dislocated.*

BOULETTE (bôo-lêt), *s. f.* [petite boule de chair hachée] *forced meat-ball.* ‖ Boulette [plante]. *V.* Globulaire. ‖ Boulette [petite boule de cire, de papier, etc.], *pellet.* Pendant toute la classe ces deux écoliers se sont lancé des —s de pain à la figure, *during the whole of school-time these two boys were throwing pellets of bread in each other's face.*

BOULEUR, *s. m.* [t. de Pêche] *one who beats the water with a pole to drive the fish into the net.*

BOULEUX, *s. m.* [cheval trapu qui n'est propre qu'à des services de fatigue] *a thick set horse fit for hard work only.* * Un bon — [homme d'un génie médiocre, mais qui ne laisse pas pourtant de bien faire son devoir dans l'occasion], *a plain plodding man, a drudge.*

BOULEVARD ou **BOULEVART** (bôol-vâr), *s. m.* [terre-plein d'un rempart] *bulwark, rampart, bastion.* [Promenade plantée d'arbres qui fait le tour d'une ville], *boulevard.* [Au fig., Place forte qui met un grand pays à couvert de l'invasion des ennemis], *bulwark.* [Au fig., L'union des citoyens est le plus sûr boulevard de l'État, *union among the citizens is the surest bulwark of the state.*

BOULEVERSEMENT (bôol-vêrs-mân), *s. m.* [renversement qui produit un grand désordre] *destruction; overthrow; overthrowing, overturning; commotion.* Ce tremblement de terre fit un — général, *the earthquake caused a general destruction, a general overthrow.* * Au milieu de ce —, bien des fortunes furent anéanties, *in the midst of this commotion, many fortunes were annihilated.* * Ses affaires sont dans un entier —, *his affairs are in great disorder, in the greatest confusion.*

BOULEVERSER (bôol-vêr-sâ), bouleversant, bouleversé, *v. a.* [ruiner, abattre, renverser entièrement] *to overthrow: to throw down, to subvert.* L'ouragan, le tremblement de terre a tout bouleversé, *the whirlwind, the earthquake has overthrow every thing.* ‖ Bouleverser [agiter, troubler avec violence], *to agitate, to trouble, to throw into commotion.* Quand la surface des mers est bouleversée par la tempête, *when the surface of the waters is agitated by the tempest.* ‖ Bouleverser [déranger, mettre sens dessus dessous], *to upset, to turn upside down, to topsyturvy, to overset.* — tout dans la maison, *to turn every thing in the house upside down.* ‖ Bouleverser [se dit fig., au sens physique et au sens moral, en parlant d'un grand désordre, d'une confusion extrême], *to throw into confusion, into commotion; to unsettle, to unhinge.* Ce ministre a bouleversé l'État, *this minister has thrown the whole empire into commotion.* Cette nouvelle lui bouleversa l'esprit, *the news unsettled his mind.* Cela m'a tout bouleversé, *it has quite unhinged me.* Cela a bouleversé ses affaires, *that has thrown his affairs into confusion.* Le cœur humain est un véritable Euripe, bouleversé perpétuellement par le flux et le reflux de mille passions impétueuses, *the human mind is like a stormy sea, incessantly agitated by the violence of a thousand impetuous passions.*

BOULEVUE (à la ou à). *V.* Boule.

BOULICHE (bôo-lish), *s. f.* [t. de Mar.] *a large earthen jar used for keeping wine on board ships.*

BOULIÈCHE (boo-liêsh), *s. f.* [t. de Pêche] *a large sean (used in the Mediterranean).*

BOULIER, *s. m.* [t. de Pêche] *a sort of fishing-net.*

BOULIGON (bôo-ligon), *s. m.* [t. de Pêche] *a kind of net (with very small meshes).*

BOULIMIE, *s. f.* [faim canine, appétit désordonné] *bulimy, enormous appetite, great or canine hunger.*

BOULIMIQUE, *adj.* [t. de Méd.] *bulimic, relating to bulimy.*

BOULIN (bôo-lin), *s. m.* [trou pratiqué dans un colombier, afin que les pigeons s'y retirent] *pigeon-hole, pigeon-cove.* ‖ Trous de — [t. de Maçon], *scaffolding-holes.* ‖ Boulin [pièce de bois qu'on met dans ces trous], *putlog.*

BOULINE (bôo-lin), *s. f.* [t. de Mar.; corde amarrée vers le milieu de chaque côté d'une voile, et qui sert à la porter de biais vers l'avant du vaisseau, pour prendre le vent de côté], *bowline, tack.* Vent de —, *half-wind.* — de la grande voile, *main-bowline;* de revers, *lee-bowline;* de misaine, *fore-bowline.* Aller à la — [sur le côté], *to laveer, to go lavering, to go near the wind, with a scant wind, with a side-wind; to tack about.* Courir à la —, *to run the gantlet.*

BOULINER, boulinant, bouliné, *v. a.* [aller à la bouline] *to go near the wind, to go with a sidewind, to laveer.* ‖ Bouliner, *v. a.* Bouliner une voile, *to haul a sail to the windward.* ‖ Bouliner [t. de gens de guerre; voler, dérober dans un camp], *to rob, to thieve.* ‖ Bouliner [biaiser dans les affaires], *to dodge, to shift, to play fast and loose.* (Little used.)

BOULINETTE, *s. f.* [t. de Mar.] *foretop-bowline.*

BOULINEUR (bôo-li-nêur), *s. m.* [celui qui vole dans un camp] *a camp-thief or robber, a thieving soldier.*

BOULINGRIN, (bôo-lin-grin), *s. m.* pièce de gazon que l'on tond, et sur laquelle on joue à la boule] *bowling-green, grass-plot.*

BOULINGUE, *s. f.* [petite voile en haut du mât] *royal sail.*

BOULINIER, *s. m.* [t. de Mar.; vaisseau qui va à la bouline]. Un bon ou mauvais boulinier, *a ship that goes well or bad with a side-wind.* (This term is growing obsolete.)

Digitized by Google

BOULOGNE (bòo-lògn), *s. f.* [ville de France] *Boulogne.*

BOULON (bòo-lon), *s. m.* [t. de charpenterie; grosse cheville de fer] *bolt, a great iron pin.* ‖ BOULON [masse, poire, peson de la balance romaine], *steelyard weight or ball.* ‖ BOULON [moule de fer pour les tuyaux de plomb], *an iron mould for making leaden pipes.*

BOULONNER (bòo-lò-nà), *v. a.* [arrêter avec des boulons] *to pin, to fasten with iron pins, to bolt*

LE BOULONNAIS, *s. m.* [contrée de France] *Boulonnais.*

BOULU, E, *adj.* [bouilli; mot du bas peuple de Paris] *boiled.* Marons boulus, *boiled chestnuts.*

BOUQUE (bòok), *s. f.* [t. de navig.; passage étroit] *a strait passage.* (Old.)

BOUQUER (bòo-kà), bouquant, bouqué, *v. n.* [ne se dit *au propre* que d'un singe que l'on contraint de baiser quelque chose qu'on lui présente] *to kiss unwillingly.* ‖ BOUQUER [céder à la force, être contraint à faire quelque acte de soumission] *to knock under, to truckle, to submit.* Je le ferai bien bouquer, *I'll make him submit.* (Fam. and old.)

BOUQUET (bòo-kè), *s. m.* [assemblage de fleurs liées ensemble] *nosegay.* [Assemblage d'autres choses qui sont liées ensemble ou qui tiennent naturellement l'une avec l'autre], *bunch, cluster, tuft.* Un — de rose, de violettes, *a nosegay of roses, of violets.* Faire un —, *to make a nosegay.* Mettre un — de persil dans une sauce, *to put a bunch of parsley in a sauce.* Un — de plumes, *a plume, a plume of feathers.* Un — de pierreries, de perles, *a sprig, crotchet or knot of jewels or pearls.* Un — de cerises, *a bunch or cluster of cherries.* Un — de paille, *a wisp of straw.* Un — de bois, *a cluster of lofty trees.* Fleur qui vient en —s, *a flower that grows in bunches.* * N'avoir de la barbe que par — [par petites touffes, et par-ci, par-là], *to have only some few tufts of beard.* * Donner le — à quelqu'un [l'engager à donner à son tour un bal, un régal], *to prevail upon one to give an entertainment.* * A vous le —, *it is your turn.* * Rendre le —, *to give an entertainment in one's turn.* * Une chose qui a le — sur l'oreille [qui est à vendre], *a thing to be disposed of.* † Sa sœur a le — sur l'oreille [elle est à marier], *his sister sets her cap at a husband.* ‖ BOUQUET [*se* dit figur. d'une petite pièce de vers adressée à une personne le jour de sa fête], *a birthday couplet;* [du cadeau que l'on fait à une personne à l'occasion de sa fête], *birthday present.* J'ai donné à ma sœur une robe pour son —, *I gave my sister a gown for her birthday present.* ‖ BOUQUET [parfum qui distingue certaines qualités de vin], *flavour.* Ce vin a un — agréable, *this wine has a fine flavour.* ‖ BOUQUET [t. de Vénerie; lièvre mâle], *buck.* ‖ BOUQUET [chevreau], *kid.* ‖ BOUQUET [fleuron pour enjoliver le dos d'un livre], *flourish.* ‖ BOUQUETS [t. de Mar.], *fore-thwarts, fore-sheets of a boat.* ‖ BOUQUET [en t. d'Artificier, paquet de différentes pièces d'artifice qui partent ensemble], *bunch, cluster.* — de fusées, *bunch of rockets.* [Gerbe de fusées ou girandole qui termine le feu d'artifice], *bouquet.* * Réserver une chose pour le — [réserver pour la fin ce qu'il y a de mieux dans un récit, dans une fête, etc.], *to keep a thing for the last.* ‖ BOUQUETS [espèce de gale qui vient au museau des moutons], *a disease that attacks sheep.*

BOUQUETIER (bòok-tià), *s. m.* [vase à mettre des fleurs] *flower-pot.*

BOUQUETIÈRE (bòok-tièr), *s. m.* [celle qui fait et vend des bouquets] *flower-girl.*

BOUQUETIN (bòok-tin), *s. m.* [bouc sauvage] *a wild goat.*

BOUQUETTE, *s. f.* [t. d'Agricult.] *a vulgar name for buckwheat.*

BOUQUIN (bòo-kin), *s. m.* [vieux bouc] *an old he-goat.* [On appelle aussi *bouquins* les mâles des lièvres et des lapins], *a buck.* Sentir le bouquin, *to smell rammish.* * Vieux bouquin, *old lecher or fornicator.* ‖ BOUQUIN [vieux livre], *an old worm-eaten book.* ‖ Cornet à —, *a crooked trumpet usually made of horn.*

BOUQUINER (bòo-kì-nà), bouquinant, bouquiné, *v. n.* [se dit des lièvres qui couvrent leurs femelles] *to buck, to couple.* ‖ BOUQUINER [chercher et lire de vieux livres], *to read old books, to be a bookworm.*

BOUQUINERIE, *s. f.* [commerce du bouquiniste] *the old book-trade.*

BOUQUINEUR, *s. m.* [celui qui cherche de vieux livres] *one that looks after, and is fond of old books.*

BOUQUINISTE (bòo-kì-nist), *s. m.* [libraire qui ne trafique qu'en vieux livres] *a second-hand bookseller, one who deals in old books.*

BOURACAN (bòo-rà-kàn), *s. m.* [sorte de gros camelot] *barracan.*

BOURACANIER, *s. m.* [fabricant de bouracan] *barracan-maker.*

BOURAGINÉES, *s. f. pl.* [nom de certaines familles de plantes médicinales] *asperifolious.*

BOURAIS, *s. f.* [t. d'Agricult.] *a deep loamy soil.*

BOURBE (bòorb), *s. f.* [le fond des eaux croupissantes des étangs, la fange de la campagne; ordure, limon, vase] *mire, mud, dirt.* Une carpe qui sent la bourbe, *a carp that tastes of the mud.* V. LIMON.

BOURBEU-X, SE (bòor-bêu, bêuz), *adj.* [plein de bourbe] *miry, muddy, sloughy.* ‖ BOURBEUX [t. d'Hist. nat.; qui vit dans la bourbe], *that lives in mud.* Tortue —se, *the mud tortoise.*

(*Bourbeux* after the noun.)

BOURBIER (bòor-bià), *s. m.* [lieu creux et plein de bourbe] *slough, puddle, mire, mud.* ‖ * BOURBIER [mauvaise affaire d'où il est malaisé de se tirer], *lurch, plunge, scrape, slough, danger.* Il est dans le bourbier, *he is in a scrape.*

BOURBILLON (bòor-bì-lon), *s. m.* [corps blanchâtre et filamenteux qu'on trouve au centre d'un furoncle, d'un javart] *the core (of a boil).* Quand le bourbillon est sorti, on est tout d'un coup soulagé, *when the core comes out, one is instantly relieved.*

BOURBON (île de). *V.* MASCAREIGNE.

BOURBONISME, *s. m.* *Bourbonism, the opinions of those attached to the Bourbon dynasty.*

BOURBONISTE, *adj. m.* et *f.* *Bourbonist (said of a person attached to the Bourbons.)*

BOURBONNAIS, *s. m.* [province de France] *Bourbonnais.*

BOURCER, *v. a.* [t. de Mar.; carguer] bourcer une voile, *to carry a sail cleared up or hauled up in the brails.*

BOURCETTE. *V.* MÂCHE.

BOURDAINE, *s. f.* [arbrisseau; son bois réduit en charbon entre dans la composition de la poudre à canon] *frangula, black alder.*

BOURDALOU (bòor-dà-lòo), *s. m.* [tresse de chapeau avec une boucle] *a hat-band.* [Sorte de pot oblong], *slipper.*

BOURDE (bòord), *s. f.* [mensonge, défaite, conte bleu, fable, chose controuvée, billevesée] *fib, sham, humbug, lie.* (Popul.)

BOURDER (bòor-dà), bourdant, bourdé, *v. n.* [donner des bourdes; se moquer, faire des contes, mentir] *to fib, to sham, to humbug.* (Popul.)

BOURDEUR (bòor-dêur), *s. m.* [menteur, hâbleur, faiseur de contes; donneur, diseur de bourdes] *fibber, shammer.* (Popul.)

BOURDILLON, *s. m.* [bois refendu, propre à faire des futailles; merrain] *stave-wood (for casks).*

BOURDIN, *s. m.* [excellente sorte de pêche qui mûrit sur la fin d'août] *bourdine.*

BOURDON (bòor-don), *s. m.* [genre d'insectes assez semblables aux abeilles, et qui ont à peu près les mêmes mœurs; se dit aussi Des abeilles mâles, que les abeilles ouvrières tuent dès que la reine est fécondée] *drone.* ‖ BOURDON [long bâton de pèlerin], *a pilgrim's staff.* * Planter le bourdon en quelque lieu [y établir sa demeure], *to pitch one's camp, to set up one's staff, to settle.* ‖ BOURDON [t. de Musique; le ton qui sert de basse continue à quelques instruments, surtout à l'orgue], *thorough-bass drone.* Faux-bourdon, *a sort of church music.* ‖ BOURDON [sorte de poire de la fin de juillet], *the drone-pear.* ‖ BOURDON [t. d'impr.; omission], *out (in printing), omission.* ‖ BOURDON [se dit aussi d'une grosse cloche], *a great bell.* Le bourdon de Notre-Dame, *the great bell of Notre-Dame.*

BOURDONNÉ, E, *adj.* [t. de Blason; se dit des croix garnies, aux extrémités, de pommes ou de bâtons de pèlerins] *bourdonnee, pommee or pometty crosses or staffs.*

BOURDONNEMENT (bòor-dòn-màn), *s. m.* [le bruit des bourdons et des autres insectes de cette nature; murmure, bruit sourd, confus] *buzz, buzzing; hum, humming; murmur.* Si quelqu'un par hasard apprenait à la compagnie que j'étais Persan, j'entendais aussitôt un bourdonnement, *if any body by chance dropt a word that I was a Persian, in an instant there was a buzz about my ears.* ‖ BOURDONNEMENT [bruit continuel d'oreille], *a humming or tinkling noise in one's ear.*

BOURDONNER (bòor-dò-nà), bourdonnant, bourdonné, *v. n.* [se dit *au propre*, du bruit que font certains insectes; et *au figuré*, du bruit sourd et confus de plusieurs personnes qui n'approuvent pas ce qui a été dit ou fait] *to buzz, to hum; to to murmur.*

BOURDONNER, *v. a.* [chanter à demi-voix entre les dents] *to hum.* Il bourdonne toujours quelques vieux airs, *he is always humming an old tune.* [Fig.: faire entendre des discours importuns], *to bore.* Que venez-vous nous bourdonner sans cesse? *why are you constantly boring us in that way?*

BOURDONNET, *s. m.* [tente de plaie, sans tête] *dossil.*

BOURDONNEUR, *s. m.* [nom donné au colibri] *humming-bird, colibri.*

BOURG (bòor), *s. m.* [gros village] *borough, a town, country-town, country-market, borough-town.* De tous les côtés nous remarquions des villages bien bâtis, des bourgs qui égalaient des villes, et des villes superbes, *on all sides are observed well-built villages, stately cities, and towns which were equal to cities.* V. HAMEAU.

BOURGADE (bòor-gàd), *s. f.* [petit bourg] *a small borough.* Les bourgades des sauvages, *the hordes of the savages.*

BOURGAGE, *s. m.* [t. de Loi; la manière dont les villes, les bourgs, etc., tiennent leurs terres, moyennant une rente ou redevance annuelle] *burgage.*

BOURGÈNE, *s. f.* *V.* BOURDAINE.

BOURGEOIS, E (bòor-zwà, zwàz), *s. m.* et *f.* [habitant, citoyen d'une ville: *bourgeois* se dit aussi par opposition à *gentilhomme;* il se dit aussi par mépris, pour reprocher à quelqu'un qu'il n'a nul usage des manières du monde] *burgher, burgess; citizen, townsman, commoner.* Un bon —, un riche —, *a substantial or rich citizen.* Un petit —, *a mean or inconsiderable citizen, a cit.* Une —e, *a citizen's wife.* Ce que vous dites-là est du dernier —, *what you say is extremely like a cit.* *V.* HABITANT. ‖ BOURGEOIS [parmi les ouvriers, la personne chez qui ou pour qui ils travaillent], *master.* ‖ BOURGEOIS [t. de Mar.], *proprietor, owner of a merchant-ship, contractor.*

BOURGEOIS, E, *adj.* [se prend quelquefois en bonne part] *belonging to or becoming a citizen, citizenlike.* Famille ou maison bourgeoise, *a good creditable family; plain, convenient house.* Ordinaire — [bon ordinaire], *family-dinner.* Soupe —e [bonne soupe], *rich soup.* Vin —, [non frelaté et qu'on a dans sa cave], *genuine wine.* Caution —e, *city-security, good security.* Garde —e [droit que les pères et mères, survivants l'un à l'autre, ont de jouir du bien de leurs enfants, jusqu'à ce qu'ils soient majeurs], *wardship, guardianship.* ‖ BOURGEOIS [se prend plus ordinairement en mauvaise part, et se dit par mépris]: Je gracieusai toute la famille, dont j'écoutai, sans m'impatienter, les plats discours et les raisonnements —, *I behaved very courteously to the whole family, to whose dull discourse and cit-like observations I patiently listened.* Avoir l'air —, la mine —e, les manières —es, *to have the carriage, air or manners of a cit.*

(*Bourgeois*, adj., follows the noun.)

BOURGEOISEMENT (bòor-zwàz-màn), *adv.* [d'une manière bourgeoise, en simple bourgeois] *like a cit, citizen-like.* Vivre —, *to live like an alderman.* (Except in this phrase, *bourgeoisement* is always taken in a bad sense.)

(*Bourgeoisement* follows the verb.)

BOURGEOISIE (bòor-zwà-zì), *s. f.* [qualité de bourgeois] *burghership, the freedom and privilege of burghers.* [Les bourgeois même], *the burgesses, citizens, burghers.* Toute la — était sous les armes, *all the townsmen or burghers were under arms.* Donner à quelqu'un le droit de —, *to make one a freeman.* Avoir le droit de —, *to be free of a city.*

BOURGEON (bòor-zon), *s. m.* [bouton qui pousse aux arbres; premier jet, œil] *bud, gem, button.* [Le nouveau jet de la vigne lorsqu'il est déjà en scion], *shoot.* Couper les nouveaux —s d'un cep de vigne, *to cut the young shoots of a vine.* ‖ * BOURGEON [élevure, bube qui vient au visage; échauboulure, dartre, feu sauvage], *pimple.*

BOURGEONNÉ, E, *part.* de bourgeonner; *budded.* * Avoir le visage, le nez bourgeonné, *to have a face or nose covered with pimples.*

BOURGEONNEMENT (bòor-zòn-màn), *s. m.* [t. d'Hort.] *budding-time.*

Digitized by Google

BOURGEONNER (bôor-zô-nâ), bourgeonnant, bourgeonné, *v. n.* [pousser des bourgeons] *to bud, to shoot, to put forth young shoots* or *gems.* * Son visage commence à bourgeonner, *his face is breaking out in pimples.*

BOURGEONNIER (bôor-zô-nîâ), *s. m. the bull-finch.*

BOURG-EPINE. *V.* Nerprun.

BOURG-MESTRE, (bôorg-mèstr), *s. m.* [titre des premiers magistrats des villes de Hollande, etc.] *burgomaster.*

BOURGOGNE (bôor-gògn), *s. m.* [province de France, fameuse par ses vins] *Burgundy.* Le vin de Bourgogne, le bourgogne, *Burgundy wine, burgundy.*

BOURGUIGNON, E, *adj.* et *s. m.* et *f.* [qui est de Bourgogne] *Burgundian, of Burgundy.*

Bourguignon, *s. m.* [glaçon isolé dans les mers du Nord] *iceberg.*

BOURGUIGNOTE (bôor-gî-gnôt), *s. f.* [sorte de bonnet ou casque de fer, propre à parer les coups de sabre] *burganet* or *burgonet.*

BOURJASSOTE, *s. f.* [espèce de figue d'un violet obscur] *a kind of fig.*

BOURLET, *s. m. V.* Bourrelet.

BOURNAL, *s. m.* [t. d'Écon. rur.; rayon de miel] *honey-comb.*

BOURRACHE (bôo-râsh), *s. f.* [herbe potagère et médicinale] *borage.*

BOURRADE (bôo-râd), *s. f.* [l'atteinte qu'un lévrier donne à un lièvre qui court] *the snapping* or *biting of a greyhound at a hare, without catching it.* Le lévrier a donné bien des —s au lièvre, *the greyhound has been often in the very nick of catching the hare.* || *Bourrade [coup de poing que l'on donne à quelqu'un; coup avec le petit bout du fusil], *a cuff, beating, thrashing.* Il fit deux pas en arrière, comme si on lui eût donné une — dans l'estomac, *he recoiled two steps backward, as if he had received a blow in the stomach.* || Bourrade [repartie vive qui se fait dans une dispute, dans une contestation], *a home thrust.* (This last acceptation is growing obsolete.)

BOURRASQUE, *s. f.* [tourbillon de vent impétueux et de peu de durée; tempête, orage, ouragan] *a squall, a sudden and violent storm, but of no long duration.* Bruit d'une —, *battering of rain; the noise of a storm, of rain.* || Bourrasque [au fig., Un redoublement subit de quelque mal, une vexation imprévue et de peu de durée], *brush, relapse; new attack; cross, vexation.* Je me croyais quitte de ma fièvre, il est survenu une —, *I thought I had got rid of my fever, but I have had another brush of it.* || Bourrasque [caprice, mauvaise humeur], *caprice, whim, unevenness of temper.* Elle a fort à souffrir des —s de son mari, *she has a great deal to suffer from her husband's impetuous temper.*

BOURRE (bôor), *s. f.* [poil de bœufs, vaches et chevaux, dont on garnit des selles, etc.] *cowhair.* — lanice, *flocks of wool.* — tontice, *shear-wool.* Lit de —, *a flock-bed.* || * Bourre [chose inutile], *stuff, trash.* Il y a bien de la bourre dans son ouvrage, *there is a great deal of stuff or trash in his performance.* * Il y a bien de la — dans son action, *there is a stiffness in his or her behaviour.* || Bourre [la matière qu'on met dans les armes à feu par-dessus la charge pour la retenir], *wad, wadding.* || Bourre [en Agriculture, duvet qui couvre les bourgeons de quelques arbres et arbrisseaux], *a kind of down which covers the buds of certain trees and shrubs.*

BOURREAU, X (bôo-rô), *s. m.* [au propre, exécuteur de la haute justice; au figuré, cruel, inhumain, barbare, sanguinaire, sans pitié] *hangman, executioner, jack-ketch, headsman; tormentor; cruel man, butcher.* * Le remords de la conscience est un cruel bourreau, *the remorse of one's conscience is a cruel tormentor.* Un bourreau d'argent, *a spendthrift.*

BOURRÉE (bôo-râ), *s. f.* [espèce de fagot de menues branches] *brushwood, fagot.* * Fagot cherche bourrée [des gens de même sorte sont volontiers en commerce les uns avec les autres], *like loves like; birds of a feather flock together.* || Bourrée [sorte de danse et d'air], *boree.* Pas de bourrée, doublé, en avant, dessus et dessous, à droite, à gauche, ouvert, *boree step, double, forward, behind and before, to the right, to the left, open.*

BOURRELER (bôor-lâ), bourrelant, bourrelé, *v. a.* [n'a d'usage qu'au figuré, pour marquer les peines intérieures que les reproches de la conscience font souffrir; tourmenter, déchirer] *to torment, to sting, to torture, to rack.* Son plus grand usage est au participe; une conscience bourrelée, *a troubled conscience.*

BOURRELERIE, *s. f.* [le métier, le commerce du bourrelier] *the trade or business of a harness-maker, of a collar-maker.*

BOURRELET ou BOURLET (bôor-lè), *s. m.* [coussin fin rempli de bourre ou de crin, fait en rond et vide par le milieu] *pad, a cushion with a hole in the middle, etc.* || Bourrelet [collier de chevaux de trait], *horse's collar.* || Bourrelet [t. de Mar.], *puddening of a mast* or *dolphin of the mast.* || Bourrelet [l'enflure qui survient autour des reins à ceux qui sont attaqués d'hydropisie], *a dropsical swelling about the reins.* || Bourrelet [bandeau rembourré dont on ceint la tête des enfants], *a kind of padded cap worn by children to protect the head in case of falling.* — d'une porte, d'une fenêtre, *list* or *wadding used to make doors and windows air-tight.* || Bourrelet [renflement circulaire à la tige d'un arbre], *a swelling; an excrescence (on the trunk or bough of a tree).*

BOURRELIER (bôor-lîâ), *s. m.* [celui qui fait les harnais de chevaux] *harness-maker, collar-maker.*

BOURRELLE (bôo-rèl), *s. f.* [au propre, femme de bourreau; au figuré, femme cruelle, méchante, inhumaine, barbare; mère qui traite ses enfants avec une dureté excessive] *hangman's wife; a hard-hearted, cruel mother; a cruel woman.* (Old.)

BOURRER (bôo-râ), bourrant, bourré, *v. a.* [mettre de la bourre après la charge dans les armes à feu] *to ram.* || * Bourrer [maltraiter; battre, attaquer, frapper], *to thrash, to belabour, to thump, to fag, to beat.* [Presser quelqu'un vivement dans la dispute], *to run one down in a dispute, to maul, to pay off.* || Bourrer [garnir de bourre un coussin, etc., remplir, farcir], *to stuff, to pad, to wad.* Gants bourrés, *fencing-gloves.* || Bourrer [se dit aussi en parlant D'un chien qui, en poursuivant un lièvre, lui donne un coup de dent et lui arrache du poil], *to bite or snap without fetching.* || Bourrer [*fig.* et *fam.*, faire manger de quelque chose avec excès], *to cram, to stuff.* Elle bourre son enfant de pâtisseries, *she stuffs her child with sweetmeats.* [Il signifie de même, avec le pronom personnel, manger de quelque chose avec excès]: Il s'est bourré de haricots, de pommes de terre, etc., *he stuffed himself, etc.* || Bourrer [neutral.; t. de Manège; se dit D'un cheval qui s'élance brusquement sans que le cavalier s'y attende], *to bolt, to start off unexpectedly.*

BOURRETTE (bôo-rèt), *s. f. the coarse silk round the cocoon.*

BOURRICHE, *s. f.* [panier dans lequel on envoie du gibier, de la volaille, etc.] *game-basket.* J'ai reçu une —, une — de gibier, *I have received a basket of game.*

BOURRIQUE (bôo-rîk), *s. f.* [âne; ânesse; bourriquet, baudet; ignorant, grossier, stupide] *an ass. V.* Ânesse.

BOURRIQUET (bôo-rî-kè), *s. m.* [petit ânon] *an ass's colt.* || Bourriquet [dans les mines, tourniquet qui sert à monter les fardeaux], *windlass.* || Bourriquet [t. de Couvreur; chevalet léger qu'on attache aux lattes], *horse.* || Bourriquet [t. de Maçon; espèce de civière], *mason's horse.*

BOURRIR (bôo-rîr), *v. a.* [t. de Chasse; se dit Du bruit que fait la perdrix en s'envolant] *to whir.*

BOURRU, E (bôo-rû-rû), *adj.* et *subst.* [fantasque, bizarre, capricieux, rude; ne se dit point des personnes au féminin] *cross, fantastical, morose, peevish, capricious, crabbed, moody, pettish, dogged, wayward, surly, snappish.* Humeur —e, *peevishness, pettishness.* Une femme d'une humeur —e, *a morose woman. V.* Fantasque. || Vin — [sorte de vin blanc nouveau qui n'a point bouilli], *new and sweet white wine that has not worked.* Moine — [fantôme dont on fait peur aux enfants], *bugbear.* * Votre père est un — fieffé, *your father is a most crabbed man, a most peevish man.*

[*Bourru* constantly follows the noun.]

BOURSE (bôors), *s. f.* [petit sac où l'on met l'argent qu'on porte sur soi] *purse.* — en réseau, *a net-purse.* — de cuir, *leather bag.* * — bien garnie, *well-lined pocket.* * — plate, *empty purse.* Mettre en —, *to purse.* Mettre la main à la —; ouvrir, fermer sa —, *to put one's hand in one's pocket; to pull out one's purse; to open, to tie up one's purse.* * C'est une bonne — (little used), *he is a monied man.* — de secrétaire du roi, *the fees of the king's secretary.* Coupeur de —, *pick-purse, cut-purse, pick-pocket.* * Couper la —, *to pick one's pocket.* Demander la —, faire rendre la —, *to ask for one's money, to make one deliver.* La —! *deliver!* Avoir la —, tenir la —, manier la —, *to keep the money or the cash, to have the money in one's own keeping.* Faire — commune, ne faire qu'une —, n'avoir qu'une —, *to live in common.* Faire — à part, *to keep one's own money.* † Selon ta — gouverne ta bouche, *you must cut your coat according to your cloth.* (Fig. et fam.): Je me suis laissé couper la —, *I have been duped, cheated.* Faire bon marché de sa —, *to make a good bargain at the expense of one's purse; to pretend to have paid less for a thing than it really cost.* (Prov. fam.): Loger le diable dans sa —, *to have the devil dancing in one's pocket; to have no money.* || Bourse [manière de compter au Levant; somme de 500 écus], *purse, the sum of 500 crowns.* Le grand-seigneur a tant de —s de revenu, *the Grand-Signior has so many purses a year.* || Bourse [à cheveux, petit sac de taffetas noir où l'on met ses cheveux], *hair-bag, purse.* Il porte ses cheveux en —, *he wears his hair in a bag.* || Bourse [longue poche de réseau pour prendre les lapins qu'on chasse au furet], *purse-net, rabbit-net.* || Bourse [qui renferme les graines des plantes], *hull, peel, pod, skin, coat inclosing the seed.* || Bourse [pension fondée dans un collège pour entretenir un pauvre étudiant], *exhibition, fellowship (in a college).* || Bourse [lieu où s'assemblent les négociants dans les grandes villes de commerce; change], *exchange, burse.* || Bourse de fiel, *the gall-bladder.* || Bourse [en t. d'Église; double carton couvert d'étoffe dans lequel on met les corporaux qui servent à la messe], *a bag for holding the linen with which the altar is covered during mass.* || Bourse à jetons [bourse destinée à contenir des jetons], *a bag for counters.* [bourse pour faire la quête dans les églises], *a subscription bag.* || Bourse [un sac de cuir que l'on met à chaque côté au devant de la selle, plus ordinairement *sacoche*], *saddle bags.* || Bourse à pasteur, à berger, ou Tabouret [plante crucifère en forme de cœur renversé], *bursa pastoris, shepherd's-pouch* or *purse; toy-wort.*

Bourses, *s. f. pl.* [la peau qui enveloppe les testicules; les testicules mêmes] *the scrotum; the cods.*

BOURSETTE, *s. f.* [petite bourse] *small purse.*

BOURSICAUT, *s. m.* [petite bourse, petite somme amassée et tenue en réserve], *a small purse; a small sum.* (Fam.)

BOURSIER (bôor-sîâ), *s. m.* [celui qui a une bourse dans un collège] *bursar, fellow, exhibitioner, a student who has an exhibition or fellowship.* || Boursier [trésorier], *purser, bursar, treasurer.*

BOURSIER, ÈRE (bôor-sîâ, sîèr), *s. m.* et *f.* [ouvrier qui fait et qui vend des bourses] *purse-maker or seller, hair-bag maker.*

BOURSILLER (bôor-sî-lâ), boursillant, boursillé, *v. n.* [contribuer chacun d'une petite somme pour quelque dépense] *to club together, to contribute something towards any expense.* (Fam.)

BOURSON (bôor-son), *s. m.* [petite poche, gousset à montre] *fob, a little leather pocket.* (Old.)

BOURSOUFLAGE, *s. m.* [enflure; il ne se dit qu'en parlant Du style] *turgidness, bombast.*

BOURSOUFLÉ, E, *adj.* et *subst.* [enflé, gonflé, bouffi] *bloated.* Un gros — [homme gras et replet, qui a de grosses joues], *a big bloated body. V.* Enflé. * Style —, *turgid style.*

[*Boursouflé* always follows the noun.]

BOURSOUFLEMENT, *s. m.* [t. de Chim.; l'état d'une substance enflée par le développement du gaz] *expansion (of a substance while developing gas).*

BOURSOUFLER (bôor-sôo-flâ), boursouflant, boursouflé, *v. a.* [n'a d'usage qu'en parlant de l'enflure qui survient à la peau] *to bloat, to make turgid, to puff up.*

BOURSOUFLURE, *s. f.* [enflure, au propre et au figuré], *bloatedness (of countenance), turgidness (of style).*

BOUSARD ou BOUZARD, *s. m.* [t. de Vénerie] *deer's dung.*

BOUSCULEMENT (bôos-kûl-man), *s. m.* [action de bousculer, son résultat] *jostling, hustling.* (Pop.)

BOUSCULER, *v. a.* [mettre sens dessus dessous], *to turn upside down, to throw into disorder.* On a bousculé tous mes livres, *they have thrown all my books into disorder or confusion.* || Bousculer [pousser en tout sens], *to jostle, to squeeze.* Nous fûmes bousculés dans la foule, *we were jostled in the crowd.*

Digitized by Google

BOUSE *ou* **BOUZE** (bôoz), *s. f.* [fiente de bœuf ou de vache] *cow-dung, cow-turd.*

BOUSILLAGE (bôo-zì-lâz), *s. m.* [mélange de chaume et de terre détrempée dont on fait des murs de clôture] *mud-wall, mud-walling.* * Bousillage [tout ouvrage mal fait], *any bad work, bungling piece of work.*

BOUSILLÉ, E, *part.* de Bousiller; *mud-walled, made of mud.* * Un ouvrage bousillé, qu'on n'a fait que bousiller, *a bungling piece of work, a botched piece of work.*

BOUSILLER (bôo-zì-lâ), bousillant, bousillé, *v. n.* [maçonner avec du chaume et de la terre détrempée] *to make a mud-wall.* * Bousiller [gâter, barbouiller], *to bungle, to botch.*

BOUSILLEU-R, SE (bôo-zì-lêur, lêoz), *s. m.* [qui travaille en bousillage] *mud-walling labourer.* Un —, *a bungler, botcher.* Cette ouvrière est une —se, *this work-woman is a sad bungler or a botcher.*

BOUSIN, *s. m.* [écorce tendre qui enveloppe les pierres de taille] *the soft crust of freestone.*

BOUSQUER, *v. a.* [t. de Mar.; faire travailler un matelot paresseux] *to compel an idle sailor to work.*

BOUSQUIER, *v. n.* [t. de Mar.; butiner] *to plunder.*

BOUSSEROLE. *V.* Busserole.

BOUSSOIR. *V.* Bossoir.

BOUSSOLE (bôo-sôl), *s. f.* [cadran dont l'aiguille frottée d'aimant se tourne toujours vers le nord] *the sea or mariner's compass, nautical compass.* — affolée, *erroneous or defective compass;* de cadran, *horizontal dial with a magnetical needle.* [Au fig.] *guide, direction.* ‖ Boussole [t. d'Astron.; nom d'une constellation de l'hémisphère austral], *Pyxis Nautica.*

BOUSTROPHÉDON, *s. m.* [mot emprunté du grec; manière d'écrire alternativement de droite à gauche et de gauche à droite, sans discontinuer la ligne, à l'imitation des sillons d'un champ] *boustrophedon.* Les plus anciennes inscriptions grecques sont en —, *the most ancient Greek inscriptions are written in boustrophedon.*

BOUT (bôo), *s. m.* [l'extrémité d'un corps, d'une espace; fin, terme, *end; the tip, nib, nipple, the last, apex.* Le — d'un bâton, d'une table, d'une chambre, d'un jardin, *the end of a stick, of a table, of a room, of a garden.* Le — d'une galerie, *the further end of a gallery.* Le — des doigts, *the finger-ends.* Avoir une chose sur le — des doigts, *to have a thing at one's finger-ends (to know it perfectly.)* Brûler la chandelle par les deux —s, *to burn the candle at both ends, to be a bad manager.* Prendre une affaire par le long —, *to begin at the right end of a thing, to take the right end of the string.* Le haut —, *the upper end (of the table, the place of honour).* Le bas —, *the lower end.* Le — de l'an, *the year's end.* (Prov.): Avoir de la peine à joindre les deux —s de l'an, *to have some difficulty in causing the two ends of the year to meet.* Il a voyagé d'un — du monde à l'autre, *he has travelled from one end of the world to the other.* (Prov.): Être au — de son rôlet ou rouleau, *to be at one's wit's end.* Le — du nez, *the tip of the nose.* Le — de l'oreille, *the tip of the ear.* Le — de la langue, *the tip of the tongue.* Le — de la mamelle, du téton, *the nipple of a breast.* Le — d'une perche, *top of a pole;* d'une pique, *point of a pike.* — de canne, *the ferrule of a cane.* — de fourreau, — d'épée, *the chape of a scabbard or sword.* — de fleuret, *the button of a foil.* — de cuivre, à l'extrémité des baleines d'un parapluie, *tip.* — d'argent, — d'or, *a silver or gold headed stick.* —s de manches, *cuffs, sham or false sleeves.* —s d'aile [les extrémités des ailes de certains oiseaux bons à manger], *the pinions.* —s d'ailes ou boudelles [plumes qui se tirent du — des ailes], *master-quills, pinions.* Un — de plume, *a stumpy pen.* Le — d'une plume, *the nib of a pen.* Au — de l'an, au — de l'année, *at the year's end.* Bâton à deux —s, *a quarter-staff.* Au — d'une heure de conversation, *when we had conversed together an hour.* ☞ — de l'an [terme de l'Église romaine], *the service for a deceased person at the year's end after his death.* Le haut —, *the upper hand.* Tenir le haut — [primer], *to get the upperhand.* Se tenir sur le — des pieds, *to stand a tip-toe.* Patience, nous ne sommes pas au —, *have patience, we have not yet done.* S'il a cent écus chez lui, c'est le — du monde, *if he has a hundred crowns in his house, it is the utmost that can be said.* C'est tout le — du monde si sa bague peut valoir tant, *that is the most that his ring can be worth.* Tirer un coup de pistolet à — portant, à — touchant, *to fire off a pistol close to (a person or thing).* Appuyer le — du pistolet dans l'estomac de quelqu'un, *to clap the muzzle of a pistol to one's breast.* Il lui présente le — du mousqueton, *he took aim at him.* † Rire du — des dents, ne rire que du — des lèvres, *to laugh but faintly, to laugh from the teeth outward.* Cela lui est demeuré au — de la plume, *he has forgotten to write it, he left it in the inkstand.* Nous y touchons du — du doigt! *we are very near.* Ne donner une chose que par le bon — [qu'à des conditions avantageuses, ou ne la céder que par force], *not to yield a thing without knowing the reason why.* S'il en a envie, il ne l'aura que par le bon —, *if he wants it, he shall not have it but on a good account.* Tenir le bon — par devers soi, *to have the better end of the staff.* Se mettre sur le bon —, *to put one's self in a fine garb, to make a good figure in the world.* Au — de l'aune faut le drap, *let us enjoy the present, or the blessings which are in our possession, without caring for futurity.* D'un — à l'autre, jusqu'au —, *over, out.* Vent de —, *contrary wind.* Avoir vent de —, *to have the wind in one's teeth.* ‖ Bout [morceau, petite partie de certaines choses], *bit, piece.* Un — de ficelle, un — de ruban, *a bit of packthread or riband.* Un — de saucisse, *a bit of a sausage.* Un — de chandelle, *a piece of candle, a candle's end.* Je n'ai pu entendre qu'un — de sermon, *I could hear but a small part of the sermon.* Il a des —s à ses souliers, *his shoes are pieced.* † Un ménager de —s de chandelle, *one that is penny-wise and pound-foolish.* ‖ Bout dehors [t. de Mar.], *boom.* — de beaupré, *jib-boom;* de bordage, *butt of a plank.* —-de-lof [—-au-lof, minois ou porte-lof], *boom-kin, bumkin.* — de vergue, *yard-arm.* — d'une alonge, d'un cordage, *butt or fag end of a rope.* — de corde, *rope's end.* — de corde, *cat of nine tails.* — de câble, *piece of junk or old cable.* —-pour-—, *adv., end-for-end.* Filer le câble —-pour-—, *to veer away the cable end for end.* ‖ À Bout [façon de parler adverbiale dont on forme diverses phrases], être à — [ne savoir plus que devenir], *to know no longer what shift to make, to be at the last cast.* Mettre la patience d'un homme à —, [le mettre en colère à force d'abuser de sa patience], *to exhaust one's patience, to put it to its utmost stretch.* Il fait cent tours ingénieux pour mettre à — les plus cruelles, *he knows a hundred ingenious ways to bring the most cruel to his purpose.* Pousser un homme à — [le réduire à ne savoir plus que faire ni que dire], *to drive one to extremity, to nonplus one, to put to a nonplus.* Venir à — d'un dessein, d'une entreprise [y réussir], *to bring about, to accomplish one's design, or enterprise, to compass or attain it.* L'entreprise, je l'avoue, est difficile; cependant je ne désespère pas d'en venir à —, *the undertaking, I own, is difficult; but nevertheless, I don't despair of success.* Venir à — d'une chose, pousser une chose à —, venir à — de faire une chose [parvenir à la fin d'une chose], *to make an end of a thing, to bring it to a head, to an issue; to effect it.* Quelque envie qu'il eût de renvoyer les spectateurs contents, il ne put en venir à —, *how desirous soever he was of sending home the audience satisfied, he could by no means effect it.* Il est vrai que jusqu'ici, grâces au ciel, j'en suis venu à —, *true, indeed, I have hitherto, thank heaven! made shift.* Il est venu à — de son argent, *he saw his money out.* Ils sont venus à — d'une douzaine de bouteilles de vin, *they saw a dozen bottles out.* Il est venu à — de l'épouser, *he married her at last.* C'est un livre si ennuyeux que je n'ai jamais pu venir à — de le lire, *it is so tedious a book, that I have never been able to read it through.* Venir à — de quelqu'un [le réduire à la raison, à faire ce qu'on veut; le vaincre], *to reclaim one, to make him knuckle to; to conquer him.* On ne saurait venir à — de cet enfant, *this child cannot be managed.* C'est pour ne point l'aigrir, et pour en venir mieux à —, *'tis that I may not exasperate him, and compass my end the better.*

À tout Bout de champ, ou à chaque bout de champ, *adv.* [à chaque moment, à tout propos] *ever, ever and anon, at every turn.* Il redit la même chose à —, *he repeats the same thing on every occasion.* (Fam.) ‖ Au Bout du compte [tout considéré, après tout], *when all comes to all; when all is done; after all; upon the whole.* (Fam.) ‖ De Bout en bout ou d'un bout à l'autre, *adv.* [d'une extrémité à l'autre] *from one end to the other, from beginning to end; all over.* ‖ Haïs au bout [davantage], *more.* Il a dix mille livres de rente, et —, *he has a revenue of ten thousand pounds, and more.*

BOUTADE (bôo-tâd), *s. f.* [caprice, saillie d'esprit et d'humeur; impétuosité, brusquerie] *maggot, whim, fit, start, caprice, frolic, pet, fancy, sally, flirt, vagary, freak.* C'est une — qui lui a pris, *it is a maggot has taken him.* N'agir que par —, *to be maggotty or a humourist.* — de vers, *poetic rapture.* Composer par —s, *to compose by starts.* Ce poète a de belles —s, *that poet has fine sallies.*

BOUTANT *ou mieux* **BUTTANT**, *adj.* [t. d'Architect.; n'a d'usage qu'avec les mots *arc* et *pilier*]. Arc-— [comme aux églises gothiques, en dehors], *arc-boutant, a flat arc or part of an arc, abutting against the reins of a vault; supporter.* Arcs-—s, *arch-buttresses.* Pilier — [adossé à un mur pour le soutenir], *a butting-pillar, a buttress.*

BOUTARGUE *ou* **BOTARQUE**, *s. f.* [saucisse d'œufs de poisson salés confits dans le vinaigre] *botargo.*

BOUT-DEHORS. *V.* Boute-hors.

BOUT-DE-MANCHE, *s. m. a sleeve (reaching from the elbow to the wrist, and worn over the coat sleeve to present its being soiled).*

BOUTE (bôot), *s. f.* [t. de Mar.; baquet où l'on met le breuvage qui est distribué chaque jour à l'équipage] *tub, bucket.* ‖ Boutes [grandes futailles où l'on met l'eau douce sur un vaisseau], *fresh-water casks.*

BOUTÉ, E, *adj.* [t. de Man.; se dit D'un cheval qui a les jambes droites depuis le genou jusqu'à la couronne] *straight-legged.* Cheval —, *a straight-legged horse.*

BOUTÉE, *s. f.* [t. d'Architect.; ouvrage pour soutenir la poussée d'une voûte, d'une terrasse] *butment, arc-boutant.* Faire la — [t. de Cartier; ranger et compléter les jeux de cartes], *to pack the cards.*

BOUTE-EN-TRAIN, *s. m.* [t. de Haras.; se dit D'un cheval entier dont on se sert pour mettre les juments en chaleur] *a stallion kept with brood mares to make them go to horse.* [Petit oiseau qui sert à faire chanter les autres], *a bird that teaches others the notes.* [Fig. et fam.; se dit D'un homme de plaisir qui excite les autres et les met en train], *a merry companion that gives others the cue.*

[*Boute-en-train, plur. des boute-en-train.*]

BOUTE-FEU, *s. m.* [baguette pour mettre le feu à certaines pièces de canon] *lintstock;* [autrefois celui qui mettait le feu au canon], *gunner;* [un incendiaire; et au fig.: celui qui excite des discordes], *incendiary, firebrand.* * Il a été le boute-feu de cette sédition, *he was the firebrand of that sedition.*

[*Boute-feu, plur. des boute-feux ou des boute-feu.*]

BOUTE-HORS, *s. m.* [jeu qui n'est plus en usage] *knave out of doors.* * Jouer au —, *to endeavour to supplant one another; to strive to put each other's nose out of joint.* ‖ Boute-hors, ou Bout-dehors, [t. de Mar.; boute-dehors], *fire-booms (and other booms).* Boute-hors de bonnettes, *the studding sail-boom.* ‖ Boute-hors [facilité de s'exprimer], *good utterance.* (Not used.)

[*Boute-hors, plur. des boute-hors.*]

BOUTEILLAGE, *s. m.* [ancien droit sur les boissons] *butlerage.*

BOUTEILLE (bôo-tèl), *s. f.* [vaisseau assez connu, propre à contenir des liqueurs] *bottle, quart-bottle.* ‖ Bouteille [le contenu de la —], *bottle.* Bouteille à l'huile, *oil bottle;* de terre, *earthen bottle;* de cuir bouilli, *leathern jack;* à l'encre, *ink-bottle;* de chopine, de pinte, *half-pint, pint-bottle;* coiffée, *corked bottle.* Le ventre, col, bouchon, d'une —, *the belly, neck, cork of a bottle.* Coiffer, décoiffer une —, *to cork, to uncork or draw a bottle.* Trousser, vider une —, *to crack a bottle.* Tirer une pièce de vin en —s, *to draw off a hogshead of wine into bottles, to bottle it.* * † Coup de pied de — [bourgeon sur le visage d'un ivrogne], *a red pimple.* † Être dans la — [être dans le secret d'une affaire], *to be in the plot or secret.* * † Il n'a rien vu que par le trou d'une — [il n'a aucun usage du monde], *he is a mere novice or he knows nothing.* (Fig. et fam.): C'est la — à l'encre, *it is a perfect mystery, it is as dark as midnight.* ‖ Bouteille [ampoule, vessie pleine d'air], *bubble.* ‖ Bouteille [t. de Mar.], *quarter-gallery.* Culs de lampes de —s, *lower finishing of the quarter-galleries.* Fausse—, *badge.*

Bouteiller, *v. n.* [se remplir de bulles d'air] *to be full of flaws, blisters or air-bubbles.* (Sometimes said of glass.)

Digitized by Google

bàr, bât, bâse, àntique : thère, èbb, ovèr, jéune, méute, béurre, liěn : fleld, fig, vin : ròbe, ròb, lòrd, mòod, hòod, vòs, mon : bùse, bùt, brun.

BOUTEILLER (bòo-tè-lā), ou, suivant l'Académie, BOUTILLIER, *s. m.* [c'était autrefois le nom du grand échanson] *butler*. Le grand bouteiller de France, *the great-butler of France.*

BOUTER, *v. a.* [vieux mot, encore usité par le bas peuple, au lieu de *mettre*] *to put.* Boutez-vous là, *sit or place yourself there.* Boutez dessus [couvrez-vous], *be covered.* || BOUTER [t. de Mar.]. — le câble au cabestan et virer l'ancre, *to bring the cable to the capstern, to bring to the cable and heave towards the anchor.* —, *to bear off, to push, to join, etc.* — à l'eau, *to launch into the water, to put to sea.* — au large, *to stand out into the offing.* — du lof, *to haul the wind, to trim sharp.* || BOUTER une peau [t. de Corroyeur; enlever avec le boutoir la chair qui peut y être restée], *to shave a hide.* || BOUTER les épingles [t. d'Épinglier; les placer dans un papier], *to stick.*

BOUTER, *v. n.* [il se dit d'un vin qui pousse au gras] *to rope, to become ropy.* Cette cave fait —, *that cellar causes the wine to rope, to become ropy.*

BOUTEROLLE (bòot-ròl), *s. f.* [la garniture qu'on met au bout d'un fourreau d'épée] *the chape of a scabbard.* || BOUTEROLLE, [t. de Joaillier; morceau de fer qui sert à faire le fond d'une bague], *puncheon.*

BOUTE-SELLE, *s. m.* [t. de Guerre; signal pour avertir de monter à cheval] *the boute-selle.* Sonner le boute-selle, *to sound to horse.*

[*Boute-selle*, plur. *des boute-selle*]

BOUTE-TOUT-CUIRE, *s. m.* [dissipateur, goinfre, qui mange tout; goulu, sans souci, qui s'accommode de tout, à qui tout est bon] *a spend-all, glutton.* (Not used.)

[*Boute-tout-cuire*, plur. *des boute-tout-cuire*]

BOUTEUSE, *s. f.* [ouvrière qui place les épingles dans le papier] *pin-sticker.*

BOUTILLIER, *s. m. V.* BOUTEILLER.

BOUTIQUE (bòo-tĭk), *s. f.* [lieu où les marchands étalent et vendent leurs marchandises, et où les artisans travaillent] *shop.* Garçon de —, *a shopman.* Fille de —, *a shopwoman.* Garde—, *m.* [marchandise de mauvais débit, qui n'est plus à la mode], *an old shopkeeper.* Courtaud de — [t. de mépris; garçon de —, artisan], *a shopkeeper, a journeyman, a man.* — de regrattier, *chandler's shop.* Livre de —, *shop-book.* — bien fournie, bien garnie, *a well-stocked shop.* Mettre un jeune homme en —, *to set a young man up in business.* Il a vendu toute sa —, *he has left off business.* † Faire de son corps une — d'apothicaire [prendre continuellement des remèdes], *to make one's body an apothecary's shop.* Cela vient de la — d'un tel [c'est de son invention], *it is such a one has invented it.* † Adieu la — [se dit lorsque quelque chose vient à tomber, qu'on voit qu'il va tomber] *away it goes : it is all over with it.* || BOUTIQUE [boîte des petits merciers ambulans], *pedler's box.* || BOUTIQUE [outils et instruments d'un artisan], *tools, implements, trade.* BOUTIQUE [bateau où l'on garde du poisson], *a trunk for fish.*

BOUTIQUIER, *s. m.* [qui tient boutique] *tradesman, shopkeeper.* § Nation boutiquière, *commercial people.*

BOUTIS (bòo-tĭ) *s. m.* [t. de Chasse; lieu où les bêtes noires fouillent] *the rooting-place of a wild boar.*

BOUTISSE (bòo-tĭs), *s. f.* [t. de Maçon; par opposition à carreau]: pierre en boutisse [en travers], *a stone laid end-ways, header.*

BOUTOIR (bòo-twār), *s. m.* [groin du sanglier] *the snout of a wild boar.* (Fig.): Coup de boutoir, *a rough answer, a disagreeable proposal.* || BOUTOIR [instrument de maréchal, qui sert à parer le pied d'un cheval avant de le ferrer], *butteris, parer.* || BOUTOIR [couteau à deux manches dont se servent les corroyeurs], *currier's knife.*

BOUTON (bòo-ton), [petit morceau de bois rond, couvert de soie, de fil ou de métal, servant à attacher les différentes parties de l'habillement] — à queue, *shank-button.* —s d'orfèvrerie, *plate-buttons.* — d'or enchâssé de quelque pierre précieuse, *ouch.* Passer les —s dans les boutonnières, *to button.* * Sa robe, sa soutane ne tient qu'à un — [il est tout prêt à la quitter pour prendre l'épée], *he is on the point of forsaking his cassock.* Le — d'une serrure, *the knob, handle, button of a lock.* * † Serrer le — à quelqu'un [le presser vivement de faire quelque chose], *to be pressing, to be urgent upon one, to keep a strict hand over one; to keep him to good behaviour.* Je suis homme pour serrer le — à qui que ce puisse être, *I am a man who push matters home with every body.* * Cela va droit au quatrième —, *that's a home thrust.* Le — de la bride, *the button of a bridle.* Le — d'une porte, *the button of a door.* — de fin, *the button, a round piece of metal found at the bottom of a crucible in chemical experiments.* || BOUTON [bourgeon que poussent les arbres et les plantes], *bud, button, gem.* || BOUTON [bube], *pimple, ruby.* || BOUTON [qui est sur le bout du canon; mire], *bead, sight.* Le — qui est à la culasse, *cascabel.* || BOUTON-DE-MER [oursin], *sea-urchin, button.* || BOUTON-D'OR [amarante jaune, immortelle], *amaranthoides, everlasting-flower, gomphrena.* || BOUTON-D'ARGENT [matricaire à fleurs doubles], *sneeze-wort, eternal flower.* || BOUTON BLANC [immortelle], *immortal or everlasting flower; cudweed.* || BOUTON d'étai et de tournevire [t. de Mar.], *mouses of the stays and voyol.* — des bosses, *the knots or crowning of the stoppers.*

BOUTONNÉ, E, *part.* de Boutonner; *buttoned, budded.* Nez boutonné, *a nose full of red pimples.* * C'est un homme toujours boutonné, boutonné jusqu'au nœud de la gorge [mystérieux et caché dans ses discours], *he is very close.*

BOUTONNEMENT, *s. m. budding.*

BOUTONNER (bòo-tò-nā), boutonnant, boutonné, *v. a.* [passer les boutons dans les boutonnières] *to button.* Il ne boutonne jamais son habit, *he always goes with his coat unbuttoned.*

SE BOUTONNER, *v. r. to button one's coat.* Boutonnez-vous, *button your coat.*

BOUTONNER, *v. n.* [pousser des boutons] *to bud, to knot.*

BOUTONNERIE (bòo-tòn-rī), *s. f.* [marchandise de boutonnier] *button-ware.*

BOUTONNIER (bòo-tò-nīā), *s. m.* [qui fait et vend des boutons] *button-maker.*

BOUTONNIÈRE (bòo-tò-nīèr), *s. f.* [petite taillade où l'on passe les boutons] *button-hole.* (Fig. et fam.): Faire une boutonnière à quelqu'un, *to wound one deeply.*

BOUTS-RIMÉS (bòo-rī-mā), *s. m. pl.* [rimes données pour en faire des vers et ordinairement un sonnet, *bout-rimes.*

BOUT-RIMEUR, *s. m.* [qui remplit des bouts-rimes] *who fills up given rhymes.* || BOUT-RIMEUR, *one who writes bout-rimes.*

BOUT-SAIGNEUX, *s. m.* [le haut d'un collet de mouton] *the scrag end.*

[*Bout-saigneux*, plur. *des bouts-saigneux*]

BOUTURE (bòo-tùr), *s. f.* [branche séparée de l'arbre, et qui étant plantée en terre y prend racine] *the slip or cutting of a tree; sucker.* Il y a des arbres qui viennent de —s, comme le saule, *some trees are propagated by cuttings or sets, as the sallow or willow.*

BOUTURER, *v. n.* [t. d'Hort.] *to shoot forth suckers.*

BOUVARD, *s. m.* [jeune taureau] *a young bull.* || BOUVARD, *a hammer formerly used in coining.*

BOUVEAU, *s. m. a bullock.*

BOUVERIE (bòov-rī), *s. m.* [étable à bœufs] *a stable for oxen.*

BOUVERIN, *s. m. an ox-stall.*

BOUVET, *s. m.* [t. de Menuisier; rabot avec lequel on fait les rainures] *plough.*

BOUVIER, *s. m.* BOUVIÈRE, *f* (bòo-vīā, vīèr), [celui qui conduit et garde les bœufs] *cowherd, neat-herd, driver, ox-driver or drover.* Un gros —, un homme grossier, *a great clown, a churl, a clod-pate.* || BOUVIER [constellation]. *V.* BOÖTÈS.

BOUVIER, *s. m.* [poisson de rivière, du genre des carpes] *bubulca.* || BOUVIER. *V.* GOBE-MOUCHE.

BOUVILLON (bòo-vī-lon), *s. m.* [jeune bœuf] *bullock, steer.*

BOUVREUIL ou PIVOINE, *s. m.* [genre d'oiseau] *bullfinch.*

BOVINE, *adj.* [il ne s'emploie que dans ces locutions]: Les bêtes —s, *black cattle.* Race —, *the breed of black cattle.* Améliorer la race —, *to improve the breed of black cattle.*

BOWL, *s. m. V.* BOL.

BOXER, *v. n.* [se battre à coups de poing] *to box.* || SE BOXER *is used in the same sense.*

BOXEUR, *s. m.* [celui qui boxe] *a boxer.*

BOYARD, *s. m.* [nom qu'on donne aux anciens feudataires de Russie] *boyard.*

BOYAU, X (bwā-yō), *s. m.* [intestin] *bowel, gut.* Corde à —, *catgut or strings for musical instruments.* Coiffe des —x, *rim of the belly.* — de tranchée, *a branch of a trench (in fortification).* Rendre tripes et —x, *to vomit up one's heart.* (Prov. et pop.): Il a toujours six aunes de —x vides [se dit d'un grand mangeur; et qui est toujours prêt à faire bonne chère dès qu'on l'invite], *he is always sharp set.* † C'est un —, ce n'est qu'un — [se dit d'une place longue et étroite], *it is but a slip.* Il l'aime comme ses petits —x, *he loves her as his own bowels or as he does his life.* || BOYAU [un long conduit de cuir adapté à une machine hydraulique], *a hose, pipe.*

BOYAUDERIE, *s. f.* [lieu où l'on nettoie et où l'on prépare les boyaux de certains animaux] *place where they clean and prepare the entrails of animals.*

BOYAUDIER (bwā-yō-dīā), *s. m.* [celui qui prépare et qui file des cordes à boyaux] *gutspinner.*

BOYE, *s. f. V.* BOUÉE.

BOYER, *s. m.* [sorte de chaloupe flamande] *boyer, smack.*

BOYEZ, *s. m.* [prêtre des sauvages de la Floride] *boyes.*

BRABANT, *s. m.* [province des Pays-Bas] *Brabant.* Brabançon, Brabançonne [qui est du Brabant], *Brabantin.* Brabançons [t. d'Histoire], *Brabanciones.*

BRACELET (brās-lè), *s. m.* [ornement que les femmes portent au bras] *bracelet.*

BRÂCHER, brâchant, brâché, *v. a.* [crier de toutes ses forces] *to bawl.* (Not used.)

BRACHER ou BRASSEYER, *v. a.* [t. de Mar.; faire la manœuvre des cordages; brasser] *to brace a yard.*

BRACHET (brā-shè), *s. m.* [sorte de chien de chasse] *a kind of hunting dog, a brache.*

BRACHIAL, *adj.* [t. d'Anatomie; qui a rapport au bras, muscle brachial, nerfs brachiaux, artère brachiale] *brachial.*

BRACHIO, *s. m.* [petit d'un ours] *bear's cub.*

BRACHIOTOMIE, *s. f. the amputation of an arm.*

BRACHYGRAPHIE ou TACHYGRAPHIE, *s. f.* [écriture par abréviation] *brachygraphy, tachygraphy, short-hand.*

BRACHYLOGIE, *s. f.* [ellipse, t. de Rhétorique] *brachylogy.*

BRACHYPNÉE, *s. f.* [t. de Méd.; respiration courte] *brachypnea, short breath.*

BRACKLAU, *s. m.* [ville forte de Pologne] *Braclaw.*

BRACMANES, *s. m. pl.* [t. d'Histoire; anciens gymnosophistes ou philosophes des Indes; on les appelle aujourd'hui bramines] *brachmans.*

BRACONNAGE, *s. m.* [action de braconner] *poaching.*

BRACONNER (brā-kò-nā), braconnant, braconné, *v. a.* [chasser furtivement sur les terres d'autrui, pour profiter du gibier] *to poach.*

BRACONNIER (brā-kò-nīā), *s. m.* [celui qui braconne; se dit aussi par exagération de celui qui, sur ses propres terres, tue le plus de gibier qu'il peut] *poacher.*

BRACTÉE, *s. f.* [t. de Botan.; petites feuilles qui naissent avec la fleur de certaines plantes] *bracte, bractea.*

BRADYPE, *s. m. V.* PARESSEUX.

BRADYPEPSIE, *s. f.* [digestion lente et imparfaite] *bradypepsia.*

BRAGANCE, *s. m.* [ville de Portugal] *Bragance or Braganza.*

BRAGUETTE, *s. f. V.* BRAYETTE.

BRAHMANE, *s. m.* [nom donné à ceux qui forment la première des quatre grandes castes chez les Indiens] *a brahmin.*

BRAHMANIQUE, *adj.* [qui appartient aux brahmanes] *brahminical.*

BRAHMANISME, *s. m* [doctrine des brahmanes] *the doctrine of the brahmins.*

BRAGOT, *s. m.* [t. de Mar.; pendeur] *pendant of the braces or vangs of a latern yard.*

BRAGUE, *s. m.* [ville de Portugal] *Braga.*

BRAGUE, *s. f.* [t. de Mar.; cordage] *span.* — du canon, *the breeching of a cannon.* Tirer à — sèche, *to fire with the breeching shortened.* —s de gouvernail, *rudder-stoppers.* —s pour lancer un vaisseau, *a large span (used in dock-yards).*

BRAGUET, *s. m.* [t. de Mar.] *a rope serving to take hold of the heel of a top-mast.*

BRAI (brè), *s. m.* [espèce de goudron propre à calfater] *pitch, tar; resin.*

BRAIE (brè), *s. f.* [linge dont on enveloppe le derrière des enfants] *napkin, clout.*

BRAIES, *s. f. pl. breeches, trowsers.* Sortir d'une affaire les — nettes [se tirer heureusement d'une

Digitized by Google

mauvaise affaire], *to come off clear, to save one's bacon.*

Braie ou Broie, *s. m.* [instrument pour broyer le chanvre] *brake.* || Braies [t. de Mar.; toiles goudronnées], *coats of the masts; helm-coats.*

BRAIEMENT, BRAIRE, *s. m.* [le cri de l'âne] *braying.*

BRAILLARD, E (brâ-lâr; lârd), *subst.* [qui braille; brailleur, babillard, bavard] *a bawling, noisy, obstreperous man or woman, scold, bawler.* (Fam.)

BRAILLEMENT (brâl-mân), *s. m.* [cri importun du chien, etc.] *barking.*

BRAILLER (brâ-lâ), braillant, braillé, *v. n.* et *a.* [parler bien haut et mal à propos; crier, criailler, braire] *to bawl, to be noisy and obstreperous.* Ce n'est pas là chanter, c'est —, *that is not singing but bawling.*

BRAILLEU-R, SE (brâ-lêur, lêuz), *adj. subst.* *V.* Braillard.

BRAIMENT, *s. m.* [cri de l'âne] *braying.*

BRAIRE (brêr), *v. n.* [ne se dit que pour exprimer le cri de l'âne, et n'a d'usage qu'à l'infinitif, et aux troisièmes personnes du présent, du futur et du conditionnel de l'indicatif, il brait, ils braient; il braira; il brairait] *to bray.* L'âne brait, *asses bray.* * Cet avocat ne fait que — [ne dit rien qui serve à sa cause], *this attorney don't speak to the purpose.*

BRAISE (brèz), *s. f* [charbons ardents; *live coal, burning coal.* || Braise [charbon petit et menu], *small coal, slack;* [t. de Cuisine] *a sort of ragout.* Tomber de la poêle dans la —, *out of the frying-pan into the fire.* † Il a passé là-dessus comme chat sur — [légèrement], *he handled that matter like a hot iron.* † Il l'a rendu chaud comme — [il s'est vengé promptement, ou a fait une répartie prompte et vive], *he gave him as good as he brought.* † Il l'a donné chaud comme — [il est venu annoncer sans aucune préparation une mauvaise nouvelle], *he blurted it out all at once.*

BRAISER, *v. a.* [t. de Cuisine; faire cuire de la viande dans une braisière] *to stew, to broil.* [Il s'emploie surtout au participe]: gigot braisé, *a stewed leg of mutton.*

BRAISIER, *s. m.* [huche où le boulanger met la braise quand elle est étouffée] *a trough into which the baker puts the hot coals when drawn out of the oven; a brasier.*

BRAISIÈRE, *s. f.* [casserole oblongue, avec un couvercle à rebord où l'on met de la braise] *stew-pan.*

BRAME. *V.* Brême de mer.

BRAMER (brâ-mâ), bramant, bramé, *v. n.* [ne se dit que du cri du cerf] *to bray.* Les cerfs brament, *the stags bray.* * À force de — il s'enrouait quelquefois, *by much bawling he got sometimes a hoarseness.*

BRAMINES. *V.* Brachmanes.

BRAN (brân) *s. m.* [matière fécale, excrément humain; son] *excrement.* (Low.) — de son, *coarse bran; the coarsest part of bran.* — de scie, *saw-dust.* — de Judas [taches de rousseur], *freckles.*

Bran, *part. int.* [pour marquer du mépris pour quelqu'un, pour quelque chose]. † — de lui, *a fig for him.* — de vos promesses, *a fig for your promises.* (Old)

BRANCARD (brân-kâr), *s. m.* [litière, civière] *a sedan, litter, hand barrow.* [Se dit des deux pièces de bois qui se prolongent en avant d'une charette], *shaft (of a cart, etc.).* Le cheval de —, *the shaft-horse or thiller.* || Brancard [se dit également des deux pièces de bois ou de fer qui, dans une voiture à quatre roues, réunissent le train de derrière et celui de devant], *guide (one of the two pieces of wood or iron connecting the fore and after-carriage of a four-wheeled vehicle).*

BRANCHAGE (brân-shâz), *s. m.* [branches d'arbre] *branches, boughs.*

BRANCHE (brânsh), *s. f.* [le bois que pousse le tronc d'un arbre; rameau] *branch, bough, stick, arm.* Les —s des arbres, *the branches of the trees.* Jeune —, *twig.* Cet arbre étend ses —s bien loin, *this tree spreads its branches afar.* —s gourmandes [qui poussent trop en bois], *false wood.* * † Être comme l'oiseau sur la — [n'avoir point d'état assuré; ne savoir que devenir], *to be like a bird on a sprig.* Il est comme l'oiseau sur la —, *he is in a wavering or fluctuating state or condition.* * † Sauter de — en — [passer d'un sujet à l'autre sans s'arrêter à aucun], *to skip from tree to tree, to ramble from one subject to another.* (Fig.): Se prendre, s'attacher aux —s, *to skim along the surface (of a discourse or subject).* S'accrocher à toutes les —s, *to try every possible means whether fair or foul.* (Prov. et fig.): Il vaut mieux se tenir, s'attacher au gros de l'arbre, qu'aux —s, *it is better to keep, to receive authority, than to follow that which is second rate or doubtful.* Branche [partie de quelque chose] *branch.* Les —s du bois d'un cerf, *the branches of a stag.* — de garde d'épée, *the bow of a sword-hilt.* Les —s d'un mors, *the branches of a bridle.* Les —s d'une échelle, *the sides of a ladder.* Un chandelier à —s, *a branch-candlestick.* || Branche [corps d'une épingle qui n'a pas encore de tête], *pin-wire.* || Branche de fer à cheval [ce qui règne depuis sa voûte jusqu'aux éponges], *quarter of a horse-shoe.* || Branches (d'éperon), *branches.* || Branches de gomme laque, *lacca, stick-lac, gum-lac.* || Branches d'ogives [t. d'Archit.; arcs en diagonale des voûtes gothiques], *branches of ogives.* || Branche de bouline [t. de Mar.], *bridles;* d'en bas, *lower arm of a knee;* supérieure d'une courbe, *upper part of a knee;* de cyprès, *bouconage.* || Branche [se dit fig. des familles différentes qui sortent d'une même tige], *branch.* La — aînée, *the elder branch.* La — cadette, *the younger branch.* La — de Bourbon, *the Bourbon branch.* || Branches [se dit des différentes divisions de certaines choses], *branch.* — de commerce, *a branch of commerce.* Une nouvelle — d'industrie, *a new branch of industry.* Les différentes —s d'administration, *the different branches of the administration.* Les —s d'une science, *the branches of a science.*

BRANCHE-URSINE. *V.* Acanthe.

BRANCHER (brân-châ), branchant, branché, *v. a.* [brancher un voleur, le pendre à la branche d'un arbre] *to hang a thief on a tree.* (Old.)

Brancher, *v. n.* [t. de Chasse; se percher] *to perch, to roost.* Ce faisan branche, *this pheasant is perched.*

BRANCHIER, *s. m.* [jeune oiseau de proie] *brancher, a young hawk.*

BRANCHIES, *s. f pl.* [ouïes des poissons] *gills.*

BRANCHU, E, *adj.* [qui a beaucoup de branches] *full of branches, ramous.*

[*Branchu* follows the noun]

BRAND, *s. m.* *a twohanded sword formerly used by knights, a brand.*

BRANDE, *s. f.* [petit arbuste qui croît dans les campagnes incultes; campagne pleine de ces arbustes; landes, bruyères, friches] *heath, furze; furze-field.* || Brandes [t. de Chasse; branches d'arbres], *boughs of trees.*

BRANDEBOURG (brând-bòor), *s. m.* [pays d'Allemagne, province de Prusse] *Brandenburgh.*

Brandebourg, *s. f.* [sorte de casaque à manches] *a sort of greatcoat, a surtout.* || Brandebourg [sorte d'ornement dont on garnit les boutonnières], *frogs.*

BRANDEVIN (brând-vin), *s. m.* [t. pris de l'allemand; eau-de-vie] *brandy.*

BRANDEVINI-ER, ÈRE (brând-vi-niâ, nièr), *s. m.* et *f* [vendeur et crieur de brandevin dans un camp, dans une garnison] *a suttler.*

BRANDI, *s. m.* *V.* Chevron.

Brandi, e, *adj.* [ne se dit que dans ces phrases adverbiales]: Enlever un gros fardeau tout brandi [tout d'un coup], *to take up a great heavy burthen all at once.* Enlever un homme tout brandi [en l'état où on le trouve], *to take away a man just as he is.*

BRANDILLEMENT (brân-dil-mân), *s. m.* [mouvement d'une chose qu'on brandille] *swinging.*

BRANDILLER (brân-dil-lâ) brandillant, brandillé, *v. a.* [mouvoir deçà et delà, balancer] *to swing, to shake to and fro.* Brandiller les jambes, *to swing one's legs.*

se Brandiller, *v. r.* [s'agiter en l'air par le moyen d'une corde] *to swing, to seesaw.*

BRANDILLOIRE (brân-dil-lwâr), *s. f.* [escarpolette] *swing, seesaw;* [t. d'Agricult.; une charrue sans avant-train], *a swing-plough.*

BRANDIR (brân-dir), brandissant, brandi, *v. a.* [secouer, branler en sa main une épée, etc.] *to brandish, to swing.* || Brandir un chevron sur la panne [t. de Charpentier], *to settle, fix or fasten a rafter on a beam.*

BRANDON (brân-don), *s. m* [flambeau fait avec de la paille tortillée; torche], *a wisp of straw lighted.* || Brandon [se dit aussi des corps enflammés qui s'élèvent d'un incendie; tison], *a firebrand, flake of fire.* Le vent poussait des brandons qui portaient partout l'incendie, *the wind carried flakes of fire which spread the conflagration on every side.* || Brandon [s'emploie dans certaines phrases figurées du style élevé]. Les brandons de la discorde, *the flames of discord.* Jeter le brandon de la discorde parmi les citoyens, *to spread the flames of discord among the citizens.*

BRANDONNER un champ, *v. n.* [y enfoncer un bâton au bout duquel est un brandon, pour marquer qu'il est saisi] *to mark the seizure of the field.*

BRANLANT, E, *adj. v.* [qui branle, qui penche, tantôt d'un côté, tantôt de l'autre; penchant, chancelant, vacillant, qui est ébranlé] *shaking, wagging, tottering.* Avoir la tête branlante, *to have a shaking of the head.* * † Un château branlant [se dit de quelque chose de mal assuré, et qui paraît prêt à tomber], *any thing ready to fall.*

[*Branlant* follows the noun in prose;]

BRANLE (brânl) *s. m.* [agitation de ce qui est remué, tantôt d'un côté, tantôt de l'autre; incertitude; irrésolution] *jogging, push, swing, tossing, motion, shaking.* Mettre les cloches en —, *to raise the bells.* Sonner en —, *to ring out the bells.* * Être en — [commencer à se mettre en mouvement], *to be in motion.* Il est paresseux, mais quand il est une fois en — il en fait plus qu'un autre, *he is lazy; but when he once sets to work, he does more business than any body.* * Être en — [être en doute, en suspens], *to be in suspense, balance, doubt, agitation.* * Donner le — aux autres, mettre les autres en branle [en disposition, en train d'agir], *to stir up the rest, to set them to work, to incite, to encourage them.* * Donner le — à une affaire [la mettre en mouvement, en train d'avancer], *to set a thing a-going, to influence, to encourage it.* || Branle [espèce de danse de plusieurs personnes qui se tiennent par la main], *brawl, a sort of dance.* Mener le —, *to lead the dance.* † Fou ou folle comme le — gai [d'une gaieté excessive], *merry as a grig.* * Faire danser un — de sortie à quelqu'un [le faire sortir de quelque endroit], *to show one the door, to turn one out.* * Branle [hamac, lit suspendu dont on se sert dans les vaisseaux], *hammock.* Tendre les —s, *to sling the hammocks.* (Old.)

BRANLE-BAS, *s. m.* [faire branle-bas] *to clear the decks.* Branle-bas! *up all hammocks!*

BRANLEMENT (brânl-mân), *s. m.* [mouvement de ce qui branle] *jogging, swaying.*

BRANLER (brân-lâ), branlant, branlé, *v. a.* [agiter, mouvoir, remuer] *to jog, to wag, to move, to shake, to brandish.* — la tête, *to shake one's head.* † — le menton, — la mâchoire [manger], *to eat.*

Branler, *v. n.* [être agité, pencher de côté et d'autre; chanceler, vaciller; hésiter; délibérer] *to shake, to jog, to totter, to rock.* Le plancher branle, *the floor shakes.* La tête lui branle, *his head shakes again.* Les dents lui branlent, *his teeth are loose.* * —, — au manche [vaciller, être sur le point de quitter le parti dont on est], *to be irresolute, unsteady, wavering; to stagger, to waver, to be in doubt.* * Ce ministre branle au manche [perd de son crédit], *this minister begins to totter or to decline in his interest.* † Tout ce qui branle ne tombe pas, *every thing that shakes don't fall.* || Branler (remuer), *to stir, to move, to wag.* Ne branlez pas de là, *don't stir from thence.* Si tu branles, je te tue, *if you stir, you are a dead man.* * Il n'oserait — devant son père, *he dares not stir before his father.* || Branler [se dit aussi de quelque mouvement que font des troupes intimidées et qui sont prêtes à fuir], *to give ground.* Tout d'un coup on vit ce bataillon —, *all on a sudden we saw that battalion give ground.*

BRANLEU-R, SE, *s.* [celui, celle qui branle] *shaker.*

BRANLOIR (brân-lwâr), *s. f.* [planche posée en travers et en équilibre sur quelque chose d'élevé, et aux deux bouts de laquelle deux enfants font tour à tour le contre-poids] *seesaw.*

BRAQUE (brâk), *s. m.* et *f.* [espèce de chien de chasse] *brack.* [Fig. et fam.]. Ce jeune homme est un vrai —, *he is a wild young dog of a fellow.*

Braque, *s. f.* [pince d'écrevisse] *claw.*

BRAQUEMART, *s. m.* [épée courte et large qu'on portait autrefois le long de la cuisse], *a cutlass, a hanger, a whinyard.*

BRAQUEMENT (brâk-mân), *s. m.* [situation de ce qui est braqué: ne se dit *au propre* que d'un canon] *the levelling or pointing of a piece of ordnance.*

BRAQUER (brâ-kâ), braquant, braqué, *v. a.* [tourner, se diriger; ne se dit *au propre* que d'un canon] *to set, to turn, to level, to point.* Braquer un

Digitized by Google

canon, *to level, plant or point a canon.* Braquer une lunette, *to point a telescope.*

BRAS (brà), *s. m.* [partie du corps humain qui tient à l'épaule; puissance, ressource; autorité; force, vigueur, vigilance, exploits] *arm; power, courage.* Le — droit, le — gauche, *the right, the left arm.* — nerveux, *strong, nervous arm.* La force du —, *strength of arm.* Lever, étendre le —, *to raise to stretch out the arm.* Être blessé au —, *to be wounded in the arm.* Il a le — en écharpe, *he has his arm in a sling.* Il lui manque un —, *he wants an arm.* Elle portait un enfant sur les —, *she was carrying an infant in her arms.* Porter un paquet sous le —, *to carry a bundle under one's arm.* Il se jeta entre ses —, *he threw himself into his arms.* Il mourut entre mes —, *he died in my arms.* Recevoir quelqu'un à — ouverts, *to receive one with open arms.* Demeurer les — croisés, *to stand or sit with folded arms.* Elle se jeta dans les — de sa mère, *she flew into her mother's arms.* Monter, tirer à —, à force de —, *to raise, to draw by strength of arms.* À pleins — [à la brassée], *by armfuls.* * — de chaise, *the arm of a chair.* Une chaise à —, *an arm-chair.* Un — de mer, *an arm of the sea.* Les rois ont les — longs, *kings have long arms.* * Le — de Dieu n'est pas raccourci, *the arm of God is not shortened.* * Le — séculier, *the secular arm, the temporal power.* * À force de —, *with main strength, by strength of arms.* Il lui donna un soufflet à tour de —, *he gave him a swinging box on the ear.* Ne vivre que de ses —, *to live by the labour of one's hand.* * Avoir quelqu'un sur les —, *to have one to maintain, to have him at one's charge.* * Il a une grande famille sur les —, *he has a large family to maintain.* Avoir beaucoup de créanciers sur les —, *to be troubled with a great many creditors; to have many duns at one's heels.* * Avoir de grandes affaires sur les —, *to have great concerns in hand.* * S'attirer un puissant ennemi sur les —, *to bring a powerful enemy upon one's back.* * J'ai sur les — un puissant ennemi, *I have to do with a powerful enemy.* * Il me jette toutes ses forces sur les —, *he turns all his forces against me.* * Faire tomber les —, étonner, *to amaze, to astonish.* Les — m'en sont tombés, *I stood amazed at it, I was thunderstruck at it.* * Se jeter entre les — de quelqu'un, *to fly to any one; to betake one's self to him for protection.* * Faire quelque chose haut les —, *to do a thing with authority.* * Tendre les — à quelqu'un, *to offer one's aid, assistance, protection, to one; to be ready to help, relieve, assist or protect another.* * Lui prêter son —, *to lend him a helping-hand or assistance.* * — droit, *second.* Moulin à —, *a handmill.* Ils s'embrassent — dessus — dessous, *they hugged one another.* — d'écrivisse, *the claws of a crabfish.* La rivière se sépare en plusieurs —, *the river is divided into several branches.* Les — de la mort, *the jaws of death.* Avoir les — retroussés, *to have one's sleeves tucked or turned up to the elbows.* A tour de — [de toute sa force], *with all one's might.* ‖ Bras de cheval [t. de Man., la partie de la jambe de devant depuis le bras de l'épaule jusqu'au genou], *that part of the fore-leg of a horse from the shoulder to the knee.* — de baleine [nageoires], *the fins of a whale.* — de brouette, de civière, etc., *the handle of a wheel or hand-barrow, etc.* ‖ Bras [chandeliers qu'on attache à une muraille], *sconces.* Les — d'une balance, *brachia, arms.* ‖ Bras [t. de Tourneur; ce qui porte le support], *rest.* ‖ Bras de vergues [t. de Mar.], *braces, ties.* Grands —, *main braces.* — de misaine, *forebraces.* — du vent, *weather-brace.* — de sous le vent, *lee-brace.* Faux —, *preventer-braces.* — de pic ou de corne, *vang.* — d'aviron, *arm or inner part of an oar.* — de revers, *lee-brace.* Bon —, *braced in.* Faire bon —, *to square the yards.* — d'ancre [les branches], *anchor-arms.* Tenir un —, *to haul in and fasten the brace.* ‖ Bras [la personne même qui travaille, qui agit], *hands.* Avoir plusieurs — à son service, *to have several hands in one's service.* Cette terre exige un grand nombre de bras pour son exploitation, *that property requires a great number of hands for its cultivation.* Des — inutiles, *useless hands.* ‖ Bras [force, courage], *arm.* Tout cède à l'effort de son —, *nothing can withstand the force of his arm.* La patrie a besoin de ton —, *thy country has need of thy arm.*

À TOUR DE BRAS, *loc. adv. with all one's might.*

BRAS DESSUS, BRAS DESSOUS, *loc. adv. arm in arm.*

BRASER, brasant, brasé, *v. a.* [t. d'Armurier; joindre deux morceaux de fer ensemble avec une certaine soudure] *to braze.*

BRASIER (brà-zià), *s. m.* [feu de charbons ardents] *a quick clear fire.* ‖ Brasier ou mieux brasière [grand bassin de métal où l'on met de la braise pour échauffer une chambre], *a pan for coals, brazier.* * C'est un — que son corps [il a une fièvre ardente], *he burns like fire.*

BRASIL, *s. f.* [marcassite des mines d'Angleterre] *marcassite.*

BRASILLEMENT, *s. m.* [t. de Mar.; effet de la mer qui brasille, qui réfléchit les rayons de soleil ou de la lune] *glittering, glancing, sparkling.* Le — de la mer nuit aux observations nautiques, *the glittering of the sea is unfavourable to nautical observations.*

BRASILLER (brà-zi-là), brasillant, brasillé, *v. a.* [faire griller sur la braise pendant un peu de temps] *to broil a little.* Faire — des pêches, *to broil peaches.* [Se dit aussi de la lumière que jette la mer pendant la nuit], *to sparkle.* La mer brasille, *the sea sparkles.*

BRASQUE, *s. f.* [t. de Fonderie] *cement (made of clay and coal-dust); brasque.*

BRASQUER, *v. a.* [enduire de brasque la surface des creusets] *to lute a crucible or furnace, to brasque.*

BRASSAGE, *s. m.* [t. de Monnayeur; manufacture des monnaies] *the minting or coining of money.* Droit de —, *coinage.* V. BRASSEYAGE.

BRASSARD (brà-sàrd), *s. m.* [partie de l'armure qui couvre le bras d'un gendarme] *bracelets, a vambrace;* [garniture de cuir dont on se couvre le bras pour jouer au ballon] *a leather-cuff or bracer.*

BRASSE (bràs), *s. f.* [mesure de longueur de deux bras étendus] *fathom, six feet.* Pain de — [grand pain de vingt ou vingt-cinq livres] *a twenty or twenty-five pound loaf.*

BRASSÉE (brà-sà), *s. f.* [autant qu'on peut contenir entre les bras] *an armful.* Emporter à —, *to carry away by armfuls.*

BRASSER (brà-sà), brassant, brassé, *v. a.* [remuer avec le bras; faire de la bière] *to brew;* [remuer plusieurs choses, pour qu'elles s'incorporent] *to mix, to stir.* — des métaux, *to mix metals together.* ‖ * † Brasser [tramer, négocier secrètement], *to brew, to hatch, to work, to plot.* — une trahison, — quelque chose contre l'état, *to hatch a plot against the state.* ‖ Brasser à faire servir [t. de Marine], *to fill the sails after having been braced a-back.* — les voiles sur le mât, *to brace the sails a-back.* ‖ Brasse tribord! [t. de Mar.], *brace to starboard!* — au vent! *brace the sails in! or haul the weather-braces!* Brasse carré! *square the yards!* Brasse à contre! *brace the sails a back! counter-brace.* Brasse tout à culer! *lay all flat a back!* Brasse sous le vent, *haul in the lee-braces! or brace up the yards!*

BRASSERIE (bràs-rì), *s. f.* [le lieu où l'on brasse la bière] *brewery, brewhouse.*

BRASSEU-R, SE (brà-seur, seuz), *s. m.* et *f.* [celui, celle qui brasse de la bière] *brewer, brewer's wife.* Cheval de —, *dray-horse.*

BRASSEYAGE ou BRASSAGE, *s. m.* [t. de Mar.], *the act of bracing the yards.* ‖ BRASSEYAGE, *inner quarters of a yard between the shrouds.*

BRASSIAGE, *s. m.* [t. de Mar.; profondeur en brasses] *depth (of the sea).*

BRASSICOURT, *s. m.* [t. de Manége; cheval qui a naturellement les jambes tournées en arc] *brassicourt, brachicourt.*

BRASSIÈRES (brà-sièr), *s. f. pl.* [petite camisole de nuit] *a night-waistcoat of a child or for a woman.* * Être en —, *not to be at liberty to act; to be under restraint.* ‖ BRASSIÈRES [bretelles de havre-sac], *the straps of a knapsack.*

BRASSIN (brà-sin), *s. m.* (cuve où les brasseurs font leur bière] *a brewing copper;* [la quantité de bière qu'on fait à la fois], *a brewing.*

BRASURE, *s. f.* [t. d'Arts; endroit où deux pièces de métal sont brasées, soudées] *brazing, soldering.*

BRAVA, *s. m.* [ville d'Afrique avec un port] *Bravo.* [Une des îles du Cap-Vert] *Bravo.*

BRAVACHE (brà-vàsh), *s. m.* [faux brave, fanfaron] *bully, hector, braggadocio, swaggerer.*

BRAVADE (brà-vàd), *s. f.* [action, parole, manière par laquelle on brave quelqu'un, fanfaronnade, gasconade; menace hautaine, altière, folle] *bravado, hectoring.* Sans vous faire —, *without disparagement to you.*

BRAVE (bràv), *adj. des 2 genres* [vaillant qui a beaucoup de valeur] *brave, gallant, true.* — soldat, *a brave soldier, a gallant soldier.* — capitaine, *a brave, a gallant captain, a gallant officer.* Il est — comme son épée, — comme l'épée qu'il porte, *he is true as steel, true as the steel he wears.* Il n'est — qu'en paroles, *he is brave as far as words go.* Il est — jusqu'au dégainer [ce n'est qu'un fanfaron], *he is brave till it comes to sharps.* ‖ BRAVE [fam.; vêtu, paré avec soin], *smart, fine, spruce.* Vous voilà bien — aujourd'hui, *how smart, fine or spruce you are today.* Il s'est fait beau pour aller à la noce, *he has spruced himself up to go to the wedding.* ‖ BRAVE [franchement honnête, bon, obligeant], *honest.* C'est un — homme, *he is an honest fellow.* Vous êtes un — homme d'être venu jusqu'ici, *you are an honest fellow for coming so far.* ‖ BRAVE [est souvent substantif et signifie homme courageux, vaillant], *man of spirit, etc.* C'est un —, *he is a man of spirit.* Se battre en —, *to fight like a man of spirit, to fight gallantly.* Se conduire en —, *to behave like a man of spirit, to behave gallantly.* Une armée de —s, *a gallant army.* Nos —s ne reculèrent pas, *our gallant soldiers never flinched.* C'est un vieux —, *he is a brave, a gallant veteran.* C'est un de nos vieux —s, *he is one of our gallant veterans.* ‖ BRAVE [fam. et par plaisant.] C'est un — à trois poils, c'est un homme d'une bravoure éprouvée, *he is true blue, regular game, steel to the hilt.* ‖ BRAVE [dans un sens odieux], *bravo, bully, swaggerer.* Il a toujours des —s dans sa suite, *he has always a number of bravos in his train.* Faux —, *a bully.* Faire le —, *to look big, to carry it high.* Faire le faux —, *to boast, to brag, to bluster, to bully.*

[*Brave* precedes or follows, sometimes varies the sense in varying the position: *un brave homme*, an honest man; *un homme brave*, a brave man. *Un brave capitaine*, *un brave soldat*, and not *un capitaine brave*, the analogy between the nouns and epithet being such as to exclude any thing like ambiguity. See ADJECTIF.]

BRAVEMENT (bràv-màn), *adv.* [vaillamment] *bravely, stoutly, valiantly, manfully.* Il monta — à l'assaut, *he went bravely to the assault.* ‖ BRAVEMENT [habilement], *skilfully, finely.* Il joua — son personnage, *he played his part skilfully, cleverly.*

[*Bravement* after the verb; between the auxil. and the verb.]

BRAVER (brà-và), bravant, bravé, *v. a.* [témoigner ouvertement qu'on ne craint pas quelqu'un et qu'on le méprise, qu'on le défie] *to defy, to set at defiance, to bid defiance, to dare, to beard, to face, to brave.* — sa menace, *to defy one's threats.* — le ressentiment de quelqu'un, *to set one's resentment at defiance.* — les autorités, *to bid the authorities defiance.* Il alla le — jusque chez lui, *he went and dared him even in his own house.* Est-ce pour me — que vous parlez ainsi? *is it to dare, to beard me that you speak thus?* — la mort, *to face death.* — l'infamie, *to brave infamy.*

BRAVERIE (bràv-rì), *s. f.* [magnificence en habits, habillements, ornements, parures, ajustement] *bravery, finery, fine clothes.* (Fam. and obsolescent.)

BRAVO, *s. m.* [mot emprunté de l'Italien pour signifier un assassin à gages] *a bravo, a hired assassin.* (The Italian plural *bravi* is sometimes used.)

BRAVO, *adv.* [terme emprunté de l'Italien dont on se sert en français pour applaudir] *bravo.* Dès qu'il eut fini de chanter, toute l'assemblée cria —, *as soon as he had done singing all the assembly cried bravo.* [Il s'emploie aussi comme substantif]: Son discours fut suivi de mille —s, *his discourse was followed by a thousand bravos.*

BRAVOURE (brà-vour), *s. f. sing.* [valeur éclatante; vaillance, courage, cœur, intrépidité, fermeté d'âme] *bravery, courage, manhood, gallantry.* Avoir de la —, *to be brave, manly.* Il a beaucoup de —, *he has a great deal of courage.* Il a fait preuve de — en mille occasions, *he has given proofs of courage, of manhood, of gallantry, on a thousand occasions.* ‖ BRAVOURE en musique [air d'une exécution difficile]. Air de —, *a bravura.* ‖ BRAVOURES, *pl.* [actions de valeur] *achievements.* (Little used.)

BRAYE, *s. f.* [brayes des mâts; de la mèche du gouvernail] *the tarred canvas coating of the masts; helm coats.*

BRAYER (brà-yà), *s. m.* [bandage pour les descentes de boyau] *truss, bandage.* ‖ BRAYER [t. de Chasse; le cul de l'oiseau], *the brail or pannel of a hawk.* ‖ BRAYERS [cordages qui servent à élever quelque chose en l'air], *tackle, ropes.*

BRAYER, *v. a.* un vaisseau [t. de Mar.; espalmer, suiver, goudronner], *to pitch a ship, to pay a seam.*

BRAYETTE (brà-yèt), *s. f.* [la fente de devant d'une culotte] *flap.* ‖ BRAYETTE [tore rompu]. V. MOULURE.

BRÉANT (brà-àn), *s. m.* [sorte de petit oiseau] *siskin, a greenfinch.*

Digitized by Google

bår, bàt, bâse, åntique : thère, èbb, ovèr, jèûne, mêute, bèurre, liën : field, fig, vin : rôbe, rôb, lòrd, môod, hòod, vôs, mon : bûse, bût, brun.

BREBIAGE, *s. m.* [tribut qu'on levait sur les brebis] *tax upon sheep.*

BREBIS (brè-bî), *s. f.* [la femelle du bélier; mouton] *ewe.* — noire, blanche, *black, white sheep.* Toison de —, *fleece.* Troupeau de —, *flock of sheep.* Mener paître les —, *to lead the sheep to pasture.* La — bêle, *the sheep bleats.* (Fig.) : Une — galeuse, *a black sheep.* † Il ne faut qu'une — galeuse pour gâter tout un troupeau, *one scabbed sheep will taint a whole flock.* † C'est une — galeuse qu'il faut séparer du troupeau, *he is a rotten member that must be expelled the society.* † — qui bêle perd sa goulée [se dit de ceux qui parlent tant à table qu'ils perdent le temps de manger], *one must not talk too much at table.* Faites-vous —, le loup vous mangera. Qui se fait —, le loup le mange [la trop grande bonté, la trop grande douceur portent les autres à en abuser], *daub yourself with honey, and you'll never want flies.* — comptées, le loup les mange [quelque soin que l'on prenne de bien garder ce qu'on a, et d'en savoir le compte, on ne laisse pas quelquefois d'être volé], *though you take all possible care, you may be mistaken at last.* À — tondue, Dieu mesure le vent [Dieu proportionne à nos forces les afflictions qu'il nous envoie], *God tempers the wind to the shorn lamb.* Faire un repas de — [manger sans boire], *to eat a dry meal.* Notre souper ne fut pas un repas de —, puisque nous bûmes d'excellent vin, dont il avait aussi bonne provision, *our supper was not a dry meal; for we drank excellent wine, of which also he had good store.* || Brebis [dans le langage de l'Écriture se dit D'un chrétien], *sheep.* Le bon pasteur donne sa vie pour ses —, *the good shepherd lays down his life for his sheep.*

BRÈCHE (brèsh), *s. f.* [ouverture faite à ce qui sert de clôture] *breach, rift, flaw, ruption, rupture, hiatus.* Battre en —, *to batter a wall in order to make a breach.* La — est praticable [on y peut aller à l'assaut], *the breach is practicable, it may be stormed.* Monter à la —, *to mount the breach, to storm.* Planter un drapeau sur la —, *to erect, to plant a standard or colours upon the breach.* || Brèche [se dit aussi de plusieurs autres choses], *notch, gap, etc.* La — d'un couteau, d'un rasoir, etc., *the notch of a knife, rasor, etc.* ° Faire — à un pâté, *to make a gap in a pie.* ° Il est venu bien des compagnies qui ont fait grande — à nos provisions, *we have had many companies, who have made a great hole in the provisions.* ° On a abattu cent arpents de bois dans cette forêt, c'est une grande —, *they have cleared a hundred acres of wood in that forest, that's a great breach or wide gap.* || Brèche [tort, dommage, diminution d'un bien qui doit être conservé entier; perte, détriment, préjudice], *gap, flaw, breach, diminution, prejudice, damage.* ° C'est une — à l'honneur, *'tis a breach of honour.* ° — aux immunités, aux priviléges d'une nation, d'une ville, *an encroachment on the immunities and privileges of a nation or city.* || Brèche [sorte de marbre], *breccio (a kind of marble).*

BRÈCHE-DENT, *adj.* et *s. m.* et *f.* [qui a perdu une ou plusieurs dents de devant] *that has lost a front tooth or two.*

[*Brèche-dent, plur. des hommes, des femmes brèche dent.*]

BRECHET, *s. m.* [la partie de la poitrine où aboutissent les côtes] *brisket.* (Fam.)

BRECHIN, *s. m.* [ville d'Écosse] *Brechin.*

BRECKNOCK, *s. m.* [ville et province du pays de Galles] *Brecknock.*

BREDA, *s. m.* [ville du royaume des Pays-Bas] *Breda.*

BREDI-BREDA [expression adverbiale et très-familière qui s'emploie en parlant d'une chose dite ou faite avec trop de précipitation], *hurriedly, confusedly, blunderingly.*

BREDINDIN, *s. m.* [t. de Mar.] *garnet, small stay-tackle, burton.*

BREDISSURE, *s. f.* [t. de Méd.; impossibilité d'écarter les mâchoires] *tetanus, locked-jaw.*

BREDOUILLE (brè-dôol), *s. f.* [t. du jeu de trictrac] *lurch.* Jouer —, *to play lurches.* Avoir —, être en —, marquer —, marquer en —, gagner la partie —, *to lurch, to win the lurch.* (Fig. and fam.) : Sortir — d'un lieu [sans avoir pu faire ce qu'on s'était proposé] *to go away as one came.*

BREDOUILLEMENT (brè-dôol-mân), *s. m.* [action de bredouiller, défaut d'une personne qui prononce mal et peu distinctement] *stuttering, stammering, faltering.*

BREDOUILLER (brè-dôo-lâ), bredouillant, bredouillé, *v. n.* [parler d'une manière mal articulée et peu distincte] *to stammer, stutter, not to speak one's words plain, to falter.* (Sometimes used actively.) Il me bredouilla un mauvais compliment, *he stammered out a sorry compliment.* V. Balbutier.

BREDOUILLEU-R, SE (brè-dôo-lêur, êuz), *s. m.* et *f.* [celui, celle qui bredouille, barbouilleur] *stammerer, stutterer, stuttering man or woman.*

BR-EF, ÈVE (brêf, brèv), *adj. s.* [court, de peu de durée ou d'étendue; serré, pressé, précis, concis, petit, abrégé] *brief, short, compact, succinct.* Une réponse brève, *a brief reply.* Le temps que vous me donnez est bien —, *the time you allow me is very short.* Il est — dans ses décisions, *he is brief in his decisions.* Une brève [t. de Poés. et de Mus.; une syllabe —, une note —], *a short syllable or note.* † Il observe les longues et les —s [se dit d'un homme cérémonieux], *he keeps to all the punctilios.* ° † Il en sait les longues et les —s [se dit d'un homme habile et intelligent en quelque affaire], *he knows the short and the long of it.* Avoir le parler —, la parole brève, *to be a man of few words,* also *to speak abruptly.*

en Bref, *adv.* [en peu de mots] *in a few words.* Je vous le dirai en —, *I shall tell you it in a few words, in a word; in short, in a word.*

Bref, *adv.* [enfin, en abrégé, pour conclusion] *in short, to be short.* Je vous ai déjà dit que cela ne se peut, que cela ne doit pas être; —, je ne le veux pas, *I have told you already that that cannot be, that it ought not to be; in short I won't allow it.*

Bref, *s. m.* [lettre du pape; ordonnance, diplôme, constitution, rescrit] *a brief or pope's letter, state-warrant.* || Bref [petit livre qui marque quel office les ecclésiastiques doivent dire chaque jour; directoire], *a brief (a sort of church calendar).*

BREGE, *s. f.* *a sturgeon net.*

BREGIN, *s. m.* [t. de Pêche; filet à mailles étroites] *a net with narrow meshes.*

BRÉHAIGNE (brâ-èng), *adj. f.* [se dit des femelles des animaux qui sont stériles] *barren.* Une biche —, *a barren hind.* † Une —, *a barren woman.*

BRELAN ou *plutôt* **BRELAND** (brè-lân), *s. m.* [jeu de cartes où l'on ne donne que trois cartes à chaque joueur; maison de jeu, académie, tripot] *a game at cards, gleek.* Avoir tricon ou — [d'as ou de rois], *to have a prial, gleek or pair royal of aces or kings.* Tenir —, *to keep a gaming-house.*

BRELANDER (brè-lân-dâ), brelandant, brelandé, *v. a.* [jouer au brelan; jouer continuellement aux cartes] *to game, to be a gamester.* (Fam. and always in a bad sense.)

BRELANDI-ER, ÈRE (brè-lân-dià, dièr), *s. m.* et *f.* [terme injurieux; joueur, joueur de profession, une personne qui joue continuellement aux cartes] *a gamester, a gambler;* [marchand ou ouvrier qui n'a point de boutique], *a tradesman or workman who has no shop.*

BRELÉE, *s. f.* *sheep-fodder.*

BRELLE, *s. f.* [assemblage de bois en radeau] *a raft.*

BRELI-BRELOQUE, *adv.* [inconsidérément] *heedlessly, carelessly.*

BRELOQUE (brè-lòk), *s. f.* [curiosité de peu de valeur] *bauble, gewgaw, whim-wham, toy, trinket, kickshaw.* (Fam.)

BRELUCHE, *s. f.* [droguet de fil et de laine] *drugget.*

BRÊME (brèm), *s. f.* [poisson d'eau douce] *bream.* Brême de mer ou brama, *s. f.* [espèce de dorade] *brama saxatilis.*

BRENEU-X, SE (brè-nêu, nêuz), *adj.* [sali de matière fécale] *beshit, beshitten.* (Low.)

BRESIL (brâ-zil), *s. m.* [grand pays de l'Amérique méridionale] *Brasil.*

BRÉSIL (brâ-zil), *s. m.* [sorte de bois rouge qui est propre à la teinture] *Brasil-wood.*

BRÉSILLÉ, E, *adj.* *friable.*

BRÉSILLER (brâ-zi-lâ), brésillant, brésillé, *v. a.* [rompre par petits morceaux] *to break into small pieces, to cut small;* [teindre avec du bois de Brésil], *to dye with Brasil-wood.*

BRÉSILLET, *s. m.* [espèce de bois de Brésil la moins estimée] *Brasilletto or Jamaica-wood, hæmatoxylum.*

BRESLINGUE, *s. f.* *a variety of the strawberry.*

BRESLAW, *s. m.* [capitale de la Silésie] *Breslaw.*

BRESOLLES, *s. f. pl.* [t. de Cuis.] *bresol.*

BRESSE, *s. f.* [nom propre d'une ville d'Italie et d'une ancienne province de France] *Brescia.*

BRESSIN, *s. m.* [cordage qui sert à hisser et à amener une vergue ou une voile] *tackle-hook.*

BREST [ville et port de France], *Brest.*

BRESTOIS, E, *adj.* *of Brest.*

BRETAGNE, *s. f.* [Armorique, province maritime de France] *Brittany.* La Grande —, *Great Britain.* || Bretagne (la Nouvelle-) [pays et presqu'île de l'Amérique septentrionale], *New-Britain.*

BRÉTAILLER (brâ-tâ-lâ), *v. a.* [ferrailler, tirer l'épée pour oui et pour non] *to tilt.* (Always in a bad sense.)

BRÉTAILLEUR (brâ-tâ-lêur), *s. m.* *a tilter, a bruiser, a bully.* (Familiar.)

BRETAUDER (brè-tô-dâ), *v. a.* [tondre inégalement] *to cut or clip the hair unevenly.* On a bretaudé ce chien, *they have clipped that dog very unevenly, they have disfigured him;* also *to cut too short, to dock.* (Prov. et par plaisanterie) : — les cheveux à quelqu'un, *to dock one's hair.* — un cheval [lui couper les oreilles], *to crop a horse's ears.*

BRETELLE (brè-tèl), *s. f.* [sangle ou courroie qu'on passe sur les épaules, et qui sert à porter des hottes, des crochets, des chaises à porteur, *etc.*] *strap.* —s de porteur de chaise, *chairman's straps.* || Bretelles [au plur. : une double bande pour soutenir une culotte], *braces, gallowses.* Porter des —s, *to wear braces.* ° † En avoir jusqu'aux —s ou par-dessus les —s [être fort engagé dans de mauvaises affaires], *to be over head and ears in trouble.*

BRETESSÉ, E, *adj.* [t. de Blason; se dit des pièces crénelées haut et bas en alternative] *bretessé.*

BRETON, NE, *adj.* et *s.* [habitant de la Bretagne] *native of Brittany, Briton.* V. Armorique.

BRETTE (brèt), *s. f.* [longue épée, estocade, rapière : vieux lang., ne se dit qu'en plaisantant] *rapier, long sword.*

BRETTÉ, E, *adj.* [qui a plusieurs dents] *notched, indented, jagged, toothed like a saw.*

BRETTELER, *v. n.* [t. d'Archit.; tailler ou gratter un mur avec des instruments à dents] *to tool.*

BRETTER la terre, *v. a.* [l'ôter avec l'ébauchoir, t. de Sculpt.] *to clear the clay.*

BRETTEUR (brè-têur), *s. m.* [celui qui aime à ferrailler] *bully, hector.* (Used only in a bad sense.)

BRETTURE (brè-tûr), *s. f.* [dentelure qui est aux extrémités de plusieurs outils] *teeth.* || Bretture [raies que le rabot laisse sur le bois], *notches.*

BREUIL, *s. m.* [bois taillis ou buisson, bois marmenteau, forêt] *an enclosed copse.* || Breuils [t. de Mar.]. V. Cargues.

BREUILLER. V. Carguer.

BREUVAGE (brêu-vâz), *s. m.* [boisson, potion, liqueur à boire] *beverage, potion, draught, liquor, drink.* Le nectar est le — des dieux, *nectar is the drink or beverage of the gods.* — agréable, délicieux, *pleasant, delicious beverage.* Composer un —, *to compose a beverage.* — amer, *a bitter potion.* — d'amour, *a love potion.* — empoisonné, *a poisoned draught.* — mortel, *a deadly draught.* — mixtionné, *mixed liquor.* — pour un cheval, *a drink, a drench.*

BRÈVE, *s. f.* [syllabe brève] *short syllable.*

BREVET (brè-vè), *s. m.* [acte expédié par un secrétaire d'état, qui porte la concession que fait le roi d'une grâce ou d'une dignité] *brief of the crown, a warrant, a writ, a certificate, a diploma, commission of an officer, a patent.* || Brevet d'apprentissage, *the indenture of an apprentice.* || Brevet [t. de Mar.; connaissement, police de chargement], *bill of lading.* || Brevet [billet, caractère ou oraison pour guérir des maladies ou pour faire des choses extraordinaires], *charm, spell.* || Brevet [t. de Teint.], *liquor; a mixture of dyeing drugs or ingredients.* Brevet [excédant de la colle; t. de Drap.], *size.*

BREVETAIRE, *s. m.* [t. de Prat.; porteur d'un brevet du roi, en matière bénéficiale] *the bearer of the king's warrant for a church-preferment.*

Breveté, e, *part.* *patented.*

BREVETER (brèv-tâ), *v. a.* [donner un brevet à quelqu'un] *to give a warrant, a commission, a patent, a brevet.*

BRÉVIAIRE (brâ-vièr), *s. m.* [livre contenant l'office et l'office même que doivent dire tous les jours les ecclésiastiques romains] *breviary, portass.* ° Être au bout de son —, *to be at one's wit's end.*

BRÉVITÉ, *s. f.* [la qualité des choses brèves] *shortness.* La — d'une syllabe, *the shortness of a syllable.* (Only applied to quantity of syllables.)

BREVIUSCULE, *adj.* [qui est un peu court] *rather short.*

BRÉZOLE, *s. f.* *a ragout of meat and fowls.*

BRIBE (brib), *s. f.* [gros morceau de pain; pièce, fragment] *a great lump of bread.* (Popul.) || Bribes

Digitized by Google

[morceaux de viande qu'on serre ou qu'on donne aux pauvres; restes] *scraps, fragments of meat, offals, orts.* * Des — de latin [citations et phrases de latin placées sans choix], *scraps of latin.* (Fam.)

BRIC-À-BRAC, *s. m.* [toute sorte de vieille ferraille] *odds and ends.* Il ne s'emploie que dans cette locution vulgaire : marchand de —, *a dealer in old iron, old pictures; a dealer in odds and ends.*

BRICK, *s. m.* [t. de Mar.; bâtiment à deux mâts, qui a son grand mât incliné vers l'arrière] *brig.* — de commerce, *a merchant brig.* — de guerre, *a brig of war.*

BRICOLE (brî-kôl), *s. f.* [cette partie du harnais d'un cheval de carrosse, qui s'attache de chaque côté aux boucles du poitrail] *the breast* or *chest band of a draught-horse.* || Bricole [t. du Jeu de Paume et de Billard; le retour de la bille quand elle a frappé un des murs, une des bandes], *bricole, rebound, a side* or *back stroke.* Joueur de —, *to play a back-stroke.* Faire une bille de —, *to bricole, to hold by bricole.* † Donner une — à quelqu'un [lui faire accroire une chose pour une autre], *to put a sham upon one; to sell him a bargain; to impose on him.* * De —, par —, *adv.* [indirectement], *indirectly.* || Bricoles [longes de cuir dont se servent les porteurs de chaise pour porter la chaise], *straps.* [Espèce de filet pour prendre des cerfs], *toils.* || Bricole [t. de Mar.], *uneasy rolling of a ship, frequently occasioned by iron ballast.*

BRICOLER (brî-kô-lâ), bricolant, bricolé, *v. a.* [t. du Jeu de Paume et de Billard; jouer de bricole; faire aller quelque chose de trop chaud de côté et d'autre dans sa bouche, de peur de se brûler] *to bricole; to toss something hot in one's mouth, to cool it before swallowing.* || * Bricoler [biaiser dans une affaire], *to deal with tergiversation, to play fast and loose.* (In this sense it is little used.)

BRICOLIER, *s. m.* [le cheval à la droite du brancard d'une chaise] *the off-horse.*

BRIDE (brîd), *s. f.* [la partie du harnais d'un cheval qui sert à le conduire, et qui est composée de la têtière, des rênes et du mors; les rênes mêmes; frein, mors, bridon, contrainte] *bridle, reins, check, curb.* Mettre la — à un cheval, *to put a bridle upon a horse.* Mener un cheval par la —, *to lead a horse by the bridle.* Tenir la — haute à un cheval, *to keep a tight rein.* Lui tenir la — courte, *to shorten the rein.* Rendre la —, lâcher la —, *to slacken the rein.* Lui mettre la — sur le cou, *to throw the reins on his neck.* Courir à toute —, à — abattue, *to run full speed.* Tourner —, *to turn back, to turn short, to wheel about.* * Aller — en main dans une affaire [y procéder avec beaucoup de circonspection], *to carry on a business prudently; to act cautiously, with deliberation or consideration.* * Aller — abattue, *to go full speed.* * Courir à — abattue après les plaisirs, à sa ruine, à sa perte, *to run eagerly after pleasures, to run headlong to one's ruin.* * Tenir quelqu'un au —, [l'empêcher de faire ce qu'il veut], *to bridle, to rein, to curb one, to keep him under.* Lui tenir la — haute, lui tenir la — courte [le traiter avec quelque sorte de sévérité], *to keep a strict hand over him.* * Lâcher la — à quelqu'un, lui mettre la — sur le cou [ne le plus retenir, l'abandonner à sa propre conduite], *to leave one to himself, to let him take his own course.* * Lâcher la — à ses passions [s'y abandonner entièrement], *to indulge, to let loose, to gratify one's passions; to give one's self over to them.* | Bride de béguin ou de bonnet, *a stay.* || Bride de boutonnière, etc., *the loop of a button-hole, etc.* — de dentelle, *a bar of lace.* || Bride [ce qui tient réunies la noix et la gâchette d'une platine de fusil], *bridle.* * Brides à veaux [sottes raisons, sots raisonnements], *foolish, silly reasons; a sham.*

BRIDÉ, E, *part.* de brider; *bridled.* * Oison bridé [personne niaise et sotte], *a silly creature, a booby.* * Juge bridé [ignorant], *ignorant judge.* * La bécasse est bridée, *the booby is trapped, he is caught.*

BRIDER (brî-dâ), bridant, bridé, *v. a.* [mettre la bride à un cheval] *to bridle, to put on a bridle.* * † — son cheval par la queue [commencer une affaire par où on devrait la finir], *to begin a thing at the wrong end.* * Chacun bridera sa bête [se conduira à sa fantaisie], *every one shall act to his liking.* | Brider [ceindre, serrer étroitement], *to tie fast* or *hard.* Son justaucorps le bride, *his coat is too tight.* | Brider le nez à quelqu'un avec un fouet, etc., *to hit, to strike one over the face with a whip, etc.* Brider une pierre [t. de Carrier; l'attacher avec le bout du câble de la grande roue, pour la tirer en haut], *to fasten a stone.* || Brider l'ancre [t. de Mar.; mettre des planches aux pattes, pour l'empêcher d'enfoncer trop dans le sable] *to stay* or *to bridle,* or *to shoe the anchor.* || Brider la potence [t. de course de Bague], *to strike the staff from which the ring hangs.* || Brider les serres d'un oiseau [t. de Fauconnerie; en lier une de chaque main pour l'empêcher d'emporter sa proie], *to muffle a bird's talons.* || * Brider [arrêter, empêcher, obliger à certaines choses], *to bridle, to restrain, to tie one's hands, to curb, to keep under, to keep in, to oblige.* On l'a bridé par ce contrat, *that contract or deed ties his hands; his hands are tied by these articles.* * — ses desirs, *to curb one's desires.* * — la bécasse [attraper quelqu'un, l'engager adroitement, de manière qu'il ne puisse plus s'en dédire], *to make a noodle of one.*

BRIDOIR (brî-dwâr), *s. m.* [bande de linge] *a cap string* or *chin-cloth* (*used by women to fasten their caps*).

BRIDOLE, *s. f.* [outil de charpentier] *wring-stave.*

BRIDON (brî-don), *s. m.* [bride légère qui n'a point de branches] *snaffle-bit.*

BRIE, *s. f.* [province de France] *Brie.* || Brie [barre avec laquelle le vermicelier bat sa pâte], *rolling-pin.* Pâte briée [battue avec la brie], *rolled paste.*

BRI-EF, ÈVE, *adj.* [bref, de peu de durée] *short, brief.* Briève description, *a short description.* Briève narration, *a short narration, a brief narrative.* [En t. de Palais] : Ajournement à trois briefs jours, *a three days' adjournment.* Bonne et briève justice, *a good and quick dispatch of justice.* (Nearly obsolete, but formerly much used in law.)

BRIÈVEMENT (brî-èv-mân), *adv.* [d'une manière briève et courte; succinctement, en abrégé, en bref, bref] *briefly, in few words, succinctly, laconically, summarily, compendiously, in short.* Expliquez-moi cela — et nettement, *explain it to me briefly and clearly.*

(*Brièvement* may come between the auxil. and the verb.)

BRIÈVETÉ (brî-èv-tâ), *s. f.* [le peu de durée de quelque chose] *brevity, shortness, briefness, conciseness, succinctness.* La brièveté de la vie, du temps, d'un règne, *the brevity of human life, the shortness of time, of a reign.* Brièveté d'expression, *briefness of expression.*

BRIFE, *s. f. a large piece of bread.* (Pop.)

BRIFER, brifant, brifé, *v. a.* [manger avidement] *to eat greedily, to devour.*

BRIFEU-R, SE, *s. m.* et *f.* [qui brife] *ravenous feeder, one who devours his victuals, a greedy gut.* (Pop.)

BRIGADE (brî-gâd), *s. f.* [corps de troupes composé de plusieurs bataillons ou escadrons; il se dit ordinairement d'un corps formé de deux régiments] *brigade.* — d'infanterie, *a brigade of infantry,* — de cavalerie, *a brigade of cavalry.* || Brigade [se disait autrefois d'une escouade de cavaliers; on le dit même encore de quelques gendarmes réunis sous les ordres d'un sous-officier dans une localité déterminée], *brigade.* La gendarmerie est distribuée par —s, *the gendarms are distributed into brigades.* La — de Sceaux, *the Sceaux brigade.* || Brigade [dans les ports militaires, un certain nombre d'ouvriers réunis pour travailler], *band, body.* Une — de charpentiers, *a company of carpenters.*

BRIGADIER (brî-gâ-dîâ), *s. m.* [autrefois un officier supérieur dont le grade tenait lieu entre ceux de colonel et de maréchal de camp. Il se dit maintenant du militaire qui a dans la cavalerie le grade correspondant à celui de caporal dans l'infanterie] *a non-commissioned officer in the cavalry corresponding to corporal in the infantry;* [en t. de Mar.], *the first sailor of a boat's crew.*

BRIGAND (brî-gân), *s. m.* [voleur de grands chemins; larron; indiscipliné; se dit aussi de ceux qui font des concussions] *brigand, highwayman, robber; peculator, embezzler.*

BRIGANDAGE (brî-gân-dâz), *s. m.* [volerie sur les grands chemins; concussion, déprédation, pillage; désordre, rapine, exaction] *robbery, robbing on the highway, depredation.* * C'est un vrai brigandage [une injustice criante], *it is a piece of great injustice.*

BRIGANDEAU *s. m.* [diminutif de Brigand; il se dit ordinairement d'un praticien fripon, d'un agent d'affaires qui vole ses clients] *a paltry cheat, a pettifogging knave.*

BRIGANDER (brî-gân-dâ), brigandant, brigandé, *v. a.* [voler sur les grands chemins] *to rob, to take to the highway.*

BRIGANDINE, *s. f* [haubergeon, cotte de mailles] *brigandine.*

BRIGANTIN (brî-gân-tin), *s. m.* [petit vaisseau à un ou deux mâts, gréé comme un brick, et qui n'a qu'un pont] *brigantine, brig.*

BRIGANTINE, *s. f* [t. de Mar.] *a brigantine (a small vessel used in the Mediterranean).*

BRIGITTIN, E, [religieux ou religieuse de l'ordre de sainte Brigitte], *monk* or *nun of St. Brigitta.*

BRIGNOLE (brî-gnôl), *s. f.* [sorte de prune d'un excellent goût] *the Brignole plum.*

BRIGUE (brîg), *s. f.* [manœuvre secrète et détournée, poursuite vive pour obtenir quelque chose par le moyen de plusieurs personnes qu'on engage dans ses intérêts] *an intrigue to get preferred, canvassing, earnest suing, and making interest for preferment, a place, etc.; competition;* [cabale, faction, parti], *cabal, faction, party.* (Mostly used in a bad sense). Sa brigue est forte, *he has a great party.*

BRIGUER (brî-gâ), briguant, brigué : je brigue, je briguai, *v. a.* [rechercher avec ardeur; cabaler, intriguer, tâcher d'obtenir, de parvenir; poursuivre; se dit en bien comme en mal] *to sue earnestly, to seek for, to make an interest for, to stand for, to canvass, to solicit, to seek, to court, to put in for.* Briguer les bonnes grâces, la faveur, la protection de quelqu'un, *to court one's favour or protection.*

BRIGUEUR (brî-gëur), *s. m.* [qui brigue] *candidate, one who puts up for, stands for, makes an interest for a place, preferment, etc.* (Little used.)

BRILLAMMENT (brî-ẟ-mân), *adv.* [d'une manière brillante] *brilliantly, in a brilliant manner.*

[*Brillamment* generally follows the verb.]

BRILLANT, E (brî-lân, lânt), *adj.* [qui brille, qui a un grand éclat; éclatant, resplendissant, reluisant, éblouissant; beau] *brilliant, shining, sparkling, glittering, bright, dazzling, showy, lucid, lustrous, gleamy, effulgent, refulgent, resplendent, radiant.* Lumière —e, *a brilliant light.* Un spectacle —, *a brilliant spectacle.* Une —e escorte, *a brilliant escort.* Un succès —, *brilliant success.* Une victoire —e, *a brilliant victory.* Une carrière —e, *a brilliant career.* Être plus —, *to outshine.* Cheval —, *a fine or stately horse.* Esprit —, *a sparkling wit.* Humeur —e et enjouée, *a brisk and lively humour.* —s appas, charmes —s, *dazzling charms.* Pensée —e, *brilliant thought.* Affaire —e, *famous action.* Actions, vertus —es, *brilliant deeds, shining virtues.* Mérite —, valeur —e, *rare merit, brilliant gallantry* or *bravery.*

Brillant, *s. m.* [éclat, lustre, vivacité, feu] *brilliancy, brightness, splendour, radiancy, refulgence, resplendency, gleam, light, water, lustre.* Le — d'une pierre précieuse, *the lustre of a precious stone.* Les perles orientales ont un certain — qui ne se trouve pas dans les autres, *oriental pearls have a certain lustre which is not to be found in the others.* Ce diamant a plus de — que l'autre, *that diamond has a greater brightness,* or *sparkles more than the other.* * Il n'a point de —, *he is dull.* * Il a plus de — que de solide, *he has more brilliancy than solidity.* || Brillant [diamant taillé à facettes], *a brilliant, a diamond cut into angles.*

[*Brillant* may precede the noun where there is both harmony and analogy : *brillants appas, brillantes clartés.* See Adjectif.]

BRILLANTÉ, E (brî-lân-tâ), *adj.* [rempli de faux brillant] *gaudy.* Ouvrage, style —, *a gaudy style.* Être — dans ses mots, *to make use of far-fetched expressions.*

BRILLANTER (brî-lân-tâ), brillantant, brillanté, *v. a.* [tailler un diamant à facettes] *to cut a diamond into angles.*

BRILLE, *s. f.* [ville maritime de Hollande] *La Brille.*

BRILLER [brî-lâ], brillant, brillé, *v. n.* [reluire, avoir de l'éclat; éclater, éclairer, avoir du lustre; se distinguer, paraître] *to shine, to glitter, to sparkle, to glisten, to be bright, sparkling, etc., to play, to blaze, to dawn, to lighten, to flourish, to gleam, to twinkle.* Le soleil brille, *the sun shines.* Les étoiles brillent, *the stars glitter.* Les fleurs brillent dans un parterre, *the flowers sparkle in a parterre.* Ses yeux brillent d'un vif éclat, *a dazzling lustre sparkles in her eyes.* A la vue de ce nouveau plat, je vis — une grande joie dans les yeux du parasite, *at the sight of the new dish, I could perceive the parasite's eyes glisten with joy.* * Un homme de bon sens ne brille guère devant ces sortes de gens, *a man of good*

Digitized by Google

sense makes but a poor figure among such people. ‖ Briller [se dit aussi d'un chien de chasse qui quête bien et bat beaucoup de pays], *to range.*

BRILLOTER, *v. n. to shine in a narrow sphere, in a small way.* (Fam.)

BRIMBALE (brin-bâl), *s. f.* [levier qui sert à faire aller une pompe] *the brake or handle of a pump.*

BRIMBALER [brin-bâ-lâ], brimbalant, brimbalé, *v. a.* [agiter secouer, par un branle réitéré; branler, sonner] *to swing.* Brimbaler les cloches, *to set the bells a-going, to ring them.*

BRIMBORION (brin-bô-rion), *s. m.* [babiole, colifichet, chose de néant ou de peu de valeur] *bauble, foolery, gewgaw, toy, knick-knack, kick-shaw.* (Fam.)

BRIN (brin), *s. m.* [ce que le grain ou la graine pousse d'abord hors de terre], *blade, slip, a slender stalk.* Les peuples innombrables et les plus puissantes armées ne sont que comme des fourmis qui se disputent les unes aux autres un — d'herbe sur ce monceau de boue, *innumerable nations, and the mightiest hosts, are but like ants, quarrelling with each other for a blade of grass on this mole-hill.* ‖ Brin [scion que les plantes et les arbustes poussent; tige des arbres quand elle est droite, jet], *sprig, shoot, stick (of a tree).* Un — de romarin, *a sprig of rosemary.* Un beau — de bois, *a fine straight piece of timber.* Bois de — [qui n'a point été fendu par la scie], *solid timber.* (Fam.) Un beau — d'homme [un jeune homme grand et bien fait], *a tall well-set youth.* C'est un beau — de fille, *she is a tall well-shaped girl.* ‖ Brin [peu, se dit du poil, des cheveux, de la paille, du bois, etc.], *bit, etc.* Il n'a que deux ou trois —s de cheveux de chaque côté, *he has but two or three hairs on each side.* Un — de paille, *a straw.* Un — de natte, *a twist of a mat.* Un — de fil, *a bit of thread.* Un cordon fait de trois —s de soie, *a cord of three silken twists.* Chanvre du premier —, *the best part of hemp.* Chanvre du deuxième —, *combings of the hemp.* Il n'y avait pas un — de paille, pas un — de fourrage dans tout le camp, *there was not the least bit of straw or forage in the camp.* Il n'a pas un — de bois ou de charbon pour se chauffer, *he has not the least bit of wood or coal to warm himself.* † Il n'y en a —, *there is none at all (not the least crum, bit, etc., of any thing, bread, meat, money, etc.).*

Brin à brin, *adv.* [un brin après l'autre] *by little and little, bit by bit, piece-meal, slip by slip.*

Brin d'estoc, *s. m.* [long bâton ferré par les deux bouts] *a sort of staff, quarter-staff.*

BRINASSE, *s. f. the second quality of tow.*

BRINDE (brind), *s. f.* [toast; coup qu'on boit à la santé de quelqu'un et qu'on porte à un autre] *health, toast.* Boire des —s, porter des —s, *to toast or drink toasts.* On leur porta des —s, *their health was drunk.* Je ne pus me défendre de me mettre à table avec eux, et même de faire raison à une — qu'ils me portèrent, *I could not excuse myself from sitting down to table, and was even obliged to honour the toast which they proposed.*

BRINDILLE, *s. f.* [branche d'arbre mince et courte] *a short slender branch.*

BRINDONES, *s. m.* [fruit des Indes orientales] *brindones.*

BRINGUEBALE, *s. f. V.* Brimbale.

BRIOCHE (brî-ôsh), *s. f.* [sorte de gâteau] *briosh.*

BRION (brî-on), *s. m.* [mousse de rocher] *bryum, wall-moss.*

Brion, *s. m.* [t. de Mar.; ringeot] *forefoot (placed at the extremity of the keel forward).*

BRIQUE (brîk), *s. f.* [terre argileuse et rougeâtre, pétrie et moulue, puis cuite au soleil ou au four, et dont on se sert pour bâtir] *brick.*

BRIQUET (brî-kâ), *s. m.* [petite pièce d'acier dont on se sert pour tirer du feu d'un caillou] *a steel.* Battre le —, *to strike fire.* — phosphorique, *a phosphorous box.* — à piston ou pneumatique, *a pneumatic tinder-box.* ‖ Briquet [sabre court et un peu recourbé], *a short sabre (used by infantry).*

BRIQUETAGE (brîk-tâz), *s. m.* [ouvrage de briques] *brick-work.* ‖ Briquetage, [brique contrefaite avec du plâtre et de l'ocre], *counterfeit brick-work.*

BRIQUETÉ, E (brîk-tâ), *adj.* et *part.* de Briqueter, *brick-like.* * Son urine est —, [couleur de brique], *his water is of a brick colour.*

BRIQUETER (brîk-tâ), *v. a.* [contrefaire de la brique sur une muraille] *to make brick-like.* ‖ Briqueter [*v. a.* poser les briques, maçonner], *to lay bricks, to build with bricks.*

BRIQUETERIE (brîk-trî) *s. f.* [lieu où l'on fait la brique] *brickfield, brickkiln.*

BRIQUETIER (brîk-tiâ), *s. m.* [qui fait ou qui vend de la brique] *brickmaker.*

BRIQUETTE, *s. f.* [Petite masse faite de houille, ou de tourbe, ou de tan, et qui sert de combustible], *a square piece of turf, etc., used as fuel.*

BRIS (brî), *s. m.* [t. de Loi; fracture, rupture d'une porte avec violence] *the breaking open.* Le juge ordonna le bris des portes, *the judge ordered the doors to be broken open.* ‖ Bris [simple évasion de prison], *breaking prison, making one's escape out of prison.* Il est accusé de — de prison, *he is accused of breaking prison.* ‖ Bris [débris d'un vaisseau qui a fait naufrage], *wrack or wreck.* Le — des vaisseaux après l'an et jour passé sans réclamation, appartient au seigneur du lieu où la mer le jette, *the wreck of a ship, after a year and a day are elapsed without its being claimed, belongs to the lord of the manor.*

BRISANS (brî-zân), *s. m. pl.* [t. de Mar.; se dit Des vagues de la mer poussées impétueusement contre la côte] *breakers.* Il y a des — fort rudes sur cette côte, *that coast has very dangerous breakers.* ‖ Brisans [rochers, écueils qui sont à fleur d'eau], *skelves, rocks (the tops of which are even with the water).* L'entrée de ce port est toute pleine de —, *the entrance of that port is full of rocks.*

BRISCAMBILLE, *s. f. V.* Brusquambille.

BRISE (brîz), *s. f.* [t. de Mar.; espèce de vent qui vient de terre] *breeze, a fresh gale of wind, land-wind.* — carabinée, *a hard gale of wind.*

BRISÉ, E, *adj.* et *part.* de Briser [pliant]; *broken to pieces, harassed, fatigued, folding.* Lit —, *a folding-bed.* Chaise —e, *a folding-chair.* Porte —e, *a folding or two-leaved door.* Carosse —, *a landau.* Armes —es, *coats of arms rebated or diminished.* Comble —, *a hipped roof.*

BRISE-COU, *s. m. a breakneck step or stair;* [en t. de Man.], *a coltbreaker.*

[*Brise-cou,* plur. *des brise-cou.*]

BRISÉES (brî-zâ), *s. f. pl.* [t. de Chasse; branches que le chasseur sème dans son chemin pour reconnaître la voie de la bête; traces, exemple, pas] *blinks, boughs cast in the deer's way.* * Suivre les — de quelqu'un, marcher sur les — de quelqu'un [suivre son exemple, l'imiter], *to follow one's steps, to copy after one, to imitate him.* * Aller, courir sur les — de quelqu'un [courir sur son marché, vouloir emporter sur lui une chose à laquelle il a prétendu le premier], *to come in contact or competition with one.* Je ne veux point aller sur les — de ces messieurs-là, *I have no inclination to interfere with any of those gentlemen.* Reprendre ses —, revenir sur ses — [reprendre une affaire interrompue, un dessein qu'on avait abandonné], *to resume one's former design, an affair that had been interrupted.*

BRISE-FER (brîz-fèr), *s. m.* [homme d'une force étonnante] *a very strong fellow, a Hercules.*

BRISE-GLACE, (brîz-glâs), *s. m.* [rang de pieux posés devant une palée de pont pour briser les glaces] *starlings.*

[*Brise-glace,* plur. *des brise-glace.*]

BRISEMENT (brîz-mân), *s. m.* [se dit des flots qui se brisent contre un rocher, une digue, etc.] *breaking, breakers.* Le — des flots fait beaucoup de bruit en cet endroit, *the dashing of the waves or the breakers, make a great noise there;* [l'action de briser], *breaking.* Le — des images, des autels, *the beaking of images, altars.* * Le — de cœur est une marque de conversion, *a contrite heart is a sign of conversion.*

BRISE-OS, *s. m.* [sorte de chiendent: on donne le même nom à l'orfraie] *assifragum, osprey, aquila marina.*

BRISER (brî-zâ), brisant, brisé, *v. a.* [rompre et mettre en pièces; casser, fracasser, détruire, ruiner] *to break or beat to pieces, to flaw, to burst, to crack, knock off, to shatter, to shiver, to snap, to crash, to crush.* * Son amant a brisé ses chaînes, *her lover broke his shackles.* — une glace, un miroir, *to break a glass, a mirror.* — une porte, *to break a door, to break open a door.* — en mille pièces, *to break, shatter, shiver, smash into a thousand pieces.* * Cette nation a brisé ses fers, *that nation has broken its chains, burst its bonds.* ‖ Briser [fatiguer incommoder par une agitation trop rude], *to bruise.* L'agitation du carrosse l'a tout brisé, *the jolting of the coach has bruised him all over. V.* Casser.

Briser, *v. n.* [t. de Mar.; heurter avec impétuosité] *to break, to dash, to split.* Le vaisseau alla — contre un écueil, *the ship was dashed to pieces against a rock.* La mer brise contre la côte, *the sea breaks against the coast.* * Ils ont brisé ensemble, *they have fallen out.* (Fig. and fam.): Brisons-là, *no more of that; let us break off there.*

se Briser, *v. r.* [être mis en pièces] *to break, to be broken to pieces.* Le verre, la porcelaine se brisent facilement, *glass and china are very brittle.* Le vaisseau se brisa contre le rocher, *the ship split against the rock.* † Tant va la cruche à l'eau qu'enfin elle se brise, *the pitcher goes so often to the well, that it comes home broken at last.* Les rayons lumineux se brisent en passant d'un milieu dans un autre, *rays of light are broken or refracted in passing from one medium into another.* ‖ se Briser [se dit aussi de plusieurs ouvrages composés de diverses pièces qui, étant jointes ensemble, peuvent aisément se plier, s'alonger et se raccourcir], *to fold up.* Un bois de lit qui se brise, *a folding bedstead.* Armes à feu qui se brisent, qui se démontent, *fire-arms which take to pieces, poachers' guns.*

BRISE-RAISON, *s. m.* [une personne qui parle ordinairement à tort et à travers], *a prattler, a babbler.* Cet homme est un —, *that man is a perfect babbler, he never minds what he says.*

[*Brise-raison,* plur. *des brise-raison.*]

BRISE-SCELLÉ, *s. m.* [celui qui rompt le scellé apposé par l'autorité légale] *one who breaks the seal or takes goods, etc. after they have been sealed up by legal authority.* (Il est peu usité.)

[*Brise-scellé,* plur. *des brise-scellé.*]

BRISE-TOUT, *s. m.* [un étourdi, un maladroit, qui brise tout ce qui lui tombe sous la main] *a careless awkward person who breaks every thing that comes in his way; a break-all, a smash-all.* (Fam.)

BRISEUR (brî-zëur), *s. m.* [qui brise: n'est d'usage que dans ces deux phrases: — d'images] *image-breaker;* — de sel, *a kind of salt-officer.*

BRISE-VENT, (brîz-vân), *s. m.* [t. de Jardinier, clôture de paillassons en forme de petit mur] *shelter.*

[*Brise-vent,* plur. *des brise-vent.*]

BRISGAW, *s. m.* [pays d'Allemagne] *Brisgaw.*

BRISIS, *s. m.* [t. d'Archit.] *V.* Mansarde.

BRISOIR (brî-zwâr), *s. m.* [instrument à briser le chanvre] *a brake or hatchel (for flax).*

BRISOIRES, *s. f. pl.* [baguettes de houx avec lesquelles on bat la laine] *sticks.*

BRISQUE, *s. f. a game at cards.*

BRISSOÏDES ou BRISSITES, *s. m.* [genre d'oursin devenu fossile] *brissoides.*

BRISSUS ou BRISSE, *s. m.* [espèce d'oursin de figure ovale, avec des sillons crénelés et ponctués au sommet] *brissus, brissoides.*

BRISTOL, *s. f.* [ville d'Angleterre] *Bristol.*

BRISURE (brî-zûr), *s. m.* [t. de Blason; toute pièce que les cadets ajoutent à l'écu des armes pleines de la maison dont ils sont] *rebatement or abatement.* ‖ Brisure [partie brisée, cassée], *break, crack, flaw.* Il y a des —s dans ce parquet, *there are cracks in that floor.*

BRITANNIQUE (brî-tâ-nîk), *adj.* [qui est de la Grande-Bretagne ou qui y appartient] *British, Britannic.* Sa majesté —, *His Britannic Majesty.* Les Iles-—s, *the British Islands.*

Britannique, *s. f.* [plante médicinale] *dock, the least sharp-pointed dock.*

BROC (brô), *s. m.* [sorte de gros vase à anse, pour tirer une grande quantité de vin à la fois, pot, quarte] *a large jug (generally of wood or metal).* ‖ Broc [vieux mot qui signifie broche, *spit*, et qui est resté dans cette phrase], manger de la viande de — en bouche, *to eat the meat burning hot, as soon as it is off the spit.* (Fam.)

De bric et de broc, *loc. adv. et fam.* [de çà et de là, d'une manière et d'une autre.] Il a ramassé des écus de —, *he has one way or another scraped together some money.* De — il s'est composé une assez jolie fortune, *what with one thing and what with another he has amassed a tolerable fortune.* (The *c* in these two locutions has the sound of *k.*)

BROCANTAGE, *s. m.* [action de brocanter, commerce de celui qui brocante] *dealing in second-hand toys, jewels, etc., the business of a broker.*

BROCANTER (brô-kân-tâ), brocantant, brocanté, *v. n.* [acheter vendre et troquer des mar-

Digitized by Google

chandises de hasard], *to deal in secondhand toys, jewels, pictures, goods.*

BROCANTEU-R, SE (brò-kân-tèur, èuse), *s. m. f.* [celui ou celle qui brocante] *a dealer in second-hand toys, jewels, pictures, etc., a broker.*

BROCARD (brò-kàr), *s. m.* [raillerie piquante, parole de moquerie] *a taunt, a rub, a wipe, a joke, a scoff.* On lui donnait mille —s, *they bestowed upon her a thousand taunts.* Un diseur de —, *a cracker of jokes.*

BROCARDER (brò-kàr-dâ), brocardant, brocardé, *v. a.* [piquer par des paroles plaisantes et satiriques] *to give a rub, a wipe, to taunt, to jest upon, to jeer, to scoff at.*

BROCARDEU-R, SE (brò-kàr-dèur, dèuz), *s. m.* et *f.* [qui lance des brocards] *scoffer, scorner.*

BROCART, *s. m.* [étoffe brochée de soie, d'or ou d'argent] *brocade.*

BROCATELLE (brò-kâ-tèl), *s. f.* [étoffe fabriquée à la maniere du brocart, mais de moindre valeur] *brocatelle, linsey-wolsey, tinsel.* ‖ Brocatelle, *s. f.* [sorte de marbre] *brocatello.*

BROCHAGE, *s. m.* [t. de Librairie; action de brocher un livre, ou le résultat de cette action] *stitching or sewing (a book).* Le — a coûté tant, *the stitching cost so much.*

BROCHANT, *adj. indéclin.* [t. de Blason : se dit des pieces qui passent tout entières d'un côte de l'écu à l'autre, en couvrant une partie des autres pieces] *over all.* ‖ *Brochant sur le tout [se dit, par plaisanterie ou en dérision, de ce qui est ajouté à une quantité, à un nombre déja trop considérable], *a nailer, a clencher; to boot.* Il a la fievre, la goutte, et un gros rhume — sur le tout, *he has got a fever, a fit of the gout, and a severe cold to boot.*

BROCHE (brósh), *s. f.* [ustensile de cuisine pour faire rôtir la viande] *spit, broach.* Mettre la viande à la —, *to spit the meat.* Tourner la —, *to turn the spit.* Il faudrait encore un tour de —, *it would require, it must have another turn on the spit.* ‖ Broche [espèce de cheville de bois pointu dont on se sert pour boucher le trou d'un tonneau qu'on a percé], *peg or spigot, tap, quill, faucet.* * † Couper — à une affaire, à un mauvais dessein [en empêcher le cours], *to put a stop to a thing, to break the neck of it.* ‖ Broche [aiguille à tricoter; petite verge de fer dont les fileuses se servent à leur rouet], *needle to knit with, a knitting-needle, a spindle.* La — d'un rouet, *the spindle of a wheel.* Ce metier à filer a deux cents —s, *that spinning jenny has two hundred spindles.* ‖ Broche [t. de Drapier; drap à double broche, plus fort, mieux façonné, mieux frappe], *a drab.* ‖ Broches [dents d'un peigne de tisserand], *reeds.* ‖ Broche [baguette dont on se sert pour enfiler diverses choses, comme des chandelles, des cierges], *the stick whereon candles, etc., hang in a shop.* ‖ Broche [t. d'Artificier; aiguille sur laquelle on charge la fusée], *spike, pin, spindle.* ‖ Broche [pointe de fer qui est dans une serrure, et qui doit entrer dans le trou d'une clef forée], *the stem (of a lock).* ‖ Broche [outil de cordonnier pour brocher les talons], *a shoemaker's pegging awl.* ‖ Broches [espèces de navettes chargées de soie, de laine, ou d'autres matieres qui entrent dans la fabrique des tapisseries de haute-lice], *shuttle.* ‖ Broches [t. de Chasse; se dit des défenses de sanglier], *the tusks of a wild boar.*

BROCHÉE (brò-shâ), *s. f.* [toute la quantité de viande qu'on fait rôtir à une broche] *a spit-full.* ‖ Brochée [quantité de chandelles ou de meches placée sur une broche], *a rod (of candles).*

BROCHER (brò-shâ), brochant, broché, *v. a.* [passer l'or et la soie, etc. de côté et d'autre dans l'étoffe] *to work a stuff with gold, silk, etc.* Damas broché [nuancé de plusieurs couleurs], *damask of various colours.* ‖ Brocher un livre, *to stitch or sew a book.* Il n'est pas nécessaire de relier ces cahiers, il suffit de les —, *it is not necessary to bind these numbers, to stitch them is quite sufficient.* ‖ Brocher des bas, *to knit stockings.* ‖ Brocher un clou [t. de Maréchal], *to strike a nail into a horse's foot.* * Brocher un talon [t. de Cordonnier], *to fasten a heel with nails.* ‖ * Brocher [écrire, composer à la hâte; se dépêcher, expédier, ébaucher], *to write, to compose in a hurry, in a trice, in haste, to dispatch.* Il broche tout ce qu'il fait, *he does all things in a hurry.* Il a broché ce mémoire en quatre heures, *he drew up, dispatched that article in four hours.*

BROCHET (brò-shè), *s. m.* [poisson d'eau douce] *pike, jack.* ‖ Brochet carreau [un fort gros brochet], *a very large pike.* ‖ Brochet de mer. *V.* Bécune. ‖ Brochet de terre [lézard des Antilles], *salamander.*

BROCHETER, *v. a.* [mettre une brochette à quelque volaille ou autre viande qu'on fait rôtir] *to skewer.*

Brocheter, *v. a.* [t. de Mar.] *to give the scantlings of the several pieces of a ship's frame.*

BROCHETON (bròsh-ton), *s. m.* [petit brochet] *a small pike, pickerel.*

BROCHETTE (brò-shèt), *s. f.* [petite broche dont on se sert pour tenir la viande en état à la broche] *skewer.* Assujettir avec une —, *to skewer.* Élever des oiseaux à la — [en leur donnant à manger au bout d'un petit bâton], *to feed birds with a little stick.* * Enfant élevé à la — [avec beaucoup d'application et de soin], *a child brought up with great care.* ‖ Brochette. *V.* Échelle campanaire. ‖ Brochette [t. de Mar.; baguette qui est de mesure], *stick.*

BROCHEU-R, SE, *s. m.* et *f.* [qui tricote; qui coud des livres] *a knitter, a book-stitcher.*

BROCHOIR (brò-shwàr), *s. m.* [t. de Maréchal; marteau] *a smith's shoeing-hammer.*

BROCHURAIRE ou **BROCHURIER**, *s. m.* [faiseur de brochures] *pamphleteer.* (Inusité.)

BROCHURE (brò shùr), *s. f.* [action de brocher un livre ou le résultat de ce travail] *stitching, a book stitched and covered with a wrapper.* Cette femme est occupée à la —, *that woman is employed in stitching.* Des livres en feuilles et en —, *books in sheets, stitched or in wrappers.* ‖ Brochure [un ouvrage imprimé qui a peu d'étendue et qui n'est que broché], *a pamphlet.* Petite —, *a small pamphlet.* Cette — est assez rare, *that pamphlet is rather scarce.* — politique, *a political pamphlet.*

BROCOLI (brò-kò-lì), *s. m.* [espece de chou qui nous vient d'Italie] *broccoli;* [rejeton d'un vieux chou], *sprout.*

BRODEQUIN (bròd-*kin*), *s. m.* [sorte de chaussure antique qui couvre le pied et une partie de la jambe et qui n'est en usage que dans certaines grandes cérémonies] *brodkin, sock.* On chaussait des —s aux rois de France dans la cérémonie de leur sacre; *the kings of France wore brodkins at the ceremony of their coronation.* Le — était chez les anciens la chaussure ordinaire des acteurs, lorsqu'on jouait la comedie, *among the ancients, the brodkin was usually worn by actors when performing comedy.* Chausser le —, *to put on the brodkin.* ‖ Brodequin [espèce de bottines ouvertes et lacées par devant], *half-boots, laced boots.*

Brodequins, *pl.* [sorte de question qu'on donnait aux criminels] *boots, a kind of rack.*

BRODER (brò-dâ), brodant, brodé, *v. a.* [travailler avec l'aiguille sur quelque étoffe pour l'orner] *to embroider.* Broder de la gaze, *to work or sprig gauze, for hoods, etc.* Broder en or, *to embroider with gold.* * Broder [orner, amplifier un conte, une nouvelle], *to adorn, embellish a story, to add to the truth, to set off, to feign.* Vous brodez comme il faut [vous ajoutez au conte], *you embellish your story very well.*

BRODERA, *s. m.* [ville de l'Indostan] *Brodra.*

BRODERIE (bròd-rì), *s. f.* [ouvrage de celui qui brode] *embroidery.* Parterre en broderie, *a garden with knots or figures.* ‖ * Broderie [les circonstances que l'on ajoute à un conte, à une nouvelle, pour l'embellir], *flourishing, embellishment.* Il y a un peu de broderie à ce que vous dites, *there is some little flourishing in your story.*

BRODEU-R, SE (brò-dèur, dèuz), *s. m.* et *f.* [celui ou celle qui brode] *embroiderer.* — de gaze, *gauze-worker.* (Prov.) : Autant pour le — [autant de fables], *so much for embellishing.*

BRODOIR, *s. m.* [sorte de petite bobine] *bobbin.*

BROIE, *s. f.* [maque; instrument à broyer le chanvre et le lin; t. de Blas.] *brake.*

BROIEMENT (brwày-mân), *s. m.* [l'action de broyer] *grinding, powdering, beating small.*

BROMATOLOGIE, *s. f. the science of aliments.*

BROMOS, *s. m.* [plante médicinale de la classe des *graminées*] *bromus, fettuca, oat-grass.*

BRONCHADE (bron-shâd), *s. f.* [action de broncher] *stumbling, tripping.*

BRONCHER (bron-shâ), bronchant, bronché, *v. n.* [chopper, faire un faux pas; chanceler, vaciller, hésiter, manquer] *to stumble, to trip, to reel, to blunder, to falter, to fail, to flinch.* Une pierre m'a fait broncher, *a stone caused me to stumble.* [Fig.]: Il ne faut pas broncher devant lui, *you must not falter in his presence.* C'est un homme qui n'a jamais bronché, *he is a man who never failed, never flinched.* Un cheval qui bronche, *a stumbling horse.* Il n'y a si bon cheval qui ne bronche, *'tis a good horse that never stumbles.* *V.* Trébucher.

BRONCHÉAL, E, ou **BRONCHIQUE**, *adj.* [t. d'Anat.; qui appartient aux bronches du poumon] *bronchial, bronchic.*

BRONCHES, *s. f. pl.* [t. d'Anat.; les vaisseaux du poumon qui reçoivent l'air] *bronchia.*

BRONCHOCÈLE, *s. m.* [goitre, tumeur qui vient à la gorge entre la peau et la trachée artere] *bronchocele.*

BRONCHOTOMIE, *s. f.* [t. de Chir.; incision à la trachee artere] *bronchotomy.*

BRONCHOTOMIQUE, *adj. belonging to bronchotomy, bronchotomic.*

BRONTIAS, *s. m.* [batrachite, chélonite; pyrite sulfureuse martiale] *brontia, chelonites, thunderbolt.*

BRONZE (bronz), *s. m.* [airain, alliage de cuivre, d'étain et de zinc] *bronze, brass.* Une statue de —, *a statue in bronze or a bronze statue.* Un cheval de —, *a horse in bronze.* Voilà un beau —, *there is a fine bronze.* Graver sur le —, *to engrave upon brass.* Des canons de —, *brass cannons.* Des —s [des figures de —], *bronzes.* Grand, moyen et petit — [médailles], *large, middle and little bronze.* * Un cœur de —, *a heart of flint.*

BRONZER (bron-zâ), bronzant, bronzé, *v. a.* [peindre en couleur de —, *to bronze, to paint in bronze-colour, to paint dark brown.* — un canon de fusil, *to bronze the barrel of a musket.* — du cuir pour des gants, des souliers [le teindre en noir pour le deuil], *to colour leather black for mourning-gloves or shoes.* * Bronzé par le hâle, *sunburnt, tanned by the sun.*

BROQUART, *s. m.* [t. de Chasse; bête fauve d'un an] *brocket.*

BROQUETTE (brò-kèt), *s. f.* [petit clou de fer à tête] *tack, a small nail;* [s'emploie, au singulier, dans un sens collectif] : Attacher une tapisserie avec de la broquette, *to fasten a hanging with tacks.*

BROSSAILLES. *V.* Broussailles.

BROSSE (bròs), *s. f.* [vergette; ustensile qui sert à nettoyer les habits, les souliers, etc.] *brush.* — à nettoyer les habits, *a cloth or clothes-brush.* Une — à nettoyer la tête, *a hair-brush.* — pour la peau, *a flesh brush.* — à dents, *a tooth brush.* [Fig.]: L'exécution de ce tableau est d'une belle —, *there is great delicacy of touch in the finish of that picture.* ‖ Brosse [gros pinceau dont on se sert pour étendre les couleurs], *a painter's brush.*

BROSSER (brò-sâ), brossant, brossé, *v. a.* [frotter avec une brosse; vergeter, épousseter] *to brush, to rub with a brush.* — un habit, *to brush a coat.* — un cheval, *to brush, to rub down a horse.* — quelqu'un, *to brush one, to rub his body with a flesh brush.* — quelqu'un, *to brush his clothes.*

Brosser, *v. n.* [courir à travers des bois et des broussailles] *to run through woods or bushes, to brush along.*

BROSSERIE (bròs-rì), *s. f.* [art ou commerce du brossier] *brushmaking business;* [lieu où l'on fabrique des brosses], *a brush manufactory.*

BROSSIER, *s. m.* [qui fait et vend des brosses] *brushmaker;* [qui brosse], *brusher.*

BROU. *V.* Brout.

BROUÉE (brôo-â), *s. f.* [bruine, brouillard] *rime, fog, mist, blight.* Plein de brouée, *rimy.*

BROUET (brôo-è), *s. m.* [espèce de bouillon au lait et au sucre] *a mess of boiled milk sweetened with sugar.* * † Tout s'en est allé en brouet d'andouilles. *V.* Andouille. ‖ Brouet, *thin broth, thin water-gruel.* (Little used.)

BROUETTE (brôo-èt), *s. f.* [petite machine à porter des fardeaux, qui n'a qu'une roue, et que l'on pousse devant soi] *wheelbarrow.* ‖ Brouette [sorte de chaise à deux roues tirée par un homme], *a hand-chaise, a sort of sedan chair;* [méchant carrosse], *a paltry coach.*

BROUETTER (brôo-è-tâ), brouettant, brouetté, *v. a.* [traîner dans une brouette] *to draw in a hand-chaise.* * Il se fait brouetter tous les jours par la ville, *he runs over the city in a hand-chaise every day.*

BROUETTEUR (brôo-è-tèur), *s. m.* [celui qui traîne du monde dans une brouette] *he that draws people in a hand-chaise.*

BROUETTIER (brôo-è-tiâ), *s. m.* [celui qui

Digitized by Google

bàr, bàt, bàse, àntique : thère, èbb, ovèr, jèûne, mèute, bèurre, lièn : fìeld, fìg, vin : ròbe, ròb, lòrd, mòod, hòod, vòs, mon : bùse, bùt, brun.

traîne des fardeaux dans une brouette à une roue] *a wheelbarrow man.*

BROUHAHA (brôo-à-à), *s. m.* [t. fam., bruit confus que forment les applaudissements qu'on donne à un spectacle; cri de joie] *clap, clapping, applause, bluster.* Et le moyen de connaître où est le beau vers, si le comédien ne s'y arrête, et ne vous avertit par là qu'il faut faire le brouhaha? *how can it be known where the fine lines are, if the actor does not stop at them, and apprise you thereby where to clap?*

BROUI, *s. m. an enameller's blow-pipe.*

BROUI, E, *part.* de Brouir; *blasted, planet-struck.*

BROUILLAMINI (brôo-llâ-mî-nî), *s. m.* [désordre, confusion, embarras, obscurité, nuages, mal entendu, difficultés] *a confused affair or case, a thing that has neither head nor tail.* Il y a bien du — dans cette affaire, *there is a great deal of perplexity or confusion in that affair.* (Fam.) ‖ Brouillamini [emplâtre pour les chevaux, fait de bol d'Arménie], *a plaster for horses.*

BROUILLARD (brôo-llàr), *s. m.* [vapeur épaisse qui obscurcit l'air; idées confuses] *fog, mist, haze, damp, rime.* Un — épais, *a dense fog.* Un léger —, *a thin mist, a haze.* [Par allusion, avoir la vue extrêmement faible]: N'y voir qu'à travers un —, *to see as if it were through a mist, to see dimly, to be weak sighted.* (Fig. et fam.): Je n'y vois que du —, *I see nothing but mist; darkness, confusion, I can make nothing of it.* Un esprit plein de —s, *a confused head, a man of a confused mind.* Air plein de —, *rimy, misty, foggy weather.* Il tombe du —, il fait du —, *it is foggy.* *Assigner une rente sur les —s de la rivière [proposer une caution peu sûre], *to give bad security.* Papier — [qui boit, *brouillard* est ici *adj.*], *blotting or sinking paper.* Donner des —s [t. de Métiers; souffler de l'eau de sa bouche], *to spout water upon.* ‖ Brouillard [de marchand; journal, mémoire, registre], *waste-book, day-book.*

BROUILLASSER, *v. a. imp.* [se dit lorsqu'un brouillard règne dans l'atmosphère], *to be foggy.* Il brouillasse, *it is foggy.*

BROUILLE (brôol), *s. f.* [brouillerie] *quarrelling, disagreement, discord.* Il y a de la — dans le ménage, *there is a great deal of quarrelling in the house.*

BROUILLÉ, E, *part.* de Brouiller; *jumbled, embroiled.* Des œufs —s, *buttered eggs.* *Les cartes sont bien —es, *matters are much embroiled.*

BROUILLEMENT (brôol-màn), *s. m.* [action de brouiller; confusion, trouble, désordre, renversement] *mixing together, confounding.* Le — des couleurs, *the mixing of colours.*

BROUILLER (brôo-llà), brouillant, brouillé, *v. a.* [mettre pêle-mêle, mêler; déranger, renverser] *to throw into confusion, to mix together, to blend, to stir up, to shake, to jumble, to shuffle, to confound.* Il a brouillé tous ses papiers, *he has thrown all his papers into confusion.* — plusieurs vins les uns avec les autres, *to mix together several wines or several kinds of wine.* — du vin, *to shake the cask or vessel so as to make the sediment mix with the wine.* (Fig. et fam.): — du papier, *to waste paper, to scribble nonsense.* Ce mouvement de bile a suffi pour lui — le teint, *that attack of bile has considerably altered or changed his complexion.* — des œufs avec du jus d'éclanche, *to beat up eggs with the gravy of a leg of mutton.* ‖ *Brouiller [mettre de la confusion et du désordre dans les affaires ou dans les idées; semer la discorde, jeter la dissension], *to embroil, to confuse, to disorder.* — les affaires, *to embroil matters.* En voulant arranger les choses, il n'a fait que les — davantage, *in attempting to arrange matters he has embroiled them still more.* Ce que vous venez de lui dire a brouillé toutes ses idées, *what you have just now told him has thrown his ideas into complete confusion.* L'amour lui a brouillé la cervelle, *love has disordered his sense, or turned his brain.* — les cartes [former divers partis dans un état, dans une compagnie, y semer la division], *to make a stir, to throw into commotion, to involve in troubles by dissension and discord, to cause a misunderstanding.* *— deux personnes l'une avec l'autre, *to set two people at variance, to cause a division, to set them together by the ears.* *Être brouillé avec le bon sens, *to want, to be void of sense.* Être brouillé avec l'argent comptant, *to have no money, not to know how to keep money.* ‖ Brouiller [troubler, embarrasser, confondre quelqu'un qui récite quelque chose], *to put out, perplex, confound, puzzle.*

Brouiller, *v. n.* [faire les choses avec confusion, soit par maladresse, soit par malice], *to blunder, to mar.*

se Brouiller, *v. r.* [s'embarrasser, se troubler en parlant] *to be out, to put one's self out, to confound or perplex one's self.* Il se brouilla tellement qu'il ne savait plus ce qu'il disait, *he was so perplexed that he did not know what he was saying.* ‖ se Brouiller [rompre avec quelqu'un], *to fall out with one.* Le temps se brouille [se couvre], *the weather begins to be overcast.*

BROUILLERIE (brôol-rî), *s. f.* [désunion, mésintelligence, dissension] *misunderstanding, disagreement, difference, dispute, coolness, variance.* Il est survenu une — entre eux, *a misunderstanding, disagreement or difference has taken place between them.* C'est lui qui est cause de toute leur —, *he is the cause of all their disagreement, difference, coolness.* Je ne voudrais pas même jurer que, dans nos —s, vous ne prissiez plutôt le parti de votre épouse que le mien, quelque tort qu'elle pût avoir, *I would not even swear that, in our disputes, you would not take the part of your wife rather than mine, how far soever she might be in the wrong.*

BROUILLON (brôo-llon), *s. m.* [ce qu'on écrit d'abord pour le mettre ensuite au net] *a rough draft, a foul copy.* — de marchand, *a waste-book, day-book.*

Brouillon, ne, *adj. s.* [qui se plaît à brouiller; étourdi, remuant, mutin, séditieux, perturbateur], *intermeddling, mischief-making; a busy-body, a marplot.* Cet homme a l'esprit —, l'humeur —ne, *that man is of an intermeddling temper or disposition.* C'est un —, *he is a busy-body.* C'est une —ne, *she is a busy-body.* ‖ Brouillon [un homme qui manque de netteté dans les idées], *a blunderer, a bungler.*

BROUIR (brôo-îr), brouissant, broui, *v. a.* [se dit de l'action d'une gelée blanche qui, suivie d'un coup de soleil, gâte et brûle les blés, les fruits, etc.] *to blast, to blight, to burn up, to parch.* Le soleil qui s'est montré après cette gelée blanche a broui jusqu'aux feuilles des arbres, *the sun by breaking out after that hoar frost has blighted, blasted or burnt up every thing even to the leaves of the trees.*

BROUISSURE (brôo-î-sùr), *s. f.* [dommage que la gelée fait aux plantes et aux arbres] *blast, mildew.*

BROUSSAILLES, *s. f. pl.* [épines, ronces, etc., qui croissent dans les forêts et dans des endroits incultes] *briars, thorns, brambles, bushes, thicket.*

BROUSSIN, *s. m.* [croissance qui vient sur les branches de certains arbres] *excrescence.* — d'érable, de buis, d'orme, *the gnarled excrescence of maple, box or ash.*

BROUT (brôo), *s. m.* [ce que le bois des jeunes taillis commence à pousser au printemps] *browse, young sprouts.* Les cerfs aiment le —, *the stags like the young sprouts.* Les cerfs vont au —, *the stags are gone to browse.* ‖ Brout [l'écale verte des noix], *the green shell of walnuts;* [la seconde écorce de la muscade], *the second integument of the nutmeg.*

BROUTANT, E, *adj.* [en Vénerie; se dit des bêtes broutantes; le chevreuil, le daim, le chamois, etc.] *browsing.*

BROUTER (brôo-tà), broutant, brouté, *v. a.* [paître, manger l'herbe, les feuilles, les bourgeons des arbres] *to browse, to nibble off the sprigs, to feed upon them.* Les moutons broutent l'herbe, *sheep browse the herbage.* Les chèvres broutent la feuille, le bourgeon, etc. *goats browse the foliage, the young sprouts, etc.* (Neut.): Les moutons broutaient dans le pré, *the sheep were browsing in the meadow.* Où la chèvre est attachée, il faut qu'elle broute [il faut vivre dans l'état où l'on se trouve engagé], *where the goat is tied, there it must browse.* † L'herbe sera bien courte s'il ne trouve de quoi —, *the grass must be very short, if he cannot get a bite (said of an industrious man).*

BROUTILLES (brôo-tîl), *s. f. pl.* [menues branches d'arbres dont on fait des fagots] *lop, brushwood.* ‖ *Broutilles [petites choses inutiles et de nulle valeur], *kickshaws, small trinkets, rubbish.*

BROYER (brwâ-yà), broyant, broyé; je broie, je broyai, *v. a.* [piler, réduire en poudre; pulvériser, fracasser, concasser] *to grind, to pound, to beat small, to bray, to stamp, to bruise, to dress (hemp).* — du poivre, *to grind pepper.* Les dents servent à — les aliments, *teeth are for grinding or masticating food.* — les couleurs, *to grind, to mix colours.* — menu, *to pound, or beat small.* — l'encre [t. d'Impr.], *to bray the ink.*

BROYEUR (brwâ-yêur), *s. m.* [celui qui broie] *grinder, pounder; he that mixes colours for painting; hemp or flax-dresser.* * Un — d'ocre [un fort mauvais peintre], *a post-dauber.*

BROYON (brwâ-yon), *s. m.* [molette avec laquelle les imprimeurs broient l'encre] *brayer;* [t. de Chasse; piège pour prendre les bêtes puantes], *a deadfall (for catching vermin).*

BRU (brû), *s. f.* [la femme du fils, par rapport au père et à la mère de ce fils] *daughter-in-law, a son's wife.*

BRUANT (brû-àn), *s. m.* [petit oiseau qui a le chant assez agréable] *yellow-hammer, yellow-ring.*

BRUCELLES, *s. f.* [t. d'Arts; sorte de petites pinces dont les branches font ressort] *spring nippers.*

BRUCHE, *s. f.* [genre d'insecte coléoptère] *bruchus, may-worm.*

BRUGEOIS, E, *adj. of Bruges.*

BRUGES, *s. m.* [ville de Belgique] *Bruges.*

BRUGNON (brû-gnon), *s. m.* [espèce de pêche ou de pavie] *brunion, nectarine.*

BRUINE (brûîn), *s. f.* [espèce de petite pluie froide, dangereuse aux blés; brouillard] *rime, a small drizzling rain, blight.* Plein de —, *rimy.*

BRUINÉ, E, *part.* de Bruiner; *blasted.* Les blés sont bruinés, *the corn is blasted.*

BRUINER (brûî-nà), bruinant, bruiné; il bruine, il bruina, *v. imp.* [se dit de la bruine qui tombe] *to drizzle.* Il bruine, *it drizzles.* Il ne pleut pas bien fort, il ne fait que —, *it does not rain very fast, it only drizzles.*

BRUIRE (brûîr), bruyant, *v. n.* [rendre un son confus; n'est guère d'usage qu'à l'infinitif, à la troisième personne du singulier du présent de l'indicatif et aux troisièmes personnes de l'imparfait] *to rustle, to rattle.* Entendez-vous — le vent? *do you hear the rustling or rattling of the wind?* Les flots bruyaient, *the billows roared.*

BRUISSEMENT (brû-îs-màn), *s. m.* [bruit confus; murmure, frémissement, cliquetis] *a rustling noise, rattling, roaring.* Le — des vagues, *the roaring of the waves.* Un — d'oreilles, *a whizzing in the ears.*

BRUIT (brûî), *s. m.* [tout son articulé et non articulé] *noise, bustle, clang, clap, din, racket, rout, croaking, scuffle, hurry, tumult, knocking, stir, storm, sound, clamour, buzz, etc.* — d'un carrosse, *the noise, the rattling of a coach.* — du tonnerre, *the noise, rattle, grumbling, muttering, rattling of thunder.* — d'une porte, — de souliers, *the creaking of a door or shoes.* — d'une porte qui se ferme avec violence, *clap, bang of a door.* — de choses qui tombent, *a noise, rattle, crash.* — de choses qui se fendent, *a crack, cracking.* — de scie ou de lime, *the shrieking of a saw or file.* — d'un coup de marteau, *knock, knocking.* — de coups de fouet, *crack, smack of a whip.* — d'épées, *clashing of swords.* — d'armes qui se choquent, *clang or rattling of arms.* — des dents, *the chattering or gnashing of the teeth.* — que l'on fait dans un marché, *the noise or din of people in a market-place.* — qu'on fait avec les pieds en marchant, *stamping of the feet.* — que font les soldats en marchant, *the tramp of soldiers marching.* — d'une chose résonnante, *sound.* Un — sourd, *a hollow noise.* — que fait la mer agitée, *the roaring, raging booming of the sea.* — vif et répété, *rattle.* — des coups de fusil, *rattle of musketry.* Grand —, *peal, hubbub.* — de l'eau, des ruisseaux, *purling, murmuring, babbling, brawling.* — d'une arme à feu, *report.* — d'un vent violent, *howling, roaring of the wind.* Faire du —, *to make a noise, to rattle, to scuffle, to patter, to rustle.* Faire un — sourd, *to rumble, to hum, to boom.* Au — des cloches, du canon, *at the ringing of bells, the firing of guns.* On le fit entrer sans —, *he was let in softly.* Jusque là les choses s'étaient passées sans —, *hitherto things had gone on smoothly or gently.* À grand — [avec faste], *with great ado.* À petit — [sans éclat, secrètement], *silently, softly, without noise or bustle.* Il fait ses affaires à petit —, *he does his business silently.* Faire beau — [se fâcher, s'emporter], *to make a great fuss or clamour.* † Il n'aime pas le —, s'il ne le fait [il prend des libertés qu'il ne veut pas permettre aux autres], *he loves no noise but of his own making.* (Prov.): Il est bon cheval de trompette, il ne s'étonne pas du — [il ne s'épouvante pas aisément], *he has been used to the drum, and does not mind a rattling.* ‖ Bruit [éclat que font certaines choses dans le monde; il se construit presque toujours avec le verbe *faire*], *noise.* Cet

bår, bât, båse, åntique : thère, èbb, ovër, jêûne, mëute, bëurre, liën : field, fig, vin : rôbe, rôb, lörd, môod, hôod, vôs, mon : bûse, bût, brun.

événement fait du —, fait grand —, *that affair is making a great noise, there is a great talk about it.* N'en faites point de —, *make no noise about it, say nothing about it.* Il a fait grand — d'une chose qui n'en valait pas la peine, *he made a great noise about a matter that was not worth while.* Ce livre fait du —, *that book is making a noise.* ‖ Bruit [démêlé, querelle, rixe], *variance, quarrel, dispute.* Avoir du — ensemble, *to fall out, to be at variance, to scuffle.* Ils ont eu du — ensemble, il y a eu du — entre eux, *they fell out; they have been at variance, they came to high words.* ‖ Bruit [murmure, sédition, émeute], *commotion, uproar, insurrection, sedition.* Il y a du — dans la ville, *there is a commotion in the town.* ‖ Bruit [renom, réputation, renommée; des nouvelles qui circulent dans le public], *fame, name, repute, noise, reputation, rumour, report, talk, news.* Il s'est répandu un —, *a rumour was spread.* Un faux —, *a false report.* Au — de sa mort, *at the news, at the report of his death.* C'est un — de la ville, *it is the town-talk.* Selon le — commun, *according to common report.* † A beau se lever tard qui a — de se lever matin [quand on a acquis une bonne réputation on ne la perd pas aisément], *if one's name be up, he may lie abed; he whose name's up, may lie abed; get a good name and you may lie abed.*

BRÛLANT, E, *adj. v.* [qui brûle; bouillant, ardent, chaud, pétulant, emporté, impétueux, zélé] *burning, scorching, hot, burning hot, torrid, eager, earnest, ardent.* Fièvre —e, *a burning or raging fever.* Il a les mains —es, *his hands burn like fire, are hot as fire.* Un zèle —, *a burning zeal, an ardent, eager, earnest zeal.*

[*Brûlant*, in prose and in its proper sense, follows the noun; in a figurative sense may precede it : *de brûlantes ardeurs*; is invariable when followed by a regimen : *des lampes brûlant devant l'autel.*]

BRÛLÉ, E, *adj.* et *subst. part.* de Brûler; *burnt, scorched, parched, hot.* Être —, *to be scorched.* Vin — [du vin qu'on a mis sur le feu avec des épices], *mulled wine.* * Cerveau — [fanatique, homme qui porte tout à l'excès], *a fanatic, enthusiast.* Avoir le teint —, *to be sun-burnt or tanned.* Cela sent le brûlé, cela a un goût de —, *that smells or tastes of burning.* Il sent le —, je sens le —, *I smell something burning.*

[*Brûlé* follows the noun.]

BRÛLE-BOUT ou **BRÛLE-TOUT**, *s. m. save-all.*

BRÛLE-GUEULE, *s. m.* [petite pipe telle qu'en ont les matelots] *a short pipe.*

BRÛLEMENT, *s. m.* [embrasement, incendie] *a burning, setting on fire.*

BRÛLE-QUEUE, *s. m.* [fer rouge qu'on applique sur la queue des chevaux après la leur avoir coupée] *seton-iron.*

BRÛLER (brû-lâ), brûlant, brûlé, *v. a.* [consumer par le feu; embraser, faire brûler, réduire en cendres; mettre, jeter au feu; consumer, calciner] *to burn, to consume by fire, to cauterise.* — du bois, du charbon de terre, de la tourbe [faire du feu de], *to burn wood, coals, turf.* — une maison [réduire en cendres] *to burn a house.* — une lettre, *to burn a letter.* — de la chandelle, de l'huile, de la cire [se servir de], *to burn candles, oil, wax.* — la cervelle à quelqu'un, *to blow one's brains out.* — du vin [le mettre sur le feu pour le distiller] *to distil wine, to make brandy.* Les acides brûlent la peau, *acids will burn the skin.* L'eau-forte brûle le linge, *aqua fortis burns or will burn linen.* (Fig.) : Son style brûle le papier, *his style is full of fire.* — les planches, *to play with warmth.* — de l'encens devant quelqu'un [le flatter démesurément], *to flatter excessively.* — un gîte, une poste, la dînée [passer ces lieux sans s'y arrêter], *to go through without baiting.* † Graissez les bottes d'un vilain, il dira qu'on les lui brûle [lors même qu'on se met en état de faire plaisir à des gens d'un mauvais caractère, ils s'imaginent qu'on veut leur faire du tort], *grease a scoundrel's boots, and he will swear you are burning them.* † — sa chandelle par les deux bouts [faire plusieurs dépenses différentes en même temps, être mauvais ménager], *to light the candle at both ends, to be a bad economist.* * † J'en viendrai à bout ou j'y brûlerai mes livres [je ferai tout mon possible pour en venir à bout], *I will do all my endeavours to bring it about or to succeed.* ‖ Brûler [échauffer excessivement, dessécher par une chaleur excessive; se dit aussi, par extension, de l'effet que fait un froid excessif], *to burn, to parch, to scorch, to blast, to sear, to swelter.* Il a une fièvre qui le brûle, *he has a burning fever.* Le soleil a brûlé toute la campagne, *the sun has parched up all the fields.* La gelée a brûlé la racine des arbres, *the frost has killed the roots of the trees.* La neige brûle les souliers, *the snow burns shoes.* — avec de l'eau chaude, *to scald.* Tirer à brûle pourpoint [de si près qu'on ne puisse manquer son coup], *to shoot one with a gun or pistol close to his breast or head.* * Une raison à brûle pourpoint, un argument à brûle pourpoint [convaincant], *a home-reason or argument, an invincible argument.*

Brûler, *v. n.* [être consumé par le feu, être en feu, être embrasé, enflammé] *to burn, to be on fire.* Le bois sec brûle mieux que le vert, *dry wood burns better than green.* Voilà une maison qui brûle, *there is a house on fire, in flames, burning.* Le coup n'a point parti, l'amorce seule a brûlé, *the gun did not go off, it flashed in the pan.* — dans le monceau [comme il arrive au foin], *to mow-burn.* Un huguenot à —, *a stiff, stanch, rank huguenot, that will rather be burnt than turn.* ‖ Brûler [être chaud], *to be on fire, to be all in a flame, to burn.* Touchez ses mains, elles brûlent, *feel his hands, they are all on fire.* Les mains lui brûlent, *his hands burn.* ‖ Brûler [être possédé d'une violente passion, d'un grand désir, d'une extrême impatience de faire quelque chose], *to burn, to be inflamed with passion.* Brûlant de se venger des deux sexes, *burning with desire to revenge himself on both sexes.* — de colère, d'ambition, d'amour, *to be inflamed with anger, with ambition, with love.* — d'impatience, *to be impatient, to long with great impatience.* Je brûle de vous revoir, *I am impatient to see you again.* Je brûle qu'un nœud d'amitié nous unisse, *I ardently long that the bond of friendship might unite us.* — d'un feu lent, *to pine away, to consume away by degrees.* † Les pieds lui brûlent, *he longs with great impatience to go thither or to be at it or to do any thing.* † La chandelle brûle [le temps se passe], *time flies.* Le tapis brûle [se dit quand quelqu'un n'a pas mis au jeu, et qu'on veut l'y faire mettre], *down with your stake.* * † Pendant que vous vous amusez, le rôt brûle [pour faire hâter quelqu'un qu'on attend à dîner], *while you are loitering, the pudding will be spoiled.*

se Brûler, *v. r.* [être brûlé] *to burn, to burn one's self, to be burnt.* On ne peut toucher cela sans se —, *one can't touch that without burning one's fingers.* † Venir se — à la chandelle [se dit : 1° d'un homme qui, ne voulant que s'amuser auprès d'une jolie personne, en devient amoureux; 2° d'un homme qui, séduit par quelque apparence, tombe dans quelque inconvénient considérable, et est cause lui-même de sa perte], *to burn one's wings at the candle; to fall deeply in love; to fall into the snare; to throw one's self into danger, to burn one's fingers.*

BRÛLERIE, *s. f.* [atelier où l'on fait de l'eau-de-vie] *distillery.*

BRÛLE-TOUT, *s. m. a save-all.*

[*Brûle-tout*, plur. *des brûle-tout.*]

BRÛLEUR (brû-lëur), *s. m.* [ne se dit qu'en cette phrase, brûleur de maisons] *an incendiary, a firer, one who sets houses on fire.* Il est fait comme un — de maisons [il est mal habillé et tout en désordre], *he looks like a blackguard.* ‖ Brûleur [distillateur d'eau-de-vie], *brandy-distiller.*

BRÛLOT (brû-lô), *s. m.* [vaisseau plein de matières combustibles, et destiné pour brûler d'autres vaisseaux] *fire-ship;* [machine avec laquelle les anciens lançaient des traits enflammés], *pyrobolus.* ‖ Brûlot [morceau trop salé, ragoût trop poivré], *a bit exceedingly hot with salt or pepper, high-seasoned dish.* * Brûlot [homme ardent, inquiet; espèce de boutefeu], *firebrand, incendiary;* [lettre anonyme envoyée par des incendiaires pour extorquer de l'argent], *incendiary letter.*

Brûlot. *V.* Caïques.

BRÛLURE (brû-lûr), *s. f.* [l'impression que le feu fait sur quelque chose lorsqu'il en brûle un endroit; inflammation; cuisson; hâle] *burn, burning, scald, scalding.*

BRUMAIRE, *s. m.* [le second mois du calendrier républicain] *the second month of the republican calendar.*

BRUMAL, E (brû-mål), *adj.* [t. de Jardinier; qui vient en hiver] *winter, brumal.* Plante —e, *a winter plant, a brumal plant.*

BRUME (brûm), *s. f.* [t. de Mar.; brouillard épais] *a thick fog, haze.*

BRUMEUX, EUSE (brûm-êu, êuz), *adj.* [couvert, chargé de brume, de brouillard] *foggy, hazy.* Temps —, *foggy weather.* Atmosphère —se, *a hazy or foggy atmosphere.*

[*Brumeux* generally follows the noun.]

BRUN, E (brun, brûn), *adj. subst.* [de couleur tirant sur le noir; hâlé] *brown, dark, dun, dusky; darkish, sad, russet.* Bai —, *brown-bay.* Étoffe qui tire sur le —, *a dark-coloured stuff.* Sur la —e, *in the dusk of the evening; as it grew dark.* Il commence à faire —e, *it begins to be dusky.* Un beau —, une belle —e, *a handsome brown or black-eyed man or woman.* Un — clair, *a bright brown, brown of a light colour.* — foncé, *a dark brown.*

[*Brun* constantly follows the noun.]

BRUNÂTRE, *adj.* [tirant sur le brun] *brownish.*

BRUNELLE, *s. f.* [plante vulnéraire] *brunella, self-heal.*

BRUNET, TE (brû-nê, nêt), *s. m.* et *f.* [diminutif de brun] *a brown man or woman, a brunette.*

Brunettes, *pl.* [petites chansons tendres et faciles à chanter] *love-ballads.*

BRUNI (brû-nî), *s. m.* [poli en t. d'Orfèvrerie, par opposition à *mat*] *the polished part of silver or gold plate.*

BRUNI, E, *part.* de brunir; *burnished, polished, made bright.*

BRUNIR (brû-nîr), brunissant, bruni, *v. a.* [rendre de couleur brune; hâler] *to make brown or dark.* ‖ Brunir [polir, lisser], *to burnish, to furbish, to polish, to brighten.*

Brunir, *v. a.* se Brunir, *v. r.* [devenir de couleur brune] *to turn or grow dark or brown.*

BRUNISSAGE (brû-nî-såz), *s. m.* [ouvrage du brunisseur] *burnishing, polishing.*

BRUNISSEUR (brû-nî-sëur), *s. m.* [artisan qui brunit la vaisselle d'argent] *burnisher.*

BRUNISSOIR (brû-nî-swår), *s. m.* [instrument pour brunir les métaux] *burnisher, polisher, a burnishing-stick.*

BRUNISSURE, *s. f.* [poli brillant donné aux ouvrages étamés, etc.) *polishing.* ‖ Brunissure [polissure des têtes des cerfs, daims et chevreuils], *polish of the horns of stags, etc.*

BRUNSWICK, *s. m.* [ville et duché d'Allemagne] *Brunswick.*

BRUSC ou Brusque (brûsk), *s. m.* [genêt épineux, espèce de houx-frelon, arbrisseau qui tient du myrte] *knee-holly or butcher's-broom.*

BRUSQUE (brûsk), *adj.* [prompt et rude; vif, impétueux] *blunt, abrupt, rough, gruff, sturdy, hare-brained, sudden, unexpected.* Homme —, *a blunt, gruff man.* Manière —, *a blunt, abrupt manner.* Faire une réponse —, *to answer abruptly.* Un changement —, *a sudden change.* Une démarche —, *a sudden, unexpected step.*

[*Brusque* generally follows the noun in prose.]

BRUSQUEMBILLE ou Bruscambille, *s. f.* [jeu de cartes qui peut se jouer à deux, trois, quatre ou cinq personnes] *a game at cards, bruscambille.*

BRUSQUEMENT (brûsk-mån), *adv.* [d'une manière brusque] *bluntly, abruptly, roughly, hastily, gruffly, sturdily.* Elle se leva —, *she got up hastily.* Il me quitta —, *he left me abruptly.* Charger — les ennemis, *to charge the enemy briskly, to make a smart unexpected charge.*

BRUSQUER (brûs-kâ), brusquant, brusqué, *v. a.* [offenser quelqu'un par des paroles rudes, piquantes, inciviles; insulter] *to offend, to be short, blunt or sharp with one, to affront him.* C'est un homme grossier, il brusque tout le monde, *he is a rude man, he offends, insults or gives offence to every body.* Il brusque tout le monde, *he is blunt or sharp with every body.* Le feu me monta au visage; et je crois que pour peu que j'eusse parlé, je n'aurais pu m'empêcher de le —, *here I began to redden; and I believe, had I gone on a little further, I should have affronted him.* ‖ Brusquer une place [ne pas l'assiéger dans les formes, précipiter, presser, hâter, accélérer], *to take a place at the first brunt or onset.* — une chose, une affaire, *to do a thing in haste.* — l'aventure, *to come directly to the point.* Vous les abordez d'un air familier, et vous brusquez sans façon l'aventure, *you accost them with a familiar air, and come to the point without ceremony.*

BRUSQUERIE (brûsk-rî), *s. f.* [caractère d'une personne brusque; qualité de ce qui est brusque] *bluntness;* [action ou discours offensant par sa rudesse], *abruptness, roughness.*

À BRUSQUIN BRUSQUET, *adv. tit for tat*

Digitized by Google

BRUT, E (brût), *adj.* [qui est dans l'état grossier où la nature l'a produit] *rough, unpolished, unhewn, coarse, unfashioned.* Diamant —, *a rough diamond.* Pierres —es, *unhewn stones.* Du bois —, *undressed, unhewn wood, timber.* Sucre —, *raw sugar.* Camphre —, *natural camphire.* Bête —e [animal privé de la raison], *a brute beast.* *Son ouvrage est encore tout —, *his performance is still no better than a rough draught.* ‖ Brut [se dit D'une personne qui n'a reçu aucune éducation, ou qui n'a aucun usage du monde], *clownish, awkward.* Je l'ai vu arriver de son village encore tout —, *I saw him arrive from his village quite clownish.* [Se dit aussi Des manières, de l'esprit dans un sens analogue], *rude, ill-bred.* Avoir des manières —es, *to be rude, ill-bred.* [En Agricult.]: Produit —, *the gross produce (of a farm before deducting the expense of cultivation).* [En Finances]: Produit —, *the gross returns.*

[*Brut* always follows the noun.]

Brut *ou* net, *adv.* [se dit de la marchandise quand elle est pesée avec son emballage] *gross weight.* Cette balle de poivre pèse — ou — six cents livres, *the gross weight of that bag of pepper is six hundred pounds.*

BRUTAL, E (brû-tâl), *adj.* et *subst.* [tenant de la brute; féroce, farouche, impertinent, sauvage, rustre, grossier] *brutal, brute, brutish, beastly, snappish, surly, bearish, churlish, cynical, churl.* Passion —e, *a brutal passion.* Instinct —, *brute instinct,* Courage —, *brute courage.* Le trait est —, *it is a brutal action.* Réponse —e, *a brutal answer.* [Substantivement]: C'est un —, *he is a brute.* Un franc —, *a regular brute.*

[*Brutal* may precede the noun, always observing the rules of analogy and harmony: *cette brutale passion, cette brutale ignorance.* See Adjective.]

BRUTALEMENT (brû-tâl-mân), *adv.* [avec brutalité] *brutally, brutishly, beastly, passionately, rudely, churlishly.* Traiter quelqu'un —, *to treat one brutally or in a brutal manner.* Agir —, *to act in a violent brutal manner.*

[*Brutalement* after the verb; between the auxil. and the verb.]

BRUTALISER (brû-tâ-lî-zâ), brutalisant, brutalisé, *v. a.* [outrager quelqu'un par des paroles dures et brutales; traiter rudement, avec grossièreté] *to abuse, to use one roughly, to be rough or blunt with one.* Il le brutalisa sans sujet, *he treated him in the most brutal manner without any reason.* Ce maître brutalise ses écoliers, *that master treats his pupils harshly, brutally, in a brutal manner.* (Fam.)

BRUTALITÉ (brû-tâ-lî-tâ), *s. f.* [qualité de brutal; férocité, action brutale; passion brutale] *brutality, brutishness, beastliness.* Assouvir sa —, *to gratify, to satiate his brutal passion, his brutal lust.* ‖ Brutalité [parole dure et brutale; rusticité, grossièreté, incartade, dureté, brusquerie], *abusive or outrageous language, clownishness, rudeness.* Dire une —, des —s à quelqu'un, *to abuse one, to use abusive language.* Faire, commettre une —, *to act brutishly.*

BRUTE, *s. f.* [animal privé de raison] *brute.* Il tient moins de l'homme que de la —, *he is more brute than man.*

BRUTIER, *s. m.* [oiseau de proie] *bald kite.*

BRUTIFIER, *v. a.* [rendre brut, abrutir] *to brutify.* (Fam.)

BRUXELLES, *s. m.* [capitale de la Belgique] *Brussels.*

BRUXELLOIS, E, *adj. of Brussels.*

BRUYAMMENT (brû-iâ-mân), *adv.* [avec grand bruit] *with great noise, in a noisy manner.*

BRUYANT, E (brûî-yân, yânt), *adj. v.* [qui rend un bruit confus et retentissant, étourdissant] *noisy, blustering, rustling, thundering, roaring, clamorous, clattering, loud, vociferous, obstreperous, open-mouthed.* Se divertir d'une manière —e, *to revel.* Fête —e, *revel.* Troupe de gens —s, foule —e, *rout.* Un homme —, *a touser.* Airs —s, *blustering airs.* Des plaisirs —s, *noisy pleasures.* Cette rue est fort —e, *that street is very noisy.* Cela formait une symphonie plus —e qu'agréable, *that formed a symphony more loud than agreeable.* Ces métaphysiciens —s, *those vociferous metaphysicians.*

[*Bruyant* generally follows the noun in prose; may precede it in a case of analogy: *bruyante voix.* See Adjective.]

BRUYÈRE (brû-yèr), *s. f.* [plante ligneuse qui croît dans les terres incultes et stériles] *heath, furze, ling, the sweet broom.* Balai de —, *a heath besom.* ‖ Bruyère [se dit aussi Des lieux où croît la bruyère], *heath, furze-field.* Avant d'y arriver, il faut passer par une grande —, *before you come there, you must cross a large heath.* Coq de —, *a heath-cock.*

BRYONE *ou* **COULEUVRÉE**, *s. f.* [plante à longues tiges grimpantes, et qui s'attache sur les haies; sa racine s'appelle navet du diable], *white julap, bryony.*

BSIDÉRI *ou* **BÉSIDÉRI**, *s. m.* [sorte de poire] *the besideri-pear.*

BU, E, *part.* de Boire; *drunk.*

BUA [île du golfe de Venise], *Bua.*

BUANDERIE (bû-ând-rî), *s. f.* [lieu où il y a un fournil et des cuviers pour faire la lessive] *wash-house, washing-house.*

BUANDIER, ÈRE (bû-ân-diâ, dièr), *s.* [qui fait le premier blanchiment des toiles neuves] *bleacher.* Buandière (*is also said in some places of France for* blanchisseuse), *a washerwoman.*

BUARCAS, *s. m.* [ville de Portugal] *Buarcos.*

BUBALE, *s. m.* [espèce d'animal de Barbarie, qui tient, pour la forme, de la vache et du cerf] *bubalus.*

BUBE (bûb), *s. f.* [pustule qui vient sur la peau] *blister or pimple.*

BUBERON (bûb-ron), *s. m.* [petit vase]. *V.* Biberon.

BUBON (bû-bon), *s. m.* [tumeur maligne] *botch, pestilential sore, bubo.*

BUBONOCÈLE, *s. m.* [t. de Chirurgie; espèce de hernie] *bubonocele.*

BUCARDE, *s. m. a kind of bivalvular shellfish, heart-shell.*

BUCARDITE, *s. f.* [coquille; cœur de bœuf devenu fossile] *fossil heart-shell.*

BUCCALE, *adj.* [t. d'Anat.; se dit des glandes qui ont rapport à la bouche] *belonging to the mouth.* Glandes —s, *buccales glandulæ* or *glands of the mouth.*

BUCCELLATION, *s. f.* [t. Didact.; division en gros morceaux] *buccellation.*

BUCCIN, *s. m.* [coquille qui a la forme d'un cornet] *buccinum, whelk.*

BUCCINATEUR, *s. m.* [qui joue de la trompette; muscle des lèvres] *trumpeter; buccinator.*

BUCCINE, *s. f.* [instrument de musique guerrière, corne dont on joue comme d'une trompette] *a cornet, bugle-horn.*

Bucciner, *v. n.* [trompéter, prôner] *to trumpet, to puff.*

BUCCINITE, *s. m.* [buccin fossile] *fossil buccinum.*

BUCENTAURE, *s. m.* [vaisseau dans lequel le doge de Venise fait la cérémonie d'épouser la mer] *Bucentaur.*

BUCÉPHALE (bû-sâ-fâl), *s. m.* [cheval d'Alexandre] *Bucephalus.* ‖ Bucéphale [cheval de parade; et ironiquement un cheval ordinaire, une rosse], *Bucephalus.*

BUCHAREST *ou* **BUCHOREST**, *s. m.* [ville de la Turquie d'Europe] *Bucharest.*

BUCHARIE (la grande), *s. f.* [pays d'Asie] *Great Bucharia.* La petite Bucharie, *Caschgur.*

BÛCHE (bûsh), *s. f.* [pièce de gros bois de chauffage] *billet, chump of wood.* Grosse —, *a great log, a large faggot.* — de charbon de terre, *a piece, a lump of coal.* ‖ Bûche [homme stupide; bête, sot], *a dull-pated fellow; blockhead.* † Il ne se remue non plus qu'une —, *he moves or stirs no more than a post.* Bûche [t. de Mar.], *herring-buss.*

BÛCHER (bû-shâ), *s. m.* [lieu où l'on serre le bois à brûler] *wood-house.* Allez chercher du bois au bûcher, *go and fetch a fagot, a log from the wood-house.* ‖ Bûcher [amas de bois sur lequel les anciens mettaient les morts pour les brûler], *a funeral-pile, pyre.* En parlant ainsi, il assemble tous ces arbres qu'il vient d'abattre, il en fait un — sur le sommet de la montagne, *in speaking thus, he collects together the trees he had cut down; he makes a funeral pile of them on the top of the mountain.* Comme il vit que la flamme commençait à prendre au —, *perceiving the flames begin to catch the pile.*

Bûcher, *v. a.* [abattre du bois dans une forêt], *to fell wood, to cut down trees.*

Bûcher, *v. a.* [t. de Charp. de navires; dégrossir une pièce de bois, la travailler grossièrement] *to rough-hew, rough-dress a piece of wood,* also *to cut out a piece in order to replace it by another.*

BÛCHERON (bûsh-ron), *autrefois* Bocheron, Boquillon, *s. m.* [celui qui travaille à abattre du bois dans une forêt] *woodcutter; feller of wood.*

BÛCHETTE (bû-shèt), *s. f.* [menu bois que les pauvres gens vont ramasser dans les forêts] *dead-wood, fallen wood.* ‖ Bûchette [se dit aussi De petits brins de bois ou de paille avec lesquels on joue, on tire à la courte paille], *cut, long* or *short cut (for drawing lots).*

BUCK-BEAN, *s. f.* [trèfle de marais, ményanthe] *buckbean, marsh-trefoil.*

BUCKINGHAM, *s. m.* [ville et comté d'Angleterre] *Buckingham.*

BUCOLIQUE (bû-kô-lîk), *adj.* [se dit des poésies pastorales] *bucolic, pastoral, rural* [*s. f. pl.* les églogues de Virgile], *the bucolics.* Poésie —, *bucolic* mieux *pastoral poetry.* Un poète —, *a pastoral poet.* ‖ Bucoliques, *pl.* [au fig. et fam.: Un ramas de choses de peu de conséquence, comme papiers, nippes, etc.], *trumpery, loose papers, etc.* Remportez vos —s, *carry away your trumpery.* J'ai cela dans mes —s, *I have that among my loose papers.*

[*Bucolique* follows the noun.]

BUDE *ou* **OSSEN**, *s. m.* [ville de Hongrie] *Buda.*

BUDGET, *s. m.* [terme qui s'emploie dans l'administration publique pour signifier l'état annuel des dépenses qu'on présume avoir à faire] *budget.* Le — de l'État, *the state budget* or *budget of the state.* Le — de la marine, *the navy budget, the budget of the naval department.* Le — de la guerre, *the war budget.* Dresser le — de l'année, *to draw up the budget of the year, or for the year.* Diminuer, augmenter le budget, *to diminish, to augment the budget.* ‖ Budget [dans le langage familier, les dépenses et les revenus, l'actif et le passif d'un particulier, d'une famille], *expenses, accounts, state of affairs.* Le — d'un ménage, *household expenses* or *accounts.* J'ai dressé mon petit —, et j'ai reconnu qu'il me serait impossible de faire cette dépense, *I have examined into the state of my affairs and I find I cannot afford to be at that expense.*

BUDOA, *s. m.* [ville maritime de Dalmatie] *Budua* or *Budoa.*

BUDZIACK. *V.* Bessarabie.

BUÉE, *s. f.* [lessive] *lie, buck of clothes.* Faire la —, *to wash, to buck.*

BUENOS-AYRES *ou* **CIUDAD DE LA TRINIDAD**, *s. m.* [ville de l'Amérique méridionale], *Buenos Ayres.*

BUER, *v. n.* [laver, blanchir, lessiver, faire la lessive] *to wash in lie; to scour with lie.*

BUFFARD, *s. m.* [futaille] *sort of cask.*

BUFFET (bû-fè), *s. m.* [armoire pour serrer la vaisselle et le linge de table; la table où l'on met une partie de la vaisselle, avec le pain, les verres, etc. la vaisselle même], *buffet, cupboard, sideboard; a set of plate.* Un beau —, *a fine, a beautiful set of plate.* Un — de grand prix, *a valuable, a costly set of plate, of china, etc.* ‖ Buffet d'orgues [la menuiserie où sont renfermées les orgues; un petit orgue tout entier], *organ-case, swell (of an organ); an organ.* Grand — d'orgue, *full organ.* Petit — d'orgue, *choir-organ.*

BUFFETER, *v. n.* [boire au tonneau; se dit Des voituriers qui percent les tonneaux avec un foret pour boire le vin] *to broach, tap, or peg a cask clandestinely (said of carriers).*

BUFFETEUR, *s. m. a carrier who robs the casks entrusted to him.*

BUFFLE (bûfl), *s. m.* [bœuf sauvage, espèce de bœuf qui a les cornes renversées en arrière], *buffle, buffalo; wild ox.* * Un vrai —, *a dull-pated fellow, great blockhead* * † Se laisser mener par le nez comme un — [se laisser tromper par trop de simplicité], *to be gulled, to be duped.* ‖ Buffle [cuir de buffle préparé], *buff-leather.* Ceinturon de —, *a buff-belt.* ‖ * Repasser le buffle à quelqu'un [le bâtonner], *to trim one's jacket.* ‖ Buffle [se disait autrefois D'une espèce de justaucorps de buffle qui servait de cuirasse], *a buff, buff-jacket.* Son — lui a sauvé la vie, *his buff-jacket saved his life.*

BUFFLETERIE, *s. f.* [les diverses bandes de buffle qui font partie de l'équipement d'un soldat], *the belts, straps, etc., of a soldier.*

BUFFLETIN, *s. m.* [jeune buffle ou sa peau apprêtée et passée en huile] *young buffalo.* ‖ Buffletin [justaucorps de buffle], *a buff-leather jacket.*

BUFFLONNE, *s. f. a female buffalo.*

BUFFONITES, *s. f. pl.* [crapaudines, dents de poisson pétrifiées] *buffonitæ, toad-stone.*

BUGALET, *s. m.* [t. de Mar.] *small vessel or bark.*

BUGEY, *s. m.* [ancienne province de France] *Bugey.*

BUGIE *ou* **BOUGIE**, *s. f.* [ville du pays d'Alger] *Bugia.*

Digitized by Google

BUGLE, *s. f.* [consoude moyenne, plante médicinale] *buggle* or *middle consoud*, or *comfrey*.

BUGLOSE, *s. f.* [herbe potagère] *bugloss, anchusa, alkanet*.

BUGRANE, *s. f. V.* Arrête-boeuf.

BUIRE (bŭîr), *s. f.* [grand vase à mettre des liqueurs] *flagon, a large vessel for liquors*. (Old.)

BUIS (bŭî), *autrefois* Bouis, *s. m.* [arbrisseau toujours vert et le bois de cet arbrisseau] *box-tree, box*. Bordure de —, *a box border, a box-tree border*. Tabatière en —, *a boxwood snuffbox*.

BUISSAIE, *s. f. a grove of box-trees*.

Buis piquant, *s. m.* [houx frelon] *butcher's broom*.

BUISSON (bŭî-son), *s. m.* [touffe d'arbrisseaux sauvages, épineux; hallier, haie, ronce, arbrisseau] *bush, thicket, brake*. † Il a battu les —s, et un autre a pris les oiseaux, *he beat the bush, and another caught the hare*. ‖ Buisson [arbre fruitier nain, taillé en buisson], *a bushy dwarf tree, a tree that grows with a bushy head*. ‖ Buisson ardent, [pyracanthe; espèce de néflier], *box-thorn, pyracantha*. ‖ Buisson d'or ou chrysobate [espèce d'arbre artificiel], *chrysobates*. ‖ Buisson [bois de peu d'étendue], *thicket, grove*. Trouver — creux [t. de Chasse; ne point trouver dans l'enceinte la bête qu'on a détournée], *to find only the nest*. * Trouver — creux [ne pas trouver la personne ou la chose qu'on était allé chercher], *to find nobody at home*.

BUISSONNEU-X, SE, *adj.* [couvert de buissons] *bushy, woody*. Un pays —, *a woody country*.

[*Buissonneux* follows the noun.]

BUISSONNI-ER, ÈRE (bŭî-sŏ-nîâ, nîèr), *adj.* [ne se dit qu'avec *lapin* et *école*]. Lapins buissonniers [qui ont leur terrier dans des buissons], *thicket-rabbits*. Faire l'école buissonnière [aller se divertir au lieu d'aller à l'école], *to play the truant*.

BUJIS, *s. f.* [coquillage des Indes] *couris*.

BUKKU des Hottentots, *s. m.* [plante du Cap de Bonne-Espérance] *diosma*.

BULAM ou BOULAM [île d'Afrique], *Bulama, Bulam*.

BULBE (bŭlb) *s. f.* [t. de Botan.; oignon de plante] *bulb, bulbous root*. ‖ Bulbe, *s. m.* [t. d'Anat. il se dit De certaines parties renflées, globuleuses; et alors il est toujours masculin] *bulb, root*. Le — de l'urètre, *the bulb of the urethra*. Le — des poils, *the bulb or root of hair*.

BULBEU-X, SE (bŭl-bêu, bêuz), *adj.* [qui participe de la bulbe, et qui en vient] *bulbaceous, bulbous*. Racine bulbeuse, *a bulbous root*. Plantes bulbeuses, *bulbous plants*. [T. d'Anat.; qui est pourvu d'une bulbe ou qui forme une bulbe], *bulbous*. Corps bulbeux, *a bulbous body*. Substance bulbeuse, *a bulbous substance*.

BULBIFÈRE, *adj.* [t. de Bot.; qui porte ou produit des bulbes] *bulbiferous*.

BULBIFORME, *adj.* [qui a la forme d'une bulbe] *bulbiform, in the form of a bulb*.

BULBONAC, *s. m.* [lunaire, plante médicinale] *bulbonach, satin and honesty*.

BULGARIE (la grande), *s. f.* [province d'Asie] *Bulgaria*. La petite Bulgarie [province de la Turquie d'Europe], *Bulgaria*.

BULITHE de boeuf ou ÉGAGROPILE, *s. m.* [pelote ou bézoard de poil que l'on trouve dans l'estomac du bœuf] *bulithos*.

BULLAIRE (bŭl-lèr), *s. m.* [recueil de bulles] *collection of bulls*.

BULLE (bŭl), *s. f.* [globule rempli d'air qui s'élève à la surface des eaux, qui se forme sur les liquides en ébullition, etc.] *bubble, globule*. — d'eau, *a water-bubble*. — d'air, *an air bubble*. — d'air [petite quantité d'air qui reste enfermée dans une matière jetée en fonte ou coulée], *a blister, a flaw*. Les —s d'air sont une imperfection dans les glaces, *blisters in looking-glasses are a great defect*. — de savon, *a soap-bubble*. La — a crevé en l'air, *the bubble has burst in the air*.

BULLE *s. f.* [lettre du pape; constitution d'un pape; bref, diplôme] *bull*. La — d'or [constitution de l'empereur Charles IV], *the golden bull*.

Bulle, *adj.* [bis, commun; ne se dit que du papier] *bastard*.

BULLÉ, E, *adj.* [en forme authentique] *authentic, in due form*.

Bulles, *pl.* [provisions d'un bénéfice consistorial] *bulls*.

BULLETIN (bŭl-tin), *s. m.* [suffrage donné par écrit pour l'élection d'un pape] *ballot*. Mettre son —, *to throw one's ballot into the urn*. Compter les —s, *to count the ballots*. Dans cette assemblée on vote en écrivant *oui* ou *non* sur son —, *in that assembly they give their vote by writing yes or no upon a ballot*. ‖ Bulletin [attestation de santé, certificat, nouvelle de l'armée, petite gazette manuscrite], *a certificate of health, bulletin*. — de la maladie du roi, *the bulletin of the king's health*. ‖ Bulletin [billet qu'on donne pour loger des soldats], *a billet*. [Billet qu'on donne aux matelots], *certificate*.

BULTEAU (bŭl-tô), *s. m.* [arbre en boule] *a dwarf-tree in the form of a bowl*.

BUNCO, *s. m.* [royaume de Japon] *Bungo*.

BUNETTE, *s. f.* [moineau de haie] *hedge-sparrow*.

BUNIAS, *s. m.* [navet sauvage dont la graine entre dans la composition de la thériaque] *bunias, bunium, earth-nut*.

BUPHTHALMUM. *V.* Œil-de-boeuf.

BUPLEVRUM. *V.* Oreille-de lièvre.

BUPRESTE, *s. m.* [insecte coléoptère, et petite araignée rouge] *burn cow, buprestis*.

BURAIL, *s. f.* [ferrandine, étoffe légère, espèce de petite moire ou pou-de-soie] *ferrandine*.

BURALISTE (bŭ-rå-list), *s.* des 2 genres [personne préposée à un bureau de payement, de distribution, de recette, etc.] *a clerk, any person, whether man or woman, appointed to receive or collect tickets, etc.*

BURAT (bŭ-rå), *s. m.* [sorte d'étoffe de laine] *a kind of woollen stuff*.

BURATÉ, E, *adj.* [qui tient de la bure] *of a coarse kind*.

BURATINE, *s. f.* [popeline dont la chaîne est de soie et la trame de grosse laine] *a kind of stuff made of silk and worsted, poplin*.

BURE (bŭr), *s. f.* [étoffe grossière faite de laine, burat, bureau] *a very coarse cloth of a darkish colour*. ‖ Bure [puits ou fosse qu'on pratique dans les mines], *a shaft, pit-hole, pit-head*.

BUREAU, X (bŭ-rô), *s. m.* [table à écrire, à plusieurs tiroirs, où l'on renferme des papiers] *bureau, scrutoire, desk*. Petit —, *scrutoire*. J'ai mis ces papiers dans mon —, *I have put those papers in my desk*. (Fig. et fam.): Cette affaire est sur le —, *that affair is on the tapis*. ‖ Bureau [lieu destiné pour travailler à l'expédition de certaines affaires], *office*. — des finances, *treasury-office*. — des aides, *excise-office*. Grand — de la chambre des comptes, *exchequer-office*. Le — de la guerre, *the war-office*. Le — de la poste, *the post-office*. — d'enregistrement, *register office*. — de garentie, *assay office*. — de timbre ou de papier timbré, *stamp office*. — de loterie, *a lottery office*. — de placement, *register office (for servants, etc.)*. — de tabac, *a tobacconist's shop*. ‖ Bureau d'adresses, *an office of intelligence*. * — d'adresses [femme qui sait tout ce qui se passe dans une ville, et qui va le débiter ensuite de côté et d'autre], *a prating gossip*. Connaître l'air du —; savoir l'air du — [pressentir l'événement d'une affaire], *to know how matters stand*. Prendre l'air du —; aller prendre l'air du —, *to pump a thing out, to sift it out, to feel people's pulse; to go and see how matters stand*. Je sortirai seulement quelquefois pour aller prendre l'air du —, *I will only sometimes go abroad on the scout*. L'air du —, le vent du — est bon, est favorable [les apparences sont bonnes pour le succès d'une affaire], *he is (you, we are) like to carry it; things take a good turn*. Le vent du — n'est pas pour vous, *the cause is like to go against you*. Tenir le — [s'emparer de la conversation], *to engross the conversation (in a company)*. ‖ Bureau [t. du Palais; table sur laquelle on met les pièces du procès à juger], *the board or table in a court of judicature*; [comité] *committee*. ‖ Bureau [juridiction], *court, jurisdiction*. ‖ Bureau [audience dans une cour], *the hearing of causes*. ‖ Bureau [les juges], *the judges*. Avoir le — pour soi [avoir les juges favorables], *to have the judges in one's favour*. ‖ Bureau [lieu établi pour vendre de certaines marchandises; boutique]; *factory, office*; [comptoir sur lequel on compte de l'argent] *counter*. ‖ Bureau [grosse étoffe]. *V.* Bure.

BUREAUCRATE, *s. m.* [homme puissant dans les bureaux] *a bureaucrat, an influential government clerk*. (Always used in a contemptuous sense.)

BUREAUCRATIE, *s. f.* [autorité, pouvoir des bureaux] *bureaucracy*. (This new word is seldom employed except in conversation, in order to express the undue influence of the clerks in the administration.)

BURETTE (bŭ-rèt), *s. f.* [petit vase à goulot propre à contenir du vinaigre, de l'huile, etc.] *cruet*. — de cristal, *a crystal cruet*. — d'argent, *a silver cruet*; also *a small vase or cup wherein is put the wine and water used in the celebration of mass*.

BURGANDINE, *s. f.* [nacre du burgau] *burgaudine*.

BURGAU, *s. m.* [mollusque des Antilles dont la coquille fournit la plus belle espèce de nacre] *burgau, nacre-shell*.

BURGOS, *s. m.* [ville d'Espagne] *Burgos*.

BURGRAVE, *s. m.* [titre et dignité en Allemagne; seigneur d'une ville] *burgrave*.

BURGRAVIAT, *s. m.* [dignité de burgrave] *burgravate*.

BURIN (bŭ-rin), *s. m.* [outil fait pour graver] *burin, a graver, a graving-tool, poitrel, point*. * Il a le — beau, il a le — délicat, *he is an excellent engraver*.

Burins, *s. m. pl.* [t. de Mar.] *wooden rollers made use of in the rigging*.

BURINER (bŭ-ri-nâ), burinant, buriné, *v. a.* [travailler au burin; graver, ciseler] *to engrave*; [écrire avec une grande perfection], *to write a fine hand*. Ce copiste burine, *that copyist writes like copper-plate, the writing of that copyist is as beautiful as if it were engraved*.

BURLESQUE (bŭr-lèsk) *adj. subst.* [bouffon, facétieux, plaisant; comique, badin, gaillard, divertissant, risible; ridicule] *burlesque, merry, comical, jocose, jocular, ludicrous, mock-heroic, ludicrousness*. Poème —, *a burlesque poem*. Cette aventure a quelque chose de —, *this adventure has something ludicrous in it*. Cet homme a une mine —, *that man has a comical look, a queer phiz*. Cette action fut — [extravagante], *that was an extravagant action*. Vers —s, *doggrel verses*. Style —, *burlesque style, hudibrastic style*. Scarron a excellé dans le —, *Scarron excelled in burlesque or ludicrous writing*. Posture —, *comical, odd posture*. (Subs.): Le — n'est plus à la mode, *the burlesque is no longer in fashion*.

[*Burlesque* follows the noun when indicative of a class, a species of poetry, in another sense might precede it: *a burlesque figure*.]

BURLESQUEMENT (bŭr-lèsk-mån) *adv.* [d'une manière burlesque] *comically, ludicrously, in a jocose way or manner*. Il se met —, *he is dressed or he trims himself comically*. Il s'exprime toujours —, *he has a comical way of expressing himself*.

[*Burlesquement* after the verb; between the auxil. and the verb.]

BURSA-L, UX (bŭr-sål, sô), *adj. pl.* [ne se dit qu'en parlant des édits faits pour tirer de l'argent] *pecuniary*. Édits bursaux, *money edicts*.

[*Bursal* follows the noun.]

BUS, *s. m.* [t. de Blason; représentation d'une figure humaine, où il n'y a que le cou et une partie de la poitrine finissant en pointe] *head*.

BUSART, *s. m.* [oiseau de proie] *moor-buzzard, circus*.

BUSC (bŭsk), *s. m.* [lame d'acier ou de baleine dont les femmes se servent pour tenir leur corset droit] *busk*.

BUSE (bŭz), *s. f.* [gros oiseau de proie; sot, stupide, imbécile, grossier] *buzzard*. * Une —, *a buzzard, dunce, a blockhead, a noodle, ignoramus*. On ne saurait faire d'une — un épervier, *you can't make a silken purse of a sow's ear; Jack will never make a gentleman*. ‖ Buse [tuyau qui sert de ventouse dans les mines], *ventilator*. ‖ Buse [petit bâtiment dont les Hollandais se servent pour la pêche du hareng], *a buss*.

BUSQUER (bŭs-kâ) un jupon, *v. a.* [le tenir plus bas par-devant et par-derrière, afin de mieux marquer la taille] *to slope a petticoat*. ‖ se Busquer [mettre un busc dans un corps de jupe], *to wear a busk*. Busquer fortune [chercher à faire fortune], *to seek one's fortune; to be a fortune-hunter*.

BUSQUIÈRE (bŭs-kîèr), *s. f.* [l'endroit d'un corps de jupe où l'on met le busc] *the place where women wear the busk*; [petit crochet que portent les femmes à leur corps de jupe], *stay hook*; [pièce d'étoffe que les femmes portent devant le corps de jupe], *stomacher*.

BUSSARD, *s. m.* [espèce de tonneau] *puncheon*.

BUSSEROLE ou BOUSSEROLE, *s. f.* [raisin d'ours; arbrisseau] *uva ursi, bear's-whortleberry*.

BUSTE (bŭst), *s. m.* [ouvrage de sculpture représentant la tête et la partie supérieure du corps d'une personne] *bust*. — de marbre, *a marble bust*. — de bronze, *a bronze bust*. [Il se dit dans le même sens d'un ouvrage de peinture, etc.] Portrait en —, *a half length portrait*.

Digitized by Google

bár, bât, báse, ântique : thère, èbb, ovér, jéûne, méute, bêurre, liên : fîeld, fîg, vîn : rôbe, rôb, lôrd, môod, hôod, vôs, mon : bûse, bût, brun.

BUSTE ou **BOST**, *s. m.* [ville de Perse] *Bust.*

BUSTROPHE. *V.* Boustrophédon.

BUSTUAIRE, *s. m.* [gladiateur qui se battait auprès du bûcher d'un mort] *bustuarius.*

BUT (bù), *s. m.* [point où l'on vise], *mark.* Viser au —, *to aim at the mark.* Frapper au —, *to strike at the mark.* Atteindre le —, *to reach the mark.* Manquer le —, *to miss the mark.* Toucher le —, *to touch the mark.* Passer le —, *to pass, to go beyond the mark.* ‖ But [la fin que l'on se propose], *object, end, aim, purpose, design, view.* Je n'ai d'autre — en cela que de vous être utile, *I have no other object, purpose, view, than to be useful to you.* Le — de ses désirs, *the object of his desires.* C'est mon —, *that is my object, aim, purpose, design.* Se proposer un —, *to have an object or end in view.* Il n'a pas fait cela sans —, *he has not done that without some object, motive, end, aim, intention.* ‖ But [terme où l'on s'efforce de parvenir], *goal.* Arriver le premier au —, *to be the first to reach the goal.* La roue du char se brisa contre la borne qui servait de —, *the wheel of the chariot was broken against the post which served as a goal.* Par cette conduite, qui mène presque toujours au —, je devins insensiblement le favori de mon maître, *by this conduct, which seldom fails of success, I insensibly became the favourite of my master.* — à — [sans avantage de part ni d'autre], *even handed, without any odds, upon a par.* Jouer — à —, *to play even.* Être — à —, *to be even.* *V.* Dessein. Troquer — à —, *to barter or truck, evenhanded.* * Toucher au —, frapper au — [trouver le nœud de la difficulté], *to hit the nail on the head.* Tirer de — en blanc, *to shoot point blank.* * De — en blanc [inconsidérément, brusquement, sans garder de mesure], *bluntly, roundly, plainly, abruptly, openly, without any preamble.*

BUTANT, *adj. m.* *V.* **BOUTANT.**

BUTE, *s. f.* [instrument de maréchal, qui sert à couper la corne des chevaux], *a farrier's butteris.*

BUTÉ, E, *part.* de Buter, *hit, aimed.* Il est — à cela, *he is resolved or fixed upon that.* Ils se sont —s l'un contre l'autre, *they are in opposition to one another.*

BUTER (bù-tâ), butant, buté, *v. n.* [toucher le but] *to hit the mark.* ‖ * Buter [tendre à quelque fin], *to aim at, to tend, to drive at.* Il bute à cet emploi, *he aims at that place.* C'est à quoi il bute, *'tis what he aims at.* ‖ Buter [se dit d'un cheval que l'inégalité du terrain fait broncher], *to stumble.* Ce cheval bute à chaque pas, *that horse stumbles at every step.*

se Buter, *v. r.* [se déterminer, se fixer] *to be resolved or fixed.* Je me bute à cela, *I am fixed upon that.* ‖ se Buter [être opposé], *to contradict, to oppose.* Ces gens se butent, *these people are always contradicting, always in opposition to one another, always opposing each other.*

Buter quelqu'un, *v. a.* [le chagriner, le traverser] *to teaze, to vex one.* ‖ Buter un mur [t. du Maçonn.; le soutenir par le moyen d'un pilier boutant], *to prop a wall with a buttress.* — un arbre [t. de Jardinage; le garnir autour du pied avec des mottes de terre], *to heap up earth round the root of a tree.* — du céleri [l'envelopper avec de la terre pour le faire blanchir], *to earth up celery (to blanch it).*

BUTIÈRE (bù-tiêr), *adj. f.* [arquebuse butière, avec laquelle on tirait au blanc] *a sort of rifle-gun; a handgun to shoot at a mark for prizes.*

BUTIN (bù-tin), *s. m. sing.* [tout ce qu'on prend sur les ennemis] *booty, pillage, spoils gained from the enemy, prey, capture, plunder, prize.* Les soldats revinrent chargés de —, *the soldiers returned laden with spoils.* Riche, grand —, *rich, great booty.* Faire du —, *to plunder, to pillage.* Partager le —, *to share, to divide the booty.* ‖ Butin [populairement; profit, richesse], *profit.* Il a gagné du — dans cette affaire, *he has made a considerable profit by that business.*

BUTINER (bù-ti-nà), butinant, butiné, *v. n.* [faire du butin] *to spoil, to pillage, to plunder, to make or get a booty.* C'est un pays riche, les soldats y trouveront à —, *that's a rich country, the soldiers will find plunder.* Les soldats ont bien butiné dans ce pays, *the soldiers have gained a great deal of booty, plunder, in that country.*

BUTIREU-X, SE, *adj.* [ce qu'il y a de gras dans le beurre] *buttery.*

[*Butireux* after the noun.]

BUTOR, DE (bù-tôr), *s. m.* et *f.* [espèce de gros oiseau qui vit dans les marécages; héron étoilé] *bittern, bittour, ardea stellaris.* Un —, une — de [stupide], *a stupid man or woman, a lob, dull fellow,* † *looby, lout, moon-calf.*

BUTTE (bût), *s. f.* [petit tertre] *a small rising ground, butt, bank.* Au haut de la —, *on the top of the rising ground, bank or hillock.* (Fig.): Être en — [être exposé], *to be exposed.* Je suis en —, comme vous, aux caprices de la fortune, *I am exposed, like yourself, to the caprice of fortune.* Son élévation l'a mis en — aux traits de l'envie, *his rise has exposed him to the darts of envy.* ‖ Butte [petite motte de terre autour du pied d'un jeune arbre], *mound of earth.* ‖ Butte [exercice ou place où l'on tire à un but], *butt; the shooting or place of shooting at a butt.*

BUTTÉE ou **BUTÉE**, *s. f.* [t. de Maçonn.; massif de pierre aux deux extrémités d'un pont, pour résister à la poussée des arches] *the abutment of a bridge.*

BUTTER, *v. a.* *V.* Buter.

BUTUA ou **PAREIRA BRAVA**, *s. f.* [plante médicinale] *butua, pareira brava, wild vine.*

BUVABLE (bù-vâbl), *adj.* [potable] *drinkable; potable, fit to drink.* Ce vin n'est pas —, *that wine is not drinkable.*

BUVANT, E, *adj.* [qui boit] *who drinks.* Il est bien buveur et bien mangeur, *he eats and drinks well; he is in good health.* Je l'ai laissée bien buvante et bien mangeante, *she was well when I left her.*

BUVEAU, *s. m.* [outil de maçon pour tracer des angles] *bevel.*

BUVETIER (bûv-tiâ), *s. m.* [celui qui tient une buvette] *the keeper of a buvette.*

BUVETTE (bù-vêt), *s. m.* [sorte de cabaret qui était situé près du palais, et où les officiers de judicature allaient habituellement déjeûner ou se rafraîchir] *buvette, tavern, ale-house.*

BUVEUR (bù-vêur), *s. m.* [celui qui boit] *drinker.* Du vin qui rappelle son — [vin agréable, qui invite à en boire plus d'une fois], *wine that invites to repeat one's draught.* † Buveur [qui aime à boire], *drunkard, toper, tippler.* Buveur d'eau, *water-drinker.*

BUVOTTER (bù-vô-tà), buvottant, buvotté, *v. a.* [boire à petits coups et souvent] *to sip, to tipple.*

BUXBAUMIA, *s. f.* [espèce de petite plante ou mousse singulière qui croît près d'Ascatran] *buxbaumia.*

BUYSES, *s. m. pl.* [vaisseaux que les Hollandais emploient à la pêche des harengs] *herring-buss.*

BUZE, *s. f.* [le tuyau d'un soufflet] *the bellows-nozzle.*

BY, *s. m.* [grand fossé qui traverse un étang et sert à le vider] *trench.*

BYARIS, *s. m.* [nom que les Basques donnent au cachalot] *whale.*

BYSSE, *s. m.* [t. de l'Écriture; matière précieuse dont certains vêtements étaient tissus] *byssus.* *V.* Byssus.

BYSSUS [t. de Botan.; espèce de lichen qui se développe en filaments très-déliés et entrelacés], *byssus.*

C

C (sà), *s. m.* [troisième lettre de l'alphabet] *c.* Un grand C, *a great C.* Un petit c, *a little c.*

C *is an abbreviation used by merchants, bankers, and book-keepers, for* compte; C. C. compte courant; C. O. compte ouvert; M. C. mon compte; S. C. son compte; L. C. leur compte; N. C. notre compte; S. P. C. sous protêt pour mettre à compte; C. P. *stands for* Constantinople, *and* S. M. T. C. sa majesté très-chrétienne.

C, *a numeral letter, denotes* 100, cent; cc, 200, deux cents; ccc, 300, trois cents; *but when there comes the numeral* x *before* c, *the last loses one tenth of its number, and* xc *denotes* 90, quatre-vingt-dix; *and when* c *comes before one of these other numerals,* d *or* m, *it lessens their number by one hundred, and* cd *denotes* 400, quatre cents, *and* cm 900, neuf cents. *When* c *is turned, and preceded by the numeral* i, iↃ, *stands for* 500, cinq cents; ciↃ, 1,000, mille; cciↃↃ, 10,000, dix mille; iↃↃↃ, 50,000, cinquante mille; ccciↃↃↃ, 100,000, cent mille, *and* cccciↃↃↃↃ, 1,000,000, un million.

ÇÀ, *adv.* [ici, en ce lieu-ci, à point; ne se construit qu'avec l'impératif de *venir*] *here, hither.* Venez-çà, *come hither.*

Çà et là, *adv.* [de côté et d'autre] *this way and that way, up and down, scatteringly, to and fro.* Qui çà, qui là [cette locution n'est pas à imiter], *some one way, some another.*

de Çà et de là, *adv.* [signifie la même chose que *çà et là*; mais c'est aussi une préposition] *up and down, this way or side, and the other.* Il va de çà et de là, *he goes up and down.* De çà et de là la rivière, *this side and the other of the river.*

de deçà, *adv.* et *prep.* [en ces quartiers-ci, de ce côté-ci] *on this side.* Il est de deçà, *his country is on this side; he lives on this side.* Le pays de deçà du Rhin, *the countries on this side the Rhine.*

en Çà, *adv.* [style de Loi; jusqu'à présent] *till now, to this time.* Depuis deux ans en çà, *this time two years.*

en deçà et **au deçà**, *adv.* et *prép.* [de ce côté-ci] *this side, on this side.* Venez en deçà, *come to this side.* En deçà de la rivière, *on this side the river.*

par-deçà, *adv.* et *prép.* [signifie la même chose que *en deçà*] *on this side.* C'est bien par-deçà, *'tis much on this side.* Par-deçà la rivière, *on this side the river.*

Çà, *part. interj.* [est quelquefois une interjection familière pour exciter et encourager à faire quelque chose] *now.* Çà, oh çà, dites-moi ce que vous pensez, *now come, tell me what you think.* Çà, voyons, *now let us see.* Çà, qu'on s'embrasse, *come now! kiss and be friends?* Or ça, commencez, *now begin.* Or çà, finissons, je vous prie, *I desire you, pray, now let us have done.*

Ça, *pron.* [se dit par contradiction dans le langage familier pour cela] *that.* Donnez-moi ça, *give me that.* C'est çà, *that's it.*

Digitized by Google

CAA-APIA, *s. m.* [plante du Brésil] *caa-apia.*

CAA-ATAYA, *s. m.* [plante du Brésil] *caa-ataya.*

CAABLE, *adj.* (bois caable, c'est-à-dire renversé] *wind-fallen.*

CAA-CHIRA, *s. m.* [anil; la plante de l'indigo ou de l'Inde] *caa-chira.*

CAA-CICA, *s. m.* [plante du Brésil, bonne contre la morsure des serpents] *caa-cica.*

CAA-ETIMAI, *s. m.* [plante du Brésil, bonne contre la gratelle] *caa-etimay.*

CAA-GHIYUYO, *s. m.* [arbrisseau du Brésil] *caa-ghiyuyo.*

CAA-IOGARA, *s. m.* [pécari ou tajacu, espèce de cochon d'Amérique] *tajacu*, *musk-hog.*

CAA-NA, *s. m.* [jolie ville d'Égypte] *Caana.*

CAA-OPIA, *s. m.* [petit arbre du Brésil] *caa-opia.*

CAA-PÉBA ou LIANE à glacer l'eau, ou LIANE à serpent, *s. m.* [plante du Brésil] *caa-peba.*

CAA-PONCA, *s. m.* [plante du Brésil, espèce de crête-marine] *caa-ponga.*

CAA-ROBA, *s. m.* [arbre du Brésil, dont les feuilles servent dans les fomentations] *caa-roba.*

CABALANT, E, *adj.* [qui cabale] *caballing.* Sont-ils moins enthousiastes, moins furieux, moins —s que ne l'étaient leurs devanciers? *are they less enthusiastic, furious, and caballing, than their predecessors?* Secte —e, *a caballing sect.* (Not much used.)

CABALE (kå-bål), *s. f.* [t. didactique; signifie une sorte de tradition parmi les Juifs, touchant l'interprétation mystique de l'Ancien-Testament] *cabal* or *cabala.* Les docteurs de la —, *the doctors of the Cabala.* ‖ CABALE [signifie aussi la science prétendue d'avoir commerce avec les êtres élémentaires], *cabala.* Termes de —, *terms of the cabala*, *cabalistic terms.* ‖ CABALE [fig., une sorte de complot formé par plusieurs personnes qui ont un même dessein], *cabal*, *junto.* Forte —, *a powerful cabal.* Dangereuse —, *a dangerous cabal.* Être d'une —, *to be one of a junta*, *a cabal.* Dissiper, ruiner une —, *to quash*, *to ruin a cabal.* Faire, monter une —, *to form*, *to get up a cabal*, *a party.* ‖ CABALE [la troupe même de ceux qui ont formé une cabale], *cabal.* La — remplissait le parterre, *the pit was overrun by the cabal.* À bas la —, *down with the cabal.* (Always in a bad sense.)

CABALÉ, E, *adj.* [acquis par cabale] *got by cabal.*

CABALER (kå-bå-lå), cabalant, cabalé, *v. n.* [faire une cabale, être d'une cabale] *to cabal.* Il ne saurait s'empêcher de —, *he cannot keep from caballing.* Vous cabalez ensemble, *you cabal together.* On cabale pour lui, contre lui, *they are caballing in his favour*, *against him.*

CABALEUR (kå-bå-lêur), *s. m.* [qui cabale] *caballer*, *intriguer.*

CABALEZET, *s. m.* [étoile fixe dans le cœur du lion, basilic, etc.] *Cor Leonis*, *Regulus*, *Basilicen*, *Lion's Heart.*

CABALINE (fontaine). *V.* HIPPOCRÈNE.

CABALISTE (kå-bå-list), *s. m.* [t. de Commerce; commandite, qui est intéressé dans le négoce d'un marchand] *anonymous partner.* (Obsolete.) ‖ CABALISTE [savant dans la cabale des juifs], *cabalist.*

CABALISTIQUE (kå-bå-lis-tik), *adj.* [qui appartient à la cabale des juifs] *cabalistic*, *cabalistical.* Science —, livres —s, *cabalistical books.* ‖ CABALISTIQUE [appartenant à la prétendue science qui a pour objet de communiquer avec les êtres élémentaires], *cabalistic.* Art —, *cabalistic art.* Termes —s, *cabalistic terms*, *spells.*

CABAN (kå-bån), *s. m.* [manteau à capuce, en usage sur la Méditerranée] *a thick woollen cloak with a hood.*

CABANAGE (kå-bå-nåz), *s. m.* [espace de campement des sauvages d'Amérique] *a camp* (*of American Indians*).

CABANE, *s. f.* [petite maison grossièrement construite et ordinairement couverte de chaume] *a cot*, *hut*, *cabin*, *lodge*, *cottage.* Construire une —, *to build a cot*, *a hut.* Il habite une —, *he lives in a hut*, *in a cabin.* La — du bûcheron, *the woodcutter's lodge.* La — du pauvre, *the poor man's cot or cottage.* ‖ CABANE [retranchement ou réduit le plus souvent formé de planches, et destiné à différents usages], *cot*, *cabin.* — de berger, *shepherd's cot*, *cabin.* Il occupe une —, *he held a cabin* (*a berth*). Les officiers du bâtiment étaient dans leurs —s, *the officers of the ship were in their cabins*, *their berths.* Une — à lapins, *a rabbit-cub.* ‖ CABANE [t. de Batelier; cerceaux pliés sur un bateau et couverts d'une banne], *the hoops of a tilt*, *the tilt or awning of a boat.* ‖ CABANE [t. d'Oiselier; espèce de cage où l'on met couver des oiseaux], *a breeding cage for birds.* ‖ CABANE, *flat-bottomed passage-boat on the Loire.*

se **CABANER** (sê-kå-bå-nå), *v. r.* [t. de Mar.; faire des cabanes] *to turn a boat keel upwards* (*on shore*). Nous travaillâmes à nous —, *we were busy in building huts for ourselves.*

CABANON, *s. m.* [petite cabane] *small cabin*, *little crib.* ‖ CABANON [petite cabane où l'on enferme un fou; cachot d'une prison], *a cell.* Les —s de Bicêtre, *the cells of Bicetre.*

CABARER, *v. n.* [crier, en parlant de la perdrix] *to juck.*

CABARET (kå-bå-rê), *s. m.* [taverne, maison où l'on vend du vin en détail, soit que l'acheteur l'emporte, ou qu'il le boive dans le lieu même] *wine-shop*, *tavern.* Bon, mauvais —, *a good*, *a bad wine-shop.* Il ne bouge pas du —, *he never stirs from the wine-shop*, *the tavern.* Aimer le —, *to be fond of the wine-shop*, *the tavern.* Hanter le —, *to frequent the tavern.* Vin de —, *tavern wine.* C'est un pilier de —, *he is a tippler.* — borgne [petit cabaret, mal approvisionné], *a blind tavern*, *a paltry wine-shop.* Un — à bière, *an ale-house.* Dîner de — [se dit quelquefois par plaisanterie, d'un dîner fait chez le traiteur ou le restaurateur], *a chop-house dinner.* Nous avons fait hier un dîner de —, *we made a chop-house dinner of it yesterday.* ‖ CABARET [plateau qui a les bords relevés, et sur lequel on met des tasses pour prendre du thé, du café, etc.], *tea-table*, *tea-board*, *tea-equipage.* Il a acheté un beau —, *he has purchased a beautiful tea-board.* Un — de porcelaine, *a set of china.* ‖ CABARET [oreille d'homme, rondelle, girard-roussin, nard sauvage; plante médicinale], *asarabacca*, *azarum*, *wild nard.*

CABARETI-ER, ÈRE (kå-bår-tiå, tièr), *s. m.* et *f* [celui, celle qui tient cabaret] *a publican*, *a tavern-keeper.*

CABARÉTIQUE, *adj.* [de cabaret] *vulgar*, *low.* (Not used.)

CABAS (kå-bå), *s. m.* [panier de jonc, qui sert ordinairement à mettre des figues] *a frail*, *a basket.* ‖ CABAS [sorte de panier fait de tresse de paille], *a woman's market basket.* ‖ CABAS [sorte de chapeau de femme], *a cottage bonnet.* ‖ CABAS [grand coche dont le corps est d'osier clissé; vieille et méchante voiture], *a large wicker-built conveyance; an old rumbling carriage.*

CABASSET, *s. m.* [espèce de morion] *a slight kind of helmet.* On peint Mercure avec un — ailé, *Mercury is drawn or represented with a winged helmet.* (An old word.)

CABESTAN (kå-bês-tån), *s. m.* [t. de Mar.; machine qui sert à rouler un câble] *capstan*, *capstern.* Grand —, *the main-capstern.* Petit —, *the gear-capstern.* — volant, *a crab.* Virer au —, *to heave at the capstern.* Envoyer un homme au — [châtiment], *to send a man to the capstern* (*to be flogged*).

CABIAI. *V.* CABIONARA.

CABILLAUD (kå-bi-lô), *s. m.* [poisson de mer; morue fraîche], *cabilsau*, *cod* (*live cod*).

CABILLE, *s. f.* [nom des tribus ou associations de familles dans l'Arabie et dans l'Abissinie, et qu'on nomme *horde* en Tartarie] *a clan.*

CABILLOT, *s. m.* [t. de Mar.; chevillot, quinçonneau] *toggel.*

CABINE, *s. f* [t. de Mar.; petite chambre] *cabin.*

CABINET (kå-bi-nê), *s. m.* [lieu de retraite pour travailler ou converser en particulier] *closet*, *study*, *cabinet.* Il s'est enfermé dans son —, *he has shut himself up in his closet*, *his study.* Il passe toutes ses matinées dans son —, *he spends all his mornings in his closet*, *his study.* Avoir entrée dans le — du roi, *to have access to the king's cabinet.* Le — d'un ministre, *the cabinet of a minister.* — de lecture, *a reading-room.* Le travail du —, *study.* La vie du — est nuisible à la santé, *a life of study*, *a studious life is hurtful to the health.* Homme de —, *a studious man.* ‖ CABINET [se dit également de certaines petites pièces d'un appartement plus retirées que les autres]. — de toilette, *a dressing room.* — de garderobe, *the wardrobe.* — de bains, *the bath or bathing closet.* — noir, *a dark closet.* — d'aisances, *a water-closet.* ‖ CABINET [figurément, clientèle, l'ensemble des affaires dont on est chargé], *practice*, *business.* Cet avocat a un très-bon —, *that lawyer has an excellent practice*, *business.* Il lui a cédé son —, *he made over his practice*, *his business to him.* ‖ CABINET [de peintures, de tableaux, de médailles, de livres, etc.] *a collection of paintings*, *pictures*, *medals*, *books*, *etc.* Une pièce de —, *a curiosity.* Il vend son —, *he is selling his collection.* Il fait, il forme un —, *he is making*, *forming a collection.* Il a un riche —, *he has a rich collection.* ‖ CABINET [armoire, espèce de buffet à tiroirs], *cabinet.* — d'ébène, *an ebony cabinet.* — d'orgue, *a chamber-organ.* ‖ CABINET [petit lieu couvert dans un jardin, soit de treillage, de maçonnerie ou de verdure], *a summer-house*, *a green arbour*, *a bower.* ‖ CABINET [conseil secret du roi; secret des princes], *cabinet*, *cabinet-council.* Intrigue, secrets du —, *intrigue*, *secrets of the cabinet.* La politique des —s européens, *the politics or policy of the European cabinets.*

CABIONARA, *s. m.* [quadrupède amphibie de l'Amérique; porc de rivière] *capybara*, *sea-hog.*

CABLE (kåbl), *s. m.* [grosse corde qui sert à élever de grands fardeaux ou à d'autres usages; cordage] *cable.* Filer du — [fig. et fam., gagner du temps; différer de se décider], *to spin out the time.* ‖ CABLE à pic [t. de Mar.], *situation of the cable*, *when it is close a-peek upon her anchor.* — de remorque, *tow-cable.* — droit à son ancre, *clear hawse.* — tourné, *foul hawse.* Bitter le —, *to bit the cable*, *to clap it on the bits.* Tailler, couper le —, *to cut the cable in the hawse.* Donner le — à un vaisseau, *to give a cable's end to another ship*, *to take her in tow.* Filer du —, *to slack out or veer away the cable.* Lever un —, *to coil a cable.* Maître — [t. de Mar.], *the sheet-cable.* Second — ou — de l'ancre de veille, *the best bower-cable.* — d'affourche, *the small bower-cable.* — de touée, *stream-cable.* — ou encâblure [mesure de 120 brasses], *a cable's length.*

CABLÉ, *s. m.* [t. de Passementier; sorte de gros cordon qui sert principalement à attacher les tableaux et à relever les tentures], *a sort of thick cord principally used for hanging pictures and tying curtains; lace-cord.* Cordon de sonnette de —, *a lace-cord bellpull.*

CABLEAU ou **CABLOT** (kå-blô), *s. m.* [t. de Mar.; cordage] *cablet*, *small cable*, *painter or mooring-rope.*

CABLER (kå-blå), câblant, câblé, *v. a.* [t. de Cordier; tortiller plusieurs fils ou cordes] *to twist threads into a cord; to make ropes or cables.*

CABLIAU, *s. m.* *V.* CABILLAUD.

CABLOT, *s. m.* *V.* CABLEAU.

CABOCHE (kå-bôsh), *s. f.* [tête] *pate*, *noddle.* Grosse —, *logger-head.* Vous avez la — un peu dure, *you're a noddle that's a little of the thickest.* [En bonne part]: c'est une bonne — [un homme de sens], *he is no fool; he has a good head-piece.* ‖ CABOCHE [t. de Cloutier; petit clou à grosse tête], *hob-nail.* —s [vieux clous], *old nails*, *stumps.*

CABOCHON (cå-bô-shon) *s. m.* [pierre précieuse qu'on ne taille point, et qu'on ne fait que polir]. — d'émeraude, rubis — [adjectif], *a precious stone which is not cut*, *but only polished.*

CABO-CORSO, *s. m.* [cap sur la Côte d'Or de Guinée] *Cape Coast-Castle.*

CABOSSE, *s. f.* [gousse qui renferme les amandes du cacao] *cocoa-pod.*

CABOT, *s. m.* [poisson de mer et de rivière; mulet] *mullet.*

CABOTAGE (cå-bô-tåz), *s. m.* [t. de Mar.; navigation le long des côtes ou de cap en cap] *coasting*, *coasting-trade.* Vaisseau de —, *coasting-vessel.*

CABOTER (kå-bô-tå), cabotant, caboté, *v. n.* [t. de Mar., naviguer de cap en cap ou le long des côtes] *to coast.* Nous ne fîmes que —, *we did nothing but coast*, *we merely coasted.*

CABOTEUR, *s. m.* [marin qui n'est employé qu'au cabotage] *coaster.*

CABOTIER (cå-bô-tiå), *s. m.* [bâtiment dont on se sert pour caboter] *coasting-vessel.*

CABOTIN, *s. m.* [t. de Mépris; se dit d'un comédien ambulant; de tout comédien sans talent] *a strolling player.*

CABRA, *s. m.* [ville de la Nigritie] *Cabra.*

CABRE, *s. f.* [t. de Mar.; espèce de chèvre] *a sort of gin or machine like the sheers of a ship.*

CABREMENT, *s. m.* [éboulement de terre qu'on éprouve à l'ouverture d'une carrière d'ardoise] *falling in of the earth.*

se **CABRER** (sê-kå-brå), cabrant, cabré; je me cabre, je me cabrai, je me suis cabré, *v. r.* [ne se dit au propre que d'un cheval qui se dresse sur les pieds de derrière] *to rise or stand upon the two hind-feet*, *to prance*, *to rear.* Faire — un cheval, *to*

Digitized by Google

make a horse rear. Ne tirez pas la bride à ce cheval, vous la ferez — [se —], *don't pull that horse's bridle, you will make him rear.* || se Cabrer [s'emporter, se révolter contre une proposition, un conseil, une remontrance, etc.], *to fall or fly into a passion, to start into a passion, to take head, to be refractory.* On ne lui saurait dire un mot qu'il ne se cabre incontinent, *one cannot say a word to him, but he flies into a passion directly.* Ne lui dites pas cela, vous la ferez — [se —], *don't tell him that, you will make him fly into a passion.* || Cabrer [dans ce dernier sens s'emploie aussi comme verbe actif sans le pronom personnel] *to provoke one, to make one fly into a passion.* Prenez garde à ce que vous lui direz, vous allez le —, *take care how you speak to him, you will make him fly into a passion.*

CABRI (kå-brì), *s. m.* [chevreau] *a kid.* Sauter comme un —, *to skip about like a kid.*

CABRIOLE (kå-brì-ôl), *s. f.* [le saut d'une personne qui s'élève agilement] *caper.* Faire des —s, *to cut capers.* || Cabriole [t. de Manège; saut que l'on fait faire à des chevaux] *cabriole* or *goat-leap of a horse.*

CABRIOLER (cå-brì-ô-lå), cabriolant, cabriolé, *v. n.* [faire la cabriole ou des cabrioles] *to caper; to cut capers.* Un baladin qui cabriole, *a buffoon, a mountebank cutting capers.* Il ne danse pas, il cabriole, *he does not dance, he capers.*

CABRIOLET (cå-brì-ô-lè), *s. m.* [petite voiture légère traînée par un cheval] *cabriolet, a single-horse chaise.* — à pompe, *curricle.*

CABRIOLEUR (cå-brì-ô-lèur), *s. m.* [faiseur de cabrioles] *caperer; one who cuts capers.*

CABRION, *s. m.* [t. de Marine; pièce de bois qu'on met derrière les affûts de canon pendant le gros temps] *wedge put under the train of a gun carriage.*

CABRON (kå-bron), *s. m.* [peau de cabri] *a kid's skin.*

CABROUET, *s. m.* [espèce de charrette dont on se sert aux îles] *a sort of a cart (used in the West-Indies).*

CABROUÉTIER, *s. m.* [celui qui conduit un cabrouet] *carter.*

CABUJA, *s. m.* [plante de l'Amérique, semblable au chardon] *cabuia.*

CABUL *ou* CABOUL, *s. m.* [ville et province d'Asie] *Caubul.*

CABURE, CABOURE, *s. m.* [oiseau de nuit du Brésil] *cabure.*

CABUS (kå-bû), *adj.* [pommé; ne se dit que des choux] *headed.* Chou —, *headed-cabbage.*

CACA (kå-kå), *s. m.* [t. enfantin pour dire ordure, excrément] *caca, excrement.* Faire —, *to go to caca.* C'est du —, *'tis nasty.*

CACADE (kå-kåd), *s. f.* [décharge de ventre] *evacuation.* (The word in low and seldom used except in a figurative sense.) Faire une vilaine — [manquer par imprudence ou par lâcheté une entreprise où l'on s'étoit flatté de réussir], *to make a fine fool of one's self.*

CACAGOGUE, *s.* et *adj. m.* [t. de Méd.; se dit d'un médicament destiné à provoquer les selles] *cacagoga.*

CACALIA, *s. f.* [plante; pas de cheval] *cacalia.*

CACAO (kå-kå-ô), *s. m.* [sorte d'amande qui fait le principal ingrédient du chocolat] *cocoa* or *chocolate-nut.*

CACAOTETE, *s. f.* [pierre des Indes] *cacaotete, lapis corvinus.*

CACAOYER (kå-kå-ô-yå, *s. m.* [arbre qui produit le cacao] *cocoa-tree.*

CACAOYÈRE (kå-kå-ô-yèr), *s. f.* [lieu planté de cacaoyers] *a place planted with cocoa-trees.*

CACATOIS, quelquefois CATACOIS, *s. m.* [t. de Mar.; nom des plus petits mâts qu'on grée, sur les grands bâtiments, au-dessus des mâts de perroquet] *gallant, mast-top.*

CACHALOT, *s. m.* [espèce de baleine] *cachalot.*

CACHAN, *s. m.* [ville de Perse] *Cachan, Cashan.*

CACHAO, *s. m.* [ville et province d'Asie] *Cachao.*

CACHE (kåsh), *s. f.* [lieu secret où l'on cache quelque chose] *a lurking hole* or *hidden corner, a hiding-place.* Une bonne —, *a good hiding place.* Il a trouvé la —, *he has found out the hiding place.* (Fam.)

CACHÉ, E, *part.* Ressorts cachés, *hidden, secret springs.* Vues cachées, *hidden, secret views.* N'avoir rien de caché pour quelqu'un, *to keep nothing secret from one, to have no secrets with one.* Un esprit caché, *a close character.* Une humeur cachée, *a close temper.* Jeu caché, *close, under-hand game.* C'est un trésor caché [homme qui a beaucoup de talents ou de bonnes qualités et qui ne les produit pas], *he is a hidden, a concealed treasure.*

CACHE-CACHE, *s. m.* [jeu d'enfant que l'on nomme aussi cligne musette] *hide and seek.* Jouer à —, *to play at hide and seek.* V. Cligne-Musette.

CACHECTIQUE, *adj.* [qui a une mauvaise constitution] *cachetic, consumptive.*

[*Cachectique* follows the noun.]

CACHE-ENTRÉE, *s. f.* [pièce qui sert à cacher l'entrée d'une serrure] *drop (of a keyhole).*

CACHEMIRE, *s. m.* [tissu très fin fait avec le poil des chèvres ou des moutons du petit Thibet] *cashmere.* — de l'Inde, *India cashmere.* — français, *French cashmere.* Un châle de —, un —, *a cashmere shawl, a cashmere.*

CACHE-NEZ, *s. m.* [grosse cravate de laine] *a comfort.*

CACHE-PEIGNE, *s. m.* [boucles de cheveux qui servent à cacher le peigne qui retient la coiffure d'une dame] *the tresses that cover the comb (in a lady's hair).*

CACHER (kå-shå), cachant, caché, *v. a.* [mettre une personne ou une chose en un lieu où l'on ne puisse pas la voir, la découvrir] *to hide, to secrete.* — quelqu'un, *to hide one.* — un trésor, *to hide a treasure.* — des papiers, des pierreries, de l'argent, *to hide, to secrete papers, jewels, money.* || Cacher [couvrir une chose, empêcher qu'on ne la voie], *to hide.* — un tableau, *to hide a picture.* — un paquet sous son manteau, *to hide a parcel under one's cloak.* Ce bois cache la vue du château, *that wood hides the castle from the sight.* Cachez votre jeu, *hide your cards.* — son jeu [fig. et fam., dissimuler son habileté; cacher ses desseins, ses vues], *to hide, to mask one's play.* — sa marche [cacher les moyens qu'on met en œuvre pour réussir], *to hide, to mask one's manœuvres.* Ces dehors grossiers cachent une âme fière et sensible, *that rude, coarse exterior hides a proud and feeling heart.* || Cacher [taire, celer, dissimuler], *to conceal.* — son nom, son âge, un dessein, une entreprise, *to conceal one's name, one's age, a design, an undertaking.* Il a caché son départ à tous ses amis, *he concealed his departure from all his friends.* — sa vie [se plaire loin du monde], *to lead a retired, a recluse life.* || Cacher [s'emploie aussi avec le pronom pers., tant au propre qu'au figuré], *to hide, to conceal, to abscond.* Cachez-vous, *hide yourselves.* Nous nous cacherons derrière ces rochers, *we will hide, will conceal ourselves behind these rocks.* Après une pareille conduite, ce qu'il a de mieux à faire, c'est d'aller se —, *after such behaviour the best thing he can do is to go and hide himself.* Son orgueil se cache sous les dehors de l'humilité, *his pride conceals itself* [*lurks*] *under the cloak of humility.* Il se cache pour n'être pas arrêté, *he absconds for fear of being arrested.* Se — au monde [mener une vie retirée], *to live apart from the world, to live retired, to lead a retired life.* Se — de quelqu'un [lui cacher ce qu'on fait, sa conduite, etc.], *to make a secret of one's life, one's conduct.* Se — de quelque chose [n'en pas convenir], *to make a secret of a thing.* Il ne s'en cache pas, *he makes no secret of it.* On ne peut se — à soi-même [on ne peut se dissimuler les dispositions de son âme], *a man cannot but know his own heart.*

CACHET (kå shè), *s. m.* [petit sceau pour cacheter des lettres], *seal.* — d'or, d'argent, *gold, silver seal.* — de chiffres, d'armes, *a seal with a cipher, a coat of arms.* — volant [lorsque le cachet mis sur l'enveloppe ne la ferme pas], *a flying seal.* — entier, rompu, *a whole, a broken seal.* Le — d'un fabricant, *the maker's, the manufacturer's seal.* Appliquer un — sur des boîtes, sur des bouteilles, *to put a seal on boxes, on bottles.* Le — du roi, *the king's signet.* Lettre de — [ordre arbitraire du roi de France, en forme de lettre, adressée à une personne pour l'exiler ou même pour l'emprisonner], *a lettre de cachet.* Cachet [se dit aussi de petites cartes sur lesquelles on met son cachet ou son nom, et qui servent à tenir compte du nombre de fois qu'une personne a fait quelque chose], *ticket.* Ce maître de danse prend cinquante francs pour douze —s, *that dancing master asks fifty francs for twelve tickets, twelve lessons.* Courir le — [fam. se dit d'un maître qui donne des leçons en ville], *to give private lessons in town.* || Cachet [fig.; caractère particulier qui distingue les ouvrages d'un auteur, d'un artiste], *stamp.* Chez Molière, les farces même portent le — du génie, *in Molière's plays, even a farce bears the stamp of genius.* Son style a un — particulier, *his style bears a particular stamp.* Cet ouvrage porte le — de l'époque où il fut composé, *that work bears the stamp of the period at which it was composed.*

CACHETÉ, E, *part. sealed.* Lettre cachetée, *a sealed letter.* Soumissions cachetées, *sealed tenders.*

CACHETER (kåsh-tå), cachetant, cacheté, *v. a.* [appliquer un cachet sur quelque chose; sceller, fermer] *to seal, to seal up.* — une lettre, un billet, *to seal a letter, a billet.* — un paquet, *to seal a parcel.* — une boîte, une bouteille, *to seal up a box, a bottle.* Cire à —, *sealing wax.* Pain à —, *wafer.*

CACHETTE (kå-shèt), *s. f.* [petite cache] *a little hiding place, a hiding place.* Il avoit fait une — où l'on a trouvé son argent, *he had contrived a hiding place where his money was found.* (Familiar.)

en Cachette, *loc. adv.* [en secret, à la dérobée], *secretly, by stealth.* Faire quelque chose en —, *to do any thing secretly, by stealth.*

CACHEXIE (kå-kèk-sì), *s. f.* [t. de Méd.; mauvaise disposition du corps] *cachexy.*

CACHICAME. *V.* Armadille.

CACHIMBO, *s. m.* [fourneau de terre dont les nègres se servent pour fumer] *an Indian tobacco-pipe.*

CACHIMENTIER, *s. m.* [arbre des Antilles] *guanabanus, annona, custard-apple.*

CACHONDÉ, *s. m.* [pâte aromatique et cordiale de la Chine et des Indes] *cachunde.*

CACHORRO DOMATO, *s. m.* [sarigue; petit quadrupède] *cachorro domato, taiibi.*

CACHOS, *s. m.* [plante du Pérou, bonne contre la pierre] *a plant of Peru.*

CACHOT (kå-shô), *s. m.* [prison basse et obscure; geôle] *dungeon.* —s noirs, *dark dungeons.* On l'a mis au —, dans un —, *he has been put in a dungeon.* Tirer quelqu'un des —s, *to get one out of prison.*

CACHOTTERIE (kå shòt-rì), *s. f.* [manière mystérieuse d'agir ou de parler, qu'on emploie pour cacher des choses peu importantes] *a whispering of mysterious nothings, whispering, mystery.*

CACHOTTES, *s. f. pl.* [pipes à talon ou sans talon] *tobacco-pipes either with or without a heel.*

CACHOU, *s. m.* [suc d'un arbre des Indes, dont on fait de petits grains en dragées] *catechu, cashoo.* *V.* Arequier.

CACIQUE, *s. m.* [nom des princes du Mexique et de l'Amérique] *cazic* or *cazique.*

CACIS. *V.* Cassis.

CACIZ, *s. m.* [docteur de la loi mahométane] *a mahometan doctor.*

CACOCHYLIE, *s. f.* [digestion dépravée] *cacochylia.*

CACOCHYME (kå-kô-shìm), *adj.* [de mauvaise complexion] *cacochymic, cacochymical, having the humours corrupted.* || Cacochyme [se dit quelquefois, au fig., pour exprimer la bizarrerie de l'esprit ou l'inégalité de l'humeur], *peevish.* Une humeur —, *a peevish temper.*

[*Cacochyme* follows the noun.]

CACOCHYMIE (kå-kô-shì-mì), *s. f.* [mauvais état des humeurs] *cacochymy.*

CACODÉMON, *s. m.* [mauvais esprit; démon] *cacodæmon.*

CACOËTHE, *adj.* [t. de Méd.; épithète qu'on donne aux ulcères malins et invétérés] *cacoethes, malignant.*

CACOGRAPHIE, *s. f.* [orthographe vicieuse] *cacography.*

CACOLIN, *s. m.* [caille du Mexique] *Mexican quail.*

CACOLOGIE, *s. f.* [locution vicieuse] *cacology.*

CACOPHONIE (kå-kô-fô-nì), *s. f.* [rencontre de syllabes ou de paroles qui forment un son désagréable à l'oreille] *cacophony; harshness of sound.* Cacophonie [se dit aussi des voix et des instruments qui chantent et qui jouent sans être d'accord] *discord.*

CACOTROPHIE, *s. f.* [t. de Méd.; nutrition dépravée] *cacotrophy.*

CACOZÈLE, *s. m.* [zèle indiscret et trop ardent] *cacozelia, misguided zeal.*

CACREL BLANC, *s. m.* [poisson de la Méditerranée] *cackerel.*

CACTÉ, E, *adj.* [qui ressemble à un cactier] *resembling a cactus.*

CACTIER, *s. m.* [t. de Botan.; genre de plantes dont la tige est en général charnue, et ordinairement dépourvue de feuilles] *cactus.* Le nopal, la raquette,

Digitized by Google

bàr, bât, bâse, àntique : thère, èbb, òvèr, jéône, mêute, bêurre, lièn : fìeld, fìg, vin : ròbe, ròb, lòrd, mòod, hòod, vòs, mon : bàse, bùt, brun.

sont du genre des —s, *the nopal and the raquette are plants of the genus cactus.*

CACTONITE, *s. f.* [nom donné anciennement à la cornaline] *cactonites.*

CADASTRAL, E, *adj.* [qui est relatif au cadastre] *connected with, or referring to the register of lands.*

CADASTRE (kå-dåstr), *s. m.* [registre public de la quantité et de la valeur des biens-fonds; répartition des impôts] *terrier,* or *register of lands* (*like Doomsday-book in England*).

CADAVÉREUX, SE (kå-då-vå-rêu, rêuz), *adj.* [qui tient du cadavre] *cadaverous.* Teint —, *cadaverous complexion.* Odeur —se, *cadaverous smell.*

[*Cadaverous* follows the noun in prose.]

CADAVÉRIQUE, *adj. m.* et *f.* [t. d'Anat.; qui a rapport au cadavre]. Autopsie, ouverture —, *inspection, opening of a body; post-mortem examination.*

CADAVRE (kå-dåvr), *s. m.* [corps mort; ne se dit que du corps humain, et d'un corps qui tourne à la pourriture] *corpse, dead body.* Ils foulèrent aux pieds le — de Séjan, *they trod under foot the corpse of Sejanus.* Faire la dissection d'un —, *to dissect a body.* C'est un — ambulant (fig. et fam., personne qu'on voit aller et venir avec toutes les apparences d'une mort prochaine), *he is a walking skeleton.*

CADE, *s. m.* [grand genevrier du Languedoc] *cada, berry-bearing cedras.*

CADEAU, X (kå-dô), *s. m.* [un petit présent] *a present.* Il m'a fait — d'une montre, *he has made me a present of a watch.* ‖ CADEAU [trait de plume grand et hardi, qui se fait sans lever la main] *a flourish in writing.* ‖ CADEAU [repas, fête que l'on donne à des dames], *entertainment.* ‖ Je m'en fais un grand —, *it will be a high regale for me.* ‖ Si vous le laissez faire, il vous fera de beaux —x [il vous fera des dépenses excessives], *if you let him alone, he will run you up a fine score.* (Obsolete in the last acceptation.)

CADELER, *v. a.* [t. de Callig.; tracer des cadeaux, orner les capitales de traits de plume] *to make flourishes.*

CADENAS (kåd-nå), *s. m.* [espèce de serrure qu'on applique et qu'on ôte quand on veut] *padlock.* Mettre un —, *to padlock.* — d'Allemagne, rond, à secret, *a German, a round padlock, a secret padlock.* Le — d'une valise, *the padlock of a portmanteau.*

CADENASSER (kåd-nå-så), cadenassant, cadenassé, *v. a.* [fermer avec un cadenas] *to padlock.*

CADENCE (kå-dâns), *s. f.* [la mesure du son qui règle le mouvement de celui qui danse], *time* (*in dancing*). Aller, entrer en —, *to go in time.* Sortir de —, perdre la —, *to dance out of time, to lose time.* ‖ CADENCE [tremblement soutenu de voix ou d'instrument], *cadence, quivering, trill, shake.* Il a les —s belles et brillantes, *his cadences are fine and brilliant.* ‖ CADENCE [l'agréable mesure d'un vers nombreux ou d'une période harmonieuse], *cadence.*

CADENCÉ, E, *part.* de Cadencer; *cadenced, numbered, harmonious.* Période cadencée, *a cadenced period.* Un pas —, *a cadenced pace.* Une prose —e, *numerous, harmonious prose.*

CADENCER (kå-dân-så), cadençant, cadencé, *v. a.* [ne se dit que des périodes qu'on rend agréables à l'oreille] *to give a cadence.* — ses périodes, *to give a cadence, to harmonize one's periods.*

CADÈNE (kå-dèn), *s. f.* [chaîne dont on attache les forçats] *a chain for galley-slaves.* (Obsol.)

CADENETTE (kåd-nèt), *s. f.* [longue tresse qui tombe plus bas que le reste des cheveux] *cue.* Cheveux en —s, *plaited hair.*

CADET, TE (kå-dè, dèt), *adj. subst.* [puîné] *cadet, a younger son or brother, a younger daughter or sister; minor, puisne.* Branche aînée, branche — d'une maison, *the eldest, the youngest branch.* ‖ CADET [plus jeune qu'un autre, ou qui a été reçu après lui dans quelque charge], *junior.* Vous êtes mon —, *you are younger than I.* ‖ CADET [jeune gentilhomme qui sert comme soldat], *a cadet* or *volunteer in the army.* † Un — de haut appétit, *a sharp-set young fellow.*

CADETTE, *s. f.* [pierre de taille propre à paver] *a paving stone.* ‖ CADETTE [la moins longue des deux longues queues au jeu de billard], *a long billard cue.*

CADETTER, *v. a. to pave with hewn stone.*

CADI, *s. m.* [juge chez les Turcs] *cadi.*

CADILESKER, *s. m.* [juge d'armée chez les Turcs] *cadilescher, cadi-lesker.*

CADIS (kå-dì), *s. m.* [sorte de serge de laine de bas prix] *caddis.*

CADITES, *s. f. pl.* [vertèbres des étoiles de mer arbreuses] *cadites.*

CADIX [ville maritime d'Espagne], *Cadiz.*

CADMIE fossile *ou* naturelle, *s. f.* [calamine] *cadmia fossilis, calamine, calaminar stone, calamits, calamy.* ‖ CADMIE [t. de Chimie; suie métallique des fourneaux où l'on fond des métaux], *cadmia.*

CADOLE (kå-dòl), *s. f.* [nom que les serruriers donnent au loquet d'une porte, et à une espèce de pêne] *latch, a little bolt.*

CADRAN (kå-drân), *s. m.* [la partie extérieure d'une horloge où sont marquées les heures] *dial.* Un — d'or, d'émail, *a gold, an enamel dial-plate.* Le — d'une horloge, d'une pendule, d'une montre, *the dial-plate, the dial of a clock, of a time-piece, of a watch.* Un — solaire, *a sun-dial.* — lunaire, *moon-dial.* Allez voir au — l'heure qu'il est, *go and see what hour it is by the sun-dial.* — équinoxial, polaire, horizontal, *an equinoctial, polar, horizontal, vertical dial.*

CADRAT, *s. m.* [t. d'Impr.; petit morceau de fonte, plus bas que les lettres, qui maintient les caractères, et ne marque point sur le papier] *a quadrat.*

CADRATIN, *s. m.* [t. d'Impr.; petit cadrat carré] *an M quadrat.* ‖ DEMI-CADRATIN [cadratin de la largeur d'un chiffre], *an N quadrat.*

CADRATURE, *s. f.* [t. d'Horlogerie; assemblage des pièces qui font marcher les aiguilles d'un cadran] *movement.*

CADRATURIER, *s. m.* [ouvrier horloger qui fait les cadratures de répétition] *a maker of repeating movements.*

CADRE (kådr), *s. m.* [bordure dans laquelle on enchâsse quelque chose; châssis, contour] *frame* (*for a picture, glass, etc.*). Un — doré, bien sculpté, *a gilt, well-carved frame.* ‖ CADRE [t. de Mar.], *frame, bed-frame.* Cent hommes sur les —s, *one hundred sick.* ‖ CADRE [fig.; le plan et l'agencement des parties d'un ouvrage] *conception, outline.* C'est un — heureux, *the conception is happy.* ‖ CADRE [fig. et collectivement; organisation militaire: se dit des officiers et sous-officiers attachés aux compagnies] *officers and non-commissioned officers of the line, staff of a regiment.*

CADRER (kå-drå), cadrant, cadré, *v. a.* [avoir de la convenance, du rapport] *to quadrate, to agree, to square, to tally.* Ces deux choses ne cadrent pas bien ensemble, *these two things do not agree well together, do not tally with each other.* La réponse ne cadre pas avec la demande, *the answer does not agree with, square with the demand.* Vous vous servez d'une comparaison qui ne cadre pas, *you make a comparison which does not tally with your subject.* (*Cadrer* refers only to things.)

CADU-C, QUE (kå-dùk), *adj.* [vieux, cassé; qui menace ruine] *decrepit, frail; decayed, crazy.* Âge —, *decrepit old age.* Devenir —, *to decay.* Une maison vieille [illegible] —que, *an old decayed house, an old crazy house.* Les biens de ce monde sont —s et périssables; [illegible] *of this world are frail and perishable.* Leg[illegible] de Loi; qui n'a pas lieu faute d'héritiers ou de[illegible] *a legacy that lapses for want of a claiman*[illegible]*t*), *or that cannot be paid for want of effects.* [illegible] —que [qui ne peut pas se compter], *an* [illegible]*rary member.* Le mal — [épilepsie], *the falling* [illegible]*kness, epilepsy.* Il tombe du mal —, du haut mal [illegible] *afflicted with the falling sickness.*

[*Caduc* follows the noun: [illegible] *vieillesse* might be said. See ANNEXES.]

CADUCÉATEUR, *s. m.* [à Rome, officier qui traitait de la paix] *caduceator.*

CADUCÉE (kå-dù-så), *s. m.* [verge accolée de deux serpents avec laquelle on représente Mercure] *caduceus, caduceum, Mercury's wand.* Le — est un des symboles de la paix, *the caduceus is a symbol of peace.* * Il lui fait porter le —, *he makes him his Mercury* or *pimp.* ‖ CADUCÉE [bâton que portent le roi et les hérauts d'armes], *the tipstaff of the king at arms and heralds.*

CADUCITÉ (cå-dù-cì-tå), *s. f.* [état d'une personne caduque, d'une maison caduque] *craziness; decayed, crazy state.* La — de l'âge, *the craziness of old age.* Cette terre a été moins vendue à cause de la — des bâtiments, *the property has been sold at considerably less than it otherwise would, in consequence of the decayed state, the crazy state, the craziness of the buildings.* La — d'un legs [style de Loi], *V.* CADUC.

CÆCALE. *V.* CŒCALE.

CAEN, *s. m.* [ville de France] *Caen.*

CAFARD, E, *s.* [hypocrite, bigot] *hypocrite.* C'est un —, *he is a hypocrite.* Je hais les —s, *I hate hypocrites.* ‖ CAFARD [adjectivem.], *hypocritical.* Avoir l'air —, *to have a hypocritical look.* Avoir la mine —e, *to have a hypocritical face.* ‖ DAMAS CAFARD [mêlé de soie et de fleuret], *caffart damask.*

[*Cafard* generally follows the noun.]

CAFARDAGE, *s. m. hypocritical conduct.*

CAFARDERIE, *s. f.* [hypocrisie, dévotion grossièrement affectée] *hypocrisy.*

CAFARDISE, *s. f.* [acte de dévotion affectée] *a piece of hypocrisy.* (Little used.)

CAFÉ (kå-få), *s. m.* [espèce de fève qui vient originairement d'Arabie, dont on fait un breuvage appelé aussi café] *coffee-berries, coffee.* Balles de —, *bags of coffee.* — mariné, avarié, *damaged coffee.* Tasse de —, *a cup of coffee.* Rôtir, moudre, prendre du —, *to roast, to grind, to drink coffee.* Moulin à —, *coffee-mill.* Tasse à —, *a coffee-cup.* ‖ CAFÉ [lieu public où l'on va prendre le café], *coffee-house.* Il y a beaucoup de —s dans cette ville, *there are a great many coffee-houses in that town.* Un beau —, *a splendid coffee-house.* Garçon de —, *a waiter.* ‖ CAFÉ [moment où l'on prend le café après le dîner], *coffee-time.* Je viendrai au —, *I shall come in time to drink coffee with you, at coffee-time.*

CAFÉIÈRE *ou* CAFEYÈRE (kå-få-yèr), *s. f.* [terre plantée de cafiers] *coffee plantation.*

CAFETIER (kåf-tiå), *s. f.* [celui qui tient un café] *coffee-house keeper.*

CAFETIÈRE (kåf-tièr), *s. f.* [pot qui sert à faire le café] *coffee-pot.* — d'argent, *a silver coffee-pot.* — de quatre, de six tasses, *a coffee-pot for four, for six cups.*

CAFFRE (kåfr), *s. m.* et *f* [habitant de la Caffrerie] *Caffer.*

CAFFRERIE, *s. f.* [grande contrée d'Afrique] *Caffraria.*

CAFIER (kå-fiå), *s. m.* [arbre qui porte le café] *coffee-tree.* (Sometimes written *cafeier.*)

CAFTAN *ou* CAFETAN, *s. m.* [robe de distinction chez les Turcs et les Persans] *caftan.*

CAGAREL, *s. m. V.* MENDOLE.

CAGE, (kåz), *s. f.* [logette à jour, d'osier ou de fil de fer, pour mettre des oiseaux] *cage.* ‖ CAGE [loge en fer pour les animaux, les captifs], *cage.* Ce lion a été transporté dans une —, *that lion was brought over in a cage.* Il fit enfermer son prisonnier dans une — de fer, *he caused his prisoner to be shut up in an iron cage.* Mettre un homme en — (fig. et fam., le mettre en prison), *to put a man in jail, in a stone-doublet.* Il vaut mieux être oiseau de campagne qu'oiseau de — [la liberté est préférable à tout], *poverty at large is better than wealth in a prison.* La belle — ne nourrit pas l'oiseau [on peut être fort mal à son aise avec les apparences de la richesse], *all is not gold that glitters.* ‖ CAGE à drisse [t. de Marine], *a round frame without a top.* — à poulets, *hen-coop.* ‖ CAGE [boîte qui renferme le rouage d'une pendule], *clock frame.* ‖ CAGE [d'un moulin, d'un escalier] *cage of a windmill, cage of a staircase.* ‖ CAGE [d'une maison], *the four walls of a house, the shell.*

CAGÉE, *s. f.* [une pleine cage d'oiseaux] *cage-full.*

CAGIER, *s. m.* [qui porte des faucons et autres oiseaux à vendre] *bird-fancier.*

CAGNARD, E (kå-gnår, gnård), *adj. subst.* [fainéant, paresseux] *lazy, slothful, idle.* Vie —e, *a lazy, slothful life.* C'est un —, *he is a lazy-bones.* C'est un — [un lâche, un poltron], *he is a fellow of no pluck.* (Familiar in the first sense; popular in the second.)

[*Cagnard* after the noun.]

CAGNARDER (kå-gnår-då), cagnardant, cagnardé, *v. a.* [vivre dans la fainéantise] *to live or lead a lazy or idle sort of life.*

CAGNARDISE (kå-gnår-dìz), *s. f.* (fainéantise, paresse] *laziness, slothfulness, idleness.*

CAGNEU-X, SE (cå-gnêu, gnêuz), *adj.* [qui a les genoux et les jambes tournées en dedans; qui a les genoux cagneux] *knock-kneed, bandy-legged.*

[*Cagneux* always follows the noun.]

CAGNOT-BLEU, *s. m.* [espèce de chien de mer] *galeus, blue shark.*

CAGOT, E (kå-gò, gòt), *adj. subst.* [celui, celle qui a une dévotion fausse ou mal-entendue] *bigot, hypocritical; a hypocrite.* Règne —, *a bigot reign.* Air —, manières —es, *hypocritical look, jesuitical manners.* Ce n'est qu'un —, une franche —e, *he or she is but a bigot, an arrant bigot.*

[*Cagot* follows the noun.]

CAGOTERIE (kà-gòt-rì), *s. f.* [action, manière d'agir du cagot] *affected devotion, hypocrisy, bigotry.*

CAGOTISME, *s. m.* [esprit, caractère, manière de penser du cagot] *bigotry.*

CAGOU (kà-gôo), *s. m.* [homme qui vit d'une manière obscure, qui ne veut voir, ni hanter personne] *a misanthrope.* (Obsolete.)

CAGOUILLE, *s. f.* [volute qui sert d'ornement au haut de l'éperon d'un vaisseau] *volute.*

CAGUE, *s. f.* [sorte de bâtiment hollandais] *a Dutch sloop.*

CAGUI, *s. m.* [nom du sagouin du Brésil] *cagui.*

CAHIER, *s. m.* [assemblage de plusieurs feuilles de papier ou de parchemin réunies] *quire, etc.* — de papier, *a quire of paper.* Le — de papier à lettre est ordinairement de six feuilles, *the quire of letter paper generally contains six sheets.* [Le *quire* est ordinairement de vingt-quatre feuilles.] — blanc, *a blank copy-book.* — écrit, *a written copy-book.* — de papier réglé, *a ruled copy-book, paper-book.* — de musique, *a music-book (in sheets).* — de notes, *a note-book.* —s de philosophie, de théologie, etc. [écrits qu'un professeur de philos., de théolog., etc., dicte à ses élèves durant son cours], *a course of philosophy, of theology, etc., written and dictated by the professor to the students; written lectures.* —s des états, de l'assemblée du clergé [le résultat des délibérations de ces assemblées], *the resolutions or determinations of the states, of the clergy.* (Not in use.) ‖ Cahier des charges [état des clauses et conditions auxquelles sera faite une adjudication publique], *a schedule of the clauses and conditions at which any public work is to be contracted for.* — de frais [mémoire ou état des frais] *bill of costs.* (Obsolete.)

CAHIN-CAHA (kà-in-kà-à), *adv.* [tant bien que mal, de mauvaise grâce] *so so, lamely, poorly.* Sa santé va —, *his health is but so so.* L'affaire va —, *the business goes on so so, lamely, poorly.* Il n'avance dans ses études que —, *he gets on but poorly, lamely in his studies.* (Familiar.)

CAHOT (kà-ô), *s. m.* [saut que fait une voiture en roulant sur un chemin mal uni] *jolt.* Un grand —, *a great jolt.* Les ornières de cette route font faire beaucoup de —s, *the ruts along that road occasion a good many jolts, a good deal of jolting.* Nous avons trouvé bien des —s dans ce pays là, *we met with many a rough road in that country.* Nous avons eu beaucoup de —s dans cette affaire [fig. et fam.; la marche en a été souvent contrariée], *we had a good deal of jolting, of jerking in that business.*

CAHOTAGE (kà-ô-tàz), *s. m.* [mouvement fréquent, causé par les cahots] *jolting.* Le — d'une voiture, *the jolting of a carriage, of a coach.*

CAHOTANT, E, *adj.* [qui fait faire des cahots] *rough, jolting.* Un chemin —, *a rough road.* Voiture —, *a jolting carriage, coach.*

CAHOTER (kà-ô-tà), cahotant, cahoté, *v. a.* et *n.* [causer des cahots; éprouver des cahots] *to jolt.* Ce cabriolet nous a bien cahotés, *that cab has jolted us finely.* Nous avons été bien cahotés dans ce chemin, *we were finely jolted on the way.* Cette voiture cahote beaucoup, *that carriage, coach, jolts a good deal.*

CAHUITAHU, *s. m.* [oiseau du Brésil] *cahuitahu.*

CAHUTE (kà-ût), *s. f.* [hutte, cabane, maisonnette] *hut, crib, hovel.* Une pauvre —, *a poor hut.* Ce n'est pas une maison, ce n'est qu'une —, *it is not a house, but a crib, a hovel.*

CAÏE ou **CAÏQUE**, *s. m.* [canot d'une galère] *a yawl, a long boat;* [espèce de bâtiment anglais], *a ketch;* [rocher à fleur d'eau], *a reef.*

CAÏENNE, *s. f.* [ville, rivière et île de l'Amérique méridionale] *Cayenne.* ‖ Caïenne [t. de Mar.], *an old ship or hulk for lodging sailors.*

CAÏER (kà-yà), *s. m.* V. Cahier.

CAÏEU, X (kà-yèu), *s. m.* [rejeton des oignons qui portent des fleurs] *sucker, off-shoot.* Les — qui sortent du maître oignon des tulipes, *the off-sets that come off the large tulip-roots.* Cette tulipe n'est qu'un — de l'année, *this tulip is but a sucker, this is its first year of flowering.* ‖ Caïeu [moule de mer], *pinna marina, muscle.*

CAILLE (kàl), *s. f.* [petit oiseau de passage dont la chair est délicate] *quail.* ‖ Caille aquatique. V. Acolin. ‖ Caille de la Chine. V. Fraise.

CAILLÉ (kà-là), *s. m.* [lait caillé] *curdled milk, curds.* Nous avons mangé du —, *we ate curds.*

CAILLEBOT (kàl-bô), *s. m.* [arbrisseau d'ornement; aulner ou obier, pain blanc, rose-gueldre, pelote de neige] *wayfaring-tree.*

CAILLEBOTÉ, E, *adj.* [coagulé] *curdled.* (Rare.)

CAILLEBOTIS, *s. m.* [t. de Mar.; treillis] *gratings of the hatches.*

CAILLEBOTTE (kàl-bòt), *s. f.* [masse de lait caillé] *curds (of milk.)*

se **CAILLEBOTTER**, *v. r.* [se prendre, se cailler] *to curdle.* (Rare.)

CAILLE-LAIT, *s. m.* [plante; petit muguet] *lady's bed-straw, cheese-rennet, gallium.*

CAILLEMENT (kàl-mhn), *s. m.* [état de ce qui se caille; caillement du lait, du sang] *curdling, coagulating.* (Little used.)

CAILLER (kà-là), caillant, caillé; je caille, je caillai, *v. a.* [coaguler, figer; condenser, congeler] *to curdle, to clot, to turn to curds.* Faire —, *to curdle, to clot.* Lait caillé, *curdled milk, clotted milk.*

se Cailler, *v. r.* [se figer] *to coagulate, to turn to curds or clots.* Le sang se caille, *blood coagulates, clots.* Cela fait se — le lait, *that makes milk curdle, that curdles milk.*

CAILLETAGE, *s. m.* [action, discours, propos, ouvrage de caillette] *gossipping, idle talk.* Insipide —, *insipid gossipping.* (Familiar.)

CAILLETEAU, X (kàl-tô), *s. m.* [jeune caille] *a young quail.*

CAILLETOT (kàl-tô), *s. m.* [petit turbot fort délicat] *young turbot.*

CAILLETTE (kà-lèt), *s. f.* [le partie du veau, de l'agneau, etc., qui contient la présure à cailler le lait] *the rennet-bag, the stomach of a calf, lamb, etc.* ‖ Caillette [personne frivole et babillarde, soit femme, soit homme], *gossip, a silly gossipping man or woman.* C'est la — du quartier, *he, or she is the gossip of the neighbourhood.* † Fou comme Caillette [c'était le nom du fou de François Ier], *as mad as a march-hare.* (Extremely familiar.)

CAILLI, *s. m.* [petit cresson d'eau ou de fontaine] *water-cress or cresses.*

CAILLOT (kà-lô), *s. m.* [grumeau de sang] *a clot of blood, a lump of clotted blood.* Cracher des —s de sang, *to spit clots of blood, clotted blood.*

CAILLOTIS, *s. m.* [sorte de soude qui ressemble à des cailloux] *kelp.*

CAILLOT-ROSAT, *s. m.* [poire pierreuse et qui a un goût de rose] *the rose-water pear.*

CAILLOU, X (kà-lôo), *s. m.* [pierre dure qui étincelle au briquet] *flint, flint-stone, pebble.* Un —, *a flint.* Chemin plein de —x, *a road full of flint-stones, of pebbles.* Cet homme a le cœur dur comme un —, *that man has a heart of flint, as hard as flint.* — plat, — rond, *a flat, a round pebble.* — uni et poli, *a smooth, polished pebble.* ‖ Caillou d'Alençon, *rock crystal of Alençon.* — de Bristol, *Bristol stone.* — de Medoc, *white transparent pebble.* — de Rennes, *a stone resembling jasper.* — du Rhin, *fragments of quartz found in the Rhine.* — d'Égypte, *Egyptian jasper.*

CAILLOUTAGE (kà-lôo-tàz), *s. m.* [ouvrage de cailloux rangés avec dessein] *a sort of rock-work;* [amas de cailloux], *flints.*

CAILLOUTER (kà-lôo-tà), *v. a.* [couvrir, garnir de cailloux] *to gravel, to cover with gravel.* — un chemin, *to gravel a road.*

CAILLOUTEUR, *s. m.* [ouvrier qui taille les pierres à fusil] *a gunflint cutter.*

CAILLOUTIS, *s. m.* [cailloux qui couvrent ou qui sont destinés [illegible] un chemin] *gravel for repairing roads.*

CAILLOUTEU-[illegible], *adj.* [plein de cailloux, semé de cailloux] *[illegible]ly, gravelly.* Un sol —, *a gravelly soil.* Des terres —ses, *gravelly land.*

CAILLOUX-CRISTAUX, *s. m. pl.* [pierres dures et transparentes] *transparent pebbles, pebble-crystal.*

CAÏMACAN, *s. m.* [lieutenant du grand visir] *caimacan.*

CAÏMACANI, *s. m.* [toile fine du Bengale] *caimacani.*

CAÏMAN, *s. m.* [crocodile d'Amérique] *caiman, jacare.*

CAÏMAND, E, *plutôt* **QUÉMANDEUR** (kè-mân, mân-dèur, *s. m.* et *f.* [gueux qui demande l'aumône par pure fainéantise; mendiant, pauvre fainéant, paresseux] *mumper, a lazy beggar, truant, hedge-creeper.* (Obsolete.)

CAÏMANDER, *plutôt* **QUÉMANDER** (kè-mân-dà), caïmandant, caïmandé, *v. a.* [mendier, demander, gueuser par fainéantise] *to beg, to go a mumping.* * Il va de porte en porte caïmander des recommandations, *he goes begging recommendations from door to door.* (Obsolete.)

CAÏMANDEU-R, SE, *plutôt* **QUÉMANDEUR** (kè-mân-dèur, dèuz). V. Caïmand.

CAÏQUE (kà-ìk), *s. m.* V. Caïe.

CAIRE (LE) (lè-kèr) ou le Grand Caire, *s. m.* [nom de la capitale d'Égypte] *Cairo, Grand Cairo.*

CAISSE (kès), *s. f.* [espèce de coffre de bois] *case, box, chest, trunk.* Une — de raisins, *a case, a box of raisins.* Une — de bouteilles, *a case of bottles.* Une — d'eau de vie, *a case of brandy.* Ce piano m'a été envoyé dans une —, *this piano was sent me in a case.* Élever des orangers en —, *to rear orange trees in cases, in boxes.* Une — de thé, *a chest of tea.* Une — de sucre, *a box, a chest of sugar.* Une — de livres, *a case, a box, a chest, a trunk of books.* ‖ Caisse [en Chir., boîtes dans lesquelles on renferme des instruments, des médicaments], *chest.* — à amputation, *amputation-chest.* — de médicaments, *medicine chest.* Caisse militaire [fonds destinés aux dépenses d'une armée], *military chest.* La — du régiment, *the regimental chest.* ‖ Caisse [espèce de coffre-fort dans lequel les banquiers, les négociants, etc., serrent leur argent et leurs effets de commerce], *coffer.* Avoir tant d'argent en —, *to have so much money in the coffer.* Les —s de l'État, *the coffers of the state.* ‖ Caisse [lieu, bureau où les banquiers, les négociants, etc., font et reçoivent les payements], *cash-room, counting-house.* Allez à la —, et vous serez payé, *go to the cash-room, counting-house, and you will be paid.* La — est fermée, *the counting-house is shut.* ‖ Caisse [tous les fonds qu'un banquier, un négociant, une administration, etc., peut avoir à sa disposition], *cash.* Sa — est de cent mille écus, *he has a hundred thousand crowns in cash.* Sa — est de six cent mille francs, *he has six hundred thousand franks in cash.* Livre de —, *cash-book.* Tenir la —, *to keep the cash, to be cash-keeper.* — des pensions, *pension fund.* — d'amortissement, *sinking fund.* — d'épargne, *savings bank.* — d'escompte, *discounting bank.* ‖ Caisse [cylindre d'un tambour], *cylinder of a drum; a drum.* Battre la —, *to beat the drum.* Bander la —, *to brace the drum.* Cette — est crevée, *that drum is cracked.* — roulante [caisse plus alongée que le tambour, et qui rend un son plus grave et moins fort], *great drum.* ‖ Caisse catoptrique [instrument d'optique propre à grossir à la vue de petits corps très-rapprochés], *catoptrical cistula.* ‖ Caisse du tambour [t. d'Anat.; cavité demi-sphérique de l'oreille], *cavitas tympani, drum of the ear.* ‖ Caisse flottante [pour amarrer les vaisseaux], *a mooring-buoy.* ‖ Caisse [corps d'une voiture], *body of a coach.* ‖ Caisses de dépôt [auges de pierre; t. de Papeterie], *mellowing-boxes.* ‖ Caisse [t. de Pâtisserie et de Cuisine, se dit d'un papier plié en carré avec rebords, dans lequel on fait cuire les biscuits et certains mets délicats], *paper-case.*

CAISSETIN, *s. m.* [petite caisse de sapin] *small deal-box.*

CAISSIER (kè-slà), *s. m.* [celui qui tient la caisse chez un banquier, etc.] *cash-keeper, cashier.*

CAISSON (kè-son), *s. m.* [grande caisse qui sert à porter des vivres, des munitions dans les armées] *covered waggon, caisson.* Les —s de l'artillerie, *the artillery waggons.* Les —s des vivres, *the provision waggons.* ‖ Caisson [t. de Mar.], *locker.* —s de la grande chambre, *lockers of the great cabin, or ward-room.* ‖ Caisson [t. d'Archit.; espèce de bateau plat de la grandeur et de la forme d'une pile de pont], *caisson, coffer-dam.* ‖ Caisson [t. d'Archit., compartiments, renfoncements ornés de moulures, dont on décore les plafonds et les voûtes], *compartments or recesses ornamented with mouldings, and serving as decorations to cielings and vaults.* ‖ Caisson à poudre ou — à gargousses, *cartridge-chest.*

CAITAIA, *s. m.* [sapajou du Brésil] *caitaia.*

CAITHNESS, *s. m.* [province d'Écosse] *Caithness.*

CAJEPOUTOU ou **CAJEPUT**, *s. m.* [plante des Indes; cardamome] *cajeput.*

CAJOLABLE, *adj.* [qui se laisse cajoler, qui mérite d'être cajolé] *easy to be cajoled; deserving to be cajoled.*

CAJOLER (kà-zô-là), cajolant, cajolé, *v. a.* [flatter, louer, entretenir quelqu'un de choses qui lui plaisent] *to cajole, to coax, to wheedle.* Il l'a tant cajolé qu'il a obtenu ce qu'il demandait, *he has cajoled, coaxed, wheedled him so long, that he has gained his purpose.* ‖ Cajoler [tâcher de séduire une femme ou une fille par de belles paroles] *to cajole, etc.* Il faut avertir la mère qu'un tel cajole sa fille, *the mother should be told, that so and so is cajoling, coaxing her daughter.* (Fam. in both senses.)

Digitized by Google

bàr, bàt, bàse, àntique : thère, èbb, ovèr, jeûne, meute, beurre, lièn : field, fìg, vin : ròbe, ròb, lòrd, mòod, hòod, vòs, mon : bùse, bùt, brun.

‖ Cajoler la marée [t. de Mar.], *to drive with the tide ; to tide it up.*

CAJOLERIE (kà-zòl-rì), *s. f.* [louange où il y a quelque affectation, ou qui sent la flatterie] *cajolery, coaxing, wheedling.* Vos louanges ne sont que pures —s, *your compliments are mere cajolery.* ‖ Cajolerie [langage flatteur dont on se sert pour tâcher de séduire une femme ou une fille] *coaxing.* Souffrir, aimer la —, *to allow, to be fond of coaxing.*

CAJOLEU-R, SE (kà-zò-lèur, lèuz), *s. m.* et *f.* [celui, celle qui cajole] *cajoler, coaxer, wheedler.* C'est un —, un vrai —, *he is a cajoler, a regular cajoler, coaxer.* Ce n'est qu'une —se, *she is neither more nor less than a wheedler, a wheedling creature.*

CAJOTTES, *s. f. pl.* [pipes sans talon] *tobacco-pipes without heels.*

CAJUTE (cà-zùt), *s. f.* [lit dans un vaisseau] *cabin, bed-place, hammock.*

CAKÉTA, *s. m.* [grande rivière de l'Amérique méridionale] *Caketa.*

CAKILE, *s. m.* [espèce de raifort marin] *cakile.* *V.* Cambaes.

CAL (kàl), *s. m.* [durillon qui vient aux mains, aux pieds, aux genoux] *callosity.* Il vient des —s aux mains à force de travailler, et aux pieds à force de marcher, *the hands are covered with callosities by hard labor, and the feet by hard walking.* ‖ Cal [en chirurgie, l'espèce de soudure naturelle qui rejoint les fragments d'un os rompu], *callus.* La formation du —, *the forming of the callus.* (*Calus* in French, and *callus* in English may be used in both senses.)

CALABA, *s. m.* [arbre gommeux des Indes] *calàba.*

CALABRE, *s. f.* [province d'Italie] *Calabria.*

CALADE, *s. f.* [t. de Man.; terrain en pente] *calade.*

CALAF, *s. m.* [plante de Syrie, dont la fleur pousse avant la feuille, espèce de marsean] *callaf.*

CALAGUALA, *s. m.* [plante du Pérou] *calaguala.*

CALAIS, *s. m.* [ville et port de France] *Calais.* Le Pas de —, *the Straits of Dover.*

CALAISON, *s. f.* [profondeur d'un vaisseau depuis le premier pont jusqu'au fond de cale] *depth (of a ship).*

CALALOU, *s. m.* [plante rampante de la Louisiane] *Syrian mallow.*

CALAMBBA ou CALAMBAC, CALAMPART, CALAMBOUR, *s. m.* [la meilleure sorte de bois d'aloès] *calamba, agallochum.*

CALAMENT, *s. m.* [plante médicinale] *calamint.*

CALAMINAIRE, *adj.* *V.* Calamine.

CALAMINE, *s. f.* [calamine-fossile, cadmie-fossile, pierre calaminaire, matrice ou matière terreuse du zinc, qui, étant fondue avec le cuivre rouge, le rend jaune] *calamine* or *lapis calaminaris, cadmia nativa, calamy, calaminar stone.*

CALAMISTRER (kà-là-mis-trà), *v. a.* [friser les cheveux et les mettre en boucles] *to calamistrate ; to curl, to frizzle.* (Both French and English are obsolete.)

CALAMITE, *s. f.* [storax en larmes] *dry storax.* ‖ Calamite [aimant ou aiguille aimantée], *loadstone, magnet, magnetic needle.*

CALAMITÉ (kà-là-mì-tà), *s. f.* [grand malheur, malheur public qui se répand sur une contrée, sur une ville] *calamity.* La guerre, la peste sont des —s, *war and the plague are calamities.* Les grandes —s, *great calamities.* Vivre dans un temps de —s, *to live in an age of calamities, in calamitous times.* ‖ Calamité [se dit quelquefois des grands malheurs qui frappent les particuliers] : La perte de cet homme est une véritable — pour sa famille, *the loss of such a man is a real calamity to his family.* Les —s qui ont accablé sa vieillesse, *the calamities which have borne down, weighed down his old age.*

CALAMITEU-X, SE (kà-là-mì-tèu, tèuz), *adj.* [qui abonde en calamités] *calamitous.* Temps —, *calamitous times.* Saison —se, *calamitous season.* Règne —, *calamitous reign.* (Applied to things only.)

[*Calamitous* generally follows the noun.]

CALAMUS aromatique vrai, *s. m.* [roseau aromatique] *calamus odoratus, sweet-scented flag.* ‖ Calamus [pointe du quatrième ventricule de la tête du côté de l'épine du dos] *calamus scriptorius.*

CALANDRAGE, *s. m.* [opération que les étoffes subissent avant d'être livrées à la consommation] *calendering, hot-pressing.*

CALANDRE (kà-làndr), *s. f.* [ver qui ronge les blés] *weevil, sort of worm.* ‖ Calandre [machine pour presser et lustrer les étoffes et le linge], *calender, mangle.* Faire passer des étoffes à la —, *to press or smooth woollen or silk stuff, etc. in a calender.* ‖ Calandre [sorte de grosse grive, grosse alouette d'Italie et des Pyrénées] *calandra* or *chalandra.*

CALANDRER (kà-làn-drà), calandrant, calandré, *v. a.* [faire passer par la calandre] *to calender, to mangle.* — une étoffe, une nappe, *to calender a cloth, a table-cloth.*

CALANDREUR, *s. m.* [ouvrier qui calandre] *calenderer.*

CALANGUE, *s. f.* [t. de Mar.; enfoncement à l'embouchure de quelques rivières] *cove, small harbour.*

CALAO, *s. m.* [oiseau des Indes et d'Afrique] *hydrocorax.*

CALASIE, *s. f.* [t. d'Oculiste; relâchement des fibres de la cornée] *chalasis.*

CALASTIQUE, *adj.* et *s. m.* [se dit des médicaments qui relâchent les fibres] *chalastic.*

CALATRAVA, *s. m.* [ville d'Espagne] *Calatrava.* ‖ Calatrava (ordre de), [ordre militaire d'Espagne, institué sous le règne de Sanche III, roi de Castille, en 1158, pour la défense de la ville de Calatrava] *order of Calatrava.* Chevalier de l'ordre de —, *a knight of the order of Calatrava.*

CALBAS, *s. m.* *V.* Calebas.

CALCAIRE (kàl-kèr), *adj.* [se dit de tout ce que l'action du feu peut réduire en chaux, comme la craie, le marbre, la pierre à chaux, les coquilles] *calcareous.*

CALCAMAR, *s. m.* [oiseau aquatique du Brésil] *calcamar.*

CALCANEUM, *s. m.* [le deuxième os du talon, et le plus grand de tous] *calcaneum, calcar, calcis os, heel bone.*

CALCANTHUM. *V.* Chalcanthum.

CALCAREU-X, SE, *adj.* [qui contient de la chaux] *calcareous, containing lime.*

CALCÉDOINE, *s. f.* [sorte d'agate] *calcedony.*

CALCÉDOINEU-X, SE, et CALCÉDONIEU-X, SE, *adj.* [t. de Joaillier; qui a quelque tache blanche] *calcedonious.*

CALCET, *s. m.* [t. de la Méditerranée; mât qui porte une antenne] *check* or *bound of a mast in a galley.* Mâture à —, *masts which carry lateen sails.*

CALCINATION (kàl-sì-nà-sìon), *s. f.* [action de calciner] *calcination, calcining.*

CALCINER (kàl-sì-nà), calcinant, calciné, *v. a.* [réduire en chaux par le feu, brûler; pulvériser, réduire en poudre] *to calcinate, to calcine.*

se Calciner, *v. r.* [être réduit en chaux] *to calcine, to become a calx, to be calcined.*

terres Calcinées [celles que le feu a réduites en cendres pour l'agriculture], *burnt land.*

CALCIS, *s. m.* [espèce de faucon de nuit] *night-hawk.*

CALCITE. *V.* Chalcite.

CALCUL (kàl-kùl), *s. m.* [supputation, compte] *calculation, computation, reckoning, counting, estimate, calculus.* Faire un —, *to make a calculation.* — exact, *an exact calculation, computation.* — faux, *a false, erroneous calculation, computation.* Erreur de —, *a mistake in counting, in calculation.* Par mon — je trouve que, *by my calculation, computation, I find that..* Se tromper dans un —, *to be wrong in a calculation, computation.* Selon votre —, *according to your calculation, computation, reckoning, estimate.* Les —s astronomiques, *astronomical calculations, computations.* — différentiel, *differential calculus.* — intégral, *integral calculus.* Il apprend le —, *he learns ciphering, arithmetic.* Je n'entends rien au —, *I know nothing of ciphering.* L'erreur de — ne se couvre point [on peut toujours revenir contre l'erreur du calcul], *a mistake in a computation may be corrected.* ‖ Calcul [fig.; moyens que l'on combine, mesures que l'on prépare pour le succès de quelque affaire], *calculation.* Un bon —, *a good calculation.* Un mauvais —, *a bad calculation.* Cela n'entre pas dans mon —, *that makes no part of my calculation.* Sa finesse a déjoué tous leurs —s, *his acuteness baffled all their calculations.* ‖ Calcul [t. de Méd.; pierre qui s'engendre dans les reins ou dans la vessie, maladie de la pierre], *calculus, the stone in the reins or the bladder.* ‖ Calcul [t. d'Hist. nat.; espèce de bézoard] *calculus.*

CALCULABLE (kàl-kù-làbl), *adj.* [qui peut être calculé] *calculable.*

[*Calculable* follows the noun.]

CALCULANT, E, *adj.* [qui calcule] *calculating.* Des gens —s et supputants sans cesse, *people incessantly calculating and computing.*

CALCULATEUR (kàl-kù-là-tèur), *s. m.* [qui calcule] *calculator.* Cet astronome est un bon, un grand —, *that astronomer is a good, a great calculator.* ‖ Calculateur [se dit adjectivement, mais seulement au figuré], *calculating.* Esprit —, *a calculating head.*

CALCULATOIRE, *adj.* [qui sert à opérer le calcul] *calculating.* Machine —, *calculating machine.*

CALCULER (kàl-kù-là), calculant, calculé; je calcule, je calculai, *v. a.* [supputer, compter] *to calculate.* C'est lui qui a calculé toutes ces sommes, *it was he who calculated all these sums.* ‖ Calculer [s'emploie aussi neutralement], *to calculate.* Après avoir bien calculé, je trouve que le compte est juste, *after calculating attentively I find the account is correct.* ‖ Calculer [se dit De toute opération de l'esprit qui a pour objet une combinaison ou une appréciation quelconque], *to calculate.* L'action de cette machine est ingénieusement calculée, *the action of that machine is ingeniously calculated.* — les chances de succès, *to calculate the chances of success.* En avez-vous calculé toutes les suites, *have you calculated all the consequences of it ?*

CALCULEU-X, SE, *adj.* et *s.* [t. de Méd.; qui a rapport aux calculs, et spécialement aux calculs de la vessie] *calculous.* Affection —se, *a calculous affection.* ‖ Calculeux [personne qui a une affection calculeuse] : Un —, *a calculous person.*

CALCUTTA [la plus grande ville de l'Hindoustan anglais] *Calcutta.*

CALDERON, *s. m.* [le plus gros poisson après la baleine] *calderonus.*

CALE (kàl), *s. f.* [t. de Mar.; abri entre deux pointes de terre ou de rocher] *cove, creek.* Les corsaires se cachent dans les —s pour surprendre les petits vaisseaux, *pirates conceal themselves in creeks, to seize upon small vessels.* Le vaisseau, battu par la tempête, se sauva dans une —, *the vessel, tossed by the tempest, took refuge in a cove, a creek.* (*Cale in this sense is obsolete ;* crique *is the word now in use.*) ‖ Cale [t. de Mar.; le lieu le plus bas d'un vaisseau; grande cale, fond de cale], *the hold.* La — à l'eau, *the fore-hold.* ‖ Cale de construction [t. de Mar.], *stocks, launch.* — de magasin, d'un quai, *slip.* ‖ Cale [autre t. de Mar.; châtiment qui consiste à suspendre un homme à la vergue du grand mât et à le plonger dans la mer], *ducking.* Donner la — à un matelot, *to give a sailor a ducking, a keel-hauling ; to duck, to keel haul a sailor.* — sèche [même châtiment ; mais le patient est arrêté dans sa chute, avant d'arriver à la mer], *a dry ducking.* ‖ Cale [morceau de bois, de pierre, etc., qu'on place sous un objet quelconque pour le mettre de niveau ou pour lui donner de l'assiette], *a wedge, a prop.* Cette poutre baisse plus d'un côté que de l'autre, il faut y mettre une —, *that beam is lower on one side than the other, you must clap in a wedge.* Ce meuble vacillait toujours, je l'ai assujetti avec une —, *that piece of furniture was always shaking, but I have steadied, fixed it, with a prop.* ‖ Cale [bonnet de paysanne, d'ouvrier, etc.], *a sort of woollen cap worn by country-women, a flat cap or bonnet worn by workmen.* (Seldom used in this sense.)

CALEBAS ou CALBAS, *s. m.* [t. de Mar.; cordage] : — des voiles d'état, *down-haul.*

CALEBASSE (kàl-bàs), *s. f.* [courge séchée et vidée] *calabash, gourd.* Chaque voyageur était pourvu d'une — pleine de vin, *every traveller was provided with a calabash, a gourd, full of wine.* Nager avec des —s sous les aisselles, *to swim with calabashes under the armpits.* ‖ Calebasse de terre [plante rampante du genre des coloquintes], *colocynthis oblonga.*

CALEBASSIER (kàl-bà-sìà), *s. m.* [arbre de l'Amérique] *calabash-tree, crescentia.*

CALEBOTIN, *s. m.* [t. de Cordonn.; fond de chapeau où l'on met le fil et les alènes] *the crown of an old hat.*

CALÈCHE (kà-lèsh), *s. f.* [espèce de voiture à ressorts et à quatre roues, qui est fort légère et ordinairement découverte] *calash.* — légère, douce, *a light, easy calash.* Se promener en —, *to take a drive in a calash.* Voyager en —, *to travel in a calash.* ‖ Calèche [espèce de coiffe baleinée], *calash.* (Old in the latter sense.)

CALEÇON (kàl-son), *s. m.* [culotte de toile] *drawers.* — de toile, *linen drawers.* — de laine, *flannel, woollen drawers.* Porter des —s, *to wear drawers.*

Digitized by Google

bàr, bàt, bàse, àntique : thère, èbb, ovèr, jèune, mèute, bèurre, lièn : fìeld, fìg, vin : ròbe, ròb, lòrd, mòod, hòod, vòs, mon : bùse, bùt, brun.

CALEÇONNIER, *s. m.* [ouvrier qui fait des caleçons] *tailor.*

CALÉFACTEUR, *s. m.* [appareil propre à la cuisson des aliments] *a cooking apparatus.*

CALÉFACTION (kâ-lâ-fâk-sion), *s. f.* [t. didactique; chaleur causée par l'action du feu] *calefaction, heating.* (Little used.)

CALFHAUBAN. *V.* Calhauban.

CALEMARE. *V.* Calmar.

CALEMBOUR (kâ-làn-bòor), *s. m.* [mauvais jeu de mots fondé sur une similitude de sons, sans égard à l'orthographe] *pun.* Faire un —, *to make a pun.* Faire des —s, *to make puns.* De plats —s, *low, wretched puns.* Dire un —, *to utter a pun.*

CALEMBOURISTE, *s. m.* [qui a la manie des calembours] *a punster.*

CALEMBREDAINE, *s. f.* [bourde, vains propos, faux-fuyants] *fib, fetch, quibble.* Il m'a dit des —s, *he told me a parcel of fibs.* Il ne répond à tout ce qu'on lui dit que par des —s, *he answers every thing said to him with a parcel of quibbles.* Vous éludez mes questions par des —s, *you elude my questions with quibbles.* (Familiar.)

CALENBERG, *s. m.* [principauté d'Hanovre] *Calenberg.*

CALENCAR, *s. m.* [toile peinte des Indes et de Perse] *printed calico.*

CALENDER, *s. m.* [sorte de religieux turc ou persan] *calender.*

CALENDES (kâ-lànd), *s. f. pl.* [premier jour de chaque mois chez les Romains] *calends.* † Renvoyer aux — grecques [remettre une chose à un temps qui ne viendra jamais], *to latter-lammas, till two Sundays come together.* ‖ Calendes [certaines assemblées de curés de campagne, convoquées par l'évêque], *a convocation of country parsons.*

CALENDRIER (kâ-làn-drîâ), *s. m.* [livre ou tableau qui contient l'ordre et la suite de tous les jours de l'année] *calendar, almanac.* Consulter le —, *to consult the calendar, the almanac.* Cette fête n'est pas marquée dans le —, *that feast is not marked in the calendar, the almanac.* — pour l'année 1839, *calendar, almanac for the year* 1839. Le — des Égyptiens, des Romains, *the Egyptian, the Roman calendar.* Vieux —, *the old calendar (old style).* Nouveau — ou — grégorien, *the new or Gregorian calendar (new style).*

CALENTURE (kâ-làn-tùr), *s. f.* [fièvre chaude commune sur mer] *calenture.*

CALEPIN, *s. m.* [nom d'un vieux vocabulaire polyglotte, composé par Ambroise Calepin : se dit de tout recueil de mots, de notes, d'extraits qu'une personne compose pour son usage] *vocabulary, note-book, scrap-book.* Je consulterai là-dessus mon —, *I shall consult my note-book on that subject.* Voilà de quoi bien enrichir son —, *there is a good acquisition to his note-book, scrap-book.* Cela n'est pas dans son —, *that is not in his scrap-book.* Mettez cela sur votre —, *put that in your vocabulary, note-book.*

CALER (kâ-lâ), calant, calé, *v. a.* [t. de Mar.; baisser les voiles d'un vaisseau] *to lower, to strike.* — les voiles, *to strike sail.* Cale tout [commandement], *let go amain or at once!* * —, — la voile [céder, se soumettre], *to submit, to yield, to buckle to.* ‖ Caler les pieds d'une table [y mettre une cale, afin qu'elle soit de niveau], *to support or level the feet of a table, to wedge up.* Il faut — le pied de cette table, *you must prop up, wedge up, the foot of that table.* — une poutre, *to wedge up a beam.*

Caler, *v. n.* [se dit d'un bâtiment dont la carène enfonce plus ou moins dans l'eau], *to have more or less draught, to sink.* Ce navire cale trop, *that ship sinks too much.* Ce navire ne cale pas assez, *that ship does not sink enough.*

CALESIAM, *s. m.* [grand arbre du Malabar] *calesiam.*

CALFAIT, *s. m.* [t. de Marine; espèce de ciseau servant au calfatage des bâtiments] *a calking chisel.*

CALFAT (kâl-fâ), *s. m.* [t. de Mar.; ouvrier qui calfate les bâtiments] *a calker.*

CALFATAGE (kâl-fâ-tâz), *s. m.* [action de calfater, ou l'ouvrage qui en résulte] *calking.*

CALFATER (kâl-fâ-tâ), calfatant, calfaté, *v. a.* [t. de Mar.; boucher avec de l'étoupe (*oakum*) les joints, les trous et les fentes d'un bâtiment, et l'enduire de poix, de goudron, etc., pour empêcher que l'eau n'y entre] *to calk.* — un vaisseau, *to calk a ship.*

CALFATIN, *s. m.* [valet de calfat] *calker's help-mate or boy (that spins or twists oakum for him).*

CALFEUTRAGE (kâl-fèu-trâz), *s. m.* [ouvrage de celui qui calfeutre] *the stopping of chinks.*

CALFEUTRER (kâl-fèu-trâ), calfeutrant, calfeutré, *v. a.* [boucher les fentes d'une porte, d'une fenêtre pour empêcher que le vent n'y entre; clore; garnir] *to stop the chinks of a door or window.* Se — [s'enfermer bien chaudement], *to have a snug warm room.*

CALIBÉ. *V.* Chalibé.

CALIBRE (kâ-lîbr), *s. m.* [diamètre intérieur d'un tube quelconque] *caliber.* Ce tuyau a un demi pied de —, *that pipe has a caliber, a bore of half a foot.* ‖ Calibre [diamètre intérieur des armes à feu], *caliber, bore.* Le — d'un canon, d'un fusil, *the caliber, the bore of a cannon, of a musket.* Les canons de batterie doivent avoir tant de —, *battery guns should have so much caliber.* ‖ Calibre [la grosseur du projectile, proportionnée à l'ouverture de l'arme à feu], *caliber.* Cette balle est de tel —, *that ball is of such or such a caliber.* Balle de —, *a ball of caliber.* Le — d'un boulet, *the caliber of a bullet.* ‖ Calibre [t. d'Archit.; volume, grosseur], *caliber.* Ces deux colonnes sont de même —, *these two columns are of the same caliber.* ‖ Calibre [profil de bois chantourné en dedans, pour traîner des moulures en plâtre, etc.], *mould.* ‖ Calibre [de vaisseau], *model of a ship.* ‖ Calibre [la qualité, l'état, etc., d'une personne], *kind, sort, stamp, temper, etc., of a person; calibre.* Ils ne sont pas tous deux de même —, *they are not both of the same stamp, temper, parts, etc.* (Familiar and little used.)

CALIBRER (kâ-lî-brâ), calibrant, calibré, *v. a.* [t. d'Artillerie; marquer le calibre d'un canon, le faire de calibre; passer un boulet dans le calibre] *to dispart a piece of ordnance; to size a bullet.*

CALICE (kâ-lîs), *s. m.* [le vase sacré où se fait la consécration du vin dans le sacrifice de la messe] *chalice or calice, communion cup.* — d'or, *a gold chalice.* — d'argent, *a silver chalice.* Boire le — jusqu'à la lie [souffrir une humiliation complète, une douleur longue et cruelle], *to drink the cup to the dregs.* Boire le —, avaler le calice, *to swallow the pill.* Il est doré comme un — [il a des habits chargés de galons et de broderies d'or], *he is bedizened all over with lace.* ‖ Calice [t. de Fleuriste; le haut de certaines fleurs, dont les feuilles forment une espèce de coupe], *calix, empalement, flower-cup.*

CALICOT, *s. m.* [toile de coton moins fine que la percale] *calico.* Acheter du —, *to buy calico.* Des rideaux de —, *calico curtains.*

CALICUT, *s. m.* [ville et province des Indes] *Calicut.*

CALIETTE, *s. f.* [champignon jaune qui vient au pied du genièvre] *calieta, caliette.*

CALIFAT, *s. m.* [dignité de calife] *caliphate.*

CALIFE, *s. m.* [successeur de Mahomet; nom des souverains arabes : ils réunissaient le pouvoir temporel et le spirituel] *caliph or calif.*

CALIFORNIE, *s. f.* [grande presqu'île de l'Amérique septentrionale] *California.*

À CALIFOURCHON (â-kâ-lî-fòor-shon), *adv.* [jambe de-çà, jambe de-là] *astraddle, with legs across any thing.* Aller, se mettre ou être à califourchon, *to ride astraddle.*

Califourchon, *s. m.* [dans cette phrase familière et figurée] : C'est son califourchon, *it is his hobby.*

CÂLIN (kâ-lin), *s. m.* [niais et indolent] *a great silly fellow, a booby, a do-nothing, a lazy-bones.* C'est un —, *he is a sculker.* Il fait le —, *he sculks.* ‖ Câlin [cajoleur], *wheedler.* C'est un petit —, *he is a little wheedler.* C'est une petite —e, *she is a little wheedler, wheedling creature.* ‖ Câlin [quelquefois adjectif], *wheedling.* Cet homme a l'air —, *that man has a wheedling look with him.* Avoir une démarche —e, *to have a wheedling gait.* ‖ Calin [métal composé de plomb et d'étain, dont les Chinois font un grand usage], *calin.*

se **CÂLINER** (sè-kâ-lî-nâ), câlinant, câliné; je me câline, je me câlinai, je me suis câliné, *v. r.* [se tenir dans l'indolence, prendre ses aises] *to be in a lazy, indolent posture, to sit or loll at one's ease.* Il passe son temps à se — dans un fauteuil, *he whiles his time away lolling in an arm-chair.* (Fam.)

CÂLINERIE, *s. f.* [cajolerie] *wheedling, cajolery.* Méfiez-vous de ses —s, *have a care of his wheedling.*

CALIORNE, *s. f.* [t. de Mar.; gros cordage passé dans deux moufles à trois poulies] *a winding-tackle.* — du grand mât, *main winding-tackle.*

CALIPHE. *V.* Calife.

CALLA-SUSUNG, *s. m.* [capitale de l'île de Bouton, en Asie] *Calla-Susung.*

CALLAO, *s. m.* [ville forte et port de mer du Pérou] *Callao.*

CALLEN, *s. m.* [ville d'Irlande] *Callen.*

CALLENBERG, *s. m.* [chaîne de hautes montagnes de la Basse-Autriche] *Callenberg.*

CALLEU-X, SE (kâl-lèu, lèoz), *adj.* [où il y a des cals; dur comme un cal] *callous, hard.* Ulcère —, *callous ulcer.* Corps — [t. d'Anatomie; partie qui couvre les ventricules du cerveau], *corpus callosum.*

[*Callous* always follows the noun.]

CALLIGRAPHE, *s. m.* [celui qui s'applique à la calligraphie] *caligrapher, penman.*

CALLIGRAPHIE, *s. f.* [l'art de bien écrire] *caligraphy, penmanship.*

CALLIMUS, *s. m.* [noyau détaché qui se trouve dans les pierres d'aigle et les géodes] *callimus.*

CALLITRICHE, *s. m.* [singe vert] *callitrichus, green monkey.*

CALLOSITÉ (kâl-lò-zî-tâ), *s. f.* [endurcissement et épaississement de la peau, et surtout de l'épiderme; chair solide et sèche sur les bords d'un ulcère] *callosity.* Les —s se forment ordinairement aux pieds et aux mains, *callosities are generally formed on the feet and hands.*

CALLOT (kâl-lò), *s. m.* [masse de pierre que l'on tire brute des ardoisières, pour les fendre et les tailler en ardoises] *a block of slate-stone.*

CALMANDE (kâl-mànd), *s. f.* [étoffe de laine lustrée d'un côté] *calamanco.*

CALMANT, *s. m.* [qui calme les douleurs] *a calmer; an anodyne.*

CALMANT, E, *adj.* [qui calme les douleurs] *anodyne, calming.* Potion —e, *a calming draught.*

CALMAR (kâl-màr), *s. m.* [canon ou tuyau d'écritoire] *pen-case.* (Obs.) ‖ Calmar ou Cornet [animal marin mou, qui a la tête entre les pieds et le ventre], *loligo sepia, ink-fish, cuttle-fish.* ‖ Calmar [grande et forte ville de Suède, capitale de la Gothie], *Calmar.*

CALME (kâlm), *adj.* [sans agitation, se dit tant au sens physique qu'au sens moral] *calm.* La mer est —, *the sea is calm.* L'air est —, *the air is calm, still.* Nuit —, *a calm, a still night.* Le malade est — [il est sans agitation, sans douleur], *the patient is calm, is quiet, is still.* Esprit —, *a calm, an unruffled mind.* Son humeur est ordinairement —, *his temper is generally calm, unruffled.*

[*Calme* follows the noun.]

Calme, *s. m.* [cessation complète du vent] *calm.* Quand il fut en haute mer, le — le prit, *when he got out to sea, he was overtaken by a calm.* Il y a de grands —s dans ces mers, *there are long calms on those seas.* — plat, *a dead, a flat calm.* Le plus grand — règne dans les airs, *the greatest calm, stillness prevails in the air.* ‖ Calme [tranquillité, absence d'agitation; se dit tant au sens physique qu'au sens moral], *calm, calmness.* Le — des nuits, *the calm, the calmness of the nights.* Le — de l'esprit, *the calm, the calmness of the mind.* Écoutez-moi avec —, *listen to me with calmness.* L'assemblée l'écouta dans le plus grand —, *the assembly listened to him with the greatest calmness.* Ramener le — dans un État, *to restore a state to tranquillity.* *V.* Tranquillité.

CALMER (kâl-mâ), calmant, calmé, *v. a.* [apaiser, rendre calme; se dit tant au sens physique qu'au sens moral] *to calm, etc.* — les flots, *to calm, to still the waves.* — l'orage, la tempête, *to calm, to allay the storm, the tempest.* — une sédition, *to calm, to allay, to appease a sedition.* — les esprits aigris, *to calm, to appease, to soothe, to pacify angry minds.* — les passions, *to calm, to soothe the passions.* — la douleur, *to calm, to assuage pain.* — un État, *to pacify a state.*

Calmer, *v. n.* [t. de Mar.] *to lull, to fall.* Le vent calme, *the wind lulls, falls.* Le vent commence à —, *the wind begins to lull.* La mer a beaucoup calmé, *the sea is much, is considerably calmer.*

se Calmer [devenir calme, s'apaiser], *to become calm, etc.* La mer se calme, *the sea becomes calm, grows calm.* Le tumulte s'est calmé, *the tumult is allayed.* Calmez-vous, *be calm, be composed.* La douleur commence à se —, *the pain begins to abate.* *V.* Apaiser.

CALMIE, *s. f.* [t. de Mar.; accalmie] *lull.* Vogue à la calmie! *away, now the wind lulls!*

Digitized by Google

CALMOUKS, *s. m. pl.* [peuple d'Asie dans la grande Tartarie] *Kalmucks.*

CALOMNIAT-EUR, RICE (kå-lŏm-nï-å-tëur, trïs), *s. m.* et *f.* [celui, celle qui calomnie] *calumniator, slanderer.* Passer pour un —, *to pass for a calumniator, a slanderer.* Un vil, un lâche —, *a mean, a cowardly calumniator.* C'est une —rice, *she is a calumniator, a slanderer.*

CALOMNIE (kå-lŏm-nï), *s. f.* [fausse accusation qui blesse la réputation et l'honneur] *calumny, slander.* C'est une pure —, *it is a mere calumny.* Une noire —, *a base calumny.* Inventer, forger, fabriquer une — contre quelqu'un, *to invent, to devise a calumny.* Repousser une —, *to repel a calumny.* Se purger d'une —, *to clear one's self of a calumny.*

CALOMNIER (kå-lŏm-nïå), calomniant, calomnié, *v. a.* [blesser l'honneur de quelqu'un par de fausses imputations] *to calumniate.* Les méchants sont sujets à — les gens de bien, *the wicked are apt, are inclined to calumniate the good.* On l'a indignement calomnié, *he has been shockingly calumniated.* On a calomnié ses intentions, sa conduite, *his intentions, his conduct, have been calumniated.* Se plaire à — [sans régime], *to delight in calumniating.*

CALOMNIEUSEMENT (kå-lŏm-nï-ëuz-mån), *adv.* [avec calomnie] *calumniously, slanderously.* Il fut accusé —, *he was calumniously, slanderously accused.*

[*Calomnieusement* may come between the auxil. and the verb.]

CALOMNIEU-X, SE (kå-lŏm-nï-ëu, ëuz), *adj.* [qui contient une calomnie, des calomnies] *calumnious, slanderous.* Discours —, *calumnious, slanderous discourse.* Accusation, imputation —se, *calumnious imputation.*

[*Calomnieux* generally follows the noun: *ces calomnieuses imputations* might be said.]

CALONIÈRE, *s. f.* [t. de Graveur en pierres; tuyau dans lequel on enchâsse plusieurs petits outils que le touret fait marcher] *box.* ‖ Calonière [jouet d'enfant], *a child's plaything. V.* Canonnière.

CALORICITÉ, *s. f.* [faculté des corps vivants de développer de la chaleur] *caloricity, the faculty of developing heat.*

CALORIFÈRE, *s. m.* [espèce de grand poêle qui porte la chaleur dans plusieurs parties d'une maison] *a large house stove.*

CALORIFICATION, *s. f.* [action de produire de la chaleur] *the act of producing heat, calorification.*

CALORIFIQUE, *adj.* [qui échauffe, qui développe de la chaleur] *calorific, producing heat.*

CALORIQUE, *s. m.* [t. de Chimie; principe de la chaleur] *caloric.* L'influence du —, *the influence of caloric.* Ce corps dégage beaucoup de —, *that body emits, throws out a great deal of caloric.*

CALOT (kå-lŏ), *s. m.* [figure à Calot, c'est-à-dire ridicule, risible; du nom de Calot, célèbre graveur en grotesques] *grotesque figure, caricature.* ‖ Calot [morceau de bois servant de cale], *a wedge.* ‖ Calot [partie supérieure et à peu près plane d'un shako], *the crown of a military cap.* ‖ Calot [noix], *walnut.*

CALOTIN, *s. m.* [homme extravagant ou noté et décrié; petit abbé pimpant] *coxcomb, macaroni parson.* (Little used.)

CALOTINE, *s. f.* [figure grotesque dans le goût de celles de Calot] *grotesque-work* or *figure, grotesques, caricatures.* (Little used.) ‖ Calotine [pièce de vers badine et satirique], *lampoon.* (Obs.)

CALOTTE (kå-lŏt), *s. f.* [petit bonnet qui ne couvre que le dessus de la tête] *calotte, cap, coif.* La — noire d'un prêtre, *the black calotte of a priest.* La — rouge d'un cardinal, *the red calotte of a cardinal.* — de satin, de maroquin, de chagrin, *a coif of satin, morocco, shagreen.* — à oreilles, *a large cap that covers the ears.* Le pape a donné la — à un tel [il l'a élevé à la dignité de cardinal], *the pope has made such a one a cardinal.* ‖ Calotte [en Chirurgie, certains bonnets, et par extension, certaines matières qu'on applique sur la tête pour le traitement de diverses maladies], *coif, head-piece.* — de taffetas gommé, de flanelle, pour les douleurs rhumatismales, *a coif, a head-piece of glazed silk, of flannel, for rheumatic pains.* — de glace, *a coif, a head-piece of ice.* Calotte [en Anat., partie supérieure du crâne], *pan.* La — du crâne, *the brain-pan.* Il aurait besoin d'une — de plomb [il a la tête légère], *he would be the better for a little ballast.* Régiment de la — [de la folie], *fool's-cap company.* (Little used.) ‖ Calotte [t. d'Archit.; petite voûte sphérique qui a peu d'élévation], *calotte, cup, cap.* La — des cieux [fig. et fam., la voûte des cieux], *the cope, the canopy of heaven.* On ne trouverait pas son pareil sous la — des cieux, *his match is not to be found under the cope of heaven.* ‖ Calotte [voûte de fourneau à réverbère, fort surbaissée], *low furnace.*

CALOTTIER, *s. m.* [celui qui fait et vend des calottes] *a calotte-maker.* ‖ Calottier [t. de Bot.; l'un des noms vulgaires du noyer], *walnut-tree.*

CALOYERS, *s. m. pl.* [moines grecs de l'ordre de saint Basile] *Caloyers, Calogeri.*

CALQUE (kålk), *s. m.* [trait léger d'un dessin qui a été calqué] *counter-drawing.* Prendre un —, *to counter-draw.* ‖ Calque [sens figuré; imitation servile], *copy, imitation.* Cet ouvrage n'est qu'un — insignifiant, *that work is but an insignificant copy, an imitation.*

CALQUER (kål-kå), calquant, calqué, *v. a.* [prendre le trait d'un dessin en suivant exactement ses contours avec une pointe, une plume, etc.] *to counter-draw, to trace.* Il y a plusieurs manières de —, *there are several ways of counter-drawing, tracing.* — à la pointe, *to counter-draw, to trace with a point.* — à la vitre, *to counter-draw, to trace on glass.* ‖ Calquer [fig.; imiter avec exactitude], *to copy, to imitate closely.*

CALQUOIR, *s. m.* [pointe mousse qui sert à calquer un dessein] *a tracing-point.*

CALUMBÉ, *s. m.* [racine d'un arbre des Indes] *calumbo-root.*

CALUMET (kå-lû-mè), *s. m.* [longue pipe en usage chez les sauvages de l'Amérique, et qu'ils présentent comme un symbole de paix] *calumet.*

CALUS (kå-lûs), *s. m.* [nœud qui se forme d'une humeur épaissie, et qui rejoint les parties d'un os rompu] *callus.* Quand on a l'os de la jambe rompu, il ne faut pas se remuer que le — ne soit fait, *when one's leg is broke, one must not move till the callus is formed. V.* Cal. ‖ Calus [endurcissement d'esprit et de cœur, insensibilité], *hard-heartedness, obduracy.* Ce ministre est insensible aux misères du peuple; il s'est fait là-dessus un —; il s'est fait un — contre les remords de sa conscience, *that minister is insensible to the miseries of the people, he has hardened his heart against such considerations.*

CALVADOS, *s. m.* [rocher sur la côte de Normandie, qui a donné son nom à un département de France] *Calvados.*

CALVAIRE (kål-vèr), *s. m.* [montagne de la Palestine] *mount Calvary;* [petite élévation où l'on a planté une croix], *calvary.*

CALVANIER, *s. m.* [homme de journée qui entasse les gerbes dans la grange] *day-labourer.*

CALVI, *s. m.* [villes d'Italie et de Corse] *Calvi.*

CALVILLE (kål-vïl), *s. m.* [espèce de grosse pomme] *calville.* Du — rouge, du — blanc, *red, white calville.*

CALVINIEN, NE, *adj.* [qui appartient à la doctrine de Calvin] *calvinistic.* Sentiment —, *a calvinistic sentiment.*

CALVINISME (kål-vï-nïsm), *s. m.* [secte ou doctrine de Calvin] *calvinism.*

CALVINISTE (kål-vï-nïst), *s. m.* et *f.* [celui, celle qui suit la réforme de Calvin] *calvinist.*

CALVITIE (kål-vï-sï), *s. m.* [t. de Méd.; état d'être chauve] *baldness.* La — est ordinairement causée par la vieillesse ou par la maladie, *baldness is generally occasioned by old age or disease.*

CAMAGNOC. *V.* Camanioc.

CAMAIEU-X (kå-må-yëu), *s. m.* [pierre fine qui représente naturellement quelque figure; espèce d'onyx] *camaieu.* ‖ Camaïeu [peinture d'une seule couleur], *camaieu.* [Ironiquement]: Ce tableau est un —, *that painting is a camaieu* (i. e. *false, heavy and monotonous in its colouring*).

CAMAIL, *pl.* **CAMAILS** (kå-måï), *s. m.* [sorte d'habillement qui couvre la tête et les épaules jusqu'à la ceinture] *hood, capuchin;* [petit manteau que les évêques portent par dessus le rochet], *bishop's purple ornament worn over the rocket.*

CAMALDULE, *s. m.* [sorte de religieux solitaire] *camaldolite.*

CAMANIOC ou **CAMAGNOC**, *s. m.* [espèce de manioc de Caienne] *a cassava (not poisonous).*

CAMARA, *s. f.* [t. d'Anat.; la calotte du crâne] *camara, camarium, fornix of the brain.*

CAMARA-CUBA, CAMARA-IRA, CAMARA-TINGA, *s. f.* [plantes du Brésil] *camara-mira*, etc.

CAMARADE (kå-må-råd), *s. m.* et *f.* [compagnon de profession, celui qui vit avec un autre et fait le même métier, les mêmes exercices; ne se dit guère qu'entre soldats, comédiens, écoliers, valets, etc.] *comrade, fellow.* Ces deux soldats ont été longtemps —s, *these two soldiers have been long comrades.* C'est un bon —, *he is a good comrade.* C'est une bonne —, *she is a good comrade (fellow-servant).* Ils étaient —s au collège, *they were comrades, companions at college.* — de collège, *college companion.* — d'école, *schoolfellow.* — de lit, *bedfellow.* — de service, *fellow-servant.* — de voyage, *fellow-traveller.* — de malheur, *fellow-sufferer.*

CAMARADERIE, *s. f.* [la familiarité, l'union qui existe entre camarades] *companionship, intimacy.* Cette — ne sera pas de longue durée, *that intimacy won't [will not] last long.* ‖ Camaraderie [coterie littéraire et politique], *coterie.* (Familiar.)

CAMARD, E (kå-mår, mård), *adj. s.* [camus, qui a le nez plat et écrasé, écaché, retroussé] *flat-nosed, a flat-nosed man or woman.* ‖ Camarde [se dit poétiquement et figurativement de la Mort], *a figurative burlesque term for Death.* La —, *the grim monster.* (Fam.)

CAMARIGNE, *s. f.* [plante de Portugal] *empetrum.*

CAMAYEU. *V.* Camaïeu.

CAMBAGE, *s. m.* [droit qui se lève sur la bière; lieu où on la fait] *duty or tax upon malt-liquor;* also *a brewery or brewhouse.*

CAMBISTE (kån-bïst), *s. m.* [celui qui fait sur la place le commerce des lettres de change] *cambist.* (Obsolete; replaced by *Agent de change.*)

CAMBIUM, *s. m.* [t. de Bot.; suc nutritif des végétaux] *cambium, the nutritious juice of vegetables.*

CAMBOGE, *s. m.* [royaume et ville des Indes, près de Siam] *Cambodia.*

CAMBOUIS (kån-bwï), *s. m.* [matière gluante qui se forme du vieux oing dont on graisse les roues des voitures, etc.] *black and oily grease of a cart-wheel; gome.* Cela sent le —, *that smells of gome.*

CAMBRAI, *s. m.* [ville forte de France] *Cambray.*

CAMBRÉ, E, *part.; bent, cambering.* Pont de navire cambré, *a cambering deck.* Le plafond de son cabinet est cambré, *the ceiling of his closet is arched.* Des jambes cambrées, *legs slightly bent.* Une taille cambrée, *a handsome, an elegant waist.*

CAMBRER (kån-brå), cambrant, cambré, *v. a.* [courber légèrement en arc] *to bend.* — la forme d'un soulier, *to give the bend to a last.* Il faut chauffer ce bois pour le —, *this wood must be heated to make it bend.* Se —, *to cast, to warp.* Cette poutre commence à se —, *that beam begins to cast, to warp.*

CAMBRÉSIS, *s. m.* [pays de l'ancienne France] *Cambresis.*

CAMBRIDGE, *s. m.* [ville et université d'Angleterre] *Cambridge.*

CAMBRIDGESHIRE, *s. m.* [province d'Angleterre] *Cambridgeshire.*

CAMBROUZE, *s. m.* [bambou de la Guiane] *Guyana bamboo.*

CAMBRURE (kån-brûr), *s. m.* [courbure en arc] *bend, flexure, incurvation.* La — d'un soulier, *the bend of a shoe.*

CAMBUSE, *s. f.* [t. de Mar.; lieu, dans un bâtiment, où l'on distribue les vivres à chaque matelot] *store-room.*

CAMBUSIER, *s. m.* [officier qui fait la distribution des vivres] *store-keeper.*

CAME, *s. f.* [lame fixée dans un arbre de moulin, pour lever des pilons] *lift;* [dent d'une roue], *a cog.*

CAMÉE, *s. m.* [pierre composée de différentes couches et sculptée en relief] *cameo.* ‖ Camée [en Peinture, imitation de camées], *cameo.*

CAMÉLÉON (kå-mé-lé-on), *s. m.* [espèce de lézard auquel on a longtemps attribué la faculté de prendre la couleur des objets dont il approche] *chameleon.* Plus changeant que le —, *more changeable than the chameleon.* * C'est un vrai — [il change aisément de parti], *he is a true chameleon.* ‖ Caméléon [t. d'Ast.; constellation de l'hémisphère méridional], *Chameleon.* ‖ Caméléon blanc [plante; carline ou chardonnerette], *carlina, carline-thistle.*

CAMÉLÉOPARD, *s. m.* [nom qu'on donnait autrefois à la Girafe] *camelopard;* [en Ast.; petite constellation de l'hémisphère boréal], *the Camelopard.*

CAMÉLINE, *s. f.* [sésame d'Allemagne; plante huileuse] *camelina, myagrum, gold of pleasure.*

CAMELOT (kåm-lŏ), *s. m.* [espèce de poil de chèvre, mêlé de laine ou de soie] *camelot, camlet.* — ondé, *watered camlet.* † Il est comme le —, il a pris son pli [se dit d'une personne incorrigible], *he is like a piece of cloth, he has taken his crease or*

Digitized by Google

fold. † Le mettre au pli du — [le réduire à obéir], *to make him buckle to.*

CAMELOTE, *s. f.* [ouvrage mal fait, marchandise de mauvaise qualité] *worthless merchandise, trash.* C'est de la —, *it is trash.*

CAMELOTÉ, E, *adj.* [tissu en forme du camelot] *woven like camlet.*

CAMELOTIER, *s. m.* [contrebandier] *smuggler;* [sorte de papier très-commun], *a kind of coarse paper.*

CAMELOTINE, *s. f.* [petite étoffe ondée comme le camelot] *camletine.*

CAMÉRIER (kâ-mâ-rîâ), *s. m.* [officier de la chambre du pape ou d'un cardinal] *the chamberlain of the pope or of a cardinal.*

CAMÉRISTE *ou* **CAMÉRÉRA** (kâ-mâ-rîst), *s. f.* [en Espagne, dame de la chambre d'une princesse] *maid of honour (in Spain).*

CAMERLINGAT (kâ-mèr-lin-gâ), *s. m.* [dignité de camerlingue] *office and dignity of camerlingo (at Rome).*

CAMERLINGUE (kâ-mèr-ling), *s. m.* [chef de la chambre apostolique à Rome] *camerlingo; one of the highest officers of the Roman court, who is always a cardinal: he is perpetual president of the Apostolic chamber, and administers the civil government when the see is vacant.*

CAMINHA, *s. m.* [ville forte de Portugal] *Caminha.*

CAMINI, *s. m.* [herbe du Paraguay] *camini, Paraguay.*

CAMINIECK. *V.* KAMINIECK.

CAMION (kâ-mîon), *s. m.* [fort petite épingle] *minikin pin;* [griffe de chat] *cat's-paw.* ‖ CAMION [petite charrette traînée par un cheval ou par deux hommes], *a little cart, a truck.*

CAMIONNEUR, *s. m.* [celui qui conduit ou qui traîne un camion] *a dray-man, a porter.*

CAMISA, *s. m.* [morceau de toile dont les femmes caraïbes cachent leur nudité] *camisa. V.* PAGNA.

CAMISADE (kâ-mî-zâd), *s. f.* [attaque faite de nuit ou de grand matin, pour surprendre l'ennemi] *camisade.* (Old.)

CAMISARD, *s. m.* [nom des calvinistes des Cévennes, qui se soulevèrent en 1688, et furent ainsi nommés parce qu'ils mettaient leur camise (chemise) par-dessus leurs armes pour se reconnaître dans l'obscurité] *Camisard.*

CAMISOLE (kâ-mî-zôl), *s. f.* [chemisette, gilet] *under-waistcoat.* Camisole de force [camisole qu'on met quelquefois à certains aliénés], *a strait waistcoat.*

CAMOIARD, *s. m.* [étoffe faite du poil de chèvre sauvage] *a sort of stuff.*

CAMOMILLE (kâ-mô-mîl), *s. f.* [herbe odoriférante; sa fleur et sa graine] *camomile.* Infusion de —, *an infusion of camomile.* Prendre de la —, *to drink, to take camomile.*

CAMOUFLET (kâ-môo-flè), *s. m.* [fumée qu'on souffle au nez de quelqu'un qui dort, avec un cornet de papier allumé] *smoky paper held under one's nose when asleep;* (fig.), *affront.* *Il a reçu un vilain — [une grande mortification, un sanglant affront], *he has had a terrible rap over the knuckles.*

CAMOUSSER, *v. n.* [t. de Limonadier; se moisir] *to grow mouldy.*

CAMP (kân), *s. m.* [l'espace de terrain où une armée dresse des tentes ou construit des baraques, pour s'y loger en ordre, ou pour s'y retrancher] *camp.* — volant, *a flying camp.* — de manœuvres, *manœuvring camp.* — retranché, ouvert, fortifié, *an intrenched, open, fortified camp.* Mettre, poser, établir son — dans un endroit, *to pitch, to fix one's camp in a place.* Lever le —, *to decamp.* ‖ CAMP [l'armée campée], *camp.* Le — était tranquille, *the camp was quiet, still.* Tout le — était alarmé, *the whole camp was alarmed.* Vivre dans les —s, *to live in camps, to lead a camp life.* Il fut élevé dans les —s, *he was brought up in camps.* ‖ CAMP [lice des champions] ne s'emploie guère que dans ces phrases: Demander le —, *to demand the combat.* Donner le —, *to grant the combat, field for the combat.* Juge du —, *judge of the lists.* Prendre le — [fam.; déguerpir], *to strike one's tent, to be off.* Maréchal de —, *major-general;* (*wrongly called* camp *or* field-marshal). Aide de —, *aid-de-camp.* Mestre de —, *a colonel of horse.* (*Mestre de camp* is obsolete.)

CAMPAGNARD, E, *adj.* [qui vit ordinairement à la campagne] *country.* Gentilhomme —, *a country gentleman.* Avoir l'air —, les manières —es, *to have a country look, country manners.*

[*Campagnard* generally follows the noun.]

CAMPAGNARD, E, *s. m.* et *f.* [se dit avec quelque sorte de mépris, D'une personne qui n'a pas les manières et la politesse du grand monde], *a clown, a hoyden* (quelquefois *hoiden*). C'est un —, *he is a clown.* C'est une —e, *she is a hoyden.*

CAMPAGNE (kân-pâgn), *s. f.* [les champs, par opposition à la ville] *the country.* La vie de la —, *a country-life.* Gentilhomme de —, *a country-gentleman.* Habits de —, *country costume.* Gens de —, *peasantry.* Comédiens de —, *strolling players, strollers.* Je m'en vais à la —, *I am going into the country or out of town.* J'ai eu plus de — que je n'en voulois, *I have been in the country more than I wished.* ‖ CAMPAGNE [maison de campagne], *seat, estate, country-house.* Il est allé à sa —, *he is gone to his seat, to his estate, to his country-house.* ‖ CAMPAGNE [grande étendue de pays plat et découvert, plaine], *champaign, plain, a flat open country.* Grande, vaste, rase —, *a wide, extensive, open country.* En plaine —, *in the open fields.* * La — est belle, *the crop promises to be plentiful.* Battre la —, *to scout, to scour the country for intelligence.* Battre la — [divaguer, s'éloigner de son sujet par des digressions fréquentes et inutiles], *to lose one's self.* Cet orateur, cet écrivain bat la —, *that speaker, that writer loses himself, wanders.* C'est un prédicateur qui bat le pavé toute la semaine, et le dimanche bat la —, *he is a preacher who rambles about the whole week, and loses himself on Sundays.* Battre la — [répondre vaguement, avec dessein d'éluder une question, etc.], *to shuffle.* Au lieu de me répondre nettement, il battit la —, *instead of answering distinctly, he kept shuffling.* Battre la — [déraisonner dans le délire de la maladie], *to wander, to rave.* Pendant deux heures, le malade a battu la —, *the patient has been wandering, raving for two hours.* ‖ CAMPAGNE [le mouvement, le campement, l'action des troupes], *the field, campaign.* Les armées sont en —, *the armies have taken the field.* Les troupes se mettront bientôt en —, doivent entrer bientôt en —, *the troops will soon take the field, are shortly to take the field.* Elles tiennent la —, *they keep the field.* Pièces de —, *field pieces.* Faire la —, une —, *to make the campaign, a campaign.* Ouvrir la —, *to open the campaign.* Commencer la —, *to begin the campaign.* Les —s d'Italie, *the campaigns of Italy.* ‖ CAMPAGNE [temps durant lequel les armées sont ordinairement en campagne], *campaign.* La — a été longue cette année, *the campaign has been long this year.* Une glorieuse —, *a glorious campaign.* Voici sa première —, *this is his first campaign.* Cet officier a fait vingt —, *that officer has served twenty campaigns.* * Mettre ses amis, mettre bien des gens en — [les faire agir pour le succès d'une affaire], *to set one's friends or a great many people to work.* * Se mettre en — [s'emporter], *to fly into a passion.* *† Un paroli de — [t. de Joueur], *an under-hand trick.* Une case de — [au Trictrac], *a wrong point.* ‖ CAMPAGNE [t. de Mar.], *a voyage at sea, a cruise.* — de croisière, *a cruising voyage.* — de rade, *remaining in a harbour.* — des Indes, *a voyage to the East Indies.* Vivres de —, *victuals for a voyage.* ‖ CAMPAGNE de Rome [province d'Italie], *campagna di Roma.*

[*Être en campagne*, to be moving about, to be away from home, speaking of an individual; *être à la campagne*, to be in the country.]

CAMPAGNOL, *s. m.* [espèce de mulot] *great-headed field-mouse.*

CAMPANE (kân-pân), *s. f.* [t. d'Archit.; corps du chapiteau corinthien et composite] *bell;* [ornement de sculpture en manière de crépine avec des houppes en clochettes], *ornament with fringe and tassels.* ‖ CAMPANE [ouvrage de soie, d'or ou d'argent filé avec de petits ornements de clochettes], *fringe, welt, tuft.* ‖ CAMPANE jaune, [campanette, aiau; espèce de narcisse sauvage] *bulbocodium, common wild yellow daffodil.*

CAMPANELLE, *s. f.* [sorte de fleur blanche, bleue, rouge, ou de couleur gris de lin, faite en forme de cloche] *bell-flower, Canterbury-bell.*

CAMPANILE, *s. m.*, **LLE**, *s. f.* (kân-pâ-nîl), [la partie supérieure d'un dôme] *the upper part of a cupola.*

CAMPANINI, *s. m.* [marbre des montagnes de Carrare] *Carrara marble.*

CAMPANULE, *s. f.* [plante laiteuse; gantelée, gants-notre-dame] *campanula, Venus's looking-glass, bell-flower.*

CAMPANULÉ, E, *adj.* [t. de Bot.; en forme de cloche] *campanulate.*

CAMPE, *s. m.* [droguet croisé et drapé qui se fait en Poitou] *a kind of corded drugget.*

CAMPÉ, E, *part.:* Une armée campée, *an army encamped.* Être bien campé [fig. et fam.; être bien installé, bien placé en quelque endroit], *to be comfortably seated.* Vraiment, vous voilà bien campé, *i' faith a good berth you have of it.* Être bien campé sur ses jambes, *to be firmly planted on one's legs; to be well set on one's legs.*

CAMPÊCHE (kân-pèsh), *s. f.* [ville du Yucatan, sur le golfe du Mexique] *Campeachy.* Baie de —, *Campeachy-bay.* Bois de —, *Campeachy-wood, logwood.*

CAMPEMENT (kânp-mân), *s. m.* [l'action de camper, le camp même] *encampment, encamping.* Le — est l'affaire d'un grand général, *encamping is the business of a great general.* L'armée ayant peu de vivres dans ce —, *the army having but little provisions in this encampment.* (Obsolescent.) Matériel de —, *camping apparatus.* Effets de —, *camping baggage.* (In frequent use.) ‖ CAMPEMENT [détachement qu'on fait partir à l'avance pour s'emparer du terrain où doit camper l'armée], *camp detachment.*

CAMPER (kân-pâ), campant, campé, *v. a.* [se dit D'une armée qui dresse des tentes, etc., en quelque lieu, pour s'y loger en ordre, ou pour s'y retrancher] *to encamp.* Nous campions en tel endroit, *we encamped in such a place.* Faire — son armée, *to encamp one's army; to make one's army encamp.* Il entend admirablement bien l'art de —, *he is admirably well acquainted with the art of encamping.* Nous n'avons fait que — dans cet endroit [nous n'y avons fait qu'une courte station], *we merely pitched our tents in that place.* ‖ Il campe [fam.; se dit D'un homme qui n'a point de logis assuré, qui en change tous les jours], *he takes up his camp; he changes his quarters.*

CAMPER, *v. a. to encamp.* Ce général campa son armée entre la montagne et la rivière, *that general encamped his army between the mountain and the river.* — là quelqu'un [fig. et fam.; le laisser, l'abandonner dans une situation embarrassante], *to leave one in the lurch, to give one the slip.* Se —, *to pitch one's camp.* Il se campe toujours avantageusement, *he always pitches his camp in an advantageous manner.*

SE CAMPER, *v. r.* [se placer, très fam.], *to set, to clap one's self down.* Il se campa dans un fauteuil, *he set himself down in an arm-chair.* Il vint hardiment se — dans la meilleure place, *he came boldly and clapt himself down in the best place.* Se — [se mettre en certaine posture, se placer sur ses pieds d'une certaine manière], *to stand well on one's legs.*

CAMPERCHE, *s. f.* [barre de bois qui traverse le métier des basse-lisiers d'une roine à l'autre] *cross-bar.*

CAMPESTRE, *s. m.* [tablier dont se ceignaient les soldats romains dans leurs exercices] *campestre.*

CAMPHORATE, *s. f.* [t. de Chim.; sel produit par la combinaison de l'acide camphorique avec une base] *camphorated salt.*

CAMPHORIQUE, *adj.* [t. de Chim.; se dit D'un acide produit par le camphre] *camphorate, camphorated.*

CAMPHRE (kânfr), *s. m.* [gomme résineuse qui vient des Indes-Orientales, et dont l'odeur est très-forte] *camphire.*

CAMPHRÉ, E, *adj.* [se dit D'une liqueur où l'on a mis du camphre] *camphorate.* De l'esprit-de-vin —, de l'eau-de-vie —e, *camphorate spirits of wine or brandy*

CAMPHRÉE, *s. f.* [plante vulnéraire et médicinale] *camphorata Montpeliensis, stinking ground-pine.*

CAMPHRIER, *s. m.* [t. de Botan.; espèce de laurier dont on retire une partie du camphre qui se débite dans le commerce] *camphor-tree.*

CAMPINE, *s. m.* [espèce de petite poularde fine] *a fine fat pullet.*

CAMPO, *s. m.* [laine de Séville en Espagne] *Seville-wool.*

CAMPOS (kân-pô), *s. m.* [congé qu'on donne à des écoliers; et, dans le style familier, temps où des personnes d'étude se donnent quelque relâche] *play-day, holiday, relaxation.* Les écoliers demandent —, *the boys ask for a holiday.* Je prendrai demain —, *I shall keep holiday to-morrow.*

CAMPOTE, *s. m.* [drap de coton des Philippines] *cotton-cloth.*

Digitized by Google

CAMPULOTE, *s. f.* [coquille; tuyau de mer en tire-bourre] *campulotus.*

CAMUS, E (kâ-mû, mûz), *adj. subst.* [qui a le nez court et plat; au fig.; déçu de son espérance, trompé] *flat-nosed.* Il est —, *he is flat-nosed.* Elle est —e, *she is flat-nosed.* Un nez —, *a flat nose.* Un vilain —, *an ugly flat-nosed fellow.* Une petite —e, *a little flat-nosed girl.* ‖ * Il est bien —, le voilà bien — [il a été trompé dans son attente], *he has had a sad balk; his nose is nicely wiped.* ‖ * Il voulait faire le capable, on l'a rendu bien — [on l'a couvert de confusion, on l'a réduit à ne savoir que dire], *he would pretend to great matters, but was soon taken down.*

[*Camus* after the noun.]

CAN, *s. m. V.* Cham.

CANABIL, *s. m.* [terre médicinale] *canabil.*

CANACOPOLE, *s. m.* [les missionnaires appellent ainsi les simples catéchistes qui travaillent au salut des Indiens] *catechist.*

CANADA, *s. m.* [grand pays de l'Amérique septentrionale] *Canada.*

CANADE, *s. m.* [très-bel oiseau de l'Amérique] *a Canadian bird.*

CANADIEN, NE, *s. m.* et *f.* [né dans le Canada] *Canadian.*

CANAILLE (kâ-nâl), *s. m.* [t. de mépris, qui se dit de la plus vile populace], *rabble, riffraff, mob.* Il n'y avait là que de la —, *there was nobody there but the rabble.* Il fut insulté par la —, *he was insulted by the rabble.* Il faut dissiper la —, *the rabble, the mob must be dispersed.* C'est un bateleur qui amuse la —, *it is a mountebank amusing the rabble.* ‖ Canaille [se dit, par extension, Des gens de toute condition pour lesquels on veut témoigner du mépris], *scum.* Hors d'ici, —, *begone, you scum.* Vile —, *miserable scum.* Ce ne sont que des —s, *they are mere scum.* Ces —s de domestiques me laissent toujours seul, *these rascally servants always leave me by myself.* ‖ Canaille [se dit, par badinerie, de petits enfants qui font du bruit], *brats.* Chassez-moi cette —, *turn these brats out of doors.*

CANA-L, UX (kâ-nâl, nô), *s. m.* [conduit par où l'eau passe; aquéduc, tuyau de fontaine], *pipe, conduit.* — de plomb, de pierre, de bois, *a wooden, a leaden, a stone-pipe, conduit.* Les —ux de la fontaine, de l'aquéduc, sont rompus, *the pipes of the fountain, of the aqueduct, are broken.* Conduire l'eau par —ux, *to bring water through pipes, by conduits.* ‖ Canal [le lit d'une rivière], *channel, bed.* Le — de la Tamise, *the channel of the Thames.* Ces rivières qui roulent majestueusement leurs eaux à plein —, *those rivers which majestically roll their waters channel-full.* On voit de là le — de la rivière, *from that point may be seen (you may see) the channel of the river.* ‖ Canal [pièce d'eau étroite et longue qui sert d'ornement à un jardin], *canal.* Le — n'est jamais à sec, *the canal never dries up.* Creuser un —, *to dig a canal.* Nettoyer un —, *to clean out a canal.* Vider un —, *to empty a canal.* ‖ Canal [conduite d'eau tirée d'un lieu à un autre pour la commodité du commerce], *canal.* Le — de Briare joint la Seine à la Loire, *the canal of Briare joins the Seine to the Loire.* Le — du Languedoc joint l'Océan à la Méditerranée, *the canal of Languedoc joins the Ocean to the Mediterranean.* Ce pays est tout coupé de —ux, *it is a country quite intersected with canals.* — navigable, *a navigable canal.* — latéral, *a lateral drain.* — de dérivation, *a drain for the derivation of water from its channel (that of a rivulet, or a river).* —ux d'arrosage, —ux d'irrigation, *trenches for watering, for irrigation.* —ux de desséchement, *trenches for draining, drains.* ‖ Canal [lieu où la mer se resserre entre deux rivages], *strait, channel.* Le — de Constantinople, *the strait of Constantinople.* Le — de Saint-Georges, *St. George's channel.* Faire — [en t. de Mar., se dit Des embarcations de côte qui s'éloignent de la terre pour traverser un golfe, ou qui s'en écartent assez pour la perdre de vue], *to put off to sea, to keep the sea.* ‖ Le canal de la verge [t. d'Anat.], *the passage of the urine, the urinary conduit.* Uriner à plein — [fam.], *to urine freely.* Le — de l'épine du dos, *the concavity or hole of the backbone.* — thoracique, *thoracic or chyliferous duct.* — alimentaire, *alimentary canal.* ‖ Canal de larmier [t. d'Archit.], *channel of a coping.* — de volute, *channel of a volute.* ‖ Canaux [espèces de cannelures], *flutings.* ‖ Canal de l'étrave [t. de Mar.], *concavity in the top of the stem wherein the bowsprit rests.* — ou gorge d'une poulie, *channel of a block.* ‖ Canal [voie, moyen, entremise], *channel.* Vous ne réussirez dans cette affaire que par ce —, par le — d'un tel, *you can succeed in that business only through that channel, through the channel of so and so.* Il est le — de toutes les grâces, *all favors come through his channel.* Les sacrements sont les —ux par lesquels Dieu répand ses grâces, *the sacraments are the channels through which God conveys his blessings.* ‖ Canal [se dit aussi Des voies naturelles par lesquelles les eaux, les vapeurs, les gaz, etc., circulent dans le sein de la terre, y pénètrent ou s'en échappent], *channel.* Les eaux circulent dans le sein de la terre par une multitude de —ux, *the waters circulate through the bosom of the earth by a multitude of channels.*

CANAMELLE, *s. f.* [t. de Bot.; genre de plantes dont la *canne à sucre* est une des principales espèces] *a genus of plants of the reed tribe, and whose principal species is the sugar-cane.*

CANAPÉ (kâ-nâ-pâ), *s. m.* [grand siége à dossier où plusieurs personnes peuvent s'asseoir et dont on peut se servir comme de lit de repos], *sofa, couch, settee.* ‖ Canapé [t. de Cuisine; petit pain garni de cornichons, d'anchois, etc.], *a canape.*

CANAPSA, *s. m.* [sac de cuir, havre-sac] *knapsack.* (Old.) ‖ Canapsa [personne qui portait le sac], *soldier's boy, camp-boy.*

CANARD (kâ-nâr), *s. m.* [sorte d'oiseau aquatique] *duck.* Jeune — en mue, *moulter.* Crier comme un —, *to quack.* — domestique ou barboteur, *tame duck.* — sauvage, *wild duck.* — sauvage commun, *boschas.* — sauvage mâle, *mallard.* — à large bec, *broad-beaked duck.* — à mouche, *fly-catching duck.* — à duvet ou édredon, *St. Cuthbert's duck.* — aux yeux d'or, *golden-eye duck.* — sauvage à bec, *large shoveller.* — crête, morillon, *grey-headed duck.* — de Moscovie, *Muscovy duck.* — de Madagascar, *Madagascar duck.* — de Bahama, *Bahama duck.* — de Nankin, *Nankin duck.* — colin, grisard, *larus.* — à bec étroit, *sula.* — privé, *a tame duck, a decoy duck.* On se sert de —s privés pour prendre des —s sauvages, *tame ducks are made use of to decoy wild ones.* * — privé [homme aposté pour en attirer, en attraper d'autres], *a decoy, a taker-in.* Mouillé comme un — [très-mouillé], *as draggled as a duck.* Plonger comme un — [plonger habilement; fig., s'esquiver, se soustraire à un danger], *to dive like a duck; to dodge like a duck.* ‖ Canard aux petits pois, aux navets [t. de Cuisine], *a duck with green pease, with turnips.* ‖ Canard [t. d'Artificier], *water-rocket.* ‖ Canard [chien dressé pour aller quérir dans l'eau les canards qu'on a tirés; chien barbet], *a water spaniel; a shagged dog.* ‖ Bâtiment canard [t. de Mar.; qui tangue beaucoup et qui reçoit des lames sur son avant], *a vessel that dips, that pitches.*

CANARDEAU, *s. m.* [petit canard] *a young duck.*

CANARDER (kâ-nâr-dâ), canardant, canardé, *v. a.* [tirer sur quelqu'un d'un lieu où l'on est à couvert] *to shoot at one from a sheltered position.* Les soldats qui s'avancèrent jusque dans les faubourgs, furent tués par les ennemis, qui les canardaient des fenêtres, *the soldiers who advanced as far as the suburbs, were killed by the enemy, who shot them from the windows.* (Familiar in this sense.) ‖ Canarder [t. de Musique; tirer du hautbois ou de la clarinette un son nasillard et rauque qui imite le cri du canard], *to imitate the cry of the duck with the hautboy or clarinet.* (Familiar in this sense.) ‖ Canarder [t. de Mar.; se dit D'un bâtiment qui plonge le nez dans la mer et qui reçoit des lames sur l'avant], *to dip, to duck.* Un vaisseau fatigue en canardant, et peut facilement démâter, *a ship labours in dipping, and may pitch her masts.*

CANARDIER, *s. m.* [celui qui chasse aux canards] *a wild-duck shooter.*

CANARDIÈRE (kâ-nâr-dièr), *s. f.* [lieu pour prendre des canards sauvages dans des oasses; loge; maisonnette] *a decoy.* ‖ Canardière [guérite; ouverture de muraille, trou par où l'on peut tirer en sûreté], *loop-hole (to shoot through).* ‖ Canardière [sorte de long fusil propre à la chasse des canards sauvages, etc.], *a long fowling-piece for shooting wild ducks, a wild-goose gun.* ‖ Canardière [lieu où l'on élève des canards], *a duck-yard.*

CANARI, *s. m.* [petit oiseau de Canarie; serin] *canary, canary-bird.*

CANARIES, *s. f. pl.* [îles de l'Océan, proche de l'Afrique] *Canary Islands.* ‖ Canarie (la grande), *Canaria, Grand Canary.* ‖ Canarie [capitale de la grande Canarie], *Canary.* ‖ Canarie, *s. f.* [sorte de danse] *Canary.*

CANARIN, *s. m.* [passereau de Canarie] *canary-sparrow.*

CANARIS, *s. m. pl.* [grands vases de terre cuite dont se servent les sauvages] *Indian-jars.*

CANASSE, *s. m.* [tabac filé fort menu et propre à fumer] *kanaster tobacco.*

CANASTRE (kâ-nâstr), *s. f.* [espèce de mannequin ou panier fait exprès aux Indes pour le transport de plusieurs sortes de marchandises] *canister.* Ce vaisseau a apporté deux cents —s de cascarille, *that ship has brought two hundred canisters of cascarilla.*

CANAUX. *V.* Canal.

CANCAME, *s. f.* [gomme résine très-rare] *cancamum.*

CANCAN, *s. m.* [t. corrompu du latin *quanquam*; s'est dit d'abord dans cette phrase proverbiale] : Faire un cancan, un grand cancan de quelque chose [faire beaucoup de bruit, d'éclat d'une chose qui n'en vaut pas la peine], *to make a great bustle or racket about a thing, about a trifle.* ‖ Cancan [se dit maintenant, surtout au pluriel, des bavardages où il entre de la médisance], *tittle-tattle, scandal.* Aimer les —s, *to be fond of tittle-tattle, of scandal.* Faire des —, *to invent scandalous stories, to tittle-tattle.* (Very familiar in this sense.) ‖ * Cancan [mot populaire; plainte faite avec beaucoup d'aigreur et de reproches], *pother, upstir, noise. V.* Quanquam. ‖ Cancan [le nom d'une danse très indécente], *the cancan, an indecent dance.*

CANCANER, *v. n.* [bavarder, faire des cancans] *to tattle, to invent scandalous stories;* [danser le cancan], *to dance the cancan.* (Pop.)

CANCANIAS, *s. m.* [satin des Indes rayé à chaînettes] *striped Indian satin.*

CANCEL (kân-sèl), *s. m.* [cet endroit du chœur d'une église qui est le plus proche du grand autel, et qui est ordinairement fermé d'une balustrade] *chancel.* (*Sanctuaire* is the word now in use.)

CANCELLATION, *s. f.* [t. de Jurispr.; acte par lequel on consent qu'un autre acte soit cassé, annulé] *rescission.*

CANCELLE, *s. m.* [petit cancre roux] *a species of cancer; cancellus.*

CANCELLER (kân-sèl-lâ), cancellant, cancellé, *v. a.* [t. de Palais; annuler une écriture en la barrant ou la croisant à traits de plume] *to cancel, to cross a writing.*

CANCER (kân-sèr), *s. m.* [nom donné à diverses affections, et particulièrement à une espèce de tumeur qui dégénère en ulcère, et qui vient surtout au sein, chez les femmes] *cancer.* — de l'estomac, de la langue, *a cancer in the stomach, on the tongue.* Une femme qui a un — au sein, *a woman with a cancer in her breast.* Extirper un —, *to cut a cancer.* Faire l'opération du —, *to operate in a case of cancer.* ‖ Cancer [un des signes du zodiaque], *Cancer.* Le tropique du —, *the tropic of Cancer.*

CANCÉREU-X, SE, *adj.* [t. de Méd.; qui tient de la nature du cancer, qui appartient au cancer] *cancerous.* Tumeur —se, *a cancerous swelling.* Ulcère —, *a cancerous ulcer.*

CANCERILLE, *s. m. V.* Gabon.

CANCRE (kânkr), *s. m.* [espèce d'écrevisse de mer] *crab, crab-fish.* —, araignée de mer, *spider-crab.* — commun, *sea-crab.* — des Moluques, *king-crab, Molucca-crab.* — de rivière ou d'eau douce, *river-crab.* — velu, *woolly-crab.* * Un —, un vilain — [t. injurieux qui se dit D'un homme méprisable par son avarice], *a hunks, a miserly hunks.* * Un pauvre — [un homme sans bien, et qui ne peut faire ni bien ni mal à personne], *a pitiful wretch, poor wretch.* Un — [t. de Collége; écolier qui ne fait aucun progrès], *a slow boy, a dunce.*

CANCRITES, *s. m. pl.* [cancres fossiles ou pétrifiés] *petrified or fossil crabs.*

CANDAHAR, *s. m.* [ville et province d'Asie] *Candahar.*

CANDÉLABRE (kân-dâ-lâbr), *s. m.* [grand chandelier à plusieurs branches] *a great branched candlestick, a chandelier.*

CANDELBERY, *s. m.* [arbre de cire de la Louisiane] *candelberry-tree.*

CANDELETTE, *s. f.* [t. de Mar.] *fore-tackle.* Garant de —, *fore-tackle-rope.*

CANDEUR (kân-dêur), *s. f.* [pureté d'âme], *candour.* La — de son âme, *the candour of his mind.* Abuser de la — de quelqu'un, *to take advantage of one's candour.* Fausse —, *affected, hypocritical can-*

Digitized by Google

dour. On dirait la — même, *one would say he or she was candour's self.*

CANDI, *adj. m.* [s'emploie la plus ordinairement dans cette location] : Sucre candi [sucre dépuré et cristallisé], *sugar-candy.* ‖ Candi [se dit substantivement], *candy.* — blanc, *white candy.* — rouge, *red candy.* Fruits —s, *ou simplement* —s [confitures de fruits sur lesquels on a fait candir du sucre], *candied fruits.*

CANDIDAT (kân-dî-dâ), *s. m.* [qui aspire à quelque dignité, et se présente pour être élu ; aspirant, postulant, prétendant, qui brigue] *candidate.* Les —s, chez les Romains, étaient vêtus de blanc, *among the Romans the candidates were clad in white.* Il doit se présenter, comme —, aux élections prochaines, *he is to come forward as candidate at the next election.* Il y a plusieurs —s pour la chaire vacante, *there are several candidates for the vacant chair.*

CANDIDE (kân-dîd), *adj.* [qui a de la candeur] *candid, open.* Un homme —, *a candid man.* Ame — et sincère, *candid and sincere mind.* Procédé —, *a candid, an open proceeding.*

[*Candide* generally follows the noun : *un candide aveu* might be used. See Adjective.]

CANDIDEMENT (kân-dîd-mân), *adv.* [avec candeur] *candidly.*

[*Candidement* but little used ; after the verb ; between the auxil and the verb.]

CANDIE, *s. f.* [île et ville de la Méditerranée] *Candia.*

CANDIOTE, *s. f.* [sorte d'anémone à peluche] *prussian pulsatella.* ‖ Candiote *s.* et *adj.* [qui est de l'île de Candie], *Candiote.*

CANDIR (kân-dir), *v. n.* se Candir, *v. r.* [candissant, candi ; cela se candit, s'est candi ; ne se dit que du sucre, lorsque, après l'avoir rendu liquide, on le fait cristalliser] *to candy.* Faire — du sucre, *to candy sugar.* Les confitures se candissent, *sweetmeats candy.*

CANDISATION, *s. f.* [opération à l'aide de laquelle on obtient la cristallisation du sucre qu'on appelle candi] *candying (of sugar, etc.).*

CANDOU, *s. m.* [sorte d'arbre des îles Maldives] *candou.*

CANE (kân), *s. f.* [la femelle du canard] *duck.* — sauvage, *a wild duck.* — privée, *a tame duck.* Marcher comme une — [fam. ; se dit d'une femme qui se balance en marchant], *to walk like a duck, to waddle.* Cet homme a fait la — [il a marqué de sa peur dans une occasion où il fallait témoigner du courage], *the fellow showed a white feather.* (Familiar and almost obsolete.)

CANÉFICE, *s. m.* [nom des bâtons de casse encore jaunes et tendres] *cassia fistula.*

CANÉFICIER, *s. m.* [cassier, arbre qui produit la casse] *cassia, pudding-pipe tree.*

CANELONS, *s. m. pl.* [t. d'Office ; petits rouleaux de pâtisserie garnis de confitures] *canelons.*

CANEPETIÈRE, *s. f.* [oiseau de la grandeur d'un faisan] *lesser bustard.*

CANEPHORES, *s. f.* [t. d'Antiq. grecque ; jeunes filles qui, aux fêtes de Minerve, de Bacchus et de Cérès, portaient dans des corbeilles les choses destinées aux sacrifices] *canephora, canephore.* ‖ Canéphore [se dit de statues ayant des corbeilles sur la tête, et qu'on emploie quelquefois dans la décoration de l'architecture] *canephora.*

CANEPIN (kân-pin), *s. m.* [peau de mouton très-fine dont on fait des gants de femme] *lamb's skin (for women's gloves).*

CANEQUIN, *s. m.* [toile blanche de coton qui vient des Indes] *canequin.*

CANETER (kân-tâ), *v. n.* [marcher à la manière des canes] *to waddle.*

CANETON (kân-ton), *s. m.* [le petit d'une cane] *young duck, duckling.* Une cane avec ses —s, *a duck with her ducklings.*

CANETTE (kâ-nêt), *s. f.* [petite cane ; le petit d'une cane] *a small duck, a young duck ;* [cane sans pieds dans les armoiries], *a duck without legs (in heraldry).* ‖ Canette [petit pot qui sert à mettre des liqueurs, *can.*

CANEVAS (cân-vâ), *s. m.* [grosse toile dont on se sert ordinairement pour faire des ouvrages de tapisserie] *canvass ;* [sorte de grosse toile dont on fait les voiles], *canvass, sail-cloth.* ‖ Canevas [le premier projet, l'ébauche de quelque ouvrage d'esprit], *sketch, rough draught, ground-work.* Il n'a fait encore que le — de son discours, de son poème, *as yet he has made nothing but a sketch, a rough draught of his speech, of his poem.* Tracer son —, *to prepare one's ground-work.* Faire un — sur un air [faire des paroles sur un air, sans avoir égard au sens, et pour représenter seulement la mesure et le nombre des syllabes : ces paroles servent de modèle pour en faire d'autres suivies], *to make the canvas of an air or song.* ‖ Canevas [mot par lequel les Anglais expriment les visites, sollicitations, etc., d'un candidat qui aspire au parlement], *canvass, the soliciting of votes.*

CANEVASSER, *v. a.* et *n.* [recourir aux brigues, aux démarches que les Anglais désignent par le mot *canvass*] *to canvass, to solicit votes.*

CANEVASSIER-TOILIER, *s. m.* [nom qu'on donnait anciennement aux marchands lingers] *linen-draper.*

CANEZOU, *s. m.* [vêtement de femme] *a sort of gown without sleeves.*

CANGRÈNE, *s. f. V.* Gangrène.

CANGUE, *s. f.* [espèce de carcan portatif dont on fait usage en Asie et surtout en Chine : il consiste ordinairement en deux pièces de bois très-pesantes et échancrées au milieu, qu'on réunit après y avoir introduit le cou du condamné] *a heavy wooden collar worn by convicts in Asia, and particularly in China ; a cangue.*

CANIART, *s. m.* [canard de mer] *larus.*

CANICA, *s. f.* [espèce d'épicerie que l'on trouve dans l'île de Cuba] *canica.*

CANICHE, *s. m.* et *f.* [nom que l'on donne quelquefois aux chiens barbets] *a poodle.* Un joli —, *a handsome poodle.* Une jolie —, *a handsome poodle-bitch.* Un chien —, une chienne —, *a poodle-dog, etc.*

CANICULAIRE (kâ-nî-kû-lèr), *adj.* [ne se dit que des jours pendant lesquels la canicule domine] *canicular.* Les jours —s, *the dog-days.*

CANICULE (kâ-nî-kûl), *s. f.* [constellation, autrement nommée le Petit Chien ; le temps dans lequel on suppose que cette constellation domine, depuis le 30 juillet jusqu'au 7 septembre], *the dog-star ; the caniculae or dog-days, canicule.* L'ardente —, *the burning Sirius.* Être dans la —, être à la —, *to be in the dog-days.*

CANIDE, *s. m.* [sorte de perroquet des Antilles] *a sort of parrot.*

CANIF (kâ-nîf), *s. m.* [instrument pour tailler les plumes] *penknife.* — à deux, à trois lames, *a penknife with two, with three blades.* Un — qui coupe bien, *a penknife that cuts well, a sharp penknife.*

CANINANA, *s. m.* [serpent du Brésil qui suit les hommes comme un chien, sans leur faire de mal] *caninana.*

CANINE (kâ-nîn), *adj.* [qui tient du chien ; ne se dit que de la faim, et des dents pointues] *canine.* Faim —, *canine hunger* or *appetite, cynorexia.* Les dents —s sont à côté des incisives, et au nombre de quatre, *the canine teeth are close to the incisors, and are four in number.*

CANINGA, *s. m.* [arbre de l'île de Cuba : son écorce a le goût de la cannelle et du girofle] *caninga.*

CANIRAM, *s. m.* [grand arbre du Malabar, dont la racine infusée est bonne contre la colique, etc.] *caniram.*

CANIVEAUX, *s. m. pl.* [gros pavés qui forment le ruisseau d'une rue] *kennel-stones.*

CANNAGE, *s. m.* [mesurage des étoffes, etc., qui se fait avec la canne] *aulnage.*

CANNE (kân), *s. f.* [nom générique donné à plusieurs espèces de roseaux, tels que le roseau commun, la canne d'Inde, la canne odorante, le bambou, etc.] *cane.* Les —s viennent extrêmement grandes dans les Indes, *canes grow to a great height in the Indies.* — de sucre, *ou* — à sucre, *sugar-cane.* ‖ Canne [rotin ou ratan, jonc, roseau séché, bâton dont on se sert pour s'appuyer en marchant], *cane.* — à pomme d'or, à pomme d'argent, à pomme d'ivoire, *a cane with a gold head, a silver head, an ivory head, a gold-headed cane, etc.* — à épée, *a sword cane.* Lever la — sur quelqu'un, *to offer to cane one.* Donner des coups de — à quelqu'un, *to cane one.* Jeu de —s, *a martial game of the period of the crusades ; singlesticks.* ‖ Canne [tube de fer à l'aide duquel on souffle les pièces de verre], *a glassblower's pipe ; a blowpipe.* ‖ Canne à pêcher [tige de bois flexible à laquelle on adapte une ligne], *a fishing-rod.* ‖ Canne à vent [espèce de fusil à vent], *walkingstick air-gun.* ‖ Canne à écrire [espèce de roseau du Levant] *writing-reed.* ‖ Canne-d'Inde, *canna, rattan.* *V.* Balisier. ‖ Cannepetière [petite outarde] *lesser bustard.*

CANNEBERGE, *s. f.* [espèce d'airelle qui croît dans les lieux humides, et qui porte de petites baies d'un goût agréable] *whortleberry.*

CANNELAS (kân-lâ), *s. m.* [morceau de cannelle entouré de sucre] *candied cinnamon.*

CANNELER (kân-lâ), cannelant, cannelé, *v. a.* [t. d'Archit., creuser de petits canaux le long du fût d'une colonne] *to flute, to channel.* — une colonne, *to flute a column.* — un pilastre, *to flute a pilaster.* Une colonne cannelée, *a fluted column.* Une tige cannelée, *a channeled* or *striated stalk.* Le canon de ce fusil est cannelé, *the barrel of that gun is rifled.*

CANNELIER (kâ-nê-llâ), *s. m.* [arbre dont on tire la cannelle] *the cinnamon-tree.*

CANNELLE (kâ-nêl), *s. f.* [écorce odoriférante d'un arbre qui croît aux Indes Orientales] *cinnamon.* Bâton, poudre, eau, esprit, huile de —, *stick, powder, water, spirits, oil of cinnamon.* Mettre une chose en — [fig. et fam. ; la briser en plusieurs petits morceaux], *to break a thing in piece, in shivers.* ‖ Mettre quelqu'un en — [le déchirer impitoyablement par ses discours] *to pull a man's character to pieces.* ‖ Cannelle blanche [écorce d'un bois des Indes], *canella alba, winter's bark, wild cinnamon-tree.* ‖ Cannelle-giroflée [cannelle noire], *clove-tree bark.*

CANNELLE ou CANNETTE, *s. f.* [morceau de bois creusé qu'on met à une cuve] *spigot ;* [robinet de cuivre qu'on met à un tonneau pour en tirer le vin] *tap, cock.*

CANNELURE (kân-lûr), *s. f.* [petits canaux creusés sur des colonnes] *channeling, fluting, gutter-work.* ‖ Cannelures à côtes, *fluting with intervals ;* — avec rudentures, *enriched with cables ;* — à vive arête, *without intervals ;* — plates, *square fluting.*

CANNER, *v. a.* [mesurer avec la canne] *to measure (with a yard-wand, etc.).*

CANNETILLE (kân-tîl), *s. f.* [petite lame, fil d'or ou d'argent tortillé] *purl ; gold* or *silver purl.*

CANNETILLER, *v. n.* [t. de Bouquetière] *to tie with purl or gold thread.*

CANNIBALE (cân-nî-bâl), *s. m.* [nom donné aux anthropophages d'Amérique] *cannibal.*

CANNIBALISME, *s. m.* [anthropophagie] *cannibalism ;* [au fig. ; férocité et surtout cruauté systématique, appliquée au gouvernement d'un état], *ferocity.* Le — révolutionnaire, *revolutionary ferocity.*

CANNIER, *s. m.* [qui emploie la canne pour les garnitures des sièges et des voitures] *cane-worker ;* [qui fabrique des cannes], *a walkingstick maker.*

CANON (kâ-non), *s. m.* [grosse et longue pièce d'artillerie] *cannon, a great gun.* — de fonte, *brass cannon.* — de fer, *iron gun.* — de batterie, *battering-gun.* La bouche d'un —, *the mouth of a cannon.* L'âme d'un —, *the chamber of a cannon.* La lumière, la culasse, le recul du —, *the touch-hole or vent, the breech, the recoil of a cannon.* L'affût d'un —, *a gun carriage.* Monter, braquer, pointer, tirer le —, *to mount, level, point, fire the cannon.* Enclouer un —, *to nail up, to spike a cannon.* Une pièce de —, *a piece of ordnance.* Le gros —, *the heavy cannon.* — de dix livres de balle, *ten-pounder.* Un coup de —, *a cannon-shot.* De la poudre à —, *gunpowder.* Être à la portée du —, *to be within cannon-shot.* Une muraille à l'épreuve du —, *a wall cannon-proof.* Être hors de la portée du —, *to be beyond the range of cannon.* Se tenir sous le — d'une place, *to lie under the cannon of a fortress.* Il leur manquait du —, *they had no cannon.* On a pris le — des ennemis, *the enemy's cannon was taken.* Un vaisseau armé de cent vingt —, *a ship carrying a hundred and twenty guns.* Un vaisseau de cent vingt —s, *a ship of a hundred and twenty guns.* ‖ Canon allongé contre le bord ou en serre [t. de Mar.], *gun housed fore and aft, close to the ship's side, abreast of its own port ;* — de chasse ou de coursier, *bow-chase of a row-galley ;* — de retraite, *stern-chase ;* — démarré, *cannon drawn in to be charged ;* — détapé, *cannon with its tompion taken out ;* — moindre, *cannon whose bore is not proportioned to the thickness of the metal ;* — renforcé, *cannon whose breech is reinforced, thicker than its bore.* Amarrer un homme sur un —, *to tie a man to a gun (a punishment).* ‖ Canon [cette partie des autres armes à feu où l'on met la poudre et le plomb], *the barrel (of a gun).* — cannelé, rayé, *rifled barrel.* Fusil à — cannelé, *a rifle, a rifle gun, a rifle-barreled gun.* ‖ Canon [petit tuyau qu'on met au bout d'une seringue], *pipe, a clyster-pipe.* — d'un soufflet, *pipe of a pair of bellows.* — d'une plume à écrire, *the*

Digitized by Google

quill of a pen. — de gouttière, *the spout of a gutter, lead-gutter.* || Canon [règle, décret; ne désigne proprement que les décisions des conciles touchant la foi et la discipline], *canon.* Les — de l'Église, *the church canons.* Les saints —s, *the holy canons.* Cela est contre les —s, *that is against the canons.* Les — d'un concile, *the canons of a council.* Droit — [*adj.*], *canon law.* École de droit —, *school of canon law.* Docteur en droit —, *doctor of canon law.* — des Écritures, *the sacred canon.* Le — des Juifs, *the Jewish canon.* Le — de la messe [prières qui commencent immédiatement après la préface de la messe, et qui contiennent les paroles sacramentelles, etc.], *the canon of the mass.* — enluminé [tableau écrit ou imprimé que l'on met sur l'autel vis à vis du prêtre, et qui contient quelques prières de la messe], *illuminated canon.* — pascal [t. de Chronol.; tableau des fêtes mobiles], *paschal canon.* || Canon [chez les catholiques, catalogue des saints reconnus et canonisés par l'Église], *canon.* || Canon [t. de Musique; sorte de fugue qu'on appelle *perpétuelle*, parce que les voix, partant l'une après l'autre, répètent sans cesse le même chant], *a kind of perpetual fugue or incessant repetition of the same air; canon.* Un — à trois voix, *a canon for three voices.* || Canon [dans l'ancienne musique, méthode pour déterminer les intervalles des sons: l'instrument qui servait à les déterminer), *canon.* *V.* Monocorde. || Canon [t. d'Impr.; l'un des plus gros caractères], *canon.* Gros —, petit —, *great or little canon.* || Canon [sorte d'embouchure pour un cheval], *canon-bit.* || Canons [ornement attaché au bas de la culotte: cet ornement est hors d'usage], *rollers or cuffs.* || Canon (soufre en), soufre en bâton, *roll or stone-brimstone.* || Canon [boîte cylindrique, dans laquelle est renfermée la branche du peson à ressort], *barrel of a spring steelyard.* || Canon [t. d'horlogerie, etc.], *socket.*

CANONIAL, E (kà-nò-nì-àl), *adj.* *canonical.* Il n'est guère usité que dans les locutions suivantes. Les heures —es, *canonical hours.* Maison —e, *a canon's house.* Vie —e, *canonical life.* Office —, *canonical service.*

[*Canonial* has no plur. mascul.; follows the noun.]

CANONICAT (kà-nò-nì-kà), *s. m.* [bénéfice d'un chanoine, prébende] *cannary, canonship, prebend.*

CANONICITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui est canonique] *canonicalness.*

CANONIQUE (kà-nò-nìk), *adj.* [qui est selon les canons] *canonical.* Livres canoniques, *the canonical books.* Doctrine —, *canonical doctrine.* Mariage —, *canonical marriage* (*marriage legally performed*). Livres —s, *canonical books.* Ce que vous avez fait là, ce que vous dites, n'est pas —, n'est pas trop — [fam., se dit d'une action ou d'un propos qui est peu conforme aux bonnes règles], *what you have now done, what you are now saying, is not canonical, is not over and above canonical, is not over and above sound.*

[*Canonique* follows the noun.]

CANONIQUEMENT (kà-nò-nìk-màn), *adv.* [selon les canons, légitimement, authentiquement] *canonically.* Il vit —, *he lives canonically.* Un mariage fait —, *a marriage performed canonically.*

[*Canoniquement* follows the verb.]

CANONISATION (kà-nò-nì zà-sion), *s. f.* [la cérémonie par laquelle le pape met dans le catalogue des saints une personne morte en odeur de sainteté] *canonization, consecration.*

CANONISER (kà-nò-nì-zà), canonisant, canonisé, *v. a.* [mettre dans le catalogue des saints] *to canonize.* Il est béatifié mais il n'est pas encore canonisé, *he is beatified but not yet canonized.* Je ne prétends pas — cette action [fig.; la louer comme une chose sainte ou digne d'un saint], *I do not pretend to advocate, to extol, the saintliness of that action.*

CANONISTE (kà-nò-nìst), *s. m.* [qui est savant en droit-canon] *canonist, doctor of canon law.*

CANONNADE (kà-nò-nàd), *s. f.* [plusieurs coups de canon à la fois ou de suite] *cannonading, cannon-shot, cannonade.* Les deux flottes se séparèrent après quelques —s, *the two fleets parted after some cannonading, after a short cannonade.* Une vive —, *a smart, a brisk, a hot cannonade.*

CANONNAGE, *s. m.* [art de servir les canons] *gunnery.*

CANONNER (kà-nò-nà), canonnant, canonné, *v. a.* [battre à coups de canon] *to cannonade.* — une place, un camp, *to cannonade a fort, a camp.* Se —, *to exchange shot, to cannonade.* Les deux armées se canonnèrent longtemps avant d'en venir aux mains, *the two armies cannonaded each other for a considerable time before coming to close quarters, to close action.*

CANONNIER (kà-nò-nià), *s. m.* [celui dont la profession est de servir le canon] *cannoneer, gunner.* Bon —, *a good gunner.* — pointeur, *cannoneer who points the gun.* — boute-feu, *cannoneer that fires the gun.* Maître — [t. de Mar.], *master gunner.* || Canonnier de vaisseau, *gunner of a ship.* Second maître —, *gunner's mate.* —s, *quarter-gunners, artillery-men of a ship.*

CANONNIÈRE (kà-nò-nièr), *s. f.* [petite embrasure dans une muraille, pour tirer des coups de mousquet sans être vu] *loop-hole* (*in a wall, to shoot through*); [sur un vaisseau], *port, port-hole.* (Obsolete in the first sense; seldom used in the second.) || Canonnière [tente de canonniers; tente en forme de toit, mais sans murailles, *tent for gunners; a tilt.* (Not specially used by gunners.) Une — sert ordinairement à quatre soldats, *a tilt generally serves for four soldiers.* || Canonnière [ouverture qu'on laisse dans les gros murs pour écouler les eaux], *drain-hole.* || Canonnière ou calonnière [petit bâton de sureau, tuyau de plume dont on ôte la moelle et dont les enfants se servent pour tirer du papier mâché], *pop-gun.* || Canonnière [moule de l'aiguille crénelée et aplatie dont on se sert pour l'abattement de la cataracte] *canule of the couching-needle.* [Adjectivement]: Chaloupe —, *gun-boat.*

CANOPE, *s. f.* [nom d'une étoile] *Canopus.*

CANOT (kà-nò), *s. m.* [petit bateau fait d'écorce d'arbres, ou du tronc d'un seul arbre creusé] *canoe.* Les —s des sauvages, *the canoes of the savages.* || Canot [petite chaloupe de vaisseau; barque, bachot, nacelle], *a ship's boat, cutter, yawl.* Mettre un — à la mer, *to lower a ship's boat.* Il y a tant de —s, à bord de ce vaisseau, *there are so many boats on board that ship.* Un grand —, *a cutter.* Un petit —, *a yawl.*

CANOTIER, *s. m.* [matelot de l'équipage d'un canot] *rower.*

CANQUETER, *v. n.* [crier, s'emploie en parlant de la cane] *to quack.*

CANSCHY, *s. m.* [arbre de l'écorce duquel on fait du papier au Japon] *canschy.*

CANTABILE (kàn-tà-bì-là), *s. m.* [morceau de musique dont la mélodie agréable et expressive procède par des sons un peu lents, qui permettent à une belle voix de développer toute son étendue], *cantabile.*

CANTAL, *s. m.* [montagne d'Auvergne, et département de France] *Cantal.* Fromage du —, *Cantal cheese.*

CANTALABRE, *s. m.* [t. des Ouvriers, pour un chambranle de porte] *door-case.*

CANTALOUP, *s. m.* [sorte de melon à côtes saillantes et rugueuses] *a variety of musk-melon, cantaloup.* Manger un —, *to eat a canteloup.*

CANTANETTES, *s. f. pl.* [t. de galère; petites ouvertures rondes] *light-ports in the stern of a galley, small lockers.*

CANTARELLE, *s. f.* *V.* Proscarabée.

CANTATE (kàn-tàt), *s. f.* [petit poëme mis en musique] *cantata.*

CANTATILLE (kàn-tà-tìl), *s. f.* [petite cantate, il se dit du poëme et de la musique] *a little cantata, a cantatille.*

CANTATRICE (kàn-tà-trìs), *s. f.* [chanteuse] *singer* (rarement *songstress*). — italienne, *an Italian singer.*

CANTHARIDE (kàn-tà-rìd), ou mouche d'Espagne, *s. f.* [scarabée oblong, venimeux, et d'un vert doré] *cantharide, Spanish fly.*

CANTHUS, *s. m.* [t. de Méd.; l'angle ou le coin de l'œil] *canthus.* Le grand —, l'interne ou le domestique [celui auprès du nez], *the internal, the greater canthus.* Le petit —, l'externe ou le sauvage, *the external, the lesser canthus.*

CANTIBAY, *s. m.* [t. de Charpentier] *timber defective on one side.*

CANTILÈNE, *s. m.* [romance, chant] *cantilene, a slow mournful air.*

CANTINE (kàn-tìn), *s. f.* [petit coffre divisé par compartiments, pour porter des bouteilles en voyage] *a bottle-case, a canteen.* || Cantine [le lieu où l'on vend du vin ou de la bière aux soldats, dans les places de guerre], *canteen.* Tenir une —, *to keep a canteen.* En temps de guerre, il y a des —s ambulantes à la suite des troupes, *in time of war there are moving canteens which follow the troops.*

CANTINIE-R, ÈRE (kàn-tì-nià), *s. m.* [vivandier; celui ou celle qui tient une cantine] *sutler.*

CANTIQUE (kàn-tìk), *s. m.* [chant consacré à la gloire de Dieu, chant spirituel, air pieux] *song.* Entonner un —, *to raise a song.* Le — de Moïse, *the song of Moses.* — d'action de grâces, *a song of thanksgiving.* —s spirituels, *spiritual songs.* Le — des —s, *the song of songs, the canticles.*

CANTON (kàn-ton), *s. m.* [certaine partie d'un pays considérée comme distincte du reste de ce pays], *district.* Je ne suis établi que depuis peu dans ce —, *I have not been long settled in this district.* Les —s voisins des frontières, *the districts bordering on the frontiers.* Un — de bois [t. d'Eaux et Forêts], *a certain extent of wood.* || Canton [se dit de certaines subdivisions administratives du territoire français], *canton.* Les arrondissements sont divisés par —s, *the districts are divided into cantons.* Il y a un juge de paix par —, *there is a justice of peace for every canton.* || Canton [se dit des États qui composent le corps helvétique], *canton.* Les vingt-deux cantons, *the twenty-two cantons.* Les —s catholiques, *the catholic cantons.* Les —s protestants, *the protestant cantons.* || Canton [t. de Blason; quartier moindre que le quartier ordinaire de l'écu], *canton.* || Canton, [province, ville et port de la Chine] *Canton.*

CANTONADE (kàn-tò-nàd), *s. f.* [l'intérieur des coulisses] *the part of a theatre behind the scenes.* Parler à la — [parler à un personnage qui n'est pas vu des spectateurs], *to speak to an actor who is behind the scenes.*

CANTONAL, E, *adj.* [qui appartient au canton] *cantonal.* Comité —, *the cantonal committee.* Contingent —, *cantonal contingent* (*of men, etc.*).

CANTONNÉ, E, *adj.* [t. d'Archit.; se dit d'un bâtiment dont l'encoignure est ornée de quelque corps qui excède le nu du mur] *having projecting ornaments at the angles*; [t. de Blason] *cantoned, cantonized.* Croix —e de quatre étoiles, *cross cantoned with four stars.*

CANTONNEMENT, *s. m.* [action de cantonner; lieu où l'on est cantonné] *cantoning, cantonment.*

CANTONNER (kàn-tò-nà), cantonnant, cantonné, *v. a.* et *n.* [t. de Guerre; diviser, distribuer; se dit des troupes distribuées dans plusieurs villages pour la commodité de leur subsistance] *to canton, to be cantoned; to go into or to remain in cantonment.* Les troupes qui cantonnaient autour de cette place, *the regiments that were in cantonment about this place.* Les troupes cantonnées ont reçu ordre de rester, *the troops have received orders to remain in their cantonment.* Il trouva des troupes cantonnées dans tous les villages, *he found troops cantoned in all the villages.*

se Cantonner, *v. r.* [se dit d'un petit nombre de gens qui se retirent dans un canton pour s'y fortifier contre un plus grand nombre; se retrancher, se mettre en état de défense] *to canton, to fortify one's self in a particular place.* Les bourgeois se cantonnèrent contre les troupes, *the citizens cantoned, fortified themselves against the troops.*

CANTONNIER, *s. m.* [homme employé par l'administration pour travailler à l'entretien des routes] *one employed to keep the roads in a state of repair; a roadman.*

CANTONNIÈRE (kàn-tò-nièr), *s. f.* [pièce de la tenture d'un lit, qui couvre les colonnes du pied du lit, et qui passe par-dessus les rideaux] *an additional curtain, cover.*

CANTORBERI, *s. m.* [ville d'Angleterre] *Canterbury.*

CANTRE, *s. m.* [châssis oblong à l'usage de la fabrique de velours] *velvet-weaver's oblong frame.*

CANULE, *s. f.* [petit tuyau qu'on met au bout d'une seringue] *clyster-pipe*; [instrument de chirurgie; tuyau d'or ou d'argent qu'on insère dans une plaie qui suppure], *canula, a pipe for a sore*; [cobinet de bois qu'on met à un tonneau en perce], *faucet, quill.*

CANUT, *s. m.* [oiseau des provinces septentrionales de l'Angleterre] *tringa, canutus, knot.*

CAOLIN, *s. m.* [terre à porcelaine des Chinois] *kaolin.*

CAOUAC, *s. m.* [espèce de tuf jaunâtre des îles du Vent, et dont les nègres sont très-friands] *caouac.*

CAOUANE, *s. f.* [espèce de tortue des Antilles] *caouane.*

CAOUTCHOUC, *s. f.* [résine élastique du Pérou] *caoutchouc, Indian-rubber.*

CAP (kàp), *s. m.* [pointe de terre élevée qui s'avance dans la mer; promontoire] *cape, headland, point, promontory, foreland.* Le — Lézard ou Saint-Michel, *Lizard-point.* Le — Finistère, *Cape*

bàr, bàt, bàse, àntique : thère, èbb, ovèr, jèûne, mèute, bèurre, lièn : fièld, fìg, vin : ròbe, ròb, lòrd, mòod, hòod, vòs, mon : bùse, bùt, brun.

Finisterre. Le — Saint-Vincent, *Cape Saint-Vincent.* Le — de Bonne-Espérance, *the Cape of Good Hope.* Les îles du — Vert, *the islands of Cape Verd, Cape de Verd.* —-Français [port de Saint-Domingue], *Cape Français.* Doubler un —, *to double, to sail round a Cape.* Le — Breton, *cape Breton.* || CAP [t. de Mar.; l'éperon, la pointe, la proue du vaisseau], *the head* or *prow of a ship.* — de mouton [billot taillé en façon de poulie, percé en trois endroits pour y passer des cordes], *ram's-block.* — de mouton à croc, *an iron-bound dead-eye, with a hook.* — de mouton de martinet, *dead-eye of a crow-foot.* Porter le — sur l'ennemi, *to bear towards the enemy.* Où est le —? *how is the head? how does the ship wind? how winds she?* Avoir le — au large, *to stand off.* Gouverne où tu as le —! *steer as you go!* Mettre le — en route, *to stand on the course.* Mets le — en route, *steer the course!* || CAP [tête], *head.* N'a d'usage que dans les phrases suivantes : De pied en —, *cap-a-pie, from top to toe.* Parler — à —, *to have a private conversation.* (The last is obsolete.)

CAPABLE (kâ-pàbl), *adj.* [se dit des choses considérées par rapport à leur capacité intérieure] *capable.* Cette salle est — de contenir tant de personnes, *that room is capable of holding so many people.* Ce vase est — de tenir tant de pintes, *that vessel is capable of holding so many pints.* (Seldom used in this acceptation, except with the verbs *tenir* and *contenir.*) || CAPABLE [qui est en état de faire une chose], *able, fit, capable.* Serez-vous — de porter ce fardeau? *shall you be able to carry that burden?* Votre cheval n'est pas — de traîner cette voiture, *your horse is not able, is not fit to draw that vehicle, cart, etc.* L'esprit de l'homme n'est pas — de concevoir l'infini, *the mind of man is not capable of conceiving what is infinite.* || CAPABLE [en parlant des personnes; qui a de l'aptitude, des dispositions à quelque chose], *capable.* C'est un homme — de gouverner, *he is a man capable of governing.* Votre fils est — d'affaires, *your son is capable of business.* Seriez-vous — d'une telle action? *would you be capable of such an action?* Il est — de vous desservir, *he is capable of doing you an ill office.* Cet homme est — d'amitié, de reconnaissance, *that man is capable of friendship, of gratitude.* Il est — de tout [il peut s'acquitter très-bien de toutes sortes d'emplois], *he is fit for any thing.* Il est — de tout [il peut se porter aux plus grands excès, aux actions les plus noires], *he is capable of any thing.* || CAPABLE [capacité légale], *capable.* Être — de contracter, *to be capable of contracting.* Il est en âge, il est — d'exercer cet emploi, *he is of age, he is capable of holding that post.* || CAPABLE [habile, intelligent], *capable.* C'est un homme —, très- —, *he is a capable, a very capable man.* Mettre une affaire entre les mains d'une personne —, *to lodge a business in the hands of a capable person.* Prendre, avoir l'air — [l'air d'un homme qui présume trop de son habileté], *to assume, to wear a self-sufficient, a conceited air.* Faire le —, *to play the man of capacity.* || CAPABLE [qui peut produire tel ou tel effet, amener tel ou tel résultat : dans ce sens, ne se dit que des choses], *capable of, calculated to.* Cette démarche est — de nous nuire, *such a step is capable of injuring us.* Un pareil événement est — de changer la face des affaires, *such an event is capable of changing, is calculated to change the face of affairs.* Il prit toutes les mesures —s d'assurer l'exécution de son entreprise, *he took all the measures capable of insuring, calculated to insure the execution of his undertaking.*

[*Capable* after the noun.]

CAPABLEMENT, *adv.* [avec capacité, savamment, doctement, habilement] *learnedly, skilfully.* (Obsolete.)

CAPACITÉ (kâ-pâ-cî-tâ), *s. f.* [la profondeur et la largeur d'une chose, considérée comme contenant ou pouvant contenir] *capacity.* La — d'un vaisseau, *the capacity of a vessel.* La — du cerveau, *the capacity of the brain.* La — de l'estomac, *the capacity of the stomach.* || CAPACITÉ [en parlant des personnes, habileté, aptitude], *capacity; parts.* Avoir beaucoup de —, *to have considerable capacity; to be a man of parts.* Une grande —, *a great capacity.* Une vaste —, *a comprehensive capacity, great parts.* Avoir peu de —, *to have a narrow, a limited capacity.* Manquer de —, *to want capacity, to be deficient in capacity.* Juger de la — d'un homme par ses ouvrages, *to judge of a man's capacity, of his parts, by his works.* La — de l'esprit; *the capacity of the mind.* || CAPACITÉ [t. de Jurispr., la faculté qu'une personne a de contracter, de disposer, de donner ou de recevoir, etc.], *capacity.* La — des parties contractantes est une des conditions voulues pour la validité de tout contrat, *the capacity of the contracting parties is one of the conditions requisite to the validity of any contract.* La — d'un donataire est jugée par les lois existantes à l'époque de la donation, *the capacity of a donor is judged by the laws in force at the period of the donation.*

CAPADE, *s. f.* [t. de Chap.; certaine quantité de laine ou de poil pour faire un chapeau] *capade.*

CAPARACOCH (kâ-pâ-râ-kòk), *s. m.* [oiseau de proie de la baie d'Hudson] *caperacock.*

CAPARAÇON (kâ-pâ-râ-son), *s. m.* [sorte de couverture que l'on met sur les chevaux] *caparison, accoutrement.*

CAPARAÇONNER (kâ-pâ-râ-sò-nâ), caparaçonnant, caparaçonné, *v. a.* [mettre un caparaçon à un cheval] *to caparison, to accoutre.*

CAPE (kâp), *s. f.* [manteau à capuchon, comme on en portait autrefois] *cape.* [Au fig.] : Rire sous —, *to laugh in one's sleeve.* Vendre sous — [sous le manteau], *to sell secretly.* N'avoir que la — et l'épée, *to have little or nothing, to have no estate of one's own, though of good descent.* Cet ouvrage n'a que la — et l'épée, *this work is very flimsy.* || CAPE [couverture de tête dont les femmes se servent contre la pluie], *a riding-hood.* || CAPE [grand pacfi; t. de Mar.], *main-sail.* Être à la —, à la misaine, *etc., to lie under the foresail (in a storm).* Mettre à la —, *to bring to.* À la —! *hull to!*

CAPÉER ou CAPEYER, *v. n.* [t. de Mar.; être à la cape] *to lie to.* Vaisseau qui capée bien, *ship that is easy when lying to.*

CAPEL, *s. m.* [vieux mot]. *V.* CHAPEAU.

CAPELAGE, *s. m.* [t. de Mar.] *the shrouds and other riggings at the mast-head.*

CAPELAN (kâp-lan), *s. m.* [se dit d'un prêtre pauvre ou cagot qui se rend méprisable] *a poor beggarly priest.* (Obsolete.) || CAPELAN, [petit poisson de mer dont la chair est douce, tendre et de bon goût] *capelan.* Le — est commun dans la Méditerranée, *the capelan is common in the Mediterranean.* Les pêcheurs de morue se servent de —s pour appât, *cod-fishers make use of the capelan as a bait.* (In the sense of bait, the word is sometimes written *Caplan.*)

CAPELER les haubans, *v. a.* [t. de Mar.] *to fix the shrouds on the mast-head.*

CAPELET, *s. m.* [t. de Man.; enflure à l'extrémité du jarret d'un cheval] *swelling in the hough.*

CAPELINE (kâp-lin), *s. f.* [chapeau dont les femmes se servent contre le soleil] *a woman's summer hat;* [en Mythologie; chapeau ailé de Mercure], *petasus, winged cap;* [t. de Chir.; espèce de bandage], *capeline (a roller with two equal heads).*

CAPELUCHE, *s. f. V.* CHAPERON.

CAPENDU ou COURT-PENDU, *s. m.* [sorte de pomme] *short-start* or *short-shank.*

CAPIGI, *s. m.* [portier du sérail] *capigi.*

CAPIGI-BASSI, *s. m.* [commandant des portiers du grand-seigneur] *capigi-bassa.*

CAPILLAIRE (kâ-pîl-lèr), *adj.* et *s. m.* [t. de Botan.; délié comme des cheveux : se dit de certaines parties des plantes] *capillary.* Racines —s, *capillary roots.* Feuilles —s, *capillary leaves.* || CAPILLAIRE [t. de Phys. et d'Anat.; se dit des tubes, des vaisseaux qui sont d'un très-petit calibre] *capillary.* L'ascension de l'eau dans les tubes —s, *the ascending of water in the capillary tubes.* Veines, vaisseaux —s, *capillary veins, capillary vessels.* || Plantes capillaires, ou simplement et mieux, CAPILLAIRES [se dit de certaines fougères dont on fait usage en médecine] *capillary plants.* Le — du Canada, *the capillary of Canada.* Le — noir, *the black capillary.* Sirop de —, *a kind of syrup extracted from maiden-hair, capillaire.*

[*Capillaire* after the noun.]

CAPILLAMENT, *s. m.* CAPILLATURE, *s. f.* [t. de Botan.; se dit des plantes qui ont des feuilles ou des racines déliées] *capillament.*

CAPILOTADE (kâ-pî-lò-tâd), *s. f.* [ragoût fait de plusieurs morceaux de viandes déjà cuites] *capilotade, hash, a ragout made of hashed roast meat.* Faire une — de perdrix, de poulets, *to make a capilotade, a hash of partridges, of chickens.* Mettre quelqu'un en — [l'accabler de coups], *to beat one to a mummy, to a jelly.* Mettre quelqu'un en — [médire de quelqu'un sans aucun ménagement], *to rip up one's character, to tear one to tatters.* || CAPILOTADE [alphabet de chansons], *a collection of twenty-six drinking-songs, each beginning with a different letter of the alphabet.*

CAPION, *s. m.* [t. de Galère] *stern-post.* — de proue, *the stem.* De — à —, *from stem to stern.*

CAPISCOL, *s. m.* [chantre ou précenteur dans quelques provinces] *capischolus.*

CAPITAINE (kâ-pî-tèn), *s. m.* [chef d'une compagnie de gens de guerre, soit à pied, soit à cheval] *captain.* — d'infanterie, *a captain of foot.* — de cavalerie, *a captain of horse.* — des gardes, *captain of the guards.* — réformé, *discharged captain.* — en pied, *a captain in active service.* — -lieutenant, *lieutenant-captain.* — -commandant, *commanding-officer.* Le grade de —, *the rank of captain.* — -lieutenant [celui qui commandait une compagnie dont le roi, la reine, ou un prince était censé être —; celui aussi qui était lieutenant de la compagnie colonelle d'un régiment d'infanterie], *lieutenant-captain.* || CAPITAINE [celui qui commande un bâtiment de guerre ou de commerce] *captain.* — de vaisseau, de frégate, *captain of a vessel, of a frigate.* — en second, *captain en second* or *second captain, first lieutenant of a ship of war.* Le — d'un bâtiment marchand, capitaine marchand, *captain* or *master of a merchant ship, of a merchantman.* — au long cours, *captain of a trading vessel (generally bound on distant voyages.)* — de pavillon [celui qui commande le vaisseau monté par un contre-amiral ou par un vice-amiral, *captain of a flag ship.* — d'armes, *captain of marines.* — de port, *port-captain (officer established in every seaport, etc.)* || CAPITAINE [se disait autrefois de celui qui commandait dans certaines maisons royales] *governor.* — de Vincennes, etc., *governor of Vincennes, etc.* (*Gouverneur* is the word now used.) || CAPITAINE des chasses, — de louveterie [celui qui avait le soin de ce qui regardait la chasse dans une certaine étendue de pays], *forester.* || CAPITAINE de voleurs, — de bohêmes, *a robber chief, a gipsy chief.* || CAPITAINE [se dit aussi d'un général d'armée, par rapport aux qualités nécessaires pour le commandement], *officer.* — expérimenté, *an experienced officer.* Vaillant —, *a gallant officer.* Ce général était plus soldat que —, *that general was more of a soldier than officer.* Ce n'était pas un —, *he was no officer.*

CAPITAINERIE (câ-pî-tèn-rî), *s. f.* [charge de capitaine d'une maison royale, d'un capitaine des chasses, et l'étendue de sa juridiction] *the place of governor* or *ranger of a royal house; chieftainship, captainry, captainship.* || CAPITAINERIE [désignait aussi le lieu affecté au logement du capitaine du château, etc.], *the governor's quarters, etc.*

CAPITAINESSE, *adj. f.* La galère —. *V.* CAPITANE.

CAPITAL, E (kâ-pî-tâl), *adj.* [principal] *capital, main, chief, leading.* Affaire —e, *a capital affair.* Défaut —, *capital defect.* C'est là le point — de l'affaire, *that is the main, the chief, the leading point in the business.* Cette clause est —e dans le contrat, *that is the main, the chief, the leading clause in the contract.* Les sept péchés capitaux, *the seven capital sins.* Tableau — [tableau d'un peintre célèbre, qui se distingue des autres productions du même artiste par son étendue, sa perfection ou son prix, *a first-rate painting.* Ennemi — [ennemi juré, ennemi mortel] *a mortal, a sworn enemy.* || CAPITAL [en matière criminelle] *capital.* Crime —, *a capital crime.* Peine —e, *capital punishment.* Condamner quelqu'un à la peine —e, *to condemn, to sentence one to capital punishment.* || CAPITALE [adjectif ou substantif], *capital.* La ville capitale d'un royaume, *the capital town of a kingdom.* Il a visité toutes les — de l'Europe, *he has visited all the capitals of Europe.* Nous irons passer quelques mois dans la —e, *we shall go and spend a few months in the capital.* || Lettre —e, ou *substantivement* capitale [t. d'Imp.; lettre majuscule], *a capital letter.* Petites capitales, grandes capitales, *small capitals, great capitals.* || CAPITAL [subs.; le principal d'une dette, d'une rente], *principal.* Il a payé les intérêts, mais il doit encore le —, *he has paid the interest, but he owes the principal still.* || CAPITAL, AUX [se dit d'un fond commercial, des sommes que l'on fait valoir dans quelque entreprise], *capital, stock.* Augmenter, doubler son —, ses —aux, *to increase, to double one's capital, one's stock.* Le capital de la société s'élève à tant, *the capital stock of the company amounts to so much.* || CAPITAUX [au pluriel, se dit quelquefois en terme de finances des sommes en circulation, des quantités considérables d'argent, des valeurs disponibles, *cash, funds, stock.* Les — sont rares, *cash is scarce, funds are scarce.* Il possède d'immenses —, *he is in possession of an immense, an extensive stock, of*

Digitized by Google

immense funds. ‖ CAPITAL [se dit encore, au figuré, de ce qu'il y a de principal, de plus important] *the main, the chief.* Le — est de travailler sérieusement à son salut, *the main* or *chief point is earnestly to work out one's salvation.* Faire son — de quelque chose [en faire sa principale occupation, son principal objet], *to make a main point of any one thing.* Il fait son — de l'étude, *he makes study his chief, his main object* or *point.* Je fais mon — de cette affaire, *I make that business my chief, my main object* or *point.* (In this sense *Capital* is obsolescent.)

[*Capital* always follows the noun.]

CAPITALEMENT, *adv.* [d'une manière capitale] *capitally.*

CAPITALISATION, *s. f.* [action de capitaliser] *realization.*

CAPITALISER, *v. a.* et *n.* [accumuler de manière à former un capital] *to realize capital.*

CAPITALISTE (kà-pì-tà-lìst) *s. m.* [qui possède des capitaux, des fonds en argent, etc.] *capitalist, moneyed-man.*

CAPITALITÉ, *s. f* [état de ce qui est capital] *capitalness.*

CAPITAN (kà-pì-tàn), *s. m.* [t. de mépris; fanfaron outré] *braggadocio, swaggerer, hector.*

CAPITANE ou **CAPITAINESSE** (kà-pì-tàn) *s. f.* [la galère principale, montée par le commandant; la réale] *the admiral-galley, capitana.*

CAPITANIE, *s. f.* [nom des deux gouvernements que les Portugais ont établis dans le Brésil] *captainry.*

CAPITAN-PACHA, *s. m.* [amiral turc, bacha de la mer] *capitan-pacha.*

CAPITATION (kà-pì-tà-sìon) *s. f.* [taxe par tête] *capitation, capitation-tax, poll-tax.*

CAPITEL, *s. m.* [extrait d'une lessive de cendre et de chaux qui entre dans la composition du savon] *extract of lie and lime; ley; lixivium, soap-lees.*

CAPITEU-X, SE (kà-pì-tèu, tèuz), *adj.* [ne se dit guère que du vin qui porte à la tête] *heady.* Le vin nouveau est —, *new wine is heady.* Bière —se, *strong heady beer.*

[*Capiteux* follows the noun.]

CAPITOLE (kà-pì-tòl), *s. m.* [temple et fameuse forteresse de Rome] *Capitol.*

CAPITOLIN, *adj.* [t. d'Hist. anc.] *capitoline.* Jupiter —, *Jupiter Capitolinus.* Les jeux —s, *capitoline games.*

CAPITON (kà-pì-ton), *s. m.* [la bourre, le plus gros de la soie; la coque d'un ver à soie] *cappadine; the coarsest part of silk, the loose furry substance of the silk-cocoons; florella; ball, pod, silk flock; lassis, carbass.*

CAPITOUL (kà-pì tôol), *s. m.* [nom que l'on donnait autrefois aux échevins ou officiers municipaux de Toulouse] *the first magistrate at Toulouse, a sheriff, capitoul.*

CAPITOULAT, *s. m.* [dignité du capitoul] *capitoulship, capitoulate.*

CAPITULAIRE (kà-pì-tù-lèr), *adj.* [appartenant au chapitre] *capitulary.* Acte, résolution —, *a resolution of the chapter; a capitular.*

[*Capitulaire* follows the noun.]

CAPITULAIRE, *s. m.* [ordonnance sur les matières civiles, criminelles et ecclésiastiques, rédigée par chapitres] *capitular, capitulary.* Les —s de Charlemagne [ordonnances, réglements, constitutions, lois, divisés par chapitres], *the capitulars or statutes of Charlemagne.*

CAPITULAIREMENT (kà-pì-tù-lèr-màn), *adv.* [en chapitre] *by the whole chapter, capitularly.* Les chanoines — assemblés, *the canons capitularly assembled.*

[*Capitulairement* may come between the auxil. and the verb.]

CAPITULANT (kà-pì-tù-làn), *adj. subs.* [qui a voix ou droit de suffrage dans un chapitre] *capitular, member of a chapter, that has a vote.* Les —s assemblés pour l'élection, *the capitulars met for the election.*

CAPITULATION (kà-pì-tu-là-sìon), *s. f.* [composition, traité pour la reddition d'une place; stipulation, condition, convention, accord] *capitulation, articles, agreement for the surrender of a place, etc.* Une — honorable, avantageuse, *an honourable, advantageous capitulation.* Dresser, signer la —, *to draw up, to sign the capitulation.* Ce qui est porté par la —, *what is mentioned in, etc.* La — impériale [que l'empereur signe avant d'être reconnu], *the imperial capitulation.* ‖ CAPITULATION [fam.; moyens de rapprochement et de conciliation qu'on propose dans une affaire], *accommodation.* On en vint à bout par —, *matters were managed by an accommodation.* Cet homme n'entend à aucune — en fait d'intérêt, *that man listens to no accommodation in matters of interest, in money matters.* ‖ CAPITULATION de conscience [fig.; se dit en parlant d'une personne qui compose avec sa conscience, qui cherche à dissiper ses scrupules, etc.] *a compromise with conscience.*

CAPITULE, *s. m.* [t. de Liturgie; petite leçon qui se dit à la fin de certains offices] *capitulum.*

CAPITULER (kà-pì-tù-là), capitulant, capitulé, *v. n.* [parlementer, traiter de la reddition d'une place] *to capitulate.* Battre la chamade pour —, *to beat a chamade on purpose to capitulate.* La ville capitula après huit jours de tranchée ouverte, *the town capitulated eight days after the opening of the trenches.* Ville qui capitule est à demie rendue [quand on écoute des propositions, on est près de les accepter], *a parley is half a surrender.* ‖ CAPITULER [fam.; entrer en traité sur quelque affaire, sur quelque démêlé, venir à accommodement] *to compound.* Il commence à se défier de son droit, il demande à —, *he begins to lose confidence in his claim, he wants to compound.* — avec sa conscience [prendre une résolution peu délicate, en s'efforçant de se persuader qu'on est dans un cas d'exception, etc.], *to compound with one's conscience, etc.*

CAPIVER, *s. m.* [quadrupède amphibie du Brésil et du cap de Bonne-Espérance] *capivard.*

CAPLAN. *V.* CAPELAN.

CAPLANIER, *s. m.* [t. de Mar.] *codfisher; also her crew.*

CAPNOMANCIE, *s. f.* [divination par la fumée] *capnomancy.*

CAPOC, *s. m.* [espèce d'ouate] *capoc.*

CAPO-D'ISTRIA, *s. m.* [ville d'Illyrie] *Capo-d'Istria.*

CAPOLIN, *s. m.* [arbre du Mexique, dont le fruit ressemble à nos cerises] *capolin, sweet Indian cherry-tree.*

CAPON (kà-pon), *s. m.* [hypocrite, qui cherche à tromper, qui dissimule pour arriver à ses fins] *a sneak.* Faire le —, *to play the sneak.* (Fam. and little used.) ‖ CAPON [joueur rusé, fin et appliqué à prendre toute sorte d'avantage aux jeux d'adresse], *a cheat, a bite.* C'est un franc —, *he is a downright cheat.* Il est — à ce jeu-là, *he is a cheat, a bite at that game.* ‖ CAPON [poltron, lâche], *pigeon.* Il s'est montré bien —, *he showed himself a regular pigeon.* (These two last meanings are popular.) ‖ CAPON [t. de Mar.], *the cat-tackle.* Poulie de —, *cat-block.* Croc de —, *cat-hook.* Garant de —, *cat-fall* or *cat-rope.*

CAPONNER (kà-pò-nà), caponnant, caponné, *v. a.* [user de finesse au jeu] *to trick, to cheat.* — au jeu, *to trick, to cheat at play.* ‖ CAPONNER [montrer de la poltronnerie], *to be cowardly, to hang back.* Il caponne et n'ose pas avancer, *he hangs back, he is afraid to come on.* (Popular in both senses.)

CAPONNER l'ancre, *v. a.* [t. de Mar.] *to cat the anchor.*

CAPONNIÈRE, *s. f.* [t. de Fortific.; logement creusé en terre qu'on fait ordinairement dans les fossés secs, et où il peut tenir quinze ou vingt fusiliers qui tirent presque à rez-de-chaussée sans être vus] *caponniere* (*a covered lodgment about four or five feet broad, encompassed with a little parapet*).

CAPOQUIER, *s. m.* [l'arbre d'où l'on tire le capoc] *capoc-tree.*

CAPORA-L, UX (kà-pò-ràl, rò), *s. m.* [sous-officier de la moindre classe; dans l'infanterie il est immédiatement au-dessous du sergent, et commande une escouade] *corporal.* C'est ordinairement le — qui pose et qui relève les sentinelles, *it is usually the corporal who places and relieves the sentinels.* — de consigne. *V.* CONSIGNE. — de pose. *V.* POSE. Le petit —, *the little corporal* (*a familiar name given to Napoleon by the French soldiers after the battle of Lodi*).

CAPOSER, *v. n.* [t. de Mar.; amarrer le gouvernail bien ferme] *to bring a ship to, with her helm a lee.*

CAPOT (kà-pò), *s. m.* [sorte de cape que portaient les chevaliers de l'ordre du Saint-Esprit] *cape, mantle;* [manteau à manches et à capuchon, à l'usage des sentinelles], *soldier's cloak.* ‖ CAPOT [coup au piquet, qui consiste à faire toutes les levées; s'emploie aussi adjectivement] *capot.* Faire capot, *to capot one.* Être —, *to be capoted.* * Il est demeuré — [confus et interdit; il se voit frustré de son espérance], *he was sadly balked.* [Au féminin]: Elle est demeurée —, *she, etc.* ‖ CAPOT d'échelle [t. de Mar.; ce qui recouvre l'ouverture d'un escalier], *hood or companion.* Faire — [se dit d'un petit bâtiment qui chavire, qui sombre], *to capsize, to upset.* La chaloupe fit — à une lieue du rivage, *the boat capsized within a league of shore.* Un coup de vent nous fit faire —, *a squall upset, capsized us.*

CAPOTE (kà-pòt), *s. f* [espèce de cape ou de grand manteau d'étoffe grossière, auquel est attaché un capuchon] *a large great coat with a hood or cowl, a capote.* Dans les mauvais temps les sentinelles ont ordinairement une —, *in bad weather, sentinels generally wear a capote.* — de forçat, *the capote of a convict.* (*Capot* was the word formerly used in this sense.) ‖ CAPOTE [espèce de redingote à l'usage des soldats], *a soldier's great coat, a capote.* Le régiment a reçu des —s neuves, *the regiment has received new great coats, new capotes.* A la parade, la — doit être roulée et attachée sur le havresac au moyen de deux courroies, *on parade, the capote must be rolled up and fixed to the knapsack with a couple of straps.* ‖ CAPOTE [se dit aussi d'une espèce de mante que les femmes mettaient par dessus leurs habits, et qui les couvrait depuis la tête jusqu'aux pieds], *capuchin;* [il se dit encore d'une sorte de chapeau de femme, qui est ordinairement fait d'étoffe], *capote.* Une — de crêpe, de mousseline, *a crape, a muslin capote.*

CAPRA, *s. m.* [serpent venimeux du Congo, d'Angola et du Bengale] *capra.*

CÂPRE (kàpr), *s. f.* [espèce de petit fruit vert, que l'on confit dans le vinaigre] *caper.* Une sauce aux —s, *caper sauce.* Une salade de —s, *a salad of capers.* ‖ CÂPRES CAPUCINES [celles que fournissent les petits boutons des capucines], *capucine-capers.*

CAPRE, *s. m.* [armateur] *privateer; a sailor on board a privateer.*

CAPRÉE ou CAPRI [ville et île d'Italie], *Capri.*

CAPRICE (kà-prìs), *s. m.* [fantaisie, boutade, inégalité d'humeur] *caprice, whim, humour, freak.* Un — bizarre, *a whimsical caprice.* Il se gouverne plus par — que par raison, *he is more guided by caprice, by whim, than by reason.* Être sujet aux —s d'autrui, *to be liable to the caprices, the whims of others.* Dépendre des —s d'autrui, *to depend on the caprices, whims of others.* Contenter les —s d'une personne, *to satisfy a person's whims.* Un — étrange, *a strange caprice, whim, freak.* Suivre son —, *to follow one's humour.* Ce cheval a souvent des —s, *that horse often takes freaks.* ‖ CAPRICE [saillie d'esprit et d'imagination, se prend en bonne part], *fit, flight; sally.* Ce poete ne compose que de —, *that poet writes only by fits, by flights.* Ce peintre, ce musicien travaille par —, *that painter works, that musician composes by fits, by flights.* Cet homme a d'heureux, de beaux, d'excellents —s, *that man has some happy, some fine, some excellent sallies in the way of composition.* ‖ CAPRICE [au Fig.; les irrégularités, les changements auxquels certaines choses sont sujettes], *caprice, fickleness.* Les —s de la mode, de l'usage, *the caprice of fashion, of custom.* Les —s du langage, *the caprice of language.* Les —s de la fortune, *the fickleness of fortune.* ‖ CAPRICE [se dit particulièrement de certaines compositions musicales où l'auteur s'abandonne à son inspiration], *voluntary, capriccio.* Cet organiste, ce pianiste, ce violoniste a joué un fort beau —, *that organist, pianist, violonist has played a very fine voluntary.* *V.* FANTAISIE.

CAPRICIEUSEMENT (kà-prì-sìeuz-màn), *adv.* [par caprice] *capriciously, fantastically, whimsically, freakishly.*

[*Capricieusement* follows the verb.]

CAPRICIEU-X, SE (kà-prì-sìeu, sìeuz), *adj.* [qui a des caprices] *capricious, freakish.* Un esprit —, *a capricious mind.* Avoir l'humeur —se, *to have a capricious humour, temper.* Un homme —, *a capricious, a freakish man.* Une femme —se, *a capricious, a freakish woman.* Ce cheval est —, *that horse is freakish.* ‖ CAPRICIEUX (*subst.*): C'est un —, *he is a humorist.* C'est une —se, *she is a capricious, a whimsical, a humorous creature.*

[REMARK. *Caprice* and *capricieux* are properly applied to persons, figuratively to things: *le caprice des flots* or *les flots capricieux.*]

[*Capricieux* may sometimes precede the noun: *cette capricieuse humeur. La fortune, cette capricieuse divinité*, follows the noun of persons.]

CAPRICORNE, *s. m.* [un des douze signes du zodiaque] *Capricorn.* ‖ CAPRICORNE [genre de scarabée], *cerambix, capricorn-beetle.*

CÂPRIER (kà-prì-à), *s. m.* [arbrisseau qui porte des câpres] *capparis, caper-bush.*

Digitized by Google

CÂPRIÈRE (kå-pri-èr), *s. f* [lieu planté de câpriers] *a caper-plot*; [boîte ou pot dans lequel on conserve les câpres], *caper-pot*.

CAPRIFICATION, *s. f.* [art de faire mûrir les figues] *caprification*.

CAPRIFIGUIER, *s. m.* [figuier sauvage] *caprificus, wild fig-tree*.

CAPRINE, *s. f.* [t. de Chim.; substance particulière qui existe dans le beurre de chèvre] *caprine*.

CAPRIOLE, *s. f. V.* Cabriole.

CAPRIPÈDE, *s. m.* [qui a des pieds de chèvre; satyre] *a satyr*.

CAPRIQUE, *adj.* [t. de Chim.; se dit D'une substance particulière produite par le beurre de chèvre] *capric*.

CAPRISANT (kå-pri-zån), *adj. m.* [t. de Méd.; se dit d'un pouls inégal] *irregular, capricious*. (Said of the pulse.)

CAPROATE, *s. m.* [t. de Chim., sel produit par la combinaison de l'acide caproique avec une base] *caproate*.

CAPROINE, *s. f* [t. de Chim.; substance grasse qui existe dans le beurre de chèvre] *caproine*.

CAPROIQUE, *adj.* [t. de Chim.; se dit D'un acide particulier qui existe dans le beurre de chèvre] *caproic*.

CAPRON (kå-pron), *s. m.* [t. de Jard.; grosse fraise ou fraise ananas] *hautboy, large sort of strawberry*.

CAPRONIER, *s. m.* [fraisier qui produit les caprons] *the hautboy plant*.

CAPROTINE. *V.* Calebassier.

CAPSE (kåps), *s. f* [petite boîte où l'on met les suffrages] *a ballot-box*. (Obsolete.)

CAPSULAIRE (kåp-sû-lèr), *adj.* [t. de Bot.; qui forme ou contient des capsules] *capsular*; [t. d'Anat.; se dit De certaines parties dépendantes de celles qu'on nomme capsules], *capsular*. Membrane ou tunique — du cristallin [arachnoïde], *arachnoïdes*.

CAPSULE (kåp-sûl), *s. f* [t. de Bot.; enveloppe sèche, partie d'une plante qui renferme les semences, les graines] *capsule, pod*. || Capsule de la veine-porte ou de Glisson [t. d'Anat.], *capsula communis or of the porta*. —s atrabilaires [glandes surrénales], *capsulæ atrabilariæ, glandulæ renales*. || Capsules [membranes qui enveloppent les articulations], *capsulæ*. || Capsule [t. de Chim.; vase en forme de calotte, dont on se sert principalement pour l'évaporation des liquides], *capsule*. || Capsule [une sorte d'amorce pour les fusils à piston], *percussion-cap*.

CAPTAL, CAPOUDAL, CAPTAUT, *s. m.* [t. d'Hist. de France; capitoul, chef, seigneur] *captal*.

CAPTATEUR (kåp-tå-tëur), *s. m.* [t. de Loi; celui qui, par flatterie ou par artifice, tâche de se faire nommer dans un testament] *an inveigler, legacy-hunter* (*who flatters a man in hopes to be his heir*). (But little used.)

CAPTATION (kåp-tå-sion), *s. f* [t. de Loi; emploi de ruses et d'artifices pour se faire mettre sur un testament] *inveigling; captation*.

CAPTATOIRE, *adj. m.* et *f.* [t. de Droit; se dit de toute disposition testamentaire qu'on fait pour provoquer une libéralité, en faveur de soi ou des siens, dans le testament d'une autre personne] *deceptory*.

CAPTER (kåp-tå), *v. a.* [employer adroitement, auprès d'une personne, tous les moyens de parvenir à quelque chose; chercher à obtenir par voie d'insinuation] *to try* (*by officious or other means*) *to win favour*. — la bienveillance de quelqu'un, *to curry the favour of one; to try to gain or win one over to our interest, our cause*. On l'a capté, *he has been gained over*. — les suffrages [se prend ordinairement en mauvaise part], *to bribe, to curry suffrages*. Action de — la bienveillance, *captation*.

CAPTEUR, *s. m.* [qui prend, qui saisit] *captor*.

CAPTIEUSEMENT (kåp-siëuz-mån), *adv.* [d'une manière captieuse] *captiously, insidiously, cunningly, deceitfully*.

[*Captieusement* after the verb.]

CAPTIEU-X, SE (kåp-siëu, siëuz), *adj.* [qui tend à induire en erreur et à surprendre par quelque belle apparence; se dit surtout des raisonnements, des discours, etc.] *captious*. Discours —, *captious language*. Argument —, *a captious argument*. Proposition —se, *a captious proposal*. || Captieux [se dit quelquefois des personnes], *insidious*. Un raisonneur —, *an insidious reasoner*. Je hais les gens —, *I hate insidious people*. Sophiste —, *an insidious sophist*.

[*Captieux* may precede the noun: *ce captieux raisonnement*; the ear and analogy to be consulted. See Adjective.]

CAPTI-F, VE (kåp-tif, tiv), *adj. subst.* [qui a été fait esclave à la guerre; se dit proprement en parlant des guerres de l'antiquité] *captive*. Un roi —, *a captive king*. Un peuple —, *a captive people*. Les Grecs emmenèrent les femmes —es, *the Greeks carried the women away captive* (*into captivity*). Racheter des Chrétiens —s, *to ransom captive Christians*. || Captif [employé substantivement], *captive*. A Rome, les —s suivaient le char du triomphateur, *at Rome, the captives followed the car of triumph, the triumphal car*. C'était l'unique passe-temps du pauvre —, *it was the poor captive's only amusement*. La procession des —s rachetés, *the procession of the ransomed captives*. || Captif [se dit de toute sorte de prisonniers, surtout dans le style soutenu], *captive*. Louis IX — inspira de l'estime à ses vainqueurs, *Louis IX, though a captive, inspired his victors with esteem*. Un oiseau —, *a captive bird*. || Captif [signifie, par extension, tant au propre qu'au figuré, qui est dans une grande contrainte, etc.], *captive, etc.* Âme —ve, *captive soul*. Raison —, *captive reason*. Cette place me rend fort —, *that situation keeps me much confined*. Il tient ses enfants —s, *he keeps his children confined*. On veut que sa langue soit —ve, *they will have his tongue curbed*. Ballon —, *a balloon so called because its rise is checked by a cord or string, and opposed to* Ballon perdu, *one whose motion is checked by no impediment, but which is allowed to rise and float at liberty*.

[*Captif* follows the noun in prose.]

CAPTIVER (kåp-ti-vå), captivant, captivé; je captive, je captivai, *v. a.* [rendre captif] *to captivate, to enslave*. — l'attention, *to captivate attention*. — l'admiration, *to captivate admiration*. La beauté qui le captive, *the beauty that captivates, that enslaves him*. — la bienveillance, *to captivate, to win one's favour*. || Captiver [assujettir], *to bring under*. Cet enfant sera difficile à —, *that child will be difficult to bring under*. Vous ne sauriez — cet esprit emporté, *you cannot bring under that headlong spirit*. || Se Captiver [s'assujettir], *to brook restraint*. C'est un homme qui perd toutes ses affaires, parce qu'il ne saurait se —, *he is a man who loses all his business, all his connexion, because he cannot brook restraint, cannot bear confinement*.

CAPTIVERIE, *s. f.* [au Sénégal, grand bâtiment où l'on renferme les nègres dont on vient de traiter] *slave-house*.

CAPTIVITÉ (kåp-ti-vi-tå), *s. f.* [privation de liberté, esclavage] *captivity, bondage*. Tenir en —, *to hold one in captivity, in bondage*. Délivrer de —, *to deliver from captivity, from bondage*. Racheter de —, *to redeem, to ransom one from captivity, from bondage*. [Au Fig.]: C'est une maison où les domestiques sont en —, dans une grande sujétion], *it is a house where the servants are slaves*.

CAPTURE (kåp-tûr), *s. f.* [prise au corps] *a capture*. Ces gendarmes ont fait deux —s ce matin, *these gendarms have made two captures this morning*. La — d'un débiteur, *the arrest of a debtor*. || Capture [prise d'un navire], *capture*. La — d'un navire, *the capture of a ship*. Il rentra dans le port avec sa riche —, *he sailed into port with his rich capture*. || Capture [fam.; prises que font les soldats à la guerre], *capture*. Ces soldats ont fait une bonne —, *these soldiers have made a good capture*.

CAPTURER, *v. a.* [faire capture; appréhender au corps, saisir une personne pour l'arrêter] *to capture; to apprehend, to arrest*. || Capturer [prendre un bâtiment, s'en emparer], *to capture*. Ce bâtiment a été capturé par les corsaires ennemis, *that vessel has been captured by the enemy's privateers*. Il reçut l'ordre de — tous les navires qui se montreraient dans ces parages, *he received orders to capture all vessels which should appear in those latitudes*.

CAPUCE ou **CAPUCHON** (kå-pûs, kå-pû-shon), *s. m.* [le dernier est le plus usité, couverture de tête, qui fait une partie de l'habillement des moines] *capouch, the hood or cowl of a monk's cloak*; [pour un oiseau de proie], *rustor-hood*. || Capuchon [t. de Mar.; couverture de certains cordages], *whipping*. || Capuchon [t. de Bot.; prolongement creux et conique, plus ou moins long, qui se trouve à la partie postérieure de certaines fleurs], *hood*.

CAPUCHONNÉ, E, *adj.* [t. de Bot.; en forme de capuchon] *hooded*. Feuilles capuchonnées, *hooded leaves*.

CAPUCIN, E (kå-pû-sin, sin), *s. m.* et *f* [sorte de religieux et de religieuse de l'ordre de saint François] *a capuchin friar or nun*; (fam.) *a methodist*; [nom vulgaire d'un singe], *the hooded ape*.

CAPUCINADE (kå-pû-si-nåd), *s. f* [discours plat de morale ou de dévotion] *a capuchin's sermon, a stupid sermon*. C'était un discours diffus, une rhétorique de régent usée, une —, *it was a long-winded discourse, the rhetoric of an old worn-out professor, a mere capucinade*.

CAPUCINE, *s. f.* [plante originaire du Pérou, et qu'on mange en salade] *capucine, nasturtium indicum, acriviola*. Câpres —s, *capuchin capers*. || Capucine [t. de Mar.; courbe qui lie l'éperon avec l'étrave], *standard, capucine*; [t. d'Arquebusier], *the iron or brass bands by which the barrel of a soldier's musket is fixed to the stock*.

CAPUCINIÈRE, *s. f* [maison, demeure de capucin] *a capuchin friary*. (Fam. and said in contempt.)

CAPUT-MORTUUM (kå-pût-mor-tû-ôm), *s. m.* [t. de Chimie; on appelait autrefois ainsi les résidus d'opération dont on croyait ne pouvoir tirer aucun parti] *caput-mortuum*.

CAPYBARA. *V.* Cabiai.

CAQUAGE (kå-kåz), *s. m.* [façon qu'on donne aux harengs qu'on veut saler] *the dressing and curing of herrings, in order to barrel them*; [action de mettre la poudre ou le salpêtre en tonneaux], *barrelling*.

CAQUE (kåk), *s. f.* [espèce de baril] *cag, barrel*. Une — de harengs, *a barrel or cask of herrings*. * Nous étions pressés comme des harengs dans une —, *we were squeezed to death*. † La — sent toujours le hareng, *what is bred in the bone will never come out of the flesh*. || Caque de poudre, *powder-cask*.

CAQUER (kå-kå), *v. a.* [préparer le poisson pour l'encaquer] *to cure* (*herrings*); [le mettre en caque], *to barrel herrings*; [mettre la poudre ou le salpêtre en barils], *to barrel* (*gunpowder, etc.*).

CAQUEROLLE, *s. f.* [petit pot de cuivre à trois pieds et à longue queue, pour faire des fricassées] *a sort of stew-pan*.

CAQUESANGUE ou **CAGUESANGUE**, *s. f.* [flux de sang; dysenterie] *bloody-flux*.

CAQUET (kå-kè), *s. m.* [babil], *tittle-tattle, idle talk*. Je me mis au-dessus de leurs —s, *I put myself above their tittle-tattle*. Je ne veux point tous ces —s, *I won't have all these tittle-tattle stories*. Avoir bien du —, *to be a chatter-box*. Elle a le — bien affilé, *she has a nimble tongue*. Il n'a que du —, *he is all talk*. * Rabattre le —, rabaisser le — de quelqu'un, à quelqu'un [rabattre son orgueil, sa pétulance; le confondre par ses raisons ou le faire taire d'autorité], *to snub or dash one's pride, to give it a check, to make him hold his tongue*. — bon bec [sobriquet que la Fontaine donne à la pie; se dit aussi d'une femme bavarde], *dame prattler, prattle-basket*.

CAQUETAGE, *s. m.* [action de caqueter] *tattling, cackling*. Il m'étourdit de son —, *he stuns me with his tattling, with his cackling*. || Caquetage [se prend pour caquet], *cackle*. Tout cela n'est que du —, *all that is mere cackle*. (Fam. in both senses.)

CAQUÈTE, *s. f.* [petite caque, petit baquet pour mettre du poisson] *fish-tub*.

CAQUETER (kåk-tå), caquetant, caqueté; je caquette, je caquetai, *v. n.* [se dit, au propre, du bruit que font les poules quand elles veulent pondre] *to cackle*. || Caqueter [babiller] *to cackle, to chatter, to babble*. Des femmes qui ne font que —, *women that do nothing but cackle, but babble*. Ce perroquet ne cesse jamais de —, *that parrot is continually chattering*.

CAQUETERIE (kåk-tri), *s. f.* [action de caqueter] *babbling, prattling*. D'éternelles —s, *ever lasting babbling*. (Generally used in the plural.)

CAQUETEU-R, SE (kåk-tëur, tëuz), *s. m.* et *f* [qui caquete et babille beaucoup] *prattler, tattler an idle prater, a talkative gossip, a prattle-basket*.

CAQUETOIRE, *s. f* [chaise basse qui a le dos fort haut] *a low chair with a very high back*. (Obsolescent.) || Caquetoire [bâton qui est au milieu des mancherons de la charrue], *the bar between the handles of the plough on which the ploughman sits when he talks to any one*. (Obsolescent.)

CAQUEUR (kå-këur), *s. m.* [celui qui caque le hareng] *a herring-curer*.

CAR (kår), *conj.* [sert à marquer la raison d'une proposition énoncée; parce que, pour ce que, d'autant que, vu que, attendu que, en effet, effectivement, à la vérité] *for, for as much as, because*. Ne

Digitized by Google

faites pas cela, — on l'a défendu, *don't do that, for it is forbidden.*

CARA, *s. m.* [espece de liseron qui croît en Afrique] *cara.*

CARABACCIUM, *s. m.* [bois aromatique des Indes] *carabaccium lignum.*

CARABÉ (kâ-râ-bâ), *s. m.* [ambre jaune réduit en poudre] *yellow amber.*

CARABIN (kâ-râ-bin), *s. m.* [cavalier qui porte une carabine; carabinier : ne se dit plus *au propre*] *carabineer.* || * Carabin [celui qui se contente de hasarder quelque chose au jeu et qui se retire aussitôt, perte ou gain], *a rook.* * Il a tiré son coup en — [se dit d'un homme qui, dans une conversation, dans une dispute, ne fait que jeter quelques mots vifs et puis se tait ou s'en va], *he has shot his bolt and away.* † Un — de Saint-Côme, *a surgeon's apprentice, mate or helper.* (Now used as a sort of nickname for a medical student.)

CARABINADE (kâ-râ-bî-nâd), *s. f.* [tour de carabin] *a rook's trick.*

CARABINE (kâ-râ-bin), *s. f.* [sorte de fusil dont le canon est rayé en dedans] *a rifle.* Charger une —, *to load a rifle.* La — porte plus loin et plus juste que les fusils ordinaires, *the rifle carries farther and truer than the common musket.* || Carabine [mousqueton ou fusil court dont la cavalerie est armée], *carabine, carbine.* La — d'un dragon, d'un lancier, d'un hussard, etc., *a dragoon's, a lancer's, a hussar's carabine.*

CARABINÉ, E, *part.* : Brise carabinée [t. de Mar.; vent qui souffle avec une violence extraordinaire] *a hurricane, a tornado.*

CARABINER (kâ-râ-bî-nâ), carabinant, carabiné, *v. n.* [combattre à la façon des carabiniers] *to fight after the manner of the carabineers; to fire, to pop off one's gun, and then retreat.* (*Tirailler* is the word now in use.) || Carabiner [jouer en carabin], *to play the rook.*

Carabiner, *v. a.* [tracer en dedans d'un canon de fusil des lignes creuses comme celles des carabines] *to rifle a gun barrel.*

CARABINIER (kâ-râ-bî-niâ), *s. m.* [soldat armé d'une carabine, ou qui, dans l'origine, était armé ainsi], *carabineer, rifleman.* En France, les —s à cheval n'ont ni carabine ni mousqueton, *in France the mounted carabineers have neither carabine nor musketoon.* On donne le nom de —s aux grenadiers de l'infanterie légère, quoiqu'ils soient armés du fusil de munition ordinaire, *the light infantry grenadiers are called carabineers* (*riflemen*), *though armed with the common musket.*

CARACAL, *s. m.* [espèce de lynx ou loup cervier; n'habite que les climats les plus chauds] *caracal.*

CARACARA, *s. m.* [oiseau des Antilles] *caracara.*

CARACHE ou **CARAG**, *s. m.* [tribut que les chrétiens et les juifs payent au grand-seigneur]. *V.* Charag.

CARACO, *s. m.* [sorte d'habillement de femme qui est passé de mode] *caraco.*

CARACOL, *s. m.* [t. d'Archit.; un escalier en caracol ou en limaçon], *spiral stairs, winding stair-case.*

CARACOLE (kâ-râ-côl), *s. f.* [t. de Man.; mouvement en rond ou en demi-rond, qu'on fait faire à un cheval; mouvement irrégulier, détour] *caracol, wheeling about.* Faire des —s, *to caracol, to wheel about.*

CARACOLER (kâ-râ-kô-lâ), caracolant, caracolé, *v. n.* [faire des caracoles] *to caracol, to move in caracols, to wheel about.* Il caracolait autour de la voiture où étaient les dames, *he caracoled round the ladies' carriage.*

CARACOLI, *s. m.* [espèce de tombac; métal composé de parties égales de cuivre, d'argent et d'or] *caracoly.*

CARACORE, *s. f.* [espèce de galère] *an Indian vessel peculiar to the Moluccas.*

CARACOULER, *v. n.* [en parlant du pigeon, crier; la colombe roucoule, et le mâle caracoule] *to coo.*

CARACTÈRE (kâ-râk-tèr), *s. m.* [lettres et autres figures dont on se sert dans l'écriture] *character, letter;* [dans l'impression], *character, letter, type, print;* [types dont se servent les imprimeurs], *type, letter.* —s symboliques, *symbolical characters.* — gothiques, *gothic characters or letters.* —s romains, —s italiques, *roman letters, italics.* — lisible, *legible print.* Beaux —s, *fine type.* Bon, mauvais —, *good, bad letter.* — usé, poché, *worn, rounded letter.* || Caractère [l'écriture d'une personne], *the hand or manner of writing, hand-writing.* Je connais son —, il est fort lisible, *I know his hand-writing, his character, it is very plain or legible.* (*Caractère* is almost as rare in French as *Character* in English; *écriture* is more generally used.) || Caractère [empreinte, marque], *stamp, badge, mark, character.* Les anciens imprimaient sur le front des criminels certains —s, *the ancients branded their criminals on the forehead with certain characters.* Les théologiens disent que les sacrements impriment un — dans l'âme, *divines say that the sacraments impress a character on the soul.* — sacré, indélébile, *holy, indelible character.* || Caractère [titre, qualité, mission, autorité; puissance attachée à certains états], *character, dignity, quality conferred by a post or office.* Être revêtu du — d'ambassadeur, *to be invested with the character of an ambassador.* C'est un — qu'il faut respecter, *it is a character that ought to be respected.* C'est un homme qui n'a point de —, *he is a man of no public character; he has no authority or power to do any thing;* * *he is an insignificant man.* || Caractère [ce qui caractérise une personne, et la distingue des autres, à l'égard des mœurs ou de l'esprit], *character, characteristic, temper, disposition, humour, spirit.* Le — d'un auteur, *the stamp of an author.* Le — des passions humaines, *the characteristic of human passions.* Prendre le — [imiter], *to assume the character of one (to imitate him).* Homère a excellé dans la peinture des —s, *Homer has excelled in drawing characters.* Un bon — d'homme, un homme d'un bon —, *a good-tempered or good-natured man.* Je n'ai jamais vu de femme d'un meilleur —, *I never knew a better-tempered woman.* J'aime le — de son esprit, *I like his disposition,* or *the turn of his mind.* Je ne le reconnais point à ce que vous m'en dites, cela n'est point de son —, ce n'est point là son —, *I don't know him by the particulars you relate, that is not his temper, that is not his character.* Ne pas démentir son —, *not to belie one's character.* Ne pas sortir de son —, *to be always the same.* Vous m'avez fait sortir de mon —, *you put me out of temper.* Il est sorti de son —, *he lost his temper.* Il n'était point de — à entrer dans des intrigues de cour, *he was not the man, he was not of a temper, of a character to enter into court-intrigues.* Le — de la vérité, c'est son triomphe sur les cœurs et les esprits, et non pas cette impuissance que vous avouez lorsque vous voulez la faire recevoir par des supplices, *the characteristic of truth is its triumph over hearts and minds, and not that impotency which you confess, when you would force us to receive it by tortures.* * C'est un petit — d'esprit, *he is but a slender wit, a poor genius.* Il a un certain — d'autorité, *he has a certain air of authority.* Avoir, montrer du — [avoir, montrer de la fermeté], *to have, to show spirit.* Il a montré, dans cette occasion, beaucoup de —, *he showed a great deal of spirit on that occasion.* C'est un homme à —, *he is a man of spirit, a spirited man.* Caractère [expression, air expressif], *expression, character.* Il n'y a point de — dans sa physionomie, *there is no expression in his physiognomy.* Cette tête a un grand —, *that head is full of expression.* (Said of a painting or statue.) || Caractère [figure, costume de tradition, prescrit par l'histoire, ou convenu entre les artistes], *costume.* — historique, local, conventionnel, *historical, local, conventional costume.* || Caractère [qualité particulière du dessin et de la couleur, qui tantôt tient à la manière habituelle d'un artiste, tantôt est habilement variée selon ses sujets], *style.* Le — du Titien, de Michel-Ange, *Titian's, Michael Angelo's style.* || Caractère générique [t. de Botan.; celui qui convient à tout un genre], *generic character.* — spécifique [celui qui ne convient qu'à une espece], *specific character.* || Caractère [sortilége, magie], *charm, spell.* Il n'a jamais été blessé à la guerre; on dit qu'il a un —, qu'il porte un — sur lui; *he has never been wounded in battle, it is said that he carries a spell* or *charm about him.*

CARARCTÉRISÉ, E, *part.* : C'est une fièvre bien caractérisée, *it is a decided fever, a fever with all its symptoms.*

CARACTÉRISER (kâ-râk-tâ-rî-zâ), caractérisant, caractérisé, *v. a.* [marquer, déterminer, faire connaître le caractère d'une personne ou d'une chose] *to characterize.* Ce poete dramatique caractérise bien ses personnages, *that dramatic poet characterizes his personages well.* Il caractérise bien les passions, *he characterizes the passions well.* Rien ne caractérise mieux les mœurs de ce peuple, *nothing better characterises the manners of that people.* || Caractériser [ce qui constitue le caractère d'une personne ou d'une chose], *to characterize.* Je reconnais à ce trait la générosité qui vous caractérise, *I perceive at once by such a trait the generosity which characterizes you.* C'est là ce qui caractérise notre siecle, notre époque, *that is what caracterizes our age, our period.* Les symptômes qui caractérisent telle maladie, *the symptoms which characterize such or such a disease.*

CARACTÉRISME, *s. m.* [t. de Botan.; ressemblance et conformité des plantes avec quelques parties du corps humain] *characterism.* (But little used.)

CARACTÉRISTIQUE (kâ-râk-tâ-rîs-tîk), *adj.* [qui caractérise] *characteristic.* Signe —, *characteristic sign.* Différence —, *characteristic difference.* Lettre —, *ou simplement* —, *f.* [*subs.*] *characteristic.* La lettre *R* est la — de tous les futurs français, *the letter* R *is the characteristic of all French future tenses.* La — d'un logarithme [la partie d'un logarithme qui exprime des unités entières] *the characteristic of a logarithm.*

CARAFE (kâ-râf), *s. f.* [sorte de bouteille de verre ou de cristal, plus large par le bas que par le haut] *a decanter.* Mettre de l'eau, du vin dans une —, *to put water, wine in a decanter.* Mettre des —s de vin sur la table, *to put decanters of wine on the table.*

CARAFON (kâ-râ-fon), *s. m.* [sorte de vaisseau dans lequel on met un flacon avec de la glace, pour faire rafraîchir des liqueurs; carafe] *an ice-pail.* || Carafon [chez les restaurateurs] *a small decanter containing about the fourth of a bottle of wine.* Boire un — de vin à son déjeuner, *to drink a quarter of a bottle of wine at breakfast.*

CARAGACH, *s. m.* [sorte de coton qui vient de Smyrne] *caragach.*

CARAGAGNE de Sibérie, *s. m.* [arbre aux pois] *caragana, bitter vetch, robinia.*

CARAGNE, *s. f.* [résine aromatique d'un arbre de la Nouvelle-Espagne] *caranna.*

CARAGUATA, *s. f.* [plante du Brésil] *caraguata.*

CARAGUE, *s. m.* [animal du Brésil, semblable au renard] *Brasilian fox.*

CARAIBES, *s. m. pl.* [cannibales, sauvages insulaires de l'Amérique] *Caribbees.*

CARAÏTES, *s. m. pl.* [juifs qui s'attachent à la lettre de l'Écriture, et qui rejettent les traditions] *Caraite.*

CARAMANIE, *s. f.* [province de la Turquie d'Asie] *Caramania.*

CARAMBASSE, *s. m.* [grand millet] *sorgo.*

CARAMBOLAGE, *s. m.* [t. du Jeu de billard; action de caramboler] *canon, carambol.* J'ai fait trois —s de suite, *I made three canons running.*

CARAMBOLAS, *s. m.* [fruits des Indes : on s'en sert à Goa en aliments et en médecine] *carambolas.*

CARAMBOLE, *s. f.* [se dit, au jeu de billard, De la bille de couleur rouge qui se place sur la mouche] *the red ball (at billards).*

CARAMBOLER (kâ-rân-bô-lâ) carambolant, carambolé, *v. n.* [t. du Jeu de billard; toucher deux billes avec la sienne du même coup] *to canon, to carambol.*

CARAMEL (kâ-râ-mèl), *s. m.* [sucre fondu et durci] *burnt sugar, caramel.* Le — est bon pour le rhume, *burnt sugar is good for a cold.* Des cerises au —, *candied cherries.*

CARAMÉLISATION, *s. f.* [réduction du caramel] *the making of caramel or burnt sugar.*

CARAMÉLISER, *v. n.* [réduire le sucre en caramel par le moyen du feu] *to make caramel or burnt sugar.*

CARAMOUSSAL, *s. m.* [vaisseau marchand de Turquie] *Turkish merchantman with a high stern.*

CARANCRO, *s. m.* [vautour de la Louisiane] *carancro.*

CARANGUE, *s. f.* [poisson blanc et plat des Antilles] *a fish of the Caribbee-Islands.*

CARANGUER, *v. n.* [t. de Mer.; agir, aller et venir sans beaucoup avancer], *to tack about* (*without making way*).

CARANGUEUR, *s. m.* [agissant]. *V.* Caranguer.

CARAPACE, *s. f.* [écaille qui couvre le dos de la tortue et surtout du carret] *carapace.*

CARAPAS, *s. m.* [tres-grand arbre de Caïenne] *carapas.*

Digitized by Google

CARAPAT *ou* **KARAPAT**, *s. m.* [palma Christi, sous-arbrisseau des îles du Vaut] *palma Christi.*

CARAPINE, *s. f.* [t. de Chim. ; sorte d'alcali organique] *a kind of organic alcali, carapine.*

CARAPULLE, *s. m.* [plante du Pérou] *carapulla.*

CARAQUE (kå-râk), [nom qu'on donne à des bâtiments portugais qui font les voyages du Brésil et des Indes-Orientales] *a carack* or *carac, a Portuguese Indiaman.* Les —s d'aujourd'hui sont beaucoup moins grandes que les anciennes, *caracks are not near so large as they formerly were.* Une — du port de deux mille tonneaux, *a carack of two thousand tons burden.* ‖ Caraque [se dit aussi du meilleur cacao] *caraca, the best cocoa.*

CARAT (kå-rà) *s. m.* [chacune des parties d'or fin contenues dans une quantité d'or quelconque que l'on suppose partagée en vingt-quatre parties égales] *carat.* Il n'y a point, dans le commerce, d'or à vingt-quatre —, *there is no gold of twenty-four carats in circulation.* Or à vingt-trois, à vingt, à dix-huit, etc. —, *gold of twenty-three, of twenty, of eighteen carats.* ‖ Cet homme est un sot, est un impertinent à vingt-quatre — (prov. et fig.; il est sot, impertinent au souverain degré), *he is an arch-fool, a superlative puppy.* ‖ Carat [le poids de quatre grains], *carat.* Ce diamant, cette perle pèse tant de —s, *that diamond, that pearl weighs so many carats.* ‖ Carats [petits diamants qui se vendent au poids], *small diamonds.*

CARATA *ou* **KARATA**, *s. m.* [espèce d'aloès] *karata.*

CARATAS *ou* **KARATAS**, *s. m.* [ananas sauvage] *karatas, caraguata mala.*

CARATCH, *s. m.* [tribut, espèce de capitation] *caratch; a sort of poll-tax paid to the Grand Seignior by Jews and Christians, and from which the Turks are exempted.*

CARAVANE (kå-rå-vån), *s. f.* [troupe de marchands, de voyageurs ou de pèlerins, qui vont de compagnie pour se garantir des voleurs ou des corsaires : ne se dit que de ceux qui vont par terre, ou par mer dans le Levant] *caravan, convoy.* La — qui va à la Mecque, *the caravan which travels to Mecca.* La — fut attaquée par les Arabes, *the caravan was attacked by the Arabs.* Les navires qui formaient la — d'Alep, d'Alexandrie, *the ships forming the convoy of Aleppo, of Alexandria.* ‖ Caravane [fam. et par extension, se dit de plusieurs personnes qui se réunissent pour aller de compagnie], *band, body, caravan.* Marcher en —, *to walk in a band, in a body.* Nous avons fait une — pour aller dîner, *we went in a band to dinner.* Je vis venir toute une — de campagnards, *I saw a whole caravan of country-folks coming up.*

Caravanes [au *pl.* signifie les campagnes que les chevaliers de Malte étaient obligés de faire sur mer contre les Mahométans], *cruise, cruises.* Faire ses —s, *to make one's cruises.* Il n'avait pas encore fait toutes ses —s, *he had not yet made all his cruises.* Faire ses —s (fig. et fam.; mener une vie dissipée, avoir des aventures dans le monde), *to run a career of folly and dissipation, to sow one's wild oats.*

CARAVANEUR, *s. m.* [se dit à Marseille des vaisseaux et de leurs équipages qui vont porter des marchandises d'échelle en échelle dans le Levant] *Levant-trader.*

CARAVANIER, *s. m.* [celui qui dans les caravanes conduit les bêtes de somme] *leader of a caravan, caravanier.*

CARAVANISTE, *s. m.* [qui fait partie d'une caravane] *a caravanist, one who makes part of a caravan.*

CARAVANSÉRAI *ou* **CARAVANSÉRAIL** (kå-rå-vån-sè-râl), *s. m.* [grand bâtiment public qui sert à loger des caravanes gratuitement ou à un prix modique : il sert aussi de magasin, de boutique, et même de bourse] *caravansary.*

CARAVANSÉRASKIER *ou* **CARAVANSÉRAKIER**, *s. m.* [intendant ou gardien des caravansérais] *caravanseraskier.*

CARAVELLE (kå-rå-vèl), *s. f.* [bâtiment portugais grée en voiles triangulaires] *caravel.* Monter une —, équiper une —, *to man, to fit out a caravel.*

CARBATINE (kår-bå-tin), *s. f.* [peau de bête nouvellement écorchée] *a raw* or *green hide.*

CARBAZOTATE, *s. m.* [t. de Chim. ; sel produit par la combinaison de l'acide carbazotique avec une base] *carbazotate.*

CARBAZOTIQUE, *adj.* [t. de Chim. ; se dit D'un acide particulier dans lequel l'azote et le carbone sont combinés avec l'oxygène] *carbazotic.*

CARBET, *s. m.* [grande case commune des sauvages des Antilles au milieu de leurs cases] *a large cabin.*

CARBILIUS, *s. m.* [le premier chez les Romains qui répudia sa femme pour cause de stérilité] *Carbilius.*

CARBOHYDRIQUE, *adj.* [t. de Chim. ; se dit D'un acide particulier dans lequel le carbone se combine avec l'hydrogène] *carbohydric.*

CARBONARISME, *s. m.* [principe des carbonari; leur association] *carbonarism.*

CARBONARO, *s. m.* [membre d'une société secrète de l'Italie] *carbonaro;* [se dit, par analogie, Des partisans exagérés de la démocratie pure], *carbonaro, an ultra-democrat.* (The plural *carbonari* is frequently used.)

CARBONATE, *s. m.* [t. de Chimie; nom générique des sels composés d'acide carbonique et d'une base quelconque] *carbonate.* — de chaux, *carbonate of lime.*

CARBONCLE (kår-bonkl), *s. m.* [rubis] *carbuncle; ruby.* [t. de Méd. ; gros bouton fort enflammé qui vient au visage] *carbuncle.*

CARBONE, *s. m.* [t. de Chimie; substance élémentaire, tantôt pure, comme dans le diamant, tantôt unie à d'autres principes, comme dans les substances végétales et animales, etc.] *carbon.*

CARBONÉ, E, *adj.* [t. de Chimie; qui contient du carbone] *carbonated.* Gaz hydrogène —, *carbonated hydrogen gas.*

CARBONEUX, SE, *adj.* [t. de Chim. ; qui contient du charbon] *carbonaceous.*

CARBONIQUE, *adj.* [t. de Chimie; il se dit d'un acide gazeux qui est formé de carbone et d'oxigène, et qui est très-répandu dans la nature] *carbonic.* Gaz acide —, *carbonic acid gas.*

CARBONISATION, *s. f.* [t. de Chimie; opération par laquelle on réduit un corps en charbon] *carbonisation.*

CARBONISÉ, E, *part.; carbonized.*

CARBONISER, *v. a.* [t. de Chimie; réduire en charbon] *to carbonize.*

CARBONNADE (kår-bò-nåd) *s. f.* [viande grillée sur les charbons] *carbonada.* Une — de lard, *a rasher of bacon broiled on the coals.* Faire une —, *to make a carbonada, to broil meat upon the coals.* Mettre des tranches de jambon à la —, *to broil slices of ham upon the coals.*

CARBOSULFURE, *s. f.* [t. de Chim. ; combinaison de carbone et de soufre avec un corps simple] *sulphurated carbon.*

CARBOSULFUREU-X, SE, *adj.* [t. de Chim. ; qui contient du carbosulfure] *carbosulphurous.*

CARBOVINATE, *s. m.* [t. de Chim. ; nom d'un genre de sels nouvellement découvert] *carbovinate.*

CARBOUILLON, *s. m.* [droit des salines de Normandie; le quatrième partie du prix du sel blanc qu'on en tirait] *a duty upon salt.*

CARBURE, *s. m.* [t. de Chimie; résultat de la combinaison du carbone avec une substance simple] *carburet.*

CARBURÉ, E, *adj.* [t. de Chim. ; qui est converti en état de carbure] *carburated.*

CARCAILLER, *v. a.* [en Fauconnerie; crier, en parlant des railles] *to call.*

CARCAJOU, *s. m.* [animal carnassier de l'Amérique septentrionale] *carcajou.*

CARCAN (kår-kån), *s. m.* [cercle ou collier de fer avec lequel on attache un malfaiteur par le cou à un poteau] *an iron-collar; halsfang* (*a punishment much like the stocks*). Cela mérite le —, *he deserves to be put in the pillory for that.* La peine du — a été supprimée en 1832, *the punishment of the carcan was suppressed in 1832.* ‖ Carcan [espèce de chaîne ou de collier de pierreries], *carcanet.* Cette femme a un beau — de pierreries, *that woman wears a handsome carcanet.*

CARCAPULLI, *s. m.* [arbre de Cambodge qui donne la gomme-gutte] *Cambogia, hannagoraka.*

CARCASSE (kår-kås), *s. f.* [les ossements du corps d'un animal; squelette, corps décharné, desséché : le reste du corps d'une volaille, lorsqu'on en a ôté les cuisses et les ailes] *carcass, body.* Tout le champ de bataille était encore plein de —s d'hommes et de chevaux, *the whole field of battle was still covered with the bodies of men and horses.* Prenez les cuisses et les ailes de cette poularde, donnez-m'en la —, *take the legs and wings of that fowl, and give me the body.* ‖ * Carcasse [t. de mépris; personne extrêmement maigre], *a lean body, a mere skeleton.* C'est une —, il n'a que la —, *he is a skeleton; he is nothing but skin and bone.* ‖ Carcasse [t. d'Artillerie, sorte de bombe], *carcass.* (*Carcasse* is the name of a bomb no longer in use.) ‖ Carcasse [t. d'Archit. ; la cage, la charpente d'un bâtiment] *carcass, cage, framing, shell,* or *ribs of a house.* ‖ Carcasse [t. de Mar. ; squelette d'un vaisseau, dont il n'y a que la charpente de faite], *carcass;* [vieux navire en démolition, bâtiment qui a péri à la côte, et que la mer a dépecé en partie], *hulk.* ‖ Carcasse [charpente d'un ustensile d'osier], *frame.* ‖ Carcasse [assemblage de fil de fer, monture de coiffure et de bonnet], *skeleton, a shape.*

CARCASSIÈRE, *s. f. V.* Chaloupe canonnière.

CARCASSONNE, *s. m.* [ville de France] *Carcassonne.*

CARCHARIAS, *s. m.* [poisson de mer, requin] *charcharias, shark.*

CARCINOMATEU-X, SE, *adj.* [cancéreux] *carcinomatous, cancerous.*

CARCINOME, *s. m.* [t. de Méd. ; cancer] *carcinoma, a cancer.*

CARDAGE, *s. m.* [action de carder] *the act of carding, carding.*

CARDAMINE, *s. f.* [plante antiscorbutique; cresson des prés] *cardamine, land-cress.*

CARDAMOME, *s. m.* [graine médicinale fort aromatique] *cardamomum, cardamom.*

CARDASSE, *s. f.* [figuier d'Inde], *opuntia, the Indian fig. V.* Opuntia. ‖ Cardasse [grosse carde pour carder la bourre de la soie et en faire du capiton], *cardass.*

CARDE (kård, *s. f.* [la côte qui est au milieu des feuilles de certaines plantes, comme la poirée et l'artichaut] *chard* (*stalk in the leaves of some plants*). Des —s d'artichaut, des —s de poirée, *chards of artichokes,* or *beets.* ‖ Carde [le peigne d'un cardeur], *card;* [machine à peigner le drap] *carding-machine.*

CARDÉE (kår-dà), *s. f.* [ce que l'on carde de laine à la fois avec les deux cardes] *as much wool as is combed at one time.*

CARDER (kår-dà), cardant, cardé, *v. a.* [peigner] *to card.*

CARDERIE, *s. f.* [atelier où l'on carde] *a carding-house;* [fabrique de cardes], *a card-manufactory.*

CARDERONNER. *V.* Chardonner.

CARDEU-R, SE (kår-dèur, dèuz), *s. m.* et *f.* [ouvrier qui carde] *carder, a wool-comber.*

CARDIAIRE, *adj.* [t. de Méd. ; qui est relatif au cœur, qui est dans le cœur] *relating to the heart; in the heart.* Ver —, *a worm bred in the heart.*

CARDIALGIE, *s. f* [t. de Méd. ; douleur violente qu'on sent vers l'orifice supérieur de l'estomac] *cardialgy; heart-burn.*

CARDIALOGIE, *s. f* [t. d'Anat. ; partie de la somatologie qui traite des différentes parties du cœur] *cardialogy.*

CARDIAQUE, *adj. subst.* [t. de Pharmacie; propre à fortifier le cœur] *cardiac, cardiacal, cordial.* Glandes —s [qui appartiennent au cœur], *cardiacal glands.*

Cardiaque, *s. f V.* Agripaume.

CARDIER (kår-dià), *s. m.* [celui qui fait *ou plutôt* qui monte les cardes à carder] *card-maker.*

CARDIGANSHIRE, *s. m.* [province de la principauté de Galles] *Cardignashire.*

CARDIN-AL, AUX (kår-di-nål, nô), *adj.* [principal, premier, le plus considérable] *cardinal, chief.* Nombres cardinaux, *the cardinal numbers.* Les quatre points cardinaux, *the four cardinal points.* Les quatre vertus cardinales sont la justice, la prudence, la tempérance et la force, *the four cardinal virtues are justice, prudence, temperance and fortitude.* Vents cardinaux, *the cardinal winds.*

[*Cardinal* follows the noun.]

CARDINAL, UX, *s. m.* [un des soixante-et-dix prélats qui composent le sacré collège] *cardinal.* Il a eu le chapeau de —, *he has had the cardinal's hat.* La barette de —, *the cardinal's cap.* Le rouge est la couleur des —ux, *red is the colour of the cardinals.* Cardinal-évêque, *a cardinal-bishop.* Cardinal-diacre, *a cardinal-deacon.* — in-petto [celui que le pape a élevé à la dignité de —, en se réservant de ne le proclamer que dans la suite], *cardinal in petto.* ‖ Cardinal, [bel oiseau de l'Amérique] *cardinal.*

CARDINALAT (kår-di-nå-là), *s. m.* [dignité de cardinal] *cardinalat, cardinalship.* Il a été nommé,

Digitized by Google

promu, élevé au —, *he has been raised to the cardinalship.*

CARDINALE (kår-dî-nål), *s. f.* [t. de Botan.; nom qu'on donne à deux plantes d'Amérique cultivées dans les jardins à cause de la beauté de leurs fleurs], *cardinal-flower.* — rouge, — bleue, *the red, the blue cardinal-flower.* || Cardinale, [insecte fort rare qui est d'un beau rouge couleur de feu] *pyrochroa.*

CARDINALISER, *v. a.* [faire cardinal] *to make cardinal;* [t. de Peint.; rendre rouge], *to paint red.*

CARDIOGME, *s. m.* [picotement à l'orifice supérieur de l'estomac] *cardiogmus, cardialgia.*

CARDITES, *s. f. pl.* [coquilles bivalves du genre des cœurs] *heart-shells.*

CARDON (kår-don), *s. m.* [plante potagère, du même genre que l'artichaut, et dont les feuilles sont bonnes à manger] *cardoon.* —s d'Espagne, *cardoons.*

Cardons, *s. m. pl.* [laines mises en loquettes ou petits rouleaux] *rolls of carded wool.*

CARDONNETTE, *s. f. V.* Chardonnette.

CARELIE, *s. f.* [province de Suède] *Carelia.*

CARÊME (kå-rèm), *s. m.* [temps d'abstinence qui comprend quarante-six jours entre le mardi-gras et le jour de pâques, jeûne du —, la sainte quarantaine] *lent.* Faire le —, jeûner le —, *to keep lent.* Provisions, viandes de —, *fish and vegetables.* Rompre le —, *to break lent.* La mi- —, *mid-lent.* Prêcher le —, *to preach in lent.* Le — est bas [quand il commence dans les premiers jours de février], *the lent is forward.* Le — est haut [quand il commence au mois de mars], *lent is backward.* * Vous nous mettez le — bien haut [vous nous remettez à un terme fort éloigné], *that is long put off;* [vous exigez des choses trop difficiles], *you require too much.* Il n'y manque non plus que mars en —, *he never misses; he never fails to come, he is as regular as clock-work.* † Cela vient comme marée en —, *that comes in the very nick of time; in pudding time.* || Le Carême d'un prédicateur [les sermons qu'il prêche durant le carême], *lent-sermons.* † Un tel a imprimé son —, *so and so has printed his lent-sermons.* Ce prédicateur a deux —s, trois —s, *that preacher has two, has three sets of lentsermons.* Face de — [visage pâle et défait], *pale-faced, wan-faced.* † Prêcher quelqu'un sept ans pour un — [donner cent fois les mêmes avis fort inutilement ou répéter toujours la même chose], *to lecture a man three months after his death.* Avoir prêché sept ans pour un — dans un endroit [y avoir été longtemps, le bien connaître], *to know a place well; to be full well known there.*

CARÊME-PRENANT, *s. m.* [les trois jours qui précèdent le mercredi des Cendres; carnaval] *carnival-time, the three days before lent.* Le jour de — [se prend plus particulièrement pour le mardi-gras], *Shrove-Tuesday.* Tout est de — [se dit pour excuser certaines libertés qu'on prend pendant ces jours-là], *all is fair.* † Il faut faire — avec sa femme, et pâques avec son curé, *a man may take his pleasure on Shrove-tide; but he must go to confession at Easter.* || Carême-prenant [personne qui court les rues en masque et mal habillée pendant les jours gras, et au figuré, personne vêtue d'une manière extravagante], *one who runs about the streets with a mask on at Shrove-tide; a musker; a mummer; one in an odd dress, a merry-andrew.* * † On dit que vous voulez donner votre fille en mariage à un —, *they tell me you design to marry your daughter to a mummer.*

CARÉNAGE (kå-rà-nåz), *s. m.* [endroit où l'on carène] *careening wharf;* [l'action de caréner des vaisseaux] *careening.*

CARENCE, *s. f.* [t. de Prat.] *insolvency.* Procès-verbal de — [qui constate qu'un débiteur ou qu'une personne décédée n'a laissé aucun effet mobilier], *a declaration of insolvency (stating that a debtor or deceased person has left no moveable property).* (*Carence* is used in the above phrase only.)

CARÈNE (kå-rèe), *s. f.* [la quille et les flancs du vaisseau jusqu'à fleur d'eau] *the keel and sides of a ship that lies under water; the outside of a ship's bottom;* [le travail qu'on fait pour calfater un vaisseau], *careen.* Donner — à un vaisseau, mettre un vaisseau en — [le mettre sur le côté pour le calfater], *to careen a ship.* — entière, *a thorough careen.* Demi- —, *parliament-heel; boot-topping.* || Carène [t. de Botan.; se dit du pétale inférieur des fleurs papilionacées], *keel.*

CARÉNÉ, E, *adj.* [t. de Botan.; se dit des feuilles, des stipules, etc., qui ont la forme d'une carène] *keeled, carinated.* Feuille —e, *a keeled, a carinated leaf.*

CARÉNER (kå-rà-nà), carénant, caréné; je carène, je carénai, *v. a.* [donner carène; radouber, calfater] *to careen.*

CARESSANT, E (kå-rè-sånt), *adj. v.* [qui aime à caresser] *caressing; fawning.* Cet enfant est fort —, *that child is very caressing.* Il est d'humeur —e, *he is of a caressing temper.* Un chien —, *a fawning dog.* || Caressant [se dit également de l'air, des manières], *caressing, winning.* Prendre un air —, *to assume a caressing, a winning look.* Avoir des manières —es, *to have caressing, winning manners.*

[*Caressant* generally follows the noun.]

CARESSE (kå-rès), *s. f.* [témoignage d'affection que l'on donne à quelqu'un par ses actions ou par ses paroles] *caress, endearment.* Douces —s, *soft caresses, soft endearments.* Des —s trompeuses, *deceitful caresses, endearments.* Recevoir des —s, *to receive caresses.* Il ne m'a pas fait la moindre —, *he did not so much as bestow a caress upon me.* Gâter un enfant par trop de —s, *to spoil a child by too much caressing, fondling.* || Caresse [se dit également des animaux]: Faire des —s, *to fawn.* Ce chien fait des —s à tout le monde, *that dog fawns upon every body.* [Au fig.]: Il ne faut pas se fier aux —s de la fortune, *we must not trust the smiles of fortune.*

CARESSÉ, E, *part. caressed, etc.* Caressé [s'emploie adjectivement et fig. en parlant de tableaux d'un fini précieux]: Les tableaux de plusieurs peintres flamands sont très-caressés, *the pictures of several of the Flemish painters have a peculiar richness, mellowness of finish.*

CARESSER (kå-rè-så), caressant, caressé, *v. a.* [faire des caresses] *to caress, to stroke.* — un enfant, *to caress a child.* — un chien, un cheval, *to stroke a dog, a horse.* [Fig. et poétiq.]: Le zéphyr caresse les fleurs, *Zephyr wantons with the flowers.* || Caresser [fig.; flatter, cajoler], *to fawn upon, to make much of.* Il sait — les gens, pour en obtenir ce qu'il désire, *he knows how to fawn upon people, in order to get what he wants out of them.* Depuis qu'il occupe cette place, il est caressé de tout le monde, *since he has held that post, he is made much of by every body.* || Caresser [s'emploie quelquefois au sens moral], *to pamper.* — l'orgueil de quelqu'un, *to pamper one's pride.* — une chimère [s'y complaire], *to cherish, to hug some visionary scheme.*

CARET (kå-rè), *s. m.* [sorte de dévidoir à l'usage des cordiers] *a ropemaker's reel.* Fil de — [fil qui sert à coudre les voiles], *carburns, rope-yarn.* || Caret [sorte de tortue dont l'écaille sert à faire des peignes, etc.], *a kind of tortoise, caretta.*

CARGADOR, *s. m.* [t. de Mar.] *cargador (who procures freight for merchant-ships). V.* Courtier.

CARGAISON (kår-gè-zon), *s. f.* [t. de Mar.; l'ensemble de toutes les marchandises qui composent la charge principale d'un navire de commerce] *lading of a ship, cargo.* Nous primes un bâtiment dont la — était fort riche, *we captured a ship with a very rich cargo.* Le navire a péri, mais on a sauvé l'équipage et la —, *the ship perished, but the crew and cargo were saved.*

CARGUE (kårg), *s. f.* [t. de Mar.; se dit des cordes qui servent à faire approcher les voiles près des vergues pour les trousser] *brails, martinets, tackle.* [*N. B.* Though *cargue* be feminine, when joined with another word it becomes masculine: le cargue-point, le cargue-bouline, le cargue-fond.] —s, *brails of a ship.* — d'artimon, *brails of the mizen.* — boulines, *leech-lines.* — de fond, *bunt-lines.* — du vent, *weather-brails.* — dessous le vent, *lee brails.* —s points, *clue-garnets or lines.* —s à vue, *slab-lines.* Fausses —s, *spilling-lines.* Cargue-bas, *down-haul tackle.* Cargue-haut, *parrel halliards.* Mettre les basses voiles sur les —s, *to haul up the courses.* Mettre les huniers sur les —s, *to clue up the top-sails.*

CARGUER (kår-gà), carguant, cargué, *v. a.* [t. de Mar.; trousser la voile et l'accourcir] *to reef, to haul up, to contract the sail (not so as to furl it).* — une voile, *to clue up a sail; to haul it up in the brails.* Cargue l'artimon! *haul the mizen up in the brails!* — le point de la voile qui est sous le vent, *to haul up the lee-clue garnet or goose-quill of a sail.*

CARGUEUR, *s. m.* [matelot employé à carguer] *a reefer;* [poulie qui sert dans un vaisseau à amener et à guinder le perroquet], *top-block.*

CARIA, CARREYAN, COMÉGEN [fourmi des Indes et du Pérou] *caria.*

CARIACOU, *s. m.* [chevreuil du Brésil] *cariacou.*

CARIAMA, CARIANA, *s. m.* [oiseau de marais du Brésil] *cariama.*

CARIAROU, *s. m.* [espèce de laine des Antilles] *cariarou.*

CARIATIDE, *s. f.* [t. d'Archit.; figure de femme ou même d'homme qui soutient une corniche sur sa tête] *caryate, caryatide.*

CARIBOU, *s. m.* [espèce de cerf du Nord de l'Amérique] *carybou.*

CARICATURE (kå-rî-kå-tûr), *s. f.* [t. de Peint.; image satirique dans laquelle l'artiste représente d'une manière grotesque les personnes ou événements qu'il veut tourner en dérision] *caricature;* [s'emploie très-souvent comme synonyme de *charge,* dans les Arts d'imitation], *caricature.* Ce n'est point là un portrait, c'est une —, *that is not a portrait, but a caricature.* Le principal personnage de cette pièce n'est qu'une —, *the principal character of the piece is a mere caricature.* Quelle — [personne ridiculement accoutrée]! *what a caricature!*

CARICATURER, *v. a.* [t. de Dessin; dessiner dans le genre de la caricature] *to caricature;* [au fig.], *to ridicule.*

CARICATURISTE, *s. m.* [artiste qui fait des caricatures] *caricaturist.*

CARICOÏDE, *s. m.* [fossile polypier de figure sphérique] *caricoides.*

CARIE (kå-rî), *s. f.* [pourriture qui attaque les os et les blés; corruption, vermoulure] *caries, cariosity.* Il y a sujet de craindre que la — n'attaque l'os, *there is reason to fear that the bone may be attacked by caries.*

CARIER (kå-rî-å), cariant, carié, *v. a.* [gâter, pourrir; ne se dit que des choses] *to make carious, to rot.* Se —, *to grow carious, rotten.* Dent cariée, *a carious tooth.* Bois carié, *worm-eaten wood, timber that has the dry-rot.*

CARIEUX, SE, *adj.* [t. de Méd.; qui est entretenu par la carie] *carious, arising from caries.* Ulcère —, *an ulcer arising from caries.*

CARIGUEIBÉJU, *s. m.* [espèce de loutre du Brésil] *cargueibeju.*

CARILLON (kå-rî-lon), *s. m.* [battement de cloches, à coups précipités, avec une sorte de mesure et d'accord] *chime, peal.* Sonner le —, *to ring the chime, peal.* Sonner à double —, *to ring a double chime, a double peal.* Le — des verres, *the gingling of glasses.* || Carillon [se dit aussi d'une réunion de cloches accordées en différents tons, ou de l'air qu'on exécute sur ces cloches], *musical bells; chimes; carillon.* Horloge, pendule, montre à — [qui sonne des airs à certains intervalles], *a clock, a time-piece, a watch with musical bells, with chimes.* || A double carillon, a triple carillon [façon de parler proverbiale qui signifie fort, beaucoup], *soundly, heartily, lustily.* Fesser quelqu'un à double —, l'étriller à double —, *to flog one to some tune or soundly.* Que je suis heureux d'avoir été sifflé à double —! *how happy am I in having been soundly hissed!* || Carillon [fig. et fam.; criérie, grand bruit], *clutter, racket.* Quand la maîtresse du logis verra ce désordre, elle fera un beau —, *when the mistress of the house sees this disorder, she will make a fine clutter, a fine racket.* || Carillon (fer de), [barres de fer carrées], *square iron bars.*

CARILLONNÉ, E, *part.*, ne s'emploie qu'au féminin et dans cette locution familière: Fête carillonnée, *church festival day on which all the bells ring.* Il ne met cet habit que les jours de fêtes carillonnées, *he puts on that coat on high festival days only.*

CARILLONNEMENT, *s. m.* [action de carillonner] *chiming.*

CARILLONNER (kå-rî-lô-nà), carillonnant, carillonné, *v. n.* [battre les cloches avec mesure et accord] *to chime;* [exécuter un air sur un carillon], *to play on musical bells.*

CARILLONNEUR (kå-rî-lô-nêur), *s. m.* [celui qui carillonne] *chimer.*

CARINDE, *s. m.* [un des plus beaux oiseaux de l'Amérique] *carinda.*

CARINTHIE, *s. f.* [province d'Illyrie] *Carinthia.*

CARIQUEU-X, SE, *adj.* [qui ressemble à une figue] *caricous.*

CARISEL *ou* **CRÉSEAU**, *s. m.* [grosse toile ou canevas] *working canvas.*

CARISET, *s. m.* [sorte de grosse serge fabriquée en Angleterre] *kersey.*

Digitized by Google

CARISTADE (kå-rîs-tâd), *s. f.* [aumône] *alms, charity.* Demander la —, *to beg*, or *to beg charity.* (Fam. and little used.)

CARLA, *s. f.* [toile des Indes] *Indian cloth.*

CARLET. *V.* Carrelet.

CARLETTE, *s. f.* [sorte d'ardoise d'Anjou] *square slate.*

CARLIN, *s. m.* [monnaie d'Italie dont la valeur varie selon les lieux] *carlin.* ‖ Carlin [petit doguin, petit chien à poil ras et à museau noir et écrasé] *a pug-dog.*

CARLINE, *s. f.* [plante alexitère, ainsi appelée du nom de Charlemagne; chardonnerette, caméléon blanc], *carolina, carline-thistle.*

CARLINGUE (kår-ling), *s. f.* [t. de Mar.; contre-quille, grosse pièce de bois placée au-dessus de la quille d'un vaisseau] *kelson.* — de cabestan, de pied de mât, *step.*

CARLISLE [ville d'Angleterre], *Carlisle.*

CARLSCRON, *s. m.* [ville forte et port de Suède] *Carlscron.*

CARMAGNOLE, *s. f.* [ville de Piémont] *Carmagnola;* [sorte de danse], *carmagnole.* ‖ Carmagnole [sorte de veste], *a sort of jacket, carmagnole.*

CARME (kårm), *s. m.* [religieux de l'ordre du Carmel] *carmelite friar.* —s déchaussés ou déchaux, *barefooted carmelites.* Eau des —s [eau de mélisse], *carmelite water.*

CARMELINE, *adj.* et *s. f.* [seconde espèce de laine de vigogne] *superfine vigonia wool.*

CARMÉLITE, *s. f.* [religieuse de l'ordre du Carmel] *a carmelite nun.*

CARMES (kårm), *s. m.* [t. de jeu de Trictrac; deux quatre] *two fours.* Amener —, *throw two fours.*

CARMIN (kår-min), *s. m.* [drogue d'un rouge fort vif] *carmine.*

CARMINATI-F, VE (kår-mî-nâ-tîf, tîv) *adj.* et *subs.* [t. de Méd.; qui chasse les vents] *carminative; a carminative.*

CARMINE, *s. f.* [t. de Chim.; principe colorant de la cochenille] *carmine* (*the colouring principle of cochineal*).

CARNACIER. *V.* Carnassier.

CARNAGE (kår-nâz), *s. m.* [massacre, tuerie] *carnage, slaughter.* On fit un grand — des ennemis, un horrible —, *they made a dreadful carnage, slaughter of the enemies.* On a fait un grand — de cerfs, de perdrix, etc., *they made great slaughter among the stags, partridges, etc.* Les lions, les tigres, etc., vivent de — [de la chair des animaux qu'ils tuent], *lions, tigers, etc. live upon carnage.*

CARNAL, *s. m.* [extrémité inférieure d'une antenne] *the lower end of a lateen yard.*

CARNASSI-ER, ÈRE (kår-nå-sîâ, sîèr), *adj.* [qui se paît de chair crue, et qui en est fort avide] *carnivorous, ravenous, voracious.* Les lions et les oiseaux de proie sont —s, *lions and birds of prey are carnivorous, are ravenous creatures.* [En Hist. nat.]: Les Carnassiers (substantivement), *the carnivorous animals.* ‖ Carnassier [qui mange beaucoup de chair, en parlant des hommes], *flesh-eater.* Les peuples septentrionaux sont fort — en comparaison des méridionaux, *the nations of the north are great flesh-eaters compared to those of the south; the nations of the north eat much more animal food than those of the south.*
[*Carnassier* follows the noun in prose.]

CARNASSIÈRE (kår-nå-sîèr), *s. f.* [petit sac où l'on met le gibier qu'on a tué à la chasse] *a game-bag, a shooting-bag.*

CARNATION (kår-nå-sîon), *s. f.* [t. de Peint.; représentation de la chair de l'homme par le coloris] *carnation, natural flesh-colour.* — belle, vive, naturelle, *fine, lively, natural carnation.* Les —s de ce tableau sont fort belles, *the carnation, the flesh-colours of that painting are extremely beautiful.* ‖ Carnation [dans le langage ordinaire, le teint d'une personne], *carnation.* Une belle —, *a fine carnation.* Une vilaine —, *a coarse carnation.* ‖ Carnation [t. de Blas.; la couleur pourpre], *purple.*

CARNATIQUE, *s. m.* [contrée de l'Inde] *the Carnatic.*

CARNAU, *s. m.* [t. de Mar.] *V.* Carnal. [T. d'Art et de Métiers.] *V.* Carneaux.

CARNAVAL (kår-nå-vâl), *s. m.* [temps de réjouissances, depuis le jour des Rois jusqu'au mercredi des cendres] *carnival* or *carnaval.* Pendant le —, *during the carnival, in carnival time, in Shrove-tide.* Les divertissements du —, *the diversions of the carnival.*

CARNE (kårn), *s. f.* [l'angle extérieur d'une table, d'un volet, etc.] *corner, edge.* Il s'est blessé contre la — de cette pierre, *he hurt himself against the sharp corner, the edge of that stone.* Se heurter contre la — d'un volet, *to strike against the sharp corner, the sharp edge of a shutter.*

CARNÉ, E, *adj.* [t. de Fleur.; couleur de chair vive] *of a carnation colour.* Anémone —e, *a carnation anemone.*

CARNEAUX, *s. m. pl.* [trous qu'on laisse dans les fours à faïence et à porcelaine] *vent-holes.*

CARNÈLE, *s. f.* [bordure qui paraît autour du cordon d'une monnaie, et qui enferme la légende] *border.*

CARNELÉ, E, *adj.* [t. de Blas.] *embattled, having battlements.*

CARNELER, *v. a.* [faire la carnele] *to border.*

CARNER, *v. n.* [t. de Fleur.; devenir de couleur de chair] *to become of a flesh-colour.*

CARNET (câr-né), *s. m.* [petit livre de comptes que l'on porte avec soi et dans lequel on recueille des notes] *note-book, memorandum.* Le — d'un négociant, *a merchant's note-book, memorandum.* — d'échéances [livre sur lequel les négociants inscrivent les effets qu'ils ont à payer], *bill-book.*

CARNIFICATION, *s. f.* [t. de Méd.; altération morbide qui fait prendre au tissu d'un organe la consistance des parties charnues] *carnification.*

se CARNIFIER, carnifiant, carnifié, *v. r.* [se changer, se convertir en chair] *to carnify.*

CARNIOLE, *s. f.* [province d'Illyrie] *Carniola.*

CARNIVORE, *adj.* [il se dit des animaux qui peuvent se nourrir de chair, par opposition à ceux qui ne mangent que des végétaux] *carnivorous.* Les animaux —s, les —s, *carnivorous animals.* L'homme est à la fois frugivore et —, *man is a frugivorous as well as a carnivorous animal.*

CARNIVORITÉ, *s. f.* [condition d'un animal carnivore] *carnivorousness.*

CARNOSITÉ (kår-nô-zî-tâ), *s. f.* [excroissance de chair] *carnosity, fleshy excrescence.*

CAROBE, *s. f.* [sorte de poids; la vingt-quatrième partie d'un grain] *carob, prime.*

CAROCHA, *s. f.* [mitre de carton, ornée de diables et de flammes, qu'on mettait sur la tête des victimes que les inquisiteurs d'Espagne et de Portugal immolaient à la superstition dans les auto-da-fé] *carocha.*

CAROCHUPA, *s. m.* [singe du Pérou] *carochupa.*

CAROGNE (kå-rôgn), *s. f.* [on appelle ainsi, par injure, une femme débauchée, une méchante femme] *hag, beldam.* Quelle —! *what a hag!* Vieille —, *an old hag, an old beldam.* (A low word.)

CAROLINE, *s. f.* [province de l'Amérique septentrionale] *Carolina.* ‖ Caroline [monnaie d'argent de Suède], *caroline.* ‖ Caroline [plante vivace des Alpes et des Pyrénées]. *V.* Carline.

CAROLUS, *s. m.* [ancienne monnaie qui valait dix deniers d'argent] *carolus.* Les — ont eu ce nom parce que les premiers furent frappés en France au coin de Charles VIII, *caroluses were so called because they were first coined in France with the effigies of Charles VIII.*

CARON, *s. m.* [t. de Charc.; bande de lard dont la maigre est ôté] *back of bacon; larding bacon.*

CARONADE, *s. f.* [t. d'Artil.; gros canon court, d'invention anglaise, et originairement en usage dans la marine seulement] *carronade.*

CARONCULE, *s. f.* [t. d'Anat.; chair glanduleuse qui se trouve en plusieurs parties du corps] *caruncle, small protuberance of flesh.* —s myrtiformes, *myrtiform caruncles.* — lacrymale, *a lachrymal caruncle.*

CAROTIDE, *adj.* et *s. f.* [chacune des deux principales artères qui conduisent le sang au cerveau] *carotid.* Les artères —s, *the carotid arteries.* — interne, *the internal carotid.* — externe, *the external carotid.*

CAROTIDIEN, *adj. m.* [t. d'Anat.; canal carotidien [conduit de l'os temporal qui donne passage à l'artère carotide] *carotid canal.* (Only used in the above phrase.)

CAROTIQUE, *adj. m.* et *f.* [t. de Méd.; qui a rapport au carus] *soporous.* Assoupissement —, *soporous drowsiness.*

CAROTTE (kå-rôt), *s. f.* [racine potagère] *carrot.* † Ne vivre que de —s [vivre mesquinement], *to live niggardly.* ‖ Carotte de tabac [morceau de tabac d'environ un pied de longueur, préparé pour être râpé], *a carrot of tabacco.* ‖ Carotte sauvage ou faux chervis, *wild-carrot.*

CAROTTER (kå-rô-tâ), carottant, carotté, *v. n.* [t. de Joueur; jouer mesquinement, ne hasarder que peu] *to venture but little at play, to play low.* (Familiar.)

CAROTTI-ER, ÈRE. *V.* Carotteur.

CAROTTEU-R, SE (kå-rô-têur, têuz), *s. m.* et *f.* [joueur timide qui risque peu à la fois] *one who plays low, that risks but little at a time.*

CAROTTINE, *s. f.* [t. de Chim.; matière cristallisable qu'on extrait de la carrotte] *carrotine.*

CAROUBE (kå-rôob) ou **CAROUGE**, *s. m.* [fruit siliqueux bon à manger; on l'appelle aussi carob] *carob-bean* or *St John's bread.*

CAROUBIER (kå-rôo-bîâ), *s. m.* [l'arbre qui porte la caroube] *the carob-tree.*

CAROUGE, *s. m.* [sorte d'oiseau que l'on trouve en Asie, en Afrique et en Amérique; à Saint-Domingue, on l'appelle demoiselle] *xantheraus, demoiselle, dancing-bird.* ‖ Carouge [sorte de fruit.] *V.* Caroubé.

CARPE (kårp), *s. f.* [poisson d'eau douce, couvert de grandes et larges écailles] *carp.* — laitée, œuvée; au court bouillon, à l'étuvée, frite, *a soft-roed, hard-roed, boiled, stewed, fried carp.* ‖ Le saut de — [que les sauteurs appellent aussi le saut périlleux], *the somerset.* Elle fait la — pâmée [elle feint de s'évanouir], *she falls into a sham swoon; she turns up the white of her eyes.* ‖ Carpe piquante ou à aiguillon [qu'on nomme pigo dans le Milanais], *pigus.*

Carpe, *s. m.* [t. d'Anat.; la partie qui est entre l'avant-bras et la paume de la main, et qu'on nomme vulgairement poignet] *carpus, wrist.* Les os du — sont au nombre de huit, *the bones of the carpus are eight in number.*

CARPEAU, X (kår-pô), *s. m.* [petite carpe] *young carp;* [sorte de poisson du lac de Genève et de Benaco, plus gros que la carpe], *carpio, red char.*

CARPETTES (kår-pêt), *s. f. pl.* [gros draps, tapis d'emballage] *packing cloth, wrappering.*

CARPILLON (kår-pî-lon), *s. m.* [très-petite carpe] *young carp.*

CARPIN, *s. m.* [plante d'Italie] *carpinus, hornbeam.*

CARPOBALSAME, *s. m.* [fruit du baumier] *carpobalsam.*

CARPOLITES, *s. m.* [fruits pétrifiés] *petrified fruits.*

CARQUÈSE, *s. m.* [t. de Verr.; le four de fritte où l'on fait recuire les pots, etc.] *anealing-furnace.*

CARQUOIS (kår-kwâ), *s. m.* [étui à flèches] *quiver.* — d'ivoire, d'ébène, *an ivory, an ebony quiver.* — garni de flèches, *a quiver full of arrows.* Vider son —, *to empty one's quiver.* Il a vidé son — [fam.; il a lancé beaucoup d'épigrammes], *he has emptied his quiver, he has shot all his bolts.*

CARRARE, *s. m.* [beau marbre de la côte de Gênes] *Carrara marble.*

CARRE (kâr), *s. f.* [n'est en usage que dans ces façons de parler]: La — d'un chapeau [le haut de la forme], *the crown of a hat.* La — d'un habit [le haut de la taille], *the part of a coat from the waist upwards.* La — d'un soulier [le bout], *the square toe of a shoe.* † Un homme d'une bonne — [qui a les épaules bien larges et bien fournies], *a square-built man, a broad-shouldered man.* Lame à trois —s, *a three-edged swoord.*

CARRÉ (kå-râ), *s. m.* [figure carrée] *a square.* — parfait, *perfect square.* — long, *an oblong square.* La diagonale d'un —, *the diagonal of a square.* Le côté d'un —, *the side of a square.* Tailler en —, *to cut square.* Un — de papier, *a square piece of paper.* — magique, *a magic square.* Un pied en —, *a foot square.* Un — de tulipes, d'artichauts, etc., *a square bed of tulips or artichokes.* Un — d'eau, *a square sheet of water.* ‖ Carré [dans le sens de palier], *landing place, floor.* Nous logeons sur le même —, *we live on the same landing place, on the same floor.* ‖ Carré de toilette [petit coffre où les femmes mettaient leurs peignes, etc.], *a dressing-case.* ‖ Carré [t. de Monn.; coin, morceau d'acier en forme de dé, gravé en creux], *coiner's die, upper-square.* (*Coin* is the world now used.) ‖ Carré [sorte de papier], *crown paper.* ‖ Carré [chariot en usage dans les corderies], *sledge.* ‖ Carré de mouton [le haut côté], *a breast of mutton.*

Carré, e, *adj.* [se dit d'une surface plane qui a quatre côtés et quatre angles droits] *square.* Figure —e, *a square figure.* Table —e, *a square table.* Jardin —, *a square garden.* Un pied —, *a square foot.* Nombre —, ou *simplement* —, *a square number,*

bår, båt, båse, åntique : thère, èbb, ovèr, jeûne, meûte, beûrre, liĕn : field, fig, vin : rôbe, rôb, lôrd, môod, hôod, vôs, mon : bûse, bût, brun.

square. Seize est le — de quatre, *sixteen is the square of four.* Racine —e, *square root.* Tirer, extraire la racine —e, *to extract the square root.* Trois est la racine —e de neuf, *three is the square root of nine.* Bonnet — [bonnet à quatre ou à trois cornes que portaient les docteurs et quelques gens de justice : se dit maintenant d'un bonnet pyramidal que les ecclésiastiques portent dans les cérémonies religieuses], *a square cap formerly worn by doctors and lawyers; one still worn by ecclesiastics.* Période —e [t. de Rhét.; période à quatre membres; toute période nombreuse et bien soutenue], *a period containing four clauses; a numerous, a flowing period.* || Bataillon — [t. de Guerre; bataillon qui avait autant de files que de rangs, autant de profondeur que de front], *a square battalion, a battalion forming a perfect square.* — d'infanterie, *a square of infantry.* Former le —, *to form a square.* Enfoncer un — d'infanterie, *to break a square of infantry.* (*Carré* is here used substantively.) Partie —e [partie de plaisir faite entre deux hommes et deux femmes], *a pleasure party.* Être — des épaules [fam.; large des épaules], *to be square-set, square-built.* C'est une tête —e [fam.; c'est un homme qui a beaucoup de justesse dans le jugement], *he is a clear-headed fellow.* Il raisonne juste et — comme une flûte [se dit pour se moquer d'un homme qui raisonne mal], *he talks like a windmill; he talks at random.* Voiles —es ou voiles à trait — [t. de Mar.; voiles quadrangulaires dont les vergues sont hissées par le milieu, et croisent le mât à angles droits], *square sails.* Poupe —e [par opposition à poupe ronde], *square stern.*

[*Carré* follows the noun.]

CARREAU, X (kå-rô), *s. m.* [espèce de pavé plat, fait de terre cuite, de pierre, etc., dont on se sert pour paver le dedans des maisons, des églises] *a square tile or brick, small flag-stone.* Petit —, *a small tile.* — de faïence, — de Hollande, *Dutch tile.* — vernissé, *varnished tile.* — en losange, *a lozenge tile.* —x de jeu de paume, *the squares of a tennis-court.* Chasse à deux —x, à trois —x, *two squares, three squares chase.* Jouer au franc —, *to play at throw* (*a sort of game. It consists in tossing up a piece of money which is said to win or lose as it falls more or less within the angles of any one carreau of a tile floor*). || Carreau [plancher, sol, pavé de carreaux], *floor, ground, etc.* Raccommoder le —, *to mend the floor.* Tomber sur le —, *to fall on the floor.* Coucher sur le —, *to lie, to sleep on the floor.* Jeter quelqu'un, coucher quelqu'un sur le — [fig.; l'étendre sur la place, mort ou très-blessé], *to lay one sprawling upon the ground, to kill one on the spot.* Rester, demeurer sur le — [être tué sur la place], *to be killed on the spot.* Jeter des meubles sur le — [les jeter dans la rue], *to throw furniture out into the street.* || Carreau de vitre [pièce de verre qu'on emploie aux fenêtres], *pane or square of glass.* Casser un — de vitre, *to break a pane of glass, a pane.* Remettre un — de vitre, un —, *to put in a pane of glass, a pane.* — électrique [t. de Phys.], *a pane of glass, whose surface being covered with metallic plates, produces electrical phenomena similar to those of the Leyden jar.* || Carreau [coussin pour s'asseoir ou pour se mettre à genoux], *cushion, hassoc.* — de velours, *a velvet cushion.* — galonné d'or, *a gold-laced cushion.* Une pile de —x, *a pile of cushions.* Se faire porter un — à l'église, *to have one's praying cushion carried to church.* || Carreau [carré : ne se dit guère qu'en parlant de plusieurs carrés formant un assemblage symétrique], *square.* Plier du linge à petits —x, par petits —x, *to fold linen in small squares.* Étoffes à —x, à petits —x, à grands —x, *stuffs with square stripes, with small, with large square stripes.* || Carreau [fer dont les tailleurs se servent pour rabattre les coutures], *a tailor's goose, pressing-iron.* || Carreau [sorte d'opilation qui presse l'estomac, la poitrine, et qui rend le ventre dur et tendu], *obstruction, stoppage in the bowels.* || Carreau [une des couleurs du jeu de cartes], *diamond.* Le roi de —, *the king of diamonds.* Il m'est rentré deux —x, *I took in two diamonds.* * C'est un valet de — [se dit d'un homme qu'on méprise], *he is a contemptible fellow.* || Carreau [couche, planche de jardin], *bed, square.* || Carreau d'arbalète [flèche dont le fer avait quatre pans], *a bolt, quarrel-shot;* [au Fig.] : Les —x vengeurs de Jupiter, *the vengeful bolts of Jove.* Les —x de la foudre, *thunder bolts.* || Carreau [t. d'Archit.; par opposition à boutisse; se dit d'une pierre posée en long et qui a plus de parement que de queue], *stretcher, a stone laid lengthwise (in opposition to endwise.* || Carreaux [grosses limes], *rubbers.* || Carreau [t. de Mar.], *the gunnel of a boat.* Mettre ou avoir le — à l'eau, *to have the gunnel in the water.* || Brochet Carreau [un fort gros brochet], *a very large pike.*

CARREFOUR (kår-fôor), *s. m.* [l'endroit où se croisent plusieurs chemins] *cross-way or street, a place where several ways or streets meet.* Les —s d'une ville, *the public places of a town.*

CARRELAGE (kår-lâz), *s. m.* [ouvrage de celui qui pose le carreau; le carreau et ce qu'il en coûte pour le faire poser] *pavement, paving with tiles, bricks, etc.* Ce — est bien fait, *that pavement is well laid.* Il en a coûté tant pour le —, *the paving has cost so much.*

CARRELÉ, E, *part.* : Chambre carrelée, *a room with a brick or stone floor.*

CARRELER (kår-lâ), carrelant, carrelé; je carrelle, je carrelai, je carrelerai, *v. a.* [paver de carreaux de terre cuite, de pierre, de marbre, etc. *N. B.* Ce verbe est très-peu usité au présent et au futur] *to pave a floor with square tiles, bricks, stones.* — de carreaux de Hollande, *to pave a floor with Dutch tiles.* || Carreler [raccommoder des souliers], *to cobble.* — des souliers, *to cobble shoes.* (Said only of tramping cobblers.)

CARRELET (kår-lèt), *s. m.* [sorte de poisson de mer plat] *flounder.* || Carrelet [sorte de filet pour prendre le poisson], *a sort of square net fixed at the end of a pole.* || Carrelet [sorte d'aiguille de cordonnier], *a shoemaker awl.*

CARRELETTE, *s. f.* [sorte de lime] *a flat file.*

CARRELEUR (kår-lêur), *s. m.* [celui qui pose les carreaux] *one that paves floors with tiles.* || Carreleur [savetier ambulant], *a tramping cobbler.*

CARRELIER, *s. m.* [artisan qui façonne et cuit les carreaux] *a tile-maker.*

CARRELURE (kår-lûr), *s. f.* [les semelles neuves qu'on met à de vieux souliers] *new-soling of shoes.* Mettre une — à des souliers, *to new-sole a pair of old shoes.*

CARRÉMENT (kå-rà-mån), *adv.* [en carré] *square.* (Seldom used except in the following phrases.) : Couper quelque chose —, *to cut any thing square.* Tracer un plan —, *to draw a plan square.* Cela est planté —, *that is fixed square, firmly.*

[*Carrément* follows the verb.]

CARRER (kå-rà), carrant, carré, *v. a.* [donner une figure carrée]. — une pierre, *to square a stone;* [en Geom.; trouver un carré égal à une surface curviligne], *to square;* [t. de Milit.; former une troupe en carré], *to form troops into squares.*

* se Carrer, *v. r.* [marcher d'un air arrogant et affecté], *to strut, to walk with an air.* Voyez comme il se carre, *see how he struts.*

CARRET. *V.* Caret.

CARREYAN. *V.* Carra.

CARRICK, *s. m.* [sorte de redingote fort ample qui a plusieurs collets, ou un collet très-long] *a box-coat.*

CARRIER (kå-rlâ), *s. m.* [homme qui tire la pierre des carrières] *a quarry-man.* Maître —, *a master quarry-man.* Manœuvre —, *a working quarry-man.*

CARRIÈRE, *s. f.* [lice, lieu fermé de barrières, et disposé pour toutes sortes de courses, principalement pour les courses à cheval et en char] *race-ground, course, etc.* Le bout de la —, *the extremity of the race-ground, of the course; the goal.* Aller jusqu'au bout de la —, *to run, to drive to the goal.* Parcourir la —, *to run round, to run over the course.* S'arrêter au milieu de la —, *to stop in the middle of the course.* Entrer dans la —, *to appear on the race-ground, on the course, on the turf.* || Carrière [se dit poétiquement du mouvement périodique des astres], *career, race, course.* Le soleil commence sa —, *the sun begins his career, his race, his course.* Le soleil achève sa —, *the sun finishes his career, etc.* L'astre des nuits parcourt sa paisible —, *the orb of night glides on her peaceful course.* || Carrière [t. de Man.; l'étendue de terrain où l'on peut faire courir un cheval sans qu'il perde haleine], *career.* Ce cheval a bien fourni sa —, *that horse has run, has performed its career with ease.* Donner — à son cheval [le laisser libre de courir], *to let one's horse try his mettle, to give him the reins.* || Carrière [fig., au sens moral], *scope, etc.* Donner — à son esprit, à son imagination, *to give one's wit, one's imagination full, ample scope.* Se donner — [fam.; se réjouir], *to indulge in merriment, etc.* Se donner — aux dépens de quelqu'un, *to indulge in merriment, to give full scope to one's merriment at another's expense.* || Carrière [fig.; le cours de la vie, le temps qu'on exerce un emploi], *race, career.* Fournir sa —, *to run one's race.* Finir, achever, terminer sa —, *to end, to finish, to terminate one's career.* Longue, pénible —, *a long, an arduous career.* || Carrière [fig., profession, études, entreprises], *walk, career.* Vous trouverez peu de plaisir, surtout dans cette —, *you will find but little pleasure in that particular walk.* La — des sciences et des arts, *the walk of arts, of sciences.* La — des armes, *the career of arms.* La — des honneurs, de l'ambition, de la gloire, *the career of honours, of ambition, of glory.* Courir, parcourir une dangereuse —, *to run a dangerous career.* Ouvrir à quelqu'un une —, une belle — [lui donner une occasion de paraître et d'exercer ses talents], *to open a field, a fine field to one; to give one scope, fine scope for action.* || Carrière [lieu d'où l'on tire la pierre], *quarry.* Tirer des pierres d'une —, *to draw stones from a quarry.* — de marbre, *a marble quarry.* — d'ardoise, *a slate quarry.*

CARRIOLE, *s. f.* [petite charrette couverte, et ordinairement suspendue] *a covered cart, a jaunting car.*

CARROSSE (kå-rôs), *s. m.* [voiture à quatre roues, suspendue et couverte] *coach.* — à deux fonds, *a double-seated coach.* — coupé, *a chariot.* — bien suspendu, *a well-hung coach.* Un — doux, rude, *an easy, a rough going coach.* — brisé, *a landau.* — de maître, *a gentleman's coach.* — de remise, *a livery-coach.* — de louage, *a hackney-coach.* — de voiture, *a stag's-coach.* — de campagne, *a travelling coach.* — de deuil ou drapé, *mourning-coach.* L'impériale, les portières, les glaces d'un —, *the outside, the doors, the windows or glasses of a coach.* — à six chevaux, *a coach-and six.* Avoir de quoi faire rouler un —, de quoi rouler —, *to be able to keep a coach, to keep one's coach.* Avoir, rouler —, *to keep one's coach.* Monter en —, *to step or get into a coach.* Descendre de —, *to get out of a coach, to alight.* Mener un —, *to drive a carriage.* Aller en —, *to ride in a coach.* * † Un vrai cheval de — [un homme grossier, brutal ou stupide], *a lubberly, clownish, stupid or rude, blunt, passionate, brutish fellow.* (*Voiture* is now more frequently used than *carrosse.*) || Carrosse de galère [t. de Mar.], *the awning in the stern-part of a galley.* — ou chariot de corderie, *a frame on four wheels (for ropemaking).*

CARROSSÉE, *s. f.* [la quantité de personnes que contient un carrosse] *a coach-full.* Il nous vint une — de provinciales, *we had a coach-full, a coach load of country ladies to visit us.*

CARROSSIER (kå-rô-slâ), *s. m.* [faiseur de carrosses] *coachmaker.* Sellier-carrossier, *saddler and coachmaker.* || Carrossier [se dit aussi d'un cheval de carrosse], *coach-horse.* Un bon —, *a good coach-horse.*

CARROUSEL (kå-rôo-zèl), *s. m.* [espèce de tournois] *carousal.*

CARROUSSE : Faire carrousse [faire débauche], *to carouse.* (Used in no other phrase.)

CARRURE (kå-rûr), *s. f.* [largeur du dos] *the breadth of the shoulders; the shape of a suit from the waist upwards.* Un homme d'une belle —, *a fine square man.* Cet habit est trop large, trop étroit de —, *that coat is too wide, too narrow across the shoulders.*

CARTAHEU, *s. m.* [t. de Marine; cordage] *girt-line.* Poulie de —, *a single block.* — ou draille des palans d'étai, *girt-line of the stay-tackles.*

CARTAUX, *s. m. pl.* [t. de Marine; cartes marines] *sea-charts.*

CARTAYER (kår-tè-yâ), cartayant, cartayé, *v. n.* [éviter les deux ornières] *to quarter.* Ce cocher a fort bien cartayé, *that coachman has quartered very neatly.*

CARTE (kårt), *s. f.* [assemblage de plusieurs papiers collés l'un sur l'autre] *pasteboard.* De la — bien battue, *fine pasteboard.* De la — fine, *card-board.* (In this sense, *carton* is more usually employed, which see.) || Carte [petit carton fin, coupé en carré long, et marqué de différentes figures et couleurs, dont on se sert pour jouer à plusieurs jeux], *card.* Un jeu de —s, *a pack of cards.* Un jeu entier, *a full pack (consisting of 52 cards).* Les basses —s, *the small cards.* Les —s peintes, les figures, *the court-cards.* Une fausse —, *an odd card.* —s préparées, *marked cards.* — coupée [fausse], *breef-card.* —s de piquet, *piquet-cards.* Point sur les —s, *pip.* Le dessous des —s [la partie colorée] *the face of the cards.* Larder une —, *to prick a card.* Mêler les —s, battre les —s, *to shuffle.* Couper, *to cut.* La coupe,

Digitized by Google

cut, cutting. Donner les —s [faire], *to deal.* Faire une —, amener une —, *to make, to bring out a card.* Il lui est rentré une bonne —, *he has taken in a good card.* Être le premier en —s, *to be eldest hand, to be the first to play, to have the leading hand.* Avoir le plus beau jeu de la —, *to have the finest cards in the pack.* Écarter, *to discard, to lay out.* Filer une —, *to smuggle a card.* Escamoter une —, *to convey away a card by sleight of hand.* Faire des tours de —, *to play tricks with cards.* Mettre aux —s, *to pay the card-money.* Les domestiques ont les —s, *the servants get the card-money.* † Château de —s [petite maison de campagne fort enjolivée et peu solidement bâtie], *a gingerbread house* (i. e. *showy but unsubstantially built*). * Brouiller les —s [semer des divisions, former divers partis dans un état, dans une compagnie], *to sow dissension, to make stir, to involve in troubles by dissension and discord.* * Les —s sont bien brouillées, *matters are much embroiled.* * Voir le dessous des —s [être plus clairvoyant ou mieux instruit qu'un autre dans une affaire], *to be in the secret or plot.* — blanche, *blank paper.* * Donner — blanche à quelqu'un [la laisser maître d'une affaire, offrir d'en passer par tout ce qu'il voudra], *to give one full powers to do what he pleases (in an affair), with a design to submit to any terms he will offer or grant.* * Avoir — blanche [avoir tout pouvoir de faire ce qu'on veut], *to have full power, to be at liberty to do what one thinks fit.* † S'il n'est content, qu'il prenne des — [se dit d'un homme qui se plaint et qui est difficile à satisfaire], *if he don't like it, he may turn his buckle behind.* Jouer —s sur table [fig. et fam. Ne pas dissimuler le motif pour lequel on agit], *to play fair and above board.* Tirer les — [chercher l'avenir dans la disposition fortuites des cartes], *to tell fortunes with the cards.* ‖ Carte [espèce de billet qu'on délivre à une personne pour qu'elle soit admise en quelque lieu, ou pour qu'elle puisse, au besoin, faire reconnaître sa qualité] *ticket, card.* — de spectacle, *ticket for the play, play-ticket.* — d'entrée, *entrance ticket.* ‖ Carte de visite, *visiting card.* — d'adresse, *address card.* J'ai laissé ma — chez son portier, *I left my card with his porter.* ‖ Carte de géographie [qui représente la position de la terre ou de quelque partie], *map, chart.* Il étudie la —, *he learns geography.* Faire la — d'un pays, *to map a country.* Montrer la — de, *to explain the map of.* Mettre sur une — géographique, *to map.* — topographique, *topographical chart.* — marine, *sea-chart, mariner's chart, nautical chart.* — hydrographique, *hydrographical or marine-chart.* — plate, *plain-chart.* — réduite, *Mercator's chart.* Pointer la —, *to prick the chart.* — astronomique, *astronomical chart.* — généalogique, *genealogical table, one's pedigree.* * † Savoir la — [savoir parfaitement les intrigues, les intérêts de la cour, les manières du monde, d'une société, d'une famille], *to be thoroughly acquainted with the court or any family, to know the world, etc.* Perdre la — [se troubler, se brouiller, se confondre dans ses idées], *to get bewildered, to lose one's wits.* ‖ Carte [chez les traiteurs ou restaurateurs. Liste des mets qu'on peut demander], *bill of fare.* Dîner à la —, *to dine by the bill of fare.* Demander la —, *to ask, to call for the bill of fare.* Tel mets n'est pas sur la carte, *such a dish is not marked on the bill of fare.* ‖ Carte [mémoire de la dépense d'un repas], *bill.* Apportez la —, la — à payer, la carte payante, *bring the bill.* ‖ Carte [t. de chapelier; peau de parchemin qu'on met sur la capade], *hardening skin or leather.*

CARTEL (kàr-tèl), *s. m.* [défi par écrit pour un combat singulier] *challenge, cartel.* Un — de défi, *a written challenge.* Envoyer un —, *to send a challenge.* Donner un —, *to give a challenge.* Recevoir, accepter, refuser un —, *to receive, to accept, to refuse a challenge.* ‖ Cartel [ornement qui entoure le cadran de certaines pendules portatives : la pendule elle-même], *dial ornament of a portable time-piece; the time piece itself.* ‖ Cartel [règlement, accord fait entre deux partis ennemis, surtout pour la rançon des prisonniers], *cartel.* ‖ Cartel [t. de Mar.], *cartel, a ship employed to exchange prisoners;* also *to carry requests and proposals.*

CARTELADE, *s. m.* [sorte de mesure pour l'arpentage] *a land measure.*

CARTELET, *s. m.* [petite étoffe ordinairement toute de laine] *a kind of woollen stuff.*

CARTELETTE, *s. f.* [l'ardoise la plus petite] *the smallest sized slate.*

CARTÉRO, *s. m.* [porte-lettre, petit portefeuille] *a small pocket-book.*

CARTÉSIANISME (kàr-tà-zìà-nìsm), *s. m.* [les opinions de Descartes] *the Cartesian philosophy.*

CARTÉSIEN, NE (kàr-tà-zièn, zièn), *adj. subst.* [qui soutient les sentiments de Descartes] *Cartesian.*

CARTHAGE, *s. f.* [ville d'Afrique] *Carthage.*

CARTHAGÈNE, *s. f.* [villes d'Espagne et de l'Amérique méridionale] *Carthagena.*

CARTHAGINOIS, E, *adj. Carthaginian.*

CARTHAME, *s. m.* [safran bâtard] *carthamum, bastard saffron.*

CARTHAMINE, *s. f.* [t. de Chim.; matière colorante rouge du carthame] *carthamine.*

CARTHAMIQUE, *adj.* [t. de Chim.; se dit d'un acide existant dans le carthame] *carthamic.*

CARTIER (kàr-tià), *s. m.* [celui qui fait et vend des cartes] *a playing-card maker.*

CARTILAGE (kàr-tì-làz), *s. m.* [t. d'Anat.; partie blanche, dure, élastique, polie, qui se trouve surtout aux extrémités des os] *cartilage, gristle.* Le — du nez, des oreilles, *the gristle of the nose, of the ears.*

CARTILAGINEU-X, SE (kàr-tì-là-zì-nèu, nèuz), *adj.* [de nature de cartilage; composé de cartilages] *cartilaginous, gristly.*

[*Cartilagineux after the noun.*]

CARTISANE (kàr-tì-zàn), *s. f.* [fil de soie, or ou argent, tortillé sur de petits morceaux de carton, dont on se sert pour les dentelles et les broderies] *cartisane.* Dentelle à —, *vellum-lace.*

CARTOMANCIE, *s. f.* [l'art de lire dans l'avenir au moyen des cartes] *cartomancy.*

CARTON (kàr-ton), *s. m.* [carte grosse et forte] *pasteboard.* — lissé, carte lissée, *glazed pasteboard.* Gros — ou — de pâte ou de moulage, *mill-board.* — mince, *thin pasteboard.* — épais, *thick pasteboard.* — fin, *card-board.* Broché en —, *in boards.* ‖ Carton [pâte dont on fait le carton ordinaire], *paste, pasteboard.* Bas-relief de —, *pasteboard bas-reliefs.* Poupée de —, *pasteboard doll.* Masque de —, *a pasteboard mask.* Nez de —, *a pasteboard nose.* ‖ Carton [dessin en grand d'après lequel le peintre fait sa fresque], *cartoon.* Les —s de Raphael, *the cartoons of Raphael.* ‖ Carton [feuillet d'impression qu'on refait à cause de quelque changement qu'on y veut faire] *cancel.* J'ai été obligé de faire seize —s, *I've been obliged to get sixteen leaves cancelled.* ‖ Carton de dessin [grand portefeuille de carton], *a portfolio of drawings.* ‖ Carton [boîte dont se servent les marchandes de modes], *bandbox.* — rond, carré, oval, *a round, square, oval, bandbox.* — de dentelles, *a lace-box.* ‖ Carton [boîte faite de carton, dans laquelle on serre des papiers, etc.], *a pasteboard box or case used in offices for holding papers, bills, accounts.* Cette pièce de théâtre est restée longtemps dans les —s [n'a été jouée que longtemps après avoir été reçue], *that play has lain a long time in the manager's hands.* ‖ Carton [récipient dans lequel tombent les perles lorsqu'elles sont séparées du giresol], *receiver.* ‖ Carton [t. d'Archit.; feuille de carton ou de fer-blanc qui sert à tracer des profils] *a sheet of pasteboard or tin for drawing sections of building.*

CARTONNAGE, *s. m.* [action de cartonner un livre; ouvrage qui en résulte] *boarding a book, putting boards to a book; the boarding or boards of a book.*

CARTONNER, cartonnant, cartonné, *v. a.* [relier un livre en carton] *to board a book, to put a book in boards.* Un livre cartonné, *a book in boards.* ‖ Cartonner [garnir intérieurement le canal d'une perle fausse avec du papier], *to line an artificial pearl.*

CARTONNERIE, *s. f.* [l'un des ateliers de cartonnier] *moulding and pressing-shed.*

CARTONNIER, *s. m.* [artisan qui fabrique ou vend le carton] *pasteboard or mill-board maker or seller.*

CARTONNIÈRES, *s. f. pl.* [guêpes dont le guêpier ressemble à une boîte de carton] *large wasps that hang their nests against a beam.*

CARTONNEU-X, SE, *s. m.* et *f.* [qui cartonne des livres] *a boarder (of books).*

CARTOUCHE (kàr-tòosh), *s. m.* [sorte d'ornement de sculpture et de peinture, représentant un carton roulé et tortillé par les bords] *cartouche.*

Cartouche, *s. f.* [charge pour le canon, composée de mitraille, c'est-à-dire de balles, de clous, etc., le tout enveloppé dans un carton] *cartouch, cartridge (for a cannon.)* Canon chargé à —, *a cannon loaded with cartouch, with grape.* Tirer à — ou mieux tirer à mitraille, *to fire grape-shot.* ‖ Cartouche [la charge d'un fusil, d'un pistolet, dans un rouleau de papier], *cartridge, charge.* Déchirer la — avec les dents, *to bite off the end of the cartridge.* ‖ Cartouches [étuis de carton dans lesquels on renferme de l'artifice, des matières inflammables], *cases;* (In this sense it is masculine.) ‖ Cartouches [t. de Cuisine], *Spanish paste.* ‖ Cartouche [se disait autrefois du congé absolu ou limité donné à un militaire], *cartouche (formerly said of a full discharge or limited pass given to soldiers going on furlough).* Cartouche jaune, *a yellow cartouche (a discharge formerly given to French soldiers, which implied their being degraded and expelled from the service).*

CARTOUCHIER, *s. m.* [petit coffre où le soldat met ses cartouches] *cartridge-box.* (*Giberne* is the word now used.)

CARTULAIRE (kàr-tù-lèr), *s. m.* [recueil d'actes, de titres concernant le temporel d'un monastère, d'un chapitre, ou d'une église] *cartulary;* [qui garde les chartes d'une église] *cartulary.*

CARUS (kà-rùs), *s. m.* [t. de Méd.; affection soporeuse, profond assoupissement sans fièvre, qui tient de la léthargie et de l'apoplexie] *carus.*

CARVI, *s. m.* [plante aromatique, stomachique et carminative] *caraway.* ‖ Carvi [graine de carvi], *caraway-seed.*

CARYATIDE. *V.* Cariatide.

CARYATIS, *s. f.* [Mythologie; surnom de Diane] *Caryatis.*

CARYBDE. *V.* Charybde.

CARYOCOSTINUM, *s. m.* [t. de Pharm.; électuaire purgatif, bon dans les gouttes bilieuses] *caryocostinum, electuary of scammony.*

CARYOPHYLLATA. *V.* Benoite.

CARYOPHYLLÉE, *adj. f.* [t. de Bot.; se dit de la fleurs d'œillet, et de toutes celles qui lui ressemblent par leur structure] *caryophylleated.* Fleur —, *caryophylleated flower.*

CARYOPHYLLINE, *s. f.* [t. de Chim.; camphre produit par l'huile de girofle] *caryophilline.*

CARYOPHYLLOIDE, *s. f.* [pierre figurée qui représente un clou de girofle] *caryophilloides.*

CAS (kà), *s. m.* [t. de Gramm.; se dit des différentes désinences que prennent les substantifs, les adjectifs et les participes, dans les langues où ils se déclinent] *case.* Il n'y a point de — proprement dits dans la langue française, *there are no cases properly so called in the French language.* Ce mot latin, ce mot grec est à tel —, *that Latin, that Greek word is in such a case.* ‖ Cas [accident, aventure, conjoncture, occasion; fait arrivé, ou qui peut arriver], *case.* Un — extraordinaire, — bien extraordinaire, un — étrange, *an extraordinary, a very extraordinary, a strange case.* Selon l'exigence du —, *according to the urgency of the case.* Ce qui est bon dans un —, ne l'est pas dans un autre, *what is good in one case, is not so in another.* Ce n'est pas là le — dont il s'agit, *that is not the case in point.* Ce — n'a point été prévu par la loi, *that case has not been provided against by the law.* Un — imprévu, *an unforeseen case.* Au —, en — que cela soit, *in case that should turn out.* Auquel —, *in which case.* Le — avenant, le — échéant, si le — y échet, *should so and so be the case.* Nous ne sommes pas dans le — de l'article cité, *our case is not that of the article quoted.* Le — est tel, *the case is such.* Posez le —, *put the case.* En tel —, en pareil —, *in such a case, in a similar case.* C'est le — de parler, c'est ici le — de parler, *it is the time for speaking, this is the time for speaking.* ‖ Cas [se disait autrefois, en matière criminelle, pour fait, action, crime], *fact, deed, matter or business, crime.* — énorme, *an enormous fact or deed.* — pendable, *a hanging matter or business.* Le — dont il est accusé n'est pas graciable, *the fact, the deed, the crime for which he is arraigned admits of no mercy, leaves no room for mercy.* — spéciaux [crimes déférés à la chambre des pairs], *special cases, crimes judged by the house of peers.* — privilégiés et royaux [dont il n'y a que les juges royaux qui puissent connaître], *special cases, appertaining to the king's courts.* Son — va mal, son — n'est pas net, son — est véreux [en parlant d'un homme qui est en danger pour quelque crime ou pour quelque mauvaise affaire], *his case is very bad or desperate; he is in a sad predicament.* Tous vilains —, tous mauvais — sont reniables [Prov., se dit lorsqu'un homme a commis une faute grave, et que la honte ou la crainte du châtiment le porte à le nier], *no man can be expected to plead guilty in a*

Digitized by Google

case which is not to his credit. ‖ Cas [estime, bonoe opinion], *esteem, value.* Faire grand — de quelqu'un, *to have a great value* or *esteem for one, to make much of one.* Faire peu de —, *to make light of, to slight.* On ne fait pas grand — de ce qu'il dit, *one makes no account of what he says; one don't mind him much.* Il ne fait — que de l'argent, *he regards nothing but money.* ‖ Cas de conscience [difficulté sur ce que la religion permet ou défend en certains cas], *a case of conscience.* Un — de conscience fort difficile à résoudre, *a case of conscience difficult to solve.* — réservés [péchés dont l'absolution est réservée à l'évêque ou même au pape], *reserved cases.* Je m'en fais un — de conscience [je n'en fais scrupule], *I make it a matter of conscience.* ‖ Cas [nécessités naturelles, ordure], *one's needs.* Il vient tous les jours poser son —, faire son — à ma porte, *he never fails to do his needs every day at my door.* ‖ Dans le cas [avoir occasion, avoir pouvoir], *to be able, to be in circumstances, to be so situated.* Être dans le — de faire une chose, *to be able, to be in circumstances, to be so situated as to do a thing.* Je voudrais être dans le — de vous obliger, *I wish I were able, I wish I were in circumstances to oblige you.* Je suis rarement dans le — de me trouver avec lui, *I am seldom so situated as to find myself in his company.* (Conversational.) ‖ En tout cas [façon de parler qui signifie, quoi qu'il arrive], *at all events, however.* Je vous payerai dans un mois, je l'espère; en tout —, je vous donnerai des sûretés suffisantes, *I will pay you in a month's time, at least I hope so; at all events, you shall have sufficient security.* ‖ En cas [s'emploie substantivement et signifie supplément, chose préparée pour servir en cas de besoin], *a roast fowl, wine and bread served upon the king's night table, a slight refection.* C'est un en —, *it is a slight refection in case of accident.* Le prince s'étant levé avec appétit, se fit servir son en — de nuit, *the prince having risen with an appetite, ordered his night refection to be served up.* (The expression may be used in colloquial language, though strictly speaking confined to royalty or to members of the royal family.) ‖ En cas de [sorte de préposition], *in case of.* En — de besoin, *in case of need.* En — de mort, *in case of death.* En — de rupture, *in case of rupture.* ‖ En cas de [en fait de, matière de], *in point of, in.* En — d'amour, *in point of love, in matter of love, in love-affairs.* En — de chevaux, on trompe sans scrupule, *people never scruple to cheat in horseflesh.* (In this sense, *en cas de* is obsolescent.)

au Cas que, *conj.* (régit le subjonctif] *in case that, if.* Au — que cela soit, *in case that is.* Au — que cela arrive, *if that falls out* or *comes to pass.* [En cas que, superseded by *au — que*, though the latter is as stiff and as little adapted to conversation and ease of style as the former. *Dans le — où cela arriverait*, is more usual and less objectionable than *au — que cela arrive.*]

CAS, SE, *adj.* [qui sonne le cassé] *cracked, broken.* Cela sonne —, *that has a cracked sound.* Une voix —se et enrouée, *a hoarse cracked voice, a broken hoarse voice.* (Old and used only in the above phrases.)

CASANI-ER, ÈRE (kâ-zâ-niâ, nièr), *adj.* [qui aime à demeurer chez lui] *domestic.* C'est l'homme du monde le plus —, *he is the most domestic man in the world.* Mener une vie —ère, *to lead a domestic life.* Être d'humeur —ère, *to be of a domestic temper.* Avoir des goûts —s, *to have domestic tastes.* C'est un —, un vrai — [subs.], *he is a domestic man, a true domestic man.*

[*Casanier* always after the noun.]

CASAQUE, *s. f.* [manteau *ou* surtout qui a des manches fort larges] *a great* or *wide coat, a loose riding-hood, surtout.* Tourner — [changer de parti], *to be a turncoat, to change sides.*

CASAQUIN (kâ-zâ-kin), *s. m.* [petite casaque, apollon; demi-robe qui ne va que jusqu'aux genoux] *a short gown, a bed-gown.* On lui a donné sur le —, *they have trimmed his jacket; they have curried his hide* or *thrashed him.*

CASCADE (kås-kâd), *s. f.* [chute d'eau; inégalité; bond] *cascade, water-fall.* * Un discours plein de —s [où l'auteur passe tout d'un coup d'une chose à l'autre sans aucune liaison] *an unconnected, a desultory discourse.* * Il ne sait cette nouvelle que par —s, elle n'est venue à lui que par —s, *he has not that piece of news from the first hand.* * Il a fait une grande, une étrange — [il est tombé d'une grande fortune dans une grande disgrâce], *he has had a terrible downfall.*

CASCALOPE, *s. m.* [t. de Cuisine] *cascalop.*

CASCANES, *s. f. pl.* [puits qu'on fait dans le terre-plain, proche d'un rempart, pour éventer les mines] *cascans, cascanes.*

CASCARILLE ou CHACRELLE, *s. f.* [quinquina aromatique; écorce d'un arbre du Paraguay] *cascarilla.*

CASCATELLE, *s. f.* [mot emprunté de l'italien; petite cascade] *a small cascade, a diminutive waterfall.* Les —s de Tivoli, *the waterfalls of Tivoli.* (Seldom used except in the above phrase.)

CASCAVEL, *s.* m. [nom que les Portugais donnent au serpent à sonnette] *rattle-snake.*

CASE (kâz), *s. f.* [t. du jeu de Trictrac; chacune de ces places marquées par une espèce de flèche] *point, two men together upon a point.* La — de l'as, *the ace-point.* Avoir cinq —s remplies et une dame à la sixième, *to have five points secure, and a man in the sixth.* Faire une —, *to make a point, to place* or *put two men upon a point.* ‖ Case [t. du jeu des Échecs et des Dames; carré de l'échiquier] *square.* Avancez le pion de deux —s, *move the pawn two squares.* ‖ Case [se dit Des divisions pratiquées dans un rayon, un tiroir, une boîte], *division.* ‖ Case [se dit aussi, en plaisantant, d'une petite maison en mauvais état; maisonnette, loge, hutte, chaumière, chaumine], *habitation, dwelling-place, mean house, cottage.* ‖ Le patron de la —, *landlord; good-man, master of the house.*

CASÉ, E, *part.* de Caser. Le voilà —, il est — pour la vie, *he is settled, fixed now, he is fixed for life.* (Fam.)

CASÉEU-X, SE, *adj.* *f.* [t. didactique; qui est de la nature du fromage] *caseous.* La partie — du lait, *the caseous part of milk.*

CASEMATE (kâz-mât), *s. m.* [t. de Fortif.; souterrain voûté pour défendre la courtine et les fossés] *casemate.*

CASEMATÉ, E (kâz-mâ-tâ), *adj.* [où il y a des casemates; bastion casematé] *a bastion defended by a casemate.*

CASER (kâ-zâ), casant, casé, *v. n.* [t. du jeu de Trictrac; faire une case, remplir une case avec deux dames] *to make a point, to place* or *put two men upon a point.*

CASER, *v. a.* [placer quelqu'un, lui faire avoir une place] *to find a place, a situation for one.* N'ayez point d'inquiétude sur votre avenir, je vous caserai, *don't* [*do not*] *be uneasy about your prospects in life, I'll* [*I will*] *find you a place, a situation.* Avoir de la peine à se — [verbe pron.; sens analogue] *to have some trouble in finding a place.* Il est parvenu à se —, *he has found a situation at last.* ‖ se Caser [fam.; s'établir comme on peut en un lieu], *to take up one's abode, one's quarters.* Il faut bien se — qoelqae part, quand on ne peut se loger à l'aise, *when comfortable lodgings are not to be had, one must take up one's abode, one's quarters where and how one can.* [Fam.]

CASERETTE, *s. f.* [moule de bois, forme dans laquelle on fait des fromages] *cheese-mould.*

CASERNE (kâ-zèrn), *s. f.* [endroit où logent des soldats] *barrack.* Tous les soldats furent logés dans les —s, *all the soldiers were lodged in the barracks.* — de cavalerie, *horse barracks.* — d'infanterie, *soldiers' barracks.*

CASERNEMENT, *s. m.* [action de caserner] *lodging troops in barracks.* Le — des troupes, *the barracking of troops.* Effets de —, *barrack baggage.*

CASERNER (kâ-zèr-nâ), casernant, caserné, *v. n.* et *a.* [loger dans des casernes] *to be in barracks.* — des troupes, *to lodge soldiers in barracks.* La garnison logeait chez les bourgeois, mais on la fit —, *the garrison was billeted upon the citizens, but was ordered into barracks.* La moitié de la garnison casernera cet hiver, *the half of the garrison will go into barracks this winter.*

CASI-ASCHER, *s. m.* [grand prévôt des armées turques] *cadhi-asher.*

CASIER, *s. m.* [garniture de bureau, composée de plusieurs cases, dans lesquelles on place les papiers ou autres objets que l'on veut tenir en ordre] *that part of the bureau which rises above the writing desk, and which, divided into slips and cases, serves to hold account-books, papers, etc.; the pigeon holes of a bureau.*

CASILLEUX (kâ-zi-lêu), *adj. m.* [se dit du verre qui se casse au lieu de se couper quand on y applique le diamant] *brittle.*

CASOAR, *s. m.* [casuel, émeu *ou* émé; oiseau des Indes] *cassowary.*

CASQUE (kåsk), *s. m.* [arme défensive qui garantit la tête, et sert de coiffure] *helmet, casque, head-piece.* Les chevaliers du tournoi avaient le — en tête, *the knights of the tournament had their helmets on.* La visière d'un —, *the visor, the beaver of a helmet.* Le cimier d'un —, *the crest of a helmet.* — de dragon, *a dragoon's helmet.* La crinière d'un —, *the horsehair of a helmet.* ‖ Casque [t. de Bot.], *hood.* Fleurs en — [celles qui par leur forme ressemblent à un casque], *hooded.* Casque [t. de Blason; représentation d'un casque sur l'écusson des armoiries], *helmet, casque.* Porter le — ouvert, couronné, de face, *to bear an open, crowned, fronting casque* or *helmet.* ‖ Casque [t. d'Histoire naturelle; sorte de murex], *helmet-shell.* ‖ Casques [c'est-à-dire durs, cuirs extrêmement durs que les hongroyeurs amollissent], *stiff hides.*

CASQUETTE, *s. f.* [coiffure d'homme, faite d'étoffe ou de peau, qui a quelquefois un bord sur le devant] *cap.* Beaucoup d'ouvriers portent des —s, *a great many mechanics wear caps.* — de voyage, *a travelling cap.* Ce petit garçon a perdu sa —, *that little boy has lost his cap.*

CASSADE (kâ-sâd), *s. f.* [mensonge pour plaisanter *ou* pour servir de défaite] *sham, fun, flam.* Un donneur de —s, *a shammer, cheat.* Donner une —, *to tell a fib.* (Familiar and obsolescent.)

CASSAGE, *s. m.* [t. didact.; action *ou* opération de casser] *the act of breaking.*

CASSAILLE (kâ-sâl), *s. f.* [t. de Laboureur; première façon qu'on donne à la terre] *the breaking up (of a piece of ground).*

CASSANT, E (kâ-sân, sânt), *adj. v.* [fragile, qui se casse aisément; sujet à se rompre] *brittle, apt to break.* C'est dommage que le verre soit si —, que la porcelaine soit si —e, *it is a pity that glass is so brittle, that china is so brittle, so apt to break.* Ce cristal est beau, mais il est —, *that crystal is beautiful, but it is brittle, apt to break.* ‖ Cassant [se dit De certains métaux aigres, et particulièrement du fer], *brittle.* Il y a du fer qui est fort —, *there is some iron very brittle.* Poires —s [qui font une légère résistance sous la dent, en opposition aux poires fondantes], *breaking pears.*

CASSATION (kâ sâ-sion), *s. f.* [t. de Jurisprudence; acte juridique par lequel on casse des jugements, des actes et des procédures] *cassation, annulment, repeal, quashing.* La — d'une procédure, *the cassation, the quashing of a proceeding.* — d'une sentence, *the cassation, quashing of a sentence.* Moyens de — [les moyens qu'on allègue pour faire casser un arrêt], *means of cassation, of annulment.* Se pourvoir en — [se pourvoir pour faire casser un arrêt], *to sue for an annulment, for a repeal.* Poursuivre la — d'un arrêt, *to prosecute the quashing of a sentence.* Cour de — [le tribunal suprême investi du droit de casser et d'annuler les arrêts ou jugements en dernier ressort, lorsqu'il y a violation des lois, etc.], *court of cassation, court of appeal.* La cour de — siége à Paris, *the court of cassation holds its sittings at Paris.*

CASSAVE, *s. f* [pain de Madagascar; farine faite de la racine du manioc *ou* manihot] *cassave, cassavi, cassava.*

CASSE (kås), *s. f.* [drogue purgative] *cassia.* — aromatique [cannelle], *cinnamon;* du Brésil, *cassia fistula, Alexandria purging cassia;* en bois, *cassia bark;* giroflée, *clove-bark;* puante, *cassia Americana fœtida.* ‖ Casse [la partie d'une écritoire de poche où l'on met les plumes], *pen-case.* ‖ Casse [t. usité parmi les militaires], *breaking.* Cet officier mérite la — [d'être cassé], *that officer deserves to be broken.* ‖ Casse (t. d'Impr.; longue caisse divisée en petits carrés ou compartiments], *case.* Haut de — [qui contient les capitales], *uppercase.* Bas de — [qui contient les autres lettres], *lower-case.* ‖ Casse [t. de Fonderie; bassin, coupelle], *coppel.*

Cassé, *adj. f. see* Cas.

CASSEAU, *s. m.* [t. d'Imp.; moitié de casse dont les cassetins sont plus grands et plus profonds, et qui sert de réserve pour différents caractères] *fount-case.*

CASSE COU, *s. m.* [endroit où il est aisé de tomber si on n'y prend garde] *a break-neck.* Cet escalier est un vrai —, *that staircase is a true break-neck.* ‖ Casse-cou, *a break-neck! a cry used in the game blindman's buff, to warn the person blindfolded that he risks a fall by continuing in such or such a di-*

Digitized by Google

rection. ‖ Casse-cou [dans les manèges et chez les maquignons], *a name given to such lads as are employed to mount young or vicious horses, a dare-devil.* ‖ Casse-cou [échelle qui n'est soutenue que par une queue], *a break-neck ladder.*

CASSE-CUL, *s. m.* [chute qu'on fait en tombant sur le derrière] *falling upon one's back-side.* Il s'est donné un — sur la glace, *he came down with a bump on the ice.* ‖ Casse-cul, *a sort of game.* (Pop.)

CASSEL, *s. m.* [capitale du landgraviat de Hesse; nom d'une ville de Flandres et d'une petite ville de l'électorat de Mayence] *Cassel.*

CASSE-LUNETTE, *s. m.* *V.* Bluet.

CASSE-MOTTE, *s. f.* [t. d'Agricult.; instrument avec lequel on brise les mottes de terre] *a clod-breaker.*

CASSE-MUSEAU, *s. m.* [coup ou choc sur le nez] *rap over the nose;* [sorte de pâtisserie ferme et creuse, et fort délicate], *puffed cake.*

CASSE-NOISETTE ou CASSE-NOIX, *s. m.* [petit instrument avec lequel on casse des noisettes] *nut-crackers.* ‖ Casse-noisette [oiseau semblable à la pie] *caryocatacles.*

CASSE-NOIX, *s. m.* [espèce de merle; espèce de geai] *nut-cracker, caryocatacles, merula saxatilis.*

CASSE-NOLE, *s. f.* [noix de galle dont on se sert pour la teinture en noir] *gall-nut, white gall.*

CASSER (kâ-sâ), cassant, cassé, *v. a.* [briser, rompre] *to break, to crack, etc.* — des os, *to break bones.* — les bras à quelqu'un, *to break one's bones.* — un verre, *to break a glass.* — des noix, *to crack nuts.* — la tête à quelqu'un d'un coup de massue, *to fracture one's skull by a blow with a bludgeon, to knock one on the head with a bludgeon.* — la tête à quelqu'un d'un coup de pistolet, *to blow a man's brains out.* Qui casse les verres les paye [chacun est responsable de ses fautes], *he that breaks the glasses must pay the damage.* — les vitres [tenir des propos trop libres ou trop hardis], *to be vulgar, too free or too bold in one's speech.* ‖ Casser un jugement [le déclarer nul juridiquement; annuler], *to reverse a judgment, to quash, to annul.* Aussitôt qu'il a décidé, le peuple — ses arrêts, *the judge no sooner makes a decree than the people reverse it.* — un mariage, un contrat, *to annul a marriage, a contract.* — un testament, *to annul, to make void a will, to set it aside.* ‖ Casser [chasser du service], *to cashier.* Ce capitaine fut cassé pour ne s'être rendu à l'armée que le lendemain de l'action, *that officer was cashiered for joining the army only on the day following the action or engagement.* ‖ Casser [réduire à la condition de simple soldat], *to break.* — un sergent, un caporal, *to break a sergeant, a corporal.* — la tête à un soldat [le fusiller], *to shoot a soldier.* — aux gages un subalterne [lui ôter son emploi à cause de sa mauvaise conduite], *to turn a subaltern officer out of his place.* On l'a cassé aux gages, il est cassé aux gages, *he is paid off.* Le ministre l'a cassé aux gages [lui a ôté sa confiance], *the minister has dismissed him from his favour.* ‖ Casser [affaiblir, débiliter], *to waste and wear out, to break.* Les fatigues de la guerre et les débauches l'ont fort cassé, *the fatigues of war and a debauched life have broken his constitution very much.* Un homme extrêmement cassé, *a man very much worn.* Cassé de vieillesse, *worn out with old age.* Voix cassée, *a broken voice.*

Casser, se Casser, *v. n.* et *r.* *to break; to break down.* En élevant cette machine, la corde cassa ou se cassa, *as that machine was rising, the rope broke.* Un verre se casse facilement, *a glass is easily broken, breaks easily.* Cette sorte de poire casse sous la dent, *this sort of pear breaks in one's teeth.* Cette étoffe se casse, *that stuff breaks or frets.* Voyez comme le doyen commence à se —, *see how the dean begins to break.* ‖ se Casser la tête, se Casser le cou, *to break one's head or neck.* Se — la tête [s'appliquer à quelque chose avec contention d'esprit], *to puzzle one's brains.* Je me suis longtemps cassé la tête pour trouver un expédient, *I long puzzled my brains in search of an expedient.* Se — le cou [gâter ses affaires, ruiner sa fortune], *to break one's neck, to be ruined.* Il avait voulu être courtisan, il s'est cassé le cou, *he was inclined to make his court, and crushed his fortune by it.* — le cou à quelqu'un [le ruiner], *to be the cause of one's ruin.* Se — le nez [ne point réussir dans ses projets], *to be balked or disappointed.*

CASSEROLE (kâs-ròl), *s. f.* [ustensile de cuisine] *saucepan.* ‖ Casserole à la provençale [t. de Cuisine], *rice-pillau.*

CASSEROLÉE, *s. f.* [le contenu d'une casserole] *a saucepan-full.*

CASSERON, *s. m.* [sorte de poisson volant] *a sleeve.*

CASSETÉE, *s. f.* [t. d'Imp.; une casse pleine, ce que peut contenir une casse] *case-full.*

CASSE-TÊTE, *s. m.* [arme des sauvages, qui est d'un bois fort et dur] *tomahawk;* [tout ce qui cause une grande contention d'esprit] *puzzle-brain.* Ce problème est un vrai —, *that problem is a complete puzzle-brain.* ‖ Casse-tête [vin fumeux], *heady wine.* Les gros vins sont des — [qui portent à la tête], *coarse wines are very heady.* ‖ Casse-tête [bruit continu et fatigant] *a din.* Quel casse-tête! *what a din.*

CASSETIN (kâs-tin), *s. m.* [t. d'Impr.; petit carré d'une casse] *box.*

CASSETTE (kâ-sèt), *s. f.* [petit coffre où l'on serre ordinairement des objets précieux et de peu de volume] *casket.* On lui a pris ses pierreries dans sa —, *they stole her jewels out of her casket.* Saisir, ouvrir une —, *to seize upon, to open a casket.* La — du roi [son trésor particulier], *the king's privy purse.* Le roi a donné à un tel une pension sur sa —, *the king allowed so and so a pension from his privy purse.*

CASSEUR, SE (kâ-sêur, êus), *s. m.* [qui casse beaucoup par maladresse] *one who breaks many things through awkwardness.* [Prov. et pop.]: C'est un grand — de raquettes, *he is a great cracker, bouncer, boaster.* Un — d'assiettes [un tapageur, un querelleur], *a noisy fellow, a quarrelsome fellow.*

CASSIDE, *s. m.* [escarbot-tortue; insecte coléoptère] *cassida.* ‖ Cassides des jardiniers. *V.* Acacia.

CASSIDOINE, *s. f.* [pierre précieuse dont les anciens faisaient des vases] *cassidony.*

CASSIE, *s. f.* [arbre des Indes, et qui croît aujourd'hui en Provence] *cassia.*

CASSIER (kâ-siâ), *s. m.* [arbre qui porte la casse] *the cassia-tree.*

CASSINE (kâ-sin), *s. f.* [petite maison de plaisir hors de la ville] *a little country-box.* (Used only in some parts of France.) ‖ Cassine [t. de Guerre; petite maison détachée au milieu des champs, où l'on peut s'embusquer, se retrancher] *a solitary house where soldiers may make a stand; a cassine.* On délogea les ennemis de plusieurs —s, *the enemy were dislodged from several cassines.* ‖ Cassine [thé de la mer du sud] *South-Sea tea, cassio-berry-bush, cassena.*

CASSIOPÉE, *s. f.* [constellation de l'hémisphère septentrional] *Cassiopea.*

CASSIQUE, *s. m.* [oiseau du Brésil et de Caienne] *cassicus*

CASSIS (kâs-sis), *s. m.* [cassier des Poitevins; espèce de groseiller à fruit noir] *cassis, black currant-tree; a liquor made of its fruit.*

CASSOLETTE (kâ-sò-lèt), *s. f.* [vase où l'on met des parfums pour les faire évaporer par le feu; l'odeur même qui s'exhale de la cassolette] *a perfuming pan or pot, a pleasant fragrant smell or perfume;* [t. d'Antiq.], *acerra.* Une — d'argent, *a silver perfuming pan.* Voilà une bonne — [odeur], *that is an agreeable perfume.* Quelle —! (mauvaise odeur) *what a perfume!*

CASSONADE (kâ-sò-nâd), *s. f.* [sucre qui n'a été raffiné qu'une fois] *moist sugar.* Ces confitures ne sont faites qu'avec de la —, *those comfits are made with moist sugar only.*

CASSONS, *s. m. pl.* [rognures qui proviennent des glaces mal faites] *pieces of broken plate-glass;* [pains informes de sucre fin] *lump sugar in masses instead of loaves.*

CASSUMMUNIAR ou CASMINAR, *s. m.* [racine aromatique et médicinale des Indes orientales] *cassumunar.*

CASSURE (kâ-sùr), *s. f.* [endroit où un objet est cassé] *broken place, break.* Raccommoder une —, *to mend a break.* La — de son bras [fam.], *the broken part of his arm, his broken arm.*

CASTAGNETTES (kâs-tâ gnèt), *s. f.* [instrument composé de deux petits morceaux de bois creusés que l'on tient dans la main, et que l'on frappe l'un contre l'autre en cadence] *castanets.* Une paire de —, *a pair of castanets.* Danser avec des —s, *to dance with castanets.* ‖ Castagnette [étoffe de soie et de laine ou de fil] *a sort of stuff.*

CASTAGNEUX ou ZOUCHET, *s. m.* [le petit plongeon; oiseau de rivière] *didapper.*

CASTANITE, *s. f.* [pierre argileuse de la couleur ou de la forme d'une châtaigne] *a chestnut-like stone.*

CASTAR, *s. m.* [nom de l'hyène en Perse] *hyena.*

CASTE (kâst), *s. f.* [se dit des tribus dans lesquelles sont divisés les peuples de l'Inde] *cast.* Il y a quatre —s principales, *there are four leading casts.* La — des brahmanes, *the cast of the Bramins.* — mixte, *promiscuous cast.* ‖ Caste [se dit par extension et par dénigrement de certaines classes de personnes] *tribe, cast.* Les prétentions de cette —, *the pretensions of that tribe, of that cast.* Il a tous les préjugés de sa —, *he has all the prejudices of his tribe, of his cast.*

CASTEL, *s. m.* [vieux mot d'où est venu celui de château] *castle.* Un vieux, un petit —, *an old, a little castle.* Il vit retiré dans son humble —, *he lives secluded in his humble castle.* (Still used in familiar language.)

CASTELANE, *s. f.* [espèce de prune verte] *a green plum.*

CASTEL ARAGONÈSE, *s. f.* [ville forte de l'île de Sardaigne] *Castel-Aragonèse.*

CASTELOGNE, *s. f.* [couverture de lit faite de laine très-fine] *castelogne, a sort of woollen blanket.*

CASTILLAN, *s. m.* [né en Castille] *a native of Castile, Castilian.* Le castillan [la langue castillane], *Castilian.* ‖ Castillan [monnaie d'or qui a cours en Espagne] *a Castilian.*

CASTILLE (kâs-til), *s. f.* [province d'Espagne] *Castile.* La Vieille et la Nouvelle —, *the Old and New Castile.* ‖ Castille [débat, démêlé, différend de peu d'importance] *altercation, contention, strife.* Ils sont toujours en —, ils ont toujours quelque — ensemble, *there is always some altercation between them.* (Seldom used except in the above phrases.)

CASTINE ou ARBUE [pierre qui sert à faciliter la fusion des métaux], *castina.*

CASTOR (kâs-tòr), *s. m.* [quadrupède mammifère de l'ordre des Rongeurs, qui habite ordinairement dans les lieux aquatiques, et dont l'espèce unique est commune au nord des deux continents] *castor, beaver.* Les — du Canada font des digues et se construisent des habitations, *the castors; the beavers of Canada make dams, and build themselves dwellings.* Les —s d'Europe vivent la plupart dans des terriers, *in Europe the beavers commonly live in burrows.* ‖ Castor [chapeau fait avec le poil de castor], *a beaver hat, a beaver.* Un — neuf, *a new beaver hat.* Un vieux —, *an old beaver hat, an old beaver.* Acheter un —, *to buy a beaver.* Demi-castor [chapeau qui n'est pas fait entièrement de poil de castor], *a mixed beaver-hat.* [Au fig.]: C'est un demi-castor, *he is not far from a scoundrel.* ‖ Castor de mer [loutre marine], *sea-otter.* ‖ Castor et Pollux, ou Feu Saint Elme [météores; doubles feux qu'on aperçoit au haut des mâts après une grande tempête] *a fiery meteor seen at the mast-head after a storm.* (*It appears in the form of one or several balls. When one only is seen it is called Helena; when two appear they are called Castor and Pollux, sometimes Tyndaridæ*). ‖ Castor et Pollux [en Astron.; le signe des gémeaux], *Castor and Pollux.* ‖ Huile de castor [ricin, palme de Christ], *castor-oil.*

CASTORATE, *s. m.* [t. de Chim.; sel produit par la combinaison de l'acide castorique avec une base] *castorate.*

CASTORÉUM, *s. m.* [t. de Pharmacie; drogue tirée du castor, propre à fortifier la tête] *castoreum;* [l'huile de castor; est le produit du karapat, ricin ou palme de Christ], *castor-oil.*

CASTORINE, *s. f.* [étoffe de laine légère et soyeuse] *a kind of light woollen cloth with a silky nap, a sort of fine duffel.* ‖ Castorine [t. de Chim.; graisse cristalline qui existe dans le castoréum], *castorine.*

CASTORIQUE, *adj.* [t. de Chim.; se dit d'un acide particulier tiré du castoreum] *castoric.*

CASTRAMÉTATION (kâs-trâ-mâ-tâ-sion), *s. f.* [t. d'Antiq.; l'art de camper], *castrametation.*

CASTRAT (kâs-trâ), *s. m.* [celui que l'on a châtré pour lui conserver une voix semblable à celle des enfants et des femmes] *castrato, eunuch.*

CASTRATION (kâs-trâ-sion), *s. f.* [t. de Chirurgie; opération par laquelle on châtre] *castration, gelding, emasculation.* ‖ Castration [opération analogue, par laquelle on ôte à une plante la faculté de produire des semences], *the cutting off of the anthers, or tops of the stamens of flowers, before the ripening of the pollen; castration.*

CASTRENSE, *adj.* [la couronne castrense, celle que les Romains donnaient à un soldat qui avait le

premier pénétré dans le camp ennemi] *corona castrensis or vallaris.*

CASUALITÉ (kâ-zû-â-lî-tâ), *s. f.* [t. didact.; ce qui est casuel, fortuit, accidentel] *casualness, fortuitousness.* (Little used.)

CASUEL ou EMEN. *V.* Casoar.

CASUEL, LE, (kâ-zû-èl), *adj. subst.* [fortuit, accidentel, qui peut arriver ou n'arriver pas] *casual, precarious.* Cela est —, fort —, *that is casual, very casual.* Emplois —s, charges —les [emplois révocables, charges que des familles pouvaient perdre], *precarious posts, precarious offices* or *charges.* (Obsolete). Droits —s [certains profits de fiefs qui arrivaient fortuitement], *casual dues, casualties.* (Obsolete). Parties —les [droits et revenus éventuels qui étaient perçus au profit de l'état], *escheats.* Payer une charge aux parties —les, *to purchase a charge or post in the board* or *office of escheats.* Une quittance des parties —les, *a receipt from the office of escheats.* Charge vacante aux parties —les [charge qui vaquait au profit du roi], *a vacant charge in the office of escheats.* (Obsolete.)

Casuel, *s. m.* [le revenu, le gain casuel, par opposition au revenu ou gain fixe] *emolument, fees perquisite.* Il a tant de traitement, et un bon —, *he has so much for salary, and good emoluments besides.* Le — d'une cure, *surplice fees.* Le — de cette terre vaut mieux que le revenu certain, *the casual emoluments of that property are worth more than the regular income.* Le casuel d'un emploi, *the perquisites, fees, etc., of a place.*

CASUELLEMENT (kâ-zû-èl-mân), *adv.* [fortuitement, par hasard] *casually, contingently, accidentally, by chance.* (But little used.)

CASUISTE (kâ-zû-ìst), *s. m.* [celui qui fait son étude des cas de conscience, que l'on consulte sur ces cas, et qui les résout] *casuist.* — sévère, rigide, relâché, *a severe, a rigid, an accommodating casuist.* Le — le plus sûr, c'est la conscience d'un homme de bien, *an honest man's conscience is the best of casuists.*

CASUISTIQUER, *v. n.* [faire le casuiste; discuter des cas de conscience] *to deal in casuistry, to discuss cases of conscience.*

CATACHRÈSE (kâ-tâ krèz), *s. f.* [figure de rhétorique; espèce de métaphore, comme ferré d'argent, qui consiste dans l'abus d'un mot] *catachresis.*

CATACOMBES (kâ-tâ-konb), *s. f. pl.* [grottes souterraines où l'on enterrait les morts] *catacombs.* Les — de Rome sont une sorte de mine d'or pour les papes, *the catacombs of Rome are a kind of gold-mines to the popes.* Visiter les —, *to visit the catacombs.*

CATACOUA, CATAKOÈ ou CAKATOÈ. *V.* Kakatou.

CATACOUSTIQUE, *s. f.* [t. de physique; partie de l'acoustique qui a pour objet les propriétés des échos] *catacoustics.*

CATADIOPTRIQUE, *s. f.* [t. de physique; partie de l'optique qui s'occupe des effets réunis de la lumière réfléchie et de la lumière réfractée] *catadioptrics.*

CATADIOPTRIQUE, *adj.; reflecting light, catadioptric, catadioptrical.*

CATADOUPE ou CATADUPE, *s. f.* [cataracte, chute d'un fleuve] *catadupa, cataract, waterfall.*

CATAFALQUE (kâ-tâ-fàlk), *s. m.* [décoration funèbre qu'on élève au milieu d'une église pour y placer le cercueil ou la représentation d'un mort à qui l'on veut rendre les plus grands honneurs; appareil mortuaire] *catafalco, a lofty tomb of state, a funeral decoration.*

CATAGMATIQUES, *s. m. pl.* [t. de Chirurgie; médicaments propres à souder les os cassés et à former le calus] *catagmatic medicines.*

CATAIRE ou HERBE AU CHAT, *s. f.* [plante médicinale] *cat-mint.*

CATALAN, *adj.* [habitant de la Catalogne] *Catalonian.*

CATALECTE, CATALECTIQUE, *adj.* [t. de Poésie ancienne; se dit des vers auxquels il manquait quelques pieds] *catalectic.*

Catalectes, *s. m. pl.* [fragments des auteurs anciens, petites pièces qui leur sont échappées] *catalectic.*

CATALEPSIE, *s. f.* [t. de Médecine; espèce d'apoplexie] *catalepsis.*

CATALEPTIQUE, *adj. m. et f.* [t. de médecine; qui est attaqué de la catalepsie, ou qui a rapport à la catalepsie] *cataleptic.*

CATALOGNE, *s. f.* [province d'Espagne] *Catalonia.*

CATALOGUE (kâ-tâ lòg), *s. m.* [liste, dénombrement] *catalogue.* Un — de livres, *a catalogue of books.* Le — d'une bibliothèque, *the catalogue of a library.* Le — des tableaux d'une exposition publique, *the catalogue of pictures in a public exhibition.* Le — des saints, *the catalogue of the saints.*

CATALOTIQUE, *s. m.* [remède pour dissiper les marques grossières des cicatrices qui paraissent sur la peau] *catalotic.*

CATALPA, *s. m.* [t. de Botan.; arbre d'agrément, originaire de la Caroline] *a large tree of Carolina; it belongs to the genus Bignonia*, or *trumpet flower; catalpa.*

CATANANCE, *s. f.* [plante médicinale] *catananche, Candia lion's-foot.*

CATAPHRACTE, *s. m.* [poisson que l'on trouve à l'embouchure de l'Elbe et de l'Escaut] *cataphractus.*

CATAPLASME (kâ-tâ-plâsm), *s. m.* [espèce d'emplâtre propre à fomenter, à amollir et à résoudre les duretés] *cataplasm, poultice.* Mettre, appliquer un —, *to poultice.*

CATAPLEXIE, *s. m.* [engourdissement soudain des membres ou des organes] *cataplexis.*

CATAPPAS, *s. m.* [amandier de l'île de Java] *catappas.*

CATAPUCE [plante purgative (épurge] *catapatia, spurge.*

CATAPULTE (kâ-tâ-pùlt), *s. f.* [machine de guerre dont les anciens se servaient pour lancer des traits] *catapult.*

CATARACTE (kâ-tâ-ràkt), *s. f.* [saut, chute des eaux d'une grande rivière] *cataract, fall of a river, waterfall.* [Au Fig.]: Les —s du ciel furent ouvertes [en parlant du déluge], *the windows (flood-gates) of heaven were opened.* Lâcher les —s, [prov. et et fig., laisser déborder sa colère, son indignation], *to give way to a sweeping burst of passion, to fly into a towering passion.* ‖ Cataracte [humeur qui s'amasse sur le cristallin, le rend opaque, et obscurcit la vue ou la fait perdre entièrement], *cataract.* Avoir la —, *to have the cataract.* L'oculiste lui a ôté, lui a enlevé la —, *the oculist removed his cataract.* On lui a fait l'opération de la — par extraction, par abaissement, *he was operated for the cataract by extraction, by couching.* — branlante [lorsque le cristallin étant devenu plâtreux, elle suit les divers mouvements de l'œil], *shaking cataract.* — membraneuse [lorsqu'il paraît une espèce de membrane dans l'humeur aqueuse], *membranous cataract.* — filandreuse [lorsqu'elle est composée de plusieurs filaments], *filamentous cataract.*

CATARACTÉ, E, *adj.* [affecté d'une cataracte] *afflicted with a cataract.*

CATARACTER (SE), *v. r.* [t. d'Ocul., en parlant des yeux auxquels il se forme une cataracte] *to have an incipient cataract.*

CATARRHAL, ALE, *adj.* [t. de Méd.; qui appartient ou qui a rapport au catarrhe] *catarrhal.* Affection —e, *a catarrhal affection.*

[*Catarrhal* after the noun]

CATARRHE (kâ-tàr), *s. m.* [fluxion qui tombe sur quelques parties du corps; rhume, distillation d'humeur] *catarrh.*

CATARRHEU-X, SE (kâ-tâ-rèu, rèuz), *adj.* [sujet aux catarrhes] *catarrhous.* Un vieillard —, *a catarrhous old man.* (*Catarrheux* has occasionally been used as synonymous with *catarrhal.*)

[*Catarrheux* after the noun.]

CATASTROPHE (kâ-tâs-tròf), *s. f.* [le dernier et principal événement d'une tragédie] *catastrophe.* ‖ Catastrophe [grand malheur, révolution funeste, fin déplorable], *catastrophe.* Affreuse, terrible, sanglante —, *a shocking, dreadful, bloody catastrophe.* Ce tremblement de terre fut une épouvantable —, *that earthquake was a frightful catastrophe.*

CATAY (le), *s. m.* [la partie septentrionale de la Chine] *Catay* or *Katay.*

CATÉCHÈSE, *s. f.* [catéchisme] *catechising.*

CATÉCHISER (kâ-tâ-shì-zâ), catéchisant, catéchisé, *v. a.* [instruire des principaux points de la religion chrétienne] *to catechise, to instruct in the Christian faith.* ‖ Catéchiser [fig. et fam., tâcher de persuader quelque chose à quelqu'un, lui dire toutes les raisons qui peuvent l'engager à faire une chose], *to reason with.* Je l'ai longtemps catéchisé, mais inutilement, *I have long reasoned with him, but to no purpose.* Il faut un peu le —, *he must be reasoned with a little.* ‖ Catéchiser [bien instruire quelqu'un de ce qu'il doit faire ou dire], *to give one his cue, to teach one his part.*

CATÉCHISME (kâ-tâ-shìsm), *s. m.* [instruction sur les principes et les mystères de la foi] *catechism.* Enseigner le —, *to teach the catechism.* Réciter le —, *to repeat the catechism.* Dire son —, *to say one's catechism.* ‖ Catéchisme [livre qui contient cette instruction], *catechism.* Acheter un —, *to buy a catechism.* Faire le — à quelqu'un [fig. et fam., le mettre au fait], *to give one his cue.* Il sait son — [sens analogue], *he knows his cue.* ‖ Catéchisme [titre donné à certains ouvrages qui sont rédigés par demandes et par réponses], *catechism.* — d'économie politique, *catechism of political economy.*

CATÉCHISTE (kâ-tâ-shìst), *s. m.* [celui qui enseigne le catéchisme] *catechist.*

CATÉCHISTIQUE, *adj.* [en forme de catéchisme] *catechistical.*

CATÉCHUMÉNAT, *s. m.* [le temps où l'on était au rang des catéchumènes] *the state of a catechumen.*

CATÉCHUMÈNE (kâ-tâ-kù-mèn), *s. m.* et *f.* [celui que l'on instruisait pour le disposer au baptême] *catechumen.*

CATÉGORIE (kâ-tâ-gò-rî), *s. f.* [t. de Logique; division ou classe des objets de la pensée] *category, predicament.* Les dix —s d'Aristote se trouvent aujourd'hui réduites à deux, *the ten Aristotelian categories are now reduced to two (substance and accident).* * Ces gens-là sont de même — [ils sont ordinairement de même sentiment, et mènent la même sorte de vie], *these gentry are of a kidney.* Ces deux choses ne sont pas de même — [de même nature, elles ne s'accordent pas ensemble], *these two things don't belong to the same class,* or *won't tally.*

CATÉGORIQUE (kâ-tâ-gò-rìk), *adj. m.* et *f.* [qui est selon la raison, qui est à propos; ou qui est clair, précis] *categorical; explicit.* Une réponse —, *a categorical answer.* Cela n'est pas —, *that is not explicit.*

[*Catégorique* after the noun]

CATÉGORIQUEMENT (kâ-tâ-gò-rìk-mân), *adv.* [d'une manière précise et pertinente] *categorically, to the purpose.*

[*Catégoriquement* after the verb; between the auxil. and the verb.]

CATÉGORISER, *v. a.* [classer par catégories] *to class in categories.*

CATÉGORISEUR, *s. m.* [qui établit des catégories] *a categorist.*

CATÉ-INDIEN, *s. m.* [caté-cambi, lycion, kaat; pâte médicinale que les Indiens composent] *lycium Indicum.*

CATÉROLE, *s. f.* [lieux où la femelle du lapin dépose ses petits] *a rabbit's nest.*

CATHARTINE, *s. f.* [t. de Chimie; principe purgatif du séné] *cathartine.*

CATHARTIQUE, *adj.* [t. de Méd.; purgatif] *cathartic, cathartical, purgative.*

CATHÉDRALE (kâ-tâ-dràl), *adj. s.* [se dit de la principale église d'un évêché] *cathedral, cathedral church.*

CATHÉDRANT (kâ-tâ-drân), *s. m. adj.* [théologien ou philosophe qui préside à une thèse] *cathedrated doctor, lecturer, professor.* (Little used.)

CATHÉDRATIQUE, *adj. m.* [se disait d'un droit dû aux évêques] *cathedratic.*

CATHÉDRER, *v. a.* [présider, tenir la chaire] *to preside, to be in the chair.* (Obsolete.)

CATHÉRÉTIQUE, *adj.* [t. de Pharm.; se dit des médicaments qui rongent les chairs] *catheretic.*

CATHÈTE, *s. f.* [t. d'Archit.; axe, ligne perpendiculaire] *cathetus.*

CATHÉTER (kâ-tâ-tèr), *s. m.* [instrument de chirurgie; sonde creuse et recourbée] *catheter.*

CATHÉTÉRISME, *s. m.* [t. de chir.; l'action de sonder ou d'injecter] *catheterismus.*

CATHOLICISME (kâ-tò-lî-sìsm), *s. m.* [communion ou religion catholique] *catholicism.*

CATHOLICITÉ, *s. f.* [se dit de la doctrine de l'église catholique et des personnes qui en font profession] *orthodoxy, soundness of doctrine.* La — d'une opinion, *the orthodoxy* or *soundness of an opinion.* On doute de la — de cet auteur, *that author's orthodoxy is questioned.* ‖ Catholicité [tous les pays catholiques], *catholic countries.* C'est un usage reçu dans la —, dans toute la —, *it is a general practice in catholic countries, throughout all catholic countries.*

CATHOLICON (kâ-tò-lî-kon), *s. m.* [t. de Pharm.;

remède propre à toutes sortes de maladies] *catholicon*, *universal medicine*.

CATHOLIQUE (kå-tô-lîk), *adj*. [qui est universel, qui est répandu partout; ne se dit que de la religion romaine et de ce qui n'appartient qu'à elle] *catholic*. La foi —, *the catholic faith*. La religion —, *the catholic religion*. L'église —, apostolique et romaine, *the Roman catholic church*. Cela n'est pas — [fig. et fam.; cela n'est pas conforme à la morale, au devoir], *that is not orthodox*. Le roi —, Sa Majesté — [le roi d'Espagne], *the catholic king*, *his catholic majesty*. Pays Bas —s [par opposition à la Hollande], *the catholic Netherlands*.

[*Catholique* in its proper sense follows the noun.]

CATHOLIQUE, *s. m.* et *f.* [qui est de la religion romaine] *catholic*. Un —, une —, *a catholic*. Un bon —, *a good catholic*. Un — à gros grains [prov. et fig., qui ne se fait pas scrupule de bien des choses défendues par la religion], *a wet catholic*, *one who is not straitlaced*.

CATHOLIQUEMENT (kå-tô-lîk-mån), *adv*. [conformément à la foi de l'église catholique] *conformable to the catholic faith*, *like a catholic*.

[*Catholiquement* after the verb.]

CATI (kå-tî), *s. m.* [apprêt propre à rendre les étoffes fermes et lustrées] *pressing*, *gloss; manner of preparing stuffs to give them a gloss and render them firm*.

CATIMARON, *s. m.* [radeau des Indiens] *catamaran*.

CATIMINI (EN) (kå-tî-mî-nî), *loc. adv*. [en cachette, à la manière des chats] *slily*, *stealthily*. Il a fait cela en —, *he did it slily*. Elle est venue en —, *she came stealthily*. (Familiar.)

CATIN (kå-tin), *s. f.* [diminutif de Catherine, nom qu'on donne aux filles parmi le bas peuple] *Kitty*; [se dit aussi pour une fille de mauvaise vie], *a wanton*. (Rather a broad expression.) C'est une franche —, *she is a cousin; she is of the game; she is an arrant whore*.

CATIN, *s. m.* [bassin dans lequel est reçu le métal fondu] *basin*.

CATIR (kå-tîr), catissant, cati; je catis, *v. a.* [donner le cati à une étoffe de laine, la mettre en presse pour lui donner le lustre] *to press cloth*, *to gloss it*. ‖ CATIR à chaud [lustrer du drap ou des bas avec des plaques de fonte qu'on fait chauffer], *to hot-press*. ‖ CATIR à froid [mettre un carton dans chaque pli d'une pièce de drap, et le presser à froid], *to cold-press*.

CATISSAGE, *s. m.* [opération qui consiste à donner le lustre à une étoffe] *glossing*, *lustring*.

CATISSEUR, *s. m.* [celui qui travaille à donner le cati] *one who presses and glosses cloth*.

CATOCHITE, *s. f.* [pierre de l'île de Corse, qui a une colle visqueuse] *catochites*.

CATODON, *s. m.* [baleine qui n'a de dents qu'à la mâchoire inférieure] *catodon*.

CATOGAN ou CADOGAN, *s. m.* [cheveux en catogan, c'est-à-dire plies en plusieurs doubles] *club*.

CATON (kå-ton), *s. m.* [nom d'un homme très-sage ou qui affecte de l'être] *a Cato*. C'est un —, *he is a Cato*. Il fait le —, *he plays the Cato*.

CATOPTRIQUE, *s. f.* et *adj*. [partie de l'optique qui explique les effets de la réflexion de la lumière] *catoptrics*. Un cadran —, *a catoptrical*, *a reflecting dial*.

CATOPTROMANCIE, *s. f.* [espèce de divination dans laquelle on emploie un miroir] *catoptromancy*.

CATUR, *s. m.* [ancien bâtiment de guerre du roi de Bantam] *armed vessel of Bantam*.

CAUCALIS, *s. m.* [plante apéritive, propre contre la pierre] *caucalis*, *bastard-parsley*, *hedge-parsley*.

CAUCASE, *s. m.* [grande chaîne de montagnes d'Asie] *Caucasus*.

CAUCHEMAR, *s. m.* [oppression, étouffement qu'on éprouve en dormant] *nightmare*. Avoir le —, être sujet au —, *to be subject to the nightmare*. * C'est un homme qui donne le —, *he is a very tedious*, *troublesome man*, *he gives one the vapours*.

CAUCHER, *s. m.* [t. de Batteur d'or; assemblage de feuillets de vélin entre lesquels on bat l'or] *vellum-mould*.

CAUCHOIS, E, (kô-shwå, shwåz), *adj*. [né dans le pays de Caux, en Normandie] *a native of Caux*. Les pigeons — sont plus gros et plus gras que les pigeons ordinaires, il en est de même des poules de Caux, *the pigeons and pullets of Caux are larger and fatter than common ones*.

CAUCK, *s. f.* [espèce de tripoli des mines d'Angleterre] *cauk*.

CAUDATAIRE (kô-då ter), *s. m.* [celui qui porte la queue de la robe d'un cardinal] *the trainbearer to a cardinal*.

CAUDÉ, E, *adj*. [t. de Blason; se dit des comètes et des étoiles qui ont une queue] *having a tail*; [t. de l'Hist. nat.; qui a une queue], *caudated*.

CAUDEBEC, *s. m.* [chapeau de laine dans lequel il entre beaucoup de poil de chameau; ainsi nommé de la ville de Caudebec en Normandie] *Caudebec*. (Old.)

CAULICOLES, *s. f. pl.* [t. d'Archit.; tiges qui sont roulées sous le tailloir du chapiteau corinthien; tigettes] *caulicoles* or *cauliculi*.

CAUMOUN, *s. m.* [espèce de chou palmiste de la Guiane] *caumoun*.

CAUQUEMARE, *s. f.* [sorcière] *a witch*.

CAURIS ou CORIS, *s. m.* [petite coquille qui sert de monnaie dans l'Inde et en Afrique] *cauris*, *porcelain-shell*.

CAUSAGE, *s. m.* [action de causer] *chatting*.

CAUSAL, E, *adj*. *V*. CAUSATIF.

CAUSALITÉ, *s. f.* [t. didactique; manière dont une chose agit] *causality*, *causation*.

CAUSANT, E, *adj*. [qui aime à causer] *chatting*, *talkative*.

CAUSATI-F, IVE (kô-zå-tîf), *adj*. [t. de Gram.; se dit des mots, des conjonctions qui servent à marquer la cause de quelque chose, et à rendre raison de ce qui a été dit] *causal* or *causative*. *Car* et *parce que* sont des conjonctions —ves; *for* and *because* are *causative conjunctions*.

CAUSATION, *s. f.* [t. Didact.; action de produire un effet] *causation*.

CAUSATIVEMENT, *adv*. [en agissant comme cause] *causatively*.

CAUSE (kôz), *s. f.* [principe, ce qui fait qu'une chose est, a lieu] *cause*. Dieu est la première de toutes les —s. La souveraine —, la — universelle; la — première, *God is the first of all causes*, *the sovereign cause*, *the universal cause*, *the first cause*. Il y a différents genres de —s, *there are various kinds of causes*. La — première, *the first cause*. Les —s secondes, *the secondary causes*. — instrumentale, matérielle, formelle, efficiente, finale, exemplaire, physique, morale, occasionnelle, *instrumental*, *material*, *formal*, *efficient*, *final*, *exemplary*, *physical* or *natural*, *moral*, *incidental cause*. — prédisposante, occulte, *predisposing*, *occult cause*. Enchaînement de —s et d'effets, *chain of causes and effects*. Remonter, aller à la —, *to ascend*, *to go back*, *to the cause*. Rechercher, découvrir, reconnaître indiquer une —, des —s, *to investigate*, *to discover*, *to distinguish*, *to point out a cause*, *causes*. Déterminer, assigner la véritable — d'un phénomène, *to determine*, *to assign the real cause of a phenomenon*. Les —s d'un événement, d'une révolution, *the causes of an event*, *of a revolution*. — éloignées, *remote causes*. Prendre le fait et — de quelqu'un, (*more generally*) prendre fait et — pour quelqu'un [se déclarer pour quelqu'un, prendre son parti, le défendre], *to espouse one's cause*, *to aid and abet one*. Faire — commune avec quelqu'un, *to make common cause with one*. ‖ CAUSE [procès qui se plaide; plaidoyer], *cause*, *case*, *suit*. Gagner sa —, *to obtain one's cause*. Être en —, être mis en — [être partie au procès], *to be concerned in a law-suit*, *to sue at law*. — d'appel, *action upon an appeal*. — légitime, *legal cause*. — juste, *just cause*. — appelée, remise, *a cause called in court*, *put off*. — embrouillée, douteuse, *intricate*, *doubtful cause*. — d'apparat, *great*, *interesting cause* or *trial*. Donner gain de —, *to give it up*. Avoir — gagnée, *to carry the cause*. Être hors de — [n'être plus intéressé au procès], *to have nothing more to do with a law-suit*. Être condamné sans connaissance de —, *to be cast without a hearing*. Ses héritiers ou ayans— [phrase de Pratique, pour ceux à qui on a transmis son droit], *his heirs or assigns*. Un avocat sans — [qui n'est point employé], *a counsellor without a client*, *a barrister without a brief*. ‖ CAUSE [motif, sujet, occasion, raison] *cause*, *ground*. — légitime, *fair cause*, *fair ground*. Juste —, *just cause*, *just ground*. Il n'a pas fait cela sans —, *he has not done that without a cause*, *without grounds*. Il se formalise sans —, *he takes offence without cause*. Ce n'est pas sans —, c'est à juste —, qu'il agit de la sorte, *it is not without cause*, *it is on just grounds he so acts*. ‖ CAUSE [t. de Jurispr.; motif pour lequel une personne se détermine à contracter], *cause*. Il n'y a pas d'obligation valable sans —, *no obligation can be binding without a cause*. La — n'a pas besoin d'être exprimée, *the cause does not require to be stated*, *it is not necessary to show cause*. Parler avec connaissance de —, agir en connaissance de — [parler, agir avec pleine connaissance de ce qu'on dit, de ce qu'on fait], *to speak*, *to act from a knowledge of the case*, *to be well aware of what one is saying*, *of what one is doing*. ‖ CAUSE [par extension, intérêt, parti], *cause*. La — de Dieu, *the cause of God*. La — du prochain, *the cause of our neighbour*. La — des pauvres, *the cause of the poor*. La — de l'Église, de l'humanité, de la religion, de la vertu, *the cause of the church*, *of humanity*, *of religion*, *of virtue*. Défendre la bonne —, *to defend the good cause*. — désespérée, *a desperate cause*. ‖ ÊTRE CAUSE [se dit des personnes et des choses: occasioner], *to be the cause*, *to occasion*. Vous êtes — de mon bonheur, *you are the cause of my happiness*. Il fut — de la perte de tous les siens, *he was the cause of the ruin*, *he occasioned the ruin of all his friends*. Cet événement est — de tous les désordres qui sont arrivés, *that event is the cause of all the disturbances which have happened*. ‖ ÊTRE CAUSE [is sometimes said with the article]: Être la —, *to be the cause*. Elle peut mourir de douleur, et vous en serez la —, *she may die of a broken heart*, *and you will be the cause of it*. Être la — innocente, involontaire d'un accident, *to be the harmless*, *involuntary cause of an accident*. ‖ ET POUR CAUSE [fam. se dit sans rien ajouter, quand on ne veut pas s'expliquer davantage], *for good reasons*. Je veux faire cela, je ne veux pas faire cela, et pour —, *I'll* [*I will*] *do that*, *I won't* [*will not*] *do that*, *and for good reasons too*. Il ne le fera pas, et pour —, *he won't do it and for a good reason too*, *and for good reasons too*. ‖ A CES CAUSES [en style de chancellerie: en considération de ce qui vient d'être exposé] *these reasons moving us thereunto*.

À CAUSE DE, *prép*. [pour l'amour de, en considération de], *for the sake of*, *on or upon the account of*, *because of*, *for*. À — de lui ou de cela, *for the sake of him* or *of that*. À — de l'affection que je vous porte, *upon the account of*, *for the love I bear you*. À — de quoi? *why*, *wherefore? for what reason?*

À CAUSE QUE, *conj*. [parce que, par la raison que] *because*. Je n'en veux pas à — qu'il est neuf, *I won't have it*, *because it is new*.

CAUSER (kô-zå), causant, causé, *v. a.* [être cause de, occasionner] *to cause*, *to be the cause of*, *to occasion*, *to give*. Il a pensé — un grand malheur, *he was well nigh causing*, *being the cause of a great misfortune*. — dommage, *to be the cause of*, *to occasion damage*. — la guerre, *to be the cause of*, *to occasion a war*. — de la joie, de la douleur, du chagrin, *to be the cause of*, *to give joy*, *pain*, *sorrow*. — du scandale, *to be the cause of*, *to give offence*.

CAUSER, *v. n.* [s'entretenir familièrement avec quelqu'un] *to chat*, *to talk*. Ils ont été une heure à — ensemble, *they chatted together for an hour*. Nous causâmes longtemps de cette affaire, *we had a long talk over that business*. — de choses et d'autres, *to talk of one thing and another*. — de la pluie et du beau temps, *to talk about the weather*. — littérature, voyages [without the preposition], *to talk about literature*, *travels*. ‖ CAUSER [fam.; parler trop], *to prate*. Ne lui dites que ce que vous voudrez que tout le monde sache, car il aime à —, *tell him only what you don't care who knows*, *for he is fond of prating*, *of talking*. N'allez pas si souvent dans cette maison, on en cause, *don't be so frequent in your visits to that family*, *people talk about it*.

CAUSERIE (kôz-rî), *s. f.* [babil, action de causer] *prattling*, *chatting*, *gossipping*.

CAUSEU-R, SE (kô-zeur, zêuz), *adj*. et *s.* [qui aime à causer] *talkative*; *talker*. Quel homme —, *what a talkative man!* Cette femme est bien —se, *that woman is very talkative*. Il est d'humeur —se, *he is of a talkative disposition*. Faites taire ces —s, *silence those talkers*. Insupportable —, *intolerable talker*. ‖ CAUSEU-R, SE, *s.* [qui parle indiscrètement, qui ne garde pas le secret] *a blab*, *gossip*. Ne dites rien à cet homme-là, à cette femme-là; c'est un —, c'est une —se, *don't tell that man*, *that woman*, *any thing*, *he*, *she is a blab*. (Familiar in all its meanings.)

[*Causeur* follows the noun.]

CAUSEUSE, *s. f.* [petit canapé où peuvent s'asseoir deux personnes] *a small sofa*, *a sofett*.

CAUSTICITÉ (kôs-tî-sî-tå), *s. f.* [t. de Méd.; qualité, propriété des substances caustiques] *causticity*. La — des acides, *the causticity of acids*. ‖ CAUSTICITÉ [fig.: malignité, inclination à dire ou à écrire des choses mordantes, satiriques], *caustic humour*. Sa

Digitized by Google

— lui a fait bien des ennemis, *his caustic humour has made him many enemies.* ‖ Causticité [traits mordants], *bitterness.* Il y a dans cette épigramme plus de — que de finesse, *there is more bitterness than point in that epigram.*

CAUSTIQUE (kôs-tîk), *adj. m.* et *f.* [t. de Méd.; brûlant, corrosif] *caustic.* ‖ Caustique [fig.; mordant, satirique, malin], *caustic, biting, etc.* Homme —, *a caustic man.* Humeur —, *caustic humour.* Propos —, *a biting, a keen, a cutting remark.* ‖ Caustique, *s. m.* [dans le sens propre seulement] *caustic.* La pierre infernale est un —, *the infernal stone is a caustic.*

‖ Caustique, *s. f.* [t. de Géom.; courbe sur laquelle se rassemblent les rayons réfléchis ou rompus par une surface] *caustic curve.* — par réflexion, par réfraction, *caustic by reflection, by refraction.*

[*Caustique* usually follows the noun; might precede it in a figurative sense: *elle prétend dans sa caustique humeur, etc.*]

CAUSTIQUEMENT, *adv.* [d'une manière caustique] *caustically.*

CAUSTIQUER, *v. a.* [rendre caustique] *to render caustic.*

CAUT, E, *adj.* [prudent, fin, rusé] *cunning, artful.* (Obsol.)

CAUTÈLE (kô-tèl), *s. f.* [finesse, ruse] *cunning, craft.* ‖ Cautèle [t. de Dr. can.; précaution], *precaution.* Absolution à —, *absolution by way of precaution.* (Not used now except in this one phrase.)

CAUTELEUSEMENT (kôt-lèuz-mân) *adv.* [avec ruse, avec finesse] *craftily.* Il a fait cela cauteleusement, *he did that craftily.* (Always in an unfavorable sense.)

[*Cauteleusement* after the verb.]

CAUTELEU-X, SE (kôt-lèu, lèuz), *adj.* [rusé, fin] *cautelous, crafty.* C'est un esprit malin et cauteleux, *he is a sly crafty man.* (Always in a bad sense.)

[*Cauteleux* follows the noun.]

CAUTÈRE (kô-tèr), *s. m.* [t. de Méd.; médicament qui brûle ou désorganise les parties vivantes sur lesquelles on l'applique] *cautery.* Pierre à —, *cautery stone.* Appliquer un —, *to apply a cautery.* Cautère actuel [chaleur très-vive concentrée sur quelque partie au moyen d'un instrument de métal rougi au feu], *actual cautery.* ‖ Cautère actuel [l'instrument qui sert à cette opération], *cauterizing iron.* ‖ Cautère potentiel [toute composition qui a constamment et par elle-même la faculté de brûler, etc.], *potential cautery.* ‖ Cautère [plaie qui résulte de l'application d'un cautère], *issue.* Avoir un — au bras, *to have an issue on the arm.* Panser un —, *to dress an issue.* Pois à —, *issue peas.* ‖ C'est un — sur une jambe de bois [prov. fig. et pop.; c'est un remède qui ne peut servir à rien], *it is a poultice on a wooden leg.*

CAUTÉRÉTIQUE, *adj.* et *s. m.* [remède qui brûle et consume les chairs] *caustic.* V. Caustique.

CAUTÉRISATION (kô-tâ-rî-zâ-sion), *s. f.* [l'action de cautériser, l'effet de la pierre caustique] *cauterization.*

CAUTÉRISER (kô-tâ-rî-zâ), cautérisant, cautérisé, *v. a.* [brûler de la manière que font les caustiques] *to cauterize, to sear, to burn.* Une conscience cautérisée [endurcie], *a seared* or *hardened conscience.* (The above phrase is obsolescent.)

CAUTION (kô-sion), *s. f.* [celui qui répond pour un autre, qui s'engage à satisfaire à l'obligation contractée par un autre, dans le cas où celui-ci n'y satisferait pas], *surety, security, bail.* Bonne et suffisante —, *a good and sufficient surety, security.* Être — de quelqu'un, *to be surety for one.* Se rendre —, *to become surety, security.* — légale, *common bail.* — solvable, *special bail.* — banale [chaume insolvable], *a man of straw.* Mettre quelqu'un en liberté provisoire sous —, avec —, moyennant —, *to liberate one from arrest provisionally and upon bail.* Admettre, recevoir une —, *to admit to bail.* — bourgeoise [solvable], *a housekeeper's bail.* (Obsolete). — judicatum solvi, *bail judicatum solvi.* (Security for the probable expenses of a prosecution at law; a species of bail which foreigners are liable to find previous to suing a Frenchman in a French court of justice.) * Être —, se rendre — d'une chose, *to warrant a thing, to pass one's word for it.* * Un homme sujet à — [à qui il ne faut pas se fier], *a man not to be trusted.* Il est un peu sujet à —, *he is not much to be depended upon.* * Une histoire, une nouvelle sujette à — [douteuse], *an uncertain, doubtful story* or *piece of news.* Il est ma —, *he is my pledge.*

CAUTIONNÉ, E, *part.; bailed.*

CAUTIONNEMENT (kô-siôn-mân), *s. m.* [acte par lequel on s'oblige pour un autre] *bailing, bail, giving security.* Il s'est obligé pour son ami, ce — l'a ruiné, *he was bound for his friend, that bail has ruined him.* ‖ Cautionnement [le gage ou la somme que les lois obligent certaines personnes à déposer comme garantie de la responsabilité à laquelle elles sont soumises], *security.* Les receveurs des deniers publics sont obligés de fournir un —, *the collectors of the public money are bound to furnish, to find security.* Le montant d'un —, *the amount of a security.* Les immeubles qui servent de —, *the real property serving as security.*

CAUTIONNER (kô-siô-nâ), cautionnant, cautionné, *v. a.* [se rendre caution, répondre pour quelqu'un] *to bail one, to be bound for him.* Un de ses amis l'a cautionné pour 10,000 francs, *one of his friends has been bound for him to the amount of 10,000 franks.* ‖ Cautionner [garantir], *to guarantee.* — un fait, *to guarantee a fact.*

CAVAGE, *s. m.* [loyer d'une cave où l'on dépose des marchandises; action de descendre ces marchandises dans la cave; les frais de cette opération] *cellarage.*

CAVAGNOLE, *s. m.* [sorte de jeu de hasard] *a game of chance.*

CAVALAGE, *s. m.* [deux tortues accouplées pour la génération] *coitus of two tortoises.* (Old.)

CAVALCADE (kâ-vâl-kâd), *s. f.* [marche pompeuse de gens à cheval dans des occasions de grande cérémonies] *cavalcade.* La — du pape, *the pope's cavalcade.* ‖ Cavalcade [promenade, petit voyage à cheval], *a ride, a little journey, a tour.*

CAVALCADOUR (kâ-vâl-kâ-dôor), *s. m.* [écuyer cavalcadour; celui qui a soin des chevaux et des équipages de l'écurie du roi] *cavalcadour, riding-master, equerry, gentleman of the horse.*

CAVALE (kâ-vâl), *s. f.* [jument, la femelle du cheval] *mare.* Faire couvrir ou saillir une —, *to get a mare covered.* — pleine, *a mare with foal*; qui a pouliné, *that has foaled.* Boucler une —, *to ring a mare.*

CAVALERIE (kâ-vâl-rî), *s. f.* [gens de guerre à cheval] *cavalry, horse.* — bien montée, *well-mounted cavalry.* — légère, *light-horse.* Grosse —, *heavy cavalry.* Charge de —, *a charge of cavalry.* La — a donné plusieurs fois, *the cavalry has charged several times.*

CAVALET, *s. m.* [t. de Verrerie; ce qui couvre la lunette] *cavalet.*

CAVALIER (kâ-vâ-liâ), *s. m.* [homme qui est à cheval] *horseman; rider, cavalier.* Bon, mauvais —, *good, bad horseman.* ‖ Cavalier [homme de guerre dans une compagnie de gens à cheval], *trooper.* Il y a dans sa compagnie tant de —s démontés, *he has so many men dismounted in his troop.* ‖ Cavalier [gentilhomme qui suivait la profession des armes], *cavalier.* C'est un brave —, *he is a brave cavalier.* C'est un — très accompli, *he is an accomplished cavalier.* (Obsolete in this sense.) ‖ Cavalier [homme, par opposition à dame ou demoiselle], *gentleman.* Nous étions cinq femmes, et nous n'avions pas avec nous un seul —, *we were five ladies, and not so much as one gentleman with us.* C'est un beau —, *he is a handsome gentleman.* Servir de — à une dame, *to escort a lady.* ‖ Cavalier [t. de bal], *partner.* ‖ Cavalier [t. de Fortific.; [hauteur de terre où l'on met du canon], *a cavalier.* ‖ Cavalier [pièce du jeu des échecs], *a knight at chess.* ‖ Cavalier [sorte de papier à imprimer, carré bâtard], *cavalier.*

Cavali-er, ère, *adj.* [libre, aisé, dégagé] *cavalier.* Avoir l'air —, la mine —e, *to have a cavalier look.* Je n'aime pas les airs —s, *I don't* [*do not*] *like cavalier airs.* ‖ Cavalier [brusque et hautain; inconvenant, trop leste], *cavalier, free.* Traiter quelqu'un d'une façon —e, *to treat one in a cavalier manner.* Ce procédé me paraît un peu —, *this behaviour appears to me rather cavalier.* Il prit avec elle un ton fort —, *he assumed a rather free tone with her.* Il lui tint des propos assez —s, *he talked to her in pretty free language.*

[*Cavalier* after the noun.]

CAVALIÈREMENT (kâ-vâ-lièr-mân), *adv.* [à la cavalière, plus en homme du monde qu'en maître de l'art], *gentleman-like, freely, gallantly;* [mais il se prend presque toujours en mauvaise part; incivilement, brusquement, sans façon], *cavalierly, bluntly.* Il écrit —, *he writes cavalierly, haughtily.* (The first sense is obsolete.)

[*Cavalièrement* usually after the verb.]

CAVALQUET, *s. m.* [t. de Guerre; manière de sonner de la trompette lorsque l'armée approche des villes] *cavalquet.*

CAVATINE [kâ-vâ-tîn], *s. f.* [t. de Musique; sorte d'air, ordinairement assez court, qui n'a ni reprise, ni seconde partie] *cavatina.*

CAVE (kâv), *s. f.* [lieu souterrain et voûté où l'on met ordinairement du vin et d'autres provisions], *cellar.* Bonne —, *a good cellar.* — profonde, fraîche, *a deep, a cool cellar.* Avoir du vin en —, *to have wine in one's cellar.* Avoir une — bien garnie, *to have a well stored, a well stocked cellar.* Monter sa —, *to stock, to store one's cellar.* Il a un bon cuisinier, mais sa — est bien mauvaise, *his kitchen is good, but his cellar is not worth much.* Aller du grenier à la —, de la — au grenier [prov. et fig.; tenir des propos sans ordre], *to talk rigmarole, to go from one extremity to another.* Rat de —, *a twisted taper; a sort of wax light for visiting the wine-cellar.* Rats de —, *excisemen* (*so called in contempt from their inspecting of wine-cellars*). ‖ Cave [cantine], *a case of bottles; cellaret.* ‖ Cave à glace [vase dans lequel on renferme les liqueurs congelées], *mould.* ‖ Cave de toilette [bouteilles d'eau de senteur], *a set of smelling-bottles.* ‖ Cave d'un carrosse [caisse pratiquée dans le plancher d'en bas], *well.* ‖ Cave [le fond d'argent que chacun des joueurs met devant soi à certains jeux de cartes], *pool, stock.*

Cave, *adj. m.* et *f.* [creux] *hollow.* Œil —, *a hollow eye.* Des joues —s, *hollow cheeks.* La veine — [celle qui rapporte le sang au cœur], *the vena cava.* Lune —, *a lunar month of 29 days.* Année — [une année incomplète que l'on fait entrer dans un calcul chronologique, comme année accomplie], *a year not completed.* (When we say that Charlemagne died at 72, instead of saying in his 72nd year, the last year is *cave.*)

CAVEAU, X (kâ-vô), *s. m.* [petite cave] *a small cellar.* Il ne peut tenir dans ce — que trois ou quatre tonneaux de vin, *this little cellar cannot hold above three or four hogsheads of wine.* ‖ Caveau [petite cave pratiquée sous les églises, dans les cimetières, etc.], *a vault.* On descendit le cercueil dans le —, *the coffin was lowered into the vault.* ‖ Caveau, *a name formerly given to a sort of tavern* or *coffee-house frequented by literary characters.*

CAVECÉ, E, *adj.*, *black-headed* (*in speaking of a horse or mare*). Un cheval rouan — de noir; une jument rouan —e de noir, *a black-headed roan horse* or *mare.* (Used in the above phrases only).

CAVEÇON. V. Cavesson.

CAVÉE, *s. f.* [t. de Vénerie; chemin creux] *a hollow way* or *lane.*

CAVER (kâ-vâ), cavant, cavé, *v. a.* [creuser, miner, pénétrer; dans ce sens, ne se dit que des choses] *to hollow, to make hollow, to dig under.* L'eau a cavé cette pierre, *the water has made that stone hollow.* La rivière a cavé sous la pile de ce pont, *the river has undermined the pier of this bridge.* Les austérités lui avaient cavé les joues, *austerities had hollowed his cheeks.* ‖ Caver [t. de jeu; faire bon ou fonds d'une certaine quantité d'argent] *to stock, to lay down a stock or bank,* or *answer for it.* Il cava d'abord cinquante francs; on l'obligea à caver de nouveau, *he first stocked* or *staked fifty franks, but he was obliged to stock again.* — au plus fort, *to play deep;* [au Fig.], *to carry things to extremes.* ‖ Caver [t. d'Escrime; retirer le corps en portant une botte, et avançant la tête], *to lounge.*

CAVERNE (kâ-vèrn), *s. f.* [antre, creux, grotte] *cavern.* Bouche, entrée d'une —, *the mouth, entrance of a cavern.* ‖ Caverne [fig.; un rendez-vous de scélérats] *den.* Cette maison est une — de brigands, est une —, *that house is a den of robbers, is a den.*

CAVERNEU-X, SE, (kâ-vèr-nêu, nêuz), *adj.* [plein de cavernes] *full of caverns.* Pays —, *a country full of, abounding in caverns.* Montagnes —ses, *mountains full of, abounding in caverns.* Voix —se, [fig.; voix sourde et rude] *a hollow voice.* ‖ Caverneux [t. d'Anat.; qui a de petites cavités ou cellules comme une éponge] *cavernous, spongy.*

[*Caverneux* after the noun.]

CAVERNOSITÉ, *s. m.* [espace vide d'un corps caverneux] *hollowness.* (Little used.)

CAVESSON ou **CAVEÇON**, *s. m.* [muserole; demi cercle de fer qui se met sur le nez des jeunes chevaux pour les dompter] *caveson, cavezon; snaffle.* Donner un coup de — à un cheval, *to check*

Digitized by Google

a horse. * ‖ Il a besoin de —, *he wants a curb.* (*Caveçon* is the orthography most generally adopted.)

CAVET [t. d'Architec. et de Menuiserie ; moulure rentrante dont le profil est d'un quart de cercle], *cavetto.*

CAVIA, *s. m.* [marmotte de Bahama, petit cochon d'Inde] *cavia, guinea-pig.*

CAVIAL ou CAVIAR [œufs d'esturgeon salés], *caviare, cavear, cavia.*

CAVILLATION (kâ-vil-lâ-sion), *s. f.* [sophisme, raisonnement captieux, fausse subtilité ; dérision, moquerie] *cavillation, cavilling.* Il y a beaucoup de — dans ce raisonnement, *there is much cavillation, much cavilling in that reasoning.* (A controversial word.)

CAVILLONE, *s. m.* [poisson à nageoires épineuses, surmulet] *surmullet.*

CAVIN, *s. m.* [t. de Tact. ; ravée] *cavin.*

CAVITÉ (kâ-vi-tâ), *s. f.* [creux, vide dans un corps solide] *cavity.* Les —s d'un rocher, du cerveau, du cœur, *the cavities of a rock, of the brain, of the heart.*

CAY, *s. m.* [sagouin du Brésil] *cay*

CAYENNE. *V.* CAIENNE.

CAYER, *s. m. V.* CAÏER.

CAYES, *s. f. pl.* [t. de l'Amér.] *keys or chains of rocks even with the sea.*

CAYEU. *V.* CAIEU.

CAYMAN, *s. f. V.* CAIMAN.

CAYMIRI, *s. m.* [sapajou de Maragon] *caymiri.*

CAYOUASSOU, *s. m.* [sapajou du Brésil] *cayouassou.*

CE, CET, CETTE, *pl.* CES (sê, sêt), [*article démonstratif*, c'est-à-dire qui indique les personnes ou les choses, et qui alors précède toujours un substantif] *this,* pl. *these; that,* pl. *those.* (*Ce is used before nouns masculine sing. beginning with a consonant or* h *aspirate*) : Ce livre, *this or that book ;* ce héros, *this or that hero.* (*Cet is used before nouns masc. sing. beginning with a vowel or* h *mute*) : Cet arbre, *this or that tree ;* cet homme, *this or that man.* (*Cette is used before nouns feminine singular, whether they begin with a consonant or a vowel, whether with an* h *aspirate or mute*) : Cette femme, *this or that woman ;* cette orange, *this or that orange ;* cette harangue, *this or that harangue ;* cette habitude, *this or that habit.* (*N. B.* Cette, *except in law language, is never pronounced* s'te, *but* cette.) Ces *is used before nouns plural, either masc. or fem., with whatever letter they may begin*) : Ces livres, *these or those books ;* ces héros, *these or those heroes ;* ces arbres, *these or those trees ;* ces hommes, *these or those men ;* ces femmes, *these or those women ;* ces oranges, *these or those oranges ;* ces harangues, *these or those harangues ;* ces habitudes, *these or those habits.* (N. B. *the above rules hold good when an adjective is inserted between the article and the substantive ; then regard is paid to the initial letter of the adjectif.*) Cet étrange livre, *that strange book ;* ce bel homme, *that fine man.* (*To the substantive modified by* ce, *the particle* ci *is sometimes added to designate something near ; and the particle* là, *to designate something distant ; which answers to* this *and* that, those *and* those) : Ce livre-ci, *this book ;* ce livre-là, *that book ;* ces livres-ci, *these books ;* ces livres-là, *those books ;* cet homme-ci, *this man ;* ces hommes-ci, *these men ;* cette femme-là, *that woman ;* ces femmes-là, *those women.* (*N. B.* Ce, *in the above capacity, is called by most grammarians a demonstrative pronoun adjective ; but as it bears all the characters of the article, and some of the adjective, the denomination of article has been preferred. The demonstrative article* ce, *etc., can modify substantives only or words taken substantively ; sometimes the modified substantive relates to another substantive expressed before, from which it must not be too distant, lest some ambiguity should arise*) : L'Amour est un enfant ; mais cet enfant triomphe de la force, épuise le courage, égare la raison, séduit la vertu, aveugle la sagesse, *Love is a child ; but this child triumphs over strength, exhausts courage, leads reason astray, seduces virtue, and blinds wisdom.* (*Sometimes the substantive which* ce *modifies, is used by opposition*) : Je l'ai envoyée à votre ami, cette aimable et tendre lettre, *that sweet and charming letter, I have sent it to your friend.* (*The above article* ce, *may do for either the present, past, or future time, and is rendered in English accordingly, the tense of the verb showing how to render it*) : Il y a cette nuit, *this night or to-night there is ;* il y a eu cette nuit, *there was last night ;* il y aura cette nuit, *there will be to-night.*

1. CE [*pronom démonstratif* indéclinable, qui sert à désigner des personnes ou des choses dont on vient de parler, et qui alors s'emploie sans substantif, et se construit toujours avec le verbe *être*, dans tous les temps de l'indicatif et du subjonctif ; cette personne, cette chose], *he, she, it ; they.* (*The final* e *of* ce *is cut off before a vowel, and supplied by an apostrophe,* c'). J'aime beaucoup votre frère, c'est un bon ami, *I love your brother very much, he is a good friend.* Tout le monde estime votre sœur, c'est un modèle de vertu, *every body esteems your sister ; she is a pattern of virtue.* Lisez Gil-Blas, c'est un bien bon livre, *read Gil-Blas, it is a very good book.* (*The verb* être *thus construed with* ce, *is always used in the third person, and chiefly the singular, though the following noun or pronoun be plural ; sometimes the third person plural is used, but of the simple tenses only ; and even the singular of the imperfect and conditional is to be preferred when* eux *or* elles *follows*) : Lisez Racine et Boileau, ce sont de grands poëtes, *read Racine and Boileau, they are great poets.* Il y a parmi eux des hommes très-malheureux que personne ne console, ce sont les maris jaloux, *there is amongst them a set of unhappy men, whom nobody comforts, namely the jealous husbands.* (*But when no substantive follows the verb* être, *a pronoun personal must be used instead of* ce) : *They are very eloquent,* ils sont très-éloquents (*not* ce sont) ; *he is a physician,* c'est un médecin ; (or *adjectively*), il est médecin. V. n° 5.

2. CE [tient quelquefois lieu du pronom cela], *it, that.* C'est fait, *it is done.* C'est fort bien fait, *that's very well done.* Ce me semble, *methinks.* C'est être bien hardi, *it is very bold.* † C'est renouvelé des Grecs, *the old-thing over again!* C'est affreux, *it is scandalous.* Ah! que c'est plaisant, M. le marquis! *how droll it is, marquis!* ‖ C'est vrai cela, *very true! indeed.* † C'est joli cela, *that's pretty, isn't it?* C'est bien drôle, *that's very droll.* C'est juste, *it is very just.* Elle aime à rire, c'est de son âge, *she is of an age to be merry.* C'est d'une témérité! *that's so rash!*

CE [tient encore lieu de *cela* dans les phrases suivantes] : C'est fait de moi, *I am lost.* Si cela continue, c'est fait de la religion et des mœurs parmi nous, *should this continue, religion and morals are ruined for ever amongst us.* (*Sometimes the relative* en *is placed between* ce *and* être) : C'en est fait, *'tis past recovery.* C'en était fait de lui, si, *it would have been over with him, if.* C'en serait fait de la liberté en Europe, si jamais les siècles d'ignorance revenaient, *Europe should bid an eternal adieu to liberty, if the ages of ignorance were ever to return.* C'en est resté là, *there the affair dropped.* C'est bien fait à lui, *he is very right.* C'est prudemment fait à eux, *they are very prudent.* Ce dit-on ; ce dit-il [style marotique], *it is said ; said he.* Et ce, *and this.* Et ce pour cause, *and this for good reason.* En ce, *in that.* Outre ce, *besides this.* Il avait un tel dessein, et pour ce faire, il, *he had such a design, and in order to accomplish it, he.* Je lui ai dit telle chose, et ce pour le persuader de faire, *I told him such a thing, and it was to persuade him to do.* Lettres à ce contraires [style de Loi], *letters contrary to this.*

3. CE [construit avec le verbe *être*, signifie cette personne ou cette chose, et sert à former des interrogations ou des réponses à des interrogations], *he, she, they ; it, that.* Qui est-ce? *who is he?* Qui était-ce? *who was it?* Qui sera-ce? *who will it be?* Qui est-ce qui arrive là? *who arrives there?* Est-ce moi? *it is I?* Est-ce lui? *is it he?* Est-ce nous qu'il menace? *is it to us his threats are directed?* Est-ce eux que vous prétendez soumettre? *is it to them you pretend to give laws?* (*With a substantive, the plural of the present and future may by used*) : Sont-ce les Anglais? *is it the English?* Seront-ce les Français? *will it be the French?* (*When a question is made with* ce, *it must be answered with* ce *likewise*) : C'est moi, *it is I.* C'est elle, *it is she.* C'est vous qu'on demande, *it is you who are wanted.* C'est eux qui l'ont fait, *it is they have done it.* Ce sont eux que j'ai vus, *it is they I have seen.* Sont-ce là les dames que vous attendiez? (là *is a mere expletive, inserted only to facilitate pronunciation, sont-ce alone would be too harsh*), *are these the ladies you expected?* Oui, ce sont elles, *yes, they are.* C'était eux, ç'avait été eux, ce fut *or* ce furent eux, ce sera nous, ce sera vous autres, ce sera eux ; ce serait eux, *it was they,* etc. Ce sont, c'étaient, ce furent, ce seraient les Anglais ; *it is the English,* etc. Qu'est-ce? *what is that?* Qu'est-ce que je vois là-bas? *what do I see yonder?* Est-ce un clocher? *is it a steeple?* Oui, c'en est un, *yes, it is one.* Sont-ce là vos raisons? *are these your reasons?* Est-ce là votre carrosse? *is that your coach?* Oui, ce l'est, *yes, it is.* Sont-ce là vos chevaux? *are these your horses?* Oui, ce les sont, *yes, they are.* Quel jour est-ce aujourd'hui? *what day is this?* C'est jeudi (*i. e.* ce jour est jeudi), *it is Thursday.* Quand sera-ce? *when will it be?* Ce sera pour demain, *it will be for to-morrow.*

4. CE [suivi immédiatement du pronom relatif conjonctif *qui, que, dont* ou *de quoi*, précédé d'une préposition, ne se dit que des choses ; il se construit avec toutes sortes de verbes, mais le plus souvent avec le verbe être], *that, which, what.* (Ce *is never combined with the pronoun* lequel) : Je ne sais ce que nous deviendrons, *I do not know what will become of us.* A ce qu'il me semble, *as I think.* A ce que je vois, *as far as I see.* Ce qui se passe, *what passes or happens.* Ce que je vous dis, *what I tell you.* Elle ne se soucie guère de ce qu'il dit, *she does not much care for what he says.* Ce qui vous plaît me plaît, *what pleases you pleases me.* Je ferai tout ce qu'il vous plaira, *I will do what ever you please.* Faites ce dont je vous ai parlé, *do what I told you of.* Voyez ce à quoi vous vous destinez, *consider what you destine yourself to.* Ce sans quoi vous ne pouvez réussir, *that without which you cannot succeed.* Ce qui réussit est toujours approuvé, *what meets with success always meets with approbation.* C'est ce que je disais, *'tis what I said.* Ce que je dis est la vérité même, *what I say is the very truth.* En vertu de ce que dessus [phrase de Palais], *in virtue of what has been stipulated before or above.* (N. B. *Formerly* ce *in* ce qui *was left out ; hence this locution still in use :* Qui pis est. *V.* PIS. Ce que *requires the preposition* de *before an adjective.* Ce que j'ai vu de beau, *the fine things I saw.* Tout ce qu'on fait de mauvais, *all the mischief that is done.* Ce qu'il y a de plus fâcheux, *what is more grievous.*

5. CE QUI *or* CE QUE *serves for two verbs, the latter of which, when* ce *begins the sentence, is governed by* ce : *now, if that latter verb is* être, *followed by* que *or* de, ce *must be repeated before it* : Ce qui me fâche, c'est qu'on ne m'écoute pas, *what vexes me is not to be listened to.* Ce que je crains, c'est d'être surpris, *what I fear is to be surprised.* (*The repetition of* ce *may likewise take place, when a substantive follows* être) : Ce qu'il demande, c'est une pension, *what he asks for is a pension.* (*But* ce *cannot be repeated, when* être *is followed by an adjective*) : Ce qu'on vous a dit est vrai, *what you have been told is true. Whereas we say :* Ce qu'on vous a dit, ce sont des contes, *what you have been told is a mere story.* (*The reason of this difference is obvious ; in the first sentence* ce *is the subject, and* vrai *the attribute ; in the second,* ce *is the attribute, and* contes *the subject.* (*For that very reason* être, *in* c'est, etc., *may be plural, when followed by a noun plural. V.* n° 1.) (N. B. *That repetition of* ce *forms a gallicism, which gives the language a peculiar degree of energy. The meaning of the above sentences is simply this :* Je suis fâché qu'on ne m'écoute pas ; je crains d'être surpris ; c'est une pension qu'il demande ; ce sont des contes que l'on vous a dits ; *and still more simply for the two last :* Il demande une pension ; on vous a dit des contes ; *but they would not be so energetically expressed.*) *In such sentences as the above, the tense of the first verb regulates the tense of* c'est, *as :* Ce qu'il demandait, c'était une pension ; ce qu'il demandera, ce sera une pension. *But, what is worth observing, in interrogations,* c'est, *followed by another verb, remains in the present :* Qu'est-ce qu'il demandait? qu'est-ce qu'il demandera? *and the answer may be :* C'est *or* c'était une pension ; c'est *or* ce sera une pension. (Ce *may sometimes be separated from* que) : Qu'est-ce donc, selon vous, qu'un ministre patriote? *what do you understand then by a patriotic minister?* (*In interrogations,* c'est *is sometimes redoubled ; but the first still remains in the present, because it relates to the person actually speaking*) : Qu'est-ce que c'est? *what is it?* Qu'est-ce que c'était? *what was it?* Qu'est-ce que c'est qu'il demande? *what does he ask for?* Qu'est-ce que c'était qu'il demandait? *what did he ask for?*

6. C'EST, *in all its tenses, viz.* c'était, ç'a été, ce sera, ce serait, etc. *separated from, though still followed by* que, *forms another energetic gallicism, referring to a person or thing not yet mentioned, but announced by setting forth some of its qualities or properties :* C'était un grand capitaine que César,

Digitized by Google

Cæsar was a great captain. C'est une passion dangereuse que le jeu, *gaming is a dangerous passion.* (*But when the thing to be mentioned, and conducted to by* que, *is expressed by a verb in the infinitive, the preposition* de *is required before that infinitive*) : C'est une sorte de honte que d'être malheureux, *it is a kind of shame to be unfortunate.* C'est toujours un malheur, si ce n'est pas un mal, que d'avoir des envieux, *if there be no harm in being the object of envy, it is still a misfortune.* C'est ne pas connaître le prix de la science que de la mépriser, *they know not the value of learning who despise it.* (N. B. Que *in this capacity is by some grammarians called conductive; it may sometimes be dispensed with in poetry, but ought never to be omitted in prose.*) *To form the above gallicism, the relative* qui *is sometimes used, performing the same office as* que, *i. e. being likewise conductive :* Ce fut l'orgueil qui perdit les anges rebelles, *it was pride that ruined the rebellious angels.* Ce furent les Français qui assiégèrent la place, *'twas the French besieged the place.* C'est vous, messieurs, qu'il faut remercier, *it is you, gentlemen, who must be thanked.* Sont-ce les richesses qui vous rendront heureux? *can riches make you happy?* Ce seront les honneurs qui les perdront, *honours will prove their ruin.* (*The relative after* c'est *governs the next verb in the indicative, whether the sentence be affirmative or negative*) : C'est moi qu'on veut perdre; ce n'est pas moi qu'on veut perdre, *I am the man, I am not the man, they wish to ruin.* C'est une des choses que je hais le plus, *'tis one of the things I hate most.* (*The subjunctive, however, is not altogether improper, when the sentence implies something conditional, doubtful or superlative*) : C'est ici le principal but qu'on doive se proposer, *this is the principal end that ought to be aimed at.* L'humilité! ce n'est pas la vertu qu'il chérit le plus, *humility! that is not the virtue he cherishes most.* (*In sentences like the following,* que, *though apparently conductive, may be resolved by the relative*) : C'est à vous que je parle, *'tis to you I speak.* C'est d'elle que je parle, *it is of her that I speak.* C'est avec lui que je sortirai, *'tis with him I shall go out.* C'était pour moi que je le faisais, *'twas for me I did it.* Ce sera sur eux que l'on jettera les yeux, *'tis they who will be thought of.* C'est à ma jalouse rage que vous le devez, *to my jealous rage you are indebted for it.* C'est de leur état qu'il s'agit maintenant, *'tis their condition that is now treated of.* C'est là que je les attends, *there I shall have them.* (*In the above sentences,* que *stands for* à qui, de qui, avec qui, pour qui, sur qui, à laquelle, dont, où; *and the prepositions which would have governed those relatives, are prefixed to their respective antecedents.*) (*The verbs* pouvoir *and* devoir, *in all their tenses, may likewise be construed with* ce, *but still immediately followed by the infinitive* être) : Ce doit être un tourment affreux que le souvenir d'un crime qu'on a commis, *the remembrance of a crime a man has committed must be a dreadful torment for him.* Ce pourrait être l'homme que vous méprisez le plus dont vous aurez le plus grand besoin, *he that you despise the most, may be the man of whom you will stand in the greatest need.* Ce pouvait être lui, *he might be the man.* Ç'a pu être elle, *perhaps she was the person.* Mes amis m'abandonnent; qui me prêtera secours? hélas! ce devrait être eux! ou ce devrait être à eux à le faire! *my friends forsake me; who will come to my assistance? alas! they should!*

7. C'est *generally requires an article before the next substantive : proper names of persons and places excepted* : C'est un bonheur que d'avoir échappé, *'tis good luck to have escaped.* C'est un malheur que d'avoir si mal rencontré, *'tis a misfortune to have met with such an accident.* (*But when the substantive pointed out by* c'est *expresses a sentiment or a passion of the mind, no article is required before it*) : C'est folie que de sacrifier un bien réel à un avantage imaginaire, *it is a folly to sacrifice a real good to an imaginary advantage.* Je ne sais si c'est mauvais goût ou mauvaise foi, *I do not know whether it is bad taste or bad faith.* C'est faiblesse, c'est vanité, c'est ignorance grossière de son propre intérêt que d'espérer de pouvoir cacher ses fautes en affectant de les soutenir avec hauteur et avec fierté, *it is a weakness, a vanity, a gross ignorance of his own interest, when a man expects to be able to conceal his faults, by affecting to defend them with haughtiness and arrogance.*

8. C'est *sometimes requires the preposition* à *before a noun or pronoun followed by a verb in the infinitive with* à *or* de : C'est à votre frère à faire, *your brother is to deal (the cards).* C'est à lui à jouer, *it is his turn to play.* C'était à vous de parler, *you ought to have spoken.* (*Sometimes the verb comes before the noun*) : C'est à faire à vous, *it is your business.* (*Sometimes there is no substantive expressed*) : Si c'était à refaire, si c'était à recommencer, *if it were to be done again.* (*But with the relative* qui, *the verb must be in the future*) : C'est à qui fera, c'est à qui parlera, *they do, they speak in emulation one of another.* C'était à qui s'enfuirait, *they ran away as for a wager.*

9. Ce m'est, ce lui est, ce vous est, ce leur est, etc. [façons de parler qui vieillissent; on se sert aujourd'hui de la préposition *pour*] : C'est pour moi une grande joie (*not* ce m'est), *it is a great joy to me.* Ce fut pour nous un grand plaisir (*not* ce nous fut), *'twas a great pleasure to us.* Ce n'est pas pour vous une nouvelle, *there is nothing in it for you.* Ce fut une nécessité pour lui de hasarder la bataille (*not* il lui fut force), *it was a necessity for him to hazard* or *he was under the necessity of hazarding a battle.* Ce serait pour moi un grand plaisir de les voir humiliés, *it would give me great pleasure to see them humbled.*

10. C'est que, *conjonction explicative* [c'est parce que], *because.* Si je l'ai fait, c'est qu'il fallait le faire, *if I have done it, it was because I could not help it, because I could not do otherwise, because it was necessary.*

11. Ce n'est pas que [autre conjonction qui régit le subjonctif à cause de la negation, et se met quelquefois à la tête de la phrase], *not that.* Ce n'est pas qu'il la craigne, mais il aime la paix, *not that he fears her, but he loves peace.* (*When the sentence implies affirmation, the verb governed by the conjunction must be preceded by* ne, *according to this grammatical axiom : two negatives are equivalent to an affirmative*) : Ce n'est pas qu'il n'y ait parmi eux des gens du plus grand mérite, mais, etc., *not that men of the greatest merit are wanting among them, but, etc.* Ce n'est pas qu'il ne faille quelquefois pardonner, *sometimes, indeed, it is necessary to pardon.* (*Although the governed verb be in the past,* ce n'est pas *must remain in the present, when it falls upon the mere act of relating*) : Ce n'est pas que l'amour de Mortimer n'eût éclaté quelquefois dans ses actions, *not that Mortimer had neglected to show sometimes his love by his actions.* (*But when* ce n'est pas *falls upon the very fact mentioned, it must be in the past*) : Cécile fit observer à Julia que ce n'était pas qu'elle manquât de tendresse pour lui, *Cæcilia observed Julia that it was not because she felt no tenderness for him.*

12. Ce que c'est que [devant un substantif], ce que c'est que de [devant un verbe à l'infinitif] : Cela montre ce que c'est que ces graves décisions des casuistes, *this shows what value must be set upon those grave decisions of casuists.* Ces malheureux ne savent ce que c'est que la vertu, *these wretches are utter strangers to virtue.* On ne savait à Rome ce que c'était que de plier sous les menaces, *the Romans could never be intimidated by menaces.*

13. N'était que [façon de parler qui est hors d'usage; on dit aujourd'hui *si ce n'est que*] : Je ne prendrais pas la peine de relever ces erreurs, si ce n'est qu'elles convainquent celui qui y tombe, de n'avoir pas seulement lu les bons livres, *I would not take the trouble to reprove those errors, were they not fit to convict him who fell into them of not having even read the proper books.*

14. C'est-à-dire, *conjonction explicative*, [exprimée ordinairement en abrégé, c.-à-d.], *that is to say, that is, viz., i. e.* (*The same order of construction must be used after this conjunction, as has been used before it, viz. articles, prepositions, etc. must be repeated*) : C'était un ecclésiastique qui ne songeait qu'à bien vivre, c'est-à-dire qu'à faire bonne chère, *he was a clergyman, whose chief care was to live well, that is, to make good cheer.* Sitôt que je fus en prison, le juge y vint avec ses deux furets, c'est-à-dire ses deux alguazils, *I was no sooner lodged in gaol, than the judge came in with his two bloodhounds, I mean his two alguazils.* ‖ C'est-à-dire que, *that is, that is to say.* Le docteur va dans les grandes maisons, et moi dans les petites. Fort bien, reprit Fabrice, c'est-à-dire qu'il t'abandonne le sang du peuple, et se réserve celui des personnes de qualité, *the doctor takes care of the great, and I of the plebeians. Very well, replied Fabricius; he leaves then the blood of the commonalty to thee, while he reserves that of the nobility to himself.* (*Whatever may be the tense of the preceding verb,* c'est-à-dire *still remains in the present; in interrogations, however, the conditional may be used with elegance*) : Serait-ce à dire que ce qui aurait duré cent mille fois plus que nous dût toujours durer? *are we then to suppose, that what has lasted a hundred thousand times longer than we have must last for ever?*

15. Ce n'est pas à dire que, *conj.* [il ne faut pas conclure de là que] *it does not follow that.* Quoique nos mœurs aient prodigieusement changé, ce n'est pas à dire que les traducteurs, par une fausse délicatesse, soient dispensés de faire connaître celles des anciens, *although our manners have been amazingly altered, it does not follow that translators, through a false delicacy, are dispensed with exhibiting those of the ancients to our view.*

16. C'est pourquoi, *conj.* [se met avec tous les temps des verbes; *c'est* ne se conjugue point] *therefore, wherefore, for which reason.* C'est pourquoi les Romains immolerent des victimes, *for which reason the Romans made sacrifices.*

17. C'est à savoir, *conj.* [façon de parler dont on se sert pour spécifier les choses dont il s'agit] *to wit, namely*; [pour marquer qu'on doute de quelque chose], *it remains to be seen whether, the question is to know whether.* On a vendu pour dix mille francs de meubles; c'est à savoir : ... *they have sold household goods to the amount of ten thousand franks, to wit : ...* C'est à savoir s'ils le pourront, *the question is to know, it remains to be seen whether they will be able to do it.* V. Savoir.

18. À ce que, *conj.* [afin que] *that.* À ce que par iceux Dieu fût loué avec plus d'honneur, *that by these means more honour should be paid to God.* À ce qu'il n'en prétendît cause d'ignorance [phrase de Palais], *that he could not plead his being ignorant of it.*

CÉANS (sâ-ân), *adv.* [ne se dit que de la maison où l'on est quand on en parle; en ce lieu, ici, en cette maison] *within, here within, this house, at home.* Il sort de —, *he is just gone from hence.* Il n'est pas —, *he is not within.* Le maître de —, *the master of this house.* (Obsolescent.)

CÉBAL, *s. m.* [nom qu'on donne à la zibeline] *sable.*

CÉBAS, *s. m.* [chamois] *chamois.*

CEBI-PIRA, *s. m.* [arbre du Brésil] *cebi-pira.*

CÉBUS, *s. m.* [nom qu'on donne aux singes à queue] *cercopithecus.*

CECI (sê-si), *pronom démonstratif,* [se dit pour cette chose-ci], *this.* Que veut dire ceci? *what means this?* V. Cela.

CÉCILE. V. Anvoie.

CÉCITÉ (sâ-si-tâ), *s. f.* [privation de la vue; cécité se dit *au propre*, et aveuglement *au figuré*] *blindness, cecity.* Il fut frappé de —, *he was struck with blindness.*

CÉCROPS, *s. m.* [Antiquité; Égyptien fort riche et premier roi d'Athènes] *Cecrops.*

CÉDANT, E (sâ-dân, dânt), *s. m.* et *f.* [t. de Pratique; celui, celle qui cède] *granter; he that yields, gives up,* or *makes over.* Le — et le cessionnaire, *the lessor and lessee.*

CÉDER (sâ-dâ), cédant, cédé; je cède, je cédai, *v. a.* [laisser, abandonner une chose à quelqu'un] *to give, to give up, to yield.* — sa place à un autre, *to give, to give up one's place* or *seat to another.* — le pas, *to give the precedence.* — le haut du pavé, *to give the wall.* — la victoire, *to yield the victory.* ‖ Céder [t. de Commerce, de Jurisprudence; transporter une chose à une autre personne, lui en donner la propriété], *to sell, to part with, to make over.* Il a cédé son magasin, son fonds, *he has sold, he has parted with his warehouse, his stock.* — un cheval, *to part with a horse.* — ses droits, ses prétentions, *to make over one's rights, one's claims.* — une dette, un bail, *to make over a debt, a lease.*

Céder, *v. n.* [se dit des choses qui rompent, qui s'affaissent] *to give way, to give.* Cette poutre ne tardera pas à —, *that beam will soon give way.* La voûte est trop chargée, elle commence à —, *the vault is overloaded, it begins to give.* ‖ Céder [se soumettre] *to submit.* Il faut —, *we must submit.* Cédons, puisqu'il le faut, *let us submit, since it must be, since it cannot be helped.* Il faut — à ses supérieurs, *we*

Digitized by Google

must submit to our superiors. — à la force, *to submit to force.* ‖ CÉDER [ne pas résister], *to yield.* — au nombre, *to yield to numbers.* — au temps, à l'orage, à la raison, *to yield to the times, to the storm, to reason.* — aux larmes, aux prières de quelqu'un, *to yield to one's tears, to one's entreaties.* ‖ CÉDER [ne pas s'opposer], *to give way to, to give way before.* — à des préventions, *to give way to prejudices.* — à son penchant, *to give way to one's propensity.* Tout cède à ce redoutable conquérant, *every thing gives way before that formidable conqueror.* Les intérêts privés doivent — à l'intérêt général, *the interests of the individual must give way before those of the public.* ‖ CÉDER [se reconnaître inférieur à quelqu'un], *to give in.* Je lui cède en tout; je ne lui cède en rien, *I give in to him in every thing, in nothing.* ‖ CÉDER [être reconnu inférieur], *to be inferior, to be behind in.* Il lui cède en mérite, en expérience, *he is inferior to him, he is his inferior in merit, in experience.* Le — à quelqu'un en science, *to be inferior to one, to be one's inferior in science.* Il ne le lui cède en rien, *he is behind him in nothing.*

CÉDILLE (sà-dìl), *s. f.* [t. de Grammaire française et espagnole; petite marque en forme de *c* renversé qu'on met sous la lettre *c* devant les voyelles *a*, *o*, *u*, (*thus* ç) pour lui donner le son de l'*s*] *cedilla.*

CEDO NULLI, *s. m.* [nom d'une très-belle rame, ou coquille bivalve] *cedo nulli.*

CÉDRAT (sà-drà), *s. m.* [espèce de citron d'une odeur exquise; l'arbre qui la porte] *cedrat.*

CÈDRE (sèdr), *s. m.* [grand arbre odoriférant dont le bois résiste à la corruption] *cedar, cedar-tree.* Les —s du Liban, *the cedars of mount Libanus, of Lebanon.* Une boîte de —, *a box of cedar wood, a cedar box.* * Il est haut comme un — [fort grand], *he is as tall as Goliah.* Il connaît tout, depuis le — jusqu'à l'hysope, *he knows all, from the cedar to the hyssop.* ‖ CÈDRE (petit). *V.* OXICÈDRE. ‖ CÈDRE américain. *V.* ARBRE DE VIE. ‖ CÈDRE de Saint-Domingue. *V.* ACAJOU.

CÉDRIE, *s. f.* [gomme ou résine qui découle du cèdre] *cedria.*

CÉDULE (sà-dùl), *s. f.* [écrit, billet sous seing privé, par lequel on reconnaît devoir quelque somme] *note of hand.* On lui a prêté dix mille francs sur sa simple —, *they lent him ten thousand franks on his simple note of hand.* (*Billet* is the word now used.) ‖ CÉDULE évocatoire [t. de Palais; acte judiciaire par lequel on déclare à la personne contre qui on plaide qu'on évoque le procès à une autre cour], *a notice of the removal of a cause to a superior court.* (Obsol.) * Plaider contre sa — [contester mal à propos sur une chose dont on peut être convaincu par son propre fait], *to dispute a thing that may be proved by one's own act.*

CEIBA ou **BENTEN**, *s. m.* [grand arbre de la côte d'Afrique] *ceiba.*

CEIGNANTE, *s. f.* [t. d'Anat.; la douzième vertèbre du dos placée à l'endroit où l'on porte la ceinture] *the twelfth vertebra of the back.*

CEILAN, *s. m.* [grande île des Indes] *Ceylon.*

CEINDRE (sindr), ceignant, ceint; je ceins, je ceignis, *v. a.* [entourer, environner] *to enclose, to encompass, to fence.* — une ville de murailles, de fossés, *to enclose, to encompass a town with walls, with a ditch.* — un parc d'une haie vive, *to fence, to enclose a park with a quickset hedge.* ‖ CEINDRE [se dit des choses qui serrent et entourent quelque partie du corps], *to gird, to bind, etc.* Une corde lui ceignait les reins, *his loins were girt with a cord.* Des bandelettes ceignaient le front des victimes, *the forehead of the victims was bound with fillets.* Le diadème qui ceint la tête des rois, *the diadem which binds, encircles the head of kings.* En le faisant chevalier, il lui ceignit l'épée, *in knighting him, he girt the sword about his side.* — le diadème, la tiare, *to put on the diadem, the tiara.* La victoire lui a ceint le front de lauriers, *victory has wreathed his brow with laurels.* ‖ SE CEINDRE [sens analogue], *to gird, etc.* Se — les reins d'une corde, d'une écharpe, *to gird one's loins with a cord, with a scarf or sash.* Se — le corps, se — les reins (*without a regimen*), *to gird one's body, one's loins.* Se — le front d'un diadème [se mettre une couronne sur la tête], *to crown, to encircle one's brow with a diadem.*

CEINT, E, *part.* Une ville ceinte de murailles, *a town enclosed, encompassed with walls.* Être ceint d'une écharpe, *to be girt with a sash.* Avoir le front ceint de lauriers, *to have one's forehead bound, wreathed with laurels.*

CEINTRAGE (sin-tràa) [c'est-à-dire *ceinturage*], *s. m.* [t. de Mar.; se dit de tous les cordages qui ceignent, qui lient ou qui environnent le vaisseau; l'action de le ceindre], *the cords, which either encircle or tie a ship.*

CEINTRER [c'est-à-dire *ceinturer*], *v. a.* — un vaisseau [le ceindre, y mettre une ceinture], *to frap a ship.* Le vaisseau ceintre son câble, *the ship bears upon the cable.*

CEINTURE (sin-tùr), *s. f.* [ruban de soie ou de fil; cordon; bande de cuir dont on se ceint le milieu du corps] *sash, girdle, belt.* — de soie, *a silk sash.* — à frange d'or, *a sash with a gold fringe.* La boucle d'une —, *the buckle of a sash, of a girdle, of a belt.* Une — de cuir, *a leathern girdle, a leathern belt.* La — d'une culotte, *the waistband of a pair of breeches.* * † Il est toujours pendu ou attaché à sa — [il la suit partout], *he is always dangling after her; he always hangs at her elbow.* † Bonne renommée vaut mieux que — dorée, *a good name is above wealth, better than riches.* Il est ceint de sa —, *a ludicrous pun applied to one who is said to be a saint; the words* saint *and* ceint *having in French the same pronunciation.* ‖ CEINTURE [l'endroit du corps où l'on attache la ceinture; les reins], *the waist.* Dans cet endroit de la rivière, on n'a de l'eau que jusqu'à la —, *in that part of the river, the water only comes up to one's waist, to one's middle.* Il ne lui va pas à la — [fam. parlant d'un petit homme en comparaison d'un grand], *he does not come up to, does not reach his middle.* ‖ CEINTURE [se dit aussi de certaines choses qui en environnent d'autres], *enclosure, circle.* Une — de murailles et de fossés, *a circle of walls and trenches.* La — du chœur d'une église, *the railing of a church choir.* ‖ CEINTURE [t. d'Archit.; petite moulure carrée au haut et au bas du fût d'une colonne, auquel elle se joint par un congé], *cincture (of a column).* ‖ CEINTURE funèbre. *V.* LITRE. ‖ CEINTURE de la reine [ancien droit qui se levait à Paris], *a duty formerly levied at Paris.* ‖ CEINTURE [t. de Mar.; préceinte d'un bâtiment], *swifter.* ‖ CEINTURE d'un canon, *muzzle-mouldings of a cannon.*

CEINTURETTE, *s. f.* [petite bande de cuir qui entoure le cor de chasse] *strap.*

CEINTURIER (sin-tù-rià), *s. m.* [faiseur et vendeur de ceintures, ceinturons, baudriers, etc.] *girdle-maker, belt-maker.*

CEINTURON (sin-tù-ron), *s. m.* [diminutif de ceinture; bande de cuir ou d'autre chose à laquelle il y a des pendants attachés où l'on passe l'épée] *belt, sword-belt.* — de buffle, *a buff-belt.*

CELA (sè-là), *pronom démonstratif*, [signifie cette chose-là] *that.* — est vrai, *that is true.* Que dites-vous de —? *how do you like that?* Elle n'aime pas ceci, elle n'aime pas —, elle n'aime rien, *she don't like this, don't like that, she dislikes every thing.* Comment —? *how so?* Ce n'est pas — ? *'tis not that; not so.* *V.* CE. C'est —, *that's it.* N'est-ce que —? *is that all?* Comme —, *so so.* Il est comme —, *that's his way, that's his humour.* * Il vous respecte trop pour —, *he respects you too much for that.* Je ne suis pas si heureux que —, *I am not so lucky as that comes to.* [Quelquefois, dans le style familier, *cela se dit aussi des personnes*]: — est heureux, — ne fait que jouer, *that child is happy, it does nothing but play.* Ce sont les meilleures filles du monde, — vit comme des saintes, *they are the best creatures in the world, they live like angels.*

CÉLADON (sà-là-don), *s. m. adj. indéclinable*, [vert pâle] *sea-green.* Ruban —, soie —, *a sea-green riband or silk.* * C'est un — [un homme à beaux sentiments en matière de galanterie], *he is a sentimental gallant.*

CÉLÉBRANT (sà-là-bran), *s. m.* [t. de l'Église romaine; celui qui célèbre la messe] *the officiating priest at mass.*

CÉLÉBRATION (sà-là-brà-sion), *s. f.* [action de célébrer] *celebration.* La — de la messe, de l'office divin, *the celebration of mass, of divine service.* La — d'une fête, d'un mariage, *the celebration of a festival, of a birth-day, of a marriage.* La — d'un concile, *the celebration of a council.* La — des saints mystères [de la messe], *the celebration of the holy sacrament.* (Seldom used except in the above phrases.)

CÉLÈBRE (sà-lèbr), *adj.* [fameux, renommé] *celebrated, famous.* Un auteur —, *a celebrated author.* Un lieu —, *a celebrated spot.* Une action —, *a celebrated action.* Une fête —, *a celebrated festival.* Un homme —, *a celebrated man.* Une — université, une — assemblée, *a celebrated university, assembly.* Il est — pour avoir fait telle action, *he is celebrated for having performed such or such an action.* Il est — par ses crimes, *he is famous for his crimes.* Une mer célèbre en naufrages, *a sea famous for shipwrecks.*

[*Célèbre* follows or precedes the noun: in the latter case analogy and harmony must be kept in view: *un célèbre auteur, cette célèbre assemblée.* See ADJECTIF.]

CÉLÉBRER (sà-là-brà), célébrant, célébré, *v. a.* [exalter, louer avec éclat, publier avec éloge] *to celebrate, to record.* — la mémoire de quelqu'un, *to celebrate one's memory.* — de grandes actions, *to celebrate, to record great actions.* — les exploits d'un prince, *to celebrate, to record one's praises.* ‖ CÉLÉBRER [solenniser], *to celebrate, to solemnize.* — l'anniversaire d'une victoire, *to celebrate the anniversary of a victory.* Les anciens célébraient les jeux séculaires avec de grandes solennités, *the ancients celebrated the secular games with great solemnity.* — un concile, *to celebrate [to hold] a council.* — un mariage, *to celebrate, to solemnize a marriage.* — les funérailles, les obsèques d'une personne, *to celebrate, to solemnize the funeral, the obsequies of a person.* ‖ CÉLÉBRER [t. d'Église], *to celebrate, to officiate.* — la messe, les mystères, les saints mystères, *to celebrate mass, the holy sacrament.* ‖ CÉLÉBRER [sans régime], *to officiate.* Le prêtre n'a pas encore célébré, *the priest has not yet officiated.* — pontificalement, *to officiate in pontifical robes.*

CÉLÉBRITÉ (sà-là-brì-tà), *s. f.* [réputation qui s'étend au loin] *celebrity, fame.* Acquérir de la —, *to acquire celebrity.* La — d'un nom, d'une personne, d'un ouvrage, d'un événement, *the celebrity, the fame of a name, of a person, of a work, of an event.* L'amour de la —, *love of celebrity, of fame.* Honteuse —, *infamous celebrity.* ‖ CÉLÉBRITÉ [pompe, solennité], *solemnity.* La — de ce jour, *the solemnity of that or this day.* Cette cérémonie se fit avec une grande —, *the ceremony was performed with great solemnity.* (*Solennité* is the word now in use.)

CÉLER (sè-là), celant, celé; je cèle, je celai, je celerai, *v. a.* [taire, ne pas donner à connaître, cacher] *to conceal, to keep close or secret, to keep, to secrete.* — une circonstance, *to conceal a circumstance, a particular.* — un dessein, *to conceal a design, to keep it close or secret.* Je ne vous celerai pas que..., *I will not conceal from you that.* C'est un homme qui ne peut rien —, *he is a man who can keep nothing.* — les effets d'une succession, *to secrete the goods of a succession.* SE FAIRE CÉLER [faire dire qu'on n'est pas chez soi, lorsqu'on n'est pas sorti], *to deny one's self.*

CÉLERI (sèl-rì), *s. m.* [herbe potagère] *celery.* Faire blanchir du —, *to earth up celery for blanching.* Du — plein, *full blanched and good celery, that does not pipe or run to seed.*

CÉLERIN, *s. m.* [harengade; espèce de sardine] *a sort of sardine or pilchard.*

CÉLÉRITÉ (sà-là-rì-tà), *s. f.* [vitesse, diligence promptitude dans l'exécution] *celerity, rapidity, dispatch.* Il fit ce trajet avec une étonnante —, *he performed that passage with astonishing celerity, with astonishing rapidity.* Cette affaire demande de la —, *that business calls for dispatch.* Cette affaire requiert de la —, *that business requires dispatch.*

CÉLESTE (sà-lèst), *adj.* [qui appartient au ciel] *celestial.* Les globes, les corps, les influences —s, *the celestial globes, bodies, influences.* La sphère —, *the celestial sphere.* Les —s flambeaux [poét.], *the celestial luminaries.* La voûte —, les —s lambris [poét.], *the celestial vault.* Bleu —, *sky-blue.* ‖ CÉLESTE [ce qui appartient au ciel, pris pour le séjour des bienheureux], *heavenly.* Les esprits, les intelligences, les puissances —s, *the heavenly spirits, intelligences, powers.* La cour —, *the heavenly host.* La — patrie, *the heavenly country.* Le Père —, *the heavenly Father.* ‖ CÉLESTE [divin, qui vient de Dieu], *heavenly; of, from heaven.* Les âmes sont d'origine —, *souls are of heavenly origin.* La colère, le courroux —, *the anger, the wrath of heaven.* Inspiration —, *an inspiration from heaven.* Don —, *a gift from heaven, a heavenly gift.* Beauté — [par hyperbole], *ravishing heavenly, beauty.*

[*Céleste* may precede the noun when harmony and analogy admit of it: *le céleste courroux.* See ADJECTIF.]

Digitized by Google

CÉLESTIN (sà-lès-tin), *s. m.* [religieux d'un ordre, institué par le pape Célestin] *celestin.*

CÉLIAQUE, *adj. subst.* [t. d'Anat. et de Méd.] *cœliac.* Flux —, *the cœliac passion.* L'artere —, *the cœliac artery.*

CÉLIBAT (sà-lì bà), *s. m.* [l'état d'une personne qui n'est point mariée] *celibacy, celibate, single life, bachelorship.* Vivre dans le —, garder le —, *to remain a bachelor, to live single* or *unmarried, to live a single life.*

CÉLIBATAIRE (sà-lì-bà tèr), *s. m.* [qui vit dans le célibat] *bachelor.* Il est —, *he is a bachelor.* Rester —, *to remain a bachelor.* Un vieux —, *an old bachelor.*

CELLE (sèl), *pron. démonst.* [fém. de *celui*] *she, that.* De toutes les choses du monde, c'est — que j'aime le mieux, *of all things in the world 'tis what I love best. V.* Celui.

Celle, *s. f.* [cellule, maisonnette, retraite, petite chambre], *cell.*

CELLÉRIER, cellérière (sè-là-rià, rièr), *s. m.* et *f.* [celui, celle qui, dans un monastere, prend soin de la dépense de bouche] *cellarist, cellarer.*

CELLÉRERIE, *s. f.* [se disait, dans les monasteres, de l'office de cellerier] *butlership.*

CELLIER (sè-lià), *s. m.* [lieu au rez-de-chaussée d'une maison où l'on tient le vin et autres provisions] *cellar, stowage, store-room.* Il n'y a point de caves dans cette maison, il n'y a que des —s, *there are no vaults in that house, the cellars are all above ground.*

CELLULAIRE, *adj.* [t. d'Anat.; rempli de petites cavites] *cellular.* Le tissu —, *the cellular membrane.* Enveloppe, tissu — [en Bot.], *coat, mostly green, found under the epidermis of vegetables.*

CELLULE (sè-lùl), *s. f.* [petite chambre de religieux ou de religieuse; compartiment dans une boite, loge; cavité des fruits séparée par une espece de cloison] *cell, partition.* La — d'un religieux, d'une religieuse, *the cell of a monk, of a nun.* La — d'un cardinal, *a cardinal's cell (during a conclave).* C'est ma —, *it is my favourite retreat.* Les —s des abeilles, *the cells of bees (in a honeycomb).*

CELLULEUX (sè-lù-lèu), *adj. m.* [t. d'Anat. et de Bot.; qui est divise en cellules] *cellular.* Le tissu — des os, *the cellular tissue of the bones.* Fruit —, *cellular fruit.*

CELTES, *s. m. pl.* [t. d'Antiq.; premiers habitans de l'Europe] *Celts.*

CELTIQUE, *adj.* [t. d'Antiq.] *Celtic.* Monuments —s, *Celtic monuments.* La langue —, le —, *the Celtic language, the Celtic.*

CELUI, *m.* **CELLE**, *f.* **CEUX**, **CELLES**, *pl.* (sè-lùi, sèu, sèl), *pron. demonstr.* [formé de l'article démonstratif *ce*, et du pronom personnel *lui, elle; eux, elles;* se dit des personnes et des choses], *he, him; she, her; they, them; that, those.* (*This pronoun, not being a mere personal, cannot stand for a proper name; neither can it be used absolutely, but must refer to a common substantive expressed before or after, from which it should not be too distant; it must besides (having of itself a vague signification) be always immediately followed by a regimen like that of the substantive it relates to, or by the relative* qui (*who, that, which*) *beginning an incident clause*): Une femme véritablement estimable est celle qui remplit les devoirs de son état, *she is a truly estimable woman who discharges the duties of her condition.* De tous ses enfants, c'est celui que j'aimais le plus ou c'est celui de tous ses enfants que j'aimais le plus, *of all his children it is the one I loved best.* Il a récompensé ceux de ses domestiques qui l'avaient bien servi, *he has rewarded those of his servants who attended him well.* Ses regards n'étaient pas ceux d'un juge sévère, *his looks were not those of a severe judge.* Ils en ont toutes les prérogatives, même celle de nommer aux emplois, *they enjoy all its privileges, even that of nominating to employments.* C'est un méchant métier que celui de médire, *slander is a bad trade.* La crème au café est bonne, mais celle au chocolat est meilleure, *coffee cream is good, but chocolate cream is better.* (*The substantive to which* celui *relates, and the substantive governed by* celui, *must both be pointed out by an article*). Ayez de vos propres affaires le soin que vous devez en avoir, et laissez aux ministres celui de régler l'État, *take proper care of your own affairs, and leave ministers to manage those of the state.* (*Whereas* celui *could not supply* soin *in this sentence:* ayez soin de vos affaires, le soin *should be used instead of it*): Il a perdu tous les sentiments, même ceux de l'honneur et de la probité (*not* ceux d'honneur, etc., *although* sentiments d'honneur, etc., *could be said*), *he has lost all sentiments, even those of honour and probity.* (*Like the other pronouns,* celui *is not allowed to be modified by an adjective*): Le goût de la philosophie n'était pas alors le goût dominant (*not* celui dominant), *a taste for philosophy was not at that time the prevailing taste.* ‖ Celui *said of persons, may sometimes be used indefinitely, that is with no relation at all to any substantive:* Celui qui ne saurait garder un secret est incapable de gouverner, *he who cannot keep a secret is incapable of governing.* Ceux qui ont vécu avant nous, *those who lived before us.* Il récompense celui qui est sage, *he rewards him who is good.* Celui qui ne pense qu'à soi dispense les autres de penser à lui, *he who thinks of himself only, dispenses with others' others a thinking of him.* ‖ Celui *is sometimes left out, as:* Qui répond paie, *the bail must pay. V.* Qui. ‖ Celui-ci, celle-ci; *pl.* ceux-ci, celles-ci, *pron. dém.* [cette personne-ci, cette-chose-ci] *this, these.* ‖ Celui-là, celle-là; *pl.* ceux-là, celles-là, *pron. dém.* [cette personne-là, cette chose-là] *that, those.* Aimez-vous mieux celui-ci? *do you like this best?* Celui-là n'est pas si beau, *that is not so fine;* celui-ci est meilleur que celui-là, *this is better than that.* Celui-ci *relates to an object near the speaker;* celui-là, *to an object distant from him: or after two nouns already expressed,* celui-ci *refers to the last,* celui-là *to the first mentioned. These pronouns, by virtue of the particles* ci *and* là *annexed to them, have a determined signification, consequently require no regimen, and even refuse to be immediately followed by* qui: celui-là, *however, admits it, but with some words between*): Celui-là est heureux qui ne désire rien, *he is happy who has no desires.* Ils étaient immédiatement soumis à celui-là seul qui portait la couronne, *they were immediately submitted to him alone who wore the crown.* (*Yet both* celui-ci *and* celui-là *sometimes admit the relative* qui, *when it begins an incidental clause forming, as it were, a parenthesis, or pointing out contrast, distinction*): Celui-ci, qui est déjà usé, vaut mieux que celui-là qui est tout neuf, *this, though already worn, is better than that which is quite new.* J'aime mieux celui-là, qui est assez gros, que celui ci qui est trop petit, *I prefer that, which is big enough, to this, which is too small.* C'est celui-là qui m'a battu, c'est celui-ci qui m'a volé, *that man has beaten me, this has robbed me; that is the man who beat me, this is the man who robbed me.* ‖ Celui-là *in the familiar style, is sometimes used for* cela. Pour celui-là, ils auraient tort, *as for that, they would be wrong.* Des réflexions, toi! je n'aurais pas deviné celui-là! *reflections! you! I should not have guessed that.* Moi, accomplie! oh! celui-là est trop fort, *I accomplished! oh! that's too much!*

CÉMENT, *s. m.* [t. d'Arts et Métiers; mélange de suie, de sels, et autres ingrédients, dont on se sert, *par ex.* pour convertir du fer en acier] *cement;* [t. de Chim.; poudre cémentatoire] *cement.* — des affineurs, *royal cement.* Eaux de — ou cémentatoires [eaux vitrioliques, etc.], *vitriolic, ferruginous, and coppery waters.*

CÉMENTATION, *s. f.* [t. de Chim.; action de cémenter] *cementation.*

CÉMENTATOIRE, *adj.* [t. de Chim.; qui a la vertu de cémenter] *cementatory.*

CÉMENTER, cémentant, cémenté, *v. a.* [t. de Chim.; faire la cémentation] *to cement.* On cémente le fer, ou on le transforme en acier, en l'entourant de poussier de charbon et en l'exposant pendant longtemps à une haute température, *iron is cemented or changed into steel by surrounding it with powdered charcoal, and exposing it to a strong heat for a considerable length of time.*

CÉMÉTÉRIAL, *adj.* [qui concerne le cimetière; qui est situé dans un cimetière] *concerning a cemetery, situated in it.*

CÉNACLE (sà-nàkl), *s. m.* [n'a d'usage que dans le langage de l'Écriture sainte, et il signifie, Une salle à manger] *upper-room, guest-chamber.*

CENCHRITE, *s. f.* [pierre composée de petits grains pétrifiés] *cenchrites, ammites.*

CENCHRUS, *s. m.* [serpent du Brésil] *cenchrias, ammodytes.*

CENCOALT, *s. m.* [espèce de vipère de la Nouvelle-Espagne] *cencoalt.*

CENDRE (sàndr), *s. f.* [la poudre qui reste du bois, et des autres matieres combustibles, après qu'elles ont été brûlées et consumées par le feu] *ashes.* — chaude, *hot ashes.* — de bois neuf, de bois flotté, *ashes of green, of floated wood.* Feu couvert de —s, *a fire covered with ashes.* Faire cuire des marrons dans les —s, *to roast chestnuts in the ashes.* Réduire en —s, *to reduce to ashes.* Ce bel édifice n'est plus aujourd'hui qu'un monceau de —, *that noble edifice is now nothing but a heap of ashes.* Prendre le sac et se couvrir de —, *to put on sackcloth and cover one's self with ashes.* La Fable dit que le phénix renaissait de ses —s, *Fable says that the phœnix sprung again from its ashes.* Réduire, mettre en —s une ville, *to reduce a town to, to lay a town in ashes.* Réduire, mettre en —s un pays, *to ravage, to lay waste a country with fire and sword.* Cette ville renaît enfin de ses —s [prend une nouvelle existence], *that town is rising again from its ashes.* Faire pénitence avec le sac et la —, dans le sac et dans la —, *to repent in sackcloth and ashes, in dust and ashes.* C'est un feu caché sous la — [c'est une passion amoureuse mal éteinte], *it is a pent up fire or passion; fire lies under the ice.* C'est un feu qui couve sous la — [c'est un homme qui attend l'occasion de se venger], *it is a smouldering fire, a fire burning under the ashes.* ‖ Cendre [les restes de ceux qui ne sont plus], *ashes.* La —, les —s des morts, *the ashes of the dead.* C'est là que reposent ses —s chéries, *there repose his beloved ashes.* (Poetic, elevated style.) ‖ Cendre [fig.; les mânes, la mémoire de quelqu'un], *ashes.* Donner des larmes à la — d'un ami, *to give a tear to, to drop a tear on the ashes of a friend.* Honorer les — des morts, *to honour the ashes of the dead.* Il ne faut point remuer, troubler les cendres des morts, *we ought not to rake up the ashes of the dead (insult their memory).* ‖ Cendre gravelée. *V.* Potasse. ‖ Cendre de plomb [le plus menu plomb dont on se sert pour tirer], *dust shot.*

Cendres, *s. f. pl.* [la cendre faite des linges qui ont servi à l'autel, ou de branches de buis bénites, et dont le prêtre marque le front des fidèles, le premier jour de carême] *ashes.* Recevoir les —s, *to receive the ashes.* Donner des —s, les —s, *to give, to sprinkle the ashes.* Le mercredi des —s, *Ash-Wednesday.* ‖ Cendres [t. de Chim., des Arts; certaines poudres ou résidus qui sont le produit de la combustion, etc.], *ashes.* —s animales, végétales, volcaniques, etc., *animal, vegetable, volcanic ashes.* —s bleues, —s vertes [pierre bleue réduite en poudre; vert de montagne], *blue-ashes, sanders blue, verditer.* —s d'étain, —s de plomb [chaux métallique], *tin ashes, lead-ashes.* —s de Syrie ou du Levant [cendres de roquette pour faire le savon], *cakile maritima.*

CENDRÉ, E (sàn-drà) *adj.* [de couleur de cendre] *ashy.* Gris —, *ashy gray, pale gray.* Couleur —e, *ashy colour, ash coloured.* Des cheveux d'un blond —, *hair of an ashy, of a pale yellow.* La substance — du cerveau, *the cineritious or ash-coloured substance of the brain.*

[*Cendré* follows the noun.]

CENDRÉE, *s. f.* [écume de plomb; menu plomb pour la chasse] *the dross of lead; small shot.* Son fusil était chargé de —, *his gun was loaded with small shot.*

CENDREU-X, SE (sàn-drèu, drèuz), *adj.* [qui est plein de cendres] *ashy, full of,* or *covered with ashes.* Un habit tout —, *a coat all over ashes.* Une table toute —se, *a table all over ashes.*

[*Cendreux* follows the noun.]

CENDRIER (sàn-drià), *s. m.* [la partie d'un réchaud ou d'un fourneau qui reçoit les cendres] *ash-pan.*

CÈNE (sèn), *s. f.* [le dernier souper que Jésus-Christ fit avec ses apôtres] *the Lord's supper, communion.* Jésus-Christ fit la — avec ses apôtres, *Jesus Christ took supper with his disciples.* Après la —, il lava les pieds à ses apôtres, *after supper he washed the feet of his disciples.* Sainte —, *sacrament.* Faire la — [chez les catholiques, servir les pauvres après leur avoir lavé les pieds], *to wash the feet of twelve poor people;* [chez les protestants, communier] *to receive the sacrament, the communion; to communicate.*

CENEUS. *V.* Cornis.

CÉNOBITE (sà-nòbit), *s. m.* [religieux qui vit en communauté; est opposé à anachorète] *cœnobite, monk.*

CÉNOBITIQUE (sà-nò-bì-tìk), *adj.* [qui appartient au cénobite; religieux; monastique] *cenobitical* Vie —, *monastic life.*

[*Cénobitique* after the noun.]

CÉNOTAPHE (sà-nò-tàf), *s. m.* [tombeau vide dressé à la mémoire d'un mort enterré ailleurs; sarcophage] *cenotaph.*

Digitized by Google

CENS (sâns), *s. m.* [redevance en argent que certains biens doivent annuellement au seigneur du fief dont ils se relèvent, rente seigneuriale] *cense, quitrent;* [dénombrement des citoyens d'un état et de leurs biens], *census.* Abandonner la terre pour le — [se défaire d'un bien plus onéreux que profitable], *to give up the estate rather than pay the cense.* ‖ Cens [se dit encore de la quotité d'imposition nécessaire pour être électeur ou éligible], *the amount of tax which confers the right of electing or being elected; cense.* Le — électoral, *the electoral cense.* Le — d'éligibilité, *the cense of eligibility.* Élever, abaisser, réduire le —, *to raise, to lower, to reduce the cense.*

CENSABLE, *adj.* [à qui les cens appartiennent] *to whom quitrent is due.* Seigneur —, *lord of a manor.*

CENSAL, *s. m.* [t. des échelles du Levant; courtier] *broker.*

CENSE (sâns), *s. f.* [métairie, ferme; n'est en usage qu'en Flandre, en Picardie et en Bourgogne] *farm, fee-farm, plough-land.*

CENSÉ, E (sân-sâ), *adj.* [réputé, tenu, estimé, regardé] *accounted, deemed, looked upon, reputed.* Il est — présent, *he is reputed present.* Il est — tel, *he is accounted, deemed, reputed such, looked upon as such.* Une loi est — abolie par le non usage, *a law is deemed abolished by disuse.*

CENSERIE, *s. f.* [tout ce qu'on entend par courtage] *brokage.*

CENSEUR (sân-sêur), *s. m.* [magistrat chez les Romains] *censor.* ‖ Censeur [celui qui reprend les actions et les ouvrages d'autrui], *censor.* C'est un —, [sans épithète : se prend d'ordinaire en mauvaise part] *he is a censurer.* ‖ Censeur [critique qui juge des ouvrages d'esprit], *a critic.* Consulter un — éclairé, *to consult an enlightened critic.* — juste, équitable, sévère, injuste, *a just, impartial, severe, unjust censor.* ‖ Censeur [se dit encore Des personnes qu'un gouvernement propose à l'examen des livres, des journaux, des pièces de théâtre, avant d'en permettre la publication], *censor.* Il fut nommé — de tel ouvrage, *he was appointed censor of such or such a work.* Le — refusa son approbation, *the censor refused his approbation.* — des pièces de théâtre, — dramatique, *dramatic censor.* ‖ Censeur [se disait, dans l'ancienne Université, De certains officiers nommés pour examiner la capacité des récipiendaires : se dit aujourd'hui, dans les collèges royaux, De celui qui est chargé de surveiller les études et de maintenir la discipline], *censor, proctor.*

CENSI-ER, ÈRE (sân-siâ, siêr), *adj.* [à qui le cens est dû] *to whom the quitrent belongs.* Seigneur —, dame —ère, *lord or lady of a manor.* Papier — [où sont écrits les cens], *rent-roll.*

CENSI-ER, ÈRE, *s. m.* et *f.* [celui, celle qui tient une cense à ferme] *farmer.*

CENSITAIRE (sân-si-têr), *s. m.* [qui doit cens et rente à un seigneur de fief] *copyholder, feudatory.*

CENSIVE (sân-sîv), *s. f.* [étendue de terres qui dépendent d'un fief; redevance ou cens] *manor.* Il est dans la — d'un tel, *he lives upon such a one's manor.* Cette terre doit tant de —, *this land pays so much quitrent.*

CENSIVEMENT (sân-sîv-mân), *adv.* [t. qui exprime la manière dont on tient une terre à droit de cens] *in a feudal manner, by copyhold.* Tenir des terres —, *to be a copyholder, to hold in base tenure.*

CENSORIAL, E, *adj.* [qui est relatif à la censure exercée par le gouvernement] *censorial.* Lois —s, *censorial laws.*

CENSUEL, LE (sân-sû-êl), *adj.* [qui a rapport au cens] *feudal, pertaining to fees or tenures.* Droit —, rente —le, *a fee, a rent, by which lands are held of a superior lord.*

CENSURABLE (sân-sû-râbl) *adj.* [qui peut être censuré, qui mérite censure] *censurable, worthy of censure.* Proposition, conduite, action —, *censurable proposal, behaviour, action.*

[*Censurable* follows the noun : *cette censurable proposition* might be said.]

CENSURE (sân-sûr), *s. f* [dignité et fonction de censeur chez les Romains] *censorship.* Durant la — de Caton, *during Cato's censorship.* ‖ Censure [correction, répréhension] *censure, criticism.* Soumettre ses écrits à la — de quelqu'un, *to submit one's writings to any one's censure, criticism.* Subir la — de quelqu'un, *to undergo one's censure, one's criticism.* S'exposer à la —, *to expose one's self to censure, to criticism.* ‖ Censure [l'examen que le gouvernement fait faire des livres, des journaux, des pièces de théâtre, etc.], *censure.* Établir, abolir, rétablir la —, *to establish, abolish, re-establish the censure.* — préalable, *previous censure.* — des pièces de théâtre, — dramatique, *dramatic censure.* — des journaux, *censure of the newspapers.* ‖ Censure [par extension : le corps des personnes commises à cet examen], *the censors.* La — ne permit pas l'insertion de cet article dans les journaux, *the censors prohibited the insertion of that article in the papers.* Vers supprimés à la représentation par ordre de la —, *verses suppressed in the performance by order of the censors.* ‖ Censure [excommunication, interdiction ou suspension d'exercice ou de charge ecclésiastique] *censure.* Il a encouru la —, *he has incurred censure.* —s ecclésiastiques, *censure of the church.* ‖ Censure [en matière de dogme : jugement qui porte condamnation], *censure.* La — que la Sorbonne fit de tel livre, de telle proposition, *the censure pronounced by the Sorbonne on such a book, on such a proposition.*

CENSURER (sân-sû-râ), censurant, censuré, *v. a.* [blâmer, critiquer, reprendre] *to censure.* Il y a des gens qui ne se plaisent qu'à — les actions d'autrui, *there are people whose sole delight is in censuring the conduct of others.* On a fort censuré sa conduite, *his conduct has been severely censured.* ‖ Censurer [se dit De la peine disciplinaire que certains corps prononcent contre leurs membres], *to censure.* Cet avocat a été censuré par son ordre, *that advocate has been censured by his order.* La cour royale a censuré deux de ses membres, *the royal court has censured two of its members.* ‖ Censurer [en matière de dogme], *to censure, to condemn.* — un livre, une proposition, *to censure, to condemn a book, a proposition.* La Sorbonne censura tel livre, telle proposition, *the Sorbonne censured, condemned such a book, such a proposition.*

CENT (sân), *num.* [dix fois dix] *hundred, cent.* J'en ai —, *I have got a hundred.* Deux ou trois —s hommes, *two or three hundred men.* Deux — cinquante, *two hundred and fifty.* — un ans, *one hundred and one years.* Un — pesant [un quintal], *a hundredweight, cwt.* — mille livres sterling, *a plum.* — quatre-vingts, *nine score.* — vingt livres pesant de verre, *seam of glass.* Un — d'œufs, d'épingles, de foin, *a hundred of eggs, of pins, a hundred-weight of hay.* Un — de pommes, ou une centaine de pommes, *a hundred apples.* (N. B. *Never* un — d'hommes, un — de lettres). Un — de bois [t. de Charp.; — pièces de bois, c'est-à-dire cent fois 12 pieds de long sur 6 pouces de gros], *a hundred pieces of wood.* Jouer un — de piquet [une partie en cent points au piquet], *to play a game at piquet.* On lui a donné — coups [un grand nombre], *he got a thousand blows.* Cinq pour — [5 p. 0/0], *five per cent.* Gagner six pour —, dix pour —, — pour — dans une affaire, *to clear six per cent., ten per cent., cent. per cent. in a business.* Prêter son argent à cinq pour — d'intérêt, à cinq pour —, *to lend one's money at five per cent. interest, at five per cent.* Il y a — pour — à gagner dans cette affaire [par exagérat. : on peut en retirer un grand profit], *a profit of cent. per cent. may be cleared by that speculation.*

[*Cent* takes the sign of the plural, if immediately followed by the noun : *trois cents hommes, quatre cents chevaux, etc.*, because it is followed by the nominal adjective ; but we say *trois cent cinquante, etc.*, without *s*, because it is followed by the numeral adjective.]

CENTAINE (sân-tên), *s. f.* [nombre collectif qui renferme cent unités] *a hundred.* Il y avait une — de personnes, *there were a hundred people.* À —s, par —s [façons de parler adverbiales, pour dire en grande quantité], *in great numbers, by hundreds, in hundreds.* ‖ Centaine [le brin de fil ou de soie par lequel tous les fils d'un écheveau sont liés ensemble], *the bit of thread that ties up the skein.* (This word is by some written *Sentène.*)

CENTAURE (sân-tôr), *s. m.* [animal fabuleux, moitié homme et moitié cheval] *centaur.* ‖ Centaure [une des constellations australes], *Centaurus* or *Centaur.*

CENTAURÉE, *s. f.* [grande centaurée ou rhapontic; plante médicinal] *greater centaury, common rhapontic, knapweed.* ‖ Centaurée (petite) [espèce de gentiane; plante vulnéraire], *lesser centaury.* ‖ Centaurée jaune [espèce de Casside; plante médicinale], *tertianaria, hooded willow-herb.*

CENTENAIRE (sân-tê-nêr), *adj.* [qui a cent ans] *centenary, a hundred years old, of a hundred years' standing.* Nombre —, *a centenary number.* Possession —, *a hundred years' possession.* Prescription —, *a centenary prescription, immemorial prescription.* Un homme —, un —, *a man who has reached the age of a hundred, a centenarian.*

[*Centenaire* after the noun.]

CENTENIER (sân-tê-niâ), *s. m.* [centurion, officier qui commande cent hommes] *centurion.* (*Centenier* is used in French scripture language instead of *centurion*; it is otherwise obsolete.)

CENTÉSIMAL (sân-tâ-zi-mâl), *adj.* [t. d'Arith.; se dit de toute valeur qu'on présente comme partie de la centaine considérée collectivement] *centesimal.* Fraction —, *centesimal fraction.* Calcul —, *centesimal calculation.* Division —, *centesimal division.*

CENTIARE (sân-tiâr), *s. m.* *a French superficial measure equivalent to the hundredth part of an are; a square meter.*

CENTIÈME (sân-tiêm), *adj.* [nombre d'ordre ou ordinal de cent] *hundredth.* La — année, *the hundredth year.* Vous êtes le —, le deux — sur la liste, *you are the hundredth, the two hundredth man on the list.* [Fam.] : Vous n'êtes pas le — à qui cela soit arrivé [il y en a plus de cent à qui cela est arrivé avant vous], *that has happened to hundreds before you.* La — partie, *the hundredth part.* Le — denier, *the hundredth penny.* (Obsolete). La deux —, la trois — partie, *the two, the three hundredth part.*

[*Centième* generally precedes the noun.]

Centième, *s. m.* [la centième partie] *the hundredth part.* La diminution a été d'un —, *there was a reduction or diminution of a hundredth part.* Trois —s (3/100), *three hundredth parts.* Cinq —s (5/100), *five hundredth parts.*

CENTIGRADE (sân-ti-grâd), *adj. m.* et *f.* [division en cent degrés : se dit du thermomètre dont l'échelle au-dessus de zéro est divisée en cent degrés] *consisting of a hundred degrees; graduated into a hundred divisions or equal parts; centigrade.* Thermomètre —, *a centigrade thermometer.*

CENTIME (sân-tîm), *s. m.* [nouvelle monnaie, la centième partie d'un franc] *centime.* Un franc soixante —s, *one frank sixty centimes* (1 fr. 12 sous). Cinq —s font un sou, *five centimes make a sou.* —s additionnels, *additional centimes* (*fractional or aliquot parts of a tax.*)

CENTIMÈTRE (sân-ti-mêtr), *s. m.* [nouvelle mesure de longueur, la centième partie d'un mètre] *the hundredth part of a meter, rather more than 39-100ths of an English inch; centimeter.*

CENTINODE ou **RENOUÉE VULGAIRE**, *s. f.* [plante médicinale] *centinodium, knotgrass.*

CENTON (sân-ton), *s. m.* [ouvrage composé de vers empruntés de quelque auteur célèbre; tout ouvrage rempli de morceaux dérobés] *cento.* Un — d'Homère, de Virgile, *a cento of Homer, of Virgil.* Le — d'Ausone, *the cento of Ausonius.* Ce n'est qu'un —, *it is a mere cento, a mere patch-work.* (Said of a work full of passages stolen from other authors.)

CENTRAL, E (sân-trâl), *adj.* [t. didact.; qui appartient au centre] *central.* Force —e, *a central force.* Feu — [qu'on suppose au centre de la terre], *the central fire.* Point —, *the central point.* ‖ Central [par extension : pays ou lieu situé au milieu d'un centre ou à peu près], *central.* Province —e, *central province.* Je me logerai dans le quartier le plus —, *I shall take lodgings in the most central quarter of the town.* ‖ Central [fig.: principal], *central.* Bureau — de charité, *central board of charity.* Il y a eu pendant un temps des écoles —es, *there were at one time central schools.*

[*Central* after the noun.]

CENTRALISATION (sân-trâ-li-zâ-sion), *s. f.* [action de réunir dans un centre] *centralisation, centrality.*

CENTRALISER (sân-trâ-li-zâ), *v. a.* [concentrer, réunir dans un même centre] *to centralise.* — l'administration, *to centralise the administration.*

CENTRE (sântr), *s. m.* [point, dans un cercle ou dans une sphère, tel que tous les points de la circonférence, ou de la surface sphérique, en sont également éloignés] *centre or center.* Le — d'un cercle, de la terre, d'une planète, *the centre of a circle, of the earth, of a planet.* Tirer une ligne du — à la circonférence, *to draw a line from the centre to the circumference.* ‖ Centre [s'applique par extension aux figures non circulaires, et aux surfaces non sphériques], *centre.* Le — d'un ellipse, d'un carré, *the centre of an ellipsis, of a square.* ‖ Centre [se dit encore par extension, du milieu d'une espace quelconque], *centre.* Le soleil est au — de notre système planétaire, *the sun is in the centre of our planetary system.* Le — d'un royaume, d'une province, d'une ville, d'un te-

Digitized by Google

bleau, *the centre of a kingdom, a province, a town, a painting.* || Centre [dans l'Art milit.; partie d'une armée, d'une troupe rangée en bataille, qui occupe le milieu, etc.], *centre.* Le — fut forcé, fut enfoncé, *the centre was driven in.* Le drapeau est au — d'un bataillon, *the colours are in the centre of a battalion.* Les compagnies du —, *the companies of the centre, the centre companies.* Le — d'une assemblée [le milieu d'une assemblée délibérante], *the centre of an assembly.* Siéger au —, *to sit in the centre.* Le — s'est levé pour la proposition, *the centre rose in favour of the motion.* || Centre [dans le langage scientifique], *centre.* — de gravité, d'oscillation, d'attraction, d'action, etc., *centre of gravity, of oscillation, of attraction, etc., etc.* || Centre ovale [t. d'Anat.; partie du cerveau], *centrum ovale, oval centre.* Chaque chose tend à son —, *every thing tends to its centre.* Être dans son — [être où l'on se plaît, où l'on aime à être], *to be in one's element.* N'être pas dans son —, être hors de son —, *to be out of one's element.* || Centre [fig.; lieux où se trouvent, où se font, où se pratiquent habituellement ou plus ordinairement certaines choses], *centre, mart.* Un quartier situé au — des affaires, *a quarter in the very centre of business.* La cour est le — de la politesse, *the court is the centre of politeness.* Cette ville est le — de toutes les affaires du Levant, *that town is the centre or mart of all the trade of the Levant.* Venise fut longtemps le — du commerce et des richesses, *Venice was long the centre or mart of commerce and wealth.* Il fit de cette ville le — de sa domination, *he made that town the centre of his dominions.* C'est un égoïste qui se fait le — de tout, *he is an egotist whose centre is himself.* Le siége de Rome est le — de l'unité de l'Église [en théologie], *the see of Rome is the centre of the unity of the Church.*

CENTRIFUGE (sân-trî-fûz), *adj.* [t. didact.; qui s'éloigne du centre] *centrifugal.* Force —, *centrifugal force.*

CENTRINE, *s. f.* [poisson de mer dont la chair séchée excite l'urine] *centrine, porcus piscis.*

CENTRIPÈTE (sân-trî-pêt), *adj.* [t. didact.; qui tend au centre] *centripetal.* Force — [attraction, gravité, gravitation, pesanteur] *centripetal force* or *power.*

CENTROSCOPIE, *s. f.* [t. didact.; partie de la géométrie qui traite des centres] *centroscopia.*

CENT-SUISSES, *s. m. pl.* [nom de ceux qui formaient une compagnie établie pour la garde du roi de France] *body-guard to the king of France.* Un cent-suisse, *one of the Swiss body-guard.*

CENTUMVIR, *s. m.* [officier civil de l'ancienne Rome] *centumvir.*

CENTUMVIRAL, E, *adj.* [qui appartient aux centumvirs, qui est de leur ressort] *centumviral.*

CENTUMVIRAT, *s. m.* [dignité de centumvir] *centumvirate.*

CENTUPLE (sân-tûpl.), *s. m.* [cent fois autant] *centuple, a hundred-fold.* Cette terre rend au —, *that land yields a hundred-fold.* [*Adj.*]: Un nombre — d'un autre, *a number centuple of another.*

CENTUPLER (sân-tû-plâ), *v. a.* [augmenter au centuple] *to augment a hundred-fold, to centuplicate.* L'énergie des passions centuple les forces du corps, *the energy of the passions augments the strength of the body a hundred-fold.*

CENTURIATEUR (sân-tû-riâ-têur), *s. m.* [mot consacré pour désigner certains auteurs allemands qui ont rédigé leur histoire ecclésiastique par centaines d'années] *centuriator.* Les —s de Magdebourg, *the centuriators of Magdeburgh.*

CENTURIE (sân-tû-rî), *s. f.* [t. d'Hist. rom.; centaine] *century, a hundred.* Le peuple romain fut divisé par —, *the Roman people were divided into centuries or hundreds.* Les —s de Nostradamus [prédictions de cet auteur rangées par centaines de quatrains], *Nostradamus's predictions.* Faire une —, *to compose a quatrain after Nostradamus's manner.*

CENTURION (sân-tû-rion), *s. m.* [t. d'Hist. anc.; celui qui commandait une compagnie de cent hommes dans la milice romaine] *centurion.* Les soldats se plaignaient du mauvais traitement qu'ils éprouvaient de la part des —s, *the soldiers complained of the harsh treatment they met with at the hands of the centurions.*

CENTUSSE, *s. f.* [cent sous de monnaie romaine] *centussis.*

CÉOAN, *s. m.* [oiseau des Indes un peu plus gros que la grive] *ceoan, avis nivea.*

CEP (sêp), *s. m.* [pied de vigne; souche] *vine-plant.* — tortu, *twisted vine.*

CÈPE (sêp), *s. m.* [t. de Bot.; nom que l'on donne à certains champignons dont la plupart sont bons à manger, et particulièrement aux bolets comestibles] *a species of eatable mushroom, the boletus cervi.*

CEPS (sêp), *s. m. pl.* [liens, espèce de chaîne] *fetters, stocks.* Avoir les —s aux mains, *to be put in irons.* Rompre les —s, *to break one's fetters.* (Obsolete.)

CÉPÉA, *s. f.* [petite plante, espèce de joubarbe] *cepæa, brooklime.*

CÉPEAU, *s. m.* [tronc de souche de bois; billot] *block.*

CÉPÉE (sê-pâ), *s. f.* [touffe de plusieurs tiges de bois qui sortent d'une même souche] *stump.*

CEPENDANT (sê-pân-dân), *adv.* [pendant ce temps-là; n'est usité qu'au commencement de la phrase] *in the mean time, in the mean while.* — César approchait, *in the mean time Cæsar approached.* Nous nous amusons, — la nuit vient, *we divert ourselves, meanwhile night comes on.*

Cependant, *conj.* [néanmoins, nonobstant cela; se met devant ou après le verbe] *yet, and yet, nevertheless.* — il est venu ou il est venu —, *yet he is come.*

[*Cependant, in the sense of meantime, begins the phrase: cependant l'ennemi approchait; in the sense of nevertheless, however, begins the second clause, or follows the verb. On disait qu'il ne viendrait pas, cependant il est venu, or il est venu cependant.*]

CÉPHALALGIE, *s. f.* [toutes sortes de douleurs de tête] *cephalalgia, head-ache.*

CÉPHALALOGIE, *s. f.* [description du cerveau] *description of the brain, cephalalogy.*

CÉPHALATOMIE, *s. f.* [anatomie de la tête] *anatomy of the head, cephalatomy.*

CÉPHALÉE, *s. f.* [douleur de tête invétérée] *cephalæa.*

CÉPHALIQUE, *adj. subst.* [t. didactique; qui appartient à la tête] *cephalic.* Remèdes —s, *cephalic medicines.* La veine —, *the cephalic vein.*

CÉPHALONIE, *s. f.* [île de Grèce] *Cephalonia.*

CÉPHÉE [constellation de l'hémisphère septentrional], *Cepheus.*

CEPPHUS, *s. m.* [oiseau aquatique] *cepphus.*

CÉRAM, *s. m.* [île des Indes, une des Moluques] *Ceram.*

CÉRAMBIX, *s. m.* [sorte de scarabée] *cerambix.*

CÉRAMIQUE, *s. m.* [endroit dans Athènes où l'on faisait, aux dépens du public, les funérailles des citoyens tués à la guerre] *Ceramicus.*

CÉRASTE, *s. m.* [espèce de vipère de la Côte d'Or, en Afrique] *cerastes, horned snake.*

CÉRAT (sê-râ), *s. m.* [pommade ou onguent où il entre de la cire] *cerate.*

CÉRATION, *s. f.* [disposition d'une matière pour la rendre propre à être fondue et liquéfiée] *ceration.*

CÉRATOGLOSSE, *s. m.* [t. d'Anat.; muscle de la langue] *ceratoglossum.*

CÉRATOPHITE, *s. m.* *V.* Kératophyte.

CÉRAUNIAS, *s. m.* [pierre de foudre ou de tonnerre] *ceraunias.*

CERBÈRE (sêr-bêr), *s. m.* [t. de Myth.; chien à trois têtes qui gardait la porte des enfers] *Cerberus.* || Cerbère [fig. et fam.; se dit d'un portier brutal, d'un gardien sévère, intraitable], *cerberus.* C'est un —, un vrai —, *he is a cerberus, a regular cerberus.* Votre vieux — ne voulait pas me laisser entrer, *your old cerberus was for keeping me out.* || Cerbère [les chimistes appellent ainsi le salpêtre], *cerberus chimicus.*

CERCEAU, X (sêr-sô), *s. m.* [lame de fer mince, ou tringle de bois flexible, formant un cercle, dont on se sert pour maintenir les douves des tonneaux, etc.] *hoop.* Faire des —x, *to make hoops.* — de fer, *an iron hoop.* Mettre des —x à une cuve, *to put hoops on, to hoop a tub.* || Cerceau [cercle de bois que les enfants font courir devant eux], *a hoop.* Jouer au —, *to play with a hoop.* Faire courir un —, *to trundle a hoop.* || Cerceaux [bois courbés qui servent à soutenir la toile dont on couvre une voiture, etc.], *hoop.* Tendre une toile sur des —x pour couvrir une voiture, un bateau, *to stretch a piece of canvass upon hoops in order to cover a wagon, a boat.* || Cerceau [filet pour prendre des oiseaux], *a kind of birdnet.* || Cerceaux [t. de Fauconn.; les pennes du bout de l'aile des oiseaux de proie], *pinions.* Les vautours et les éperviers ont trois —x, *vultures and hawks have three pinions.*

CERCELLE (sêr-sêl), *s. f.* [oiseau aquatique] *teal.* *V.* Sarcelle.

CERCERELLE. *V.* Quercerelle.

CERCLE (sêrkl), *s. m.* [surface plane limitée par une ligne courbe que l'on nomme Circonférence, et dont tous les points sont également distants d'un même point qu'on appelle Centre] *circle.* La circonférence, le diamètre d'un —, *the circumference, the diameter of a circle.* Un quart de —, *a quadrant.* Un demi-cercle, *semicircle.* Chercher la quadrature du — [fig.; chercher une chose très-difficile ou impossible à trouver], *to search after the philosopher's stone.* || Cercle [se prend aussi, improprement, pour la ligne circulaire qu'on appelle Circonférence], *circle.* Le — se divise en trois cent soixante degrés, *the circle is divided into three hundred and sixty degrees.* Tracer un —, *to trace a circle.* Décrire un —, *to describe a circle.* Arc de —, *an arc of a circle.* || Cercle [cerceau], *hoop.* — à tonneau, *a cask hoop.* Un — de fer, *an iron hoop.* Faire, vendre des —s, *to make, to sell hoops.* Un tonneau qui a rompu ses —s, *a cask which has burst its hoops.* || Cercle [toute pièce de métal, etc., formant un cercle qu'on met autour d'une chose pour la serrer, la lier ou l'orner], *ring.* Mettre un — de fer à une colonne, à une poutre, pour l'empêcher d'éclater, *to put an iron ring, an iron band round a column, a beam, to prevent it from splitting.* Boîte à — d'or, *a box with a ring, a rim of gold.* || Cercle [dans les sciences, dans les arts, en t. d'Astron.], *circle.* — répétiteur, ou — entier [pour mesurer les angles], *a repeating circle.* — de réflexion [pour mesurer les hauteurs, les distances en mer], *a reflecting circle.* — d'arpenteur, *a surveyor's circle, a theodolite.* Les grands, les petits —s de la sphère, *the large, the small circles of the sphere.* || Cercle d'étambraie ou de cabestan [t. de Mar.], *iron hoop lining the hole in which the capstern turns.* —s de hune, *top-rails.* —s de pompe [frette], *iron hoops, on the top of the pump (to strengthen it).* —s de boute-hors, *studding-sail boom irons.* — pour amurer le foc, *jib-iron.* || Cercle, cercle vicieux [vice de raisonnement où l'on tombe lorsque après beaucoup de paroles on allègue pour preuve la proposition qu'on a avancée et qu'il s'agit de prouver], *syllogistic circle.* || Cercle [t. de Man.; ligne circulaire décrite par le cheval, ordinairement entre les deux murs], *circle, ring.* Travailler sur le —, *to work on the circle, ring.* || Cercle [toute disposition d'objets qui offre à peu près la figure d'une circonférence de cercle], *circle, ring.* Ranger des siéges en —, *to arrange seats in a circle.* Ils se rangèrent en —, *they sat or stood round in a circle.* Ils formèrent un — autour de lui, *they formed a circle, a ring round him.* Resserrer, élargir le —, *to narrow, to widen the circle, the ring.* || Cercle [assemblée réunie de personnes qui conversent], *circle, company.* Cet homme brille dans les —s, *that man shines in fashionable circles.* Rompre le — pour une partie de jeu, *to break up the circle, the company for a game at cards.* Un petit — d'amis, *a small circle of friends.* Le — de la reine, *the queen's circle.* Cette duchesse était au —, *that duchess was in the circle.* (Obsolete.) || Cercle [fig.; sphère, étendue, limites], *circle, sphere.* Cet homme n'est jamais sorti du — de ses occupations habituelles, *that man never was beyond the narrow circle, the narrow sphere of his daily occupations.* Se renfermer dans le — de ses devoirs, *to keep within the circle, sphere, of one's duties.* Agrandir, étendre le — de ses idées, *to enlarge, to extend the circle, the sphere of one's ideas.* || Cercle [fig.; choses qui reviennent, qui se succèdent], *circle, round.* Le — des saisons, *the circle, the round of the seasons.* La vie n'est pour lui qu'un — de douleurs, *life to him is but a circle of pain, a round of sorrows.* || Cercle [t. de Géog.; se disait autrefois des divisions de l'empire d'Allemagne], *circle.* Les dix —s de l'Empire, *the ten circles of the German Empire.* Les —s du Rhin, *the circles of the Rhine.*

CERCLER (sêr-klâ), *v. a.* [garnir, entourer de cerceaux, de cercles] *to hoop.* — une cuve, un tonneau, *to hoop a tub, a cask.*

CERCLIER, *s. m.* [faiseur de cercles ou de cerceaux] *hoop-maker.*

CERCOPITHÈQUE, *s. m.* [espèce de sapajou du royaume de Congo] *cercopithecus.*

CERCUEIL (sêr-kêul), *s. m.* [espèce de coffre de bois où l'on met les morts] *a coffin.* — de plomb, de pierre, de marbre, *leaden, stone, marble coffin.* Mettre dans un —, *to put in a coffin, to hearse.*

Digitized by Google

* Mettre au — [causer la mort], *to cause one's death, to send one to his grave.*

CÉRÉALE (sà-rà-àl), *adj. f.* [se dit des plantes qui produisent les grains dont on fait du pain ; se dit aussi de ces grains mêmes] *cereal.* Plantes —s, *cereal plants.* Graines —s, *bread corn.*

CÉRÉALES, *s. f. pl. corn grain.* Quel est le prix des —s? *what is the price of corn.* Les —s ont baissé de prix, *the price of corn has fallen.* Loi sur les —s, *the corn laws.*

CÉRÉBRAL, E, *adj.* [t. d'Anat.; qui appartient au cerveau] *belonging to the brain, cerebral.* Les artères —es, *the arteries of the brain.* Fièvre —e, *a brain fever.*

CÉRÉBRITES. *V.* Méandrites.

CÉRÉIBA, *s. m.* [espèce de manglier] *cereba.*

CÉRÉMONIAL, (sà-rà-mò-niàl), *s. m. sing.* [l'usage réglé dans chaque pays, dans chaque cour, touchant les cérémonies religieuses ou politiques] *ceremonial.* Le — de Rome est fort rigoureux, est régulièrement observé, *the Romish ceremonial is exceedingly strict, is regularly observed.* Le — est différent selon les pays, *the ceremonial is different in different countries.* L'ambassadeur fut conduit à l'audience avec le — d'usage, *the ambassador was conducted to the audience with the customary ceremonial.* ‖ Cérémonial [cérémonies qu'on observe par devoir, ou par civilité], *ceremony, punctilio.* Aimer le —, *to be fond of ceremony.* Il n'aime pas le —, *he is not fond of ceremony.* Être fort sur le —, *to be deeply versed in punctilio; to be punctilious.* ‖ Cérémonial [par extension; le livre où sont contenus l'ordre et les règles des cérémonies, tant ecclésiastiques que politiques et civiles], *ceremonial.* Le — de l'Église de Paris, *the ceremonial of the church of Paris.*

CÉRÉMONIE (sà-rà-mò-nì), *s. f.* [se dit des formes extérieures et régulières du culte religieux] *rite, ceremony.* Les —s du baptême, *the rites, ceremonies of baptism.* Les —s de l'Église, *the rites, ceremonies of the Church.* La — d'un mariage, *the ceremony of a marriage.* Les —s de l'ancienne loi, *the ceremonies of the ancient law.* Une — imposante, *an imposing ceremony.* ‖ Cérémonie [se dit également de certaines formalités qu'on observe dans les actions solennelles], *ceremony.* On a donné audience à cet ambassadeur avec beaucoup de —, *that ambassador was admitted to an audience with great ceremony.* Les —s de l'ordre du Saint-Esprit, *the ceremonies, the ceremonial of the order of the Holy Ghost.* Grand maître des —s, *grand master of the ceremonies.* Visite de —, *a formal visit.* Faire des —s, *to make ceremonies, to stand upon ceremonies.* Sans —, point de —, ne faisons point de —, *let us forbear ceremony, no ceremony, without ceremony or compliment.* Il est ennemi des —s, *he hates ceremony.* Venir en — chez quelqu'un, *to present one's self in form.* C'est un grand faiseur de —s, *he is a great man for ceremony, for compliment.* Il fait bien des —s pour se battre, pour prendre médecine [fam.; il se résout difficilement à se battre, etc.], *he makes much ado, he is very backward when there is fighting, when there is physic in the case.*

CÉRÉMONIEU-X, SE (sà-rà-mò-nièu, nièus), *adj.* [qui fait trop de cérémonies] *ceremonious, formal, precise.* C'est un homme —x, fort —x, *he is a ceremonious, a formal, a precise man, a very ceremonious man.* Il n'est point —x, *he is by no means ceremonious.*

[*Cérémonieux* follows the noun.]

CÉRÈS, *s. f.* [t. d'Astron.; planète découverte par Piazzi, qui est placée entre Mars et Jupiter] *Ceres.*

CERF (sèrf), *s. m.* [espèce de bête fauve] *stag, hart.* Un — à sa première tête, *a stag of the first head;* à sa seconde ou troisième tête [termes de Vénerie; pour dire à trois, quatre ou cinq ans], *a stag, four or five years old.* — de trois ans, *a brock.* — de dix cors jeunement, *a stag six years old.* — de dix cors ou — dix cors, *a stag seven years old.* Grand —, *a stag eight years old.* Grand vieux —, *a stag nine years old.* Un bois de —, *the head or the horns of a stag.* La nappe du —, *a stag's skin or hide.* Des hardes de —, *herds of stags.* Corne de cerf [le bois du cerf, lorsqu'il est employé dans les arts], *buck-horn;* [extrait de la corne de cerf], *hartshorn.* Le — brame, *the stag brays.* Les —s sont en rut, *the stags are rutting.* Prendre, forcer un —, *to pluck, to pull, to bring down a stag.* — maigre, *rascal deer.* Le — a mis sa tête bas, *the stag has cast his head.* Courre le —, *to hunt the stag.* Il est aux abois, *he is at bay.* ‖ Cerf de meute [le premier que les chiens ont fait partir], *hart first attempted.* — détourné [dont on connaît l'endroit où il repose], *stag whose layer is known.* * On connaît le — à ses abattures, *a man is known by his doings.*

CERFEUIL (sèr-fèul), *s. m.* [herbe potagère] *chervil.*

CERF-VOLANT, *s. m.* [escarbot, scarabée; insecte coléoptère] *stag-beetle, cervus volans, lucanus, the great horn-beetle* or *bull-fly.* ‖ Cerf-volant [machine faite avec du papier collé sur des baguettes et attachée à une ficelle, que les enfants font aller en l'air], *kite, paper-kite.* Cerf-volant électrique [cerf-volant surmonté d'une pointe aiguë, et dont la corde est entourée d'un fil de métal], *an electric kite.*

[*Cerf-volant*, plur. *des cerfs-volants.*]

CÉRIACA, *s. m.* [arbre à fleurs blanches] *ceriaca, a sort of tree.*

CÉRIGNON, *s. m. V.* Sarigue.

CÉRIGO, *s. f.* [Cythère, île de l'Archipel] *Cerigo.*

CERISAIE (sri-zè), *s. f.* [lieu planté de cerisiers] *a cherry orchard.*

CERISE (sè-riz), *s. f.* [petit fruit à noyau très-connu] *cherry.* —s précoces, tardives, *early, late cherries.* —s à courte queue, *Kentish cherries.*

CERISIER (sè-ri-zià), *s. m.* [arbre qui porte des cerises] *cherry-tree.* Les —s jettent beaucoup de gomme, *cherry-trees discharge a great deal of gum.*

CERNE (sèrn), *s. m.* [rond tracé sur la terre; rond livide autour d'une plaie ou autour des yeux quand ils sont battus] *ring, circle, black and blue mark under the eye.* ‖ Cerne [t. de Botan.; des cercles concentriques sur la tranche d'un arbre coupé horizontalement], *ring, circle.* Le nombre des —s indique celui des années de l'arbre, *the number of rings or circles indicates the age of the tree.*

CERNEAU, X (sèr-nò), *s. m.* [la moitié du dedans d'une noix partagée en deux et tirée de la coque encore verte] *half a green walnut kernel (prepared in salt and water).* Vin de —x [vin rosé, bon à boire dans la saison des cerneaux], *rose-wine.*

CERNER (sèrnà), cernant, cerné, *v. a.* [faire un cerne autour de quelque chose, couper en rond] *to cut round.* — des noix, *to take the kernel of walnuts out of the green shell.* — un arbre, *to tap a tree at the root, to open a tree round about the root.* Des yeux cernés, *eyes with a dark circle round them, that look black and blue.* ‖ Cerner par extension [entourer, investir un lieu de manière à ôter toute communication], *to surround, encompass, hem in.* — un corps de troupes, *to surround a body of troops, to hem them in on every side.* Les gendarmes cernèrent la maison, *the gendarmes surrounded the house.* (Fig.) : — quelqu'un [l'entourer de certains conseils, de certains témoins, pour s'assurer de lui], *to surround, to hamper, to watch.*

CÉROCOME, *s. m.* [insecte coléoptère] *cerocoma.*

CÉROFERRAIRE, *s. m.* [t. de Liturgie romaine; l'acolyte qui porte des cierges] *a taper-bearer (in Roman catholic ceremonies).*

CÉROMANCE, CÉROMANCIE, *s. f.* [divination par le moyen de figures de cire] *ceromantia.*

CÉROPISSE, *s. m.* [emplâtre fait avec de la poix et de la cire] *ceropissus.*

CERQUEMANAGE, *s. m.* [office de cerquemaneur] *surveyorship.*

CERQUEMANEMENT, *s. m.* [action de cerquemaner] *survey, surveying.*

CERQUEMANER, *v. a.* [régler les différends qui naissent au sujet des limites d'un héritage] *to survey.*

CERQUEMANEUR, *s. m.* [t. de Coutume; expert ou maître juré arpenteur qu'on appelle pour planter des bornes d'héritage] *surveyor.*

CERTAIN, E (sèr-tin, tèn), *adj.* [indubitable, vrai, sûr. En ce sens il ne se dit que des choses] *certain, sure, positive, undoubted.* Cela est —, *that is certain.* Faire un rapport —, *to give a correct, exact statement.* J'ai un avis —, *I have a sure, certain information.* Preuve —e, *positive proof.* Signe —, *a sure sign.* Sa mort est —e, *his death is certain, inevitable.* Nouvelle —e, *true, sure, undoubted news.* ‖ Certain [qui est assuré d'une chose, qui en a la certitude. En ce sens il ne se dit que des personnes], *sure, certain.* Être —, fort — d'une chose, *to be very sure of a thing.* Soyez — que vous êtes seul de votre sentiment, *you may be sure you are the only one of your opinion.* Je suis — qu'il partira, *I am sure he will set out.* Je ne suis pas — que je puisse le faire, *I am not sure that I can do it.* Êtes-vous — qu'il soit arrivé à temps? *are you sure he arrived in time?* Si j'étais — que vous le fissiez, je vous en prierais, *were I sure that you would do it, I would desire it of you.* Est-il bien — que je puisse compter sur lui? *is it very sure that I may depend upon him?* Je suis — de réussir avec votre secours [*assuré* vaut mieux], *I am sure to succeed with your assistance.* Je ne suis pas — de pouvoir le faire, *I am not sure of being able to do it.* ‖ Certain [préfix et déterminé, fixe, précis, positif], *certain, resolved, fixed, determined, definite.* L'assemblée se doit tenir à jour —, *they are to meet, their meeting is to be on a fixed day.* ‖ Certain [s'emploie dans une acception particulière, pour atténuer, pour restreindre ce qu'une expression aurait de trop absolue], *certain, etc.* C'est un homme d'un — mérite, *he is a man of some merit, of no small merit.* L'affaire est d'une —e importance, *it is a matter of some importance, of considerable importance, of no small importance.* ‖ Certain [se dit souvent dans un sens vague des personnes et des choses qu'on ne peut pas ou qu'on ne veut pas nommer, et alors il se met toujours devant le substantif auquel il se rapporte], *certain, some.* J'ai ouï dire à un — homme, à — homme, *I have heard it said by a certain man, by somebody or other.* À —es époques de l'année, *at certain periods, seasons of the year.* Dans —s cas, *in certain cases.* Un — nombre, *a certain number.* Un — quidam [style de Monitoire], *a certain man.* [Un certain, suivi d'un nom propre, s'emploie par dédain] : J'appris qu'un — Cléon s'était permis de répandre ce bruit, *I learned that a certain Mr. Cleon had taken upon him to spread that report.* [En anglais *certain* peut s'employer par dédain comme en français; mais dans ce cas il faut que celui qui parle montre par le ton de sa voix l'acception dans laquelle il veut l'employer, autrement le mot *certain* signifie simplement une personne peu connue, ou bien dans le style familier et par plaisanterie une personne très-connue. Dans ces locutions il faut que le nom propre soit toujours précédé de *Mr.*, ou bien du nom de baptême.]

[*Certain*, in the sense of *sure*, always follows the noun; in the sense of *certain*, that is *some*, it precedes it : *certaines gens, certain people, some people.*]

Certain, *s. m.* [chose certaine] *a certainty.* Il ne faut pas quitter le — pour l'incertain, *we must not quit a certainty for an uncertainty.*

CERTAINEMENT (sèr-tèn-màn), *adv.* [indubitablement, assurément, en vérité] *certainly, assuredly, undoubtedly, without fail, indeed, truly, surely, infallibly.* [Dans le sens de *certes*, se met au commencement de la phrase; dans le sens d'*assurément*, après le verbe.] Il est — le plus habile homme de tous, *he is certainly, he is undoubtedly, the ablest of the whole.* Viendrez-vous? — non, *will you come? certainly not.* Bien —, *most assuredly.* Le savez-vous —? *do you know that for certain, for a fact?*

[*Certainement*, in the sense of *affirmation*, precedes the verb : *certainement il a bien fait de, etc.*, follows the verb in the sense of *to a certainty*. *Savez-vous cela certainement?*]

CERTEAU, *s. m.* [sorte de poire : le certeau d'été vient à la fin de septembre] *an autumn pear.*

CERTES (sèrt), *adv.* [en vérité, sans mentir; se met toujours au commencement de la phrase], *indeed, certainly, verily, certes.* Oui, —, *yes, certainly.* Non, —, *certainly not.* Et —, ce fut avec beaucoup de raison, *and certainly, and indeed there was good reason for it.*

CERTIFICAT (sèr-ti-fi-kà), *s. m.* [écrit faisant foi de quelque chose; attestation, témoignage] *certificate, attestation by writing; testimonial.* — de vie et mœurs, *character.* — de vie [écrit qui a pour objet de constater l'existence d'un rentier], *a certificate stating the existence of an individual.*

CERTIFICATEUR (sèr-ti-fi-kà-tèur), *s. m.* [t. de Pratique; celui qui certifie une caution, un billet, une promesse] *a voucher, he that certifies.*

CERTIFICATION (sèr-ti-fi-kà-sion), *s. f.* [t. de Pratique; assurance par écrit] *a vouching, certifying, testimony by writing.* (Old.)

CERTIFIER (sèr-ti-fià), certifiant, certifié; je certifie, je certifiai, *v. a.* [témoigner qu'une chose est vraie, l'assurer] *to assure, to certify, to testify, to attest, to aver.* Je puis vous le —, *I can assure you of it.* — une caution [se rendre caution de la caution], *to certify that bail is valid.* Je certifie que cela est ainsi, *I assure you that it is so.* Puis-je —

Digitized by Google

que cela est *ou soit* ainsi, quand je sais le contraire? *can I assure it to be so, when I know to the contrary?*

[*Certifier*, affirmatively, governs the indicative : *je puis certifier que cela est*; negatively, takes the subj. : *je ne certifie pas que cela soit. Puis-je certifier que cela est?* with the indicat., because I am certain the thing does not exist. *Puis-je certifier que cela soit?* with the subj., because I am uncertain whether the thing does or does not exist, or it is not so.]

CERTITUDE (sèr-tî-tùd), *s. f.* [assurance pleine et entiere; notoriété, connaissance] *certitude, certainty, assurance.* Quelle — en avez-vous? *what certainty, what assurance have you of it.* Cela est de toute —, *there is a complete certainty of it.* J'ai la — de réussir, *I have the certainty, the assurance of success.* — morale, physique, *a moral, physical certitude.* Cela est certain, de toute —, *that is undoubtedly certain, or unquestionably true.* Je sais cela de —, avec —, *I know that for certain.* ‖ CERTITUDE [stabilité], *certainty, stability.* Il n'y a nulle — dans les choses de ce monde, *there is no certainty in this world's things.*

CERUMEN, *s. m.* [cire des oreilles, matiere jaunâtre et épaisse qui se trouve dans l'oreille] *cerumen, ear-wax.*

CÉRUMINEU-X, SE, *adj.* [qui tient de la cire] *ceruminous.* L'humeur —se des oreilles, *the ceruminous humour of the ears.*

CÉRUSE, *s. f.* [blanc de plomb] *ceruse, white lead.*

CERVAISON (sèr-vè-zon), *s. f.* [t. de chasse; la saison où le cerf est gras] *the season or time when deer are fat.* Les cerfs sont en —, *the stags are fat; venison is in season.*

CERVEAU, X (sèr-vô), *s. m.* [substance molle renfermée dans le crâne, et qui est un des principaux organes de la vie] *brain.* Le — est regardé par les physiologistes comme l'organe de la pensée, *the brain is looked upon by physiologists as the seat of thought.* Anatomie du —, *the anatomy of the brain.* Avoir le — débile, debilité, *to have a weak brain, to have the brain weakened or impaired.* Cette blessure lui a découvert le —, *that wound has laid open, laid bare his brain.* Rhume de —, *a cold in the head.* Transport au —, *delirium.* — froid, humide, *cold, moist brain.* Purger le —, *to cleanse the head.* S'enrhumer du —, *to catch a cold in one's head.* Avoir le — pris, *to have a cold in one's head.* — brûlé, *hare-brain.* Avoir le — creux, démonté, mal bâti, timbré, *to be crack-brained.* * S'alambiquer le — de quelque chose; se distiller le — [s'appliquer a quelque chose avec une grande contention d'esprit], *to puzzle or rack one's brains about a thing.* Tirer de son —, *to give birth to; to spin out of one's brain.* ‖ CERVEAU [couverture d'une cloche, ce qui soutient par dedans l'anneau du battant], *crown, pallet.* ‖ CERVEAU [fig.: esprit, entendement, jugement], *brain, mind.* Son — travaille, *his brain is at work.* — débile, *a weak mind.* — étroit, *a narrow mind.* — vide, *addle-headed.*

CERVELAS (sèr-vè-là), *s. m.* [espèce de grosse et courte saucisse] *polonese or bolonese, a kind of sausage.* ‖ CERVELAS [marbre tacheté de rouge, de jaune et de blanc], *sort of marble*

CERVELET (sèrv-lè), *s. m.* [la partie postérieure du cerveau] *the hinder part of the brain, cerebellum.*

CERVELLE (sèr-vèl), *s. f.* [nom qu'on donne vulgairement au cerveau] *brains.* Brûler la cervelle *à* quelqu'un, faire sauter la — a quelqu'un, *to blow a man's brains out.* Se brûler la —, *to blow one's brains out.* [Par exagérat.]: Le soleil lui a fait bouillir la —, lui a desséché la —, *the sun has caused his brains to boil, has dried up his brains.* ‖ CERVELLE [signifie figurement esprit, entendement, jugement], *brains, head, mind.* Cela lui tourne la —, lui trouble la —, *that turns, troubles his brains.* Avoir la — renversée, *to have one's brains turned.* S'alambiquer la —, *to torment, to rack one's brains.* [Fig. et fam.]: Cela lui trotte depuis longtemps dans la —, *that has been running in his brain, in his head for a long time.* [Prov. et fig.]: Mettre quelqu'un en —, le tenir en —, *to torment, to keep one in suspense.* [En t. de Cuisine]: Manger de la — d'agneau, de veau, etc., *to eat lamb's, calf's brains.* Des — frites, *fried, roasted brains.* ‖ CERVELLE de palmier [moelle qui se trouve au haut du tronc], *the pith of the palm-tree.*

CERVICAL, E, *adj.* [t. d'Anat.; qui appartient au cou] *cervical.* Muscle —, glandes —es, nerfs cervicaux, *cervical muscles, glands, nerves.*

CERVIER, *adj. m.* *V.* LOUP-CERVIER.

CERVOISE (sèr-vwàz), *s. f.* [ne se dit qu'en parlant de la bierre des anciens] *beer.*

CES, *pl.* de CE, CET, CETTE, *these, those.*

CÉSAR (sè-zàr), *s. m.* [nom d'homme: *au figuré*, un homme hardi, courageux] *Cæsar.* * Il veut être ou — ou rien, *he will be either all or nothing.* ‖ CÉSAR [t. d'Antiq.; empereur souverain], *Cæsar.* Suétone a écrit l'histoire des douze —, *Suetonius wrote the history of the twelve Cesars.* [Fam.]: Il est brave comme un —, *he is as bold as a lion.* [Prov. et fig.]: Il faut rendre à — ce qui appartient a —, *you must render to Cæsar the things that are Cæsar's.*

CÉSARIENNE (sà-zà-rièn), *adj.* [t. de Chirurg.; se dit de l'opération de tirer l'enfant du ventre de la mere par incision], *cesarean.* Opération —, *the cesarean operation.*

CESSANT, E, *adj. v.* [qui cesse; ne s'emploie guère qu'au féminin et sans régime] *ceasing.* Toute affaire —e, *directly, immediately.* [Style de Palais]: Tous empêchements —s, toutes choses —es, *and nothing to intervene; if nothing intervenes.* — quoi, *for want of which.*

[*Cessant* follows the noun.]

CESSATION (sè-sà-sion) *s. f.* [discontinuation, intermission] *cessation, suspension, intermission, discontinuance.* — d'armes, *cessation of arms, truce.* — de travail, *cessation of labour.* — d'hostilités, *a cessation, a suspension of hostilities.*

CESSE (sès), *s. f.* [intermission, discontinuation; mot devant lequel *on* ne met jamais l'article, et qui ne s'emploie qu'avec *sans*, ou avec une negative] *ceasing, intermission.* Sans —, *without ceasing, without intermission; incessantly, perpetually, continually.* Parler sans —, *to talk for ever.* Travailler sans —, *to labour incessantly, without interruption.* Ils parlent sans — d'eux-mêmes, *they are eternally talking of themselves.* N'avoir point de —, n'avoir ni repos ni —, *not to cease, not to be at rest.* Il n'aura point de — que vous ne lui ayez donné ce qu'il demande, *he will plague you eternally, till you grant his request.*

CESSER, cessant, cessé; je cesse, je cessai, *v. a.* et *n.* [discontinuer, arrêter] *to cease, to leave off, to forbear, to discontinue, to give over, to be at an end, to have done, to intermit, to end.* — de vivre, *to cease to live, to die.* — de parler, *to cease to speak, to cease speaking, to be silent.* — de travailler, *to give over working.* — de se mêler de quelque affaire, *to meddle no more with an affair.* — le service ou ses fonctions, *to give up, to resign one's place.* Il ne cesse de pleurer, *he is for ever crying.* Cessez vos plaintes, *forbear your complaints.* Cessez vos poursuites, *cease your pursuits.* Quand cessera la guerre? *when will the war cease?* Ma douleur ne cessera-t-elle jamais? *will there be no end of my pain?* La pluie a cessé, il *a* cessé de pleuvoir, *the rain has ceased.* Faire — le travail, *to put a stop to the work.* Cesse! [t. de Mar.], *avast.*

[*Cesser: il ne cesse de travailler*, without the *pas* intimates that the person is industrious, that he labours incessantly, though with certain interruptions, *il n'a pas cessé de travailler*, with the *pas*, intimates that the person has not discontinued his labour.]

CESSIBLE, *adj.* [t. de Palais; qui peut être cédé] *cessible.*

CESSION (sè-sion), *s. f.* [action de céder, de transporter à un autre ce dont on est propriétaire; il se dit principalement du transport des droits] *cession, a yielding up, concession, relinquishment, giving up, making over.* Faire — de son droit, *to yield up one's right.* Faire — de biens, *ou simplement* faire — [abandonner ses biens à ses créanciers], *to resign one's estate or effects.* —, volontaire [celle que les créanciers acceptent volontairement], *voluntary cession.* — judiciaire, *judiciary cession.* Être admis au bénéfice de —, *to be allowed the benefit of cession.* Les étrangers ne sont point admis au bénéfice de —, *strangers are not allowed the benefit or privilege of cession.*

CESSIONNAIRE (cès-siò-nèr), *s. m.* et *f.* [celui ou celle qui accepte une cession, un transport] *grantee.* Il agit en qualité de —, *he acts in the quality of grantee.* ‖ CESSIONNAIRE [se dit aussi, mais rarement, de celui qui a fait cession de ses biens à ses créanciers], *one that has surrendered his property to his creditors; a cessionary bankrupt.*

C'EST FAIT, C'EN EST FAIT, C'EST POURQUOI. *V.* CE.

CESTE (sèst), *s. m.* [gantelet garni de fer ou de plomb dont se servaient les anciens athletes] *cestus.* Il y *a* dans Virgile une belle description du combat du —, *there is in Virgil a fine description of a combat with the cestus.* ‖ CESTE [ceinture que les poëtes attribuent à Vénus], *cestus, girdle of Venus.*

CÉSURE (sè-sùr), *s. f.* [repos a une certaine mesure du vers] *cesura, pause or rest.* Ce vers n'a pas de —, *that verse, that line has no cesural pause.* ‖ CÉSURE [se dit aussi, dans la versification grecque et dans la versification latine, de la syllabe qui termine un mot et qui commence un pied], *cesura.* Il y *a* trois — dans le premier vers de l'Enéide, *there are three cesuras in the first line of the Æneid.*

CET, CETTE (sèt). *V.* CE.

CÉTACÉ, E, *adj.* [de la nature de la baleine; se dit de tous les grands animaux de mer vivipares] *cetaceous.* Les animaux —s, *the cetaceous animals.* [Il s'emploie aussi substantivement]: Les — n'ont point de nageoires postérieures, *cetaceous animals have no posterior fins.*

CÉTÉRAC, *s. m.* [nom arabe; plante capillaire; herbe dorée, dorade, doradille, scolopendre vraie] *ceterac, asplenion, miltwort, spleenwort.*

CÉTINE, *s. f.* [t. de Chim.; matiere grasse qui fait la base du blanc de baleine] *cetine.*

CÉTIQUE, *adj.* [t. de Chim.; se dit d'un acide produit par la cétine] *cetic.*

CETUI, CETTUY ou **CESTUI** [ce], *this, that, cestui (in law).* Celui-ci, *this.* Celui-là, *that.* (Old.)

CEUTA, *s. m.* [ville et port d'Afrique] *Ceuta.*

CEVADATE, *s. m.* [t. de Chim.; sel produit par la combinaison de l'acide cevadique avec une base] *cevadate.*

CÉVADILLE ou **SIBADILLE**, *s. f.* [plante caustique de la Nouvelle-Espagne] *cevadilla, Indian caustic barley.*

CÉVADIQUE, *adj.* [se dit d'un acide particulier qui existe dans la cévadille] *cevadic.*

CÉVENNES, *s. f. pl.* [montagnes de France en Languedoc] *Cevennes.*

CEYLAN [île de l'Asie], *Ceylon.*

CHA, *s. m.* [etoffe de soie dont les Chinois s'habillent en été] *cha.*

CHAA, *s. m.* [thé des Japonais] *chaa tea.*

CHABLAGE (shâ-blâž), *s. m.* [peine et travail du chableur] *the labour and fees of a water-officer.*

CHABLEAU, *s. m.* [petit câble] *tow-line.*

CHABLER, *v. a.* [attacher un câble à une pièce de bois pour la lever; attacher à un câble] *to fasten a cable to a piece of timber; to lash, to fasten to a cable.*

CHABLEUR (shâ-bléur), *s. m.* [officier de la ville commis sur les rivieres et aux pertuis, pour faire passer les coches et bateaux sous les ponts aux endroits difficiles] *a water-officer; pilot, water-bailiff.*

CHABLIS (shâ-bli), *s. m.* [t. de Forêts; bois abattu par les vents] *wind-fallen wood;* [vin blanc des environs de la ville de ce nom, en Bourgogne], *Chablis.*

CHABOT (shâ-bô), *s. m.* [petit poisson de riviere qui *a* la tête plus grosse que le corps] *miller's-thumb, bull-head, cottus.*

CHACAL, *s. m.* [espece de chien d'Orient, qui vit dans l'état sauvage, et qui est tres-féroce] *jackall.*

CHACART, *s. m.* [toile de coton qui vient des Indes orientales] *chacart.*

CHACONNE (shâ-kòn), *s. f.* [air de symphonie avec un refrain; couplets sur cet air; danse qui est venue des Maures] *chacone.* Pas de —, *pas de chacone.*

CHACUN, E (shâ-kun, kùn), *pron. distributif* [chaque personne, chaque chose] *every one, each.* (*This pronoun is formed of the distributive article* chaque, *and the noun of number* un, *one; has no plural, and cannot refer to a noun singular.* N. B. Chacun, *said of persons, may be used either absolutely, or relatively; used absolutely, denotes sometimes a collective, sometimes an individual or distributive sense; when collective,* signifies *every body, every one, and is always masculine; when distributive,* signifies *every one, each, and takes the mark of gender*). ‖ *Absol. and collectiv.* [toute personne, tout le monde]: — veut être heureux, *every body wishes to be happy.* — en parle, *every body speaks of it.* — s'en plaint, *every one complains of it.* Rendre à — ce qui lui appartient, *to return every body his own, to give every one his due.* ‖ *Absol. and distribut.* [chaque personne]: Prov. — vit à sa guise, *every one lives as he likes.* — le sien, n'est pas trop, *every one his own is fair.* — *a* sa manie ou sa marotte, *every man has his own particular hobby.* — pour soi, *every one for himself.* — tire de son côté,

Digitized by Google

every body looks to number one. — pour soi et Dieu pour tous, *every man for himself, and God for us all.* — à son tour, *each in his turn.* À voir — se joindre à sa —e, j'ai des démangeaisons de mariage aussi, *it gives me too a strange itch for matrimony, to see every Jack have his Gill.* ‖ (Chacun, *said of things, is never used absolutely.* —, *used relatively, is said both of persons and things; is always distributive; takes the mark of gender; signifies* every one, *and mostly* each; *requires the preposition* de *before the noun or pronoun which it is to distribute; but never admits of* en *for its antecedent*): — de nous fait ce qu'il lui plait, *every one of us does what he pleases.* — de ces tableaux est d'un grand prix, *each of these pictures is very valuable.* Il y a des papiers dans — de ces tiroirs, *there are papers in each of these drawers.* J'en ai donné à — d'eux ou à —e d'elles (*said of persons, not of things*), *I gave some to each of them.* Voilà trois cartes, je mets une guinée sur —e (*not* d'elles, *because* eux *and* elles *cannot be said of things*), *there are three cards, I stake three guineas upon each of them.* ‖ (Chacun *is sometimes used by apposition, or rather there is an ellipsis of the preposition* de *and its regimen*): Ces canifs coûtent un schelling —, *these penknives cost a shilling each* or *a piece*; (*which has the same import as:* Chacun de ces canifs coûte un schelling; *but* chacun coûte, etc., *cannot be said*): Qu'on s'en retourne — chez soi, *let every one return to his own house.* Retournons-nous-en — chez nous, *let every one of us return home.* Ils s'en retournèrent — chez eux, elles s'en retournèrent —e chez elles, *each of them returned to his or her own home.* Les communes se séparèrent et se retirèrent — chez soi, *the commons parted, and retired to their respective homes.* (*N. B.* Communes, *though a noun feminine, being a collective referring to men, requires* Chacun *to remain masculine.*) ‖ (Chacun *used by apposition, sometimes meets with a noun pointed out by a possessive. Now, when* Chacun *relates to either the subject or term of the sentence, the possessive must be of the same person as that subject or term*): Vous danserez, — ou —e à votre tour, *you will dance each in his or her turn, you will dance every one in turn.* Ils auront — leur part, *each of them will have his share.* Ces deux auteurs ont — leur mérite, *these two authors have each his merit.* Ils ont apporté — leur offrande, et ont rempli — leur devoir de religion, *each of them brought his offering, and fulfilled his religious duty.* Nous avons fait notre thème, — de notre mieux, *we have done our exercise, each in his best manner.* Nous nous y rendrons, — dans notre voiture, *we shall repair thither, every one in his coach.* Les arbres portent leurs fruits, — dans leur saison, *trees bear their fruits, each in its season.* Dieu rendra à — selon ses œuvres, *God will reward every one according to his works.* Donnez à — sa part, *give every one his share.* Donnez-leur à — leur part, *give each of them his share.* (*But when* chacun *relates to the object of the sentence, if that object be of the first or second person, the possessive must agree with it; if of the third, and said of things, the possessive must be of the third person singular; but if it be said of persons, and the subject of the sentence be itself of the third person singular,* leur *may be used, to avoid ambiguity; or another turn must be given to the expression*): Dieu nous récompensera ou nous punira, — selon nos œuvres, *God will reward or punish each of us according to his works.* Dieu les récompensera ou les punira, — selon leurs œuvres, *God will reward or punish each of them according to his works.* Je vous prendrai tous dans ma voiture, et je vous descendrai — à votre porte, *I'll take you all in my coach, and set down each of you at his door.* Il nous prendra tous dans sa voiture, et nous descendrons — à notre porte, *he will take us, etc.* Je les prendrai tous dans ma voiture, et les descendrai — à sa porte, *I will take them all, etc.* Il les prendra tous dans sa voiture, et les descendra — à sa porte, *ou mieux* — chez eux, *he will take them, etc.* Ôtez ces livres, et les mettez — à sa place, *take these books away, and put each of them in its place.* Serrez ces médailles, —e dans sa case, *lay up these medals, and put each of them in its case.* Ils ont tous apporté des offrandes, — selon ses moyens et sa dévotion (*here* chacun *is said of persons, and is, as it were, the subject of another sentence, viz.* Chacun le fait, etc.), *they have all brought offerings, each of them according to his ability and devotion.* Vous taillerez ces arbres, — dans sa saison, *you will cut these trees, each in its season* (chacun dans leur saison, *however, would not be improper in this place, because there are not as many seasons as trees*). (*With verbs absolute or neuter, that is, having no objective regimen,* son, sa, ses *or* leur, leurs, *may be used indifferently*): Tous les juges ont opiné, — selon leurs ou ses lumières, *every judge spoke according to his judgment.* (*In this sentence, however,* leur *would be rather improper*): Tous les membres ont voté, — selon ses instructions, *every member voted according to his instructions;* (*namely, received of his constituents. But, if supposed to be bribed by the minister, the sentence should be worded thus*): Tous les membres votèrent pour le ministre, — selon les instructions qu'il avait reçues de lui, *every member voted for the minister, according to the instructions he had received of him.* ‖ Un Chacun ne se dit plus. ‖ Chacun jour, chacun an; *au lieu de* chaque jour, chaque année, n'est que du style de Palais.

CHACUNIÈRE, *s. f.* [maison de chacun] *every one's own house.* Elles furent renvoyées chacune à sa — [chacune chez soi], *they were sent back each to her own home.*

CHADEC, *s. m.* [sorte d'orange des îles françaises de l'Amérique] *a sort of orange.*

CHAFÉE, *s. m.* [t. d'Amidonier; l'écorce ou le son du grain dont on a exprimé toute la fleur] *husks, chaff.*

CHAFOUIN, E (shâ-fwin, fwîn), *adj. subst.* [mince, qui est maigre, de petite taille, qui a la mine basse] *paltry, sorry, wretched, mean-looking, pitiful, poor.* Un air —, *a mean look.* Petit —, *a pitiful little wretch.*

CHAFOUREUR, *s. m.* [barbouilleur] *scrawler, scribbler.*

CHAGRIN (shâ-grin), *s. m.* [peine, affliction, déplaisir] *sorrow, grief, vexation, trouble, concern, regret.* Profond —, *deep sorrow.* Noir —, *gloomy sorrow.* Vivre dans le —, *to live in sorrow.* De longs —s, *long sorrows, a long succession of sorrows.* ‖ Chagrin [colère, dépit], *fretfulness, peevishness, chagrin.* La moindre contradiction excite son —, *the slightest contradiction awakes his fretfulness, his peevishness, makes him fretful, peevish.* Il fut obligé de le faire à son grand —, *he was obliged to do it, to his great chagrin.* Avoir du —, *to be vexed, to repine.* Donner du — à quelqu'un, *to vex one.* Mourir de —, *to grieve, to pine one's self to death, to die of a broken heart.* Les —s abrègent la vie, *sorrow shortens life.* Il se fait des —s de rien, *he frets without any reason.* Sans — [vivre], *carelessly, securely.* Avec —, *fretfully, impatiently.* Le gouverneur capitula, au — inexprimable de Guillaume, *the governor capitulated, to the inexpressible sorrow of William.* ‖ Chagrin ou Sagri [espèce de cuir grenu, fait ordinairement de peau de mulet ou d'âne], *shagreen.* Étui de —, *a shagreen-case.* ‖ Chagrin [étoffe de soie qui a des grains comme le chagrin], *a silkstuff made rough like shagreen.*

Chagrin, *adj.* [triste, mélancolique, de fâcheuse, de mauvaise humeur] *gloomy, melancholy, sad; fretful, peevish, wayward, pettish, waspish, discontented, sullen, surly, cross, morose.* Il est si — depuis quelque temps, qu'on ne le reconnait plus, *for sometime back he has been so gloomy, so melancholy, so sad, that one can hardly know him, that he is no longer the same person.* Il est né —, *he is naturally peevish, fretful.* La —e vieillesse, *peevish old age.* Il a l'esprit —, *he is of a wayward disposition.* Humeur —e, *waspish, discontented, sullen, surly humour.* Air —, *a cross, morose look.*

[*Chagrin*, in the masc., always follows, in the feminine may precede the noun: *la chagrine vieillesse*, in poetry.]

CHAGRINANT, E (shâ-gri-nân, nânt), *adj.* [qui chagrine] *vexatious, troublesome, irksome.* (Se dit plus souvent des choses que des personnes.) Cela est —, *that is vexatious.* Cet homme-là est bien —, *that man is very troublesome.*

[*Chagrinant* always after the noun.]

CHAGRINEMENT, *adv.* [d'une manière chagrine] *morosely, sorrowfully.*

CHAGRINER (shâ-gri-nâ), chagrinant, chagriné, *v. a.* [attrister, rendre chagrin] *to render gloomy, to chagrin, to grieve, to vex, to afflict, to cross, to molest, to mortify, to trouble, to offend, to perplex, to pique, to disquiet.* La maladie le —, *his illness renders him, makes him look gloomy, melancholy, sad.* Cela me chagrine, *I am quite chagrined at it.* Quel plaisir prenez-vous à le —? *what pleasure can you take, in grieving, vexing, molesting him.* Je n'ai pas eu intention de vous —, *I had no intention of afflicting, mortifying, offending you.* ‖ se Chagriner, *v. r. to fret, to vex one's self, to grieve, to take on.* À quoi sert se chagriner? *what avails fretting?* ‖ Chagriner une peau [la greneler], *to shagreen.*

CHAGRINIER, *s. m.* [celui qui convertit les peaux en chagrin] *shagreen maker.*

CHAÎNE (shên), *s. f* [lien composé d'anneaux entrelacés les uns dans les autres; attache, engagement, liaison] *chain, shackle, cord.* Des —s, *links.* Anneau de —, *link.* — d'or, d'argent, d'acier, *gold, silver, steel chain.* La — d'une montre, *the chain of a watch.* Une — de montre, *a watch-chain.* Un chien qu'on tient à la —, *a band-dog, a tied-dog, house-dog.* Tendre les —s (en travers des rues), *to chain the streets.* Être attaché avec une —, *to be tied, bound with a chain, to be chained.* Bruit de —s, *noise, rattling, clanking of chains.* Charger quelqu'un de —s, *to load one with fetters, shackles, irons.* ‖ Chaîne [la peine des galères; toute la troupe des criminels condamnés aux galères], *the galley; the galley-slaves; felons.* Tous ceux qu'on trouva dans le bâtiment algérien furent mis à la —, *all those that were on board the Algerine ship, were sent to the galleys.* La — n'est pas encore partie, *the felons are not gone yet.* ‖ Chaînes de haubans [t. de Mar.], *chains.* —s de vergue, *top-chains;* de galhaubans, *backstay-plates.* ‖ Chaîne de montagnes [plusieurs montagnes qui se tiennent les unes aux autres], *a tract of hills, a long ridge or range of mountains; a chain of rocks.* ‖ Chaîne de tisserand [les fils tendus en long sur le métier pour faire une étoffe], *warp.* La — de cette étoffe est de fil, et la trame de soie, *the warp of that stuff is of thread, and the woof or weft of silk.* ‖ Chaîne [rangée de pierres de taille mises l'une sur l'autre pour fortifier un mur], *coins, rustic coins.* ‖ * Chaîne [servitude, captivité; esclavage, asservissement, assujétissement], *chains, bonds, bondage.* Ces peuples ont rompu leurs —s et se sont mis en liberté, *these nations have broken their chains, and set themselves at liberty, vindicated their freedom.* Il aime sa —, *he hugs his chain.* Il a secoué sa —, *he has thrown off his chains.* Cet amant se plaît dans ses —s, *that lover hugs his chains.* ‖ La Chaîne [figure de danse], *right and left all eight.* La — anglaise [à quatre, de vis-à-vis], *right and left.* La demi-chaîne, *half right and left.* ‖ Chaîne [au fig., enchaînement, continuité, succession], *chain, concatenation.* La — des êtres, *the chain of beings.* La — des idées, *the chain, the concatenation of ideas.* La — des événements, *the chain of events.*

CHAÎNER, *v. a.* [mesurer une distance à l'aide d'une chaîne] *to measure with a chain.*

CHAÎNETIER, *s. m.* [ouvrier qui fait des agrafes et toutes sortes de petites chaînes], *chain-maker.*

CHAÎNETTE (shê-nèt), *s. m.* [petite chaîne] *a little chain.* La — d'une bride, *the curb of a bridle.* La — d'une montre, *the chain of a watch.*

CHAÎNON (shê-non), *s. m.* [anneau d'une chaîne] *link.* Cette chaîne s'est rompue, il y a deux ou trois —s de perdus, *that chain is broken, there are two or three links lost.*

CHAIR (shêr), *s. f.* [substance molle et sanguine qui est entre la peau et les os de l'homme et des animaux] *flesh.* — vive, *live flesh, the quick.* — morte, *dead flesh.* — ferme, molle, *firm, soft flesh.* Avoir la — bonne, mauvaise, *to have healthy, unhealthy flesh.* —s baveuses, spongieuses [d'une plaie], *proud flesh.* Elle a la — blanche [la peau], *she has a white skin.* — douce, rude, *a smooth, rough skin.* Cette femme a la — fraîche, *she is a fresh-looking woman.* [Fam.]: Une pièce de —, une grosse pièce de —, une masse de — [une personne grosse et pesante qui n'a point d'esprit], *a great lump of flesh, a dull heavy body.* Être en — [en parlant d'un cheval], *to be in condition;* [en parlant d'une personne], *to be fat, to be plump.* [Prov.]: Jeune — et vieux poisson, *young flesh and old fish.* Il n'est ni — ni poisson, *he is neither fish, flesh, nor fowl; he is between hawk and buzzard.* Rire entre cuir et — [se moquer intérieurement de quelqu'un], *to laugh in one's sleeve.* Pester entre cuir et —, *to fret internally, to be vexed without daring to shew it.* Cela fait venir la — de poule, *it makes one shudder.* J'en ai la — de poule, *I shudder at it.* ‖ Chair [se dit spécialement de toutes les parties musculaires des animaux terrestres et des oiseaux, en tant qu'elles servent d'aliment], *flesh, meat.* — de bœuf, de mouton, *ox flesh (beef), sheep's flesh (mutton).* — crue, *raw flesh, meat.* — cuite, rôtie, bouillie, *cooked, boiled*

Digitized by Google

meat. Un morceau de —, *a piece of flesh, meat.* — tendre, grasse, maigre, coriace, *tender, fat, lean, tough meat.* —, *ou plutôt* viande blanche [la chair de chapons, poulardes, dindons, etc.], *white meat* (*the flesh of chickens, pullets, capons, turkeys, etc.*). — *ou plutôt* viande noire [celles des lièvres, bécasses, etc.], *brown meat* (*the flesh of hares, woodcocks, etc.*). — de verrat, *brawn.* La — d'un poisson, *the fleshy part of a fish.* La — d'un fruit, d'une pèche, d'un melon, *the pulp of fruit, of a peach or melon.* [Prov.] : Vous serez haché menu comme — à pâté, *they will make minced meat of you.* Hacher menu comme — à pâté, *to mince.* Le tigre, quoique rassasié de —, semble toujours altéré de sang. *the tiger, though gorged with flesh, still seems thirsty after blood. V.* Viande. ‖ Chair [t. de Tanneur ; côte opposé à la fleur], *flesh-side.* ‖ Chair [en t. de Peint.] : Couleur de —, *flesh-colour.* Ce peintre rend bien les —s, *that painter excels in flesh-colouring.* ‖ Chair [dans le langage ascétique, concupiscence], *flesh, lust.* Le monde, le démon et la — sont les ennemis de notre salut, *the world, the devil and the flesh are the enemies of our salvation.* Mortifier, crucifier sa —, *to mortify, to crucify one's flesh.* L'aiguillon de la —, *the thorn in the flesh.* L'esprit est fort et la — est faible, *the spirit is willing but the flesh is weak.* Convoitises de la —, *the lusts of the flesh.* ‖ Chair [t. de l'Écriture sainte ; l'humanité, la nature humaine, le corps humain], *man, body, flesh.* Le Verbe s'est fait —, *the word became man.* La résurrection de la —, *the resurrection of the body.* ‖ Chair [l'homme terrestre et animal, opposé à l'homme spirituel, éclairé par la foi], *flesh.* La — et le sang se troublent quelquefois, *flesh and blood are sometimes troubled.*

CHAIRCUTIER, CHARCUITIER. *V.* Charcutier.

CHAIRE (shèr), *s. f* [siége élevé où l'on prêche dans une église; fonction de prédicateur] *pulpit.* — de bois de marbre de pierre, *a wooden, marble, stone, pulpit.* Monter en —, *to mount the pulpit, to go up into the pulpit.* Descendre de —, *to come down from, to leave the pulpit.* Ce mandement fut lu en — dans toutes les églises, *that order was read from the pulpit in all the churches.* Il a de grands talents pour la —, *he has great talents for the pulpit.* L'éloquence de la —, *the eloquence of the pulpit.* La — d'un évêque, *a bishop's throne in his cathedral church.* — apostolique, *the apostolic see.* La fête de la — de saint Pierre à Antioche [fête en mémoire de l'établissement que fit saint Pierre de cette église], *the feast of St Peter's chair.* — curule [siége placé sur un char, et dans lequel étaient assis les premiers magistrats de Rome], *a chair of state, curule-chair.* ‖ Chaire [siége où un professeur donne des leçons; place de professeur], *chair, professorship.* La — du professeur, *the professor's chair.* Le professeur est en —, *the professor is in his chair.* — de droit, *the chair of law, professorship of law.* — d'hébreu, *the Hebrew chair.* — d'éloquence, *the chair of eloquence.* Être nommé à une —, *to be appointed to a professorship.* Créer, établir une —, *to create, to establish a professorship.* Il a obtenu une — de rhétorique, *he has got a professorship in rhetoric.*

CHAISE (shèz), *s. f.* [siége qui a un dos] *chair, seat.* — à bras, *an arm-chair.* — longue, *pallet.* — de bois, *wooden chair.* — à dos, *a chair with a back.* — de paille, *a straw bottomed chair.* — de velours, de tapisserie, *a chair covered with velvet, tapestry.* Prenez une —, *take a seat.* Louer des —s à l'église, *to let out chairs or seats in a church.* — curule, *the curule chair.* — de commodité, *an easy chair.* — percée, *a close-stool.* — à porteurs, *Sedan-chair.* Porteur à —, *chairman.* — roulante, — [petite voiture légère à deux roues], *chaise.* — de poste, *a post-chaise.* ‖ Chaise [t. de Charp. ; cadre sur lequel est assise la cage d'un clocher ou d'un moulin à vent], *timber-work, frame.* ‖ Chaise marine [machine pour servir de siége à un observateur à bord d'un vaisseau], *swinging-chair.*

CHAISIER, *s. m.* [ouvrier qui fait des chaises] *chairmaker.*

CHALAND, E (shâ-lân, lând), *s. m.* et *f.* [qui achète ordinairement dans une boutique; pratique] *customer.* Il a force —s, *he has a great many customers.* C'est une de ses —es [peu usité au féminin], *she is a customer of his.* Il a perdu ses —s, *he has lost his customers.* Ses —s l'ont quitté, *his customers have left him.* [*Adj.*] : Pain —, *household bread.* ‖ Chaland [t. de Mar. ; sorte de bateau plat], *a sort of lighter, barge.*

CHALANDISE (shâ-lân-dîz), *s. f.* [habitude d'acheter chez un marchand; pratique] *custom, customer.* Vous êtes trop cher, vous n'aurez pas ma —, *you are too dear, you shall not have my custom.* Il a perdu la plupart de ses —s, *he has lost most of his customers.* Il a acheté cette maison, et a donné cent livres sterling pour la —, *he has bought that house and given a hundred pounds for the goodwill.*

CHALASIE. *V.* Calasie.

CHALASTIQUE. *V.* Calastique.

CHALCANTHUM, *s. m.* [vitriol rubifié] *chalcanthum.*

CHALCÉDOINE *ou* CALCÉDOINE, *s. f.* [agate de couleur laiteuse mêlée de jaune et de bleu] *chalcedony.*

CHALCITE, *s. m.* [vitriol calciné naturellement par des feux souterrains] *chalcites.*

CHALCOGRAPHE, *s. m.* [graveur en airain; se dit aussi de tout graveur sur métaux] *chalcographer, engraver in brass.*

CHALCOGRAPHIE, *s. f* [l'art de graver sur l'airain *ou* sur les autres métaux] *chalcography, engraving in brass;* [lieu, établissement destiné à l'exercice de cet art], *an engraving establishment.* La — apostolique, *the papal printing office at Rome.*

CHALDAÏQUE (kâl-dâ-ik), *adj.* [qui appartient aux Chaldéens] *Chaldaic.* La langue chaldaïque *ou* chaldéenne, le chaldaïque, le chaldéen [dialecte de l'hébreu], *Chaldaic language.*

CHALDÉE, *s. f* [ancienne province d'Asie] *Chaldea, Babylonia.*

CHALDÉEN, NE (kâl-dâ-in, èn), *adj. subst. V.* Chaldaïque. Les Chaldéens, *the Chaldeans.*

CHALE, *s. m.* [longue pièce d'étoffe dont les Orientaux s'enveloppent la tête, et dont les femmes se couvrent les épaules] *shawl.* Châle de soie, de laine, de cachemire, *a silk, woollen, cotton, cashmere shawl.*

CHALET, *s. m.* [petit bâtiment dans les montagnes de Gruyère, destiné à faire des fromages] *cheese-house, a Swiss cottage.*

CHALEUR (shâ-leur), *s. f.* [qualité de ce qui est chaud] *heat, warm, hotness.* — modérée, *a moderate heat, warmth, lukewarmness.* — actuelle, virtuelle, naturelle, étrangère; excessive, tempérée, insupportable, étouffante, *actual, virtual, natural, extraneous; excessive, temperate, unbearable, sultry heat.* Il fait une grande —, *it is very hot weather.* La — du feu, du soleil, *the heat of the fire, the sun.* Les —s de l'été, les grandes —s, *the summer heats.* La — de la fièvre, *the hot fit of an ague.* [Fig. et fam.] : — de foie [mouvement de colère, prompt et passager], *a gust of passion, a fit of anger, a short passion.* * Dans la — du combat, de la dispute, etc. [au fort du combat] *in the heat of the fight, of the dispute, etc.* Les différends continuent avec tant de —, *the differences continue with so much heat, animosity or to such a height.* * Ses grandes —s sont passées [l'âge a ralenti ses passions], *he has sown his wild oats; age has abated his passions.* ‖ * Chaleur [ardeur, feu, véhémence], *eagerness, fervency, zeal, ardent affection, ardour, fervour, earnestness, warmth; animosity.* Il sert ses amis avec —, *he serves his friends with great zeal.* * Il s'y porte avec —, *he applies to it with eagerness.* Il y met *ou* il y apporte trop de —, *he does it too eagerly.* * Son style manque de —, *his style wants energy.* Une chienne qui est en —, *a proud bitch.* Une cavale qui est en —, *a mare ready to take horse.* ‖ Chaleur [température produite par l'action du soleil], *heat.* Le thermomètre marque vingt degrés de —, *the thermometer indicates twenty degrees of heat; the heat is at twenty degrees by the thermometer* (ou simplement) *the thermometer is at twenty.* Les —s de l'été, de la canicule, *the heat of summer, of the dog-days.* Les —s règnent ici la plus grande partie de l'année, *the heat prevails here during the greater part of the year.*

CHALEUREU-X, SE (shâ-leu-reu, reuz), *adj.* [qui a beaucoup de chaleur naturelle] : Ce vieillard est encore —, *that old man has a great stock of natural warmth.* (Little used.)

[*Chaleureux* follows the noun.]

CHALIBÉ *ou* CALIBÉ, E (kâ-lî-bâ), *adj.* [t. de Médec. ; se dit des préparations où il entre de l'acier] *chalybeate.* Tartre —, eau —e, *chalybeate tartar, water.*

CHALINGUE, *s. f. light high-built Indian vessel without sails.*

CHALIT (shâ-lî), *s. m.* [bois de lit] *bedstead.* (Obsolete.)

CHALLULA, *s. m.* [poisson sans écaille des rivières du Pérou] *challula.*

CHALOIR, *v. imp.* [se soucier; n'a d'usage qu'au présent] *to care for.* Il ne m'en chaut, *I don't care for it.* Il ne me chaut de belle couverture, *I don't care for a fine building.* Non pourtant qu'il m'en chaille, *not however that I care a fig for him.* (Old.)

CHALON, *s. m.* [grand filet attaché au bout de deux bateaux et que les pêcheurs traînent dans les rivières] *drag, drag-net.*

CHÂLONS, *s. m.* [ville de France] *Chalons.*

CHALOUPE (shâ-lôup), *s. f.* [petit bâtiment de mer non ponté pour le service des grands vaisseaux; canot, esquif, barque, bateau] *sort of large boat, long-boat, tender-boat, tow.* — de pêche, *fishing-boat.* — d'un vaisseau de guerre, *the long boat of a man of war.* — armée, *an armed boat.* Descendre la — en mer, *to let down the boat.* — canonnière, *gun-boat.*

CHALUMEAU, X (shâ-lû-mô), *s. m.* [tuyau de paille, etc.] *a stalk or stem of corn, a straw.* Les enfants font des bulles de savon avec un —, *the children are making soap bubbles with a straw.* ‖ Chalumeau [en Poés. ; flûte, flageolet, et tout instrument à vent qui entre dans une musique champêtre], *pipe, reed.* Enfler le —, *to pipe.* On voyait aussi des bergers qui paraissaient chanter, et quelques-uns dansaient au son du —, *there were also shepherds that seemed to sing, and others to dance to the sound of their reeds.* ‖ Chalumeau [dans les Arts; se dit d'un tuyau recourbé, fait de cuivre ou de verre, dont on se sert pour diriger la flamme sur les matières qu'on veut échauffer ou fondre], *brass blow-pipe or glass blow-pipe.* — d'émailleur, *enameller's blow-pipe.*

CHAM *ou* CAM, *s. m.* [nom de l'empereur des Tartares] *Cham or Kam.*

CHAMADE (shâ-mâd), *s. f* [signal que les assiégés donnent pour demander à capituler] *chamade.* Battre la —, *to beat the chamade or parley.* Répondre à une —, *to answer a parley.*

CHAMAILLER, se CHAMAILLER (shâ-mâ-llâ), chamaillant, chamaillé; nous chamaillons, ils se chamaillèrent, *v. n.* et *r.* [ne se dit qu'en parlant de plusieurs personnes qui se battent confusément et avec grand bruit], *to bicker, to skirmish, to tilt, to squabble, to wrangle.* Ils se chamaillèrent deux heures durant, *they wrangled for two hours.* (Familiar.)

CHAMAILLIS (shâ-mâ-llî), *s. m* [mêlée, combat, où l'on chamaille, dispute bruyante], *fray, squabble, uproar, rout.* Durant le —, *during the fray.* Voilà un grand —, *there is a great uproar, rout, squabble.* (Famil.)

CHAMAROCH, *s. m.* [fruit d'une espèce de cognassier des Indes; le bilembi] *carambolas.*

CHAMARRAS. *V.* Germandrée d'eau.

CHAMARRER (shâ-mâ-râ), chamarrant, chamarré, *v. a.* [orner un habit, un meuble de passements, de bandes de velours, etc., galonner; broder] *to lace, to trim with lace, to bedizen.* — un habit, *to lace, to trim a coat with lace.* Il s'est fait — de la manière la plus bizarre, *he got himself bedizened in the most ridiculous manner.* — un discours de grec, de latin, d'antithèses, de métaphores, *to tinsel a speech with Greek and Latin quotations, with antitheses and metaphors.* * — quelqu'un de ridicules, *to cover one with ridicule.*

CHAMARRURE (châ-mâ-rûr), *s. f* [manière de chamarrer; ce dont on chamarre] *trimming, lacing, ornament.* La — de cet habit est très-riche, *the trimming, lacing, of that coat is very rich.* * C'est une — ridicule, *'tis a ridiculous medley.*

CHAMBELLAGE, *s. m.* [t. de coutume; droit] *duty paid to the lord of a manor upon every change of tenant.*

CHAMBELLAN (shân-bè-lân), *s. m.* [grand-chambellan, le premier officier de la chambre du prince; camérier, chambrier, gentilhomme de la chambre] *chamberlain.* La marque distinctive de l'emploi de — est une clef attachée à la poche droite de son habit, *the distinguishing mark of the office of chamberlain is a key attached to the right-hand pocket of his coat.* Aller dîner au —, *to dine at the royal table at which the lord chamberlain presides.*

CHAMBÉRI [ville capitale de la Savoie], *Chambery*

CHAMBOURIN, *s. m.* [espèce de pierre qui sert à faire du verre de cristal] *pebble, flint.*

CHAMBRANLE (shân-brânl), *s. m.* [ornement de menuiserie *ou* de pierre, qui borde les côtes des

Digitized by Google

cheminées, des portes et des fenêtres] *the casing of a chimney, door or window.*

CHAMBRE (shânbr), *s. f.* [se dit de la plupart des pièces d'une maison] *chamber, room; lodging, apartment.* — à coucher, a *bed-chamber.* — où l'on mange [salle à manger], *dining-room.* — de parade, a *drawing-room.* — d'assemblée, *hall.* — basse ou rez-de-chaussée, *ground floor room.* — bonne et chaude, a *good warm room.* — parquetée, boisée, lambrissée, planchéyée, carrelée, *an inlaid, wainscoted, boarded, paved room.* — vide, meublée, en galetas, *an empty, a furnished room, a garret.* — noire, *a dark closet.* — garnie, a *furnished lodging.* Valet de —, *valet-de-chambre.* Femme de —, a *chamber-maid.* Robe de —, a *night* or *morning-gown.* Vivre en —, *to live privately in a lodging.* — à louer, a *room to let.* Garder la — [être indisposé], *to keep one's room.* Il travaille en —, *he works for himself in his room.* Tenir une fille en — [l'y entretenir], *to keep a girl.* Tenir quelqu'un en — [l'obséder pour le faire jouer et le tromper], *to crimp one into a gaming house.* * Avoir des —s à louer [avoir un petit grain de folie], *to have one's upper garret unfurnished, to be crack-brained.* ‖ Chambre [tribunal de justice], *court of justice, the room where it is held.* — de commerce, *the chamber or board of commerce.* — d'agriculture, *the board of agriculture.* — d'avoués, *the chamber or board of attornies.* ‖ Chambre des assurances, *the insurance office.* ‖ La Chambre haute, la — des seigneurs, *the upper house, the house of lords.* ‖ La Chambre basse, la — des communes, *the lower house, the house of commons.* Convoquer les —s, *to convoke, to assemble parliament.* Dissoudre la —, *to dissolve parliament.* La majorité de la —, *the majority of the house.* ‖ Chambre des comptes, *the court of exchequer (in France).* ‖ Chambre apostolique [tribunal qui connaît des revenus de l'état ecclésiastique, et qui en a l'administration], *the apostolic chamber.* ‖ Chambre impériale [tribunal de l'empire, où se jugent les affaires des différents états d'Allemagne; et par appel celles des particuliers], *the imperial chamber.* ‖ La Chambre aux deniers [bureau où l'on réglait tout ce qui regardait la dépense de la bouche de la maison du roi], *the office of the steward of the king's household.* ‖ La Chambre [prise absolument, signifie la chambre du roi], *chamber.* Pages, huissier, musique de la —, *pages, usher, music of the chamber.* ‖ Chambre ecclésiastique [tribunal où l'on connaît des affaires qui ont rapport aux décimes], *ecclesiastical chamber.* ‖ Chambre de justice, ou chambre ardente [assemblée de juges commis pour connaître des malversations de ceux qui ont manié les deniers publics, et de même de quelques autres affaires], *star-chamber.* ‖ Chambre d'une mine [l'endroit de la mine où l'on met la poudre], *chamber (the cavity where the powder is lodged in a mine).* ‖ Chambre obscure [t. d'optique], *camera obscura.* ‖ Chambre d'écluse, canal compris entre les deux portes d'une écluse, *space between two flood-gates; a lock.* ‖ Chambre [t. de Mar.], *cabin.* Grande —, *ward-room, great cabin.* — de conseil, *coach, cabin, round-house.* — de poupe, *aftermost cabin of a small ship.* — d'un canot, *stern-sheets of a boat.* ‖ Chambre du four [endroit où l'on met les pipes à l'abri de la fumée], *drying oven.* ‖ Chambre à plier [atelier où l'on enveloppe les pains de sucre d'un papier bleu], *papering-room.* ‖ Chambre [désigne certaines cavités accidentelles ou pratiqués à dessein; un vide qui s'est fait à la fonte dans un canon, etc.], *honeycomb, chamber.* On a reconnu en forant le canon qu'il y avait des —s, *they discovered in boring the cannon that there were honeycombs in it, that it was honeycombed.* Un tir trop fréquent peut aussi produire des —s, *honeycombs are also produced by too frequent firing.* — de canon [espace ovale qu'on pratique en fondant un canon, un mortier], *the chamber of a cannon.* — d'un mortier, *the chamber of a mortar.*

CHAMBRÉE (shân-brâ), *s. f.* [plusieurs soldats qui logent ensemble dans la même chambre] *several soldiers lodging in the same room, a mess.* Ces cinq soldats sont d'une même —, *these five soldiers are messmates, belong to the same mess.* ‖ Chambrée [se dit De chaque assemblée qui se fait dans une chambre pour donner quelque spectacle au public; société, compagnie, coterie], *assembly, company, meeting, roomfull, housefull.* Ces joueurs de marionnettes ont fait aujourd'hui trois ou quatre —s, *these puppet-men have had to day three or four different companies.* ‖ Chambrée [se dit aussi De l'argent que produit chaque représentation d'un spectacle], a *house, the produce of one representation.* Les comédiens ont eu aujourd'hui une bonne —, *the players have had a full house to night.*

Chambrée, *adj. f.* Pièce —, *piece of ordnance having some cracks, flaws or honeycombs.*

CHAMBRELAN ou CHAMBERLAN (shân-brè-lân), *s. m.* [ouvrier qui travaille en chambre, parce qu'il n'est pas maître] *one that works in a private chamber because he is not of the trade, company or corporation;* [locataire qui n'occupe qu'une chambre], *a lodger who has only a single room.* (Little used.)

CHAMBRER (shân-brâ), chambrant, chambré, *v. n.* [être dans la même chambre] *to lodge, to quarter together in the same room.* Ils chambrèrent ensemble, et n'eurent qu'un lit et qu'une table, *they lodged together in the same room, using the same table and bed.*

Chambrer quelqu'un, *v. n.* [le tenir enfermé par contrainte ou par séduction] *to keep one confined either by force or by art;* [le tirer en particulier dans une assemblée] *to take one aside in a company.*

CHAMBRETTE (shân-brèt), *s. f.* [petite chambre] a *little room, a cabin.* Elle se tient renfermée dans sa —, *she keeps herself constantly cooped up in her little room.* (Fam.)

CHAMBRIER (shân-briâ) *s. m.* [officier claustral dans quelques monastères] *chamberlain.* Grand — [se disait autrefois d'un des grands officiers de la couronne de France], *grand chamberlain.* La charge de grand — était héréditaire dans la maison de Bourbon, *the office of grand chamberlain was hereditary in the house of Bourbon.*

CHAMBRIÈRE (shân-bri-èr), *s. f.* [servante, domestique, femme de chambre] *a house-maid, a chamber-maid.* — qui cherche condition, a *chamber-maid in search of a place.* Il a congédié sa —, *he has turned off, dismissed his servant-maid.* ‖ Chambrière [fouet dont on se sert dans les académies où l'on enseigne à monter à cheval], *horse-whip.*

CHAMBRILLON, *s. f.* [petite servante] *servant-girl, kitchen-wench.* (Pop.)

CHAME ou CAME, *s. f.* [nom générique de coquillages bivalves; tels sont les flammettes, les lavignons, les pelourdes] *chama.* ‖ Chames, *pl.* [des moules] *muscles, cockles.*

CHAMEAU, X (shâ-mô), *s. m.* [bête de somme, haute de jambes, qui a le cou fort long, la tête petite, les oreilles courtes, et une espèce de bosse sur le dos] *camel.* — d'Arabie, *the Arabian camel.* Dans le Levant, on se sert beaucoup de —x, *in the Levant they make great use of camels.* ‖ Chameau [corps flottant et vide pour soulever un autre bâtiment], *a floating butt.*

CHAMECK [nom donné au Pérou et dans la Guiane, au coaita, espèce de sapajou], *coaita.*

CHAMELIER (shâm-lîâ), *s. m.* [conducteur de chameaux; qui a soin des chameaux; qui trafique en chameaux] *camel-driver; one who looks after or deals in camels.*

CHAMELLE, *s. f.* [femelle du chameau] a *female camel.*

CHAMELON, *s. m.* [le petit du chameau] a *young camel.*

CHAMITES, *s. f.* [cames pétrifiées]. *V.* Came.

CHAMŒCÉRASUS, *s. m.* [espèce de cerisier bas; frule] *lonicera, upright honey-suckle.*

CHAMŒDRIS ou petit chêne. *V.* Germandrée.

CHAMŒNERION, *s. m.* [petit laurier rose] *epilobium, willow-herb.*

CHAMŒRODENDROS, *s. m. V.* Æcolétron.

CHAMOIS (shâ-mwâ), *s. m.* [espèce de chèvre sauvage, qui vit dans les rochers et dans les montagnes], *chamois, wild-goat;* [sa peau], *chamois, shammy.* Des gants de —, *shammy-gloves.* Passer au — [c'est mettre dans une peau de chamois, faite en forme de sac, les matières d'or ou d'argent que les laveurs ont extraites des cendres des orfèvres, pour en tirer le mercure], *to pass through shammy-leather.*

CHAMOISERIE, *s. f.* [lieu où l'on prépare les peaux de chamois] a *place where the skins of the chamois are dressed.*

CHAMOISEUR (shâ-mwâ-zêur), *s. m.* [celui qui prépare les peaux de chamois ou façon de chamois] *shammy-dresser.*

CHAMP (shân), *s. m.* [pièce de terre labourable; campagne, plaine, fonds de terre, héritage] *field, piece of ground.* Un petit —, a *small field,* a *plot.* — fertile, stérile, *fruitful, barren field.* Labourer, cultiver, fumer, semer, moissonner un —, *to till, to cultivate, to manure, to sow, to reap a field.* ‖ Champs [toutes sortes de terres, tant labourables que prés, bois, bruyères, etc., pris tous ensemble], *fields.* Se promener dans les —s, *to take a walk in the fields.* Fleurs des —s, *the flowers of the field, wild flowers.* Aller aux —s, mener les bêtes aux —s, *to go in the fields;* * *to the country; to take the cattle to field; to graze cattle.* Il demeure aux —, *he lives in the fields, out of town.* Maison des —, *country house, farm.* Maison de campagne, *country-seat.* À travers —, *across the fields; over hedge and ditch.* ‖ * Champ [occasion, sujet, matière], *matter, theme, subject, field.* Voilà un beau — pour étaler son éloquence, *there is a fine opportunity to display his eloquence.* Fig. : Cultiver le — de l'histoire, *to cultivate the field of history.* ‖ * Champ [fond sur lequel on représente quelque chose], *field, ground.* Le — de cette tapisserie est écarlate, *the ground of that set of hangings is scarlet.* Les armes sont un lion d'or en — d'azur, *his arms are a lion or in a field azure.* Le — de ce tableau est trop clair, *the ground of that painting is too light.* ‖ * Champ de bataille [la place où se fait le combat de deux armées], *the field of battle, the field.* Le — de bataille lui est demeuré, *he was left master of the field of battle.* * Il a bien pris son — de bataille, *he has chosen his ground well.* ‖ Champ clos [lieu enfermé de barrières où l'on se battait autrefois], *lists.* Combat en — clos, a *combat in the lists.* Se battre en — clos, *to fight in the lists.* Battre aux — [battre le tambour pour se mettre en marche], *to beat the march, to begin to march.* Les champs Élysées ou Élysiens [le séjour des gens de bien après leur mort, selon la Fable], *the Elysian fields.* Avoir la clef des —s [la liberté d'aller où l'on veut], *to have the liberty to go where one will.* Donner la clef des —s, *to give one his liberty, to let him go where he will.* Gagner les —s, *to run or scamper away.* * La moindre chose le met aux —s [le met en colère], *the least thing makes him fly into a passion.* [Prov.]: Il est fou à courir les —s, *he is stark mad.* * Avoir un œil aux —s et l'autre à la ville [prendre garde à tout], *to have an eye to every thing.* * Avoir le — libre, *to have a clear stage.* * Laisser le — libre à son adversaire, *to leave a clear field to the enemy; to give it up.* ‖ * Champ [étendue], cette lunette a trop peu de —, *the compass of this telescope is too narrow.* ‖ le Champ d'un peigne [le milieu, aux deux côtés duquel sont les dents], *the bridge or middle of a comb.*

sur-le-Champ, *adv.* [sur l'heure même, sans délai] *immediately, instantly, without stay or delay, forthwith.* * Parler sur-le-champ, *to speak on the spur of the moment.*

À chaque bout de Champ, à tout bout de Champ [autre façon adverbiale de parler, pour dire à tout moment], *at every touch and turn, ever and anon.* (Fam.)

de Champ, *adv.* : Mettre ou poser de champ des pierres, des briques, des solives [c'est-à-dire sur la longueur, mais sur la face la moins large], *to put, to lay stones, bricks, joists length-ways and edge-ways.* ‖ Roue de champ [t. d'Horloger; celle qui est horizontale, et dont les dents sont perpendiculaires], *the fourth wheel of a watch.*

CHAMPACAM, *s. m.* [arbre des Indes] *champacam.*

CHAMPADA, *s. m.* [châtaignier de Malaca] *champada.*

CHAMPAGNE, *s. f.* [province de France, célèbre par ses vins] *Champaign.* Du —, *s. m.* [du vin de cette province], *Champaign wine, or champaign.* ‖ Champagne ou plaine, *s. f.* [t. de Blason; l'espace d'en bas qui occupe le tiers de l'écu vers la pointe] *champagne.*

CHAMPART (shân-pâr), *s. m.* [t. de Coutume; droit que les seigneurs de fief ont en quelques lieux, de lever une certaine quantité de gerbes sur les terres qui sont dans leur censive] *champart, field-rent.* Cette terre est privilégiée, elle ne doit ni dîme ni —, *that estate is privileged, and is neither liable to tithe nor field-rent.*

CHAMPARTER (shân-pâr-tâ), *v. a.* [lever le droit de champart; ce verbe ne s'emploie guère qu'à l'infinitif et au participe] *to collect the field-rent.* Le laboureur ne peut enlever aucune de ses gerbes que le champ ne soit champarté, *the farmer cannot take away any of his crop till the field-rent is paid.*

CHAMPARTERESSE, *adj.* : Grange champarteresse [la grange seigneuriale où se mettent les champarts] *the lord of the manor's barn for stowing the field-rent.*

Digitized by Google

CHAMPARTEUR (shàn-pàr-tèur), *s. m.* [celui qui est commis par le seigneur pour lever son droit de champart] *field-rent collector.*

CHAMPEAUX, *s. m. pl.* [prés, prairies] *meadows.* (Old.)

CHAMPENOIS, E, *s. m.* et *f.* [né en Champagne] *a native of Champaign.*

CHAMPÊTRE (shàn-pètr), *adj.* [rustique, qui appartient aux champs, de village, de la campagne; qui est éloigné des villes] *rural, country-like, silvan.* Vie —, *a country life, a rural life.* Musique —, divinités —s, *rural music, divinities.* Travaux, soins —s, *rural labours, rural cares, concerns.* Maison —, *a country house.* Séjour —, *a rural abode.* Garde — [agent préposé à la garde des propriétés rurales de toute espèce], *a field-keeper; game-keeper.*

[*Champêtre* follows the noun, may precede it when there is analogy or harmony between the noun and epithet : *champêtre séjour, champêtre repas.* See Adjective.]

Champêtre, *s. m.* Ce — est fort agréable, *this rural prospect is very pleasant.*

CHAMPI, *s. m.* [sorte de papier commun] *champy.*

CHAMPIGNON (shàn-pì-gnon), *s. m.* [plante spongieuse qui vient sans racine et croît en très-peu de temps] *mushroom, champignon.* Sauce aux —s, *mushroom-sauce.* —s vénéneux, *venomous champignons.* Les —s croissent très-rapidement, *mushrooms grow very rapidly.* La pluie douce fait venir des —s, *a gentle shower causes the mushrooms to spring up.* Ramasser des —s, *to gather mushrooms.* [Prov. et fig.] : Il est venu en une nuit comme un — [se dit D'un homme qui s'est élevé en peu de temps], *he sprang up like a mushroom.* ‖ Champignon [bouton qui se fait au lumignon d'une chandelle ou d'une mèche qui brûle], *star, thief* or *stranger in a candle.* ‖ Champignon [excroissance de chair spongieuse, qui se forme dans les plaies], *proud flesh.* ‖ Champignon [t. d'Archit.; coupe renversée qui fait bouillonner l'eau d'un jet ou d'une gerbe], *cap.*

CHAMPIGNONNIÈRE, *s. f.* [couche de fumier préparée pour y faire venir des champignons] *mushroom-bed.*

CHAMPION (shàn-pìon), *s. m.* [celui qui combattait en champ clos; homme de guerre; brave, généreux] *champion, chieftain, combatant.* Brave, vaillant —, *a brave, a valiant champion.* Ceux qui ne pouvaient pas combattre de leur personne, comme les vieillards, les estropiés, les ecclésiastiques, les dames, fournissaient des —s, *those who could not fight in person such as old men, the lame, ecclesiastics, ladies, furnished champions.* Il s'offrit pour être son —, *he offered himself as her champion.* C'est un vaillant —, *he is a perfect champion.* (Ironical.)

CHANCE (shàns), *s. f.* [sorte de jeu de dés; le point qu'on livre] *hazard, main.* Jouer à la —, *to play at hazard.* Livrer —, *to throw a main.* Livrer — à quelqu'un, *to throw down the gauntlet, to challenge one to a discussion.* ‖ Chance [heureuse fortune qui arrive à quelqu'un], *chance, luck, good luck, good fortune.* Bonne —, *good luck.* — favorable, *a favourable chance.* — de succès, *a chance of success.* Calculer les —s, *to calculate the chances.* Courir la —, *to take one's chance, to run the risk, hazard.* Se mettre à couvert de toute —, *to put one's self beyond the power, the reach of chance.* Être en —, *to be lucky.* Cela m'a porté —, *that has brought me good luck.* La — a tourné, *my* or *his luck is gone.* — vaut mieux que bien jouer, *it is better to be lucky than clever.* * Conter sa — [conter ses déplaisirs, ses malheurs, ses aventures], *to tell, to lay open one's case.*

CHANCEL, CHANCEAU (shàn-sèl), *s. m.* [partie du chœur d'une église] *chancel.*

CHANCELANT, E (shàn-sè-làn, lànt), *adj.* [qui chancelle; vacillant, branlant, hésitant] *reeling, staggering, tottering, fickle.* Démarche —e, *reeling, staggering, tottering, gait.* Esprit —, *an unsteady, fickle, wavering mind.* Fortune —e, *a precarious fortune.*

[*Chancelant* can seldom precede the noun, and that only in the feminine : *cette chancelante résolution.*]

CHANCELER (shàn-sè-là), chancelant, chancelé; je chancelle, je chancellerai, *v. n.* [être peu ferme sur ses pieds, pencher de côté et d'autre comme si on allait tomber; branler, vaciller, hésiter] *to reel, to stagger, to totter, to rock, to falter, to trip, to waver, to be unsteady.* Il chancelle comme un homme ivre, *he reels, staggers like a drunken man.* Il est près de tomber, il chancelle, *he is on the point of falling, he staggers.* Ce coup le fit —, *that blow made him stagger.* Il chancelle dans ses réponses, dans ses résolutions, *he varies in his answers; he is wavering in his resolutions.* Sa fortune chancelle, *his fortune is in a tottering or precarious condition.*

CHANCELIER (shàn-sè-lià), *s. m.* [se dit en général De certains officiers chargés de garder les sceaux, et quelquefois d'administrer les biens d'un prince, d'un corps, d'un ordre militaire, etc.] *chancellor.* La reine et les princes avaient autrefois leurs —s, *the queen and the princes had formerly their chancellors.* Le — de l'ordre de Malte, *the chancellor of the order of Malta.* — de l'Académie française, *the chancellor of the French Academy.* — de France [premier officier de la couronne], *the chancellor of France.* — de l'université, *the chancellor of the university.* Grand-chancelier, *lord-chancellor.* ‖ Chancelier [t. des Échelles du Levant], *officer under the consul in a foreign port, whose office is to keep a register of all things that relate to the consulate.*

CHANCELIÈRE (shàn-sè-lièr), *s. f.* [la femme du chancelier] *chancellor's wife.* ‖ Chancelière [petite caisse garnie de peau, qui sert à mettre les pieds pendant l'hiver], *small leathern case lined with fur (to keep the feet warm in cold weather); foot-bag.*

CHANCELLEMENT (shàn-sèl-màn), *s. m.* [action de ce qui penche de côté et d'autre, et qui menace de tomber; peu usité] *reeling, tottering, staggering.* Je m'aperçus de son —, et je le soutins, *I saw he was reeling, and I supported him.*

CHANCELLERIE (shàn-sèl-rì), *s. f.* [lieu où l'on scelle certains actes avec le sceau du prince, de l'État] *chancery.* Officier de la —, *an officer of chancery.* Style de —, *style of the court of chancery.*

CHANCEU-X, SE (shàn-sèu, sèuz), *adj.* [qui est en bonheur; heureux, fortuné] *lucky.* Il a eu le gros lot de la loterie, il est —, *he is very lucky, he has had the first prize in the lottery.* [Fam.] : Je ne suis pas si — que cela, *I am not so lucky as that comes to.* Elle est —se à se blesser, à gagner des rhumes, *she is apt to hurt herself; to catch cold.* Un homme bien — [ironiquement], *a very lucky man.*

CHANCHA, *s. m.* [ville d'Égypte] *Chancha.*

CHANCIR, se Chancir (shàn-sìr), chancissant, chanci; cela chancit, chancira, *v. n.* et *r.* [moisir] *to grow musty* or *mouldy.* Pain chanci, confitures chancies, *mouldy bread* or *sweetmeats.* Ce pâté commence à se —, *that pie is growing mouldy.* (Old.)

CHANCISSURE (shàn-sì-sùr), *s. f.* [moisissure] *mustiness, mouldiness.*

CHANCRE (shànkr), *s. m.* [ulcère malin] *chancre* or *shanker.* † Manger comme un — [excessivement], *a great eater.* ‖ Chancre [mal à la langue, qui attaque surtout le gros bétail, aux lèvres, au palais, causé par la fièvre; crasse, tartre qui s'amasse aux dents], *canker; lees; dregs in the teeth.* Il a la langue toute couverte de —s, *his tongue is sore all over.* Avoir les dents pleines de —s, *to have cankered teeth, very foul teeth.* ‖ Chancre [fig., se dit d'un vice d'administration, d'un fléau public qui appauvrit l'État, qui le ruine insensiblement], *ulcer.* La taxe des pauvres, en Angleterre, est un véritable — politique, *the tax for the maintenance of the poor (the poor rates) in England is a real political ulcer.* La guerre civile est un — qui dévore ce pays, *civil war is an ulcer which devours this country.* ‖ Chancres, *pl.* [petites taches noires et livides qui viennent à la tige et aux branches d'un arbre], *canker.* Cet arbre-là est un —, *that tree is cankered.*

CHANCREU-X, SE (shàn-krèu, krèuz), *adj.* [qui tient de la malignité du chancre] *chancrous, cancerous, cankered.* Ulcère —, arbre —, *a cancerous ulcer, a cankered tree.*

CHANDELEUR (shànd-lèur), *s. f.* [fête qui tombe le 2 février] *candlemas.* La fête, le jour de la —, *candlemas-day.*

CHANDELIER (shàn-dè-lià), *s. m.* [ustensile à mettre de la chandelle, de la bougie, des cierges] *candlestick.* — d'argent, *silver-candlestick.* — à manche, *flat-candlestick.* — à bras, *plate-candlestick; a sconce.* — à branches, *chandelier, a branch-candlestick.* * Être placé sur le — [occuper une place éminente, principalement dans l'église], *to be raised to an eminent station.* [En t. de l'Écrit.] : Il ne faut point mettre la lumière sous le boisseau, mais sur le —, afin qu'elle éclaire toute la maison, *a light is not put under a bushel, but on a candlestick, in order that it may give light to all the house.* ‖ Chandelier [artisan qui fait et vend des chandelles], *chandler, tallow-chandler.* ‖ Chandelier de pierrier [t. de Mar.], *iron-crutch of a swivel-gun;* — de fanal, *iron brace or crank of the poop-lantern;* — d'échelle, *stanchions supporting the entering-ropes at the gangway;* — de lisses, *double stanchions to extend the double-netting;* — de chaloupe, *crutches of a boat.* ‖ Chandelier d'eau [t. d'Archit.; sorte de fontaine jaillissante], *a sort of water-spout.*

CHANDELIÈRE, *s. f.* [marchande de chandelle] *a woman that sells candles;* [femme d'un fabricant ou d'un marchand de chandelles], *a tallow-chandler's wife.*

CHANDELLE (shàn-dèl), *s. f.* [petit flambeau de suif, de cire ou de quelque autre matière grasse et combustible : il se dit plus communément de la chandelle de suif] *candle; light.* Allumer la —, *to light the candle.* Cette — éclaire bien, *that candle gives good light;* n'éclaire pas, *gives no light.* Moucher la —, *to snuff the candle.* Éteindre la —, *to extinguish, to put out the candle.* Souffler la —, *to blow out the candle.* Travailler à la —, *to work by candlelight.* — de six à la livre, *sixes.* — de veille, *a rushlight.* — de cire, *wax-candle.* — moulée, *mould-candle.* Grosse —, *large, big candle.* — des rois, *a particular sort of candles used on Twelfth-Day.* — romaine [pièce d'artifice en forme d'une grosse chandelle], *a Roman candle.* — de glace, *icicle.* [Prov.] : Un ménager de bouts de —s [qui est économe dans les petites choses et ne l'est pas dans les plus importantes], *one that is penny-wise and pound-foolish.* [Prov.] : Brûler sa — par les deux bouts [faire plusieurs dépenses mal à propos], *to burn the candle at both ends, to be a bad economist.* Elle est belle à la —, mais le jour gâte tout, *she is handsome by candlelight; she will not bear examining; women and linen look best by candlelight.* Il s'en va comme une —, c'est une — qui s'éteint [se dit d'un homme qui meurt insensiblement et de vieillesse], *he goes off like the snuff of a candle.* Il a vu mille —s [se dit d'un homme qui a un grand éblouissement d'yeux causé par un coup, une chute], *his eyes struck fire; he saw all the colours of the rainbow.* [Prov.] : La — brûle [le temps se passe], *time passes away.* Le jeu n'en vaut pas la — [se dit d'une affaire qui coûte plus qu'elle ne vaut], *it will not quit costs; it is not worth one's while.* À chaque saint sa — [il faut rendre des devoirs à tous ceux de qui dépend le succès des affaires], *every parson must have his tithe-pig; every lawyer must have his fee.* La — qui va devant vaut mieux que celle qui va derrière [les prières et les aumônes qu'un fait durant sa vie, valent mieux pour le salut que celles qu'on ordonne de faire après sa mort], *a penny given to the poor in one's lifetime, is worth a pound left them after one's death.* [Prov.] : Il donne une — à Dieu et une au diable [se dit de quelqu'un qui, pour se ménager également entre deux partis opposés, fait des présents aux uns et aux autres], *he runs with the hare, and hawls with the hounds.* [Prov.] : Apportez-lui un bout de — pour trouver ce qu'il veut dire [se dit quand on s'aperçoit que quelqu'un se brouille], *bring the gentleman a lantern to look for his wits.* * Adjuger à l'extinction de la —, *to sell by inch of candle.*

CHANDELLERIE, *s. f.* [lieu où l'on fait des chandelles] *candle-house;* [boutique où on les vend], *tallow-chandler's shop.*

CHANDERNAGOR, *s. m.* [ville des Indes] *Chandernagore.*

CHANFREIN, *s. m.* [la partie de la tête du cheval depuis les oreilles jusqu'au nez] *forehead of a horse;* [l'armure du cheval qui couvrait cette partie], *chanfrin, frontstall, head-piece.* ‖ Chanfrein [morceau d'étoffe noire qu'on met sur le front ou sur le nez des chevaux en deuil; coiffure de plumes pour un cheval], *a piece of black stuff on the forehead of a mourning horse; a set of feathers for a horse.* ‖ Chanfrein [t. d'Arts et Mét., creux, gouttière, biseau], *chamfer, chamfret, channel, furrow, streak.* En — [de biais], *in a bevel, aslope.*

CHANFREINDRE, *v. a.* [t. d'Horloger; ébiseler un trou avec une fraise] *to chamfrain; to countersink.*

CHANFREINER, *v. a.* [t. d'Archit.; abattre l'arête d'une pierre ou d'une pièce de bois pour former un chanfrein] *to chamfer.*

CHANGE (shànz), *s. m.* [troc d'une chose pour une autre; échange, permutation] *exchange, change.* [Ne se dit que dans les phrases suivantes] : Gagner au —, perdre au —, *to get or to lose by the bargain, by the change.* [Prov.] : Il lui a bien rendu le —, *he gave him a Rowland for his Oliver.* ‖ Change [t. de Vénerie], *the wrong scent, change.* Les chiens prennent le —

Digitized by Google

[lorsqu'ils quittent la bête qu'ils chassent pour courir après une autre bête], *the dogs are on the wrong scent.* La bête donne le — [elle fait lever une autre bête dont les chiens suivent la voie], *the beast has thrown the dogs on a wrong scent.* * Donner le — à quelqu'un, lui faire prendre le — [le détourner adroitement de dessein et des vues qu'il peut avoir, en lui donnant lieu de croire une chose pour une autre], *to put or palm the change upon one, to blind, to throw one off his cue.* * Prendre le — [se laisser tromper; sortir de son sujet pour s'attacher à des choses dont il n'est point question], *to be taken in, to be duped.* Les magistrats ne prirent pas si aisément le —, *the magistrates were not to be so easily blinded.* || Change. *V.* Changement. || Change [métier de remettre de l'argent d'une ville à une autre; prix que le banquier prend pour l'argent qu'il fait remettre], *exchange, change, profit of a banker, banker's commission.* Lettres de —, *letters of exchange.* Agent de —, *an exchange agent, stock-broker.* Faire le —, *to exchange, to negotiate bills.* || Change [prix que le banquier prend pour l'argent qu'il faut remettre], *exchange.* Le — d'ici à Londres est de tant pour cent, *the rate of exchange between Paris and London is so much per cent.* Le — est au pair, *exchange is at par.* Le — est haut, est bas, *the rate of exchange is high, is low.* Billet de —, *a bill of exchange.* || Change [lieu où l'on va changer des especes de monnaie pour d'autres; lieu où s'assemblent les banquiers et marchands pour traiter de leurs affaires; c'est ce qu'on appelle plus communément Bourse], *change, exchange.*

CHANGEANT, E (shân-zân, zânt), *adj.* [variable, qui change facilement; léger, inconstant] *changeable, fickle, unsteady, variable, inconstant, unstable.* Esprit —, humeur —e, *a changeable humour.* Taffetas — [de différentes couleurs], *shot-coloured silk.* Temps —, *changeable weather.* Nation fort —e, *a very inconstant nation.* *V.* Léger.

[*Changeant* follows the noun in prose.]

CHANGEMENT (shânz-mân), *s. m.* [mutation, conversion, action de changer] *change, alteration, changing, conversion, variation, mutation.* Étrange, merveilleux, continuel —, *a strange, wonderful, continual change, alteration.* Tout est sujet au —, *every thing is subject to change.* — de saison, *change of season.* — de domicile, *change of lodging.* Plusieurs —s ont eu lieu, *several alterations, changes have taken place.* Opérer un —, *to bring about, to effect an alteration.* Aimer le —, *to be fond of changes, of changing.* — de scène, (*mieux*) de décoration, *change, shifting of the scenes.* — de figure, *change of countenance, transfiguration.* — de forme, *change of appearance, transformation.* — d'ordre, *change of order, inversion.*

CHANGEOTER, changeotant, changeoté, *v. n.* [changer souvent] *to change often.* (Little used.)

CHANGER (shân-zâ), changeant, changé; je change, je changerai, *v. a.* [céder une chose pour une autre] *to change, to exchange, to barter;* [remplacer une chose par une autre], *to change;* [rendre une chose différente de ce qu'elle était], *to change, to alter;* [convertir une chose en une autre; transformer, transfigurer], *to change, to turn, to commute, to convert, to transform.* Il a changé sa vieille vaisselle pour de la neuve, *he has changed, exchanged, has bartered his old plate for new.* — une piece d'argent ou d'or, *to change a piece of money, to give small money or change for it.* Jésus-Christ changea l'eau en vin, *Christ turned water into wine.* — l'état d'une chose, *to alter a thing.* La vue de la flotte ne changea rien à l'ardeur que la ville marquait pour se défendre, *the sight of the fleet did not change in the least the ardour the town showed to defend itself.* [Prov.] : — son cheval borgne pour un aveugle [changer une chose qui n'est pas bonne pour une plus mauvaise], *to change for the worse, to make one's condition worse in endeavouring to amend it.* || Changer l'artimon [t. de Mar.], *to shift over the mizen to the other side.* — le quart, *to relieve the watch.* — les voiles d'avant et les mettre sur le mât, *to brace the head-sails to the wind, to lay the head-sails to the mast.* — l'arrimage, *to rummage the hold.* — les voiles, *to shift, to change the sails.* — la grande voile d'un sloop ou d'un brigantin, *to gybe.* — la barre, *to shift the helm.* — le tournevire, *to shift the voyol.* Le vent change, *the wind shifts.*

Changer, *v. n.* [quitter une chose pour une autre; dans ce sens on l'emploie toujours avec la préposition de] *to change;* [il s'emploie aussi d'une maniere absolue, dans le sens de changer d'état], *to change, to alter.* — d'habit, *to change one's coat.* — d'appartement, *to change apartments, to change one's lodgings.* — de logis, de place, de demeure, *to shift one's quarters, to remove.* — d'avis, de résolution, *to alter one's mind.* — de religion, *to change one's religion.* — de visage et de discours selon le sentiment d'autrui, *to frame one's countenance and discourse according to another man's opinion.* À cette menace, il changea de visage, *at this threat his countenance changed, altered.* — de bien en mal, *to alter from better to worse.* S'il était possible de — de père, je n'aurais pu que perdre en voulant m'en donner un autre, *had I wished for another father, and could my wish have been answered, I must have been a loser by the exchange.* Les modes changent tous les jours, *fashions change or alter every day.* — en bien, *to change for the better.* — en mal, *to change for or to the worse.* La scène du monde change presque à tout moment, *the scene of the world shifts almost every moment.* Le temps va —, *the weather is going to change.* Rien n'est stable en ce monde, tout change, *nothing is fixed in this world, all things change.* Cet homme-là est bien changé, *that man is very much altered.* Il a le visage bien changé, *his face is very much altered.* Comme il est changé! *how thin he is!* Il est bien changé, *he is much changed; his manners are much improved.* [Prov.] : — de note [changer de façon de faire], *to turn over a new leaf;* [changer de façon de parler], *to alter or change one's tone, to sing another tune.* — du tout au tout, du blanc au noir, *to change from head to foot, from top to bottom, to change thoroughly, completely.* || Changer de peau [t. d'Hist. Natur.], *to shell.*

[*Changer* governs *en*, except in the following instances: *changer du blanc au noir; le vin est changé au sang, le pain est changé au corps de Jésus-Christ*, where it governs *à*. *Changer*, in the sense of exchange, governs *pour* or *contre*.]

Changer, *v. n.* et *a.* [signifie quelquefois elliptiq. changer de linge, etc.], *to shift, to change.* Je suis rentré chez moi pour —, *I came home in order to shift, to change.* [Activ.] ; — quelqu'un, *to shift one.* Ce malade a assez transpiré, il est temps de le —, *this patient has perspired considerably, it is time to shift, to change him.* Il faut — cet enfant, *you must shift, change that child.* (*When the dress or part of the dress shifted is mentioned*, changer *must always be followed by the preposition* de) : Changer d'habits, *to change, to shift one's clothes.* — de chemise, *to shift, to change one's shirt.*

se Changer, *v. r.* [ne se dit que des choses; se résoudre, se fondre, se convertir], *to be changed, converted, turned, resolved.* L'eau se change en glace par l'action du froid, *water is changed, is converted into ice by the action of the cold.* Mes soupçons se changèrent en certitude, *my suspicions were changed, were turned into certainty.*

CHANGEU-R, SE (shân-zœr, zœz), *s. m.* et *f.* [qui est préposé pour changer les especes] *money-changer, a sort of banker.* La boutique d'un —, *the shop of a money-changer.* Il paye comme un —, *he pays ready money; he is a good paymaster; he is as sure as the bank.*

CHANLATTE (shân-lât), *s. f.* [t. de Couvr.; forte latte de sciage, sur laquelle se cloue l'ardoise, ou qui sert pour les larmiers] *chantlath, eave-lath.*

CHANOINE (shâ-nwân), *s. m.* [celui qui possède un canonicat] *canon, prebendary.* —s réguliers, séculiers, *regular or secular canons.* *. Mener une vie de — [douce, tranquille], *to lead an easy life.*

CHANOINESSE (shâ-nwâ-nês), *s. f.* [celle qui possède une prébende dans un chapitre de filles] *canoness.*

CHANOINIE (shâ-nwâ-nî), *s. f.* [canonicat] *canonry, canonship.* Conferer une —, *to present to a canonry.*

CHANSI, *s. m.* [province septentrionale de la Chine] *Chensi.*

CHANSON (shân-son), *s. f.* [piece de vers que l'on chante sur quelque air, et dont les stances se nomment couplets] *song, ballad; ditty.* — nouvelle, *a new song.* Vieille —, *an old song.* Faire une —, *to make a song.* Composer une —, *to compose a song.* Recueil de —s, *a collection of songs, of ballads.* Noter une —, *to set a song to music.* — notée, *a song set to music.* — amoureuse, *love-song.* — à boire, — bachique, *drinking-song.* — érotique ou galante, *love-song.* — pour endormir les enfants, *lullaby.* — nuptiale, *nuptial, bridal or wedding song, epithalamium.* Refrain d'une —, *chorus, burthen of a song.* Chanter une —, *to sing a song.* On a fait des —s sur lui, *they have made songs upon him, he has been lampooned.* [Prov.] : N'avoir, ne savoir qu'une —, dire toujours la même —, *to harp still upon the same string, to say still the same thing over and over.* C'est toujours la même —, *'tis the same thing over and over; 'tis still the same note.* C'est la — du ricochet [toujours la même chose], *it is still the same note.* [Fig. et fam.] : Voilà bien une autre —, *that is another story altogether.* || * Chanson [sornette, discours, raison frivole], *idle story, stuff, trash, a story of a cock and bull, tale of a tub.* Tout ce qu'il vous dit là est une —, *it is all an idle story.* —s que tout cela, *all these are idle tales; all that he is saying is a story of a cock and bull.* * Je ne me paye pas de —s, *words won't do for me, I want deeds.* —s! —s! je ne vous écoute point, *nonsense, nonsense, I won't listen to you.* —s! *humbug, stuff.*

CHANSONNER (shân-sô-nâ), chansonnant, chansonné, *v. a.* [faire des chansons contre quelqu'un] *to make songs or lampoons against one, to lampoon.* Il a été bien chansonné, *he was lampooned to some purpose.* Femme chansonnée, *a woman much talked of.*

CHANSONNETTE (shân-sô-nêt), *s. f.* [petite chanson] *a little song, a lay, canzonetta.* Une jolie —, *a beautiful little song, a pretty catch, a glee.* || Chansonnette [se dit particulièrement des chansons pastorales], *a lay, a ditty.* Tendre —, *a tender canzonet.*

CHANSONNI-ER, ÈRE (shân-sô-niâ, nièr), *s. m.* et *f.* [faiseur ou faiseuse de chansons] *ballad-maker.* || Chansonnier [recueil de chansons], *a song-book; the songster, the warbler.* Le — Français, *the French Songster, the French Warbler.* Le — des dames, *the Ladies' Songster.* Acheter un —, *to buy a songster, a song-book, a book of songs.*

CHANT (shân), *s. m.* [modulation de la voix avec harmonie] *singing, modulation, strain, song.* Plain-—, *church-singing or music, chant.* — de triomphe, *a song of triumph, pæan.* — agréable, harmonieux, mélodieux; triste, lugubre, *a pleasing, harmonious; melodious, dull, mournful song.* || Chant [toute musique qui peut s'exécuter avec la voix], *air, etc.* Mettre un air en —, *to arrange an air for the voice.* Il a fait les paroles, un autre a fait le —, *he wrote the words, the music was composed by another.* Ce n'est pas là le —, *that's not the air, that's not the tune.* Sur le chant de...., *on the air of.* Étudier un morceau de —, *to study a piece of vocal music.* Parties de —, *a song in score.* || Chant [partie mélodieuse ou principale d'une musique quelconque, celle d'où dépend toute l'expression], *air.* L'harmonie ne doit point étouffer le —, *the harmony should not drown the air.* Ce compositeur a de très-beaux —s, *that composer has some very fine airs.* Ce morceau manque de — [n'a pas de mélodie], *there is no melody in this piece.* || le Chant du coq, *the crowing of the cock, cock-crow, cock-crowing.* Au second — du coq, *at the second cock-crow.* Le — des oiseaux, *the singing or warbling of birds.* || Chant [cri de la cigale], *chirping of the grasshopper.* || Chant [se dit de certaines pieces de poésie qui se chantent ou peuvent se chanter], *song, lay, ditty.* — nuptial, funèbre, *nuptial, funeral song or lay.* — pastoral, *pastoral song, lay or ditty.* — guerrier, *battle-song, warlike song, lay.* || Chant royal [sorte de poème de six strophes de onze vers chacune, et où le onzième vers de la première strophe se répète à la fin de toutes les autres], *chant royal.* || Chant [livre d'un poème épique], *canto, book.* La Peinture, poème en trois —s, *Painting, a poem in three cantos.* Premier — de la Jérusalem délivrée, *the first canto of the Jerusalem delivered.* Le second — de l'Iliade, *the second book of the Iliad.*

Chants, *au pluriel* [se dit fig. et poét. de toute composition en vers], *song, lays, strains.* Les héros qu'immortalisent les — du poète, *the heroes whom the song of the poet renders immortal.* — sublimes, *sublime strains.* — immortels, *immortal strains.* Daigne inspirer mes —, *condescend to, inspire my song.*

CHANTABLE, *adj.* [t. de Mus.; qui peut se chanter, digne d'être chanté] *that may be sung, worth singing.*

CHANTANT, E (shân-tân, tânt), *adj. v.* [qui se chante aisément; qui est propre à être mis en chant] *tunable, easy to be set to music.* Air —, musique —e, *easy and pleasing tune or music.* Vers —, *tunable verses.*

CHANTEAU, X (shân-tô), *s. m.* [morceau coupé

d'un grand pain] *cantle, a great hunch of bread.* ‖ Chanteaux d'une robe [grandes pièces d'étoffe, rentraites], *the quarter-pieces of a gown.*

CHANTEPLEURE (shånt-pleur), *s. f.* [sorte d'entonnoir] *a sort of funnel.* ‖ Chantepleure [arrosoir], *a sort of watering pot or vessel.* ‖ Chantepleure [fente qu'on fait aux murs pour que l'eau puisse entrer et sortir librement], *gullyhole.*

CHANTER (shån-tå), chantant, chanté, *v. a.* et *n.* [former avec la voix une suite de sons variés, selon les regles de la musique] *to sing.* — bien, *to sing well.* — avec goût, *to sing with taste, tastefully, in a tasteful manner.* — juste, agréablement, passablement, *to sing true, to sing agreeably, tolerably.* — à pleine voix, *to sing as loud as one can, at the top of one's voice.* — faux, *to sing false.* — à basse note, *to sing in a low key.* — à livre ouvert, *to sing at sight.* Maitre à —, *a singing master.* Pain à —, *the wafer (consecrated by the priest during the chanting of mass).* [Fig. et fam.] : Je le ferai — sur un autre ton, *I'll make him sing another tune, I'll make him change his tune.* Il faut qu'il chante sur un autre ton, qu'il chante plus haut [il faut qu'il en offre davantage, qu'il en donne davantage], *he must sing a note higher, he must give still more.* [Fig. et fam.] : Je le ferai —, *I'll bring him on his marrow-bones, make him listen to reason.* C'est comme si vous chantiez, *it is as if you were talking to the wind.* ‖ Chanter [se dit aussi des oiseaux et de la cigale] : L'alouette chante, *the lark carols.* Le coq chante, *the cock crows.* La cigale chante, *the grasshopper chirps.* [Prov.] : Ce n'est pas à la poule à — devant le coq, *the hen should never crow in presence of the cock, the wife should never attempt to lord it over the husband.* ‖ Chanter [se dit des instruments qui exécutent à eux seuls un morceau de musique] : La basse seule chante dans ce morceau, *the bass goes by itself in that piece.* ‖ Chanter [réciter, déclamer, ou lire d'une manière qui approche du chant] : Ce comédien, ce prédicateur chante, *that actor, that preacher sings, chants.* ‖ Chanter [dans un sens actif, exécuter une partie ou un morceau de musique vocale], *to sing, to chant.* — un air, une chanson, des vers, *to sing an air, a song, verses.* — une hymne, *to sing, to chant a hymn.* — la grande messe, *to chant, to celebrate high mass.* — vêpres, *to sing, to chant vespers.* — le dessus, la basse, *to sing tenor, bass.* ‖ Chanter [publier, célébrer, raconter], *to sing, to celebrate, to praise, to extol, to recount;* [dire], *to say, to mention.* — la gloire, — les hauts faits d'un héros, *to sing the glory, to celebrate the exploits of a hero.* Homère a chanté la colere d'Achille, *Homer sung the wrath of Achilles.* Voyons ce que ce livre, cet auteur chante, *let us see what this book, this author says.* Que me chantez-vous là? *what's that you are saying? what's that you tell me?* Tout le monde chante vos louanges, *every body trumpets forth your praise.* ☞ Il chante toujours la même chose, *he is always saying the same thing; it is the old story with him over and over again; he still harps upon the same string.* [Fig.] : — des injures, — pouilles, — goguettes à quelqu'un [lui dire des injures, des choses offensantes], *to rail at one, to revile him.* — la palinodie [se dédire de ce qu'on avait avancé], *to recant, to unsay.* Faire — un criminel, *to make a criminal turn evidence against his accomplices.* Je lui ai bien chanté sa gamme [je lui ait fait de fortes réprimandes], *I have rattled him to some tune.* [Prov.] : C'est bien chanté [ceci se dit par moquerie à un homme qui dit quelque chose qu'on n'approuve pas], *well said; that's well sung.*

CHANTERELLE (shånt-rěl), *s. f.* [la corde d'un luth, d'un violon, etc., qui est la plus déliée, et qui rend le son le plus clair] *the treble string of a violin, etc.* Hausser, baisser la —, *to raise, to lower the treble string.* ‖ Chanterelle [oiseau que l'on met dans une cage au milieu d'un champ, pour attirer par son chant les autres oiseaux dans des filets], *a decoy-bird.* ‖ Chanterelle [t. de Chapelier; cheville qui sert à tendre la croix de l'arçou], *peg.* ‖ Chanterelle [espèce de bocal de verre blanc, mince comme une pelure d'oignon, et très-sonore], *anaclastic glass, a sonorous phial.*

CHANTEU-R, SE (shån-těur, těus), *s. m.* et *f.* [qui fait métier de chanter], *singer, chantress; ballad-singer.*

CHANTIER (shån-tiå), *s. m.* [grande enceinte où l'on arrange, où l'on entasse des piles de gros bois à brûler, de bois de charpente ou de charronnage] *a wood-monger's or a timber-merchant's wood-yard.* Les —s sont pleins, *the wood-yards are full.* — d'atelier, *a carpenter's yard.* ‖ Chantier [se dit également du lieu où l'on décharge la pierre pour la travailler afin de pouvoir l'employer à un bâtiment], *a stone-yard or shed.* Les pierres sont au —, *the stones are in the yard.* ‖ Chantier [endroit où l'on construit des vaisseaux, des navires], *dock-yard.* Les —s de Brest, de Toulon, *the dock-yards of Brest, of Toulon.* —s de marine, *the navy dock-yards.* ‖ Chantier [pièces de bois sur lesquelles on construit les vaisseaux], *stocks.* Il y a deux vaisseaux sur les —s, *there are two ships upon the stocks.* ‖ Chantier [morceau de bois ou de pierre dont se sert un maçon, un charpentier, pour maintenir dans une certaine position le bloc, la pièce de bois qu'il taille ou qu'il équarrit], *stand, block, stocks.* * Mettre une pièce de bois en —, *to put a piece of wood on the stocks.* * L'ouvrage est sur le — [est commencé], *the work is begun.* ‖ Chantier [pièces de bois sur quoi on pose des muids de liqueurs dans une cave], *stand, stilling, gawn-tree.* Il a tant de muids de vin en —, *he has so many hogsheads of wine upon the stilling or stand.* ‖ Chantiers de chaloupe, *scantlings upon a ship's upper deck whereon to place the row-boats.* ‖ Chantier [t. de Cordier; deux grosses pieces de bois avec une traverse percée de trous pour y placer les manivelles], *rope-maker's posts.*

CHANTIGNOLE, *s. f.* [pièce de bois qui soutient les pannes d'une charpente], *bracket.*

CHANTILLONNER, *v. a.* *to sing roundly or merrily.*

CHANTONNER (shån-tô-nå), *v. a.* et *n.* *to hum.* Il chantonnait en se promenant, *he walked along humming a tune.* Louis XIV chantonnait les prologues qui contenaient son éloge, *Louis XIV used to hum the prologues containing his panegyrics.*

CHANTONNERIE, *s. f.* [se dit d'une musique plate et monotone] *drawling monotonous music.* (Fam.)

CHANTOURNÉ (shån-tôor-nå), *s. m.* [pièce d'un lit, qui se met entre le dossier et le chevet] *head-piece of a bed.*

CHANTOURNER (shån-tôor-nå), *v. a.* [couper en dehors ou évider en dedans une pièce de bois, de fer ou de plomb, suivant un profil] *to cut a profile with a sweep.*

CHANTRE (shåntr), *s. m.* [celui dont la fonction est de chanter au service divin; est aussi une des premières dignités d'un chapitre] *singer, chanter, chorister.* Il y a de bons —s dans telle église, *there are fine singers, fine choristers in such and such a church.* Les —s de Notre-Dame, *the choristers of Notre-Dame.* Le grand —, *the leader of the band, the head singer, the precenter.* [Au fig. et en Poésie] : le — de la Thrace, *Orpheus.* Le — thébain, *Pindar.* Les —s des bois, *the feathered choristers.* ‖ Chantre, chanteur ou pouillot [espèce de roitelet], *asilus.*

CHANTRERIE (shån-trě-ri), *s. f.* [dignité de chantre dans une église cathédrale ou collégiale] *the dignity of a chanter, of a chorister (in a chapter).*

CHANVRE (shånvr), *s. m.* [plante qui porte le chenevis, et de l'écorce de laquelle on fait de la filasse] *hemp.* Cueillir du —, *to pull hemp.* Faire rouir le —, *to soak, to steep hemp.* Tiller ou teiller du —, *to peel hemp.* Broyer du —, *to beat hemp.* De la toile de —, *hempen cloth.* ‖ Chanvre aquatique. *V.* Eupatoire. ‖ Chanvre des Indiens, aloès pitte, *yucca.*

CHANVREU-X, SE, *adj.* [t. didact.; qui tient de la nature du chanvre] *hempen.*

CHANVRIER, *s. m.* [ouvrier qui prépare ou vend le chanvre] *hemp-dresser, dealer in hemp.*

CHAOMANCIE, *s. f.* [t. d'Alchim.; art de prédire l'avenir par le moyen des observations sur l'air] *chaomancy.*

CHAOS (kå-ô), *s. m.* [confusion de toutes choses] *chaos, confusion.* Dieu débrouilla le —, *God reduced chaos to order.* * Débrouiller le — des idées, *to clear up the chaos of ideas.* Ses affaires sont dans un — épouvantable, *his affairs are in a perfect chaos, in a frightful confusion.* Sa bibliothèque est un —, un vrai —, *his library is a mass of confusion, a complete chaos.* Sa tête est un —, *his head is a chaos, a perfect chaos.*

CHAOTIQUE, *adj.* [t. didact.; qui a rapport au chaos] *chaotic.*

CHAPE (shåp), *s. f.* [pluvial; vêtement ecclésiastique, long et ample manteau qui va jusqu'aux talons] *cope, pluvial.* [Prov.] : Disputer de la — à l'évêque [disputer à qui appartiendra une chose qui n'est et ne peut être à aucun de ceux qui se la disputent] *to contend for things of no concern to us.* ‖ Chape [couvercle d'un alambic], *the helm or head of an alembic.* [Prov.] : Chercher —-chute, trouver —-chute [chercher, trouver quelque hasard, quelque rencontre avantageuse ou mauvaise], *to look for a lucky hit, to meet with good or bad luck, to pick a quarrel.* ‖ Chape [la partie de la boucle par laquelle elle tient au soulier ou à la ceinture], *chape.* La — d'un fourreau, *the chape or locket of a scabbard.* ‖ Chape [couvercle dont les cuisiniers couvrent les plats], *a dish-cover.* ‖ Chape [enduit de l'extrados d'une voûte], *coat.* ‖ Chape [moule que les fondeurs en bronze font avec de la poter], *coat.* ‖ Chape [t. de Mar.], *inner box of a sea-compass.* ‖ Chape [double futaille qui sert d'enveloppe à un baril de poudre, à un tonneau de vin], *double case.*

CHAPÉ, *adj.* [t. de Blas.; se dit de l'écu qui s'ouvre en chape ou en papillon, depuis le milieu du chef jusqu'au milieu des flancs] *chappe;* [revêtu de la chape], *coped, wearing the cape.*

CHAPEAU, X (shå-pô), *s. m.* [coiffure d'homme, qui est ordinairement d'étoffe foulée, de laine ou de poil, et qui a une forme avec des bords] *hat.* Un — à grands bords, à petits bords, *a broad or narrow brimmed hat.* La forme d'un —, *the body of a hat.* La carre d'un —, *the crown of a hat.* — de castor, qui coiffe bien, *a beaver that fits well.* — bordé, *laced hat.* Retrousser un —, *to cock a hat.* Mettre son —, *to put on one's hat.* Tenir son — sur sa tête, *to keep one's hat on.* Oter son —, *to pull off one's hat.* Un coup de — [salutation qu'on fait en ôtant son chapeau], *a cap, pulling off one's hat.* —x bas! [ôtez vos chapeaux], *hats off.* — rouge, — de cardinal, *cardinalship, cardinal's cap.* Il vaque tant de —x, *there are so many places vacant in the college of cardinals.* [Fam.] : Il y avait là plusieurs femmes et pas un —, *there were several women there, and not one man.* [Prov.] : C'est la plus belle rose de son — [le plus grand honneur, l'avantage le plus considérable qu'il ait], *it is the best feather in his cap; it is the best spoke in his wheel; it is the best gem in his crown.* ‖ Chapeau [se dit de certaines coiffures de femme dont les formes sont très-variées], *bonnet, hat.* — de paille, *a straw bonnet.* — de velours, *a velvet bonnet.* — garni de fleurs, de plumes, etc., *a bonnet ornamented with flowers, feathers, etc.* Le bord, la passe, la forme d'un —, *the border, the front, the shape of a bonnet.* — de fleurs, *a garland of flowers.* ‖ Chapeau [bouquet de fleurs qu'on met derriere la tête d'une fille, le jour de ses noces], *a bunch of flowers.* ‖ Chapeau [t. de Charp.; pièce qui couronne un pan de bois, une rangée de pieux, etc.], *hand-piece.* ‖ Chapeau [t. d'Imp.; traverse de bois qui est au-dessus du sommier d'en haut d'une presse], *cap.* ‖ Chapeau [chapiteau d'une chaudiere à brûler du vin], *cap.* ‖ Chapeau (faire un) [t. de Tann.; mettre un ou deux pieds de tannée par-dessus l'écorce neuve qui couvre le dernier cuir de la fosse], *to top the pit.* ‖ Chapeau [lie qui surnage dans un tonneau de vin ou de cidre], *head.* ‖ Chapeau de maitre [t. de Mar.], *gratuity required by the master of a ship for each ton of goods he carries.* Frère — [moine subalterne, qui en accompagne un autre], *assistant brother.* Frère à — [vers oiseux qui n'est fait que pour la rime], *begging rhyme.* ‖ Chapeau [t. de Bot.; partie supérieure d'un champignon, lorsqu'elle forme une espèce de disque], *cap, head.* ‖ Chapeau d'évêque [plante médicinale], *epimedium, barrenwort.* ‖ Chapeau chinois [instrument en usage dans la musique militaire], *Chinese bells.*

CHAPELAIN (shåp-lin), *s. m.* [bénéficier titulaire d'une chapelle; prêtre entretenu pour faire la prière] *chaplain.* Les —s de Notre-Dame, *the chaplains of Notre-Dame.* —s de chez le roi, *the chaplains of the king's household.* — de la reine, *the queen's chaplain.*

CHAPELER du pain (shåp-lå), chapelant, chapelé; je chapelle, nous chapelons, je chapelais, je chapelai, je chapellerai, *v. a.* [ôter le dessus de la croûte] *to rasp bread.* Du pain chapelé, *rasped bread.*

CHAPELET (shåp-lě), *s. m.* [certain nombre de grains enfilés, sur lesquels on dit des *pater* et des *ave*] *chapelet, rosary, a string of beads.* Gros grains d'un —, *paternoster of a chapelet.* — de corail, d'agate, de cornaline, *a coral, agate, cornelian rosary.* Dire son —, *to tell one's beads.* [Prov.] : Le

Digitized by Google

bàr, bàt, bàse, àntique : thère, èbb, ovèr, jèûne, mèute, bèurre, lièn : field, fìg, vin : ròbe, ròb, lòrd, mòod, hòod, vòs, mon : bàse, bùt, brun.

— se défile, commence à se défiler [se dit quand quelqu'un de ceux qui sont d'une famille, d'une société, d'une faction, vient à manquer ou à s'en détacher], *the family, the society is breaking up.* [Fig. et fam.]: Défiler son — [réciter en détail et de suite tout ce qu'on sait sur une matière], *to empty one's budget;* [faire à quelqu'un tous les reproches qu'on peut avoir à lui faire]: Il lui a bien défilé son —, *he has told him all he had to say against him.* * Il n'a pas gagné cela en disant son —, *he did not get that at church.* || Chapelet [t. de Man.; couple d'étrivières garnies chacune d'un étrier], *stirrup-leathers.* || Chapelet [t. d'Archit.; ornements, baguettes taillées par petits grains ronds], *chapelet; beads, pearls or olives.* || Chapelet [t. de Mécan.; machine composée de godets attachés à une chaîne], *chain-pump.* || Chapelet [t. de Chirur., pustules malignes qui viennent autour du front], *pimples on the forehead.* Avoir le —, *to be poxed.* (Obsolete.) || Chapelet [sorte de papier], *chapelet.* || Chapelet [cercle de petites bulles d'air qui se forme au-dessus de l'eau-de-vie que l'on verse, lorsqu'elle est de bonne qualité], *bead.*

CHAPELIER (shâ-pé-liâ), *s. m.* [celui qui fait et vend des chapeaux] *hatter, a hat manufacturer.* Marchand —, *a hatter.* La boutique d'un —, *the shop of a hatter, a hat warehouse.*

CHAPELIÈRE (shâ-pé-lièr), *s. f.* [celle qui vend des chapeaux; femme de chapelier] *hatter's wife.*

CHAPELLE (shâ-pèl), *s. f.* [petite église, petit édifice, lieu consacré au culte divin] *chapel; meeting-house.* Une — qui est au milieu des champs, *a country chapel.* La — d'un prieuré, *a priory chapel.* || Chapelle [se dit des différents lieux où l'on dit la messe dans une église], *chapel.* Il y a bien des —s dans cette église, *there are a great many chapels in that church.* La — de la Vierge, *the chapel of the Virgin.* — du roi, *the king's chapel; the body of ecclesiastics who officiate there.* La — du roi marcha, et alla à l'armée, *the king's chaplains set out to join the army.* Il fait partie de la —, *he is one of the musicians in the king's chapel.* — privilégiée, *privileged chapel.* || Chapelle [argenterie, ornement d'une chapelle], *church plate.* || Chapelle ardente [lieu plein de cierges allumés où l'on expose le corps d'un défunt], *the place where a dead person lies in state.* Tenir —, *is said of the pope when he is attended by cardinals at the divine worship.* || Chapelle (enfourner en) [t. de Manufacture de faïence], *to put the ware in the furnace without any coffins.* || Chapelle [voûte du four des boulangers], *the crown of a baker's oven.* || Chapelle [morceaux de bois qui soutiennent la chasse et le porte-laine d'un métier de tisserand], *frame of a weaver's loom.* || Chapelle [t. d'Imp.], *chapel.* || Chapelle [t. de Mar.; faire chapelle; c'est quand, par une mauvaise manœuvre, le vent vient subitement à changer son impulsion sur les voiles], *to chapel, to broach to.* Empêcher de faire —, *to box a ship off.*

CHAPELLENIE (shâ-pèl-nì), *s. f.* [bénéfice d'un chapelain] *chaplainship, chapelry.*

CHAPELURE (shâp-lùr), *s. f.* [ce qu'on ôte de la croûte du pain en le chapelant] *raspings, chippings.*

CHAPERON (shâp-ron), *s. m.* [coiffure de tête hors d'usage] *chaperon, hood;* [ornement que les docteurs portent aujourd'hui sur l'épaule], *a shoulder knot.* La couleur du — diffère quelquefois de celle de la robe, *the colour of the shoulder knot sometimes differs from that of the dress.* || * Chaperon [personne âgée qui accompagne une jeune demoiselle], *companion.* || Chaperon [ornement qui est au dos d'une chape], *a piece on the back of a priest's cope.* || Chaperon [le haut d'une muraille de clôture, en forme de toit], *coping.* — en bahut [en dos d'âne], *sharp coping.* || Chaperon [couverture qui se renverse sur la poignée du pistolet], *holster, holster-cap.* || Chaperon [enveloppe de cuir dont on couvre la tête des oiseaux de proie], *hood.* || Chaperon d'une potence [le dessus], *the top of a gibbet.*

CHAPERONIER, *s. m.* [oiseau de proie qui porte patiemment le chaperon] *a hawk that takes the hood kindly.*

CHAPERONNER une muraille (shâp-rò-nâ), *v. a.* *to cope a wall.* — l'oiseau, *to hoodwink the hawk.* (Obsolete except in these phrases.)

CHAPIER (shâ-piâ), *s. m.* [t. d'Église; celui qui porte chape] *cope-bearer, a priest with a cope.*

CHAPITEAU, X (shâ-pì-tò), *s. m.* [t. d'Archit.; la partie du haut de la colonne qui pose sur le fût] *capital, chapiter, head, top of a pillar.* — toscan, dorique, ionique, corinthien, composite, attique, symbolique, *a tuscan, doric, ionic, corinthian, composite, attic, symbolical capital.* Chapiteau-colonne, chapiteau-pilastre, *a round, square capital.* — angulaire, plié, galbé, refendu, écrasé, mutilé, *an angular, folded, rough, finished, low, mutilated capital.* — de balustre, de triglyphe, de niche, de lanterne, de moulin, *the capital of a balluster, triglyph, niche; the top of a dome, of a mill.* || Chapiteau [t. de Menuis.; corniche, couronnement, amortissement], *crust, top (of a press, mirror, picture, etc).* || Chapiteau [t. de Chim.; vaisseau renversé qu'on place au-dessus de la cucurbite pour y recevoir les vapeurs que le feu fait monter], *capital, head of a still.* Bec du —, *rostrum, tube.* — aveugle, *blind alembic (when the capital is sealed hermetically upon the cucurbit), capital with no rostrum.* || Chapiteau [morceau de carton en forme d'entonnoir, qui se met vers le haut d'une torche], *a piece of pasteboard put round tapers to catch the wax.* || Chapiteau [bonnet d'une fusée], *cap.* || Chapiteau d'une lanterne [couvercle de fer-blanc pour mettre la lumière à l'abri du vent], *top of a lantern.*

CHAPITRE (shâ-pìtr), *s. m.* [une des parties en quoi certains livres sont divisés; corps de chanoines; assemblée de chanoines ou de religieux] *chapter.* — premier, *chapter first.* — second, — deux, *chapter second, second chapter.* Ce livre est divisé en tant de —s, *that book is divided into so many chapters.* Il a divisé l'ouvrage en livres et les livres en —s, *he has divided the work into books and the books into chapters.* Tenir —, *to hold a chapter.* Assembler, convoquer le —, *to assemble, to call the chapter.* || Chapitre [lieu où se tient le chapitre], *chapter-house.* || * Chapitre [la matière, le sujet dont on parle, le propos sur lequel on est], *chapter, subject, matter of discourse, head.* Puisque nous sommes sur ce —, je vous dirai que...., *since we are upon that chapter, that subject, I may as well tell you that.* La conversation tomba insensiblement sur le — de ces gens-là, *the conversation insensibly fell upon the subject of these people.* En voilà assez sur ce —, *there is quite enough upon that head, no more of that.* Si l'on mettait mon maître sur mon —, je suis persuadé qu'il ne m'épargnerait pas, *if I were the subject of my master's conversation, I am persuaded that he would not spare me.* * Avoir voix en — [avoir de l'autorité, du crédit dans sa famille, dans sa compagnie, dans quelque affaire], *to have interest at the board.* * Passons sur ce —, *let us waive that subject.*

CHAPITRER (shâ-pì-trâ), chapitrant, chapitré, *v. a.* [réprimander quelqu'un, lui remontrer sa faute en paroles un peu fortes] *to reprimand, to rebuke, to lecture.* Il sera bien chapitré, *he will be soundly lectured, severely reprimanded.* || Chapitrer [réprimander un chanoine en plein chapitre], *to reprimand, to rebuke a canon in full chapter.* (Little used in this last sense.)

CHAPON (shâ-pon), *s. m.* [coq châtré] *a capon.* Gros —, *a large capon.* — gras, bouilli, rôti, *a fat, boiled, roasted capon.* — de paille, *a barn-door capon.* Le vol du — [certaine étendue de terre qui est autour de la maison seigneuriale; voisinage], *a certain extent of ground about the man or house, belonging to the eldest son.* [Fam.]: Avoir les mains faites en — rôti [avoir les doigts crochus], *to have crooked, shrivelled fingers;* [Fig., d'un homme qui a l'habitude de dérober], *to have hooked fingers, to steal.* [Prov.]: Qui — mange, — lui vient [le bien vient plutôt à ceux qui en ont déjà qu'à ceux qui n'en ont point], *fortune loves to grease the fat sow.* Il en porte le nom, mais un autre en mange les —s [se dit d'un homme qui porte le nom d'une terre et qui n'en touche pas le revenu], *he has the title of the estate, but another receives the rents.* Ce sont deux —s de rente [se dit de deux personnes dont l'une est grasse et l'autre maigre], *they are paired like rabbits, fat and lean.* || * Chapon [gros morceau de pain qu'on met bouillir dans le pot], *a large crust of bread boiled in broth, a brewis.* || * Chapon [morceau de pain qu'on frotte d'ail et qu'on met dans la salade], *a piece of bread rubbed with garlic.*

CHAPONNEAU, X (shâ-pò-nò), *s. m.* [jeune chapon] *a young capon.*

CHAPONNER (shâ-pò-nâ), chaponnant, chaponné, *v. a.* [châtrer un coq] *to capon.*

CHAPONNIÈRE (shâ-pò-nièr), *s. f.* [vaisseau pour mettre un chapon en ragoût] *a stewpan for dressing a capon.*

CHAPUT, *s. m.* [billot sur lequel on taille l'ardoise] *block.*

CHAQUE (shâk) [*adj. distributif des deux genres:* il se met toujours avant le substantif, et n'a point de pluriel], *each, every.* — maison, *each house.* — homme, *every man.* À — personne, *to each person.* À — instant, *every instant.* — pays a ses coutumes, *every country has its customs.* [Prov.]: À — jour suffit sa peine, *sufficient for the day is the evil thereof.* À — saint sa chandelle, *every person must have his fee.*

[*Chaque.* Are we to say *chaque état et chaque âge a ses devoirs,* with the verb in the sing., or *ont leurs devoirs,* with the verb in the plural? General principles would seem to recommend the latter as the more preferable, though the former is perhaps the more correct of the two.]

CHAR (shàr), *s. m.* [sorte de voiture à deux roues, dont les anciens se servaient dans les triomphes, dans les jeux, etc.] *car, chariot.* — de triomphe, *triumphal car.* Il monta sur son —, *he ascended his car.* Les captifs suivaient le — du triomphateur, *the captives followed the car of the victor.* Le — d'Apollon, *Apollo's car.* — funèbre, *hearse.* Le — du soleil, le — de la lune, *the chariot of the sun, of the moon.* || Char [dans le style élevé, se dit de toute espèce de voiture, de chariot, etc.] — rustique, *a rustic car.* Des —s pesants traînaient d'énormes fardeaux, *heavy waggons were dragging along enormous burthens.* || Char [plus ordinairement une voiture remarquable par son élégance ou sa richesse], *chariot.* — élégant, brillant, rapide, *an elegant, brilliant, swift chariot.* Char-à-bancs, *a car.* [Fig.]: Chaque jour elle attache un nouvel amant à son —, *every day she binds a new lover to her car, every day she makes a new conquest.*

CHARA, *s. f.* [constellation sous la queue de la Grande Ourse] *Chara.*

CHARADE, *s. f.* [espèce de logogriphe qui consiste à décomposer un mot de plusieurs syllabes en parties dont chacune fait un mot] *charade.* Exemple sur le mot chiendent: Ma première partie, ou mon premier (chien), se sert de la seconde, ou de mon second (dent), pour manger de mon tout, ou mon entier.

CHARAG, *s. m.* [tribut que les chrétiens et les juifs payent au grand seigneur] *charag.*

CHARAMAIS, *s. m.* [arbre des Indes] *ambela, charamais, purging cornered hazel-nut.*

CHARANÇON (shâ-rân-son), *s. m.* [petit ver qui ronge les blés dans les greniers] *weevil.*

CHARBON (shàr-bon), *s. m.* [morceau de bois qui est entièrement embrasé et ne jette plus de flamme; braise éteinte] *embers;* [tronçons de jeune bois qu'on brûle à demi, et qu'on éteint pour les rallumer au besoin], *charcoal.* — allumé, *a live ember.* — éteint, *a black ember.* — tout rouge, *a red hot ember.* — ardent, *a live ember.* Faire griller sur les —s, *to roast to broil upon the embers.* Le bois neuf fait de bon —, *new wood makes excellent charcoal.* Écrire avec du —, *to write with charcoal.* Fosses à —, *charcoal pits.* Cuire le —, *to prepare charcoal.* — de bateau, *boat charcoal (brought in boats).* — de somme, *charcoal brought by land carriage.* Un sac de —, *a sack of charcoal.* Sac à —, *a charcoal bag.* [Fig.]: Amasser des —s sur la tête de son ennemi, *to heap coals of fire upon the head of one's enemy.* [Fam. et prov.]: Être sur les —s, *to be on hot coals, to be in the fidgets, to be all impatience.* Il brûle comme un —, *he is as hot as fire; he is in a burning fever.* Noir comme un —, *as black as a coal.* || Charbon de terre, Charbon minéral [sorte de fossile dur et inflammable dont on se sert à la forge et dans les usines], *coal, pitcoal.* Mines de — de terre, *coal pits.* On retire du — de terre le gaz qui sert à l'éclairage, *the gas used for lighting is extracted from pitcoal.* || Charbon [furoncle; tumeur qui paraît à ceux qui sont frappés de la peste], *carbuncle, anthrax, plague-sore.*

CHARBONNÉE (shàr-bò-nâ), *s. f.* [côte de bœuf, petit aloyau] *a short rib of beef.* || Charbonnée [lit de charbon qu'on piétine sur la surface d'un four à chaux, pour ne laisser que peu d'air au feu], *layer of coals.*

CHARBONNER, charbonnant, charbonné, *v. a.* [réduire en charbon] *to char;* [noircir avec du charbon], *to black with coal, to besmut.* — le visage à quelqu'un, *to black, to besmut one's face.* Blés charbonnés, *wheat attacked by smut, smutty wheat.*

CHARBONNERIE, *s. f.* *coal-pit, coal-mine, coal-house.*

Digitized by Google

CHARBONNEU-X, SE, *adj.* [t. de Médec.; qui tient du charbon pestilentiel] *carbuncled, pestilential.*

CHARBONNI-ER, ÈRE (shâr-bŏ-nîâ, nîèr), *s. m.* et *f.* [celui, celle qui fait ou vend du charbon] *charcoal-burner, charcoal seller, coal-merchant.* Bâtiment —, *a collier.* [Prov.] : La foi du —, *an implicit faith.* Le — est maître dans sa maison [chacun doit être maître chez soi], *a man's house is his castle; every one is cock of his own dunghill.* ‖ CHARBONNIER [lieu où l'on serre le charbon], *coal-cellar, coal-hole.* (Local.)

CHARBONNIER, *s. m.* *V.* MOREAU NOIR. ‖ CHARBONNIER [serpent aquatique; serpent à collier], *natrix, water-snake.* ‖ CHARBONNIER, oiseau. *V.* MÉSANGE.

CHARBONNIÈRE, *s. f.* [le lieu où l'on fait du charbon] *the place where charcoal is made.* ‖ CHARBONNIÈRE [t. de Marine; grande voile d'étai], *the main stay-sail.*

CHARBOUILLER, charbouillant, charbouillé, *v. a.* [t. d'Agricult.; se dit de l'effet que la nielle produit sur les blés] *to mildew, to blight.*

CHARBUNCLE, *s. f.* [sorte de nielle qui gâte le blé] *blight.*

CHARCANAS, *s. f.* [étoffe des Indes faite de soie et de coton] *silk and cotton stuff.*

CHARCAS (*les*) [province du Pérou où sont les mines du Potosi], *Charcas.*

* **CHARCUTER** (shâr-kû-tâ), charcutant, charcuté, *v. a.* [couper maladroitement de la viande à table] *to haggle.* Il a charcuté cette longe de veau, *he has haggled this loin of veal.* ‖ CHARCUTER [se dit aussi d'un chirurgien maladroit qui découpe et taillade les chairs d'un malade, d'un blessé], *to hack, to mangle.*

CHARCUTERIE (shâr-kût-rî), *s. f.* [ce qui se vend à la boutique d'un charcutier] *pig-meat, sausages, etc., sold at a pork-shop.*

CHARCUTI-ER, ÈRE (shâr-kû-tîâ, tîèr), *s. m.* et *f.* [on disait autrefois Chaircutier ou Chaircuitier, vendeur, vendeuse de chair de porc, de boudins, saucisses, etc.] *porkman, pork-butcher.* Boutique de —, *pork-shop.*

CHARDON (shâr-don), *s. m.* [genre de plantes à fleurs composées, dont les nombreuses espèces ont des feuilles épineuses et un calice formé d'écailles terminées par des piquants très-aigus] *thistle.* — bénit, *holy-thistle.* — aux ânes, *ou* hémorroïdal, *ou* circium, *common creeping way-thistle.* — à carder, à bonnetier *ou* à foulon, *teasel, fuller's thistle or but.* — bleu, *pine-thistle.* — doré, *golden-thistle.* — échinope, *cotton-thistle.* — étoile, *calcitrapa, common star-thistle.* — des Indes, *melon-thistle.* — Marie *ou* de Notre-Dame, — argentin, *cardonet, wild artichoke;* Roland *ou* à cent têtes, *ou* panicaut, *eryngo, sea-holly.* *Gracieux comme un — [bourru], *as morose as you please.* ‖ CHARDON de mer [grand oursin de Méditerranée]. *V.* OURSIN de mer. ‖ CHARDONS [pointes ou crochets de fer dont on garnit le chaperon des murs et le haut des balustrades], *spikes.*

CHARDONNER (shâr-dŏ-nâ), chardonnant, chardonné, *v. a.* [tirer le poil d'une étoffe avec des chardons] *to nap or to dress, to raise the nap of woollen cloth.*

CHARDONNERET (shâr-dŏn-rè), *s. m.* [petit oiseau à tête rouge, dont les ailes sont marquetées de jaune et de brun, et qui a un joli ramage] *goldfinch.*

CHARDONNETTE *ou* **CARDONNETTE**, *s. f.* [chardon sauvage à larges feuilles, herbe qu'on mange quelquefois en salade, et dont la fleur sert à faire cailler le lait] *prickly artichoke; cynara sylvestris.*

CHARDONNIÈRE, *s. f.* [terre pleine de chardons] *land covered with thistles.*

CHARENTE, *s. f.* [rivière et département de France] *Charente.*

CHARGE (shârz), *s. f.* [faix, fardeau, poids] *load, burthen, lading, freight, pack.* — pesante, *a heavy load.* La — d'une charette, *a cart-load.* Une — de blé, *a sack of corn.* À —, *heavy, incommodious, tiresome.* Il en a sa — [autant qu'il en peut porter], *he has got his load.* ‖ CHARGE [dépense, tout ce qui met dans la nécessité de quelque dépense], *charge, burden.* C'est une grande — que beaucoup d'enfants, *a large family is a great charge.* Être à — quelqu'un, *to be a burden upon one, to be chargeable to one, to put him to charges, to be upon his hands, to importune.* ‖ CHARGE [imposition, tribut, impôt] *tax, expense.* Il faut payer les —s de paroisse, comme les boues, les lanternes, les pauvres, etc., *one must pay the parish-taxes, for the scavenger, the lamps, the poor, etc.* Les —s de l'état, *the expenses of the state.* ‖ CHARGE [condition onéreuse], *charge, burden, clog.* Les —s de cette terre excèdent le revenu, *the expenses of that estate exceed its revenue.* Cette terre rapporte tant, toutes —s payées, *that estate brings in so much clear, all charges paid.* * † Il faut prendre le bénéfice avec les —s [il faut se résoudre à essuyer les incommodités d'une chose, qui d'ailleurs est avantageuse], *we must take the good with the bad.* ‖ CHARGE [t. de Loi; preuve et indices qu'il y a contre un accusé; déposition, accusation], *charge, accusation, imputation, indictment.* On a porté les —s au greffe, *the indictment is filed.* Examiner les —s portées contre un accusé, *to examine the charges brought against a prisoner, a criminal.* Produire de nouvelles —s, *to bring in new charges, new accusations.* Informer à — et à décharge [pour et contre l'accusé], *to say what can be offered for and against the prisoner or defendant.* ‖ CHARGE [office dont on prend des provisions; dignité, emploi, fonction], *post, office, station, honour, dignity, place, employment; province.* — dans l'armée, *a post in the army.* — honorable, lucrative, *an honourable, a lucrative post, station.* — de président, *the office of president.* Être revêtu d'une —, *to be invested in an office.* Il fut déclaré incapable d'occuper aucune —, *he was declared incapable of filling, of holding any station, office, employment.* Cela n'était pas de sa —, *that was not in, that did not belong to his province.* Aller au delà de sa —, *to be beyond one's province.* — de maréchal, *marshalship.* — lucrative, honorable, vénale, militaire, *a lucrative, honourable, venal, military office.* Entrer en —, *to enter upon an office.* Sortir de —, *to come off duty.* Acheter une —, *to buy a place or employment.* Se démettre de sa —, *to resign one's place.* *V.* OFFICE. ‖ CHARGE [commission, ordre qu'on donne à quelqu'un], *charge, order, command, commission.* J'ai — de vous dire, *I am charged to tell you.* Il m'a donné —, *ou* j'ai pris — d'exécuter ce projet, *he has ordered me, or I have taken upon me to put this plan into execution.* (Obsol.) ‖ CHARGE [soin, garde], *care, custody, charge.* Cela est en la — de son fils, *his son is entrusted with the care of that.* Femme de — [qui a soin ordinairement du linge, de la vaisselle, etc., dans une grande maison], *a housekeeper.* * — d'âmes, *care of souls.* Bénéfice à — d'âmes, *a benefice with cure of souls.* ‖ CHARGE [t. d'Archit.]. On a donné trop de — à ce mur, *this wall has been overloaded.* Payer les —s d'un mur [indemniser le voisin de la nouvelle charge qu'on met sur le mur mitoyen], *to pay for building on a party wall.* ‖ CHARGE [épaisseur de maçonnerie qu'on met sur le hourdi d'un plancher], *pug-mortar.* ‖ CHARGE [t. de Guerre; le choc de deux armées qui en viennent aux mains; combat], *charge, onset.* Rude, furieuse, vigoureuse —, *a fierce, furious, vigorous charge.* — de cavalerie, *a charge of cavalry.* Sonner la —, *to sound the charge.* Soutenir la —, *to stand the charge.* Aller à la —, *to go to the charge or attack.* * Revenir, retourner à la — [faire une nouvelle tentative, demander de nouveau une chose qui a été refusée ou sur laquelle on n'a point eu de réponse positive], *to return to the charge, to make a new attempt, a new effort.* ‖ CHARGE [ce qu'on met de poudre et de plomb dans une arme à feu], *the charge (of a gun).* — de combat, *quantity of powder used in action for each gun.* — de salut, *quantity of powder used for saluting.* — à mitraille, *case-shot.* — à la suédoise *ou* — en grappe, *grape-shot.* ‖ CHARGE [cargaison, chargement], *cargo.* Ce vaisseau est revenu avec une riche —, *that ship has returned with a rich cargo.* La — de ce bateau est de cent tonneaux, *the burthen of this barge is 100 tons.* ‖ CHARGE [t. de Maréchal; sorte de cataplasme], *a kind of poultice (for a horse).* ‖ CHARGE [t. de Peinture; représentation exagérée d'une personne ou de quelque trait du visage], *over-charge, an exaggerated representation of a person, or of some feature; caricature.* Ce portrait est peint en —, *that portrait is a caricature, is overcharged, exaggerated.* ‖ CHARGE [se dit par extension d'un acteur qui ajoute à son rôle], *addition.* Ce que vient de dire, de faire cet acteur, est une charge, *what that actor has just said, just done, is an addition of his own.* Cet acteur n'est pas plaisant, ses —s sont de mauvais goût, *that actor is not amusing, his additions are in bad taste.* ‖ À LA CHARGE DE, À LA CHARGE QUE [façons de parler adverbiales qui signifient, à condition], *upon condition that, provided.* Je lui ai vendu ma maison, à la — de payer mes créanciers, *I have sold him my house, upon condition that he will pay or on condition of his paying my creditors.* Je lui ai cédé cette terre-là, mais c'est à la — qu'il payera mes dettes, *I have made the estate over to him, but 'tis upon condition that he pays my debts.* À la — qu'il vienne ou qu'il viendra; qu'il vînt ou qu'il viendrait, *on condition of his coming.* À la — d'autant [à condition du réciproque, de rendre la pareille], *on condition that you'll let me make returns, that you'll let me do the same.*

CHARGÉ, E, *part.* de Charger; *loaded, burdened, etc.* Une terre —e de dettes, *an estate clogged with debts.* Un bénéfice — d'une pension, *a living encumbered with an annuity.* Elle est —e de quatre petits enfants, *she has four little children to keep.* Il est — d'une grosse famille, *he is encumbered with a large family.* Un homme — de cuisine, — de graisse, *a very fat man.* † Chargé d'argent comme un crapaud de plumes, *as much burdened with money as a lawyer is with conscience.* Couleur —e, *a deep colour.* Dés —s, *loaded or cogged dice.* Des yeux —s, *swelled eyes, full of humours.* Le temps est — [couvert de nuages], *the weather is overcast.* Cheval — d'encolure, — de tête, de ganache, *a heavy-headed horse.* Chargé d'affaires, *proxy, chargé d'affaires.*

CHARGEANT, E, (shâr-zân, zânt), *adj. v.* [pesant à l'estomac, difficile à digérer; lourd, indigeste] *clogging, heavy.* Viandes trop —es, *meats hard of digestion, heavy on the stomach.* * ‖ CHARGEANT [incommode, ennuyeux, importun], *burdensome, tedious, troublesome.*

CHARGEMENT (shârz-mân), *s. m.* [marchandises chargées sur un vaisseau, cargaison] *cargo, lading, freight;* [l'acte par lequel il paraît qu'un marchand a chargé telle quantité de marchandises sur un vaisseau, connaissement], *bill of lading;* [l'action de charger un vaisseau], *lading, stowage, stowing.* Son — est composé de telles marchandises, *her cargo consists of such and such merchandise.* Le capitaine fut obligé de jeter une partie de son — à la mer, *the captain was obliged to throw a part of his cargo into the sea.* Pendant le —, *during the lading.* Frais de —, *expenses of lading.*

CHARGEOIR, *s. m.* [instrument dont le canonnier se sert pour charger une pièce d'artillerie] *charger.*

CHARGER (shâr-zâ), chargeant, chargé, je charge, je chargeai, *v. a.* [mettre une charge sur; peser sur] *to load, to burthen, to saddle, to lade, to freight, to charge.* — un cheval, un mulet, *to load a horse, a mule.* — un navire, *to load, to lade, to freight a vessel.* Ce bateau est chargé de vin, *that boat is loaded, is laden with wine.* — un prisonnier de fers, *to load a prisoner with chains.* Cette viande charge l'estomac, *this meat charges or clogs one's stomach, lies heavy upon it.* L'architecte a trop chargé ce mur, *the architect has loaded this wall too much.* Cette poutre charge trop cette muraille, *that beam lies too heavy upon this wall.* * Ceux dont nous sommes chargés, *the people directly under our care.* * Quoique je ne sois chargé d'aucune affaire importante, je suis cependant dans une occupation continuelle, *though I have no important affairs upon my hands, yet I am continually employed.* — trop, *to overload, to overfreight, to overlade, to overburthen.* Il ne faut pas trop — la mémoire des enfants, *one must not overload young people's memories.* — sa mémoire de bagatelles, *to load one's memory with trifles.* — sa conscience de quelque chose, *to burden one's conscience with a thing.* (Il s'emploie quelquefois dans le même sens avec le pronom personnel) : Cet homme ne peut se — seul, *that man cannot load alone.* Aidez-moi donc à me —, *help me then to load, to put on my load.* ‖ CHARGER [imposer quelque charge, quelque condition onéreuse; accabler], *to charge, to burden, to clog, to overburthen, to encumber.* Tu sauras que la religion chrétienne est chargée d'une infinité de pratiques très-difficiles, *thou must know that the Christian religion is encumbered with many very difficult practices.* — les peuples, les — d'impôts, *to overburthen the people, to lay heavy taxes upon them.* — quelqu'un de coups, *to maul one, to beat one, to shower blows upon one.* Le — d'injures, d'opprobres, *to revile one, to rail at him, to vilify him.* Le — de malédictions, *to load him with curses, to curse him.* * ‖ CHARGER [déposer contre quelqu'un,

Digitized by Google

dire des choses qui tendent à le faire condamner ; accuser], *to charge, to impute, to lay a thing to one's charge.* Tous les témoins le chargent beaucoup, *all the witnesses are severe in their charges against him.* || Charger [donner commission, ordre pour l'exécution de quelque chose, *to charge, to charge with, to command, to give a thing in charge, to trust with.* On l'a chargé de représenter au roi que, etc., *he is charged to represent to the king that, etc.* C'est à vous de prendre garde à cela, je vous en charge, *you are to take care of that, I charge you with it.* C'est assez que vous me chargiez de ce soin, *it is sufficient that you lay this charge upon me.* || Charger [t. de Guerre; attaquer l'ennemi en campagne; le battre], *to charge, to fall upon, to make an onset.* Fort ou faible, il charge toujours l'ennemi, *strong or weak, he always charges the enemy.* Il les chargea vigoureusement, *he attacked them briskly.* — l'ennemi la baïonnette au bout du fusil, *to charge the enemy with fixed bayonets.* — une seconde fois, *to make a second charge.* * Je le chargerai, *I'll fall upon him, I'll attack him, I'll give him a broadside.* || Charger une arme à feu [y mettre ce qu'il faut de poudre et de plomb] *to load, to charge a gun, etc.* — à balle, à poudre, *to load with ball, with powder only.* — sa pipe, *to fill one's pipe.* || Charger un registre de quelque chose [le marquer sur le registre], *to enter a thing in a register or book.* — un compte d'une dépense, *to set down in a bill what one has laid out.* || Charger [t. de Doreur; appliquer des feuilles d'or et d'argent sur un autre métal], *to lay on.* || Charger le moulin à soie [y mettre une quantité suffisante de bobines pour donner le tors nécessaire], *to load the throwing-wheel.* || Charger un portrait [t. de Peint.; en grossir les traits], *to overcharge a picture.* * Les caractères que cet auteur fait sont trop chargés, *the characters which that author draws are overcharged.* — une pièce de théâtre d'incidents, *to overload a play with events.* || Charger toutes les voiles [t. de Mar.] *to clap on all the sails.* — à fret, *to take in freight.* — en grenier, *to load in bulk.* — en cueillette, *to lade a ship with goods belonging to several owners.* Vaisseau chargé à couler bas, *a ship overloaded, loaded so as to sink.* Vaisseau chargé par un grain, *ship laid upon her side by a sudden gust of wind.* Vaisseau chargé en côte, *ship embayed on a lee-shore with a hard wind.* Un vaisseau chargé pour la Jamaïque, *a ship bound to Jamaica.* Chargé pour l'étranger, *outward-bound ship.*

se Charger d'un chose, *v. r.* [en prendre le soin, la conduite; prendre sur soi, répondre pour; se rendre responsable de], *to take charge of a thing, to take a thing upon one's self, to undertake.* Il a refusé de se — des papiers, *he refused to take charge of the papers.* Je ne veux pas me — de cette affaire, *I do not wish to take the care of that business.* Vous vous chargez là d'un emploi bien difficile, *that is a very difficult employment you are taking upon yourself, you are charging yourself with.* Je me charge de tout, *I take, I shall take the whole affair upon myself.*

CHARGEUR (shâr-gëur), *s. m.* [officier de ville établi pour charger et arranger le bois sur les ports] *a wood-meter.* || Chargeur [manœuvre qui sert dans les ateliers à en charger d'autres], *labourer, porter;* [celui qui charge le canon], *loader.* || Chargeur [marchand chargeur], *owner of a ship's cargo.* || Chargeurs [ouvriers qui, dans les forges, entretiennent le fourneau de mine, de charbon, etc.], *smelters.*

CHARIER. *V.* Charrier.

CHARIOT (shâ-riô), *s. m.* [sorte de voiture à quatre roues] *wagon, cart, wain.* — de bagage, *a baggage wagon, cart.* — de foin, *a hay cart.* —s d'artillerie, *artillery wagons.* —s de vivres, *provision wagons.* —s armés de faux, *chariots armed with scythes.* Course de —s [de chars], *chariot-race.* || Chariot, le Grand-Chariot [t. d'astron.; le Chariot de David, la constellation de la Grande-Ourse] *Auriga, Wagoner, the Great Bear, Ursa Major.* Le Petit-Chariot [la Petite-Ourse], *the Little Bear, Cynosura, Ursa Minor.* — de cordier, *a ropemaker's sledge.*

CHARITABLE (shâ-ri-tâbl), *adj.* [qui a de la charité pour son prochain] *charitable.* Il faut être — envers tout le monde, *one ought to be charitable towards every body.* || Charitable [qui fait l'aumône, bienfaisant, obligeant, libéral], *bountiful to the poor, charitable, merciful.* Discours, conseil, avis —, *charitable words, counsel, advice.*

[*Charitable.* We do not say : *un charitable homme,* though we can say : *une charitable personne, un charitable avis.* See Adjectif.]

CHARITABLEMENT (shâ-ri-tâbl-mân), *adv.* [d'une manière charitable, par charité] *charitably, kindly, lovingly.* Penser — du prochain, *to think charitably, kindly of one's neighbour.* Avertir, reprendre —, *to warn, to correct kindly.*

[*Charitablement* after the verb; between the auxil. and the verb.]

CHARITÉ (shâ-ri-tâ), *s. f.* [amour de Dieu et du prochain] *charity.* La — couvre la multitude des péchés, *charity covereth a multitude of sins.* Motif de —, *motive of charity, a charitable motive.* Il a fait telle chose par —, par pure —, *he has done such and such a thing out of charity, out of pure charity.* La — est la perfection de la loi, *charity is the accomplishment of the law.* — fraternelle, *fraternal charity.* || Charité [aumône, assistance qu'on donne aux pauvres], *alms, charity.* Faire la —, *to give alms, to relieve the poor.* Demander la —, *to beg.* Messieurs, je le recommande à votre — [et non pas à vos charités], *gentlemen, I recommend him to your charity.* * — bien ordonnée commence par soi-même, *charity begins at home.* [Prov.] : Prêter une —, des —s à quelqu'un [le calomnier], *to father a thing upon one.* Je suis sûr qu'il n'a point dit cela, c'est une — qu'on lui prête, *I am sure he said no such thing ; 'tis a piece of good nature which his enemies father upon him.* || Charité [assemblage ou congrégation de personnes pieuses pour secourir les pauvres], *Charity association.* Il a été enterré par la —, par les frères de la —, *he has been buried by the Charity association.* Les frères de la —, *Charity friars.* Les sœurs de la —, les sœurs grises, *sisters of Charity, nuns of the order of Charity.* || Maison de charité [hôpital pour les pauvres malades d'une paroisse], *almshouse.* || La Charité [hôpital où les religieux retirent et traitent les malades], *Charity-hospital.* S'il tombe malade il se fera porter à la —, *if he falls sick he will cause himself to be taken to the Charity hospital.* Il est mort à la —, *he died at the Charity hospital.*

CHARIVARI (shâ-ri-vâ-ri), *s. m.* [bruit tumultueux de poêles, poêlons, chaudrons, etc., accompagné de cris et de huées que l'on faisait à la porte des femmes du petit peuple, veuves et âgées, qui se remariont] *lowbelling (noise of kettles, frying-pans, etc, at the doors of poor old women that marry again).* Si vous vous remariez on vous fera un — trois jours de suite, *if you marry again, you won't want music of it for three days at least, they will give you a lowbelling for three days running.* || *Charivari [méchante musique], *paltry music.* Figurez-vous un — continuel d'instruments sans mélodie, *conceive to yourself a continual clashing of jarring instruments.* || * Charivari [toute sorte de bruit et de querelles entre petites gens; tumulte, tintamarre, émeute], *hubbub, clatter, rout, noise.* || * Sa femme lui a fait un beau —, *his wife made him a fine noise.* (Familiar.)

CHARIVARISER, *v. n. et a.* [faire un tapage] *to make a disturbance ;* [témoigner à quelqu'un, en lui donnant un charivari, que l'on désapprouve sa conduite] *to lowbell.*

CHARIVARISEUR *ou* **CHARIVARISTE,** *s. m.* [se dit de ceux qui donnent un charivari] *lowbeller, a rioter.*

CHARLATAN (shâr-lâ-tân), *s. m.* [vendeur de drogues dans les places publiques sur des théâtres ou des treteaux ; médecin hâbleur, trompeur, enjôleur, bateleur, saltimbanque] *mountebank, quack, charlatan, empiric, juggler.* Ce n'est point un médecin, c'est un —, *he is not a physician, he is a mountebank, a quack.* On lui adressa un — qui prétendait avoir trouvé le secret de faire de l'or, *a charlatan, a quack called upon him who pretended to have found the secret of making gold.* Faire le —, *to quack.* || * Charlatan [flatteur, cajoleur, qui tâche d'amadouer par de belles paroles, par des promesses spécieuses], *wheedler, a coaxing cheat ;* [un homme qui cherche à en imposer, à se faire valoir par un grand étalage de paroles, par le faste de ses actions], *an imposter, a cheat, a charlatan.* N'écoutez pas cet homme-là, c'est un —, *don't listen to that man, he is an imposter, a cheat, a charlatan.* Un — politique, *a political charlatan, quack.*

CHARLATANE (shâr-lâ-tân), *s. f.* [cajoleuse] *a cunning gypsey.*

CHARLATANER (shâr-lâ-tâ-nâ), *v. a.* [tâcher d'amadouer, de tromper par de belles paroles: amuser, cajoler : n'est guère usité qu'à l'infinitif] *to gull, to wheedle, to cajole.* (Little used.)

CHARLATANERIE (shâr-lâ-tân-ri), *s. f.* [discours artificieux pour tromper quelqu'un; métier, tour de charlatan : artifice, cajolerie, supercherie] *quackery, juggling, cheating, fair words.*

CHARLATANESQUE, *adj.* [qui appartient aux charlatans] *quackish.*

CHARLATANISME, *s. m.* [caractère du charlatan] *quackery.* Vous êtes la dupe de son —, *you are the dupe of his quackery, charlatanism.*

CHARLES-TOWN, *s. m.* [villes de l'Amérique septentrionale et de la Barbade] *Charlestown.*

CHARLOTTE, *s. f.* [t. de Cuisine; plat d'entremets fait de marmelade de pommes, qu'on entourre de morceaux de pain grillés et frits] *charlotte.* Servir une —, *to serve up a charlotte.* Manger de la —, *to eat some charlotte.*

CHARMANT, E (shâr-mân, mânt), *adj.* [qui plaît extrêmement, qui ravit] *charming, delightful, agreeable.* Concert —, *charming concert.* Beauté —, *charming beauty.* Lieux —s, *delightful places.* Conversation —e, *delightful conversation.* C'est un homme —, *he is a very agreeable man in society.* Goût —, *delicious flavour.*

[*Charmant* may precede the noun : *une charmante musique, une charmante fête.* See Adjectif.]

CHARMAY, *s. m.* [satin des Indes, façon de gros de Tours] *India satin.*

CHARME (shârm), *s. m.* [ce qu'on suppose fait par art magique pour produire un effet extraordinaire] *charm, spell, enchantment.* User de —, *to make use of a charm.* Lever un —, *to take off a spell.* Puissant —, *powerful charm.* Porter un — sur soi, *to wear a charm about one.* (Fig.) Le — est rompu [l'illusion est détruite], *the charm, the spell is broken.* || * Charme [attrait, appas, ce qui plaît extrêmement, ce qui touche sensiblement], *charm, attraction, delight.* Un — inévitable puissant, *an inevitable, a powerful charm.* Un — secret, *a secret charm.* Il fait le — de ma vie, *he is the delight of my life.* Les —s d'une belle femme, *the charms, the attractions of a beautiful woman.* La mélancolie a ses —s, *melancholy has its charms, its attractions.* On ne peut se défendre des —s d'une jeune beauté, on se laisse aisément prendre aux —s, etc., *there is no resisting the charms of a young beauty.* || Charme [arbre de haute tige dont on fait ordinairement des palissades], *hornbeam, yoke-elm.*

CHARMER (shâr-mâ), charmant, charmé, *v. a.* [produire un effet extraordinaire sur quelqu'un *ou* sur quelque chose, par charme, par un prétendu art magique] *to charm, to enchant, to bewitch, to fascinate.* On croit, dans le village, que ce berger charme les loups, *it is believed in the village that this man bewitches, charms the wolves.* Il crut que son cheval était charmé, parce qu'il ne put pas le faire avancer, *he imagined that his horse was bewitched, because he could not get him forward.* || Charmer [plaire extrêmement, ravir en admiration], *to charm, to fascinate, to captivate, to ravish, to please, to delight.* Le serpent — et attire le rossignol, *the serpent charms, fascinates and attracts the nightingale.* * Le vin charme les soucis, *wine charms away or drowns care.* — la douleur, l'ennui de quelqu'un [en suspendre le sentiment, l'adoucir], *to charm or soothe one's sorrow, to divert his melancholy, to appease or allay his pain.* Cet acteur vous charmera, *you will be charmed with that actor.* Cette femme charme tous ceux qui la regarde, *that woman charms, captivates all that look upon her.* — les yeux, *to charm, to fascinate the eyes.* — le cœur, *to charm, to ravish the heart.* — les loisirs de quelqu'un, *to charm, to beguile one's leisure hours.* — l'oreille, *to please, to delight the ear.* || Charmer [fig. et fam.; causer une vive satisfaction], *to delight;* [au passif], *to be glad, delighted.* Je suis charmé de vous voir, *I am delighted to see you.* Être charmé, *to be glad, very glad.* Elles sont charmées de me voir ainsi me tourmenter moi-même, *they are delighted, it tickles them to see how I am vexed at it.*

CHARMEUR, *s. m.* [celui qui se sert de charmes ou de paroles superstitieuses; sorcier, enchanteur] *charmer, enchanter.* (Obsol.)

CHARMEUSE, *autrefois* **CHARMERESSE,** *s. f.* [fille ou femme qui se fait aimer; sorcière, enchanteresse] *charmer, bewitching woman, enchantress.* (Obsol.)

CHARMILLE (shâr-mîl), *s. f.* [plant de petits charmes] *a plot of young hornbeams ;* [se dit aussi Des haies, des palissades, des allées plantées de charmes], *a hedge of hornbeam or yoke-elm trees, a hornbeam alley.*

Digitized by Google

CHARMOIE (shår-mwå), *s. f.* [lieu planté de charmes] *a nursery of hornbeam or yoke-elm trees.* V. les terminaisons OIE, ILLE.

CHARNAGE, *s. m.* [temps auquel les catholiques romains peuvent manger de la chair] *flesh-time.*

CHARNAIGRE, *s. m.* [t. de Chasse; chien métis ou chien courant] *harrier.*

CHARNEL, LE (shår-nèl), *adj.* [qui est de la chair, qui appartient à la chair] *carnal, sensual.* Plaisir —, *carnal pleasure.* Avoir un commerce — avec une femme, *to have to do carnally, to deal carnally, to have carnal dealings with a woman.*

[*Charnel* usually follows the noun.]

CHARNELLEMENT (shår-nèl-mån), *adv.* [selon la chair] *carnally.* Connaitre une femme —, *to deal carnally with a woman.*

[*Charnellement* always after the verb.]

CHARNEU-X, SE (shår-nêu, nêuz), *adj.* [t. de Médecine; composé de chair] *fleshy, carneous.* Les joues sont des parties —ses, *the cheeks are fleshy parts.* (Obsol. *Charnu, e,* is the word now used.)

CHARNIER (shår-niå), *s. m.* [lieu où l'on met les os des morts] *charnel-house.* ‖ CHARNIER [lieu où l'on garde des chairs salées; saloir], *larder, powdering-tub.* ‖ CHARNIER [t. de Mar.; barrique], *scuttled cask (containing water for the crew to drink).*

CHARNIÈRE (shår-nièr), *s. f.* [deux pièces de métal enclavées l'une dans l'autre, et jointes ensemble par une broche qui les traverse], *hinge, a joint.* La — d'une boite, d'une montre, d'une tabatière, *the joint of a box, of a watch, of a snuffbox.* La — d'un compas, *the joint of a pair of compasses.*

CHARNU, E (shår-nù, nù), *adj.* [bien fourni de chair] *fleshy, plump;* [il se dit aussi Des plantes et de leurs parties, quand elles sont pulpeuses et succulentes], *fleshy, pulpous, plump, pulpy.* Bras —, *plump arm.* Cette perdrix a l'estomac bien —, *the breast of this partridge is very fleshy.* Plante —e, *pulpy plant.* Des fruits —s, *fleshy, plump fruit.* Des olives bien —es, *fine large olives*

[*Charnu* always after the noun.]

CHARNURE (shår-nùr), *s. f.* [la chair; se prend même plus souvent pour la peau] *flesh, skin.* — ferme, molle, *firm or flabby flesh.* Belle —, — douce, *a handsome, soft skin.* Laide —, *an ugly skin.*

CHAROGNE (shå-rògn), *s. f.* [corps de bête morte, exposé et corrompu] *carrion, carcass.* Vieille —, *old carrion.* Puant comme une —, *stinking like carrion.*

CHARPENTE (shår-pånt), *s. f.* [ouvrage de grosses pièces de bois taillées et équarries] *timber-work, carpenter's work.* Bois de —, *timber.* — de châtaignier, *timber of chestnut-tree.* La — d'une couverture, *the timber-work of a roof.* Maison bâtie de —, *a house built of timber.* ‖ *CHARPENTE [assemblage et disposition des os du corps des animaux, et surtout de l'homme; tissure de plusieurs autres corps], *frame.*

CHARPENTER (shår-pån-tå), charpentant, charpenté, *v. a.* [équarrir des pièces de bois avec la hache], *to square timber.* ‖ *CHARPENTER [couper, tailler maladroitement, mal tailler, gâter l'ouvrage, charcuter], *to hack, to mangle.* Vous charpentez la viande au lieu de la couper proprement, *you hack the meat instead of carving it properly.* Le chirurgien lui a tout charpenté le bras, *the surgeon has quite mangled his arm.*

CHARPENTERIE (shår-pånt-rì), *s. f* [l'art de travailler en charpente; quelquefois la charpente même] *carpentry; carpenter's work, trade; timber-work.* La — de cette église est fort belle, *the timber-work, the wood-work of that church is very beautiful.*

CHARPENTIER (shår-pån-tiå), *s. m.* [artisan qui travaille en charpente] *carpenter.* Maître —, *a master carpenter.* Garçon —, *a journeyman carpenter.* — de vaisseau, de navire, *a ship-carpenter.* Aide-charpentier [t. de Mar.], *carpenter's-mate.* Garçons —s, *carpenter's crew.*

CHARPENTIERS, *s. m. pl.* [pêcheurs de baleine chargés de la dépecer pour enlever le lard] *whale-cutters.*

CHARPI, *s. m.* [billot sur lequel le tonnelier pose la douve qu'il veut travailler] *cooper's block.*

CHARPIE (shår-pì), *s. f.* [filaments de linge usé qu'on met sur une plaie] *lint.* La — sert à panser les plaies, les ulcères, *lint is used for dressing wounds, sores.* Faire de la —, *to scrape linen rags; to make lint.* On porta tant de tonneaux de — à l'armée, *so many casks of lint were brought to the army.* *Viande en —, *meat boiled to rags.*

CHARPIR, charpissant, charpi, *v. a.* [charpir de la laine] *to tease wool.* — du lin, *to hackle flax, to hatchel it.*

CHARRÉE, *s. f.* [cendre qui a servi à faire la lessive] *buck-ashes.* ‖ CHARRÉE [insecte aquatique; phrygane, mouche papillonnacée], *phryganium, cad-worm.*

CHARRETÉE (shår-tå), *s. f.* [la charge d'une charrette] *cart-load.* — de bois, de foin, *a cart-load of wood, of hay.* Demi- —, *half a cart-load.* Au cu d'une —, *at a cart's tail.* Dire à quelqu'un une — d'injures, *to load one with abuse.*

CHARRETIER (shår-tiå), *s. m.* [celui qui conduit une charrette] *carman, carter, wagoner.* (Prov.): Il n'y a si bon — qui ne verse, *'tis a good horse that never stumbles.* Il jure comme un — embourbé, *he swears like a trooper.* ‖ CHARRETIER [celui qui mène une charrue], *plough-boy, ploughman.*

CHARRETI-ER, ÈRE, *adj.* [par où peuvent passer les charrettes]: Chemin —, *a cart road.* Voie —ère [l'espace compris entre les roues d'une charrette, lequel est ordinairement déterminé par les règlements de police], *track (space between the two wheels of a cart).*

CHARRETIN ou **CHARTIN**, *s. m.* [le corps d'une charrette sans les ridelles] *a cart without side-ladders.*

CHARRETTE (shå-rèt), *s. f.* [sorte de voiture à deux roues, à deux limons et à deux ridelles] *cart.* Charger une —, *to load a cart.* Mener, conduire une —, *to drive a cart.* — à bras [petite charrette trainée par un ou deux hommes], *a hand-cart.* (Prov.): Un avaleur de —s ferrées, *a braggadocia, swaggerer, hector, bully.*

CHARRIAGE (shå-riåz), *s. m.* [transport par charrettes, par chariots, etc.] *carriage, cartage.* Le — coûte souvent plus que la pierre, que le bois, *the carriage often costs more than the stone, wood, more than the material conveyed.*

CHARRIER (shå-riå), charriant, charrié, *v. a.* [voiturer dans une charrette, dans un chariot] *to cart, to bring or convey in a cart.* — des gerbes du champ à la grange, *to cart home the corn.* — des pierres, *to cart stones.* ‖ CHARRIER [trainer avec soi; entrainer, emporter], *to drift.* Les rivières charrient du sable, *the rivers drift sand.* [Par extens.]: Ses urines charrient du gravier, *his urine has sand in it.*

CHARRIER, *v. n.* [se dit de la rivière quand on y voit des glaçons aller au courant de l'eau] *to drift large pieces or flakes of ice.* La rivière charrie, *the river is filled with floating pieces of ice.* La Tamise sera bientôt prise, car elle charrie, *the Thames will soon be frozen over, for sheets of ice begin to float in it.* ‖ CHARRIER DROIT [se gouverner comme l'on doit], *to behave one's self well, or to look to one's hits.* Je le ferai bien charrier droit, *I'll make him look to his hits.* (Fig. et fam.) ‖ CHARRIER de la voile [t. de Mar.], *to crowd sail, to carry a deal of sail, to stretch.*

CHARRIER (shå-riå), *s. m.* [grosse toile dans laquelle on met la cendre au-dessus du cuvier] *bucking-cloth.*

CHARROI (shå-rwå), *s. m.* [charriage, transport par charrette, chariot, fourgon, etc.] *carriage.* Il a payé tant pour le —, *he paid so much for carriage.* On ne saurait y aller par —, *there is no cart-way to that place.*

CHARRON (shå-ron), *s. m.* [artisan qui fait des trains de carrosse, des charrettes, des chariots, des charrues, etc.], *wheelwright, ploughwright.*

CHARRONNAGE (shå-rò-nåz), *s. m.* [ouvrage du charron] *wheelwright's work, ploughwright's work.* Apprendre le —, *to learn the trade of a wheelwright, of a ploughwright.* Le — de mon cabriolet me revient à, *the wheelwright's work of my cabriolet comes to.* Bois de —, *wood for wheelwright's work.*

CHARROYER, *v. a.* [transporter sur des chariots, charettes, etc.] *to cart, to carry.*

CHARROYEUR, *s. m.* [celui qui charroie] *carter, wagoner.*

CHARRUAGE, *s. m.* [l'attirail d'une charrue] *plough-gears;* [terre labourée], *arable land.*

CHARRUE (shå-rù), *s. f* [machine à labourer la terre] *plough.* Le fer ou le soc d'une —, *ploughshare.* Cette ferme est de trois —s, *this farm consists of as much land as three ploughs can till in a year.* *Tirer la — [avoir beaucoup de peine], *to drag, to toil hard for a livelihood.* (Prov.): Mettre la — devant les bœufs [mettre devant ce qui doit être derrière], *to put the cart before the horses.* *Cheval de — [homme stupide et grossier], *a clodhopper.* *C'est une — de chiens [mal attelée], *it is an ill-matched team.*

CHARTI ou **CHARTIL** (shår-tì) *s. m.* [hangar sous lequel on place des charrettes, des chariots, etc.] *a cart-hovel;* [grande et longue charrette pour le transport des gerbes à la grange], *harvest cart.*

♥ **CHARTE** ou **CHARTRE** (shårt), *s. f.* [ancien titre, lettres patentes; loi fondamentale, constitution; on dit ordinairement *chartre* lorsqu'on parle d'un vieux titre] *charter, title.* C'est la plus ancienne — que je connaisse, *it is the most ancient charter or title that I am acquainted with.* [On dit toujours *charte* quand ce mot signifie, constitution.] La grande — d'Angleterre ou simplement la grande —, *magna charta.* La — constitutionnelle *ou simplement* la — [la loi fondamentale qui établit en France le régime constitutionnel], *the charter of the constitution, the charter.* ‖ CHARTRE-PARTIE [t. de Mar.: acte conventionnel pour le louage d'un vaisseau], *charter-party.* ‖ CHARTRE [prison, place forte], *a gaol, a prison; a fortress.* Tenir en — privée [en prison sans autorité de justice], *to keep in private confinement.* *Cet enfant est en — [il est étique, il ne profite point], *that child is in a consumption.* (Obsolete.)

CHARTOGRAPHE, *s. m.* [t. Didact.; qui écrit sur les chartes; qui en fait un recueil; auteur de cartes géographiques] *chartographer.*

CHARTOGRAPHIE, *s. f.* [t. Didact.; traité sur les chartes] *chartography;* [recueil de cartes de géographie], *book of charts;* [art de tracer les cartes de géographie], *chartography, mapping.*

CHARTOGRAPHIQUE, *adj.* [qui concerne la chartographie] *chartographic.*

CHARTREUSE (shår-trêuz), *s. f.* [monastère de l'ordre des Chartreux] *charter-house.* ‖ CHARTREUSE [une petite maison de campagne isolée, solitaire] *an isolated country-house.* ‖ CHARTREUSE [t. de Cuisine; mets composé d'un mélange de plusieurs légumes], *chartreuse.*

CHARTREU-X, SE, *s. m.* et *f.* [religieux, religieuse de l'ordre de saint Bruno] *a Carthusian friar or nun.* ‖ CHARTREUX [chat dont le poil est d'un gris bleuâtre], *a cat of a blueish gray.*

CHARTRIER (shår-triå), *s. m.* [lieu où l'on conserve les chartres d'une ville, d'une abbaye, etc.] *charter-house, charter-room, a place where charters are kept;* [celui qui garde les chartres], *keeper of charters.*

CHARTULAIRE, *s. m.* [recueil de chartres] *collection of charters.*

CHARYBDE, *s. m.* [Mythol.; femme vorace que Jupiter changea en un gouffre dangereux, aujourd'hui Galofaro, dans le détroit de Sicile] *Charybdis.* *Éviter Charybde, et tomber en Scylla [éviter un péril, et tomber dans un autre] *to shun one evil and fall into another.*

CHAS (shå), *s. m.* [le trou d'une aiguille] *the eye (of a needle).* Le — de cette aiguille est trop grand, est trop petit, *the eye of that needle is too large, too small.* ‖ CHAS [colle d'amidon], *weaver's starch.*

CHÂSSE (shâs), *s. f.* [sorte de caisse ou l'on garde les reliques de quelque saint] *shrine.* — de bois doré, d'argent, d'or, *a shrine of wood gilt; a silver, a gold shrine.* On descendit la — de tel saint, *they brought down the shrine of such and such a saint.* ‖ CHASSE [se dit par plusieurs artisans]: — de lunettes, *the frame of a pair of spectacles.* — [manche] de rasoir, *a razor handle.* — de balance [la partie où est placée l'aiguille], *the cheeks of a balance.*

CHASSÉ (shå-så), *s. m.* [nom d'un pas de danse] *chasse.* — à droite, à gauche, ouvert, en tournant, *chasse to the right, to the left, open, round.*

CHASSE, *s. f.* [action de chasser, de poursuivre; se dit particulièrement des bêtes; poursuite, venerie] *chase, hunt, hunting, coursing, pursuit.* Les plaisirs de la —, *the pleasures of the chase, of hunting.* Aller à la —, *to go to the chase, to go a hunting.* La — du cerf, du loup, du sanglier, du renard, *a stag, a wolf, a boar, a fox chase or hunt.* La — au cerf, au loup, au sanglier, au renard, *stag, wolf, boar, fox hunting.* — générale, *a general hunt.* — à courre, *coursing.* — au tir, au tiré, *shooting.* — au vol, *hawking.* — aux oiseaux, *fowling.* Chien de —, *a hound.* ‖ CHASSE [se dit quelquefois Des parties d'une terre, d'un domaine, qui sont réservées pour la chasse], *chase.* Ce propriétaire a une belle —, *that proprietor has a fine chase.* Les —s royales, *the royal chases.* — aux toiles, *hunting with*

Digitized by Google

toils. Un garde-chasse, *a gamekeeper.* Capitaine des —, *ranger.* Beau pays de —, *fine hunting or sporting country.* || Chasse [les chasseurs, les chiens, et tout l'équipage], *hunt, chase.* La — a passé par ici, *the hunt has been this way.* La — est loin, la — est près, *the chase is at a distance, the chase is near.* || Chasse [le gibier que l'on prend], *game, venison, any thing taken in hunting.* Faites-nous manger de votre —, *let us have some of your game to eat.* Huîtres de — [qu'on apporte sur des chevaux de chasse-marée], *oysters brought to a place by horses.* * — morte [affaire commencée qu'on ne poursuit pas], *an affair that is dropt or laid aside.* * Donner la — aux ennemis, à des voleurs, *to give chase to the enemy, to pursue highwaymen.* || Chasse [t. de Mar.; prendre chasse], *to sheer off, to stand away, to fly from.* Le vaisseau prend —, *the ship bears away.* Donner —, *to give chase, to pursue.* Soutenir — [se battre en retraite], *to make a running fight.* — de proue, *head-chase, bow-chase.* || Chasse [pot-de-vin], *a present of money or wine given to the master and crew.* || Chasse [t. du jeu de Paume : le lieu où tombe la balle au second bond], *chase.* Gagner une —, *to win the chase.* *Chasse-là, marquez bien cette — [souvenez-vous de tout ce que vous faites là, vous vous en repentirez], *score up that for one, you will have it all on pay-day.* || Chasse [se dit aussi du plus ou moins de facilité qu'une voiture ou tout autre machine semblable a de se porter en avant] *swing, purchase.* Ce cabriolet n'a pas assez de —, *this cabriolet has not sufficient swing, sufficient purchase.* || Chasse [t. de Mécan.; mouvement de vibration d'une scie, etc.], *chase.* || Chasse [outil du métier de tisserand, qui frappe les fils de trame après chaque coup de navette] *batten.*

CHASSE-AVANT, *s. m.* [homme préposé dans les grands ateliers pour faire avancer le travail des gens de journée] *overseer, foreman.*

CHASSE-BOSSE, *s. f.* [plante rampante; perce-bosse, corneille jaune] *lysimachia, loose-strife.*

CHASSE-CHIEN, CHASSE-COQUIN, *s. m.* [bedeau qui chasse les gueux et les chiens des églises] *beadle.*

CHASSE-COUSIN, *s. m.* [méchant vin] *paltry, bad wine.* (Famil.)

CHASSE-ENNUI, *s. m.* [ce qui ôte l'inquiétude de l'esprit] *that drives away care and sorrow.*

CHASSELAS, *s. m.* [sorte de raisin] *chasselas.*

CHASSE-MARÉE, *s. m.* [voiturier qui apporte la marée] *ripier, tranter;* [voiture dans laquelle on apporte le poisson], *fish-cart;* [sorte de bateau, barque], *fish-boat.*

CHASSE-MORTE, *s. f.* [coup perdu, affaire qui ne finit point] *a miss, a failure.*

CHASSE-MOUCHE, *s. m.* [espèce de petit balai avec lequel on chasse les mouches] *a fly-flap;* [une espèce de filet dont on couvre les chevaux dans la saison des mouches] *a fly-net (for horses).*

CHASSE-MULET, *s. m.* [valet de meunier] *miller's man.*

CHASSE-POIGNÉE, *s. m.* CHASSE-POMMEAU, *s. m.* [outil de fourbisseur] *driver.*

CHASSER (shâ-sâ), chassant, chassé, *v. a.* [poursuivre toute sorte de gibier, et tâcher de le prendre] *to hunt, to chase, to be hunting, to pursue.* — le renard, *to hunt the fox.* — le cerf, *to hunt the stag.* — [neutralement] avec le chien couchant, *to hunt with a pointer.* — avec une meute de chiens courants, *to hunt with a pack of hounds.* — au fusil, *to shoot.* — aux perdrix, aux bécasses, etc., *to shoot partridges, woodcocks, etc.* — avec l'oiseau ou à l'oiseau, *to hawk.* — aux lions, *to hunt lions.* Ce chien chasse de haut vent [contre le vent], *that dog runs to the wind.* * — sur les terres de quelqu'un [entreprendre sur sa juridiction, sur ses droits], *to encroach on another's right.* (Prov.) : — bien au plat [avoir bon appétit; aimer à manger le gibier que les autres tuent], *to be a high feeder; to love game, without loving hunting.* Il chasse de race, bon chien chasse de race [on a ordinairement les inclinations de ses parents], *cat after kind; that runs in his blood.* || Chasser [mettre dehors avec violence], *to turn out, to put out, to drive out or away, to turn away, to banish, to expel.* — le chien, *to turn out, to put out, to drive away the dogs.* — les mouches, *to drive away the flies.* La terreur avait chassé tous les habitants, *terror had driven away all the inhabitants.* — les ennemis du royaume, hors du royaume, *to drive the enemy out of the kingdom.* Il a été chassé de son pays, *he has been driven, banished from his country.* — les chagrins, *to banish care.* — avec des huées, *to hoot.* On l'a chassé comme un coquin, *he was turned away like a knave or villain.* Je l'ai chassé de chez moi, *I have turned him out of doors.* — des oiseaux d'un champ, chasser des mouches, *to scare away birds or flies.* — le mauvais air, *to expel the foul air.* (Prov.) : La faim chasse le loup du bois [la nécessité oblige à s'évertuer pour chercher de quoi vivre], *hunger will break through stone walls.* Un clou chasse l'autre [un homme en débusque un autre; une nouvelle passion en chasse une autre], *one nail drives out another.* || Chasser [faire marcher devant; il se dit principalement en parlant des bestiaux], *to drive.* — les vaches aux champs, *to drive the cows to the field.* — un troupeau de moutons, *to drive a flock of sheep.* || Chasser [pousser quelque chose en avant avec force], *to drive out, to drive forward.* La charge n'est pas assez forte pour — un boulet si pesant, *the charge is not strong enough to drive out so heavy a bullet.* La poudre fine chasse bien plus que la grosse, *fine powder carries much farther than coarse.* Il chasse une balle de grande raideur, *he strikes a ball with great strength.* Le vent chasse la neige de ce côté, *the wind drives the snow on that side.* || Chasser [t. d'Impr.; occuper plus d'espace], *to drive out, to take up more room.* Le caractère romain chasse plus que l'italique, *the roman letter takes up more room than the italic.* || Chasser sur son ancre [t. de Mar.], *to drag the anchor, to bring the anchor home.* Ce vaisseau chasse sur ses ancres [les entraîne], *that ship drags her anchors.* — la terre, *to look out for the land.* || Chasser [t. de Batteur d'or; commencer à étendre l'or ou l'argent avec le marteau], *to give the first beating.*

CHASSE-RAGE. *V.* Passe-rage.

CHASSERESSE (shâs-rês), *adj.* et *s.* [ce mot, qui est synonyme de chasseuse, ne s'emploie guère qu'en poésie] *huntress.* Les nymphes —s, *the hunting nymphs.*

CHASSERET. *V.* Cassenette.

CHASSEUR (shâ-sêur), qui chasse, qui aime à chasser] *hunter, sportsman.* Je trouvai des —s dans la plaine, *I found some hunters in the plain.* C'est un grand —, *he is a great sportsman.* Épieu de —, *hunter's pole.* Affamé comme un —, *as hungry as a hunter.* — d'oiseau, *fowler, bird-catcher.* || Chasseur [domestique dans une terre, occupé à chasser pour son maître], *a huntsman, a gamekeeper;* [domestique en habit de chasse, qui monte derrière la voiture], *a carriage footman in a hunting dress, a chasseur.* || Chasseurs [se disait autrefois de soldats choisis entre les plus lestes et les plus agiles, et formant une compagnie d'élite], *chasseur;* [il se dit maintenant des soldats de l'infanterie légère], *light infantry.* Une compagnie de —s, *a company of light infantry.* — à cheval, *light horse.* || Chasseur [t. de Mar.], *ship that chases another.* Chasseurs [bâtiments qui vont très-bien à la voile, et dont on se sert pour la pêche du hareng], *herring-smacks.*

CHASSEUSE (shâ-sêuz), *s. f.* [femme qui chasse, qui aime à chasser] *huntress.* || Cette femme est une grande —, *that lady is a great huntress.* Ces dames étaient habillées en —s, *these ladies wore hunting dresses.*

CHASSIE (shâ-sî), *s. f.* [humeur gluante qui sort des yeux] *rheum.*

CHASSIEUX, SE (shâ-siêu, siêuz), *adj.* [qui a de la chassie aux yeux] *bleared, blear-eyed.* Il a les yeux —, *he has blear eyes; he is blear-eyed.*

[*Chassieux* follows the noun.]

CHÂSSIS (shâ-sî), *s. m.* [ouvrage de menuiserie où l'on met le vitrage d'une fenêtre] *a window sash or frame.* Fenêtre à —, *sash-window.* — dormant, *the fixed part of a window frame.* — de jardin, *garden frame.* || Châssis [tout ce qui enchâsse, enferme quelque chose], *frame.* — d'une table, *the frame work of a table.* || Châssis [carré long formé par quatre barres de fer, à l'usage de l'imprimerie], *chase.* || Châssis [métier dont le basse-lissier se sert pour tisser], *loom for the low-warp.*

CHASSOIR (shâs-swàr), *s. m.* [ustensile de tonnelier pour chasser les cerceaux] *driver.*

CHASSOIRE, *s. f.* [baguette que portent les autoursiers] *falconer's wand.*

CHASTE (shâst), *adj.* [qui s'abstient des plaisirs d'un amour illicite; pur, éloigné de tout ce qui blesse la pudeur et la modestie] *chaste, continent, honest, modest, pure, virtuous.* Femme —, *a chaste woman.* — épouse, *a chaste wife.* [Se dit plus souvent des choses] : Cela blesse les oreilles —s, *this offends chaste ears.* —s désirs, —s pensées, *chaste desires or thoughts.* || Chaste [en parlant du style, exact, correct, décent], *chaste, neat, pure.*

[*Chaste* may precede the noun when analogy admits or harmony requires it : *une chaste épouse, un chaste amour.* *Un chaste homme, une chaste femme,* is never said. See Adjective.]

CHASTEMENT (shâst-mân), *adv.* [d'une manière chaste] *chastely, honestly, purely.*

[*Chastement* usually after the verb.]

CHASTETÉ (shâs-tè-tâ), *s. f.* [vertu par laquelle on est chaste] *chastity, chasteness, continence, purity.* Cela blesse la —, *that offends chastity.* *V.* Pureté. || Chasteté [entière abstinence du plaisir de la chair], *chastity, entire abstinence from the pleasures of the flesh.* Faire vœu de —, *to make a vow of chastity.*

CHASUBLE (shâ-subl), *s. f.* [ornement que le prêtre met par-dessus l'aube pour célébrer la messe] *chasuble.*

CHASUBLIER (shâ-zû-bliâ), *s. m.* [ouvrier qui fait toutes sortes d'ornements d'église] *a maker of chasubles, copes, etc.*

CHAT, *s. m.* CHATTE *s. f.* (shâ, shât), [animal domestique qui prend les souris], *cat.* Gros —, *a big, a large cat.* — noir, gris, blanc, *a black, gray, white cat.* — bon aux souris, *a good mouser.* Votre —te est pleine, *your cat is with kitten.* Au —! au — [pour faire fuir un chat]! *cat! cat!* C'est une —te; elle est friande comme une —te, *she is very dainty, dainty as a cat.* (Vulgar) : Elle est amoureuse comme une —te, *she is fond of every hat.* À bon — bon rat [bien attaqué, bien défendu], *tit for tat; set a thief to catch a thief; they are well matched.* — échaudé craint l'eau froide [quand on a été attrapé à quelque chose, on craint tout ce qui en a la ressemblance], *a scalded cat fears cold water; a burnt child dreads the fire.* (Prov) : La nuit tous les —s sont gris [on ne distingue point une laide d'avec une belle], *all cats are gray in the dark.* (Prov.) : Il le guette comme le — fait la souris, *he watches him as narrowly as a cat does a mouse.* Ils s'accordent, ils vivent comme chiens et —s, *they agree like cat and dog.* Il a emporté le — [il est sorti sans dire adieu à personne], *he is gone away in a mist; he stole away.* Il n'y a pas là de quoi fouetter un — [l'affaire dont il s'agit n'est qu'une bagatelle], *'tis a mere trifle.* Elle a laissé aller le chat au fromage [elle s'est laissé abuser], *she has had a taste of it; she has granted the last favour.* N'éveillez pas le — qui dort, il ne faut pas réveiller le — qui dort [il ne faut pas réveiller une affaire qui était assoupie], *when sorrow is asleep, wake it not.* Acheter ou vendre — en poche [faire marché d'une chose sans le voir], *to buy or sell a pig in a poke.* Appeler un — un — [chaque chose par son nom], *to call a spade a spade.* Bailler le — par les pattes [présenter une chose par l'endroit le plus difficile], *to present a thing by the most difficult part.* Jeter le — aux jambes de quelqu'un [rejeter la faute sur lui], *to lay or cast the blame upon one.* Payer en —s et en rats [payer en mauvais effets; autrefois on disait *chats et rats,* châteaux, terres, etc., dont la valeur n'était pas aussi certaine que celle de l'argent comptant], *to pay in meal or malt.* (Prov. et fig.) : Se servir de la patte du — pour tirer les marrons du feu [faire faire par un autre ce qu'on craint de faire par soi-même], *to make one a cat's paw.* Musique de —s [dont les voix sont aigres et discordantes], *caterwauling.* Il n'y a pas un — [il n'y a absolument personne], *there is not even a cat.* Je croyais qu'il y aurait beaucoup de monde; j'y allai, il n'y avait pas un —, *I thought there would be a great many people there; I went, and there was not even a cat, I saw not a living creature.* || Chat [en histoire naturelle; se dit de tout animal qui appartient au même genre que le chat] : Le lion, le tigre, le léopard, etc., sont des chats, *the lion, the tiger, the leopard are animals of the cat kind.* || Chats [folles fleurs de certains arbres, des noyers, etc.], *catkins, cat's tails.* || Chat fourré, *pettifogger, paltry lawyer.* Herbe aux chats [plante], *nip, cat's mint.* Œil de —, *calf's snout, snap dragon.* Patte de —, *ground ivy.* Pied de —, *cat's foot, ale-hoof, tune-hoof, gill-on-the-ground.* || Chat [espèce de trépied qui se met devant le feu], *cat, footman.* || Chat [morceau de fer qui a plusieurs griffes dont on se sert pour voir s'il n'y a point de chambres dans l'intérieur d'un canon], *searcher.* || Chats [ardoises cassantes et inutiles par leur dureté], *brittle slates.* || Chat [t. de Mar.; espèce de bâtiment], *cat.* Chatte, *two-masted vessel, a sort of lighter.* || Chat de Constantinople,

— d'Espagne, — musqué, — civette, — genette, *catus zibethicus*; — cervier, *lynx*. ‖ Chat de rocher [poisson de mer; chat marin, roussette], *catulus*.

CHÂTAIGNE (shâ-tègn), *s. f.* [fruit du châtaignier] *chestnut*. Grosses —s, *large chestnuts*. Un litre de —s, *a quart of chestnuts*. —s bouillies, rôties, *boiled, roasted chestnuts*. Pain de —, *chestnut bread*. — amère, ou marron d'Inde, *horse chestnut*.

CHÂTAIGNE D'EAU. *V.* Tribula aquatique.

CHÂTAIGNE DE MER. *V.* Oursin.

CHÂTAIGNE NOIRE [insecte coléoptère]. *V.* Carocaze.

CHÂTAIGNERAIE (shâ-tègn-rè), *s. f.* [lieu planté de châtaigniers] *a grove of chestnut-trees*. Il a fait abattre une — qu'il avait près de sa maison, *he has cut down a grove of chestnuts which he had near his house*.

CHÂTAIGNIER (shâ-tè-gnià), *s. m.* [grand arbre qui produit des châtaignes] *chesnut-tree*.

CHÂTAIN (shâ-tin), *adj.* [qui est de couleur de châtaigne] *chestnut, nut-brown*. Cheveux —s, *chestnut hair*. Un cheval —, *a chestnut horse*. — clair, *auburn*.

[*Châtain : des cheveux châtains*, with an s : *des cheveux châtain clair, châtain cendré*, without an s, when accompanied by another adjective.]

CHATAIRE, *s. f. V.* Cataire.

CHÂTEAU, X (shâ-tô), *s. m.* [forteresse environnée de fossés et de murs, flanquée de tours et de bastions] *castle, fort, citadel*. — situé sur un rocher, sur une montagne, *a castle situated on a rock, on a hill*. Le — de Namur, *the castle, the citadel of Namur*. — fort, *a strong castle, a stronghold, a fortress*. Le — commandait la ville, *the fort commanded the town*. Ville prise, — rendu [on ne peut guère tenir dans le château quand la ville est prise], *when the town is taken, the castle, the citadel soon follows*. (Prov.) : Faire ou bâtir des —x en Espagne [des projets en l'air], *to build castles in the air*. ‖ Château [la maison où demeure le seigneur d'un lieu], *seat, mansion*. Il se retira dans son —, *he retired to his country seat*. Les ruines d'un ancien —, *the ruins of an old mansion*. — de carte [petite maison de campagne, jolie et peu solidement bâtie], *a pasteboard-house, a neat box, a country-box*. ‖ Château [toute maison de plaisance vaste et magnifique], *a seat, a mansion*. Il y a de beaux —x dans cette province, *there are beautiful seats, beautiful castles in that province*. [Il se dit également de certaines résidences royales] : Le — de Windsor, *Windsor castle*. Le — de Versailles, de St.-Cloud, *the castle, palace of Versailles, of St.-Cloud*. ‖ Château [s'est dit absolument, dans les premières années de la révolution française, de la cour et des intrigues qu'on lui attribuait], *the court*. Cela vient du —, *that proceeds from the court*. ‖ Château d'eau [bâtiment qui ne renferme que des réservoirs], *a conduit-house*. ‖ Château d'avant ou de proue [t. de Mar.], *forecastle*. — d'arrière ou de poupe, *quarter-deck, etc., poop, stern*. ‖ Château-Dauphin [château très-fort en Piémont], *Château-Dauphin*.

CHÂTELAIN (shât-lin), *s. m.* [seigneur d'une certaine étendue de pays] *a lord of a manor that has royalties belonging to it*. Juge —, *the judge of a castellany, of a castle-ward*. ‖ Châtelain [il se disait anciennement de celui qui commandait dans un château], *castellain, captain, keeper, governor* or *constable of a castle*. Je suis devenu — de la tour de Ségovie, *I am become keeper of the tower of Segovia*.

CHÂTELÉ, E, *adj.* [t. de Blason; se dit d'une bordure ou d'un lambel chargé de plusieurs châteaux] *turreted*.

CHÂTELET (shât-lè) *s. m.* [petit château; nom de deux anciennes portes et fortifications de Paris; le Grand Châtelet, où l'on rendait la justice; le Petit Châtelet, qui servait de prison] *Chatelet*. ‖ Châtelet [t. de Rubanier; châssis de forme triangulaire, dont les poulies répondent aux marches], *riband weaver's frame*. ‖ Châtelets [petites élévations en forme de bâtiment, faites avec de la tourbe], *heaps of turf*.

CHÂTELLENIE (shâ-tèl-nî), *s. f.* [seigneurie et juridiction du seigneur châtelain] *castellany, castleward*.

CHATE-PELEUSE, *s. f.* [charançon, cosson, calandre; insecte coléoptère, ennemi des blés] *curculio, weevil*.

CHAT-HUANÉ, E, *adj.* [t. de Faucon.; qui a le pennage du chat-huant] *of a dark dusky colour*.

CHAT-HUANT (shâ-û-ân), *s. m.* [sorte de hibou] *owl, screech-owl, horn-owl*.

[*Chat-huant*, plur. *des chats-huants*.]

CHÂTIABLE, *adj.* [punissable] *chastisable, punishable*.

CHÂTIER (shâ-tî-â), châtiant, châtié; je châtie, je châtiai, *v. a.* [punir, corriger quelqu'un qui a failli, lui faire souffrir la peine qu'il a méritée] *to chastise, to correct, to punish, to scourge, to flog*. C'est au père à — ses enfants, *it is the duty of a father to chastise, to correct his children*. Quand il plaît à Dieu de nous —, *when it pleases God to chastise, to chasten us*. — les rebelles, *to punish rebels*. Qui bien aime, bien châtie [Prov.], *spare the rod and spoil the child*. ‖ Châtier une pièce de vers, un discours [en retrancher ce qu'il y a de mauvais, et le rendre le plus exact qu'il est possible; polir un ouvrage, le réformer, le retoucher; ne s'emploie guère qu'au passif], *to correct, to polish a piece of poetry or a speech*. Il n'a pas assez châtié ses derniers ouvrages, *his last works have not been corrected, polished with sufficient care; sufficient attention has not been paid to the correcting of his last works*. Son style n'est pas assez châtié, *his style is not sufficiently polished, is not pure*.

CHATIÈRE (shâ-tièr), *s. f.* [trou qu'on fait aux portes pour laisser passer les chats] *cat's hole*; [piége pour prendre les chats], *a cat-trap*.

CHÂTIMENT (shâ-tî-mân), *s. m.* [punition, correction] *chastisement, correction, punishment*. — léger, rude, sévère, rigoureux, cruel, *slight, rough, severe, rigorous, cruel chastisement*. Il a reçu ou souffert le — de ses fautes, *he has received, suffered a punishment for his faults*. Prendre — des rebelles, *to punish rebels*.

CHATON (shâ-ton), *s. m.* [minon; petit chat] *kitten*. ‖ Chaton [la partie d'une bague où on enchâsse une pierre précieuse], *bezel*. La pierre est tombée du —, *the stone has fallen out of its bezel*. ‖ Chaton [la pierre montée], *the stone itself*. Elle avait sur le doigt une belle rangée de —s, *she had on her finger a beautiful set of brilliants*. ‖ Chaton [le vert qui couvre la coquille de la noisette; la partie qui enferme la graine de la tulipe], *the outward husk or cup of the nut; the pointal of a tulip*. ‖ Chatons [certaines fleurs d'arbres qui ne laissent aucune graine après elles], *catkins, cats'-tails, blossoms of walnut and hazel-trees*. Le saule, le noyer, etc., sont des arbres à —, *the sallow, the walnut, etc., are catkin trees, are trees that bear catkins*.

CHATOUILLEMENT (shâ-tòol-mân), *s. m.* [action de chatouiller; certaine impression agréable qu'on sent quelquefois et qui provoque à rire] *tickling; titillation, pleasure, delight*. Être sensible au moindre —, *to be unable to bear the slightest tickling*. Le — des sens, *pleasing sensations*.

CHATOUILLER (shâ-tôo-llà), chatouillant, chatouillé, *v. a.* [causer par un attouchement léger un tressaillement qui provoque à rire; toucher légèrement, causer du plaisir, exciter une sensation agréable] *to tickle, to titillate*. — quelqu'un aux côtés, *to tickle one's sides*. Le — à la plante des pieds, *to tickle one on the soles of the feet*. — un cheval de l'éperon, *to touch a horse slightly with the spur, to tickle him*. (Prov.) : Se — pour se faire rire [s'exciter à rire, quoiqu'on n'en ait point de sujet], *to provoke one's self to laughter*. ‖ Chatouiller [flatter agréablement les sens; dire des choses qui plaisent], *to cause a pleasant sensation, to please, to tickle*. Le vin chatouille le palais, la musique chatouille l'oreille, *wine pleases the palate, music the ear*. Quand on lui dit du bien de ses enfants, on le chatouille par l'endroit le plus sensible, *when one praises his children before him, he is affected in the most sensible part*. Les flatteurs ne parlent que pour — les oreilles des grands, *flatterers in their discourses only seek to please the great*. Ces réflexions hors d'œuvre servent uniquement à — la malignité de leur auteur, *these useless reflexions only serve to gratify their author's malignity*.

CHATOUILLEU-X, SE (shâ tôo-llèu, lèuz), *adj.* [sensible au chatouillement], *ticklish, delicate, nice*. Vous êtes —, *you are ticklish, very sensible to tickling*. Ce cheval est —, *that horse is ticklish*. ‖ Chatouilleux [qui s'offense aisément], *touchy, ticklish, precise, hard to be dealt with*. * Point —; affaire, question bien —se, [qu'il faut traiter avec grande circonspection], *a delicate point, a ticklish affair*.

[*Chatouilleux* mostly after the noun.]

CHATOYANT, E, *adj.* [il se dit des objets qui, vus sous différents aspects, semblent changer de couleur comme l'œil du chat], *shot-coloured*. Une robe d'étoffe chatoyante, *a gown of shot-coloured stuff*.

[*Chatoyant* generally after the noun.]

CHATOYANTE, *s. f.* [œil du monde; pierre] *cat's-eye, oculus cati, chatoyant*.

CHATOYER, *v. a.* [t. de Lapidaire; changer de couleur selon les différents aspects] *to change colour according to the different aspects*.

CHATOYEMENT, *s. m.* [effet produit par une surface chatoyante], *the effect produced by a shot-coloured surface*.

CHAT-PARD, *s. m.* [quadrupède féroce de l'Amérique, qui tient du chat pour la forme et du léopard pour les couleurs] *chat-pard, catus perdus, mountain cat*.

CHÂTRÉ, *s. m.* [eunuque, castrat], *one that is castrated, a eunuch*. Les —s n'ont point de barbe, *eunuchs have no beard*. Voix de —, *shrill voice*.

CHÂTRER (shâ-trâ), châtrant, châtré, *v. a.* [ôter les testicules] *to castrate, to geld*. — un taureau, un cheval, un bélier, *to geld a bull, a horse, a ram*. — une truie, une chienne, une jument, etc. [les mettre hors d'état d'avoir des petits], *to spay a sow, a bitch, a mare, etc.* — la vigne, *to rake*. ‖ Châtrer un livre (fig. et famil.) [en retrancher ce qui choque les bonnes mœurs, la religion, le gouvernement], *to castrate a book, to cut off something from it, to take away the indecent parts, etc.* Martial, dans cette édition, n'est pas entier, il a été —, *that edition of Martial is not complete the objectionable passages have been retrenched, omitted*. On a châtré cette histoire en plusieurs endroits, *that history has been mutilated in several places*. ‖ Châtrer des cotrets, des fagots [en ôter quelques bâtons], *to take some sticks from a fagot*. * — des ruches [ôter une partie des gaufres où est le miel], *to take part of the honey away from hives*. — des fraisiers, des concombres, etc. [les décharger], *to cut off the superfluities of strawberry-plants, cucumbers, etc.* — les arbres [en ôter des branches], *to lop or prune trees*. — une roue, *to cut off a small portion of the fellows, so as to bring the spokes nearer together*. — les tiges de tabac [en retrancher les têtes], *to top tobacco-plants*.

CHÂTREUR (shâ-trèur), *s. m.* [qui fait métier de châtrer les animaux], *gelder*. — de cochons, *sow-gelder*.

CHATTE, *s. f.* [la femelle du chat] *she-cat*. *V.* Chat.

CHATTÉE (shâ-tâ), *s. f.* *a litter of kittens*.

CHATTEMENT, *adv.* [à la manière des petit chats] *in a kittenlike manner*.

CHATTEMITE (shât-mît), *s. f.* [qui a une contenance douce, humble et flatteuse pour tromper quelqu'un; ne se dit qu'avec *faire la*], *a dissembler, one that looks demure*. Comme elle fait la —! *how demure she looks!* Il a beau faire la —, il ne me trompera pas, *he may look as hypocritical as he pleases, he shan't deceive me*. (Familiar.)

CHATTER (shâ-tâ), chattant, chatté, *v. n.* [ne se dit que d'une chatte qui fait ses petits] *to kitten*.

CHATTERIE, *s. f.* *sweatmeats*.

CHAUD, E (shô, shôd, *adj.* [qui a de la chaleur] *hot, warm, burning; fervent, fervid, fierce*. Le soleil est bien — aujourd'hui, *the sun is very hot to-day*. Le feu est —, *the fire is hot*. Temps —, *hot weather*. Eau —e, *hot or warm water*. Fer —, *red-hot iron*. Il a les pieds —s, *his feet are warm*. Cette soupe est bien —e, *that soup is very hot*. Il faut manger cela tout —, *you must take that very warm*. Climat —, *a warm, a hot climate*. Bain —, *a warm, a hot bath*. Chienne —e, *a proud bitch*. Cavale —, *a mare ready to take the horse*. Fièvre —e [violente], *a violent fever*. * Occasion —e, attaque —e [où le combat est rude et sanglant], *a hot engagement or fight*. * —e alarme [grande et soudaine], *a sudden alarm*. * La donner bien — [donner une grande alarme], *to alarm one by aggravating the matter*. Pleurer à —es larmes, *to cry bitterly*. (Prov.) : Avoir les pieds —s (être fort à son aise), *to be well to pass, to be rich*. * Tomber de fièvre en — mal [tomber d'un mal médiocre dans un plus grand], *to fall out of the frying pan into the fire*. Il faut battre le fer pendant qu'il est — [il ne faut pas laisser échapper l'occasion], *strike the iron while it is hot; make hay while the sun shines*. ‖ Chaud [qui donne de la chaleur ou qui la conserve], *warm*. Habit bon et —, *a good warm coat*. Chambre bonne et —, *a good warm room*. Les épiceries sont —es, *spices are hot*. Le vin est —, *wine is warming*. ‖ Chaud [récent], *fresh*

Digitized by Google

new. Cela est encore tout —, *'tis spick and span new.* Cet ouvrage est encore tout — de la forge [il sort des mains de l'auteur], *this work is new off the irons, newly published.* Nouvelle toute —, *fresh news.* (Famil.) ‖ Chaud [prompt, qui se met facilement en colere], *hot, hasty, hot-brained, hot-headed, passionate.* Il est — et emporté, *he is hot and soon angry.* Avoir la tête —e, avoir le sang —, *to be hasty or passionate, hot headed.* Ma femme a bien souvent la tête un peu —, *my wife is often a little hot-headed.* ‖ Chaud [empressé à servir ses amis], *eager, warm.* Ami —, *a warm friend.* Un — partisan, *a warm partisan.* Être — sur une affaire, *to be eager about, to be earnest, to be intent upon a thing.* Il est — de vin [le vin l'a rendu un peu gai], *he begins to be tipsy.* Il n'est ni — ni froid [il ne se détermine ni d'un côté ni de l'autre], *he is neither hot nor cold; he is an indolent man.* (Prov.): Il ne trouve rien de trop — ni de trop froid, il n'y a rien de trop — ni de trop froid pour lui [c'est un homme avide qui prend à toutes mains], *every thing accommodates or suits him.* Si vous n'avez rien de plus —, vous n'avez que faire de souffler [vous vous flattez vainement], *if you have no better grounds, you may lay aside your hopes.* Il a la main —e [ceci se dit d'une personne qui gagne et fait toujours], *he has a great run at play.* Je le lui rendrai — comme braise [je m'en vengerai], *I will be even with him; I'll make him smart for it.*

[*Chaud* follows the noun.]

Chaud, *s. m.* [chaleur] *heat.* Il fait —, *it is hot.* Il fait grand —, *it is very hot.* Avoir —, *to be hot.* Crever de —, *to be melting with heat.* Mourir de —, *to be dying, to die with heat.* Si la paix ne se fait pas cet hiver, il fera — en Flandre le printemps prochain, *if peace is not made this winter, there will be hot work in Flanders next spring.* Souffrir le — et le froid, *to endure heat and cold.* Brûler de —, *to be burning hot.* Étouffer de —, *to be extremely hot.* * Cela ne fait ni — ni froid [cela ne sert ni ne nuit à l'affaire], *that is neither here nor there, that is a mere drop in the bucket.* (Prov.): Souffler le — et le froid [parler tantôt pour, tantôt contre], *to blow hot and cold; to hold with the hare and run with the hounds; to be for any thing.*

Chaud, *adv.* [chaudement] *hot, warm.* Boire —, *to drink hot or warm.*

Chaude, *s. f.* [t. de Forge, de Verrerie, etc.; feu violent, feu de forge; alarme] *heat.* Battre le — [le métal tout sortant du feu], *to beat ingots out into thin plates, whilst the metal is hot.* On a fait tant de cents de verres de cette —-là [de cette quantité de matière cuite], *so many hundred glasses were made out of that furnace.* Donner une — suante à un morceau de fer [le chauffer si fort qu'il commence à fondre], *to give a welding heat.*

À la Chaude, *ad.* [sur l'heure, dans le premier mouvement], *in the first heat of passion, suddenly, hotly, quickly, in haste, hastily, in heat, in choler.* Les choses qui se font — sont excusables, *things done in heat of blood are excusable.* (Fam. and nearly obsolete.)

CHAUDEAU (shô-dô), *s. m.* [bouillon chaud qu'on porte à de nouveaux mariés; brouet qu'on donne aux femmes nouvellement accouchées] *caudle.* (Obsolete.)

CHAUDE-CHASSE, *s. f.* [poursuite d'un prisonnier] *the pursuit of a prisoner.*

CHAUDELAIT, *s. m.* *a kind of pastry.*

CHAUDEMENT (shôd-mān), *adv.* [d'une manière chaude] *warmly.* Se tenir —, *to keep one's self warm.* On est fort — dans cette chambre, *one feels quite warm, quite comfortable in this room.* ‖ Chaudement [avec ardeur, avec vivacité] *briskly, eagerly, warmly, fiercely, hotly.* Poursuivre une affaire —, *to pursue an object briskly, warmly, eagerly.* ‖ Chaudement [sans réflexion], *hastily, hotly, quickly, in haste.* Cette résolution fut prise —, *that resolution was taken hastily, eagerly.*

[*Chaudement* after the verb; between the auxil. and the verb.]

CHAUDE-PISSE, *s. f.* [gonorrhée, mal vénérien] *clap, gonorrhœa.* (Low.)

CHAUDIER, *v. n.* [t. de Chasse; se dit des lices ou des levrettes qui entrent en chaleur] *to be proud.* Elles chaudient en janvier, *they couple or grow proud in January.*

CHAUDIÈRE (shô-dièr), *s. f.* [grand vaisseau de cuivre ou de fer où l'on fait bouillir de l'eau, etc.] *copper, large kettle; boiler (of a steam engine).* Une — bouillante, *a boiling copper.* — à brai, *pitch-kettle.*

CHAUDRET, *s. m.* [t. de Batteur d'or] *mould of about* 1000 *leaves.*

CHAUDRON (shô-dron), *s. m.* [petite chaudière qui a une anse et qui sert à la cuisine] *large kettle, boiler, caldron.* ‖ Chaudron de pompe [t. de Mar.; calotte hémisphérique], *plate of lead or copper perforated with holes to cover the bottom of a pump.*

CHAUDRONNÉE, *s. f.* [ce qu'un chaudron peut contenir] *caldron-full.*

CHAUDRONNERIE (shô-drôn-rî), *s. f.* [l'art, le commerce de chaudronnier; marchandise de chaudronnier] *coppersmith's trade, copper ware, brazier's ware.*

CHAUDRONNI-ER, ÈRE (shô-drô-niâ, nièr), *s. m. et f.* [artisan qui fait ou vend des chaudrons, des marmites, etc.] *brazier, coppersmith.* — de campagne, *a tinker.*

CHAUFFAGE (shô-fâz) *s. m.* [la quantité de bois ou de tout autre combustible que l'on consomme dans une année pour se chauffer] *fuel, firewood, firing, for a year.* Il m'en a coûté vingt voies de bois pour mon —, *my fuel for this year amounts to twenty loads of wood.* Bois de —, *firewood, firing.* ‖ Chauffage [droit de couper dans une forêt une certaine quantité de bois pour se chauffer] *right of cutting firewood.* Il avait son — dans telle forêt, *he had the right of cutting firewood in such and such a forest.* ‖ Chauffage [t. de Mar.], *breaming.*

CHAUFFE, *s. f.* [t. de Fonderie: fourneau où se jette le bois ou le charbon qu'on emploie] *furnace.*

CHAUFFE-CHEMISE, *s. m.* [panier sur lequel on étend une chemise pour la chauffer] *horse.*

CHAUFFE-CIRE, *s. m.* [officier de chancellerie] *chafe-wax.*

CHAUFFE-LIT, *s. m.* [bassinoire, demoiselle, moine]. *V.* Moine.

CHAUFFE-PANSE, *s. m.* *a low fire place.* (Fam.)

CHAUFFE-PIED, *s. m.* [chaufferette] *a foot-warmer.*

CHAUFFER (shô-fâ), chauffant, chauffé, *v. a.* [rendre chaud] *to heat, to warm.* — trop, *to overheat.* Se —, *to warm one's self.* Se — au soleil, *to bask one's self in the sun.* — le four, *to heat the oven.* — des draps, *to warm sheets, to air them by the fire.* † Il faut savoir ou on verra de quel bois il se chauffe [de quoi il est capable], *we must see, we shall see his mettle, or what he can do.* S'il m'attaque, je lui ferai voir de quel bois je me chauffe, *if he attacks me, he shall see what I can do.* Vous verrez de quel bois nous nous chauffons, lorsqu'on s'attaque à ceux qui nous peuvent appartenir, *you shall see what mettle I am made of, when those that belong to me are meddled with.* † Allez lui dire cela, et vous — au coin de son feu, *go and say half as much to his face and see how he will receive you, and see what welcome he will give you.* Nous ne nous chauffons pas de même bois [nous n'avons pas les mêmes sentiments, les mêmes opinions] *we are not of the same way of thinking, our opinions are not the same.* ‖ Chauffer [fig. et fam.; faire une chose avec promptitude ou avec action]: il faut — un peu cette affaire si l'on veut qu'elle réussisse, *it will be necessary to go somewhat sharply about that affair if they wish it to succeed.* ‖ Chauffer un vaisseau [t. de Mar.; brûler le vieil enduit de brai sur la surface de la carène], *to bream a ship; to burn the filth off a ship's bottom.* — des bordages, *to bend planks.* — les soutes, *to dry or season the bread-room.*

Chauffer, *v. n.* [devenir chaud] *to be heating, to grow warm.* Le four chauffe, *the oven is heating.* † Ce n'est pas pour vous que le four chauffe [vous n'en aurez pas, vous ne serez pas de la fête], *there is nothing for you or for him; you or he shall have none of it.* † C'est un bain qui chauffe [gros nuage éclairé du soleil dans un temps chaud], *it is a brewing.*

CHAUFFERETTE (shôf-rèt), *s. f.* [boîte doublée de fer-blanc où l'on met du feu pour se tenir les pieds chauds; chauffe-pied] *foot-warmer, a chafing-dish.*

CHAUFFERIE, *s. f.* [forge destinée à forger le fer en barres; c'est le dernier atelier d'une grosse forge, l'affinerie en est le premier] *chafery.*

CHAUFFEUR, *s. m.* [celui qui alimente le feu d'une machine à vapeur] *fireman, stoker;* [t. de Forge; celui qui fait aller les soufflets d'une forge; aide du marteleur] *the bellows blower (of a forge).*

CHAUFFOIR (shô-fwâr), *s. m.* [lieu public où les pauvres vont se chauffer] *warming-place.* ‖ Chauffoir [linge chaud qu'on applique à un malade], *warm cloth.* ‖ Chauffoir [linge de précaution pour les femmes], *a cloth.* ‖ Chauffoir [espèce de caisse carrée à pieds dans laquelle on allume du feu], *heater.*

CHAUFFURE, *s. f.* [défaut du fer ou de l'acier qui, ayant été trop échauffé, s'écaille] *burning (of iron or steel till it scales).*

CHAUFOUR (shô fôor), *s. m.* [on dit mieux *four à chaux*] *limekiln.*

CHAUFOURNIER (shô-fôor-niâ), *s. m.* [qui fait la chaux] *limeburner.*

CHAULAGE, *s. m.* [t. d'Agricult.; action de chauler du blé] *liming seed-corn.*

CHAULER (shô-lâ), *v. a.* [préparer des blés avec de la chaux pour les semer] *to lime seed-corn.* ‖ Chauler [jeter de la chaux dans un champ], *to lime a field.*

CHAULIER, *s. m.* [celui qui exploite un four à chaux] *a master-limeburner.*

CHAUMAGE, *s. m.* [t. d'Agric.; action de couper la chaume, ou le temps auquel on le coupe] *the cutting of the stubble, the time at which it is done.*

CHAUME (shôm), *s. m.* [ce qui reste des blés quand on les a coupés; paille] *stubble, haum.* ‖ Chaume [le champ même où le chaume est encore sur pied], *stubble-field.* Cette compagnie de perdrix s'est allée remettre dans un —, *that covey of partridges has settled in a stubble-field.* ‖ Chaume [la paille qui couvre les maisons de village], *thatch.* Maison couverte de —, *a house covered with thatch, a thatched house.* [Par extension et poétiquement, une chaumière quelconque]: Être né sous le —, *to be born in a cottage, a hut, a hovel.* ‖ Chaume [t. de Bot.; tige herbacée, creuse, simple, garnie de nœuds, qui est propre aux graminées telles que le blé, etc.], *the jointed stem of gramineous plants.*

CHAUMER (shô-mâ), chaumant, chaumé, *v. n. et a.* [couper, arracher du chaume] *to cut stubble.*

CHAUMIÈRE (shô-mièr), *s. f.* [petite maison couverte de chaume] *a thatched-house, a cottage.*

CHAUMINE (shô-mîn), *s. f.* [petite chaumière] *a wretched cottage, hovel, crib.*

CHAUSSAGE, *s. m.* [droit qu'on payait au seigneur pour l'entretien d'une chaussée] *road-tax (formerly paid to the lord of a manor for repairing roads).* ‖ Chaussage [ce qui est nécessaire pour entretenir quelqu'un de souliers] *shoe-money.* (Old.)

CHAUSSANT, E (shô-sān, sānt), *adj. v.* (qu'on chausse facilement] *easy to put on, that comes on easily.* Un bas de soie est plus — qu'un bas de coton, *a silk stocking is more easy to put on than a cotton one.* (Little used.)

CHAUSSE (shôs), *s. f.* [ce qui sert à couvrir les jambes et les pieds; *bas* est plus usité] *stocking, hose.* Une paire de —s, *a pair of stockings.* (Old.) ‖ Chausse [chaperon; pièce d'étoffe que les membres des universités portent sur l'épaule gauche], *hood.* ‖ Chausse [pièce de drap dans laquelle on passe des liqueurs], *a straining bag, filter, Hippocrates's sleeve.* — d'aisance [le tuyau des latrines], *the pipe of a water-closet.*

CHAUSSÉ, E (shô-sâ), part. de Chausser; *shod.* Bien —, *wearing good shoes, shoes that fit well.* Mal —, *wearing old or ill-made shoes.* [Fig. and fam.]: Un esprit — de travers ou tout à rebours, *a cross-grained temper.*

CHAUSSÉAGE, *s. m.* [droit pour passer sur certaines chaussées] *toll.*

CHAUSSÉE, *s. f.* [levée de terre pour retenir l'eau d'un étang, etc., ou pour servir de passage dans des lieux marécageux; digue, jetée] *causey, causeway; bank, dike, highway.* À rez de —, *even with the ground.* J'habite le rez-de-chaussée, *I live on the ground floor.* — de pavé [l'espace cambré qui est entre les deux revers], *middle road, centre of the road.* ‖ Ponts et chaussées [dénomination sous laquelle on comprend en France tout ce qui concerne l'administration publique dans la confection et l'entretien des routes, des ponts, des canaux, etc.], *roads and bridges.* Inspecteur des ponts et chaussées, *inspector of roads and bridges.*

CHAUSSE-PIED, *s. m.* [morceau de cuir ou de corne dont on se sert pour chausser plus aisément un soulier] *shoeing-horn, shoe-horn.* (Prov.): Il est dedans, sans — [il a réussi sans le secours d'autrui], *he has succeeded without any one's assistance.* (Prov.): Une charge est un — pour le mariage, *an office is a recommendation to get a wife.*

[*Chausse-pied*, plur. *des chausse-pieds.*]

CHAUSSER (shô-sâ), chaussant, chaussé, *v. a.*

Digitized by Google

mettre des bas *ou* des souliers] *to put on shoes or stockings or both.* Chaussez vous, *put on your stockings; put on your shoes; put on your shoes and stockings.* — ses bas, ses souliers; — des bas, des souliers à quelqu'un, *to put on one's shoes and stockings.* (Fig.) : — le cothurne [se mettre à composer des tragédies; on le dit également d'un acteur qui s'essaye dans la tragédie], *to put on the buskin; also to write in an inflated style.* — le brodequin, *to put on the sock, to compose, to act comedy.* — les étriers, *to thrust one's feet too far into the stirrups.* ‖ Chausser [faire des souliers], *to make shoes, to be a shoemaker.* Quel est le cordonnier qui vous chausse? *who is your shoemaker? who makes your shoes?* Ce cordonnier-là chausse bien, *that shoemaker fits one well.* Mon cordonnier chausse toute la cour, *my shoemaker makes shoes for all the court.* Ces souliers vous chaussent le mieux du monde, *these shoes fit you extremely well.* Mon habit n'avait pas encore l'air trop malpropre; j'étais bien chaussé et bien coiffé, *my coat was still very decent; and I was very well equipped in stockings and shoes, wig and hat.* * Il n'est pas aisé à — [à persuader], *he is not easy to be persuaded.* † Il est sorti un pied chaussé et l'autre nu [il s'est sauvé avec précipitation], *he scampered away in haste.* * † Elle est toute des mieux chaussées [elle est jolie *ou* de qualité], *she is a tip-top girl or woman.* * Les cordonniers sont les plus mal chaussés, *nobody is so apt to go without shoes as the shoemaker's wife.* ‖ — les éperons à quelqu'un [lui mettre les éperons en le faisant chevalier], *to put on the spur, to confer the order of knighthood.* * — les éperons aux ennemis [les poursuivre vivement après les avoir défaits], *to pursue the enemy, to turn the fight to a chase.* (Prov.): Chaussez mieux vos lunettes [regardez-y mieux, regardez la chose de plus près], *put on your spectacles.* Il n'a pas bien chaussé ses lunettes, *he has not put on his spectacles right.* ‖ Chausser des arbres [t. de Jardinage; mettre au pied de la terre nouvelle, du fumier, du terreau], *to earth up; to raise the earth or dung round the root of trees.* ‖ Chausser la grande serre de l'oiseau [t. de Fauconnerie], *to clout the claw of a hawk.* ‖ Chausser les voix à leur point [t. de Musique], *to fit the tune to the pitch of the voice.* Il ne sait pas encore se —, *he cannot put on his own shoes yet.*

Chausser, *v. a.* [se dit de la longueur des souliers qu'on porte] *to have a foot of a certain length.* Il chausse à six points, à sept points, *he wears sixes, sevens.* * Ils chaussent à même point, ils sont chaussés à même point [ils ont même humeur, même inclination], *they are of the same kidney or stamp.*

CHAUSSES, *s. f. pl.* [vêtement depuis la ceinture jusqu'aux genoux; *culotte* est plus usité; haut-de-chausses; pantalon] *breeches, small-clothes, trowsers.* —s de drap, de velours, de chamois, *cloth, velvet, buckskin breeches.* — du page [chausses courtes et plissées que portaient les pages, et qu'on appelait aussi trousses], *plaited breeches.* (Prov.): Il n'a pas de —, *he is extremely poor.* * Quitter les — [sortir de page], *to quit a page's place.* (Prov.): Tirer ses — [s'enfuir], *to scamper away.* Il a la clef de ses — [il n'est plus en âge d'être fouetté], *he is past whipping.* * Elle porte les —, le haut-de-chausses [elle est plus maîtresse dans la maison que son mari], *she wears the breeches.* On le tient au cu et aux — [on l'a arrêté *ou* on ne saurait le manquer, *ou bien* on est sur son chapitre, et on ne l'épargne pas], *he is or will be nabbed; he is handled very roughly or he is furiously slandered.* (Old.)

CHAUSSETIER (shôs-tîâ), *s. m.* [qui fait et vend des bas et des bonnets] *hosier.*

CHAUSSE-TRAPE, *s. f.* [pièce de fer à quatre pointes, dont il y en a toujours une en haut, de quelque manière qu'on la jette; piége qu'on tend pour prendre les bêtes dans les forêts] *caltrop.* On jette des —s dans des gués, dans les avenues d'un camp, pour en enferrer les hommes et les chevaux, *they throw caltrops into fords and into the avenues that lead to a camp in order to lame the men and horses.* Semer des —s, *to strew caltrops.* ‖ Chausse-trape [une plante très-commune dans les lieux incultes], *a caltrop.* ‖ Chausse-trape [coquillage de mer], *a sort of murex.* V. Chardon étoilé. ‖ Chausse-trape [piége que l'on tend pour prendre les bêtes puantes], *a trap.* Dresser une —, *to set a trap.* Mettre des —s dans une forêt, *to lay traps in a forest.*

[*Chausse-trape, plur. des chausse-trapes.*]

CHAUSSETTE (shô-sèt), *s. f.* [demi-bas de toile, etc., que l'on met sous des bas], *under-stockings.* —s à étriers, *stirrup-stockings.*

CHAUSSON (shô-son), *s. m.* [chaussure que l'on met au pied, sous le bas] *sock.* Une paire de —s de toile, de fil, de laine, de coton, *a pair of linen, thread, worsted, cotton socks.* * Tout son équipage tiendrait dans un — [il n'a guère de hardes], *all his apparel would go into a sock.* ‖ Chausson [soulier plat à semelle de feutre, pour jouer à la paume, etc.], *a sort of pump.* —s de bal, de danse, *dancing pumps.* ‖ Chausson [sorte de pâtisserie qui contient de la marmelade, de la compote ou des confitures, et qui est fait d'un rond de pâte replié sur lui-même], *a kind of pastry, chausson.* Les —s se servent froids, *chaussons are served up cold.*

CHAUSSURE (shô-sûr), *s. f.* [tout ce qui sert à couvrir le pied et la jambe] *hose, stockings, shoes, slippers, boots, pumps.* Bonne —, — mignonne, malpropre, à l'antique, *good, pretty, slovenly, old fashioned shoes, etc.* * † Il a trouvé — à son pied [il a trouvé qui lui tient tête; *ou, en sens contraire,* ce qui lui était propre], *he is well met; he is well fitted; he has met with his match.*

CHAUVE (shôv), *adj.* [sans cheveux, dégarni de cheveux] *bald, bald-pated.* Avoir la tête —, *to be bald-pated.* (Prov.): L'occasion est — [il ne la faut pas laisser échapper], *time is bald behind, we must seize it by the fore-lock.*

[*Chauve after the noun.*]

CHAUVES, *s. f. pl.* [veines blanches dans les carrières d'ardoise] *gray veins of slate.*

CHAUVE-SOURIS, *s. f.* [oiseau nocturne qui ressemble à une souris; qui va la nuit, masque] *bat, flitter-mouse.* ‖ Chauve-souris aquatique [poisson du Brésil], *guacucus.* ‖ Chauves-souris cornues. V. Andiraguachu.

[*Chauve-souris, plur. des chauves-souris.*]

CHAUVETÉ (shôv-tâ), *s. f.* [t. de Méd.; état d'une tête chauve; calvitie] *baldness, calvity.* (Old.)

CHAUVIR (shô-vîr), chauvissant, chauvi, *v. n.* [dresser les oreilles; ne se dit que des chevaux, des ânes, des mulets, et avec le mot *oreilles*]: Ce cheval chauvit des oreilles, *that horse pricks up his ears.* (Used in this sense only.)

CHAUX (shô), *s. f. sing.* [pierre calcinée que l'on délaie pour faire du mortier] *lime.* — éteinte, — fusée, *slack-lime.* — vive, *quick-lime.* Bâtir à — et à sable, *to build with mortar.* Être à — et à sable, être fait à — et à ciment [se dit des affaires solides], *to be substantial, solid.* ‖ Chaux fraisée [t. de Savonnerie], *wetted lime.* ‖ Chaux [t. de Chimie; se dit des minéraux réduits en poudre], *calx.* Carbonate calcaire *ou* de —, *carbonate of calx.* Les marbres, la craie, etc., sont des carbonates de —, *marble, chalk, etc., are carbonates of calx.* Les coquilles d'huîtres et d'œufs contiennent de la —, *oysters and eggshells contain calx.* Phosphate de —, *phosphate of lime.* Pierre à —, *limestone.* ‖ Chaux [se disait dans l'ancienne chimie des substances auxquelles on donne aujourd'hui le nom d'oxydes], *calx.* — métallique, *metallic calx.* — de cuivre, d'étain, etc., *calx of copper, of tin.*

CHAVAYER, *s. m.* [caille-lait, plante] *lady's-bedstraw.*

CHAVEZ, CHIAVEZ, *s. m.* [place forte de Portugal] *Chavez.*

CHAVIRER, *v. n.* [t. de Mar.; être renversé sens dessus dessous; faire capot] *to capsize.* Notre navire chavira, *our ship capsized.* La barque chavira, *the boat capsized.* Nous chavirâmes à l'entrée du port, *we were capsized at the entrance of the harbour.*

Chavirer *ou* virer, *v. a.* [chavirer un câble, une manœuvre; mettre dessus ce qui était dessous] *to turn upside down.*

CHAVITSI, *s. m.* [le plus gros et le meilleur poisson du Kamstchatka] *chavitsi.*

CHEBEC, *s. m.* [t. de Mar.; petit bâtiment de la Méditerranée] *xebeck.*

CHEF (shèf), *s. m.* [tête; il ne se dit guère maintenant au propre qu'en parlant de reliques] *head.* Ils prétendent avoir le — de saint Denis, *they give out that they have St Denis's head.* Ce fermier a deux cents —s de bétail, *that farmer has two hundred heads of cattle.* (The more usual expression is *têtes de bétail*.) Le — couronné de lauriers [dans la poésie badine], *the head crowned with laurels.* Couvrir son —, *to cover one's head.* ‖ Chef [celui qui est à la tête d'un corps, d'une assemblée, et qui a la principale autorité], *chief, head, commander, conductor, master, principal, ringleader.* Le —, les —s d'une peuplade, *the chief, the chiefs of a tribe.* Être sous un —, *to be under a chief.* — de bandits, *chief of banditti, a bandit chief.* Élire un —, des —s, *to elect a chief, chiefs.* Le roi est le — de l'État, *the king is the head of the state.* Le pape est le — visible de l'Église, *the pope is the visible head of the church.* Être —, *to preside.* En —, *paramount.* Sans —, *headless; without a leader.* Greffier en —, *recorder.* — de la justice, *lord chief justice.* Commander une armée en —, *to command an army in chief.* — de file, *the leader of a file.* — d'escadre, *commodore, flag officer.* Il est du devoir d'un bon — de..., *it is the duty of a good chief, a good general to...* Ce soldat est estimé de ses —s, *that soldier is esteemed by his chiefs, by his officers.* Il osa porter sa main sur son —, *he dared to lift his hand against his chief, his captain, his officer.* Avoir de bons —s, *to have good commanders, good officers.* Être — de parti, *to be leader of a party, to lead a party.* ‖ — de famille, *housekeeper.* — de cuisine, *master-cook.* — d'accusation, *a charge.* Il y a vingt —s d'accusation contre lui, *there are twenty charges against him.* — du nom et des armes, *the chief or head of the eldest branch of a family.* Abbaye, — d'ordre, *an abbey, the chief monastery or convent of the order.* Crime de lèse-majesté au premier —, *high treason, an attempt against the king's life.* Crime de lèse-majesté au second —, *an attempt against the king's authority or against the state.* Fief en —, *a fee held in capite.* Il a eu cette terre du — de sa femme, *he enjoys that estate in right of his wife.* Faire quelque chose de son —, *to do a thing of one's own head or accord.* ‖ Chef [t. de Blason; pièce qui est au haut de l'écu, et qui en coupe le tiers], *chief.* ‖ Chef [le commencement *ou* le bout d'une pièce de toile, de drap, etc.], *fag-end.* ‖ Chef [d'une carrière d'ardoise; par où l'on en vide les eaux], *head of a slate-quarry.* ‖ Chef [t. de Mar.], *the stem or head of a boat; junk or end of a cable.* — d'eau, haute marée, *high-water.*

CHEF-D'OEUVRE (shè-dëuvr), *s. m.* [ouvrage difficile que faisaient autrefois les ouvriers pour prouver leur capacité dans le métier où ils voulaient se faire passer maîtres], *trial-piece.* Présenter son —, *to present his trial-piece.* ‖ Chef-d'œuvre [au Fig.; ouvrage parfait ou très-beau en quelque genre que ce puisse être], *master-piece, chef-d'œuvre.* Ce palais est un — d'architecture, un — de l'art, *that palace is a master-piece of architecture, a master-piece of art.* Cette beauté est un — de la nature, *that beauty is a master-piece, a chef-d'œuvre of nature, is nature's master-piece.* (*Chef-d'œuvre*, employed absolutely, is always taken in a good sense, except when used ironically.) Vous avez fait là un beau —, mon maître [une grande sottise], *behold a fine piece of work indeed!* Un — de malice, *a master-piece of wickedness.*

[*Chef-d'œuvre, plur. des chefs-d'œuvre.*]

CHEFECIER. V. Chevecier.

CHEF-LIEU (shèf-lièu), *s. m.* [lieu principal; il se disait autrefois du principal manoir d'un seigneur, d'un chef d'ordre] *chief residence, head quarters.* Cluny était le — de tout l'ordre, *Cluny was the chief residence, the head quarters of the whole order.* [Il se dit maintenant des villes principales, de certaines divisions administratives du territoire français], *chief town.* Dans tous les —x, *in all the chief, in all the principal towns.* — de département, de canton, *chief town of a department, of a canton.* Cette ville est le — du département, *that is the chief town of the department.* Aller au —, *to go to the chief town, of a county, or province, to go to the county town.*

[*Chef-lieu, plur. des chefs-lieux.*]

CHEGROS, *s. m.* [ligneul, fil enduit de poix] *shoemaker's thread or end.*

CHEIK, *s. m.* [chef de tribu chez les Arabes] *a sheik.*

CHEKAO, *s. m.* [sorte de spath alcalin dont les Chinois se servent pour la couverte de leur porcelaine] *chekao.*

CHEKIANG [province maritime de la Chine]. *Chekiang.*

CHÉLIDOINE, *s. m.* [plante médicinale] *celandine.*

CHÉLONITE, *s. f.* [pierre qui se trouve dans les tortues des Indes] *chelonite.*

CHÉLONOPHAGE, *adj.* [se dit des peuples et des animaux qui se nourrissent de tortues] *turtle-eating.*

CHEMER (SE) (sê-chê-mâ), *v. r.* [maigrir beaucoup, tomber en chartre] *to grow lean, to fall away, to waste, to grow pale, to pine.* Cet enfant se

Digitized by Google

sheme, this child is going into a consumption. (Little used.)

CHEMIN (shè-min), *s. m.* [voie, route pratiquée pour communiquer, pour aller d'un lieu à un autre] *way, road, path, track.* — étroit, *a narrow way, road, path, pathway, foot-path.* Bon, vilain, méchant —, *good, ugly, bad road.* — battu ou frayé, pierreux, raboteux, fangeux ou rompu, creux, ferré, pavé, praticable, *a beaten, stony, rugged, muddy, hollow, gravelled, paved, practicable, unpassable road.* Tenir un —, *to keep a road.* Ce — va, mène, conduit à Londres, *this way goes, leads to London.* C'est le droit —, *it is the straight way.* Le — de Windsor, *the way to Windsor.* Grand —, *highway, high-road.* Voleur de grand —, *highwayman.* — fort passant, *a great thoroughfare.* —s vicinaux, *village-roads.* — de traverse, *a cross-road, by-road.* — détourné, *an out-of-the-way road.* — des gens de pied, *a foot-way or path.* Une journée de —, *a day's journey.* Le — qu'on fait en un jour, *a day's journey.* À mi- —, *half-way.* — faisant, *by the way, at the same time.* * — de velours, *an easy, pleasant way; a mossy ground; a down, a carpet way.* * La vertu est le — de la gloire, *virtue leads to glory.* Le — de la perdition est bien large, *the road to perdition is wide.* Le — du gibet, *the way to the gallows.* * Le — de l'école, le — des écoliers, *the longest way about.* Le grand — des vaches [l'usage commun et ordinaire], *the plain road.* Se mettre en —, *to enter upon, to set out on, to begin a journey.* Avancer —, *to go on or forward in one's way or journey.* Faire bien du —, *to cover a great deal of ground.* Rebrousser —, *to go back.* Être toujours par voie et par — [n'être jamais chez soi], *to be always a-gadding or roving, to be ever on foot.* * Aller le droit — [procéder avec sincérité], *to go fairly to work.* Vieux comme les —s, *as old as the hills.* * Aller son grand — [n'entendre point de finesse à ce qu'on fait], *to go roundly to work.* * Aller toujours son — [continuer ce qu'on a entrepris], *to pursue one's point, to go one's own way.* (Prov.): Demeurer en beau — [quitter, perdre courage lorsqu'il n'y a plus de difficulté], *to drop a design when one is in a fair way of succeeding.* * Couper — à quelque chose [en arrêter le cours, le progrès], *to put a stop to a thing, to break the neck of it.* (Prov.): Trouver une pierre en son — [trouver quelque obstacle dans ce qu'on entreprend], *to find a rub in one's way.* Passez votre —, *go your way.* J'ai pris mon — par votre maison, *I have taken your house in my way.* Tous —s mènent à Rome, *there are more ways to the wood than one.* † Bonne terre, mauvais — [dans les terres grasses, les chemins sont fort mauvais], *the better the soil, the worse the road.* † Bien dépenser et peu gagner, c'est le — de l'hôpital, *to have great goings out and little coming in, is the high road to beggary.* * Il ne faut pas aller par quatre —s [il ne faut pas chercher tant de détours], *what signifies all this equivocating?* * Il a fait bien du —, *he has made great progress.* Ce jeune homme fera son —, *this young man will come to preferment, will make his fortune.* * On lui fera voir bien du —, on le mènera par un — où il n'y aura point de pierres [on lui donnera bien de la peine, de l'embarras], *they will lead him a fine dance.* * Je me trouverai en son — [je le traverserai dans ses desseins], *he will find me in his way; I will be a thorn in his side.* || Chemin [voies; exemple; moyen, conduite qui mène à quelque fin], *way, means, course.* Il veut faire fortune, mais il n'en prend pas le —, *he wishes to make a fortune, but he has not gone the right way to work, he has taken the wrong road to it.* Il aspire aux dignités, mais on n'y arrive pas par ce —, *he is aiming at dignities but that is not the road to them.* || Chemin couvert [t. de Fortif.; chemin où le soldat est à couvert du feu des assiégeants], *the covered way, corridor.* Emporter le — couvert, *to carry the covered-way.* — de ronde [chemin entre le rempart et la muraille du corps de la place], *chemin des rondes, way of the rounds.* || Chemin d'un navire [t. de Mar.], *course or way of a ship; head-way.* Le vaisseau fait beaucoup de —, *the ship has fresh way through the water.* || Chemin [passage], *range of skeeds (whereon to roll full casks).* — de halage, *towing-path, path on the side of a river or canal (for horses to tow boats along the stream).* || Chemin [que fait une machine], *purchase.* Peu de —, *slow purchase.* || Chemin de Saint-Jacques [t. d'Astron.; la voie lactée], *via lactea, galaxy, milky-way.*

CHEMINÉE (shè-mìné), *s. f.* [endroit où l'on fait du feu dans une chambre] *chimney, fire-place.* — étroite, large, *a narrow, a wide chimney.* L'âtre, le foyer d'une —, *the hearth of a chimney.* Le coin de la —, *the chimney corner.* Tuyau de —, *the vent.* Noir comme la —, *as black as the chimney.* — qui fume, *a smoky chimney.* Ramoneur de —, *a chimney sweeper.* Tableau de —, *chimney-piece.* Manteau de —, *mantel-piece.* Les jambages, *the jambs.* Le feu prit à la —, *the chimney took fire.* — de briques, de plâtre, de marbre, *a brick, plaster, a marble chimney-piece.* * Faire quelque chose sous la — [en cachette, et sans observer les formes], *to do a thing stealthily, by stealth.* * Il faut faire une croix à la — [se dit quand on voit entrer quelqu'un dans une maison où il y avait longtemps qu'il n'était venu], *we must chalk that up; or a sight of you is good for sore eyes.* * Un mariage fait sous la — [un mariage clandestin], *a private marriage.* || Cheminée [cette partie du tuyau qui s'élève au-dessus du toit], *chimney-top.* Il fit un grand vent qui abattit plusieurs —s, *a high wind blew and brought down several chimney-tops, chimneys.* || Cheminée [petit cylindre sur lequel on place la capsule dans les armes à percussion], *tube, nipple (of a percussion gun).*

CHEMINER (shè-mì-nà), cheminant, cheminé, *v. n.* [marcher, faire du chemin, aller, avancer] *to walk, to go.* Il y a tant d'heures que nous cheminons, *we have been walking for so many hours.* Ils cheminèrent longtemps ensemble, *they walked a long time together.* — lentement, *to walk, to travel slowly.* Les chameaux d'Arabie cheminent quatre jours sans boire, *camels in Arabia can travel four days without drinking.* Qui trop se hâte en cheminant, en bon chemin se fourvoie souvent, *the more haste, the worse speed; haste makes waste; fair and softly goes far.* * Il fera bien de — droit, *he will do well not to commit any fault.* * Cela chemine bien [se dit d'un poëme, etc.], *that flows well.*

CHEMINEU-X, SE, *adj.* [qui marche vite] *that walks or travels fast.*

CHEMISE (shè-mìz), *s. f.* [vêtement de linge qu'on porte sur la peau] *shirt; shift.* Une — d'homme, *a shirt.* — de jour, *day-shirt*; de nuit, *night-shirt.* Une — de femme, *a shift, a smock.* Une — blanche, *a clean shirt or shift.* — sale, *a dirty shirt.* — unie, — de toile, — de coton, *a plain, linen, cotton shirt.* Manche de —, *a shirt sleeve.* Collet ou col de —, *a shirt collar, neck of a shirt.* — garnie, froncée, *a trimmed, gathered shirt.* — de maille, *coat of mail.* Mettre sa —, changer de —, *to shift one's self.* Il n'a pas de —, *he has not a shirt to his back.* Être en —, *to be in one's shirt.* Donner la — au mari, *to take the bridegroom home.* * Mettre quelqu'un en — [le ruiner entièrement], *to ruin, to undo one, to be the ruin of him, to beggar him.* J'y mangerai plutôt jusqu'à ma —, *I would rather ruin myself than give up this affair.* La — est plus proche que le pourpoint [on doit préférer ses intérêts à ceux des autres, quelque liaison qu'on ait avec eux], *my coat is nearer than my cloak; near is my shirt, but nearer is my skin.* * Cacher quelqu'un entre sa peau et sa —, *to shelter one, to put him into one's bosom.* || Chemise [t. de Fort.; la muraille de maçonnerie dont un bastion est revêtu], *the chemise (of a bastion).* || Chemise [se dit d'un crépi, d'un revêtement de maçonnerie, d'une enveloppe de mortier, etc.], *chemise.* || Chemise [couche de potée que l'on emploie pour faire la chape d'un moule], *coat.* Chemise [couverture, enveloppe], *wrapper, cover, envelope.* || Chemise à feu ou chemise soufrée [t. de Mar.], *curtain or piece of old canvass dipped in combustible materials.*

CHEMISETTE (shè-mì-zèt), *s. m.* [camisole légère], *chemisette, a light under-waistcoat.*

CHÉMOIS, *s. m.* [maladie de l'œil, dans laquelle le blanc s'élève au-dessus du noir] *chemosis.*

CHÊNAIE (shè-nè), *s. f.* [lieu planté de chênes] *a grove of oaks, oak-grove.*

CHENAL (shè-nàl), *s. m.* [courant d'eau bordé de terres, par lequel les vaisseaux peuvent passer] *a current, a stream of water running into the land.* || Chenal [courant d'eau pratiqué pour l'usage d'un moulin ou d'une forge] *mill-race.* || Chenal [espèce de canal pratiqué le long d'un toit pour l'écoulement des eaux de pluie] *gutter.* (It is more usual to say *chenau* in this latter sense.)

CHENALER, *v. n.* [chenaler les sinuosités d'un canal] *to sail through a channel.*

CHENANE, *s. f.* [t. d'Agric.] *a mixed soil of loam and sand.*

CHENAPAN (shnà-pàn), *s. m.* [brigand, bandit, vaurien] *vagabond, good-for-nothing, wretch.*

CHÊNE (shèn), *s. m.* [grand arbre qui porte le gland] *oak.* Grand —, *a great oak.* Un vieux —, *an old, an ancient oak.* Les rameaux d'un —, *the branches of an oak.* Feuille de —, *oak leaf.* Un bois de —s, *a wood of oak, an oak wood.* Du bois de —, *oak wood, oak.* De —, *oaken.* Porte de —, *an oak door.* Ais de —, *oak-shelf.* Gui de —, *mistletoe.* — vert ou yeuse [dont les feuilles sont toujours vertes], *evergreen-oak, holm, scarlet oak.* Payer en feuilles de —, *to pay in bills on Aldgate pump.*

CHÊNEAU, CHÊNETEAU, X, (shè-nò), *s. m.* [jeune chêne] *a young oak.*

CHÉNEAU (shè-nò), *s. m.* [canal, gouttière, conduit qui recueille les eaux d'un toit] *a gutter, leaden-pipe.*

CHENET (shè-nè), *s. m.* [ce qui soutient le bois dans la cheminée] *andiron, dog.* || Chenets [t. de Mar.], *iron claws (wherewith to bend the planks of a ship by fire).*

CHÈNEVIÈRE (shèn-vièr), *s. f.* [champ semé de chènevis] *hemp-field or close.* Épouvantail à —, *a scarecrow.* (Prov.): C'est un épouvantail à —, de —, *he is a perfect scarecrow, a perfect fright.*

CHÈNEVIS (shèn-vì) *s. m.* [graine de chanvre] *hemp-seed.*

CHÈNEVOTTE (shèn-vòt), *s. f.* [petit éclat de la partie boiseuse du chanvre] *bullen, stalks of hemp peeled.*

CHÈNEVOTTER (shèn-vò-tà), *v. n.* [t. d'Agric.; pousser du bois faible comme des chènevottes] *to shoot weak wood.* Les vignes n'ont fait que — cette année, *the vine has shot nothing but weak wood this year.* || Chènevotter [dépouiller la plante du chanvre pour en faire des chènevottes], *to peel hemp-stalks.*

CHENIL (shè-nì), *s. m.* [lieu où l'on met les chiens de chasse] *dog-kennel.* * Un vrai — [logement fort sale et fort vilain], *a perfect kennel, a dirty hovel.* || Chenil [tous les bâtiments nécessaires pour contenir un équipage de chasse, et pour loger les officiers de la vénerie], *keeper's lodge, kennel.*

CHENILLE (shè-nìl), *s. f.* [nom générique des larves de tous les papillons; elles ont le corps formé de douze anneaux, et rampent à l'aide de plusieurs pattes], *caterpillar, palmer worm.* La plupart des —s rongent les feuilles et les fleurs des plantes et des arbres, *the greater part of caterpillars gnaw the leaves and flowers of plants and trees.* — velue, *a hairy caterpillar.* — rase, *a bare, a naked caterpillar.* La — de cette espèce de papillon est fort belle, *the caterpillar of that kind of butterfly is very beautiful.* (Fam.): Cet homme est laid comme une —, *that man is as ugly as a toad, as ugly as sin.* Paquet de —s, *nest of caterpillars.* * C'est une — que j'ai sur moi, *he is a burthen to me.* * Méchante —, *mischief maker.* || Chenille fausse [produite par la mouche à scie], *tenthreda.* || Chenille-plante [plante à fleur légumineuse], *scorpioides, scorpiurus, caterpillar-plant.* || Chenille [petit ouvrage de soie dont on fait divers ornements], *chenille.* || Chenille [se disait autrefois d'un habillement négligé que les hommes portaient avant d'avoir fait leur toilette], *a kind of dressing gown.*

CHENU, E (shè-nù-nù), *adj.* [tout blanc de vieillesse; vieux] *hoary, grey-headed.* Devenir —, *to grow grey-headed, hoary.* Tête —e, *hoary head.* Barbe —e, *hoary beard.* (Fig.): Montagnes —es [couvertes de neige], *hoary mountains.* Arbre — [dont la cime est dépouillée], *hoary tree.* (Obsolescent.) * Les Alpes —es, *the hoary Alps.*

[*Chenu*: old in prose; still used in verse.]

CHEPTEL ou **CHEPTEIL**, *s. m.* [t. de Droit; bail de bestiaux à moitié profit] *a lease of cattle for half the profit.*

CHEPI, *s. m.* *a cooper's chopping-block.*

CH-ER, ÈRE (shèr, shèr), *adj. subst.* [tendrement aimé], *dear, beloved.* C'est une personne qui lui est extrêmement —, *he is a person exceedingly dear to him.* C'est de tous ses enfants celui qui est le plus —, *of all his children, he is the dearest, the best beloved.* Ses plus chers amis l'ont condamné, *his dearest friends have condemned him.* Son enfant lui est —, *his child is dear to him.* Sa mémoire m'est —ère, *his memory is dear to me.* Mon —, *my dear, my dear Sir, friend*; Ma —ère, *my dear, my dear Madam, my dear friend.* Ma —ère femme, *my dear, my poor wife.* Rendre —, *to endear.*

[*Cher*, in the sense of beloved, always precedes, in the sense of high priced, always follows the noun, except in the expressive: *chère année*, a dear year.]

Digitized by Google

CHER, *adj.* [qui coûte beaucoup] *dear, costly.* Tout est — dans cette ville, *every thing is dear in that town.* Le blé est ordinairement plus — à l'époque de la moisson que dans les autres temps, *grain is usually dearer during the harvest months than at other seasons.* Partons, le temps est — [presse], *let us be off, time is precious.* Le bon vin est —, *good wine is dear.* chère année [où le blé est plus — qu'à l'ordinaire], *a dear season.* Il fait — vivre à Paris, *living is dear in Paris.* (Prov.) : C'est chère épice [se dit d'une marchandise plus chère qu'elle ne devrait l'être], *it is dear ware.* ‖ CHER [se dit aussi de celui qui vend à plus haut prix que les autres], *dear.* C'est un bon ouvrier, mais il est —, *he is a good workman, but he is dear.*

CHER, *adv.* [à haut prix], *dear.* Cela me coûte —, *that costs me dear.* Acheter —, *to buy dear.* Vendre —, bien —, trop —, *to sell dear, very dear, too dear.* (Fig.) : Il me payera — cet outrage, *I'll make him pay dear for that insult, that insult shall cost him dear.* Vendre bien — sa vie [se bien défendre], *to sell one's life dear.* * † Je le lui ferai payer plus — qu'au marché [pour faire entendre qu'on se vengera], *I will make him pay dearly for it; I will be even with him.*

CHER, *s. m.* [rivière et département de France] *Cher.*

CHERBALI ou CHEBASSI, *s. m. Persian silk of the best quality.*

CHERBOURG, *s. m.* [ville et port de France] *Cherburgh.*

CHERCHE, *s. f.* [action de chercher dans un registre, recherche, examen] *search, searching (of a record or register.)* (Little used.)

CHERCHE, CERCE, *ou plutôt* CROCHE, *s. f.* [trait d'un arc surbaissé ou rampant, ou de quelqu'autre figure tracée par des points] *catenaria.*

CHERCHER (shèr-shè), cherchant, cherché, *v. a.* [se donner du mouvement, du soin, de la peine pour trouver, pour découvrir quelque chose] *to seek, to look for, to search, to rummage; to investigate, to be or go in quest of.* Trouver en cherchant ou à force de —, *to search out.* — de côté et d'autre, *to seek out.* Ce domestique cherche une condition, *that servant seeks after a place.* Il a tant cherché ce papier, qu'il l'a trouvé, *he rummaged about for that paper till he found it at last.* (To seek, to search for) : — son salut dans la fuite, *to seek one's safety in flight.* — un remède à ses maux, *to seek for a remedy to one's evils, misfortunes.* Nous cherchâmes un refuge sous les arbres, *we sought refuge under the trees.* — un trésor, *to seek, to search for a treasure.* — de l'or dans les entrailles de la terre, *to search for gold in the bowels of the earth.* (To look for) : Que cherchez-vous? *what are you looking for?* Je cherche ma plume, mon livre, *I am looking for my pen, my book.* Je vous cherchais, *I was looking for you.* ‖ Aller — quelqu'un [aller auprès d'une personne pour la conduire ensuite quelque part], *to go and bring, to go and fetch, to go for;* [pour l'avertir de s'y rendre], *to go for.* Allez — le prisonnier, *go and bring the prisoner.* On est allé — la garde, *they are gone for the guard.* Venir —, envoyer — quelqu'un, *to come for one, to send for one.* Je viendrai vous —, *I will come for you.* J'ai envoyé mon fils — sa sœur, *I have sent my son to fetch his sister.* Aller — quelqu'un [aller visiter quelqu'un], *to go to look for.* Je suis allé vous —, vous étiez absent, *I went to look for you, and you were out.* ‖ Aller — quelque chose [aller en quelque lieu pour y prendre, pour y recevoir quelque chose], *to go for, to go to fetch, something.* Envoyer —, *to send for.* Il est allé — son cheval, *he is gone to fetch his horse.* Allez me — la lettre, *go and bring me the letter.* Si vous voulez ce livre, envoyez-le —, *if you want that book, send for it.* ‖ CHERCHER noise, — querelle, *to pick a quarrel.* — malheur, — à se faire battre [faire des choses capables d'attirer quelque malheur à celui qui les fait], *to want a drubbing, to seek one's undoing.* † — quelqu'un par mer et par terre, le — à pied et à cheval [faire toutes les diligences possibles pour le trouver], *to seek one every where, to look for one high and low.* — midi à quatorze heures [faire de mauvaises difficultés sur des choses où il n'y en a point à faire], *to look for a knot in a bulrush.* (Prov.) : C'est — une aiguille dans une botte de foin [se donner inutilement beaucoup de peine pour chercher une chose qu'il est presque impossible de trouver], *it is seeking a needle in a bottle of hay.* * L'eau cherche un passage, *the water searches an issue.* L'aiguille aimantée cherche le nord, *the magnetical needle turns to the north.* * Le bien cherche le bien [vient à celui qui en a déjà beaucoup], *money gets money; every one bastes the fat pig, while the lean one burneth.* — l'ennemi, *to go in quest of the enemy.* — sa vie, *to beg alms.* — ses propres intérêts, *to mind one's own interest, to have one's own interest in prospect or view.* — la raison pourquoi, *to inquire into the reason why.* — des échappatoires, *to look for creep-holes.* — des détours, *to go about the bush.* ‖ CHERCHER [est souvent accompagné de la préposition à suivie d'un infinitif, et alors il signifie tâcher, s'efforcer de], *to try, to endeavour.* Il cherche à me séduire par de belles paroles, *he tries to seduce me, to entice me by fine speeches.*

[*Chercher*, before an infinitive, governs *à* : *il cherche à vous tromper.*]

CHERCHEU-R, SE (shèr-shêur, shêuz), *s. m.* et *f.* [qui cherche] *seeker, searcher.* — de franches lippées [un écornifleur], *a spunger, one that lives upon the catch.* La —se d'esprit, *that seeks after wit.* Une —se de trésors, d'aventures, *a fortune-hunter.* (Always taken in a bad sense.)

CHÈRE (shèr), *s. f.* [tout ce qui regarde la quantité, la qualité, la délicatesse des mets et la manière de les apprêter] *cheer, entertainment, fare.* Maigre —, *poor cheer, fare.* Aimer la bonne —, *to like good cheer.* — entière, *a great entertainment with several diversions.* — de commissaire [repas où l'on sert chair et poisson], *a lord mayor's feast.* Bonne —, *junketing.* Homme de bonne —, *a man who loves nice eating.* Faire bonne —, *to fare daintily, to junket, to feast, to live high.* Faire maigre —, *to live poorly, to keep a poor table.* Tant pour la bonne — [t. de Cabaretier]; *so much for eating.* On fait bonne — en France, et à bon marché, *there is good living in France, and cheap too.* Faire bonne — à quelqu'un, *to feast one, to entertain him handsomely.* Lui faire mauvaise —, *to give him a pitiful entertainment.* Nous avons bien ri, bien dansé, et fait bonne —, *we have had much laughing, dancing, and great feasting.* † Grande — et beau feu [bonne — accompagnée de toutes sortes de bons traitements], *good cheer and good quarters.* † Il n'est — que de vilain [ceux qui par avarice donnent rarement à manger, font plus grande chère que les autres quand ils s'en mêlent], *there is nothing like a miser's feast.* ‖ CHÈRE [accueil, réception; traitement, caresse], *reception, entertainment, welcome.* Il ne sait quelle — lui faire, *he does not know how to be kind enough to him.*

CHÈREMENT (shèr-mân), *adv.* [tendrement; avec beaucoup d'affection, avec beaucoup d'amour] *dearly, tenderly.* Je l'aime —, *I love her dearly.* ‖ CHÈREMENT [à haut prix] *dear, at a high price.* Acheter —, *to buy at a dear rate.* Vendre, payer — sa marchandise, *to sell at a dear rate, to pay dear for one's merchandise.* Vendre — sa vie, *to sell one's life dear.*

[*Chèrement* after the verb; between the auxil. and the verb]

CHÉRI, E, *part.* de Chérir; *beloved, cherished.* Un prince — de ses peuples, *a prince beloved by his people.* Image —e, *beloved, cherished, darling image.*

[*Chéri* follows the noun; governs the prepos. *de* : *chéri de sa famille*]

CHÉRIF, *s. m.* [descendant de Mahomet par Fatime] *cherif;* [prince chez les Arabes et chez les Maures], *cherif, cheq.*

CHÉRIMOLIA, *s. m.* [arbre du Pérou dont le fruit est très-sain] *cherimolia, a species of the annona.*

CHÉRIR (shè-rîr), chérissant, chéri, *v. a.* [aimer tendrement] *to love dearly, to cherish; to hug.* — ses enfants et ses amis, *to love one's children, one's friends dearly, to have a great affection for one's children, one's friends.* Il chérit sa patrie, *he dearly loves his country.* Un roi chéri de ses peuples, *a king beloved by his people.* Un peuple si juste devait être chéri des dieux, *so just a people must, needs be dear to the gods.* — le souvenir de, *to cherish the remembrance of.* Un amant qui chérit ses peines, *a lover that delights in his torments.* Il chérit son erreur, *he hugs his error.*

CHÉRISSABLE, *adj.* [qui mérite d'être aimé] *deserving, worthy of affection, worthy of being cherished.* La gloire la plus — est celle qui naît de la vertu, *the glory most worthy of being cherished, is that which has its source in virtue.* La santé est un des biens les plus —s, *health is one of those blessings most worthy of being cherished.*

CHERSO, *s. m.* [île et ville du golfe de Venise] *Cherso.*

CHERSOFA, *s. m.* [espèce de dipsade; serpent des plus dangereux d'Afrique et d'Arabie] *chersæa.*

CHERSONÈSE, *s. f.* [t. de Géogr.; péninsule] *a chersonese, peninsula.*

CHERTÉ (shèr-tè), *s. f.* [prix excessif des choses qui sont à vendre] *dearness, high price.* — des vivres, *dearness, high price of provisions.* La — y est [tout le monde veut en avoir], *it is in great demand.* Je n'y mettrai pas la —, *I will not make it scarce, I will buy none.*

CHÉRUBIN (shè-rû-bin), *s. m.* [ange ou esprit céleste au-dessous des séraphins; en Peint.; tête d'enfant avec des ailes] *cherub.* † Rouge comme un chérubin, *as red as a cherub or turkey-cock.*

CHERVIS, *s. m.* [gyrole; racine bonne à manger] *skirret.*

CHESAPEAK, *s. m.* [grande baie de l'Amérique septentrionale] *Chesapeak.*

CHESHIRE, *s. m.* [comté du nord d'Angleterre] *Cheshire.*

CHESTER, *s. m* [ville d'Angleterre] *Chester.*

CHÉTEL. *V.* CHEPTEL.

CHÉTI-F, VE (shè-tîf, tîv), *adj.* [vil, méprisable] *vile, pitiful, piteous, puny.* Une chétive créature ose-t-elle s'enorgueillir, *dares such a vile, such a puny wretch indulge in pride?* ‖ CHÉTIF [qui n'est pas de la bonté dont il devrait être dans son genre], *sorry, bad, mean, wretched.* — cheval, *a sorry horse.* Des fruits fort —s, *very poor fruit.* Une —ve chère, *a sorry entertainment.* Une —e mine, *to look mean; not to look well, to look ill.* † —ve est la maison où le coq se tait et la poule chante, *'tis a wretched family where the grey mare is the better horse.*

[*Chétif* may precede the noun : *une chétive créature, faire une chétive récolte;* analogy and harmony must be consulted however. See ADJECTIF.]

CHÉTIVEMENT (shè-tîv-mân), *adv.* [d'une manière chétive] *meanly, pitifully, sorrily, penuriously.*

[*Chétivement* after the noun; between the auxil. and the verb.]

CHÉTIVETÉ, *s. f.* [état, qualité de ce qui est chétif] *pitifulness, vileness.*

CHETOLIER, *s. m.* [qui prend des bestiaux à chètel] *one who takes cattle on lease.* *V.* CHEPTEL.

CHETRON, *s. m.* [tiroir sur le côté d'un coffre] *a drawer in the side of a chest.*

CHEVAGE, *s. m.* [droit qu'on levait autrefois sur les étrangers ou qu'un vassal payait à son seigneur] *chevage, poll-tax.*

CHEVA-L, UX, shè-vâl, vô), *s. m.* [animal à quatre pieds, propre à porter et à tirer] *horse.* Le — hennit, *the horse neighs.* Le fer d'un —, * fer à —, *horse-shoe.* — noir, blanc, gris, gris-pommelé, truité, alezan, bai, bai-brun, bai-clair, rouan, poil-de-souris, isabelle, soupe de lait, *a black, white, grey, dapple-grey, trout-coloured, fleabitten-grey, bay, dark bay, light bay, light dun, roan, mouse-coloured, cream-coloured horse.* — neuf, fait; ramassé, en selle, hardi, noble, courageux, vif, fin, doux, docile; vicieux, rétif; pesant, léger à la main; poussif, fourbu, morveux, lunatique, *a new, broken in; thickset, saddle backed; bold, noble, spirited, mettlesome, delicate, mild, tractable; vicious, restive; heavy, easy upon the hand; pursy, foundered, glandered, wall eyed horse.* Petit —, bidet, *nag, pony, tit.* — de parade, de bataille, *prancer, charger.* — de selle, de chasse, de trait, *saddle-horse, hunter, draught horse.* — de carrosse, de charrette, de charrue, de moulin, *coach, cart, plough, mill-horse.* — de brancard, de volée; de main; à deux mains, *shaft-horse; led-horse; saddle-horse, for saddle and shaft.* — de bât, de somme, *pack-horse.* — de poste, de relais, de louage, de renvoi, *post-horse, relay, hackney or livery-horse, return-horse.* — de course, d'amble, *race-horse, nag.* — de Barbarie ou Barbe, *a barb.* — entier, hongre, à demi châtré, qui a le front plat, *a stone-horse, a gelding, a rig, a mare-faced horse.* Ce — prendra trois ans aux herbes, *this horse will be three years old next grass.* Bon homme de —, *a good horseman.* Bel homme de —, *a graceful horseman, rider.* L'art de monter à —, *horsemanship.* Aller à —, monter à —, *to ride, to take horse.* Apprendre à monter à —, *to learn to ride.* Il connaît bien la portée d'un —, *he knows well the capacity of a horse.* Être bien à —, *to sit a horse well.* Commencer un — [le dresser], *to break in a horse.* Assurer la bouche d'un —, *to bring a horse to certainty of rein.* Emboucher, embrasser un —, *V.* EMBOUCHER, EMBRASSER. Ce — se bride bien, *this horse bridles or holds his head well.* Il a la bouche bonne, *he has a good mouth.* Rassembler son —, lui donner un demi-arrêt, *to gather a horse up, to pinch*

Digitized by Google

him. Son — s'abattit sous lui, tomba les quatre fers en l'air, *his horse fell under him, fell heels upwards.* Outrer un cheval, le surmener, le mettre sur les dents, *to hard ride a horse, to jade him, to founder him.* À — ! *to horse!* Être à —, *to be on horseback.* Être à — sur un bâton, *to ride a stick.* Être à — sur une poutre, etc. [jambe deçà, jambe delà], *to sit astraddle upon a beam, etc.* (Au fig.): Une fièvre de — [violente], *a violent fever, enough to kill a horse.* Une médecine de — [très-forte], *horse-physic.* Un —, un gros —, un — de carrosse, un — de bât [un homme stupide, grossier, brutal], *a great looby or booby; a heavy, blunt, rude, unmannerly fellow.* Il est le — de bât [il est chargé de toutes les affaires difficiles et fatigantes], *he is the drudge.* Un petit — échappé [enfant emporté, qui se soustrait à l'obéissance], *an unruly, ungovernable boy.* Travail de —, *hard work.* Brider son — par la queue [commencer une affaire par où on devrait la finir], *to begin at the wrong end.* Chercher quelqu'un à pied et à — [faire toutes les diligences possibles pour le trouver], *to look for one high and low.* Changer son — borgne pour un aveugle [se défaire d'une mauvaise chose pour une pire], *to change for the worse; to make one's condition worse in endeavouring to amend it.* (Prov.): Parler à cheval [impérieusement], *to speak magisterially.* (Prov.): Écrire à quelqu'un une lettre à — [lui écrire avec hauteur et menace], *to write in a haughty and threatening tone.* (Prov.): Être mal à — [être mal dans ses affaires], *to be at an ill pass.* (Prov.): Fermer l'écurie quand les —ux sont dehors [prendre des précautions quand il n'est plus temps], *to shut the stable-door when the steed is stolen.* Monter sur ses grands —ux [se mettre en colère, parler d'un ton fier et élevé], *to ride a high horse, to fly into a passion.* À — donné il ne faut point regarder à la bouche [il ne faut pas trouver à redire à un présent que l'on nous fait], *one must not look a gift horse in the mouth.* Après bon vin, bon — [qui a bien bu, en fait mieux aller son cheval], *a spur in the head is worth two on the heels.* De femmes et de —ux il n'en est point sans défauts, *women are like horses, there are none without a fault.* Il n'est si bon — qu'il ne bronche, *'tis a good horse that never stumbles, and a good wife that never grumbles.* Il n'est si bon — qui ne devienne rosse, *the best horse must be jaded at last.* Jamais bon — ne devint rosse [conserve jusqu'à la dernière vieillesse la vigueur et l'esprit qu'il avait dans sa jeunesse], *true blue never stains.* Il est bon — de trompette, il ne s'étonne point du bruit [des menaces qu'on lui fait], *he is a man not to be terrified with words or threatenings.* Jamais bon —, ni méchant homme, n'amenda pour aller à Rome, *a good horse and a bad man never were the better for traveling.* Jamais coup de jument ne fit mal à —, *a woman's blow never broke a man's rib.* Je lui ferai voir que son — n'est qu'une bête [qu'il se trompe lourdement], *I'll show him his mistake.* Il fait toujours bon tenir son — par la bride [ne pas se défaire de son bien avant sa mort], *'tis best always to have the staff in one's own hand.* Il est bien aisé d'aller à pied quand on tient son — par la bride, *a man who keeps his coach and horses may easily walk on foot.* L'œil du maître engraisse le —, *the master's eye makes the horse fat.* Les —ux courent les bénéfices, et les ânes les attrapent, *asses are laden with preferments.* Qui aura de beaux —ux si ce n'est le roi [il n'est pas étonnant qu'un homme riche ait de belles choses], *who can have a better dinner than my lord mayor?* ‖ Chevaux, au pluriel, *horse.* Il y avait dans son armée trente mille hommes de pied, et dix mille —ux, *his army consisted of thirty thousand foot, and ten thousand horse.* ‖ Huile de — [graisse de cheval fondue], *cabaline oil, horse-grease.* ‖ Petit Cheval [t. d'Astr.; constellation de l'hémisphère septentrional], *Pegasus.* ‖ Cheval de bois [figure de bois qui sert, 1° à apprendre à voltiger; 2° à punir quelquefois des soldats], *a wooden horse.* ‖ Cheval de frise [pièce de bois traversée de longues pointes], *the friseland horse, chevaux de frise;* [nom d'une coquille univalve], *calcitrapa, a sort of murex.* ‖ Cheval fondu [jeu où des enfants sautent l'un après l'autre sur le dos de leurs camarades], *leap-frog.* ‖ Cheval marin [petit poisson de mer, hippocampe], *hippocampus, sea-horse.* ‖ Cheval marin, ou plutôt cheval de rivière [hippopotame; animal amphibie], *hippopotamus, sea-horse, or rather river-horse.* ‖ Cheval-léger [autrefois un cavalier légèrement armé], *light horseman;* [c'était aussi une sorte de garde du roi de France], *light-horse, light-horse body-guard.*

CHEVALEMENT, *s. m.* [t. d'Archit.; étai pour faire des reprises en sous-œuvre] *prop, stay, shore.*

CHEVALER, chevalant, chevalé, *v. a.* [soutenir un bâtiment pour le reprendre en sous-œuvre] *to prop, to shore up.* ‖ Chevaler, *v. n.* [faire plusieurs allées et venues, plusieurs démarches pour une affaire] *to run about, to run up and down about a thing.* J'ai chevalé plus de six mois pour cette affaire, *I have run up and down about that business for more than six months.*

CHEVALERESQUE, *adj. chivalrous, adventurous.* Bravoure —, *chivalrous bravery.* Enthousiasme —, *chivalrous enthusiasm.*

[*Chevaleresque* may sometimes precede the noun: *enthousiasme chevaleresque, ce chevaleresque enthousiasme.* See Aucteur.]

CHEVALERIE (shė-vâl-rì), *s. f.* [dignité et grade de chevalier], *knighthood, chivalry.* Il reçut l'ordre de la —, *he received the order of knighthood.* Il n'aimait pas à servir de conducteur aux infantes pour la gloire de la —, *he did not choose to redress the grievances of damsels, merely for the glory of knight-errantry.* ‖ Chevalerie [en parlant des anciens chevaliers] *chivalry.* Le temps de la —, *the age of chivalry.* Des actes de — [des actions de valeur], *achievements, exploits.* Les lois de la —, *the laws of chivalry.* Ordres de —, *orders of chivalry.*

CHEVALET (shė-vâ-lè), *s. m.* [instrument de supplice ou de torture parmi les anciens; cheval de bois pour punir des soldats] *equuleus, wooden horse.* ‖ Chevalet [instrument de musique], *the bridge (of a stringed instrument).* ‖ Chevalet [châssis sur lequel les peintres posent leurs tableaux pour y travailler] *easel.* Tableaux de —, *easel-pieces.* ‖ Chevalet [t. d'Imprimeur], *the gallows of a printing press, stay of the frisket.* ‖ Chevalet [t. de Tanneur], *horse for scraping hides on.* ‖ Chevalet [de scieur de bois], *a sawing-trestle or horse.* ‖ Chevalet [étai pour reprendre un bâtiment en sous-œuvre], *buttress, prop, shore.* ‖ Chevalet [pour sécher le linge], *clothes-horse.* ‖ Chevalet [assemblage de deux noulets], *cross-beam (of a dormer-window).* ‖ Chevalet [t. d'Artificier; poteau au haut duquel est un reteon], *pyrotechnist's horse or rack.* ‖ Chevalet [t. de Mar.], *roller (to pass the cables from one place to another).* —s de commetteur, *trestles, stake-head.*

CHEVALIER (shė-vâ-lià), *s. m.* [celui qui a reçu l'ordre de la chevalerie] *knight.* Chaque — avait un écuyer, *each knight had a squire.* Preux, loyal —, *a brave, a true, a loyal knight.* Foi d'un —, *on the faith of a knight.* Armer quelqu'un —, *to dub one knight.* — d'honneur, *the first gentleman-usher to the queen or to a princess.* Le — du guet, (*formerly*) *the captain of the watch on horseback, at Paris.* — de l'arquebuse, *one of the artillery-company.* — errant, *knight-errant.* — d'industrie, *one that lives by his wits, a sharper, swindler.* — de la coupe, *a tavern-knight, a stout toper.* * Il est — d'une telle dame, *he is much smitten with such a lady.* Se faire — de quelqu'un, *to take one's part warmly.* ‖ Chevalier [simple titre de noblesse donné à des personnes qui n'appartiennent à aucun ordre de chevalerie] *knight.* Messire tel, —, *sir so and so, knight.* ‖ Chevalier [celui qui a été reçu dans une association militaire ou autre établie par un prince souverain], *knight.* — de Saint-Louis, *knight of St Louis.* — de la légion d'honneur, *knight of the legion of honour.* — des ordres du roi, *knight of the royal orders, knight of St Michael and of the holy ghost.* — de l'ordre du roi, *knight of St Michael.* — de l'ordre, *knights of the Holy Ghost.* ‖ Chevaliers [ceux qui composaient le second des trois ordres de la république romaine], *knights.* Cicéron était né — romain, *Cicero was a Roman knight by birth.* ‖ Chevalier [se disait autrefois au jeu des échecs pour cavalier], *knight.* Les —s blancs, noirs, *the white, the black knight.* ‖ Chevalier [oiseau aquatique], *totano, calidris.* — rouge, *redshank.*

CHEVALIÈRE (shė-vâ-lièr), *s. f.* [épouse d'un chevalier] *a knight's lady;* [se dit aussi des femmes qui étaient membres de certains ordres de chevalerie], *chevalière.* Les religieuses —es de saint Jaques-de-l'Épée [en Portugal], *nuns chevalieres of St Jago of the Sword (in Portugal).*

CHEVALINE (shė-vâ-lìn), *adj.* [t. de Prat.] *of the horse kind.* Bête —, *a horse or mare.* (Subst.): Il fait la —, *he deals in horses.* (Old.)

CHEVANCE (shė-vâns), *s. f.* [tout le bien qu'on a] *goods and chattels, substance.* (Old.)

CHEVAUCHÉE (shė-vô-shà), *s. f.* [t. de Palais; tour à cheval que sont obligés de faire certains officiers] *circuit, progress, cavalcade.*

CHEVAUCHER (shė-vô-shà), *v. n.* [aller à cheval] *to ride on horseback.* — court, — long [se servir d'étriers courts ou longs], *to ride with short or long stirrups.* (Little used.) ‖ Chevaucher [t. de Mar.], *to ride, to be fayed upon.* ‖ Chevaucher [t. d'Imprimeur], *to ride.* Voilà deux lettres qui chevauchent, *these two letters are riding one on the other.*

Chevaucher le vent, *v. n.* [se dit d'un oiseau de proie qui se roidit contre le vent] *to fly into the wind.*

CHEVAUCHONS (shė-vô-shon), *adv.* À — [à califourchon], *astraddle.*

CHEVAU-LÉGER (shė-vô-lâ-zà) [se disait autrefois de certaines compagnies de cavalerie légère qui faisaient partie de la maison du roi] *light horse.* Les chevau-légers de la garde du roi, *the light horse of the king's guard.* Les chevau-légers de la reine, *the queen's light horse.* Un chevau-léger, *a light-horse man.*

CHEVÊCHE, *s. f.* [oiseau de nuit, petite chouette] *kite owl, madge-howlet, barn or church owl.*

CHÈVECIER, *s. m.* [dans quelques églises collégiales celui qui est pourvu de la première dignité et qui a soin de la cire; chef, trésorier du chapitre] *dean, treasurer.*

CHEVELÉ, *adj.* [t. de Blason; se dit d'une tête dont les cheveux sont d'une autre couleur que la tête], *chevelle.*

CHEVELU, E (shėv-lû, lû), *adj. subst.* [qui porte de longs cheveux] *long-haired, hairy.* Clodion le Chevelu, *Clodion le Chevelu.* La Gaule —e, *Gallia comata.* Comète —e, *a blazing-tailed comet.* ‖ Chevelu [en Bot.], *fibrous.* Plante —e, *a fibrous plant.* Le — des arbres, *the fibres, strings or threads of the root of trees.*

[*Chevelu* follows the noun.]

CHEVELURE (shėv-lûr), *s. f.* [les cheveux de la tête] *hair, head of hair.* Avoir une belle —, *to have a beautiful head of hair.* Une longue —, *a long head of hair.* — en désordre, *hair all in disorder.* ‖ Chevelure [se dit aussi des rayons de certaines comètes], *beams.* La — d'une comète, *the beams of a comet.* (Poet.): Les arbres ont perdu leur —, *the trees have lost their green dress.* (En Astron.): La — de Bérénice [constellation de l'hémisphère septentrional], *coma Berenices, Berenice's hair.*

CHEVER, *v. a.* [t. de Joaillier; cerner ou creuser une pierre par dessous] *to hollow (the underside of a precious stone).*

CHEVET (shė-vè), *s. m.* [traversin, oreiller] *pillow, bolster.* Il s'endort aussitôt qu'il a la tête sur le —, *he falls asleep as soon as ever he has got his head upon his pillow.* Il ne peut dormir si le — n'est bien haut, *he cannot sleep if his pillow is not very high, except on a high pillow.* (Prov.): C'est son épée de —, *that is his bosom friend.* (Fig.): L'Iliade d'Homère était l'épée de — d'Alexandre, *the Iliad of Homer was the bosom friend, the bosom companion of Alexander.* Droit de — [somme qu'un membre d'une compagnie paye à ses confrères, quand il se marie], *a sort of fee or present.* Le — d'une église [la partie qui est derrière le maître autel], *apsis.* [N. B. *Chevet* signifie *chef, tête*, d'où l'on dit: Mettre deux choses *tèchevet* [double chevet], c'est-à-dire la tête de l'une contre les pieds de l'autre, *to place two things head to feet.*] ‖ Chevet [t. de Mar.; *cushion or bag to prevent the stays from galling the masts.* — de traversin des bittes, *lining or doubling of the bits.*

CHEVÊTRE (shė-vètr), *s. m.* [licou] *halter.* (Old.) ‖ Chevêtre [t. de Charp.; pièce de bois dans laquelle on emboîte les soliveaux d'un plancher], *binding-joist.* ‖ Chevêtre [t. de Chir.; sorte de bandage], *a bandage to support the lower jaw.*

CHEVEU, X (shė-vèu), *s. m.* [poil de la tête] *hair.* Les —x, *the hair, the hair of the head.* —x blancs, *white hair, grey hair; hoary locks, hoary head.* —x longs, courts, frisés; blonds, bruns, noirs; peignés, annelés, bouclés, crêpés; fins, doux, rudes; gras, hérissés, *long, short, frizzled; light, dark, black; dressed, crisped, in ringlets, curled; fine, soft, stiff; greasy, standing up hair.* De grands —x, *long hair.* De faux —x, *false hair.* Bague, bracelet de —x, *ring or locket with hair, hair-bracelet.* Peindre ses —x, *to dye one's hair.* Un amoureux en —x gris, *an old dotard.* Ses —x plats et longs lui descendent par égale portion par-devant et par derrière, *his lank straight hair falls down in equal portions before and behind.* Tresse de

Digitized by Google

—x, *plait of hair.* —x roux ardents, *sandy hair.* — d'ébène [cheveux très-noirs], *raven locks.* —x épars, *thin, scattered locks, thin hair.* Je désire me faire couper, me faire tailler les —x, *I want to have my hair cut.* Faire les —x, *to cut the hair.* Couper les —x, *to crop.* Raser les —x, *to shave the head.* Il ne s'en faut pas l'épaisseur d'un — que ces deux choses-là se touchent, *these two things touch within a hair's breadth.* Delié comme un —, *as fine as a hair.* Se prendre aux —x, se tirer par les —x en se battant, *to take one another by the hair.* Tirer quelqu'un par les —x, *to pull one by the hair.* S'arracher les —x de désespoir, *to tear one's hair in despair.* * Tirer par les —x une comparaison, un raisonnement, une interprétation [en faire une application forcée], *to force in a comparison, an argument, a passage* or *interpretation, to drag them in by head and shoulders.* * Cela fait dresser les —x [cela fait horreur], *that makes one's hair stand on end,* or *one's blood run cold.* Prendre l'occasion aux —x, *to take time by the forelock.* Fendre un — en quatre [subtiliser trop], *to split a hair.* ‖ Cheveux de Vénus, *s. m. pl.* [capillaires] *maiden-hair.*

CHEVILLAGE, *s. m.* [art de placer les chevilles] *pegging.*

CHEVILLE (shè-vìl'), *s. f.* [morceau de bois, de fer, etc., qui va en diminuant, et que l'on fait entrer dans un trou] *peg, pin; bolt; plug.* — de bois, de fer, de cuivre, *a wooden, iron, copper pin* or *peg.* Grosse —, *thick peg.* Attacher avec des —s, *to peg.* Trouver à chaque trou une —; autant de trous, autant de —s [trouver des excuses et des défaites à tout], *to find a peg for every hole,* or *a plaster for every sore.* Il n'y manque pas une — [se dit d'une maison en bon état], *there is not a peg wanting.* ‖ Cheville ouvrière [grosse cheville de fer qui joint le train de devant d'un carrosse avec la flèche], *pole-bolt of a coach.* (Fig. et fam.) : — ouvrière, *the principal agent the mainspring, the soul of a party, of an affair.* La — du pied, *the ankle-bone.* * Il ne lui va pas à la — du pied, *he is infinitely inferior to him.* ‖ Cheville [ce qui est mis dans un vers pour la mesure ou la rime], *expletive, botch, stop-gap; line* or *word of necessity.* Être en — [à certains jeux de cartes; n'être ni le premier ni le dernier en carte], *to be the middle-hand (in certain games at cards); to be in the middle (at ombre).* ‖ Cheville [se dit Des petits morceaux de bois ou de métal qui, dans les instruments à cordes, servent à tendre ou à détendre les cordes], *peg (of a stringed instrument).* Il manque une — à ce violon, *that violin wants a peg.* ‖ Cheville [t. de Mar.], *iron-bolt.* — à goujon, *common bolt;* — à goupille, *fore-lock bolt;* — à œillet, *eye-bolt;* — à boucle, *ring-bolt;* — à croc, *hook-bolt;* — à boucle et à croc, *bolt with a ring and hook;* — à tête de diamant, *square-headed bolt;* — à pointe perdue, *short drove-bolt;* — de hauban, *chain-bolt;* — d'affût, *a gun-carriage bolt;* — de fer à charger le canon, *langrage-shot;* — de pompe, *short pump-bolt;* — de potence, de pompe, *long pump-bolt;* — à viroles, *clinch-bolt;* — à cosse, *fender-bolt.* ‖ Cheville de presse ou d'étau, *tantoa.* ‖ Cheville [partie des andouillers d'une bête fauve], *branch of a deer's head.*

CHEVILLÉ, E, *adj.* [t. de Blas.] *branched.*

CHEVILLER (shè-vì-lå), chevillant, chevillé, *v. a.* [joindre avec des chevilles] *to peg* or *pin, to fasten with a peg.* Tête de cerf bien chevillée [qui a beaucoup d'andouillers bien rangés], *the head of a stag well branched.* Des vers chevillés [chargés de mots inutiles], *botched verses.* * † Il a l'âme chevillée dans le corps [il résiste à de grandes maladies, à des blessures dangereuses], *he has nine lives.* ‖ Cheviller [t. de Mar.], *to bolt a ship, to drive the bolts.* ‖ Cheviller [t. de Teint.; tordre], *to wring.* ‖ Cheviller [t. de Blason], *antlered.*

CHEVILLETTE, *s. f.* [ustensile de relieur] *key* or *peg (of a bookbinder's sewing press).*

CHEVILLOT, *s. m.* [t. de Mar.; petite cheville tournée qui sert pour l'amarrage des manœuvres], *toggel, belaying-pin.*

CHEVIR, *v. n.* [venir à bout de quelqu'un] *to manage, to reclaim, to master, to compass.* On ne saurait — de cet enfant, *one cannot manage that child.* J'en chevirai bien, *I will bring him to my bent.*

CHEVISSANCE, *s. f.* CHEVISSEMENT, *s. m.* [t. de Palais; traité, accord avec quelqu'un] *chevisance, agreement.*

CHÈVRE (shèvr), *s. f.* [la femelle du bouc] *a she-goat, nanny-goat.* Troupeau de —s, *a flock of goats.* Lait de —, *goat's milk.* Fromage de —, *goat's-milk cheese.* Poil de —, *goat's hair.* — sauvage, *wild goat* or *gazel.* La — broute, *the goat browses.* Enter en pied de —, *to graft slopeways.* * Barbe de — [t. de Bot.; barbe longue], *jew's beard.* (Prov.): Prendre la — [se fâcher sans sujet], *to take pet, to take fire, to fly into a passion.* Sauver la — et les choux [pourvoir à deux inconvénients contraires], *to obviate two inconveniences at once.* * † Où la — est attachée, il faut qu'elle broute, *where the goat is tied, there it must browse.* † Il serait amoureux d'une — coiffée [il aime toutes les femmes, quelque laides qu'elles soient], *he would fall in love with a goat, if it had a woman's cap on.* ‖ Chèvre [machine propre à élever des fardeaux, des poutres, etc.], *crab, gin.* ‖ Chèvre à musc [sorte de gazelle de l'Afrique et des Indes] *musk goat, Thibet musk.* ‖ Chèvre [t. d'Astron.; constellation septentrionale] *capra, goat.* ‖ Chèvre dansante [espèce d'aurore boréale], *capra saltans.*

CHEVREAU, X (shè-vrô), *s. m.* [le petit d'une chèvre] *kid.* Bondir comme un —, *to skip, to leap like a kid.*

CHÈVREFEUILLE, *s. m.* [sorte d'arbrisseau] *honeysuckle.* — des jardins, *garden honeysuckle.* — des bois, *wild honeysuckle.* Un berceau de —, *a bower of honeysuckles.*

CHÈVRE-PIED, *adj. m.* [qui a des pieds de chèvre; ne se dit que des satyres] *goat-footed, capriped.* Les dieux chèvre-pieds, *the goat-footed gods, cloven-footed deities, satyrs.*

CHEVRETTE (shè-vrèt), *s. f.* [la femelle du chevreuil] *roe, doe.* ‖ Chevrette [petit poisson de mer qui ressemble à l'écrevisse], *shrimp, prawn.* ‖ Chevrette [t. d'Apoth.; pot à goulot], *a syrup-pot.* ‖ Chevrette [petit chenet bas, sans branche par-devant], *a little andiron* or *dog.*

CHEVREUIL (shè-vrèul), *s. m.* [bête fauve qui tient de la chèvre] *roebuck.*

CHEVRIER (shè-vrìå), *s. m.* [celui qui mène paître les chèvres] *goatherd.*

CHEVRILLARD (shè-vrì-lår), *s. m.* [faon de chevrette] *young roebuck, fawn of a roe.*

CHEVRON (shè-vron), *s. m.* [longue pièce de bois qui sert à la couverture d'une maison], *rafter.* — de long pan, *long rafters.* — de croupe ou empanons, *hips.* —s cintrés, *arched rafters.* —s de remplage, *joists.* ‖ Chevron [se dit De deux morceaux de galon assemblés en angle que les militaires ont le droit de porter sur la manche gauche de leur habit après un certain temps de service], *a stripe.* Ce soldat a deux ou trois —s, *that soldier has two or three stripes.* Chaque — vaut une augmentation de paye, *every stripe brings additional pay.* ‖ Chevrons [t. de Mar.; coins], *scantlings; long wedges used in the French ships for securing the guns.* Mettre les —s à la batterie, *to apply the wedges to the trucks.* ‖ Chevron [t. de Blason; deux pièces plates assemblées, dont la pointe est tournée vers le haut de l'écu] *chevron.* — brisé [dont la pointe d'en haut est fendue], *broken chevron.*

CHEVRONNÉ, E, *adj.* [t. de Blason, chargé de chevrons] *chevroned.*

CHEVROTAGE, *s. m.* [droit de seigneur] *goat-fee.*

CHEVROTANT, E, *adj.* [t. de Mus.; action de chevroter] *quivering, tremulous.* Voix —e, *a tremulous, quivering voice.*

CHEVROTER (shè-vrò-tå), chevrotant, chevroté, *v. n.* [faire des chevreaux] *to kid.* ‖ † Chevroter [perdre patience, se dépiter, s'impatienter, se mettre en colère, prendre la chèvre], *to fret, to be peevish, to be mad.* Faire — quelqu'un, *to make one mad, to make him fret, to tease him.* ‖ Chevroter [aller en bondissant, bondir, sautiller], *to skip, to caper.* Il chevrote en marchant, *he starts* or *skips in walking.* ‖ Chevroter [t. de Mus.; chanter d'une voix tremblotante], *to sing in a tremulous voice, to quiver.* Sa voix chevrote, il chevrote en chantant, *he has a tremor in his singing, he sings in a tremulous voice.* Cadences chevrotées, *short, broken, uneven cadences.*

CHEVROTIN (shè-vrò-tin), *s. m.* [peau de chevreau corroyée] *kid-leather.* Gant de —, *kid-gloves.* † Tirer au —, *to drink cup for cup.*

CHEVROTINE, *s. f* [plomb à tirer le chevreuil] *deer shot, buck shot.*

CHEZ (shå), *prép.* [dans la maison de, au logis de] *at, to, in (one's house).* J'ai été — vous, *I was, I have been at your house.* Chacun est maître — soi, *every man is master in his own house.* Allons-nous en chacun — nous, *let us be off every one to his own house, come let us all go home.* Je viens de — vous, d'auprès de — vous, *I come from your house.* J'ai passé par — vous, *I called at your house in passing, I called your way.* [Chez, suivi d'un nom de parenté, ou d'un nom propre, se rendre par le génitif possessif]: J'ai été — mon père, *I have been at my father's.* Je viens de — ma mère, *I come from my mother's.* Je vais — ma tante, *I am going to my aunt's.* Je viens de — madame Le Blanc, *I come from Mrs. Le Blanc's.* ‖ Chez [par extension; pays natal, lieu qu'on habite ordinairement], *home, native country.* Je pars demain pour — moi, *to-morrow I set out for home.* L'air de ce pays ne lui convenait pas, il a été obligé de retourner — lui, *the air of that country did not agree with him, he has been obliged to return home, to return to his native country.* ‖ Chez [signifie quelquefois (au fig.): en, dans, tant au sens physique qu'au sens moral], *in, with.* On trouve — les auteurs grecs des exemples de...., *we find in Greek authors examples of....* C'est — lui une habitude, *it is with him a habit.* ‖ Chez [substantivement], *home.* Avoir un — soi, *to have a home of one's own.* Quand j'aurai un — moi, *when I shall have a house of my own.* Il a maintenant un — lui, *he has now a house of his own.* ‖ Chez [parmi], *among, amongst, with.* Il y avait une coutume — les Athéniens, — les Romains, *there was a custom among the Athenians, among the Romans.*

CHIAOUX, *s. m.* [espèce d'huissier chez les Turcs] *chiaous, messenger.*

CHIASSE (shì-ås), *s. f.* [écume des métaux] *dross, scum.* ‖ Chiasse [excréments de mouche, de ver], *dung (of flies and worms).* * Cet homme est la — du genre humain [le dernier des hommes], *that man is the very dregs of mankind.* (Low.)

CHIBOUT, *s. m.* [résine blanche d'un arbre de l'Amérique] *chibou.*

CHIC, *s. m.* [t. de Peint.; il se dit Dans les ateliers pour exprimer une certaine facilité, une vigueur rapide dans le maniement du pinceau] *tact.* Il y a du — là dedans, *there is some tact in that.* Cet artiste n'a pas de —, *that artist has no tact.*

CHICAMBAUT, *s. m.* [pièce de bois vers l'avant d'un petit vaisseau] *bumkin, luff-block.*

CHICANE (shì-kån), *s. f.* [subtilité captieuse, finesse, adresse] *chicane, cavil, evasion, quibble;* [procédure embarrassée; détour, supercherie, tour de procureur], *chicane, chicanery, pettifogging, cavilling, quibbling; the quirks of law;* [dispute, tracasserie], *chicanery, chicane; wrangling.* Vilaine —, *low chicane; a contemptible evasion, a low quibble; contemptible quibbling.* Étrange —, *a singular piece of chicanery.* Pure, franche —, *mere, downright chicane.* Gens de — [petites gens de pratique, comme procureurs de village, sergens, etc.], *pettifoggers.* Chercher — ou des —s à quelqu'un, *to wrangle, to pick a quarrel with one.*

CHICANER (shì-kå-nå), chicanant, chicané, *v. a.* et *n.* [user de chicane] *to chicane, to cavil, to quibble, to use tricks, fetches at law; to use quirks, shifts; to wrangle, to perplex.* Cet avoué ne fait que —, *that attorney does nothing but quibble.* — un écrit, *to find fault with a writing.* Il chicane sur tout, *he quibbles about every thing.* Il chicane tous ses voisins, *he wrangles with all his neighbours.* Il ne faut pas — les poëtes sur des vétilles, *we must not carp at poets about mere trifles.* Il a un rhumatisme qui le chicane depuis longtemps, *he has been troubled this great while with a rheumatism.* * Cette affaire n'est qu'une bagatelle, mais elle ne laisse pas de le —, *that affair is but a mere trifle, but it gives him a great deal of trouble.* Il chicane sa vie [se dit d'un accusé qui se défend bien], *he defends himself well.* — le terrain, *to dispute the ground inch by inch.* ‖ Chicaner le vent [t. de Mar.] *to lie too near the wind.* Ne chicanez pas le vent! *don't hug the wind so close, so near!*

CHICANERIE (shì-kån-rî), *s. f.* [tour de chicane], *chicanery; quibbling, cavilling.*

CHICANEU-R, SE (shì-kå-nêur, nêuz), *s. m.* et *f.* [qui chicane, qui aime à chicaner principalement en affaires] *chicaner, caviller, pettifogger, wrangler.* Humeur —se, *litigio[illegible]* Vrai —, *a true chicaner.* C'est une —se, *she [illegible]ller;* [Adj.], *litigious, cavilling.*

CHICANI-ER, [illegible] (shì-cå nìå, nièr), *s. m.* et *f.* [qui conteste sur les moindres choses] *wrangler, chicaner;* [Adj.], *cavilling, wrangling*

Digitized by Google

CHICHE (shish), *adj.* [trop ménager, qui a de la peine à dépenser ce qu'il faudrait] *niggardly, penurious, stingy, scurvy, shabby, scanty, poor, sordid, parsimonious, niggard, miserable, near, sparing.* Il est bien —, *he is very niggardly.* Il est si —, *he is so niggardly, so stingy.* C'est une — récompense de mon travail, *it is a scurvy, shabby recompense for my labour.* La moisson sera —, *the harvest will be but scanty, poor.* * Il est bien — de ses paroles, — de ses pas, — de ses peines, *he is very sparing of his words, his steps, or his trouble.* * Chiche-face [visage maigre et pâle], *a wan face, sneak-bill.* † Il n'est festin que de gens —s [ceux qui traitent rarement font plus grande chère que d'autres], *nothing like a miser's feast.* Pois —s, *chickpeas, dwarf-peas.*

[*Chiche* follows the noun; governs *de* : *chiche de louanges.*]

CHICHEMENT (shish-mân), *adv.* [d'une manière chiche] *niggardly, penuriously, stingily, parsimoniously, nearly.* Donner —, *to give niggardly.* Vivre —, *to live penuriously.*

CHICHESTER, *s. m.* [ville d'Angleterre] *Chichester.*

CHICHETÉ, *s. f.* [épargne basse et sordide] *niggardliness, covetousness, penuriousness.* (Obsol.)

CHICON, *s. m.* [laitue romaine] *coss-lettuce.*

CHICORACÉE, *adj. m.* et *f.* [t. de Botan.; de la nature de la chicorée] *endive-like, cichoraceous.* Les laitues appartiennent à la famille des —s, *lettuces belong to the family of cichoraceous plants.*

CHICORÉE (shi-kò-rà), *s. f.* [endive; plante potagère et salade] *succory, endive.* — sauvage, *wild succory.* — blanche, frisée, *white, curled endive.*

CHICOT, (shi-kò), *s. m.* [reste d'arbre, d'un morceau de bois rompu, d'une dent cassée] *stump, stub.* Cette forêt est pleine de —s, *that forest is full of stumps.* En passant par la forêt son cheval se mit un — dans le pied, *in passing through the forest his horse has got a stub in his foot.* Il m'a arraché une dent, mais il m'en a laissé un —, *he has pulled out one of my teeth, but he has left the stump of it.* ‖ CHICOT DU CANADA [fruit du bonduc], *guilandina, bonduc.*

CHICOTER (shi-kò-tà), chicotant, chicoté, *v. a.* [contester sur des bagatelles] *to wrangle, to trifle, to dispute about nothing.*

CHICOTIN, *s. m.* [herbe amère, suc amer] *orpine, live-ever* or *rose-root, liblong.* Amer comme —, *as bitter as gall* or *wormwood.*

CHIE-EN-LIT (shi-ân-li), *s. m.* [vilain masque qui court par les rues au temps du carnaval] *merry-Andrew, Jack-pudding.* (Vulg.)

CHIEN, CHIENNE (shiên, shiên), *s. m.* et *f.* [quadrupède le plus familier et le plus intelligent des animaux domestiques] *dog, bitch.* Gros —, *a big, a large dog.* — de berger, *a shepherd's dog.* — de Sibérie, *a Siberian dog.* — de Terre-Neuve, *a Newfoundland dog.* — de pure race, *a true-bred dog.* — métis, *a half-bred dog; mongrel.* Cette chienne est chaude, est en chaleur, *that bitch is in heat, goes to heat.* Cette chienne est pleine, *that bitch is with pup.* — de chasse, — courant, *a hound, a beagle, ranger.* — d'arrêt, *pointer.* — couchant, *a setter, a setting dog.* — de terre [basset], *terrier.* Une meute de —s, *a pack of hounds.* Un petit —, un jeune —, *a puppy, a whelp.* — de demoiselle, *a lapdog.* — à grandes oreilles, *a long-eared dog.* — traître [qui mord sans aboyer], hargneux, enragé, fou, *a treacherous, snarling, mad, playful dog.* — qui chasse de nuit, *night-dog.* — sage [qui ne s'emporte point après le gibier], *a steady dog.* Le — aboie, *the dog barks.* Les — sont en défaut, *the dogs are at fault.* Remettre les —s sur les voies, *to put the dogs upon the right scent again.* Haller les —s, *to set on the dogs.* Rompre les —s, *to call off the dogs.* (Famil.) : * Une chienne de musique, une musique de —, *a villanous music.* Quel — de musicien! *what a wretched musician!* Oh, la chienne de vie! *oh the deuce of a life!* Un — de repas, *a paltry meal.* C'est un beau — d'ami, un bel ami de —, *he is a fine friend indeed!* Je fis sur le champ jeter par les fenêtres cette chienne de médecine, *I ordered the filthy medicine to be thrown out of the window immediately.* Battre le — devant le lion [reprendre quelqu'un d'une faute devan[illegible] autre qui en est coupable, et qu'on n'ose re[illegible] directement], *to correct one that is not culp[illegible] the presence of a superior who is so.* (Prov.) : [illegible] comme un — à l'attache [dans un emploi qui obli[illegible] à une sujétion continuelle], *to be in a slavish business, place, employment; to be like a galley-slave.* Faire le — couchant [faire des soumissions basses et rampantes], *to cringe, to creep and crouch.* Mener une vie de — [mener une vie misérable; vivre dans la débauche], *to live a miserable life; to live like a dog.* Rompre les —s, [empêcher qu'un discours qui pourrait avoir quelque mauvaise suite ne continue], *to stop the cry, to divert a conversation which may have bad consequences.* À méchant — court lien, *a cursed cur must be tied short.* A bon — il ne vient jamais un bon os, *merit seldom meets with its reward.* Bons —s chassent de race [les enfants suivent ordinairement les traces de leurs père et mère], *like father, like son.* Cela n'est pas tant — [trop mauvais], *that is not so bad.* C'est un — au franc collier [il prime dans une compagnie, etc.], *he leads the pack.* Cela est tout d'une venue, tout droit comme la jambe d'un —, *that's as straight as a ram's horn.* Cela ne vaut pas les quatre fers d'un chien, *that's not worth three skips of a louse.* C'est saint Roch et son — [ils ne sortent jamais qu'ensemble], *like Toby and his dog, they are inseparable companions.* Entre — et loup [sur la brune], *in the dusk of the evening.* Il est fou comme un jeune — [étourdi et folâtre], *he is as full of play as a young puppy.* Il est fait à cela comme un — à aller à pied, à aller nu-tête [être accoutumé à quelque chose de pénible], *that is as natural to him, as for a dog to go afoot.* Il fait comme le — de Jean de Nivelle, il s'enfuit quand on l'appelle, *he hears you as much as a sow does in a field of beans; he turns you the deaf ear.* Il vaut autant être mordu d'un — que d'une chienne [de quelque côté que vienne le mal, il est également sensible], *'tis as good to be hang'd as drown'd.* Ils s'accordent comme —s et chats, *they agree like cats and dogs.* Ils veulent faire comme les grands —s, ils veulent pisser contre la muraille [se dit des petits garçons qui veulent faire comme les hommes], *they take the man upon them* or *meddle in things above their strength or capacity.* Il mourrait bien plutôt quelque bon — de berger [se dit d'un homme méchant et inutile qui est réchappé d'une maladie], *he would have tipped off had he been good for any thing.* Il n'en donnerait pas sa part aux —s [il a prétention sur cette chose là], *he would not easily quit his pretensions to it.* Il n'est chasse que de vieux —s [les vieillards qui ont beaucoup d'expérience sont plus propres au conseil et aux affaires], *old dogs are stanch hunters; grey hairs bring counsel.* Il y est bien venu comme un — dans un jeu de quilles [il est odieux; on n'aime pas sa compagnie], *he is as welcome as a dog at ninepins.* Il ne faut pas se moquer des —s, qu'on ne soit hors du village [il ne faut pas mépriser un danger qu'on n'en soit sorti], *one must not halloo before one is out of the wood.* Il est comme le — du jardinier, qui ne mange point de choux et n'en laisse point manger aux autres [il ne peut pas se servir d'une chose et il ne veut pas que les autres s'en servent], *he is like the dog in the manger.* Leurs — ou nos — ne chassent pas ensemble [ils ne sont pas en bonne intelligence], *they* or *we don't set our horses together.* * Pendant que le — pisse, le loup s'en va [le moindre retardement fait perdre une bonne occasion], *whilst the dog pisses, the wolf escapes.* Quand on veut noyer son — on dit qu'il est enragé [quand on veut se défaire de quelqu'un, on lui impute quelque faute], *he who would hang his dog, first gives out that he is mad.* Qui m'aime aime mon —; qui aime Bertrand aime son —, *love me, love my dog.* S'il disait cela, s'il faisait cela, il ne serait pas bon à jeter aux — [tout le monde crierait après lui], *if he said that or if he should do such a thing, he would not be worth hanging.* Tous les — qui aboient ne mordent pas [tous ceux qui menacent ne font pas toujours du mal], *barking dogs seldom bite; dogs that bark at a distance bite not always at hand.* Un — hargneux a toujours les oreilles déchirées [un querelleur s'attire toujours quelque mauvaise affaire], *snarling curs never want sore ears; quarrelsome curs have dirty coats.* Un — regarde bien un évêque [se dit à un glorieux qui se fâche qu'on le regarde fixement]; *a cat may look at a king.* ‖ CHIEN [en Hist. nat.; se dit du genre de mammifères auquel appartient le chien], *dog.* Le loup, le renard, le chacal sont du genre des —s, du genre —, *the wolf, the fox, the jackal are animals of the dog-kind.* ‖ CHIEN [la pièce qui tient la pierre d'une arme à feu] *the cock of a gun or pistol.* ‖ CHIEN-RAT [ichneumon], *ichneumon.* ‖ CHIEN DE TERRE [zemni], *zisel.* ‖ CHIEN VOLANT [chauve souris des Indes], *canis volans, tail-less bat.* ‖ GRAND-CHIEN, PETIT-CHIEN ou CANICULA [constellation] *Canis Major, Canis Minor, Canicula, Dogstar, Sirius.*

CHIENDENT, *s. m.* [espèce d'herbe] *dog's-grass, quitch-grass, couch-grass.* ‖ CHIENDENT fossile [amiante], *amianthus.*

CHIEN-MARIN ou **CHIEN DE MER**, *s. m.* [poisson dont la peau est si dure qu'elle sert à polir des ouvrages de menuiserie] *sea-dog.*

CHIENNÉE, *s. f.* [la portée d'une chienne] *a litter of pups.* (Vulgar.)

CHIENNER (shiè-nà), chiennant, chienné; elle chienne, elle chienna, *v. a.* [faire des chiens] *to whelp, to pup.* Votre chienne a chienné, *your bitch has pupped.* (Little used.)

CHIER, chiant, chié, *v. n.* et *a.* [se décharger le ventre des gros excréments] *to shite, to ease nature.* — de peur [avoir une peur excessive et honteuse], *to be making buttons, to sit upon tenter-hooks.* Il chie de peur, *his heart is sunk into his breeches.* — du musc, *to shite musk.* † Un homme bien chié [mal fait, difforme], *an ugly dog, whom the devil shit flying.* (Low.)

CHIEU-R, SE, *s. m.* et *f.* [qui chie souvent ou copieusement] *a shiter.* (Low.)

CHIFFE (shif), *s. f.* [terme de mépris; étoffe faible et mauvaise] *poor stuff.* ‖ CHIFFE [chiffon à papier qu'on nomme plus ordinairement *chiffons*], *rags.*

CHIFFON, (shi-fon), *s. m.* [méchant linge, méchant morceau de quelque vieille étoffe; guenille; bagatelle] *rag.* Chercher, ramasser des —s, *to gather rags.* (Fig. et fam.) : Cette personne n'est vêtue que de —s [elle est très-mal vêtue], *that person is dressed in perfect rags.* Ce n'est pas là une quittance en règle, ce n'est qu'un — de papier, *that is not a receipt in form, it is only a bit of waste paper.* ‖ CHIFFON [tout ajustement de femme qui ne sert qu'à la parure], *trinket, frippery.* Cette femme dépense tant pour ses —s, *that woman spends so much upon trinkets, upon frippery.*

CHIFFONAGE, *s. m.* [t. de Peint.; se dit de draperies chiffonnées] *rumpled, wrinkled drapery.*

CHIFFONNER (shi-fò-nà), chiffonnant, chiffonné, *v. a.* [bouchonner, froisser] *to rumple, to wrinkle, to crumple, to tumble, to ruffle.* — un habit, *to rumple a coat.* — du papier, *to crumple paper.* Cela le chiffonne, l'inquiète [fig. et fam.], *that ruffles him.*

CHIFFONNI-ER, ÈRE, *s. m.* et *f.* [qui ramasse des chiffons par la ville] *rag-picker.*

CHIFFRE (shifr), *s. m.* [caractère dont on se sert pour marquer les nombres] *figure, number.* C'est un zéro en — [il n'a aucune autorité, aucun crédit], *he is a mere cipher.* CHIFFRE [la somme totale], *total amount.* Le — du budget est diminué, *the total amount of the budget is diminished.* ‖ CHIFFRE [lettres entrelacées au lieu d'armes], *cipher, flourish of letters, monogram.* Graver un — sur un cachet, *to engrave a cipher upon a seal.* ‖ CHIFFRE [manière secrète d'écrire], *cipher; notes.* Écriture en —, *brachygraphy.* La clef du —, *the key of the cipher.*

CHIFFRER (shi-frà), chiffrant, chiffré, *v. a.* [marquer par des chiffres; compter, supputer, calculer, nombrer] *to cast up, to cipher, to compute, to number.* Ne savoir pas —, *not to know how to cipher, how to cast up accounts.* Apprendre à —, *to learn to cipher.* ‖ CHIFFRER [écrire en chiffre], *to cipher, to write in cipher.* — une dépêche, *to write a dispatch in cipher.*

CHIFFRER, *v. a.* [numéroter; distinguer par des chiffres] *to page, to number.* — les pages du registre, *to page a register.* (Little used.) ‖ CHIFFRER [t. de Mus.; écrire au-dessus ou au dessous des notes de la basse des chiffres qui désignent les accords que ces notes doivent porter], *to figure* (*the bass of a piece of music*).

CHIFFREUR (shi-frêur), *s. m.* [qui compte bien avec la plume] *accomptant* or *accountant.*

CHIGNON (shi-gnon), *s. m.* [le derrière du cou] *the nape;* [t. de Coiffeuse] *chignon.* — natté, *plat.*

CHILI, *s. m.* [royaume de l'Amérique méridionale] *Chili.*

CHILIADE, *s. m.* [assemblage par mille] *chiliad.*

CHILIARQUE, *s. m.* [capitaine de mille hommes] *chiliarch.*

CHILIASTE, *s. m.* [millénaire] *chiliast, millenarian.*

CHILOÉ [île de l'Amérique méridionale], *Chiloe.*

CHIMÈRE (shi-mèr), *s. f.* [Mythologie; monstre de Lycie, représenté avec la tête d'un lion, le ventre d'une chèvre et la queue d'un dragon : Bellerophon l'extermina] *Chimera.* ‖ CHIMÈRE [se dit des imagi-

Digitized by Google

bår, båt, båse, åntique : thère, ěbb, ovẻr, jêûne, mêûte, bêurre, lièn : fīeld, fĭg, vin : rôbe, rŏb, lŏrd, mŏod, hŏod, vôs, mon : bûse, bŭt, brun.

nations vaines, et qui n'ont aucun fondement], *chimera*, *idle fancy*, *vain imagination*, *whimsey*. Sa tête est pleine de —s, *his head is full of chimeras*. Ô — de l'ambition et de l'orgueil! *o chimera of ambition and pride!*

CHIMÉRIQUE (shî-mâ-rîk), *adj.* [visionnaire, plein d'imaginations ridicules] *chimerical*, *fanciful*, *imaginary*, *visionary*, *fantastic*, *fantastical*. Prétention, dessein, espérance —, *chimerical pretension*, *design*, *hope*.

[*Chimérique* follows the noun; may precede it in composition when analogy admits it : *occupé de tant de chimériques projets*, *il oubliait*, etc.]

CHIMÉRIQUEMENT, *adv.* [d'une manière chimérique] *chimerically*.

CHIMIE ou **CHYMIE**, *s. f.* [art de résoudre les corps dans leurs premiers principes] *chemistry*. Cours de —, *a course of chemistry*. Expérience de —, *a chemical experiment*.

CHIMIQUE ou **CHYMIQUE**, *adj.* [qui appartient à la chimie] *chemic*, *chemical*. Composition —, *a chemical composition*, *compound*.

[*Chimique* after the noun.]

CHIMISTE ou **CHYMISTE**, *s. m.* [qui travaille à la chimie] *chemist*.

CHIMOSE, *s. f.* [inflammation qui fait retourner les paupières] *chemosis*.

CHINA, *s. m.* [t. de Bot.]. *V.* Squine.

CHINE (shîn), *s. f.* [grand empire d'Asie] *China*.

CHINCILLA ou **CHINCHILLA**, *s. m.* [animal du Pérou dont la fourrure est très estimée] *chinchilla*.

CHINER, *v. a.* [Il ne s'emploie guère que dans cette phrase] : — une étoffe, *to colour the threads of the warp with different colours, previous to weaving, in such a way that when the cloth is wrought it is covered with regular figures*.

CHINFRENEAU, *s. m.* [coup d'épée ou de bâton au travers du visage] *lash or cut*.

CHINOIS, E (shî-nwâ, nwâz), *adj. subst.* [habitant de la Chine; qui y a rapport] *Chinese*.

CHINOISERIE, *s. f.* *chinese ornaments* (*for chimney pieces*).

CHINQUER, *v. n.* [boire du vin en débauche] *to tipple*, *to fuddle*.

CHIO [île de l'Archipel], *Scio*.

CHIOURME (shî-ôorm), *s. f.* [se disant de tous les forçats et autres qui ramaient sur une galère] *crew*, *crew of a galley*, *crew of convicts*, *galley slaves*. Une bonne —, *an excellent crew*. La — fit force rames, *the crew rowed with all their might*. (Not used.) ‖ Chiourme [tous les forçats renfermés dans un bagne] *convicts* (*including the whole company confined in a town*). La — de Brest, *the convicts of Brest*; de Toulon, etc., *of Toulon*, *etc*.

CHIPAGE ou **SIPPAGE**, *s. m.* [apprêt que les tanneurs donnent à de certaines peaux; on dit, Chiper les peaux] *short method of tanning*, *the Danish method*.

CHIPER, *v. a.* [exécuter le chipage] *to tan* (*hides*) *after the Danish method* ‖ Chiper [fam. et pop.; dérober une chose de peu de valeur], *to pilfer*, *to filch*.

CHIPOTER (shî-pô-tâ), chipotant, chipoté, *v. n.* [faire peu à peu, lentement et à diverses reprises ce qu'on a à faire; vétiller, barguigner, lanterner] *to dally*, *to trifle*, *to dispute about trifles*. Elle ne fait que —, *she does nothing but dally*, *but trifle*. (Fam.)

CHIPOTIER (shî-pô-tiâ), *s. m.* [qui mange à petits morceaux; vétilleur, barguigneur] *piddler*, *trifler*, *whiffler*; [chicanneur], *trifler*, *shuffler*.

CHIPRE. *V.* Chypre.

CHIQUE, *s. f.* [brûlot, pou de Pharaon, espèce de ciron] *chique*. ‖ Chique [feuilles de tabac roulées qu'on mâche], *quid of tobacco*.

CHIQUENAUDE (shîk-nôd), *s. f.* [coup de doigt du milieu sur le nez, sur le front, etc., croquignole, nasarde] *fillip*, *flirt*. Donner une — à quelqu'un, *to fillip one*.

CHIQUER, *v. n.* [mâcher du tabac] *to chew tobacco*.

CHIQUET (shî-kê), *s. m.* *driblet*. Un — de vin, *a drop of wine*. — à —, *bit by bit*, *by little*, *etc*. [Phrase adv., peu à peu, par parcelles] : Il me paye — à —, *he pays me by driblets*. (Used only in the above phrases.)

CHIQUITOS, *s. m. pl.* [peuples de l'Amérique méridionale] *Chiquitos*.

CHIRAGRE (kî-râgr), *s. f.* [goutte aux mains] *chiragra*. Un chiragre, *s. m. a person gouty in the hands*.

CHIRIMOYA, *s. f.* [pomme de cannelle; fruit du Pérou] *custard-apple*, *chirimoya*.

CHIRITE, *s. f.* [pierre figurée qui représente la main] *chirites*.

CHIROGRAPHAIRE (kî-rô-grâ-fèr), *adj.* [créancier en vertu d'un billet, d'un acte sous seing privé] *a creditor in virtue of a note of hand*.

CHIROGRAPHE, *s. f.* [acte revêtu de la signature autographe d'un roi, d'un prince, ou d'un particulier] *chirograph*.

CHIROLOGIE, *s. f.* [art d'exprimer ses pensées par ses doigts] *chirology*. (Little used).

CHIROMANCIE (kî-rô-mân-sî), *s. f.* [l'art prétendu de deviner et de prédire par l'inspection de la main] *chiromancy*, *palmistry*. La — est une science frivole, *chiromancy is a frivolous*, *a trifling science*. (Sometimes written *chiromance*.)

CHIROMANCIEN (kî-rô-mân-siên), *s. m.* [qui professe la chiromancie] *chiromancer*, *palmister*.

CHIRON, *s. m.* [ver des olives] *aruca*.

CHIRURGICAL, E (shî-rûr-zî-câl), *adj.* [qui appartient à la chirurgie] *surgical*, *chirurgical*.

CHIRURGIE (shî-rûr-zî), *s. f.* [l'art de guérir les maladies externes par les opérations de la main] *surgery*, *chirurgery*.

CHIRURGIEN (shî-rûr-ziên), *s. m.* [celui qui exerce la chirurgie] *surgeon*, *chirurgeon*. ‖ Chirurgien ou jacana armé [oiseau aquatique du Brésil], *jacana*. *V.* Jacana.

CHIRURGIQUE, *adj.* *V.* Chirurgical.

CHISTE, *s. m.* [capsule membraneuse] *cyst*. Tumeurs enchistées, *encysted tumours*.

CHITOME, *s. m.* [chef de la religion chez les nègres], *the chief priest among the Negroes*.

CHIT-SE, *s. m.* [arbre de Chine] *chitse or setse*.

CHIURE (shiûr) *s. f.* [excrément de mouches] *the dung of flies*.

CHIVEF, *s. m.* [espèce de figuier des Indes] *chivef*.

CHLAMYDE, *s. f.* [manteau des anciens, retroussé sur l'épaule droite; l'habit militaire des patriciens; la toge était l'habit qu'ils portaient dans Rome] *chlamys*.

CHLORATE, *s. m.* [t. de Chim.; nom générique des sels résultant de la combinaison de l'acide chlorique avec une base quelconque] *chlorate*.

CHLORE, *s. m.* [t. de Chim.; substance simple, gazeuse, d'un jaune verdâtre, et d'une odeur suffocante] *chlorine*. Le — sert à blanchir les toiles, *chlorine is used in bleaching linen*.

CHLORIDE, *s. m.* [t. de Chim.; combinaison de chlore avec un corps simple] *chloride*.

CHLORIQUE, *adj.* [t. de Chim.; un acide formé de chlore et d'oxigène] *chloric*. Acide —, *chloric acid*.

CHLOROTIQUE, *adj. m.* et *f.* [t. de Méd.; qui est affecté de chlorose ou qui appartient à la chlorose] *chlorotic*, *affected with chlorosis*. Symptômes —s, *chlorotic symptoms*. Femme —, *a woman affected with chlorosis*.

CHLORURE, *s. f.* [nom générique des corps composés de chlore et d'une substance autre que l'oxygène et hydrogène] *chlorure*.

CHLOROSE, *s. f.* [t. de Méd.; les pâles couleurs] *chlorosis*, *green sickness*.

CHOASPITES, *s. f.* [pierre précieuse] *choaspites*. *V.* Chrysolithe.

CHOC (shŏk), *s. m.* [heurt d'un corps solide contre un autre] *shock*, *a dashing*, *clashing or striking one body against another*. [Conflit, opposition], *collision*, *clashing*. Rude —, *a rude schock*. — violent, *a violent shock*. Il ne put résister au — et tomba, *he could not resist the shock and fell*. — de deux vaisseaux, *the running foul of two ships*. — d'intérêts, *clashing of interests*. ‖ Choc [de deux armées], *brunt*, *onset*, *shock*, *conflict*, *rencounter*. Au premier —, *at the first encounter or onset*. Ils ne soutinrent pas le —, *they did not stand the shock*. ‖ Choc [malheur, disgrâce], *shock*, *disaster*, *blow*. Sa santé a reçu un rude —, un furieux —, *his health received a severe shake*, *shock*.

CHOCAILLER, *v. a.* [s'enivrer dans une gargote] *to tipple*, *to fuddle*. (Low and little used.)

CHOCAILLON, *s. f.* [ivrognesse] *a fuddling gossip*. (Low and little used.)

CHOCOLAT (shô-cô-lâ), *s. m.* [pâte de cacao, de vanille, etc., boisson qu'on en fait] *chocolate*. Le — fut apporté en Europe par les Espagnols, *chocolate was brought into Europe from Mexico by the Spaniards*. Couleur — [un brun rouge foncé, *chocolate colour*. Une tasse de —, *a cup of chocolate*.

CHOCOLATI-ER, ÈRE, *s. m.* et *f.* [qui tient une maison publique où l'on vent du chocolat] *chocolate-maker or seller*, *that keeps a chocolate-house*.

CHOCOLATIÈRE (shô-cô-lâ-tî-èr), *s. f.* [vase où l'on fait dissoudre le chocolat] *chocolate-pot*.

CHŒUR (kêur), *s. m.* [troupe de musiciens qui chantent ensemble] *choir*, *chorus*; *band*. La messe fut chantée à quatre —s de musique, *mass was sung by four choirs of music*. Après qu'une voix a fait un récit, le — répond, *after a recitation by a single voice the chorus answers*. Un excellent — de musique, *an excellent choir or band of music*. Les —s de l'Opéra, *the bands of choristers*, *the choruses of the Opera*. Les neuf —s des anges [les neuf ordres des anges], *the nine choirs of angels*. Chanter en —, *to sing in chorus*. ‖ Chœur [morceau de musique à plusieurs parties qui est chanté par le chœur] *chorus*. Le premier — est excellent, *the first chorus is excellent*. ‖ Chœur [dans les pièces dramatiques des anciens; plusieurs personnages qui chantaient et qui prenaient une certaine part à l'action], *chorus*. — de vieillards, *chorus of old men*. — de captifs, *chorus of captives*. ‖ Chœur [partie de l'église où l'on chante l'office divin], *choir*. Le — est magnifiquement orné, *the choir is magnificently ornamented*. [Prêtres du chœur, ceux qui chantent aux chœurs], *choristers*. Après que le célébrant a fini, le — répond, *after he who celebrates mass has finished*, *the choristers answer*, *the choir answers*. Enfants de —, *boys that sing in the choir*, *choristers*. Religieuses du — [dans les couvents, toutes les religieuses qui ne sont point sœurs converses], *nuns of the choir*.

CHOIR (shwâr), **CHU**, *v. n.* [ne s'emploie plus qu'à l'infinitif et au participe : on dit mieux tomber] *to fall*. (It is used figuratively in poetry only.)

CHOISIR (shwâ-zîr), choisissant, choisi, *v. a.* [préférer une personne ou une chose à une autre, à plusieurs autres] *to choose*, *to make choice of*; *to pitch upon*, *to pick out*; *to nominate*; *to single out*, *to select*. Je l'ai choisi entre mille, *I have chosen him from among a thousand*. Choisissez des deux, *choose one of the two*. Il n'y a point à —, *there is no choice left*. Vous avez encore à —, de prendre ou de laisser, *you have it in your power to choose*, *you have it in your option to take it or to let it alone*. — quelqu'un de l'œil [ne viser qu'à un seul dans une troupe de gens], *to mark one out*, *and aim one's shot or fire at him*. Des troupes choisies, *choice troops*. Pièces choisies, *select pieces*. Il ne voit que des gens choisis, *he sees none but choice company*. C'est du choisi, *it is of the best*. Souvent choisit qui prend le pire, *he chooses for the worst*. Quand on emprunte on ne choisit pas, *beggars must not be choosers*.

[*Choisir* governs *à* : *choisir quelque chose à quelqu'un*; governs *pour* : *ils le choisirent pour leur chef*; governs *entre*, *parmi*, *de*. *Choisir entre plusieurs*, supposes the object chosen to have been the most striking; *choisir parmi plusieurs*, supposes a comparison of several objects; *choisir de* supposes a strict examination, and a choice denoting decided preference : *choisissez des deux*.]

CHOIX (shwâ), *s. m.* [préférence d'une personne ou d'une chose à une autre] *choice*, *choosing*, *option*, *selection*. Faire un bon —, un mauvais —, *to make a good*, *a bad choice*. Elle ne veut épouser que l'homme de son —, *she will not marry any but the man of her choice*. — de poésie, *select poetry*. Un —, *a selection of books*. Faire — des mots quand on écrit, *to pick out the choicest words*. Par —, *electively*, *intentionally*, *willingly*. Sans —, *indifferently*. J'ai laissé cela à votre —, *I left that to your choice*. Je remets la chose à votre — et option, *I leave the thing to your choice*. Armes de — ou armes arbitraires [en Blason], *a coat of arms that any individual composes for himself*.

CHOLAGOGUE, (kô-lâ-gôg) *s. m.* [médicament qui purge la bile par le bas] *cholagogue*.

CHOLÉDOLOGIE, *s. f.* [t. de Méd.; traité de la bile] *choledology*.

CHOLÉDOQUE, *adj.* [t. d'Anat.] Le canal —, *choledochus*.

CHOLÉRA-MORBUS ou **CHOLÉRA** (kô-lâ-râ-môr-bûs), *s. m.* [t. de Méd.; maladie caractérisée par des vomissements et des déjections de bile, crampes et syncopes] *cholera* [illegible] *cholera*. Choléra-morbus épidémique, *the epi*[illegible] *cholera*. Cet homme est mort du choléra, *that m*[illegible]*ed of the cholera*. Le traitement du choléra, *the treatment of the cholera*.

CHOLÉRIQUE, *adj. m.* et *f.* [t. de Méd.; qui ap-

Digitized by Google

partient au choléra ou qui est atteint du choléra] *of or belonging to the cholera, seized with the cholera, a cholera patient.* Un —, *one seized with the cholera.* Transporter des — à l'hôpital, *to remove cholera patients to the hospital.* Tempérament — [tempérament bilieux], *a choleric, a bilious temperament.*

CHOLIAMBE, *s. m.* [sorte de vers ïambique qui a un iambe au cinquième pied et un spondée au sixième] *choliambic verse.*

CHÔMABLE (shô-màbl), *adj.* [qui se doit chômer, en parlant des fêtes] *that ought to be kept.* Fête —, *a holiday.*

CHÔMAGE (shô-màz), *s. m.* [l'espace de temps qu'on est sans travailler] *respite, rest.* Le — d'un moulin, *the standing still of a mill.*

CHÔMER (shô-mà), chômant, chômé, *v. n.* [fêter, solenniser un jour en cessant de travailler] *to keep or celebrate a holiday, to abstain or cease from work on a particular day; to rest.* — une fête, *to keep, to celebrate a holiday.* On a ordonné de — ce jour-là, *orders have been given to celebrate that day.* (Prov.) : Il ne faut pas — les fêtes avant qu'elles soient venues; quand la fête sera venue, nous la chômerons, *we must keep the feast on the feast day, we must not anticipate our good or ill fortune.* * † C'est un saint qu'on ne chôme point [un homme dont on ne fait nul cas], *he is a person of no consequence; no one values or esteems him.*

Chômer, *v. n.* [ne rien faire, faute d'avoir à travailler] *to want work, to stand still for want of work.* Il chôme de besogne, *he is out of work.* C'est dommage de laisser — un bon ouvrier, *'tis a pity to let a good workman want work.* Le moulin chôme, *the mill stands still.* ‖ Chômer [en parlant des terres qu'on laisse reposer, qu'on n'ensemence pas], *to lie fallow.* Il faut laisser — les terres de temps en temps, *the lands must lie fallow now and then.* ‖ Chômer de quelque chose [en manquer], *to want, to stand in need of a thing.* Le libraire me laisse — de livres, *the bookseller lets me want books, leaves me in want of books.*

CHONDROLOGIE, *s. f.* [t. d'Anat.; traité des cartilages] *chondrology.*

CHOPINE (shô-pìn), *s. f.* [ancienne mesure de liquides contenant la moitié de la pinte, à peu près la moitié d'un litre, la quantité de liqueur contenue dans la mesure] *half a pint (nearly equal to an English pint).* — d'étain, *pewter half pint.* Demi-chopine de France, *a quarter of a pint.* Boire — le matin, *to drink one's morning draught.* † Mettre pinte sur chopine [faire débauche de vin], *to tope.*

Chopine de pompe [t. de Mar.], *lower pump-box.*

CHOPINER (shô-pì-nà), chopinant, chopiné, *v. n.* [boire à petites mesures, mais fréquemment] *to tipple, to sip, to drink little and often.* (Popul.)

CHOPINETTE, *s. f.* [se dit vulgairement pour Chopine] *half pint.* ‖ Chopinette [cylindre ou corps d'une pompe qui est sous le piston], *the part of a pump barrel below the piston.*

CHOPPEMENT, *s. m.* [action de celui qui choppe] *stumbling.*

CHOPPER (shô-pà), *v. n.* [faire un faux pas en heurtant du pied contre quelque chose] *to stumble, to trip; to mistake.* Il a choppé contre une pierre qui l'a presque fait tomber, *he stumbled against a stone which nearly caused him to fall.* (Fig.) : Il a choppé lourdement, *he was grossly mistaken.*

CHOQUANT, E (shô-kàn, kànt), *adj.* [déplaisant, offensant, repoussant] *rude, unpleasant, unpleasing, ungracious, offensive, shocking.* Homme —, *a rude, unpleasant man.* Mine — e, *a rude, unpleasing countenance.* Air —, *a rude, ungracious look.* Avoir des manières — es, *to have rude, unpleasant offensive manners.* Dire des paroles — es, *to utter rude, offensive, shocking language.*

[*Choquant* usually follows the noun.]

CHOQUER (shô-kà), choquant, choqué, *v. a.* [donner un choc, heurter] *to strike, to dash, to clash, to run, to stumble or beat against a thing.* — le verre, les verres [à table en buvant], *to touch glasses, to jingle glasses.* * Quand les deux armées vinrent à se choquer, *when the two armies came to engage or to encounter.* ‖ Choquer [offenser, déplaire, insulter, blesser, révolter, faire de la peine], *to offend, to give offence, to shock, to disgust, to displease, to grate upon.* Il ne l'a pas d[illegible] le —, *he did not say that to give him offence.* [illegible] choque la vue, *that offends the sight.* Cela choque [illegible] oreille, *that grates upon the ear.* Cela choque le [illegible] sens, la raison, la bienséance, l'honneur [est contre le bon sens, etc.], *that shocks reason; that's against or contrary to decency or to honour.* Vous choquerez sa vanité, *you will hurt his vanity.*

[*Choquer governs en, de, dans : ce qui me choque en lui, de lui, dans cette chose, de cette chose, c'est que...*]

Choquer, *v. n.* [heurter les verres l'un contre l'autre avant de boire; trinquer] *to touch glasses.* Choquons, *let's touch glasses.* ‖ Choquer la tournevire [t. de Mar.], *to surge at the capstern.* — la bouline, *to check the bowline.*

se Choquer, *v. r.* [s'offenser] *to take offence, pet, exception at a thing.* Il se choque de la moindre chose, *he takes offence at the slightest thing, at a mere nothing.* ‖ se Choquer [se dire des injures], *to abuse one another, to rail at one another.* ‖ se Choquer [se heurter], *to come in contact with, to clash.*

CHORAÏQUE (kô-rà-ìk), *adj.* [qui renferme des chorées] *choraic.*

CHORDAPSE, *s. m.* [t. de Méd.; colique dans laquelle l'intestin est rendu comme une corde], *cordapsus, iliac passion.*

CHORÉE, *s. m.* [t. de Versif. grecque et latine; pied composé de deux syllabes brèves] *choree (called also trochee).*

CHORÈGE, *s. m.* [celui qui chez les Grecs présidait à la dépense des spectacles] *choragus.*

CHORÉGRAPHIE, *s. f.* [l'art de noter les pas et les figures d'une danse] *choregraphy.*

CHORÉGRAPHIQUE, *adj.* [qui appartient à la chorégraphie] *choregraphical.*

CHORÉVÊQUE, *s. m.* [t. d'Hist. ancienne; espèce de grand vicaire] *chorepiscopus, rural bishop.*

CHORIAMBE (kô-rì-ànb), *adj.* [t. de Versif. grecque et latine; pied composé d'un chorée et d'un iambe, de deux brèves entre deux longues] *choriambe.*

CHORION, *s. m.* [t. d'Anat.; membrane qui enveloppe le fœtus] *chorion.*

CHORISTE (kô-rìst), *s. m.* [chantre au chœur] *chorister, quirister (of a church); chorus-singer (of a theatre.)* (In the latter sense, it may be used in the feminine.)

CHOROBATE, *s. m.* [niveau des anciens fait comme un T] *chorobates.*

CHOROGRAPHIE (kô-rô-grà-fì), *s. f.* [description d'un pays] *chorography.*

CHOROGRAPHIQUE (kô-rô-grà-fìk), *adj.* [table chorographique] *chorographical table.*

CHOROÏDE, *adj. subst.* [t. d'Anat.; tunique de l'œil] *choroides; choroide.*

CHORUS (kô-rùs), *s. m.* [mot latin qui n'a d'usage qu'avec le verbe faire]; Faire chorus [chanter ensemble], *to sing the chorus, chorus to, to quire.* (Fig. et fam.) : Faire chorus [donner son assentiment à une opinion, à des éloges], *to chime in, to applaud, to approve.* Il se répandit en éloges sur votre conduite, et tout le monde fit —, *he launched out into an eulogy of your conduct, and every body chimed in, joined in the chorus.*

CHOSE (shôz), *s. f.* [ce qui est; se dit de tout; sa signification se détermine par la matière dont on traite] *thing; matter, case, business, affair, deed.* Une — surprenante, *a surprising thing.* C'est peu de —, ce n'est pas une grande —, ce n'est pas grand' —, *'tis no great things or no great matter.* Sur toutes —s, avant toutes —s, *above all things.* Ma fille est une sotte, qui ne connaît pas les —s, *my daughter's a simpleton, and does not know how matters go.* À — faite, conseil pris, *it is too late to consult to-day about what was done yesterday.* Si vous voulez que je vous dise les —s ou la —, *if you will have me speak plainly, or speak out the real thing.* ‖ Chose [opposé à personne], *thing.* Cela se dit également des personnes et des —s, *that is said alike of persons and of things.* ‖ Chose [objet, réalité, fait], *thing, reality, deed, matter, action.* Le mot et la —, *the word and the thing itself.* Le nom épouvante plus que la —, *the name frightens more than the reality.* Ouvrage fort de —s, *a work full of matter.* —s corporelles, *personal effects, property.* ‖ Chose [expression triviale dont quelques personnes se servent pour désigner ce dont elles ont oublié le nom], *thingumee, what-d'ye-call-it.* Apportez-moi le.... —, qui est sur le.... —, *bring me the thingumee that is on the what-d'ye-call-it.* (In this last sense *chose* is a proper name and substantive of both genders.) ‖ Quelque Chose [s'emploie comme un seul mot dans le sens de l'*aliquid* des Latins : alors il est masculin, et accompagné de la préposition *de*, quand il est suivi d'un adjectif], *something.* Quelque — de beau, *something fine.* La pauvreté est quelque — de dur, *poverty is something hard or severe.* C'est quelque — de vivre avec des gens moins malheureux, *it is some comfort to live with people less miserable.* ‖ Choses de la mer [t. de Mar.], *wreck, or whatever is found floating at sea; flotage, floatsam (in law).*

[*Chose, quelque chose,* used as one word is always masculine. *Demandez-moi quelque chose, et je vous le donnerai. Chose* separated from *quelque* by an adject. resumes its gender : *quelques belles choses que vous disiez.* If *quelque chose* is followed by an adjective the latter must be preceded by *de* : *j'ai vu quelque chose de beau.* Should there be any thing harsh in such a construction, the *de* may be replaced by *qui* with the subst. Thus, instead of saying : *il l'exhortait à faire quelque chose de digne de sa naissance,* we might say : *quelque chose qui fût digne de sa naissance.*]

CHOU, X (shôo), *s. m.* [plante potagère] *cabbage; colewort.* — cabus, — pommé, *cabbage.* — frisé, — crépu, *Scotch kail.* — de Savoie, de Milan, *savoy.* —x verts, jeunes —x, *sprouts.* —x blancs, *white-heart cabbages.* — rouge, *red cabbage.* —x brocolis, *broccoli.* Semer des —x, *to sow cabbage seed.* Planter des —x, *to set or plant cabbages.* Soupe aux —x, *cabbage soup.* * Aller tout au travers des choux [agir en étourdi], *to go hand over head.* (Prov.) : Il a été trouvé sous un — [sa naissance est inconnue], *he was born under a hedge.* Cela ne vaut pas un trognon de —, je n'en donnerais pas un trognon de —, *I would not give a pin for it.* — pour —, c'est — pour — [il n'y a point de différence], *'tis all one.* Il en fait comme des —x de son jardin [il en dispose à sa fantaisie], *he does as he likes with it; he makes free with it or with them.* Il en fait ses —x gras [il y fait de grands profits], *he feathers his nest with it.* Faire ses —x gras d'une chose [en faire ses délices], *to delight in a thing.* Faites-en des —x et des raves [ce qu'il vous plaira], *make ducks and drake of it; do what you will with it.* Il s'entend à cela comme à ramer des —x [il ne s'y entend point du tout], *he knows nothing about it.* Sauver la chèvre et les —x [pourvoir à deux inconvénients contraires], *to provide against two inconveniences at once.* Aller planter des —x [se retirer à la campagne], *to go and plant cabbages; to retire to one's country seat.* Pour revenir à nos —x, *to return to the question.* Mon petit —, *my little darling.* ‖ Chou colza [chou très-cultivé dans la Flandre, et dont la graine sert à faire de l'huile], *brassica arvensis, colewort.* ‖ Chou marin sauvage d'Angleterre [plante qui croît aux lieux maritimes], *sea-bindweed, sea-colewort, Scotch scurvy-grass.* ‖ Chou de chien [plante; cynocrambé, mercuriale sauvage], *cynocrambe, dog's-cabbage, cowl or mercury.* ‖ Chou-navet [plante dont la racine est une espèce de gros navet chargé de fibres chevelues], *turnip-cabbage, rape-colewort.* ‖ Chou de mer [espèce de liseron]. *V.* Soldanelle. ‖ Chou palmiste [production d'un palmier d'Amérique], *chou de palmiste.* ‖ Chou, petit Chou [espèce de pâtisserie], *puff-paste.* ‖ Chou! chou-là! chou-pille! [t. de Chasseur], *at it! go to it!*

CHOUAN, *s. m.* [nom donné au Vendéen qui avait pris les armes contre la république française] *Chouans.* ‖ Chouan [graine de Santoline du Levant, espèce de sémen contra], *chouan.*

CHOUANISME, *s. m.* [la politique, les principes des chouans] *chouanism.*

CHOUANNER, *v. n.* [faire la guerre à la manière des chouans] *to carry on war in the manner of the chouans.*

CHOUANNERIE, *s. f.* [l'insurrection, la guerre des chouans] *the insurrection of the chouans.*

CHOUANT, *s. m.* [espèce de chouette] *a sort of owl.*

CHOUCAS (shôokà), *s. m.* [corneille apprivoisée] *a tame jackdaw.* Crier comme un —, *to caw.*

CHOUCAS-CHOUCETTE, *s. f.* [la plus petite espèce de corneille] *jackdaw.*

CHOUCAS-ROUGE, *s. m.* [corbeau rouge] *red crow.*

CHOUCROUTE, *s. f.* [sorte de mets fait de choux hachés et légèrement acidulés par un commencement de fermentation] *choucroute; a kind of dish made of sliced cabbage rendered slightly acid by fermentation.*

CHOUETTE (shôo-èt), *s. f.* [oiseau de nuit qui tient beaucoup du hibou et du chat-huant] *screech-owl.* * Larron comme une —, *as great a thief as a cat.* * Faire la — [au piquet, jouer seul contre deux], *to play alone against two.* Il est leur —, *he is their laughing-stock.*

CHOU-FLEUR, *s. m.* [chou dont les rameaux et les fleurs naissantes forment une masse blanche et tendre qui sert d'aliment] *cauliflower.*

[*Chou-fleur,* plur. *des choux-fleurs.*]

Digitized by Google

CHOUPILLE, *s. m. a kind of shooting-dog.*

CHOUQUET, *s. m.* [t. de Mar.; gros billot de bois qui sert à emboîter les mâts l'un dans l'autre] *block, moor's head, cap of the mast-head.*

CHOYER (shwå-yå), choyant, choyé; je choie, je choyai, *v. a.* [conserver avec soin; ménager, traiter délicatement, délicater, soigner beaucoup] *to take great care of, to be fond of, to pamper, to fondle, to make much of.* Cette mère choie fort ses enfants, *that mother takes great care of her children.* Vous ne vous choyez pas assez, *you don't take sufficient care of yourself.* Il est bien choyé dans cette maison, *he is well taken care of, he is made much of in that house.* Il choie fort ses meubles, *he takes great care of his furniture.* S'il ne se choie, il retombera, *if he does not take great care of himself, he will relapse.*

CHRÉMATOLOGIE, *s. f.* [traité des richesses] *political economy, chrematology.*

CHRÉMATOLOGIQUE, *adj.* [qui a rapport à la chrématologie] *belonging to chrematology.*

CHRÊME (krêm), *s. f.* [huile bénite qui sert dans quelques cérémonies de l'église romaine] *chrism, holy oil.* (Prov.) : Cela ferait renier chrême et baptême [cela serait capable de pousser la patience à bout], *it would tire out the patience of Job.*

CHRÊMEAU, *s. m.* [petit bonnet qu'on met sur la tête de l'enfant après l'onction du chrême] *chrism-cloth.*

CHRESTOMATHIE, *s. f.* [choix de morceaux tirés d'auteurs réputés classiques dans une langue morte ou étrangère] *chrestomathy.* — grecque, *Greek chrestomathy, Greek extracts.* — arabe, *an Arabic chrestomathy.*

CHRÉTIEN, NE, (krå-tiên, tiên), *adj. subst.* [qui est baptisé, qui a fait profession de la foi de Jésus-Christ] *christian.* Le monde —, la religion —ne, *the christian world, religion.* C'est un bon —, *he is a good christian.* Les —s ont fait plusieurs croisades contre les infidèles, *the christians have made several crusades against the infidels.* Le roi très - —, sa majesté très - —ne, *his most christian majesty.* Cela n'est pas —, *that is not christian-like.* ‖ Bon-Chrétien [sorte de poire], *bon-chrétien, a good sort of pear.*

[Chrétien follows the noun : *cette chrétienne remontrance* might be said, however]

CHRÉTIENNEMENT (krå-tiên-mâu), *adv.* [en bon chrétien, d'une manière chrétienne] *christianly, christian-like, like a christian.*

[Chrétiennement after the verb; between the auxil. and the verb.]

CHRÉTIENTÉ (krå-tiên-tå), *s. f.* [le pays chrétien] *Christendom.* Les infidèles menaçaient la chrétienté, *the infidels threatened christendom.* Dans toute la —, *in all christendom.* Il marche sur la — [ses souliers sont troués], *he is barefooted.*

CHRIE, *s. f.* [t. de Rhét.; narration, amplification] *theme.*

CHRISMAL, *s. m.* [vase dans lequel les religieux portaient autrefois les saintes huiles] *chrysmatory.*

CHRISMATION, *s. f.* [action d'imposer le chrême] *chrismation.*

CHRIST (krîst), *s. m.* [nom propre de notre Seigneur] *Christ, Messiah;* [figure de notre Seigneur attaché à la croix], *Christ, crucifix.* Il a dans son oratoire un beau Christ, *he has a beautiful crucifix in his oratory.* ‖Ordre du Christ [ordre militaire fondé en 1318 par Daniel I^er, roi de Portugal], *order of Christ.*

[Christ always preceded by the article : *le Christ, la venue du Christ; la religion du Christ*]

CHRIST-MARINE, *s. f.* [plante qui croît sur les bords de la mer : salicot, bacile, fenouil marin, passe-pierre, perce-pierre] *crithmum, samphire.*

CHRISTIANIA, Anslo, [ville de Norwège] *Christiania, Anslo.*

CHRISTIANISER, *v. a.* [rendre chrétien] *to make christian, to christianise.* (Obsol.)

CHRISTIANISME (kris-tiâ-nism), *s. m.* [la religion de Jésus-Christ] *christianity; christian doctrine, profession.*

CHRISTIANOPLE, *s. m.* [ville forte de Suède] *Christianople.*

CHRISTOPHE (saint) [île des Antilles], *St. Christopher's, St. Kitt's.*

CHROMATE, *s. m.* [t. de Chimie; nom générique des sels composés d'acides chromiques et d'une base quelconque] *chromate.*

CHROMATIQUE, *adj. subst.* [qui procède par demi-tons] *chromatic.* Genre —, *chromatic kind or genus.* Il y a du — dans cette musique, *this music is of the chromatic genus.* ‖ Chromatique, *s. f.* [se dit du coloris en visage comme une des parties de l'art de peinture] *chromatics.* Cette artiste entend bien la —, *that artist is well skilled in chromatics.*

CHROMATIQUEMENT, *adv.* [t. de Mus.; par demi-tons] *chromatically, by semitones.*

CHROME, *s. m.* [t. de Chimie; substance métallique dont toutes les combinaisons avec d'autres corps sont colorées] *chromium.*

CHRONICITÉ, *s. f.* [t. de méd.; qualité de ce qui est chronique] *quality of being chronic.* Des maladies qui passent à l'état de —, *diseases which become chronic.*

CHRONIQUE (krô-nîk), *s. f.* [histoire dressée suivant l'ordre des temps; annales, journal] *chronicle, history.* * † La — scandaleuse [les mauvais bruits, les discours médisants], *slander, scandalous reports; the scandalous chronicle.*

Chronique, *adj.* [qui dure longtemps] *chronic, chronical, of a long duration, inveterate.* Maladie —, *a chronical distemper.*

CHRONIQUEUR, *s. m.* [auteur de chronique] *a chronicler.* Les vieux —s, *old chroniclers.*

CHRONOGRAMME, *s. m.* [inscription où les lettres numérales forment la date de l'événement dont il s'agit] *chronogram.*

CHRONOGRAPHE, *s. m.* [écrivain sur la chronologie] *chronographer.*

CHRONOGRAPHIE, *s. f.* [description qui caractérise l'époque d'un événement par ses circonstances] *chronography.*

CHRONOLOGIE (krô-nô-lô-zî), *s. f.* [science des temps, des époques, des dates, des événements] *chronology.*

CHRONOLOGIQUE (krô-nô-lô-zîk), *adj.* [qui appartient à la chronologie] *chronological.*

CHRONOLOGISTE (krô-nô-lô-zîst, *s. m.* [qui sait, qui écrit, qui enseigne la chronologie] *chronologer, chronologist.*

CHRONOLOGUE, *s. m.* [chronologiste] *chronologer.*

CHRONOMÈTRE, *s. m.* [instrument pour mesurer le temps] *chronometer.*

CHRYSALIDE (kri-zâ-lîd), *s. m.* [nymphe, fève, état d'un insecte avant de se transformer en mouche ou en papillon] *aurelia, chrysalis, nympha.*

CHRYSANTHÈME, *s. m.* [plante d'un jaune doré] *chrysanthemum.*

CHRYSITE, *s. f.* [pierre de touche; fausse litharge d'or] *chrysite, touchstone.*

CHRYSOBATE, *s. f.* [buisson d'or, végétation d'or artificielle] *chrysobates.*

CHRYSOBÉRIL, *s. m.* [le chouspites des anciens; pierre précieuse; chatoyante, jaunâtre] *chrysoberyl.*

CHRYSOCALE, *s. m.* [sorte de composition métallique qui imite l'or] *pinchbeck.* Une chaîne de chrysocale, *a pinchbeck chain.*

CHRYSOCOLLE, *s. f.* [borax, soudure de l'or et des autres métaux] *chrysocolla, gold solder, borax.* ‖ Chrysocolle [matière que l'eau détache des mines de cuivre, d'or, etc., bleu et vert de montagne], *chrysocolla.*

CHRYSOCOME, *s. f.* [nom de plusieurs plantes] *chrysocome, golden-locks.*

CHRYSOGONUM, *s. m.* [nom de deux sortes de plantes] *chrysogonum, moth-mullein, red turnip.*

CHRYSOLITHE, *s. f.* [pierre précieuse, transparente, de couleur d'or] *chrysolite.*

CHRYSOMÈLE, *s. f.* [arlequin doré; insecte coléoptère] *chrysomela.*

CHRYSOPÉE, *s. f.* [t. d'Alchim.; l'art de faire de l'or] *chrysopeia.*

CHRYSOPRASE, *s. f.* CHRYSOPRASIN, *s. m.* [espèce d'émeraude] *chrysoprasus.*

CHRYSULÉE, *s. f.* [eau régale, qui dissoud l'or] *chrysulea, aqua stygia or regia.*

CHU, E, *part.* de Choir; *fallen down.*

CHUCHETER, *v. n.* [crier comme le moineau] *to chirp.* Le moineau chuchète, *the sparrow chirps.*

CHUCHOTEMENT, *s. m.* [action de chuchoter] *whispering.*

CHUCHOTER (shû-shô-tå), chuchotant, chuchoté, *v. n.* [parler bas à l'oreille de quelqu'un] *to whisper.* Elles chuchotent entre elles, *they whisper amongst themselves.* [Il est quelquefois actif] : — quelques mots à l'oreille, *to whisper a few words in the ear.* (Familiar.)

CHUCHOTERIE (shû-shôt-rî), *s. f.* [entretien de ceux qui se parlent à l'oreille] *whispering.* Il y eut une longue — entre cet homme et cette femme, *there was a long whispering between that man and that woman.*

CHUCHOTEU-R, SE (shû-shô-têur, têuz), *s. m.* et *f.* [qui a coutume de chuchoter] *whisperer.* Les —s sont incommodes, *whisperers are troublesome.*

CHUT (shût), *part. int.* [paix! silence! écoutez! point de bruit!] *hush! peace here!*

CHUTE (shût), *s. f.* [mouvement d'une chose qui tombe] *fall, tumble, declension, falling, overthrow, lapse, downfall, descension, decay.* La — des feuilles [la saison où les feuilles tombent] *the fall of the leaf, autumn.* Il est incommodé d'une — de cheval, *he is ill of a fall from his horse.* Il fut accablé par la — d'une maison, *he was crushed by the falling of a house.* La — des eaux, *the falling of the waters.* — d'eau [cascade], *waterfall, cataract.* — d'humeurs [débordement], *falling of the humours.* La — du rideau [au théâtre] *the fall of the curtain.* La — du jour, *the close of the day.* La — des cheveux, des dents, etc., *the falling off of the hair, the falling out of the teeth.* La — d'un sonnet, d'une épigramme, etc. [la fin], *the end or conclusion of a sonnet, the point of an epigram.* La — d'une période [la cadence et l'harmonie qui la terminent], *the cadence of a period.* ‖ Chute [mort glorieuse], *fall, death.* Des trésors, des conquêtes, ne valent pas une — si belle, *treasures and conquests are nothing to so glorious a death.* ‖ Chute [disgrâce, malheur, renversement, catastrophe, *fall, catastrophe, disaster.* La — d'un empire, *the fall of an empire.* ‖ Chute [au fig.; faiblesse envers Dieu, faiblesse criminelle] *fall.* La — du premier homme, *the fall of the first man.* ‖ Chute [d'une pièce de théâtre, etc.], *failure, miscarriage.* † Il tomba de — en — au trône académique, *notwithstanding his repeated failures, he found himself seated upon the academical chair.* ‖ Chute [de festons et d'ornements], *the flow, the wave of festoons, of ornaments.* ‖ Chute d'une voile [t. de Mar.], *depth of a sail; drop (when said of the principal square sails).* Le grand hunier a soixante pieds de —, *the main top-sail drops sixty feet.* — de courants, *setting of the tides or currents.*

CHUTER, *v. n.* [se dit vulgairement pour tomber, en parlant d'une pièce de théâtre] *to fail, to be damned.*

CHYLE (shîl), *s. f.* [suc blanc qui se fait des aliments digérés] *chyle.*

CHYLEU-X, SE, *adj.* [qui a rapport au chyle] *chylous, chylaceous.*

CHYLIFÈRE, *adj.* [se dit des vaisseaux qui portent le chyle] *chyliferous, lacteal.*

CHYLIFICATION, *s. f.* [formation du chyle] *chylifaction.*

CHYLOSE, *s. f.* [la même chose que chylification] *chylosis.*

CHYMOSE, *s. f.* [la seconde des coctions qui se font dans notre corps] *chimosis.*

CI (sî), *adv.* [abréviation d'*ici*; se joint à la fin d'un mot, pour désigner un objet proche de soi, et s'emploie en opposition à la particule *là*, qui au désigne un éloigné. N. B. *Ci* et *là* ne se disent jamais seuls, ils suivent les noms et pronoms, et précèdent les prépositions et les adverbes : *ci* ne se joint aux adjectifs qu'en style de Palais; hors de là on se sert d'*ici*], *here.* Celui-ci est meilleur que celui là, *this is better than that.* Cet homme-ci, *this man.* Ci-dessus, ci-devant, *before, heretofore.* Le père Maimbourg, ci-devant jésuite, *father Maimbourg, a quondam jesuit.* Ci-après, *hereafter, afterwards.* Comme il a été dit ci-dessus, *as is aforesaid.* La page ci-contre, *the opposite page.* La page ci-derrière, *the last page, the preceding page.* Les témoins ci-présents [style de Palais; les témoins ici présents], *the present witnesses.* Ci-gît, ci-dessous gît [style d'épitaphe], *here lies, underneath this place lies.* Le mémoire ci-joint, *the annexed memoir.* La lettre ci-incluse, *the enclosed letter.* Nous avons vu ci-devant, *we have already seen, we have seen above.* Nous verrons ci-après, *we shall see afterwards.* ‖ Par-ci, par-là [en divers endroits], *here and there, up and down, now and then.* L'impression de ce livre est assez soignée, on trouve pourtant des fautes par-ci par-là, *the printing of that book is rather carefully executed, some faults are however to be found here and there.* Entre ci et demain, *between this time and to-morrow.* Entre ci et là il y a encore loin, *it is yet a long while between this and then.*

CIBAGE, *s. m.* [sorte de pin des Indes orientales] *cibage.*

Digitized by Google

CIBOIRE (sî-bwàr), *s. m.* [vase sacré où les catholiques romains conservent les hosties] *pyx;* [t. d'Archit. ; tabernacle isolé, baldaquin porté sur quatre colonnes], *ciborium, canopy.*

CIBOULE (sî-bôol), *s. f.* [petit oignon] *scallion, green onion.*

CIBOULETTE (sî-bôo-lĕt), *s. f.* [petite ciboule] *chives.*

CICATRICE (sî-kâ-trîs), *s. f.* [marque qui demeure après qu'une plaie est guérie; trace, vestige] *cicatrice, scar.* La — d'une plaie, d'une blessure, *the cicatrice, the scar of a wound.* Glorieuse honorable —, *a glorious, an honourable scar or wound.* Montrer ses —s, *to show one's scars.* (Au fig.) : Quand on a reçu quelque grand affront, la — en demeure longtemps, *when one has been grossly affronted, he bears it a long time in mind.* On en verra du moins la —, *the effect of it will at least be seen.*

CICATRICULE (sî-câ-trî-kül), *s. f.* [petite cicatrice, petite tache blanche de la membrane qui enveloppe le jaune de l'œuf] *cicatricula, eye or tread (of an egg).*

CICATRISANT, CICATRISATIF, *s. m.* et *adj.* [t. de Méd.; se dit Des remèdes qui aident à former une cicatrice] *cicatrisive, cicatrizing, healing over.*

CICATRISER (sî-kâ-trî-zâ), cicatrisant, cicatrisé, *v. a.* [faire des cicatrices] *to cicatrize, to scar.* Ce médicament a cicatrisé la plaie, *that medicament has cicatrized the wound, that application has closed the wound.* La petite vérole lui a tout cicatrisé le visage, *the small-pox has quite scarred his face.*

se Cicatriser, *v. r.* [se reprendre, en parlant des chairs où il y a eu une plaie] *to be cicatrized, to skin over, to heal up.* La plaie se cicatrise, va bientôt se —, *the wound is cicatrizing, is closing, will soon be closed.* Habit cicatrisé, *a ragged or tattered coat.*

CICCUS, *s. m.* [espèce de petite sauterelle, espèce d'oie sauvage] *ciccus.*

CICÉRO (sî-sê-rô), *s. m.* [t. d'Imp. ; sorte de caractère] *pica.* — approché, ou philosophie, *small pica.*

CICÉROLE (sî-sê-rol), *s. f.* [pois chiche] *chick-peas.*

CICERONE (chî-châ-rô-nâ), *s. m.* [en Italie, nom de ceux qui font voir aux étrangers les curiosités d'une ville] *cicerone, interpreter, conductor.*

CICÉRONIEN, NE, *adj.* [style cicéronien, qui approche de celui de Cicéron] *Ciceronian style.*

CICINDÈLE, *s. f.* [insecte coléoptère, ver luisant] *cicindela, glow-worm.*

CICISBÉE, *s. m. V.* Sigisbée.

CICLAMEN. *V.* Cyclamen.

CICLAMOR, *s. m.* [bordure]. *V.* Orle.

CICONES, *s. m. pl.* [antiques peuples de la Thrace] *Cicones.*

CICUTAIRE, *s. f.* [ciguë aquatique; plante] *cicuta, cicutaria, water-hemlock.*

CID (sîd), *s. m.* [en arabe, chef, commandant] *cid.*

CI-DEVANT, *loc. prise subst.* [se disait à l'époque de la révolution française, d'un noble, d'une personne attachée à l'ancien régime] *ci-devant.* C'est un ci-devant, *he's a ci-devant (he's one of the has-beens).*

CIDRE (sîdr), *s. m.* [boisson faite de jus de pommes pressurées; pommé] *cider.* Gros cidre [fait sans eau], *strong cider.* Petit —, [brassé avec de l'eau], *small cider, ciderkin.* — doux, *new cider.* — paré, *old cider.*

CIE-L, UX (sîĕl, siĕü), *s. m.* [l'espace indéfini dans lequel se meuvent tous les astres; la partie de cet espace que nous voyons au-dessus de nos têtes] *heaven, the heavens, the firmament, the sky.* Lever les yeux au —, *to lift one's eyes to heaven.* Tout ce qui est sous le —, *all beneath the sky.* Les étoiles du —, *the stars of the firmament, sky, heaven.* ‖ Ciel [les astres]: Les influences du — [les prétendues influences des astres], *the influence of the stars, the influence of the heavens.* ‖ Ciel [le paradis], *paradise, heaven, heavens.* Gagner le —, *to gain paradise, to win heaven.* La pratique de l'Évangile est le chemin du —, *the practice of the gospel is the road to paradise, to heaven.* Notre père qui êtes dans les cieux, *our father which art in heaven.* Notre Seigneur monta aux cieux, *our Saviour ascended up into heaven.* ‖ Ciel [la Divinité, la Providence], *heaven.* Grâces au ciel, *thanks be to heaven, to God.* Le — l'a voulu, *heaven has willed it.* C'est un coup du —, *it is a judgment of heaven.* Ô ciel! [exclamation], *O heavens!* Offenser le —, *to sin against God.* Les mariages sont faits au ciel [sont arrêtés par la Providence], *marriages are made in heaven.* Le — en divers rangs voulut nous établir, *heaven put us in various stations.* Le — vous soit propice! *heaven prosper you!* Un — d'airain [inexorable], *unrelenting heaven.* ‖ Ciel [climat, pays] : Un beau —, *a fine climate.* Vivre sous un — étranger, *to live in a foreign clime.* Vivre sous un — inconnu, *in a strange land.* Du —, *heavenly.* Arc-en-ciel, *rainbow.* Le ciel empyrée, *the empyreal heaven.* Deux choses éloignées comme le ciel et la terre, *as different as heaven and earth, as day and night.* Le — étoilé, *the starry sky.* — serein, *serene sky.* Les oiseaux du —, *the birds of the air.* La voûte des cieux, *the vault, the arch of heaven.* (Prov.): Remuer — et terre, [employer toutes sortes de moyens pour parvenir à son but], *to turn every stone, to leave no stone unturned.* * Voir les cieux ouverts [avoir une grande joie, un grand bonheur], *to be filled with joy.* Il lui fit voir les cieux ouverts, *it rejoiced him to the heart.* (Fig. et fam.) : Être ravi au troisième —, au septième —, *to be in the air about a thing, to be in raptures.* (Fig.) : Élever quelqu'un jusqu'au —, jusqu'au troisième —, *to praise one, to exalt one to the skies.* † Si le — tombait, il y aurait bien des alouettes de prises [pour se moquer d'une supposition ridicule], *if the sky falls we shall catch larks.* † — rouge au soir, blanc au matin, c'est la journée du pèlerin, *evening red and morning grey, are the signs of a fair day.*

CIEL, *pl.* **CIELS** [haut] : Le — d'un lit, un — de lit, *tester or top of a bed.* Le — sous lequel on porte le Saint-Sacrement, *the canopy which is carried over the host.* ‖ Ciel [de tableau ou de tapisserie], *the sky (in painting).* Ce peintre fait bien les —s, *that painter excels in representing skies.* ‖ Ciel [de carrière], *the first stratum or bed of stone (in a quarry).*

CIERGE (sièrj), *s. m.* [chandelle de cire qu'on brûle dans les églises] *wax-taper, wax-light.* — blanc, — jaune, *a taper of white, of yellow wax.* Allumer un —, *to light a taper.* * Droit comme un —, *as straight as an arrow, as stiff as a poker.* ‖ Cierge du Pérou [plante épineuse qui n'a ni branches ni feuilles], *torch-thistle.* ‖ Cierge pascal [coquille univalve du genre des cornets], *cierge, onyx-shell.* ‖ Cierges d'eau, *water-jets (placed in a row).*

CIERGIER (sièr-zĭâ), *s. m.* [qui fait et vend des cierges] *wax-chandler.*

CIEUX, *pl.* de Ciel, *heavens.*

CIGALE (sî-gâl), *s. f.* [espèce d'insecte volant] *cicada, grasshopper.* Le chant de la —, *the chirping of the grasshopper.* ‖ Cigale de rivière [petite mouche que l'on voit sur l'eau], *cicada fluviatilis, water-grasshopper.* ‖ Cigale de mer [espèce de crustacée semblable à la cigale de terre ou de squille ciselée], *cicada marina, a shrimp.*

CIGARE, *s. m.* [petit rouleau de feuilles de tabac; se dit aussi du tabac à fumer de l'île de Cuba] *cigar.*

CIGARETTE, *s. f.* [petit cigare] *cigarette.*

CIGOGNE (sî-gôgn), *s. f.* [gros oiseau de passage] *a stork.* On conte des choses merveilleuses de la —, *wonderful stories are told of the stork.* Contes de la —, contes à la —, *idle stories, an old woman's story.*

CIGOGNEAU, *s. m.* [le petit de la cigogne] *a young stork.*

CIGUË (sî-gü), *s. f.* [herbe vénéneuse qui ressemble au persil] *hemlock.* Socrate et Phocion furent condamnés à boire la —, *Socrates and Phocion were condemned to drink hemlock.*

Ciguë aquatique. *V.* Cicutaire.

CIL (sîl), *s. m.* [le poil des paupières] *eye-lashes.* De longs —s, *long eye-lashes.* Un — m'est entré dans l'œil, *an eyelash has gone into my eye.* ‖ Cil [t. de Bot. ; se dit des poils soyeux qui bordent certaines parties des plantes] *lash.*

CILIAIRE (sî-lièr), *adj.* [t. de l'Hist. nat. ; qui est garni de cils, qui a rapport aux cils] *having eye-lashes; ciliary.*

CILICE (sî-lîs), *s. m.* [camisole de crin que l'on porte sur la chair par mortification] *haircloth.*

CILICIE, *s. f.* [ancienne province de l'Asie mineure] *Cilicia.*

CILIÉ, E, *adj.* [t. de Bot. ; qui est garni de poils rangés comme des cils] *ciliated.* Feuilles ciliées, *ciliated leaves.*

CILLEMENT (sîl-mân), *s. m.* [l'action de ciller] *winking.* Il a un — d'yeux continuel, *he has a continual winking of the eyes.*

CILLER (sî-lâ), cillant, cillé, *v. a.* [remuer les paupières, cligner, clignoter] *to wink, to twinkle.* On ne peut regarder le soleil sans —, *one cannot look at the sun without winking.* ‖ Ciller, *v. n.* [se dit Des chevaux qui commencent à avoir quelques poils blancs aux paupières] *to seel.* Ce cheval commence à —, *that horse begins to seel, to have white eye-brows.* ‖ Ciller [t. de Faucon.]: ciller l'oiseau, *to seel a hawk, to run a thread through his eyelids.*

CILLO, *s. m.* [qui cligne sans cesse les yeux] *a person who winks incessantly, a winker.* (Fam.)

CIMAISE. *V.* **CYMAISE**.

CIME (sîm), *s. f.* [la partie la plus haute d'une montagne, d'un arbre, etc.] *the top, summit (of a mountain, tree, etc.), peak.* La — de la montagne était couverte de neige, *the top of the mountain was covered with snow.* La — d'un roc, d'un clocher, *the top, the peak of a rock; the top, the cock of a steeple.* Le mont à double —, (ou simplement) la double — [le Parnasse], *Parnassus.* Les nymphes de la double — [les Muses], *the Muses. V.* Sommet. ‖ Cime [en Botanique; le haut d'une tige; sommité], *summit.* * La — du bonheur, *the height or pinnacle of happiness.*

CIMENT (sî-mân), *s. m.* [toute matière gluante, tenace, propre à lier et à faire tenir ensemble des pierres, des briques, etc.] *cement.* Bâtir à chaux et à —, *to build with lime and cement.* * Une affaire faite à chaux et à —, *a business done with all due formalities.*

CIMENTER (sî-mân-tâ), cimentant, cimenté, *v. a.* [faire des ouvrages de maçonnerie avec du mortier de chaux et de ciment] *to cement.* — du pavé, *to cement a pavement; to bind the stones of it with cement.* Cimenter [au fig.; confirmer, affermir,] *to cement, confirm, strengthen.* — par des alliances, *to strengthen by alliances.* * Les amitiés les mieux cimentées, *the most intimate friendships.*

CIMENTIER, *s. m.* [qui fait le ciment] *cement-maker.*

CIMETERRE (sîm-tèr), *s. m.* [grand coutelas recourbé qui ne tranche que d'un côté] *cimeter or scimitar, falchion.*

CIMETIÈRE (sîm-tièr), *s. m.* [en grec, dortoir; parmi nous, lieu destiné à enterrer les morts] *church-yard, burying ground, cemetery.* Un — de village, *a village church-yard.* En France il n'y a plus de —s dans l'enceinte des villes, *in France there are no longer any burying grounds within the walls of towns.* Le — d'une Église, *the cemetery of a church, a church-yard.* * Ce pays là sera leur —, *that country will be their grave.*

CIMIER (sî-miâ), *s. m.* [pièce de bœuf charnue du quartier de derrière] *buttock of beef.* — de cerf, *a haunch of venison.* ‖ Cimier [ornement au haut du casque; et en termes de Blason, au-dessus du timbre], *the crest of a head piece, apex.*

CIMMÉRIENS, *s. m. pl.* [antiques peuples d'Italie] *Cimmerii.*

CIMOLIE, *s. f.* [terre bolaire de Cimolis] *pipe clay.* Matière cimolée ou —, *slimy matter (the slimy substance upon a grindstone).*

CINABRE, *s. m.* [minéral rouge, vermillon] *cinnabar, vermilion, red-lead.* Le vermillon n'est autre chose que du — pulvérisé, *vermilion is nothing but pulverised cinnabar.*

CINANCHINE, *s. f.* [herbe à l'esquinancie, petite garance; teint aussi en rouge] *rubeola, petty madder.*

CINCENELLE. *V.* **CINQUENELLE**.

CINÉRAIRE (sî-nâ-rèr), *adj.* [se dit d'une urne qui renferme les cendres d'un corps brûlé après la mort] *cinerary.* Urnes —s, *cineraria.*

[Cineraire follows the noun.]

CINÉRATION, *s. f.* [réduction en cendres par la violence du feu] *cineration.*

CINGARAT, *s. m.* [t. de Cuis. ; côtelettes de veau cuites avec du jambon] *cingarat.*

CINGLAGE (sin-glâz), *s. m.* [t. de Mar. ; chemin d'un vaisseau] *run of a ship for 24 hours.*

CINGLER (sin-glâ), cinglant, cinglé, *v. n.* [naviguer, voguer à pleines voiles] *to sail with a fair wind.* — en haute mer, *in the open sea.* — à l'ouest, *to the westward.* Puis mettant à la voile, il cingla vers Alger, *then setting sail, he steered with a fair wind towards Algiers.*

Cingler, *v. a.* [frapper avec quelque chose de délié et de pliant; employé abusivement pour sangler] *to lash, to switch, to strap.* Il lui a cinglé le visage

Digitized by Google

d'un coup de fouet, d'une houssine, ou il lui a cinglé un coup de fouet dans le visage, *he switched his face for him; he dealt him a blow in the face with his whip or switch; he cut him across the face with his whip, his twitch.* * Le vent cingle, il fait un vent qui cingle le visage, *there is a wind that cuts one's face;* (It may be said in this sense of hail, snow and rain.)

CINIPS. *V.* CYNIPS.

CINNAMOME (si-nà-môm), *s. m.* [sorte d'aromate] *cinnamon.*

CINQ (sink), *adj. num.* [le nombre impair qui est entre quatre et six] *five.* Les — sens, *the five senses.* Les — doigts, *the five fingers of the hand.* Le chiffre — (5), le numéro —, *the figure five* (5), *the number five.* Le — de carreau, *the five of diamonds.* Un —, aux dés, *a five or cinque, cinquepoint, at dice.* De —, *quinary.* Cinq-Ports, *the Cinque-Ports.* — hommes, — femmes, *five men or women.* ‖ Cinq [se dit quelquefois pour cinquième] : Page cinq [la cinquième page], *page fifth, fifth page.* Chapitre —, *chapter fifth.* Le — du mois, le — [le cinquième jour du mois], *the fifth of the month, the fifth.* (The final *q* is always pronounced, except when the following word begins with a consonant as; *cinq cents, cinq mille ; cinq femmes, cinq harengs.*)

CINQUAIN, *s. m.* [ordre de bataille pour ranger cinq bataillons] *five battalions in battle-array.* ‖ Cinquain [t. d'Hort.;] *a kind of grape.*

CINQUANTAINE (sin-kan-tèn), *s. f.* [nom collectif, nombre de cinquante] *the number of fifty.* Une — de personnes, *fifty people.* Il a la —, *he is turned of fifty.*

CINQUANTE (sin-kant), *adj. num.* [nombre composé de cinq dizaines] *fifty.* [Il s'emploie quelquefois pour cinquantième] : L'article — du code civil, *the fiftieth article of the civil code.*

[*Cinquante* precedes the noun; in the phrase *chapitre cinquante, article cinquante, cinquante* is used for *cinquantième.*]

CINQUANTENIER (sin-kant-niè), *s. m.* [qui commande 50 hommes] *captain of 50 men.* [Il s'est dit anciennement en parlant de la milice et de la police des villes] : On fit avertir les —s, *they sent information to the town-guard.*

CINQUANTIÈME (sin-kan-tièm), *adj. s.* [nombre d'ordre] *fiftieth.* Le — chapitre, *the fiftieth chapter.* Il a un — dans les fermes, *he has the fiftieth part in the farms.*

CINQUENELLE ou CINCENELLE, *s. f.* [t. de Mar.; cordage d'artillerie, etc.] *the tackling of the great guns, etc.*

CINQUIÈME (sin-kièm), *adj. subst.* [nombre d'ordre] *fifth, fifth part.* Le — roi, *the fifth king.* Il doit avoir un — du profit, *he is to have the fifth part of the profit.* La — [la — classe d'un collége], *the fifth form of a grammar-school.* Un —, *a boy of the fifth form.* Le — jour du mois [ou elliptiquement] le — du mois, *the fifth day, the fifth of the month.* Il est arrivé, il est venu lui —, *he is come with four others.*

[*Cinquième* precedes the noun.]

CINQUIÈMEMENT (sin-kièm-man), *adv.* [en cinquième lieu] *fifthly.*

[*Cinquièmement* begins the phrase or follows the verb: *cinquièmement, je vous dirai que...* *Je vous dirai cinquièmement que...* never between the auxil. and the verb.]

CINTRE (sintr), *s. m.* [figure en arcade, en demi-cercle] *arch.* Cette cave est en —, *that cellar is built arch-ways.* — surbaissé, *elliptic arch.* À plein —, *semi-circular.* Les loges du — [dans un théâtre], *the highest tier of boxes in a theatre.* Cintre [appareil de charpente sur lequel on bâtit les voûtes de pierres], *centre, the wooden frame upon which arches are built.*

CINTRER (sin-trà), cintrant, cintré, *v. a.* [bâtir en cintre, voûter, arrondir en voûte] *to arch, to build in the form of an arch, arch-ways.* Bordure cintrée, *an arched frame.* Cintrer une porte, une fenêtre, *to arch a door, a window.*

CINXIA. *V.* CALENDARIS.

CION (sion), *s. m.* [corps solide suspendu au palais entre les amygdales] *cion, uvula.*

CIOUTAT, *s. m.* [sorte de raisin, à peu près semblable au chasselas] *a kind of grape.*

CIPAYE, *s. m.* [soldat indien] *sepoy.* Un corps de —s, *a body of sepoys.*

CIPOLIN, *s. m.* [sorte de marbre dont la couleur tire sur le vert] *cipollino, cipolin marble.*

CIPPE, *s. m.* [t. d'Hist. anc.; demi-colonne sans chapiteau sur laquelle on gravait des inscriptions] *cippus.*

CIRAGE (si-ràz), *s. m.* [action de cirer] *the act of waxing or blacking, waxing, blacking.* Il a employé beaucoup de temps à ce —, *he has taken a great deal of time about this waxing.* Le — d'un parquet, *the waxing of a floor.* — des bottes, *the blacking of boots.* — du taffetas, *the waxing or oiling of silk.* ‖ Cirage [toute composition qui sert à rendre la chaussure noire et luisante], *blacking.* — anglais, *English blacking.* ‖ Cirage. *V.* Camaïeu.

CIRCASSIE, *s. f.* [grand pays d'Asie] *Circassia.*

CIRCASSIEN, NE, *s. m. f.* [habitant de la Circassie] *Circassian.*

CIRCÉE, *s. f.* [plante médicinale; herbe de saint Étienne] *circæa, enchanter's nightshade.*

CIRCOMPOLAIRE, *adj.* 2 *g.* [qui environne les pôles terrestres] *circumpolar, polar.* Les régions —s, *the circumpolar,* (mieux) *polar regions.* Les mers —s, *the polar seas.* La Petite Ourse est une constellation —, *the Little Bear is a circumpolar constellation.*

CIRCONJACENT, E, *adj.* [environnant] *circumjacent.*

CIRCONCIRE (sir-kon-sir), circoncisant, circoncis, *v. a.* [couper le prépuce] *to circumcise.*

CIRCONCIS, *s. m. one that is circumcised.*

CIRCONCISEUR, *s. m.* [qui circoncit] *circumciser.*

CIRCONCISION (sir-kon-si-zion), *s. f.* [l'action de circoncire] *circumcision.* * — du cœur, des lèvres [t. de l'Écriture], *purification of the heart, the lips.*

CIRCONFÉRENCE (sir-kon-fé-rans), *s. f.* [le tour d'un cercle; en Physique, extrémité] *circumference, zone, circle, circuit, compass, periphery.* Toutes les lignes droites tirées du centre et terminées à la — sont égales en longueur, *all straight lines drawn from the centre and terminated in the circumference are of equal length.* ‖ Circonférence [toute sorte d'enceinte quoiqu'elle ne soit pas parfaitement ronde], *circumference, circuit.* Cette ville enferme plusieurs jardins dans sa —, *a great many gardens are enclosed, contained within the circuit of that town.* ‖ Circonférence [t. de Méder.; la surface extérieure du corps], *extremities.* Le sang est porté du centre à la — par les artères, *the blood is conveyed from the centre to the extremities by the arteries.*

CIRCONFLEXE (sir-kon-flèks), *adj. subst.* [t. de Gramm.; l'accent ainsi marqué (^)] *circumflex.* (The circumflex is principally employed in French to mark the vowels that have become long in consequence of the suppression of a letter, as in the words *âge, blâme, fête, gîte, flûte,* which were formerly written, *aage, blasme, feste, giste, fluste. Gaîté, dévoûment,* are sometimes written for *gaieté, dévouement.*)

Circonflexe, *adj.* [tortu] *crooked.* Une jambe —, *a crooked leg.* (Little used.)

CIRCONLOCUTION (sir-kon-lô-kû-sion), *s. f.* [circuit de paroles, périphrase] *circumlocution, periphrasis, ambages.*

CIRCONSCRIPTION (sir-kons-krip-sion), *s. f.* [ce qui borne la circonférence des corps] *circumscription.*

CIRCONSCRIRE (sir-kons-krir), circonscrivant, circonscrit; je circonscris, je circonscrivis, *v. a.* [t. Didact.; mettre des bornes à l'entour] *to circumscribe, to encircle, to inclose with a line.* — une figure à un cercle, *to inscribe a figure within a circle.* — la fièvre dans des limites, *to settle a fever.*

CIRCONSPECT, E (sir-kons-pèkt), *adj.* [discret, retenu; qui prend garde à ce qu'il fait, à ce qu'il dit] *circumspect, wary, heedful, discreet, cautious.* Homme fort —, *a very circumspect, a very cautious man.* Trop —, *over-cautious.* Il n'était pas moins — à ne leur rien imputer que de certain, *he was not less cautious in charging them with nothing but what was true.*

[*Circonspect* follows the noun: governs *dans.*]

CIRCONSPECTION (sir-kons-pèk-sion), *s. f.* [discrétion, retenue, prudence] *circumspection, wariness, heedfulness, discretion.* Il faut user de grande —, *it will be necessary to use great circumspection.* — superflue, *superfluous caution.* Avec —, *heedfully, warily, circumspectly, discreetly.*

CIRCONSTANCE (sir-kons-tans), *s. f.* [certaine particularité qui accompagne un fait; incident] *circumstance.* — favorable, *an opportunity.* — remarquable, *a remarkable circumstance.* Juger d'après les —s, *to judge according to circumstances.* Souvent les —s changent la nature des choses, *circumstances often change the nature of things.* ‖ Circonstance [se dit des conjonctures présentes, de la situation actuelle des choses], *circumstance.* Que feriez-vous en pareille —, *what would you do in such a circumstance, in such a case.* Prendre les mesures qu'exige la —, *to take measures according to the exigencies of the case.* Pièce, ouvrage de —, *a piece, a play got up for the occasion.* Les —s et dépendances [style de Pratique; tout ce qui dépend d'une terre, d'un procès], *appurtenances, dependancies, circumstances.* Terre adjugée avec ses —s et dépendances, *an estate sold with all its appurtenances and dependancies.*

CIRCONSTANCIER (sir-kons-tan-sià), circonstanciant, circonstancié, *v. a.* [marquer les circonstances, détailler] *to circumstantiate, to tell, to describe the particular circumstances of a thing.* — un fait, *to relate, to tell a fact with all its circumstances.* Relation bien circonstanciée, *a relation with all its circumstances; a very circumstantial narration.*

CIRCONVALLATION (sir-kon-vàl-là-sion), *s. f.* [t. de Guerre; tranchées à parapet, à redoutes, etc., que les assiégeants font autour de leur camp pour se garantir des attaques du dehors, et pour empêcher qu'il n'entre du secours dans la place assiégée] *circumvallation.* Ligne de —, *line of circumvallation.*

CIRCONVENIR (sir-kon-vė-nir), circonvenant, circonvenu; je circonviens, ils circonviennent; je circonvins, je circonviendrai; que je circonvienne, *v. a.* [t. de Palais; tromper artificieusement par des détours; duper, surprendre, abuser, décevoir] *to circumvent, to deceive, to delude, to over-reach, to cozen.* Il a circonvenu ses juges, *he circumvented his judges, he imposed upon them.*

CIRCONVENTION (sir-kon-van-sion), *s. f.* [tromperie artificieuse] *circumvention, delusion, deceit, fraud, cozenage, cheating, over-reaching.* User de —, *to circumvent, to make use of cheating.*

CIRCONVOISIN, E (sir-kon-vwà-zin, zin), *adj.* [se dit des lieux, des choses et des personnes, collectivement, qui sont autour de celles dont on parle] *circumjacent, surrounding, neighbouring, adjoining, bordering upon.* Peuples —s, paroisses —es, *neighbouring, surrounding nations, the adjacent parishes.*

CIRCONVOLUTION (sir-kon-vô-lû-sion), *s. f.* [se dit de plusieurs tours faits autour d'un centre commun; ne se dit guère qu'au pluriel] *circumvolution.*

CIRCUIT (sir-kůi), *s. m.* [enceinte, tour] *circuit, compass, circumference, circumvolution.* Faire le — des murailles, *to make the circuit of the walls, to go round the walls.* La ville a sept lieues de —, *the city is seven leagues in circumference or compass.* ‖ Circuit [détour], *circuit, circuitous or round about road.* J'ai fait un long, un grand — pour arriver chez moi, *I made a long circuit to get home, I went home by a very circuitous or roundabout road.* Un grand, un long — de paroles, *a great preamble, a long circumlocution.*

CIRCUITION, *s. f.* [action de tourner autour d'une chose; détour] *circuition.*

CIRCULAIRE (sir-kû-lèr), *adj.* [qui a la forme, la figure d'un cercle] *circular, orbicular, round;* [se dit aussi de ce qui se meut en décrivant un cercle], *circular.* Mouvement —, *circular motion.* Lettre — [pour informer diverses personnes d'une même chose], *a circular letter, a circular.* Lettres —s pour la convocation d'un parlement d'Angleterre, *writs of summons for calling of a parliament in England.* Nombre — [en Arithm.; dont les puissances finissent par le caractère même qui marque la racine] *circular number, a number whose powers always end with the figure that marks the root, as* 5,25,125.

[*Circulaire* follows the noun.]

CIRCULAIREMENT (sir-kû-lèr-man), *adv.* [en rond] *circularly.* Un corps qui se meut —, *a body that moves circularly.*

[*Circulairement* follows the verb.]

CIRCULANT, E, *adj.* [qui est en circulation] *circulating.* Espèces —es, billets —s, *circulating species, notes.*

CIRCULATEUR, *s. m.* [autrefois charlatan, bateleur] *jester, juggler, mountebank;* [partisan de la circulation du sang], *a partisan of the circulation of the blood.* (Not used.)

CIRCULATION (sir-kû-là-sion), *s. f.* [mouvement de ce qui circule] *circulation.* La — du sang, de la sève, de l'argent, des espèces, etc., *the circulation of the blood, sap, money, species, etc.* ‖ Circulation [la facilité de passer, d'aller et de venir], *circulation, passage.* Gêner la — des personnes, des voitures, *to obstruct the circulation or passage of persons or carriages.* Mettre un livre en —, *to cir-*

Digitized by Google

culate a book. Mettre en — des idées nouvelles, *to propagate new ideas.* ‖ Circulation [t. de Chimie; opération par laquelle les vapeurs ou liqueurs que la chaleur a fait monter sont obligées de retomber sur la substance dont elles ont été dégagées], *circulation.*

CIRCULATOIRE, *adj.* [t. de Physiol.; se dit de certains vaisseaux] *circulatory.*

CIRCULER (sir-kû-lâ), circulant, circulé; il circule, il circula, *v. a.* [se mouvoir circulairement] *to circulate.* Le sang circule dans les veines, *the blood circulates in the veins.* Un feu dévorant circule dans mes veines, *a consuming fire circulates or runs through my veins.* ‖ Circuler [aller çà et là, aller et venir], *to circulate, to pass and repass, to walk about.* Les promeneurs peuvent librement — dans ces vastes allées, *people can circulate at ease in those broad walks.* Les voitures circulent jour et nuit à Paris, *carriages are passing and repassing day and night at Paris.* ‖ Circuler [au fig.: passer de main en main], *to circulate, to be current, to pass from hand to hand.* L'argent, les effets de commerce circulent, *money, and commercial bills circulate.* ‖ Circuler [se propager, se répandre], *to circulate, to be current, to spread, to give currency to.* Le bruit circule depuis hier, *that rumour was current yesterday.* Faire — une histoire, une anecdote, *to circulate or give currency to a story, an anecdote.* Faire — des billets, *to put notes in circulation.*

CIRCUMINCESSION, *s. f* [t. de Théol.; existence des personnes de la Trinité l'une dans l'autre] *circumincession.*

CIRCUS, *s. m.* [oiseau de proie qui vole rapidement et en rond] *circus, moor-buzzard.*

CIRE (sîr), *s. f.* [matière molle et jaunâtre, qui est l'ouvrage des abeilles] *wax.* — brute, pain des abeilles, *rough wax.* — vierge, *virgin wax, unwrought wax.* — pour les orfèvres, *gold size.* — d'Espagne, — à cacheter, *sealing wax.* Pain de —, *a cake of wax.* Blanchir de la —, *to blanch wax.* * Son habit lui va comme de — [il est fort juste à son corps, et lui va bien], *his coat fits mighty well.* * Brûler de la — [attendre en vain], *to expect in vain.* * Il fond comme la — au soleil [il maigrit], *he wastes like a candle; he falls away.* † Il est mou comme de la — [il est faible, facile], *he is as soft as wax.* Cet enfant est doux et docile, c'est une — molle, *this child takes things easily, he is very tractable.* (Prov.): Cela lui vient comme de — [fort à propos], *that comes very apropos.* † Il est jaune comme —, *he is as yellow as saffron.* ‖ Cire [la bougie qu'on brûle dans une chambre, dans une église], *tapers, wax-candles.* Droit de —, *a right annexed to certain offices, by which one has so many pounds of wax-candles allowed.* Dans cette maison on ne brûle que de la —, *they use wax-lights only in that house.* Les funérailles ont coûté tant pour la —, *the funerals have cost so much for tapers.* ‖ Cire [le sceau de la chancellerie], *seal.* La rémission est accordée, il ne faut plus que de la —, *the pardon is granted, it only wants sealing.* (Obsol.) ‖ Cire [l'humeur épaisse et jaune qui se forme dans les oreilles], *ear-wax, cerumen.*

CIRENCESTER, *s. m.* [ville d'Angleterre] *Cirencester.*

CIRER, cirant, ciré, *v. a.* [enduire de cire] *to wax.* — du fil, de la toile, un parquet, un meuble, *to wax thread, cloth, a floor, a piece of furniture.* De la toile cirée, *oil cloth.* Toile cirée pour couvrir un chapeau, *oil-skin to cover a hat with.* (Prov.): Son habit est ciré sur son corps [il ne fait pas le moindre pli], *his coat fits like wax.* ‖ Cirer [mettre du cirage sur une chaussure], *to black, to shine.* — des bottes, des souliers, *to black or shine boots or shoes.*

CIRIER (sî-rlâ), *s. m.* [celui qui fait et vend de la bougie, etc.] *wax-chandler.* ‖ Cirier [arbrisseau qui produit une espèce de cire] *wax-myrtle, myrica cerifera.*

CIRON (sî-ron), *s. m.* [petit insecte presque imperceptible] *flesh-worm;* [la petite ampoule qu'il fait venir], *a little blister.*

CIRQUE (sîrk), *s. m.* [lieu destiné, chez les anciens Romains, pour les jeux publics] *circus.* — Olympique à Paris, *the Olympic Circus at Paris.* Le — Royal à Londres, *the Royal Circus at London.*

CIRRE ou **CIRRHE**, *s. m.* [t. de Bot.; se dit des pousses en spirale avec lesquelles la vigne et d'autres plantes s'attachent aux corps qui sont près d'elles: on dit plus souvent vrille] *tendril.*

CIRRHOSE, *s. f* [concrétion d'un jaune roux, qu'on rencontre dans certains organes] *cirrhose; a reddish yellow concretion found in certain organs.*

CIRSACAS, *s. m.* [étoffe des Indes, coton et soie] *cirsakas.*

CIRSION, *s. f* [plante propre à calmer les douleurs des varices] *cirsium, gentle-thistle.*

CIRSOCÈLE, *s. f.* [t. de Méd.; dilatation du cordon spermatique] *cirsocele.*

CIRURE (sî-rûr), *s. f.* [enduit de cire préparée] *prepared wax (for varnishing).*

CISAILLER (sî-zâ-lâ), cisaillant, cisaillé, *v. a.* [t. de Monnaie; couper avec les cisailles les pièces fausses ou légères] *to mark, to clip.* — des pièces de monnaie altérées de crainte qu'elles ne soient données dans le commerce, *to mark, to clip pieces of base coin, to prevent their being again circulated.*

CISAILLES (sî-zâl), *s. f.* [t. de Monn.; rognures] *clippings or shearings of metals.* ‖ Cisailles [gros ciseaux], *shears.*

CISALPINE, *adj.* [t. d'Hist. anc.; se dit de la Gaule en-deçà des Alpes] *Cisalpine, on this side the Alps.* La Gaule cisalpine, *Cisalpine Gaul.*

CISEAU (sî-zô), *s. m.* [instrument plat qui tranche par un des bouts, et qui sert à travailler le bois, la pierre, etc.] *chisel.* — de sculpteur, de maçon, de menuisier, *a sculptor's, a mason's, a joiner's chisel.* — d'orfèvre, *graver.* Les statues de marbre se travaillent avec le —, *marble statues are wrought with the chisel.* Faire émoudre un —, *to sharpen, to grind a chisel.* ‖ Ciseau [au fig.; la manière de travailler d'un sculpteur], *chisel.* Ce sculpteur a le — hardi, délicat, etc., *that sculptor has a bold, a delicate chisel.*

CISEAUX, *s. m. pl.* [instrument d'acier composé de deux branches tranchantes en dedans, et jointes ensemble par un clou] *scissors.* — de jardinier, gros —, *shears.* Une paire de —, *a pair of scissors.* Étui à —, *sheath for scissors, scissors case.* On n'a pas encore mis le — à cette étoffe, *this piece of stuff has not yet been cut.* * Les — de la Parque qui coupe le fil délicat de la vie, le fatal ciseau, *the scissors of Fate, the fatal scissors that cut the slender thread of life.* (It is occasionally used in the singular.)

CISELER (sîz-lâ), ciselant, ciselé; je cisèle, je ciselai, *v. a.* [travailler avec le ciselet; sculpter des figures, des ornements sur les métaux] *to chase, to carve.* Vaisselle ciselée, *chased plate.* Velours ciselé [velours à fleurs, à ramages], *flowered velvet.*

CISELET (sîz-lè), *s. m.* [petit ciseau dont se servent les orfèvres, les graveurs, etc.] *graver.*

CISELEUR, *s. m.* [qui travaille avec le ciselet] *chaser.*

CISELURE (sîz-lûr), *s. f* [l'art du ciseleur] *chasing, sculpture, carving;* [ouvrage du ciseleur], *chasing, chased work, carved work, carving, sculpting.*

CISOIR, *s. m.* [outil d'Orfèvre; espèce de ciseau] *chisel.*

CISOIRE, *s. f.* [outil pour graver les poinçons et les carrés des monnaies] *graver, little chisel.*

CISSOIRES, *pl.* [gros ciseaux dont le manche est attaché et monté sur un pied] *bench-shears.*

CISSITE, *s. f.* [pierre blanche qui représente des feuilles de lierre] *cissites, eagle-stone.*

CISSOÏDAL, E, *adj.* [qui dérive de la cissoïde] *cissoid.*

CISSOÏDE, *s. f* [t. de Géom.; courbe qui représente une feuille de lierre] *cissoid.*

CISTE, CISTÉROCÈLE, CISTIQUE, CISTOTOME, CISTHÉPATIQUE. *V.* Cyste, etc.

CISTOPHORE, *s. f* [t. d'Antiq.; il se dit de jeunes filles qui portaient des corbeilles dans les orgies ou fêtes de Bacchus] *Cistophora.*

Cistophore, *s. m.* [se dit des médailles où l'on voit des corbeilles, et que l'on croit avoir été frappées pour les fêtes célébrées en l'honneur de Bacchus] *cistophorus.*

CISTRE (sîstr). *V.* Sistre.

CITADELLE (sî-tâ-dèl), *s. f.* [forteresse qui commande à une ville] *citadel.* La ville est prise, mais la — tient encore, *the town is taken, but the citadel still holds out.* Le gouverneur ou commandant d'une —, *the governor of a citadel.* Bâtir, raser une —, *to build, to rase a citadel.*

CITADIN, E (sî-tâ-din), *s. m.* et *f* [habitant d'une cité, d'une ville; ne se dit qu'en parlant de certaines villes d'Italie] *citadine, citizen, burgess.* Le chancelier de Venise était toujours du corps des —s, *the chancellor of Venice was always chosen from the citadines.*

CITATEUR, *s. m.* [celui qui cite habituellement dans sa conversation ou dans ses écrits] *a quoter.* (Little used.)

CITATION (sî-tâ-sion), *s. f.* [allégation d'un passage; texte, extrait, autorité] *citation, quotation, quoting.* Remplir un discours de —s, *to fill a discourse with quotations.* Fausse —, *a false, an incorrect citation; misquotation.* ‖ Citation [t. de Pratique; ajournement, assignation, sommation, ordre de comparaître] *citation, summons.*

CITATOIRE, *adj.* [se dit de l'assignation devant un juge ecclésiastique] *citatory.* (Little used).

CITÉ (sî-tâ), *s. f* [ville, grand nombre de maisons enfermées de murailles] *city.* Une belle —, *a fine city.* Jérusalem s'appelait la sainte cité, *Jerusalem was called the holy city.* ‖ Cité [au fig., le ciel]: La céleste cité, *the heavenly city.* ‖ Cité [dans quelques villes, la partie la plus ancienne de la ville], *city.* On divisait autrefois Paris en ville, — et université, *Paris was formerly divided into town, city, and university.* ‖ Cité [une contrée ou une portion de territoire dont les habitants se gouvernent par des lois particulières], *city.* Les —s de l'ancienne Grèce, *the cities of ancient Greece.* Droits de —, *the rights of a citizen; freedom (of a city).*

CITER (sî-tâ), citant, cité, *v. a.* [alléguer, nommer quelqu'un, le désigner] *to cite, to quote, to name.* — un passage, *to cite, to quote a passage.* — les auteurs anciens, *to quote the ancient authors.* — un exemple, *to quote an example.* — mal, mal à propos, à faux, *to miscite, misquote.* — son auteur [celui de qui on tient une nouvelle], *to name one's author.* Je vous prie, ne me citez pas, *pray, don't name me; make no mention of my name.* ‖ Citer [t. de Pratique; ajourner; assigner, sommer, donner ordre de comparaître], *to cite, to summon, to answer in a court.* On l'a cité à comparaître, *he was summoned to appear.* — en jugement, par-devant le juge, *to summon before a judge.* Dieu nous citera tous à son tribunal, *God will summon us all before him.*

CITÉRIEUR, E (sî-tâ-rieur), *adj.* [t. de Géogr.; en-deçà] *citerior, hither.*

CITERNE (sî-tèrn), *s. f* [réservoir sous terre pour l'eau de pluie] *cistern.*

CITERNEAU, *s. m.* [petite citerne où l'eau s'épure] *small cistern.*

CITLI, *s. m.* [lapin du Brésil], *tapeti, Brazilian rabbit.*

CITOLE, *s. m.* [instrument de musique] *citole, dulcimer.*

CITOYEN, NE (sî-twâ-yèn, yèn), *s. m.* et *f.* [habitant d'une ville; bourgeois] *citizen, inhabitant, freeman of a city.* Riche, sage, simple —, *a rich, a prudent, a simple citizen.* Les diverses classes de —s, *the different classes of citizens.* Un bon — [homme zélé pour sa patrie], *a patriot.* Le cœur est — de tous les pays, *the heart is an alien nowhere.* ‖ Citoyen [se prend quelquefois adjectivement dans le sens de bon citoyen], *citizen, patriotic.* Un roi —, *a citizen king.* Un ministre —, *a patriotic minister.* Un soldat —, *a patriotic soldier.* Il était trop — pour prendre cet parti extrême, *he was too much of a citizen, too patriotic, to take so violent a measure.*

CITRAGON, *s. m.* [la mélisse: on l'appelle ainsi parce qu'elle sent le citron] *balm-mint.*

CITRATE, *s. m.* [t. de Chimie; nom générique des sels formés par la combinaison de l'acide citrique avec différentes bases] *citrate.* Les citrates, autres que le citrate de chaux, ne sont d'aucun usage, *the citrates, with the exception of the nitrate of lime, are of no use.*

CITRIN, E (sî-trin, trin), *adj.* [de couleur de citron, jaune pâle] *citrine, lemon-coloured, pale yellow.*

CITRINELLE, *s. f* *V.* Tabin.

CITRIQUE, *adj.* [t. de Chimie; il se dit d'un acide qu'on trouve dans le citron et dans certains autres fruits] *citric.* Acide —, *citric acid.*

CITRON (sî-tron), *s. m.* [fruit de forme ovale, d'un jaune pâle, et plein de jus] *citron, lemon.* Écorce de citron, *lemon-peel.* [Adjectivement]: Ruban —, *lemon-coloured riband.* ‖ Citron de terre. *V.* Karatas.

CITRONNAT, *s. m.* [confiture d'écorce du citron] *candied limon or lemon-peel;* [dragée où il en entre], *sugar-plum with lemon-peel in it.*

CITRONNÉ, E, (sî-trô-nâ), *adj.* [où on a mis du jus du citron] *that has the taste or flavour of lemon.*

Digitized by Google

bår, båt, båse, åntique : thère, èbb, ovèr, jêûne, mêute, bêurre, liên : field, fîg, vin : rôbe, rôb, lôrd, môod, hôod, vôs, mon : bûse, bût, brun.

CITRONNELLE (si-trô-nèl), *s. f.* [herbe odoriférante] *balm-mint, garden-mint;* [liqueur faite avec de l'eau-de-vie et du citron], *citron-water.*

CITRONNIER (sî-trô-nîâ), *s. m.* [arbre qui porte le citron] *citron* or *lemon-tree.*

CITROUILLE (sî-trôol), *s. f.* [plante rampante dont le fruit est extrêmement gros] *pumpkin, gourd;* [fruit de cette plante qui est employé comme aliment] *pumpkin.* Manger de la —, *to eat some pumpkin.* Potage à la —, *pumpkin soup.*

CIVADE (sivâd), *s. f.* [sorte de poisson] *a kind of beard-fish.*

CIVADIÈRE (sî-vâ-dièr), *s. f.* [t. de Mar.; voile de beaupré] *sprit-sail.*

CIVE ou **CIVETTE** (sî-vèt), *s. f.* [petite herbe potagère qu'on mange aussi en salade] *cives, chives;* a *small onion without bulb.*

CIVET, *s. m.* [ragoût de lièvre ou de lapin] *stewed* or *jugged hare.*

CIVETTE, *s. f.* [animal qui ressemble à une grosse fouine] *civet-cat;* [la liqueur odoriférante qu'on en tire], *civet.*

CIVIÈRE (sî-vièr), *s. f.* [espèce de brancard sur lequel on porte à bras des fardeaux] *hand-barrow.* (Prov.): Cent ans bannière et cent ans—[pour marquer les révolutions de la fortune], *nothing but ups and downs in this world; a gold chain or a wooden leg.*

CIVIL, E (sî-vîl), *adj.* [qui regarde et concerne les citoyens] *civil.* La vie —e, *civil life.* Droit —, *the civil law.* La guerre —e, *the civil* or *intestine war.* ‖ Civil [se dit par opposition à criminel], *civil, not criminal.* Procès —, *a civil process.* Mort —e, *civil death.* Juge —, *judges in civil causes.* Juge criminel, *judge in criminal causes.* Requête —e, *bill of review.* Partie —e, *the prosecutor, the party aggrieved.* ‖ Civil [se dit par opposition à militaire, et quelquefois à ecclésiastique], *civil.* Les autorités —es et les autorités militaires, *civil and military authorities.* Les autorités —es et les autorités ecclésiastiques, *the civil and ecclesiastical authorities.* Fonctionnaire —, *civil functionary.* ‖ Civil [courtois, honnête; poli; bien élevé], *civil, courteous, well-bred, gallant.* Il faut être — envers tout le monde, *one ought to be civil to every body.*

[*Civil* follows the noun : *civil à l'égard de, civil envers.*]

CIVILEMENT (sî-vîl-mân), *adv.* [en matière civile] *civilly.* Mort —, *dead in law.* ‖ Civilement [honnêtement, avec politesse], *civilly, courteously, politely.*

[*Civilement* usually follows the verb]

CIVILISABLE, *adj.* [qui peut être civilisé] *civilisable.*

CIVILISAT-EUR, RICE, *adj.* [qui civilise] *civilizing.*

CIVILISATION (sî-vî-lî-zâ-sion), *s. f.* [l'action de civiliser] *civilization.* Les progrès de la —, *the progress of civilization.* — avancée, *an advanced state of civilization.*

CIVILISER (sî-vî-lî-sâ), civilisant, civilisé, *v. a.* [rendre civil et sociable; polir les mœurs] *to civilise, to soften* or *polish manners.* Les peuples civilisés, les nations civilisées, *civilized nations.* ‖ Civiliser [avec le pronom personnel se dit (fam.) d'une querelle qui commence à s'apaiser]: La querelle se civilise, commence à se civiliser, *the quarrel is becoming less hot, is beginning to cool.* ‖ Civiliser une cause criminelle [la réduire à une procédure ordinaire et civile], *to turn a criminal into a civil cause.*

CIVILITÉ (sî-vî-lî-tâ), *s. f.* [manière honnête de vivre et de converser dans le monde; honnêteté, courtoisie] *civility, good manners, good breeding, politeness, courtesy, manners.* Un homme plein de —, *a man all civility, full of politeness.* Manquer de —, *to be wanting in civility, in good manners, in good breeding.* Il est de la — de, *it is but common politeness to..., common politeness requires us to...* Cela est contre les règles de la —, *that is contrary to good manners.* Il est de la — de répondre, *it shows good manners to answer.* La — puérile [titre d'un vieux livre fait pour apprendre la civilité aux enfants], *the child's book of civility, politeness.* Il n'a pas lu la — puérile et honnête, *he has no manners.* ‖ Civilité [se dit aussi des actions, des paroles civiles, des compliments et des autres semblables devoirs de la vie], *civility, compliments, courteousness.* Après les premières —s, *when the first compliments were over.* Faire —, faire des —s à quelqu'un, *to receive or entertain one very civilly.* Il m'a accablé, il m'a comblé de —s, *he has loaded me with civilities.*

CIVIQUE (sî-vîk), *adj.* [qui concerne le citoyen, ou qui appartient à un bon citoyen] *civic.* Droits civiques, *civic rights.* Dégradation civique [peine infamante], *civic degradation; the being deprived of all rights of citizenship.*

CIVITA VECCHIA, *s. m.* [ville maritime d'Italie] *Civita Vecchia.*

CLABAUD (klâ-bô), *s. m.* [chien de chasse qui a les oreilles pendantes, et qui se récrie mal à propos sur les voies] *a sort of hound that opens false, a liar.* ‖ Clabaud [homme stupide et grossier; sot, balourd, lourdaud] *a noisy, foolish fellow; a clodpate, booby, clown.* * Chapeau en —, ou rabattu [qui a les bords pendants], *a hat with flapping brims.*

CLABAUDAGE (klâ-bô-dâz), *s. m.* [bruit de plusieurs chiens qui clabaudent] *barking, baying;* [Fig. et fam.; vaine criaillerie] *clamour, bawling, barking.*

CLABAUDER (klâ-bô-dâ), clabaudant, clabaudé, *v. n.* [aboyer fréquemment et sans sujet] *to bark often and without cause.* ‖ Clabauder [crier, faire du bruit mal à propos et sans sujet], *to clamour, to bawl.* — contre quelqu'un, *to bawl against one.*

CLABAUDERIE (klâ-bôd-rî), *s. f.* [criaillerie importune] *clamour, bawling.* Il croit l'emporter par ses —s perpétuelles, *he expects to gain his end by his everlasting bawling.*

CLABAUDEU-R, SE (klâ-bô-dêur, dêuz), *s. m.* et *f.* [grand criailleur; piailleur, brailleur] *bawler, a bawling man or woman.* C'est un — éternel, *he is an eternal bawler, he is eternally bawling.* Tu n'es en cela que l'écho d'un tas de —s; leur clabaudage ne m'épouvante pas, et je ris de tes clabauderies, *thou art nothing but the echo of a crowd of bawlers; their barking don't frighten me, and I laugh at thy bawling.*

CLAIE (klê), *s. f.* [ouvrage fait de brins d'ozier entrelacés; treillis] *wattle, hurdle.*

CLAIR, E (klèr), *adj. subst.* [éclatant, lumineux, qui jette, qui répand de la lumière] *clear, bright, relucent, shining, luminous.* Feu —, *a clear fire.* Le — de lune, *moonlight, moonshine.* Il fait — de lune, *it is moonlight.* Il fait un beau — de lune, un — de lune charmant, *it is beautifully moonlight.* ‖ Clair [qui reçoit beaucoup de jour], *light, lightsome.* Cette chambre est bien —, ou il fait bien — dans cette chambre, *that room is very lightsome.* Il fait bien — dans cette église, *there is good light in that church, that church is well lighted.* ‖ Il fait — [il fait jour], *it is daylight.* Il ne faisait pas encore — quand nous partîmes, *it was not yet daylight when we set out.* Il commence à faire —, *it begins to be daylight.* ‖ Clair [en matière de couleurs; moins foncé, plus approchant du blanc], *light, light-coloured, clear.* Couleur —e, *light colour.* Rouge —, *light red.* Cheveux bruns —, *light brown hair.* Une brune —e, *a light brown girl* or *woman.* Les —s d'un tableau, d'une tapisserie [les couleurs qui représentent les jours, les parties éclairées], *the lights of a picture* or *tapestry.* ‖ Clair obscur [dessin où il n'y a point de mélange d'autres couleurs que du blanc et du noir; les ombres et la lumière d'un tableau], *clare-obscure;* [la science de placer le jour et les ombres.] Le — obscur est bien observé dans ce tableau, *the clare-obscure is supported in this piece.* ‖ Clair [transparent, net, diaphane] *clear, clean, transparent.* Mes vitres sont toujours très —es, *my windows are always clear or clean.* ‖ Clair [luisant, poli] *bright, shining, polished.* Des armes —es, *bright arms.* De la vaisselle d'argent bien —, *well polished plate.* ‖ Clair [qui n'est point trouble], *clear, pure, limpid.* Une — fontaine, *a clear fountain.* De l'eau —e, *clear water.* Vin —, *pure wine.* Ce vin n'est pas encore —, *that wine is not yet clear, is not yet settled.* Le temps est —, *it is clear weather, without clouds.* Tirer du vin à —, *to rack wine.* Vin tiré à —, tiré au clair, *racked wine.* * Cela n'est pas tiré au — [en parlant d'une nouvelle qui n'est pas bien sûre], *that wants confirmation.* † Il n'y fera que de l'eau toute —e [il ne réussira pas dans ce qu'il a entrepris], *he will make no hand of it.* Un œuf — [sans germe], *an addled egg.* ‖ Clair [qui a peu de consistance, par opposition à *épais*, en parlant des choses liquides], *thin.* Cette bouillie est trop —, *that pap is too thin.* Lait — [petit lait], *whey.* ‖ Clair [qui n'est pas bien serré ni près à près], *thin.* De la gaze bien —e, *very thin gauze.* Ce bois est fort —, *that wood is very thin.* Étoffe —e, *thin, flimsy stuff.* Les blés sont fort —s, *the corn comes up very thin.* ‖ Clair [net et aigu, en parlant de la voix et des sons], *clear, shrill.* La voix des femmes est ordinairement plus —e que celle des hommes, *a woman's voice is generally clearer than a man's.* ‖ Clair [aisé à comprendre; évident, manifeste], *clear, plain, perspicuous, manifest, evident, intelligible, visible.* Idée, style —, *a clear idea or style.* Preuve —e, *plain proof.* Cela est —, bien —, *it is plain, very plain; that is a plain case.* La conséquence en est —e, *the consequence is clear.* Son droit est — comme le jour, *his right is as clear as the day.* —s deniers, argent — [qu'on peut toucher quand on veut], *sure money, clear, spare money.* Esprit —, jugement — [qui a de la netteté], *a clear understanding* or *judgment.* C'est le plus — de son bien, *'tis the most incontestable part of his fortune.* Il est — que vous vous êtes trompé, *it is plain that you are mistaken.* — par soi-même, *self-evident.*

[*Clair* always after the noun]

Clair, *adv.* [d'une manière claire et distincte] *clear, clearly, plain, plainly.* Voir —, *to see plain or clear, to be clear-sighted.* Prouver — comme le jour, *to make it appear as plain as daylight.* * On ne saurait lui en faire accroire, il voit fort — [il a l'esprit pénétrant], *there is no such thing as imposing upon him, he is very clear-sighted.* * Il n'a pas bien vu — dans cette affaire, *he did not understand this affair thoroughly; he did not see to the very bottom of it.* Entendre —, *to be quick of apprehension.* * Il ne faut pas beaucoup d'explication avec lui, il entend fort —, *there is no need of any long explanation with him, he is very quick of apprehension.* Parler —, *to speak with a shrill voice.* * Parler — et net [franchement, nettement, en termes fort —s, et sans chercher de détours], *to speak plain, to speak plain English.*

CLAIRE, *s. f.* [on nomme ainsi dans l'affinage les cendres lavées ou les os calcinés dont on se sert pour faire les coupelles] *burnt bones or phosphate of lime, employed in cupellation.* ‖ Claire étoffe [bas étain, moitié plomb et moitié étain neuf], *trifling metal.*

CLAIREMENT (klèr-mân), *adv.* [d'une manière claire; nettement, distinctement] *clearly.* De là on distingue — tous les navires qui sont dans le port, *from thence one can clearly distinguish all the ships that are in the harbour.* J'ai distingué — sa voix, *I clearly distinguished the sound of his voice.* ‖ Clairement [au fig.; d'une manière intelligible ou franchement], *clearly, plainly.* Parler —, *to speak clearly, plainly.* Expliquer — un passage, *to explain a passage clearly.* ‖ Clairement [évidemment, manifestement], *clearly, plainly.* Démontrer — une proposition, *to demonstrate a proposition clearly.* Je vois — qu'on vous a trompé, *I see plainly you have been deceived.*

[*Clairement* after the verb; between the auxil. and the verb]

CLAIRET (klè-rè), *adj.* [d'une couleur faible] *claret.* Vin —, *claret* or *claret wine.* Eau clairette [eau-de-vie où l'on a mis infuser des cerises, du sucre, etc.], *cherry-brandy.*

Clairet, *s. m.* [t. de Joaillier; pierre dont la couleur est trop faible] *stone that is too pale.*

CLAIRETTES, *s. f. pl.* [sorte de religieuses de sainte Claire] *nuns of Saint Clare.*

CLAIRE-VOIE (klèr-vwâ), *s. m.* [ouverture faite dans le mur d'un parc ou d'un jardin, pour avoir de la vue, et qui n'est fermée que par des barreaux ou par un fossé] *an opening or break in the wall (secured by an aha or sunken fence) of a park or garden.*

à Claire-voie, *loc. adv.* [se dit de tout ouvrage de charpente, de menuiserie ou d'osier, dont les pièces laissent du jour entre elles] *in open work.* Porte à —, *a door in open work.* Ce panier est à —, *this basket is in open work.* [Il se dit aussi de tout tissu qui n'est pas serré], *open.* Cette toile est à —, *this cloth is open.* Semer à — [en t. d'Agr.], *to sow thin.*

CLAIRIÈRE (klè-rièr), *s. f.* [endroit tout à fait dégarni d'arbres dans une forêt] *glade;* [se dit des endroits plus clairs que le reste dans les toiles] *a thin part (in linen.)*

CLAIR-OBSCUR, *s. m.* [t. de Peint.; imitation de l'effet que produit la lumière en éclairant les surfaces qu'elle frappe, et en laissant dans l'ombre celles qu'elle ne frappe pas] *clare-obscure, light and shade.* Ce peintre entend bien le —, *that painter has an excellent knowledge of light and shade.* Peinture, dessin en — [tableau fait sans mélange d'autres couleurs que du blanc et du noir], *a painting or drawing in light and shade, a clare-obscure.* ‖ Clair

Digitized by Google

oscura [les effets même de la lumière sur les corps qu'elle frappe], *clare-obscure.* Un sculpteur, un architecte doivent avoir égard aux effets du —, *a sculptor, an architect ought to pay attention to the effects of light and shade, of clare-obscure.*

CLAIRON (clè-ron), *s. m.* [trompette dont le son est clair et aigu] *clarion.* ‖ Clairon [t. de Mar.], *clear spot in a cloudy sky.*

CLAIR-SEMÉ, E, *adj.* [qui n'est pas près à près] *thin, thin-sown, scarce.* Du blé —, *thin sown wheat.* † L'argent est — chez lui [il en a fort peu], *money is scarce with him.* * Les beautés, dans ce livre, sont —es, *the beauties of this book are thinly scattered, are few and far between.*

[*Clair-semé*: *semé* alone is variable: *du blé clair-semé, de l'avoine clair-semée, des orges clair-semées.*]

CLAIRVOYANCE (klèr-vwå-yåns), *s. f.* [sagacité, pénétration dans les affaires] *quickness (of understanding), sharpness, acuteness (of wit or mind).* C'est un homme habile et qui a beaucoup de —, *he is an able man, and one who has a great deal of quickness, acuteness about him.*

CLAIRVOYANT, E (klèr-vwå-yån, yånt), *adj.* [intelligent et pénétrant dans les affaires; fin, prévoyant, avisé, éclairé] *clear-sighted, discerning, perspicacious, sharp, acute. V.* Éclairé.

[*Clairvoyant* follows the noun.]

CLAMER, *v. n.* [t. de Coutume; retirer à droit lignager] *to claim.*

CLAMESI, *s. m.* [acier du Limousin] *Limousin steel.*

CLAMEUR (klå-mèur), *s. f.* [grand cri, cri public et tumultueux] *clamour, shout, outcry.* Les —s d'une populace mutinée, *the clamour of a mutinous populace.* Ce discours excita les —s [les plaintes] de toute l'assemblée, *this speech excited the complaints of the whole assembly.* La — universelle, *the general outcry.* Les —s d'un vulgaire insensé, *the shouts of the furious multitude.* Nonobstant — de haro [t. de Prat.], *notwithstanding any citation or calling before the judge.* ‖ Clameur [injure, outrage], *clamour, abuse.* Braver les —s des sots, *to brave the clamour or abuse of fools.*

CLAMEU-X, SE, *adj. f.* [qui se fait avec grand bruit] *noisy.* Chasse clameuse, *noisy chase.*

CLAMPONIER ou **CLAPONIER**, *s.* et *adj. m.* Clamponier, un cheval clamponier [qui a les paturons longs, effilés et trop pliants] *claponnier, long-jointed horse.* (Little used.)

CLAN, *s. m.* [en Écosse et en Irlande, tribu formée d'un certain nombre de familles] *clan.* Chef de —, *the chief of a clan.* Il était de tel —, *he belonged to such and such a clan.* ‖ Clan [t. de Mar.], *mortise or hole to admit a sheave; breast-hook in a large lighter.*

CLANDESTIN, E (klån-dès-tin, tin), *adj.* [qui se fait en cachette et contre les lois] *clandestine, secret, underhand.* Mariage —, *a clandestine marriage.* Assemblée —e, *a clandestine meeting.* * Démarches, intrigues —es, *underhand endeavours, intrigues.*

[*Clandestin* follows the noun; may precede it *cette clandestine assemblée.* Analogy and harmony must be consulted. See Adjective.]

CLANDESTINE, *s. f.* [plante, herbe cachée, herbe à la matrice] *clandestina, motherwort.*

CLANDESTINEMENT (klån-dès-tìn-mån), *adv.* [d'une manière clandestine; en cachette] *clandestinely, privately, underhand.* Ils se sont mariés —, *they were married clandestinely.*

[*Clandestinement* after the verb.]

CLANDESTINITÉ (klån-dès-tì-nì-tå), *s. f.* [t. de Prat.; vice d'un mariage fait clandestinement], *the clandestineness, clandestine celebration.* La — empêche la validité d'un mariage, *the clandestine celebration of a marriage hinders its validity.*

CLAPE-OREILLE, *s. m.* [chapeau dont les bords sont pendants; l'homme ainsi coiffé] *flapped hat.*

CLAPET, *s. m.* [soupape] *valve.* ‖ Clapet de pompe, *the sucker of a pump.* —s, *leathern flaps.*

CLAPIER (klå-pìå), *s. m.* [petits trous où les lapins se retirent, terrier, cache, cachette, repaire, retraite] *rabbit-burrow.* — bien peuplé, *well-stocked warren.* ‖ Clapier [machine de bois où l'on nourrit des lapins domestiques], *a hutch, box or crib for tame rabbits.* —s, lapins de —, *tame rabbits.* C'est un lapin de —, un franc —, *it's a very bad rabbit.*

CLAPIR (SE) (klå-pìr), clapissant, clapi, *v. n.* [se blottir, se tapir, se cacher dans un trou; se dit particulièrement des lapins] *to hide one's self in a hole to squat.*

CLAPOTAGE, *s. m.* [gâchis, tripotage] *plashing.* ‖ Clapotage [t. de Mar.; agitation légère des vagues qui se croisent et se choquent dans tous les sens], *a rippling of the sea.*

CLAPOTER, clapotant, clapoté, *v. n.* [éprouver l'agitation qu'on appelle clapotage] *to ripple.*

CLAPOTEUSE, *adj. f.* Mer —, *a rolling, heaving, swelling sea.*

CLAPOTIS, *s. m.* [légère agitation de la mer] *rippling.*

CLAPPEMENT, *s. m.* [bruit aigu que la langue produit lorsqu'on la détache brusquement du palais] *chucking.*

CLAPPER, *v. n.* [faire entendre un clappement] *to chuck.*

CLAQUE (klåk), *s. f.* [coup du plat de la main] *flap, slap, smack.* Donner une — à quelqu'un, *to give one a slap, a smack.*

Claque, *s. m.* [feuille de papier pliée que les écoliers font claquer] *snapper, flapper, pop.*

Claques, *s. f. pl.* [espèce de sandale qu'on met par-dessus la chaussure pour se garantir de l'humidité et de la crotte] *clogs.* Une paire de —s, *a pair of clogs.*

CLAQUE-DENT (klåk-dån), *s. m.* [t. d'injure; gueux, misérable qui tremble de froid] *pitiful wretch, beggar.* (Popul.) ‖ Claque-dent [braillard, qui ne fait que jaboter], *a confounded chatterer.* (Little used.)

CLAQUEMENT (klåk-mån), *s. m.* [bruit de choses qui claquent] *clap or clapping.* — des mains, *clapping of hands.* — de fouet, *the cracking or smacking of a whip.* — de dents, *the chattering of the teeth.*

CLAQUEMURER (klåk-mû-rå), claquemurant, claquemuré, *v. a.* [renfermer, resserrer dans une étroite prison] *to put in a stone doublet, to put between two stone walls, to immure.* Il est pris, on l'a claquemuré, *they have taken and put him in a stone doublet, cooped him up between two stone walls.* Il se claquemure toute la journée dans sa chambre, *he is immured, cooped up the whole day in his room.* (Fam.)

CLAQUE-OREILLE, *s. m.* [chapeau pendant; celui qui le porte]. *V.* Clape-Oreille.

CLAQUER (klå-kå), claquant, claqué, *v. n.* [faire un certain bruit aigu et éclatant] *to snap, crack; to clap, to smack, to clack.* Il ne fouette pas ses chevaux, il fait seulement — son fouet, *he don't whip his horses, he only snaps his whip.* Voilà un fouet qui claque bien, *that whip cracks well.* * Faire — son fouet [faire valoir son autorité, son crédit, etc.], *to make a bustle in the world.* — des mains, *to clap hands.* — des dents, *to chatter (with one's teeth).* Il claque des dents, les dents lui claquent, *his teeth chatter.* ‖ Claquer quelqu'un [lui donner des claques], *to rap;* [l'applaudir], *to clap.* Ses amis seuls l'ont claqué, *his friends alone clapped, applauded him.*

CLAQUET (klå-kè), *s. m.* [petite latte qui est sur le trémie d'un moulin et qui fait un bruit continuel] *the mill-clapper.* * Leur langue va comme un —, *their tongue runs like a mill-clapper.*

CLAQUETTE, *s. f.* [instrument formé d'un morceau de bois garni d'une poignée] *clapper.* Cette femme est la — du quartier, *that woman is the newsmonger of the quarter, neighbourhood.* ‖ Claquette [espèce de carnet où les dames mettent leurs cartes de visites], *a lady's card-case.*

CLAQUEUR, *s. m.* [applaudisseur à gages, payé pour applaudir, dans un théâtre, les pièces ou les acteurs] *a clapper, a noisy clapper.* Une troupe de —s, *a band of clappers, a band hired to applaud.* Imposer silence aux —s, *to silence the noisy clappers.*

CLARIFICATION (klå-rì-fì-kå-sion), *s. f.* [l'action par laquelle on rend une liqueur claire] *clarification, clarifying.*

CLARIFIER (klå-rì-fìå), clarifiant, clarifié, *v. a.* [rendre claire une liqueur qui est trouble; purifier] *to clarify, to purify, to settle.* Il y a plusieurs manières de — le vin, *there are several ways of clarifying wine.* ‖ se Clarifier, *to grow clear, to clarify, to settle.* Cette liqueur commence à se clarifier, *that liquor is beginning to clear, to settle.*

CLARINE, *s. f.* [sonnette, grelot] *a little bell (attached to the neck of cattle).*

CLARINÉ, E, *adj.* [t. de Blason], *having little bells.*

CLARINETTE (klå-rì-nèt), *s. f.* [sorte d'instrument à vent] *clarinet.*

CLARTÉ (klår-tå), *s. f.* [lumière, splendeur; transparence] *light, splendour, clearness, transparency, brightness.* La — du jour, *the light of day.* La — du soleil, *the light, the splendour of the sun.* Lire à la — du feu, *to read by the light of the fire.* Fuir la —, *to shun the light.* (Fig.): De fausses —s les égarent, *they are misled by a false light.* La — du verre, de l'eau, *the clearness, the transparency of glass, of water.* Inaccessible à la — du jour, *inaccessible to the rays of the sun.* * Jouir de la — du jour, *to live.* — éblouissante, *over light.* Les hiboux fuient la —, *owls shun the light.* ‖ * Clarté [netteté de l'esprit; jugement, pénétration], *clearness, perspicuity.* Écrire avec —, *to write with perspicuity.* Expliquer quelque chose avec une grande —, *to explain a thing with great clearness.*

CLASSE (klås), *s. f.* [l'ordre suivant lequel on range diverses personnes, on distribue diverses choses; rang] *class, order, rank; family, species, tribe.* * Un auteur de la première —, *a writer of the highest order.* ‖ Classe [se dit des différentes salles d'un collège, où les écoliers étudient sous un même maître], *class, form (in a grammar-school).* Il y a ordinairement sept —s principales dans un collège, *the principal classes or forms in a school are generally seven in number.* La première — se nomme rhétorique, *the first is called the Rhetoric class.* En quelle — êtes-vous? *in what class are you?* — d'histoire, *the history class.* Ils sont de la même —, *they are of the same form.* Les basses —s, *the lower forms.* Il a fait toutes ses —s, *he has gone through all the forms.* * Durant mes —s, *when I was a school-boy.* ‖ Classe [se dit aussi des salles où les écoliers de chaque classe s'assemblent; du temps que les écoliers sont assemblés dans la classe, et des écoliers qui y sont], *a school-room, school-time, class.* Manquer la —, *to miss school.* Il fut mis à la porte de la —, *he was turned out of the school, out of the class-room.* Au sortir de la —, *at the coming out of the class, on coming out of school.* Au commencement de la —, *at the beginning of the class.* Pendant la —, *during the class.* La — du matin, du soir, *the morning, the evening class.* Manquer une —, *to miss a lesson.* Avec toute sa —, *with all his scholars.* L'ouverture des —s, *the meeting or opening of the schools.* ‖ Classe [t. de Mar.; se dit de l'enrôlement des habitants des côtes de France propres au service maritime], *the enrolment of seamen.*

CLASSEMENT, *s. m.* [action de classer, de mettre dans un certain ordre; état de ce qui est classé; il ne s'emploie guère sans complément] *classing, classification.* Le — de ces papiers sera fort long, *the classing of these papers will take up a considerable time.* Le — des matières, *the classification of matters.*

CLASSER, *v. a.* [ranger par classe] *to class.* Les idées se classent et s'arrangent à mesure qu'elles naissent], *the ideas class and set themselves in order as they arise.* On a beau — les hommes, chercher à établir l'égalité entre eux, les talents détruisent toujours le niveau, *it is in vain to set every man in his place, to endeavour to establish an equality among them, talents always destroy the level.* ‖ Classer [t. de Mar.; inscrire un marin sur le régistre de son quartier], *to register a seaman.*

CLASSEUR, *s. m.* [portefeuille à compartiments pour classer les papiers] *a portfolio with compartments for arranging papers.*

CLASSIFICATEUR, *s. m.* [auteur de classifications, principalement dans les sciences naturelles] *a classifier, one who makes classifications.*

CLASSIFICATION, *s. f.* [action de classer; état de ce qui est classé] *classification.* — des minéraux, des végétaux, *classification of minerals, of vegetables.* Bonne, mauvaise —, *a good, a bad classification.*

CLASSIQUE (klås-sìk), *adj. subst.* [ne se dit que des auteurs anciens, comme Homère, Virgile, etc., et des livres généralement approuvés, et qui font autorité dans une certaine matière] *classic, classical.* Platon, Aristote, etc., sont des auteurs —s, *Plato, Aristotle, etc., are classic authors.* Les auteurs —s français, anglais, *the French and English classic authors.* Recueil des —s, *a collection of the classics.* ‖ Classique [ce qui a rapport aux classes des collèges], *class.* Exercice —, *a class exercice.* Études —s, *class studies.* Livres —s, *class books.* ‖ Classique [se dit aussi, par opposition à romantique, des écrivains qui suivent les règles de composition et de style établies par les auteurs classiques], *classi (in opposition to romantic).* Auteur, poète —, *a classic author, poet.* Poésie —, *classic poetry.* Les —s, les

Digitized by Google

romantiques, *the classic, the romantic school.* Terre —, sol —, *classic ground, classic land.*

[*Classique* always follows the noun. See Adjective.]

CLATIR, *v. a.* [t. de Chasse; se dit d'un chien qui, en poursuivant le gibier, redouble son cri] *to bark closer.*

CLAUDE, *s.* et *adj.* [sot, imbécille] *clod, clodpoll; doltish.* C'est un —, *he is a clod, a clodpoll.* Il n'est pas si — qu'on le croit, *he is not so doltish, not such a clod as they take him to be.*

CLAUDICATION, *s. f.* [t. de Méd.; action de boiter] *lameness, limping, halting.*

CLAUSE (klôz), *s. f.* [article particulier d'un traité, d'un contrat, etc.] *clause, condition, article.*

CLAUSOIR, *s. m.* [t. de Maçon; dernière pierre d'une voûte ou d'une boutisse] *the keystone (of an arch).*

CLAUSTRAL, E (klôs-trål), *adj.* [appartenant au cloître ou monastère] *claustral, monastical.*

[*Claustral*, plur. mas. *claustraux*]

CLAVEAU (klå-vô), *s. m. sing.* **CLAVELÉE**, *s. f. sing.* [maladie contagieuse, qui attaque les moutons], *the rot.* ‖ Claveaux [t. d'Archit.; voussoirs; pierres qui ferment le dessus d'une porte, etc.], *hances, voussoirs, arch-stones.* — à crossette [dont la tête retourne avec les assises de niveau], *an arch-stone, the head of which returns with the ashlar.*

CLAVECIN (klåv-sin), *s. m.* [instrument de musique] *harpsichord.* Jouer du —, toucher le —, *to play on the harpsichord.* Accompagner du —, *to accompany on the harpsichord.* — à ravalement, *with five octaves.* — à marteau, *pianoforte.*

CLAVECINISTE, *s. m.* [musicien qui joue du clavecin] *harpsichord player.*

CLAVELÉ, E, *adj.* et *subs.* [qui a la clavelée; claveau] *that has the rot, rotten.*

CLAVETTE (klå-vėt), *s. f.* [clou plat que l'on passe dans l'ouverture faite au bout d'une cheville, d'un boulon, pour les arrêter] *key;* [t. de Mar., goupille], *fore-lock of a bolt.*

CLAVICULE (klå-vi-kůl), *s. f.* [t. d'Anat.; chacun des deux os qui ferment la poitrine par en haut] *clavicle, the collar-bone.*

CLAVIER (klå-vià), *s. m.* [la rangée des touches d'un clavecin, etc.] *the finger-board.* ‖ Clavier d'écho [le plus haut de tous les claviers, et le cinquième de l'orgue], *echo-keys.* ‖ Clavier [chaîne, anneau servant à tenir plusieurs clefs ensemble], *a key-chain, key-ring.*

CLAYON (klė-yon), *s. m.* [petite claie pour égoutter des fromages; petite claie ronde dont se servent les pâtissiers] *small wattle;* [carré d'osier qui sert à ramasser l'étoffe éparse sur la claie de l'arçonneur], *hatter's wattle.*

CLAYONNAGE (klė-yô-nåz), *s. m.* [assemblage de pieux et de branches d'arbre en forme de claies] *a wattle fence.*

CLEF, *pl.* **CLEFS** (klå), *s. f.* [instrument pour ouvrir et fermer une serrure] *key.* La — d'une porte, d'une armoire, etc., *the key of a door, of a press, etc.* Un trousseau de —s, *a bunch of keys.* Avoir des —s pendues à sa ceinture, *to have a bunch of keys hanging at one's belt or girdle.* Fausser une —, *to spoil a key.* Forcer une —, *to twist, to bend, to spoil a key.* Une porte, une armoire qui ferme à —, à la —, *a door, a press that shuts with lock and key.* Cela est enfermé sous la —, cela est sous la —, sous les —s, sous —, *that is shut up under lock and key; that is under lock and key.* Fermer une porte à la —, *to lock a door.* Donner un tour de —, *to turn the key.* ‖ Clef de voûte [t. d'Archit.; la pierre du milieu qui ferme la voûte], *the key-stone of a vault.* — ou pierre au centre d'un bâtiment, *scutcheon.* — de bossage, *rustic key-stone.* — passante, *going through the architrave.* — pendante et saillante, *hanging and projecting.* — de poutre, *of a beam.* ‖ Clef [t. de Charpent., de Menuis., etc.], *key.* — de pistolet, de carabine, etc. [avec laquelle on les bande], *spanner.* — de lit [pour monter ou démonter un bois de lit], *screw-key, bed-winch.* — d'un pressoir [la vis qui sert à le serrer], *the screw of a press.* — de clavecin [avec quoi on tourne les chevilles], *key.* — de pendule, *key of a clock.* — de montre, *key of a watch, a watch key.* Les trois —s de la musique, *the three keys, clefs in music.* Cette flûte a tant de —s, *that flute has so many keys.* Trompette à —s, *a key bugle.* — d'étan, *a vice-pin, tantow.* — de forme de cordonnier [coin], *the wedge of a stretcher or last cleft in two.* La — d'une arbalète [ce qui sert à la tendre], *the gaffle of a cross-bow.* — de meute [t. de Vénerie; le meilleur chien], *the leading dog or dogs, the mouth of the pack.* * † — de meute [qui entraîne les autres dans son avis], *leading man.* * La puissance des —s, les —s de saint Pierre, les —s du paradis, *the pope's authority; St. Peter's keys.* — d'un royaume, *strong frontier-town.* Calais est une des —s de la France, *Calais is one of the keys of France.* ‖ Clef [ce qui est nécessaire pour l'intelligence d'un ouvrage, d'un système, etc.], *key.* La — d'un roman, d'un chiffre, d'une affaire, *the key of a romance, of a cipher, of an affair.* La grammaire est la — des sciences, *grammar is the key of the sciences.* (Prov.): Prendre la — des champs [décamper], *to take one's swing, to scamper away.* Avoir la — des champs, *to have one's swing, to have liberty of going where one pleases.* Donner la — des champs à quelqu'un [le mettre en liberté], *to set a person at liberty, to let one go.* Il a donné la — des champs à mes oiseaux, *he has let my birds fly away.* Avoir la — de sa culotte [n'être plus en âge d'avoir le fouet], *to be past whipping.* Jeter les —s sur la fosse, *to renounce the succession, to refuse to administer.* La — d'or ouvre toutes sortes de serrures, *gold goes in at any gate except heaven's; bribes can get in without knocking.* ‖ Clef [t. de Mar.], *sort of knot or hitch.* Demi-clef, *half hitch.* — de beau-pré, *collar-beam of the bowsprit.* — de pierrier, *forelock of a swivel-gun.* —s de guindas, *checks of the windlas.*

CLÉMATITE, *s. f.* [herbe aux gueux, viorne] *clematitis, climber.*

CLÉMENCE (klå-måns), *s. f.* [vertu qui porte à pardonner les offenses et à modérer les châtiments; se dit de Dieu, d'un prince, d'un père] *clemency, forbearance, mercy, long-suffering.* La — divine, *divine clemency, forgiveness, mercy.* — royale, *royal clemency.* La — est la vertu des rois, *clemency is the virtue of kings.*

CLÉMENT, E (klå-mån, månt), *adj.* [qui a la vertu de la clémence] *clement, gracious, merciful, placable, good.* Prince —, *a clement, a mild, a merciful prince.* Juge —, *a merciful judge.* Dieu est —, est miséricordieux, *God is gracious and merciful.*

[*Clément* follows the noun.]

CLÉMENTINES, *s. f. pl.* [les constitutions de Clément V] *Clementines.*

CLENCHE, *s. f.* [petit levier faisant bascule sur lequel on s'appuie pour lever le loquet d'une porte] *the thumb-lift of a latch.*

CLEPHTE ou **KLEPHTE**, *s. m.* [nom tiré du grec, qui signifie *voleur*, et qui a été donné aux montagnards libres de l'Olympe, du Pinde, etc.] *clepht.* Les chants des —s, *the songs of the clephts.*

CLEPSYDRE (klėp-sìdr), *s. f.* [horloge d'eau, sorte de machine hydraulique des anciens] *clepsydra, a water-clock.*

CLERC (klėr), *s. m.* [qui est entré dans l'état ecclésiastique] *clerk, clergyman.* ‖ Clerc [qui travaille dans l'étude d'un notaire ou d'un avoué], *clerk.* Maître —, *the first or chief clerk.* Vice de — [faute qui se trouve dans une pièce], *a clerk's mistake or blunder.* Compter de clerc-à-maître [le *c* final se prononce], *to give in one's accounts.* † Pas de — [faute commise par manque d'expérience], *blunder, mistake, false step.* — d'office [officier chez le roi], *a clerk of the kitchen.* ‖ Clerc [signifiant autrefois un homme gradué, ou du moins lettré] *scholar.* Grand — [homme savant], *a great scholar.* Mauclerc [bête, ignorant]; *a dunce.* Il est habile homme et grand —, *he is an able man, and a great scholar.* Ce n'est pas un grand —, *he is no conjuror.* Il n'est pas grand — en cette matière, *he is no adept in that matter.* Les plus grands —s ne sont pas les plus fins, *the greatest scholars are not always the sharpest people.* ‖ Clerc de guet [t. de Mar.], *clerk who assembles and musters the militia guarding the coasts.* —s de secrétaires, *admiralty messengers.*

CLERGÉ (klėr-zå), *s. m.* [le corps des ecclésiastiques] *clergy, churchmen.* Les membres du —, *the members of the clergy.* Le — de France, *the French clergy.* Le — était autrefois le premier ordre du royaume, *the clergy formerly held the first rank in the kingdom.* Le — séculier, régulier, *the secular, the regular clergy.*

CLERGIE, *s. f.* [autrefois, science, savoir, instruction] *clergy, learning.* Bénéfice de —, *benefit of clergy.*

CLÉRICAL, E (klå-ri-kål), *adj.* [qui concerne l'ecclésiastique] *clerical.* Ordre, titre clérical, *clerical order, title.* Fonctions —es, *the functions of a clergyman.*

[*Clérical* follows the noun.]

CLÉRICALEMENT (klå-ri-kål-mån), *adv.* [d'une manière cléricale] *clergyman-like.* Se comporter, vivre, être vêtu —, *to behave, to live, to be dressed like a clergyman.*

[*Cléricalement* follows the verb.]

CLÉRICAT, *s. m.* [office de clerc de la chambre apostolique] *clerkship (of the apostolic chamber).*

CLÉRICATURE (klå-ri-kå-tůr), *s. f.* [état ou condition de l'ecclésiastique] *clerkship, the condition of a clergyman.* Droit, privilèges de —, *the rights, the privileges of the clergy.*

CLÉROMANCIE, *s. f.* [sorte de divination par le jet des dés] *cleromancy.*

CLICHAGE, *s. m.* [t. de Typogr.; l'art ou l'action de clicher] *stereotyping; the art or action of stereotyping.*

CLICHÉ, *s. m.* [une planche obtenue par le clichage] *a stereotype plate.* Le — d'une page, *the stereotype plate of a page.*

Cliché, e, *part.* du verbe Clicher.

CLICHER, *v. a.* [t. de Typogr.; faire des planches solides qui reproduisent en relief l'empreinte d'une composition en caractères mobiles] *to stereotype; to make type-metal plates for printing letter-press.* — un dictionnaire, un ouvrage classique, *to stereotype a dictionary, a classical work.*

CLICHEUR, *s. m.* [t. de Typogr.; ouvrier qui cliche] *a stereotyper.* Un habile —, *a clever stereotyper.*

CLIC-CLAC, *interj.* [mimologisme qui imite un coup de fouet] *click-clack, crack.*

CLIE, *s. f.* [la halle au poisson à Bordeaux] *fish-market (at Bordeaux).*

CLIENT, E (kli-ån, ånt), *s. m.* et *f.* [qui a chargé de sa cause un avocat; plaideur] *client.* Je suis son —, *I am his client.* C'est mon —, *he is my client.* Cet avocat a beaucoup de —s, *that advocate has a great many clients.* ‖ Client [se dit aussi des parties à l'égard de leurs juges], *client.* L'antichambre de ce magistrat était toujours pleine de —s, *the antechamber of that magistrate was always full of clients.* * Vil — de la fierté, *a vile slave to pride.* ‖ Client [se disait, chez les anciens Romains, de ceux qui se mettaient sous la protection des plus puissants citoyens] *client.* Les —s accompagnaient leurs patrons, *the clients accompanied their patrons.*

CLIENTÈLE (kli-ån-tėl), *s. f.* [nom collectif pour signifier tous les clients d'un même seigneur] *clients, clientship.* Il avait assemblé sa —, *he had assembled his clients.* ‖ Clientèle [la protection que le patron accordait à ses clients], *protection, patronage.* Il était sous la — de Scipion, *he was under Scipio's protection.* ‖ Clientèle [tous les clients d'un avocat, d'un avoué, d'un notaire], *practice, clients.* Avoir une nombreuse —, *to have an extensive practice, to have a great many clients.*

CLIFOIRE, *s. f.* [seringue faite d'un morceau de sureau] *a squirt, a squib.*

CLIGNEMENT (kligņ-mån), *s. m.* [action de cligner les yeux] *wink, winking, twinkle, twinkling.* Il a un — perpétuel, *he has a continual twinkling in his eyes.*

CLIGNE-MUSETTE (kligņ-mů-zėt) ou **CLIGNE-MUSSETTE**, *s. f.* [jeu d'enfants où ils se cachent et sont cherchés par un de leurs camarades] *hide and seek.* Jouer à cligne-musette, à la cligne-musette, *to play at hide and seek.*

CLIGNER (kli-gnå) les yeux [les fermer à demi], *to wink, to twinkle.*

CLIGNOTANT, E, *adj.* [qui clignote] *winking, twinkling.* Des yeux —s, *twinkling eyes.* Membrane —e, *membrana nictitans, the winking membrane of birds, cats, etc.*

CLIGNOTEMENT (kli-gnôt-mån), *s. m.* [mouvement involontaire des paupières] *frequent winking or twinkling.* — d'yeux, *a winking of the eyes.*

CLIGNOTER (kli-gnô-tå), clignotant, clignoté, *v. n.* [fermer et hausser les paupières coup sur coup] *to wink frequently, to twinkle.* Il ne fait que — ou — des yeux, *he is always winking.* Ses yeux caves, troubles et clignotants, *her hollow, dim, and twinkling eyes.*

CLIMAT (kli-må), *s. m.* [région, pays, eu égard à la température de l'air] *climate, clime.* — chaud, tempéré, doux, agréable, *hot, temperate, mild, pleasing climate.* * Heureux —, *happy country* ‖ Cli-

Digitized by Google

mat [t. de Géogr.; espace de terre compris entre deux cercles parallèles à l'équateur; situation] *climate.* Les géographes modernes ne comptent plus par —s, ils comptent par degrés de latitude, *modern geographers no longer count by climates, but by degrees of latitude.*

CLIMATÉRIQUE (klî-mâ-tâ-rîk), *adj. subst.* [chaque septième année de la vie humaine] *climacteric, climacterical, climacter.* La grande — [la 63e année], *the grand climacteric.* * Les états ont leurs années —s ainsi que les hommes, *states, as well as men, have their climacteric.* ‖ Climatérique [t. de Méd.; se dit De certaines périodes de la vie, où il survient de grands changements, indépendamment de l'ordre numérique des années], *climacter, climacteric.* L'époque de la puberté est une époque —, *the epoch of puberty is a climacteric epoch.*

[*Climatérique* follows the noun.]

CLIMATURE, *s. f.* [influence du climat; ensemble des circonstances qui ont rapport au climat] *climature.*

CLIMAX, *s. f.* [figure de rhétorique] *climax.* (*Gradation* is the word more generally used.)

CLIN (D'OEIL) (klin-dêul), *s. m.* [mouvement prompt de la paupière qu'on baisse et qu'on relève au même instant; vélocité, instant, moment] *the twinkling (of an eye).* Faire un — d'œil à quelqu'un, *to give one the wink, to tip one the wink.* Obéissant au moindre — d'œil, *ready at a call, at the least sign.* * En un — d'œil, en moins d'un — d'œil [en un moment], *in a trice, in the twinkling of an eye.* ‖ Clin [t. de Mar.], *clincher-work.* Bordage à —, *planking with clincher-work.* Border à —, *to plank a vessel with clincher-work.*

CLINCAILLE, CLINCAILLERIE, CLINCAILLER. *V.* Quincaille, Quincaillerie, Quincailler.

CLINCAR, *s. m.* [espèce de navire en usage dans la Baltique] *a clinker-built pram* or *lighter (used in the Baltic).*

CLINCHE. *V.* Clenche.

CLINICIEN, *s. m.* [qui s'occupe de la clinique] *a clinical physician,* or *surgeon.*

CLINIQUE, *adj.* [se dit de ceux qui recevaient le baptême au lit de la mort] *clinic, clinical.* La secte des —s, *the sect of the clinics.* ‖ Clinique [se dit aussi Des médecins qui visitent les malades par opposition à ceux que l'on consulte et à ceux qui écrivent] *clinical, clinic.* C'est un médecin —, *he is a clinical physician.* Médecine — [celle qui s'exerce auprès du lit des malades], *clinical medicine.* Cours de —, *a course of clinical lectures.* — médicale, *clinical medicine.* — chirurgicale, *clinical surgery.*

CLINOÏDES, *adj. f. pl.* [t. de Méd.; apophyses clinoïdes] *clinoides.*

CLINOPODIUM, *s. m.* [faux basilic] *clinopodium.*

CLINQUAILLE, *s. f.* [se dit populairement de la menue monnaie, des sous et des liards] *coppers, small copper coin.*

CLINQUANT (klin-kân), *s. m.* [petite lame d'or ou d'argent, feuilles de cuivre qui brillent beaucoup] *orichalch, orichalcum; tinsel;* [oripeau, chose de peu de valeur] *tinsel.* Il y a beaucoup de — dans la garniture de cette robe, *there is a great deal of tinsel in the trimming of that robe.* Les habits de théâtre sont ordinairement chargés de —, *the dresses of players are usually covered with tinsel.* * Clinquant [faux brillant, belle apparence, éclat], *tinsel.* ‖ Une poésie pleine de —, *poetry full of tinsel.* * Ce — de l'esprit, *this frothy wit.*

CLINQUANTER, *v. a.* [charger de clinquant] *to load with tinsel* or *spangles.*

CLIQUART, *s. m.* [pierre très-estimée pour bâtir] *a sort of Portland-stone.*

CLIQUE (klîk), *s. f.* [société de gens qui s'unissent pour tromper] *gang, party, clan.* Il est de la —, *he is one of the gang.* (Vulgar.)

CLIQUET, *s. m.* [espèce de ressort pour arrêter une roue à chaque dent] *catch (to prevent a wheel turning the wrong way).*

CLIQUETER (klîk-tâ), cliquetant, cliqueté, *v. n.* [faire un bruit qui imite le claquet d'un moulin] *to clack, to clang, to click.*

CLIQUETIS (klîk-tî), *s. m.* [bruit que font les armes en se choquant les unes contre les autres; frémissement, murmure, bruissement] *clashing* or *clang of arms; rattling.* Elle entendit devers un bois voisin, bruit de chevaux et grand — d'armes, *she heard from a neighbouring wood the noise of horses and the clang of arms.* * Ce — continuel d'antithèses qui fatigue l'oreille, *that continual clash of antitheses that fatigues the ear.*

CLIQUETTE (klî-kĕt), *s. f.* [deux os ou deux morceaux de bois que les enfants se mettent entre les doigts, et qu'ils battent l'un contre l'autre en cadence] *snappers.*

CLISSE (klîs), *s. f.* [petite claie d'osier pour faire égoutter des fromages] *a wicker mat.* ‖ Clisse [t. de Chirurg.; petite bande de bois ou de carton qui sert à maintenir les os fracturés; dans ce sens, on dit plus ordinairement *éclisse*], *splint.*

CLISSER (klî-sâ), *v. a.* [garnir de clisses] *to cover* or *protect with wicker-work.* — une bouteille, *to enclose a bottle in wicker-work.*

CLISTÈRE, *s. m. V.* Clystère.

CLITORIS, *s. m.* [t. d'Anat.; organe situé à la partie supérieure de la vulve] *clitoris.*

CLITORISME, *s. m.* [t. de Méd.; usage libidineux d'un clitoris trop prolongé] *clitorism.*

CLIVER un diamant, *v. a.* [t. de Lapidaire; le fendre au lieu de le scier] *to cleave a diamond.*

CLOAQUE (klô-âk), *s. m.* [lieu destiné à recevoir les immondices] *sink, a privy.* ‖ Cloaque [maison sale et infecte], *sink, a receptacle of filth.* Sa maison est un —, *his house is a receptacle of filth.* — d'impureté, — de toutes sortes de vices, *a sink of impurity, of all manner of vice.*

Cloaque, *s. f.* [conduit fait de pierre et voûté par où s'écoulent les immondices d'une ville] *a cloaca.* Les —s des Romains subsistent encore, *the Roman cloacæ still exist.* (This word is little used except in speaking of the *cloacæ* of the ancients.)

CLOCHE (clôsh), *s. f.* [instrument de métal où il y a un battant pour tirer du son] *bell.* — mortuaire, *passing bell;* [sorte de petite — qu'on sonnait autrefois pendant le service divin], *sance-bell.* Mettre une — en branle, *to set a bell a tolling.* Sonner les —s en branle, *to ring a peal.* Coup de —, *the toll of a bell.* Les —s sonnent, *the bells are ringing.* Fondre des —s, *to cast bells.* Pendre une —, *to hang a bell.* Nommer une —, *to name a bell.* Partir, assembler au son de la —, *to dismiss, to assemble at the sound of the bell.* Tinter les —s, *to toll the bells.* C'est le son des —s [à qui l'on fait dire tout ce que l'on veut], *as the bell clinketh, so the fool thinketh; as the fool thinks, so the bell tinks* or *clinks.* Fondre la — [prendre une dernière résolution], *to take a last resolve, to cast the die.* (Prov.): Faire sonner la grosse —, *to make the person of the greatest weight speak in one's behalf.* Être sujet au coup de — [n'être pas libre ni maître de son temps], *to be tied to time.* † N'être pas sujet au coup de —, *to be master of one's time.* † Être étonné, être penaud comme un fondeur de — [être surpris de voir manquer une chose à laquelle on s'attendait], *to stare like a stuck pig; to be astounded at a misfortune.* Fleurs en — [t. de Bot.], *campaniform flowers.* ‖ Cloche [ustensile de cuisine pour faire cuire des fruits], *a stew-pan, a back-pan.* Des poires cuites sous la —, *pears baked under a back-pan.* ‖ Cloche [ustensile dont on couvre les mets pour les empêcher de se refroidir] *a cover, a meat* or *dish cover.* Mettez une — sur ce plat, *put a cover over that dish.* ‖ Cloche [t. de Jard.; vase de verre qu'on met sur des plantes délicates] *a bell-glass, a hand-glass.* ‖ Cloche de plongeur ou à plonger [machine dans laquelle on peut rester quelque temps sous l'eau], *a diving-bell.* ‖ Cloche [ampoule ou vessie qui se forme sur la peau], *blister.* Il a des —s aux pieds, *his feet are blistered.* Il lui est venu des —s sur les mains à force de travailler, *his hands are all over blisters with hard work.*

CLOCHÉ, E, *adj.* [t. de Jard.; garni de cloches de verre] *covered with glass-bells.*

CLOCHEMENT (klôsh-mân), *s. m.* [action de clocher, de boiter] *hobbling, halting.*

CLOCHE-PIED, *s. m.* [jeu qui consiste à aller le plus loin et le plus vite possible en sautant sur un seul pied] *hopskotch.*

à Cloche-pied, *adv.* [sur un seul pied] *upon one foot, hopping.* Aller à cloche-pied, *to hop.*

CLOCHER (klô-shâ), *s. m.* [bâtiment où les cloches d'une église sont pendues] *steeple, belfry.* † Il n'a jamais perdu de vue le — de son village [il n'a jamais voyagé, il n'a rien vu], *he never was out of hearing of Bow-bell; he knows nothing of the world.* Course au — [course à travers champs où l'on se dirige à vue de clocher] *a steeple chase.* ‖ Clocher [paroisse], *parish-church.* Il y a tant de —s en France, *there are so many parish churches in France.* Il se bat des pierres du —, *he stands in his own light.* ‖ Clocher chinois, [petit coquillage univalve]. *V.* Vis.

CLOCHER (klô-shâ), clochant, cloché; je cloche, je clochai, *v. n.* [boiter en marchant] *to halt, to limp, to hobble.* — du pied droit, du côté droit, *to halt, to limp with the right foot, on the right side.* — des deux côtés, *to halt, to limp on both sides.* Il ne faut pas — devant les boiteux, *there is no halting before cripples.* * Raisonnement qui cloche [où il y a quelque chose de défectueux], *a lame argument.* * † Il n'y a point de comparaison qui ne cloche [qui soit parfaite en tout], *every comparison is lame.* * Vers qui cloche [quand la mesure n'y est pas], *a limping verse.*

Clocher, *v. a.* [t. de Jard.; mettre une plante sous une cloche] *to cover with a glass-bell.*

CLOCHETON (klôsh-ton), *s. m.* [petit clocher] *little steeple.*

CLOCHETTE (klô-shĕt), *s. f.* [petite cloche portative] *a bell, a small bell, a hand-bell.* ‖ Clochette [sorte de fleur], *bell-flower.* ‖ Clochettes [t. d'Architecture]. *V.* Gouttes.

CLOISON (klwê-zon), *s. f.* [séparation de maçonnerie ou de planches] *a partition (of boards or masonry).* Faire une —, *to make a partition.* — de bois, *a wooden partition.* — de maçonnerie, *a partition of masonry.* — de briques, *a brick partition.* Leurs chambres ne sont séparées que par une —, *their rooms are separated only by a partition.* Mur de —, *a partition wall.* ‖ Cloison [t. de Mar.; séparations], *bulk-heads, manger-board.* ‖ Cloison [t. de Bot.; membranes qui divisent l'intérieur des fruits], *partition.*

CLOISONNAGE (klwê-zô-nâs), *s. m.* [ouvrage de cloison] *partition-work.*

CLOISONNÉ, E, *adj.* [t. de Bot. et de Conchyl.; qui a une ou plusieurs séparations dans son intérieur] *chambered, partitioned.*

CLOÎTRE (klwêtr), *s. m.* [partie d'un monastère faite en forme de galeries à quatre côtés] *cloister.* Le — des Cordeliers, *the cloister of the Cordeliers.* Bâtir un —, *to build a cloister.* ‖ Cloître [se dit souvent par extension pour monastère], *cloister, convent, monastery.* Se retirer dans un —, *to retire into a cloister, into a monastery.* La vie des —s, *a monastical life.* ‖ Cloître [une enceinte de maisons où logeaient autrefois les chanoines des églises cathédrales], *cloister.* Le — Notre-Dame, *the cloisters of Notre-Dame.* ‖ Cloître [un espace carré bordé d'arbres], *a square space (in a garden) surrounded with trees.*

CLOÎTRÉ, E, *adj. part.* [réduit à garder le cloître] *cloistered, compelled to remain in a cloister.* Depuis le concile de Trente, il n'y a presque plus de religieuses qui ne soient cloîtrées, *since the council of Trente, there are scarcely any nuns who are not compelled to remain in cloister.*

CLOÎTRER (klwê-trâ), cloîtrant, cloîtré; je cloître, je cloîtrai, *v. a.* [contraindre à entrer dans un monastère] *to shut up in a cloister, to cloister, to encloister, to mew, to immure.* Ses parents résolurent de la —, *her relations determined to shut her up in a cloister.* Elle voulut se —, *she wished to enter into a cloister.*

CLOÎTRIER, *s. m.* [religieux fixé dans un monastère] *a claustral* or *cloisteral monk.*

CLOPIN-CLOPANT (klô-pin-klô-pân), [en clopinant] *limpingly;* [à petites journées], *at an easy pace.* (Fam.)

CLOPINER (klô-pî-nâ), clopinant, clopiné, *v. n.* [marchant avec peine et en clochant un peu] *to limp, to halt.* Il s'est blessé au pied, il va en clopinant, *he has hurt his foot and limps in walking.* Il clopine, *he limps, he halts.*

CLOPORTE (klô-pôrt), *s. m.* [insecte qui a une grande quantité de pieds] *palmer-worm, millepedes.* Poudre, huile de —, *powder, oil of palmer-worm.*

CLOQUE, *s. f.* [maladie qui attaque les feuilles du pêcher] *a disease that attacks the leaves of peach-trees.*

CLORE, clos (klôr, klô), je clos, tu clos, il clôt, je clorai, je clorais, *v. a.* [fermer] *to close, to shut, to shut up, to stop.* — les yeux d'une personne morte, *to close a dead person's eyes.* ‖ Clore l'œil, *to sleep.* Je n'ai pu — l'œil de toute la nuit, *I could not sleep a wink all night.* Il avait à peine clos l'œil, que le bruit se fit entendre, *scarce had he begun to sleep, when the noise was heard.* — le bec à quelqu'un,

Digitized by Google

to nonplus, to pose, to puzzle. ‖ CLORE [environner de haies, de murs, de fossés; entourer, faire une enceinte, enfermer, enclore], *to enclose, to fence, to shut in.* — un parc, *to enclose or fence a park.* — de haies, *to enclose with a hedge, to hedge in.* ‖ CLORE [achever et terminer], *to close, to end, to finish, to conclude.* — un compte, un marché, une affaire, une assemblée, *to close an account.* — une discussion dans une assemblée délibérante, *to close a debate in a deliberative assembly.* — la session des chambres, *to close the session of parliament.* — le pas [dans les joûtes, dans les tournois, signifiait terminer le tournois], *to close the tournament.*

CLORE, *v. a.* Cette porte ne clôt pas bien [ne ferme pas bien vaut *mieux*], quand vous y aurez fait ce que je vous dis, elle clora juste, *that door don't shut well, when you shall have done what I tell you, it will shut close.* (*Clore* is only used in the infinitive, the participle, and the three persons singular of the present, future, and conditional tenses.)

CLOS, E, *part.* de Clore; *closed, tight, shut.* Il s'est présenté chez elle mais il a trouvé porte close, *he presented himself at her house, but found the door shut.* Jardin — de murailles, *a garden enclosed with walls.* (Prov. et fig.) : J'irai là les yeux — [sans avoir besoin du secours de la vue], *I could go there with my eyes shut.* À huis —, *with closed doors.* À yeux —, *blindly.* * Il a les yeux —, *he is dead.* Il est nuit —e, *it is now dark night.* Bouche —e, *hush or mum for that; say not a word.* Champ — [lieu enfermé de barrières où l'on se battait autrefois], *list, camp.* Combat en champ —, *a combat in the lists.* Pâques —es, *Low Sunday.* * Ce sont lettres —es, *these are mysterious things; that's a secret.* Il doit tenir son locataire — et couvert, *he is bound to keep his tenant's premises in repair.* * Se tenir — et couvert [se tenir en lieu de sûreté de peur d'être surpris : cacher ses pensées et ses desseins], *to keep snug; to conceal one's thoughts or designs.*

CLOS, *s. m.* [espace de terre cultivé et fermé; enclos, enceinte] *close, enclosure, field.* Un — de vingt arpents, *a close or enclosure of twenty acres.*

CLOSEAU, *s. m.* [petit jardin de paysan, clos de haies] *a peasant's garden enclosed by hedges.*

CLOSSEMENT, *s. m.* [le cri naturel de la poule qui a des poussins] *the clucking of a hen. V.* GLOUSSEMENT.

CLOSSER, *v. a.* clossant, clossé, *v. a.* [se dit d'une poule qui appelle ses petits] *to cluck.* La poule closse, *the hen clucks. V.* GLOUSSER.

CLOTOIR, *s. m.* [outil de Vannier] *a basket-maker's tool.*

CLÔTURE (klô-tûr), *s. f.* [enceinte de murailles, de haies, etc.] *fence.* La — de ce parc est endommagé en beaucoup d'endroits, *the enclosure, the fence of that park is broken down in several places.* Faire une — autour d'un pré, etc., *to fence, to enclose a meadow.* Son parc n'est enfermé que d'une — de haies, *his park is only fenced with a hedge.* Sans —, *fenceless.* ‖ CLÔTURE [au fig. ; l'obligation que les religieuses ont de ne point sortir de leur monastère], *seclusion.* Garder, rompre la —, *to observe, to break the vow of seclusion.* ‖ CLÔTURE [l'action d'arrêter, de terminer une chose ou de déclarer qu'elle est terminée], *closing, close.* La — d'un compte, *the closing of an account.* La — de la loterie de Paris, *the closing, the close of the lottery of Paris.* La — d'une assemblée, *the closing of an assembly.*

CLÔTURER, *v. a.* [t. de Palais; clore] *to close.* — un compte, *to close an account.* — les débats [en style parlementaire], *to close the discussion.*

CLOU (klôo), *s. m.* [petit morceau de fer ou d'autre métal qui a ordinairement une tête et une pointe, et qui sert à attacher quelque chose] *nail.* Gros —, *a large nail.* Petit —, *a small nail.* — à crochet, *a tenter-hook.* — d'épingle, *pin.* — sans tête, — à latte, — à ardoise, — de charette, *brad, lath nail, slater's nail, cart nail.* Enfoncer, ficher un —, *to drive a nail.* Rabattre, river un —, *to turn down, to clinch a nail.* Attacher une chose avec des —s [le clouer], *to nail a thing.* —s à soufflets, *tacks.* —s de bouche [broquettes], *tacks.* — à soulier [à deux têtes, à tête plate et en pointe de diamant], *shoe-nail.* —s [rivets dont les chaudronniers se servent], *rivets.* — à cheval, *a horse-shoe nail.* Le fer de ce cheval ne tient qu'à un —, *the shoe of that horse holds only by a single nail.* Canon chargé de têtes de —s, *a cannon loaded with case shot.* Cela ne tient ni à fer ni à —, *it is quite loose.* Il ne manque pas un — à sa maison [il n'y manque rien], *his house is completely finished or furnished, there's nothing wanting to it.* (Prov.) : Je n'en donnerais pas un — à soufflet, cela ne vaut pas un — à soufflet [pour marquer le peu d'estime qu'on fait d'une chose], *I would not give a pin's head for it.* * Il est gras comme un cent de —s, *he is as thin as a lath; he is a walking rush-light.* (Prov.) : River le — à quelqu'un [lui répondre fortement et vertement sur quelque chose qu'il dit mal à propos], *to fit one, to give him as good as he brings.* * Un — chasse l'autre [un homme en débusque un autre; une nouvelle passion en chasse une autre], *one nail drives out another.* ‖ CLOU [petite pointe d'or ou d'argent dont on pique des boîtes, des tabatières, pour les orner], *studs.* Un étui de chagrin, garni de petits —s d'or, *a shagreen case mounted with gold studs.* ‖ CLOU [cheville de fer, clef de presse ou d'ensouple], *tantow.* ‖ CLOU [furoncle, apostème qui vient au corps humain], *boil.* ‖ CLOU de girofle [sorte d'épicerie qui a la forme d'un clou], *clove.* ‖ CLOUS à river [t. de Mar.], *rivets, rivetting-nails.* —s de sabords, *doubling-nails.* —s à maugère, *scupper-nails.* —s à plomb, *lead-nails.* —s de double carvelle, *deck-nails.* —s de demi-carvelle, *single deck-nails.* —s de tillac, *double deck-nails.* —s de demi-tillac, *sheathing nails.* —s de rose, *rudder-nails.* —s à vis, *clincher-nails.* —s au poids, *weight-nails, spikes.*

CLOUAGE, *s. m.* [action de clouer] *nailing;* [répartition des clous sur un corps quelconque], *nailing, nailwork.*

CLOUCOURDE, *s. m.* [herbe gris de lin qui vient parmi les blés] *a sort of weed.*

* CLOUÉ, E, *adj.* [assidu], *nailed.* * Il est — à sa maison [il n'en bouge pas], *he keeps close at home.* Cet homme ne s'en ira pas, il est — sur sa chaise, *that man will never go away, he is nailed to his chair.* Ce cavalier est — sur son cheval, *that horseman is nailed to his horse* (*keeps his saddle as if he were nailed to it*). Il est — à son bureau, sur sa besogne, *he works very close; he is very close at his work.*

CLOUEMENT, *s. m.* [action de clouer, d'attacher avec des clous; se dit particulièrement de la mise en croix de Jésus-Christ] *nailing.*

CLOUER (klôo-å), clouant, cloué, *v. a.* [attacher avec des clous] *to nail.* — des lattes, des planches, *to nail laths or planks.* ‖ CLOUER [fixer d'une manière quelconque un objet contre un autre], *to nail, to fix.* Le trait perça son bouclier, et le lui cloua sur la poitrine, *the arrow pierced his buckler and nailed it to his breast.* ‖ CLOUER [au fig., assujettir quelqu'un, le fixer dans une résidence, une position], *to detain, to confine.* Son emploi le cloue à Paris, *his office detains him at Paris.* Une maladie cruelle me cloue dans mon lit, *a painful disease confines me to my bed.*

CLOUTER (klôo-tå), cloutant, clouté, *v. a.* [garnir de petits clous d'or et d'argent] *to stud.* — une tabatière, *to stud a snuff-box.* Une montre cloutée d'or, *a watch studded with gold.* — un carrosse [en garnir l'impériale de plusieurs rangs de gros clous bronzés pour un deuil de cour], *to stud the imperial of a carriage with bronze-headed nails for court mourning.* Il n'y a que le roi et la famille royale qui fassent — leurs carrosses, *there are none but the king and the royal family who have their carriages studded with bronze.*

CLOUTERIE (klôot-rî), *s. f.* [fabrique ou trafic de clous] *nail manufactory, nail-trade.*

CLOUTIER (klôo-tîå), *s. m.* [celui qui fait ou vend des clous] *nailer, nail-dealer.*

CLOUTIÈRE ou CLOUYÈRE (klôo-tîèr), *s. f.* [le moule où se font les clous] *nail-tool.*

CLOYÈRE, *s. f.* [espèce de panier dans lequel on apporte les huîtres] *an oyster-basket.* On a mangé à ce déjeuner deux —s d'huîtres, *at that breakfast they ate two baskets of oysters.*

CLUB, *s. m.* [société de personnes qui s'assemblent à jours fixes pour s'entretenir des affaires publiques] *club.*

CLUBISTE, *s. m.* [membre d'un club] *member of a club, clubbist.*

CLUPÉA, *s. m.* [poisson du fleuve Arais; change de couleur suivant la lune] *clupea, shad.*

CLUSE, *s. f.* [cri avec lequel le fauconnier parle à ses chiens lorsque l'oiseau a remis la perdrix dans le buisson] *falconer's call to his dogs.*

CLUSER la perdrix, *v. a.* [exciter les chiens à la faire sortir du buisson] *to set on the dogs.*

CLYMÈNE, *s. f.* [plante qui approche de l'épurge] *clymenum, chickling-pea.*

CLYSOIR, *s. m.* [espèce de long entonnoir fait de toile imperméable, qui sert à prendre des lavements] *a clyster-pipe.*

CLYSSE, *s. f.* [esprit acide qu'on distille de l'antimoine, etc.] *clyssus of antimony.*

CLYSTÈRE (klîs-tèr), *s. m.* [*lavement, remède* is more commonly used] *clyster.* [N. B. *Clystère* n'a plus lieu que dans le burlesque, et *lavement* que dans les auteurs de médecine; dans le langage ordinaire on ne doit dire que *remède* : ce dernier terme est équivoque, et c'est par cette raison même qu'il est honnête.]

CLYTIE, *s. f.* [sorte d'anémone à peluche] *clutia.*

CNIDE. *V.* GNIDE.

CO, *s. m.* [herbe de la Chine, dont on fait une toile appelée copou] *co, China-flax.*

COA, *s. f.* [plante de l'Amérique, qui est toujours verte] *coa hippocratia.*

COACCUSÉ, E, *s.* [t. de jurispr. crim.; celui qui est accusé avec un ou plusieurs autres] *fellow prisoner.* Ses —s le chargent beaucoup, *his fellow prisoners bring heavy charges against him.*

COACTI-F, VE (kô-åk-tîf, tîv), *adj.* [qui a droit ou pouvoir de contraindre] *coactive, coercive, compulsatory.* Pouvoir —, puissance coactive, *coactive power.*

[*Coactif* after the noun.]

COACTION, *s. f.* [contrainte, violence qui ôte la liberté du choix] *coaction, coercion.*

COACTIVITÉ, *s. f.* [qualité d'une force coactive] *coerciveness.*

COADAPTER, *v. n.* [adapter deux choses l'une à l'autre] *to co-adapt, to adapt two things to each other.*

COADJUTEUR (kô-åd-zû-têur), *s. m.* [qui est adjoint à un prélat; on donne ce nom parmi les religieux à certains officiers] *coadjutor, fellow-helper, assistant.* — d'un archevêque, d'un évêque, *the coadjutor, the assistant of an archbishop, of a bishop.* ‖ COADJUTEUR [t. de Jurisp.; celui qui assiste un fonctionnaire momentanément placé dans l'impossibilité de remplir ses fonctions], *a deputy, a substitute.*

COADJUTORERIE (kô-åd-zû-tôr-rî), *s. f.* [la charge de coadjuteur ou coadjutrice] *coadjutorship.*

COADJUTRICE (kô-åd-zû-trîs), *s. f.* [religieuse adjointe à une abbesse, etc.] *coadjutrix.*

COADUNATION, *s. f.* [union] *coadunition.* (Obsol.)

COADUNER, *v. a.* [joindre ensemble] *to join together.* (Obsol.)

COAGULATION (kô-å-gû-lå-sîon), *s. f.* [t. didact.; état d'une chose coagulée; action par laquelle elle se coagule] *coagulation, congealing, curdling, clotting.* Seconde —, *recoagulation.*

COAGULER (kô-å-gû-lå), *v. n.* SE COAGULER, *v. r.* coagulant, coagulé, *v. a.* [cailler, figer, épaissir une chose fluide] *to coagulate, to congeal, to curd, to curdle, to clot, to concrete.* La présure coagule le lait, *rennet coagulates, curdles milk.* — le sang dans les veines, *to make the blood curdle in the veins.* [Il s'emploie aussi avec le pronom personnel] : Le lait se coagule, *milk curdles, is curdled.*

COAGULUM, *s. m.* [t. de Chimie; coagulation qui résulte du mélange de quelques liqueurs] *coagulum, coagulation.* Les acides mêlés au lait forment un —, *acids mixed with milk form a coagulum.*

COAILLER, *v. a.* [t. de Chasse; se dit des chiens qui quêtent la queue haute] *to wag the tail.*

COALISER (SE), *v. r.* [se joindre, s'unir, se liguer] *to coalesce.*

COALITION (kô-å-lî-sîon), *s. f.* [réunion de partis; ligue, confédération, jonction de deux partis opposés] *coalition.* Former une —, *to form a coalition.* Une — redoutable, *a formidable coalition.* ‖ COALITION [concert de mesures pratiqué par plusieurs personnes dans la vue de nuire à d'autres ou à l'État], *coalition.* Les ouvriers formèrent une — pour obtenir une augmentation de salaire, *the workmen made a strike for a rise of wages.*

COALITIONNER, *v. a.* [former une coalition] *to coalesce.*

COALLIÉS, *s. m. pl.* [t. de Gazette] *coallies.* (Not used.)

COASSEMENT (kô-ås-mån), *s. m.* [cri des grenouilles] *croaking.*

COASSER (kô-å-så), coassant, coassé, *v. n.* [son qui exprime le cri que font les grenouilles] *to croak.* Les grenouilles coassent, *frogs croak.*

COATI, *s. m.* [quadrupède de l'Amérique méridionale] *rackoon, coati.*

Digitized by Google

COATLI, *s. m.* [t. de Bot.; bois de Campêche] *Campeachy-wood*, *logwood*.

COBÆA, *s. m.* [t. de Bot.; plante grimpante à grandes fleurs et campanulées, qui croit tres-vite] *cobæa*. Le — est originaire de Mexique, *the cobæa comes originally from Mexico*.

COBALT ou COBOLT, *s. m.* [minéral dont on tire l'arsenic, le bismuth et l'azur] *cobalt*.

COBAYA, *s. m.* [nom du cochon d'Inde au Brézil] *guinea-pig*.

COBBAN, *s. m.* [petit arbre de l'île de Sumatra] *cobban*.

COBE, *s. f.* [t. de Mar.; bout de corde] *end of the bolt-rope*.

COBITE, *s. m.* [poisson d'eau douce, sorte de goujon] *cobitis*, *loach*.

COBLENTZ, *s. m.* [ville d'Allemagne] *Coblentz*, *Confluentia*.

COBOURGEOIS, *s. m.* [se dit de ceux qui ont un intérêt commun dans un vaisseau marchand] *copartner in a ship*, *part owner of a ship*.

COBRA-DE-CAPELLO, *s. m.* [serpent des Indes très-venimeux] *cobras de capello*, *spectacle-snake*.

COCA ou CUCA), *s. m.* [arbrisseau qui fait une des richesses du Pérou], *coca*.

COCAGNE (kô-kâgn), *s. f.* (It is principally used in the proverbial and figurative locution) : Pays de —, *the land of Cocagne*. C'est un vrai pays de —, *it is a perfect land of Cocagne ; said of a plentiful country, a good country to live in, where one enjoys all the conveniences of life*). ‖ Cocagne [fête donnée au peuple où il y a des distributions de comestibles et des fontaines de vin] : Donner une —, *to give a feast to the people*. Mât de —, *a long slippery pole planted in the ground, to the top of which prizes are suspended ; these must be brought down by climbing up the pole without any assistance*.

Cocagne, *s. m.* [petit pain de pastel] *woad-cake*, *pastel*.

COCAOTE, *s. f.* [pierre des Indes, qui échauffée fait un bruit semblable à celui du tonnerre] *thunder-stone*.

COCARDE (kô kârd), *s. f.* [morceau d'étoffe taillé en rond et plissé, plaque de métal peinte, ou bien un simple nœud de rubans que les militaires portent ordinairement au chapeau] *a cockade*. On reconnut à leurs —s qu'ils étaient Français, *they discovered by their cockades that they were French*. — tricolore, *the three coloured cockade*. Prendre la —, *to list*. ‖ Cocarde [se dit aussi des nœuds de ruban ou d'étoffe qui servent à orner certaines parties de la parure des femmes, et principalement leurs coiffures], *bows of riband, stuff, etc., worn as ornaments by women in various parts of their dress*.

COCASSE, *adj. m.* et *f.* [plaisant, risible, ridicule] *laughable*, *ridiculous*. (Pop.)

COCATRIX, *s. m.* [animal fabuleux] *cockatrice*.

COCCINELLE, *s. m.* [petit scarabée, bête à Dieu] *coccinella*, *lady-bird*, *lady-cow*.

COCCYX (cŏk-sîs), *s. m.* [t. d'Anat. ; appendice de l'os sacrum] *coccyx*, *coccygis os*.

COCCOTHRAUSTE, *s. m.* [oiseau d'Italie et d'Allemagne] *coccothraustes*, *gross-beak*, *hawfinch*.

COCCUS. *V.* Kermès et Cochenille.

COCHE (kôsh), *s. m.* [se disait autrefois d'une espèce de chariot couvert, dont le corps n'était pas suspendu, et dans lequel on voyageait] *caravan*, *stage-coach*. — d'eau, *a great barge for travelling*. * Il a donné des arrhes au —, *he is too far engaged*. [Fig. et fam.] : Manquer le — [perdre l'occasion de faire une chose utile], *to lose the heat*, *to miss the tide*. [Prov. et fig.] : Faire la mouche du — [faire l'empressé, le nécessaire], *to be like*, *to act like the fly on the coach*. ‖ Coche [se dit aussi Des personnes qui sont dans le coche], *the passengers*. Le — dîna, coucha dans cette hôtellerie, *the passengers dined*, *slept at such and such an inn*.

Coche, *s. f.* [entaille faite à un corps solide] *notch*, *score*. La — d'une arbalète [l'entaille qui est sur le fût], *the notch of an arbalist*. La — d'une flèche [l'entaille qui est au gros bout de la flèche], *the notch of an arrow*. ‖ Coche [se dit particulièrement Des marques qu'on fait sur une taille pour tenir le compte du pain, du vin, etc.], *notch*, *score*. Il y a bien des —s sur la taille, *there are a great many notches on the tally*. ‖ Coche [truie], *sow*. * Une grosse — [femme extrêmement grosse], *a great lump of flesh*. ‖ Coche [t. de Mar.] : Avoir les huniers en —, *to have the top-sails a-trip or hoisted up*.

COCHEMAR (kôsh-mâr). *V.* Cauchemar.

COCHÈNE, *s. m.* *V.* Cormier.

COCHENILLAGE, *s. m.* [décoction de cochenille, pour teindre en cramoisi ou en écarlate] *crimson or scarlet-dye*.

COCHENILLE (kôsh-nìl), *s. f.* [insecte qui sert à teindre en cramoisi et en écarlate] *cochineal*. — grabelée ou en grabeau, *garbled cochineal*. ‖ Cochenille de Provence ou Kermès de l'île, *kermes*. ‖ Cochenille de Cologne ou Kermès du Nord [insecte hémiptère], *coccus Polonicus*, *scarlet grain of Poland*, *kermes of Poland*.

COCHENILLER, *v. n.* [mettre dans un bain de cochenille] *to dye scarlet* ; [récolter la cochenille], *to gather cochineal*.

COCHENILLIER, *s. m.* [plante sur laquelle on récolte la cochenille] *cochineal-plant*, *opuntia*.

COCHER (kô-shâ), *s. m.* [celui qui mène un carrosse, ou tout autre voiture du même genre] *coachman*. Bon, mauvais —, *a good*, *a bad coachman*. — sûr, *a steady coachman*. — adroit, maladroit, *a clever*, *an awkward coachman*. — de fiacre, de cabriolet, *hackney coachman*, *a cabman*. Le siége du —, *the coachman's box*. — du corps [celui qui mène le carosse du roi], *the coachman to the king*. † Il n'est si bon cocher qui ne verse, *it is a good horse that never stumbles*. ‖ Cocher [en Astron. ; constellation de l'hémisphère septentrional], *Auriga*.

COCHER (kô-shâ), cochant, coché, *v. a.* [se dit du coq qui couvre la poule] *to tread*. Le coq coche la poule, *the cock treads the hen*.

COCHÈRE (kô-shèr), *adj.* : Porte cochère [ne se dit que de la porte d'un hôtel par où un cocher peut faire entrer un carrosse] *a carriage entrance*.

COCHET (kô-shè), *s. m.* [petit coq qui commence à chanter] *cockrel*, *young cock*.

COCHEVIS (kôsh-vi), *s. m.* [sorte d'alouette huppée] *crested or tufted lark*.

COCHIN, *s. m.* [ville et royaume d'Asie] *Cochin*.

COCHINCHINE, *s. f.* [royaume maritime d'Asie] *Cochin China*.

COCHLEARIA, *s. m.* [t. de Botan. ; plante crucifère, qu'on nomme aussi *herbe aux cuillers*, parce que ses feuilles ont la forme d'un cuilleron] *cochlearia*, *scurvy-grass*.

COCHLITES, *s. f. pl.* [coquilles univalves fossiles, du genre des limaçons] *cochlites*.

COCHOIR, *s. m.* [t. de Mar. ; cône de bois, tronqué et cannelé] *laying top*.

COCHOIS, *s. m.* [outil de bois dont les ciriers se servent pour équarrir les flambeaux] *squaring-tool*.

COCHON (kô-shon), *s. m.* [porc, pourceau] *hog*, *porker*. — de lait, *porkling*, *sucking-pig*. Des yeux de —, de petits yeux de — [de petits yeux], *pig's eyes* (*little eyes*). Chair de —, *pork*. Jeune —, *porket*. Gardeur de —s, *swineherd*. Pieds de — de lait, *pettitoes*. Comme un —, en —, *hoggishly*. Sale comme un —, *as dirty as a pig*. C'est un gros — [goret, sale, malpropre], *he is a great pig* (*a very dirty man*.) Mener une vie de — [ne faire que manger et dormir], *to live like a hog* ; *to lead a hoggish life*. (Prov.) : Ils sont camarades comme —s [ils vivent ensemble dans une extrême familiarité], *they are hand and glove*. Il semble que nous ayons gardé les —s ensemble [se dit pour faire sentir à son inférieur qu'il en use trop familièrement, et qu'il s'oublie], *we are hail fellows well met*, *friend!* Il faut mourir, petit —, il n'y a plus d'orge [se dit pour signifier qu'on est réduit à l'extrémité, et qu'on n'a plus de ressource], *we are reduced to our last shift*. ‖ Cochon-d'Inde [animal plus petit que le lapin, et qui grogne comme un cochon], *Guinea-pig*. ‖ Cochon d'eau ou porc de rivière. *V.* Cabiai. ‖ Cochon [t. de Metal. ; mélange impur de métal et de scories, qui bouche quelquefois les fourneaux ; dans l'affinage, le gonflement ou le soulèvent des cendres dans la coupelle], *sow*.

COCHONNAILLE, *s. f.* [boudins, saucisses, etc.] *black puddings*, *etc.*

COCHONNÉE (kô-shô-nâ), *s. f.* [les petits cochons d'une portée] *a litter* (*of pigs*.)

COCHONNER (kô-shô-nâ), cochonnant, cochonné, *v. n.* [ne se dit que de la truie ; faire des petits cochons] *to farrow*, *to pig*. ‖ Cochonner [au fig. ; faire salement ou grossièrement un ouvrage], *to do a thing in a slovenly manner*, *to bungle*. C'est un ignorant, qui cochonne l'ouvrage, *he is an ignorant fellow who bungles every thing he meddles with*. (Very familiar.)

COCHONNERIE (kô-shôn-ri), *s. f.* [malpropreté, ordure] *nastiness*, *filth* ; [au Fig., se dit d'une action, d'un propos obscène ou sale], *beastliness*, *beastly action or language*, *obscenity*. C'est une — *it is a beastly action*. ‖ Cochonneries [se dit, par extension, Des choses sales, gâtées, ou sans valeur], *trash*, *rubbish*. Que voulez-vous faire de ces —s, *what do you mean to do with all that trash?* Jetez toutes ces —s, *throw away all that rubbish*.

COCHONNET (kô-shô-nè), *s. m.* [boule taillée à douze faces pentagones, sur chacune desquelles il y a des points marqués depuis un jusqu'à douze] *a sort of die with twelve sides*. ‖ Cochonnet [but qu'on fait rouler devant soi en jouant à la boule], *a jack*.

COCO (kô-kô), *s. m.* [fruit du cocotier] *cocos or cocoa*, *cocoa-nut*. Noix de —, *a cocoa-nut*. Coque de —, *cocoa shell*. — de mer, des Maldives, *Maldiva nuts*. La chair du —, *the pulp of the cocoa*. L'écorce de — peut servir, au lieu de filasse, à calfater des navires, et à fabriquer des cordages, *the bark of the cocoa-tree may be used instead of hemp to calk vessels and manufacture cordage*. La chair du — est agréable, *the pulp of the cocoa-nut is pleasant*. ‖ Coco, [espèce de boisson, faite avec de l'eau et du bois de réglisse], *a kind of drink*, *coco*.

COCON (kô-kon), *s. m.* [coque du ver à soie] *cod*, *cocoon*, *ball*.

COCOTIER (kô-kô-tiâ), *s. m.* [palmier des Indes, arbre qui porte le coco, et dont les feuilles ont jusqu'à quinze pieds de largeur] *cocoa-tree*.

COCOT-ZIN, *s. f.* [espèce de tourterelle de l'Amérique] *picuipinima*.

COCRÉANCIER, *s. m.* [qui est créancier conjointement avec une ou plusieurs personnes] *a joint-creditor*.

COCTION (kôk-sîon), *s. f.* [digestion des aliments dans l'estomac] *coction*, *concoction*, *digestion*. Quand l'estomac est faible la — ne se fait pas bien, *when the stomach is weak the coction*, *the digestion is laborious*, *is performed with difficulty*. [En médec.] : La — des humeurs [l'élaboration des humeurs qui se séparent de la masse du sang], *the coction of the humours*. La coction des métaux [manière dont les métaux se perfectionnent dans le sein de la terre], *the coction*, *the fermentation of metals in the bowels of the earth*.

COCU, *s. m.* [celui dont la femme manque à la fidélité conjugale] *cuckold*, *cornuta*. Faire — quelqu'un, *to cuckold one*.

COCUAGE, *s. m.* [état de celui qui est cocu] *cuckoldom*.

COCUFIER, cocufiant, cocufié, *v. a.* [faire cocu] *to cuckold*, *to hornify*. (Vulgar and not used.)

CODAGA-PALE ou GODAGO-PALE, *s. m.* [arbrisseau médicinal du Malabar et de Ceylan] *codaga pala*.

CODDAM-PULLI, *s. m.* *V.* Carcapulli.

CODE (kôd), *s. m.* [compilation des lois, rescrits etc., des empereurs romains, et de quelques rois ; collection ; recueil de lois, constitutions et ordonnances] *code of civil law*. Le — Théodosien, le — Napoléon, *the Theodosian*, *the Napoleon code*. ‖ Code [se dit maintenant de toute loi, de tout corps de lois, qui renferme un système complet de législation sur certaine matière], *code*. La jurisprudence française est fondée sur six —s principaux : le — civil, le — de procédure civile, le — de commerce, le — d'instruction criminelle, le — pénal et le — forestier, *the French jurisprudence is founded upon six principal codes : the civil code*, *the code of civil proceedings*, *the commercial code*, *the code of criminal instruction*, *the penal code and the forest code*. ‖ Code [en Pharmacie ; recueil des formules médicales approuvées], *pharmacopæia*. (The Latin word *Codex* is sometimes used in this sense.) ‖ Code [au fig. ; ouvrage qui contient un recueil de préceptes, un corps de doctrines sur une matière quelconque], *code*. Cet excellent livre est un véritable — de morale, *that excellent book is a real code of morality*.

CODEBITEUR, *s. m.* [t. de Jurispr. ; celui qui a contracté une dette conjointement avec un autre] *fellow-debtor*.

CODECIMATEUR, *s. m.* [qui percevait des dîmes avec un autre] *co-appropriator*.

CODÉTENTEUR, *s. m.* [t. de Loi ; détenteur de quelque chose avec un ou plusieurs autres] *co-detainer*.

CODEX, *s. m.* [t. de Pharmacie]. *V.* Code.

CODICILLAIRE (kô-dî-sî-lèr), *adj.* [contenu dans un codicille] : Clause —, *a clause by way of codicil*.

CODICILLE (kô-dî-sîl), *s. m.* [disposition écrite, par laquelle un testateur ajoute ou change quelque chose dans son testament] *codicil*.

Digitized by Google

CODIFICATEUR, *s. m.* [auteur d'un code] *the author of a code.*

CODIFICATION, *s. f.* [travail qui a pour but de réunir des lois éparses en un corps de législation qu'on appelle *code*] *codification.*

CODIFIER, *v. a.* [former un code] *to form a code.*

CODILLE (kô-dîl), *s. m.* [t. du jeu de l'Hombre] *codille.* Gagner — [faire plus de mains que celui qui fait jouer] *to win codille, to codille a person.* Perdre —, *to be off the board.*

CODONATAIRE, *adj. subst.* [t. de Droit; associé d'un autre dans une même donation] *codonee.*

CODRE, *s. m.* [cerceau] *hoop.*

COECALE, *adj.* La veine cœcale, *cœcal vein.*

COECUM (sê-kôm), *s. m.* [t. d'Anat.; le premier des gros intestins] *cœcum.*

COEFFICIENT, *s. m.* [le nombre qui est au-devant d'une quantité algébrique et qui la multiplie] *coefficient.*

COÉGAL, E (kô-â-gâl), *adj.* [égal à un autre] *coequal.*

COÉGALITÉ, *s. f.* [qualité des êtres égaux] *co-equality.*

COEMPTION, *s. f.* [achat réciproque] *coemption.*

COERCITI-F, IVE (kô-ěr-sî-tîf, tîv), *adj.* [qui a le droit de coercition] *coercive, restraining.*

COERCITION (kô-ěr-sî-sîon), *s. f.* [droit de contraindre quelqu'un à faire son devoir; contrainte] *coercion, restraining.*

COÉTAT, *s. m.* [état *ou* prince qui partage la souveraineté avec un autre] *co-state.* (Little used.)

COÉTERNEL, LE, *adj.* [qui existe de toute éternité avec un autre] *coeternal.*

COÉTERNITÉ, *s. f.* [qualité des êtres coéternels] *coeternity.* — du Père, du Fils et du Saint-Esprit, *the coeternity of the Father, Son, and Holy Ghost.*

CŒUR (këur), *s. m.* [principal organe de la circulation du sang] *heart.* Mouvement, battement, palpitation de —, *motion, beating, palpitation of the heart.* Les ventricules, les oreillettes, la base du —, *the ventricles, auricles, base or point of the heart.* Il fut blessé, frappé au —, *he was wounded, struck to the heart.* Son — avait cessé de battre, *his heart had ceased to beat.* Le — d'un animal, d'un bœuf, d'un mouton, *the heart of an animal, of an ox, of a sheep.* Un — de bœuf, de veau, *a bullock's heart, a calf's heart.* ‖ Cœur [considéré comme susceptible de mouvement causé par les passions], *heart.* Le — lui bat violemment, *his heart beats violently.* Son — palpite, *his heart palpitates.* Son — tressaillait de joie, *his heart leaped for joy.* La joie dilate le —, le chagrin le resserre, *joy dilates the heart, grief contracts it.* Épanouissement de —, *expanding, opening of the heart.* Serrement de —, *contraction, shrinking of the heart.* ‖ Cœur [partie de la poitrine où les battements du cœur se font sentir], *heart.* Il le pressa contre son —, *he pressed him to his heart.* Il porta ce gage d'amour sur son —, *he wore that pledge of love next his heart.* Il mit la main sur son —, *he laid his hand on his heart.* ‖ Cœur [regardé comme le siége des passions, l'organe de la sensibilité morale], *heart.* Avoir le — navré, oppressé, serré de douleur, de tristesse, *to have the heart lacerated, oppressed, wrung with grief, with sadness.* Il avait la rage, le désespoir dans le —, *rage, despair was in his heart.* Avoir le — contrit, *to be of a contrite heart.* Avoir le — gros de soupirs, *his heart was big with sighs, with sorrow.* Le — plein d'amertume, d'indignation, *the heart full of bitterness, of indignation.* Le — lui saigne, *his heart bleeds.* Le — lui fend, *his heart is bursting.* Cela me perce, me déchire, me fait crever le —, *that pierces, tears, wrings my very heart.* Parler au —, *to speak to the heart.* Cela va au — [cela touche], *that goes to the heart.* Les plaies du —, *the wounds of the heart, of the mind.* Un — flétri par l'infortune, *a heart, withered, deadened by misfortune.* Avoir à —, prendre à — une affaire [s'y intéresser fort], *to have at heart, to take any thing to heart.* Je n'ai rien tant à — que de vous rendre service, *I have no greater desire or wish than to serve you.* Cela lui tient au —, *that lies heavy upon his heart.* Ce qui lui tenait le plus au —, c'était d'avoir dissipé des biens considérables dans ses campagnes, *the thing that gave him the most concern was that he had spent a considerable fortune in his campaigns.* Se ronger le — [se chagriner], *to fret, to vex one's self.* Avoir quelque chose sur le — [en avoir du ressentiment], *to have something heavy on one's mind, to bear a grudge for ill usage.* Le — me le disait bien, me l'avait bien dit [j'en avais un pressentiment], *my heart misgave me.* Si le — vous en dit [si vous êtes d'humeur à le faire], *if you like it, if you choose it.* Il a le — au métier, *he loves his business; his heart goes with his profession.* Il a le — porté à cela, *he is inclined to it.* Qui est loin des yeux est loin du —, *out of sight out of mind.* ‖ Cœur [signifie plus particulièrement cette faculté de l'âme qui nous rend capables d'affection, d'amitié, d'amour, de zèle, etc.], *heart, mind, soul.* Le — d'un ami, d'un père, d'un époux, d'une mère, *the heart of a friend, of a father, of a husband, of a mother.* Un — de père, *a fatherly heart.* Disposer de son —, *to dispose of one's heart.* Donner son — et sa main, *to give one's heart and hand.* L'union des —s, *the union of hearts.* Un — fidèle, *a faithful heart.* Avoir le — tendre, *to have a tender heart, to be tenderhearted.* La paix du —, *peace of mind, of heart.* Se concilier tous les —, *to conciliate all minds, to win all hearts.* Élever son — à Dieu, *to lift one's soul to God.* Il a mis là tout son —, *his whole soul is in it.* Prendre son — par autrui, *to feel for others.* Mon — [expression de tendresse et de caresse], *my dear love, my love.* L'ami du —, *a bosom-friend.* ‖ Cœur [inclination de l'âme] *heart.* — généreux, *a generous heart.* — dissimulé, *a dissembling heart.* — excellent, *an excellent heart.* — dur, sensible, compatissant, *a hard, a feeling, a compassionate heart.* La pureté du —, *purity of heart.* Vous connaissez la droiture de son —, *you know the uprightness of his heart.* Il a le — bien placé, *his heart is in the right place.* ‖ Cœur [se dit quelquefois par opposition à l'esprit], *heart.* Ce sermon plaît à l'esprit, mais il ne touche pas le —, *that sermon pleases the imagination but does not touch the heart.* Former le — et l'esprit des enfants, *to form the mind and the heart of children.* Son esprit égara son —, *his head misled his heart.* ‖ Cœur [courage, sentiment qui empêche de faire des bassesses], *heart, courage, spirit, mettle.* Il a du —, *he has courage.* Il a le — bien placé, *he is a noble-spirited man.* Il est tout —, *he is all courage.* Il n'a point de —, *he has no spirit.* Sans —, *heartless.* — faible. *V.* Faible. Un — bas, *a base spirited man or woman.* Avoir le — bas, *to be mean-spirited.* Ce cheval est en —, *this horse is vigorous.* Mettre, remettre le — au ventre à quelqu'un [lui rendre le courage], *to animate one's courage, to give him heart.* Ce malade a le — bon [son courage se soutient], *this sick person has a stout heart.* Contre fortune bon — [c'est dans l'adversité qu'il faut témoigner le plus de courage], *a good pilot is best tried in a storm.* Il a le — haut et la fortune basse [il est glorieux et pauvre], *he has a proud heart and an empty purse.* Il a plus de — qu'il n'est gros, *he has more spirit in his heart than beef on his bones.* ‖ Cœur [la pensée intime, les dispositions secrètes de l'âme], *heart.* — Dieu sonde les —s, *God searches the heart.* Il pénètre dans les replis les plus cachés du —, *he reads the deepest secrets of the heart.* Le — des rois est dans la main de Dieu, *the hearts of kings are in the hand of God.* Ouvrir son — à quelqu'un, *to open one's heart to any one.* De l'abondance du — la bouche parle, *from the abundance of the heart the mouth speaketh.* Avoir le — sur les lèvres, *to speak sincerely.* ‖ Cœur [l'estomac], *stomach, heart.* Soulèvement de —, *rising of the stomach.* Mal de — subit, saisissement de —, *qualm.* Il a le — mort [il est abattu, épuisé], *his heart is gone.* Le vin fait revenir le —, *wine gladdens the heart.* Je me sens le — chargé, *I feel my stomach overloaden.* J'ai quelquefois des maux de —, *I have sometimes a pain at the heart.* J'ai mal au —, *I am sick at the stomach.* *Je ne me sens rien sur le —, *I am conscious of no fault.* Ce jugement me demeura sur le —, *this sentence I could not digest.* *Cela lui pèse sur le — [cela lui a déplû], *that lies heavy on his stomach; he can't stomach it.* *Cela lui fait un grand mal au — [il voit cela avec déplaisir], *it is a great heart-breaking for him.* Le — lui bondit, lui soulève, *his stomach nauseates, rises.* *Ouvrir, décharger son — à quelqu'un, *to unbosom one's self to one.* Il faut que je vous ouvre mon —, *I must disclose my sentiments to you.* Il en a le — net, *he is clear of it.* † Se donner au — joie de quelque chose, s'en donner à — joie [s'en rassasier], *to take one's fill of a thing, a belly-full of it.* Il a bon —, il ne rend rien [il a de la peine à restituer ce qu'il a pris], *he has a good gripe, he lets nothing go.* ‖ Cœur [le milieu de quelque chose; centre, fond], *heart or middle, midst, core.* — de l'été, *the middle of summer, the heat of summer, mid-summer.* — de chêne, *heart of oak.* L'ennemi était au — du pays, *the enemy was in the heart of the country.* Au — de l'hiver [au plus fort de l'hiver], *in the depth of winter.* ‖ Cœur [se dit aussi De certains bijoux, ornements qui ont à peu près la forme d'un cœur], *heart.* Une croix d'or surmontée d'un —, *a cross of gold surmounted by a heart.* (Fam.): Faire la bouche en — [donner à sa bouche une forme mignarde, affectée], *to purse one's mouth.* [On dit dans un sens analogue, en termes de Botanique]: Une feuille en —, *a cordiform leaf, a leaf having the form of a heart.* ‖ Cœur [une des quatre couleurs du jeu des cartes], *heart.* Il tourne du —, *hearts are trumps.* ‖ Cœur de cheminée [le milieu], *the back of a chimney.*

Locutions adverbiales : À cœur jeun [sans avoir mangé], *fasting.* À contre — [avec répugnance], *against the grain, against one's will.* Il agit à contre —, *he acts contrary to his own inclination.* De bon — [volontiers], *readily, heartily.* De grand —, *willingly.* De tout mon —, *with all my heart.* De gaîté de — [sans nécessité, sans raison], *wantonly.* ‖ Par — [de mémoire], *by heart.* Apprendre quelque chose par —, *to learn a thing by heart.* Dire par —, *to say without book or by heart.* Dîner, souper par — [ne rien manger], *to dine or sup with Duke Humphrey.*

Cœur coquille, *s. m.* [genre de coquillage bivalve] *heart-shell.*

Cœur de bœuf, *s. m.* [fruit du corossolier d'Amérique; petit corosol] *custard-apple.*

COÉVÊQUE, *s. m.* [évêque avec un autre] *co-bishop.*

COEXISTANT, E, *adj.* [terme didactique; qui coexiste], *co-existent.*

COEXISTENCE (kô-ěg-zîs-tâns), *s. f.* [t. de Théologie; simultanéité] *co-existence.*

COEXISTER (kô-ěg-zîs-tâ), *v. a.* [exister en même temps qu'un autre] *to co-exist.*

COFFIN, *s. m.* [panier d'osier haut et rond] *a round high basket, candle-basket.*

COFFINE, *adj.* [ardoise coffine, sorte d'ardoise voûtée] *cambering-slate.*

COFFINER (SE), coffinant, coffiné, *v. r.* [t. de Fleuriste; se dit Des œillets, lorsque les feuilles se recoquillent] *to curl, to turn up.* Mes œillets se coffinent, *my carnations curl.*

COFFRE (kôfr), *s. m.* [sorte de meuble, de caisse propre à serrer et à enfermer des hardes, de l'argent, etc., et qui s'ouvre en levant le couvercle] *chest, trunk, coffer.* Le — au linge, *the linen chest.* — de fer, *an iron chest.* — de bois, *a wooden chest or trunk.* Un — fort, *a strong-box.* Les —s du roi [le trésor royal], *the king's coffers, the exchequer.* Le — d'un carrosse [sur lequel on met les coussins pour s'asseoir], *the seat of a coach.* Le — à l'avoine, *the corn chest, the corn bin.* *Coffre à avoine [grand cheval qui mange beaucoup], *great feeder.* *Piquer le — [attendre longtemps dans l'antichambre du roi], *to dance attendance.* † Elle est belle au — [quoiqu'elle ne soit guère belle, elle a beaucoup d'argent en mariage], *she has the charms of ten thousand pounds; she has golden charms.* †Il s'y entend comme à faire un — [il ne s'y entend point du tout], *he knows nothing of the matter.* † Raisonner comme un — [très-mal], *to talk like a windmill.* Riche comme un —, *as rich as a Jew.* Rire comme un — [à gorge déployée], *to laugh immoderately.* ‖ Coffre d'autel, *body of an altar.* — de luth [le ventre], *the belly of a lute.* ‖ Coffre [t. d'Impr.; châssis de bois rempli par le marbre], *coffin.* ‖ Coffre [tambour qui renferme les meules d'un moulin], *hurts, drum.* ‖ Coffre [la capacité, l'espace qui est enfermé sous les côtes], *chest.* Il a reçu un coup d'épée dans le —, *he has received a sword thrust in the chest.* [Ce sens a vieilli, excepté dans la phrase suivante]: Avoir le — bon, avoir un bon —, *to have a good, a sound chest.* Cet homme a les jambes en mauvais état, mais il a le — bon, *the legs of that man are in a bad state but his chest is good.* ‖ Coffre [t. de Vénerie; corps de la bête jaune], *carcass.* Le — du cerf, *the stag's carcass.* Cette jument a un grand —, un beau —, *that mare has a large, a fine chest.* ‖ Coffre à feu [t. de Mar.], *powder-chest.* — à gargousses, *cartridge-chest.* — de bord, *sailor's chest.* — d'armes, *arms-chest.*

COFFRER (kô-frâ), coffrant, coffré, *v. a.* [emprisonner] *to imprison, to put in jail.* (Familiar.)

Digitized by Google

COFFRET (kô-frè), *s. m.* [petit coffre] *a little chest or trunk.*

COFFRETIER (kô-frè-tiâ), *s. m.* [qui fait des coffres] *trunk-maker.*

COFIDÉJUSSEUR, *s. m.* [t. de Jurispr.; il se dit de chacun de ceux qui ont cautionné un même débiteur pour une même dette] *joint security, one who is bound with others as security for a debt.*

COGNASSE (kô-gnâs), *s. f* [coin sauvage] *wild quince.*

COGNASSIER (kô-gnâ-siâ), *s. m.* [arbre qui porte des coins, des cognasses] *wild quince-tree.*

COGNAT (kô-gnât), *s. m.* [t. de Droit; se dit en général de Ceux qui sont unis par des liens de parenté et quelquefois il désigne particulièrement Ceux qui sont parents du côté des femmes] *kindred; kinsman (by the female side).*

COGNATION (kôg-nâ-sion), *s. f.* [t. de Droit; parenté entre tous les descendants de la même souche] *cognation, kindred.*

COGNATIQUE, *adj. f.* et *s.* [succession cognatique, à laquelle les collatéraux par les femelles parviennent au défaut des mâles] *succession by cognation.*

COGNÉE (kô-gnâ), *s. f.* [outil de fer tranchant, en forme de hache] *felling-axe, axe.* La — d'un bûcheron, *a wood-cutter's axe.* Bonne —, *a good axe.* Emmancher une —, *to helve an axe.* Sa — est démanchée, est bien emmanchée, est ébréchée, est émoussée, *his axe wants a helve, is well-helved, is notched, is blunted.* (Prov.) : Mettre la — à l'arbre [commencer une entreprise], *to lay the axe to the tree.* * † Aller au bois sans — [entreprendre quelque chose sans se munir des choses nécessaires pour le succès], *to go to sea without biscuit.* * † Jeter le manche après la cognée [se dépiter, abandonner tout dans un malheur, au lieu de songer à y apporter remède], *to throw the helve after the hatchet; to venture the saddle after losing the horse.*

COGNE-FÉTU (kôgn-fê-tû), *s. m.* [qui se donne bien de la peine pour ne rien faire] *a busybody.* † Il ressemble à Cogne-fetu, il se tue et ne fait rien, *he is like Marplot, he takes a world of pains to no purpose.*

COGNER (kô-gnâ), cognant, cogné, *v. a.* [frapper fort sur une chose pour la faire entrer] *to knock or drive in.*

Cogner, *v. a.* [frapper, heurter] *to knock or beat against.* — contre la muraille, sur le plancher, à la porte, *to knock against the wall, on the floor, at the door.* * Se — la tête contre le mur [entreprendre une chose, ou impossible ou dont on n'est pas capable] *to knock or hit one's head against the wall.* (Fam.)

COGNOIR, *s. m.* [t. d'Imprim.; morceau de bois ou de métal que l'on emploie pour serrer et pour desserrer les formes] *shooting-stick.*

COHABITATION (cô-â-bî-tâ-sion), *s. f* [t. de Jurispr.; état d'un homme et d'une femme qui vivent ensemble] *cohabitation.*

COHABITER (kô-â bî-tâ), cohabitant, cohabité, *v. a.* [vivre comme mari et femme] *to cohabit.*

COHÉRENCE (kô-â-râns), *s. f* [t. didact.; liaison, connexion d'une chose avec une autre] *coherence, coherency, connection.* * Les parties de sa harangue n'ont aucune — entre elles, *the parts of his speech have no coherence between them.*

COHÉRENT, E, *adj.* [il se dit Des parties d'un tout qui sont liées entre elles] *coherent, connected.* Ce raisonnement est — dans toutes ses parties, *that reasoning is coherent, connected in all its parts.*

COHÉRITER, *v. a.* [être cohéritier] *to inherit conjointly with one or more persons.*

COHÉRITIER, ÈRE (kô-â-rî-tiâ, tièr), *s. m.* et *f.* [qui hérite avec un autre] *coheir, coheiress, fellow-heir, joint-heir.* Il est mon —, *he is my coheir.* Partage entre les —s, *division (of property) among coheirs, joint heirs.*

COHÉSION (kô-â-zion), *s. f* [t. de Phys.; adhérence, force par laquelle des corps sont unis entre eux] *cohesion.* La — est plus forte dans les corps solides, *cohesion is stronger in solid than in liquid bodies.*

COHÉSIONNER, *v. a.* [opérer la cohésion] *to effect cohesion.*

COHIER, *s. m.* [espèce de chêne] *female oak.*

COHOBATION, *s. f.* [distillation répétée] *cohobation.*

COHOBER, *v. a.* [distiller plusieurs fois une même chose sur le même résidu] *to cohobate, to distil several times.*

COHORTE (kô-ôrt), *s. f.* [corps de 500 hommes d'infanterie parmi les Romains] *cohort (the 10th part of a legion);* [en poésie, toutes sortes de gens de guerre] *cohort.* Les vaillantes —s, *the gallant cohorts.* ‖ Cohorte [fam.; une troupe de gens quelconques], *company, band, crew.*

COHUE (kô-û), *s. f.* [assemblée où tout le monde parle confusément] *rout, mob, tumultuous crowd, clamorous multitude.* Faire —, *to rout.* ‖ Cohue [on appelait ainsi dans quelques provinces le lieu où se tenaient les petites justices], *justice court, petty sessions.*

COI, COITE (kwè, kwèt), *adj.* [calme, paisible, tranquille; sans mouvement, en repos, ne disant mot], *quiet, still, snug.* Se tenir —, demeurer —, *to lie quiet, still, or snug.* (Little used.)

[*Coi*, fém. *coite*, and not *coie* : *une chambre coite*, a snug room.]

COIAU, *s. m.* [t. de Charp.; morceau de bois de 2 ou 3 pieds de longueur, qui porte sur le bas des chevrons, et forme l'avance de l'égout d'un comble], *rafter-foot.* ‖ Coiau [pièce de bois qui porte l'aube d'une roue de moulin], *supporter of the ladle-board.*

COIER, *s. m.* [t. de Charp.; pièce de bois posée diagonalement dans l'enrayure d'un comble, et qui répond sous l'arêtier] *angle-tie-piece.*

COIFFE (kwêf), *s. f.* [espèce de couverture de tête, surtout des femmes] *hood, coif.* — de bonnet de nuit, *a linen cap within a night-cap.* — de chapeau, *the lining of a hat.* La — d'une perruque, *the caul of a wig.* † Triste comme un bonnet de nuit sans —, *as melancholy as a gib-cat; in the dumps; as dull as a horse in a pond.* ‖ Coiffe [que quelques enfants ont sur leur tête en venant au monde], *caul;* [membrane qui couvre les boyaux], *omentum, caul;* [armure], *scull-cap;* [où l'on fait bouillir certaines choses], *net;* [t. de Bot.; enveloppe mince, membraneuse, qui recouvre l'urne des mousses], *gluma, husk.*

COIFFER (kwê-fâ), coiffant, coiffé, *v. a.* [couvrir la tête] *to put on that part of the dress which covers the head.* Il me jeta un manteau sur les épaules et me coiffa d'un grand chapeau, *he threw a cloak over my shoulders and clapt a large hat on my head.* [Il est très-souvent employé avec le pronom personnel] : Se — avec un bonnet de nuit, *to put on a night-cap.* Les Turcs se coiffent d'un turban, les Français d'un chapeau, *the Turks cover the head with a turban, the French with a hat.* ‖ Coiffer [orner, parer la tête avec ce qui sert à la couvrir; arranger, friser les cheveux], *to ornament the head, to dress or curl the hair.* Elle se fit — par sa femme de chambre, *she had her head dressed by her maid.* Se — de faux cheveux, *to wear false hair.* Perruque ou chapeau qui coiffe bien [qui va bien à l'air du visage], *a wig or hat that fits well.* Être bien coiffé [avoir la tête bien accommodée], *to have one's hair well dressed;* [avoir une perruque ou un chapeau qui sied bien], *to have a hat or wig that becomes one, that fits well.* — bien, — à merveille, *to dress hair well, to perfection.* Mon habit n'avait pas encore l'air trop malpropre; j'étais bien chaussé et bien coiffé, *my coat was still very decent; and I was very well equipped in stockings and shoes, wig and hat.* Votre perruquier coiffe bien [les perruques qu'il fait sont du bon air], *your peruke-maker fits you well.* Elle se coiffe bien [elle entend bien l'ajustement de sa tête], *she dresses her head genteelly.* Elle était coiffée en paysanne, *her head was dressed like that of a country-lass.* * J'avais déjà fait la moitié de mon chemin, lorsque d'une fenêtre on me coiffa d'une cassolette qui ne chatouillait point l'odorat, *I had got already above half way to the place, when I was crowned from a window with the contents of a perfuming pan, that did not at all delight my sense of smelling.* Chien bien coiffé [qui a les oreilles longues et pendantes], *a dog with a handsome head, with long ears.* Enfant né coiffé, *a child born with a caul upon its head.* * † Il est né coiffé [il est fort heureux], *he is born to a good fortune.* Il faut que tu sois né coiffé pour être tombé entre nos mains, *thou certainly must have been born with a caul upon thy head, since thou hast fallen into our hands.* (Prov.) : Il aimerait une chèvre coiffée [il est amoureux de toutes les femmes, quelque laides qu'elles soient], *he likes any thing with a cap on.* — sainte Catherine, *to remain an old maid.* Du vin coiffé, *mixed wine.* ‖ Coiffer une bouteille [mettre une enveloppe par-dessus le bouchon], *to cap a bottle.* Une bouteille bien coiffée, *a bottle well capp'd.* Bouteille coiffée [le vin et la bonne chère, l'écot que des amis font dans un cabaret], *a bottle and a fowl.* Jouer, perdre, gagner bouteille coiffée, *to play, lose or win a bottle and a fowl.* Les chiens ont coiffé le sanglier [l'ont pris aux oreilles], *the dogs have fastened upon the boar's ears.* (Fig. et fam.) : Cette femme coiffe son mari, *that woman cuckolds her husband.* Se — de quelqu'un, d'une opinion, etc. [se préoccuper, s'entêter], *to be prepossessed in one's favour or with an opinion; to be taken with, to be fond of a thing.* Il est coiffé de cette femme, *he is bewitched with that woman.* Elle se coiffe du premier venu, *she is smitten with the first comer.* Je ne sais qui l'a coiffé d'une opinion si extravagante, *I don't know who has infatuated him with so extravagant an opinion.* ‖ Se Coiffer [boire trop, s'enivrer], *to get tipsy or drunk.* Il se coiffe souvent, *he is often in for it, often tipsy.* Qui l'a coiffé? *who made him drunk?* ‖ Coiffer un livre [t. de Relieur; y mettre le tranchefile], *to head-band a book.* ‖ Coiffer [t. de Mar.], — une voile, *to lay a sail aback, to back a sail.* Se —, se laisser —, être coiffé, *to lie by the lee; to be taken aback or laid aback.* Vaisseau coiffé, *ship whose sails are laid aback.* Voile coiffée, *laid aback.* Mettre tout à —, *to lay all flat aback.*

COIFFEU-R, SE (kwê-fêur, fêuz), *s. m.* et *f* [qui coiffe les dames] *hairdresser.* C'est le — à la mode, *he is the fashionable hairdresser.* Boutique de —, *a hairdresser's shop.* Habile —, *a good, an excellent hairdresser.*

COIFFURE (kwê-fûr), *s. f.* [couverture et ornement de tête], *head-dress, coif.* — de nuit, *night head-dress.* Le turban est la — des Turcs, *the turban is the head-dress of the Turks.* — à la mode, à boucles, en cheveux, *fashionable head-dress, curled head-dress, head-dress without a cap.*

COIGNASSIER, *V.* Cognassier.

COIMBRE, *s. m.* [ville de Portugal] *Coimbra.*

COIMENT, *adv.* [paisiblement, tranquillement] *quietly, still, snugly.*

COIN (kwin), *s. m.* [angle, endroit où se fait la rencontre de deux lignes ou de deux surfaces, soit en dedans, soit en dehors] *corner, angle, nook, coin.* Le — d'une rue, d'une maison, d'une chambre, *the corner of a street, house, room.* Le — d'une cheminée, *the corner of a chimney, the chimney corner.* Les quatre —s de la terre, *the four corners of the earth, the ends of the earth, the world's end.* Les quatre —s d'un royaume, d'une ville, *the four corners of a kingdom, of a city, of a town, all over the kingdom.* Il est logé dans un petit —, *he lives in a little hole.* Jetez cela dans un petit —, *throw that in a corner.* Tenir son — [phrase du jeu de paume, défendre son côté], *to keep one's corner.* * Tenir bien son — [se faire estimer, se faire distinguer en compagnie], *to attract the notice of every body by one's merit.* (Prov.) : Allez lui dire cela, et vous chauffer au — de son feu, *you dare not for your ears tell him that to his face.* Il ne bouge du — de son feu, *he never stirs from home.* Il a l'air de demander l'aumône au — d'un bois [mendiant de mauvaise mine], *he looks like a highwayman.* Mourir au — d'une haie, d'un bois, [sans secours et sans assistance], *to die under a hedge, to die in a ditch.* Regarder du — de l'œil [à la dérobée], *to cast sheep's eyes; to leer upon.* Faire signe du — de l'œil, *to tip one the wink.* ‖ Coin [pièce de fer ou de bois propre à fendre du bois, des pierres], *wedge, quoin.* Gros, petit —, *a large, a small wedge.* — de fer, de bois, *iron wedges, wooden wedges.* Faire entrer le —, *to drive in the wedge.* —s de mire [pour pointer le canon], *quoins, to mount ordnance.* ‖ Coins d'arrimage [t. de Mar.], *quoins used in the stowage.* — de chantier, *wedges driven between the blocks and keel when a ship is building.* — de mât, *wedges of a mast.* — à reprendre, *iron wedges.* — à manche, *caulking irons fastened to an iron handle, used for opening the seams; horsing irons.* ‖ Coin [t. d'impr.; pièce de bois qu'on met entre les biseaux et la châssis], *quoin.* ‖ Coin [t. de Monnaie; empreinte, morceau d'acier trempé dont on se sert pour marquer la monnaie], *a stamp, die to stamp money.* Le — du roi, *the royal stamp.* Le — d'Espagne, *the Spanish stamp, coinage.* Faux —, *false stamp.* Cette monnaie est marquée au — de..., *that piece is marked with the stamp of, stamped with...* Cette médaille est à fleur de — [se dit d'une médaille parfaitement conservée], *this medal looks as if it were fresh from the mint.* ‖ Coin [poinçon qui sert à marquer de la vaisselle], *stamp.* De la vaisselle marquée au — de Paris,

Digitized by Google

plate marked with the Paris stamp. Être marqué, être frappé au bon —, *to be of a right stamp.* * Voilà des expressions marquées au bon —, *these are expressions of a proper stamp, of the right kind.* * Des mots qui ne sont pas marqués au — du public, *words that have not the public stamp, words that have not yet received the public sanction.* Cet ouvrage est marqué au coin du génie, *that work has the stamp of genius upon it.* ‖ Coin [t. d'Archit.; espèce de dé coupé diagonalement; extrémité d'un tympan renforcé], *triangular die, the angle of a pediment.* ‖ Coin [se disait chez les anciens d'une troupe d'infanterie formant un bataillon triangulaire, dont une pointe était tournée vers l'ennemi], *wedge, cuneus.* ‖ Coin du bas [l'endroit où le tissu se divise], *the clock of stockings* — à jour, *laced clock, open clock.* ‖ Coins, *pl.* [tresses de faux cheveux] *locks of hair (mixed with one's own natural hair when too thin), false locks.*

COINCER, *v. a.* [enfoncer des coins] *to wedge.* ‖ Coincer [réduire dans un coin], *to wedge.*

COINCIDENCE, *s. f.* [t. de Géomet.; état de deux choses qui coïncident] *coincidence, coinciding.* La — de deux lignes, de deux surfaces, *the coinciding of two lines, of two surfaces.* (Au fig.): La — de ces deux événements est très-remarquable, *the coincidence of these two events is very remarkable.*

COINCIDENT, E, *adj.* [qui tombe en un même point] *coincident, coinciding.* [En Méd.]: Symptômes —s, *coincidents, coincident symptoms.*

COINCIDER, *v. n.* [t. de Géomét.; s'ajuster l'un sur l'autre dans toutes les parties] *to coincide.* Ces deux lignes coïncident, *these two lines coincide.*

COINDICANT, E, *adj.* [t. de Didact.; qui contribue avec autre chose à servir d'indication] *coindicating.*

CO-INDICATION, *s. f.* [indication qui vient à l'appui d'une indication précédente] *coindication.*

COING, *s. m.* [gros fruit jaune en forme de poire] *quince, melocotone.* Gros —, *a large quince.* Sirop de —, *quince sirop.* Gelée de —, *quince jelly.* (Prov.): Être jaune comme un — [avoir le teint très-jaune] *to be as yellow as saffron.*

CO-INTÉRESSÉ, *s. m.* [celui qui a, avec un autre, quelque intérêt commun dans une affaire] *partner, associate.*

COÏON, *s. m.* [poltron, lâche, qui a le cœur bas, l'âme servile, et capable de souffrir lâchement des indignités] *dastard, a dastardly wretch, coward.* Il est si — que..., *he is such a dastard that...* C'est un — *he is a dastardly wretch...* Grand —, *a great coward.* (Familiar.)

COÏONNER, coïonnant, coïonné, *v. a.* [traiter quelqu'un en coïon, lui faire quelque indignité] *to use one scurvily, to abuse him, to make a fool of him.* Il n'est pas homme à se laisser coïonner, *he is not to be fooled with.* (Familiar.)

COÏONNERIE, *s. f.* [bassesse de cœur, lâcheté; sottise, impertinence] *dastardliness, meanness, sneakingness; a mean, a low action; impertinence, silliness, foolish nonsense.* Il a fait voir en cette occasion toute sa —, *he showed upon that occasion all his dastardliness, all his meanness, all the meanness, sneakingness of his disposition.* Faire une —, *to do, to be guilty of a mean, of a low action.* A-t-on jamais ouï parler d'une pareille —, *was there ever such a piece of impertinence heard of? did you ever hear of such impertinence?* Il nous a dit cent —, *he told us a hundred silly things.* (Familiar and vulgar.)

COIRE, *s. m.* [capitale du pays des Grisons] *Coire.*

COÏT (kò-ît), *s. m.* [accouplement du mâle avec la femelle pour la génération] *coition, copulation.*

COITE. *V.* Couette.

COITES *s. f. pl.* [t. de Mar.] *slips on which a ship descends when she is first launched into the water.* ‖ Coites du guindas, *checks or bits of the windlass.*

CO-JOUISSANCE, *s. f.* [t. de Jurisp.; il se dit en parlant d'une chose dont la jouissance est commune à deux ou plusieurs personnes] *joint use, joint tenancy.*

COKE, *s. m.* [charbon de terre dégagé par la distillation des substances fluides et gazeuses qu'il contenait] *coke.*

COL (kòl), *s. m.* [espèce de cravate sans pendants, qu'on attache autour du cou] *stock.* Le — d'une chemise, *shirt-collar.* Faux —, *a false collar.* — de cravate, *a stiffener.* ‖ Col [la partie qui joint la tête aux épaules]. *V.* Cou. [Although we say still, *il a le col court*, he has a short neck. ‖ Col de la vessie, de la matrice [ce qui est comme l'embouchure de ces parties], *the neck of the bladder, of the matrix.* ‖ Col d'une montagne [passage étroit], *defile; narrow passage between two hills. V.* Détroit.

COLACHON, *s. m.* [instrument de musique] *an Italian lute.*

COLAO, *s. m.* [ministre d'État à la Chine; officier; mandarin] *mandarin.*

COLAPHISER, *v. a.* [souffleter] *to slap one's face, to buffet.*

COLARIN, *s. m.* [t. d'Archit; gorgeria, petite frise du chapiteau dorique] *colaria.*

COLAS, *s. m.* [un homme stupide] *a stupid man.* (Vulgar.)

COLATURE, *s. f.* [t. de Pharm.; clarification, filtration: se dit aussi de la liqueur filtrée] *colature, filtration.*

COLBACK, *s. m.* [sorte de coiffure militaire] *a colback.* Le — d'un officier de hussards, *the colback of an officer of hussars.* ‖ Colback [bonnet de peau d'ours], *a bearskin cap.*

COLBERG, *s. m.* [ville de Poméranie] *Colberg.*

COLCHESTER, *s. m.* [ville d'Angleterre] *Colchester.*

COLCHIDE, *s. f.* [la Mingrélie, royaume d'Asie, célèbre par la toison d'or] *Colchis.*

COLCHION ou COLCHIQUE, *s. m.* [tue-chien; plante bulbeuse qui croît dans les prés humides, et qu'on cultive dans les jardins à cause de la beauté de ses fleurs] *colchicum.*

COLCHIQUE jaune, *s. m.* [lis narcisse ou narcisse d'automne] *meadow-saffron.*

COLCHITES, *s. m.* [colcotar fossile] *colcothar.*

COLCOTAR, *s. m.* [oxyde rouge de fer qui provient de la calcination du sulfate de fer] *colcothar.* — fossile [terre martiale rouge, surchargée de vitriol] *natural colcothar, chalcites.* — artificiel, *colcothar of vitriol.*

COLÉGATAIRE, *s. m.* et *f* [t. de Jurispr.; qui a part avec d'autres aux legs d'un testament] *collegatory, collegatee.*

COLÉNICUI, *s. m.* [caille ou perdrix du Mexique] *colin.*

COLÉOPTÈRE, *adj. s.* [nom des insectes à étuis, c'est-à-dire dont les ailes sont couvertes de fourreaux] *coleopterus.*

COLERA-MORBUS, *s. m. V.* Choléra-morbus.

COLÈRE (kò-lèr), *s. f. sing.* [mouvement désordonné de l'âme par lequel nous sommes excités avec violence contre ce qui la blesse] *passion, anger, wrath, rage, indignation.* Grande, violente, furieuse —, *a great, a violent, a furious passion; great, violent, furious anger.* Transport de —, *a transport of passion.* Accès de —, *a fit of passion.* Il dit cela, il fit cela en —, *he said, he did that in a passion.* Être en —, *to be in a passion, to be angry.* Se mettre en —, *to get into a passion, to get angry.* Les effets de la —, *the effects of passion, of anger.* Les premiers bouillons de la —, *the first ebullitions, the first gusts of passion, of anger, of wrath.* Exciter, irriter, allumer la — de quelqu'un, *to excite, to provoke, to kindle the anger, the wrath of any one.* Réprimer, refréner, apaiser, calmer, adoucir la — de quelqu'un, *to check, to curb, to appease, to calm, to soften the anger of any one.* Entrer en —, *to begin, to get angry.* La — de Dieu, *the wrath of God.* La — du ciel, *the wrath of heaven.* La — du lion, *the rage of the lion.* Mer en —, *the raging sea.* Noble —, *a noble indignation.* Sainte, juste —, *a holy, a just indignation, anger, wrath.*

[Colère has no plural.]

COLÈRE, *adj.* [sujet à se mettre en colère] *passionate, hasty, choleric.* Homme —, femme —, *a passionate man or woman.* Il est bien —, fort —, *he is very passionate, very hasty.*

COLERET, *s. m.* [filet que deux hommes traînent en mer] *drag.*

COLÉRIQUE (kò-lè-rik), *adj.* [enclin à la colère] *choleric, irascible, passionate.* C'est un homme très-—, *he is a very choleric man.* Être d'humeur —, *to be of an irascible temper.*

[Colérique after the noun.]

COLÉRITE ou COLÉRITUM, *s. m.* [liqueur préparée de la partie corrosive des métaux, qui sert à éprouver l'or] *coleritum.*

COLÈTES, *s. f.* [sorte de toile fait à Osnabruck] *osnaburg.*

COLI ou COLIR, *s. m.* [officier civil de la Chine; censeur universel] *colir.*

COLIA, *s. m.* [poisson qui ressemble beaucoup au maquereau] *colia, colias*

COLIART, *s. m.* [raie ondée ou cendrée] *skate.*

COLIBRI (kò-li-brî), *s. m.* [très-petit oiseau fort commun en Amérique et aux Indes orientales] *humming-bird, colibri.* ‖ * Colibri [petit homme frivole], *a jemmy.*

COLICITANT, *s. m.* [t. de Prat.; s'emploie surtout au pluriel, et se dit des cohéritiers ou copropriétaires au nom desquels se fait une vente par licitation] *colicitant; one of two or more joint heirs in whose name a sale of property takes place.*

COLIFICHET (kò-li-fi-shè), *s. m.* [babiole, petits ornements mal placés; bagatelle, frivolité, joli rien] *knick-knack, gewgaw, trifle, trumpery, toy.* Il n'a que des —s dans son cabinet, *he has nothing but knick-knacks in his cabinet.* Un jardin rempli de —s, *a garden filled with tasteless, paltry ornaments, with ornaments out of place, and paltry.* Ces traits d'esprit ne sont que des —s, *this witticism is mere froth.* ‖ Colifichet [sorte de pâtisserie sèche et légère, qu'on donne à manger aux oiseaux], *birdcake.* ‖ Colificuit [t. de Mon.; machine à l'usage des ajustements], *a small machine for reducing money to the legal weight.*

COLIMAÇON, *s. m. V.* Limaçon.

COLIMBE, *s. m.* [oiseau aquatique et plongeur] *colymbus, diver.*

COLIN-GRISART, *s. m.* [espèce de canard de mer] *skua.*

COLINIL, *s. m.* [plante de l'Amérique] *colinil.*

COLIN-MAILLARD (kò-lin mà-lâr), *s. m.* [jeu où l'un des joueurs a les yeux bandés] *blindman's-buff.*

COLINS, *s. m.* [oiseau du Mexique; grand colin, zonécolin, cacolin, coyolcos, colenicui] *colins.*

COLIN-TAMPON, *s. m.* [le son du tambour des Suisses] *Swiss-march.* Se soucier d'une chose comme du —, *to care nothing at all about a thing.*

COLIOU, *s. m.* [oiseau du Sénégal et du Cap] *an African bird.*

COLIQUE (kò-lîk), *s. f.* [maladie qui cause des tranchées] *colic, gripes, griping.* Avoir la —, *to have the colic.* Il est sujet à la —, *he is subject to the colic, subject to colics.* Sa — est passée, *his colic is past, is over.* Donner la —, *to gripe.* La — le tient, il a une violente —, *he is griped, he has a violent pain in his bowels.* ‖ Colique métallique, ou Colique de plomb [maladie à laquelle les peintres sont sujets, et tous les artistes qui travaillent aux métaux], *dry-gripes.* ‖ Colique [coquillage]. *V.* Cauris.

COLIQUE, *adj.* [t. d'Anat.; qui appartient au colon, qui a rapport au colon] *belonging to the colon.*

COLIQUEU-X, SE, *adj.* [t. de Méd.; qui est sujet à la colique, qui donne la colique] *subject to or producing colic.*

COLIR, *s. m. V.* Coli.

COLIS, *s. m.* [t. de Comm.; caisse, balle de marchandise, ballot] *bale, package.* Recevoir vingt —, *to receive twenty bales, packages of goods.*

COLISÉE (kò-li-zâ), *s. m.* [amphithéâtre ovale de Vespasien, à Rome] *Coliseum.*

COLITIGANT, *adj.* et *s. m.* [se dit de ceux qui plaident l'un contre l'autre] *litigant.*

COLLABESCENCE, *s. f.* [affaissement; faiblesse] *collabescence.*

COLLABESCENT, E, *adj.* [faible; qui tombe de faiblesse] *collabescent.*

COLLABORATEUR, *s. m.* [qui travaille au même ouvrage] *fellow-labourer.*

COLLABORATION, *s. f.* [action de plusieurs personnes qui travaillent de concert] *the act of working together, collaboration.*

COLLAGE, *s. m.* [t. de Papet.; opération qui consiste à imprégner le papier de colle pour qu'il ne boive pas] *sizing.* ‖ Collage [action de coller du papier de tenture dans les appartements], *paperhanging.* Les peintres en bâtiments font ordinairement le — du papier, *house painters are the persons usually employed in paperhanging.*

COLLANT, E, *adj.* [qui colle] *tight.* Pantalon —, *tight pantaloons, tights.*

COLLAPSUS, *s. m.* [affaissement subit des forces] *collapse.*

COLLATAIRE (kòl-lâ-tèr), *s. m.* [celui à qui on a conféré un bénéfice] *one who has been collated to a benefice.*

COLLATÉRAL, E (kòl-lâ-tè-râl), *adj. s.* [se dit de la parenté hors de la ligne directe] *collateral.* Succes-

Digitized by Google

sion —, *collateral succession.* Les collatéraux, *s. m. pl.* [parents en ligne collatérale], *collateral kindred, as uncles, aunts, cousins, etc.* Points collatéraux [t. de Géogr.; points qui sont au milieu de deux points cardinaux], *intermediate points (the north-east, north-west, south-east, etc.).* [t. d'Archit.]: Nef —e [nef des bas-côtés ou aile d'une église], *collateral nave.*

COLLATEUR (kôl-là-têur), *s. m.* [qui a droit de conférer un bénéfice] *collator, patron, advowee.*

COLLATI-F, VE (kôl-là-tîf, tîv), *adj.* [qui se confère; ne se dit qu'en matières bénéficiales] *collative.* Bénéfice —, dignité —ve, *a collative living, dignity.*

COLLATION (kôl-là-sion), *s. f.* [droit de conférer un bénéfice] *collation, advowson, gift, bestowing of a benefice.* ‖ Collation [t. de Prat.; l'action de conférer deux écrits ensemble; confrontation, comparaison], *collation, comparing one copy with another.*

COLLATION (kô-là-sion), *s. f.* [repas léger que les catholiques font le jour de jeûne au lieu de souper; tout repas qu'on fait dans l'après-dîner ou dans la nuit] *collation.* Petite, simple, légère —, *a small, simple, slight collation.* Faire —, *to take, to make a collation.* Il ne prend, il ne mange à sa — qu'un morceau de pain, *he takes nothing but a morsel of bread for his collation.* Payer la —, *to pay the treat.* Magnifique, superbe, somptueuse —, *elegant, rich, costly treat.*

COLLATIONNER (kôl-là-siô-nâ), collationnant, collationné, *v. a.* [comparer deux écrits ensemble, vérifier] *to collate, to compare.* Collationné sur l'original, *collated, compared with the original.* ‖ Collationner [t. de Libr.; examiner si un livre est entier et parfait], *to collate.*

COLLATIONNER (kôl-là-siô-nâ), *v. n.* [faire collation] *to make a light repast; to eat a light supper, a collation.* Je ne soupe pas, je ne fais que —, *I don't sup; I only take a snack.*

COLLE, *s. f.* [matière gluante et tenace dont on se sert pour faire tenir deux choses ensemble] *paste, glue.* — de farine, *paste.* — forte, *glue.* — de gants tremblante, et de parchemin, *size.* — à doreur ou à batture, *gold size.* — de menuisier, *joiner's glue, the strongest glue.* — à bouche, *lip-glue.* — de poisson, *isinglass.* — à pierre ou gros mastic, *cement.* Colle-chair, *sarcocolla.* Faire tenir avec de la —, *to paste, to glue.* ‖ Colle [dont on se sert pour blanchir les murailles, etc.; pour coller le papier], *size.* ‖ Colle [bourde, menterie, chose controuvée à plaisir], *sham, humbug, hum.* Donner une —, des —s à quelqu'un, *to humbug one.*

COLLECTE (kôl-lèkt), *s. f.* [se disait autrefois de la levée des impositions qui se faisaient par assiette] *gathering* or *levy of a tax.* [Il se dit aussi Du temps pendant lequel un collecteur était en fonctions]: Pendant sa —, du temps de sa —, *while he was collector.* ‖ Collecte [quête faite pour une œuvre de bienfaisance ou pour un objet d'intérêt commun], *collection.* ‖ Collecte [l'oraison que le prêtre dit à la messe avant l'épître], *collect.*

COLLECTEUR (kôl-lèk-têur), *s. m.* [celui qui dans chaque paroisse faisait la levée de la taille et des autres impositions] *collector, tax-gatherer.*

COLLECTI-F, VE (kôl-lèk-tîf, tîve), *adj.* [t. de Gramm., par lequel on désigne plusieurs choses ou plusieurs personnes sous un nom singulier] *collective.* Peuple, multitude, armée, sont des termes —s généraux, *people, multitude, army, are general collective terms.* La plupart, partie, nombre, amas, etc., sont des termes —s partitifs, *most part, etc., are partitive collective terms.* ‖ Collectif [qui renferme, qui embrasse plusieurs personnes ou plusieurs choses], *collective.* Un être —, *a collective being.* Un tout —, *a collective total.*

[*Collectif.* Collective nouns are divided by french grammarians into general collectives and partitive collectives. General collectives are such as express an entire collection: *peuple, armée;* partitive collective are such as express a part or portion of a collection: *plupart, partie, nombre. L'armée des infidèles fut entièrement défaite,* and not *furent, etc. Une partie des infidèles y furent tués,* and not *y fut tuée.* In the first example the verb and participle agree with the general collective *armée,* and not with the expression *des infidèles.* In the second, the verb and participle agree in number with the expression *des infidèles,* and not with the partitive collective *partie.* The reason assigned is that the word *armée* presents an idea independant of the accessory expression *des infidèles. L'armée fut entièrement défaite,* whereas *une partie* requires the accessory expression *des infidèles,* thereby constituting one word.]

COLLECTION (kôl-lèk-sion), *s. f.* [réunion de plusieurs objets qui ont ensemble quelque rapport, recueil, compilation de plusieurs ouvrages qui ont rapport à une même matière, qui appartiennent à un même genre] *collection;* [recueil de passages, tirés d'un ou de plusieurs auteurs], *collection, compilation.* — d'antiques, de médailles, de plantes, etc., *a collection of antiques, medals, plants. V.* Recueil. Faire une —, des —s, *to collect, to make a collection.*

COLLECTIVEMENT (kôl-lèk-tiv-mân), *adv.* [t. de Logique; d'une manière collective] *collectively.* L'homme, c'est-à-dire tous les hommes, pris —, *man, that is to say, all mankind taken collectively.*

[*Collectivement* always follows the verb.]

COLLÉGE (kô-lâz), *s. m.* [établissement public où l'on enseigne les lettres, les sciences, etc.] *college, school, hall.* Aller au —, *to go to college, to school.* Étudier au —, *to study at college.* Être en pension, être pensionnaire dans un —, *to be boarded, to be a boarder in a college, an academy.* Il est professeur au — de, *he is professor at the college of.* Au sortir du —, *on coming out of college, of school.* Les élèves, les écoliers du —, *the pupils, the scholars of a college or school.* Fonder un —, *to found a college.* Chasser du —, *to expel from college.* — de France, *an institution founded at Paris by Francis I, where language, poetry, eloquence, and the higher branches of the sciences, such as mathematics, and natural philosophy are publicly taught, gratis.* Chef ou principal d'un —, *rector.* * Cela sent le — [cela a un air de pédanterie] *that is pedantic.* ‖ Collége [la réunion des écoliers qui sont en pension dans un collége], *college.* Tout le — est à la promenade, *the whole college is gone a walking.* ‖ Collége [corps ou compagnie de personnes notables qui sont revêtus d'une même dignité], *college, company, society.* Le — des électeurs de l'empire, *the college of the electors.* Le — des cardinaux ou le sacré —, *the college of cardinals.* — électoral [assemblée d'électeurs convoqués pour élire des députés], *electoral college, the assembled electors of a town or district.*

COLLÉGIAL, E (kôl-lâ-ziâl), *adj. subst. collegiate.* Église —e, une —e [église ou chapitre sans siége épiscopal], *a collegiate church.* ‖ Collégial [se dit de tout ce qui sent le collége], *collegial, pedantic.* Éloquence —, *collegial eloquence, college or school-boy eloquence.* Un poète —, des poètes collégiaux; une production —e, *a poetaster, poetasters; a rhapsody.*

COLLÉGIALEMENT, *adv.* [d'une manière qui sent le collége], *scholastically, pedantically.*

COLLÉGIEN, *s. m.* [celui qui étudie au collége] *a student; a collegian.*

COLLÈGUE (kôl-lèg), *s. m.* [se dit de ceux qui sont revêtus des mêmes fonctions] *colleague.* Il est mon — à la chambre des pairs, au conseil d'État, et mon confrère à l'académie, au palais, *he is my colleague in the house of peers, in the council of state, my brother (fellow member) in the academy, and (learned brother) at the bar. V.* Confrère.

COLLEMENT, *s. m.* [état des paupières collées l'une sur l'autre] *cohesion.* — des paupières, *the cohesion of the eyelids.*

COLLER (kô-lâ), collant, collé, *v. a.* [joindre et faire tenir avec de la colle] *to paste, to glue.* — du papier, *to paste paper.* — une image sur du carton, *to paste a picture on a piece of pasteboard.* — une pièce d'ébène, une feuille d'acajou sur d'autre bois, *to glue a piece of ebony, a thin slip of mahogany upon other wood.* — deux choses ensemble, *to glue, to paste two things together.* ‖ Coller [se dit des choses que l'on unit fortement entre elles ou à d'autres], *to stick together, to cling to, to mat.* Les paupières étaient collées ensemble, *his eyelids were stuck together.* La fatale tunique se colle sur sa peau, *the fatal tunic clung to her skin.* Le sang avait collé ses cheveux, *the blood had matted his hair.* * Se —, être collé contre un mur [s'y tenir droit comme si on y était attaché], *to lie close to a wall.* Il est toujours collé à cette porte, *he is always loitering about that door.* Avoir les yeux collés sur une chose [la regarder fixement et longtemps], *to have one's eyes fastened on a thing.* Être collé sur les livres [être fort attaché à l'étude], *to pore over books, to study hard.* * Il est collé sur son cheval, collé sur la selle [il est ferme et droit à cheval], *he sits firm and upright on horseback.* † Elle demeura longtemps la bouche collée sur le visage de sa mère, *she remained a long time her lips clinging to her mother's face.* * Habit qui est collé sur le corps, qui semble collé sur le corps [habit bien fait et juste à la mesure du corps], *a coat that fits very close.* [Neutral.]: Ce pantalon colle bien, *these trowsers fit close.* Charbons collés [pris ensemble], *caked coals.* ‖ Coller [enduire de colle] *to size.* Ce papier boit, parce qu'on ne l'a pas bien collé, *this paper runs or sinks, because it is not well sized.* ‖ Coller [coller une bille, au jeu de billard, la pousser de manière qu'elle demeure tout près de la bande], *to give a close ball, to put it close to the cushion.* J'ai une bille collée, ma bille est collée, je suis collé, *I have a close ball.* ‖ Coller du vin [l'agiter avec des blancs d'œufs ou de la colle de poisson pour le clarifier], *to clarify wine.*

COLLERETTE (kôl-rèt), *s. f.* [petit collet de linge dont les femmes se couvrent la gorge et les épaules] *tucker.* — de gaze, *a gauze tucker, neckerchief.* — de batiste, *a cambric, a lawn tucker.*

COLLET (kô-lè), *s. m.* [cette partie de l'habillement qui est autour du cou] *collar.* — de chemise, *the collar of a shirt.* — d'habit, *the collar of a coat.* ‖ Collet [ample morceau de drap ou d'étoffe attaché autour du collet, et qui tombe de manière à couvrir les épaules], *cape.* Redingote à —, *a surtout with a cape.* — de manteau, *the cape of a cloak.* Collet [pris absolument, cette pièce de toile fine qu'on mettait autrefois autour du cou par ornement, et qui s'appelait *rabat*], *band.* * Un petit —, *a young clergyman.* Petits —s, gens à petit —, *clergymen, the clergy.* ‖ Collet monté [collet de femme où il y avait de la carte ou du fil de fer pour le soutenir] *ruff.* (Fig. et fam.): Du temps des —s montés, *long ago, in the days of queen Bess.* Cela est bien — monté [guindé, contraint], *that's too farfetched.* Madame était un peu — monté, l'Amour se plut à dompter sa fierté, *her ladyship was a little prudish or affectedly reserved; it was Cupid's pleasure to bring down her pride.* Prendre, saisir quelqu'un au —, lui sauter au — [pour lui faire violence], *to collar one, to take or seize him by the collar.* Prendre quelqu'un au —, lui mettre la main sur le — [l'arrêter et le faire prisonnier], *to apprehend one, to arrest him, to take him prisoner.* Prêter le — à quelqu'un [combattre corps à corps contre lui, *au propre;* lui tenir tête, *au figure*], *to cope with one, to make head against him.* † Voilà deux mille livres de rente qui lui sautent au — [qui lui surviennent sans qu'il s'y attendît], *there are two thousand livres a year that jump into his mouth.* ‖ Collet [t. de Chasseur; lacs à prendre des lièvres, des lapins, etc.] *snare.* Tendre un —, *to set a snare.* Prendre des lièvres, des lapins au —, *to catch hares, rabbits, etc., with a snare.* ‖ Collet de mouton ou de veau [la pièce qui reste après qu'on en a ôté le bout le plus proche de la tête], *a neck of mutton or veal, rack of mutton.* Os d'un — de mouton, *rack-bone.* ‖ Collet de buffle ou colletin [pourpoint sans manche, fait de peau de buffle], *buff-jerkin.* ‖ Collet [anneau qui termine le goulot d'une bouteille], *ring.* ‖ Collet [tige du collier de l'éperon], *neck.* ‖ Collet de marche [t. d'Archit.; la partie contre le noyau], *the narrowest part of a winding step.* ‖ Collet [t. de Mar.]: — d'étai, *eye of a stay.* — d'une ancre, *crown of an anchor.* — d'une courbe, *throat of a knee.* ‖ Collet [t. de Bot.; partie de la plante où finit la racine et où commence la tige] *neck.*

COLLETÉ, E, *adj.* [t. de Blason; se dit d'un animal qui a un collier d'une couleur différente de celle du corps] *having an enamelled collar of a different colour.*

COLLETER (kôl-tâ), colletant, colleté, je collète, je colletai, *v. a.* [prendre quelqu'un au collet pour le jeter par terre] *to collar one, to take him by the neck.* Le dogue colleta le loup, *the dog collared the wolf.* ‖ se Colleter, [est plus usité]: Ils se sont colletés un bon quart d'heure, *they collared each other for a long time.*

Colleter, *v. a.* [tendre des collets] *to set snares (to catch hares, conies, etc.).* ‖ Colleter [t. de Chandelier; plonger plus profondément les mèches dans le suif], *to dip lower.*

COLLETEUR, *s. m.* [t. de Chasse; celui qui tend des collets] *a snarer.*

COLLETIER, *s. m.* [celui qui fait et vend des collets de buffle], *jerkin-maker.*

COLLEUR, *s. m.* [celui qui fabrique des cartons] *pasteboard-maker;* [celui qui colle du papier peint sur les murs d'un appartement], *paperhanger.*

COLLIER (kô-liâ), *s. m.* [rangées de perles ou d'autres choses semblables que les dames portent au cou pour se parer] *necklace.* — de grand prix, *a valuable, a precious necklace.* — de perles, de pierreries, *a necklace of pearls, of precious stones.* Enfiler un —, *to string a necklace.* Son — est défilé, *her necklace is loose, broken, unstrung.* ‖ Collier [cercle de métal qu'on met au cou des esclaves et des chiens], *collar.* — de chien, *a dog's collar.* — de cuir, *a*

Digitized by Google

bàr, bàt, bàse, àntique : thère, èbb, ovèr, jèune, mèute, bèurre, lièn : field, fig, vin : ròbe, ròb, lòrd, mòod, bòod, vòs, mon : bùse, bùt, brun.

leather collar. Il mit un — au cou de son esclave, *he put a collar round the neck of his slave.* Il lui ôta son — et lui rendit la liberté, *he took off his collar, restored him to liberty.* † Un chien au grand —, *the person that bears the chief sway in a company, the cock of the walk.* Un chien noir qui a un — blanc, *a black dog with a white ring round his neck.* V. Carcan. Pigeon au — [qui a autour du cou une marque naturelle en forme de cercle], *a ring-pigeon.* ‖ Collier [chaîne d'or que les chevaliers de quelques ordres portent aux jours de cérémonie], *the collar of a knight.* Le roi lui envoya le — de tel ordre, *the king sent him the collar of such and such an order.* Le — de l'ordre du Saint-Esprit, *the collar of the order of the Holy-Ghost.* ‖ Collier [la partie du harnais des chevaux de trait, qui est rembourrée, et qu'on leur met au cou pour tirer], *the collar (of a draught-horse).* Cheval de —, *a draught-horse.* Cheval franc du — [qui tire de lui-même sans qu'il soit besoin de coups de fouet], *a free horse.* * † C'est un homme franc du — [qui sert ses amis de bon cœur sans se faire prier], *he is a hearty friend;* [hardi] *a bold fellow.* * — de misère [état pénible et laborieux], *painful engagement or task.* Il a pris le — de misère [se dit, en riant, d'un homme marié] *he has taken a wife.* * † Reprendre le — de misère, *to resume, to put on one's chains again.* * Donner un coup de — [faire un nouvel effort pour réussir], *to make a fresh attempt, to have another pull at it.* ‖ Collier [grande bande dont on se sert pour les opérations de la taille], *a T bandage.* ‖ Collier [cerceau de l'éperon], *bow.* ‖ Collier [t. de Mar.]. — d'étai, *collar of a stay.* Faux —, *collar of a preventer-stay.* — de défense, *puddening of a boat's stem.* — de chouquet ou — de mât, *iron-clamp of a French cap.*

COLLIGER (kòl-lì-zà), colligeant, colligé, *v. a.* [faire des collections des endroits notables d'un livre] *to collect, to make collections, to gather.* Il a colligé bien des passages, *he has collected a great many passages.* (Obsol.)

COLLIMATION, *s. f.* [action de viser, de diriger la vue] *collimation.* Ligne de — [en Astron.], *the optical axis of the telescope.*

COLLINE (kò-lìn), *s. f.* [coteau, petite montagne qui s'élève doucement en pente au-dessus de la plaine] *hill, hillock.* Le haut de la —, *the top of the hill.* Le pied, le bas, le penchant de la —, *the foot, the base the declivity of a hill.* — plantée de vignes, *a hill planted with vines.* (Poet.) : La double —, *Parnassus.* (Fam.) : Gagner la — [s'enfuir], *to scamper away, to take to the hills*

COLLIQUATI-F, VE (kòl-lì-kwà-tif, tiv), *adj.* [t. de Médec.; qui accompagne la colliquation, qui en résulte] *colliquative, dissolvent.*

COLLIQUATION (kòl-lì-kwà-sion), *s. f* [t. de Médec. ancienne; amoindrissement des parties solides avec excrétion abondante et diminution de cohésion des liquides] *colliquation, melting.*

COLLISION (kòl-lì-zion), *s. f.* [t. de Phys.; choc de deux corps] *collision, clashing together.* La — des corps, *the collision of bodies.*

COLLOCATION (kòl-lò-kà-sion), *s. f* [t. de Pratique; ordre suivant lequel des créanciers doivent être payés] *collocation, setting in order, rank.* — utile [lorsqu'il y a des deniers suffisants], *a collocation with sufficient assets for payment.* — de l'argent [l'emploi qu'on fait de l'argent en le plaçant], *investing, placing of money.*

COLLOQUE (kòl-lòk), *s. m.* [entretien de deux ou plusieurs personnes] *colloquy, conference, dialogue.* Les —s d'Érasme, *the colloquies of Erasmus, Erasmus' colloquies.* Le — de Poissy, *the conference of Poissy.* Ils ont tenu un long —, *they held a long conference.* V. Conversation.

COLLOQUER (kòl-lò-kà), colloquant, colloqué, *v. a.* [t. de Pratique; mettre des créanciers en ordre, en rang] *to collocate, to rank, to place in order.* ‖ Colloquer [placer, mettre quelqu'un en une place], *to place.* Ils m'ont assez mal colloqué, *they placed me badly enough.* (Fam.)

COLLUDER (kòl-lù-dà), colludant, colludé, *v. n.* [s'entendre avec sa partie, au préjudice d'un tiers] *to collude; to plead by covin.*

COLLUSION (kòl-lù-zion), [intelligence secrète entre deux ou plusieurs personnes pour tromper un tiers] *collusion, understanding, juggling,* — secrète, *a secret collusion, understanding.* On voit bien qu'il y a — entre eux, *it is evident that there is some collusion, some secret understanding between them.* User de —, *to prevaricate.*

COLLUSOIRE (kòl-lù-swàr), *adj.* [t. de Pratique; qui se fait par collusion] *collusory, collusive, done by covin.*

COLLUSOIREMENT (kòl-lù-zwàr-màn), *adv.* [t. de Pratique; d'une manière collusoire] *collusively.*

COLLYRE (kò-lìr), *s. m.* [t. de Méd.; remède qui s'applique sur les yeux] *collyrium, eye-salve.*

COLMAR, *s. m.* [sorte de poire] *colmar.* ‖ Colmar [ville d'Alsace] *Colmar.*

COLOCASIE, *s. f.* [plante d'Égypte, espèce de pied de veau] *colocasia.*

COLOCHINA, *s. m.* [ville et golfe de la Turquie d'Europe] *Colochina.*

COLOGNE, *s. f.* [ville d'Allemagne] *Cologne.*

COLOMBAGE, *s. m.* [rang de solives posées à-plomb dans une cloison] *upright joists of a partition.*

COLOMBE (kò-lonb), *s. f.* [la femelle du pigeon; ce mot est consacré à la poésie et au style soutenu] *dove.* La simplicité de la —, *the innocence of the dove.* ‖ Colombe [s'emploie au lieu de pigeon dans toutes les phrases tirées ou imitées de l'Écriture-Sainte]: Le Saint-Esprit descendit sous la forme d'une colombe sur Notre-Seigneur, *the Holy Ghost descended in the form of a dove upon our Saviour.* ‖ Colombe [t. de Charp.; solive posée debout dans une cloison], *joist (of a partition).*

COLOMBIER, *s. m.* [bâtiment où l'on nourrit des pigeons] *dove-cot, pigeon-house.* — bien garni, peupler un —, *to stock a pigeon-house.* † Faire venir, attirer les pigeons au — [attirer les chalands], *to bring fish to one's net.* (Prov.) : Chasser les pigeons du — [éloigner ceux qui apportent du profit], *to drive away customers.* ‖ Colombier [se dit familièrement des places les plus élevées dans une salle de spectacle], *the top gallery of a theatre.* ‖ Colombier [t. de Papet.; sorte de papier d'un grand format], *colombier.* ‖ Colombier [t. de Mar.], *blocking up a ship's cradle;* [t. d'impr.; trop d'espace entre les mots], *pigeon-hole, gap.*

COLOMBIN, E (kò-lon-bin, bìn), *adj.* [qui est d'une couleur entre le rouge et le violet] *columbine, dove-colour.* (This word is obsolete; instead of it, *gorge de pigeon* is now used.

Colombin, *s. m.* [mine de plomb pure] *black lead, lead ore.*

COLOMBINE, *s. f.* [plante]. V. Ancolie. ‖ Colombine [fiente de pigeon], *pigeon-dung.* La — est un très-bon engrais, *pigeon-dung is an excellent manure.*

COLOMBO, *s. m.* [ville forte d'Asie] *Colombo.* ‖ Racine de —, *columbo root.*

COLON (kò-lon), *s. m.* [celui qui cultive une terre, dans quelque pays que ce soit] *a farmer, a husbandman, a labourer.* Le pays manque de —s, *the country wants labourers.* — partiaire [en Jurispr.], *a farmer who pays his rent in kind.* ‖ Colon [qui habite une colonie], *colonist, planter.* Un riche —, *a rich planter.* De nombreux —s, *numbers of colonists.* ‖ Côlon [le second des gros intestins], *colon, the great gut.* Le — est ordinairement le siége de la colique, *the colon is usually the seat of the colic.*

COLONEL (kò-lò-nèl), *s. m.* [celui qui commande un régiment] *colonel.* Le — de tel régiment, *the colonel of such and such a regiment.* — d'infanterie, de cavalerie, *a colonel in the infantry, in the cavalry.* — d'artillerie à pied, à cheval, *colonel of the foot, of the horse artillery.*

COLONELLE, *adj.* et *s.* [il désignait autrefois la première compagnie d'un régiment, celle qui n'avait point d'autre capitaine que le colonel] *the colonel's company.* La compagnie —, la —, *the colonel's company.* Il n'y a plus en France de compagnies —s, *there are no longer any colonel's companies in the French service.*

COLONIAL, E, *adj.* [qui est relatif aux colonies] *colonial.* Règlements —aux, *colonial regulations.* Marchandises, denrées —es, *colonial merchandise, colonial produce.*

COLONIE (kò-lò-nì), *s. f.* [réunion d'hommes sortis d'un pays pour aller en habiter un autre] *colony.* Établir une —, *to settle a colony, to make a settlement.* ‖ Colonie [lieu, pays habité par une colonie], *colony, plantation, settlement.* Marseille est une — des Phocéens, *Marseille is a colony of the Phocians.*

COLONISATION, *s. f.* [action de coloniser, ou le résultat de cette action] *colonization.*

COLONISER, *v. a.* [former en colonie; établir une colonie, des colonies dans un pays] *to colonise.*

COLONNADE (kò-lò-nàd), *s. f.* [rangée de colonnes] *colonnade.* La — du Louvre, *the colonnade of the Louvre.*

COLONNAISON, *s. f.* [t. d'Architecture; ordonnance de colonnes; colonnade] *colonnade.*

COLONNE (kò-lòn), *s. f.* [sorte de pilier rond pour soutenir ou pour orner un bâtiment] *column, round pillar.* Le tronc, le corps ou le fût d'une —, *the shaft of a column.* — toscane, dorique, ionique, corinthienne, composite, *Toscan, Doric, Ionic, Corinthian, composite column;* diaphane, *transparent;* hydraulique, *hydraulic;* métallique, *metallic;* moulée, *moulted;* de treillage, *of trellis;* d'assemblage, *of joinery;* incrustée, *incrustated;* jumelée ou gémelée, *geminated;* par tambours, *with bands or tambours;* par tronçons, *in truncheons;* bandée, *with bands;* cannelée ou striée, *fluted;* cannelée-rudentée, *cabled and fluted;* cannelée-ornée, *fluted and enriched;* à cannelures torses, *twisted and fluted;* cylindrique, *cylindrical;* colossale, *colossal;* corolitique, *corolitic;* diminuée, *diminished;* feuillée, *leafy;* gothique, *gothic;* fuselée, *spindle-column;* grêle, *slender;* hermétique, *hermetic;* lisse, *plain;* marine, *marine;* massive, *massive;* ovale, *oval;* pastorale, *pastoral;* renflée, *swelled;* rudentée, *rudented or cabled;* rustique, *rustic;* serpentine, *serpentine;* torse, *twisted;* torse évidée, *twisted separately;* solitaire, *solitary;* isolée, *insulated;* adossée ou engagée, *inserted or backed;* nichée, *niched;* angulaire, *angulated;* attique, *attic;* flanquée, *flanked;* doublée, *doubled;* accouplée, *coupled;* cantonnée, *cantoned;* groupée, *grouped;* médiane, *median;* astronomique, *astronomical;* bellique ou militaire, *military;* chronologique, *chronological;* crucifère, *cruciferous;* funéraire, *funeral;* creuse, *hollow;* généalogique, *genealogical;* gnomonique, *gnomonic;* héraldique, *armorial;* historique, *historical;* honoraire ou statuaire, *statuary;* itinéraire, *itinerary;* limitrophe, *limitrophous;* lumineuse, *luminous;* manubiaire, *manubiary;* mémoriale, *memorial;* méniane ou qui porte un balcon, *menian;* milliaire, *miliary;* phosphorique, *phosphorical: a light house;* rostrale, *rostral;* sépulcrale, *sepulchral;* symbolique, *symbolical;* triomphale, *triumphal;* zoophorique, *zoophoric.* La — de Pompée, *Pompey's pillar.* La — de la place Vendôme, *the column in the place Vendôme.* Les —s d'Hercule, *Hercules's pillars.* Les —s d'un lit, *the bed-posts.* ‖ Colonne [au Fig., appui, soutien], *pillar, supporter.* Les —s de l'État, de l'Église, *the pillars of the state, of the church.* La justice et la paix sont les —s d'un empire, *justice and peace are the pillars of an empire.* ‖ Colonne [dans un livre : division perpendiculaire d'une page], *column.* Les —s d'un livre, *the columns of a book.* Un livre à trois —s, qui est à trois —s, *a book in three columns.* Cet article est dans la première —, *that article is in the first column.* Les —s d'un journal, *the columns of a journal.* Une — de chiffres, *a column of figures.* Faites l'addition de cette —, *add that column.* ‖ Colonne [corps de troupes disposé ou marchant dans un ordre qui a peu de front et beaucoup de profondeur] *column.* La tête d'une —, *the head of a column.* L'armée se divisa en trois —s, *the army was divided into three columns.* Marcher sur trois —s, *to march in three columns.* [On le dit également dans la tactique navale]: La flotte marche sur trois —s, *the fleet sailed in three lines, three divisions.* ‖ Colonne [t. de Phys.: masse de fluide en forme de cylindre] *column.* — d'air, *a column of air.* — d'eau, *a column of water.*

COLONNETTE, *s. f.* [t. d'Arch.; petite colonne] *a little column.*

COLOPHANE (kò-lò-fàn), *s. f.* [arcanson, résine dont on frotte le crin des archets] *rosin, colophony.*

COLOPHONIENS, *s. f. pl.* [Antiquité; peuples de l'Ionie, fameux par leur marine et leur cavalerie] *Colophonii.*

COLOQUINTE (kò-lò-kint), *s. f.* [plante cucurbitacée ou rampante] *colocynth;* [fruit de cette plante], *coloquintida, bitter-apple.*

COLORANT, E, *adj.* [qui colore] *colouring.*
[Colorant after the noun.]

COLORÉ, E, *part.* de Colorer; *coloured.* Vin —, *deep-red wine.* Je voudrais un vin plus —, *I should like to have a wine higher coloured, a wine of a richer colour.* Teint —, *a fresh complexion.* Il a le teint —, *he has a ruddy complexion.* *Titre —, *a specious, pretended title, the appearance of a title.* Vous nous

Digitized by Google

payez ici d'excuses —es, *you put us off here with sham excuses.*

COLORER (kò-lò-rà), colorant, coloré; je colore, je colorai, *v. a.* [donner la couleur, de la couleur] *to colour, to dye, to tinge.* Le soleil colore les fruits, *the sun colours the fruit.* Les nuages étaient colorés par le soleil couchant, *the clouds were coloured, tinged by the setting sun.* L'art de — le verre, *the art of colouring, staining glass.* Le raisin commence à se —, *the grapes begin to turn or colour.* Le rôti se colore, *the roast meat is colouring.* ‖ Colorer [au Fig.; donner une belle apparence à quelque chose de mauvais], *to colour, to palliate, to cloak.* Il colorait sa révolte du prétexte du bien public, *he cloaked his rebellion with the pretence of serving the public weal.*

COLORIER (kò-lò-rià), coloriant, colorié; je colorie, je coloriai, *v. a.* [t. de Peint.; appliquer les couleurs convenables sur une estampe, sur un dessin] *to colour.* — une estampe, un dessin, *to colour a print, a drawing.* ‖ Colorier [employer les couleurs dans un tableau], *to colour.* Ce peintre colorie mieux qu'il ne dessine, *that painter colours better than he draws.* Tableau bien colorié, *a finely coloured picture.*

COLORIS (kò-lò-rî), *s. m.* [ce qui résulte du mélange et de l'emploi des couleurs dans un tableau, principalement pour les figures humaines] *colouring.* Un beau —, un — frais, tendre, vif, *a fine, fresh, soft, lively colouring, tint.* Ce tableau pèche par le —, *that picture is defective in the colouring.* Ce peintre est estimé pour son —, *this painter is esteemed for his colouring.* ‖ Coloris [s'emploie aussi fig. en parlant du style et des pensées], *colouring.* Revêtir ses pensées d'un — gracieux, *to clothe one's thoughts in beautiful colouring.*

COLORISATION, *s. f.* [t. de Phys.; manifestation d'une couleur quelconque] *colorisation, coloration.*

COLORISTE (kò-lò-rist), *s. m.* [t. de Peint.; peintre qui entend bien le coloris] *colourist.* — médiocre, mauvais —, *indifferent, bad colourist, dauber.* ‖ Coloriste [qui colore les gravures], *colourist, print-colourer.* (It is sometimes feminine in this latter sense.)

COLOSSAL, E (kò-lò-sàl), *adj.* [de grandeur démesurée; grand, énorme, de grande taille; excessif, gigantesque] *colossal, giant-like.* Figure —e, *a colossal figure.* Avoir une taille —e, *to be of a colossal size.* [Au pluriel il n'est usité qu'au féminin.] Des statues —es, *colossal statues.* Proportions —es, *colossal proportions.* [Au fig.]: Empire —, *a colossal empire.* Puissance —e, *colossal power.*

[*Colossal* follows the noun, has no plural masculine.]

COLOSSE (kò-lòs), *s. m.* [statue d'une grandeur demesurée] *colosse, colossus.* Le — de Rhodes, *the colossus of Rhodes.* (Fig.): Un —, un grand — [un homme de fort grande stature], *a colossus, a huge colossus.* Quel cheval, c'est un —, *what a large horse, he is a perfect colossus.* [Il se dit quelquefois au figuré d'un empire, d'un souverain très-puissant]: Plusieurs causes préparaient la chute de ce —, *several causes prepared the fall of that colossus.* Le — est tombé, *the colossus is fallen.* * Un — d'orgueil, *a very proud man.*

COLOSTRE (kò-lòstr), *s. m.* [t. de Méd.; lait caillé dans les mamelles des femmes] *colostrum;* [le premier lait d'une vache qui vient de vêler], *beestings, beastings.*

COLOURI, *s. f.* [île de Grèce] *Coluri.*

COLPORTAGE (kòl-pòr-tâs), *s. m.* [emploi, action de colporter] *hawking.*

COLPORTER (kòl-pòr-tà), *v. a.* [faire le métier de colporteur] *to hawk about.* — de mauvais livres, *to hawk about obscene* or *bad books.* — une nouvelle, une histoire scandaleuse [la répandre en la racontant dans les diverses maisons où l'on va], *to hawk about, to retail a piece of news, a scandalous story.*

COLPORTEUR (kòl-pòr-tèur), *s. m.* [petit mercier qui porte des marchandises à vendre par les rues et à la campagne] *hawker, pedler;* [qui crie et vend dans les rues les gazettes, etc.], *newsman, news-hawker.*

COLSA. *V.* COLZA.

COLTI ou COLTIS, *s. m.* [retranchement au bout du château d'avant d'un vaisseau] *beak-head, bulk head;* [petit cabinet au bout d'un édifice], *closet, a small room.*

COLUMELLA, *s. f.* [t. de Conchyliologie; l'axe intérieur d'une coquille depuis le haut jusqu'en bas] *columella.*

COLURE (kò-lùr), *s. m.* [t. d'Astr. et de Géogr.; se dit de deux grands cercles qui coupent l'équateur et le zodiaque en quatre parties égales] *colure.* Le — des équinoxes, *the equinoctial colure.* Le — des solstices, *the solstitial colure.*

COLUTHEA. *V.* Baguenaudier.

COLYBES, *s. m. pl.* [collation qu'on offre dans l'église grecque en l'honneur des saints, et en mémoire des morts] *colyba, colyva.*

COLZA [espèce de chou qui ne pomme point, et dont la graine fournit une huile bonne à brûler, à faire du savon noir et à d'autres usages], *colewort.* Huile de —, *coleseed oil.*

COMA, *s. m.* [t. de Méd.; grande envie de dormir] *coma, lethargy.*

COMALES, *s. f. pl.* [plaques de fer qui servent à faire cuire des gâteaux de maïs] *iron plates.*

COMATEU-X, SE, *adj.* [qui annonce le coma] *comatose.*

COMBAT (kon-bà), *s. m.* [l'action par laquelle on attaque ou l'on se défend] *combat, fight, battle; fighting; action, engagement, struggle.* — singulier, *a single combat.* — douteux, *a doubtful combat.* Dans la chaleur du —, *in the heat of the combat.* Renouveler le —, *to renew the combat.* — opiniâtre, sanglant, *an obstinate, a bloody combat.* — à outrance, *mortal combat.* Soutenir le —, *to maintain the combat, to continue the fight.* — sur mer, *a sea fight.* Au fort du —, *in the hottest of the fight.* Rendre, livrer un —, *to give battle.* Hasarder un —, *to venture, to risk a battle.* La fortune du —, *the fortune of battle.* Éviter le —, *to avoid fighting.* — naval, *a naval engagement, a sea fight.* Être hors de —, *to be disabled.* Mettre quelqu'un hors de —, *to disable one.* ‖ Combat [l'action des animaux qui se battent]. — d'animaux, *a fight between two or more animals, beasts-fighting.* Il est allé voir un — d'animaux, *he is gone to see some beasts-fighting.* — de coqs, *a cock-fight, cock-fighting.* — de taureaux, *a bull-fight, bull-baiting.* ‖ Combats [s'emploie souvent au pluriel en poésie et dans le style élevé pour désigner la guerre], *war, battles.* L'art des —s, *the art of war.* Le dieu des —s, *the god of war, of battles.* Le destin des —s, *the fate of war, the fate of battles.* Au milieu des —s, *in the heat of war, in the midst of battles.* ‖ Combat [certains jeux publics des anciens]: — à la course, à la lutte, *a contest (for superiority) in running, in wrestling.* — de l'arc, *a contest (a trial of skill) in archery.* — au ceste, *the combat of the cestus.* Les —s du cirque, *the combats of the circus.* ‖ Combat [fig., toute sorte de contestation, de débat, de lutte], *contest.* — de civilité, d'esprit, de générosité, *a contest of politeness, of wit, of generosity.* — littéraire, *a literary contest.* Il faut rendre, soutenir bien des —s pour vaincre ses passions, *we must fight many a battle to subdue our passions.* La vie de l'homme est un — perpétuel, *the life of man is a continual warfare.* ‖ Combat [l'opposition, la contrariété de certaines choses entre elles, tant au sens physique qu'au sens moral], *strife, warring, struggle.* Le — des éléments, *the strife of the elements.* Le — des vents, *the warring of the winds.* Le — des préjugés contre les lumières, *the struggle of prejudice against the light of knowledge.*

COMBATIVITÉ, *s. f.* [penchant ou faculté affective qui porte l'homme à la guerre, à la lutte] *combativeness.*

COMBATTABLE, *adj.* [qui peut ou doit être combattu] *combatable.*

COMBATTANT (kon-bà-tàn), *s. m.* [celui qui se bat, homme de guerre marchant en campagne sous les ordres d'un général] *combatant.* Une armée de trente mille —s, *an army of thirty thousand combatants.* ‖ Combattant [chacun des soutenants ou des assaillants d'un tournoi], *champion.* Quand les deux —s furent en présence, *when the two champions came close or closed.*

COMBATTRE (kon-bâtr), combattant, combattu; je combats, je combattis, *v. n.* [attaquer son ennemi ou en soutenir, en repousser l'attaque] *to fight, to combat.* — les ennemis, *to fight the enemy.* — à pied, à cheval, *to fight on foot, on horseback.* — de près, *in close combat.* — corps à corps, *foot to foot, man to man.* — en champs clos, *in the lists.* — à l'épée, *with the sword, with swords.* — au pistolet, *with pistols.* ‖ Combattre [faire la guerre], *to wage war, to make war.* — les ennemis de son pays, *to make war on, to make war with the enemies of one's country.* Enclin à —, *pugnacious.* * — ses passions, *to oppose, to withstand, to strive against one's own passions.* — contre une maladie, — un mal, *to struggle with a disease.* La goutte est une maladie qu'on a de la peine à —, *the gout is a difficult disorder to deal with.* J'ai longtemps combattu en moi-même avant de prendre mon parti, *I was in suspense or wavering for a long while, I debated within myself for a long time, before I took my resolution.* Je suis combattu par des sentiments opposés, *I am agitated by quite contrary sentiments.* — avec quelqu'un de civilité et de politesse, *to contend in civility and politeness with a person.* Une opinion combattue, *a contested opinion.*

[*Combattre* sometimes governs *avec* followed by *de*: *combattre avec quelqu'un de politesse, d'honnêteté. Combattre de, combattre par,* the latter is preferable in prose; though, even in prose, *Les sentiments dont il est combattu,* is perhaps better than *les sentiments par lesquels il est combattu.*]

COMB-BIRD ou PEIGNÉ, *s. m.* [dindon du Sénégal] *comb-bird.*

COMBIEN (kon-bièn), *adv.* [*adverbe de quantité*, est toujours accompagné de la préposition *de* avant le nom qu'il modifie] *how much, how many.* — d'argent? *how much money?* — de soldats? *how many soldiers?* — de gens se trompent de croire que, etc., *how many people are mistaken who think, etc.* — de fois? *how many times?* Il y avait je ne sais — de gens [un grand nombre], *there was a vast number of people.* A — de tentations n'est-il pas exposé! *to how many temptations is he not exposed!* Il y avait là je ne sais — de gens, *there were I don't know how many people there.* Il sera furieux quand il apprendra — vous dépensez, *he will be furious when he learns how much you spend.* ‖ Combien [à quel point], *how, how much.* Vous ne savez pas — il vous aime, *you know not how much he loves you.* Si vous saviez — cette maladie est dangereuse, *if you knew how dangerous that distemper is.* ‖ Combien [distance], *how far.* Demandez-lui — il y a d'ici à la ville, *ask him how far it is from here to the town.* ‖ Combien [temps], *how much, how long.* En — de temps? *in how much time?* — y a-t-il depuis cela? *how long is it since that?* ‖ Combien [prix], *how much, what?* — vendez-vous ce volume? *what do you ask for that volume?* — vaut cela? *what is that worth, how much is that worth?* Je ne sais — cela lui a coûté, *I don't know how much that cost him.* À — évaluez-vous cela? *at how much do you value that?*

[*Combien de*: the syntax or construction of any phrase in which *combien* forms a part of the subject, depends not upon *combien*, but upon the word which follows the preposition *de*: *combien de gens se sont trompés par les apparences?* See Correction.]

Combien que, *conj.* [bien que], *although.* (Obsol.)

Combien, *s. m. price, value, purchase.* Il me veut vendre sa charge, nous en sommes sur le —, *he has a mind to sell me his employment or post, and we are considering about the price.* (Very familiar.)

COMBINAISON (kon-bi-nè-zon), *s. f.* [assemblage de plusieurs choses disposées entre elles dans un certain ordre] *combination, joining together.* La — des lettres, *the combination of letters.* Des —s de chiffres, *combinations of numbers, of figures.* Il y a dans cette comédie, dans ce roman une — d'incidents qui est fort ingénieuse, *there is in that play, in that novel a most ingenious combination of incidents.* Les —s de la politique, *political combinations.* ‖ Combinaison [t. de Chim.; union intime], *combination.* L'eau est formée par la — de l'oxygène et de l'hydrogène, *water is formed by the combination of oxygen and hydrogen.*

COMBINAT-EUR, RICE, *adj.* et *s.* [se dit d'une personne qui combine, qui a la faculté de combiner] *skilled in combination.*

COMBINATOIRE, *s. f.* [l'art, la science des combinaisons] *doctrine of combination.* (Not used.)

COMBINÉ, E, *part.* de Combiner: Des opérations mal —es, *ill combined operations.* L'armée —e de France et d'Espagne, *the combined army of France and Spain.* Flotte —e, *the combined fleet.* ‖ Combiné [se dit substant., en Chim., de tout corps qui est le résultat d'une combinaison], *a compound (resulting from a combination).*

COMBINER (kon-bi-nà), combinant, combiné, *v. a.* [assembler plusieurs choses en les disposant deux à deux; et par extension, les arranger de toutes les manières dont elles peuvent être arrangées ensemble] *to combine, to join together, to join.* La volonté se trouverait combinée avec la force, *the will would happen to be combined with the power.* [Il s'emploie avec le pronom personnel]: Nos idées se combinent de plusieurs manières, *our ideas are combined in several ways.* ‖ Combiner [t. de Chim.; unir deux corps différents de manière qu'ils se pénètrent et se

Digitized by Google

joignent pour former un nouveau corps], *to combine.* Le cuivre peut se — avec plusieurs autres métaux, *copper may be combined with several other metals.*

COMBLE (konbl), *s. m.* [toute construction de bois, de fer, etc., placée au-dessus d'un édifice pour soutenir la couverture d'ardoises, de toiles, etc.] *the top, the ridge of a house, the roof, the timber-work.* — pointu, *pointed or high roof.* — à pignon, *pectinatum.* — à croupe, *testudinatum.* — de pavillon, *pavilion-roof.* — coupé, brisé ou en mansarde, *hip-roof.* — à terrasse, *flat-roof.* — en dôme, *dome roof.* — rond, *round-roof.* — à l'impériale, *ogee-roof.* — plat, *flat-roof.* — à potence, *compluvium-roof.* — en patte d'oie, *goose-foot roof.* De fond en — [entièrement], *from top to bottom, down to the ground, utterly; to all intents and purposes.* Cet édifice a été ruiné de fond en —, *that building was levelled to the ground.* [Au fig.] : Un homme ruiné de fond en —, *a man utterly ruined.* ‖ Comble [ce qui peut tenir au-dessus des bords d'une mesure, d'un vaisseau déjà plein], *the heaping of a measure.* La mesure est au —, *the measure is full.* ‖ * Comble [le dernier point de quelque chose, particulièrement de l'honneur, de la joie, des désirs, de l'affection et des maux; sommet, haut, surcroît], *summit, height, top, complement, accumulation.* Le — de la gloire, *the highest pitch of glory.* Elle est au — de ses désirs, *she is at the height of her wishes.* Ce fut le — de nos maux, *that gave the finishing blow to our misfortunes.* Mettre le — à leur malheur, *to fill up, to complete the measure of their misfortunes.* Mon âme est maintenant au — de la joie, *now my heart overflows with joy.* *V.* Sommet. ‖ Pour Comble [pour surcroît] : Il tomba malade, et pour — de malheur, il perdit peu de temps après tout son bien, *he fell sick, and to complete his misfortune, he lost his all some time after.* Pour — de gloire, *to complete his glory.*

Comble, *adj.* [ne se dit proprement que des mesures de choses sèches] *heaped, full, to the top.* Boisseau —, *a bushel heaped.* Tout —, *quite full.* Donner à mesure —, *to heap the measure.* * La mesure est — [en parlant des crimes des hommes], *the measure of their or his iniquities is full.* * Cheval qui a le pied — [dont la sole est arrondie par-dessous], *a horse whose sole is higher than the hoof.*

COMBLEAU ou COMBLAN, *s. m.* [cordage propre à tirer le canon] *breeching.*

COMBLEMENT, *s. m.* [action de combler un creux, un vide] *the action of filling up.* (Little used.)

COMBLER (kon-blá), comblant, comblé, *v. a.* [remplir un vaisseau, une mesure jusque par-dessus les bords; remplir, entasser, accumuler, charger beaucoup] *to heap, to heap up, to make up, to fill up.* — un fossé, *to fill up a ditch.* ‖ Combler [fig.; mettre le comble à quelque chose, le rendre complet], *to crown.* Il a comblé sa perfidie, *he has crowned his treachery.* Cette perte a comblé ses infortunes, *that loss has crowned his misfortunes.* ‖ * Combler quelqu'un de bienfaits, le combler de présents, d'honneurs, de joie, etc., *to load one with kindness; to heap up benefits, presents, honours upon him; to overwhelm with joy.* Quoique comblés de ses faveurs, *though our obligations to him be ever so great.* * — la mesure [commettre quelque nouveau crime après lequel on n'a plus de pardon à espérer], *to fill up the measure.* Par sa dernière faute il a comblé la mesure, *by his last fault he has filled up the measure, he has forfeited all claims to indulgence.* Je suis comblé [ravi] de vous revoir, *I am overjoyed to see you again.*

COMBLÈTE, *s. f.* [t. de Chasse; fente au milieu du pied du cerf] *slit.*

COMBRIÈRE, *s. f.* [filet à prendre de grands poissons] *a tunny net.*

COMBUGER (kon-bû-zâ), *v. a.* [t. de Marine; remplir d'eau des futailles pour les imbiber] *to bunge.* — des futailles, *to bunge casks.*

COMBUSTIBLE (kon-bûs-tibl), *adj.* [disposé à brûler aisément] *combustible.* La poix, le goudron, le soufre, le bois sec, etc., sont des matières très-combustibles, *pitch, tar, sulphur, dry wood, etc., are very combustible substances.*

[*Combustible* follows the noun.]

COMBUSTIBLE, *s. f.* [toute matière avec laquelle on peut faire du feu] *fuel, firing.* Le — enchérit tous les jours, *fuel, firing is getting dearer every day.* La rareté des —s, *the scarcity of fuel.* Cette matière est un excellent —, *that substance forms excellent fuel.*

COMBUSTIBILITÉ, *s. f.* [propriété de brûler] *combustibleness.*

COMBUSTION (kon-bûs-tion), *s. f.* [action de brûler entièrement; entière décomposition d'une chose par l'action du feu] *combustion.* L'air est nécessaire à la —, *air is necessary for combustion.* La — du diamant est une découverte due à la chimie moderne, *the decomposition of the diamond, by means of combustion, is a discovery for which we are indebted to modern chemistry.* ‖ Combustion [grand désordre ou tumulte qui s'excite tout d'un coup dans une grande assemblée, un état], *combustion, flame, confusion, commotion, tumult.* Cette malheureuse bulle mit toute la France en —, *that unhappy bull set all France in a flame.*

COME, *s. m.* *V.* Comite.

COMÉDIE (kô-mâ-dî), *s. f.* [pièce de théâtre où l'on représente quelque action de la vie commune] *comedy, play.* — en vers, en prose, en cinq actes, *a comedy in verse, in prose, in five acts.* Une — nouvelle, *a new comedy.* L'auteur d'une —, *the author of a comedy.* Jouer, représenter une —, *to act, to represent a comedy, a play.* Les —s de Molière, *Moliere's comedies, plays.* La — de l'Avare, *the comedy of the Miser.* La haute —, *high comedy.* Le sujet, le nœud, l'intrigue, le dénouement d'une —, *the subject, knot, plot, catastrophe of a comedy.* — plaisante, enjouée, bien filée, *a funny, humorous, well conducted play.* Faiseur de —s, *play-wright.* ‖ Comédie [l'art de composer des comédies], *comedy.* La — a été portée par Molière à sa plus haute perfection, *comedy was carried to the greatest perfection by Moliere.* ‖ Comédie [la troupe de comédiens qui appartient au même théâtre], *the company.* Toute la — doit paraître dans cette pièce, *all the company will appear in that piece.* ‖ Comédie [le lieu où l'on joue la comédie], *play-house, theatre.* Il demeure à côté de la —, *he lives near the play-house.* Voulez-vous venir à la —? *will you go to the theatre?* ‖ Comédie [feinte], *shamming, dissimulation, juggling.* Tout cela n'est qu'une pure —, *all that is a mere farce.* Tout ce qui était dans le cabinet jouait la —, *all that were in the closet played the counterfeit.* ‖ Comédie [actions qui ont quelque chose de plaisant; chose comique, risible, ridicule], *a farce.* Je crois que ces messieurs jouent la —, *I believe these gentlemen are acting a farce.* Partout où il va, il donne la — [tant il est ridicule et extravagant], *he is every body's sport or laughing-stock wherever he goes.* * C'est le secret de la — [tout le monde le sait], *it is every body's secret.*

COMÉDIEN, NE (kô-mâ-diėn, diėn), *s. m.* et *f.* [qui joue la comédie sur un théâtre public] *comedian, actor, actress, player.* Troupe de —s, *a company of comedians.* —s de campagne, *strollers, country-players.* ‖ Comédien [qui feint des passions, des sentiments qu'il n'a pas, hypocrite, déguisé, artificieux], *hypocrite, dissembler.* Il est bon —, *he is a great dissembler.* Les grimaces d'amour ressemblent fort à la vérité, et j'ai vu de grands —s là-dessus, *the show of love is very much like the reality, and I have seen notable actors of that part.*

COMÉNOLITARI, *s. m.* [l'ancienne Macédoine et la Thessalie] *Macedonia.*

COMESSATION, *s. f.* [repas, latinisme] *revelling, junketing.*

COMESTEUR, *s. m.* [débauché, dissipateur] *a rake, a prodigal.*

COMESTIBLE, *adj.* [il ne se dit que de ce qui convient à la nourriture de l'homme] *eatables.* [Il ne se prend guère adjectivement que dans ces phrases] : Viandes et autres choses —s, *butcher's-meat and other eatables.* Champignons —s, *eatable mushrooms.*

Comestible, *s. m.* [ce qui se mange] *eatables, provisions, victuals.* Le —, *eatables.* Des —s, *provisions.* Un impôt sur les —s, *a tax on provisions.* Distribution de —s, *a distribution of victuals (if cooked, if otherwise), provisions.* Les —s sont rares et chers dans cette ville, *provisions are scarce and dear in that town.* Boutique de —s, *provision warehouse, Italian warehouse.*

COMÉTAIRE, *adj.* [qui concerne les comètes] *cometary.* Système —, *cometary-system.*

COMÈTE (kô-mêt), *s. f.* [corps lumineux qui paraît extraordinairement au ciel avec une traînée de lumière] *comet, blazing-star.* — chevelue, *haired comet.* — barbue, *bearded comet.* — à longue queue, *a tailed comet.* ‖ Comète [une espèce de jeu], *a kind of game at cards, comet.* ‖ Comète [t. de Mercerie, espèce de ruban étroit et satiné], *a kind of riband, comet.*

COMÉTÉ, E, *adj.* [t. de Blason; qui a des rayons ondoyants et mouvants du chef, au lieu que les rayons flamboyants sont mouvants de la pointe de l'écu] *blazing from the top.*

COMÉTITES, *s. f. pl.* [étoiles fossiles et astroites fossiles] *cometites.*

COMICES (kô-mîs), *s. f. pl.* [assemblées du peuple romain dans le champ de Mars; états, grands jours] *comitia.* Convoquer, dissoudre les —s, *to assemble, to dissolve the comitia.*

COMINGE, *s. f.* [bombe d'une grosseur considérable] *a very large bomb.* (Obsol.)

COMIQUE (kô-mîk), *adj.* [qui appartient à la comédie] *comic.* Pièce —, *a comic piece, a comedy.* Poète —, *a comic poet, a writer of comedy.* Sujet, style, verve —, *a comic subject, style, vein.* Le genre —, *subjects of a comic nature, comedy.* Troupe —, *a company of comedians.* ‖ Comique [plaisant, propre à faire rire], *comic, comical, ludicrous, laughable.* Roman —, *a comic novel.* Visage, air —, *a comical face, look, a comical air.* Aventure —, *a comical, a ludicrous adventure.* Cette intrigue est tout à fait —, *that affair is quite comical, quite ludicrous.* [Fig.] : Avoir le masque —, *to have the comic mask, to have all the personal qualifications necessary for a comic actor.*

[*Comique* always after the noun.]

Comique, *s. m.* [le genre comique, la comédie] *the comic art, comedy.* Cet auteur entend bien le —, *that author has a thorough understanding of the comic art, of comedy.* Ce comédien n'est bon que pour le —, *that player never shines except in comedy, in a comic character.* Le haut, le bas —, *high, low comedy.* [Un auteur comique] : Molière est notre premier —, *Moliere is our first (our best) comic author.* ‖ Comique [se dit D'un comédien qui est habituellement chargé de représenter les personnages plaisants ou bouffons] : il tient l'emploi de —, il joue les —s, *he represents the comic, the amusing characters.* (Fig. et fam.) : C'est le — de la troupe, *he is the droll of the company.*

COMIQUEMENT (kô-mîk-mân), *adv.* [d'une façon comique] *in a comic manner, comically, humorously.* Il a traité ce sujet —, *he has handled that subject in a comical, an amusing manner.* Parler —, *to speak comically.*

[*Comiquement* usually after the verb.]

COMITE (kô-mît), *s. m.* [officier préposé pour faire travailler la chiourme d'une galère] *overseer of a crew of galley-slaves.*

COMITÉ, *s. m.* [bureau composé de plusieurs personnes commises pour examiner une affaire] *committee.* Nommer un —, *to name a committee.* Il s'est tenu plusieurs —s sur cette affaire, *several committees have been held upon that affair.* Le rapport d'un —, *the report of a committee.* — de lecture, *a committee for deciding whether or not a new play be fit for representation.* ‖ Comité [dans le style badin; toute assemblée], *meeting, club.*

COMITIAL, *adj. m.* Mal — [le mal caduc], *comitialis morbus, epilepsy.*

COMITICULE, *s. m.* [petit comité] *club.* (Not used.)

COMMA, *s. m.* [t. de Gramm.; virgule] *comma;* [t. d'Impr.; deux points] *colon.* ‖ Comma [t. de Musique; la huitième partie d'un ton], *comma.*

COMMAND, *s. m.* [t. de Jurispr.; celui que l'acquéreur d'un héritage s'est réservé de nommer, et pour lequel il déclare avoir acquis] *he who has charged another to purchase for him, principal.*

COMMANDANT (kô-mân-dân), *adj.* [qui commande des troupes] *commanding.* Les officiers —s, *the commanding officers.*

Commandant, *s. m.* [se dit particulièrement Des chefs de bataillon ou d'escadron, ou des lieutenants de roi, qui commandent dans les places] *commandant.* Le grade de —, *the grade of commandant.* — de place, *the governor or commandant of a fortified town.* ‖ Commandant de la marine, *flag-officer of the king's navy, who superintends the royal navy in a harbour, etc.* — d'une escadre, d'une division, *admiral of a fleet or squadron; commodore, commanding officer of any detachment of ships.* Vaisseau —, *admiral-ship of a fleet or squadron.*

COMMANDE (kô-mând), *s. f.* [ne s'emploie qu'avec la préposition *de*, pour former une phrase adjective] *order.* Ouvrage de — [ordonné, commandé]

Digitized by Google

besogne de —, *work made to order.* Marchandise de —, *goods bespoken.* * La dame Jacinte, le visage baigné de pleurs de —, était auprès de lui, *dame Jacinta, her face bathed in tears, which she had at command, was with him.* * Maladie de —, *feigned sickness.* Louanges de —, *forced praises.* ‖ COMMANDE! [t. de Mar.], *holloa!* ‖ COMMANDES [t. de Mar.; amarres], *knittles, seizings.*

COMMANDEMENT (kò-mând-màn), *s. m.* [ordre que donne celui qui commande, et qui a pouvoir de commander] *command, order.* — verbal, *a verbal command a verbal order.* Il a fait cela par votre —, *he did that by your command, by your order.* J'obéis à vos —s, *I obey your commands, your orders.* ‖ COMMANDEMENT [t. de Guerre et de Mar.], *word of command.* Au — de..., vous ferez telle chose, *at the word of command to... you will do such and such a thing.* ‖ COMMANDEMENT [autorité], *command.* Il a le — sur les troupes, *he has the command of the troops.* Prendre, accepter, refuser le —, *to take, to accept, to refuse the command.* Avoir le — d'une place, *to have the command of a fortress.* ‖ COMMANDEMENT [action, manière de commander], *command, manner of commanding.* Un capitaine qui a le — beau [qui commande de bonne grâce], *a captain who commands with grace.* Il a le — beau [il commande sans en avoir le droit], *he assumes the command.* Il a le — rude [il est altier et impérieux], *he is very imperious in command, he commands imperiously.* Je suis à votre — [compliment, pour dire vous pouvez disposer de moi], *I am your's to command.* Avoir quelque chose à son — [pouvoir s'en servir quand on veut], *to have a thing at one's own disposal.* Il n'a point d'équipage, mais il a les carrosses de tous ses amis à son —, *he has no equipage of his own, but can command those of all his friends.* Il a tout à son —, *he has all things at command.* Il a la langue française à son —, *he is very conversant in the French tongue.* ‖ COMMANDEMENT [t. de Prat.; exploit avec sommation de payer], *a writ, an order.* ‖ COMMANDEMENT [t. de Guerre; hauteur qui découvre et bat quelque poste], *a height, hill, eminence or rising ground, command.* ‖ COMMANDEMENT [loi, précepte], *commandment, precept, law, rule, enjoinment, injunction.* Les dix —s de Dieu, *the ten commandments of God.* Jeûne de — [et non de commande], *appointed fast.*

COMMANDER (kò-màn-dà), commandant, commandé, *v. a.* [ordonner, enjoindre une chose à quelqu'un] *to command, to order, to govern.* C'est Dieu qui le commande, *it is God who commands it.* L'honneur vous commande ce sacrifice, *honour commands you to make that sacrifice.* — en maître, *to command imperiously.* — à la baguette, *to rule the roast.* Ne me commandez-vous rien? N'avez-vous rien à me commander pour votre service? *have you any commands?* [Fig.]: Cette conduite commande le respect, *that conduct commands, inspires respect.* ‖ COMMANDER [avoir le commandement, l'autorité; mener à la guerre une troupe du commandement de laquelle on est chargé], *to command, to have the command of.* — une armée, l'avant-garde, l'aile droite, l'aile gauche, *to command an army, the vanguard, the right, the left wing.* — un vaisseau, une escadre, une flotte, *to command a vessel, a squadron, a fleet.* — une expédition, une attaque, un siège, *to have the command of, to command an expedition, an attack, a siege.* — dans la ville, sur mer, *to command in the town, at sea.* Il commandait l'aile gauche de l'armée, *he comanded the left wing of the army.* ‖ COMMANDER [dominer par son élévation], *to command.* La citadelle commande la ville [la tient en sujétion], *the citadel commands the town.* Une montagne, une éminence qui commande une place [sur laquelle on peut tirer de haut en bas], *a hill, height or rising ground, that commands a place.* ‖ COMMANDER [donner ordre à un ouvrier de faire quelque chose de son métier], *to order, to bespeak.* Ils ont commandé vingt douzaines de bouteilles de vin, *they have ordered twenty dozen of wine.* — un habit, *to order a coat.* — un dîner, *to order a dinner.* [Fig.]: Cette passion ne se commande pas, *that passion is not at our orders, does not come at our call, at will.*

[*Commander*, as a military term, takes a direct regimen: *commander quelqu'un, commander une armée*; commander, to order, is followed by *à*: *commander à quelqu'un, commander à une nation.*]

COMMANDER, *v. n.* [avoir autorité, empire; droit et puissance de commander] *to command, to rule.* Le prince commande à ses sujets, le père à ses enfants, le maître à ses domestiques, *the prince commands, rules his subjects, the father his children, the master his servants.* On commanda aux chevau-légers de pousser les ennemis, *or* on commanda les chevau-légers pour pousser, etc., *the light-horse were ordered to press the enemy.* — à ses passions, *to master one's passions, to have the mastery or command over one's passions, to keep them under.* ‖ COMMANDER à la route [t. de Mar.], *to order or direct the course of a ship.*

COMMANDERIE (kò-mànd-rî), *s. f.* [bénéfice affecté à l'ordre de Malte, ou à quelque autre ordre militaire] *commandey.* Une — de l'ordre Teutonique, *a commandry of the Teutonic order.*

COMMANDEUR (kò-màn-dèur), *s. m.* [chevalier d'un ordre militaire, pourvu d'une commanderie] *commander.* — de Malte, *the commander of Malta.*

COMMANDITAIRE, *s. m.* [celui qui n'est que simple bailleur de fonds dans une société en commandite] *sleeping partner.*

COMMANDITE, *s. m.* [société formée entre un ou plusieurs associés responsables et solidaires, et un ou plusieurs associés simples bailleurs de fonds] *stock company, consisting of active and sleeping partners, the latter answerable only to the extent of their engagement.*

COMME (kòm), *adv. de comparaison* [de même que, ainsi que] *as, like.* Amer — de l'absinthe, *bitter as absinth.* Il est hardi — un lion, *he is as bold as a lion.* Faites — lui, *do like him.* (*Comme* is sometimes put at the beginning of comparatif sentences, in which case it is rendered in English by *so, as* or *so as.*) — on fait son lit, on se couche, *as a man makes his bed so must he lie.* — cela, *so so.* Comment se porte-t-il? — cela, *how is he? so so.* ‖ COMME [se joint dans un sens à peu près semblable avec certains verbes, tel que *considérer, regarder,* pour marquer l'opinion qu'on a de quelqu'un], *as.* Il fut regardé — le plus habile capitaine de son temps, *he was regarded as the first captain of his day.* ‖ COMME SI [de même que si], *as if.* Il me pressait de le servir, — si j'y étais obligé, *he pressed me to serve him as if I were obliged to do so.* ‖ COMME aussi [et de plus], *and likewise.* Le contrat porte que.... — aussi que..., *the contract imports that.... and likewise.* — en effet, *as indeed, as in fact.* S'il est homme de bien, — en effet il l'est, il dira, *if he is an honest man, as indeed he is, he will say.* ‖ COMME [par exemple], *as, for example.* Les mots français en *tié* sont féminins, — *amitié, pitié,* etc., *French words in tié are feminine, as amitié, pitié, etc.* ‖ COMME [presque, quasi], *almost as it were.* Il est — mort, *he is almost dead.* Cela est — fait, *it is almost done.* La lumière est — l'une des couleurs, *light is, as it were, one of the colours.* ‖ COMME [de quelle manière], *how, in what way.* Vous savez — il s'est conduit envers moi, *you know how he has acted towards me.* — vous me traitez, *how you treat me.* ‖ COMME quoi [fam.], *how.* — quoi avez-vous fait cela? *how did you do that?* ‖ COMME [à quel point, combien], *how.* — il est changé, *how he is changed.* Vous voyez — il travaille, *you see how he works.* ‖ COMME [tant que, autant que], *so much as, like.* Rien n'anime le soldat — l'exemple des chefs, *nothing encourages the soldier so much as, or like the example of his officers.* ‖ COMME [en qualité de, en tant que], *as.* Le pape peut être considéré ou — chef de l'église, ou — prince temporel, *the pope may be considered either as the head of the church, or as a temporal prince.* Cette plante est employée en médecine — vermifuge, *that plant is used in medicine as a vermifuge.* ‖ COMME [est encore adverbe de temps, et signifie, lorsque, dans le temps], *as, when.* — je faisais telle chose, j'appris que, *as or when I was doing such or such a thing I learnt.*

COMME, *conj.* [parce que, vu que] *as.* — il a toujours aimé le bien public, il n'a jamais voulu consentir, *as he always loved the public good, he would never consent.* — il est inconstant dans ses projets, aussi réussit-il rarement en quelque chose, *as he is inconstant in his projects, so he seldom succeeds in any enterprise.* Ils rejetèrent cette mesure — trop violente, *they rejected that measure as too violent.*

[*Comme*. Though *aussi, si, tant, autant,* govern *que*, and not *comme*, the latter may replace *tant que, autant que*, when the phrase begins with *rien ne*: *rien n'anime le soldat comme l'exemple des chefs.* *Comme* has been and may still be used for *comment* in familiar and epistolary style: *voici comme l'affaire se passa*; it can never be used for *comment* in asking a question; it is often used to modify the adjective in an exclamation: *comme elle est jolie! comme elle est bonne!* though *que* is perhaps preferable, except when the proposition begins with a verb: *voyez comme elle est bonne.* *Voyez comme il travaille* may be ironical, it alludes to the person: *voyez comment il travaille*, merely alludes to the manner: See, take notice how, in what manner he works. *Comme si* governs the indicative.]

COMMÉMORAISON, *s. f.* [t. de Liturgie; mémoire, mention que l'Église fait d'un saint le jour qu'on célèbre une autre fête] *commemoration, remembrance.*

COMMÉMORATI-F, VE, *adj.* [qui sert à rappeler la mémoire du passé] *commemorative.*

COMMEMORATION (kòm-mà-mò-rà-sion), *s. f.* [t. de Liturgie; cérémonie établie pour rappeler le souvenir de quelque événement important] *commemoration.* On a chanté un *Te Deum* en — de cette victoire, *a Te Deum was sung in commemoration of that victory.* La — des morts, *All Souls' Day.* [Fam.]: COMMÉMORATION [mention], *remembrance.* Nous faisons souvent — de vous, *we often speak of you.*

COMMÉMORER, *v. a.* [avoir mémoire d'une chose] *to remember, to recollect.*

COMMENÇANT, E (kò-màn-sàn, sànt), *s. m.* et *f.* [qui est encore aux premiers éléments d'un art, d'une science] *beginner, novice.* Ce livre est trop fort pour un —, *that book is too hard for a beginner.*

COMMENCEMENT (kò-màns-màn), *s. m.* [ce par quoi une chose commence; la première partie d'une chose qui a ou qui doit avoir une durée, une suite, un progrès, une étendue] *beginning, commencement.* Bon, mauvais, heureux —, *a good, a bad, a happy beginning.* Le — de l'année, de sa fortune, *the beginning of the year, of his fortune.* Au —, *in the beginning, at first, erst.* Prendre —, *to begin.* La monarchie a pris son — dans ce siècle-là, *the monarchy had its beginning in that age.* Donner — à une chose, *to begin a thing.* Il est venu de petits —s [il s'est élevé d'une basse fortune], *he rose from nothing.* † Heureux — est la moitié de l'œuvre, *a good beginning is half the battle.* ‖ COMMENCEMENTS [au *pl.*; premières leçons, premières instructions dans un art, dans une science] *beginnings.* Les —s sont toujours difficiles, *beginnings are always difficult.* ‖ COMMENCEMENT [principe, source]. Dieu est le — et la fin de toutes choses, *God is the beginning and the end of all things.*

COMMENCER (kò-màn-sà), commençant, commencé, *v. a.* et *n.* [faire le commencement d'une chose, donner à une chose un commencement d'existence] *to begin.* — un bâtiment, un ouvrage, *to begin a building, a work.* — un discours, *to begin a speech.* ‖ COMMENCER DE, *designates an action which will be of some duration*: Lorsqu'il commença de parler, chacun se tut pour l'écouter, *when he began speaking every body kept silent to hear him.* — de dîner, *to begin to dine.* On commença d'ouvrir la tranchée, *they began to open the trenches.* ‖ COMMENCER À, *designates a progressive action*: Cet enfant commence à parler, à lire, à écrire; *this child begins to speak, to read, to write.* Je commence à comprendre, *I begin to understand.* Le jour commence à luire, *the day begins to dawn.* — l'année, la journée [être encore dans les premiers temps de l'année, les premières heures de la journée], *to begin, to be at the beginning of the year, of the day.* Nous ne faisons que de — l'année, *we are only at the beginning of the year.* — quelqu'un [lui donner les premières leçons de quelque art, etc.], *to initiate, to begin with, to teach the first rudiments.* Ce maître de danse n'est bon qu'à — les enfants, *that dancing master is only fit to initiate children, to teach them the rudiments.* Ce jeune homme a été mal commencé, bien commencé, *that young man was badly initiated, well initiated.* — un cheval, *to begin training a horse.* ‖ COMMENCER, *is sometimes employed absolutely*: Ce jeune homme a mal commencé, *that young man began badly.* Il a commencé par où il fallait finir, *he began where he ought to have left off.* [Prov.]: N'a pas fait qui commence, *beginning is not ending.* Il commence par où les autres finissent, *his beginnings are better than others' endings.* ‖ COMMENCER, *is neuter also*: L'année commençait, *the year was beginning.* Le sermon commence, *the sermon is beginning.* Le livre commence bien, *that book begins well.* ‖ COMMENCER, *is sometimes used impersonally*: *it begins.* Il commence déjà à faire jour, *it begins, it is already beginning to dawn.* Il commençait à pleuvoir quand nous partîmes, *it was beginning to rain when we set out, when we came away.*

[*Commencer* governs *à* and *de* before an infinitive: *commencer à* indicates tendency to an end, to an object in view: *cet enfant*

Digitized by Google

commence à marcher, à lire, à écrire, this child begins to walk, to read, to write, he begins to make progress in a habit which is natural, in an acquirement which is necessary. *Cet enfant commence de marcher, de courir, de lire, etc.*, the child begins walking, running, reading, etc. He exercises a faculty, a talent which he has already acquired. *Commencer de* in that case merely implies that an action is begun with the probability of its being continued, but without any reference to the object in view.]

COMMENDATAIRE (kò-màn-dà-tèr), *adj.* [style de Palais; qui tient un bénéfice en commende] *commendatory.*

COMMENDE (kò-mànd), *s. f.* [bénéfice régulier possédé par un séculier] *commendam.* Une abbaye en —, *an abbey in commendam.*

COMMENSAL (kò-màn-sàl), *adj. subst.* [se dit De ceux qui mangent à une même table; qui a bouche à cour] *commensal, messmate.* C'est mon —, *he is my messmate.* Touché de son état, je le fis mon —, *being affected with his condition, I made him my messmate.* Nous sommes commensaux, *we are messmates.* Je t'attendais pour t'assurer que tu es — dans cette maison, *I was just expecting thee, in order to assure thee that thou art now one of the household.* Il était — de la maison du roi, *he was an officer of the king's household, he was a commensal in the king's household.*

[*Commensal*, plur. *commensaux.*]

COMMENSALITÉ, *s. f.* [droit des commensaux de la maison du roi] *commensality.* L'Académie française jouissait du droit de —, *the French Academy possessed the right of commensality.*

COMMENSURABILITÉ (kò-màn-sû-rà-bì-lì-tà), *s. f.* [t. de Géom.; rapport de deux grandeurs qui peuvent se mesurer par une mesure commune] *commensurability, commensurableness.*

COMMENSURABLE (kò-màn-sû-ràbl), *adj.* [t. de Géom.; se dit De deux grandeurs qui ont une mesure commune] *commensurable.*

COMMENSURATION, *s. f.*, [t. de Math.; une opération qui a pour but de trouver une commune mesure entre deux grandeurs] *commensuration.*

COMMENT (kò-màn), *adv.* [de quelle manière, par quelle raison] *how, in what manner,* — se porte-t-il? *how does he do?* — a-t-il pu se sauver? *how has he contrived to escape?* Voilà — les choses se sont passées, *it is thus things passed.* — le monde est-il si peu peuplé en comparaison de ce qu'il était autrefois? *how comes the world to be so thin of people, in comparison of what it was formerly?* Monsieur est Persan? c'est une chose bien extraordinaire! — peut-on être Persan! *is the gentleman a Persian! strange that any body should be a Persian!* — faire? *what can I, we do? what's to be done? how can we act?* — concevoir des choses si obscures? *how is it possible to understand things so obscure?* —! est-il donc vrai qu'il soit mort? *what! is it true that he is dead?* ‖ COMMENT [pourquoi], *why.* — vous êtes-vous avisé de venir ici? *what made you think of coming hither?* — s'est-il adressé à moi plutôt qu'à un autre, *why did he apply to me more than to another.*

COMMENT [*subst.*], *how, why, wherefore.* J'ignore le —, *I do not know how.* Savoir le pourquoi et le — d'une chose, *to know the why and wherefore of a thing.*

COMMENTAIRE (kò-màn-tèr), *s. m.* [observations et remarques sur un livre pour en faciliter l'intelligence] *commentary, comment, exposition.* — sur la Bible, *a commentary on the Bible.* — sur Aristote, sur Hippocrate, *a commentary on Aristotle, on Hippocrates.* Les —s de César [les mémoires qu'il nous a laissés], *Cesar's Commentaries.* ‖ COMMENTAIRE [se dit fig. et fam., de l'interprétation ordinairement maligne qu'on donne aux discours ou aux actions de quelqu'un], *remark, story.* On fit divers —s sur cette action-là, sur cette parole-là, *various remarks were made upon that action, that speech.* On fera là-dessus un beau —, *they will make a fine story of.*

COMMENTATEUR (kò-màn-tà-tèur), *s. m.* [qui fait un commentaire] *commentator, annotator.*

COMMENTER (kò-màn-tà), commentant, commenté, *v. a.* [faire un commentaire] *to comment, to write comments upon, to explain, expound.* Plusieurs savants ont commenté Homère, *several learned men have commented upon Homer.*

COMMENTER, *v. n.* [tourner en mauvaise part] *to put an ill construction upon, to criticise.* Il commente sur tout, *he puts an ill construction upon every thing.* ‖ COMMENTER [ajouter malignement à la vérité de la chose], *to romance, to devise, to forge a part of story.*

COMMER (kò-mà), commant, commé, *v. n.* [faire des comparaisons] *to make comparisons.* Vous ne devriez pas — si désobligeamment, *you should not make such disobliging comparisons.* (Fam. obsol.)

COMMÉRAGE, *s. m.* [propos et conduite d'une commère] *gossiping.*

COMMERÇABLE (kò-mèr-sàbl), *adj.* [qui peut être commercé avec facilité] *negotiable.* Les billets de ce banquier ne sont pas —s, *that banker's bills are not negotiable.* (*Négociable* is now more frequently used.)

COMMERÇANT (kò-mèr-sàn), *s. m.* [négociant, marchand qui trafie en gros] *trader, merchant.* Un riche —, *a rich trader, a rich merchant.*

COMMERÇANT, E, *adj. commercial, mercantile.* Peuple —, nation —e, *commercial nation.*

COMMERCE (kò-mèrs), *s. m.* [trafic, négoce de marchandises en gros ou en détail] *commerce, trade, trading, traffic.* La guerre fait cesser le —, *war puts a stop to commerce.* Le — est interrompu, perdu, ruiné, *commerce is interrupted, lost, ruined.* — maritime, étranger, *maritime, foreign commerce.* — des colonies, avec les colonies, *colonial commerce, colonial trade.* Le — des soies, des épiceries, *silk, spice-trade.* Le — du Levant, *Levant-trade.* Traité de —, *commercial treaty.* Faire le —, *to commerce, to trade, to drive a trade.* Il fait un gros —, *he drives a great trade.* Chambre de —, *a body of merchants charged with advising the local authorities on commercial matters.* ‖ COMMERCE [désigne quelquefois, par extension, le corps des commerçants et négociants], *commercial world.* Cette loi a mécontenté le —, *that law has given great dissatisfaction to the commercial world.* ‖ COMMERCE [communication, correspondance que les personnes ont les unes avec les autres pour quelque objet que ce soit], *intercourse, communication, correspondence, acquaintance, communion, conversation.* Il y a un grand — entre nous et les autres nations, *there is a great intercourse between us and other nations.* Après cela, je ne veux plus jurer qu'il ne puisse y avoir — entre la lune et la terre, *after that I will not swear but there may be a communication, a correspondence between the moon and the earth.* — de nouvelles, d'esprit, de littérature, *intercourse of news, wit, literature.* — de galanterie, *an intrigue.* Lier — avec quelqu'un, *to establish a correspondence with one.* Liez — avec lui, *contract an acquaintance with him.* Cette gravité des Asiatiques vient du peu de — qu'il y a entre eux, *this gravity of the Asiatics proceeds from the little intercourse they have with each other.* Il est d'un agréable —, d'un bon — [humain, sociable; de bonne, d'agréable société], *he is an agreeable companion.* Il est d'un — sûr [on peut se fier à lui], *he is a man to be depended upon.* Avoir — avec une femme, *to have an intrigue with a woman.* Soyez chaste, mais ne vous abstenez pas d'un — licite, *live chaste, but do not deny yourselves lawful gratifications.* Il fait un vilain —, *he acts a dirty part; he is employed in a dirty business.* ‖ COMMERCE [jeu de cartes entre trois, quatre, jusqu'à neuf personnes], *commerce.*

COMMERCER (kò-mèr-sà), commerçant, commercé, je commerce, je commerçai, *v. n.* [faire le commerce, trafiquer] *to trade, to drive a trade.* Il commerce dans le Levant, aux Indes, en Espagne, *he trades in the Levant, to the Indies, to Spain.* Cette nation commerce avec tous les peuples de la terre, *that nation trades, carries on a trade with all the countries in the world.*

COMMERCIAL, E, *adj.* [qui appartient, qui est relatif au commerce] *commercial.* Intérêts commerciaux; opérations commerciales, *commercial interests, operations.* Toutes restrictions commerciales sont contraires à la saine politique, *all commercial restrictions are contrary to sound policy.*

[*Commercial* follows the noun; plur. masc. *commerciaux.*]

COMMERCIALEMENT, *adv.* [en matière de commerce; à la manière des commerçants] *commercially.*

COMMÈRE (kò-mèr), *s. f.* [qui a tenu un enfant sur les fonts] *godmother, gossip.* C'est ma — [elle a tenu un de mes enfants], *she has stood godmother to one of my children.* C'est ou elle est ma — [j'ai tenu un enfant avec elle], *she and I have stood godmother and godfather together to a child.* ‖ COMMÈRE [une femme de basse condition, qui veut savoir toutes les nouvelles du quartier, et qui parle de tout à tort et à travers], *a gossip.* C'est une —, une vraie —, *she is a gossip, a downright gossip.* (Fam.): Cet homme est une vraie —, *that man is a regular gossip.* C'est une bonne —, une maîtresse — [hardie, rusée], *she is a clever woman.* (Prov.): Tout va par compère et par — [c'est la faveur et la recommandation qui font tout], *every thing goes by interest, by favour.* Accommodez-moi, ma — [jeu de cartes qui a beaucoup d'analogie avec celui du commerce], *a game at cards resembling commerce.*

COMMÉRER, *v. n.* [faire la commère, faire des commérages] *to gossip.*

COMMETTAGE, *s. m.* [t. de Cord.] *laying of ropes and cables.*

COMMETTANT (kò-mè-tàn), *s. m.* [celui qui charge un autre de ses intérêts politiques] *constituent;* [ou privés], *employer.* Rendre compte à ses —s, *to account to one's constituents.* Son — lui a donné des instructions fort étendues, *his employer has given him ample instructions.*

COMMETTEUR, *s. m.* [ouvrier qui ne fait que commettre des cordages] *one who lays ropes.*

COMMETTRE (kò-mètr), commettant, commis; je commets, je commis, *v. a.* [faire, en parlant d'un crime, d'une faute] *to commit.* — un crime, *to commit, to perpetrate a crime.* — une faute, *to commit a fault, to make a mistake.* — un péché, *to commit a sin, to sin.* Il n'a commis en cela qu'une faute légère, *in that he has only committed a slight fault.* — de nouveau, *to commit again.* Les péchés qu'il a commis et qu'il commet tous les jours, *the sins which he has committed, and daily commits.* ‖ COMMETTRE [employer, préposer pour un temps, et alors il ne se dit qu'en parlant des personnes], *to appoint, to delegate, to constitute, to commission, to empower.* Il a été commis pour rapporteur, *he has been appointed reporter.* On l'a commis à l'exercice de cette charge, *he has been appointed to fill that situation.* Il fut commis pour garder les prisonniers, *he was appointed to guard the prisoners.* Ce sont des gens qu'on a commis exprès pour cela, *there are people appointed expressly for that purpose.* ‖ COMMETTRE [confier], *to commit a thing to one's charge, to entrust, to trust one with.* J'ai commis cela à votre soin, je vous en ai commis le soin, *I committed that thing to your charge, I entrusted you with it.* ‖ COMMETTRE des marchandises [style de commerce], *to order goods.* ‖ COMMETTRE [compromettre, exposer à recevoir quelque mortification, quelque préjudice], *to expose.* Ne craignez point que je vous commette; expliquez-vous hardiment, *do not be afraid of my exposing you, but freely explain yourself.* — la fortune de l'état, *to expose, to endanger the safety of the state; to hazard the fate of the state.* — sa réputation, *to expose one's reputation.* — deux personnes l'une avec l'autre [les mettre dans le cas de se brouiller ensemble], *to set two persons at variance; to make them quarrel and fall out.* ‖ COMMETTRE un câble [t. de Mar.; c'est en réunir les torons par la force du tortillement], *to lay a cable.* Cordage commis deux fois, ou à la façon des câbles, *cable-laid cordage.*

SE COMMETTRE, *v. r. to commit one's self.* Ne vous commettez pas avec cet homme-là [ne vous mettez pas au hasard d'avoir un démêlé avec lui], *do not expose yourself with that man, don't venture yourself with him.* Un ambassadeur se commet quand il excède ses pouvoirs, *an ambassador commits himself in exceeding his powers.*

COMMINATION, *s. f.* [t. de Rhét.; une figure de pensée qui a pour objet d'intimider les auditeurs par la peinture des maux menaçants] *commination.*

COMMINATOIRE (kò-mì-nà-twàr), *adj.* [t. de Palais; qui renferme quelque menace en cas de contravention] *comminatory.*

COMMINUTI-F, VE, *adj.* [t. didact.; qui réduit en très-petits fragments] *comminutive.*

COMMIS, E (kò-mì, mìz), *part.* de Commettre; *committed, appointed, exposed, etc.* Les péchés qu'il a commis, *the sins he has committed.* * Les plus sages vieillards furent commis pour examiner toutes ses actions, *the wisest old men were appointed to inquire into all her actions.* Ils doivent rendre compte à ceux qui les ont commis, *they ought to be accountable to their constituents.* Cordage commis [celui dont chacun des deux fils se tord en particulier], *rope of two strands.*

COMMIS, *s. m.* [aide subalterne et amovible dans une administration quelconque, chez un financier, un homme de loi, un négociant, etc.] *clerk.* — des douanes, *clerk of the customs.* Les — d'un négociant, *a merchant's clerks.* Il est — d'un tel, chez un tel, *he is so and so's clerk, clerk in such and such a house.* Il a plusieurs — sous ses ordres, *he has several clerks under him.* Premier —, *head clerk.* — marchand, *a*

Digitized by Google

merchant's clerk. — voyageur, *a commercial traveller.* ‖ Commis [t. de Mar.], *supercargo of a merchantman.* — de la douane, *commissioner of the custom-house.* — des bureaux des douanes, *surveyors of the customs who visit shipping.* — général des convois et congés, *overseer or inspector of the customs with regard to shipping.* — des vivres, *steward of a ship.*

COMMISE (kô-mîz), *s. f.* [confiscation d'un fief, faute de devoirs rendus par le vassal] *forfeit, escheat.* Fief en —, fief tombé en —, *a fee forfeited* or *escheated.*

COMMISÉRATION (kô-mî-zâ-râ-sion), *s. f.* [compassion, pitié] *commiseration, pity, compassion.* Cela excita une grande — dans toute l'assemblée, *that excited great commiseration throughout the whole assembly.* Exciter la — publique, *to excite public commiseration, public sympathy.* Une — affectée ne convient point à un vainqueur généreux, *affected commiseration ill becomes a generous conqueror.*

COMMISSAIRE (kô-mî-sèr), *s. m.* [celui qui est commis pour remplir des fonctions ordinairement temporaires et relatives à un objet particulier] *commissary, commissioner, manager.* Des —s furent nommés pour fixer les limites, *commissioners were named, were appointed to settle the boundaries.* Nombre compétent de —s, *a competent number of commissioners, a quorum.* — des guerres, — général, *muster-master, commissary-general.* — des vivres, *commissary of provisions.* — d'artillerie, *commissary of stores or artillery.* — de marine, *commissioner of the navy.* — de la Marine, *commissioner of the marine.* — des ports, *master attendant.* — général de la cavalerie, *muster-master general.* Le — général [régiment de cavalerie qui lui appartient], *commissary-general.* — aux saisies réelles, *a sequestrator.* — de police, *justice of the peace.* — des pauvres, *overseer of the poor.* Commissaire-priseur [officier qui met le prix aux effets mobiliers de....], *auctioneer, appraiser.* ‖ Commissaire [juge délégué par le tribunal auquel il appartient, pour procéder à certaines opérations; dans ce sens on dit plus souvent juge-commissaire], *a judge-delegate.* Le parlement nomma des —s pour instruire l'affaire sur les lieux, *parliament appointed judge-delegates, to institute an enquiry into the matter upon the spot.* — de la cour [se disait autrefois d'un commissaire de parlement ou de quelque autre cour supérieure], *a court commissioner, a delegate.*

COMMISSARIAT, *s. m.* [la qualité, l'emploi de commissaire] *commissaryship.* Cet employé a obtenu un —, *that clerk has obtained a commissaryship.* ‖ Commissariat [la durée des fonctions d'un commissaire], *commissaryship.* Il s'est absenté tout le temps de son —, *he absented himself during the whole time of his commissaryship.*

COMMISSION (kô-mî-sion), *s. f.* [fait, action, chose commise] *commission.* On distingue en théologie les péchés de — des péchés d'omission, *sins of commission are distinguished in theology from sins of omission.* ‖ Commission [charge qu'on donne à quelqu'un de faire quelque chose], *commission.* — honorable, agréable, difficile, pénible, *an honourable, agreeable, difficult, painful commission.* Exécuter, remplir une —, *to execute, to fulfil a commission.* Outre-passer sa —, *to exceed one's commission.* ‖ Commission [charge d'acheter, de faire quelque emplette], *commission.* Elle a — d'acheter les plus belles étoffes, *she has a commission to buy the finest stuffs.* On lui envoie plusieurs —s et point d'argent, *they send him several commissions but no money.* Donnez vos —s à qui vous voudrez, *give your commissions to whom you please.* ‖ Commission [un message dont on charge un domestique, un commissionnaire], *errand.* Ce domestique fait fort bien les —s, *that servant does errands extremely well.* Il est allé en —, *he is gone on an errand.* ‖ Commission [t. de Com.; la profession de celui qui fait habituellement des actes de commerce pour le compte d'autrui], *commission-trade.* Faire la —, *to carry on a commission-trade; to buy and sell by commission.* Il s'est enrichi à faire la —, *he enriched himself by the commission-trade.* Droit de —, *commission.* ‖ Commission [mandement du prince, ordonnance du magistrat; qui commet ou députe; titre, pouvoir] *mandate, commission, warrant.* — verbale, par écrit, *a verbal mandate, a written mandate.* Obtenir — d'un juge, *to obtain a judge's warrant.* Montrez-moi votre —, *show me your warrant.* — de colonel, *a colonel's commission.* — rogatoire, *a writ of inquiry.* — en guerre [t. de Mar.], *warrant or permission from the king to cruise against the enemy.* ‖ Commission [par opposition à charge, office; emploi qu'on exerce pour un temps], *the holding a trust or exercising an authority for a time only, delegation.* Ce n'est pas une charge, ce n'est qu'une —, *it is not an office, but a commission only.* Il a une — qui ne vaut pas grand' chose, *he has a commission that is not worth much.* ‖ Commission [une réunion de personnes commises pour remplir des fonctions spéciales, ou chargées de l'examen d'une chose, d'une affaire], *a commission, committee.* La — du sceau, *the commission or the commissioners of the seal.* — d'enquête, *a committee of inquiry.* La chambre a nommé la — qui doit être chargée de l'examen du projet de loi, *the chamber has appointed the committee that is to examine the bill.* — des pétitions, *petition committee.* Les conclusions de la —, *the resolution of the committee.* ‖ Commission [se dit de certains tribunaux d'exception], *commission.* — militaire, *a military commission.* Une — fut établie pour faire le procès aux rebelles, *a commission was appointed to try the rebels.*

COMMISSIONNAIRE (kô-mî-siô-nèr) *s. m.* [t. de Négoce; correspondant chargé de l'achat ou du débit de quelques marchandises] *factor.* — de vente, *salesman.* — de roulage, *a commissioner for the carriage of goods by land.* — chargeur, *a freight commissioner.* ‖ Commissionnaire [celui qui est chargé de faire des messages], *porter, errand-boy; messenger.* J'ai l'honneur d'être votre —, *I have the honour to be your errand-boy.* Les — se tiennent ordinairement aux coins des rues, *porters generally stand at the corners of the streets.*

COMMISSIONNER, *v. a.* [délivrer à quelqu'un une commission par laquelle on l'autorise à faire quelque chose], *to commission.* Il était commissionné par son gouvernement, *he was commissioned by his government.*

COMMISSOIRE, *adj.* [t. de Jurisp.] : clause commissoire (dont l'inexécution emporte la nullité d'un contrat) *a binding clause (sine qua non).*

COMMISSURE, *s. f.* [t. d'Anat.; point d'union de quelques parties du corps] *commissure.*

COMMISSURAL, E, *adj.* [qui a rapport à la commissure] *commissural.*

COMMITTIMUS, *s. m.* [t. de Chancell.; droit de plaider aux requêtes de l'hôtel] *a right of privileged persons to carry a cause to a particular court of justice.*

COMMITTITUR, *s. m.* [t. de Formule; ordonnance du conseil pour commettre un rapporteur] *warrant or order appointing a judge to report a case; committitur.*

COMMIXTION, *s. f.* [mélange; action par laquelle les diverses essences se confondent, et agissent sur un même sujet] *commixtion.*

COMMODAT, *s. m.* [t. de Jurisp.; prêt gratuit d'une chose qu'il faut rendre en nature après un certain temps] *gratuitous loan (to be repaid in kind).*

COMMODATAIRE, *s. m. et f.* [qui emprunte quelque chose à titre de commodat] *one who borrows something on condition of returning it in kind after a certain time.*

COMMODE (kô-mòd), *adj.* [convenable, aisé] *commodious, convenient; comfortable.* Une maison —, *a convenient or comfortable house.* Meuble —, *a convenient piece of furniture.* Cela est — pour telle chose, à telle chose, *that is convenient for such a thing.* Il est plus — de prouver son amitié par des paroles que par des effets, *it is more convenient to give proofs of one's friendship by words than by deeds.* ‖ Commode [agréable], *agreeable, easy.* Vie —, *an agreeable, easy life.* Avoir l'humeur —, l'esprit —, *to be of an agreeable, easy disposition.* ‖ Commode [trop indulgent, trop facile], *good-natured, easy, accommodating.* C'est un maître —, fort —, *he is a good-natured, an easy master.* Avoir une dévotion —, *to have an accommodating devotion.* Répondre par une simple dénégation, c'est fort —, *a simple denial is sometimes, a very convenient way of answering.* C'est un mari — [qui ferme les yeux sur la mauvaise conduite de sa femme], *he is an accommodating husband.* Une mère — [qui laisse trop de liberté à sa fille], *she is an accommodating mother.*

[*Commode* follows the noun in prose; occasionally precedes it in verse.]

Commode, *s. f.* [armoire faite en bureau] *a chest of drawers, commode.* ‖ Commode [coiffure qui est toujours montée], *commode.*

COMMODÉMENT (kô-modê-mân), *adv.* [d'une manière commode] *commodiously, comfortably.*

[*Commodément* after the verb, between the auxil. and the verb.]

COMMODITÉ (kô-mô-dî-tâ), *s. f.* [chose, moyen, état, situation commode] *convenience, accommodation.* Les —s de la vie, *the conveniences of life.* Il y a bien des —s dans cette maison-là, *there are a great many accommodations in that house.* C'est un petit appartement où l'on a toutes ses —s, *'tis a small apartment where one has all things convenient.* Les dégagements font toute la — d'une maison, *back stairs and back-doors make all the conveniences of a house.* † On n'a pas toutes ses —s en ce monde, *one cannot have every convenience in this world.* Chaise, fauteuil de —, *an easy, an elbow chair.* ‖ Commodité [voiture établie pour aller d'un lieu à un autre] *conveyance.* La — des petites voitures, du bateau, *conveyance by stage coaches, by boats.* Avez-vous une — pour aller là? *have you any conveyance to take you thither?* Vous avez des —s pour aller là, *you have conveyances to go there.* ‖ Commodité [le temps propre, l'occasion], *leisure, convenience, opportunity.* A votre —, faites cela à votre —, *do that at your leisure; when it is convenient to you.* Je profite de la — que m'offre le départ d'un ami pour vous écrire, *I take the opportunity of a friend's departure to write to you.* ‖ Commodité [la facilité de jouir des choses], *convenience.* Avoir une chose à sa —, *to have a thing at one's convenience.* Vous avez ici la — de l'église, *here you have the convenience of the church.* ‖ Commodités [aisements d'une maison, privé], *water-closet, the little house, privy, the necessary house.* Aller aux —s, *to go to the water closet.*

COMMOTION (kô-mô-sion), *s. f.* [secousse violente] *shock.* Nous avons eu un tremblement de terre dont la — s'est fait sentir jusqu'à tel endroit, *we have had an earthquake, the shock of which was felt as far as such and such a place.* ‖ Commotion [t. de Méd.; secousse, ébranlement causé par une chute ou quelque coup], *concussion, shock.* Il y a à craindre que ce coup n'ait fait — au cerveau, *it is to be feared that his brain has received a concussion from that blow.* Il tomba de fort haut, ce qui lui causa une — générale dans tout le cerveau, *he fell from a great height, which gave a general shock to his whole system.* — électrique, *an electric shock.* ‖ Commotion [émeute populaire, soulèvement, troubles, sédition; tumulte], *commotion, riot.* Cet événement causa une grande commotion parmi le peuple, *that event caused a great commotion among the people, among the multitude.*

COMMUABLE (kôm-mû-âbl), *adj.* [t. didact.; qui peut être commué] *commutable.*

COMMUER (kôm-mû-a), commuant, commué, *v. a.* [changer, commuer une peine] *to commute a punishment.* Le prince a commué la peine des galères en celle du bannissement, *the prince commuted the punishment of the galleys into that of banishment.*

COMMUN, E (kô-mun-mûn), *adj.* [ce à quoi tout le monde participe] *common.* Le soleil, l'air, les éléments, sont —s à tous les hommes, *the sun, the air, and the elements are common to all men.* Le sens —, le bon sens [la faculté par laquelle le — des hommes juge raisonnablement des choses], *common sense.* Je n'ai rien de — avec lui, *I have nothing in common with him.* A frais —s, *jointly.* Noms —s ou appellatifs, *general or appellative names.* Passage, escalier —, *common passage, alley or staircase.* ‖ Commun [ce qui appartient à plusieurs, sans division; ce qui est naturel à différents sujets], *common.* La vie et le sentiment sont —s à l'homme et aux bêtes, *life and sense are common to men and brutes.* ‖ Faire bourse —e [n'avoir qu'une même bourse entre plusieurs personnes qui vivent ensemble], *to have one common stock.* Lieux —s [principes généraux d'où l'on prend les arguments et les preuves; matières triviales et rebattues] *common-places.* Ce qu'il y a de meilleur dans ce discours n'est qu'un lieu — sur les conquérants, *the best part of that discourse is nothing but a mere common-place upon conquerors.* Ses sermons ne sont que des lieux —s, *his sermons are mere common-places.* Il ne dit que des lieux —s, *his whole talk is mere common-place.* Un recueil de lieux —s, *a common-place-book.* ‖ Commun [qui se pratique ordinairement, général, universel], *usual, common, frequent, general, public, universal.* —e façon de parler, *a common form of speech.* * Les médecins l'ont expédié en forme —e, *the physicians have dispatched him in the usual form.* Le droit —, la loi —e [la loi reçue dans un état], *common law.* ‖ Commun [général, unanime], *common, general.* La —e renommée, *common fame.* La voix

Digitized by Google

—e, *the common, the general voice.* La langue —e, *the common, the general language.* En Belgique le français est la langue —e, *in Belgium French is the common language.* Erreur —e, *a common, a vulgar error.* D'une —e voix [et non pas d'une voix —e], *unanimously, nem. con.* La —e opinion [ou mieux l'opinion —e], *the general opinion.* Le bruit —, *the current report.* ‖ Commun [qui se trouve aisément et en abondance], *common, plentiful, rife.* Les bons melons sont —s cette année, *good melons are plentiful this year.* ‖ Commun [qui est de peu de valeur, médiocre et peu estimable dans son genre ; ordinaire, vulgaire, trivial], *common, mean, ordinary, vulgar, indifferent, plain, inelegant, trite, trivial.* Les viandes les plus —es, *the coarsest meat.* Il n'a rien que de — dans sa boutique, *he has nothing but common trash or nothing fashionable in his shop.* C'est leur aversion pour les choses —es qui ramène quelquefois les Français aux choses simples, *it is their aversion to whatever is common or vulgar that sometimes brings the French back to simplicity.* C'est un prédicateur fort —, *he is a very common-place, a very ordinary preacher.* Un discours très- — [médiocre], *an indifferent speech.* Miel — [qu'on retire par expression], *common honey.* Cette terre vaut tant de revenu année —e [en compensant les mauvaises années avec les bonnes], *that estate yields so much one year with another, on an average.*

[*Commun* governs the preposition *à* : *cette qualité est commune à tous les animaux. Des disgrâces communes*, without a regimen, signifies common, every day misfortunes. *Des disgrâces communes à tous les hommes*, with a regimen, signifies misfortunes common, incident to humanity, and which may be very serious.]

Commun, *s. m.* [société entre deux ou plusieurs personnes] *common.* Cette dépense se prend sur le —, *these charges are borne by the common stock.* Vivre sur le — [sur le tiers et le quart], *to spunge or sponge.* † L'âne du — est toujours le plus mal bâté ; il n'y a point d'âne plus mal bâté que celui du — [les particuliers d'une communauté songent à leurs affaires au préjudice de celles de la communauté], *matters of public concern are commonly neglected ; those affairs are commonly neglected in which several people are concerned.* ‖ Commun [le plus grand nombre, la plus grande partie], *the generality.* Le — des hommes pense, etc., *the generality of men, or most people think, etc.* Le — des philosophes, *the generality of philosophers.* Le — des lecteurs, *the generality of readers.* ‖ Commun [les domestiques les moins considérables d'une maison], *the under-servants.* La salle du —, *the common-hall, the servants' hall.* ‖ Commun, [grand bâtiment avec cuisine et offices, pour loger les officiers d'un prince], *offices.* Le grand —, le petit —, *certain offices formerly appropriated for the table of most officers of the French king's household.* ‖ * Commun [qui n'est pas distingué par son rang, son mérite, son prix, etc.], *commonalty, the common people, the vulgar, the mob, an ordinary person or thing.* Un homme du —, *an ordinary, vulgar man.* Je connus bien que c'était une maison qui ne devait point appartenir à des personnes du —, *I easily perceived that the house could not belong to a vulgar owner.* Ces petites demoiselles se croyaient hors du —, *these small gentry believed themselves ladies of some consequence.* Cet ouvrage n'est pas du —, *this piece of work is not of the common stamp.*

COMMUNAUTÉ (kô-mû-nôtâ), *s. f.* [société de gens qui vivent ensemble sous certaines règles] *community, society.* — religieuse, *a religious community.* Une — de religieux, *a community of monks.* Établir une —, *to establish a community.* Entrer dans une —, *to enter into a community.* ‖ Communauté [une maison religieuse où l'on vit en communauté], *convent.* Le jardin de la —, *the convent garden.* Nous visitâmes toute la —, *we visited the whole convent.* ‖ Communauté [s'est dit aussi de certains corps laïques qui faisaient une société pour leurs intérêts communs], *community.* La — des notaires, *the community of notaries.* ‖ Communauté [le corps des habitants d'un bourg, d'un village ; un corps de gens de métier ; compagnie], *borough, community, corporation, company.* Toutes les —s de la province, *all the towns, boroughs, villages, of a province.* On taxa ces —s à tant, *a tax of so much was imposed upon the communities.* Cette — était riche, était pauvre, *that community, that corporation was rich, was poor.* ‖ Communauté [t. de Jurispr. ; société de biens entre conjoints], *community.* — de biens, *community of property (between husband and wife) joint property.* Accepter la —, renoncer à la —, *to accept, to renounce community.* La conformité de nos inclinations nous lia si étroitement, que nous fûmes bientôt en — de biens, *the conformity of our manners joined us so closely, that we soon had every thing in common.* ‖ Communauté [s'emploie quelquefois en parlant de deux personnes ou plusieurs personnes auxquelles certaines choses sont communes], *community.* — de sentiments, *community of sentiments.*

COMMUNAUX (cô-mû-nô), *s. m. pl.*, *pasture grounds, commons.* Les —, les biens — de tel bourg, *the pasture grounds, the commons of such and such a town.*

COMMUNE *s. f.* [le corps des bourgeois d'une ville ou des habitants d'un village] *inhabitants, community.* La — de tel lieu, *the inhabitants of such and such a place.* La — prit les armes, *the inhabitants flew to arms.* Les priviléges des —s, *the privileges of the different communities.* (Obsol.) ‖ Communes, *pl.* [les paroisses de la campagne], *the inhabitants of villages, country folks.* (Obsol.) ‖ Les Communes, la chambre des communes, la chambre basse du parlement d'Angleterre [le tiers-état], *the commons, the house of commons.* ‖ Communes [étendue de terre où un ou plusieurs villages ont droit d'envoyer paître leurs bestiaux], *commons.* V. Communaux. ‖ Commune [signifie aujourd'hui une division de territoire administrée par un maire ; ceux qui habitent une commune, en tant qu'ils ont des intérêts et des droits communs], *a commune.* La — de Sèvres, *the commune of Sevres.* Le maire d'une —, *the mayor of a commune.* Les habitants d'une —, *the inhabitants of a commune.* Ces biens ont été achetés par la —, *that property has been bought up by the commune.* La — [hôtel où s'assemblent les officiers municipaux d'une ville, d'une commune], *the townhall.*

COMMUNÉMENT (kô-mû-né-mân), *adv.* [ordinairement, généralement, vulgairement, à l'ordinaire, partout] *commonly, usually, generally.* Cela se dit —, *that is a common saying.* — parlant, *generally speaking.*

[*Communément* usually after the verb.]

COMMUNIANT (kô-mû-nî-ân), *s. m.* [qui communie ; qui est en âge de communier] *communicant.*

COMMUNICABILITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui est communicable] *communicability.*

COMMUNICABLE (kô-mû-nî-kâbl), *adj.* [qui se peut communiquer] *communicable.* Il est de la nature du bien d'être —, *it is in the nature of what is good to be communicable.* Ce droit n'est point —, *that privilege is not communicable.* Deux rivières —s [qui peuvent être jointes par un canal], *two rivers that may be joined by a canal.* Deux appartements —s [quand on peut faire une communication de l'une à l'autre], *two apartments that may communicate.*

[*Communicable* follows the noun.]

COMMUNICATI-F, VE (kô-mû-nî-kâ-tîf, tîv), *adj.* [qui aime à se communiquer] *communicative.* Il est fort —, *he is very communicative.* Vous savez que je suis —ve, et que je n'aime pas à jouir d'un plaisir toute seule, *you know that I am communicative, and do not like to enjoy a pleasure by myself.* ‖ Communicatif [se dit quelquefois des choses], *communicative.* Le bien est de soi —, *good is communicative of itself.* Le rire est —, *laughter is communicative.* Un homme d'une gaieté —ve, *a man whose gaiety is communicative.*

[*Communicatif* follows the noun.]

COMMUNICATION (kô-mû-nî-câ-sion), *s. f.* [action de communiquer, ou l'effet de cette action] *communication.* La — du mouvement, *the communication of motion.* La — de l'aimant, *the communication of the loadstone.* La — d'une maladie, *the communication of a disease.* La — des idées, *the communication of ideas.* ‖ Communication [renseignement que l'on donne], *communication.* J'ai une — à vous faire, *I have a communication to make to you.* Il a reçu des —s d'un haut intérêt, *he has received communications of a high interest.* Donner — de quelque chose à quelqu'un [lui en faire part], *to communicate any thing to one.* On m'a donné — de cette lettre, de ce traité, de ce contrat, *they have communicated to me that letter, treaty, contract.* ‖ — de pièces [t. de Palais], *showing cause (when the plaintiff informs the defendant of his grounds of action).* La — se fait entre avoués, *the showing cause is conducted by lawyers.* — au ministère public, au parquet, *the communicating to the public prosecutor documents relating to a cause in which he is to plead.* ‖ Communication [commerce, relation, correspondance], *intercourse, communication.* Ils ont grande communication ensemble, *they have great intercourse together.* Elle ne veut avoir avec lui aucune —, *she will hold no communication with him.* Intercepter les —s, *to intercept the communications.* Les canaux sont des moyens de —, *canals are means of communication.* ‖ Communication [moyen par lequel deux choses se communiquent], *communication.* Le détroit de Gibraltar fait la — de l'Océan et de la Méditerranée, *the straits of Gibraltar form a communication between the Ocean and the Mediterranean.* Lignes de — [t. d'Art milit.], *lines of communication.* ‖ Communication [figure de rhétorique] *communication.*

COMMUNIER (kô-mû-nî-â), communiant, communié ; je communie, je communiai, *v. n.* [recevoir le sacrement de l'Eucharistie] *to communicate, to receive the Sacrament.*

Communier, *v. a.* [administrer le Saint-Sacrement] *to give the communion.* C'est son curé qui l'a communié, *it was the rector of his parish that gave him the communion.* Il est mort bien confessé et communié, *he died like a Christian.*

COMMUNION (kô-mû-nion), *s. f.* [union de plusieurs personnes dans une même foi] *communion, fellowship.* Être retranché de la — des fidèles [être excommunié], *to be turned out of the Church, to be excommunicated.* ‖ Communion [la réception de l'Eucharistie], *communion, Sacrament.* ‖ Faire sa première —, *to make one's first communion.* On n'a pas voulu l'admettre à la —, *they would not admit him to the communion, to the Sacrament.* ‖ Communion [sorte de prière], *communion prayer.* Post-communion, *post-communion.*

COMMUNIQUANT, E, *adj. v.* [qui communique] *communicating.* Deux tubes —s, *two communicating tubes.*

COMMUNIQUER (kô-mû-nî-kâ), communiquant, communiqué, *v. a.* [rendre commun à ; faire part de ; transmettre] *to communicate, to impart.* Le soleil communique sa lumière à toute la terre, *the sun imparts his light to all the world.* Un corps qui est mu communique son mouvement à un autre, *a body that is moved communicates its motion to another.* — ses lumières, ses vertus à quelqu'un, *to communicate one's knowledge, one's virtues to some one.* — ses affaires à un ami, *to impart to a friend one's business.* Le mouvement d'un corps se communique à un autre, *the motion of one body communicates itself to another.* ‖ Communiquer [donner communication de quelque chose] *to communicate, to impart, to show, to tell, to acquaint.* Je lui ai communiqué mon intention, *I have communicated, imparted my intention to him.* Quand ils se furent communiqué leurs réflexions, *when they had communicated their reflections to one another.* On lui a communiqué les titres, *the titles were shown him.* Il ne m'en a rien communiqué, *he told me nothing about it.* Il a fait cela sans en — à personne, *he did that without acquainting any body with it.* (In this sense it is sometimes neuter.) J'ai communiqué de cette affaire avec lui [style de Palais], *I have conferred with him on this business.*

Communiquer, *v. n.* [avoir commerce et relation] *to hold or keep up a correspondence with.* Il communique avec les savants, *he holds correspondence with the learned.* — avec les ennemis, *to keep up a correspondence, an intercourse with the enemy.* ‖ se Communiquer [être communicatif ; se rendre familier, populaire ; entrer facilement en conversation avec quelqu'un], *to be communicative or sociable, affable, free, open ; to disclose one's heart ; to be accessible to.* Vous vous communiquez trop, *you are too communicative.* Il ne faut pas se — à tout le monde, *one ought not to be free with every body.* C'est un bon prince qui se communique aisément, *he is a good prince and very accessible to his people.* Les princes d'Orient se communiquent rarement à leurs sujets, *the Eastern princes are seldom accessible to, have little intercourse with their subjects.* Je me communique fort peu, et de tous les gens que je vois, je n'en connais aucun, *I am not very communicative, and of all the people whom I see, I do not know a single person.* Nous nous communiquions aux plus petits, *we were accessible to the meanest.* ‖ Communiquer [conduire, aboutir, être en rapport], *to communicate.* Cette chambre communique avec telle autre par un corridor, *this chamber communicates with such an other by a passage.* Cette porte communique un à souterrain, *this door communicates with a vault.* Cette route communique à telle autre, *this road communicates with such a*

Digitized by Google

one. Les deux appartements se communiquent, *these two apartments communicate with each other.* || Communiquer [t. de Mar.], *to have a free intercourse after having performed quarantine.*

COMMUTATI-F, VE (kòm-mù-tà-tìf, tìve), *adj.* [qui est relatif à un échange] *commutative.* Justice —ve, *commutative justice (requiring the article given in exchange to be equivalent to that received).* Contrat —, *a commutative contract (engaging the parties to a fair exchange).*

COMMUTATION (kò-mù-tà-sion), *s. f.* : — de peine [t. de Palais], *commutation of punishment.*

COMPACITÉ, *s. f.* [caractère de ce qui est compacte] *density, compactness.* Il n'y a point de — absolue, toute matière étant poreuse, *there is no such thing as absolute compactness, as all matter is porous.*

COMPACTE (kon-pàkt), *adj.* [t. didactique; condensé, dont les parties sont fort serrées] *compact, dense, solid.* Corps —, *a compact body.* Les métaux les plus —s sont les plus pesants, *the most compact metals are the heaviest.*

[*Compacte* after the noun.]

Compacte, *s. m.* [t. de Droit; convention] *compact, agreement, contract.*

COMPAGNE (kon-pàgn), *s. f.* [fille ou femme qui en accompagne une autre, qui travaille avec une autre] *(female) companion, mate, fellow-servant.* Chère —, *dear companion.* C'est sa —, *she is her companion.* Vous fûtes les —s de ma captivité, *you were the companions of my captivity.* Fidèle —, *faithful attendant.* La reine notre très-chère épouse et — [titre que le roi donne dans les actes publics, à la reine sa femme], *the queen our royal consort.* || Compagne [se dit des animaux], *mate.* La tourterelle gémit quand elle a perdu sa —, *the turtle-dove mourns when she has lost her mate.* || Compagne [au fig.; se dit des choses qui en accompagnent d'autres, qui se trouvent ordinairement jointes], *companion.* * La justice et l'abondance sont les —s de la paix, *justice and plenty are the companions of peace.* || Compagne [t. de Mar.], *cabin of the steward of a row-galley.* — de navires, *convoy.*

COMPAGNIE (kon-pà-gnì), *s. f.* [réunion de plusieurs personnes assemblées pour le plaisir d'être ensemble, de converser, de jouer] *company.* Une nombreuse —, *a numerous company.* Aimer la —, *to love company.* (Prov.): Il vaut mieux être seul qu'en mauvaise —, *it is better to be alone than in bad company.* Il n'y a pas si bonne — qui ne se sépare, *the best of friends must part.* || Compagnie [personnes que des goûts communs rapprochent, et qui forment une espèce de société], *company, society.* Voir bonne —, *to see good company.* Il fréquente la mauvaise —, *he frequents bad company.* Bonne — [société composée de personnes distinguées par leur éducation, leur politesse, leur bon ton], *respectable company, good society.* Sa maison est le rendez-vous de la bonne —, *his house is the resort of the most respectable company.* || Compagnie [deux ou plusieurs personnes qui sont ensemble, et qui font ensemble la même chose], *company.* Nous irons là de —, *we will go there in company.* Il sortit en — d'un tel, *he went out in company with such and such a one.* Dame, demoiselle de —, *lady's companion.* Être bonne —, de bonne —, *to be well bred, polished in manners and language.* Aller en —, *to go together.* Tenir, faire — à quelqu'un, *to bear one company, to keep one company.* Être de bonne — [de belle et agréable humeur en compagnie], *to be good company.* * Fausser — à quelqu'un [quitter une compagnie dans laquelle on s'était engagé, ou manquer à s'y trouver quand on l'a promis], *to desert a company, to fail in one's appointment.* || Compagnie [en t. de Chasse]: Une — de perdrix, *a covey of partridges.* (Prov. et fig.): Être bête de —, *to be fond of company and easily lead on by others.* || Compagnie [se dit de certaines associations commerciales dont les membres sont ordinairement en grand nombre], *company.* Former une —, *to establish a company.* — d'assurance, *an assurance company.* La — des Indes, *the East-India company.* Règle de — [règle d'arithmétique dont on se sert pour partager le gain ou la perte des associés], *fellowship.* || Compagnie [réunion de personnes formant un corps, une assemblée, tels que des magistrats, des gens de lettres, des religieux], *company.* Le roi manda les —s, *the king sent for the companies.* Les —s haranguèrent le roi, *the companies harangued the king.* La — de Jésus, *the company of Jesus, the Jesuits.* || Compagnie [certain nombre de gens de guerre sous un capitaine], *company.* Une — d'infanterie, *a company of foot.* Une — de cavalerie, *a troop of horse.* — franche, *independent company.* || Vaisseau de —, *a ship of the line that sails tolerably well, and can keep up with the rest of a squadron.*

COMPAGNON (kon-pà-gnon), *s. m.* [camarade, associé; qui est habituellement avec un autre] *companion, fellow, associate, comate, consort, mate, partner.* Fidèle —, *faithful companion.* — d'école, d'étude, *a school-fellow.* — de table, compagnon-matelot, *messmate.* — de jeu, *playfellow.* — de taverne, *pot-companion.* —s d'armes, *companions in arms.* || Compagnon [égal], *equal, fellow.* Il ne peut souffrir ni — ni maître, *he can neither bear an equal nor a superior.* † Traiter de pair à —, *to go cheek by jowl; to be hail-fellow well met.* Qui a — a maître, *he who hath a companion or an associate, has a master; a social life is a life of obligation.* || Compagnon [garçon qui a fait son apprentissage et qui travaille pour un maître, homme de journée], *journeyman.* — tailleur, — cordonnier, *a journeyman tailor* or *shoemaker.* Louer des —s, *to hire journeymen.* Travailler à dépêche — [vite et négligemment], *to work carelessly; to huddle up a piece of work.* (Prov.): Se battre à dépêche — [à toute outrance], *to fight without giving or taking quarter.* || Compagnon [drôle, éveillé, gaillard] *a droll fellow, a droll.* C'est un —, un bon —, *he is a droll fellow.* C'est un hardi —, un gentil — [un homme d'exécution et déterminé], *a determined fellow a cool lad.* C'est un —, c'est un dangereux — [qui est capable de faire de mauvais tours], *he is a dangerous fellow.* Il a fait une grande fortune, de petit — qu'il était, *poor lad as he was, he has amassed a handsome fortune.* || Compagnons [t. de Mar.], *sailors, mariners, the whole crew.*

COMPAGNONNAGE (kon-pà-gnò-nàz), *s. m.* [il signifiait autrefois le temps pendant lequel un jeune homme qui avait fini son apprentissage travaillait chez un maître] *the time after apprenticeship.* L'ordre exact d'apprentissage et de —, qui est prescrit à tous les ouvriers, etc., *the strict order of apprenticeship, and of working as a journeyman, which is enjoined to all handicraftsmen or mechanics.* || Compagnonnage [se dit maintenant de la réunion des gens de métier en différentes associations] *trades'-union.* Il y a différentes sortes de —, *there are different sorts of trades'-unions.* Interdire le —, *to prohibit trades'-unions.*

COMPAN, *s. m.* [monnaie d'argent des Indes orientales, qui vaut environ neuf sous] *an Indian silver coin.*

COMPARABILITÉ, *s. f.* [qualité des choses comparables] *comparability, comparableness.*

COMPARABLE (kon-pà-ràbl), *adj.* [qui se peut comparer; qui a du rapport] *comparable, to be compared.* Y a-t-il rien de — à cela? *is there any thing comparable, any thing to be compared to that.* Un homme — aux plus grands hommes de l'antiquité, *a man that may be compared to, that may be put in comparison with the greatest men of antiquity.* L'esprit n'est pas — avec la matière, *mind is not to be compared with matter.*

[*Comparable* follows the noun: *comparable à un homme, comparable aux plus grands hommes. Comparable avec* is said negatively, and of things which do not admit of comparison: *l'esprit n'est pas comparable avec la matière.*]

COMPARABLEMENT, *adv.* [d'une manière comparable] *comparably.*

COMPARAISON (kon-pà-rè-zon), *s. f.* [action de comparer, de chercher les ressemblances qui peuvent exister entre deux personnes ou deux choses] *comparison.* Faire la —, faire — d'une chose avec une autre, *to make a comparison of one thing to or with another; to compare one thing to or with another.* Faire — de deux couleurs, *to make a comparison of two colours; to compare two colours.* Mettre une chose en — avec une autre, *to put one thing in comparison with another.* Faire — de deux personnes ou entre deux personnes, *to make a comparison of or between two persons.* — d'écritures [t. de Pratique], *comparison of handwritings* (to ascertain whether both were written by the same person). Cette chose est sans —, *that thing is without comparison; that thing is unequalled.* Cette ville est la plus riche, sans —, de tout le royaume, *that town is, without comparison, the wealthiest in the kingdom.* || Comparaison [discours par lequel on indique les ressemblances ou les différences qui existent entre deux choses, entre deux personnes], *comparison.* — des hommes illustres Grecs ou Romains, *a comparison of the illustrious men of Greece and Rome.* Votre — ne me paraît pas juste, *your comparison does not appear just.* Quelle belle —, *what a fine comparison.* Sans — [se dit quelquefois, dans ce sens, pour adoucir une comparaison qui a quelque chose de peu convenable], *without any comparison.* Il a fait, sans —, comme le valet de la comédie, *without any comparison, he acted like the lackey in the play.* (Prov.): Toute — cloche, il n'y a point de — qui ne cloche [il n'y a point de comparaison parfaite en tout], *every comparison is lame or defective.* † Toutes —s sont odieuses, *comparisons are odious.* Il n'y a point de — de vous à lui, *there is no comparison between you and him.* [T. de Gram.]: Les degrés de —, *the degrees of comparison.* Adverbes de —, *adverbs of comparison.* — de supériorité, d'égalité, d'infériorité; *comparison of superiority, of equality, of inferiority.* || Comparaison [similitude; se dit De cette figure dont les orateurs et les poëtes se servent en comparant une chose ou une personne avec une autre], *comparison, similitude.* Belle —, *a fine comparison.* Il y a de belles —s dans Homère, *there are fine comparisons in Homer.* || En comparaison [au prix, à l'égard], *in comparison with, if or when compared, respectively, in respect of.* Ce n'est qu'un ignorant en — d'un tel, *he is a mere ignoramus in comparison with such a one.* Comment le monde est-il si peu peuplé en — de ce qu'il était autrefois? *how comes the world to be so thinly peopled, in comparison with what it was formerly?* C'est peu de chose en — de ce que je vous dois, *it is a small matter in comparison with what I owe you.* Cela n'est pas cher en — de ce qu'on le paye ailleurs, *that is not dear when compared with what they pay for it in other places.* || Par comparaison [eu égard, par rapport], *comparatively.* Par — à ou avec ce que j'ai fait, *comparatively with what I have done.*

COMPARAÎTRE, *v. n.* [paraître devant un juge, se présenter en justice] *to appear.* Comparaître devant le tribunal de Dieu, *to appear before the tribunal of God.* — en jugement, *to appear in judgment.* — en personne, personnellement, *to appear in person.* Il n'a point comparu, *he did not appear.*

[*Comparaître*: the only auxil. of this verb is *avoir.*]

COMPARANT, E (kon-pà-ràn, rànt), *adj. subst.* [t. de Prat.; qui comparaît] *appearing, that makes his or her appearance in court.*

Comparant, *s. m.* [acte extra-judiciaire; demande pour des choses de juridiction volontaire] *act to show cause.* Présenter un —, *to sue for redress.*

COMPARATI-F, VE (kon-pà-rà-tìf, tìv), *adj.* [qui sert à comparer, qui met en comparaison], *comparative.* Tableau — des forces militaires de deux États, *a comparative table of the military forces of two states.* || Comparatif [t. de Gram.; inflexion d'un adjectif, laquelle tient le milieu entre le positif et le superlatif] *comparative.* Adverbe —, conjonction —ve, *a comparative adverb, conjunction.* [Substantiv.]: Adjectif au —, *an adjective in the comparative.* Le — en français se forme ordinairement avec les adverbes, *plus, moins, aussi; the comparative is generally formed in French by the adverbs,* plus, moins, aussi.

[*Comparatif*: wherever there is a comparison of excess or deficiency, the verb constituting the term of comparison is generally preceded by *ne*: *il est plus vertueux que vous ne croyez, il est moins beau que vous ne pensez.* We say generally, let it be observed, for the verb sometimes follows the pronoun without the particle *ne*: *on ne peut être plus occupé que nous le sommes tous deux de vous.* In the former examples there is an idea of opposition or negation, if not in the subordinate proposition itself, at least in the mind of the speaker, and that idea is tantamount to: *vous ne croyez pas qu'il soit vertueux, vous ne pensez pas comme moi sur sa beauté.* In the latter example the negation or opposition constitutes no part of the subordinate proposition, which is tantamount to: *nous sommes occupés de vous, les autres pas autant.* It must not, however, be supposed that because the first proposition is negative, the second ought to be positive. The negative may exist syntactically in the first, and sylleptically or by substitution in the second. *Les Spartiates ne sont pas plus étonnés de se voir mourir, qu'ils ne l'avaient été de se trouver en vie,* the Spartans are not astonished at finding themselves on the point of death; why should they? they were never astonished to find themselves alive. The negative of the second proposition is a syllepsis, or conception of the sense of the words otherwise than the words import. The *ne* disappears in all cases where the verb is accompanied by a conjunction: *il est plus vertueux que lorsque vous l'avez connu; cette maison est moins belle que quand on l'a achetée.*]

COMPARATIVEMENT (kon-pà-rà-tìv-màn), *adv.* [t. didact.; par comparaison à] *comparatively.*

COMPARER (kon-pà-rè), comparant, comparé, *v. a.* [examiner les rapports qu'il y a entre deux choses ou deux personnes] *to compare, to make a comparison.* Nous comparerons la traduction avec l'original,

Digitized by Google

we will compare the translation with the original. Nous avons comparé un grand nombre de manuscrits, *we have compared a great number of manuscripts.* Comparez ces deux auteurs, vous en verrez la différence, *compare these two authors, you will see the difference between them.* || COMPARER [faire une similitude], *to compare.* Homère compare Diomède à un lion, *Homer compares Diomedes to a lion.* || COMPARER [égaler], *to compare.* Osez-vous bien vous — à ces grands hommes? *what! dare you compare yourself to these great men?* Anatomie comparée, *comparative anatomy.*

[*Comparer à*, *comparer avec* : *comparer à* supposes an analogy or affinity between the objects of comparison; *comparer avec* supposes that the objects compared have no affinity whatever. *Comparer Virgile à Homère*, to compare Virgil to Homer, supposes the two poets to be alike, and that investigation will prove the resemblance. *Comparer Virgile avec Homère*, to compare Virgil with Homer, supposes the merit, etc., of the poets to be different, and that investigation will prove the difference. *Comparons les œuvres de la nature aux ouvrages de l'homme*, *œuvres* and *ouvrages* bear a sufficient relation of resemblance to warrant the use of *à*. *Que l'on compare la docilité, la soumission du chien avec la fierté et la férocité du tigre*; *docilité* and *soumission* are sufficiently opposed to *fierté* and *férocité* to require the preposition *avec*. *Vous osez vous comparer à moi!* and not *avec moi!* that is, dare you suppose we have any thing in common to justify a comparison between us?]

COMPAROIR (kon-pâ-rwâr), *v. n.* [t. de Prat.; usité seulement à l'infinitif; se présenter en justice] *to appear, to make one's appearance in a court of justice.* Être assigné à —, *to be summoned to appear.* Recevoir une assignation à —, *to receive a summons to appear.*

COMPARSE, *s. f.* [entrée des quadrilles dans un carrousel] *entry of the quadrilles into a carousel.* || COMPARSE [au théâtre se dit Des personnages muets qui ne servent qu'à figurer. Dans ce sens il est masculin], *supernumerary.* Un des —s, *one of the supernumeraries.*

COMPARTIMENT (kon-pâr-ti-mân), *s. m.* [assemblage de plusieurs figures disposées avec symétrie] *compartment.* Parterre à —s, *a parterre in compartments.* Les —s d'un tapis, d'un plafond, *the compartments of a carpet, of a ceiling.* || COMPARTIMENT [case, division], *compartment, division.* Tiroir à plusieurs —s, *a drawer with several compartments, several divisions.* Boîte à —s, *a box with compartments.*

COMPARTIR, compartissant, comparti, *v. a.* [faire des compartiments] *to compart.* (Not in use.)

COMPARTITEUR, *s. m.* [t. de Palais; celui des juges qui a ouvert un avis contraire à celui du rapport] *compartitor.*

COMPARUIT, *s. m.* [mot latin, t. de Prat.; acte de comparution] *a comparuit, act of appearing*; [certificat de comparution], *comparuit, certificate of appearance.*

COMPARUTION (kon-pâ-rû-sion), *s. f.* [t. de Palais; action de comparoir] *appearance, forthcoming.* Acte de —, *act of appearance.*

COMPAS (kon-pâ), *s. m.* [instrument composé de deux branches jointes par le bout d'en haut, qui sert à mesurer quelque chose et à décrire des cercles] *a pair of compasses, a compass.* — à trois branches, *triangular compasses.* — d'artisan, *bow compasses.* — à pointes changeantes, *drawing compasses; compasses with shifting points*; à quart de cercle, *with a quadrant*; sphérique, courbé, d'épaisseur, de nature, *caliber compasses*; de réduction, *reducing compasses*; de proportion, *sector*; de carte ou marin, *pair of compasses, to prick a chart*; d'épaisseur, maître-à-danser, *double compass*; à verge ou à trusquin, *beam-compasses*; elliptique, *elliptic.* — à pointes d'acier, *steel-pointed compasses.* — à ressort, *spring compasses.* Décrire un cercle avec le —, *to describe a circle with the compasses.* Tourner, ouvrir le —, *to turn, to open the compasses.* Pointe de —, *point.* — à repousser [t. de Graveur], *long-hooked compasses*; — de cordonnier, *shoemaker's size-stick.* *Faire toutes choses par règle et par — ou par — et par mesure [avec exactitude et circonspection], *to do every thing by rule and compass* or *with the utmost formality and exactness.* Il a le — dans l'œil [il mesure aussi juste à l'œil qu'il le pourrait faire avec un compas], *he has a compass in his eye.* * Le — d'Uranie, *Urania's compass.* || COMPAS ou COMPAS de route [en t. de Mar.; boussole] *compass, mariner's compass.* — azimutal, *azimuth compass*; — de variation, *variation compass*; mort, *compass whose needle has lost its virtue*; renversé, *hanging compass.* Point de — [rumb], *rumb.*

COMPASSEMENT (kon-pâs-mân), *s. m.* [action de compasser; effet de cette action] *the measuring with the compasses*; [au fig.; une régularité froide et trop étudiée] *elaborateness, punctiliousness.* Le — de son discours, *the elaborateness of his speech.* Le — de ses actions, *the punctiliousness of his actions.*

COMPASSER (kon-pâ-sâ), compassant, compassé, *v. a.* [mesurer avec le compas] *to measure with compasses.* Il a exactement compassé les degrés dans cette carte, *he has measured the degrees on that map very exactly.* || COMPASSER [bien proportionner une chose], *to proportion.* Il a bien compassé ses allées, *his alleys are well proportioned, well laid out.* [Au fig.]: Être compassé dans ses actions [les régler], *to regulate, to order one's actions.* * Un homme bien compassé, extrêmement compassé [exact jusqu'à l'affectation], *a formal, precise, starched man.* * Être compassé dans ses manières, son style, etc., *to be starched in one's manners, style, etc.* || COMPASSER les feux [t. de Guerre], *to combine the fire of batteries, etc.* — la mèche [t. Militaire], *to try the match.*

COMPASSION (kon-pâ-sion), *s. f.* [mouvement de l'âme qui compatit aux misères d'autrui; commisération, pitié] *compassion, pity.* Digne de —, *worthy of compassion, piteous.* Sans —, *without compassion, ruthless.* Émouvoir la —, *to excite compassion, to move to pity.* Être ému de —, *to be moved with compassion.* L'état où ces pauvres gens-là sont réduits fait —, *the condition to which those poor people are reduced excites compassion.* Avoir — de quelqu'un, avoir de la — pour quelqu'un, *to have compassion on one, to pity one.* Mériter —, *to deserve pity.* — des pauvres, *pity for the poor.* Ce pauvre homme mérite —, *this poor man deserves our pity.* Pourquoi la nature n'a-t-elle placé la — que dans le cœur des personnes indigentes? *why has nature placed pity only in the hearts of the indigent?* [Au fig.]: Faire — [se dit, par mépris, de certaines choses qu'on désapprouve], *to move one's pity.* Voilà un raisonnement qui fait —, *such reasoning moves one's pity.*

COMPATERNITÉ, *s. f.* [alliance spirituelle qui se contracte entre le parrain et la marraine, et le père et la mère de l'enfant], *compaternity.*

COMPATIBILITÉ (kon-pâ-ti-bi-li-tâ), *s. f.* [se dit Des choses qui peuvent s'accorder ensemble] *compatibility, consistency, suitableness.* Il n'y a guère de — d'humeur entre eux, *there is little compatibility in their tempers; their tempers are little compatible.* La — de ces deux charges, *the compatibility of these two offices.* Lettres de —, *letters of compatibility (authorizing a person to hold two offices which the general rule forbade to be united).*

COMPATIBLE (kon-pâ-tibl), *adj.* [qui peut exister, s'accorder, compatir avec un autre] *compatible, consistent.* Cette substance a des propriétés qui ne sembleraient pas —s dans un même sujet, *that substance possesses properties which do not seem compatible in the same object.* Ces deux humeurs-là ne sont pas —s, *their humours* or *tempers do not suit together.* Son humeur n'est pas — avec la mienne, *his temper does not agree with mine.* || COMPATIBLE [se dit en parlant D'une charge qui peut être exercée en même temps qu'une autre] *compatible.* Ces deux emplois ne sont pas —s, *these two offices are incompatible, cannot be held by the same person.*

[*Compatible* in the sing. governs the preposition *avec*: *son humeur n'est pas compatible avec la mienne*; in the plur., takes no regimen: *leurs humeurs ne sont pas compatibles.*]

COMPATIR (kon-pâ-tir), compatissant, compati, *v. a.* [être sensible à la douleur, à l'affliction, aux maux des autres; être indulgent pour les faiblesses, les défauts de son prochain] *to sympathize with, to compassionate, to bear with.* Je compatis à votre affliction, *I sympathize with your affliction.* Il faut — aux infirmités de son prochain, *we must bear with the weaknesses of others, be indulgent to their infirmities or failings.* || COMPATIR [s'accorder, se concilier, en parlant Des personnes et des choses], *to agree, to be compatible with.* Pensez-vous qu'ils puissent — ensemble? *do you think they could agree together?* Il est si bizarre et d'une si méchante humeur que personne ne peut — avec lui, *he is so whimsical and so ill humoured that nobody can agree with him.* L'esprit de Dieu ne peut — [être compatible] avec l'esprit du monde, *the spirit of God is incompatible with the spirit of the world.* Ces deux projets ne peuvent pas — l'un avec l'autre, *these two schemes are incompatible.* (Most frequently used with a negative in the latter sense.)

COMPATISSANCE, *s. f.* [intérêt sympathique pour les douleurs d'autrui] *compassion.*

COMPATISSANT, E (kon-pâ-ti-sân, sânt), *adj. v.* [qui compatit, qui prend part aux maux d'autrui] *compassionate, feeling.* Cœur —, *a compassionate, a feeling heart.* Il est fort —, *he is very compassionate, very humane.* Un regard —, *a compassionate look.*

[*Compatissant* follows the noun; may precede it: *cette compatissante amitié*, but the analogy must be close, or harmony necessary to admit of this. See ABSENTER.]

COMPATRIOTE (kon-pâ-tri-ôt), *s. m.* et *f.* [qui est de même pays; concitoyen] *compatriot, fellow countryman* or *woman.*

COMPELLATI-F, VE, *s.* et *adj.* [t. de Gram.; qui indique qu'on adresse la parole à quelqu'un] *compellative.*

COMPENDIAIRE, *s. m.* [un auteur d'abrégés] *one who writes compendiums.* (Used in the ironical sense.)

COMPENDIUM (kon-pin-di-ôm), *s. m.* [t. d'École; abrégé, épitome] *compendium, abridgement, summary.* Un — de logique, *a compendium of logic.* — de philosophie, *a compendium, a summary of philosophy.*

COMPENDIEUSEMENT, *adv.* [en abrégé] *compendiously.*

COMPENDIEU-X, SE, *adj.* [qui contient beaucoup de choses en peu d'espace] *compendious.*

COMPENSABLE, *adj.* [qui peut être compensé] *compensable.*

COMPENSAT-EUR, RICE, *s.* et *adj.* [qui donne une compensation] *compensative, compensating*; [Subst.] *compensator.* Pouvoir —, *compensative power.* —, ou pendule —, *a compensator, or compensating pendulum.*

COMPENSATION (kon-pân-sâ-sion), *s. f.* [action de compenser] *compensation, amends, reparation, satisfaction.* En — de la perte qu'il a faite, *as a compensation for the loss he has sustained.* — équitable, *an equitable compensation.* Il y eut tant par —, *there was so much by way of compensation.* Des philosophes prétendent qu'il y a — de bien et de mal dans toutes les conditions de la vie, *some philosophers pretend there is a compensation, a balance of good and evil in all conditions of life.* Faire —, *to compensate, to make amends for.* || COMPENSATION [t. de Jurispr.; payement réciproque et fictif, qui a lieu lorsque deux personnes se trouvent respectivement créancières et débitrices l'une de l'autre], *set-off, counter-balance.*

COMPENSATOIRE, *adj.* [qui établit une compensation] *compensatory.* Loi —, *a compensatory law.*

COMPENSER (kon-pân-sâ), compensant, compensé, *v. a.* [reconnaître, déclarer qu'une chose tient lieu d'une autre, quant au prix ou à la valeur] *to counter-balance, to set against.* On a compensé la dette qu'il réclamait de son domestique avec les services que ce dernier lui a rendus, *they have counter-balanced the debt which he claimed of his servant by the service performed for him by the latter.* Il a compensé ce que je lui devais avec ce qu'il me doit, *he has counter-balanced what I owe him by what he owes me.* || COMPENSER [se dit Des personnes et des choses dont le bien et le mal étant mis en balance, le mal se trouve réparé par le bien], *to compensate, to make up for.* Le gain de cette année compense la perte de la précédente, *the gain of this year compensates, makes up for the loss of the preceding.* Rien ne compense la perte de l'honneur, *nothing can compensate, nothing can make up for the loss of honour.* Cet homme a des défauts, mais il les compense par ses bonnes qualités, *that man has faults, but he makes up for them by his good qualities.* Les dépens sont compensés [t. de Palais], *each party is adjudged to bear his own costs and charges.* Dépens compensés, *without costs.*

COMPÉRAGE (kon-pé-râz), *s. m.* [qualité de compère] *compaternity.* Ils se voient tous les jours, sous prétexte de —, *they see each other every day under the pretence of compaternity.* † Tout se fait par — (par faveur), *kissing goes by favour.* || COMPÉRAGE [au fig., connivence de celui qui seconde un charlatan en qualité de compère; complicités dans toute espèce de supercherie], *the act of aiding a charlatan in his impostures; cheating, trickery.* Il y a du —, *there is some trickery there.*

COMPÈRE (kon-pèr), *s. m.* [qui a tenu un enfant sur les fonts] *godfather, gossip.* C'est mon — [il a tenu un de mes enfants], *he has stood godfather to one of my children.* C'est mon — [j'ai tenu un de ses enfants], *I have stood godfather to one of his children.* C'est ou il est mon — [j'ai tenu un enfant avec lui], *he and I have stood godfather and god-*

Digitized by Google

mother to a child. † Tout se fait par — et par commère [par faveur et par rapport aux liaisons qu'on a], *kissing goes by favour.* Un —, un bon — [un homme fin et rusé; un bon compagnon; éveillé, gaillard, de bonne humeur], *a blade, a good companion; an arch, cunning fellow.* † Holà ho, —! *hark you, my friend!* ‖ Compère [celui qui est d'intelligence avec un faiseur de tours, un charlatan; celui qui aide à tromper au jeu; à faire une chose en cachette], *a charlatan's accomplice.* ‖ Compère [deux devants cousus sur le haut d'une robe], *stomacher.*

COMPERSONNIER, *s. m.* [celui qui tenait un héritage avec un ou plusieurs autres associés solidaires, à la charge de payer une redevance au seigneur] *coparcener.* (Little used.)

COMPÉTEMMENT (kon-pâ-tè-mânt), *adv.* [suffisamment, convenablement; regulièrement, légitimement, avec droit] *competently, properly, sufficiently.*

COMPÉTENCE (kon-pâ-tâns), *s. f.* [le droit qu'a un juge de connaître d'une affaire] *competence, competency, consideration, cognizance.* C'est de la — des juges subalternes, *this is within the jurisdiction of inferior courts.* [Par exten.]: Cela n'est pas de votre — [vous n'êtes pas capable d'en juger], *that's beyond your sphere, you are not a competent judge of that.* • Cet article est de votre —, et mes droits ne vont pas jusque là, *it is a matter entirely within your own province, and beyond my jurisdiction.* ‖ Compétence [concurrence, prétention d'égalité], *competition.* Je n'entre point en — avec lui, je ne veux point qu'on me mette en — avec lui, *I don't enter, I won't be put in competition with him.* Il y a si peu de — [de comparaison] d'un particulier à un prince souverain, *there is so great a distance, or so vast a difference between a private man and a sovereign prince.* (In this last sense it is obsolete.)

COMPÉTENT, E (kon-pâ-tân, tânt), *adj.* [qui appartient, qui est dû: t. de Palais en ce sens] *due.* Portion —e, *a due share.* ‖ Compétent [suffisant, convenable, requis], *sufficient, suitable, requisite.* Temps — pour délibérer, *sufficient time, the time requisite for deliberation.* Age —, *competent age.* ‖ Compétent [se dit D'un tribunal, d'un juge qui a droit de connaître de telle ou telle affaire, de la juger], *competent.* Il est juge —, *he is a competent judge.* Il n'est pas juge — de cette matière, *he is not a competent judge of that matter.* Il a été declaré —, *he has been declared competent.* Tribunal —, *a competent tribunal.* Autorité —e, *competent authority.* [Par extension, qui peut donner son avis sur une chose.]: Vous n'êtes pas — pour cela, *you are not competent to, not able, not fit for such a task.*

COMPÉTER (kon-pâ-tâ), *v. n.* [t. de Prat.; appartenir] *to belong.* Ce qui peut lui — et appartenir en la succession de son père, *what can fall to his share by the inheritance of his father.* (Used in this phrase only.)

COMPÉTITION, *s. f.* [brigue commune, rivalité] *competition, rivalry.*

COMPÉTIT-EUR, RICE (kon-pâ-ti-têur, tris), *s. m.* [concurrent, qui prétend à la même dignité, au même emploi] *competitor.* Puissant, dangereux —, *powerful, dangerous competitor.* Ils étaient —s à l'empire, *they were competitors for the empire.*

COMPILATEUR (kon-pi-lâ-têur), *s. m.* [celui qui compile] *compiler, collector.* Laborieux, habile —, *a laborious, an able compiler.* Cet auteur n'est qu'un simple —, *that author is a mere compiler.*

COMPILATION (kon-pi-lâ-sion), *s. f.* [recueil, réunion de plusieurs choses mises en corps d'ouvrage] *compilation, collection.* Nouvelle —, *a new compilation.*

COMPILER (kon-pi-lâ), compilant, compilé, *v. a.* [faire une compilation] *to compile, to collect.* Il compilait, compilait, compilait, *he did nothing but compile.*

COMPLAIGNANT, E (kon-plè-gnân, gnânt), *adj. subst. v.* [t. de Prat.; qui se plaint en justice] *complainant, plaintiff.*

COMPLAINTE (kon-plint), *s. f.* [plainte en justice; terme de matière bénéficiale] *complaint (at law).* Former sa — de quelque chose, *to draw up one's complaint about any thing.* ‖ Complainte [chanson ou cantique populaire dont le sujet est ordinairement tragique ou pieux], *lament, complaint.* On a fait une — sur cet assassinat, *they have made a lament upon that assassination.* La — du Juif errant, *the wandering Jew's complaint* or *lament.* ‖ Complaintes, *pl.* [lamentations, doléances], *lamentations, moan, plaint, wailing.* A quoi servent toutes ces —s? *of what use are all these lamentations?* Il fait de grandes —s sur ses malheurs, *he makes long lamentations on his misfortunes.*

COMPLAIRE (kon-plèr), complaisant, complu; je complais, je complus, *v. n.* [s'accommoder, se conformer au sentiment, à l'humeur de quelqu'un pour lui plaire] *to humour, to please.* Je n'ai fait cela que pour lui —, *I did it only to humour him, to please him.* Je veux bien vous — en cela, *I am willing to humour you in that.*

se Complaire, *v. r.* [mettre sa satisfaction, son plaisir en quelque chose], *to delight in a thing, to have a complacency, and pleasure in it.* Il se complaît en lui-même, *he is quite delighted with himself.* Il se complaît en sa personne, *he is delighted with his own precious person.* Il se complaît dans tous ses ouvrages, *he looks upon all his works with great complacency.*

COMPLAISAMMENT, *adv.* [avec complaisance] *complaisantly, obligingly.* Il est entré — dans mes vues, *he entered complaisantly, obligingly into all my views.*

[*Complaisamment* after the verb; between the auxil. and the verb.]

COMPLAISANCE (kon-plè-zâns), *s. f.* [douceur et facilité d'esprit, qui fait qu'on se conforme aux volontés d'autrui] *complaisance, compliance, condescension.* La — doit être réciproque, *complaisance ought to be reciprocal.* Abuser de la — de quelqu'un, *to abuse one's complaisance.* Faire une chose par —, *to do a thing out of complaisance.* Sa — le rend fort aimable, *his complaisance renders him very amiable.* Il ne faut point avoir de basse, de lâche —, *we must not be guilty of mean, of cowardly compliance.* Cette — serait criminelle, *such compliance would be criminal.* ‖ Complaisance [se dit des actes de complaisance, et dans ce cas on l'emploie très-souvent au pluriel], *complaisance.* Ayez cette —-là pour lui, *have that complaisance for him.* ‖ Complaisance [amour-propre], *complacence, complacency.* Elle se regarde avec —, *she looks on herself with complacency.* ‖ Complaisances [t. de l'Écrit.; amour, affection]: En qui j'ai mis toutes mes —s, *in whom I am well pleased.*

COMPLAISANT, E (kon-plè-zân, zânt), *adj. s.* [qui a de la complaisance pour les autres] *complaisant, affable, civil, obliging.* Homme —, *he is a very complaisant man.* Être — pour tout le monde, *to be complaisant, to be affable, to every body.* Il s'est montré fort — envers nous, *he showed himself very complaisant, very civil to us.* Un esprit doux et —, *a mild and obliging disposition.*

Complaisant, *subst.* [une personne qui a beaucoup de déférence pour une autre, qui est fort assidue auprès d'elle, dans quelque vue d'intérêt], *an over-civil person, a fawner.* Je n'aime pas les —s, *I do not like your complaisant, your over obliging people.* Un vil —, *a vile fawner.* ‖ Complaisant [une personne qui favorise les galanteries d'une autre], *gobetween.* Cette femme est la —e d'un tel, *that woman is so and so's gobetween.*

[*Complaisant* follows the noun; takes no *regimen* in prose; in poetry it is sometimes followed by the prep. *à*; may precede the noun; *cette complaisante humeur*; harmony and analogy must be attended to. See Adjective.]

COMPLANT (kon-plân), *s. m.* [plant de vigne, composé de plusieurs pièces de terre] *vineyard.*

COMPLANTER (kon-plân-tâ), *v. a.* [t. d'Agric.; planter des vignes, des arbres, etc.] *to plant vines, trees, etc.* J'ai complanté tout nouvellement une grande pièce de terre, *I have lately planted a large piece of ground.* (Little used.)

COMPLANTERIE, *s. f.* [t. de Coutume; droit du seigneur sur les vignes qu'il a données à complanter, à cultiver] *dues paid to the lord of the manor for the planting of vines.*

COMPLÉMENT (kon-plâ-mân), *s. m.* [ce qui s'ajoute à une chose pour la perfectionner] *complement, completion.* Le — d'une somme, *the complement of a sum.* Ce volume forme le — de l'ouvrage, *that volume forms the complement of the work.* ‖ Complément [t. de Geom.; ce qui manque à un angle pour être droit], *complement of an angle, etc.* ‖ Complément [t. d'Astron.; la distance d'un astre au zénith], *complement.* ‖ Complément d'une préposition [t. de Gram.; son régime], *complement.* Dans cette phrase: *Le livre de Pierre, Pierre* est le — de la préposition *de*, et les mots *de Pierre* sont ensemble le — de *livre*; *in the phrase* Le livre de Pierre, Pierre *is the complement of the preposition* de, *and the words* de Pierre *are the complement of* livre.

COMPLÉMENTAIRE, *adj.* [qui complète] *completing.* Jours —s, *complementary days (five days added at the end of each year of the French republican calendar, to make up the number of days in the solar year).*

COMPL-ET, ÈTE (kon-plè, plèt), *adj.* [achevé, entier] *complete, full, total, perfect.* Un habillement —, *a complete suit of clothes.* Œuvres —es, *the complete works.* Nombre —, *complete, total number.* Victoire —e, *a complete victory.* Succès —, *complete success.* Ruine —e, *complete, total ruin.* Définition, énumération —e, *a complete, a full definition; a full, a complete enumeration.* Fleur —e, [en Bot.; fleur qui a un calice, une corolle, une ou plusieurs étamines et un ou plusieurs pistils], *a perfect, a complete flower.*

Complet, *s. m.* *complement, full number.* Être au —, *to be complete, to have its complement.* Le — d'un régiment, *the complement of a regiment.* Ce bataillon est au —, au grand —, *this battalion has its complement, its full complement; is complete, is full.* Passer, excéder le —, *to exceed the complement, to have more than the complement.* Nous sommes au —, *we have our full number; we are complete.*

[*Complet* follows the noun.]

COMPLÈTEMENT (kon-plèt-mân), *adv.* [d'une manière complète] *completely, thoroughly.* Vous êtes — ridicule, *you are completely, you are thoroughly ridiculous.* Il a — réussi, *he succeeded completely.*

COMPLÈTEMENT, *s. m.* [action de rendre complet] *completing, completement.* Le — des compagnies, d'un bataillon, *the completing, the completement of the companies, of a batallion.*

[*Complètement* after the verb, between the auxiliary and the verb.]

COMPLÉTER (kon-plâ-tâ), *v. a.* [rendre complet] *to complete, to perfect.* — un recueil, un régiment, *to complete a collection, a regiment.* — un ouvrage dépareillé, *to perfect a set of books.*

COMPLÉTI-F, VE, *adj.* [t. de Gram.; qui sert de complément] *completive.* (Little used.)

COMPLEXE (kon-plèks), *adj.* [t. didact.; qui embrasse plusieurs choses; opposé à simple] *complex.* Idée —, *a complex idea.* [En Arith.]: Nombres —s, *compound numbers.*

COMPLEXION (kon-plèk-sion), *s. f.* [tempérament, constitution du corps] *constitution.* Bonne, mauvaise, forte, faible —, *good, bad, strong, weak constitution.* Il est d'une — délicate, *he is of a delicate constitution.* ‖ Complexion [humeur, inclination], *disposition, complexion, humour.* Il est de — amoureuse, *he is of an amorous disposition, an amorous complexion.* D'une — joviale, *of a jolly, a jovial humour.*

COMPLEXIONNÉ, E (kon-plèk-siô-nâ), *adj.* [t. de Med.] *constituted.* Il est bien —, *he is well constituted; he has a good constitution.* Il ne vivra pas longtemps, il est mal —, *he will not live long, he has a bad constitution, or his constitution is bad.*

COMPLEXIONNER, *v. a.* [former le tempérament] *to form the constitution.*

COMPLEXITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui est complexe] *complexity.* Une — d'idées, source de tous les malentendus, *a complexity of ideas, the source of misunderstandings.*

COMPLICATION (kon-pli-kâ-sion), *s. f.* [assemblage; concours de plusieurs choses différentes; ne se dit qu'en parlant de crimes, de maladies, de maux, de malheurs] *complication.* Cet homme a commis des vols et des homicides, il y a — de crimes, *there is a complication of crimes in the case of that man, he has commited both thefts and homicides.* Il a perdu son fils et sa fortune, voilà une grande — de malheurs, *he has lost both his son and his fortune, that is certainly a great complication of misfortunes.* ‖ Complication [se dit d'un tout, d'un assemblage dont les parties ont entre elles des rapports multipliés et difficiles à saisir], *intricacy.* Il y a dans cette tragédie une trop grande — d'aventures, *there is too much intricacy in the adventures of that tragedy.*

COMPLICE (kon-plis), *adj. s.* [qui a part au crime d'un autre; compagnon, participant, associé, confident] *instrumental, privy, accessory,* (adj.); *accomplice, accessory, abettor* (subst.). Le mari, — des désordres de sa femme, *the husband, an accomplice in all his wife's bad courses.* Il s'est rendu — de tous ses malheurs, *he has been instrumental to his own misfortunes.*

Digitized by Google

[*Complice*, adj., governs the prepos. *de* : *complice d'un assassin, d'un vol.*]

COMPLICITÉ (kon-plî-sî-tà), *s. f.* [participation au crime d'un autre] *the being an accomplice.* La — a été prouvée, *the being an accomplice has been proved.*

COMPLIES (kon-plî), *s. f. pl.* [la dernière partie de l'office divin, que les catholiques romains disent après vêpres] *compline.*

COMPLIMENT (kon-plî-màn), *s. m.* [paroles civiles, obligeantes, flatteuses, par lesquelles on témoigne à quelqu'un le respect, l'affection, l'estime qu'on a pour lui, ou la part qu'on prend à ce que lui arrive d'agréable ou de fâcheux] *compliment, complimenting, commendation, service.* — sincère, affectueux, *a sincere, an affectionate compliment.* — bien tourné, bien troussé [fig. et fam.], *a well turned, a neat compliment.* — bien froid, bien sec, *a cold, a dry compliment.* — de félicitation, de condoléance, *congratulation, condolence.* Faire — à quelqu'un, *to compliment one.* Un faiseur de —s, *a complimenter, one given to compliments.* Faire des —s [complimenter], *to make one's compliments; to present one's respects, service or civilities.* Faites-lui mes —s, *my compliments to him or her, give my service to him or her.* Il m'a fait — sur mon retour, *he welcomed me home.* Mes —s chez vous, *remember me to every body at your house.* Je lui ai fait — sur son mariage, *I have wished him joy upon his marriage.* Je vous en fais mon —, *I wish you joy; I am heartily glad of it.* Faire des —s [être plein de cérémonies], *to stand upon compliments or ceremonies.* Trêve de —s, laissons là les —s, sans —s, s'il vous plaît; point de —s, *let's forbear compliments; without compliment or ceremony.* Sans —, *sincerely, openly, freely, plainly.* Les offres de service qu'il vous fait, c'est par —, *his offers of service are mere words of course.* (Fig. et fam.) : Rengainer son —, *to put up one's compliment.* ‖ Compliment [discours désobligeant ou injurieux; mais alors il est toujours accompagné d'une épithète qui indique le sens détourné qu'on lui donne], *compliment.* Vous lui avez fait là un mauvais —, *you have paid him a sorry compliment.* [Ironiq.] : Voilà un joli —, un — très-flatteur, *there is a pretty compliment, a most flattering compliment certainly.*

COMPLIMENTAIRE, *s. m.* [t. de Commerce], *the member of a commercial firm in whose name all the business is done.*

COMPLIMENTER (kon-plî màn-tà), complimentant, complimenté, *v. a.* [faire compliment] *to compliment, to congratulate.* — le roi, un prince, un gouverneur, *to compliment the king, etc.* Le parlement en corps vint — le roi sur cette glorieuse victoire, *the parliament went in a body to congratulate the king on this glorious victory.* ‖ Complimenter [s'emploie absolument, et alors il signifie faire des civilités], *to make compliments.* Ne perdons point de temps à —, *do not let us lose time in making compliments.*

COMPLIMENTEU-R, SE, *s. m.* et *f.* [qui fait trop de compliments] *complimenter, one given to compliments.* C'est un grand, un ennuyeux —; c'est une —se insupportable, *he is a tiresome, she is an unbearable complimenter.* [Adjectiv.] : C'est un personnage fort —, *that person is full of compliments.*

COMPLIQUÉ, E (kon-plî-kà), *adj.* [mêlé, confus, obscur, embarrassé, embrouillé] *complicate, complicated, intricate.* Maladie —e [où il y a diverses espèces de maladies mêlées ensemble], *a complicated disease.* Affaire —e, *a complex business.* Le sujet de cette pièce est trop —, *the subject of this piece is too complicated, too intricate; embraces too many events.*

COMPLIQUER, *v. a.* [former un tout dont les parties ont entre elles des rapports multipliés et difficiles à saisir; plus ordinairement rendre confus, difficile à démêler], *to render intricate, to complicate.* Vous avez trop compliqué cette machine, *you have rendered that machine too intricate.* Cet auteur a trop compliqué l'action de sa pièce, *the author has rendered the action of his piece too intricate.*

se Compliquer, *v. r. to become complicated.* L'affaire se complique de plus en plus, *the business is becoming more and more complicated.*

COMPLOT (kon-plô), *s. m.* [mauvais dessein formé entre deux ou plusieurs personnes] *plot, conspiracy.* Faire un —, *to plot.* Tramer un —, *to form a plot.*

COMPLOTER (kon-plò-tà), complotant, comploté, *v. a.* et *n.* [faire un complot, conspirer] *to plot, to conspire.* Ils ont comploté sa perte, *they plotted his ruin.* Ils avaient comploté de le voler, *they had plotted to rob him.* Il complota avec un tel; ils ont comploté ensemble, *he conspired with such a one, they conspired together.*

COMPLOTEUR, *s. m.* [qui complote] *a plotter, schemer.* (Used in contempt.)

COMPONCTION (kon-ponk-sîon), *s. f.* [douleur, regret d'avoir offensé Dieu] *compunction, contrition.* De grands sentiments de —, *great feelings of compunction.* La — du cœur est nécessaire pour la véritable pénitence, *compunction, contrition of heart is necessary to true repentance.*

COMPONÉ, E, *adj.* [t. de Blason; composé; et on appelle *componure* la composition d'une bordure, d'un pal, etc., en carreaux de différentes couleurs; et *compon*, chaque pièce de la coupure] *compone, componed or compony, gobony.*

COMPONENDE, *s. f.* [composition avec la cour de Rome] *a composition with the court of Rome (on obtaining a dispensation or benefice).*

COMPORTEMENT, *s. m.* [manière d'agir, de vivre, de se comporter] *comportment.* (Obsolete.)

COMPORTER (kon-pòr-tà), comportant, comporté, *v. a.* [permettre, souffrir, en parlant des choses] *to permit, to allow.* Le lieu ne comporte pas un plus long entretien sur ce sujet, *the place does not permit of a longer conversation on the subject.* La médiocrité de son revenu ne comporte pas la dépense qu'il fait; *he spends more than his income will allow.* Ce sont des plaisirs que comporte la jeunesse, *these are pleasures permitted, allowed to youth or suitable to youth.* Le temps le comporte, *times requires it.* ‖ Comporter [t. de Mar.] : Ce vaisseau comporte une haute mâture, *that ship is able to carry very taut masts.* Vaisseau qui se comporte bien à la voile, *good sea-boat, ship that sails well at sea.*

Comporter, *v. n. to suffer.* La dignité du magistrat ne comporte pas qu'il s'abaisse jusque là, *the dignity of a magistrate will not suffer him to stoop so low.*

se Comporter, *v. r.* [se conduire et en user d'une certaine manière] *to behave, to behave one's self.* Se — mal, *to misbehave.* Il se comportera mieux à l'avenir, *he will behave better for the future.* Il s'est bien comporté, mal comporté dans cette affaire, *he has behaved very well, very ill in this affair.* Il se comporte en bon ami, *he behaves like a good friend.* Je lui ai vendu cette maison ainsi qu'elle se comporte [t. de Pratique], *I sold him this house such as it is.*

COMPOSÉ, E (kon-pô-zà), *adj. part.* [formé de plusieurs parties] *composed, compound; complicate.* L'homme est — de corps et d'âme, *man is composed of a body and a soul.* Les temps —s des verbes, *the compound tenses of verbs.* Cette machine est fort —e, *this machine is very complicate.* Mouvement —, *compound motion.* Un mot —, *a compound word.* Un homme bien — [d'un bon tempérament], *a man of good constitution.* Il a l'air extrêmement sérieux et —, *he looks very grave and formal.* " Air —, *stiff, starched air.* Fleurs —es [t. de botan.; formées par l'assemblage de plusieurs fleurons, demi-fleurons ou de deux ensemble], *composite, compound or aggregate flowers.* Feuille —e [formée par plusieurs folioles attachées à un filet commun], *a compound leaf.* Les tiges et les racines —es sont divisées en plusieurs branches, *composite stalks and roots are divided into several branches.* Manières —es, *affected manners.*

[*Composé*, compound, a grammatical term. In words compounded of two nouns, there is generally an ellipsis; *Hôtel-Dieu, fête-Dieu, garde-marine*, evidently mean *hôtel de Dieu*, etc., and in that case the sign of the plural belongs to the first, *hôtels-Dieu, fêtes-Dieu*, etc. When the ellipsis consists of a suppression both of the preposition and noun, the compound noun always remains singular, as the plural belongs to the noun suppressed or understood : *des reine-claude*, that is *des prunes de la reine Claude; des dame-jeanne*, that is *des bouteilles de la dame Jeanne; des rose-croix*, that is knights of the rose and cross. The case is the same with the nouns *tête-à-tête, pied-à-terre*; *des tête-à-tête, des pied-à-terre*, that is, conversations, interviews held *tête-à-tête*, lodgings called *pied-à-terre*. We say *des petits-maîtres, des bas-reliefs, des bouts-rimés, des blancs-seings*, both adjective and noun in the plural, because the sense is complete. But we say *des blanc bec, des rouge-gorge*, both adjective and noun in the singular, because we mean neither white bills, nor red breasts, but *des jeunes gens* and *des oiseaux* so called. We say *des chefs-lieux*, both with the plural mark, because *chef* was formerly used as an adjective. In nouns compounded of a verb and noun, the real noun is frequently understood, thus we say *des abat-jour*, that is *des fenêtres; des abat-vent*, that is frame-works so called; *des boute-feu*, that is *des hommes; des coupe-gorge*, that is *des lieux où l'on coupe la gorge*. The real noun is frequently expressed and the sense complete, in which case the noun may take the sign of the plural, if, in analysing the compound word, it really represents a plural. Thus we say *des chasse-mouches*, that is *qui chasse les mouches; des casse-noisettes*, that is *qui casse les noisettes*; though we cannot say *des abat-jours*, in consequence of the ellipsis above mentioned, and because it is an instrument *qui abat le jour*, and not *les jours*. In the above class of nouns the verb remains invariable of course. If compounded of a preposition or an adverb with a noun, there is an ellipsis, and the noun alone takes the mark of the plural : *des contre-coups, des contre-marches, des vice-rois, des vice-amiraux, des sous-tons*, etc. Compound nouns from foreign languages never take the sign of the plural : *des Te-Deum, des mezzo-termine, des auto-da-fé.*]

Composé, *s. m.* [un tout formé de plusieurs parties; Il se dit des choses physiques et des choses morales] *compound.* Cet homme est un — ridicule d'ignorance et de présomption, *that man is a ridiculous compound of ignorance and presumption.* *Combattre* est un — de *battre*, combattre *is a compound of* battre. Le sucre est un — d'oxygène, d'hydrogène et de carbone, *sugar is a compound of oxygen, hydrogen and carbon.*

Composées, *s. f. pl.* [t. de Botan.; nom d'une grande famille de plantes dont les fleurs sont composées] *compound flowers.* [On dit quelquefois au singulier] : Une composée, *a compound flower.*

COMPOSER (kon-pô-zà), composant, composé, *v. a.* [faire un tout de l'assemblage de plusieurs parties; se dit en parlant des choses physiques et des choses morales] *to compose.* Dieu a composé l'homme d'un corps et d'une âme, *God composed man of a body and a soul.* Toutes les pièces qui composent cette machine, *all the parts which compose that machine.* L'édifice entier se compose de trois bâtiments principaux, *the entire edifice is composed of three principal buildings.* Les éléments dont un corps se compose, *the elements of which a body is composed.* ‖ Composer sa mine, sa contenance, ses actions, *to compose, to prepare one's looks, countenance, actions.* Il faut savoir se — selon le temps, selon les lieux, *one must prepare one's self according to time and place.* ‖ Composer [t. d'imprim.; assembler des caractères pour en former des mots, des lignes], *to compose.* — une page, *to compose a page.* ‖ Composer [faire ou produire quelque ouvrage d'esprit], *to compose.* — un livre, *to compose, to write a book.* — un tableau, un ballet, *to compose a picture, a ballet.* [Au Fig.] : — des almanachs [regarder en l'air et rêver des chimères], *to indulge chimerical reveries.* ‖ Composer [se dit quelquefois absolument; travailler à quelque ouvrage d'esprit], *to compose.* — avec soin, avec négligence, *to compose carefully, negligently.* Les écoliers qui composent pour les prix, *the scholars who compose for prizes.* ‖ Composer [signifie particulièrement en musique, produire quelque air, quelque chant], *to compose.* — la musique d'un opéra, *to compose the music of an opera.* Il compose facilement, *he composes easily, he has a facility of composition.*

Composer, *v. n.* [s'accommoder, s'accorder sur quelque différend, en traiter à l'amiable], *to compound, to compromise, to make up, to adjust.* Il a composé avec ses créanciers, *he has compounded with his creditors.* — de ses intérêts, de ses droits, *to compound for one's interests, rights.* Composons à l'amiable, *let us compound amicably.* Avant que nous allions plus loin, composons s'il vous plaît, *before we proceed, let us come to a composition, if you please.* [Au fig.] : Charles essaya de — avec ses remords, *Charles tried to compound with his remorse.* ‖ Composer [capituler, peu usité en ce sens], *to capitulate, to enter into terms (of capitulation).* Le gouverneur se pressa trop de —, *the governor too eagerly entered into terms of capitulation.*

COMPOSEUR, *s. m.* [mauvais auteur] *scribbler, a paltry writer.*

COMPOSITE (kon-pô-zît), *adj. subst.* [t. d'Archit.; le cinquième ordre, composé du corinthien et de l'ionique] *composite.* L'ordre —, *the composite order.* Le — participe du corinthien et de l'ionique, *the composite is made up of the Corinthian and Ionic orders.*

COMPOSITEUR (kon-pô-zî-tëur), *s. m.* [qui compose en musique] *composer.* ‖ Compositeur [imprimeur qui arrange les caractères pour en former des mots], *compositor.* ‖ Amiable Compositeur [celui qui termine un différend à l'amiable; arbitrateur, arbitre], *compounder, arbitrator.*

COMPOSITION (kon-pô-zî-sîon), *s. f.* [action de composer quelque chose] *composition, construction, composing.* Être occupé à la — d'une machine, *to be engaged in the construction, in the composition of a machine.* La — des mots, *the composition of words.* La — du corps humain est admirable, *the composition, the construction, of the human body is admirable.* ‖ Composition [action de mélanger et d'unir certaines substances et le résultat de cette action] *composition, compounding.* La — de ce spécifique est encore un

Digitized by Google

secret, *the composition of that specific is still a secret.* Ce pharmacien entend bien la — des remedes, *that druggist understands thoroughly the compounding of remedies.* Le chrysocale est une — qui imite l'or, *pinchbeck is a composition in imitation of gold.* ‖ Composition [t. d'Impr.; arrangement des caractères pour en former des mots] *composing*; [l'ensemble des caractères ainsi arrangés] *composition.* Apprendre la —, *to learn composing,* or *to compose.* ‖ Composition [action de composer un ouvrage d'esprit, de musique, de peinture; ouvrage d'un écrivain ou d'un artiste], *composition.* Cet auteur est occupé à la — d'un nouvel ouvrage, *that author is engaged in the composition of a new work.* Cela lui est échappé dans la chaleur de la —, *that has escaped him in the heat of composition.* — d'un tableau, *the composition of a picture.* — froide, ridicule, extravagante, *a cold, ridiculous, extravagant composition.* ‖ Composition [devoir que fait un écolier sur le sujet qui lui est donné par son professeur], *composition, theme.* Une — sans faute, *a composition without a fault.* Une — pleine de solécismes, *a composition full of solecisms.* ‖ Composition [accommodement entre deux parties], *agreement, settlement, composition, accommodation.* Par — faite je lui dois tant, *by an agreement made between us I owe him so much.* Venir à —, *to come to an agreement, a settlement.* Un homme de —, de bonne — [à qui il est aisé de faire faire ce qu'on veut], *an easy, tractable person.* Une fille de bonne —, de facile —, *a complying, yielding girl.* Faire bonne —, *to grant advantageous terms.* * L'orgueil des hommes est d'assez bonne — sur certains préjugés, *the pride of men is condescending enough with regard to certain prejudices.* Il est de difficile —, *he is hard to deal with.* ‖ Composition [convention que fait une place qui se rend], *composition, capitulation, articles.* Se rendre par —, *to surrender upon terms.* * Entrer en —, *to compound, to enter into terms of composition.* * Ils n'entrerent avec lui dans aucune —, *they did not come to any terms with him.*

COMPOSTELLE [ville d'Espagne], *Compostella.*

COMPOSTER, *v. a.* [t. d'Agricult.; mettre une terre en bon état] *to put land in good condition.*

COMPOSTEUR (kon-pôs-tëur), *s. m.* [t. d'Impr.; instrument sur lequel le compositeur arrange les lettres pour former des lignes toujours égales] *composing-stick.*

COMPOTATION, *s. f.* [réjouissance, repas de plusieurs amis] *compotation, drinking bout, a merry-making.*

COMPOTE (kon-pôt), *s. f.* [espece de confiture qu'on fait avec du fruit et du sucre] *stewed fruit;* [manière d'accommoder les pigeons] *compote.* — de pigeons, des pigeonneaux en —, *compote of pigeons.* [Prov.]: Avoir les yeux en — [tout meurtris et livides], *to have one's eyes black and blue.* Il lui a mis la tête en —, *he has bruised his head sadly; he has beat him to a mummy,* or *to a jelly.* Cette viande est toute en — [trop bouillie], *this meat is boiled to rags.*

COMPOTIER, *s. m.* [plat creux dans lequel on sert des compotes de fruits] *a shallow dish in which stewed fruits are served up.*

COMPRÉHENSIBILITÉ, *s. f.* [aptitude d'être compris] *comprehensibility.*

COMPRÉHENSIBLE (kon-prâ-ân-sîbl), *adj.* [concevable, intelligible] *comprehensible, conceivable.* Il n'est pas compréhensible jusqu'à quel point il porte l'avarice, *it is not to be conceived how stingy he is.*

[*Compréhensible* follows the noun; is generally used with a negative; may sometimes be used affirmatively: *cela est compréhensible, voilà un raisonnement compréhensible.*]

COMPRÉHENSI-F, VE, *adj.* [qui a la faculté de comprendre, qui a de la compréhension] *comprehensive.*

COMPRÉHENSION (kon-prâ-ân-sion), *s. f.* [faculté de comprendre] *comprehension, apprehension, understanding;* [t. didact.; connaissance entière et parfaite], *comprehension;* [t. de Logique; la totalité des idées renfermées sous un nom appellatif] *comprehension.*

COMPRÉHENSIVITÉ, *s. f.* [organe de la compréhension, faculté de comprendre] *comprehensiveness.*

COMPRENDRE (kon-prândr), comprenant, compris; je comprends, je compris; que je comprenne; *v. a.* [contenir en soi, renfermer en soi] *to comprehend, to include, comprise, to contain.* L'amour comprend toutes les vertus, *love comprehends all virtues.* L'Europe comprend plusieurs grands royaumes, *Europe comprehends several large kingdoms.* La philosophie comprend la logique, la morale, la physique et la métaphysique, *philosophy includes logic, morality, physics and metaphysics.* Dans ce tableau de la population, on n'a pas compris les étrangers, *in that table of the population, strangers are not included.* On ne l'a pas compris dans la liste, *he was not included in the list.* ‖ Comprendre [concevoir, entendre, pénétrer, connaître, voir], *to understand, to comprehend, to conceive.* Je comprends fort bien ce que vous me dites, *I understand very well what you say to me.* Cela est difficile à —, *that is hard to be understood.* Il comprend cette langue mais il ne sait pas encore la parler, *he understands that language but he cannot speak it yet.* Je ne comprends pas sa conduite, *I do not understand his conduct.* Cet étranger a beaucoup de peine à se faire —, *that stranger has a great deal of difficulty in making himself understood.* Je ne comprends pas qu'on puisse être fâché de cela, *I cannot comprehend, I cannot conceive how any one can be angry at that.* — mal, *to misunderstand, to mistake.* À ce que je comprends, lui dis-je, vous faites plus de bruit que le guerrier le plus valeureux, *by what I find, said I to him, you make more noise than the most valiant warrior.* Comprenez-vous que cela puisse avoir lieu? *do you think that it may take place?* Je ne le comprends pas, *I do not know what to make of him.* Comment le comprendriez-vous? il ne se comprend pas lui-même, *how could you understand him? he does not understand himself.*

[*Comprendre*, affirmatively, governs the indicative: *je comprends qu'il doit être fâché, qu'il doit être en colère;* with a negative governs the subjunctive: *je ne comprends pas que cela puisse avoir lieu.*]

COMPRESSE (kon-près), *s. f.* [linge en plusieurs doubles que les chirurgiens mettent sur l'ouverture de la veine ou sur quelque plaie] *compress, bolster, pledget.*

COMPRESSEUR, *s. m.* [instrument propre à exercer la compression] *any kind of press.*

COMPRESSIBILITÉ (kon-prê-si-bî-lî-tâ), *s. f.* [la qualité d'un corps qui peut être comprimé] *compressibility.*

COMPRESSIBLE (kon-prê-sîbl), *adj.* [t. didact.; qui peut être comprimé] *compressible.* L'air est —, l'eau ne l'est pas; *air is compressible, water is not.*

COMPRESSION (kon-prê-sion), *s. f.* [action de comprimer, son effet] *compression, condensation.* Une forte —, *a strong compression.* La — de l'air, *the compression, condensation of air.*

COMPRIMABLE, *adj.* [qui peut être comprimé] *compressible.*

COMPRIMÉ, E, *part. compressed, condensed; put down, kept under* or *down.* Air —, *compressed air.* Gaz —, *condensed gas.* Faction —e, *a faction put down, kept under.* [Il s'emploie adjectivement en histoire naturelle, et signifie qui est aplati sur les côtés] *compressed, flat.* Le corps de beaucoup de poissons est —, *the body of a great many fishes is compressed, is flat.*

COMPRIMER (kon-prî-mâ), comprimant, comprimé, *v. a.* [presser avec violence; serrer de manière à réduire à un moindre volume] *to compress, to condense.* On comprime l'air dans un fusil à vent, *air is compressed, condensed in an air-gun.* — le bras avec un bandage, *to compress, to squeeze the arm by means of a bandage.* ‖ Comprimer [fig., empêcher d'agir, d'éclater], *to quell, to put down, to keep down* or *under; to curb.* — les factions, un parti, *to quell factions, to keep them under, to put down a party.*

COMPRIS, E, *part.* de Comprendre; *comprehended; understood; included, inclusive.* Y — [formule; en y comprenant], *including.* Il a dix mille livres de revenu, y — les profits de sa charge ou non — la maison où il demeure, *he enjoys ten thousand pounds a year, including the emoluments of his place or without including the house where he lives.* Y — deux compagnies, *two companies included.*

[*Compris, y compris, non compris*, before the noun, including, not including, remains invariable: *il donne tous les ans mille écus aux pauvres, y compris, ou non compris, les aumônes extraordinaires;* after the noun, *y compris, non compris*, included, not included, varies with the noun: *il donne tous les ans mille écus aux pauvres, les aumônes extraordinaires y comprises, ou non comprises.*]

COMPROMETTRE (kon-prô-mètr), compromettant, compromis; je compromets, je compromis, *v. a.* [consentir réciproquement par acte, de se rapporter au jugement d'un arbitre] *to compromise, to put to arbitration, to consent to a reference, to refer the ending of differences,* or *suits at law, to the arbitrament of one or more arbitrators.* Ils ont compromis toutes leurs affaires entre les mains d'un tel, *they put all their affairs to the arbitration of such a one.*

Compromettre, *v. a.* [exposer quelqu'un à recevoir du chagrin, le commettre, hasarder] *to expose, to commit, to compromise.* Je ne vous compromettrai pas, *I will not expose, I will not commit you.* — son autorité, sa dignité, etc., *to expose one's authority or character.* Il est gravement compromis, *he is seriously compromised.* Il s'est bien compromis dans cette affaire, *he has fairly committed himself.* Vous courez risque de vous — en agissant de la sorte, *you run the risk of committing, of compromising yourself by acting in that way.*

COMPROMIS (kon-prô-mî), *s. m.* [acte par lequel deux personnes promettent de s'en rapporter au jugement d'un ou de plusieurs arbitres] *compromise.* Mettre une affaire en —, *to put to arbitration, to consent to a reference, to refer a difference to the judgment of an umpire.* Faire, passer, dresser, signer un —, *to make, draw, sign a compromise.* * Mettre quelqu'un en — avec un autre [le commettre], *to compromise one person with another.*

Compromis, e, *part.* de Compromettre; *compromised, etc.*

COMPROMISSAIRE (kon-prô-mî-sêr), *s. m.* [arbitrateur, arbitre choisi par compromis] *arbitrator, referee.*

COMPROMISSIONNAIRE, *adj.* [se dit D'un acte fait par compromis; d'une personne choisie par compromis] *compromissorial.*

COMPROTECTEUR, *s. m.* [protecteur conjointement avec un autre] *joint protector.* (Little used.)

COMPROVINCIAL, E, *adj.* [de la même province] *of the same province.*

COMPTABILITÉ, *s. f.* [obligation de rendre compte] *responsibility.* La — de cette place est immense, *the responsibility of that place, of that situation is immense.* Votre — n'est pas embarrassante, *your responsibility is not very burdensome.* ‖ Comptabilité [la manière, l'action de rendre et d'établir des comptes] *accounts.* Il a mis beaucoup d'ordre dans sa —, *he has introduced a great deal of order into his accounts.* Il entend bien la —, *he has a thorough understanding of accounts.* Être chargé de la —, *to have charge of the accounts.* Bureau de la —, *office of accounts, counting-house.*

COMPTABLE (kon-tâbl), *adj.* [sujet à rendre compte; responsable] *accountable, responsible.* Il en est — à tout le monde, *he is accountable for it to every body.* Agent —, *an accountable, a responsible agent.* Je ne veux point de place —, *I don't want a responsible situation.* (Fig.): Nous sommes —s de nos talents à la patrie, *we are accountable to our country for our talents.*

[*Comptable* follows the noun; in a figurative sense, governs *à* or *envers* speaking of persons, and *de* speaking of things: *nous sommes comptables à Dieu ou envers Dieu; nous sommes comptables à la patrie de nos talents.*]

COMPTANT (kon-tân), **ARGENT COMPTANT**, *adj. v. subst.* [en espèces, et qu'on compte sur-le-champ; argent présent; réel, effectif] *ready money, money in hand; money down, upon the nail.* Payer —, *to pay ready money.* ‖ Avoir du —, *to be well in cash, to be rich in ready money.* ‖ Voilà tout mon —, *here is all my cash.* † Argent — porte médecine, *ready money is a remedy.* Il a prétendu me piquer par ce discours, mais je l'ai payé —, *he levelled his discourse at me, in order to nettle me, but I paid him off.*

COMPTE (kont), *s. m.* [calcul, nombre; l'écrit, le papier où l'on a fait le calcul; supputation, dénombrement, raison; écrit; frais, perte, profit, gain; utilité, avantage] *account, reckoning, calculation, score, question, report, profit.* Le — est bon, le — est juste, *the account or reckoning is right, is correct.* Voilà votre argent, voyez si le — y est, si le — s'y trouve, *here is your money, see if the account is exact.* Je ne trouve pas mon — en cette somme, *I find something wanting in this sum.* C'est le —, *it is the reckoning.* Avez-vous votre —? *have you got your due?* Je n'ai pas mon —, *I have not my number.* De — fait [effectivement], *altogether, really.* Il y en a mille de — fait, *there are a thousand by computation.* Il sait le — de son argent, *he knows the amount of his money.* Voyez l'argent que vous avez dans votre bourse; s'il y a douze guinées, c'est le —, *see what money you have in your purse; if there be twelve guineas, it is the right sum.* — rond [sans fraction], *even money.* — borgne [avec fraction], *odd money.* Livre de —, *a book of*

Digitized by Google

accounts. Papier de — [qui sert è écrire les grosses d'un compte], *cap-paper.* Monnaie de — [monnaie imaginaire pour la commodité du commerce], *money of account (as the pound sterling).* Bois de —, bûches de — [bois qui se vend à tant de bûches par corde], *wood bought by number.* Roue de — [t. d'Horloger], *the notch-wheel.* Homme de bon — [fidèle, et qui ne trompe point en comptant], *an honest man who will not defraud a child.* Chambre des —s, *chamber of accounts, the court of the exchequer (in some manner).* Auditeur des —s, *auditor of the exchequer.* Passer quelque chose en —; porter, mettre en —, sur le —, *to allow; to score.* Arrêter, solder un —, des —s, *to settle accounts, to quit scores.* Arrêté de —, *account agreed upon.* Pour solde de —, *in full of all demands.* Faire rendre —, *to question.* Rendre —, rendre des —s, *to give an account, to bring in one's accounts, report.* Avoir un — en banque [s'y faire créditer ou débiter], *to have money at a banker's.* * Il est trésorier sans rendre — [il dispose du bien d'un autre à sa discrétion], *he is a treasurer or steward at large.* Mettre en ligne de —, *to pass, to account.* Tenir —, *to keep an account.* * Ne tenir ni — ni mesure [laisser aller ses affaires en confusion], *to leave all at sixes and sevens.* Il enseigne à tenir les livres de —, *he teaches merchants' accounts.* À bon —, avoir à bon —, *to have a thing cheap, at a cheap rate.* Il a eu cela à bon —, *he had a pennyworth of it.* Faire bon —, *to sell cheap* or *a pennyworth.* Ce marchand vous fera meilleur — que qui que ce soit, *that shopkeeper will use you better than any body else.* Vivre à bon —, *to live cheap.* C'est une ville où l'on vit à bon —, *'tis a town where living is cheap.* * Être de bon — [être juste, honnête, facile, accommodant], *to be honest, true in one's dealings, to be of an easy temper.* Faire son — [s'attendre, espérer que, se proposer], *to depend upon, to expect, to intend, to reckon.* Ne faites pas — sur ses promesses, *do not depend* or *rely upon his promises.* Il faisait son — de partir demain, *his intention was to set out to-morrow.* *Faire son —, trouver son — [trouver du profit et de l'avantage], *to find one's account in a thing; to have a thing turn to account; to get by a thing.* Il n'y a pas trouvé son —, *he did not find his account in it, he did not find it what he expected; he was disappointed.* *Il se trouva bien de son —, *he was not disappointed; the thing answered his expectation.* Il est très-éloigné de son —, *he is far out in his reckoning.* Ils sont bien loin de —, [ils ne s'accordent pas], *they are much at odds, they will never agree.* Vous m'en rendrez — [vous m'en serez responsable], *you shall be accountable to me for it.* Il faut lui rendre — de tout, *we must account to him for every thing; we must inform him of every thing that happens.* Cela est sur son — [c'est à lui à le payer], *that is on his account; he is to pay for it.* Je prends cela sur mon —, c'est sur mon —, *put that to my account.* Il trafique pour son —, *he trades on his own account.* *Prendre sur son — [se charger de faire ou d'exécuter une chose], *to take a thing upon one's self.* Je le prends sur mon —, *I take it upon myself.* Il voulut prendre cette grossesse sur son —, *he was willing to father the child.* Mettre une chose sur le — de quelqu'un [la lui imputer], *to impute, to count, to ascribe, to charge; to lay the blame* or *fault on one* or *against one.* Il entrait pour son — dans le rapport que je lui faisais, *he was a party in the quarrel which I was relating.* * Il a son — [ce qu'il désire, il est bien dans ses affaires], *he is satisfied; he is well to pass; his bread is well buttered.* Il sait bien son —; il entend bien son — [ses intérêts], *he knows his interest very well; it is not an easy matter to cheat him.* * ‖ Il en a pour son — [se dit D'une personne à qui il arrive quelque malheur], *he has it; he has enough on't.* Si l'on vous bat bien, ce sera pour votre —, *if you are well beat, your shoulders will bear it.* ‖ Je me flattais qu'on m'en tiendrait —, *I flattered myself they would have some consideration for me on that account.* * Elle ne se soucie guère des discours qu'on tient sur son —, *she cares not much for what is said of her.* On ne sait à quoi s'en tenir sur son — [sur ce qui le regarde], *we do not know what to think of him.* De quel air glacé m'interrogez-vous sur leur —! *how coldly do you inquire into their circumstances!* Vous vous contenterez, s'il vous plaît, de la moitié du profit; vous me tiendrez — de l'autre moitié, *you shall, if you please, content yourself with one half of the profit, and be accountable to me for the other.* Je vous tiendrai — de ce que vous ferez pour lui, *I shall feel myself obliged by anything you may do for him.* * À ce compte-là, je vois bien qu'il n'a pas tort [selon qu'on suppose la chose], *it being so, if it be so, I plainly see that he is not in the wrong.* À votre —, c'est elle qui a raison, *as you state the case* or *in your judgment, 'tis she is in the right.* † Manger à bon —, boire à bon —, manger toujours bon à — [manger et boire sans se mettre en peine de ce qu'il en coûtera, ni qui le payera], *to eat or drink freely, without troubling one's self with what it will cost or who is to pay for it.* Divertissons-nous à bon — [sans nous embarrasser de ce qui peut arriver], *let us be merry and cast away all care.* Je suis d'avis que vous écriviez toujours à bon —, *I am of opinion, that you should write in the mean time.* Mangez, buvez toujours à bon —, arrivera ce qu'il pourra, *eat and drink freely, however, without troubling yourself about it, happen what may.* [Prov.]: Les bons —s font les bons amis, à vieux — nouvelles disputes, *short reckonings make long friends.* A tout bon — revenir; du méchant — on revient au bon [on est toujours reçu à compter une seconde fois], *errors excepted.* ‖ Compte [estime, cas, considération], *account, esteem, value, regard.* Faire —, tenir — de quelque personne, de quelque chose, *to value a person or a thing.* Il n'en fait aucun —, *he slights him; he makes no account of him.* Cette femme ne tient pas grand — d'elle [se néglige, n'a pas soin on ne se soucie pas de s'ajuster], *that woman pays little attention to her person.* ‖ à Compte [comme une partie de ce qui est dû], *on account.* Il a reçu vingt pistoles à compte; *he has received twenty pistoles on account.* Je lui ai donné deux à-comptes, *I have given him money twice on account.* ‖ au bout du Compte [tout considéré, après tout], *when all is done, after all, when all comes to all.* (Fam.) ‖ en fin de Compte [dans la suite], *at last, in the end.* En fin de — vous vous trouverez pauvre, infirme et méprisé de tout le monde, *at last you will find yourself poor, infirm, and despised by every body.*

COMPTE-PAS, *s. m. V.* Odomètre.

COMPTER (kon-tâ), comptant, compté, *v. a.* [nombrer, calculer, supputer, chiffrer] *to count, to reckon, to number, to calculate.* — de l'argent, *to count money.* Comptez combien il y a de personnes là, *count how many persons there are there.* — les suffrages, *to count the votes.* Je les ai comptés un à un, *I counted them one by one.* Art de —, *the art of reckoning.* — les heures, *to count the hours.* — ses pas [marcher lentement], *to walk slowly.* [Fig. et fam.]: — tous les pas de quelqu'un [l'observer de fort près], *to watch one's steps.* Marcher à pas comptés, *to walk with measured steps; to have a stiff, a formal gait.* Nos jours sont comptés, *our days are numbered.* — les morceaux à quelqu'un [lui reprocher ce qu'il mange, etc.], *to count the bits a person eats; to grow impatient at his being long eating.* Tout compté, tout rabattu, tout bien compté [tout bien considéré], *when all is done, when all comes to all, all things considered.* N'est-ce pas là par année vos dix mille francs bien comptés, *is not there your ten thousand livres a year, hard money.* [Prov. et fam.]: — sans son hôte [sans celui qui a intérêt à l'affaire], *to count, to reckon without one's host.* Qui compte sans son hôte compte deux fois, *he that reckons without his host, must reckon over again.* ‖ Compter [signifie quelquefois figurément, dans le style élevé, marquer, signaler, et alors il est toujours suivi de la préposition *par*], *to count.* — ses jours par des bienfaits, *to count one's days by good deeds.* Toutes les années de son règne furent comptées par des triomphes, *the years of his reign were counted by his triumphs.* ‖ Compter [comprendre dans un compte, dans une énumération], *to count, to include.* Nous étions douze, en comptant les femmes, sans — les enfants, *we were twelve counting the women, without counting the children.* Sans vous —, *without counting you.* Voyez combien nous sommes, et n'oubliez pas de vous —, *see how many there are of us, and don't forget to count, to include yourself.* Il compte des rois parmi ses aïeux, *he counts kings among his ancestors.* ‖ Compter [se prend quelquefois dans le passif d'être compté], *to count.* Cela ne se compte pas, *that does not count.* ‖ Compter [mettre sur un compte, un mémoire], *to charge, to put in a bill.* Combien compte-t-il la fricassée de poulets? *how much does he charge for the fricassee of chickens?* Il ne nous compte pas trop pour cela, *he does not overcharge us for that.* ‖ Compter [arranger un compte, venir à compte], *to settle accounts.* Je suis venu à Amsterdam pour — avec le correspondant de mon père, *I am come to Amsterdam, to settle accounts with my father's correspondent.* J'ai compté avec lui, je ne lui dois rien, *I have settled my accounts with him, I owe him nothing.* Vous compterez avec mon intendant de ce qu'il y a de surplus, *you'll pay the surplus into the hands of my steward.*

Compter, *v. n.* [croire, se proposer] *to intend, to purpose: to think, to expect.* Quand comptez-vous partir? *when do you purpose setting out?* Il comptait dans la suite y donner la dernière main, *he intended to give it the last touch at a future period.* Je compte le voir demain, *I expect to see him to-morrow.* ‖ Compter pour [supputer, estimer], *to count, to account, to consider, to estimate, to reckon.* Il compte pour rien tous les services qu'on lui rend, *he considers all the services that are done him as nothing.* Je compte pour beaucoup les commodités qui en reviendront, *I estimate as considerable the benefits which will arise from thence.* Être compté pour, *to go for.* Cela n'est compté pour rien, *that goes for nothing.* Je ne compte pas cela pour si peu de chose, *I don't consider that so small a matter.* Il faut le — pour mort, *we must consider, we must look upon him as dead.* Le fils qui lui restait se comptait déjà pour roi, *his remaining son regarded himself, looked upon himself as already king.* Ils se comptèrent perdus, *they thought themselves undone.* [Prov. et fam.]: Brebis comptées, le loup les mange, *you may count your sheep, but you cannot keep off the wolf.* ‖ Compter sur [faire fond sur], *to depend upon, to rely upon, to reckon on or upon, to count on or upon.* — sur quelque chose, *to depend, to count upon a thing.* Ne comptez pas sur ses promesses, *do not depend, do not count upon his promises.* Il compte sur sa jeunesse, sur son crédit, sur ses amis, etc., *he relies upon his youth or his interest; he depends* or *relies upon his friends, etc.* Je demeurai bien sot avec ma bague; j'avais compté sur un présent plus considérable, *I looked very blank with my ring, having counted on receiving a much more considerable present.* ‖ Compter sur [se promettre], *to anticipate, to expect.* — sur beaucoup de plaisir, *to anticipate much pleasure.*

[*Compter*, to value, reckon, esteem, governs *pour*: *compter son temps, sa vie pour quelque chose, pour rien.* We say *compter quelqu'un au nombre*, and not *au rang de ses amis.*]

COMPTE-RENDU, *s. m.* [exposé ou récit de certains faits particuliers] *compte-rendu, return, report.*

COMPTEUR (kon-tèur), *s. m.* [t. de Mécan.; instrument qui indique combien une machine a fait de mouvements dans un temps donné] *counter.*

COMPTOIR (kon-twàr), *s. m.* [sorte de table en usage dans les boutiques] *counter.* ‖ Comptoir [cabinet où les négociants font leurs écritures], *counting-house.* ‖ Comptoir [factorerie de négociants, particulièrement dans les Indes], *factory, settlement.* Les Hollandais ont plusieurs comptoirs dans les Indes, *the Dutch have several factories in the Indies.* Plusieurs des nations de l'Europe ont des comptoirs en Asie, *several European nations have factories in Asia.* ‖ Comptoir [retranchement où se tient la maîtresse d'un café, etc.], *the bar (of a coffee-house).*

COMPULSATION ou COMPULSION, *s. f.* [action de compulser] *compulsion.*

COMPULSER (kon-pùl-sâ), compulsant, compulsé, *v. a.* [t. de Prat.; prendre communication des registres d'un officier public, en vertu de l'ordonnance du juge] *to compel a registrar, etc., to show or deliver up a writing.* ‖ Compulser [signifie aussi en général examiner des papiers, des livres, etc.], *to examine, to ransack.* Il compulsa tous les auteurs qui s'étaient occupés de la matière, *he examined, he ransacked all the authors who had treated of that subject.*

COMPULSOIRE (kon-pùl-swàr), *s. m.* [t. de Prat.; ordonnance du juge qui permet de compulser des registres] *a warrant enjoining a registrar, etc., to exhibit the papers that a suitor has need of.*

COMPUT (kon-pùt), *s. m.* [t. de Chronologie; supputation de temps qui sert à régler le calendrier] *computation.*

COMPUTATION, *s. f.* [t. de Chronol.; supputation de temps relative au calendrier] *computation.*

COMPUTISTE (kon-pù-tìst), *s. m.* [qui travaille au comput] *computist.*

COMTAL, E (kon-tàl), *adj.* [qui appartient à un

Digitized by Google

comte] *belonging to an earl.* Couronne —e, *an earl's coronet.*

COMTAT, *s. m.* [comté; il ne s'emploie que dans cette dénomination]: Le Comtat Venaissin, *ou simplement* le Comtat, *Venaissin, a small territory in Provence which formerly belonged to the pope.*

COMTE (kont), *s. m.* [celui qui est revêtu d'une certaine dignité supérieure à celle de baron] *count, earl.* — de Toulouse, *the count of Toulouse.* — du Saint-Empire, *count of the Holy Empire.* Couronne de —, *the coronet of a count, an earl's coronet.* Monsieur le — de..., *the count, the earl of...*

COMTÉ (kon-tâ), *s. m.* [titre d'une terre qui donne au seigneur la qualité de comte] *county, earldom.* Il y avait autrefois un — de Champagne, *there was formerly a county, an earldom of Champagne.* L'Angleterre est divisée en —s, *England is divided into counties.*

[*Comté*, at first feminine, afterwards masc. and fem., now masculine, except in speaking of the old French province: *la Franche-Comté.*]

COMTESSE (kon-tès), *s. f.* [femme d'un comte ou qui possède un comté] *countess.*

CONCASSATION, *s. f.* [t. didact.; action de concasser] *comminution.*

CONCASSER, concassant, concassé, *v. a.* [briser par morceaux; casser, mettre en pièces] *to pound, to bruise.* — du poivre, de la canelle, *to pound pepper, to pound cinnamon.*

CONCATÉNATION, *s. f.* [figure de Rhét.; entraînement, liaison] *concatenation; a series of links, linking together.* (Little used.)

CONCAVE (kon-kâv), *adj.* et *subst.* [se dit D'une surface creusée sphériquement; il est opposé à Convexe] *concave.* Un miroir —, *a concave mirror.* Le — d'un globe, *the concavity or hollow of a globe.* (In this last sense it is obsolete.)

CONCAVITÉ (kon-kâ-vì-tâ), *s. f.* [le côté concave, le creux, la cavité d'un corps] *concavity, concaveness, hollowness.* La — d'un verre, *the concavity of a glass.* Les —s de la terre, d'une montagne, *the concavities of the earth, etc.*

CONCAVO-CONCAVE, *adj.* [qui est concave sur ses deux faces] *concavo-concave.*

CONCAVO-CONVEXE, *adj.* [qui est concave sur une des faces, et convexe sur l'autre] *concavo-convex.*

CONCÉDER (kon-sé-dâ), concédant, concédé, *v. a.* [octroyer, accorder, ne se dit guère qu'en parlant des grâces, priviléges] *to grant.* Le roi avait concédé de grands priviléges à cette ville, *the king had granted great privileges to that town.* Terrains concédés [concessions], *granted lands.*

CONCÉLÉBRER, *v. n.* [célébrer conjointement avec un autre] *to celebrate jointly.* (Not used.)

CONCENTRATION, *s. f.* [t. didactique; l'action de concentrer; état de ce qui est concentré] *concentration.* La — de la chaleur, *the concentration of heat.* — des rayons solaires au foyer d'une lentille, *the concentration of the solar rays in the focus of a lens.* [Il s'emploie quelquefois au fig.]: La — du pouvoir dans les mains d'un seul, *the concentration of power in the hands of a single individual.* ‖ Concentration [t. de Chimie; une opération par laquelle on rapproche sous un moindre volume les parties d'un corps qui étaient étendues dans un fluide], *concentration.*

CONCENTRÉ, E, *part.* de Concentrer; *concentrated.* Chaleur —e, *concentrated, interior heat.* Acide — [très-fort], *concentrated acid.* * Un homme toujours — [ou qui se concentre lui même], *a thoughtful man, or who is always in meditation.* Haine, fureur —e, *concealed, suppressed hatred.*

CONCENTRER (kon-sân-trâ), concentrant, concentré, *v. a.* [t. didactique; réunir en un centre] *to concentre or concentrate, to drive to the centre.* Le grand froid concentre la chaleur naturelle, *great cold concentrates the natural heat.* [En t. de Chimie]: — un liquide, *to concentrate a liquid.* [Au fig.]: — toutes ses affections sur quelqu'un, *to fix one's affections upon a single object.* — sa fureur, sa haine [contenir, dissimuler sa fureur, etc.], *to suppress, to dissemble one's hatred, one's rage.* [En t. de Guerre]: — ses forces [rassembler], *to concentrate one's forces.*

se Concentrer, *v. r.* [se réunir dans le centre] *to concentre, to meet in one centre.* Les rayons du soleil se concentrent dans le foyer d'un miroir ardent, *the sun-beams are concentrated in the focus of a burning-glass.*

CONCENTRIQUE (kon-sân-trìk), *adj.* [t. didactique; se dit de divers cercles qui ont un même centre] *concentric, concentrical.* Ces deux cercles sont —s, *these two circles are concentric.*

CONCENTRIQUEMENT, *adv.* [t. didactique; dans une disposition concentrique] *concentrically.*

CONCEPT, *s. m.* [t. de Philos.; idée, simple vue de l'esprit] *conception.*

CONCEPTIBILITÉ, *s. f.* [t. didact.; aptitude à se faire concevoir] *conceivableness.*

CONCEPTIBLE, *adj.* [t. didact.; qui est propre à être conçu] *conceptible.*

CONCEPTION (kon-sèp-sion), *s. f.* [l'action par laquelle un enfant est conçu] *conception.* ‖ Conception [faculté de concevoir les choses], *apprehension.* Il a la — vive, facile, dure, *he has a quick, easy, dull apprehension.* Cet enfant n'a pas de —, *that child has no apprehension.* ‖ Conception [pensée, création, production de l'esprit], *conception.* Belle, grande, admirable —, *a beautiful, a great, an admirable conception.* — hardie, originale, *a bold, an original conception.* Voilà une plaisante —, *that's a humorous conception.* Cet ouvrage est une des plus belles —s de l'esprit humain, *that work is one of the most beautiful conceptions of the human mind.*

CONCEPTIONNAIRE, *s. m* et *f.* [qui soutenait l'immaculée conception de la Vierge] *a maintainer of the immaculate conception.*

CONCERNANT (kon-sèr-nân), *prép.* [touchant; doit se rapporter à un substantif et en être précédé] *concerning, relating to, touching, about.* La loi — le duel, *the law concerning duelling.* J'ai à vous dire quelque chose — cette affaire, *I have something to say to you concerning that affair.*

CONCERNER (kon-sèr-nâ), concernant, concerné, *v. a.* [appartenir, avoir rapport à], *to concern.* Cela concerne vos intérêts, *that concerns your interests.* Voilà pour ce qui vous concerne, *so much for what concerns you.* Il n'ignore rien de ce qui concerne son art, *he is a stranger to nothing that concerns his art.* Cela concerne le public, *that concerns the public.* Concerné, *part.* [never used in a passive sense]: Cette affaire nous aurait concernés, s'il n'était pas venu, *if he had not come, that affair would have concerned us.*

CONCERT (kon-sèr), *s. m.* [harmonie composée de voix ou d'instruments, ou de tous les deux ensemble] *concert.* — de voix et d'instruments, *a concert of vocal and instrumental music.* [Par extension]: Le — des oiseaux, *the chirping or melody of birds.* — de louanges, d'opinions, *concurrence of praises, opinions.* ‖ Concert [accord, union de plusieurs personnes qui conspirent, qui tendent à une même fin], *concert, union.* De — [d'intelligence], *in concert, by consent, jointly.* Soyons de —, *let us agree or be in concert.* Agir de —, *to act in concert.* Faire une chose de —, *to act unanimously, to go hand in hand in a business.* ‖ Concerts [au pluriel, les vers, les chants d'un poete], *lays, strains.* Prêtez l'oreille à mes —s, *listen to my lays.*

CONCERTANT, E (kon-sèr-tân, tânt), *s. m.* et *f.* [personne qui chante ou joue sa partie dans un concert] *performer in a concert.* Il y avait douze —s, *there were twelve performers.* (Adj. en Musique): symphonie —e, *a symphony in which two or three instruments, or even more, perform the principal parts with simple accompaniments.*

CONCERTÉ, E, *adj.* [ajusté, composé, trop étudié, affecté] *affected; studied; starched.* Elle est trop —e en sa contenance, *she is too starched.*

CONCERTER (kon-sèr-tâ) *v. a.* [répéter ensemble une pièce de musique, pour la bien exécuter quand il en sera temps] *to practise.* C'est une pièce de musique, qu'ils ont concertée ensemble, *it is a piece of music which they have practised together.* ‖ Concerter [il est aussi neutre et signifie faire un concert], *to make a concert.* On concerte souvent chez un tel, *they have frequent concerts at such a one's.* Ils concertent ensemble, *they form concerts together.* (*In the above significations concerter is obsolete.*) ‖ Concerter [au fig., signifie conférer ensemble pour préparer l'exécution d'un dessein, pour convenir des moyens de faire réussir une intrigue], *to concert.* — un dessein, une entreprise, *to concert a design, an enterprise.* — l'exécution d'une affaire, *to concert the execution of an affair.* Ils avaient bien concerté leurs mesures, *their measures were well concerted.* ‖ Se Concerter avec quelqu'un [prendre ses mesures avec lui], *to concert matters with one; to plan.* Je me concertai d'avance avec lui, *I concerted matters with him before hand.* Vous pourrez aisément vous — avec lui de bouche ou par écrit, *you may easily concert matters with him, either by word of mouth or by letter.*

CONCERTO, *s. m.* [pièce de symphonie, faite pour être exécutée par tout un orchestre, et dans laquelle un instrument joue seul de temps en temps avec un simple accompagnement] *concerto.* Jouer, exécuter un —, *to play, to perform a concerto.*

[*Concerto*, plur. des concerto.]

CONCESSION (kon-sès-sion), *s. f.* [le don et l'octroi qu'un souverain ou un seigneur fait d'une grâce, d'un privilége] *concession, grant.* — générale, *a general concession.* Ce privilége est une — de tel roi, *that privilege is the grant of such and such a king.* ‖ Concession [terres cédées dans une colonie à la charge de les défricher], *grant.* On lui donna une — dans l'île de Saint-Domingue, *they gave him a grant of land in the island of Saint Domingo.* Cette compagnie a obtenu la — des mines de tel lieu, *that company has obtained a grant of the mines of such and such a place.* ‖ Concession [ce que l'on accorde à quelqu'un dans une contestation, dans un débat], *concession.* Faire des —s à son adversaire, *to make concessions to one's adversary.*

CONCESSIONNAIRE (kon-sès-sio-nèr), *s. m.* [celui qui a obtenu une concession] *grantee, concessionary.*

CONCETTI, *s. m. pl.* [pensées brillantes et sans justesse] *witty conceits.*

CONCEVABLE (kon-sè-vâbl), *adj.* [qui se peut comprendre, concevoir] *conceivable, comprehensible, imaginable.* Ce changement est à peine —, *this change is scarcely conceivable.* Cet homme-là n'est pas —, on ne peut le concevoir, *that man is inconceivable; his principles of conduct, his temper cannot be conceived.*

[*Concevable*, after the noun.]

CONCEVOIR (kon-sè-vwâr), concevant, conçu; je conçois, ils conçoivent; je conçus; je concevrai; conçois; que je conçoive, *v. a.* [devenir grosse] *to conceive, to become pregnant.* Elle est hors d'âge de —, *she is past child-bearing.* Les brebis conçoivent plus ordinairement au printemps qu'en automne, *ewes more commonly conceive in spring than in autumn.* ‖ Concevoir [se dit fig. de l'opération par laquelle l'esprit crée, invente, imagine], *to conceive.* — une idée, *to conceive an idea.* Cet ouvrage lui a donné plus de peine à exécuter qu'à —, *that work cost him more trouble in the execution than in the conception.* ‖ Concevoir [comprendre, entendre bien quelque chose, en avoir une juste idée], *to conceive, to apprehend, to imagine, to understand, to perceive, to take, to comprehend.* — une idée, un projet, une entreprise, un plan, *to conceive an idea, a project, an enterprise, a plan.* Je ne savais si j'en devais — un bon ou un mauvais présage, *I did not know whether to conceive it a good or a bad omen.* Je ne conçois pas qu'il puisse s'oublier jusqu'à, *I cannot conceive that he should forget himself so far as.* Je conçois comment il a pu se tirer d'affaire, *I perceive how he got out of that scrape.* ‖ Concevoir [il se dit des passions, des sentiments, des mouvements de l'âme], *to conceive.* — de l'espérance, des espérances, des désirs, de l'amour, de la haine, de l'aversion, de l'estime, du mépris, de la jalousie, etc., *to conceive, to entertain hope, desires, love, hatred, an aversion, esteem, jealousy, etc.* ‖ Concevoir [exprimer en certains termes], *to word, to express.* Cet article est conçu en termes obscurs, *this article is worded or expressed in obscure terms.* Cette phrase est mal conçue, *that phrase is ill expressed.* Cela est conçu en termes formels, *that is expressed, is couched in formal terms.* La clause est ainsi conçue, *the clause is couched, is worded thus.* Ouvrage bien conçu, *a well written work.*

CONCHE, *s. f.* [autrefois, bon ou mauvais état d'une personne à l'égard de ses habits ou de son équipage] *garb, clothes, equipage, furniture;* [aujourd'hui, second réservoir des marais salants], *brine pond.*

CONCHILE, *s.* et *adj. f.* [t. de Géom.; ligne courbe qui s'approche toujours d'une ligne droite, sur laquelle elle est inclinée sans la couper] *conchilis.*

CONCHITES, *s. f. pl. V.* Conchyte.

CONCHOÏDAL, E (kon kô-ì dâl), *adj.* [qui appartient à la conchoïde] *conchoidal.*

CONCHOÏDE, *s. f. V.* Conchile.

CONCHOLOGIE (kon-kô-lô-zì), *s. f* [t. didact.; histoire des coquilles] *conchology.*

Digitized by Google

bár, bát, báse, ântique : thère, èbb, ovèr, jéune, méute, béurre, liên : field, fig, vin : ròbe, ròb, lòrd, mòod, hòod, vòs, mon : bûse, bût, brun.

CONCHOLOGIQUE, *adj.* [t. didact.; qui a rapport à la conchologie] *conchological.*

CONCHOLOGISTE, *s. m.* [t. didact.; celui qui s'occupe de conchologie] *conchologist.*

CONCHYLE, *s. m.* [poisson dont on tire le suc pour teindre en écarlate] *conchylia.*

CONCHYLIOLOGIE (kon-kî-lî-ô-lô-zî), *s. f.* [partie de l'Histoire naturelle qui traite des coquillages] *conchyliology, conchology.*

CONCHYLIOLOGISTE, *s. m.* [celui qui s'occupe de conchyliologie, qui est savant en conchyliologie] *conchyliologist, conchologist.*

CONCHYTE (kon-kît), *s. f.* [pierre qui ressemble à une coquille; coquille pétrifiée] *conchite.*

CONCIERGE (kon-sièrz), *s. m.* et *f.* [qui a la garde d'un hôtel, d'une maison, d'un château, d'une prison, etc.] *the porter* or *door-keeper of an hotel, house, prison, etc.*

CONCIERGERIE (kon-sièr-zè-rî), *s. f.* [la charge et la demeure, l'appartement d'un concierge], *the place of porter, a porter's lodge.* On lui a donné la — du palais, *he has been made keeper of the palace.* ‖ Conciergerie [se dit aussi, en quelques endroits, des prisons où les parlements tenaient leurs prisonniers], *state-prison.*

CONCILE (kon-sîl), *s. m.* [assemblée d'évêques pour délibérer sur des questions de doctrine et de discipline] *council.* Le saint —, le sacré —, *the holy, the sacred council.* Les quatre premiers —s, *the four first councils.* Les —s de l'Église occidentale, ou de l'Église latine, *the councils of the western* or *latin church.* ‖ Conciles [les décrets ou les canons faits dans un —], *the decisions of a council.* Le — de Trente n'est pas reçu en France pour les choses de pure discipline, *the decisions of the council of Trent on matters of mere discipline are not received in France.*

CONCILIABLE, *adj.* [il se dit Des choses qui peuvent se concilier] *reconcilable.* Ces deux qualités ne sont pas —s, *these two qualities are not reconcilable.*

CONCILIABULE (kon-sî-lî-â-bûl), *s. m.* [assemblée de prélats schismatiques ou illégitimement convoqués; conventicule] *conventicle;* [réunion secrète de gens qui ont ou à qui l'on suppose de mauvais desseins], *cabal.*

CONCILIAIRE, *adj.* [qui appartient au concile] *of* or *belonging to a council.*

CONCILIAIREMENT, *adj.* [en concile] *in council.*

CONCILIANT, E (kon-sî-lî-ân, ânt), *adj.* [propre à la conciliation] *conciliating, reconciling.* Esprit —, *conciliating spirit.*

[*Conciliant* after the noun.]

CONCILIAT-EUR, RICE (kon-sî-lî-â-tëur, trîs), *s. m.* et *f.* [qui concilie ou qui s'efforce de concilier des personnes divisées d'intérêt ou d'opinion] *conciliator, reconciler.* ‖ Conciliateur [s'emploie quelquefois adjectivement], *conciliatory conciliating.* C'est lui qui a inventé ce plan —, *he invented this conciliatory plan.* Les femmes ont cette éloquence persuasive et —rice qui convient à la société, *women have that persuasive and conciliating eloquence that suits society.*

CONCILIATION (kon-sî-lî-â-sion) *s. f.* [action de concilier] *conciliation, reconciling.* Il a un esprit de —, *he has a spirit of conciliation, a conciliatory spirit.* Il eut recours aux voies de —, *he had recourse to conciliatory measures.* Les préliminaires de la —, *the preliminaries of a reconciliation.* ‖ Conciliation [l'action de faire concorder des lois ou des textes qui paraissent en opposition], *reconciling.* La — des passages d'un auteur, *reconciling the passages of an author.*

CONCILIER (kon-sî-lîâ), conciliant, concilié; je concilie, je conciliai, *v. a.* [accorder des personnes ou des choses qui sont ou qui semblent être contraires] *to reconcile, to conciliate, to accord.* Concilier les partis, *to reconcile the parties.* Le juge de paix s'est vainement efforcé de concilier les parties, *the justice of the peace endeavoured in vain to reconcile the parties.* ‖ Concilier [attirer, acquérir la disposition favorable des esprits; gagner, disposer, engager] *to conciliate, to gain, to procure.* Sa douceur lui a concilié la bienveillance de tous, *his mildness has gained him the good-will of all.* Se — les esprits, les bonnes grâces, l'amitié, la bienveillance, *to conciliate minds, to gain favour or friendship, to gain the good-will.* Il lui a concilié les bonnes grâces de cette dame, *he gained him the good-will of that lady.*

CONCIS, E (kon-sî, sîz), *adj.* [court, resserré, qui fait entendre beaucoup de choses en peu de mots] *concise.* Style —, *a concise style.* Il est — dans ses discours, *he is concise in his speeches.*

[*Concis* usually follows the noun.]

CONCISION (kon-sî-zion), *s. f.* [qualité de ce qui est concis] *conciseness.* La — du style, *conciseness of style.* Tacite et Montesquieu sont des modèles de —, *Tacitus and Montesquieu are models of conciseness.*

CONCITOYEN (kon-sî-twâ-yên), *s. m.* Concitoyenne (kon-sî-twâ-yên), *s. f.* [de la même ville qu'un autre] *fellow-citizen.* Votre concitoyenne, *your townswoman.* Nous sommes —s, *we are fellow-citizens.*

CONCLAMATION, *s. f.* [chez les anciens Romains, action de sonner de la trompette et d'appeler à grands cris un mort par son nom] *conclamation.*

CONCLAVE (kon-klâv), *s. m.* [le lieu où s'assemblent les cardinaux pour l'élection d'un pape] *conclave.* Dès que les cardinaux furent entrés dans le —, *as soon as the cardinals had entered the conclave.* [Prov.]: Qui entre pape au — en sort cardinal [le cardinal qui paraît d'abord le plus papable est rarement élu pape] *it is not the swiftest foot that wins the race.* ‖ Conclave [assemblée des cardinaux qui s'occupent de l'élection d'un pape] *conclave.* Ce — dura longtemps, *that conclave lasted a long time.* Le — de Benoît XIV, *the conclave of Benedict XIV.* (by which he was elected pope).

CONCLAVISTE (kon-klâ-vîst), *s. m.* [ecclésiastique qui s'enferme dans le conclave avec un cardinal] *conclavist.*

CONCLU, E, *part.* de Conclure; *concluded.*

CONCLUANT, E, *adj.* *v.* [qui prouve bien ce qu'on veut prouver] *conclusive.* Raison —e, *a conclusive reason.* Argument —, *a conclusive argument.*

[*Concluant* follows the noun.]

CONCLURE (kon-klûr), concluant, conclu, *v. a.* [achever, terminer, finir; dépêcher, expédier] *to conclude, to finish.* La chose est conclue, *the thing is concluded.* Il a conclu son discours par là, *with that he concluded his discourse.* Concluons, *let us conclude.* — un mariage, *to conclude a marriage.* ‖ Conclure [tirer une conséquence, déduire une chose d'une autre] *to conclude, to infer.* Il conclut de là que, etc., *from thence he infers that, etc.* Qu'en voulez-vous —? *what do you infer from that?* Cette raison ne conclut pas, *this reason proves nothing, it is not convincing.* Un argument qui conclut bien, *a conclusive argument.* De l'existence du mouvement on conclut l'existence d'un moteur, *from the existence of motion, it is concluded that there exists a movent.* Je conclus que vous avez raison, *I conclude you are right.* Je ne conclus pas que vous avez tort, *I don't conclude that you are wrong.* ‖ Conclure [t. de Prat.; proposer les fins de sa demande après avoir déduit le fait et les raisons], *to move.* L'avocat conclut à ce que..., *the advocate moved that...* — criminellement contre quelqu'un, *to bring one in guilty, to find guilty.* Je conclus à votre départ, *I move for your going away.* L'avocat conclut à ce qu'il plût à la cour que, etc., *the counsellor moved that the court be pleased, etc.*

[*Conclure*, affirmatively, governs the indic.: *il conclut de là que vous avez tort;* with negative or interrogative, governs the subj.: *ne concluez pas de là que j'aie tort; concluez-vous de là que j'aie tort?*]

CONCLUSI-F, VE, *adj. m.* et *f.* [t. de Gram.; qui marque induction, conclusion] *conclusive.* *Donc* est une conjonction —ve, *Donc is a conclusive conjunction.*

CONCLUSION (kon-klû-zion), *s. f.* [fin d'une affaire, d'un discours, *conclusion*], *end.* La — d'un traité, *the conclusion of a treaty.* La — fut que l'on marcherait incontinent vers l'ennemi, *the conclusion was that we should march immediately against the enemy.* ‖ Conclusion [ce qui termine un discours], *conclusion.* La — de son discours fit beaucoup d'impression sur l'auditoire, *the conclusion of his discourse made a great impression upon the audience.* [Fam.]: Cet homme est ennemi de la — [il est difficile de finir une affaire avec lui], *it is difficult to bring that man to the point.* ‖ Conclusion [conséquence qu'on tire de quelque raisonnement] *conclusion, inference.* Fausse —, *a false conclusion.* — juste, *a just conclusion.* Déduire une —, *to draw a conclusion.* —s des gens du roi, *what the king's counsel and attorney-general demand of the court; their opinion.* On lui a adjugé ses fins et —s [demandes, prétentions], *they granted him his demands.*

Conclusion ou Conclusion que, *adv.* [enfin, bref] *in short, to conclude.* —, je n'en ferai rien, ou — que je n'en ferai rien, *in short, I will not do it.*

CONCOCT-EUR, RICE, *adj.* [t. de Méd.; qui favorise la digestion] *concoctive.*

CONCOCTION (kon-kôk-sion), *s. f.* [digestion des aliments] *concoction, digestion.* (*Coction* is more frequently used.)

CONCOMBRE (kon-kon-br), *s. m.* [plante potagère qui produit des fruits allongés, presque cylindriques, dont la chair est ferme et succulente] *cucumber.* Couche de —s, *a cucumber bed.* ‖ Concombre [se dit plus ordinairement du fruit de cette plante], *cucumber.* Salade de —s, *a salad of cucumbers.* Des cornichons ou petit —s confits au vinaigre, *pickled cucumbers.* ‖ Concombre sauvage [plante médicinale], *wild cucumber.*

CONCOMITANCE (kon-kô-mî-tâns), *s. f.* [t. didactique; coexistence, concours de deux ou de plusieurs choses] *concomitance.* La — de ces phénomènes est très-remarquable, *the concomitance of these phenomena is very remarkable.* ‖ Concomitance [s'emploie plus particulièrement en théologie, dans cette locution adverbiale]: Par —, *by concomitance, concomitantly.*

CONCOMITANT, E (kon-kô-mî-tân, tânt), *adj.* [t. didact.; qui accompagne] *concomitant, concurrent.*

CONCORDANCE (kon-kôr-dâns), *s. f.* [t. didact.; convenance, rapport], *concordance, agreement.* La — des divers témoignages ne laisse plus de doute sur la vérité du fait, *the concordance, the agreement of the different testimonies no longer admits of any doubt about the truth of the fact.* ‖ Concordance de la Bible [index alphabétique qui en contient tous les mots, et marque les endroits où ils sont], *concordance.* ‖ Concordance [t. de Gram.; construction régulière des mots les uns avec les autres; c'est-à-dire, la — de l'*adj.* et du *subst.*, celle du *relatif* avec l'*antécédent;* celle du *verbe* avec le *sujet* ou *nominatif*], *concord.*

CONCORDANT (kon-kôr-dân), *s. m.* [t. de Mus.; voix qui tient de la taille et de la basse-taille] *tenor.*

CONCORDANTIEL, LE, *adj.* [qui établit la concordance] *establishing concordance.*

CONCORDAT (kon-kôr-dâ), *s. m.* [convention, accord; transaction] *concordat, compact, agreement.* ‖ le Concordat [fameux accord fait en 1516 entre François Ier et Léon X], *concordat.* ‖ Concordat germanique [accord fait entre la cour de Rome et l'Empire en 1448, touchant les bénéfices de l'Empire], *German concordat.* ‖ Concordat [t. de commerce; acte d'accommodement, d'atermoiement passé entre un failli et ses créanciers] *composition.*

CONCORDE (kon-kôrd), *s. f.* [union de cœurs et de volontés, bonne intelligence entre des personnes] *concord, good understanding.* Maintenir la —, *to maintain concord.* Cela pourrait altérer la — qui règne entre eux, *that might disturb the concord, the good understanding that subsists between them.* Mettre la — entre les ennemis, *to reconcile enemies, to make them friends.*

CONCORDER, *v. n.* [vivre en bonne intelligence] *to agree.* Ces deux hommes ne pourront jamais —, *these two men will never agree together.* [Au Fig.] Cela ne concorde pas avec ce que vous aviez dit, *that does not agree, that is not in accordance with what you said.*

CONCOURANT, E, *adj.* [qui concourt] *concurrent.* On me permettra d'indiquer les causes —es, *I may be allowed to point out the concurrent causes.*

CONCOURIR (kon-kôo-rîr) *v. a.* concourant, concouru; je concours, je concourus, je concourrai, *v. n.* [coopérer, produire un effet conjointement avec quelque cause, quelque agent] *to concur, to conspire, to contribute.* Vous avez concouru avec moi au succès de cette affaire, *you have concurred with me, you have contributed with me to the success of that affair.* Tout concourt à ma ruine, *all things conspire to my ruin.* Tout semblait — au ravissement de ses sens, *every thing seemed to conspire to enrapture her senses.* Ils ont tous concouru à me perdre, *they have all contributed to my ruin.* ‖ Concourir [entrer ou être en concurrence pour obtenir un prix, un emploi, etc., promis au plus capable] *to compete.* — pour le prix d'éloquence, de peinture, *to compete for the prize of eloquence, of painting.* Être admis à —, *to be allowed to compete.* [On le dit quelquefois des ouvrages mêmes faits par les concurrents]: Les ouvrages envoyés après telle époque ne pourront —, *works sent after such and such a period cannot compete.* Ces deux pièces ont concouru pour le

Digitized by Google

prix, *these two pieces competed for the prize.* ‖ Concourir [t. de Phys. et de Géom.; se rencontrer], *to unite, to meet.* Deux lignes qui concourent en un même point, *two lines which unite, which meet in one point.*

(*Concourir* governs *à* before nouns and verbs: *tout concourt à ma ruine; ils ont tous concouru à le perdre;* governs *pour* in speaking of a thing which we strive to obtain: *il a concouru pour le prix.*)

CONCOURME, *s. f.* [drogue qui sert à teindre en jaune] *turmeric.*

CONCOURS (kon-kôor), *s. m.* [action de concourir, de coopérer] *concurrence, cooperation.* Le — du soleil avec les causes inférieures, *the concurrence of the sun with inferior causes.* Cette mesure exige le — de l'autorité civile et de l'autorité militaire, *that measure requires the concurrence of the civil and military authorities.* Son — m'a été fort utile, *his cooperation has been very useful to me.* ‖ Concours [affluence de monde], *concourse.* Grand — de peuple, *a great concourse of people.* Un immense — de spectateurs, *an immense concourse of spectators.* ‖ Concours [réunion, rencontre], *concourse, meeting.* Selon le système d'Épicure, l'univers aurait été formé par le — fortuit des atômes, *according to the system of Epicurus, the world was formed by the fortuitous concourse of atoms.* Un — de circonstances favorables, *a concurrence of favourable circumstances.* Le — des voyelles, *the meeting of vowels.* ‖ Concours [plusieurs personnes qui disputent de talent, de mérite, etc., pour un prix, une place, etc.], *competition.* Ouvrir un —, *to open a competition.* Mettre au — une chaire de droit, *to put up a chair, a professorship of law for competition.* Se présenter au —, *to present one's self for the competition.* Être admis au —, *to be admitted to the competition.* — de peinture, *a competition of painting.* — annuel des élèves de l'université, *the annual competition of the students of the university.* Il obtint le prix d'honneur au — de telle année, *he obtained the prize of honour at the competition of such and such a year.* Les ouvrages envoyés au —, *works sent to the competition.* Le — restera ouvert jusqu'à telle époque, *the competition will remain open till such and such a period.*

CONCRÉFIER, *v. a.* [t. didact.; rendre concret] *to concrete.* se Concréfier [devenir concret], *to become concrete, to concrete.*

CONCRESCIBLE, *adj.* [qui est susceptible de devenir concret] *concrescible.*

CONCRET, ÈTE (kon-krê, krêt), *adj.* [t. didact.; se dit par opposition à abstrait, pour exprimer les qualités unies à leur sujet] *concrete.* Terme —, *a concrete term.* ‖ Concret [en Arith., se dit d'un nombre qu'on exprime en indiquant l'espèce de ses unités], *concrete.* Dix hommes, cent chevaux, sont des nombres —s; dix, cent, trente, sont des nombres abstraits, *ten men, a hundred horses are concrete numbers; ten, a hundred, thirty, are abstract numbers.* ‖ Concret [t. de Chimie; se dit des substances épaisses et solidifiées] *concrete.* Le sel volatil — est un sel fixé par quelque acide, *concrete volatile salt is a salt fixed by an acid.* L'antimoine est un — naturel, et le savon un — artificiel, *antimony is a natural concrete, and soap a factitious one.* (Subst.): L'abstrait et le —, *the abstract and the concrete.*

CONCRÉTION (kon-krê-sion), *s. f.* [t. didact.; action de s'épaissir] *concretion.* La — du lait, de l'huile, *the concretion of milk, of oil.* ‖ Concrétion [il signifie plus ordinairement la réunion de plusieurs parties en un corps solide]: — saline, *a saline concretion.* ‖ Concrétion [en Chir.; adhésion des parties qui naturellement doivent être séparées]: — des doigts, *the concrescence or growing together of the fingers.*

CONCUBINAGE (kon-kû-bi-nâz), *s. m.* [commerce d'un homme et d'une femme qui, n'étant point mariés, vivent ensemble comme s'ils l'étaient] *concubinage.*

CONCUBINAIRE (kon-kû-bi-nèr), *s. m.* [qui entretient une concubine] *one who keeps a concubine.*

CONCUBINE (kon-kû-bin), *s. f.* [celle qui, n'étant point mariée avec un homme, vit avec lui comme si elle était sa femme] *concubine.* Entretenir, avoir une —, *to keep a concubine.*

CONCUPISCENCE (kon-kû-pis-sâns), *s. f.* [inclination aux plaisirs illicites et sensuels] *concupiscence, lust.* La — de la chair, *the concupiscence, the lust of the flesh.*

CONCUPISCENT, E, *adj.* [rempli de concupiscence] *concupiscent.*

CONCUPISCIBLE (kon-kû-pis-sibl), *adj.* [t. dogmatique; qui porte vers un bien sensible] *concupiscible.* L'appétit —, *the concupiscible appetite.*

CONCURREMMENT (kon-kur-râ-mân), *adv.* [par concurrence] *in competition.* Ils briguaient — cette charge, *they were competitors, they competed for that employment.* ‖ Concurremment [conjointement, ensemble], *concurrently, in concurrence.* Il faut même que dans les grandes accusations, le criminel, — avec la loi, se choisisse des juges, *in accusations of a highly criminal nature, the person accused should have the privilege of choosing his judges concurrently, in concurrence with the law.*

(*Concurremment* after the verb.)

CONCURRENCE (kon-kur-râns), *s. f.* [prétention de plusieurs personnes à la même chose] *competition, concurrence.* Entrer en — avec quelqu'un, *to enter into competition with one.* ‖ Concurrence [en t. de Com.; rivalité entre les fabricants, les marchands, soit relativement à la quantité de leurs produits, de leurs marchandises, etc., soit relativement au prix], *competition, opposition.* Il y a une grande —, *there is a great concurrence, a great opposition.* La — l'oblige à diminuer ses prix, *the competition, the opposition compelled him to lower his prices.* ‖ Concurrence [t. de Jurispr.; égalité de droit, de privilège, d'hypothèque entre plusieurs personnes sur une même chose], *concurrence.* Exercer une hypothèque en —, *to hold a mortgage in concurrence.* Jusqu'à —, jusqu'à la — de [jusqu'à ce qu'une certaine somme soit remplie], *to the amount of.* Il lui a donné jusqu'à la — de mille écus, *he gave him to the amount of a thousand crowns.*

CONCURRENT, E (kon-kur-rân, rânt), *s.* [compétiteur, qui poursuit une même chose en même temps qu'un autre] *competitor, rival.* Il y a plusieurs —s pour cette place, *there are several competitors for that situation.* Carthage, cette fière —e de Rome, *Carthage, that proud rival of Rome.*

CONCUSSION (kon-ku-sion), *s. f.* [exaction et malversation qui ont lieu dans l'administration ou le maniement des deniers publics] *extortion, peculation.* User de —, *to be guilty of extortion.* Il est accusé, il est convaincu de —, *he is accused, he has been found guilty of extortion.*

CONCUSSIONNAIRE (kon-kus-siô-nèr), *s. m.* [qui fait des concussions] *extortioner, depredator, peculator.* — public, *a public extortioner, a public peculator.* [Adjectiv.]: Un ministre —, *a rapacious, an oppressive minister.*

CONDAMNABLE (kon-dâ-nâbl), *adj.* [qui mérite d'être condamné] *condemnable, blamable.* Action, opinion —, *a condemnable, a blamable action or opinion; an action, an opinion to be condemned.*

(*Condamnable* follows the noun, may precede it: *cette condamnable action.* Analogy and harmony must be attended to. See Adjectif.)

CONDAMNATION (kon-dâ-nâ-sion), *s. f.* [jugement par lequel on condamne, ou par lequel on est condamné] *condemnation, judgment.* Prononcer —, *to pronounce condemnation, to pronounce sentence of condemnation.* Subir sa —, *to undergo the punishment of one's sentence.* Subir — [acquiescer à un jugement dont on pourrait appeler], *to suffer judgment.* — à une amende, *sentence to pay a fine.* — par défaut, *judgment by default.* — par corps, *an order to arrest.* Il y a eu — contre lui, *he has been sentenced, judgment has been given against him.* Passer — sur quelque chose [ou sans régime], passer — [convenir qu'on a tort], *to confess one's self in the wrong.* [Au figuré]: La conduite de ce ministre est la — de celle qu'ont tenue ses prédécesseurs, *the conduct of that minister is the condemnation of that of his predecessors.*

Condamnations, *pl.* [choses mêmes auxquelles on est condamné, comme une somme d'argent, des dommages et intérêts], *fine, penalty, damages, costs.*

CONDAMNER (kon-dâ-nâ), condamnant, condamné, *v. a.* [donner un jugement contre quelqu'un] *to condemn, to sentence.* — un criminel, *to condemn a criminal.* — quelqu'un à mort, *to condemn one to death.* — par contumace, *to outlaw.* — à une amende, *to fine.* — par désertion de cause, *to nonsuit.* — d'avance, *to prejudge.* Il a été condamné par le conseil de guerre, *he was cast by the court-martial.* Ils l'ont condamné à perdre la tête, *they have condemned him to lose his head.* ‖ Condamner [blâmer, désapprouver, rejeter], *to condemn, to blame, to censure.* Il condamne tout ce que les autres font, *he condemns every thing that others do.* Je condamne cette opinion, *I condemn that opinion.* Cette façon de parler est condamnée par tous les gens de goût, *that manner of speaking is condemned by all people of taste.* Il est condamné de tout le monde, *every body blames him.* [On l'emploie également dans ce sens avec le pronom personnel]: Il se condamna lui-même en avouant ses torts, *he condemned himself by owning his faults.* se Condamner [reconnaître, avouer qu'on a tort], *to acknowledge one's error.* N'en dites pas davantage, je me condamne, *say no more about it, I acknowledge my error, I plead guilty.* ‖ Condamner une porte, une fenêtre [la fermer de sorte qu'on ne puisse plus l'ouvrir], *to condemn, to wall up a door or window.* ‖ Condamner un bâtiment [t. de Mar.; le déclarer incapable de servir], *to condemn a ship (as unseaworthy).*

(*Condamner. être condamné à*, is said of the sentence or penalty; *être condamné par* is said of the court; *être condamné de*, signifies to be censured, blamed by. *Condamner* governs *à* and the infin.: *je suis condamné à ne plus vous voir, à souffrir toute ma vie.*)

CONDENSABILITÉ, *s. f.* [t. de Phys.; propriété de se resserrer sur soi-même] *condensability.*

CONDENSABLE, *adj.* [t. de Phys.; qui peut se resserrer sur soi-même] *condensable.*

CONDENSATEUR, *s. m.* [t. de Phys.; machine pour condenser l'air, l'électricité, la vapeur, pour concentrer les forces] *a condenser.* Le — électrique sert à rendre sensibles de très-petites quantités d'électricité, *by means of the electric condenser the smallest quantities of electric fluid are rendered perceptible.* ‖ Condensateur de forces [en Mécan.], *a power condenser.*

CONDENSATION (kon-dân-sâ-sion), *s. f.* [t. de Phys.; l'action par laquelle un corps est rendu plus dense, plus serré] *condensation.*

CONDENSER (kon-dân-sâ), condensant, condensé, *v. a.* [rendre plus dense, plus serré] *to condense.* — de nouveau, *to recondense.*

se Condenser, *v. r.* [devenir plus dense], *to condensate, to grow thicker.* L'air se condense aisément, *air is easily condensed.*

CONDENSEUR (kon-dân-sêur), *s. m.* [partie de la machine à vapeur, de forme cylindrique, dans laquelle, au moyen d'un jet d'eau froide, s'opère la condensation subite de la vapeur qui a passé sous les pistons] *condenser.* Machine à —, *condensing machine.*

CONDESCENDANCE (kon-dê-sân-dâns), *s. f.* [complaisance, qui fait qu'on se rend aux volontés de quelqu'un] *compliance, condescension, condescendence.* Lâche, molle, sage —, *a cowardly, weak, prudent condescendence.* Je perdis entièrement mon autorité sur elle, et elle m'a obligé depuis à des —s qui m'ont exposé mille fois à perdre la vie, *I entirely lost my authority over her, and she has since driven me to condescendences, compliances, which have a thousand times exposed me to lose my life.*

CONDESCENDANT, E (kon-dê-sân-dân, dânt), *adj.* [qui condescend aux volontés de quelqu'un] *condescending, complying, yielding, compliant.* (Little used.)

CONDESCENDRE (kon-dê-sândr), condescendant, condescendu; je condescends, je condescendis, *v. a.* [se rendre à la volonté, aux sentiments de quelqu'un] *to condescend, to comply, to yield.* — aux faiblesses de quelqu'un [les supporter, y compatir] *to bear with one's frailties or weaknesses.*

CONDIGNE, *adj.* [t. de Théologie; digne] *condign, suitable, deserved, merited.*

CONDIGNEMENT, *adv.* [d'une manière condigne] *condignly, deservedly.*

CONDIGNITÉ, *s. f.* [t. de théologie] *condignity, suitableness, agreeableness to desert.*

CONDIMENT, *s. m.* [assaisonnement; vieux mot qui est encore assez usité en termes d'hygiène] *condiment.* Le poivre, le sel, sont des condiments, *pepper, salt, etc., are condiments.*

CONDISCIPLE (kon-di-sipl), *s. m.* [compagnon d'étude] *condisciple, school-fellow.*

CONDIT, *s. m.* [t. de Pharm.; toute sorte de confitures] *conditement, confect.* (Not used.)

CONDITION (kon-di-sion), *s. f.* [la nature, l'état et la qualité d'une chose ou d'une personne] *condition, circumstances, nature, state.* Les misères de notre —, *the miseries of our condition.* La — de cet homme est très-malheureuse, *the condition of that man is very unfortunate.* Améliorer sa —, *to better one's circumstances.* Le malheur de la — humaine, *the wretchedness of the state of man.* La — des choses d'ici-bas est sujette à beaucoup de misères, *the things of this world are by their nature subject to many miseries.* ‖ Condition [l'état d'un homme considéré par rapport à sa naissance, à son rang], *quality,*

Digitized by Google

figure, condition, rank, fortune. Homme de —, *a man of figure, a man of quality.* Les gens de —, *people of fashion, the great.* Il est de — à pouvoir aspirer à cette place, *he is of a rank to fill that station.* Être de —, de bonne —, *to be well born.* Être de basse condition, *to be low born.* ‖ Condition [l'état dont on est; profession, emploi], *station, condition.* Chacun doit vivre selon sa —, *every one ought to live according to his station.* Toutes les —s ont leurs désagréments, *every condition has its own troubles.* ‖ Condition [domesticité], *place, situation.* Ce valet est hors de —, *that servant is out of place.* Il est dans une bonne —, *he has a good place.* Je lui répondis qu'ayant perdu mon père et ma mère, je cherchais une condition, *I answered, that having lost both father and mother, I was looking for a situation.* ‖ Condition [clause, obligation, traité, stipulation], *condition, terms.* Les —s d'un marché, d'un engagement, *the conditions, the terms of a bargain, of an engagement.* Vous lui imposez une — bien dure, *you are imposing a very hard condition upon him.* — provisionnelle, *proviso.* Sans —, *without a proviso.* Cette — était portée dans le contrat, *this condition was mentioned in the deed.* Ils se sont rendus à des —s honorables, *they surrendered upon honourable terms.* ‖ Condition [le parti que l'on fait à quelqu'un dans une affaire], *offer, condition, terms.* Bonne —, *good offer.* — avantageuse, *an advantageous offer, advantageous terms.* J'accepte la — qu'il m'a offerte, *I accept his condition.* Accorder obtenir, accepter des —s, *to grant, to obtain, to accept conditions, terms.* ‖ À Condition, sous Condition [phrase adverbiale], *on or upon condition, conditionally.* Vendre sous —, *to sell upon condition of taking (the article) again if not approved.* ‖ À Condition que [conjonction qui régit également le subjonctif et le futur], *on condition, provided that.* Je ferai ce voyage, à — que vous viendrez avec moi, *I will take that journey, provided you will go with me.*

CONDITIONNÉ, E, (kon-dì-siô-nâ), *adj.* [qui a les conditions, les qualités requises; est toujours modifié par l'adverbe bien *ou* mal], *marketable, in a good or bad condition.* Marchandise bien —e, *marketable commodity.*

CONDITIONNEL, LE (kon-dì-siô-nêl), *adj.* [qui renferme certaines clauses *ou* conditions], *conditional.* Notre traité, notre contrat est —, *our treaty, our contract is conditional.* Clause —le, *a conditional clause.* ‖ Conditionnel [t. de Gramm. et de Log.; qui marque ou exprime une condition], *conditional.* Conjonction —le, *a conditional conjunction.* Proposition —le, *a conditional proposition.* Mode —, *the conditional mood.*

[*Conditionnel* after the noun.]

CONDITIONNEL, *s. m.* [t. de Gramm.; le mode des verbes qui exprime ordinairement, avec l'idée accessoire, une condition, comme : Je sortirais, *si*.... je serais sorti, *si*....] *conditional.* — passé, *the past conditional.*

CONDITIONNELLEMENT (kon-dì-siô-nêl-man), *adv.* [à la charge de certaine condition] *conditionally, upon condition.* Je ne vous ai promis cela que —, *I only promised you that conditionally.*

[*Conditionnellement* after the verb.]

CONDITIONNER (kon-dì-siô-nâ), *v. a.* [donner à une chose les conditions requises] *to put into good condition.* ‖ Conditionner [mettre des clauses, des conditions; peu usité dans ce sens], *to make conditions.*

CONDOLÉANCE (kon-dô-lê-âns), *s. f.* [n'a d'usage qu'avec les mots *compliment* et *lettre*; témoignage de la part qu'on prend à la douleur de quelqu'un], *condolence, condoling.* Lettre de —, *a letter of condolence.* Faire un compliment de — à quelqu'un, *to condole with one.*

CONDOMA, *s. m.* [espèce de chèvre du cap de Bonne-Espérance] *antelope.*

CONDOR, *s. m.* [oiseau du Pérou, le plus grand que l'on connaisse] *condor.*

CONDORMANT, E, *s.* [sorte d'hérétique des treizième et seizième siècles], *condorment.*

CONDOULOIR (SE), *v. r.* [ne se dit qu'à l'infinitif, témoigner qu'on prend part à son affliction] *to condole.* — avec quelqu'un, *to condole with one.*

CONDOUS, *s. m. V.* Coudous.

CONDRILLE *ou* **CHONDRILLE,** *s. f.* [plante médicinal, espèce de chicorée sauvage] *chondrilla, gumsuccory.*

CONDUCIBILITÉ, *s. f.* [propriété de propager la chaleur et l'électricité] *the property of conducting (heat and electricity).*

CONDUCTEUR, RICE (kon-dûk-têur, trîs), *s. m.* et *f.* [qui conduit] *conductor, conductress, leader, guide.* Le — d'une diligence, *the conductor of a diligence, the guard of a stage-coach.* Sage — ou —ice de la jeunesse, *wise guide of youth.* ‖ Conducteur [t. de Phys.; se dit des divers corps de la nature en tant qu'ils sont plus ou moins propres à transmettre le calorique ou le fluide électrique], *conductor.* On distingue les corps en bons et mauvais —s, *bodies are distinguished into good and bad conductors of caloric, of electricity.* [Adject.]: Fil —, *conducting wire.* ‖ Conducteur [instrument de Chirurgie pour l'opération de la taille], *conductor.* ‖ Conducteur [tube suspendu sur des cordes de soie; barre de fer, qui communique au globe de verre dans la machine électrique], *conductor.*

CONDUCTION *s. f.* [t. de Droit romain: action de prendre une maison à loyer] *the act of renting a house.*

CONDUIRE (kon-dùîr), conduisant, conduit; je conduis, je conduisis, *v. a.* [mener, guider, faire aller] *to conduct, to lead, to guide, to convey, to carry, to bring, to take.* — quelqu'un, *to conduct one.* Il prit des guides qui le conduisirent, *he took guides who conducted him.* Conduisez monsieur à sa chambre, *conduct, shew the gentleman to his room.* — un aveugle, *to conduct, to lead, to guide a blind man.* Il se laissa — en prison, *he allowed himself to be conducted, to be led in prison.* Ce chemin conduit à la ville, *this road leads to the town.* L'ouvrage fut conduit jusqu'au dixième volume, et en resta là, *the work was carried on to the tenth volume, and there it stopped.* Il se laisse — par son intérêt, par ses passions, *he allows himself to be guided by his interest, by his passions.* La raison le conduit, *reason guides him.* — un troupeau, un bête de charge, *to drive a flock or a beast of burthen.* — des eaux d'un lieu à un autre, *to convey water from one place to another.* — un dessein, une affaire, une entreprise, *to manage or carry on a design or a business, to perfect a work, to bring it to perfection.* Le libertinage conduit les hommes à leur perte, *libertinism leads men to ruin.* Ce dessein l'a conduit à se faire chasser de la cour, *this scheme caused him to be driven away from court.* Et d'appâts en appâts conduisant la victime, il la fait à la fin passer de crime en crime, *and taking the victim from one allurement to another, leads him at last from crime to crime.* (Prov.): — bien sa barque [conduire bien ses affaires, sa fortune], *to steer one's course well, to be a good husbandman, a good economist, to manage well.* ‖ Conduire [accompagner quelqu'un par honneur, par civilité ou par sûreté], *to conduct, to go along with, to accompany, to attend.* Mes domestiques vous conduiront, *my domestics will conduct you, will attend you.* J'ai affaire dans ce quartier, je vous y conduirai, *I have business in that quarter, I will accompany you thither.* L'ambassadeur fut conduit à l'audience par le prince A., *the ambassador was introduced to the audience by prince A.* ‖ Conduire [servir de chef, commander], *to conduct, to lead, to have the conduct or command of.* Il conduisait la première colonne, *he led the first column.* — l'avant-garde, *to lead, to command the vanguard.* Ce général sait bien — son armée, *that general is well skilled in conducting an army.* Moïse conduisit le peuple d'Israël, *Moses conducted the children of Israel.* ‖ Conduire [gouverner, prendre soin de], *to govern, to rule, to direct, to guide.* Heureux le peuple qui est conduit par un roi sage! *happy the people who are governed by a wise king!* — un jeune homme, *to tutor, train or bring up a youth.* — la conscience de quelqu'un, *to direct one's conscience.* Vous méprisez trop les hommes pour vouloir vous charger de les —, *you despise men to much too be willing to burden yourself with the care of them.* Vous ne savez pas comment il faut — ces gens-là, *you do not know how this people ought to be governed.* — ses actions, *to order one's actions.* — la main d'un homme qui écrit, *to guide or hold one's hand when writing.* ‖ Conduire un bâtiment, un travail, une tranchée, etc. [avoir inspection sur l'ouvrage, en avoir la direction], *to be surveyor or overseer of a building, to have the direction of a work, to direct, to superintend.*

se Conduire, *v. r.* [se comporter] *to conduct, to behave, to behave one's self.* Il se conduit bien, *he conducts, he behaves himself well.* Cette femme s'est toujours bien conduite, *that woman has always conducted herself well.* Conduisez-vous bien, *behave yourself well.* Je vous apprendrai à vivre mieux —, *I shall teach you better manners.* ‖ se Conduire [marcher, aller son chemin], *to guide one's self.* Cet aveugle se conduit fort bien lui-même avec son bâton, *that blind man guides himself very well with his stick.*

CONDUISEUR, *s. m.* [commis préposé pour tenir un état des bois qu'on enlève des ventes] *inspector.*

CONDUIT (kon-dùî), *s. m.* [tuyau, aqueduc, canal par lequel coule et passe quelque chose de liquide, de fluide, de l'eau, de l'air, etc.] *conduit, duct, passage, pipe.* — de pierre, de plomb, *a stone, a leaden conduit.* Les —s par où la bile se décharge, *the ducts through which the bile is discharged.* — auditif, *the auditory passage.* Le — d'une fontaine, *the pipe of a fountain.* [Au fig.]: Il pénétrait par des —s souterrains dans l'intérieur des familles; *he pried by secret means into the very heart of families.*

CONDUITE (kon-dùît), *s. f.* [action de conduire, de mener, de guider] *conduct, leading.* Être chargé de la — d'un aveugle, *to be charged with the leading of a blind man.* ‖ Conduite [commandement sur les peuples, gouvernement, etc.] *management, charge, conduct, administration.* Avoir la — d'une armée, *to have the management or command of an army.* Se charger de la — d'une affaire, *to take on one's self the management of a business.* Il est chargé de la — du prince, *he is entrusted with the care of the prince.* Prendre la — d'un jeune homme, *to take the charge, the management of a young man.* Ce jeune homme est sous ma —, *that young man is under my charge.* La — d'une pièce de théâtre, *the disposition of a drama.* ‖ Conduite [manière d'agir, façon dont on se gouverne], *conduct, behaviour, demeanour, deportment.* — irrégulière, *disorderly conduct.* — frivole, *frivolous, trifling conduct.* — réglée, *orderly conduct.* Mauvaise —, *bad conduct, bad behaviour, misbehaviour.* C'est à vous à répondre de sa —, *you shall answer for his behaviour.* Avoir de la —, *to be well-behaved.* ‖ Conduite [prudence], *prudence, conduct, forecast, discretion.* N'avoir aucune —, *to have no sort of prudence.* Être sans —, *to be void of prudence.* N'avoir point de —, manquer de —, *to have no manner of conduct.* ‖ Conduite [suite de tuyaux qui portent d'un lieu à un autre les eaux d'une fontaine], *conduit; water-pipes.* ‖ Conduite [t. de Mar.], *conduct-money (money paid to sailors in France, to carry them to their homes when discharged from a ship.*

CONDYLE *s. m.* [t. d'Anat.; éminence des articulations] *condylus, knuckle.*

CONDYLOÏDE, *adj.* [qui a la figure d'un condyle] *condylus-like.*

CONDYLOME, *s. m.* [t. de Méd.; excroissance de chair] *condyloma.*

CÔNE, *s. m.* [t. de Mathém.; solide, rond dont la base est un cercle, et qui se termine en pointe] *cone.* — tronqué, *truncated cone.* — de lumière [en Optique, faisceau de rayons lumineux], *a cone of rays.* ‖ Cône [t. de Bot.; fruit des arbres conifères, comme du pin, du cyprès, etc.], *cone.* ‖ Cône [moule de fer fondu, de forme conique, dans lequel on verse les métaux], *melting-cone.* ‖ Cône [en Conchyl.; genre de coquilles univalves, qui renferme un très-grand nombre d'espèces], *cone shell.*

CONESSI, *s. m.* [espèce d'écorce] *conessi, conesti.*

CONFABULATEUR, *s. m.* [diseur de contes] *story-teller;* [celui qui s'entretient familièrement avec son auditoire tandis qu'il devrait parler en orateur], *a colloquist.* (Old.)

CONFABULATION (kon-fâ-bû-lâ-si-on), *s. f.* [entretien familier] *confabulation.* (Old.)

CONFABULER (kon-fâ-bû-lâ), confabulant, *v. n.* [s'entretenir familièrement] *to confabulate, to talk.* (Old.)

CONFECTION (kon-fêk-si-on), *s. f.* [t. de Pharm.; électuaire, composition faite de plusieurs drogues, pour servir de médicament] *confection, electuary.* ‖ Confection [action par laquelle on fait, on exécute quelque chose] *a general term for the execution of any thing.* La — d'un canal, d'un bâtiment, d'un chemin, *the cutting of a canal, the erecting of a building, the making of a road.* Jusqu'à parfaite et entière —, *to perfect and entire completion.* ‖ la Confection du chyle [t. de Méd.], *the formation of the chyle.* ‖ la Confection d'un inventaire [t. du Prat.], *the completing or finishing an inventory.*

CONFECTIONNER, *v. a.* [faire; il se dit principalement dans les arts et métiers] *to make.* — une

Digitized by Google

confine one's self. Se — dans une province, dans une solitude, *to confine one's self to a province or to a solitude.*

CONFINITÉ, *s. f.* [la situation de deux pays qui se touchent] *confinity.*

CONFINS (kon-fin), *s. m. pl.* [limites, extrémités d'un pays] *confines, borders.* Sur les — d'un royaume, *upon the confines, upon the borders of a kingdom.* Les derniers —, *the farthest borders, the remotest confines.* Régler les — d'un État, *settle the boundaries of a state.* Les — d'un diocèse, *the limits of a diocese.* [Fig. :] Aux — de la terre, *at the ends of the earth.*

CONFIRE (kon-fìr), confisant, confit : je confis, *v. a.* [faire cuire des fruits avec du sucre, du miel, etc.] *to preserve, to confect, to comfit.* Des fruits confits sur l'arbre [extrêmement mûrs et cuits par le soleil], *fruits dried or candied on the tree.* ‖ Confire [faire cuire des légumes avec du sel, du vinaigre, etc.] *to pickle.* — des cornichons, du pourpier, etc., *to pickle cucumbers, purslain, etc.* ‖ [Au fig. et fam.] : Confit en dévotion, *extremely devout.* Confit en malice, *arch.* ‖ Confire une peau [t. de Pelletier; *to soak a skin.*

CONFIRMATI-F, VE (kon-fìr-mà-tìf, tìv), *adj.* [t. de Palais, qui confirme] *confirmatory.*

[*Confirmatif* always after the noun.]

CONFIRMATION (kon-fìr-mà-sìon), *s. f.* [l'action de confirmer] *confirmation.* — de priviléges, *a confirmation of privileges.* — d'une nouvelle, *the confirmation of a piece of news.* Cela a besoin de —, *that requires confirmation.* ‖ Confirmation [t. de Rhét. ; partie du discours qui renferme les preuves], *confirmation*; [sacrement de l'Église qui confirme dans la grâce du baptême], *confirmation.* Le sacrement de —, *the sacrament of confirmation.*

CONFIRMER (kon-fìr-mà), confirmant, confirmé, *v. a.* [rendre plus ferme, plus stable il ne s'emploie qu'au fig.] *to consolidate.* Les persécutions ne servirent qu'à — l'Église naissante, *the persecutions only helped to consolidate the rising church.* ‖ Confirmer [faire persister quelqu'un dans une opinion, dans une résolution, l'affermir dans cette opinion, dans cette résolution], *to confirm.* Cela m'a confirmé dans mon opinion, *that has confirmed me in my opinion.* Ce miracle confirma sa foi, *that miracle confirmed his faith.* Je me confirme dans cette résolution, *I am confirmed, I persist in that resolution.* ‖ Confirmer [approuver, sanctionner, ratifier] *to sanction, to confirm, to ratify.* — une loi, *to sanction a law.* Le pape confirma les décisions du concile, *the pope confirmed the decisions of the council.* — une alliance, *to confirm, to ratify an alliance.* ‖ Confirmer [se dit particulièrement en parlant des droits, priviléges et concessions, que les États, princes, etc., continuent à leurs sujets], *to confirm.* Le roi les confirma dans leurs droits et prérogatives par des lettres patentes, *the king confirmed them in their rights and privileges by letters patent.* ‖ Confirmer [prouver plus fortement quelque chose, l'appuyer de quelque preuve décisive], *to confirm.* Cela confirme ce que j'ai avancé, *that confirms what I advanced.* Pour — ce sentiment il cite d'imposantes autorités, *to confirm, to prove this sentiment, he quoted imposing authorities.* ‖ Confirmer [assurer la vérité d'une chose qui avait déjà été donnée ou reçue pour vraie], *to confirm.* J'ai reçu une lettre qui me confirme ce bruit, *I have received a letter which confirms that report.* Ce bruit ne se confirme pas, *that rumour is not confirmed.* ‖ Confirmer [dans la religion catholique, conférer le sacrement qui fortifie dans la grâce reçue au baptême], *to confirm.* Il n'appartient qu'aux évêques de —, *bishops alone have the right to confirm.* Être confirmé en grâce, *to be confirmed in grace.* [Fig. et pop.] : — quelqu'un [lui donner un soufflet], *to give one a slap.*

CONFISCABLE (kon-fìs-kàbl), *adj.* [sujet à la confiscation] *confiscable, liable to forfeiture.*

[*Confiscable* follows the noun.]

CONFISCANT, *adj.* [t. de Jurispr. féod. ; sur qui il pouvait échoir confiscation] *confiscable.*

CONFISCATION (kon-fìs-kà-sìon), *s. f.* [action de confisquer ; les biens confisqués] *confiscation.* Emprisonnement et — de biens, *premunire.*

CONFISERIE, *s. f.* [art du confiseur] *confectionary.*

CONFISEUR (kon-fì-zèur), *s. m.* [celui qui confit] *confectioner.* Marchand —, *confectioner, a dealer in confectionary.*

CONFISQUER (kon-fìs-kà), confisquant, confisqué, *v. a.* [adjuger au fisc] *to confiscate.* On confisqua tous ses biens, *his whole property was confiscated.* On confisque les marchandises de contrebande, *contraband goods are confiscated.* Biens confisqués au profit du roi, *goods forfeited to the king or to the public treasury.* C'est un homme confisqué [sa santé, sa fortune est ruinée], *he is a dead man; he is undone; it is all over with him.*

CONFIT, *s. m.* [eau sûre dans laquelle le chamoiseur plonge les peaux minces], *a preparation for dressing chamois skins.* Mettre en —, *to steep skins.*

Confit, e, *part.* de Confire; *confected, preserved, candied.*

CONFITÉOR (kon-fì-tà-òr), *s. m.* [prière que font les catholiques avant de se confesser, à la messe, etc.] *confiteor.* ' Dire son — d'une chose, *to acknowledge one's fault.*

[*Confiteor*, plur. *des confiteor.*]

CONFITURE (kon-fì-tùr), *s. f.* [fruits confits au sucre ou au miel ; s'emploie plus souvent au pluriel] *sweetmeat, confection, comfit, confiture.*

CONFITURERIE, *s. f.* [art du confiseur] *confectionary*; [lieu où l'on fait, où l'on conserve les confitures], *confectory.*

CONFITURI-ER, ÈRE (kon-fì-tù-rìà, rìèr), *s. m.* et *f.* [qui vend des confitures ; marchand confiseur] *confectioner.*

CONFLAGRATION (kon-flà-grà-sìon), *s. f.* [embrasement général] *conflagration.* Il annonça que le monde finirait par une — générale, *he announced that the world would be finally destroyed by a general conflagration.* (Little used.)

CONFLIT (kon-flì), *s. m.* [choc, combat] *conflict.* Rude, sanglant —, *a severe, a bloody conflict.* (In this sense it is obsol.) [Fig.] : Le — des intérêts, des passions, *the conflict of interests, of passions.* ‖ Conflit [s'emploie plus ordinairement dans les locutions suivantes] : — de juridiction, *a dispute between two or more courts of justice, each of which claims the right of taking cognizance of an affair in question.* — d'attributions, *a similar dispute between a court of justice and an administrative authority.*

CONFLUENT (kon-flù-àn), *s. m.* [l'endroit où se joignent deux rivières] *confluence, conflux.* Le — de la Seine et de la Marne, *the confluence of the Seine and the Marne.*

CONFLUENT, E, *adj.* [t. de Méd. ; se dit d'une éruption de boutons, de taches, etc., qui se touchent et se confondent] *confluent.* Petite vérole —e, *a confluent small-pox.*

CONFLUER, *v. n.* [il se dit en parlant de la réunion de deux grands cours d'eau] *to meet, to join.* Ces deux rivières confluent au-dessous de telle ville, *these two rivers meet, join below such and such a town.*

CONFONDRE (kon-fondr), confondant, confondu ; je confondis, *v. a.* [mêler plusieurs choses ensemble ; brouiller, embrouiller] *to confound, to blend, to mix, to mingle.* La mort égalise et confond tous les rangs, *death levels and confounds all ranks.* Je ne sais plus où je suis, toutes mes idées se confondent, *I no longer know where I am, all my ideas are confused.* Ces deux nuances se confondent, *these two shades are blended together.* Deux rivières qui confondent leurs eaux, *two rivers which mix their waters together.* Nous confondîmes nos pleurs, nos regrets, *we mingled our tears, our regrets.* Toutes les humeurs sont confondues dans le sang, *all the humours are blended together in the blood.* Vous me confondiez avec tous ces hommes à qui vous vous cachez sans cesse, *you confounded me with those men from whom you always hide yourself.* Il ne faut pas — l'innocent avec le coupable, *one must not confound the innocent with the guilty.* ‖ Confondre [convaincre, en causant de la honte ; troubler, couvrir de honte], *to confound.* Dieu prend plaisir à — les vains projets des hommes, *God takes a pleasure in confounding the vain projects of men.* Les cieux, la terre, et la nature entière, destinés à son usage, déposent contre lui et le confondent assez, *the heavens, the earth, and universal nature designed for his use, bear witness against him, and sufficiently confound him.* Vos louanges me confondent [formule de politesse], *your commendations confuse, confound me.* Il parut se — dès la première question, *he appeared confounded from the very first question.* Se — en excuses, en remercîments, *to lose one's self in excuses, in thanks.*

CONFONDU, E, *part.* de Confondre; *confounded.*

CONFORMATION (kon-fòr-mà-sìon), *s. f.* [manière dont une chose est formée] *conformation.* La — des parties du corps, *the conformation of the parts of the body.* Cette maladie provient d'un vice de —, *that disease proceeds from a vicious conformation.*

CONFORME (kon-fòrm), *adj.* [qui est semblable, qui ressemble ; qui convient, qui s'accorde] *conformable.* La copie est — à l'original, *the copy is conformable to the original.* Ces deux choses sont entièrement —s, *these two things are exactly conformable.* Son humeur est — à la vôtre, *his humour is conformable to yours.* Son habit n'est pas — à son état, *his dress is not conformable to, is not in conformity with his condition.* Pour copie — [formule par laquelle celui qui délivre une copie assure qu'elle est conforme à l'original], *conformable to the original.*

[*Conforme* follows the noun ; is connected with its regimen by *à* : *la copie est conforme à l'original.*]

CONFORMÉ, E, *adj. v.* [s'emploie en parlant de la manière dont les parties d'un corps sont disposées entre elles] *formed, shaped.* Un enfant bien ou mal — [d'une conformation naturelle, bonne ou mauvaise], *a child well or ill formed, of a perfect or bad conformation of parts.*

CONFORMÉMENT (kon-fòr-mà-màn), *adv.* [d'une manière conforme] *conformably.* Il faut procéder — à la loi, *we must proceed conformably to the law, according to law.* Vivre — à son état, *to live conformably to, according to one's station.*

[*Conformément, conformément à,* follows the verb, or begins the phrase.]

CONFORMER (kon-fòr-mà), conformant, conformé, *v. a.* [rendre conforme ; appareiller, assortir] *to conform.* — ses sentiments à ceux d'un ami, *to conform one's sentiments to those of a friend.*

se Conformer, *v. r.* [s'accommoder, se former sur, prendre exemple], *to conform one's self, to follow, to comply with.* Se — à la volonté de Dieu, *to conform one's self to the will of God.* Je me suis conformé à vos ordres, *I have conformed to, complied with your orders.* Se — aux circonstances, *to conform to circumstances.*

CONFORMISTE (kon-fòr-mìst), *s. m.* et *f.* [une personne de la religion dominante en Angleterre] *conformist.*

CONFORMITÉ (kon-fòr-mì-tà), *s. f.* [rapport entre les choses conformes] *conformity.* — d'humeurs, de sentiments, d'inclinations, *conformity of temper, sentiments, inclinations.* La — de votre pensée avec la mienne, *the conformity of your thoughts to mine.* Il y a une grande — entre l'un et l'autre, *there is a great conformity between the two.* — à la volonté de Dieu, *submission to God's will.*

en Conformité [phrase adverbiale ; conformément à], *conformably, accordingly.* Vous m'avez donné vos ordres, j'ai agi en —, *you gave me your orders, I acted conformably to them.* En — de ce que vous m'avez mandé, *conformably to what you wrote to me.*

CONFORT, *s. m.* [secours, assistance] *help, succour*; [bien-être matériel, aisances de la vie], *comfort, ease.* (Old in the first sense.)

CONFORTABLE, *adj.* [qui concerne le bien-être matériel ; qui est convenable sous ce rapport] *comfortable.*

CONFORTANT, E, *adj.* *V.* Confortatif.

CONFORTATI-F, VE (kon-fòr-tà-tìf, tìv), *adj. subst.* [qui fortifie] *strengthening, comforting.* Un remède —, ou un —, *a strengthening medicine, a corroborant.*

CONFORTATION (kon-fòr-tà-sìon), *s. f.* [corroboration] *strengthening, comforting.* Cela est bon pour la — des nerfs, *that comforts the nerves.*

CONFORTER (kon-fòr-tà), confortant, conforté ; je conforte, *v. a.* [fortifier, corroborer] *to comfort, to strengthen.* Cela conforte l'estomac, le cerveau, *that comforts the stomach, the brain.* ‖ Conforter [consoler], *to comfort, to console.* — les affligés, *to comfort the afflicted.* (This last sense is obsol.)

CONFRAIRIE. *V.* Confrérie.

CONFRATERNITÉ (kon-frà-tèr-nì-tà), *s. f.* [relation entre confrères, qualité de confrère] *brotherhood, fraternity.*

CONFRÈRE (kon-frèr), *s. m.* [qui est d'une même compagnie, d'un même corps] *brother, fellow, member.*

CONFRÉRIE (kon-frè-rì), *s. f.* [compagnie de personnes associées pour quelques exercices de piété] *brotherhood, confraternity.*

CONFRICATION, *s. f.* [action de réduire en poudre par le frottement] *confrication.*

CONFRONTATION (kon-fron-tà-sìon), *s. f.*

Digitized by Google

[l'action de présenter des témoins à l'accusé] *confronting (of witnesses).* — de témoins, *the confrontation, the confronting of witnesses.* || Confrontation [l'examen qu'on fait de deux écritures], *comparing, collation (of two writings).*

CONFRONTER (kon-fron-tà), confrontant, confronté, *v. a.* [mettre des témoins en face d'un accusé ou les uns des autres] *to confront.* — les témoins à l'accusé, *to confront the witnesses with the accused person.* || Confronter [conférer une chose avec une autre, pour les comparer ensemble], *to compare, to collate.* — deux choses ensemble, *to compare two things together.* — la copie à l'original, *to collate the copy with the original.*

CONFUS, E (kon-fù, fùz), *adj.* [confondu l'un avec l'autre, brouillé, mêlé ensemble sans ordre] *confused.* Mélange —, *a confused medley.* Un bruit —, *a confused noise.* || Confus [qui n'est pas net, pas distinct], *confused.* Amas —, *a confused mass.* Des murmures —, *confused murmurs.* Un bruit — s'éleva dans l'assemblée, *a confused noise arose in the assembly.* [Fig.] : Bruit —, *a confused rumour.* J'ai lu autrefois cet ouvrage; je n'en ai plus qu'une idée —e, *I read the work once; I have now only a confused recollection of it.* Des notions vagues et —es, *vague and confused notions.* || Confus [honteux, embarrassé], *confused, ashamed.* Il a été tout — quand il a vu qu'on l'avait pris sur le fait, *he was quite confused when he saw himself taken in the fact.* Je suis — de vos bontés, *I am quite ashamed of your kindness.* || Confus [t. de Jurispr.; confondu], *confounded.* Tels et tels droits sont — et réunis en sa personne, *such and such rights are confounded and united in his person.*

[*Confus* follows the noun in prose, sometimes precedes it in verse; speaking of persons, governs the prep. *de. Il se retira confus de sa méprise.*]

CONFUSÉMENT (kon-fù-zà-màn), *adv.* [d'une manière confuse] *confusedly.* Des meubles entassés —, *furniture heaped up confusedly.* J'en ai entendu parler —, *I have heard a confused talk about it.*

[*Confusément* constantly follows the verb.]

CONFUSION (kon-fù-zion), *s. f.* [mélange confus; désordre; embarras, embrouillement] *confusion, disorder.* Il y a bien de la — dans son appartement, *his apartment is in great confusion.* Mettre en —, *to throw into confusion.* — de sons, *a confusion of sounds.* Temps de — et de trouble, *times of confusion and trouble.* Pour éviter toute —, nous traiterons de ce sujet dans un chapitre séparé, *in order to avoid all confusion, we shall treat this subject in a separate chapter.* — de droits [en Jurispr.; réunion qui se fait en une même personne des droits quand le créancier devient héritier du débiteur], *confusion of rights or claims.* Il y a une — de droits quand le créancier devient héritier du débiteur, *there is confusion of claims when the creditor becomes the heir of the debtor.* — de part, *is said to take place when a woman marries again at the end of the third month of her widowhood, and brings forth a child six months and a day after the second marriage.* || Confusion [grande abondance de choses, multitude de choses], *abundance, load.* Il y avait une — épouvantable de monde, *there was such abundance of people, it was astonishing.* Une — de rubans [mis sans ordre et sans goût], *a load of ribands.* (Nearly obsolete.) || Confusion [honte, pudeur], *shame, confusion.* Vous me donnez de la —, *you make me ashamed or blush.* J'en ai de la —, *I am ashamed of it.* Je l'avoue à ma —, *I confess it to my shame.* || En confusion [phrase adverbiale; confusément, en abondance], *confusedly, in abundance. V.* Confusément. Il a mis tout en —, *he has put every thing in a jumble.* Il a de tout en —, *there is abundance of every thing.*

CONFUTATION, *s. f.* [résolution, réponse] *confutation.*

CONFUTER, *v. a.* [réfuter, détruire les arguments de l'adversaire] *to confute.*

CONGE, *s. m.* [t. d'Hist. rom.; mesure de liqueurs] *congius.*

CONGÉ (kon-zà), *s. m.* [permission qu'on donne aux militaires d'aller, de venir, de se retirer] *furlough.* Accorder des —s aux soldats, *to grant furloughs to the soldiers.* || Congé [permission de s'absenter pour quelque temps; liberté, licence], *leave, liberty, permission.* L'ambassadeur a — de revenir, *the ambassador has got leave to come home.* † Pour boire de l'eau et coucher dehors, on n'en demande — à personne, *to drink water and lie in the open air, needs no patent.* || Congé [se dit d'un domestique qui demande à se retirer ou que son maître renvoie, ou d'un ordre qu'on donne à quelqu'un de se retirer, de se désister d'une prétention; en ce sens il est toujours accompagné du possessif], *discharge, dismission.* Il a demandé son —, *he has asked for his discharge.* Je lui ai donné son —, *I have discharged him, dismissed him, sent him away or turned him off.* Il allait souvent dans cette maison, mais on lui a donné son —, *he frequented that house, but he was denied further admittance.* Il recherchait cette fille en mariage, mais on lui a donné son —, *he was courting that girl, but they have forbidden him the house.* || Congé [à l'égard d'un propriétaire et d'un locataire], *warning.* Il ne veut plus loger là, il a donné ce matin — à son hôtesse, *he will not lodge there any longer, he gave his landlady warning this morning.* Son hôte lui a donné —, *his landlord has given him warning.* || Congé [exemption qu'on accorde aux écoliers d'aller en classe; vacance], *holiday.* Ce sera demain grand —, ou nous aurons demain — toute la journée, *we are to have a whole holiday to-morrow.* Nous n'aurons — que l'après-midi, *it will be but a half holiday.* || Prendre congé [aller saluer par respect, dire adieu à ses amis avant de partir], *to take one's leave, to bid farewell.* Il part pour l'armée, il a déjà pris — du roi, *he sets out for the army, he has already taken his leave of the king.* L'ambassadeur a pris son audience de —, *the ambassador has had audience of leave.* Je m'en vais prendre — de vous, *I will take my leave of you.* || Congé [en t. de Contrib. indir.; permission de transporter la marchandise dont les droits ont été acquittés], *permit.* On peut expédier ce vin, voici le —, *this wine may be sent off, here is the permit.* || Congé [t. de Mar.; permission pour sortir d'un port], *license, pass, passport.* || Congé faute de plaider [t. de Prat.], *nonsuit by default.* || Congé [t. d'Archit.; naissance, apophyge, escape, adoucissement en portion de cercle], *conge.*

CONGÉABLE, *adj.* [t. de Cout.] : Domaine — [où le seigneur peut toujours rentrer], *a congeable domain.*

CONGÉDIER (kon-zà-dià), congédiant, congédié, *v. a.* [renvoyer quelqu'un, lui donner ordre de se retirer] *to discharge, to disband, to dismiss.* — des domestiques, *to discharge servants.* — des troupes, *to disband soldiers.* — une assemblée, *to dismiss an assembly.*

CONGÉLABLE, *adj.* [qui est susceptible de se congeler] *congealable.*

CONGÉLATION (kon-zà-là-sion), *s. f.* [action par laquelle le froid durcit les liquides; état des liquides congelés] *congelation, congealing.* La — de l'eau est plus ou moins prompte, suivant le degré du froid, *the congelation of water is more or less rapid, according to the degree of cold.* || Congélation [se dit de certaines concrétions d'albâtre calcaire ou gypseux qui se forment sur les parois des grottes, des cavernes], *congelation.* Il y a de belles —s dans cette grotte, *there are beautiful congelations in that grotto.* || Congélations, *pl.* [t. d'Archit.; ornements qui imitent une couche raboteuse de glaçons], *congelations.*

CONGELER (konz-là), congelant, congelé, *v. a.* [t. de Savants; figer, geler, coaguler] *to congeal.* Il y a des poisons qui congèlent le sang, *some poisons congeal the blood.* L'eau se congèle par le froid, *water congeals by cold.*

CONGÉMINATION, *s. f.* [t. didact.; formation double et simultanée] *congemination.*

CONGÉNÈRE, *adj.* [t. d'Anat.; se dit des muscles qui concourent à un même mouvement] *congenerous.* Muscles —s, *musculi congeneres* (as opposed to antagonist muscles). || Congénère [t. de Bot.; qui est du même genre qu'un autre], *congenerous.* Plantes —s, *congenerous plants.*

CONGÉNITAL ou CONGÉNIAL, E, *adj.* [t. de Méd.; il se dit des maladies qu'on apporte en naissant] *congenite, congenital.*

CONGESTI-F, VE, *adj.* [t. didact.; qui est ramassé] *congested.*

CONGESTION (kon-zès-tion), *s. f.* [t. de Méd.; amas d'humeurs qui forment des tumeurs contre nature] *congestion.*

CONGIAIRE, *s. m.* [distribution extraordinaire des empereurs romains, en argent ou en denrées; médaille qui la représente] *congiary.*

CONGLACIATION, *s. f.* [t. de Phys.; action de se convertir en glace] *conglaciation.*

CONGLOBATION (kon-glò-bà-sion), *s. f.* [figure de Rhétorique; entassement de preuves] *heaping up arguments.*

CONGLOBÉ, E, *adj.* [t. d'Anat.] *conglobate.* Glandes —es, *conglobate glands* (*that is uniform, indistinct; undivided*).

CONGLOMÉRAT, *s. m.* [t. de Minér.; aggrégation de substances minérales diverses] *conglomerated mass of various minerals.*

CONGLOMÉRATION, *s. f.* [t. de Minér.; action de réunir des substances diverses] *conglomeration.*

CONGLOMÉRÉ, E, *adj.* [t. d'Anat.; se dit des glandes amassées en pelotons sous une même membrane] *conglomerate.* Glandes —es, *conglomerate glands* (*that is, compounded, united*).

CONGLUTINANT, E, *adj.* [t. de Méd.; qui colle ou réunit ensemble] *conglutinating.*

CONGLUTINATI-F, VE, *adj.* [t. de Méd.; qui sert à coller plusieurs choses ensemble] *conglutinative.*

CONGLUTINATION (kon-glù-ti-nà-sion), *s. f.* [action de conglutiner; le résultat de cette action] *conglutination.* || Conglutination [t. de Méd.; action par laquelle deux ou plusieurs choses sont collées ensemble], *conglutination.*

CONGLUTINER (kon-glù-ti-nà), conglutinant, conglutiné; il conglutine, *v. a.* [rendre une liqueur gluante et visqueuse] *to conglutinate.* Ce poison conglutine le sang, *that poison conglutinates the blood.*

CONGO, *s. m.* [grand pays d'Afrique] *Congo.*

CONGRATULATION (kon-grà-tù-là-sion), *s. f.* [action de congratuler] *congratulation.* (Not used except in a jocular style.)

CONGRATULATOIRE, *adj.* [qui contient une congratulation] *congratulatory.* Épître —, *a congratulatory epistle.*

CONGRATULER (kon-grà-tù-là), congratulant, congratulé, *v. a.* [féliciter quelqu'un sur un heureux succès, lui en témoigner sa joie] *to congratulate, to felicitate.* (Not used except in a jocular style.)

CONGRE (kongr), *s. m.* [anguille de mer] *conger.*

CONGRE-SERPENT, *s. m.* [serpent de mer d'Afrique] *sea-snake.*

CONGRÉER, *v. a.* [t. de Mar.; peigner un cordage] *to worm a stay, cable, etc.*

CONGRÉGANISTE, *s.* [qui est d'une congrégation laïque] *a person belonging to a congregation or fraternity.*

CONGRÉGATION (kon-grà-gà-sion), *s. f.* [corps de personnes religieuses ou séculières vivant sous une même règle] *fraternity, congregation.* || Congrégation [se dit aussi de certaines confréries de dévotion sous l'invocation de la sainte Vierge], *brotherhood, fraternity.* || Congrégation [assemblée de cardinaux et de prélats], *congregation.* || Congrégation des fidèles, *the universal church.*

CONGRÈS (kon-grè), *s. m.* [assemblée de plénipotentiaires et de différentes puissances, pour concilier les intérêts de leurs maîtres, traiter de la paix, etc.] *congress*; [l'assemblée législative de divers gouvernements républicains de l'Amérique], *congress.* Le congrès des États-Unis d'Amérique, *the congress of the United States of America.* || Congrès [épreuve de la puissance ou de l'impuissance des gens mariés, autrefois ordonnée par justice], *congress* (*an ancient method of proving one's virility or impotency.*)

CONGRU, E, *adj.* [suffisant, convenable] *congruous.* Portion congrue [ce que les gros décimateurs étaient obligés de donner aux curés pour leur subsistance], *an allowance that the owner of the great tithes was obliged to give the parish priest for his subsistence.* [Au fig.] : On a mis tous ces employés à la portion —e, *all those officials are put on short commons.* Réponse —, *a congruous, a precise answer.*

CONGRUAIRE, *s. m.* [curé à portion congrue] *a vicar who only receives a congruous portion of his benefice.*

CONGRUENT, E, *adj.* [t. de Méd.; convenable] *congruent.*

CONGRUISME, *s. m.* [t. de Théologie; efficacité de la grâce par sa congruité] *congruism.*

CONGRUISTE, *s. m.* [qui soutient le congruisme] *congruist.*

CONGRUITÉ (kon-grù-i-tà), [t. de Théologie; infaillibilité de la grâce, et son accord avec le libre arbitre] *congruity.*

CONGRUMENT (kon-grù-màn), *adv.* [d'une manière congrue] *congruously, properly.* (Old and only used in jest.)

CONI, *s. m.* [ville forte du Piémont] *Coni.*

Digitized by Google

bàr, bàt, bàse, àntique : thère, èbb, ovèr, jèune, mèute, bèurre, lièn : fièld, fìg, vin : ròbe, ròb, lòrd, mòod, hòod, vòs, mon : bùse, bùt, brun.

CONIFÈRE, *adj.* [se dit des arbre dont les fruits sont de figure conique] *coniferous.*

CONIFORME, *adj.* [qui a la forme d'un cône] *coniform.*

CONILLE, *s. f.* [t. de Mar.; espace ménagé aux deux côtés d'une galère] *little corner.*

CONIQUE (kò-nik), *adj.* [qui a la figure d'un cône, qui appartient au cône] *conic, conical.* Cadran —, *conical dial.* Sections —s, *conic sections.*

CONISE. *s. f.* [herbe aux mouches; plante médicinale] *coniza, fleabane.*

CONJECTURAL, E (kon-zèk-tù-ràl), *adj.* [qui n'est fondé que sur des conjectures] *conjectural.* La médecine est une science —e, *medecine is a conjectural, an uncertain science.*

[*Conjectural* follows the noun.]

CONJECTURALEMENT (kon-zèk-tù-ràl-màn), *adv.* [par conjecture] *conjecturally, by guess.*

[*Conjecturalement* constantly follows the noun.]

CONJECTURE (kon-zèk-tùr), *s. f.* [opinion, jugement fondé sur des vraisemblances], *conjecture.* Vaine —, *a vain conjecture.* Se perdre en —s, *to be lost in conjectures.* Cet événement a donné lieu à beaucoup de —s, *that event has given rise to a great many conjectures.* Fausse —, *a false conjecture.* Faire des —s sur une chose, *to conjecture upon a thing.* Tirer une — de quelque chose, *to draw a conjecture from a thing.*

CONJECTURER (kon-zèk-tù-rà), conjecturant, conjecturé, *v. a.* [juger par conjecture] *to conjecture, to guess.* Mal —, *to conjecture falsely, to guess wrong.* Par le passé je conjecture de l'avenir, *from the past I conjecture the future.* De là je conjecture sa perte, *thence I conjecture his ruin.*

CONJECTUREUR (kon-zèk-tù-rèur), *s. m.* [qui conjecture] *conjecturer.*

CONJOINDRE (kon-zwindr), conjoignant, conjoint; je conjoignis, *v. a.* [joindre ensemble; peu en usage] *to conjoin, to join together.* Il ne faut pas que l'homme sépare ce que Dieu a conjoint, *what God has joined, let no man put asunder.*

CONJOINT, E, *part. de* Conjoindre; *conjoined, conjunct.* Degrés conjoints [t. de Musique; deux notes qui se suivent immédiatement] *conjunct degrees.* Les futurs —s [t. de Prat.; le mari et la femme], *the bride and bridegroom that are to be.* [En Botan.]: Feuilles —es, *conjugate leaves.*

CONJOINTEMENT (kon-zwint-màn), *adv.* [ensemble, l'un avec l'autre; tout à la fois, de concert] *conjointly, jointly.* Les évêques les présidaient — avec les comtes, *the bishops conjointly with the earls presided over them.*

[*Conjointement* constantly follows the verb; governs *avec.*]

CONJONCTI-F, VE, (kon-zonk-tìf, tìv), *adj. subst.* [t. de Gramm.; qui conjoint] *conjunctive.* *Et, ni,* sont des particules —ves; et, ni, *are conjunctive particles.*

CONJONCTION (kon-zonk-sion), *s. f.* [union] *union.* — par mariage, *union by marriage.* ‖ Conjonction [t. d'Astr.; rencontre apparente de deux planètes dans un même point de quelque signe], *conjunction.* Saturne et Vénus étaient en —, *Saturn and Venus were in conjunction.* Quand la lune est en —, elle n'est pas visible, *when the moon is in conjunction (with the sun) she is not visible.* ‖ Conjonction [partie d'oraison qui joint les membres du discours], *conjunction.*

CONJONCTIONNEL, LE, *adj.* [t. de Gram.; qui tient de la conjonction] *conjunctional.*

CONJONCTIONNELLEMENT, *adv.* [t. de Gram.; avec la valeur d'une conjonction] *conjunctionally.*

CONJONCTIVE, *s. f.* [t. d'Anat.; membrane qui joint le globe de l'œil aux paupières; le blanc de l'œil] *conjunctive, albuginea.*

CONJONCTIVEMENT, *adv.* [t. didact.; d'une manière conjointe] *conjunctively.*

CONJONCTIVITÉ, *s. f.* [t. de Méd.; inflammation de la conjonctive] *inflammation of the conjunctive.*

CONJONCTURE (kon-zonk-tùr), *s. f.* [rencontre d'affaires; état, disposition; situation, position, concours de choses] *conjuncture.* La — est favorable, *the conjuncture is favourable.* Cela est arrivé dans une — fâcheuse, *that happened in a very unpleasant conjuncture.*

CONJOUIR (SE), *v. r.* [se réjouir, féliciter, congratuler] *to congratulate.* Aller se — avec un père sur le mariage de son fils, *to go and congratulate a father on the marriage of his son.* (Old.)

CONJOUISSANCE, *s. f.* [peu en usage; congratulation. Lettre, compliment de —, *congratulatory letter, compliment.* Faire des —s sur un événement, *to congratulate upon an event.* (Obsol.)

CONJUGABLE, *adj.* [t. de Gram.; qui peut être conjugué] *conjugable, that can be conjugated.*

CONJUGAISON (kon-zù-gè-zon), *s. f.* [t. de Gram.; la manière de conjuguer; assemblage des différentes terminaisons d'un verbe] *conjugation.* La — de ce verbe est très difficile, *the conjugation of that verb is very difficult.* ‖ Conjugaison des nerfs [t. d'Anat.; jonction] *conjunction of the nerves.*

CONJUGAL, E (kon-zù-gàl), *adj.* [qui concerne l'union du mari et de la femme] *conjugal.* Lien, amour, devoir —; affection, foi, société —e, *conjugal tie, love, duty, affection, faith, society.*

[*Conjugal* follows the noun; plur. masc. *conjugaux.*]

CONJUGALEMENT (kon-zù-gàl-màn), *adv.* [selon l'union qui doit être entre mari et femme] *conjugally.* Vivre —, *to live conjugally, like man and wife.*

[*Conjugalement* constantly follows the verb.]

CONJUGATI-F, VE, *adj.* [t. de Gram.; qui a rapport à la conjugaison] *conjugative, relating to conjugation.*

CONJUGUER (kon-zù-gà), conjuguant, conjugué; je conjugue, je conjuguai, *v. a.* [t. de Gram.; assembler et réciter les différentes inflexions et terminaisons que reçoit un verbe] *to conjugate.* Ce verbe est difficile à —, *this verb is difficult to conjugate.* Ce verbe se conjugue ainsi, *this verb is conjugated thus;* se conjugue sur tel verbe, *like such a verb.*

CONJUNGO, *s. m.* [la formule du mariage; le mariage lui-même] *wedding, marriage.* Sitôt après le —, *directly after the wedding.* ‖ Conjungo [t. de Diplom.; écriture sans ponctuation et sans espace], *conjungo, writing without points or space between the words.*

CONJURATEUR (kon-zù-rà-tèur), *s. m.* [qui forme ou conduit une conjuration] *a conspirator.* ‖ Conjurateur [magicien qui conjure les démons, etc.], *conjurer.*

CONJURATION (kon-zù-rà-sion), *s. f.* [conspiration contre l'état; complot] *conspiracy, plot.* Découvrir une —, *to discover a conspiracy.* La — de Catilina, *Catiline's conspiracy.* ‖ Conjuration [paroles dont on se sert pour conjurer le démon, la peste, etc.; prière pour éloigner le diable], *conjuration, exorcism.* Après avoir tracé un cercle autour de lui, il commença ses —s, *after having drawn a circle around him, he began his conjurations.* On fit des —s avec pompe, *exorcisms were gone through with great ceremony.* ‖ Conjurations [instances], *entreaties.* Il se rendit aux pressantes — qu'on lui fit, *he yielded to their earnest solicitations.* (In this sense it is almost always plural.)

CONJURÉ (kon-zù-rà), *s. m.* [n'est d'usage qu'au pluriel; un de ceux qui sont entrés dans une conjuration] *conspirator.*

CONJURÉ, E, *part.* de Conjurer; *confederate, sworn.* La Grèce —e, *confederate Greece, or a confederacy of all Greece.* C'est un homme — à ma perte, *he is a man sworn to ruin me.*

CONJURER (kon-zù-rà), conjurant, conjuré, *v. a.* [prier instamment, presser] *to conjure.* Il le conjura au nom de Dieu, ou pour l'amour de la patrie, par tout ce qu'il avait de plus cher, de renoncer à ce projet, *he conjured him in the name of God,* or *by the love he owes to his country, to give up that project.* ‖ Conjurer [former un complot contre l'État], *to conspire, to plot.* — contre la république, *to conspire against the commonwealth.* ‖ Conjurer [décider, résoudre une chose, avec une ferme détermination de l'accomplir], *to swear.* Il conjura la ruine de sa patrie, *he swore the ruin of his country.* Il semble qu'il ait conjuré ma perte, *one would think he had sworn my destruction.* ‖ Conjurer [chasser les démons, exorciser; se servir superstitieusement de certaines prières pour chasser les maladies, la tempête, etc.], *to conjure, to raise* or *to lay evil spirits, to exorcise.* — les démons, *to conjure evil spirits.* Esprit immonde, je te conjure par le saint nom de Dieu, *unclean spirit, I conjure thee by the holy name of God.* Il prétend avoir le secret de — la fièvre, *he pretends to have a charm for the ague or fever.* [Au fig.]: Il trouva moyen de — la tempête [de détourner par prudence le malheur dont il était menacé], *he found out a means for appeasing the storm.*

CONNAISSABLE (kò-nè-sàbl), *adj.* [qui est facile à connaître; n'est d'usage qu'avec la négative] *recognisable, easily known.* Il est fort changé, il n'est pas —, *he is quite altered, he is not recognisable.* (Seldom used.)

[*Connaissable* always after the noun; generally used with the negative: *un homme qui n'est pas connaissable.*]

CONNAISSANCE (kò-nè-sàns), *s. f.* [exercice de cette faculté par laquelle l'âme connaît et distingue les objets; idée, notion qu'on a de quelque chose, de quelque personne] *knowledge, notion.* La — des hommes, *the knowledge of men, of the human heart.* La — de cette langue est nécessaire aux commerçants, *the knowledge of that language is necessary for commercial people.* La — du bien et du mal, *the knowledge of good and evil.* Cela n'est pas venu à ma —, *that has not come within my knowledge.* Il n'en a pas la moindre —, *he has not the least notion.* Être en âge de — [avoir atteint l'âge où l'on agit avec discernement], *to be come to years of discretion.* Prendre — d'une chose [s'en informer, vouloir savoir ce que c'est], *to take notice of a thing, to look into it.* Ce n'est pas à vous à prendre — de mes actions, *you have no right to examine into my actions.* Prendre — d'une cause, *to take cognizance of a case.* Parler en — de cause, agir avec — de cause [avec une entière — de ce que l'on dit, de ce que l'on fait], *to talk of a thing with a thorough knowledge of the matter, to proceed upon a thorough knowledge of the matter.* Il a une grande — des tableaux, *he has a good, a perfect knowledge of painting.* Il a une grande — de l'histoire [il la sait parfaitement], *he is very conversant with history.* ‖ Connaissance [en t. de Jurispr.; se dit du droit de connaître de certaines affaires], *cognisance.* La — de ce crime appartient à tel tribunal, *the cognizance of that crime belongs to such a tribunal.* ‖ Connaissance [habitude qu'on a avec quelqu'un; fréquentation, liaison], *acquaintance, familiarity.* On a peu d'amis, et beaucoup de —s, *we have few friends and many acquaintances.* Faire — avec quelqu'un, *to contract an acquaintance with one.* Nous eûmes bientôt des —s dans cette ville-là, *in that city we soon contracted acquaintances.* Être en pays de — dans un lieu où l'on connaît ceux qui y sont et où on est connu], *to be among acquaintances.* Quand il entra dans cette maison, il fut ravi de se trouver en pays de —, *when he entered that house, he was overjoyed to find himself among his old acquaintances.* ‖ Connaissance [t. de Théol.; habitation charnelle], *carnal knowledge.* ‖ Prendre connaissance d'une côte, d'une escadre [phrase de Mar.; se mettre à portée de les bien reconnaître], *to take measures for reconnoitring a coast, a squadron.* ‖ Connaissance [savoir, discernement, intelligence], *knowledge, learning, understanding.* Il possède des —s très-variées, *the knowledge he possesses is very varied.* Ses —s sont très-bornées, *his knowledge is very limited.* Propager des —s utiles, *to propagate useful knowledge.* Dans l'état actuel de nos —s, *in the present state of our knowledge.* Les —s humaines, *human knowledge, learning, science.* C'est un homme qui a de grandes —s, *he is a man of extensive knowledge, of great learning.* ‖ Connaissances [t. de Chasse; marques du pied du cerf], *the print of a stag's foot on the ground, by which his track and size are known.*

CONNAISSANT, E, *adj.* [t. de Prat.; qui se connaît à quelque chose] *skilled.* Gens à ce connaissants, *men skilled therein.* (Only used in this phrase.)

CONNAISSEMENT (kò-nès-màn), *s. m.* [t. de Commerce Mar.; déclaration des marchandises chargées sur un vaisseau, de ceux à qui elles appartiennent et des lieux où on les porte] *bill of lading.*

CONNAISSEU-R, SE (kò-nè-sèur, sèus), *s. m.* et *f.* [qui se connaît à quelque chose; intelligent, habile, expert, entendu] *connoisseur, judge, one skilled in a thing.* Grand — en tableaux, *a great connoisseur in paintings.* Il est bon — en chevaux, *he is a good judge of horses.* [Adj.]: Il porte un œil — sur ce tableau, *he is examing that painting with the eye of a connoisseur.*

[*Connaisseur*, fem. *connaisseuse*, used absolutely or with the prep. *en*: *connaisseur en musique, en tableaux. Connaisseuse en vers.*]

CONNAÎTRE (kò-nètr), connaissant, connu; je connais, je connus, *v. a.* [avoir dans l'esprit l'idée d'une chose ou d'une personne] *to know, to perceive.* Je ne connais point son écriture, *I do not know his hand-writing.* Je le connais de vue, *I know him by sight.* Il me connut à la voix, *he knew me by my voice.* L'art de — contribue plus qu'on ne pense à l'art de jouir, *the art of knowing things contributes more than it imagined to the art of enjoying them.*

Digitized by Google

Cela m'est connu, *I know it.* Ce nom ne m'est pas connu, *I do not know that name.* — d'avance, *to perceive beforehand, to forebode, to forethink.* Faire —, *to show, to make it appear, to argue, to prove, to reveal.* Se faire —, *to make one's self known.* Je le ferai — au prelat, *I will speak of him to the prelate.* Il est connu du ministre, *he is known to or acquainted with the minister.* Je le ferai — [je la démasquerai], *I will disclose his conduct.* Il donnait à connaître qu'il était las des grandeurs, *he let people know he was tired of honours.* A-t-il donné à — qu'il prétendit à cette place? *has he given any hint that he pretended to that situation?* Dès qu'il est question d'intérêt, il ne connait plus personne, *in matters of interest, every body is a stranger to him.* Il ne connait ni Dieu ni diable [fam.], *he fears neither God nor devil.* Je ne connais autre [fam., se dit en parlant d'une personne que l'on connait beaucoup], *I know him as well as I do myself.* Je ne connais que cela [fam.; se dit en parlant d'une chose qui ne peut être éludée, ou qu'on ne doit pas balancer à faire]: Il faut que vous obéissiez, je ne connais que cela, *you must obey, there is no help for it.* Il résista, châtiez-le, je ne connais que cela, *he resists, well punish him, that's all I can say.* ‖ Connaître [se dit également des animaux], *to know.* Ce chien connait bien son maître, *that dog knows his master perfectly.* Ce cheval connaît le chemin, *that horse knows the road.* ‖ Connaître [avoir une grande pratique, un grand usage de certaines choses; s'y entendre fort bien], *to understand, to be versed in any thing.* — à fond, *to know thoroughly.* Il connait les ruses du métier, *he knows the tricks of the trade.* Il a connu tous les secrets du style, *he was versed in all the secrets of style.* ‖ Connaître [avoir quelques habitudes avec quelqu'un], *to know, to be acquainted with one.* Connaissez-vous cet homme-là? *are you acquainted with that man?* Je ne le connais point, ni ne le veux —, *I am not acquainted with him, nor do I desire it.* ‖ Connaître [style de l'Écriture sainte; avoir cohabitation avec une femme], *to know carnally, to have a carnal knowledge of.* Adam connut Ève sa femme, *Adam knew Eve his wife.* ‖ Connaître [sentir, éprouver; admettre, recevoir], *to know, to experience; to acknowledge.* Les anciens ne connaissaient pas la petite vérole, *the ancients knew nothing of the small-pox.* Vous êtes heureux de n'avoir jamais connu le mal de dents, le mal de tête, *you are happy in not knowing what the tooth-ache or the headache is.* Il n'a jamais connu la haine, la jalousie, *he has never known what hatred, what jealousy is.* Il ne connait point la crainte, *he knows not fear.* J'ai connu l'infortune, *I have known misfortune.* En ce pays-là on ne connait point la loi Salique, *in that country they do not acknowledge the Salic law.* ‖ Connaître [avoir autorité de juger de quelques matières; dans cette acception il se construit avec *de*], *to take cognizance.* Ce juge ne peut pas — de cela, *that judge cannot take cognizance of that.*

se Connaître, *v. r. to know one's self.* Il faut savoir se —, *a man must learn to know himself.* Cet homme ne se connaît pas, *he is out of his senses.* Il ne se connaît plus, *pride blinds him.* ‖ se Connaître en quelque chose ou à quelque chose, *to understand a thing, to have skill in it.* Il se connaît en pierreries, *he understands jewels.* Je me connais en femmes, d'autant mieux qu'elles ne me surprennent pas, *I know women so well that they cannot trick me.* Je me connais mal en femmes, ou bien elle a conçu pour vous un amour très-violent, *I know little of women, if she has not conceived a most violent passion for you.* * Il ne se connaît point à faire plaisir [il ne le veut point], *he has no notion of obliging.*

CONNAUGHT, *s. m.* [province d'Irlande] *Connaught.*

CONNÉ, E, *adj.* [t. de Bot.; il se dit De deux parties semblables qui naissent réunies] *connate.* Les feuilles de plusieurs chèvre-feuilles sont —es, *the leaves of several kinds of honey-suckle are connate.*

CONNECTER, v. n. [t. didact.; être en connexion] *to join, to be connected.* Toutes les propositions connectent les unes avec les autres, *all these propositions are connected.*

CONNECTICUT, *s. m.* [rivière et l'un des états unis de l'Amérique] *Connecticut.*

CONNÉTABLE (kô-nâ-tâbl), *s. m.* [autrefois le premier officier militaire de la couronne en France], *constable.* Le — de France, *the constable of France.* Le roi lui donna l'épée de —, *the king gave him the sword of constable.* — de Castille, de Navarre, *the constable of Castile, of Navarre.* V. Constable. Madame la —, *the high constable's lady* or *consort.*

CONNÉTABLIE (kô-nâ-tâ-blî), *s. f.* [juridiction du connétable et des maréchaux de France] *the court and jurisdiction of the marshals of France.*

CONNEXE (kôn-nèks), *adj.* [t. de Palais; se dit Des choses qui ont une certaine liaison les unes avec les autres] *connected.*

CONNEXION (kôn-nèk-sion), *s. f.* [liaison que certaines choses ont les unes avec les autres] *connexion, affinity.*

CONNEXITÉ (kôn-nèk-sî-tâ), *s. f.* [rapport aperçu entre deux ou plusieurs choses; disposition réciproque qu'ont certaines choses à être jointes] *connexity, affinity.*

CONNIL, *s. m.* [lapin] *coney, rabbit.* (Not used.)

CONNILLER, *v. n.* [chercher des subterfuges pour esquiver] *to shift, to dodge, to shuffle.* (Not used.)

CONNILLIÈRE, *s. f.* [subterfuge, échappatoire] *shift, subterfuge.* (Not used.)

CONNIVENCE (kôn-nî-vâns), *s. f.* [complicité par tolérance et dissimulation d'un mal qu'on doit ou qu'on peut empêcher] *connivance, conniving.* — manifeste, *manifest connivance.*

CONNIVENT, E, *adj.* [t. de Bot.; se dit Des parties d'une plante qui tendent à se rapprocher] *connivent.* Feuilles —es, *connivent leaves.*

CONNIVER (kôn-nî-vâ), connivant, connivé, *v. a.* [participer, en dissimulant, à un mal qu'on peut et qu'on doit empêcher] *to connive.* Il connivait avec lui aux concussions du greffier, *he connived with him at the extortions of the registrar.* Il connive aux désordres de ses enfants, *he connives at the ill-conduct of his children.*

CONNU, E, *part.* de Connaître; *known, public, understood, etc.* [Prov.]: Il est connu comme le loup blanc, *he is the common talk of the town.*

[Connu gouverne *de, par, à* and *en* : on est connu de tout le monde; on est connu par son esprit, par ses talents, etc; on est connu en France, en Angleterre; on est connu à Paris.]

CONOIDAL, *adj.* [qui appartient au conoïde; qui a la figure d'un conoïde] *conoidal.*

CONOIDE, *s. m.* [t. de Géom.; corps qui tient de la figure d'un cône et dont le sommet est arrondi] *conoid.*

CONOIDE, *adj.* [t. didact.; dont la figure approche de celle d'un cône] *conoidical.*

CONQUASSANT, E, *adj.* [t. de Méd.; qui brise ou épuise les forces] *exhausting, prostrating.*

CONQUASSATION, *s. f.* [t. didact.; réduction en petits fragments] *comminution.*

CONQUASSER. *V.* Concasser.

CONQUE (konk), *s. f.* [nom des coquilles bivalves; grande coquille concave; coquille en spirale, trompette des tritons] *conch, sea-shell.* On voyait dans ce tableau Vénus portée sur une —, *this picture represented Venus on a conch.* ‖ Conque de Vénus [coquille bivalve en forme de cœur], *Venus's shell, porcelain-shell.* ‖ Conques anatifères [nom général des trois familles de coquillages multivalves], *concha anatifera.* ‖ Conque [cavité de l'oreille], *concha.*

CONQUÉRANT (kon-kâ-rân), *s. m.* [qui a conquis beaucoup de pays; qui a fait de grandes conquêtes] *conqueror.* Alexandre fut un grand —, *Alexander was a great conqueror.* Guillaume le —, *William the Conqueror.* [Adj.]: Un roi —, *a victorious king.* Elle a l'air —, *she is dressed out like a queen.*

CONQUÉRIR (kon-kâ-rîr), conquérant, conquis, *v. a.* [acquérir par les armes, subjuguer, se rendre maître; n'a guère d'usage qu'à l'infinitif, au prétérit défini et aux temps composés] *to conquer, to vanquish, to subdue.* — un pays, une province, un royaume, *to conquer a country, a province, a kingdom.* César conquit les Gaules, *Cæsar conquered Gaul.* [Fig.]: — tous les cœurs, *to subdue all hearts.* Par ce noble désintéressement, il a conquis leur estime, *by that noble disinterestedness he has won their esteem.* [Part.]: Une province conquise, *a conquered province.*

CONQUÊT (kon-kê), *s. m.* [t. de Loi; se dit au pluriel, avec le mot *acquêt*; *conquêts* et *acquêts*, accroissement de bien pendant la communauté entre le mari et la femme; *conquêt*, immeuble acquis par deux personnes; *acquêt*, immeuble acquis par une seule] *property acquired by husband and wife conjointly.*

CONQUÊTE (kon-kêt), *s. f.* [action de conquérir, et la chose conquise] *conquest.* Faire la — d'un pays, *to make the conquest of a country.* Grande, glorieuse —, *a great, a glorious conquest.* Étendre ses —s, *to extend one's conquests.* [Fig.]: De nouvelles —s étendent chaque jour le domaine de la science, *new conquests extend every day the dominion of science.* Cette beauté fait tous les jours de nouvelles —s, *that beauty makes new conquests every day.* † Vivre comme dans un pays de — [à discrétion], *to have free quarters.*

CONQUIS, E, *part.* de Conquérir; *conquered.*

CONSACRANT, *adj. subst. m.* [qui sacre un évêque] *consecrating* (adj.); *consecrator* (subst.).

CONSACRER (kon-sâ-krâ), consacrant, consacré, *v. a.* [dédier, dévouer, offrir à Dieu; sacrifier, destiner, dévouer] *to consecrate; to devote.* Ce prêtre a consacré un grand nombre d'hosties [phrase de l'Église romaine], *this priest has consecrated a great many hosts.* Elle se consacra à Dieu, *she devoted herself to God.* — son temps à quelqu'un, *to devote one's time to one.* — sa jeunesse, sa vie, au service de quelqu'un, *to devote one's youth, one's life to the service of another.* J'ai consacré cette somme à augmenter ma bibliothèque, *I have devoted this sum to the increase of my library.* Cette somme a été consacrée au soulagement des pauvres, et à secourir les malades, *this sum has been devoted, has been appropriated to the succour of the poor and the assistance of the sick.* ‖ Consacrer [rendre sacré, saint, vénérable], *to hallow, to sanctify.* Ce lieu fut consacré par le sang des martyrs, *this place was sanctified, hallowed by the blood of the martyrs.* La piété consacre toutes les autres vertus, *piety hallows, sanctifies all the other virtues.* ‖ Consacrer [sanctionner, rendre durable], *to sanction, to perpetuate.* Les erreurs, les préjugés que le temps consacre, *the errors, the prejudices that time sanctions.* L'usage consacre des locutions qui sont quelquefois très-vicieuses, *use sometimes sanctions locutions which are very vicious.* L'Église a consacré ce mot, *the church has sanctioned, consecrated that word (given it a particular meaning).*

CONSANGUIN, E (kon-sân-gin-gîn), *adj.* [t. de Jurisp.; qui a le même père, par distinction d'*utérin*, qui a la même mère] *consanguineous.* Frère —, sœur —e, *half-brother, half-sister, by the father's side.*

CONSANGUINITÉ (kon-sân-gî-nî-tâ), *s. f.* [se disait, chez les Romains, De la parenté du côté du père; se dit, en droit canon, et seulement en matière de mariage, de toute sorte de parenté, soit du côté du père, soit de celui de la mère] *consanguinity.*

CONSCIENCE (kon-siâns), *s. f.* [sentiment intérieur par lequel on se rend témoignage à soi-même du bien et du mal qu'on fait] *conscience, perception.* — tendre, *a tender* or *delicate conscience.* — tranquille, *a quiet conscience.* Bonne —, *a good conscience.* Délicatesse de —, *conscientiousness, qualm of conscience.* Remords de —, *remorse, sting of conscience.* Le ver rongeur de la —, *the never-dying worm of conscience.* Un homme de —, qui a de la —; sans —, qui n'a point de —, *a conscientious man; an unconscionable man, a man of no conscience.* Auriez-vous la — de m'abandonner? *can you have the heart, the conscience to forsake me?* Faire — d'une chose [en faire scrupule], *to scruple to do a thing, to make conscience of it.* Cas de —, *a case of conscience.* Se faire un cas de — d'une chose [répugner à la faire par humanité, par loyauté, *to make a matter of conscience of a thing.* † Avoir la — large, large comme la manche d'un cordelier [ne pas regarder de bien près à ce qui concerne son devoir], *to have a broad conscience, a conscience as wide as a church-door.* Il y a de la — à faire telle chose, c'est — de faire telle chose, *it is a matter of conscience to do such a thing.* Cela peut se faire en sûreté de —, *one may do it with a safe conscience.* Je mets cela, je laisse cela sur votre —, je m'en rapporte à votre — [vous en répondrez devant Dieu], *I leave that to your own conscience.* Mettre la main sur la —, *to lay one's hand upon one's heart.* [Trivial.]: Se mettre un verre de vin sur la —, *to drink up a glass of wine.* Il a dit tout ce qu'il avait sur la —, *he has told his mind without reserve.* ‖ Conscience [en Métaph.; connaissance qu'on a d'une vérité par le sentiment intérieur], *consciousness.* Les hommes ont la — de leur liberté, *men have the consciousness, men are conscious of their liberty.* — morale, *moral consciousness.* ‖ Conscience [t. d'Imp.; se dit du travail pour lequel on s'en rapporte à la conscience de l'ouvrier], *work paid by the day;* [la réunion des ouvriers qui sont habituellement en con-

Digitized by Google

science, et le lieu où ils travaillent], *the compositors who are on the establishment (that is, paid by the day); the room where they work.* C'est ordinairement la — qui corrige les tierces, *revisions are generally corrected by compositors on the establishment (paid by the day).* Ce compositeur travaille à la —, *that compositor is on the establishment.* ‖ EN CONSCIENCE, en ma —, sur ma — [espèce de serment en usage dans le langage familier], *in conscience, upon my conscience, indeed.* Sur mon honneur et ma —, *upon my honour and conscience.*

CONSCIENCIEUSEMENT (kon-siân-sieuz-mân), *adv.* [d'une manière consciencieuse, avec conscience, en conscience] *conscientiously, with a good conscience.*

[*Consciencieusement* follows the verb.]

CONSCIENCIEU-X, SE (kon-siân-sieu, sieuz), *adj.* [qui a la conscience délicate] *conscientious.*

[*Consciencieux* usually follows the noun.]

CONSCRIPTIBLE, *adj.* [susceptible d'être appelé par la conscription] *liable to the conscription.*

CONSCRIPTION, *s. f.* [inscription et levée annuelle de ceux qui sont appelés au service militaire] *conscription.* (*Recrutement* is the word now used by the authorities.)

CONSCRIPTIONNEL, LE, *adj.* [qui concerne la conscription] *relating to the conscription.*

CONSCRIT, *adj. m.* [n'a d'usage qu'en parlant des sénateurs romains] *conscript.* Les pères —s, *the conscript fathers.*

CONSCRIT, *s. m.* [celui qui est appelé au service militaire] *a conscript, a recruit.* Une levée de trente mille —s, *a levy of thirty thousand conscripts.* Exercer des —s, *to exercise conscripts, recruits.* (The law no longer acknowledges this word; it is still however much used in common language.)

CONSÉCRATEUR (kon-sâ-krâ-teur), *s. m.* [qui sacre] *consecrator.*

CONSÉCRATION (kon-sâ-krâ-sion), *s. f.* [action par laquelle une chose est consacrée] *consecration.* La — d'un temple, d'une église, d'un calice, *the consecration of a temple, church, chalice.* ‖ CONSÉCRATION [action par laquelle le prêtre consacre quand il célèbre la messe], *consecration.* Avant la —, *before the consecration.* Les paroles de la —, *the form of consecration.*

CONSECTION, *s. f.* [action de mettre en pièces] *consection.*

CONSÉCUTI-F, VE (kon-sâ-ku-tif, tiv), *adj.* [de suite] *consecutive.* On a publié les bans par trois dimanches —s, *the bans were published three consecutive Sundays.* [En Méd.] : Phénomènes —s des maladies, *phenomena consequent upon diseases.*

CONSÉCUTION, *s. f.* [t. d'Astron.] : Mois de — [vingt-neuf jours et demi entre deux conjonctions de la lune avec le soleil], *the month of consecution.*

CONSÉCUTIVEMENT (kon-sâ-ku-tiv-mân), *adv.* [tout de suite, à peu d'intervalle] *consecutively, successively.*

[*Consécutivement* constantly follows the verb.]

CONSEIGLE, *s. m.* [t. d'Agricult.; mélange de seigle et de froment, ou d'avoine et de seigle, dont on fait un semis] *a mixture of wheat and rye, or of oats and rye, for sowing.*

CONSEIL (kon-sêl), *s. m.* [avis que l'on donne à quelqu'un sur ce qu'il doit faire ou ne pas faire] *counsel, advice.* — prudent, salutaire, *prudent, salutary counsel.* Bon —, *good advice.* Pernicieux —, *pernicious counsel, advice.* Donner de mauvais —s, *to give bad counsel, bad advice.* Je vous demande votre — sur cela, *I ask your advice about that.* Il est l'auteur de ce —, *he is the author of that counsel, of that advice.* Suivre le — de quelqu'un, *to follow one's counsel, one's advice.* Je n'ai pas besoin de ses —s, *I do not want his counsels, his advice.* [Prov.] : Il ne prend — que de sa tête, *he does every thing out of his own head.* La nuit donne — ou porte — [il ne faut pas prendre son parti à la hâte], *advise or take counsel with your pillow.* A nouvelles affaires nouveaux —s [il faut régler ses résolutions suivant les occurrences], *new circumstances require new counsels.* Ce conseil-là est bon, mais il n'en faut guère user [se dit d'un conseil qu'on ne veut pas suivre], *the counsel is good, but not to be followed.* ‖ CONSEIL [assemblée établie, soit pour les affaires de l'état, soit pour l'administration de la justice], *council.* Les membres d'un —, *the members of a council.* Le président, le secrétaire d'un —, *the president, the secretary of a council.* Assembler le —, *to call a council.* — suprême, *the supreme council.* — d'État, *council of state.* — privé, *privy council.* — de cabinet, *cabinet council.* — de guerre, *a court-martial, council of war.* — de construction, *council held in any of the king's ports.* — de l'amirauté, *court of admiralty.* † Les vents sont au —, *the winds are all seeking a hole to blow out of.* ‖ CONSEIL [se dit par extension des séances d'un conseil et du lieu où siége le conseil], *council.* Le roi a présidé le — qui s'est tenu ce matin, *the king presided at the council which was held this morning.* Le — a duré depuis une heure jusqu'à cinq, *the council lasted from one till five.* Après le —, *after the council.* Au sortir du —, *at the coming out of the council.* ‖ CONSEIL [résolution, parti], *resolution, course, determination.* Je ne sais quel — prendre, *I do not know what resolution, what course to take.* ‖ CONSEILS, *pl.* [vues, principes qui dirigent une personne; s'emploie surtout en parlant des rois, des gouvernements], *counsels.* La justice préside à tous ses —s, *justice prevails in all his counsels.* Les —s de Dieu [les intentions, les desseins de la Providence], *the counsels, the decrees of God.* ‖ CONSEIL [la personne qu'on consulte; dans ce sens, il est principalement d'usage au Palais], *counsel, counsellor.* Un tel est son —, *such a one is his counsel.* Cet avocat est le — d'un tel, *that advocate is so and so's counsel.* Tout accusé a le droit de se choisir un —, *every prisoner at the bar has the right of choosing a counsel.*

CONSEILLER (kon-sê-liâ), conseillant, conseillé, *v. a.* [donner conseil; dire son avis] *to advise, to counsel.* Qui vous a conseillé cela ? *who advised you to that ?* Je ne voudrais pas lui — de faire cela, *I would not advise him to do that.* — la paix, la guerre, *to advise peace, to advise war.* Il conseille bien, *he advises well, he gives good advice.* Je lui ai conseillé d'y aller, *I advised him to go there.* Je le lui ai conseillé, *I have advised him to it.*

CONSEILL-ER, ÈRE (kon-sê-liâ, lièr), *s. m. et f.* [qui donne conseil] *counsellor, adviser.* Celui qui vous a donné ce conseil est un mauvais —, *he who gave you that advice is a bad counsellor.* Les —s du roi, *the king's counsellors.* * Le — des grâces, *a looking-glass.* Le — muet dont se servent les dames, *a looking-glass.* * La colère et la nécessité sont de mauvaises —ères, *anger and hunger are ill advisers.* † Ici les —s n'ont point de gages, *there is no fee for counsellors here, mind your own affairs.* ‖ CONSEILLER [magistrat, officier de justice, membre d'une compagnie réglée], *serjeant-at-law, judge, one who administers justice.* — d'honneur, — honoraire, *an honorary, a veteran member.* [*N. B.* Un — d'*honneur* est en exercice; un — *honoraire* n'y est plus, mais conserve les principaux honneurs de sa charge.]

CONSEILLÈRE [femme d'un conseiller], *wife of a counsellor.*

CONSEMINÉ, E, *adj.* [t. d'Agricult.; ensemencé de plusieurs sortes de grains] *sown with mixed seed.*

CONSENS, *s. m.* [t. de Matières bénéficiales] *the acceptation of a resignation.*

CONSENSUEL, *adj.* [contrat formé par le seul consentement des parties] *an agreement.*

CONSENTANT, E (kon-sân-tân, tânt), *adj.* [qui consent] *consenting, willing.* En êtes-vous — ? *are you willing, are you agreeable ?* Je suis — de tout, *I agree to it in all points.*

[*Consentant* follows the noun; a law expression. In ordinary language we say : *j'y consens, elle y consent,* and not *j'en suis consentant, elle en est consentante.*]

CONSENTEMENT (kon-sânt-mân), *s. m.* [action par laquelle on consent, acquiescement] *consent, assent.* D'un commun —, *by common consent.* — verbal, *verbal consent.* — tacite, *tacit consent.* Il a donné son — par écrit, *he gave his consent in writing.*

[*Consentement* has no plural.]

CONSENTIR (kon-sân-tir), consentant, consenti; je consens, je consentis, *v. a.* [acquiescer à quelque chose; trouver bon, adhérer à la volonté de quelqu'un] *to consent, to agree, to acquiesce.* Il consentit enfin à leur mariage, *at length he consented to their marriage.* Les deux rois consentirent à se voir, *the two kings consented to have an interview.* Je consens qu'il y aille, *I consent to his going there.* † Qui se tait consent; qui ne dit mot consent, *silence gives consent.* ‖ CONSENTIR est quelquefois actif; alors il n'est guère d'usage qu'au Palais et dans le langage diplomatique], *to authorise, to assent to.* — la vente, *to authorise the sale.* Le traité qu'il a consenti, *the treaty to which he has assented.* ‖ CONSENTIR [t. de Mar.; parlant de mâtures], *to spring, to break.* Notre grande vergue consentit, *our main-yard sprung.*

[*Consentir* requires the subordinate proposition to be in the subj. : *je consentis qu'il s'éloignât. Consentir à; consentir de.* *À* is used when we freely consent to a thing : *je consens à vous suivre, je consens à partir.* *De* is used when we neither prohibit, prevent, nor oppose a thing : *je consens de le voir, de l'entendre.* See COMMENCER.]

CONSÉQUEMMENT (kon-sâ-kâ-mân), *adv.* [d'une manière juste et raisonnée; conformément aux principes qu'on s'est formés] *consistently.* Parler, agir —, *to speak, to act consistently.* ‖ CONSÉQUEMMENT [par une suite raisonnable et naturelle], *consequently.* On a découvert qu'il avait des intelligences avec les ennemis, et — on l'a arrêté, *it was discovered that he had intelligence with the enemy and he was consequently arrested.* — à ce que nous avions réglé, *according to our arrangements.*

[*Conséquemment* always follows the verb; implying in consequence of, governs *à* : *Conséquemment à nos arrangements.*]

CONSÉQUENCE (kon-sâ-kâns), *s. f.* [conclusion tirée d'une ou de plusieurs propositions, résultat] *conclusion, consequence, inference.* Tirer une — des prémisses, *to draw a conclusion from the premises.* — fausse, *a false conclusion, a false consequence.* Quelle — déduisez-vous de cette observation? *what conclusion, what consequence do you draw from that observation ?* ‖ CONSÉQUENCE [suite qu'une action peut avoir], *consequence.* Cela peut avoir de dangereuses —s, *the consequences of that may be dangerous.* Prévoir les —s d'une démarche, *to foresee the consequences of a measure.* ‖ CONSÉQUENCE [précédent, exemple], *precedent.* Exemple de dangereuse —, *an example of a dangerous consequence, a dangerous precedent.* Cela tire à —, *that leads to, is or becomes a precedent; that will be a precedent.* Cela tirait à —, *that would make a precedent of it.* Ce qu'on fait pour certaines gens est sans — pour d'autres, *what is done for some people is no precedent for others.* ‖ CONSÉQUENCE [importance], *consequence, moment, importance.* Un homme de —, *a man of consequence.* De peu de —, *of no consequence, insignificant.* Tout ce qu'il dit est sans —, il ne faut pas s'en fâcher, *he means no offence, no harm, in all that he says, it must not be taken ill.* C'est un homme sans — [il est si méprisable qu'on ne doit pas prendre garde à ses discours], *he is a person of no consequence; he is a poor creature.* Faire l'homme de — [vouloir passer pour un homme de qualité, de crédit, de capacité], *to set up for a man of consequence.* Une affaire de nulle —, *an affair of no moment.* Une place, un emploi de —, *an employment or post of consequence.* ‖ EN CONSÉQUENCE, *loc. adv. et prép.* [conséquemment], *accordingly, according to.* J'ai reçu votre lettre, et j'agirai en —, *I have received your letter, and shall act accordingly.* En — de vos ordres, *according to your orders.*

CONSÉQUENT, E (kon-sâ-kân, kânt), *adj.* [qui raisonne, qui agit conséquemment] *just, consistent, coherent.* C'est un homme très-conséquent dans ses raisonnements, *he is a man very just in his reasonings.* Elle est très-conséquente et sait bien ce qu'elle fait, *she is very consistent and knows what she is about.* Une conduite —e, des démarches —es, *a consistent conduct, consistent measures.*

[*Conséquent* : *une entreprise conséquente, un commerce conséquent,* instead of *une entreprise importante, un commerce important,* is a vulgar abuse of the word which has crept into the language, at least into conversation; it is however gradually disappearing.]

CONSÉQUENT, *s. m.* [t. de Logique; la seconde proposition d'un enthymème, par opposition à Antécédent, qui se dit de la première] *consequent.* ‖ CONSÉQUENT [en Math.; le second terme d'une raison ou d'un rapport] *consequent.* Dans la raison de trois à quatre, trois est l'antécédent et quatre est le —, *in the proportion of three to four, three is the antecedent and four the consequent.*

PAR CONSÉQUENT, *loc. adv.* [par une suite naturelle et nécessaire] *of course, consequently, in consequence.* Le soleil est levé, par — il fait jour, *the sun is risen, consequently it is day.* Vous m'avez donné votre parole et par —...., *you have given me your word, and of course.*

CONSÉQUENTE, *s. f.* [t. de Mus.; le deuxième partie de la fugue] *consequente, conseguenza.*

CONSERVAT-EUR, RICE (kon-sèr-vâ-teur, tris), *s. m. et f.* [qui conserve] *preserver, guardian, keeper.* Dieu est le créateur et le — de toutes choses, *God is the creator and preserver of all things.* Le prince est le — des biens et de la liberté de ses sujets, *the prince is the guardian of the property and liberty of his subjects.* — du cabinet des médailles, *keeper of the cabinet of medals.* — des chasses, *ranger.* — des

eaux et forêts, *commissioner of the woods and forests.* ‖ Conservateur [un juge établi pour conserver les priviléges accordés à certains corps], *conservator.* ‖ Conservateur [s'emploie quelquefois adject.], *conservative.* Pouvoir —, *conservative power.* Les lois —rices de nos libertés, *the laws which guard our liberty, the laws that are the guardians of our liberty.*

CONSERVATION (kon-sèr-và-sion), *s. f.* [action par laquelle une chose est conservée ou le résultat de cette action] *preservation.* Il ne songe qu'à sa propre —, *he minds nothing but his own preservation.* Je lui dois la — de ma vie, *I am indebted to him for the preservation of my life.* Cette médaille est d'une belle — [t. d'Antiquaire], *this medal is in good preservation.* — de Lyon, *an ancient commercial court at Lyons.* — des forêts [autrefois l'administration générale des forêts], *commissioners of the woods and forests.* — forestière [une division de territoire placée sous la surveillance d'un conservateur des forêts], *the extent of country placed under the superintendence of a ranger; rangership.* Il y a vingt-et-une —s forestières, *there are twenty-one rangerships.* — des hypothèques, *the registration of mortgages.*

CONSERVATOIRE (kon-sèr-và-twàr), *s. m.* [école où l'on forme des sujets pour la musique et la déclamation] *a school where music and declamation are taught gratis.* ‖ Conservatoire [maison où l'on retire des filles et des femmes pour les preserver de la débauche], *Magdalen asylum.* ‖ Conservatoire [tribunal, siége du conservateur], *conservator's tribunal.*

Conservatoire, *adj.* [t. de Loi] *conservatory.* Des actes —s, *conservatory acts.*

CONSERVE (kon-sèrv), *s. f.* [espèce de confitures] *conserve.* — de coins, *quiddany.* —s liquides [sirops], *conserves, sirops.* ‖ Conserve [t. de Mar.; vaisseau qui fait route avec un autre pour le secourir], *consort, convoy.* Deux vaisseaux vont de —, *two ships keep company together.* Ce vaisseau ayant perdu sa —, *that ship having parted from her consort.* ‖ Conserves [lunettes pour conserver la vue], *preservers.*

CONSERVÉ, E, *part.* de Conserver; *preserved, etc.* Une terre bien —e, *a well preserved estate (well stocked with game).* Ce tableau est bien —, *this painting is well preserved.* Être bien —, *to bear one's age well.*

CONSERVER (kon-sèr-và), conservant, conservé, *v. a.* [maintenir en bon état; faire qu'une personne ou qu'une chose existe, ne périsse pas] *to preserve, to keep.* — des fruits, *to preserve fruits, to keep fruits.* — des meubles, *to preserve furniture.* — des habits, *clothes.* Cette femme a grand soin de — son teint, *that woman is at great pains to preserve her complexion.* Il y a des lunettes qui conservent la vue, *there are spectacles which preserve the sight.* Une vie réglée conserve et fortifie la santé, *a regular life preserves and fortifies the health.* [Avec le pronom personnel.]: Les fruits d'été ne se conservent pas, *summer fruits don't keep.* Son teint s'est bien —, *her complexion is well preserved.* Se — pur au milieu de la corruption générale, *to keep one's self pure, to maintain one's purity amidst the general corruption.* Les secours de l'art n'ont pu le — à sa famille éplorée, *the assistance of art was unable to preserve him to his disconsolate family.* Aucune partie de ce bel édifice n'a pu se —, *no part of that beautiful edifice could possibly be preserved.* L'histoire conserve la mémoire des grandes actions, *history preserves the memory of great actions.* Conservez-vous, *take care of yourself.* ‖ Conserver [garder quelque chose, ne pas s'en défaire, ne pas y renoncer, ne pas perdre ce qu'on a, ne pas en être dépossédé], *to keep, to preserve, to maintain.* À la paix on ne conserva que tant de régiments, *at the peace only so many regiments were kept up.* Il a conservé ses anciens domestiques, *he has kept his old domestics, his old servants.* Il n'a conservé de ses livres que ceux qui lui étaient absolument nécessaires, *he has kept such of his books only as were absolutely necessary to him.* Je conserve cela pour vous, je vous conserve cela, *I am keeping that for you.* Ils ont toujours conservé cet usage, *they have always kept up that custom.* Ils conservent encore le souvenir de ce grand jour, *they still preserve the recollection of that great day.* Ce prince a conservé toutes ses conquêtes, *that prince has kept, has maintained all his conquests.* Il n'a pu — qu'une très-faible partie de son bien, *he has been able to preserve but a very small part of his property.* Cette ville conserve quelques restes de son antique splendeur, *that town still preserves some remains of its ancient splendour.* — sa présence d'esprit, *to keep, to preserve one's presence of mind.* — son innocence, son honneur, sa réputation, *to preserve one's innocence, one's honour, one's reputation.* [Absolument]: Ce n'est pas tout d'acquérir, il faut savoir —, *to get, to acquire is not enough, we must learn how to preserve our acquisitions.* — sa tête, toute sa tête [conserver son jugement, soit dans la vieillesse, soit dans les circonstances critiques], *to preserve one's faculties, to have all one's wits about one.* ‖ Conserver [t. de Mar.]: — une flotte, un bâtiment, *to keep within sight of a fleet, a vessel.* — l'avantage du vent, *to keep the weather-gage.* — en armée, en escadre, *to keep in line.*

CONSIDENCE, *s. f.* [t. didact.; affaiblissement et abaissement des choses appuyées les unes sur les autres] *sinking, settling.*

CONSIDÉRABLE (kon-sì-dà-ràbl), *adj.* [qui doit être considéré, dont on doit faire cas, illustre, en parlant Des personnes; grand, important, en parlant Des choses] *considerable, of note, notable, noted, remarkable, eminent, illustrious, important.* Temps —, *a considerable time.* Avantage —, *a considerable advantage.* C'est un homme —, *he is a man of considerable eminence.* Peu —, *of little importance.* Il tient un rang —, *he holds a considerable rank.* Somme, dépense, ouvrage, profit, faute —, *considerable sum, etc.*

[*Considérable* generally follows the noun.]

CONSIDÉRABLEMENT (kon-sì-dà-ràbl-mân), *adv.* [beaucoup] *considerably.* Ce travail est — avancé, *the work is considerably advanced.* Il a perdu — dans cette affaire, *he has lost a great deal in that business.*

[*Considérablement* after the verb; between the auxiliary and the verb has no regimen.]

CONSIDÉRANT, E, *adj.* [circonspect, qui a beaucoup d'égards] *considerate, considering, regardful, cautious.*

CONSIDÉRATION (kon-sì-dà-rà-sion), *s. f.* [action par laquelle on considère, on examine] *consideration.* — attentive, *attentive consideration.* Digne de —, *worthy of consideration.* Il prit l'affaire en —, *he took the matter into consideration.* Cela mérite —, *that requires consideration.* ‖ Considération [circonspection, attention dans la conduite], *consideration, circumspection, prudence, discretion.* C'est un homme qui agit sans — [qui n'apporte aucune considération dans tout ce qu'il fait], *he is a man that acts inconsiderately.* ‖ Considération [motif, raison], *consideration, reason, motive, ground of conduct.* Il y a été obligé par cette —, par des —s d'honneur et d'intérêt, *he has been obliged to it by that consideration, by motives of honour and interest.* À ces causes et autres —s à ce nous mouvant, etc. [formule de proclamation], *for these causes and other considerations moving us thereto.* ‖ Considération [égard qu'on a pour quelqu'un], *account, regard, consideration, sake.* C'est à votre — qu'il l'a fait, *it is on your account, or out of regard to you, that he has done it.* Mettre, faire entrer en — [avoir égard], *to take into consideration.* Si l'on vous pardonne, c'est par — pour votre père, *if you have been pardoned, it was for the sake of your father.* Le roi fera entrer vos services en —, *the king will take your services into consideration.* N'avoir aucune — pour les gens, *to have no regard or consideration for people.* ‖ Considération [se dit Des égards qu'obtiennent les talents, les vertus, ou que la dignité et les charges attirent], *consideration, importance, note, respect, esteem.* Il est en haute ou grande —, *he is held in great consideration.* Cela le mit en —, *that raised him into importance, brought him into note.* C'est une charge qui donne peu de —, *it is an employment that gives one no great rank.* Il n'a nulle — dans le monde, *the public holds him in no esteem whatever.* Un homme de —, *a man of note.* C'est un homme de peu de —, sans — dans le monde, *he is a man of no importance, of no note in the world.* Une chose de peu de considération [de peu de valeur], *a thing of no value or consideration.* Je suis avec —, avec une parfaite —, avec une — distinguée, avec une haute —, etc. [formules, plus ou moins polies, par lesquelles on termine quelquefois les lettres qu'on écrit], *I am respectfully, with great respect, with the greatest respect, with the highest consideration, etc.*

CONSIDÉRÉMENT (kon-sì-dà-rà-mân), *adv.* [d'une manière prudente et circonspecte] *considerately.*

CONSIDÉRER (kon-sì-dà-rà), considérant, considéré, *v. a.* [examiner avec attention, voir tel ou tel motif, sous tel ou tel rapport] *to consider, to take into consideration, to look at.* Tout considéré, il jugea sa présence inutile, *having taken all things into consideration, he thought his presence useless.* Tout bien considéré, *all things rightly considered.* — une chose en elle-même, *to look at a thing in itself.* Il faut bien — les choses avant de s'engager, *look before you leap.* — mûrement, *to pause.* — attentivement, *to reflect.* — de nouveau, *to review.* ‖ Considérer [regarder attentivement un être], *to view, to look at or upon, to gaze upon, to regard, to behold, to contemplate.* Je l'ai longtemps considéré pour le mieux reconnaître, *I have taken a long look at him, that I may know him again.* ‖ Considérer [avoir égard], *to consider, to pay regard to.* Un juge ne doit — ni les personnes, ni les recommandations, *a judge must pay no regard either to persons or recommendations.* Considérez les longs services qu'il vous a rendus, *consider the long services which he has done you.* ‖ Considérer [estimer, faire cas], *to have a consideration for, to consider, to value, to have a value for, to regard, to esteem, to respect* [les personnes]; *to value, to regard, to have a consideration for* [les choses]. Le roi le considérait encore moins que les courtisans, *the king had still less consideration for him than the courtiers.* ‖ Considérer [faire attention à, peser, apprécier], *to consider, to mind, to look to.* Considérez un peu ce que vous faites, *mind what you are doing.* — les avantages, *to consider or look to the advantages.* ‖ Considérer [juger, réputer], *to consider, to regard, to look upon.* Les soldats le considéraient comme un père, *his soldiers looked upon him as a father.*

CONSIGNATAIRE (kon-sì-gnà-tèr), *s. m.* [dépositaire d'une somme consignée] *trustee, depositary;* [t. de Comm.; celui à qui on adresse un navire ou des marchandises] *consignee.*

CONSIGNATION (kon-sì-gnà-sion), *s. f.* [dépôt public de quelque argent ou autre chose en main tierce] *consignment;* [la somme ou l'objet que l'on dépose], *deposit.* Il ne saurait faire la — qu'on lui demande, *he cannot make the deposit that is required of him.* ‖ Consignation d'amende [t. de Palais; action de déposer, préalablement à certains actes, le montant de l'amende qui peut être encourue par l'événement d'un procès], *deposit or depositing of a fine.* Caisse des dépôts et —s, *a government establishment for the reception of deposits required by law.* Ces marchandises sont à la — d'un tel [il est chargé de les recevoir comme consignataire; t. de Comm. maritime], *these goods are consigned to such a one.* — d'aliments [t. de Jurisp.; somme exigée du créancier qui veut contraindre par corps son débiteur, et destiné à fournir des aliments à celui-ci], *a deposit which the creditor who arrests a debtor is compelled to make for supplying the latter with food in prison.*

CONSIGNE (kon-sign), *s. f.* [ordre donné à une sentinelle par celui qui la pose] *order given to a sentinel.* Manquer à la —, *to disregard the order, to neglect the order.* Forcer la —, *to act in disobedience to the order, to oppose the sentinel in the execution of his order.* Lever la —, *to revoke the order.* Caporal de —, *the corporal intrusted to give the order.* ‖ Consigne [se dit des ordres, des instructions qu'on donne à toute personne chargée de garder l'entrée de quelque lieu public], *regulation.* La — est de ne laisser entrer personne sans billet, *the regulation is that none can enter without a ticket.*

CONSIGNER (kon-sì-gnà), consignant, consigné, *v. a.* [déposer de l'argent pour être délivré en temps et lieu à qui il appartiendra] *to deposit.* — une somme au greffe, chez un notaire, *to deposit a sum of money in court, in the hands of a notary.* — en papier, *to give a note of hand (stating the sum which one is bound to deposit.)* ‖ Consigner [t. de Comm.; adresser à un consignataire], *to consign.* ‖ Consigner [au Fig.: rapporter, citer dans un écrit], *to record, to state.* Le fait est consigné dans nos annales, *the fact is recorded in our annals.* Cette circonstance a été consignée au procès-verbal, *that circumstance was stated in the minutes.*

Consigner, *v. a.* [donner ordre à une sentinelle] *to give an order to a sentinel.* On lui a consigné d'empêcher les carrosses de passer, *he has orders to let no coaches pass.* ‖ Consigner quelqu'un [donner des ordres pour empêcher qu'il ne sorte], *to give orders to prevent one's going out.* Les soldats furent tous consignés dans leurs casernes, *the soldiers were all confined to the barracks.* On l'a consigné pour huit jours, *he is ordered not to go out for eight days.* [Figurément, donner ordre qu'on ne laisse pas entrer]:

Digitized by Google

Je l'ai consigné à ma porte, *I left particular orders at my door not to admit him.*

CONSIMILITUDE, *s. f* [t. didact.; égalité, convenance mutuelle] *consimilitude.*

CONSISTANCE (kon-sis-tâns), *s. f* [l'état d'épaississement des fluides; certain degré de solidité] *consistence, consistency.* Cette composition n'a pas assez de —, *that composition has not consistence enough.* ‖ Consistance [l'état d'un corps dont les parties sont liées entre elles de manière à offrir une certaine résistance], *firmness, consistence.* Ce terrain n'a point de —, *this soil has no firmness, no consistence.* ‖ Consistance [état de stabilité, de permanence], *stability, firmness, settled condition.* Les choses de ce monde n'ont point de —, *the things of this world have no stability.* Le temps qu'il fait n'a point de —, *the weather is unsettled.* Les affaires de cet état n'ont point de — [elles sont dans une situation où il y a toujours quelque révolution à craindre], *the affairs of this state are very unsettled.* C'est un esprit qui n'a point de — [qui n'est pas ferme dans ses résolutions], *he is a person of no steadiness; a mere weathercock.* Age, état de — [où on ne croît ni ne diminue], *age or state of consistence; full growth.* Toutes les choses du monde ont leur état d'accroissement, de — et de diminution, *all things in the world have their state of growth, consistence or perfection, and decrease.* ‖ Consistance [crédit, considération], *credit, consideration.* C'est un homme sans — dans le monde, *he is a man without credit, who is held in no consideration whatever.* Cette nouvelle prend de la — [devient moins vague, commence à se confirmer], *this news takes a more likely appearance of truth, obtains credit, begins to be confirmed.* ‖ Consistance d'une terre ou d'une succession [ce en quoi elle consiste; t. de Prat.], *the nature of an estate or inheritance.* Donner un état de la — d'une terre, *to specify the nature of an estate.*

CONSISTANT, E, *adj. v.* [qui consiste] *consisting of.* Une terre —e en bois, en terres labourables, prés, etc., *an estate consisting of woods, arable lands, meadows, etc.* [En Phys.; qui a quelque degré de solidité], *consistent.*

[*Consistant* governs en. *Une escadre consistante en vingt vaisseaux*; always follows the noun.]

CONSISTER (kon-sis-tâ), consistant, consisté; il consiste, *v. a.* [il se dit de l'état d'une chose considérée en son essence, ou en ses propriétés et qualités] *to consist in.* La beauté consiste dans la proportion des parties, *beauty consists in the due proportion of the parts.* La perfection de l'homme consiste dans le bon usage de sa raison, *the perfection of man consists in the right use of his reason.* La vertu de cette plante consiste en cette qualité, *the virtue of this plant consists in this quality.* Le devoir d'un juge consiste à bien rendre la justice, *the duty of a judge consists in an impartial administration of justice.* Le tout consiste à savoir, etc., *the main point is to know, etc.* ‖ Consister [être composé, formé de], *to consist of.* Une pièce de terre qui consiste en tant d'arpents, *a piece of land consisting of so many acres.* Son revenu consiste en rentes, *his revenue consists of property in the funds.* La flotte consistait en trente vaisseaux, *the fleet consisted of thirty vessels.*

[*Consister* governs dans before a noun; à before an infin.; *consister*, in the sense of composed, governs en : *Son revenu consiste en rentes; cette flotte consiste en tant de vaisseaux.*]

CONSISTOIRE (kon-sis-twâr), *s. m.* [assemblée du pape et des cardinaux; lieu où se tient cette assemblée] *consistory*; [assemblée des ministres et des anciens d'une église protestante], *consistory, presbytery.*

CONSISTORIAL, E (kon-sis-tô-ri-âl), *adj.* [qui appartient au consistoire] *consistorial.*

[*Consistorial* follows the noun; plur. masc. *consistoriaux.*]

CONSISTORIALEMENT (kon-sis-tô-ri-âl-mân), *adv.* [en consistoire selon les formes du consistoire] *in a consistory, in a consistorial form.*

CONSOLABLE (kon-sô-lâbl), *adj.* [qui se peut consoler; ne se dit guère qu'avec la négative] *consolable.* Il n'est pas —, ou mieux, il est inconsolable de cette perte, *he is inconsolable for this loss.*

[*Consolable* : *Il n'est pas consolable*, with the negative; *il est inconsolable*, is certainly the better expression of the two.]

CONSOLANT, E (kon-sô-lân-lânt), *adj. v.* [qui console] *consoling, comforting, consolatory*; [qui est propre à consoler], *consolatory, comfortable.* Une nouvelle —e, *consoling news.* Il est bien — pour un ministre intègre de voir toutes ses mesures applaudies, *it is very consolatory to an upright minister to see all his measures approved.*

[*Consolant* may precede the noun : *cette consolante nouvelle*, when analogy and harmony admits of it; governs *pour* before nouns : *cette nouvelle est bien consolante pour vous*; and *de* before verbs : *il est bien consolant pour un père de voir ses enfants se porter au bien.*]

CONSOLAT-EUR, RICE (kon-sô-lâ-têur, tris), *s. m.* et *f* [qui apporte de la consolation] *comforter, consoler.* Le —, la —rice des affligés, *the comforter of the afflicted.*

Consolat-eur, ice, *adj. consoling.* Ange —, *consoling angel.* Espoir —, *consoling hope, healing hope.* Un rayon — pénètre dans son âme, *a ray of comfort enters his heart.*

[*Consolateur* governs *de* : *Il est le consolateur des affligés.*]

CONSOLATION (kon-sô-lâ-sion), *s. f.* [soulagement que l'on donne à l'affliction de quelqu'un; il se dit aussi De la chose ou de la personne qui console] *consolation, comfort, solace.* La lecture est ma seule —, *reading is my only comfort.* ‖ Consolation [véritable sujet de satisfaction et de joie], *consolation, comfort, ground of comfort.* C'est une grande — à un père de voir ses enfants se porter au bien, *it is a great comfort for a parent to see his children well inclined.* ‖ Consolation [discours employé pour consoler quelqu'un], *consolation, words of comfort.* ‖ Consolation [à certains jeux de cartes, tribut que paye le joueur qui a demandé à jouer et qui perd], *consolation, forfeit.* Une fiche de —, *a counter, a forfeit.* *Fiche de — [fam.; dédommagement de quelque perte, adoucissement à quelque disgrâce, etc.], *some consolation, a bit of consolation.*

[*Consolation* governs *pour* : *C'est une grande consolation pour un père de voir, etc. Avoir de la consolation à faire quelque chose*, to feel consolation in doing a thing; *avoir la consolation de faire quelque chose*, to have the consolation of doing a thing.]

CONSOLATOIRE (kon-sô-lâ-twâr), *adj.* [consolant] *consolatory.* (Old.)

CONSOLATI-F, VE, *adj.* [propre à consoler; il se dit Des personnes et des choses] *consolatory, consoling.* (It is familiar and little used; *Consolant* is usually employed.)

CONSOLE (kon-sôl), *s. f.* [pièce d'Archit.; saillante et ornée qui sert à soutenir une corniche, un fronton de croisée, etc.] *console, bracket.* — en encorbellement, *corbel.* ‖ Console [meuble d'appartement] *console, pier-table.*

CONSOLER (kon-sô-lâ), consolant, consolé; je console, je consolai, *v. n.* [soulager, adoucir, diminuer l'affliction d'une personne; dédommager] *to console, to comfort, to solace, to give comfort, to ease one's grief.* Je tâche de le — de la mort de son fils, *I endeavour to comfort him for the death of his son.* On ne peut le — de ce qu'il a quitté Paris, *he cannot be reconciled to his having quitted Paris.* ☞ Quelque déplaisir que je puisse avoir, j'en serais bientôt consolé si, *whatever disgrace I may fall into, I should not value it, if.* Il en est tout consolé, *he is quite reconciled to it; it troubles or affects him no more; he does not mind it.*

[*Consoler* governs *dans, sur, de* : *Consoler quelqu'un dans ses peines; consoler quelqu'un sur quelque chose, consoler quelqu'un de quelque chose.*]

se Consoler, *v. r. to be consoled or comforted; to solace, to console one's self.* Je me console aisément, *I am easily consoled.* Il se console avec ses amis, *he solaces himself with his friends.* Je ne me consolerai jamais d'avoir perdu son estime, *I shall never be comforted for the loss of his esteem.* Il ne peut se —, *he is inconsolable.*

CONSOLIDANT, *s. m.* [t. de Méd.] *consolidating remedy.*

CONSOLIDATI-F, VE, *adj.* [t. didact.; qui consolide, qui affermit] *consolidative.*

CONSOLIDATION (kon-sô-li-dâ-si-on), *s. f.* [t. de Chirurg.; action de consolider, état de la chose consolidée] *consolidation, healing.* La — d'une plaie, *the consolidation or complete healing of a wound.* ‖ Consolidation [t. de Prat.; réunion], *consolidation.* La — de l'usufruit à la propriété, *the consolidation of the usufruct with the property (complete possession).* ‖ Consolidation [t. de Fin.; l'action par laquelle une dette publique est consolidée], *consolidation.* La — de la dette publique, *the consolidation of the public or national debt.*

CONSOLIDEMENT, *s. m.* [action de consolider; état de ce qui est consolidé] *consolidation.*

CONSOLIDER (kon-sô-li-dâ), consolidant, consolidé, *v. a.* [rendre ferme, rendre solide] *to consolidate, to strengthen*; [t. de Chirurg.], *to heal up, to close up.* — une plaie, *to close up a wound.* ‖ Consolider [t. de Prat.; réunir], *to consolidate.* — une union, un traité [l'affermir], *to strengthen a union or treaty.* Se —, *to consolidate, to heal up.* — l'usufruit à la propriété, *to consolidate the usufruct with the property.* ‖ Consolider [assigner un fonds pour assurer le payement d'une dette publique], *to consolidate.* Cinq pour cent consolidés, *the five per cent consols, or consolidated.* [Subst.] : Les consolidés [sorte de fonds anglais], *consols.*

CONSOMMATEUR (kon-sô-mâ-têur), *s. m.* [t. de Théologie, qui perfectionne] *finisher, perfecter.* L'auteur et le — de notre foi, *the author and finisher of our faith.* ‖ Consommateur [qui consomme], *consumer.* Le grand nombre des —s fait la richesse des cultivateurs, *the great number of consumers enriches the cultivators.*

CONSOMMATION (kon-sô-mâ-si-on), *s. f* [l'action de consommer; achèvement, accomplissement, perfection] *consummation, perfection, end.* La — des siècles [la fin du monde], *the final consummation of the world.* La — du mariage, *the consummation of marriage.* Le triomphe de soi est la — de toute philosophie, *the end of all philosophy is the triumph over one's self.* ‖ Consommation [l'action de se servir des choses qui se détruisent par l'usage], *consumption.* — prodigue, *waste.* Il se fait une grande — de bière à Londres, *there is a vast consumption of beer in London.* Les —s [t. de Mar.], *expenditure of the stores (at sea).* ‖ Consommation [débit des marchandises], *sale, consumption.*

CONSOMMÉ (kon-sô-mâ), *s. m.* [bouillon fort succulent d'une viande extrêmement cuite; coulis] *jelly, broth, cullis.*

Consommé, e, *part.* de Consommer [usé, détruit], *consumed, used*; [achevé, accompli], *consummated, accomplished*; [parfait], *consummate*; [très-versé], *consummate, profound, accomplished.* Vertu —e, *consummate virtue.* C'est un homme — en science, un savant —, *he is an accomplished or a profound scholar.* On peut dire qu'elle est —e dans les raffinements de la déclamation, *she may be said to be consummately skilled in all the refinements of declamation.* Soupe bien —e, *a soup that has been long boiled.*

CONSOMMER (kon-sô-mâ), consommant, consommé, *v. a.* [achever, accomplir, mettre en sa perfection] *to consummate, to complete, to perfect, to finish, to accomplish.* — le mariage, *to consummate the marriage.* — un crime, *to consummate or accomplish a crime.* ‖ Consommer son droit [t. de Jurisp.], *to enter into the enjoyment of one's right.* ‖ Faire consommer de la viande [en faire sortir tout le jus], *to boil meat to rags.* ‖ Consommer [user, employer], *to consume, to use*; [dissiper, détruire], *to consume.* — des denrées, *to consume commodities.*

[*Consommer des denrées* and *consumer des denrées*, were once synonymous terms. *Consommer* is now, however applied to what is consumed for the use or luxury of the individual, *consumer* to accidental or gratuitous destruction. *Les habitants d'une ville consomment tant de blé, de vin, etc. Un incendie consume, détruit les maisons.* The noun of *consommer* is *consommation*; that of *consumer*, *consomption*.]

CONSOMPTI-F, VE, *adj.* et *subst.* [propre à consumer les humeurs, les chairs, etc.] *consumptive, consuming.*

CONSOMPTION (kon-sonp-sion), *s. f.* [se dit Des choses qui se consument] *consumption.* Il se fait une grande — de bois dans ce fourneau, *there is a vast consumption of wood in this furnace.* ‖ Consomption [espèce de phthisie pulmonaire qui dessèche tout le corps], *consumption, decline, phthisic.* Avoir la —, *to be in a consumption or decline.*

CONSONNANCE (kon-sô-nâns), *s. f.* [en Mus., accord de deux sons dont l'union plaît à l'oreille], *consonance, concord, harmony*; [en Gramm.; uniformité, ressemblance de ton dans la terminaison des mots qui riment ensemble], *consonance, consonancy.*

CONSONNANT, *adj.* [t. de Mus.; qui produit des consonnances, ou qui est formé par des consonnances] *consonant.* Mots —s, *rhyming words.*

CONSONNE (kon-sôn), *s. f* [lettre qui n'a point de son par elle-même, et ne peut se prononcer qu'avec le secours de quelque voyelle] *consonant.* [Ce mot s'employait autrefois adjectivement] : Un *i* consonne, un j.

CONSORTS (kon-sôr), *s. m. pl.* [t. de Prat.; ceux qui ont intérêt avec quelqu'un dans un procès, une affaire civile, etc.] *co-suitors*; [ceux qui sont liés à un chef de parti, de cabale], *associates.* Un tel et —, *such a one and his associates.*

Digitized by Google

CONSOUDE, *s. f.* [genre de plantes, dont une espèce, la grande consoude, est employée contre les hémorrhagies et les diarrhées] *comfrey, consound.* La grande —, la moyenne et la petite —, *the great, the middle, the little consound.*

CONSPIRANT, E, *adj.* [t. de Mécan.; qui concourt au même effet] *conspiring, combined.* Les forces —es ne se détruisent pas par le choc, *conspiring forces are not destroyed by their meeting each other.* Puissances —es, *combined powers.*

CONSPIRATEUR (kons-pi-râ-teur), *s. m.* [qui conspire contre l'État] *conspirator*; [pour quelque autre mauvais dessein], *conspirer, plotter, conspirator.*

CONSPIRATION (kons-pi-râ-si-on), *s. f.* [entreprise secrète contre l'État] *conspiracy, conspiration, plot.* Ourdir, machiner, tramer une —, *to brew, to hatch a conspiracy.* ‖ CONSPIRATION [se dit de quelques affaires particulières, et se prend toujours en mauvaise part], *conspiracy, combination, plot, confederacy.*

CONSPIRER (kons-pi-râ), conspirant, conspiré, *v. n.* et *a.* [être unis d'esprit et de volonté pour quelque dessein bon ou mauvais] *to conspire, to agree together, to concur, combine*; [contre l'État], *to conspire, to plot.* [*N. B.* Conspirer *à* se dit en bonne comme en mauvaise part; conspirer *contre*, et conspirer, *v. a.* toujours en mauvaise part.] * Tout conspire à me ruiner, *every thing conspires to my ruin.* * Tout conspire à le rendre heureux, *all things concur to make him happy.* ‖ CONSPIRER [quand il est dit absolument, signifie toujours, faire une conspiration contre l'État ou le prince], *to conspire, to plot.* On eut avis que l'on conspirait dans cette ville, *they had notice that there was a conspiracy in that town.* On conspirait de livrer la ville, *they conspired to betray the town.* — la ruine de l'État, *to conspire the ruin of the state.* — la perte, la mort de quelqu'un, *to conspire the death or destruction of a person.* Toutes les villes conspirèrent pour s'opposer aux ordres de la cour, *all the towns combined to oppose the orders of the court.*

[*Conspirer* governs *à* and *contre* : *conspirer à*, to conspire to, to concur to ; *conspirer contre*, to conspire against. *Conspirer* also governs the infinitive in the sense of concurring to ; *conspirer* governs *pour* with the infin. in the sense of conspiring against : *la nature conspira avec la fortune pour accabler l'État.*]

CONSPUER (kons-pû-â), *v. a.* [cracher sur] *to spit upon.* (Il est familier.) Un auteur conspué, *a despised author.*

CONSTABLE (kons-tâbl), *s. m.* [en Angleterre, le titre de certains officiers publics qui ont des attributions analogues à celles des commissaires de police en France] *constable.*

CONSTAMMENT (kons-tâ-mân), *adv.* [avec constance, fermeté, persévérance] *with constancy, steadily, perseveringly.* ‖ CONSTAMMENT [invariablement, toujours], *constantly, immutably, invariably, unalterably.* ‖ CONSTAMMENT [certainement, indubitablement, assurément], *certainly, unquestionably.* Cette nouvelle est — vraie, *that news is certainly true.* (Obsolescent in this last sense.)

[*Constamment* between the auxil. and the verb : *Il a constamment refusé de répondre. Il a refusé de répondre constamment*, would mean, he refused to answer with constancy, firmly, or with certainty.]

CONSTANCE (kons-tâns), *s. f.* [vertu par laquelle l'âme est affermie contre les choses qui sont capables de l'ébranler, telles que la douleur, l'adversité, etc.] *constancy, fortitude.* Il a montré bien de la — dans ses malheurs, *he has shown great fortitude in his misfortunes.* Sa — à soutenir les revers, *his constancy in supporting the reverses of fortune.* ‖ CONSTANCE [persévérance], *constancy, perseverance, resolution.* Travailler avec —, *to work with perseverance.* La — dans l'amitié est une chose bien rare, *constancy in friendship is a very rare virtue.* ‖ CONSTANCE [fermeté raisonnable dans les sentiments] *constancy, steadiness, steadfastness, firmness, fixedness, resolution.* ‖ CONSTANCE [pertinacité], *constancy, persistence, pertinacity.*

CONSTANCE, [lac et ville d'Allemagne] *Constance.*

CONSTANT, E (kons-tân, tânt), *adj.* [qui a de la constance, de la fermeté dans le malheur, dans les douleurs] *constant, unshaken.* Il a montré une âme —e dans les plus grands revers, *he has shown a constant mind amid the greatest reverses.* Il est ferme et — dans l'adversité, *he is firm and unshaken in adversity.* ‖ CONSTANT [persévérant, qui ne change pas], *constant, steadfast, persevering, unvarying, invariable.* — dans la foi, dans l'amitié, en amour, dans ses amours, *steadfast* or *constant in his faith, constant in love, etc.* Il est — à poursuivre ses prétentions, *he is steadfast in the pursuit of his pretensions.* ‖ CONSTANT [se dit au fig. des choses qui demeurent toujours ou longtemps au même état], *constant, steady, steadfast, lasting.* * Tout change en ce monde, il n'y a rien de —, *every thing changes here below, there is nothing constant.* * Prospérité —e, fortune —e, état —, *constant prosperity, fortune, situation.* ‖ CONSTANT [certain, indubitable], *certain, unquestionable, sure.* Cela est —, *that is unquestionable.* Il est — que vous l'avez dit, *it is certain you have told it.*

[*Constant* may precede the noun in a case of harmony and analogy : *Cette constante fidélité, ce constant amour.* See ADJECTIVE. *Constant en amour, en amitié*, with *en*, because the noun is taken in a general sense ; *constant dans ses amours, dans la foi*, with *dans*, because the noun is taken in a limited sense : *il est constant que* governs the indic. *Il n'est pas constant que, est-il constant que?* govern the subj.]

CONSTANTINOPLE, [ville capitale de l'empire ottoman] *Constantinople.*

CONSTATER (kons-tâ-tâ), *v. a.* [établir la vérité d'un fait par des preuves convaincantes] *to prove, to verify, to establish undeniably*; [recueillir, consigner une chose dans un acte fait avec solennité], *to state, to declare.*

CONSTE (IL), *v. imp.* [t. de Palais; il est évident, certain] *it is certain or plain.* Il conste de cela que, il conste que, etc., *it appears evident from that, etc.*

CONSTELLATION (kons-tél-lâ-sion), *s. f.* [assemblage de plusieurs étoiles fixes] *constellation.* * Il est né sous une malheureuse — [se dit d'un homme malheureux], *he was born under an unlucky planet.*

CONSTELLÉ, E, *adj.* [t. d'Astrol.; fait sous l'influence supposée de certaine constellation] *made under a certain constellation.* Anneau —, *a constellation ring.*

CONSTERNATION (kons-tér-nâ-sion), *s. f.* [étonnement accompagné d'abattement de courage] *consternation, amazement, dread, fright.*

CONSTERNER (kons-tér-nâ), consternant, consterné, *v. a.* [frapper d'étonnement et abattre le courage] *to strike with consternation, amazement, terror, or dismay; to astound, to amaze, to dismay, to dishearten.* Cette nouvelle consterna les esprits, *the minds of all were struck with consternation at this news.* Cette perte les a tous consternés, *this loss has astounded and dismayed them all.* Je fus consterné par une terreur subite qui glaça tous mes sens, *I was struck with a sudden terror that froze up all my senses.* Consterné, *planet-struck, amazed, astounded.* Air consterné, *a look of amazement.* Avoir un air consterné, *to look amazed and dismayed.* Un visage consterné, *a face or look of consternation.*

[*Consterné de* is said of things : *je suis consterné de cette nouvelle, de cet événement.* *Consterné par*, of feelings : *je fus consterné par une terreur subite.*]

CONSTIPATION (kons-ti-pâ-sion), *s. f.* [état de celui qui est constipé] *constipation, costiveness.*

CONSTIPER (kons-ti-pâ), constipant, constipé; cela constipe, *v. a.* [resserrer le ventre] *to constipate, to bind.* Ce fruit là constipe, *that fruit is binding.* Je suis constipé, *my body is bound.* † Il a un visage de constipé [un visage triste et chagrin], *he has a morose, crabbed look.*

CONSTITUANT, E, (kons-ti-tû-ân, ânt), *adj. v.* [qui constitue procureur, ou qui crée une rente, etc., en faveur de quelqu'un [t. de Prat.], *a constituent, he that substitutes a proxy; he that settles an annuity upon any one.* L'assemblée — [nom donné aux états généraux en 1791], *the constituent assembly.* ‖ CONSTITUANT [t. de Phys.] *constitutive.* Les molécules —s du soufre [ou mieux constitutives], *the constitutive molecules of sulphur.*

CONSTITUER (kons-ti-tû-â), constituant, constitué, *v. a.* [composer un tout] *to constitute, to make or make up.* L'âme et le corps constituent l'homme, *body and soul are the constituent parts of man.* Ce qui constitue le poëme dramatique, c'est, etc., *what constitutes a dramatic poem, is, etc.* ‖ CONSTITUER [faire consister dans], *to place, to put, to make to consist.* Ils constituent le souverain bien dans la vertu, *they make the supreme good consist in virtue.* ‖ CONSTITUER [établir en charge], *to constitute, to appoint, to depute*; [établir en dignité], *to constitute, to raise to an office or dignity, to erect into*; [assigner], *to allot, to assign*; [mettre], *to put, to place.* Je l'ai constitué mon procureur, *I have constituted* or *appointed him my attorney.* Qui vous a constitué juge? *who erected you into a judge?* — en état de suspicion, *to place under suspicion.* — quelqu'un prisonnier, *to commit one to prison, to make him prisoner.* Il alla se — prisonnier, *he went to surrender himself.* — en frais, *to put to charges.* — une rente, une pension, etc., *to settle an annuity, a pension, etc.* Les autorités constituées, *the constituted authorities.* Gouvernement bien constitué, *well constituted government.* Un homme constitué en dignité, *a dignified person, one raised, preferred to honour.* Rente constituée, *an annuity.* Être bien ou mal constitué [être de bonne ou mauvaise complexion], *to be of a good* or *bad constitution.* Bien constitué, *hale, healthy.*

SE CONSTITUER, *v. r.*, *to constitute one's self, to form one's self into.*

CONSTITUTI-F, VE (kons-ti-tû-tif, tiv), *adj.* [ce qui constitue essentiellement une chose] *constitutive.*

[*Constitutif* follows the noun.]

CONSTITUTION (kons-ti-tû-sion), *s. f.* [composition] *constitution, composition, making up.* Depuis la constitution [création] du monde [phrase de Théologie], *since the creation of the world.* La — atmosphérique, *the state of the air.* ‖ CONSTITUTION [loi fondamentale, forme de gouvernement], *constitution, form of government, fundamental law.* ‖ CONSTITUTION [loi, règlement, ordonnance], *constitution, law, rule, precept.* ‖ CONSTITUTION [tempérament et complexion du corps humain], *constitution, temper or habit of body, temperament, complexion of the body.* Mes opinions dépendent absolument de la — de mon corps, *my opinions absolutely depend upon the complexion of my body.* ‖ CONSTITUTION [établissement, la création d'une rente; la rente même], *the settlement of an annuity; an annuity, a rent upon mortgage.* Rentier à —, *an annuitant.* Mettre son bien en —, *to buy annuities.* Emprunter à —, *to borrow upon annuities.* ‖ CONSTITUTION [t. de Prat.], *constitution, appointment; declaration of appointment.*

CONSTITUTIONNALITÉ (kons-ti-tû-sio-nâ-li-té), *s. f.* [qualité de ce qui est constitutionnel] *constitutionality.*

CONSTITUTIONNELLEMENT (kons-ti-tû-sion-él-mân), *adv.* [d'une manière constitutionnelle], *constitutionally.*

CONSTITUTIONNEL, *s. m.* [partisan de la constitution] *constitutionalist.*

CONSTITUTIONNEL, LE (kons-ti-tû-siô-nél), *adj.* [légal; conforme à la constitution du gouvernement] *constitutional.*

[*Constitutionnel* follows the noun.]

CONSTITUTIONNAIRE (kons-ti-tû-siô-nér), *s. m.* [partisan de la constitution ou bulle Unigenitus] *a partisan of the bull Unigenitus.*

CONSTRICTEUR, *s. m.* [t. d'Anat.; qui resserre; se dit de certains muscles] *constrictor.*

CONSTRICTION (kons-trik-sion), *s. f.* [t. de Phys.; resserrement] *constriction, contraction, compression.*

CONSTRICTI-F, VE, *adj.* [t. de Méd.; qui resserre] *constringent.*

CONSTRINGENT, E (kons-trin-jân, jânt), *adj.* [qui resserre] *constringent.*

CONSTRUCTEUR (kons-trûk-teur), *s. m.* [celui qui construit, qui connaît l'art de construire], *constructer.* — d'un édifice, *builder.* — de navires, *ship-wright, ship-builder.* — de bateau, *boat-builder.*

CONSTRUCTION (kons-trûk-sion), *s. f.* [action de construire] *construction, building, erection.* On a interrompu la — de cet édifice, *the building of that edifice has been interrupted.* ‖ CONSTRUCTION [les édifices mêmes que l'on construit], *structure, building, construction.* De vastes —s vont être commencées, *vast structures are about to be begun.* Faire de nouvelles —, *to erect new buildings.* ‖ CONSTRUCTION [l'art de construire], *construction, building.* Cet homme entend fort bien la —, *that man understands building perfectly well.* ‖ CONSTRUCTION [assemblage, disposition des matériaux, des parties d'un bâtiment, etc.], *construction, structure.* Bonne —, *good construction.* La — de ce palais est belle et parfaite, *the structure of the palace is beautiful and faultless.* * La — d'un poëme, *the structure of a poem.* ‖ CONSTRUCTION [t. de Géom.; figure qu'on trace, lignes qu'on tire pour résoudre un problème], *construction.* La — d'une carte géographique, *the construction of a map.* ‖ CONSTRUCTION [t. de Gramm.; arrangement des mots suivant les règles

Digitized by Google

de la langue], *construction*. Faute contre la —, *wrong, a false construction*. Faire la — d'une phrase, *to put the words of a sentence in their natural order, to construe a phrase*. ‖ CONSTRUCTION [t. de Mar]; *ship-building, the practical art of naval architecture*. Vaisseau de — française, *French-built ship*. Les —s, *new ships, building in a dock-yard or in a port*. Le commissaire des —s, *master of the dock-yard, master shipwright*. La — des galères est différente de celle des frégates, *galleys are built different from frigates*. La frégate la Terpsichore est d'une jolie —, *the Terpsichore frigate is finely shaped*.

CONSTRUCTIVITÉ, *s. f.* [penchant ou faculté affective de l'homme pour la construction, selon le système de Spurzheim] *constructiveness*.

CONSTRUIRE (kons-trüir), contruisant, construit; je construis, je construisis, *v. a.* [bâtir, faire un édifice], *to construct, to built, to erect, to rear up, to frame*; [au Fig., disposer les parties d'un ouvrage d'esprit], *to construct, to arrange, to frame*; [en Gram.], *to construe*; [en Géom.], *to construct*. — un palais, *to erect a palace*. — une figure, *to construct a figure*. — une carte géographique, *to construct a map*. — un vaisseau, *to build a ship* — une phrase, *to construe a sentence, to put the words of a sentence in their natural order*. — un poeme, *to frame a poem, to arrange its different parts*.

CONSTUPRATION, *s. f.* [viol] *constupration*.

CONSTUPRER, *v. a.* [violer, déflorer] *to constuprate*.

CONSUBSTANTIALITÉ (kon-sûbs-tân tiâ-li-tâ), *s. f.* [*t.* de Théol.; unité et identité de substance] *consubstantiality*.

CONSUBSTANTIATION, *s. f.* [se dit chez les luthériens, pour exprimer la manière dont ils entendent la présence réelle de Jésus-Christ dans l'Eucharistie] *consubstantiation*.

CONSUBSTANTIEL, LE kon-sûbs-tân-siêl), *adj.* [t. de Théol., en parlant des personnes de la Trinité, pour dire qu'elles n'ont qu'une seule et même substance] *consubstantial, of one and the same substance*.

[*Consubstantiel* governs *à* · *le fils est consubstantiel au père*.]

CONSUBSTANTIELLEMENT (kon-sûbs-tân-siêl-mân), *adv.* [t. de Théol.] *consubstantially*.

[*Consubstantiellement* follows the verb.]

CONSUL (kon-sûl), *s. m.* [souverain magistrat de la république romaine; agent établi dans un port étranger; autrefois, échevin] *consul*. Nommer un —, *to name a consul*. Premier —, *first consul*. — à vie, *consul for life*. ‖ CONSULS [au pluriel, signifiait la juridiction, le tribunal des consuls], *consular juridiction, tribunal, or court*. Il a une affaire aux consuls, *he is summoned before the consuls*.

CONSULAIRE (kon-sû-lèr), *adj.* [qui appartient au consul] *consular*. Personnage — [qui a été consul] *an ex-consul*.

CONSULAIREMENT (kon-sû-lèr-mân), *adv.* [à la manière des juges-consuls] : Juge —, *tried by the consuls, in a consular court*.

CONSULAT (kon-sû-lâ), *s. m.* [dignité, charge, office de consul; le temps qu'on est consul; gouvernement consulaire] *consulate, consulship*.

CONSULTANT (kon-sûl-tân), *adj. subst.* [qui donne avis et conseil; ne se dit que des avocats et des médecins], *he that is consulted*. Avocat —, *a chamber counsellor or counsel*. Médecin —, *a consulting physician, who gives advice, without attending the patient regularly*. [Quelquefois, celui qui consulte, qui demande conseil] *consulter*.

CONSULTATI-F, VE (kon-sûl-tâ-tîf, tîv), *adj.* [que l'on consulte, qui est constitué pour donner des avis], *consultative, deliberative*. Avoir voix —ve [avoir le droit de dire son avis, mais sans que son avis soit compté] *to have a consultative voice*.

CONSULTATION (kon-sûl-tâ-sion), *s. f.* [conférence pour consulter sur quelque affaire] *consultation*; [l'avis par écrit des avocats ou des médecins], *opinion, advice*; [mémoire à consulter] *a case*. Demander une —, *to ask or take advice*. Donner une —, *to give advice*.

CONSULTER (kon-sûl-tâ), consultant, consulté, *v. a.* [prendre avis, conseil de quelqu'un], *to consult, to advise with, to take advice of*. Vous n'avez consulté pour cela que mon père et ma mère, *you consulted about it with my father and mother only*. — un avocat, *to go to a counsel or counsellor*. — une affaire, une maladie, *to examine, to search into an affair or a disease*. * — ses intérêts, son goût, ses forces, *to consult one's own interest, inclination or strength, to act with a view or respect to them*. * — son chevet [se donner le temps de délibérer sur une chose], *to advise with one's pillow, to deliberate*. ‖ CONSULTER [conférer ensemble, délibérer; tenir conseil, aviser], *to consult, to deliberate, to confer*. Ils consultèrent ensemble, *they laid their heads together*. Il en veut — avec ses amis, *he will confer with his friends about it*. Les médecins ont consulté sur sa maladie, *the physicians held a consultation about his illness*.

[*Consulter : consulter d'une chose, en consulter avec quelqu'un*, was formerly the construction of the verb, now supplied by *consulter quelqu'un sur*.]

SE CONSULTER, *v. r.*, *to consider, to reflect, to deliberate*. Vous êtes-vous bien consulté avant d'entreprendre cette affaire? *have you considered well before undertaking that affair?*

CONSULTEUR du saint Office [docteur commis par le pape pour donner son avis sur des matières de foi ou de discipline], *counsellor of the inquisition*.

CONSULTRICE, *s. f.* [celle qui conseille], *a female adviser*.

CONSUMANT, E, *adj. v.* [qui consume] *consuming, devouring*. Un feu —, *a consuming fire*. [Au Fig.]: Quel bonheur d'arracher au besoin — une famille expirante! *what happiness it is to snatch an expiring family from devouring want!*

[*Consumant*, after the noun.]

CONSUMÉ, E, *part.* de Consumer; *worn out, etc.* — de vieillesse, de travaux, d'austérités, *worn out with old age, toils, austerities*.

CONSUMER (kon-sû-mâ), consumant, consumé, *v. a.* [détruire, réduire à rien] *to consume, to destroy*; [user], *to consume, to wear out or away*; [dépenser, dissiper, employer mal à propos], *to squander, to waste, to spend*; [miner, atténuer], *to wear out, to waste, to consume*. La rouille consume le fer, *rust corrodes iron*. J'ai consumé beaucoup de temps à cet ouvrage, *I have spent a deal of time at this work*. Le temps consume toutes choses, *time wears out every thing*. Il consume son bien en débauches, *he squanders his fortune in rioting*. Cette maladie le consume, *that disease wastes him to nothing*.

SE CONSUMER, *v. r.*, *to decay, to waste away, to wear out*; [dissiper son bien], *to ruin one's self*; [détruire sa santé], *to undermine one's health*; [épuiser ses forces], *to waste one's strength*. — en regrets, *to fret or waste away with vexation*. Il se consume d'ennui et de tristesse, *he wastes away with melancholy and sorrow*. — de douleur, *to pine away with grief*.

[*Se Consumer : se consumer de travail; se consumer en regrets*.]

CONSUS, *s. m.* [Mythologie; dieu des conseils; nom de Neptune] *Consus*.

CONTABESCENCE, *s. f.* [t. de Méd.; consomption] *consumption*.

CONTABESCENT, *adj.* et *s.* [t. de Méd.; qui est attaqué de consomption] *consumptive*.

CONTACT (kon-tâkt), *s. m.* [t. didact.; attouchement de deux corps; au figuré, liaison, relation] *contact*.

CONTADIN, *s. m.* [paysan, villageois, campagnard] *countryman, clown, boor*.

CONTAGIEU-X, SE (kon-tâ-ziêu, ziêuz), *adj.* [qui se prend et se communique par contagion] *contagious*; [pestilentiel, qui sert à la contagion], *infectious, pestiferous, pestilential*. Maladie —se, *contagious disease*. * Un exemple —, *a contagious example*. Son malheur est —, *his misfortune is contagious, catching*.

[*Contagieux*, in its proper sense follows the noun, may precede it in a figurative sense : *cette contagieuse erreur, ce contagieux exemple*; harmony and analogy must be attended to. See ADJECTIF]

CONTAGION (kon-tâ-zion), *s. f.* [communication d'une maladie par le contact médiat ou immédiat], *contagion, infection*; [maladie qui se communique par contagion], *contagion, infection, plague*. Du temps de la —, *in the time of the plague*. [Au fig.]: — de mœurs, *corruption of manners*. La — du vice, *the infection of vice*.

CONTAGIONNAIRE ou CONTAGIONNISTE, *adj.* et *s.* [t. de Méd.; qui soutient qu'une maladie est contagieuse] *contagionist*.

CONTAGIUM, *s. m.* [t. de Méd.; principe déterminant des maladies contagieuses] *contagium*.

CONTAILLES, *adj. f. pl.* : Soies — [bourres de soie], *floretta, refuse, floss silk*.

CONTAMINATION, *s. f.* [souillure] *contamination*. (Old.)

CONTAMINER, *v. a.* [souiller] *to contaminate*. (Old.)

CONTE (kont), *s. m.* [se dit en général d'un récit d'aventures imaginaires] *story, tale*. —s des fées, *fairy tales*. Réciter un —, *to tell a story*. Ce n'est pas une histoire véritable, c'est un —, *that is not a true story, it is only a tale*. — en l'air [qui n'a aucune apparence de vérité], *an improbable story, a fiction*. — fait à plaisir, *a feigned story*. — gras [licencieux et trop libre], *a smutty, lascivious story*. — de bonne femme, — de vieille, — de ma mère l'oie, — de la cigogne, — de peau d'âne, — à dormir debout, — bleu, — borgne [fables ridicules dont les vieilles gens entretiennent les enfants], *an idle, silly story; an old woman's tale or story; a tale of a tub, a tale of a cock and bull*. ‖ CONTE [histoire plaisante, vraie ou fausse que l'on dit pour amuser, railler, etc.], *story*. Le — est véritable, *the story is true*. C'est un homme qui fait bien un —, *he's a man that can tell a good story*. Il brode un peu le —, *he ornaments the story a little*. ‖ CONTES [discours mensongers ou sans vraisemblance, qu'une personne tient à une autre, sérieusement ou par plaisanterie], *an idle story, flam, fib, joke*. Ce sont des —s, *'tis only a joke*. Voilà de beaux —s, *that's a fine story*. C'est un grand faiseur de —s, *he is a great fibber, a great liar*.

CONTEMPLAT-EUR, RICE, (kon-tân-plâ-têur, tris), *s. m.* et *f* [qui contemple; se dit surtout De celui qui contemple de la pensée seulement], *contemplator*. — des secrets de la nature, *contemplator of the secrets of nature*. C'est un grand —, *he is a great contemplator*. (Little used in the feminine.)

CONTEMPLATI-F, VE (kon-tân-plâ-tîf, tîv), *adj. subst.* [qui s'attache à contempler de la pensée], *contemplative, given to contemplation; deep-musing*. [Poet.]: Sa vie a été plus —ve qu'active, *his life has been contemplative than rather active*. Les —s, *those who devote their lives to praying and holy meditation*.

[*Contemplatif* follows the noun : *Vie contemplative, philosophe contemplatif*]

CONTEMPLATION (kon-tân-plâ-sion), *s. f.* [action de contempler] *contemplation, meditation*. ‖ EN CONTEMPLATION DE [t. de Traités et de Contrats, pour *en considération*], *in consideration of, on account of*. Le roi, en contemplation de ses services, lui a accordé, etc., *the king, in consideration of his services, has granted him, etc.*

CONTEMPLER (kon-tân-plâ), contemplant, contemplé, *v. a.* [considérer attentivement, soit avec les yeux, soit par la pensée] *to contemplate*. — les astres, *to contemplate the stars*.

CONTEMPLER, *v. a.* [méditer] *to contemplate, to meditate*. C'est un homme qui passe sa vie à —, *he spends his life in contemplation*.

CONTEMPORAIN, E, (kon-tân-pô-rin, rên), *adj. subst.* [qui est du même temps, du même âge], *contemporary, cotemporary*. Historiens —s, *contemporary historians*.

[*Contemporain* follows the noun.]

CONTEMPORANEITÉ (kon-tân-pô-râ-nâî-tâ), *s. f* [existence de deux ou de plusieurs personnes dans le même temps] *contemporariness*.

CONTEMPTEUR (kon-tânp-têur), *s. m.* [qui méprise] *contemner, despiser, scorner*. (Poetic.)

CONTEMPTIBLE *adj.* [vil et méprisable; digne de mépris] *contemptible*. (Old.)

CONTENANCE (kont-nâns), *s. f.* [capacité, étendue] *capacity, capaciousness; contents*. Ce vaisseau est de la — de tant de tonneaux, *that vessel contains so many tons; it is of the capacity of so many tons; it is a vessel of so many tons*. La — d'une pièce de terre, *the contents of a piece of ground*. ‖ CONTENANCE [maintien, posture, manière de se tenir] *countenance, posture, look, air, behaviour, deportment*. Bonne —, *a good countenance*. — grave, *a grave look*. — fière, *a haughty air*. — assurée, *a bold look*. — ridicule, *a ridiculous carriage*. — étudiée, *studied behaviour or deportment*. Il n'a point de — [il ne sait de quelle manière se tenir], *he is quite abashed, and does not know what to do with himself*. Sa — est d'avoir toujours les mains dans ses poches, *his manner of appearance is always to have his hands in his pockets*. Perdre —, *to be out of countenance, to be abashed*. Faire perdre —, *to put out of countenance, to abash*. Servir de —, *to keep in countenance*. La vue de Blanche lui fit perdre —, *the sight of*

Digitized by Google

bâr, bât, bâse, ântique : thère, èbb, ovèr, jèune, mèute, bèurre, hèn : field, fig, vin : rôbe, rôb, lôrd, môod, hôod, vôs, mon : bûse, bût, brun.

Blanch abashed him, put him out of countenance. Porter quelque chose par — [pour se donner bon air, pour avoir bonne grâce], *to carry a thing to keep one's self in countenance.* Un éventail sert de —, *a fan keeps in countenance.* * Les ennemis faisaient bonne —, *the enemies were, or seemed to be in good order and disposition.*

CONTENANT, *s. m.* [t. didact. ; qui contient] *container.* Le — est plus grand que le contenu, *the container is greater than the contents.* [Adjectiv.] : Cette bouteille est la partie —e, et la liqueur est la chose contenue, *the bottle is the container, and the liquor the thing contained.*

[*Contenant* after the noun : *partie contenante, partie contenue.*]

CONTENDANT, E, (kon-tân-dân, dânt), *adj. subst.* [concurrent, compétiteur, rival ; s'emploie plus souvent au pluriel] *contending ;* (adj.) *contendent, contender.* Il y avait trois —s, *there were three contendents.* Les —s qui aspiraient au prix, *the contendents for the prize.* Les parties —es, *the contending parties, the candidates.* Les deux princes —s à l'empire, *the two princes contending for the empire.*

[*Contendant*, a law term ; in every other case *compétiteur, concurrent, prétendant*, are preferable terms.]

CONTENIR (kont-nîr), contenant, contenu ; je contiens, nous contenons, ils contiennent ; je contins ; je contiendrai ; que je contienne, *v. a.* [comprendre dans un certain espace] *to contain, to comprise ;* [renfermer], *to contain, to hold ;* [embrasser, enclore], *to include, to comprehend ;* [retenir dans certaines bornes], *to confine ;* [contenir, retenir quelqu'un], *to keep in, to keep within, to restrain ;* [réprimer], *to repress ;* [maintenir], *to hold or keep in check or awe, to rule, to bridle.* Le muids de Paris contient trois cents pintes ou quartes d'Angleterre, *the hogshead of Paris contains three hundred French pints or English quarts.* On lui a volé la cassette qui contenait son trésor, *they have stolen the casket that held his treasure.* Cette digue sert à — la rivière dans son lit, *that dam serves to confine the river in its channel.* Son ouvrage contient toute la doctrine de Platon, *his work comprehends, includes all the doctrine of Plato.* Les gardes avaient peine à — la foule, *the guards could with difficulty keep the crowd in check.* * — quelqu'un dans le devoir, *to keep one to his duty, to keep him within bounds.* On ne saurait le —, *there is no keeping him withing bounds.*

se CONTENIR, *v. r.* [se modérer sur les choses qui peuvent être préjudiciables à la santé] *to keep within bounds, to be moderate ;* [s'abstenir d'une chose], *to abstain from, to refrain from, to forego ;* [se retenir], *to refrain, to forbear.* Les médecins lui ont défendu le vin, les ragoûts, mais il ne peut se —, *the physicians have forbidden him wine and ragouts, but he cannot refrain.* Il est plus facile de s'abstenir que de se —, *it is easier to abstain than to restrain.* ‖ se CONTENIR [se retenir, s'empêcher de faire paraître quelque sentiment vif], *to contain one's self ;* [contenir sa colère], *to curb one's passions ; to contain one's self, to keep one's temper.* Quand je l'entendis parler de la sorte, j'eus bien de la peine à me —, *when I heard him talk in that manner, I could hardly contain myself.*

CONTENT, E (kon-tân, tânt), *adj.* [qui a l'esprit satisfait] *content, contented, satisfied, pleased.* Il est — de sa condition, *he is contented with his condition.* Il vit —, *he lives content.* Il est — ; il a le cœur, l'esprit —, *he is satisfied.* Avoir le visage — [faire paraître sur son visage la satisfaction de son esprit], *to look pleased.* ‖ ÊTRE CONTENT [agréer, acquiescer, consentir], *to be willing, to be satisfied.* Je suis — de faire cela, pourvu que vous, etc., *I am willing to do that, provided that you, etc.* Si vous le voulez, j'en suis —, *if you will have it so, I am satisfied.* ‖ ÊTRE CONTENT de quelqu'un [être satisfait de lui, de sa conduite], *to be satisfied or pleased with his doings, to like him.* N'en être pas —, *to be dissatisfied or displeased with, to dislike him.* Je ne suis pas — de vous, vous n'irez pas vous promener, *I am not satisfied with you, you shall not go a-walking.* ‖ ÊTRE CONTENT de quelque chose [en être satisfait], *to like a thing, to be pleased or satisfied with it.* Être — de quelque chose [ne rien désirer de plus ou de mieux], *to be contented, to be satisfied with.* Il n'est pas — de votre procédé, *he is not satisfied with your proceeding.* Il est bien — de lui-même, de sa personne, de sa petite personne [il s'estime beaucoup et a trop bonne opinion de lui-même], *he has a great conceit of himself ; he is pleased with his dear self.*

[*Content* after the noun ; governs *de* : *Content de soi, de son sort.*]

CONTENTEMENT (kon-tânt-mân), *s. m.* [n'a pas de pluriel ; satisfaction] *content, contentment, satisfaction ;* [joie, plaisir], *comfort, pleasure, contentment, blessing.* Il y a bien du — à vivre honnête homme, *it is a great comfort to live like an honest man.* Ses enfants lui donnent bien du —, *he is very happy in his children.* — passe richesse, *contentment is better than riches.* ‖ CONTENTEMENT [satisfaction qu'on donne à ceux à qui on doit ; payement], *satisfaction, payment of debts.* Donner — à ses créanciers, *to satisfy one's creditors.*

CONTENTER (kon-tân-tâ), contentant, contenté, *v. a.* [satisfaire, rendre content, remplir les désirs] *to content, to give content, to satisfy.* Le peu de bien qu'il a le contente, *he is contented with the little he has.* Ces raisons-là ne contentent point, *these reasons are not satisfactory.* ‖ CONTENTER [plaire, donner de la satisfaction à quelqu'un], *to please, to content, to gratify, to indulge, to humour.* On ne saurait — tout le monde, *one cannot please every body.* ‖ CONTENTER [en parlant des sens et des passions], *to content, to please, to gratify, to satisfy.*

[*Contenter* governs *de* before nouns and verbs.]

se CONTENTER, *v. r.* [remplir ses désirs] *to indulge or gratify one's self.* Il y a long-temps que je désire acheter cela, il faut enfin que je me contente, *I have long wished to buy that, and will at last indulge myself.* ‖ se CONTENTER [être satisfait d'une chose], *to be contented or satisfied with.* Je me contente d'une honnête médiocrité, *I am satisfied with a moderate fortune.* ‖ se CONTENTER [s'accommoder d'une chose, s'y tenir], *to content one's self with, to be content with, to take up with.* Contentez-vous de cela, *content yourself with that.* Laissons la qualité d'honnête homme à qui voudra s'en —, *let us leave the character of an honest man to those who choose to take up with it.* Contente-toi du sort où l'Éternel t'a mis, *be content with your lot.* ‖ se CONTENTER [ne vouloir ou ne pouvoir pas faire plus que ce qu'on a fait, en demeurer là], *to content one's self or to rest satisfied with.* Contentez-vous de la démarche que vous avez faite, *rest satisfied with the step you have taken.* Contentez-vous de m'avoir trompé une fois, *content yourself with having deceived me once.* Je me contente de lui avoir prêté de l'argent, mais je ne veux point le cautionner, *it is enough that I have lent him money, and I will not be bail for him.*

CONTENTIEUSEMENT (kon-tân-siéuz-mân), *adv.* [avec grande contention et opiniâtreté] *contentiously, litigiously.* Il procède toujours —, *he always proceeds contentiously.* (Little used.)

[*Contentieusement* follows its verb.]

CONTENTIEU-X, SE (kon-tân-siéu, siéuz), *adj.* [qui est en débat] *litigated, in litigation, in dispute, contested, contended for ;* [qui peut être disputé], *controvertible, disputable, debatable, contestable ;* [qui aime à contester, à disputer], *litigious, contentious, wrangling, quarrelsome.* Un droit —, *a litigious, controvertible right.* Esprit —, *a quarrelsome fellow.* Humeur —se, *a contentious humour or wrangling temper.* Juridiction —se, *jurisdiction ;* [juridiction que les évêques exerçaient par leurs officiaux], *jurisdiction of the bishops' officials.*

CONTENTIEUX, *s. m.* [se dit dans un sens collectif Des affaires contentieuses, administratives en général] *debatable matters, affairs in litigation.* Bureau du —, *office for the settlement of disputed points or claims.*

[*Contentieux* follows the noun.]

CONTENTIF, *adj.* [t. de Chir. ; bandage contentif, qui ne sert qu'à retenir les topiques sur une partie malade] *retentive.*

CONTENTION (kon-tân-sion), *s. f.* [débat, dispute], *contention, contest, debate, strife ;* [chaleur, véhémence dans la dispute], *contention, eagerness ; vehemence, heat.* Ils disputèrent de part et d'autre avec beaucoup de —, *they disputed on both sides with great vehemence.* ‖ CONTENTION d'esprit ou simplement Contention [extrême application d'esprit], *intenseness of thought, intense application of mind.*

CONTENU, E (kont-nû, nû), *part.* de Contenir ; *contained, etc.* *V.* CONTENIR.

CONTENU, *s. m.* [ce qui contient un écrit] *contents.* Voilà le — de sa lettre, *such are the contents of his letter.* *V.* CONTENANT.

[*Contenu*, in the sense of contents, governs *de* : *le contenu de sa lettre*, the contents of his letter.]

CONTER (kon-tâ), contant, conté, *v. a.* [narrer, faire le récit D'une chose vraie ou fausse ; sérieuse ou plaisante ; il se dit principalement de récits que l'on fait dans la conversation] *to tell, to relate.* — une histoire, *to tell a story.* — les particularités d'une chose, *to relate the particulars.* On conte que ...., *it is related that.* ‖ CONTER [s'emploie sans régime], *to tell a story.* Les vieillards aiment à —, *old people take delight in telling long stories.* Il conte bien [il fait agréablement un récit], *he tells a good story.* † — des fagots [des bagatelles, des choses frivoles], *to tell idle stories.* — ses raisons à quelqu'un, *to relate to him one's private affairs, to explain to him one's motives and conduct.* ‖ en CONTER, *to romance, to tell fibs.* Il nous en a bien conté, quand il nous a fait le récit de son voyage [il a voulu nous en faire accroire], *he told us a great many fibs, in recounting to us his travels.* En — de belles, — des sornettes, *to say or tell what is untrue, trifling or frivolous.* Vous n'avez qu'à l'écouter, il va vous en — de belles, *you need only hearken to him, he will tell you a fine heap of stories.* En — à une femme, lui — des douceurs, lui — fleurettes [la cajoler, lui parler de galanterie], *to entertain a woman with fine amorous expressions, with amorous nonsense.* S'en faire — [se faire cajoler], *to give ear to the amorous nonsense of a man, to entertain a lover.*

CONTERIE, *s. f.* [grosse verroterie de Venise] *bugles, coarse glass-ware.*

CONTESTABLE (kon-tès-tâbl), *adj.* [qui peut être contesté] *contestable, controvertible.*

[*Contestable* follows the noun.]

CONTESTABLEMENT, *adv.* [d'une manière contestable] *contestably.*

CONTESTANT, *adj.* [celui qui conteste en justice] *contending.* [Subst.] : Les contestants, *the contending parties, the litigants.*

CONTESTATION (kon-tès-tâ-sion), *s. f.* [débat, dispute sur quelque chose] *contestation, contest, dispute, debate ;* [querelle, démêlé], *strife, variance, wrangling, bickering ;* [procès], *litigation.* Ils ont été longtemps en —, *they have long been at strife or variance.* On perdit le temps en vaines —s, *the time was spent in useless contestations or debates.* Sans —, *without dispute, incontestably.* Cette chose, ce point est en —, *that thing is in dispute or contended for.*

CONTESTE (kon-tèst), *s. f.* (Obsolete.) *V.* CONTESTATION.

CONTESTER (kon-tès-tâ), contestant, contesté, *v. a.* [refuser de reconnaître le droit qu'une personne prétend avoir à quelque chose] *to contest, to dispute ;* [nier la justesse d'un principe, la vérité d'un fait], *to contest, to deny ;* [il s'emploie quelquefois absolument dans le sens de débattre, disputer], *to contend, to debate, to dispute.* Il me conteste ma qualité, *he calls my rank in question.* On lui conteste cette terre, *his right to that estate is disputed.* Je conteste le fait, *I deny the fact.* Je ne veux pas — avec vous, *I will not dispute with you.* Il n'a pas beaucoup — l'affaire, *he did not make many words about it.* Un fait contesté, *a disputed fact.* Des droits contestés, *contested rights.*

CONTEU-R, SE (kon-téur, téuz), *s. m. et f.* [qui fait des contes] *a storyteller, a taleteller, one who tells or relates stories or tales ; a narrator, a teller ;* [qui tient des discours impertinents, faux ou frivoles], *a romancer.* — agréable, *an agreeable storyteller, one who narrates in a pleasing and amusing manner.* — ennuyeux, *a tiresome storyteller, one who bores us with long or tiresome stories.* [Sans épithète, se prend en mauvaise part] : C'est un —, un — de sornettes, un — des fagots, *he is a teller of idle stories.* — de fleurettes, *a wheedler, a general lover.*

CONTEXT (kon-tèkst), *s. m.* [le texte d'un acte public ou sous seing privé ; l'ensemble que forment par leur liaison mutuelle les différentes dispositions ou clauses dont un acte est composé ; il se dit, par extension, D'un texte quelconque, considéré surtout par rapport à l'ensemble d'idées qu'il présente, ou au sens que certains passages empruntent de ce qui les précède ou ce qui les suit] *context.*

CONTEXTURE (kon-tèks-tûr), *s. f.* [tissure, enchaînement de plusieurs parties qui forment un corps, un tout], *the contexture (of the muscles, etc.), the texture (of a stuff) ;* [la liaison des diverses parties d'un ouvrage d'esprit], *structure.* *V.* TISSU.

CONTIGU, E (kon-ti-gû, gû), *adj.* [touchant immédiatement], *contiguous, adjoining, adjacent.* Être —, *to touch, to border on, to be bounded by, to be contiguous, adjoining, adjacent.* Maisons —es, *adjoining houses.* La chambre —e, *the adjoining room.* Deux jardins —s, *two contiguous gardens.* Ces deux provinces sont —es, *these two provinces border on*

Digitized by Google

each other. Mon champ est — à la forêt, *my field is bounded by the forest.* Ma maison est —e à la vôtre, *my house is contiguous to yours.*

CONTIGUITÉ (kon-tî-gùî-tà), *s. f.* [état de deux choses qui se touchent] *contiguity, contiguousness, contiguous situation.*

CONTINENCE (kon-tî-nâns), *s. f.* [empire qu'exerce sur lui-même celui qui s'abstient des plaisirs de l'amour], *continence, continency, chastity.* ‖ CONTINENCE [capacité, étendue; *on dit plus ordinairement* Contenance], *capacity, extent.*

CONTINENT (kon-tî-nân), *s. m.* [t. de Géogr.; terre ferme que la mer n'entoure pas de tous les côtés] *continent, mainland.*

CONTINENT, E (kon-tî-nân, nânt), *adj.* [qui a la vertu de continence] *continent;* [en Méd.; sans rémission], *unremitting.* Fièvre —e, *an unremitting fever.*

[*Continent* follows the noun; not much in use.]

CONTINENTAL, E (kon-tî-nân-tâl), *adj.* [qui appartient au continent] *continental.*

CONTINGENCE (kon-tin-zâns), *s. f.* [casualité, cas fortuit] *contingence, contingency, casualty.* Selon la — des affaires ou des cas [selon ce qui arrivera], *according to the contingency of events; as things may happen to fall out; as things shall occur.*

CONTINGENT, *s. m.* [la part que chacun doit fournir ou recevoir] *contingent.*

CONTINGENT, E (kon-tin-zân, zânt), *adj.* [casuel, qui peut arriver ou n'arrivera pas] *casual, contingent, accidental.* Portion —e [ce qui revient à chacun dans un partage; part des frais communs d'une société], *contingent.* Futur — [t. d'École], *future contingent.*

CONTINU, *s. m.* [t. didactique] *matter; a body.* Le — est divisible à l'infini, *matter is divisible ad infinitum, is infinitely divisible.*

CONTINU, E (kon-tî-nù, nù), *adj.* [dont les parties s'entretiennent : t. didactique, applicable à l'étendue] *continuous, uninterrupted;* [il se dit aussi du temps], *continual, continued;* [suivi, non interrompu], *uninterrupted, unintermitting, incessant.* Parties —es, *continuous parts.* Fièvre —e, *a continual, unintermitting fever.* Étude —e, *continual, assiduous, incessant* or *uninterrupted study.* Dix jours —s de pluie, *ten days of continual rain.* Basse —e [t. de Mus.], *thorough-bass.*

[*Continu* after the noun.]

CONTINUATEUR (kon-tî-nù-â-tèur), *s. m.* [auteur qui continue l'ouvrage d'un autre] *continuator.*

CONTINUATION (kon-tî-nù-â-sion), *s. f.* [action de continuer; la chose continuée] *continuation;* [la durée de la chose continuée], *continuance.*

CONTINUE (kon-tî-nù), *s. f.* [durée sans interruption] *continuance, length of time.* À la — [à la longue, à force de continuer], *in time, in process of time, at length.* (Used in this phrase only.)

CONTINUEL, LE (kon-tî-nù-èl), *adj.* [qui dure sans interruption] *continual.*

[*Continuel* after the noun.]

CONTINUELLEMENT (kon-tî-nù-èl-mân), *adv.* [sans cesse, toujours] *continually.*

[*Continuellement* after the verb; between the auxil. and the verb.]

CONTINUER (kon-tî-nù-à), continuant, continué; je continue, je continuai, je continuerai, *v. a.* et *n.* [poursuivre ce qu'on a commencé] *to continue; to proceed, go on (with a thing begun).* — avec fermeté, *to persevere.* Il continue à bâtir, *he continues building.* Continuez, je vous prie, *pray, go on* or *proceed.* Continuez à bien faire ou de bien faire, et vous vous en trouverez bien, *continue to do well, and you will find the advantage of it.* ‖ CONTINUER [prolonger, pousser plus loin], *to continue, to lengthen, to prolong.* — une ligne, une muraille, *to continue a line, to lengthen* or *prolong a wall.* ‖ CONTINUER [prolonger à quelqu'un la possession de quelque chose], *to continue.* On lui a continué sa pension, *his pension has been continued.* Le roi le continue dans son poste de secrétaire d'État, *the king continues him in his employment of secretary of state.* ‖ CONTINUER [durer, ne cesser pas] *to continue, to hold on* or *out, to last, endure.* La pluie continue, *it continues raining; the rain continues.* Si cela continue, je crois qu'à la fin je serai un sot, *if things go on at this rate, I fancy at last I shall grow a fool.* ‖ CONTINUER [s'étendre, se prolonger], *to extend, to continue.* Cette chaîne de montagnes continue de tel endroit jusqu'à la mer, *this chain of mountains extends from such a place to the sea.*

[*Continuer à*, followed by an infinit., indicates an intention, an object in view : *Il continuait à lui dire des injures*, he continued to abuse him; *il continuait à le frapper*, he continued to strike him. *Continuer de* denotes action without any end in view : *Il continuait de parler, de marcher; la rivière continue de couler*; he continued talking, walking, etc. According to this distinction we should say : *il continuait à faire*, and not *de faire la guerre.* See COMMENCER, CONSENTIR.]

SE CONTINUER, *v. r.* [être continué], *to be continued* or *carried on.* Sous Louis VII, l'ouvrage se continua, *under Lewis VII, the work was carried on.*

CONTINUITÉ (kon-tî-nù-î-tà), *s. f.* [liaison des parties du continu] *continuity.* Solution de — [t. de Méd. et de Chir.; division qu'une plaie fait dans le corps], *solution of continuity.* ‖ CONTINUITÉ [durée continue], *continuance.*

CONTINÛMENT (kon-tî-nù-mân), *adv.* [sans interruption, sans relâche] *continuedly, continually, incessantly, without interruption* or *intermission, endlessly.*

[*Continu* and *continûment* differ from *continuel* and *continuellement*, in as much as *continu* and *continûment* are said of things which are neither divided nor interrupted from their beginning to their end; whilst *Continuel* are *Continuellement* are said also of things which are interrupted, but which recommence often and at short intervals.]

CONTONDANT, *adj.* [t. de Chirur.; qui blesse sans couper ni percer, mais en faisant des contusions] *blunt.* Instrument —, *a blunt instrument.*

CONTONDRE, *v. a.* [produire des contusions] *to contund.*

CONTORNIATE (kon-tòr-nî-ât), *adj.* [on donne ce nom à des médailles de cuivre terminées, à leur circonférence, par un cercle d'une ou de deux lignes de largeur, contenu avec le métal, quoiqu'il semble en être détaché par une rainure assez profonde qui règne à l'extrémité du champ de l'un et de l'autre côté de la médaille] *contourniated.*

CONTORSION (kon-tòr-sion), *s. f.* [mouvement violent qui procède d'une cause intérieure, et qui tord les muscles, les membres d'une personne] *contortion, distortion;* [grimace], *a wry face, a grin;* [geste forcé], *contortion, distortion, a wry motion;* [t. de Peint. et de Sculpt.], *distortion, a distorted position, attitude,* or *feature.* La colique cause d'horribles —s, *the colic is the cause of horrible contortions.* Ce musicien fait de plaisantes —s lorsqu'il joue de son instrument, *this musician throws himself into laughable contortions when playing.* * Cet orateur donne toujours quelques —s à la vérité, pour l'ajuster à ses figures, *this orator always distorts the truth, in order to adapt it to his rhetorical figures.*

CONTOUR (kon-tòor), *s. m.* [circuit, tour, circonférence] *circuit, circumference;* [ce qui termine extérieurement un corps ou les parties d'un corps], *contour, outline;* [en Peint., ce qui termine une figure et lui donne le tour qu'elle doit avoir], *contour, outline.* Le — du visage, *the contour of the face.* Les —s d'une draperie, *the folds of drapery that is looped up.*

CONTOURNÉ, E, *adj.* [t. de Blas.; se dit d'une figure d'animal, qui, au lieu d'avoir la tête tournée du côté droit de l'écu, l'a tournée du côté gauche] *contourne.*

CONTOURNÉ, E, *part. de* Contourner, *distorted, twisted.*

CONTOURNEMENT, *s. m.* [action de contourner; forme d'une chose contournée] *outlining, the thing outlined.*

CONTOURNER (kon-tòor-nà), contournant, contourné, *v. a.* [t. de Peint., de Sculpt. et d'Archit.; donner à une figure le contour qu'elle doit avoir] *to give the proper contour.* Figure bien contournée [dont le contour est bien conduit], *a figure that has a fine contour.* ‖ CONTOURNER [déformer, faire qu'une chose soit de travers], *to distort, to twist.* Pour exciter la pitié publique, ce misérable contournait les jambes de son enfant, *to excite public compassion, the wretch distorted the limbs of his child.* La chaleur a contourné ce morceau de bois, *the heat has twisted this piece of wood.* ‖ CONTOURNER [chercher à deviner quelqu'un par des questions, etc.], *to turn.* Je l'ai contourné de toutes les façons, sans pouvoir le pénétrer, *I turned him every way, without being able to see into him.* ‖ CONTOURNER [se dit quelquefois, surtout en termes d'Anat., d'une chose qui fait le tour d'une autre], *to twine round, to twist round, to turn around.*

SE CONTOURNER, *v. r.* *to grow crooked, to become bent,* or *twisted.*

CONTRACTANT, E (kon-tràk-tân, tânt), *adj.* [qui contracte] *contracting;* [il s'emploie quelquefois substantivement], *one who contracts, a contracting party.*

[*Contractant* follows the noun; is used in the fem. plur. only : *les parties contractantes, une des parties contractantes.*]

CONTRACTE, *adj.* [t. de Gramm. grecque; qui abrège quelque syllabe] *contracted.*

CONTRACTER (kon-tràk-tà), contractant, contracté, *v. a.* [faire une convention avec quelqu'un] *to contract.* — d'avance, *to precontract, to contract beforehand.* — mariage, *to contract marriage* or *matrimony.* — alliance, *to contract an alliance.* — des dettes, *to contract debts, to run in debt.* ‖ CONTRACTER [s'engager par contrat], *to covenant, to stipulate, to bargain, to make a contract, to contract.* ‖ CONTRACTER [resserrer], *to contract, to shrink, to straiten.* ‖ CONTRACTER [des liaisons, des habitudes], *to contract, to acquire, to get.* — amitié avec quelqu'un, *to form a friendship with one.* — de bonnes, de mauvaises habitudes, *to acquire good* or *bad habits.* ‖ CONTRACTER [se dit aussi des maladies qui se gagnent], *to contract, to catch.* C'est une maladie qu'il a contractée à l'armée, *it is a disease which he caught in the army.*

SE CONTRACTER, *v. r.* [t. de Phys.; se dit des muscles et des nerfs qui se raccourcissent et se resserrent; se retirer, se rétrécir], *to contract, to shrink up, to straiten;* [se raccourcir], *to shorten.*

CONTRACTI-F, VE, *adj.* [qui détermine une contraction] *contracting, contractive.*

CONTRACTILE (kon-tràk-tîl), *adj. des 2 g.* [t. de Physiol.; qui est susceptible de contraction] *contractile.*

CONTRACTILITÉ (kon-tràk-tî-lî-tà), *s. f.* [t. de Physiol.; faculté de se contracter] *contractility.*

CONTRACTION (kon-tràk-sion), *s. f.* [t. de Phys.; raccourcissement, resserrement] *contraction, shrinking.* La — du cœur, *the contraction of the heart.* ‖ CONTRACTION [t. de Gram.; la réunion de deux voyelles, de deux syllabes en une seule], *contraction.*

CONTRACTUEL, LE (kon-tràk-tù-èl), *adj.* [stipulé par contrat] *stipulated.*

CONTRACTUELLEMENT, *adv.* [t. de Prat.; par contrat] *by contract.*

CONTRACTURE, *s. f.* [t. d'Archit.; rétrécissement dans la partie supérieure d'une colonne] *diminution;* [en Méd.], *rigidity, stiffness (of the muscles, etc.)*

CONTRADICTEUR (kon-trà-dîk-tèur), *s. m.* [qui contredit, opposant, adversaire] *contradictor, opposer.*

CONTRADICTION (kon-trà-dîk-sion), *s. f.* [action de contredire] *contradiction;* [opposition], *contradiction, opposition;* [incompatibilité], *contradiction, inconsistency.* Cela implique —, *that is contradictory; that implies a contradiction.* Esprit de —, *a spirit of contradiction;* [se dit aussi d'une personne qui ordinairement n'est pas de l'avis des autres], *a person of a perverse, overthwart humour, of a contradictory temper.* Il y a — entre ces deux termes, *these two words are contradictory, there is a contradiction in these two words.* Il tombe en — [il se contredit], *he contradicts himself.*

CONTRADICTOIRE (kon-trà-dîk-twàr), *adj.* [t. didact.; qui contredit, contraire, opposé] *contradictory, contradictious, implying contradiction.* Cette proposition est — à l'autre ou est la — de l'autre, *this proposition destroys the other* or *is contradictory to it.* ‖ JUGEMENT CONTRADICTOIRE [t. de Palais, jugement rendu après que toutes les parties ont été ouïes], *a decree* or *judgment after the hearing of parties.*

[*Contradictoire* after the noun.]

CONTRADICTOIREMENT (kon-trà-dîk-twàr-mân), *adv.* [d'une manière contradictoire] *contradictorily;* [t. de Palais, opposé à *par défaut*], *after the hearing of parties.*

[*Contradictoirement*, in low style, follows the verb; in ordinary style, comes between the auxil. and the verb.]

CONTRAIGNABLE (kon-trè-gnàbl), *adj.* [t. de Palais; qui peut être contraint à payer ou à donner quelque chose] *compellable, that can be obliged* or *compelled (to pay, etc.)*

CONTRAIGNANT, E, *adj.* [chose qui contraint] *compelling, compulsive;* [qui gêne], *troublesome.* Ce ministre sent qu'il a besoin d'une autorité —e, *this minister perceives he wants a compulsive authority.*

CONTRAINDRE (kon-trindr), contraignant, contraint; je contrains, je contraignis, je contraindrai; contrains; que je contraigne, que je contraignisse, *v. a.* [obliger quelqu'un à faire quelque chose contre son gré] *to constrain, to compel, to force, to make, to*

Digitized by Google

drive, to necessitate, to impel, to oblige by force. On le contraignit de faire ou à faire cela, *he was compelled or forced to do that.* † La nécessité contraint la loi, *necessity is above the law* or *necessity has no law.* ‖ Contraindre [gêner quelqu'un], *to constrain, to put a constraint upon;* [empêcher quelqu'un de faire ce qu'il voudrait], *to restrain.* La rime contraint le poète, *rhyme ties up or restrains a poet.* L'étude le contraint fort, *study puts a constraint upon him, he is averse to study.* ‖ Contraindre [t. de Prat.; obliger par justice à payer ou à donner quelque chose], *to force, to oblige, to compel.* Si vous ne me payez pas, je vous ferai —, *if you do not pay me, I will make you.* ‖ Contraindre [serrer, presser, mettre à l'étroit], *to squeeze, to be tight, to pinch, to cramp, to straiten.* Cet habit, cette chaussure le contraint si fort, que, etc., *his coat is so tight, his shoes pinch him so much, that, etc.* Il veut bâtir en un endroit où il sera fort contraint par la situation, *he has a mind to build in a place where he will be straitened by the situation.*

[*Contraindre à, contraindre de,* the former is used where there is tendency, an action, or object in view, the latter where there is cessation of action : *On le contraignit à marcher, à s'avancer, à se battre;* examples of the first. *On le contraignit de se taire, de céder, de se tenir en repos, de prendre la fuite;* examples of the second. See Contraster.]

se Contraindre, *v. r.* [se gêner, se retenir, se modérer, se réprimer] *to constrain one's self, to refrain, to forbear.* Il se contraint devant vous, *he constrains himself in your presence.* Il sait bien se — quand l'occasion l'exige, *he well knows how to forbear when the case requires it.* Ne vous contraignez pas pour moi, je vous prie, *I beg you not to make a stranger of me.*

CONTRAINT, E (kon-trin, trint), *adj.* [gêné, qui n'est pas naturel] *forced, stiff, unnatural, affected;* [serré, mis à l'étroit], *cramped, pinched, bound up, straitened.* Il a l'air —, *he has a stiff air.* Vers —s, *stiff, starched poetry.* Style —, *a stiff, unnatural, cramped style.* Des attitudes roides et —es, *a stiff affected countenance.*

[*Contraint* usually follows the noun.]

CONTRAINTE, *s. f* [violence qu'on exerce contre quelqu'un pour l'obliger à faire quelque chose malgré lui] *constraint, compulsion, coercion;* [violence qu'on exerce contre quelqu'un pour l'empêcher de faire ce qu'il voudrait], *restraint, constraint;* [l'état de celui à qui on fait cette violence; retenue que les bienséances obligent d'avoir; gêne occasionée par tout ce qui met trop à l'étroit; incommodité], *constraint, restraint;* [en t. de Prat.], *compulsion, coercion.* Sans —, *freely, unrestrainedly.* Parler sans —, *to speak freely.* Avec —, *restrainedly.* Alors, las d'une — importune, il leva le masque, et lâcha la bride à toutes ses passions, *then, weary of the uneasy restraint which he had before imposed on himself, he threw aside the mask, and gave loose to all his passions.* Faire les choses sans —, *to do a thing freely or with a good deal of freedom.* Vos souliers sont trop étroits : comment pouvez-vous souffrir cette —? *your shoes are too narrow; how can you suffer that constraint?* ‖ Contrainte par corps [t. de Prat.], *a writ to arrest a debtor, a warrant to apprehend him.* Il a essuyé plusieurs —s, *he has been arrested several times.*

[*Contrainte* has seldom a plural, except in law style.]

CONTRAIRE (kon-trèr), *adj.* [opposé, au physique et au moral] *contrary, opposite, adverse;* [incompatible], *contrary, repugnant, inconsistent;* [en parlant des personnes], *opposed, against, adverse.* D'une manière —, *in a contrary way.* Fortune —, *cross or adverse fortune.* Il m'a toujours été —, *he has been always against me.* Depuis quand êtes-vous devenu si — à vous-même? *how long have you acted so inconsistently with yourself?* ‖ Contraire [nuisible, préjudiciable, malfaisant], *hurtful, bad, prejudicial, not good for.* Le vin vous est —, *wine is bad for you.* Il y a des aliments qui sont —s aux bilieux, *some kinds of food are not good for bilious constitutions.* Un remède — à la poitrine, *a medicine hurtful to the chest.*

CONTRAIRE, *s. m. contrary, opposite.* Vous m'avez dit le —, *you told me the contrary.* Je soutiens le —, *I maintain the contrary.* Le chaud est le — du froid, *heat is the opposite of cold.* Deux —s ne peuvent subsister ensemble, *two contraries cannot subsist together.*

[*Contraire* usually follows the noun in prose.]

au Contraire, *adv.* [tout autrement, d'une manière opposée] *on the contrary.* Tout au —, bien au —, *quite the contrary.* Aller au — d'une chose [s'y opposer], *to go or speak against a thing, to contradict or gainsay it.*

CONTRAIREMENT (kon-trèr-mân), *adv.* [en opposition à quelque chose] *in a contrary manner.* Agir — aux dispositions de la loi, *to act in a manner contrary to the terms of the law, to act contrary to law.* (Little used.)

CONTRALTO (kon-trâl-tô), *s. m* [t. de Mus. emprunté de l'italien; la plus grave des voix de femme] *contralto, counter-tenor.*

CONTRAPONTISTE, *s. m.* [t. de Mus.; se dit d'un compositeur qui connaît les règles du contrepoint] *contrapuntist, one skilled in counterpoint.*

CONTRARIANT, E (kon-trâ-riân, ânt), *adj. v.* [qui se plaît, qui aime à contrarier] *contradictious, apt to contradict, of a contradictious temper.* C'est un esprit —, une humeur —e, *he is very contradictious, he is of a thwarting temper.* Il est —, *he is in a humour to thwart and contradict.* ‖ Contrariant [qui est de nature à contrarier], *vexing, provoking.*

[*Contrariant* usually after the noun.]

CONTRARIER (kon-trâ-ri-â), contrariant, contrarié; je contrarie, je contrariai; je contrarierai, *v. a.* [contredire] *to contradict, to gainsay;* [s'opposer à quelqu'un dans ses desseins, dans ses volontés; mettre empêchement, obstacle], *to thwart, to counteract, to baffle, to oppose.* Il ne veut point être contrarié, *he will not be contradicted or crossed.* Vous ne faites que —, *you are always contradicting people.* Il me contrarie en tous mes desseins, ou il contrarie tous mes desseins, *he thwarts all my designs; he crosses, opposes, or baffles me in all my designs.* — tous les instincts de la nature, même les plus innocents, *to counteract all our natural desires, even those that are most innocent.* Être contrarié par les vents, *to be windbound.*

CONTRARIÉTÉ (kon-trâ-rié-tâ), *s. f.* [opposition entre deux choses contraires] *contrariety, contradiction, inconsistency, opposition, incongruity, disagreement.* ‖ Contrariété [obstacle, empêchement, difficulté, retardement], *cross, vexation, impediment, difficulty, obstacle.* Quelle —! *what a vexation! how vexing or provoking it is!*

CONTRASTE (kon-trâst), *s. m.* [opposition] *contrast.* — d'ombre et de lumière, *contrast of light and shade.* — de caractères et de sentiments, *contrast of characters and sentiments.*

CONTRASTER (kon-trâs-tâ), contrastant, contrasté, *v. n.* [être en opposition, en contraste; il se dit au sens physique et au sens moral] *to contrast, to make a contrast.* Des figures bien contrastées, des caractères bien contrastés, *figures or characters which contrast well with each other.* Le poète a fait habilement — les caractères de ses personnages, *the poet has well constrasted his characters.*

Contraster, *v. a.* [t. de Peint. et de Sculpt.], *to contrast, to put in contrast.* Il faut être un habile peintre pour savoir — les têtes, et leur conserver cependant l'air naturel, *it requires much skill in a painter to place the heads well in contrast, and give them at the same time their natural air.*

CONTRA-STIMULUS, *s. m.* [état contraire à l'état de stimulation] *contra-stimulus.*

CONTRAT (kon-trâ), *s. m.* [convention entre deux ou plusieurs personnes, rédigée par écrit, sous l'autorité publique] *contract, deed, instrument, articles, indenture;* [pacte, traité, accord, marché], *contract, agreement, bargain.* Minute d'un —, *rough draught of a deed.* — précédent, antérieur, *precontract.* — de vente, *deed of sale.* — frauduleux, *a fraudulent contract.* — de donation, *a deed of gift.* — de mariage, *articles of marriage, a marriage-settlement.* — solennel, *solemn contract.* Un — en bonne forme, *a contract in due form.* Dresser un —, *to draw up a deed.* Minuter un —, *to write the rough draught of a deed, etc.* Passer un —, *to sign and seal a deed, etc.* — verbal, *a verbal bargain.* — tacite, *tacit agreement.* — à la grosse. *V.* Bomerie.

CONTRAVENTION (kon-trâ-vân-sion), *s. f* [action de contrevenir à une loi, un traité, un contrat; infraction] *contravention, infraction.* C'est une — manifeste au traité de paix, *it is a manifest infraction of the treaty of peace.*

[*Contravention* governs *à* : une contravention aux lois.]

CONTRAYERVA, *s. f* [plante de l'Amérique espagnole; contre-poison; sa racine est le contre-poison de son suc] *contra-yerva.*

CONTRE (kontr), *prep.* [marque opposition], *against, contrary to.* — eux, *against them.* — son gré, *forcibly.* — le bon sens, *contrary to good sense.* A — cœur, à —-sens, *against the grain, repugnantly, reluctantly.* Aller — vent et marée, *to sail against wind and tide.* Se fâcher — quelqu'un, *to be angry with one.* Se battre — quelqu'un, *to fight one.* Quand on fit cette proposition, tout le monde s'éleva —, *when this was moved, every body expressed dislike to the motion.* Je ne suis ni pour ni —, *I am neither for nor against.* Hé bien, oui, vous dit-on quelque chose là-contre? *very well, does any body say any thing to the contrary to you?* Par — [dans le style commercial], *per contra, as a set-off.* ‖ Contre [auprès, proche], *by, near, close, close to* or *by.* J'étais assis contre lui, *I sat by him.* Sa maison est — la mienne, *his house is close to mine.* — le bois, *near the wood.* Tout —, *hard by, nigh.* ‖ Contre [à], *against.* Attacher quelque chose — la muraille, *to fix something against the wall.*

Contre, *adv. counter.*

Contre, *s. m.* [tout ce qui est fait contre quelque sujet], *con* (*the opposite of* pro), *against, the opposite side of the question.* On parle diversement de cette affaire, il faut savoir le pour et le —, *they talk variously of this affair, one must hear the pros and cons; one must hear what is said pro and con, or hear both sides.* La chose n'est pas sans difficulté, il y a du pour et du —, *the matter is not without difficulty, much may be said on both sides.* ‖ Contre [t. du jeu de la Bête; celui qui joue contre le premier qui fait jouer], *the sans-prendre-hand, or he that makes one say or do more at play.* Le — paie double, *he that makes one say more, pays double.* Faire — [se dit lorsqu'un des joueurs faisant jouer, un des autres déclare ensuite qu'il joue aussi], *to make one do more or say more.* Quand celui qui fait — vient à perdre, il perd le double de ce qu'il aurait pu gagner, *when the sans-prendre-hand loses, he pays double what he would have won.* ‖ Contre [sert à former plusieurs termes de Blason], —-bande, *contre-bend* or *counter-band.* —-bandé, e, *counter-bended.* —-barré, *counter-barred.* —-bretessé, *counter-bretesse.* —-bretessé, *embattled on both sides.* —-écartelé, *counter-quartered.* —-chevron, *contre-chevron* (*of different emaux*). —-chevronné, *counter-chevroned.* —-componé, *counter-componed.* —-fasce, *counter-fess.* —-fascé, *counter-fessed.* —-flambant, *counter-flamed.* —-fleuré, —-fleuronné, *counter-flowered.* —-issant, *counter-salient.* —-manché, *counter-pointed in fesse.* —-marchant, *counter-tripping.* —-pal, *counter-pale.* —-palé, *counter-paled.* —-passant, *counter-passant.* —-pointe, *counter-pose.* —-potencé, *counter-potent.* —-rampant, *counter-rampant.* —-vair, *counter-vair.* —-vairé, *counter-vairy.*

CONTRE-ALLÉE (kon-trâ-lâ), *s. f.* [allée latérale et parallèle à une allée principale] *a counter-alley, a side-alley.*

CONTRE-AMIRAL, *s. m.* [le troisième officier d'une flotte, subordonné à l'amiral et au vice-amiral] *rear-admiral;* [vaisseau monté par un contre-amiral], *a rear-admiral's flagship.*

CONTRE-APPEL, *s. m.* [t. d'Escrime; le contraire de l'appel, quand on oppose à l'adversaire finesse pour finesse] *caveating.*

CONTRE-APPROCHES, *s. f.* [lignes que font les assiégés pour rencontrer les lignes d'attaque des assiégeants] *counter approaches.*

CONTRE-ATTAQUE, *s. f.* [t. d'Art milit.; travaux que les assiégés exécutent en opposition aux tranchées ou lignes d'attaque de l'assiégeant] *counter-works.*

CONTRE-BALANCER, contre-balançant, contre-balancé, *v. a.* [se dit de deux forces opposées, dont l'une balance l'autre] *to counterbalance, to counterpoise;* [se dit figurément en parlant de l'égalité de force, de valeur, de mérite, etc., qui est entre des choses opposées] *to counterbalance, to countervail.* Ses bonnes qualités contre-balancent fort ses défauts, *his good qualities counterbalance his faults.*

se Contre-balancer, *v. r., to counterbalance one another, to be counterbalanced, to be equipoised.*

CONTREBANDE (kontr-bând), *s. f* [chose dont la vente est défendue, ou qui devrait payer des droits que l'on fraude] *contraband goods, smuggled goods.* Des marchandises de —, de la —, *contraband or prohibited goods or commodities, goods smuggled or run.* * Un homme de — [qui embarrasse dans une compagnie, ou à qui on ne se fie point] *an obnoxious fellow, a black sheep.* ‖ Contrebande [introduction de choses dont la vente est défendue, ou qui devraient payer des droits que l'on fraude], *smuggling.* Faire

Digitized by Google

la —, *to smuggle, to run or smuggle prohibited goods, to be a smuggler; to deal in smuggled goods.*

CONTREBANDIER (kontr-bàn-dîâ), *s. m.* [qui fait la contrebande] *a smuggler.*

CONTRE-BAS, *adv.* [t. d'Archit.; de haut en bas] *downwards.*

CONTRE-BASSE, *s. f.* [grosse basse de violon] *double-bass.*

CONTRE-BASSISTE, *s. m.* [t. de Mus.; musicien qui joue de la contre-basse] *a double-bass player.*

CONTRE-BASSON, *s. m.* [t. de Mus.; instrument à vent qui donne l'octave basse du basson] *a double-bassoon*; [musicien qui joue de cet instrument], *a double-bassoon player.*

CONTRE-BATTERIE, *s. f.* [batterie de canons opposée à une autre] *counter-battery*; [au Fig., moyens opposés] *counter-plot.* * Il y avait une forte intrigue contre lui, mais il fit sous main une contre-batterie pour la déjouer, *there was a powerful intrigue against him, but he secretly counterplotted to defeat it.*

CONTRE-BIAIS (À), *loc. adv.* [à contre-sens] *contrariwise.*

CONTRE-BITTES, *s. f. pl.* [t. de Mar.; courbes qui affermissent les autres] *standards supporting the cable-bits.*

CONTRE-BORD (À), *loc. adv.* [t. de Mar.]: Les deux vaisseaux courent à contre-bord, *those two vessels are running aboard of each other.*

CONTRE-BOUTANT, *s. m. V.* Contre-fort.

CONTRE-BOUTER, *v. a.* [appuyer un mur d'un autre mur posé à angle droit] *to buttress.*

CONTRE-BRASSER, *v. n.* [t. de Mar.] *to brace about the yards.*

CONTRE-CALQUER, *v. a.* [t. de Grav.; faire la contre-épreuve d'un calque, ou calquer un calque en le retournant afin d'obtenir un dessin en sens contraire du dessin original] *to take a counterproof of a counterdrawing, either by impression or by copying it in an inverted sense.*

CONTRE-CANIVAUX, *s. m. pl.* [t. de Paveur] *stones placed against the kennel-stones.*

CONTRE-CAPION de poupe, *s. m.* [t. de Mar.] *the upper part of the false post of a rowgalley.* Contre-capion de proue, *the upper part of the stemson of a galley.*

CONTRE-CARÈNE, *s. f.* [pièce opposée à la carène dans une galere] *kelson of a galley.*

CONTRECARRER (kontr-kâ-râ), contrecarré, *v. n.* [s'opposer directement à quelqu'un, à ses sentiments, à ses desseins] *to thwart, to oppose.*

CONTRE-CHARME, *s. m.* [charme contraire qui en détruit un autre] *counter-charm.*

CONTRE-CHÂSSIS, *s. m.* [châssis de verre ou de papier que l'on met devant le châssis ordinaire] *a double casement.*

CONTRE-CIVADIÈRE, *s. f. bowsprit topsail.*

CONTRE-CLEF, *s. f.* [t. d'Archit.; voussoir joignant la clef à droite ou à gauche] *second stone in the crown of an arch.*

CONTRE-COEUR, *s. m.* [plaque de fer au milieu du mur de la cheminée; le fond d'une cheminée] *the back of a chimney, chimney-back.* ‖ à Contre-coeur, *adv.* [à regret, avec répugnance, malgré soi] *unwillingly, grudgingly, against the grain.*

CONTRE-COUP, *s. f.* [répercussion d'un corps sur un autre] *rebound, repercussion*; [l'impression qu'un coup fait à la partie opposée à celle qui a été frappée] *counter-blow*; [au figuré, suite, effet, influence des événements], *rebound.* La balle a donné contre la muraille, et il a été blessé du contre-coup, *the ball struck against the wall, and he was hurt by the rebound.* Le contre-coup est souvent plus dangereux que le coup, *the counter-blow is often more dangerous than the blow itself.* * Si on ruine cet homme-là, le contre-coup retombera sur vous, cela reviendra sur vous par contre-coup, *if they ruin that man, the rebound will fall on you, you will suffer by the reaction.*

CONTRE-COURANT, *s. m.* [courant inférieur dont la direction est opposée à celle du courant supérieur] *counter-current, under-current.*

CONTRE-DANSE, *s. f.* [danse vive et légère qui s'exécute ordinairement à huit personnes] *country-dance.*

CONTRE-DÉCLARATION, *s. m.* [déclaration contraire à une déclaration précédente] *counter-declaration.*

CONTRE-DÉGAGER, [t. d'Escrime; dégager en même temps que la partie dégage] *to counter-disengage.*

CONTREDIRE, contredisant, contredit; je contredis, vous contredisez (à l'égard du reste, il se conjugue comme Dire), *v. a.* [dire le contraire, contester] *to contradict, to gainsay*; [être en opposition avec] *to be contradictory to or inconsistent with.* [t. de Classe] *to reclaim.* Il me contredit en tout, dans tout ce que j'avance, *he contradicts me in every thing, in all that I say.* ‖ Contredire [t. de Palais; détruire les raisons de la partie adverse], *to confute, to disprove, to answer.*

se Contredire, *v. r. to contradict one's self, to contradict one another*; [être en opposition], *to be inconsistent with each other, to be contradictory to.* Vous vous contredisez vous-même, *you contradict yourself.* Cet auteur se contredit en beaucoup d'endroits, *this author contradicts himself in many places.*

CONTREDISANT, E (kontr-dî-zân, zânt), *adj. v.* [qui aime à contredire] *contradictious, contradicting.* Un esprit contredisant, une humeur contredisante, *a contradictious temper, a thwarting humour.*

[*Contredisant* after the noun]

Contredisant, *s. m.* [t. de Palais; qui fournit des contredits] *respondent.*

CONTREDIT, E (kontr-dî, dît), *part.* de Contredire; *contradicted.*

Contredit, *s. m.* [réponse que l'on fait contre ce qui a été dit : il est peu usité dans ce sens], *answer, reply, contradiction.* Cela ne reçoit aucun —, cela est sans —, *that admits of no reply; that is beyond all dispute.* ‖ Contredits [t. du Palais; réponses aux dits de la partie adverse], *objections, rejoinders.*

sans Contredit, *loc. adv.* [certainement, assurément] *incontestably, indisputably, beyond a doubt.*

CONTRÉE (kon-trâ), *s. f.* [certaine étendue de pays] *country.* Toutes les — de l'Asie, *all the countries or nations of Asia.*

CONTRE-ÉCAILLE, *s. f.* [dessous, envers d'écaille] *the reverse of a shell.*

CONTRE-ÉCART, *s. m.* [t. de Blason] *counter-quarter.*

CONTRE-ÉCARTELÉ, *part.* de Contre-écarteler; *counter-quartered.*

CONTRE-ÉCARTELER, *v. a.* [t. de Blason; diviser un quartier de l'écu en quatre quartiers], *to counter-quarter, to divide a quarter of a shield into four quarters.*

CONTRE-ÉCHANGE, *s. m.* [échange, troc] *counter-change, exchange.* (Little used.)

CONTRE-ENQUÊTE, *s. f* [enquête opposée à celle de la partie adverse] *counter-inquest.*

CONTRE-ÉPAULETTE, *s. f.* [corps d'épaulette dépourvu de frange] *an epaulette without fringe.*

CONTRE-ÉPREUVE, *s. f* [t. de Gravure; épreuve tirée sur une autre épreuve, dont elle rend tous les traits, mais à rebours] *counter-proof.* Faire une contre-épreuve, *to take a counter proof.* ‖ Contre-épreuve [au figuré; se dit d'un ouvrage qui n'est qu'une faible imitation d'un autre], *a spiritless copy, a vapid imitation, a feeble imitation.* ‖ Contre-épreuve [se dit aussi, dans les assemblées délibérantes, de l'action de faire voter sur la proposition contraire à celle qui a d'abord été mise aux voix], *counter-proof.*

CONTRE-ÉPREUVER, *v. a.* [t. de Gravure; faire une contre-épreuve, contre-tirer] *to take a counter-proof.*

CONTRE-ESPALIER (kon-três-pâ-llâ), *s. m.* [espalier vis-à-vis d'un autre] *an espalier facing another, with a walk between.*

CONTRE-ÉTAMBOT, *s. m.* [t. de Mar.; pièce du bois dont on recouvre l'étambot; faux étambot]: Contre-étambot intérieur, *inner-post.* Contre-étambot extérieur, *back of the stern-post.*

CONTRE-ÉTRAVE, *s. f.* [t. de Mar.; pièce de bois qui fortifie l'étrave] *apron.*

CONTRE-EXTENSION, *s. m.* [t. de Chirurgie; action de retenir une partie luxée contre l'extension qu'on fait pour la remettre] *contra-extension.*

CONTREFAÇON (kontr-fâ-son), *s. f.* [action de copier, d'imiter, de fabriquer une chose au préjudice de celui qui a le droit exclusif de la faire, de la fabriquer] *counterfeiting, pirating.* Chose faite par —, *a counterfeit, a spurious imitation or copy.*

CONTREFACTEUR, *s. m.* [celui qui est coupable de contrefaçon] *counterfeiter (of coin, etc.), forger (of bills, etc.).* — de livres, *counterfeiter, pirate.*

CONTREFACTION (kontr-fâk-sion), *s. f.* [t. de Jurispr. criminelle; imitation ou falsification des monnaies, des effets publics, des poinçons, etc.] *counterfeiting.* (In ordinary language, *contrefaçon* is more generally used in this sense.) ‖ Contrefaction [l'action d'imiter, dans des vues coupables, l'écriture ou la signature de quelqu'un], *counterfeiting, forgery.* La — des sceaux de l'État, *the counterfeiting the seals of state.* Ce billet est faux, la contrefaçon est évidente, *this is a counterfeit bill, the forgery is evident.*

CONTREFAIRE, contrefaisant, contrefait; je contrefais, nous contrefaisons, vous contrefaites, ils contrefont; je contrefis; je contreferai; que je contrefasse, *v. a.* [imiter, représenter quelque personne, quelque chose] *to counterfeit, to imitate, to copy*; [il se dit plus ordinairement, en mauvaise part, de celui qui copie les autres, dans le dessein de les tourner en ridicule], *to counterfeit, to mimic, to ape*; [feindre d'être ce qu'on n'est pas], *to counterfeit*, [imiter par contrefaçon]; *to counterfeit, to copy, to imitate; to pirate.* — quelqu'un, *to counterfeit some one.* — les gestes d'un autre, *to imitate the gestures of another.* Les recueils de bons mots sont composés à l'usage de ceux qui n'ont pas d'esprit, et qui veulent contrefaire ceux qui en ont, *jest books are written for the use of those who have no wit, but would seem to have a great deal.* Il contrefait l'insensé, *he counterfeits or plays the fool.* — un livre, une gravure, *to pirate a book, an engraving.* — une pièce de monnaie, *to counterfeit a piece of money.* ‖ Contrefaire [déguiser, rendre difforme et défiguré], *to disguise, to disfigure.* Il contrefait son écriture, *he alters, disguises his hand-writing.* Les convulsions lui ont contrefait tout le visage, *the convulsions have quite disfigured his face.*

se Contrefaire, *v. r.* [déguiser son caractère], *to dissemble one's character, to play the counterfeit.* On ne peut pas se — longtemps, *one cannot play the counterfeit a long time, one cannot long dissemble one's real character.*

CONTREFAISEUR (kontr-fé-zêur), *s. m.* (qui contrefait les gens, imite leurs paroles, leurs gestes, etc.] *mimic.*

CONTREFAIT, E, *part.* de Contrefaire; *counterfeited, etc.* Un homme tout —, *a deformed man.*

CONTRE-FANONS, *s. m. pl.* [t. de Mar.; cordes amarrées au milieu de la vergue du côté opposé à la bouline] *vertical lines.*

CONTRE-FENÊTRE, *s. f.* [double clôture d'une fenêtre] *inside-shutter.*

CONTRE-FENTE, *s. f.* [t. de Chirurgie; fente qui se fait à la partie opposée à celle qui a été frappée], *contra-fissure, counter-cleft.*

CONTRE-FICHE, *s. f.* [t. de Charp.] *brace, strut.*

CONTRE-FINESSE, *s. f.* [finesse opposée à une autre finesse] *counter-trick, counter-cunning; trick for trick.*

CONTRE-FOC, *s. m.* [voile triangulaire entre le grand et le petit foc] *fore-top stay-sail.*

CONTRE-FORT, *s. m.* [mur contre-boutant, éperon, contre-mur] *counterfort.*

CONTRE-FRUIT, *s. m.* [t. d'Archit.; sur plomb] *over-span.*

CONTRE-FUGUE, *s. f.* [t. de Musique, sorte d'écho] *counterfugue.*

CONTRE-GAGE, *s. m.* [ce qu'on donne à un créancier pour la sûreté de son dû] *pledge.*

CONTRE-GAGER, contre-gageant, contre-gagé, *v. a.* [prendre des sûretés de quelqu'un avant de s'engager avec lui] *to take security, to take a pledge.*

CONTRE-GARDE, *s. f.* [fortification au-devant d'un bastion, etc.] *counterguard.*

Contre-garde, *s. m.* [officier de la monnaie] *deputy-warden of the mint.*

CONTRE-GARDER, *v. a.* [garder avec soin] *to guard with care.*

se Contre-garder, *v. r.* [se tenir sur ses gardes] *to keep on one's guard.*

CONTRE-HACHER (kon-trê-â-shâ), *v. n.* [t. de Graveur; passer des lignes diagonalement afin de rendre les ombres plus fortes] *to counterhatch.*

CONTRE-HACHURE, *s. f.* [action de contre-hacher] *counterhatching.*

CONTRE-HATIER, *s. m.* [grands chenets de cuisine, à crochets en dedans comme en dehors] *a double rack.*

CONTRE-HAUT (EN), *adv.* [t. d'Archit.; de bas en haut] *upwards.*

CONTRE-HEURTOIR, *s. m.* [morceau de fer qui accompagne le heurtoir] *a knocker stop.*

CONTRE-INDICATION, *s. f.* [t. de Méd.; signes

Digitized by Google

contraires aux précédents] *contra-indication, counter-indication.*

CONTRE-INDIQUER, *v. a.* [t. de Méd.; faire, donner une contre-indication] *to counter-indicate.*

CONTRE-JAUGER, *v. a.* [t. de Charp.; ajuster une mortaise à un tenon] *to counter-gage.*

CONTRE-JOUR, *s. m.* [l'endroit opposé au grand jour] *counter-light, false light.* À contre-jour, *loc. adv.* *in a false light.* Vous ne sauriez bien juger ce tableau, vous ne le voyez qu'à contre-jour, *you cannot judge rightly of the picture, you see it in a false light.*

CONTRE-JUMELLES, *s. f. pl.* [t. de Paveur] *kennel stones.*

CONTRE-LAMES, *s. f. pl.* [chez les faiseurs de gaze; trois tringles de bois qui servent à tirer les lices] *counter-lams.*

CONTRE-LATTE, *s. f.* [latte posée perpendiculairement entre deux chevrons] *counterlath.*

CONTRE-LATTER, *v. a.* [garnir de contre-lattes] *to counterlath.*

CONTRE-LATTOIR, *s. m.* [outil pour soutenir les lattes] *lath-holder, clincher.*

CONTRE-LETTRE, *s. f.* [acte secret par lequel on déroge ou l'on ajoute aux clauses d'un acte public] *defeasance, counter-deed.*

CONTRE-MAILLER, *v. a.* [faire les mailles doubles] *to doublemesh.*

CONTRE-MAÎTRE, *s. m.* [t. de Mar.; officier qui commande sous le maître] *boatswain, master's mate;* [celui qui, dans les grandes manufactures, a l'inspection sur les ouvriers], *overseer foreman.*

CONTREMANDEMENT (kontr-mând-mân), *s. m.* [ordre contraire] *countermand.*

CONTREMANDER (kontr-mân-dâ), contremandant, contremandé, *v. a.*, *to countermand;* [revoquer l'ordre qu'on a donné], *to countermand an order.*

CONTRE-MANOEUVRE, *s. f.* [t. d'Art milit.; changement subit de disposition sur le terrain, un jour d'action] *counter-manœuvre.*

CONTRE-MARCHE, *s. f.* [marche contraire à celle qu'une armée paraissait vouloir faire; évolution par laquelle une colonne fait volte-face] *counter-march.* ‖ CONTRE-MARCHE [t. de Mar.], *counter-march.* Virer de bord par la contre-marche, *to tack, so as to preserve one's former disposition on the opposite tack.*

CONTRE-MARÉE, *s. f.* [remous qui se fait sentir de chaque côté du rivage dans un bras de mer étroit] *backtide, backwater.*

CONTRE-MARQUE, *s. f.* [seconde marque apposée à un ballot de marchandises, etc.] *countermark; an answering* or *correspondent mark;* [second billet qu'on donne à la porte d'un théâtre, à ceux qui sortent pendant le spectacle, afin qu'ils aient la faculté de rentrer], *check.*

CONTRE-MARQUER, *v. a.* [apposer une seconde marque] *to countermark, to set a second mark.*

CONTRE-MINE, *s. f.* [mine pour éviter la mine de l'ennemi] *countermine.*

CONTRE-MINER, *v. a.* [faire des contre-mines] *to countermine.* Tous les dehors de la place avaient été contre-minés, *all the outworks had been countermined.*

CONTRE-MINEUR, *s. m.* [qui contre-mine] *counterminer.*

CONTRE-MONT, *adv.* [en haut] *upwards.* Gravir contre-mont, *to climb up a mountain.* Aller à contre-mont, *to go against the stream.* Tomber à la renverse, les pieds contre-mont, *to fall heels upwards.* (Nearly obsolete.)

CONTRE-MOT, *s. m.* [t. d'Art milit.; mot que l'on échange contre le mot d'ordre] *countersign.*

CONTRE-MOULE, *s. f.* [qui enveloppe une autre moule] *countermould.*

CONTRE-MUR, *s. m.* [mur bâti le long d'un autre pour le fortifier] *counter-mure, counter-wall.*

CONTRE-MURER, *v. a.* [faire un contre-mur] *to countermure.*

CONTRE-ONGLE, *s. m.* *V.* CONTRE-PIED.

CONTRE-OPPOSITION, *s. f.* [ce mot, usité seulement dans le langage parlementaire, s'entend d'une minorité de l'opposition qui se détache de la majorité, en certains cas, bien qu'elle y appartienne par les principes généraux qui la dirigent] *counter-opposition.*

CONTRE-ORDRE (kontr-ôrdr), *s. m.* [révocation d'un ordre] *counterorder, countermand.*

CONTRE-OUVERTURE, *s. f.* [opération qu'on fait dans les plaies pour décharger les matières qu'elles contiennent] *counter-opening.*

CONTRE-PARTIE, *s. f.* [partie de musique opposée à une autre, surtout celle qui sert de second dessus] *counterpart; the counter;* [au fig., opinion, sentiment, système contraire], *the opposite.* Quoi que vous proposiez, cet homme fera, soutiendra toujours la contre-partie, *whatever you may propose, that man will always uphold, maintain the opposite.*

CONTRE-PASSATION, *s. f.* [t. de Comm.; action de repasser en payement une lettre de change à la personne de qui on la tient] *the act of paying away a bill of exchange to the person on whom drawn.*

CONTRE-PASSER, *v. a.* [t. de Comm.; repasser une lettre de change à la personne de qui on la tient] *to pay away a bill of exchange to the person on whom drawn.*

CONTRE-PENSER, *v. n.* [changer d'opinion] *to change opinions.*

CONTRE-PENTE, *s. f.* [l'interruption du niveau de pente qui fait que les eaux s'arrêtent] *the stop of a drain.*

CONTRE-PERCER, *v. a.* [percer dans un sens contraire] *to counter-pierce.*

CONTRE-PESER, *v. a.* [contre-balancer est plus usité] *to counterpoise, counterbalance.* Toutes ces bonnes qualités étaient contre-pesées [contre-balancées] par de grands défauts, *all these good qualities were counterbalanced by great defects.*

CONTRE-PIED, *s. m. sing.* [t. de Chasse] *the wrong scent, the back-scent.* Les chiens avaient pris la contre-pied du cerf [c'est-à-dire la voie qu'il avait quittée au lieu de celle qu'il tenait] *the dogs went on the back-scent.* ‖ CONTRE-PIED [signifie figurément le contraire de quelque chose], *the reverse.* Il prend toujours le contre-pied de ce qu'on dit, *he always misconstrues what is said.* Il fait tout le contre-pied de ce qu'on lui dit, *he does just the reverse of what he is told.*

[*Contre-pied* has no plural.]

CONTRE-PILASTRE, *s. m.* [pilastre devant un pilastre engagé] *a counter-pilaster.*

CONTRE-PLANCHE, *s. f.* [t. du Manuf. de toiles peintes; planche qui ne porte qu'une certaine partie du dessin] *counter-plate, counter-block.*

CONTRE-PLATINE, *s. f.* [t. d'Arqueb.; pièce de métal sur laquelle porte la tête des vis qui servent à fixer la platine d'un fusil, d'un pistolet, etc.; on la nomme autrement *Porte-vis*] *side-plate.*

CONTRE-PLÉIGE, *s. m.* [t. de Prat.; certificateur pour la caution] *surety, counter-security.* (Old.)

CONTRE-PLÉIGER, *v. a.* [certifier pour la caution] *to give surety; to certify for one who has given surety.* (Old.)

CONTRE-POIDS, *s. m.* [poids servant à contre-balancer d'autres poids] *counter-poise, counterbalance.* Contre-poids d'horloge ou de tourne-broche, *the fly of a clock* or *jack.* ‖ CONTRE-POIDS [*au figuré*, se dit des qualités bonnes ou mauvaises, des choses morales qui en contre-balancent d'autres], *counterpoise, counterbalance.* Son avarice met un étrange contre-poids à toutes ses bonnes qualités, *his avarice is a strange drawback on his good qualities.* ‖ CONTRE-POIDS [longue perche dont se servent les danseurs de corde], *rope-dancer's pole, balancing pole.*

CONTRE-POIL, *s. m.* [le rebours du poil; sens contraire] *what is against the hair, against the grain.* Vous prenez le contre-poil, *you go against the grain.*

[*Contre-poil* has no plural.]

À CONTRE-POIL, *adv.* Raser à contre-poil, *to shave against the beard.* *Prendre une affaire à contre-poil, *to take a thing in a wrong sense* or *in a wrong way.* Prendre quelqu'un à contre-poil [parler ou agir de manière à le choquer], *to shock* or *to offend one.* C'est un homme bon, mais très-susceptible; il faut se garder de le prendre à contre-poil, *he is a good man, but very touchy; one must take care not to shock* or *alarm his sensibility.*

CONTRE-POINÇON, *s. m.* [figure intérieure d'un poinçon] *counter-punch.*

CONTRE-POINT, *s. m.* [t. de Mus.; accord de deux ou de plusieurs chants différents] *counterpoint.*

CONTRE-POINTER, *v. a.* [piquer de deux côtés avec du fil ou de la soie] *to quilt on both sides.* ‖ CONTRE-POINTER du canon [opposer une batterie à une autre], *to oppose a battery to* or *to raise a battery against another.* ‖ CONTRE-POINTER [contredire, contrecarrer], *to contradict, to run counter.* (But little used in the last sense.)

CONTRE-POINTIER, *s. m.* [celui qui fait des contre-pointes ou courtes pointes] *counterpane-maker.*

CONTRE-POISON, *s. m.* [remède qui empêche l'effet du poison; antidote : se dit au propre et au figuré] *antidote, counterpoison.*

CONTRE-PORTE, *s. f.* [portière ou seconde porte pour se garantir du vent] *a folding-door.*

CONTRE-POSER, *v. a.* [mal poser ou mal porter un article dans le grand livre d'un marchand] *to mispost, to post wrong.*

CONTRE-POSEUR, *s. m.* [l'ouvrier qui reçoit la pierre de la grue, pour la mettre en place, d'alignement et à demeure] *setter.*

CONTRE-POSITION, *s. f.* [t. de Teneur de livres] *misposting, posting wrong.*

CONTRÉPREUVE, CONTRÉPREUVER. *V.* CONTRE-ÉPREUVE, etc.

CONTRE-PROJET, *s. m.* [projet formé pour en faire échouer un autre] *counter-plan.*

CONTRE-PROMESSE, *s. f.* [écrit pour annuler une promesse] *counter-bond.*

CONTRE-PROPOS, *s. m.* [réponse à un propos] *a retort.*

CONTRE-PROPOSITION, *s. f.* [proposition opposée à une autre] *counter-proposition.*

CONTRE-QUEUE D'ARONDE, *s. f.* [t. de Fortification; revelin en tenaille] *counter-swallowtail.*

CONTRE-QUILLE, *s. f.* [t. de Mar.; fausse quille] *kelson, upper false keel.*

CONTRE-REGARDER, *v. a.* et *n.* [regarder du côté opposé] *to look from the opposite side.*

CONTRE-RÉTABLE, *s. m.* [t. d'Archit.; le fond d'autel contre lequel le tabernacle est adossé] *back of the altar-piece.*

CONTRE-RÉVOLUTION, *s. f.* [révolution politique qui tend à détruire les résultats de celle qui l'a précédée] *counter-revolution.*

CONTRE-RÉVOLUTIONNAIRE, *adj.* [qui est favorable à la contre-révolution, qui tend à la contre-révolution] *counter-revolutionary.* Des mesures contre-révolutionnaires, *counter-revolutionary measures.* Un contre-révolutionnaire [subst.], *a counter-revolutionist.*

CONTRE-RÉVOLUTIONNER, *v. a.* [opérer une contre-révolution] *to effect a counter-revolution.*

CONTRE-RIVURE, *s. f.* [petite plaque de fer que l'on met entre le bois et une rivure] *bur.*

CONTRE-RODE de poupe, *s. m.* [t. de Mar.] *lower part of the false post* or *counter-stern-post.* Contre-rode de proue, *lower part of the stemson of a galley.* *V.* CONTRE-ÉTRAVE.

CONTRE-RONDE, *s. f.* [seconde ronde par une route opposée à la première] *counter-round.*

CONTRE-RUSE, *s. f.* [ruse opposée à une autre] *counter-trick.*

CONTRE-SABORD, *s. m.* [t. de Mar.] *port-lid.*

CONTRE-SALUT, *s. m.* [t. de Mar.; salut rendu immédiatement à un bâtiment ou à une batterie] *answer to* or *return of a salute.*

CONTRE-SANGLON, *s. m.* [courroie clouée sur l'arçon de la selle pour y attacher la sangle] *girth-leather.*

CONTRESCARPE (kon-très-kârp), *s. f.* [t. de Fortification; pente du mur extérieur du fossé, et qui regarde la place] *counterscarp.*

CONTRESCARPER, *v. a.* [faire une contrescarpe] *to make a counterscarp.*

CONTRE-SCEL, *s. m.* [t. de Chanc.; petit sceau apposé à côté du grand] *counterseal.*

CONTRE-SCELLER, *v. a.* [mettre le contre-scel] *to counter-seal.*

CONTRE-SEING, *s. m.* [signature de celui qui contre-signe] *signature of him who countersigns.* Cette ordonnance porte le contre-seing du ministre de la guerre, *this decree is countersigned by the secretary of the war department.* Avoir le contre-seing d'un ministre, *to be authorised to sign in his name.* Avoir le contre-seing [avoir le droit de contre-signer les lettres et les paquets, pour qu'ils soient exempts des frais de poste], *to have the privilege of franking.*

CONTRE-SENS, *s. m.* [sens contraire au sens naturel d'un discours, d'une proposition, d'une phrase, etc.] *contrary sense* or *meaning, counter-sense.* Vous interprétez mal ce que je dis, vous prenez le contre-sens de mes paroles, *you put a wrong construction on what I say, you take my words in a sense contrary to their meaning.* ‖ CONTRE-SENS [se dit également de tout sens différent du sens véritable d'un texte], *wrong sense, meaning* or *reading; wrong construction, misconstruction.* Faire un contre-sens, *to mistake the sense (of an author), to misconstrue (an author).* Cette traduction est pleine de contre-sens, *this translation abounds with wrong readings.* Cet écolier a fait un

Digitized by Google

contre-sens dans sa version, *that schoolar has given a wrong meaning in his version, has mistaken the sense of the author.* Un contre-sens ridicule, *a ridiculous perversion of the sense* or *meaning.* ‖ Contre-sens [se dit encore de toute manière de lire, de prononcer, de déclamer, etc., qui ne s'accorde pas avec le sens des paroles], *wrong* or *false reading.* Sa manière de lire est un perpétuel contre-sens, *his manner of reading is always wrong* or *false.* Cet acteur fait sans cesse des contre-sens, *this actor is continually giving wrong readings.* Cette musique forme un véritable contre-sens avec les paroles, *this music forms a direct countersense to the words.* ‖ Contre-sens [se dit en parlant des étoffes, du linge et d'autres choses, et signifie qu'elles ne sont pas dans le sens, du côté où elles doivent être], *wrong way.* En faisant ce manteau on a pris le contre-sens de l'étoffe, *in making this cloak the stuff has been taken the wrong way.* Il prend toujours le contre-sens d'une affaire, *he always takes things in a wrong sense,* or *the wrong way.*

[*Contre-sens, des contre-sens.* See Contre.]

à Contre-sens, *loc. adv.* [s'emploie dans les diverses significations de *Contre-sens.*] : Jouer un rôle à contre-sens, *to mistake the author's meaning in a part, to play a part wrong.* Lire, déclamer à contre-sens, *to give false readings.* Employer une étoffe à contre-sens, *to use up a stuff the wrong way.* Rendre une affaire à contre-sens, *to take a thing the wrong way, in a wrong sense.* Expliquer un discours à contre-sens, *to put a wrong construction on what is said, to misconstrue it.*

CONTRE-SIGNAL *ou* CONTRESIGNE, *s. m.* [t. d'Art milit.; signal double *ou* accessoire] *counter-signal.*

CONTRE-SIGNATAIRES, *adj.* et *s. m.* [celui qui contresigne un acte] *one who countersigns a document.*

CONTRE-SIGNER, contre-signant, contre-signé, *v. a.* [signer en qualité de secrétaire] *to countersign, to authenticate.* ‖ Contre-signer une lettre [pour qu'elle arrive port franc], *to frank a letter.*

CONTRE-SOMMIER, *s. m.* [peau de parchemin en cosse à l'usage des parchemineries] *countersummer.*

CONTRE-SORTIE, *s. f.* [t. d'Art milit.; opposition active des assiégeants à une sortie des assiégés] *counter-sally.*

CONTRE-STIMULANT, *adj.* et *s. m.* [t. de Méd.; se dit d'un médicament qui ralentit l'action vitale] *contra-stimulant.*

CONTRE-STIMULISME, *s. m.* [t. de Méd., système dans lequel on traite les maladies par des moyens réputés propres à ralentir l'action vitale] *contra-stimulism.*

CONTRE-STIMULISTE, *s. m.* [partisan du contre-stimulism] *contra-stimulist.*

CONTRE-TAILLE, *s. f.* [t. de Graveur; seconde taille qui croise la première], *crosslines;* [t. de Boulanger; moitié d'une taille qui se rapporte avec l'autre] *counter-tally.*

CONTRE-TEMPS, *s. m.* [accident inopiné qui traverse le succès d'une affaire] *a cross, an accident, a disappointment, a mischance.* Je suis fâché de ce contre-temps, *I am sorry for this disappointment.* Il a essuyé bien des contre-temps, *he has met with many crosses.* Ce contre-temps m'a privé du plaisir dont je m'étais flatté, *this mischance has baiked me of the pleasure with which I flattered myself.* Je réponds du succès, à moins qu'il n'arrive quelqu'un de ces contre-temps qui confondent les desseins les mieux concertés, *I'll answer for its success, unless some of those mischances happen which confound the best concerted designs.* Tomber dans un contre-temps, dans des contre-temps [prendre mal son temps], *to do a thing unseasonably, to time it ill;* [se trouver inopinément dans des circonstances fâcheuses], *to meet with crosses.* ‖ Contre-temps [pas de danse], *contre-temps.* Demi-contre-temps, *demi-contre-temps.* [En Mus.; l'action d'appuyer sur le temps faible d'une mesure, et de passer plus *ou* moins légèrement sur le temps fort], *counter-time;* [mesure *ou* cadence interrompue du cheval], *counter time.*

à Contre-temps, *adv.* [mal à propos, en prenant mal son temps] *unseasonably, at a wrong time.* Parler à contre-temps, agir à contre-temps, *to speak* or *act unseasonably, at a wrong time, at an unseasonable moment.* Dit *ou* fait à contre-temps, *unseasonable.*

CONTRE-TERRASSE, *s. f.* [terrasse élevée au-dessus d'une autre] *counter-terrace, upper terrace.*

CONTRE-TIRER, contre-tirant, contre-tiré, *v. a.* [copier un tableau, une estampe, trait pour trait] *to counter-draw, to trace.*

CONTRE-TRANCHÉE, *s. f.* [tranchée qu'on fait contre les assiégeants] *counter-trench.*

CONTREVAL (À), *loc. adv.* [en descendant; il est opposé à la locution *à contremont*] *down the river.*

CONTREVALLATION (kontr-vàl-là-sion), *s. f.* [fossé et retranchement qu'on fait autour d'une place assiégée] *contravallation.*

CONTREVENANT, E (kontr-vè-nàn, nànt), *adj.* [qui contrevient], *contravening, infringing, offending;* [il s'emploie substantivement], *contravener, infringer, transgressor, offender.*

CONTREVENIR (kontr-vè-nìr), contrevenant, contrevenu; je contreviens, nous contrevenons, ils contreviennent; je contrevins; je contreviendrai; que je contrevienne, *v. n.* [agir contre quelque loi, quelque défense *ou* quelque obligation qu'on a contractée; ne prend que l'auxiliaire Avoir] *to contravene, to infringe, to act contrary to, to violate.* Ils prétendaient n'avoir pas contrevenu à la loi, *they pretended they had not acted contrary to law.*

[*Contrevenir.* The auxiliary of this verb is *avoir.*]

CONTREVENT (kontr-vàn), *s. m.* [volet de bois qui s'ouvre et se ferme par le dehors des fenêtres] *outside-shutter.*

CONTRE-VENTER, *v. a.* [mettre des contrevents *ou* d'autres pièces de bois pour résister à la force du vent] *to put up shutters; to protect against the wind.*

CONTRE-VÉRITÉ, *s. f.* [ce qu'on dit pour être pris dans un sens contraire; ironie] *meaning contrary to the words, irony.* Dire d'un homme reconnu pour poltron qu'il est brave, c'est dire une contre-vérité, *to say of a man known to be a coward, that he is brave, is irony.* Toute ironie est une contre-vérité, *irony is the application of words in a sense contrary to their real meaning.* Il y a des gens qui ne louent *ou* qui ne blâment que par des contre-vérités, *there are people who neither praise nor blame but by saying the contrary of what they mean.*

CONTRE-VISITE, *s. f.* [seconde visite des commis pour surprendre quelque fraudeur] *second search.*

CONTRE-YERBA, *s. f.* [sorte de zédoaire, racine médicinale] *zedoary.*

CONTRIBUABLE (kon-trì-bù-àbl), *s. m.* [t. de Finances; qui contribue au payement des dépenses publiques] *tax-payer.*

CONTRIBUER (kon-trì-bù-à), contribuant, contribué, *v. n.* [aider de quelque manière que ce soit à l'exécution, au succès d'un dessein, d'une entreprise] *to contribute, to conduce, to help on, to tend* (celui-ci ne se dit pas avec une personne pour sujet). — au succès d'une affaire, *to contribute* or *to conduce to the success of a business.* Vous contribuâtes à le perdre, *you helped to ruin him.* Cette découverte contribuera beaucoup aux progrès de l'art, *this discovery will tend greatly to the progress of the art.* Si ces lois ne contribuent pas directement au progrès de la vertu, elles n'y nuisent pas non plus pour l'ordinaire, *if these laws may have no direct tendency to promote virtue, neither are they in general injurious thereto.* — au malheur de quelqu'un, *to be accessory to one's misfortune.* Il y a contribué de ses soins, *he has contributed to it by his cares.* ‖ Contribuer [payer des contributions], *to pay contribution, to contribute.* Toute la province a contribué pour l'entretien des gens de guerre, *the whole province has contributed to the maintenance of soldiers.* On fait — tout le pays, *the whole country was put under contribution.*

[*Contribuer à quelque chose, à la construction d'une église; contribuer pour l'entretien des routes, des troupes.*]

CONTRIBUTAIRE, *adj.* et *s.* [qui paye sa part d'un tribut, d'un impôt] *tax-paying, tax-payer.*

CONTRIBUTI-F, VE, *adj.* [qui a rapport à la contribution] *relating to taxation.*

CONTRIBUTION (kon-trì-bù-sion), *s. f.* [levée ordinaire et extraordinaire; impôts annuels; frais, payements communs : ce qui se paye en temps de guerre pour se rédimer des expéditions militaires] *contribution.* —s directes, *direct taxes.* —s indirectes, *indirect taxes.* Mettre un pays à —, *to put a country under contribution.* * Pour composer ce dictionnaire on a mis à — les meilleurs lexicographes, *to compose this dictionary, the best lexicographers have been laid under contribution.* — au jet dans la mer [t. de Comm.], *one's share in the loss accruing from goods being thrown over board in a storm or chase.*

CONTRIBUTOIRE, *adj.* [qui a rapport à la contribution] *what is to be paid.* Portion —, *the amount to be paid, the assessment.*

CONTRIBUTOIREMENT, *adv.* [par forme de contribution] *as tax, by way of tax.*

CONTRISTER (kon-trìs-tà), contristant, contristé, *v. a.* [donner du chagrin, affliger, attrister] *to grieve, to vex, to make sad* or *sorry, to give trouble.* Il ne faut pas — ses amis, *we must not vex our friends.* On est contristé de les voir aux prises, *we grieve to see them quarrelling.* Je suis contristé de cet événement, *I am grieved at that event.*

CONTRIT, E (kon-trì, trìt), *adj.* [qui a un grand regret de ses péchés] *contrite, truly penitent;* [se dit, par une espèce de plaisanterie, pour triste, affligé, mortifié], *sorry, troubled, concerned, contrite.* Un cœur —, *a contrite heart.* Il était bien — de cette action, *he was very sorry for this action.*

[*Contrit* after the noun.]

CONTRITION (kon-trì-sion), *s. f.* [regret d'avoir offensé Dieu; douleur vive, componction sincère] *contrition, compunction, heartfelt sorrow.*

CONTRÔLAGE, *s. m.* [action de contrôler] *act of controlling, control.*

CONTRÔLE (kon-tròl), *s. m.* [registre qu'on tient pour la vérification d'un rôle, d'un autre registre, etc.] *control, register* or *account;* [l'office de celui qui tient le contrôle], *comptroller's office.* ‖ Contrôle [état nominatif des personnes qui appartiennent à un corps, à une troupe], *a roll, list.* Cet officier a été rayé des —s de l'armée, *this officer has been struck off the army roll.* ‖ Contrôle [vérification], *verification;* [Fig. et fam.; censure, critique], *control.* ‖ Contrôle [marque que l'on met à l'argenterie qui est au titre de l'ordonnance], *the mint-mark on plate.* ‖ Contrôle [d'un théâtre] *the check-taker's office.*

CONTRÔLEMENT, *s. m.* [action d'exercer un contrôle] *controlment.*

CONTRÔLER (kon-trò-là), contrôlant, contrôlé, *v. a.* [mettre sur le contrôle] *to register, to put upon the roll;* [vérifier], *to check, to verify, to examine.* ‖ Contrôler [un acte, un exploit], *to control (a deed, a writ).* — de la vaisselle [la marquer], *to mark plate, to set* or *put the mark upon it.* ‖ Contrôler [reprendre, censurer, critiquer], *to carp at, to censure, to criticise upon, to blame.* Il contrôle sur tout, *he finds fault with every thing.* ‖ Contrôler la terre à pipe [la couper par tranches avec un fil de fer, pour voir si la couleur est égale partout], *to try pipe-clay.*

CONTRÔLEU-R, SE (kon-trò-lèur, lèuze), *s.* [qui tient contrôle de certaines choses] *controller, comptroller, superintendent.* (*Comptroller* se dit des fonctionnaires publics.) — de la marine, *comptroller of the navy.* ‖ *Contrôleur [qui se mêle de censurer les actions d'autrui], *censurer, critic, fault-finder.* C'est une contrôleuse perpétuelle, *she is an endless critic.* ‖ Contrôleur [dans un théâtre], *check-taker.*

CONTROUVÉ, *part.* de Controuver; *feigned, etc.* Une chose controuvée, *a feigned story.*

CONTROUVER (kon-tròo-và), controuvant, controuvé, *v. a.* [inventer une fausseté pour nuire à quelqu'un; imaginer, forger] *to forge, to contrive falsely, to trump up, to invent, to counterfeit, to feign, to devise.*

CONTROVERSABLE, *adj.* [t. didact.; sujet à controverse] *controvertible.*

CONTROVERSE (kon-trò-vèrs), *s. f.* [dispute, débat, démêlé, différend; contestation sur des questions problématiques, et plus particulièrement sur des points de la foi] *controversy, discussion, disputation, dispute.* Grande —, *great controversy.* De longues —s, *long disputations* or *discussions.* Hors de —, *beyond dispute.* Sans —, *without discussion.* Matière de —, point de —, *a controvertible* or *controversial, point* or *matter.* Ouvrage de —, *polemics.* Prêcher la —, *to preach upon controvertible points* or *controversial matters.*

CONTROVERSÉ, E (kon-trò-vèr-sà), *adj.* [disputé, débattu de part et d'autre, agité, discuté] *controverted, debated, argued pro and con, agitated.*

[*Controversé* follows the noun.]

CONTROVERSER, *v. a.* et *n.* [disputer; soutenir une controverse] *to controvert, to dispute.*

CONTROVERSISTE (kon-trò-vèr-sìst), *s. m.* [qui

Digitized by Google

écrit sur des matières de controverse] *controversist, polemical writer, disputant, polemic.*

CONTUMACE (kon-tû-màs), *s. f.* [t. de Procédure criminelle; refus de comparaître, défaut de répondre, de la part d'un accusé] *contumacy, non-appearance, default.* Condamner par —, *to outlaw, to judge by default.* Condamnation par —, *judgment suffered by default, outlawry.* Purger, faire juger la —, *to plead against a judgment given in default, to plead on an outlawry, to reverse it by writ of error.*

Contumace, *adj. V.* Contumax.

CONTUMACER (kon-tû-mà-sâ), contumaçant, contumacé, *v. a.* [instruire, poursuivre la contumace] *to cast for non-appearance, to judge by default, to outlaw.* Se laisser —, *to suffer judgment to go by default, to forfeit one's recognizances.*

CONTUMA-X, CE, *adj.* et *subst.* [accusé qui s'est soustrait par la fuite aux recherches de la justice, et auquel on fait son procès, sauf à le juger de nouveau s'il se représente en temps utile], *an accused person who is judged in his absence.* Il est —, *he does not appear before the judge.* (Obsol.)

CONTUMÉLIE, *s. f.* [injure, outrage, parole offensante] *contumely, outrage, abuse, scandalous rebuke.* (Old.)

CONTUMÉLIEUSEMENT, *adv.* [injurieusement] *contumeliously.*

CONTUMÉLIEU-X, SE, *adj.* [outrageux, injurieux] *contumelious.*

CONTUS, E (kon-tû, tûz), *adj.* [t. de Chirurgie; meurtri, froissé, sans être entamé] *bruised, contused.* Un muscle —, *a bruised muscle.*

[*Contus* after the noun.]

CONTUSI-F, VE, *adj.* [qui produit une contusion] *contusing, bruising.*

CONTUSION (kon-tû-sion), *s. f.* [meurtrissure] *contusion, bruise.*

CONTUSIONNER, *v. a.* [t. de Méd.; faire des contusions] *to contuse.*

CONVAINCANT, E (kon-vin-kàn, kànt), *adj.* [qui a la force de convaincre] *convincing, convictive.*

[*Convaincant* always after the noun.]

CONVAINCRE (kon-vinkr), convainquant, convaincu; je convaincs; je convainquis, *v. a.* [réduire quelqu'un par le raisonnement, par des preuves, à demeurer d'accord d'une vérité, d'un fait] *to convince; to persuade, to satisfy.* Il y a des esprits qu'il n'est pas aisé de convaincre des vérités les plus claires, et par les plus fortes raisons, *there are minds which it is not easy to convince of the plainest truths by the strongest arguments.* Il s'en convaincra par l'expérience, *he will be convinced of it by experience.* Il s'est laissé convaincre de la vérité, *he has suffered himself to be convinced by truth.* ‖ Convaincre [donner des preuves suffisantes qu'une personne est coupable d'un crime, d'une faute], *to convict.*

[*Convaincre quelqu'un de quelque chose; le convaincre par de bonnes raisons; se convaincre par l'expérience; se laisser convaincre à l'évidence* : the above are the prep. governed by this verb.]

se Convaincre, *v. r.* [s'assurer, se rendre certain d'une chose], *to convince one's self, to be convinced.*

CONVAINCU, *part.* de Convaincre; [d'une chose], *convinced, sensible*; [d'un crime, d'une faute], *convicted, convict.* Atteint et —, *attainted and convicted.* Il a été — de meurtre, *he has been convicted of murder.*

CONVALESCENCE (kon-và-lè-sàns), *s. f.* [état d'une personne qui relève de maladie] *convalescence, recovery.* Être en —, *to be convalescent.*

CONVALESCENT, E (kon-và-lè-sàn, sànt), *adj.* [qui relève de maladie et revient en santé] *convalescent.*

[*Convalescent* always after the noun.]

Convalescent, e, *subst. a convalescent.*

CONVENABLE (konv-nàbl), *adj.* [propre, qui convient] *suitable, fit, proper, convenient, apposite, consonant*; [sortable], *matchable, suitable*; [opportun], *opportune, seasonable, convenient.* Moment —, *convenient moment, nick of time.* Cette charge ne vous est pas —, *that post is not fit for you.* Cette manière de vivre est — à ma situation, *this way of living is suitable to, or suits my situation.* ‖ Convenable [conforme, proportionné], *adequate, proportionate, conformable, accordant, agreeable.* La grandeur du crime demande une punition —, *the heinousness of the crime requires a proportionate punishment.* Il sera reçu d'une manière — à son rang, *he will be received in a manner conformable to his rank.* ‖ Convenable [décent], *meet, seemly, becoming, beseeming*; [expédient], *fit, befitting expedient*; [qui est à propos], *seasonable, fit, fitting, pat.* Il n'est pas — à un homme sage de faire, etc., *it is not becoming for a wise man, etc.* Il est — que je le fasse, *it is fit I should do it.*

[*Convenable* follows the noun, governs *à* when it takes a regimen.]

CONVENABLEMENT (konv-nàbl-màn), *adv.* [d'une manière convenable] *suitably, fitly, conveniently*; [conformément, proportionnellement], *adequately, agreeably, accordingly, conformably*; [décemment], *becomingly, decently, meetly, seemly, handsomely, worthily*; [à propos], *opportunely, to the purpose, patly.* — à mon état, *suitably to my condition.* Se conduire —, *to behave properly.*

[*Convenablement* with or without a regimen : in both cases follows the verb.]

CONVENANCE (konv-nàns), *s. f.* [rapport, conformité, accord] *fitness, agreement, congruity, accord, conformity, relation*; [attention et déférence pour ce qui est convenable, opportun, en harmonie], *a regard for the fitness or suitableness of things, a regard for consistency, decency, propriety, expediency*; [rapports d'âge, d'état, de fortune, de caractère] *compatibility, conformity*; [rapport du style, du ton au sujet], *agreement, harmony.* Avoir de la —, *to be adapted to, to quadrate.* La justice est un rapport de — qui se trouve réellement entre deux choses, *justice is a relation of congruity, which is really found between two things.* Ces choses n'ont point de — l'une avec l'autre, *those things do not agree with each other.* Mariage de — [mariage où les rapports de naissance, de fortune, ont été plus consultés que l'inclination] *a match or marriage of convenience.* ‖ Convenance [bienséance, décence : il s'emploie très-souvent au pluriel], *decency, seemliness, propriety.* Raisons de — [probables, mais qui ne sont point démonstratives; de pure bienséance], *probable or plausible reasons or argument; reasons or words of course.* Raisons de — [raisons de pure bienséance], *reasons founded on a regard for propriety or decency.* Il n'y aurait point de — d'en user ainsi, *it would be unbecoming to behave so.* ‖ Convenance [commodité, utilité particulière], *convenience, commodiousness.* Avoir une chose à sa —, *to have a thing at one's own convenience.*

CONVENANT, E (konv-nàn, nànt), *adj.* [conforme, bienséant, sortable] *becoming, agreeable, suitable, seemly, convenient.* Cette démarche est peu —e à votre dignité, *the measure is unbecoming your dignity.*

Convenant, *s. m.* [ligue solennelle, confédération, confession de foi] *covenant.*

CONVENIR (konv-nìr), convenant, convenu; je conviens, nous convenons, ils conviennent; je convins, je conviendrai, que je convienne; je suis convenu, *v. n.* [demeurer d'accord; s'accorder; faire un accord, une convention], *to agree*; [avouer], *to admit, to own, to acknowledge.* (In these two acceptations it takes the auxiliary verb *être*, and is followed by the preposition *de.*) Je suis convenu d'y aller, *I have agreed to go there.* Je conviens qu'il a raison, *I admit that he is right.* On convint du mariage, *they agreed on the marriage.* Je conviens de ce que vous dites, *I agree to what you say, I admit it.* ‖ Convenir [être conforme, avoir du rapport; se rapporter, être convenable], *to agree, to suit.* Cela convient à ce que vous disiez, *that agrees with what you were saying.* ‖ Convenir [être propre et sortable; plaire, agréer : dans ces deux sens il prend l'auxiliaire *avoir*], *to suit, to fit, to match, to serve one's turn; to be proper for, suitable or agreeable to; to please*; [être en rapport de convenance par la bienséance, par la qualité], *to befit, to beseem, to become; to be suitable, agreeable.* Je sais un logement qui vous conviendra, *I know a lodging that will exactly suit you.* Cette maison m'a convenu, et je suis convenu du prix, *this house suited me, and I agreed to or about the price.* Voyez si cela vous convient à ce prix-là; vous ne l'aurez point à meilleur marché, *consider if it will suit you at that price, for you cannot have it cheaper.* Je le regardai comme un sujet qui me convenait, je l'arrêtai, *I looked upon him as a subject proper for my purpose, and engaged him immediately.* Si le parti vous convient, je vous donnerai deux cents pistoles tous les ans, *if you like the place, I will give you two hundred pistoles a year.* Vos mœurs ne me conviennent point, *your morals don't please me.* Il ne vous convient pas de parler si fièrement, *it does not become you to speak so haughtily.* Une auberge ordinaire ne me convenait plus, *a common public house would not serve my turn.* ‖ Convenir [être expédient à propos], *to be fit, expedient, convenient, meet, proper, to comport*; [être en rapport de convenance par la bienséance], *to become.* On délibéra longtemps sur ce qu'il convenait le plus de faire, ou d'aller aux ennemis, ou de les attendre, *it was a matter of long consultation, whether it were proper to march up to the enemy or to wait for them.* Je le donne à qui il me convient, ou à celui qu'il me convient [de le donner], *not* qui me convient, *I give it to the one it suits me (to give it.)* Il lui convenait bien de parler, *it became him well to speak.* Il convient que vous y alliez, *it is proper you should go there.*

[*Convenir*, to suit, to fit, takes the auxiliary *avoir* : *cela m'aurait assez convenu*; *convenir*, to agree, to settle, takes the auxil. *être* : *nous sommes convenus de nos faits.*]

se Convenir, *v. n.* [en parlant de deux personnes entre lesquelles il existe des rapports d'état, de goûts, de caractère, etc.], *to suit each other, to agree.* Ces deux hommes ne sauraient se convenir, *these two men will never suit each other.* Nos goûts se conviennent parfaitement, *our tastes agree perfectly.*

CONVENTICULE (kon-vàn-ti-kûl), *s. m.* [petite assemblée furtive, secrète et illicite; se prend toujours en mauvaise part] *conventicle, secret meeting.*

CONVENTION (kon-vàn-sion), *s. f.* [accord que deux ou plusieurs personnes font ensemble, traité, contrat, pacte] *convention, agreement, covenant, treaty*; [clause, condition], *conditions, articles, agreement.* Convention tacite, *tacit agreement.* Je m'en tiens à la —, *I stand to the agreement.* Voici quelles ont été nos —s, *these were our conditions.* Un homme de difficile — [peu traitable], *a man hard to deal with.* —s matrimoniales, ou *simplement* —s [articles accordés à une femme par son contrat de mariage], *marriage articles.* De — [signifie adjectivement conventionnel, qui n'a de valeur, de sens, de réalité que par l'effet de certaines conventions], *conventional.* Signes de —, *conventional signs.* Dans l'architecture il y a des ornements de —, *in architecture there are conventional ornaments.* Monnaie de — [monnaie qui a cours dans plusieurs États, d'après une — de leur gouvernement], *conventional money.* ‖ Convention [assemblée générale et extraordinaire d'une nation], *convention.*

CONVENTIONNEL, LE (kon-vàn-siò-nèl), *adj.* [qui est de convention] *conventional, by compact or agreement.*

[*Conventionnel* follows the noun.]

Conventionnel, *s. m.* [membre de la Convention nationale] *a member of the national Convention.*

CONVENTIONNELLEMENT, *adv.* [sous convention] *by agreement, under agreement.*

CONVENTUALITÉ, *s. f.* [état d'une maison religieuse où l'on vit sous une règle] *the state of conventuals.*

CONVENTUEL, LE (kon-vàn-tû-èl), *adj.* [qui a rapport à la conventualité, qui est de couvent; qui est composé de tout un couvent] *conventual.* Les —s [les religieux qui ont droit de demeurer toujours dans le même couvent], *conventual friars, conventuals.*

CONVENTUELLEMENT (kon-vàn-tû-èl-màn), *adv.* [en communauté] *conventually, in a conventual manner.*

CONVENU, E, *part.* de Convenir; *agreed, etc.* Il fut convenu qu'on célébrerait le mariage un tel jour, *it was agreed that the marriage should be celebrated on such a day.*

CONVERGENCE, *s. f.* [état de deux lignes qui vont en se rapprochant] *convergence.*

CONVERGENT, *adj.* [t. de Géomét. et de Phys.; se dit des lignes droites qui se dirigent vers un même point] *convergent, converging.* Lignes —es, *converging lines.* Rayons —s, *converging rays.*

CONVERGER, *v. n.* [t. de Géomét. et de Phys.; il se dit des lignes droites dont les directions différentes tendent vers un seul et même point], *to converge.*

CONVERS, E (kon-vèr, vèrs), *adj.* [ne se dit qu'avec frère et sœur; religieux employé aux œuvres serviles du monastère] *lay-brother or sister; drudge in a monastery or nunnery.*

CONVERSABLE (kon-vèr-sàbl), *adj.* [agréable

Digitized by Google

dans la conversation, sociable] *conversable, sociable, qualified for company and conversation.*

CONVERSATION (kon-vèr-så-sion), *s. f.* [entretien familier] *conversation, converse, talk, discourse.* — agréable, douce, aisée, enjouée, badine, sérieuse, galante, longue, ennuyeuse, sèche, aride, guindée, *pleasing, sweet, easy, lively, jocose, serious, gallant, long, tiresome, dry, jejune, stiff conversation.* Nous avons eu une longue —, *we have had a long conversation.* Par où entamer la —? *how shall we begin the conversation?* S'emparer de la —, *to engross the conversation.*

CONVERSE, *adj.* et *subst.* [t. de Logique] *converse.* Proposition — [lorsque de l'attribut de la première on fait le sujet de la seconde], *a converse proposition.*

CONVERSEAU, *s. m.* [t. de Charpentier de moulins; quatre planches posées au-dessus des archures] *frame placed over the drum of a flour-mill.*

CONVERSER (kon-vèr-så), conversant, conversé, *v. n.* [s'entretenir familièrement avec quelqu'un] *to converse, to talk;* [en style élevé], *to discourse, to commune.* Il ne converse avec personne [il ne voit presque personne], *he keeps no company, he sees nobody.* Il ne converse plus qu'avec les livres, *he only communes with books.* ‖ Converser [dans la Théorie militaire, exécuter une conversion] *to wheel, to wheel about.* — à droite, à gauche, *to wheel to the right, to the left.*

CONVERSIBLE (kon-vèr-sibl), *adj.* [qui peut être converti], *convertible.* (Old.) *V.* Convertible.

CONVERSION (kon-vèr-sion), *s. f.* [transmutation; simple changement de forme] *conversion, transmutation, change;* [l'action de convertir], *converting, changing;* [changement de mœurs, de croyance, retour au bien], *conversion.* La — des infidèles à la religion, *the conversion of the infidels to the Christian religion.* La — des métaux, *the transmutation of metals.* La — des rentes du denier 20 au denier 25, *the conversion of stock from 5 to 4 per cent.* ‖ Conversion [dans la théorie militaire, mouvement par lequel le front d'une troupe change de direction, en tournant ou pivotant sur l'une de ses extrémités], *wheeling about or round.* Quart de — [mouvement que l'on fait faire aux troupes], *turning, wheeling about.* — à droite, à gauche, *turn to the right, to the left.*

CONVERSO, *s. m.* [t. de Mar.; partie du tillac où l'on s'assemble pour faire la conversation] *waist or main-deck of a ship.*

CONVERTI, E, *part.* de Convertir; *converted, turned, changed.* Un nouveau —, *a new convert, a convert.*

CONVERTIBLE (kon-vèr-tibl), *adj.* [t. de Logique; se dit d'une proposition converse, de deux termes qui renferment réciproquement une même idée, comme *vivant* et *animal*] *convertible, that may be inverted.* ‖ Convertible [se dit d'une chose qui peut être convertie en une autre, ou changée pour une autre : on ne dit plus Conversible], *convertible, that may be changed, susceptible of change.* On a cru longtemps que certains métaux étaient —s en or, *it was long believed that certain metals were susceptible of being changed into gold.* Un billet — en argent [t. de Commerce], *a negociable bill.*

CONVERTIR (kon-vèr-tir), convertissant, converti, *v. a.* [changer, transmuer une chose en une autre] *to convert; to transmute, to change, to turn;* [faire changer de mœurs, de croyance] *to convert, to make a convert;* [faire changer de résolution, d'opinion], *to convert, to bring over, to turn.* Son estomac convertit tout en bile, *his or her stomach changes every thing to bile.* — une obligation en contrat, *to convert an obligation into a contract.* Son objet apparent était de — les infidèles, *his apparent motive was the conversion of the infidels.* J'ai fait tout ce que j'ai pu pour lui faire rompre son voyage, mais il n'y a pas moyen de le —, *I have done all I could to make him set his journey aside, but there is no turning him.* Convertir des marchandises [t. de Mar.], *to convert sundry stores into work.*

se Convertir, *v. r.* [changer de mœurs, de croyance] *to be converted, to turn, to be reclaimed, to be made a convert.* Ils se sont convertis à la foi, *they have turned to the Christian faith.* [En logique]: ces deux termes se convertissent [se disent réciproquement l'un de l'autre], *these two terms are convertible.*

CONVERTISSABLE, *adj.* [en Théol.; se dit d'une personne qui peut être convertie] *convertible.*

CONVERTISSEMENT (kon-vèr-tis-mân), *s. m.* [changement; ne se dit qu'en matière d'affaires et d'espèces] *conversion, change, turning, changing.* — d'une obligation en contrat de constitution, *the conversion of an obligation into a contract.* — en espèces, *conversion into specie.* ‖ Convertissement [t. de Mar.], *the conversion of sundry stores into work; such as hemp into ropes, iron into bolts, etc.*

CONVERTISSEUR (kon-vèr-ti-sëur), *s. m.* [qui convertit les infidèles, les hérétiques] *converter, one who converts or makes proselytes.* Le cardinal du Perron, ce grand —, *cardinal du Perron, that great converter.* (Familiar.)

CONVEXE (kon-vèks), *adj.* [courbé et arrondi à l'extérieur, est opposé à Concave] *convex.*

CONVEXITÉ (kon-vèk-si-tå), *s. f.* [la saillie, la surface bombée de ce qui est convexe] *convexity, convexness.*

CONVEXO-CONCAVE, *adj.* [t. didact.; qui est convexe d'un côté et concave de l'autre] *convexo-concave.*

CONVEXULE, *adj.* [t. didact.; légèrement convexe] *slightly convexed.*

CONVICTION (kon-vik-sion), *s. f.* [preuve évidente d'une vérité, d'un fait; l'effet de cette preuve dans l'esprit; persuasion] *conviction.* Une — profonde, *a profound conviction.* Agir par —, *to act from conviction.* Cela seul suffit pour être dans une parfaite —, ou pour avoir une — des vérités de la religion, *that alone is sufficient to be fully convinced of the truths of religion.*

CONVICTIONNEL, LE, *adj.* [qui tient à la conviction, qui la produit] *convincing.*

CONVICTIONNELLEMENT, *adv.* [avec conviction] *convincingly.*

CONVIÉ (kon-viå), *s. m.* [qui est invité à un repas, convive] *guest, one invited to a feast.* Il a bien reçu les —s, *he received the guests very well.* Il n'était pas des —s, *he was not one of those who were invited.*

CONVIENT (IL), *v. imp.* [il est expédient ou à propos] *it is fit, expedient, convenient, fitting, becoming, seemly, meet. V.* Convenir.

CONVIER (kon-viå), conviant, convié; je convie, je conviai, *v. a.* [inviter à un festin, à une fête, etc.] *to invite, to bid, to request the company of any one.* — à un festin, *to invite to an entertainment.* On l'a convié à s'y trouver ou de s'y trouver, *he was invited to be there.* Je l'ai convié à dîner, *I have invited him or requested his company to dinner.* ‖ Convier [engager à faire quelque chose], *to invite.* ‖ Convier [exciter, engager, animer, inciter] *to incite.* La gloire, la raison, votre devoir, vous y convient, *honour, reason and duty incite you to it.*

[*Convier à* is to invite or send an invitation to one : *Convier à un festin, à une assemblée; convier de* is to beg, to entreat one to do a thing. *Convier de faire quelque chose* : the Academy makes no mention of this distinction. See Convertible.]

CONVIVE (kon-viv), *s. m.* et *f.* [qui se trouve à un repas avec d'autres] *guest, a person feasted or entertained by another.* Tous les —s étaient de belle humeur, *all the guests were in good humour.* C'est un bon —, *he is a good, an agreeable companion at table.*

CONVIVIALITÉ, *s. f.* [goût des réunions joyeuses et des festins] *conviviality.*

CONVOCABLE (kon-vô-câbl), *s. m.* et *f.* [qui peut être convoqué] *convocable.*

CONVOCATION (kon-vô-kå-sion), *s. f.* [action de convoquer] *convocation, the calling together an assembly.* — des états, *convocation of the states.*

CONVOI (kon-vwå), *s. m.* [assemblée qui accompagne un corps à la sépulture; funérailles, enterrement, cortége funèbre] *funeral procession; burial, funeral.* ‖ Convoi [t. de Mar.; plusieurs vaisseaux de guerre qui escortent des vaisseaux marchands; flotte marchande avec son escorte], *convoy ships.* ‖ Convoi [quantité de munitions de guerre ou de bouche qu'on mène dans un camp, dans une ville assiégée], *a convoy of provisions and ammunition;* [l'escorte qui accompagne le convoi] *convoy, escort.*

CONVOITABLE (kon-vwå-tåbl), *adj.* [qui peut être convoité, qui est désirable] *covetable, desirable.*

CONVOITÉ, E, *part.* de Convoiter; *coveted.*

CONVOITER (kon-vwå-tå), convoitant, convoité, *v. a.* [désirer avec avidité, avec une passion déréglée] *to covet, to lust after, to hanker after, to conceive a violent passion for.* Il la convoita, *he conceived a violent passion for her.* Mais, à —, moi, je ne suis pas si prompte, *I am not so apt to hanker.* Lothaire convoitait les états de Charles, *Lothaire coveted Charles's dominions.*

CONVOITEUR, *adj.* et *s. m.* [se dit De celui qui convoite] *coveter.*

CONVOITEU-X, SE (kon-vwå-tëu, tëuz), *adj.* [qui convoite] *covetous, lusting after.* (Old.)

CONVOITISE (kon-vwå-tiz), *s. f.* [désir immodéré, cupidité] *covetousness, cupidity, eager desire;* [concupiscence], *unlawful desire, concupiscence, lust.* — des richesses, *eager desire for riches.* D'un œil de —, *with a covetous eye.* Sans le moindre mouvement de —, *without the least sensation of covetousness.*

CONVOL (kon-vòl), *s. m.* [second mariage] *a second marriage.*

CONVOLER (kon-vô-lå), *v. n.* [se marier pour la seconde fois : ne se dit guère qu'à l'infinitif et des femmes seulement] *to marry again.* Cette veuve est jeune et riche, elle ne tardera pas à —, *being a young and rich widow, she will soon marry again.*

CONVOLUTÉ, E (kon-vô-lû-tå), *adj.* [t. de Bot.; il se dit Des parties d'une plante qui sont roulées en cornet] *convolute, convoluted.*

CONVOLVULUS (kon-vòl-vû-lûs), *s. m.* [t. de Bot.; emprunté du latin, et synonyme de Liseron] *convolvulus, bindweed.*

CONVOQUER (kon-vô-kå), convoquant, convoqué, *v. a.* [faire assembler, avertir ou ordonner de se réunir], *to convoke, to convocate, to convoke, to convene, to call, to summon, to assemble.* — les états, le parlement [ne se dit que de plusieurs ou d'un corps], *to summon or convene the parliament, to convoke the states.* — un concile, *to call a council.* On l'a convoqué pour l'assemblée des créanciers, *he has been summoned for the meeting of creditors.*

CONVOYER (kon-vwå-yå), convoyant, convoyé, *v. a.* [t. de Mar. et de Guerre; escorter, accompagner] *to convoy;* [en parlant des personnes qu'on doit protéger], *to escort.*

CONVOYEUR (kon-vwå-ëur), *s. m.* [bâtiment qui en convoie d'autres] *convoy.* Bâtiment —, *convoy ship.*

CONVULSÉ, E (kon-vûl-så), *adj.* [t. de Méd.; se dit Des membres ou des muscles qui sont attaqués de convulsion] *convulsed.*

CONVULSIBILITÉ, *s. f.* [t. de Méd.; aptitude d'un muscle à entrer en convulsion] *liability to convulsions.*

CONVULSIBLE, *adj.* [t. de Médec.; sujet aux convulsions] *subject to convulsions.*

CONVULSI-F, VE (kon-vûl-sif, siv), *adj.* [qui se fait avec convulsion, accompagné de convulsion; qui donne des convulsions] *convulsive.* Mouvement, rire —, *a convulsive movement, laugh.* Un pouls —, *a convulsive pulse.* ‖ Convulsif [en Méd.; se dit de certains remèdes qui causent des convulsions]. : Remède —, *convulsive remedy.*

[*Convulsif* always follows the noun.]

CONVULSION (kon-vûl-si-on), *s. f.* [mouvement irrégulier et involontaire des muscles avec des secousses plus ou moins violentes] *convulsion, convulsive fit, spasm.* Avoir des —s, *to have convulsions.* ‖ Convulsion [se dit Des mouvements violents causés par les passions; [au fig.; des grands troubles qui agitent les États], *convulsion.* Grande —, *great convulsion.* Donner des —s, *to throw into convulsions.* Il conclut que l'homme était né pour vivre dans les —s de l'inquiétude ou dans la léthargie de l'ennui, *he concluded, that man was born to live either in a state of distracting inquietude, or of lethargic disgust.* Des —s de sentiment, *convulsions of sentiment.*

CONVULSIONNAIRE, *adj.* [qui a des convulsions] *subject to convulsive fits, to convulsions.*

CONVULSIONNER, *v. a.* [t. de Méd.; donner des convulsions] *to convulse, to produce convulsions.*

CONVULSIVEMENT, *adv.* [d'une manière convulsive] *convulsively.*

CONYZE, *s. f.* [herbe aux puces] *conyza, fleabane.*

COOBLIGATION, *s. f.* [obligation mutuelle] *mutual obligation, joint obligation.*

COOBLIGÉ (kô-ô-bli-zå), *s. m.* [t. de Palais, obligé avec un ou plusieurs autres] *a joint bondsman, he that has entered into a joint bond.*

COOPÉRAT-EUR, RICE, (kô-ô-på-rå-tëur, tris), *s. m.* et *f.* [qui aide, qui opère avec quelqu'un] *cooperator, fellow-labourer, fellow-workman.* Les ministres de l'Église sont les —s de Jésus Christ, *the ministers of the church are the fellow-labourers of Jesus-Christ.*

COOPÉRATION (kô-ô-på-rå-sion), *s. f.* [action de celui qui coopère; aide, assistance] *co-operation,*

Digitized by Google

bår, bǎt, båse, åntique : thère, ěbb, ovėr, jeûne, meûte, beurre, liěn : field, fig, vin : ròbe, ròb, lòrd, mood, hood, vôs, mon : båse, bǔt, brun.

co-adjuvancy. Je ne puis en venir à bout sans votre —, *I cannot succeed in it without your co-operation.*

COOPÉRATI-F, VE, *adj.* [qui réunit les efforts de tous les intéressés] *co-operative.*

COOPÉRER (kô-ô-pâ-râ), coopérant, coopéré, *v. n.* [opérer conjointement avec quelqu'un] *to co-operate.* Il faut que vous coopériez à cette bonne œuvre, *you must co-operate to this good action.*

COOPTATION, *s. f.* [admission extraordinaire dans un corps, accompagnée de dispense] *co-optation.* (Little used.)

COOPTER, *v. a.* [admettre quelqu'un dans un corps en le dispensant de quelqu'une des conditions nécessaires pour y entrer] *to co-optate.* (Little used.)

COORDINATION (kô-ôr-dî-nâ-tion), *s. f* [action de coordonner] *co-ordination;* [état des choses qui sont coordonnées], *co-ordination, co-ordinateness.*

COORDONNÉES, *s. f. pl.* [se dit, en Géométrie, Des abcisses et des ordonnées d'une courbe, considérées ensemble, et relativement les unes aux autres] *co-ordinates.*

COORDONNER (kô-ôrdôn-nâ), *v. a.* [arranger certaines choses entre elles suivant les rapports qu'elles doivent ou peuvent avoir; les disposer convenablement pour un but, une fin] *to make* or *render co-ordinate.*

COPAHU, *s. m.* [baume que l'on tire par incision du copaïba; huile copahu] *balsam of capivi, copahu.*

COPAÏBA, *s. m. V.* Copayer.

COPAÏER, *s. m. V.* Copayer.

COPAL, *s. m.* [gomme d'une odeur agréable qu'on tire de plusieurs arbres de la Nouvelle-Espagne] *copal; gum copal.*

COPALXOCOTI ou COPALSCOCOTI, *s. m.* [petit arbre de la Nouvelle-Espagne] *copalxocoti.*

COPARTAGEANT (kô-pâr-tâ-zân), *s. m.* et *adj.* [t. de Palais et de Gazettes; qui partage avec un autre un héritage] *parcener, co-parcener;* [qui partage avec un autre tout autre chose], *co-partner, associated, conjoint parties.* Les troupes des puissances —es sont toutes en mouvement, *the troops of the conjoint powers are all in motion.*

COPAYER, *s. m.* [arbre fort élevé qui croît dans les forêts du Brésil] *copayra.*

COPEAU, X (kô-pô), *s. m.* [éclat qu'on fait tomber d'un morceau de bois avec quelque instrument tranchant] *chip, shaving.* Vin de — [qu'on fait passer sur des copeaux, c'est-à-dire, dans lequel on a fait tremper des copeaux pour l'éclaircir et le rendre plus prompt à boire], *chip-wine, wine that has been poured on beech-shavings.* ‖ Copeaux [déchets des pierres dont on tire les ardoises], *chips.* ‖ Copeaux [t. de Tabletterie; petites tables de deux ou trois lignes d'épaisseur], *leaves.*

COPENHAGUE [ville capitale du Danemark] *Copenhagen.*

COPERMUTANT, *s. m.* [qui permute un bénéfice] *permuter.*

COPERMUTATION, *s. f.* [action de copermuter] *to permute.*

COPERMUTER, *v. a.* [échanger un bénéfice contre un autre] *to permute.*

COPERNIC, *s. m.* [nom d'un fameux astronome; une des taches de la lune] *Copernicus.* Système de Copernic, *Copernican system.*

COPHOSE, *s. f* [t. de Méd.; diminution ou perte de l'ouïe] *cophosis.*

COPHTE ou *plutôt* COPTE, *s. m.* [nom des chrétiens d'Égypte qui sont jacobites ou eutychiens] *Copt, Cophi;* [l'ancienne langue des Égyptiens], *the Coptic.* [Il est aussi adj.]: Un moine —, *a Coptic monk.* La langue —, *the Coptic, the Coptic language.*

COPIAPO, *s. m.* [rivière et ville de l'Amérique méridionale] *Copiapo* or *Copiaco.*

COPIE (kô-pî), *s. f.* [écrit fait d'après un autre] *copy, duplicate, transcript;* [devoir que l'écolier remet au professeur], *exercise;* [manuscrit sur lequel on imprime], *copy;* [l'imitation exacte de quelque ouvrage], *copy;* [ouvrage dont l'idée, le plan, etc., sont empruntés d'un autre], *copy, imitation, counterpart.* — originale, *prototype.* — figurée, *fac-simile.* Un original sans — [un homme singulièrement ridicule], *one that has not his fellow, an original.* C'est une mauvaise — d'un fort bon original, *it is a bad copy of a very good original.* * Cet enfant est la — de son père, *that child is his father's picture.*

COPIER (kô-pî-â), copiant, copié, *v. a.* [faire une copie; imiter avec exactitude], *to copy;* [au fig., imiter], *to copy, to imitate.* — la nature, *to copy from the life.* Ce bâtiment est copié sur celui de, *this building is copied after that of.* ‖ Copier [contrefaire quelqu'un avec dérision], *to mimic, to take off, to ape.* ‖ se Copier [se dit Des peintres et des auteurs qui se répètent], *to copy one's self.*

COPIEUSEMENT (kô-pî-êuz-mân), *adv.* [avec abondance, beaucoup] *copiously, plentifully, abundantly, amply.* Boire, manger —, *to eat and drink plentifully.*

[*Copieusement* after the verb; between the auxiliary and the verb.]

COPIEU-X, SE (kô-pî-êu, êuz), *adj.* [abondant] *copious, plentiful.* Repas —x, *plentiful* or *copious repast.* Évacuation ou selle —se, *copious stool.* Un homme —x en paroles, *a man of many words.* La langue grecque est plus —se que la latine, *the Greek language is more copious than the Latin.*

[*Copieux* may sometimes precede the noun: *après un copieux repas.* See Adjective.]

COPISTE (kô-pîst), *s. m.* [qui copie, qui transcrit] *copier, transcriber, amanuensis, copyist;* [qui imite], *copyist, imitator.* ‖ Copiste de comédie [qui garde les originaux des pièces qu'on joue], *book-keeper;* [celui qui souffle], *the prompter (of a theatre).*

COPOU, *s. m.* [toile de la Chine] *Chinese cloth.*

COPRAGOGUE, *adj.* [t. de Méd.; purgatif] *purgative.*

COPRENEUR, *s. m.* [qui prend des terres, etc., à loyer ou à ferme avec un autre] *co-lessee.*

COPROPRIÉTAIRE (kô-prô-prî-â-têr), *s. m.* et *f.* [qui possède par indivis avec un autre la propriété d'un immeuble] *a joint proprietor, parcener.*

COPROPRIÉTÉ, *s. f.* [t. didact.; bien possédé par plusieurs personnes] *joint property.*

COPTE. *V.* Cophte.

COPTER une cloche, *v. a.* [faire battre le battant seulement d'un côté] *to make the clapper of a bell strike on one side only.*

COPTIQUE, *adj.* [qui se rapporte aux Coptes, à leur langue] *Coptic.*

COPTOGRAPHIE, *s. f* [art de couper des morceaux de carton, de manière que leur ombre, projetée sur la muraille, y désigne des figures] *coptography.*

COPTOGRAPHIQUE, *adj.* [qui concerne la coptographie] *coptographic.*

COPULATI-F, VE (kô-pû-lâ-tîf, tîv), *adj.* [t. de Gramm.; qui sert à lier les mots ou les phrases] *copulative.*

COPULATION, *s. f.* [conjonction des deux sexes pour la génération] *copulation.*

COPULE, *s. f.* [t. de Logique; la partie d'une proposition qui joint l'attribut au sujet] *copula.*

COQ (kôk), *s. m.* [le mâle de la poule, du faisan et de la perdrix] *cock.* Le chant du — [le point du jour], *cockcrowing, cockcrow, daybreak.* Il est là comme un — en pâte [à son aise, et faisant bonne chère], *he lives in clover.* * Il fait le — parmi ces gens là, dans cette coterie, *he is the chief or a topping man there; he is the cock of the company.* * C'est le — de son village, *he is the leader, the governing man of his parish.* ‖ Coq de bruyère, *heath-cock, moorcock.* ‖ Coq d'Inde, *a turkey-cock, a turkey.* ‖ Coq de marais [attagen ou gelinotte huppée, oiseau qui habite les bords de la mer] *moorcock, attagen.* ‖ Coq des roches [très-bel oiseau de la Guiane], *pipra.* ‖ Coq [girouette de clocher], *weathercock.* ‖ Coq de montre [la pièce qui couvre et maintient le balancier], *the cock of a watch.* ‖ Coq des Jardins [plante médicinale; grand baume], *costus hortensis, the zeodary* or *Aleppo-mint* or *catmint.* ‖ Coq de navire [matelot chargé de faire la cuisine], *cook of a ship.*

COQ-À-L'ÂNE, *s. m.* [discours sans suite, sans liaison, sans raison] *idle discourse, nonsense,* a *cock and bull story.* Il fait toujours des coq-à-l'âne, *he is always talking nonsense.* Il m'a répondu par un coq-à-l'âne, *he replied to me by a cock and bull story.*

[*Coq-à-l'âne*, plur. *des coq-à-l'âne*, there is an ellipsis of the real noun. See Compound.]

COQUALLIN, *s. m.* [écureuil de l'Amérique méridionale] *striped squirrel.*

COQUAR (kôk-âr), *s. m.* [faisan bâtard, oiseau métis que produit le faisan avec la poule] *a mongrel pheasant.*

COQUART, *s. m.* [sot, benêt, jaseur] *fool, ninny;* [vieillard qui fait le coquet, le galant], a *silly old beau, a foppish old dangler;* [mot enfantin; œuf], *an egg.* (Not used.)

COQUÂTRE, *s. m.* [coq à demi châtré] *half-gelded cock.*

COQUE (kôk), *s. f.* [écaille d'œuf, de noix, de limaçon] *shell.* Le poussin becquetait déjà la —, *the chick was already pecking the shell.* Manger des œufs à la —, *to eat soft-boiled eggs.* † Il ne fait que sortir de la — [ce n'est encore qu'un enfant], et il fait déjà l'entendu, *he is but a stripling, and he pretends to great matters already.* ‖ Coque de ver à soie [l'enveloppe où il se renferme quand il veut filer], *cocoon, the shell* or *cod of a silk-worm.* —s d'araignées, *spider-pods.* ‖ Coque d'un navire [t. de Mar.], *body, hull of a ship.* — de cordage [faux pli à un cordage], *kink in a rope.* ‖ Coques [t. de Serrurier; pièces de fer qui servent à conduire le pène d'une serrure], *bolt toe* or *nab.* ‖ Coque du Levant [petit fruit sphérique des Indes orientales], *coculus Indicus, India berries.* — de Kermes, *scarlet grains.* — d'Inde aromatique, *pimento.*

COQUECIGRUE (kôk-sî-grû), *s. f* [oiseau aquatique] *a kind of stork;* [au Fig.; chose frivole, chimérique, baliverne, sornette] *idle story, talk* or *stuff; flam, fiddle-faddle, a cock and bull story.* Il veut nous repaître de —s de mer, *he wants to fill us with* a *cock and bull story, he gives us nothing but fiddle-faddle.* Raisonner comme une —, *to talk like a ninny.*

COQUE-FREDOUILLE, *s. m.* [imbécile, badaud] *a nincompoop, a simpleton;* a *coxcomb.*

COQUELICOT (kôk-lî-kô), *s. m.* [espèce de pavot rouge qui croît parmi les blés] *wild poppy, corn-poppy.*

COQUELINER, *v. a.* [mot pour exprimer le son du coq] *to crow, to chuck.* — un enfant, *to daddle, to cocker, pamper a child.* ‖ Coqueliner [populairement, courir après les jeunes filles], *to run after the girls.*

COQUELOURDE, *s. f.* [plante médicinale] *Pasque-flower, Flora's bell.*

COQUELUCHE (kôk-lûsh), *s. f.* [capuchon] *a hood;* [il ne se dit plus qu'au *figuré*, pour signifier, qui est en vogue], *darling, favourite, reigning fancy.* Il est la — des femmes, *he is the darling of the sex, the favourite of the fair.* Il est la — de la cour, de la ville [tout le monde en est coiffé], *he is the court, the city favourite.* ‖ Coqueluche [espèce de rhume qui cause des toux violentes], *hooping-cough, chin-cough.*

COQUELUCHER, *v. n.* [être attaqué de la coqueluche] *to have the hooping-cough.*

COQUELUCHON (kôk-lû-shon), *s. m.* [capuce, capuchon] *the hood of a monk's cloak, cowl, capouch.* Il y a bien de la malice sous ce capuchon-là, *there is a great deal of wickedness under that hood.* (Little used.)

COQUEMAR (kôk-mâr), *s. m.* [vase à anse et à gros ventre pour chauffer de l'eau] *boiler, kettle, tea-kettle.*

COQUEREAU, *s. m.* [espèce de petit navire] *a hoy, a lighter.*

COQUERELLE, *s. f* ou COQUERET, *s. m.* [plante des haies; monopétale, à fruits baccifères, somnifères] *red night-shade, alkekengi, winter-cherry.* ‖ Coquerelle [t. de Blason], *filberts (in the husks).*

COQUERET, *s. m. V.* Coquerelle.

COQUERICO, *s. m.* [mot imitatif pour désigner le chant du coq] *crowing of the cock, cock-a-doodle-doo.*

COQUERIQUER, *v. a.* [crier comme le coq] *to crow (like a cock).*

COQUERON, *s. m.* [retranchement à l'avant des petits navires] *cook-room, forecastle, cutty (of a hoy).*

COQUET, TE (kô-kê, kêt), *subst.* [qui fait le galant] *a beau;* [qui fait la galante], a *coquette;* [qui affecte de donner de l'amour à plusieurs à la fois, ou avec intention de tromper], *a flirt;* [langage populaire], *a jilt.*

Coquet, *s. m.* [petit bateau] *cockboat.*

Coquet, te, *adj. coquettish, flirting, jilting.*

[*Coquet* after the noun: *une femme coquette;* may precede it: *Cette coquette humeur.* See Adjective.]

COQUETER (kôk-tâ), coquetant, coqueté, *v. a.* [être coquet ou coquette; user de coquetterie] *to coquet, to flirt, to jilt; to be a general coquette* or *lover.* Je coquette fort peu, c'est mon moindre talent, *I intrigue very little, it is my least accomplishment.* (Familiar, little used.) ‖ Coqueter [t. de Mar.], *to manage a boat by paddling in her stern with an oar or paddle, to paddle a boat.*

COQUETIER (kôk-tiâ), *s. m.* [marchand d'œufs

Digitized by Google

et de volailles en gros] *poulterer.* || Coquetier [petit vase où l'on met un œuf pour le manger à la coque], *egg-cup.*

COQUETTERIE (kŏ-kĕt-rî), *s. f.* [afféterie d'une personne coquette; dessein de se faire aimer; désir de plaire par vanité] *coquetry;* [parure affectée], *coquetry, affectation (in dress);* [moyens qu'on emploie pour faire valoir ses avantages], *affectation.* Cette jeune personne a déjà de la —, *this young lady shows already a disposition for coquetry.* Cette femme a de nombreux admirateurs, sa — doit être satisfaite, *this woman has many admirers, her taste for coquetry is surely gratified.* Sa conversation a de la —, *there is affectation in his conversation, his conversation shows an affected desire to please.* * C'est une — d'auteur usée, *the artifice is now grown too stale.* Une — d'expressions, *far-fetched expressions.*

COQUILLAGE (kŏ-kĭ-lâz), *s. m.* [petits poissons à coquillages ou testacées] *shell-fish.* Vivre de —, *to live upon shell-fish.* || Coquillage [amas de coquilles], *shells.* — de mer, *sea-shell.* Grotte de —, *shell-work.* — doré, marqueté, *gilt, speckled shell.*

COQUILLART, *s. m.* [lit de pierre de taille parsemé de petits coquillages] *shelly bed.*

COQUILLE (kŏ-kĭl), *s. f.* [se dit des coques, de limaçons et de testacées; des coques d'œufs, de noix, etc. *N. B.* Coquille ne se dit ni des huîtres, ni des tortues] *shell.* —s univalves, bivalves, multivalves; de mer, d'eau douce, *univalvular, bivalvular, multivalvular shells,* or *univalves, bivalves, multivalves; sea-shells, fresh-water shells.* Ouvrage fait en —s, *shell-work.* — de nacre, *nacre shell.* — de saint Jacques, *scallop.* † Rentrer dans sa — [se retirer d'une entreprise téméraire], *to draw in one's horns.* Il ou elle ne fait que sortir de la — [se dit d'une personne fort jeune], *he or she is but just out of the shell.* * Dès la —, *from the cradle, from a child.* || * Coquilles [marchandises frivoles dont on trafique], *wares of small value.* † Il vend ses —s [il fait bien valoir ses denrées et son travail], *he sells to the very parings of his nails.* À qui vendez-vous vos —s? portez vos —s à d'autres ou ailleurs [se dit à quelqu'un qui, voulant en faire accroire, s'adresse, sans le savoir, à plus fin que lui], *whom do you intend to impose on? no tricks upon travellers.* || Coquille de noix, d'amandes, etc., *shell, husk.* || Coquille [t. d'Anatomie; partie de l'oreille], *concha.* || Coquille [t. d'Archit.; le dessous de l'assemblage des marches], *underpart of a stair.* || Coquille de carrosse [pièce de bois sur laquelle le cocher appuie ses pieds], *foot-board.* || Coquille de loquet, *thumb of a latch.* || Coquille [t. d'Imp.], *a wrong letter, an error.*

COQUILLIER (kŏ-kĭ-llĭ), *s. m.* [collection ou cabinet de coquilles] *collection of shells.*

COQUILLIÈRE, *adj. f.:* Pierre — [où il se trouve des coquilles fossiles], *shelly stone.*

COQUILLON, *s. m.* [t. de Chimie; argent qui s'attache au bout de la canne quand on la retire de la coupelle] *the morsel of silver that adheres to the rod when withdrawn from the coppel.*

COQUIN, E (kŏ-kin; kĭn), *s. m.* et *f.* [t. d'injure et de mépris; fripon, maraud, bélître] *a rogue, a rascal, a knave, a scoundrel, a varlet;* [ces mots ne se disent que des hommes; ceux qui suivent se disent des femmes], *a jade, a hussy, slut;* [il se dit quelquefois pour infâme et lâche], *a cowardly rascal;* [coquine se dit, dans un sens particulier, tant adjectivement que substantivement, d'une femme débauchée, d'une femme qui trompe beaucoup d'amants], *a jilt, a jade;* [coquin se dit quelquefois dans la colère, sans qu'on attache à ce mot un sens rigoureusement exact], *rogue, knave, scoundrel;* [il se dit, par plaisanterie, d'un homme qui a ou qu'on suppose avoir quelque bonne fortune; il se dit aussi, par amitié d'un enfant vif et espiègle], *a rogue.* C'est un plaisant —, *he is a fine, a pretty scoundrel.* En —, *roguishly.* Un tour de —, *a rascally trick, roguery.* † Vieux soldat, vieux —, *an old soldier is an old rogue.* * Un métier —, une vie —e [où on se plaît, parce qu'on y mène une vie molle et fainéante], *an easy agreeable, an easy idle life.*

COQUINAILLE (kŏ-kĭ-nâl), *s. f.* [troupe de coquins, de gueux] *pack of rogues, set of rascals.*

COQUINER, *v. a.* [mendier, gueuser, fainéanter] *to beg, to mump; to play the rogue.* (Old.)

COQUINERIE (kŏ-kĭn-rî), *s. f.* [action de coquin, de fripon] *knavery, knavish trick, roguery.* Il m'a fait une — de premier ordre, *he has played me a roguish trick of the first water.*

COR (kŏr), *s. m.* [sorte de durillon qui vient aux pieds] *corn.* Avoir des —s aux pieds, *to have corns, to be troubled with corns.* || Cor [trompe de chasse], *horn, hunting-horn, French horn.* — de postillon, *postboy's-horn.*

À Cor et à cri, *loc. adv.* [à grand bruit] *with a hue and cry;* [au figuré, à toute force], *with might and main.*

CORACES, *s. m. pl.* [ordre des corbeaux], *the crow genus.*

CORACIAS, *s. m.* [oiseau qui habite les hautes montagnes, moins gros qu'une corneille, noir changeant, à long bec] *coracias, pyrrhocorax, chough.*

CORACITE, *s. f.* [pierre figurée, de la couleur de corbeau] *a figured stone.*

CORACOÏDE, *s. m.* [t. d'Anat.; apophyse de l'omoplate; en bec de corbeau] *coracoides, the shoulder-blade.*

CORAÇON, *s. m.* [montagne des Cordilières, de 15,000 pieds au-dessus de la mer] *Corazo.*

CORA-IL, UX (kŏ-râl, rô), *s. m.* [production marine, pierreuse et calcaire, qui a la forme d'un arbuste plus ou moins rameux, et qui sert d'habitation à certains polypes] *coral.* — blanc des boutiques, *white coral.* — faux ou noir, *black coral.* Il a de beaux coraux dans son cabinet, des coraux très-rares, *he has fine, very scarce corals in his collection.* * Une bouche de —, des lèvres de —, *coral lips, rosy lips.* || Corail de jardin [piment ou poivre de Guinée], *capsicum, Guinea-pepper.*

CORAILLER, *v. a.* [crier comme le corbeau] *to croak.*

CORAILLEUR, *s. m.* et *adj.* [qui travaille à la pêche du corail] *coral-diver, coral-fisher.* Bateau —, *a boat employed in the coral fishery.*

CORALLIN, E (kŏ-râ-lin, lĭn), *adj.* [rouge comme du corail] *rosy, coralline.* (Old.)

CORALLINE, *s. f.* [t. de Mar.] *a long-boat or launch used in fishing for coral in the Levant.*

CORALLINES, *s. f. pl.* [productions marines qui ont la forme de plantes] *coralline.*

CORALLOÏDE, *adj.* [qui ressemble à du corail] *coralloid.*

Coralloïde, *s. m.* [prétendue semence de corail] *white coral-seed;* [production marine en forme d'arbrisseau], *coralline.*

CORAN (kŏ-rân), *s. m.* [le livre qui contient la loi de Mahomet] *the Koran, Alcoran.*

CORBEAU, X (kŏr-bô), *s. m.* [gros oiseau carnassier, d'un plumage noir] *raven.* — pêcheur ou marin, *sea-raven.* Les —x croassent, *ravens croak.* || Corbeau [au fig., ceux qui, dans un temps de contagion, enlèvent les pestiférés], *buryers of the dead or bearers of the sick, in plague-time.* || Corbeau [t. d'Archit.; console, pierre ou pièce de bois mise en saillie pour soutenir une poutre], *corbel, corbut.* || Corbeau de fer [étrier ou crochet qui porte une sablière], *iron-bracket;* [t. de Mar.], *grappling-iron.* || Corbeau [t. d'Astron.; constellation de l'hémisphère méridional], *corvus.*

CORBEILLE (kŏr-bĕl), *s. f.* [espèce de panier; manne] *a flat or wide basket.* Une — à mettre des fleurs, *a flower-basket.* Une — de fleurs, *a basket of flowers.* — de mariage [les parures et les bijoux que l'époux futur envoie dans une corbeille à la personne qu'il doit épouser], *wedding gifts or presents (sent by the bridegroom to the bride).* || Corbeille [t. d'Archit., etc.; ornements en forme de corbeille], *corbel;* [au pl. t. d'Artill.; gabions pleins de terre formant des embrasures], *corbeils.* || Corbeille [coquillage bivalve], *corbeil.*

CORBEILLÉE (kŏr-bĕ-lĭ), *s. f.* [une corbeille pleine] *a basket-full.*

CORBILLARD (kŏr-bĭ-lâr), *s. m.* [grand bateau qui allait autrefois de Paris à Corbeil] *the Corbeil boat;* [grand carrosse à huit places, en usage chez les princes, pour voiturer les gens de leur suite] *a caravan, a van, a large coach.* || Corbillard [char funèbre], *hearse.* (Chiefly used in the last sense.)

CORBILLAT, *s. m.* [le petit du corbeau] *a young carrion crow or raven.*

CORBILLON (kŏr-bĭ-lon), *s. m.* [petite corbeille] *a small flat or wide basket.* † Changement de — fait appétit de pain bénit [la nouveauté est un ragoût], *variety creates an appetite, variety whets the appetite.* || Corbillon [jeu où, à la demande *Qu'y met-on?* on est obligé de répondre un mot qui se termine en *on*], *crambo.* || Corbillon [t. de Mar.], *small kit or tub to contain the daily allowance of biscuit for the several messes.*

CORBIN, *s. m.* [corbeau; n'est plus usité que dans ces locutions: Bec-de-corbin, bec-à-corbin]. *V.* Bec-de-corbin.

CORCELET, *s. m.* *V.* Corselet.

CORCHORE ou MAUVE DES JUIFS, *s. m.* [jolie plante d'Égypte et de Judée] *corchorus, Jew's-sallad, Jew's-mallow.*

CORDAGE (kŏr-dâz), *s. m.* [nom collectif, qui se dit de toutes les cordes qui servent à la manœuvre d'un vaisseau ou des trains d'artillerie, etc.; il se dit aussi d'une seule corde] *cordage, cord, rope.* Ce —là n'est pas assez fort, *that cord or rope is not strong enough.* || Cordage [t. de Mar.], *cordage, ropes, rigging.* — en trois, *a rope made with three strands.* — en quatre, *a rope made with four strands.* — goudronné, *black or tarred ropes or cordage.* — blanc, *white or untarred cordage.* — étuvé, *cordage which has passed through a stove, to discharge its moisture.* — raqué, *cordage well rubbed.* — refait, *twice-laid cordage.* — de rechange, *spare ropes, spare cordage.* || Cordage [la manière de mesurer le bois], *the measuring of wood by the cord.*

CORDAGER, *v. n.* [faire du cordage] *to make ropes.*

CORDE (kŏrd), *s. f.* [tortis fait de chanvre, ou d'autre matière pliante et flexible] *cord, rope; line; twist, twine, string.* Grosse —, *a thick rope.* Petite —, *a small rope.* — menue, déliée, *a line, a slender cord.* — à trois cordons, *a cord made with three twists.* Ceintures de —, *hempen girdles.* — à danser, *dancing-rope.* Danseur de —, *a ropedancer.* — pour étendre du linge, *clothes-line.* La — d'un tournebroche, *jack-line.* — à boyau [dont on fait des raquettes, etc.], *catgut.* — d'emballage, *cord* [ficelle], *packthread.* Pont de —s, *a bridge made of ropes.* Échelle de —, *rope-ladder.* —s des cloches, *bell ropes.* Du tabac en —, *corded tobacco.* Une — de bois [mesure de bois à brûler, qui équivaut à deux voies de bois], *a cord of wood.* Bois de — [bois neuf], *new wood.* Filer une —, *to spin a rope.* Tordre une —, *to twist a rope.* Tendre une —, *to stretch a cord.*

(Remarque. Les cordes les plus grosses sont ordinairement désignées par *rope;* celles d'une grosseur plus ou moins forte par *rope* ou par *cord.* *Line* est une menue corde et ne se dit pas de celle dont on se sert pour emballer. *Twist* désigne un petit cordon, ou bien un brin d'une corde plus grosse. *Twine* et *string* désignent de la ficelle plus ou moins forte.)

☞ * Ne touchez point cette —, il ne faut pas toucher cette —-là [ne touchez pas ce point-là], *do not touch that string; do not mention that, do not harp upon that string, forbear talking of that.* * † Toucher la grosse — [le point le plus important d'une affaire], *to fall upon the main point of the question.* † Vous verrez beau jeu si la — ne rompt [si les moyens qu'on emploie pour réussir ne manquent pas], *you shall see fine sport if the scheme takes.* Tirer sur la même —, [agir de concert], *to pull all together.* Danser sur la — [être dans une affaire hasardeuse, dans une situation embarrassante], *to be in a critical position.* || Corde d'instrument de musique, *a string, a chord.* [Celui-ci s'emploie surtout dans le style élevé.] Instrument à —s, *a stringed instrument.* — de violon, *a fiddle-string.* — de harpe, *a harp-string.* —s de piano, *the chords of a piano.* — de boyau, *catgut.* — de métal, *metal string.* — d'acier, *steel string.* — de cuivre, *copper string.* — de Naples, *Naples string.* — fausse, *a false string.* — sourde, *a dull string.* — principale, *master string.* Garnir de —s un violon, etc., *to string a violin, etc.* Hausser une —, *to screw up a string.* Baisser une —, *to lower or let down a string.* Détendre les —s, *to slacken the strings or chords.* Pincer, toucher la —, *to touch the chord.* Flatter la —, *to play with delicacy.* || Corde signifie par extension, en t. de Mus., note, son], *tone, note;* [il signifie aussi quelquefois, accord], *chord, concord.* || Corde d'un arc [t. de Géomet.], *chord.* || Corde d'arc [pour lancer des flèches], *bowstring, a string.* † Avoir deux —s à son arc, plusieurs —s, plus d'une — à son arc, plusieurs moyens pour parvenir à son but], *to have two or several strings to one's bow.* || Corde d'un drap [la chaîne], *the thread of cloth.* Son habit montre la —, *his coat is threadbare.* Son habit est usé jusqu'à la —, *his coat is worn threadbare.* * C'est un homme qui montre la —, *he shows that he is put to his shifts, that he is at his last shift.* * † Cela montre la — [c'est une finesse grossière et facile à découvrir], *that won't do, it's too shallow a device.* || Corde de jeu de paume, *the line of a tennis-court.*

Digitized by Google

Friser la —, *to graze the line.* * Cette affaire a passé à fleur de — [il s'en est peu fallu qu'elle n'ait manqué], *that business was within a hair's breadth of miscarrying.* * Il a frisé la —, [peu s'en est fallu qu'il n'ait perdu son procès, qu'il n'ait manqué son affaire], *he was within an inch or within an ace of losing his cause.* ‖ Corde [le supplice de la potence], *rope, hanging, the gallows.* — à pendre, *a rope to hang with.* Cela mérite la —, *that deserves hanging; he or you deserve hanging for it.* Il y va de la —, *it is a hanging matter.* ☞ Il a frisé la — [il a pensé être pendu], *he has had a narrow escape.* * Filer sa —, [faire des actions qui peuvent mener au gibet], *to go the way to the gallows or the high road to Tyburn.* C'est un homme de sac et de — [un mauvais garnement, un scélérat], *he is a profligate wretch, a villain, a rogue.* Se racheter de la — [corrompre ses juges], *to escape the gallows.* La — au cou, *with the rope round one's neck.* * La garnison se rendit la — au cou [sans condition, à la merci du vainqueur], *the garrison surrendered at discretion.* * Mettre la — au cou à quelqu'un [le mettre en danger d'être pendu, de se ruiner], *to throw a halter about one's neck, to be the cause of his ruin.* La trop grande indulgence de son père lui a mis la — au cou, *his father's too great indulgence has brought him to the gallows.* *Avoir de la — de pendu [être heureux au jeu], *to have the devil's own luck.* † Il ne faut point parler de — dans la maison d'un pendu [il ne faut point parler de vices dont le reproche puisse tomber sur quelqu'un de présent], *one must not talk of hemp in a family which has had one of its members hanged.* ‖ Cordes de défense [t. de Mar.], *fenders of junk or old cable.* — de retenue, *a guy; the pendent of a relieving-tackle; a head fast to prevent a vessel from launching too hastily.* ‖ Corde [la tension d'un muscle causée par un ulcère, etc.], *cord, string.* [En t. d'Agricult., la dureté qui vient à certaines plantes et racines], *string.* ‖ Corde de farcin [t. d'art Vétér.], *farcy-knot, cord.*

CORDÉ, E, *part.* de Corder; *twisted, etc.* Des raves cordées, *stringy radishes.* Un cheval cordé, *a horse troubled with hard strings.* Chaude-pisse cordée, *a chordee.*

CORDEAU, X (kôr-dô), *s. m.* [petite corde dont se servent les maçons, les jardiniers, les ingénieurs, pour tracer des lignes droites] *line, cord.*

CORDELAT, *s. m.* [étoffe de laine grossière qu'on fabrique en plusieurs provinces de France] *a coarse woollen stuff.*

CORDELER (kòrd-lâ), cordelant, cordelé, *v. a.* [tresser en forme de corde] *to twist, twine; to wreathe* (celui-ci est poétique).

CORDELETTE (kòrd-lèt), *s. f.* [petite corde] *a small cord;* [t. de Mar.], *robbins, lines.*

CORDELI-ER, ÈRE (kòrd-liâ, lièr), *s. m.* et *f* [religieux, religieuse de l'ordre de saint François, qui porte une ceinture de corde où il y a des nœuds] *cordelier, a Franciscan friar or nun; gray-friar.* † Il a la conscience large comme la manche d'un — [il ne se fait scrupule de rien], *he has got a conscience as large as a parson's barn.* † Aller sur la haquenée, sur la mule des —s [aller à pied un bâton à la main], *to ride upon shanks's mare, to travel by the marrowbone stage.* Être gris comme un —, *to be as drunk as a fiddler.*

CORDELIÈRE, *s. f.* [corde à plusieurs nœuds, ceinture de cordelier; ce mot n'est guère usité qu'en t. de Blason] *a cordelier's girdle;* [petit collier de soie noire à plusieurs nœuds], *a black and knotted silk-neckerchief.* ‖ Cordelière [en Archit., baguette sculptée en forme de corde], *a twisted fillet.*

CORDELLE (kôr-dèl), *s. f.* [t. de Mar.; petite corde pour tirer les bâtiments] *warp or tow-line.*

CORDER (kôr-dâ), cordant, cordé, *v. a.* [faire de la corde] *to make, to spin, or to twist cords, or ropes, etc.* Le gros chanvre ne se corde pas si bien que le fin, *coarse hemp is not so easily made into ropes as the fine.* — du tabac, *to twist tobacco.* — du bois, *to measure wood by the cord.* ‖ Corder [t. d'Emballeur; lier avec une corde], *to cord, to bind with a cord.*

se Corder, *v. r.* [se dit des raves, des navets, lorsqu'il s'y forme comme une espèce de corde] *to grow stringy.*

CORDERIE (kòrd-rî), *s. f.* [lieu où l'on fait de la corde] *a rope-walk, rope-yard;* [l'art de faire des cordes], *the art of ropemaking.*

CORDIAL, E (kôr-dî-âl), *adj.* [propre à conforter le cœur; fortifiant, stomachique] *cordial, cardiacal or cardiac, good for the stomach;* [il est quelquefois subst. masc.], *a cordial.* Potion —e, *a cordial potion.* Le vin vieux est —, *old wine is a cordial, or is good for the stomach, warms the heart.* Un bon —, *a good cordial.* ‖ Cordial [plein d'affection], *cordial, hearty;* [qui vient du fond du cœur, qui exprime une affection véritable], *cordial, hearty, sincere.* (Dans ces deux sens, il ne s'emploie jamais au masculin pluriel.) C'est un homme franc et —, *he is a free, hearty man.* Affection —e, *a sincere affection.*

[*Cordial may precede the noun in a case of analogy: je fus touché de cette cordiale amitié.* See Adjective.]

CORDIALEMENT (kôr-dî-âl-mân), *adv.* [d'une manière cordiale; affectueusement; du fond du cœur] *cordially, heartily, sincerely.*

[*Cordialement constantly follows the verb.*]

CORDIALITÉ (kôr-dîâ-lî-tâ), *s. f.* [affection tendre et sincère] *cordiality; heartiness; cordial, sincere, hearty affection.*

CORDIER (kôr-diâ), *s. m.* [artisan dont le métier est de faire de la corde] *ropemaker.*

CORDIFORME (kôr-di-fòrm), *adj. des 2 g.* [t. de Botan.; qui a la forme d'un cœur] *cordiform, heart-shaped.* Feuilles —s, *cordiform or heart-shaped leaves.*

CORDILIERA de las Andes ou Cordillière, *s. f* [chaîne de montagnes du Pérou] *Cordilleras or Andes.* *V.* Andes.

CORDILLAS, *s. m.* *V.* Cordelat.

CORDILLE, *s. m.* [le thon quand il est jeune et petit] *cordyla, cordylus.*

CORDON (kôr-don), *s. m.* [une des petites cordes dont une plus grosse est composée] *twist, string;* [t. de Mar.], *strand.* Une corde à trois —s, *a cord of three twists.* ‖ Cordon [une petite tresse ronde ou plate, faite de fil, de soie, etc.], *twist.* — de fil, *twist.* — de soie, de coton, *silk, cotton twist.* ‖ Cordons [demi-portées; t. de Fabricant de drap], *half-handful.* ‖ Cordon ombilical [par lequel l'enfant communique dans le sein de sa mère et prend sa nourriture], *navel-string.* ‖ Cordon [t. d'Anat.; partie qui a une ressemblance avec une petite corde], *cord.* ‖ Cordon de chapeau [ce qui en serre la forme], *hat-band.* — à lacer, *stay-lace.* ‖ Cordon [ce qui sert à lier, à attacher, à tirer, ou à prendre certaines choses], *string, fillet, thread, riband.* Lier, nouer avec un —, *to fasten or tie with a string, thread, etc.* — de montre, *a watch-riband.* —s de souliers, *shoe-strings, shoe-ties.* — de canne, *a cane-string.* — de sonnette, *a bell-pull.* —s d'une bourse, *purse-strings.* † Tenir les —s de la bourse [avoir le maniment de l'argent], *to carry the purse.* † Tenir quelqu'un par les —s [le mener comme un enfant], *to lead one (as with leading-strings).* ‖ Cordon [en parlant des ordres de la chevalerie, un large ruban], *riband.* Avoir plusieurs —s, *to have several orders.* Être bardé de —s, *to be covered with orders.* Le grand — de la Légion d'honneur, *the great riband of the Legion of honour (worn by the knights grand-crosses).* ‖ Cordon bleu [le ruban large et bleu auquel était attachée la croix de l'ordre du Saint-Esprit], *the blue riband of the order of the Holy-Ghost.* Un — bleu, *a knight of the Holy-Ghost.* Le roi lui a donné le — bleu, l'a fait — bleu, *the king has made him a knight of the Holy-Ghost.* — bleu [par plaisanterie, une cuisinière très-habile], *a first-rate cook.* — rouge [ruban large, couleur de feu, auquel est attachée la croix de commandeur de l'ordre de Saint-Louis], *the red riband of the order of Saint-Louis (worn by the knights-commanders).* Un — rouge, *a knight-commander of the order of Saint-Louis.* — noir [ruban large et noir auquel était attachée la croix de l'ordre de Saint-Michel], *the black riband of the order of Saint-Michael.* ‖ Cordon [petite cordelette bénite que portent ceux qui sont de certaines confréries], *girdle.* Le — de Saint François, *Saint Francis's girdle.* Il est du —, *he wears saint Francis's girdle, he is a brother.* ‖ Cordon [rang de pierres en saillie qui règne autour d'une muraille, d'un bâtiment], *a plinth or edging of stone.* ‖ Cordon [t. de construction de galère], *lowest rail or riband of a galley.* ‖ Cordon d'une pièce de monnaie [le petit bord façonné qui est autour], *the edge or milling of a piece of money.* ‖ Cordon de troupes, *a cordon.* ‖ Cordon [une rangée, une file de plusieurs choses placées les unes contre les autres], *a row, a string.*

CORDONNER (kôr-dô-nâ), cordonnant, cordonné, *v. a.* [tortiller en manière de cordon] *to twist, to twine;* [en parlant des cheveux], *to braid.*

CORDONNERIE (kôr-dòn-rî), *s. f.* [métier de cordonnier] *shoemaking, the trade of a shoemaker;* [lieu où l'on vend des souliers, des bottes, où se tiennent les cordonniers], *shoemaker-row, street, or place.*

CORDONNET (kôr-dô-nè), *s. m.* [petit cordon ou tresse] *braid, edging, twist, lace;* [t. de Monnayage], *braid, edging, milling.*

CORDONNIER (kôr-dô-niâ), *s. m.* [artisan dont le métier est de faire des souliers, etc.] *cordwainer, shoemaker.* — pour femme, *ladies' shoemaker.* Un — qui chausse bien, *a shoemaker that fits well.* † Les —s sont les plus mal chaussés, *nobody is so apt to go without shoes as the shoemaker's wife.*

CORDOUAN (TOUR DE), [fameux phare de France] *Corduan.*

CORDOUAN, *s. m.* [cuir de peau de bouc ou de chèvre passé au tan] *cordovan.*

CORDOUANIER, *s. m.* [celui qui prépare et passe les cuirs nommés cordouans] *cordovan-dresser.*

CORDOUE, [ville d'Espagne] *Cordova.*

CORDYLE, *s. m.* [grand lézard d'Amérique] *cordylus.*

CORÉE (la), *s. f* [presqu'île d'Asie] *Corea.*

CORÉE ou TROCHÉE, *s. m.* [pied d'un vers grec ou latin composé d'une longue et d'une brève] *choreus, trochee.*

CORÉGENCE, *s. f* [dignité de celui qui est régent avec un autre] *co-regency.*

CORÉGENT, *s. m.* [régent avec un autre] *co-regent.*

CORELIGIONNAIRE (kô-rê-lî-ziô-nér), *s. m.* et *f.* [celui, celle qui professe la même religion que certains autres] *co-religionist.*

CORFOU, [île et ville du golfe de Venise] *Corfu.*

CORIACE (kô-riâs), *adj.* [dur comme du cuir, difficile à mâcher] *tough.* Viande —, *meat as tough as leather.* * Un homme — [avare, dur, dont on a de la peine à tirer quelque chose], *a close-fisted fellow.*

[*Coriace constantly follows the noun.*]

CORIACÉ, E, (kô-rî-â-sê), *adj.* [il se dit des substances dont la consistance approche de celle du cuir] *coriaceous.* (It is little used.)

CORIAMBE, *s. m.* [pied d'un vers grec ou latin, composé de deux brèves entre deux longues, comme dans *nobilitas*] *choriambus.*

CORIANDRE (kô-rî-ândr), *s. f.* [petite herbe qui porte une graine aromatique; la graine même] *coriander, coriander-seed.*

CORIDALE, *s. f.* [plante] *fumaria, fumetory, fumitory.*

CORIGUAYRA, *s. m.* [petit quadrupède, espèce de didelphe] *carigueia.*

CORIMBE, *s. f.* [grand nombre de fleurs dont les pédicules partent de la même tige] *corymbus.*

COR-INDUM, *s. m.* [pois de merveilles, plante des Indes] *cor Indum.*

CORINTHE, Corantho, Gérame, *s. m.* [ville et isthme de la Morée] *Corinth, Corantho, Gerame.*

CORINTHIEN, NE, *adj.* [se dit du quatrième ordre d'architecture] *Corinthian.* L'ordre — convient aux temples, *the Corinthian order is adapted for temples.* Corniche —ne, *Corinthian cornice.*

CORIS, *s. f.* [nom de plusieurs sortes de plantes] *coris, cowries.*

CORIVAL, *s. m.* [compétiteur; *on dit mieux* rival] *rival, competitor, antagonist.*

CORK, *s. m.* [ville d'Irlande] *Cork.*

CORLIEU, Courlieu, Corlis, Courlis, Courly, *s. m.* [oiseau aquatique] *curlew.*

CORME (kòrm), ou Sorbe, *s. m.* [sorte de fruit à pépin de la forme d'une petite poire et très-acide] *service-apple, sorb-apple.*

CORMIER (kôr-miâ), ou Sorbier, ou Cormier, *s. m.* [grand arbre qui porte des cormes et dont le bois est très-dur] *service-tree, quick-tree.*

CORMORAN (kôr-mô-rân), *s. m.* [oiseau aquatique] *cormorant.*

CORNAC ou Cornac, *s. m.* [aux Indes, conducteur des éléphants] *elephant-driver, cornac.*

CORNACHINE, *s. f.* [poudre purgative] *cornachine powder, pulvis de tribus.*

CORNAGE (kôr-nâz), *s. m.* [t. d'Art vétérin.; bruit que font entendre en respirant certains chevaux, lorsqu'ils courent ou trottent avec vitesse] *cornage, wheezing.*

CORNAILLER, *v. a.* [t. de Charp.; se dit d'un tenon qui n'entre pas carrément dans sa mortaise] *to go stiffly, to be clumsily made.*

CORNALINE (kôr-nâ-lîn), ou Pierre de Sarde, *s. f.* [pierre précieuse rouge et demi-transparente] *cornelian stone.* Cachet de —, *cornelian-seal.*

Digitized by Google

CORNARD, *s. m.* [t. d'injure qui se dit d'un cocu] *cornuto, cuckold.* Il l'a fait —, *he made a cuckold of him.* (Low.)

CORNAROISE, *s. f.* [cocuage] *cuckoldom.*

CORNE (kôrn), *s. f.* [partie dure qui sort de la tête des animaux et qui leur sert de défense; il se dit aussi par analogie de certaines pointes que les limaçons, quelques serpents, et quelques insectes portent sur la tête] *horn.* — lisse, raboteuse, plate, recourbée, cannelée, *smooth, rough, flat, crooked, fluted horn.* Bête à —, *a horned beast;* troupeau de bêtes à —, *a herd of horned cattle.* Les —s d'un taureau, d'un bœuf, d'une vache, d'un daim, d'un limaçon, etc., *a bull's, ox's, cow's, deer's, snail's horns.* (*We do not say*, les cornes, *but* le bois d'un cerf, *a stag's horns. V.* Bois. *But we say*, un couteau emmanché de — de cerf, *a knife with a buck-horn handle;* de la raclure de — de cerf, *shavings of hartshorn;* essence de — de cerf, *hartshorn* or *spirits of hartshorn;* de la gelée de — de cerf, *hartshorn jelly.*) Un homme qui porte les —s [à qui sa femme est infidèle], *a cornuted man, a cuckold, who wears horns.* Faire porter des —s à son mari, *to cornute one's husband, to cuckold him, to bestow a pair of horns on him.* * Faire les —s à quelqu'un [faire par dérision avec deux doigts un signe qui représente des cornes], *to play tricks upon one, to mock one.* † Entendre de — [tout de travers], *to understand quite wrong.* * Montrer les —s [se mettre en état de se défendre], *to show one's teeth.* * Lever les cornes [se mettre en état d'agir avec audace contre son supérieur], *to rebel against one's superior.* † On prend les hommes par les paroles et les animaux par les —s, *men are taken by their words, and beasts by their horns.* Attaquer la bête par les —s, prendre le bœuf par les —s [entamer une affaire par le côté le plus difficile], *to take the bull by the horns.* † Il est aussi étonné que si les —s lui venaient à la tête [se dit d'un homme surpris d'un événement], *he stares like a stuck pig.* || Corne d'un cheval, d'un mulet, d'un âne [la partie dure qui est au pied], *a horse's, mule's or ass's hoof.* — à saigner un cheval, *a cornet or horn* (*to bleed a horse with*). Donner un coup de — à un cheval [le saigner au-dedans de la bouche avec une corne de cerf], *to bleed a horse in the mouth.* || Corne [se dit, par extension, des pointes, des angles saillants que présentent certains objets], *corner, horn.* Les —s d'un bonnet carré, *the corners of a square cap (worn by clergymen in catholic countries).* La — ducale [le bonnet du doge de Venise], *a cap worn by the doge of Venice.* Chapeau à trois —s, *a three-cornered hat.* Les —s d'une talmouse, etc., *the corners of a cheesecake, etc.* Les —s du croissant, *the horns of the moon in its increase.* Les —s de l'autel, *the horns of the altar.* Ouvrage à —s [t. de Fortific.], *a horn-work.* La — d'abondance ou d'Amalthée, *cornucopia, the horn of plenty.* Les —s d'un livre, d'un feuillet, *dog's ears.* Faire une — à un livre, à un feuillet, *to turn down the corners of a book, etc., to make dog's ears.* || Corne [t. de Mar.; corne d'amorce], *priming-horn.* — de vergue, *crutch or cheek fixed on the inner end of a gaff or boom, which embraces and slides along the mast of a small vessel as the sail is hoisted or lowered.* Vergue à —s, *a gaff.*

Corne d'Ammon, *s. f.* [coquille fossile en spirale] *cornu Ammonis.*

Corne de cerf, *s. f.* [plante médicinale et qu'on mange en salade] *coronopus, hartshorn.*

Corne du Narhwal [espèce de baleine], *sea-unicorn's horn.*

CORNÉ, E (kôr-nâ), *adj.* [qui est de la nature de la corne ou qui a l'apparence de la corne : il ne s'emploie guère que dans le langage scientifique], *corneous, horny.*

CORNÉE (kôr-nâ), *s. f.* [la première des tuniques de l'œil, qu'on nomme vulgairement le blanc de l'œil; pierre de la nature du jaspe] *cornea.*

CORNEILLE (kôr-nêl), *s. f.* [oiseau noir comme un corbeau, mais de moindre grosseur] *crow, rook.* — emmantelée [noire et grise], *the grey-rook or royston-crow.* Bande de —s, *flock of rooks.* Les —s croassent, *the rooks caw.* *† Bayer aux —s, *to be star-gazing, to stand gaping in the air.* † Il y va de cul et de tête comme une — qui abat des noix [il s'y porte avec chaleur, et avec plus de force que d'adresse], *he sets about it tooth and nail.* * C'est la — d'Ésope [se dit d'un auteur qui a fait un ouvrage composé de plusieurs morceaux pris dans d'autres ouvrages], *he has made a motley work.*

Corneille-plante ou corniole [plante de diverses espèces : chasse-bosse, lysimachie], *lysimachia, loose-strife, willow-herb, water-willow.*

CORNÉITE, *s. f.* [t. de Méd.; inflammation de la cornée transparente] *inflammation of the transparent cornea.*

CORNEMENT (kôrn-mân), *ou mieux* Tintement d'oreilles, *s. m. the tingling* or *glowing of the ears.*

CORNEMUSE (kôrn-mûz), *s. f.* [sorte d'instrument de musique à vent, composé de deux tuyaux et d'une peau de mouton] *cornemuse, bagpipe.* Joueur de —, *a bagpiper.* *Quand la — est pleine on en chante mieux [on chante mieux et plus volontiers après un bon repas], *when the belly is full, the music goes the better.*

CORNER (kôr-nâ), cornant, corné, *v. n.* [sonner d'un cornet ou d'une corne] *to blow, wind or sound a horn.* Le vacher a corné dès le matin, *the cowherd blew his horn as soon as it was daylight.* Il ne fait que — [ceci se dit par dérision de celui qui sonne mal du cor], *he blows the horn like a sowgelder.*

Corner, *v. a.* [parler dans un cornet pour se faire entendre d'un sourd] *to speak through an ear-trumpet to a deaf man.* || Il a corné cela par toute la ville [il l'a publié avec importunité, imprudence], *he has trumpeted it through the whole town; he has blabbed it out everywhere.* — aux oreilles de quelqu'un [lui suggérer quelque chose avec importunité], *to buzz a thing in one's ears; to dun or to din him with it.* || Corner [se dit Des oreilles lorsqu'on y éprouve un bourdonnement], *to tingle.* * Les oreilles me cornent [j'ai des bourdonnements dans les oreilles], *my ears tingle.* * Les oreilles doivent lui avoir bien corné [on a fort parlé de lui], *his ears must have tingled or his cheeks burnt.*

CORNER, *v. n.* [en parlant de viande qui commence à se corrompre] *to stink, to smell mustily.* || Corner [faire des cornes à une carte], *to turn up the corners of a card.*

CORNET (kôr-nê), *s. m.* [petit cor ou petite trompe] *a horn.* — de postillon, *postboy's horn.* — à bouquin, *cowherd's horn.* || Cornet [petit instrument dont les sourds se servent pour entendre plus facilement] *an ear-trumpet.* Il est si sourd qu'il n'entend qu'avec un —, *he is so deaf that he cannot hear without an ear-trumpet.* || Cornet à ventouser, *cupping-glass.* || Cornet [la partie de l'écritoire où l'on met de l'encre], *inkhorn;* [petit vase dans lequel on remue les dés], *a dicebox;* [papier roulé en vase], *a cornet of paper.* Un — de dragées, *a cornet of sugar-plums.* || Cornet [espèce d'oublie tortillée en forme de cornet], *rolled wafer (a sort of pastry);* [entonnoir de charcutier], *filler.* || Cornet de mât [t. de Mar.], *case of the mast.* || Cornets [t. d'Hist. nat.; coquillages univalves et operculés, du genre des volutes], *cornets.* || Cornet [en Hist. nat., se dit d'un mollusque du genre des seches] *ink-fish, cuttle-fish.* || Cornet [se dit en t. d'Anatomie de certaines lames osseuses très-minces, roulées en forme de cornet, et qui sont dans les fosses nasales], *cornet.*

CORNETIER, *s. m.* [tabletier en corne] *horn-dresser.*

CORNETTE (kôr-nêt), *s. f.* [coiffure de femme] *cornet, mob.*

CORNETTE, *s. m.* [officier d'une compagnie de cavalerie ou de dragons, qui portait l'étendard; ce mot se disait autrefois de l'étendard et de la troupe même] *cornet of a troop of horse or dragoons.* La — blanche [autrefois, le premier régiment de cavalerie de France], *the first regiment of horse in France.* || Cornette [t. de Mar.], *broad pendant at the mast-head of a commodore's ship.*

CORNICHE (kôr-nish), *s. f.* [ornement d'architecture en saillie, qui sert de couronnement, et qui règne aussi dans une chambre au-dessous du plafond, au haut d'une armoire, etc.] *cornice.* — toscane ou sans ornement, *Tuscan or plain cornice;* — architravée, *architrave cornice;* — mutilée, *mutilated or imperfect cornice;* — continuée, *continued cornice;* — cintrée ou retournée en arcade, *cornice in form of an arch;* — rampante, *cornice of a pediment.*

CORNICHON (kôr-ni-shon), *s. m.* [petite corne] *a little horn.* Les —s d'un chevreau, *a kid's horns.* || Cornichon [petit concombre propre à confire dans le vinaigre; le même confit], *gherkin, a small cucumber for pickling; a pickled cucumber.* Confire des —s, *to pickle cucumbers.*

CORNICULÉ, E, *adj.* [qui a la forme d'une petite corne, d'un cornet] *corniculate.*

CORNI-ER, ÈRE (kôr-niâ), *adj.* [qui est à la corne ou à l'angle de quelque chose], *corner.* Pilastre —, *a corner pilaster.*

CORNIÈRE, *s. f.* [canal de tuiles ou de plomb qui est à la jointure de deux pentes de toit, et qui en reçoit les eaux] *a gutter of tiles or lead between two roofs.* || Cornières [les quatre angles d'un coffre], *cornerplates.* || Cornières [t. d'Impr.; quatre bandes de fer qui sont aux quatre angles du coffre], *corner-irons.* || Cornières [t. de Mar.]: *fashion-pieces.* Contre-cornière, *a piece framed and bolted to the fashion-pieces, but not used in English ships. V.* Estain.

CORNILLAS (kôr-ni-lâ), *s. m.* [le petit d'une corneille] *a young rook.*

CORNOUAILLES, [comté méridional d'Angleterre] *Cornwall.*

Cornouailles, [contrée de France en Bretagne] *Cornwall.*

CORNOUILLE (kôr-nôol), *s. f.* [fruit du cornouiller] *cornel, cornelian-cherry, dog-berry.*

CORNOUILLER (kôr-nôo-lâ), *s. f.* [arbre dur qui porte un fruit rouge de la forme et de la grosseur d'une olive] *cornus, corneltree, dog-berry-tree.*

CORNU, E (kôr-nû, nû), *adj.* [qui a des cornes] *horned;* [au fig.; qui a plusieurs angles ou pointes] *angular, cornered.* *Cette pièce de terre est —e, *this field has many angles.* * Blé — [grain dégénéré ou altéré], *spurred wheat.* * Des raisons —es [méchantes], *bad, sorry, insignificant reasons.* Des raisonnements —s [qui ne concluent pas], *inconclusive arguments.* Des visions —es [des idées folles et extravagantes], *whimsies.* † À mal enfourner on fait les pains —s [le mauvais succès d'une affaire vient ordinairement de ce qu'on s'y est mal pris d'abord], *bad beginnings make worse endings.*

[Cornu follows the noun.]

CORNUAU, *s. m.* [poisson de mer qui ressemble à l'alose] *a kind of shad.*

CORNUE (kôr-nû), *s. f.* [retorte; vaisseau dont on se sert pour certaines distillations] *retort, cucurbit, matras.* || Cornue (baleine), [celle qui est extrêmement molle et pliante, et qui sert pour les corps], *new whalebone.*

CORNUET, *s. m.* [pâtisserie qui a la figure de deux petites cornes] *a sort of pastry (chiefly made in Champagne).*

CORNUPÈDE, *s. m.* [qui a le pied muni de corne] *hornfoot, hoofed.*

COROGNE (LA), *s. f.* [ville maritime d'Espagne] *Corunna.*

COROLITIQUE, *adj.* [t. d'Archit.; orné de feuillages ou de fleurs tournées en spirale] *corolitic.*

COROLLAIRE (kô-rôl-lèr), *s. m.* [t. didactique; suite d'une proposition précédente] *corollary.*

COROLLE, *s. f.* [la partie la plus apparente d'une fleur] *corolla, petal.*

COROMANDEL, *s. m.* [grand pays de l'Inde, côte occidentale du Bengale] *Coromandel.*

CORONAIRE, *adj.* [t. d'Anat.; se dit De deux artères qui portent le sang dans la substance du cœur] *coronary.*

CORONAL, E (kô-rô-nâl), *adj.* [t. d'Anat.; se dit De l'os du front] *coronal.* Suture —e, *the coronal suture.*

CORONASOLIS, *s. f.* [t. de Bot.; le tournesol] *the sunflower.*

CORONÉ, *s. m.* [t. d'Anat.; éminence pointue de l'os] *corone.*

CORONER (kô-rô-nêr), *s. m.* [t. anglais; officier chargé d'examiner si une personne trouvée morte, est morte de mort violente ou de mort naturelle] *coroner.*

CORONILLE, *s. f.* [arbuste des pays chauds] *coronilla.* || Coronille herbacée [plante dont les fleurs ont la forme d'une petite couronne], *coronilla, hatchet-vetch.*

CORONIS, *s. f.* [Mythol.; nymphe changée en corneille par Minerve : nom d'Arsinoé, fille de Phlégias, mère d'Esculape] *Coronis.*

CORONOÏDE, *adj.* [t. d'Anat.; semblable à une couronne] *crown-like.*

COROSSOLIER, *s. m.* [arbre de l'Amérique espagnole] *guanabanus, annona, custard-apple.*

CORPORA-L, UX (kôr-pô-râl), *s. m.* [linge sur lequel le prêtre met le calice et l'hostie] *corporale, the communion cloth.*

CORPORALIER (kôr-pô-râ-liâ), *s. m.* [t. d'église romaine; étui où l'on serre le corporal] *corporale-purse, case in which the corporale is put up.*

CORPORALITÉ, *s. f.* [t. didact.; état de ce qui est corps] *corporality.*

Digitized by Google

CORPORATI-F, VE, *adj.* [qui tend à former un corps] *corporating.*

CORPORATION (kòr-pò-rà-sion), *s. f.* [association autorisée par la puissance publique, et formée de plusieurs personnes qui vivent sous une police commune relativement à leur profession] *corporation.*

CORPORÉITÉ (kòr-pò-rà-i-tà), *s. f.* [t. didact.; ce qui constitue un corps tel qu'il est] *corporeity, materiality.*

CORPOREL, LE (kòr-pò-rèl), *adj.* [qui a un corps] *corporeal;* [qui appartient au corps, qui concerne le corps], *corporal.*

[*Corporel* after the noun.]

CORPORELLEMENT (kòr-pò-rèl-màn), *adv.* [d'une manière corporelle, au corps] *corporally, bodily.* Punir —, *to inflict a corporal punishment.*

[*Corporellement* always follows the verb.]

CORPORIFICATION (kòr-pò-rì-fì-kà-sion), *s. f.* [t. de Chimie; l'action de condenser les vapeurs en un corps solide] *corporification.*

CORPORIFIER (kòr-pò-rì-fià), *v. a.* [t. de Chimie; fixer et réduire en corps] *to corporify, to form into a body.* Se —, *to be corporified.* || Corporifier [donner, supposer un corps à ce qui n'en a point], *to give, to suppose a body to a spiritual being.* Il y a eu des hérétiques qui corporifiaient les anges, *there have been heretics who asserted that angels were corporeal.*

CORPS (kòr), *s. m.* portion de matière qui forme un tout individuel et distinct] *a body.* — naturel, solide, liquide, sphérique, etc., *a natural, solid, liquid, spherical body.* || Corps [la partie matérielle d'un être animé; il se dit par opposition à esprit, âme, etc.; et par rapport à la taille et à la conformation], *body.* Du —, *fleshly.* L'âme informe le —, *the soul informs the body.* Il a le — bien fait, *he is a well-shaped man.* — souple, dénoué, agile, robuste, de fer; délicat, fluet, exténué, *a supple, lithe, nimble, robust, strong, delicate or tender, weakly, emaciated body.* Il tient le — droit, *he holds himself upright.* || Corps [désigne quelquefois seulement la partie du — humain qui est entre le cou et les hanches], *body.* Il a le — et les membres bien proportionnés, *his body and limbs are well proportioned.* † L'envie suit la vertu comme l'ombre suit le —, *envy is as inseparable from virtue, as shadow is from body.* * † Prendre l'ombre pour le — [l'apparence pour la réalité], *to catch at the shadow for the substance.* Un — mort, *a corpse or dead body.* On l'a enlevé comme un — saint. *V.* Corsain. ☞ Un pauvre — [un homme qui n'a ni esprit ni vigueur], *a poor, weak creature.* Un drôle de —, un plaisant — [un homme plaisant et facétieux], *a comical fellow, a queer fellow.* Un malin —, *a mischievous fellow, an unlucky blade.* Un décret de prise de —, contrainte par —, *a writ to apprehend the body.* Gagner son pain à la sueur de son — [en travaillant et en prenant beaucoup de peine], *to get one's bread by the sweat of one's brow.* † Se tuer le — et l'âme [travailler beaucoup, travailler sans beaucoup de fruit], *to toil and moil to little purpose.* † Faire de son — une boutique d'apothicaire, *to make an apothecary's shop of one's body.* C'est un — glorieux [il est longtemps sans éprouver les besoins corporels], *he is costive or bound in his body.* Répondre — pour —, *to be answerable for a person.* S'obliger — et biens, *to be bound to pay or go to gaol.* Faire — neuf [se rétablir après une longue maladie, de sorte que le corps semble être renouvelé], *to take a new lease of one's life.* Il s'est donné à lui — et âme [il s'est dévoué entièrement à lui], *he has devoted himself to him body and soul.* Elle fait folie de son — [elle s'abandonne], *she prostitutes herself.* || Il fait bon marché de son — [il expose facilement sa vie], *he makes himself very cheap; he exposes himself to danger; he is free of his carcass.* || Il n'est pas traître à son — [il ne s'épargne rien], *he pampers his body; he will not die indebted to his belly.* * Il a le diable au — [il est méchant; il est surprenant; il a beaucoup d'esprit], *the devil is in him; he is a devil of a fellow.* Il faut voir, on verra ce qu'il a dans le — [ce qu'il peut faire], *we will see what is in him; we will put him upon his mettle; we will see what he can do.* || Corps [la principale partie de certaines choses], *body, etc.* Le — d'un carrosse, *the body of a coach.* Les assiégeants avaient pris les dehors et étaient attachés au — de la place, *the besiegers had taken the outworks, and plied the body of the place.* Le — du soleil, de la lune [leur globe ou disque], *the disk of the sun, of the moon.* On voit des cavités dans le — de la lune, *one see cavities in the body of the moon.* Un — d'histoire, *a course of history, a complete body of history.* Le — d'une lettre [d'une épître], *the body of a letter.* || Corps de logis ou Corps de bâtiment [la masse ou la partie principale d'un bâtiment, considérée séparément des pavillons, ailes, etc., édifice], *the principal part or body of a building;* — de logis [logement détaché de la masse du bâtiment principal], *a detached building, a detached part of a great house.* Le — d'un édifice [la grosse maçonnerie, prise sans la charpente et la menuiserie], *the shell of an edifice or building.* Le — du délit [ce qui prouve l'existence d'un délit, comme un cadavre percé de coups, l'effraction d'une porte, etc.], *the main point, proof or evidence.* || Corps d'étoffe [ce qui en fait le fond], *woof, texture, body.* — de pompe, *barrel of a pump; chamber of a pump.* Le — d'un lustre [tout ce qui est en métal], *brass part of a crystal sconce or lustre.* Le — d'une lettre [le principal trait dont elle est formée], *the principal stroke or body of a letter;* [t. de Typographie] *depth, body of a letter.* || Corps [une seule sorte de caractères semblables; t. de Typographie], *fount.* || Corps [solidité, épaisseur de certaines choses qui sont ordinairement un peu minces; consistance des choses liquides qu'on fait épaissir par le feu; force de certaines liqueurs], *body, substance, thickness, consistence.* Voilà une étoffe qui a du —, *this is a substantial stuff.* Ce sirop n'a pas assez de —, *that sirop has not consistence enough, is not thick enough.* Un vin qui a du —, *a strong-bodied wine, there is a body in this wine.* Couleur qui a du —, *a thick colour.* Donner du — à une couleur, *to imbody a colour, to thicken it.* || Corps, — de jupe, *stays, boddice.* Son — est rembourré pour cacher les défauts de sa taille, *her stays are padded, to hide the blemishes of her shape.* — piqué [dont les piqûres sont apparentes], *stiched stays.* — guindé [qui ne joue pas librement sur les hanches], *uneasy stays.* — ouvert [dont les deux devants sont séparés], *jumps.* — à l'anglaise [fermé par le bas], *English stays.* — de robe, *the body of a gown.* || Corps [société de gens qui vivent sous mêmes lois, mêmes coutumes; certaines compagnies particulières; assemblée], *body, company, society, commonalty, college.* Le royaume est un — politique, *the kingdom is a political body.* Le — du clergé, de la noblesse, *the body of the clergy, of the nobility.* Le parlement y alla en —, *the parliament went thither in a body.* Le — de ville, *the city, the corporation.* Les — de métiers, *the trades' companies.* Le présent maire de Londres est du — des selliers, *the present lord mayor of London is of the saddlers' company.* Les merciers font un — séparé des drapiers, *the mercers are a distinct company from the woollen-drapers.* Ils font un — à part, ils font — à part, *they are a separate body.* Esprit de —, *spirit of party, party spirit.* || * Corps [se dit aussi d'une armée, d'une partie d'armée, d'un régiment], *body, corps.* Un — d'infanterie, *a body of foot.* Un — de réserve, *a body or corps of reserve.* Un vieux —, *an old regiment.* Il est aimé dans son —, *he is beloved in his corps or regiment.* — de bataille, *centre.* Une garde du — [la garde du roi], *a body-guard, a life-guard.* Un garde du — [soldat de la garde du roi], *a life-guard, a life-guardsman.* Un — de garde [certain nombre de soldats placés en un lieu pour faire la garde], *a guard;* [lieu où se tiennent les soldats qui montent la garde], *guard-house; watch-house, round house.* Mots, plaisanteries de — de garde [grossières et sales], *a quarter-deck or forecastle jest, a common soldier's expression.* || Corps [t. de Mar.]. Le — d'un vaisseau, *the hull of a ship.* Les quatre — de voile, *the main and foresail and the two topsails of a ship.* — d'une poulie, *the shell of a block.* — de lutte, *certain standing knees on the sides of a galley.* — d'une pompe, *the chamber of a pump.* — morts [câbles fixes], *moorings, bollards (in a dock-yard).* — de bataille, *the centre of a fleet.* — de garde d'un vaisseau, *the half-deck.* || * Corps [dans les devises, c'est la figure; les paroles s'appellent l'âme], *body.* Le — de cette devise est fort bon, mais l'âme n'en est pas heureuse, *the body of this device is very good, but the motto is not happy.*

Loc. adv. : Corps à corps, *hand to hand.* À corps perdu, *headlong, desperately, furiously, fearlessly, at random.* À fois de corps, *by the middle.* À bras-le-corps, *by the waist, round the body, by the middle.* Combattre, lutter corps à corps, *to single out one's enemy, to fight hand to hand.* Se jeter à corps perdu dans la mêlée, *to fling one's self headlong and fearlessly into the midst of danger.* * Il se jette à corps perdu dans les entreprises les plus hasardeuses, *he runs headlong into the most hazardous enterprises.* Il le saisit à bras-le-corps, et l'enleva de la terre; *he took him round the middle, he seized him by the waist, he seized or took him round the body, and liftet him from the ground.* || À son corps défendant, *reluctantly, in one's own defence.* * † Je l'ai fait à mon corps défendant [contre mon gré, pour éviter un plus grand mal], *I did it in my own defence* or *against my will.* Elle est prude à son corps défendant [parce qu'elle est laide], *she is honest because she is ugly.*

CORPULENCE (kòr-pù-lâns), *s. f.* [la taille de l'homme considérée par rapport à sa grandeur et à sa grosseur] *corpulence, corpulency.* Un homme de grande ou de grosse —, *a very corpulent man; a bulky man.* Un homme de petite —, *a thin slender man.*

CORPULENT, E (kòr-pù-lân, lânt), *adj.* [qui a beaucoup de corpulence] *corpulent.*

CORPUSCULAIRE (kòr-pùs-kù-lèr), *adj.* [se dit de la philosophie qui rend raison de tout par le mouvement des corpuscules] *corpuscular, corpuscularian, atomical.* Partisan de la philosophie —, *atomist.*

CORPUSCULE (kòr-pùs-kùl), *s. m.* [t. de Phys.; petit corps, atome] *corpuscule, small body, an atom.*

CORPUSCULISTE, *s. m.* [t. didact.; partisan de la physique ou de la philosophie corpusculaire] *atomist.*

CORRADOUX ou **COURADOUX**, *s. m.* [t. de Mar.; l'entre-pont] *between decks.*

CORRECT, E (kòr-rèct), *adj.* [où il n'y a point de fautes] *correct, free from faults;* [pur, poli], *pure, neat.* Écriture, copie, phrase —e; livre —, style pur et —, *correct writing; pure, neat style, etc.*

[*Correct* after the noun.]

CORRECTEMENT (kòr rèk-tè-màn), *adv.* [conformément aux règles, sans faute] *correctly, accurately, purely.* Écrire, parler, dessiner, imprimer —, *to write, etc., accurately.*

[*Correctement* after the verb, between the auxiliary and the verb.]

CORRECTEUR (kò-rèk-tèur), *s. m.* [qui corrige, qui reprend] *corrector, emendator, reformer, mender, amender.* — d'imprimerie, *a corrector or reader in a printing-house.* — des comptes, *an officer that examines the accounts of the receivers, auditor.*

CORRECTIF (kòr-rèk-tìf), *s. m.* [ce qui a la vertu de tempérer, de corriger (au fig.; adoucissement] *corrective.* Le sucre est le — du citron, *sugar is the corrective of citron.* Cette expression a besoin de —, *this expression wants a corrective.* Pour ainsi dire, en quelque façon, etc., sont des —s, *as it were, if it may be said, etc., are correctives.*

CORRECTION (kòr-rèk-sion), *s. f.* [l'action de corriger, d'ôter les défauts de quelque chose] *correction;* [le résultat de cette action, la qualité de ce qui est correct], *correctness, accuracy.* || Correction [le changement qu'on fait à un ouvrage pour le perfectionner; ce que l'on écrit à la marge ou dans l'entre-ligne d'un manuscrit, d'une épreuve], *alteration, amendment, correction.* Il y a des choses qui demandent —, *there are some things which require correction or alteration.* La — en est aisée, *it is easily altered or amended.* || Correction [peine, châtiment], *correction, chastisement, punishment, castigation.* C'est une faute qui mérite —, *such a fault deserves to be punished.* Il a subi la —, *he has undergone his punishment.* Maison de —, *a house of correction, bridewell.* || Correction [réprimande, admonition], *animadversion, correction, reprimand, reproof.* Je lui ai fait une petite —, *I have reprimanded him.* || Correction [pouvoir et autorité de reprendre et de châtier], *jurisdiction, correction.* Les enfants sont sous la — de leurs parents, *children are under their parent's jurisdiction.* Je ne suis pas sous sa —, *he has nothing to do with me.* || Correction [t. de Pharmacie; diminution des qualités nuisibles des drogues qui entrent dans un médicament], *correction.* || Correction de dessin [t. de Peint; exacte observation des proportions, juste disposition des figures qui rendent le dessin correct], *correctness; the just symmetry and proportion of figures.* Raphael et le Poussin se sont distingués par la — du dessin, *Raphael and Poussin distinguished themselves in the just symmetry and proportion of their figures; were distinguished for correctness of drawing.* || Correction des épreuves [t. d'Imprim.; l'action d'indiquer les fautes de composition], *the correcting or reading of the proofs;* [l'action du compositeur qui exécute les changements indiqués sur l'épreuve], *correction, correcting of the proofs.* || Correction [fig. de Rhet.

Digitized by Google

bàr, bât, bâse, ântique : thère, èbb, ovèr, jéune, méute, béurre, liên : field, fîg, vin : rôbe, rŏb, lôrd, môod, hôod, vôs, mon : bûse, bŭt, brun.

par laquelle l'orateur se reprend pour dire quelque chose de plus, ou même tout autre chose que ce qu'il vient de dire], *correction*. ‖ Correction [t. de Mar.; rectification d'erreurs sur la route d'un vaisseau], *correction in* or *rectification of the reckoning*. ‖ sauf Correction, sous Correction [phrases adverbiales; correctifs employés pour adoucir ce qu'on peut dire de trop fort], *under favour, with permission*. Messieurs, je maintiens, sauf votre —, sauf —, sauf la — de la compagnie, que cela est faux, *gentlemen, with your permission, under your favour* or *under the favour of the company, I maintain that it is false*.

CORRECTIONNEL, LE, *adj.* [qui appartient à la correction], *correctional, belonging to correction*.

[*Correctionnel* always after the noun.]

CORRECTIONNELLEMENT*, *adv.* [par correction; en matière correctionnelle], *correctionally, by way of correction*.

CORRECTIVEMENT, *adv.* [de manière à corriger; comme correctif] *correctively*.

CORRECTOIRE, *s. m.* [chez les moines; livre qui contient les pénitences qu'il faut imposer] *formulary*.

CORRECTRICE (kŏ-rĕk-tris), *s. f.* [celle qui corrige, qui châtie; supérieure de religieuses] *correctress*.

CORRÉGIDOR (kŏ-rĕ-zi-dŏr), *s. m.* [officier de justice en Espagne] *corregidor, justice of the peace*.

CORRÉLATI-F, VE (kŏ-rĕ-lâ-tif), *adj.* [t. didact.; qui marque une relation réciproque entre deux choses, comme *père* et *fils*; en Grammaire, se dit des mots qui servent à indiquer une certaine relation entre deux membres de phrases, tels que *tellement* et *que*] *correlative*; [il est aussi employé substantivement], *correlative*.

CORRÉLATION, *s. f.* [t. didact.; état de relation entre deux choses] *correlativeness, correlation*. Les termes de père et de fils emportent —, *the terms of father and son imply correlation*. Une etroite — unit ces deux principes, *these two principles are united by an intimate correlativeness*.

CORRÉSO, *s. m.* [oiseau de l'Amérique] *correso, an American fowl*.

CORRESPONDANCE (kŏ-rĕs-pon-dâns), *s. f.* [conformité, accord, rapport] *conformity, agreement, correspondance, sympathy*. Il a trouvé dans son fils une parfaite — à toutes ses intentions, *he found in his son a perfect conformity to all his intentions*. ‖ Correspondance [commerce de lettres, les lettres mêmes], *correspondence*; [communication entre divers lieux], *correspondence, intercourse*. La — entre ces deux villes a lieu par cette route, *the correspondence* or *intercourse between these two towns is carried on by means of that road*. Avoir —, entretenir —, être en — avec quelqu'un, *to entertain a correspondence with one, to correspond with him*. Voiture de — [voiture publique qui prend, à un certain endroit de la route, les voyageurs arrivés par une autre voiture, et les transporte plus loin], *a branch coach*. Services de — [se dit des services de poste qui transportent les lettres sur des routes où il n'y a pas de malles-postes] *cross-post*. ‖ Correspondance [liaison, intelligence, commerce réciproque], *correspondence, intercourse, connexion*. — mutuelle, *harmony, a good understanding*. Je ne veux point de — avec cet homme-là, *I choose to have no correspondence* or *no dealing with that man*. ‖ Correspondance [se dit aussi pour correspondant], *correspondence, correspondent*. Ma — m'écrit, *my correspondent writes to me*. ‖ Correspondance [t. de Peint. et de Sculpt. [rapport exact et tel que le veut la nature, entre les diverses parties d'une figure], *correspondence*. Il arrive souvent qu'on pèche contre la — quand on consulte plusieurs modèles], *it frequently happens that when several models are consulted correspondence is overlooked*.

CORRESPONDANT, E (kŏ-rĕs-pon-dân, dânt), *adj.* [qui a du rapport, qui correspond] *correspondent, suitable, agreeable, answerable*. Ce sont deux humeurs fort —es ou peu —es, *these two tempers are suitable* or *little suitable to each other; they correspond* or *sympathize very well together*, or *do not agree, etc.* Les angles —s des montagnes, *the correspondent angles of mountains*. Lignes —es, *correspondent lines*.

CORRESPONDANT, *s. m.* [qui est en commerce réglé d'affaires ou d'amitié avec un autre], *correspondent*.

[*Correspondant* follows the noun]

CORRESPONDRE (cŏ-rĕs-pondr), correspondant, corresponds; je corresponds, je correspondis, *v. a.* [répondre de sa part par ses sentiments, par ses actions, à] *to correspond, to answer*. Cet enfant ne correspond pas aux bonnes intentions de ses parents, *that child does not answer the good intentions of his relations*. ‖ Correspondre [se dit des choses qui se rapportent, qui symétrisent ensemble, et des choses qui communiquent entre elles; il signifie avoir des relations, des communications, avoir un commerce de lettres avec quelqu'un] *to correspond*. Ces deux pavillons se correspondent, *these two pavilions correspond* or *are alike*. Toutes les pièces de cet appartement se correspondent, *all the chambers or rooms of this suit of apartments correspondent with one another* or *communicate with one another*. L'inondation empêche cette ville de — avec la capitale, *the floods prevent the town from corresponding with the capital*. Nous avons cessé de —, *we have ceased to correspond*.

CORRÈZE, *s. f.* [rivière et département de France, en Limousin] *Correze*.

CORRIDOR (kŏ-ri-dŏr), *s. m.* [galerie étroite qui sert de passage pour aller à plusieurs appartements] *corridor, gallery, passage*. Cette porte donne sur le —, *this door opens into the gallery* or *passage*. La servante me fit monter à un —, le long duquel régnaient dix à douze petites chambres séparées seulement par des cloisons de sapin, *the maid showed me up to the corridor* or *gallery, on one side of which were ten or twelve chambers, divided from one another by partitions of deal-board only*. ‖ Corridor [t. de Fortific.] *a covered way, a corridor*.

CORRIGÉ, E, *part.* de Corriger : Édition revue et corrigée, *an edition revised and corrected*. ‖ Corrigé [se dit substantivement, dans les collèges, de la composition en thème, en version, ou en vers, donnée en exemple par le professeur, sur un devoir que les écoliers ont fait eux-mêmes], *a corrected copy* (*of a theme, etc.*)

CORRIGEANT, E, *adj.* [qui corrige; qui aime à corriger] *correcting*.

CORRIGER (kŏ-ri-zâ), corrigeant, corrigé; je corrige, je corrigeai, *v. a.* [ôter des défauts] *to correct, to rectify*; [indiquer les défauts], *to correct*; [tempérer; se dit des aliments, des humeurs, des drogues], *to correct, to rectify, to soften*. Cette copie a été corrigée sur l'original, *this copy has been corrected by* or *after the original*. Il n'y a rien à — en lui, *he is blameless* or *faultless*. Pour le — de lui faire de pareils tours, *to correct him for* or *to prevent him playing him or her such tricks*. — le brillant de l'incarnat par quelque couleur brune, *to soften the glaring of the carnation by some darkish colour*. L'acidité du citron se corrige par le sucre, *the acidity of the lemon is corrected by sugar*. ‖ Corriger [réparer une injustice], *to repair, to redress*; [perfectionner], *to correct, to amend*; [réformer les personnes], *to reclaim*; [reprendre, châtier, punir], *to correct, to reprove, to check, to reprehend, to tutor, to chide, to chastise, to castigate*. — l'injustice du sort, *to redress the wrongs of fate*. — les lois, *to amend laws*. Il a revu, corrigé et augmenté son livre, *he has revised, amended* or *corrected and augmented his book*. C'est au supérieur à — ses inférieurs, *it is the duty of a superior to reprove his inferiors*. Les plus grandes pertes ne peuvent — ce joueur obstiné, *the heaviest losses will never reclaim this desperate gambler*. *† — son plaidoyer [changer de langage, se rétracter], *to alter one's tone, to recant*. † — Magnificat à matines [reprendre mal à propos], *to blame without rhyme or reason*.

se Corriger d'un vice, d'un défaut, *v. r.* [changer de mœurs; se réformer, devenir meilleur, s'amender, *to correct one's self, to amend, to mend, to reform, to be reformed, to be reclaimed from a vice* or *fault, to forsake vice, to reclaim one's self from it*. Elle s'est bien corrigée de cela, *she is very much reformed in that particular*. Cette comédie produisit une réforme générale; on rit, on se reconnut, on applaudit en se corrigeant, *that comedy produced a general reformation; people saw themselves in it, laughed, and gave the truest applause to it by forsaking their folly*.

[*Se corriger governs de : Se corriger de ses défauts.*]

CORRIGIBLE (kŏ-ri-zibl), *adj.* [qui peut être corrigé; ne se dit guère qu'avec la négative, et s'entend ordinairement des mœurs] *corrigible*. Il n'est pas corrigible, ou mieux il est incorrigible, *he is incorrigible*.

[*Corrigible* always with the negative : *Cet homme n'est pas corrigible. Cet homme est incorrigible*, is more generally said.]

CORROBORANT, E (kŏr-rŏ-bŏ-rân, rânt), *adj.* et *subst. m.* [t. de Méd.; qui fortifie, qui donne du ton] *corroborant, corroborative*.

CORROBORATI-F, VE (kŏr-rŏ-bŏ-râ-tif, tiv), *adj.* [t. de Méd.; fortifiant] *corroborative, strengthening, corroborant*.

Corroboratif, *s. m.* [remède fortifiant] *a corroborant, a strengthener, a strengthening medicine*.

CORROBORATION (kŏr-rŏ-bŏ-râ-sion), *s. f.* [t. de Médec.; action de corroborer, ou l'état de ce qui est corroboré] *corroboration, strengthening*.

CORROBORER (kŏr-rŏ-bŏ-râ), corroborant, corroboré, *v. a.* [fortifier, donner des forces; ne se dit que des aliments et des remèdes] *to strengthen, to give strength*. ‖ Corroborer [s'emploie quelquefois figurément, au sens moral; fortifier], *to corroborate*.

CORRODANT, E, *adj.* [capable de ronger, de percer] *corroding, cankering*.

CORRODER (kŏr-rŏ-dâ), corrodant, corrodé, *v. a.* [se dit des humeurs malignes et des drogues qui rongent la partie] *to corrode, to eat away, to canker*.

CORROI (kŏ-rwâ) *s. m.* [la façon que le corroyeur donne aux cuirs] *the currying* or *dressing of leather*. ‖ Corroi [terre glaise dont on enduit les bassins pour retenir l'eau] *a lining of clay*.

CORROIRIE, *s. f.* [atelier de corroyeur] *currier's shop*; [art du corroyeur] *currying*.

CORROMPRE (kŏ-ronpr), corrompant, corrompu; je corromps, je corrompis, *v. n.* [altérer, changer en mal], *to corrupt*; [falsifier], *to adulterate*; [gâter], *to spoil, to mar*; [infecter], *to infect, to taint, to corrupt*; [putréfier], *to taint, to flyblow*; [vicier, dépraver], *to corrupt, to viciate, to deprave, to pervert*; [déshonorer], *to blight, to canker, to defile, to pollute*; [séduire], *to corrupt, to debauch*; [gagner, suborner], *to corrupt, to bribe*. La fièvre corrompt la masse du sang, *fever corrupts the whole mass of the blood*. La crainte corrompt le plaisir, *fear mars pleasure*. Cet accident vint — notre joie, *this accident came to spoil our mirth*. La chaleur corrompt la viande, *heat taints the meat*. Les mauvaises compagnies corrompent les bonnes mœurs, *evil communications corrupt good manners*. La fréquentation des personnes qui parlent mal corrompt le style, le langage, *by associating with people who speak ill, style and language are corrupted*. — des témoins, *to bribe* or *corrupt witnesses*. — un passage, un texte, *to alter, to falsify a passage* or *text*. — par contagion, *to infect*. — par argent, *to bribe*. ‖ Corrompre [altérer la forme, la figure, l'état de certaines choses; défigurer], *to spoil*. Cela lui corrompra la taille, *that will spoil her shape*. ‖ Corrompre une peau [t. de Corroyeur; passer la pommelle par-dessus], *to pummel a hide*. — des quatre quartiers, *to pummel against the grain*.

se Corrompre, *v. r.* *to grow corrupt; to become putrid, to putrefy; to be tainted*. Du bois sujet à se —, *wood apt to be worm-eaten*. Cette viande se corrompt, *that meat is tainted*. Ses mœurs se corrompent, *his manners grow corrupt*. La langue se corrompt, *the language is growing corrupt*.

CORROMPU, E, *part.* de Corrompre; *corrupted; bribed; spoiled; unsound; putrid; sinful*. Sang —, eaux —es, *corrupted blood, putrid waters*. Homme —, mœurs —es, *a debauchee, libertine; dissolute morals, manners*. L'italien et l'espagnol sont du latin —, *Italian and Spanish are a kind of corrupt Latin*.

CORROSI-F, VE (kŏr-rŏ-sif, siv), *adj.* [qui ronge, qui corrode] *corrosive, caustic, corrodent, corroding*. Sublimé —, *corrosive sublimate* (*of mercury*). Humeur —ve, *caustic, corrosive humour*. Cette philosophie —ve a desséché les talents dans leur germe, *that corroding philosophy has dried up talents in their bud*.

[*Corrosif* after the noun]

Corrosif, *s. m.* *corrosive, caustic*. Il faut employer des —s, *corrosives must be applied*.

CORROSION (kŏr-rŏ-sion), *s. f.* [l'action et l'effet de ce qui est corrosif] *corrosion, mordication, erosion*.

CORROYÉ, E, *part.* de Corroyer : Cuir —, *curried* or *dressed leather*.

CORROYER (kŏ-rwâ-yâ), corroyant, corroyé, *v. a.* [donner à des peaux le dernier apprêt] *to curry* (*leather*). ‖ Corroyer [battre et pétrir de la terre glaise, afin d'en faire une espèce de massif qui retienne l'eau], *to prepare clay for puddling*. — un

bassin, un canal, *to puddle a basin or canal with clay.* — l'argile [la préparer; t. de Briquetier], *to prepare the clay (for making bricks).* ‖ Corroyer du bois [t. de Menuisier; le dresser avec le rabot], *to plane wood.* ‖ Corroyer du fer [t. de Serrurier; le battre, le forger, pour en rassembler les parties], *to hammer iron, to forge it.* ‖ Corroyer le mortier [t. de Maçon; mêler bien le sable et la chaux ensemble], *to temper mortar, to mix the sand and lime well together.* ‖ Corroyer un fourneau [t. de Fournaliste; le battre avec une palette pour rendre la terre plus compacte], *to beat a furnace.* — le sable [t. de Fondeur], *to roll the sand.*

CORROYEUR (kò-rwâ-yêur), *s. m.* [artisan qui corroie des cuirs] *currier, leather-dresser.*

CORRUDE, *s. f.* [asperge des haies] *wild asparagus.*

CORRUGATEUR, *adj. et s. m.* [t. de Méd.; se dit d'un muscle qui plisse la peau de la base du nez] *corrugator.*

CORRUGATION, *s. f.* [t. didact.; froncement, plissement] *corrugation.*

CORRUPT-EUR, RICE (kòr-rùp-têur, trìs), *s.* [qui corrompt l'esprit, les mœurs, le goût] *defiler, polluter, perverter; corrupter, spoiler;* [suborneur], *briber, corrupter;* [séducteur], *seducer, debaucher, misleader;* [falsificateur], *falsifier, forger.* —, —rice de la jeunesse, *corrupter of youth.* Il a été un des grands —s du goût, *he has been one of the greatest corrupters of taste.*

Corrupt-eur, rice, *adj. corrupting, corruptive, corrupt.* Discours —s, maximes —rices, *corrupting discourses, maxims, etc.*

CORRUPTIBILITÉ (kòr-rùp-tì-bì-lì-tâ), *s. f.* [qualité de ce qui est corruptible] *corruptibility.*

CORRUPTIBLE (kòr-rùp-tìbl), *adj.* [sujet à corruption, périssable; [au figuré, qui peut se laisser corrompre], *corruptible.*

CORRUPTION (kòr-rùp-sìon), *s. f.* [altération dans la substance d'une chose] *corruption;* [putréfaction, pourriture], *putrefaction, putridity, putrescence, rottenness.* — contagieuse, *infection.* La — du sang, *corruption of the blood.* Il y a des terres où les corps se conservent longtemps sans —, *there are certain spots of earth where dead bodies remain a long time without putrefaction.* Cela tend à —, *that tends to putridity.* ‖ Corruption [dépravation dans les mœurs], *corruption, depravity, depravation, perversity, sinfulness, defilement.* La — du cœur de l'homme, *the corruption or the sinfulness of the heart of man.* La — de la jeunesse, *the perversity of youth.* La — du siècle, *the depravity of the age.* — des mœurs, *corruption of manners, immorality.* ‖ Corruption d'un texte, d'un passage, *the corruption or falsification of a text or passage.* — de langage, du goût, *corruption of language, of taste.* Ce mot se dit, par —, pour tel autre, *this word is used by corruption, or corruptly for such a word.* ‖ Corruption [moyens que l'on emploie pour détourner quelqu'un de son devoir], *corruption, bribery.* (On l'emploie quelquefois dans un sens passif.) : Employer la — [sens actif] pour obtenir des suffrages, *to employ bribery or corruption for the purpose of obtaining suffrage.* Un juge soupçonné de — [sens passif], *a judge suspected of bribery.* Il séduisit le peuple par ses libéralités et ses —s [sens actif], *he seduced the people by his largesses and bribery.*

CORRUPTRICE, *s. f. V.* Corrupteur.

CORS, *s. m. pl.* [chevillières de la tête du cerf; t. de Vénerie et de Blason] *horns.* Un cerf de dix —, *ou plus communément*, un cerf dix cors [de moyen âge], *a middle-aged stag, a stag seven years old, a full-grown stag.*

CORSAGE (kòr-sâz), *s. m.* [la taille depuis les épaules jusqu'aux hanches, en parlant des femmes] *the shape.* Beau, joli —; — délié, *beautiful, fine, slender shape.* Haut de —, *tall and straight.* ‖ Corsage [en parlant du cerf et du cheval], *chest.* Ce cheval a un beau —, *this horse has a fine chest.* ‖ Corsage [la partie de certains vêtements de femme qui embrasse la taille], *the body, the waist.*

CORSAIRE (kòr-sèr), *s. m.* [bâtiment armé en course par des particuliers, avec l'autorisation du gouvernement] *a privateer;* [celui qui commande ce bâtiment], *the commander of a privateer;* [pirate, écumeur de mer], *corsair, pirate, rover.* Capitain — (*adj.*), *the captain of a privateer, or a private-ship.* Le métier de —, *piracy.* Faire le métier de —, *to turn pirate.* * Cet homme est un vrai — [dur, impitoyable], *that man is a pitiless griping curmudgeon.*

CORSE, *s. f.* [île de la Méditerranée] *Corsica.* Un Corse, *a Corsican.*

CORSELET (kòrs-lè), *s. m.* [cuirasse que portaient les piquiers] *corselet, habergeon.* ‖ Corselet [en Hist. nat.; la partie du corps des insectes qui est située entre la tête et le ventre], *corselet.*

CORSET (kòr-sè), *s. m.* [partie de vêtement des femmes qui enveloppe et serre exactement la taille] *corset, stays;* [corps de cotte de villageoise], *bodice;* [en Chirurgie; certains bandages qui embrassent la plus grande partie du tronc], *bandage, corset.*

CORSIN *ou plutôt* caorsin [que le peuple prononce *corps saint*, corruption d'un mot allemand qui signifie *vendeur d'épices*, et non de *Cahorsain*, habitant de Cahors], *a name given to the Italian merchants and usurers who were expelled from France by royal proclamation in the thirteenth century.*

CORSOÏDE, *s. m.* [sorte de pierre figurée] *corsoides.*

CORTÉGE (kòr-tâz), *s. m.* [train et suite de quelque grand; compagnie, escorte] *train, retinue, cortege.* Faire — à quelqu'un, *to attend one.* Être du —, grossir le —, *to be in one's retinue.*

CORTÈS, *s. f. pl.* [assemblée des états en Espagne], *cortes.*

CORTICAL, E (kòr-tì-kâl), *adj.* [t. de Bot.; qui appartient à l'écorce) *cortical;* [en Anat.; substance corticale, la partie supérieure du cerveau], *the cortical part of the brain.*

CORTICATE, *adj.* [qui a une écorce épaisse] *corticose.*

CORTICINE, *s. f.* [t. de Chim.; substance qu'on rencontre dans les écorces] *corticine.*

CORTINE, *s. f.* [antiquités romaines; trépied d'airain consacré à Apollon et qui était gardé chez les quindécemvirs] *Apollo's tripod;* [couverture du trépied ou bassin qui servait de siége à la Pythonisse], *cortina.*

CORTIQUEU-X, SE, *adj.* [qui a une écorce épaisse] *corticose.*

CORTUSE, *s. f.* [plante vulnéraire; espèce d'oreille d'ours, sanicle de montagne] *cortusa, bear's-ear, sanicle.*

CORU, *s. m.* [arbre du Malabar] *coru canaricu.*

CORUSCATION (kò-rùs-kâ-sìon), *s. f.* [t. de Phys.; éclat de lumière], *coruscation, flash, flashing, quick vibration of light.*

CORVÉABLE (kòr-vâ-âbl), *adj.* [sujet à la corvée] *liable to an average or to statute labour.* Les —s [subst.], *persons liable to average.*

CORVÉE (kòr-vâ), *s. f.* [travail et service gratuit que le paysan ou tenancier devait à son seigneur; servitude, redevance] *average, statute-labour, husbandry service.* Il devait tant de —s au seigneur, *he owed so many days of husbandry service to the feudal lord.* Faire ses foins et curer ses fossés par —s, *to make his hay and scour his ditches by statute-labour.* ‖ Corvée [t. Milit.; certains travaux que font tour à tour les soldats d'une compagnie], *extra-duty done by soldiers in rotation.* ‖ Corvée [travail, soit du corps, soit de l'esprit, qu'on fait à regret, avec peine et sans profit], *an ungrateful task, drudging service, drudgery, unprofitable toil, a job.* * Faire —, *to pick up straws.* * Ce que je fais est un travail ingrat, c'est une pure —, *what I am about is an ungrateful work, it is a very unprofitable toil.*

CORVETTE (kòr-vèt), *s. f.* [petit bâtiment léger dont on se sert en mer pour aller à la découverte] *an adviceboat, a scout;* [bâtiment léger au-dessous de vingt canons], *a corvette, a sloop of war.*

CORVO [une des îles Açores], *Corvo.*

CORYBANTES *ou* Curètes, *s. m. pl.* [Mythologie; nom des prêtres de Cybèle] *Corybantes and Curetes.*

CORYMBE, *s. m.* [t. de Bot.; petites fleurs ramassées en bouquets aux sommités des tiges de certaines plantes] *corymbus, corymb.*

CORYMBEUX, *adj.* [fait en corymbe] *corymbiated.*

CORYMBIFÈRE, *adj.* [qui porte des corymbes] *corymbiferous;* [au pluriel, *subst.*], *corymbiferous plants.*

CORYPHÉE (kò-rì-fâ), *s. m.* [chez les Grecs, celui qui était à la tête des chœurs dans les pièces de théâtre; celui qui a le même emploi dans nos opéras] *coryphæus the leader of the dance;* [*au figuré*, celui qui se distingue le plus dans une profession; le chef, le plus considérable d'un ordre, d'une compagnie, d'un parti], *coryphæus, chief, principal man, the worthiest, he who bears the bell.* (Cette dernière expression est familière.)

CORYZA, *s. m.* [écoulement d'une humeur âcre de la tête dans les narines] *coryza, a cold in the head.*

CORZA, *s. m.* [nom du daim en Espagne] *deer.*

COSAQUERIE, *s. f.* [incursion brusque et rapide] *a sudden and hasty incursion; a raid.*

COSAQUES, *s. m. pl.* [peuple de l'Ukraine, du Don, etc., qui fournit aux armées russes une sorte de cavalerie légère à laquelle on donne le même nom], *Cossacks;* [*au féminin sing.*, sorte de danse imitée des Cosaques], *the Cossack or the Cossack dance.*

COSÉCANTE, *s. f.* [t. de Géométrie; sécante du complément d'un angle] *cosecant.*

COSEIGNEUR, *s. m.* [qui possède une terre avec un autre] *joint lord of a manor.*

COSINUS (kò-sì-nùs), *s. m.* [t. de Géom., le sinus du complément d'un angle] *cosine.*

COSMÉTIQUE (kòs-mâ-tìk), *adj. s. m.* [qui sert à embellir la peau] *cosmetic.*

Cosmétique, *s. f.* [la partie de l'hygiène qui enseigne à faire usage des cosmétiques] *cosmetics.* Il a écrit sur la —, *he has written on cosmetics.*

COSMIQUE, *adj. m.* [t. d'Astron.; qui a rapport à l'univers] *cosmical;* [se dit du lever ou du coucher d'une étoile, quand elle arrive le matin], *cosmical, rising or setting with the sun.*

COSMIQUEMENT, *adv.* [d'une manière cosmique *cosmically, with the sun.*

COSMOCRATE, *s. m.* [partisan de la monarchie universelle; celui qui aspire à la monarchie universelle] *cosmocrat.*

COSMOCRATIE, *s. f.* [monarchie universelle] *cosmocracy.*

COSMOGONIE, *s. f.* [système de la formation de l'univers] *cosmogony.*

COSMOGONIQUE, *adj.* [qui a rapport à la cosmogonique] *cosmogonical.*

COSMOGRAPHE (kòs-mò-grâf), *s. m.* [celui qui sait la cosmographie] *cosmographer.*

COSMOGRAPHIE (kòs-mò-grâ-fì), *s. f.* [description du monde physique] *cosmography, a science including astronomy and geography.*

COSMOGRAPHIQUE (kòs-mò-grâ-fìk), *adj.* [appartenant à la cosmographie] *cosmographical.*

COSMOLABE, *s. m.* [ancien instrument d'astronomie qui servait à prendre les hauteurs des astres, et à représenter les cercles de la sphère] *cosmolabe, an ancient astronomical instrument for taking the altitude of the stars, etc.*

COSMOLOGIE, *s. f.* [science des lois générales par lesquelles le monde physique est gouverné] *cosmology.*

COSMOLOGIQUE, *adj.* [qui appartient à la cosmologie] *cosmological.*

COSMOPOLITE (kòs-mò-pò-lìt), *s. m.* [homme dont tout le monde est la patrie] *cosmopolitan, cosmopolite, a citizen of the world.* Un — n'est pas un bon citoyen, *a cosmopolite is not a good citizen.* ‖ Cosmopolite [est quelquefois adjectif des deux genres], *cosmopolitan.*

COSMORAMA, *s. m.* [tableau du monde] *cosmorama.*

COSSART, *s. m.* [toile de coton crue des Indes] *unbleached Indian cotton.*

COSSAS, *s. m.* [mousseline uni des Indes] *plain Indian muslin.*

COSSE (kòs), *s. f* [enveloppe de certains légumes, comme pois, fèves, vesce, etc.] *cod, husk, shell, pod, hull.* Pois sans — ou pois goulus [dont la cosse est si tendre qu'on peut la manger], *sugar-peas.* ‖ Cosse [enveloppe du fruit de quelques arbustes], *pod.* —s de genêt, *broom-pods.* ‖ Cosse [premier lit d'une carrière d'ardoise], *surface of a slate-quarry.* ‖ Cosse [t. de Mar.; anneau de fer avec une gorge comme une poulie, margouillet], *thimble, bull's-eye, traveller.*

COSSER, *v. a.* **SE COSSER**, *v. r.* [se dit des béliers qui heurtent de la tête les uns contre les autres] *to butt.*

COSSON (kò-son), *s. m.* [charançon, calandre, vermine qui gâte le blé, les pois, les fèves, etc.] *weevil;* [en Agriculture, nouveau sarment que donne la vigne après qu'on l'a taillée] *new shoot of a vine that has been cut.*

COSSU, E (kò-sû, sù), *adj.* [qui a beaucoup de cosses] *husky, shelly.* * † Un homme — [riche et bien dans ses affaires], *a substantial man.* † Il en conte de bien —es [il dit des choses peu vraisemblables et impertinentes], *he tells very improbable or*

Digitized by Google

unlikely stories; [par ironie], *he tells a very likely tale.*

COSTAL, E, *adj.* [t. d'Anat.; qui appartient aux côtes] *costal* or *belonging to the ribs.*

COSTALGIE, *s. f.* [t. de Med.; douleur à la région des côtes] *costalgy.*

COSTALGIQUE, *adj.* [qui a rapport à la costalgie] *costalgic.*

COSTUME (kôs-tùm), *s. m.* [mot pris de l'italien; les usages des différents temps et lieux auxquels le poete, l'historien, etc., sont obligés de se conformer] *customs, manners, usages*; [en Peinture, usages relatifs aux édifices, aux meubles, aux armes, et surtout à l'habillement, dans les differents temps et chez les différents peuples], *costume*; [la maniere de se vêtir, et l'habillement même], *costume, characteristic dress.* Garder, observer, négliger le —, *to keep, observe, neglect the costumes.* Pécher contre le —, *to offend against costume.*

COSTUMER (kôs-tù-mà), *v. n.* [habiller selon le costume, revêtir d'un certain costume] *to dress.* — bien, *to dress in a characteristic*, or *an appropriate costume.*

se Costumer, *v. r. to dress, to dress one's self.* Cet acteur se costume bien, *that actor dresses well and appropriately.*

COSTUMIER (kôs-tù-mià), *s. m.* [celui qui fait, qui vend ou qui loue des costumes de théâtre, de bal, etc.] *a dealer in costumes.* — d'un theâtre, *wardrobe-keeper, property-man.*

COSTUS, *s. m.* [arbrisseau de l'Amérique et de l'Asie; espèce de sureau; est médicinal] *costus.* — doux, *white cinnamon.* — amer, *bitter cinnamon.*

COTANGENTE, *s.* [t. de Géom.; la tangente du complément d'un angle] *cotangent.*

COTE, *ou plutôt* QUOTE (kòt), *s. f.* [marque alphabetique ou numérale pour mettre en ordre les pieces d'un procès, d'un inventaire, etc.] *letter, number, figure.* Ces pieces sont sous la — A, la — B, *those pieces are in the letter* A *or* B. La — trois, *number three.* ‖ Cote [t. de Finance et de Bourse; indication du taux des effets publics], *quotation of the price of public stock*; [il signifie aussi quote-part], *quota, share.* ‖ Cote mal taillée [composition, convention faite en gros sur plusieurs prétentions, et où chacun des intéressés cède quelque chose], *a composition in the gross.* Faire une — mal taillée, *to take in the lump* or *gross, to lump.*

CÔTE (kôt), *s. f.* [os courbé et plat, qui prend de l'épine du dos jusqu'à la poitrine] *rib.* Fausses —s [celles d'en bas], *short ribs.* —s de baleine, *whale ribs.* Il s'est froissé une —, *he has a rib bruised.* Il est si maigre qu'on lui compterait les —s, *he is so lean that one may count his ribs.* Rompre les —s, *to break one's bones.* Mesurer les —s à quelqu'un [le rosser], *to thrash one.* *Nous sommes tous de la — d'Adam, *we are all sprung from the loins of Adam.* *Il s'imagine être de la — de saint Louis [il se pique mal à propos de noblesse], *he thinks himself descended from the great Cadwallader.* *Serrer les —s à quelqu'un [le presser vivement pour l'obliger à faire quelque chose], *to press one home to do a thing, to urge him to it.* ‖ Côte à Côte [à côté l'un de l'autre], *abreast, side by side.* Ils allaient, ils marchaient — à —, *they were walking side by side.* ‖ Côte [se dit aussi de plusieurs choses qui ont quelque ressemblance avec les côtes des animaux], *rib, etc.* — de tabac, *tobacco stalks.* — de pourpier, *the stalk of purslain.* — de melon, *a slice of melon.* — blanche et rouge, *white and red rinded cheese.* — de soie, *silk welt.* Bas à —, *ribbed-stockings.* — de luth, *a piece of the body of a lute.* —s de navire, *ship timber.* —s d'un vaisseau, *ribs of a ship.* ‖ Côte [t. d'Architecture; listel qui sépare des cannelures], *fillet.* —s de dôme [saillies qui excèdent le nu de la convexité d'un dôme], *ribs or projection mouldings.* —s de coupe [saillies qui partagent la douelle d'une voûte], *projections.* ‖ Côte [le penchant d'une montagne, d'une colline; coteau], *the side, the brow or declivity of a hill, a hill.* — rapide ou rude, *steep hill.* Le long de la —, *along the hill.* Du vin de — rôtie [extrêmement exposé au soleil], *wine that grew on a sunny hill.* Maison bâtie à mi-côte [sur le penchant d'une montagne], *a house built on a declivity.* ‖ Côte [le rivage de la mer], *the shore, sea coast*; [par extension, des approches de la terre, jusqu'à une certaine distance au large], *coast.* — dangereuse, *a dangerous coast.* — de fer, *bold shore.* — écore, *bluff or bold shore.* — basse, *low coast or shore.* — au vent, sous le vent, *lee-shore, weather-shore.* Être chargé en —. *V.* Chargé. La France a plus de cinq cents lieues de —s, *France has a coast of above five hundred leagues.* Donner, aller, briser à la —, *to run ashore* or *aground, to be stranded, to be wrecked on the coast.* Gardes —s, *coast guards.* ‖ Côte-d'Or [contrée d'Afrique], *Gold-Coast, Guinea*; [département de France, en Bourgogne] *the Cote-d'Or.* Côtes-du-Nord [département de France, en Bretagne], *North Coasts.*

CÔTÉ, *s. m.* [flanc, la partie droite ou gauche de l'homme ou de l'animal, ou d'une chose] *side.* Il a un point de —, il a mal au —, *he has got a pain in his side.* Elle a un point de —, *she has a stitch in her side.* J'étais à ses —s, *I was close to him or to her; by his or her side.* Il y a une fontaine de chaque — de l'édifice, *there is a fountain on each side of the edifice.* Le — faible, *the weak side.* Jeter, mettre quelqu'un sur le — [le renverser par terre mort ou blessé], *to lay one at his length.* Être sur le — [malade au point de ne pouvoir se remuer], *to be laid upon one's back, to be laid up.* *Il est sur le — [ses affaires sont en mauvais état, sa faveur, son crédit baisse], *he is upon the decline, it is low water with him.* *Mettre une bouteille sur le — [la vider], *to crack a bottle of wine.* Elle est sur le — [elle est vide], *the bottle is out.* Se tenir les —s [rire à gorge déployée], *to shake one's sides with laughter, to be ready to split one's sides with laughing.* Ils éclaterent de rire, et se tinrent longtemps les —s, *they burst out a laughing, and held their sides a long time.* Les mains sur les —s [† les poings sur les rognons], *akimbo.* Les bas-côtés d'une église [les ailes], *the side aisles of a church.* Les —s du nez, *the alæ of the nose.* *Mettre quelque chose du — de l'épée [mettre à couvert, en réserve, quelques sommes], *to secrete or lay by money.* Il a abandonné ses biens à ses créanciers, mais il a mis quelque chose du — de l'épée, *he has given up his effects to his creditors, but he has laid something by for himself.* ‖ Côté [en t. de Mar.], *side, broadside.* — d'un vaisseau, *the side of a ship.* — du vent, *the weather side.* — sous le vent, *the lee side.* Prêté le — à un vaisseau ennemi, *to bring the broadside to bear upon an enemy.* Mettre un vaisseau sur le —, *to lay a ship upon the careen.* Vaisseau qui a un faux —, *lop-sided ship.* Vaisseau qui a le — droit, *wall-sided or wall-reared ship.* ‖ Côté [endroit, partie d'une chose], *side, way.* Le — de l'endroit d'une étoffe, le — de l'envers, *the right or wrong side of a stuff.* Attaquer une place du — le plus faible, *to attack a town on the weakest side.* Ils s'en sont allés chacun de leur —, *they went each his way or about his business.* Je tournai par hasard la tête d'un autre —, *I chanced to turn my head another way.* De tous —s, *round, on all sides.* De quel — vient l'orage? *which way comes the storm.* Le vent s'est tourné du — du nord, *the wind is turned northwards.* — de premiere [t. d'Imp.; la premiere et quatre, forme qui contient la premiere page], *the outer form.* — de seconde, la deux et trois, *the inner form.* † Voir de quel — vient le vent [examiner en quel état sont les affaires, pour se déterminer selon ce que l'on connait], *to see how matters, or which way the wind blows.* Montrer une chose par le beau —, par le bon —, *to show a thing on the fairest side or to the best advantage.* Chacun regarde les choses du — qui le touche, *every body sees things as he is concerned in them.* Dans le doute, ils tiennent pour règle de se déterminer du — de la rigueur, *whenever there is any doubt in the case, they lay it down as a rule to incline to the side of severity.* On la décrie fort du — de la tendresse, *she is much blamed for being too tender, too easy or weak.* De mon —, *for my own part, on my side.* De tous —s il m'arrive des plaintes contre cet homme, *complaints against this man reach me from all sides.* Quand, d'un —, je considère leur puissance, et, de l'autre, ma faiblesse, je ne puis m'empêcher de craindre, *when on the one hand, I consider their power, and, on the other, my weakness, I cannot but feel afraid.* Sous ce rapport, il peut paraître excusable; mais nous trouvons, d'un autre —, bien des raisons qui le condamnent, *in this respect he may appear excusable; but, in another point of view many reasons condemn him.* Je n'ai rien à craindre de ce côté-la, *I have nothing to fear from that quarter.* De ce côté-là, vous pouvez être parfaitement tranquille, *you may be perfectly easy on that score.* ‖ Côté [la ligne de parenté], *side.* Ils sont parents du — maternel ou du — de la mere, *they are related on the mother's side.* *Il est du — gauche [il est bâtard], *he is a by-blow; he is a bastard child.* ‖ Côté [parti], *side.* Être, se mettre, se ranger du — de quelqu'un, *to side with one.* De quel — êtes-vous? *whom do you side with?* Il se met du — des plus forts, *he takes the strongest side.* Je ne suis ni pour un — ni pour l'autre, ni d'un — ni d'un autre, d'aucun —, *I am neither for one side nor the other, of neither side.* Il a les rieurs de son —, *he has the laughers on his side.*

à Côté, *loc. prép.* [au côté, auprès, à droite ou à gauche] *by, near.* Se mettre à — de quelqu'un, *to sit by or near one.* Passer à — d'une difficulté, d'une question, *to elude a difficulty, a question.* Être à — de la question [ne pas bien la saisir], *to be far from the question, to be wide of it*; [s'en écarter], *to go away from the question, to digress.*

à Côté, *loc. adv.* [au côté, à droite ou à gauche] *a side, on one side.* Être à —, *to be on one side.* Le loup passa à —, *the wolf passed on one side.* Quand vous serez arrivé en tel lieu, n'allez pas tout droit, mais prenez un peu à —, *when you come to such a place, do not go straight on, but turn a little aside.* Il a bien mis de l'argent à — [à l'écart], *he has laid by a great deal of money.* Donner à — [s'éloigner du but, tant au propre qu'au figuré], *to miss the mark.* En tirant, il a donné à —, *he shot on one side.* *Il s'est trompé dans cette affaire, il a donné à —, *he was mistaken, he missed the mark.* ‖ à Côté [au figuré, s'emploie pour marquer l'égalité de mérite, de naissance, etc.], *to be on a level, to be on a par with.* Moliere marche à — de Plaute et de Térence, *Moliere is upon a level with Plautus and Terence.* Pour la profondeur et la concision, on peut mettre cet écrivain à — de Tacite, *for depth and conciseness, this writer may be put on a par with Tacitus.*

de Côté, *loc. adv.* [obliquement, de biais, de travers] *sideways, awry, asquint, obliquely, aside.* Il marche de —, *he walks sideways.* Il faut vous tourner un peu plus de —, *you must turn a little more aside.* Son rabat est de —, *to look asquint, to squint, to leer.* Une vue de —, *a side-view.* *Regarder de — [avec dédain ou avec colère], *to look askance.* Mettre une chose de — [la mettre en réserve], *to put or to lay by*; [cacher], *to hide, to secrete*; [mettre à droite ou à gauche, pour que l'espace qu'elle occupait soit libre], *to put by or aside*; [mettre une chose, une personne de — [négliger de s'en occuper], *to lay aside.* *Mettre son bonnet de — [être jaloux], *to be jealous-pated.*

de Côté et d'autre, *adv.* [quelque part, tantôt dans un lieu, tantôt dans un autre] *up and down, here and there, in or to some place or other.*

COTEAU, X (kô-tô), *s. m.* [penchant d'une colline] *a declivity, a slope*; [la colline même], *a little hill, a hill, a gentle eminence, a rising ground.* Agréable —, — fertile, *fertile, pleasant hill.*

CÔTELETTE (kôt-lèt), *s. f.* [côte de certains animaux] *chop, cutlet.* Une — de mouton, *a mutton chop.* Des —s de veau, *veal cutlets.* — de porc frais, *a pork chop.*

COTENTIN, *s. m.* [contrée de France, dans la basse-Normandie] *Cotentin.*

COTER, *ou mieux* QUOTER (kô-tà), cotant, coté, *v. a.* [marquer suivant l'ordre des nombres ou des lettres, numéroter] *to number, to endorse*; [indiquer le prix, le taux de quelque chose], *to quote.* Cotez ces pièces, *endorse these pieces.* J'ai coté les pages, *I have numbered the pages.* — le cours des effets publics, *to quote the price of stocks.*

COTERIE (kòt-rì), *s. f* [compagnie de gens du même quartier, société de plaisir : il ne s'emploie que par dénigrement], *coterie, club, gang.* Faire — avec quelqu'un, *to club with one, to associate with him.*

COTHURNE (kô-tùrn), *s. m.* [sorte de chaussure dont les acteurs se servaient anciennement pour jouer le tragique] *buskin.* *Chausser le — [faire des tragédies], *to write tragedies*; [jouer la tragédie], *to assume the buskin*; [prendre un style, un ton élevé, pompeux et tragique dans un ouvrage qui ne le demande pas] *to talk in heroics, to make use of bombast.*

COTI, E, *adj.* [meurtri; ne se dit que du fruit] *bruised.* Des fruits cotis par la grêle, *fruit bruised or damaged by the hail.*

COTICE, *s. f.* [t. de Blason; bande étroite] *cotice.*

CÔTIER (kô-tià), *adj. subst.* [qui a la connaissance, la pratique d'une côte] *coasting* (adj.); *coaster* (subst.). Ce pilote est un bon —, *that pilot is a good coaster or well acquainted with the coast.* —, bâti

Digitized by Google

bȧse, bȧt, bȧse, ȧntique : thère, ĕbb, ovĕr, jĕûne, mĕute, bĕurre, liĕn : fīeld, fĭg, vin : rôbe, rŏb, lŏrd, mōod, hŏod, vŏs, mon : bûse, bŭt, brun.

ment —, *coaster, coasting vessel.* Pilote —, *coasting pilot.*

CÔTIÈRE (kô-tiér), *s. f.* [suite de côtes] *coast.* Il croise sur cette côtière-là, *he cruises upon that coast.* ‖ Cotière [t. de Jardinage; planche qui est ordinairement adossée à un mur, et qui va un peu en talus], *a border, a sloping bed.* Cette — est propre pour des pois, *that border is fit for pease.*

COTIGNAC (kô-tī-gnâc), *s. m.* [confiture de coings] *quiddany, marmalade of quinces.* — d'abricots, de groseille, etc., *apricot jelly, currant jelly, etc.* † Le fromage est le — de Bacchus, *cheese is a provocative to drinking or relishes a glass of wine.*

COTILLON (kô-tī-*lon*), *s. m.* [jupe de dessous, cotte, jupon] *under-petticoat;* [contre-danse à huit], *cotillon.* † Il aime le — [les femmes], *he adores a petticoat; he loves women.*

COTINGA, *s. m.* [joli oiseau d'Amérique; espèce de merle] *monakin blue.*

COTIR (kô-tīr), *v. a.* [meurtrir, froisser; en parlant des fruits] *to bruise.* La grêle a coti ces pommes, *the hail has bruised or damaged those apples.*

COTISATION (kô-tī zâ-*sion*), *s. f.* [action de cotiser, imposition faite par cote] *assessment, cess;* [se dit De plusieurs personnes qui se cotisent] *clubbing;* [se prend quelquefois pour quote-part,] *quota.* — forcée, *forced assessment.* Cette généreuse — produisit une somme plus que suffisante, *this generous clubbing produced a sum more than sufficient.* J'ai donné tant pour ma —, *I have given so much for my quota.*

COTISER (kô-tī-zâ), cotisant, cotisé, *v. a.* [taxer, régler à quelqu'un la part qu'il doit payer d'une somme], *to assess, to cess, to be rated at so much.* Se — [se taxer volontairement], *to club, to join.* On l'a cotisé à tant, *he has been assessed at so much.* Il faut que chacun se cotise selon ses facultés, *every one must club according to his means.* Ils se cotisèrent tous, et lui firent la somme nécessaire pour son voyage, *they all joined, and made him up the sum requisite for his journey.*

COTISSURE (kô-tī-sûr), *s. f.* [meurtrissure, froissure, contusion; ne se dit que des fruits] *bruising.* La — empêche que les fruits ne soient de garde, *bruising hinders fruit from keeping.*

COTON (kô-*ton*), *s. m.* [espèce de laine qui vient sur un arbuste appelé cotonnier] *cotton.* — en rame ou en laine, *cotton wool.* — filé, *cotton-yarn, spun cotton.* — épluché, *picked cotton.* Balle de —, *a bale of cotton.* Toile de —, *calico.* Bas de —, *cotton stockings.* — piqué, *quilting.* * Élever un enfant dans le — [l'élever trop mollement], *to rear a child in cotton, to bring him up too delicately.* — de mer [celui qui vient de Salonique], *foreign cotton.* — de terre [celui qu'on récolte dans la Natolie], *Natolia cotton.* — d'once [qui nous vient de Damas, et un des plus beaux cotons filés] *cotton of the ounce, cotton of Damascus.* — de bazac, *Jerusalem cotton-yarn.* ‖ Coton [duvet qui vient sur certains fruits; bourre qui enveloppe certains bourgeons; au fig., poil follet,] *down, woolly down.* * Son menton commençait à se couvrir du premier —, *his chin began to be covered with the first down.* Cette étoffe jetta son —, *this stuff loses its nap.* * † Il jette un vilain —, il jette là un beau — [ses affaires sont ruinées], *he is going down in the world, he is in a hopeful condition truly.* Il jetta un mauvais — [il est très-malade], *he is declining very fast.* ‖ Cotons [t. de Mar.; jumelles], *fishes of the mast.*

COTONINE (kô-tô-nīn), *s. f.* [étoffe dont la chaîne est de chanvre ou de fil, et la trame de coton] *coarse calico.* Voiles de cotonine, *calico sails.*

COTONIS (kô-tô-nī), *s. m.* [satin des Indes] *Indian satin.*

COTONNADE, *s. f.* [toute espèce d'étoffe faite de coton] *cotton stuffs, anything made of cotton.*

COTONNANT, E, *adj.* [t. de Fabrique de vert-de-gris] : Lames de cuivre —es [où l'on aperçoit de petits points blancs par-dessus, qui ne sont qu'une cristallisation], *shooting-plates.*

COTONNÉ, E (kô-tô-nâ), *adj.* [cheveux cotonnés, c'est-à-dire très-courts et très-frisés, comme ceux des nègres] *woolly, frizzled.*

COTONNER (SE) (sê-kô-tô-nâ), cotonnant, cotonné, *v. r.* [se couvrir d'un certain petit coton ou duvet : il est peu usité en ce sens] *to be covered with down, to become downy.* Ses joues commencent à se cotonner, *his cheeks begin to be downy.* ‖ se Cotonner [se dit plus particulièrement des étoffes sur lesquelles s'élève certaine bourre], *to nap, to rise with a nap, to wear nappy, to become cottony.* Cette toile s'est cotonnée, *this linen cloth is become cottony.* Les draps d'Espagne se cotonnent, *Spanish cloths wear nappy.* Les artichauts, les raves se cotonnent [leur substance devient mollasse et spongieuse comme du coton], *artichokes or radishes grow pithy or spongy.*

COTONNEU-X, SE (kô-tô-nêu, nêuz), *adj.* [se dit des raves, des artichauds, des fruits qui deviennent mollasses et comme spongieux] *pithy, spongy, stringy, soft, mealy.* Ces pommes sont cotonneuses ou se cotonnent, *these apples are mealy.* ‖ Cotonneux, se [t. de Bot.; il se dit Des parties de certains végétaux qui sont couvertes d'un duvet épais et serré], *downy.*

COTONNIER (kô-tô-niâ), *s. m.* [petit arbre qui porte le coton] *cotton-tree.*

CÔTOYER (kô-twâ-yâ), côtoyant, côtoyé; je côtoie, je côtoyai, *v. a.* [aller côte à côte de quelqu'un] *to go by the side.* Il me côtoyait, *he walked by my side.* ‖ Côtoyer [aller tout du long], *to go along, to keep close to the border (of a forest), to the bank (of a river);* [t. de Mar.], *to coast, to coast along, to keep close to the shore, to sail along the coast.* Il faut toujours — la forêt, *you or we must keep close to the forest all the way.* Ils n'osèrent prendre le large, et ne firent que —, *they did not dare venture out to sea, and only coasted along.*

COTRE, *s. m.* *V.* Cutter.

COTRET (kôt-rê), *s. m.* [petit fagot court] *cotret, a bundle of fire wood, shorter than the fagot, and bound together at both ends.* Châtrer des —s [en ôter quelques bâtons], *to take some sticks from a cotret; to make three cotrets out of two.* Il est sec comme un — [fort maigre et décharné], *he is as thin as a lath.* † De l'huile de — [des coups de bâtons], *an oaken towel, strap-oil.*

COTTE (kôt), *s. f.* [jupe qui est plissée par le haut, et qui va depuis la ceinture jusqu'à terre, à l'usage des femmes de basse condition; cotillon, jupon] *petticoat.* — d'armes [casaque qu'on mettait autrefois sur la cuirasse, et que les hérauts d'armes portent encore aujourd'hui], *a coat of arms.* — de mailles ou jaque de mailles [chemise faite de petits anneaux de fer], *a coat of mail.* — morte [les habits, les meubles, etc., qu'un religieux laissait en mourant], *the money and movables which a monk leaves behind him when he dies.*

COTTER, *v. n.* [t. d'Horl.; se dit des dents d'une roue qui engrène trop] *to catch, to lock.*

COTTERETS, *s. m. pl.* [madriers qui font partie du métier des haute-liciers] *cheeks of an upright loom.*

COTTERON (kôt-*ron*), *s. m.* [petite cotte courte et étroite] *a short and narrow petticoat.* (Old.)

COTTIMO, *s. m.* [une imposition que les consuls mettaient sur les vaisseaux marchands] *duty or exaction of so much per cent, demanded in certain ports of the Mediterranean by consuls from the shipping of their nation.*

COTULA, *s. f.* [camomille; plante radiée, vulnéraire et astringente] *cotula, camomile.*

COTUTEUR, *s. m.* [chargé d'une tutelle avec un autre] *joint guardian.*

COTYLE, *s. f.* [mesure attique pour les liqueurs, égale à l'hémine des Romains] *cotyla.* ‖ Cotyle [cavité d'un os, dans laquelle une apophyse s'articule], *cotyla, cotiloides, acetabulum; socket of a bone.*

COTYLÉDON, *s. m.* [nombril de Vénus; plante purgative] *cotyledon.*

COTYLÉDONES, *s. f. pl.* [t. de Bot., feuilles séminales; t. d'Anat., corps glanduleux] *cotyledones.*

COTYLOÏDE, *adj.* [t. d'Anatomie] : Cavité —, *socket of the iliac bone in which the femoral bone articulates; cotyla.*

COU (kôo), *s. m.* [quelquefois on dit, par euphonie, *col*, surtout en poésie : la partie du corps qui joint la tête aux épaules] *neck.* — de travers, *wry-neck.* — de grue, *long-necked.* Un — d'ivoire, d'albâtre, *an alabaster neck, a neck of ivory.* Le — d'une bouteille, *the neck of a bottle.* Le — ou plutôt le col d'une chemise, d'un rabat, d'un matras, etc., *the collar or neck of a shirt or of a band.* Mouchoir de —, *a neckerchief.* Tour de —, *a neckcloth, stock.* Sauter au —, se jeter au — de quelqu'un [embrasser avec affection], *to fall on a person's neck, to hug, to embrace him;* [au fig. être familier, aisé à faire connaissance] : Cet homme se jette au — de tout le monde, *that man intrudes himself upon every body.* * † Se mettre dans l'eau jusqu'au — pour ses amis, *to do any thing for one's friends.* Il n'y a pas de l'eau jusqu'au — [la chose n'est pas si difficile], *the thing is not so hard.* Elle a le — d'une grue [le cou fort long], *she has a crane's neck.* † ‖ Il sera pendu par son —, *he is sure to be hanged.* Couper le — [décapiter], *to behead.* Se casser le —, se rompre le —, *to break one's neck.* * Rompre ou casser le — à quelqu'un [lui rendre de mauvais offices qui ruinent sa fortune], *to undo, to ruin a man.* * Rompre le — à une affaire [empêcher qu'elle ne se fasse], *to break the neck of an affair, to make it miscarry.* Prendre ses jambes à son — [partir sur l'heure ou s'enfuir], *to take to one's heels.*

COUARD, *s. m.* [poltron, lâche] *coward, dastard.* † Le — n'aura belle amie, *faint heart never won fair lady.* (Fam.)

COUARD, E, *adj.* [poltron, pusillanime] *coward, cowardly.*

COUARDEMENT, *adv.* [d'une manière couarde, lâchement] *cowardly.*

COUARDISE, *s. f.* [poltronerie, timidité, lâcheté] *cowardice, dastardliness.* (Fam.)

COUBAIS, *s. m.* [bâtiment des rivières du Japon] *Japan barge or galley with 40 oars.*

COUCHAGE, *s. m.* [t. Milit.; literie des troupes françaises, *bedding (for the army);* [action de coucher] *the act of lying.*

COUCHANT (kôo-*shan*), *adj.* [qui se couche, n'est en usage qu'avec chien et soleil] *setting.* Un chien —, *a setting-dog, a setter.* † Faire le chien —, être un bon chien — [bien faire l'humble et le soumis auprès de quelqu'un pour venir à ses fins], *to crawl and cringe, to crouch to one, to fawn upon one.* Soleil —, *sunset, setting sun.* Depuis le soleil levant jusqu'au soleil —, *from the rising till the setting of the sun, from sunrise till sunset.* Il arriva à soleil —, *he arrived at sunset.* On adore plutôt le soleil levant que le soleil —, *we rather adore the rising, than the setting sun.* ‖ Couchant, *s. m.* [la partie occidentale de la terre, l'endroit où le soleil se couche; occident, ouest], *the west, occident.* Entre le midi et le —, *between the south and the west.* * Au midi de mes années, je touchais à mon —, *in the noon of my days I began to decline.*

COUCHE (kôosh), *s. f.* [lit; n'est d'usage que dans la poésie et dans le style soutenu] *bed.* La — nuptiale, *the marriage or nuptial bed.* ‖ Couche [bois de lit], *bedstead.* — de bois de noyer, *a walnut-tree bedstead.* ‖ Couche [le temps pendant lequel les femmes demeurent au lit à cause de l'enfantement], *confinement, childbed, lying-in.* Pendant ses —s, *during her confinement.* Elle est morte en —, *she died in childbed.* Être en —, faire ses —s, *to be confined, to lie-in.* ‖ Couche [l'enfantement même], *delivery, birth.* Heureuse —, *a good delivery.* Fausse — [avant terme], *miscarriage.* Faire une fausse —, *to miscarry.* ‖ Couche [linge dont on enveloppe les enfants], *childbed-linen, swaddling clothes.* Changer un enfant de —s, *to change a child's linen.* ‖ Couche [t. de Jard.; planche relevée et faite ordinairement de fumier mêlé avec de la terre; carreau, planche], *hotbed, bed.* Semer sur —, *to sow on a hotbed.* ‖ Couche [se dit aussi de certaines choses qu'on met par lits], *layer, stratum, row.* Ils mettent sur leur pain une — de beurre, puis une — de fromage, puis une — d'herbes fines, puis une — de jambon, *they put upon their bread a layer of butter, then one of cheese, a third of sweet herbs, and a fourth of ham.* ‖ Couche [en géologie, les différents lits qui composent un terrain], *stratum (pl. strata); layer, bed, row.* ‖ Couches ligneuses [les cercles qui marquent l'âge du bois], *woody beds, or rings.* ‖ Couche [t. de Peinture, etc., l'enduit qu'on fait avec des couleurs pour peindre; feuille d'or ou d'argent qu'on pose sur l'objet qu'on veut dorer ou argenter], *coat (of varnish, colours, etc.), layer (of metal).* Donner la première —, *to prime.* Deux —s, *two coats.* Il faut donner trois —s de blanc à l'huile, *it must be thrice done over with white lead.* ‖ Couche [signifie aussi à certains jeux, comme au lansquenet, ce que l'on met sur une carte], *stake.* La moindre — était d'un louis d'or, *the lowest stake was a guinea.* ‖ Couche [t. d'Arqueb.; crosse, partie du fût du fusil qui est au bas du canon], *the but-end of a gun stock.* ‖ Couches [t. de Marine], *pillow of a stay.* —s de mât [pièces qui forment chaque face latérale], *the pieces of a made mast.* ‖ Couche [t. d'Archit.; patin ou pièce de bois couchée à plat sous le pied d'un étai; planche élevée à plomb pour arrêter un étrésillon], *base, a piece of board for a raking-shore to come*

Digitized by Google

against it. ‖ Coucher [t. de Boulanger; table de bois sur laquelle on met la pâte après qu'on l'a sortie du pétrin], *moulding board.* Faire la — [t. de Cartier; former autant de jeux qu'on a de différents lots], *to make the packs.* Faire une — [t. de Parchem.; étendre la peau sur la pierre à poncer], *to lay a counter-summer.*

COUCHÉ, E, *part.* de Coucher; *put to bed, recumbent, jacent;* [en t. de Blason], *couchant, couche, lying, etc.* Il est —, *he is in bed, abed.* À soleil —, *at sunset.* Après soleil —, *after sunset.* Être — [loger], *to lodge.*

COUCHÉE (kôo-shâ), *s. f.* [lieu où l'on couche en voyage; se prend aussi pour le souper et le logement des voyageurs dans l'hôtellerie] *the inn where one lies by the way; the bed.* Il y a vingt milles d'ici à la —, *it is twenty miles from hence to the inn where we stop.* Il nous en coûta tant pour notre —, *it cost us so much for our bed or our night's lodging.*

COUCHER (kôo-shâ), couchant, couché, *v. a.* [mettre quelqu'un au lit; l'aider à se déshabiller, à se mettre au lit], *to put to bed, to bed.* Les plus proches parentes couchent la mariée, *the nearest relations or kindred bed the bride.* ‖ Coucher [étendre de son long sur un lit, sur la terre, etc.], *to lay, to lay down.* On le coucha sur les charbons ardents, *he was laid upon burning coals.* ‖ Coucher [renverser, abattre, jeter par terre], *to lodge, to lay.* La grêle et la pluie couchent les blés, *hail and rain lodge the corn.* — la vigne en terre pour faire de nouveaux plants, *to make layers in a vineyard, to lay the vines along.* — le poil d'une étoffe, *to lay the nap of a stuff.* ‖ Coucher [renverser par terre, tuer], *to lay one dead, to knock one down.* Il lui donna un grand coup d'épée, et le coucha sur le carreau, *he ran him through, and laid him dead on the spot.* ‖ Coucher une bouteille sur le côté [la vider], *to crack, to empty a bottle.* * La bouteille est couchée sur le côté, *the bottle is out.* ‖ Coucher [pencher, incliner], *to slope, to incline.* — un peu votre papier, vous écrirez mieux, *slope your paper a little you'll write the better.* Votre écriture est trop couchée [penchée], *your writing inclines, slopes too much.* ‖ Coucher [étendre une dentelle ou autre chose semblable sur une étoffe, une couleur sur quelque chose], *to lay, to lay on.* ‖ Coucher l'étoffe [la plier en zigzag sur une table rembourrée de nopes, frisures des étoffes de laine], *to lay the cloth.* ‖ Coucher [appliquer une couleur, un mordant, de l'émail sur quelque chose], *to lay on.* ‖ Coucher quelqu'un ou quelque chose en joue [le mirer avec une arme à feu], *to take aim, to take one's aim at one.* J'avais déjà couché l'animal en joue, *I had already taken aim at the animal.* * — en joue [avoir en vue quelque personne ou quelque chose], *to have in one's eye, to have a design upon, to aim at.* * Il recherche cette fille en mariage, il y a longtemps qu'il la couche en joue, *he courts this girl in marriage, and has had her in view this long while.* ‖ Coucher [mettre au jeu], *to stake.* — gros, *to play deep, to game, to be a gamester.* * — gros [hasarder beaucoup dans quelque affaire que ce soit; s'engager trop; avancer des choses extraordinaires], *to venture much, to engage too much.* Vous couchez gros, vous ne couchez pas gros, *you engage or do not engage too much.* Il ne demande que dix mille livres de rente, c'est — gros, *he only wants ten thousand pounds a year, a very moderate wish truly!* (La locution *Coucher gros* a vieilli. *Acad.*) ‖ Coucher par écrit, *to set or write down.* — quelque chose sur le registre, *to enter a thing into a register, to register it, to set it down.* — un article en recette, en dépense, *to set down an article as received, as laid out.* Il couche bien par écrit, *he writes well, he couches well in writing.* Il se pique de savoir bien — par écrit, *he piques himself on his knowledge in composition.* Cela est couché dans le contrat, dans le testament, *that is set down or specified in the contract or in the will.*

Coucher, *v. n.* [passer la nuit en quelque endroit, y prendre du repos, y loger; gîter] *to lie, to sleep.* Il couche ordinairement où il soupe, *he usually lies where he sups.* — au cabaret, *to sleep at a public-house.* Nous couchâmes à soixante milles de Londres, *we slept at a place sixty miles from London.* † La porte, la fenêtre a couché ouverte [n'a point été fermée de toute la nuit], *the door or window was open the whole night.* * — à la belle étoile, † — à l'enseigne de la lune [coucher dehors], *to lie out of doors, to lie in the open air, to lie under the bare canopy of heaven.* † Pour boire de l'eau et — dehors, il ne faut demander congé à personne, *a man may drink water and lie in the street without paying either excise or house-rent.* ‖ Coucher [être étendu, ordinairement pour prendre son repos], *to lie or lie down, to rest, to take one's rest, to sleep.* Les Anglais couchent sur la plume, *the English sleep upon feather-beds.* — sur la dure, *to sleep upon the bare boards.* — sur la terre, *to lie upon the bare ground.* — tout habillé, *to sleep with one's clothes on.* — avec une femme [avoir commerce avec elle], *to lie with a woman.* * † — dans son fourreau, — dans son fourreau comme l'épée du roi [coucher tout vêtu], *to lie with one's clothes on.*

se Coucher, *v. r.* [se mettre au lit] *to go to bed.* Ils se sont couchés fort tard, *they went to bed very late.* Allez vous —, *go to bed.* Il n'est pas encore temps de s'aller —, *it is not bed-time yet.* Se — de nouveau, *to recouch, to lie down again, to go to bed again.* † Comme on fait son lit on se couche [selon qu'on dispose ses affaires on s'en trouve bien ou mal], *as you have brewed, so you must drink; as you make your bed, so you must lie.* Allez vous — [laissez-moi tranquille], *go along with you.* ‖ se Coucher [s'étendre de son long sur quelque chose], *to lay one's self down, to lie down, to lie flat.* Il est fort malsain de se — sur l'herbe, *it is very injurious to lie on the grass.* † ‡ Si vous n'en voulez point, couchez-vous auprès [se dit à quelqu'un qui refuse une offre qu'on croit raisonnable], *if you will not take it, let it alone; you may take it or leave it.* ‖ se Coucher [se dit du soleil et des autres astres, pour dire qu'ils descendent sous l'horizon], *to set.* Le soleil se couchera dans une demi-heure, *the sun will set in half an hour's time.* La lune est couchée, *the moon is down.* À, avant, après le soleil couché, *at, before, after sunset.* ‖ se Coucher bien [en parlant de quelque partie de l'habillement; prendre un bon pli, s'ajuster comme il faut sur la personne], *to fit well.*

Coucher, *s. m.* [action de se coucher], *going to bed, lying down, going to rest;* [le temps qu'on se couche], *the time when one goes to bed, bedtime.* J'étais à son —, *I was present at his going to bed.* C'est l'heure de son —, *it is his bedtime.* Je ne le vois qu'à son lever et à son —, *I never see him but when he rises and when he goes to bed.* Le — du roi, *the king's couchee.* Le petit — [l'espace de temps qui reste depuis que le roi a donné le bonsoir jusqu'à ce qu'il se mette au lit], *the time from the king's taking leave of the company to his going to bed.* Au — se gagne le douaire [t. de Législat.], *the consummation of the marriage secures the dowery.* ‖ Coucher [l'usage du lit, la façon dont on est couché; garniture d'un lit, comme matelas, lit de plume, etc.], *bedding, bed.* Il ne paya rien pour son —, *he paid nothing for his bed.* Il est délicat pour le manger et pour le —, *he is nice about his eating and bedding.*

COUCHERIE, *s. f.* [commerce charnel] *carnal intercourse.*

COUCHETTE (kôo-shèt), *s. f.* [petit lit sans piliers et sans rideaux], *couch, a little paltry bed.* ‖ Couchette [t. de Mar.], *sea-bed frame.* — foncée, *bed place with a boarded bottom.*

COUCHEU-R, SE (kôo-shêur, shêuz), *s. m.* et *f.* [qui couche avec un autre] *bedfellow.* Mauvais —, *an inconvenient or troublesome bedfellow.* ‖ Coucheur [art du Papetier; celui qui couche chaque feuille de papier sur les feutres], *coucher.*

COUCHIS, *s. m.* [lit de sable et de terre qu'on met sur les madriers d'un pont de bois, pour asseoir le pavé] *layer, stratum.*

COUCHOIR, *s. m.* [ustensile de Relieur; morceau de buis pour prendre les tranches d'or] *laying-tool.*

COUCHURE, *s. f. a sort of embroidery; twisting of the teeth of a comb.*

† COUCI-COUCI (kôo-si-kôo-si), *adv.* [tellement quellement] *so so, indifferently.*

COUCOU (kôo-kôo), *s. m.* [oiseau de la grosseur d'un pigeon, qui a tiré son nom de son chant], *cuckoo.* Pendule à —, *a cuckoo clock.* ‖ Coucou [fraisier qui fleurit beaucoup et ne produit point de fruit], *a barren strawberry-plant.* ‖ Coucou [en langage familier, on dit des petites voitures qui parcourent les environs de Paris], *a cuckoo, a van.*

COUDE (kôod), *s. m.* [la partie extérieure du bras à l'endroit où il se plie; l'endroit de la manche qui couvre le coude], *elbow;* [l'angle que fait un chemin, une muraille, un instrument, un outil], *elbow, bend, angle.* Donner des coups de —, *to elbow.* Son habit a les —s percés, *his coat is out at elbows.* La muraille, la rivière fait un — en cet endroit, *the wall, the river makes an angle or elbow in that place.* * † Hausser le — [boire en débauche], *to lift up one's hand to one's head, to fuddle.* ‖ Coude [t. de Fortification; pli que fait une galerie de mineur], *winding.*

COUDÉ, E, *part.* de Couder; [il se dit adjectivement De ce qui fait le coude, de ce qui a un coude] *elbowed, having an elbow.*

COUDÉE (kôo-dâ), *s. f.* [un pied et demi, l'étendue du bras depuis le coude jusqu'au bout du doigt du milieu] *cubit.* * Avoir les —s franches [avoir la liberté du mouvement des bras], *to have elbow room.* * Personne ne contrôle ses actions, il a ses —s franches [il n'est point contraint ni gêné en ce qu'il veut faire], *nobody controls his actions; he is at perfect liberty, he is under no constraint.*

COUDE-PIED, *mieux* Cou-de-pied (kôod-plâ), *s. m.* [la partie supérieure du pied, près de son articulation avec la jambe], *the instep.*

[*Coude-pied* should be written *cou-de-pied;* it was formerly written *col-de-pied.*]

COUDER (kôo-dâ), coudant, coudé, *v. a.* [plier en forme de coude] *to bend, to make an elbow.* Une barre de fer coudée, *an iron bar having an elbow.* ‖ Couder le plâtre [t. de Maçon; le remuer avec la truelle pour en lier toutes les parties], *to temper the plaster.* — une manche [en t. de Tailleur], *to make or form the elbow.*

COUDOUNIER, *s. m. V.* Cognassier.

COUDOUS ou CONDOUS, *s. m.* [quadrupède à pieds fourchus, d'Asie et d'Afrique] *cou-dou, cu-du.*

COUDOYER (kôo-dwâ-yâ), coudoyant, coudoyé; je coudoie, je coudoyai, *v. a.* [heurter quelqu'un du coude] *to elbow, to jostle, to push with the elbow.* Pourquoi me coudoyiez-vous? *why did you elbow me?*

se Coudoyer, *v. r. to elbow or jostle one another.*

COUDRAIE (kôo drè), *s. f.* [lieu planté de coudres] *a grove of hazel-trees, copse of hazel-trees.*

COUDRANNEUR, *s. m.* [qui coudranne ou goudronne des cordes] *tarrer.*

COUDRE (kôodr), *s. m.* [coudrier, arbre qui porte des noisettes] *nut-tree, hazel-tree.* Bois de —, *hazel wood.* Baguette de —, *hazel wand.*

COUDRE (kôodr), cousant, cousu; je couds, il coud, je cousis, je coudrai, *v. a.* [joindre deux choses ensemble avec du fil, etc., passé dans une aiguille] *to sew, to stitch;* [au figuré], *to tack.* — à, *to stitch or sew to, to patch to.* — du linge, *to sew linen.* — en linge, *to be a semstress.* — à grands points, *to take long stitches.* * — des passages, *to tack passages or scraps.* * — la peau du renard à celle du lion [joindre la ruse à la force], *to eke out the lion's skin with the fox's case.* * On ne sait quelle pièce y —; quelle pièce y coudrons-nous? quel remède y apporterons-nous? [se dit d'un malheur arrivé ou près d'arriver] *how shall we help it? how can one help it? V.* Cousu.

COUDREMENT, *s. m.* [t. de Tanneur; l'action de coudrer les cuirs] *soaking.* Mettre en —, donner le —, *to put the hides in a hot mixture of ooze and water.*

COUDRER ou BRASSER les cuirs, *v. a.* [t. de Tanneur; les remuer dans la cuve avec le tan et l'eau chaude, pour les rougir] *to soak the hides in a hot mixture of ooze and water.*

COUDRETTE (kôo-drèt), *s. f.* [coudraie] *hazel-wood.* (Old.)

COUDRIER (kôo-driâ), *s. m.* [coudre] *the nut or hazel-tree.*

COUENNE (kwân), *s. f.* [peau de cochon, surtout lorsqu'elle a été raclée] *sward or rind of bacon;* [en Méd., la peau épaisse et grisâtre qui se forme sur le sang tiré des veines] *coat, skin.*

COUENNEU-X, SE, *adj.* [qui est de la cature et de la couleur de la couenne; se dit surtout du sang]: Ce sang est —, *this blood is skinned or swardlike.*

COUETS, *s. m. pl.* [t. de Mar.; amures] *tacks of the main and foresail.* — à queue de rat, *tacks which taper at the point.*

COUETTE, *s. f.* [lit de plume] *feather-bed.* (Old.)

COUFFLE, *s. f.* [balle dans laquelle on apporte le séné du Levant] *bale of senna.*

COUGUAR, *s. m.* [tigre rouge de la Guiane] *cuguacuarana.*

COUHAGE ou FÈVE PUANTE, *s. f.* [fève des Indes dont on fait usage dans l'hydropisie] *couhage, stinkbean.*

COUI, *s. m.* [calebassier d'Amérique] *calabash-tree.*

COUILLARD, *s. m.* [t. de Mar.; la corde qui tient la grande voile à la grande clarque du grand mât;

Digitized by Google

cargue extraordinaire et supplémentaire] *the clue of a sail.*

COULADOUX, *s. m. pl.* [t. de Mar.; cordages qui sur les galeres tiennent lieu des rides des haubans] *laniards, shroud-tackles.*

COULAGE (kôo-lâz), *s. m.* [perte, diminution, déchet d'une liqueur, lorsque le vaisseau qui la contient coule] *leakage.*

COULAMMENT (kôo-lâ-mân), *adv.* [d'une maniere coulante, aisée, qui n'a rien de rude; il se dit en parlant des discours et des ouvrages de prose et de vers] *fluently, freely, readily.* Il parle —, *he talks glibly* or *fluently.* Cela est écrit —, *that is written fluently.*

[*Coulamment* always after the verb.]

COULAN, *s. m.* [royaume d'Asie] *Coulan, Quilon.*

COULANT, E (kôo-lân, lânt), *adj. v.* [qui coule aisément] *flowing, streamy;* [au fig., il se dit de ce qui est fait aisément, naturellement, de ce qui ne sent point le travail], *smooth, flowing.* Vin —, *wine that goes down pleasantly.* * Des vers bien —s, *smooth poetry.* * Style —, *an easy, fluent style.* Nœud — [qui se serre et desserre sans se dénouer], *noose, a running-knot, a slip-knot.*

[*Coulant* always follows the noun.]

Coulant, *s. m.* [diamant ou pierre précieuse enfilée à un cordon de soie, en sorte qu'on le peut hausser et baisser à volonté] *a diamond slide (worn by ladies round the neck).* ‖ Coulant [en t. d'Art et de Métiers; un anneau], *a slide.*

COULE, *s. f.* [sorte d'habit de religieux] *cowl.*

COULÉ, *s. m.* [t. de Mus.; passage léger d'un ton supérieur a un ton inferieur] *appogiatura;* [petit arc qui marque ce passage], *slur;* [pas de danse], *slide;* [en t. d'Orfèvre, de Fondeur, etc.; se dit de tout ouvrage jeté en moule], *cast;* [en t. de Peinture, l'ensemble des premiers teintes d'une ébauche], *first wash.*

COULÉE, *s. f.* [sorte d'écriture libre et legere] *running-hand.*

Coulée, *s. f.* [t. de Mar.; belle courbure de la carène d'un vaisseau] *fair curve, hollow floor.*

COULEMENT, *s. m.* [flux d'une chose liquide; cours, courant, écoulement] *running, flux; gliding, sliding; trickling; leaking; straining.* ‖ Coulement d'epée [t. d'Escrime; glisser et avancer en même temps], *glissade.*

COULER (kôo-lâ), coulant, coulé, *v. n.* [fluer; se dit des choses liquides qui se meuvent en suivant une pente] *to flow, to run, to run along;* [couler doucement], *to glide, to glide along;* [couler rapidement], *to pour, to stream, to rush, to gush;* [dégoutter], *to trickle, to drop;* [couler d'un tonneau, d'un vase, etc., percé ou fendu], *to leak, to run out;* [suinter], *to ooze.* La riviere coule le long des murailles, *the river flows along the walls.* Le vin coulait du tonneau, *the wine flowed from the cask.* L'encre est trop epaisse, elle ne coule pas, *the ink is too thick, it does not run free.* Le baril, le muid coule, *the barrel or hogshead runs, is leaky.* Le nez lui coule, *his nose runs or drops.* * Le bon vin coule agréablement [se boit avec plaisir], *good wine goes down pleasantly.* La chandelle coule, *the candle gutters.* Le sang, la sueur lui coulait le long du visage, *the blood or sweat ran down his face.* Les larmes lui coulaient des yeux, *tears flow or trickle from his eyes.* ‖ Couler [*au figuré,* se dit du temps qui passe], *to glide on or away, to run on or away, to flow on, to fly away.* Tous nos jours coulaient dans les plus doux amusements, *all our days glided away in the most agreeable amusements.* Les années coulent vite, *the years run fast.* ‖ Couler [s'emploie activement, dans un sens analogue], *to pass, to spend.* — d'heureux jours, *to pass happy days.* — ses jours dans l'innocence, *to spend one's days in innocence.* ‖ Couler [se dit aussi des choses solides; glisser], *to slip, to glide, to slide away.* L'echelle n'avait pas assez de pied, elle coula, *the ladder was too upright, it slipt or it gave way.* Une tuile coula du toit et lui tomba sur la tête, *a tile slipt off the roof, and fell on his head.*

COULER, *v. n.* et *a.* [t. de Fond.; fondre pour jeter en moule], *to melt;* [jeter en moule], *to cast.* — le cuivre, *to melt copper.* La cloche a coulé [le métal s'est échappé par quelque fente faite au moule], *the bell-metal has run through the mould.* — une statue, *to cast a statue.* — une glace [en faire couler la matière fondue sur une table préparée pour cette opération], *to cast a plate of glass.* — les joints des dalles de pierre, etc. [y verser du plomb fondu pour les fermer], *to run melted lead into the interstices of flag stones.* ‖ Couler [se dit de la vigne et de certains arbres, quand le fruit qui commençait à se nouer tombe ou se desseche], *to fall off, to drop.* La vigne coule, *the grapes drop or fall off.* Les melons, les figues ont coulé, *the melons, the figs miscarried or fell off.*

Couler à fond, couler bas, *ou simplement* couler, *v. n.* et *a.* [s'enfoncer dans l'eau], *to sink.* Le vaisseau coula à fond, *the ship sunk.* — un vaisseau à fond, *to sink a ship.* — bas d'eau, *to sink deeper in the water.* Vaisseau qui coule bas d'eau, *a leaky ship.* * — quelqu'un à fond [ruiner son crédit, sa fortune], *to sink a person (to send him to the bottom, to ruin him).* * Il avait un grand crédit à la cour, mais il a coulé à fond, *he had a great interest at court, but he has sunk.* * Avec le secours de ces amis puissants, il coulera tous ses ennemis à fond, *with the assistance of these powerful friends, he will demolish all his foes.* — quelqu'un à fond dans la dispute [le réduire a ne savoir que répondre], *to run a man down or aground, to nonplus him.* — une matiere à fond [l'épuiser, la traiter sans rien omettre], *to run down, to exhaust.* ‖ Couler [se dit des ouvrages en prose et en vers où il ne se trouve rien de rude ni qui blesse l'oreille], *to run smooth, to flow.* La persuasion coulait de ses lèvres, *persuasion flowed from his lips.* Ses vers ne coulent pas, *his verses do not run smooth.* Les paroles lui coulent de la bouche, *he speaks very fluently.* Cela coule de source [cela est écrit ou dit d'une manière aisée et coulante], *it flows smoothly and naturally;* [il se dit aussi de ce qu'on fait suivant son génie, son caractere; de ce qui provient d'un fonds de capacite, de sincerité, de charite], *that is natural or original; that comes from the heart.* ‖ Couler [t. de Danse; glisser doucement], *to slide, to glide.* Dans cette danse-là on ne fait que —, *in that dance people only glide along.* — un pas [le marquer légerement], *to pass smoothly over a step.* Faites deux pas et coulez [t. d'Escrime], *advance two steps, and make a glissade.* Coulez, et marchez deux pas [t. de Danse; pas de bourrée], *slide and walk two steps.*

Couler, se Couler, *v. n.* et *r.* [se dit des personnes qui passent sans faire de bruit, de crainte d'être aperçues], *to slip, to creep, to steal.* Les troupes coulerent le long des fosses et entrerent dans la place, *the troops crept along the ditch, and got into the place.* Coulez doucement parmi les autres, *slip gently through the crowd.* Cette erreur s'est coulée [glissée] dans les esprits, *that error has crept into men's minds.* ‖ Couler sur un fait, etc. [n'en parler que légèrement et en passant], *to pass lightly over, to slur over.* Ce point était trop délicat, il n'a pas voulu le traiter, il n'a fait que — par-dessus, *that point was too delicate, he did not choose to handle it, he only passed it lightly over.* ‖ Couler [glisser le long de quelque chose], *to glide, to slide.* Il saisit la corde, et se laissa — jusqu'à la terre, *he seized the rope, and let himself glide down to the ground.* Ce châssis coule bien, *this window-sash slides freely.* ‖ Couler [se dit d'un rasoir qui n'est point rude], *to go or shave smoothly.* Ce rasoir coule bien, *this razor goes smoothly.*

Couler, *v. a.* [passer une liqueur à travers un linge, etc.], *to strain, to percolate.* — du lait dans un couloir, *to strain milk, to pass it through a strainer.* — du café, *to percolate or strain coffee.*

Couler, *v. a.* [faire glisser adroitement, mettre doucement en quelque endroit ou parmi quelque chose], *to slip, to convey cunningly.* Il a coulé la main dans ma poche, *he slipt his hand into my pocket.* Il lui coula des louis d'or dans la main, *he slipt some guineas into his hand.* — quelque chose dans un discours, *to insinuate something in a discourse.* ‖ Couler plusieurs notes [t. de Mus.; les passer légerement], *to slur, to pass smoothly.* ‖ Couler la lessive, *to buck linen, to wash linen in a lie of wood ashes.* — le plâtre au sas, au crible, *to sift the plaster.* — en plomb, en plâtre, *to run melted lead or plaster into something, to fasten with melted lead or with plaster.* Eau forte à —, *engraver's aqua-fortis.*

COULERESSE, *s. f.* [t. de Raffin.; grande timbale de cuivre] *filtering-pan.*

COULEUR (kôo-lêur), *s. f.* [impression que fait sur l'œil la lumiere réflechie par la surface des corps] *colour.* Les —s primitives, simples, composées, *primitive, simple, compound colours.* — naturelle, artificielle, *natural, artificial colour.* — claire, sombre, brune, obscure, *clear, dark, brown, dull colour.* — éclatante, *bright colour.* — voyante, *showy, gaudy colour.* — haute, gaie, vive, *fresh, gay, lively colour.* — triste, morne, modeste, *sad, dull, modest colour.* — forte, chargée, *strong, vivid, deep colour.* — faible, fausse, legere, *weak, changing, light colour.* — rude, douce, *harsh, mild colour.* — fanée, passée, effacée, ternie, *faded, obliterated, tarnished colour.* — tirant sur le brun, sur le bleu, etc., *brownish, bluish colour, etc.* — mêlée, *mixed colour.* — changeante [qui semble changer suivant le point où on la regarde], *changing colour.* — dominante [qui fait le fond d'une tapisserie], *ground.* — tranchante, *glaring colour.* — solide [de bon teint], *fast colour.* Ce vin a la — malade, *the wine is of a sickly colour.* — noire, blanche, grise, rouge, verte, violette, jaune, incarnate, *black, white, grey, red, green, violet, yellow, carnation colour.* — de feu, *flame colour.* — d'amarante, *amaranth.* — de rose, *rose colour, pink.* — de rose seche, *withered-rose colour.* — de paille, de chair, de citron, de gris de lin, *straw colour, flesh colour, orange colour, gridelin.* — de musc, de ventre de biche, *dun colour, fawn colour.* — d'olive, de feuille morte, de ramoneur, *olive colour, feuillemort, soot colour.* — aurore, vert-pomme, *aurora, apple-green colour.* La — d'un fruit, *the colour of a fruit.* Ce marbre est d'une belle —, *this marble is of a beautiful colour.* Diversifier, mêler, assortir les —s, *to vary, blend, match the colours.* On ne porte plus de cette —, *this colour is no longer worn.* — à la mode, *fashionable colour.* ‖ Couleur [est masculin dans ces locutions elliptiques] : Le — de feu, le — de rose, etc. [ce qui a la couleur du feu, de la rose, etc.] : Ce ruban est d'un beau — de feu, *the riband is of a beautiful flame-colour.* [Apres un substantif, ces locutions s'emploient comme une sorte d'adjectif] : Un ruban — de feu, des souliers — de rose, *flame-coloured riband, pink shoes.* (Prov.) : Juger, parler d'une chose comme un aveugle des —s, *to judge, to talk of a thing as a blind man does of colours.* (Fig. et fam.) : Voir tout — de rose [voir tout en beau], *to see all in the brightest, most pleasing colours.* Tout lui parait — de rose, *with him all assumes a smiling aspect, every thing appears to him decked out in the brightest colours, he decks out every thing in the brightest colours.* Les hommes de — [les mulâtres, les hommes provenant du mélange de la race blanche et de la race noire], *men of colour, mulattoes.* ‖ Couleur [t. de Blason; se dit des cinq couleurs, azur, gueules, sinople, sable et pourpre], *colour (azure, gules, sinople, sable, purple, viz. blue, red, green, black, purple).* ‖ Couleur [se prend quelquefois, en parlant d'étoffes et d'habits, pour tout autre couleur que le noir et le gris], *colours.* Il ne porte plus le noir, il a pris un habit de —, *he wears black no longer, he is in coloured clothes.* Il ne s'habille guere de —, *he generally wears black.* Elle a quitté ou renoncé à la — [elle ne porte plus que du noir ou du gris], *she has renounced colours.* ‖ Couleurs [*au pluriel,* se prenait autrefois pour la livrée dont on habillait les pages et les laquais], *livery.* Il a des —s magnifiques, *he has a mighty fine livery.* Porter les —s, *to wear a livery.* —s bizarres, fantasques, *odd colours or liveries.* La — du roi, *the king's livery.* Porter les —s d'une dame [porter dans son ajustement des couleurs semblables à celles que cette dame affectionne le plus; et, fig., se mettre au rang de ses adorateurs], *to wear a lady's colours.* Porter une écharpe aux —s de sa dame, *to wear a scarf with the colours of one's mistress.* ‖ Couleur se prend particulièrement pour le teint, la couleur du visage], *complexion, colour.* Elle a de belles —s, *she has got a fine complexion.* Être haut en —, *to have too high a colour.* La — lui est revenue, elle a repris ses —s, *she has got her colour again, her colour is come again.* (Fig. et fam.) : Reprendre — [rentrer en faveur, rétablir sa fortune], *to be in favour again;* [prendre meilleure tournure, en parlant d'une entreprise], *to assume a better appearance;* [il se dit aussi d'une personne qui, après une longue retraite, reparaît dans le monde, à la cour, etc.], *to appear in the world again, to go to court again.* ‖ Couleur [se dit également des altérations subites qu'éprouve la couleur du visage par l'effet de quelque douleur ou de quelque émotion violente], *colour.* Il entendit son arrêt sans changer de —, *he heard his sentence without changing colour.* À cette nouvelle, il devint de toutes les —s, *at this news, or on hearing this news, he turned all manner of colours.* Elle tomba entre leurs bras, inanimée et sans —, *she fell into their arms, lifeless and colourless.* [Il se dit quelquefois de la rougeur qui survient au visage par quelque cause naturelle ou accidentelle], *blush, colour.* La — lui monta au visage, *the colour came into his face; he coloured, blushed, reddened.*

Digitized by Google

Pâles —s [maladie qui se montre surtout chez les jeunes filles, et qu'on nomme ainsi parce qu'elle leur rend le teint pâle], *the green sickness.* || Couleur [se dit aussi en parlant des viandes qu'on rôtit, du pain et des pâtisseries, pour marquer le couleur que ces choses doivent avoir quand elles sont cuites comme il faut], *brown colour.* Faites du feu clair afin que ces viandes prennent —, *make a clear fire to brown that meat.* Ce rôti a bien pris —, *that roast meat is finely browned.* (Fig.) : L'affaire prend — [se dit d'une affaire dont on commence à espérer un bon résultat], *the business is assuming a better appearance, the thing is looking better.* Cette affaire commence à prendre une bonne, une mauvaise —, *the affair, the thing is beginning to look well, to have an ugly look.* || Couleur [aux jeux de cartes, se dit de chacune des quatre marques appelées pique, trèfle, cœur et carreau], *the suit.* De quelle — tourne-t-il ? de quelle — est la triomphe ? *what is trump ?* Je n'ai point de cette —, *I have none of that suit.* Jeter de sa —, *to follow suit.* Il renonce à la —, *he does not follow suit.* Prendre — [t. du Lansquenet; entrer au jeu et couper], *to come in and play.* || Couleur [se dit encore des substances dont on se sert pour donner aux objets une couleur artificielle], *colour, paint.* Broyer, mêler, préparer les —s, *to grind, mix, prepare colours.* Mettre en —, *to paint, to colour.* Mettre la première —, *to lay on the first coat of paint.* Donner la —, *to give the proper colour.* Cette étoffe n'a pas bien pris la —, *this stuff has not taken the colour well.* Teindre en — de rose, *to dye of a pink colour.* Cela est trop monté en —, *it is too highly coloured.* Cette étoffe a perdu sa —, *this stuff has lost its colour.* L'air mange les —s, *the air deteriorates colours.* [Il se dit particulièrement des couleurs employées dans un tableau ou dans quelque autre ouvrage du même genre] : Appliquer, coucher les —s, *to lay on the colours.* Bien manier, employer les —s, *to handle, to employ the colours well.* Adoucir, amortir les —s, *to soften, to deaden the colours.* Ranimer les —s, *to bring up the colours.* Rehausser, relever les —s, l'éclat des —s, *to heighten, to relieve the colours, the brilliancy of the colours.* Ce peintre entend bien l'art de fondre, de mélanger les —s, *this painter is a perfect master in the art of mingling, blending the colours.* Peindre à pleine — [peindre avec un pinceau très-chargé de couleur], *to paint with a full brush.* —s unies [couleurs qui s'accordent bien ensemble], *colours that match well.* — locale [la couleur propre à chaque objet, indépendamment de la distribution particulière de la lumière et des ombres], *local colour.* || Couleur [se prend quelquefois pour coloris, en parlant d'un tableau], *colour, colouring.* Ce tableau est d'une belle —, *the colouring of this picture is fine; this picture is finely coloured.* [En t. de Grav.] : Cette estampe, cette gravure est d'une belle — [on y reconnait la couleur du tableau d'après lequel elle a été faite, bien que l'artiste n'y ait employé que le noir et ses diverses teintes], *this print, this engraving shows the colouring of the original.* || Couleur [se dit figurément du style, des expressions, considérés comme étant, pour celui qui écrit ou qui parle, ce que les couleurs sont pour le peintre], *colour.* Il peignit des plus vives —s la détresse dans laquelle ils étaient plongés, *he painted in the liveliest colours the distress in which they were plunged.* [Il se dit particulièrement du style, lorsqu'on désigne la qualité qui le distingue], *tone, colour.* Son style a une brillante —, *his style is of a brilliant colour.* Le style de cet ouvrage a une — antique, *the style of this work has an antique colour.* Style sans —, *colourless style.* Ce morceau manque de —, *this piece is deficient in colour, in tone.* || Couleur [se dit aussi figurément du caractère particulier de certaines choses; du caractère propre à telle ou telle opinion], *colour.* Aux yeux de mélancolique tout revêt de sombres —s, *melancholy clothes all in gloomy colours.* Le récit prend, vers la fin, une — plus tragique, *the recital assumes a more tragical colour, takes a more tragical turn, towards the end.* Ses opinions ont bien changé de — depuis que je ne l'ai vu, *his opinions have assumed quite another colour, taken quite another turn, since I saw him.* Prendre — [se décider, se déclarer], *to declare one's self, to assume a decided character.* || Couleur [signifie encore figurément prétexte, apparence ; raison apparente dont on se sert pour couvrir et pallier quelque mensonge ou quelque mauvaise action, afin de persuader ce qu'on desire], *colour, show, pretext, pretence, appearance.* À cela il n'y a ni — ni apparence de vérité, *it has neither the colour nor the appearance of truth.* Il l'a trompé sous — d'amitié, *he has deceived him under a show of friendship.* Il s'est rendu maître de l'affaire sous — de le servir, *he has made himself master of the business under a show, a pretence of serving him.* Il a donné une — spécieuse à son mensonge, *he has coloured his lie with a specious show of truth.* Cela le choquera d'abord, si vous n'y donnez quelque —, *it will shock him at first, if you don't give it a plausible appearance.* — plausible, *plausible colour, pretence, fair appearance.* — séduisante, *seductive appearance.*

[*Couleur : we say le rouge, le vert, le bleu, etc., with the article masculine; and from a principle of analogy : un couleur d'or, un couleur de feu. Le couleur de rose, le couleur de chair, le couleur d'eau. Un beau feuille-morte, etc.*]

COULEUVRE (kôo-lêuvr), *s. f.* [espèce de serpent] *a snake or adder.* * † Avaler des —s [avoir beaucoup de déplaisir, de chagrin, sans oser s'en plaindre], *to swallow a gudgeon; to have many crosses.*

COULEUVREAU, *s. m.* [le petit de la couleuvre] *young adder.*

COULEUVRÉE (kôo-lêu-vrå), ou VIGNE-BLANCHE, ou BRIOINE, *s. f. bryony.*

COULEVRINE (kôo-lě-vrin), *s. f.* [ancienne pièce d'artillerie plus longue que les canons ordinaires] *culverin, drake.* Être sous la — d'un autre [avoir son bien dans le voisinage d'un plus puissant que soi; être en quelque sorte dans la dépendance par son emploi, etc.], *to live near a powerful neighbour; to be dependant.*

COULILAWAN, *s. m.* [grand arbre aromatique des Moluques] *coulilawan, bitter cinnamon.*

COULIS (kôo-ll), *adj.* Vent — [qui se glisse au travers des fentes et des trous], *a draught, a wind that comes through cracks and chinks.*

Coulis, *s. m.* [t. de Cuisine; suc d'une chose consommée à force de cuire, passé par un linge, par une étamine] *cullis, gravy, jelly.* Elle avalait pendant le jour et en se couchant d'excellents —, *during the day, and when she went to bed, she swallowed some excellent jellies.* — de pois ou purée, *pease-soup.* || Coulis [t. de Maçon; plâtre gâché clair, pour remplir des joints], *grout* or *growt.*

COULISSE (kôo-lîs), *s. f.* [longue rainure par laquelle on fait couler, aller et revenir un châssis, une fenêtre, une porte, etc.] *groove;* [volet qui va et vient dans ses entailles], *a sliding board, shutter, door, etc.* || Coulisse [pièces de décoration que l'on fait avancer et reculer dans les changements de théâtre] *the side scenes, the wings of a scene;* [le lieu où ces coulisses sont placées], *behind the scenes.* Les — n'allaient pas bien, *the scenes did not run free.* On ne souffre personne dans les —, *nobody is admitted behind the scenes.* Langage de —s, *greenroom talk.* Une intrigue de —s, *a greenroom intrigue. V.* Greenroom, partie anglaise. || Coulisse [la partie d'un vêtement ou d'une autre chose faite d'étoffe, qui se serre et se desserre au moyen d'un ruban, d'un cordon passé dans un rempli] *plait, or fold made in a gown, etc., to receive a riband or string by means of which it may be tightened or loosened.* || Coulisse de galée [t. d'impr.], *slice of a galley.* — d'arbalète, *the chase or gutter of a cross-bow.*

COULISSIER, *s. m.* [t. de Comm.; celui qui fait des affaires à la bourse hors du parquet des agents de change, après ou avant l'heure des négociations, sur les effets publics] *a stock-broker who transacts business at the bourse elsewhere than at the stand of the exchange agents and before or after the hours of public sales.* || Coulissier [qui fréquente les coulisses de théâtre], *a greenroom frequenter.*

COULOIR (kôo-lwår), *s. m.* [écuelle ordinairement faite de bois, qui a, au lieu de fond, une pièce de linge par où on coule le lait en le tirant] *a skimming-dish, a strainer.* || Couloir [t. d'Archit.; passage de dégagement d'un appartement à un autre], *passage, lobby;* [d'un théâtre], *lobby.* || Couloirs de la bile [t. d'Anat.], *biliary ducts.* || Couloirs [t. de Mer.], *certain gangways fixed on the sides of undecked vessels; the grating gangways of those vessels that have their decks arched very high in the middle; the passages leading to the several cabins or store-rooms of a ship.*

COULOIRE, *s. f.* [passoire] *colender, sieve, strainer.*

COULON-CHAUD, *s. m.* [oiseau qui vit sur les bords de la mer et fait son nid dans le sable] *arenaria, sanderling.*

COULPE (kôolp), *s. m.* [t. dogmat.; faute, péché, la souillure du péché; manquement, délit] *sin, fault, misdeed, trespass.* Dire sa —, *to confess one's sins.* * J'en dis ma —, *I repent, and am sorry for it.*

COULURE (kôo-lůr), *s. f.* [mouvement de ce qui coule] *running.* Ce que les fondeurs craignent le plus, c'est la — du métal hors de leurs moules, *what founders fear most, is the metal's escaping from the moulds.* || Coulure de la vigne [lorsque les grains tombent ou se dessèchent, quand le raisin commence à se nouer], *the drooping or falling off of grapes.*

COUMARINE, *s. f.* [t. de Chim.; sorte de camphre provenant de la fève de tonka] *coumarine.*

COUP (kôo), *s. m.* [impression que fait un corps sur un autre en le frappant] *a blow, knock, stroke, hit, thump;* [en le perçant], *a stab, thrust, passada;* [en le divisant], *a cut, slash, gash;* [en le poussant], *a push, thrust, shove, bump;* [en frappant à main ouverte], *slap, smack, tap, box;* [avec le pied], *a kick;* [en frappant avec un fouet, une courroie], *a stripe, lash, stroke;* (les mots suivants s'emploient dans le langage populaire) *a bang, thwack, lick, dub, mall, mawler.* Donner un —, *to strike, to deal or give a blow, to give a stab, a push, a slap, a stripe, a bang, etc.; to strike, hit, thump; to stab, pierce; to cut, slash, gash; to push, thrust, shove, bump; to smack, tap; to lash, to whip;* (pop.) *to bang, lick, maul; to thwack.* Porter un —, *to deal a blow, to level a blow, to aim a blow.* — donné avec vitesse, *rap.* Petit —, *pat.* Je lui ai donné un bon —, *I gave him a good knock.* Il s'est donné un grand — contre la muraille, *he gave himself a violent blow against the wall.* — de poing, *a cuff, a fistycuff, rubber.* Donner des — de poing, *to box, to cuff.* Se battre à — de poing, faire le — de poing, *to box.* — de coude, *a push with the elbow.* — de patte, *a claw.* Un — d'arrière main, *a back-stroke.* — de pied, *a kick.* Donner des — de pied, *to kick.* ☞ Il n'y a qu'un — de pied jusqu'à son château [on y peut aller en peu de temps], *it is but a step to his seat.* Donnez un — de pied jusque là, *step thither.* — de mouton, *a butt of a ram.* — de bâton, *a blow with a stick or cudgel; a cudgelling, bastinado.* Donner des — de bâton à quelqu'un, *to cudgel one, to give him a cudgelling.* Un — de canne, *a blow or stroke with a cane, a caning.* Donner des — de canne, *to cane, to strike with a cane, to give a caning.* — d'épée, *a cut or thrust with a sword, a pass;* [blessure], *a sword-wound.* Donner un — d'épée, *to strike, thrust, pierce, stab or wound with a sword.* — de fleuret, *a pass.* — de fouet, *a blow with a whip, a lash, slash, smack;* [le claquement], *smack of a whip; the smacking of a whip.* Donner des — de fouet à quelqu'un, *to strike with a whip, to horsewhip, to give a horsewhipping, to lash.* Il lui a donné un — de fouet dans le visage, *he cut his face with his whip.* J'entendis retentir l'église de trois ou quatre — de fouet qui me firent juger qu'il passait par là quelque muletier, *I heard the church echo with two or three smacks of a whip, which made me conclude that a carrier was passing.* ☞ — de dent, *a bite, biting, nip.* * Il n'en perd pas un — de dent [il ne laisse pas que de manger comme à l'ordinaire], *his grinders wag ne'er the slower.* Un — d'ongle, *a scratch with one's nail, a nip.* || Coup [son que rendent certains corps lorsqu'ils viennent à être frappés], *sound.* J'entends les — du tambour, *I hear the sound or the beating of the drum.* Un — de cloche, *stroke or ting of a bell.* Au — de trois heures, *when the clock strikes three, at three o'clock* † Êtes-vous sujet à un — de marteau, à un — de cloche [dépendez-vous de l'heure]? *are you bound down or tied to time? are you not master of your time?* Je ne suis pas sujet à un — de marteau, *I am free and master of my time; hours were made for slaves.* || Coup [blessure], *wound, gash, stab;* [meurtrissure], *bruise.* — mortel, *a mortal blow or wound.* Il est tout percé de —s, il est tout couvert de —s, *his body is pierced all over with wounds, he is covered with wounds.* — orbe [t. de Chirurg.] *V.* Orbe. || Coup [la marque des coups qu'on a reçus], *blow, stripe, scar.* Il est tout couvert de —s, *his body is covered with blows, stripes or scars.* || Coup s'emploie dans beaucoup de locutions différentes. — de crochet [t. de Maçon.; dégagement d'une moulure], *finishing stroke.* Un — de filet, *a haul, a pull, casting of the net.* * Ce n'était pas là un grand — de filet, *that was no great catch.* Un — de sifflet, *a whistle, whistling.* Un — de peigne, *combing.* Donnez-lui un — de peigne, *comb his hair.* Un — de tonnerre, *a clap of thunder.*

Un — de foudre, *thunder-bolt.* Elle est secrète comme un — de tonnerre, comme un — de canon [elle divulgue tout ce qu'elle sait], *she is as secret as the town-crier.* * Un — de foudre, un — de massue [quelque événement imprévu, étonnant, accablant], *a thunder-bolt, a stunning blow.* Cette nouvelle a été pour lui un — de foudre, un — de massue, *he was thunder-struck at the news.* Un — de sang [apoplexie de sang causée par la trop grande abondance du sang], *apoplectic fit.* — fourré [t. d'Escrime; quand chacun donne un coup et en reçoit un autre en même temps], *an interchanged thrust.* Se donner des — fourrés, *to interchange thrusts, to run each other through.* * Porter un — fourré [rendre en secret un mauvais office à quelqu'un], *to do one a secret injury.* Un — de soleil [impression violente et quelquefois mortelle que le soleil fait en certaines circonstances sur ceux qui s'y trouvent exposés], *a violent impression of the sun upon those that are exposed to it in hot countries.* Il a reçu un — de soleil, *he was struck by the burning rays of the sun.* Il est mort d'un — de soleil, *he died from the heat of the sun, his death was occasioned by the violent heat of the sun.* — d'air [fluxion ou douleur qui vient de ce qu'on s'est exposé à un courant d'air], *a cold or pain occasioned by sitting in a draught of air.* Le — de grâce [le dernier coup que l'exécuteur donne à un patient, afin qu'il ne languisse pas davantage], *the coup-de-grace, the finishing blow given to persons executed.* Un — dans l'eau, un — d'épée dans l'eau [un effort, une action inutile], *beating the air.* * Un — de bec, un — de dent, un — de langue [une médisance, une raillerie piquante], *shooting one's bolt, a gibe, a wipe, a rub, slander.* On ne sait comment il faut vivre pour se mettre à couvert des — de langue, *one does not know how to live so as to avoid slander.* * Voilà le — de langue! *there's a scandalous reflection for you!* Assommer de —s, rouer de —s, *to maul, to beat in a cruel manner, to break one's bones.* * Détourner le —, rompre le — [empêcher qu'une chose préjudiciable ne se fasse], *to ward off the blow.* * Rabattre les —s [adoucir une affaire, apaiser les esprits, empêcher qu'ils ne s'aigrissent], *to soften the matter, to pacify animosities.* * Faire son —, manquer son — [exécuter ou ne pas exécuter son dessein, réussir ou ne pas réussir dans son entreprise], *to succeed or to fail in one's project, to miss one's end.* ☞ Le brave, voyant le — manqué, prit la fuite pour éviter les éclaircissements, *the bravo, seeing the affair miscarried, took to his heels to avoid explanations.* — perdu, *random shot or blow.* Tirer à — perdu [sans viser à aucun but certain], *to shoot at random.* Donner un — de corne à un cheval [le saigner au palais], *to bleed a horse in the roof of the mouth with the horn of a roebuck.* Donner un — de caveçon à un cheval, *to check a horse.* † Donner un — de chapeau [saluer], *to pull off one's hat.* Cela ne vous coûtera qu'un — de chapeau, *you will have it for a little bowing and scraping.* Avoir un — de hache, un — de marteau à la tête [un grain de folie], *to be a little cracked, to be crackbrained.* * † Faire d'une pierre deux —s [venir à bout de deux choses par un seul moyen], *to kill two birds with one stone.* ☞ Sans — férir [sans tirer aucun coup, sans se battre], *without striking one blow, without fighting.* ☞ Il a été le plus fort, il a porté les —s [il a été battu], *he was the only gainer, he got a drubbing.* Il y aura bien des —s de donnés, *there will be hard fighting.* Porter —, *to hit home.* Il ne tire — qui ne porte, *he hits every time; every shot tells.* Cela fut abattu à — de marteau, *it was beaten down with the hammer.* À — de cognée, *with an axe.* Il lui a donné un — de jarnac, le — de jarnac [coup qui accable; mauvais tour auquel on ne s'attend pas], *he gave him the finishing blow or the coup-de-grace.*

‖ Coup de canon, — de fusil, — de pistolet, etc. [le coup que porte le boulet, la balle, etc., lancé par un canon, fusil, etc.], *a cannon ball or shot, a musket ball or shot, a pistol ball or shot.* — de feu [blessure faite par une arme à feu], *a shot, a gunshot, a gunshot wound.* — de feu [décharge], *a shot.* ‖ Coup [éclat, bruit, décharge des armes à feu], *report, discharge of fire-arms, cannon, etc.* — de canons [salve], *guns, cannons.* ‖ Coup [la quantité de poudre qu'il faut pour charger une arme à feu], *a charge.* Tirer un —, *V.* Tirer. Il a eu le bras emporté d'un — de canon, *his arm was shot off by a cannon ball.* Il a reçu un — de fusil, *he has received a gunshot wound.* Il tira sur lui, mais il manqua son —, *he fired at him but missed his arm.* Ils n'ont pas tiré un seul —, *they have not fired a single shot.* Nous entendîmes un — de pistolet, *we heard the report of a pistol.* Le bâtiment salua le fort de plusieurs —s de canon, *the ship saluted the fort by a discharge of several guns.* Une salve de cent — de canon, *a salute of a hundred guns.* Il a quatre —s à tirer, *he has four charges left.* Aller aux —s [aller à l'endroit où l'on se bat], *to go to fight.* Se fourrer aux —s, *to expose one's self at random.* Comme il visitait la tranchée, il reçut un — dans la tête, dont il mourut, *as he was visiting the trenches, he received a shot in his head, which killed him upon the spot.*

‖ Coup [en t. de Mar.]: — de canon d'assurance, *gun fired, to affirm the ship being of the nation whose colours she displays.* — de canon à l'eau, *shot between wind and water.* — de canon en bois, *shot received in the upper-works of a ship.* — de canon de diane, *morning-gun or morning-watch gun.* — de canon de retraite, *evening-gun or night watch gun.* — de partance, *farewell gun; the cannon fired on the departure of a ship, as a signal for sailing.* Un — de vent, *a sudden squall, gust or spurt of wind, a violent gale.* — de vent forcé, *stress of weather.* Un — de tempête, *a storm.* Un — de mer, *a high sea, a surge of the sea, billow of a mighty sea, shock of a wave.* — de talon [se dit du choc qu'éprouve un navire en passant sur un écueil], *a blow on the keel.* — de gouvernail, *wild steering.*

‖ Coup de main [t. de Guerre; expédition, attaque faite à l'improviste, sans le matériel et les précautions nécessaires pour attaquer en règle; il se dit aussi de toute entreprise hardie dont l'exécution est prompte], *coup-de-main, sudden attack.* Cette place ne craint point les —s de main, *the place has nothing to fear from a coup-de-main.* Donner un — de main à quelqu'un [fam., l'aider], *to give one a hand.* * Donner un — d'épaule [fam., aider à quelque chose], *to put one's shoulder (to a thing)*; [venir au secours de quelqu'un], *to give (some one) a helping hand or a lift.* Donner un — de collier [fam., faire un nouvel effort pour réussir dans quelque entreprise], *to put one's shoulder to the wheel.*

‖ Coup [se dit de l'action rapide et momentanée de certaines choses], *stroke, touch.* Lier plusieurs notes d'un seul — d'archet, de langue, *to join several notes by a single stroke of the bow, by a single movement of the tongue.* Un — de ciseau, de lime, *a stroke or touch of the scissors, a stroke of a file.* Un — de rasoir, *stroke of a razor.* — de pinceau, *stroke of a pencil.* — de plume, *stroke or dash of a pen.* — de brosse, *rub of a brush.* ‖ Coup [se dit, par extension, en parlant de ce qu'on fait rapidement, légèrement, ou sans y apporter le même soin que de coutume], *touch.* Il n'y a plus qu'un — de pinceau à donner à ce tableau pour le terminer, *there is only a touch of the pencil wanting to finish this picture.* Je suis trop pressé pour me faire coiffer, un — de peigne suffira, *I am too hurried to have my hair dressed, a touch of the comb will suffice.*

‖ Coup de barreau [en t. d'Impr.; l'action par laquelle l'ouvrier imprimeur, tirant à lui le barreau de la presse, fait descendre la platine sur le petit tympan, et opère, par le foulage qui en résulte, l'impression de la forme sur le papier], *pull of the bar.* Presse à deux —s [celle où deux coups de barreau sont nécessaires pour l'impression d'un seul côté de la feuille], *a press with two pulls.*

‖ Coup d'œil [regard prompt et de peu de durée], *glance, look.* Jeter un — d'œil sur quelqu'un, sur quelque chose, *to give a glance at any one, at any thing.* Je vais donner un — d'œil à ce qui se passe chez moi, *I am going to give a look at what is doing at home.* Un — d'œil expressif, *an expressive glance of the eye.* — d'œil d'intelligence, *a look of intelligence.* Lancer un — d'œil furieux, menaçant, *to dart a furious or threatening look.* Il n'a pas seulement obtenu la faveur d'un — d'œil, *he did not obtain the favour of a look even.* Du haut de cet édifice on embrasse d'un — d'œil tout un vaste horizon, *from the top of this edifice the eye takes in at a single glance all the wide horizon.* * Jetons un — d'œil sur les événements remarquables de cette période, *let us give a glance at the remarkable events of that period.* ‖ Coup d'œil [aptitude à saisir à la simple vue, avec précision, et de manière à s'en former une idée exacte, la figure, les proportions et le caractère des objets], *a correct eye.* Le — d'œil est une qualité essentielle au peintre, au sculpteur, à l'architecte, *a correct eye is essential to the painter, sculptor, and architect.* * Avoir un — d'œil excellent [voir promptement le parti qu'on doit prendre dans une circonstance imprévue; et, en général, discerner rapidement ce qu'il y a d'important, d'intéressant dans les affaires], *to have a keen eye, a good eye, to see one's way clearly.* Avoir le — d'œil juste, sûr, pénétrant, *to have a correct, a sure, a keen eye.* Avoir du — d'œil, *to have a correct eye, to see clearly.* ‖ Coup d'œil [se dit encore de la vue d'un paysage, de l'aspect d'un édifice, d'une assemblée, etc.], *coup-d'œil, sight.* Le — d'œil en est charmant, *the coup-d'œil is charming.* Cette réunion offrait un — d'œil magnifique, *the assembly presented a magnificent sight.* ‖ Le premier Coup d'œil [le premier aspect d'une personne ou d'une chose], *first sight, first view.* Au premier — d'œil sa figure déplaît, *at first sight her face is disagreeable.* Le premier — d'œil passé, on s'accoutume à la voir, *after the first sight we become accustomed to look upon her.* Le premier — d'œil de ce jardin est assez agréable, *the first view of this garden is pleasing enough.*

‖ Coup [se dit figurément, surtout en parlant des choses qui nuisent, qui causent un sentiment pénible], *stroke, blow.* Il supporta les — du sort, de la fortune, avec une noble résignation, *he bore the strokes of fate, the blows or buffets of fortune with manly resignation.* Cette défaite porta un coup funeste à la gloire de ce prince, *this defeat struck a fatal blow at the glory of the prince.* Cet événement fut un — mortel pour leur indépendance, *this event was a death-blow to their independence.* Cette nouvelle lui porta un — mortel, *this intelligence gave him a mortal blow.* La calomnie redoubla ses —s, et parvint à le rendre suspect, *calumny redoubled her strokes, and at last made him suspected.* Ce fut vainement qu'il essaya de la consoler, le — était porté, *in vain he endeavoured to console her, the blow was struck or given.* Porter — [nuire], *to hit, to give or strike a blow.* Ses plaisanteries portent —, *his jokes hit.* Ce chagrin porta — à sa santé, *this grief gave a blow to or struck a blow at his health.* Porter — (se dit aussi de certaines choses qui font une grande impression, ou qui tirent à conséquence), *to tell, to take effect.* Telle est la considération dont il jouit, que tout ce qu'il dit porte —, *such is the consideration he enjoys that every thing he says tells.* Cette démarche a porté —, *this step has told, has taken effect.*

‖ Coup [se dit de certaines manières de jouer et de certaines rencontres qui se font dans le jeu], *throw, cast, hit, move, stroke, fling, turn.* Un — de dés, *a throw or cast at dice.* Un — de bonheur, *a lucky hit or cast.* — de malheur, *an unlucky hit.* ‖ Coup [au jeu de Dames et aux Échecs], *a move (at draughts and chess).* — de partie, *the throw, the stroke, the move that wins the game.* Faire un — de grille [t. du Jeu de la Paume], *to strike the ball into the hazard.* Rompre le — [rendre le coup nul], *to bar the stroke, to make it go for nothing.* — et dés [au jeu du trictrac; celui qui amènera le dé le plus fort jouera le premier], *the highest plays first.* * † Le — vaut la balle, le — vaut l'argent [ceci se dit d'une chose qu'on a faite, qui vaut bien la peine qu'on y a prise], *it is worth all the trouble; it is worth one's while.*

‖ Coup [se dit des actions humaines], *action, act; attempt, deed, turn, opportunity.* — d'étourdi, *a rash action or attempt.* — hardi, *a bold stroke or attempt.* — de désespoir, *a desperate attempt.* — d'ami, *a good or friend turn.* — d'essai [la première action par laquelle on donne des marques de ce qu'on est capable de faire], *first essay, first attempt.* — de maître [d'habile homme], *a masterly stroke or performance.* — d'éclat, *a brilliant action, a striking act.* — de tête [d'un grand jugement], *a great piece of wisdom*; [une chose faite par caprice], *a giddy or rash action.* — d'état [utile au bien de l'état], *a piece of great policy*; [mesure extraordinaire à laquelle un gouvernement a recours, lorsque la sûreté de l'état lui paraît compromise], *extraordinary or violent measures.* — d'autorité, *an unusual act of authority.* Faire un — d'autorité, *to exercise one's authority in an unusual manner.* — de hasard ou de fortune, — d'aventure, *a mere chance.* — de bonheur, *a lucky chance.* — de malheur, *an unlucky chance, a misfortune.* — imprévu, *an unexpected accident.* — du ciel, — d'en haut, — de la Providence, *a great providence, a providential hit.* Il a fait le —, *he has done the deed.* ☞ J'éprouvais ce trouble funeste qui suit partout, comme une furie, un homme qui vient de faire un mauvais —, *I suffered that inconceivable anxiety which, like a fury, incessantly pursues the man who*

has done a bad action. Là nous attendions que la fortune nous offrît quelque bon — à faire, there we waited, expecting that fortune would throw some good luck in our way. Jamais peut-être ils n'avaient fait un si beau —, I do not believe that ever they got such a booty before. Se hâter de faire son —, to hasten the execution of one's design. Il ne restait à la dévotion qu'un second — à faire, c'était de ruiner l'industrie, etc., there was but one thing more left for bigotry to do, and that was to ruin industry. Un — de partie [action importante qui décide du succès d'une affaire], a decisive blow, a masterly stroke. En arrêtant les séditieux, on a fait un — de partie, it was a masterly stroke to seize the ringleaders of the sedition. Il a un — sûr, he has a fair aim; he cannot miss. Un — sûr [une chose qui ne manquera pas d'avoir son effet], a certainty. S'il vous a promis quelque chose, c'est un — sûr, if he has promised you any thing, it is certain. ‖ Coup [fois], time, touch, bout, fling, turn. Un —, once. Deux —s, twice. Trois —s, three times, thrice. Le premier, le second —, the first, the second bout. Il a réussi le premier —, he succeeded at the first fling. Il a encore trois —s à jouer, he has still to play three times, three turns. Ce qui ne peut se faire en un — se fait en deux, what cannot be done at one bout will be done at two. Ne gagnerai-je pas un —? shall not I win so much as once? shall I be always beaten? Il m'a gagné vingt guinées d'un seul —, he won twenty guineas from me at one bout, touch. Encore un —, je n'entends rien à toutes ces balivernes, once more I tell you, I comprehend nothing of all this nonsense. ‖ Coup [se dit de la quantité de vin, etc., que l'on boit en une fois], draught, glass, etc. Je ne bois que deux ou trois —s à dîner, I only drink two or three times at dinner. Buvez encore un —, drink once more; drink another glass; mend your draught. Boire un grand —, to drink a large draught. Boire à petits —s, to sip, to drink small draughts. Buvons un — ensemble, let us drink a glass together. Boire le petit — [être sujet à boire; faire une petite débauche], to tipple.

à Coup de, adv. À —s de bâton, d'épée, de flèche, de fusil, de canon, de pistolet, de poing, de pied, with a cudgel, a sword, an arrow, a musket, a gun, a pistol, with the fist, with kicks. * La plupart des livres ne sont fabriqués qu'à —s de dictionnaire, most books are manufactured only with the help of dictionaries.

à ce Coup, pour le Coup, adv. [pour cette fois-ci] now, this time, for once. C'est à ce — que, it is now that. Pour le —, je vous apporte de bonnes nouvelles, this time I bring you good news. C'est pour le — que les affaires vont vous faire peur, it is now you will be sick of business; for once you will be sick of business. (A ce coup is obsolescent.)

après Coup, adv. [trop tard et après qu'une chose est faite] too late.

Coup sur Coup, à tous Coups, adv. [à tout propos, souvent] at every turn, ever and anon. — [immédiatement l'un après l'autre] one after another. Ils s'empiffraient de jambon, de langues de bœuf et d'autres viandes salées, qui les obligeaient à boire — sur —, they were cramming themselves with ham, cold tongue, and other salt meat, which obliged them to redouble their draughts.

du premier Coup, adv. [d'abord] at the first, presently.

tout à Coup, adv. [soudainement, en un moment] all of a sudden, suddenly.

tout d'un Coup, adv. [tout en une fois] at once, all at once; at one dash or bout.

à Coup sûr, adv. [immanquablement] certainly, to a certainty, unquestionably. Vous le trouverez à — sûr, you will find him or meet with him most certainly. Cela est ainsi, à — sûr, it is so, to a certainty.

COUPABLE (kòo-pàbl), adj. subst. [qui a commis quelque faute] culpable, guilty, in fault, sinful; [qui a commis quelque crime], guilty. Souvent l'innocent pâtit pour le —, the innocent often suffers for the guilty. Il est — de tous ces crimes, he is guilty of all these crimes. * Nos —s climats, our sinful climes.

[Coupable, in a figurative sense, may precede the noun even in prose, cette coupable démarche.]

COUPAGE, s. m. [t. didact.; action de couper] cutting, the act of cutting.

COUPANT, s. m. [se dit Des bords de l'ongle du sanglier] the sharp edge of a wild boar's hoof; [tranchant], the edge.

COUPANT, E, adj. v. [qui coupe] cutting.

COUPAYA, s. m. [grand arbre de Cayenne] coupayo.

COUP-DE-POING, s. m. [espèce de pistolets fort petits] a small pocket pistol.

COUPE (kòop), s. f. [l'action de couper] cutting. ‖ Coupe [tonture], cloth-shearing. La — des cheveux, hair-cutting. La — des pierres, hewing, cutting. Vendre, acheter un melon à la —, to sell or buy a melon on condition of cutting it to ascertain his quality. On n'a reconnu la fausseté de cette monnaie qu'à la —, the baseness of the coin was only discovered on cutting it. Cette étoffe est dure à la —, this stuff is hard to cut. ‖ Coupe [l'endroit par où une chose a été coupée], cut, the cut end. Voyez la — de ce drap, look at the cut end of this cloth. Une — de toile, de drap, de soie, de dentelle, etc., a piece of cloth, silk or lace from which more or less has been cut. ‖ Coupe [la façon dont on taille l'étoffe, le cuir, etc., pour l'employer], cut. Cet habit ne va pas bien, la faute en vient de la —, that coat does not fit well, because it is not well cut out. Un tailleur, un cordonnier qui a la — bonne, a tailor, a shoemaker that is a good cutter, that is a good hand at cutting out. ‖ Coupe [l'action de couper un bois sur pied] cutting; felling; [partie du bois que l'on coupe ou que l'on doit couper], a fall of timber, cutting. Mettre en —, to mark for cutting, to set out for cutting. Il y a tant d'arpents à la — de cette année, the cutting for this year comprises so many acres, or so many acres are to be felled or cut down this year. La — d'un bois taillis se fait de neuf ans en neuf ans, coppice wood is felled every ninth year. Cette — est meilleure que la précédente, this fall or cutting is better than the last. J'ai vendu la — tant, I have sold the cutting for so much. ‖ Coupe [signifie, en t. d'Archit. et de Charp., La représentation d'un édifice, d'un vaisseau, etc., qu'on suppose coupé verticalement dans le sens de sa longueur ou de sa largeur, ou même horizontalement, pour en montrer les détails intérieurs et les dimensions], section, profile. — perpendiculaire, profile. — horizontale d'un moulin, horizontal section of a mill. La — d'un cintre, d'un dôme, la — d'une plate-bande, d'un escalier [l'inclinaison des joints, des voussoirs d'un arc], the bend of an arch, etc. Donner plus ou moins de — à une plate-bande, to give more or less bend to a plat-band. ‖ Coupe de moulin de chamoiseur [pile, auge], trough. ‖ Coupe [la séparation qu'un des joueurs fait d'un jeu de cartes en deux parties, après que celui qui donne a mêlé], cut; [action de faire cette séparation], cutting. Il a la — malheureuse, he has a very unlucky hand at cutting. Faire sauter la —, to restore the cards dexterously to the same place in the pack which they held before cutting. Je ne veux pas être sous sa —, I do not choose to sit after him at play. * Se trouver sous la — de quelqu'un [avoir affaire à lui, être sous sa dépendance et exposé aux effets de son ressentiment], to be under the lash of one, to be in his clutches. * S'il tombe jamais sous ma —, if ever he comes or falls into my clutches; if ever I have him in my power. ‖ Coupe d'un ouvrage, the division of a work into parts. La — et la liaison des scènes, the management and connexion of scenes. La — des vers, the cadence of verses. La — des phrases, the pauses in a phrase. ‖ Coupe [tasse, vase à boire], cup, chalice, quaffing-bowl. Une — d'argent, a silver cup. Boire dans une —, to drink out of a cup. * La — des délices, la — des afflictions, the cup of delight, of affliction. La — [la communion sous l'espèce du vin], the cup. ‖ Coupe [t. d'Astron.; constellation de l'hémisphère méridional], Crater, Cup. ‖ Coupe [morceau de sculpture, vase moins haut que large; navicelle], squat oval vase.

COUPÉ, s. m. [pas de danse] coupee; [voiture dont la caisse n'a qu'un fond] a chariot; [la partie en forme de coupe qui est sur le devant des diligences], the front part of a French stage coach.

Coupé, e, part. de Couper; cut. Un pays — [traversé de fossés, de canaux et de rivières], a country intersected with rivers, canals, etc. ‖ Coupé [bref, court, concis, laconique] short, concise; [t. de Blason], couped. Un style — [dont les périodes sont courtes et peu liées], a style consisting of short and abrupt sentences; a broken, loose style. Du lait — [mêlé avec de l'eau], milk and water. Un carrosse — [qui n'a qu'un fond], a chariot. Pan — [surface qui remplace l'angle à la rencontre de deux pans de mur], a cant. † Pain — n'a point de maître [quand on a besoin de pain à table, il faut toujours prendre celui qu'il y a devant soi ou à côté, sans s'informer à qui il est], bread that's cut is every one's property.

COUPEAU (kòo-pò), s. m. [sommet, cime d'une montagne] the summit or top of a hill. ‖ Coupeau [bande du moule des Cartiers], border.

COUPE-BOURGEON, s. m. [lisette; bêche; petit insecte fort nuisible] vine-grub.

COUPE-CERCLE, s. m. [instrument qui sert à couper du carton ou autre chose circulairement] round-punch.

COUPE-CORS, s. m. [instrument à lame courbe et longue] a corn-cutter.

COUPE-CUL, s. m. [au Lansquenet; quand celui qui donne ne fait pas une seule carte, et amène la sienne la première] a term at lansquenet, when the dealer turns up his own card first. (Old; coupe-gorge is the word now in use.) Jouer à coupe-cul [ne jouer qu'un coup, qu'une partie sans revanche], to play a single game or cast without giving one revenge.

COUPE-GORGE (kòop-gòrz), s. m. [se dit De tout endroit où l'on court risque d'être volé, d'être assassiné; ce mot se dit aussi au Lansquenet, au lieu de coupe-cul] cut-throat place.

[Coupe-gorge, plur. des coupe-gorge; the real noun lieux is understood. See Coupant.]

COUPE-JARRET, s. m. [brigand, assassin, bretteur] cut-throat, ruffian, assassin.

[Coupe-jarret, plur. according to the Academy des coupe-jarrets; the real noun is hommes, says Laveaux, des hommes coupe-jarret. See Couraut.]

COUPE-LÉGUMES, s. m. [instrument qui sert à couper les légumes en menus morceaux] vegetable-cutter.

COUPELLATION (kòo-pèl-là-sion), s. f. [t. de Chim.; action de mettre un métal à la coupelle] cupellation.

COUPELLE (kòo-pèl), s. f. [vase dans lequel on éprouve l'or et l'argent par l'action du feu] coppel, cupel, or cuppel. Argent de —, fine silver. Essai à la —, coppelling. * Mettre à la — [à une rigoureuse épreuve], to put to the test or trial. Passer à la — [par un examen très sévère], to stand the test, to go through a fiery trial. N. B. On ne dit point être sous la coupelle, mais sous la coupe de quelqu'un. V. Coupe.

COUPELLER, coupellant, coupellé, v. a. [faire passer de l'or ou de l'argent à la coupelle] to assay or try gold or silver by cupellation.

COUPE-PAILLE, s. m. [instrument pour hacher menu la paille pour les chevaux] a chaff-cutter.

COUPE-PÂTE, s. m. [instrument de Boulanger] dough-knife.

COUPE-QUEUE, s. m. [instrument qui sert à couper la queue des chevaux] docking-knife.

COUPER (kòo-pà), coupant, coupé, v. a. [trancher, séparer, diviser un corps continu] to cut; [enlever], to cut off, to lop or to strike off; [abattre], to cut down; [déraciner, extirper, arracher], to cut out; [rogner], to clip, to pare, to cut shorter or smaller; [châtrer], to geld; [découper], to cut up, to carve; [dépasser], to cut up; [amputer], to cut off, to amputate; [couper avec une hache], to chop. — menu, to mince. — un bois, to fell or cut down a wood. — un bras, to cut off, to amputate an arm. — un habit, to cut out a coat. — la viande, to cut up or to carve the meat. — en filets, to cut in fillets. — par tranches, to slice, to cut into slices. — en deux, to cut into two. — un cheval, to geld a horse. — une jument, to spay a mare. — la queue, to dock. — en rond, to round. — les blés, moissonner, to cut down corn, to reap. — la gorge à quelqu'un, to cut one's throat, to butcher or kill one; [au fig.; faire quelque chose qui le perd], to ruin or undo one, to break one's neck. Si vous le mettez en prison, vous lui coupez la gorge, if you put him in gaol, you will ruin him. Se — la gorge, to cut one's throat; to cut one another's throat, to fight a duel with one. [Au fig.]: Vous vous coupez la gorge par cette raison [elle détruit vos prétentions], that reason goes against you, you are cutting your own throat with that argument. * Il fait un vent qui coupe le visage, the wind cuts one's face. * Les sanglots, les soupirs coupent la voix, sobs and sighs stop the utterance. — la bourse à quelqu'un [lui voler adroitement sa bourse ou ce qu'il a sur lui], to pick one's pocket. — dans le vif,

Digitized by Google

to cut to the quick. *Il a coupé dans le vif, *he has touched the tender part, he cut to the quick.* || Couper [traverser, diviser, partager, interrompre], *to cross; to divide, to intersect; to interrupt.* Ce pays est coupé par de nombreux canaux, *the country is intersected by numerous canals.* — le courant [le traverser à la nage ou en bateau], *to cross the current.* — le cours d'une rivière, *to cut off or to interrupt the course of a river.* Une chaîne de montagne coupe toute cette province, *a ridge of mountains divides that province into two parts.* || Couper [t. de Guerre], *to cut off, to intercept, to hinder.* — les ennemis [se mettre entre une partie de leur armée et une autre partie ou entre leur armée et la place qu'ils couvraient], *to hinder the communication of the enemy, to throw one's self between them, to intercept their return.* Leur avant-garde ayant passé la rivière, nos gens la coupèrent, *the van having passed the river, our people intercepted their return.* — les vivres à une armée, à une ville assiégée [fermer les avenues pour empêcher qu'on n'y porte des vivres], *to cut off the communication, to prevent provisions being brought to an army or to a besieged town.* *— les vivres à quelqu'un [lui retrancher les moyens de subsister], *to famish one, to deprive him of all means of subsistence.* — la communication d'une ville [se mettre devant, et empêcher qu'on en approche ou qu'on n'y envoie du secours], *to cut off the communication, to hinder any succour from being thrown into a town.* — les eaux à une ville assiégée [couper les canaux, les conduits des fontaines qui portent de l'eau à la ville], *to cut off or intercept the water from a besieged town.* || Couper quelqu'un [le traverser], *to cross one, to impede, to get before one.* Nous marchions et sa voiture nous coupa, *we were going along, and his carriage got before and impeded us.* — la parole à quelqu'un [l'interrompre en prenant la parole), *to interrupt him;* [lui imposer silence], *to cut one short, to silence one.* Je lui coupai brusquement la parole, *I cut him short with a word.* || Couper court [abréger son discours], *to cut short, to be brief or short.* Pour — court, *to be brief, in short.* * — court à quelqu'un [le quitter brusquement en lui faisant une réponse brève et décisive], *to cut one, to quit one suddenly, to break away, off, from one in the midst of his discourse.* || Couper [aller] par le plus court, par le plus court chemin, *to cut, to take the shortest cut;* — par un sentier, *to cut along the path;* — par les champs, *to cut across the fields.* Nous pouvons — par le pré, *there is a short cut by the meadow.* ||Couper le chemin à quelqu'un [se mettre sur son chemin pour l'empêcher de passer], *to stop one's way, to impede or obstruct one in one's way.* *— chemin à un mal [en arrêter le cours], *to stop or stay an evil, to arrest its progress, to put a stop to it.* *— broche, — pied à un mal, à un abus; — la racine d'un mal [en ôter la cause], *to attack it at the root, to cut it off root and branch, to put a stop to.* *† — l'herbe sous le pied, sous les pieds à quelqu'un [le supplanter avec adresse], *to cut the grass under one's feet; to trip up one's heels, to supplant one, to put one's nose out of joint.* *† On lui a coupé bras et jambes [on lui a fait une grande injustice], *they have entirely undone him.* || Couper [passer la racloire sur une mesure de grain] *to strike.* || Couper [mêler un liquide avec un autre], *to mix.* — du vin blanc avec du vin rouge, *to mix red wine with white.* — son vin, *to put water to one's wine, to mix it with water,* — du lait, *to mix water with milk.* ||Couper [t. de Chasse; abandonner la voie pour devancer la bête], *to quit the scent.* || Couper [gercer], *to chap, to crack.* Le froid m'a coupé les lèvres, *the cold has chapped my lips, has made my lips chap or crack.* || Couper à quelqu'un sa journée, etc. [déranger son plan d'opération], *to cut up one's day, etc.* || Couper les sons [en termes de Musique, marquer un silence entre chaque son, dans les expressions de douleur, d'abattement ou d'admiration], *to make a pause between the sounds, to pause.* || Couper [se croiser avec quelque autre chose], *to cross, to intersect.* Cette route coupe celle d'Orléans, *this road crosses that of Orleans.* || Couper le plâtre [t. de Maçon; faire des moulures à l'outil et non au calibre], *to cut out.* || Couper le bois [t. de Menuisier; tailler des ornements avec propreté], *to carve neatly.* || Couper à la planche [t. de Parcheminier; cerner une peau tout autour avec un couteau], *to pare.* || Couper le grain [t. de Corroyeur; rebrousser la fleur avec une pommelle de liége], *to pummel against the grain.* || Couper [t. de Mar.]. — le câble, *to cut the cable.* — un mât, *to cut away a mast.* — la lame, *to cut the sea, to divide the waves* — l'ennemi, *to thwart or cross the enemy's course.* — la ligne [t. d'évolutions navales], *to break the line.* || Couper [séparer un jeu de cartes en deux, avant que celui qui a la main ne donne], *to cut (at cards).* Il n'est pas permis de ne — qu'une carte, *it is not allowed to cut but one card.* — cul [manquer à tenir jeu quand on a gagné], *to go off with one's winnings.* || Couper la balle [t. de joueur de Paume; jouer de telle sorte que la balle ne fasse point de bond], *to play low so as the ball will not rebound.*

Couper, *v. a.* [au Lansquenet; prendre carte, se mettre au nombre des joueurs] *to declare one's self a player, to make one.* || Couper [t. de Danse; se jeter sur un pied, et passer l'autre devant ou derrière], *to coupee, to make a coupee.*

se Couper, *v. r.* [s'entamer la chair avec quelque instrument qui coupe] *to cut one's self.* Il s'est coupé, il s'est coupé le doigt avec son couteau, *he has cut his finger with his knife.* || *se Couper de son couteau [être soi-même l'artisan de ses malheurs], *to stand in one's own light.* || se Couper [se dit des personnes grasses, et surtout des enfants, lorsque leur chair se fend dans les plis qu'elle forme], *to be chafed.* Cet enfant se coupe, *this child is chafed.* || se Couper [se dit des étoffes qui se gâtent par les plis], *to cut, to fret, to wear out.* Les étoffes fortes se coupent plutôt que celles qui sont déliées, *thick stuffs cut sooner in the folds than thin ones.* || se Couper [se croiser, se traverser], *to cross, to intersect.* Deux lignes, deux chemins qui se coupent, *two lines, two roads that cross or intersect one another.* || se Couper [se contredire et se démentir dans son discours], *to contradict one's self, to falter, to go backward and forward, to equivocate:* Les criminels se coupent souvent, *criminals often equivocate.* || se Couper [s'entre-tailler des deux pieds, en parlant des chevaux], *to cut (to hit one leg with the other).*

COUPE-RACINE, *s. m.* [machine propre à diviser les racines pour la nourriture des bestiaux] *turnip-cutter.*

COUPERET (kôop-rè), *s. m.* [sorte de couteau de boucherie et de cuisine, fort large] *cleaver, a chopper.* || Couperet [lime dont se servent les émailleurs], *enameller's file.*

COUPEROSE (kôop-rôz), *s. f.* [nom donné par les anciens chimistes à différents sulfates métalliques] *copperas.* — naturelle, *V.* Vitriol. — verte [sulfate de fer], *green vitriol.* — blanche [sulfate de zinc], *white vitriol.* — bleue [sulfate de cuivre], *blue vitriol.* || Couperose [t. de Méd.; affection cutanée, boutons et rougeurs au visage], *a cutaneous affection of the face.*

COUPEROSÉ, E (kôop-rô-zâ), *adj.* [se dit d'un visage gâté de bourgeons et de rougeurs, se dit aussi des personnes : boutonné, bourgeonné] *pimpled, full of red pimples.* Elle a le visage tout couperosé, elle est toute couperosée, *her face is full of red pimples.*

COUPE-TÊTE ou Cheval-fondu, *s. m.* [jeu que jouent les enfants, en sautant de distance en distance les uns par-dessus les autres] *leapfrog.* || Coupe-tête [autrefois, bourreau, exécuteur], *headsman;* [subst. et adj. : assassin révolutionnaire], *cut-throat.*

COUPEU-R, SE (kôo-pëur, pëuz), *s. m.* et *f.* [qui coupe; se dit de ceux qui coupent les grappes en vendange], *cutter; a grape cutter or gatherer.* [Il se dit aussi de ceux qui jouent au lansquenet]: Il y avait à la table douze —s, *there were round the table a dozen people playing at lansquenet.* || Coupeur de bourse [filou], *pickpocket, cutpurse.* || Coupeur de racines [ancien nom des herboristes], *herbalist.*

COUPIS, *s. m.* [toile de coton à carreaux des Indes orientales] *Indian check.*

COUPLE (kôopl), *s. f.* [deux choses de même espèce mises ou considérées ensemble], *a couple.* Une — d'œufs, *a couple of eggs.* Une — de bœufs, *a yoke of oxen.* Une couple de lièvres, *a brace of hares.* (*Couple* ne se dit jamais des choses qui vont nécessairement ensemble, comme les souliers, les bas, les gants, etc. : on dit alors *une paire.*) || Couple [le lien dont on attache deux chiens de chasse ensemble], *couple.*

Couple, *s. m.* [deux personnes unies ensemble par amour ou par mariage] *couple, pair.* Un beau — d'amants, *a fine couple of lovers.* C'est un — bien assorti, *they are well-matched.* — heureux, — fidèle, *a happy, faithful couple or pair.* || Couple [deux êtres animés, unis par la volonté, par un sentiment, ou par tout autre chose qui les rend propres à agir de concert], *a couple; a pair; a brace;* (celui-ci ne se dit des personnes que dans un style plaisant; et *pair* ne se dit guère des personnes). Un — d'amis, *a couple of friends.* Un beau — de chiens, *a fine couple or pair of dogs.* Un — de chevaux, *a pair of horses.* || Couple [t. de Mar.], *frame.* —s de levée, *frames of a ship.* Maître —, *midship-frame.* —s de remplissage, *filling timber.* — de balancement, *balance timbers or frames.* Les —s de l'avant, *fore-body.* Les —s de l'arrière, *after-body.* — de lof, *loof-frame or loof-timbers.* — de coltis, *foremost frame, knuckle-timber.* — de haubans, *pair of shrouds.*

COUPLER (kôo-plâ), couplant, couplé, *v. a.* [attacher des chiens de chasse avec une couple; loger deux gens de guerre ensemble] *to couple.*

COUPLET (kôo-plè), *s. m.* [stance, nombre de vers formant un sens et faisant partie d'une chanson] *couplet, verse;* [il se dit au pluriel pour Chanson :] *verses, song.* Un — de chanson, *a verse of a song.* Cette chanson n'a qu'un —, *this song consists of one verse only.* Des —s satiriques, *satirical verses, a poetical lampoon.* Des —s de circonstances, *occasional verses.* || Couplet [morceau formant un sens complet qu'un acteur déclame sans interruption], *tirade.* —s, —s satiriques, *lampoon, satire.* || Couplet [t. de Serrur.; deux pattes de fer à queue d'aronde, unies par deux charnières], *dove-tailed hinge.*

COUPLETER, *v. a.* [chansonner] *to lampoon, to write a song against one.* Il a coupleté toute cette coterie, *he has lampooned all that coterie.*

COUPLETEUR ou Coupletier, *s. m.* [faiseur de couplets] *versifier, lampooner.* (Obsolete.)

COUPOIR, *s. m.* [outil de fer tranchant et bien serré dont on se sert dans les monnaies pour couper les flans] *cutter.* || Coupoir [t. de Fond. en caract. : établi sur lequel on coupe les caractères], *dressing-bench.*

COUPOLE (kôo-pôl), *s. f.* [l'intérieur, la partie concave d'un dôme; quelquefois il se dit du dôme même] *cupola.*

COUPON (kôo-pon), *s. m.* [petit reste d'étoffe] *a remnant.* || Coupon [papier portant intérêt, et dont on coupe une partie à chaque échéance], *coupon, dividend (in the public funds).* || Coupon [t. de théât.; chacun des billets qui donnent entrée dans une même loge], *a check.* || Coupon [pièce de baptiste, coupée juste à la longueur de deux aunes], *pieces of cambric.*

COUPURE (kôo-pûr), *s. f.* [séparation, division faite dans un corps continu par quelque chose de tranchant; incision, taillis] *cut, incision, slit, slash;* [au *figuré*, suppression], *suppression, erasure.* J'ai une — au doigt, *I have a cut in the finger.* Il y a une coupure à cette étoffe, *there is a slit in this stuff.* Faire des coupures à une pièce de théâtre, *to cut out or expunge passages of a dramatic composition.* || Coupure [t. de Guerre; retranchements, fossés, palissades qu'on fait derrière une brèche pour s'y défendre], *intrenchment, ditch or palissade behind a breach;* [il se dit aussi des petits canaux que l'on pratique pour faciliter l'écoulement ou changer le cours des eaux], *cut.*

COUPY, *s. m.* [grand et gros arbre de Caïenne, ainsi nommé à cause de la pesanteur de son bois] *coupy.*

COUR (kôor), *s. f.* [autrefois Court, d'où est venu *courtiser, courtisan;* espace à découvert enfermé de murs ou de bâtiments, qui est ordinairement à l'entrée de la maison et en fait partie] *court, yard.* Maison entre — et jardin, *a house between yard and garden.* — d'entrée, *entrance court.* — principale, *principal court.* Avant- —, *first court.* — de devant, *front court.* — de derrière, *back-court.* — pavée, sablée, gazonnée, *paved, gravelled, turfed court.* Basse- — [où l'on nourrit la volaille], *poultry-yard;* [où sont les étables, etc.], *stable-yard;* [cour séparée de la cour principale et destinée pour les équipages], *lower or inner court; coach-yard.* * Nouvelles de basse- — [bruits populaires, nouvelles fausses, ridicules], *Grub-street news.* || Cour [le souverain et son conseil; le lieu où est le souverain; les officiers, les principaux seigneurs qui accompagnent ordinairement un roi, un souverain], *court.* Ordre de la — [du prince ou de son conseil], *order from the court.* Être bien à la —, il est à la —, il est allé à la — [et non en cour], *to be great at court, he is at court, he has been or he is gone to court.* La — est partie, *the court is set out.* — plénière [assemblée solennelle que tenaient les rois le jour de quelque grande fête], *a plenary court;* [au *figuré*, une grande compagnie], *large com-*

Digitized by Google

pany, a rout. * Vous avez, vous tenez aujourd'hui — plénière, *you have a large company to-day, you have a rout.* Les gens de la —, *the courtiers.* Amis de —, *court friends.* L'air, l'esprit, le ton de la —, *the court air, the spirit, tone of the court.* Il sait bien sa —, *he is well versed in court etiquette.* Eau bénite de — [vaines promesses, caresses trompeuses], *court holy water, fair empty words.* Avoir bouche à la —, chez le roi, *to eat at court.* Effronté comme un page de —, *as impudent as a court page.* †‡ C'est la — du roi Pétaut [c'est un lieu où chacun veut commander et où il n'y a que de la confusion], *'tis a Dover court, a bear-garden.* Intrigues de —, *court intrigues, back-stairs manœuvres.* ‖ Cour [se dit, par extension, des respects qu'on rend à une personne, des assiduités qu'on a auprès d'elle, dans la vue de lui plaire, d'obtenir sa bienveillance, etc.], *court.* Faire la — à quelqu'un [lui rendre des respects, des assiduités], *to make one's court to one, to pay attentions to one, to wait on one.* Faire la cour à une dame, *to court a lady.* Il me faisait assidument sa cour, *he was very assiduous in paying his court to me.* Faire la — de quelqu'un [lui rendre de bons offices auprès de quelqu'un], *to serve one, to do him a good office.* Je lui ai bien fait votre cour, *I spoke in your favour.* ☞ Je lui dirai cela, je lui en ferai ma — [cela lui plaira et me rendra agréable], *I will tell him that, and make a merit of it.* ‖ Cour [siége de justice où l'on plaide], *a court.* Cour qui se tient dans une ville maritime, *portmote.* — de prérogative, *prérogative court.* — ecclésiastique, *ecclesiastical court.* En — d'église, *at Doctors' commons.* Mettre hors de —, *ou* hors de — et procès [renvoyer les parties comme n'y ayant pas sujet de plaider], *to dismiss the cause, to nonsuit.* Hors de —, *nonsuited;* [autrefois, en matière criminelle, il signifiait qu'il n'y avait pas assez de preuves pour asseoir une condamnation], *discharged, dismissed.* Prononcer un hors de —, *to pronounce* or *declare a nonsuit.*

COURABLE, *adj.* [t. de Chasse; qui peut être couru] *that may be hunted.*

COURADOUX, *s. m.* [t. de Marine; entre-pont] *between-decks.* (Old.)

COURAGE (kôo-râ:), *s. m.* [disposition par laquelle l'âme se porte à entreprendre quelque chose de hardi, de grand] *courage, daring;* [disposition de l'âme à repousser des dangers], *courage, manliness, spirit, mettle, fearlessness;* [disposition de l'âme à souffrir des revers ou des douleurs], *courage, fortitude, greatness of soul, spirit, manliness.* Sans —, *pusillanimous, heartless, spiritless.* Grandeur de —, *greatness of spirit.* Faible —, — bas, peu de —, manque de —, *faint-heartedness, base spirit.* — haut, fier, mâle, *a high, proud, manly courage.* Mais il perdit tout son —, *but he did not keep his resolution.* Nous employons toutes sortes de moyens pour leur abattre le —, *we employ all manner of means to break their spirit.* Prendre, reprendre —, *to be of good heart, to pluck up courage, to cheer up.* Manquer de —, *to be wanting in courage, to be faint-hearted.* Le — lui manque, *his courage fails him, he has not the courage necessary.* Son — le perdra, *his daring will be his ruin.* Refroidir le —, *to cool the courage.* Perdre —, *to be discouraged, to flag, to despond.* Donner du —, *to encourage, to give heart.* Il a plus de — que de force, *he has more spirit than strength.* Les plaisirs amollissent le —, *pleasures depress, effeminate, enervate.* † L'orateur, par un artifice merveilleux, s'attache d'abord à relever les —s abattus, *the orator, with astonishing address, first endeavours to raise their drooping courage.* † Il n'y a plus que — [vous approchez de la fin], *cheer up, the worst is over.* Tenir son — à deux mains [faire effort sur soi-même pour s'affermir dans une résolution], *to summon all one's courage or resolution; to hold fast by one's courage* or *resolution.* Un grand — [se dit d'un homme qui se distingue par la noblesse d'âme, ou par une grande force de caractère], *a man of great heart, a great soul, a great mind.* Un grand — dédaigne de se venger, *a great mind will not stoop to vengeance.* Les grands —s ne se laissent point abattre par l'adversité, *great souls are not cast down by adversity.* ‖ Courage [dans les animaux], *courage, mettle.* ‖ Courage [affection, zele], *heart, zeal, affection.* Il n'a pas fait cela de bon —, *he has not done it with a good heart.* Il l'a servi de grand —, *he has served him heartily, zealously.* ‖ Courage [sentiment, passion, mouvement], *passion, temper, heart.* Il n'a su vaincre son —, *he could not get the better of his temper.* Si j'en croyais mon —, *should I gratify my passion* or *resentment.* Tenir son — [persister dans sa colere, etc.], *to maintain one's proud spirit.* ‖ Courage [dureté de cœur; férocité], *heart, cruelty.* Auriez-vous bien le — d'abandonner vos enfants? *could you really have the heart to forsake your children?* Je n'ai pas le — de le lui refuser, *I have not the heart* or *the cruelty to refuse it him.* ‖ Courage, *part. int.* [pour encourager], *bravo, cheer up; be of good cheer, take courage; come, come.* —, monsieur de Santillane, poussez votre fortune, *bravo, master Santillane, push your fortune.* —, mes amis, *be of good cheer, my friends.* —, mon ami, ne vous laissez pas abattre, *come, come, my friend, do not despair.*

COURAGEUSEMENT (kôo-râ-zêuz-mân), *adv.* [avec courage] *courageously, bravely, valiantly, gallantly, daringly, boldly;* [avec fermeté, avec constance], *courageously, stoutly, manfully, undauntedly, resolutely, with fortitude, fearlessly.*

[*Courageusement* after the verb; between the auxiliary and the verb.]

COURAGEU-X, SE (kôo-râ-zêu, zêuz), *adj.* [qui a du courage] *courageous, daring, gallant, valiant, brave, bold, adventurous, mettlesome, fearless, doughty;* [qui a de la fermeté, de la constance], *courageous, manful, hardy, strenuous, resolute.* Le plus —, *the bravest.* Il y a des femmes plus —ses que le commun des hommes, *there are women more courageous than the generality of men.* Ce prince —, cette reine —se, * cette —se princesse, *this courageous prince, etc.* Les dogues sont —, *dogs are mettlesome.* Action —se, *a courageous action.* Réponse —se, *a bold answer.*

[*Courageux* sometimes precedes the noun even in prose: *une courageuse ardeur, un courageux dévouement.* See Adjectif.]

COURAI, *s. m.* [t. de Mar.; enduit dont on couvre le dehors d'un navire] *coat, stuff, graving.* — de port [fait de brai gras et de soufre], *white stuff.* — de mer [composé de brai sec, de soufre et de suif ou d'huile], *graving.* Donner un — à un vaisseau, *to pay the bottom of a ship, to lay on the stuff; to grave a ship.*

COURAMMENT (kôo-râ-mân), *adv.* [rapidement] *currently;* [avec facilité], *fluently, readily.* Il lit —, *he reads fluently.*

[*Couramment* always follows the verb.]

COURANT, E (kôo-rân, rânt), *adj. v.* [qui court; présent, actuel, ordinaire], *current, running.* Eau —te, *current, running water.* Le mois —, *the present month.* L'année —e, *the current, the present year.* La monnaie —e, *current coin* or *money.* Le prix —, *the current price, the price of the market.* compte —, *account current.* Main —e, *a running hand.* Titre —, *a running title, head line (of a book).* Une maladie —e, *a prevailing distemper.* Manœuvres —tes [t. de Mar.; opposé à manœuvres dormantes], *running rigging.* Un chien —, *a beagle, a hound.* Toise —e, aune —e [en opposition à *toise* et *aune carrée*; mesure par toises ou par aunes en longueur, sans avoir égard à la hauteur], *running yard, etc.* or *long measure.* Écriture —e, *running hand.* V. Cursif. ‖ Courant, *s. m.* [fil d'eau, ruisseau; mouvement progressif de la mer; se dit dans presque tous les sens de l'adjectif], *current, stream, tide, etc.;* [le cours des choses, etc.], *course.* Un — d'air, *a current of air.* — électrique, *electrical current.* Il y a de dangereux —s sur cette côte, *there are dangerous currents upon that coast.* Chute, direction des —s, *setting of the currents.* Lit d'un —, *main stream of a current.* Ce — d'eau fait mouvoir quantité de moulins, *this stream sets many mills a-going.* Le — de l'eau l'emporta, *the stream carried him away.* — de la meule d'un moulin [la meule d'en haut], *runner, upper mill-stone.* Le — du marché, *the market price.* Le — des affaires, *the course of affairs.* — d'affaires [la quantité d'affaires dont on est chargé], *course of business.* Le — du monde, *the way* or *course of the world.* Le — [train ordinaire], *the usual rate.* * Être au — des nouvelles, *to know the news of the day.* Le — [le mois présent; t. de Commerce], *the present month, instant.* Le quatre, le cinq du —, *the fourth or fifth instant.* La lettre est du douze du —, *the letter is dated the twelfth instant.* Le — [en matière de rentes, le terme qui court], *the present quarter.* Je vous remets les arrérages sans préjudice du —, *I forgive you the arrears exclusive of the present quarter.* Se mettre sur son —, au —, *to be even with one's business.* — de comble [t. d'Architect.; continuité], *length of a roof.* ‖ tout Courant, *adv.* [sans hésiter, facilement, sans peine; couramment, aisément], *currently, easily, readily.* Il lit tout —, *he reads very fluently.* Cela se vend un écu tout —, *it sells readily at a crown.*

[*Courant* follows the noun.]

en Courant, *adv.* [à la hâte] *cursorily, in haste, hastily, in a hurry.*

COURANTE, *s. f.* [espèce de danse; le chant sur lequel on en mesure le pas] *courant, couranto.* Danser, jouer une —, *to dance, to play a courant.* ‖ Courante [dévoiement], *looseness.* (Pop.)

COURANTIN, *s. m.* [dragon; fusée qui court sur une corde] *line-rocket.*

COURAYER, *v. a.* [donner un courai], V. Courai.

COURBAGE, *s. m.* [t. didact.; action de courber] *bending, curving.*

COURBANT, *adj.* et *subst. m.* [t. de Mar.] *courbans.* Bois —s, *compass timber for shipbuilding.*

COURBARIL, *s. m.* [genre de plantes d'Amérique] *courbaril, locust-tree.*

COURBARINE, *s. f.* [resine de courbaril] *courbarine, gum anime.*

COURBATONS, *s. m. pl.* [t. de Mar.; petites courbes] *small knees.* — de l'éperon *ou* courbes de herpes, *brackets of the head.* — de hune, *knees of the top.* (Old.)

COURBATU, E (kôor-bâ-tû, tû), *adj.* [se dit d'un cheval qui n'a pas le mouvement des jambes bien libre, pour avoir été morfondu après un trop grand travail], *foundered.* * Je me sens tout —, *I feel myself sore all over.*

COURBATURE (kôor-bâ-tûr), *s. f.* [maladie d'un cheval courbatu], *foundering, lameness;* [en parlant des personnes, une lassitude douloureuse], *extreme lassitude, weariness accompanied with pain in the limbs.*

COURBATURER, *v. a.* [t. de Méd.; donner, causer une courbature] *to bring on extreme lassitude.*

COURBE (kôorb), *adj.* [qui n'est pas droit ou qui n'est pas plane, qui approche de la forme d'un arc] *curved, warped, curvated, bent.* Ligne —, *a curved line.*

Courbe, *s. f.* [une ligne courbe] *a curve;* [pièce de bois qui sert à plusieurs ouvrages de charpenterie], *a crooked, curved,* or *kneed piece of timber.* ‖ Courbe [certaine enflure qui vient aux jambes des chevaux], *curb.* ‖ Courbe [t. de Mar.], *knee.* —s de fer, *iron-knees.* —s du premier pont, *hanging-knees of the lower deck.* —s du second pont, *hanging-knees of the second deck.* —s de gaillard, *hanging knees of the quarter deck and forecastle.* —s horizontales, *lodging knees.* —s verticales ou obliques des baux, *hanging knees.* —s d'arcasse, *transom knees.* — d'étambot, *knee of a stern-post.* — de bossoir, *supporter of the cat-head.* —s de bittre, *standards of the cable-bits* or *spurs of the bits.* —s de jottereaux *ou* d'écubiers, *cheeks of the head.* — capucine, *standard fastening the cutwater to the stem.* —s d'équerre, *right angular knees.* —s à fausse équerre, *knees within* or *without a square.* Les —s d'un vaisseau [les côtes], *the ribs of a ship, the futtocks, naval timber.*

COURBEMENT (kôor-bè-mân), *s. m.* [l'action de courber, ou état de ce qui est courbé] *incurvation, bending.* (Inusité.)

COURBÉMENT, *adv.* [d'une manière courbe] *curvedly, crookedly.*

COURBER (kôor-bâ), courbant, courbé, *v. a.* [rendre courbe une chose qui était droite] *to bend, to warp, to make crooked, to curve, to incurvate;* [au fig.], *to bow down, to weigh down.* Vous deviendrez tout courbé, *you will be quite crooked in time.* * Courbé du faix des ans, *bent under the weight of years, bowed down by the weight of years, oppressed by age.* La vieillesse l'a tout courbé, *old age has bent him double,* or *has made him crooked.*

Courber, *v. n.* se Courber, *v. r.* [être, devenir courbe] *to bend, to bow;* [en parlant des personnes], *to stoop;* [*au fig.*, plier sous la volonté d'un autre, donner à quelqu'un des marques de soumission], *to bow* or *bow down, to bend, to stoop.* Il courbait sous le faix, *he bent under the load.* Il devient vieux, et il se courbe furieusement, *he grows old, and stoops prodigiously.* Je ne veux point me — devant l'idole, *I will not bow down before the idol.*

COURBET, *s. m.* [fût d'un bât qui est en forme d'arc] *the bow of a pack-saddle;* [grande serpe avec laquelle on coupe les taillis], *a large bill-hook.*

Digitized by Google

COURBETTE (kôor-bèt), *s. f.* [t. de Manège : mouvement que fait un cheval en levant également les deux pieds de devant et se rabattant aussitôt] *curvet, curvetting of a horse.* Faire faire des —s à un cheval, *to make a horse curvet.* * Il fait des —s [c'est un homme rampant et bas], *he creeps and cringes; he is a cringing fellow.*

COURBETTER (kôor-bè-tâ), *v. n.* [faire des courbettes] *to curvet.*

COURBURE (kôor-bûr), *s. f.* [inflexion, forme d'une chose courbée] *curve, curvature*; [état d'une chose courbée], *curvity, bending, curvation, bent.* — d'un arc, *the curve of an arch.* La — de cette poutre vient de ce qu'on l'a trop chargée, *the bending of that beam is owing to its having been too heavily laden.* * N'ayant pas encore pris la — servile que la discipline militaire donne aux esprits en redressant les corps, etc., *not having taken yet that servile bent which military discipline gives to the mind, while it makes the body straight.*

COURCAILLER, *v. n.* [se dit du cri de la caille] *to cry like a quail.*

COURCAILLET (kôor-kâ-lè), *s. m.* [petit sifflet avec lequel on imite le cri des cailles] *a quail-pipe.*

COURCET, *s. m.* [grande serpe qui sert à tailler les arbres] *a large bill-hook for trimming trees.*

COURCIER, *s. m.* *V.* Coursier.

COURCIVE, *s. f.* [t. de Mar.]. *V.* Coursive.

COURÇON, *s. m.* [t. d'Artillerie] *iron hoop or band*; [t. d'Art militaire; pieu caché dans l'eau] *a stake set under water.*

COUREAU, *s. m.* [petit bateau dont on se sert sur la Garonne pour charger les grands] *small yawl.*

COURÉE, *s. f.* [t. de Mar.]. *V.* Courai.

COURET, *s. m.* Courai.

COUREUR (kôo-rêur), *s. m.* [qui est léger à la course, *runner, racer.* Avant-coureur, *herald, van.* † Jamais bon — ne fut pris, *old birds are not caught with chaff.* ‖ Coureur [domestique qui court à pied, et dont on se sert pour faire des messages], *a running foot-man.* ‖ Coureur [qui va et vient, qui est souvent par la ville ou en voyage], *rambler, rover, wanderer, roamer, stroller.* † — de filles, *whoremonger.* * ‖ Coureur [amant volage qui va de belle en belle], *rover, inconstant lover.* — de nuit [qui se retire fort tard], *one who keeps bad or late hours.* ‖ Coureur [petit garçon libertin], *idle boy.* — [écumeur] de mer, *sea-rover, pirate.* — d'inventaires, — de sermons, etc. [se dit de ceux qui sont dans l'habitude d'aller à tous les inventaires ou sermons], *a sermon* or *auction hunter.* ‖ Coureur [cheval de selle qui a la taille légère], *racer, courser, hunter.* ‖ Coureur [officier qui a le soin de porter du vin et de quoi faire collation partout où le roi va], *the king's wine purveyor.* ‖ Coureurs [batteurs d'estrade, cavaliers détachés du gros de l'armée pour aller à la découverte ou à la petite guerre], *scouts.* ‖ Coureur [oiseau aquatique d'Italie], *corrira.*

COUREUSE (kôo-rêuz), *s. f.* [se dit en riant d'une femme ou fille qu'on ne rencontre jamais chez elle] *gadder, gad about, a gadding housewife, a rambling creature, a gossiping woman.* ‖ Coureuse [prostituée], *a street* or *night-walker, prostitute.*

COURGE (kôurz), *s. f.* [genre de plantes cucurbitacées, auquel appartiennent la citrouille, le potiron, le giraumont, etc.] *a gourd, a pumpion, a pumpkin.* ‖ Courge [t. d'Archit.; corbeau de pierre ou de fer], *corbell.*

COURIR (kôo-rîr), courant, couru; je cours, je courus, je courrai, je courrais, *v. n.* et *a.* [aller avec vitesse et avec impétuosité, et quelquefois seulement aller plus vite que le pas] *to run*; [s'empresser], *to hasten, to hurry, to speed*; [poursuivre, comme à la chasse], *to hunt, to chase, to run after*; [courir, comme à la course], *to run, to race*; [courir, chercher], *to hunt after* or *for*; [rechercher], *to hunt after*; [solliciter], *to sue for*; (en certaines phrases il a un autre infinitif qui est courre). Elle prend sa coiffe et ses heures, et court à l'église, *she snatches up her hood and prayer-book, and hurries to church.* — de toute sa force, — à toutes jambes, *to run as fast or as hard as possible.* — la poste, *to ride post.* — à toute bride, à bride abattue, *to ride full gallop.* * Lisez doucement, ne courez pas, *read slowly, do not hurry yourself.* Il ne faut pas prier Dieu en courant, *one must not say one's prayers in a hurry.* — sus, *to press.* Faire — [faire passer de main en main], *to put about.* — plus vite, *to run faster.* — vite, *to gallop.* — après, *to follow.* En courant, *in running, hastily, cursorily.* Devancer en courant, *to outrun.* — quelqu'un pour le prendre, *to pursue one in order to catch him.* Courir [aller çà et là sans s'arrêter longtemps dans chaque endroit], *to ramble, to gad abroad, to run about, to rove, to run up and down, to jaunt.* — çà et là, en étourdi ou d'une manière extravagante, *to rantipole.* Il court depuis le matin jusqu'au soir, on ne le trouve jamais chez lui, *he is continually rambling, and never at home.* — les rues, le guilledou [aller en débauche], *to go a whore-hunting, to haunt bawdy-houses.* (Pop.) — la pretantaine [s'aller promener çà et là], *to gad up and down.* (Fam.) — les tables, *to go a spunging; to be a smell-feast* or *trencher-fly.* (Pop.) ‖ Courir [couler], *to run, to flow, to stream.* L'eau qui court, *the running water.* L'humeur me courait le long de l'épaule, entre cuir et chair, *the humour ran along my shoulder under my skin.* ‖ Courir [se dit du temps, d'un terme au bout duquel se doit payer ou effectuer quelque chose], *to run on, to go on.* L'année qui court, *the present year.* Il court sa vingtième année, *he has entered on his twentieth year.* Ses gages courent depuis un mois, *his wages have been running on for a month.* Les intérêts courent toujours, *the interest runs on.* Au temps qui court, *as times go.* ‖ Courir [se dit des courses, des démarches qu'on est obligé de faire], *to run about.* Il a couru toute la journée pour cette affaire, *he has run about all day on that business.* On lui a donné à —, *they have cut out work for him, they have given him running about enough.* ‖ Courir [se dit d'une chose qui se prolonge le long d'une autre, et particulièrement des côtés, des terres, etc.], *to run, to run along, to extend, to stretch.* Cette côte court de l'est à l'ouest l'espace de trois ou quatre lieues, *this coast runs from east to west for a distance of three or four leagues.* Ces montagnes courent du nord au sud, *these mountains stretch from north to south.* ‖ Courir [être en vogue; être à la mode; être reçu, approuvé], *to be current, to be in vogue or fashion, to be run after* or *followed.* La monnaie qui court, *the current coin or money.* La mode qui court, *the general fashion, the fashion in vogue.* C'est la couleur qui court, *this is the reigning colour, the fashionable colour.* L'avis qui court [qui paraît devoir l'emporter], *the advice that is likely to carry it.* Les dames le courent [le recherchent], *the ladies hunt after him.* On l'a couru par toute la ville [on l'a cherché], *they have hunted for him all the town over.* C'est un prédicateur fort couru, *he is a preacher greatly followed.* Vous verrez bientôt — deux chansons de sa façon, *you will soon see abroad two songs of his making.* ‖ Courir [circuler; se propager, se communiquer; en ce sens il est souvent employé comme impersonnel], *to circulate, to give out, to report; to be general.* Le bruit court qu'il est mort, *it is given out or reported, or there is a talk or report that he is dead.* C'est une nouvelle qui court les rues, *that news is thread-bare.* Il court bien des maladies, *it is a very sickly season.* Il court beaucoup de petites véroles, *the small pox is very general.* ‖ Courir [t. de Chasse]. Courre ou — le cerf, *to hunt or chase a stag.* Laisser courre [phrase de chasse, c'est-à-dire découpler les chiens après la bête], *to uncouple the dogs, to throw off (after the beast).* Quand les chiens furent au laisser courre, *when the dogs were come to the place for throwing off.* Un beau courre [t. de Chasse; pays commode pour la chasse], *a fine hunting country.* ‖ Courir [t. de Mar.], *to sail; to advance at sea; to stand onward.* — des bords ou des bordées, *to ply, to windward by tacking* or *by boards.* Nous courûmes plusieurs bordées, *we tacked about several times.* — en latitude, *to run down latitude.* — en longitude, *to run down longitude.* — la bouline, *to run the gauntlet.* — à l'autre bord, *to stand upon the other tack.* — au large, *to stand off.* — au plus près, *to run close upon a wind.* — la mer, *to infest, to scour the sea.* — le bon bord, *to make a lucky cruise.* — même bord, *to stand upon the same tack.* — nord, sud, etc., *to stand to the northward, southward, etc.* — sur la terre, *to stand in or on shore.* — sur un vaisseau, *to chase, to pursue a ship.* — sur son ancre, *to run over or to run foul of the anchor; to heave ahead.* ‖ Courir [s'emploie dans beaucoup d'autres locutions] : Courre un cheval [le faire courir à toute bride], *to run, to gallop a horse.* Voulez-vous courre votre cheval contre le mien? *will you run your horse against mine?* — la bague, *to run at the ring.* — un bénéfice, *to sue for a living.* — une charge, *to hunt after a place.* — fortune de, — risque de [être en péril de], *to run hazard, to run the risk.* — le risque, *to run the danger.* — même fortune [être dans les mêmes intérêts], *to run, to stand the same chance.* — une belle fortune [être en passe de parvenir], *to be in a fair way of preferment.* Ils courent la même carrière, *they run the same race, the same career.* — le bal [aller d'un bal à un autre], *to go from one ball to another.* — les ruelles [aller de visite en visite chez les dames], *to pay frequent visits to ladies.* — les inventaires, — les sermons, — un prédicateur [être dans l'habitude d'aller aux inventaires, aux sermons], *to be an auction or sermon hunter.* Être fou à — les rues, à courre les champs [être trouble d'esprit, tout à fait extravagant], *to be stark mad, to be out of one's wits.* Les uns vont au-devant du plaisir et le manquent, d'autres en jouissent sans l'avoir couru, *some go to meet pleasure, and miss it; others enjoy it without having pursued it.* Ils coururent la tirer du péril où elle était, *they ran to snatch her from the danger she was in.* — le pays, — le monde [voyager], *to travel about, to go up and down the wide world, to range the world.* Il quitta son pays, et se mit à — le monde, *he quitted his country, and went and roamed about the world.* — le plat pays [ravager un pays], *to make inroads into the country, to infest it; to spoil, to waste, to harass, to ravage a country, to pillage and plunder it.* — la mer, — le bon bord [pirater], *to infest the seas.* — à sa perte, à son malheur, à sa ruine [se conduire de manière à se ruiner], *to run to one's ruin.* — à l'hôpital [se ruiner], *to be in a fair way to beggary, to be on the high road to the workhouse.* — à l'évêché, au bâton de maréchal de France [être dans le chemin d'y parvenir bientôt], *to be in a fair way of being soon made a bishop* or *a marshal of France.* — après les honneurs, les richesses [les rechercher avec ardeur], *to run after honours or riches, to seek after them eagerly.* — le cachet [se dit d'un maître qui donne des leçons en ville], *to give lessons abroad.* * — après son argent [continuer de jouer pour regagner ce qu'on a perdu], *to continue to play, in order to recover one's losses.* — à l'argent [en mauvaise part], *to be greedy after money.* Courre ou — sus [se jeter sur quelqu'un pour le maltraiter], *to fall upon one.* — aux armes, *to run* or *to fly to arms.* — sur le marché de quelqu'un [enchérir sur un autre, tâcher d'avoir ce qu'il marchande], *to take a bargain out of one's hands.* * — sur le marché, sur les brisées de quelqu'un [vouloir l'emporter sur lui], *to interfere with one.* — à sa fin, *to draw to an end, to draw to a close.* Faire — des bruits [répandre des bruits], *to spread reports, to be the author of a report.* Il n'y a rien de plus faux, et ce sont des coquins qui font — tous ces bruits-là, *there is nothing more false, and they are rascals who raise all these reports.* Faire — un manifeste, *to publish a manifesto.* Faire — une santé [la faire boire à tous les convives], *to make a health or toast go round.* Faire — la voix [demander les avis à ceux qui composent une assemblée], *to put the question to the vote.* Faire — le billet [envoyer un billet pour assembler ceux qui ont intérêt à quelque affaire], *to send circular letters.* Faire — le billet chez les orfèvres, les horlogers, etc. [donner avis de quelque chose volée], *to send bills to the silversmiths, to the clockmakers, etc., concerning stolen goods.*

[*Courir*, to run, takes the auxil. *avoir*; to be run after, to be in great request, takes the verb *être*.]

COURLEROLE, *s. f.* *V.* Courtilière.

COURLIS (kôor-lî) ou **COURLIEU**, *s. m.* [oiseau aquatique qui est bon à manger] *curlew.*

COUROIE, *s. f.* *V.* Courroie.

COURONNE (kôo-rôn), *s. f.* [ornement de tête, fait de branches, de fleurs, etc.] *a crown, garland, wreath*; [ornement de tête que les souverains portent], *a crown, diadem*; [couronne que portent les seigneurs, ou qui est représentée dans leurs armoiries], *a coronet.* — ducale, — de comte, de marquis, etc., *a duke's, earl's or marquis's coronet.* — de fleurs, *a garland, a wreath.* — de laurier, *laurel crown.* — de prêtre, *a priest's shaven crown.* — civique, *civic crown.* — lumineuse [météore], *halo.* * La — du martyre, *the crown of martyrdom.* Décerner une —, *to decree a crown; to award a wreath or garland.* — de tête de cerf, *palmer.* Ouvrage à — [pièce de fortification], *crown-work.* Enter en —, *to graft between the bark and the tree.* ‖ * Couronne [souveraineté, état, royaume, la puissance royale], *crown, sovereignty, monarchy, kingdom.* Aspirer à la —, *to*

Digitized by Google

bàr, bàt, bàse, àntique : thère, èbb, ovèr, jèune, mèute, bèurre, lièn : fièld, fìg, vìn : ròbe, ròb, lòrd, mòod, hòod, vòs, mon : bùse, bùt, brun.

aspire to the crown. Renoncer à la —, *to renounce the crown.* Succéder à la —, *to succeed to the crown.* Perdre la —, *to lose one's crown.* La — d'Espagne, d'Angleterre, etc., *the crown* or *kingdom of Spain, England, etc.* Traiter de — à —, *to treat between crown and crown.* C'est le plus beau fleuron de sa —, *it is the finest jewel in his crown.* ‖ Couronne [la partie la plus basse du paturon d'un cheval], *cornet (of a horse).* ‖ Couronne impériale [sorte de plante], *crown imperial.* — impériale [coquille univalve du genre des volutes], *crown imperial shell.* ‖ Couronne de pieu, *head of a stake.* ‖ Couronne, petite couronne [sorte de papier], *crown.* ‖ Couronne [désigne, par analogie, certaines choses qui ont une forme circulaire], *a crown, a ring.* — septentrionale, — australe [deux constellations dont l'une est dans l'hémisphère septentrional, et l'autre dans l'hémisphère austral], *the Northern, the Southern Crown.*

COURONNÉ, E, *part.* de Couronner; *crowned; encompassed, environned.* Les têtes —es, *crowned heads.* Ouvrage — ou à couronne [t. d'Archit. militaire], *crown work.* Arbre —, *a full-grown tree whose top is withering.* Cheval — [qui est blessé aux genoux en tombant, et à qui le poil est tombé], *broken-kneed horse.*

[*Couronne* follows the noun; governs *de.*]

COURONNÉE, *s. f.* [rime ancienne formée par la répétition des dernières syllabes de chaque vers, comme la blanche colombelle, belle] *a crowned rhyme.*

COURONNEMENT (kòo-ròn-màn), *s. m.* [cérémonie pour couronner les souverains] *coronation;* l'action de les couronner], *crowning, coronation;* [t. d'Architecture], *the top, cope, coping, corona;* [ornement qui termine la partie supérieure d'un meuble, d'une vase], *crowning, finishing, crown;* [t. de Fort.], *crown-work;* [t. d'Anat.; entrée extérieure de la matrice], *external orifice of the womb.* ‖ Couronnement [au fig., l'accomplissement, la perfection de quelque chose], *crowning, finishing stroke.* Cette célèbre action fut le — de toutes les autres, *that famous action crowned all the rest.* C'est le — de l'œuvre, *this is the finishing stroke.* ‖ Couronnement [t. de Mar.], *taffarel of a ship.* Lisse de —, *taffarel* or *upper rail of a stern (in a French ship).*

COURONNER (kòo-rò-nà), couronnant, couronné, *v. a.* [mettre une couronne sur la tête, sacrer] *to crown;* [récompenser en décernant une couronne], *to crown, to decree a crown;* [récompenser en décernant un prix], *to give* or *award a prize;* [honorer, récompenser], *to crown, to reward;* [satisfaire], *to crown, to fulfil;* [environner, entourer, ceindre en manière de couronne], *to crown, to wreath;* [au fig., apporter la dernière perfection, mettre le dernier ornement à quelque chose], *to crown, to finish, to complete, to perfect.* — de fleurs, *to crown with flowers.* — celui qui a fait la plus belle action, *to reward him who has performed the finest action.* — les vœux de quelqu'un, *to crown* or *fulfil the wishes of any one.* * Les cèdres qui couronnent le front des montagnes, *the cedars which crown the top of mountains.* † La fin couronne l'œuvre, *the end crowns the work.* — l'œuvre, † *to pin up the basket.* ‖ se Couronner [en parlant des choses, s'orner, s'embellir], *to be crowned* or *adorned.* Les arbres se couronnent [vieillissent et se dessèchent par la tête], *full-grown trees decay at the top.* * Il chantait les fleurs dont le printemps se couronne, *he sang the flowers with which the spring is crowned.*

COURONNURE (kòo-rò-nùr), *s. f.* [t. de Chasse; sept ou huit menus cors rangés en couronne au sommet de la tête du cerf] *palmer, small branching horns in the form of a crown on a stag's head.*

COUROUCA, *s. m.* [gros arbre des îles de l'Amérique] *couroucu.*

COUROUCAO, *s. m.* [oiseau de l'Amérique] *curucui.*

COURRE (kòor), *v. a. V.* Courir.

COURRIER ou COURIER (kòo-rià), *s. m.* [celui qui court la poste pour porter les lettres, les dépêches] *courier, express, post, post-boy.* — du cabinet, *a state messenger.* — de la malle, *the mail-guard.* Le — de Lyon [préposé chargé de porter les lettres], *the guard of the Lyons mail;* [la voiture qui porte les dépêches], *the Lyons mail-coach.* Faire son —, *to get one's letters ready for the post.* Lire son —, *to read the letters one has received.* ‖ Courrier [oiseau, chevalier à pieds rouges], *runner, redshank.*

COURRIÈRE (kòo-ri-èr), *s. f.* [se dit, poétiquement, de la lune et de l'aurore; il est vieux] *the moon, the orb of night, aurora.*

COURROI (kòo-rwà), *s. m.* [rouleau de bois à l'usage des teinturiers et des foulonniers] *roller.*

COURROIE, *s. f.* [pièce de cuir coupée en long, étroite, et qui sert à attacher ou lier quelque chose] *strap, thong.* * † Alonger, étendre la — [étendre ses droits], *to stretch a point, to over-stretch one's rights.* * † Faire du cuir d'autrui sa — [être libéral du bien d'autrui], *to be free with another man's purse.*

COURROUCER (kòo-ròo-sà), courrouçant, courroucé, *v. a.* [irriter, mettre en courroux; son plus grand usage est à l'infinitif et au participe] *to provoke to anger, to anger, to be wroth, angry.* Dieu se courrouce, est courroucé contre les méchants, *God is wroth with the wicked.* Le prince est fort courroucé, *the prince is mightily provoked.* Flots courroucés, *angry* or *raving waves.* Se —, *to rage.* Quand la mer se courrouce, *when the sea is raging.* Courroucé, *wroth, wrathful.* Un père courroucé, *an angry, enraged* or *wrathful father.* Un lion courroucé, *a raging lion, an angry lion.*

COURROUX (kòo-ròo), *s. m.* [colère, emportement, fureur] *wrath, passion, anger, rage.* Être en —, *to be mightily angry.* Le — de Dieu, du ciel, d'un prince, *the wrath of God, of heaven, of a prince.* Le — du lion, du taureau, *the rage of a lion, etc.* * Le — de Neptune, de la mer, *the raging* or *the roughness of the seas.* (Courroux s'emploie surtout en poésie et dans le style soutenu.)

[*Courroux* formerly used in the plur.; now confined to the sing.]

COURS (kòor), *s. m.* [flux, mouvement de quelque chose de liquide] *course, stream, current, running.* Cours rapide, lent, impétueux, *rapid, slow, impetuous course.* Détourner le — d'une rivière, *to turn* or *alter the course of a river.* S'opposer au —, *to go against the stream.* Remonter le — d'un fleuve, *to ascend the river.* Il faut que les eaux aient leur —, *the waters must have their course.* Son — est insensible, *its running is almost imperceptible.* Donner — à l'eau, *to give a course* or *current to the water.* Être troublé dans la possession d'un — d'eau, *to be disturbed in the possession of a stream* or *current of water.* [L'étendue que parcourt en longueur un fleuve, une rivière, etc.]: Le — de cette rivière est de plus de quatre cents lieues, *the course of this river is above four hundred leagues.* ‖ Cours [carrière, liberté de mouvement], *course, vent, scope; swing* (celui-ci est familier). Je la laissais donner un libre — à ses soupirs, *I let her give a free course* or *vent to her sighs.* Donner un libre — à ses transports, *to give full scope to one's transports.* Donner un libre — à sa fureur, *to give full swing to one's rage.* ‖ Cours [la direction, la marche que prennent certaines choses, ou qu'on leur donne], *course, direction;* [tournure], *turn.* Suspendre le — de la justice, *to suspend the course of justice.* Ses idées prirent un nouveau —, *his ideas took a new direction* or *beat.* Nous verrons quel — prendra cette affaire, *we shall see what turn this business will take.* ‖ Cours [suite, enchaînement], *course.* La mort interrompit le — de ses victoires, *death interrupted the course of his victories.* Être en — de visites, *to make a round of visits.* ‖ Cours [progrès], *course, progress.* Arrêter le — d'une dangereuse doctrine, *to stop the progress of a dangerous doctrine.* Couper —, *to cut short.* Je coupai — à la discussion, *I cut short the discussion.* Couper — à une faction, *to crush a faction, to put a stop to it.* Le — de ses victoires, de ses malheurs, *the course of his victories, of his misfortunes.* Le — des erreurs, *the progress of errors.* ‖ Cours [mouvement des astres], *course.* [Durée du temps, des années, de la vie, etc.], *course, term, space.* Le — du soleil est d'orient en occident, *the course of the sun is from east to west.* Dans le — de sa maladie, *in the course of his illness.* Pendant le — de douze ans, *for the term of a dozen years.* Le — de la vie, *the space of life.* ‖ Cours [se dit de la monnaie et des choses qui sont en vogue], *run, course.* Monnaie qui a —, *current money, money that goes* or *is current.* Avoir —, *to be in vogue* or *fashion, to take.* Livre qui a —, *a book that sells* or *takes.* Mode qui a —, *a fashion much followed, the reigning taste.* Une chose qui n'a plus —, *a thing not current, out of date, out of use, cried down.* Cette chanson eut — pendant quelque temps, *that song had a run for a while.* Ce bruit a eu —, *there has been such a report.* Ce mot n'a — que parmi le peuple, *this word is used by the common people only.* Donner — à une opinion, *to spread an opinion.* ‖ Cours [une suite de leçons sur une matière quelconque, traité qui renferme une suite de leçons sur quelque science; étude que l'on fait en quelque science], *course, lectures, course of lectures, treatise.* — de chimie, *a course of chemistry.* Faire un —, *to give lectures, to lecture.* Ouvrir un —, *to open* or *begin a course of lectures.* — public, *a course of public lectures.* Suivre un — de philosophie expérimentale, *to follow* or *attend a course of experimental philosophy.* Ce professeur a publié son —, *this professor has published his lectures.* — complet, *a complete course of lectures; a complete treatise; a work embracing the whole body of a science.* — abrégé, *an abridged treatise.* Faire son — de droit, *to follow the public lectures on law, to study law.* Le — de droit dure trois ans, *the course of lectures on law lasts there years.* Ce jeune homme a fini ses —, *this young man has finished his studies.* ‖ Cours [l'étendue d'une chose, sans avoir égard à la hauteur], *length.* Une tapisserie de six aunes de —, *a piece of tapestry six yards in length.* ‖ Cours [promenoir, promenade], *a ring, a ride, a place where persons of quality resort, to take an airing* or *horseback, or in their coaches, such as* Hyde Park *in* London, *or the* Bois de Boulogne.) Il est allé au —, se promener au —, *he is gone to Hyde-Park, to take a walk* or *an airing in the ring.* ‖ Cours [t. de Méd.], *flux.* — de ventre, *looseness, flux.* Le — des humeurs, *the flow of humours.* Le — du sang, *the flow* or *circulation of the blood.* Il faut que cet humeur ait son —, *this humour must take its course.* Il faut lui donner —, *you must give it vent.* ‖ Cours [t. de Comm., prix actuel des marchandises], *the price current.* Le — du marché, *the current price of the market.* Le — du change, *the rate of exchange.* Le — de la rente, *the price of stocks.* ‖ Cours [t. de Mar.], *voyage.* Voyage de long —, *a distant voyage.* Capitaine au long —, *captain of a merchantman trading to distant countries.* —, file ou virure de bordages, *streaks* or *strakes of planks.* — de vaigres, *a streak of the planks of the ceiling of a ship, continued from the stern-post to the stem.* ‖ Cours d'assise [t. d'Archit.; rang continu de pierres, etc., de niveau et de même hauteur], *range, course.* — de plinthe [continuité], *continued plinth;* — de pannes [plusieurs pannes bout à bout], *continued purlins.*

Cours, *pl.* [t. de Laneurs; tours avec le chardon], *courses of the teazel.*

COURSE (kòors), *s. f.* [action, mouvement de celui qui court] *race, running; run;* [distance, étendue d'une course], *heat;* [de tournois], *career, tilt;* [t. de Chasse], *coursing, hunting, chase.* — légère, *a gentle race;* longue —, *a long run;* — pénible, *a hard run.* Il est léger à la —, *he is swift in the race, he runs very swiftly.* Prendre la —, *to take a run.* Il a soutenu la — d'une même force, *he continued the race with uniform strength.* En trois —s il rompit trois lances, *in three careers he broke three lances.* Il l'a gagné de deux —s, *he won in two heats.* Il saute bien sans prendre sa —, *he leaps well without taking a run.* Surpasser à la —, *to outrun.* Prendre les lièvres à la —, *to catch hares in coursing.* Une — de bague, *running at the ring;* — de têtes, *tilting.* — de chevaux, *horse-race;* — au clocher, *steeple-chase.* Une — à pied, *a foot-race;* — de chars, *a chariot-race.* La — du soleil, de la lune, *course* or *race of the sun* or *moon.* La — d'un fleuve, *the course of a great river.* ‖ Course [acte d'hostilité, que l'on fait en courant la mer], *cruise, cruising;* [en entrant dans le pays ennemi], *inroad, irruption, incursion.* Leurs vaisseaux font des —s sur la Méditerranée, *their ships cruise* or *are cruising upon the Mediterranean.* Aller en course, *to go upon a cruise, to go a-cruising.* Être en —, *to be upon a cruise.* Vaisseau armé en —, *cruiser, a ship armed for cruising;* [corsaire armé en guerre par des particuliers et autorisé à courir sur les navires marchands ennemis], *a privateer, a ship armed for privateering.* Faire la —, *to cruise, to go a privateering.* Les ennemis font des —s jusqu'au cœur du pays, *the enemies make incursions into the very heart of the country.* ‖ Course [t. de Mar.; route d'un vaisseau], *the course, run, track.* ‖ Course [voyage qu'on fait pour quelqu'un], *journey;* [ce que gagne le courrier], *journey.* J'ai fait cent —s pour cette affaire, *I have had a hundred journeys about that business.* Il a été bien payé de sa —, *he has been handsomely paid for his journey.* ‖ Course [des allées et venues, des sorties que l'on fait dans la journée], *journey, walk.* Être en —, *to be out on business.* J'y passerai dans mes —s, *I will call there in my walks.* ‖ Course [excursion], *journey,*

Digitized by Google

bår, båt, båse, åntique : thère, èbb, ovèr, jèune, meule, beurre, lièn : field, fig, vin : rôbe, rŏb, lôrd, môod, hŏod, vôs, mon : bûse, bŭt, brun.

excursion, jaunt, tour. — à cheval, *a ride;* — à pied, *a walk.* Faire une — à cheval, *to take a ride, to ride out.* Faire une — à pied, *to take a walk, to walk out.* Nous fîmes une — à Saint-Denis, *we took a jaunt to Saint Denis.* ‖ Course [trajet que fait une voiture, ou une personne], *journey, fare.* Ce cocher n'a fait que deux —s dans la journée, *the coachman has only had two fares in the course of the day.* Prendre un fiacre à la —, *to take a hackney coach by the distance.* Il y a une très-longue — d'ici là, *it is a very great distance from here.* ‖ Course [ce que l'on paie au cocher ou au conducteur], *fare.* Le prix des —s est fixé par les règlements de police, *the fares are fixed by the police regulations.* Ce cocher attend qu'on lui paye sa —, *the coachman is waiting for his fare.* ‖ Course [la marche, le progrès rapide d'une personne ou d'une chose], *course;* [carrière], *career, race.* Rien ne peut arrêter ce conquérant dans sa —, *nothing can stop this conqueror in his course.* Sa — fut longue et pénible, *he had a long and painful career.* Il a fini sa — [il est mort], *he has run his race.*

COURSIE, *s. f. V.* Coursier.

COURSIER (kôor-sià), *s. m.* [grand et beau cheval propre pour les batailles et pour les tournois] *charger, steed.* ‖ Coursier ou Coursie [t. de Mar.; le passage de la proue à la poupe dans une galère, entre les bancs des forçats], *the coursey of a galley.* ‖ Coursier [gros canon qui est sous le —], *a cannon planted in the coursey a chasegun, a bow-chase.*

COURSIVE ou COURSIÈRE, *s. f.* [t. de Mar.; demi-pont] *half-deck, spar-deck* or *grating deck, reaching from the quarter-deck to the forecastle.*

COURSON, *s. m.* [branche de vigne taillée et raccourcie à trois ou quatre yeux] *a shoot cut down to three* or *four eyes;* [branche d'arbre de cinq ou six pouces que le jardinier conserve lorsqu'il est obligé de couper les autres], *shoot cut down to the length of five* or *six inches.* ‖ Courson [sorte de fer très-dur], *a very hard kind of iron.*

COURT, E (kôor, kôort), *adj.* [qui a peu de longueur] *short.* Cheveux —s, habit —, manteau —, *short hair, short coat, short cloak.* † L'herbe sera bien —e s'il ne trouve à brouter, *the grass must be very short, if he can't get a bite.* Tirer à la —e-paille [au sort]. *V.* Courte-paille. Tirer au — bâton [ne vouloir pas céder], *to stand stiff.* Ces étriers sont trop —s d'un point, *these stirrups are too short by one hole.* Elle est —e et entassée, *she is short and thick.* Le chemin le plus —, le plus — chemin, *the shortest cut, the nearest way.* Allez par-là, c'est votre plus —, c'est le plus — de la moitié, *go that way, it is the shortest, it is the nearest by half.* Trop —, *too short, scanty.* * Il est — de mémoire, *he has a short memory.* * Il était — d'argent, *his money fell short, he was short of money.* Avoir la vue —e, *to be near-sighted.* * Ses vues sont fort —es [il manque de prévoyance], *he is short-sighted; he has no forecast.* Avoir l'esprit —, l'intelligence —e, *to be shortwitted.* — haleine, *short breath.* Avoir l'haleine —, *to be short-breathed.* † —e prière pénètre les cieux, *a short prayer pierces the clouds.* † Il est revenu avec sa —e honte [il a reçu un affront, un refus], *he came away like a dog that had burnt his tail.* À vaillant homme, —e épée [il n'a pas besoin d'une si longue épée qu'un autre], *a brave man does not want a long sword.* * † Son épée est trop —e [il n'a pas assez de crédit pour réussir dans son entreprise], *his interest is too small.* † Il a les bras trop —s pour atteindre jusque-là, *he cannot reach or accomplish that, his power* or *his means are too insignificant.* Faire la —e échelle [se dit De plusieurs personnes qui montent les unes sur les autres], *to mount over one another's back.* † Le chemin le plus long est quelquefois le plus —, *the farthest way round is sometimes the shortest cut.* ‖ Court [signifie quelquefois, fam., qui est en petite quantité, insuffisant], *short, scant, scanty.* —e pitance, *short allowance.* Le bouillon est un peu —, mettez-y de l'eau, *the broth is a little scant, put some water in it.* ‖ Court [signifie Bref, de peu d'étendue; il ne se dit guère, en ce sens, que du discours et des ouvrages d'esprit en général], *short, brief, concise, succinct.* ‖ Court [qui ne dure guère], *short.* La vie de l'homme est fort —e, *the life of man is very short.* C'est un terme trop —, *that term is too short.* Ce prédicateur a été fort —, *this preacher made it very short,* or *was very short.* † Les plus —es folies sont les meilleures, *the shortest follies are the best.* Il veut la faire —e, et bonne, *he wishes to have a short and a merry life.*

[*Court* may precede the noun: we cannot say *court habit, courts cheveux, court cou*, neither analogy nor harmony would allow of it; but we may say *courte paume, courte reprimande, courte prière*, etc. See Adjective.]

Court, *s. m.* [le parti le plus expédient] *the shortest way, the most expedient way.* * Votre plus — est de vous retirer, *the most expedient way for you is to withdraw.* * † Savoir le — et le long d'une affaire [en savoir les circonstances et les suites], *to know the long and short of an affair.*

Court, *adv.* [avec peu de longueur], *short.* S'arrêter tout — [brusquement], *to stop short* or *on a sudden, suddenly.* Il s'en est retourné tout — [aussitôt], *he went away instantly.* Tourner —, *to turn short.* Pour vous le faire —, pour le faire —, *to be short, in short, not to hold you long, to sum up all.* Couper — [abréger son discours], *to cut short, to be short.* Couper — à quelqu'un [lui faire une réponse décisive qui l'empêche de continuer son discours], *to cut one off short.* Demeurer —, tout — dans un discours [perdre ce qu'on voulait dire et ne savoir plus où l'on en est; être si pressé par des objections ou si convaincu qu'on ne sait que répondre], *to be at a stand; not to know what to say; to be confounded; not to have a word to say; to be put to a stand* or *to a nonplus.* Tenir quelqu'un de — [lui donner peu de liberté], *to keep one in* or *under, to keep a strict hand over him, to hold him tight.* * Se trouver — [ne pouvoir parvenir à quelque dessein], *to be balked* or *disappointed, to come* or *fall short of one's design.* * Prendre quelqu'un de — [le presser sans lui donner assez de temps pour satisfaire], *to press one, to be hard with one, to take him short.* ‖ tout Court [sans rien ajouter de plus], *only.* ☞ Doucement, mon gendre; apprenez qu'il n'est respectueux d'appeler les gens par leur nom; et qu'à ceux qui sont au-dessus de nous, il faut dire, Monsieur, tout —, *softly, son-in-law; learn that it is not respectful to call folks by their names; and to our superiors we should say, sir, only.*

COURTAGE (kôor-tâz), *s. m.* [la profession d'un courtier] *the business of a broker.* Faire le — des vins, *to be a wine-broker.* ‖ Courtage [l'entremise, le salaire d'un courtier], *brokerage, commission.*

COURTAUD, E (kôor-tô, tôd), *s. m. f.* [de taille —e, grosse et entassée] *thickset, dumpy.* Un gros —, une grosse —e, *a thickset* or *dumpy man* or *woman.* — de boutique [t. de mépris; garçon de boutique], *a shopkeeper's man, a counter-skipper.* ‖ Courtaud [cheval à qui l'on a coupé les oreilles et la queue], *a cropped horse, a bobtail.* Chien —, *a cropped* or *curtail dog.* † ↓ Étriller, battre quelqu'un en chien — [le bien battre], *to thrash one soundly, to beat one like a dog.* ‖ Courtaud ou Courtaut [basson raccourci qui sert de basse aux musettes], *short bassoon, double curtail.*

COURTAUDER (kôor-tô-dâ), courtaudant, courtaudé, *v. a.* [couper la queue à un cheval, à un chien, etc.] *to crop, to dock, to curtail.*

COURT-BOUILLON (kôor-bôo-*lou*), *s. m.* [mélange de vin, de laurier, de fines herbes, de sel, de poivre, etc. où l'on fait cuire du poisson], *court-bouillon.*

COURT-BOUTON, *s. m.* [cheville de bois qui sert à attacher les bœufs au timon] *draught-peg.*

COURTE-BOTTE, *s. m.* [petit homme] *a short man, short-boots.* (Pop.)

[*Courte botte*, plur. *des courte-botte;* there is an ellipsis of the real noun, *des hommes courte botte.* See Compound.]

COURTE-BOULE, *s. f.* [jeu de boule dont l'espace est fort court], *short bowls.*

COURTE-HALEINE (kôor-tâ-lèn), *s. f.* [l'asthme], *shortness of breath, asthma.*

COURTEMENT (kôort-mân), *adv.* [brièvement, en peu de mots, succinctement: il est inusité] *with brevity, briefly, in few words.*

COURTE-PAILLE, *s. f.* ou COURT-FÉTU, *s. m.* [sorte de jeu où l'on tire plusieurs pailles, dont l'une est plus courte que l'autre] *cuts.* Tirer à la courte-paille, *to draw cuts.*

COURTE-PAUME. *V.* Paume.

COURTE-POINTE (kôort-pwint), *s. f.* [couverture de parade, piquée avec ordre et propreté], *counterpane, counterpoint, quilt.*

[*Courte-pointe*, there is no ellipsis, both adj. and noun take the sign of the plural: *des courtes-pointes.* See Compound.]

COURTE-POINTIER, *s. m.* [qui fait des courtes-pointes] *counterpane-maker.*

COURTER, *v. a.* et *n.* [t. de Com.; faire le courtage] *to buy and sell by commission.*

COURTIBAUD, *s. m.* [tunique] *coat-armour; a long cassock (formerly worn by the commander of an army).*

COURTIER (kôor-tiâ) *s. m.* [celui qui s'entremet de ventes et d'achats] *broker, commission-agent.* — de vin, *wine-broker,* — de chevaux, *horse-dealer, horse-jockey.* — de change, *exchange-broker, stock-broker.* — marron, *an unlicensed broker.* — ou —e de mariage, *a matrimonial agent.*

COURTIL, *s. m.* COURTILLE, *s. f.* [jardin, enclos] *back-yard, garden.* (Old.)

COURTILLIÈRE, *s. f.* [taupe-grillon; insecte qui se forme dans le fumier] *grillo-talpa, palmer worm.*

COURTINE (kôor-tîn), *s. f.* [t. de Fortification; le mur qui est entre deux bastions; autrefois, rideau de lit] *curtain.*

COURTISAN (kôor-tî-zân), *s. f.* [qui fréquente la cour, qui y est attaché] *courtier;* [celui qui courtise quelqu'un pour en obtenir quelque chose] *courtier, hanger-on;* [qui courtise une femme] *a gallant, wooer, suitor.* — servile, *a fawner.* Rien de plus rusé, de plus souple, de plus flexible que le —; c'est un Protée, un caméléon, *there is nothing more artful, supple, and pliant than a courtier; he is a Proteus, a chameleon.* Les — ne sont pas chiches de promesses, *courtiers are not sparing of fair promises.*

COURTISANE (kôor-tî-zân), *s. f.* [femme de mœurs déréglées, qui se distingue par une certaine élégance de manières, et qui met à prix ses faveurs] *courtesan.*

COURTISANERIE, *s. f.* [art de courtiser] *courtiery;* [au Fig.; bassesse, adulation], *flattery, meanness.*

COURTISANESQUE, *adj.* [du courtisan; qui a rapport au courtisan] *courtierlike, courtly.*

COURTISER (kôor-tî-zâ), courtisant, courtisé, *v. a.* [faire la cour à quelqu'un dans l'espérance d'en obtenir quelque chose] *to court, to make court to, to flatter.* — une femme [être assidu auprès d'elle, chercher à lui plaire], *to court, to woo, to make love to a woman.* — les muses [s'adonner aux belles-lettres, surtout à la poésie], *to court the Muses.*

COURT-JOINTÉ, E, *adj.* [t. de Man.; se dit d'un cheval, d'une jument dont les articulations inférieures sont trop courtes] *short-jointed.*

COURT-JOUR (À), *loc. adv.*: Lettre de change à — [t. de Com.] *a short dated bill.*

COURT-MANCHER, *v. a.* [passer une broche de bois dans le manche d'une épaule de mouton, pour rapprocher ce manche ou gros de l'épaule] *to skewer up a shoulder of mutton.*

COURT-MONTÉ, E, *adj.* [t. de Man.; se dit d'un cheval qui a les reins courts] *short-loined.*

COURTOIS, E (kôor-twâ, twâz), *adj.* [civil, gracieux dans ses discours et dans ses manières] *courteous.* Être — aux dames, *to be courteous to the ladies.* * Armes —es [t. de Tournoi], *mock arms, blunt arms, arms with a buttoned head.*

COURTOISEMENT (kôor-twâz-mân), *adv.* [d'une manière courtoise] *courteously.*

COURTOISIE (kôor-twâ-zî), *s. f.* [civilité] *courteousness, courtesy;* [bon office qu'on rend à quelqu'un: il est familier dans les deux sens], *a kindness, a good turn.*

COURT-PENDU, *s. m.* [espèce de pomme] *short-shank.*

COURTRAI, *s. m.* [ville de Flandres] *Courtray.*

COURT-VÊTU, E, *adj.* [qui a des vêtements courts] *short-vested.*

COURU, E, *part.* de Courir; *run.*

COURY, *s. m.* [oiseau; gros-bec de Java] *coury.*

COUS ou COYER, *s. m. V.* Cos.

COUSEUSE (kôo-zèus), *s. f.* [qui coud les livres] *a stitcher.*

COUSIN, E (kôo-zin, zîn), *s. m.* et *f.* [il se dit de ceux qui sont issus ou qui descendent, soit de deux frères, soit de deux sœurs, soit du frère ou de la sœur] *cousin;* [il se dit familièrement de ceux qui sont bons amis, qui vivent en bonne intelligence], *cousin, crony.* — germain, —e germaine, *second cousin.* — au troisième et au quatrième degré, *third and fourth cousin.* — à la mode de Bretagne, *cousin once removed.* * Si vous faites cela, nous ne serons pas —s, *if you do that, we shall fall out* or *I shall be angry with you.* † Tous gentilshommes sont —s, et tous vilains sont compères, *all noblemen are cousins, and every clodpate is plain good-man.* † Si telle fortune m'arrivait, le roi ne serait pas mon —, *should such a good fortune befall me, I would not call the king my cousin.* ‖ Cousin [sorte de moucheron piquant et importun], *gnat,*

Digitized by Google

midge. * Il est mangé de —s [une foule d'importuns viennent piquer sa table], *he is eaten up by troublesome visitors, by hangers-on.* ‖ Cousin [espèce de brioche, chanteau de pain bénit], *pastry-knack, a rich cake.*

COUSINAGE (kôo-zî-nâz), *s. m.* [la parenté qui est entre cousins] *cousinship, relationship;* [et dans le style familier, toute l'assemblée des parents], *kindred, kinsfolk.* Il a prié à ce repas tout le —, *he invited all his kindred.*

COUSINER (kôo-zî-nâ), cousinant, cousiné, *v. a.* [appeler quelqu'un cousin] *to call cousin, to cousin.* Je ne sais s'ils sont parents, mais ils se cousinent, *I know not whether they are related, but they call each other cousin.* Il vous cousine, de quel côté est-il votre parent? *he calls you his cousin, on what side is he related to you?*

Cousiner, *v. a.* [aller visiter d'autres plus riches que soi pour vivre quelque temps chez eux] *to sponge, to go a sponging.* Il va — chez l'un, chez l'autre, *he goes a sponging here and there.* Ils ne cousinent pas ensemble [leurs caractères ne peuvent s'accorder], *they can't agree together, they are not cronies.*

COUSINIÈRE, *s. f.* [sorte de gaze pour se garantir des cousins] *a gnat-veil;* [parenté nombreuse et à charge], *troublesome kindred.*

COUSOIR (kôo-zwâr), *s. m.* [petite table pour coudre les livres qu'on veut relier] *a sewing press.*

COUSSE-COUCHE ou COUCHE-COUCHE, *s. f.* [racine potagère des Antilles] *a sort of turnip.*

COUSSIN (kôo-sin), *s. m.* [sac cousu de tous les côtés, et rempli de plume, etc., pour s'asseoir, s'appuyer, etc.] *cushion.* — de velours, *velvet-cushion.* ‖ Coussin [fausses-hanches], *pad.* ‖ Coussin de beaupré [t. de Mar.], *pillow of the bowsprit.* — des bittes, *fir-lining* or *doubling of the bits.* —s d'écubiers, *bolster of the hawse-holes.* — de mire, *bed of a cannon.* —s de vieux cordages pour fourrure, *mats.*

COUSSINET (kôo-sî-nê), *s. m.* [petit coussin] *small cushion;* [cher ami], *quilted stomacher, etc.* — de senteur, *a sweet-bag.* — de cheval, *a pillion, a pad.* † Jeter son — sur quelque chose [tâcher de l'avoir si l'on peut], *to aim at a thing.* ‖ Coussinet [t. d'Archit.; pierre qui couronne un piédroit et reçoit la retombée d'un arc], *coussinet.* — de chapiteau [balustre, oreiller; face des volutes dans le chapiteau ionique], *coussinet.*

Coussinet des marais, *s. m.* [plante rampante], *whortleberry.*

COUSTIÈRES, *s. m. pl.* [t. de Mar.; haubans de galère] *shrouds of a galley.* V. Couladoux.

COUSU, E, *part.* de Coudre; *sewed, stitched.* Il semble qu'il soit cousu sur lui [parlant d'un habit], *one would think it is pasted to his back.* Il a les flancs cousus [en parlant d'un cheval maigre], *he is thin flanked.* Il a les joues cousues [se dit d'un homme maigre], *he has lank cheeks.* Elle en a le visage cousu [se dit d'une personne fort marquée de petite vérole], *her face is seamed all over.* * Il est tout cousu de pistoles ou d'écus, *he is well lined; he is full of gold.* Discours cousu [plein] de contre-vérités, *a discourse full or made up of contradictions.* † Ses finesses sont cousues de fil blanc [grossières et aisées à reconnaître], *his tricks are very shallow or easily seen through.* ☞ * Bouche cousue [ne dites mot, gardez le secret], *mum; mum is the word; be sure you keep counsel.*

COÛT, *s. m.* [ce qu'une chose coûte; prix, frais, dépens, dépense] *cost, charge.* Les frais et loyaux —s [t. de Prat.], *the costs and charges.* † Le — fait perdre le goût [la trop grande cherté d'une chose en ôte l'envie], *the cost puts one out of conceit with it.* ‖ Coût d'assurance. V. Prime d'assurance.

COÛTANT (kôo-tân), *adj. m.* Prix — [le prix qu'une chose a coûté], *the prime cost, the price given for a thing.*

COUTEAU, X (kôo-tô), *s. m.* [instrument composé d'une lame et d'un manche, et qui sert à couper] *knife;* [une épée courte qu'on porte au côté], *a short sword, a dagger.* — de cuisine, — à découper, *carving-knife.* — à hacher, *chopping-knife.* — pliant, *clasp-knife.* — à gaîne, *case-knife, sheath-knife.* — à ressort, *spring-knife.* — à deux tranchants, *two-edged knife.* — de Saint-Étienne, *a black-hafted knife.* — à lame d'argent, *silver-bladed knife.* —x de dessert, *dessert-knives.* — de chasse, *a hanger.* Donner un coup de — à quelqu'un, *to stab one with a knife.* * Aiguiser ses —x [se préparer au combat ou à la dispute], *to prepare for the engagement.* Jouer des —x [se battre], *to fight.* Mettre —x sur table [donner à manger], *to give an entertainment.* ☞ Ils en sont aux —x tirés [ils sont en grande inimitié, en grand procès], *they are at daggers-drawing.* * C'est un — à deux tranchants [il dit du bien et du mal de la même personne], *it is a two-edged knife.* * C'est son — pendant [il est toujours avec lui, prêt à le servir en toute occasion], *he is his pocket-knife.* † Avoir le pain et le — [toutes sortes d'avantages pour réussir], *to have every thing in one's favour.* ‖ Couteau de chaleur [long couteau qui ne coupe pas et qui sert à abattre la sueur des chevaux], *sweating-iron.* ‖ Couteau à écharner [t. de Mégissier; outil tranchant et à deux manches], *tawer's paring-knife.* — à effleurer [outil d'acier à deux poignées, à l'usage du chamoiseur], *shammoy-dresser's knife.* — de raffineur de sucre [morceau de bois de quatre pieds de longueur], *hauling-knife.* — à mèche [machine à l'usage du chandelier], *cutting-board.* — à pied [couteau a l'usage du cordonnier], *shoemaker's knife.* — à parer [dont se servent les relieurs], *paring-knife.* — à hacher [petit couteau à l'usage du doreur], *hatching-knife.* — rond [dont les tanneurs se servent pour déplier les peaux], *scraping-knife.* Roue en — [hérisson; sorte de roue de moulin], *cog-wheel (with the pins on the outside).* — de gouvernail [t. de Mar.], *back of the rudder.*

COUTELAS (kôot-lâ), *s. m.* [épée courte et large qui ne tranche que d'un côté] *cutlass, hanger.* — recourbé, *falchion.*

COUTELIER (kôot-llâ), *s. m.* [celui qui fait ou qui vend des couteaux, ciseaux, etc.] *cutler.* ‖ Coutelier [coquille bivalve], *solen, razorfish.*

COUTELIÈRE (kôot-llêr), *s. f.* [étui dans lequel on met des couteaux] *a knife-case;* [la femme du coutelier], *cutler's wife.*

COUTELLERIE (kôo-têl-rî), *s. f.* [métier de coutelier] *the trade of a cutler;* [atelier où on fait des couteaux], *a cutler's shop;* [les ouvrages que font ou que débitent les couteliers], *cutlery, cutler's ware.*

COÛTER (kôo-tâ), coûtant, coûté; il coûte, il coûta, *v. n.* [être acheté à un certain prix; valoir; au propre, s'entend de l'argent] *to cost; to stand in; to be expensive, chargeable, dear;* [au Fig.; être cause de quelque perte, de quelque peine, etc.], *to cost;* [se dit particulièrement, au figuré, des choses que l'on ne fait qu'à regret], *to be painful, troublesome, difficult, disagreeable, mortifying.* Ce bijou lui coûte cinquante guinées, *this jewel costs him fifty guineas.* ☞ Les honneurs coûtent, les honneurs coûtent à qui veut les posséder, *honours are bought with pain and cares.* Ne plaidons point, les procès coûtent trop, *do not let us go to law, lawsuits are too chargeable.* Il coûte beaucoup à bâtir, *building is very expensive or runs away with a deal of money.* La gloire coûte à acquérir, *glory is a dear purchase.* La réputation de bel esprit coûte beaucoup à soutenir, *the reputation of wit is no small trouble to support.* Ses vers ne lui coûtent rien, *his verses cost him nothing.* Il lui coûte beaucoup d'avoir été absent, *he pays dear for his absence.* Il en coûte beaucoup pour parvenir, *it costs a great deal to succeed.* † Il lui en coûte son bon argent, *he pays dear for it.* L'argent ne lui coûte rien [il ne le ménage point, il le prodigue], *he knows not the value of money; he throws his money away.* Ce général expose ses troupes à tout moment, les hommes ne lui coûtent guère, *that general exposes his troops at every turn, he does not value the lives of his men.* Quand il fait l'amour, rien ne lui coûte [il n'épargne rien], *when he is in love, he thinks nothing dear; he does not care what he spends.* Quand il est question d'obliger ses amis, rien ne lui coûte [il ne trouve rien de difficile], *he never thinks any thing difficult or troublesome to serve his friends.* La complaisance ne lui coûte rien, *complaisance costs him nothing.* La vertu n'est point une chose qui doive nous —, *virtue is not a thing which should be troublesome to us.* Je ne voudrais pas d'un bonheur qui pût — au vôtre, *I can enjoy no happiness at the expense of yours.* Les plus grands crimes ne coûtent rien aux ambitieux quand il s'agit d'une couronne, *the greatest crimes are reckoned as nothing by ambitious men, when they have a crown in view.* Il ne lui coûtait rien de prendre toutes sortes de formes, *it was no pain to him to assume any form whatever.* Les larmes ne coûtaient rien à cette femme artificieuse, *this artful woman always had tears at command.* Que coûte-t-il de souhaiter? *nothing so easy as wishing.* Tout lui coûte [il a de la peine à faire tout ce qu'il fait], *he does every thing against the grain, with difficulty or great labour.* Je vis ce qu'il lui en coûtait pour obéir, *I perceived with how much reluctance she obeyed.* Jamais résolution ne m'a tant coûté à prendre, *I never was so long resolving about any thing, I never resolved upon any thing with so much reluctance.* Il vous a beaucoup coûté à le réduire, *it cost you a great deal to reduce him.* Coûte qui coûte, *at any rate, at any price, come what may.*

[*Coûter:* coûter being a neuter verb, the principle must remain invariable: *Les efforts que ce travail m'a coûté,* and not *coûtés. La peine qu'il m'a coûté,* and not *coûtée.*]

COÛTEU-X, SE (kôo-têu, têuz), *adj.* [qui engage à la dépense] *expensive, costly.* Cela est trop —, *that is too expensive.*

[*Couteux* follows the noun.]

COUTIER, *s. m.* [celui qui fait ou vend des coutils] *ticken-weaver* or *seller.*

COUTIÈRES, *s. f. pl.* [t. de Mar.; gros cordages qui soutiennent les mâts d'une galère] *laniards, shroud-tackle.*

COUTIL (kôo-tî), *s. m.* [toile lissée et fort serrée qui sert à faire des lits de plume, des tentes, etc.] *tick, ticken, ticking.*

COUTILLADE, *s. f.* [plaie ou balafre faite par une arme de taille] *cut, hack, gash.*

COUTILLE, *s. f.* [arme mince, longue et pointue] *dagger, a long poniard (worn formerly by esquires).*

COUTILLIER, *s. m.* [soldat armé d'une coutille] *a soldier armed with a long dagger; an esquire of the body.*

COUTOIR, *s. m.* ou CLONISSE, *s. f.* [palourde, coquillage bivalve] *palour, cockle.*

COUTON, *s. m.* [arbre du Canada, dont le suc a le goût du vin] *couton.*

COUTRE (kôotr), *s. m.* [fer tranchant de la charrue, qui sert à fendre la terre quand on laboure] *coulter.*

COUTUME (kôo-tûm), *s. f.* [habitude contractée dans les mœurs, dans les manières, dans les discours, dans les actions] *custom, habit;* [ce qui est devenu en quelque sorte une obligation ou un engagement, parce qu'on l'a souvent pratiqué], *custom, practice, usage, use, wont;* [droit municipal], *custom, duty;* [livre qui contient le droit civil de quelque lieu], *constitution, common law, the book of common law.* Bonne, louable, mauvaise, sotte —, *good, laudable, bad, foolish custom.* — ordinaire, *order.* Vieille, ancienne —, *old custom.* Selon ma — [ce que je fais ordinairement; ce qui m'arrive d'ordinaire], *according to my custom, as usual.* Avoir — de faire, *to be wont, to be used, to be accustomed to do.* Cette cheminée a — de fumer quand le vent du midi souffle, *that chimney usually smokes with a southerly wind.* Un pays de —, *a country where custom or common law obtains.* † Une fois n'est pas —, *one act does not make a habit.* † Il ne faut pas perdre les bonnes —s, *one must not lay aside good old customs.* ‖ Coutume [péage, droits qui se paient en quelques passages], *custom, toll, duty.* Cette marchandise doit la —, *that commodity pays duty.*

De Coutume, *loc. adv.* [☞ l'ordinaire] *commonly, usually.* Il s'est levé plus tard que de —, *he rose later than usual, or than he usually does.* Il en use comme de —, *he does just as he used to do.* Il se porte mieux que de —, *he is better than usual.*

COUTUMIER (kôo-tû-mîâ), *adj.* [qui appartient à la coutume] *common, ordinary, customary;* [qui a coutume de faire, accoutumé, habitué], *accustomed, used;* [ce que l'on a coutume de faire], *wonted, habitual, accustomed.* Il est — du fait, *he is used to that way.* Droit —, *the common law.* Pays —, *a country governed by custom or by the common law.* Leurs grâces —es, *their wonted graces.*

[*Coutumier* governs *de: coutumier du fait; coutumier de mentir.*]

COUTUMIER, *s. m.* [livre contenant la coutume, le droit municipal d'une ville, d'une province, etc.] *the book of common law.* Le — de Normandie, *the common-law book of Normandy.*

COUTURE (kôo-tûr), *s. f.* [assemblage de deux choses, qui se fait par le moyen de l'aiguille ou de l'alène, avec du fil, de la soie, etc.] *seam;* [en Chirurgie], *suture.* Rabattre les —s, *to flatten the seams.* Faire une —, *to seam.* Sans —, *seamless, without seam.* * L'armée a été défaite, ils ont été battus à plate — [entièrement], *the army was utterly defeated; they were totally routed.* ‖ Couture [l'action et l'art de coudre], *sewing, stitching.* Cette — est aisée, *this sewing is easy.* Il faut encore un ou deux points de —, *one or two stitches more are yet wanting.* Apprendre la —, *to learn sewing.* ‖ Couture [suture; cicatrice qui reste d'une plaie], *seam, scar.* Il a le

Downloaded by Google

bàr, bàt, bàse, àntique : thère, èbb, ovèr, jèune, mèute, bèurre, lièn : fìeld, fìg, vin : ròbe, ròb, lòrd, mòod, hòod, vòs, mon : bùse, bùt, brun.

visage tout plein de —s [il est tout couturé], *his face is covered with scars.* ‖ Couture [t. de Plombier; jonction de deux tables de plomb faite en travers; celle en hauteur se nomme ourlet], *seam.* ‖ Couture [t. de Mar.; distance entre deux bordages], *seam.* — de cueille de voile, *seam of a sail.* — ouverte, *open seam (from which the oakum has been driven by the straining of the ship).*

COUTURÉ, E, *adj.* [qui a des coutures au visage] *seamed, scarred.* Il est affreusement —, tout — de la petite vérole, *he is frightfully seamed with the small-pox.* Il a le visage tout —, *his face is scarred all over, is covered with scars.*

COUTURIER, *s. m.* [qui fait métier de coudre] *seamster.* Mauvais —, *botcher.* (Old.) ‖ Couturier [t. d'Anat.; nom d'un muscle de la jambe], *sartorius, the tailor's muscle.*

COUTURIERE (kôo-tù-rièr), *s. f.* [qui travaille en couture, soit de linge ou d'habits] *a seamstress, a mantua-maker.*

Couturière, *s. f.* [tipule; genre de mouche à deux ailes] *tipula, crane-fly.*

COUVAIN ou Couvain, *s. m.* [œufs des abeilles, des punaises, et de quelques autres insectes] *the eggs of bees, bugs, etc.*

COUVAISON (kôo-vè-zon), *s. f.* [temps où couvent les poules et autres oiseaux de basse-cour] *brooding time, sitting.*

COUVÉE (kôo-và), *s. f.* [tous les œufs qu'une poule, un oiseau couve en même temps] *a setting (of eggs);* [les petits qui en sont éclos], *a brood, a covey (of partridges).* D'une —, *at one brood, at one sitting.* Il y avait quinze œufs à la —, *there were fifteen eggs in the setting.* Ces deux poules sont de la même —, *these two hen are of the same brood.* ‖ Couvée [familièrement, et le plus souvent en mauvaise part, race, engeance], *breed, generation, race.* *Toute cette — ne vaut rien, *all that breed is good for nothing.*

COUVENT (kôo-vàn), *s. m.* [monastère; les religieux ou religieuses d'un même couvent; maison religieuse, communauté] *convent, monastery, cloister.* — d'hommes, *a friary.* — de filles, *a nunnery.* On l'a mise au —, elle est sortie du —, *she has been sent to a convent; she has left the convent.*

COUVER (kôo-và), couvant, couvé, *v. n.* et *a.* [se dit des oiseaux qui se tiennent sur les œufs pour les faire éclore] *to sit on eggs, to hatch them; to hatch, to brood, to incubate, to sit.* Les oiseaux couvent leurs œufs, *birds hatch their eggs.* On lui a fait — des œufs de cane, *they set her to hatch duck-eggs.* C'est la saison où tels oiseaux couvent, *it is the season when such birds sit or brood.* Mettre des poules à —, *to set hens.* *— quelqu'un des yeux [le regarder avec tendresse et affection], *to look one through and through or survey him with great fondness.* Elle aime si fort ses enfants qu'elle ne les voit pas à demi, elle les couve des yeux, *she is so fond of her children that she never looks at them enough; they are the delight of her eyes.* ‖ Couver, *v. n.* [se dit figurément en parlant des choses que l'on tient cachées, qui se préparent sourdement], *to hatch, to breed, to brood, to brew.* *— de mauvais desseins, *to brew, hatch or brood ill designs.* — une maladie, *to breed a distemper.* *Le feu couve sous la cendre, *the fire lies hid or lurks under the ashes.* Une longue prescription couvait ces usurpations, *a long prescription screened these usurpations.* ‖ Couver, *v. n.* et *v. r. imp.* [se dit des choses qui sont cachées, qui ne paraissent point, et qui peuvent se découvrir quelque temps après], *to be hatching, brewing, to lurk, to lie hid.* Il se couve quelque chose de fort dangereux, *there is some mischief hatching.*

COUVERCLE (kôo-vèrkl), *s. m.* [ce qui sert à couvrir un pot, une boîte, etc.] *cover, lid.* Le — d'une marmite, *potlid.* (Prov.): Il n'y a si méchant pot qui ne trouve son —, *the plainest girl may find a husband.*

COUVERSEAU, *s. m.* [t. de charpentier; planche mince dont on forme un couvercle pour les meules d'un moulin] *the cover of the drum.*

COUVERT (kôo-vèr), *s. m.* [appareil de table; la nappe avec les serviettes, couteaux, cuillières, etc. dont on couvre la table] *table-cloth and covers;* [il se prend plus particulièrement pour l'assiette, etc. qu'on sert pour chaque personne], *a cover; plate, spoon, knife and fork;* [il se dit aussi d'un étui garni d'une cuillière, d'une fourchette et d'un couteau], *a case containing, a spoon, knife and fork.* Une douzaine de —s d'argent, *a dozen of silver spoons and forks.* Mettre le —, *to lay the cloth.* Une table de cinquante —s, *a table for fifty covers, or laid for fifty persons.* Il manque ici un —, *there wants here a cover or a plate.* Mettez un — pour monsieur, *a knife and fork for the gentleman.* Il a toujours son — mis chez son ami, *he is always sure of a dinner at his friend's, his knife and fork are always laid.* ‖ Couvert [retraite, logement; abri, refuge, logis, gîte, toit, maison], *lodging, roof, shelter.* Il n'est pas nourri, il n'a que le —, *he does not board there, but is only a lodger.* Donner le — à quelqu'un, *to take a man under one's roof; to lodge, to house him, to give him house-room.* Si j'avais le — pour cette nuit dans cette maison, *if I could get shelter or a lodging in that house for a night.* ‖ Couvert [lieu planté d'arbres qui donnent de l'ombre], *covert, a shady place, thicket.* Il n'y a point de — dans ce jardin, *there's no shade in that garden.* ‖ Couvert [enveloppe d'une lettre], *cover, frank.* Je lui ai écrit sous le — de l'ambassade, *I wrote to him by means of a frank from the ambassador.*

Couvert, e (kôo-vèrt, vèrt), *part.* de Couvrir, *covered;* [caché], *hid, hidden, secret;* [habillé], *clothed, clad, dressed;* [garanti], *guaranteed, safe;* [chargé], *covered, loaded.* Une table — des mets les plus exquis, *a table spread with the most exquisite dainties.* Dès que la terre est — [ensemencée], *as soon as seed-time is over.* Des terres incultes, —s de ronces et d'épines, *lands uncultivated and overrun with thorns and brambles.* — de plaies, *full of wounds, wounded all over.* *— de honte, *loaded with infamy or shame.* *— de gloire, *loaded with honour.* Il revenait dans sa tente — de sueur et de poussière, *he used to return to his tent besmeared with sweat and dust.* Il est toujours bien —, *he is always well-clothed or clad.* Elle était toute —e de pierreries, *she was covered all over jewels.* Un homme — [dissimulé, caché], *a close, reserved, dissembling man.* Haine —e, *secret hatred.* Ennemi —, *a concealed foe.* Mots —s [qui cachent un autre sens que celui qu'ils présentent d'abord], *dark, obscure, ambiguous words.* Parler à mots —s, *to speak in an ambiguous manner.* Vin — [d'une couleur fort chargée], *deep or full-bodied wine.* Pays — [rempli de bois], *a woody country.* Chemin — [t. de Fortific.], *the covered or covert-way.* Lieu — [ombrage], *a shady place.* Temps —, *cloudy, dark or overcast weather.* *Servir quelqu'un à plats —s [lui rendre de mauvais offices secrètement], *to injure one privately.* *† Il se tient clos et — [il ne se hasarde guère], *he keeps snug and close.* Un propriétaire est obligé de tenir son locataire clos et —, *a landlord is bound to keep his tenant's premises in repair.*

à Couvert, *loc. adv.* ou *prépos.* [caché, à l'abri, en sûreté, en assurance, hors de danger] *under cover or shelter; sheltered, secure.* Se mettre à —, *to shelter one's self.* Être à — de quelque danger, *to be sheltered, to be secure or free from a danger.* À — d'un bois, *sheltered by a wood, under cover of a wood.* À — de la nécessité, *secure from want.* Être à — [en prison], *to be in prison.* Mettre à — dans une cabane, *to hovel.* *Mettre son bien, ses effets à — [les cacher], *to secrete one's goods, estate or effects;* [les mettre hors de danger], *to protect, to house, or secure them.* Être à — [t. de Comm.], *to be guaranteed, to have good security, to be safe or sure.*

COUVERTE, *s. f.* [mot usité par les Levantins; pont ou tillac] *a deck.* — de l'ancela de proue, *forecastle or foredeck of a galley.* ‖ Couverte [émail qui couvre un vase de terre cuite; se dit particulièrement de la porcelaine], *the enamel of china-ware, glazing of earthen-ware.*

*COUVERTEMENT (kôo-vèrt-màn), *adv.* [secrètement et en cachette] *covertly, secretly.*

COUVERTURE (kôo-vèr-tùr), *s. f.* [ce qui sert à couvrir quelque chose] *cover, covering;* [couverture de lit], *coverlet, counterpane, bed-cover.* — de laine, *blanket.* — velue, *a rug.* — piquée, *quilt.* — de selle, *saddle-cloth.* Faire la — [replier le drap et la couverture pour se coucher], *to turn down the bed.* *Tirer la — à soi, de son côté, *to take more than one's share.* Berner dans une —, *to toss in a blanket.* — de siége, de chaise, *a chair cover.* — de crin, *horse-hair seating.* — d'un livre, *the binding or cover of a book.* Fausse — d'un livre, *a case (for preserving the binding).* Il ne connaît ses livres que par la —, *he knows his books by the binding only.* La — [le toit] d'une maison, *the roof of a house.* —s de fanaux [t. Mar.], *tubs.* ‖ Couverture [prétexte; déguisement, dissimulation : il est peu usité en ce sens], *cover, cloak, blind, colour.* Quelle — peut-il donner à cette méchanceté? *what cover can he put on that wickedness?* L'hypocrisie sert de — à bien des crimes, *hypocrisy is a cloak for or veils many a crime.* ‖ Couverture [t. de Commerce, garantie d'un payement], *guarantee, surety.*

COUVERTURIER (kôo-vèr-tù-rià), *s. m.* [qui fait ou vend des couvertures] *maker or seller of coverlets or blankets.*

COUVET (kôo-vè), *s. m.* [pot que quelques femmes remplissent de feu et mettent entre leurs pieds en hiver] *a foot-stove.*

COUVEUSE (kôo-vèuz), *s. f.* [qui couve] *brooder, sitter.* Cette poule est une bonne —, *that hen is an excellent brooder.*

COUVI (kôo-vì), *adj.* [se dit d'un œuf à demi-couvé ou gâté] *addle.* Œuf —, *an addle egg, a rotten egg.*

COUVOIR, *s. m.* [appareil pour l'incubation artificielle des œufs] *apparatus for hatching eggs.*

COUVRE-CHEF (kôovr-shèf), *s. m.* [ancien mot qui signifie bonnet, chapeau; coiffe de toile de paysanne; bandage pour envelopper la tête] *kerchief.*

[*Couvre-chef*, plur. *des couvre-chefs*; there is an ellipsis of the noun *coiffes*. See Couvrant.]

COUVRE-FEU, *s. m.* [ustensile qu'on met sur le feu pour le conserver la nuit] *a curfew, a fireplate;* [coup de cloche qui marque l'heure de se retirer, de couvrir le feu], *curfew, the curfew bell.* ‖ Couvre-feu [grand plateau doublé de fer-blanc, qu'on met devant le feu lorsque la viande est à la broche], *roasting-screen;* [partie de la batterie d'un fusil qui recouvre le bassinet], *the hen of a gun-lock.*

[*Couvre-feu*, *des couvre-feu*; ellipsis of the noun *ustensiles*. See Couvrant.]

COUVRE-PIED, *s. m.* [petite couverture d'étoffe qui ne s'étend que sur une partie du lit, et qui sert à couvrir les pieds] *foot-coverlet.*

COUVREUR (kôo-vrèur), *s. m.* [artisan dont le métier est de couvrir les maisons] *tiler.* — en ardoise, *a slater.* — en chaume, *a thatcher.* — [empailleur] de chaises, *chair-bottomer.*

COUVREUSE, *s. f.* [femme de couvreur; empailleuse] *tiler's wife; a woman who bottoms chairs.*

COUVRIR (kôo-vrìr), couvrant, couvert; je couvre, je couvris, je couvrirai, couvre; que je couvre, que je couvrisse, *v. a.* [mettre une chose sur une autre pour la cacher, la conserver, etc.], *to cover; to coat, to envelop;* [s'étendre, se répandre], *to cover, to overflow, to overspread; to overrun.* — une maison, *to tile a house.* — le feu, *to cover the fire.* Bien — un malade, *to put more blankets upon a sick person.* — un habit d'or et d'argent, *to cover or daub a suit with gold and silver.* — de feuilles d'or et d'argent, *to plate.* — de nuages, *to cloud, to lower.* — entièrement, — partout, *to cover all over, to overrun, to overspread.* Couvert d'écailles, *scaly.* — d'un toit, *to roof.* — d'une voûte, *to vault.* * — le feu, pencher sa tête sur le feu, *to hang or brood over the fire.* Il est couvert de sang et de poussière, *he is covered or besmeared with blood and dust.* Le champ de bataille était couvert de morts, *the field of battle was covered with dead bodies.* Une voix qui couvre les autres, *a voice that drowns that of other people.* — une muraille [l'enduire] de marbre, *to cover, line or face a wall with marble.* — d'or quelque chose, *to overlay a thing with gold.* — une carte [jouer une carte sur une autre], *to cover a card.* On ne peut pas reprendre sa carte quand elle est couverte, *one cannot take up one's card again when it is covered.* — une carte [mettre de l'argent sur une carte], *to lay money upon a card.* † — la joue à quelqu'un [lui donner un soufflet], *to give one a box on the ear or a slap in the face.* — de honte, d'opprobre, de confusion, d'infamie [causer beaucoup de honte], *to load with shame, disgrace, confusion, and infamy.* Il est couvert de plaies, d'honneur, de gloire, *he is covered with wounds, honour, glory.* — sa faute [l'excuser], *to palliate or excuse one's fault.* ‖ Couvrir [protéger, défendre], *to cover, to protect.* ‖ Couvrir les pauvres [les revêtir], *to clothe the poor or the naked.* ‖ Couvrir une perle [t. de Patenôtrier], *to fill the pearl with wax.* ‖ Couvrir une enchère [enchérir au-dessus de quelqu'un], *to outbid, to bid more than another.* ‖ Couvrir [se dit aussi des animaux qui s'accouplent avec leurs femelles], *to cover, to copulate; to leap.* — une cavale, *to cover a mare.* — une chienne, *to line a bitch.* ‖ *Couvrir [cacher, dissimuler], *to cloak, to colour, to keep close or secret, to cover, to disguise.* Un bon général doit savoir — sa marche, a

Digitized by Google

good general must know how to conceal his march. Il couvre bien ses desseins, il couvre bien sa marche, *he cloaks his designs well, he keeps his march very secret.* — son jeu, *to conceal one's game.*

se Couvrir, *v. r.* [mettre son chapeau sur sa tête] *to put on one's hat, to be covered.* Couvrez-vous, *be covered; put on your hat.* Il ne se couvre jamais en ma présence, *he never keeps his hat on before me.* || se Couvrir, *to cover or defend one's self; to get under cover.* || se Couvrir [se dit du ciel, du temps qui s'obscurcit par des nuages], *to be overcast, to lower.* Le temps se couvre, *the weather is overcast.* * se Couvrir d'honneur, de gloire [acquérir beaucoup de gloire], *to get much honour or praise.* La terre commence à se — de fleurs, *the earth begins to be decked with flowers.* Se — d'un bon habit, *to put on a good suit, to clothe one's self with, etc.* Se — de diamants, *to be covered or loaded with diamonds.* Se — d'un bois, d'une colline, d'un marais, etc. [se poster près d'un bois, d'un marais, etc., en sorte qu'on ne puisse être attaqué que difficilement de ce côté-là] *to cover one's self with a wood, hill or morass.* Se — d'un prétexte [s'excuser], *to have recourse to a pretext.* * † Se — d'un sac mouillé [se servir d'une excuse vaine], *to plunge deeper into the mire; to allege an excuse that aggravates one's crime.*

COVENANT (kòv-nàn), *s. m.* [nom donné à la ligue ou convention que les Écossais firent ensemble pour maintenir leur religion telle qu'elle était en 1580] *covenant.* La — fut renouvelé en 1638, *the covenant was renewed in 1638.*

COVENANTAIRE [kòv-nàn-tèr], *s. m.* [celui qui avait adhéré au covenant] *covenanter.*

COVENDEUR, *s. m.* [qui vend avec un autre une chose possédée en commun] *joint-vender.*

COVENTRY, *s. m.* [ville d'Angleterre] *Coventry.*

COWALAM, *s. m.* [grand arbre de l'île de Ceylan] *cowalam.*

COWPOX, *s. m.* [t. de Méd : éruption aux pis des vaches qui donne le vaccin] *cow-pox.*

COXAL, E, *adj.* [t. de Méd.; qui se rapporte à la hanche] *of or belonging to the hip.*

COYAU, COYER, COYON, COYONNER, COYONNERIE, *V.* Coyau, Couan, etc.

COYOLCOS, *s. m.* [oiseau de Mexique] *coyolcozque.*

CRABE (kràb), *s. m.* [araignée de mer] *a crab.*

CRABIER, *s. m.* [héron ou grue d'Amérique qui se nourrit de crabes] *cancrophagus.*

CRAC [mot qui exprime le bruit que font des corps durs, secs et solides qui craquent ou qui éclatent], *crack.* Mes souliers font cric-crac, *my shoes crack, or make a creaking noise.* ||Crac [interjection; soudainement] : —, le voilà parti, *he was gone in the twinkling of an eye! fudge.* Crac!

Crac, *s. m.* [maladie des oiseaux de proie] *a disease of hawks, etc.*

CRACHAT (krà-shà), *s. m.* [flegme ou pituite que l'on crache] *spittle, expectoration.* * † Maison bâtie de boue et de — [qui n'est pas solidement bâtie], *a bad piece of building, a house built with mud.* † Quand un homme est malheureux il se noierait dans son —, *when a man is born to be unlucky, he may be drowned in his own spittle.* || Crachat [plaque qui distingue les grades supérieurs dans les ordres de chevalerie], *star, grand cross.* (Pop. in this last sense.)

CRACHEMENT (kràsh-màn), *s. m.* [action de cracher] *spitting, expectoration, hawking.* — de sang, *spitting of blood.*

CRACHER (krà-shà), crachant, craché, *v. a.* [pousser, jeter dehors la salive, le flegme ou autre chose qui incommode dans la gorge, dans la bouche ou dans le poumon], *to spit, to spit out, to spawl, to expectorate, to hawk.* — au nez de quelqu'un, lui — au visage, *to spit in one's face.* Il crache le sang, ses poumons, *he spits blood, he spits up or out his lungs.* Il crache continuellement, *he is continually spitting.* — blanc, ou — du coton [avoir soif], *to be thirsty.* Cette plume crache, *this pen spirtles.* * — des injures [dire beaucoup d'injures], *to abuse, to rail, to call names.* * — contre le ciel [blasphémer ou invectiver contre les puissances], *to shoot one's arrow against the sun.* Il a craché en l'air et cela lui est retombé sur le nez, *he spit in the air, and it fell on his face.* * † — du latin, — du grec [parler latin et grec mal à propos], *to spew Latin or Greek.* † — au bassin [donner de l'argent pour contribuer à quelque chose], *to contribute to the poor, to club.* * † C'est son père tout craché [il ressemble à son père], *he is the very spit of his father, he is as like his father, as if he had been spit out of his mouth.* || Cracher les étoupes [t. de Mar.]; *a vulgar expression, used in speaking of an old ship, the straining of which in a heavy sea drives the oakum out of the seams.*

CRACHEU-R, SE (krà-shèur, shèuz), *s. m. et f.* [qui crache souvent] *spitter, a spitting or spawling creature.*

CRACHOIR (krà-shwàr), *s. m.* [petit vase ou boite où l'on crache] *a spittoon.*

CRACHOTEMENT, *s. m.* [action de crachoter] *spitting often.*

CRACHOTER (krà-shò-tà), crachotant, crachoté, *v. n.* [cracher souvent et peu à la fois] *to spit often.*

CRACOVIE, [ville capitale de Pologne], *Cracow.*

CRAIE (krè), *s. f.* [pierre tendre et blanche propre à marquer, appelée par les chimistes, Carbonate de chaux] *chalk.* Marquer avec de la —, *to chalk.* Marquer à la — [prendre dans une maison un logement pour un soldat], *to billet, to quarter soldiers.* Cette maison n'est point sujette à la —, elle est exempte de la —, *that house is not liable to have soldiers quartered upon it.* Loger à la —, *to be billeted.* || Craie de Briançon [pierre talqueuse], *talc, creta Brianzonica.* — rouge, *red chalk.*

Craie ou Craier, *s. m.* [t. de Mar.] *crayer, a small Swedish ship (without topmast or top sails).*

CRAIGNANT *part.* de Craindre; [timide, qui craint, qui révère] *fearing.* C'est un homme craignant Dieu, qui craint Dieu, *he is a man who fears God.*

CRAIGNIS. *V.* Craindre.

CRAILLEMENT, *s.* [onomatopée qui exprime le cri du corbeau et de la corneille] *cawing.*

CRAILLER, *v. n.* [se dit du cri de corbeau et de la corneille] *to caw.*

CRAINDRE (krindr), craignant, craint; je crains, je craignis, je craindrai; crains; que je craigne, que je craignisse, *v. a.* [appréhender] *to fear, to apprehend;* [avoir peur], *to fear, to be afraid or afraid of;* [redouter], *to fear, to be afraid of, to dread, to stand in awe or fear of;* [respecter, révérer], *to fear, to stand in awe of;* [lorsqu'il s'emploie absolument], *to be afraid.* Je crains pour vous, *I fear for you.* Il craint d'être découvert, *he fears being discovered.* Il craint que sa femme ne meure, *he fears his wife will die.* Il craint que sa femme ne meure pas, *he fears his wife will not die.* Ne craignez pas que je gagne, *do not fear that I shall win.* Aceste, touché de reconnaissance, nous avertit qu'il craignait tout pour nous si les vaisseaux d'Énée revenaient en Sicile, *Acestes, through a sense of gratitude, told us that he should be under apprehensions for us, if Æneas's fleet returned to Sicily.* Je ne crains pas qu'il ose le faire, *I do not fear that he will dare to do it.* Craignez-vous qu'il vienne? *do you fear he will come?* Craignez-vous qu'il ne vienne pas? *do you fear he will not come?* Je le ferais si je ne craignais que vous ne vous fâchiez ou fâchassiez, *I would do it if I were not afraid to make you angry.* L'amour est lui seul plus à — que tous les naufrages, *love is alone much more to be feared than all losses.* (Fam.): Il ne craint ni Dieu ni diable, *he fears neither God nor devil.* Je ne crains pas de le dire, *I do not hesitate to say.* Pourquoi craignez-vous? *why are you afraid?* Ce chien craint les coups de bâton, *this dog stands in fear of the cudgel.* Ces arbres craignent le froid, *cold will hurt these trees.* Un bon vaisseau ne craint que la terre et le feu, *a good ship fears only land and fire.* Cela lui apprendra à —, *that will make him afraid.* Il est accoutumé à —, *he is wont to be afraid.* † Chat échaudé craint l'eau froide, *a burnt child dreads the fire.* Il est à — que, etc., *it is to be feared that, etc.* Se faire —, *to make one's self to be feared.* Se faire — de quelqu'un, *to keep one in awe.*

[*Craindre.* If afraid of a disappointment, the subordinate proposition must be accompanied by *ne pas*. *Je crains que mon frère n'arrive pas ce soir,* I fear my brother will not come tonight; and this whatever be the form of the principal proposition : *je crains qu'il n'arrive pas, je ne crains pas qu'il n'arrive pas; craignez-vous qu'il n'arrive pas?* If afraid or apprehensive of danger, the subordinate proposition takes *ne* only : *je crains que la maladie ne devienne mortelle,* I am afraid lest the disease should, etc. The case is the same with interrogation : *craignez-vous qu'il ne vienne?* with interrogation and negation : *ne craignez-vous pas qu'il ne vienne?* The *ne* disappears when the principal proposition is negative : *je ne crains pas qu'il vienne,* and not *qu'il ne vienne.* See Appendix.]

CRAINT, E, *part.* de Craindre; *feared, dreaded, redoubted.*

CRAINTE (krint), *s. f.* [appréhension, peur, sentiment pénible excité dans l'âme par l'image ou la pensée d'un mal à venir] *fear, dread, awe, apprehension.* La — de Dieu, *godly fear.* La — de la mort, *the fear of death.* — servile [celle qui naît de la seule appréhension du châtiment], *servile fear.* — filiale [celle qui naît d'amour et de respect], *filial awe.* — grave, *mortal fear;* — légère, *slight dread.* Retenir quelqu'un par la —, le tenir en —, *to keep one in awe.* Sans —, *safely, securely, fearlessly.* Avec —, *fearfully.* Il est toujours en —, *he is always fearful.*

Crainte de, de Crainte de, *loc. prép. for fear of.* — d'accident, *for fear of accident.*

de Crainte de, de Crainte que, *conj.* [la première régit l'infinitif : l'autre, le subjonctif avec la négative] *for fear of; for fear that, lest.* De — d'être surpris, *for fear of being surprised.* De — qu'il ne le fasse, *for fear or lest he should do it.*

CRAINTI-F, VE (krin-tìf, tìv), *adj.* [peureux, sujet à la crainte; timide] *fearful, apprehensive, timid, timorous, cowardly.* Naturel —, *a timid disposition.* Âme —ve, *a timorous soul.* Animal —, *a cowardly animal.* Il est — de son naturel, *he is naturally fearful or apprehensive.* On a rendu cet enfant trop —, *this child has been rendered too timid.*

[*Craintif* may sometimes precede the noun : *une craintive espérance.* See Adjectif.]

CRAINTIVEMENT, *adv.* [avec crainte] *fearfully, timorously.* (Little used.)

CRAM, *s. m.* [raifort sauvage] *wild horse-radish.*

CRAMANI, [aux Indes, le premier juge d'une ville] *a magistrate (in the East Indies).*

CRAMINER une peau, *v. a.* [t. de Tanneur; la tirer sur le chevalet pour la ramollir] *to soften a skin upon the leg.*

CRAMOISI (krà-mwà-zì), *s. m.* [sorte de teinture qui rend les couleurs plus vives et plus durables; rouge pourpre foncé, beau et vif, couleur naturelle de la cochenille] *crimson, grain colour.* Étoffe teinte en —, *crimsoned stuff, stuff dyed in grain.* — rose [qui tire sur le gris-de-lin], *pink.* † Sot, laid en — [extrêmement], *fool or ugly in grain, an ass in grain; superlatively ugly.*

Cramoisi, e, *adj.* [teint en —] *crimson, of a crimson hue, dyed in grain.* Rouge —, *crimson red.* Violet —, *crimson violet.* Velours —, *crimson velvet.* Devenir tout — [rougir extrêmement de honte, de dépit, etc.], *to turn quite red.*

CRAMPE (krànp), *s. f.* [contraction spasmodique et douloureuse] *cramp.* Il lui prit une — en nageant, *he was seized with a cramp in swimming.* (*Goutte-crampe* was formerly used in a similar sense.) || Crampe [poisson de mer; torpille], *torpedo, cramp-fish, numb-fish.* || Crampe [t. de Mar.]; *cramp-iron; hook of a block.*

CRAMPON (kràn-pon), *s. m.* [pièce de fer recourbée, à une ou plusieurs pointes, qui sert à attacher fortement quelque chose] *cramp-iron, cramp-hook.* — de fer de cheval [quand on veut ferrer les chevaux à glace], *the frost-nails of a horse-shoe, calkers, calkins.*

CRAMPONNÉ [t. de Blason; qui a une demi-potence aux extrémités], *cramponse.*

CRAMPONNER (kràn-pò-nà), cramponnant, cramponné, *v. a.* [attacher avec un crampon; lier, serrer] *to cramp, to fasten with a cramp-iron.* — un cheval [le ferrer avec des fers à crampons], *to shoe a horse with frostnails; to rough-shoe him.* — des fers de cheval, *to turn up a horse's shoes.* * Il a l'âme cramponnée [ou chevillée] dans le corps [il a la vie dure], *he has nine lives, as many lives as a cat.*

se Cramponner, *v. r.* [s'attacher fortement à quelque chose] *to cling, to fasten to any thing.* Il se cramponna si fortement aux barreaux qu'on ne put l'en arracher, *he clung so firmly to the rails, that they could not pull him away.*

CRAMPONNET, *s. m.* [petit crampon] *a little cramp-iron, tack, loop.* — de targette, *a lock staple.*

CRAN (kràn), *s. m.* [entaille qu'on fait à un corps dur, pour accrocher ou arrêter quelque chose] *notch.* D'un —, *by a notch.* Le — d'une flèche, d'une arbalète, *the notch of an arrow; gaffle of a cross-bow.* * Sa fortune a baissé d'un — [baisse, diminue ou commence à diminuer], *his fortune is a notch, a peg lower.* || Cran [raifort], *horseradish;* [t. d'Imprimeur; petit sillon au bas d'un caractère], *nick;* [t. de Maréchal; sillon dans le palais d'un cheval] *notch, ridge;* [t. de Tailleur], *a notch, nick.*

CRANE (kràn), *s. m.* [t. d'Anat.; assemblage de plusieurs os qui contiennent le cerveau] *skull, the brain-pan, cranium.* Les sutures du —. *V.* Suture. || Crâne [tapageur, homme qui fait le rodomont], *a madcap, a swaggerer, a blusterer, a roister, a rois-*

Digitized by Google

terer ; a swaggering blade, a roistering blade. Il fait le —, *he affects the roisterer, he swaggers.*

CRÂNERIE (krân·rî), *s. f.* [action de crâne, bravade ; caractere du crâne] *swaggering, blustering, roistering.*

CRANIOLOGIE, CRANOLOGIE, *s. f.* [t. de Méd. ; connaissance des protubérances *ou* bosses que présente le crâne, et des indices que certains anatomistes en tirent pour déterminer les dispositions morales, les penchants des individus] *craniology.*

CRANIOLOGIQUE, *adj.* [t. didact. ; qui a rapport à la craniologie] *craniological.*

CRANSON (krân·son) *s. m.* [cochlearia] *scurvy-grass.*

CRAPAUD (krâ·pô), *s. m.* [reptile amphibie et ovipare qui ressemble à la grenouille] *toad ; paddock.* Petit —, *tadpole.* La bave d'un —, *toad-spittle.* * C'est un vilain — [il est fort laid], *he is an ugly toad.* † Il saute comme un — [il fait le dispos et il ne l'est guère], *he is as nimble as a cart-horse.* * Il est chargé d'argent comme un — de plumes, *all the money he has he may put in his eye.* * † La danse des —s, *a government wherein knaves and fools are supported.* ‖ CRAPAUD de gouvernail [t. de Mar. ; fer coudé], *goose-neck.* ‖ CRAPAUD [t. d'Artillerie, l'affût du mortier], *a mortar-carriage.* ‖ CRAPAUD [t. de Maréchal], *crepane, maltworm.* ‖ CRAPAUD de mer [espèce de petit poisson], *toad-fish, rana piscatrix.* ‖ CRAPAUD volant [tette-chèvre *ou* chaude-branche ; oiseau de nuit], *caprimulgus, churn-owl.*

CRAPAUDAILLE *ou mieux* CRÊPODAILLE, *s. f.* [crêpe fort délié et fort clair] *thin crape, gauze-crape.*

CRAPAUDIÈRE (krâ·pô·dîèr), *s. f* [lieu où il y a beaucoup de crapauds ; au fig., lieu bas, humide, malpropre] *a low, swampy place full of toads.*

CRAPAUDINE (krâ·pô·dîn), *s. f.* [espèce de pierre qu'on croyait autrefois se trouver dans la tête d'un crapaud, et qui est une dent ou un palais de poisson pétrifié] *bufonita, toad-stone, wolf's-tooth.* ‖ CRAPAUDINE [plaque de plomb qui se met à l'entrée d'un tuyau de réservoir pour empêcher que les crapauds ou les ordures n'y entrent], *a leaden grating ;* [soupape de décharge qui est au fond d'un bassin, d'une baignoire, etc.,] *valve of the escape pipe.* ‖ CRAPAUDINE COUETTE *ou* GRENOUILLE [morceau de fer creusé qui reçoit le pivot d'une porte ou de l'arbre d'une machine], *socket, sole.* ‖ CRAPAUDINE [crevasse qui se fait aux pieds d'un cheval, par les atteintes qu'il se donne avec ses fers], *crepane, crapaudine, crack.* ‖ CRAPAUDINE *ou* SIDÉRITIS [plante médicinale], *sideritis, iron-wort.* ‖ À LA CRAPAUDINE [t. de Cuisine ; se dit De pigeons ouverts, aplatis et rôtis sur le gril, et qui, ainsi accommodés, ressemblent à des crapauds] : Mettre des pigeons à la —, *to dress pigeons a-la-crapaudine ; to broil pigeons.*

CRAPFLET, *s. m.* [jeune crapaud] *a young toad.*

CRAPONE, *s. f.* [t. d'Horloger ; lime bâtarde] *a square flat file.*

CRAPOUSSIN (krâ·pôo·sin), *s. m.* [sorte d'animal crustacé] *an animal of the crustaceous species.*

CRAPOUSSIN, E, *s.* [t. pop. ; personne très-petite et contrefaite] *little ill-shaped man or woman, a dwarf, a shrimp.*

CRAPULE (krâ·pûl), *s. f.* [débauche habituelle et grossière ; il se dit surtout Des excès dans le boire et le manger] *low vulgar debauchery ; crapulence, intemperance ; gluttony, drunkenness ;* [il se dit quelquefois, fam., de ceux qui vivent dans la crapule] *low debauched people, persons given to vulgar intemperance.*

CRAPULER (krâ·pû·lâ), *v. n.* [ne se dit guère qu'à l'infinitif] ; être, vivre dans la crapule, se débaucher totalement] *to be crapulous, to live in crapulence, to fuddle* or *drink hard, to give one's self up to all sorts of low debauchery.* Il aime à —, il ne fait que — [il est plongé dans la crapule], *he lives, he is plunged in continual crapulence.*

CRAPULEUSEMENT, *ad.* [d'une manière crapuleuse] *crapulously, intemperately.*

CRAPULEU·X, SE (krâ·pû·lêu, lêuz), *adj.* [qui aime la crapule : qui a rapport à la crapule] *crapulous, drunken, intemperate, vulgar and debauched.*

[*Crapuleux* may sometimes precede the noun : *Cette crapuleuse conduite le fait mépriser de tout le monde.* See ADJECTIF.]

CRAQUE, *s. f* [mensonge, imposture] *lie, humbug.* Qu'elle —, *what a lie ! what humbug !*

CRAQUELIN (krâk·lin), *s. m.* [gâteau qui craque sous les dents] *cracknel.*

CRAQUELOT, *s. m.* [hareng saur encore dans sa primeur] *fresh red-herring.*

CRAQUELOTIÈRE, *s. f.* [femme qui prépare les craquelots] *a woman who cures herrings, a herring-curer.*

CRAQUEMENT (krâk·mân), *s. m.* [le bruit que font certains corps en craquant] *crack, cracking noise ; crepitation ; creaking.* Le — de cette poutre, *the cracking of that beam.* Un — de dents, *gnashing of the teeth.*

CRAQUER (krâ·kâ), craquant, craqué, *v. n.* [se dit pour exprimer le bruit que font certains corps en se frottant violemment] *to creak, to screak ;* [le bruit qu'ils font en éclatant], *to crack, to crackle.* Il est si sec que les os lui craquent, *he is so thin that his bones rattle.* Ce lit craque, *that bed cracks.* Le biscuit craque sous la dent, *biscuit crackles under the teeth.* Faire — ses doigts, *to make one's fingers snap.* On entendit — le mât de misaine, *we heard the mizzen-mast crack.* ‖ CRAQUER [mentir, hâbler, se vanter mal à propos et faussement], *to crack, to tell a lie, to boast.*

CRAQUERIE, *s. f.* [menterie, hâblerie] *cracking, vain boasting ; lie, fiction, story, fib, fudge.* (Popular.)

≈ CRAQUÈTEMENT, *s. m.* [convulsion des muscles des mâchoires qui fait craquer les dents] *chattering* or *gnashing of the teeth.*

CRAQUETER (krâk·tâ), craquetant, *v. n.* [ne se dit guère qu'à l'infinitif : craquer souvent et à petit bruit] *to crackle, to crepitate.* Quand on jette du sel dans le feu, on l'entend —, *when salt is thrown into the fire, you hear is crackle.* Le laurier craquette au feu, *laurel cracks in the fire.*

CRAQUETTE, *s. f.* [instrument de tailleur, pour relever les boutonnières] *notch.*

CRAQUEU·R, SE (krâ·kêur, kêuz), *s. m.* et *f.* [qui ne fait que mentir et se vanter faussement, ce mot est populaire] *cracker.* C'est un grand —, une grande —se, *he, she is a great cracker.*

CRÂSE *ou* SYNÉRÈSE, *s. f.* [contraction ; figure de grammaire par laquelle on joint deux syllabes en une] *syneresis.* ‖ CRÂSE [t. de Méd. ; complexion, constitution], *crasis, the constitution.*

CRÂSIOLOGIE, *s. f.* [t. didact. ; la partie de l'hygiène qui s'occupe des tempéraments] *crasiology.*

CRASPÉDON, *s. m.* [descente de la luette ; maladie dans laquelle elle pend comme une membrane longue et faible], *craspedon, prolapsus uvulæ.*

CRASSANE, *s. f.* [sorte de poire d'hiver, fondante et d'un goût délicat] *crasane.*

CRASSE (krâs), *s. f.* [ordure qui s'amasse sur la peau, dans le poil de l'homme ou de l'animal] *dirt, filth scurf.* La — de la tête, le — des cheveux, *the dandriff.* La — des métaux [certaine ordure qui en sort quand on les fond ou qu'on les forge, écaille], *the dross, scum, scale of metals.* — de l'étain, *quitter.* * La — du collége, la — de l'école [la rusticité et le défaut de politesse ; pédanterie], *the rudeness, rusticity* or *clownishness of school.* Il est né dans la — [il est d'une naissance très basse], *he is meanly born.* ‖ CRASSE [t. de Peint ; couche sale qui se forme à la longue sur la peinture], *the coat of filth that collects on a painting.* ‖ CRASSE [avarice sordide ; ladrerie], *niggardliness, stinginess.* Il a toujours vécu dans la —, *he always lived niggardly.*

CRASSE, *adj.* [n'a d'usage qu'au féminin ; grossière, épaisse] *gross, thick, coarse.* Humeur — et visqueuse, *a gross and viscous humour.* * Une ignorance —, *gross ignorance.*

CRASSER, *v. a.* [en parlant des armes à feu ; remplir de crasse] *to foul.* Cette poudre crasse le bassinet, *that powder fouls the pan.* SE CRASSER, *to become foul.* Les fusils à pierre se crassent facilement *flint-lock guns soon become foul.*

CRASSEU·X, SE (krâ·sêu, sêuz), *adj.* et *subst.* [plein de crasse ; sale, malpropre] *dirty, filthy, nasty, squalid, rusty.* Cheveux —, *greasy hair.* Bonnet, chapeau —, *a greasy* or *rusty cap* or *hat.* Visage —, *a squalid face.* Un —, *a squalid, filthy man.* ‖ CRASSEUX [ladre, vilain, sordidement avare], *a sordid, niggardly wretch.* Il vit en —, *he lives like a muckworm.* C'est une vilaine petite —se, *she is an ugly, little miserly wretch.*

[*Crasseux* after the noun.]

CRATÉE *ou* CRÉTÉE, *s. m.* [Mythologie ; fils de Minos et de Pasiphaé, fut tué par son propre fils] *Crateus.*

CRATÈRE, *s. m.* [espère de tasse à boire, en usage chez les Romains ; la partie supérieure d'un volcan, l'ouverture par laquelle il vomit sa lave, etc.] *crater.*

CRATICULER, *v. a.* [t. de Peinture ; réduire aux carreaux] *to reduce by squares, to graticulate.*

CRATICULATION, *s. f.* [l'action de craticuler] *graticulation.*

CRATIRITES, *s. f. pl.* [figues sauvages de Grèce] *wild Grecian figs.*

CRAUPÊCHEROT *ou* CORBEAU pêcheur, *s. m* [aigle de mer] *bald-buzzard, sea-raven.*

CRAVACHE (krâ·vâsh), *s. f* [fouet d'une seule pièce, qui a la forme d'une badine] *a hand-whip.*

CRAVAN *ou* CRABRAN, *s. m.* [oie nonnette ; coquillage qui s'attache aux vaisseaux qui sont longtemps à la mer] *cravant.* V. BARNACLE.

CRAVATE (krâ·vât), *s. f.* [linge qui se met autour du cou, qui se noue par-devant] *cravat, neck-cloth, neckerchief.* — de mousseline, *muslin cravat.* ‖ CRAVATE d'un drapeau [l'ornement de soie, brodé d'or ou d'argent, qu'on attache comme une cravate au haut de la lance d'un drapeau, et dont les bouts sont pendants] *knot of a flag-staff, colour-knot.*

CRAVATE, *s. m.* [corruption de CROATE ; cheval de Croatie ; milice à cheval] *a Croat.* Régiment de —s, *regiment of Croats.*

SE CRAVATER, *v. r. to put on one's cravat.* Être cravaté, *to have one's cravat on.*

CRAYEU-X, SE, *adj.* [t. de Géol. ; qui a rapport à la craie] *chalky.* Terrain —, *chalky soil.*

CRAYON (krê·yon), *s. m.* [petit morceau de pierre de mine, ou de quelqu'autre matière colorée propre à dessiner] *blacklead, chalk ;* [petite baguette de bois, qui renferme un — de mine de plomb ou autre, et dont on se sert pour marquer et pour dessiner] *pencil.* — à coulisse, *a sliding pencil.* — noir, *a blacklead pencil.* — rouge, *a red pencil,* or *red chalk.* — blanc, *a chalk pencil, a white pencil.* — d'ardoise, *a slate pencil.* — en pastel, *pastel, crayon.* — de plomb, d'Angleterre, *blacklead.* ‖ CRAYON [tout dessin fait au — particulièrement le portrait de quelqu'un fait de cette manière, *pencil-drawing a portrait in crayons.* Il a fait le — de ma sœur, *he has drawn my sister's picture in crayons.* * CRAYON [la description qu'on fait de quelque personne], *picture* or *description of a person.* Vous nous avez bien dépeint cet homme-là, vous en avez fait un fidèle —, *you have described the man very well, you have given a true portraiture of him.* ‖ CRAYON [la première idée, ébauche, esquisse, portrait imparfait ; se dit aussi *au figuré,* des ouvrages d'esprit], *the first* or *rough draught of a picture* or *composition, a sketch.* * Vous trouverez dans ma description un léger — de leurs mœurs, *in my account you will find a slight sketch of their manners.*

CRAYONNER (krê·yô·nâ) crayonnant, crayonné, *v. a.* [dessiner avec du crayon] *to draw with a pencil ;* [dessiner grossièrement], *to sketch rudely* or *imperfectly ;* [tracer, mettre seulement les premiers traits], *to sketch, to trace the outline, to chalk, to delineate ;* [fam. ; blasonner quelqu'un, en dire du mal], *to paint, to sketch,* or *delineate any one with exaggeration.* Cela n'est que crayonné, *that is but sketched.* * — un caractère, des sentiments, des actions [peindre ; métaphore qui sent l'afféterie], *to chalk, to draw a character, etc.*

CRÉANCE (krê·âns), *s. f* [ce qu'un souverain confie à son ministre pour en traiter avec un souverain] *trust.* Lettre *ou* lettres de créance [qui ne contiennent autre chose sinon que l'on peut ajouter foi à celui qui la rend], *credential letters, letters, letters of credence.* Lettre de créance [t. de Commerce ; lettre pour toucher de l'argent] *a letter of credit.* ‖ CRÉANCE [croyance, foi] *credit, trust, belief.* Donner — à une chose [la rendre croyable] *to give credit to a thing, to render it credible.* Il a beaucoup de — parmi le peuple, *his credit among* or *with the people is great.* Cela n'est pas digne de —, *it is not worthy of belief.* Ne donnez aucune — à ce qu'il dit, *put no trust in what he says.* ‖ CRÉANCE [t. de Vénerie], *command.* Chien de bonne — [sûr], *a dog under good command.* De mauvaise —, *at no command.* ‖ CRÉANCE [t. de Faucon., filière], *lunes, lowings, laishes.* Oiseau de peu de — [peu sûr], *a bird that cannot be depended upon.* ‖ CRÉANCE [dette active], *debt, money owing.* On lui conteste sa —, il en fera apparoir, *they dispute his debt, but he will prove it.*

CRÉANCI-ER, ÈRE (krê·ân·sîâ, sîèr), *s. m.* et *f.* [à qui il est dû de l'argent] *creditor.* — importun, fâcheux, *a dun.* — hypothécaire, *mortgagee.* Il est

Digitized by Google

— de la succession pour la somme de tant, *he is creditor of the estate to the sum of.*

CRÉAT, *s. m.* [sous-écuyer dans un manége] *usher to a riding-master.*

CRÉATEUR (krâ-â-teur), *s. m.* [qui crée et tire du néant, Dieu] *creator, maker;* [inventeur], *inventor, author.* Recevoir son — [phrase des Catholiques romains; communier], *to receive the sacrament.* * Homere est regardé comme le — de la poésie épique, *Homer is looked upon as the creator of epic poetry.*

Créat-eur, rice, *adj.* [qui sait créer, inventer] *creative, inventive;* [qui crée], *creating.* Il a le génie —, *he has an inventive genius.* Cette main —rice, *that creative hand.*

CRÉATINE, *s. f.* [t. de Chim.; substance qu'on extrait de la chair] *creatine.*

CRÉATION (krâ-â-sion), *s. f.* [action par laquelle Dieu crée; formation du monde; l'univers; l'action de fonder quelque institution, d'établir de nouveaux emplois, de nouvelles fonctions, de nouvelles rentes, etc.] *creation;* [il se dit encore en parlant de ce que l'homme invente, forme, établit], *creation, invention.* Les merveilles de la —, *the wonders of the creation.* Une — de pairs, *a creation of peers.* La — d'un mot, *the invention of a word.*

CRÉATURE (krâ-â-tûr), *s. f.* [être créé, personne] *creature;* [au fig., celui qui tient sa fortune ou son élévation d'un autre; protégé], *creature, dependant.* Une jolie, une aimable —, *a pretty, sweet creature.* Bonne, étrange —, *good, strange creature.* Cette — le ruine, *that creature (girl) ruins him.* Ce ministre s'était fait beaucoup de —s, *that minister had many dependants.*

CRÉBER, *s. m. V.* Cubèbe.

CRÉCELLE (krâ-sèl), *s. f.* [moulinet de bois qui fait un bruit aigre] *a rattle.*

CRÉCERELLE (krâs-rèl), *s. f.* [espèce d'oiseau de proie] *kestrel, a kind of hawk.*

CRÈCHE (krèsh), *s. f.* [la mangeoire des bœufs et des brebis] *manger, crib.* La sainte —, *the holy manger.* ‖ Crèche [t. d'Archit.; éperon bordé d'une file de pieux, qui défend la pile d'un pont], *starling with a row of stakes.*

CRÉDENCE (krâ-dâns), *s. f.* [buffet à hauteur d'appui; guéridon; petite table aux côtés d'un autel] *a kind of buffet.* ‖ Crédence [dans certains établissements publics, tels que colléges, séminaires, etc., désigne l'endroit où l'on tient les provisions de bouche], *buttery, pantry.*

CRÉDENCIER (krâ-dân-siâ), *s. m.* [celui qui tient la crédence, qui, dans une grande maison, dans un collége, etc., est chargé de la garde et de la distribution des provisions de bouche] *pantler, clerk of the buttery, buttery-keeper.*

CRÉDIBILITÉ (krâ-dî-bî-lî-tâ), *s. f.* [qualité de ce qui est croyable] *credibility.* Motifs de — [raisons pour croire], *motives of belief.*

CRÉDIT (krâ-dî), *s. m.* [réputation de solvabilité et d'exactitude à payer] *credit;* [prêt de marchandise], *credit, trust, tick.* (Celui-ci est populaire.) Lettre de — [dont le porteur peut toucher de l'argent de ceux à qui elle est adressée], *letter of credit.* Faire —, vendre, donner à —, *to credit, to trust one, to give him credit.* Acheter, prendre à —, *to buy or take upon trust, upon tick.* Ouvrir un — à quelqu'un, *to open an account with any one.* Il m'a ouvert chez son banquier un — illimité, *he has authorised his banker to give me unlimited credit.* Les billets de cette compagnie prennent —, *the bills of that company obtain credit.* Il trouverait un million sur son —, *he could borrow a million on his bare word.* Il a bon — chez les marchands, sur la place, *his credit is good among merchants, on the exchange.* Cette affaire l'a ruiné de —, *that affair has ruined his credit.* Donner — en banque, *to have the transfer booked.* Avoir — en banque, *to be a creditor on the bank-books.* † Faire — de la main à la bourse [ne faire aucun crédit], *to trust no farther than one can see.* † — est mort [pour dire qu'on ne veut plus prêter], *old Trust is dead.* * Faire — à quelqu'un de quelque chose [l'en dispenser], *to dispense with one's doing a thing.* ‖ Crédit [dans la tenue des livres, signifie, par opposition à *Débit*, La partie d'un compte où l'on écrit ce qui est dû à quelqu'un ou ce qu'on a reçu de quelqu'un], *credit.* Le côté du —, *the credit side.* Porter une somme au — d'un compte, *to carry a sum to the credit of an account.* ‖ * Crédit [autorité], *credit, authority, interest, influence, sway;* [pouvoir], *credit, power, influence, sway;* [considération], *credit, repute, esteem, name, vogue, favour, request.* Être en —, *to reign.* Avoir plus de —, *to preponderate.* Il a grand — à la cour, parmi les étrangers, *he stands in high credit at court, among foreigners.* Cela l'a mis en —, *that brought him into repute.* Il ne refuse jamais d'employer son — pour moi et pour mes amis, *he never refuses to use his interest for me and my friends.* Elle a beaucoup de — sur son esprit, *she has a great sway over him.* Les méchants craignent les méchants, s'en défient et ne souhaitent point de les voir en —, *the wicked mistrust and are afraid of the wicked, and do not desire to see them in power.*

à Crédit, *adv.* [sans payer de suite] *on credit, on trust, on tick* (celui-ci est populaire); [au fig., inutilement, en vain, sans profit, pour rien, gratuitement], *to no purpose.* Un auteur qui travaille à la solde d'un libraire, consume son temps et se donne de la peine à —, *an author that works in a bookseller's pay, wastes his time, and labours to very little purpose.* ‖ à Crédit [sans preuve, sans fondement, à plaisir], *gratuitously, without proof, without ground, at random.* Vous dites cela à —, *you speak without proof.*

CRÉDITER (krâ-dî-tâ), *v. a.* [t. de Négoce; faire crédit, coucher sur les livres] *to credit.* — quelqu'un d'une somme, *to give one credit for a sum.* Être crédité sur une ville, *to have letters of credit for persons living in that town.*

CRÉDITEUR, *s. m.* [t. de Négoce; à qui l'on doit, créancier] *creditor.*

CRÉDO, *s. m. sing.* [le symbole des apôtres, qui contient les principaux articles de la foi] *creed, belief.* Le —, *the belief.*

[*Credo*, plur. des credo. See Conseil.]

CRÉDULE (krâ-dûl), *adj.* [qui croit trop facilement; bon, simple] *credulous, easy of belief.* Trop —, *over-credulous.*

[*Crédule* may sometimes precede the noun: *crédule espoir;* analogy must be attended to. See Adjectif.]

CRÉDULEMENT, *adv.* [avec trop de crédulité] *credulously.*

CRÉDULITÉ, *s. f.* [facilité à croire sur un fondement léger] *credulity, credulousness.* Grande, sotte —, *a great, foolish credulity.*

CRÉER (krâ-â), créant, créé; je crée, je créai, *v. a.* [tirer du néant, donner l'être, faire de rien quelque chose] *to create;* [en parlant des choses que les hommes inventent, imaginent, forment], *to create, to invent; to imagine;* [il se dit également en parlant des choses dont l'établissement présente certaines difficultés ou coûtent quelques efforts; fonder, instituer], *to create.* — un chevalier, *to dub a knight.* — un pair, *to create a peer.* — des dettes, *to contract debts; to run into debt.* — une rente, des charges, des offices, *to settle a rent or annuity.* — une pension sur un bénéfice, *to charge a pension upon a living.* * — des moyens, des ressources, *to find means, resources.*

*se Créer, *v. r.:* [Se créer des ennemis, des plaisirs, *to create one's self enemies; to procure one's self new pleasures.*

CRÉMAILLÈRE (krâ-mâ-lèr), *s. f.* [instrument de cuisine qu'on attache à la cheminée et qui sert à y pendre les marmites, les chaudrons, etc.] *pot-hanger, pot-hook.* † Vous allez déménager : nous irons pendre la — chez vous [nous y réjouir et faire bonne chère], *you are going to remove; we shall come and have a house-warming with you.* La — d'un cric, *the rack of a jack.* Chaise à — [chaise ou lit de repos avec des fers dentelés pour en abaisser ou relever le dossier], *a spring-back chair.*

CRÉMAILLERE ou CRAMAILLER, *s. m.* [t. des Arts; pièce de bois ou de métal, munie de crans, qui sert à supporter, accrocher, arrêter, abaisser, relever, etc.] *a rack.*

CRÉMAILLON (krâ-mâ-lon), *s. m.* [petite crémaillère qui s'accroche à la grande] *a small pot-hook.*

CRÉMASC ou CRÉMASQUE, *s. m.* [nom d'une province de l'État de Venise] *Cremasco.*

CRÉMASTÈRE, *s. m.* [nom des deux muscles qui tiennent les testicules suspendus] *cremaster.*

CRÉMATION, *s. f.* [se dit De l'usage de brûler les corps des défunts, par opposition à *Inhumation*] *cremation.*

CRÈME (krèm), *s. f.* [la partie la plus grasse du lait, dont on fait le beurre] *cream;* [au fig.; ce qui paraît quelque chose et n'est rien au fond; se dit aussi D'une personne qui a quelque chose d'agréable dans l'esprit, mais nulle solidité], *empty, frothy or flashy discourse, whipt syllabub.* — demi-double, *double-thick cream.* — fouettée, *whipt cream.* Fromage à la —, *cream-cheese.* — de riz, *rice-cream.* ‖ Crème [au fig.; ce qu'il y a de meilleur dans une affaire d'intérêt, dans un ouvrage d'esprit], *cream, the best of a thing.* C'est la — des honnêtes gens, *he is the first of honest men.* ‖ Crème de tartre [sel tiré du tartre ou lie de vin], *cream of tartar.* ‖ Crème [capitale du Crémasque], *Crema.*

CRÉMENT, *s. m.* [t. de Gramm.; augmentation] *increment.* [T. d'Ordonnance; accroissement de terrain]. *V.* Alluvion.

CRÉMER (krè-mâ), crémant, crémé; il crème, il créma, *v. n.* [se dit Du lait quand il fait de la crème] *to cream, to gather cream.* Le lait crème plus en été qu'en hiver, *milk yields more cream in summer than in winter.*

CRÉMEU-X, SE, *adj.* [se dit D'une substance qui contient de la crème] *creamy.*

CRÈMI-ER, ÈRE, *s. m.* et *f.* [qui vend de la crème] *milkman, milkwoman.*

CRÉMILLÉE, *s. f.* [certaine garde dans la serrure] *a ward.*

CRÉMONE, *s. f.* [ville du Milanais] *Cremona.*

Crémone, *s. m.* [violon fabriqué à Crémone] *a Cremona.* Les —s se vendent fort cher, *cremonas fetch high prices.*

CRÉNAGE (krâ-nâz), *s. m.* [t. de Fondeur en caractères; action de créner] *kerning.*

CRÉNATE, *s. m.* [t. de Chim.; sel produit par la combinaison de l'acide chronique avec une base] *crenate.*

CRÉNEAU, X (krâ-nô), *s. m.* [une de ces pièces de maçonnerie, coupées en forme de dents, qui sont séparées l'une de l'autre par intervalles égaux, au haut des anciens murs de ville ou de château] *battlement.* Tirer par les —x, *to shoot from the battlements.* ‖ Créneau [dans la Théorie militaire], *space or interval between the platoons when ranged in order of battle, and where the chiefs of platoons take their stand*

CRÉNELAGE, *s. m.* [cordon ou grènetis fait sur l'épaisseur d'une pièce de monnaie] *stamping on the edge, milling.*

CRÉNELÉ, E, *part.* et *adj.* [t. de Blason; fait en forme de créneaux] *embattled;* [t. de Botanique], *denticulated, crenated.*

CRÉNELER (krân-lâ), crénelant, crénelé, *v. a.* [faire des créneaux, façonner en forme de créneaux] *to make or form into battlements;* [denteler, entailler], *to indent, to notch.* — une roue [de machine], *to tooth a wheel.* — une pièce de monnaie, *to mill a piece of money.* En faisant — leurs murailles, ils croient se donner un air de noblesse, *in crowning their walls with battlements, they think to give themselves an air of nobility.*

CRÉNELURE (krân-lûr), *s. f.* [dentelure faite en créneaux] *the being crenated, notched, or denticulated.* Il y a des feuilles de plantes qui sont en —, à —, *some leaves of plants are crenated or notched round the edges.*

CRÉNER (krâ-nâ), *v. a.* [t. de Fondeur en caractères; évider en dessous la partie de l'œil d'une lettre qui déborde le corps] *to kern.*

CRÉNERIE, *s. f.* [action de créner] *kerning.*

CRÉNEUR, *s. m.* [ouvrier chargé de créner] *kern-cutter.*

CRÉNIQUE, *adj.* [se dit D'un acide particulier découvert dans les eaux minérales de Porla] *crenic.*

CRÉNON, *s. m.* [première division d'un bloc d'ardoise] *first splitting of a block of slate.*

CRÉOLE (krâ-ôl), *s. m.* et *f.* [Européen d'origine né dans les colonies] *Creole.*

CRÉOSOTE, *s. f.* [t. de Chim.; substance particulière qu'on retire des matières animales par la distillation] *creosote.*

Créosoté, e, *adj.* [qui contient de la créosote] *containing creosote.*

CRÉPAGE, *s. m.* [apprêt que l'on donne au crêpe] *glossing of crape.*

CRÊPE (krèp), *s. m.* [sorte d'étoffe très-claire et ordinairement un peu frisée, qui est faite de laine fine ou de soie crue et gommée] *crape.* — blanc, *white crape.* Le — noir sert principalement pour le deuil, *black crape is chiefly used for mourning.* Il porte un — à son chapeau, *he wears a crape hat-band.* —s crêpés, —s doubles, *double crapes.* —s lisses, —s unis, *plain crapes.*

Crêpe, *s. f.* [espèce de galette, pâte frite à la poêle] *pancake.* ‖ Crêpe [se dit fig. et poet. pour té-

Digitized by Google

nèbres, obscurité], *pall*. Le — lugubre des nuits, *the gloomy pall of night*.

CRÊPER (krè-pâ), crêpant, crêpé, je crêpe, *v. a.* [friser en manière de crêpe] *to crep, to crape, to frizzle*. Cheveux crêpés, *crisped* or *frizzled hair*. Ses cheveux commencent à se —, *his hair begins to crisp* or *frizzle*.

CRÉPI (krâ-pî), *s. m.* [enduit de mortier ou de plâtre] *rough-cast, parget*. Il faut mettre un — sur cette muraille, il faut donner un — à cette muraille, *that wall must be rough-cast*.

CRÉPIN (saint-), *s. m.* [patron des cordonniers] *Saint Crispin*; [sac où les garçons cordonniers portent leurs outils], *kit* (*all the tools of a journeyman shoemaker*). † Perdre son saint-crépin [tout le vaillant d'un pauvre homme], *to lose one's all*. Il porte tout son saint-crépin, *he takes all his kit with him; he carries his whole substance about him*.

CRÉPINE (krâ-pîn), *s. f.* [frange tissue et ouvragée par le haut] *fringe*. La — d'un lit, d'un carrosse, *the fringe of a bed, of a coach*.

CRÉPIR (krâ-pîr), *v. a.* [enduire une muraille de mortier ou de plâtre qu'on emploie avec un balai] *to do over with plaster; to parget, to rough-cast*. Muraille crépie, *a wall rough-cast*. ‖ Crépir le cuir [t. de Corroyeur; lui faire venir le grain], *to work leather in grain, to pummel a hide on the flesh-side*. ‖ Crépir le crin [le faire bouillir dans l'eau pour le friser], *to crisp hair*.

CRÉPISSURE (krâ-pî-sûr), *s. f.* [crépi; l'action de crépir] *rough-cast, the mortar with which a wall is done over, parget; pargetting, rough-casting*.

CRÉPITANT, E, *adj.* [t. didact.; qui produit un bruit de crépitation] *crepitating, crackling*.

CRÉPITATION (krâ-pî-tâ-sion), *s. f.* [bruit d'une flamme qui pétille] *crepitation, crackling*.

CRÉPODAILLE. *V.* Crapaudaille.

CRÉPON (krâ-pon), *s. m.* [étoffe de laine ou de soie qui ressemble au crêpe, mais qui est beaucoup plus épaisse] *a very thick crape*.

CRÉPU, E (krâ-pû, û), *adj.* [crêpé, frisé naturellement] *crisped, frizzled, crisp, crispy*. Les nègres ont les cheveux —s, *the hair of negroes frizzles naturally* or *is woolly*. ‖ Crépu [t. de Botan.]: Feuille —e [feuille dont le bord est ondulé et plein de petites rides fort rapprochées] *crisped leaf*.

CRÉPUSCULAIRE (krâ-pûs-kû-lèr), *adj. des 2 g.* [t. d'Astron.; qui appartient au crépuscule] *crepuscular, crepusculous*. Cercle — [le cercle de la sphère que l'on suppose passer par le degré où se trouve le soleil quand le crépuscule cesse], *crepuscular circle*.

CRÉPUSCULE (krâ-pûs-kûl), *s. m.* [lumière imparfaite que l'on voit avant le lever et après le coucher du soleil, pendant qu'il est à moins de 18 degrés au-dessous de l'horizon] *crepuscule, twilight*. — du soir, *owl-light*. * Le — de la raison, *the dawn of reason*.

CRÉQUIER, *s. m.* [prunier sauvage] *wild plum-tree*; [t. de Blason] *a sort of seven-branched candlestick*.

CRÉSANE (krâ-sân), *s. f.* [sorte de poire fondante et d'un goût délicat: on dit aussi plus exactement, mais plus rarement, Crassane] *crasane*.

CRESCENDO, *adv.* [t. de Musique emprunté de l'Italien, qui signifie, En renforçant, en enflant par degrés les sons de la voix ou des instruments] *crescendo*.

CRÉSEAU, *s. m.* [grosse serge croisée et à deux envers] *kersey*.

CRESSERELLE. *V.* Quercerelle.

CRESSON (krè-son), *s. m.* [herbe anti-scorbutique qui croît dans les eaux vives et dans les jardins] *cress, cresses, water-cress*. — de fontaine, *water-cress*. — alénois, *garden-cress*. — doré, — de roche, *golden saxifrage*. — des prés, *lady's smock*. — sauvage, *cornu cervi, nasturtium sylvestre, water-plantain*.

CRESSONNIÈRE (krè-sò-nièr), *s. f.* [lieu baigné d'eau où croît le cresson] *cress-bed*; [marchande de cresson] *water-cress woman*.

CRÉSUS, *s. m.* [Antiquité; roi de Lydie, l'homme le plus riche de son temps] *Crœsus*. *C'est un Crésus, *he is worth a plum*.

CRÉTACÉ, *adj.* [qui tient de la craie] *cretaceous, marly, chalky*.

CRÊTE (krèt), *s. f.* [morceau de chair rouge et ordinairement dentelé qui vient sur la tête des coqs et des poules, de quelques autres oiseaux et de certains serpents; huppe, aigrette] *crest, tuft, the comb of a cock* or *hen*. Ce coq à la — droite, *this cock has an upright comb*. Pâté de —s de coqs, *a pie of cocks' combs*. La — d'une alouette, *the tuft of a lark*. La — d'un serpent, *the crest of a serpent*. La — d'un armet, d'un casque, *the crest of a helmet*. — de morue [certain endroit du dos vers la tête], *a part of a cod near the head*. * Lever la — [s'enorgueillir, s'en faire accroire], *to raise one's crest, to be conceited*. * Baisser la — [perdre de son orgueil, de sa vigueur, de ses forces], *to lower one's crest, to come down a peg lower*. * Rabaisser la — à quelqu'un, lui donner sur la — [rabattre son orgueil], *to bring one a peg lower, to mortify his pride, to humble him*. ‖ Crête [t. d'Anat.; se dit De plusieurs saillies osseuses], *ridge*. La — du tibia, *the ridge of the tibia, the shin*. ‖ Crête d'un fossé [t. d'Agricult.; le haut de la terre relevée sur le bord], *the bank* or *land-wall on the side of a ditch* or *trench*. — d'une montagne, *the ridge* or *summit of a mountain*. — d'une grosse vague, *the crest of a billow*. ‖ Crête [t. d'Arch.; l'ensemble des tuiles faîtières d'un toit] *the ridge*. Crête marine [plante], *samphire*. ‖ Crête de coq [plante pédiculaire], *cristo galli, cock's-comb, louse-wort*. ‖ Crête de coq [coquille bivalve], *crista galli, hog's-ear shell*.

CRÊTÉ, E, *adj.* [huppé, qui a une crête] *crested, tufted*. Un coq bien —, *a well crested cock*.

CRÊTELER, *v. a.* [exprimer le cri de la poule, quand elle a pondu] *to cackle*.

CRÉTIN (krâ-tin), *s. m.* [t. de Méd.; celui qui est affecté de crétinisme] *cretin*. La plupart des —s sont sourds et muets, *the cretins are for the most part deaf and dumb*. * C'est un — [se dit fam., D'un homme stupide], *he is an idiot*.

CRÉTINISME (krâ-ti-nism), *s. m.* [t. de Méd.; maladie qui règne dans les gorges de quelques montagnes, surtout parmi les goîtreux, et qui est caractérisée par une sorte d'abrutissement joint à une conformation vicieuse de certains organes] *cretinism*.

CRÉTISER, *v. a.* [mentir comme un Crétois] *to lie like a Cretan*.

CRETON, *s. m.* [pain de suif, ce qui reste des graisses, etc., quand on en a exprimé le suif] *residuum of melted tallow and kitchen-stuff; greaves*. —s de lard, *scratchings*.

CRETONNE, *s. f.* [sorte de toile blanche très-fine et très-forte] *fine linen*.

CREUSAGE, *s. m.* [t. des Arts; action de creuser, principalement chez les graveurs] *deepening, lowering*.

CREUSEMENT (krèus-mân), *s. m.* [action de creuser: il est peu usité] *digging*. Le — d'un fossé, *the digging of a ditch*.

CREUSER (krèu-zâ), creusant, creusé, *v. a.* [remuer la terre] *to dig, to delve*; [rendre creux], *to hollow, to make hollow, to excavate, to scoop out*; [rendre profond], *to sink, to deepen*. — la terre, *to dig the ground*. — un fossé, *to dig a ditch*. — une rigolle, *to trench*. — une pierre, *to hollow a stone, to make it hollow*. — un tronc d'arbre, *to hollow* or *scoop out the trunk of a tree*. — une carrière, *to excavate a quarry*. — un puits, *to sink a well*. — un port, *to deepen a port* or *harbour*. * Il creuse son tombeau [ses excès le conduiront à la mort], *he is digging his own grave*.

Creuser, *v. n.*, *to dig*. — sous terre, *to dig under ground*. — bien avant, *to dig deep, to go deep*. — jusque sous les fondements, *to dig under the very foundations*. ‖ * Creuser une affaire, une science; creuser dans une matière [l'approfondir, y pénétrer bien avant], *to dive into a business, to go to the bottom of an affair, to sift* or *investigate it thoroughly*. Se — le cerveau, *to rack one's brain*. Il s'est creusé le cerveau à chercher la pierre philosophale, *he has tortured his brains in quest of the philosopher's stone*.

CREUSET (krèu-zè), *s. m.* [vase propre à fondre des métaux] *crucible, melting-pot*. Passer par le — [épurer], *to assay, to refine*. (Fig.): Sa vertu a été mise au — [a passé par toutes sortes d'épreuves], *his virtue has been severely tested*. Éprouver une chose au — de la raison, *to bring a thing to the test of reason*. * Le — du bon sens, *the test of good sense*.

CREUX (krèu), *s. m.* [cavité] *hollow, cavity*; [trou, vide], *pit, hole, chasm*; [fosse], *gutter, delve*. — planté d'arbres, *a dell*. — profond dans une mine, *a groove*. Le — d'un arbre, *the hollow of a tree*. Le — de la main, *the hollow of the hand*. Le — de l'estomac, *the pit of the stomach*. Faire un —, *to scoop out, to dig a hole*. * Il ne peut arracher cela du — de sa cervelle, *he cannot get that out of his head*. ‖ Un bon creux, un beau creux [une voix de basse qui descend à un ton fort bas], *a fine bass voice*. Il a un bon —, *he has a fine bass voice*. Quel —! *what a bass!* Avoir du —, *to have a fine bass voice*. ‖ Creux [moule pour mouler quelque figure de relief], *mould*. Un — de plâtre, un — d'acier, *a mould of plaster, of steel*. ‖ Creux ou Piles [mortiers taillés dans une grosse pièce de bois, et où l'on bat le chiffon pour en faire du papier], *troughs, mortars*. ‖ Creux d'un vaisseau [t. de Mar.], *depth of the hold* (*measured from the lower-deck beams to the keel*). — d'une voile, *belly* or *cavity of a sail* (*which retains the wind*).

CREU-X, SE (krèu, krèuz), *adj.* [qui a une cavité intérieure] *hollow, cavernous*. Ce pilier est — en dedans, *this pillar is hollow*. Ce tonneau sonne bien —, *this barrel sounds very hollow*. Des yeux — [fort enfoncés dans la tête], *eyes sunk in the head*. Avoir les joues —ses, *to have hollow cheeks*. Il a le ventre — [il a besoin de manger], *his belly is empty*. † Il n'y en a pas là pour sa dent —se [il n'y a pas suffisamment à manger pour lui; (au Fig.), ce gain ne suffit pas à son avidité], *that will not fill his hollow tooth*. Trouver buisson — [ne trouver plus dans l'enceinte la bête qu'on avait détournée; au Fig., ne pas trouver ce qu'on cherche], *to find nothing but the form of the hare, to find the game gone*. ‖ Creux [profond], *deep*. La rivière est fort —se en cet endroit-là, *the river is very deep in that place*. Un fossé — de trois pieds, *a ditch three feet deep*. Partout la charrue avait laissé de — sillons, *the plough had left deep furrows every where*. ‖ Creux [visionnaire, extravagant, chimérique], *airy, fantastical, foolish, chimerical, extravagant*. Esprit —, cerveau —, cervelle —se, *crack-brain, unfurnished head, empty pate*. Imaginations, pensées —ses, *airy notions*. * Viande —se [mets qui ne nourrit point, qui n'est point solide], *frothy, unsubstantial food*. * La crème fouettée est une viande bien —se pour un homme qui a faim, *whipt cream is very frothy food for one that is hungry*. * Il se repaît de viandes —ses [il se remplit de vaines espérances], *he feeds himself with visionary hopes*. ☞ Si vous songez à nourrir votre esprit, c'est de la viande bien —se, à ce que chacun dit, *if you do think of feeding your mind, it is with very airy diet, as every one says*. La plupart des romans sont une viande —se pour l'esprit, *most novels are but frothy food for the mind*. * La musique est de la viande bien —se, *music does not fill the belly*. Songer — [rêver profondément à des choses chimériques], *to be in a brown study*.

[*Creux* follows the noun in common prose, in poetical language and verse sometimes precedes it.]

CREVAILLE, *s. f.* [repas où l'on mange avec excès et comme pour se crever] *guttling, gormandizing, stuffing*. (Pop. and vul.)

CREVASSE (krè-vâs), *s. f.* [fente qui se fait à une chose qui s'entr'ouvre ou qui se crève] *crevice, chink, cranny, rift, crack*; [jour, vide], *gap, cranny*. Des —s aux mains, aux pieds, *chops* or *chaps in the hands* or *feet*. Il y avait une — à la muraille, *there was a crevice* or *crack in the wall*. La grande sécheresse fait des —s à la terre, *the great drought produces cracks in the ground*. ‖ Crevasse [maladie de cheval], *malt-worm, cratches, rat's-tails*.

CREVASSER (krè-vâ-sâ), *v. a.* [faire des crevasses] *to split, to crack, to rift*; [à la peau], *to chap*; [à la terre], *to crack, to make crack, to chap*. Le froid lui a crevassé les mains, *his hands are chapped with cold*. La trop grande sécheresse fait — la terre, *too great a drought makes the earth crack*.

se Crevasser, *v. r.* [se fendre] *to crack, to split, to gape*. Cette muraille commence à se —, *this wall begins to crack*.

CREVÉ, E, *part.* de Crever; *burst, bursten; split, cracked; broken, ruptured, dead*. Un gros —, une grosse —e [t. de mépris; un gros homme, une grosse femme], *a fat, swag-bellied man* or *woman*. Manger, ronfler comme un —, *to eat, to snore like a pig*. Rire comme un —, *to laugh immoderately, to burst into a horse-laugh*. (Popular.) ‖ Crevé [t. de Tail. et de Coutur.], *slash*.

CRÈVE-CŒUR (krèv-kêur), *s. m.* [grand déplaisir, grande douleur mêlée de dépit] *heart-break, heart-breaking, grief of heart; heart-burning*. (Familiar.)

[*Crève-cœur*, plur. *des crève-cœur*. See Compound.]

CREVER (krè-vâ), crevant, crevé; je crève, je crevai, *v. a.* [rompre, faire éclater, faire rompre avec un effort violent] *to burst, to break, to split, to*

Digitized by Google

crack, *to rift, to tear, to rend.* Le débordement des eaux a crevé la digue, *the overflowing of the waters has burst the dike.* La charge de poudre est trop forte, elle crèvera ce canon, *the charge of powder is too great, it will burst the gun.* Un gros poisson creva les filets, *a big fish broke, tore or rent the nets.* — une botte, un soulier, un bas, en se chaussant, *to burst a boot or shoe, to tear or rend a stocking in pulling it on.* — une vessie, *to break a blister.* — les yeux à quelqu'un, *to put out one's eyes.* — un cheval [le fatiguer outre mesure], *to kill a horse.* † Cela vous crève les yeux, *that lies under your nose or before you; you cannot but see it.* * Les saletés y crèvent les yeux, *there is nothing but nastiness to be seen.* — le cœur à quelqu'un, *to break a person's heart.* Ce spectacle me creva le cœur [me causa une grande compassion], *that sight quite melted me.* ‖ * Crever [soûler, manger trop], *to fill or cram one with victuals till he bursts.* Je ne saurais plus manger ; me voulez-vous —? *I can eat no more, do you wish to make me burst?*

Crever, *v. n.* [s'ouvrir, se rompre par un effort violent; se fendre, se crevasser], *to burst.* La bombe creva en l'air, *the bomb burst in the air.* La grenade lui creva dans la main, *the grenade burst in his hand.* L'orage crèvera bientôt, *the storm will soon burst.* ‖ Crever [signifie quelquefois mourir], *to die, to perish.* C'est une médecine à faire — un cheval, *this medicine is enough to kill a horse.* Il avala du poison, et il en creva, *he took poison and died of it.* * Il a vu — tous ses ennemis, *he saw all his enemies perish.* — de graisse [être fort gras], *to be extremely fat.* — de chaud [avoir excessivement chaud], *to be extremely hot, to be dying with heat.* — de rire, se — de rire [rire avec excès], *to split one's sides with laughing.* — de faim, *to be dying with hunger.* * — d'orgueil, de dépit, de rage, d'envie [être rempli d'orgueil, etc.], *to be bursting with pride, spite, rage or envy.* * — de biens [en regorger], *to abound in riches, to wallow in wealth.*

se Crever, *v. r.* Se — de boire et de manger [boire et manger avec excès], *to cram or stuff one's self, or one's guts till one is ready to burst.* Se — de travail, de fatigue [s'outrer de travail, travailler avec excès], *to over-work one's self, to kill one's self with labour, with fatigue.*

à Crever, *adv.* Manger à —, *to eat till one is ready to burst.* Être enrhumé à —, *to have a bad cold, to be dying with a cold.*

CREVETTE ou CHEVRETTE, *s. f.* [petite écrevisse de mer] *prawn.*

CRI (krî), *s. m.* [voix haute et poussée avec effort] *cry;* [huée], *yell, yelling, outcry, clamour;* [plainte], *whine, whining.* — de joie, — d'allégresse, *shout, shouting, hallooing, huzza, acclamation.* — que la peur, la douleur fait faire, *shriek, shrieking; scream, screaming.* — aigre, aigu, perçant, *scream, squeak, squeaking, a shrill cry.* Pousser un — perçant, *to scream.* Les —s des femmes et des enfants, *the squall or squalling of women and children.* Les —s des animaux, *the cries of the beasts.* Le — de la corneille annonce la pluie, *the cawing of the rook forebodes rain.* Les —s de Londres et de Paris [les cris des marchands ambulants], *the cries of London and Paris.* — ou avertissement des crieurs publics lorsqu'ils vont crier quelque chose, *oyes* (c'est-à-dire écoutez). — public, *a proclamation.* — de guerre, ou simplement —, *watchword.* — ou — d'armes [dans le Blason], *motto.* Jeter un —, faire des —s, pousser un —, *to cry out, to scream, to squall, to yell, to roar.* Demander à grands —s, à —s redoublés, *to demand with a loud voice.* Je poussai un grand —, *I shrieked aloud.* Elle poussa, elle jeta de grands —s, *she screamed most powerfully.* Il poussait des —s horribles, *he roared in a horrible manner.* Jeter les hauts —s, crier les hauts —s, *to cry out.* Elle poussa un — de joie en m'apercevant, *she screamed with joy when she saw me.* ‖ Cri [se dit figurément des mouvements intérieurs qui nous portent à faire une chose, ou qui nous en détournent], *cry, call, wish.* Le — du cœur, *the cry or wish of the heart.* Étouffer le — de la conscience, *to stifle the cries of conscience.* Le — de la nature, *the cry or call of nature.* Le — de la nature est d'être heureux, *the wish of nature is to be happy, all nature cries after happiness.* Philothée avait cru que c'était faire une action héroïque que de préférer l'ordre du ciel au — du sang, *Philothea thought that it was an heroic action to prefer the Divine commands to the tenderest calls of nature.* Dieu entend les —, des veuves et des orphelins, *God hears the cries of the widow and orphan.* Il n'y a qu'un — après lui [on le souhaite, on l'attend avec empressement], *he is ardently wished for or expected.* Il n'y a qu'un — sur [chacun en parle de même manière], *every body holds the same opinion concerning him or it.* A cor et à —s [à grand bruit, au propre; à toute force, au figuré], *in full cry, with hue and cry, with might and main.* Chasser à cor et à —s [chasser à grand bruit avec le cor et les chiens], *to be in full cry after the game.* *Chercher quelqu'un à cor et à —s [demander partout de ses nouvelles], *to hunt after one continually.* ‖ Cri [donner du] à la soie [la soufrer], *to sulphur silk.*

CRIAILLER (krî-â-lâ), criaillant, criaillé, *v. n.* [crier, se plaindre souvent et pour des objets de peu d'importance] *to bawl, to brawl, to cry, to clamour;* [gronder], *to scold, to chide.* Une femme qui ne fait que —, *a bawling or scolding woman, a scold.* En criaillant, *scoldingly.* (Fam.)

CRIAILLERIE (krî-âl-rî), *s. f.* [action de criailler] *brawling, clamouring, scolding, wrangling, clamouring.* (Fam.)

CRIAILLEU-R, SE (krî-â-lêur, lêus), *s. m. et f.* [qui criaille, qui a l'habitude de criailler] *a brawler, bawler, a brawling or bawling person, a wrangler or wrangling person, a shrew* (grondeuse), *a scolding person.* (Fam.)

CRIANT, E (krî-ân, ânt), *adj.* [qui excite à crier, à se plaindre hautement] *crying, calling loudly against.* Passe-droit —, *a wrong, loudly calling for redress.* Injustice —e, *a crying injustice.*

[*Criant* after the noun.]

CRIARD, E (krî-âr, ârd), *adj. et s.* [qui crie souvent : il est familier] *crying, bawling, squalling, noisy; a squaller, bawler;* [qui se plaint, qui gronde souvent pour peu de chose, ou même sans sujet], *brawling, clamorous, scolding; a brawler, a scold, scolder, shrew* (grondeuse). Il est fort — de son naturel, il a l'humeur —e, c'est un grand —, *he is of a scolding temper.* Dettes —es [ce qui est dû à divers petits créanciers, comme bouchers, ouvriers, etc.], *dribbling debts.* Le geai est un oiseau —, *the jay is a noisy bird.* Voix —e, *a harsh, or shrill voice.* ‖ Criard [t. de Peint.; se dit figurément des tons, des couleurs qui tranchent trop fortement], *discordant.*

[*Criard* follows the noun in prose.]

Criarde, *s. f.* [toile gommée qui ne se frotte point sans faire de bruit] *varnished cloth.*

CRIBLAGE, *s. m.* [action ou opération de cribler] *sifting.*

CRIBLE (kribl), *s. m.* [instrument pour séparer le bon grain d'avec le mauvais et d'avec les ordures] *sieve; riddle.* Passer par le —, *to sift.* † Percé comme un — [se dit de quelque chose de percé en quantité d'endroits, et même d'un homme qui a plusieurs blessures dans le corps], *as full of holes as a sieve; riddled.*

CRIBLER (krî-blâ), criblant, criblé, *v. a.* [nettoyer le blé avec le crible] *to sift, to riddle;* [au Fig., examiner, discuter], *to sift, to scan, to examine;* [percer en beaucoup d'endroits], *to riddle.* * — de coups, *to shoot, run or stab through and through in many places.* Voile criblée, *a sail much damaged by shots.* Vaisseau criblé, *ship much damaged by worms or shots.*

CRIBLEUR (krî-blêur), *s. m.* [qui crible] *sifter.*

CRIBLEU-X, SE, *adj.* [t. d'Anat.; percé d'une infinité de trous] *pierced like a sieve, sieve-like.* Os — [petit os qui est au haut du nez, et qui est percé comme un crible pour laisser passer plusieurs petites fibres], *os cribrosum, os cribriform.*

CRIBLIER, *s. m.* [celui qui fait des cribles] *sieve-maker.*

CRIBLURE (krî-blûr), *s. f.* [le mauvais grain et les ordures qui sont séparés du bon grain par le crible] *siftings.*

CRIBRATION (krî-brâ-sion), *s. f.* [t. de Chimie; séparation des parties les plus déliées des médicaments] *cribration, sifting.*

CRIC (krî), *s. m.* [machine à roue de fer dentée pour lever de terre quelque fardeau] *a jack, a hand-screw.* ‖ Cric [poignard des Malais]. *V.* Crid.

CRIC-CRAC (krik-krâk) [mot qui exprime le bruit que fait une chose qu'on déchire ou qu'on casse] *crick-crack.*

CRICOÏDE, *adj. e. m.* [cartilage qui environne le larynx] *cricoides.*

CRID (krid), *s. m.* [poignard des Malais, dont la lame est en zig-zag : on dit aussi, mais abusivement cric] *crid, a Malay poniard.*

CRIÉE (krî-â), *s. f.* [t. de Prat.; proclamation pour annoncer la vente des biens en justice] *proclamation of sale;* [encan, vente publique], *auction;* [enchère], *bidding.* Mettre une terre en —, *to put up an estate for sale by auction.* Sa maison est en —, *his house is to be sold by auction.* S'opposer aux —s, *to oppose a sale.* Audience des —s, *hall where judicial sales take place, or where public biddings are received.*

CRIER (krî-â), criant, crié; je crie, je criai; je crierai, *v. n.* [jeter un cri, pousser des cris] *to cry, to cry out, to halloo, to shout, to bawl;* [pousser un cri de terreur], *to scream, to shriek, to screech;* [pousser de grands cris], *to squall, to clamour;* [des cris aigus], *to squeak;* [pousser des cris pour encourager ou pour huer], *to shout, halloo;* [pour avertir], *to cry, to call out.* — comme un enfant, *to cry, to squall;* [geindre], *to whine, to pule.* — comme une porte, etc., *to creak.* — comme la souris et quelques autres animaux, *to squeak.* — comme une fresaie, *to screech.* — comme les oiseaux, *to chirp.* — fort, *to mouth it.* — plus fort, *to out-cry.* Les chiens crient [t. de Chasse; aboient], *the dogs are barking.* — aux armes, *to cry to arms.* — au secours, *to call out for help.* — au meurtre, *to cry out murder.* — au voleur, *to cry out thieves or stop thief.* — au feu, *to cry fire.* — à l'injustice, à l'oppression, *to exclaim against an injustice, an act of oppression.* — au scandale, *to inveigh against a scandal.* — gare, *to call out or cry out beware! take care.* — misère, *to complain of poverty.* — miséricorde, *to cry for mercy.* — famine, *to cry out famine.* † — à pleine tête, à tue-tête, comme un perdu, *to scream, to shriek, to roar as loud as one can.* Après un grand bruit de mousquetades, j'entendis mes compagnons — à pleine tête : Victoire! victoire! *after a great noise of firing, I heard my companions shout : victory! victory!* † — les hauts cris, *to cry out.* † Plumer la poule sans la faire — [faire des concussions, mais d'une manière adroite, sans bruit et sans éclat], *to fleece one without noise or bustle.* * Le sang innocent crie vengeance, *innocent blood calls to God for vengeance.* * Les boyaux lui crient, ses boyaux crient, *his guts or bowels rumble.* * Mes souliers crient, *my shoes creak.* † Il crie comme un aveugle qui a perdu son bâton, *he cries like a child that has lost its rattle.* * Il ressemble aux anguilles de Melun, il crie avant qu'on l'écorche [il se plaint du mal qu'il n'a pas encore reçu], *he cries out before he's hurt.* ‖ Crier [parler plus haut que les autres; criailler], *to bawl, to out-bawl, to roar out, to out-roar.* Il ne saurait discuter sans —, *he cannot dispute without bawling.* C'est à qui criera le plus haut, *they have a mind to see who can bawl the loudest.* ‖ Crier [se plaindre hautement, avec aigreur; faire des plaintes], *to clamour, to complain loudly, to exclaim, to cry out, to brawl.* Le peuple crie, *the people clamour.* Pourquoi crie-t-il sans cesse contre moi? *why does he cry incessantly against me?* Il est allé — à ses juges, *he is gone to complain loudly to his judges.* ☞ Tout le monde crie de cela, contre cela, *every body cries shame on it.* ‖ Crier [blâmer publiquement; remontrer, faire des remontrances, s'élever avec force contre], *to exclaim, to inveigh, to cry out.* Les prédicateurs crient contre le vice, *preachers inveigh bitterly against vice.* ‖ Crier [gronder, réprimander en élevant la voix], *to scold.* Sa femme criera tantôt comme il faut, *his wife will scold him handsomely by and by.* Elle a bien crié après lui, *she has scolded him finely.* ‖ Crier [faire un certain cri, soit pour rallier dans un combat, soit pour témoigner sa joie], *to shout, to huzza.* † On a tant crié Noël, qu'il est venu [on a tant demandé et désiré une chose, qu'elle est arrivée], *at last the thing is come to pass; long looked for come at last.*

Crier, *v. a.* [proclamer par autorité de justice] *to proclaim;* [proclamer pour vendre ou retrouver quelque chose], *to cry;* [annoncer à haute voix ce que l'on vend dans les rues], *to cry, to hawk;* [mettre à l'enchère], *to put up.* — des pommes, de la salade, *to cry apples, salad.* Cet enfant est perdu, il faut le faire —, *the child is lost, it must be cried.* Le sergent a déjà crié ce lit, *the auctioneer has already put up that bed.* Faites — ce paquet de livres, *put up this lot of books.* Qu'est-ce qu'on crie dans la rue? *what are they crying in the street?* — haro sur quelqu'un, sur quelque chose [le saisir ou l'arrêter en disant le mot *haro*], *to raise the hue and*

Digitized by Google

cry against a person, to seize on a person or thing. * — haro sur quelqu'un [le poursuivre avec injures, faire rumeur contre lui], *to pursue one with abuse.* ‖ Crier [signifie, figurément, dire une chose hautement, la répéter avec importunité], *to publish, to blazon.* Il ira — cela partout, *he will go and blazon that about every where.* Ils m'ont trompé, je les crierai sur les toits, *they have deceived me, I will publish it upon the house-tops.*

CRIERIE (krì-rì), *s. f.* [le bruit qu'on fait en criant] *bawling, clamour;* [pour contester quelque chose], *wrangling;* [pour réprimander], *scolding, brawling.* Sa — me rompt la tête, *his* or *her bawling splits my head.* Leurs —s importunes, *their troublesome bawling.* (Fam.)

CRIEU-R, SE (krì-èur, èuz), *s. m.* et *f.* [qui crie, qui fait du bruit] *a bawling man* or *woman, squaller, bawler.* ‖ Crieur [officier qui publie des édits, qui avertit qu'il y a quelque chose à vendre], *crier;* [huissier priseur], *auctioneer.* ‖ Crieur [qui crie par la ville], *hawker.* Un — de moutarde, *one who cries mustard about the streets.* Une —se de vieux chapeaux, *an old clothes-woman.* ‖ Crieur [qui fournissait autrefois ce qui était nécessaire pour les funérailles; juré-crieur], *undertaker.*

CRIME (krìm), *s. m.* [mauvaise action que les lois punissent ou doivent punir] *crime;* [péché mortel, faute énorme], *sin, transgression;* [il se dit quelquefois, par exagération, des fautes légères, des actions que l'on blâme], *sin, guilt, guiltiness, wickedness.* Sans —, *purely, harmlessly.* Noirci de —s, endurci dans le —, *hardened in crime.* — d'État, *treason.* — de lèse-majesté, *high treason.* Faire un — à quelqu'un de quelque chose [imputer à crime], *to allege a thing against one as crime, to make a crime of a thing.* Il fait un — à son épouse d'être attachée à son serin, *he takes offence at his wife's fondness for a canary-bird.* Jésus-Christ a porté la peine de nos —s, *Christ has suffered for our sins.* C'est un — que d'avoir abattu de si beaux arbres, *the cutting down such fine trees was a sin; it was a sin to fell such fine trees.* ‖ Crime [se dit absolument, et au singulier, en parlant des dispositions vicieuses qui portent à commettre des crimes], *guilt, sinfulness, wickedness;* [il se dit aussi de l'habitude de commettre des crimes], *crime, guilt, wickedness, sinfulness.* Être porté au —, *to be prone to guilt.* Encourager quelqu'un au —, *to encourage one in wickedness.* Endurci dans le —, *hardened in crime, guilt* or *wickedness.* ‖ Crime [se dit aussi, dans le style soutenu, des personnes criminelles], *crime.* Désarmer le —, *to desarm crime.*

CRIMÉE, *s. f.* [contrée de la Tartarie] *Crimea, Crim-Tartary.*

CRIMINALISER (krì-mì-nà-lì-zà), *v. a.* [t. de Pratique; faire d'un procès civil un procès criminel] *to remove a cause into a criminal court.*

CRIMINALISTE, *s. m.* [qui a écrit sur les matières criminelles *ou* qui en est très-instruit] *one who has either written upon or is well versed in criminal law.*

CRIMINEL, LE (krì-mì-nèl), *adj.* [coupable de quelque crime; condamnable, illicite] *criminal, guilty;* [qui a rapport au crime], *criminal.* Homme —, *a guilty* or *criminal man.* Procès —, action *ou* poursuite —le, *a criminal prosecution.* Juge —, *a judge that tries on life and death.* Attachement —, passion —le, *a criminal attachment* or *passion.* Désirs —s, *criminal* or *guilty desires.* — de lèse-majesté, coupable [et non criminel] de trahison, *guilty of high treason.*

[*Criminel* may precede the noun where there is analogy and harmony : *De criminels désirs, un criminel dessein;* though we never say *un criminel procès*, far less *un criminel homme*. See Adjectif.]

Criminel, *s. m.* [se dit d'une personne convaincue de crime, et quelquefois abusivement d'un simple prévenu] *criminal;* [il se dit aussi quelquefois en parlant de matière criminelle ou de procédure criminelle], *criminal affair, proceedings before a criminal court.* † Il prend tout au — [il s'en tient offensé], *the least thing affronts him.* * † Il va d'abord au — [il juge malignement d'une chose sur la moindre apparence], *he proceeds immediately to condemnation.*

CRIMINELLEMENT (krì-mì-nèl-màn), *adv.* [d'une manière criminelle] *criminally, culpably, guiltily.* Regarder une femme —, *to look at a woman with a criminal eye.* Agir —, *to act in a criminal or guilty manner.* Poursuivre quelqu'un —, *to carry on a criminal prosecution against one, to prosecute one capitally.* Expliquer — quelque chose, en juger — [l'expliquer, l'interpréter en mauvaise part], *to put an ill construction upon a thing.*

[*Criminellement* always follows the verb.]

CRIN (krin), *s. m.* [poil long et rude qui vient au cou et à la queue des chevaux, etc.] *horse-hair, etc.* Se tenir aux —s d'un cheval, *to lay hold of a horse's mane.* — d'échantillon [qui est noir et long], *long black horse-hair.* Les —s d'un lion, *the mane of a lion.* Un sommier de —, *hair-mattress.* † Ce ne sont pas des cheveux, c'est du —, *it is not hair, it is wire.* † Prendre aux —s [prendre quelqu'un aux cheveux], *to seize one another by the hair.* Se prendre aux —s [se dit de deux hommes qui se prennent aux cheveux], *to seize one another by the hair.* Je m'attendais à tout moment à les voir s'échauffer et se prendre aux —s, *I expected every moment to see them warm, and go to loggerheads.* ‖ Crin [t. de Mineur; interruption de la mine ou du filon, causée par l'approche d'un banc de pierre], *the abrupt termination of a metallic vein.*

Crin de mer, *s. m. V.* Gorgone.

CRINAL, *s. m.* [instrument de Chirurgie, pour comprimer la fistule lacrymale] *Anel's probe.*

CRINCRIN (krin-krin), *s. m.* [onomatopée qui se dit quelquefois d'un mauvais violon] *a sorry fiddler, wretched fiddler.* (Fam.)

CRINIER, *s. m.* [artisan qui accommode le crin *ou* qui en vend] *horse-hair worker* or *seller.*

CRINIÈRE (krì-nièr), *s. f.* [tout le crin qui est sur le cou d'un lion ou d'un cheval] *a lion's mane, a horse's mane.* La — d'un casque, *the horse-tail of a helmet.* * Vilaine — [se dit par mépris d'une vilaine chevelure, d'une vilaine perruque], *an ugly head of hair, a paltry wig.*

CRINISE, *s. m.* [Mythologie; prince troyen qui fut changé en rivière] *Crinisus.*

CRINOLINE, *s. f.* [étoffe de crin dont on fait des cols et des meubles] *crinoline.*

CRINON, *s. m.* [petit ver fin comme du crin, qui s'engendre sous la peau] *crinodes.*

CRIOBOLE, *s. m.* [t. d'Antiquité] *the sacrifice of a ram.*

CRIOCÈRE *ou* PORTE-CROIX, *s. m.* [insecte coléoptère] *crioceris.*

CRIQUE (krìk), *s. f.* [t. de Mar.; petite baie, petit port naturel] *creek, cove.*

CRIQUET (krì-kè), *s. m.* [petit cheval faible et de vil prix] *tit;* [homme petit et maigre], *tomtit, a cricket.* ‖ Criquet [en Entomologie, un genre de sauterelles qui, outre la faculté de sauter, ont celle de voler longtemps, et qui vont par troupes nombreuses], *gryllus, locust.*

CRISE (krìz), *s. f.* [effort de la nature, dans les maladies, qui produit un changement subit et marqué en bien ou en mal; au fig., le moment périlleux ou décisif d'une affaire] *crisis.* Jour de —, *critical day.* * L'affaire est dans sa — [sur le point d'être décidée de manière ou d'autre], *the matter is come to a crisis* or *point.*

CRISOCOLE, CRISOCOME, CRISOCONUM, CRISOLITE. *V.* Chrysocolle, etc.

CRISPATION (krìs-pà-sion), *s. f.* [resserrement des choses qui se replient sur elles-mêmes par l'action du feu] *crispation, shrivelling.* ‖ Crispation [t. de Méd.; resserrement qui arrive dans les entrailles, dans les nerfs, etc.], *crispation.* ‖ Crispation [se dit quelquefois, par exagération et familièrement, de ce qui cause une vive impatience ou un grand déplaisir], *a thrilling sensation.* Sa lenteur me donne des —s, *his slowness causes me a thrilling impatience.* La seule vue de cet homme lui cause des —s, *the very sight of that man gives him a thrilling sensation, a sense of thrilling pain.*

CRISPÉ, E, *part.* de Crisper : Avoir les nerfs crispés, *to have the nerves contracted or shrunk.*

CRISPER (krìs-pà), *v. a.* [causer de la crispation, des crispations] *to shrivel, to contract, to make shrink.* Il fait un froid qui crispe la peau, les nerfs, *the weather is so cold that it shrivels the skin, it makes the nerves shrink.* [On l'emploie aussi avec le pronom personnel] : Le parchemin, les cheveux se crispent, quand on les expose à une trop forte chaleur, *parchment, hair shrivels up when exposed to a great heat.* ‖ Crisper [se dit quelquefois, par exagération et familièrement, de ce qui cause une impatience, une inquiétude fort vive], *to thrill, to make thrill, to thrill through.* Votre nonchalance me crispe, *your thoughtlessness thrills me, makes me thrill.* Les cris aigus de cet enfant me crispent les nerfs, me crispent, *the piercing cries of that child thrill my nerves, thrill through me.*

CRISSEMENT, *s. m.* [action de crisser les dents] *grating of the teeth.*

CRISSER (krì-sà), *v. a.* [se dit des dents, quand elles font un bruit aigre lorsqu'on les serre et grince fortement] *to of grate the teeth.*

CRISTA-L, UX (krìs-tàl, tô), *s. m.* [pierre transparente et dure; verre fin; substances minérales ou salines, etc., qui prennent d'elles-mêmes en se solidifiant une figure constante et déterminée] *crystal.* — de roche, *rock crystal.* — de mine, *quartz.* — fondu ou factice, *factitious crystal* or *crystal glass.* — de tartre [t. de Chimie; matières congelées en forme de cristaux], *crystal of tartar.* — minéral, *mineral crystal.* — de Vénus [sel dont le cuivre fait la base], *crystal of Venus.* ‖ Cristal [au pluriel, il se dit des objets faits de cristal], *crystal ware.* * Le — des eaux, *crystal streams; the lucidity, limpidness* or *transparency of water.*

CRISTALLERIE (krìs-tà-lè-rì), *s. f.* [l'art de fabriquer des ouvrages de cristal, les cristaux] *the art of making crystal, of manufacturing crystal;* [lieu, établissement où l'on fabrique les cristaux], *crystal manufactory.*

CRISTALLIER (krìs-tà-lìà), *s. m.* [ouvrier qui taille ou qui grave sur le cristal] *glass-cutter* or *engraver on crystal.*

CRISTALLIN, E (krìs-tà-lìn, lìn), *adj.* [t. de Chimie; qui appartient aux cristaux] *crystalline;* [clair et transparent comme du cristal], *crystalline, clear as crystal, pellucid.* Des eaux —es, *crystalline waters.* Le — (*subst.*), l'humeur —e [l'une des trois humeurs de l'œil], *crystalline humour.* Le premier, le second — [cieux que quelques philosophes ont imaginés], *the first or second crystalline sky.*

[*Cristallin* after the noun.]

Cristallins *ou* Émaux clairs, *s. m. pl. coloured transparent crystals.*

CRISTALLISABILITÉ, *s. f.* [t. de Chimie; propriété d'un corps cristallisable] *crystallizability.*

CRISTALLISABLE, *adj.* [qui est susceptible de se cristalliser] *crystallizable.*

CRISTALLISANT, E, *adj.* [qui cristallise] *crystallizing.*

CRISTALLISATION (krìs-tà-lì-zà-sion), *s. f.* [action de cristalliser ou de se cristalliser; ses effets] *crystallization.* — naturelle, artificielle, *a natural, artificial crystallization.*

CRISTALLISER (krìs-tà-lì-zà), se Cristalliser, cristallisant, cristallisé, *v. a., v. n.* et *r.* [congeler en manière de cristal, se former en cristal] *to crystallize.* L'eau se cristallise à travers ces rochers, *water crystallizes through these rocks.* Les sels se cristallisent, *salts crystallize.* ‖ Cristalliser la soie [c'est la laisser couvrir de petits cristaux d'alun], *to let the alum settle upon the silk.*

CRISTALLOGRAPHIE, *s. f.* [science qui décrit les formes géométriques sous lesquelles se présentent les cristaux naturels, et qui calcule la dépendance mutuelle de ces formes dans toutes les variétés qu'une même substance peut offrir] *crystallography.*

CRISTE-MARINE, *s. f. V.* Passe-pierre.

CRITÉRIUM (krì-tà-rì-om), *s. m.* [remarque à laquelle on reconnaît la vérité, et d'autres objets intellectuels] *criterion.* L'évidence est le — de la vérité, *evidence is the criterion of truth.*

CRITIQUABLE (krì-tì-kàbl), *adj.* [qui peut être justement critiqué] *that may be criticised.* Les meilleurs ouvrages sont —s, *the best works may be criticised.*

CRITIQUE (krì-tìk), *s. m.* [celui qui examine les ouvrages d'esprit et d'art pour en porter son jugement, les expliquer, etc.] *a critic;* [celui qui trouve à redire à tout], *a critic, a censurer, a censorious person, carper.* — judicieux, *judicious critic.* — fâcheux, *fault-finder.*

Critique, *s. f.* [l'art, la faculté de juger d'un ouvrage d'esprit ou d'art; la discussion des faits obscurs; observation par laquelle on signale quelque défaut dans une production de l'esprit ou de l'art] *criticism,* [dissertation, écrit dans lequel on examine quelque ouvrage d'esprit], *critique;* [censure maligne de la conduite d'autrui ou de quelque chose], *criticism, censure;* [goût, capacité pour juger d'un ouvrage d'esprit], *critical taste* or *acumen.* Faire la —, *to criticise; to censure, to blame.* Soumettre un ouvrage à la — de quelqu'un, *to submit a work to the criticism of any one.* La — historique, *historical criticism.* Sa

Digitized by Google

— a été imprimée, *his critique has been printed.* Rien n'est à l'abri de sa —, *nothing escapes his censure.* La morale qui règne dans cet ouvrage est exacte et hors de —, *the morality which prevails through this book is strict and unexceptionable.*

Critique, *adj.* [qui a rapport à la critique] *critical;* [se dit aussi d'une disposition à censurer trop légèrement], *critical, censorious, carping, censuring.* Dissertation —, *a critical dissertation.* Humeur —, *a critical, captious or censorious temper.* ‖ Critique [qui annonce une crise], *critical, alarming;* [se dit aussi du jour où il arrive ordinairement quelque crise], *critical.* Signes —s, *critical symptoms.* Pouls —, *an alarming pulse.* Le septième et le neuvième sont des jours —s, *the seventh and the ninth are critical days.* ‖ * Critique [dangereux, inquiétant], *critical.* Occasion, situation —, *a critical moment, situation.*

CRITIQUER (krì-tì-kà), critiquant, critiqué, *v. a.* [examiner quelque ouvrage], *to criticise, to examine;* [censurer, trouver à redire], *to criticise, to censure, to blame.* — un ouvrage, un bâtiment, *to censure a work, etc.* C'est un homme qui — sur tout, *he is a censorious fellow.*

CRITIQUEUR, *s. m.* [terme de mépris] *critic, controller, fault-finder.*

CROASSEMENT (krò-às-màn), *s. m.* [le cri des corbeaux] *croak, croaking, cawing, crocitation.* * Pour Dieu! faites-nous grâce de vos —s [en parlant à de mauvais musiciens], *for God's sake! spare us all your croaking, all that jarring noise.*

CROASSER (krò-à-sà), croassant, croassé, *v. n.* [se dit du cri des corbeaux] *to croak, to caw;* [au *fig.*, criailler, chanter mal], *to scream, to sing harshly.* Il ne chante pas, il croasse, *he doesn't sing, he croaks.*

CROATE, *s. m.* [habitant et soldat de Croatie], *Croatian.*

CROATIE, *s. f.* [contrée qui appartient à l'empire d'Autriche et à la Turquie] *Croatia.*

CROC (krò), *s. m.* [instrument à une ou à plusieurs pointes recourbées, dont on se sert pour y pendre ou pour y attacher quelque chose] *hook;* [harpon, grappin], *hook, crook, grapnel, drag.* Pendre de la viande au —, *to hang meat on the hook.* * † Pendre l'épée au — [la quitter], *to hang up one's sword, to leave off wearing a sword.* * † Mettre les armes au — [renoncer au métier de la guerre], *to renounce the army.* * Ce différend demeure pendu au —, *that difference remains undecided.* ‖ Croc [t. de Mar.], *boat-hook, setting-pole.* — de batelier, *a waterman's pole.* — de candelette, *hook of the fore-castle.* — de pompe, *pump-hook.* — à trois branches, *grapnel with three hooks.* — de capon, *cat-hook.* — de palan, *tackle-hook.* ‖ Croc [se dit de certaines dents de quelques animaux; défense], *fang, tusk.* Ce mâtin a de grands —s, *that mastiff has great fangs.* Les —s d'un cheval, *canine teeth, tusks.* ‖ Crocs [dents qui avancent], *dog-teeth.* ‖ Crocs [crochets qui sont aux pinces des cardes], *teeth.* ‖ Croc [suppôt de mauvais lieu ou de tripot], *a sharper, a bully.* ‖ * Crocs [grandes moustaches recourbées en forme de crochets], *curling mustaches, mustachoes.* (Familiar in this last sense.) ‖ Croc (*the final* c *is pronounced*) [mot du langage familier, servant à exprimer le bruit que les choses sèches et dures font sous la dent, quand on les mange], *crackling.* Cela fait — sous la dent, *that crackles under the teeth.*

Croc-en-jambe (kròk-àn-zhànb), *s. m.* [tour de lutte; pour faire manquer le pied à celui avec qui on est aux prises] *trip, the Cornish hug, the tripping up one's heels.* Donner un croc-en-jambe à quelqu'un [le faire tomber; et figurément, le supplanter avec adresse], *to trip up one's heels, to give him a trip, to supplant him.*

[*Croc-en-jambe*, plur. *des crocs-en-jambe.* See Conroné.]

CROC-AU-SEL (À LA), *loc. adv.* *V.* Croque-au-sel.

CROCHE (krosh), *adj.* [courbé et tortu] *crooked, bent.* Il a la jambe —, *his leg is crooked.*

Croche, *s. f.* [note de Musique, crochue par un bout; la moitié d'une noire] *quaver.* Double — [la moitié d'une croche], *semi-quaver.* Triple — [la moitié d'une double croche], *demi-semi-quaver.*

CROCHER, *v. a.* [t. de Mar.] *to hook.* — l'arganeau d'une ancre, *to fish the anchor by the ring.* — des palans de roulis, *to hook the relieving-tackle.* ‖ Crocher [plier les dents des cardes], *to crook.*

Crocher, *v. a.:* Les arbres crochent bien [ont beaucoup de boutons à fruit], *the trees are full of bearers.*

CROCHET (krò-shè), *s. m.* [petit croc] *hook.* — d'une porte, *hasp, clasp.* Fermer au —, *to hasp.* Clou à — [havet], *a tenter-hook.* — de montre, *watch-hook, hasp.* —s et portes [agraffes], *hooks and eyes.* — à pendre la viande [croc], *hook.* Un — de diamants, *a crotchet of diamonds.* — de chiffonnier, *a stick with a hook at the end, used by rag-gatherers.* Un — de serrurier [pour ouvrir les serrures], *a pick-lock.* * † Aller aux mûres sans — [entreprendre quelque chose sans avoir tout ce qu'il faut pour l'exécuter], *to go to sea without biscuit.* ‖ Crochet [peson], *a steel-yard, a Roman balance.* ‖ Crochet d'arbre [bouton à fruits], *bearer.* ‖ Crochet [instrument de chirurgien et de dentiste], *a key;* [instrument de laboureur], *a two-pronged hoe.* ‖ Crochet [détour dans une route], *a turn.* Il a fait un — pour m'éviter, *he turned suddenly out of the way, in order to avoid me.*

Crochets (krò-shè) [crocs; certaines dents aiguës et perçantes de quelques animaux] *fangs, tusks.* ‖ Crochets [figures courbes pour marquer une parenthèse], *crotchets;* [se dit aussi de certaines figures recourbées, qui servent à lier ensemble deux ou plusieurs articles], *braces.* ‖ Crochets [petites boucles de cheveux que les femmes mettent sur le front auprès des tempes], *locks of hair.* ‖ Crochets de portefaix [bâtons en échasse, réunis, qu'ils s'attachent sur le dos avec des bretelles pour porter plus aisément leurs fardeaux], *French porter's device to carry burdens with.* Porter les —s, *to be a street-porter.* * † Être sur les —s de quelqu'un [vivre à ses dépens], *to live at another person's charge or cost.* Je suis ici sur mes —, *I live here upon my own charges.* ‖ Crochets [t. de Mar.]. —s d'armes, *crutches or hooks to support the small arms in a cabin.* — de retraite, *eye-bolts in the train of a gun-carriage.* —s de bittes, *hooks or hasps to fasten the cross-piece to the bits.* —s d'épontilles, *hasps or hooks of the stanchions between decks.*

CROCHETER (kròsh-tà), crochetant, crocheté; je crochetai, *v. a.* [ouvrir une porte, un coffre, avec un crochet, dans l'intention de voler] *to pick a lock.*

CROCHETEUR (kròsh-tèur), *s. m.* [portefaix; au *Fig.*, homme grossier] *porter, a street-porter.* Fort comme un —, *as strong as a porter.* * Injures de —, *billingsgate.* * Métier de —, *porter's work.* * Santé de — [santé très-robuste], *a porter's constitution.* ‖ Crocheteur de serrure, *pick-lock, house-breaker.*

CROCHETIER, *s. m.* [ouvrier qui fait des crochets d'agrafe] *hook-maker, clasp-maker.*

CROCHETONS, *s. m. pl.* [petits crochets; les deux petites branches des crochets du portefaix] *small hooks; crotchets.*

CROCHU, E (krò-shû, shû), *adj.* [tortu; courbé, recourbé, fait en crochet] *crooked, hooked.* * † Il a les mains —es [il est sujet à dérober], *he is light-fingered.*

[*Crochu* always after the noun.]

CROCHUER, *v. a.* [rendre crochu] *to bend, to crook.* (Old.)

CROCODILE (krò-kò-dìl), *s. m.* [espèce de grand lézard amphibie, couvert d'écailles, et très-redoutable par sa force et sa voracité] *crocodile.* * Larmes de — [larmes feintes et hypocrites] *crocodile's or treacherous tears.*

CROCODILIUM, *s. m.* [sorte de plante] *crocodilion, echinops, globe-thistle.*

CROCOMAGMA, *s. m.* [t. de Pharmacie; espèce de trochisque] *crocomagma.*

CROCONATE, *s. m.* [t. de Chim.; sel produit par la combinaison de l'acide croconique avec une base] *croconate.*

CROCONIQUE, *adj.* [t. de Chim.; se dit d'un acide particulier] *croconic.*

CROCOTE ou **CROCOTON**, *s. m.* [t. d'Antiquité; habit à franges et à fleurs, de couleur de safran], *crocota.*

CROCOTTA, *s. f.* [hyène] *crocotta.*

CROCUS (kro-kùs), *s. m.* [Mythologie; jeune homme changé en safran, comme Smilax, sa femme, le fut en if] *Crocus.* ‖ Crocus [t. de Bot.; safran], *Crocus, saffron.* ‖ Crocus [t. de Chim.; chaux]; Crocus de mars, d'antimoine, *crocus martis, crocus of antimony.*

CROIE, *s. f.* [espèce de gravelle des oiseaux de proie] *a disease of hawks.*

CROILER ou **CROLER**, *v. n.* [t. de Fauconnerie; se vider par le bas] *to scour.*

CROIRE (krwàr), croyant, cru; je crois, je crus, je croirai, crois; que je croie, que je crusse, *v. a.* [estimer qu'une chose est véritable, la tenir pour vraie, pour certaine] *to believe.* J'ai de la peine à — cela, *I can hardly believe that.* Je le crois bien, *I willingly believe it, I really believe it.* Je n'en crois rien, *I don't believe a word of it.* Il le croit bonnement, *he fairly believes it.* Les chrétiens croient tout ce que l'Église enseigne, *christians believe all that the church teaches.* Il ne croit pas en Dieu, *he does not believe in God.* Il ne croit point, *he has no belief.* — légèrement, *to be credulous or easy of belief.* — une chose trop légèrement, *to run away with a thing.* — conseil, *to be ruled, to be advised, to follow advice.* Faire —, *to persuade.* *V.* Accroire. ‖ Croire quelqu'un [ajouter foi à quelqu'un], *to believe, to credit, to give credit to;* [lui donner sa confiance], *to have faith in, to trust to, to place reliance on;* [suivre ses conseils, ses avis], *to be advised, persuaded or ruled.* Croyez-vous cet homme-là? *do you believe that man?* Il ne croit point les médecins, *he has no faith in doctors.* Croyez-moi, ne faites pas cela, *be advised by me, don't do that.* ‖ en Croire quelqu'un, en Croire quelque chose [s'en rapporter à quelqu'un, à quelque chose], *to believe, to trust to;* [écouter], *to consult.* À l'en croire, tout est perdu, *if he is to be believed, all is lost.* J'en crois à peine mes yeux, *I can hardly believe my eyes.* S'il faut en — les apparences, *if appearances are to be trusted.* Je te tuerais si j'en croyais ma colère, *I should kill thee, if I consulted only my anger.* J'en veux — vos lumières, *I will trust to or depend on your knowledge in this affair.* ‖ Croire à quelqu'un [ajouter foi à quelqu'un, s'y fier], *to believe, to have faith in.* — aux médecins, *to have faith in, or to believe the doctors.* (Cette locution n'est plus guère usitée; on dit ordinairement *croire* quelqu'un.) — les astrologues, *to believe the astrologers, to have faith in what they say.* — aux astrologues, *to believe in astrology.* — aux revenants, *to believe in the existence of ghosts.* ‖ Croire à quelque chose [être persuadé de l'existence ou de la vérité de quelque chose, y donner sa croyance] *to believe in;* [se fier à quelque chose], *to have faith in, to put trust in.* — aux miracles, *to believe in miracles.* Qu'on doit peu — aux dehors imposants! *how little faith is to be had in a specious outside! how little trust is to be put in a specious outside.* ‖ Croire [penser; estimer, s'imaginer, présumer], *to think; to presume, to be of opinion.* Je crois pouvoir le faire, *I think I can do it.* Je crois qu'il peut le faire, *I think he can do it.* Je croyais ce livre intéressant, *I thought this book was interesting.* Croyez-vous qu'il le fasse? *do you think he will do it?* Je crois qu'il le fera, *I think he will do it.* Je crois qu'il viendra demain, *I think he will come to-morrow.* Croyez-vous qu'il le fera? *do you think he will be such a fool as to do it?* Je ne le crois pas, *I do not think he is.* Il est à — qu'il le veut ainsi, *it is to be presumed that he will have it so.* Nous croyons qu'un homme qui n'a pas les qualités d'un général à trente ans ne les aura jamais, *we are of opinion, that he who at thirty years of age has not the qualities of a general, will never have them.*

[*Croire*, affirmatively, governs the indic.: *je crois qu'elle est aimable;* negatively, requires the subj.: *je ne crois pas qu'elle soit aimable.* If we put a question with a view to receive information, *croire* requires the subj.: *croyez-vous qu'elle soit aimable;* by the subj. we intimate not only that we ourselves entertain doubts, but that the person whom we address may also have his reasons for doubting. If with the interrogation we use the indicative, we ask no information, we merely intend conveying an idea of reproach: *croyez-vous qu'il a de l'esprit*, which is tantamount to do: you really believe him witty after all the nonsense you have heard him utter. *Croyez-vous qu'il reviendra?* are you kind enough to think he will come back? *Croyez-vous qu'il revienne*, do you believe, suppose, he will return? When the action is confined to the subject, *croire* governs the infinitive: *je crois pouvoir vous assurer que*, I think I can make you sure that; *je crois devoir vous prévenir que; je croyais, je crus, j'ai cru devoir vous prévenir que*, I think it my duty, I thought it my duty, I think I am bound, I thought I was bound to inform you that. *Je crois gagner mon procès, je croyais gagner mon procès, j'avais cru gagner mon procès*, I think I shall gain, I thought I should gain, I had thought I should have gained my law suit. *Je crois entendre marcher, parler*, I think I hear somebody walk, speak. *Je croyais entendre lire*, I thought I heard somebody reading. *Il crut pouvoir atteindre à la perfection*, he imagined he should be able to attain perfection.]

se Croire, *v. r.* [s'imaginer être, se regarder comme] *to think or believe one's self, to consider one's self;* [être cru], *to be believed, to be credible.*

Digitized by Google

Cet homme se croit habile, *this man thinks himself skilful*. Il se crut obligé de répondre, *he considered himself obliged to reply*. Il se croyait au moment de réussir, *he thought himself on the point of succeeding*. Cela peut se —, *that may be believed, it is credible*. Cela ne peut se —, *it is incredible*. ‖ se Croire [s'en rapporter à soi-même, à son propre jugement], *to rely upon one's own judgment*; [s'écouter], *to consult*. Se croira-t-on soi-même dans une affaire où l'on a tant de raison de se défier de soi-même? *shall a man rely upon his own judgment in an affair wherein he has so much reason to distrust it?* Gardez-vous bien de vous — trop vous-même, *be sure not to rely too much on yourself*. Si je m'en croyais, je te tuerais, *were I only to consult myself, I should kill thee*.

CROISADE (krwå-zåd), *s. f.* [ligue, expédition contre les infidèles et les hérétiques] *crusade, holy war*.

CROISAT, *s. m.* [monnaie d'argent qui vaut à Gênes environ 4 f. 50 c.], *croisade*.

CROISÉ, E (krwå-zà), *part.* de Croiser : Serge croisée, *kersey*. Demeurer, se tenir les bras —s [demeurer oisif], *to sit with folded arms, to sit idle*. Avoir les jambes —es, *to sit cross-legged*. Feux —s [t. de Guerre], *cross fire*.

Croisé, *s. m.* [celui qui partait pour la Terre Sainte] *crusader*; [étoffe croisée], *twill, twilled stuff*; [pas de danse], *crossing*.

CROISÉE (krwå-zà), *s. f.* [fenêtre, ouverture laissée dans le mur pour donner du jour] *window*; [la menuiserie garnie de verre qui sert à fermer cette ouverture], *window, casement, sash*. Une maison de dix —s de face, *a house with ten windows in front*. Faire une —, pratiquer une —, *to make a window*. Placer, peindre, vitrer une —, *to fit, to paint, to glaze a sash*. Les —s sont bien pratiquées, bien ouvertes, *the lights are well contrived, the windows are very wide*. — cintrée [t. de Menuiserie], *bow-window, arched window*. ‖ Croisée [t. d'Archit.; travers qui forme les deux bras d'une église bâtie en croix], *cross-aisle*. —s d'ogives [arcs ou nervures qui se croisent dans les voûtes gothiques], *Saxon arches*. Croisée de l'ancre [t. de Mar.], *cross of the anchor*. ‖ Croisée [t. d'Imp. en taille-douce et d'autres arts et métiers; moulinet], *cross*.

CROISEMENT (krwåz-màn), *s. m.* [l'action par laquelle deux choses se croisent; le résultat de cette action] *crossing*; [t. d'Escrime; mettre son épée en croix sur celle de son adversaire], *crossing*.

CROISER (krwå-zà), croisant, croisé, *v. a.* [mettre quelque chose en forme de croix] *to cross, to lay or set across, or cross ways, to set across*. Faites-lui — les bras, *make him cross his arms*. — la baïonnette, *to cross bayonets*. ‖ Croiser [rayer, en passant la plume sur quelque écriture], *to cross out, to strike out, to efface*. Elle lui a croisé deux ou trois articles dans son mémoire, *she has struck two or three articles out of his bill*. ‖ Croiser [traverser, passer en travers de], *to cross*. Le lièvre croise le chemin, *the hare is crossing the way*. Je le vis devant moi qui croisait le chemin, *I saw him before me, crossing the road*. Cette route croise celle qui va de Paris à Lyon, *this road crosses that which goes from Paris to Lyons*. * — quelqu'un [le traverser dans ses desseins], *to cross one in his designs*. ‖ Croiser [accoupler des animaux de races différentes, *to cross, to mix*. — des moutons français avec des mérinos, *to cross French sheep with merino sheep*. Des races croisées, *mixed breeds*.

Croiser, *v. n.* [se dit Des habits dont les côtés passent l'un sur l'autre], *to lap over*. Votre rabat croise trop, *your band laps over too much*. Cette camisole ne croise pas assez, *that waistcoat does not cross enough*. ‖ Croiser [se dit Des vaisseaux armés en guerre qui vont et qui viennent pour donner la chasse aux vaisseaux ennemis], *to cruise*. — sur une côte, sur une telle mer, *to cruise along a coast, upon a sea*. La flotte est allée croiser dans la baie de Biscaye, *the fleet is gone to cruise in the bay of Biscay*.

se Croiser, *v. r.* [se dit en parlant des choses qui sont disposées en croix] *to cross each other, to be crossed, to lie athwart each other*. Des branches qui se croisent, *branches that cross each other*. Leurs épées se croisaient, lorsque je survins et les arrêtai, *their swords were crossed, when I came up and stopped them*. Le fleuve était couvert de nacelles qui se croisaient dans tous les sens, *the river was covered with boats that were crossing and recrossing in all directions*. ‖ se Croiser [se dit de deux personnes ou de deux choses qui font le même trajet, mais en sens contraire, c'est-à-dire, l'une allant, et l'autre venant], *to cross or to pass each other*. On se croise souvent sans se rencontrer, *people often cross each other without meeting*. Vous vous êtes croisé avec mon père, il vient de sortir pour aller chez vous, *you and my father must have passed each other on the road, for he is just set out to go to your house*. Ces deux courriers se sont croisés, *these two messengers passed each other on the way*. ‖ se Croiser [se couper, se traverser, en parlant de deux chemins, de deux lignes], *to cross one another, to intersect each other*; [Il se dit, figurément, de deux personnes qui se traversent dans leurs prétentions], *to cross each other, to thwart one another*. Les deux chemins se croisent au milieu de la forêt, *the two roads cross one another in the middle of the forest*. ‖ se Croiser [s'engager par vœu dans une croisade, en portant une croix sur ses habits], *to engage in the holy war, to take the cross*. La plupart des princes se croisèrent pour ôter la Terre-Sainte aux infidèles, *the greater part of the princes engaged in the crusade for the recovery of the holy land*.

CROISETTE, *s. f.* [plante médicinale] *crosswort*. ‖ Croisette [t. de Blason, petite croix], *crosslet*. ‖ Croisette [t. de Mar.], *pin or bolt used as a fid to any flag-staff*. ‖ Croisette [constellation en forme de croix, sert à trouver le pole antarctique], *Crosier*.

CROISEUR (krwå-zëur), *s. m.* [capitaine *ou* vaisseau qui croise] *cruiser*.

CROISIÈRE (krwå-zièr), *s. f.* [t. de Mar.; action de croiser; étendue de mer dans laquelle les vaisseaux croisent] *cruise*; *cruising latitude*. ‖ Croisière [outil dont on marque la pâte de chaque biscuit de mer], *sort of tool to mark sea-biscuits*.

CROISILLE, *s. f.* [t. de Cordier; pièce qui porte les aulettes] *cross-piece*.

CROISILLON (krwå-zi-*lon*), *s. m.* [la traverse d'une croix, d'une croisée] *cross-bar*. La croix de Lorraine à deux —s, *the cross of Lorraine has two bars*. Il y a trois —s à cette croisée, *this sash has three bars*.

CROISOIRE, *s. f.* [outil pour marquer le biscuit de mer]. *V.* Croisière.

CROISSANCE (krwå-sàns), *s. f.* [augmentation en grandeur], *growth*. Âge de —, *growing age*. Il n'a pas encore pris toute sa —, *he has not yet attained his growth*.

CROISSANT (krwå-sàn), *s. m.* [la figure de la nouvelle lune jusqu'à son premier quartier] *crescent, the moon in her increase*. En —, *lunated*. Les cornes du —, *the horns of the crescent*. L'empire du — [l'empire turc], *the crescent*. — de cheminée [branche de fer ou de cuivre pour y mettre la pelle, les pincettes, etc.], *a chimney-hook*. ‖ Croissant [t. de Luthier; enfoncements en demi-cercle aux côtés des violons, etc.], *crescent; short bout*. ‖ Croissant [instrument de jardin pour tondre les palissades], *pruning-hook*. ‖ Croissant de pic ou de gui [t. de Mar.], *throat or jaw of the gaff*.

CROISSANT, E, *adj.* [qui s'accroît, qui augmente] *growing, increasing*. Le peuple était épuisé par des impôts toujours —, *the people were exhausted by ever increasing taxes*. Haine —e, *growing hatred*.

CROISURE (krwå-zür), *s. f.* [t. de Mar.; longueur des vergues, largeur des voiles d'un bâtiment] *the length of the yards*. ‖ Croisure [bâtons de croisure, dont se servent les haute-lissiers], *cout-staves*. ‖ Croisure [tissure d'une étoffe croisée], *crossing*. ‖ Croisure [t. de Poésie], *intermixture, mingling*. La — des grands et des petits vers, *the intermixture of long and short verses*.

CROÎT, *s. m.* [augmentation d'un troupeau par la naissance des petits] *increase*.

CROÎTRE (krwåtr), croissant, crû; je crois, il croît, nous croissons; je croissais; je crûs, nous crûmes, je croîtrai; crois, croissez; que je croisse, que je crusse; *v. n.* [devenir plus grand] *to grow up, to grow tall*; [augmenter de quelque façon que ce soit], *to augment, to increase*; [s'allonger], *to lengthen*; [s'élargir], *to swell or swell out, to be swoln*; [multiplier], *to multiply or increase, to be multiplied or increased*. — très-vite, *to grow very fast*. — trop rapidement ou devenir trop grand, *to outgrow, to overgrow*. Se laisser — la barbe, *to let one's beard grow*. ‖ Croître [signifie venir, être produit, en parlant des herbes, des plantes, des fruits, etc.] *to grow, to be grown*; [pousser], *to sprout, to shoot*. Cette plante croît dans les plaines, *this plant grows in the plains*. Il croît de bon blé sur cette terre, *good corn is grown upon that land*. † Mauvaise herbe croît toujours, *ill weeds grow apace*. † À chemin battu il ne croît point d'herbe [c'est un commerce qui ne vaut rien, tout le monde s'en mêle], *grass will not grow on a beaten way*. — en trop grande abondance, *to over-grow*. Elle croît tous les jours en beauté, en sagesse, en vertu, *she increases every day in beauty, wisdom, and virtue*. La pluie a fait — la rivière, *the rain made the river swell*. Les jours commencent à —, *the days begin to lengthen*. Ce mal croîtra, *this evil will increase*. † Elle ne fait que — et embellir, *she grows handsomer every day*. Sa famille est bien crue ou a crû, *his family is very much increased*.

CROIX (krwå), *s. f.* [espèce de gibet où l'on attachait les criminels] *cross*; (dans le style soutenu), *rood*; [en parlant de tout ce qui est disposé de manière à représenter la forme de la croix], *a cross*. Sainte —, *holy cross, holy rood*. Le pied de la —, *the foot of the cross*. Les bras d'une —, *the bars of a cross*. Mettre quelque chose en —, *to put a thing cross ways*. Avoir les jambes en —, *to sit cross-legged*. Faire le signe de la —, *to cross one's self, to make the sign of the cross*. * Mettre ses injures au pied de la — *ou* du crucifix [les oublier], *to lay one's injuries at the foot of the cross*. † On est allé au-devant de lui avec la — et la bannière [on l'a reçu avec de grands honneurs], *they went to meet him with the cross and banner, with great ceremony*. Prendre la — [se croiser], *to engage in the crusade or holy war*. † Il faut faire une — à la cheminée [ceci se dit quand on voit arriver quelque chose à quoi on ne s'attendait pas], *we must make a cross on the chimney, we must score that up*. Jouer à — et à pile [faire tourner une pièce de monnaie en l'air, et retenir un des deux côtés], *to play at head and tail, to toss*. N'avoir ni — ni pile [n'avoir point d'argent], *to have not a cross in one's purse*. ‖ * Croix [affliction, tribulation], *affliction*. Il faut que chacun porte sa — en ce monde, *every one must endure affliction in this world*. C'est une grande — que des enfants ingrats, *ungrateful children are a great tribulation*. ‖ Croix australe ou du Sud [constellation de l'hémisphère austral, qui a la figure d'une croix], *the austral or southern cross*. ‖ Croix de par Dieu [alphabet pour apprendre à lire], *cross-row, criss-cross row, primer, horn-book, alphabet*. ‖ Croix de saint André ou de Bourgogne [faite comme un X], *St Andrew's cross, Saltier*. — de saint Antoine [faite comme un T], *St Anthony's cross*; [t. de Blason], *Tau*. — de Lorraine, *a cross with two bars*. — grecque [celle dont les branches sont toutes les quatre d'égale longueur], *Greek cross*. — latine [celle dont la branche inférieure est plus longue que les trois autres], *Latin cross*. ‖ Croix [décoration à peu près en forme de croix que portent les membres de plusieurs ordres de chevalerie], *cross, star*. Grand'- — [celui qui a le grade le plus élevé dans la plupart des ordres de chevalerie dont la décoration est une croix], *knight grand-cross*. ‖ Croix de saint André [t. de Charpentier; assemblage croisé diagonalement], *St Andrew's cross*. ‖ Croix de chevalier [plante méridionale des pays chauds; tribule terrestre], *caltrops, tribulus*. ‖ Croix de Jérusalem ou de Malte [plante], *lychnis Chalcedonica*. ‖ Croix sur les câbles [t. de Mar.], *cross in the hawse*. Mettre les vergues en — [brasser en croix ou brasser carré], *to square the yards*.

CROMORNE, *s. f.* [tuyau des jeux de l'orgue à l'unisson de la trompette] *krumhorn*.

CRON ou cran. *V.* Falun.

CRONE, *s. m.* [t. de Marine; espèce de grue] *wheel-crane* (*on a wharf*). ‖ Crone [endroit au fond de l'eau rempli de racines et d'herbages, où se retire le poisson], *retreat of fish*.

CRONIES, *s. f. pl.* [t. de Mythologie; fêtes en l'honneur de Saturne] *Cronia*.

CRONSTADT, *s. m.* [ville du golfe de l'Ingrie] *Cronstadt*.

CROPIOT, *s. m.* [petit fruit de l'Amérique et de l'Inde] *cropiot*.

CROQUADE, *s. m.* [t. de Peint.; une composition faite à la hâte, une esquisse] *a sketch, a hasty drawing*.

CROQUANT (krô-kàn), *s. m.* [homme de néant, misérable] *a fellow, a wretch*. (Fam. and obsolescent.)

Croquant, e (krô-kàn, kànt), *adj. v.* [dur, sec,

Digitized by Google

ferme; qui croque sous la dent] *crackling under one's teeth, crisp.* Biscuit —, *hard biscuit.* Une tourte —e; une —e, *crisp pie.*

[*Croquant* after the noun.]

Croquants, *s. m. pl.* [certains paysans qui se sont revoltés sous Henri IV et Louis XIII], *a name applied to certain rebellious peasants in the time of Henry the Fourth and Louis the Thirteenth.*

CROQUE, *s. f.* : Manger quelque chose à la croque au sel [sans autre assaisonnement] *to eat a thing with salt only.* * Je vous mangerais à la — au sel, *I am stronger than you.*

CROQUE-LARDON, *s. m.* [écornifleur de cuisine] *lick-spit, lick-dish, lap-sauce, sponger.*

CROQUE-MORT, *s. m.* [il se dit, par dénigrement, de ceux qui sont chargés de transporter les morts au cimetière: il est populaire] *undertaker's man.* (Pop.)

CROQUE-NOTE, CROQUE-SOL, *s. m.* [mots familiers qui se disent, par dénigrement, d'un musicien qui lit couramment la musique, *mais* qui l'exécute sans expression, sans goût] *a sorry musician, a crotchet-monger.* (Fam.)

CROQUER (krò-kà), croquant, croqué, *v. n.* [se dit des choses dures *ou* sèches qui font du bruit sous la dent quand on les mange] *to crackle between the teeth, to scranch.* Ces fraises sont pleines de gravier, elles croquent sous la dent, *those strawberries are full of sand, they scranch between the teeth.*

Croquer, *v. a.* [manger des choses qui font du bruit sous la dent], *to craunch.* — du pain d'épice, *to craunch gingerbread.* ‖ Croquer [dans le langage familier, manger avidement et en entier], *to devour, to eat hastily.* Il croqua deux poulets en moins de rien, *he disposed of two chickens in no time.* ‖ Croquer [t. de Peint.; dessiner ou peindre à la hâte; tracer, ébaucher, faire un croquis; se dit aussi des ouvrages d'esprit], *to make the first sketch or rough draught of a drawing* or *picture, to sketch.* Ce tableau n'est que croqué [ce n'est qu'un croquis], *this picture is only sketched.* Il n'a fait que — ce poème, *he has only written a sketch of the poem.* ‖ Croquer le marmot [attendre dans une antichambre], *to dance attendance, to wait.* Vous croquerez bien le marmot avant que vous le fassiez — aux autres, *you must dance attendance yourself before you make others do so.* ‖ Croquer [dérober avec adresse], *to filch, to pilfer.* ‖ Croquer [t. de Mar.; accrocher], *to hook or grapple any thing.* — le croc de palan, *to hook the cat to the anchor.*

CROQUET (krò-kè), *s. m.* [sorte de pain d'épice mince et sec] *a sort of cracknel, crackling gingerbread.*

CROQUETTE (krò-kèt), *s. f.* [t. de Cuisine; boulette de pâte de pommes de terre, etc., qu'on fait frire après l'avoir trempée dans du jaune d'œuf, et saupoudrée de mie de pain] *crochet, croquette.*

CROQUEUR (krò-kéur), *s. m.* [qui attrape *ou* qui mange à la hâte; goinfre, bâfreur, gourmand, mangeur] *devourer, gormandizer, greedy-gut.* Un vieux renard, mais des plus fins, grand — de poulets, fut attrapé au piège, *an old fox, one of the slyest, a great devourer of fowls, was caught in the trap.*

CROQUIGNOLE (krò-kì-gnòl), *s. f.* [espèce de chiquenaude; nasarde] *a rap with the finger over the head, a fillip;* [espèce de pâtisserie sèche et très dure], *a sort of hard and dry pastry.*

CROQUIGNOLER, *v. a.* [donner des croquignoles] *to fillip.*

CROQUIS (krò-kì), *s. m.* [t. de Peint.; esquisse, première pensée d'un peintre; se dit aussi des ouvrages d'esprit] *sketch.* Le — d'un dessin, *the sketch of a drawing.* Cahier de —, *sketch-book.* Faire le — d'une figure, *to sketch a figure.* Il a jeté sur le papier un — de son poème, *he has sketched the plan of his poem.*

CROSSE (kròs), *s. f.* [bâton pastoral d'évêque ou d'abbé] *crosier;* [la partie du fût d'un fusil qu'on appuie contre l'épaule en tirant], *but-end;* [bâton courbé par le bout, avec quoi les enfants poussent une balle, une pierre], *a bat.* Le jeu de la —, *cricket.* Jouer à la —, *to play at cricket.*

CROSSÉ, E, *adj.* [qui a droit de porter la crosse] *crosiered.* Un abbé — et mitré, *a crosiered and mitred abbot.*

CROSSER (krò-sà), crossant, crossé, *v. a.* et *n.* [pousser une balle avec une crosse, jouer à la crosse] *to bat, to strike a ball with a bat, to play at cricket.* Cet enfant est allé —, *the boy is gone to play at bat.* — une balle, *to bat a bal.* ‖ Crosser [au fig., traiter avec un grand mépris], *to treat with the utmost contempt.* C'est un homme à —, *he is a man to be kicked like a foot-ball* or *to be spit upon.*

CROSSETTE, *s. f.* [t. d'Agriculture; branche de vigne, de figuier, etc., où on laisse un peu de bois de l'année précédente, et qui sert à faire des boutures] *layer.* ‖ Crossettes ou Oreillons [t. d'Archit.; ressauts aux coins des chambranles de porte; retours des voussoirs où les joints ne sont pas suivis], *crossettes, returns, ears, elbows, ancones.* — de couverture, *crosettes of a luthern.*

CROSSEUR (krò-séur), *s. m.* [qui crosse] *a cricket player.*

CROTALAIRE, *s. f.* [plante dont la semence est purgative] *crotalaria.*

CROTALE, *s. m.* [t. d'Antiquité; espèce de cliquette ou de grelots dont se servaient les prêtres de Cybèle] *crotalum.*

CROTAPHITE, *adj.* et *s. m.* [t. d'Anatomie; se dit d'un muscle qui occupe la tempe] *crotaphitis.*

CROTON (krò-ton), *s. m.* [plante exotique de la famille des euphorbes] *croton.*

CROTONATE, *s. m.* [t. de Chimie; sel produit par la combinaison de l'acide crotonique avec une base] *crotonate.*

CROTONIQUE, *adj.* [t. de Chimie; se dit de l'acide jatrophique] *crotonic.*

CROTTE (kròt), *s. f.* [boue; mélange de la poussière et de l'eau de la pluie, dans les rues, etc.] *dirt, mud, mire.* Il y a de la —, *it is dirty.* Il y a un pied de —, *the mud is a foot deep.* Il fait bien de la — dans les rues, *it is very dirty in the streets.* Il l'a traîné dans la —, *he has dragged him through the mire.* * Être dans la — [dans une honteuse misère], *to be in a state of squalid misery.* Les chiens ont mangé la — [quand la gelée a séché les rues], *the ducks have picked up the dirt.* ‖ Crotte [fiente de certains animaux], *dung.* —s de brebis, *the treadles* or *treddles of sheep.* —s de lapins ou de lièvres, *the crotels of a rabbit or hare.* —s de rats, de souris, *the dung of rats, of mice.*

CROTTÉ, E, *part.* de Crotter; [se dit quelquefois, en langage populaire, d'une personne dont l'extérieur est sale et misérable] *dirty, squalid.* — comme un barbet, *dirty as a pig.* Il fait bien — dans les rues, *it is very dirty in the streets.* * Un poète — [un méchant poète], *a paltry, a wretched poet.*

CROTTER (krò-tà), crottant, crotté, *v. a.* [salir avec de la crotte] *to dirt, to dirty, to bemire;* [salir en traînant dans l'eau ou dans la boue], *to daggle, to draggle, to bedraggle;* [éclabousser], *to splash, to spatter, to bespatter.* Vous crotterez votre robe, *you will dirt your gown.* Se —, *to dirt one's self.* Vous vous crotterez, *you will get dirty.* Les chevaux d'amble se crottent plus que les autres, *ambling horses dirt themselves more than others.*

CROTTIN (krò-tin), *s. m.* [excrément des chevaux, des moutons, etc.] *dung.*

CROTTONS, *s. m. pl.* [morceaux de sucre qui n'ont pu passer par le sas] *lumps.*

CROTU, E, *adj.* [marqué de petite vérole] *pitted with the small-pox.*

CROU, *s. m.* [t. d'Agricult.; terre argilo-sablonneuse peu fertile] *soil composed of sand and clay.*

CROUCHAUTS, *s. m. pl.* [pièces de bois qui font la rondeur du devant d'un bateau] *crotches, floor-timbers of a boat.*

CROULANT, E, *adj. v.* [qui croule] *sinking.*

[*Croulant* after the noun.]

CROULEMENT (kròol-màn), *s. m.* [chute de ce qui croule, éboulement] *sinking, falling in or down (of a building, etc.).* Le — d'une terrasse, *the sinking of a terrace.*

CROULER (kròo-là), croulant, croulé; il croula, il croula, *v. n.* [tomber en s'affaissant] *to sink, to give way, to crumble, to ruin;* [au fig., se ruiner], *to sink, to go to ruin.* C'est une terre marécageuse qui croule sous les pieds, *it is a marshy ground that sinks under one's feet.* La terre croula, *the ground gave way.*

Crouler un bâtiment, *v. a.* [t. de Mar.; le lancer] *to shake a ship by jumping on her decks, in order to launch her from the stocks.* * Le cerf croule la queue [t. de Chasse; il fuit], *the stag flies away.*

CROULI-ER, ÈRE (kròo-llà, llèr), *adj.* [se dit des terres qui ne sont pas fermes sous les pieds] *quaggy, boggy, swampy.*

Croulière, *s. f.* [terrain mouvant] *bog, morass, quagmire, swamp.*

CROUP (kròop), *s. m.* [angine membraneuse du larynx, maladie qui attaque surtout les enfants] *croup.*

CROUPADE (kròo-pàd), *s. f.* [t. de Manège; saut relevé qui tient le devant et le derrière du cheval dans une égale hauteur, sans qu'il montre les fers] *croupade.*

CROUPE (kròop), *s. f.* [la partie de derrière qui comprend les hanches et le haut des fesses de certains animaux] *croup, the buttocks (of a horse), rump.* Cheval à — de mulet, *narrow rumped horse.* Être, aller en —, monter en —, *to ride behind another on the same horse.* Mettre en —, *to take one up behind one on horseback.* Je la mis en — derrière moi, et m'éloignai avec toute la promptitude imaginable d'un lieu qui pouvait nous être si funeste, *I placed her behind me, and made the best of my way out of a place that might have been so fatal to us.* Cheval qui porte en —, *a horse that carries double.* * L'hymen porte souvent en — la misère et le repentir, *marriage is oftentimes attended by grief and misery.* * Il est chatouilleux sur la — [il se fâche aisément et sans sujet], *he takes offence easily.* ‖ Croupe [haut, cime, sommet d'une montagne], *the top or brow of a hill.* Le château est situé sur la — de la montagne, *the castle is built on the brow of the hill.* ‖ Croupe de comble [t. d'Archit.; bout d'un comble formé de deux arêtiers], *hip-roof.* (Demi-croupe, c'en est la moitié.) — d'église [la partie arrondie du chevet en dehors], *half-cylinder.*

CROUPÉ, E, *adj.* [il ne s'emploie guère que dans ces locutions]: Cheval bien —, jument bien —e, *a horse* or *mare with a fine croup.*

CROUPETONS (À), *adv.* [d'une manière accroupie] *squatting.*

CROUPI, E, *part.* de Croupir; *stagnated.* De l'eau —e, *stagnated, stagnant,* or *standing water.*

CROUPIADER, *v. n.* [t. de Mar.; mouiller en croupière]. *V.* Croupière.

CROUPIAT, *s. m.* [t. de Mar.; nœud qu'on fait sur le câble]. *V.* Embossure.

CROUPIER (kròo-plà), *s. m.* [celui qui est de part au jeu avec quelqu'un qui tient la carte ou le dé; celui qui assiste le banquier à la bassette] *croupier;* [celui qui prête de l'argent aux gens d'affaires et qui a part au profit; associé] *partner.*

CROUPIÈRE (kròo-plèr), *s. f.* [morceau de cuir rembourré que l'on passe sous la queue d'un cheval] *crupper.* La — est trop lâche, serrez-là, *the crupper is too loose, tighten it.* (Prov. et fig.): Tailler des —s à une troupe de gens de guerre, *to put to flight and pursue a troop of horse.* * Tailler des —s à quelqu'un [lui donner bien des affaires], *to cut out work for one.* ‖ Croupière [t. de Mar.; câble de l'arrière], *stern-cable* or *hawser, stern-fast.* Mouiller en —, *to cast anchor by the stern.*

CROUPION (kròo-plon), *s. m.* [l'extrémité du bas de l'épine du dos; cette partie où tient la plume de la queue d'un oiseau] *rump.*

CROUPIR (kròo-plr), croupissant, croupi, *v. n.* [se dit des eaux qui se corrompent faute de mouvement] *to stagnate;* [par extension, des enfants au maillot et des malades qu'on n'a pas soin de changer de linge assez souvent], *to lie, to wallow;* [au fig., languir dans l'oisiveté, se tenir sans rien faire, ne s'occuper à rien], *to wallow.* Laisser — de l'eau, *to let water stagnate.* Cet enfant croupit dans ses langes, *that child is lying in its filth.* Il n'y a point de pire eau que celle qui croupit [on doit surtout se défier des sournois], *a still sow drinks up all the wash smooth water is often deep.* Il ne faut pas laisser — un malade dans la saleté, *one must not let a sick person be long in dirty linen.* * — dans le vice, dans le péché, dans l'oisiveté, dans le mépris, *to wallow in sin, idleness, etc.*

CROUPISSANT, E, *adj. v.* [qui croupit; languissant, oisif, paresseux, nonchalant] *standing, stagnant.* Eaux —es, *standing* or *stagnant water.*

[*Croupissant* after the noun.]

CROUPISSEMENT, *s. m.* [état de ce qui croupit] *squat.*

CROUPON, *s. m.* [t. de Tanneur; cuir de bœuf ou de vache tanné, qui n'a ni tête ni ventre] *square hide.*

CROUSTADE, *s. f.* [préparation de certains aliments avec une croûte de pain] *a dish prepared with crusts.*

CROUSTILLE (kròos-tìl), *s. f.* [petite croûte de pain] *a little crust, a crust.*

CROUSTILLER (kròos-tì-là), croustillant, croustillé, *v. n.* [manger de petites croûtes] *to bite, eat,* or *gnaw a crust.*

Digitized by Google

CROUSTILLEUSEMENT, *adv.* [d'une manière bouffonne et plaisante] *comically, with mirth, pleasantly.* (Fam. and little used.)

CROUSTILLEU-X, SE (krôos-tl-lëu, lëuz), *adj.* [bouffon, plaisant, drôle] *droll, funny, smutty.* Des contes —x [trop gaillards], *smutty tales.*

[*Croustilleux* sometimes precedes its noun : *de croustilleuses plaisanteries.*]

CROÛTE (krôot), *s. f.* [la partie extérieure du pain endurcie par la cuisson; la pâte cuite qui enferme la viande d'un pâté] *crust.* Du pain où il y a bien de la —, *crusty bread.* La — de dessous, *the under-crust.* — épaisse, dure, fine, bise, *thick, hard, delicate, brown crust.* Casser une — avec quelqu'un [manger amicalement et sans façon avec lui], *to take a crust with any one.* Mettre de la mie de pain sur un chapon pour y faire une —, *to roll a fowl in crumb of bread.* La — d'un pâté, *the crust of a pie.* † Ne manger que des —s [faire mauvaise chère], *to fare hard, to live upon bad cheer.* † — de pâté vaut bien du pain, *a good pie wants no bread.* ‖ Croûte [tout ce qui s'attache et s'endurcit sur quelque chose], *crust, cake.* Une — de tartre, *a crust of tartar.* — de garance, *wood crusts.* ‖ Croûte [t. de Peinture: mauvais tableau], *a daub, a coarse painting.* ‖ Croûte [t. de Méd.; plaque dure qui se forme sur la peau, par la dessication d'un liquide sécrété à la surface], *scab, scurf.* * Son corps n'est qu'une — [il est tout couvert de gale] *he is all over scabs.*

CROUTÉ, E, *adj. crusted, caked.*

CROÛTELETTE (krôot-lèt), *s. f.* [croustille] *a little crust.*

CROÛTER (SE), *v. r.* [se former en croûte] *to cake, to crust.*

CROÛTIER, *s. m.* [brocanteur de mauvais tableaux] *picture broker, dealer in daubs or coarse paintings;* [mauvais peintre], *a dauber.*

CROÛTON (krôo-ton), *s. m.* [morceau de croûte de pain] *a crusty piece of bread, a crust;* [Fig. et fam., un tres-mauvais peintre], *a wretched dauber.*

CROWN-VOGEL, *s. m.* [faisan couronné des Indes] *crown-vogel.*

CROYABLE (krwâ-yâbl), *adj.* [qui peut *ou* qui doit être cru], *credible, to be believed or credited;* [vraisemblable, probable], *like, likely.* Il est — que cela est ainsi, *it is to be believed that it is so.* Il n'est pas — que cela soit ainsi, *it is not to be believed, etc.* Il n'est pas — combien il y a eu de monde de tué, *it is incredible how many people were killed.* Cela n'est pas —, *that is not likely.*

[*Croyable* follows the noun. *Croyable que* governs the indic.: *il est croyable que cela est ainsi;* with negation or interrogation governs the subj.: *il n'est pas croyable que cela soit ainsi; est-il croyable que cela soit ainsi?*]

CROYANCE (krwâ-yâns), *s. f.* [ce qu'on croit dans une religion] *belief, creed, faith, persuasion.* Fausse —, *misbelief, false doctrine.* La — des chrétiens, *the belief of the christians.* La — des juifs, *the Jewish creed.* Les articles de notre —, *the articles of our faith.* Renoncer à sa —, *to renounce one's faith or persuasion.* ‖ Croyance [pleine conviction, persuasion intime], *belief, persuasion;* [opinion], *belief, opinion.* Telle est ma —, *such is my opinion.* La — de l'immortalité de l'âme, *the belief in the immortality of the soul.* Il a la ferme — que...., *he has the firm persuasion that....* Cela passe toute —, *that exceeds all belief.* Les —s publiques sont toujours mêlées d'erreurs, *popular opinions are always mixed with error.* ‖ Croyance [confiance qu'on a en quelqu'un], *trust, faith, belief, credit.* On avait beaucoup de — en lui, en ce qu'il disait; la — qu'on y avait, *people had great faith in him, in what he said, etc.*

CROYANT, E (krwâ-yân, yânt), *s.* [celui, celle qui croit] *believer.* Les vrais —s, *true believers.* Abraham est appelé le père des —s, *Abraham is called the father of the faithful.* *V.* Croire.

CRU (crû), *s. m.* [terroir où quelque chose croît: il n'est guère usité qu'en parlant des produits agricoles et surtout du vin] *growth.* Vin du cru [vin fait avec le raisin recueilli dans l'endroit même où on le consomme], *wine of the growth of the place where it is drunk.* Boire du vin de son —, *to drink wine of one's own growth.* Des fruits d'un bon —, *fruit of a good soil.* ‖ Cru [accroissement], *growth.* Ces arbres ont bien poussé, voilà le — de cette année, *these trees have shot very well; this is the growth of the present year.* ‖ Cru [au figuré, en style familier, se dit des choses qu'on imagine, qu'on invente, par opposition à celles qu'on tient d'un autre], *invention, making, fabrication, growth.* Cela n'est pas de son —, *that thing is not of his own growth or invention.* Pour l'aigrir encore davantage contre le petit docteur, j'avais mis dans mon rapport quelques circonstances de mon —, *in order to inflame him the more against the little doctor, I threw into my story a few circumstances of my own invention.*

CRU, E, *part.* de Croire; *believed, thought.*

CRU, E, *part.* de Croître; *grown; increased.*

CRU, E (krû, krû), *adj.* [qui n'est point cuit] *raw.* Tout —, *quite raw.* Viande —e, *raw meat, uncooked meat.* Cela se mange à demi —, *it may be eaten half raw.* Cuir — [qui n'est pas préparé], *raw or undressed leather.* Soie —e [qui n'est ni lavée ni teinte], *raw silk.* Métal — [en Chimie, celui qui est tel qu'il est sorti de la mine], *raw metal, ore.* Eau —e [celle qui ne dissout pas le savon et qui ne cuit pas les légumes], *hard water.* ‖ Cru [difficile à digérer], *raw, crude, indigestible.* Ce fruit est bien — sur l'estomac, *this fruit is very raw upon the stomach.* Le concombre est trop —, il n'en faut guère manger, *cucumbers are too crude, they must be eaten sparingly.* ‖ Cru [t. de Méd.; qui n'a pas été suffisamment élaboré par la chaleur naturelle], *crude.* Humeurs —es, *crude humours.* ‖ Cru [se dit d'un discours, d'une parole dure, où il y a quelque chose de fâcheux qu'on ne prend pas la peine d'adoucir], *hard, blunt, harsh, coarse, rough;* [libre, peu décent], *indecent, smutty, obscene, bawdy.* ‖ Cru [informe], *crude, undigested, indigested, indigest, unconcocted.* Il n'a pas encore bien digéré cela, il a mis sa pensée toute —e sur le papier, *he has not perfectly matured that yet, he has committed his idea to paper in an indigest state.* ‖ Cru [en peinture], *stiff, harsh.* Ton — [ton qui ne se marie pas, qui ne se fond pas avec le ton qui l'avoisine], *stiffness, harshness.* Couleur —e [couleur tranchante, trop entière], *stiff colour, stiff colouring.* Une lumière —e, une ombre —e [se dit, lorsque les grands clairs ne sont pas séparés des grands bruns par des passages], *a stiff light, a stiff shade.*

[*Cru* follows the noun.]

À Cru, *adv.* [à peau nue] *on the bare skin.* Botté à —, *booted without stockings, or upon the bare leg.* Chaussé à —, *having on or wearing shoes without stockings.* Monter à cheval, aller à cheval à —, *to ride a horse without a saddle.* Porter à — [se dit d'une construction qui porte directement sur le sol], *resting or built directly on the soil.*

CRUAUTÉ (krû-ô-tâ), *s. f.* [inhumanité, inclination à répandre ou à voir répandre le sang] *cruelty, bloodthirstiness;* [inclination à faire souffrir, à voir souffrir les autres], *cruelty, barbarity, mercilessness, ruthlessness.* Avoir de la —, *to be cruel, bloody-minded, ruthless or merciless.* User de —, *to employ cruelty, to act cruelly or mercilessly.* La — du sort, d'une maîtresse, *the cruelty of fate, of a mistress.* ‖ Cruauté [action cruelle, acte injuste], *cruelty, barbarity, outrage.* Horrible —, *horrible cruelty.* C'est une — inouïe que celle qu'on leur fait souffrir, *they are made to suffer unheard of cruelty.* ‖ Cruauté [chose fâcheuse et insupportable], *cruelty, a hard or grievous thing.*

CRUCHE (krûsh), *s. f.* [vase de terre ou de grès, à anse, qui a ordinairement le ventre large et le cou étroit] *pitcher, jar.* Une — d'huile, *a jar of oil.* La — à l'huile, *the oil-jar, the oil-bottle.* † Tant va la — à l'eau qu'enfin elle se brise, *the pitcher goes so often to the well that it comes home broken at last.* ‖ Cruche [se dit, figurément et familièrement, d'une personne fort sotte, fort stupide], *a stupid person, a blockhead.* Il devient —, *he grows stupid.* Vous tourmentez trop cet enfant, vous le rendrez —, *you torment the child too much, you will make a blockhead of him.*

CRUCHÉE (krû-shâ), *s. f.* [plein une cruche] *a pitcher-full.* (Little used.)

CRUCHERIE, *s. f.* [folie, bêtise, sottise, stupidité] *stupidity, silliness.* (Fam.)

CRUCHETTE, *s. f.* *V.* Cruchon.

CRUCHON (krû-shon), *s. m.* [petite cruche] *a little pitcher.* * Ah, le —! *oh, what a booby!*

CRUCIADE, *s. f.* [s'est dit dans l'origine de la taxe imposée par le pape pour les guerres de Palestine] *a tax imposed by the pope for carrying on the holy war;* [il s'est dit particulièrement de la taxe que le roi d'Espagne, autorisé par une bulle du pape, levait sur ses sujets], *a tax paid to the king of Spain for permission to eat eggs and cheese in lent.*

CRUCIAL, E (krû-siâl), *adj.* [fait en croix] *crucial.* Incision —e, *a crucial incision.*

CRUCIFÈRE, *adj.* [t. d'Archit.; se dit des colonnes qui portent une croix] *cruciferous;* [t. de Botan.; se dit des plantes dont les fleurs sont disposées en forme de croix comme dans le cresson, le chou, etc.], *cruciform.* La famille des —, *the class of cruciform plants.*

CRUCIFIEMENT (krû-sl-fl-mân), *s. m.* [l'action de crucifier; tableau qui représente le crucifiement de Jésus-Christ] *crucifixion.* Le — de Rubens [peint par Rubens], *the crucifixion by Rubens.*

CRUCIFIER (krû-sl-fiâ), crucifiant, crucifié, *v. a.* [attacher à une croix] *to crucify.* Il se ferait — pour ses amis, *he would do any thing or suffer any thing for his friends.*

CRUCIFIX (krû-sl-fix), *s. m.* [figure ou représentation de Jésus-Christ attaché à la croix] *crucifix, cross.* * Un mangeur de —, *a devourer of crucifixes, a bigot.* * Mettre une injure au pied du — [souffrir patiemment une injure], *to lay an offence at the foot of the cross, to endure and forgive it.*

CRUCIFIXION, *s. f.* [action de crucifier] *crucifixion.*

CRUDITÉ (krû-dl-tâ) *s. f.* [qualité de ce qui est cru] *crudity, crudeness, inconcoction;* [gravelure, trait peu décent], *indecent expression;* [paroles dures], *offensive, harsh words.* La — des fruits, de l'eau, des humeurs, *the crudity of fruit, etc.* ‖ Crudité [t. de Peint.; se dit des couleurs trop entières et trop fortes], *stiffness.*

CRUE (krû), *s. f.* [augmentation de volume] *rise, swelling;* [augmentation de grandeur], *growth, growing.* La — des eaux, la — d'une rivière, *the rise or swelling of a river.* — de mer, *a surge of the sea.* La — des tailles, *the raising of the land-tax.* Cet arbre a pris toute sa —, *that tree is come to its full growth.* Cet enfant n'a pas encore pris toute sa —, *that child has not yet done growing.* ‖ Crue [t. d'ancienne pratique et en matière d'inventaire; le cinquième denier au-dessus de la prisée], *twenty per cent. above the estimated price.*

CRUEL, LE (krû-èl), *adj.* [inhumain, impitoyable] *cruel, merciless, pitiless, ruthless, hard-hearted;* [inexorable] *cruel, relentless, remorseless, flinty;* [qui aime le sang], *cruel, sanguinary, murderous, blood-thirsty;* [sévère, inflexible], *cruel, hard, inflexible, flinty;* [fâcheux, douloureux, insupportable], *cruel, grievous, hard, tormenting.* [Il s'emploie souvent comme substantif, en parlant des personnes]: Le —, *the cruel man;* la —le, *the cruel woman.* Homme — [plein de cruauté], — homme [qui ne se laisse pas toucher], homme —, — tyran, *cruel man, cruel tyrant.* —s destins, fortune —le, *cruel fortune, destiny.* Combien les dieux me sont —s [sévères, rigoureux], *how cruel are the gods to me!* Vous êtes bien — à vous-même [*ou mieux* envers vous-même], de prendre un parti si douloureux, *you are very cruel to yourself to take such hard measures.* * Il fait le —, elle fait la —le, *he or she acts a cruel part.* Elle n'est pas —le [elle est de facile composition], *she is kind enough.* Il est — de se voir trahir par ses meilleurs amis, *it is hard to see one's self betrayed by one's best friends.*

[*Cruel* may precede the noun: *un cruel tyran; une cruelle nouvelle.* *Un homme cruel, une femme cruelle,* signify a cruel man, a cruel woman. *Un cruel homme, une cruelle femme,* signify an unrelenting man or woman who will listen to no reason, but persist in demanding or refusing.]

CRUELLEMENT (krû-èl-mân), *adv.* [avec cruauté, inhumainement] *cruelly, barbarously;* [impitoyablement], *unmercifully, mercilessly, pitilessly, ruthlessly;* [durement, rigoureusement], *cruelly, grievously, severely.* Faire mourir quelqu'un —, *to put one to a cruel death.* * Ce qui m'ennuie —, *what tires me cruelly.* Je serai — grondée, *I shall be severely scolded.*

[*Cruellement* after the noun; between the auxil. and the verb.]

CRUENTATION, *s. f.* [action d'ensanglanter; état d'une chose ensanglantée] *cruentation.*

* **CRUMENT** (krû-mân), *adv.* [d'une manière sèche et dure, sans ménagement] *bluntly, coarsely, roughly, inconsiderately, crudely.* Un mariage proposé si crûment me fit rentrer en moi-même, *a marriage so bluntly proposed made me recollect myself.*

[*Crument* always after the noun.]

CRUPELLAIRE, *s. m.* [t. d'Antiq.; Gaulois armé de toutes pièces] *crupellarius, a Gaul armed cap-a-pié.*

CRURAL, E (krû-râl), *adj.* [t. d'Anat.; qui appartient à la cuisse; qui est à la jambe] *crural.*

Digitized by Google

Muscle — [extenseur de la jambe], *crural muscle.* Artère, veine, hernie —e, *crural artery, vein; hernia cruralis or femoralis.*

CRUSTACÉ, E, *adj.* [t. d'His. nat. ; couvert d'écailles divisées par des jointures] *crustaceous, shelly with joints.* || CRUSTACÉS, *s. m. pl.* [animaux couverts d'une croute moins dure que celle des testacés], *crustacea, crustata.* L'écrevisse, le homard, les crabes, sont du genre des crustacés, *the crawfish, the lobster, and the crabs are of the crustaceous kind.*

CRUSTACITES, *s. m. pl.* [crustacés fossiles ou pétrifiés] *crustacites.*

CRUZADE, *s. f* [monnaie d'argent de Portugal] *crusade, crusado* (*worth* 2*s.* 1*d.* or 2 *fr.* 9½ *c.*)

CRYMOSE, *s. f* [maladie causée par le froid] *crymosis.*

CRYPTE, *s. f.* [lieu souterrain où l'on enterre les morts dans certaines églises], *crypt;* [t. d'Anat. ; partie qui présente un orifice en forme de petite fosse], *crypta.*

CRYPTOGAME (krîp-tô-gâm), *adj.* [t. de Bot.; se dit des plantes dont les organes sexuels sont peu apparents ou cachés], *cryptogamic.* [Il s'emploie comme substantif féminin] : Une cryptogame, a *cryptogamic plant.*

CRYPTOGAMIE (krîp-tô-gâ-mi), *s. f.* [classe des végétaux cryptogames] *cryptogamia.*

CRYPTOGRAPHIE, *s. f.* [l'art d'écrire d'une manière cachée, inconnue] *cryptography.*

CRYPTOGRAPHIQUE, *adj.* [qui appartient à la cryptographie] *cryptographical.*

CRYPTO-PORTIQUE, *s. m.* [t. d'Archit.; lieu souterrain et voûté; décoration de l'entrée d'une grotte; arc pris sous œuvre dans un vieux mur] *crypto-portico.*

CRYSTAL, CRYSTALLISER. *V.* CRISTAL, *etc.*

C-SOL-UT, *s. m.* [ancien t. de Mus. par lequel on désignait le ton d'*ut*] *C.* Cet air est en —, *this tune is in C.*

CU, *s. m. V.* CUL.

CUBA, *s. m.* [la plus considérable des Antilles] *Cuba.*

CUBAGE (kû-bâz), *s. m.* ou **CUBATURE** (kû-bâ-tûr), *s. f.* [action de cuber, méthode pour cuber], *cubature;* [la quantité d'unités cubiques que renferme un volume donné], *solid* or *cubic contents.* Déterminer la — d'une pièce de bois, *to find the solid contents of a piece of timber.*

CURATION, *s. f.* [l'action de cuber, de mesurer un solide] *cubature.*

CUBATURE, *s. f. V.* CUBAGE.

CUBE (kûb), *s. m.* [corps solide qui a six faces carrées égales] *cube.* Pied — (*adj.*), *a cubic* or *cubical foot; a solid foot.* || CUBE [en arithmétique, le produit du carré d'un nombre multiplié par ce nombre], *cube.* Le — de 2 est 8, *the cube of 2 is 8.*

CUBÈBE, *s. f.* [petit fruit de l'île de Java] *cubeb.*

CUBÉBINE, *s. f.* [t. de Chim.; substance particulière qu'on extrait du poivre cubèbe] *cubebine.*

CUBER (kû-bâ), *v. a.* [t. de Géom.; évaluer le nombre d'unités cubiques que renferme un volume donné] *to measure the cubic or solid contents;* [t. d'Arithm.; l'élever au cube], *to cube.*

CUBIQUE (kû-bîk), *adj.* [qui appartient au cube] *cubic, cubical.* Racine —, *cubic* or *cube root.*

CUBITAL, E, *adj.* [qui appartient au coude] *cubital;* [qui a une coudée de longueur], *cubital.*

CUBITUS (kû-bi-tûs), *s. m.* [t. d'Anat.; os de l'avant-bras] *cubitus.*

CUBOÏDE, *s. m.* [t. d'Anat.; un des os du tarse] *cuboides, os cubiform.*

CUCERON, *s. m.* [petit insecte qui se met dans les légumes] *grub.*

CUCI, *s. m.* [fruit délicieux d'une espèce de palmier de l'Inde et de l'Éthiopie] *cuci.*

CUCIFERA, *s. m* [espèce de palmier des Indes qui porte le cuci] *cucifera.*

CUCUBALE, *s. m.* [plante; la paresseuse, la couchée] *cucubalus, berry-bearing chickweed.*

CUCUJU ou **COCOJUS**, *s. m. V.* ACUDIA.

CUCULAIRE, *adj.* [le muscle cuculaire est entre l'occiput et le bas du dos] *cucularis.*

CUCULLE, *s. f.* [cape, chape de moine, coule, froc] *cowl, cuculla.* || CUCULLE, *s. f.* [insecte fort rare, qui a une espèce de coqueluchon] *cucullus, acotosus.*

CUCUPHE ou **CUCUSE**, *s. f.* [t. de Pharm.; calotte remplie de poudres céphaliques pour fortifier le cerveau] *cucupha.*

CUCURBITACÉ, E, *adj.* [se dit des plantes dont les fruits approchent de celui de la courge, du melon, etc.] *cucurbitaceous.* [Il s'emploie plus ordinairement comme substantif] : Les —es, *the cucurbitaceous plants.*

CUCURBITAINS, *s. m. pl.* [vers plats qui ressemblent à des pepins de courge] *cucurbitini, lumbrici.*

CUCURBITE (kû-kûr-bît), *s. f* [t. de Chim.; vaisseau semblable à une courge, et dont on se sert pour distiller] *cucurbite.*

CUCURUCU, *s. m.* [gros serpent du Brésil] *cucurucu.*

CUEILLAISON, *s. f* et **CUEILLEMENT**, *s. m.* [action de cueillir] *gathering.*

CUEILLE, *s. f.* [t. de Mar.; lé de toile] *a breadth of sail-cloth;* [chaque tour de cordage], *coil, fake* or *fack.*

CUEILLERET, *s. m.* [t. de Prat.; état des cens et rentes dus et reconnus par les tenanciers d'une seigneurie] *rentroll.*

CUEILLETTE (kêu-lèt), *s. f* [récolte de certains fruits], *gathering;* [l'amas de deniers que l'on fait pour les pauvres ou pour quelque œuvre pieuse; dans ce sens il est vieux; on dit maintenant *Collecte*] *gathering, collection.* || CUEILLETTE [t. de Mar.], *measure or weight of any merchandise, equal to* 100 lbs. Charger en —, *to freight for any one.*

CUEILLEUR, SE (kêu-lêur, lêuz), *s. m.* et *f.* [qui cueille] *gatherer.* † Il est fait en — de pommes, *he is drest like a rag-man.* Elle est faite en —se de pommes, *she is drest like a barrow-woman.*

CUEILLIE, *s. f.* [t. du Maçon; plâtre dressé le long d'une règle, qui sert de repère pour lambrisser, etc.] *floating.*

CUEILLIR (kêu-lir), cueillant, cueilli; je cueille, je cueillis, je cueillerai, que je cueille, que je cueillisse, *v. a.* [détacher des fruits, des fleurs, des légumes, de leur branche ou de leur tige] *to crop, to cull, to pick, to pull, to pluck.* — des fruits, *to gather, pluck* or *pick fruit.* — des fleurs, *to gather flowers.* — des légumes, *to gather* or *cut vegetables.* — des herbes médicinales, *to cull simples, to gather herbs.* * — des palmes, des lauriers [remporter des victoires], *to gather laurels.* (*N. B. Gather* ne se dit qu'en parlant de plusieurs fleurs, ou autres objets; que l'on cueille à la fois.) || CUEILLIR [t. de Fabrique de bas au métier], *to take up.* || CUEILLIR [t. de Mar.; plier en rond les câbles, les cordages, les manœuvres], *to coil.*

CUEILLOIR (kêu-lwår), *s. m.* [panier où l'on met ce que l'on cueille] *fruit-basket.*

CUENÇA, *s. m.* [villes d'Espagne et de l'Amérique méridionale] *Cuenza.*

CUGUACU-APARA, *s. m.* [chevreuil du Brésil] *caguacuapara, cuguacurete.*

CUIDER, *v. n.* [penser, avoir dessein, croire, s'imaginer] *to think, to intend, to fancy.* Tel cuide enseigner autrui, qui souvent s'enseigne soi-même, *many a man who intends to trepan another, often falls into his own snare.* (Old, but still used occasionally.)

CUIDER, *s. m.* [panier long dans lequel on cueille et porte au marché les prunes, les cerises, etc.] *fruit-basket.*

CUIETÉ, *s. m.* [fruit du calebassier] *cujete.*

CUILLER ou **CUILLÈRE** (kû-lèr), *s. f* [ustensile de table, dont on se sert ordinairement pour manger le potage] *spoon, table-spoon.* — d'argent, *silver spoon.* — à soupe, *a soup-ladle.* — à pot, *a pot-ladle.* — à ragoût, *gravy-spoon.* — à café, *tea-spoon.* — couverte [pour faire prendre des bouillons ou des médecines aux enfants ou aux malades], *a mad spoon.* Élever un enfant à la —, *to bring up a child by the spoon* or *by hand.* Faire des cierges à la — [t. de Cirier], *to make wax-candles with a ladle.* — de tarrière, *bit of an auger.* — à pompe, *pump-borer.* — à brai, *pitch-ladle.* — à canon, *gunner's-ladle.*

CUILLER, *s. m.* [spatule; oiseau du Brésil] *spoon-bill, spatula.*

CUILLERÉE (kûl-râ), *s. f.* [ce que contient une cuiller] *a spoonfull, ladlefull.*

CUILLERON (kûl-ron), *s. m.* [la partie creuse de la cuiller] *the bowl of a spoon.*

CUINE, *s. f.* [vaisseau de terre qui sert à distiller l'eau-forte] *a sort of retort.*

CUIR (kûîr), *s. m.* [la peau épaisse de certains animaux] *hide, skin;* [se dit plus ordinairement de la peau des animaux quand elle est séparée de la chair et corroyée] *leather; skin, hide* (les deux derniers s'emploient ordinairement pour signifier la peau entière). —s verts, *raw hides.* — tanné, *tanned leather.* — corroyé, *curried leather.* — à grains, *grain leather.* — lissé, *sleeked leather.* — à semelle, *sole leather.* — à œuvre [cuir mince de petits bœufs ou de vaches], *upper leather, crop leather.* — uni, tendu, *smooth, stretched leather.* — de vache, *neat's leather.* — de bœuf, *butts.* —s d'Allemagne, *horse-hides.* — de Maroc, *Morocco leather.* — de Russie, *Russia leather.* —s à la danoise ou au sippage [sont ceux qui se tannent en deux ou trois mois, ils sont plus minces et d'une couleur plus claire], *dressing leather.* — de Valachie, de Transylvanie [qui a été préparé dans un passement d'orge bien chaud], *leather dressed in scourings or workers.* — en tripe [peau qui a été pelée et rincée], *scraped and rinsed hide.* —s repassés [qui ont été alunés une seconde fois], *twice alumed hides.* † Jurer entre — et chair [secrètement, sans oser éclater], *to swear inwardly.* † Faire du — d'autrui large courroie [être libéral du bien d'autrui], *to cut large thongs out of another man's leather.* † Il a le — dur [il est insensible], *he is insensible.*

CUIR-BOUILLI, *s. m.* [cuir cuit et préparé pour en faire quelque ustensile] *leather prepared in a certain manner or boiled in some resinous substance, to make bottles, buckets, etc.* Seau de —, *a leather-bucket.* * Un visage de — [dont la peau est rude et grossière], *a wainscot-face.* || CUIR de poule [canepin, pellicule très-déliée que les peaussiers lèvent sur les peaux de mouton], *peeling, fine sheep-leather.* || CUIR FOSSILE [espèce d'amianthe; cuir de montagne], *aluta montana, fossil-leather.*

CUIRASSE (kûî-râs), *s. f.* [partie de l'armure qui couvre le corps par devant et par derrière] *cuirass, hauberk, coat of mail.* — à l'épreuve du mousquet, *a ball-proof cuirass.* Le défaut de la — [où elle finit], *the extremity of the armour.* * On a trouvé le défaut de la — [l'endroit faible d'un homme, d'un écrit, etc.], *his weak side has been found.* * Endosser la — [prendre le parti des armes], *to turn soldier.*

CUIRASSÉ, E, *adj.* [ayant la cuirasse sur le dos; armé de toutes pièces] *armed with a cuirass, mailed.* — jusqu'aux dents, *armed up to the teeth.* * Il est — [préparé à tout]; il est — sur tout, *he is prepared for all events.* * Il s'est — contre les ridicules, *he has armed himself against ridicule.*

CUIRASSER (kûî-râ-sâ), *v. a.* [revêtir quelqu'un d'une cuirasse] *to cuirass, to mail.*

CUIRASSIER (kûî-râ-sîâ), *s. m.* [cavalier armé d'une cuirasse] *cuirassier.*

CUIRE (kûîr), cuisant, cuit; je cuis, je cuisis; je cuirai, *v. a.* et *n.* [préparer les aliments par le moyen du feu pour les rendre propres à manger] *to cook, to do;* [cuire à l'eau], *to boil;* [cuire au four], *to bake;* [cuire devant le feu], *to roast;* [cuire sur un gril], *to broil, to grill;* [apprêter], *to dress, to prepare;* [cuire dans son jus], *to stew.* — la viande, *to do meat.* — trop, *to over-do.* Le souper cuit, *supper is preparing.* Il n'y a pas là assez de feu pour — ces viandes, *there is not fire enough to do that meat.* L'art d'un cuisinier est de faire — les viandes à propos, *the skill of a cook consists in dressing meat properly.* Il faut que cela cuise dans le jus, *that must be stewed in gravy.* On cuit du pain dans toutes les villes pour les troupes, *they are baking bread in every town for the army.* La viande est pourrie à force de —, *the meat is done to rags; is boiled or roasted to rags.* Ces pois ne cuisent pas bien [sont difficiles à cuire], *these pease do not boil well.* Faire — un gigot au four, *to bake a leg of mutton.* — entre deux plats, *to stew between two pans.* ☞ Je n'étais pas envoyé pour détruire, et je suis cuit pour les avoir fait —, *I was not commissioned to destroy, but to save; therefore, as I have ordered others to be roasted alive, the like punishment is now retorted on me here below.* Il a son pain cuit [il a une subsistance assurée], *his bread is baked.* † Un boute-tout-— [celui qui mange tout, qui dissipe tout], *a spendthrift.* † Comme vous me regardez! est-ce que je vous ai vendu des pois qui ne cuisaient pas? *you stare at me as if I had sold you stinking fish.* † Vous viendrez — à notre four [menace, pour dire, vous aurez quelque jour affaire à moi], *I shall catch you some day carrying corn to our mill.* || CUIRE [se dit aussi de certaines matières que le feu rend propres à certains usages], *to bake, to burn.* — des pipes à fumer, *to burn tobacco-pipes.* — des briques

Digitized by Google

ou de la chaux, *to burn bricks or lime.* Un fourneau à — de la brique, *a brick-kiln.* — de la soie, *to boil silk.* || Cuire [se dit des fruits que le soleil mûrit], *to ripen.* Le soleil n'est pas assez chaud en Angleterre, pour bien — les melons, *the sun is not hot enough in England to ripen melons.* || Cuire [se dit aussi de l'action de la chaleur naturelle sur les viandes ou sur les humeurs], *to concoct, to digest.* Il y a des viandes que l'estomac a peine à —, *there are meats that the stomach can hardly digest.* || Cuire [au Fig. : digérer], *to mature, to bring to maturity.* * Mettre — des pensées, *to mature thoughts.*

CUIRE, *v. n.* [causer une douleur aiguë, comme celle d'une brûlure], *to smart, to burn.* Cela me cuit, *it smarts.* Les yeux me cuisent comme du feu, *my eyes burn like fire.* L'eau-de-vie cuit lorsqu'elle est d'abord appliquée sur la blessure, *brandy, when first applied to a wound, makes it smart.* * Il vous en cuira quelque jour [vous vous en repentirez], *you will smart for it some day or other; you will rue it.* † Trop gratter cuit, trop parler nuit [il faut s'abstenir de se gratter et de parler], *one must not rub an old sore; little said is soonest mended.*

CUISAGE, *s. m.* [action du feu sur le bois pour le réduire en charbon] *charring.*

CUISANT, E (*kŭï-zån, zånt*), *adj. v.* [âpre, piquant, aigu, douloureux] *sharp, smarting, smart, violent;* [on le dit aussi des peines d'esprit] *corroding, sharp.* Un froid —, *a sharp cold.* Une douleur —e, *a violent pain.* Des soucis —s, *corroding cares.* Remords —s, *sharp remorse.*

[*Cuisant* may precede the noun even in prose : *une cuisante douleur.*]

CUISEUR, *s. m.* [celui qui a soin des briques au fourneau] *brick-burner.*

CUISINE (*kŭï-zìn*), *s. f.* [l'endroit de la maison où l'on apprête et où l'on fait cuire les viandes] *kitchen.* — bourgeoise, *a cheap eating-house.* Faire aller, faire rouler la — [avoir soin de ce qui regarde la dépense ordinaire de la table, donner ordre que la table aille bien], *to cater, to provide, to make the pot boil.* Fonder, bâtir la — [pourvoir à ce qui regarde la subsistance, la nourriture], *to settle the necessary expenditure for the table.* Bonne, maigre, pauvre —, *good, meagre, poor cheer.* † Ruer en — [goinfrer], *to be a high feeder, to play the good-fellow.* La — est bien froide chez lui [elle n'y est guère échauffée, on y fait mauvaise chere], *he keeps a poor house.* Il ne hante que les maisons où il y a bonne —, *he frequents no houses but where the jack is going, where a good table is kept.* * † Être chargé de — [être fort gras, avoir un gros ventre], *to be very fat or bulky.* Latin de — [très-mauvais latin], *dog-latin.* || Cuisine [l'art d'apprêter les viandes], *cookery.* Entendre la —, *to understand cookery or cooking.* Faire la —, *to cook, to dress victuals.* La — française, *French cookery.* La nouvelle —, *modern cookery.* || Cuisine [se dit des domestiques, des officiers attachés à la cuisine], *the cooks and other people belonging to the kitchen;* [il se dit aussi d'une petite boîte à compartiments où l'on met différents ingrédients propres pour les ragoûts], *a spice-box.* Chef de —, *master-cook.* Aide de —, *under-cook.* Fille de —, *cook-maid.* || Cuisine de navire [coqueron], *galley, cook-room, caddy.*

CUISINER (*kŭï-zì-nâ*), cuisinant, cuisiné, *v. n.* [faire la cuisine, apprêter à manger], *to cook, to dress meat or victuals.*

CUISINERIE, *s. f.* [la manière de faire la cuisine] *cookery, the culinary art.*

CUISINI-ER, ÈRE (*kŭï-zì-niâ, nièr*), *s. m.* et *f.* [qui fait la cuisine] *cook, a man-cook; a cook-maid.* Bon, mauvais ou méchant —, *good, bad cook.*

Cuisinière, *s. f.* [ustensile de fer-blanc qui sert à faire rôtir la viande] *a Dutch oven.*

CUISSARD (*kŭï sår*), *s. m.* [la partie de l'armure qui couvre les cuisses] *cuish, cuisses.*

CUISSE (*kŭïs*), *s. f.* [partie du corps de l'homme ou d'un animal, depuis la hanche jusqu'au jarret] *thigh.* L'os de la —, *the thigh-bone.* Une — de bœuf [trumeau], *a leg of beef.* Une — de volaille, *the leg of a fowl.* Le dedans des —s d'un cheval, *gascoyns.* || Cuisse de triglyphe [t. d'Archit. ; côte entre deux glyphes], *space between the channels of a triglyph.*

Cuisse-madame, *s. f.* [excellente poire d'été] *jargonelle or lady's thigh.* — de noix [quartier de noix], *one of the four parts into which the kernel of the walnut is divided.*

CUISSON (*kŭï-son*), *s. f.* [action de cuire ou de faire cuire; ou le résultat de cette action] *cooking* (*baking, boiling, roasting, frying, etc.*). Il ne compte pas trop pour la — des viandes, *he does not charge too much for cooking.* Il manque à ce pain un peu de —, *that bread is not baked quite enough.* Pain de — [pain du ménage que l'on fait chez soi], *household-bread, home-baked bread.* || Cuisson [douleur que l'on sent d'un mal qui cuit], *smart.* Je sens une horrible — dans ma plaie, *my wound smarts confoundedly.*

CUISSOT (*kŭï-sô*), *s. m.* [cuisse de cerf, de sanglier, etc., en parlant de venaison] *haunch of a deer, wild boar, etc.*

CUISTRE (*kŭïstr*), *s. m.* [nom que l'on donnait autrefois par injure aux valets de collége] *a college-fag, a schoolmaster's man;* [il se dit aujourd'hui d'un homme pédant et grossier] *a clownish pedant, a vulgar pedantic fellow.* C'est un — fieffé, *he is a downright pedant.*

CUIT, E (*kŭï, kŭït*), *part.* de Cuire; *cooked, done, boiled, roasted, baked, etc.* La viande est bien —e, *the meat is quite done.* Les pommes de terre sont —es, *the potatoes are done.* Cela est trop —, *that is too much done, over-done.* Moins —, *under-done.* À moitié cuit, *rare.* Des raisins —s au soleil, *raisins, grapes dried in the sun.* Vins —s [tournés à l'aigre], *flat wines.* L'autre médecin soutint qu'il fallait attendre que les humeurs fussent —es, avant que d'employer le purgatif, *the other doctor maintained that they ought to wait for the concoction of the humours, before they employed a cathartic.* Il ne mangeait rien de —, *he ate nothing dressed.* † Avoir du pain — [être à son aise, avoir du bien], *to have a competency or wherewithal to live; to have one's bread ready baked; to be beforehand in the world.* † Liberté et pain — [les deux plus grands biens sont d'être libre et d'avoir ce qui est nécessaire à la vie], *peace and quiet, with three meals a day.* † On voit bien à vos yeux que votre tête n'est pas —e [que vous n'avez pas bien dormi], *one may see by your eyes that you had not a good night's rest.*

CUITE (*kŭït*), *s. f.* [cuisson, en parlant des briques] *burning;* [en parlant de la porcelaine, etc.], *baking;* [en parlant de la chaux], *burning;* [en parlant du sucre], *baking;* [il se dit aussi de la réunion des objets que l'on cuit ensemble], *baking, burning.* Faire la — [t. de Salpêt.], *to finish the boiling.*

CUIVRE (*kŭïvr*), *s. m.* [métal rougeâtre quand il est pur, fusible et malléable] : — rouge, *copper.* — jaune ou laiton, *brass.* — vierge, *virgin copper, copper ore.* Le — jaune se fait en fondant le — rouge avec de la calamine, *brass is a mixture of copper and lapis calaminaris melted together.* — de rosette [entièrement purifié], *purified copper.* || Cuivre [t. de Grav. ; la planche gravée sur cuivre qui donne une estampe], *copper-plate.* Acheter les —s d'un ouvrage, *to buy the copper-plates of a work.* Couper le — hardiment, *to handle the graver freely.* || Cuivre [t. de Musiq. ; se dit des instruments à vent dont le corps est métallique], *brass.* Il y a trop de — dans cet orchestre, *there is too much brass, there are too many brass instruments in that orchestra.* || Cuivre de Corinthe [métal composé], *æs corinthiacum; Corinthian brass* (*a mixture of gold, silver and copper*).

CUIVRER, *v. a.* [revêtir de cuivre] *to copper.*

CUIVRÉ, E, *adj.* [de couleur de cuivre] *copper-coloured;* [recouvert d'une feuille de cuivre], *coppered.* La bonne encre de Chine est un peu —e, *good India-ink is rather copper-coloured.* Un fond —, *copper-coloured bottom,* or *a coppered bottom.*

CUIVRETTE, *s. f.* [petite anche de cuivre pour basson ou hautbois] *reed.*

CUIVREUX, SE, *adj. V.* Cuivré.

CUIVROT, *s. m.* [t. d'Horlog. ; petite noix dans laquelle s'emmanchent les forets] *drill-box.*

CUJELIER, *s. m.* [alouette des bois] *wood-lark.*

CUL (*kŭ*) *s. m.* [le derrière, cette partie de l'homme qui comprend les fesses et le fondement : il est très-familier, et souvent bas ; on dit *derrière* pour éviter l'obscénité] *arse* (bas et à éviter), *breech, bum;* (plaisants et familiers), *backside, posteriors;* [il se dit aussi de quelques animaux], *rump.* ☞ L'autre pensant avoir un — de verre, dès qu'un passant le heurte en son chemin, va s'écriant qu'on casse son derrière, *another, imagining that his posteriors were glass, cried out, if any body jolted him, that his bum was broke.* Ces cailles ont le — bien gras, *the rump of these quails is very fat.* Il tomba sur son —, *he fell upon his backside.* Il était assis sur son — comme un singe, *he was sitting upon his tail like a monkey.* — par-dessus tête [à la renverse, la tête en bas et le — en haut], *heels overhead, topsy-turvy, upside down.* ⸸ Laid comme un — [extrêmement laid], *as ugly as old Scratch.* La tête a emporté le — [il est tombé en se baissant, la tête la première], *his head was heavier than his heels.* Donner du pied au —, des coups de pied au —, dans le —, *to kick one's arse.* * † Donner du pied au — à un valet [le chasser de son service], *to turn a servant out of doors* †⸸ Être à — [n'avoir plus aucune ressource, ne savoir plus que devenir ; être ruiné], *to be at a loss, at one's last shift; to be put to a nonplus; to be broke or ruined.* Avoir le — sur la selle [être à cheval ; mener une vie sédentaire, comme un homme d'étude], *to be on horseback, to be riding; to live a sedentary life.* La plupart des maladies des gens de lettres viennent d'avoir le — sur la selle, *most diseases of men of letters proceed from a sedentary life.* Arrêter quelqu'un sur — [l'arrêter tout court], *to stop one short.* * Faire une chose à écorche-— [à regret et en rechignant], *to do a thing against the grain.* Faire le — de poule], faire la moue en avançant les lèvres et en les pressant], *to thrust out the lips; to pout.* Jouer à coupe-— [sans revanche], *to play a single game.* Jouer à — levé [les uns après les autres, en sorte que celui qui ne joue point prenne la place de celui qui perd], *to play at level-coil, to take the winner.* † Tirer le — en arrière [avoir de la peine à se résoudre à faire une chose], *to hang an arse.* † Baiser le — à quelqu'un [lui marquer une soumission basse], *to cringe servilely to one; to creep and crouch to one.* * Tenir quelqu'un au — et aux chausses [de manière qu'il ne puisse échapper], *to have or hold one fast; to seize, to arrest one.* * En cette querelle où l'on croyait qu'il ferait paraître du courage, il montra le — [il témoigna de la faiblesse au lieu de fermeté], *in that dispute, where it was expected he would have shown his mettle, he turned his back.* * † Se trouver, demeurer entre deux selles le — à terre [ayant fondé son espérance sur deux choses différentes, ne réussir dans aucune], *between two stools the breech falls to the ground.* † Il y va de — et de tête comme une corneille qui abat des noix [il se tourmente extrêmement pour en venir à bout], *he sets about it tooth and nail; with might and main; with main strength; with all his might.* Ils sont comme — et chemise [intimes], *they are hand and glove; they are as great as two inkle-weavers.* † Elle perdrait son — s'il ne tenait, *she would lose her head, if it did not hold fast.* * † Il en a dans le — [il a reçu un grand dommage], *he has sustained a great loss.* † Il veut péter plus haut que le — [entreprendre, faire plus qu'il ne peut], *he will undertake a thing above his abilities.* † On lui boucherait le — d'un grain de millet [se dit d'une personne qui a grand' peur [*he is making buttons.* † Plus le singe s'élève, plus il montre son — pelé [*c'est-à-dire*, plus on est élevé, plus les défauts qu'on a sont remarqués], *the higher the ape goes, the more he shows his tail.* || Cul [se dit aussi de plusieurs autres choses différentes], *bottom.* Le — d'un artichaut, d'une bouteille, d'un chaudron, d'une lampe, d'un panier, d'un sac, etc., *the bottom of an artichoke, of a bottle, kettle, lamp, basket, sack or bag, etc.* Le — d'une charette, *the tail or hinder end of a cart.* Le chaudron à thé a le — gelé, *there is a toad or frog in the kettle, it will not boil.* Le — d'un chapeau, *the top of the crown of a hat.* Le — d'un muid, d'un tonneau, d'un baril, *the bottom of a hogshead, of a cask or vessel.* * Mettre un tonneau sur — [le vider], *to set a cask on end.* Mettre une charrette à — [les limons en haut], *to tip up a cart.* Être fouetté au — d'une charette, *to be whipt at a cart's tail.* || Cul-de-basse-fosse [cachot] *dungeon.* † Cul-de-jatte [homme qui a perdu l'usage de ses jambes, ou qui étant mutilé des jambes et des cuisses, marche en effet dans une jatte], *a cripple who is forced to go on his arse with a bowl clapt to it.* Cul-de-lampe [ornement que les imprimeurs mettent à la fin d'un chapitre, etc. ; c'est aussi un ornement d'architecture], *tail-piece, cul-de-lamp.* Tour faite en cul-de-lampe, *a tower winding downwards like a wreathed shell.* || Cul-de-lampe [t. de Mar.], *lower finishing of a quarter galley.* || Cul de vaisseau [t. de Mar. ; arrière], *tuck.* — de porc [bouton à l'extrémité d'un cordage], *wall-knot, crowning of the stoppers.* — de porc simple, *simple wall-knot.* — de porc double ou nœud de haubans, *double wall-knot or shroud-knot.* || Cul-de-plomb [homme sédentaire, qui travaille assidûment

Digitized by Google

dans son cabinet; homme pesant; qui a de la peine à se remuer], *a sedentary man, one that sticks to a sedentary business; a heavy arse.* || Cul-de-sac [rue qui n'a point d'issue], *a blind-alley, a turn-again alley, an alley or street that has no thorough-fare.* En nous entretenant d'un bureau d'adresses si singulier, il me mena dans un cul-de-sac, *while we conversed about such a singular office of intelligence, he took me into a blind alley.* Cul-de-sac [terme des îles de l'Amérique], *a small harbour formed by nature; cove.* || Cul-de-four [t. d'Archit.; voûte sphérique], *cul-de-four; a low spherical vault, oven-like.* Cul-de-four en pendentif, *a pendentive.* Cul-de-four de niche, *cul-de-four or an arched circular roof of a niche.* || Cul d'ane ou Cul-de-chevaux [zoophyte, ortie de mer], *urtica marina, sea-nettle.* || Cul-blanc ou Vitrec [petit oiseau du genre du bec-figue], *wheat-ear, white-tail, œnanthe, fallow-finch.* || Cul-jaune [pivert de Caïenne], *wood-pecker of Cayenne.* || Cul-rouge [épeiche; espèce de pic], *picus major, witwall, the great-spotted wood-pecker.*

CULASSE (*kŭ-lås*), *s. f.* [la partie de derrière d'un canon, d'un fusil, d'un pistolet] *the breech (of a cannon, musket, or pistol).* † Elle est renforcée sur la — ou par la — [elle a les hanches et le derrière fort larges], *she is Dutch-built, or broad-bottomed.*

CULBUTE (*kŭl-bŭt*), *s. f.* [saut que l'on fait mettant la tête en bas et les jambes en haut pour retomber de l'autre côté] *summerset, somerset, a turning head over heels;* [chute], *a fall, a tumble.* Faire la —, *to turn a summerset;* [au Fig.: tomber tout à coup dans la pauvreté, dans la disgrâce], *to fall, to tumble.*

CULBUTER (*kŭl-bŭ-tå*), culbutant, culbuté, *v. a.* [renverser cul par-dessus tête] *to throw down or make fall heels over head, to throw down headlong;* [renverser], *to throw down, to overthrow, to ruin or ride down, to upset;* [faire tomber], *to give (any one) a fall, to make (any one or any thing) fall, to tumble down;* [au Fig.: ruiner quelqu'un, détruire sa fortune, etc.], *to ruin, to knock or do up, to do for.* Il le culbuta du haut d'une montagne, *he threw him down headlong from the summit of a mountain.* Il l'a poussé rudement et l'a culbuté, *he pushed him rudely and made him fall heels over head.* La cavalerie prit les ennemis en flanc et les culbuta, *the cavalry took the enemy in flank and bore them down.* Il courait comme un furieux, en culbutant tout ce qui s'opposait à son passage, *he ran like a madman, upsetting all that opposed his passage.* * Ses ennemis sont venus à bout de la —, *his enemies have succeeded in ruining him.* * Cette entreprise l'a culbuté, *this enterprise has knocked him up.*

Culbuter, *v. n.* [tomber en faisant la culbute] *to fall headlong, to tumble heels over head;* [Fig. et fam.: se ruiner, perdre sa fortune], *to be ruined, knocked up, or done up.* Il fit un faux pas et culbuta du haut en bas de l'escalier, *he made a false step and tumbled heels over head down stairs.* * Ce banquier a culbuté, *that banker is done up.*

CULBUTIS (*kŭl-bŭ-tī*), *s. m.* [t. Fam.: amas confus de choses culbutées] *a tumbled heap (of things).*

CULÉE (*kŭ-lå*), *s. f.* [grosse masse de pierre qui soutient la voûte de la dernière arche d'un pont, et résiste à toute sa poussée] *culee, the abutment of a bridge.* || Culée [t. de Pellet.; endroit de la peau où est la queue], *tail.* || Culée [t. de Mar.], *the act of going or falling astern, the stern-way of a ship; shock a ship feels when striking on a rock, bank, etc.*

CULER, *v. n.* [t. de Mar.; aller en arrière, reculer] *to go astern, to have or make stern-way, to fall astern.* Mettre les voiles à —, *to back the sails, to lay all flat aback.* Brasse à —! *lay all flat aback!* Scier à —. V. Scier.

CULERON, *s. m.* [anneau de cuir qui est au bout de la croupière, et dans lequel on passe la queue du cheval] *dock of a crupper.*

CULIER (*kŭ-liå*), *adj.*: Boyau — [gros boyau qui se termine à l'anus], *the rectum.*

CULIÈRE, *s. f.* [t. d'Archit.; pierre plate et creusée en rond, qui reçoit l'eau d'un tuyau de descente] *gutter-stone.* || Culière [sangle de derrière du cheval pour empêcher le harnais de couler en avant], *hind-girth.*

CULINAIRE (*kŭ-lī-nèr*), *adj.* [qui a rapport à la cuisine] *culinary.*

CULMINANT (*kŭl-mī-nān*), *adj. m.* [t. d'Astron.] *culminating.* Point — [d'un astre, le point du ciel où se trouve un astre quand il atteint sa plus grande hauteur au-dessous de l'horizon; d'une chaîne de montagnes, la partie la plus élevée], *the culminating point.*

CULMINANT, E, *adj. prominent.* Le point — de la question, *the prominent point or feature of the question.*

CULMINATION, *s. f.* [t. d'Astron.; moment du passage d'un astre par le méridien] *culmination.*

CULMINER, *v. n.* [t. d'Astron.; passer par le méridien] *to culminate.* Point culminant d'un astre [le plus haut sur l'horizon], *culminating of a star, or culmination.*

CULOT (*kŭ lô*), *s. m.* [l'oiseau le dernier éclos d'une couvée; le dernier né des autres, même d'une famille] *nestling;* [le dernier reçu d'une compagnie; le plus jeune], *the youngest member of a society.* || Culot [le petit rond qui forme la plus basse extrémité d'une lampe d'église], *the bottom of a church-lamp.* || Culot [t. de Bot.; calice qui contient les feuilles d'une fleur], *calix, cup.* || Culot [ornement de sculpture en façon de tigette, d'où sortent des rinceaux, etc.], *stem.* || Culot [résidu d'un minéral qui se trouve dans le fond du creuset], *bottom, residue.* Le — d'une pipe [résidu épais et noirâtre qui se forme dans le foyer d'une pipe, lorsqu'elle sert longtemps], *the black bottom of a pipe.*

CULOTTE (*kŭ-lŏt*), *s. f.* [partie du vêtement des hommes qui couvre depuis la ceinture jusqu'aux genoux] *small-clothes, breeches.* Sa — est déchirée, *his breeches are torn.* — étroite et juste, *tight breeches.* Première —, *a boy just breeched.* (au Fig.): C'est une première — [se dit d'un tout jeune homme qui fait l'important], *he's a would-be man.* || Culotte de bœuf, *rump of beef, a buttock of beef.* — de pigeon, *rump of a pigeon.* — d'un pistolet, *metal capping at the but-end of a pistol.*

CULOTTER, *v. a.* [mettre une culotte à quelqu'un] *to breech, to put in breeches;* [se dit familièrement pour fumer longtemps dans une pipe de manière à noircir régulièrement l'extérieur et surtout le bas du fourneau], *to smoke a pipe till it becomes thoroughly black.*

CULOTTI-ER, ÈRE, *s.* [celui, celle qui fait des culottes de peau] *breeches-maker.*

CULOTTIN (*kŭ-lŏ-tin*), *s. m.* [enfant nouvellement mis en culotte] *newly-breeched boy.*

CULPABILITÉ (*kŭl-på-bī-lī-tå*), *s. f.* [état de celui qui est coupable ou réputé coupable d'un crime, d'un délit] *culpability.*

CULTE (*kŭlt*), *s. m.* [l'honneur qu'on rend à Dieu par des actes de religion] *worship.* — divin, *divine worship.* La liberté des —s, *the freedom of worship.* Le — extérieur [les cérémonies religieuses qui se pratiquent hors des temples], *external worship.* — domestique, *domestic worship.* Un — profane, *profane worship.* — de latrie [qu'on rend à Dieu seul]; de dulie [qu'on rend aux saints]; d'hyperdulie [qu'on rend à la Vierge], *Latria, Dulia, Hyperdulia.* || Culte [adoration], *worshipping;* [religion], *religion, worship;* [une grande admiration, vénération profonde], *worship.* Le — des idoles, *the worshipping of idols.* Changer de —, *to change one's religion.* Retourner au — de ses pères, *to return to the religion or the worship of one's fathers.* Il rend aux anciens une espèce de —, *he pays a sort of worship to the ancients.*

CULTELLATION, *s. f.* [t. de Géom.; manière de mesurer par le moyen d'une projection horizontale] *cultellation.*

CULTIVABLE, *adj.* [qui peut être cultivé] *cultivable, arable.* Terres —s, *arable lands.*

[*Cultivable* after the noun.]

CULTIVATEUR (*kŭl-tī-vå-tèur*), *s. m.* [qui cultive la terre] *a husbandman, a tiller;* [qui exploite une terre, un domaine], *a farmer, an agriculturist, a cultivator of the ground.*

CULTIVAT-EUR, RICE, *adj.* [qui cultive la terre] *agricultural;* [qui améliore ou qui cultive tout autre chose], *improving, fostering.* Un peuple —, *an agricultural people.* Une main cultivatrice, *a fostering hand.*

CULTIVATION, *s. f.* [le travail nécessaire pour mettre la terre en culture] *cultivation.*

CULTIVER (*kŭl-tī-vå*), cultivant, cultivé, *v. a.* [faire les travaux nécessaires pour rendre la terre plus fertile; et pour améliorer ses productions] *to cultivate, to till;* [au Fig., étudier; former, développer; conserver, entretenir], *to cultivate.* — la vigne *to cultivate the vine.* * — les arts et les sciences [s'y adonner, s'y perfectionner; les faire fleurir], *to cultivate the arts and sciences, to promote the improvement of arts and sciences.* * — l'esprit, la mémoire ou son esprit, sa mémoire, sa raison, *to cultivate one's mind, memory, etc.* * — ses amis, ses protecteurs, l'amitié de quelqu'un, *to cultivate acquaintance, to keep up an acquaintance with.* Terre bien cultivée, *a well-cultivated land.* * Esprit cultivé, *cultivated mind.*

CULTURE (*kŭl-tŭr*), *s. f.* [les travaux, les soins nécessaires pour cultiver] *culture, cultivation;* [au Fig.], *culture, cultivation.* Terre capable de —, *arable land.* La — des champs, *cultivation or culture of the fields.* La — est bonne dans ce pays, *the cultivation, husbandry of that country is good.* Frais de —, *the expense of cultivation.* On a trop négligé la — de son esprit, *the culture of his mind has been too much neglected.* * La — des sciences, des arts, *the culture of the sciences, the arts.*

CUMBERLAND, *s. m.* [comté du nord d'Angleterre] *Cumberland.*

CUMIN (*kŭ-min*), *s. m.* [plante umbellifère qui a une odeur très-forte et dont les grains sont quelquefois employés en médecine] *cumin.* — cornu, *hypecoum.* — des prés [carvi], *caraway seed, meadow cumin.* — noir ou faux —, *fennel-flower seed, Roman coriander.*

CUMBAH, *s. m.* [jumart de Barbarie] *kumrah.*

CUMUL (*kŭ-mŭl*), *s. m.* [t. de Jurispr.; action de cumuler une chose avec une autre] *accumulation, junction.* Le — du possessoire avec le pétitoire n'est pas permis, *possession is not allowed to him who presents a demand of entry.* || Cumul [se dit souvent aujourd'hui en parlant de places, d'emplois, de traitements, etc.], *accumulation.* Loi sur le —, *law against holding two places, or receiving a salary for filling two or more offices at the same time.*

CUMULARD, *s. m.* [fonctionnaire qui occupe simultanément plusieurs emplois] *a pluralist placeman.* (Fam.)

CUMULATI-F, VE (*kŭ-mŭ-lå-tif, tīv*), *adj.* [t. de Droit; qui se fait par accumulation] *accumulative.*

CUMULATIVEMENT (*kŭ mŭ-lå-tīv-mān*), *adv.* [t. de Droit] *in an accumulative manner.*

CUMULER (*kŭ-mŭ-lå*), *v. a.* [t. de Droit; assembler, réunir plusieurs choses] *to accumulate, to cumulate, to heap up or together.* — des droits, des preuves, *to accumulate rights, proofs.* — des places, des emplois, des traitements, etc., ou absolument, —, *to hold more than one office, to fill several employments at the same time, to receive several salaries at the same time.*

CUNCTATEUR, *s. m.* [se dit d'un général, d'un homme d'État qui sait temporiser habilement] *cunctator, temporizer.*

CUNCTATION, *s. f.* [situation de celui qui temporise] *cunctation.*

CUNÉIFORME, *adj.* [t. d'Anat. et de Botan., qui a la forme d'un coin] *cuneiform, cuneated.*

CUNETTE ou CUVETTE, *s. f.* [t. de Fortific.; fossé pratiqué dans le milieu d'un fossé sec] *cunette or cuvette.*

CUNIA ou CUNINA, *s. f.* [Mythologie; déesse des enfants au berceau] *Cunia.*

CUNNOLITE, *s. f.* [sorte de madrépore fongite] *cunnolites.*

CUNTUR ou CONTOUR. *V.* Condor.

CUPAYBA ou COPAÏBA, *s. m.* [arbre du Brésil; on en tire par incision un baume admirable pour les plaies] *copayva, capivi.*

CUPIDE, *adj.* [avide, insatiable] *covetous, greedy.* C'est un homme —, *he is a covetous man.* Un œil —, *a longing eye.* Des ministres avilis et —s abusaient de l'autorité, *debased and greedy ministers abused authority.* Femme ambitieuse et —, *a covetous and ambitious woman.*

[*Cupide* may precede the noun when there is analogy and harmony: *une cupide ardeur.* See Adjectif.]

CUPIDITÉ (*kŭ-pī-dī-tå*), *s. f.* [désir immodéré, convoitise: il exprime particulièrement l'amour du gain, des richesses] *cupidity, covetousness;* [concupiscence], *cupidity, concupiscence, lust.* Je cessai de regarder d'un œil de — le coffre-fort du vieux marchand, *I no longer beheld the old tradesman's strong box with a longing eye.* La — des hommes est insatiable, *the cupidity of men is insatiable.*

CUPIDON (*kŭ-pī-don*), ou l'Amour, *s. m.* [Mythologie; fils de Mars et de Vénus; l'enfant de Cythère] *Cupid, Love.*

CUPULE (*kŭ-pŭl*), *s. f.* [t. de Botan: sorte de pe-

Digitized by Google

tite coupe, de petit godet qui renferme le organes de la reproduction dans beaucoup de lichens] *cup, containing the organs of reproduction in many lichens;* [se dit aussi du godet qui enveloppe la base du gland de chêne, de la noisette, etc.], *cup.*

CURABLE (kû-râbl), *adj.* [qui peut être guéri; guérissable] *curable.* Une maladie —, a *curable disease.*

CURACA, *s. m.* [prince du Pérou, qu'au Mexique on appelait cacique] *Curaca.*

CURAÇAO, *s. m.* [une des Antilles sous le vent] *Curaçoa;* [liqueur spiritueuse d'oranges amères qui se fait primitivement dans cette île], *Curaçoa.*

CURAGE (kû-râz), *s. m.* [action de curer, de nettoyer; effet de cette action] *the cleansing.* Le — d'un puits, d'un port, *the cleansing of a well.*

CURAGE, *s. m.* [persicaire âcre, poivre d'eau; plante médicinale] *persicaria urens, hydropiper, arsesmart.*

CURANDERIE, *s. f.* [blanchisserie] *bleaching-ground.*

CURANDIER, *s. m.* [blanchisseur de toile] *bleacher.*

CURATELLE (kû-râ-tèl), *s. f.* [pouvoir et charge de curateur] *guardianship, trusteeship.*

CURAT-EUR, RICE (kû-râ-têur, tris), *s.* [qui a la curatelle, soit pour administrer les biens d'un mineur, soit pour régler une succession] *curator, trustee.* — à la succession vacante, *curator of a vacant inheritance.* — au ventre, *posthumous curator, a trustee appointed by a family council to watch over the interests of a child of which a woman is pregnant at the time of her husband's death.* — au mort, — du mort, *was formerly said of an advocate named by the judge to defend the cause of a man accused of suicide.* — à la mémoire, *attorney appointed to procure the reintegration of one who has been condemned.* * Il faut lui donner un — [il fait trop de dépense], *he requires a master.*

CURATI-F, VE (kû-râ-tîf, tîv), *adj.* [qui guérit] *curative, healing.* Remedes —s, *curative or healing medicines.*

CURATION (kû-râ-sion), *s. f.* [t. de Méd.; traitement d'une maladie, d'une plaie] *curing, cure, sanation.* Methode de —, *method of curing.*

CURBMA, *s. m.* [taon-curcas, espèce d'œstre] *œstrus rungiferinus.*

CURCAS, *s. m.* [fruit de l'Amérique, qui a le goût d'une truffe cuite] *curcas.*

CURCUMA, *s. m.* ou CONCOURME, *s. f.* [terre-mérite, racine qui teint en jaune] *curcuma, turmeric, Indian saffron.*

CURE (kûr), *s. f.* [traitement, guérison de quelque maladie ou blessure; guérison] *cure, healing, sanation.* — imparfaite, *palliation.* Belle, grande —, a *fine, great cure.* Faire une —, *to perform a cure.* || CURE [t. de Faucon.; remède qu'on donne à un oiseau pour le purger; ses excréments], a *pellet of hemp casting.* || CURE [bénéfice ayant la conduite spirituelle d'une paroisse], *living, benefice, cure;* [logis curial], *parsonage, rectory.* — de village, *parsonage.* || CURE [soin, souci; dans ce sens il n'est guère usité que dans quelques phrases familières], *trouble, care, concern.* † On a beau prêcher à qui n'a — de bien faire, *to reprove a fool is but lost labour.* Le meunier n'en a —, *the miller has no concern*, or *is very easy about the matter.* Qui de parler n'a —, *who is very niggardly of speech.*

CURÉ (kû-râ), *s. m.* [prêtre pourvu d'une cure] *rector, parson.* — de campagne, *country parson.* † C'est Gros-Jean qui remontre à son — [un ignorant qui veut instruire un homme qui en sait plus que lui], *the clerk wants to instruct the parson; Jack Sprat would teach his grandame.*

CURE-DENT (kûr-dân), *s. m.* [petit instrument pour se curer les dents] *tooth-pick, tooth-picker.*

[*Cure-dent* should be *cure-dents* in the sing. See COUVRÉ : plur. *des cure-dent.*]

CURÉE (kû-râ), *s. f.* [t. de Vénerie; pâture que l'on donne aux chiens et aux oiseaux de chasse, en leur laissant manger de la bête qu'ils ont prise] *the hound's fee or hawk's reward, quarry.* Faire — chaude, *to reward the dogs or hawk immediately.* Les chiens avaient fait — du lievre, *the dogs devoured the hare.* Les chiens sont en —, *the dogs are eager.* || CURÉE [au figuré], *eagerness, appetite; booty, game.* * Faire — [se régaler], *to feast, to junket,* † *to quarry.* Le ministre se mit à rire en me voyant si âpre à la —, *the minister laughed to see me so hot on the game.* * Le profit qu'il a fait dans cette affaire l'a mis en —, *the profit he made in that affair has increased his appetite or greediness.*

CURE-LANGUE, *s. m.* [petit instrument de toilette propre à racler la langue] a *tongue-scraper.*

CUREMENT, *s. m.* [action de curer les puits, les fossés, etc.] *cleansing.*

CURE-MOLE, *s. f.* [bateau ponté propre à creuser ou à nettoyer le fond d'un port] a *decked boat with proper apparatus to cleanse a harbour.*

CURE-OREILLE (kû-rô-rèl), *s. m.* [petit instrument pour se curer l'oreille] *ear-pick, ear-picker.*

[*Cure-oreille* should be *cure-oreilles* in the sing. See COUVRÉ : plur. *des cure-oreille.*]

CURE-PIED, *s. m.* [instrument de fer croche, pour nettoyer le dedans du pied des chevaux] *horse-picker.*

CURER (kû-râ), curant, curé, *v. a.* [nettoyer quelque chose de creux, comme un puits, un fossé, un canal, etc., en ôter les ordures, la terre, etc.] *to cleanse, to clear out.* — un puits, un fosse, *to cleanse a well, a ditch.* Se — les dents, les oreilles, *to pick one's teeth or ears.* — une vigne en pied, *to cut away all the useless branches.* || CURER un oiseau [t. de Faucon.; le purger], *to make a hawk cast, to cleanse her.*

CURÈTES. *V.* CORYBANTES.

CURETTE, *s. f.* [instrument de chirurgie, pour tirer de la vessie les fragments de pierres, etc.; instrument de vidangeur] *scoop.* || CURETTE de pompe [t. de Mar.], *pump-scraper.*

CUREUR (kû-rêur), *s. m.* [celui qui nettoie les puits] a *cleanser of wells;* [vidangeur], a *nightman.*

CURIAL, E, (kû-riâl), *adj.* [qui concerne une cure] *belonging to a cure or rectory.* Maison —e, *rectory or parsonage-house.* Fonction —e, *the parson's functions.* Droits curiaux, *the parson's rights or fees.*

CURIE (kû-rî), *s. f.* [t. d'Hist.; portion de tribu] *ward, part of a tribe in ancient Rome.* À Rome, le peuple était d'abord partagé en trois tribus, et chaque tribu en dix —s, *at Rome the people were divided at first into three tribes, and each tribe into ten wards.*

CURIEUSEMENT (kû-rlêuz-mân), *adv.* [avec curiosité] *curiously, inquisitively;* [soigneusement, exactement], *curiously, carefully;* [avec prétention], *pretendingly.*

[*Curieusement* after the verb; between the auxiliary and the verb.]

CURIEU-X, SE (kû-rlêu, rlêuz), *adj.* [qui a beaucoup d'envie et de soin d'apprendre, de voir, de posséder des choses nouvelles, rares, excellentes, etc.] *curious;* [qui cherche indiscrètement à pénétrer les secrets d'autrui], *curious, inquisitive;* [jaloux de, soigneux de], *studious, nice, dainty;* [il se dit aussi des choses rares, nouvelles, excellentes, et propres à exciter la curiosité], *curious, excellent, fine, neat, rare, dainty.* Montre-moi ce que tu as fait, je suis — de le voir, *show me what thou hast done, for I long to see it.* Il est aussi prompt à conter sans nécessité ses propres affaires, que — de savoir celles d'autrui, *he is as ready to relate his own affairs, without being asked, as to pry into those of another.* Il est — de tableaux [il aime les tableaux], *he is fond of pictures.* Il est — en tableaux [il aime les bons tableaux], *he is a connoisseur in paintings.* Elle est —se en habits, en linge, *she is curious in dress, fond of fine linen.* Remarque —se, bijoux —; livre, cabinet —, *a curious remark, jewel, book, collection.*

[*Curieux* usually after the noun; governs *de* : *curieux de peinture; je suis curieux de voir.*]

CURIEU-X, SE, *s. an inquisitive person,* a *busybody;* [au masculin seulement], a *curioso,* a *virtuoso.* Un —, une —se, *an inquisitive fellow, an inquisitive man or woman, a busybody.*

CURION, *s. m.* [t. d'Hist. rom.; chef d'une curie; le principal prêtre de chaque curie] *curio.*

CURIONIES, *s. f. pl.* [sacrifice d'une curie, après lequel on faisait un festin] *Curionia.*

CURIOSITÉ (kû-riô-zî-tâ), *s. f.* [passion d'apprendre, de posséder des choses rares, singulières, etc.] *curiosity;* [trop grande envie de savoir les affaires d'autrui], *curiosity, inquisitiveness;* [chose rare et curieuse], *curiosity, rarity.* Avec —, *inquisitively.* Avoir la — de voir, d'entendre, *to have the curiosity to see, to hear.* Par —, *out of curiosity.* Les habitants de Paris sont d'une — qui va jusqu'à l'extravagance, *the inhabitants of Paris are extravagantly curious.* Un moment après la — me reprit, a *moment afterwards the spirit of curiosity seized me again.* Son cabinet est plein de —s, *his closet is full of curiosities.* Il donne dans la —, *he is a virtuoso.* || CURIOSITÉ [boîte de Savoyard], a *raree-show.*

CURIS, CURITIS [Mythologie; surnoms de Junon] *Calendaris, Juno, Curetis.*

CURLANDE ou COURLANDE, *s. f.* [duché dans la Livonie] *Courland.*

CURLE, *s. f.* [instrument de corderie; molette] *whirl.*

CUROIR (kû-rwâr), *s. m.* [bâton avec quoi le laboureur cure sa charrue] *plough-spud.*

CURSEUR, *s. m.* [t. de Mathém.; petit corps qui glisse dans une fente pratiquée au milieu d'une règle] *cursor, slider;* [fil qui traverse le champ d'un micromètre], *cursor.*

CURSI-F, VE (kûr-sîf, sîv), *adj.* [t. de Calligr.; il se dit de toute écriture tracée avec quelque rapidité, par opposition à celle dont les caractères sont faits à main posée] *running.* Écriture —ve, *running hand.* [On dit quelquefois substantivement]: La cursive, *running hand.*

CURSIVEMENT, *adv.* [d'une manière cursive] *cursorily.*

CURUCUCU, *s. m.* [serpent du Pérou, long de douze ou quinze pieds; nom de la maladie causée par la morsure de ce serpent] *curucucu.*

CURULE, *adj. f.* [t. d'Hist. rom.]: Chaise — [siège d'ivoire sur lequel certains magistrats de Rome avaient droit de s'asseoir], *the curule chair.*

CURUPA, *s. m.* [plante du pays des Omaguas, qui enivre] *curupa.*

CURUPICAIBA, *s. m.* [arbre du Brésil; la feuille rend une liqueur qui guérit les plaies et les pustules] *curupicaiba.*

CURURES, *s. f. pl.* [ce qu'on trouve au fond d'un puits que l'on cure, d'une marre qu'on dessèche] *cleansings, scourings.*

CURURU, *s. m.* [nom qu'on donne en Amérique au crapaud connu à Cayenne sous le nom de Pipa] *cururu.*

CURURURYVRA, *s. m.* [serpent du Brésil, de vingt-cinq ou trente pieds de longueur] *curururyvra.*

CURUTZÉTI, *s. m.* [plante dont la racine réduite en poudre apaise les douleurs néphrétiques] *curutzeti.*

CURVATI-F, VE, *adj.* [t. didact.; qui se courbe légèrement] *slightly curved.*

CURVATURE, *s. f. V.* COURBATURE.

CURVILIGNE (kûr-vî-lîgn), *adj.* [t. de Géomét.; qui a des lignes courbes] *curvilinear, curvilineal.*

CURVITÉ (kûr-vî-tâ), *s. f. V.* COURBURE.

CUSCO, *s. m.* [grande ville du Pérou, la capitale de l'Empire sous les Incas] *Cusco.*

CUSCUTE, *s. f.* [plante parasite sans feuilles, barbe-de-moine] *cuscuta, dodder of thyme.*

CUSEFORNE, *s. f.* [bâtiment japonais à rames] a *long and sharp row-boat of Japan without decks, employed to fish for whales.*

CUSSONÉ, E, *adj.* [se dit du bois mangé des vers appelés cussons] *worm-eaten.*

CUSTODE (kûs-tôd), *s. f.* [rideau de lit; il est vieux dans ce sens] *curtain.* * † Donner le fouet sous la — [châtier, réprimander en secret], *to reprimand in private; to give a curtain lecture.* || CUSTODE [se dit des rideaux qui sont dans quelques églises à côté du maître-autel], *remonstrance;* [couverture ou pavillon du ciboire], *the cloth that covers the pyx.* || CUSTODE [chaperon de cuir qui couvre des fourreaux de pistolets], *holster-cap;* [le fond d'un carrosse], *the seat of a coach.*

CUSTODE, *s. m.* [supérieur de certains ordres religieux] *warden, provincial's deputy.*

CUSTODIAL, E, *adj.* [qui appartient à une custodie] *custodial.*

CUSTODIE, *s. f.* [partie d'une province de capucins, cordeliers, etc.] *custodia, ward.*

CUSTODI-NOS (kûs-tô-dî-nôs), *s. m.* [confidentiaire, qui garde un bénéfice pour le rendre à un autre] *one who holds a living in trust.*

CUSTRIN, *s. m.* [ville d'Allemagne] *Custrin.*

CUTAMBULES, *adj. pl.* [se dit de certains vers qui rampent sur ou sous la peau] *cutambuli, cuticular animalcules.*

CUTANÉ, E (kû-tâ-nâ), *adj.* [qui appartient à la peau] *cutaneous.* Maladie —e, *cutaneous disorder.*

CUTICULE, *s. f.* [petite peau très-mince; pellicule, épiderme] *cuticle.*

CUTTER ou COTTER, *s. m.* [t. de Mar.; petit bâtiment de guerre à un mât, qui tire plus d'eau à son arrière qu'à sa proue] *cutter.*

Digitized by Google

CUVAGE, *s. m.* [endroit où l'on met les cuves] *tub-house.*

CUVE (kùv), *s. f.* [grand vaisseau, communément de bois, qui n'a qu'un fond] *a tub, vat.* — de vendange, *vintage tub.* — de brasseur, *a brewing tub, a brewing vat.* — matière [celle où les brasseurs mettent leur grain moulu], *mash-tub.* Relier une —, *to hoop a tub.* † Dîner à fond de — [amplement], *to eat a plentiful dinner.* Fossé à fond de cuve [en Fortification, fossé revêtu des deux côtés à pied droit et en talus], *a flat-bottomed ditch.* ‖ Cuve d'Inde [t. de Teinturier], *blue-stone vat.* — du pastel ou guede, *vat of woad.* — revenue, *finished vat.* ‖ Cuves [trous ou puits qu'on fait dans les carrières d'ardoises], *shafts.* ‖ Cuve de bain [t. d'Archit.; grand vase de pierre ou de marbre, en forme de baignoire ovale], *bathing-tub, labrum.*

CUVEAU, X (kù-vô), *s. m.* [petite cuve] *a little tub.*

CUVÉE (kù-vè), *s. f.* [ce qui se fait de vin à la fois dans une cuve] *a tub-full.* Du vin de la première —, *wine of the first pressing.* * † En voici d'une autre — [se dit lorsque après un conte quelqu'un en commence un autre], *now for one of another brewing.*

CUVELAGE, *s. m.* [opération par laquelle on revêt de planches ou de solives l'intérieur des puits qui descendent dans les mines, pour empêcher l'éboulement des terres et des roches] *lining the shaft of a pit or mine.*

CUVELER, *v. n.* [faire un cuvelage] *to line the shaft of a pit or mine.*

CUVER (kù-vè), cuvant, cuvé, *v. n.* [fermenter; demeurer dans la cuve; ne se dit que du vin qu'on y laisse avec la grappe, durant quelques jours, pour se faire] *to work, to ferment.* Ce vin n'a pas assez fermenté, il faut le laisser — davantage, *that wine has not worked enough, it must be left to ferment more.* [Activement]: Cuver son vin [dormir après avoir bu avec excès], *to sleep one's self sober.* * Il faut lui laisser — son vin [il faut lui laisser passer sa colère], *we must let this storm blow over,* or *his passion subside.*

CUVETTE (kù-vèt), *s. f.* [petite cuve] *wash-hand basin;* [plaque de cuivre qui couvre en arrière le mouvement de certaines montres], *cap.* Montre à —, *a capped watch.* ‖ Cuvette [t. de Fortification]. *V.* Cunette. ‖ Cuvette [t. d'Archit.; vaisseau de plomb qui est en haut d'un tuyau de descente], *sistern-head.* ‖ Cuvette d'un baromètre [l'espèce de petit vase qui est à la partie inférieure du tube d'un baromètre], *basin, reservoir of a barometer.* ‖ Cuvette [t. de Moutardier], *under part of a mustard mill.*

CUVIER (kù-viè), *s. m.* [cuve où l'on fait la lessive] *lie-tub.* — de harangère, *a fish-tub.* — de laveur de cendres [bassine de cuivre], *refiner's pan.*

CYANATE, *s. m.* [sel produit par la combinaison de l'acide cyanique avec une base] *cyanate.*

CYANIQUE, *adj.* [qui a rapport au cyanogène] *cyanic.*

CYANOGÈNE, *s. m.* [composé de carbone et d'azote] *cyanogen.*

CYATHE, *s. m.* [mesure romaine qui contenait autant de vin qu'on en pouvait boire d'un seul trait] *cyathus (about the eighth part of a pint).*

CYCLAMEN, *s. m.* [t. de Botan.; pain de pourceaux, plante odoriférante] *cyclamen, sow-bread.*

CYCLE (sìkl), *s. m.* [cercle de révolutions, période de temps] *cycle.* Le — solaire est de 28 années, le — lunaire de 19, *the solar cycle consists of 28 years, the lunar cycle of 19.*

CYCLIDE (sìk-lìd), *s. m.* [t. d'Hist. natur.; genre de vers infusoires] *cyclidia.*

CYCLIQUE, *adj.* [t. d'Ant. grecq.; se dit Des anciens poètes grecs qui ont raconté, dans une série de petits poëmes, appelée *cycle* ou *cercle épique*, l'histoire des temps fabuleux et celle de la guerre de Troie] *cyclical.* Les poètes —s, *the cyclical poets.* ‖ Cyclique [se dit, par extension, des poetes qui composent de petits ouvrages, et des poésies mêmes], *trivial, fugitive.* Poemes —s, *trivial, fugitive poems.*

Cycliques, *s. m. pl.* [t. d'Hist. natur.; famille des coléoptères] *coleoptera.*

CYCLOÏDAL, E (sì-clò-ì-dàl), *adj.* [t. de Géom.; qui appartient à la cycloïde, qui en a la forme; qui décrit une cycloïde] *cycloidal.*

CYCLOÏDE, *s. f.* [t. de Géom.; ligne courbe que décrit un point de la circonférence d'un cercle qui marche en roulant sur un plan] *cycloid.*

CYCLOPE, *s. m.* [nom que les poètes ont donné aux premiers habitants de la Sicile, qu'ils ont feint être les ouvriers de Vulcain, et qui, suivant eux, n'avaient qu'un œil au milieu du front; borgne] *cyclop.*

CYCLOPÉEN, NE, *adj.* [t. d'Ant.; il se dit De monuments très-anciens, dont la construction était fort solide, et dont on voit encore les ruines en Italie et dans la Grèce] *cyclopean, cyclopic.*

CYCNUS, *s. m.* [Mythol.; roi des Liguriens; fut métamorphosé en cygne] *Cycnus.*

CYGNE, *s. m.* [gros oiseau aquatique qui a le plumage blanc, et qui a le cou fort long] *swan.* Plume, duvet, peau de cygne, *swan quill, swan's down, swan skin.* * Le — de Mantoue [Virgile], *the Mantuan swan.* Le — thébain [Pindare], *the Theban swan.* * Chant du — [les derniers vers d'un poete], *the last notes of the expiring swan, the last strains of an author.* * Être blanc comme un — [avoir la peau blanche], *to have a skin as white as snow;* [avoir la barbe et les cheveux tout blancs], *with grey hair and beard, as grey as a badger.* * † Faire un — d'un oison, *to lavish unmerited praises upon one.* Cou de — [partie de l'avant-train d'une voiture à quatre roues, qui est courbée, afin de laisser passer les roues de devant par-dessous quand la voiture tourne] *crane neck.* ‖ Cygne capuchonné [cygne des Indes], *cygnus cucullatus, hooded-swan.*

CYLINDRE (sì-lìndr), *s. m.* [corps rond et long et d'égale grosseur partout] *cylinder.* En —, *cylindrical.* ‖ Cylindre [t. de plusieurs Arts et Métiers], *cylinder, roller.* — d'orgue et de serinette, *barrel.* ‖ Cylindre ou Rouleau [genre de coquillage univalve arrondi et alongé], *cylindrus, rhombus.*

CYLINDRER, *v. a.* [t. didact.; donner la forme d'un cylindre] *to make like a cylinder;* [faire passer au rouleau, au cylindre], *to calender, to press between rollers.*

CYLINDRICITÉ, *s. f.* [t. didact.; qualité, forme de ce qui est cylindrique] *sylindricalness.*

CYLINDRIQUE (sì-lìn-drìk), *adj.* [qui appartient au cylindre; en cylindre] *cylindric, cylindrical.*

CYLINDROÏDAL, *s. m.* [t. de Géom.; solide cylindrique ayant une base elliptique] *sylindroid.*

CYLINDROÏDE, *adj.* [t. didact.; qui est presque cylindrique] *sylindroidal.*

CYLLÉNIUS, *s. m.* [Mythol.; surnom de Mercure] *Cyllenius.*

CYMAISE, *s. f.* [t. d'Architect.; moulure qui forme la partie supérieure d'une corniche] *ogee, symatium, wave.* — droite, renversée, *upright, reversed ogee.*

CYMBALAIRE, *s. m.* [espèce de muflier à tiges rampantes et à fleurs bleues ou blanches, qui croît contre les vieilles murailles] *symbalaria, ivy-leaved toad-flax, ivywort, snap-dragon.*

CYMBALE (sìn-bàl), *s. f.* [instrument de musique militaire; deux plateaux d'airain qu'on frappe l'un contre l'autre] *cymbal.*

CYMBALISTE, *s. m.* [celui qui joue des cymbales] *cymbal-player.*

CYME, *s. f.* [t. de Botan.] *V.* Cime.

CYNANCIE (sì-nàn-sì), *s. f.* [t. de Méd.; espèce d'angine, dans laquelle la langue se tuméfie et pend hors de la bouche comme celle d'un chien] *cynanche.*

CYNÉGÉTIQUE, *s. f.* [t. didact.; art de la chasse, et en particulier de la chasse au chien courant] *cynegetics, the art of hunting.*

CYNIPS, *s. m.* [sorte de mouche] *cynips.*

CYNIQUE (sì-nìk), *adj.* [se dit D'une secte de philosophes à qui l'on reprochait d'être mordants et sans pudeur, comme des chiens; satirique, impudent, obscène; insolent, mordant] *cynic, cynical, snarling, snappish, satirical.* Diogene, philosophe —, *Diogene, the cynical philosopher.* Spasme — [convulsion où le malade imite le chien qui montre les dents] *cynic spasm.*

[*Cynique* may precede the noun: *ces cyniques discours*, analogy and harmony must be attended to. See Adjectif.]

Cynique, *s.*, *a cynic, a snarler, a rude man.*

CYNIRE, *s. m.* [Myth.; roi de Chypre, et prêtre de Vénus, eut trente filles que Jupiter changea en alcyons] *Cynirus.*

CYNISME (sì-nìsm), *s. m.* [la philosophie cinique] *cynicism;* [impudence cynique], *impudence, bare-faced wickedness.*

CYNOCÉPHALE, *s. m.* [Mythol.; Anubis, divinité égyptienne] *Cynocephalus.* ‖ Cynocéphales [peuples de l'Inde], *Cynocephali.* ‖ Cynocéphale [grand singe farouche qui a la tête d'un chien, et n'a point de queue], *cynocephalus.*

CYNOGLOSSE, *s. f.* [langue de chien; plante médicinale] *cynoglossum, hound's-tongue.*

CYNOSURE, *s. f.* [t. d'Astron.; la Petite Ourse] *Cynosure, the Little Bear.*

CYNTHIA et CYNTHIUS, *s.* [Mythol.; surnoms de Diane et d'Apollon] *Cynthia, Cynthius.*

CYPARISSE, *s. m.* [Mythol.; fils de Théléphe, qu'Apollon aima et changea en cypres] *Cyparissus.*

Cyparisse, *s. f.* [surnom de Minerve] *Cyparissa.*

CYPRE [t. d'Hist. anc.; île de la Méditerranée; dans l'histoire moderne, on écrit et on prononce Chypre] *Cyprus.*

CYPRÈS (sì-prè), *s. m.* [arbre toujours vert, haut et droit, dont le bois est dur et incorruptible] *cypress, cypress-tree.* * Le noir —, le — funèbre [symbole de la mort], *the black, the funereal cypress.* ‖ Cyprès-petit ou garde-robe [plante qui approche de l'absinthe], *abrotanum, southern-wood.*

CYPRIS, CYTHÉRÉE, *s. f.* [Myth.; surnoms de Vénus] *Cypria, Cytheris.*

CYSTÉOCÈLE, *s. m.* [hernie dans la vessie] *hernia cystica or vesicalis.*

CYSTÉOLITHE, *s. m.* [calcul vesical] *a calculus in the bladder;* [pierre marine qu'on trouve dans les grosses éponges], *cystiolithus.*

CYSTHÉPATIQUE, *adj.* [t. d'Anat.; se dit Du conduit qui porte la bile du foie dans la vésicule du fiel] *syst-hepatic.*

CYSTIQUE, *adj.* [t. d'Anat.; se dit Du canal, des artères et des veines de la vésicule du fiel] *cystic.*

CYSTITOME, CYSTOTOME, *s. m.* [t. de Chirurg.; instrument dont on se sert pour inciser la vessie] *dilatatorium.*

CYSTOSCOPE, *s. m.* [t. de Méd.; instrument propre à explorer l'intérieur de la vessie] *cystocope.*

CYSTOTOMIE [t. de Chirurg.; opération qui consiste à inciser la vessie], *cystotomy.*

CYTHÈRE, *V.* Cérigo.

CYTHÉRÉE (sì-tà-rà), *V.* Cypris.

CYTHÉRON, *s. m.* [Mythol.; berger de Béotie, que Jupiter, par reconnaissance, métamorphosa en une montagne qui est auprès de Thèbes] *Cytheron.*

CYTISE, *s. m.* [joli arbrisseau originaire des Alpes] *cytisus, base-trefoil.*

CYZICÈNE, *s. f.* [chez les Grecs, grande salle à manger exposée au nord] *cyzicena.*

CZAR (czàr), *s. m.* [titre qu'on donne au souverain de Russie] *szar, emperor of Russia.*

CZARINE (czà-rìn), *s. f.* [titre de l'épouse du souverain de Russie et de la princesse qui est de son chef souveraine de cet empire] *czarina, the empress of Russia.*

CZAROWITZ, *s. m.* [fils de czar] *czarowitz.*

CZÉMER, *s. m.* [tumeur au poignet; maladie endémique en Hongrie] *czemer.*

CZIGITHAI, *s. m.* [espèce d'onagre] *czigithais, a wild ass of Tartary.*

Digitized by Google

D *is an abbreviation used by merchants and book-keepers for* deniers tournois; D° *for* ditto; *and* DD. or duc. *for* ducat; D, *a Roman figure, stands for* 500, cinq cents; DCCCC *stands for* 900, neuf cents; DM *or* Dɔɔ *for* 500,000, cinq cent mille; N.-D. *is an abbreviation for* Notre-Dame.

D, *s. m* [la quatrieme lettre de l'alphabet] *d.* Un d mal formé, *an ill-made* or *ill-shaped d.* On le nomme *de*, suivant l'application ancienne, et *de*, suivant la méthode moderne. À la fin d'un mot, et devant un mot qui commence par une voyelle, le *d* se prononce souvent comme *t.*

DÀ, *part.* [se joint quelquefois, dans le langage familier, à l'affirmative *oui*, et à la négative *nenni*; certes, certainement] *marry, truly, indeed.* Oui-dà, *yes forsooth, ay marry.* Nenni-dà, *no indeed, no forsooth.*

D'ABONDANT. *V.* Abondant.

D'ABORD. *V.* Abord.

DABUH ou DABACHE, *s. m.* [animal d'Afrique, qui, s'il n'est pas fabuleux, pourrait être une espèce de hyène] *dabuh, hyæna.*

DA CAPO (då-cå-pô), [t. de Musique; pour renvoyer au commencement d'un air] *da capo.*

DACCA, *s. m.* [grande ville des Indes, province du Bengale] *Dacca.*

D'ACCORD. *V.* Accord.

DACTYLE, *s. m.* [t. de Poésie grecque et latine; pied de vers composé d'une longue et de deux brèves, comme *tempora*] *dactyl.* ‖ Dactyle [corps fossile, sorte de bélemnite], *dactylus Idæus.*

DACTYLIOMANCIE, *s. f.* [divination qui se fait par un anneau] *dactyliomancy.*

DACTYLIQUE, *adj.* [qui a rapport au dactyle] *dactylic.*

DACTYLOGRAPHIE, *s. f.* [art de converser au moyen de signes faits avec les doigts] *dactylology.*

DACTYLOLOGIE, *s. f. V.* Dactylographie.

DACTYLONOMIE, *s. f.* [science de compter par les doigts] *dactylonomy.*

DADA (då-då), *s. m.* [mot enfantin qui signifie un cheval] *horse, cock horse.* Aller à —, *to ride a cock-horse.* ‖ Dada [cheval de bois], a *hobby-horse*; [fig. et fam.; idée favorite], *hobby, hobby-horse.* Il est sur son —, *he is riding his hobby-horse.*

DADAIS (då-dè), *s. m.* [expression familière dont on se sert pour désigner un niais, un nigaud, et aussi un homme gauche dans son maintien] *booby, clown.*

DÆMON BONUS, *s. m.* [Mythol.; titre de Bacchus] *Dæmon Bonus.*

DAGHESTAN, *s. m.* [gouvernement du sud de la Russie d'Europe] *Daghestan.*

DAGO, *s. m.* [île de la mer Baltique] *Dago.*

DAGORNE (då-gôrn), *s. f.* [vache à qui on a rompu une corne] *a cow with a broken horn*; [au fig., vieille femme, laide et de mauvaise humeur], *beldam, hag.*

DAGUE (dåg), *s. f.* [stylet, espèce de poignard] *dagger, poniard.* † Il est fin comme une — de plomb [il a l'esprit grossier et il veut faire le fin], *he is as sharp as a wooden beetle.* ‖ Dague de prévôt [t. de Mar.; instrument de correction pour les matelots], *cat-o'-nine tails.* ‖ Dagues [le premier bois que porte un cerf], *the head of a brocket or pricket*; [défenses de sanglier], *the tusks of a wild boar.*

DAGUER (då-gå), *v. a.* [frapper de coups de dague; il est vieux dans ce sens] *to stab*; [se dit du cerf qui s'accouple avec la biche] *to rut*; [en termes de Fauconnerie, voler de toute sa force], *to dart, to swoop.*

DAGUERRÉOTYPE, *s. m.* [sorte de chambre obscure contenant une planche de métal sur laquelle les rayons concentrés de la lumière fixent l'image des objets qui y sont réflétés] *Daguerreotype.*

DAGUET, *s. m.* [jeune cerf qui est à sa première tête] *brocket* or *pricket, spitter.*

DAHLIA (då-lïå), *s. m.* [t. de Bot.; plante d'ornement qui porte de très-belles fleurs, et dont les tiges naissent en touffes] *dalea, dahlia.*

DAIGNER (dè-gné), daignant, daigné, *v. n.* [avoir pour agréable; condescendre jusqu'à vouloir bien] *to deign, to be pleased, to condescend, to vouchsafe.* Je ne daignerais pas vous en prier, *I would not deign to desire it of you.* On ne daigne plus lui rien dire, *no one will condescend to speak to him.* Il demande que vous daigniez l'écouter, *he begs you would deign to listen to him.* Il n'a pas daigné lui faire réponse, *he has not condescended to answer him.*

D'AILLEURS. *V.* Ailleurs.

DAILLOTS ou ANDAILLOTS, *s. m. pl.* [t. de Mar.] *iron cringles* or *hanks of a stay sail.*

DAIL, *s. m. V.* Pholade.

DAIM (din), *s. m.* [bête fauve d'une grandeur moyenne, entre le cerf et le chevreuil] *deer, fallow deer.* — mâle, *buck.* — femelle ou daine, *doe.* — maigre, *rascal-deer.* — de Bengale, *axis.* Peau de —, *doe-skin.* Peaux de —, *deer skins.* Gants de —, *doe-skin gloves.* Vite comme un —, *as nimble as a buck.* (*Deer* ne prend point d's au pluriel.)

DAINE (dèn), *s. f.* [femelle du daim] *doe.*

DAINTIERS, *s. m. pl.* [t. de Vénerie; testicules du cerf] *doucets, the testicles of a stag.*

DAIS (dè), *s. m.* [espèce de ciel de lit que l'on tend dans l'appartement des rois, des princes, etc.; sous lequel on porte le Saint-Sacrement dans l'Église romaine; baldaquin] *canopy.* Avoir le —, *to have the right of a canopy.* * Sous le —, *on the throne, in the midst of grandeur.* ‖ Dais [t. d'Archit.; couronnement d'un autel, d'un trône, d'une chaire, etc.], *canopy.*

DALE, *s. f.* [t. de Mar.; canal, gouttière]. — de pompe, *pump-dale.* — de brûlot, *trough* or *channel* (*in which the train is laid*).

DALER, *s. m.* [monnaie]. *V.* Thaler.

DALÉCARLIE, *s. f.* [ancienne province de Suède] *Dalecarlia.*

DALLAGE, *s. m.* [action de paver en dalles; pavé en dalles] *flagging.*

DALLE (dål), *s. f.* [tablette de pierre ou de marbre, destinée à couvrir des terrasses, ou à paver des salles, etc.] *a slab* (*of marble*), *a flag, a flag-stone, a thin broad stone for pavement.* Couvrir une terrasse de —s, *to cover a terrace with flag-stones.* ‖ Dalle de poisson. *V.* Darne.

DALMATIE, *s. f.* [province d'Europe] *Dalmatia.*

DALMATIQUE (dål-må-tik), *s. f.* [t. de l'Église romaine; vêtement que portent les diacres et sous-diacres par-dessus l'aube; tunique] *dalmatic.*

DALOT (då-lô), *s. m.* [t. de Mar.; canal court ou tuyau; ouverture au côté du vaisseau pour l'écoulement des eaux] *scupper-hole* or *scupper.* —s du premier pont, *scuppers of the lower deck.* —s de la gatte, *scuppers of the manger.* Cuirs de —s, *the scupper hoses.*

DAM (dân), *s. m.* [dommage, préjudice] *cost, damage, detriment*; [n'a d'usage qu'en ces façons de parler adverbiales]: À votre —, à son —, à leur —, *to your, his or her, their cost.* La peine du — [t. dogmatique; la peine des damnés, en tant qu'ils sont privés de la vision de Dieu, par opposition à la peine du sens ou du feu], *the pains of the damned.*

DAMAN, *s. m.* [ville considérable de l'Indoustan] *Damaun.*

DAMAN-ISRAEL, *s. m. V.* Gerboise.

DAMAR, *s. m.* [ville considérable de l'Arabie heureuse] *Damar.*

DAMARAS, *s. m.* [t. de Comm.; sorte de taffetas des Indes] *a sort of Indian satin.*

DAMAS, *s. m.* [ville considérable de la Syrie] *Damas.*

DAMAS (då-må), [espèce de satin à fleurs et à deux envers] *damask.* — cramoisi, jaune, vert, *crimson damask, yellow, green damask.* — cafart [mêlé de soie et de fleuret], *damask made of silk and ferret.* — à fleurs d'or et d'argent, *damassin.* — de Caux, *linen-damask.* — de Hollande [de soie et léger], *Dutch damask.* ‖ Damas [prune dont le plant est venu de Damas], *damascene, damson, damask plum.* — rouge, blanc, noir, *a red, white, black damascene.* ‖ Damas [lame faite de cette espèce d'acier très-fin et renommé par l'excellence de sa trempe, qui se fabrique à Damas], *damaskin, Damascus blade.* Ce sabre est un —, un fin —, un vrai —, *that sabre is a damaskin, a fine, a true Damascus blade.* Acier de —, *Damascus-steel, damask-steel.*

DAMASONE ou DAMASONIER, *s. m.* [flûte de berger; genre de plantes aquatiques] *damasonium, star-headed water-plantain.*

DAMASQUETTE, *s. f.* [étoffe fabriquée à Venise] *gold and silk damask.*

DAMASQUINÉ, E, *part.* de Damasquiner: couteau —, *a damaskened knife.* Garde —e, cuirasse —e, *a damaskened hilt, cuirass.* Pistolets —s, *damaskened pistols*

DAMASQUINERIE (då-mås-ki-nè-ri), *s. f.* [l'art de damasquiner] *damaskening.*

DAMASQUINER (då-mås-ki-né), damasquinant, damasquiné, *v. a.* [incruster de petits filets d'or ou d'argent dans du fer ou de l'acier] *to damaskene, to inlay steel with gold* or *silver wire.* — une épée, une garde d'épée, *to damaskene a sword, the hilt of a sword.* — d'or, — d'argent, *to damaskene with gold, with silver.*

DAMASQUINEUR, *s. m.* [qui damasquine] *one who damaskenes.*

DAMASQUINURE, (då-mås-ki-nûr), *s. m.* [travail de ce qui est damasquiné] *damaskening.* La — de cette épée est d'un grand goût, *the damaskening of this sword is done with great taste.*

DAMASSÉ, E, *adj. subst.* [se dit du linge de table qui est ou à fleurs ou à personnages] *damasked.* Un service — ou de —, *a damask service.* Il a beaucoup de —, *he has a great deal of damasked linen.*

DAMASSER (då-må-sé), *v. a.* [fabriquer une étoffe ou du linge en façon de damas] *to damask.*

DAMASSERIE, *s. f.* [fabrique de linge damassé] *a damask manufactory.*

DAMASSEUR, *s. m.* [ouvrier qui fabrique du linge damassé] *a damask worker.*

DAMASSIN, *s. m.* [étoffe moins forte que le damas ordinaire] *diaper.*

DAMASSURE (då-må-sûr), *s. f.* [dessin figuré sur la toile damassée, en la tissant] *damasking, damask-work.* La — de cette nappe est fort belle, *the damask-work of that table cloth is very handsome.*

DAME (dâm), *s. f.* [celle qui possède une seigneurie] *the lady of a manor.* C'est la — du village, *she is the lady of the manor.* ‖ Dame [titre donné aux religieuses des abbayes, ainsi qu'aux chanoinesses], *dame.* —s du chœur, *dames of the choir* (*nuns so called from their sitting on the higher seats of the choir*). — de charité, *ladies of charity* (*a title given*

Digitized by Google

to the ladies of a church, parish, or ward, who form associations for charitable purposes). —s de France [les filles du roi], *the princesses of the royal family*. Brevet de —, *letters from the king conferring upon a gentlewoman the title of lady*. (Obsolete.) ‖ Dame [titre que l'on donne par honneur aux femmes de qualité; il s'étend aussi à toutes les femmes et filles d'une condition honnête], *lady*. Les —s de la cour, *the court ladies*. — d'honneur, *a maid of honour*. — du lit, *lady of the bed-chamber*. — d'atours [dame revêtue de certaines charges qui lui donnent ce titre], *tire-woman*. C'est une grande —, une — très-spirituelle, très-vertueuse, *she is a great lady, a lady of sense, very virtuous*. Elle fait la —, la grande —, *she sets up for a lady*. Fête de Notre-—, *Lady-day*. Aimer les —s, *to love the ladies, the fair* or *the fair sex*. Une — et son cavalier, *a lady and her gentleman*. Il nous manquait une — pour compléter le quadrille, *we wanted a lady to make up the quadrille*. Les —s de la ville, *our town ladies, our town dames*. Ma chère —, *my dear madam*. *V.* Madame. ‖ Dame [espèce de titre qu'on donne aux femmes de la plus basse condition et qu'on joint toujours à leur nom], *mistress, dame*. — Jeanne, *dame Jane*. ‖ Dame [chacune des pièces avec lesquelles on joue aux dames ou au trictrac], *a man at draughts or backgammon*. Jeu des —s, de —s, ou simplement les —s, *draughts*. Jouer aux —, *to play at draughts*. Faire une partie de —s, *to play a game at draughts*. Aller à —, mener un pion à —, faire une —, *to make a king*. — damée ou simplement —, *a crowned man, a king*. — touchée, — jouée, *a man touched is a man played; if you touch your man you play him*. ‖ Dame [la seconde pièce du jeu des échecs], *queen*. Aller à —, faire une —, *to make a queen*. ‖ Dame [carte sur laquelle est peinte la figure d'une dame], *queen*. La — de pique, *the queen of spades*. Tierce à la —, *a tierce from or to the queen*. ‖ Dames [se dit au jeu de Paume, du premier coup qui se sert sur le toit], *service, mistress, an essay (at tennis)*. Voilà pour les —, voilà vos —, *here goes for the service*. ‖ Dame [dont le paveur se sert pour affermir les pavés], *rammer*. ‖ Dame aux serpents, *s. f.* [espèce de boicininga, serpent à sonnettes, couleur de taffetas flambé]. *V.* Boiciningа. ‖ Dame d'onze heures [sorte de plante]. *V.* Ornithogalle. ‖ Dame [digue qu'on laisse en travers d'un canal tandis qu'on le creuse pour séparer la partie déjà occupée par les eaux, de celle où les travailleurs sont encore], *dam*; [langues de terre qu'on laisse pour servir de témoins dans la fouille des terres], *witnesses*. ‖ Dames [t. de Marine; chevilles de rameurs à l'anglaise], *row-locks*.

Dame, *part. int.* [sert à affirmer ou à marquer de la surprise] *nay, forsooth, marry* † —! vous m'en direz tant, que, etc., *bless me! you will tell me so much, that, etc.* † —! c'est juste, *to be sure! it is right*.

DAMÉ, E, *part.* [une dame damée peut aller en tous sens] *a crowned man, a king, can move in all directions*.

DAME-JEANNE, *s. f.* [très-grosse bouteille qui sert à garder et à transporter les liqueurs] *demijan, large bottle of about four or five gallons*.

[*Dame-jeanne*, plur. des *dame-jeanne*. See Composé.]

DAMFLOPRE, *s. m.* [anc. t. de Mar.; bâtiment hollandais à fond plat] a *flat-bottomed Dutch vessel used in canals*.

DAMER (dâ-mâ), damant, damé, *v. a.* [t. du jeu de Dames] *to crown a man at draughts, to king a man*. Me voilà à dame, damez-moi, *I have made a king, crown me*. — le pion à quelqu'un [l'emporter sur lui avec une supériorité marquée], *to outdo one, to give him a Rowland for his Oliver*. Il prétendait exceller dans ce genre, mais il a trouvé un homme qui lui a damé le pion, *his boast was to excell in that walk, but he has met with one who outdoes him*. (Familiar.) ‖ Damer [t. d'Archit.; donner un demi-pied de pente], *to allow half a foot for sloping*.

DAMERET, *s. m.* [homme soigneux de sa parure et fort empressé de plaire aux dames] *a lady's man, a spark*. C'est un —, *he is a lady's man*. Un vieux —, *an old spark, an old fop*.

DAMIER (dâ-miè), *s. m.* [échiquier pour jouer aux dames] *draught-board*. Le — ordinaire est composé de soixante-quatre cases ou carrés, *the common draught-board has sixty-four squares*. Pour le jeu des dames polonaises, le — doit avoir cent cases, *for Polish draughts, the draught-board must have a hundred squares*. ‖ Damier [coquille univalve du genre des cornets], *damier*. ‖ Damier ou pétrel tacheté [oiseau aquatique]. *V.* Pétrel.

DAMIETTE, *s. f.* [célèbre ville d'Égypte] *Damietta*.

DAMNABLE (dâ-nâbl), *adj.* [qui peut attirer la damnation; qui peut faire mériter les peines de l'enfer] *damnable*. Une pensée —, une action —, *a damnable thought, damnable action*; [pernicieux, détestable, abominable], *damnable*. Avancer des maximes —s, des propositions —s, *to advance damnable maxims, propositions*.

[*Damnable* may precede the noun : *cette damnable opinion*, analogy and harmony to be consulted. See Adjective.]

DAMNABLEMENT (dâ-nâbl-mân), *adv.* [d'une manière damnable] *damnably*. Il a abusé — de la confiance qu'on avait en lui, *he damnably, wickedly abused the confidence placed in him*; (*the French word is little used; the English word but seldom, except in a ludicrous sense*. *V.* Damnable, Partie Anglaise.)

[*Damnablement* might be put between the auxil. and the verb.]

DAMNATION (dâ-nâ-sion) *s. f.* [action de damner, de se damner, ou la punition des damnés] *damnation*. Sa — est certaine, *his damnation is certain*. La — éternelle, *eternal damnation*. Jurer sur sa —, sur la — de son âme, *to swear upon one's salvation or as one hopes to be saved*.

DAMNÉ, E (dâ-nâ), *part.* de Damner; [réprouvé, méchant] *damned*. Les —s, *the damned*. Les tourments des —s, *the torments of the damned*. Souffrir comme un —, comme une âme —e, *to suffer horribly, to have sufferings equal to the torments of hell*. C'est l'âme —e du ministre [il est entièrement dévoué à toutes ses volontés], *he is the tool of the minister*.

DAMNER (dâ-nâ), damnant, damné; je damne, je damnai, *v. a.* [condamner aux peines de l'enfer, punir des peines de l'enfer] *to damn*. Dieu damnera les méchants, *God will damn, will condemn the wicked*. ‖ Damner [rendre digne des peines de l'enfer], *to damn*. Ce péché damne ceux qui le commettent, *that sin damns such as are guilty of it*. Cette action le damnera, *that action will damn him*. ‖ Damner [déclarer ou croire une personne digne des peines de l'enfer], *to damn*. Ces fanatiques damnent tous ceux qui n'ont pas leur croyance, *these fanatics damn all such as are not of their creed*. ‖ se Damner [s'exposer à être damné], *to damn one's self*. Vous vous damnez, *you damn yourself*. Cela me fait, me ferait — [fig. et fam.; se dit de ce qui cause de l'impatience], *that makes me, would make me mad*. Il a une femme qui le fait —, *he has a wife that makes him mad, that puts him beside himself*. Dieu me damne, mesdames, c'est fort mal en user, *damn me, ladies, this is very ill usage*. Dieu me damne, voilà son véritable portrait, *a true portrait of him, damn me*.

DAMOISEAU, X (dâ-mwâ-zâ) *s. m.* [jeune homme qui fait le beau; c'était aussi un titre par lequel on désignait autrefois un jeune gentilhomme qui n'était pas encore reçu chevalier. On lit dans les histoires anciennes : damoisel Pepin, damoisel Louis le Gros, damoisel Richard, prince de Galles, etc.] *beau, fop, spark; young page*.

DAMOISEL, *s. m.* *V.* Damoiseau.

DAMOISELLE, *s. f* [titre qu'on donne aux filles nobles dans les actes publics; en toute autre occasion on dit *demoiselle*] *damsel*.

DANCHÉ, E, *adj.* [t. de Blason; terminé par des pointes en forme de dents] *indented, dranche, dencé*.

DANDIN (dân din), *s. m.* [niais, qui n'a aucune contenance] *noddy, ninny*. Un grand —, *a great noddy, ninny*. Un vrai —, *a regular noddy*. (Familiar.)

DANDINEMENT, *s. m.* [mouvement de celui qui dandine] *jogging, lolling, tossing the body or head like a ninny*.

DANDINER (dân-di-nâ), dandinant, dandiné, *v. n.* [balancer son corps nonchalamment, soit exprès, soit faute de contenance] *to carry one's self like a noddy or ninny*. Il marche en se dandinant, *he walks like a noddy*. Il ne fait que — ou se —, *he is always jogging himself*. (Familiar.)

DANEMARK, *s. m.* [royaume d'Europe] *Denmark*.

DANGER (dân-jâ), *s. m.* [péril, risque, ce qui est ordinairement suivi d'un malheur, ou qui expose à une perte, à un dommage, etc.] *danger*. Grand —, *great danger*. — évident, imminent, inévitable, inattendu, *evident, imminent, unavoidable, unexpected danger*. S'exposer au —, *to expose one's self to danger*. Se mettre en —, *to put one's self in danger*. Être en — de mort ou de mourir, *to be in danger of dying*. Courir un grand —, *to run great danger*. Braver les —s, *to dare dangers*. Affronter les —s, *to face danger*. Il y a du — à traverser la forêt, *there is danger in going through the forest*. Sans —, *without danger, safely, securely*. Hors de —, de tout —, *out of danger, safe, out of all danger, safe from all danger*. ‖ Danger [inconvénient], *danger*. Quel — y a-t-il de lui parler? *where is the danger of speaking to him*. Il n'y a point de — d'entrer, vous ne dérangerez personne, *you may safely go in, you will disturb nobody*. (Familiar in this sense.) ‖ Dangers naturels [t. de Mar.], *rocks, shelves*. —s civils, *duty formerly demanded by the lord of the manor for those who had suffered shipwreck on his coast*.

DANGEREUSEMENT (dânz-rêuz-mân), *adv.* [avec danger] *dangerously*. — blessé, *dangerously wounded*. — malade, *dangerously ill*.

[*Dangereusement* generally between the auxil. and the verb.]

DANGEREU-X, SE (dânz-rêux, rêuz), *adj.* [périlleux, qui met en danger, qui expose à quelque danger; nuisible, pernicieux] *dangerous*. Un passage —, *a dangerous passage*. Un mal —, *a dangerous evil*. Maladie —se, *a dangerous illness*. Il est — de s'égarer la nuit dans les forêts, *it is dangerous to lose one's self in a forest at night*. Il est — de se lier avec cet homme-là, *it is dangerous to connect one's self with that man*. Cette doctrine est fort —se, *that doctrine is very dangerous*. Un écrit —, *a dangerous writing*. ‖ Dangereux [qui a les moyens de nuire, ou à qui l'on ne peut pas se fier sans danger, avec lequel il est dangereux de se lier] *dangerous*. Ce sont des gens très —, et qu'il convient de surveiller, *those people are dangerous, and require to be looked after*. Prenez garde, c'est un homme bien —, *beware, he is a dangerous man*. C'est une coquette fort —se [elle inspire de l'amour sans en éprouver], *she is a very dangerous coquette*. C'est un — séducteur, *he is a dangerous seducer*.

[*Dangereux* occasionally precedes the noun : *dangereux coquin, dangereux séducteur, dangereuse blessure*. (See Adjective) Before the verb, it governs the preposition *de* : *il est dangereux de résister*; before the noun the preposition *pour* : *cela est dangereux pour la patrie*.]

DANOIS, E, *adj. subst.* [de Danemark, né en Danemark] *Danish, Dane*. Chien — [espèce de chien à poil ras, ordinairement blanc, tacheté de noir] a *Danish dog*.

DANS (dân), *prép.* [marque le rapport d'une chose à ce qui la contient ou la reçoit] *in, within* [repos], *into* [mouvement.] Être — la chambre, *to be in the room, to be within*. Recevoir un coup d'épée — la cuisse, *to receive a sword-thrust in the thigh*. Ce passage est — tel auteur, *the passage is to be met with in such an author*. Rester — les bornes de la vérité, *to keep within the bounds of truth*. Entrer — la chambre, *to go, to come into the room, to enter the room*. L'épée lui est entrée bien avant — le corps, *the sword went deep into his body*. Se mettre une chose — la tête, *to take a thing into one's head*. Les talents que ce général a déployés — cette retraite, *the talents which the general displayed in that retreat*. Entrer — les sentiments de quelqu'un, *to enter into one's feelings*. ‖ Dans [marque l'état, la disposition du corps, de l'esprit, les mœurs, la condition, etc.], *in*. Il était — l'accès de sa fièvre, *he was in a fit of his fever*. Être — une posture contrainte, *to be in an uneasy posture*. Être — telle disposition, *to be in such or such a mood, humour*. Être — la misère, — l'opulence, *to be in want, in wealth*. — la colère où il est, *in the passion he is in*. Être — la disgrâce, — les larmes, — la douleur, — le doute, *to be in disgrace, in tears, in grief, in doubt*. ‖ Dans [se prend quelquefois pour *avec*], *with*. Il a fait cela — la pensée d'en tirer de l'utilité, *he did so with the idea of drawing some advantage from it*. Il fait cela — le dessein, — la vue de s'établir, *he does so with a design, with a view to establish himself*. ‖ Dans [se prend aussi pour *selon*], *in, according to*. Ce mot est employé — telle acception, *that word is used in such or such an acceptation, meaning*. On doit prendre ce passage — un tout autre sens, *this passage must be taken in a quite different sense*. Cela est vrai — les principes d'Aristote, *that's true according to Aristotle's*

Digitized by Google

principles. || Dans [indique une époque une durée], *in, within.* — sa jeunesse, dans son enfance, *in is youth, in his childhood.* Il fait deux fois plus d'ouvrage que son frere — le même temps, *he does twice as much work as his brother in the same space of time.* Je partirai — le mois, *I shall start, I shall be off within a month.* — tel temps [signifie aussi, apres tel temps, au bout de tel temps], *in the course of such or such a time.* Il arrivera — trois jours, *he will come in three days, in the course of three days.* — un moment, — peu, *in a minute, in a short time, shortly.* J'ai beaucoup travaillé — le temps [autrefois], *I studied a good deal at one time.* (*V.* En).

DANSANT, E, *adj.* [se dit d'une réunion où l'on danse] *dancing.* Soirée —e, *a dancing evening party.* || Dansant [qui est porté à danser]: Jamais je n'ai vu une petite fille si naturellement dansante, *I never saw a young girl so naturally a dancer.* Marches —es ou d'angle [t. d'Arch.] *winders.*

DANSE (dâns), *s. f.* [mouvement du corps qui se fait en cadence; maniere de danser; bal, ballet] *dancing, dance;* [air à danser], *dance.* — noble, grave, grotesque, *a noble, grave, grotesque dance.* Une — fatigante, *a tiresome dance.* Une fort jolie —, *a very pretty dance.* Aimer la —, *to love dancing.* L'art de la —, *the art of dancing.* Prendre des leçons de —, *to take lessons in dancing.* — de corde, *rope dancing.* Il a une — contrainte, *he has a stiff way of dancing.* Il a une — noble, libre, aisée, *he dances genteelly, with freedom, with ease.* Donner une — à quelqu'un [pop. et fig. : le châtier, le battre] *to make one dance for it, smart for it.* Aller à la —, revenir de la — [pop. ; lieu où l'on danse], *to go to the dancing, to return from the dancing.* Jouer toutes sortes de —s [airs à danser], *to play all sorts of dances.* Avoir l'air à la — [avoir beaucoup de disposition à bien danser; et figurément, avoir une grande disposition à quelque chose], *to have a great disposition for dancing.* Ce jeune homme n'a pas l'air à la —, *that young fellow is but a very untoward subject.* Commencer la —, mener la — [être le premier à faire ou à souffrir quelque chose en quoi on est suivi par les autres], *to lead the dance, to open the ball.* Entrer en — [se mettre du nombre de ceux qui dansent], *to join the dance.* Entrer en — [s'engager dans une affaire, dans une guerre dans laquelle on n'avait pris d'abord aucune part], *to join in the dance.* Ce prince a évité tant qu'il a pu de se mêler dans cette guerre, mais enfin il est entré en —, *this prince avoided as long as he could being engaged in the present war, but at last he has taken up the cudgels.*

DANSER (dân-sâ), dansant; dansé, *v. n.* [mouvoir le corps en cadence] *to dance.* Elle danse avec grâce, *she dances gracefully.* Apprendre à —, *to learn to dance.* J'ai beaucoup dansé au dernier bal, *I danced a great deal at the last ball.* — en mesure, hors de mesure, *to keep time, to break time in dancing.* Faire — quelqu'un [le mettre en peine, lui donner de l'exercice, le réduire à ce qu'on veut], *to lead one a dance, to cut out work for him.* Il la dansera, il le dansera tout le premier [il sera puni d'une chose qu'il a faite ou dite], *he shall smart for it, he shall be the first to smart for it.* Il paie les violons et les autres dansent [il fait tous les frais, et les autres ont l'honneur et le profit], *he pays the piper, and the others dance.* Je le ferai — sans violon, *I'll make him dance without a piper.* S'il me fait —, il paiera les violons, *if he makes me dance, he shall pay the piper.* Il ne sait sur quel pied — [il ne sait plus que faire, que devenir], *he does not know which way to turn.* Toujours va qui danse [il n'importe pas de bien — pourvu qu'on danse], *no matter how you dance, you will find your way to the bottom;* [il se dit aussi figurément d'un homme qui fait le mieux qu'il peut ce qu'il a à faire, mais tant bien que mal], *he does as well as he can.* C'est du vin à faire — les chèvres [se dit d'un vin très-vert], *the wine's as sour as vinegar.* Maître à —, *a dancing master.* Il danse sur la corde, *he dances upon the rope;* [au figuré, il est dans une situation délicate et périlleuse], *he is in a ticklish position.*

DANSER, *v. a.* [exécuter une danse] *to dance.* — un menuet, *to dance, to walk a minuet.* — une valse, une contre-danse, *to dance a waltz, a country-dance (contra-dance).* — dans un ballet, *to dance a ballet.*

DANSEU-R, SE (dân-sèur, sèuz), *s. m.* et *f.* [qui danse, qui fait profession de danser] *dancer.* Il y avait à ce bal plus de —s que de —ses, *there were more gentlemen than ladies at the ball.* Un —, une —se de l'opéra, *an opera dancer.* —, —se de corde, *a ropedancer.*

DANSOMANE, *s. m.* et *f.* [qui aime la danse avec excès] *a person immoderately fond of dancing.*

DANTE, *s. m.* [zèbre ou antilope d'Afrique] *dante.*

DANTESQUE, *adj.* [qui imite ou rappelle le caractere sombre ou grandiose que le Dante a imprimé à ses poemes] *dantesque, dantelike.*

DANTZICK, *s. m.* [ville forte et commerçante des États prussiens] *Dantzick.*

DANUBE, *s. m.* [un des plus grands fleuves de l'Europe, en Allemagne] *the Danube.*

DANUBIEN, NE, *adj.* [qui appartient au Danube; qui est voisin de ce fleuve] *belonging to or adjoining the Danube.*

DAPHNÉ (dâf-nâ), *s. m.* [t. de Bot.; arbuste dont les tiges servent à faire les chapeaux dits de paille blanche] *Daphne laureola, laurel spurge.*

DAPHNITE, *s. f.* [pierre figurée qui imite les feuilles de laurier] *daphnius-lapis.*

DAPHNOMANCIE, *s. f.* [divination par le laurier, consacré à Apollon] *daphnomancy.*

DARCE, *s. f.* *V.* Darse.

DARD (dâr), *s. m.* [arme de trait garnie par le bout d'une pointe de fer et qu'on lance avec la main] *dart, javelin.* Jeter, lancer un —, *to throw, to fling a dart.* Le — d'une abeille [poetiq.], *the sting of a bee.* Triple — [d'un serpent], *three forked tongue.* || Dard [t. de Fleuriste; filet long et menu au milieu du calice de certaines fleurs], *spindle.* || Dard ou harpon [instrument de Pêche], *harpoon.* — à feu, *fire-arrow.* || Dards [t. d'Archit.; bouts de fleches, symboles de l'Amour, parmi les oves], *darts.* —s de fer ou chardons, *spikes.* || Dard [espece de serpent de la Nouvelle-Espagne], *jaculatrix.* || Dard ou Vandoise [petit poisson de rivière], *jaculus.*

DARDANAIRE, *s. m.* [ancien nom qu'on donnait à un monopoleur] *dardanarius, usurer, monopolist, ingrosser.*

DARDANELLES, *s. f. pl.* [l'Hellespont, détroit de Gallipoli] *Dardanelles;* [deux forts châteaux à l'entrée de ce détroit] *Dardanelles.*

DARDER (dâr-dâ), dardant, dardé, *v. a.* [lancer une arme ou quelque chose comme on lancerait un dard] *to dart, to hurl.* — un javelot, *to dart, to hurl a javelin.* — un poignard, *to dart, to hurl a poniard* [par analogie]: Le serpent darde sa langue, *the serpent darts its tongue.* L'abeille darde son aiguillon, *the bee darts its sting.* Le soleil darde ses rayons [fig.], *the sun darts, shoots his rays, his beams.* — une baleine [la frapper, le blesser d'un dard], *to harpoon a whale.*

DARDEUR (dâr-dèur), *s. m. darter, shooter, dart-flinger.* (Obsol.) || Dardeurs [hommes armés à la légère, comme archers, frondeurs], *darters.* Il rangea les —s devant son aile gauche, *he placed the darters in front of his left wing.* (Obsol.)

DARDILLE (dâr-dìl), *s. f.* [t. de Fleuriste; queue d'un œillet] *spindle of a pink or carnation.* (Not in use.)

DARDILLER, *v. a.* et *n.* [pousser son dard; se dit des fleurs] *to shoot spindles.* (Not in use.)

DARIOLE, *s. f.* [petite pièce de pâtisserie faite de crème] *dariol, a sort of custard.*

DARIOLETTE, *s. f.* [confidente d'une héroïne de roman] *confidant of a romance heroine.* (Old.)

DARIQUE, *s. f.* [ancienne monnaie des Perses, sous Darius le Mède] *daric.* La — d'or valait environ dix-huit francs cinquante-quatre centimes, *the gold daric was worth about eighteen franks fifty-four centimes.*

DARMSTADT, *s. m.* [ville d'Allemagne] *Darmstadt.*

DARNE (dârn), *s. f.* [tranche d'un poisson tel que le saumon ou l'alose; pour le thon on dit *rouelle*] *a slice of certain fish (as salmon, etc.)*

DARSE, *s. f.* [t. de Mar.; bassin intérieur d'un port où l'on tient à flot les vaisseaux désarmés] *wet-dock.*

DARTOS, *s. m.* [muscle cutané du scrotum] *dartos.*

DARTRE (dârtr), *s. f.* [mal qui vient sur la peau en forme de gratelle; feu volage] *tetter, ring-worm.* — farineuse, *a morphew.*

DARTREU-X, SE, *adj.* et *s.* [de la nature des dartres] *impetiginous, scabby.* Humeur —se, *impetiginous humour.* Un —, *a person afflicted with ring-worms.*

DASYMÈTRE, *s. m.* [t. de Phys.; instrument propre à mesurer les variations de la densité de l'air] *dasymeter.*

DASMYÉTRIE, *s. f.* [art de mesurer les variations de la densite de l'air] *dasymetry.*

DATAIRE (dâ-tèr), *s. m.* [officier le plus considérable de la chancellerie du pape] *datary, an officer in the chancery of Rome.*

DATE (dât), *s. f.* [ce qui marque le temps et le lieu où une lettre a été écrite, où un acte a été passé] *date.* La — d'une lettre, d'un contrat, d'un arrêt, etc., *the date of a letter, of a deed, of a sentence.* Ces deux lettres sont de même date, de la même date, *these two letters are of the same date.* Cet écrit porte telle —, *that writing bears such or such a date.* La — est de Londres, et du 5 juin, *it is dated London, June the fifth.* De fraiche date, *of recent date.* Lettre sans —, *a letter without a date.* Fausse —, *wrong date.* Vous n'avez pas mis le —, *you did not put the date.* Notre amitie est d'ancienne — [il y a longtemps que nous sommes amis], *our friendship dates from old.* Événement d'ancienne —, *an event of old date.* Je pris — de cette parole, *I minuted or noted down that word; I took notice of it.* Je ne puis aller dîner aujourd'hui chez vous, mais je retiens — pour la semaine prochaine, *I cannot dine with you to-day, but will fix with you for next week.* Je suis le premier en —, j'ai pris — avant vous, *I have the prior date, title.* Retenir une — chez un notaire, *to fix a day and date for the drawing up of a deed at a notary's.* Une lettre de change à vingt jours de —, à trois mois de —, *a bill of exchange payable twenty days after date, three months after date.* La — d'un événement, *the date of an event.* Erreur de —, *a mistake in the date.* || Date [en matière bénéficiale, se dit du jour de l'enregistrement d'une supplique pour obtenir un bénéfice en cour de Rome], *date.*

DATER (dâ-tâ), datant, daté, *v. a.* et *n.* [mettre la date; donner l'époque, dire le jour] *to date.* — à faux, *to date wrong.* Il a daté la lettre de Paris, *he dated his letter from Paris.* L'invention de l'imprimerie date du quinzieme siecle, *the invention of printing dates from the fifteenth century.* Notre amitié date de loin, *our friendship dates a long way back, dates from of old.* Il date de loin [il parle d'une chose arrivée il y a longtemps], *he talks of old times, of the days of yore.*

DATERIE (dât-rî), *s. f.* [lieu où s'expédient les actes pour les bénéfices, à Rome; l'office de dataire] *datary's office.*

DATIF (dâ-tìf), *s. m.* [t. de Gram. latine et grecque; le troisième cas dans la declinaison des noms] *dative, dative case.* Ce mot est au —, *this word is in the dative.*

DATIF, IVE, *adj.* [t. de Loi]: Tutelle —ve [lorsqu'il n'y a point de tuteur nommé par testament], *a dative executorship (appointed by the judge's decree).* Tuteur —, *dative executor.*

DATION, *s. f.* [t. de Jurispr.; il ne s'emploie que dans cette phrase]: — en payement [action de donner une chose en payement d'une autre qui était due], *giving in payment.*

DATISME, *s. m.* [répétition ennuyeuse de synonymes pour exprimer la même chose] *a species of battology, datism.* Je me réjouis beaucoup, je suis bien aise, je suis content, je suis satisfait de votre arrivée, etc., *I am greatly delighted, very glad, pleased, satisfied with your arrival, etc.* (the above is a specimen of what the French call *datisme*, a word said to be derived from Datis, a Persian satrap).

DATTE (dât), *s. f.* [fruit du dattier] *date.* || Dattes de mer [corps mou que l'on croit être le fruit d'une espèce d'algue marine], *sea-dates.* || Datte de mer [coquille bivalve cylindrique], *dactylus.*

DATTIER (dâ-tiâ), *s. m.* [palmier qui porte les dattes] *a date-tree.*

DATURA, *s. m. f.* [genre de plantes de la famille des solanées, toutes plus ou moins narcotiques et vénéneuses] *datura stramonium, thorn-apple.*

DAUBE (dôb), *s. f.* [sorte d'assaisonnement que l'on fait à de certaines viandes; la viande assaisonnée de cette sorte] *meat or fowl stewed or boiled in a particular sort of sauce.* Dindon à la —, *a boiled turkey with oyster-sauce.* Manger une —, *to eat any dish dressed a-la-daube.* À la —, *a-la-daube.*

DAUBER (dô-bâ), daubant, daubé, *v. a.* [battre à coups de poings] *to cuff, to drub.* [Popular in this

Digitized by Google

sense.) ‖ Dauber [railler, injurier quelqu'un, parler mal de lui], *to banter, to jeer, to black-ball.* C'est un homme qui daube tout le monde, *he is one that black-balls every body.* Ces écoliers se sont bien daubés [sens réciproque], *those schoolboys have been jeering one another finely.* (Familiar.)

DAUBEUR, *s. m.* [celui qui raille, qui médit] *jeerer, banterer, sneerer.* Les —s ont leur tour d'une ou d'autre manière, *sneerers are always paid in their own coin one way or other.* (Familiar and seldom used.)

DAUCUS, *s. m. V.* Carotte.

DAUL, *s. m.* [mot turc francisé; grosse caisse] *great drum.*

DAULLONTAS, *s. m.* [arbrisseau de la Chine; ses baies sont bonnes contre l'asthme et la colique] *daulontas.*

DAUMUR, *s. m.* [espèce de serpent qui entre dans la composition de la thériaque] *daumur.*

DAUPHIN (dô-fin), *s. m.* [t. d'Hist. nat.; genre de mammifères de la famille des cétacés, qui ont la forme extérieure d'un poisson] *dolphin;* [t. de construc.; pierre dans laquelle on a creusé un trou recourbé pour le passage de l'eau], *a kind of gutter-stone;* [machine qui sert à plonger], *a diving apparatus;* [sorte d'étoffe de laine], *a kind of woollen stuff.* ‖ Dauphin [nom que portait le fils aîné des rois de France], *Dauphin.*

Dauphins, *s. m. pl.* [pièces de bois courbes qui servent à lier l'éperon et la guibre d'un bâtiment, avec l'étrave, les aiguilles et le corps] *cheeks of the head.*

DAUPHINE, *s. f.* [nom de la femme du dauphin] *dauphine* or *dauphiness, the dauphin's consort.* ‖ Dauphine [sorte d'étoffe de soie] *a kind of silk stuff.*

DAUPHINÉ, *s. m.* [province considérable de France] *Dauphiny.*

DAUPHINOIS, E, *adj.* [habitants de Dauphiné; qui appartient à cette province] *of* or *belonging to Dauphiny.*

DAURADE, *s. f. V.* Dorade.

D'AUTANT, *V.* Autant.

DAVANTAGE (dâ-vân-tâz), *adv.* [plus] *more.* Pas —, *no more, not any more.* Je n'en dirai pas —, *I shall say no more.* La science est estimable, mais la vertu l'est bien —, *science is estimable, but virtue is much more so.* Cela me plaît —, *that is more pleasant, more pleasing to me.* Je n'en sais pas —, *I know nothing more about it.* J'ai cru pouvoir faire pour vous —, *I thought I should have been able to do more for you.* ‖ Davantage [plus longtemps], *longer.* Vous êtes pressé, ne restez pas —, *you are in a hurry, do not stay any longer, stay no longer.* Il n'est rien qu'on doive — recommander ou recommander — aux jeunes gens, que de prendre garde aux liaisons qu'ils forment, *there is nothing that ought to be more recommended to youth, than to mind what connections they form.*

[*Plus* expresses a comparison : *davantage* implies one; the former establishes it in a direct, the latter in an indirect manner : *les Romains ont plus de bonne foi que les Grecs ; les Grecs n'ont guère de bonne foi, les Romains en ont davantage.* The position of *davantage* is properly at the end of the clause or phrase. In the case of an infinitive, however, it may either precede or follow the verb; in which situation it admits of the comparative construction of *plus : il n'est rien,* etc. See the last phrase in the above article.]

DAVÉRIDION, *s. m.* [huile d'aspic] *daveridion.*

DAVID, [nom propre] *David.* ‖ Saint-David [ville d'Angleterre, au pays de Galles], *Saint David's.*

DAVIER (dâ-vîé), *s. m.* [instrument de dentiste] *key, crow, forfex;* [t. de Mar.; moulinet], *the davit* (*in a long-boat*).

DAVIS [détroit de] (dâ-vîs), *s. m.* [bras de mer entre l'île de Jacques et la côte occidentale du Groenland] *Davis's straits.*

DE (dè), *prép.* [soit seul, soit contracté avec l'article (*du, des,* pour *de le, de les*), marque un rapport d'union, de séparation, d'effet, de cause, de dépendance, d'appartenance, de relation, etc.] *of, from, by.* L'amour de Dieu, *the love of God.* Un membre du corps, *a member of the body.* Les œuvres de Boileau, *the works of Boileau* or *Boileau's works.* La maison de mon père, *the house of my father* or *my father's house.* Alexandre, fils de Philippe, *Alexander, the son of Philip.* Être retranché de la société, *to be cut off from society.* Être estimé de tout le monde, *to be esteemed by every body.*

De [marque la qualité d'une personne ou d'une chose, la matière dont est faite la chose exprimée par le premier des deux noms dont cette préposition marque le rapport], *of.* Un homme d'honneur, *a man of honour.* Un plat d'argent, *a silver dish.* Un pont de pierre, *a stone bridge.* Des actions de vertu, *virtuous actions.* ‖ Un fripon d'enfant, *a naughty boy.* ‖ Un diable d'homme, *a devil of a man.*

N. B. These two nouns so joined with either *de* or *à*, are commonly Englished by two nouns likewise, but without a preposition, or rather by a compound word, whose first noun (whether substantive or adjective) expresses the *matter* and *quality, manner, form,* and *use* of the other; as, stone-bridge, *un pont de pierre ;* a dancing-master, *un maître de danse* ou *un maître à danser*).

De [marque le sens restraint des noms, et le distingue du sens universel et de l'individuel; marque une partie de la chose, et combiné avec l'article défini, *le, la, les,* forme l'article partitif *du, de la, de l', des*], *some.* De l'argent, *some money.* Donnez-moi du pain, de la viande, des habits, *give me some bread, some meat, clothes.* J'ai affaire à des gens fort honnêtes ou à de fort honnêtes gens, *I have to do with very honest people.*

De [marque le lieu d'où l'on vient, le terme d'où l'on commence à agir], *from, forth, out of.* Sortir de Londres, *to go out of London.* Partir de Paris, *to set off from Paris.* De Paris à Londres, *from Paris to London.* Revenir de France, de la campagne, du palais, des Indes, etc., *to return from France, from the country, from the palace, from the Indies, etc.* Tomber de haut, *to fall from a high place.* Mesurer d'un bout à l'autre, *to measure from one end to the other.* Les éclairs fendaient la nue de l'un à l'autre pôle, *the lightning cut the skies from pole to pole.* De la bataille de Pharsale à celle d'Actium il y a dix-sept ans, *from the battle of Pharsalia to that of Actium there are seventeen years.*

De [s'emploie devant plusieurs adverbes] : De près, de loin, de travers, de côté, de concert, de çà, de là, etc., *near, afar, across, aside, in concert, on this side, on that side.*

De [marque la manière d'agir ou d'être, le moyen ou la cause], *with, in, upon, for, after, about, by.* Faire de son mieux, *to do one's best, as well as one can.* Danser de bonne grâce, *to dance genteelly.* Couper de biais, *to cut aslant, in a slanting manner.* S'y prendre de la bonne façon, *to go the right way to work.* Mourir de froid, *to starve with cold.* Vivre de fruits et de légumes, *to live on fruit and vegetables.* Sauter de joie, *to leap for joy.* Il se conduit de cette manière-là, *he behaves in* or *after this manner.* Ils peuvent nous nuire de mille manières différentes, *they may hurt us in a thousand different ways.*

De [s'emploie avant le nom de la chose dont on se sert et des instruments dont on joue], *upon.* Se servir d'une épée, d'un bâton, d'un pistolet, *to use a sword, a stick, a pistol.* Jouer de la flûte, du violon, des instruments, *to play upon the flute, the violin, upon instruments.*

De [sert de régime à plusieurs autres verbes neutres quand ils sont accompagnés d'un nom], *at, about, for, to, etc.* Se moquer de quelqu'un, *to laugh at one.* Jouir d'une chose, *to enjoy a thing.* Se repentir de sa faute, *to repent one's fault* or *for one's fault.* Mêlez-vous de vos affaires, *trouble yourself about your own business; meddle with your own concerns.* De quoi vous inquiétez-vous? *what do you trouble yourself about?*

De [avant les noms de temps, signifie la durée du temps marqué, et s'emploie pour *pendant, durant*], *during, for, by.* Il partit de nuit, de jour, de matin, *he set out by day, by night, early.* Je ne l'ai point vu d'aujourd'hui, *I have not seen him to-day.* Je ne le verrai de ma vie, *I will not see him as long as I live.* Il étudie des jours entiers, *he studies whole days* (pendant *is understood*).

De [s'emploie pour *touchant, sur*] : parlons de cette affaire, *let us speak of that affair ;* [pour *à cause de*] : je suis charmé de sa fortune, *I am glad of his fortune ;* [pour *autre*] : un ambitieux ne connaît de loi que celle qui le favorise, *an ambitious man knows no other law but that which favours him ;* [pour *parmi*] : de ces oracles, il y en avait auxquels il fallait se préparer par des jeûnes, *among these oracles there were some that exacted fasting ;* [au lieu de *pour*] : vous ne le connaissez que de l'avoir rencontré dans la rue, *you only know him from having met with him in the street ;* [au lieu d'*avec* ou de *par*] : de ma lance je renversai le fils du roi, *with my lance I threw down the king's son.* Vénus s'avançait d'une démarche légère, *Venus advanced with a nimble step.*

De [s'emploie avant les noms qui expriment quelque dimension, et après ceux qui sont précédés d'un nombre et suivis d'un participe] : Il croît tous les jours d'un pouce, *it grows an inch every day.* Cette rivière est profonde de dix pieds ou a dix pieds de profondeur, *that river is ten feet deep.* Il y a trente vaisseaux d'achevés, *there are thirty ships finished.* Il y eut cent hommes de tués, *there were a hundred men killed.*

De [s'emploie après les pronoms indéterminés, après les adverbes de quantité et après ces autres mots-ci : *point, jamais, rien, combien, que, quelque chose,* suivi d'un nom] : Il n'y a personne de blessé, *there is nobody wounded.* Y en avait-il quelqu'un d'ivre? *was any of them drunk?* Assez de provisions, *provisions enough.* Guère d'argent, *very little money.* Plus d'effets et moins de paroles, *more deeds and fewer words.* Point de sens commun, *no common sense.* Quelque chose de bon, *something good.* Combien d'hommes? *how many men?* ☞ Généreux, bienfaisant, juste, plein de vertus; s'il était né chrétien, que serait-il de plus? *generous, beneficent, upright, and brave; what more could he be, had he been born a Christian?*

De [s'emploie aussi avant l'infinitif des verbes, après certains noms, surtout ceux qui signifient *abondance, plénitude, vide, manque* ou *besoin;* après certains verbes et après presque tous les noms, pourvu qu'ils ne signifient point *inclination, répugnance, disposition, propriété* ou *impropriété*], *to.* Indigne de vivre, *unworthy to live.* Il est capable de faire cela, *he is capable of doing that.* Je m'abstiendrai d'y aller, *I will refrain from going thither.* Il m'a détourné de le faire, *he has diverted me from doing it.* Le désir d'apprendre, *the desire of learning.* Il a le bonheur de plaire, *he has the good fortune to please.* Avoir besoin d'argent, *to be in want of money.* Incapable de lâcheté, *incapable of cowardice.* Achever de dire, *to finish speaking.* Tâcher de faire, *to try to do.* Et moi de courir, *and I fell to running.* ☞ Si j'étais de vous, si j'étais que de vous, *were I in your place.* Son habit est comme de cire, *his coat sits extremely well.* De grâce, n'en faites rien, *pray, do not do it, I beg you will not do it.* Vous êtes fort de son goût, *you are very much to her taste.* Il vient de sortir, il ne fait que de sortir, *he is just gone out.* De vous dire comment cela est arrivé, c'est ce que je ne sais pas, *as for telling you how that happened, it is more than I am able to do.* Les magistrats doivent rendre la justice de citoyen à citoyen; chaque peuple la doit rendre lui-même de lui à un autre peuple, *the magistrate ought to do justice between citizen and citizen, every nation ought to do the same between themselves and other nations.* ☞ Qu'est-ce que de nous! *what wretched creatures are we!*

De [se construit avec certaines prépositions] : L'un d'entre eux, *one of them.* D'après l'original, *from the original.* De chez vous, *from your house.* D'avec lui, *from his company.* D'en haut, *from the top.* D'en bas, *from the bottom.* Ôtez-vous de devant mon jour, *get out of my light.* (For other locutions, such as *d'avance, d'abord, etc.,* they are to be found under their respective heads.)

De par [espèce de formule, pour dire, de la part de, par l'autorité de], *from, in the name of.* De par le roi, *in the king's name.*

De [précédant un adjectif, un participe passif, etc., peut ordinairement se résoudre par un pronom relatif suivi du verbe *être*] : Il y eut mille hommes de [qui furent] tués, *there were a thousand men killed.* Il y a dans ce qu'il dit quelque chose de [qui est] vrai, *there is some truth in what he says.* Y a-t-il quelqu'un d'assez [qui soit assez] ignorant pour, *is there any man so ignorant as to.* Sa conduite n'a rien de [rien qui soit] noble, *his conduct has nothing noble in it.* Je ne vois rien de [rien qui soit] mieux, *I see nothing better for it, nothing for it but that.* Sinon, rien de fait [qui soit fait, arrêté, conclu], *otherwise, it is no bargain.*

De [s'emploie d'une façon particulière pour distinguer les noms propres de nobles] : Monsieur le comte de Caylus, *count de Caylus.* [Dans ce sens il se prend quelquefois substantivement] : Mettre le de devant son nom, *to clap a de to one's name.* (Familiar in this sense.)

De ce que, *conj.* [parce que, régit l'indicatif] *because, though.* De ce qu'un homme est plus adroit ou plus fort qu'un autre, il ne s'ensuit pas qu'il ait de

Digitized by Google

meilleures raisons, *because one man is stronger or more dexterous than another, it does not follow that he hath the better cause.*

N. B. The following may be considered as a separate and complete list of the various bearings of the preposition *de*, as far as regards possession, and dependence.

1. De [rapport d'une chose à celui qui l'a faite, etc.], *of.* Les tragédies de Corneille, *the tragedies of Corneille, Corneille's tragedies.* Les tableaux de Raphael, *the paintings of Raphael, Raphael's paintings.*

2. De [rapport d'une personne ou d'une chose au lieu d'origine, etc.], *of.* Denys d'Halycarnasse, *Dionysius of Halycarnassus.* Le vent du nord, du sud, de nord, de sud, *the north wind, the south wind, wind from the north, from the south.*

3. De [rapport au temps, à l'époque], *of.* Les institutions du moyen âge, *the institutions of the middle ages.* Du vin de telle année, *wine of such a year.* Les mœurs du temps, *the manners of the times.* Les hommes d'à présent, d'aujourd'hui, *men now-a-days.*

4. De [rapport à la cause, presque toujours avec complément indirect], *of.* Acte de dévouement, *an act of devotedness.* Trait de courage, *a trait of courage.* Mouvement d'impatience, *a fit of impatience.* Pluie d'orage, *a thunder shower.*

5. De [rapport à l'instrument], *with, of.* Un coup de bâton, *a blow with a stick.* Un coup d'archet, *a stroke, a sweep of the bow.* Trait de plume, *a dash of the pen, with the pen.* Un coup de fusil, *a shot.* Signe de tête, *a nod, a beck.*

6. De [rapport d'une personne à une autre], *of.* Le père d'Alexandre, *the father of Alexander, Alexander's father.* Le fils de mon ami, *the son of my friend, my friend's son.* La femme, la veuve d'un tel, *the wife, the widow of so and so, so and so's wife, widow.* Les héritiers du défunt, *the heirs of the deceased, the deceased person's heirs.*

7. De [rapport d'une chose à ce qu'elle concerne, à son objet, à sa fin], *of.* La jouissance d'un bien, *the enjoyment of a property.* La composition d'un ouvrage, *the composition of a work.* La nouvelle d'un évènement, *the news of an event.* Une société d'assurance, *an insurance company.* Le commerce des grains, *the corn trade.*

8. De [rapport particulier au sujet traité, à la chose expliquée, etc.], *of, in, on.* Cours d'histoire, de droit, *a course of history, of law, lecture on history, on law.* Leçons de danse, de dessin, *lessons in dancing, in drawing.* Traité de l'usure, *a treatise on usury.* Dictionnaire des rimes, *a rhyming dictionary.*

9. De [rapport à la destination habituelle ou momentanée, surtout avec complément indéterminé]: Salle de spectacle, *a play house.* Port de mer, *a sea port.* Vêtements d'homme, de femme, *a man's, a woman's clothes.* Pierre de touche, *a touchstone.* Valet de pied, *a foot-boy, a foot-man.* Être de garde, de service, *to be on guard, on duty.*

10. De [rapport à la profession, presque toujours avec complément indéterminé]: Un homme de cabinet, *a sedentary man.* Un homme de lettres, de plume, *a man of letters, a writer.* Un homme de guerre, d'épée, *a soldier, a military man.* Un homme de peine, *a porter.* Une femme de ménage, *a charwoman.*

11. De [rapport à la condition, presque toujours avec complément indéterminé], *of.* Un homme de qualité, de condition, *a man of quality, of birth.* Un fils de famille, *a young man of family.* Une dame de haut parage, du haut parage, *a lady of high ton.* Un homme de basse extraction, *a man of low extraction.* Un homme de peu, de rien, *a man of no birth.*

12. De [rapport d'une personne ou d'une chose à ce qui la modifie et la distingue, à sa qualité, à sa nature, etc.], *of.* Un homme de haute taille, *a man of high stature.* Une personne de mauvaise mine, *an ill looking person.* Un homme de génie, de courage, *a man of genius, of courage.* Un enfant d'un bon naturel, *a child of a good temper, a sweet-tempered, a good natured child.* Un vaisseau de haut bord, *a ship of the line, a man of war.* Étoffe de durée, *lasting stuff.* Robe de couleur, *a printed gown.*

13. De [rapport particulier d'une personne ou d'une chose à ce qui constitue sa dimension, sa valeur, sa durée, etc.], *of.* Un homme de cinq pieds trois pouces, *a man five feet three.* Une pièce de vingt francs, *a piece of twenty francs, a twenty francs piece.* Une armée de cent mille hommes, *an army of a hundred thousand men.* Une guerre de trente ans, *a war of thirty years, a thirty years' war.* Un enfant de six mois, *a child of six months, a child six months old.*

14. De [rapport du contenant au contenu], *of.* Une bouteille de vin, *a bottle of wine.* Une tasse de café, *a dish, a cup of coffee.* Un panier de fraises, *a basket of strawberries.* Boire une bouteille [le contenu d'une bouteille] de vin, *to drink a bottle of wine.*

15. De [rapport de la partie au tout, à l'ensemble, avec complément déterminé], *of.* La main d'une personne, *the hand of a person, a person's hand.* Le derrière de la tête, *the back of the head.* Le bout du doigt, *the end, the tip of the finger.* La lame d'une épée, *the blade of a sword.* [Avec complément indéterminé]: Une lame d'épée, *a sword blade.* Une main de femme, *a woman's hand.* Une branche d'arbre, *a branch of a tree.*

16. De [rapport d'une chose à ce dont elle est formée, composée, toujours avec complément indéterminé], *of.* Une goutte d'eau, *a drop of water.* Une prise de tabac, *a pinch of snuff.* Un morceau de pain, *a morsel, a piece, a bit of bread.* Une pièce de terre, *a piece, a bit of ground.* Six pieds de terre, *six feet of ground.* Une paire de pistolets, *a brace of pistols.*

17. De [rapport particulier d'une chose à la matière dont elle est faite], *of.* Un collier de perles, *a neck-lace of pearls, a pearl neck-lace.* Une porte de bois, *a door of wood, a wooden door.* Un pont de pierre, *a bridge of stone, a stone bridge.* Une barre de fer, *a bar of iron, an iron bar.* Une tabatière d'or, *a gold snuff-box.* Une table de marbre, *a marble table.* Un lit de plume, *a feather bed.*

18. De [rapport d'une portion ou fraction à la totalité, souvent avec l'idée accessoire de retranchement ou d'extraction, et toujours avec complément déterminé], *of.* Le tiers, le quart, la moitié de la somme, *the third, the fourth, the half of the sum.* Il perdit une partie de sa fortune, la totalité [sens analogue] de sa fortune, *he lost a part of his fortune, the whole of his fortune.* Quel est le plus habile de ces deux hommes, *which of these two men is the more, the most skilful?* Quel est le plus habile, de cet homme-ci ou de celui là, *which is the cleverest, this or that man?* C'est de tous les monuments, le seul qui soit resté debout, *it is the only one of all these monuments which has remained standing.*

19. De [on sous-entend quelquefois le mot qui désigne la portion ou fraction, quand il peut être aisément suppléé]. Prenez de cela, *take some of that.* Donnez-lui de ceci, *give him some of this.* Mangez de cette soupe, *eat some of that soup.* Goûter d'un met, *to taste of a dish.* J'ai bu de son vin, *I have drunk of his wine.* Je ne suis pas de ces gens qui disent, *I am not one of those people who say.* Êtes-vous des nôtres, *are you one of us?* Être d'un repas, d'une noce, de noce, d'un bal, d'une fête, de fête, d'une partie [y assister, y prendre quelque part], *to make one at a banquet, at a wedding, at a ball, at a feast, of a party.*

20. De [n'est même très-souvent qu'un mot partitif, qu'une particule extractive désignant une quantité vague, un nombre indéterminé]. Prendre de la nourriture, *to take some food, to take food.* Manger de la viande, *to eat some meat, to eat meat.* Boire du vin, *to drink some wine, to drink wine.* Du vin vieux, *old wine.* De bon vin, *good wine.* J'ai de bon tabac, *I have some good snuff, I have good snuff.* Je veux du bon, du beau, du neuf, du solide, etc., *I want something good, something handsome, something new, something stout.* Il a été des années sans le voir, *he has been years without seeing him.*

21. De [dans les phrases négatives, *de* partitif équivaut à peu près aux mots *nul, aucun*; mais alors son complément ne reçoit jamais l'article]: Je ne connais pas d'homme plus importun, *I know no man, I do not know any man more troublesome.* Il n'a point tué d'ennemis, *he has killed none of the enemy.* N'avez-vous point d'enfants? *have you no children?*

22. De [quelquefois la phrase a un tour négatif et un sens positif; dans ce cas, le mot qui sert de complément à la préposition doit toujours être précédé de l'article]: Je n'ai pas de l'argent pour le dépenser follement, *I have not got money to squander away foolishly.* N'avez-vous pas de la santé, de la fortune, des amis? que vous faut-il de plus? *have you not health, wealth, friends? what more would you have?*

DÉ (dà), *s. m.* [petit morceau d'os ou d'ivoire, de figure cubique ou à six faces dont chacune est marquée d'un différent nombre de points, et qui sert à jouer] *a die,* [au plur.] *dice.* Jouer aux —s, *to play at dice.* —s pipés, *cogged dice.* Avoir le — [jouer le premier], *to be the first to play.* Flatter le — [le pousser doucement, dans l'espérance d'amener moins de points], *to slide the dice;* [au fig., déguiser, adoucir quelque chose de fâcheux], *to make things appear better than they are; to soften, to varnish.* Sans flatter le —, *roundly, plainly.* Rompre le — [arrêter les dés quand ils sortent du cornet, afin de rendre le coup nul], *to stop the dice.* Beau coup de — [profit considérable, heureuse aventure], *fine stroke.* Ce serait un beau coup de —, *that would be a good throw, a fine stroke.* Tenir le — dans la conversation [vouloir s'en rendre maître], *to engross all the talk to one's self.* Faire quitter le — à quelqu'un [l'obliger à céder, à se désister], *to make one give over his enterprise, to make him quit his hold.* Je jetterais cela, je jouerais cela à trois —s [marque l'indifférence où l'on est du choix qu'on peut faire entre deux ou plusieurs choses], *I would leave it to chance; it is a matter of indifference to me.* À vous le — [c'est à vous à parler, à répondre], *now it is your turn.* Le — en est jeté [la résolution en est prise], *the die is cast, it is a thing resolved on.* ‖ Dés [prétendus fossiles qui se trouvent près de Bade, en Suisse], *tesseræ Badenses, fossil dice.* ‖ Dé [t. d'Archit.; la partie du milieu d'un piédestal; cube de pierre sur lequel on met des vases de fleurs], *the die (square trunk of a pedestal), dado.* ‖ Dé à emboutir [t. d'Orfèvre], *stamp.* ‖ Dé [plaque de cuivre percée d'un trou circulaire qu'on adapte aux rouets de bois des poulies pour recevoir l'axe], *coak.* Rouets de gaïac à —s de fonte, *lignum vitæ sheaves with brass cooks.* ‖ Dés [t. de Cuisine; petits cubes de lard, etc.], *diamonds.*

Dé, *s. m.* [petit instrument dont on se garnit le bout du doigt en cousant], *thimble.* — ouvert, *a tailor's thimble, a ring thimble.* — fermé, *a woman's thimble.* — à coudre, *a thimble (to avoid confounding it with dé, a die).*

DÉALBATION, *s. f.* [t. didact.; action de blanchir] *dealbation, whitening.*

DÉAMBULATION, *s. f.* [action de se promener] *deambulation.*

DÉBÂCHER, *v. a.* [ôter la bâche] *to uncover.* — une voiture, *to uncover a carriage, to take of the cover.*

DÉBÂCLAGE (dà-bà-klàz), *s. m.* [action de débâcler] *clearing, opening (of a port).*

DÉBÂCLE, *s. f.* (dà-bàkl) [la rupture des glaces qui arrive tout à coup après qu'une rivière a été prise longtemps] *the breaking of the ice (in a river that was frozen).* La — ne tardera pas à se faire, *the ice in the river will soon break and clear away.* ‖ Débâcle [se dit figurément et familièrement, de tout changement brusque ou inattendu qui amène du désordre, de la confusion], *shock, downfall.* Ce fut une — générale, *it was a general shock.* Cet accident commença la — de sa fortune, *that accident led to the downfall of his fortune.* ‖ Débâcle [débarrassement d'un port], *the clearing of a haven.* (Better *débâclage.*)

DÉBÂCLEMENT, *s. m.* [le moment de la rupture des glaces] *the breaking up of the ice;* [l'action de débâcler un port, des navires, etc.], *the clearing of a port.* (Little used.)

DÉBÂCLER (dà-bà-klà), débâclant, débâclé, *v. n.* [se dit d'une rivière quand les glaces viennent à se rompre et à suivre le cours de l'eau] *to break up (as the ice does in a river).* La rivière a débâclé cette nuit, *the river broke up last night.* ‖ Débâcler [se dit aussi de ceux qui déménagent], *to remove.* (Popul.)

Débâcler, *v. a.* [débarrasser les ports] *to clear a haven, to open the keys.* — les bâteaux, *to clear the harbor, the haven of boats.* ‖ Débâcler une porte, une fenêtre [la débarrasser et l'ouvrir], *to clear, to open a door or window.* (Pop.)

DÉBÂCLEUR (dà-bà-klèur), *s. m.* [officier de ville qui commande sur les ports quand il faut débâcler] *water-bailiff, an officer that superintends the clearing of a port.*

Digitized by Google

DÉBADINER, *v. n.* [t. de jeu d'Impériale; demarquer les points qu'on avait] *to take away* or *remove the points.*

DÉBAGOULER (dà-bà-gôo-là), *v. a.* [vomir], *to spew, to puke;* [au fig. et activement]: Dire avec précipitation et diffusion tout ce qui vient à la bouche, *to vomit.* Il débagoula un torrent d'injures, *he vomited a torrent of abuse.* (Low, in both acceptations.)

DÉBAGOULEUR, *s. m.* [celui qui dit sans retenue toutes les injures qui lui viennent à la bouche] *a scurrilous railer.* (Low.)

DÉBALLER (dà-bà-là), déballant, déballé, *v. a.* [défaire une balle, un ballot, ôter l'emballage] *to unpack.* Il faut — les marchandises aux douanes, *the bales must be opened* or *unpacked at the custom-house.* On n'a pas encore déballé mes meubles, *my furniture is not yet unpacked.*

DÉBANDADE (À LA), *loc. adv.* [confusément et sans ordre] *in confusion, helter-skelter.* Les troupes s'en allerent à la —, *the troops went off in confusion.* Vivre à la —, mettre tout à la —, laisser tout à la — [abandonner le soin de son bien ou de quelque affaire comme une chose désespérée], *to leave all in confusion* or *at sixes and sevens.*

DÉBANDEMENT (dà-bànd-màn), *s. m.* [l'action de se débander] *disbanding.* Il y eut un — général, *there was a general disbanding.* (Particularly said of troops.)

DÉBANDER (dà-bân-dà), débandant, débandé; je débande, je débandai, *v. a.* [détendre; donner de la liberté, de la facilité] *to unbend, to loosen.* — un pistolet, *to uncock a pistol.* — un arc, *to unbend a bow.* ‖ Débander une plaie [en ôter la bande], *to untie, to loosen a wound.* — quelqu'un [lui ôter le bandeau qu'on lui a mis sur les yeux], *to take off the handkerchief tied over one's eyes.*

se Débander, *v. r.* [se détendre; se dit aussi des gens de guerre] *to slacken* or *grow loose; to disband.* Son fusil se débanda, *his gun went off of itself.* * Le temps se débande [s'adoucit], *the weather grows milder.* [Obsolescent as employed in this last phrase]. Ses soldats se débandèrent pour aller piller, *the soldiers dispersed, disbanded to go in search of plunder.* Toute l'armée se débanda, *all the army disbanded.* Se — l'esprit [fig., donner un peu de relâche à son esprit], *to unbend, to relax one's mind.*

DÉBANQUER (dà-bàn-kà), *v. a.* [t. de Jeu; gagner tout l'argent qu'un banquier a devant lui] *to break a bank;* [t. d. Mar.; démonter les bancs d'une embarcation à ramer], *to unship the row-benches.*

Débanquer, *v. a.* [t. de Pêche; quitter le banc de Terre-Neuve lorsque la pêche est achevée] *to sail from the bank of Newfoundland when the fishery is over.*

DÉBAPTISER (dà-bà-tì-zà), *v. a.* [priver quelqu'un des avantages du baptême]: Il se ferait plutôt — que de faire telle chose, *he would sooner renounce his baptism than do such a thing.* (Seldom used except in the above phrase.) — quelqu'un par méprise [fig. et fam., changer le nom de quelqu'un], *to give one a wrong name by mistake.* (More generally used in the pronominal form): Il jugea à propos de se — pour mieux dérouter les limiers de la police, *he thought proper to change his name, the better to baffle the bloodhounds of the police.*

DÉBARBOUILLER (dà-bàr-bôo-là), débarbouillant, débarbouillé, *v. a.* [nettoyer, ôter ce qui rend sale] *to clean, to make clean, to wash the face.* — un enfant, *to wash a child's face.* Se —, se — le visage, *to wash one's face.* Allez vous —, *go and wash your face.*

DÉBARCADÈRE (dà-bàr-kà-dèr), *s. m.* [t. de Mar., emprunté de l'espagnol; espèce de cale, de jetée qui, du rivage, s'avance un peu dans la mer, et qu'on nomme également *Embarcadère*, parce qu'elle est destinée à servir à l'embarquement comme au débarquement] *landing, landing-place.*

DÉBARCADOUR, *s. m.* *V.* Débarcadère.

DÉBARDAGE (dà-bàr-dàz), *s. m.* [action de débarder] *unlading.*

DÉBARDER (dà-bàr-dà), débardant, débardé, *v. a.* [tirer du bois de dessus les bateaux ou de la rivière, et le porter sur le bord] *to unlade wood.* ‖ Débarder [en t. de Forêts], *to clear a wood of the trees which have been felled in it.*

DÉBARDEUR (dà-bàr-dêur), *s. m.* [homme de journée qui débarde] *one who unlades boats, etc., lighterman.*

DÉBARQUÉ, E, *part.* Un nouveau — [un homme nouvellement arrivé de la province] *one newly arrived, just come to town.* Il a toujours l'air d'un nouveau —, *he has always the look of a man just fresh from the country.*

DÉBARQUEMENT (dà-bàrk-màn), *s. m.* [action par laquelle on débarque; descente] *landing, debarcation, discharging.* Des troupes de —, *landing forces.* Le — des marchandises, des troupes, *the landing of goods, of troops.* Le — des troupes se fit à la faveur de la nuit, *the landing of the troops was effected under cover of the night.* Il fut arrêté à son —, *he was arrested on his landing.*

DÉBARQUER (dà-bàr-kà), débarquant, débarqué, *v. a.* [tirer ou faire sortir d'un navire, d'un bâteau, les marchandises, les passagers, les troupes, les équipages, etc., qu'il contient] *to disembark, to land, to unship.* — des troupes, *to disembark, to land troops.* — du canon, *to land cannon.* Où allez-vous nous —, *where are you going to land us?* — des marchandises, *to unship goods.*

Débarquer, *v. a.* [quitter le navire, le bateau, et descendre à terre] *to land.* Nous débarquâmes en tel endroit, à tel port, *we landed, we went ashore at such a place, at such a port.* Au — [substantivement, dans le temps même de débarquement], *at his, our, their landing.* Il se trouva au —, *he was present at their landing.* On l'attendait au —, *they were waiting for his landing.*

DÉBARRAS (dà-bà-rà), *s. m.* [cessation d'embarras, délivrance de ce qui embarrassait] *riddance.* Les voilà partis, c'est un grand —, *they are gone at last, it is a good riddance.* (Familiar.)

DÉBARRASSEMENT, *s. m.* [action de débarrasser] *disembarrassment.*

DÉBARRASSÉ, E, *part.* Son esprit est — de cet importun souvenir, *his mind is eased of, released from that grievous, that troublesome recollection.*

DÉBARRASSER (dà-bà-rà-sà), débarrassant, débarrassé, *v. a.* [ôter l'embarras ou ôter d'embarras; au propre et au figure] *to clear, to disencumber, to rid, to disentangle, to disembarrass.* — les rues, les chemins, *to clear, to disencumber the streets, the roads.* — quelqu'un de ce qui le gêne, *to rid one of what cramps, disturbs him.* Il a bien débarrassé ses affaires depuis peu, *he has considerably disentangled, disembarrassed his affairs of late.*

se Débarrasser [même sens], *to disentangle, to extricate one's self from, to rid one's self of, to get clear, to get clear of, rid of, quit of, out of.* Il ne sait comment se — de ses créanciers, *he does not know how to rid himself of, to get clear of, rid of, quit of his creditors.* Elle s'est débarrassée des importuns, *she has rid herself of troublesome people.* Il avait une affaire fort ennuyeuse, mais il s'en est débarrassé, *he had a very tedious, a very tiresome job, but he has got quit of it, rid of it, clear of it, out of it.* Sa tête commence à se —, *his head begins to get clear.*

DÉBARRER (dà-bà-rà), débarrant, débarré, *v. a.* — une porte [en ôter la barre] *to unbar a door.*

DÉBAT (dà-bà), *s. m.* [différend, contestation, altercation] *quarrel, dispute, strife, etc.* Être en — de quelque chose, *to have a quarrel, a dispute about a thing, to be at variance about it.* Mettre quelque chose en —, *to make a thing a subject of strife, of dispute, of contention.* Vider un —, *to settle a dispute, a quarrel, a contest.* Apaiser un —, *to appease strife.* Entre voisins il y a toujours quelques —s, *there is always some strife, some jarring, some jangling among neighbours.* A eux le —, entre eux le — [contestation dont on ne veut pas se mêler], *the quarrel is of their own making.* — de compte [t. de Prat.; contestation formée contre quelque article d'un compte], *a difference* or *contest about an article of an account* or *bill.*

DÉBATS, *plur.* [discussion d'une assemblée politique] *debates.* Les —s du parlement d'Angleterre, *the debates of the English parliament.* J'assistai aux —s, *I was present at the debates.* ‖ Débats, en matière criminelle [la lecture de l'acte d'accusation, l'interrogatoire du prévenu, l'audition des témoins, les plaidoiries, et le résumé du président], *trial.* Ouvrir, fermer les —, *to open, to close the trial.* La clôture des —, *the close of the trial.* Les — ont duré plusieurs jours, *the trial lasted several days.*

DÉBATELAGE, *s. m.* [t. de Com.; décharge des bateaux] *unlading of boats.*

DÉBATELER, *s. m.* [faire le débatelage] *to unlade boats.*

DÉBÂTER (dà-bà-tà), débâtant, débâté, *v. a.* [ôter le bât à un cheval, à un mulet] *to unsaddle.*

DÉBATTRE (dà-bàtr), débattant, débattu; je débats, je débattis, *v. a.* [contester, discuter] *to debate, to discuss, to canvass, to argue.* — une affaire, un compte, les articles d'un compte, *to debate, discuss, canvass a business, an account, the articles of an account.* — une question, une cause, *to debate, discuss, canvass a question, a cause.* Nous avons plusieurs fois débattu ce point-là, *we have several times discussed, argued that point.*

se Débattre, *v. r.* [s'agiter, se tourmenter] *to struggle, to strive, to flounder.* Se — comme un possédé, comme un forcené, *to struggle like one possessed, like a madman.* Se — des pieds et des mains, *to struggle with feet and hands.* Le poisson se débat dans l'eau, *the fish struggles* or *flounders in the water.* *† Se — ou se battre de la chape à l'évêque. *V.* Chape.

DÉBATTU, E, *part.* de Débattre; *debated.* Compte bien débattu [bien examiné et discuté], *an account fully discussed* or *canvassed.*

DÉBAUCHE (dà-bôsh), *s. f.* [dérèglement, excès dans le boire et dans le manger; l'habitude, le goût de ce genre d'excès] *debauch, etc.* Grande —, *grand debauch.* Faire la —, faire —, *to have a debauch.* Aimer la —, *to be fond of debauch, of banqueting, of revelling.* C'est une — continuelle, *his or their life is one continued course of debauch.* ‖ Débauche [sens moins défavorable: se livrer un peu plus que de coutume aux plaisirs de la table], *debauch.* Faisons un peu de —, *let us have a little bit of a debauch.* Nous avons fait hier une petite —, *we had a little bit of a debauch yesterday.* ‖ Débauche [incontinence outrée], *debauchery, lechery, lewdness.* C'est un homme perdu dans la —, perdu de —, *he is a man sunk in debauchery, lost in debauchery.* Sale, honteuse —, *low, shameful debauchery, lewdness.* Porter, entraîner à la —, *to incline, to entice to debauchery.* ‖ Débauche d'esprit ou d'imagination [fig., usage déréglé de l'esprit ou de l'imagination], *rankness, rioting, luxuriance of wit, of imagination.* ‖ Débauche [t. de Mar.], *irregular tide.*

DÉBAUCHÉ, E (dà-bô-shà), *s. m.* [homme abandonné à la débauche] *a debauchee, a rake, a lewd fellow.* C'est un —, un grand —, un vieux —, *he is a debauchee, a rake, a great rake, an old rake.* Ce sont des —s, *they are rakes, lewd fellows.* C'est un agréable — [homme agréable dans la débauche de table], *he is a pleasant companion in a debauch.*

DÉBAUCHÉE, *s. f.* [t. de Mar.; cessation des travaux journaliers dans un port] *strike.*

DÉBAUCHER (dà-bô-shà), débauchant, débauché, *v. a.* [jeter dans la débauche, dans le vice] *to debauch.* Les mauvaises compagnies l'ont débauché, *bad company has debauched him, has been his ruin.* — une fille, *to debauch, to ruin a young woman.* ‖ Débaucher [corrompre la fidélité de quelqu'un; faire changer de maître, d'état], *to debauch, to entice away.* Il essaya de — ces troupes, *he endeavoured to debauch the troops.* — un domestique, un ouvrier [l'engager à quitter son maître], *to entice away a servant, a workman.* — un ouvrier de son travail, de sa besogne, *to take, to entice a workman away from his work.* ‖ Débaucher [faire quitter un travail, une occupation sérieuse pour un divertissement honnête], *to take one off his studies, etc.* Je viens vous —, pour vous —, *I am come to take you off, for the purpose of taking you off your studies, off your books.* Nous voulons vous — un de ces jours, *we mean to have you out one of these days.* Il faut le —, *we must have him out.*

se Débaucher, *v. a.* [s'abandonner à la débauche] *to take to a bad course of life, to follow ill courses, to become debauched.* La mauvaise compagnie est souvent cause que les jeunes gens se débauchent, *bad company is often the cause of young men's becoming debauched.* ‖ se Débaucher [quitter ses occupations pour un divertissement honnête], *to leave off one's work for an innocent diversion.* Débauchez-vous, *leave off working.*

DÉBAUCHEU-R, SE, *s. m.* et *f.* [celui, celle qui débauche, qui excite à la débauche] *debaucher.* C'est un — de filles, *he is a debaucher, a seducer of young women.*

DÉBELLER, débellant, débellé, *v. a.* [vaincre, dompter, subjuguer, mettre en déroute] *to debellate, to overcome, to subdue.* (An old word.)

DÉBENTURE (dà-bàn-tûr), *s. m.* [mot latin; quittance que les officiers des cours souveraines donnent au trésor] *debentur, receipt.*

Digitized by Google

bår, bål, båse, åntique : thère, ébb, ovèr, jeûne, mèute, bèurre, liên : field, fig, vin : röbe, rób, lôrd, môod, hôod, vôs, mon : båse, bål, brun.

Débenture, *s. f.* [droits sur les ventes de la Compagnie anglaise des Indes] *debenture.*

DÉBET, *s. m.* [t. de Finance; ce qu'un comptable doit après l'arrêté de son compte; excédant de compte, reliquat] *the balance of an account.* Le — d'un compte, *the debtor in an account.* Il a payé sa charge en —s [en se chargeant d'acquitter les dettes de celui qui la lui a vendue], *he purchased his place on condition of discharging the debts of his predecessor.*

DÉBIFFÉ, E, *part.* de Débiffer; *disordered, out of order.* Visage — [affaibli par quelques excès, abattu], *a wan countenance, a water-gruel face, a dejected look.* Il a l'estomac tout —, *his stomach is quite out of sorts.* (Fam. and little used.)

DÉBIFFER (dâ-bî-fâ), débiffant, débiffé, *v. a.* [affaiblir, gâter; n'a guère d'usage qu'au participe] *to debilitate, to disorder, to enfeeble.* Être tout débiffé, *to be quite out of sorts.* *V.* Débiffé.

DÉBILE (dâ-bîl), *adj.* [faible, affaibli, qui manque de forces] *weakly, weak, debile.* Un enfant —, *a weakly child.* Un malade qui est encore —, *a sick person that is still very weak.* Avoir l'estomac —, les jambes —s, *to have a weak stomach, weak legs.* Les cerveaux —s ne sauraient souffrir les odeurs, *weak brains cannot bear strong scents.* Avoir le cerveau — [avoir l'esprit faible], *to have weak brains, a weak head* or *understanding.* Mémoire — ou labile [mauvaise mémoire], *a weak memory.* Un arbrisseau —, *a weakly, a puny shrub.* [illegible] plante —, *a weakly plant.* (Commonly said of man: occasionally of plants.)

DÉBILEMENT (dâ-bîl-mân), *adv.* [faiblement] *feebly, faintly, weakly.*

DÉBILITANT, E, *adj.* [t. de Méd.; se dit D'un remède, d'un aliment qui débilite] *debilitant.* [Substantiv.]: Employer des —s, *to exhibit debilitants or weaking medicines.*

DÉBILITATION (dâ-bî-lî-tâ-sion), *s. f.* [affaiblissement] *debilitation, enfeebling.* — de nerfs, la — de la vue, de l'estomac, *the debilitation of the nerves, of the sight, etc.*

DÉBILITÉ (dâ-bî-lî-tâ), *s. f.* [faiblesse] *debility, weakness.* — de cerveau, *weakness of brain, craziness.* — de nerfs, de jambes, d'estomac, *weakness of the nerves.* Une extrême —, *extreme debility, feebleness.*

DÉBILITÉ, E, *part.* de Débiliter: Un estomac —, *a debilitated, an enfeebled stomach.*

DÉBILITER, débilitant, débilité, *v. a.* [rendre débile, affaiblir] *to debilitate, to enfeeble.* Cela débilite les nerfs, *that debilitates the nerves.*

DÉBILLARDEMENT, *s. m.* [t. de Charpentier; l'action de débillarder] *cantling.*

DÉBILLARDER, *v. a.* [couper une pièce de bois diagonalement; en retrancher une partie qui a la forme d'un prisme triangulaire] *to cut cantlets, to cantle.*

DÉBILLER, débillant, débillé, *v. a.* et *n.* [détacher les chevaux qui tirent les bateaux sur les rivières] *to take off the horses that draw a boat.* Il y a plusieurs ponts sur cette rivière, il faut — à tout moment, *that river has many bridges, the horses must be taken off every moment.*

DÉBIT, *s. m.* [vente continue, répétée; il se dit surtout en parlant des choses qu'on vend en détail] *sale.* De —, *saleable.* Marchandises de —, de bon —, *a commodity, that sells well, that goes off very well* or *that yields a quick return.* Il se fait un grand — de marchandises d'Angleterre à Lisbonne, *English goods sell very fast at Lisbon, there is a great demand for them.* Le — du châtaignier en planches est plus profitable qu'en bois à brûler, *the sale of chestnut wood in planks is more profitable than disposing of it for firewood.* ‖ Débit [le droit de vendre certaines marchandises dont le gouvernement s'est réservé le monopole] *licence to sell.* Il obtint un — de poudre à tirer, de cartes, de tabac, *he had a licence for the sale of gun-powder, cards, snuff and tobacco.* Un — de tabac, *a snuff-shop, a tobacconist's.* ‖ Débit [la manière de s'énoncer, de réciter], *delivery, utterance.* Il a un beau —, un — aisé, le — agréable [il fait bien un conte, parle avec facilité], *he has a fine, an easy, an agreeable utterance* or *delivery.* Un — pénible, fatigant, *a painful, a tiresome delivery.* ‖ Débit [t. de Mus.; récitation précipitée qui ressemble à la parole] *recitative.* ‖ Débit, dans la tenue des livres [par opposition à *Crédit*], *debit side, debtor side.* Le — est toujours au verso des feuillets du grand livre, *the debit or debtor side is always on the left hand page, left-hand folio of a ledger.* J'ai passé telle somme à votre —, *I have placed such a sum to your account.*

DÉBITANT, E (dâ-bî-tân, tânt), *subst.* [qui débite quelque marchandise] *retailer, dealer.* Un — de tabac, *a dealer in snuff and tobacco, a tobacconist.*

DÉBITER (dâ-bî-tâ), débitant, débité, *v. a.* [vendre; on y joint ordinairement l'idée d'habitude, de répétition] *to sell.* — des marchandises, *to sell, to vend wares, goods.* — des blés, *to sell grain.* — en gros, en détail, *to sell wholesale, to sell by retail, to be a wholesaler, a retail dealer.* Il débite bien sa marchandise [il fait valoir ce qu'il dit par la manière dont il le dit], *his goods are none the worse for his praising them: his subject is none the worse for his delivery.* ‖ Débiter [fig., réciter], *to recite.* — son rôle, *to recite one's part.* — un discours, *to recite a speech.* Il a bien débité son discours, *he delivered his speech well.* ‖ Débiter [raconter, aller dire une chose de côté et d'autre, ou la répéter], *to give out, to spread, to report, to utter.* Ce fait n'est pas précisément comme on le débita, *the fact is not exactly what it is given out.* — des nouvelles, *to spread news.* — un bruit, *to spread a report.* — des mensonges, *to utter lies.* Il put alors — impunément ses maximes pernicieuses, *he could then utter his pernicious maxims with impunity.* — des injures, *to utter abuse.* ‖ Débiter [se dit de la manière d'exploiter les bois, le marbre, etc.], *to sell.* — les bois en planches, *to sell timber in planks.* — du marbre à la scie, *to sell the marble sawn.* ‖ Débiter [t. de Mus.], *to give a piece of music in recitative style.* ‖ Débiter [dans la Tenue des livres], *to debit.* Je vous ai débité de telle somme, *I have debited you for such a sum, I have entered such a sum to the debtor side of your account, I have set you down as debtor for such a sum.*

DÉBITEUR, SE (dâ-bî-têur, têuz), *s. m.* et *f.* [qui débite; ne se dit qu'en mauvaise part] *teller.* Un — de sornettes, *a teller* or *retailer of idle stories.* C'est une grande —se de mauvaises nouvelles, *she is a great retailer, hawker of bad news.* (Generally in a bad sense.)

Débiteur, trice (dâ-bî-têur, tris), *s. m.* et *f.* [qui doit] *debtor.* Il est mon —, *he is my debtor, he is in my debt.* Elle est ma —rice, *she is my debtor.* (Opposed to *Créancier.*)

DÉBITIS, *s. m.* [t. de Palais; ordonnance de saisie de meubles] *execution.*

DÉBITTER le câble, *v. a.* [t. de Mar.; le détacher des bittes] *to unbit the cable.*

DÉBLAI (dâ-blé), *s. m.* [action d'enlever des terres pour mettre un terrain de niveau, pour creuser des fondations, etc.; ou pour le résultat de cette action] *excavating, excavation, clearing away;* [les terres mêmes, les décombres qu'on enlève], *earth, rubbish.* ‖ Déblai [quand on est défait de quelqu'un ou de quelque chose qui incommodait], *riddance.* Voilà un beau —, *that's a good or happy riddance.* (Familiar.)

DÉBLATÉRATION, *s. f.* [action de déblatérer; déclamation contre quelqu'un ou quelque chose] *blateration.*

DÉBLATÉRER, *v. a.* [parler longtemps et avec violence contre quelqu'un] *to blatter.* Il a passé deux heures à — contre moi, *he kept two hours blattering against me, blattering away at me.* (Familiar.)

DÉBLAYER (dâ-blê-yâ), débleyant, déblayé, *v. a.* [ôter, enlever] *to clear away.* — des terres, *to clear away earth.* Il faudra — ces décombres, *that rubbish must be cleared away.* (Said of earth and rubbish.) ‖ Déblayer [débarrasser], *to clear.* — un terrain, *to clear a piece of ground.* — une maison, une salle, une rue, *to clear a house, a hall of lumber, to clear a street.*

DÉBLOCAGE, *s. m.* [t. d'imprim.; action de débloquer] *changing the turned letters.*

DÉBLOQUEMENT, *s. m.* *V.* Déblocage.

DÉBLOQUER, *v. a.* [t. de Guerre; obliger l'ennemi à lever un blocus] *to raise a blockade.* Il parvint à — la place, *he contrived to raise the blockade of the fort.* ‖ Débloquer [t. d'Imprim.; ôter d'une composition les lettres bloquées et renversées], *to change turned letters.*

DÉBOIRE (dâ-bwâr), *s. m.* [le mauvais goût qui reste de quelque liqueur après qu'on l'a bue; fig., déplaisir, désagrément, chagrin, amertume] *a twang, after-taste; sting, mortification.* Du vin qui a du —, qui laisse du —, *wine that leaves a twang in the mouth.* Les plaisirs ont leur —, *pleasures have their stings, sweets are not without their bitters.* Il a reçu bien des —s de cet homme-là [se dit Des sujets de chagrin que donne un supérieur], *he has received a great many mortifications from that man.*

DÉBOÎTÉ, E, *part.* de Déboîter; *out of joint.* Cette chûte lui a — un os, *that fall put one of his bones out of joint.* Les grandes secousses ont — cette porte, *violent shocks have disjointed the door.*

DÉBOÎTEMENT (dâ-bwât-mân), *s. m.* [se dit en parlant des os qui sont déplacés ou disloqués] *disjointing, dislocation, luxation.* Le — d'un os est toujours très-douloureux, *the dislocation of a bone is always very painful.* (*Luxation* is the surgical term.)

DÉBOÎTER (dâ-bwâ-tâ), déboîtant, déboîté, *v. a.* [disloquer, déplacer, démettre] *to put out of joint, to dislocate, to luxate, to disjoint.* Les os ne se déboîtent qu'avec beaucoup de douleur, *the bones are not dislocated, disjointed without great pain.* (*Luxer* is the surgical term.) ‖ Déboîter [se dit aussi Des ouvrages de menuiserie et de serrurerie qui viennent à se déjoindre], *to warp, to disjoint.* La cloison se déboîte, *the pannels of the wainscot warp.*

DÉBONDER (dâ-bon-dâ), débondant, débondé, *v. a.* [ôter la bonde] *to unbung.* — un tonneau, *to unbung a cask.* — un étang, *to open the sluice, wear,* or *flood-gate of a pond.* ‖ Débonder [fam., se dit D'un purgatif qui fait cesser une grande constipation], *to loosen, to unbind.* Il était fort constipé, cette médecine l'a débondé, *he was very costive, but that medecine unbound him.*

Débonder, *v. n.* se Débonder [sortir avec impétuosité, s'épandre, se répandre, se décharger, débâcler] *to gush, to sluice out, to break out* or *open, to burst forth.* L'eau a débondé cette nuit, *the water burst forth last night.* L'étang s'est débondé, *the pond burst forth.* Les pleurs qu'elle avait longtemps retenus débondèrent à la fin, *the torrent of tears, which she had for a long time restrained, gushed forth at last.*

DÉBONDONNEMENT, *s. m.* [action de débondonner] *unbunging.*

DÉBONDONNER (dâ-bon-dô-nâ), débondonnant, débondonné, *v. a.* [ôter le bondon] *to unbung, to unstop, to take out the bung* or *stopple.* — un tonneau, *to unbung a cask.*

DÉBONNAIRE (dâ-bô-nêr), *adj.* [doux, facile et bon jusqu'à la faiblesse] *meek, gentle, easy-tempered.* Louis le —, *Lewis the Debonnair* or *Meek.* Un prince —, *a gentle, a meek, a gracious prince.* Un mari — [qui souffre patiemment la mauvaise conduite de sa femme], *an easy-tempered husband.*

DÉBONNAIREMENT (dâ-bô-nêr-mân), *adv.* [avec bonté, douceur] *graciously, kindly.* (Obsol.)

DÉBONNAIRETÉ, *s. f.* [bonté, douceur] *meekness, gentleness, kindness.* La — est une vertu toute céleste, *meekness is quite a celestial virtue.* Le vainqueur les traita avec —, *the victor treated them with gentleness, with kindness.*

DÉBORD, *s. m.* [débordement; n'est plus usité qu'en termes de monnaie, pour signifier ce qui est au-delà du cordon de la légende] *edge.* ‖ Débord [t. de Méd.; débordement], *defluxion.* (Obsolete.)

DÉBORDÉ, E (dâ-bor-dâ), *adj.* [débauché, dissolu] *lewd, dissolute, irregular, debauched.* C'est un jeune homme fort —, *he is a very dissolute young fellow.* Une femme —e, *a lewd woman.* Mener une vie —e, *to lead a rakish life.*

DÉBORDEMENT (dâ-bord-mân), *s. m.* [action par laquelle quelque chose se déborde; inondation, irruption] *overflowing, breaking out, inundation, irruption.* Le — d'une rivière, *the overflowing of a river.* Avoir un — de bile, *to have an overflowing of the gall.* — de cerveau, *defluxion of the pituite.* Le — des Barbares dans l'empire ottoman, sur l'empire romain, *the irruption of the Barbarians into the Roman empire.* ‖ Débordement [dissolution, débauche], *dissoluteness, debauchery, loose life, lewdness.* Étrange, scandaleux —, *strange, scandalous dissoluteness, debauchery.* Vivre dans le —, *to lead a life of debauchery, of lewdness, a loose life.* On n'a jamais vu un si grand — de mœurs, *one never saw so great depravity, dissoluteness of manners.* ‖ Débordement [fig., profusion], *torrent, shower, flood.* Un — d'injures, *a torrent, a shower of invectives, of abuse.* Un — de louanges, *a shower, a flood of compliments, of praises.* Un — d'écrits, *a flood of pamphlets.*

DÉBORDER (dâ-bor-dâ), débordé, *v. n.* se Déborder, *v. r.* [dépasser le bord] *to overflow, to run over.* Quand les neiges fondent, les rivières débor-

Digitized by Google

dent ou se débordent, *when the snow melts, the rivers overflow.* La bile se déborde, *the gall overflows.* Les humeurs se sont débordées, *the humours have overflowed.* Quand les Barbares se débordèrent dans l'empire avec tant de fureur, *when the Barbarians overran the empire with so much fury.* Se — en injures [exhaler sa colère en injures], *to break out into abusive language, to speak bitterly against one.* || Déborder [se dit aussi des habits, des étoffes, etc., quand le bord de l'une passe celui de l'autre], *to bag, to lap over; to jut out.* La doublure déborde, *the lining bags.* Cette maison déborde, *that house juts out.* Cette pierre déborde l'autre de trois pouces, *that stone juts out three inches beyond the other.* || Déborder, se Déborder [t. de Mar.; se détacher d'un vaisseau qu'on avait abordé], *to get off, to get clear, to sheer off.* Après l'abordage, nous ne pûmes —, *after boarding the ship, we could not get clear.*

Déborder, *v. a.* [ôter le bord] *to take off the hem, to unborder.* — une jupe, *to take off the hem or border of a petticoat.* || Déborder [se dit aussi en termes de Guerre, lorsqu'une ligne de troupes a plus de front que la ligne qui lui est opposée], *to outflank.* La première ligne des ennemis débordait la nôtre, *the first line of the enemy outflanked ours.* || Déborder les tables de plomb [les dresser des deux côtés avec des planes à reborder; t. de Plombier], *to edge.*

DÉBORDOIR, *s. m.* [outil de Tonnelier et de Plombier] *edging-tool.*

DÉBOSSER (le câble), *v. a.* [t. de Mar.; démarrer la bosse qui le retient] *to take off the stoppers from the cable, etc.*

DÉBOTTER (dà-bò-tà), débottant, débotté, *v. a.* [tirer les bottes à quelqu'un] *to pull off one's boots.* Il était débotté, *he had taken his boots off, he was unbooted.* Il se trouva au — du roi, *he was present when the king's boots were pulled off.*

DÉBOUCHÉ (dà-boò-shà), *s. m.* [moyen de se défaire utilement de marchandises, d'effets dont il n'est pas aisé de trouver le débit, de faire un bon emploi] *market, vent.* Je cherche un — pour ces pierreries, *I want a market for these jewels.* Cette province manque de —s pour l'écoulement de ses produits, *that country is in want of a market for the sale of its produce.* Trouver un — pour des billets, pour des marchandises qui ne sont pas de bonne défaite, *to find a market, a vent for bills, for wares of a dull sale.* || Débouché [issue, expédient, voie], *opening, expedient, a way to escape.* Chercher un — pour se tirer d'affaire, d'embarras, *to be in search of an opening, an expedient to get out of a difficulty.* || Débouché [l'extrémité d'un défilé, d'une vallée, du col d'une montagne], *outlet, issue, debouche.* L'ennemi nous attendait au — de la vallée, *the enemy were waiting at the outlet, the debouche of the valley.*

DÉBOUCHEMENT (dà-bòosh-màn), *s. m.* [action de déboucher] *opening, unstopping.* Le — des canaux, *the clearing of the pipes.* || Débouchement [expédient, moyen de se défaire utilement de billets, de marchandises], *market.* *V.* Débouché. || Débouchement [le passage d'un endroit resserré à un bien plus ouvert], *outlet.* L'armée fut attaquée au — de la vallée, *the army was attacked at the outlet of the valley.* *V.* Débouché.

DÉBOUCHER (dà-bòo-shà), débouchant, débouché; je débouche, je débouchai, *v. a.* [ôter ce qui bouche] *to clear, to uncork.* — les chemins, les passages, *to clear the roads.* — une porte, *to clear a gate-way.* — une bouteille, *to uncork a bottle.*

Déboucher, *v. n.* [sortir d'un endroit resserré, etc.] *to pass, to clear.* L'armée déboucha heureusement par cette gorge sans trouver d'obstacles, *the army luckily cleared that pass, without meeting with any obstacle.* Au — [à la sortie] du défilé, des montagnes, *when we had passed the defile, the mountains.* L'armée déboucha au point du jour, *the army emerged from the defile, cleared the pass (debouched) by break of day, by day-break.* || Déboucher [se dit d'un fleuve, d'une rivière, d'un canal], *to fall into.* Ce canal débouche dans une rivière, *that canal falls into, runs into a river.*

DÉBOUCLER (dà-bòo-klà), débouclant, débouclé, *v. a.* [ôter la boucle, les boucles de ce qui est bouclé] *to unbuckle.* — des souliers, *to unbuckle shoes.* — un ceinturon, une cuirasse, *to unbuckle a belt, a cuirass.* — des cheveux, *to uncurl one's hair.* — une jument, *to unring a mare.* — un port [en dégager l'entrée], *to disembogue a port.*

DÉBOUILLI, *s. m.* [t. de Teint.; opération pour éprouver la qualité du teint d'une étoffe, ou pour lui rendre sa première blancheur] *trying the dye; discharging the colours previously to redying.*

DÉBOUILLIR, *v. a.* [t. de Teint.] *to boil patterns of stuff in water with certain ingredients to try the goodness of the dye; to discharge the colours previously to redying.*

DÉBOUQUEMENT (dà-bòok-màn), *s. m.* [t. de Mar.; canal, détroit, passage entre les îles] *a small strait, a narrow channel.* Entrer, donner dans le —, *to get into the channel.* Sortir du —, *to get, to sail out of, to clear the channel.* || Débouquement [la sortie d'un vaisseau hors d'un détroit], *disemboguing on the open sea.*

DÉBOUQUER (dà-bòo-kà), débouquant, débouqué, *v. n.* [t. de Mar; d'un débouquement, etc., pour entrer dans une mer libre] *to sail out of a channel, to clear a channel, to disembogue.* Le vaisseau débouqua heureusement, *the ship disembogued happily.*

DÉBOURBER (dà-bòor-bà), débourbant, débourbé, *v. a.* [ôter la bourbe; nettoyer] *to cleanse.* — un étang, *to cleanse a pond, a ditch.* — du vin, *to draw off wine after fermentation.* — une voiture [la tirer de la bourbe], *to draw a carriage out of the mire.* Faire — un poisson, *to put a fish into clean water to scour.*

DÉBOURGEOISER, *v. a.* [ôter à quelqu'un les manières bourgeoises] *to form, to polish.* (Not used.)

DÉBOURRER (dà-bòo-rà), débourrant, débourré, *v. a.* [ôter la bourre] *to unstop.* — un fusil, *to draw the wadding of a gun.* || Débourrer un jeune homme [le former, le façonner, lui faire perdre les mauvaises manières, l'air embarrassé qu'il avait], *to form or polish a young man.* Il commence à se —, *he begins to improve, to grow polite.* (Familiar.) — un cheval [l'assouplir, le rendre propre aux usages auxquels on le destine], *to break in a horse.*

DÉBOURS, *s. m.* [argent que l'on a avancé pour le compte de quelqu'un] *disbursement, sum laid out.* On lui a payé ses —s, *he has been paid the sums he laid out.* (Obsolete; *déboursés* is now used instead.)

DÉBOURSÉ (dà-bòor-sà), *s. m.* [l'argent qu'on a déboursé; frais, dépense, avances] *money laid out, disbursement.* Je ne demande que mon —, *I only ask for what I have been out of pocket.* Il a donné un mémoire de ses —s, *he gave in an account of the sums he laid out, of his disbursements.*

DÉBOURSEMENT (dà-bòors-màn), *s. m.* [action de débourser] *disbursement, disbursing.* Faire un — considérable, *to lay out a considerable sum of money.* (Little used.)

DÉBOURSER (dà-bòor-sà), déboursant, déboursé, *v. a.* [tirer de l'argent de sa bourse pour faire quelque payement] *to disburse, to lay out money.* Il n'y a rien à rabattre là-dessus, c'est un argent ou de l'argent déboursé, *there is nothing to be abated, it is all money laid out.* Il n'a déboursé que peu d'argent pour cette emplette, *he has laid out but a small sum on that purchase.*

DÉBOUT (dè-bòo), *adv.* [se dit en parlant d'une chose qu'on dresse ou qui est dressée sur un de ses bouts] *upright, on end.* Mettre du bois —, *to set wood upright.* Mettre un tonneau —, *to set a cask upright, on end.* Une chose qui se tient — en équilibre, *a thing that keeps its balance upright, on end.* || Debout [se dit des édifices et autres objets semblables, des hommes], *standing.* Ces monuments sont encore —, après tant de siècles, *these monuments are still standing, after so many ages.* Le vieux chêne qui avait ombragé sa chaumière était encore —, *the ancient oak which had shaded his cottage was still standing.* Il était —, *he was standing.* Il ne daigna pas m'offrir un siége, et me laissa —, *he did not condescend to offer me a seat, but left me standing.* Il se tient —, il est — [se dit d'un quadrupède lorsqu'il se dresse sur ses pieds, sur ses pattes de derrière], *he is standing on his hind legs, he is on his hind legs.* Être — [être hors du lit], *to be up, to be stirring.* —, et partons, *up, and let us be off.* Allons, —, il est déjà grand jour, *come, up, or get up, it is broad daylight.* Un conte, des contes à dormir — [fables pour amuser les enfants; promesses vaines], *idle story, the story of a cock and bull.* Ces marchandises passent — dans la ville [sans décharger, sans payer de droits, sans être visitées], *these goods pass through the town, without being examined or paying any duty.* Il ne saurait tomber que — [quelque disgrâce qui puisse lui arriver, il a des ressources pour se soutenir], *he cannot but fall upon his legs.* || Debout [t. de Mar.] : Avoir le vent — [l'avoir contraire], *to have the wind ahead.* — au vent, *head to wind.* — à la lame, *head to the sea.* — au corps, *end on.* Courir — au corps sur un vaisseau, *to run end on upon a ship.*

DÉBOUTER (dà-bòo-tà), déboutant, débouté, *v. a.* [t. de Prat.; déclarer par sentence que quelqu'un est déchu de la demande qu'il a faite en justice; rejeter, exclure] *to cast, to reject.* Il a été débouté de sa demande, *the court rejected his demand; his demand was rejected.*

DÉBOUTONNÉ, E, *part.* de Déboutonner; *unbuttoned.* (Fig. et fam.); Manger à ventre — [avec excès], *to cram one's self with food.* Rire à ventre —, *to laugh immoderately.*

DÉBOUTONNER (dà-bòo-tò-nà), *v. a.* se Déboutonner, *v. r.* déboutonnant, déboutonné [ôter, faire sortir les boutons d'une boutonnière] *to unbutton.* Déboutonnez votre habit, déboutonnez-vous, *unbutton your coat.* Je me déboutonnai pour respirer plus à l'aise, *I unbuttoned my coat to breathe more at ease, more freely.* Se — avec ses amis [parler librement avec eux, s'ouvrir à eux, leur dire tout ce qu'on pense], *to unbosom one's self to one's friends.* (Familiar in all its figurative meanings.)

DÉBRAILLÉ, E, *part.* de Débrailler; *open-breasted, with uncovered breast.* Homme tout débraillé, femme toute débraillée, *a man, a woman whose breast is uncovered.*

DÉBRAI[illegible] (SE) (sè-dà-brà-*lì*), débraillant, débraillé, *v. r.* [se découvrir la gorge, l'estomac, avec quelque indécence] *to open, to uncover one's breast.*

DÉBREDOUILLER (dà-brè-dòo-*lì*), *v. a.* [t. de Trictrac; ôter, faire lever la bredouille] *to save the lurch.* (*Se débredouiller* is used in the same sense.)

DEBRECSIN, [ville et comté de la haute Hongrie] *Debreczen.*

DÉBRIDEMENT, *s. m.* [t. de Chir.; opération par laquelle on fait cesser l'étranglement d'une partie en divisant celles qui la compriment] *relieving a contraction by incision.*

DÉBRIDER (dà-brì-dà), débridant, débridé, *v. a.* et *n.* [ôter la bride à un cheval] *to unbridle.* Il ne faut pas encore — ce cheval, *you must not unbridle the horse yet.* || Débrider [se dit absolument, et signifie repos, cessation de mouvement], *to unbridle, to halt.* Il est temps de —, *it is time to unbridle, to halt.* La cavalerie venait de —, quand tout à coup on vit paraître les ennemis, *the cavalry had just made a halt, had just halted, when the enemy suddenly made their appearance.* Faire dix lieues sans —, *to ride thirty miles without halting, without drawing bit, without slacking or drawing bridle.* || Sans Débrider [fig. et fam.; tout de suite et sans interruption], *at a stretch, running, together, on end.* Il a travaillé dix heures sans —, *he worked ten hours at a stretch, ten hours running, ten hours together, ten hours on end.* || Débrider [faire quelque chose avec une extrême précipitation], *to dispatch, to hurry, to precipitate.* Il aura bientôt débridé ce qu'on lui a donné à copier, *he will soon dispatch what he has to copy.* (Familiar.) || Débrider [t. de Chir.; opérer un débridement], *to relieve a contraction by incision.*

DÉBRIS (dà-brì), *s. m.* [restes d'une chose brisée, fracassée, ou détruite en grande partie] *remains, wreck, ruins.* Les — d'un meuble, *the remains of a piece of furniture.* Les — d'une statue, d'un vase, *the remains of a statue, of a jar, a vase.* Des — de coquillages, de végétaux, *the remains of shells, of vegetables.* Les — d'un naufrage, *the ruins of a wreck.* On voyait les — flotter çà et là, *pieces of the wreck were seen floating up and down.* Tout à coup elle aperçut les — d'un navire qui venait de faire naufrage, *on a sudden she perceived the fragments, the remains of a vessel that had just been wrecked.* Il lui reste encore de grands biens du — de sa fortune, *he has still considerable effects, which he saved from the broken remains of his fortune.* Des — de tant de royaumes s'élevèrent ces républiques qui firent tant fleurir la Grèce, *from the broken remains of so many kingdoms arose those republics which made Greece so flourishing.* J'ai resté plus d'un an en Italie où je n'ai vu que les — de cette ancienne Italie si fameuse autrefois, *I was above a year in Italy, where I saw nothing but the wrecks of the ancient Italy once so famous.* Avec ce qu'il put ramasser des — de l'armée il fit tête aux ennemis, *with what he could collect from the remains of the army, he made head against the enemy.* (Generally used in the plural.) || Débris [se dit aussi du dégât que de grands équipages font dans les hôtel-

Digitized by Google

leries], *waste, wasting.* On donna tant à l'hôte pour les —, *the landlord had so much given him for damages.* (Obsolete in this sense.)

DÉBROUILLEMENT (dà-bròol-màn), *s. m.* [action de débrouiller une chose embrouillée] *unraveling.* Il est habile et patient, il faut lui laisser le — de cette affaire, *he is both skilful and patient, so you must leave him the unraveling of that business.*

DÉBROUILLER (dà-bròo-lià), debrouillant, débrouillé, *v. a.* [démêler, mettre en ordre des choses qui sont en confusion : se dit au propre et au figuré] *to unravel, to clear up.* — des papiers, des titres, une comptabilité, une procedure compliquée, *to unravel, to clear up papers, claims, the business of a counting room, an intricate law-suit.* — une intrigue, *to unravel, to clear up a plot, an intrigue.* — ses idées, un sujet, *to unravel, to clear up one's ideas, a subject.*

DÉBRUTALISER, *v. a.* [défaire quelqu'un de sa brutalité] *to unbrutalize.*

DÉBRUTIR (dà-brù-tìr), débrutissant, débruti, *v. a.* [ôter ce qu'il y a de brut, dégrossir] *to clear off the rough, to polish.* — un marbre, *to clear off the rough crust of a marble.* — une glace, *to polish a glass.* — un diamant, *to clear off the rough of a diamond.*

DÉBRUTISSEMENT, *s. m.* [action de débrutir; résultat de cette action] *clearing off the rough, polishing, polish.*

DÉBUCHER (dà-bù-shà), débuchant, débuché, *v. a.* [t. de Chasse; se dit des bêtes fauves qui sortent de leur fort; sortir du bois] *to break cover.* Mon cerf debuche et passe une assez longue plaine, et mes chiens apres lui, *my stag breaks cover, unharbours, and crosses a pretty long plain with my dogs after him.*

Débucher, *v. a.* [faire sortir la bête de son fort] *to dislodge, to unharbour, to start.* Il se trouva au —, *he was present at the start.*

DÉBUSQUEMENT (dà-bùsk-màn), *s. m.* [l'action de débusquer] *driving out, ousting.*

DEBUSQUER (dà-bùs-kà), débusquant, debusqué, *v. a.* [chasser quelqu'un d'un poste avantageux] *to drive, beat out* or *force (from an advantageous post).* Les ennemis s'étaient postes sur une hauteur, nous les en débusquâmes à coup de canon, *the enemy had posted themselves on a height, but we drove them from it with our cannon.* ‖ Débusquer [fig. et fam.; faire perdre à quelqu'un une situation, une condition avantageuse, l'en déposséder, le supplanter], *to turn out, to oust.* Il était dans le ministere, mais on l'en a débusqué, *he was one of the ministry, but he has been ousted.*

DÉBUT (dà-bù), *s. m.* [le premier coup à certains jeux, comme au billard, à la boule, etc.] *lead, first cast* or *throw.* La boule est en beau — [on la peut aisément ôter du but ou d'auprès du but], *the bowl is in a fine position.* L'oiseau est en beau — [en un endroit où il est aisé de le tirer], *the bird is a good shot.* ‖ Début [fig.; commencement], *beginning.* Au — de la maladie, *in the beginning, on the breaking out of the distemper.* Le — d'un discours, *the beginning, the opening of a speech.* Voilà un beau —, un — qui promet, *that is a fine, a promising outset, debut.* ‖ Début [maniere dont on commence un genre de vie, une entreprise, etc.], *outset.* Son — dans le monde ne dut pas prevenir en sa faveur, *his outset in life was not such as to prepossess one in his favour.* Un brillant —, *a brilliant outset.* À son — dans la carriere, *on his outset, on his first starting in the profession.* ‖ Début [se dit de ceux qui paraissent pour la première fois sur le théâtre, ou sur un théâtre où ils n'avaient point encore paru], *first appearance, first performance.* Faire son —, ses —s, *to make one's first appearance.* Premier, second —, *first, second appearance, first, second performance.*

DÉBUTANT, E, *s.* [celui, celle qui débute] *actor, actress appearing for the first time.*

DÉBUTER (dà-bù-tà), débutant, débuté, *v. a.* [jouer le premier coup à certains jeux] *to lead, to play first, to begin.* Il a débuté par un beau coup, *he began by a very good stroke.* ‖ Débuter [au fig., commencer], *to begin, to open.* Il debuta par nous dire..., *he began with telling us...* Il débuta par une longue invective contre, *he began with a long invective against...* Le poeme debute par une invocation à Vénus, *the poem opens with an invocation to Venus.* ‖ Débuter [au fig.; faire les premières démarches dans un genre de vie, dans une entreprise, etc.], *to make an outset.* Il a mal débuté dans le monde, *he made a bad outset in life.* Cet homme a bien débuté à la cour, *that man made a good outset at court.* Voila bien débuté, voila mal débuté, *that is a good, a bad outset.* ‖ Débuter [s'essayer sur le théâtre, sur un theâtre], *to make one's first appearance.* Il a débuté par tel rôle, dans telle pièce, *he made his first appearance, he first appeared in such a character, in such a play.*

Débuter une boule, *v. a.* [l'ôter du but, d'auprès du but] *to hit or knock a bowl away.*

DEÇÀ (dè-sà). *V.* Çà.

DÉCACHETER (dà-kàsh-tà), décachetant, décacheté; je décachete, je decachetai, *v. a.* [ouvrir ce qui est cacheté] *to unseal, to open; to break open, to break the seal of a letter.* — un paquet, une lettre, *to open a parcel, to break open a letter.*

DÉCADE (dà-kàd), *s. f.* [dixaine; ce mot se dit d'une histoire dont les livres sont partagés en dixaines] *decade.* Les —s de Tite-Live, *the Decades of Livy.* ‖ Décade [espace de dix jours], *decade.* Le calendrier républicain avait divise les mois en —s, *the republican calender divided the month into decades.*

DÉCADENCE (dà-kà-dàns), *s. f.* [commencement de dégradation, de ruine, de destruction; état de ce qui tend à sa ruine] *decay.* Tomber en —, aller en —, *to fall into decay.* (Seldom used except in a figurative sense.) ‖ Décadence [au Fig.; se dit de tout ce qui déchoit, de tout ce qui va en declinant], *decay, decline, wane.* La — d'une ville, d'un empire, *the decay of a town, of an empire.* La — des lettres, du commerce, *the decay, the decline of letters, of trade.* Sa santé, ses affaires vont en —, *his health, his business is in a declining way, state, is on the decline.* Une maison ou famille qui tombe en —, *a house or family falling to decay.* Un crédit qui va en —, *a credit which is on the wane.*

DÉCADI, *s. m.* [le dixième jour de la decade] *decadi (in the republican calendar).*

DÉCAGONE (dà-kà-gòn), *s. m.* et *adj.* [figure qui a dix angles et dix côtés] *decagon;* [adj.] *decagonal.* Un — regulier, *a regular decagon.* Un bassin —, *a decagonal bason.* ‖ Décagone [t. de Fortific.], *a work consisting of ten bastions.*

DÉCAGRAMME (dà-kà-gràm), *s. m.* [nouvelle mesure de poids, qui vaut dix grammes] *decagram (a French weight of ten grams,* or 154,44 *grains.)*

DÉCAISSER (dà-kè-sà), décaissant, decaissé, *v. a.* [tirer d'une caisse] *to get* or *take out of its box or chest.* — des marchandises, *to take goods out of their chests.*

DÉCALITRE (dà-kà-litr), *s. m.* [nouvelle mesure de capacité; qui vaut dix litres] *decaliter (a French measure of capacity, containing ten liters,* or 610,28 *cubic inches.*

DÉCALOGUE (dà-kà-lòg), *s. m.* [les dix commandements de la loi donnée à Moïse] *Decalogue.* Les préceptes du —, *the precepts of the Decalogue.*

DÉCALQUER, *v. a.* [tirer une contre-épreuve d'un dessin] *to counter-draw.*

DÉCAMÉRON, *s. m.* [ouvrage qui contient les actions, les entretiens de dix jours] *decameron.*

DÉCAMÈTRE (dà-kà-mètr), *s. m.* [nouvelle mesure de longueur, qui vaut dix mètres] *decameter (a French measure of length, consisting of ten meters, and equal to* 39,371 *English inches).*

DÉCAMPEMENT (dà-kànp-màn), *s. m.* [l'action de décamper] *decampment.* Le — se fit avec précipitation, *the decampment took place with precipitation.* Une heure apres le —, *an hour after the decampment.*

DÉCAMPER (dà-kàn-pà), décampant, décampé, *v. a.* [lever le camp] *to decamp.* L'armée fut obligée de —, *the army was obliged to decamp.* On décampa au point du jour, *we decamped at break of day.* ‖ Décamper [fig. et fam.; se retirer précipitamment de quelque lieu, s'enfuir], *to decamp, to move off.* Il vous craint extrêmement, dès qu'il vous voit, il décampe, *he is greatly afraid of you, as soon as he sees you, he decamps, he moves off.* Quand il sut que les officiers de police le cherchaient, il décampa bien vite, *when he knew that the police officers were in search of him he decamped directly, marched off directly.*

DÉCAMYRON, *s. m.* [cataplasme composé de dix aromates différents] *decamyron.*

DÉCANAL, E, *adj.* [qui appartient à un décanat] *belonging to a deanry.*

DÉCANAT (dà-kà-nà), *s. m.* [dignité de doyen, le temps qu'elle dure; doyenné] *deanry, deanship.*

DÉCANISER, *v. n.* [t. de Palais; tenir la place et faire les fonction de doyen] *to fill the office, and do the duty of a dean.*

DÉCANONISER, *v. a.* [rayer de la liste des saints] *to uncanonize.*

DÉCANTAGE, *s. m.* [t. de Chim.; action de décanter] *decanting.*

DÉCANTATION, *s. f.* [t. de Chim.; l'action de décanter] *decantation, decanting.*

DÉCANTER, decantant, décanté, *v. a.* [t. de Chim.; transvaser doucement par inclination une liqueur] *to decant, to pour off gently.*

DÉCAPELER, *v. a.* [t. de Mar.; l'opposé de Capeler]: — un mât; le vaisseau décapele, *to unfix the shrouds, etc.*

DÉCAPER, décapant, décapé, *v. n.* [t. de Mar.; passer un cap en dedans duquel on naviguait] *to weather a cape.*

Décaper, *v. a.* [t. de Chim.; enlever, détacher la rouille, l'oxyde qui s'est formé à la surface d'un métal] *to take off (the rust* or *oxyde).* — les feuilles de fer-blanc [leur enlever à demi la crasse qu'elles portent de la forge], *to half-scour.*

DÉCAPITATION (dà-kà-pì-tà-sion), *s. f.* [action de décapiter] *decapitation, beheading.* La — est, en France, le supplice des criminels condamnés à mort, *decapitation or beheading is the punishment of criminals condemned to death in France.*

DÉCAPITER (dà-kà-pì-tà), décapitant, décapité, *v. a.* [decoller, trancher la tête à quelqu'un par ordre de justice] *to behead, to decapitate.* On l'a decapité, *he has been beheaded.* Il fut condamné à être décapité, *he was sentenced to be beheaded.*

DÉCARACTÉRISER, *v. a.* [altérer le caractère] *to change the character.*

DÉCARRELER (dà-kàr-là), décarrelant, decarrelé, *v. a.* [oter les carreaux d'une chambre] *to take up a floor, to unpave (said of tiles and bricks only).*

DÉCASER, *v. a.* [faire sortir de sa case; déloger quelqu'un] *to unhouse;* [fig.; déplacer, priver d'une position acquise], *to oust.*

DÉCASTER, *v. a.* [exclure un individu de la caste dans laquelle il est né] *to uncast, to degrade from one's rank.*

DÉCASTYLE, *s. m.* [t. d'Archit.; édifice qui a dix colonnes de front] *decastyle.*

DÉCASYLLABE (dà-kà-sì-làb), *adj.* [se dit d'un vers de dix syllabes] *decasyllabic.*

DÉCATI, E, *part.* de Decatir : Du drap décati, *cloth with the gloss off, cloth that has been damped.*

DÉCATIR, décatissant, décati; je décatis, *v. a.* [ôter le cati, l'apprêt que le fabricant a donné à une étoffe de laine] *to take off the gloss.* — du drap, *to take the gloss off cloth, to damp cloth.*

DÉCATISSAGE, *s. m.* [action de decatir, ou l'effet de cette action] *unglossing.*

DÉCAVER, *v. a.* [t. du jeu de Brelan ou de Bouillotte; gagner toute la cave de l'un des joueurs] *to sweep* or *win the whole of one of the players' stakes.*

DECCAN, *s. m.* [vaste contrée de l'Hindoustan] *Deccan.*

DÉCÉDER (dà-sà-dà), décédant, décédé; il décéda, il est décédé, *v. a.* [mourir de mort naturelle; ne se dit que des personnes] *to decease.* Il est décédé à l'âge de quatre-vingt-dix ans, *he deceased, departed this life in the ninetieth year of his age.* (Seldom used except as a law or business term.)

DÉCEINDRE, *v. a.* [ôter la ceinture à quelqu'un] *to ungird, to loose a girdle.* (Old.)

DÉCÈLEMENT (dà-sèl-màn), *s. m.* [action de déceler] *disclosing.*

DÉCELER (dàs-là), décelant, décelé; je décèle, je decelai, *v. a.* [découvrir ce qui est caché] *to disclose, to betray.* — un secret, un crime, *to disclose a secret, a crime.* Son embarras décela son crime, *his confusion betrayed his crime.* De telles fautes décèlent une grande négligence, *such faults betray great carelessness.* (Said of persons and things.) ‖ se Déceler [même sens], *to betray one's self.* Il craignit de se —, *he was afraid of betraying himself.* Son caractere s'est enfin décelé, *his temper has betrayed, has shown itself at last.*

DÉCEMBRE (dà-sànbr), *s. m.* [nom du dernier mois de l'année] *December.* Le premier de —, le premier —, *the first of December.* Cela arriva en —, *that happened in December.*

DÉCEMMENT (dà-sà-màn), *adv.* [d'une manière décente] *decently.* Il est vêtu fort —, *he is clothed decently.* Se comporter —, *to behave decently.* ‖ Décemment [convenablement], *decently.* —, nous ne pouvons pas nous dispenser de lui faire une visite, *we*

Digitized by Google

bår, båt, båse, åntique : thère, èbb, ovėr, jéûne, mêute, bêurre, liěn : fīeld, fīg, vin : rōbe, rŏb, lŏrd, mōōd, hōōd, vōs, mon : bōse, bŭt, brun.

cannot decently or in decency, refuse to pay him a visit.

DÉCEMVIR (dà-sėm-vir), *s. m.* [t. de l'Hist. rom.; un des dix magistrats créés en diverses occasions] *decemvir* or *one of the decemviri.*

DÉCEMVIRAL, E, *adj.* [qui a rapport aux décemvirs] *decemviral.* Le collége —, les lois —es, *decemviral college, laws.*

DÉCEMVIRAT (dà-sėm-vi-rå), *s. m.* [dignité de décemvir, le temps que durait cette dignité] *decemvirate.* L'abolition du —, *the abolition of the decemvirate.* Pendant le premier —, *during the first decemvirate.*

DÉCENCE (dà-såns), *s. f.* [honnêteté extérieure; bienséance qu'on doit observer quant aux lieux, aux temps et aux personnes] *decency.* Il n'est pas de la — de faire telle chose, *it is no part of decency to do such or such a thing.* Cela n'est pas dans la —, *that is not consistent with decency.* ‖ Décence [bienséance en ce qui concerne la pudeur], *decency.* Mettre de la — dans ses expressions, *to observe decency in one's language, to discourse with decency.* Cette femme est toujours vêtue avec beaucoup de —, *that woman is always dressed with great decency.* Garder la —, *to keep to decency, to observe decency.*

DÉCENNAL, E (dà-sėn-nål), *adj.* [qui dure dix ans ou qui revient tous les dix ans] *decennial.* Fêtes —es, prix décennaux, *decennial games, prizes.*

DÉCENT, E (dà-sån, sånt), *adj.* [qui est selon les règles de la bienséance et de l'honnêteté extérieure] *decent, becoming.* Cette conduite n'est pas —e pour un magistrat, *such conduct is not decent, not becoming in a magistrate.* Se présenter d'une manière —e, *to come or go forward, to present one's self in a decent, in a becoming manner.* Être en habit —, *to have a decent coat on, to be decently dressed.* ‖ Décent [qui est conforme à la pudeur], *decent.* Cette femme a un maintien fort —, *that woman has a very decent carriage, a very decent manner.* S'exprimer en termes peu —s, *to use, to make use of indecent language.*

DÉCENTRALISATION, *s. f.* [en Polit.; action de détruire la centralisation] *uncentralisation.*

DÉCENTRALISER, *v. n.* [en Polit.; opérer la décentralisation] *to uncentralize.*

DÉCEPTI-F, VE, *adj.* [propre à tromper] *deceptive.*

DÉCEPTION (dà-sėp-sion), *s. f.* [tromperie, séduction] *deception.* Cela s'est fait sans fraude ni —, *it was done without either cheat or deception.*

DÉCERCLER, *v. a.* [ôter les cercles à une cuve] *to unhoop.*

DÉCERVELER, *v. a.* [faire sauter la cervelle] *to brain, to knock out the brains.*

DÉCERNER (dà-sėr-nå), décernant, décerné, *v. a.* [accorder, donner : en parlant de récompenses, d'honneurs accordés par l'autorité publique] *to decree, to award, to bestow.* Le sénat décerna les honneurs divins à Auguste, *the senate decreed divine honours to Augustus.* On lui décernait le triomphe pour la seconde fois, *a triumph was awarded him for the second time.* Le monarque voulut — des récompense à la valeur, *the monarch was anxious to bestow rewards on valour.* ‖ Décerner [en parlant des prix que donnent certaines compagnies], *to award.* L'Académie vient de — le prix de poésie, *the prize for poetry has just been awarded by the Academy.* On fit un acte de justice en lui décernant le prix de vertu, *they performed an act of justice in awarding him the prize of virtue.* ‖ Décerner [en parlant des peines que les lois prononcent] *to decree.* De tels hommes sont coupables, quoique les lois ne décernent aucune peine contre eux, *such men are guilty, though no penalty is decreed, is pronounced against them by the laws.* ‖ Décerner [ordonner] un mandat d'amener, un mandat d'arrêt, une contrainte par corps, *to decree, to issue a writ of arrest.*

DÉCÈS (dà-sė), *s. m.* [mort naturelle d'une personne] *decease.* Le jour de son —, *the day of his decease.* Après son —, *after his decease.* Constater le — d'une personne, *to ascertain the decease of a person.* Vente après —, *sale after the owner's decease.* Il y a eu cette année, plus de naissances que de —, *there were more births than deaths that year.* (Law or business term.)

DÉCEVABLE, *adj.* [sujet à être trompé; aisé, facile à tromper] *deceivable.* (Little used.)

DÉCEVANT, E (dås-vån, vånt), *adj.* [qui abuse, qui trompe] *deceitful, fallacious.* Espoir —, *deceitful, fallacious hope.* Propos —s, *deceitful language.* Paroles —es, *deceitful words.* Apparences —es, *fallacious appearances.*

[Seldom if ever put before the noun.]

DÉCEVOIR (dås-vwår), décevant, déçu; je déçois, je déçus, je décevrai; que je déçoive, *v. n.* [séduire, duper, tromper par quelque chose de spécieux et d'engageant] *to deceive.* Ces propositions ne tendent qu'à vous décevoir, *these proposals merely tend to deceive you.* Ses espérances ont été déçues, *his hopes were deceived.* Il a été déçu de ses espérances, *he was deceived in his hopes.* Il a été bien déçu, *he was much deceived.*

DÉCHAGRINER, *v. a.* [dissiper le chagrin] *to dispel or drive away grief.* (Fam.)

DÉCHAÎNÉ, E, *part.* de Déchaîner; *unchained.* Un diable — [un méchant homme], *a devil let loose.* Il semblait que tous les vents fussent —s [en parlant d'un grand orage], *one would have imagined that all the winds were let loose.* Il est — contre la philosophie, *he is exasperated against, he is mad against philosophy.*

DÉCHAÎNEMENT (dà-shèn-mån), *s. m.* [emportement extrême contre quelqu'un en paroles injurieuses] *railing, outrageous language, abuse.* Le — de l'envie contre le mérite, *the railings of envy against merit.* Il est dans un perpétuel — contre vous, *he is everlastingly railing against you.* On ne vit jamais un pareil —, *there never was such outrageous abuse.*

DÉCHAÎNER (dà-shèn-nå), déchaînant, déchaîné, *v. a.* [ôter la chaîne, les chaînes; détacher de la chaîne] *to unchain, etc.* On déchaîna les captifs, *the captives were unchained, were let loose, their fetters were knocked off.* — un chien, *to unchain, to let loose a dog.* ‖ Déchaîner [fig.; exciter, animer, soulever], *to exasperate, to let loose.* Il déchaîne toute sa cabale contre vous, *he exasperates his whole cabal against you.* Il divisa ces petits peuples, et les déchaîna les uns contre les autres, *he divided these petty tribes, and let them loose upon one another.* Dès que les passions populaires sont déchaînées, il est difficile de les calmer, *when once the passions of the people are exasperated, are let loose, it is difficult to pacify them.* ‖ se Déchaîner [s'emporter avec violence contre quelqu'un], *to inveigh.* Je ne sais pourquoi il se déchaîne si fort contre moi, *I do not know why he inveighs so bitterly against me.*

DÉCHALANDER. *V.* Désachalander.

DÉCHANTER (dà-shån-tå), *v. n.* [changer de ton, rabattre de ses prétentions, de ses espérances, de sa vanité] *to fall short of one's expectations, to change one's note, to lower one's key, to sing another tune.* Il y a bien à —, *things fall short of what was supposed or expected.* Il trouvera bien à —, il faudra —, *he will find things fall very short of his expectations.* Je le ferai —, *I'll [I will] make him change his note, lower his key, etc.* (Familiar : used only in the infinitive.)

DÉCHAPERONNÉ, E, *adj.* [t. de Maçonnerie; se dit d'un mur dont le chaperon est ruiné] *dismantled of its coping.* Un mur —, *a wall dismantled of its coping.*

DÉCHAPERONNER, déchaperonnant, déchaperonné, *v. a.* [ôter le chaperon d'un oiseau de proie] *to unhood (a hawk).*

DÉCHARGE (dà-shårz), *s. f.* [action par laquelle on décharge des marchandises] *unloading, unlading.* Ils sont obligés de faire la — de leurs marchandises à la barrière, *they are obliged to unload their goods at the gate.* Se trouver à la — d'un ballot, *to be present at the unloading of a bale.* ‖ Décharge [l'action de tirer à la fois plusieurs armes à feu], *discharge.* Une — de mousqueterie, d'artillerie, *a discharge of musketry, of artillery.* Après avoir essuyé la première — des ennemis, *after having stood the enemy's first discharge, first fire.* Le bruit d'une —, *the rattle, the roar of a discharge.* Une — de coups de bâton, *a bastinado.* ‖ Décharge [l'endroit par lequel l'eau d'une fontaine, d'un canal, se décharge; écoulement], *discharge.* Pratiquer une —, *to open a discharge.* La fontaine a sa — à vingt pas de là, *the fountain discharges about twenty paces further.* La — des eaux surabondantes, *the discharge of the superfluous water.* La — des humeurs (l'écoulement des humeurs), *the discharge of the humours.* ‖ Décharge [lieu retiré dans une maison, où l'on serre beaucoup de choses qui ne sont pas d'un usage ordinaire], *lumber room.* Portez cela dans la —, *carry that into the lumber-room.* Pièce de —, *lumber room.* ‖ Décharge [soulagement, allégement, adoucissement, diminution], *relief, ease.* C'est une — considérable pour l'état, *it is a considerable relief for the state.* Je vous en avertis pour la — de ma conscience, *I tell you this for the relief of my conscience, to relieve or ease my conscience.* ‖ Décharge [l'acte par lequel on décharge quelqu'un d'une obligation dont il était chargé], *discharge.* — bonne et valable, *a good and valid or legal discharge.* Ce reçu est nécessaire pour ma —, *this receipt is necessary to my discharge.* On ne saurait lui rien demander, il a sa —, *one can have no further claims upon him, he has a discharge.* Donner quittance et —, *to give a receipt and discharge in full.* Porter une somme en —, *to mark a sum as discharged.* ‖ Décharge [en Matière criminelle; justification, avantage qui résulte pour l'accusé, des circonstances ou des dépositions favorables], *discharge, etc.* La déposition des témoins est à la — de l'accusé, *the evidence tends to the discharge of the prisoner, to clear the prisoner.* Témoin à —, *witness for the prisoner.* Entendre les témoins à charge et à —, *to hear the witnesses for and against.* ‖ Décharge [t. de Charpenterie; pièce de bois posée obliquement dans un pan de bois], *brace, bearer.*

DÉCHARGÉ, E, *part.* de Décharger; *unloaded, etc. absolved.* Une taille —e [menue, fine], *a free, easy shape.* Un cheval — d'encolure, *a light, a slim made horse, a horse of light, of a slim make.*

DÉCHARGEMENT (dà-shårz-mån), *s. m.* [action de décharger] *unloading, unlading, discharging a ship.*

DÉCHARGEOIR, *s. m.* [cylindre autour duquel le tisserand roule la toile à mesure qu'il l'a fait] *roller.*

DÉCHARGER (dà-shår-zå), déchargeant, déchargé; je décharge, je déchargeai, *v. a.* [ôter un fardeau du lieu où il était, diminuer, alléger, soulager, adoucir] *to unload, to unlade, to disburden, to lighten, to unburden.* — une charrette, des marchandises, un bateau, un navire, un crocheteur, un cheval, un mulet, *to unload or unlade a cart, goods, a boat, a ship, a porter, a horse, a mule.* Les voitures, les navires viennent — à tel endroit, *the waggons, the boats unload at such a place.* Cette province était fort chargée d'impôts, on l'a un peu déchargée, *that province was loaded with a heavy land-tax, it has been relieved a little.* — un plancher [ôter un poids qui le surcharge], *to lighten a floor.* — une poutre qui commence à fléchir, *to lighten a beam that begins to give way.* — le plancher [sortir, se retirer], *to get away, to retire, to withdraw.* — un arbre [en couper des branches quand il est trop chargé de bois], *to lop a tree.* — l'estomac, le ventre, le cerveau, *to discharge or ease the stomach, belly or head.* — quelqu'un d'un soin [l'en soulager, l'en délivrer], *to ease one of a trouble, to rid him of a troublesome job.* Il m'a déchargé ou je me suis déchargé de cet embarras, *he has rid me of that trouble.* Se — d'une affaire sur quelqu'un [lui en remettre le soin], *to throw off or cast the care of a thing upon another, to lay the burden upon him.* — sa conscience [satisfaire à quelque chose à quoi on est obligé en conscience], *to clear one's conscience.* J'en décharge ma conscience et j'en charge la vôtre, ou je m'en décharge, et je vous en charge, *I clear my conscience of it, and charge yours with it.* — son cœur à quelqu'un [lui déclarer franchement les sujets de douleur ou de plainte qu'on a], *to disburden one's self, to open one's heart to one.* ‖ Décharger [en parlant d'une arme à feu; tirer, faire partir le coup], *to discharge.* Il faut avoir l'attention de — ses armes à feu avant de rentrer chez soi, *care should be taken to discharge all fire-arms before going into the house.* — son fusil sur quelqu'un, *to discharge one's musket at one.* — [ôter la charge d'un fusil, etc. avec un tire-bourre], *to unload.* Mon fusil a raté plusieurs fois; je suis obligé de le —, *my gun has missed fire, has flashed in the pan several times, so I am obliged to unload it, to draw the charge.* — un coup [asséner un coup], *to discharge a blow.* — un coup de poing, un coup de bâton, *to discharge a blow with one's fist, with a stick.* — sa bile, sa colère sur quelqu'un [lui en faire sentir les effets], *to vent one's bile, to vent, to wreak one's anger upon one.* ‖ Décharger [tenir quitte, délivrer d'une dette, d'une demande; donner quittance; exempter, affranchir], *to discharge, to release, to set free from obligation.* Il s'est fait — de la tutelle, *he caused*

Digitized by Google

himself to be released from his guardianship. Il a été déchargé, par arrêt, de la demande, *he was discharged from the demand by the court.* ‖ Décharger un livre, un registre des marchandises dont il était chargé [t. de Comm.; rayer quelques articles d'un livre ou faire mention que l'article est acquitté], *to strike out of one's book.* ‖ Décharger un accusé [porter témoignage en sa faveur, dire des choses qui vont à le justifier], *to exculpate an accused person, to clear him or her (from the imputation of guilt).* On l'a déchargé de ce crime, *he has been exculpated of that crime.* Ils l'ont chargé d'abord, mais ensuite ils l'ont déchargé, *they first accused, but afterwards exculpated, cleared him.* ‖ Décharger [prononcer par un jugement qu'un accusé est innocent], *to dismiss.* Il a été déchargé de l'accusation, *he was dismissed from the bar.* Il a été déchargé de toute accusation, *he was discharged of all blame.* ‖ Décharger un vaisseau [t. de Marine], *to unlade or discharge a ship.* — des marchandises, *to unlade goods.* — une voile, *to fill a sail after it has lain aback.* Décharge le petit hunier! *fill the fore topsail!* Décharge devant! [commandement en virant de bord] *haul off all! or let go and haul!* Décharge d'arrière, *haul main-sail, haul!* — un canon, *to unload a gun, to draw the charge of a cannon.*

se Décharger, *v. r.* [se dit d'une rivière qui se jette dans une autre ou dans la mer], *to discharge or empty itself, to disembogue.* Cette rivière se décharge dans la mer, *that river discharges or empties itself into the sea.* ‖ se Décharger [se dit aussi d'une couleur qui se déteint; s'affaiblir, perdre], *to change, to fade;* [en parlant d'une pompe], *to lose water.*

DÉCHARGEUR (dâ-shâr-zheur), *s. m.* [qui décharge des marchandises] *unlader, porter.*

DÉCHARMER, *v. n.* [ôter un charme à quelqu'un] *to take off a spell, to decharm.* (Not in use.)

DÉCHARNÉ, E, *part.* de Décharner : des os —s, *bones stript of their flesh.* Corps — [amaigri], *a lean, a lank body.* Visage —, *a lean, a gaunt face.* Bras —, *a lean, a thin, a spare arm.* Une main —e, *a thin, a bony hand.* Un style — [fig., trop sec, trop nu], *a meagre, a naked style.*

DÉCHARNER (dâ-shâr-nâ), décharnant, décharné, *v. a.* [t. de Chirurgie; dépouiller les os de la chair qui les couvre] *to strip off the flesh.* — un cadavre, *to strip the flesh off a body, to strip a body of its flesh.* ‖ Décharner [amaigrir, ôter l'embonpoint], *to make lean, to emaciate.* Cette maladie l'a fort décharné, *that illness has made him very thin or very lean, very lank.* ‖ Décharner [fig.; en parlant du langage, etc., dépouillé d'ornements, d'agréments], *to make bald.* Il décharne son style, et croit le rendre simple, *he makes his style naked, imagining he renders it simple.*

DÉCHARPIR, *v. a.* [séparer avec force des personnes qui se battent] *to tear asunder.* (Popular, and little used.)

DÉCHASSER, *v. n.* [faire sortir de force un clou ou une cheville] *to drive out.* ‖ Déchasser [t. de Danse], *to chase again.*

DÉCHAUMER, *v. a.* [t. d'Agriculture; déchaumer une terre] *to plough in the stubble;* [défricher, labourer une terre], *to break up fallow-land.*

DÉCHAUSSÉ, E, *adj.* [nu-jambes, nu-pieds] *bare-legged, bare-footed.* Pièces —es [ainsi appelées par les Romains, parce que les acteurs y jouaient sans cothurne], *comedies.* ‖ Déchaussé [se dit d'un bâtiment lorsqu'il paraît de ses fondations dégradées ou de la pile d'un pont lorsque l'eau en a dégravoyé le pilotage], *undermined, bare.*

DÉCHAUSSEMENT (dâ-shôs-mân), *s. m.* [façon qu'on donne aux arbres et aux vignes quand on les laboure au pied] *baring the root (of a tree);* [action de déchausser une dent avant de l'arracher], *lancing of the gum round a tooth;* [t. d'Architect.; état d'une construction qui est déchaussée], *bareness of the foundation.*

DÉCHAUSSER (dâ-shô-sâ), déchaussant, déchaussé, *v. a.* [ôter, tirer les bas ou les souliers, les bas et les souliers à quelqu'un] *to pull off one's shoes or stockings, or boots.* Déchaussez-vous, *pull off your shoes and stockings.* Il n'est pas digne de le —, *he is much below him.* ‖ Déchausser [ôter la terre qui est autour du pied des arbres], *to lay bare.* Les ravines ont déchaussé ces arbres, *the torrents have laid bare the roots of the trees.* Les jardiniers déchaussent les arbres pour mettre du fumier au pied, *gardeners lay bare the roots of the trees in order to dung them.* ‖ Déchausser les dents [les découvrir et les détacher de la gencive], *to uncover the teeth, to wear away the gum.* Il ne faut pas se frotter les dents bien rudement, parce que cela les déchausse, *one must not rub one's teeth too hard, because that wears away the gums.* Ses dents se déchaussent, *his gums are wearing away.* — une dent afin de l'arracher, *to clear a tooth from the gum in order to extract it.*

DÉCHAUSSOIR (dâ-shô-swâr), *s. m.* [instrument de dentiste] *lancet.*

DÉCHAUSSURES, *s. f. pl.* [lieu où a gratté le loup et où il gît] *the wolf's lair.*

DÉCHAUX, *adj. m.* [déchaussé]: Carmes —, *il vaut mieux dire* Carmes déchaussés, augustins déchaussés, *white friars, black, bare-legged friars.* (Prov.): c'est un pied —, *a man of nothing, an upstart.*

DÉCHÉANCE (dâ-shâ-âns), *s. m.* [t. de Droit; perte de quelque droit ou privilége, diminution, déchet] *loss, forfeiture.* À peine de —, *under pain of forfeiture.* Prononcer une —, *to pronounce forfeiture.*

DÉCHET (dâ-shê), *s. m.* [diminution, perte] *loss, waste, diminution.* Le — des matériaux que l'on taille pour les employer à une construction, est ordinairement d'un sixième, *the waste of the materials prepared for the purposes of building generally amounts to a sixth.* Le — que la cuisson fait éprouver au pain, *the diminution in the weight of bread produced by baking.* Il y a toujours du — dans la fonte des monnaies, sur le vin et le blé qu'on garde trop longtemps, *there is always a loss in the melting of coin, on wine and corn that are kept too long.*

DÉCHEVELER (dâ-shêv-lâ), déchevelant, déchevelé, *v. a.* [mettre en désordre la chevelure de quelqu'un] *to dishevel, to tear the hair.* Ces deux femmes en se battant se sont toutes déchevelées, *these two women have fought till the hair of both is streaming about their eyes.* (Generally used as a pronominal verb.)

DÉCHEVELÉ, E, *part. disheveled.* Elle accourut, pâle et —e, *she came running up, pale and disheveled.*

DÉCHEVÊTRER (dâsh-vê-trâ), *v. a.* [ôter le licou d'une bête de somme] *to take the halter off, to unhalter.*

DÉCHIFFRABLE (dâ-shî-frâbl), *adj.* [qui peut être déchiffré] *that can be deciphered.* Un chiffre qui n'est pas —, *a cipher that cannot be deciphered.* ‖ Déchiffrable [lisible, explicable], *legible.* Son écriture n'est pas —, *his hand-writing is not legible.*

DÉCHIFFREMENT (dâ-shîfr-mân), *s. m.* [action de déchiffrer ou le résultat de cette action] *deciphering.* Par le — de cette lettre on apprit une conjuration qui se tramait, *by the deciphering of that letter, they were informed of a conspiracy that was plotting.* Il est chargé du — des lettres, *his business is the deciphering of the letters.*

DÉCHIFFRER (dâ-shî-frâ), déchiffrant, déchiffré, *v. a.* [expliquer ce qui est écrit en chiffres] *to decipher.* — une lettre, *to decipher a letter.* Un chiffre malaisé à —, *a cipher difficult to decipher, difficult to make out.* ‖ Déchiffrer [lire ce qui est mal écrit et mal aisé à lire], *to decipher.* Cela est si mal écrit, que je ne saurais le —, *it is so badly written that I cannot decipher it, cannot make it out.* — un manuscrit, *to decipher a manuscript.* — des inscriptions, *to decipher inscriptions.* Cette écriture ne peut se —, *that writing cannot be deciphered.* — une affaire, une intrigue [fig. et fam. démêler ce qu'elle a de compliqué, etc.], *to decipher, to unravel a business, an intrigue.* — une personne [la faire connaître par ses inclinations, ses défauts cachés], *to set one in his proper colours, to find one out.* (Generally in a bad sense.)

DÉCHIFFREUR (dâ-shî-freur), *s. m.* [qui a la clef d'un chiffre; qui possède l'art de déchiffrer des lettres sans en avoir le chiffre] *decipherer.* C'est un habile —, *he is a skilful decipherer or expounder of ciphers.* C'est un habile — de manuscrits, d'inscriptions [fam. c'est un homme qui sait lire ce qui est mal écrit, etc.] *he is a clever decipherer of, he is clever at deciphering, manuscripts, inscriptions.*

DÉCHIQUETER (dâ-shîk-tâ), déchiquetant, déchiqueté, *v. a.* [découper en faisant diverses taillades] *to cut, to slash, to pink.* — la peau, la chair, le visage, *to cut, to slash the skin, the flesh, the face.* L'ouvrière a déchiqueté avec beaucoup de soin la bordure de cette robe, *the seamstress has pinked the hem of that gown with particular care.* On a laissé des ciseaux à la portée de cet enfant, il s'en est servi pour — sa chemise, *the scissors were left within the child's reach, and he or she has made use of them to cut his or her shirt in pieces, to clip holes in his or her shirt.*

DÉCHIQUETÉ, E *part.* de Déchiqueter : feuille —e, *a jagged leaf.*

DÉCHIQUETURE (dâ-shîk-tûr), *s. f.* [taillades qu'on fait à une étoffe; découpure, moucheture] *slashing, cutting, pinking.* (Old.)

DÉCHIRAGE (dâ-shî-râz), *s. m.* [action de dépecer de vieux bateaux] *ripping off a ship's planks.* Bois de déchirage [qui provient des bateaux dépecés], *old ship-timber.*

DÉCHIRANT, ANTE, *adj.* [qui déchire] *heart-rending.* Un spectacle —, Des cris —s, une situation —te, *heart-rending sigh, cries, situation.* Des remords —s, *frightful, wild remorse.* (Used only in a figurative sense.)

DÉCHIRÉ, E, *part.* de Déchirer; *torn, rent, etc. ragged, tattered.* Être tout — [porter des habits tout —s, *to be all in rags or tatters.* Elle n'est pas trop —e, n'est pas tant, n'est pas si —e [elle n'est pas laide, elle est assez jolie], *she is no undelicate morsel; she is not so bad.* Les chiens hargneux ont toujours les oreilles —es [un querelleur a toujours des affaires désagréables], *snarling dogs have always sore ears; quarrelsome dogs have always dirty coats.*

DÉCHIREMENT (dâ-shîr-mân), *s. m.* [l'action de déchirer ou le résultat de cette action] *rending, tearing.* Le — des habits était parmi les Juifs une marque de douleur et d'indignation, *rending the garments, to rend, to tear the garments was with the Jews a mark of grief and indignation.* Il y a eu — des muscles, des fibres, *there has been a tearing of the muscles, of the fibres.* — d'entrailles [par exagérat., violentes douleurs...], *excruciating pain in the bowels.* —s de cœur [fig., douleur vive et amère], *anguish of heart.* —s [guerres que causent les factions], *intestine broils.* Les longs —s auxquels l'Italie fut en proie pendant le moyen âge, *the intestine broils to which Italy was long a prey during the middle ages.*

DÉCHIRER (dâ-shî-râ), déchirant, déchiré, *v. a.* [mettre en pièces sans se servir d'instruments tranchants] *to tear, to rend.* — du papier, de la mousseline, une lettre, un contrat, une promesse, *to tear paper, muslin, a letter, a deed, a promise.* — un habit, un manteau, *to tear a coat, a cloak.* — une plaie, *to tear open a wound.* Il s'était déchiré la main, *he had torn his hand.* Le grand prêtre déchira ses vêtements, *the chief priest rent his garments.* Le voile qui cachait le sanctuaire fut déchiré du haut en bas, *the veil of the temple was rent in twain.* Le tigre déchire sa proie, *the tiger tears, rends his prey.* — à coups de fouet, *to lash or jerk to pieces.* Il ne s'est pas fait — le manteau, il ne s'est pas fait — son manteau pour cela [il ne s'est pas trop fait prier pour faire ce qu'on désirait de lui], *there has been no need of entreaties to bring him to it.* Ces douleurs déchirent l'estomac, *these pains tear the stomach.* Une mère, voyant souffrir son fils, se sent — les entrailles, *a mother, seeing her son suffering, feels her bowels yearn.* L'église est déchirée par un schisme, l'état est déchiré par des factions, *the church is rent by a schism, and the state by factions.* — quelqu'un à belles dents [prov. et fig., médire outrageusement de quelqu'un], *to tear, to pull one to pieces, to tatters.* — l'oreille, les oreilles, fig., se dit des sons discordants, *to grate on the ear.* ‖ Déchirer de vieux vaisseaux, *to rip up old vessels.* — la cartouche [dans le langage militaire], *to bite the cartridge.* ‖ Déchirer [fig. se dit de ce qui émeut ou agite douloureusement le cœur, l'âme], *to rend, to tear, to torture.* Ce spectacle déchire le cœur, déchire, *that sight rends the heart, is heart-rending.* Les passions opposées déchirent le cœur, déchirent l'âme, *contending passions rend the heart, torture the soul.* Être déchiré de remords, *to be torn, to be tortured with remorse.* Leurs plaintes douloureuses me déchirent, *their cries of pain tear my very heart.* ‖ Déchirer [offenser, outrager par des médisances], *to bespatter, to revile, to defame.* — son prochain, — la réputation de son prochain, *to slander, to traduce or vilify one's neighbour, to rail at him; to wound his reputation.* ‖ se Déchirer [dans quelques-uns des sens indiqués], ma robe s'est déchirée, *my gown is torn.* Je sentis mon cœur se —, *I felt my heart rending.* Trop souvent les auteurs se déchirent entre eux, se déchirent les uns les autres, *authors but too often slander, traduce one another.*

Digitized by Google

DÉCHIREUR de bateaux, *s. m.* [ouvrier qui achète de vieux bateaux pour les dépecer et en vendre les planches] *ripper.*

DÉCHIRURE (dà-shì-rûr), *s. f.* [rupture faite en déchirant] *a rent, a tear.* Il y a une —, plusieurs —s à votre habit, *there is a rent, a tear, several rents or tears in your coat.* Raccommoder une —, *to mend a tear.*

DÉCHOIR (dà-shàwr), déchoyant ou déchéant, déchu; je déchois, je déchus, je décherrai, je décherrais, *v. n.* [tomber dans un état moins brillant, moins avantageux que celui où l'on était] *to fall.* — de son rang, *to fall from one's rank.* Il est fort déchu de sa réputation, *he is greatly fallen in reputation.* Il est fort déchu dans l'estime du public, *he has fallen very low in the public esteem.* Depuis ce moment il a déchu de jour en jour, *from that hour he gradually fell every day.* Déchoir de ses espérances, *to be less sanguine in one's hopes.* Être déchu d'un droit, d'un privilége [en être dépossédé, l'avoir perdu], *to have forfeited a claim, a privilege.* ‖ Déchoir [se dit des choses : diminuer, s'affaiblir], *to decline.* Son crédit, sa fortune, sa réputation, commencent à —, *his credit, fortune, and reputation begin to decline.* Dans la décadence de l'empire romain, l'éloquence elle-même commença bientôt à —, *in the decay of the Roman empire, eloquence itself soon began to decline.* Commencer à — [se dit d'une personne avancée en âge], *to begin to fall away.* (This verb is seldom used except in the infinitive and past participle.) ‖ Déchoir [t. de Mar.; dériver et sortir de la route], *not to keep the right course.*

[With the auxiliary *avoir* it expresses an action : *il a déchu de jour en jour;* with the auxiliary *être* it implies a situation or state : *il y a longtemps qu'ils sont déchus de ces priviléges.*]

DÉCHOUER (dà-shòo-à), *v. a.* [t. de Mar.; remettre à flot un bâtiment qui a touché; ce verbe ne se dit guère qu'à l'infinitif] *to get off* (*a ship that struck*), *to set afloat* (*a ship that is aground*). (Déséchouer, *is the more correct orthography.*)

DÉCHRISTIANISER, *v. a.* [faire cesser d'être chrétien] *to unchristian.*

se Déchristianiser, *v. r.* [perdre la qualité de chrétien] *to lose the character of christian, to fall from christianity.*

DÉCHU, E, *part.* de Déchoir; *decayed, sunk, etc.* — de la protection des lois, *outlawed.* Ange —, *a fallen angel.*

DÉCIDÉ, E (dà-sì-dà), *adj. decided, determined, etc.* C'est un homme —, *he is a decided man, a man of decision.* Il a un caractère très-décidé, *he has a very decided character.* Air —, ton —, *a decided air, tone; an air, a tone of decision.* Son style n'a point de caractère —, *his style has no decided stamp, character.*

DÉCIDÉMENT (dà-sì-dà-mân), *adv.* [d'une manière décidée] *decidedly, positively.* —, je ne partirai pas, *decidedly, positively, I shall not leave.* —, cet homme est fou, *this man is decidedly mad.* (Familiar in the examples given; may be put before or after the verb, or between the auxiliary and the participle : *Décidément ils ont pris leur parti; ils ont pris décidément, ils ont décidément pris leur parti*).

DÉCIDENCE, *s. f.* [t. de Méd.; affaissement] *falling.* La — du ventre se manifeste souvent chez une femme grosse, *the falling of the womb is frequent in pregnant women.*

DÉCIDER (dà-sì-dà), décidant, décidé, *v. a.* [porter son jugement sur une chose douteuse ou contestée, la résoudre] *to decide.* — une affaire, une question, un point de droit, *to decide an affair, a question, a point in law.* Il me semble que cela décide la question, *that seems to me to decide the question.* ‖ Décider [terminer une contestation], *to decide.* — un différend, une querelle par un combat, *to decide, to determine, to settle a difference, a quarrel by combat, by battle.* ‖ Décider [déterminer quelqu'un à faire quelque chose], *to determine, to induce.* Cette raison m'a décidé à partir, *that motive determined me to start.* C'est lui qui m'a décidé à vous écrire, *it was he who induced me to write to you.* Je suis décidé à tout entreprendre, *I am determined to make every attempt.* ‖ Décider [prendre telle résolution; arrêter, déterminer ce qu'on doit faire], *to decide.* Eh bien, que décidez-vous, *well, what have you decided upon?* Nous décidâmes de partir sur-le-champ, *we decided on starting immediately.* Il fut décidé que nous resterions, *it was decided that we should remain.*

Décider, *v. n.* [ordonner, disposer] *to decide, to determine.* C'est à vous à — de ma fortune, *you are to decide, to determine my fortune.* Que le sort décide entre nous, *let fortune decide, determine between us.* Cet événement décida de mon sort, *that event decided my fate.* Les juges décident de la vie et de la fortune des hommes, *judges determine concerning the lives and fortunes of man.* Le tribunal a décidé que la donation était nulle, *the court decided that the donation or grant was null and void.* ‖ Décider [porter son jugement sur quelque chose], *to decide.* C'est un homme qui aime à —, qui décide trop hardiment, *he is a man fond of deciding, of giving a decision, who decides too boldly, who is too forward in deciding.* — de tout, sur tout, à tort et à travers, *to decide upon every thing, right or wrong.*

se Décider, *v. r.*: Il ne sait pas se décider, *he does not know how to come to a decision, to come to a determination.* Il est bien lent à se —, *he is very slow in coming to a decision.* Il s'est décidé trop légèrement, *he came to a decision, he decided too hastily.* Se — pour quelque chose, pour quelqu'un, *to decide in favour of any thing, in favour of any one.* Mon sort va bientôt se —, *my fate will soon be decided.* Dans ces temps de barbarie, tout se décidait par la force, *in those barbarous times every thing was decided by force.*

DÉCIGRAMME, *s. m.* [la dixième partie d'un gramme] *decigram.*

DÉCILITRE, *s. m.* [nouvelle mesure de capacité, qui vaut la dixième partie du litre] *equal to one tenth of a liter, deciliter.*

DÉCILLER *V.* Dessiller.

DÉCIMA, *s. f.* [Mythologie; titre de Lachésis] *Decima.*

DÉCIMABLE (dà-sì-màbl), *adj.* [qui est sujet aux décimes] *tithable; liable to pay tithe.*

DÉCIMAL, E (dà-sì-màl), *adj.* [composé de dixièmes] *decimal.* Fractions —es, *decimal fractions, decimals.* Calcul —, *decimal arithmetic.*

DÉCIMATEUR (dà-sì-mà-tèur), *s. m.* [celui qui a droit de lever la dîme dans une paroisse] *a tithe owner.* Principal —, *principal tithe-owner.*

DÉCIMATION (dà-sì-mà-sìon), *s. f.* [action de décimer] *decimation.* La — des soldats, *the decimation of soldiers.*

DÉCIME, *s. m.* [valeur monétaire qui est la dixième partie d'un franc] *the tenth part of a frank, two sous, a decime.*

Décime (dà-sìm), *s. f.* [la dixième partie des revenus ecclésiastiques] *tithe, the tenth part.*

Décimes, *s. f. pl.* [ce que les bénéficiers paient tous les ans au roi sur le revenu de leurs bénéfices] *tenths.*

DÉCIMER (dà-sì-mà), décimant, décimé, *v. a.* [prendre au sort le dixième soldat pour le punir ou le faire mourir] *to decimate, to punish every tenth soldier.* — une compagnie, un régiment, *to decimate a company, a regiment.* ‖ Décimer [fig. faire périr un certain nombre de personnes], *to decimate.* On parvint à faire cesser le fléau qui décimait chaque année la population, *they were enabled to put a stop to the scourge which swept off a part of the population, which decimated the population every year.*

DÉCIMÈTRE, *s. m.* [nouvelle mesure de longueur, qui vaut la dixième partie du mètre] *equal to the tenth part of a meter, or 3.93710 inches, decimeter.*

DÉCIMO, *adv.* [dixièmement] *tenthly.*

DÉCINTREMENT, *s. m.* [action de décintrer] *taking away the centres.*

DÉCINTRER, *v. a.* [ôter les cintres d'une voûte] *to take away the centres from an arch.*

DÉCINTROIR, *s. m.* [marteau de maçon qui a deux taillants tournés en divers sens], *cutting-hammer.*

DÉCIRCONCIRE, *v. a.* [faire renoncer une religion qui consacre la circoncision] *to uncircumcise.*

se Décirconcire, *v. r.* [renoncer à une religion qui exige la circoncision] *to renounce a religion that sanctions circumcision.*

DÉCIRER, *v. a.* [ôter la cire] *to take the wax off.*

DÉCISI-F, VE (dà-sì-zìf, zìv), *adj.* [qui décide, qui fait cesser toute indécision] *decisive.* Un jugement —, *a decisive sentence.* Voici le moment —, *this is the decisive moment.* Un combat —, une bataille —ve, *a decisive fight, battle.* Une raison, une preuve —ve, *a decisive reason, proof.* Procès —, *plenary* (*law term*). Décisif [se dit des personnes; qui décide hardiment, en prenant un ton avantageux], *positive, peremptory.* C'est un homme —, *he is a positive man.* Il est un peu trop —, *he is rather too positive.* Les jeunes gens sont ordinairement plus —s qu'il ne faudrait, *young people are generally more positive than they should be.* Avoir l'esprit —, *to have a positive temper.* Prendre un ton —, *to assume a positive, a peremptory tone.*

[*Decisif* always follows the noun.]

DÉCISION (dà-sì-zìon), *s. f.* [jugement, résolution; il se dit également et des personnes qui décident, et des matières qui sont décidées] *decision.* Cela est contraire aux —s des conciles, *that is contrary, to the decisions of the councils.* Une — de droit, *a decision in law.* La — d'une affaire, d'une question, d'un dogme, d'un cas de conscience, *the decision of an affair, a question, a doctrine, a case of conscience.* Les —s d'un tribunal, *the decisions of a court.* Solliciter, provoquer une —, *to sue for, to call for a decision.*

DÉCISIVEMENT (dà-sì-zìv-mân), *adv.* [d'une manière décisive] *decisively, peremptorily, positively.* Parler —, *to speak positively, to be positive or peremptory.* (Little used, and always after the verb.)

DÉCISOIRE (dà-sì-zwàr), *adj.* [t. de Pratique; décisif] *decisory.* Serment —, *a decisory oath.*

DÉCLAMATEUR (dà-klà-mà-tèur), *s. m.* [celui qui déclame : se dit des anciens rhéteurs] *declaimer, orator.* ‖ Déclamateur [celui qui déclame des vers, etc.], *reciter.* C'est un excellent —, un mauvais —, *he is an excellent reciter, a bad reciter.* (Obsolescent in this sense.) ‖ Déclamateur [orateur, écrivain emphatique, outré dans ses expressions], *declaimer.* Ce n'est qu'un —, *he is a mere declaimer.* Un — ridicule, fatigant, *a ridiculous, a tiresome declaimer.* Style de —, *declamatory style.* Il est un peu — [adjectivement], *he is somewhat of a declaimer.* Ton —, *declamatory tone.*

DÉCLAMATION (dà-klà-mà-sìon), *s. f.* [action, manière, art de déclamer] *locution, manner, art of reciting, declaiming.* — oratoire, théâtrale, *oratorical, theatrical elocution.* Professeur de —, *teacher, master of elocution.* Entendre bien l'art de la —, *to be well versed in the art of elocution.* La — est une des parties de l'art oratoire, *elocution, the art of reciting is one of the branches of the oratorical art.* Il a la — belle, noble aisée, *his manner of reciting, declaiming is fine, noble, easy.* ‖ Déclamation [en parlant des anciens rhéteurs; une pièce d'éloquence que l'on compose pour s'exercer], *declamation.* ‖ Déclamation [par extension; l'emploi d'expressions et de phrases pompeuses dans un sujet, dans un ouvrage qui ne le comporte pas, dans un discours, etc.], *declamation.* Il y a un peu de — dans ce discours, dans cet ouvrage, *there is a slight tone of declamation in that speech, in that work.* C'est une assez plate —, *it is a wretched declamation, it is a piece of fustian.* ‖ Déclamation [prend quelquefois le sens de, discours vague et injurieux], *abuse, invective.* Son plaidoyer ne contient aucune raison solide, c'est une — continuelle, *his pleading contains not one solid reason, it is one continued flow of invective, of abuse.* Il s'est livré à des —s contre sa partie, *he has indulged in a strain of invective against his adversary.*

DÉCLAMATOIRE (dà-klà-mà-twàr), *adj.* [qui appartient à la déclamation] *declamatory.* Style —, *declamatory style.*

DÉCLAMÉ, E, *part.* Discours bien —, *a speech well recited.*

DÉCLAMER (dà-klà-mà), déclamant, déclamé, *v. a.* [prononcer, réciter à haute voix, et avec le ton et les gestes convenables] *to recite.* — des vers, un discours, une tirade, une scène de tragédie, *to recite verses, a speech, a passage, a scene from a tragedy.* — en public, *to recite in public.* S'exercer à —, *to exercise one's self in reciting.* Un acteur qui déclame bien, *an actor that recites well.*

Déclamer, *v. n.* [invectiver, parler avec chaleur contre quelqu'un, contre quelque chose] *to declaim, to exclaim, to inveigh.* Il déclame toujours contre les personnes en place, *he is always declaiming, exclaiming, inveighing against people in office.* — contre le vice, le luxe, *to declaim against vice, against luxury.*

DÉCLARATEUR, *s. m.* [qui déclare, qui proclame] *declarer.*

DÉCLARATI-F, VE (dà-klà-rà-tìf, tìv), *adj.* [t. de Prat.; se dit d'un acte par lequel on déclare quelque chose] *declarative, declaratory;* [t. de Gram.], *declarative.* Phrase —ve [expositive], *declarative sentence.*

DÉCLARATION (dà-klà-rà-sìon), *s. f.* [action de déclarer; discours, acte, écrit par lequel on déclare]

Digitized by Google

bàr, bàt, bàse, àntique : thère, èbb, ovèr, jèune, mèute, bèurre, lièn : fìeld, fìg, vìn : ròbe, ròb, lòrd, mòod, hòod, vòs, mon : bùse, bùt, brun.

declaration. — publique, authentique, solennelle, *a public, authentic, solemn declaration.* — d'amour, *declaration of love.* Faire une — d'amour, ou simplement, faire une —, sa —, *to make a declaration of love, to make a declaration, one's declaration.* Depuis la — de son mariage, *since the declaration, notification of his marriage.* Prendre acte, demander acte d'une —, *to take notice, to require that notice be taken of a declaration.* Faire une — à la douane, *to make declaration at the custom house.* — d'entrée, de sortie, *declaration of goods* [at the custom house]. *On entering, on leaving the town.* — de décès, de naissance, de domicile, *intimation, notification of decease, of birth, of dwelling.* Le condamné a fait plusieurs —s importantes, *the felon has made several important disclosures.* La — du jury est : Non, l'accusé n'est pas coupable, *the declaration, the verdict of the jury is : No, the prisoner is not guilty.* — de guerre, *declaration of war.* Cette violation du territoire fut regardée comme une — de guerre, *that violation of the territory was looked upon as a declaration of war.* Donner une — de son bien [phrase de pratique], *to give in the state of one's effects, to declare what one is worth.*

DÉCLARATOIRE (dà-klà-rà-twàr), *adj.* [t. de Prat.; se dit d'un acte par lequel on déclare juridiquement quelque chose] *declaratory.*

DÉCLARÉ, E, *part.* Ennemi — [adj.] *declared, avowed, professed, open enemy.*

DÉCLARER (dà-klà-rà), déclarant, déclaré, *v. a.* [manifester, faire connaître] *to declare, to make known, etc.* — son amour, sa passion, *to declare one's love, one's passion.* — sa volonté, *to declare, to make known one's will.* — ses intentions, ses desseins, son mariage, *to declare, etc., one's intentions, one's designs, one's marriage.* Je vous déclare que je n'en ferai rien, *I declare to you that I shall do no such thing.* Je le lui ai déclaré tout net, *I told him so plumply.* Il a déclaré tout ce qu'il savait, *he declared, disclosed all that he knew.* On lui fit — ses complices, *they made him reveal his accomplices.* — des marchandises à la douane, *to declare goods at the custom house.* Le commis de l'octroi demande aux voyageurs s'ils n'ont rien à —, *the clerks of the custom house ask the passengers* [of a stage coach, etc.], *whether they have any goods to declare.* — la naissance d'un enfant, le décès d'une personne, *to declare, to notify the birth, to give notice of the birth of a child, of a person's decease.* — la guerre, *to declare war.* La France déclara la guerre à l'Autriche, *France declared war against Austria.* — la guerre aux préjugés, aux abus, *to declare war against, to war with prejudice, with abuses.* ‖ Déclarer [manifester, prononcer, décréter par acte public, etc.], *to declare.* Il fut déclaré atteint et convaincu de tel crime, *he was declared impeached and convicted of such a crime.* On le déclara coupable de haute trahison, *he was declared guilty of high treason.* ‖ se Déclarer [s'expliquer], *to declare, to speak one's mind.* Il ne veut pas se — là-dessus, *he has no wish to declare, to speak his mind on that point.* Il s'en est déclaré hautement, *he has spoken his mind, he has spoken out and loudly.* Se — [se manifester, se faire connaître], *to declare one's self, itself.* Il s'est déclaré l'auteur de ce livre, *he declared himself the author of that book.* La maladie se déclara, la fièvre s'est déclarée, *the disease, the fever manifested, declared itself.* La petite vérole se déclare, *the small pox shows itself, breaks out.* Se — [se prononcer, prendre parti pour ou contre quelqu'un, etc.], *to declare for or against.* Ces deux hommes ayant eu querelle, toute la ville se déclara pour le plus jeune, *these two men having quarrelled, the whole town declared for the younger.* Se — contre quelqu'un, *to declare against one.* La victoire s'est déclarée pour nous, *victory declared for us.* Se — [prendre parti dans une guerre commencée], *to declare.* Une partie de l'Allemagne se déclara pour les Suédois, *a part of Germany declared for the Swedes.* On força ce prince à se —, *that prince was compelled to declare himself.*

DÉCLASSER, *v. a.* [déranger ce qui est classé] *to unclass.* — tous les ordres de citoyens, *to unclass, to confuse all orders of citizens.*

DÉCLENCHER, *v. a.* [déclencher une porte, lever la clenche pour l'ouvrir] *to unlatch a door, to lift up the latch.*

DÉCLIC, *s. m.* [en Mécan.; ressort ou crochet qui, étant retiré, laisse entrer en mouvement une machine quelconque] *a trigger.* Un — laisse tomber le mouton, *the monkey is let go by a trigger.*

DÉCLIN (dà-klin), *s. m.* [l'état d'une chose qui penche vers sa fin, qui arrive au terme de son cours, qui perd de sa force, de son éclat] *decline, close, etc.* Le — de la vie, *the decline of life.* Le — du jour, *the close of the day.* Le jour est sur son —, *it is near the close of day, it draws towards night.* L'hiver est sur son —, *winter is drawing to a close.* Le — de l'âge, *the decay of old age.* Être sur le — de l'âge, de ses jours, *to be in a declining age.* La — d'une maladie, de la fièvre, *the last stage, the remission of a disease, of a fever.* L'empire penchait vers son —, *the empire was verging to its decline.* Le — de la lune, *the wane of the moon.* Sa fortune est sur son —, *his fortune is in its decline, is on the wane.* Cette beauté est sur son —, *that beauty is on the wane.* ‖ Déclin [ressort d'une arme à feu, par lequel le chien vient à s'abattre sur le bassinet], *the main-spring.*

DÉCLINABILITÉ, *s. f.* [qualité d'un mot déclinable] *declinability.*

DÉCLINABLE (dà-kli-nàbl), *adj.* [t. de Gram; qui peut être décliné], *declinable.*

DÉCLINAISON (dà-kli-nè-zon), *s. f.* [t. de Gram.; manière de faire passer les noms par tous leurs cas] *declension.*

Déclinaison, *s. f.* [t. d'Astron.; qui se dit des astres en parlant de leur éloignement de l'équateur] *declination.* — de la boussole [son éloignement du vrai nord], *variation of the compass from the true meridian.* — d'un cadran, *declination of a dial.*

DÉCLINANT (dà-kli-nàn), *adj. declining.* Cadran — [cadran qui ne regarde pas directement quelqu'un des points cardinaux], *a declining dial.*

DÉCLINATOIRE (dà-kli-nà-twàr), *adj.* et *subst. m.* [t. de Prat.; se dit des moyens qu'on allègue pour décliner une juridiction] : Exceptions ou fins déclinatoires, *an exception taken against a judge or jurisdiction.* Faire signifier un —, *to notify a challenging, an exception.*

Déclinatoire, *s. m.* [instrument de Gnomonique, pour trouver la déclinaison d'un mur] *declinator.*

DÉCLINER (dà-kli-nà), déclinant, décliné, *v. n.* [déchoir, pencher vers sa fin; s'affaiblir, diminuer] *to decline.* Le jour commence à —, *the day begins to decline.* Ses forces déclinent beaucoup, *his strength is fast declining.* L'empire déclinait, *the empire was declining.* Son génie commençait à —, *his genius was beginning to decline.* Sa fortune, son crédit vont en déclinant, *his fortune, his influence is on the decline, on the wane.* Sa fièvre décline depuis peu, *his fever has abated, remitted of late.* Décliner [diminution des forces physiques, affaiblissement des facultés intellectuelles], *to decline, etc.* Ce malade décline tous les jours, *the patient is declining, is falling away every day.* Depuis sa dernière attaque, le vieillard décline beaucoup, *since the last shock, the old man is fast declining, is falling away, fast, breaks apace.* Ce poète perd de sa verve, il décline, *that poet loses his fire, he is falling off.* L'aiguille de la boussole décline de tant [s'éloigne de tant de degrés du nord] *the needle of the compass varies so much.* Les astres déclinent [s'éloignent de l'équateur], *the stars decline from the equator.* Ce mur décline d'un degré [t. de Gnomonique], *that wall declines one degree (from the cardinal point).*

Décliner, *v. a.* [en t. de Gramm.; faire passer un nom, un adjectif, par tous ses cas] *to decline.* — un nom, *to decline a noun.* Ce nom se décline sur tel autre, *this noun is declined after such a noun.* (Fig. et fam.) : — son nom [dire son nom dans un lieu où l'on n'est pas connu], *to signify, to send up one's name.* Il me reçut d'une manière honnête, mais froide, quoique j'eusse décliné mon nom, *he received me politely, but coldly, although I had signified my name.* Il ne sait pas — son nom [il est extraordinairement ignorant], *he cannot write his own name.* ‖ Décliner une juridiction [phrase de Pratique; ne vouloir pas la reconnaître], *to decline or except against the jurisdiction of a court of law.*

DÉCLINQUER, déclinquant, déclinqué, *v. a.* [t. de Mar.; défaire de l'ouvrage posé à clin] *to unclinch, to undo clincher-work.*

DÉCLIVER, *v. n.* [pencher, s'abaisser graduellement] *to decline, to sink slowly.*

DÉCLIVE (dà-klìv), *adj. m.* et *f.* [qui va en pente] *declivous, sloping.* Terres —s, *declivous, sloping grounds.*

DÉCLIVITÉ, *s. f.* [situation d'une chose qui est en pente] *declivity.* La — du terrain, *the declivity or slope of the ground.*

DÉCLOÎTRÉ, E, *adj.* [qui a quitté le cloître, la vie religieuse, défroqué] *uncloistered, secularised.*

DÉCLOÎTRER (dà klwà-trà), *v. a.* [faire quitter le cloître] *to release from a cloister, to uncloister.* ‖se Décloîtrer [en sortir, etc.], *to leave the cloister, to return to society.*

DÉCLORE (dà-klòr), déclos; je déclos, tu déclos, il déclot; je déclorai, je déclorais, *v. a.* [ôter la clôture; ce verbe n'est en usage qu'à l'infinitif, au participe, aux trois personnes singulières du présent, au futur et au conditionnel] *to unclose, to throw open, to pull a fence or enclosure down.* Il a été condamné à — son champ, *he has been condemned to throw open his field.*

DÉCLOS, E (dà klò, klòz), *part.* [qui n'est plus clos] *unclosed.* Ce parc est — en plusieurs endroits, *the fence of that park is broken in several places.*

DÉCLÔTURE, *s. f.* [clôture brisée qui laisse une ouverture], *gap (in an enclosure)*; [action de déclorre], *the act of throwing open.*

DÉCLOUER (dà-klòo-à), déclouant, décloué, *v. a.* [ôter les clous] *to unnail.* Déclouez cette planche, *unnail this board.* Cette planche se décloue, *that plank is coming unnailed.*

DÉCOCHEMENT (dà-kòsh-màn), *s. m.* [action de décocher une flèche] *discharging, letting fly.*

DÉCOCHER (dà-kò-shà); décochant, décoché, *v. a.* [tirer une flèche, un trait, etc., lancer, darder, jeter] *to discharge, to let fly.* Ce coup tiré à bout portant effaroucha l'Amour, qui allait — une flèche, *this well-aimed shot frighted away Cupid, who was just going to let fly an arrow at me.* Cet homme est civil jusqu'à l'excès, à chaque porte il vous décoche un compliment [comme s'il en avait plein son carquois], *that man is civil to excess, he flings you out a compliment at every door.* — les traits de sa colère ou de la satire contre quelqu'un, *to discharge the shafts of one's anger or satire against one.*

DÉCOCTION (dà-kòk-sìon), *s. f.* [breuvage médicinal fait d'herbes ou de drogues; l'eau dans laquelle on fait bouillir ces herbes; apozème] *decoction.* Boire une —, *to drink a decoction.* Faire une — de mauve, *to make a decoction of marsh-mallow.*

DÉCOGNOIR, *s. m.* [t. d'Imp.; coin qui sert à desserrer les formes] *shooting-stick.*

DÉCOIFFER (dà-kwà-fà), décoiffant, décoiffé, *v. a.* [ôter, défaire la coiffure d'une femme; déranger les cheveux, les mettre en désordre] *to uncoif, to pull off a woman's head-dress, to pull off one's cap.* Sa femme de chambre la décoiffait, *her maid was taking off, was undoing her head-dress.* Décoiffez cet enfant, *take off the child's cap.* Le vent l'a décoiffée, *the wind has quite ruffled her head-dress.* ‖ Décoiffer (se), *v. r.* : Cet enfant se décoiffe toujours, *that child constantly pulls off its cap.* Elle est occupée à se —, *she is busy taking off, undoing her head-dress.* ‖ Décoiffer une bouteille [ôter l'enveloppe qui entoure le bouchon, et boire la bouteille], *to uncork, to broach, to crack a bottle.*

DÉCOLLATION (dà-kò-là-sìon), *s. f.* [l'action de couper le cou; ne se dit que du martyre de saint Jean-Baptiste] *decollation, beheading.*

DÉCOLLEMENT (dà-kòl-màn), *s. m.* [mot peu en usage; action par laquelle on décolle ou une chose collée se détache] *ungluing, unpasting, coming off.* ‖ Décollement [t. de Charpent. de marine], *the forming of a tenon upon the head of a piece of timber.*

DÉCOLLER (dà-kò-là), décollant, décollé, *v. a.* [couper le cou à quelqu'un, décapiter, trancher la tête] *to behead.* On ne décollait autrefois en France que les gentilshommes, *in former times gentlemen were the only persons beheaded in France.* ‖ Décoller [détacher une chose qui était collée], *to unglue, to deglutinate; to make to come off.* — du papier, *to unglue, to take off paper.* — une estampe, *to unglue, to take off a print.* Se —, *to unglue, to come off.* La bordure du tableau s'est décollée, *the frame of the picture came off.* ‖ Décoller une bille [phrase du jeu de Billard; l'éloigner de la bande], *to disengage or remove a ball that is too close to the cushion.* Se —, *to disengage one's ball.*

DÉCOLLETÉ, E, *part.* de Décolleter : Une femme trop décolletée, toute décolletée, *a woman whose bosom is too much uncovered, is too bare, quite bare.* Habit trop décolleté, *a coat with a collar that opens, that falls away too much.*

DÉCOLLETER (dà-kòl-tà), décolletant, décol-

Digitized by Google

leté, *v. n.* [découvrir la gorge] *to uncover the breast.* Cette femme ne devrait pas tant se —, *that woman ought not to uncover her breast so.*

Décolleter, *v. n.* [se dit D'un vêtement dont le collet se rabat et n'embrasse pas le cou] *to fall away.* Vous avez là un habit qui décollete beaucoup, *the collar of that coat of yours falls away too much.*

DÉCOLLEUR, *s. m.* [celui qui coupe la tête des morues, etc., et en arrache les entrailles] *herring-gibber.*

DÉCOLORATION (dâ-cô-lô-râ-sion), *s. f.* [perte de la couleur naturelle] *decoloration.* La — de la peau, *the decoloration of the skin.* (Generally in a medical sense.)

DÉCOLORÉ, E *part.* de Décolorer : Un teint —, *a discoloured complexion.* Des fleurs, des lèvres —es, *faded flowers, pale, discoloured lips.* Des fruits —s, *withered fruit.* Un tableau, un style —, *a painting, a style destitute of colour.*

DÉCOLORER (dâ-kô-lô-râ), décolorant, décoloré, *v. a.* [ôter, effacer la couleur] *to discolour, to take away the colour, to change from the natural hue.* La maladie l'a toute décolorée, *the illness has quite discoloured her, taken away her colour.* Le vinaigre décolore les lèvres, *vinegar discolours the lips, changes the hue of the lips.* Les corrections trop minutieuses peuvent — [fig.] le style, — un ouvrage, *too nice an attention to correction may rob a style, a work of its colour.* ‖ se Décolorer : Ces roses se décolorent, *these roses lose their colour, begin to fade.* Son teint s'est décoloré, *his or her complexion is discoloured.*

DÉCOMBRER (dâ-kon-brâ), décombrant, décombré, *v. a.* [ôter les décombres, les immondices, les platras qui embarrassent un terrain ou qui bouchent quelque passage] *to clear away rubbish, to clear from rubbish.*

DÉCOMBRES (dâ-konbr), *s. m. pl.* [les pierres, briques et menus platras de nulle valeur qui demeurent après qu'on a abattu un bâtiment] *rubbish.* Il faut faire enlever les —, *we must have the rubbish carried off, cleared away.* ‖ Décombres [t. de Mar.], *chips and useless pieces of timber (left on a shipwright's wharf).*

DÉCOMMANDER, *v. a.* [t. de Com.; contremander une demande] *to countermand an order.*

DÉCOMPOSABLE, *adj.* [qui est susceptible d'être décomposé] *decompoundable.*

DÉCOMPOSÉ, E, *part.* de Décomposer : Une substance —e, *a substance decomposed.* Un visage —, *a distorted, a disordered countenance.*

DÉCOMPOSER (dâ-kon-pô-zâ), décomposant, décomposé, *v. a.* [analyser un corps, le réduire à ses principes, séparer les élémeats dont il est composé] *to decompose.* Les chimistes décomposent les corps en les faisant agir les uns sur les autres, *chemists decompose bodies by making them act one upon another.* — les rayons solaires, la lumière, *to decompose solar rays, light.* — [fig.] une phrase, une idée, *to resolve a phrase, an idea into their constituent parts, to analyse them.* La chaleur décompose les matières animales, *heat decomposes animal matter.* ‖ Décomposer [fig. : se dit de l'altération des traits du visage par l'effet de la maladie, etc.], *to distort.* La maladie, la mort avait décomposé ses traits, *disease, death had distorted his features.* La terreur décompose le visage, *terror distorts, disfigures the face.* ‖ se Décomposer [décomposition, altération] : Une liqueur qui se décompose, *a liquor that may be decomposed.* À la lecture de l'arrêt, son visage se décomposa, tous ses traits se décomposèrent, *on the reading of the sentence, his countenance fell, his whole features underwent a change.*

DÉCOMPOSITION (dâ-kon-pô-zi-sion), *s. f.* [t. de Chim.; résolution d'un corps en ses principes, séparation de ses éléments] *decomposition.* La — d'une substance par les acides, *the decomposition of a substance by acids.* ‖ Décomposition [altération ordinairement suivie de corruption, etc.], *decomposition.* La — qu'éprouvent certains corps par le contact de l'air, *the decomposition experienced by certain bodies from exposure to the air.* La — [fig.] d'une idée, d'une phrase, d'un discours, *the analysing of an idea, of a phrase, of a speech.*

DÉCOMPTE (dâ kont), *s. m.* [ce qu'on a à prendre et à rabattre sur une somme que l'on paie] *discount, deduction.* Payer le — aux troupes, *to pay the troops what is due after deducting the advances made.* Il trouvera bien du — dans cette affaire [elle ne sera point aussi avantageuse qu'il l'espère], *that affair will fall short of his expectations.*

DÉCOMPTER (dâ-kon-tâ), décomptant, décompté, *v. a.* [rabattre d'une somme, déduire, soustraire, diminuer] *to discount, to deduct.* Sur ce qu'on lui doit, il faut — ce qu'il a reçu, *from what is owing to him, we must deduct what he has received.* ‖ Décompter [rabattre de l'opinion qu'on avait d'une chose, d'une personne : ce terme s'emploie d'ordinaire absolument, et n'a guère d'usage qu'à l'infinitif] *to deduct, to make abatements.* Il croit avoir beaucoup de bien, mais quand son père sera mort, il trouvera bien à — : il y aura plus de la moitié à —, *he thinks himself very rich, but after his father's decease he will find himself deceived in his account; he will not find half what he expected.* On leur avait donné une grande idée de son mérite, de son savoir; mais ils ont bien trouvé à —, *they had raised their notions of his merit or learning very high, but they found themselves obliged to make large abatements.* La pendule décompte, *the clock strikes wrong.*

DÉCONCERT, *s. m.* [mésintelligence] *misunderstanding.*

DÉCONCERTÉ, *adj.* [décontenancé, qui ne sait quelle posture tenir] *disconcerted, put out of countenance.*

DÉCONCERTEMENT, *s. m.* [état de celui qui est déconcerté] *disconcertedness, confusion, disappointment.*

DÉCONCERTER (dâ-kon-cèr-tâ), déconcertant, déconcerté, *v. a.* [troubler un concert de voix ou d'instruments] *to put out, to make to disagree in tune.* Il ne faut qu'une voix discordante pour — toutes les autres, *one dissonant or discordant voice is enough to put out all the rest.* ‖ * Déconcerter [rompre les mesures de quelqu'un, l'arrêter dans l'exécution de ses projets], *to disconcert.* Ce accident les a fort déconcertés, a fort déconcerté les mesures de cet homme, *that accident has very much disconcerted them, disconcerted that man's plans.* Cette victoire déconcerta les alliés, *that victory disconcerted the allies.* Cela déconcerta tous mes projets, *that disconcerts all my schemes.* ‖ Déconcerter [troubler, interdire quelqu'un, lui faire perdre contenance] *to disconcert, to discompose.* Cet événement le déconcerta, *that event disconcerted him.* Il faut peu de chose pour le —, *a small matter will disconcert, discompose him, will dash him, put him out of countenance.* Il paraît tout déconcerté, *he appears quite disconcerted, quite at a loss.* ‖ se Déconcerter : C'est un homme qui se déconcerte aisément, *he is one easily disconcerted, dashed, easily put out of countenance.*

DÉCONCLU, E, *adj.* [se dit D'une affaire dont la conclusion est rompue] *broken off.*

DÉCONFÈS, *adj. m.* et *f.* [qui ne s'est point confessé à un prêtre] *unconfessed.* Mourir —, *to die unconfessed.*

DÉCONFIRE (dâ kon-fîr), déconfit, *v. a.* [défaire entièrement dans une bataille] *to discomfit, to rout, to defeat totally.* (Old.) — quelqu'un [fig. et par plaisanterie; le réduire à ne savoir plus que dire, ni quelle contenance tenir], *to confound one.* Ce discours l'embarrassa, il fut tout déconfit, *that discourse puzzled him, he was quite confounded, quite abashed.*

DÉCONFITURE (dâ-kon-fî-tûr), *s. f.* [entière défaite] *discomfiture.* Grande, horrible, sanglante —, *great, dreadful, bloody discomfiture, overthrow.* (Old.) ‖ Déconfiture [fig. et fam.], *havock.* On fit une grande — de gibier, *they made great havock among the game.* Il y avait quantité de volailles, force pâtés, etc., on en fit une belle —, *there was abundance of fowl, plenty of pies, and fine havock was made among them.* ‖ Déconfiture [fig. et fam.; ruine entière d'un négociant], *overthrow, failure.* Les banqueroutes qu'il a essuyées ont été cause de sa —, *the many bankruptcies from which he suffered were the cause of his failure.* ‖ Déconfiture [t. de Jurisp.; insolvabilité], *insolvency.* Une société finit par la — de l'un de ses membres, *the insolvency of any one of the members breaks up the society.*

DÉCONFORT, *s. m.* [découragement, désolation d'une personne qui se voit sans secours] *discomfort, despondency, despair.* (Old.)

DÉCONFORTER (dâ-kon for-tâ), déconfortant, déconforté, *v. a.* [décourager, abattre, affliger] *to discomfort, to grieve, to cast down.* Cela l'a extrêmement déconforté, *that has discomforted, has grieved him very much.* Il ne se déconforte point, *he is not discomforted, cast down.* (Old.)

DÉCONSACRER, *v. a.* [détruire l'état de consécration d'une chose] *to desecrate.*

DÉCONSEILLER (dâ-kon-sè-llâ), déconseillant, déconseillé, *v. a.* [dissuader, détourner de faire une chose] *to advise to the contrary, to dissuade.* Archidamas déconseilla la guerre aux Lacédémoniens, *Archidamas dissuaded the Lacedemonians from engaging in war.* Le roi avait déconseillé à son fils d'ambitionner cette couronne, *the king had advised his son not to covet that crown.* Je ne lui conseille ni ne lui déconseille cette entreprise, *I shall trouble him with no advice, either for or against the undertaking.* Il fera ce qu'il voudra; je ne le conseille, ni ne le déconseille, *he may do what he pleases; I shall neither persuade nor dissuade him.* (Generally conversational.)

DÉCONSIDÉRATION, *s. f.* [perte de la considération] *disrepute;* [manque de considération], *disesteem.*

DÉCONSIDÉRÉ, E, *adj.* [qui n'est plus jugé digne de considération, d'estime] *fallen, sunk into disrepute.* C'est un homme tout à fait —, *he is a man completely fallen into disrepute.* Un magistrat —, *a magistrate low in point of reputation.*

DÉCONSIDÉRER (dâ-kon-sî-dâ-râ), *v. a.* [enlever, ôter la considération, l'estime] *to bring one into disesteem, into disrepute.* Se déconsidérer, *to fall, to sink into disrepute.*

DÉCONSTRUCTION, *s. f.* [t. de Gramm. employé par plusieurs grammairiens pour désigner ce que les autres appellent *construction*] *construing.* La — d'une phrase, *the construing of a phrase.*

DÉCONSTRUIRE, *v. a.* [désassembler les parties d'un tout] *to take to pieces.* — des vers, *to turn verse into prose, by stripping it of rhyme and rhythm.* ‖ Déconstruire [t. de Gramm.; faire la déconstruction] *to construe.*

DÉCONTENANCE, *s. f.* [défaut ou perte de contenance] *bashfulness, abashment.*

DÉCONTENANCÉ, E, *part.* de Décontenancer; *out of countenance, abashed.* Quand il est en compagnie, il est tout —, *he is quite out of countenance in company.* Avoir un air —, *to look abashed or confounded.*

DÉCONTENANCEMENT, *s. m.* [état de celui qui est décontenancé] *silliness, sheepishness.* Son — me fait suer, *his sheepishness makes me sick.* (Seldom used.)

DÉCONTENANCER (dâ-kont-nân-sâ), décontenançant, décontenancé, *v. a.* [faire perdre contenance à quelqu'un] *to abash, to put out of countenance.* On lui a dit des choses qui l'ont décontenancé, *they have said something to him, which has put him out of countenance.* Il est aisé à —, *he is easy to put out of countenance.* Se —, *to be confounded, dashed or put out of countenance.*

DÉCONVENUE (dâ-konv-nû), *s. f.* [malheur, mauvais succès] *disaster, mishap.* Il m'a conté sa —, *he told me his mishap.* (Familiar.)

DÉCOR (dâ-kôr), *s. m.* [t. d'Archit.; ce qui décore; ne se dit guère que des peintures de bâtiment qui font partie de la décoration intérieure des appartements] *decoration.* Voilà un joli —, *that is a handsome decoration.* Décors [au pluriel] *the scenery (of the stage).*

DÉCORATEUR (dâ-kô-râ-têur), *s. m.* [qui a soin des décorations de théâtre; qui fait des décorations pour des fêtes] *decorator, he that takes care of the scenes.* Peintre-décorateur, *scene-painter.*

DÉCORATION (dâ-kô-râ-sion), *s. f.* [embellissement, ornement; se dit surtout des ornements d'architecture, de peinture et de sculpteur] *decoration, embellishment.* Faire plusieurs ouvrages pour la — d'une ville, *to execute several works for the decoration, embellishment of a town.* Il a laissé par testament une somme considérable pour la — de l'Église, *he left a considerable sum in his will for the decoration of the church.* — extérieure, intérieure, *outside, inside decoration.* ‖ Décoration [par rapport aux personnes; marque d'honneur, de dignité], *badge.* Porter une —, *to wear the badge of an order.* La — de la Légion d'honneur, *the badge of the Legion of honour.* Le roi, avant de l'envoyer en ambassade, lui a conféré un de ses ordres, pour qu'il eût une —, *the king, before he sent him on his embassy, conferred one of his orders upon him, that he might have some badge to show.* ‖ Décoration [en parlant de théâtre, représentation des lieux où l'action est supposée se passer], *decoration, scenery.* Les —s du nouvel

Digitized by Google

opéra sont très-belles, *the decorations, the scenery of the new opera are, is very fine.* La — du premier acte, *the scenery of the first act.* Changement de —, *the scene changes, a change of scenery.* Le feu prit aux —s, *the scenery caught fire.*

DÉCORDER (dâ-kôr dâ), décordant, décordé, *v. a.* [détortiller une corde] *to untwist, to untwine.*

DÉCORÉ, *adj.* et *s. m.* [se dit absolument De ceux qui portent une décoration, et particulièrement la croix de la Légion d'honneur] *decorated; wearing the insignia of some order of knighthood, more especially the cross of the Legion of honour.*

DÉCORÉ, E, *part.* de Decorer. Un salon décoré avec élégance, *a saloon elegantly decorated, ornamented.*

DÉCORER (dâ-kô-râ), décorant, décoré, *v. a.* [orner, parer] *to decorate, to ornament.* — un théâtre, un temple, un édifice public, un salon, etc., *to decorate, to ornament a theatre, a temple, a public building, a saloon.* La salle était magnifiquement décorée, *the house was splendidly decorated, ornamented.* Les ornements qui décorent un salon, *the ornaments which decorate a saloon, a drawing-room.* ‖ Décorer [honorer d'une décoration, revêtir d'un titre, d'une dignité], *to honour.* — d'un ordre, d'un ruban, d'un titre, d'une dignité, *to honour with an order, a ribbon or riband, a title, a dignity.* Les titres pompeux qui le décorent [dont il est revêtu], *the pompous titles with which he is honoured, invested.* ‖ Décorer [s'emploie quelquefois figurément], *to dignify.* Ils décorent du nom de sagesse leur insensibilité, *they dignify their insensibility with the name of wisdom.* Ils décorent du nom de château une misérable bicoque, *they dignify a wretched hovel with the name of a castle.* Se — d'un titre qu'on n'a pas mérité, *to dignify one's name with a title which one has not merited.*

DÉCORTICATION, *s. f.* [action d'écorcer, de peler des branches, des racines, etc.] *decortication.*

DÉCORTIQUER, *v. a.* [enlever l'écorce, l'enveloppe] *to decorticate.*

DÉCORUM (dâ kô-rôm), *s. m.* [mot latin] *decorum, decency, seemliness;* [il ne s'emploie que dans ces phrases] : Garder, observer le décorum [c'est-à-dire les apparences, la bienséance; par honnêteté, décence, bon air] *to keep decorum.* C'est pour garder le —, *it is for decency's sake.* Blesser le — [choquer les bienséances], *to offend against decorum.*

DÉCOUCHER (dâ kôo-shâ), découchant, découché, *v. n.* [coucher hors de chez soi] *to lie out,* or *out of doors; to lie abroad.* Depuis huit jours il a découché trois fois, *he has lain out, lain abroad, slept abroad, slept out three times in the course of eight days.* Il ne veut point que ses domestiques découchent, *he won't allow his servants to sleep out of doors.* Il ne découche point d'avec sa femme, *he never lies from his wife.*

Découcher quelqu'un, *v. a.* [être cause qu'il quitte le lit où il couche] *to put one out of his bed.* Je ne veux pas vous — ou que vous vous découchiez, *I will not suffer you to give me your bed.* (*Doucoucher* is a familiar word.)

DÉCOUDRE (dâ-kôodr), décousant, décousu; je découds, il découd; je décousis, je decoudrai, *v. a.* [défaire une couture, ce qui est cousu] *to unsew, to unstitch, to rip.* — un habit, une doublure, *to unsew a coat, a lining.* * Le sanglier, d'un coup de défense, a décousu le ventre à deux de nos chiens, *the wild boar has ript open two of our dogs with his tusks.* (Obsolescent in the figurative sense.) ‖ Découdre des bordages [t. de Mar.], *to rip off planks from a ship's side (in order to examine her).*

se Découdre, *v. r.* [se dit Des choses dont le couture vient à se défaire, et *figurément*, des choses qui commencent à aller mal] *to rip, to be unsewed, to unrip.* Cela commence à se —, *that begins to rip.* Cette robe se découd [est décousue], *this gown wants sewing* or *mending.* Les affaires se décousent, *affairs are in a bad posture, at an ill pass.* Leur amitié commence à se —, *their friendship begins to grow cool* or *to flag.* (Obsolescent in the figurative sense.)

en Découdre, *v. a.* [en venir aux mains; se dit Des personnes qui se déterminent et se disposent à quelque combat, à des jeux, à des exercices qui sont une manière de combat] *to have a bout,* or *a brush together.* L'ennemi s'avance, nous aurons à en —, *the enemy are coming up, we shall have a brush for it.* Ils en veulent —, *they are bent on having a brush together.* Il est résolu de lui faire tirer l'épée, il veut en —, *he is determined to make him draw, he is bent on having a bout, a brush, a tilt with him.* Il en faut en —, *we must have a brush together.* Voulez-vous que nous en décousions? *shall you and I have a brush together?*

DÉCOULANT, E, *adj.* [qui découle] *flowing.* La terre de promission était une terre découlante de lait et de miel, *the land of promise was a land flowing with milk and honey.*

DÉCOULEMENT (dâ-kôol-mân), *s. m.* [mouvement d'une chose liquide selon sa pente naturelle, écoulement, flux] *flowing, dropping, trickling.* Le — des humeurs, des eaux, *the running of humours, of waters.* (Obsolescent.)

DÉCOULER (dâ-kôo-lâ), découlant, découlé, *v. n.* [couler ne se dit que des choses liquides qui tombent peu à peu et de suite] *to trickle, to flow, to run.* Il s'est fait une coupure, et il en découle du sang, *he has given himself a cut, and the blood trickles, run from it.* La sueur découlait de son visage, *the sweat was running, was trickling down his face.* L'eau découlait de nos habits, *the water trickled, dropped from our clothes.* ‖ Découler [fig., se dit de certaines choses spirituelles et morales], *to flow.* C'est de Dieu que toutes les grâces découlent, *all our blessings flow from the Divinity.* Les biens et les maux découlent du même principe, *good and evil flow from one and the same source.* De ce principe découlent plusieurs conséquences, *several consequences proceed, flow from this principle.* V. Émaner, Procéder.

DÉCOUPÉ, E, *part.* de Découper. [En t. de Peint.] : Les figures de ce tableau semblent découpées, sont découpées [elles tranchent trop sur le fond], *the figures in that painting look as if they were cut out from the canvass.* Un découpé [*subst.*], *a flower garden formed of different plots.*

DÉCOUPER (dâ-kôo-pâ), découpant, découpé, *v. a.* [couper par morceaux] *to cut into pieces, into shreds.* ‖ Découper [en parlant des pièces de viande, telles que la volaille et le gibier, etc.], *to cut up, to carve.* — un poulet, un chapon, un levraut, *to cut up, to carve a fowl, a capon, a hare.* Il faut qu'un jeune homme apprenne à —, *a young man should learn how to carve.* ‖ Découper [couper avec art, à petites taillades], *to pink, to slash.* — du drap, du satin, *to pink, to slash cloth, satin.* — une jupe, un fichu, *to slash a petticoat, a tucker.* ‖ Découper [couper du carton, du papier, etc., de manière que ce qui en reste ait la figure de quelque objet, etc.], *to cut into figures.* — des cartes à jouer, du carton, du papier, *to cut cards, paste-board, paper, into figures.* — une figure, un arbre, une maison, avec des ciseaux, *to cut out a figure, a tree, a house, with scissors.* Il découpe avec beaucoup de goût, d'habileté, *he makes paper-cuts with great skill.* ‖ Découper [détacher, en coupant tout autour, les figures ou autres objets qui sont représentés sur une toile, sur du papier, etc.], *to cut out.* — une image, une estampe, avec un canif, *to cut out a picture, a print with a penknife.* — des figures, des fleurs, pour les appliquer sur un autre fond, *to cut out figures, flowers in order to paste them on another ground.*

DÉCOUPEU-R, SE (dâ-kôo-pêur, pêuz), *s.* [ouvrier qui travaille en découpure] *pinker.* —se de gaze [t. de Gazier], *woman that clears the gauze of threads left on it by the weaver.*

DÉCOUPLE ou **DÉCOUPLER**, *s. m.* [t. de Vénerie; action de détacher les chiens pour qu'ils courent après la bête] *uncoupling, unleashing of dogs.* Il arriva au —, *he arrived during the uncoupling of the dogs.*

DÉCOUPLÉ, E (dâ kôo-plâ), *part.* de Découpler; *uncoupled;* [t. de Blason], *decouple.* C'est un drôle, un gaillard bien découplé [fig. et fam., vigoureux et de belle taille], *he is a strapping fellow.* Une fille bien découplée, *a bouncing lass, girl.*

DÉCOUPLER (dâ-kôo-plâ), découplant; découplé, *v. a.* [détacher des chiens couplés] *to uncouple, to unleash, to let loose.* — des chiens, *to uncouple dogs.* S'il ne me paye, je découplerai les huissiers après lui, *if he don't pay me, I'll let loose the bailiffs upon him* or *I'll set the bailiffs on his back.*

DÉCOUPURE (dâ-kôo-pûr), *s. f.* [petite taillade faite pour ornement à quelque étoffe, la chose découpée] *pinking, cut cloth-work.* Une — faite sur du papier, *cut paper-work, paper-cut.* Cette — représente des enfants qui jouent, *that paper-cut represents children at play.* Travailler en —, *to work at paper-cuts.* Faire de la —, des —s, *to make paper-cuts.*

DÉCOURAGÉ, E, *part.* Il est découragé, *he is discouraged, disheartened, dispirited.*

DÉCOURAGEANT, E, *adj. discouraging.* Les éloges sans fondement sont aussi —s pour le vrai mérite que les satires injustes, *true merit finds unmerited praise and unjust satire equally discouraging.* Ce maître est — par sa sévérité, *that master discourages, disheartens his pupils by severity.* Ce poète est d'une perfection —e, *that poet is so perfect as to discourage, to dishearten one.*

DÉCOURAGEMENT (dâ-kôo-râz-mân), *s. m.* [perte de courage, abattement de cœur] *the state of being discouraged, depression, dejection.* Ce général, voyant le — de ses soldats, leva le siége, *the general, seeing his soldiers were discouraged, dispirited, raised the siege.* Il abandonne cette entreprise par —, *he gave up that undertaking from despondency, from heartlessness.* Se laisser aller au —, *to yield, to give way to depression, to dejection.* Un — profond, *deep dejection.* Tomber dans le —, *to fall, to sink into low spirit.* — [ce qui décourage], *discouragement.* C'était pour lui un grand — de voir tomber un ouvrage auquel il avait consacré tant d'années de travail, *it was a great discouragement to him to see the failure of a work, to which he had devoted so many years' labour.*

DÉCOURAGER (dâ-kôo-râ-zâ), décourageant, découragé; je décourage, je décourageai, *v. a.* [abattre, ôter le courage; faire perdre le courage, l'envie de faire quelque chose] *to discourage, to dishearten, to daunt, to deter.* — quelqu'un, *to discourage, to dishearten one.* Cet accident découragea fort les soldats, *that accident discouraged, disheartened, daunted the soldiers very much.* Il est découragé de travailler, du travail, *he is discouraged, deterred from labouring, from labour.* Ses amis l'en ont découragé, ou mieux, détourné, dissuadé, *his friends have deterred him from doing it.* ‖ se Décourager. Il y a de quoi se —, *there is enough to discourage one, to make one lose heart, lose courage.* Il se décourage au premier obstacle qu'il rencontre, *he loses heart at the first discouragement he meets with, he is disheartened, discouraged, at the first check he meets with.*

DÉCOURBER, *v. a.* [redresser une chose courbe] *to unbend, to straighten.*

DÉCOURONNER, *v. a.* [enlever la couronne] *to discrown.* — une hauteur, *to sweep the top of a hill of the troops that occupied it.*

DÉCOURS (dâ-kôor), *s. m.* [se dit du décroissement de la lune et du déclin des maladies] *wane.* Le — de la lune, *the wane of the moon.* Le mal était en son —, *the disorder was past the worst or drawing to an end.* (*Décours* is seldom used in the last sense.)

DÉCOUSU, E, *part.* de Découdre; *unsewed, unstitched, ript.* ‖ Décousu [adjectivement et fig., propos sans suite, style qui n'a point de liaison, etc.], *desultory, unconnected.* Style —, *desultory style.* Conversation —e, *desultory conversation.* Des idées —es, *desultory, unconnected ideas.* Il ne m'a tenu que des propos —s, *he talked to me only in a desultory way.* Je remarquais du — [substantiv.] dans ses propos, et je voyais bien qu'il avait l'esprit préoccupé, *I perceived something disjointed in his conversation, and clearly saw that his mind was absent.*

DÉCOUSURE (dâ-kôo-zûr), *s. f.* [l'endroit décousu d'une étoffe] *the unsewing, a seam-rent.* Cela n'est pas déchiré, ce n'est qu'une —, *that is not torn, it is only unsewed.* ‖ Décousure [t. de Chasse; la plaie en long que fait un sanglier avec ses défenses], *gash.* (Obsol.)

DÉCOUVERT, E (dâ-kôo-vèr, vèrt), *part.* de Découvrir; *uncovered, detected, plain.* Une allée —e [dont les arbres ne se joignent pas par haut], *an open walk.* Un pays — [où il y a peu d'arbres], *an open country.* Se tenir — ou la tête —e, *to be uncovered, bare-headed.* Offrir une somme d'argent à deniers —s ou en deniers à — [en deniers comptants], *to offer or pay down a sum in ready money.*

à Découvert, *adv.* [sans être couvert] *in the open air.* Se promener à —, *to walk in the open air.* Il n'y avait ni portes ni fenêtres à cette maison, nous étions à —, *there were neither doors nor windows to that house, we were exposed to the weather.* ‖ à Découvert [t. de Guerre, pour dire exposé au feu des ennemis], *exposed to the fire of the enemy.* Ils

Digitized by Google

allèrent à — attaquer la demi-lune, *they went to attack the half-moon quite exposed to the enemy's fire.* Être à — [fig., en termes de commerce, n'avoir aucun gage pour sa créance], *to have no pledge, no security for the payment of a debt owing one.* ‖ à Découvert [fig., clairement, sans ambiguïté], *plainly.* Il lui a dit la chose tout à —, *he told him the thing quite plainly.* ‖ à Découvert [sans masque, sans voile], *unmasked, unveiled.* Dans ce pays, les femmes ne vont point à visage —, *in that country, the women never go abroad unveiled.* Agir à visage — [fig.], *to act openly, overtly.* C'est un homme franc, qui se montre à visage —, *he is a plain dealing man, who wears no mask.* Se montrer à —, *to show one's self as one is.*

DÉCOUVERTE, *s. f.* [action de découvrir; la chose même qu'on a découverte, qu'on a trouvée] *finding out, discovery.* Travailler à la — d'une mine, d'un secret, *to work for the finding out of, to labour in order to find out a mine, a secret.* La — d'un secret, *the finding out of, the discovery of a secret.* Faire des —s en physique, en astronomie, *to make discoveries in physics, in astronomy.* Depuis la — du nouveau monde, *since the discovery of the new world.* Un voyage de —s, *a voyage of discovery.* Aller à la —, *to scout.* Envoyer à la — du pays, des ennemis [termes de Guerre], *to send out scouts for intelligence.* ‖ Découverte [t. de Mar.], *look-out at the mast-head.*

DÉCOUVREUR, *s. m.* [celui qui fait une découverte; se dit particulièrement des voyageurs qui découvrent de nouvelles contrées] *discoverer.*

DÉCOUVRIR (dâ-kôo-vrîr), découvrant, découvert; je découvre, je découvris, *v. a.* [ôter ce qui couvrait une chose ou une personne] *to uncover, etc.* — un plat, un panier, *to uncover a dish, a basket.* — un pot, *to uncover, to take off the lid of a pot.* — une maison, *to uncover, to unroof a house, to take off the roof.* — un homme qui est dans son lit, *to uncover a man in his bed.* — l'os, pour voir s'il n'est pas offensé, *to lay the bone bare, to see whether it is hurt.* — les racines d'un arbre, *to lay bare the roots of a tree.* — son jeu [laisser voir ou montrer ses cartes], *to show one's cards, to let another see them.* — son jeu [jouer de manière à faire connaître son jeu], *to discover one's hand.* Il a découvert son jeu [il a donné à connaître ses desseins et les moyens qu'il emploie pour les exécuter], *he has discovered his designs or schemes.* ‖ se Découvrir [laisser voir, ou laisser trop voir; se dit surtout des femmes], *to uncover, to show one's bosom.* Une femme qui se découvre la gorge, qui se découvre trop, *a woman that uncovers, shows her bosom, that uncovers herself too much.* ‖ Découvrir [ôter, écarter ce qui mettait à couvert, ce qui défendait ou protégeait], *to leave uncovered, to expose.* Ordonner à la cavalerie de se retirer et de — l'infanterie, *to give orders for the cavalry to retire and leave the infantry uncovered.* Ce corps était trop découvert, aussi a-t-il souffert beaucoup, *that division was too much exposed, and thereby suffered severely.* — les frontières en démolissant les places fortes, *to expose the frontier towns by demolishing the fortifications.* — une pièce [aux échecs; la dégarnir des pièces qui devraient la couvrir], *to unguard a piece.* — une pièce [la dégager de ce qui l'empêchait d'agir], *to make way, a passage for a piece, to bring a piece into play.* ‖ Découvrir [fig., révéler, déclarer, faire connaître ce qu'on tenait ou ce qui était tenu caché, secret], *to discover, to disclose.* Il m'a découvert son secret, *he has discovered, disclosed his secret to me.* Je n'ai découvert cela à personne, *I have discovered, disclosed that to no man.* — ses sentiments, *to discover, to disclose one's sentiments.* Il vint leur — tout ce qu'il savait du complot, *he came and discovered, disclosed to them all that he knew of the plot.* Le temps nous découvrira ce mystère, *time will unveil this mystery.* Je lui ait découvert mon cœur, *I laid my heart open to him.* ‖ Découvrir [voir, apercevoir d'un lieu élevé], *to discover.* Du haut de cette montagne on peut — une vaste étendue de pays, *from the top of that mountain one can discover a vast extent of country.* ‖ Découvrir [commencer d'apercevoir], *to descry, to discover.* Quand ils eurent navigué tant de jours, ils découvrirent un cap, *after sailing so many days, they descried, discovered a cape.* On découvrit les vaisseaux de la flotte ennemie, la tête de l'armée ennemie, *we descried, discovered the ships of the enemy's fleet, the van of the enemy's army.* ‖ Découvrir [trouver ce qui n'était pas connu, ce qui était resté ignoré, caché], *to discover.* — une mine d'or, d'argent, une carrière de marbre, de pierre, etc., *to discover a mine of gold, of silver, a quarry of marble, of stone.* Il découvrit une issue secrète, *he discovered a secret passage.* — de nouvelles étoiles, *to discover new stars.* Harvey a découvert la circulation du sang, *Harvey discovered the circulation of the blood.* — la cause d'une maladie, *to discover the cause of a complaint.* — le pot aux roses [prov. et fig., découvrir ce qu'il y a de secret, quelque intrigue], *to find out the intrigue, the plot, to unravel the mystery.* ‖ Découvrir [parvenir à connaître ce qui était tenu caché], *to find out, to discover.* J'ai découvert son dessein, *I have found out, discovered his design.* On a découvert le mystère, *the mystery is found out, discovered.* Je découvrirai le larron, *I shall find out, discover the thief.* — une conspiration, un complot, *to find out, to discover a conspiracy, a plot.* Au bout de quelque temps, je découvris qu'il me trompait, *after some time, I found out, discovered that he was cheating, deceiving me.* ‖ se Découvrir [dans quelques-uns des sens indiqués]: Ce malade s'est découvert en s'agitant dans son lit, *the patient has uncovered himself, has thrown off the clothes, by tossing about in his bed.* Je ne me suis découvert qu'à lui seul, *I discovered myself to none but him.* Vous vous découvrez trop, il eût fallu garder le secret sur tout cela, *you are too open, too unguarded, you should have observed secrecy in all that affair.* La mer se découvre dans le lointain, *the sea is discovered in the distance.* ‖ se Découvrir [signifie particulièrement, ôter son chapeau, son bonnet, etc.], *to take off one's hat, cap, etc., to stand uncovered, bare-headed.* Se — [en termes d'escrime; donner prise à son adversaire, ne pas se mettre bien en garde], *to lay one's self open to a hit.* Cet officier, ce soldat se découvre trop [ne se tient pas derrière le retranchement], *that officer, that soldier exposes himself too much.* ‖ Découvrir le bois [t. de Menuisier; l'ébaucher avec le fermoir avant de le raboter], *to chisel off, to adze.* ‖ Découvrir [se dit des outils qu'on a trempés], *to clear in pumice.* — les clous [les laisser pendant quelque temps dans une dissolution de tartre], *to size the nails.* ‖ se Découvrir [en parlant du temps], *to clear up.* Le temps se découvre, *the clouds break.* (Little used.)

DÉCRAMPONNER, *v. a.* [enlever des crampons] *to uncramp, to remove the crampirons.*

DÉCRASSER (dâ-krâ-sâ), décrassant, décrassé, *v. a.* [ôter la crasse] *to take off the dirt or dust, to clean.* — les mains, *to take, to get the dirt off one's hands.* — la tête, la peau, *to clean the head, the skin.* — du linge [ôter ce qu'il y a de plus sale], *to scour linen.* ‖ Décrasser [fig., enseigner à quelqu'un ce qu'il doit savoir pour n'être pas d'une ignorance crasse; polir, former une personne qui a été mal élevée, etc.], *to brush up.* On le mit quelque temps au collége pour le — un peu, *they sent him to college for some time, to brush him up a little.* Il faut — ce jeune homme] *the young man requires brushing up, polishing.* Il a grand besoin d'être décrassé, *he has much need of brushing up, he stands much in need of a polish.* (A very colloquial sense.) ‖ Décrasser [se dit en parlant d'une personne de basse condition qu'on revêt d'une dignité, d'une charge, etc.]: On vient à peine de le —, il est déjà tout fier de son nouveau titre, *he has scarcely had time to be dubbed gentleman and yet he is quite proud of his new title.* (A very colloquial sense.) ‖ se Décrasser [dans ses divers sens]: Prendre un bain pour se —, *to take a bath in order to get the dirt off one's skin.* Ce jeune homme commence à se —, *the young man begins to brush up.* Il acheta une charge, un titre pour se —, *he purchased an office, a title to be upon a genteel footing.*

DÉCRÉDITEMENT (dâ-krâ-dît-mân), *s. m.* [l'action de décréditer; perte de crédit, discrédit, décri, diffamation] *discredit, discrediting, disrepute.*

DÉCRÉDITER (dâ-krâ-dî-tâ), décréditant, décrédité, *v. a.* [ôter, faire perdre le crédit; *figurément*, faire perdre à quelqu'un la considération, l'autorité, l'estime, la confiance dont il jouissait] *to make one lose his credit, discredit, to disgrace, to sink one's credit.* La mauvaise foi décrédite un négociant, *dishonesty makes a merchant lose his credit.* Il est décrédité, *he has lost his credit.* Cette action, cette démarche l'a entièrement décrédité, *that action, that step has entirely discredited, disgraced him.* On a cherché à me — dans son esprit, *endeavours have been made to discredit me in his opinion.*

se Décréditer, *v. r. to sink in one's credit, to lose one's credit or reputation.* Il s'est décrédité par sa mauvaise conduite, *he lost his credit by his ill conduct.* Cette opinion commence à se — [à n'avoir plus de cours, après en avoir eu beaucoup], *that opinion begins to be out of vogue or fashion.* Ce remède est décrédité, *that remedy is out of fashion, has fallen into disrepute.*

DÉCRÉPIT, E (dâ-krâ-pî, pît), *adj.* [qui est dans la décrépitude] *decrepit, crazy, wasted and worn out with old age.* Cet homme est —, *that man is decrepit.* Femme —e, vieille —e, *a decrepit woman, a decrepit old woman.* Âge —, vieillesse —e, *decrepit age or old age.*

DÉCRÉPITATION, *s. f.* [t. de Chimie; pétillement ou bruit que font quelques sels dans le feu] *decrepitation.* Quand on jette du sel marin dans le feu, le bruit qu'il fait s'appelle —, *when sea salt is thrown into the fire, the crackling noise it makes is called decrepitation.*

DÉCRÉPITER (dâ-krâ-pî-tâ), décrépitant, décrépité, *v. n.* [pétiller, faire du bruit] *to decrepitate, to crackle.* Le sel marin décrépite quand on le jette dans le feu, *salt, when thrown into the fire, decrepitates.* Les feuilles de laurier décrépitent en brûlant, *the leaves of the laurel decrepitate, crackle when burning.*

DÉCRÉPITUDE (dâ-krâ-pî-tûd), *s. f.* [état de vieillesse extrême; état d'un vieillard cassé] *decrepitude, decrepitness.* Être dans la —, dans la dernière —, *to be in a state of, in the last state of decrepitude.* La — suit la caducité, *decrepitude is the last stage of decay.* Les maladies l'ont réduit avant le temps à un véritable état de —, *disease has reduced him to a state of perfect decrepitude before his time.*

DÉCRESCENDO, *adv.* [t. de Mus.; en diminuant l'intensité des sons] *decrescendo*; [il s'emploie quelquefois dans le langage familier, signifie, en décroissant], *less and less.* Sa fortune va toujours —, *her fortune is constantly getting less and less.*

DÉCRET (dâ-krè), *s. m.* [ordre, ordonnance, décision, jugement qui émane de quelque autorité] *decree.* Rendre, publier un —, *to issue, to publish a decree.* Par un — en date du, *by a decree dated.* — impérial, *imperial decree.* — du pape, *a decree of the pope.* Les —s de l'Église, *the decrees of the church.* ‖ Décrets [au plur.; la volonté de Dieu, les arrêts du sort, de la Providence], *decrees.* Les —s du ciel, de la Providence, du destin, *the decrees of heaven, of providence, of destiny, of fate.* ‖ Décret [s'est dit d'une ordonnance du magistrat, qui portait ordinairement prise ou saisie de bien] *warrant, writ.* — de prise de corps, *a warrant of arrest.* Cette maison est en —, *there is a writ of execution out against that house.* Vendre une maison par —, *to sell property by a writ of execution.* — d'ajournement personnel, *summons for personal appearance.* (Old.)

DÉCRÉTALE (dâ-krâ-tâl), *s. f.* [recueil de lettres et de constitutions de divers papes; rescrits] *decretal or decretals.*

DÉCRÉTER (dâ-krâ-tâ), décrétant, décrété; je décrète, je décrétai, *v. a.* [ordonner, régler par un décret] *to issue a decree, to decree.* Le prince en décréta l'établissement, *the prince issued a decree for its establishment.* Il décréta que nul ne pourrait à l'avenir, *he decreed, settled by a decree, that none should have it in his power in future.* — de prise de corps, d'ajournement personnel, *to issue a writ, a summons.* — contre quelqu'un, *to summon one; to issue out a warrant against him.* — une terre, une maison, *to order the sale of an estate, of a house.*

DÉCRÉTOIRE, *adj. m.* [t. de Méd.; se dit des jours auxquels s'opèrent les crises des maladies] *decretory.*

DÉCREUSER. *V.* Décruer.

DÉCRI (dâ-krî), *s. m.* [cri public par lequel on défend le cours de quelque monnaie ou le débit de quelques marchandises] *crying down, prohibition* ‖ Décri [perte de réputation, d'estime, de considération], *disrepute, discredit.* Cela le mit tout à fait dans le —, *that completely sunk him into disrepute, into discredit.* Être dans, tomber dans le —, *to be fallen, to fall into disrepute.*

DÉCRIER (dâ-krî-â), décriant, décrié; je décrie, je décriai, *v. a.* [défendre le cours, l'usage de quel-

bâr, bât, bâse, ântique : thère, ĕbb, ovĕr, jêune, mêute, bêurre, liĕn : fīeld, fĭg, vin : rôbe, rôb, lôrd, môod, bôod, vôs, mon : bûse, bût, brun.

que chose par cri public] *to cry down.* On décria les étoffes de l'Inde, les marchandises anglaises furent décriées, *India stuffs, English goods were cried down.* ‖ Décrier [fig., décréditer, ôter la réputation, l'estime, la considération], *to decry, to cry down.* Il en dit beaucoup de mal, et le décrie partout, *he abuses, and decries him, cries him down in every quarter.* Il est tout à fait décrié parmi le marchands, *he is completely cried down, discredited among merchants.* Cette partialité a fort décrié son ouvrage, *that partiality has brought his work into great disrepute, is a great disparagement to his work.* Il est décrié comme la fausse monnaie, *he is quite cried down.* Une conduite décriée, *conduct universally disapproved.* Un homme décrié, une doctrine décriée, *a man, a doctrine in bad repute.*

se Décrier, *v. r. to bring one's self into disrepute.* Cette femme s'est fort décriée par sa mauvaise conduite, *that woman has brought herself into great disrepute through her bad conduct.*

DÉCRIRE (dâ-krîr), décrivant, décrit; je décris, je décrivis, *v. a.* [représenter, dépeindre par le discours] *to describe.* — une plante, un animal, *to describe a plant, an animal, to give a description of them.* Ce poete décrit bien une bataille, une tempête, *that poet describes a battle, a tempest well.* Comment — sa fureur? *how shall I describe his fury?* Cette merveille, ce prodige ne saurait s —, *that wonder, that prodigy beggars description.* Décrire [donner une idée générale de quelque chose], *to describe.* Il y a certaines choses qu'on ne définit pas aisément, on se contente de les —, *there are certain things which it is not easy to define, and which we are satisfied with describing.* ‖ Décrire [tracer, marquer, former], *to describe.* — une courbe, un demi-cercle, *to describe a curve line, a semi-circle.* Après avoir décrit plusieurs cercles dans les airs, l'oiseau fondit sur sa proie, *after describing several circles in the air, the bird pounced upon its prey.*

DÉCROCHER (dâ-krô-shâ), décrochant, décroché, *v. a.* [détacher une chose qui était accrochée] *to unhook, to take off the hook, to take down.* — une tapisserie, un tableau, *to take down a tapestry, a picture.* — son chapeau, *to take down one's hat.*

DÉCROIRE (dâ-krwâr), *v. a.* [ne croire pas] *to disbelieve, to discredit.* Je ne le crois ni le décrois, je ne crois ni ne décrois, *I neither credit nor discredit it, I neither believe nor disbelieve.* (Familiar, and seldom used except in opposition to *Croire.*)

DÉCROISSEMENT (dâ-krwâs-mân), *s. m.* [diminution] *decrease.* Le — de la rivière, des jours, *the decrease of the river, of the day.*

DÉCROÎT, *s. m.* [t. d'Astron.; décroissement de la lune, lorsqu'elle entre dans son dernier quartier] *wane.* La lune est dans son —, *ou* sur son —, *the moon is on the wane.*

DÉCROÎTRE (dâ-krwâtr), décroissant, décru; je décrois, je décrus, *v. n.* [diminuer] *to decrease, to shorten.* Les eaux ont bien décru, sont bien décrues, *the water has, is considerably decreased.* La rivière décroît, *the river falls.* La rivière a décru de deux pouces, *the river has fallen two inches.* Après la Saint-Jean, les jours commencent à —, *after midsummer the days begin to decrease in length, to shorten.*

[*Décroître*, with the verb *être*, denotes situation; with the verb *avoir*, action.]

DÉCROTTER (dâ-krô-tâ), décrottant, décrotté, *v. a.* [ôter la crotte] *to rub off the dirt, to clean, to brush off.* — des bottes, des souliers, *to clean boots, shoes.* — des habits, *to brush clothes.* Faites vous —, *get the dirt off your clothes, get yourself brushed.*

DÉCROTTEUR (dâ-krô-têur), *s. m.* [celui qui gagne sa vie à décrotter, à cirer les souliers et les bottes] *shoe-boy, shoe-black.*

DÉCROTTOIR (dâ-krô-twâr), *s. m.* [lame de fer, boite garnie de brosses qui sert à enlever la crotte des souliers, etc., avant d'entrer dans une maison] *a scraper.*

DÉCROTTOIRE (dâ-krô-twâr), *s. f.* [brosse dont on se sert pour décrotter] *shoe-brush, the hard brush.*

DÉCRU, E, *part.* de Décroître; *decreased.*

DÉCRUE, *s. f.* [quantité dont une chose a décru] *decrease.* La crue et la — de l'eau, *the increase and decrease, the rise and fall of water.* (Said of water only.)

DÉCRUER, DÉCRUSER *ou* DÉCREUSER, *v. a.* [donner une certaine préparation à la soie] *to scour, to cleanse, to wash the gum out of the silk.*

DÉCRUMENT *ou* DÉCREUSEMENT, *s. m.* [action de décruer *ou* de décreuser] *scouring, rinsing.*

DÉÇU, E, *part.* de Décevoir; *deceived.* Ses espérances ont été —es, *his hopes have been frustrated or have come to nothing.* Il a été — par de belles promesses, *he has been deceived by fine promises.*

DÉCUIRE (dâ-kûîr), décuisant, décuit, *v. a.* [ne se dit que des sirops et confitures où l'on met de l'eau pour les rendre plus liquides quand ils sont trop cuits] *to make sweet-meats give.* Ce sirop est trop épais, il faut le —, *this sirup is too thick, it must give.* Les confitures se décuisent [faute d'avoir été assez cuites, elles se liquéfient trop], *the sweetmeats give.*

DÉCULASSER, *v. a.* [ôter la culasse] *to draw the breech (of a gun, etc.).*

DÉCUPELLER, *v. a.* [verser doucement par inclination la liqueur qui surnage sur quelque matière] *to decant.*

DÉCUPLE (dâ-kûpl), *s. m.* [dix fois autant] *decuple, tenfold.* Nombre — (*adj.*), *a tenfold number.* Il a gagné dans cette affaire le — de ce qu'il avait avancé, *he has gained in that affair ten times as much as he laid out.*

DÉCUPLER, *v. a.* [augmenter de dix fois autant] *to increase ten times as much, to make decuple or ten-fold.* Il a décuplé son bien en moins de dix ans, *he has increased his property to ten times its original value in less than ten years.*

DÉCURIE (dâ-kû-rî), *s. f.* [t. de l'Histoire romaine; troupe de dix soldats sous un décurion] *a band of ten soldiers.*

DÉCURION (dâ-kû-rion), *s. m.* [celui qui commandait une décurie] *decurion.*

DÉCUSSATION, *s. f.* [t. de Géométrie et d'Optique; rencontre de deux ou de plusieurs lignes] *decussation.*

DÉCUSSOIRE, *s. m.* [t. de Chir.; instrument dont on se servait jadis pour déprimer la dure-mère] *decussorium.*

DÉCUVAISON, *s. f.* [action de transvaser le vin d'une cuve dans des tonneaux] *tunning.*

DÉCUVER, *v. a.* [mettre le vin hors de la cuve] *to tun.*

DÉDAIGNABLE, *adj.* [que l'on peut dédaigner] *to be disdained.*

DÉDAIGNER (dâ-dê-gnâ), dédaignant, dédaigné, *v. a.* et *n.* [marquer du dédain à quelqu'un] *to disdain, to look upon with disdain.* Cette nation dédaigne toutes les autres, *that nation disdains every other people, looks upon every other people with disdain.* ‖ Dédaigner [rejeter, refuser avec mépris, regarder comme au-dessous de soi] *to disdain, to scorn.* Vous dédaignez mon amitié, mes offres de service, mes services, *you disdain my friendship, my offers of service, my services.* Je dédaigne ces timides précautions, *I disdain, scorn such timid precautions.* Il dédaignait de nous parler, *he disdained, scorned to speak to us.* Elle a dédaigné tous ceux qui ont voulu l'épouser, *she disdained all those, she treated all those who pretended to her hand with disdain, with scorn.* Si vous ne dédaignez pas de lui écrire, *if you can condescend to write to her, to him.*

DÉDAIGNEUSEMENT (dâ-dê-gnêuz-mân), *adv.* [avec dédain] *disdainfully, scornfully.* Recevoir, traiter quelqu'un —, *to receive, to treat one disdainfully, scornfully.*

[*Dédaigneusement* follows the verb.]

DÉDAIGNEU-X, SE (dâ-dê-gnêu, gnêuz), *adj.* [qui marque du dédain] *disdainful, scornful.* Faire le —, *to turn up one's nose, to be over-nice, surly, supercilious, contemptuous.* Avoir l'air —, la mine —se, *to have a disdainful, scornful look, face.* Humeur —se, *disdainful, scornful mood.* Beauté fière et —se, *a proud and haughty, scornful beauty.* Faire le —, la —se [subst.], *to turn up one's nose, to be over-nice.* Un air —, *a scornful air.* Une mine —se, *a disdainful face.* V. Arrogant.

DÉDAIN (dâ-din), *s. m.* [mépris vrai ou affecté, exprimé par l'air, le ton, le maintien] *disdain, scorn.* Recevoir avec —, témoigner du —, *to receive with disdain, to show disdain.* Essuyer le — d'un grand, d'une belle, *to endure the disdain of a nobleman, of a lady.* Avec —, *scornfully.* Traiter avec —, *to overlook.*

DÉDALE, *s. m.* [labyrinthe; *au figuré*, embarras, embrouillement] *labyrinth, maze.* Le — des lois, *the labyrinth of law, the intricacies of law.* Cela vous engagera dans un — de procédures, *that will entangle you in a maze of law-suits.* Ne vous engagez pas dans ce — d'intrigues, *do not entangle yourself in such a maze of intrigue.*

DÉDALLER, *v. a.* [enlever les dalles d'une salle, d'un trottoir] *to unpave, to take up the flags.*

DÉDAMER, dédamant, dédamé, *v. n.* [c'est, au jeu des Dames, déplacer une des dames qui sont au premier rang] *to put a man out of its place (at draughts).*

DEDANS (dê-dân), *adv.* de lieu, opposé à *dehors* [dans, en, intérieurement, par dedans] *within, in.* Il est là-dedans, *he is within.* Il passa par — la ville, par — la maison, etc., *he passed through the city, the house.* (*Par dedans* seldom used.) En —, *on the inside, within.* Sa porte était fermée en —, *the door was fastened inside.* La peste était — et dehors la ville, *the plague was within and without the town.* Donner — [prov. fig. et pop. : se laisser tromper comme un sot], *to swallow the bait.* Mettre quelqu'un — [tromper], *to take one in, to do one.* Porter la pointe du pied en —, avoir, mettre la pointe des pieds en —, les pieds en —, *to walk with one's toes turned in, to have one's toes turned in.* Avoir l'esprit en — [prov. et fig. : être timide à montrer son esprit], *to be a quiet fellow, to be difficult to draw out.* Être tout en — [prov. fig. : manquer de franchise, n'être pas communicatif], *to be a close fellow.* Il ne sait s'il est — ou dehors [il est incertain de l'état des affaires, de la situation où il est auprès de certaines personnes, du parti qu'il prendra, etc.], *he does not know how matters go with him; he does not know what course to take.* Ne pas savoir si une personne est — ou dehors, *not to know what to make of a person, to be unable to penetrate his opinion, views, intentions.* Mettre les voiles — [phrase de Mar.; les ferler ou plier], *to furl the sails; to take in the sails.* Mettre un cheval — [phrase de Manege; le dresser], *to break a horse, to manage him.* Mettre un oiseau — [phrase de Fauconnerie; l'appliquer actuellement à la chasse], *to train a hawk, to chase a bird.*

[*Dedans* is no longer a preposition. *Dedans la maison, dedans la ville, etc.*, is now replaced by *Dans la maison, etc.*]

Dedans, *s. m.* [la partie intérieure de quelque chose] *the inside.* Le —, les —s de la maison, *the inside of the house.* Le mal est au —, *the ailment is inward, inwardly.* Du — au dehors, *from within outwards.* Au — et au dehors, *at home and abroad.* Ce qui se passait au — de moi, *what was passing within me.* Avoir deux ou trois — [en courant la bague; l'avoir emportée deux ou trois fois], *to have carried off the ring two or three times.* Le — d'un jeu de paume [petite galerie ouverte qui est à l'un des deux bouts de certains jeux de paume], *the dedans (at tennis).*

DÉDICATEUR, *s. m.* [se dit, par plaisanterie, d'un faiseur de dédicaces] *a dedicator.*

DÉDICACE (dâ-dî-kâs), *s. f.* [consécration d'une église, inauguration; la fête annuelle en mémoire de cette consécration] *dedication, consecration.* ‖ Dédicace [l'adresse d'un livre qu'on fait à quelqu'un par une épître ou par une inscription à la tête de l'ouvrage; épître dédicatoire], *dedication.*

DÉDICATOIRE (dâ-dî-kâ-twâr), *adj.* [ne se dit que de l'épître qu'on met à la tête d'un livre qu'on dédie à quelqu'un] *dedicatory.* Épître —, *a dedicatory epistle, a dedication.*

DÉDIER (dâ-dîâ), dédiant, dédié; je dédie, je dédiai, je dédierai, *v. a.* [consacrer au culte divin, mettre sous la protection d'une divinité, sous l'invocation d'un saint] *to dedicate, to consecrate.* Ils dédièrent le nouveau temple à Minerve, *they dedicated the new temple to Minerva.* — une église, un autel, une chapelle, *to dedicate a church, an altar, a chapel.* — un livre, un ouvrage à quelqu'un [lui en faire hommage par une épître, etc.], *to dedicate a book, a work to one.* — une gravure [sens analogue], *to dedicate an engraving.* Se — au service de Dieu, *to dedicate one's self to the service of God.*

DÉDIRE (dâ-dîr), dédisant, dédit; je dédis, vous dédisez, *v. a.* [désavouer quelqu'un de ce qu'il s'est avancé de dire ou de faire pour nous] *to gainsay, to unsay, to contradict.* Je ne vous en dédirai pas, *I shall not gainsay, contradict you.* Vous n'en serez pas dédit, *what you may say shall not be unsaid by me.* Me voudrez-vous —? *you would not unsay what I have said, would you?* N'allez pas me —, *don't go to unsay what I have said, don't go to contradict me.*

Digitized by Google

se Dédire, *v. r.* [dire le contraire de ce qu'on a dit, se rétracter] *to recant, to retract, to unsay what one has said.* Les témoins se sont dédits, *the evidence have recanted.* Vous avez dit du mal d'un tel, vous êtes obligé de vous —, *you have spoken ill, unhandsomely of so and so, and are bound to retract, to unsay what you have said.* Dédisez-vous, *retract, recall, unsay what you have said.* ‖ se Dédire [ne tenir pas sa parole; tergiverser, biaiser, se démentir], *to go from one's word, not to be as good as one's word, to recede.* Se — de sa promesse, *to recoil from one's promise.* Il nous avait promis cela, il s'est dédit, il s'en est dedit, *he had promised us the thing, then he went from his word.* Je me dédis de ma parole si tu réchappes, *I revoke my word if you recover.* Il était trop tard pour s'en —, *it was too late to recede.* Se — de ses anciennes maximes [se démentir, se relâcher], *to forsake, to go contrary to one's old maxims.* Il ne peut s'en — [il est trop engagé dans l'affaire pour ne pas pousser à bout], *he cannot go back.* Il n'y a plus, il n'y a pas à s'en —, *there is no going back.*

DÉDIT (dâ-dî), *s. m.* [révocation d'une parole donnée] *unsaying.* Avoir son dit et son — [être sujet à se dédire, etc.], *a say and unsay.* ‖ Dédit [la peine dont on est convenu entre deux ou plusieurs personnes, contre celui qui se dédira], *forfeit, forfeiture.* Il lui a vendu sa terre cent mille écus, et dix mille de —, *he has sold him his estate for a hundred thousand crowns, with a forfeit of ten thousand.* Faire un marché au — de mille écus, *to make a bargain, with the condition, that he who goes from it shall forfeit a thousand crowns.* Un — de mille écus, *a forfeit, or forfeiture of a thousand crowns.* Il y a tant pour le —, *there is so much for forfeit.* Payer le —, *to pay the forfeit, the forfeiture.* ‖ Dédit [l'acte même où se trouve stipulée la peine encourue par celui ou celle qui se dédira], *bond.* Le notaire qui avait rédigé le —, en demeura dépositaire, *the notary who had drawn up the deed, remained its depositary.*

DÉDOMMAGEMENT (dâ-dô-mâz-mân), *s. m.* [réparation d'un dommage] *damage, indemnification.* Je veux tant pour mon —, *I want so much for damages, so much for my indemnification.* Dix mille francs de —, *ten thousand franks, four hundred pounds damages.* L'évêque voulait que les Écossais rendissent le butin qu'ils avaient fait ou bien des —s, *the bishop demanded restitution of the spoils taken by the Scots or damages for the same.* ‖ Dédommagement [fig. : compensation], *compensation, amends, indemnity.* C'est un bien faible — de la perte que j'ai faite, *it is but a poor compensation, indemnity, a poor amends for the loss I have suffered.*

DÉDOMMAGER (dâ-dô-mâ-zhâ), dédommageant, dédommagé, *v. a.* [indemniser, rendre l'équivalent du dommage souffert] *to indemnify, to make amends (for a loss).* Si vous ne me dédommagez, je vous ferai un procès, *unless you indemnify me, I shall prosecute you.* Le plaisir de vous voir me dédommage de l'ennui que vient de me donner un homme fort importun, *the pleasure of seeing you indemnifies me for the persecution I suffered from a very troublesome visitor.* Il fut dédommagé de tant de sacrifices par l'estime publique, *he was indemnified for so many sacrifices by the public esteem.* Rien peut-il — de la perte d'un ami, *can any thing make amends for the loss of a friend.* Un moment de plaisir dédommage d'une longue souffrance, *a moment's pleasure compensates for, makes amends for, makes up for long suffering.*

DÉDORER (dâ-dô-râ), dédorant, dédoré, *v. a.* [ôter, effacer la dorure en partie, diminuer de la dorure] *to rub off, to wear off the gilding.* À force de toucher le cadre, vous le dédorerez, *by too often handling the frame, you will rub off the gilding.* Chose qui se dédore, *a thing whose gilding wears off.*

DÉDORMI, E, *adj.* [ne se dit guère que de l'eau qu'on approche du feu pour lui ôter sa crudité] : De l'eau —e, *water which has the chill taken off.*

DÉDORMIR, *v. n.* [dégourdir au feu, en parlant de l'eau] *to take off the chill.*

DÉDOSSER, *v. a.* [dresser à la scie une pièce de bois pour la mettre à vive arrête] *to plank timber, to saw off the outside.*

DÉDOUBLER (dâ-dôo-blâ), dédoublant, dédoublé, *v. a.* [ôter la doublure] *to unline, to take off the lining.* Dédoublez cet habit, *take off the lining of that coat.* ‖ Dédoubler [t. de Mar.; ôter le doublage], *to unsheath (a vessel).* ‖ Dédoubler les rangs, les files [t. de Guerre], *to make one rank, one file of soldiers drawn up in two ranks, etc., to deploy.* — un régiment, une compagnie, *to make two regiments of one, two companies of one.* — une pierre, *to divide a stone into two parts lengthwise.*

DÉDUCTI-F, VE, *adj.* [qui tient à la déduction] *deductive.* La méthode —ve est opposée à la méthode inductive, *the deductive method is opposed to the inductive.*

DÉDUCTION (dâ-dûk-sion), *s. f.* [soustraction, retranchement] *deduction.* On lui a payé tant en — du principal, *they have paid him so much on account, what he has been paid is a deduction of so much from the principal.* La succession, — faite des dettes et legs, monte à cent mille francs, *the inheritance, making a deduction for debts and legacies, amounts to four thousand pounds.* ‖ Déduction [narration, énumération en détail], *enumeration, recital.* Il a fait une longue — de ses raisons, *he made a long enumeration of his reasons.* (A sense seldom used.) ‖ Déduction [t. didactique; l'action d'inférer une chose d'une autre, ou le raisonnement par lequel on infère], *deduction.* Cette — n'est pas exacte, elle est fausse, *that is not a fair, it is a false deduction.* Une suite de —, *a succession, a series of deductions.*

DÉDUIRE (dâ-dûîr), déduisant, déduit; je déduis, je déduisis, *v. a.* [rabattre, soustraire une somme d'une autre] *to deduct.* Il en faut — ce que vous avez dépensé, *what you have spent must be deducted.* Il y a tant à — sur cette somme, *there is so much to be deducted from that sum.* ‖ Déduire [narrer, raconter, exposer en détail], *to state.* — son fait, ses raisons, *to state one's business, one's reasons.* ‖ Déduire [inférer], *to deduce.* Les conséquences que l'on peut — de ce principe, *the consequences which may be deduced from that principle.*

DÉDUIT, *s. m.* [divertissement, occupation agréable] *pleasure, sport.* Mener joyeux —, *to lead a life of pleasure, to live a pleasant life.* (Old : confined to jocular style.)

DEEB, *s. m.* V. Chacal.

DÉESSE (dâ-ês), *s. f.* [divinité fabuleuse du sexe féminin; figurément, une belle femme qui a l'air et le port majestueux] *goddess, divinity, angel.* — de la mer, *sea-nymph.*

DÉFÂCHER (SE) (sê-dâ-fâ-shâ), *v. r.* [s'apaiser, s'adoucir, se calmer, se tranquilliser] *to be pacified or pleased again, to cool.* S'il est fâché qu'il se défâche, *if he is hot, why let him cool again.* S'il se fâche, il aura la peine de se —, *if he gets into a heat, he must just get cool again, that's all.* (Seldom used except in such familiar phrases.)

DÉFAILLANCE (dâ-fâ-lâns), *s. f.* [faiblesse, évanouissement, pamoison] *a fainting fit, a swoon.* Il lui a pris une —, *he has had a fainting fit, he has fainted away.* Tomber en —, *to fall into a swoon, to swoon or faint away.* Avoir de fréquentes —s, *to have frequent swoons.* Il est en —, *he is in a swoon.* — de nature [l'état d'une personne qui vient à s'affaiblir par vieillesse ou autrement], *faintness or weakness of nature.* ‖ Défaillance [t. de Chim.; se dit d'un corps solide que l'humidité de l'air rend liquide], *deliquium, deliquescence.* De l'huile de tartre par —, *oil of tartar per deliquium.* (*Déliquescence* is the modern term.)

DÉFAILLANT, E (dâ-fâ-lân, lânt), *s. m.* et *f.* [t. de Prat; qui manque à comparaître en justice] *he or she that contemns the court or that does not appear.* Le — a été condamné, *he was cast for not appearing.*

Défaillant, *adj.* [qui dépérit, qui s'affaiblit] *decaying.* Rappeler sa force —e, *to collect one's decaying strength.* Sa main —e, *his feeble hand.*

DÉFAILLIR (dâ-fâ-lîr), défailli; nous défaillons; je défaillais, je défaillis, *v. n.* [manquer; ce verbe, qui vieillit, n'est usité que dans les temps qu'on voit ici] *to fail.* Cette race a défailli en un tel, *that race failed in such a one.* Ils craignaient que le jour ne vînt à leur —, *they were afraid lest the day should fail them.* Toutes choses commençaient à leur —, *they began to be in want of every thing; every thing began to be scarce with them.* ‖ Défaillir [dépérir, s'affaiblir], *to grow faint and weak, to fail, to decay, to swoon, to faint away.* Ses forces lui défaillent tous les jours, *his strength fails him every day.* Il se sent —, *he feels himself decaying.* ‖ Défaillir [tomber en faiblesse], *to faint, to swoon.* Je la vis prête à —, *I perceived she was ready to faint.* Je me sentis —, *I felt fainting, I found myself fainting.*

DÉFAIRE (dâ-fêr), défaisant, défait; je défais, nous défaisons, vous défaites, ils défont; je défis, je déferai, que je défasse, *v. a.* [détruire ce qui est fait, faire qu'une chose ne soit plus ce qu'elle était; délier, dénouer] *to undo.* ‖ Défaire [séparer ce qui est joint], *to take asunder;* [ce qui est attaché par des épingles], *to unpin;* [ce qui est cousu], *to unrip;* [ce qui est tricoté], *to unknit.* Ce que l'un fait, l'autre le défait, *what one does, the other undoes.* L'ouvrage que Pénélope faisait le jour, elle le défaisait la nuit, *the work which Penelope did in the day-time, she undid at night.* — un nœud, *to undo a knot, to untie, to loose it.* — une malle, *to unpack a trunk.* Un nœud qui se défait, *a knot that comes loose.* ‖ Défaire [faire mourir], *to make away with.* Cette malheureuse a défait son fruit, son enfant, *that wretched creature has made away with her child.* Dans son désespoir, il se défit lui-même, *he made away with himself in a fit of despair.* (A conversational use of the words.) ‖ Défaire [mettre en déroute, tailler en pièces], *to defeat.* Après avoir défait les ennemis, *after having defeated, routed the enemy.* La flotte des ennemis fut complètement défaite, *the enemy's fleet was completely defeated.* ‖ Défaire [obscurcir par plus d'éclat, par plus de beauté, par plus de mérite], *to eclipse, to obscure, to drown.* Ce diamant défait toutes les autres pierres, *this diamond eclipses all the other stones.* Quand elle arrivait dans une compagnie, elle défaisait toutes les autres, *when she appeared in a company, she eclipsed all the rest.* L'écarlate défait toutes les autres couleurs, *scarlet eclipses all the other colours.* (Old in this sense.) ‖ Défaire [atténuer, amaigrir], *to emaciate, to make lean or thin, to waste.* Sa maladie l'a bien défait, *his illness has made him very thin or has greatly emaciated him.* Du vin qui se défait [qui s'affaiblit, qui n'est plus de la même bonté qu'il était], *wine that falls off, that flags.* ‖ Défaire [délivrer, dégager], *to free, to deliver, to rid.* Défaites-moi de cet importun, *rid me of that troublesome fellow.*

se Défaire, *v. r.* [se délivrer, se débarrasser; se corriger] *to rid one's self, to get rid, to get quit, to ease one's self of, to make away, to forsake, to leave off.* Je me suis défait de cette charge, *I got rid of that office.* Je me suis défait de ma compagnie, *I got rid of the company I had.* Il a eu bien de la peine à se — de sa fièvre, *he has had much ado to get quit of his fever.* Se — de son ennemi [le faire mourir], *to dispatch one's enemy, to make away with him.* Se — d'un vice, *to leave off a vice.* Se — d'une mauvaise habitude, *to break one's self of a bad habit.* On commence à se — parmi les chrétiens de cet esprit d'intolérance qui les animait, *the christians begin to lay aside that intolerant spirit which used to animate them.* Défaites-vous de ces manières-là, de ces façons-là, *leave off those ways or those tricks.* Défaites-vous des préjugés, *shake off your prejudices.* Je sais que vous avez des pierres précieuses; au nom de Jupiter, défaites-vous-en, *I know that you have jewels; in the name of Jupiter, away with them.* Se — de sa marchandise [la vendre], *to sell, to put off one's wares.* Se — d'un bénéfice [le résigner ou s'en démettre], *to give up a benefice.* Se — d'un cheval, d'un carrosse, d'une maison [en transporter le droit et la possession à un autre], *to part with a horse, a coach, a house, etc.* Se — d'un domestique [le mettre dehors, le congédier], *to discharge a servant, to part with him.* Une machine qui se défait [se démonte], *a machine that comes to pieces, that may be taken to pieces, taken down.*

DÉFAIT, E (dâ-fê, fêt), *part.* de Défaire; [maigre; pâle, exténué] *undone, defeated; meagre, lean, wasted, etc.* Un visage défait, *a wan, pale, thin face.* Depuis sa maladie il est tout défait, *since his illness he is quite emaciated.*

DÉFAITE (dâ-fêt), *s. f.* [déroute d'une armée ou de quelques troupes battues] *defeat, overthrow.* Après la — des troupes il se retira, *after the defeat of the troops, he retired.* — entière, *total defeat, complete overthrow.* — sanglante, *a sanguinary defeat.* ‖ Défaite [débit, facilité de se défaire de quelque chose] *sale.* Ces marchandises-là sont de —, *those goods command a quick sale, sell very well.* Un cheval de belle —, *a handsome horse that will easily find a purchaser.* Ces laines sont de mauvaise —, de bonne —, *that kind of wool sells very slow, very quick.* Une fille d'une belle —, *a girl like to go off very well.* C'est une belle — [pour dire qu'on est bien aise d'être défait d'une personne ou d'une chose], *a good or happy riddance!* ‖ Défaite [excuse artificieuse, mauvaise raison, prétexte], *evasion, shift, put-off, sham.* La — est ingénieuse, *that*

is an ingenious evasion. Je lui protestai vainement que je lui disais la vérité, mon aveu sincère lui parut une —, *in vain did I persist that I spoke the truth ; he looked upon my sincere confession as a shift.* C'est une mauvaise —, *that is a poor evasion, a poor shift.* C'est une —, *that is a mere put-off, a mere sham.*

DÉFALCATION, *s. f.* [déduction d'une somme] *defalcation, abatement, deduction.*

DÉFALQUER (dâ-fâl-kâ), défalquant, défalqué, *v. a.* [rabattre, retrancher d'une somme ou d'une quantité quelconque] *to take off, to defalcate, to deduct.* Il faut — de cette somme ce que j'ai payé, *you must deduct from that sum what I have paid.*

DÉFAUT (dâ-fô), *s. m.* [imperfection] *defect.* Les —s du corps, *the defects of the body.* Cette femme est belle, mais elle a un — dans la taille, *the woman is handsome, but she has a defect in her shape, her shape is faulty.* — léger, — naturel, *a slight, a natural defect.* ‖ Défaut [se dit également d'une imperfection morale], *defect, fault.* Avoir un —, des —s, *to have a defect, a fault, defects, faults.* Chacun a ses —s, *every one has his defects, his faults.* Il n'y a personne sans —, *there is no man but has his defects, his faults.* Cet homme a bien des —s, n'a pas un —, *that man has many defects, faults, has not one defect, not one fault, is faultless.* ‖ Défaut [ce qui n'est pas conforme aux règles de l'art, ce qui choque le goût, le bon sens], *fault, defect.* Il y a bien des —s dans cet ouvrage, dans ce tableau, dans cette statue, *there are many faults, defects in that work, painting, statue.* Relever, critiquer les —s d'un poëme, etc., *to notice, to criticise the faults of a poem.* Un auteur sans — [par analogie], *a faultless author.* Les —s d'un écrivain, d'un artiste, *the faults, the defects of a writer, of an artist.* ‖ Défaut [partie faible ou défectueuse dans une étoffe, etc.], *defect, flaw.* Il y a un — dans cette feuille d'acajou, *there is a defect, a flaw in that leaf of mahogany.* J'ai remarqué plusieurs —s dans cette pièce de drap, *I have observed several defects, flaws in that piece of cloth.* Cette pièce de porcelaine a un défaut, *there is a flaw, a blemish in that piece of china.* ‖ Défaut [absence, manque de quelque chose, de certaines qualités], *want.* Le — de blé, de subsistances, *want of corn, of victuals.* — d'esprit, de jugement, de mémoire, etc., *want of wit, judgment, memory.* — de pénétration, de prévoyance, de soin, etc., *a want of acuteness, of foresight, of care, etc.* — de proportion dans un édifice, *want of proportion in a building.* Le — des côtes [l'endroit où se terminent les côtes], *the small of the back.* Le — de la cuirasse [l'intervalle qui est entre la cuirasse et les autres pièces], *the break in the armour.* C'est là le — de la cuirasse [c'est la faible de l'homme], *that's his blind side.* ‖ Défaut [t. de Prat.; manquement à l'assignation donnée], *default, non-appearance in court on a day assigned.* Condamner par —, *to cast for non-appearance, to nonsuit.* Jugement par —, *judgment by default.* ‖ Défaut [t. de Chasse; se dit quand les chiens ont perdu les voies de la bête], *fault.* Les chiens sont en —, *the hounds are at fault.* La bête les a mis en —, *the stag has thrown them out.* Les chiens ont bien relevé le — [ils se sont remis sur les voies], *the hounds have recovered the scent, have got on the right scent again.* Être en — [fig. et fam., faillir, se tromper], *to be out, to be at fault, to be at a loss, to be deficient.* Trouver quelqu'un en —, *to find one at fault.* Prendre quelqu'un en —, *to catch, to detect one at fault.* Mettre quelqu'un en —, *to baffle, to foil one.* Il mit en — ma pénétration, ma vigilance, *he baffled, foiled my penetration, my vigilance.*

au Défaut de, à Défaut de, *loc. prépos.* [à la place de, au lieu de] *in default of, for want of.* Si, à son —, je puis vous être utile, *if, in his default, I can be... should he fail you, and I can be of use to you.* Au —, à — d'autres armes, il prit une barre de fer, *in default of, for want of other arms, he seized an iron bar.* Il se trouvait appelé à la succession de ce fief, à — de tout héritier légitime, *he was called to the succession of that estate, in default of lawful heirs.*

DÉFAVEUR (dâ-fâ-vêur), *s. f.* [cessation de faveur, disgrâce] *disfavour, disgrace.* Depuis sa —, *since his disgrace.* La — des effets de la banque, *the disfavour of the bank-notes.*

DÉFAVORABLE, *adj.* [qui n'est point favorable] *unfavourable.* Le juge lui a été — *the judge was unfavourable to him.* Opinion —, *an unfavourable opinion.* Des circonstances —, *unfavourable circumstances.* Le jugement lui fut —, *the verdict was went against him.*

[*Défavorable* follows the noun.]

DÉFAVORABLEMENT, *adv.* [d'un manière fâcheuse] *unfavourably, unkindly.* Il l'a traité bien —, *he has used him very unkindly.*

[*Défavorablement* always after the verb]

DÉFÉCATION, *s. f.* [t. de Pharm.; l'action de déféquer] *defecation (by decantation), defecating.*

DÉFECTIF (dâ-fêk-tîf), *adj.* [t. Gram.; ne se dit que d'un verbe qui n'a pas tous ses temps] *defective, imperfect.* La langue française a beaucoup de verbes —s, *the French tongue has a great many defective verbs.* (*Defectueux* is also used in this sense.)

DÉFECTION (dâ-fêk-sion), *s. f.* [abandonnement d'un parti auquel on est lié] *defection, falling off, revolt.*

DÉFECTIVITÉ, *s. f.* [t. de Gram.; qualité des verbes défectifs] *defectiveness.*

DÉFECTUEUSEMENT (dâ-fêk-tû-êuz-mân), *adv. imperfectly.* Écrire, parler, agir —, *to write, to speak, to act imperfectly.* (Little used.)

DÉFECTUEU-X, SE (dâ-fêk-tû-êu, êuz), *adj.* [qui manque des conditions requises] *defective, imperfect.* On lui a vendu des livres qui sont la plupart —, *they have sold him books which are most of them defective, imperfect.* Ouvrage —, *an imperfect work.* Verbe — [défectif], *defective verb.*

DÉFECTUOSITÉ (dâ-fêk-tû-ô-zî-tâ), *s. f.* [vice, défaut, imperfection] *defect, imperfection.* Ouvrage plein de —s, *work full of defects.* Avoir une — dans la taille, *to have a defect in one's shape.* Les —s de ce bâtiment, *the defects of that building.* (Seldom used in a moral sense.)

DÉFENDABLE, *adj.* [qui peut être défendu] *defensible.* Cette place n'est pas défendable, *that place cannot be defended, is not defensible.*

DÉFENDANT (dâ-fân-dân), *gér.* de Défendre, *defending.* Il l'a tué à son corps —, *he killed him se defendendo, in his own defence, in self defence.* Faire une chose à son corps — [avec répugnance, malgré soi, à regret], *to do a thing reluctantly.* Je n'y allai, je ne signai qu'à mon corps —, *I went thither; I signed merely because I could not help it.*

DÉFENDE-UR, RESSE (dâ-fân-dêur, drês), *s.* [termes de Palais opposés à *demandeur, demanderesse*; à qui on fait une demande en justice] *defendant.* (*Defendeur*, in English *defendant*, must not be confounded with *defenseur*, an advocate.)

DÉFENDRE (dâ-fândr), défendant, défendu; je défends, je défendis, *v. a.* [protéger, soutenir une personne ou une chose attaquée; se dit de toute espèce d'attaque ou d'agression] *to defend.* — quelqu'un au péril de sa vie, *to defend one at the peril of one's life.* Il le défendit contre plusieurs assassins, *he defended him against several assassins.* — son ami, ses concitoyens, sa patrie, sa vie, son honneur, sa cause, etc., *to defend one's friend, fellow-citizens, country, life, honour, cause.* Il a défendu l'accusé avec beaucoup de talent, *he defended the prisoner, he pleaded the prisoner's cause with great talent.* Une lionne qui défend ses petits, *a lioness defending her young.* ‖ Défendre son pain [fig. et fam.; se dit d'une personne qui a peu de bien, et qui soutient un procès où il s'agit de tout ce qu'elle a], *to defend one's all.* — une place, un poste, *to defend a town, a post.* Il défendit ce passage à lui seul, *he defended the pass alone.* Une batterie défend l'entrée du port, *a battery defends, commands the entrance of the harbour.* ‖ Défendre (garantir, tant au propre qu'au figuré], *to shelter, to shield.* La montagne défend cette maison du froid, *the mountain shelters that house from the cold.* Qui le défendra des séductions du monde, contre les séductions du monde? *who will shield him from the seductions of the world?* ‖ Défendre [prohiber, interdire quelque chose; empêcher], *to forbid, to prohibit.* On a défendu le port des armes, *the carrying of arms is prohibited.* La raison nous défend de faire une injustice, *reason forbids us to do an injustice.* — sa maison à quelqu'un, *to forbid a man one's house.* — quelque chose sous peine de mort, *to forbid a thing on pain of death.* Les duels sont défendus, *duels are forbidden.* J'ai défendu que vous fissiez telle chose, *I forbade you to do such or such a thing.* (In this sense *defendre* may be followed by an indirect regimen and the infinitive : *il defendit au général de s'éloigner*, or by the conjonction *que* and the suj.; *il defendit que le général s'éloignât.*)

Défendre, *v. a.* [t. de Palais; fournir des défenses contre les demandes de la partie adverse], *to defend.* Il a été condamné faute de —, *he was cast for want of defending.* Defends [t. de Mar.], *keep off! keep at a distance!*

se Défendre, *v. r.* [repousser la force par la force; résister], *to defend one's self.* Il se défendit vaillamment, *he defended himself stoutly.* Place qui peut se —, *a defensible place.* Cette place se défend d'elle-même, *the place needs no defence.* Cet accusé a voulu se — lui-même, *that prisoner wanted to plead his own cause.* On ne lui a pas permis de se —, *he was not allowed to plead his own cause.* ‖ se Défendre [s'excuser de faire quelque chose à quoi on voudrait nous obliger], *to excuse one's self from doing a thing, to decline it.* On lui voulait donner cette commission, il s'est toujours défendu de l'accepter, *they had a mind to give him that post, but he always declined accepting it.* Il se défendait d'abord de faire ce qu'on souhaitait de lui, mais enfin on l'en a prié de si bonne grâce qu'il n'a pu s'en —, qu'il n'y a pas eu moyen de s'en —, *he at first declined doing what they wished him, but they pressed him with so good a grace that he could no longer refuse.* On ne saurait se — de vos politesses, *one cannot but yield to your politeness.* ‖ se Défendre [se disculper, nier quelque chose qu'on reproche], *to clear one's self, to deny a thing.* Elle vous a d'abord ébloui. Je ne m'en défends pas, lui répondis-je, *you were dazzled by her at first sight. I do not deny it, answered I.* On dit qu'il s'est marié, il s'en défend très-fort, *they say he is married, but he denies it stoutly.* Il ne peut se — de tant de reproches, *he cannot clear himself from so many imputations.* ‖ se Défendre [se garantir], *to keep, to shield one's self from.* On porte des habits pour se — du froid, *we wear clothes to keep ourselves from, to shield ourselves from the inclemencies of the air.* Défendez-vous des charmes de cette femme, *be on your guard against that woman's charms, secure yourself against them.* ‖ se Défendre [s'empêcher], *to help, to forbear.* Vous êtes si aimable qu'on ne peut se — de vous aimer, *you are such a sweet creature, one cannot help loving you.* Il est difficile de se — de quelque partialité pour ses proches, *it is scarcely possible to help feeling some partiality for one's neighbours.* ‖ se Défendre d'une marchandise [disputer sur le prix], *to haggle, to dispute about the price.* Cette étoffe est belle et bonne, il n'y a qu'à se — du prix, *that stuff is handsome and good, we have only to dispute about the price.*

DÉFENDU, E, *part.* de Défendre; *defended, prohibited, etc.* Place bien —e, cause bien —e, *a place, a cause well defended.* Livres —s, marchandises —es, *prohibited books, goods, etc.* Le fruit —, *the forbidden fruit.* Bien attaqué, bien —, *tit for tat; they are well-matched.*

DÉFENS, *s. m.* [t. de Droit; se dit des bois dont on a défendu la coupe. dont l'entrée est défendue aux bestiaux] *defence of forests, forests in defence.* Ces bois, ces prés, ces vignes sont en défens, *these woods, meadows, vineyards, are in defence; it is forbidden to cut down these trees, etc.*

DÉFENSE (dâ-fêns), *s. f.* [action de défendre, de se défendre; ou ce qu'on dit, ce qu'on écrit pour défendre ou se défendre] *defence.* Prendre les armes pour la — de son pays, de la religion, *to take up arms in defence of one's country, of religion.* Être dans le cas de la légitime — de soi-même, d'une légitime —, de la — naturelle, *to be in a case of fair self-defence, of natural self-defence.* Il fut chargé de la — de cet accusé, *he was intrusted with that prisoner's defence.* Qu'avez-vous à dire pour votre —? *what have you to say, to allege in your defence?* Il publia sa —, *he published, printed his defence.* Se mettre en —, *to stand upon one's defence or guard.* Il a fait une belle —, *he made a gallant defence or a brave resistance.* Être hors de — [n'être pas en état de se défendre], *not to be in a condition to defend one's self.* Cette place est de — [elle peut soutenir un siége], *that place is defensible; it is in a state or posture of defence.* Bois en — [tel qu'on ne doit plus empêcher les bestiaux d'y aller], *a wood so far grown that cattle may be let into it without any damage.* ‖ Défenses [t. de Mar.], *skeeds of a ship's side, also booms to send off another ship*

Digitized by Google

which is near. Cordes de —, *fenders of junk or old cable.* Collier de —. *V.* COLLIER. ‖ DÉFENSE [prohibition, interdit, interdiction, empêchement], *prohibition, interdiction, ward.* Faire —, faire des —s, *to forbid, to prohibit.* ‖ DÉFENSE [justification, apologie], *apology, vindication, defence, justification.* ‖ DÉFENSE [t. de Prat.; ce qu'on répond par écrit à la demande de sa partie], *defence, plea, the defendant's reply, answer.* Preuves alléguées pour la — d'une cause, *plea.* Donner ses —s, fournir ses —, *to answer.* Arrêt de —, *a decree to suspend the execution of a former decree.* ‖ DÉFENSE [lattes croisées et attachées au bout d'une corde pour avertir les passants qu'on répare un toit], *notice.* ‖ DÉFENSES [t. de Fortific.; bastion, rempart, ce qui sert à mettre à couvert ceux qui défendent une place], *fence, defence, outwork, fortification.* Abattre, ruiner les —s d'une place, *to demolish the defences of a place.* ‖ DÉFENSE [chacune des deux longues dents canines ou incisives qui sortent de la bouche de certains quadrupèdes, et dont ils se servent pour se défendre], *tusk.* Les —s du sanglier, de l'éléphant, de l'hippopotame, *the tusks of a wild boar, of an elephant, hippopotamus.* Ce vieux sanglier n'a plus qu'une —, l'autre a été cassée, *that old wild boar has only one tusk left, the other has been broken.*

DÉFENSEUR (dà-fàn-sèur), *s. m.* [celui qui défend, qui soutient, qui protége] *defender, advocate.* Les —s de la patrie, du trône, *the defenders of the country, of the throne.* — de la foi, *defender of the faith.* Donner un — à l'accusé, *to give an advocate to the prisoner at the bar.* Un — nommé d'office, *an advocate, a defender appointed by the court, by the judge.*

DÉFENSI-F, VE (dà-fàn-sìf, sìv) *adj.* [fait pour la défense] *defensive.* Guerre —ve, *a defensive war.* Armes —ves, *defensive arms.* Alliance ou ligue offensive et —ve, *offensive and defensive alliance.* Se mettre sur la —ve, être sur la —ve, se tenir sur la —ve, *to be, to stand or to keep upon the defensive, to act defensively.* Remèdes —s [topiques pour empêcher l'inflammation], *defensatives.*

DÉFÉQUER (dà-fà-kà), déféquant, déféqué, *v. n.* [t. de Chim.; ôter les fèces ou impuretés d'un corps] *to defecate.*

DÉFÉRANT, E (dà-fà-ràn, rànt), *adj. v.* [qui défère, qui cède] *complying, condescending, yielding.* Esprit doux et —, *a mild and condescending mind.* Humeur douce et —e, *a mild and complying, a mild and yielding temper.* (Seldom used.)

DÉFÉRENCE (dà-fà-ràns), *s. f.* [condescendence] *deference.* Témoigner, marquer de la —, *to show deference.* Avoir de la — pour quelqu'un, *to have a deference for one.* Avoir de la — pour l'âge, pour le mérite, pour la dignité de quelqu'un, *to have a deference for a man's age, merit, dignity.* Rendre à quelqu'un de grandes —s, *to show one great deference, great marks of deference.*

DÉFÉRENT, *adj.* [t. d'anc. Astron.]: Cercle — [qui, dans le système de Ptolémée, porte la planète avec son épicycle], *deferent circle or deferent.* Canal ou conduit — [t. d'Anat.; canal excréteur du sperme], *deferent canal or deferent.*

DÉFÉRENT, *s. m.* [t. de Monnaie]. *V.* DIFFÉRENT.

DÉFÉRER (dà-fà-rà), déférant, déféré, *v. a.* [donner, décerner; s'emploie en parlant de dignités, d'honneurs dont une multitude ou un corps dispose en faveur d'une personne] *to confer, to bestow, to tender.* Les Romains ont déféré les honneurs divins à la plupart des empereurs, *the Romans conferred divine honours on most of the emperors.* Le peuple romain déféra le consulat à Scipion avant l'âge, *the Roman people conferred, bestowed the consulship on Scipion before the requisite age.* Les sénateurs et la noblesse de Pologne lui déférèrent la couronne, *the senators and nobility of Poland tendered him the crown, made him a tender of the crown.* ‖ DÉFÉRER le serment à quelqu'un [en Jurispr.; s'en rapporter à son serment], *to tender or administer an oath to one, to put him on his oath.* ‖ DÉFÉRER quelqu'un en justice, à la justice [le dénoncer], *to impeach one in court.* — quelqu'un à l'inquisition, *to report one to the inquisition.*

DÉFÉRER, *v. a.* [céder, condescendre] *to defer.* — aux sentiments, au jugement, à l'avis, aux opinions des autres, *to defer to the sentiments, judgment, opinion, opinions of others.* — à quelqu'un, à l'âge, à la dignité de quelqu'un, *to show, to pay deference to one, to one's age or dignity.*

DÉFERLER (dà-fèr-là), *v. a.* [t. de Mar.; déployer les voiles] *to unfurl, to loose, to shake out the sails.* La lame, une lame déferle [se résout en écume], *the wave, a wave breaks, bursts into foam.*

DÉFERMER, *v. a.* [ouvrir] *to open.* (Obsol.)

DÉFERRER (dà-fèr-rà) un cheval, déferrant; déferré, *v. a.* [ôter le fer du pied] *to unshoe a horse.* Vos deux chevaux sont déferrés, *both your horses are without shoes or unshod.* ‖ DÉFERRER [rendre muet, confus, interdit], *to non-plus, to confound.* Il voulait me —, je l'ai déferré lui-même, *he wished to confound me, I confounded him.* — quelqu'un des quatre pieds [le déconcerter entièrement], *to fling one on his back, to put one out of countenance, to strike him dumb.* (Figurative and familiar.)

SE DÉFERRER, *v. r.* [se dit tant des fers d'un cheval lorsqu'ils tombent, que de la ferrure d'un lacet, d'une aiguillette, lorsqu'elle vient à se détacher, à se défaire] *to come off, to fall off.* Si ce cheval vient à se — en chemin, il se perdra le pied, *if that horse's shoe should fall off on the road, he will ruin his foot.* Mon lacet se déferre, *the tag is coming off my lace.* ‖ SE DÉFERRER [se déconcerter, demeurer interdit], *to be flung on one's back, to be dashed, non-plussed or confounded.* Il se déferre aisément, *he is easily confounded.* (Familiar.)

DÉFET ou **DÉFECTS**, *s. m.* [t. de Librairie; feuilles superflues et dépareillées d'une édition] *waste sheets.*

DÉFEUILLAISON, *s. f.* [t. de Bot.; chute des feuilles, son temps] *falling of the leaves; the fall of the leaf.*

DÉFEUILLER (dà-fèu-llà), défeuillant, défeuillé, *v. a.* [ôter les feuilles des arbres] *to take off the leaves.* Le vent a défeuillé les arbres, *the wind has taken off; blown off the leaves.* L'hiver approche, les arbres se défeuillent, *winter draws near, the trees are losing their leaves.* Arbre défeuillé, *a tree stript of its leaves.*

DÉFFUBLER. *V.* DÉSAFFUBLER.

DÉFI (dà-fì), *s. m.* [appel, provocation au combat, soit de vive voix, soit par écrit, soit par gestes; se dit aussi, par extension, de toute sorte de provocation] *defiance, challenge.* Un cartel de —, *a written defiance, a written challenge.* Envoyer un — à quelqu'un, *to send one a challenge.* Porter un —, un insolent —, *to give a challenge, an insolent challenge.* Accepter le —, *to accept the challenge.* Je lui ai fait un — aux échecs, *I challenged him to a game at chess.* Je vous mets au — de le prouver, *I challenge, defy you to prove it.*

DÉFIANCE (dà-fì-àns), *s. f.* [soupçon, crainte d'être trompé, surpris] *distrust, mistrust.* Concevoir de la —, *to entertain distrust, mistrust, diffidence.* Injuste —, *ill founded, unfair distrust.* Entrer en —, *to begin to distrust.* Être dans la —, *to have one's misgivings.* La — est mère de sûreté [prov.; il ne faut pas donner légèrement sa confiance], *distrust is the mother of safety; sure bind, sure find, or fast bind, fast find.* ‖ DÉFIANCE [manque de confiance dans ses forces, dans ses talents, etc.], *diffidence.* Avoir une juste — de ses propres forces, *to have, to feel a just, a proper diffidence of one's own strength.* Une sotte — le retient, *he is held back by a foolish diffidence.* Il est en — de lui-même, *he is diffident, he is distrustful of himself.*

DÉFIANT, E (dà-fì-àn, ànt), *adj. v.* [soupçonneux, qui craint toujours qu'on ne le trompe] *distrustful, mistrustful, suspicious.* Homme —, *a distrustful man.* Femme —e, *a distrustful woman.*

[Constantly follows the person; may precede the thing: *une défiante réserve; cette défiante conduite,* but only when what precedes has established a close analogy between the noun and adjective. See ADJECTIF.]

DÉFICIT (dà-fì-sìt), *s. m.* [ce qui manque; mot emprunté du latin] *deficit, deficiency.* Il y a un grand, un énorme — dans les finances, dans les revenus de l'État, *there is a large, an enormous deficit in the finances, in the revenue of the state.* Il faut tant pour combler le —, *so much is necessary to make up the deficit.* (This word never takes the sign of the plural: *des deficit.*)

DÉFIER (dà-fìà), défiant, défié; je défie, je défiai, *v. a.* [provoquer, soit au combat, soit au jeu, etc.] *to defy, to challenge; to brave, to dare.* Autrefois un prince qui déclarait la guerre envoyait — son ennemi par un hérault, *formerly when a prince declared war he sent a herald to defy his enemy.* Il l'envoya —, *he sent him a challenge.* — quelqu'un au trictrac, *to challenge one to play at backgammon.* — quelqu'un à boire, *to challenge one to a drinking bout.* — les dangers, la mort [les affronter, les braver, ne les pas craindre], *to brave, to face dangers, death.* — le courroux du ciel, *to dare the wrath of heaven.* Un monument qui semble — les siècles, *a monument which seems to brave the lapse of ages.* ‖ DÉFIER [mettre quelqu'un à pis faire, lui déclarer qu'on ne le craint point], *to defy, to set at defiance, to bid defiance, to bid one do his worst.* Vous dites que vous me ferez un procès, je vous en défie, *you say that you will bring an action against me; do your worst.* Je le défie de me surprendre, *I defy him to surprise me...* Il ne faut jamais — un fou, *never bid defiance to a madman.* ‖ DÉFIER [déclarer que l'on regarde une certaine chose comme impossible à quelqu'un], *to defy.* Je vous défie de m'en donner la moindre preuve, *I defy you to give me the slightest proof of it.* Je défie qui que ce soit d'avoir plus d'attachement et de zèle, *I defy any man to be more faithful or zealous.* Je vous défie de deviner qui est venu nous voir aujourd'hui, *I defy you to guess who came to see us to-day.*

DÉFIER, *v. a.* [t. de Mar.] *to bear off from a thing.* Défie du vent! *you are all in the wind! keep her full, no-near or no-nearer!* Défie la chaloupe du bord! *bear off!* Défie l'ancre du bord! *bear off the anchor!*

SE DÉFIER, *v. r.* [dans les premiers sens] *to defy, to challenge.* Ces deux ennemis se défiaient l'un l'autre, *these two enemies defied, challenged each other.* ‖ SE DÉFIER [se donner garde de quelqu'un, ne pas se fier à lui], *to distrust, to mistrust.* C'est un homme dont il faut se —, *he is one you must distrust, must be on your guard against.* Je m'en défie. *I am suspicious of them or of him, etc.* Je me défie de ses caresses, *I suspect the sincerity of his caresses.* Tant il est vrai que l'on doit se — de son zèle, *so true it is that we ought to be distrustful of our zeal.* Se — de ses forces, de son esprit, *to distrust one's own strength or understanding, to be diffident of it.* Elle se défiait de son propre cœur, *she distrusted her own heart.* Se — de soi-même, *to distrust one's self, to be diffident of one's self.* ‖ SE DÉFIER [se douter, prévoir], *to suspect.* Je ne me serais jamais défié que vous dussiez me manquer au besoin, *I could never have suspected that you could fail me in time of need.*

DÉFIGURER (dà-fì-gù-rà), défigurant, défiguré, *v. a.* [gâter la figure, le visage] *to disfigure.* La petite vérole l'a tout défiguré, *the small pox has quite disfigured him.* ‖ DÉFIGURER [gâter la forme, la figure de quelque chose, la dénaturer], *to disfigure.* — une statue, un tableau, en voulant les retoucher, *to disfigure, to mar a statue, a painting, in wishing to retouch them.* Il a voulu corriger, traduire cet ouvrage, il l'a défiguré, *he wanted to correct, to translate that work, he has disfigured, has spoiled it.* — la vérité, *to disfigure, to distort the truth.* Elle se défigura, pour n'être pas exposée à la brutalité du vainqueur, *she disfigured herself, destroyed her beauty, to avoid being exposed to the brutal lust of the conqueror.*

DÉFILÉ, E (dà-fì-là), *part.* de Défiler; *unstringed.*

DÉFILÉ, *s. m.* [t. de Papetier; chiffon qui a eu la première préparation] *first stuff.* ‖ DÉFILÉ [passage étroit où il ne peut passer que peu de personnes de front; détroit, gorge de montagne; au fig., situation embarrassante], *defile, a long narrow pass.* L'armée s'engagea dans un —, *the army engaged in a defile.* S'assurer d'un — du —, *to secure a defile, the defile.* Comment n'a-t-elle pas aperçu le — dangereux où elle s'engageait? *how could she not perceive the dangerous defile she engaged herself in?* *V.* DÉTROIT.

DÉFILEMENT, *s. m.* [t. de Fortification; méthode pour préserver un ouvrage de l'enfilade] *defilement.*

DÉFILER (dà-fì-là), défilant, défilé, *v. a.* [ôter le fil, le cordon qui était passé dans quelque chose; effiler, tirer en long, de long] *to unstring, to unthread, to untwist.* — des perles, *to unstring pearls.* Son collier se défile, *her necklace is unstringing.* — son chapelet [fig., réciter en détail et de suite tout ce qu'on sait sur une matière], *to empty one's budget, to say all one has got to say on a subject.* Elle a défilé son chapelet [elle n'est plus dévote], *she has given up devotion.* Le chapelet se défile ou s'est défilé [la société se dissout ou s'est dissoute], *the association has fallen to pieces.* — un ouvrage [t. de Fortific.; le garantir d'enfilade], *to protect a work from being swept an enfilade, from being enfiladed.*

DÉFILER, *v. n.* [aller l'un après l'autre, et peu de personnes de front, aller à la file] *to defile, to file*

Digitized by Google

off. Le passage devint si étroit, que les soldats ne pouvaient — que deux à deux, *the pass became so narrow that the soldiers could only defile two by two.* Après la revue, on fit — les troupes par compagnies, *after the review, the troops were ordered to defile, to move off by companies.*

DÉFILÉ, *s. m.* : Pendant, après le —, *while the troops were defiling, after they had defiled.* (Sometimes written *defile.*)

DÉFINI, *s. m.* [t. de Philos.; se dit absolument des choses définies, par opposition à l'indéfini] *the definite.*

DÉFINI, E (dà-fì-nì, nì), *part.* de Définir; *defined.* Nombre —, *definite number.* Article —, *definite article.* Parfait ou prétérit — [t. de Gramm.], *perfect* or *preterit definite. V.* AORISTE. Substituer la définition à la place du —, *to put the definition instead of the thing defined.*

DÉFINIR (dà-fì-nìr), définissant, défini; je définis, *v. a.* [marquer, déterminer] *to appoint, to decree, to determine, to define.* Dieu a défini le temps et le lieu auquel cela arrivera, *God has appointed the time and place when that shall happen.* ‖ DÉFINIR [expliquer l'essence et la nature d'une chose], *to define, to give a definition of.* On a défini l'homme un animal raisonnable, *man is defined to be a rational creature.* On définit les idées abstraites et composées; on décrit les objets sensibles, *abstract and complex ideas are defined; sensible objects are described.* — un mot, un terme, une expression, *to define a word, a term, an expression.* ‖ DÉFINIR une personne [fig., la faire connaître par ses qualités bonnes ou mauvaises], *to give an idea or notion of a person.* C'est un homme tellement inégal, qu'on ne saurait le —, *he is a man of such an unequal temper, that it is impossible to form any adequate notion of him.* ‖ DÉFINIR [décider], *to decide, to determine.* On n'a encore rien défini là-dessus, *nothing has yet been determined in that particular.* Le concile a défini que, *the council has decided that.* Les questions définies par l'Église, *the questions decided by the church.*

DÉFINITEUR (dà-fì-nì-tèur), *s. m.* [chez certains religieux, conseiller du général ou du provincial] *definitor, counsellor* or *assistant* (*assigned to the general in some religious orders*).

DÉFINITI-F, VE (dà-fì-nì-tìf, tìv), *adj.* [t. de Palais; qui décide, qui juge le fond d'un procès] *definitive, peremptory, decretory.* Arrêt, jugement —, sentence —ve, *a final decree, a definitive sentence.*

[*Définitif* after the noun.]

EN DÉFINITIVE, *adv.* : *definitively.* Il a gagné son affaire en — [par jugement définitif], *his affair has been finally determined in his favour.* En —, que voulez-vous? que prétendez-vous? *what, after all, do you want?*

DÉFINITION (dà-fì-nì-sion), *s. f.* [explication de la nature d'une chose, description] *definition.* Bonne —, *a good definition.* — juste, exacte, *a fair, an accurate definition.* Faire une —, *to give a definition.* — claire, nette, *a clear definition.* ‖ DÉFINITION [décision, règlement], *decision, determination, definition.*

DÉFINITIVEMENT (dà-fì-nì-tìv-màn), *adv.* [d'une manière définitive] *definitively, peremptory.* Cette affaire a été jugée —, *this affair has been definitively settled.* Il veut savoir — à quoi s'en tenir, *he wants to know what he positively is to depend upon.* (After the verb, or between the auxiliary and the verb.)

[*Définitivement* after the verb; between the auxil. and the verb.]

DÉFINITOIRE, *s. m.* [chapitre, lieu d'assemblée chez quelques religieux] *a chapter held by certain monks for the regulation of their order.*

DÉFLAGRATION, *s. f.* [t. de Chim.; action de brûler] *deflagration.*

DÉFLÉCHI, E, *adj.* [qui a changé de direction, qui est détourné de sa direction naturelle] *turned aside, deflected.*

DÉFLEGMATION, *s. f.* [action de deflegmer] *dephlegmation.*

DÉFLEGMER, *v. a.* [t. de Chim.; enlever la partie aqueuse d'une substance] *to dephlegm, to deflegmate.*

DÉFLEURIR (dà-flèu-rìr), défleurissant, défleuri; il défleurit, *v. n.* [se dit Des arbres qui viennent à perdre leurs fleurs] *to shed the blossoms.* La vigne défleurit, *the vine sheds its blossoms.*

DÉFLEURIR, *v. a.* [faire tomber la fleur qui était aux arbres] *to nip or strip off blossoms.* La gelée et les mauvais vents ont défleuri tous les abricotiers, *the frost and sharp winds have nipped all the apricot-blossoms.* ‖ DÉFLEURIR [ôter la fleur des fruits en les touchant], *to take off the bloom of fruit (by handling it).* Vous touchez ces prunes, vous les défleurissez, *you take off the bloom of those plums by handling them.*

DÉFLEXION, *s. f.* [t. de Phys.; changement de direction] *deflexion.*

DÉFLORAISON, *s. f.* [moment de la chute des fleurs d'une plante] *defloration (of a plant).*

DÉFLORATION (dà-flò-rà-sion), *s. f.* [t. de Procédure; action par laquelle on ôte à une fille sa virginité] *defloration, deflowering.*

DÉFLORER (dà-flò-rà), déflorant, défloré, *v. a.* [t. de Procédure; ôter à une fille sa virginité] *to deflower.* — un sujet [fig., ôter à un sujet ce qu'il y a de neuf et de piquant], *to take the quintessence of a subject, to take away the cream of a subject.*

DÉFLUER, *v. n.* [t. d'Astrol.; s'éloigner de plus en plus] *to flow.*

DÉFONÇAGE, *s. m.* [t. d'Agricult.; action de défoncer un terrain] *a way of dressing land. V.* DÉFONCER.

DÉFONCÉ, E, *part.* de Défoncer : Chemin —, *a broken road.*

DÉFONCEMENT (dà-fons-màn), *s. m.* [l'action de défoncer] *staving.*

DÉFONCER (dà-fon-sà), défonçant, défoncé, *v. a.* [ôter, enlever le fond] *to stave (a cask), to knock out the head (of a cask).* ‖ DÉFONCER [t. de Mar.], *to shove.* Le vent a défoncé cette voile [en a emporté les fonds], *the wind shoved this sail.* La mer a défoncé cette bouteille, *the sea has shoved out the quarter-gallery.* ‖ DÉFONCER un terrain, *to dig ground to the depth of two or three feet, clear it of stones, and mix it with compost.* ‖ DÉFONCER une peau [t. de Corroyeur; l'humecter], *to dip a hide.*

DÉFORMATION, *s. f.* [t. de Méd.; altération de la forme de quelque partie du corps] *deformation.* La — de la tête, *the deformation of the head.*

DÉFORMÉ, E, *adj.* [à qui on fait perdre la forme] *deformed, out of form.*

DÉFORMER (dà-fòr-mà), déformant, déformé, *v. a.* [gâter, altérer la forme d'une chose] *to put, to throw out of shape.* — un chapeau, un soulier, *to put, to throw a hat, a shoe out of shape.* Les convulsions ont déformé cet enfant, *that child has been deformed by convulsions.* ‖ SE DÉFORMER, *to lose the proper form* or *shape.* Vos souliers se sont déformés, *your shoes are out of shape.* Sa taille se déforme, *his or her shape begins to get deformed.*

DÉFOUETTER, défouettant, défouetté, *v. a.* [t. de Relieur; ôter le fouet [la ficelle] qui a servi à serrer le livre] *to untie.*

DÉFOURNER (dà-fòor-nà), défournant, défourné, *v. a.* [tirer du four] *to draw out of an oven.* — le pain, *to draw the batch.*

DÉFOURNI, *s. m.* [t. de Mar.; défaut de bois dans une pièce qui n'a pas les dimensions convenables] *fault, scantiness.*

DÉFOURRER, défourrant, défourré, *v. a.* [t. de Mar; dégarnir, dépouiller un cordage de son enveloppe] *to unwrap, to take off the envelope.*

DÉFRAI, *s. m.* [payement de la dépense d'une maison] *defraying.* (Not used.)

DÉFRANCISER, *v. a.* [faire perdre les mœurs, la langue, les opinions françaises] *to unfrench.*

DÉFRAYER (dà-frè-yà), défrayant, défrayé; je défraie, je défrayai, *v. a.* [payer la dépense de quelqu'un; fournir, subvenir aux frais] *to defray, to bear the charges of.* * — la compagnie [l'entretenir agréablement; faire rire la compagnie; servir de risée à la compagnie, apprêter à rire], *to be the life of the company; to be the fool, the laughing-stock or the butt of the company.*

DÉFRAYEUR, *s. m.* [celui qui défraie] *defrayer.*

DÉFRICHAGE, *s. m. V.* DÉFRICHEMENT.

DÉFRICHEMENT (dà-frìsh-màn), *s. m.* [l'action d'arracher des arbres, des broussailles, etc., d'une terre inculte, pour la cultiver ensuite; premier labour, première façon] *clearing, grubbing up.* Faire le — d'un terrain, *to clear a piece of ground.*

DÉFRICHER (dà-frì-shà), défrichant, défriché, *v. a.* [cultiver; préparer une terre pour la mettre en valeur] *to clear, to grub up.* — un champ, une terre, des terres, *to clear a field, a ground, lands.* Amyot est un des premiers qui aient défriché notre langue [qui aient commencé à la cultiver et à la polir], *Amyot was one of the first who polished our language.* ‖ DÉFRICHER [éclaircir, démêler une chose embrouillée et épineuse; débrouiller, débarrasser, dégager, éplucher], *to clear, to unravel.* — une affaire, une matière, une question, *to unravel an affair, etc.* (Seldom used.)

DÉFRICHEUR (dà-frì-shèur), *s. m.* [qui défriche] *one who clears an untilled piece of ground.*

DÉFRISEMENT, *s. m.* [action de défriser; état de ce qui est défrisé] *uncurling.*

DÉFRISER (dà-frì-zà), défrisant, défrisé, *v. a.* [défaire la frisure] *to uncurl, to put out of curl.* Le vent l'a défrisé, *the wind has uncurled his hair.* — une perruque [en ôter les cheveux de dessous les papillotes], *to take the hair of a wig out of curl.* Les cheveux se défrisent quand le temps est pluvieux, *the hair uncurls in rainy weather.* ‖ DÉFRISER [se dit, figurément et populairement, dans le sens de désappointer, déconcerter], *to disappoint, to ruffle.*

DÉFRONCEMENT, *s. m.* [action de défroncer; état de ce qui est défroncé] *unplaiting, unfolding.*

DÉFRONCER (dà-fron-sà), défronçant, défroncé, *v. a.* [déplisser, ôter les plis; défaire, découdre; égayer, recréer, réjouir] *to undo gathers, folds, or plaits.* — le col d'une chemise, *to undo the neck of a shirt.* — le sourcil [se dérider le front, prendre un air serein], *to smooth one's brow.*

DÉFROQUE, *s. f.* [cote morte ou la dépouille, les biens meubles qu'un moine, un bénéficier régulier laisse en mourant] *the money and moveables which a monk leaves at his decease.* C'est un tel qui a eu toute sa — [tous ses biens meubles], *so and so got all his moveables.* Outre ses gages, ce domestique a la — [vêtements qu'on ne porte plus] de son maître, *besides his wages, the servant has his master's cast off clothes.*

DÉFROQUER (dà-frò-kà), défroquant, défroqué, *v. a.* [se dit en raillerie d'un religieux qui quitte l'habit et la profession monacale pour passer dans un autre état; ôter, quitter le froc, apostasier] *to make one throw off his monkish habit, to make him forsake his order.* C'est ma sœur qui l'a défroqué, *it was my sister who made him throw off his monkish habit.* ‖ SE DÉFROQUER, *to forsake, to renounce one's order.* Un moine défroqué, *a monk that has forsaken or renounced his order.* ‖ DÉFROQUER [voler, ôter son argent à quelqu'un], *to rob one, to strip one of his money.* (Fam.)

DÉFRUCTU, *s. m.* [il se disait familièrement à la fin du siècle dernier pour signifier la dépense que fait celui qui prête sa table à ceux qui font des repas où chacun apporte son plat] *a word used at the end of last century to express the trifling expenditure for bread, salt, etc., made by a person who prepared his table for a party, each of whom brought his own dish.*

DÉFUBLER, *v. a.* [dégager de ce qui enveloppe] *to unmuffle*; [dépouiller], *to rob.* (Fam.)

DÉFUNER (dà-fù-nà), défunant, défuné, *v. a.* [dégarnir un mât de ses cordages] *to strip (a mast).*

DÉFUNT, E (dà-fun, funt), *adj. s.* [qui est mort, trépassé, décédé] *deceased, late.* Le roi —, la —e reine, *the late king* or *queen.* Les enfants du —, *the deceased's children.* (*Le feu roi, la feue reine* is more generally used than *le roi défunt, etc.*; the word is besides seldom used except as a substantive.)

DÉGAGÉ, E, *part.* de Dégager; *disengaged, bold, easy.* Chambre dégagée, *a room that has a backdoor.* Degré dégagé, *back-stairs.* Taille dégagée, *a free, easy shape.* Air dégagé, *a free, easy way.* Il a des airs dégagés [un peu trop libres, trop familiers], *he is a little too free.* Un esprit dégagé des vieux contes et du sot préjugé, *a mind disengaged, emancipated from the trammels of old tales and foolish prejudices.*

DÉGAGEMENT (dà-gàz-màn), *s. m.* [action de dégager, de se dégager; l'effet, le résultat de cette action] *disengagement, etc. V.* DÉGAGER. Le — des effets déposés au mont-de-piété, *the redeeming of articles in deposit at the pawn broker's.* Le — de sa parole, *the calling in of one's word.* Le — de la voie publique, *the clearing of the street or highway.* Le — de la poitrine, *the easing and relieving, etc., of the chest.* Ce phénomène a lieu avec — de calorique et de lumière, *that phenomenon takes place with disengagement of caloric and light.* Faire un — [t. d'Escrime], *to make a disengagement.* Dans cette maison, chaque chambre a son — [t. d'Archit.], *every room in that house has a backdoor.* Escalier de —, *backstairs, private staircase.*

DÉGAGER (dà-gà-zà), dégageant, dégagé; je dégage, je dégageai, *v. a.* [retirer ce qui était engagé, ce qui avait été donné en hypothèque, en nantissement, en gage] *to redeem, to fetch out of pawn.* Il a dégagé peu à peu ses terres par son économie, *he*

Digitized by Google

gradually redeemed his estate by his economy. — des pierreries, de la vaisselle d'argent, *to redeem precious stones, silver plate.* — sa parole [la tenir], *to redeem one's word.* Je vous avais promis votre argent tel jour, je viens — ma parole, le voilà, *I promised you your money on such a day, I come to redeem my, to make good my word, here it is.* — sa foi, ses serments, sa promesse, *to redeem one's plighted faith, vows, to redeem, to make good one's promise* — sa parole [la retirer], *to withdraw one's word, to retract one's promise.* — quelqu'un de sa parole, de sa promesse, d'une responsabilité, etc., *to release one from his word, promise, from responsibility.* — un soldat [obtenir son congé], *to get a soldier discharged, to get him off, to buy him off.* — son cœur [rompre un engagement d'amour], *to disengage one's heart.* Il faut — son cœur des intérêts du monde, *we must disengage our heart from earthly, from worldly pursuits.* — son esprit de toute préoccupation, *to disengage, to free one's mind from all prejudice.* — une question de tout ce qui n'y a point un rapport direct, *to disengage, to clear a question from whatever is not immediately connected with it.* — une porte, un passage [faire qu'ils ne soient plus embarrassés], *to clear a door way, a passage.* — la tête, la poitrine [rendre la poitrine, la tête plus libre], *to ease, relieve or lighten the head, the chest.* ‖ Dégager [débarrasser quelqu'un en le retirant d'un lieu où il se trouvait engagé, etc.], *to disengage, etc.* Il l'a dégagé du milieu de ses ennemis, *he disengaged him, brought him off, from the midst of his enemies.* On eut de la peine à le — de dessous son cheval, *they had some difficulty in disengaging, in drawing him from under his horse.* — un vaisseau, *to disengage, to extricate, to relieve a ship.* Je le dégageai de ses liens, *I delivered, freed him from his bonds.* — le fer ou simplement — [t. d'Escrime], *to disengage, to extricate one's weapon.* — un appartement [lui donner une autre issue que la principale], *to make a private staircase or door to an apartment.* Cet habit dégage la taille [la fait bien paraître], *that coat sets off, shows off the shape to advantage.* — les cheveux, *to lighten the hair.* ‖ Dégager [t. de Chimie; séparer une substance gazeuse volatile, etc.], *to disengage.* ‖ se Dégager [s'emploie dans plusieurs des sens indiqués] : Il ne pouvait se — de la foule, *he could not disengage himself from, get clear of the crowd.* Se — adroitement, *to disengage one's self, to get off cleverly.* Se — de toute responsabilité, *to release one's self from all responsibility.* Je me débattis de toutes mes forces, sans pouvoir m'en —, *I struggled with all my might, but could not shake myself free of him, could not break loose from him.* Le passage commence à se —, *the passage begins to clear of the crowd.* Ma tête se dégage un peu, *my head is somewhat eased, relieved, lightened.* Cette substance se dégage sous forme de vapeur, *that substance disengages itself in the shape of vapour.*

DÉGAÎNE (dâ-gèn), *s. f.* [façon, manière ridicule, maussade] *affected manner, affectation.* Voilà qui est d'une belle —, *there's fine affectation for you.* Quelle — ! [tournure ridicule], *what a waddle!* (Familiar and popular.)

DÉGAÎNER (dâ-gê-nâ), dégaînant, dégaîné, *v. a.* [tirer une épée du fourreau; mettre l'épée à la main] *to draw, unsheath one's sword, to lug out.* Il faut —, *you must draw.* On l'a forcé à —, *they compelled him to draw, to lug out.* (*Dégaîner* is used only in a jocular sense, speaking in earnest we say *tirer l'épée.*) Il ne frappe pas comme il dégaîne [les effets ne répondent pas aux menaces], *he does not strike as he draws; his bark is worse than his bite.* Il n'aime guère à —, il est brave jusqu'au — [il fait le brave et il ne l'est pas dans l'occasion], *he is valiant enough, till it comes to drawing, till it comes to the push.*

DÉGAÎNEUR, *s. m.* [bretteur, ferrailleur] *hector, drawcansir.*

DÉGANTER (dâ-gân-tâ), dégantant, déganté, *v. a.* [ôter les gants] *to pull off gloves.* Dégantez-moi, *pull off my gloves.* Je ne saurais me —, *I cannot pull off my gloves.*

DÉGARNIR (dâ-gâr-nîr), dégarnissant, dégarni; je dégarnis, *v. a.* [ôter ce qui garnit] *to disgarnish, to unfurnish.* — une terrasse des statues qui l'ornaient, *to disgarnish, to strip a terrace of the statues which ornamented it.* — une chambre, une maison des meubles qu'elle contenait, *to disgarnish, to strip a room, a house of the furniture it contained.* — une chambre, une maison, *to unfurnish a room, a house.* — le rabestau [t. de Mar.], *to unrig the capstern.* — un vaisseau de ses agrès, *to strip a vessel of its rigging, to unrig a ship.* — le centre, les ailes d'une armée [diminuer le nombre des troupes qui les forment], *to degarnish, to weaken the centre, the wings of an army.* — le centre pour fortifier l'aile droite, *to degarnish, to weaken the centre in order, to strengthen the right wing.* Les ennemis furent obligés de — leurs places fortes [de retirer une partie considérable des garnisons] pour mettre une armée en campagne, *the enemy were obliged to degarnish [disgarnish] their fortified towns in order to bring an army into the field.* — un arbre [en ôter les branches inutiles], *to thin a tree.* ‖ Dégarnir [ôter ce qui forme la garniture d'une chose, les ornements, les accessoires, etc.], *to disgarnish.* — une chemise, *to disgarnish a shirt, to strip it of its frill, collar, etc.* — une robe, un chapeau de femme, *to disgarnish a gown, a bonnet, to strip them of their trimming.* — un lit, *to disgarnish a bed, to strip it of its curtains, to take down the curtains.* ‖ se Dégarnir, *to grow thin.* La salle se dégarnissait peu à peu, *the house became gradually thinner and thinner.* Sa tête commence à se — de cheveux, à se dégarnir, *his hair begins to grow thin.* Vos pêchers se dégarnissent de leurs branches, se dégarnissent, *your peach-trees are beginning to lose their branches, their branches begin to grow thin.* ‖ se Dégarnir [se vêtir, se couvrir plus légèrement], *to put on a light dress, a summer dress.* Il s'est enrhumé pour s'être dégarni trop tôt, *he has caught a cold in consequence of his being too hasty in putting on a light dress, in putting off his winter clothes.* Vous avez eu tort de vous — [t. de Comm.; de vous dessaisir de votre argent comptant], *you were wrong to part with your ready money, to leave yourself short of ready money.*

DÉGASCONNER (dâ-gâs-kô-nâ), *v. a.* [défaire quelqu'un de son accent gascon] *to teach a Gascon to speak good French.*

DÉGAT (dâ-gâ), *s. m.* [ruine, ravage, détriment] *havock, damage, depredation.* La grêle a fait un grand — dans les vignes, *the hail has made great havoc, has done great damage in the vineyards.* Le passage des troupes dans cette province y a causé beaucoup de —s, *the passage of the troops has occasioned great damage, great depredation in that province.* Il fit constater le —, *he had a statement of the damage drawn up.* Faire le — [absol.; ravager, dévaster], *to ravage.* On envoya des détachements pour faire le — aux environs de la place, *detachments were sent out for the purpose of ravaging the vicinity of the town.* ‖ Dégat [consommation de denrées, de vivres, faite avec désordre et sans économie], *waste.* On a fait un grand — de bois, de vin dans cette maison, *there has been a great waste of wood, of wine in that house.*

DÉGAUCHI, E, *adj. part.* de Dégauchir; *planed, smoothed, straightened.*

DÉGAUCHIR (dâ-gô-shîr), dégauchissant, dégauchi; je dégauchis, *v. a.* [dresser le parement d'une pierre, d'une pièce de charpente ou de menuiserie, etc.] *to smooth, to plane, to level, to straighten.* — un arbre, *to straighten a tree.* ‖ Dégauchir [figurément, corriger la gaucherie], *to form, to polish.* — un jeune homme, *to form, to polish a young man.*

DÉGAUCHISSEMENT (dâ-gô-shis-mân), *s. m.* [action de dégauchir] *the planing, straightening, levelling, smoothing of a thing.*

DÉGEL (dâ-zèl), *s. m.* [adoucissement de l'air qui résout la glace] *thaw.* Le — est venu tout à coup, *the thaw is come unexpectedly.* Nous aurons du —, *we shall have a thaw.* Il n'y a de franc — qu'avec la pluie, *there is no downright thaw without rain.* Le vent est au —, tourne au —, *the wind is likely to bring on a thaw.*

DÉGELER (dâz-lâ), *v. n.* et *a.* se Dégeler, *v. r.* [dégelant, dégelé; il dégèle, il dégela] [fondre ou résoudre la glace, dissiper le froid] *to thaw, to unfreeze, to give.* La glace se dégèle [se fond], *the ice thaws.* La rivière dégèle, se dégèle, *the river has thawed.* Il dégèle, *it thaws.* Le vent a dégelé la rivière, *the wind has thawed the river.*

DÉGÉNÉRATION, *s. f.* [état de ce qui dégénère] *degeneration, degeneracy.* La — des plantes, des animaux, des races, des espèces, *the degeneration, degeneracy of plants, animals, races, species.* — lente, prompte, étonnante, *slow, speedy, astonishing degeneracy.*

DÉGÉNÉRÉ, E, *part.* de Dégénérer : Plante, race dégénérée, *a degenerate plant, race.*

DÉGÉNÉRER (dâ-zâ-nâ-râ), dégénérant, dégénéré, *v. n.* [s'abâtardir; se dit des hommes, des animaux, des plantes] *to degenerate.* Cet auteur pense que l'espèce humaine a dégénéré, *that author is of opinion that the human species has degenerated.* Les races des moutons d'Espagne ont dégénéré en Angleterre, *the breed of Spanish sheep has degenerated in England.* Le blé dégénère dans un mauvais terrain, *corn degenerates in a bad soil.* ‖ Dégénérer [n'avoir pas autant de noblesse, de vertu, etc., que ceux dont on est sorti], *to degenerate.* Cette race a bien dégénéré, est bien dégénérée, *that race, that family has greatly degenerated.* — de ses ancêtres, *to degenerate from one's ancestors.* Ce fut un héros dans sa jeunesse, mais depuis il a bien dégénéré [il a bien perdu de ses qualités], *he was a hero in his youth, but he has since greatly degenerated.* ‖ Dégénérer en [se dit des choses de bien en mal, de mal en pis], *to degenerate into.* Le gouvernement démocratique dégénère souvent en anarchie, *democracy frequently degenerates into anarchy.* L'apoplexie dégénère quelquefois en paralysie, *apoplexy sometimes degenerates into a palsy.*

DÉGÉNÉRESCENCE, *s. f. V.* Dégénération.

DÉGÉNÉRESCENT, E, *adj.* [t. didact.; qui subit une dégénérescence] *degenerating.*

DÉGINGANDÉ, E (dâ-zin-gân-dâ), *adj.* [se dit d'une personne dont la contenance et la démarche sont mal assurées, comme si elle était toute disloquée] *tottering, swaging in one's gait.* Il est —, elle est toute —e, *he or she has a tottering, a swinging gait.* (Familiar.)

DÉGLUER (dâ-glû-â), *v. a.* [ôter la glu, se débarrasser de la glu] *to take off the bird-lime.* Dégluez ce pauvre oiseau, *take the poor bird off the lime.* ‖ se Dégluer les yeux [ôter la chassie qui colle les paupières], *to ungum the eye-lids.* Cet oiseau n'a pu parvenir à se —, *that bird has not been able to disentangle itself from the lime.*

DÉGLUTIR, *v. a.* [t. de Physiol.; avaler] *to swallow.*

DÉGLUTITION, *s. f.* [t. de Méd.; action d'avaler] *deglutition.*

DÉGOBILLER (dâ-gô-bi-*lh*â), dégobillant, dégobillé, *v. a.* et *n.* [vomir le vin et les viandes qu'on a pris avec excès] *to bring up, to puke, to spew, to vomit, to throw up.* Il a dégobillé son dîner, *he has brought up his dinner.* (Low.)

DÉGOBILLIS, *s. m.* [ce qu'on a dégobillé] *vomit, spew.* (Low.)

DÉGOISER (dâ-gwâ-zâ), dégoisant, dégoisé, *v. a.* et *n.* [chanter, gazouiller : en parlant des oiseaux] *to chirp, to twitter.* (Obsolete.) ‖ Dégoiser [parler plus qu'il ne le faut, et avec volubilité], *to rattle.* Les injures qu'elle lui a dégoisées, *the abuse she rattled out, threw out against him.* En dégoise-t-elle ! *how she does rattle!* (Familiar in this sense as well as in the following.) ‖ Dégoiser [dire ce qu'on devrait taire], *to bolt out, to peach.* Il a dégoisé tout ce qu'il sait, *he came bolt out, he blabbed out all he knew.* Ce prisonnier a dégoisé, *the prisoner peached.* (Old in this sense.) ‖ Dégoiser [jaser], *to chatter.* Cette femme aime bien à —, *that woman is fond of chattering.*

DÉGOMMAGE, *s. m.* [action de dégommer] *washing out the gum.*

DÉGOMMER, dégommant, dégommé, *v. a.* [t. de Teint.; ôter à la soie la plus grande partie de sa gomme] *to wash out the gum.* ‖ Dégommer [fig. et pop.; destituer d'un emploi], *to turn out of office;* [il se dit aussi pour, faire mourir, tuer], *to carry off.* Le choléra en a joliment dégommé, *the cholera has carried off a fine lot.*

DÉGONFLEMENT, *s. m.* [action de dégonfler, de se dégonfler] *subsiding, falling, collapsing.*

DÉGONFLER, *v. a.* [faire cesser le gonflement] *to cause a thing to collapse, a swelling to subside.* — un ballon en donnant issue à l'air, au gaz qu'il contient, *to cause a balloon to collapse, to empty it by letting out the air or gas contained in it.* Un ballon qui se dégonfle, *a balloon which begins to collapse.* Cette tumeur commence à —, *that tumour begins to subside.*

DÉGORGEMENT (dâ-gôrz-mân), *s. m.* [débordement, écoulement, épanchement des eaux et des immondices retenues, de la bile et des autres humeurs] *breaking out, overflowing.* — d'un tuyau, *cleansing of a pipe.* Il lui survint un — de bile, *he was troubled with an overflowing of the gall.* Le — des cuirs, des laines, *the cleansing or scouring of hides, of wool.*

DÉGORGEOIR (dâ-gôr-zwâr), *s. m.* [grosse aiguille qui sert à nettoyer la lumière d'un canon] *priming-iron.*

Digitized by Google

bär, bãl, bâse, ântique : thère, èbb, ovër, jëune, mëute, bëurre, liën : fìeld, fĭg, vin ; rôbe, rŏb, lôrd, môod, hôod, vôs, mon : bûse, bŭt, brun.

DÉGORGER (dâ-gôr-zâ), dégorgeant, dégorgé; je dégorge, je dégorgeai, *v. a.* et *n.* [déboucher un passage engorgé] *to clear, to open.* Il faut — cet égoût, *that sewer must be opened or cleansed.* Si cet égoût vient une fois à — [verbe neutre], *should that sewer at last happen to open, to find a passage.* ‖ Dégorger [Arts et Métiers; dépouiller, nettoyer une chose des matières superflues ou étrangères], *to cleanse, to scour.* — du cuir, de la laine, du drap, *to scour leather, wool, cloth.*

Dégorger, *v. a.* se Dégorger, *v. r.* [se dit aussi du poisson qui se purge du goût de la marée ou de la bourbe] *to purge, to scour.* Cette carpe sentira la bourbe, il la faudrait faire — dans un réservoir; elle ne vaudra rien si elle n'est dégorgée, *that carp will taste of the mud, you must have it purged in a pond; it will be good for nothing if it is not purged.* Le poisson se dégorge quand il est quelque temps dans l'eau claire et courante, *a fish purges, scours itself by remaining a certain time in clear running water.* Les saumons qu'on prend dans la mer n'ont pas si bon goût que ceux qui se sont dégorgés dans les rivières, *salmons taken at sea have not so good a relish as those that have been scoured in rivers.* ‖ se Dégorger [s'épancher, se décharger, en parlant d'un tuyau, d'un canal qui verse ses eaux], *to discharge, to empty itself.* Ce tuyau va se — dans un bassin, *that pipe discharges, empties itself into a basin.* Faire — des laines, des soies [les laver pour les dégorger], *to cleanse, to scour wool, silk.*

DÉGOTER, dégotant, dégoté, *v. n.* [déplacer, chasser quelqu'un de son poste et se mettre à sa place] *to oust.* On l'a dégoté, il a été dégoté, *they have ousted him, he has been ousted.* (Familiar and little used.)

DÉGOURDI, E, *part.* de Dégourdir : *enlivened.* (Adjectiv.) : C'est un homme bien —, *he is a shrewd fellow.* (Subst.) : C'est un —, une —e, *he is a sharp lad; she is a sharp, acute girl.*

DÉGOURDIR (dâ-gôor-dîr), dégourdissant, dégourdi; je dégourdis, *v. a.* et *r.* [redonner du mouvement, de la chaleur à ce qui était engourdi par le froid ou par quelque autre cause; échauffer] *to quicken, to revive.* — ses jambes, *to quicken the circulation in the limbs, to move, to stretch the limbs, to expel the numbness from one's limbs.* Se — les mains, *to warm, to chafe one's hands.* Nous le secouâmes pour le —, *we shook him in order to revive him.* Je me suis un peu dégourdi en marchant, *I have shaken off my numbness a little with walking.* Faire — de l'eau [la chauffer un peu pour lui ôter sa grande froidure], *to take the chill off water.* ‖ Dégourdir un jeune homme [le façonner, le polir pour le commerce du monde], *to polish a young man, to rub off the rust.* Il a besoin que le commerce du monde le dégourdisse, *he wants to go into company to polish him.* Tu as besoin de voyager pour te — et te perfectionner dans ton art, *thou hast occasion for a little travelling, to rub thee up, and make thee perfect in thy business.* Se — [n'être plus si lourd, si grossier, si malhabile], *to grow sharp, to brighten.* Ce jeune homme commence à se —, *that young man begins to grow sharp, to brighten.*

DÉGOURDISSEMENT (dâ-gôor-dîs-mân), *s. m.* [action par laquelle les membres engourdis reprennent du mouvement, de la chaleur] *a quickening or reviving.* Le — se fait sentir par un picotement dans les nerfs, *the quicking of the circulation, the cessation of numbness, is felt by a pricking, by a sensation of sharp pain in the nerves.* Il faut travailler au — de ce jeune homme, *we must set about polishing that young man.*

DÉGOÛT (dâ-gôo), *s. m.* [manque de goût] *disgust, distrelish, loathing.* Il a un si grand — qu'il ne peut manger de rien, *his disgust, his loathing is such, that he can eat of nothing.* Il n'a plus de fièvre, mais il lui est resté du —, *his fever is gone, but it has left him a feeling of loathing.* ‖ Dégoût [répugnance qu'on a pour certains aliments], *disgust.* Il lui a pris un — pour la viande, *he has taken a disgust at meat.* Il avait autrefois un grand — pour le vin, *he had once a great disgust at wine.* ‖ Dégoût [aversion qu'on prend pour une chose, une personne], *dislike, distaste, etc.* Il lui a pris un — pour cette personne, *he has taken a dislike to that person.* Surmonter, vaincre son —, *to get over, to surmount, to overcome one's dislike, one's distate.* Avoir du — pour la vie, *to be disgusted with life, to be sick of it, to be out of conceit with it.* Le — de la vie s'empara de lui, *he was seized with a weariness of life, he became weary of life.* ‖ Dégoût [fig.; déplaisir, chagrin, mortification], *mortification.* Éprouver bien des —s, *to experience many mortifications.* Il a eu bien des — à la cour, *he met with many mortification at court.* On lui a donné bien les —, *they made him swallow many a bitter pill, many a bitter draught.* Il connait tous les —s du métier, *he knows all the bitters of the profession.* (Generally in the plural in this last sense.)

DÉGOÛTANT, E (dâ-gôo-tân, tânt), *adj. v.* [qui donne du dégoût] *disgusting, disgustful.* Plaie —e, *disgusting sore.* Malpropreté —e, *disgusting slovenliness.* ‖ Dégoûtant [fig : qui inspire de l'aversion, de la répugnance], *disgusting, nauseous.* Il a des manières —es, *he has a disgusting, a nauseous manner with him.* C'est un homme — par sa laideur, par sa malpropreté, *he is a man disgustingly ugly, dirty.* ‖ Dégoûtant [fig. : qui cause du déplaisir, qui rebute], *unpleasant, disheartening.* Il arrive bien des choses dégoûtantes dans la vie, *life is checkered or chequered with many unpleasant accidents.* Cela est —, *that is disheartening.*

[Always follows the person, may precede the thing, should emphasis or harmony require it : *de dégoûtantes injures*, or *dégoûtant repas.*]

DÉGOÛTÉ, E (dâ-gôo-tâ), *part.* de Dégoûter; *disgusted with, weary of, out of conceit with.* Être —, *to have no relish for any thing.* Être — de toute espèce d'aliments, *to loathe all food.* Il s'est — de cet emploi, *he disliked that employment.* Faire le — [le difficile, le délicat], *to be squeamish or nice.*

DÉGOÛTER (dâ-gôo-tâ), dégoûtant, dégoûté, *v. a.* [ôter l'appétit; inspirer de la répugnance pour quelque aliment] *to disgust.* Si vous lui donnez tant à manger, vous le dégoûterez, *if you give him so much to eat, you will disgust him, surfeit him, sicken him.* Ils m'ont dégoûté du poisson, à force de m'en faire manger, *they have disgusted me with fish, by making me eat of it so often.* ‖ Dégoûter [fig. : donner, inspirer de l'éloignement, de l'aversion pour une personne, pour une chose], *to disgust, to put out of conceit.* Quand vous le connaîtrez, vous en serez bientôt dégoûté, *when you come to know him, you will soon be disgusted with him, you will soon lose conceit of him.* Cela est bien fait pour — du métier, *that is well calculated to disgust one with the trade, to put one out of conceit with it.* Il est dégoûté de la vie, *he is disgusted with life, life has lost its relish for him.* ‖ se Dégoûter [prendre du dégoût, tant au propre qu'au figuré], *to loathe, to get disgusted with; to lose conceit of.* Je ne tardai pas à me — de ce mets, de cette boisson, *I soon began to loathe that food, that drink.* Il s'est dégoûté de cette maison, *he lost conceit of that house.*

DÉGOUTTANT, E (dâ-gôo-tân, tânt), *adj. v.* [qui dégoutte] *dropping, dripping.* Sa chemise était toute —e de sueur, *his shirt was dripping with perspiration.*

DÉGOUTTEMENT, *s. m.* [état, action d'une liqueur qui dégoutte, d'un objet qui laisse dégoutter une liqueur] *dropping*; [ce qui dégoutte d'un objet], *droppings.* Le — du frêne passe pour endommager tous les végétaux qui en sont atteints, *the droppings of ash-trees are said to injure all vegetables on which they fall.*

DÉGOUTTER (dâ-gôo-tâ), dégouttant, dégoutté, *v. n.* [couler goutte à goutte] *to drop, to trickle, to drip, to dribble.* La sueur lui dégouttait du front, *the sweat dropped from his brow.* Le sang lui dégouttait du nez, *the blood dropped, trickled from his nose.* Cette cave est si humide que l'eau y dégoutte toujours, qu'il y dégoutte toujours, *that cellar is so damp, that the water is constantly dropping in it.* Il pleuvait il n'y avait qu'un moment, les toits dégouttent encore, *it was raining just now, the water is still dropping, dripping, from the eaves.* Faire — du beurre sur de la viande, *to drip butter upon meat.* À la cour ou auprès des grands, s'il n'y pleut, il y dégoutte [si on n'y fait pas toujours grande fortune, au moins on en tire quelque grâce, quelque avantage], *at court or in the service of the great, if one does not make a large fortune, there is still something to be got.* S'il pleut sur moi, il dégouttera sur vous [s'il m'arrive quelque chose de bien ou de mal, vous en aurez votre part], *whatever my lot is, you shall share in it.* Quand il pleut sur le curé, il dégoutte sur le vicaire, *when the rector has a ring and scarf at a burial, the curate may expect a hat-band and gloves.*

DÉGRADATION (dâ-grâ-dâ-sion), *s. f.* [destitution, privation forcée du grade, de la dignité que l'on a, du rang de l'état où l'on est] *degradation.* — de noblesse, de magistrature, des ordres sacrés, des armes, *degradation from the order of nobility, of magistracy, priesthood, from the profession of arms.* La — d'un militaire, d'un magistrat, d'un prêtre, *the degradation of a soldier, of a magistrate, of a priest.* ‖ Dégradation [fig., avilissement], *degradation.* La — des âmes est une suite de la servitude, *the degradation of the mind is one of the consequences of slavery.* ‖ Dégradation [dégât, détérioration plus ou moins considérable qu'on fait dans des bois, dans un héritage, dans une maison, etc.], *damage.* Il a fait de grandes —s dans ces bois, *he has done considerable damage to these woods.* ‖ Dégradation [dépérissement où est une chose par l'effet du dommage ou de la vétusté], *dilapidation.* Tous ces murs sont dans un état de —, *all these walls are in a state of dilapidation, in a dilapidated state.* ‖ Dégradation [t. de Peint.; affaiblissement graduel de la lumière, des ombres et d'un tableau], *gradation.* Un peintre qui entend bien la — des couleurs, de la lumière et des ombres, *a painter well acquainted with the gradation of colours, of light and shade.*

DÉGRADER (dâ-grâ-dâ), dégradant, dégradé; *v. a.* [dépouiller, destituer quelqu'un de son grade, de sa dignité, de son emploi] *to degrade.* — un gentilhomme, le — de noblesse, *to degrade a nobleman.* — des armes un homme de guerre, un militaire, pour quelque acte de lâcheté, *to degrade a military man, a soldier, for some act of cowardice.* — un magistrat, un officier de justice, *to degrade a magistrate, an officer of justice.* ‖ Dégrader [avilir], *to degrade.* Cette conduite le dégrade aux yeux de tout le monde, *such conduct degrades him in the eyes of every one.* ‖ Dégrader [détériorer, endommager], *to damage, to dilapidate.* — un bois, une maison, *to damage a wood, a house.* Le temps a dégradé ce monument, *time has dilapidated that monument.* ‖ se Dégrader [dans les deux sens qui précèdent], *to degrade one's self; to fall into a dilapidated state.* ‖ Dégrader [t. de Peint.; diminuer, affaiblir insensiblement la lumière, etc., d'un tableau]. La lumière est bien dégradée dans ce tableau, les couleurs y sont bien dégradées, *there is a proper gradation of light, of colours in that painting.*

DÉGRAFER (dâ-grâ-fâ), dégrafant, dégrafé, *v. a.* [dégrafer une chose qui était agrafée] *to unclasp.* — un habit, une jupe, *to unclasp a coat, a petticoat.*

DÉGRAISSAGE *ou* **DÉGRAISSEMENT**, *s. m.* [action de dégraisser] *scouring.* Ces laines ont besoin d'un bon —, *that wool requires a good scouring.*

DÉGRAISSER (dâ-grê-sâ), dégraissant, dégraissé, *v. a.* [ôter la graisse de quelque chose; ôter les taches que la graisse a faites; nettoyer] *to scour.* — un bouillon, *to skim the fat off broth.* — un habit, *to scour a coat.* La poudre dégraisse les cheveux, *powder cleans the hair.* Terre à —, *fuller's-earth.* — la laine, *to scour the wool.* — une peau, *to scour a skin.* — le salpêtre [jeter de nouvelle eau dans la chaudière], *to renew the copper.* ‖ Dégraisser [ôter à un homme une partie de ses richesses], *to fleece one, to bleed one.* Il avait fait de prodigieux gains, mais on l'a bien dégraissé, *he had made great gain, but they have bled him plentifully.* (Popular use of the word.) ‖ Dégraisser [se dit aussi du mauvais effet que les torrents et les ravines d'eau font sur les terres labourables; amaigrir], *to impoverish, to carry off the soil.* Les ravines dégraissent les terres, *floods impoverish land.* ‖ Dégraisser [t. de Charpentier; démaigrir, diminuer], *to beard, to thin.*

DÉGRAISSEUR (dâ-grê-sêur), *s. m.* [qui dégraisse les étoffes] *scourer.*

DÉGRAISSIS, *s. m.* [ce qu'on enlève par le dégraissage] *scourings.*

DÉGRAISSOIR, *s. m.* [instrument qui sert à tordre la laine qu'on retire de l'eau de savon] *wringing-machine*; [espèce d'onglet de fer-blanc dont les boyaudiers se servent], *scraper.*

DÉGRAMER, *v. a.* [t. d'Agricult.; enlever le chiendent après les labours, pour le mettre en tas et le brûler] *to pick out the couch-grass (for burning).*

DÉGRAPPINER (dâ-grâ-pî-nâ), *v. n.* [t. de Mar.; lever le grappin] *to lift the grapple or small anchor.* — un vaisseau [le retirer de dessus la glace par le moyen des grappins], *to warp a ship off.*

DÉGRAS, *s. m.* [huile de poisson qui a déjà servi à passer les peaux en chamois] *train-oil scouring.*

DÉGRAVOIEMENT *ou* **DÉGRAVOÎMENT** (dâ-

Digitized by Google

bår, bât, bâse, åntique : thère, èbb, ovėr, jèûne, mêute, bêurre, liên : field, fîg, vin : rôbe, rôb, lôrd, môod, hôod, vôs, mon : bûse, bût, brun.

grâ-vwâ-mân), *s. m.* [effet d'une eau courante qui dégravoie] *washing away, mining.*

DÉGRAVOYER (dâ-grâ-vwâ-yâ), dégravoyant, dégravoyé, *v. a.* [dégrader, déchausser des murs, des pilotis, etc.] *to wash away, to mine, to undermine, to carry off.*

DEGRÉ, *s. m.* [l'escalier d'un bâtiment] *stairs, staircase.* Un grand, un petit —, *a large, a small staircase.* Un — de dégagement, *private staircase.* Un — doux et aisé, un — extrêmement roide, *gentle, easy stairs, very steep stairs.* ‖ Degré [marches qui forment un escalier], *step.* Un escalier a —s de pierre, de bois, *stairs with stone steps, wooden steps.* Monter, descendre les —s, *to go up, to go down the steps.* Les —s d'un temple, du palais, *the steps of a temple, of the palace.* ‖ Degré [emploi, charge, honneur, etc.], *step, degree.* Il s'élève de — en —, *he rose from step to step.* Cet emploi fut le premier — de sa fortune, de sa faveur, *that post was his first step to fortune, to favour.* Il est dans un haut — d'élévation, *he has risen to a high degree of eminence (in point of rank).* Prendre ses —s dans l'université, *to take one's degrees in the university.* ‖ Degré [fig., toute espèce de progrès, de transition, de déclin, etc.], *pitch, degree, stage.* Parvenir au plus haut — de l'éloquence, de la gloire, *to reach the highest pitch, point of eloquence, of glory.* Passer par tous les —s du crime, *to go through all the degrees, all the stages of crime.* C'est le dernier — de l'avilissement, *it is the last degree, the lowest stage of degradation.* Le — d'une maladie [t. de Méd.], *the period, the stage of a disease.* —s de comparaison [t. de Gramm.], *degrees of comparison.* —s de juridiction [en Jurispr.; chacun des tribunaux devant lesquels une même affaire peut être portée], *degrees of jurisdiction.* ‖ Degré [t. de Mus.], *degree.* —s conjoints, —s disjoints, *conjunct degrees, disjunct degrees.* ‖ Degré [sert aussi à marquer la proximité ou l'éloignement qu'il y a entre parents], *degree.* Parents au premier, au second —, *relations in the first, in the second degree or remove.* Les parents au quatrième — n'ont pas besoin de dispense pour se marier ensemble, *relations in the fourth degree require no dispensation to intermarry.* ‖ Degré [exprime la différence de plus ou de moins dans les qualités sensibles], *degree.* — de chaleur, de froid, d'intensité, *degree of heat, cold, intensity.* Savoir donner le — du feu [en Chimie], *to know how to give fire its several degrees.* ‖ Degré [sens analogue, au moral], *degree.* Ma passion s'accrut à un tel —, *my passion increased to such a degree.* — de tristesse, d'affection, etc., *degree of sadness, of affection.* Être impertinent au suprême —, *to be to the last degree impertinent.* L'animal est intelligent, mais à un bien moindre —, *an animal is intelligent, but in a very inferior degree.* ‖ Degré [en Phys.], *degree.* Les — d'un thermomètre, d'un baromètre, *the degrees of a thermometer, etc.* Le baromètre est descendu à vingt-sept —s, *the barometer fell to twenty seven.* Le thermomètre est monté à trente —s au-dessus de zéro ou de glace, *the thermometer has risen to thirty above zero or the freezing point.* Un angle de quarante-cinq —s [en Géométrie, etc.], *an angle of forty-five degrees.* Les —s de latitude, de longitude, *the degrees of latitude, of longitude.*

par Degrés, *loc. adv.* [graduellement] *by degrees.* Le son s'affaiblit par —s, *sound weakens, dies away by degrees.*

DÉGRÉEMENT ou DÉGRÉAGE, *s. m.* [t. de Mar.] *unrigging, dismantling.*

DÉGRÉER (dâ-grâ-â), ou DÉSAGRÉER, dégréant, dégréé, *v. a.* [ôter les agrès d'un vaisseau] *to unrig, to dismantle, to loose the rigging in a storm.* — un mât, *to strip a mast.*

DÉGRÈVEMENT, *s. m.* [action de dégrever quelqu'un] *disburdening one of a tax, reducing a tax.*

DÉGREVER, *v. a.* [diminuer une imposition, une taxe jugée trop forte] *to diminish, to reduce a tax.*

DÉGRINGOLADE, *s. f.* [action de dégringoler] *descent, low fall, tumble.* (Fam.)

DÉGRINGOLANDO, *adv.* [en dégringolant] *headlong;* [au fig., de mal en pis], *from bad to worse, worse and worse.* Il va —, *he is getting worse and worse.* (Very fam. and burlesque.)

DÉGRINGOLER (dâ-grin-gô-lâ), dégringolant, dégringolé, *v. a.* et *n.* [descendre vite, sauter, rouler, tomber, tomber de haut en bas, se précipiter] *to run down stairs, to tumble down.* Il a dégringolé les montées, *he ran down stairs.* On lui a fait — l'escalier, *he was bundled down stairs.* Il a dégringolé, *he tumbled down.* (Fam.)

DÉGRISEMENT, *s. m.* [passage de l'état d'ivresse, d'exaltation à une situation calme] *sobering, cooling down, cooling.* (Fam.)

DÉGRISER, *v. a.* [faire passer l'ivresse] *to sober.* Le sommeil l'a dégrisé, *sleep has sobered him.* ‖ Dégriser [fig., détruire l'illusion], *to sober, to cool, to bring to one's senses.* Il ne doutait de rien, cet échec l'a un peu dégrisé, *he was forward enough, but that check has sobered him a little.* (Famil. in both senses.)

DÉGROSSAGE, *s. m.* [l'art de dégrosser] *drawing small or fine.*

DÉGROSSER, dégrossant, dégrossé, *v. a.* [t. de Tireur d'or; faire plus petit, faire passer l'or par les filières] *to draw gold wire smaller and smaller.*

DÉGROSSIR (dâ-grôs-sîr), dégrossissant, dégrossi; je dégrossis, *v. a.* [t. de Sculpt. et de Menuis.; ôter le plus gros de la matière pour commencer à lui faire recevoir la forme que l'ouvrier veut lui donner] *to chip, to chip off the grosser parts.* — un bloc de marbre, *to chip a block of marble.* — du trait [t. de Tireur d'or], *to draw the wire through 25 holes.* — une glace, *to rough-grind a plate-glass.* — les cordes à boyau [les frotter rudement avec une corde de crin imbibée de savon noir], *to scour the catgut.* ‖ Dégrossir [commencer à éclaircir et à débrouiller], *to clear up, to unravel.* Il faut — un peu les matières avant de les traiter à fond, *subjects must first be cleared up, before we examine them seriously.*

DÉGUENILLÉ, E (dâg-nl-lâ), *adj.* [dont les habits sont en lambeaux ou composés de guenilles] *tattered, ragged, in rags.*

DÉGUENILLER, *v. a.* [déchirer les vêtements] *to tear in tatters;* [au fig., maltraiter de paroles], *to abuse.*

DÉGUERPIR (dâ-gêr-pîr), déguerpissant, déguerpi, *v. a.* [t. de Pratique; abandonner la possession d'un immeuble] *to quit, yield up, give over.* Il a été obligé de — cet héritage, cette maison, *he was obliged to give up that inheritance, that house.*

Déguerpir, *v. n.* [sortir, se retirer d'un lieu malgré soi] *to pack off.* Je le ferai bien —, *I'll (will) make him pack off.* Allons, déguerpissez, *come, pack off, be off.* — au plus vite, *to pack off as fast as possible.* On l'a fait — de sa place, *they have turned him out of his situation.* (Fam. in this sense.)

DÉGUERPISSEMENT (dâ-gêr-pîs-mân), *s. m.* [abandonnement de la possession d'un immeuble] *quitting; yielding up or giving over.*

DÉGUEULER (dâ-gêu-lâ), dégueulant, dégueulé, *v. a.* [rendre gorge, vomir; ne se dit que d'un vomissement qui vient de débauche] *to cascade, to spew, to vomit, to throw up.* (Low.)

DÉGUIGNONNER, déguignonnant, déguignonné, *v. a.* [ôter le guignon, le malheur, surtout au jeu] *to change the ill luck.* Ce beau coup m'a déguignonné, *that good throw has changed my ill luck, brought me round again.* (Fam.)

DÉGUISÉ, E, *part.* de Déguiser : Il fut assassiné par des gens déguisés, *he was murdered by men in disguise.*

DÉGUISEMENT (dâ-gîz-mân), *s. m.* [ce qui sert à déguiser une personne] *disguisement, disguise.* Il sera difficile de le reconnaître sous ce —, *it will be difficult to know him under that disguisement,* ou mieux, *in that disguise.* Prendre un —, *to put on a disguise.* Malgré son — [état d'homme déguisé] je le reconnus fort bien, *I knew him very well in spite of his disguise, his being disguised.* C'est un homme qui sait prendre toutes sortes de —s [fausse apparence], *he is a man who can assume all sorts of disguises, every kind of disguise.* ‖ Déguisement [dissimulation], *disguise.* La vérité se reconnaît malgré les artifices et les —s, *truth is known, comes to light in spite of artifice and disguise.* Parlez-moi sans —, *speak without disguise, openly, sincerely.* Un homme sans —, *a plaindealing man.*

DÉGUISER (dâ-gî-zâ), déguisant, déguisé, *v. a.* [travestir une personne de telle sorte qu'il soit difficile de la reconnaître] *to disguise.* On le déguisa en femme, *they disguised him as a woman.* — son ambition [la cacher] sous des dehors modestes, *to disguise one's ambition under a modest exterior.* Pour mieux — la fraude, *the better to disguise, to cloak the fraud, the deception.* — sa naissance, *to hide, to conceal one's birth.* — son nom [le changer], *to assume a false name.* — sa voix, son écriture, son style, *to disguise one's voice, one's handwriting, one's style.* — les viandes, les mets [les apprêter de telle sorte qu'il soit difficile de les reconnaître], *to disguise viands, meats.* ‖ Déguiser [présenter, raconter une chose autrement qu'elle n'est, dans l'intention d'abuser, etc.], *to disguise, to misrepresent.* — ses sentiments, la vérité, *to disguise one's sentiments, the truth.* On vous déguise le fait, *the fact has been misrepresented to you.* Je ne vous déguiserai rien, *I shall disguise nothing, I shall hide nothing from you.* ‖ se Déguiser [se travestir, se montrer tout autre qu'on n'est réellement], *to disguise one's self.* Il se déguisa en moine, *he disguised himself as a monk, he took the disguise of a monk.* C'est un homme qui se déguise de mille manières, en mille manières, *he is one who disguises himself in a thousand ways, who appears in a thousand disguises.*

DÉGUSTATEUR, *s. m.* [officier qui vérifie et constate la qualité des boissons] *taster.*

DÉGUSTATION (dâ-gûs-tâ-sion), *s. f.* [essai que l'on fait des liqueurs en les goûtant] *tasting, proof, degustation.*

DÉGUSTER, *v. a.* [goûter du vin ou quelque autre boisson, pour en connaître la qualité] *to degust, to taste.* — du vin, de l'eau-de-vie, *to degust,* ou plus ordinairement, *to taste wine, brandy.*

DÉHÂLER (dâ-â-lâ), déhâlant, déhâlé, *v. a.* et *n.* [ôter l'impression que le hâle a faite sur le teint] *to take off sun-burns.* Cette eau déhâle, *this water takes off sun-burns.* Cette pommade vous déhâlera bientôt, *this pomatum will soon make you fair.* Elle garde la chambre pour se —, *she keeps her room to take off the sun-burns, to recover her complexion.*

DÉHANCHÉ, E (dâ-ân-shâ), *adj.* [qui a les hanches rompues ou disloquées] *hipped, hip-shot, whose hips are dislocated.* Homme —, femme —e, *a man, woman, whose hips are dislocated.* Cette femme est toute —e [fig. et fam.], *that woman is quite hip-shot.*

DÉHARDER, déhardant, déhardé, *v. a.* [t. de Chasse; détacher les chiens quand on en a lié plusieurs couples ensemble] *to uncouple.*

DÉHARNACHEMENT, *s. m.* [action de déharnacher] *unharnessing, taking off the harness.*

DÉHARNACHER (dâ-âr-nâ-shâ), déharnachant, déharnaché, *v. a.* [ôter le harnais à un cheval de trait] *to unharness, to take off the harness.*

DÉHISCENCE, *s. f.* [t. de Bot.; manière dont s'ouvrent les anthères pour laisser sortir le pollen, etc.] *dehiscence.*

DÉHISCENT, E, *adj.* [t. de Bot.; se dit des parties qui s'ouvrent d'elles-mêmes à leur maturité] *dehiscent.*

DÉHONTÉ, E, *adj.* [éhonté, sans honte, sans pudeur] *shameless.* C'est un homme —, *he is a shameless man, a man destitute, devoid of shame.* Une femme tout à fait —e, *a woman altogether shameless.* (Always follows its noun.)

DEHORS (dê-ôr), *adv.* et *prép.* [en public, à l'extérieur, extérieurement : cet adverbe de lieu est opposé à *dedans*] *out, without, out of doors, abroad, externally.* Il est allé —, *he is gone out.* Cela avance trop en —, *that projects too much.* En —, par —, *without, outward, outwardly, outwards.* Au —, *outwardly.* Du —, *outer, outward.* Au dedans et au —, *at home and abroad.* Mettre quelqu'un —, *to turn one out of doors.* Il y a grosse mer —, *the sea runs high in the offing.* Toutes voiles — [toutes les voiles étant déployées], *all sails up, every rag of canvass out.* Hors de la ville, *out of the city.* Au — de la ville, *out of the town.* Mettez cela en —, *put it out.* Il passa par — la ville, *he passed by the town without taking it in his way.* Il ne sait s'il est dedans ou dehors. *V.* Dedans. Porter la pointe du pied en —, *to turn one's toes out.* Être en —, tout en — [fig. et fam., être d'une extrême franchise], *to be open, to be frank.* Cela est en — de la question [fig., cela ne se rapporte pas à la question], *that is no part of the question, that is wandering from the question.* Mettre — un billet [t. de Commerce; la mettre en circulation], *to issue a bill.*

Dehors, *s. m.* [la partie extérieure de quelque chose] *the outside.* Le —, les — de la maison, *the outside of the house.* Les — d'une place [les fortifications extérieures], *the outworks of a place.* Garder, défendre les —, gagner, prendre, emporter les —, *to carry the outworks.* Le — d'un navire [sa grandeur et sa forme], *looming.* Les — [d'une maison de commerce, les affaires qui se traitent au dehors], *foreign trade.* Faire les — ou le —, *to be in the foreign trade.* Les — [les apparences], *outside, appearance, show.* Il garde bien les —, *he ob-*

Digitized by Google

bår, bât, bâse, åntique : thère, ëbb, ovër, jëûne, mëute, bëurre, liën : fïeld, fïg, vin : rôbe, rôb, lôrd, môod, hôod, vôs, mon : bûse, bût, brun.

serves appearances or *outward decorum.* Sauver les —, *to keep up appearances.* Elle n'a que le —, *she has but the appearance, she is mere outside, mere show.*

DÉICIDE (dâ-î-sîd), *s. m.* [mot employé quelquefois en parlant des Juifs et de la mort de Notre-Seigneur] *deicide.*

DÉIFICATION (dâ-î-fî-kâ-sion), *s. f.* [t. d'Histoire romaine; apothéose, action par laquelle on est deifie] *deification, apotheosis.*

DÉIFIER (dâ-î-fî-â), *v. a.* [t. d'Hist. rom.; admettre, placer au nombre des dieux, diviniser] *to deify, to rank among the gods.*

DÉINCLINANT *ou* DÉINCLINÉ, *adj.* : Cadran —, *a reclining declining dial.*

DÉISME (dâ-ism), *s. m.* [système de ceux qui, rejetant toute sorte de révélation, croient seulement à l'existence de Dieu] *deism.* Être soupçonné de —, *to be suspected of deism.*

DÉISTE (dâ-ist), *s. m.* et *f.* [qui, n'admettant aucune révélation, reconnaît un Dieu] *deist.* C'est un —, *he is a deist.* Les philosophes —s [*adj.*], *the deistical philosophers.*

DÉITÉ (dâ-î-tâ), *s. f.* [dieu ou déesse de la fable, divinité] *deity, god, goddess.* Les —s infernales; *the infernal deities.* — propice, *propitious deity.* (Poetical.)

DÉJA (dâ-zhâ), *adv. de temps* [dès à présent, à cette heure-là, il y a quelque temps; dès lors, dès ce moment] *already, ready.* Avez-vous — fait? *have you done already?* ‖ Déja [auparavant], *before, already.* Il avait — fait plusieurs voyages en ce pays-là, *he had taken several tours into that country before.*

[*Deja* follows the verb in the simple tenses; in compound tenses is placed between the auxiliary and the verb; in historical composition frequently begins the sentence: *déja l'ennemi avait pris la fuite, etc.*]

DÉJECTION (dâ-zhëk-sion), *s. f.* [t. de Médecine; évacuation des excréments par l'anus; matières évacuées, surtout au pluriel] *dejection.* ‖ Déjection [t. d'Ast.; chute d'une planète], *depression.*

DÉJETER (SE) (së dâzh-tâ), dejetant, déjeté, *v. r.* [se dit du bois qui se tourmente, se courbe, s'enfle, s'étend, se déjoint et sort des rainures; se dit aussi du corps humain] *to warp, to distort.* Le bois vert se déjette plus que le sec, *green wood warps more than dry wood.* La colonne vertébrale s'est un peu dejetée, *his spine is slightly distorted.*

DÉJEUNER *ou* déjeuné (dâ-zhëu-nâ), *s. m.* [le repas qu'on fait le matin] *breakfast.* Un bon, un mauvais —; — chaud, froid, *a good, a bad breakfast; a hot, a cold breakfast.* — à la fourchette, *a meat breakfast.* — d'huîtres, *a breakfast of oysters.* —dîner [grand déjeuner qui tient lieu de dîner], *a hearty luncheon.* Ne faire qu'un — de, *to make but a mouthful of.* Il n'y en a pas pour un bon — [se dit d'un bien qui peut être dissipé en très-peu de temps; d'une place, d'une armée trop faible pour pouvoir résister longtemps], *there is scarce enough for one good breakfast.* Il n'en a pas pour un — [se dit d'un prodigue qui se dépêche de manger son bien], *he'll hardly make a meal of it, he'll run through it in no time.* C'est un — de soleil [fig. et fam.; c'est une étoffe dont la couleur se passe aisément], *it is but the work of one day's sunshine.* Un — de porcelaine [petit plateau garni d'une tasse, d'une soucoupe, etc.], *a porcelain breakfast service.*

DÉJEUNER (dâ-zhëu-nâ), déjeunant, déjeuné; je déjeune, je déjeunai, *v. a.* [se dit du repas qu'on fait le matin] *to breakfast.* Il n'a point encore déjeuné, *he has not yet breakfasted.* Les enfants déjeunent de bon appétit, *children breakfast with a good appetite.* Donnez-lui à —, *give him a breakfast, his breakfast.* Il aime à — d'un pâté de venaison ou d'une tranche de jambon, *he loves to breakfast on venison-pasty or a slice of ham.*

[*Déjeuner, dîner,* govern *avec* with the noun of persons: *déjeuner, dîner avec un ami*; and *de* with the noun of things: *déjeuner de café, dîner d'un pâté.*]

DÉJOINDRE (dâ-zhwindr), déjoignant, déjoint; je déjoins, je déjoignis, *v. a.* [faire que ce qui était joint ne le soit plus] *to disjoin, to start, to sunder, to part asunder.* C'est le soleil qui a déjoint ces ais, *it is the sun that has disjoined, sundered, warped these boards.* Ces ais se déjoignent, *these boards gape, start.* Les pierres de cette voûte commencent à se déjoindre, *the stones of that vault are beginning to part, to start.* (Only used in joinery, masonry etc.)

DÉJOUER, déjouant, déjoué, *v. a.* [faire manquer, faire échouer un projet, un dessein, une intrigue] *to baffle.* — un projet, un dessein, une intrigue, *to baffle a project, design, intrigue.* ‖ Déjouer quelqu'un [empêcher l'effet nuisible qu'il se propose par ses discours, par ses actions], *to baffle one, to foil one.*

Déjouer, *v. a.* [t. de Mar.; voltiger au gré du vent] *to fly out, to flutter, to turn in the wind* (*said of flags, pendant, etc.*). ‖ Déjouer [n'être pas à son jeu, jouer plus mal qu'à l'ordinaire], *to be out of sorts, to play ill or awkwardly.* (Familiar.)

DÉJUC, *s. m.* [temps où les oiseaux quittent le juchoir] *unroosting time.* (Old.)

DÉJUCHER (dâ-zû-shâ), déjuchant, déjuché, *v. a.* et *n.* [se dit proprement des poules quand elles sortent du juchoir; les poules déjuchent, sont déjuchées] *to unroost, to come down from roost.* Je vous ferai bien — de là, je vous déjucherai bien de là-haut [fig. et fam.; je vous ferai descendre de là-haut], *I will make you come down, I know how to bring you down.*

DE-LÀ (dë-lâ). *V.* Là.

DÉLABRÉ, E, *part.* de Délabrer : Une santé —e, *a battered constitution, broken, shattered health.* Réputation —e, *cracked reputation.* Un navire —, *a shattered, a battered vessel.* Une terre —e, un bien —, *land, property gone to wreck, to ruin.* Un estomac —, *a disordered stomach.* Être — [fam., avoir des vêtements en lambeaux], *to be all in tatters, all in rags.*

DÉLABREMENT (dâ-lâbr-mân), *s. m.* [état d'une chose délabrée] *the being tattered, battered, ruined, decayed.* Le — de ses affaires, *the shattered, the wretched state of his affairs.* Le — de sa santé, *the broken state of his health.* Je parcours la terre et je n'y trouve que —, *I take a survey of the whole earth, and I find nothing but ruin and decay.*

DÉLABRER (dâ-lâ-brâ), délabrant, délabré, *v. a.* [déchirer, mettre en lambeaux] *to tatter.* À force de tendre et de détendre cette tapisserie, on l'a toute délabrée, *that tapestry has been put up and taken down so often that it is all tattered, all in tatters.* ‖ Délabrer [se dit, par extension, de toute chose détériorée, mise en mauvais état par l'effet d'un long usage, de la vétusté, du défaut de soin, etc.], *to shatter.* — une machine, des meubles, *to shatter a machine, to shatter furniture.* Le temps a bien délabré cette maison, *time has considerably shattered, dilapidated that house.* ‖ Délabrer [fig.: même sens], *to shatter.* Les veilles ont bien délabré sa santé, *late hours have considerably shattered, considerably broken his health.* Les pertes qu'il vient d'éprouver ont tout à fait délabré ses affaires, *the losses which he has just met with have quite shattered, quite ruined his affairs.* ‖ se Délabrer : Une tapisserie qui se délabre, *a piece of tapestry going to tatters, to wreck.* Une machine qui s'est délabrée à force de servir, *a machine worn out, shattered in consequence of long service.* Une maison se délabre bien vite quand on n'a pas soin de la réparer, *a house soon gets dilapidated, soon goes to wreck, to ruin, when no care is taken to repair it.* Tous mes meubles se délabrent, *all my furniture is going to wreck.* Ma santé se délabre, *my health breaks, is breaking.*

DÉLACER (dâ-lâ-sâ), délaçant, délacé, *v. a.* [défaire un lacet qui est passé dans les œillets d'un corset, d'une robe] *to unlace.* — un corset, une robe, *to unlace stays, a gown.* Elle est évanouie, il faut la —, *she has fainted away, she must be unlaced.* — le bonnette [t. de Mar.], *to unlace, to take off the bonnet from the foot of a sail.* ‖ se Délacer [même sens], *to unlace one's self.* Elle ne peut se — elle-même, *she cannot unlace herself.* Je sens que mon corset se délace, *I feel my stays are coming loose.*

DÉLAI (dâ-lè), *s. m.* [retardement, remise; temps accordé pour faire une chose, où à l'expiration duquel on sera tenu de faire une certaine chose] *delay.* Long —, *long delay.* Demander, obtenir un —, *to solicit, to obtain a delay, respite.* Accorder un nouveau —, *to grant a new delay.* Sans —, *without delay, forthwith.* Sans plus de —, *without further delay.* User de —, *to put off, to procrastinate.*

DÉLAISSÉ, E, *part.* de Délaisser; *abandoned, forlorn.* Elle se trouva bien —e, à la mort de son mari, *she found herself in a very forlorn, very helpless condition, on the death of her husband.* Des orphelins —s, *forlorn, helpless orphans.*

DÉLAISSEMENT (dâ-lès-mân), *s. m.* [manque de tout secours, de toute assistance] *destitution, forlornness, helplessness.* Ses parents et ses amis l'ont abandonné, il est dans un grand —, dans un entier —, *his parents and friends have forsaken him, he is in a state of great destitution, in a state of utter destitution, utter helplessness.* — d'un héritage [t. de Prat.; abandonnement, action d'abandonner], *cession of an inheritance.* — par hypothèque, *cession by mortgage.* ‖ Délaissement [t. de Mar.; acte de délaissement], *an instrument or act by which the damaged goods, or cargo of a ship, are made over by the merchant to the insurer, when summoned to pay the stipulated insurance.*

DÉLAISSER (dâ-lè-sâ), délaissant, délaissé, *v. a.* [abandonner, laisser sans aucun secours, sans aucune assistance] *to forsake.* Dieu ne délaisse jamais ceux qui espèrent en lui, *God never forsakes those who put their trust in him.* Elle ne l'a jamais délaissé, *she never forsook him.* ‖ Délaisser [t. de Jurispr.; quitter une chose dont on est en possession], *to relinquish.* En conséquence de l'arrêt, il lui a délaissé cet héritage, *in consequence of the sentence, he relinquished the inheritance to him.* ‖ Délaisser [t. de Procéd.; renoncer à], *to relinquish, to drop.* — des poursuites, *to relinquish, to drop a prosecution.*

DÉLARDEMENT, *s. m.* [t. d'Architect.; amaigrissement, chanfrein] *chamfering.*

DÉLARDER, *v. a.* [t. d'Architect. et de Charpent.; rabattre en chanfrein les arêtes d'une pièce de bois] *to chamfer.*

DÉLASSEMENT (dâ-lâs-mân), *s. m.* [repos, relâche qu'on prend pour se délasser de quelque travail] *relaxation.* Après tant de travaux, il faut du —, *after so many labours, some relaxation is necessary.* L'esprit a besoin de —, *the mind requires relaxation.*

DÉLASSER (dâ-lâ-sâ), délassant, délassé, *v. a.* [ôter la lassitude, reposer, récréer, divertir] *to refresh, to unbend, to relax, to divert, to ease.* Le sommeil délasse, *sleep refreshes or recruits.* Changement d'occupation délasse l'esprit, *a change of occupation relaxes the mind.* Il est allé à la campagne pour se — de ses grandes occupations, *he is gone into the country to unbend himself from his great occupations.*

DÉLATEUR, TRICE (dâ-lâ-tëur, tris), *s.* [celui, celle qui accuse, qui dénonce, qui fait métier de dénoncer] *delator, informer, accuser.* Les —s furent communs sous le règne de Tibère, *informers were common in the reign of Tiberius.* Un — secret est plus dangereux qu'un — public, *a secret informer is more dangerous than a public one.*

DÉLATION (dâ-lâ-sion), *s. f.* [accusation, dénonciation] *delation, information, informing, accusation.*

DÉLATTER (dâ-lâ-tâ), délattant, délatté, *v. a.* [ôter les lattes de dessus un toit] *to unlath.*

DÉLAVÉ, E (dâ-lâ-vâ), *adj.* [se dit des couleurs faibles et blafardes] *weak, washy, pale.* Ce bleu est trop —, *this blue is too weak.*

DÉLAVER, *v. a.* [t. de Teinturier; délayer trop une couleur] *to weaken a colour.* ‖se Délaver [passer d'une couleur à l'autre], *to fade from one colour or hue to another, to wash out.*

DÉLAYANT (dâ-lè-yân), *s. m.* [remède qui rend les humeurs plus fluides] *diluent, diluter.*

DÉLAYEMENT (dâ-lèy-mân), *s. m.* [action de délayer] *diluting, allaying.*

DÉLAYER (dâ-lè-yâ), délayant, délayé, *v. a.* [détremper] *to dilute, to temper.* — une couleur dans de l'eau, *to dilute a colour in water.* — des œufs, *to beat eggs.* *Tout ce morceau, déjà trop long, est paraphrasé et délayé par le traducteur, *all this passage, already too long, is paraphrased and spun out by the translator.*

DÉLÉATUR (dâ-lâ-â-tûr), *s. m.* [t. d'Imprim.; signe par lequel on indique, dans la correction des épreuves, les lettres, les mots, etc., à retrancher] *dele.*

DÉLECTABLE (dâ-lèk-tâbl), *adj.* [qui plaît beaucoup, très-agréable] *delectable, delightful.* Lieu, séjour —, *delightful place, abode.* Rien n'est plus — que, *nothing can be more delectable, delightful than.* Un vin —, *delightful, delicious, luscious wine.*

[Always follows the noun; may however precede the noun *séjour*, which in its poetical use is sufficiently in harmony with the epithet *Delectable.*]

DÉLECTATION (dâ-lèk-tâ-sion), *s. f.* [plaisir qu'on savoure, qu'on goûte avec sensualité] *delectation, delight.* Faire quelque chose avec —, *to do a thing with delight.* Boire, manger avec —, *to eat, to drink with a relish.*

DÉLECTER (dâ-lèk-tâ), délectant, délecté, *v. a.*

Digitized by Google

[charmer, réjouir] *to delight*. Quand on veut se mortifier, il faut éviter tout ce qui délecte, *if anxious to mortify the body, we must eschew all that delights, that soothes the senses.* [Seldom used except in devotional style; more common as a pronominal verb.] ‖ SE DÉLECTER [prendre beaucoup de plaisir à quelque chose], *to delight in, to take delight.* Se — à l'étude, aux beaux-arts, *to delight in study, in the fine arts.*

DÉLÉGATION (dà-lâ-gâ-sîon), *s. f* [commission donnée à quelqu'un pour connaître, pour juger : acte par lequel on transporte une somme à prendre pour le payement d'une dette] *delegation, commission; the assignment of a debt to another.*

DÉLÉGATOIRE (dà-lâ-gâ-twâr), *adj.* [se dit d'un rescrit pour commettre des juges] *delegatory.*

DÉLÉGUÉ (dà lâ gà), *s. m.* [celui qui a reçu une délégation] *delegate, deputy.*

DÉLÉGUÉ, E, *part.* de Déléguer; quelquefois subst. : je suis son —, *I am his delegate.*

DÉLÉGUER (dà-lâ-gâ), déléguant, délégué, *v. a.* [députer, commettre, envoyer quelqu'un avec pouvoir d'agir, d'ordonner, etc.] *to delegate.* — quelqu'un pour connaître de quelque chose, *to delegate one to take cognizance of a thing.* — son autorité, son pouvoir, ses pouvoirs [en investir quelqu'un, etc. pour remplir une mission], *to delegate one's authority, power or powers.* ‖ DÉLÉGUER [assigner des fonds pour un payement], *to assign, to appropriate.* — un fonds pour le payement d'un créancier, *to assign, to appropriate funds for the payment of a creditor.* — une dette [charger quelqu'un de la payer], *to commission one to pay a debt.*

DÉLESTAGE (dà-lês-tâz), *s. m.* [l'action de délester] *unballasting, discharging of ballast from a ship.*

DÉLESTER (dà-lês-tâ), délestant, delesté, *v. a.* [ôter le lest d'un vaisseau] *to unballast, to discharge ballast.*

DÉLESTEUR (dà-lês-têur), *s. m.* [t. de Mar.; bateau employé à transporter le lest d'un vaisseau] *ballast-lighter.*

DÉLÉTÈRE, *adj. m.* et *f* [qui attaque la santé, qui peut causer la mort] *deleterious.* Plantes —s, *deleterious plants.*

DÉLEURRÉ, E, *adj.* et *subst.* [dégourdi] *sharp, quick.* (Not in use.)

DELFT, *s. m.* ville des Provinces Unies] *Delft.*

DÉLIAISON, *s. f.* [t. de Maçonn.; sorte d'arrangement de pierres dans un mur] *unbound masonry.*

DÉLIBÉRANT, E (dà-lî-bâ-rân, rânt), *adj.* [qui délibère; se dit surtout des assemblées politiques] *deliberative.* Corps —, assemblée —e, *deliberative body, assembly.*

DÉLIBÉRATI-F, VE (dà-lî-bâ-râ-tif, tîv), *adj.* [t. de Rhét.; genre de discours par lequel l'orateur se propose de faire adopter ou rejeter une résolution, dans une affaire publique mise en délibération] *deliberative.* Genre —, *deliberative.* Cet orateur excelle dans le genre —, *that orator excells in the deliberative.* Voix —ve [voix de suffrage], *deliberative voice, vote.*

DÉLIBÉRATION (dà-lî-bâ-râ-sîon), *s. f.* [discussion entre plusieurs personnes sur une résolution à prendre, sur une question à résoudre] *deliberation.* Les —s de la chambre des députés, *the deliberations of the chamber of deputies.* Mettre une affaire en —, *to bring a thing under deliberation.* ‖ DÉLIBÉRATION [examen que l'on fait en soi-même], *deliberation.* Un homme prudent n'agit qu'après mûre —, *a prudent man acts only upon mature deliberation.* ‖ DÉLIBÉRATION [résolution, décision], *resolve, resolution.* Prendre une —, *to take a resolution* (*in council*).

DÉLIBÉRÉ, E (dà-lî-bâ-râ), *adj. part.* de Délibérer; *deliberated, resolved, etc.* C'est une chose —e, *it is a thing resolved on; it is agreed or determined.* Faire une chose de propos — [à dessein, exprès], *to do a thing purposely or on purpose.* On a ordonné un — sur le registre [phrase de Pratique, qui se dit de la dernière résolution que des juges prennent sur l'examen des pièces], *the judges have proceeded to a final resolution or determination upon the examination of papers.* ‖ DÉLIBÉRÉ [aisé, libre, déterminé], *bold, resolute, courageous.* Marcher d'un pas —, *to walk resolutely.* Avoir l'air —, *to put on a resolute air.* Cet homme est bien —, *this man is very resolute.*

DÉLIBÉRÉMENT (dà-lî-bâ-râ-mân), *adv.* [hardiment, résolument] *boldly, resolutely.* Marcher —, *to walk boldly.*

[*Délibérément* follows the verb.]

DÉLIBÉRER (dà-lî-bâ-râ), délibérant, délibéré, *v. a.* [examiner, consulter en soi-même ou avec les autres] *to deliberate.* Il a longtemps délibéré sur ce qu'il devait faire, *he deliberated for a long time what he should do.* On délibéra s'il fallait partir sur-le-champ, *they deliberated whether they should set out immediately.* Il n'y a pas lieu à —; il n'y a pas à —, *there is no room for deliberating, for demurring.* — d'une chose, *to deliberate about a thing.* — sur une question, sur une affaire importante, *to deliberate on a question, on an important affair.* Je vais en — avec lui, *I shall advise with him.* Il en sera délibéré, *it shall be taken into consideration.* ‖ DÉLIBÉRER [prendre une délibération, se déterminer], *to resolve.* J'ai délibéré de faire telle chose, *I have resolved, determined to do such a thing.* On délibéra d'aller à l'ennemi, *it was resolved they should march against the enemy.* On délibéra sa perte, *his ruin was resolved on.*

[*Délibérer* governs *sur* in an indefinite sense : *on délibère sur de grands intérêts, sur des points importants*; when the object of deliberation is specified, *délibérer* governs *sur* or *de* : *on délibère aujourd'hui de la nécessité, or sur la nécessité d'envoyer des secours en Allemagne.*]

DÉLICAT, E (dà-lî-kà, kât), *adj.* [délicieux, agréable au goût] *delicate, dainty, nice, toothsome.* Mets —, viande —e, *a delicate, dainty dish, nice meat.* Faire une chère —e, tenir une table —e, *to live lusciously or luxuriously.* ‖ DÉLICAT [qui juge finement de ce qui regarde le sens ou l'esprit] *nice, delicate;* [difficile à contenter, de bon goût], *nice, squeamish.* Goût —, jugement —, *a nice taste or judgment.* Vous êtes bien —, *you are very nice.* Faire le —, *to be nice, to have a nice palate.* ‖ DÉLICAT [délié, fin, par opposition à grossier; mince, menu; élégant], *delicate.* Travail —, ouvrage —, *delicate workmanship.* Cet ouvrier a la main —e, *that workman has a delicate hand.* Il a le ciseau — [se dit d'un sculpteur], *he has a delicate hand.* Il a le pinceau — [en parlant d'un peintre], *he has a delicate pencil.* Chose —e à manier [qu'il ne faut pas manier rudement], *a thing that ought to be tenderly, delicately handled.* Cette fleur est très- —e, *that flower is very delicate.* Voilà une couleur bien —e, *that is a very delicate colour.* Teint —, *fine complexion.* Peau —e, *smooth, delicate skin.* Une personne a le sommeil — [le moindre bruit l'éveille], *a person has unsound sleep.* Pensée, louange —e [tournée et exprimée d'une manière fine et adroite] *a delicate thought, genteel panegyric.* Affaire —e [difficile, dangereuse], *a delicate, a ticklish affair.* ‖ DÉLICAT [faible, par opposition à robuste; fragile, sensible, douillet], *delicate, tender, feminine.* Tempérament —, complexion —e, santé —e, *tender, delicate constitution, health.* Un homme —, *a man of delicate health.* Cet enfant est extrêmement —, *that child is extremely delicate.* Avoir la vue —e, *to have weak eyes.* *Avoir la conscience —e [aisée à blesser], *to have a tender conscience.* Il est — sur le point d'honneur [aisé à choquer sur ce qui regarde l'honneur], *he is very tender or delicate in points of honour.* *Il est — et blond, il est plus — que blond [se dit d'un homme qui aime trop ses aises, et qui trouve que la moindre chose l'incommode], *he is more nice than wise.*

DÉLICATEMENT (dà-lî-kât-mân), *adv.* [avec délicatesse, d'une manière délicate] *delicately, daintily, nicely.* Être élevé —, *to be brought up delicately, daintily.* Manger, se traiter ou traiter les autres —, *to eat, to treat one's self or others delicately, daintily.* Il faut manier cela —, *that requires to be handled delicately, tenderly, gently.* Juger, travailler, écrire —, *to judge, to work, to write with delicacy.* Peu —, *indelicately.*

DÉLICATER (dà-lî-kâ-tâ), délicatant, délicaté, *v. a.* [traiter avec mollesse, gâter les enfants], *to cocker, to fondle, to pamper.* C'est gâter les enfants que de les —, *children are spoiled by cockering, pampering.* Se — [chercher ses aises, vivre dans la mollesse], *to make much of one's self.* Quand on aspire aux grandes choses, il ne faut pas se —, *when we seek after great things we must not make too much of ourselves.* (Obsolescent.)

DÉLICATESSE (dà-lî-kâ-tês), *s. f.* [qualité de ce qui est délicat, fin, délié] *delicacy.* La — de la peau, des teints, des contours, *the delicacy of the skin, the features, the contours.* La — d'un ouvrage de la main, *the delicacy, exquisiteness of a piece of workmanship.* ‖ DÉLICATESSE [adresse, légèreté, soin], *delicacy.* La — de l'exécution, *delicacy of execution.* — de pinceau, *delicacy of pencil.* ‖ DÉLICATESSE [habileté, ménagement], *delicacy.* C'est une affaire qui veut être traitée avec beaucoup de —, *it is an affair which requires to be managed with considerable delicacy.* ‖ DÉLICATESSE [qualité de ce qui est agréable au goût], *delicacy.* La — du vin, des mets, *the delicacy of the wine, of the dishes.* Les —s de la table [ses mets délicats], *the delicacies of the table.* ‖ DÉLICATESSE [ce qui est senti, pensé, fait ou exprimé d'une manière délicate], *delicacy.* La — d'une pensée, d'un sentiment, *the delicacy of a thought, of a sentiment.* Les —s du langage, du style, *the delicacies, niceties of a language, of style.* ‖ DÉLICATESSE [faiblesse, débilité], *delicacy.* La — de sa complexion, de sa santé, *the delicacy of his constitution, his health.* — de teint, *delicacy of complexion.* ‖ DÉLICATESSE [mollesse], *delicacy.* Cet enfant est élevé avec trop de —, *that child is brought up with too much delicacy.* C'est une — à un homme que d'être recherché dans ses vêtements, *it is a piece of effeminacy in a man to be studied in his dress.* ‖ DÉLICATESSE [sensibilité, aptitude à juger finement de ce qui regarde les sens ou l'esprit], *delicacy.* La — de ses organes est telle, que..., *the delicacy, niceness of his organs is such...* — de goût, de tact, *delicacy, niceness of taste, of tact.* — d'esprit, *delicacy of wit.* Avoir une extrême — [susceptibilité] sur le point d'honneur, *to be extremely nice, touchy, tender on the point of honour.* C'est pousser la — trop loin, *this is carrying delicacy, or scruples too far.* Avoir une grande — de conscience [des scrupules sur ce qui touche à la probité], *to have a very tender, a very scrupulous conscience.* J'apprécie toute la — de ce procédé, *I appreciate all the delicacy of such a proceeding.*

DÉLICE, *s. m. sing.* DÉLICES, *s. f. pl.* [plaisir, volupté] *pleasure, delight, voluptuousness.* Les —s des sens, de l'esprit, *the pleasures of the senses, of the mind.* Goûter les —s de la vie, *to taste the delights of life.* Quel — de posséder ce qu'on aime! *how delicious it is to possess what one loves!* Faire ses —s d'une chose, *to delight in a thing.* La lecture fait toutes mes —, *my whole delight is in reading.* Se plonger dans les —, *to wallow in voluptuousness.* Je faisais les —s de ma mère, *I was my mother's darling.* Vous faisiez vos —s de vivre ou vous mettiez vos —s à vivre ensemble, *it was your delight to live together.* (Generally used in the plural.)

DÉLICIEUSEMENT (dà-lî-sîeuz-mân), *adv.* [avec délices, d'une manière délicieuse] *deliciously, delightfully.* Vivre, boire, être nourri —, *to live, to drink, to be fed deliciously.* Nous y passâmes quinze jours —, *we spent a delightful fortnight, a delicious fortnight there.*

[*Délicieusement* follows the verb, or is put between the auxiliary and the verb : *nous avons vécu délicieusement; nous avons délicieusement vécu.*]

DÉLICIEU-X, SE (dà-lî-sîeu, sîeuz), *adj.* [extrêmement agréable] *delicious, delightful.* Vin, mets, parfums —, *delicious wine, dishes, perfumes.* Conversation, musique —se, *delightful conversation, music.* Mener une vie —se, *to lead a delightful life.* Un homme —, *a delightful man.* (For the position of this adjective. See DÉLECTABLE.)

DÉLICOTER (SE) (sé-dà-lî-kô-tâ), délicotant, délicoté, *v. r.* [t. de Man.; se dit d'un cheval qui se défait de son licou] *to slip the halter.* Le cheval est sujet à se —, il faut lui mettre un sous-gorge, *that horse is apt to slip his halter, he must have a throat-band.*

DÉLIÉ, E (dà-lî-â), *adj.* [menu, grêle, mince] *fine, small, thin, slender, slim.* Un trait de plume fort —, *a fine stroke of the pen.* Taille —e, *a small, slim, slender waist.* Fil —, étoffe —, *thin, fine thread, cloth.* Être —, avoir de l'esprit — [avoir beaucoup de finesse, d'esprit, de pénétration], *to be quick, acute.* C'est une femme fine et —e [se prend en mauvaise part], *she is a cunning, crafty woman.* ‖ DÉLIÉ, E [détaché, défait], *untied, loose.*

DÉLIÉ, *s. m.* [t. de Calligraphie; la partie fine et déliée d'une lettre] *the hair stroke.* La lettre O a deux pleins et deux —s, *there are two body-strokes and two hair-strokes in the letter O.*

[*Délié* always follows the noun.]

DÉLIÉES, *s. f. pl.* [t. de Chasse, fumées bien mâchées] *fewmets.*

DÉLIER (dà-lî-â), déliant, délié, *v. a.* [détacher, défaire ce qui lie quelque chose] *to unbind.* — une

Digitized by Google

gerbe, un fagot, *to unbind a sheaf, a faggot.* ‖ Délier [dénouer], *to untie.* — des cordons, des rubans, *to untie cords, ribands.* ‖ Délier [fig. dégager d'une obligation, d'un serment, etc.], *to release, to absolve.* — quelqu'un d'un serment, *to release, to free one from an oath.* On l'a délié de ses vœux, *he was released, loosed, set free from his vows.* ‖ Délier [t. de Théol.; absoudre], *to unbind.* L'Église a le pouvoir de lier et de —, *the church has power to bind and to unbind, to bind and to loose.*

DÉLIMITATION, *s. f.* [action de délimiter; résultat de cette action] *settling the limits, boundaries of a state, demarcation.*

DÉLIMITER, *v. a.* [marquer, fixer, tracer des limites] *to trace, to settle the boundaries, limits of a state.*

DÉLINÉATION (dâ-lî-nâ-â-sion), *s. f.* [description faite avec de simples lignes; plan] *delineation.*

DÉLINQUANT, ANTE (dâ-lin-kân), *s.* [t. de Jurispr.; celui, celle qui a commis un délit] *delinquent, offender.* Punir un —, les —s, *to punish a delinquent, an offender, delinquents.* (Mostly used in the masculine.)

DÉLINQUER (dâ-lin-kâ), délinqué, *v. a.* [t. de Prat.; en usage seulement au composé du présent; manquer à la loi] *to offend, to trespass.* On punira ceux qui ont délinqué, *the delinquents are to be punished.* (Old.)

DÉLIQUESCENCE, *s. f.* [t. de Chimie; propriété qu'ont certains corps d'attirer l'humidité de l'air et de s'humecter, de se résoudre en liqueur] *deliquescence.*

DÉLIQUESCENT, E *adj.* [t. de Chimie; qui tombe ou peut tomber en déliquescence] *deliquescent.* Sel —, *deliquescent salts.*

DÉLIQUIUM (dâ-lî-kwî-ôm), *s. m.* [t. de Chimie; déliquescence] *deliquium.* Tomber en —, *to fall into a deliquium.* (Used in the above phrase only.)

DÉLIRANT, ANTE *adj.* [qui est en délire] *frenzied.* Imagination —ante, *frenzied or phrenzied imagination.* (Generally used in a figurative sense.)

DÉLIRE (dâ-lîr), *s. m.* [égarement d'esprit causé par maladie] *delirium.* Long —, *long delirium.* Cet homme est tombé en —, est dans le —, *that man has fallen into a delirium, is in a delirium, raves.* Avoir le —, *to rave.* Il est sujet à de fréquents —s, *he is frequently subject to fits of delirium, he is often light-headed, he is often raving.* ‖ Délire [fig.; se dit de l'agitation extrême, du trouble qu'excitent dans l'âme les passions, les émotions violentes], *frenzy or phrenzy.* Le — de l'amour, de la joie, *the frenzy the wildness of love, of joy.* Le — des passions, *the frenzy of passion.* Le — d'une imagination échauffée, *the frenzy of a heated imagination.* Le — poétique, *poet's frenzy.* Un beau —, *a fine frenzy.*

DÉLIRER, *v. n.* [avoir le délire, être en délire] *to talk wildly, to rave.* Il commençait à —, *he was beginning to rave.*

DÉLISSER, délissant, délissé, *v. a.* [t. de Papetier; délisser les chiffons, en séparer les différentes qualités] *to sort the rags.*

DÉLISSEU-R, SE, *s.* [ouvrier qui délisse] *rag-sorter.*

DÉLISSOIR, *s. m.* [endroit où l'on délisse] *sorting-room.*

DÉLIT (dâ-lî), *s. m.* [violation plus ou moins grave de la loi] *delinquency, offence.* Grand —; — énorme, *great, enormous delinquency.* — capital, — politique, *capital, political offence.* — correctionnel, *petty offence.* Commettre un —, *to commit a delinquency, an offence.* ‖ Délit [sens plus restreint; se dit d'un — correctionnel, d'une infraction que la loi punit de peines correctionnelles], *offence, trespass.* Les crimes et les —s, *crimes and offences.* — forestier, *trespass on a royal forest.* Les —s et les quasi-—, *offences and misdemeanours.* — commun, *formerly said of any crime committed by an ecclesiastic, the cognizance of which belonged to the ecclesiastical judge.* Le corps du —, le corps de — [ce qui prouve l'existence d'un crime, d'un —, comme le cadavre d'une personne assassinée, etc.], *corpus delicti, that which serves to substantiate the charge.* Prendre, surprendre quelqu'un en flagrant — [la prendre sur le fait], *to take, to catch one in flagrante delicto, in the fact, in the very act.* ‖ Délit d'une pierre [t. d'Archit.; le côté qui n'est pas son lit de carrière], *breaking grain.*

DÉLITER, délitant, délité, *v. a.* [poser des pierres dans un sens contraire à celui qu'elles avaient dans la carrière] *to lay stones contrary to their cleaving grain.*

DÉLITESCENCE, *s. f.* [cachette, retraite] *lurking-place;* [t. de Méd.; disparition subite des phénomènes inflammatoires], *reflux, repercussion.* (Obsol. in the first sense.)

DÉLIVRANCE (dâ-lî-vrâns), *s. f.* [action par laquelle on délivre; l'état de ce qui est délivré] *deliverance, delivery.* Heureuse, entière —, *happy, complete deliverance, delivery.* C'est lui qui a procuré votre —, *it was he who brought about your delivery.* La — des captifs, *the deliverance, delivery of captives.* La — du peuple de Dieu, *the deliverance of God's people.* L'anniversaire de la — d'une ville, *the anniversary of the deliverance of a town.* ‖ Délivrance [la sortie de l'arrière-faix; quelquefois accouchement], *delivery.* Cette femme a eu une heureuse —, *that woman has had a happy delivery.* ‖ Délivrance [l'action par laquelle on livre; on remet quelque chose entre les mains d'une personne], *delivery.* Quand la — des marchandises aura été faite, *when the delivery of the goods shall have taken place.* L'exécuteur testamentaire doit faire la — des legs, *the executor is bound to see to the delivery of the legacies.*

DÉLIVRE (dâ-lîvr), *s. m.* [t. d'Anat.; arrière-faix] *secundine, after-birth or after-burden, placenta.*

DÉLIVRER (dâ-lî-vrâ), délivrant, délivré; je délivre, je délivrai, *v. a.* [mettre en liberté; affranchir de quelque mal, de quelque chose d'incommode] *to deliver.* Il délivra son pays des tyrans, du joug des barbares, *he delivered, freed his country from the tyrants, from the yoke of the barbarians.* Il fut délivré d'entre leurs mains, de leurs mains, *he was delivered out of their hands, from their hands.* — de prison, de captivité, *to deliver from prison, from captivity.* Il est délivré du péril, de la crainte, *he is delivered from danger, from fear.* On m'a délivré d'une grande inquiétude, d'un grand fardeau, *they have delivered me from, eased me of a great anxiety, a great burden.* Cet homme est bien incommode, je voudrais en être délivré, *that man is very troublesome, I should like to be rid of him.* Quand me délivrerez-vous de ce maudit procès, *when will you deliver me from, rid me of this infernal law-suit.* ‖ se Délivrer: Il se délivra de prison, du péril; *he escaped from, broke out of prison, escaped from danger.* Se — d'un fardeau, d'une inquiétude, *to ease one's self of a burden, of anxiety.* Je voudrais bien me — de cet homme, *I should like to rid myself of that man.* ‖ Délivrer [en parlant d'une femme, accoucher], *to deliver.* Cette femme est heureusement délivrée, *that woman is happily delivered.* ‖ Délivrer [livrer, mettre, remettre entre les mains], *to deliver.* — de la marchandise, de l'argent, des fonds, *to deliver, to deliver over goods, money, cash.* — un meuble au plus offrant et dernier enchérisseur, *to deliver, to knock down a piece of furniture to the highest and last bidder.* Délivrez-moi une expédition de cet acte, *deliver me a copy of that deed.* — des ouvrages [donner des travaux], *to give out a job, or jobs.* — des ouvrages [les rendre terminés], *to deliver, to give in a job or jobs.* ‖ Délivrer des bordages [t. de Mar.], *to rip off planks.*

DÉLIVREUR, *s. m.* [vieux mot qui n'est bon aujourd'hui que pour le burlesque; libérateur] *deliverer;* [qui remet un message], *bearer.*

DELMENHORST, *s. m.* [ville forte d'Allemagne, dans la Westphalie] *Delmenhorst.*

DÉLOGEMENT (dâ-lôz-mân), *s. m.* [action de déloger] *removing, removal.* Il faut qu'il songe à une autre maison, car le temps du — approche, *he must think of another house, as the time for removal is at hand.* ‖ Délogement [départ des gens de guerre logés par étape], *change of quarters;* [décampement], *decampment.* (Old in the two last acceptations.)

DÉLOGER (dâ-lô-zâ), délogeant, délogé, *v. a.* [quitter un logement pour aller loger ailleurs] *to remove, to quit, to go from one's house.* Il fut obligé de — avant la fin de son bail, *he was obliged to remove, to quit before the expiring of his lease.* ‖ Déloger [décamper, sortir d'un lieu, d'une place qu'on occupe], *to go away, to march off, to dislodge.* Le régiment a délogé au point du jour, *the regiment left their quarters, marched off by break of day.* [Obsolescent.] L'approche de l'ennemi les a fait — bien vite, *the enemy's approach made them speedily decamp.* (Familiar in this sense.) — sans trompette ou à la sourdine [sortir doucement et sans bruit du lieu où l'on est, soit par discrétion, soit pour ne pas payer ce qu'on doit, soit pour éviter une peine dont on est menacé], *to march off without beat of drum, to steal away.* Délogez de là au plus vite, *turn out there quick.* Je vous ferai — de là, *I'll soon make you turn out.*

Déloger, *v. a.* [ôter un logement à quelqu'un, lui faire quitter son appartement], *to dislodge, to turn out of house or lodgings.* Je ne veux pas vous —, *I do not mean to turn you out of your lodging.* ‖ Déloger [t. de Guerre; faire quitter un poste; débusquer, faire sortir], *to dislodge.* On délogea l'ennemi de ce poste, *the enemy were dislodged from that post.* *Ils s'étaient placés sur les premiers bancs, mais on les en a délogés, *they had placed themselves on the front seats but they were removed.*

DÉLONGER, délongeant, délongé, *v. a.* [t. de Faucon.; ôter la longe d'un oiseau] *to undo the leash.*

DÉLOT, *s.* [t. de Mar.]; *V.* Cosse.

DÉLOYAL, E (dâ-lwâ-yâl), *adj.* [perfide, qui n'a ni foi, ni parole, qui compte pour rien les engagements les plus forts] *disloyal, false, heartless.* Ami —, *disloyal, false friend.* Il faut être bien — pour tromper son ami, bienfaiteur, *one must be false, heartless indeed to deceive a friend, a benefactor.* Homme —, *false, faithless man.* Déloyal [s'applique également aux choses], *unfair.* Conduite —e, procédé —, *unfair conduct, treatment.*

[Has no plural masculine; always follows the noun, though *Ce déloyal ami* might be said.]

DÉLOYALEMENT (dâ-lwâ-yâl-mân), *adv.* [sans foi, avec perfidie] *disloyally, treacherously.* Il en a usé le plus — du monde, *he has acted most treacherously.*

[*Déloyalement* after the verb; between the auxil. and the verb.]

DÉLOYAUTÉ (dâ-lwâ-yô-tâ), *s. f.* [manque de loyauté, de foi; infidélité, perfidie] *perfidiousness, treachery.* Insigne —, *signal, glaring treachery.* Acte de —, *an act of treachery.*

DELPHINIUM, *s. m.* *V.* Pied d'alouette.

DELTOÏDE, *adj.* et *s. m.* [t. d'Anat.; muscle qui sert à élever le bras en haut] *deltoides.*

DELTOTON ou TRIANGLE, *s. m.* [constellation septentrionale] *Deltoton, Northern Triangle.*

DÉLUGE (dâ-lûe), *s. m.* [très-grande inondation] *deluge, flood.* Le — universel, le —, *the universal deluge, the deluge, flood.* Avant, après le —, *before, after the deluge, the flood.* Un — de maux, *a tide of woes.* Un — de larmes, de pleurs, de sang, *a flood of tears, a torrent of blood.* Un — de paroles, d'injures, de plaisanteries, *a torrent of words, of abuse, a volley of jests.*

DÉLUTER (dâ-lû-tâ), délutant, déluté, *v. a.* [t. de Chimie; ôter le lut d'un vaisseau] *to unlute.*

DÉMAGOGIE, *s. f.* [ambition de dominer dans une faction populaire] *ambition to attain eminence or influence in a popular faction; means employed with a view to attain such eminence.* (Always in an unfavorable sense.)

DÉMAGOGIQUE, *adj. m.* et *f.* [qui appartient à la démagogie] *relating to the ambition of becoming popular; to the means employed with a view to becoming popular.*

DÉMAGOGUE, *s. m.* [chef d'une faction populaire] *a demagogue, ringleader of a mob.*

DÉMAIGRIR, démaigrissant, démaigri; je démaigris, *v. n.* [devenir moins maigre] *to fill up, to recover one's flesh.* Il n'est pas engraissé, mais il a démaigri, il est démaigri, *he has not grown fat, but he is plumper, he is not so lean as he was.* (Jocular; little used.)

Démaigrir, *v. a.* [t. d'Archit.; retrancher quelque chose d'une pièce de bois, d'une pierre] *to thin.*

DÉMAIGRISSEMENT, *s. m.* [côté d'une pierre ou d'une pièce de bois démaigri] *feather-edge, thinning.*

DÉMAILLER [t. de Mar.]; *V.* Délacer.

DÉMAILLOTTER (dâ-mâ-lô-tâ), démaillottant, démaillotté, *v. a.* [ôter du maillot] *to unswathe.*

DEMAIN (dè-min), *adv.* [cet adverbe de temps sert à marquer le jour qui suit immédiatement celui où l'on est] *to-morrow.* Il m'a remis à —, *he has put me off till to-morrow.* — j'irai ou j'irai —, *I shall go to-morrow.* — matin ou — au matin, *to-morrow morning.* — au soir ou — soir, *to-morrow night.* Après-—, *the day after to-morrow.* (Substantivement): — est un jour de fête, c'est — fête, *to-morrow is a holiday.* Avant que — soit passé, *before to-morrow is over.* Vous avez tout — pour y songer, *you have got all day to-morrow to think about it.* À — les affaires [pour dire qu'on les remet à une autre

fois], *we shall talk* or *think of that another day.* Aujourd'hui pour — [fam.; dès à présent, ou d'un moment à l'autre], *shortly, sooner or later, one of these days.*

[*Demain before or after the verb; never between the auxil. and the verb.*]

DÉMANCHEMENT, *s. m.* [action de démancher; l'état de ce qui est démanché] *taking off a haft or handle; state of being without a haft or handle.* ‖ Démanchement [action de placer la main sur le manche du violon, de l'alto, etc., de manière à tirer des sons plus aigus], *shifting to bring out the higher notes of a violin, etc.*

DÉMANCHER (dà-mân-shâ), démanchant, démanché, *v. a.* [ôter le manche d'un instrument] *to unhaft, to take off the haft* or *handle.* Le balai se démanche, *the stick of this broom is loose* or *comes off.* Ce jeune homme est tout démanché [il n'est pas ferme dans sa démarche, dans sa contenance], *that lad walks as if he were out of joint.* Ce parti commence à se — [à se désunir, à se ruiner], *that party begins to fall to pieces, to be out of sorts* or *in a poor way.* Il y a quelque chose qui se démanche dans cette affaire [qui commence à mal aller], *there is something in that affair that seems off the hinges.* ‖ Démancher [t. de Musique; changer la position de la main sur le manche d'un instrument à cordes], *to shift.* ‖ Démancher [t. de Mar.; sortir d'une manche, d'un canal], *to sail down* or *out of a channel.*

DEMANDE (dè-månd), *s. f.* [action de demander] *request, petition.* Faire une —, *to make, present, prefer a request, a petition.* Faire sa — par écrit, *to prefer, to present one's request in writing.* Rejeter une —, *to reject one's suit, request.* Appuyer une —, *to second a request.* Être accablé de —s, *to be annoyed with petitions.* Votre — est juste, *your request is fair.* Votre — [écrit qui contient une demande] n'est pas encore parvenue au ministre, *your petition has not yet reached the minister.* C'est l'oncle du jeune homme qui a fait la — [qui a demandé la jeune personne en mariage], *it was the young man's uncle who made the demand, who asked her of her friends.* On vous a accordé votre — [la chose demandée], *your request has been complied with, you have got what you asked for, what you wanted.* ‖ Demande [question], *question.* La réponse doit être conforme à la —, *the answer must be suitable to the question.* Catéchisme par —s et par réponses, *a catechism in the form of questions and answers.* Voilà une belle —, ou simplement Belle —! [cela va sans dire], *there is a pretty question for you, a fine, a pretty question indeed.* Si je veux cela? belle —! *do I want it? a pretty question to be sure!* A folle —, à sotte — point de réponse [prov.], *a silly question deserves no answer.* ‖ Demande [en Écon. polit.; le degré d'empressement avec lequel les acheteurs se présentent pour telle ou telle denrée], *demand.* En ce moment, la — est moins considérable que l'offre, *at this moment the demand is not equal to the supply.* ‖ Demande [action que l'on intente en justice pour obtenir une chose à laquelle on a droit], *suit, claim, declaration, action at law.* — en complaintes, en réparation d'honneur, *action in plaints, in reparation of honour.* Former sa —, *to make one's claim.* Il a été débouté de sa —, *he was nonsuited.* ‖ Demande [t. de Mar.; proportion], *scantlings* or *proportions required in every piece of timber.* Filer à la — d'un cordage, *to ease off* or *ease away a rope.*

DEMANDER (dè-mân-dâ), demandant, demandé, *v. a.* et *n.* [exprimer à quelqu'un le désir qu'on a d'obtenir quelque chose de lui] *to ask, to beg, to request.* Je demande votre amitié, votre secours, votre protection, *I ask, beg, request your friendship, assistance, protection.* — de l'argent, du temps, *to ask* or *ask for money, time.* — une permission, une grâce, *to ask permission, a favour.* — en grâce, *to ask, to beg, to request as a favour.* — avec instance, *to ask earnestly, to entreat.* — avec soumission, *to ask humbly, submissively.* — pardon, *to ask, to beg pardon.* — l'aumône, *to ask an alms.* — son pain, *to beg one's bread.* — sa vie, *to beg, to plead for one's life.* Je vous demande au nom de Dieu..., *I beg of you for God's sake.* Que demandez-vous? *what do you want? what would you have?* Il ne demande pas mieux [il en est content], *he desires no better sport, it is what he wants.* Qui nous doit demande [on aurait sujet de se plaindre de la personne qui se plaint], *he who is most in the wrong is often the first to complain.* ‖ Demander [se dit des choses pour lesquelles on s'adresse à la justice], *to sue for, to demand.* — un règlement, une provision, *to sue for, to demand a regulation, a maintenance.* — communication des pièces, *to demand communication of the documents.* — le payement d'une dette, *to demand payment of a debt.* ‖ Demander [s'emploie souvent avec les prépositions *à* et *de* suivies d'un verbe à l'infinitif], *to desire, to wish, to want.* Il demande à entrer, à parler, à faire la preuve, à être admis dans cette société, *he desires, wishes, wants to come in, to speak, to stand the trial, to be admitted into that society.* Je vous demande de m'écouter, *I wish, want, I ask you to listen to me.* [Laveaux *is of opinion that* demander *is followed by* à *in an active sense:* Il demande à boire, à partir, à parler, *and by* de *in a passive sense:* Il demande d'être reçu dans cette compagnie. *This doctrine is at variance with one of the exemples quoted above.* Demander *also governs the subj.*: Ils demandèrent au roi qu'il leur fût permis de, etc.] ‖ Demander [chercher quelqu'un pour le voir, pour lui parler], *to ask for* or *after, to call for, to inquire after.* N'est-il venu personne me —? *has nobody asked* or *called for me?* On vous demande, *you are called for, you are wanted.* ‖ Demander [interroger pour apprendre quelque chose qu'on veut savoir], *to ask.* Demandez-lui son nom, *ask his name.* — le chemin, son chemin, *to ask the way, one's way.* On lui demanda pourquoi il n'était pas venu, *he was asked why he did not come.* Peut-on tolérer cela? je vous le demande, *is that to be borne? I should like to ask.* On demanda combien il y a de vibrations dans une demi-heure, *the question is, how many vibrations there are in half an hour.* On demande dans les écoles si, *it is a query* or *a question in the schools whether.* Demandez-moi pourquoi [fam., se dit en parlant d'une chose dont on ne saurait rendre raison], *you had better ask me why.* ‖ Demander [avoir besoin, exiger], *to require.* La vigne et la houblonnière demandent de grands soins, *a vineyard and hop-ground require great looking after.* Cela demande une explication, *that requires an explanation.* (Fam.): Votre habit en demande un autre, *you want a new coat.* ‖ Demander [dire ou prier de donner, d'apporter, d'expédier quelque chose, d'envoyer ou d'aller chercher quelqu'un], *to want, to call for, to send for.* Ce libraire n'a pas les livres que vous demandez, *that bookseller has not got the books you want.* Elle demanda ses gants, son châle, *she wants, calls for her gloves, her shawl.* — le journal, *to call for the newspaper.* Il demanda sa voiture, *he called for his coach.* — du vin, de l'eau-de-vie, *to call for wine, for brandy.* — un prêtre, un médecin, *to send for a priest, a physician.* On demande un commis, un associé, un ouvrier, un domestique, etc., *wanted a clerk, a partner, a workman, a servant, etc.*

DEMANDEU-R, SE (dè-mân-dèur, dèuz), *s.* [qui demande quelque chose, importun; solliciteur] *asker, dun.*

DEMANDE-UR, RESSE (dè mân-dèur, dè-rès), *s.* [t. de Procéd.; la partie qui en fait appeler une autre, qu'on appelle défendeur, par-devant le juge] *demandant, plaintiff.*

DÉMANGEAISON (dà-mân-zè-zon), *s. f.* [picotement, irritation qu'on éprouve à la peau, et qui excite à se gratter] *itching.* Perpétuelle —, *constant itching.* Avoir une grande — [une envie immodérée] de parler, d'écrire, de se battre, etc., *to have a great itching to talk, write, fight, etc., to have a great itch for talking, scribbling, etc.*

DÉMANGER (dà-mân-zâ), démangeant, démangé, *v. a.* [picoter, sentir une démangeaison; brûler d'envie] *to itch, to have a longing desire.* La tête me démange, *my head itches.* Les mains ou les doigts lui démangent [il a grande envie d'écrire, de faire quelque chose], *his hand itches; he longs to be at it.* Les pieds lui démangent [il a envie de sortir], *he longs to go out.* La peau lui démange [il cherche à se faire battre], *he wants a drubbing, his back itches for a beating.* C'est le gratter où il lui démange; il le gratte où il lui démange [il fait ou dit quelque chose qui lui plaît, et à quoi il est extrêmement sensible], *that is scratching where he itches, he scratches where it itches.*

DÉMANTELÉ, E, *part.* de Démanteler; *dismantled.* Une place démantelée, *a dismantled fortress.*

DÉMANTÈLEMENT (dà-mân-tèl-mân), *s. m.* [action de démanteler; état d'une place démantelée] *dismantling.*

DÉMANTELER (dà-mânt-lâ), démantelant, démantelé, *v. a.* [démolir les murailles, les fortifications d'une ville] *to dismantle; to dismantle, to pull down,* or *demolish* or *blow up the fortifications of a town.* On démantela cette ville en punition de sa révolte, *the town was dismantled as a punishment for its revolt.* V. Démolir.

DÉMANTIBULER (dà-mân-ti-bû-lâ), démantibulant, démantibulé, *v. a.* [rompre la mâchoire] *to break one's jaw.* (In this sense it is only used in the following phrase): Il cria à se — la mâchoire, *he cried loud enough to break his jaw.* ‖ Démantibuler [fig. et fam.; briser, casser, fracasser, rompre, mettre en morceaux; déranger; ne s'emploie qu'aux temps composés, et surtout au passif]; *to break.* Cette armoire est démantibulée, ce tournebroche est tout démantibulé, *this press, this jack is broken, out of order, shattered.* Cet horloger, au lieu de raccommoder cette pendule, l'a toute démantibulée, *instead of mending that clock, the fellow has entirely spoiled it.* (Familiar.)

DÉMARCATION, *s. f.* [action de marquer, de délimiter] *demarcation.* (Generally preceded by *ligne de.*) Ligne de — [la ligne tracée sur la mappemonde, en 1493, par le pape Alexandre VI], *line of demarcation.* Tracer une ligne de — entre deux États, *to trace a line of demarcation between two states.* La ligne de — qui sépare la physique de la chimie [fig.], *the line of demarcation separating physics from chemistry.*

DÉMARCHE (dà-mârsh), *s. f.* [allure; manière, façon de marcher] *gait, port, walk.* — fière, *a proud gait, port.* — contrainte, embarrassée, *constrained, hesitating step.* — noble, *a noble port, bearing.* Je connus bien à sa — qu'il avait quelque chose qui l'agitait, *I knew well by his walk that he had something which tormented* or *made him uneasy.* ‖ Démarche [fig., manière d'agir, de se conduire; ce qu'on fait pour la réussite d'une entreprise], *step.* On observe toutes ses —s, *all his steps, his motions are watched.* On jugera de toute sa conduite par sa première —, *his whole conduct will be judged by his first step.* Faire des —s pour arriver à un but, *to take steps in order to attain an object.* La — est hardie, *the step is a bold one.*

DÉMARIER (dà-mâ-rî-â), démariant, démarié, *v. a.* [casser un mariage, le déclarer nul, l'annuler] *to unmarry.*

se Démarier, *v. r. to be unmarried.* Que de gens voudraient bien se — s'ils le pouvaient! *how many people would be glad to be unmarried, if they could!*

DÉMARQUER (dà-mâr-kâ), démarquant, démarqué, *v. a.* [ôter une marque] *to unmark.* — un livre, du linge, *to unmark a book, linen.* Ce cheval démarque, *v. n.* [est hors d'âge]. V. Âge.

DÉMARQUISER, démarquisant, démarquisé, *v. a.* [faire connaître que quelqu'un qui se dit marquis ne l'est pas] *to make known that a pretended marquis is an impostor.*

DÉMARRAGE (dà-mâ-râz), *s. m.* [action de démarrer; mouvement qui rompt les amarres] *unmooring.*

DÉMARRER (dà-mâ-râ), démarrant, démarré, *v. a.* [t. de Mar.; partir, détacher, lever les ancres, mettre à la voile, mettre en mer] *to unmoor, to put to sea, to set sail, to loose, to put off, to weigh anchor.* — d'un port, *to leave a port.* Le vaisseau démarra par un beau temps, *the ship got under sail in fair weather.* ‖ Démarrer [changer de place], *to move, to stir.* Ne démarrez pas de là, *do not stir from thence.* Depuis qu'il demeure dans cette maison il n'en est point démarré, il n'en a pas démarré, *since he has lived in that house, he has had no thoughts of removing.* (Familiar; generally used with the negative.) ‖ Démarrer le canon [t. de Mar.], *to unlash* or *untie the guns.* — les écoutes, *to cast off the top-sail sheets.* — un cordage, *to unbend a rope.*

DÉMASQUER (dà-mâs-kâ), démasquant, démasqué, *v. a.* [ôter à quelqu'un le masque qu'il a sur le visage; découvrir, mettre à découvert, dévoiler] *to unmask, to take* or *pull off the mask.* Cet homme veut paraître ce qu'il n'est pas, je vais le — [le faire connaître tel qu'il est], *that man would appear what he is not; I am going to pull off his mask, unmask him.* Elle se démasqua en entrant, *she unmasked, took off her mask on entering.* Il s'est démasqué lui-même, *he has pulled off his mask.* ‖ Démasquer [au Fig.; t. de Guerre], *to unmask.* — une batterie [découvrir une batterie auparavant cachée], *to unmask a battery.*

DÉMASTIQUER, démastiquant, démastiqué, *v. a.*

Digitized by Google

[détacher une chose attachée avec du mastic, en ôter le mastic] *to undo a thing fastened with mastic, to take the mastic off.*

DÉMÂTAGE, *s. m.* [action de démâter] *dismasting.*

DÉMÂTÉ, E, *part.* de Démâter; *dismasted.* Un vaisseau démâté, *a dismasted ship.*

DÉMÂTEMENT, *s. m. V.* Démâtage.

DÉMÂTER (dâ-mâ-tâ), démâtant, démâté, *v. a.* et *n.* [ôter ou rompre le mât d'un vaisseau, le perdre] *to dismast, to unmast, to take out the masts of a ship.* La tempête a démâté notre vaisseau, *the storm dismasted our ship.* — un vaisseau à coups de canon, *to shoot away the masts of a ship by the board.* Tirer à —, *to aim at shooting the mast by the board.* Ce vaisseau a démâté du mât de misaine, *that ship has lost her mizzen-mast.*

DÉMATÉRIALISER, *v. a.* [en Philos.; séparer, distinguer de la matière] *to immaterialize*; [détourner des doctrines matérialistes], *to reclaim from materialism*; [civiliser, éclairer], *to civilize, to enlighten.*

DÉMÊLAGE, *s. m.* [action de démêler la laine pour la rendre apte à être filée] *sorting of wool* (*for spinning*).

DÉMÊLÉ (dâ-mê-lâ), *s. m.* [querelle, contestation, débat] *strife, contest, contention.* Grand —, *great strife.* Fâcheux —, *disagreeable contest.* Ils ont eu ensemble un —, de longs —s, *they have had a contention, long contentions, long bickerings together.* Leur — est fini, *their difference is at an end.*

DÉMÊLEMENT, *s. m.* (Not used; *V.* Débrouillement.)

DÉMÊLER (dâ-mê-lâ), démêlant, démêlé, *v. a.* [trier et séparer les choses qui sont mêlées ensemble] *to disentangle, to part, to separate.* — les cheveux, *to disentangle or comb out one's hair.* — les blancs [t. d'Amid.; les délayer], *to dilute the starch.* ‖ Démêler [apercevoir, reconnaître], *to discover, to find out, to perceive.* J'ai eu de la peine à vous — dans la foule, *I could hardly distinguish you in the crowd.* Je m'ennuie de vivre avec des gens que je ne saurais —, *I am quite weary of living with people whom I can make nothing of.* ‖ Démêler [contester, quereller, débattre], *to contest, to debate, to quarrel, to have something to do with.* Avoir à —, *to meddle.* Qu'avez-vous à — ensemble? *what quarrel or controversy is between you?* Nous n'avons rien à — ensemble, *we have nothing to scuffle for.* Je ne veux rien avoir à — avec lui, *I will have no manner of business with him.* ‖ Démêler [distinguer, débrouiller, éclaircir], *to distinguish, disentangle, to clear from perplexity, to unravel, to extricate, to untwist, to unfold.* Il est quelquefois bien difficile de — le vrai d'avec le faux, *it is sometimes very difficult to distinguish truth from falsehood.* Vous êtes encore trop jeune pour — le vrai du faux, *you are yet too young to make proper distinctions.* — une difficulté, un point de chronologie, une affaire, une intrigue, un différend, *to clear up a difficulty, a point of chronology; to decide a difference, a quarrel.* — une fusée [débrouiller une intrigue, une affaire], *to clear up an intrigue.* Se — d'une affaire, d'un embarras, d'un combat [s'en tirer, s'en dégager heureusement], *to wind one's self out, to get off, to get clear of an affair; to extricate one's self from an affair, an embarrassment, a combat.* Mes idées ne se démêlaient [se débrouillaient] que lentement, *my ideas cleared up only by degrees.* — les ruses d'un cerf, *to redress a stag, to put him off his changes.* — les voies de la bête [phrase de Chasse; discerner les vieilles d'avec les récentes], *to discern the new tracks of the hart from the old ones.*

DÉMÊLOIR, *s. m.* [machine ou instrument qui sert à démêler; se dit surtout d'une sorte de peigne à grosses dents, qui sert à démêler les cheveux] *large hair comb.*

DÉMEMBRÉ, *adj.* [t. de Blason] *demembre.*

DÉMEMBREMENT (dâ-mân-brê-mân), *s. m.* [action de démembrer; la chose démembrée; détachement, séparation] *dismembering, cantling, pulling to pieces, dividing.* Ce fief est un — d'une telle terre, *that fee has been dismembered from such an estate.* (Always in a fig. sense.)

DÉMEMBRER (dâ-mân-brâ), démembrant, démembré, *v. a.* [arracher les membres d'un corps; et figurément, séparer en une ou plusieurs parties, retrancher, détacher, diviser] *to tear limb from limb, to pull in pieces; to dismember, to disjoint.* Il se ferait plutôt — et mettre en pièces, *he would sooner suffer himself to be torn limb from limb.* Ce prince ne souffrira pas qu'on démembre ainsi ses États, *that prince will not suffer his dominions to be thus dismembered.*

DÉMÉNAGEMENT (dâ-mâ-nâz-mân), *s. m.* [action de déménager; délogement, décampement, émigration, retraite] *removing.*

DÉMÉNAGER (dâ-mâ-nâ-zâ), déménageant, déménagé, *v. a.* et *n.* [transporter ses meubles à une nouvelle demeure; déloger, décamper; émigrer, se retirer] *to remove.* Il a déménagé tous ses meubles, tous ses livres, *he has removed all his goods, books.* Il déménage, *he is removing.* Il en coûte à —, *removing is expensive.* Allons, allons, déménagez tous d'ici, *come, be off, get away, all off you!*

DÉMENCE (dâ-mâns), *s. f.* [folie, aliénation d'esprit] *insanity.* Il est en —, *he is in a state of insanity.* C'est une preuve de —, *it is a proof of insanity.* ‖ Démence [se dit par exagération d'une démarche, d'une action, etc., qui indique de la déraison, de l'extravagance], *madness.* C'est une —, une vraie —, *it is madness, downright madness.* Il y a de la — à agir ainsi, *there is madness in acting so.*

DÉMENER (SE) (dâm-nâ), démenant, démené, *v. r.* [s'agiter, se remuer violemment; se tourmenter, se fatiguer, se secouer] *to stir, to struggle, to make a great bustle, to strive, to toil, to exert one's self.* Il se démena comme un possédé, *he struggles like a devil.* Il s'est bien démené pour cette affaire, *he has laboured very hard in that affair.* Se — avec vigueur, *to exert one's self vigorously.* (Familiar.)

DÉMENTI (dâ-mân-tî), *s. m.* [parole, discours par lesquels on dit à quelqu'un qu'il en a menti] *lie.* Donner un — à quelqu'un, *to give one the lie.* Il lui a donné cent —s, *he gave him the lie a hundred times.* À peine lui eus-je dit quatre mots qu'il me donna deux —s, *I had scarce spoken four words, before he contradicted me twice.* ‖ Démenti [l'affront de ne pas réussir; mauvais succès, but manqué, entreprise échouée], *balk, disappointment.* Vous en aurez le —, *you will be balked or disappointed.* Il ne veut pas en avoir le —, *he will go through with it, whatever be the consequence.* Elle en aurait eu le — si j'eusse voulu tenir bon, *she would have met with a rebuff if I had kept my ground.* (Familiar.)

DÉMENTIR (dâ-mân-tîr), démentant, démenti; je démens, je démentis, *v. a.* [dire à quelqu'un ou de quelqu'un qu'il a menti, soutenir qu'il n'a pas dit vrai] *to give the lie, to contradict.* S'il dit cela je le démentirai, *if he says so, I will give him the lie.* Quoi! voudriez-vous me —? *what! would you give me the lie.* Ce qu'elle dit est vrai, je ne saurais la —, *she speaks the truth, I cannot contradict her.* ‖ Démentir [nier la vérité, l'exactitude d'un fait, le déclarer faux, etc.], *to deny, to contradict.* Démentez cet écrit, si vous l'osez, *deny that writing, if you dare.* Démentirez-vous votre signature? *will you deny your signature?* Voilà des faits qu'on ne peut —, *those are facts which cannot be denied, contradicted.* — une nouvelle, un bruit, *to contradict a piece of news, a report.* — sa promesse [ne pas la tenir], *to belie, to break one's promise.* ‖ Démentir [fig.; ne pas confirmer ce qu'une personne a dit, annoncé, conjecturé, etc.], *to give the lie to, to contradict.* Un tel a rendu de fort bons témoignages de vous, gardez-vous bien de le —, *so and so has given a very high character of you, take care how you give him the lie, how you contradict him.* C'est une chose que l'expérience dément tous les jours, *that is contradicted by daily experience.* ‖ Démentir [fig.; faire des choses indignes de], *to belie.* — sa gloire, ses exploits, son caractère, sa naissance, sa profession, *to belie one's fame, exploits, character, birth, profession.* ‖ Démentir [n'être pas digne de, conforme à], *to belie.* Ses actions démentent ses discours, *his actions belie his language.* Sa mort n'a pas démenti sa vie, *his death did not belie his life, was of a piece with his life.* ‖ se Démentir [se contredire soi-même ou l'un l'autre], *to contradict one's self, one another.* Il se dément lui-même à tout propos, *he contradicts himself at every turn.* Des bruits qui se démentent, *reports contradicting one another.* ‖ se Démentir [manquer à sa parole], *to fail, etc.* Vous avez promis de l'aider de tout votre crédit, n'allez pas vous —, *you promised to assist him with all your influence, see you don't fail, see you be as good as your word.* ‖ se Démentir [s'écarter de son caractère, etc.], *to belie one's self.* L'homme vraiment vertueux ne se dément jamais, *the truly virtuous man never belies himself, is ever consistent with himself.* ‖ se Démentir [au sens moral, se dit des choses qui ne cessent ou ne continuent pas d'être ce qu'elles étaient], *to fall off, to flag.* Cet ouvrage se dément un peu vers la fin, *the work falls off, flags a little towards the end.* Sa fermeté s'est un moment démentie, *his fortitude, his firmness was shaken, forsook him for an instant.* ‖ se Démentir [se dit aussi des bâtiments, de la charpente et des ouvrages de menuiserie qui ne demeurent point fermes dans un même état], *to give way, to bulge.*

DÉMÉRITE (dâ-mâ-rît), *s. m.* [ce qui peut attirer l'improbation, ce qui nous expose à perdre la bienveillance de quelqu'un] *demerit.* Où est le — de cette action, *where is the demerit of the action?* Quel — ai-je auprès de vous? *what is my demerit in your eyes.*

DÉMÉRITER (dâ-mâ-rî-tâ), déméritant, démérité, *v. a.* [faire quelque chose qui prive de l'estime, de la bienveillance, de l'affection de quelqu'un] *to act in such a manner as to forfeit one's esteem, etc.* Je n'ai point démérité de vous, auprès de vous, *I have done nothing to forfeit your esteem, good will, affection.* ‖ Démériter [dans le Dogmatique, faire quelque chose qui prive de la grâce de Dieu]: Pour mériter et —, il faut agir avec liberté, *to have merit or demerit in the eyes of God, we must be at full liberty to act.*

[*Démériter auprès de quelqu'un*, says Laveaux, is to forfeit the esteem of one to whom our welfare is dear: *démériter de quelqu'un*, is to forfeit esteem by betraying the confidence placed in us.]

DÉMESURÉ, E (dâ-mê-zû-râ), *adj.* [qui excède la mesure ordinaire] *huge, immoderate; unbounded, excessive.* Un homme d'une grosseur —e, *a man of huge size.* C'est un homme d'une ambition —e, *he is a man of unbounded, boundless ambition.* Il a une envie —e de vous voir, *he longs excessively to see you.* J'ai une passion —e de connaître, etc. *I have a most eager desire to know, etc.*

DÉMESURÉMENT (dâ-mê-zû-râ-mân), *adv.* [d'une manière démesurée, excessive] *hugely, immoderately, exceedingly, out of measure, excessively, unboundedly.* — ambitieux, *excessively ambitious.*

[*Démesurément* follows the verb.]

DÉMETTRE (dâ-mêtr), démettant, démis; je démets, je démis, *v. a.* [disloquer, ôter un os de sa place] *to put out of joint, to dislocate.* On lui a démis le poignet, *they have put his wrist out of joint.* ‖ Démettre [au fig., t. de Procédure; débouter] *to nonsuit, to cast.* ‖ Démettre [signifie quelquefois, destituer], *to discard, to dismiss, to turn out.* On l'a démis de son emploi, *they have discarded, dismissed him from his office.* ‖ se Démettre [se disloquer; plus ordinairement, quitter une charge, etc., s'en défaire], *to be put out of joint; to resign, to give or throw up.* Son poignet se démit, *his wrist was put out of joint.* Il s'est démis de sa charge en faveur d'un tel, *he resigned, gave up his office in so and so's favour.* Il s'en est démis lui-même, *he gave it, threw it up himself.* Dioclétien se démit de l'empire, *Dioclesian abdicated the empire.*

DÉMEUBLEMENT (dâ-mêubl-mân), *s. m.* [action de démeubler] *unfurnishing.*

DÉMEUBLER (dâ-mêu-blâ), démeublant, démeublé, *v. a.* [dégarnir de meubles, déménager] *to unfurnish, to take the furniture away or down.* — une maison, *to unfurnish a house.*

DEMEURANT, *s. m.* [reste, reliquat] *rest, remainder, residue.* Le — des rats, *the few rats that remained.* (Not used.)

au Demeurant, *loc. adv.* [du reste, au surplus] *in other respects, as for the rest.* Il est un peu vif; mais, au demeurant, bon garçon, *he is somewhat hasty, but in other respects a good fellow enough.* (Familiar.)

DEMEURANT, E (dê-mêu-rân, rânt), *adj. v.* [qui est logé en tel endroit; habitant, domicilié] *dwelling, living, abiding.*

DEMEURE (dê-mêur), *s. f.* [habitation, domicile, lieu où l'on habite] *abode, dwelling, lodgings.* Belle, agréable —, *beautiful, pleasant abode, dwelling.* Triste, sombre —, *dull, gloomy abode, etc.* Choisir, établir sa —, *to choose, to fix one's abode, dwelling.* Changer sa —, de —, *to change one's lodgings.* ‖ Demeure [temps pendant lequel on habite un lieu], *abode, stay.* Il n'a pas fait longue — à la campagne, *he did not make a long abode, stay in the country.* ‖ Demeure [t. de Jurisp.; retardement, le temps qui court au-delà du terme où l'on est tenu de payer ou de faire quelque autre chose]: Être en — avec ses créanciers, *to be in arrears, behind time with one's creditors.* Être en —, de livrer une chose, *to be behind time with the delivery of a thing.* Être en —

Digitized by Google

envers quelqu'un [être en reste de bienfaits, de bons offices envers quelqu'un], *to be behind with one*, *to be still under obligations to him.* Constituer, mettre quelqu'un en —, *to apprise*, *to warn one of the approach or expiring of the term of payment*, *etc.*

À Demeure, *loc. adv.* [de manière à rester dans le même état, à demeure] *for good and all.* Établir, poser un châssis à —, *to fix*, *to put in a sash for good and all.* Cela n'est pas à —, n'est pas fait à —, *that is only temporary, is not intended for good and all.* Labourer à — [en Agricult.; donner le dernier labour avant de semer], *to give ground the last ploughing.* Semer à —, *to sow for good and all* (*with the intention of not transplanting*).

DEMEURER (dě-mêu-rā), demeurant, demeuré, *v. n.* [habiter, faire sa demeure] *to live*, *to lodge*, *to reside.* J'ai demeuré dans telle rue, *I lived in such a street.* Il a demeuré trois ans à Madrid, *he lived three years at Madrid.* — à la campagne, à la ville, *to live in the country*, *in the town.* Il demeure à l'hôtel de Lyon, *he lives*, *lodges*, *puts up at the hotel of Lyons.* — dans les pays étrangers, *to live in foreign countries, to live, to reside abroad.* ‖ Demeurer [être permanent], *to continue*, *to remain*, *to rest.* Il demeure toujours dans le même état, *he remains still in the same condition.* Cet arc de triomphe n'est pas fait pour —, *that triumphal arch is not designed to continue there.* ‖ Demeurer [t. de Mar.], *to remain*, *to be left in some road*, *bay*, *etc.* ‖ Demeurer [tarder], *to tarry*, *to stay*, *to be a long while.* Il demeure longtemps à venir, *he tarries a long while; he is a long while a coming.* Sa plaie demeura longtemps à se fermer, à guérir, *it was a long while before his wound closed up or was healed.* — longtemps à faire quelque chose, *to be long doing a thing.* ‖ Demeurer [s'arrêter, s'en tenir], *to stand*, *to stay*, *to stop*, *to wait.* Demeurez-là jusqu'à mon retour, *stand*, *stay*, *stop*, *wait there till I come back.* Il demeure bien tard dehors, *he stays*, *stops out very late.* Sa voiture demeura au milieu du chemin, *the carriage stopped in the middle of the road.* — en arrière, *to stay behind.* Boule qui demeure [t. de Jeu], *a short bowl*, *a bowl that comes short.* — dans une harangue, dans un sermon [manquer de mémoire tellement qu'on ne saurait plus continuer ce qu'on avait à dire], *to break down in a speech a sermon.* — sur son appétit [se retenir de manger quand on en a encore envie; et fig., quitter avec regret une compagnie, une chose qui fait plaisir], *not to eat one's belly full*, *not to satisfy one's appetite.* — sur la bonne bouche [sur ce qui plaît], *not to put one's mouth out of taste with any thing else.* — en beau chemin [s'arrêter lorsque la chose est plus agréable ou plus favorable], *to stop in a fair way.* L'affaire n'en demeurera pas là [elle pourra avoir des suites bonnes ou mauvaises], *the matter will never stop there.* Les choses pourront peut-être n'en pas — là, *things perhaps may not stop there.* S'il en fût demeuré là, *had he gone no further; had he been contented with that.* Où en êtes-vous demeuré? [en parlant de l'endroit où l'on a discontinué quelque discours, quelque lecture], *where did you leave off?* Voilà où nous en sommes demeurés, *we left off here.* Demeurons-en là [ne parlons pas davantage, lorsqu'on voit que la contestation s'échauffe trop, et qu'on craint qu'elle n'aille plus loin que l'on ne voudrait], *let us break off* or *stop there; let it go no farther; no more of that.* Nous en demeurâmes là, parce que nous n'étions pas seuls, *here we broke off, because there were others present.* Demeurons-en là, demeurons-en à cela [c'est la chose qu'il faut choisir], *let us pitch or fix upon that.* ‖ Demeurer [rester], *to remain*, *to be left.* Il ne lui est rien demeuré de tant de biens, *he had nothing left of so large a fortune.* Il n'y est rien demeuré, *there remained nothing*, *there was nothing left.* Il est demeuré dix mille hommes sur la place, *ten thousand men were left dead on the spot.* La victoire nous est demeurée, *victory remained with us.* L'affront leur est demeuré, *the shame has remained for them.* Semer à — [phrase de Jardinier; semer des plantes en pleine terre pour les y laisser croître, sans les replanter autre part], *to sow for good and all.* Quand on manie de la graisse, il en demeure toujours aux doigts, *when one handles pitch*, *it sticks to the fingers.* Cela m'est demeuré sur le cœur, sur l'estomac [en parlant d'une chose qu'on a mangée, pour dire qu'elle cause des soulèvements de cœur ou qu'elle pèse sur l'estomac], *that lies heavy upon my stomach.* Cela lui est demeuré sur le cœur [se dit aussi d'une personne qui conserve du ressentiment], *that sticks in his stomach.* La parole vole, et l'écriture demeure [se dit en parlant de choses qu'il est dangereux d'écrire], *words are but wind*, *but writings bind.* Elle y est demeurée pour les gages [se dit d'une chose qu'on a perdue quelque part], *that was left behind to pay the reckoning.* (Obsolescent.) Il y est demeuré pour les gages [se dit d'un homme qui est mort dans une guerre ou dans un voyage], *he paid the debt for all the rest.* (Obsolescent.) La lie demeure [s'attache], *the dregs stick at the bottom.* ‖ Demeurer [se dit quelquefois pour le verbe *être*, et ne fait que renforcer l'expression] : — d'accord, *to agree*, *to grant.* Il est demeuré d'accord de ce que nous avons dit, *he has agreed to what we said.* — en arrière [rester débiteur], *to be in arrears.* — en reste, *to be behindhand.* — à ne rien faire, *to stand idle.* — les bras croisés, *to stand* or *sit with folded arms.* — interdit, *to remain speechless.* — confus, *to be abashed.* — muet, *to be struck dumb.* Il est demeuré froid comme glace [se dit de celui qui a paru tout étonné sans rien dire, sur une nouvelle qu'on lui a apprise], *he remained quite thunder-struck.*

[*Demeurer* is sometimes conjugated with *être*, sometimes with *avoir*; with *être*, it implies that one is still at a place : *il est demeuré à Paris pour poursuivre un procès*; with *avoir*, it implies that one has left the place spoken of : *il a demeuré un an en Italie.* In the sense of *rester*, it invariably takes *être.*]

DEMI, E (dě-mî, mî), *adj. sing.* [qui contient la moitié d'une chose] *half.* Un demi-pied, *half a foot.* Une demi-aune, *half an ell.* Un pied et —, *a foot and a half.* Une aune et —e, *an ell and a half.* Une demi-heure, *half an hour.* Une heure et —e, *an hour and a half.* Deux demi-guinées, *two half guineas.* Deux guinées et —e, *two guineas and a half.* Un demi-vent, *a side-wind.* * Entendre à demi-mot [entendre ce qu'un homme veut dire, quoiqu'il ne s'explique pas entièrement], *to take one's meaning at once.* † Le sage entend à demi-mot, *a word to the wise.* Demi-cadratin [t. d'Impr.], *N quadrat.* Demi-cercle ou hémicycle, *semi-circle*, *hemi-cycle.* En demi-cercle, *semi-annular.* Demi-cercle [t. d'Arpenteur; rapporteur], *protractor.* Demi-cercle d'or [t. de Dentiste], *a set of false upper teeth.* Demi-clef [t. de Mar.; sorte de nœud], *half-hitch.* Demi-nœud, *overhand knot.* Demi-coulevrine, *demi-culverin.* Demi-pique, *half-pike.* Demi-ton [t. de Mus.], *half-tone*, *semi-tone.* Demi-portée, *half a portee.* Demi-arrêt [t. de Manége], *half a stop.* Demi-sou, *farthing.* Demi-pinte ou chopine, *nipperkin.* ‖ Demi [se met avant plusieurs substantifs qui dénotent quelque qualité, et alors signifie, qui participe à cette qualité], *demi*, *semi.* Demi-dieu, *a demi-god.* Un demi-castor, *a half-beaver.* Demi-savant [homme qui ne sait rien qu'à demi], *sciolist*, *a pragmatical smatterer in any knowledge*, *half-scholar.* ‖ Demi [à la suite de mots qui dénotent quelque mauvaise qualité, signifie, qui enchérit sur cette qualité, mais n'a d'usage que dans des façons de parler proverbiales] : À fourbe, fourbe et — : à trompeur, trompeur et —, à menteur, menteur et —, *diamond against diamond; diamond cut diamond; set a thief to catch a thief.* † Battre quelqu'un en diable et — [excessivement], *to give one the devil's own beating.* ‖ Demi [s'emploie aussi adverbialement devant plusieurs adjectifs et signifie, à moitié, presque], *half.* C'est demi-cuit, *it is half done.* Demi-ivre, *half-drunk*, Demi-mort, *half-dead.*

À Demi [à moitié], *loc. adv. half*, *by halves*, *almost*, *lamely.* Il est à demi fou, *he is half a madman.* À demi rendu, *half-surrendered.* Faire les choses à —, *to do things by halves.*

[*Demi* precedes or follows the noun; invariable in the first case, variable in the second, though it never takes the plural : *un demi cercle*, *une demi-lune*; *un jour et demi* (*jour* is masc.), *une heure et demie*, *deux heures et demie.* *Demi*, noun, takes the sign of the plur. : *une pendule qui sonne les demies.*]

DEMIE, *s. f.* [demi-heure], *half an our.* La — est-elle sonnée? *has the half-hour struck? has it gone the half-hour?* Cette horloge sonne les heures, mais elle ne sonne pas les —s, *this clock strikes the hours*, *but not the half-hours.*

DEMI-FLEURON. *V.* Fleuron.

DEMI-FORTUNE, *s. f.* [voiture bourgeoise à quatre roues, tirée par un seul cheval] *a four wheeled one-horse chaise.*

DEMI-LUNE, *s. f.* [t. d'Archit.; bâtiment dont le plan est un enfoncement circulaire], *crescent*; [place en demi-cercle devant l'entrée d'un château, etc.], *half-moon.* ‖ Demi-lune [pièce de fortification correspondante à une porte, et construite en avant d'une courtine pour couvrir la contrescarpe et le fossé], *half-moon.* Attaquer, défendre, prendre une demi-lune, *to attack*, *to defend*, *take a half-moon.* ‖ Demi-lune [en Architect. civile, se dit D'une partie circulaire à l'entrée d'un palais, à l'extrémité d'un jardin, à la rencontre de plusieurs allées, de plusieurs routes] *half-moon.*

DEMI-MÉTAL, *s. m.* [substance minérale qui a plusieurs propriétés des vrais métaux sans pourtant avoir leur fixité ni leur ductilité] *semi-metal.* Les demi-métaux sont l'antimoine, le bismuth, le zinc, l'arsenic, le cobalt, *antimony*, *bismuth*, *zinc*, *arsenic*, *and cobalt*, *are semi metals.*

DEMI-RENARD. *V.* Dibelfus.

DÉMIS, E (dā-mî, mîz), *part.* de Démettre; *out of joint*, *put out.*

DEMI-SETIER, *s. m.* [ancienne mesure de capacité qui contient le quart d'une pinte de Paris] *half a pint* (*English*).

DÉMISSION (dā-mî-sion), *s. f.* [acte par lequel on se démet d'une dignité, d'un emploi] *resignation.* — volontaire, *voluntary resignation.* On lui a demandé sa —, *he was desired to give in*, *to send in his resignation.* ‖ Démission de biens [t. de Jurisprudence], *a making over of property to one's heirs.* (Old.)

DÉMISSIONNAIRE, *s.* et *adj.* [en faveur de qui on fait une démission] *resignee.* (Old.) ‖ Démissionnaire [celui, celle qui donne sa démission], *he or she who has resigned an office*, *an employment.*

DEMI-VOYELLE, *s. f. semi-vowel.*

DÉMOCRATIE (dā-mô-krā-sî), *s. f.* [gouvernement populaire] *democracy.* La — est sujette à de grands inconvénients, *a democracy is liable to great inconveniences.*

DÉMOCRATIQUE (dā-mô-krā-tîk), *adj.* [qui appartient à la démocratie] *democratic*, *democratical.* État, gouvernement —, *democratical state*, *government.* Principes —s, *democratical principles.*

DÉMOCRATIQUEMENT, *adv.* [d'une manière démocratique] *democratically*, *popularly.*

[*Démocratiquement* always follows the verb.]

DEMOISELLE (dě-mwā-zěl), *s. f.* [dénomination commune à toutes les filles d'honnête famille, et par laquelle on les distingue des femmes mariées] *young lady.* Une jolie —, *a pretty young lady.* C'est une — bien née, bien élevée, *she is a young lady of respectable birth and good breeding.* (*Bien née* may also mean of a good disposition.) Elle est encore —, *she is still a spinster*, *she is still unmarried.* (The word *fille* in French seems to be quite as objectionable as the word *girl* in English. *Demoiselle* is therefore as much a substitute in one language as young lady is in the other.) ‖ Demoiselle [se disait particulièrement, autrefois, d'une fille et même d'une femme née de parents nobles], *gentlewoman.* Elle est bien —, *she is certainly a gentlewoman born.* ‖ Demoiselles [t. de Mar.]. *V.* Lisses de porte-haubans [dames, consoles, tolletières], *row-locks.* ‖ Demoiselle [oiseau de Saint-Domingue]. *V.* Caboucé. ‖ Demoiselle [petit poisson de la côte de Gênes]. *V.* Donzelle. ‖ Demoiselle [insecte volant], *the dragon-fly*, *naiseta*, *berothrix.* ‖ Demoiselle [poule ou grue de Numidie], *the Numidian hen* or *crane.* ‖ Demoiselle [hie, instrument pour enfoncer les pavés], *a commander.* Faire sauter la —, *to ply the commander.* ‖ Demoiselle [fer chaud qu'on met dans un cylindre creux, et qu'on garde au lit pour s'y tenir les pieds chauds], *a footwarmer.*

DÉMOLIR (dā-mô-lîr), démolissant, démoli; je démolis, *v. a.* [détruire, abattre pièce à pièce] *to demolish*, *to pull down.* — un édifice, une maison, un mur, des fortifications, *to demolish an edifice*, *house*, *wall*, *fortifications.* (Seldom used but of building.)

DÉMOLISSEUR, *s. m.* [qui achète les vieux édifices pour les démolir] *one who buys old houses for the purpose of pulling them down and selling the materials*; [se dit au fig. de ceux qui veulent détruire les institutions sociales], *destructive.*

DÉMOLITION (dā-mô-lî-sion), *s. f.* [l'action de démolir; ruine, destruction, renversement; les matériaux de ce qu'on démolit], *demolition*, *demolishing* : *rubbish.* La — de cette tour coûtera beaucoup, *the demolition*, *demolishing*, *pulling down of that tower will cost a considerable sum.* Le roi lui a donné les —s de ce bâtiment, *the king has given him the materials of that building.* (In this sense it is used in the plural only.)

DÉMON (dā-mon), *s. m.* [diable, malin esprit] *devil*, *fiend.* Les —s de l'enfer, *the devils*, *fiends of hell.* Une troupe de —s, *a legion of devils.* Les ruses

Digitized by Google

du —, *the snares of the devil.* C'est un —, un vrai —, un — incarné [fig. et Fam. ; une personne qui ne fait que tourmenter les autres], *he, she is a devil, a perfect devil, a devil incarnate, a devil in the shape of a man, of a woman.* C'est un vrai petit —, *that child is a perfect little devil, little imp.* Avoir de l'esprit comme un — [fam. ; avoir beaucoup d'esprit], *to have a power of wit, to be devilish witty.* Faire le — [fig. et fam. ; tempêter, faire du bruit, donner de la peine], *to storm, to rage, to play the devil.* ‖ Démon [génie, esprit, soit bon, soit mauvais, dans le sens des anciens], *demon.* Le — de Socrate, *the demon of Socrates.* ‖ Démon [fig. ; cause, à laquelle on attribue les inspirations de quelqu'un, etc.], *good or evil genius.* C'est un bon — qui m'a inspiré cette idée, *it was a good genius that inspired me with that thought.* Quel — vous agite ? *what demon, evil genius, evil spirit, torments you?* Le — des combats, de la guerre [poétiquement], *the god of battles, of war.*

DÉMONARCHISER, *v. n.* [détruire le gouvernement monarchique dans un pays] *to overthrow monarchy* ; [ruiner le système monarchique dans l'opinion publique], *to make monarchy unpopular.*

DÉMONÉTISATION, *s. f.* [action de démonétiser ; état de ce qui est démonétisé] *cancelling or annulling any coinage or currency ; state of coinage or currency so cancelled.*

DÉMONÉTISER, *v. n.* [ôter à une monnaie, à un papier-monnaie la valeur que la loi lui avait attribuée] *to cancel or annul any coinage or currency ; to declare it an illegal tender.* — des espèces, *to cancel or annul gold silver or copper currency.*

DÉMONIAQUE (dà-mò-nì-âk), *adj.* [possédé du malin esprit] *demoniac, demoniacal* ; [il s'emploie aussi substantivement], *demoniac* ; [il se dit fig. et fam., d'une personne qui est colère, emportée], *madman, devil.* Un —, une —, *a demoniac.* Les —s dont il est parlé dans l'Évangile, *the demoniacs that are mentioned in the Gospel.* C'est un vrai —, *he is an absolute madman.*

DÉMONOGRAPHE, *s. m.* [qui écrit sur les démons] *demonographer.*

DÉMONOLATRIE, *s. f.* [adoration du démon] *demonolatry.*

DÉMONOLOGIE, *s. f.* [traité sur les démons] *demonology.*

DÉMONOMANIE, *s. f.* [sorte de folie où on se croit possédé du démon ; se dit aussi d'un traité sur les démons] *demonomania.* La Démonomanie de Bodin, *Bodin's demonomania.*

DÉMONSTRABILITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui est démontrable] *demonstrability.*

DÉMONSTRATEUR (dà-mons-trà-tèur), *s. m.* [personne qui démontre ; ne se dit que de certaines sciences, comme démonstrateur en anatomie, en botanique, etc.] *demonstrator, professor.*

DÉMONSTRATI-F, VE (dà-mons-trà-tìf, tìv), *adj.* [chose qui démontre] *demonstrative, apodictical.* Argument —, raison —ve, *demonstrative argument.* Les panégyriques sont dans le genre —, *panegyrics are in the demonstrative style.* Article — [ce, cet, cette], pronoms —s [celui, celle, ceux, celles : ceci, cela, celui-ci, etc.], *demonstrative article, pronouns.* ‖ Démonstratif [qui donne des signes extérieurs d'affection, de bienveillance, d'intérêt, de zèle, etc.], *that makes a show.* Cet homme n'est pas —, mais on peut compter sur lui, *that man makes no show, no fuss, but he may be relied on.* Elle est peu —ve, mais son cœur est excellent, *she makes little or no show of affection, but her heart is excellent.* (A familiar use of the word.)

DÉMONSTRATION (dà-mons-trà-sìon), *s. f.* [preuve convaincante, conviction] *demonstration, apodixis, convictiveness, clear proof.* Faire la — d'une proposition, *to demonstrate a proposition.* ‖ Démonstration [marque, témoignage, toute parole, tout acte par lequel on manifeste ses dispositions, ses intentions, etc.], *profession, proof, demonstration.* Il lui fait, il lui donne tous les jours de grandes —s d'amitié, *he makes him great and daily professions of friendship.* Il a donné des —s publiques de son zèle pour l'État, *he has given public proofs of his zeal for the welfare of the state.* De grandes —s de joie, *great demonstrations of joy.* Faire des —s hostiles, *to make demonstrations of hostility.* ‖ Démonstration [leçons que donne un professeur lorsqu'il met sous les yeux de ses élèves les objets mêmes dont il leur parle], *demonstration, practical lecture.* Faire une — d'anatomie sur un cadavre, *to give an anatomical demonstration on a body.* Une — de botanique, *a practical lecture on botany.*

DÉMONSTRATIVEMENT (dà-mons-trà-tìv-màn), *adv.* [d'une manière démonstrative] *demonstratively.*

[*Démonstrativement* after the verb ; between the auxil. and the verb.]

DÉMONTAGE, *s. m.* [action de démonter] *taking down, taking to pieces.* — d'un fusil, *the taking to pieces of a gun.*

DÉMONTER (dà-moǹ-tà), démontant, démonté, *v. n.* [séparer quelqu'un de sa monture ; ôter à quelqu'un sa monture] *to dismount.* Ce cavalier fut démonté d'un coup de canon qui tua son cheval, *that horseman was dismounted by a cannon ball which killed his horse.* Ce cheval fougueux eut bientôt démonté [jeté par terre] son homme, *that fiery horse soon threw, was not long in throwing its rider.* ‖ Démonter [désassembler les différentes parties qui composent une machine, un meuble, *to take to pieces, to undo.* — un lit, une horloge, une montre, *to take to pieces a bed, a clock, a watch.* — un canon [l'ôter de dessus son affût], *to dismount a gun, to take it off its carriage.* — un canon [le mettre à coups de canon hors d'état de servir], *to dismount a cannon.* — le gouvernail [t. de Mar.], *to unship the rudder.* — un capitaine, *to supersede a captain.* La machine commence à se — [se dit d'une personne qui, après avoir joui longtemps d'une bonne santé, devient valétudinaire], *the machine begins to be out of sorts.* Les courtisans démontent leurs visages comme il leur plaît ; ils se démontent le visage, ils ont des visages qui se démontent [se dit des gens qui font paraître de la joie, de la tristesse, de l'espérance ou de la crainte, selon qu'il convient à leurs intérêts], *courtiers put on what countenance they please.* ‖ Démonter [déconcerter, mettre en désordre, hors d'état d'agir, de répondre], *to confound, to put out of countenance, to nonplus.* Cette objection l'a démonté, *that objection has confounded him.* Ce ministre démonta la politique des ennemis, *that minister baffled the politics of the enemy.* À cette question, l'accusé se démonta, *at that question, the prisoner was nonplussed.*

DÉMONTRABLE, *adj.* [qui peut être démontré] *demonstrable.*

DÉMONTRER (dà-mon-trà), démontrant, démontré, *v. n.* [prouver d'une manière convaincante] *to demonstrate.* — une vérité, une proposition, un problème, *to demonstrate a truth, a proposition, a problem.* ‖ Démontrer [se dit également de ce qui fournit la preuve ou l'indice de quelque chose], *to evince, to prove.* Ces faits démontrent la nécessité d'une réforme, *those facts evince the necessity of a reform.* Les cris de cet enfant démontrent qu'il souffre, *the child's cries prove, are a proof that it suffers.* Démontrer [en Anat., en Botan., en Hist. nat., faire voir aux yeux la chose dont on parle], *to demonstrate, to give practical lectures.*

DÉMORDRE (dà-mòrdr), démordant, démordu ; je démords, il démord, je démordis, *v. n.* [quitter prise après avoir mordu], *to let go.* Les dogues d'Angleterre ne démordent jamais, ils se laissent plutôt tuer que de —, *the English bull-dogs never quit their hold, they will sooner be killed than let go.* (Said, of dogs wolves, etc.) ‖ Démordre [au fig., se départir de quelque entreprise, abandonner une opinion, un avis qu'on soutenait avec chaleur], *to depart, to deviate, to swerve, to desist.* Faire —, *to make one change one's resolution, to take one off from it.* Il n'en démordra pas, *he will not give up his opinion ; he will not bate an inch on it.* C'est un homme capable de faire une sottise plutôt que de — de son sentiment, *he is a man capable of committing a foolish action rather than swerve from his own opinion.* Quelque chose que je puisse lui dire, il me fit juger qu'il n'en démordrait point, *he gave me to understand that he would not recede from his resolution whatever I might say.*

DÉMOTIQUE, *adj. m.* et *f.* [se dit seulement de l'écriture qui, dans l'ancienne Égypte, pouvait être lue et comprise du peuple] *demotic.* Écriture —, caractères —s, *demotic writing, characters.* V. Hiératique.

DÉMOUVOIR (dà-mòo-vwàr), démû, *v. a.* [t. de Palais ; n'a guère d'usage qu'à l'infinitif ; faire que quelqu'un se désiste de quelque prétention] *to make one desist, to take off.* Se — [se désister], *to desist.* (Old.)

DÉMUNIR (dà-mù-nìr), démunissant, démuni ; je démunis, *v. n.* [ôter les munitions d'une place], *strip a place of munitions of war.* ‖ se Démunir [se dépouiller des choses qu'on avait mises en réserve pour quelque besoin futur], *to part with.* Il s'est imprudemment démuni de la somme qu'il avait mise en réserve pour son voyage, *he has imprudently parted with the sum he had laid up for his journey.*

DÉMURER (dà-mù-rà), démurant, démuré, *v. a.* [ouvrir une porte ou une fenêtre qui était condamnée] *to unwall, to open.*

DÉMUSELER, *v. n.* [enlever la muselière d'un animal] *to unmuzzle.* (Au fig.) : — le lion populaire, *to unmuzzle the popular lion.*

DÉNAIRE, *adj.* [qui a rapport au nombre dix] *denary.* Nombre —, arithmétique —, *denary number, etc.*

DÉNANTIR (SE), [t. de Jurisp. ; abandonner des valeurs, des gages, des nantissements qu'on avait entre les mains] *to let a pledge, etc. go out of, slip out of one's hands, one's possession.* Se — [par extension, se dépouiller de ce qu'on a], *to leave one's self bare.* Il ne faut pas se —, *one should not leave one's self bare.*

DÉNASALER ou DÉNASALISER, *v. n.* [t. de Gram. ; ôter le son nasal ; prononcer comme si le son n'était pas nasal] *to pronounce without giving the nasal sound.*

DÉNATIONALISER, *v. n.* [faire perdre le caractère national], *to unnationalize* ; [effacer du nombre des nations, *to efface from among nations.*

DÉNATTER (dà-nà-tà), dénattant, dénatté, *v. n.* [détortiller ce qui était tortillé en natte], *to unplait, to unmat.*

DÉNATURALISATION, *s. f.* [perte de l'état de naturalisation] *loss of naturalization.*

DÉNATURALISER, *v. a.* [priver du droit de naturalité] *to deprive one of the privileges of a native.* (Not in use.)

DÉNATURÉ, E (dà-nà-tù-rà), *adj.* [qui manque d'affection pour ses plus proches parents ; qui est contraire aux sentiments naturels d'affection ou d'humanité] *unnatural.* Père, enfant — ; mère, fille —e, *an unnatural father, etc.* C'est une action —e, *it is an unnatural action.*

DÉNATURER, *v. n.* [changer la nature ou la qualité d'une chose, faire qu'elle ne paraisse plus ce qu'elle était ou ce qu'elle devait être] *to deface, disfigure, to change, to misrepresent, to pervert, to distort.* Il dénatura les objets volés, *he defaced, disfigured or otherwise changed the articles stolen.* — son bien, *to convert one's estate into disposable effects.* Il a dénaturé le fait en changeant, en taisant plusieurs des circonstances principales, *he misrepresented the fact by changing, by suppressing several of the leading circumstances.* — la pensée de quelqu'un par une fausse interprétation, *to misrepresent, to pervert one's thought by putting a false construction upon it.* — le sens d'une phrase, la signification d'un mot, *to pervert, to distort the sense of a phrase, the meaning of a word.* On dénature la comédie en la rendant larmoyante, *it is changing the very nature of comedy, to make it sentimental.* Se — [s'emploie aussi avec le pronom personnel] : Son cœur s'était endurci et dénaturé, *his heart had become hardened and cruel.* Souvent les faits se dénaturent, *facts are often misrepresented.*

DENBIGH, *s. m.* [belle ville de la principauté de Galles, chef-lieu de Denbighshire] *Denbigh.*

DENBIGHSHIRE, *s. m.* [comté de la principauté de Galles] *Denbighshire.*

DENCHÉ, E (dàn-shà), *adj.* [t. de Blason ; qui a de petites dents] *danché or denché.*

DENDRACHATE, DENDRAGATE, *s. f* [agate herborisée, fossile ramifié] *dendrachates.*

DENDRITE ou DENDROPHORE, *s. f.* [t. d'Hist. nat. ; pierre qui représente des buissons, des arbrisseaux formés naturellement] *dendritis.*

DENDROIDE, *s. f.* [sorte de plante] *dendroides.*

DENDROLOGIE, *s. f* [traité des arbres et des arbustes] *dendrology.*

DÉNÉGATEUR, *s. m.* [qui dénie] *denier.*

DÉNÉGATION (dà-nà-gà-sìon), *s. f.* [action par laquelle on dénie quelque chose en justice] *denial, denying, negative.*

DÉNÉGATOIRE, *adj.* : Exception —, *denegatory exception, a protestation of innocence.* (Only used in this phrase.)

DÉNÉRAL, *s. m.* [plaque ronde qui sert de mo-

Digitized by Google

dèle aux monnayeurs] *coiner's standard, adjusting-weight.*

DÉNI (dà-nî), *s. m.* [t. de Palais; refus d'une chose due] *denial, refusal.* — d'aliments, *refusal of aliments (said of a son who refuses to support his father.)* — de justice, *refusal of justice (of a judge who refuses to pronounce sentence).* — de renvoi, *refusal of reference (of a judge who refuses, to refer a case to the competent court).* (Seldom used except as above.)

DENIA, *s. f.* [villa d'Espagne] *Denia.*

DÉNIAISÉ, E (dà-nî-è-zâ), *part.* de Déniaiser; *who has learned wit.* (Subst.) Un — [un homme adroit et rusé], *a cunning, crafty man, a sharp fellow.* (Familiar, seldom used as a noun.)

DÉNIAISEMENT (dà-nî-èz-mân), *s. m.* [action par laquelle on trompe les niais] *sharping trick.* (Fam.; little used.)

DÉNIAISER (dà-nî-è-zâ), déniaisant, déniaisé, *v. a.* [rendre quelqu'un moins niais, moins simple] *to teach wit.* ‖ Déniaiser [tromper, attraper], *to bubble, to sharp one.* Les filous l'ont déniaisé, *sharpers have bubbled him out of his money.* Il s'est laissé — par un escroc, *he has allowed himself to be bubbled by a sharper.* (Fam.)

se Déniaiser, *v. r.*, *to learn wit, to grow cunning.* Il s'est déniaisé, il a été déniaisé en peu de temps, *he grew cunning, he was taught wit in a short time.* (Fam.)

DÉNIAISEUR, *s. m.* [qui déniaise les autres] *sharper, sharp fellow.* (Not in use.)

DÉNICHÉ, E, *part.* Les oiseaux sont —s [prov. et fig., les personnes se sont évadées, ne sont plus où on va les chercher] *the birds are flown.*

DÉNICHER (dà-nî-sà), dénichant, déniché, *v. a.* [ôter du nid] *to take out of the nest.* — des oiseaux, *to take birds out of their nest.* — une statue, un saint [l'ôter de sa niche], *to turn a statue, a saint, out of its, out of his niche.* ‖ Dénicher [faire sortir par force de quelque poste; chasser, mettre dehors], *to dislodge, to thrust or turn out.* On a déniché les ennemis de ce poste, les voleurs de ce bois, *they have dislodged the enemy from that post, the thieves from that wood.* (Fam.) ‖ Dénicher [trouver, découvrir la demeure, la retraite de quelqu'un à force de recherche], *to hunt out.* Enfin je suis parvenu à — mon débiteur, *I have contrived to hunt out my debtor at last.* Fût-il encore mieux caché, nous le dénicherons, *we will hunt him out, were he ten times better concealed than he is.* (Fam.)

Dénicher, *v. n.* [se retirer avec précipitation de quelque lieu] *to march, to brush off.* Les ennemis eurent peur, ils dénichèrent aussitôt, *the enemy were afraid and marched off directly.* Allons, il faut —, *come, you must brush off; come, off with you.* (Fam.)

DÉNICHEUR (dà-nî-shèur), *s. m.* [celui qui déniche les petits oiseaux] *a bird's-nester.* Un — de merles [un chevalier d'industrie], *a sharper.* Un — de fauvettes [un homme fort appliqué a rechercher quelque femme qui lui fasse sa fortune], *a fortune-hunter.*

DENIER (dè-nîâ), *s. m.* [monnaie qui vaut la douzième partie d'un sou] *denier, the twelfth part of a sou.* — sterling, *penny.* Payer jusqu'au dernier —, *to pay to the last farthing.* Il n'a pas un — vaillant, *he is not worth a farthing.* — sur — bâtit la maison, *many littles make a mickle, a pin a day is a groat a year.* — à Dieu [ce qu'on donne pour arrhes d'un marché] *earnest, chap-money.* Vendre quelqu'un à beaux —s comptants [le trahir par intérêt], *to betray one for interest.* Elle vaut mieux — qu'elle ne valait maille [se dit d'une chose qui a été mise en beaucoup meilleur état], *it is now more worth a noble, than it was then worth ninepence.* ‖ Denier [toute somme d'or ou d'argent], *money, sum of money, moneys.* Les — publics, *the public money, public treasure, the treasury.* Les —s royaux, *the king's money, the exchequer.* Il fit une grande levée de —s sur les peuples, *he raised vast sums of money upon the people.* Faire les —s [se rendre garant d'une somme], *to guarantee the payment.* Ils en avaient abandonné le produit, moyennant une somme dont on ferait les —s bons au prince, *they had given up the produce for a sum that was guaranteed to the prince.* ‖ Denier [l'intérêt d'une somme principale], *interest, rate or year's purchase of estates or annuities.* Le — du roi; le — de l'ordonnance de l'état [auquel il est permis de mettre son argent à rente dans un état, ou auquel on estime les intérêts qui sont adjugés], *the rate of interest fixed by law.* À quel — de constitution avez-vous mis votre argent? *how many years' purchase have you given or paid for your annuity?* Le fond rend plus que le — de la rente constituée, *the fund yields more than the rate of the annuity.* Acheter une terre au — deux, au — quatre, au — cinq, etc., *to give fifty, five and twenty or twenty years' purchase for an estate.* Mettre son argent, prêter de l'argent au — trois, *to lend money at three per cent, to give thirty-three years' purchase.* Le — vingt-cinq, *four per cent., five and twenty years' purchase.* Le — quinze, *six and two thirds per cent, fifteen years' purchase.* Le — dix, *ten per cent., ten years' purchase.* Le — quatre, *five and twenty per cent., four years' purchase.* ‖ Denier [proportion qu'on paie de son bien à l'État], *penny, so much in the pound.* —s publics, *public revenues.* Les Français payent le dixième — et les Anglais le cinquième, *the French pay the tenth penny, and the English the fifth or four shillings in the pound.* Le deux centième — qu'on lève quelquefois en Hollande ne fait qu'un sou par livre sterling, *the two-hundredth penny that is sometimes raised in Holland, makes only one penny in the pound sterling.* Le — de saint Pierre [tribut que l'Angleterre payait au pape], *Saint Peter's pence.* Le — de la veuve [ce qu'on donne pour les besoins d'autrui en le prenant sur son propre nécessaire], *the widow's mite.* ‖ Denier [part qu'on a dans une affaire, la douzième partie d'un vingtième], *one twelfth.* Il a un —, deux —s dans cette ferme, *he has one-twelfth or two-twelfths in that farm.* ‖ Denier de poids [t. de Monnaie; la vingt-quatrième partie d'une once], *penny-weight, 24 gr.* ‖ Denier de fin ou de loi [se dit chez les orfèvres, etc., du titre de l'argent; division imaginaire en douze parties égales], *the standard of the fineness of silver.* L'argent le plus fin est à douze —s, *the finest silver is of twelve penny weights.* ‖ Denier [poids de deux grains], *two grains.* ‖ Deniers d'octroi [espèce de péage en certains endroits], *a toll or passage money.*

DÉNIER (dà-nîâ), déniant, dénié; je dénie, je déniai, je dénierai, *v. a.* [nier, contester, désavouer, disconvenir] *to deny, to disallow.* — un crime, un fait, un dépôt, une dette, *to deny a crime, a fact, a trust, a debt.* (Seldom used.) ‖ Dénier [refuser quelque chose que la justice et la bienséance ne veulent pas qu'on refuse], *to refuse, not to grant, to deny.* Ne me déniez pas votre secours, *do not refuse or deny me your assistance.* (In the sense of refusing *Dénier* is now obsolete.)

DÉNIGRANT, E, *adj.* [qui dénigre] *denigrating.*

DÉNIGREMENT (dà-nî-grè-mân), *s. m.* [action de dénigrer] *denigration, disparagement.* Vous en parlez avec trop de —, *you speak of him with too much disparagement, too disparagingly, slightingly.* Terme de —, *a term of disparagement.* Ce mot ne s'emploie guère que par —, *this word is seldom used except in a sense of disparagement, of denigration.*

DÉNIGRER (dà-nî-grâ), dénigrant, dénigré, *v. a.* [tenir un langage qui tend à atténuer, à détruire la bonne opinion que les autres ont de quelqu'un, à dépriser la qualité, la valeur de quelque chose] *to disparage, to denigrate.* On n'est que trop porté à — le caractère d'un ennemi, *we are but too much inclined to asperse the character of an enemy.* On a injustement dénigré son poème, *his poem has been unjustly disparaged.*

DÉNIGREUR, *s. m.* [celui qui dénigre, qui aime à dénigrer] *asperser, disparager, abuser.* (Not in use.)

DÉNOMBREMENT (dà-nonbr-mân), *s. m.* [compte de personnes; *generally of a considerable number*] *census, list.* Tous les cinq ans on faisait à Rome le — des citoyens, *a census of the citizens was taken at Rome every fifth year.* Homère fait le — des Grecs qui étaient au siége de Troie, *Homer gives a list of, enumerates, the Greeks at the siege of Troy.* ‖ Dénombrement [se dit quelquefois en parlant des choses], *enumeration, catalogue.* Le — des vaisseaux qui composaient cette flotte, *the enumeration of the ships composing that fleet.* Donner son aveu et — d'une terre [déclaration détaillée de ce qu'un vassal tenait en fief] *to give in a statement and rentroll of a property.* (Old.)

DÉNOMBRER (dà-non-brâ), *v. a.* [faire un dénombrement] *to number, to take a census of.* On a dénombré tous les habitans de cette paroisse, *a census has been taken of all the inhabitants of that parish.* (Little used.)

DÉNOMINATEUR (dà-nô-mî-nà-tèur), *s. m.* [t. d'Arithmétique; le nombre de dessous d'une fraction] *denominator.*

DÉNOMINATI-F, VE (dà-nô-mî-nà-tîf, tîv), *adj. subst.* [terme qui marque le nom propre de quelque chose] *denominative.*

DÉNOMINATION (dà-nô-mî-nà-sîon), *s. f.* [désignation d'une personne, d'une chose par un nom qui en exprime ordinairement l'état, l'espèce, la qualité, etc.] *appellation, denomination.* Donner à quelqu'un une — flétrissante, *to call one by a dishonourable appellation.* Dans les arts et dans les sciences, il ne faut rien changer sans nécessité aux —s reçues, *in arts and sciences no unnecessary change should be made in the customary denominations.* Réduire des fractions à un même — [en Arithm.], *to reduce fractions to a common denominator.*

DÉNOMMER (dà-nô-mâ), dénommant, dénommé, *v. a.* [t. de Prat.; nommer une personne dans un acte] *to name, to mention by name.* Il faut dénommer toutes les parties dans un contrat, *all the parties ought to be named in a contract.* Il n'est pas dénommé dans l'acte, *he is not named in the deed.*

DÉNONCER (dà-non-sâ), dénonçant, dénoncé, *v. a.* [déclarer, publier] *to denounce.* — la guerre, *to denounce war.* — la fin de l'armistice, *ou elliptiquement* — l'armistice, *to denounce the close of an armistice.* — un excommunié, quelqu'un pour excommunié, *to denounce one as being excommunicated.* ‖ Dénoncer [déférer, signaler à la justice, à l'autorité, à un supérieur], *to denounce, to inform, to lodge information against.* — un coupable, *to denounce a criminal.* — quelqu'un au magistrat, *to denounce one to the justice.* — un crime, *to denounce a crime.* Il le dénonça secrètement, *he lodged secret information against him.* — un livre, une proposition comme hérétique, *to denounce a book, a proposition as being heretical.* Faire métier de —, *to make a trade of denouncing.* ‖ Dénoncer [t. de Jurispr.; faire connaître extrajudiciairement quelque chose à quelqu'un], *to give notice of.* — une saisie, *to give notice of an execution.*

DÉNONCIAT-EUR, TRICE (dà-non-sîà-tèur, trîs), *s.* celui, celle qui dénonce, qui accuse] *denunciator.* Se rendre —, *to turn a denunciator, an informer.* Elle se fit la —trice de ses bienfaitrices, *she became the denunciator of her benefactors.*

DÉNONCIATION (dà-nôn-sîà-sîon), *s. f.* [déclaration, publication] *denunciation.* — de guerre, *denunciation of war.* ‖ Dénonciation [délation], *denunciation.* Le dénonciateur eut tant pour le prix de sa —, *the informer was paid so much for his denunciation.* ‖ Dénonciation [t. de Jurispr.; toute signification extrajudiciaire], *extrajudicial notice, intimation.* ‖ Dénonciation de nouvel œuvre, *a possessory action, making opposition to the continuation of a building or other new work, from which the person who brings the action, apprehends harm or damage may accrue to his property.*

DÉNOTATION (dà-nô-tà-sîon), *s. f.* [désignation, signe] *denotation.* (Old.)

DÉNOTER (dà-nô-tâ), dénotant, dénoté, *v. a.* [désigner] *to point out, to describe.* Il n'est pas nommé, mais il est si bien dénoté, qu'on le reconnaît aisément, *his name is not mentioned, but he is well described as to be easily known.* ‖ Dénoter [marquer, indiquer], *to denote, to betoken.* Cela dénote un naturel pervers, *that denotes, betokens a perverse nature.* Rien ne semble — qu'il soit attaqué de cette maladie, *nothing seems to denote his being attacked by that disease.*

DÉNOUABLE, *adj.* [qui peut se dénouer] *that can be untied, solvable.*

DÉNOÛMENT *ou* **DÉNOUEMENT** (dà-nôo-mân), *s. m.* [action de dénouer; n'est guère d'usage qu'au figuré, et signifie ce qui termine une pièce de théâtre, en démêlant le nœud de l'action] *discovery, winding up, denouement.* Le — de cette pièce est heureux et naturel, *the winding up of that play is happy, is natural.* Préparer le —, amener le —, *to prepare, to bring about the denouement.* Bon —, — forcé, brusque, sans effet, *a good, an unnatural, an abrupt, a tame denouement.* Le — d'une affaire, d'une intrigue [la manière dont une affaire, une intrigue, etc., se termine], *the winding up, issue, upshot of an affair, of an intrigue.*

DÉNOUER (dà-nôo-â), dénouant, dénoué, *v. a.* [défaire ce qui forme un nœud, ce qui est noué, ou ce qui est retenu par un nœud] *to untie, loose.* — un ruban, — sa ceinture, *to untie a riband, one's*

Digitized by Google

sash. Cela est noué si fort qu'on ne saurait le —, *that is tied so hard that it is impossible to loose, to untie it.* Ce ruban s'est dénoué, *that riband has come loose.* ‖ Dénouer [fig., rendre plus souple, plus agile], *to give elasticity, springiness.* La chasse, la danse, l'escrime, dénouent le corps, les membres, *hunting, dancing, fencing give elasticity, give a springiness to the body, to the limbs.* ‖ se Dénouer [même sens], *to acquire cleanness of limb, of make.* Les chevaux napolitains ne se dénouent qu'à six ou sept ans, *neapolitan horses do not obtain an easy carriage, until they are six or seven years old.* — la langue [fig. et fam., faire rompre le silence à quelqu'un qui voulait le garder], *to untie one's tongue for him, to make one's tongue wag.* Sa langue s'est dénouée à la fin, *he has spoken out at last.* Cet enfant se dénoue, il commence à se — [les parties de son corps qui étaient nouées commencent à se dégager], *that child shoots, begins to shoot.* ‖ Dénouer [fig., demêler, développer; en parlant du nœud, de l'intrigue d'une pièce de théâtre], *to unravel, to unfold.* Ce poète a bien dénoué l'intrigue de sa pièce, *that poet has well unraveled the plot of his play.* L'intrigue de cette pièce se dénoue fort bien, *the plot of that play unravels very well.*

DENRÉE (dån-rà), *s. f.* [tout ce qui se vend pour la nourriture, pour la subsistance des hommes et des bêtes] *commodity, provisions.* Les —s sont chères, *provisions are dear.* C'est une bonne —, une mauvaise —, *it is a good commodity which commands a quick sale; it is a bad commodity, or a commodity which sells heavily, slowly.* C'est une chère —, *it is a dear commodity.* Il vend bien sa —, *he carries his wares to a good market, or he knows his price, his value.*

DENSE (dåns), *adj.* [épais, compacte, dont les parties sont serrées] *dense.* Corps —, *a dense body* [opposed to *Rare*]. ‖ Dense [t. de Phys.; s'emploie pour exprimer les divers degrés de densité des corps], *dense.* L'eau est plus — que l'air, *water is more dense than air.*

DENSITÉ (dån-si-tà), *s. f.* [t. de Phys.; le rapprochement plus ou moins intime des particules matérielles dont se compose chaque corps d'un volume sensible] *density.* La — des corps est proportionelle à leur poids sous un volume donné, *the density of bodies is in proportion to their weight under a given bulk.*

DENT (dån), *s. f.* [petit os qui tient à la mâchoire, et qui sert à inciser les aliments et à les mâcher] *tooth.* On distingue les —s en —s molaires ou mâchelières, —s canines ou œillères, et —s incisives, *the teeth are distinguished into molares or grinders, molar-teeth, dogteeth, canini or eye-teeth, and incisors or cutters.* —s de lait [les premières dents qui viennent aux enfants et qui tombent vers les sept ou huit ans], *first teeth, milk-teeth.* —s de sagesse [les quatre dernières molaires qui viennent entre vingt et trente ans], *dentes sapientiæ, wisdom teeth.* —s d'en haut, *upper teeth.* — d'en bas, *lower teeth.* — molaires de la mâchoire supérieure, *upper-grinders.* Les quatre —s incisives, *the four incisors, incisive or cutting teeth.* Une surdent, *a gag-tooth.* La sortie des —s, *the cutting of the teeth, dentition.* Faire ses —s, *to teeth, to cut teeth.* Les —s percent à cet enfant, *that child is cutting his teeth.* Les —s lui claquent, *his teeth chatter.* Serrer les —s, *to set the teeth.* Grincer des —s, *to grind, to gnash the teeth.* Grincement de —s, *grinding, gnashing of teeth.* Une — qui branle, *a loose tooth.* De fausses —s, *artificial teeth.* Le mal de —s, *the tooth-ach.* Avoir mal aux —s, *to have the tooth-ach.* Les —s lui tombent, *he sheds his teeth.* L'alvéole d'une —, *the socket of a tooth.* Le collet, la racine d'une —, *the neck, the root of a tooth.* Se laver, se nettoyer, se curer les —s, *to wash, to clean, to pick one's teeth.* Le fruit vert agace les —s, *green fruit sets the teeth on edge.* Une vieille sans —, *a toothless hag, a decrepit old woman.* Armé jusqu'aux —s [armé de toutes pièces], *armed to the teeth.* Retranché jusqu'aux —, *intrenched up to the teeth or chin.* Il est savant jusqu'aux —s, *he is a deep-learned man or a first-rate scholar.* Malgré lui, malgré ses —s, *in spite of him, in spite of his teeth.* Il y a longtemps qu'il n'a plus mal aux — [qu'il est mort], *it is long since his head ached.* Avoir les —s longues [avoir faim], *to be hungry, to be sharp set.* N'avoir pas de quoi mettre sous la — [n'avoir pas de quoi vivre], *not to have a morsel to put in one's mouth.* Avoir les —s bien longues [être fort affamé], *to be very sharp set.* Avoir une —, une — de lait contre quelqu'un [avoir de l'animosité, une ancienne animosité contre lui], *to have a spite, a spleen or an old grudge against one; to have an aching tooth at him.* Avoir la mort entre les —s [être près de mourir], *to have one foot in the grave; to be in the jaws of death.* Déchirer à belles —s [médire cruellement], *to tear to pieces.* Donner un coup de dent à quelqu'un [dire quelque mot qui l'offense, qui le pique], *to give one a dry wipe or a gibe.* Chacun lui donne un coup de —, *every one has a fling at him.* Être sur les —s [être abattu de lassitude], *to be tired out, to be off one's legs.* Le long travail a mis cet homme, ce cheval, sur les —s, *long labour has exhausted that man, that horse.* Manger de toutes ses —s [manger vite et beaucoup], *to devour.* Montrer les —s à quelqu'un [lui résister, lui tenir tête], *to show one's teeth to one.* Ne pas desserrer les —s [ne pas dire un seul mot dans une occasion de parler], *not to open one's lips.* Parler entre ses —s [ne parler ni assez haut ni assez distinctement pour être entendu], *to speak betwixt one's teeth, to mumble, to mutter.* Parler des grosses —s [fortement et hardiment, sans garder de mesure], *to talk big.* Prendre le mors aux —s [se dit au propre d'un cheval qui s'emporte], *to run away, to run away with one's rider;* [au fig., prendre courage], *to be earnest in business, to pursue it close;* [secouer le joug de la loi, de la bienséance, se jeter dans le libertinage], *to take to bad courses;* [s'emporter], *to shake off one's yoke.* Rire du bout des —s [s'efforcer de rire, et n'en avoir point d'envie], *to laugh but from the teeth outward, to laugh on the wrong side of the mouth.* Murmurer entre ses —s [tout bas], *to speak to one's self.* Il ment comme un arracheur de —s, *he lies like a jockey.* Il lui vient du bien lorsqu'il n'a plus de —s [sur la fin de ses jours], *he gets bread when he has no teeth to eat it.* Donner des noisettes à ceux qui n'ont plus de —s [donner quelque chose à une personne qui n'est plus en état d'en profiter], *to give nuts to crack to one who has no teeth.* C'est vouloir prendre la lune avec les —s [en parlant d'une chose qu'il est impossible de faire], *it is aiming at impossibilities.* Arracher une — à un avare [le forcer à donner de l'argent], *to draw blood of a miser.* Il n'y en a pas pour sa — creuse [se dit d'une personne qui mange beaucoup, et à qui on présente peu de chose à manger], *there's hardly enough for his hollow tooth.* Il n'en cassera que d'une dent [il n'a que faire d'y prétendre], *he will have no share in it.* Il n'en croquera que d'une — [il n'en mangera pas], *he shall have none of it.* Il a beau être malade, il n'en perd pas un coup de — [il n'en a pas moins appétit], *ill as he is, he has not lost use of his teeth.* Il n'en perdra pas un coup de — [il ne s'en mettra pas en peine (de quelque chose de fâcheux qu'on dit), et il ne laissera pas d'agir comme à l'ordinaire], *he will go on his way for all that.* Malgré lui, malgré ses —s [en dépit de lui et de toute sa résistance], *in spite of him and his teeth to boot.* — d'éléphant [ses défenses], *elephant's teeth.* ‖ Dent [se dit de plusieurs choses qui ont des pointes et qui sont faites à peu près en forme de dents], *tooth, notch.* Les —s d'un peigne, d'une scie, d'une herse, d'un rateau, d'une lime, *the teeth of a comb, a saw, a harrow, a rake, a file.* Les —s d'une roue, *the teeth or cogs of a wheel.* Ce couteau a des —s, *that knife is notched.* Les —s d'une feuille [en Botan.], *the teeth of a leaf.* ‖ Dent-de-chien [plante], *the dog's-tooth.* ‖ Dent-de-lion [pissenlit, autre plante], *dandelion, piss-a-bed.* ‖ Dent-de-loup [outil de Relieur], *burnisher;* [espèce de gros clou de quatre à cinq pouces de longueur], *a spike.* ‖ Dents [pièces qui se forment sur les meules des moulins], *notches.*

DENTAIRE, *adj.* [t. d'Anat.; qui a rapport aux dents] *dentary.* Artères, nerfs —s, *dentary arteries, nerves.*

DENTAIRE ou **OROBANCHE**, *s. f.* [plante médicinale dont la racine est comme dentée] *dentaria, tooth-wort, orobanche.*

DENTAL, E, *adj.* [t. de Gramm.; se dit de certaines consonnes qu'on ne peut prononcer sans que la langue touche les dents] *dental.* D, T, etc., sont des lettres —es, *D, T, etc., are dental letters.* [Is often used as a substantive in the feminine]: Les gutturales, les —es et les labiales, *the gutturals, dentals and labials.*

DENTALE, *s. m.* et *f.* [petit coquillage univalve de la famille des tuyaux] *dentalium;* [poisson de la Méditerranée et du genre des spares], *dentex, synodon.*

DENTALITES, *s. f.* [dentales fossiles] *dentalia.*

DENTÉ, E (dån-tà), *adj.* [qui a des dents; se dit des roues et autres machines munies de pointes qu'on nomme dents] *toothed.* Roue —e, *toothed wheel.* ‖ Denté [t. de Botan.; feuilles, calices, etc., dont le bord est découpé en pointes], *denticulate, denticulated.* Feuille —e, *denticulate leaf.* Feuille —e en scie, *a serrature-toothed leaf.*

DENTÉE, *s. f.* [coup de dents qu'un lévrier donne à une bête qu'on chasse] *a bite.* Le lévrier a donné une — au loup, *the hound fastened upon the wolf.* ‖ Dentée [coup que le sanglier donne avec ses défenses], *stroke, rip (of a tusk).*

DENTELAIRE ou **HERBE-AUX-CANCERS**, *s. f.* [plante médicinale] *lead-wort. French dittander.*

DENTELÉ, E (dånt-là), *adj.* [taillé en forme de dents] *notched, jagged, denticulated, toothed, indented.* La feuille de l'orme est —e [t. de Bot.], *the leaf of the elm-tree is notched.* Une croix —e [t. de Blason], *a notched or dantelle cross.*

DENTELER, dentelant, dentelé, *v. a.* [faire des entailles; créneler] *to indent, notch, to jag.* (Little used.)

DENTELLE (dån-tèl), *s. f.* [sorte de passement à jour et à mailles très-fines; ainsi nommée parce que les premières qu'on fit étaient dentelées] *lace.* — de fil, de soie, d'or, d'argent, *thread, silk, gold, silver lace.* Une faiseuse, une raccommodeuse, une blanchisseuse de —, *a maker, a mender, a washer of lace.* Manchette à —, *lace ruffles.*

DENTELURE (dånt-lùr), *s. f.* [ouvrage dentelé; ouvrage de sculpture en forme de dents; entaille; entaillure, crénelure] *jagging, notching, denticulation, indenting.*

DENTER, dentant, denté, *v. a.* — une roue [y faire ou y mettre des dents], *to indent or dent, to cog a wheel.*

DENTICULE (dånt-ti-kùl), *s. m.* [ornement d'architecture consistant en plusieurs petites pièces coupées carrément et également] *dentil, denticle.* —s en guillochis [grecque], *fret-work.*

DENTIER (dån-tià), *s. m.* [rang de dents] *a set of teeth* [familiar; little used. *V.* Denture]; [pièce de rouet à filer où s'accroche le fil pour le tordre], *flyer.*

DENTIFRICE (dån-ti-fris), *s. m.* [remède propre à nettoyer ou conserver les dents] *dentifrice, tooth-powder.*

DENTISTE (dån-tist), *s. m.* [opérateur pour les dents] *dentist.*

DENTITION, *s. f.* [la sortie naturelle des dents, depuis l'enfance jusqu'à l'adolescence] *dentition, toothing, cutting of teeth.*

DENTURE (dån-tùr), *s. f.* [ordre dans lequel les dents sont rangées] *a set of teeth.* Une belle, une bonne —, *a fine, a good set of teeth.* — artificielle, *an artificial set of teeth.* ‖ Denture [t. d'Horlogerie, de Mécanique], *the number of teeth or cogs.*

DÉNUDATION, *s. f.* [t. de Chir., état d'un os qui paraît à découvert] *denudation.*

DÉNUDER, *v. a.* [opérer la dénudation; enlever les téguments qui recouvrent une partie] *to denude, to lay bare;* [dépouiller un animal de sa peau, un arbre de son écorce], *to skin (an animal); to bark (a tree).*

DÉNUÉ, E, *adj.* [dépourvu] *destitute.* — d'argent, de biens et de toutes choses, *destitute of money, of property, of every thing.* — de support, de conseil, *bereft of support, of counsel.* — d'esprit, d'entendement, de bon sens, *void, devoid of wit, of understanding, of good sense.*

DÉNUER (dà-nù-à), dénuant, dénué, *v. a.* [priver, dégarnir des choses nécessaires ou regardées comme nécessaires] *to bereave, to strip, to leave destitute or unprovided.* La fortune l'a dénué de tout, *fortune has bereft, has stripped him of every thing.* ‖ se Dénuer [même sens], *to bereave, to strip one's self; to leave one's self bare.* Il s'est dénué de tout pour ses enfants, *he has stripped, robbed himself of every thing for his children.* Il ne veut pas se — d'argent, *he is unwilling to leave himself bare of money.*

DÉNÛMENT (dà-nù-mån), *s. m.* [dépouillement, privation] *bereavement, destitution.* Il est dans un grand —, *he is in great destitution.* Un — de tout secours spirituel, *a bereavement of all spiritual assistance.*

DÉPAQUETER (dà-påk-tà), dépaquetant, dépaqueté, *v. a.* [défaire, développer un paquet] *to unpack, to open, to undo a bundle.* — des hardes, des lettres, *to unpack clothes, to open letters.*

Digitized by Google

DÉPARAGER (då-på-rå-zå), déparageant, déparagé, *v. a.* [marier ensemble des gens de condition disproportionnée] *to disparage* (Not in use.)

DÉPAREILLER (då-på-rê-*lh*), dépareillant, dépareillé, *v. a.* [ôter l'une de deux ou de plusieurs choses pareilles; déparier, désaccoupler, désassembler] *to unmatch, to dispair.* — des gants, des bas, des souliers, etc., *to unmatch gloves, stockings, shoes.* Il manque un volume à cette histoire, elle est dépareillée, *there is a volume wanting to that history, the set is not complete.* Livres dépareillés, *odd books.*

DÉPARER (då-på-rå), déparant, déparé, *v. a.* [ôter ce qui pare] *to strip.* Le service achevé, on dépara l'autel, *the service being over, they stript the altar.* (Seldom used except as in the above example.) || Déparer [rendre moins agréable; nuire au bon effet de quelque chose] *to disfigure, to take away the beauty.* La façon dont elle se met la dépare beaucoup, *the way she dresses disfigures her very much.* Ce pavillon dépare toute la maison, *that pavilion takes away all the beauty of the house.* || Déparer [fig., même sens], *to disparage, to be a disparagement to.* Ce trait ne déparerait pas la vie d'un grand homme, *such a trait would be no disparagement to the life of a great man.*

DÉPARIER (då-på-rî-å), dépariant, déparié, *v. a.* [de deux choses qui font une paire en ôter une] *to unmatch, to dispair.* — des gants, etc. *V.* Dépareiller. — des pigeons, *to unmatch pigeons.*

DÉPARLER (då-pår-lå), *v. n.* [cesser de parler, se taire; ne se dit qu'avec la négative] *to cease to speak, to give over talking.* Sans — [sans cesser de parler], *without ceasing to speak.* Il ne déparla point tant que dura sa visite, *he did not leave off speaking all the time his visit lasted.*

DÉPARQUER, *v. a.* et *n.* [t. d'Écon. rurale; faire sortir les moutons d'un parc] *to let the sheep out of a fold.*

DÉPART (då-pår), *s. m.* [action de partir; éloignement, sortie] *departure.* — du courrier, *the departure of the courier.* Faire des préparatifs de —, *to make preparations for departure, for starting.* Avant, après son —, *before, after his departure; before, after he started.* — subit, *sudden departure.* Être sur son — [être sur le point de partir], *to be upon the point of setting out, to be ready to depart or upon the point of one's departure.* || Départ t. de Chim.; séparation des parties hétérogènes], *parting.* Eau de —, *a liquid used in the parting of metals.* Voie de — [faire dissoudre de l'argent dans de l'eau forte], *depart* or *departing.* — par la voie humide [celui par lequel on sépare l'or et l'argent qui se sont mêlés ensemble dans la fonte], *departation.*

DÉPARTAGER (då-pår-tå-zå), *v. a.* [t. de Palais; ôter le partage] *to give the casting vote.* Dans la chambre des communes, quand il y a nombre égal de voix, le président peut — les opinions, *in the house of commons, upon an equal number of votes, the speaker has the right to give the casting vote.*

DÉPARTEMENT (då-pårt-mån), *s. m.* [distribution; règlement d'impôts; division, partage, répartition] *assessment, repartition.* On a envoyé la — des quartiers aux troupes, *they have sent to the troops the distribution of their quarters.* (Not in use.) || Département [étendue de pays sur laquelle on a quelque pouvoir; emploi, poste, fonction, commission, charge, ministère], *department, separate allotment, province or business assigned to a particular person, district, jurisdiction.* — des tailles, *land-tax office.* (Old.) — des classes, *the extent of districts.* (Old.) — d'un secrétaire d'État, *the department of a secretary of state.* (Old.) — [de la bouche, des écuries, des domestiques, etc.], *office, department.* (Old.) Le — de la guerre, de la marine, *the war, the marine department.* Ministre secrétaire d'État au — de l'intérieur, *minister secretary of state for the home department.* Cela n'est pas de son —, dans son —, [fam., cela n'est pas de sa compétence], *that does not lie in his province, that is not in his province.* || Département [nom des principales divisions de la France], *department.* La France était divisée autrefois en provinces, elle l'est aujourd'hui en —s, *France was formerly divided into provinces, it is now divided into departments.*

DÉPARTEMENTAL, E, *adj.* [qui a rapport au département] *departmental.*

DÉPARTI, E, *part.* de Départir : Commissaires départis [les intendants des provinces], *provincial overseers.* (Old.)

DÉPARTIE, *s. f.* [départ] *departure, parting.* Cruelle —, malheureux jour, *a cruel departure, unhappy day.* (Old.)

DÉPARTIR (då-pår-tîr), départant, départi; je départs, je départis, *v. a.* [distribuer, partager] *to distribute, to divide, to share, to part.* Dieu départit ses grâces avec équité, *God distributes, imparts his blessings with an even hand.* Il a laissé cette somme pour la — aux pauvres, *he left such a sum to be distributed to, to be divided, shared, parted among the poor.* Cela a été départi entre..., *that was divided shared among...* La nature avait départi à ce jeune homme les plus belles qualités, *nature had endowed the youth, the young man with the noblest qualities.* || se Départir [se désister], *to desist, to give over, to give up.* Il s'est départi de sa demande, de ses prétentions, *he has desisted from, given over all his demands, desisted from, resigned his claims.* Pourquoi voulez-vous qu'il s'en départe? *why would you have him desist?* C'est une opinion dont il ne veut point se —, *it is an opinion which he is determined not to give up.* Se — de son devoir [s'en éloigner, s'en écarter, y manquer], *to swerve, to deviate, to go aside from one's duty.* (Generally used with the negative.) Il ne s'est jamais départi de son devoir, *he never swerved from his duty, from the path of duty.*

DÉPASSER (då-på-så), dépassant, dépassé, *v. a.* [aller plus loin, aller au delà] *to go beyond.* — les limites, *to go beyond bounds.* — le but, *to go beyond, to overshoot the mark.* — l'endroit où l'on voulait s'arrêter, *to go beyond, to pass by the place one wanted to stop at.* Le vaisseau nous dépassa, *the ship went beyond us, shot a-head of us.* || Dépasser [fig.; même sens], *to go beyond.* — les ordres qu'on a reçus, *to go beyond the orders received.* Le succès dépassa nos espérances, *the success went beyond, surpassed our expectations.* || Dépasser [devancer, laisser derrière], *to get beyond.* — à pied, *to outwalk;* à la course, *to outstrip, to outrun;* à la chasse et à cheval, *to outride;* sur mer, *to outsail.* || Dépasser [être plus long], *to be longer, to fall below.* || Dépasser [être plus haut], *to rise above, to tower above.* || Dépasser [retirer un ruban, un cordon, etc., qui était passé dans une boutonnière, dans un œillet, etc.], *to draw out, to pull out.* — un ruban, un lacet, du cordonnet, *to draw out, to take out a riband, a lace, twist.* — la tournevire, un cordage [t. de Mar.], *to shift the voyal, to unreeve or unreave a rope.*

[*Dépasser.* The difference of excess is indicated by the preposition *de* : *dépasser de peu, de beaucoup, de trois doigts, d'un pied.*]

DÉPASSIONNER, *v. a.* [effacer les traces d'une passion] *to free from passion.*

DÉPÂTISSAGE, *s. m.* [t. d'Impr.; distribution des caractères mêlés] *sorting and distribution of pie.*

DÉPAVER (då-på-vå), dépavant, dépavé, *v. a.* [arracher, ôter le pavé qui est en place] *to take up the pavement, to unpave.* Dans le temps des sièges, on dépave les rues pour éviter l'éclat des bombes, *in the time of a siege, the streets are unpaved, to avoid the splinters of the bombs.* Les charrois ont dépavé le grand chemin, *the carts, or heavy waggons, have cut up the high road.*

DÉPAYSÉ, E, *part.* de Dépayser; *away from home, bewildered, etc.* Se trouver — dans une société, *to feel one's self a stranger, not to be at home in a company.*

DÉPAYSER (då-pê-î-zå), dépaysant, dépaysé; je dépayse, je dépaysai, *v. a.* [conduire, envoyer quelqu'un hors de son pays; le faire sortir d'un pays, d'un lieu, pour lui en faire habiter un autre] *to take, to send from home; to remove.* C'est un jeune homme qui se perd dans le lieu de sa naissance, il faudrait le —, *that young man is going to ruin in his birth place, it would be necessary to take him away from home.* Il l'avait dépaysée, espérant lui faire oublier ses chagrins, *he had taken her, sent her from home, sent her abroad, in hopes to make her forget her grief.* Ce jeune homme n'a pas l'accent de sa province, parce qu'on l'a dépaysé de bonne heure, *that young man has not got the accent of his province, because he was early removed from it.* || se Dépayser [quitter son pays, ou le lieu, le pays dans lequel on a été longtemps], *to leave one's home, to remove, to go abroad.* On l'a obligé de se —, *they obliged, forced him to leave home, to leave the country, to go abroad.* || Dépayser [dérouter, désorienter], *to bewilder.* Le pauvre homme était complétement dépaysé, *the poor man was completely bewildered.* || Dépayser [mettre une personne sur un sujet qu'elle connaît peu, sur lequel elle n'est point préparée], *to carry one out of his depth, to put one out.* Le mettre sur ces matières, c'est le — tout à fait, *to make him talk on that subject, is carrying him altogether out of his depth, out of his element.* Il cherchait, par cette question, à me —, *he wanted to put me out with that question.* || Dépayser quelqu'un [lui donner de fausses idées, pour empêcher qu'il ne soit au fait de quelque affaire], *to put one upon a wrong scent.* Il a changé toutes les circonstances de cette histoire pour — ceux qui l'entendaient, *he changed all the circumstances of this history, to put those who heard it upon a wrong scent.*

DÉPÈCEMENT (då-pès-mån), *s. m.* [action de dépecer] *cutting up, carving, cutting in pieces.* Le — d'un bœuf, d'un mouton, *the cutting up of an ox, a sheep.*

DÉPECER (dåp-så), dépeçant, dépecé, *v. a.* [mettre en pièces, en morceaux] *to cut up, to carve, to cut in pieces.* — une volaille, *to cut up a fowl.* — de la viande, *to carve meat.* — un carrosse, de vieux habits, *to pull to pieces a carriage, old clothes.* || Dépecer le suif [t. de Chand.; le hacher menu], *to chop tallow.* — un bâtiment [t. de Mar.], *to rip up an old vessel.*

DÉPECEUR, *s. m.* [qui dépèce les vieux bateaux] *ripper.*

DÉPÊCHE (då-pêsh), *s. f.* [lettre concernant les affaires publiques] *dispatch, express.* L'ambassadeur a reçu sa —, ses —s, *the ambassador received his express, his dispatches.* Envoyer, porter des —s, *to send, to bear, to carry dispatches.* Intercepter des —s, *to intercept dispatches.* Il y avait autrefois un conseil des —s, *there once existed a board for dispatches.* || Dépêches [lettres que les négociants et les banquiers écrivent, chaque ordinaire, à leurs correspondants], *dispatches.* Avez-vous terminé vos —s? [se dit quelquefois famil. de toute espèce de lettre], *have you made up your dispatches?*

DÉPÊCHER (då-pê-shå), dépêchant, dépêché, *v. a.* [expédier, faire promptement, hâter] *to dispatch, to expedite.* Il faut — cet ouvrage, *you must dispatch, expedite this work.* — la besogne, *to dispatch business.* (Familiar in this sense.) Travailler à dépêche compagnon [vite et négligemment], *to hurry over one's work, to do it in a hurry.* Se battre à dépêche compagnon [sans quartier], *to fight without giving quarter.* || Dépêcher [envoyer en diligence avec des ordres], *to dispatch, to send away hastily.* — un courrier à quelqu'un, *to dispatch a courier to one.* || Dépêcher quelqu'un [s'en défaire en le tuant], *to dispatch one, to make away with him.* Il en a beaucoup dépêché [se dit d'un mauvais médecin], *he has sent a good many to their long home.* (Fam.)

se Dépêcher, *v. r.* [se hâter, faire diligence, se presser] *to make haste, to dispatch.* Dépêchez-vous de finir ce que vous faites, *make haste to finish your work.* Dites-lui qu'il se dépêche, *tell him to make haste, to make dispatch, to dispatch.* Il se dépêche le plus qu'il peut, *he makes as much haste as he can.* Dépêchez-vous de partir, *make haste to be gone.* Dépêchez-vous, dépêchez! *make haste, make haste!*

Dépêcher, *v. n.* : On a dépêché à Vienne, *a dispatch has been sent to Vienna.* On a dépêché vers le roi d'Espagne pour, *the cabinet have sent a dispatch to the king of Spain, to.*

DÉPEÇOIR, *s. m.* [couteau de chandelier] *chopping-knife.*

DÉPEINDRE (då-pindr), dépeignant, dépeint; je dépeins, je dépeignis, *v. a.* [décrire et représenter par le discours] *to paint, to represent.* Il dépeint les choses si vivement, qu'on croit les voir, qu'il semble qu'on les voie, *he paints, represents things in such lively colours, that one thinks one sees them.* — le caractère d'un homme, *to paint the character of a man.* — la vertu avec tous ses charmes, *to paint to depict virtue in all its charms.* On m'a bien dépeint le personnage, *the gentleman has been well drawn, well described to me.*

DÉPEINT, E, *part.* de Dépeindre; *painted, depicted.*

DÉPENAILLÉ, E (dêp-nå-*lh*), *adj.* [déguenillé, couvert de haillons] *tattered, ragged.* Homme —, femme —e, *a man, a woman in tatters, in rags.* || Dépenaillé [mis négligemment], *ill-clad.* (Very fam.: in both senses.) Visage —, figure —e [fig. et fam.: visage flétri, défait], *a woe begone, a poverty struck appearance.* Fortune —e [délabrée], *a fortune gone to wreck.*

DÉPENAILLEMENT, *s. m.* [état d'une personne,

Digitized by Google

l'une chose dépenaillée] *being in tatters, in rags, being poverty-struck.* (Very colloquial.)

DÉPENDAMMENT (dâ-pân-dâ-mân), *adv.* [avec dépendance] *dependently, with dependence.* L'âme agit souvent — des organes, *the soul often acts dependently on the organs.*

[*Dependamment* always followed by *de*, consequently follows the verb.]

DÉPENDANCE (dâ-pân-dâns), *s. f.* [sujétion, subordination] *dependency, dependence.* Être dans la — de quelqu'un, *to have a dependency upon one, to be dependent on one.* Les enfants doivent demeurer dans la — de leurs pères, *children should remain, should be kept in dependency upon their parents.* Tenir quelqu'un dans la —, au —, *to keep one in a state of dependency, of dependence.* ‖ Dépendance [se dit des terres qui relèvent d'une autre; vassalité, vasselage], *dependence.* Cette terre est de la — de la mienne, *that estate is a dependence of mine.* Cela était de la — de tel seigneur, *that was held in dependency of such a lord.* (Term of feudal Jurisprudence.) ‖ Dépendance [t. de Jurispr.; se dit de tout accessoire d'une chose principale, de tout ce qui tient ou se rattache à une chose sans la constituer essentiellement], *appendage, dependency.* Ce parc est une — du château que vous voyez là-bas, *this park is an appendage of the castle you see yonder.* Ce château a de fort belles —s, *that seat has very handsome dependencies.* Vendre une terre avec toutes ses appartenances et —s, *to sell an estate with all its appurtenancies and dependencies.* Évoquer une affaire avec toutes ses circonstances et —s, *to evoke a cause with all its circumstances and dependencies.* (Generally used in the plural, in the above sense.)

DÉPENDANT, E (dâ-pân-dân, dânt), *adj.* [qui dépend, qui est subordonné] *dependent.* C'est un homme entièrement — d'un tel, *he is a man entirely dependent on such a one.* Cet emploi est — du ministère de la guerre, *that situation is dependent on, is a dependency on the war-office.* Ces deux choses sont —es l'une de l'autre, *these two things are dependent on each other.* Un fief — [qui relève], *a fief or manor held of another.*

en Dépendant, *loc. adv.* [peu à peu; t. de Mar.] *edging away.* Aller en —, *to sail in company, to follow.* Tomber en —, *to bear up, to shorten sail in order to veer.*

DÉPENDRE (dâ-pândr), dépendant, dépendu; je dépends, je dépendis, *v. a.* [détacher, ôter une chose de l'endroit où elle était pendue] *to take or get down.* — un tableau, une enseigne, *to take down a picture, a sign.*

Dépendre, *v. n.* [être sous la domination ou sous l'autorité de quelqu'un] *to depend on or upon, to be under, to be subject to.* Les sujets dépendent des souverains, les enfants de leurs pères, *subjects depend on their sovereigns, children on their fathers.* Le salut de l'état dépend de la vie d'un seul homme, *the safety of the state depends upon the life of a single man.* Quand on est roi, on dépend de tous ceux dont on a besoin pour se faire obéir, *a king is dependent on all those whom he needs to make himself obeyed.* Cela dépend de moi [je suis en pouvoir de le faire ou de ne le pas faire], *that is at my option.* Je vous offre tout ce qui dépend de moi, *I offer you whatsoever lies in my power.* Je suis à vous, à pendre et à — [vous pouvez absolument disposer de moi], *I am entirely yours, I am yours through thick and thin.* ‖ Dépendre [se dit en matière de fiefs, et signifie relever], *to hold, to hold by some tenure.* C'est la flatterie qui a fait avancer que les rois ne dépendent que de Dieu, *it was flattery that set forth the doctrine that kings hold their crowns of God alone.* ‖ Dépendre [se dit en matière bénéficiale pour appartenir], *to be in the gift of.* Ce bénéfice dépend du roi, *that living is in the king's gift.* ‖ Dépendre [provenir, procéder], *to depend on, to proceed.* La maturité du fruit dépend du soleil, *the ripening of the fruit depends on the sun.* L'effet dépend de la cause, *the effect proceeds from the cause.* ‖ Dépendre [s'ensuivre], *to depend on, to follow, to result.* Cette démonstration dépend d'un tel principe, *that demonstration results from such a principle.* ‖ Dépendre [faire partie de quelque chose, y appartenir], *to be a dependency, to belong to.* Ce territoire ne dépend pas de la France, *this territory is not a dependency of France.* Il acheta l'établissement avec tout ce qui en dépendait, *he bought the establishment with every thing belonging to it.* ‖ Dépendre [s'est dit autrefois pour dépenser, mais n'a plus d'usage que dans ce proverbe] : Qui bien gagne et bien dépend, n'a que faire de bourse pour serrer son argent, *he that earns a good deal of money and spends his income, does not want a purse to keep his money in.* (Old.) ‖ Dépendre de, *impers.* : Il ne dépend que de nous d'être heureux, *it is in our power to be happy.* Il dépend de vous d'être sage, *it is in your power to be wise.*

DÉPENS (dâ-pân), *s. m. pl.* [ce qu'on dépense, toute espèce de frais] *expense, charge.* Vivre aux — d'autrui, *to live upon the public, to live at other people's expense or charge.* Aux — de qui il appartiendra, *at the expense of whomsoever it may concern.* On le fera reconstruire à vos —, *they will have it built up again at your expense.* Cet officier avait toujours servi à ses —, à ses propres —, *that officer had constantly served at his own charge.* (Generally preceded by the preposition *à* : *aux dépens de..., à mes dépens, à ses dépens, etc.*) Aux — d'une chose [au détriment, ou par la perte, par le sacrifice de cette chose], *at the expense of, with the loss of.* Faire quelque chose aux — de son honneur, de sa réputation, *to do a thing at the expense of one's honour, one's character.* Sauver quelqu'un aux — de sa propre vie, de ses jours, *to save one at the expense of one's own life.* (The following phrases are either figurative or proverbial.) Se rendre sage aux — d'autrui, *to grow wise by other men's follies.* Se justifier aux — d'autrui, *to clear one's self at the expense of others.* Il gagne bien ses — [il apporte autant d'utilité par ses services qu'il coûte à nourrir et à payer], *he maintains himself or does enough for his keeping.* Faire la guerre à ses — [faire, dans la poursuite d'une affaire, des frais à quoi l'on n'est pas obligé], *to play a losing game.* Plus de la moitié de ses — sont payés [se dit d'un homme avancé en âge], *the best part of his bread is already eat; he will not live long.* ‖ Dépens [t. de Prat.; frais qui se font dans la poursuite d'une affaire], *cost, charge.* Il a gagné son procès avec, sans —, *he got his law-suit with, without costs.* Il a gagné frais et —, *he got costs and charges.* Adjuger les —, *to allow the expenses.* Condamner aux —, *to condemn to the expenses.* Il a été condamné aux — [il a beaucoup dépensé pour une affaire qui n'a pas réussi], *he paid very dear for it.*

DÉPENSE (dâ-pâns), *s. f.* [l'argent qu'on emploie à quelque chose que ce puisse être] *expense.* De folles —s, *extravagant expense.* — réglée, ordinaire, extraordinaire, *regular, usual, unusual expenses.* — de bouche, *expenses for living.* La — du ménage, *household expenses.* Sa — excède ses revenus, *his expense, expenditure exceeds his income.* Aimer la —, *to be fond of spending.* Ne pas plaindre la —, *not to spare expense.* Ne pas regarder à la —, *to mend expense.* Les —s publiques ou de l'état, *the public expenses, the public expenditure.* Cet homme se ruine en —s sourdes, *that man ruins himself nobody knows how.* Faire de la —, *to spend money, to live in great style.* Faire la —, *to disburse money, to be steward of a house.* Se mettre en —s [faire une dépense qui n'est pas ordinaire], *to beat expense.* Forcer la —, les —s, *to increase the expense; to swell the account of expenses.* ‖ Dépense [les articles d'un compte qui contiennent ce qui a été dépensé], *outlay, expenditure.* La — se monte à tant, *the outlay, money disbursed, amounts to so much.* Porter une somme en —, *to enter a sum as disbursed.* La — excéda la recette, *the expenditure exceeds the receipt.* ‖ Dépense [au fig. : L'emploi d'une chose quelconque, surtout lorsque cet emploi manque d'à-propos ou d'utilité], *expense.* Cette — de temps sera donc perdue? *then all this expense of time will go for nothing?* Il a fait inutilement une grande — d'esprit, d'érudition, etc., *he has been at a great expense of, he has expended a great deal of wit and learning, and all to no purpose.* (Generally familiar in this sense.) ‖ Dépense [le lieu où l'on serre le fruit, la vaisselle et le linge qui servent pour la table; garde-manger, office], *buttery, pantry, larder, store-house; the purser's room (in a ship of war).* (*Cambuse* is now the word for the purser's room.) ‖ Dépense des eaux [t. de Fontainier; leur écoulement ou leur débit pendant un certain temps], *supply.* — naturelle des eaux [celle que donneraient les eaux jaillissantes si leurs conduits et ajutages n'étaient point sujets à des frottements], *natural supply of water.*

DÉPENSER (dâ-pân-sâ), dépensant, dépensé, *v. a.* [employer de l'argent à quelque chose] *to spend, to expend.* Il a dépensé tout son argent comptant, *he has spent, expended all his ready money.* Il dépense tant par an, *he spends so much a year.* ‖ Dépenser [s'emploie aussi absolument], *to spend.* Il aime à —, *he is fond of spending.* Il dépense follement en habits, en chevaux, *he spends his money foolishly in clothes, in horses.* ‖ Dépenser [fig.; employer, prodiguer, consumer], *to expend.* Il a dépensé en pure perte beaucoup de paroles et beaucoup d'esprit, *he has expended much oratory and wit to no purpose.*

Dépensé, e, *part.* de Dépenser : C'est de l'argent bien dépensé, *it is money well spent.*

DÉPENSI-ER, ÈRE (dâ-pân-siâ, siêr), *adj. s.* [prodigue, qui aime excessivement la dépense] *extravagant, expensive; spendthrift; an expensive man or woman.*

[*Depensier* follows the noun.]

Dépensier, *s. m.* [qui est chargé du soin de la dépense dans une communauté] *manciple.* — d'un vaisseau [celui qui distribue les vivres], *purser.* (Old; *cambusier* is the word now in use.)

DÉPERDITION (dâ-pêr-dî-sion), *s. f.* [t. didact.; perte qui cause dépérissement] *deperdition.* — de substance, *deperdition of substance.* ‖ Déperdition [t. de Chim.; lorsque après avoir fait dissoudre l'or, l'argent, etc., il s'y trouve du déchet], *deperdition.*

DÉPÉRIR (dâ-pâ-rîr), dépérissant, dépéri; je dépéris, *v. n.* [diminuer, s'affaiblir] *to decline, to pine away, etc.* Cet enfant dépérit à vue d'œil, *that child is visibly declining, wasting away, pining away, dwindling away.* Il dépérit, *he wastes, decays.* Sa santé dépérit tous les jours, *his health is declining every day.* Cet arbre dépérit, *that tree withers, shrinks, dwindles away.* Il laissa — l'armée, *he allowed the army to dwindle away.* L'armée dépérit journellement, est dépérie, a dépéri, *the army daily dwindles, daily moulders away, is dwindled, has dwindled away.* ‖ Dépérir [se détériorer, se délabrer, être près de tomber en ruine], *to moulder, to run to waste.* Tous les meubles dépérissaient, *all the furniture was mouldering.* Voilà une maison qui dépérit, faute d'être entretenue, *there is a house mouldering away for want of being kept in repair.* C'est un homme qui laisse tout — dans ses terres, *he is a man that allows every thing to run to waste on his property.* Ses créances dépérissent [au fig.; elles deviennent plus difficiles à recouvrer], *his debts get out of date, out of reach.* Les preuves dépérissent par la longueur du temps [t. de Jurispr. crim.; elles deviennent faibles par la mort des témoins], *the proofs are weakened by length of time.*

DÉPÉRISSEMENT (dâ-pâ-rîs-mân), *s. m.* [état de ce qui dépérit ou est dépéri] *wasting, etc.* Le — du corps, *the wasting, decay of the body.* Le — de la santé, *the declining, decline, decay of the health.* Le — de ses meubles, *the mouldering state of his furniture.*

DÉPERSUADER, *v. a.* [détromper, détruire la persuasion où quelqu'un était] *to dissuade.* La preuve qu'il en aurait été dépersuadé, c'est que, *the proof he had been dissuaded, is.* (Scarcely a legitimate word.)

DÉPÊTRER (dâ-pê-trâ), dépêtrant, dépêtré, *v. a.* [débarrasser, dégager] *to get off or out, to disengage.* — un cheval qui s'est embarrassé dans ses traits, *to disengage a horse entangled in his harness.*

se Dépêtrer, *v. r.* [se retirer, se démêler, se délivrer; se dépêtrer d'un bourbier] *to get out of a slough, a mire; to rid one's self of, to get clear of.* Se — d'un importun, *to rid one's self, to get rid of a busy body, an impertinent.* La pauvreté est si gluante qu'on a de la peine à s'en —, *poverty does so stick by one, that it is hard to shake it off.* (Familiar in both senses.)

DÉPEUPLEMENT (dâ-pêupl-mân), *s. m.* [action de dépeupler un pays; l'état d'un pays dépeuplé] *depopulation.* Le — de l'Asie Mineure est l'effet du gouvernement despotique des Turcs, *the depopulation of Asia Minor is a consequence of the despotic government of the Turks.*

DÉPEUPLER (dâ-pêu-plâ), dépeuplant, dépeuplé, *v. a.* [dégarnir d'habitants une ville, un pays, etc.; en diminuer extrêmement le nombre] *to unpeople, to dispeople, to depopulate.* La guerre et la peste ont dépeuplé cette province, *war and the plague have unpeopled, depopulated that province.* La terre se dépeuple tous les jours, *the earth is depopulating every day.* — un étang, *to draw a pond, to unstock a pond.* — un colombier, *to unstock a pigeon-house.* — un pays de gibier, *to destroy the game of a country.* — une forêt, une pépinière, *to thin a forest, a nursery.*

Digitized by Google

DÉPHLEGMATION, **DÉPHLEGMER**. *V.* Déflegmation, Déflegmer.

DÉPIÉ, *s. m.* [t. de Jurisprudence féodale; démembrement] *dismembering.*

DÉPIÉCER, dépiéçant, dépiécé, *v. a.* [démembrer] *to dismember, to part.* *V.* Dépecer.

DÉPILANT, E, *adj.* [qui fait tomber les poils] *depilation.*

DÉPILATI-F, VE (dà-pì-là-tìf, tìv), *adj.* [qui fait tomber le poil, les cheveux] *depilatory.* Onguent —, *depilatory ointment.*

DÉPILATION [dà-pì-là-sion), *s. f.* [action ou effet de dépiler] *depilation.*

DÉPILATOIRE (dà-pì-là-twàr), *s. m.* [drogue, pâte pour dépiler] *depilatory.* Appliquer un —, *to apply a depilatory.*

DÉPILER (SE) (dà-pì-là), depilant, dépilé, *v. r.* [se dit d'un animal qui perd son poil] *to lose the hair.* Cet animal se dépile, *that animal is losing its hair.* (Was formerly used in the sense of *Épiler*, which see.) ‖ Dépiler du bois, etc. [défaire une pile] *to unpile wood, etc.*

DÉPIQUER (dà-pì-kà), dépiquant, dépiqué, *v. a.* [défaire les piqûres faites à une étoffe] *to unstitch.* — une courte-pointe, une couverture, *to unstitch a counterpane, a coverlet.* ‖ Dépiquer [fig., ôter à quelqu'un l'humeur qu'il a de quelque chose, faire qu'il n'en soit plus piqué], *to cheer up, to comfort.* Cela me dépique de toutes les pertes que j'ai faites, *that comforts me for all the losses I have sustained.* Il commence pourtant à se —, *he begins to cheer up, to take comfort for all that.* (Fam.)

DÉPIT (dà-pì), *s. m.* [chagrin mêlé de colère] *vexation, ill humour, spite.* Il ne voit leur succès qu'avec —, *he cannot look upon their success without a feeling of vexation.* Avoir du —, *to be provoked, vexed.* J'ai un vrai — de ce qu'il a fait. *I am quite provoked at what he has done.* Concevoir un —, du —, *to feel provoked, vexed.* Faire éclater son —, *to show one's spite.* Il me refuse pour me faire —, *he refuses me merely to spite, to vex me.* Il pleurait de —, *he wept for vexation.* Faire quelque chose par — ou de —, *to do a thing out of spite.* Quand il en devrait crever de —, *though he were to burst with spite.*

en Dépit de, *loc. prép.* [malgré, contre, contre le gré; par force, à contre cœur] *in spite of.* En — de tout le monde, *in spite of all the world.* En — du sort, de la fortune, *in spite of fate, of fortune.* En — du bon sens, *in spite of sense and reason.* En — qu'il en ait, *in spite of his teeth; for all he may do.* Écrire en — du bon sens [se dit d'un méchant écrivain], *to write in defiance of good sense.*

DÉPITER (dà-pì-tà), dépitant, dépité, *v. a.* [causer du dépit à quelqu'un, le mutiner] *to provoke, to vex, to fret.* Cette rebuffade le dépita, *that rebuff provoked him.* Cela est bien fait pour —, *that is enough to provoke, to spite one.* Cette perte l'a dépité, il n'a plus joué depuis, *that loss has vexed, fretted him, he has not played since.* Ne dépitez point cet enfant, *do not vex, fret that child.*

se Dépiter, *v. r.* [concevoir du dépit, se fâcher, se mutiner] *to fret, to be fretful* or *peevish, to be vexed.* Il s'est dépité de ce que vous lui avez dit, *he was vexed at what you said to him.* Se — contre son ventre [se priver de manger par dépit ou par chagrin], *to quarrel with one's victuals, to punish one's belly;* [faire par dépit ou par chagrin une chose qui peut nous nuire], *to burn one's own fingers.* Se — [s'enfuir pour ne plus revenir; se dit d'un oiseau de proie], *to fly away.*

DÉPITEUSEMENT, *adv.* [avec dépit] *despitefully.*

DÉPITEU-X, SE, *adj.* [qui se dépite] *fretful, testy, cross, pettish.* (Old.)

DÉPLACÉ, E, *part.* de Déplacer; *displaced, out of place, ill-placed, misplaced, mis-timed.* La plupart des hommes sont —s, *the greatest part of mankind are misplaced.* Discours —, *speech out of season.* Paroles —es, *words misplaced.* Je me suis trouvé si — parmi eux, que je n'ai pu y tenir, *I was so much out of my element among them, that I could no longer endure my situation.*

DÉPLACEMENT (dà-plàs-màn), *s. m.* [action de déplacer ou de se déplacer] *displacing, removing, removal.* Le — des bornes d'un champ, d'un meuble, *removing landmarks a piece of furniture.* Prendre communication d'une pièce, d'un acte, sans —, *to examine to copy a document, a deed, without displacing or taking it away.* Frais de —, *travelling expenses, expenses for attendance.* Ces —s continuels me fatiguent, *I am tired of constantly moving about.*

DÉPLACER (dà-plà-sà), deplaçant, déplacé, *v. a.* [ôter une chose de la place qu'elle occupait, la changer de place] *to displace.* — des livres, des chaises, *to displace books, chairs.* Ne déplacez rien, *displace nothing.* ‖ Déplacer [t. de Procédure; enlever, retirer quelque chose d'un lieu, etc., et le transporter ailleurs], *to remove.* On est quelquefois obligé de — les meubles, les objets saisis, pour les vendre plus avantageusement, *it is sometimes necessary to remove furniture or goods that have been seized, in order to sell them to more advantage.* ‖ Déplacer quelqu'un [prendre la place qu'il occupait], *to take any one's seat.* Vous étiez-là, je n'ai garde de vous —, *this was your seat, I should be sorry to take it.* ‖ Déplacer [fig.; ôter à quelqu'un sa place, son emploi], *to displace.* Le ministre n'a pas voulu — les créatures de son prédécesseur, *the minister was unwilling to displace, to remove his predecessor's creatures.* — le point de la question [fig.; changer le point sur lequel porte la difficulté], *to shift the ground of the question.* ‖ se Déplacer [changer de place, de demeure, ou se transporter d'un lieu dans un autre], *to leave one's seat, one's residence, to remove.* Que personne ne se déplace, je suis bien ici, *let nobody stir, I am very well where I am.* Ne vous déplacez pas, je vous en prie, *keep your seat, I beg of you.* Le juge fut obligé de se — pour faire la visite des lieux, *the judge was obliged to leave his residence in order to examine the spot.* On n'aime pas à se —, *one is not fond of removing, of shifting about.*

sans Déplacer, *loc. adv.* [sans ôter les choses de leur place; plus ordinairement, sans changer sa place] *without removing any thing; without stirring, on the spot.*

DÉPLAIRE (dà-plèr), déplaisant, déplu; je déplais, je déplus, *v. a.* [être désagréable] *to displease, to offend.* Il a quelque chose qui déplaît, *he has something about him which displeases one.* Cela lui déplaît à la mort, *that of all things displeases him exceedingly.* Cette femme n'est pas belle, mais elle ne déplaît pas, *that woman is not pretty, but she is not disagreeable.* ‖ Déplaire [fâcher, donner du chagrin], *to displease, to incur one's displeasure.* Si j'ai été assez malheureux pour vous —, *if I have been so unfortunate as to displease you, offend you, incur your displeasure.* Il craint de vous — en faisant cela, *he is afraid of displeasing you by so doing.* Votre procédé déplaît à tout le monde, *your behaviour displeases every body, is disliked by every body.* Je ne dis pas cela pour vous —, *I do not mean to offend, to give offense by saying so.* Cela me déplaît, *that displeases me, I don't like that.* Il arrive dans la vie mille choses qui déplaisent, *a thousand unpleasant things happen in life.*

Déplaire, *impers.* Il lui déplaît fort d'être obligé à cette démarche, *he is extremely displeased at being obliged to take that step.* Il lui déplaît extrêmement que les choses se soient passées de la sorte, *he is extremely displeased that things have been transacted in this manner.* ‖ ne vous Déplaise, ne vous en Déplaise [façons de parler familières pour marquer qu'on ne demeure pas d'accord de ce qu'un autre dit], *by or with your leave, by your favour, under favour.* Je n'en ferai rien, ne vous déplaise, *by your leave, I'll do no such thing.* N'en déplaise à l'oracle latin, *no disparagement to the Roman oracle.* Je chantais, ne vous déplaise, *an't please you, I was singing.*

se Déplaire, *v. r.* [s'ennuyer, s'attrister] *not to like, to dislike, to be displeased with.* Elle se déplaît dans ce lieu, *she does not like that place.* Il se déplaît en compagnie, *he dislikes company.* Je ne me déplairais pas ici, *I should like living in this place, I should not dislike living here.* ‖ se Déplaire [se dit des animaux], *not to thrive.* Les troupeaux se déplaisent dans ce lieu-là, *the cattle, the flocks do not thrive on that ground.* Ces plantes se déplaisent en cet endroit [fig.; ce sol ne leur est pas propre], *those plants do not thrive there.*

DÉPLAISAMMENT, *adv.* [d'une manière déplaisante] *unpleasantly.*

DÉPLAISANCE, *s. f.* [éloignement, répugnance, dégoût] *dislike.* Prendre quelqu'un en —, *to take a dislike to one.* (Seldom used except as above.)

DÉPLAISANT, E (dà-plè-zàn, zànt), *adj.* [désagréable, qui déplaît, qui fâche, qui chagrine] *unpleasant.* Un homme —, manières —es, *an unpleasant man, unpleasant manners.* C'est la chose du monde la plus —e, *it is the most unpleasant thing in the world.* Séjour —, *an unpleasant place, abode.*
[Always after the noun; might precede the word *séjour*: see *Délectable, Délicieux.*]

DÉPLAISIR (dà-plè-zìr), *s. m.* [chagrin, affliction, sentiment pénible] *grief, sorrow, pain.* Grand —, *great grief, sorrow.* — sensible, *lively grief.* Cela me donne un grand —, *that gives me much pain, grieves me much.* S'il part, c'est à mon grand —, *if he leaves, it is to my great grief.* C'est avec — que je me vois contraint de vous en parler, *it is with a feeling of pain that I find myself compelled to mention it.* ‖ Déplaisir [mécontentement], *displeasure.* Recevoir du —, *to feel displeasure.* Son fils ne lui a jamais donné aucun sujet de —, *his son never gave him any cause of displeasure.* Je ne crois pas vous avoir jamais fait aucun —, *I do not think I ever gave you any displeasure, ever did any thing to displease you.*

de Déplaisir, *adv.* J'en mourrais de —, *I should die with vexation.*

DÉPLANTAGE, *s. m.* **DÉPLANTATION**, *s. f.* [action de déplanter] *displanting.*

DÉPLANTER (dà-plàn-tà), déplantant, déplanté, *v. a.* [arracher un arbre, une plante; les ôter de terre pour les porter ailleurs] *to displant, to remove a plant, to pluck up by the root.*

DÉPLANTOIR (dà-plàn-twàr), *s. m.* [outil de jardinier] *a tool for displanting.*

DÉPLÂTRAGE, *s. m.* [action de déplâtrer] *unplastering.*

DÉPLÂTRER, *v. a.* [ôter le plâtre] *to unplaster, to take off plaster;* [au fig., mettre à découvert], *to lay bare.*

DÉPLÉTI-F, VE, *adj.* [t. de Méd.; qui diminue la masse des liquides du corps] *depletive.*

DÉPLÉTION, *s. f.* [t. de Méd.; action de vider; résultat de cette action] *depletion.*

DÉPLIER (dà-plì-à), dépliant, déplié, *v. a.* [étendre, défaire, ouvrir une chose qui était pliée] *to unfold, to open.* — une serviette, du linge, *to unfold a napkin, linen.* — un paquet, *to open a parcel.* ‖ Déplier [absolument, signifie quelquefois étaler de la marchandise], *to lay out goods, to erect a stall.* — toute sa marchandise, *to take down, to display all the goods in one's shop.*

DÉPLISSAGE, *s. m.* [action de déplisser] *unfolding.*

DÉPLISSER (dà-plì-sà), déplissant, déplissé, *v. a.* [défaire les plis d'une étoffe] *to undo the plaits, to unplait.* Votre habit se déplisse [les plis s'en défont], *your coat is coming out of plait.*

DÉPLOIEMENT (dà-plwà-màn), *s. m.* [action de déployer, ou l'état de ce qui est déployé] *unfolding.* Le — d'une étoffe, *the unfolding, showing a piece of cloth, stuff.* Le — des bras, *unfolding, stretching the arms.* Le — d'une armée, d'un corps de troupes, *deploying, displaying an army, a body of troops.*

DÉPLOMBAGE, *s. m.* [t. de Comm.; action de déplomber] *unleading, taking off the seals.*

DÉPLOMBER, *v. a.* [t. de Comm.; enlever les plombs que la douane a mis sur un ballot] *to unlead, to take off the custom-house seals.*

DÉPLORABLE (dà-plò-ràbl), *adj.* [qui mérite d'être déploré, qui est digne de compassion, de pitié] *deplorable.* Il est dans un état —, *he is in a deplorable state.* Sa condition, son sort est —, *his condition, his fate is deplorable.* (Generally applied to things.) ‖ Déplorable [se dit quelquefois des personnes en poésie et dans le style soutenu], *wretched, unhappy.* Famille —, — victime, *wretched family, wretched victim.*

DÉPLORABLEMENT (dà-plò-ràbl-màn), *adv.* [d'une manière déplorable; très-mal] *miserably, pitifully.* Il s'est conduit — dans cette affaire, *he behaved miserably in that affair.* Il chante, il écrit —, *he sings, writes pitifully.*
[*Déplorablement* follows the verb.]

DÉPLORÉ, E, *part.* de Déplorer; *deplored.* Maladie —e [sans remède], *a desperate illness.* Sa santé est —e [on n'en espère rien, on désespère de sa guérison], *he is past recovery.* L'affaire est —e [il n'y a plus aucune espérance de la faire réussir], *the business is in a desperate situation; it is as good as lost.* (Not in use as an adjective.)

DÉPLORER (dà-plò-rà), déplorant, déploré, *v. a.* [plaindre avec de grands sentiments de compassion] *to deplore, to bewail.* — la misère humaine, *to de-*

Digitized by Google

plore the misery of man. — la disgrâce, la perte, la mort de quelqu'un, *to deplore, to bewail one's misfortune, loss, death.* (Seldom applied to persons.)

DÉPLOYÉ, E, *adj.* [déplié, étendu; n'a d'usage qu'en deux ou trois expressions] *unfolded, displayed, open.* La garnison sortait tambour battant et drapeau —, *the garrison went out with drums beating and colours flying.* Voguer à voiles —es, *to be under full sail.* Chanter à gorge —e [de toute sa force], *to sing full throat.* Rire à gorge — [de toute sa force], *to laugh immoderately, with one's mouth wide open.*

DÉPLOYER (dâ-plwâ-yâ), déployant, déployé; je déploie, nous déployons, ils déploient; je déployai, je déploirai, *v. a.* [étendre, développer ce qui était ployé] *to display, etc.* — des enseignes, des étendards, *to display colours, banners.* Un aigle qui déploie ses ailes, *an eagle displaying, spreading its wings.* — les bras, *to stretch the arms.* — le pavillon [t. de Mar.], *to set fly, to display the ensign.* — les voiles, *to heave out, to set the sails* — une armée [lui faire occuper un plus grand espace de terrain devant l'ennemi], *to deploy, to display an army.* — la colonne [dans la théorie militaire, passer de l'ordre en colonne à l'ordre de bataille], *to deploy column.* ‖ Déployer [fig., faire paraître, montrer, étaler], *to display.* — toute son éloquence, tout son savoir, tous ses charmes, *to display, to set forth all one's eloquence, erudition, charms.* ‖ se Déployer. La voile se déploie, *the sail spreads.* La flamme se déploie, *the flame spreads.* L'armée se déploie dans la plaine, *the army deploys in the plain.* Son énergie s'est déployée, *his energy displayed itself, was put forth, was exerted.*

DÉPLUMÉ, E, *adj.* [à qui les plumes sont tombées, qui a mué] *deplumed, unfeathered.* Avoir l'air — [fig et populaire, avoir l'extérieur de la misère, après avoir eu celui de l'opulence], *to look as if one had lost one's feathers, to have a bare, a needy look.*

DÉPLUMER (SE) (dâ-plû-mâ), se déplumant, déplumé, *v. r.* [muer, perdre ses plumes] *to moult, to mue.* Se — à coups de bec, *to pluck one another feathers out.*

Déplumer, *v. a.* (Not used.) *V.* Plumer.

DÉPOINTER une pièce d'étoffe; dépointant, dépointé, *v. a.* [couper les points qui tiennent en état les plis] *to unplait.*

DÉPOLARISATION, *s. f.* [action de détruire l'état qui constitue la polarisation] *depolarisation.*

DÉPOLARISER, *v. a.* [faire cesser l'état de polarisation] *to depolarise.*

DÉPOLIR (dâ-pô-lîr), dépolissant, dépoli; je dépolis, *v. a.* [ôter le poli de quelque chose] *to take off the polish.* Le feu dépolit le marbre, *fire takes off the polish of marble.* Une glace qui se dépolit, *a looking glass that loses its polish.*

DÉPONENT (dâ-pô-nân), *adj.* et *subst.* [t. de Grammaire; se dit de certains verbes latins qui ont la signification active et la terminaison passive] *deponent.*

DÉPOPULARISATION, *s. f.* [perte de la popularité] *loss of popularity.*

DÉPOPULARISER, *v. a.* [faire perdre l'affection, la faveur du peuple] *to make, to render one unpopular.* Ils cherchaient à le —, *they endeavoured to render him unpopular.* ‖ se Dépopulariser, *to become unpopular.* Il se dépopularisait de jour en jour, *he was daily losing his popularity.*

DÉPOPULAT-EUR, RICE, *adj.* [qui dépeuple] *depopulating.*

DÉPOPULATION (dâ-pô-pû-lâ-sion), *s. f.* [état d'un pays dépeuplé] *depopulation.* Rechercher les causes de la — d'un pays, d'une province, *to enquire into the causes of the depopulation of a country, etc.*

DÉPORT, *s. m.* [t. de Pratique; délai, retardement] *delay.* Il fut condamné à payer l'amende sans —, *he was sentenced to pay the fine without delay.* (In this sense, the word is always used adverbially: *sans déport.*) ‖ Déport [t. de Procédure; action de se récuser soi-même], *the refusal of a judge to try a cause in which he is personally interested. V.* se Déporter. ‖ Déport [t. de Jurisprudence féodale], *the forfeit or fine of a year's revenue, due to the lord paramount upon the decease of the occupier.* ‖ Déport [droit que les évêques avaient en certains lieux, de jouir de la première année du revenu des cures vacantes, à la charge d'y faire l'office divin], *the first-fruits.*

DÉPORTATION (dâ-por-tâ-sion), *s. f.* [action de déporter; exil infamant et perpétuel qu'on est condamné à subir dans un lieu déterminé] *deportation, transportation, banishment for life.* Être condamné à la —, *to be sentenced to transportation for life.* La — emporte la mort civile, *deportation involves civil death.*

DÉPORTÉ, E, *part.* de Déporter; *transported;* [substantiv.], *a transport, a convict.*

DÉPORTEMENT (dâ-pòrt-mân), *s. m.* [conduite, mœurs, manière de vivre]. — scandaleux, *scandalous demeanour, behaviour.* Elle a été chassée pour ses —s, *she was discarded, turned out for her misbehaviour, for misdemeanour.* (Oftener plural than singular, and always in a bad sense.)

DÉPORTER (dâ-pòr-tâ), déportant, déporté, *v. a.* [transporter, exiler quelqu'un dans un lieu d'où il ne doit point sortir] *to transport.* On le déporta dans une île, *they transported, banished him to an island.*

se Déporter, *v. r.* [t. de Palais; se désister, se départir] *to withdraw, to desist from.* Se — de ses prétentions, *to withdraw one's claims.* Se — d'une accusation, *to withdraw a charge.* Un juge doit se — du jugement d'un procès où il a intérêt, *a judge ought to abstain from trying a cause in which he is interested.* (Generally a law term in this sense.)

DÉPOSANT, E (dâ-pô-zân, zânt), *adj. subst.* [t. de Pratique; qui dépose et affirme devant le juge; témoin] *deponent, an evidence.* Plus n'en sait le dit — [formule de pratique dont on se sert aussi en conversation familière, pour marquer qu'on ne sait rien de plus que ce qu'on vient de dire], *and the deponent further says not.*

DÉPOSER (dâ-pô-zâ), déposant, déposé, *v. a.* [poser une chose que l'on portait] *to lay down.* Il déposa son fardeau, *he laid down his burden.* ‖ Déposer [fig., se dépouiller, se défaire de], *to lay aside.* — sa fierté, *to lay aside one's pride.* Ils paraissent avoir déposé leur mutuel ressentiments, *they appeared to have laid aside their mutual resentment.* Sylla déposa la dictature, *Sylla laid down the dictatorship.* ‖ Déposer [destituer, dépouiller quelqu'un d'une dignité], *to strip, to divest, to depose.* On le déposa de sa charge, de son emploi, *they stripped, divested him of his charge, of his office.* — un pape, un empereur, un évêque, *to depose a king, an emperor, a bishop.* ‖ Déposer [placer, mettre, laisser une chose en quelque endroit, où elle ne doit rester qu'un certain temps], *to deposit.* — sa canne, son parapluie à l'entrée d'un lieu public, *to deposit one's cane, umbrella on entering a place of public resort.* — des marchandises en un lieu sûr, *to deposit goods in a place of safety.* On déposa le corps dans une chapelle, en attendant que, *the body was deposited in a chapel, till such time as.* ‖ Déposer [mettre en dépôt], *to deposit.* — une somme entre les mains d'un ami, *to deposit a sum in the hands of a friend.* — un testament chez le notaire, *to deposit a will in the notary's hands.* — son bilan, *to deposit one's ledger, to declare one's self a bankrupt.* ‖ Déposer [fig., même sens], *to deposit.* — ses secrets dans le sein d'un ami, *to deposit one's secrets in the bosom of a friend.* ‖ Déposer [dire comme témoin ce qu'on sait d'un fait], *to depose, to give evidence.* — en justice, *to depose, to give evidence in a court of justice.* — d'un fait, *to speak to a fact, to depose to as a fact.* ‖ Déposer [fig.; des choses, attester, prouver], *to speak, to prove.* Cela dépose en votre faveur, dépose contre vous, *that speaks, proves for, against you.* ‖ Déposer [se dit des liqueurs qui laissent des parties grossières et hétérogènes au fond d'un vase, etc.], *to deposit.* Cette eau dépose beaucoup de sable, *that water deposits a great deal of sand.*

Déposer, *v. a.* [même sens] *to settle, to leave a sediment.*

DÉPOSITAIRE (dâ-pô-zî-tèr), *s. m.* et *f.* [celui ou celle à qui on a confié un dépôt] *depositary, trustee.* Fidèle —, *a faithful depositary.* Le — de cet argent, de ces papiers, etc., *the depositary of that money of those papers.* * Le — des secrets de quelqu'un, *one's confident.* Le —, la — [qui a la garde de l'argent dans les couvents], *the treasurer.*

DÉPOSITEUR, *s. m.* [t. de Com.; celui qui a un dépôt de marchandises] *one who establishes a depot of merchandise.*

DÉPOSITION (dâ-pô-zî-sion), *s. f.* [ce qu'un témoin dépose et affirme par-devant le juge] *deposition, evidence.* Faire sa —, *to make one's deposition, to give one's evidence.* Entendre, ouïr, recevoir, *to hear, to take a deposition.* La — du domestique porte que, *the servant's evidence says that.* Il a varié dans ses —s, *he has varied in his evidence.* ‖ Déposition [destitution, privation de certaines dignités, de certaines fonctions], *deposition.* La — d'un évêque, d'un empereur, d'un sultan, *the deposition of a bishop, an emperor, a sultan.*

DÉPOSSÉDER (dâ-pô-sâ-dâ), dépossédant, dépossédé, *v. a.* [ôter la possession de quelque chose à quelqu'un] *to dispossess.* On l'a dépossédé de sa maison, de sa charge, de son héritage, *he has been dispossessed of his house, office, inheritance.*

DÉPOSSESSION (dâ-pô-sè-sion), *s. f.* [t. de Loi; action de déposséder; état d'une personne dépossédée] *dispossessing; dispossession.*

DÉPOSTER (dâ-pòs-tâ), dépostant, déposté, *v. a.* [chasser d'un poste, le faire abandonner], *to drive or force from a post, to dislodge.* L'ennemi avait occupé cette hauteur, on l'en déposta, *the enemy had taken possession of that height, but they were driven or dislodged from it.*

DÉPÔT (dâ-pô), *s. m.* [action de déposer de placer une chose en quelque endroit, ou de remettre, de confier une chose à quelqu'un] *depositing.* Le — du corps dans ce caveau n'est que provisoire, *the depositing of the body in that vault is merely temporary.* Faire à la direction de la librairie le — ordonné par la loi, *to deposit, to enter at stationer's hall the copy or copies (of a work) enjoined by statute.* La chambre a ordonné le — de cette pétition au bureau des renseignements, *the house ordered that petition to be deposited at the board of enquiry.* ‖ Dépôt [ce qu'on a déposé, confié, donné en garde à quelqu'un], *deposit.* Le — est une chose sacrée, *a deposit is a sacred thing.* Nier un —, abuser d'un —, *to deny a deposit; to take advantage of a deposit.* Rendre, avoir, retirer un —, *to return, to have, to withdraw a deposit.* ‖ Dépôt [fig., même sens], *deposit.* Révéler un secret, c'est violer un — sacré, *to reveal a secret is to violate a sacred deposit.* Ils avaient seuls le — des connaissances humaines, *they were the only depositaries of human knowledge.* ‖ Dépôt [la convention faite en déposant quelque chose entre les mains de quelqu'un], *deposit.* Le — est un contrat de bonne foi, *a deposit is a bona fide contract.* ‖ Dépôt [lieu où l'on dépose habituellement certains objets] *depository.* Établir un — de cannes et de parapluies, *to establish a depository for canes and umbrellas.* (See *Déposer.*) ‖ Dépôt [lieu où quelqu'un fait débiter, permet de débiter ce qu'il récolte, ce qu'il fabrique, etc.], *warehouse.* C'est le seul — de ces marchandises qu'il y ait dans la ville, *it is the only warehouse in town for such goods.* ‖ Dépôt [lieu où on garde certaines choses pour s'en servir, etc., dans l'occasion], *depot.* — d'armes, *depot, magazine of arms.* — de pompe à incendie, *depot of fire-engines.* Le — des archives, *the depository of the archives.* ‖ Dépôt [t. d'Administration militaire; lieu où restent les soldats qui ne peuvent suivre le corps auquel ils appartiennent, etc.], *depot.* Le — de ce régiment est dans telle ville, *that regiment's depot is in such a town.* Le — [les soldats qui sont au dépôt] a reçu l'ordre de partir sur-le-champ, *the depot has received marching orders.* ‖ Dépôt de mendicité, *alms-house.* Mandat de — [en matière criminelle], *a writ confirming that of arrest, a writ of imprisonment.* ‖ Dépôt [amas d'humeurs qui se forme en quelque endroit du corps], *an impostume, an abscess.* (*Abcès* in medical language.) ‖ Dépôt [sédiment que laissent des matières liquides], *sediment, settling.*

DÉPOTEMENT, *s. m.* [action de dépoter une plante] *removing a plant from one pot to another.*

DÉPOTER, dépotant, dépoté, *v. a.* [ôter une plante d'un pot où elle est] *to take out of a pot.* — du vin, des liqueurs [les changer de vase], *to change the vessel in which wine or liquors are contained.*

DÉPOUDRER (dâ-pôo-drâ), dépoudrant, dépoudré, *v. a.* [ôter, faire tomber la poudre des cheveux ou d'une perruque] *to comb out the powder.* Le vent a tout dépoudré sa perruque, *the wind has blown all the powder out of his wig.* Se —, *to shake the powder from one's hair, etc.*

DÉPOUILLE (dâ-pôol), *s. f.* [peau ôtée de dessus le corps d'un animal: *properly applied to serpents and insects*] *slough, etc.* La — d'un serpent, *the slough of a serpent.* La — d'un ver à soie, d'une araignée, *the skin or larva coat of a silkworm of*

Digitized by Google

a *spider.* ‖ Dépouille [la peau de toute sorte de bête féroce, lorsqu'elle est arrachée], *skin, hide.* La — d'un tigre, d'un léopard, etc., *the skin* or *hide of a tiger, leopard.* (Poetical or elevated style.) La — mortelle d'une personne, la —, les —s d'une personne [fig ; le corps d'une personne quand elle est morte], *the last, the mortal remains.* L'âme quitta sa — mortelle, *the soul forsook its earthly tenement.* ‖ Dépouille [vêtements, habits, etc., qu'une personne décédée portait habituellement], *wardrobe.* Il eut la — du défunt, *he got the wardrobe of the deceased.* Il a laissé sa — à un tel, *he left his wardrobe to such a one.* Il a eu sa — [sa succession, ses dignités, ses charges], *he was his heir, he succeeded him in his post, in his office.* ‖ Dépouilles [ce qu'on remporte des ennemis par la victoire ; butin], *spoils, booty.* Remporter de riches, de glorieuses —s, *to bring back rich and glorious spoils* or *booty.* —s opimes, *spolia opima.* Il se pare, il se revêt, il s'enrichit des —s d'autrui [se dit d'un auteur plagiaire], *he adorns, he invests, he enriches himself with the spoils of others.* ‖ Dépouille [la récolte des fruits de l'année], *the crop.* La — de cette année a été médiocre, *the crop has been very scanty this year.* ‖ Dépouille [t. de Fondeur ; biseau, talus qu'on donne à une pièce pour la tirer aisément du moule], *tapering.*

DÉPOUILLÉ, E, *part.* de Dépouiller ; *stript ; etc.; naked.* Jouer au roi — [sorte de jeu où l'on ôte pièce à pièce les habits de celui qu'on a fait le roi du jeu], *to act the king without his regalia.* Jouer au roi — [dépouiller un homme de tous son bien], *to strip one of all his property.* Dépouillé [se dit de tout ce qui découvre la chair et les os], *stript, bare.* L'os est entièrement —, *the bone is quite bare.*

DÉPOUILLEMENT (dà-pòol-màn), *s. m.* [privation volontaire ; détachement, éloignement] *abnegation ; self-denial, renouncing* or *stripping one's self of any thing.* Le — de sa volonté, *the abnegation of one's will.* Il vit dans un grand — des biens, des plaisirs, des honneurs, *he lives in a great self-denial of fortune, pleasures, honours.* ‖ Dépouillement [extrait d'un compte, d'un inventaire, etc.], *extract.* Le — d'un scrutin [l'action de compter les voix, les suffrages], *counting* or *summing up the votes deposited in the ballot box* or *urn.*

DÉPOUILLER (dà-pòo-llà), dépouillant, dépouillé, *v. a.* [déshabiller quelqu'un ; lui ôter ses vêtements] *to strip.* Les voleurs l'ont dépouillé de tous ses habits, l'ont entièrement dépouillé, *the robbers have stripped him of all his clothes.* Il s'est dépouillé de ses habits pour se jeter à la nage, *he stripped, pulled off his clothes in order to swim.* Il ne faut pas se — avant de se coucher [prov. et fig., il ne faut pas se dessaisir de son bien avant sa mort], *it is time enough to strip when going to bed.* — un lièvre, un lapin, *to uncase a hare, a rabbit.* — une anguille, *to skin an eel.* Les serpents se dépouillent tous les ans, *serpents cast their skins every year.* — une pièce que l'on a fondue, *to take a cast piece out of the sand.* ‖ Dépouiller [se dit de la chair], *to skin, to lay bare.* On lui jeta de l'eau bouillante qui lui dépouilla toute la jambe, *they threw boiling water on him which skinned, took the skin off his whole leg.* L'os est entièrement dépouillé, *the bone is quite bare.* ‖ Dépouiller [ôter, enlever ce qui couvre, accompagne ou garnit une chose] *to strip.* L'hiver dépouille les arbres de leurs feuilles, *winter strips, disrobes the trees of their leaves.* — une église de ses ornements, *to strip a church of its ornaments.* Un arbre qui se dépouille de ses feuilles, qui se dépouille, *a tree which sheds its leaves.* ‖ Dépouiller [fig., priver, dénuer], *to strip.* — un prince de ses états, *to strip, to despoil a prince of his dominions.* — un homme de tout son bien, de ses emplois, *to deprive, to despoil a man of all his property, of his office.* ‖ Dépouiller [fig.; en parlant des sentiments, des passions, auxquels on renonce], *to lay aside.* Il faut avoir dépouillé toute humanité pour..., *one must have laid aside, must be divested of all humanity to...* — sa fierté, *to lay aside one's pride.* ‖ se Dépouiller [sens analogue], *to divest one's self.* Se — de toute passion, de toute haine ; de ses préjugés, *to divest one's self of all passion, all hatred ; of one's prejudices.* — le vieil homme, se — du vieil homme [t. de l'Écriture sainte ; se défaire des inclinations de la nature corrompue : dans le langage français, renoncer à ses vieilles habitudes], *to put off the old man ; to turn over a new leaf.* (*Se Dépouiller du vieil homme* is the phrase used where an scriptural allusion is meant.) ‖ Dépouiller [recueillir, en parlant des fruits de la terre], *to gather the crop.* Il a dépouillé pour mille écus de blé, de vin, etc., *he gathered corn, wine, etc., to the amount of a thousand crowns.* ‖ Dépouiller un compte, un inventaire [en faire l'extrait, en donner un état abrégé], *to give an abstract of an account ; an inventory.* — un scrutin, *to sum up the votes at an election.*

DÉPOURVOIR (dà-pòor-vwàr), dépourvu, *v. a.* [dégarnir ce qui est nécessaire] *to unfurnish, to leave unprovided* or *destitute.* Dépourvu, *void.* Il ne faut pas — une place de munitions, *one must not drain a place of ammunition.* Se — d'argent, *to leave one's self without cash.* Il s'est dépourvu de tout pour avancer ses enfants, *he has stript himself of every thing in favour of his children.* Un homme dépourvu de sens, d'esprit, de raison, *a senseless man, a man void of sense, understanding* or *reason.* V. Dénué. (Seldom used except in the preterite and infinitive.)

DÉPOURVU (AU) (ò dè pòor-vù), *loc. adv.* [sans être pourvu des choses nécessaires, sans être préparé ; à l'improviste, par surprise, au pied levé] *unawares, unexpectedly, unprovided, napping.* Prendre quelqu'un au —, *to take one napping, to surprise one.*

DÉPRAVATEUR, *s. m.* [qui déprave, corrupteur] *depraver.* (Not a legitimate word.)

DÉPRAVATION (dà-prà-và-sìon), *s. f.* [t. de Méd.; action de dépraver ; état de ce qui est dépravé, altéré] *vitiation, depravity.* La — du sang, *the vitiation of the blood.* La — de l'estomac, du goût, de l'appétit, *the depravity, depraved state of the stomach, taste, appetite.* ‖ Dépravation [fig. ; même sens], *depravation, depravity.* La — du siècle, des mœurs, *the depravation of the age, of manners or morals ; the depravity of the age, etc.* — du goût, *depravation or depravity of taste.*

DÉPRAVÉ, E *adj. part.* de Dépraver ; *vitiated, depraved.* Sang —, *vitiated blood.* Goût —, *depraved taste.* Jugement —, *depraved understanding.* Âme —e, *a depraved heart* or *mind.* Siècle —, mœurs —es, *depraved age, morals* or *manners.* Jeunesse —e, *depraved youth.*

DÉPRAVER (dà-prà-và), dépravant, dépravé, *v. a.* [t. de Méd.; altérer d'une manière fâcheuse, faire passer d'un bon à un mauvais état] *to vitiate, to deprave.* Cela déprave l'estomac, la digestion, *that vitiates, depraves the stomach, the digestive powers.* ‖ Dépraver [fig. ; corrompre, pervertir], *to deprave.* — les mœurs, l'esprit, le caractère, le jugement, *to deprave the morals, the mind, the character, the understanding.* La lecture des mauvais auteurs lui a dépravé le goût, *the reading of bad authors has depraved his taste.* ‖ se Dépraver [dans l'un et l'autre sens], *to be vitiated, depraved.* Quand le sang se déprave, *when the blood is vitiated.* Son goût, son appétit, se déprave, *his taste, his appetite, is vitiated, depraved.* Les mœurs et le goût se dépravèrent en même temps, *morals and taste became depraved at one and the same time.*

DÉPRÉCATI-F, VE (dà-prà-kà-tìf, tìv), *adj.* [t. de Théol. ; en forme de prière] *deprecative, deprecatory.* Formule —ve, *deprecative form.*

DÉPRÉCATION (dà-prà-kà-sìon), *s. f.* [prière faite avec soumission pour obtenir le pardon d'une faute ; figure oratoire par laquelle on souhaite du bien ou du mal à quelqu'un] *deprecation.*

DÉPRÉCIATION, *s. f.* [action de déprécier] *depreciation.* La — du papier-monnaie, *the depreciation of paper-money, of the paper-currency.*

DÉPRÉCIER (dà-prà-sìà), dépréciant, déprécié, *v. a.* [mettre une chose ou une personne au-dessous de son prix] *to depreciate, to undervalue, to slight.* — une marchandise, le mérite d'autrui, un ouvrage, une action, *to depreciate, to undervalue an article, to depreciate another's merit, a work, an action.* C'est un homme qui ne manque pas de talent, pour le — trop, *he is a man not deficient in talent, you depreciate him too much, you rate or rank him too low.* ‖ se Déprécier [même sens], *to depreciate one's self, each other, one another.*

DÉPRÉDATEUR, *s. m.* [celui qui fait ou qui tolère des déprédations] *depredator.*

DÉPRÉDATI-F, VE, *adj.* [qui porte le caractère de déprédation] *depredatory.*

DÉPRÉDATION (dà-prà-dà-sìon), *s. f.* [vol, ruine, pillage fait avec dégât ; malversations commises dans l'administration de quelque chose] *depredation.* — dans une maison, dans un état, *depredation in a house, in a state.* La — des finances, *peculation.* La — des biens d'un pupille, *the plunder of a minor's property.*

DÉPRÉDER (dà-prà-dà), déprédant, déprédé, *v. a.* [voler, ruiner, piller] *to depredate, to plunder.* Effets déprédés [t. de Mar.], *goods plundered or stolen from a wreck, contrary to law.* (Little used.)

DÉPRENDRE (dà-prândr), déprenant, dépris, *v. n.* [détacher, séparer] *to loose, to part.* Ces deux dogues étaient tellement acharnés l'un contre l'autre, qu'on eut toutes les peines du monde à les —, *those two dogs fought with so much animosity, that it was with the utmost difficulty they were parted.* Se — [se dégager], *to disengage one's self.* Cet oiseau s'était pris à la glu, et ne pouvait s'en —, *that bird stuck to the bird-lime, and could not get off.* Il ne peut se — de cette femme, *he cannot disengage himself from that woman.* Il faut — son cœur des attaches violentes, *you must rid your heart of a violent attachment.* (Little used in the sense of the two last examples.)

DÉPRESSER, dépressant, dépressé, *v. a.* [t. de Relieur ; ôter de la presse] *to take out of the press.* ‖ Dépresser [décatir, ôter aux draps le lustre qu'on leur avait donné], *to take the gloss off cloth.*

DÉPRESSION (dà-prè-sìon), *s. f.* [enfoncement, affaissement accidentel dans quelque partie du corps] *depression.* Il y a — des os du crâne, *there is a depression in the bones of the skull.* ‖ Dépression [t. d'Anat. et d'Hist. natur. ; enfoncement, aplatissement], *depression.* On remarque une légère — dans cette partie, *a slight depression is observable in such a part.* ‖ Dépression [t. d'Astron. nautique ; abaissement de l'horizon visuel au-dessous de l'horizon vrai], *depression of the visible horizon,* or *dip of the horizon.* ‖ Dépression [fig., abattement], *depression, humiliation.* Vivre dans la —, *to live in humiliation.* (Not used in this last sense.)

DÉPRÉVENIR, déprévenant, déprévenu ; je déprévieus, je déprévins ; je déprévieudrai, *v. a.* se Déprévenir, *v. r.* [dissuader, déconseiller, détourner, détromper ; quitter ou faire quitter une prévention] *to unprepossess, to unprejudice.* (Not in use.)

DÉPRI, *s. m.* [t. de Pratique ; demande de la remise d'une partie des lods et ventes] *the abatement of the fines of alienation.* (Old.)

DÉPRIER (dà prìà), dépriant, déprié, *v. n.* [envoyer s'excuser envers les personnes qu'on avait invitées, désinviter, contremander] *to disinvite, to countermand an invitation.* Il est survenu une affaire qui a rompu la partie, et il a fallu — tous ceux qu'on avait priés, *something has happened that has broken up the party, and they were obliged to countermand the invitations.* ‖ Déprier [composer pour les lots et ventes d'une terre], *to beg, to sue for the abatement of the fines of alienation.* (Old.)

DÉPRIMANT, E, *adj.* [qui déprime] *depressing.*

DÉPRIMER (dà-prì-mà), déprimant, déprimé, *v. a* [t. de Chir. ; enfoncer, affaiblir ; surtout en parlant des os du crâne] *to depress.* Les os du crâne ont été fortement déprimés, *the bones of the skull have been considerably depressed.* Les os du crâne se sont déprimés, *the bones of the skull are depressed.* ‖ Déprimer [chercher à diminuer, à détruire la bonne opinion que les autres ont conçue de quelqu'un ; l'idée avantageuse qu'ils se font de quelque chose], *to lower, to underrate.* Il ne faut pas tant le — que vous faites, *you must not lower him so much, underrate him so much as you do.* Quel poète oserait — Corneille, *what poet would dare to detract from the merit of Corneille.* Les méchants cherchent à — la vertu, *the wicked endeavour to lower, to degrade virtue.* ‖ se Déprimer [même sens, idée de réciprocité], *to degrade one another.* Les envieux se dépriment les uns les autres, *the envious, envious people degrade one another.*

DÉPRIS, E, *part.* de Déprendre ; *loosed, parted.*

DÉPRISANT, E, *adj.* [qui déprise] *depreciating.*

DÉPRISEMENT, *s. m.* [action de dépriser] *action of undervaluing.* (Not used.)

DÉPRISER (dà-prì-zà), déprisant, déprisé, *v. n.* [mettre une chose au dessous de son prix, de sa valeur] *to undervalue, to underrate.* Si vous ne voulez point acheter, du moins ne déprisez point notre marchandise, *if you don't choose to buy, at all events don't undervalue our goods.* (Principally used in speaking of goods for sale ; seldom said of persons.)

DÉPRISONNER, *v. a.* [tirer de prison] *to liberate from prison.*

DE PROFUNDIS (dà-prò-fon-dìs), *s. m.* [le sixième des sept psaumes de la pénitence, qui commence en latin par les mots *De profundis*] *De profundis.* Chan-

Digitized by Google

ter le De profundis, dire un De profundis pour quelqu'un, *to chant the De profundis, a De profundis.*

DÉPROMETTRE, *v. a.* [révoquer une promesse] *to recall a promise.* ‖ se Déprometre [désespérer du succès], *to despair.* (Both old.)

DÉPROPRIEMENT, *s. m.* [testament des chevaliers de Malte] *will of a knight of Malta.* (Old.)

DÉPUCELAGE, *s. m.* [action de dépuceler, son effet] *deflowering, defloration.* (Coarse.)

DÉPUCELER, dépucelant, dépucelé, *v. a.* [déflorer, ôter la virginité] *to deflower, to take one's maidenhead.* (Coarse.)

DÉPUCELEUR, *adj.* et *s. m.* [qui dépucèle] *deflowerer.* (Burlesque and coarse.)

DÉPUCELLEMENT, *s. m.* [l'action de dépuceler; défloration] *defloration, deflowering.* (Coarse.)

DEPUIS (dé-pùî), *adv.* de temps, *since, since that time.* Je n'en ai point ouï parler —, *I have not heard of it since.* Je ne l'ai point vu —, *I have not seen him since.*

Depuis, *prép.* de temps, de lieu, d'ordre, *since, from, after.* — la création du monde, *since the creation of the world.* — le levant jusqu'au couchant, *from east to west.* — le plus grand jusqu'au plus petit, *from the greatest to the lowest.* Je ne l'ai point revu — son retour, *I have not seen him since his return.* Nous sommes à Paris — un mois, et nous avons toujours été dans un mouvement continuel, *we have been at Paris for a month past, and have hardly been out of motion an hour.* La France s'étend — le Rhin jusqu'à l'Océan, *France extends from the Rhine to the Ocean.* Je vous attendrai — cinq jusqu'à six, *I will wait for you from five till six.* Vous êtes venu — moi, *you came after me.* — peu, *lately, not long since or ago; a little while ago or since, latterly, of late, recently, newly.* — quand? *how long since?* — deux ans, *these two years.* — longtemps, *this great while.* — lors, *ever since.* — ce temps-là, *ever after.*

Depuis que, *conj.* [ne se met que devant le présent de l'indicatif et le compl. du présent, c'est-à-dire le parfait indéfini] *since.* — que j'use de régime, je me porte mieux, *since I make use of a regular diet, I am better.* — que vous êtes parti, *since you went away.*

DÉPURATI-F, VE, *adj.* et *subst.* [t. de Méd.; se disait autrefois Des remèdes que l'on croyait propres à dépurer le sang, les humeurs] *depuratory.* *V.* Dépuratoire.

DÉPURATION (dà-pù-rà-sìon), *s. f.* [t. de Chim.; action de dépurer; clarification] *depuration.* — du sang, d'une liqueur, d'un métal, *depuration of the blood, etc.*

DÉPURATOIRE (dà-pù-rà-twàr), *adj. m.* et *f.* [qui sert à dépurer, qui dépure] *depuratory.* Machine —, *depuratory machine.* Maladies, remèdes —s, *depuratory diseases, remedies.* Scrutin — [pour renvoyer les mauvais sujets d'une compagnie], *depuratory scrutiny.*

DÉPURER (dà-pù-rà), dépurant, dépuré, *v. a.* [t. de Méd. et de Chim.; rendre plus pur] *to depurate.* — un métal, une liqueur, le sang, les humeurs, *to depurate a metal, a liquor, the blood, the humours.*

DEPUTATION (dà-pù-tà-sìon), *s. f.* [envoi d'une ou de plusieurs personnes chargées d'une mission] *deputation.* — solennelle, *solemn deputation.* ‖ Députation [réunion, corps de députés], *deputation.* Toute la — a été d'avis que, *the whole deputation was of opinion.* ‖ Députation [charge, fonction d'un député], *a seat in the house.*

DÉPUTÉ (dà-pù-tà), *s. m.* [celui qui est envoyé par une nation, par un prince, par un corps, etc., pour remplir une mission particulière auprès de quelqu'un, soit seul, soit avec d'autres] *deputy.* Athènes envoya trois —s à Lacédémone, *Athens sent three deputies to Lacedemon.* Envoyer des — au roi, *to send deputies to the king.* ‖ Député [celui qui est nommé, envoyé pour faire partie d'une assemblée où l'on doit s'occuper des intérêts généraux d'un pays, d'une province, d'une confédération, etc.], *deputy, representative, member.* Les —s de la province se réunissent, *the deputies, representatives of the province assembled.* La chambre des —s des départements ou bien la chambre des —s, *the chamber of deputies, the house of commons.* Élire un —, *to elect a deputy, a member.* Ce département envoie tant de —s à la chambre, *that department, county sends so many members to parliament.*

DÉPUTER (dà-pù-tà), députant, député, *v. a.* et *n.* [envoyer avec commission : ne se dit que d'un corps ou d'une personne en autorité; donner charge, charger] *to depute; to constitute, to delegate.* Ils députèrent aux états des gens choisis à la pluralité des voix, *they sent to the states deputies chosen by a majority of votes.* Les citoyens de Paris députèrent vers le roi des hommes de confiance; ils députèrent au roi pour le supplier de, *the commons of Paris sent trusty men to the king, or deputed trusty men to the king, to request of him that.*

DÉQUALIFICATION, *s. f.* [perte d'une qualification] *disqualification.*

DÉQUALIFIER, *v. a.* [enlever une qualification] *to disqualify.*

DÉRACINÉ, E, *part. adj.* [t. de Blas.] *mooted.*

DÉRACINEMENT (dà-rà-sìn-màn), *s. m.* [action de déraciner, d'arracher un arbre, une plante, extirpation] *rooting out or up, plucking up by the root, eradication.*

DÉRACINER (dà-rà-sì-nà) déracinant, déraciné, *v. a.* [arracher de terre un arbre, une plante avec ses racines] *to root out or up, to pluck up, to pull up by the root.* — un arbre, *to root up or out, to pull or pluck up a tree by the root.* — un cor, *to extirpate, to cut out a corn.* — une verrue, *to extirpate a wart.* Le grand vent déracina les arbres, *the high wind tore up the trees.* — un mal [le guérir entièrement], *to eradicate an evil.* — une opinion, une erreur, *to extirpate an opinion or an error.*

DÉRADER, déradant, déradé, *v. a.* [t. de Mar.; se dit d'un vaisseau qui, par un gros vent, est forcé de quitter la rade en traînant ses ancres] *to drive with the anchors ahead, to be driven from the anchors and forced out to sea.*

DÉRAIDIR, *V.* Dégourdir.

DÉRAISON (dà-rè-zon), *s. f.* [défaut de raison, manière de penser ou d'agir déraisonnable] *unreasonableness, want of reason, nonsense.* Il est d'une — à ne pas y tenir, *his unreasonableness is such, he talks such nonsense that there is no standing it, no bearing it.* Sa conduite et ses propos sont une — perpétuelle, *his conduct and discourses are in constant opposition to reason.*

DÉRAISONNABLE (dà-rè-zò-nàbl), *adj.* [qui n'est pas raisonnable dans sa conduite, dans ses projets, etc.] *senseless, unreasonable, void of reason.* C'est un homme tout à fait —, *he is a man altogether senseless, altogether unreasonable.* Des conditions, des propositions —s, *unreasonable conditions, proposals.*

DÉRAISONNABLEMENT (dà-rè-zò-nàbl-màn), *adv.* [sans raison] *unreasonably.*

[*Déraisonnablement* always follows the verb.]

DÉRAISONNER (dà-rè-zò-nà), déraisonnant, déraisonné, *v. n.* [tenir des discours dénués de raison] *to rave, to talk nonsense.* Le malade commençait à —, *the patient was beginning to rave.* C'est un homme qui déraisonne sans cesse, *he is one who is constantly talking nonsense.*

DÉRALINGUER, *v. a.* [t. de Mar.; séparer d'une voile les ralingues ou cordages qui la fortifient] *to separate from the bolt-rope.* Une voile déralinguée par le vent, *a sail blown from the boltrope.*

DÉRANGÉ, E, *adj. part.* de Déranger; *out of order, in confusion.* C'est un homme —, *he is a man of a disorderly life.* Estomac —, *sick or disordered stomach.*

DÉRANGEMENT (dà-rànj-màn), *s. m.* [action de déranger, état de ce qui est dérangé] *disorder, confusion, disturbance.* Le — de mes livres est cause que je ne saurais vous donner celui que vous me demandez, *the confusion my books are in will not permit me to give you that which you ask for.* Causer du — dans un auditoire, en cherchant à se placer, *to occasion disturbance in a meeting by endeavouring to find a seat.* — d'esprit, *disorder of mind.* — de santé, *bad state of health.* Cet homme est ruiné, il y a un grand — dans ses affaires, *that man is ruined, his affairs are in great disorder.* Cela cause du — dans sa santé, *that impairs his health.*

DÉRANGER (dà-ràn-zà), dérangeant, dérangé; je dérange, je dérangeai, *v. a.* [ôter de son rang, de sa place] *to put out of its place or out of order, to disorder, to derange, to displace.* — quelque pièce d'une machine, *to derange any part of a machine.* — des papiers, des livres, des meubles, *to derange, to disorder, to put papers, books, furniture out of their place, out of order.* ‖ Déranger [troubler, mettre en désordre; renverser, bouleverser], *to confound, to discompose, to disconcert, to disorder, to ruffle, to break, to disturb, to unsettle.* Un contre-temps dérangea nos affaires, *an unlucky accident disconcerted our affairs.* Cet accident imprévu dérangea tout mon plan de vie, *that unforeseen accident deranged the scheme I laid for my way of living.* Cela m'a tout dérangé, *that as thrown me out completely, has quite unsettled me.* La moindre chose le dérange, *the least thing in the world discomposes, disturbs, unsettles him.* ‖ Déranger [faire quitter sa place à quelqu'un, le détourner de ses occupations], *to disturb.* Il dérangea tout le monde pour aller à sa place, *he disturbed every body in walking on to his seat.* Je ne veux point — ces dames, *I should be unwilling to disturb those ladies.* Pourvu que cela ne vous dérange point, *provided that does not disturb you.*

se Déranger, *v. r.* [cesser de mener une conduite réglée] *to take to bad courses, to live a disorderly life.* Il est dérangé [endetté ou débauché], *he is in debt, he lives a disorderly life.*

DÉRAPER, *v. a.* [t. de Mar.; *to come home.* L'ancre a dérapé ou est dérapée [elle est au fond de l'eau, mais n'est plus accrochée à terre], *the anchor is a-trip or comes home.* Faire — une ancre, *to trip the anchor, to loosen it from the ground, to get it a-trip.*

DÉRATÉ, E (dà-rà-tà), *adj.* et *subst.* [fin, rusé; gai, enjoué, éveillé, déniaisé, dégourdi] *cunning, sharp;* [substantiv.], *a cunning, sharp blade, an arch wag; a cunning, saucy girl.* (Familiar.)

DÉRATER, *v. a.* [ôter la rate] *to take out, to extract the spleen.* On a quelquefois dératé les chiens, pour voir s'ils en seraient plus agiles, *dogs have sometimes had their spleen extracted, to see whether they should be the swifter for it.* Courir comme un dératé, [fam.], *to run like a greyhound.*

DÉRAYURE, *s. m.* [t. de Laboureur; dernière raie qui sépare les sillons] *last ridge.*

DERBENT, *s. m.* [grande et forte ville de la Russie d'Europe] *Derbent.*

DERBICES, *s. m. pl.* [peuple barbare près de la mer Caspienne, qui punissait de mort tous les crimes] *Derbices.*

DERBIO, *s. m.* [poisson de la Méditerranée, sorte de glaucus] *glaucus.*

DERBY, *s. m.* [ville d'Angleterre] *Derby.*

DERBYSHIRE, *s. m.* [comté d'Angleterre] *Derbyshire.*

DERECHEF (dèr-shèf), *adv.* [de nouveau] *anew, over again, afresh, again, once more.* (Obsolescent.)

DÉRÉGLÉ, E, *adj.* [qui n'est pas dans la règle, selon le cours ordinaire des choses, de la nature, de l'art ou de la morale] *out of order.* Horloge, montre —e, *clock, watch out of order.* Pouls —, *irregular pulse.* Vie —e, temps —, *irregular life, uncertain weather.* Appétit —, *immoderate appetite.* Imagination —e, *disordered imagination.* Désirs —s, *inordinate desires.* Une conduite —e, *disorderly conduct.*

DÉRÈGLEMENT (dà-règl-màn), *s. m.* [désordre, état d'une chose déréglée; se dit aussi du désordre dans la conduite, de l'opposition aux règles de la morale] *irregularity.* Le — des saisons, *the irregularity of the seasons.* Le — du pouls, *the irregularity of the pulse.* Le — d'une montre, *a watch being out of order.* Le — de l'esprit, *disorder, flightiness of mind.* — de mœurs, *depravation of manners, libertinism, lewdness.* Vivre dans le —, *to lead a disorderly life.* Le — de sa vie, *his loose or disorderly life.* Le — de la langue, *the licentiousness, or misgovernment of the tongue, an unruly tongue.*

DÉRÉGLÉMENT, *adv.* [sans règle] *disorderly, inordinately, immoderately, loosely, intemperately, dissolutely.* (Little used.)

DÉRÉGLER (dà-rà-glà), déréglant, déréglé, *v. a.* [faire négliger les règles du devoir; faire qu'une chose ne soit plus réglée, etc.] *to put out of order, to disorder.* Il nous a tous déréglés, *he has put us all out of order.* Il ne faut qu'un mauvais moine pour — tout le couvent, *one bad monk is enough to spoil the whole convent.* La mauvaise nourriture dérègle l'estomac, *bad food disorders the stomach.* Mon estomac se dérègle, *my stomach is out of order.* Son pouls s'est déréglé, *his pulse is out of order.* Le mauvais temps dérègle les horloges, *bad weather puts the clocks out of order.*

se Dérégler, *v. r.* [devenir débauché] *to grow lewd, to follow ill courses, to begin to lead a loose disorderly life.*

DÉRESTER, dérestant, dérestè, *v. a.* [laisser en reste] *to be in arrears.* Il a dérestà sa caisse de deux

Digitized by Google

mille écus. *there is a deficit of two thousand crowns in his accounts.* (Not in use.)

DÉRIDER (dâ-rî-dâ), déridant, déridé, *v. a.* [ôter les rides, les faire passer; au fig., réjouir, divertir, faire rire, égayer] *to unwrinkle, to take away the wrinkles, to smooth.* Pommade pour —, *pomatum for removing wrinkles.* La joie déride le front, *joy unbends the brow.* Il parut qu'il se trouvait dans un lieu agréable, car il dérida un peu son visage, et se mit à rire, *he seemed to like the place he was in very well, for the wrinkles disappeared from his brow, and he began to look cheerful and laugh.* Se — le front, *to clear up one's countenance.* Cet homme est si sévère que son front ne se déride jamais, *that man is so stern, that he has a continual frown upon his brow.*

DÉRISEUR, *s. m.* [celui qui se joue de tout] *derider, scoffer.*

DÉRISION (dâ-rî-zîo)n, *s. f.* [moquerie, raillerie] *derision, mockery.* Tourner tout en —, *to turn every thing to ridicule.* Faire quelque chose en —, *to do a thing in derision, in mockery.* — amère, *bitter mockery.*

DÉRISOIRE, *adj.* [qui tient de la dérision, où il y a de la dérision] *derisive.* Proposition —, offres —s, *derisive proposal, offers.*

DÉRIVATI-F, VE (dâ-rî-vâ-tîv), *adj.* [t. de Méd.; qui sert à détourner] *diverting.*

DÉRIVATION (dâ-rî-vâ-sîon), *s. f.* [t. de Gram.; l'origine d'un mot; étymologie] *derivation, origin.* ‖ Dérivation [t. d'Hydraulique et de Méd.; détour qu'on fait prendre aux eaux, au sang ou à quelque humeur], *derivation.* Appliquer un vésicatoire pour opérer une —, *to apply a blister for the purpose of procuring, bringing about a derivation of humours.* ‖ Dérivation [t. de Mar.; action de dériver], *yawing, deviation from the line of the course.*

DÉRIVE (dâ-rîv), *s. f.* [t. de Mar.; le sillage que fait un vaisseau que les vents et les courants détournent de la route qu'il tient] *deflection, lee-way.* Belle —, *good offing or sea-room.* En — [au gré des vents et des flots], *adrift.* Avoir belle — [avoir de l'eau à courir], *to have good sea-room.* ‖ Dérive ou semelle de dérive, *lee-board.*

DÉRIVÉ, *s. m.* [t. de Gram., mot qui vient d'un autre] *derivative.* Le verbe *Courir* et ses —s, *the verb to run and its derivatives.*

Dérivé, e, *part.* de Dériver; *derived.*

DÉRIVER (dâ-rî-vâ), dérivant, dérivé, *v. n.* [t. de Batelier; s'éloigner du bord, du rivage] *to get clear of the shore.* Dès que le bateau eut dérivé, *as soon as the boat got clear of the shore.* ‖ Dériver [t. de Mar.; sortir de sa route, aller à la dérive], *to deflect, to drive, to be driven or to fall to leeward.* On ne saurait aller aux Indes sans —, *a ship cannot go to the Indies without falling off from her due course.* ‖ Dériver [venir de, tirer son origine; sortir], *to derive, to be derived, to come originally from, to proceed from, to deduce.* C'est de là que dérivent tous leurs malheurs, *that is the source from which all their misfortunes flow.* La plupart des mots de médecine, de chimie et de chirurgie dérivent du grec, *most of the terms of physic, chemistry and surgery, are derived from the greek* D'où faites-vous — ce mot, *what is the derivation of that word?* Ce mot est dérivé de l'arabe, *that word is derived from the Arabic.*

Dériver, *v. a.* [tirer l'eau d'une source pour la conduire par quelque canal] *to derive.* ‖ Dériver [ôter la rivure d'une chose qui a été rivée] *to unclench, to unrivet.*

DERME, *s. m.* [t. de Méd.; la peau de l'homme] *derma.*

DERMESTES, *s. m.* [scarabée disséqueur; insecte coléoptère] *dermestes.*

DERMOGRAPHE, *s. m.* [t. de Méd.; auteur d'une description de la peau] *dermographer.*

DERMOGRAPHIE, *s. f.* [t. de Méd.; description de la peau] *dermography.*

DERMOGRAPHIQUE, *adj.* [qui a rapport à la dermographie] *dermographic.*

DERMOLOGIE, *s. f.* [t. d'Anat.; traité de la peau] *dermology.*

DERMOLOGIQUE, *adj.* [qui a rapport à la dermologie] *dermologic.*

DERNIER, ÈRE (dèr-nîâ, nîèr), *adj. subst.* [qui est après tous les autres ou après quoi il n'y a plus rien] *last.* Le — mot, *the last word.* La —ère guerre, *the last war.* La —ère assemblée qu'on tint, *the last assembly that was held.* En — lieu, *in the last place, last of all, lastly.* La —ère année de la guerre, *the last year of the war.* Il en revint l'année —ère, *he returned last year.* J'y allai dimanche —, lundi —, *I went thither last Sunday, last Monday.* C'est le — de sa race, *he is the last of his family.* Il était le — de la troupe, *he was the last or hindmost of the company.* — d'une classe, *last or lowest of a form.* En — lieu ou ressort, *ultimately.* Le —, *omega.* Rendre le — soupir, les —s devoirs, *to breathe one's last; to attend the funeral of somebody.* Faire un — effort, *to make a last endeavour.* Il est arrivé le —, *he came the last.* Elle est entrée la —ère, *she entered last.* [On sous-entend *de tous, de toutes*, et quelquefois même on l'exprime. Le *relatif*, après *dernier*, comme après *premier*, régit le verbe au subjonctif, quand *dernier* a la force d'un superlatif.] Il est le — qui l'ait fait, *he is the last who did it.* C'est la —ère lettre qu'il ait écrite, *it is the last letter he wrote.* Mettre la —ère main à quelque chose [l'achever de manière que l'on n'y touche plus], *to put the finishing hand to a thing.* Il veut toujours avoir le — mot, il ne veut jamais avoir le — [il veut toujours être le dernier à répliquer], *he will always have the last word.* S'il ne tient qu'à cela, je ne serai pas des derniers, *if that will do, I shall not come short of any.* ‖ Dernier [se prend pour ce qu'il y a d'extrême en chaque genre, soit en bien, soit en mal], *greatest, highest; lowest, worst.* Une affaire de la —ère importance, *a business of the greatest or utmost importance.* Arriver au — degré de la perfection, *to arrive at the highest degree of perfection.* Je lui ai les —ères obligations, *I am infinitely obliged to him.* Une chose de la —ère beauté, *a thing of extreme beauty.* Une action de la —ère cruauté, *a most barbarous action.* Cela est du — ridicule, *that is excessively ridiculous.* Ha! certes, cela sera du — beau, *ah! certainly, that must be incomparably fine.* Ce que vous dites là est du — bourgeois, *what you say is extremely like a citizen.* Le — des hommes, *the worst or basest of men, the lowest of mankind.* La —ère des créatures, *the worst of women.* Chasse au — [t. de jeu de Paume], *chase in the last (gallery).* Au — la balle la gagne ou la perd [c'est-à-dire la chasse], *in the last (gallery) the ball wins or loses.*

[*Dernier* generally precedes the noun; the feminine occasionally follows it in lofty style: *une grâce dernière, à son heure dernière. La dernière année*, the last of a series of years; *l'année dernière*, the year before the present.]

DERNIÈREMENT (dèr-nîèr-mân), *adv.* de temps [depuis peu, il n'y a pas longtemps, nouvellement, récemment] *lately, newly, not long ago, of late, not long since.*

[*Dernièrement* always after the verb.]

DÉROBÉ, E (dâ-rô-bâ), *part.* de Dérober; *robbed, stolen; private.* Escalier — [par où on peut entrer dans un appartement et en sortir sans être vu], *a private stair-case, a back-stair.* Fèves —es [qu'on a dépouillées de leur première peau], *beans slipt out of their skins.* Faire une chose à ses heures —es [prendre sur ses occupations ordinaires le temps de la faire], *to do a thing by stealth, or at spare hours.*

à la Dérobée, *adv.* [en cachette; furtivement, secrètement, en secret, à la sourdine], *by stealth, secretly, privately.* Elle laissa couler quelques larmes, et me glissa même dans la main un ducat à la —, *she let fall some tears, and even slipt a ducat secretly into my hand.* S'en aller, se retirer à la —, *to steal away.* Jeter des regards à la —, *to cast stolen glances, to cast sheep's eyes, to play at bo-peep.* Ils ne se voient qu'à la —, *they see one another but privately.*

DÉROBEMENT, *s. m.* [t. d'Archit.; voûte faite par dérobement ou avec panneaux tracés par équarrissement d'après l'épure] *taking from the plan or pattern.*

DÉROBER (dâ-rô-bâ), dérobant, dérobé, *v. a.* [faire un larcin; prendre, voler, filouter] *to rob, to steal, to pilfer, to plunder, to purloin.* — une montre, *to steal a watch.* Il est enclin à —, *he is inclined to steal, to pilfer.* — un livre, *to purloin a book.* — à un auteur une pensée saillante, des vers [se les approprier], *to purloin a fine thought, verses from an author.* S'il a du bien, il ne l'a pas dérobé [il l'a bien gagné, avec beaucoup de peine], *if he has wealth, he got it with great pains or honestly.* — à quelqu'un la gloire d'une belle action, *to rob one of the glory due to a noble action.* Dérober [soustraire], *to conceal, to hide.* Une pudeur virginale semblait vouloir les — à ma vue, *a virgin bashfulness seemed desirous to hide them from my sight.* Dès que je l'eus jugée digne de toi, je la dérobai à tous les yeux, *as soon as I judged her worthy of thee, I secreted her from all human eyes.* * Les petites affaires vous déroberaient aux grandes, *trifling affairs would take you off from the important.* Ce serait une vérité terrible qu'il faudrait se — à soi-même, *it would be a fatal truth, which we should conceal even from ourselves.* — un criminel à la justice, *to screen an offender from justice.* — quelque chose à la connaissance de quelqu'un, *to conceal a thing from one, to keep one in the dark.* La grandeur du gain dérobait à sa vue la grandeur du danger, *the greatness of the gain kept from his sight the greatness of the danger.* Votre maison dérobe la vue à la nôtre, *your house stops up our light, or our prospect.* ‖ Dérober une marche [t. d'Art milit.; la faire à l'insu de l'ennemi], *to steal a march* Il a dérobé sa marche [il est allé d'un côté quoiqu'il eût fait entendre qu'il allait d'un autre], *he disguised or concealed his march;* [au fig.; il cache les moyens dont il se sert pour aller à ses fins], *he works under ground, he covers his designs.* ‖ Dérober des fèves [leur ôter la robe], *to blanch beans, to slip them out of their skins.*

se Dérober, *v. r. to steal away, to escape.* Se — d'une compagnie [se retirer sans qu'on s'en aperçoive] *to steal or get away; to pop out, off.* Il s'est dérobé adroitement, *he stole away slily.* Se — aux coups de quelqu'un [les éviter], *to shun or avoid one's blows.* Se — à la poursuite de quelqu'un, *to escape.* Se — à la justice [s'y soustraire], *to fly from justice.* Se — à la vue de quelqu'un, *to escape one's sight.* Se — aux applaudissements du public, *to escape from the applause of the public.* Elle se dérobait dédaigneusement à ses regards, et semblait chercher les miens, *she disdainfully shunned his look, and seemed to court mine.* Dès qu'on eut mis à la voile, tous les objets du rivage se dérobèrent bientôt à la vue, *when we set sail, all the objects on shore were soon out of sight.* Le vaisseau se déroba bientôt à la vue, à notre vue, *we soon lost sight of the ship.* Ses genoux tremblants commencèrent à se — sous lui, *his trembling knees began to sink beneath him or to fail under him.* Cheval qui se dérobe de dessous l'homme, *a horse that slips from under his rider.* Se — un repas [s'abstenir d'un repas qu'on a coutume de faire], *to pinch one's belly.*

DÉROCHAGE, *s. m.* [opération par laquelle on nettoie la surface de l'or, de l'argent et du cuivre] *scouring.*

DÉROCHER ou **DÉROQUER**, *v. n.* [t. de Faucon.; se dit Des grands oiseaux qui, poursuivant des bêtes à quatre pieds, les obligent quelquefois de se précipiter du haut d'un rocher] *to throw down, to fall from a rock.* ‖ Dérocher le métal [le décrasser avec de l'eau seconde], *to scour metal.* Brosse à — [brosse à borax], *scratcher.*

DÉROGATION (dâ-rô-gâ-sîon), *s. f.* [action de déroger à une loi, à un acte quelconque de l'autorité publique, à un traité, à un usage, à des droits, etc.; le résultat de cette action] *derogation.* Cette clause n'emporte aucune — à celle du précédent traité, *this clause involves no derogation of, to or from that of the preceding treaty.* C'est une — à l'usage, *it is a derogation from use and custom.*

DÉROGATOIRE (dâ-rô-gâ-twâr), *adj. subst.* [qui contient une dérogation, qui emporte dérogation] *derogatory.* Clause —, *derogatory clause.*

DÉROGEANCE (dâ-rô-zhâns), *s. f.* [t. de Chancellerie; action par laquelle on déroge à noblesse] *a degrading action, degradation.* On l'a mis à la taille à cause de sa —, *he was put upon the tax-book on account of his degradation.* (Old.)

DÉROGEANT, E (dâ-rô-zhân, zhânt), *adj. v.* [qui déroge] *derogating, derogatory.* Acte — au premier, *an act derogatory from the former.* Actions —es à noblesse, *actions derogatory from nobility.*

DÉROGER (dâ-rô-zhâ), dérogeant, dérogé, *v. a.* [modifier, changer, de quelque manière que ce soit, une loi, un acte, une convention, etc.; s'en écarter, y faire quelque chose de contraire] *to derogate.* — à une loi, *to derogate a law.* — à l'usage établi, *to derogate from established custom.* Les deux parties ont dérogé à leur contrat, *both parties have departed from their contract.* — à noblesse, ou simplement — [faire quelque chose qui entraîne la perte des privilèges attachés à la noblesse], *to forfeit one's nobility.* ‖ Déroger [faire une chose indigne de], *to derogate from.* Il ne crut pas — à la majesté du trône en agissant ainsi, *he did not think he derogated from the majesty of the throne by so acting.* ‖ Déroger [condescendre], *to condescend, to stoop.* Il vou-

Digitized by Google

lut bien — jusque-là, *he was graciously pleased to condescend so far.* (Frequently in an ironical sense.)

DÉROIDIR, déroidissant, déroidi, *v. a.* [diminuer, ôter la roideur] *to unstiffen, to make pliant.* — du linge, *to unstiffen linen.* Les membres engourdis par le froid se déroidissent auprès du feu, *our limbs benumbed by the cold lose their stiffness when near the fire.* Son caractère commence à se —, *his temper begins to grow pliant.*

DÉROMPOIR, *s. m.* [t. de Papetier; outil pour dérompre le chiffon; l'endroit où on le dérompt] *rag-knife; cutting room.*

DÉROMPRE, dérompant, dérompu; je déromps, je dérompis, *v. a.* [t. de Faucon.; se dit D'un oiseau de proie, qui, fondant sur un autre, le heurte si rudement, qu'il rompt son vol, et le fait tomber] *to overthrow, to break down.* || Dérompre le chiffon [t. de Papetier; le couper par morceaux], *to cut the rags.*

DÉROUGIR (dà-ròo-zir), dérougissant, dérougi; je dérougis, *v. a.* [ôter la rougeur] *to take of the redness.* Elle avait le visage tout rouge de la petite vérole, un mois de temps le lui a entièrement dérougi, *her face was quite red with the small-pox, and one month's time took off all that redness.* Le nez ne lui a pas dérougi, *his nose has lost nothing of its red.*

Dérougir, se Dérougir, *v. n.* et *r.* [devenir moins rouge] *to lose its redness, to fade.* Cela dérougira à l'air, *that will fade in the air.* Cela commence à se —, *that redness begins to fade.*

DÉROUILLEMENT, *s. m.* [action de dérouiller; état de ce qui est dérouillé] *the clearing from rust; freedom from rust.*

DÉROUILLER (dà-ròo-llà), dérouillant, dérouillé, *v. a.* [ôter la rouille de dessus le fer; décrasser, façonner, polir; déniaiser] *to get* or *fetch off the rust, to polish.* — des armes, *to fetch off the rust of arms.* Le fer se dérouille peu à peu à force d'être manié, *little by little the rust gets off from iron by handling it.* Les bonnes compagnies l'ont dérouillé, *good company has brightened him up.* L'esprit se dérouille dans le grand monde, *genteel company rubs off the rust.* Il y a longtemps qu'il n'a vu du latin, il aurait besoin de se — un peu, *it is long since he has seen latin, he would require to rub the rust off a little.*

DÉROULEMENT, *s. m.* [action de dérouler] *unrolling.* Le — des manuscrits d'Herculanum exige de grandes précautions, *the unrolling of the manuscripts of Herculaneum requires great precaution.* || Déroulement [t. de Géom.; production d'une courbe par l'arrangement des rayons d'une autre courbe], *genesis (of a curve).*

DÉROULER (dà-ròo-là), déroulant, déroulé, *v. a.* [étendre ce qui était roulé, et le mettre de son long] *to unroll, to spread out.* — une étoffe, une estampe, etc., *to unroll a cloth, a print, etc.* — la vie, *to unfold the page of life.* — les merveilles de la création, *to unfold the wonders of creation.* — une suite de tableaux, *to display a succession of pictures.* || se Dérouler, *to unroll.* Une pièce d'étoffe qui se déroule en tombant, *a piece of stuff which unrolls in falling.* Les vagues se déroulaient sur la plage, *the waves rolled on to the beach.* Au sommet de la colline, le tableau le plus riche et le plus varié se déroula devant nous, *on the summit of the hill, the richest and most variegated picture lay unfolded before us.*

DÉROUTE (dà-ròot), *s. f.* [fuite de troupes qui ont été défaites; défaite, échec] *rout, defeat, overthrow.* Mettre une armée en —, *to rout an army, to overthrow it, to defeat it.* Mettre un homme en — [le presser vivement dans une dispute et le mettre hors d'état de répondre], *to run one down, to put him to a nonplus, to nonplus him, to puzzle him.* || Déroute [renversement total des affaires de quelqu'un], *disorder, confusion.* Il avait appris la — de mes affaires, *he had heard of the disorder of my affairs.*

DÉROUTER (dà-ròo-tà), déroutant, dérouté, *v. a.* [tirer quelqu'un de sa route; en fig., déconcerter, rompre les mesures] *to put out of one's way, to lead astray, to bewilder.* Nous étions dans le chemin, vous nous avez déroutés, *we were in the road, you led us astray.* Il s'est dérouté en nous déroutant, *he put himself out of the road by leading us astray.* La mort ou la disgrâce d'un favori déroute [déconcerte] toutes ses créatures, *the death or disgrace of a favourite bewilders all his dependents.* Je suis tout dérouté, *I am quite out; I am bewildered; I am out of my latitude.*

DERRIÈRE (dè-rièr), *prép.* de lieu, opposée à *devant* [marque ce qui est après une chose ou une personne; en arrière, à rebours, à reculons] *behind, after.* Regardez — vous, *look behind you.* Il ne faut pas regarder — soi [lorsqu'on est dans le bon chemin, il faut avancer toujours], *you must not look behind you, you must always go straight-forward.* || Derrière, *adv. back, behind.* Qu'importe que cela soit devant ou —? *what matters it, whether it be before or behind?* Laisser quelqu'un bien loin — [c'est avoir beaucoup d'avantage sur lui], *to leave one far behind.* Par-derrière, *backward.* Les femmes qui m'habillaient et qui me déshabillaient tombaient en extase en me regardant par-devant et par-derrière, *my waiting-women, in dressing and undressing me, used to fall into ecstasy, whether they viewed me before or behind.* Le train de — d'un cheval, *the hind quarters of a horse.* Porte de —, *a back-door;* [au fig., échappatoire, faux-fuyant], *evasion, shift, back-door.* Mettre une chose sens devant — [mettre derrière ce qui doit être devant], *to put backward what should be forward, to put the cart before the horse.* Votre perruque est sens devant —, *your wig is hind before.*

Derrière, *s. m.* [la partie postérieure d'une chose] *the back or backside, the hind parts (of a thing).* Le — de la maison, *the back part of a house.* Être logé sur le —, *to lodge backwards.* Les jambes de — d'un cheval, *the hind-legs of a horse.* Le — d'une perruque, *the neck, hind-lock of a wig.* Faire rage des pieds de — [faire tous ses efforts, mettre tout en usage pour réussir], *to work with might and main.* || Derrière [cette partie de l'homme qui comprend les fesses et le fondement; dos], *the backside, breech.* Montrer le — [manquer aux promesses que l'on fait, ne pas faire ce dont on s'était vanté ou ne pas se tirer avec honneur de ce qu'on avait entrepris], *to fail in one's promise, to turn tail.*

Derrières, *s. pl.* [t. de Guerre; se dit des derniers corps d'une armée en marche ou en bataille] *the rear.* Il fondit sur les — de l'ennemi, *he fell upon the enemy's rear.* Un marais couvrait, protégeait ses —, *a marsh covered, protected his rear.*

DERVIS ou DERVICHE, *s. m.* [religieux turc] *dervis.*

DERVICHE, *s. f.* [sorte de danse] *a kind of dance.*

DES (dè), [contraction qui tient lieu de la préposition *de* et de l'article *les*] *of the; from the. V.* De. Les lois — hommes, *the laws of men.* L'herbe — prairies, *the grass of the meadows.*

Des, *art. partit. pl.* [plusieurs; *V.* De] *some, several.* — gens croient, *some people think.* J'ai vu — choses admirables, *I have seen wonderful things.*

DÈS, *prép.* [depuis; marque le temps et le lieu] *from, since, at.* — le point du jour, *from break of day.* — le berceau, *from the cradle, from a child.* — demain, *to-morrow.* — à présent, *from this time forward.* Rivière navigable — sa source, *a river navigable at its very rise.* — lors, *from that time, ever since then.* — à présent, — maintenant, *from this moment.* || Dès peut se joindre avec *avant* ou *après.* — avant le sacrifice, *before the sacrifice.* — après la messe, *after the mass.* Il l'avait déclaré son successeur — avant d'entreprendre l'expédition [*dès avant* a quelque chose de sauvage, *même avant de* serait plus régulier], *he declared him his successor even before he undertook the expedition.*

Dès que, *conj.* [lorsque, aussitôt que] *when, as soon.* — qu'il parut, *as soon as he appeared.* || Dès que [puisque], *since.* — que vous le souhaitez, *since you desire it.*

Dès là, *conj.* [peu usitée, pour *quand, lorsque*] *when.*

DÉS est une préposition inséparable de certains mots, qui leur donne une signification contraire à celle qu'ils ont étant simples : *désavantage, déshériter, etc.*

DÉSABUSEMENT (dà-zà-bùz-màn), *s. m.* [action de désabuser] *disabusing, undeceiving.* (Not in use.)

DÉSABUSER (dà-zà-bù-zà), désabusant, désabusé, *v. a.* [détromper; ramener, éclairer, tirer d'erreur] *to disabuse, to undeceive.* Vous êtes dans l'erreur, je veux vous —, *you are wrong, I wish to disabuse you, to set you right.* Je suis bien désabusé de cet homme-là [j'ai perdu l'estime que j'avais mal à propos pour lui], *I am well undeceived about that man.* Désabusez-vous [*v. r.*], *disabuse yourself.*

DÉSACCORD, *s. m.* [différence d'opinions, de sentiments entre les personnes] *disagreement.* Ces discussions amenèrent le —, *those discussions brought about a disagreement.*

DÉSACCORDER (dà-zà-kòr-dà), désaccordant, désaccordé, *v. a.* [rompre, défaire l'accord des cordes d'un instrument de musique] *to untune, to put out of tune.* Vous avez désaccordé mon clavecin, *you have put my harpsichord out of tune.* Désaccordé [qui n'est pas d'accord], *out of tune.*

DÉSACCOUPLER (dà-zà-kòo-plà), désaccouplant, désaccouplé, *v. a.* [détacher des choses accouplées], *to uncouple, to unmatch. V.* Découpler.

DÉSACCOUTUMANCE, *s. f.* [désuétude, perte de quelque coutume ou habitude] *disuse, foregoing of a custom.* (Old.)

DÉSACCOUTUMER (dà-zà-kòo-tù-mà), désaccoutumant, désaccoutumé, *v. a.* [faire perdre, faire quitter une coutume, une habitude; déshabituer] *to disaccustom, to break off* or *wean from a custom or habit, to make one leave it off.* Se — de faire une chose, de mentir, etc., *to leave off doing a thing, lying, etc.* Il faut — de bonne heure les enfants de l'indocilité, *children should be broken of indocility early.* Il se désaccoutume du jeu ou de jouer, *he leaves off gaming.*

DÉSACHALANDAGE, *s. m.* [perte de chalands] *loss of custom.*

DÉSACHALANDER (dà-zà-shà-làn-dà), désachalandant, désachalandé, *v. a.* [éloigner les chalands, faire perdre les pratiques, éloigner ceux qui vont habituellement acheter chez un marchand] *to make one lose his customers, to prejudice the custom of a shop.* Ce mauvais bruit a fort désachalandé ce marchand, désachalandé sa boutique, *that bad report has made the merchant lose his customers, has considerably thinned the number of that merchant's customers, has prejudiced the custom of his shop.* (Generally used in the compound tenses; and sometimes written *dechalander.*)

DÉSACIDIFICATION, *s. f.* [t. de Chimie; action de désacidifier] *destruction of acidity.*

DÉSACIDIFIER, *v. a.* [t. de Chimie; détruire l'état d'acidité d'une chose] *to destroy the acidity (of a thing).*

DÉSAFFAIRÉ, E, *adj.* [qui n'a rien à faire] *unoccupied, having nothing to do.*

DÉSAFFECTION, *s. f.* [manque d'affection] *disaffection.* — pour la patrie, *disaffection to one's country.*

DÉSAFFECTIONNER, *v. a.* [cesser de porter affection à quelqu'un] *to take a dislike (to a person).*

se Désaffectionner, *v. r. to become disaffected.* Le peuple se désaffectionne promptement, *the people soon becomes disaffected.*

DÉSAFFLEURER, désaffleurant, désaffleuré, *v. a.* [t. d'Archit.; n'avoir pas autant de saillir] *to be uneven, to jut, to shoot out.* Cette planche désaffleure l'autre, *this board is not even with the other.*

DÉSAFFOURCHER, désaffourchant, désaffourché, *v. a.* [t. de Mar.; lever l'ancre d'affourche] *to unmoor.*

DÉSAFFRANCHIR, *v. a.* [révoquer un affranchissement] *to disfranchise.*

DÉSAFFUBLER, désaffublant, désaffublé, *v. a.* [découvrir, dégrafer] *to unmuffle, to unclasp.* Il se désaffubla, *he unmuffled himself.* (Not in use.)

DÉSAGENCER (dà-zà-zhàn-sà), désagençant, désagencé, *v. a.* [déranger, brouiller, mettre en désordre] *to disadapt, to disadjust, to disaccommodate, to disorder, to put in confusion.* (Not in use.)

DÉSAGRÉABLE (dà-zà-grà-àbl), *adj.* [qui déplait; déplaisant, triste, maussade, fâcheux, choquant, impoli, grossier] *disagreeable, unpleasant, dull.* Cela est — à voir, *that is displeasing to the sight, that is disagreeable to look at.* Il est — d'avoir affaire à de certaines gens, *it is disagreeable to have any thing to do with certain people.* Personne, figure, humeur, discours, compliment —, *a disagreeable, an unpleasant person, etc.* Séjour —, *a disagreeable, a dull place or abode.*

DÉSAGRÉABLEMENT (dà-zà-grà-àbl-màn), *adv.* [d'une manière désagréable] *disagreeably, unpleasantly.* Rire —, *to have a disagreeable way of laughing.* Il est fort — en ce lieu-là, *he is very disagreeably, very unpleasantly situated there.*

[*Désagréablement* follows the verb.]

DÉSAGRÉER (dà-zà-grà-à), désagréant, désagréé, *v. n.* [déplaire, n'agréer pas; choquer; ce verbe ne se dit que des choses; pour les personnes on dit *De-*

Digitized by Google

plaire] *to displease, not to please, to be disagreeable.* Ces façons de faire me désagréent fort, *those ways are very disagreeable to me.* Cela ne me désagrée pas, *I do not dislike it.*

Désagréer, v. a. [t. de Mar.; ôter les agrès d'un vaisseau; dégarnir] *to unrig (a ship).* V. Dégréer.

DÉSAGRÉMENT (dâ-zâ-grâ-mân), *s. m.* [chose désagréable; sujet de chagrin, d'ennui, de dégoût] *disagreeableness, discomfort; any thing that is unpleasant* or *creates a dislike; uncomfortableness, unpleasantness.* Le — d'une pareille position, *the disagreeableness, unpleasantness of such a situation.* Cette maison a-t-elle quelque — qui vous en dégoûte? *is there any thing disagreeable about that house, that gives you disgust?* Cet état a ses —s, *that condition has its inconveniences.* Ils ne voient dans les —s du mariage que leur durée, et pour ainsi dire leur éternité, *they have no other prospect in the discomforts of matrimony, but their duration or rather their eternity.* Dans le fond j'y avais moins de — que dans ce cachot, *in the main I was less disagreeably situated than in this dungeon.* Ce fut un grand — pour moi, *it gave me great uneasiness.* C'est un grand — que de parler à des gens qui n'écoutent pas, *it is very unpleasant to address people who pay no attention.* Cette femme a quelque — dans le visage, *that woman has something unpleasant in her face.* Cette tache à la joue est un grand —, *that spot on her cheek is a great blemish.*

DÉSAIRER, désairant, désairé, *v. a.* [t. de Faucon.; tirer les oiseaux de l'aire, de l'endroit où on les nourrit] *to take the hawk out of the huck.*

DÉSAJUSTER (dâ-zâ-zûs-tâ), désajustant, désajusté, *v. a.* [faire qu'une chose cesse d'être dans l'arrangement, dans la position où elle était, et où elle devait être] *to derange, disarrange, to disturb, to discompose, to disorder.* — un canon, *to derange* or *disarrange a cannon.* Vous avez désajusté mon télescope, *you have disturbed my telescope.* Le vent a désajusté ma coiffure, *the wind has discomposed* or *ruffled my head-dress.* * Les affaires étaient près d'être conclues, un accident imprévu a tout désajusté, *affairs were on the point of being concluded, an unforeseen accident has deranged every thing.* * Ce cheval est désajusté [ses allures sont dérangées], *this horse is no longer true in his paces.*

se Désajuster, *v. r. to be deranged, disturbed,* or *discomposed.* Sa coiffure s'est toute désajustée, *her head-dress is quite discomposed.*

DÉSALITER (SE), *v. r.* [sortir du lit, cesser de garder le lit] *to leave one's bed (after illness).*

DÉSALLAITEMENT, *s. m.* [t. de Méd.; action de désallaiter] *weaning (of a child).*

DÉSALLAITER, *v. a.* [t. de Méd.; cesser d'allaiter un enfant] *to wean (a child).*

DÉSALLIER (SE), désalliant, désallié, *v. r.* [se marier avec une personne dont l'état, les mœurs, etc., ne conviennent point aux nôtres] *to make an unsuitable match.*

DÉSALTÉRANT, E, *adj.* [qui désaltère] *that quenches thirst.* Cette boisson n'est point —e, *this beverage does not quench one's thirst.*

DÉSALTÉRER (dâ-zâl-tâ-râ), désaltérant, désaltéré, *v. a.* [apaiser la soif] *to quench the thirst.* Le vin mêlé avec de l'eau vous désaltérera mieux que l'eau toute pure, *wine and water will quench your thirst better than water only.* * Les délicieuses nuits de l'été où la rosée désaltère la terre, *the delightful summer-nights wherein the dew moistens or refreshes the earth.* Se — à une source, *to quench one's thirst at a spring.* Je suis désaltéré, *my thirst is quenched,* or *appeased.*

DÉSANCHER (dâ-zân-châ), désanchant, désanché, *v. a.* [ôter l'anche d'un instrument à vent] *to take the reed off.*

DÉSANCRER, désancrant, désancré, *v. a.* [lever l'ancre] *to weigh anchor.*

DÉSAPPAREILLER. V. Dépareiller.

DÉSAPPAREILLER, *v. a.* [t. de Mar.; lier les voiles] *to furl the sails.*

DÉSAPPARIER (dâ-zâ-pâ-ri-â), *v. a.* [séparer deux oiseaux appariés] *to separate birds that have been paired.*

DÉSAPPÉTISSER, désappétissant, désappétissé, *v. a.* [faire perdre l'appétit] *to spoil the stomach, to take away the appetite.* (Inusité.)

DÉSAPPLICATION (dâ-zâ-pli-kâ-sion), *s. f.* [l'opposé d'application; inattention] *inapplication;* [enlèvement d'une chose appliquée sur une autre], *removal.*

DÉSAPPLIQUER, désappliquant, désappliqué, *v. a.* [faire perdre l'application, appliquer moins] *to divert one's application.*

DÉSAPPOINTEMENT (dâ-zâ-pwint-mân), *s. m.* [contrariété qu'on éprouve lorsqu'on est trompé dans ses espérances, déconcerté dans un projet] *disappointment.* Nous avons bien ri de son —, *we laughed heartily at his disappointment.*

DÉSAPPOINTER (dâ-zâ-pwin-tâ), *v. a.* [rayer quelqu'un de l'état des soldats ou officiers de guerre entretenus] *to cashier.* (Ce sens est vieux.) ‖ Désappointer [tromper quelqu'un dans ses espérances, ne pas remplir son attente], *to disappoint.* Il a été fort désappointé, *he has been much disappointed.*

DÉSAPPRENDRE (dâ-zâ-prândr), désapprenant, désappris; je désapprends, je désappris, *v. a.* [oublier ce qu'on avait appris] *to unlearn, to forget.* Il a désappris tout ce qu'il savait, *he has forgotten all that he knew.*

DÉSAPPROBATEUR (dâ-zâ-prô-bâ-têur), *s. m.* [qui désapprouve] *blamer, a carper, a findfault.* C'est un — éternel, *he is an everlasting findfault, he is always carping.*

DÉSAPPROBAT-EUR, RICE, *a.* [qui désapprouve par caractère, par habitude] *carping, cavilling, captious.* Caractère —, *a captious temper.* Un geste —, *a gesture of disapprobation, a disapproving gesture.*

DÉSAPPROBATION (dâ-zâ-prô-bâ-sion), *s. f.* [action de désapprouver] *disapprobation.*

DÉSAPPROPRIATION (dâ-zâ-prô-pri-â-sion), *s. f.* [action par laquelle on abandonne la propriété d'une chose] *renunciation* or *alienation of one's property; the divesting one's self of any thing.* Il n'en viendra pas aisément à la — de ses biens, *he will not be easily prevailed upon to divest himself of his fortune.* La religion chrétienne demande une entière — de soi-même, *the Christian religion requires an entire self-denial.* (Little used.)

DÉSAPPROPRIER (SE) (sè-dâ-zâ-prô-pri-â), désappropriant, désapproprié, *v. r.* [renoncer à une propriété; s'en dépouiller] *to divest one's self (of one's property).* Il faut, disent-ils, qu'un bon chrétien se désapproprie de tout, *a good Christian, they say, must divest himself of every thing.* (Little used.)

DÉSAPPROUVER (dâ-zâ-proô-vâ), désapprouvant, désapprouvé, *v. a.* [blâmer, condamner] *to disapprove of, to blame, to condemn, to find fault with;* [trouver mauvais], *to dislike.* Tout le monde désapprouva sa conduite, *every one condemns his conduct.* Cette action est désapprouvée de tout le monde, *that action is disapproved of* or *blamed by every body.* Je ne désapprouve pas que vous preniez ce parti, *I do not dislike your taking this determination.*

DÉSARBORER, désarborant, désarboré, *v. a.* [t. de Mar.; ôter le pavillon, abattre le mât] *to strike* or *haul down the colours, to cut away the mast.*

DÉSARÇONNER (dâ-zâr-sô-nâ), désarçonnant, désarçonné, *v. a.* [mettre hors des arçons, jeter hors de la selle] *to dismount, to throw out of the saddle, to unsaddle, to unhorse.* Le cheval l'a désarçonné, *the horse dismounted him.* ‖ * Désarçonner [confondre quelqu'un dans une discussion, le mettre hors d'état de répondre], *to run down, to put to a nonplus, to nonplus.* Il désarçonna bientôt son adversaire, *he soon ran his adversary down.*

DÉSARGENTER (dâ-zâr-zân-tâ), désargentant, désargenté, *v. a.* [enlever l'argent d'une chose qui était argentée] *to take, scrape* or *wear the silver off.* Le feu a désargenté ces flambeaux, *the fire has worn the silver off these candlesticks.* Flambeau désargenté, *a candlestick the silver of which is worn off,* or *that has lost its plating.* ‖ Désargenter quelqu'un [fig. et fam.; le dégarnir d'argent comptant], *to put one out of cash, to drain him of cash.* Ces emplettes m'ont désargenté, *these bargains have emptied my purse.* On vous a bien désargenté, *you are completely drained of cash.*

se Désargenter, *v. r.* [se dit d'une chose qui perd l'argent dont elle était plaquée] *to lose its plating.* Ces flambeaux commencent à se —, *these candlesticks are beginning to lose their plating,* or *the plating of these candlesticks is beginning to wear off.* ‖ se Désargenter [se dégarnir d'argent comptant], *to empty one's purse, to drain one's self* or *be drained of cash.*

DÉSARMÉ, E (dâ-zâr-mâ), *adj.* [qui n'a plus d'armes] *disarmed, unarmed.*

DÉSARMEMENT (dâ-zâr-mè-mân), *s. m.* [action par laquelle on fait quitter les armes à des gens de guerre ou autres] *disarming;* [licenciement des gens de guerre], *paying off, disarming;* [t. d'Escrime], *disarming.* Le — de la garnison fut le premier article de la capitulation, *the disarming of the garrison was provided for by the first article of the capitulation.* On convint du — des troupes étrangères, *they agreed on the paying off the foreign troops.* Un — général aura bientôt lieu, *a general disarming will soon take place.* ‖ Désarmement d'un vaisseau [l'action de le désagréer], *dismantling a ship, the laying her up in ordinary;* [licenciement de l'équipage], *the paying off a ship, the discharging* or *paying off the crew.*

DÉSARMER (dâ-zâr-mâ), désarmant, désarmé, *v. a.* [ôter les armes à quelqu'un malgré lui; faire quitter les armes, les faire mettre bas] *to disarm, to unarm.* Le gouverneur a désarmé les bourgeois, *the governor has disarmed the citizens.* En se battant contre lui il le désarma, *fighting against him, he disarmed him.* ‖ Désarmer [ôter l'armure], *to pull* or *take off the armour, to unarm.* ‖ Désarmer [signifie figurément, Toucher, fléchir, adoucir, rendre traitable], *to disarm.* Ses pleurs me désarmèrent, *her tears disarmed me.* — la colère, le ressentiment de quelqu'un, *to disarm* or *appease one's anger, to allay one's resentment.* ‖ Désarmer [dans le style soutenu; priver, dépouiller], *to disarm, to strip.* Ces princes que la mort a désarmés de leur puissance, *those princes whom death has stript of their power.* ‖ Désarmer un vaisseau, *ou simplement* désarmer [t. de Mar.; dégarnir le vaisseau de l'artillerie, de l'équipage, des agrès, etc.], *to dismantle a ship, to lay her up in ordinary;* [licencier l'équipage], *to pay off a ship, to pay off* or *discharge the officers and crew.* Vaisseau désarmé, *a ship laid up.* — les avirons, *to unship the oars.* Désarme les avirons! *boat your oars!*

Désarmer, *v. n.* [poser les armes] *to disarm, to lay down one's arms;* [congédier les troupes], *to disarm;* [cesser de faire la guerre], *to disarm, to make peace.* Toutes les puissances belligérantes ont désarmé, *all the belligerent powers have disarmed.* ‖ Désarmer [t. de Mar.], *to be dismantled.* Ce vaisseau doit aller — dans tel port, *this ship is to go to such a port to be dismantled.*

DÉSARRIMER, désarrimant, désarrimé, *v. a.* [t. de Mar.; changer l'arrimage ou l'arrangement de la charge d'un navire] *to alter* or *shift the stowage in the hold, to unstow.*

DÉSARROI (dâ-zâ-rwâ), *s. m.* [désordre dans les affaires; renversement de fortune : il n'est guère usité qu'avec les prépositions *en* et *dans*] *disorder, trouble, confusion, disarray.* Mettre un homme en —, *to put one in trouble, to distress him.* Ses affaires sont dans un grand —, *his affairs are in great disorder.* La mort du général mit l'armée en —, *the death of the general threw the army into confusion.*

DÉSARTICULATION, *s. f.* [t. de Chir.; amputation d'un membre dans son articulation] *disarticulation.*

DÉSARTICULER, *v. a.* [pratiquer la désarticulation des os] *to articulate.*

DÉSASSEMBLAGE, *s. m.* [action de désassembler] *taking to pieces.*

DÉSASSEMBLER (dâ-zâ-sân-blâ), désassemblant, désassemblé, *v. a.* [il ne se dit guère qu'en t. de Charp.; séparer ce qui était joint par assemblage] *to take asunder, to take down, to take to pieces.* — une armoire pour la transporter, *to take a clothes-press to pieces for the purpose of removing it.* * Désassemblons les pièces de ce roman, *let us disunite the pieces of that novel.*

DÉSASSIÉGEMENT, *s. m.* [levée d'un siège] *raising of a siege.*

DÉSASSIÉGER, *v. a.* [cesser d'assiéger] *to raise a siege.*

DÉSASSOCIATION, *s. f.* [rupture d'une association] *breaking up of association.*

DÉSASSOCIER, désassociant, désassocié, *v. a.* *et* se Désassocier, *v. r.* [rompre une société] *to dissolve a partnership.*

DÉSASSORTI, E, *adj.* [dérangé, déplacé] *displaced, disarranged;* [mal assorti], *ill-matched, ill-sorted, unsuitable.* Un mariage —, *an ill-sorted marriage.*

DÉSASSORTIR (dâ-zâ-sôr-tir), désassortissant, désassorti, *v. a.* [ôter, déplacer quelqu'une des choses qui avaient été assorties] *to take away* or *displace things that were matched* or *sorted; to mismatch*

Digitized by Google

— des porcelaines, des livres, etc., *to render incomplete a set of china, books, etc.*

DÉSASSOURDIR, *v. a.* [cesser d'assourdir] *to cease to deafen*; [guérir la surdité], *to cure deafness.*

DÉSASSURER, désassurant, désassuré, *v. a.* [ne plus assurer une chose qui était assurée] *to discontinue the insurance of any thing that was insured*; [autrefois il signifiait, figurément, Rendre incertain], *to render uncertain and wavering.*

DÉSASTRE (dâ-zâstr), *s. m.* [événement funeste, grand malheur, ou les effets qui en résultent] *disaster, calamity.* La vue de ce — fait fendre le cœur, *the sight of this disaster rends the heart.* La peste, la famine, les incendies, aucun — n'accable un peuple d'autant de misères que l'esclavage, *neither pestilence, nor famine, nor conflagration, nor any other public calamity, plunges a people into so much misery as slavery.*

DÉSASTREUSEMENT (dâ-zâs-trêuz-mân), *adv.* [d'une manière désastreuse] *disastrously.*

[*Désastreusement* follows the verb.]

DÉSASTREU-X, SE (dâ-zâs-trêu-trêuz), *adj.* [funeste, malheureux] *disastrous, calamitous, unfortunate, unhappy.* Événement —, *a disastrous event.* Mort —se, *a calamitous death.* Famille —se, *an unfortunate or unhappy family.* Monarque —! *unfortunate monarch!*

DÉSATTRISTER, désattristant, désattristé, *v. a.* [dissiper la tristesse] *to cheer up, to enliven.*

DÉSAUTORISER, *v. a.* [cesser d'autoriser; détruire une autorisation] *to withdraw one's authorization.*

DÉSAVANTAGE (dâ zâ-vân-tâz), *s. m.* [infériorité en quelque genre que ce soit, de combat, de dispute, de concurrence, etc.] *disadvantage, worst.* L'infanterie a du — en rase campagne contre la cavalerie, *infantry have the disadvantage when opposed to cavalry in an open country.* Avoir du —, *to be worsted.* L'armée ennemie a eu du —, *the army of the enemy has had the worst of it in that fight.* Prendre les gens à leur —, *to take people at a disadvantage.* ‖ Désavantage [préjudice, dommage], *disadvantage, prejudice.* L'affaire a tourné à leur —, *the business turned out to their disadvantage.* On ne fera rien à votre —, *nothing shall be done to your prejudice.* Voir quelqu'un à son — [sous un jour défavorable], *to see a person to a disadvantage.*

AU DÉSAVANTAGE DE, à son désavantage, *loc. adv.* Ne faites rien au — de la société; qu'il ne se passe rien à son —, *do nothing to the prejudice of society, do not suffer any thing to be done to its disadvantage.* Parler au — de quelqu'un, *to speak disadvantageously or unfavourably of one.*

DÉSAVANTAGER (dâ-zâ-vân-tâ-zhâ), désavantageant, désavantagé, *v. a.* [ôter l'avantage] *to deprive of an advantage, to wrong.* — ses enfants [leur faire tort en les privant d'une partie du bien qui doit leur revenir], *to wrong one's children.*

DÉSAVANTAGEUSEMENT (dâ-zâ-vân-tâ-zheuz-mân), *adv.* [d'une manière désavantageuse] *disadvantageously, unfavourably.* Se marier, se poster —, *to marry with disadvantage, to take a disadvantageous position.* Parler — de quelqu'un, *to speak unfavourably of one, to speak to his detriment or disadvantage.*

[*Désavantageusement* follows the verb.]

DÉSAVANTAGEU-X, SE, *adj.* [qui cause ou qui peut causer du désavantage] *disadvantageous, unfavourable*; [qui peut causer du préjudice, du dommage], *detrimental, injurious.* Mariage —, *a disadvantageous marriage.* Situation —se, *a disadvantageous situation.* Discours — au prochain, à sa réputation, *a discourse detrimental to one's neighbour, injurious to his reputation.* Ce combat nous fut —, *we had the worst of it in that fight.*

DÉSAVEU (dâ-zâ-vêu), *s. m.* [dénégation] *disavowal, denial*; [action de ne pas reconnaître], *disowning, disclaiming*; [rétractation], *disavowal, recantation*; [l'action ou l'acte par lequel on déclare n'avoir point autorisé une personne à faire ou à dire ce qu'elle a fait ou dit], *disavowal, disavowment.* On prétendait qu'il avait tenu ce propos, mais il a fait un — formel, *it was pretended that he had used that expression, but he has given a formal denial.* — de paternité, *the disclaiming of paternity.* Il fit un — public de sa doctrine, *he made a public recantation of his doctrine.* Cela est sujet à —, *that is liable to disavowal.* Il fait le — de cette personne, de cette action, *he disowns that person, that action.*

DÉSAVEUGLEMENT, *s. m.* [état d'une personne désaveuglée] *the having one's eyes opened, the being undeceived.*

DÉSAVEUGLER (dâ-zâ-vêu-glâ), désaveuglant, désaveuglé, *v. a.* [tirer quelqu'un de l'aveuglement, le détromper d'une erreur, le guérir d'une passion] *to open the eyes of one, to undeceive him.*

DÉSAVOUER (dâ-zâ-vôo-â), désavouant, désavoué, *v. a.* [nier d'avoir dit ou fait quelque chose] *to deny.* Vous l'avez dit, vous n'oseriez pas le —, *you said so, you dare not deny it.* [Désavouer régit que avec l'indicatif ou le subjonctif.] Je ne désavoue pas que j'en ai été fâché *ou* que je n'en aie été fâché, *I do not deny having been sorry for it.* Je désavoue que j'en aie été fâché [c'est-à-dire je nie que, etc.], *I deny having been, etc.* ‖ Désavouer [ne vouloir pas reconnaître une chose pour sienne], *to disown, to disclaim, to disavow.* — sa signature, *to disown one's signature.* Il désavoue hautement les opinions qu'on lui prête, *he disclaims aloud the opinions that are attributed to him.* Cette mère dénaturée a désavoué son enfant, *that unnatural mother has disavowed her child.* ‖ Désavouer [rétracter], *to recant, to retract.* Il désavoua tout ce qu'il avait dit d'injurieux contre elle, *he retracted all the insulting expressions he had used towards her.* ‖ Désavouer [déclarer qu'on n'avait point autorisé quelqu'un à faire ou à dire ce qu'il a fait ou dit], *to disavow.* Il n'a été désavoué de rien, *he has been disavowed in nothing.* ‖ Désavouer [désapprouver, condamner, réprouver], *to disavow, to disclaim, to disapprove.* Des principes que la morale désavoue, *principles which morality disapproves.* Le goût désavoue ces fictions bizarres, *taste disclaims these fantastic fictions.*

DESCELLER (dâ-sè-lâ), descellant, descellé, *v. a.* [détacher ce qui est scellé en plâtre, en plomb, etc.] *to unfasten, to loosen*; [ôter le sceau d'un acte, d'un titre], *to remove or take off the seal.* — une glace [la dégrossir], *to chip off the rougher parts of a glass.*

DESCENDANCE (dâ-sân-dâns), *s. f.* [extraction, filiation] *descent, lineage, pedigree, extraction.*

DESCENDANT, E (dâ-sân-dân, dânt), *adj.* [qui descend] *descending.* L'aorte —e [t. d'Anat.], *aorta descendens.* Les signes —s [t. d'Astron.], *descending signs.* Ligne —e [t. de Généalogie; la postérité de quelqu'un], *descending line.*

Descendant, e, *subst.* [qui tire son origine d'une personne, d'une race] *descendant, offspring.* C'est un — de ce grand homme, *he is a descendant of that great man.* Les —s de saint Louis, *the descendants or offspring of saint Louis.* Le mariage est défendu entre les ascendants et —s en ligne directe, *marriage is prohibited between ascendants and descendants in a direct line.*

DESCENDRE (dê-sândr), descendant, descendu; je descends, je descendis, *v. a.* [aller de haut en bas; aller en bas] *to descend; to go down; to come, to step, to get down.* Descendez vite, *make haste to come down.* — de cheval, *to dismount, to alight from or to get off one's horse.* — de voiture, *to get out of a carriage, to alight from a coach.* — d'un bateau, *to land, to get out of a boat.* — de sa chambre, *to come down from one's room.* — dans un puits, *to go down into a well.* La marée descend, *it is ebb tide,* or *the tide is going out.* — d'une montagne dans la plaine, *to get down a mountain into the plain.* — du second étage au premier, *to descend from the second to the first floor.* Les rivières descendent, *the rivers descend.* * — dans sa conscience, *to examine one's conscience.* * — dans le particulier, dans le détail d'une chose [en rapporter, en examiner les particularités], *to descend to particulars.* * Vos prières feront — la paix du ciel, *your prayers shall bring down peace from heaven.* * La justice est descendue dans un lieu [les magistrats s'y sont transportés pour quelque opération], *an inquest has been held in a place.* *V.* Descente. ‖ Descendre [mettre pied à terre], *to alight*; [s'arrêter quelque part pour se coucher, pour faire un séjour], *to put up.* Il alla — chez un de ses amis, *he went and alighted at the house of one of his friends.* Il descendit à l'hôtel Meurice, *he put up at Meurice's hotel.* ‖ Descendre [s'abaisser], *to descend*; [baisser], *to fall*; [aller en pente], *to descend*; [s'étendre de haut en bas], *to reach.* Elle ne voulut pas — à se justifier, *she would not descend to a justification of herself.* Le baromètre descend, *the barometer is falling.* Les cheveux lui descendent jusqu'à la ceinture, *her hair reaches to her waist.* ‖ Descendre [faire une irruption à main armée], *to make a descent or an irruption*; [mettre à terre], *to land, to disembark.* Les Lombards descendirent en Italie, *the Lombards made a descent upon Italy.* Nous descendîmes dans une île, *we landed on an island.* ‖ Descendre d'un ton [phrase de Musique; baisser d'un ton], *to sing a note lower.* ‖ Descendre [t. de Généalogie; être issu, tirer son origine de; être né, venir de], *to descend, to come from, to be originally descended.* Les Français descendent des Germains, *the French are originally descended from the Germans.* ‖ Descendre [déchoir d'un rang où l'on était élevé], *to fall, to fall down.* Il vaut mieux monter que —, *it is better to rise than to fall.*

Descendre, *v. a.* [ôter d'un lieu haut, mettre plus bas] *to take down, to bring, or let down*; [aller en bas], *to descend, to go, come or get down*; [mettre à terre, faire descendre quelqu'un], *to set down.* Descendez ce tableau, *take that picture down.* — du vin à la cave, *to let wine down into the cellar.* — une montagne, *to descend a hill, to come or go down a hill.* — les degrés, *to get or go down stairs.* Les bateaux qui descendent la rivière, *the boats that fall down the river.* Où vous descendrai-je? *where shall I set you down?* ‖ Descendre la garde [phrase de Guerre], en être relevé, *to come off guard.* ‖ Descendre un matelot [t. de Marine; le déserter], *to maroon a sailor, to leave him ashore in a foreign country, contrary to his inclination.*

[*Descendre*, with *avoir*, denotes an action; with *être* a situation: *votre père est-il en haut? non, il est descendu. Quand est-il descendu? il y a une heure. Depuis quand est-il descendu? depuis une heure.* Is your father up stairs? no, he is down below. When did he come down? an hour ago. How long has he been down? this hour back. *Descendre au tombeau, dans la tombe, chez les morts.*]

DESCENDU, E, *part.* de Descendre; *descended; come, gone or got down.* — de bonne famille, *come of a good family* or *from good parents, well descended.*

DESCENSION, *s. f.* [t. d'Astronomie] *descension.*

DESCENSIONNELLE, *adj. f.* [t. d'Astronomie] *descensional.*

DESCENTE (dê-sânt), *s. f.* [action de descendre] *descent, going down.* À la —, *as one was coming or going down, alighting, landing, etc.* Il alla le recevoir à la — de la voiture, *he went to receive him as he alighted from the coach.* Il lui donna la main à la — de l'escalier, *he ushered* or *handed her down stairs.* La — de Jésus-Christ aux enfers, *Christ's descent into hell.* Une — de croix [la représentation de Jésus-Christ qu'on détache de la croix], *a descent from the cross, a picture representing Christ being taken from the cross.* La — du Saint-Esprit sur les apôtres, *the descent of the Holy Ghost on the apostles.* ‖ Descente [l'action par laquelle on descend, on porte en bas quelque chose], *the taking or letting down of a thing.* ‖ Descente [pente par laquelle on descend], *the steep side or descent of a hill, declivity, descent.* La — de cette montagne est rude ou cette montagne est rude à la —, *the declivity of that hill is steep.* Cet escalier est trop droit, la — en est difficile, *this staircase is too straight, the descent is difficult.* ‖ Descente [t. de Pratique; la visite d'un lieu où l'on se transporte par autorité de justice], *the visiting of a place by the officers of justice.* On a ordonné une — sur les lieux, *an order was given to examine and survey the spot; an order was given to hold an inquest on the spot.* La justice a fait une — chez lui, *the officers of justice have searched his house.* Une — de justice, *a visit from the officers of justice.* ‖ Descente [irruption des ennemis par terre], *irruption, descent*; [par mer], *descent.* Faire une —, *to make a descent upon, to invade a country, to make an irruption into.* ‖ Descente [hernie; rupture], *rupture, hernia.* — de la matrice, *the falling of the womb.* ‖ Descente [t. d'Architecture; voûte rampante], *an oblique or descending vault.* Tuyau de —, *soil-pipe, funnel.* ‖ Descente [t. d'Astronomie; opposé à ascension], *descension.* ‖ Descente [t. de Guerre], *sap.* — de fossé, *sap or gallery made by the besiegers to arrive at the bottom of the ditch.*

DESCRIPTEUR, *s. m.* [qui décrit] *describer.* Son génie — (*adj.*), *his descriptive genius.*

DESCRIPTI-F, IVE, (dês-krip-tif, tiv), *adj.* [qui a pour objet de décrire] *descriptive.*

DESCRIPTION (dês-krip-sion), *s. f.* [discours par lequel on décrit, on dépeint; ouvrage dans lequel on décrit; définition imparfaite] *description.* La — d'une tempête, d'une bataille *the description of a tempest,*

Digitized by Google

of a battle. Faire le — des meubles [le dénombrement, l'inventaire], *to take an inventory.*

DÉSÉCHOUER, déséchouant, déséchoué, *v. a.* [t. de Mar.; remettre à flot un bâtiment qui était échoué] *to get a ship afloat.*

DÉSEMBALLER (dâ-zân-bâ-lâ), désemballant, désemballé, *v. a.* [défaire une balle et en tirer ce qui était emballé] *to unpack.* On a — les marchandises, *they have unpacked the goods.*

DÉSEMBARQUEMENT (dâ-zân-bârk-mân), *s. m.* [action de désembarquer] *disembarking, landing.* Le — fut long et dispendieux, *the disembarking was long and expensive.*

DÉSEMBARQUER (dâ-zân-bâr-kâ), désembarquant, désembarqué, *v. a.* [tirer ou faire sortir du navire avant le départ ou avant l'arrivée au lieu de destination] *to disembark, to land,* [en parlant soit des troupes soit des marchandises]; *to unship, to unlade* [en parlant des marchandises].

DÉSEMBARRASSER. *V.* Débarrasser.

DÉSEMBELLIR, *v. a.* et *n.* [détruire des embellissements] *to disembellish, to destroy the embellishments;* [devenir moins beau], *to become less handsome.*

DÉSEMBOURBER (dâ-zân-bôor-bâ), désembourbant, désembourbé, *v. a.* [tirer hors de la bourbe] *to take, get,* or *draw out of the mire.* On a eu bien de la peine à — cette charrette, *it was very difficult to get the cart out of the mire.*

DÉSEMPARER (dâ-zân-pâ-râ), désemparant, désemparé, *v. n.* et *a.* [abandonner le lieu où l'on est, en sortir] *to quit* or *abandon a place, to go away.* — la ville, le camp, *to abandon the town, the camp.* Les habitant ont désemparé à l'approche de l'ennemi, *the inhabitants abandoned the place at the approach of the enemy.* Je n'ai point désemparé de la ville, *I have not quitted the town.* ‖ Désemparer un vaisseau [t. de Mar.; le mettre hors d'état de servir; démâter un vaisseau, ruiner ses manœuvres], *to disable a ship, to cripple her.* Vaisseau désemparé, *a ship disabled* or *crippled.*

DÉSEMPENNÉ, *adj.* [dégarni de plumes; ne se dit que dans cette phrase proverbiale]: Il va comme un trait — [il va de travers comme un étourdi], *he goes at random, like a hare-brained fellow.*

DÉSEMPESER, désempesant, désempesé; je désempèse, je désempesai, *v. a.* [ôter l'empois d'une étoffe, en la faisant tremper, ou en l'imprégnant d'humidité] *to unstarch, to take out the starch* or *stiffening.* Il faut — ce bonnet, *the starch must be taken out of this cap.* Mon jabot s'est tout désempesé, tant l'air est humide, *the air is so damp that it has taken all the stiffening out of my frill.*

DÉSEMPLIR (dâ-zân-plir), désemplissant, désempli; je désemplis, *v. a.* [vider en partie, faire qu'une chose qui était pleine le soit moins] *to empty a little, to make less full.* — un tonneau, *to draw from a cask a part of its contents.* Il faut — cette malle, elle est trop pleine, *this trunk is too full, some of the things must be taken out.*

Désemplir, *v. n.* [cesser d'être plein : il est plus usité avec la négative] *to grow empty, to become less full.* Sa maison ne désemplit point de monde, ne désemplit point, *his house is always full; is never clear* or *free from company.* Ce canal ne désemplit point dans le plus fort de l'été, *that canal is full even in the middle of summer.*

se Désemplir, *v. r.* [devenir moins plein]: Ce canal était plein d'eau, mais il se désemplit tous les jours, *that canal was full of water, but it is getting emptier every day.* Ma bourse se désemplit, *my purse is getting low or empty.*

DÉSEMPLOTOIR, *s. m.* [t. de Faucon.; fer avec lequel on tire de la mulette des oiseaux de proie la viande qu'ils ne peuvent digérer] *an iron instrument used to empty the craw of a hawk.*

DÉSEMPOISONNEMENT, *s. m.* [t. de Méd.; action de désempoisonner] *the freeing from poison.*

DÉSEMPOISONNER, *v. a.* [détruire l'effet d'un poison; annuler les qualités vénéneuses d'une substance] *to counteract poison; to free from poison.*

DÉSEMPRISONNER, *v. a.* [faire sortir de prison quelqu'un qu'on y avait fait mettre] *to discharge a prisoner.*

DÉSENAMOURER, *v. a.* [guérir de l'amour] *to disenamour, to cure of love.*

DÉSENCHAÎNER, *v. a.* [ôter les chaînes] *to unchain.*

DÉSENCHANTEMENT (dâ-zân-shânt-mân), *s. m.* [action de désenchanter] *disenchanting;* [l'état de ce qui est désenchanté], *disenchantment.* Faire un —, *to disenchant.*

DÉSENCHANTER (dâ-zân-shân-tâ), désenchantant, désenchanté, *v. a.* [rompre l'enchantement] *to unbewitch, to disenchant, to free from the power of charms* or *spells;* [au Fig., guérir d'une passion], *to disenchant.* Le peuple croit que ces sorciers peuvent enchanter et —, *the vulgar think these wizards have the power of bewitching and disenchanting.* On aura de la peine à — ce jeune homme, il est trop épris, *it will be difficult to disenchant that young man, he is too much enamoured.*

DÉSENCHANTEUR, *adj.* et *s. m.* [qui désenchante] *disenchanter; disenchanting.*

DÉSENCLOUER (dâ-zân-klôo-â), désenclouant, désencloué, *v. a.* [tirer un clou de l'endroit où il est enfoncé] *to draw out* or *take out a nail.* — un canon [ôter le clou qui avait été enfoncé dans la lumière], *to unspike a piece of ordnance.* — un cheval [lui ôter un clou qui le faisait boiter], *to take out the nail that pricked a horse's foot.*

DÉSENDORMI, E, *adj.* [à demi éveillé] *half awaked.*

DÉSENFILER (dâ-zân-fi-lâ), désenfilant, désenfilé, *v. a.* [faire que ce qui était enfilé ne le soit plus] *to unthread, to unstring.* — une aiguille, *to unthread a needle.* Ces perles se sont désenfilées, *these pearls are unstrung.*

DÉSENFLER (dâ-zân-flâ), désenflant, désenflé, *v. a.* [faire qu'une chose enflée cesse de l'être] *to take away* or *remove the swelling;* [faire qu'une chose enflée le soit moins], *to lower* or *reduce the swelling.* — un ballon, *to let the wind out of a football; to let the gas out of a balloon.*

Désenfler, *v. n.* ou se Désenfler, *v. r.* [cesser d'être enflé] *to become less swollen.* Son bras commence à —, son bras se désenfle, *the swelling in his arm begins to abate.*

DÉSENFLURE (dâ-zân-flûr), *s. f.* [cessation ou diminution d'enflure] *removal* or *assuagement of a swelling.* Ce malade est bien désenflé, cependant la — n'est pas complète, *the patient is much less swollen than he was, but the swelling is not entirely removed.*

DÉSENGRENER, désengrenant, désengrené, *v. a.* [dégager des corps dont les parties sont engagées les unes dans les autres] *to disengage, to free.* — une roue, un pignon, *to disengage a wheel, a pinion.*

DÉSENIVRER (dâ-zân-ni-vrâ), désenivrant, désenivré, *v. a.* [faire passer l'ivresse] *to sober, to make sober again.* Le sommeil l'a désenivré, *sleep has sobered him, he has slept himself sober.* ‖ Désenivrer [est aussi verbe neutre et verbe réfléchi], *to grow sober again.* Il ne désenivre jamais, *he is always muddled; he his never sober.* Se —, *to grow sober again.* Se — en dormant, *to sleep one's self sober.*

DÉSENLACEMENT, *s. m.* [l'action de désenlacer] *disentangling.*

DÉSENLACER (SE), désenlaçant, désenlacé, *v. r.* [se tirer des lacets, en parlant d'un oiseau; mot peu en usage] *to disentangle* or *disengage itself, to be disengaged, to get clear of the net or snare.*

DÉSENLAIDIR, *v. a.* [faire disparaître la laideur; rendre moins laid] *to beautify, to impart* or *give beauty;* [*v. n.* cesser d'être laid], *to become beautiful, to grow less ugly;* [*v. r.* se rendre moins laid, faire disparaître sa laideur], *to conceal one's ugliness, to render one's self less ugly.*

DÉSENNUI (dâ-zân-nûî), *s. m.* [cessation de l'ennui] *cessation of weariness* or *melancholy;* [ce qui cause la cessation de l'ennui], *recreation.*

DÉSENNUYER (dâ-zân-nûî-yâ), désennuyant, désennuyé, *v. a.* [dissiper, chasser l'ennui] *to drive away* or *divert one's melancholy, to cheer, to recreate.* En désennuyant les autres il se désennuie lui-même, *by driving away other people's melancholy, he likewise diverts his own.*

DÉSENRAYER (dâ-zân-rè-yâ), *v. a.* et *n.* [ôter la corde, la chaîne ou le sabot qui empêche que la roue d'une voiture ne tourne] *to unlock* or *unskid a wheel.*

DÉSENRHUMER (dâ-zân-rû-mâ), désenrhumant, désenrhumé, *v. a.* [faire cesser ou guérir le rhume] *to cure a cold, to remove it.* Ce sirop m'a désenrhumé, *that sirup cured my cold.* Il s'est désenrhumé, *he has got rid of his cold.*

DÉSENRÔLEMENT, *s. m.* [l'action de désenrôler] *discharge, disenrolling.*

DÉSENRÔLER, *v. a.* [ôter du rôle, du nombre des recrues; on dit aussi se désenrôler, se dégager] *to discharge, to disenrol.*

DÉSENROUER (dâ-zân-rôo-â), désenrouant, désenroué, *v. a.* et *n.* [faire cesser l'enrouement] *to cure* or *remove hoarseness.* Le sirop de mûre l'a désenroué, *the mulberry-sirup has cured his hoarseness.* L'eau fraîche désenroue, *cold water cures hoarseness.* Se — à force de boire de l'eau, *to cure one's hoarseness by drinking water.*

DÉSENSEIGNER, désenseignant, désenseigné, *v. a.* [enseigner quelque chose de contraire à ce qu'on avait enseigné; peu usité] *to unteach.*

DÉSENSEVELIR (dâ-zân-sèv-lir), désensevelissant, désenseveli, *v. a.* [ôter le linceul qui ensevelissait un mort] *to strip the dead.*

DÉSENSORCELER (dâ-zân-sôrs-lâ), désensorcelant, désensorcelé; je désensorcelle, nous désensorcelons; je désensorcelai, je désensorcellerai, *v. a.* [délivrer de l'ensorcellement] *to unbewitch, to disenchant.* On ne peut se — de cette femme, *it is impossible to disenchant him of that woman.*

DÉSENSORCELLEMENT, *s. m.* [l'action de désensorceler] *unbewitching, disenchanting, disenchantment.*

DÉSENTÊTER (dâ-zân-tè-tâ), désentêtant, désentêté, *v. a.* [faire cesser l'entêtement, la prévention de quelqu'un] *to put out of conceit with.* On ne saurait le — de cette femme, *he cannot be put out of conceit with that woman.* Il est désentêté de la chasse, *he is out of conceit with hunting, it is no longer his passion.* Il ne peut se — de cette opinion, *he cannot shake off that opinion.*

DÉSENTORTILLER, désentortillant, désentortillé, *v. a.* [dévider, défaire ce qui est entortillé] *to untwist, to untwine.*

DÉSENTRAVER (dâ-zân-trâ-vâ), désentravant, désentravé, *v. a.* [ôter les entraves] *to unfetter, to unshackle.* — un cheval, *to take off the shackles of a horse.*

DÉSENVENIMER (dâ-zân-vè-ni-mâ), désenvenimant, désenvenimé, *v. a.* [ôter le venin] *to take away* or *to remove the venom, to purge of venom.*

DÉSENVERGUER, désenverguant, désenvergué, *v. a.* [déverguer, détacher une voile de la vergue qui la porte] *to unbend a sail.*

DÉSÉQUIPER (dâ-zâ-kî-pâ), *v. a.* [désarmer des vaisseaux, en ôter les équipages] *to unrig.*

DÉSERGOTER, désergotant, désergoté, *v. a.* [fendre l'ergot d'un cheval jusqu'au vif] *to file a horse's hoof to the quick, to file away a horse's ergot.*

DÉSERT, E (dâ-zèr, zèrt), *adj.* [qui n'est guère fréquenté, inhabité] *desert, solitary, wild, unfrequented, uninhabited;* [en termes d'ancienne pratique, abandonné], *abandoned, deserted.*

Désert, *s. m.* [lieu désert, pays inhabité, terre inculte] *a desert, a solitary place, a wilderness.* Les —s de l'Arabie, *the deserts of Arabia.* Les pères du —, *the fathers of the desert.* * Il a prêché au — [il y avait peu de monde à son sermon], *he preached to empty benches;* [on ne l'écoutait pas], *he preached to the winds.*

DÉSERTÉ, E, *part.* de Déserter; *deserted, abandoned, forsaken.*

DÉSERTER (dâ-zèr-tâ), désertant, déserté, *v. a.* et *n.* [abandonner un lieu pour quelque cause que ce soit] *to desert, to abandon, to forsake, to quit, to leave.* La guerre et la peste ont fait — ces villes, *war and pestilence have made every-body abandon these towns.* On lui fit tant d'affronts qu'il fut obligé de — la province, *he received so many affronts that he was obliged to quit the province.* — son poste, *to desert one's post.* — la maison paternelle, *to forsake the paternal roof.* — la bonne cause, *to desert the good cause.* — sa religion, *to forsake* or *abandon one's religion.* La fumée me fera — de la maison, *the smoke will make me quit the house.* Chacun déserta de sa place, *every one left his place.* ‖ Déserter [lorsqu'on l'emploie absolument], *to desert, to leave, to go away.* Cette mauvaise odeur fit — tout le monde, *the bad smell made every one leave.* Cet homme est si importun, qu'il me fera —, *this fellow is so troublesome that he will make me go away.* ‖ Déserter [t. Milit.; abandonner le service sans congé], *to desert.* — les drapeaux, *to desert one's colours.* — avec armes et bagage, *to desert with arms and baggage.* — du régiment, *to desert from the regiment.* — à l'ennemi, *to desert to the enemy.*

DÉSERTEUR (dâ-zèr-tèur), *s. m.* [soldat qui quitte le service sans congé; celui qui abandonne une religion, une cause, un parti, qui se sépare d'une compagnie, ou qui en trahit les intérêts] *deserter.* * — de

Digitized by Google

la foi, de la bonne cause, *deserter of the faith*, *of the good cause*.

DÉSERTION (dâ-zèr-sion), *s. f.* [action de déserter, abandonnement du service sans congé, d'un parti, d'une compagnie] *desertion*. La — des soldats avait affaibli l'armée, *desertion among the soldiers had weakened the army*. * — de cause [t. de Prat.], *nonsuit*, *letting fall a suit*. * — d'appel, *the giving over an appeal*, *the withdrawing one's appeal*. * Nous ne vous pardonnons pas votre —, *we cannot forgive your running away*.

DÉSESPÉRADE (À LA) (dâ-zès-pâ-râd), *loc. adv.* [à la manière d'un désespéré] *desperately*, *like a madman*.

DÉSESPÉRANT, E, *adj.* [qui jette dans le désespoir, cause un grand chagrin] *despairing*.

[*Désespérant* may precede the noun where there is both analogy and harmony : *cette désespérante idée*. See Adjective.]

DÉSESPÉRÉ, E, *part.* de Désespérer; [qui ne donne aucune espérance], *hopeless*, *desesperate*; [qui est dans le désespoir], *in despair*, *despondent*, *broken-hearted*; [fâché, peiné], *very sorry*, *exceedingly vexed*; [incorrigible], *hopeless*; [il se dit encore de ce qui est inspiré par le désespoir], *desperate*. Une situation —e, a *hopeless situation*. Elle est —e de la mort de son fils, *she is in despair for the death of her son*. Je suis — de vous avoir fait attendre, *I am exceedingly vexed at having made you wait*. Une résolution —e, a *desperate resolution*. C'est un jeune homme tout à fait —, *he is a hopeless young man*. Être — des médecins, *to be given over*, *despaired of by the physicians*.

Désespéré, *s. m.* [un furieux] a *madman*. Crier comme un —, *to shout like a madman*. Se battre en —, *to fight desperately*. Agir en —, *to behave like a madman*.

DÉSESPÉRÉMENT (dâ-zès-pâ-râ-mân), *adv.* [éperdument, avec excès] *desperately*, *past recovery*. Être — amoureux, *to be desperately in love*.

DÉSESPÉRER (dâ-zès-pâ-râ), désespérant, désespéré, *v. n.* [perdre l'espérance] *to give up all hope*. — de quelqu'un ou de quelque chose [le considérer comme perdu], *to despair of*, *to give up for lost*. Les médecins désespérèrent de sa guérison, de sa vie, *the physicians despair of his life or give him over*. Je désespère de gagner la partie, *I give up all hope of winning the game*. Il faut — de ce jeune homme, puisqu'il n'a pas profité de cette leçon, *we must give up this young man for lost*, *since he has not known how to profit by the lesson*.

Désespérer, *v. a.* [mettre au désespoir; tourmenter, affliger au dernier point] *to drive to despair*, *to put out of all hopes*; *to vex very much*, *to torment*, *to anger*. Il ne faut pas — cet homme, *one must not drive that man to despair*. Tout sert à me —, *all things combine to sink me to despair*. Cet enfant me désespère, il ne fait aucun progrès, *that child vexes me very much*, *he makes no progress whatever*.

[*Désespérer* negatively and followed by *que*, requires the subj. with *ne* only : *on ne désespérait pas que vous ne devinssiez riche*.]

se Désespérer, *v. r.* [se livrer au désespoir] *to be in despair*, *to give one's self up to despair*; [s'agiter avec de grandes démonstrations de douleur], *to be frantic*. Il se désespère au point de vouloir attenter à sa vie, *he is in such despair as to meditate an attempt on his own life*. Pourquoi tant vous —? *why give yourself thus up to despair?* Il vient d'apprendre la mort de son fils, il se désespère, *he has just heard of his son's death*, *and is quite frantic with grief*.

DÉSESPOIR (dâ-zès-pwår), *s. m.* [perte d'espérance] *despair*; [état d'une personne qui a perdu toute espérance], *despair*, *hopelessness*, *desperation*; [cet état violent de l'âme causé par une affliction qu'on ne cherche pas à surmonter], *despair*. Être au — [sans espoir], *to be in despair*, *hopeless*, *comfortless*; [bien fâché, avoir bien du déplaisir], *to be vexed*, *sorry*, *grieved*, *concerned*, *troubled*. Mettre au —, *to drive to despair*, *to put out of all hope*; *to vex extremely*. Le — de réussir, *despair of success*. Quelquefois le — redouble le courage, *despair sometimes redoubles courage*. Tomber dans le —, *to fall into a state of hopelessness*. Il est dans le dernier —, *he is in the deepest despair*. Je suis au — de ne pouvoir faire ce que vous désirez de moi, *I am vexed that I cannot do what you desire of me*. J'en suis au —, *I am extremely troubled*, *vexed or concerned about it*. Cette nouvelle le met au —, il est au — de cette nouvelle, *that news vexes him extremely*; *he is extremely vexed or concerned about that news*. Don Rodrigue, au — d'avoir perdu sa maîtresse, jura qu'il me passerait son épée au travers du corps, *don Rodrigo*, *desperate at the loss of his mistress*, *swore that he would run me through the body*.

au Désespoir, *adv. through despair*, *through rage*. Ajax se tua de —, *Ajax killed himself through rage and vexation*.

DÉSHABILLÉ (dâ-zâ-bî-lâ), *s. m.* [vêtement négligé dont on se sert chez soi avant de prendre ou après avoir quitté les habillements avec lesquels on va dans le monde : il n'est guère usité qu'en parlant des femmes] *dishabille*, *undress*, *loose dress*. — du matin, a *morning dress*. Elle était en —, *she was in dishabille*. Les femmes d'aujourd'hui dépensent plus en —s qu'en robes, *women in our days lay out more money in dishabilles than in full dresses*. * Tel est notre amour pour nos princes, que leur — même nous intéresse, *such is our love for our princes*, *that even their private and domestic life is interesting to us*.

DÉSHABILLER (dâ-zâ-bî-lâ), déshabillant, déshabillé, *v. a.* et *n.* [ôter à quelqu'un les habits dont il est vêtu] *to undress*, *to pull one's clothes off*, *to strip*, *to disrobe*. Se —, *to undress one's self*, *to pull one's clothes off*. Il a été trois mois sans se —, *he has been three months without pulling off his clothes*. * † — un saint pour en habiller un autre, *to strip one saint to dress another*; *to rob Peter to pay Paul*. * † Se — avant de se coucher [donner ses biens de son vivant], *to part with one's property before death*.

DÉSHABITÉ, E (dâ-zâ-bî-tâ), *adj. part.* de Déshabiter, *an obsolete verb*; [qui cesse d'être habité, qui n'est plus habité], *uninhabited*. Pays —, maison —e, *an uninhabited country*, *etc.*

DÉSHABITUER (dâ-zâ-bî-tû-â), déshabituant, déshabitué, *v. a.* [désaccoutumer, faire perdre l'habitude de quelque chose] *to disaccustom*, *to break of or wean from any habit*, *to make one leave it off*. Il faut le — de cela, *he must be broken of that custom*. Se — d'une chose, de faire une chose, *to leave off doing a thing*.

DÉSHÉRANCE (dâ-zâ-râns), *s. f.* [t. de Jurisprudence; droit qu'a l'état, et qu'avait autrefois un seigneur de fief, de s'emparer d'un bien faute d'héritiers] *disherison*. Droit de —, *right of disherison for want of lawful heirs*. Bien tombé en —, *property fallen into disherison for want of lawful heirs*.

DÉSHÉRITER (dâ-zâ-rî-tâ) déshéritant, déshérité, *v. a.* [priver quelqu'un de sa succession] *to disinherit*, *to cut off from an inheritance*. Il est des cas où un père peut — ses enfants, *there are cases in which a father can disinherit his children*.

DÉSHEURER (dâ-zėur-râ), *v. a.* [déranger les heures ordinaires des occupations habituelles : peu usité] *to derange one's hours*. Je crains de vous —, *I am afraid I come at an untimely hour*. Cette visite me désheure, *this visit comes at an inconvenient time*.

DÉSHONNÊTE (dâ-zô-nêt), *adj.* [qui est contre la pudeur, la bienséance] *immodest*, *indecent*, *impure*, *lewd*. Pensées —s, *lewd*, *impure thoughts*. Paroles —s, *indecent words*. Langage —, *immodest language*, *ribaldry*. Action —, *an indecent action*. Gain —, *filthy lucre*. des livres —s, *lewd or obscene books*. Il est même — de dire ce qu'ils font, *it is indecent even to say what they do*.

DÉSHONNÊTEMENT, (dâ-zô-nêt-mân), *adj.* [d'une manière déshonnête, contre l'honnêteté, la pudeur] *indecently*, *immodestly*, *lewdly*; *shamefully*, *basely*.

[*Déshonnêtement* always follows the verb]

DÉSHONNÊTETÉ (dâ-zô-nêt-tâ), *s. f.* [vice de ce qui est déshonnête : il n'est guère usité] *indecency*, *immodesty*, *lewdness*, *ribaldry*.

DÉSHONNEUR (dâ-zô-nėur), *s. m.* [perte de l'honneur, avilissement] *dishonour*; [honte, opprobre], *disgrace*, *shame*. Il a mis le comble à son —, *he has put the finishing stroke to his dishonour*. Faire — à quelqu'un, *to disgrace one*, *to be a disgrace to him*, *to do him dishonour*. C'est un grand — à un homme de guerre d'avoir fui dans un combat, *it is a disgrace for a soldier to take to flight in a combat*. On tient à — de passer pour dévot, *it is held as a dishonour to pass for a devout man*. ☞ Prier une femme de son — [la solliciter contre la chasteté], *to solicit a woman to her dishonour*. ☞ * C'est me prier de mon — [c'est vouloir exiger de moi une chose que je ne dois pas faire], *that is desiring me to forfeit my honour*.

DÉSHONORABLE (dâ-zô-nô-râbl), *adj.* [qui cause du déshonneur] *dishonourable*, *disgraceful*. Action —, a *dishonourable action*. Fonction —, a *disgraceful employment*. (Nearly obsolete: *déshonorant* is the word now used.)

DÉSHONORABLEMENT, *adv.* [d'une manière déshonorante] *dishonourably*.

DÉSHONORANT, E (dâ-zô-nô-rân, rânt), *adj.* [qui déshonore, qui tend à déshonorer] *dishonourable*, *disgraceful*, *shameful*. Un outrage —, a *disgraceful outrage*. Un affront —, a *shameful affront*. Une conduite —e, *shameful conduct*.

DÉSHONORER (dâ-zô-nô-râ), déshonorant, déshonoré, *v. a.* [ôter l'honneur à quelqu'un, le perdre d'honneur et de réputation] *to dishonour*, *to bring to shame*, *to bring shame upon*; [flétrir, dégrader, ternir], *to disgrace*, *to defile*, *to debase*. Cette action l'a déshonoré, *that action has dishonoured him*. Ces révélations déshonorent sa mémoire, *these revelations disgrace his memory*. Les excès qui ont déshonoré leur victoire, *the excesses that have disgraced their victory*. Il déshonore sa famille, *he brings disgrace on his family*. — ses ancêtres [dégénérer de la vertu de ses ancêtres], *to shame one's ancestors*. Chacun se tient sur ses gardes et craint de faire des choses qui déshonoreraient son parti, *every one keep upon his guard*, *and is fearful of doing any thing that may bring shame upon his party*. — une fille [lui ravir l'honneur], *to ruin or defile a girl*, *to bring her to shame*.

se Déshonorer, *v. r.* *to dishonour one's self*, *to disgrace one's self*, *to bring shame or disgrace upon one's self*. Il se déshonore par une telle action, *he disgraces himself by such an action*. Une fille qui s'est déshonorée, *a girl that has brought shame upon herself*.

DÉSHUMANISER, déshumanisant, déshumanisé, *v. a.* [dépouiller l'homme des sentiments naturels] *to divest of humanity*.

DÉSIGNATI-F, VE (dâ-zig-nâ-tîf, tîv), *adj.* [qui désigne, qui spécifie] *indicative*, *distinctive*. Les raisins sont un attribut — de Bacchus, *grapes are an attribute distinctive of Bacchus*.

[*Désignatif* follows the noun]

DÉSIGNATION (dâ-zî-gnâ-sion), *s. f.* [indication, dénotation d'une personne ou d'une chose, par des expressions, par des marques qui la font connaître] *designation*; *description*; [nomination et destination expresse], *designation*, *nomination*, *appointment*. Cette — est si précise qu'on ne peut s'y tromper, *this designation is so precise that one cannot be mistaken*. Faire la — de quelque chose [la décrire], *to describe any thing*. Faire la — [la nomination] de quelqu'un, *to designate*, *to name*, *to appoint*. Il mourut après avoir fait la — de son successeur, *he died after having appointed his successor*.

DÉSIGNÉ, E, *part.* de Désigner : À l'heure —e, *at the appointed hour*. Consul —, *consul elect*. Un tel est — pour cette place, *such a one is destined for that place*, *or that place is destined for such a one*.

DÉSIGNER (dâ-zî-gnâ), désignant, désigné, *v. a.* [dénoter, indiquer une personne ou une chose par des expressions, par des marques, par des symboles qui le font connaître] *to designate*, *to describe*. Il nous a si bien désigné les lieux, qu'on ne saurait s'y méprendre, *he described the places so well to us that it is impossible to be mistaken in them*. Il ne l'a point nommé dans son discours, mais il l'a si bien désigné qu'on l'a aisément reconnu, *he did not name him in his speech*, *but he designated him so well that every body applied it to him*. ‖ Désigner [être le signe, l'annonce, ou le symptôme de quelque chose], *to denote*, *to betoken*. Ce vent-là désigne de la pluie, *this wind betokens rain*. Ce pouls désigne un abcès, *this pulse denotes a tumour*. ‖ Désigner [fixer, marquer], *to appoint*, *to fix*. Désignez-moi le temps et le lieu, et je ne manquerai pas de m'y trouver, *fix a time and place*, *and I will keep the appointment without fail*. ‖ Désigner [en parlant des personnes qu'on destine à quelque dignité, à quelque charge], *to appoint*, *to elect*, *to nominate*, *to name*, *to choose*. On désigna les consuls pour l'année suivante, *they appointed the consuls for the following year*. Auguste désigna Tibère pour son successeur, *Augustus named Tiberius as his successor*. ‖ Désigner [signaler], *to point out*, *to hold up*. — quelqu'un à la haine publique, *to point out any one to public hatred*.

DÉSILLUSIONNER, *v. a.* [éclairer, faire cesser les illusions] *to enlighten*, *to free from illusion*.

DÉSINCAMÉRATION, *s. f.* [acte par lequel on désincamère] *desincameration*.

DÉSINCAMÉRER, *v. a.* [t. de Droit; démembrer

Digitized by Google

de la chambre apostolique les terres qui y sont unies] *to disincamerate.*

DÉSINCORPORER (dà-zin-kòr-pò-rà), désincorporant, désincorporé, *v. a.* [séparer une chose du corps auquel elle avait été incorporée] *to disincorporate, to separate, to disunite.* — un bataillon, des terres, *to disincorporate a battalion; to disunite or separate lands.*

DÉSINCULPATION, *s. f.* [action de disculper] *disculpation.*

DÉSINENCE (dà-zi-nàns), *s. f.* [t. de Gram., terminaison] *termination, ending.*

DÉSINFATUER (dà-zin-fà-tù-à), désinfatuant, désinfatué, *v. a.* [désabuser quelqu'un d'une chose ou d'une personne dont il s'était infatué] *to disabuse, to undeceive, to persuade of the folly of any thing, to dispel infatuation.* C'est une vision dont on ne saurait le —, *it is a whim of the folly of which he cannot be persuaded, or which cannot be got out of his head.* Il ne voit plus cette femme-là, il s'en est désinfatué, *he no longer visits that woman, his infatuation is dispelled.*

DÉSINFECTER, désinfectant, désinfecté, *v. a.* [purger d'un mauvais air] *to disinfect, to purify, to expel noxious vapours or impure air.* — un vaisseau, *to clear a ship of all foul air.* — du linge, *to disinfect linen.* — l'air, *to purify the air.*

DÉSINFECTEUR, *adj.* et *s. m.* [qui désinfecte] *disinfecting.*

DÉSINFECTION, *s. f.* [action de désinfecter] *disinfection, the clearing away or dispelling of foul air.*

DÉSINFLUENCER, *v. a.* [délivrer d'une influence] *to set free from influence.*

DÉSINQUIÉTER, *v. a.* [ôter l'inquiétude] *to set at ease.*

DÉSINTÉRESSÉ, E (dà-zin-tà-rè-sà), *part.* de Désintéresser; *indemnified;* [il est aussi *adj.* et signifie, qui n'a aucun intérêt à quelque chose], *uninterested;* [qui ne fait rien par le motif de son intérêt particulier], *disinterested;* [qui n'est ou ne peut être animé d'aucun désir de vengeance, d'aucun sentiment d'affection, de haine, etc.], *impartial, unbiassed.*

DÉSINTÉRESSEMENT (dà-zin-tà-rès-màn), *s. m.* [détachement de son propre intérêt] *disinterestedness.*

DÉSINTÉRESSÉMENT (dà-zin-tà-rès-sà-màn), *adv.* [sans aucune vue d'intérêt : il est très-peu usité] *disinterestedly.*

DÉSINTÉRESSER (dà-zin-tà-rè-sà), désintéressant, désintéressé, *v. a.* [t. de Palais; mettre quelqu'un hors d'intérêt, en le dédommageant de ce qu'il perd] *to indemnify, to make amends to;* [en le dédommageant de ce qu'il espérait] *to indemnify, to buy off or out.*

DÉSINVESTIR, *v. a.* [enlever, retirer la connaissance d'une chose, le droit de l'examiner] *to divest.* — la chambre de l'examen des lois, *to divest the chamber of its legislative functions.*

DÉSINVITER, *v. n.* [détruire l'effet d'une invitation; rétracter une invitation] *to disinvite.*

DÉSIR (dà zir), *s. m.* [souhait, mouvement de la volonté vers un bien, un avantage qu'on n'a pas] *desire, wish.* — ardent, *an ardent desire.* — insatiable, *an insatiable desire or longing.* La — des richesses, *the desire of wealth, a hankering after riches.* — violent et déréglé, *lust.* Le — de la gloire, *the desire of glory.* Un trop grand — de réussir, *too great a wish of succeeding.* Au — de l'ordonnance [t. de Pratique], *as the law directs, according to law.*

DÉSIRABLE, *adj.* [qui mérite d'être désiré; qui excite le désir] *desirable, covetable.*

[*Désirable* follows the noun.]

DÉSIRER (dà-zi-rà), désirant, désiré, *v. a.* [souhaiter, porter ses désirs vers un bien qu'on n'a pas; avoir désir, volonté, envie de quelque chose], *to desire, to wish for.* — impatiemment, *to long for.* — ardemment, *to pant after.* — avec passion, *to pine for.* — les richesses avec passion, *to lust after riches.* Que désirez-vous de moi? *what do you wish of me?* Je désire de partir, *I wish to set off.* Je désire que vous partiez, *I wish you would set off.* Il serait à — que vous rentrassiez en vous-même, *it were to be wished that you would turn your thought with in.* On ne peut — ce qu'on ne connaît pas, *joys which we do not know, we do not desire.* Il y a quelque chose à — dans cet ouvrage [il y manque quelque chose], *there is something wanting in that work.* Il est honnête homme, mais il y a encore quelque chose à — en lui, *he is an honest man, but something more was expected from him.* Cet ouvrage ne laisse rien à —, *this work is very satisfactory in all respects.*

[*Désirer;* this verb governs the infinitive with or without the preposition *de:* without the preposition, when the action expressed by the infinitive implies neither doubt, contingency nor uncertainty: *je désire voir cet homme, je désire l'entendre, je désire prendre du café, je désire me promener;* with the preposition, when the action depends upon circumstances, when it is doubtful or uncertain: *je désire de le rencontrer; il désire de gagner son procès; je désire de remporter le prix; il désire d'obtenir cette grâce.* *Je désire partir* implies that there is no obstacle to my departure. *Je désire de partir,* implies that there is or may be an obstacle. When the action passes from the speaker to another, *désirer* governs the subj.: *je désire que vous partiez,* and not *je désire vous partir.*]

DÉSIREU-X, SE (dà-zi-rêu, rêuz), *adj.* [qui désire avec ardeur] *desirous.* — de gloire, d'honneur, de choses nouvelles, etc., *desirous of glory, honours, novelties, etc.* ‖ Désirer [en parlant du bien qu'on souhaite à quelqu'un], *to wish.* Je vous désire toutes sortes de prospérités, *I wish you every sort of prosperity.*

DÉSISTEMENT (dà-zist-màn), *s. m.* [action de se désister, soit verbalement, soit par écrit; acte par lequel on se désiste] *desistance, desisting; relinquishment, abandonment.* Il a fait son — à l'audience, *he gave in his desistance in presence of the court.* — de plainte, *relinquishment of a complaint, abandoning it.*

DÉSISTER (SE) (dà-zis-tà), désistant, désisté, *v. r.* [se départir de quelque chose, y renoncer] *to desist from, to give over, to leave off, to abandon.* Il s'est désisté de ses poursuites, de ses prétentions, *he gave over his pursuits, he desisted from his pretensions.*

DÈS LORS (dè-lòr), *adv.* [dès ce moment-là] *from or since that time.*

[*Dès-lors* before the verb: *dès-lors il avait imaginé le moyen;* after the verb: *il avait imaginé dès-lors un moyen de....* between the auxil. and the verb: *il avait dès-lors imaginé ce moyen.*]

DESMOLOGIE, *f.* [t. d'Anat.; traité des ligaments] *desmology.*

DÉSOBÉIR (dà-zò-bà-ir), désobéissant, désobéi; je désobéis, *v. n.* [ne pas obéir] *to disobey.* — au roi, *to disobey the king.* Il ne veut pas être désobéi, *he will not be disobeyed.*

DÉSOBÉISSANCE (dà-zò-bà-i-sàns), *s. f.* [manque ou refus d'obéissance, action de désobéir] *disobedience;* [l'action de désobéir], *disobedience, undutifulness;* [un acte de désobéissance], *an act of disobedience, a disobedient action.* — à la loi, *disobedience to the law.* La — est le défaut principal de cet enfant, *undutifulness is the principal defect of that child.* C'est pour une seule — qu'il a été puni, *he was punished for a single disobedient act.*

DÉSOBÉISSANT, E (dà-zò-bà-i-sàn, sànt), *adj. v.* [qui désobéit] *disobedient, undutiful.* Fils, sujet —, *disobedient or undutiful son, rebellious subject.* — à vos ordres, *disobedient to your orders.*

[*Désobéissant* follows the noun.]

DÉSOBLIGEAMMENT (dà-zò-bli-zà-màn), *adv.* [d'une manière désobligeante] *disobligingly, unkindly.*

[*Désobligeamment* follows the verb.]

DÉSOBLIGEANT, E (dà-zò-bli-zàn, zànt), *adj. v.* [qui désoblige] *disobliging, unkind, uncivil, unneighbourly.* Homme —, personne —e, *a disobliging, unkind man, etc.* Procédé —, *unneighbourly proceeding.* Réponse, parole, manière, action, etc. —e, *uncivil answer, etc.*

[*Désobligeant* follows the noun.]

DÉSOBLIGER (dà-zò-bli-zà), désobligeant, désobligé; je désoblige, je désobligeai, *v. a.* [faire de la peine, du déplaisir à quelqu'un] *to disoblige, to displease.*

DÉSOBSTRUCTIF, *s. m.* [t. de Méd.; remède qui guérit les obstructions] *deobstruent.*

DÉSOCCUPATION (dà-zò-kù-pà-sion), *s. f.* [état d'une personne désoccupée : il est peu usité] *idleness, inactivity, absence of employment.*

DÉSOCCUPÉ, E, *adj.* [qui n'a point d'occupation, qui ne s'occupe de rien] *unemployed, idle, free.* Une personne —e, *an idle, unemployed person, a person at leisure, free from business.* Vous me trouvez —, *you find me idle, at leisure.* Avoir le cœur pur et — de toutes les choses du monde, *to have a heart pure and free from all worldly things.*

[*Désoccupé* follows the noun.]

DÉSOCCUPER (SE) (dà-zò-kù-pà), se désoccupant, désoccupé, *v. r.* [se défaire de ce qui occupait : il est inusité] *to free one's self from a business, to lay it aside, to retire from it.*

DÉSOEUVRÉ, E (dà-zêu-vrà), *adj.* [qui n'a rien à faire, qui ne sait point s'occuper] *idle, unemployed.* La visite d'un homme — est fatigante, *the visit of an idle man is tiresome.* Le temps pèse aux gens —s, *time hangs heavily on those who are unemployed.*

[*Désœuvré* follows the noun.]

DÉSOEUVREMENT, *s. m.* [état d'une personne désœuvrée] *idleness, inactivity, sloth.*

DÉSOLANT, E (dà-zò-làn, lànt), *adj. v.* [qui désole, qui cause une grande affliction] *grievous, afflicting, distressing;* [il se dit, par exagération, d'une simple contrariété], *mortifying, provoking;* [insupportable, ennuyeux, importun, fatigant : ce sens est familier], *unbearable, tiresome, boring, pestering.* Une nouvelle —e, *afflicting or grievous news.* Ce que vous dites là est —, *what you say is very distressing.* Il se fait bien attendre, cela est —, *he keeps us waiting a long time for him, it is very provoking.* Cet homme est —, avec ses vers, *this fellow is unbearable, is boring, or is a bore with his verses.* Elle est —e, avec ses caprices, *she is tiresome with her capricious humour.*

[*Désolant* follows the noun.]

DÉSOLATEUR (dà-zò-là-têur), *s. m.* [celui qui désole, qui ravage, qui détruit : il est peu usité] *spoiler, ravager, destroyer.*

DÉSOLATION (dà-zò-là-sion), *s. f.* [ravage, destruction] *desolation, ravage, devastation;* [extrême affliction], *desolation, affliction, grief.* Horrible —, *horrible desolation.* La peste a causé une grande — dans ce pays, *the plague has made great ravages in that country.* Toute cette famille est plongée dans la —, *all this family is thrown into affliction, plunged in grief.*

DÉSOLÉ, E, *part.* de Désoler; *desolated, laid waste;* [il signifie adjectivement, qui éprouve une grande affliction] *afflicted, disconsolate, broken-hearted, in great distress;* [on l'emploie aussi dans ce sens par exagération] *very sorry, grieved.* Une province —e par la guerre, *a province laid waste by war.* Une veuve —e, *a disconsolate widow.* Il est — de cette perte, *he is much afflicted or in great distress at this loss.* Je suis — de vous avoir fait attendre, *I am very sorry I made you wait.*

DÉSOLER (dà-zò-là), désolant, désolé, *v. n.* [ravager, ruiner, détruire] *to desolate, to lay waste, to waste, to devastate.* — un pays, une province, *to lay waste a country, a province.* La famine et la contagion désolaient cette ville, *pestilence and famine desolated the town.* ‖ Désoler [causer une grande affliction], *to afflict, to grieve, to make or render disconsolate, to drive mad;* [il s'emploie par exagération, à propos d'une simple contrariété], *to grieve, to vex.* La perte de ce procès me désole, *the loss of that law-suit afflicts me.* La mort de son ami le désole, *the death of his friend grieves him much.* La mauvaise conduite de son fils le désole, *his son's misconduct makes him disconsolate or drives him mad.* Ce retard me désole, *this delay vexes me.* ‖ Désoler [tourmenter, inquiéter, importuner beaucoup], *to pester, to harass, to plague, to annoy, to torment.* Elle l'a tant désolé pour obtenir cette grâce, qu'il a fini par la lui accorder, *she pestered or harassed him so much to obtain that favour that he at length granted it to her.* Les mouches désolent ce cheval, *the flies plague the horse.* Ce vent me désole, *this wind annoys me.*

se Désoler, *v. r.* [se livrer à une grande affliction] *to grieve, to give one's self up to affliction, to pine in or with grief, to be disconsolate, to take on.* Il se désole nuit et jour, *he grieves or takes on night and day.* Sa mère se désolait dans son absence, *his mother pined with grief during his absence.* Elle s'est longtemps désolée, *she was long disconsolate.*

DÉSOPILATI-F, VE (dà-zò-pi-là-tif, tiv), *adj.* [t. de Méd.; apéritif propre à désopiler] *deoppilative, deobstruent, opening.*

DÉSOPILATION (dà-zò-pi-là-sion), *s. f.* [t. de Méd.; débouchement de quelque partie obstruée] *deoppilation.* La — de la rate, *the deopilation of the spleen.*

DÉSOPILER (dà-zò-pi-là), désopilant, désopilé, *v. a.* [t. de Méd.; déboucher; détruire les obstructions] *to deoppilate, to deobstruct, to clear.* Ces remèdes ont la vertu de —, *those remedies have the virtue of deoppilating.* * Cela désopile la rate [cela réjouit et fait rire], *that dispels the spleen, drives away sorrow.*

DÉSORDONNÉ, E, *adj.* [où il y a du désordre] *disorderly;* [mal réglé, déréglé], *disorderly, dissolute, unruly, inordinate;* [excessif], *inordinate, immoderate, extravagant.* Vie, maison —e, *dissolute life, disorderly house.* Homme — dans sa conduite, *a man extravagant or unruly in his conduct.* Appétit —, *an immoderate appetite.*

[*Désordonné* follows the noun.]

Digitized by Google

DÉSORDONNÉMENT (dà-zòr-dò-nà-màn), *adv.* [d'une manière désordonnée, avec beaucoup de licence et de désordre] *disorderly, irregularly, inordinately*; [excessivement], *immoderately, excessively.* Vivre —, *to live disorderly, to lead an irregular or disorderly life.* Aimer le jeu —, *to love gaming excessively.*

[*Désordonnément* follows the verb; not much used.]

DÉSORDONNER, désordonnant, désordonné, *v. a.* [troubler l'ordre, déranger] *to disorder, to disturb.*

DÉSORDRE (dà-zòrdr), *s. m.* [manque d'ordre; confusion, dérangement] *disorder, confusion.* Mettre en —, *to put or throw into disorder or confusion.* Il y avait un grand *— dans les finances, *there was great disorder in the finances.* Le — des éléments, *the confusion of the elements.* Voilà une chambre en —, *that room is in confusion*, or *that room is all at sixes and sevens.* Sa coiffure est en —, *her head-dress is disordered.* Le — s'est mis parmi les troupes des ennemis, *the enemy's troops were thrown into confusion.* ‖ Désordre [dérèglement de mœurs], *lewdness, loose or disorderly life; riot, debauchery.* Vivre dans le —, *to live or lead a loose or disorderly life, to live in riot and debauchery.* Cette femme est dans le —, *that woman is leading a disorderly life.* Retirer quelqu'un du —, *to reclaim one from his irregularities.* ‖ Désordre [trouble, égarement d'esprit], *disorder, discomposure, flutter, pertubation.* Il a l'esprit en —, *his mind is in a state of perturbation.* Les passions mettent le — dans l'âme, *the passions discompose the soul.* Le — où la colère l'a mis, *the disorder that passion threw him into.* Cela la fit rougir et la mit en —, *that made her colour and put her into a flurry.* Il fut surpris et parut tout en —, *he was surprised and appeared quite discomposed.* ‖ Désordre [dissension, querelle], *variance, discussion, discord*; [trouble, émeute, dans un état, dans une ville, etc.], *disturbance, riot, disorder.* Cette famille était unie, un léger intérêt y a mis le —, *that family lived in peace and concord, a trifling interest set them at variance*, or *brought discord among them.* Cela peut amener quelques —s dans l'État, *it may lead to some disorder in the state.* Il y eut de graves —s dans cette ville, *there were serious disturbances in that town.* Faire cesser le —, *to put an end to the riots, to restore order.* ‖ Désordre [dégât, pillage], *disorder, devastation, havoc.* Ses troupes ont passé sans faire aucun —, *his troops went through without committing any disorder.*

en Désordre, *loc. adv.* *in disorder, immethodically, disorderly, orderless.* Leur armée s'est retirée en —, *their army retired in disorder*, or *in a disorderly manner.* Ses affaires sont en —, *his affairs are in confusion, in disorder*, or *out of order.*

DÉSORGANISATION (dà-zòr-gà-nì-zà-sìon), *s. f.* [action de se désorganiser, ou l'état de ce qui est désorganisé] *disorganization.*

DÉSORGANISER (dà-zòr-gà-nì-zà), *v. a.* [détruire l'organisation, les organes] *to disorganize, to destroy organization.* Se —, *to become desorganized.*

DÉSORIENTÉ, E, *part.* de Désorienter; *put out or thrown out of one's reckoning; out of one's latitude, out of one's road, place, or element; confounded, put out, disconcerted*

DÉSORIENTER (dà-zò-rì-àn-tà), désorientant, désorienté, *v. a.* [faire perdre la connaissance du véritable côté du ciel où le soleil se lève, par rapport au lieu où l'on est] *to put any one out of his reckoning, to make him lose his reckoning*; [faire qu'une personne ne reconnaisse plus son chemin], *to make a person lose his way, to make him lose all knowledge of where he is, or of his way*; [fig.; déconcerter, embarrasser], *to put out, to disconcert, to put out of countenance.* Être désorienté [dépaysé, déplacé], *to be out of one's element, out of one's place, out of one's latitude.* — un cadran, *to put a dial out of its meridian.* Vous dites que cette maison est exposée au nord, vous me désorientez, *you say that that house faces the north, you throw me out of my reckoning, you confound my notions of the compass.* Nous étions sans boussole, la brume acheva de nous —, *having no compass, the mist caused us to lose our reckoning altogether.* Il croyait me —, en me conduisant par ces détours, *he thought to make me lose my way by leading me through these windings and turnings.* Notre guide avoua qu'il était tout à fait désorienté, *our guide confessed that he had lost all knowledge of the way, or that he no longer knew where he was.* Il fait le savant, mais quand on le met sur quelque question un peu difficile on le désoriente, *he pretends to be a scholar, but when they bring him to a difficult question, he is quite put out, he is quite out of his latitude.* Quand un homme de province vient à la cour, il est tout désorienté, *when a country squire comes to court, he is quite out of his element.*

DÉSORMAIS (dà-zòr-mè), *adv.* [dorénavant, à l'avenir] *henceforth, hereafter, from this time.*

DÉSOSSEMENT (dà-zòs-màn), *s. m.* [action de désosser] *boning, taking out the bones.* Il y a des mets dont la préparation exige le — des viandes, *in the preparation of certain dishes it is necessary to take the bones out of the meat.* Faire le —, *to take out the bones.*

DÉSOSSER (dà-zò-sà), désossant, désossé, *v. a.* [ôter les os de quelque viande pour la mettre en pâte en hachis] *to bone, to take out the bones from the flesh.* Un lièvre désossé, une carpe désossée, *a boned hare or carp.*

DÉSOXYDATION (dà-zòk-sì-dà-sìon), *s. f.* [t. de Chim.; action de desoxyder, ou le résultat de cette action] *disoxydation, disoxygenation.*

DÉSOXYDER (dà-zòk-sì-dà), *v. a.* [séparer l'oxygène, en totalité ou en partie, des corps avec lesquels il était uni] *to disoxydate, to disoxygenate.* Se —, *to become disoxydized.*

DÉSOXYGÉNATION, *s. f.* *V.* Désoxydation.

DÉSOXYGÉNER, *v. a.* *V.* Désoxyder.

DÉSOURDIR (dà-zòor-dìr), désourdissant, désourdi, *v. a.* [défaire ce qui a été ourdi; peu usité] *to unravel (a plot, an intrigue).*

DESPONSATION, *s. f.* [promesse solennelle de mariage, fiançailles] *desponsation, affiance.*

DESPOTAT, *s. m.* [pays gouverné par un prince despote] *despotate.*

DESPOTE (dès-pòt), *s. m.* [prince absolu] *despot, absolute sovereign*; [tyran], *despot, tyrant.* ‖ Despote [titre qu'on donne aux princes de la Servie et de la Valachie], *despot.*

DESPOTIQUE (dès-pò-tìk), *adj.* [absolu et arbitraire, tyrannique] *despotic, despotical, absolute, arbitrary.* Gouvernement —, *a despotic government.* Pouvoir —, *a despotic power.*

DESPOTIQUEMENT (dès-pò-tìk-màn), *adv.* [avec une autorité, un pouvoir despotique; tyranniquement] *despotically, in a despotic manner.*

DESPOTISME (dès-pò-tìsm), *s. m.* [pouvoir absolu et arbitraire : ce mot implique ordinairement l'idée de tyrannie, d'oppression] *despotism.* Le — le plus tyrannique, *the most tyrannical despotism.* Ce journaliste prétend exercer son — sur nos meilleurs écrivains, *this journalist would exercise his despotism over our best writers.*

DESPUMATION, *s. f.* [action de despumer, d'écumer] *despumation.*

DESPUMER, despumant, despumé, *v. a.* [t. de Chim.; écumer des choses qu'on fait bouillir] *to despumate, to skim.*

DESQUAMATION, *s. f* [action d'ôter les écailles; en Méd., exfoliation ou séparation de l'épiderme sous forme d'écailles] *desquamation.*

DESSAIGNER les cuirs; dessaignant, dessaigné, *v. a.* [les mettre tremper dans l'eau pour en faire sortir le sang] *to soak the hides.*

DESSAISIR (SE) (dà-sè-zìr), dessaisissant, dessaisi, *v. r.* [t. de Jurispr.; relâcher, laisser prendre ce que l'on avait en sa possession] *to disseize or to dispossess one's self of a thing, to let it go, to give it up.* Il a de bons gages, il ne veut pas s'en —, *he has good pledges, he will not let them go.*

DESSAISISSEMENT (dà-sè-zìs-màn), *s. m.* [action de se dessaisir] *disseizing or dispossessing one's self of a thing.* Le — des meubles du locataire fait perdre au propriétaire son privilége, *by letting go or giving up the goods of the tenant the landlord loses his right.*

DESSAISONNER, dessaisonnant, dessaisonné, *v. a.* [t. d'Agricult.; dessoler, changer l'ordre de la culture des terres] *to plough, manure or sow land unseasonably and contrary to custom.*

DESSALÉ, E (dà-sà-là), *part.* de Dessaler; *unsalted, soaked.* † Un — [un homme fin et rusé] *an arch, cunning or sharp blade.* Un des plus —s m'a dit, *one of the archest among them said to me.*

DESSALER (dà-sà-là), dessalant, dessalé, *v. a.* [ôter la salure, faire qu'un aliment soit moins salé] *to soak, to make fresh.* — de la morue, du hareng, une sauce trop salée, *to soak cod or herrings, to put them to soak to water a sauce.*

DESSANGLER (dà-sàn-glà) un cheval; dessanglant, dessanglé, *v. a.* [lâcher ou défaire les sangles] *to ungirth, to loosen the girth.*

DESSAOULER. *V.* Dessouler.

DESSÉCHANT, E (dà-sà-chàn), *adj. v.* [qui dessèche] *drying up, desiccative, withering.* Vent —, *drying wind.* Exhalaison —e, *withering exhalation.*

DESSÉCHÉ, E, *part.* de Dessécher : Des ossements —s, *dried or dry bones.* Des feuilles —es, *dry or withered leaves.* Des marais —s, *dry or drained marshes.* Une poitrine —e, *a breast exhausted, wasted, or decayed.* Un homme, un corps —, *a gaunt, meagre fellow, a withered, emaciated body.*

DESSÈCHEMENT (dà-sèsh-màn), *s. m.* [action de dessécher et l'état d'une chose desséchée] *drying up, draining, dryness*; [en parlant du corps humain affaibli, amaigri], *emaciation.* Il a entrepris le — d'un marais, *he has undertaken the draining of a marsh.* Je l'ai trouvé dans un — qui fait craindre pour sa vie, *I found him in a state of emaciation that excites fears for his life.*

DESSÉCHER (dà-sà-shà), desséchant, desséché; je dessèche, je desséchai, *v. a.* rendre sec] *to dry, to dry up*; [mettre à sec], *to drain*; [faner, flétrir], *to wither or dry up*; [exténuer, amaigrir], *to waste, to emaciate.* — des plantes pour les conserver, *to dry plants in order to preserve them.* — un marais, *to drain a marsh.* La chaleur a desséché les feuilles de cet arbre, *the heat has dried up or withered up the leaves of this tree.* Un corps que les veilles et les travaux ont desséché, *a body wasted by watching and labour.* — le sang, *to dry up the blood.* — l'esprit, l'imagination, *to chill the mind, to dull or damp the fancy.* — le cœur [le rendre froid, insensible], *to wither or harden the heart*; [diminuer le goût de la pitié], *to harden the heart.*

se Dessécher, *v. r.* [devenir sec] *to dry up, to become dry*; [être mis à sec], *to be drained*; [se flétrir], *to dry up, to wither*; [s'exténuer, maigrir], *to waste away.*

DESSEIN (dè-sìn), *s. m.* [intention de faire quelque chose] *design, intention, intent*; [vue, projet], *design, resolution*; [le projet, le plan d'un ouvrage], *design, plan.* Grand —, *a great design.* — généreux, *a generous intention.* Mauvais —, *an evil intent.* — horrible, *horrible purpose.* — bizarre, *a whimsical resolution.* Prendre un —, *to take or form a resolution.* Le — en est pris, *the resolution is taken.* Concevoir un —, *to conceive a design.* Cacher son —, *to hide one's intentions or purposes.* Avoir un —, *to have a design.* Former le — ou avoir — de faire une chose, *to design, to intend to do a thing.* Changer de —, *to alter one's mind.* Former, exécuter un —, *to form, to execute a design.* Avoir de grands —s, *to have great views.* * De — formé ou prémédité, *on set purpose.*

à Dessein, *loc. adv.* [exprès, avec intention] *designedly, purposely, on purpose, wilfully, intentionally.* Je l'ai fait à —, *I did it designedly.* À bon —, *with a good intention.* À mauvais —, *with a bad intention.*

à Dessein de, *loc. prép.* [afin de] *in order to, with a design to.* Il y va à — de lui parler, *he goes thither with a design to speak to her.*

à Dessein que, *conj.* régit le subjonctif; [afin que] *that, to the end that.* Je vous en parle à — que vous lui disiez, *I mention it to you that you may tell it to him or her.*

sans Dessein, *loc. adv.* [sans intention] *undesignedly, unintentionally.*

DESSELLER (dà-sà-là), dessellant, dessellé, *v. a.* [ôter la selle de dessus un cheval] *to unsaddle, to take off the saddle.*

DESSERRE (dà-sèr), *s. f.* [il n'est usité que dans cette phrase familière] : Être dur à la — [avoir de la peine à donner de l'argent], *to be a hold-fast, to be a close-fisted man.* *N. B.* Quelques uns emploient le mot *desserre* pour *débâcle.*

DESSERRER (dà-sè-rà), desserrant, desserré, *v. a.* [relâcher ce qui est serré] *to loosen, to slacken.* Cette ceinture vous serre trop, desserrez là, *your sash is too tight, loosen it a little.* — un lien, un nœud, *to slacken any thing that binds, a knot.* — les dents à quelqu'un [lui faire ouvrir par force les deux mâchoires], *to wrench one's mouth open.* * — les dents [parler], *to speak.* * — les dents à quelqu'un [l'obliger de parler], *to make one speak.* — un soufflet, un coup de poing, etc. [donner un

bår, bât, båse, åntique : thère, èbb, ovèr, jéûne, méûte, bêurre, liên : field, fig, vin : rôbe, rôb, lôrd, môod, hôod, vôs, mon : bûse, bût, brun.

soufflet, etc., une violence], *to give a great box or cuff on the ear.*

DESSERT (då-sèr), *s. m.* [le fruit et ce qu'on sert avec le fruit à la fin du repas] *dessert, fruit;* [le moment où le dessert est sur la table], *the dessert, the time of the dessert.* Un beau —, *a handsome dessert.* Il arriva au —, *he came at the dessert.* Les enfants ne viennent qu'au —, *children don't come in before the dessert.*

DESSERTE (då-sèrt), *s. f.* [les mets qu'on a desservis] *the meat which comes off the table.* Donner la — aux pauvres, *to give to the poor the meat that comes from the table.* ‖ Desserte [l'action de desservir une église, une chapelle; il s'emploie surtout en parlant du service que fait un prêtre commis pour remplacer le titulaire], *ecclesiastical functions, the duties or service of a church.* Commettre à la — d'une église, *to appoint to the duties of a church.* Il est chargé de la — de cette chapelle, *the ecclesiastical functions of that chapel are confided to him.*

DESSERTIR (då-sèr-tîr), *v. a.* [ôter la monture d'une pierrerie, etc.] *to take a precious stone, etc., from its setting or mounting.*

DESSERVANT (då-sèr-vân), *s. m.* [prêtre commis pour desservir une cure, une chapelle, en l'absence du titulaire] *curate, officiating minister.*

DESSERVICE, *s. m.* [mauvais office] *disservice, ill turn.*

DESSERVIR (då-sèr-vîr), desservant, desservi; je dessers, je desservis, *v. a. et n.* [ôter les plats de dessus la table] *to take away, to clear the table, to remove the cloth.* Desservez, *take away.* On a desservi, *the cloth is removed.* On dit : — les viandes, mais plus communément —. ‖ Desservir [rendre à quelqu'un de mauvais offices; lui nuire], *to disserve, to do an ill office or an injury.* Il a fait tout ce qu'il a pu pour me —, *he did all in his power to disserve me.* Il vous a desservi auprès du ministre, *he has done you an ill turn with the minister.* ‖ Desservir une cure, une chapelle, *to do parochial duty, to serve a parish, to do the duties of a church.*

DESSERVITORERIE, *s. f.* [t. de Palais; bénéfice qui oblige à desservir une église] *incumbency.*

DESSICCATI-F, VE (då-sî-kå-tîf, tîv), *adj.* [t. de Méd. et de Peint.; qui a la vertu de dessécher] *desiccative, drying.*

[*Dessiccatif* follows the noun.]

Dessiccatif, *s. m.* *a desiccative.*

DESSICCATION, *s. f.* [action de dessécher] *desiccation, drying.*

DESSILLER (dê sî-lâ), *v. a. V.* Déciller.

DESSIN (dê-sin), *s. m.* [représentation d'une ou de plusieurs figures, d'un paysage, d'un objet quelconque, faite au crayon, au pinceau, ou par tout autre moyen] *drawing;* [l'art qui enseigne à faire des dessins], *drawing, designing.* Un porte-feuille plein de beaux —s, *a portfolio full of beautiful drawings.* Apprendre le —, *to learn drawing.* — au trait, *a line drawing;* à l'encre [sans aucune ombre], *without any shading;* lavé, *washed or shaded drawing;* colorié, *coloured drawing;* grainé, *where the grain of the crayon is seen;* haché, *hatched drawing;* estompé, *rubbed drawing;* lithographié, *lithographic drawing;* à la craie, *a chalk drawing.* ‖ Dessin [la simple délinéation et les contours des figures d'un tableau], *design, sketch; sketching, drawing.* — correct, *a correct sketch, or design.* Le coloris de ces figures est bien entendu, mais le — n'en est pas correct, *the colouring of these figures is well conceived, but the drawing or sketching is faulty.* Un peintre qui excelle dans le —, *a painter that excels in drawing or sketching.* ‖ Dessin [toute l'ordonnance d'un tableau : ce sens est peu usité], *design.* Le — de ce tableau est sagement conçu, mais il est mal exécuté, *the design of this picture is judiciously conceived, but badly executed.* ‖ Dessin [représentation de fantaisie qu'on fait, qu'on applique sur divers objets, et principalement sur les étoffes, pour les orner], *pattern.* Le — d'un papier de tenture, *the pattern of paper-hangings.* Cette étoffe est d'un joli —, *this stuff is of a pretty pattern.* Un — bleu sur un fond jaune, *a blue pattern on a yellow ground.* Le — d'une broderie, *the pattern of a piece of embroidery.* Faire des —s sur quelque chose, *to work or make ornaments on any thing, to put ornamental work on it.* ‖ Dessin [le plan d'un bâtiment], *draught, plan.* ‖ Dessin [en Musique, la disposition des diverses parties d'un morceau], *arrangement.*

DESSINATEUR (dê-sî-nå-têur), *s. m.* [celui dont la profession est de dessiner] *drawer, draughtsman;* [peintre qui sait rendre avec justesse les formes, le contour des figures], *drawer, one who sketches correctly;* [qui fait des esquisses], *designer, draughtsman;* [qui fait des modèles], *modeller.*

DESSINÉ, E, *part.* de Dessiner : Une figure bien —, *a well-drawn or well-formed face.* Un jardin bien —, *a garden well laid out.*

DESSINER (dê-sî-nâ), dessinant, dessiné, *v. a.* [imiter, représenter quelque objet avec le crayon, avec la plume, ou de quelque autre manière] *to draw.* — une tête, une main, *to draw a head, a hand.* — au crayon, *to draw with a blacklead pencil or in blacklead.* — de fantaisie, d'après nature, d'après l'antique, d'après la bosse, *to draw from fancy, from the life or after nature, after the antique, from a cast.* Dessiner [signifie particulièrement tracer le contour, exprimer les formes des figures d'un tableau], *to sketch, to draw.* Ce peintre dessine hardiment, correctement, *this painter sketches boldly, correctly.* Il colorie assez bien, mais il dessine mal, *he colours well, but draws or sketches badly.* ‖ Dessiner [se dit quelquefois de ce qui indique ou fait ressortir les formes du corps], *to set off.* Un vêtement qui dessine bien les formes, *a dress that sets off the shape to advantage.*

se Dessiner, *v. r.* [il se dit de ce qui paraît ou se détache plus ou moins nettement sur un fond quelconque] *to be delineated, to be visible, to appear.* Je voyais se — sur la muraille l'ombre des gens qui allaient et venaient, *I saw delineated on the wall the shadows of people who were coming and going.* Une terre se dessine dans la brume, *land is visible through the mist.* Une terre se dessinait légèrement à l'horizon, *land appeared just rising above the horizon.* ‖ Dessiner [prendre, acquérir des contours plus saillants, plus prononcés], *to form, to be formed.* Cette jeune personne a beaucoup grandi, les formes de sa taille commencent à se —, *that young girl has grown much, her shape is beginning to form.* ‖ Dessiner [prendre des attitudes, des positions propres à faire ressortir les avantages extérieurs], *to set off one's person, to display one's shape to advantage by means of graceful and becoming attitudes.*

DESSOLER (då-sô-lâ), dessolant, dessolé, *v. a.* [ôter la sole] *to unsole a horse or take off the sole of his foot.* ‖ Dessoler [changer l'ordre des soles d'une terre labourable; dessaisonner], *to change the usual routine of cultivation of land.*

DESSOUDER (då-sôo-dâ), dessoudant, dessoudé, *v. a.* [ôter, fondre la soudure] *to unsolder, to take off the solder.* Le ferblanc se dessoude facilement au feu, *tin-wares are easily unsoldered by fire.*

DESSOULER (då-sôo-lâ), dessoulant, dessoulé, *v. a.* [faire cesser l'ivresse] *to sober, to make sober again;* [il est aussi neutre, et signifie, Cesser d'être ivre : dans l'un et l'autre sens, il est populaire], *to become sober, to be sober.* On prétend que la soupe à l'oignon dessoule ceux qui ont trop bu, *it is said that onion-soup sobers those who have tippled too much.* Il ne dessoule jamais, *he is never sober.*

[*Dessouler*, a vulgar low word : *désenivrer* is the polite expression.]

DESSOUS (dê-sôo), *adv.* de lieu [marque la situation d'une chose qui est sous une autre] *underneath, below.* On le cherchait sur le lit, il était —, *they looked for it upon the bed, and it was underneath.* Cherchez dessus et —, *look for it above and below.* Vêtement de —, *an under-garment.* Sens dessus —, *upside down, topsyturvy.*

Dessous, *prép.* [sous] *under, underneath, beneath.* J'ai cherché dessus et — la table, *I have looked for it upon and under the table.* On le tira de — le lit, *he was dragged or pulled from under the bed.*

Dessous, *s. m.* [la partie qui est dessous] *the lower, under, or undermost part of a thing, the bottom;* [l'endroit, le côté de dessous], *the under side, the wrong side.* Le — d'une table, d'une étoffe, *the lower or bottom part of a table, the wrong side of a stuff.* ‖ le Dessous du vent [t. de Mar.], *leeward.* Avoir le — du vent d'un vaisseau, *to be to the leeward of a vessel.* Le — des cartes, *the under card.* Le — du pied, *the sole of the foot.* * Voir le — des cartes [voir dans une affaire des choses que tout le monde ne voit pas], *to be in the secret or at the bottom of an affair.* ‖ * Dessous [infériorité, désavantage, défaite], *disadvantage.* Donner du —, *to beat, to overpower, to overcome, to worst.* Avoir le — ou avoir du —, *to be worsted, beaten, overpowered, or overcome, to have the worst of it.* Les ennemis eurent le —, *the enemy had the worst of it.*

au Dessous, *prép.* [plus bas] *below;* [inférieur], *below;* [inférieur en nombre, en durée, en valeur], *under;* [qui n'est pas digne], *beneath.* Je suis logé au-dessous de lui, *I lodge below him.* Dans la hiérarchie ecclésiastique, l'évêque est au-dessous de l'archevêque, *in the hierarchy of the church, the bishop is below the archbishop.* Cela est au dessous du médiocre, *it is below mediocrity.* On enrôle tous les hommes au-dessous de cinquante ans, *they enlist all men under fifty.* Cet emploi est au-dessous de lui, *that employment is beneath him.* Cet ouvrage est au-dessous de la critique, *this work is beneath criticism.* * Être au-dessous de sa place [n'être pas en état de la bien remplir], *to be incapable of filling one's place.* Être au-dessous d'un autre en mérite, en bien, *to be inferior to another in merit, in wealth.* Il est au-dessous de vous, *you are the better man.* Être au-dessous du vent d'un vaisseau [t. de Mar.; se dit D'un vaisseau sur lequel un autre a le vent], *to be to the leeward of a vessel.*

au-Dessous, *adv.* [de lieu] *below;* [ayant du rapport au nombre, à la valeur], *under.* Ceux qui sont logés au-dessus de lui et au-dessous, *those who lodge above and below him.* Hérode fit tuer tous les enfants de l'âge de deux ans et au-dessous, *Herod put to death all the children of two years old and under.*

en Dessous, *loc. adv.* [du côté de dessous, vers ou dans la partie de dessous] *underneath.* Un pain tout brûlé en —, *a loaf quite burnt underneath, or on the under side.* Regarder en — [regarder obliquement, en baissant les yeux], *to look down or sideways, to look askaunt.* Avoir le regard, la mine en — [se dit en parlant D'une personne sournoise, cafarde, etc., qui regarde habituellement de cette manière], *to have a downcast, hypocritical look.* * Être en — [être morne et dissimulé], *to be sullen, artful, close, and sly; to be down-looking.*

ci-Dessous, *loc. adv.* [indique le dessous du lieu où l'on est] *underneath;* [elle signifie plus ordinairement ci-après, plus bas dans la même page], *hereafter, underneath, below.*

en-Dessous, *loc. adv.* [sous cela] *under it or that, under there;* [au fig.], *under that.*

par-Dessous, *prép.* [sous] *under, beneath.* Avoir un cilice par-dessous ses vêtements, *to have a hair-cloth under one's clothes.* Prenez-le par-dessous les bras, *take him under the arms.*

par-Dessous, *adv.* *under, underneath.* Passez par-dessous, *pass underneath.*

DESSUS (dê-sô), *adv.* [marque la situation d'une chose qui est sur une autre] *on, upon, uppermost.* Ce qui est sous la table, mettez-le —, *what is under the table, set it upon it.* Il n'est ni — ni dessous, *it is neither on nor under.* Cela est —, *it is uppermost.* Sens — dessous [se dit en parlant De la situation d'un objet tourné de manière que ce qui devrait être dessus ou en haut, se trouve dessous ou en bas], *upside down, topsyturvy;* [cela se dit aussi, familièrement, en parlant De ce qui est dans un grand désordre et tout bouleversé], *all upside down, all topsyturvy, all in confusion.* Cette boite est sens — dessous, *this box is upside down.* Tous mes papiers sont sens — dessous, *my papers are all in confusion.*

Dessus, *prép.* [sur] *on, upon.* Il n'est ni — ni dessous la table, *it is neither upon nor under the table.* Ôtez cela de — la table, *take that off the table.* Il ne leva jamais les yeux de — elle, *he never turned his eyes from her.* Les fruits tombent de — les arbres, *the fruit falls off the trees.*

Dessus, *s. m.* [la partie qui est dessus] *the top, the upper part;* [l'endroit, le côté de dessus], *the upper side, the right side.* Enlever le — d'une caisse, *to take off the top of a packing case.* Le — d'une table, *the top or upper side of a table.* Il occupe le — de la maison, *he occupies the upper part of the house.* Les corps les plus légers prennent le —, *the lightest bodies rise to the top.* Le — de la tête, *the top or crown of the head.* Le — de la main, *the back of the hand.* Le — d'un livre, *the cover of a book.* — d'une lettre, [la suscription, l'adresse], *the direction, address, or superscription of a letter.* ‖ Le Dessus du vent [t. de Mar.; l'avantage du vent sur un autre navire], *the weathergage.* Être au — du vent, *to be to windward, to have the wind.* Gagner, prendre le — du vent, *to get the weathergage, to get to windward, to get the wind.* * Il est au — du vent [ses affaires sont en si bon état qu'il n'a plus rien à crain-

Digitized by Google

dre], *he is above the world.* ‖ Dessus [supériorité, avantage], *upper hand, advantage, the best of it.* Nous avons eu le — du combat, *we have had the best of it in this engagement.* La maladie était violente, mais la nature a pris le —, *the disease was violent, but nature got the upper hand.* ‖ Dessus [t. de Mus.; la partie la plus haute et opposée a la basse], *the treble.* Bas —, *the second treble.* C'est un bon —, *he is a good treble.* ‖ Dessus de porte [t. d'Archit.; lambris, cadre, tableau, bas-relief, qui est au-dessus du chambranle d'une porte], *frieze-panel, hawnse of a door.* ‖ Dessus de tête [partie de la bride qui passe par-dessus la tête du cheval], *head-stall.* — de nez [bande de cuir qui passe sur le nez d'un cheval], *nose-band.*

au-Dessus, *prép.* [plus haut], *above;* [au delà], *beyond;* [superieur], *above, superior to;* [il se dit pour marquer une supériorité de nombre, de valeur], *above;* [il se dit aussi en parlant de ce qui est nuisible en soi, mais dont l'effet ou l'influence ne saurait atteindre la personne ou la chose dont on parle], *out of the reach of, beyond the reach of;* [il se dit encore figurément de ce dont une personne se degage, s'affranchit], *above, free* or *exempt from;* [il se dit pareillement en parlant de ce qu'une personne dédaigne ou brave], *above, superior to.* Se mettre au-— de quelque chose [la braver], *to brave* or *defy it;* [la dédaigner], *to disdain it, to have no regard for.* Au-— de la porte étaient écrits ces mots, *above the door were written these words.* Cela est au-— de ses forces, *that is beyond his strength.* Cet ouvrage me semble bien au-— de l'autre, *that work seems to me very superior to the other.* On enrôla tous les citoyens au-— de dix-huit ans, *all citizens above eighteen years of age were enrolled.* Cet homme est au-— de la calomnie, *this man is out of the reach of slander.* C'est un homme au-— de l'intérêt, au-— de toute passion vile, *he is a man above selfishness, free from all mean passions.* Il est au-— des louanges, [il n'y a point de louanges qui égalent son mérite, ou il n'est point touché des louanges], *all commendations fall short of his merit; he is superior to commendation* or *he does not regard it.* Se mettre au-— du qu'en dira-t-on, *to be above minding what people say.* Son courage est au-— des périls, *his bravery defies all danger.* Il s'est mis au-— de tout, *he has no regard for any thing.* Il est au-— de sa place, *his merit and his capacity are superior to the place he occupies.* Il est au-— de sa condition, *he possesses sentiments and qualities rarely found among persons of his condition.* Il est au-— de ses affaires [sa fortune est bien établie et il a plus de bien qu'il n'en dépense], *he is beforehand with the world.* Il fait un peu trop le familier avec ceux qui sont au-— de lui, *he makes himself too familiar with his betters.* Avoir une mise au-— de son rang, *to be dressed beyond one's rank or condition.*

au-Dessus, *adv.* [lorsqu'il a du rapport au lieu] *above;* [lorsqu'il a du rapport au nombre, à la valeur], *upwards.* Il occupe le premier étage et je loge au-—, *he occupies the first floor, and I lodge above,* or *overhead.* On exempta les hommes de soixante ans et au-—, *men of sixty years of age and upwards were exempted.*

ci-Dessus, *loc. adv.* [dans ce qui a été dit, écrit, exposé plus haut] *above.* Voyez ci-—, *see above.* Comme ci-—, *as above mentioned.* Comme nous l'avons dit ci-—, *as we have stated above, as we have already said.*

en Dessus, *loc. adv.* [du côté de dessus] *on the upper or right side;* [vers la partie de dessus], *in the upper part, above;* [dans la partie de dessus], *at the top, uppermost, in the upper part.* Cela est noir en — et blanc en dessous, *it is black on the upper side, and white underneath.* Ces cordons sont noués en —, *these strings are tied at the top.* J'ai mis en — les effets dont on a le plus souvent besoin, *I have put at the top* or *uppermost those things which are most frequently wanted.*

là-Dessus, *loc. adv.* [sur cela] *on it, on that, on there;* [au fig., sur ce sujet, sur cette affaire; sur la réalité de telle ou telle chose], *to, on,* or *about this subject, question,* or *business; upon this head; about it* or *that; upon it* or *that;* [il signifie encore aussitôt après cela, après ces mots], *on which, there upon, upon that, saying this, with these words.* Mettez ce livre là-—, *put this book on there.* Pourquoi revenir toujours là-—? *why return continually to this subject?* Je vous expliquerai dans une autre lettre mes pensées là-—, *I shall be more particular with you upon this head in another letter.* Passons là-—, je vous prie, *let us say nothing about it, I beg of you.* Je ne sais trop que penser là-—, *I don't well know what to think about it.* Vous pouvez compter là-—, *you may rely upon that.* On lui déclara qu'il n'obtiendrait rien, là-— il se retira, *they assured him he would obtain nothing, on which he withdrew.* Puisque vous ne voulez point venir, dit-il, je pars; et là-— il nous quitta, *since you will not come, said he, I shall go my ways; and with these words he left us.*

par-Dessus, *prép.* [sur] *above;* [au delà, par delà], *over;* [en sus], *besides, more than, over and above.* Il porte un gros manteau par-— son habit, *he wears a coarse cloak above his coat.* Il sauta par-— la barrière, *he leapt over the gate.* Par-— tout [surtout, principalement], *above all.* Et par-— tout cela, *and besides* or *over and above all that.* * Il a des affaires par-— les yeux, par-— la tête [avoir trop d'affaires], *he is over head and ears in business.* † Par-— les maisons [se dit en parlant des choses exorbitantes, exagérées], *exaggerated, exorbitant, ridiculous.* C'est l'avoir achetée, l'avoir payée par-— les maisons, *it is paying for it through the nose; it is a dear purchase.* † Il vous payera par-— l'épaule [point du tout], *he will pay you over the left; he will never pay you a farthing.* Par-— le marché, *into the bargain.*

Par-Dessus, *adv. above; over; more, over and above.* Il avait un habit court et un manteau par-—, *he had on a short coat and a cloak over it.* Il sauta par-—, *he jumped over.* On lui donna ce qu'il demandait, et quelque chose encore par-—, *he was paid what he asked, and something more.*

DESTIN (dês-tin), *s. m.* [fatalité; l'enchaînement nécessaire et inconnu des événements et de leurs causes] *fate;* [le sort particulier d'une personne ou d'une chose; ce qui arrive aux hommes, de bien ou de mal, indépendamment de leur volonté], *destiny, doom, fate;* [il se dit en poésie pour vie, existence], *career.* — irrévocable, immuable, *irrevocable, immutable fate.* Le livre du —, *the book of fate.* On ne peut fuir son —, *no one can escape his doom.* Un — funeste, *a fatal destiny, a wretched fate.* Le — d'un empire, *the fate of an empire.* Il a terminé son —, *he has terminated his career.* Abréger le — de quelqu'un, *to shorten his career, to hasten his fate.* (*N. B.* Les poètes disent également *destin* et *destins.*)

DESTINATAIRE (dês-ti-nâ-tèr), *s.* [il se dit, dans l'administration des postes, de la personne à qui une lettre est adressée] *the person to whom a letter is addressed.*

DESTINAT-EUR, RICE, *s.* [qui destine une chose a telle personne ou à tel but] *he who destines a thing for a certain person or object.*

DESTINATION (dês-ti-nâ-sion), *s. f.* [l'emploi d'une personne pour un objet déterminé; la détermination de cet emploi] *destination;* [l'emploi d'une chose pour un usage déterminé], *appropriation;* [la détermination même de cet emploi], *destination;* [but proposé, intention], *intention;* [le lieu où on doit se rendre, le lieu où une chose est expédiée, la détermination de ce lieu], *destination.* La — de l'homme ici-bas, *man's destination here below.* La — des deniers, *the appropriation of funds.* Cet édifice a changé de —, *this building has changed its destination.* On ne doit pas changer la — des fondateurs, *the intention of the founders should not be departed from.* On ne connaît pas encore la — de cette flotte, *the destination of the fleet is not yet known.*

DESTINATOIRE, *adj. s. m.* et *f.* [qui assigne l'emploi, l'usage d'une chose] *assigning* (adj.); *assigner* (sub.).

DESTINÉ, E (dês-ti-nâ), *part.* de Destiner; *destined, destinated, designed;* [t. de Mar.], *bound.* Lieu — à la promenade, *a place designed for walking.* Il est — au barreau, au commerce, *he is destined to the law, to commerce.* La flotte est —e pour l'Amérique, *the fleet is bound for America.* [Il signifie quelquefois que son destin porte, conduit à], *destined, born, fated.* Un homme — aux grandes choses, *a man born to great things.* Il était — à périr de cette manière, *he was fated to perish in this way.*

DESTINÉE (dês-ti-nâ), *s. f.* [le destin ou l'effet du destin] *fate, destiny;* [le destin particulier d'une personne ou d'une chose], *destiny, doom;* [en Poésie; vie, existence], *career.* Être soumis à la —, *to submit to fate.* Le cours des —s, *the course of fate.* Fatale —, *fatal destiny.* Remplir ses —s, *to fulfil one's destiny.* Suivre sa —, *to follow one's destiny.* Fuire, vaincre sa —, *to shrink from, to overcome one's destiny.* Finir sa — [mourir], *to die, to terminate one's career, to meet with one's fate.*

DESTINER (dês-ti-nâ), destinant, destiné, *v. a.* [fixer, régler la destination d'une personne ou d'une chose] *to destine, to destinate, to intend, to design;* [préparer, réserver], *to intend, to design.* Savons-nous à quoi le ciel nous destine? *do we know to what we are destined by heaven?* À qui destine-t on un si riche présent? *for whom is so rich a present intended?* Il a destiné cet argent pour acheter une maison, *he designed* or *laid by that money to buy a house.* — ses enfants à l'église, *to design one's children for the church.* Je sais l'accueil qu'il me destine, *I know what reception he intends to give me.* Il se destine au barreau, à la guerre, *he intends to take to the bar, to enter the army.* Être destiné pour [t. de Mar.], *to be bound for* or *to.*

Destiner, *v. a.* [projeter, avoir dessein, proposer de faire : il est inusité] *to purpose, to design, to intend.*

DESTITUABLE (dês-ti-tû-âbl), *adj.* [qui peut être destitué] *that may be removed, or turned out of his place; removable, liable to be dismissed.*

[*Destituable* follows the noun.]

DESTITUÉ, E (dês-ti-tû-â), *part.* de Destituer; *dismissed, discharged;* [il s'emploie comme adjectif dans le sens de dépourvu, dénué], *destitute, devoid.* — de tout secours, *devoid of all assistance.* — de bon sens, de raison, *devoid of sense or reason.*

DESTITUER (dês-ti-tû-â), destituant, destitué, *v. a.* [déposer quelqu'un, lui ôter l'emploi qu'il avait] *to dismiss, to turn one out of his office* or *place, to discharge, to deprive of an employment.* — un professeur, *to dismiss a professor.* — un employé, *to discharge a public officer.* On l'a destitué de sa commission, *he has been deprived of his office.*

DESTITUTION (dês-ti-tû-sion), *s. f.* [déposition, privation forcée d'une charge, d'un emploi] *dismissal, depriving of a place* or *office.*

DESTRIER, DEXTRIER (dês-tri-â), *s. m.* [cheval de main, de bataille] *steed.*

DESTRUCTEUR (dês-trûk-têur), *s. m.* [celui qui détruit] *destroyer;* [celui qui rompt, qui brise, qui fait du ravage], *destroyer, ravager, spoiler.* Les Grecs furent les —s de Troie; *the Greeks were the destroyers of Troy.* Les soldats et les valets d'armée sont de grands —s, *soldiers and soldiers' boys are great spoilers.* * Cet homme a été le — de sa maison par ses folles dépenses, *that man has been the destroyer of his family by his foolish expenses.* ‖ Destructeur [larve d'un insecte qui détruit les chenilles; ver marin].

DESTRUCT-EUR, RICE, *adj.* [qui détruit, qui ravage, qui ruine] *destructive, destroying, deadly, ruinous.* Un animal —, *a destructive animal.* Fléau —, *a deadly scourge.* Un système —, *a ruinous system.* Nation destructrice, *a destroying nation.*

[*Destructeur* follows the noun; implies the wish, the intention to destroy : *homme destructeur, animal destructeur,* and not *homme destructif, etc.*]

DESTRUCTIBILITÉ, *s. f* [qualité de ce qui peut être détruit] *destructibility.*

DESTRUCTI-F, VE (dês-trûk-tif, tiv), *adj.* [qui détruit, qui cause la destruction] *destructive, destroying.* Principe —, *destructive principle.* Cause —ve, *destroying cause.*

[*Destructif* follows the noun; is said of things : *un principe destructif, une cause destructive.*]

DESTRUCTION (dês-trûk-sion), *s. f.* [ruine totale] *destruction;* [renversement], *overthrow.* La — du temple de Jérusalem, *the destruction of the temple of Jerusalem.* La — d'un empire, *the overthrow of an empire.*

DESTRUCTIVITÉ, *s. f* [t. de Philos.; penchant à détruire] *destructiveness.*

DÉSUDATION (dâ-sû-dâ-sion), *s. f* [t. de Méd.; sueur excessive] *desudation, profuse sweating.*

DÉSUÉTUDE (dâ-sû-â-tûd), *s. f.* [se dit des lois, règlements, etc., qui sont en quelque manière anéantis par le non usage] *desuetude.*

DÉSUNION (dâ-sû-nion), *s. f* [démembrement, disjonction] *disjunction, alienation, separation.* ‖ Désunion [séparation des parties qui composent un tout, un assemblage], *separation, disjunction.* La — des planches d'une cloison, *the separation of the planks of a partition.* ‖ Désunion [mésintelligence, division], *discord, misunderstanding, disunion, breach, variance.* C'est ce qui a mis la — dans la famille, *that is the thing which has set the family at variance.*

Digitized by Google

DÉSUNIR (dâ-zû-nîr), desunissant, désuni; je désunis, *v. a.* [disjoindre, séparer ce qui était uni] *to disunite, to disjoin, to divide, to separate.* ‖ * Désunir [rompre l'union, la bonne intelligence qui est entre des personnes], *to set at variance, to disunite, to embroil.*

se Désunir, *v. r.* [se disjoindre] *to come asunder;* [se brouiller], *to fall out, to be at variance, to be at odds.*

DÉSUSITÉ, E, *adj.* [qui n'est plus en usage] *disused, obsolete.*

DÉTACHÉ, *s. m.* [t. de Mus.; genre d'exécution dans lequel on sépare les notes par des silences] *staccato.*

DÉTACHÉ, E, *part.* de Détacher : Pièces —es [t. de Fortific.], *out-works.* Morceaux —s, pièces —es [en fait de littérature], *loose, unconnected, fugitive pieces.*

DÉTACHE-CHAÎNE, *s. m.* [t. d'Artill.; petard propre à rompre ou à décrocher une chaîne] *petard.*

DÉTACHEMENT (dâ-tâsh-mân), *s. m.* [état de ce qui est dégagé, délivré d'une passion, d'un sentiment, de tout ce qui peut trop attacher l'esprit ou le cœur] *freedom from worldly passions, indifference to worldly things.* — de tout intérêt, *disinterestedness.* Être dans un parfait — des choses du monde, *to be entirely disengaged from or indifferent to worldly affairs.* ‖ Détachement [t. de Guerre; un certain nombre de soldats détachés d'un corps plus considérable pour quelque service], *detachment, draught of soldiers.*

DÉTACHER (dâ-tâ-shâ), détachant, détaché, *v. a.* [dégager une personne ou une chose de ce qui l'attachait, de ce qui la retenait, de l'objet auquel elle était attachée, fixée] *to detach, to let go, to disengage, to loosen, to unbind, to unfasten;* [ôter, défaire ce qui sert à attacher], *to undo, to unfasten, to loosen;* [tenir écarté de], *to hold at a distance, to keep apart;* [rendre distinct, isolé], *to separate, to cut off;* [séparer ce qui était attaché ou joint], *to separate, to detach, to disjoin, to take away.* — un forçat, *to unchain a convict.* — une barque du rivage, *to let go a boat from the shore.* — un tableau, *to take down a picture.* — un fruit de l'arbre, *to pluck fruit from the tree.* — une épingle, *to take out a pin, to unpin.* — un ruban, *to untie, to loosen a riband.* — une agrafe, *to undo a clasp.* — un chien, *to untie a dog, to let him loose.* Détachez vos bras du corps, *hold your arms at a distance from your body.* — les notes du texte par un filet, *to separate or cut off the notes from the text by a rule.* — une vigne d'une ferme, *to separate a vineyard from a farm.* Deux provinces furent détachées du royaume, *two provinces were taken away from the kingdom.* Il a détaché ce traité de son grand ouvrage, *he has detached this treatise from his large work.* * J'ai détaché ces premières lettres pour essayer le goût du public, *I have ventured these letters abroad to try the taste of the public.* ‖ Détacher [tirer des troupes du corps d'une armée, etc.], *to detach, to send off.* On détacha mille hommes pour investir la place, *a thousand men were sent off to invest the place.* — des vaisseaux d'une flotte, *to detach ships from a fleet for a particular service.* ‖ Détacher une ruade [se dit d'un cheval qui rue], *to kick up his heels, to fling out his heels.* — un soufflet, *to give a box or blow, to let fly a blow, to send a blow.* — un coup de pied, *to kick, to send or give a kick.* ‖ * Détacher [se dit en parlant des engagements, des affections, etc., qu'on détermine une personne à quitter], *to wean, to detach, to disengage.* On ne saurait le — de cette opinion, *there is no weaning him from that opinion.* ‖ Détacher [t. de Peint.; faire ressortir un objet, en faire apercevoir les contours], *to detach, to bring out.* ‖ Détacher [ôter les taches], *to take out spots or stains.* — un habit, *to take the stains out of a coat.* Savon à —, *soap for taking out stains.* ‖ Détacher [t. de Mus.; détacher des notes, les séparer dans l'exécution par de courts silences pris sur leur valeur], *to staccato.*

se Détacher, *v. r.* [s'emploie dans les divers sens qui viennent d'être indiqués pour le verbe Détacher] *to become loosened, unfastened; to come undone; to be detached, disjoined or separated, to quit, to separate or detach one's self; to break away or off; to come off or away.* Votre manteau se détache, *your cloak is become unfastened.* Une jarretière qui se détache, *a garter that comes undone.* Un ruban qui s'est détaché, *a riband that is become untied.* Un clou, une épingle qui va se —, *a nail, a pin that is falling out or coming out.* Un bloc énorme se détacha de la montagne, *an enormous block broke from the mountain, detached itself from the mountain, broke away from the mountain.* Les figures de ce tableau se détachent bien du fond, *the figures in this picture are well brought out, or stand well out from the rest of the piece.* Ces fleurs rouges se détachent bien sur ce fond noir, *these red flowers appear in fine relief upon the black ground.* * Se — d'une femme, *to break off acquaintance with a woman.* * Se — du jeu, *to leave off gaming.* Se — du monde [se dégager des choses du monde], *to be detached from worldly concerns, to break off worldly engagements.* Se — de la flotte, *to quit or abandon the fleet.*

DÉTACHEUR (dâ-tâ-shêur), *s. m.* [dégraisseur, qui ôte les taches d'un habit] *scourer.*

DÉTAIL (dâ-tâl), *s. m.* [t. de Comm.; action de vendre habituellement des marchandises par le menu, à la petite mesure] *retail.* Ce marchand en gros fait aussi le —, *this wholesale merchant deals also in a retail way.* Je réserve ces marchandises pour le —, *I reserve these goods for retail sale.* Magasin de —, *retail warehouse.* Vendre en —, *to sell by retail, to retail.* Marchand en —, *a retailer, a retail dealer.* ‖ Détail [énumération quelconque de parties, d'objets], *detail;* [exposé ou récit des circonstances et des particularités d'un événement, d'une affaire], *detail, an exact or detailed account;* [circonstances, particularités], *details* (ne se dit qu'au pluriel dans ce sens); *particular, circumstance;* [il se dit des divers objets qui concernent une affaire, une occupation, une gestion quelconque], *detail, minutie;* [dans les Beaux-Arts et en Littérature; les parties qui concourent à la composition d'un ensemble], *detail.* En — [pièce à pièce, partie par partie], *in detail.* Il doit tant pour les réparations dont voici le —, *he owes so much for the repairs, of which here is the detail.* Je vous raconterai l'affaire en gros, sans entrer dans le —, *I will relate to you the affair generally, without going into detail.* Il nous a fait un long —, un — bien exact du siége de cette ville, *he gave us a long detail, an exact and detailed account of the siege of that town.* Je n'omis aucun —, *I omit no circumstance or particular.* Les —s en sont fort curieux, *the details are very curious.* Il descend aux moindres —s de l'administration, *he enters into the very minutiæ of the office.* Il entend bien le —, *he understands perfectly well the details of business.* C'est un homme de —, *he is fit for the details of business, he is attentive to all the details.* Ce peintre excelle dans les —s, *that painter excels in the details.*

DÉTAILLANT (dâ-tâ-lân), *adj. m.* [qui vend en détail] *retailer;* [subst.], *retailer.* Marchand —, *a retail dealer.* C'est un —, *he is a retailer.*

DÉTAILLER (dâ-tâ-lâ), détaillant, détaillé, *v. a.* [couper en pièces, diviser] *to cut in pieces.* ‖ Détailler [vendre en détail], *to retail, to sell by retail.* ‖ Détailler [raconter, exposer en détail], *to detail, to relate minutely.* Il nous a détaillé toute l'histoire, *he related to us all the story very minutely.* Un récit détaillé, *a detailed recital, a full and particular account.*

DÉTAILLEUR (dâ-tâ-lêur), *s. m.* [t. de Comm.; inusité; marchand qui vend en détail] *retailer.*

DÉTALAGE, *s. m.* [action de détaler des marchandises] *taking in the goods, putting up the goods.*

DÉTALER (dâ-tâ-lâ), détalant, détalé, *v. a.* et *n.* [ôter la marchandise qu'on avait étalée; fermer sa boutique] *to take in the goods that have been displayed, to put them up; to shut up shop.* ‖ Détaler [se retirer de quelque endroit promptement et malgré soi], *to scamper away, to scour off.*

DÉTALINGUER (dâ-tâ-lin-gâ), détalinguant, détalingué, *v. n.* [t. de Mar.; ôter le câble d'une ancre] *to take off the cable from an anchor, to unbend the cable.*

DÉTAPER, détapant, détapé, *v. a.* — un canon [le déboucher pour le tirer], *to take the tampion out of a cannon.*

DÉTEINDRE (dâ-tindr), déteignant, déteint; je déteins; je déteignis, *v. a.* [faire perdre la couleur, enlever la teinture à quelque chose] *to take out the dye or colour.* Se —, *to lose its colour, to fade.* [Il s'emploie aussi neutralement pour *se déteindre*]: Cette étoffe déteint beaucoup, *this stuff fades very much.* Ces cravates déteignent sur le linge, *the colour comes out of these neckcloths upon the linen.*

DÉTEINT, E, *part.* de Déteindre; *faded, that has lost its colour.*

DÉTELER (dât-lâ), dételant, dételé: je dételle; je dételai, je détellerai, *v. a.* et *n.* [détacher des chevaux ou des bœufs qui étaient attelés] *to unharness horses, to take them out of a carriage, etc.; to unyoke oxen.*

DÉTENDRE (dâ-tândr), détendant, détendu; je détends, je détendis, *v. a.* [relâcher ce qui était tendu] *to unbend, to slacken, to unstring.* — une corde, *to slacken a rope.* — un arc, *to unbend a bow.* Se —, *to be slackened or unbent, to become slack.* ‖ * Détendre son esprit [se relâcher l'esprit après des occupations qui demandaient trop d'attention], *to relax or unbend one's mind.* L'esprit a parfois besoin de se —, *the mind requires at times to be unbent.*

Détendre, *v. a.* et *n.* [détacher, enlever ce qui était tendu en quelque endroit] *to take down.* — un lit, *to take down a bed.* — une tapisserie, un appartement, *to take down the hangings of a room.* — une tente, *to strike a tent.* On a détendu dans toute la maison, *the curtains and all have been taken down in that house.*

DÉTENDU, E, *part.* de Détendre; *slackened; unbent, taken down, etc.*

DÉTENIR (dât-nîr), détenant, détenu; je détiens, nous détenons, ils détiennent, je détins, je détiendrai, que je détienne, *v. a.* [retenir injustement; tenir ce qui n'est pas à soi] *to detain, to withhold, to keep back unjustly.* — quelqu'un en prison, *to detain or keep one prisoner, to hold him in custody, to confine him in prison.* — le bien d'autrui, *to keep back another's property.*

DÉTENTE (dâ-tânt), *s. f.* [petite pièce qui sert au ressort des armes à feu pour faire partir le coup] *the trigger (of a gun).* Ne touchez pas à la — de ce pistolet, *do not touch the trigger of that pistol.* Ce fusil est dur à la —, *the trigger of this gun is very stiff.* * † Être dur à la — [être avare], *to be close-fisted.* ‖ Détente [t. d'Horlog.], *detent, stop.*

DÉTENT-EUR, RICE (dâ-tân-têur, trîs), *s. m.* et *f.* [t. de Prat.; qui retient, qui possède actuellement une chose, un bien] *holder.*

DÉTENTION (dâ-tân-sîon), *s. f.* [l'état d'une personne détenue, d'une chose qu'on retient] *detention.*

DÉTENU, E, *part.* de Détenir; *detained, withheld.* Être — au lit, *to be confined to one's bed, to keep one's bed, to be bed-rid.* — en prison, *kept in prison.* — prisonnier, *kept or detained a prisoner.* [Il est aussi substantif]: Un — pour dettes, *a prisoner for debt.*

DÉTERGENT, E (dâ-tèr-sân, zânt), *adj.* [t. de Méd.; synonyme de *Détersif*, qui est plus usité] *detergent.*

DÉTERGER (dâ-tèr-zâ), détergeant, détergé, *v. a.* [t. de Méd.; nettoyer] *to deterge; to absterge, to cleanse.* — une plaie, les intestins, *to cleanse a wound, the intestines.*

DÉTÉRIORATION (dâ-tâ-rîô-râ-sîon), *s. f.* [l'action par laquelle une chose est détériorée; état de la chose détériorée] *deterioration.*

DÉTÉRIORER (dâ-tâ-rîô-râ), détériorant, détérioré, *v. a.* [t. de Palais; rendre pire, dégrader, gâter] *to deteriorate, to impair.* — un héritage, une terre, une maison, *to deteriorate an inheritance, an estate, a house.* — sa condition, *to impair one's own condition.* Cette maison se détériore, *this house is deteriorating, is getting out of repair.*

DÉTERMINANT, E, *adj.* [qui détermine ou qui sert à déterminer] *determinative, decisive, conclusive.*

[*Determinant* after the noun.]

DÉTERMINATI-F, VE, *adj.* [t. de Gramm.; qui détermine, qui précise ou restreint la signification d'un mot] *determinative;* [il est quelquefois substantif au masculin], *definitive.*

DÉTERMINATION (dâ-tèr-mî-nâ-sîon), *s. f.* [résolution qu'on prend après avoir balancé entre plusieurs partis] *determination, resolution, decision.* ‖ Détermination [t. de Philos.; action par laquelle une chose, également susceptible de plusieurs qualités, de plusieurs manières d'être, est déterminée à recevoir l'une plutôt que l'autre], *determination.*

DÉTERMINÉ, E (dâ-tèr-mî-nâ), *part.* de Déterminer; *determined, decided; fixed; resolved on, caused;* [limité], *determinate;* [reconnu, indiqué avec précision], *ascertained.* Il n'y a rien de — là-dessus, *there is nothing decided.* Un sens —, *a determinate signification.* Il est — à tout, à tout entreprendre, *he is resolute, ready for any thing, to undertake every thing.* Problème — [en Mathem.; celui qui n'a qu'un certain nombre de solutions possibles], *a determinate problem.*

Déterminé, e, *adj.* [hardi, courageux, résolu, assuré] *determined, bold, steady, resolute.* Un air —, *a resolute air.* Par cette action —e il étonna l'ennemi,

Digitized by Google

by that determined act, by that act of resolution he amazed the enemy. Un chasseur, un joueur, etc., — [entierement adonné à la chasse, au jeu, etc.], *a keen sportsman, an eager desperate gamester.* Un soldat — [qu'aucun peril n'effraye], *a soldier of undaunted courage.*

Déterminé, *s. m.* [méchant, emporté, capable de violences et d'excès] *a desperate fellow, a resolute man.* Un petit — [un enfant mutin, dont on ne saurait venir à bout], *a froward ungovernable child.*

DÉTERMINÉMENT (dâ-têr-mî-nâ-mân), *adv.* [resolument, absolument] *absolutely, positively, by all means.* Il l'a voulu —, *he would have it so by all means.* ‖ Déterminément [expressement, précisément], *determinately, expressly, precisely.* Je vous avais marqué — ce qu'il y avait à faire, *I expressly signified to you what was to be done.* ‖ Déterminément [courageusement, hardiment], *boldly, resolutely, determinately.* Les troupes allèrent — à l'assaut, *the troops went resolutely to the assault.*

[*Déterminément* follows the verb.]

DÉTERMINER (dâ-têr-mî-nâ), déterminant, déterminé, *v. a.* [décider, fixer, régler] *to determine, to decide, to settle, to fix;* [reconnaitre, indiquer avec précision], *to determine, to ascertain.* ‖ Déterminer [resoudre, prendre une résolution], *to resolve, to determine;* [faire résoudre, faire prendre une résolution], *to determine, to make one resolve or take a resolution.* Il a déterminé de rebâtir sa maison, *he has resolved to rebuild his house.* C'est moi qui l'ai déterminé à cela, *it was I made him take that resolution.* Le — à, *to resolve on, upon or to.* Je ne puis me — à rien, *I cannot resolve upon any thing.* Il s'est déterminé à y aller, *he has resolved to go hither.* Il était indécis, mais il s'est déterminé, *he was fluctuating, but he has taken his resolution.* Dans le doute, ils tiennent pour règle de se — du côté de la rigueur, *whenever there is any doubt in the case, they make it a rule to incline to severity.* ‖ Déterminer [t. de Philos.; donner à un corps des qualités, une maniere d'être], *to determine.* La matière est indifférente au repos ou au mouvement, et il faut que quelque chose la détermine à l'un ou à l'autre, *matter is indifferent to rest or motion, and it must be determined to one or the other by some cause.* ‖ Déterminer [t. de Gramm.; donner à un mot une signification précise], *to determine; to fix the meaning.* Ce mot est déterminé par celui qui précède, *this word is determined or the meaning of this word is determined by the preceding one.* Ce mot a plusieurs sens, mais les autres mots qui l'accompagnent le determinent à un tel sens ou en déterminent le sens, *this word has several acceptations, but the words that accompany it fix its true meaning.* ‖ Déterminer [faire qu'une chose ait lieu, s'accomplisse], *to decide, to lead to, to cause.* — le succès d'une négociation, *to decide the success of a negotiation.* Les causes qui déterminent une révolution, *the causes that lead to a revolution.* Cela peut — une explosion, *that may cause an explosion.*

DÉTERRER (dâ-tê-râ), déterrant, déterré, *v. a.* [retirer de terre ce qui s'y trouvait caché, enfoui] *to dig up;* [exhumer, retirer un corps de la sépulture], *to disinter, to take up.* — une statue antique, *to dig up an antique statue.* Sur le bruit que cet homme était mort de poison, on a fait — le corps pour le visiter, *on a report being spread that the man died of poison, they have taken up the body to have it examined.* Avoir le visage d'un déterré, *to look like one risen from the dead.* ‖ Déterrer [découvrir une chose qui était cachée, une personne qui ne voulait pas être connue], *to find, to discover, to bring to light.* — un trésor, des papiers, des titres, *to find a treasure, papers, titles.* Il pensait être bien caché, mais on le déterra bientôt, *he thought himself well concealed, but he was soon discovered.* On déterra bientôt qui elle était, *it was soon known who she was.* Un mérite éclatant se déterre lui-même, *eminent merit brings itself to light.*

DÉTERSI-F, VE (dâ-têr-sif), *adj.* [t. de Méd.; qui déterge, qui nettoie] *detersive, abstergent, cleansing;* [il est aussi substantif], *a detersive.* Remède —, *an abstergent remedy.* Un excellent —, *an excellent detersive.*

DÉTESTABLE (dâ-tês-tâbl), *adj.* [qui doit être détesté] *detestable, hateful;* [il se dit par exagération et familièrement de tout ce qui est fort mauvais dans son genre], *detestable, wretched, wretchedly bad, confounded, sad, pitiful.* Un crime —, *a detestable crime.* Homme, peuple, opinion, maxime —, *hateful man, detestable people, opinion, etc.* Vers, vin —, *wretched poetry, wine.*

[*Détestable* may precede the noun when harmony and analogy admit of it; in such a case the feelings of the speaker dictate the position of the adjective: *un homme détestable* or *un détestable homme; un tyran détestable, un détestable tyran; un système détestable, un détestable système.* See Adjective.]

DÉTESTABLEMENT (dâ-tês-tâbl-mân), *adv.* [très-mal] *detestably, abominably, wretchedly.* Chanter, écrire —, *to sing, to write wretchedly.*

[*Détestablement* after the verb; between the auxil. and the verb.]

DÉTESTATION (dâ-tês-tâ-sion), *s. f.* [l'horreur qu'on a de quelque chose] *detestation, abhorrence.*

DÉTESTER (dâ-tês-tâ), détestant, détesté, *v. a.* [avoir en horreur] *to detest; to abominate;* [il se dit familièrement en parlant de ce qu'on ne peut endurer, supporter], *to detest, to hate, to loathe.* — ses péchés, son crime, *to abominate one's sins, to detest one's crime.* Je déteste l'hiver, *I hate winter.* Il déteste ces faiseurs de compliments, *he loathes these dealers in compliment.* — sa vie [maudire les misères, les malheurs de sa vie], *to curse one's life.* † Il ne fait que jurer et — [il ne fait que blasphémer], *he does nothing but damn and sink, but curse and swear.*

DÉTIGNONNER, détignonnant, détignonné, *v. a.* [arracher la coiffure, décoiffer] *to pull the cap off.*

DÉTIRER (dâ-tî-râ), détirant, détiré, *v. a.* [étendre en tirant] *to draw out, to stretch.* — une étoffe, de la dentelle, du linge, des rubans, *to pull out, to draw out a stuff, lace, etc.* — les cuirs [t. de Doreur sur cuir; ou rendre la surface unie], *to stretch the hide.*

DÉTISER (dâ-tî-zâ) le feu; détisant, détisé [lever les tisons du feu et les séparer, afin qu'ils ne brûlent plus] *to rake out the fire.*

DÉTISSER (dâ-tî-sâ), *v. a.* [défaire un tissu] *to unweave, to undo a stuff.*

DÉTONATION (dâ-tô-nâ-sion), *s. f.* [inflammation violente et subite, accompagnée de bruit, telle que celle de la poudre à canon] *detonation.*

DÉTONER, *v. a.* [s'enflammer subitement avec bruit, faire explosion] *to detonate, to fulminate;* [t. de Chim.; calciner avec détonation], *to detonize.*

DÉTONNER (dâ-tô-nâ), détonnant, détonné, *v. a.* [sortir du ton qu'on doit garder pour chanter juste] *to be out of tune, to get out of tune;* [il s'emploie quelquefois en parlant d'un ouvrage d'esprit où il y a des choses qui ne sont pas dans le ton général de l'ouvrage], *to jar, to clash.* Il n'est pas maître de sa voix, il détonne à tout moment, *he has no command over his voice, but is constantly getting out of tune.* * Il y a dans ce livre des choses qui détonnent, *there are things in this book that jar.*

DÉTORDRE (dâ-tôrdr), détordant, détors; je détors, je détordis, j'ai détordu, *v. a.* [remettre dans son premier état ce qui était tordu] *to untwist, to unwring.* — une corde, du fil, etc., *to untwist a cord, thread, etc.* — du linge, *to unwring linen.*

se Détordre, *v. r.* *to come untwisted.* Du fil qui se détord, *thread that comes untwisted.* Se — le pied, le bras [ce sens a vieilli; on dit se fouler le pied, etc.] *to sprain one's foot, one's arm; to wrench them.*

DÉTORS, E, *part.* de Détordre; *untwisted.* Du fil —, *untwisted thread.* Il s'est — le pied, *he has sprained his foot.*

DÉTORSE, *s. f.* [synonyme d'Entorse, qui est beaucoup plus usité] *a sprain.*

DÉTORTILLER (dâ-tôr-tî-lâ), détortillant, détortillé, *v. a.* [défaire ce qui est tortillé, détordre] *to untwist.* — un ruban, un cordon, *to untwist a riband, a string.*

DÉTORQUER (dâ-tôr-kâ) un passage, un raisonnement, *v. a.* [en éluder la force en lui donnant un sens différent du naturel et une explication forcée] *to wrest a passage to a contrary meaning, or against its meaning; to distort the meaning of a passage, to distort a passage, an argument.*

DÉTOUCHER, *v. a.* [t. de Mar., se mettre à flot après avoir touché] *to get afloat, to right.*

DÉTOUPER, détoupant, détoupé, *v. a.* [déboucher, ôter le bouchon d'étoupe dont un vaisseau était bouché] *to unstop, to uncork.*

DÉTOUPILLONNER, détoupillonnant, détoupillonné, *v. a.* [ôter les toupillons d'un oranger] *to lop off the small useless branches or twigs of an orange-tree.*

DÉTOUR (dâ-tôor), *s. m.* [sinuosité] *winding, turning;* [endroit qui va en tournant, où l'on peut changer de direction], *turning.* Les —s d'un labyrinthe, *the windings or mazes of a labyrinth.* La rivière fait plusieurs —s, *the river makes a great many windings or elbows.* Le — d'une rue, *the turning of a street.* Le voleur l'attendait à un —, *the thief waited for him at a turning.* Il y a un — à droite, *there is a turning to the right.* Les —s d'un bois, *the windings and turnings of a wood.* * Les —s du cœur [les replis secrets du cœur], *the inward recesses of the heart.* ‖ Détour [chemin qui éloigne du droit chemin], *a by-way, a roundabout way or road, a circuitous road.* Vous avez pris un grand —, *you took a roundabout way, you went a great way about.* C'est un — de plus d'une lieue, il y a plus d'une lieue de —, *it is above a league about.* Quel — vous avez fait! *what a way you went round.* ‖ * Détour [toute espèce de biais, de ruse, de subtilité pour éluder quelque chose, pour venir à bout de ce qu'on veut faire], *shift, evasion, trick, subterfuge.* Votre colère m'a obligé à prendre ce —, *your anger obliged me to use that shift.* J'aime sans —, *my love is downright and sincere.* Tous ces —s sont superflus, *these shifts are all unnecessary.* Je connais ses tours et ses —s, *I know all his evasions and subterfuges.* Être sans —, *to be sincere, frank, downright, artless, plainhearted.* ‖ * Détour [discours dans lequel on ne s'exprime que d'une manière indirecte, par crainte ou par ménagement], *a round of words, circumlocution, a going about the bush.* Pourquoi ces —s? *why this round of words, this going about the bush?* Prendre des —s, de grands —s, de longs —s [employer adroitement des discours qui semblent regarder une autre matière que celle qu'on a envie de traiter], *to beat about the bush, to speak in an indirect or roundabout manner.* Il prit un grand — pour lui annoncer la mort de son fils, *he took a roundabout way to open to him the death of his son.*

DÉTOURNÉ, E, *part.* de Détourner; *turned away, etc.* [Il est aussi adjectif]: Des chemins —s, *by-paths, by-ways.* Des endroits —s, *by-places.* * Voie —e, *an indirect way or manner.* Moyen —, *indirect means.* * Reproche —, *an indirect reproach.* Sens — [d'un mot, etc.], *a forced or distorted sense.* * Louange —e [délicate et fine qui ne s'adresse pas directement à la personne qu'on a intention de louer], *an indirect panegyric.* * Prendre des chemins, des moyens —s [se conduire avec finesse], *to bring about one's design by secret springs, by artful and indirect means.* C'est un homme qui a des saillies brillantes, des expressions —es, il est réjouissant, *he is a man who has some bright sallies, out of the way expressions, and a good deal of humour.*

[*Détourné*, a participal adj.: consequently follows the noun.]

DÉTOURNEMENT (dâ-tôorn-mân), *s. m.* [l'action de détourner, de se détourner] *turning or turning away, turning aside.* Le — de la tête, *the turning away the head.* * Le — des fonds était une source de taxes perpétuelles, *the misapplication or embezzlement of the public revenue was a source of perpetual taxation.*

DÉTOURNER (dâ-tôor-nâ), détournant, détourné, *v. a.* [écarter, éloigner, tourner, diriger ailleurs] *to turn away, to turn aside, to turn off, to lead off or out of, to divert, to avert, to drive or keep back, to estrange.* — les humeurs, *to revulse.* — quelqu'un de son chemin, *to put or take one out of his way;* [au fig.], *to put one of his bias.* — l'eau, le cours de l'eau, *to turn off the water, to divert the course of the water.* — la vue de dessus quelque objet, *to avert or turn away the sight from some object.* — un coup, un fléau, *to avert or turn aside a blow, a scourge.* — l'orage, *to divert the storm, to avert it.* ‖ Détourner le sens d'un passage, d'une loi, d'un mot [lui donner une signification, en faire une application différente de celle qu'il doit avoir], *to wrest or distort the sense of a passage, law or word.* ‖ Détourner [soustraire frauduleusement], *to secrete, to convey away, to make away with, to embezzle, to convert to one's own use.* Il a détourné les papiers de la succession, il en a détourné les effets, *he has conveyed away the papers of the succession, and embezzled the property.* On l'accuse d'avoir détourné ces fonds, *he is accused of having converted these funds to his own use.* Ils détournaient tous les jours la moitié des viandes qu'on achetait pour la maison, *they daily secreted or made away with one half of the provisions that were bought for the family.* ‖ * Détourner quelqu'un ou Détourner quelqu'un de son

Digitized by Google

devoir, *to make one deviate or swerve from his duty, to take one off from his duty, to turn him aside from it.* — une accusation, des soupçons, *to get rid of an accusation, to avert suspicion.* — sa pensée d'un objet désagréable, *to divert one's thoughts from a disagreeable object.* || * Détourner [distraire de quelque occupation], *to disturb, to interrupt, to take off, to draw off, to call off, to draw away.* J'ai peur de vous —, *I am afraid to disturb or interrupt you.* Cela me détourne de mes occupations, *that draws me away from my business.* || * Détourner [dissuader], *to deter, to dissuade.* Il voulait vous faire un procès, je l'en ai détourné, *he had a mind to go to law with you, but I have dissuaded him from it.* || Détourner un cerf, un sanglier [t. de Chasse; remarquer l'endroit où est une bête à la reposée, pour la courre ensuite], *to harbour a stag or a wild boar.*

Détourner, *v. n.* [quitter le droit chemin] *to turn, to turn aside.* Quand vous serez arrivé au bois, détournez à gauche, *when you have reached the wood, turn to the left.*

se Détourner, *v. r.* [s'écarter, s'éloigner] *to turn away;* [se tourner d'un autre côté], *to turn aside.* Il se détourna pour m'éviter, *he turned away for the purpose of avoiding me.* Elle se détourna avec horreur, *she turned aside with horror.* Se — de son chemin, ou *absolument*, se — [prendre un chemin plus long que le chemin ordinaire], *to go out of one's way, to go roundabout, to deviate from the path or way.* Je me suis détourné de trois lieues pour vous venir voir, *I came three leagues out of my way to see you.* || * se Détourner de son devoir, *to swerve from one's duty, to deviate or turn aside from it.* Se — de son travail [le quitter], *to leave or to go from one's work.*

DÉTRACTER (dâ-trâk-tâ), détractant, détracté, *v. a.* [parler mal de quelqu'un ou de quelque chose, s'efforcer ou affecter d'en rabaisser le mérite] *to traduce, to slander, to speak ill of, to backbite.* — la vertu, *to traduce virtue.* — quelqu'un, *to slander, traduce or backbite a person.* [Il est aussi verbe neutre, et quelquefois on l'emploie absolument], *to detract.* La charité ne veut pas qu'on détracte son prochain, *charity forbids us to detract from our neighbour.* C'est un homme enclin à —, *he is inclined to detraction.*

DÉTRACTEUR (dâ-trâk-tèur), *s. m.* [qui détracte, qui médit] *detracter, slanderer, traducer, backbiter.* Ces —s de tout mérite qui n'est pas le leur, *those detracters of all merit that is not theirs.*

Détracteur, *adj. detractive, detractory.*

DÉTRACTION (dâ-trâk-sîon), *s. f.* [action de détracter, médisance] *detraction, evil-speaking, slander, backbiting.*

DÉTRANGER (dâ-trân-zâ), *v. a.* [t. de Jardinage; chasser les animaux qui nuisent aux plantes] *to dislodge, to drive away.*

DÉTRANSPOSER (dâ-trâns-pô-zâ), *v. a.* [t. d'Imprimerie; remettre à leur place des pages transposées] *to untranspose.*

DÉTRAPER, détrapant, détrapé, *v. a.* [dégager d'une trape] *to untrap, to free from entanglements.*

DÉTRAQUER (dâ-trâ-kâ), détraquant, détraqué, *v. a.* [faire perdre à un cheval ses bonnes allures] *to spoil a horse's paces, to throw him out of his paces.* || Détraquer [dérégler une machine], *to disorder, to put out of order.* Cette montre est détraquée, cette montre se détraque, *that watch is out of order.* Cela lui a détraqué le cerveau, *it has disordered his brain.* || Détraquer [mettre le désordre où regnait un certain ordre], *to throw into confusion or disorder.* La retraite de deux acteurs a détraqué ce théâtre, *the retirement of two actors has thrown the theatre into confusion.* || Détraquer [détourner d'un train de vie réglée, distraire], *to lead astray, to divert.* Il ne faut qu'un mauvais religieux pour — toute une communauté, *one bad monk is enough to lead the whole community astray.* Sa maladie l'a détraqué de ses études, *his illness has diverted him from his studies.*

se Détraquer, *v. r. to be out of order, to be disordered.* Cette montre se détraque, *this watch is out of order.* Sa tête se détraque, *his head is disordered.* Son estomac se détraque, *his stomach is out of order.* Une administration qui se détraque, *a public office that is falling into confusion or disorder.* Un cheval qui se détraque, *a horse that is losing his paces, that is no longer true in his paces.*

DÉTREMPE (dâ-trâmp), *s. f.* [t. de Peint.; couleur délayée avec de l'eau et de la gomme ou de la colle; la peinture en détrempe] *water-colours.* Ce tableau n'est pas peint à l'huile, il n'est qu'en —, *that picture is not painted in oil, but in water-colours only.* Une —, *a water-colour drawing.* Dorure en — [où l'or s'emploie avec de la colle], *water-gilding.* † Un mariage en — [un commerce criminel sous quelque apparence de mariage], *living like man and wife.*

DÉTREMPER (dâ-trân-pâ), détrempant, détrempé, *v. a.* [délayer dans quelque liqueur] *to dilute, to temper, to mix.* — des couleurs, *to dilute colours.* — de la farine avec des œufs, avec du lait, *to beat up flour with eggs, with milk.* — quelque chose dans du vin, *to dilute or mix any thing with wine.* — de la chaux, *to slack lime.* || Détremper de l'acier [lui ôter sa trempe], *to soften steel, to neal it.*

DÉTRESSE (dâ-três), *s. f.* [angoisse, grande peine d'esprit causée par une situation malheureuse, par un embarras pressant, par un danger imminent] *sorrow, grief;* [situation malheureuse, besoin; danger imminent], *distress;* [embarras pressant], *distress, trouble.* J'eus pitié de sa —, *I took compassion on his sorrow.* Être dans une grande —, *to be in great distress.* Signal de —, *a signal of distress.*

DÉTRESSER, *v. a.* [défaire des tresses] *to untress, to take out of tress.*

DÉTRICHAGE, *s. m.* [première façon qu'on donne aux laines] *sorting.*

DÉTRICHER, *v. a.* [exécuter l'opération du détrichage] *to sort wool.*

DÉTRICHEUR, *s. m.* [ouvrier qui détriche les laines] *woolsorter.*

DÉTRIMENT (dâ-trî-mân), *s. m.* [dommage, préjudice] *detriment;* [t. d'Hist. nat.; débris, fragment], *remains.*

DÉTRIPLER, détriplant, détriplé, *v. a.* [t. d'Évolut. milit.; faire passer sur deux rangs une troupe qui était formée sur trois] *to untriple.*

DÉTRITER les olives; détritant, détrité, *v. a.* [les passer sous la meule] *to crush olives.*

DÉTRITOIR, *s. m.* [fort madrier cannelé en dessous, qui sert à séparer la chair de l'olive sans casser le noyau] *stamper.*

DÉTRITUS (dâ-trî-tûs), *s. m.* [t. d'Hist. nat.; amas de débris qui s'est formé naturellement] *detritus.*

DÉTROIT (dâ-trwâ), *s. m.* [passage étroit qui fait la communication entre deux mers] *strait.* Le — de Gibraltar, *the straits of Gibraltar.* || Détroit [passage serré entre des montagnes], *strait, defile, pass.* || Détroit [district, ressort, juridiction], *district, precinct, liberties.*

DÉTROMPER (dâ-tron-pâ), détrompant, détrompé, *v. a.* [désabuser, tirer d'erreur] *to undeceive, to disabuse.* Se —, *to be undeceived or disabused; to undeceive one's self.*

DÉTRÔNEMENT, *s. m.* [action de chasser du trône] *dethronement.*

DÉTRÔNER (dâ-trô-nâ), détrônant, détrôné, *v. a.* [chasser, déposséder du trône] *to dethrone, to pull down from the throne.*

DÉTROUSSER (dâ-trôo-sâ), détroussant, détroussé, *v. a.* [détacher ce qui était troussé, et le laisser retomber] *to untuck, to let a thing that was tucked up hang down, to let down.* Détroussez votre robe ou détroussez-vous, *let down your gown, untuck it, let it hang down.* Faire visite en robe détroussée [en cérémonie], *to make a formal visit.* * Détrousser [voler, enlever par violence l'argent, les hardes d'un passant], *to rifle, to rob.* — les voyageurs, *to rifle travellers on the highway.*

DÉTROUSSEUR (dê-trôo-sèur), *s. m.* [voleur, brigand, qui détrousse les passants] *rifler, robber, highwayman, footpad.*

DÉTRUIRE (dâ-trûîr), détruisant, détruit; je détruis, je détruisis, *v. a.* [démolir, renverser, ruiner un édifice, une construction, ou tout autre chose semblable; faire qu'une chose quelconque ne soit plus, l'anéantir] *to destroy.* — un palais, une forteresse, une église, *to destroy a palace, a fortress, a church.* — une ville de fond en comble, *to raze a town to the ground.* Le débordement de la rivière a détruit sa récolte, *the overflowing of the river has destroyed his crops.* — une armée, *to destroy, to overthrow an army.* — les animaux nuisibles, *to destroy, to exterminate noxious animals.* Les barbares ont détruit l'empire romain, *the barbarians destroyed, subverted or overthrew the Roman empire.* L'âge détruit la beauté, *age destroys or spoils beauty, time makes beauty fade.* — une hérésie, *to destroy, to extirpate a heresy.* — une faction, *to destroy, to crush a faction.* — la fortune, les espérances de quelqu'un, *to destroy or blast his fortune, to destroy, blight, or blast his hopes, to cut off his hopes.* — les mœurs, *to destroy or corrupt the morals.* — la santé, *to destroy or ruin the health.* — une objection, *to destroy, overturn, or remove an objection.* * — une personne dans l'esprit de quelqu'un [la décréditer entièrement], *to ruin a person in the esteem of another, to put him out of favour with another, to poison the mind of some one against him.*

se Détruire, *v. r.* [tomber en ruine], *to fall to ruin or to decay.* Ces bâtiments se détruisent tous les jours faute de réparations, *those buildings are falling into decay every day for want of repair.* || se Détruire [s'anéantir mutuellement], *to destroy each other, to neutralize one another.* Tous ses projets se détruisaient l'un l'autre, *all his projects mutually destroyed or neutralized each other.* * C'est un faux bruit qui s'est détruit de lui-même, *it was a false report which died away of itself.* * Cette opinion se détruit d'elle-même, *this opinion refutes itself.*

se Détruire, *v. r.* [se faire mourir] *to destroy or to kill one's self, to make away with one's self.*

DÉTRUIT, E, *part.* de Détruire; *destroyed.* Une ville —e, *a town destroyed.* Un empire —, *an empire overthrown.*

DETTE (dèt), *s. f.* [somme d'argent qu'on doit] *debt; score* [celui-ci ne se dit guère que pour les dettes qu'on doit chez le boulanger, chez l'épicier, ou au cabaret]. De mauvaises —s, *bad debts.* — privilégiée, exigible, véreuse, *privileged, demandable, doubtful debt.* — hypothécaire, *encumbrance, debt secured by a mortgage.* —s actives [les sommes dont on est créancier], *active debts, money owing to us.* —s passives [les sommes dont on est débiteur], *passive debt, money which we owe to others.* Petites —s, *small debts.* —s criardes [de peu de conséquence, mais qui font crier les ouvriers, etc., quand on ne les paye pas], *driblets, petty sums.* Contracter, faire des —s, *to run into debt.* Être accablé, abîmé, perdu de —s, avoir des —s par-dessus la tête, *to be deeply in debt, to be over head and ears in debt.* N'avoir pas de quoi payer ses —s, *not to have wherewithal to pay, to be unable to pay, to be insolvent.* Avouer, nier une —, *to own or acknowledge, to deny a debt.* * Avouer, confesser la — [reconnaître qu'on a tort], *to confess one's self in the wrong, to acknowledge a thing which we seem loth to own.* * Dette [obligation, devoir], *debt, obligation, duty.* Les —s de l'amitié, *the debts or obligations of friendship.* Payer la — de la nature, *to pay the debt of nature, to die.* Payer sa — à la patrie, *to pay the debt we owe to our country.*

DETTEUR ou DEBTEUR, *s. m.* [qui doit de l'argent]. *V.* Débiteur.

DEUCALION, *s. m.* [Mythologie; roi de Thessalie, fils de Prométhée; lui et sa femme Pyrrha furent sauvés du déluge universel, et ils repeuplèrent le monde en jetant des pierres derrière eux] *Deucalion.*

DEUIL (dèul), *s. m.* [grande tristesse causée par une chose funeste, déplorable] *mourning, grief, sorrow.* Partout regnent l'horreur, la cruauté, le — et l'épouvante, *horror, cruelty, mourning, and fright, reign every where.* La nature est en —, *nature is in mourning.* * Faire son — d'une chose [la regarder comme une chose sur laquelle il ne faut plus compter, et se résigner à s'en passer], *to make up one's mind to the loss of a thing.* || Deuil [tout ce que l'on porte en signe de tristesse pour la mort de quelqu'un; habit funèbre], *mourning, mourning clothes, black clothes or black.* Habit de —, *mourning clothes;* [habit de deuil que portent les veuves], *weeds.* Grand —, *deep mourning.* Petit —, *half mourning.* Demi- —, *half mourning.* — de cour, *court mourning.* Voiture de —, *mourning coach.* Porter le —, être en —, *to be in mourning.* Prendre le —, *to go into mourning.* * † Prendre le — sur la fosse [exécuter sur-le-champ un projet], *to execute a project directly.* De qui êtes-vous en —? *for whom are you in mourning?* Tendre un appartement en —, *to hang an apartment with black.* || Deuil [les parents et amis qui assistent aux funérailles de quelqu'un; pompe funèbre], *the mourners.* Voyons passer le —, *let us see the mourners go by.* Mener le —, *to be the chief mourner.* || Deuil [le temps que le deuil dure], *mourning, the time of mourning.* On a abrégé les —s, *the mourning has been shortened.*

DEUTÉROCANONIQUE, *adj.* et *s. m.* et *f.* [t.

Digitized by Google

de Théol. ; il se dit des livres de l'Écriture sainte, qui ont été mis plus tard que les autres dans le canon], *Deuterocanonical; Deuterocanonical book.*

DEUTÉROGAME (dêu-tâ-rô-gâm), *adj.* [qui se marie en secondes noces] *deuterogamist.*

DEUTÉROGAMIE, *s. f.* [mariage en secondes noces légitimes] *deuterogamy, a second marriage.*

DEUTÉRONOME (dêu-tâ-rô-nôm), *s. m.* [le cinquième livre du Pentateuque] *Deuteronomy.*

DEUTÉROPATHIE (dêu-tâ-rô-pâ-tî), *s. f.* [maladie causée par une autre] *deuteropathy.*

DEUTÉROPATHIQUE, *adj.* [qui a rapport à une maladie causée par une autre] *deuteropathic, deuteropathical.*

DEUX (dêu; devant une voyelle ou un *h* muet, dêuz), *s. m.* et *adj.* [nombre qui double l'unité] *two.* — hommes et — femmes, *two men and two women.* — à —, *two by two*, or *two and two.* — fois, *twice.* — fois autant, *twice as much, twice as many.* De — jours en — jours, *every other days.* De — jours l'un, *every other day.* Je les ai vus tous — ou tous les —, *I saw them both*, or *both of them.* ☞ Un — de chiffre, *a two, a figure of two.* Un — de cœur, de carreau, etc., *a deuce of hearts, diamonds, etc.* Double — [au domino], *the double two.* Amener double —, *to fling two deuces.* Rafle de —, *three deuces.* Regarder quelqu'un entre — yeux, *to stare at one.* Être à — de jeu [égaux], *to be even.* Partager en —, *to divide into two parts.* Donner ou piquer des — [appuyer en même temps des deux éperons], *to clap spurs to one's horse.* Porter ses — [jouer seul contre deux], *to play singly against two;* [faire les deux mains], *to play both hands;* [au fig. : exercer deux fonctions différentes], *to exercise two different employments.* Entre —, *space between.* Entre —, *adv.* [là là, passablement], *so so, indifferently.* Henri —, *Henri the second.* Le — du mois, *the second day of the month.* La — et trois, *s. f.* [t. d'Impr. ; la forme de dedans], *the inner form.*

[*Deux* precedes the noun : *deux hommes, deux chevaux ;* follows the noun : *chapitre deux, article deux*, here however *deux* stands for *deuxième. Tous deux, tous les deux*, are frequently used without distinction : the latter means both, the former both together : *ils sont partis tous les deux*, both are gone ; *ils sont partis tous deux*, they are gone together.]

DEUXIÈME (dêu-zièm), *adj.* [nombre d'ordre, second] *second.* Il loge au deuxième étage, *he lodges on the second floor.*

[*Deuxième* generally precedes the noun : *le deuxième étage, la deuxième maison ;* in quotation follows the noun : *chapitre deuxième, article deuxième.*]

DEUXIÈMEMENT (dêu-zièm-mân), *adv.* [en second lieu] *secondly.*

[*Deuxièmement* before the verb : *deuxièmement je vous dirai ;* after the verb : *je vous dirai deuxièmement.*]

DEUX-POINTS, *s. m.* [nom d'un caractère usité dans l'imprimerie, signe de ponctuation] *colon.*

DEUX-PONTS ou ZWEYBRUCK, *s. m.* [ville de Bavière] *Deux-Ponts, Sweybruck.*

† DÉVALER (dâ-vâ-lâ), dévalant, dévalé, *v. a.* et *n.* [faire descendre quelque chose] *to let down;* [descendre, aller d'un lieu haut à un lieu bas], *to descend, to go or come down.* — du vin à la cave, *to let wine down into the cellar.* — les degrés, *to come or go down the stairs.* — de sa chambre, *to come, go, or get down from one's chamber.*

[*Devaler*, old ; *descendre* is the word now used.]

DÉVALISER (dâ-vâ-lî-zâ), dévalisant, dévalisé, *v. a.* [voler à quelqu'un sa valise, ses hardes, son argent] *to rifle, to strip.* Il a trouvé au coin d'un bois des voleurs qui l'ont dévalisé, *at the corner of a wood he met with robbers who rifled him.* Des voleurs pénétrèrent chez lui, et le dévalisèrent complètement, *some thieves entered his house and stripped him of every thing.* Il a été entièrement dévalisé [il a perdu tout son argent], *he has been stripped of all his money.*

DEVANCER (dê-vân-sâ), devançant, devancé ; je devance, je devançai, *v. a.* [aller, marcher en avant] *to precede, to go before;* [à cheval], *to ride before;* [à pied], *to walk before.* Les éclaireurs devancent l'armée, *the scouts go before the army.* ‖ Devancer [gagner le devant, arriver avant quelqu'un], *to get before, to leave behind, to outrun, to outwalk, to outstrip.* Il a devancé le courrier, *he has left the courier behind.* — quelqu'un à la course, *to get before any one in the race, to outstrip him.* — à cheval, *to outride;* à pied, *to outwalk.* ‖ Devancer [précéder par l'ordre du temps], *to precede, to go before;* [au figuré], *to outstrip, to be beyond.* L'aurore devance le lever du soleil, *the dawn precedes the rising of the sun.* Ceux qui nous ont devancés, *those who have lived before us, our predecessors* or *ancestors.* Il rompt l'ordre commun et devance le temps, *he breaks common order, and outstrips time.* Son génie a devancé son siècle, *his genius is beyond his age.* La raison devance en lui les années, *his reason is beyond his years.* ‖ Devancer [précéder quant au rang], *to take place of, to have the precedency, to go before.* Je l'ai toujours devancé en pareille cérémonie, *I always took place of him in such ceremonies.* ‖ * Devancer [faire une chose avant quelqu'un, le précéder par sa diligence, le prévenir], *to be beforehand, to forestall, to anticipate.* J'allais vous voir, mais vous m'avez devancé, *I was going to see you, but you are beforehand with me.* Il croyait être le premier à demander cette place, mais d'autres l'avaient déjà devancé, *he thought he was the first to ask for the place, but others had already forestalled him.* ‖ * Devancer [surpasser, avoir l'avantage], *to outstrip, to go beyond, to surpass, to top.* Nous commençâmes à étudier ensemble, mais vous m'avez bien devancé, *we began our studies together, but you have greatly outstript me.*

DEVANCI-ER, ÈRE (dê-vân-siâ, ièr), *s. m.* et *f* [prédécesseur] *predecessor;* [il se dit quelquefois, au pluriel, pour aïeux, ancêtres], *ancestors, forefathers.*

DEVANT (dê-vân), *prép.* [du côté antérieur ; par opposition à *derrière*] *before;* [vis-à-vis, en face], *before, in front of, over against, opposite to.* Mettez cela — le feu, *put that before the fire.* Regarder — soi, *to look before one.* Se mettre — quelqu'un pour lui barrer le passage, *to get before or in front of any one, to oppose his passage.* Il demeure tout — l'église, *he lives in front of the church, over against it*, or *opposite to it.* Mettre —, *to put or set before, to prefix.* Aller —, *to precede, to get the start of.* Arriver —, *to get before, to outstrip.* Ôtez-vous de — mon jour, *get out of my light.* Ôtez vous de — moi, *stand out of my sight; get out of my sight; avoid my presence.* * Aller — soi [ne rien entendre de ce qu'on nous dit pour nous détourner d'une démarche, ou pour nous faire revenir d'une opinion] ; Les hommes prévenus vont — eux avec une aveugle détermination, *prejudiced men go straight on with blind determination.* Ils passent par — chez nous, *they pass before our door.* Un acte par — notaire, *a deed drawn up by a lawyer.* ‖ Devant [par opposition à *après*], *before.* Il marchait — moi, *he walked before me.* Avoir le pas — quelqu'un, *to have precedence of one.* * — hier [se disait autrefois pour avant hier], *the day before yesterday.* ‖ Devant [en présence de], *before, in the presence of.* Quand il fut — ses juges, *when he was in the presence of his judges.* Prêcher — le roi, *to preach before the king.* Il est — Dieu, son âme est — Dieu [il est mort], *he is dead and gone* or *he is before God.* Par — le magistrat, *before* or *in presence of the magistrate.* Un contrat passé par — notaire, *a contract executed in the presence of a notary*, or *drawn up by him.* Cette affaire a été portée — tel tribunal [lui a été soumise], *this affair has been carried before such a court.*

Devant, *adv. before.* Passez —, *go before.* † Les premiers vont — [d'ordinaire les plus diligents ont l'avantage], *those that are most diligent get the start of others; first come, first served.* † Si vous êtes pressé, courez —, *if you are in a hurry, set forward* or *you may set off when you please.* Le chapitre de —, *the chapter before.* Le train de — d'une voiture, *the fore-wheels of a coach.* Les jambes de — d'un cheval, *the fore-legs of a horse.* Il est blessé par —, *he is wounded in the forepart of his body.* Sens — derrière [le côté qui doit être devant est derrière], *the wrong way, the wrong way foremost.* Il a mis son bonnet sens — derrière, *he has put his cap on the wrong way.* Être vent — [se dit d'un navire qui est debout au vent], *to have head to the wind.*

[*Devant que*, for *avant que*, is not now in use.]

Devant, *s. m.* [la partie antérieure d'une chose, d'une personne] *the front, the forepart.* Il est logé sur le —, *he lodges in the front.* Votre cheval est blessé sur le —, *your horse is wounded in the forepart of his body*, or *in front.* Le — de la tête, *the forepart of the head.* Le — d'un habit, *the forepart of a coat.* Mettre le — derrière, *to put the forepart behind.* Le — de la maison, *the front of the house.* Un — d'autel, *the front of an altar.* Un — de cheminée, *a chimney piece.* Le — d'une perruque, *the foretop of a wig.* Le — d'une cuirasse, *the breast-piece of a suit of armour.* Les —s d'un tableau, *the foreground of a picture.* ☞ Prendre le —, gagner le — [partir avant quelqu'un], *to go, come,* or *set out before;* [le dépasser en allant plus vite], *to get before, to overtake.* La cavalerie tenait les —s, *the cavalry marched first.* Il sera ici dans un instant ; j'ai pris les —s pour vous en avertir, *he will be here presently; I came before to give you notice of his approach.* * Prendre les —s [prévenir], *to forestall, to be beforehand with one, to get the start of him.* V. Devancer. Je dois avoir le — [le pas], *I ought to go before* or *to have the precedency.* Sur le —, *forward.* * Bâtir sur le — [grossir], *to grow bulky, to get a big belly.*

au-Devant de, *loc. prép.* Aller, venir, envoyer au- — de quelqu'un [à sa rencontre], *to go, to come, to send to meet one.* * Aller au- — d'une chose [la prévenir], *to obviate, to prevent a thing.* * Aller au- — des désirs de quelqu'un, *to anticipate one's desires* Il va au- — de tout ce que je pourrais souhaiter pour soulager les pauvres, *he anticipates all my desires in relieving the poor.* Ils ont été au — de l'objection, *they have met or anticipated the objection.* Le prince arrive, allons au- —, *the prince is coming, let us go to meet him.* Je sus qu'il désirait cela, j'allai au- —, *I knew he desired it, and I anticipated his wishes.*

ci-Devant, *loc. ad.* [précédemment, ci-dessus] *before, already;* [autrefois], *formerly, heretofore.* Comme nous avons dit ci- —, *as we have before said.* Il demeurait ci- — en tel endroit, *he lived formerly in such a place.* Ci- — gouverneur, *heretofore governor.* Le ci- — gouverneur, *the former governor.*

Devant, *ger.* de Devoir. *V.* Devoir.

DEVANTIER (dê-vân-tiâ) ou DEVANTEAU, *s. m.* [tablier] *apron.* (Old.)

DEVANTIÈRE (dê-vân-tièr), *s. f* [sorte de jupe fendue par devant et par derrière, que les femmes portent quand elles montent à cheval à la manière des hommes] *a riding petticoat.*

DEVANTURE, *s. f.* [le devant d'une maison, d'une boutique, d'une alcove, etc.] *front.* La — d'une boutique, *a shop front.*

DÉVASTATEUR, *s. m.* [celui qui dévaste] *destroyer, despoiler, desolater.*

DÉVASTAT-EUR, RICE, *adj.* [qui dévaste] *devastating, desolating, destructive.* Un torrent —, *a devastating* or *desolating torrent.* Projet, effet —, *destructive project, effect.*

DÉVASTATION (dâ-vâs-tâ-sion), *s. f* [action de dévaster] *devastation;* [le résultat, l'effet de cette action], *devastation, ravage, havoc* (celui-ci n'a pas de pluriel). Ils mirent un terme à ces —s, *they put an end to these devastations.* Les —s causées par le débordement du fleuve, *the havoc caused by the overflowing of the river.*

DÉVASTER (dâ-vâs-tâ), dévastant, dévasté, *v. a.* [désoler, ravager, ruiner un pays, un lieu] *to devastate, to lay waste, to desolate, to make desolate, to spoil.* Les ennemis ont dévasté cette province, *the enemy has laid waste the province.* Ces campagnes furent dévastées par un ouragan, *these fields were devastated by a hurricane.*

DÉVELOPPABLE, *adj.* [t. de Géom. ; explicable, susceptible d'être développé] *explicable, susceptible of developement.*

DÉVELOPPÉE, *s. f.* [t. de Géom. ; on appelle ainsi la courbe par le développement de laquelle on peut supposer qu'une autre courbe est formée] *developpee.*

DÉVELOPPEMENT (dâv-lôp-mân), *s. m.* [action de développer ce qui était enveloppée] *unfolding, opening;* [accroissement], *developement;* [exposition de quelque chose en détail], *development, display, unfolding;* [action de débrouiller], *developement, clearing up.*

DÉVELOPPER (dâv-lô-pâ), développant, développé, *v. a.* [ôter l'enveloppe de quelque chose] *to open, to unwrap;* [déployer une chose enveloppée], *to unfold, to open up.* — du drap, *to open, to unfold cloth.* ‖ Développer [faire qu'une chose prenne de l'accomplissement], *to develope, to expand.* La chaleur développe les germes des plantes, *heat expands the germs of plants.* Des exercices propres à — le corps, *exercise calculated to develope the body.* ‖ Développer [éclaircir, expliquer], *to develope, to display, to expound, to unfold, to elucidate, to lay open, to explain.* — le plan d'un ouvrage, *to display the plan of a work.* — un système, *to expound a system.* I

Digitized by Google

ne développe pas assez sa pensée, *he does not sufficiently lay open his thoughts; he is not explicit enough; he does not explain his ideas clearly enough.* — les caracteres dans un roman, *to develope the characters in a novel.* ‖ Développer [en architecture], *to trace upon a plan.* ‖ Développer [débrouiller], *to clear up, to unravel, to expound.* — une difficulté, *to clear up or expound a difficulty.* ‖ se Développer [s'accroître, prendre toute sa force], *to expand;* [se découvrir], *to unfold itself, to display itself, to be unfolded or displayed;* [s'éclaircir se débrouiller], *to be cleared up, to be unravelled;* [s'étendre], *to extend itself, to spread out, to be spread out, to stretch out or forth, to be stretched out.* Les bourgeons commencent à se —, *the buds are beginning to expand.* Cet enfant se développe, *that child is expanding, growing.* Les traits de cette jeune personne se développent, *the features of that young woman are unfolding themselves.* La raison se développe, *reason displays itself.* L'intrigue se développe, *the plot is unravelled.* Le fleuve se développe majestueusement, *the river stretches out majestically.* L'armée se développa dans la plaine, *the army was extended along the plain, was drawn up in the plain.*

DEVENIR (dèv-nir), devenant, devenu; je deviens, nous devenons, vous devenez, ils deviennent; je devins, je deviendrai; que je devienne, nous devenions, vous deveniez, ils deviennent; je suis devenu, *v. n.* [commencer à être ce qu'on était pas; passer d'une situation, d'un état à un autre] *to become, to grow, to get, to turn.* — grand, maigre, *to grow tall, lean, thin.* — riche, *to grow, to become, to get rich.* — sage, jaloux, dévot, *to grow, to become, to get, to turn wise, jealous, religious.* — un enfant sage, *to grow a good child.* — musicien, artiste, *to become a musician, an artist.* — honnête homme, *to become, to grow an honest man.* — homme de bien, *to become, to grow a good man; to turn out a good man.* — savant, *to become, to grow learned.* De riche qu'il était il devint pauvre, *he was rich and grew poor.* Il devient flatteur, *he is growing a flatterer.* Il est devenu mon ami, *he became my friend.* Il est devenu ministre, *he became minister.* Cet homme est fait pour — quelque chose, *he is a man likely to become something.* Il devint l'objet de l'admiration générale, *he became an object of general admiration.* Son infortune devient sa gloire, *his misfortune becomes his glory, makes his glory.* Son bien est devenu la proie d'un intrigant, *his wealth is become the prey of an intriguer.* Cela est devenu tout blanc en peu de temps, *that became, grew quite white in a short time.* Ces fruits deviennent rouges en mûrissant, *those fruits grow, become, or turn red when ripening.* Cela commence à — fatigant, *that begins to grow tiresome.* ‖ Devenir à rien [se dit des choses, et signifie, se réduire considérablement, s'évaporer] *to come to nothing.* Cela est devenu à rien en cuisant, *it came to nothing, it was reduced to nothing in the cooking; it was baked, boiled, roasted to nothing.* [On dit quelquefois] : Cet homme, cet enfant devient à rien [il devient excessivement maigre], *the man, the child is falling away to nothing.* ‖ Devenir [signifie particulièrement, surtout dans les phrases qui marquent doute, conjecture, etc., avoir tel ou tel sort], *to become of;* [avoir tel ou tel résultat, telle ou telle issue], *to come to.* Que deviendrai-je? que vais-je —? *what will become of me?* Que deviendra tout le bien qu'il a amassé? *what will become of all the wealth he has amassed?* Je ne sais ce que tout ceci deviendra, *I don't know what all this will come to, I don't know what will be the end of all this.* On pouvait dès lors prévoir ce que tout cela deviendrait, *from that time it might be foreseen what it would all come to, would all end in.* Que deviendront vos promesses, si vous m'abandonnez? *what will your promises come to if you forsake me?* Que sont devenus vos serments? *what will become of your oaths?* ‖ Qu'est devenue telle personne, telle chose [où est-elle? où a-t-elle passé]? *what is become of such a one, of such a thing?* Qu'est devenu monsieur votre frère? *what is become of your brother?* Je ne sais ce qu'il est devenu, *I don't know what is become of him, what he is doing with himself.* Qu'étiez-vous donc devenu? nous vous cherchions partout, *what had become of you, what were you doing with yourself? we were looking for you every where.* Vous tremblez, qu'est donc devenu votre courage? *you tremble, what is become of your courage?* ‖ Que devenez-vous [où allez-vous? que voulez-vous faire]? *where are you going? what do you intend to do with yourself?* Que voulez-vous — [quel parti voulez-vous prendre? quelle profession voulez-vous embrasser]? *what do you intend to do? what course will you take? what business or profession will you follow?* [On dit dans un sens analogue] : Que —? ne savoir que —, *which way to turn? not to know which way to turn?* Je ne sais plus que —, *I don't know which way to turn myself, I don't know what I can do!* ‖ Que devins-je, à cette vue, à ce discours! *what was my grief, astonishment, my alarm, when I saw, when I heard it?* ‖ Faire — fou, *to make one run mad.* — d'évêque meunier [déchoir de sa condition], *to fall out of God's blessing into the warm sun.*

[*Devenir*, when the sentence expresses the past and present state of the person, the adject. expressive of the past state is preceded by *de : il devint riche, de pauvre qu'il était*, or, *de pauvre qu'il était, il devint riche.*]

DÉVENTER (då-vån-tå), déventant, déventé, *v. a.* [t. de Mar.; brasser les voiles au vent pour les empêcher de porter] *to brace the sails so as to shiver in the wind, to shiver a sail.*

DEVENTER, *s. m.* [grande ville de Hollande] *Deventer.*

DEVENU, E, *part.* de Devenir; *grown, become.*

DÉVERGONDAGE (då-vèr-gon-dåz), *s. m.* [libertinage effronté, scandaleux] *unbounded licentiousness, a shameless way of life, dissoluteness.* — d'esprit, *licentiousness of wit.*

DÉVERGONDÉ, E (då-vèr-gon-då), *adj.* [qui mène publiquement une vie libertine, qui ne met aucune retenue dans son libertinage] *brazenfaced and lewd, shameless, impudent;* [Substantif], a *brazenfaced person.* (Fam.)

[*Dévergondé* follows the noun]

DÉVERGONDEMENT, *s. m.* [libertinage, effronterie, indécence] *shamelessness, immodesty.* (Old.)

DÉVERGUER, déverguant, dévergué, *v. a.* [t. de Mar.; délacer] *to unbend the sails from the yards.*

DÉVERRA, *s. f.* [Mythologie; déesse du balayage] *Deverra.*

DÉVERROUILLER, *v. a.* [ouvrir les verrous] *to unbolt.*

DEVERS (dê-vèr), *prép.* de lieu [du côté de] *towards, about, near.* Il est quelque part — Lyon, *he is somewhere towards Lyons.* Il vient de — ces pays-là, *he comes from near or somewhere about those countries.* ‖ par-Devers [marque possession, et ne s'emploie guère qu'avec les pronoms personnels], *by.* Il a les papiers par-devers lui, *he has the papers by him; he is possessed of the papers.* Se pourvoir par-devers le juge [phrase de Pratique], *to apply to the court.*

[*Devers*, in the sense of *about*, in the direction of, is now obsolete. Occasionally formed with *par : par devers*, by, beside, followed by a personal pronoun : *par devers soi, moi, lui, etc.*]

DÉVERS, E (då-vèr, vèrs), *adj.* et *s. m.* [t. d'Arts et Métiers; qui n'est pas d'aplomb] *bending, jutting out, leaning.* Ce mur est —, *that wall juts out.* Soutenir le — [empêcher qu'une pièce ne penche], *to keep upright.*

Dévers, *s. m.* [t. de Mar.] *moulding of any piece of timber.* Marquer son bois suivant son —, *to mould the timber according to its compass or inclination.*

DÉVERSER (då-vèr-så), déversant, déversé, *v. n.* [pencher, incliner] *to bend, to lean, to jut out.* Ce mur déverse, *that wall leans.*

Déverser, *v. a.* [pencher, incliner] *to bend, to incline.* — une pièce de bois, *to bend or incline a piece of wood.* — le mépris, la honte [les répandre], *to throw contempt, to bring down shame* (*upon one*).

DÉVERSOIR, *s. m.* [l'endroit où se perd l'excédant de l'eau d'un moulin] *over-fall of a mill-dam.*

DÉVÊTIR (SE) (då-vê-tir), se dévêtant, dévêtu; je me dévêts, je me dévêtis, *v. a.* [se dégarnir d'habits] *to take off one's clothes, to undress, to strip, to leave off a part of one's clothes;* [t. de Jurispr.; se dessaisir d'un bien], *to give up, to strip one's self.* Se — d'un héritage, *to give up an inheritance, to strip one's self of it.*

DÉVÊTISSEMENT, *s. m.* [t. de Jurispr.; dessaisissement] *foregoing, giving up.*

DÉVIABILITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui est déviable] *deviability.* On avait toujours confondu la — avec la réfrangibilité, *till now deviability had been confounded with refrangibility.*

DÉVIABLE (då-vi-åbl), *adj.* [qui peut être dévié] *capable of being deviated.* Le plus — des rayons est le bleu, et le moins — est la rouge, *the blue ray is the most capable of being deviated, and the red one the least.*

DÉVIATION (då-vi-å-sion), *s. f.* [mouvement, action de se détourner de sa direction; en Astronomie, écart, excentricité] *deviation.*

DÉVIDAGE, *s. m.* [action de dévider; se dit aussi de ce qui est dévidé] *winding (into a skein or bottom).*

DÉVIDER (då-vi-då), dévidant, dévidé, *v. a.* [mettre du fil, etc., en écheveau ou en peloton] *to wind (into a skein or bottom), to reel.* * — une fourberie, *to discover, to find out a cheat.*

DÉVIDEU-R, SE (då-vi-dêur, dêuz), *subst.* [ouvrier, ouvrière qui dévide] *winder, windster, a man or woman that winds into skeins or bottoms.*

DÉVIDOIR (då-vi-dwår), *s. m.* [instrument dont on se sert pour dévider] *reel, spindle.* ‖ Dévidoir [nom d'une coquille bivalve de la famille des huîtres], *spindleshell.*

DÉVIER (då-vi-å), déviant, dévié, *v. n.* [se détourner, être détourné de sa direction] *to deviate;* [au figuré], *to swerve, to deviate.* — de son chemin, *to deviate from one's road, to go out of the right path.* Il n'a jamais dévié des principes de la justice, *he never swerved from the principles of justice.* Se — de la bonne route, *to deviate from the right way.* Les rayons, après s'être déviés vers ce corps, convergent et se réunissent en différents foyers, *the rays, after having deviated towards this body, converge and meet in different focusses.*

DEVIGO, *s. m.* [t. de Chir. et de Pharm.; sorte d'emplâtre] a *sort of plaster.*

DEVIN (dê-vin), *s. m.* [celui qui fait profession de prédire les choses à venir et de découvrir les choses cachées] *diviner, soothsayer, augur, conjurer.* Consulter les —s, *to consult the soothsayers.* Aller au —, *to go to the augur.* Je ne suis pas —, *I am no conjurer.*

DEVINABLE, *adj.* [qu'on peut deviner] *that may be divined.*

DEVINER (dê-vi-nå), devinant, deviné, *v. a.* [prédire les choses à venir] *to divine, to foretell, to soothsay, to predict;* [découvrir par des sortilèges, ce qui est caché], *to divine.* L'art du —, *divination.* ‖ Deviner [juger, parvenir à connaître par voie de conjecture], *to guess, to divine;* [conjecturer], *to guess at.* Devinez ce que j'ai fait aujourd'hui, *guess what I have done to day.* Je devine la cause de ce refus, *I guess the cause of this refusal.* Cela se devine aisément, *it is easy to divine that.* Vous avez deviné ma pensée, *you have guessed or hit upon my thought.* Il m'a deviné, *he smoked me.* Il est difficile de — ses raisons, *it is difficult to guess at his reasons.* — une énigme [en trouver le mot], *to guess an enigma, to find it out;* [essayer de le trouver], *to guess at it.* † Il devine les fêtes quand elles sont venues [il parle d'une chose connue de tout le monde, comme d'une nouvelle découverte], *he foretells things that are past.* † Il n'y a pas à — [une chose qui est claire d'elle-même], *there is nothing to guess.* † Je vous le donne à — en dix, en cent [une chose dont on suppose que celui à qui l'on parle ne se douterait jamais], *I give it you to guess in ten, in one hundred times.* Devinez le reste [jugez du reste], *guess the rest.* Nos cœurs s'étaient devinés, *our hearts had understood one another.*

DEVINERESSE (dê-vin-rês), *s. m.* [femme qui se mêle de prédire l'avenir et de découvrir les choses cachées] *divineress, a cunning woman.*

DEVINEU-R, SE (dê-vi-nêur, nêuz), *s.* [celui, celle qui juge par voie de conjecture] *guesser, conjuror.*

DÉVIRER, dévirant, déviré, *v. n.* [t. de Mar.] *to recoil;* [*v. a.*] *to heave back.* — au cabestan, *to recoil, to come up the capstern.* — le câble, *to surge the cable about the capstern to prevent it from riding.*

DEVIS (dê-vi), *s. m.* [propos, entretien familier, discours] *talk, talking, chat, confabulation, prating together.* (This sense of the word is old.) ‖ Devis [état détaillé des ouvrages d'architecture, de menuiserie, de serrurerie, etc., et de la dépense qu'il y faut faire], *an estimate, a proposal, a particular and circumstantial account of the charge of every thing in a building.* Donner le — d'une maison à bâtir, *to give in an estimate of a building.* ‖ Devis [t. de Mar.; état détaillé], *plan or scheme containing the general dimensions of a ship, etc.*

DÉVISAGER (då-vi-zå-zå), dévisageant, dévisagé,

Digitized by Google

v. n. [défigurer, déchirer le visage en égratignant] *to scratch or disfigure one's face, to maul it.* Cette femme dévisagerait un homme, *that woman would maul a man's face for him.* || DÉVISAGER [au figuré, et familièrement, regarder quelqu'un fixement et d'un air hardi], *to stare impudently at one, to stare one out of countenance.* Se —, *to scratch each other's faces.*

DEVISE (dê-viz), *s. f.* [figure accompagnée de paroles, exprimant d'une manière allégorique et brève quelque pensée, quelque sentiment] *device, emblem.* Le corps de la — [la figure], *the device or emblem.* L'âme de la — [les paroles], *the motto.* || DEVISE [paroles sans figures qu'on choisit pour se distinguer, et analogues à l'humeur, à la profession, ou à la résolution qu'on a prise], *motto.* Diversité, c'est ma —, *variety is my motto.* La — sur une bague, *posy.*

DEVISER (dê-vî-zâ), devisant, devisé, *v. a.* [s'entretenir familièrement; causer, jaser, parler ensemble] *to chat, to talk, to speak together in a familiar way.* (An old word.)

DÉVISSER (dâ-vî-sâ) *v. a.* [défaire, ôter les vis qui servent à retenir une chose] *to unscrew, to undo or take off a screw.*

DÉVOIEMENT (dâ-vwâ-mân), *s. m.* [flux de ventre] *looseness, lax.* Un — par haut et par bas, *a looseness and vomiting, voiding upwards and downwards.* Avoir le —, *to have a looseness, to be lax.* || DÉVOIEMENT [t. de Mar.; écartement d'une direction donnée], *flaring.* — de l'estain, *flaring of the fashion-piece.* || DÉVOIEMENT [t. d'Archit.; inclinaison d'un tuyan de cheminée, etc.], *inclination, oblique direction.*

* DÉVOILEMENT (dâ-vwâl-mân), *s. m.* [action de dévoiler] *unveiling.* Le — des mystères, *the unveiling of the mysteries.*

DÉVOILER (dâ-vwâ-lâ), dévoilant, dévoilé, *v. a.* [ôter le voile] *to unveil;* [et au figuré, découvrir une chose qui était cachée], *to unveil, to discover, to uncover, to open up.* Il l'a dévoilée, *he unveiled her.* — une statue, *to open up a statue.* Se — [relever son voile], *to unveil one's self.* * Sachez que le divin Hélénus nous a dévoilé l'avenir, *know that the divine Helenus unveiled futurity to us.* * On a dévoilé le mystère, *the mystery has been revealed.*

DEVOIR (dê-vwâr), *s. m.* [ce à quoi on est obligé par la raison, par la morale, par la loi, par sa condition, par la bienséance, etc.] *duty.* S'acquitter de son —, satisfaire à son —, *to perform or fulfil one's duty.* Faire son —, *to do one's duty.* Faire son — de chrétien, *to perform the duty of a Christian.* Être dans son —, *to behave orderly and properly.* Être à son —, *to be at one's post, in one's duty.* Rentrer dans son —, *to return to one's duty.* — pascal, *the receiving the communion at Easter.* —s seigneuriaux [ce qui est dû par le vassal à son seigneur de fief], *manorial fees.* Tenir quelqu'un dans le —, ranger quelqu'un à son —, *to keep one to his good behaviour.* Se mettre en — de faire une chose [se disposer à la faire], *to endeavour to do a thing, to go about it.* J'irai vous rendre mes —s, *I shall wait upon you at your house, I shall go and pay my respects to you.* Les derniers —s [les honneurs funèbres, les cérémonies qu'on fait aux enterrements], *obsequies, funeral rites, the last honours paid to the dead.* || DEVOIR [t. de Collége; ce que l'on donne à faire à des écoliers], *task, exercise.* Un — difficile, *a difficult task or exercise.* À propos, vous n'avez point de —, *now I think of it, I have given you nothing to do.*

DEVOIR (dêv-wâr), devant, dû; je dois, il doit, vous devez, ils doivent; je dus; je devrai; que je doive, que nous devions, qu'ils doivent, *v. a.* [être endetté] *to owe, to be in debt.* — une somme d'argent à quelqu'un, *to owe a sum of money to one.* † Il doit au tiers et au quart; il doit plus d'argent qu'il n'est gros; il doit à Dieu et au monde, *he is over head and ears in debt; he owes to every body; he is in every body's debt.* † Qui doit a tort [la loi est toujours contre le débiteur], *the debtor is always wrong in the eye of the law.* † Qui a terme ne doit rien [on n'est obligé de payer qu'à l'échéance du terme], *one owes nothing till the rent becomes due.* † Quand on doit, il faut payer ou agréer [il faut du moins arrêter son compte, et donner quelque assurance pour le payement], *a man in debt must either pay or settle.* † Qui nous doit nous demande [souvent ceux qui ont tort sont les premiers à se plaindre], *a rogue is the first to cry stop thief.* * † Il croit toujours qu'on lui en doit de reste, *he is never contented with what is done for him; he always thinks others withhold what is due to him.* Il ne vous doit rien, madame, en dureté de cœur, *he is not inferior to you, madam, in hardness of heart.* || DEVOIR [être obligé à quelque chose par la morale, par la loi, par sa condition, par la bienséance, etc.], *to owe.* Le vassal doit hommage à son seigneur, *the vassal owes homage to his lord.* Pour sa bonté je lui dois de l'amour, *his goodness demands my love.* || DEVOIR [marque qu'il y a une espèce de justice, de raison, de nécessité qu'une chose soit], *ought, should.* Un bon ouvrier doit être plus employé qu'un autre, et doit être payé plus grassement, *a good workman ought to have more work than another, and be paid more liberally.* Il devrait y avoir une garnison dans cette ville, *there should be a garrison in that town.* || DEVOIR [marque l'intention qu'on a de faire quelque chose], *to be.* Il doit partir dans peu de jours, *he is to set out or he will set out in a few days.* Je dois parler sur ce sujet, *I am to speak about that subject.* || DEVOIR [être redevable à, tenir de], *to owe, to be indebted for.* Le code que nous devons à ce prince, *the code of laws that we owe to this prince.* L'auteur a dû le succès de sa pièce au talent des acteurs, *the author has been indebted for the success of his piece to the talent of the actors.* Cette colline doit son nom à un événement qu'on nous raconte, *the hill owes its name to an event that was related to us.* Je lui dois tous mes maux, *I owe all my misfortunes to him.* || DEVOIR [être obligé par la morale, par la bienséance, à faire quelque chose], *ought, should.* Il ne devrait pas abandonner ses parents, *he ought not to abandon his parents.* Vous devriez vous conduire autrement, *you should behave yourself otherwise.* || DEVOIR [être obligé par la loi, par sa condition, à faire quelque chose], *must, to be bound to.* Nous devons obéir aux lois, *we must obey the laws, we are bound to obey the laws.* † Va où tu peux, mourir où tu dois, *go where you may, die where you must.* || DEVOIR [se dit de ce qui paraît vraisemblable, probable, plus ou moins certain], *must, must needs.* La campagne doit être belle maintenant, *the country must be beautiful now.* Il a dû partir ce matin, *he must have set out this morning.* On doit avoir bien froid avec un habit aussi léger, *one must needs be very cold with so light a coat.* || DEVOIR [marque qu'une chose arrivera infailliblement], *must, must needs.* Tous les hommes doivent mourir, *all men must die.*

[*Devoir*, indicating the duties incumbent upon us as members of society, is never followed by the article : *un fils doit respect à son père; un citoyen doit obéissance aux lois; un sujet doit obéissance à son souverain.* In cases where the duty is not binding on us, the article is necessary : *je vous dois des remercîments pour vos bons offices; je dois du respect à votre âge.*]

DÉVOLE (dâ-vôl), *s. f.* [t. du jeu de Cartes; se dit lorsque la personne qui fait jouer ne fait aucune levée; est opposé à *vole*] *the having no trick* (*at cards*). Il pensait gagner, et il a fait la —, *he thought to win, but he has not made one trick.*

DÉVOLU, E (dâ-vô-lû, lû), *adj.* [acquis, échu par certains droits seigneuriaux] *devolved, escheated.* Droit — à la couronne, *a right devolved to the crown.* Terre —e à la couronne, *an escheat.* Procès — à la cour [t. de Palais], *a cause belonging to the court.*

DÉVOLU, *autrefois* DÉVOLUT, *s. m.* [t. de Droit canon; provision en cour de Rome, pour un bénéfice qu'on prétend être vacant, par l'incapacité ecclésiastique de celui qui en est en possession] *devolution, lapse of right.* Un bénéfice tombé en —, *a benefice fallen into lapse of right.* Prendre, obtenir, jeter un —, *to take, to obtain, to secure a provision.* Avoir un bénéfice par —, *to get a benefice by lapse.* * Une dame de la cour jeta un — sur lui, *a lady of the court laid a claim to him.*

DÉVOLUTAIRE (dâ-vô-lû-têr), *s. m.* [qui a obtenu un dévolu] *devolutary, one who claims or obtains a benefice fallen into lapse of right.* Tout — est odieux, *every one is odious who obtains a benefice fallen, etc.*

DÉVOLUTI-F, VE, *adj.* Appel — [qui saisit un juge supérieur de la connaissance d'une affaire], *devolutive appeal.*

DÉVOLUTION (dâ-vô-lû-sion), *s. f.* [acquisition d'un droit dévolu] *devolution, escheat.*

DEVONSHIRE, *s. m.* [province méridionale d'Angleterre] *Devonshire.*

DÉVORANT, E (dâ-vô-rân, rânt), *adj.* [qui mange en dévorant] *devouring.* Lion —, *a devouring lion.* || DÉVORANT [qui consomme beaucoup, ou qui excite à manger beaucoup et avidement], *ravenous.* Estomac —, faim —e, appétit —, *ravenous hunger, a ravenous appetite.* || DÉVORANT [qui consume, qui détruit avec plus ou moins de rapidité], *devouring, consuming, wasting.* Flammes —es, *devouring flames.* * Un mal —, *a wasting disease.* Soif —e, *a burning thirst.* Ardeur —e, *a burning ardour.* * Il a un feu — dans les entrailles, *he has a burning pain in his bowels.* Air — [extrêmement subtil], *exceeding sharp air.* Climat —, *a wasting clime.* * De l'ambition naissent les jalousies —es, *ambition gives birth to consuming jealousies.*

[*Dévorant* follows the noun; in some cases may precede it : *une dévorante ardeur.* See ADJECTIF.]

DÉVORATEUR, *s. m.* [qui dévore] *devourer, greedy gut.*

DÉVORER (dâ-vô-râ), dévorant, dévoré, *v. a.* [manger une proie en la déchirant avec les dents] *to devour;* [avaler goulument, manger avidement], *to devour, to lick up;* [manger entièrement], *to devour, to eat up.* Il a été dévoré par les tigres, *he was devoured by tigers.* Il eut dévoré le tout en un moment, *he had licked up all in an instant.* Les oiseaux dévorent tous nos raisins, *the birds eat up all our grapes.* || DÉVORER [au figuré], *to prey upon, to destroy, to suppress, to squander, to consume.* La faim le dévore, *hunger preys upon him.* * Il a dévoré tout son bien, *he has squandered away all his fortune.* * Il est dévoré d'ambition, *he is consumed with ambition.* * Le chagrin le dévore, *he is consumed with grief.* * Je pensai succomber au chagrin qui me dévorait, *I was near sinking under the sorrow that oppressed me.* * Le temps, le feu dévore tout, *time or fire destroys or devours all things.* * Le feu qui le dévore [en parlant d'une violente passion d'amour], *the fire that consumes him.* * — sa douleur [l'empêcher de paraître], *to suppress one's sorrow.* * — ses larmes [retenir ses larmes prêtes à s'échapper], *to repress one's tears.* * — un affront [en cacher le ressentiment], *to brook or pocket an affront.* * On croyait que le rang de l'offenseur me tenait en respect et m'obligeait à — l'offense, *people thought that the rank of the aggressor kept me in awe, and obliged me to digest the injury.* * — les livres [lire beaucoup et vite], *to read over books hastily and greedily, to be a book-worm.* * — quelqu'un des yeux [tenir les yeux fixement attachés sur une personne], *to gaze upon, to stare at.* Le prince en feu des yeux la dévorait, *the prince all on fire gazed on her with devouring eyes.* Dévorez plutôt votre chagrin, *rather suppress your resentment.* * Madame, lui dit-il, suivez mon exemple; dévorez vos chagrins, *madam, said he to her, follow my example, and stifle your sorrow.* * Il dévora toutes les difficultés de cette science, *he surmounted all the difficulties of this science.* * Il dévore en espérance tout mon bien, *he is in greedy expectation of my estate.* Les Romains ne connurent jamais la fureur absurde qui nous dévore, *the Romans were never acquainted with that absurd fury which preys upon us.*

DÉVOREU-R, SE, *subst.* [qui dévore] *devourer, glutton.* * Ce —, cette —se de livres, *that book-worm.*

DÉVOT, E (dâ-vô, vôt), *adj.* [pieux, attaché aux pratiques religieuses; ce qui caractérise une personne dévote] *devout, godly, pious.* Être —, *to be devout.* Les personnes —es, *devout or godly persons.* Les âmes —es, *devout or pious souls.* || DÉVOT [signifie aussi, qui est fait avec dévotion, ou qui excite à la dévotion], *devout, holy.* Prière —e, *a devout prayer.* Chant —, *a holy song.* DÉVOT [celui qui fait consister la religion dans les pratiques extérieures du culte], *saintly, saintlike, outwardly devout.* Cet homme si — ne craint pas d'exercer l'usure, *this very saintly man is not afraid to practise usury.* Avoir l'air —, *to have a sanctified look.*

[*Dévot* follows the noun; may sometimes precede it : *cette dévote ardeur;* governs *à* : *il est dévot à la Vierge.* See ADJECTIF.]

DÉVOT, E, *subst.* [personne pieuse] *a devout person.* C'est un —, *he is a devout man.* C'est une —e, *she is a devout woman.* On ne peut trop estimer les vrais —s, *we cannot have too much esteem for the truly devout.* || DÉVOT [faux dévot], *devotee, saint.* Ne vous y fiez pas, c'est un —, *put no trust in him, he is a devotee.* Il s'est attiré la haine de tous les —s, *he has drawn down upon himself the*

Digitized by Google

hatred of the saints. ‖ Dévot [qui s'attache a quelqu'un, ou qui est sous sa direction], *a votary, votaress.* — à la Vierge, *a votary of the Virgin.* C'est une de ses —es, *she is one of his votaresses.*

DÉVOTEMENT (dà-vòt-màn), *adv.* [d'une maniere devote et pieuse] *devoutly.* Prier Dieu —, *to pray to God devoutly.*

[*Devotement* sometimes between the auxil. and the verb.]

DÉVOTIEUSEMENT, *adv.* [devotement] *most devoutly.* (Old.)

DÉVOTIEU-X, SE, *adj.* [dévot] *full of devotion, devout.* (Old.)

DÉVOTION (dà-vò-sion), *s. f.* [attachement aux pratiques religieuses] *devotion;* [piété], *devotion, devoutness;* [l'action d'accomplir des pratiques religieuses; et, au pluriel, ces pratiques mèmes], *devotion.* — à la sainte Vierge, aux saints anges, *devotion to the blessed Virgin, the holy angels.* Avoir —, de la —, beaucoup de — à une église, *to be much addicted to a church.* Jeûne de —, *a fast of devotion.* Donner, inspirer de la —, *to inspire with or give devoutness.* — mal entendue, *mistaken piety.* Être en —, *to be at one's devotion.* Être dans la —, *to turn devotee.* Faire ses —s, *to receive the communion or the sacrament, to pay one's devotions.* † Il n'est — que de jeune prêtre [on n'a jamais plus d'ardeur dans une profession que lorsqu'on la commence], *no devotion like that of a young priest.* ‖ Dévotion [dévouement; disposition a faire tout ce que veut une personne], *devotion, devotedness.* Ma — pour vous est sans bornes, *my devotedness to you is unbounded.* Avoir de la — pour une personne, *to be devoted to him.* Être à la — de quelqu'un, *to be at his disposition, disposal,* or *command.* Tout ce qu'il a est a ma —, *I can command all that he has, or all that he has is at my command* or *disposal.* * † Attendre quelqu'un en bonne — [avec impatience, et préparé a le bien recevoir], *to wait for one with impatience, to long to give him a hearty welcome.*

À Dévotion, *loc. adv.* [à volonté, sans y être obligé]; † L'offrande est à — [va à l'offrande qui veut, on donne tant et si peu qu'on veut], *charity is left to every one's discretion.*

DÉVOUEMENT (dà-vòo-màn), *s. m.* [abandonnement entier aux volontés d'un autre] *devotion, the being devoted to one's will.* Il a un entier — aux caprices de ce grand, il s'est donné à lui avec un entier —, *he has entirely devoted himself to the caprices of that nobleman.* Je suis avec un entier, un parfait, un sincère —, etc., *I remain, with an entire devotion for you, etc.* ‖ Dévouement [attachement à quelque chose], *addictedness.* Son — à l'étude, *his addictedness to study.* ‖ Dévouement [l'action de s'exposer à un grand péril par humanité, etc.], *devotedness.* Le — des médecins pendant cette épidémie, *the devotedness of the physicians during this epidemic.* ‖ Dévouement [t. d'Antiquité romaine; sacrifice volontaire], *voluntary sacrifice.*

DÉVOUER, dévouant, dévoué, *v. a.* [livrer sans réserve, vouer] *to devote;* [consacrer], *to devote, to consecrate;* [dédier], *to dedicate.* Il a dévoué ses enfants au service de la patrie, *he has devoted his children to the service of his country.* Il lui est entièrement dévoué, *he is entirely devoted to his will.* ‖ Dévouer [designer, soumettre], *to devote, to consign.* — quelqu'un au mépris, à la haine, *to devote* or *consign any one to contempt, to hatred.*

se Dévouer, *v. r.* [se consacrer] *to devote one's self, to consecrate one's self, to dedicate one's self;* [s'exposer à un grand péril, ou se dévouer a une mort certaine, par humanité, etc.], *to devote one's self.* Se — à la patrie, *to devote* or *to dedicate one's self to the service of one's country.* Il s'est dévoué à verser sur le genre humain non-seulement des lumières agréables, mais aussi des instructions salutaires, *he has consecrated himself to the task of pouring down upon mankind not only pleasing knowledge, but also salutary instructions.* Les deux Décius se dévouèrent pour leur patrie, *the two Decii devoted themselves for their country.*

DÉVOYER (dà-vwà-yà), dévoyant, dévoyé; il dévoie, il dévoya, il dévoiera, il dévoierait, *v. a.* [donner la dévoiement] *to cause a looseness.* Ces fruits l'ont dévoyé, *that fruit has given him a looseness.* ‖ Dévoyer [détourner le voie], *to mislead, to lead astray.* Ce guide l'a dévoyé, *this guide has misled him, has taken him out of the way.* Tu pleures nuit et jour sur les enfants du Prophete, que le détestable Omar a dévoyés, *thou weepest night and day over the children of the Prophet, whom the detestable Omar has led astray.* Les dévoyés [qui ne sont pas dans la voie du salut], *wanderers from the way of salvation.* ‖ Dévoyer [t. d'Architect.; détourner de son aplomb; mettre hors d'équerre], *to place oblique or sideways.* Tuyau dévoyé [tuyau de cheminée qui, après être monté verticalement, se détourne de sa ligne droite], *oblique funnel.* Couples dévoyés [t. de Marine], *cant-timbers.* Estain dévoyé, *a cant fashion-piece.*

se Dévoyer, *v. r.* [s'égarer, s'écarter, errer, se tromper] *to deviate from the road, to lose one's way.* Il s'est dévoyé, *he has lost his way.* * Il s'est dévoyé du chemin du salut, *he has swerved from the way of salvation.*

DEXTÉRITÉ (dèks-tà-rità), *s. f.* [adresse de la main] *dexterity, expertness, adroitness, handiness, cleverness, featness, skill;* [adresse de l'esprit], *skill, dexterity, expertness, adroitness, cleverness.* Il joue des gobelets avec une grande —, *he plays tricks of leger-de-main with great dexterity.* * — à manier les affaires, *skill in managing affairs.* * Conduire une affaire avec beaucoup de —, *to manage an affair with great skill.*

DEXTRE, *s. f.* [la main droite, le côté droit; n'est plus bon que pour le style marotique; autrefois on le disait au théologie pour, la droite de Dieu, du Tout-Puissant, du Père] *the right hand.* Le côté — [en termes de Blason; le côté droit] *the right side.* À —, *to the right, on the right hand.*

DEXTREMENT, *adv.* [avec dextérité] *dexterously.* (Old.)

DEXTRIBORD, *s. m.* [le côté droit d'un vaisseau] *starboard. V.* Stribord.

DEXTROCHÈRE, *s. m.* [t. de Blason; un bras soit nu, soit garni d'un fanon] *dextrochere.*

DEY, *s. m.* [le chef d'un gouvernement africain] *dey.*

DIA [mot dont les charretiers se servent pour faire aller leurs chevaux à gauche, comme ils se servent du mot *hurhau* pour les faire aller à droite] *het* (*for making the horses turn to the left or near side*). † Il n'entend ni à — ni à *hurhau* [on ne saurait lui faire entendre raison], *there is no beating reason into his head.* † L'un tire à — et l'autre à *hurhau* [deux personnes chargées d'une affaire la conduisent par des voies opposées], *they pull different ways.*

DIABÈTE ou **DIABÈTES,** *s. m.* [t. de Médecine; évacuation désordonnée par les conduits urinaires] *diabetes.*

DIABÉTIQUE, *adj.* [qui a le diabète] *diabetical.*

DIABLE (diàbl), *s. m.* [démon, esprit malin; mauvais ange, Lucifer, Belzébuth, Satan; terme dont on se sert en une infinité de phrases, surtout pour exagérer les choses, tant en bien qu'en mal] *devil, Old Nick, the deuce.* On prétendait qu'il avait fait un pacte avec le —, *it was pretended that he had entered into a pact with the devil.* Le — ne lui aurait pas fait plus de peur, *Old Nick himself could not have frightened him more.* Fi, au —, *fie upon you, the deuce take you.* Un ragoût à la — [mal fait], *a wretchedly bad or good-for-nothing dish.* Les —s sont déchaînés, *hell has broken loose.* Va au —, et me laisse en repos, *go to the devil, or be damned, and let me alone.* S'il me fait enrager, je l'enverrai à tous les —, *if he plagues me, I will send him to the devil.* Un — incarné, *a devil incarnate.* * Un bon —, *a good-natured fellow.* * Un méchant —, *a mischievous dog, a sharp, unlucky blade.* * Un pauvre —, *a wretch.* Le — s'en mêle, *the devil is in it.* C'est un drôle qui ne manque pas d'esprit et qui est intrigant comme tous les —, *the fellow does not want understanding, and is as intriguing as the devil.* Le — t'emporte [imprécation], *the devil take you.* * Il est assez bon —, *he is good-natured enough.* C'est un —, c'est un — d'homme, *he is a devil of a man.* Quel — d'homme est-ce là! *what devil of a fellow is this?* * C'est un — en procès [il entend extrêmement bien la chicane], *he is a devil of a fellow at law.* C'est le —, c'est là le — [c'est ce qu'il y a de fâcheux, de difficile dans cette affaire], *there's the devil of it; there lies the difficulty.* C'est une — d'affaire [une méchante affaire], *it is a devilish bad affair, it is a confounded troublesome piece of work.* Cela ne vaut pas le —, *that is not worth a fig.* C'est le — à confesser, *it is the devil to pay.* † Il a le — au corps [il a beaucoup d'esprit ou il est fort méchant], *the devil's in him.* † Faire le — contre quelqu'un [faire du pis qu'on peut contre lui], *to play the devil with some one.* † Il fait comme le valet du — [il fait plus qu'on ne lui a commandé], *he is the very devil's slave; he goes on the devil's errands.* † Quand il dort, le — le berce [il trouble le repos des autres], *the devil's in him even in his sleep.* † Il mangerait le — avec ses cornes [c'est un grand mangeur], *he would devour all before him.* † Il vaut mieux tuer le —, que le — ne nous tue [il vaut mieux que les autres souffrent le dommage que nous-mêmes], *it is better to conquer the devil than be conquered by him.* Un — de chemin, un — de cabaret, *deuced bad roads, a devilish bad public-house.* Un — de vent, *a devil of a wind.* † Au — celui qui le fera [personne n'osera faire ou ne fera ce dont il s'agit], *the devil take him who will do it.* † Au — le profit que j'en ai tiré [je n'en ai tiré aucun], *the devil a farthing did I get by it.* † Il ne craint ni Dieu ni — [c'est un impie], *he neither fears God nor devil.* Cela est allé à tous les —s [on ne sait ce que cela est devenu], *that's gone to the devil.* † Cela se fera si le — s'en mêle [se dit d'une chose qu'on croit impossible], *the devil alone can bring it to bear.* † C'est un grand — [un grand homme fort et puissant], *he is a big fellow, a devilish tall fellow.* Savant en —, *devilish learned.* Il a de l'esprit en —, comme tous les —s, *he is devilish witty.* Il ment en —, il ment comme tous les —s, *he is a devilish liar; he lies devilishly; the devil cannot out-do him in lying.* Il frappe en —, comme un —, *he strikes devilish hard.* Il l'a battu en — et demi, *he has given him a devil of a drubbing or beating.* Cela tient en —, *it sticks like the devil, devilishly,* or *devilish hard.* * Faire le —, faire le — à quatre [s'emporter, faire du vacarme], *to be devilish boisterous; to play mad freaks; to make the devil to do.* Il faisait le — à quatre, *he was making the devil to do; he store, fretted, and fumed at a deadly rate.* Dire le — de quelqu'un [parler mal de lui], *to rail at one at a devilish rate.* Tirer le — par la queue [avoir de la peine à vivre], *to be hard put to it for a livelihood; to have much ado to keep body and soul together.* Se donner au — [se donner beaucoup de mal], *to give one's self a devilish deal of trouble.* † Cela me ferait donner au —, *it would make me wish myself at the devil.* † Il ne faut pas se donner au — pour faire cela [cela est facile à faire], *one need be no conjurer to do that.* † Il n'est pas si — qu'il est noir [pas si méchant qu'il le paraît], *he is not so bad as he appears to be.* † Le — n'est pas toujours à la porte d'un pauvre homme [un homme malheureux ne l'est pas toujours], *the devil does not always stand at a poor man's door, one may chance to have better luck.* † Le — était beau quand il était jeune [tous les petits enfants sont jolis], *the devil was pretty when he was young.* † Le — est aux vaches [il y a du vacarme], *there's the devil to pay, there's a great noise.* Au —! [se dit lorsqu'on se rebute], *the devil take it.* Être au — [être excessivement loin], *gone to the devil.* Je me donne au —, le — m'emporte, *the devil take me.* ‖ Diable [voiture de charpentier], *truck;* [grosse toupie double qui, tournée rapidement sur une corde, donne un fort ronflement] *a humming top.* ‖ Diable [espèce de mouche]. *V.* Procigale. ‖ Diable [oiseau de nuit des Antilles], *a sort of owl.* ‖ Diable [de Java et de Tavoyeu ou Tayven. Lézard. *V.* Lézard écailleux]. ‖ Diable de mer [macreuse, foulque, macreuse], *sea-cormorant.* ‖ Diable de mer [monstre marin des côtes d'Afrique], *sea-devil.* ‖ Diable des bois [signe cercopithèque à longue queue], *beelzebub.* ‖ Diable des palétuviers [corbeau aquatique de l'île de Caienne], *a water-raven.*

Diable, *part. int.* [marque surprise et admiration] *the devil, the deuce.* —! au —! *the devil!* Comment —! *how the devil!* Que — avez-vous fait? *what the devil have you done?* À quoi — s'amuse-t-il? *what the deuce is he about?* De quoi — se mêle-t-il? *why the deuce does he meddle with it?*

DIABLEMENT (diàbl-màn), *adv.* [excessivement] *devilishly, extremely, devilish, plaguily, like a devil.* — chaud, *monstrously hot, devilish hot, hot as the devil.* Une femme — laide, *an extremely ugly woman.*

DIABLERIE (dià-blè-rì), *s. f.* [maléfice, sortilége; mauvais effet dont la cause est inconnue] *witchcraft.* Il se mêlait de —, *he was engaged with witchcraft, he deals with the devil.* Il y a là de la —, *there's some witchcraft in it.* ‖ Diablerie [machinations secrètes qui nuisent au succès d'une affaire], *diablerie, hocus pocus, jugglery.* Il y a quelque — là-dessous, *there is some jugglery in all that.* ‖ Diablerie [autrefois, certaines pièces dont les diables étaient les principaux acteurs], *diablerie.*

DIABLESSE (dià-blès), *s. f.* [terme d'injure qui se

Digitized by Google

dit ordinairement d'une femme méchante et acariâtre] *a devil*, *a she-devil*, *a devilish woman*. C'est une —, *she is a devil in petticoats*. *Une bonne —, *a good-natured creature*. *Une méchante —, *a mischievous bitch*. Une pauvre —, *poor wretch*, *a wretched creature*.

DIABLEZOT, *interj.* [exclamation qui veut dire, je ne suis pas si sot] *the devil*, *I am not such a fool*.

DIABLOTIN (diâ-blô-tin), *s. m.* [au propre, petite figure de diable] *an imp*, *a young devil*; [au figuré, un méchant petit enfant], *a wicked urchin*, *a troublesome imp*, *a young devil*. ‖ DIABLOTINS [petites tablettes de chocolat couvertes de petites dragées de nonpareille], *chocolate lozenges*. ‖ DIABLOTIN [personne qui, la pelle à la main, suit le travail du moulin à olives], *a labour who tends an olive mill*. ‖ DIABLOTIN [t. d'Indigotier; reposoir où l'on fait couler l'eau chargée de fécule colorante], *settling-vat*. ‖ DIABLOTIN [t. de Mar.; voile d'étai du perroquet de fougue], *the mizzen-top stay-sail*.

DIABOLIQUE (diâ-bô-lik), *adj.* [qui est du diable, qui vient du diable; et fig., tout ce qui est extrêmement méchant; affreux, horrible] *diabolic*, *diabolical*, *devilish*; [ce qui est fort mauvais, très-difficile], *diabolical*, *devilish*. Esprit, artifice, méchanceté, chemin, ragoût, calomnie —, *a diabolical spirit*, *artifice*, *etc.*

[*Diabolique* may sometimes precede the noun : *il avait de diaboliques intentions*. See ADJECTIF.]

DIABOLIQUEMENT (diâ-bô-lik mân), *adv.* [par une méchanceté diabolique] *diabolically*, *devilishly*.

[*Diaboliquement* after the verb; sometimes before the adj. : *c'est une chose diaboliquement inventée*, or *inventée diaboliquement*.]

DIABOTANUM, *s. m.* [emplâtre dissolvant] *diabotanum*.

DIACADMIAS, *s. m.* [t. de Pharmacie; emplâtre dont la cadmie faisait la base] *diacadmias*.

DIACALUTEOS, *s. m.* [t. de Pharm.; emplâtre qu'on emploie après l'amputation du cancer] *diachalcitis*.

DIACARCINON, *s. m.* [t. de Pharm.; antidote préparé avec l'écrevisse, pour la morsure des chiens enragés] *diacarcinon*.

DIACARTHAME, *s. m.* [t. de Pharm.; électuaire purgatif qui tire son nom de la moelle du carthame] *diacarthamum*.

DIACHYLON, **DIACHYLUM**, *s. m.* [t. de Pharmacie; emplâtre composé de substances mucilagineuses] *diachylon*.

DIACO, *s. m.* [chapelain de l'ordre de Malte] *deacon* or *chaplain in the order of Malta*.

DIACODE ou **DIACODIUM**, *s. m.* [t. de Pharm.; sirop fait de têtes de pavots blancs] *diacodium*.

DIACONAL, **E** (diâ-kô-nâl), *adj.* [qui appartient ou qui a rapport au diacre] *belonging* or *relative to a deacon*. Fonctions —s, *the functions of a deacon*.

DIACONAT (dî-â-cô-nâ), *s. m.* [le second des ordres sacrés] *diaconate*, *deaconry*, *deaconship*.

DIACONESSE (dî-â-kô-nès), *s. f.* [fille ou veuve destinée à certains ministères ecclésiastiques] *deaconess*, *diaconissa*.

DIACONIE (dî-â-cô-nî), *s. f.* [charge dans les monastères de l'église grecque; chapelle gouvernée autrefois par un diacre] *diaconia*, *deaconry*, *deaconship*.

DIACONIQUE, *s. m.* [t. de Liturgie; sacristie] *diaconicon*, *vestry*.

DIACONIQUE, *s. f.* [prière de l'Église grecque à l'ordination des diacres] *diaconical*.

DIACOPÉE, *s. f.* [t. de Chirurg.; fracture du crâne faite par un instrument tranchant] *diacope*.

DIACOUSTIQUE, *s. f.* [t. de Phys.; art de juger des propriétés et de la réfraction des sons] *diacoustics*.

DIACRE (diâkr), *s. m.* [celui qui est promu au diaconat] *deacon*. Faire le — à la grand' messe, *to perform the office of a deacon at high-mass*.

DIADELPHIE (dî-â-dèl-fî), *s. f.* [t. de Bot.; classe de végétaux, à deux étamines réunies] *diadelphia*.

DIADELPHES, *adj. f. pl.* [t. de Bot.; se dit Des étamines qui sont réunies en deux corps par les filets] *diadelphic*.

DIADELPHIQUE, *adj.* [t. de Bot.; se dit Des fleurs dont les étamines sont diadelphes] *diadelphic*.

DIADÈME (dî â-dèm), *s. m.* [bandeau dont les rois se ceignaient autrefois le front; couronne; en Poésie, royauté, dignité royale, souveraineté] *diadem*, *crown*. Ceindre, porter le —, *to wear a diadem*. Ceindre son front d'un —, *to encircle one's brow with a diadem*.

DIAGLAUCIUM, *s. m.* [scammonée préparée; collyre contre le mal d'yeux] *diaglaucium*.

DIAGNOSTIQUE (dî-âg-nôs-tik), *adj.* et *s. m.* [t. de Méd.; qui donne à connaître], *diagnostic*.

DIAGNOSTIQUER, *v. a.* [t. de Méd.; établir le diagnostique d'une maladie] *to ascertain the diagnostics of a disease*.

DIAGONAL, **E** (dî-â-gô-nâl), *adj.* et *s.* [t. de Mathématiques; qui va d'un angle à l'angle opposé] *diagonal*. La ligne —, la —, *the diagonal*.

[*Diagonal*, used with the word *ligne*, can have no plur. masc.]

DIAGONALEMENT (dî-â-gô-nâl-mân), *adv.* [d'une manière diagonale] *diagonally*.

DIAGRAMME, *s. m.* [t. de Géom.; figure ou construction de lignes destinées à la démonstration d'une proposition] *diagram*.

DIAGRAPHE, *s. m.* [instrument à l'aide duquel on peut, en suivant les contours des objets, transporter leur représentation sur le papier] *diagraph*.

DIAGRÈDE, *s. m.* [t. de Pharm.; scammonée préparée] *diagrydium*.

DIALECTE (dî-â-lèkt), *s. m.* [langage particulier d'une province ou d'une ville, dérivé de la langue générale de la nation] *dialect*. La langue grecque a différents —s, *the Greek language has several dialects*. Le — attique, l'ionique, le dorique, et l'éolique, *the Attic*, *Ionic*, *Doric*, *and Æolic dialect*.

DIALECTICIEN (dî-â-lèk-tî-siên), *s. m.* [qui sait ou enseigne la Dialectique; logicien] *dialectician*, *logician*.

DIALECTIQUE (d-iâ-lèk-tik), *s. f.* [logique; art de raisonner] *dialectics*, *logic*; [talent de raisonner avec méthode], *logic*.

DIALECTIQUEMENT (dî-â-lèk-tik-mân), *adv.* [en dialecticien] *like a logician*; [selon les formes de la Dialectique], *logically*, *dialectically*.

DIALOGIQUE, *adj.* [qui tient de la nature du dialogue] *dialogistic*.

[*Dialogique* follows the noun.]

DIALOGISER, dialogisant, dialogisé, *v. n.* [faire des dialogues] *to dialogise*.

DIALOGISME, *s. m.* l'art de faire des dialogues] *the art of writing dialogues*.

DIALOGISTE, *s. m.* [faiseur de dialogues] *a dialogist*.

DIALOGUE (dî-â-lôg), *s. m.* [entretien de deux ou de plusieurs personnes; en Musique, deux parties qui se répondent l'une à l'autre] *dialogue*.

DIALOGUER (dî-â-lô-*gâ*), dialoguant, dialogué, *v. n.* et *a.* [faire parler entre eux plusieurs personnages] *to make several persons speak in character*, *to compose dialogues*; [converser], *to hold a conversation or a dialogue*, *to confer together*; [en Mus., il se dit De deux parties qui se répondent l'une à l'autre], *to reply to each other*. Dialogué, *written in the form of a dialogue*. Scène bien dialoguée [où les interlocuteurs parlent convenablement au sujet, se répondent juste, et s'interrompent à propos], *a scene where the dialogue is well supported*, or *kept up*.

DIALTHÉE, *s. m.* [t. de Pharm.; onguent composé principalement de mucilage et de guimauve] *dialthæa*.

DIAMANT (diâ-mân), *s. m.* [pierre précieuse, la plus brillante et la plus dure de toutes] *diamond*, *adamant*. — fin, *right diamond*. — faux [pierre naturelle qui ressemble au diamant], *bastard diamond*; [pierre factice], *artificial* or *false diamond*. — brut, *rough diamond*. — de nature [rebelle à la taille], *diamond unfit for the wheel*. — blanc [dont l'eau est bien nette], *diamond of a fine water*. — de la première, seconde, et troisième eau, *diamond of the first*, *second*, *and third water*. — épais ou faible, *thick* or *thin diamond*. — sale, gendarmeux, *beamy* or *cloudy diamond*. — de Cornouailles, etc., *Cornwall diamond*, *bastard diamond*. — faible [qui a été clivé], *cleft diamond*. — rosette ou — rose [diamant taillé à facettes par-dessus et plat par-dessous], *rose diamond*. — brillant [diamant taillé à facettes par-dessus comme par-dessous], *brilliant diamond* or *brilliant*. — taillé en table, *table diamond*. — à queue, — à rabot, — de vitrier, *a glazier's diamond*. ‖ DIAMANT [t. d'Arts et Métiers; ce qui est taillé à facettes], *diamond*, *lozenge*.

DIAMANTAIRE (diâ-mân-tèr), *s. m.* [on dit mieux lapidaire] *diamond-cutter*, *lapidary*.

DIAMARGARITON, *s. m.* [t. de Pharm; médicament dont les perles font le principal ingrédient] *diamargariton*.

DIAMÉTRAL, **E** (diâ-mâ-trâl), *adj.* [appartenant au diamètre] *diametral*, *diametrical*.

DIAMÉTRALEMENT (diâ-mâ-trâl-mân), *adv.* [d'un bout du diamètre à l'autre] *diametrically*. Les deux pôles sont — opposés, *the two poles are diametrically opposite*. * Sentiments — opposés, *sentiments directly opposed to each other*, *sentiment diametrically opposite*.

DIAMÈTRE (diâ-mètr), *s. m.* [ligne droite qui va d'un point de la circonférence d'un cercle à un autre point, en passant par le centre; et, par extension, la plus grande largeur ou grosseur d'une chose ronde, elliptique, etc.] *diameter*. Demi-diamètre ou rayon, *semi-diameter*, *radius*.

DIAMORUM, *s. m.* [sirop de mûres propre pour les gargarismes] *a syrup of mulberries*.

DIANE (diân), *s. f.* [Mith.; fille de Jupiter et de Latone, déesse de la chasse, de la chasteté et du mariage] *Diana*, *Lucifera*. Diane-Lucine [déesse présidant aux accouchements], *Diana Lucina*. Diane l'a frappé [il est un peu fou], *he is moon-struck*. ‖ DIANE (du latin *dies*) [t. de Mar.], *the morning-watch*. Coup de canon de —, *the morning-watch gun*; [t. Militaire], *the beat of drum at daybreak*. Battre la — [battre le tambour à la pointe du jour pour éveiller les soldats], *to beat the drum at break of day*, *to call the soldiers up*.

DIANTRE (diântr), *s. m.* [mot très-familier dont on se sert pour éviter de dire diable] *the deuce*. Au — soit le fou! *the deuce take the fool!* Comment, —? *how*, *the deuce?*

DIANUCUM, *s. m.* [rob fait avec du suc de noix vertes et du miel] *dianucum*.

DIAPALME, *s. m.* [t. de Pharm.; onguent dessiccatif] *diapalma*.

DIAPASME, *s. m.* [poudre propre à parfumer le corps] *diapasma*.

DIAPASON (diâ-pâ-zon), *s. m.* [t. de Mus.; étendue des sons qu'une voix ou un instrument peut parcourir; règle et mesure pour marquer les tuyaux d'un orgue, les trous d'une flûte; chevalet d'octave d'un clavecin : chez les Fondeurs, échelle campanaire] *diapason*. ‖ DIAPASON [instrument d'acier à deux branches, dont on se sert pour prendre le ton], *a tuning-fork*.

DIAPÉDÈSE, *s. m.* [t. de Méd; éruption du sang par les pores des vaisseaux] *diapedesis*, *oozing blood*.

DIAPHANE (diâ-fân), *adj.* [transparent; clair] *diaphanic*, *diaphanous*, *transparent*, *pellucid*.

DIAPHANÉITÉ (dî â-fâ-nâ-î-tâ), *s. f.* [t. didact.; transparence] *diaphaneity*, *transparency*, *pellucidness*. La — de l'eau, du verre, *the transparency of water*, *of glass*.

DIAPHÉNIE ou **DIAPHŒNIX**, *s. m.* [électuaire purgatif dont les dattes font le principal ingrédient] *diaphœnic*.

DIAPHORÈSE, *s. f* [t. de Méd; évacuation par les pores, transpiration] *diaphoresis*, *profuse*, *perspiration*.

DIAPHORÉTIQUE, *adj.* [t. de Méd.; purgatif] *diaphoretic*, *promoting perspiration*.

DIAPHRAGMATIQUE, *adj.* [se dit Des artères et des veines répandues dans le diaphragme] *diaphragmatic*.

DIAPHRAGME (dî-â-frâgm), *s. m.* [t. d'Anat.; muscle nerveux qui sépare la poitrine d'avec le bas-ventre] *diaphragm*, *midriff*. Inflammation du —, *paraphrinites*. ‖ DIAPHRAGME [cartilage qui sépare les deux narines], *bridge of the nose*; [t. de Bot.; cloison transversale qui partage une silique, une capsule] *diaphragm*, *partition*; *pellicle*.

DIAPHRAGMITE, *s. f.* [inflammation du diaphragme] *diaphragmitis*.

DIAPHTORE, *s. f* [corruption des aliments dans l'estomac; corruption du fœtus dans le sein de la mère] *diaphtora*.

DIAPNOTIQUE, *s. f.* [transpiration insensible] *insensible perspiration*.

DIAPRÉ, **E** (dî-â-prâ), *adj.* [varié de plusieurs couleurs, diversifié] *diapered*, *variegated*, *diversified*. Les fleurs dont le gazon est —, *the flowers with which the grass is variegated*. Prunes —es [espèce de prunes violettes], *violet plums*. Un nez —, *a nose full of red pimples*.

DIAPRER (dî â-prâ), *v. n.* [varier de plusieurs couleurs; il ne s'emploie guère qu'en poésie] *to variegate*, *to diaper*.

DIAPRUN, *s. m.* [t. de Pharm.; électuaire dont

Digitized by Google

les prunes font la base] *diaprunum, an electuary chiefly made of prunes.*

DIAPRURE (di-à prùr), *s. f.* [variété de couleurs] *variegation.* (It is an old word.)

DIARRHÉE (dìà-rà), *s. f.* [t. de Méd.; dévoiement, cours de ventre] *diarrhæa, flux of the belly, looseness.* Des fruits qui n'étaient pas assez mûrs lui ont donné la —, *some fruits that were not ripe gave him the diarrhæa.*

DIARRHODON, *s. m.* [composition où entrent des roses rouges] *diarrhodon.*

DIARTHROSE, *s. f.* [t. d'Anat.; articulation un peu lâche et dont le mouvement est en plusieurs sens] *diarthrosis.*

DIASCORDIUM (dì-às-kòr-dì-òm), *s. m.* [t. de Pharm.; opiat fait de scordium] *diascordium.*

DIASÉBESTE, *s. m.* [t. de Pharm.; électuaire purgatif dont le sebeste fait la base] *diasebestes.*

DIASÈNE ou DIASÉNÉ, *s. m.* [t. de Pharm.; électuaire dont le séné fait la base] *diasenna.*

DIASOSTIQUE, *s. f.* [médecine préservative] *preventive, preservative.*

DIASTASE, *s. f.* [t. d'Anat.; luxation] *diatasis.*

DIASTOLE, *s. f.* [t. d'Anat.; dilatation, mouvement naturel et ordinaire au cœur lorsqu'il se dilate] *diastole.*

DIASTYLE, *s. m.* [t. d'Archit.; entrecolonnement de trois diamètres] *diastyle.*

DIASYRME, *s. m.* [espèce d'hyperbole] *dyasyrmus.*

DIATESSARON, *s. m.* [t. de Pharm.; sorte de thériaque composée de quatre ingrédients] *diatessaron;* [t. de Mus.; intervalle composé d'un ton majeur, d'un ton mineur et d'un demi-ton majeur] *diatessaron.*

DIATHÈSE, *s. f.* [t. de Méd.; disposition particulière d'une personne à être souvent affectée de telle ou telle maladie] *diathemis, habit.*

DIATONIQUE, *adj.* [épithète qu'on donne à la musique ordinaire qui procède par les tons naturels de la gamme] *diatonic.*

DIATONIQUEMENT, *adj.* [dans le genre diatonique] *diatonically.*

DIATRAGACANTE, *s. m.* [t. de Pharm.; électuaire dont la gomme adragante fait la base] *diatragacanth.*

DIATRIBE (dìà-trìb), *s. f.* [dissertation, observation, animadversion; se prend en mauvaise part] *diatribe.*

DICACITÉ, *s. f.* [inclination, facilité à railler, à dire des plaisanteries, des mots piquants] *dicacity, waggery, drollery.*

DICELIES, *s. f. pl.* [farces ou scènes libres conservées de l'ancienne comédie; on nommait *dicelistes* ceux qui jouaient ces farces] *farces.*

DICHORÉE (dì-kò-rà), *s. m.* [pied de vers grec ou latin, composé de deux chorées ou trochées] *dichoræus.*

DICHOTOME (dì-kò-tòm), *adj.* [il se dit De la lune, quand l'hémisphère, qu'elle tourne vers la terre, n'est qu'à moitié éclairé par le soleil; en t. de Bot., il se dit Des parties divisées et subdivisées par bifurcation] *dichotomous.*

DICHOTOMIE, *s. f.* [t. d'Astron.; état de la lune lorsqu'elle est dichotome, c'est-à-dire qu'on n'en voit que la moitié] *dichotomy.*

DICOTYLÉDONE (dì-kò-tì-lì-dòn), *adj.* [t. de Bot.; à deux lobes] *two lobed.* [Subst.]: *dicotyledon.*

DICTAME (dìk-tàm), *s. m.* [herbe aromatique et vulnéraire] *dittany, dictamum.*

DICTAMEN (dìk-tà-mèn), *s. m.* [t. dogmatique; suggestion, mouvement, sentiment de la conscience] *dictamea, dictate.*

DICTATEUR (dìk-tà-tèur), *s. m.* [magistrat unique et souverain de la république romaine] *dictator.* César fut fait — perpétuel, *Cesar was declared dictator for life.* Prendre un ton de — [adj.], *to assume a dictatorial tone.*

DICTATORIAL, E (dìk-tà-tò-rìàl), *adj.* [qui a rapport, qui appartient à la dictature] *dictatorial, dictatory.*

DICTATURE (dìk-tà-tùr), *s. f.* [dignité de dictateur] *dictature, dictatorship.*

DICTÉE (dìk-tà), *s. f.* [ce qu'on dicte pour être écrit en même temps] *dictation.* La — d'un professeur [ce qu'il dicte à ses écoliers], *what a master dictates and the scholars write, dictation.* Écrire sous la — de, *to write from the dictation of.* Faire une — à des écoliers, *to dictate to scholars.* La — est finie, *the dictation is over, is ended.*

DICTER (dìk-tà), dictant, dicté; je dicte, je dictai, *v. a.* [prononcer mot à mot ce qu'un autre écrit en même temps] *to dictate, to tell word by word what another is to write, to indite.* — une lettre à un secrétaire, *to dictate a letter to a secretary.* Un régent qui dicte un thème à ses écoliers, *a professor who dictates a theme to his scholars.* ‖ * Dicter [suggérer à quelqu'un ce qu'il doit dire], *to dictate, to prompt, to suggest;* [inspirer], *to dictate, to prompt;* [prescrire, imposer], *to dictate, to prescribe.* On avait dicté à l'accusé les réponses qu'il devait faire, *the answers the criminal was to give had been prompted to him.* * La raison nous dicte cela, *reason prescribes that, prompts us to it.* La nature nous dicte que, *nature prescribes us that.* C'est la colère qui lui a dicté toutes ces injures, *it is anger that prompted him to all those injuries.* — des lois [prescrire], *to dictate or indite laws.*

DICTION (dìk-sìon), *s. f.* [la partie du style qui regarde le choix des paroles; élocution, style] *diction, elocution, phraseology, style.* — pure, élégante, vicieuse, *a pure, elegant, vicious diction.* ‖ Diction [la manière de prononcer un discours, etc.], *delivery.* Cet orateur a une — lourde et traînante, *this orator has a heavy, drawling delivery.*

DICTIONNAIRE (dìk-sìò-nèr), *s. m.* [vocabulaire, glossaire, recueil de tous les mots d'une langue mis par ordre; ce terme se dit aussi de plusieurs autres recueils faits par ordre alphabétique] *dictionary.* — de mots obscurs, *glossary.* — grec, latin, français, anglais, etc., *a Greek, Latin, etc., dictionary.* — d'architecture, de géographie; — historique, etc., *a dictionary of architecture, geographical; historical dictionary.*

DICTIONNARISTE, *s. m.* [lexicographe] *a lexicographer.* (Not used.)

DICTON (dìk-ton), *s. m.* [mot ou sentence qui a passé en proverbe] *saying, common saying, byword, saw, proverb.* C'est un vieux —, *it is an old saying.* De fades —s, *common sayings.* ‖ Dicton [mot plaisant et piquant contre quelqu'un] *gibe, jeer, taunt, biting jest.*

DICTUM (dìk-tòm), *s. m.* [mot emprunté du latin; le dispositif d'un jugement, cette partie d'un jugement, d'un arrêt qui contient ce que le juge prononce et ordonne] *the purview of an act or decree.*

DICTYNNE, *s. f.* [Myth.; surnom de Diane] *Dictynnia.*

DIDACTIQUE (dì-dàk-tìk), *adj.* [qui est propre à enseigner; instructif] *didactic, instructive.* Ordre, genre, poème —, *didactic order, etc.* Termes —s, *didactic terms.* Le —, *s. m.* [genre didactique] *the didactic.* La —, *s. f.* [l'art d'enseigner] *didactics.*

DIDACTIQUEMENT, *adv.* [d'une manière didactique; il est peu usité] *didactically.*

DIDEAU, *s. m.* [filet qui sert à barrer les rivières pour arrêter tout ce qui passe] *a crossing-net.*

DIDELPHE, *s. m.* [petit quadrupède propre au seul continent du nouveau-monde] *didelphis.*

DIDON, *s. f.* [Myth.; fille de Bélus et femme de Sichée, qui bâtit Carthage et qui se brûla de désespoir parce qu'Énée l'avait abandonnée] *Dido.*

DIDRAGME ou DIDRACHME, *s. m.* [un demi-siclo de cuivre, chez les Hébreux] *didrachm.*

DIDYME, *adj.* [t. de Bot.; qui est formé de deux parties plus ou moins arrondies et accouplées] *didymas.*

DIDYNAMIE, *s. f.* [t. de Bot.; classe du système de Linnée, qui renferme les plantes pourvues de quatre étamines, dont deux longues et deux courtes] *didynamia.*

DIEPPE [ville et port de France, dans la Haute-Normandie] *Dieppe.*

DIÉRÈSE (dìà-rèz), *s. f.* [t. de Chirurg.; séparation; t. de Gramm.; division d'une diphthongue en deux syllabes] *diæresis.*

DIERVILLE, *s. m.* [arbrisseau de l'Amérique, qui ressemble au syringa] *diervilla.*

DIES et MESPITER, *s. m.* [Mythologie; surnoms de Jupiter] *Dies, etc.*

DIESBCAT, *s. m.* [colle de poisson] *isinglass, ichthyocolla.*

DIÈSE (dì-èz) ou DIÉSIS, *s. m.* [t. de Musique; marque qui fait hausser la note d'un demi-ton] *diesis, sharp.* Cette note est — (adj.), *this note is sharp.*

DIÉSÉ, E, *adj.* [t. de Musique; marqué d'un dièze] *marked with a diesis, sharped.*

DIÉSER (dì-è-zà), *v. a.* [t. de Musique; marquer d'un dièse] *to mark a note to be played sharp;* [faire entendre le dièse] *to play a note sharp.*

DIÈTE (dì-èt), *s. f.* [régime de vivre qui règle le boire et le manger; abstinence] *diet, regimen.* Faire — [s'abstenir de manger ou manger peu], *to diet one's self, to live moderately.* Faire — pendant quelques jours, *to diet one's self for some days.* Mettre quelqu'un à la —, *to diet one.* Je commençais à faire —, *I was reduced to a very strict regimen.* ‖ Diète [assemblée des états en Allemagne, en Pologne, en Suède], *diet.* La — de l'empire, la — de Ratisbonne, *the diet of the empire, of Ratisbon.* Convoquer, assembler, rompre la —, *to call, to assemble, to break up the diet.*

DIÉTÉTIQUE, *adj.* [t. de Méd.; qui concerne la diète] *dietetic, dietetical.*

Diététique, *s. f.* [l'art de conserver la santé par les moyens —s] *the dietetical art.*

DIETZ, *s. m.* [comté et ville d'Allemagne] *Dietz.*

DIEU (dìeu), *s. m.* [l'Être suprême, créateur et conservateur de l'univers] *God.* Le bon —, *God almighty;* [dans la religion catholique, consacrée] *the host.* Croire en —, *to believe in God.* Aimer —, louer —, adorer —, *to love, to praise, to adore God.* Porter le bon — à un malade [phrase de l'Église catholique romaine], *to carry the host to a sick person.* La Fête-Dieu, *Corpus Christi-day.* Un homme de —, *a godly man.* Un Hôtel-Dieu [un hôpital fondé pour des malades : il indique ordinairement le principal hôpital dans une ville], *an hospital for sick persons.* ☞ — vous bénisse, — vous contente [façons de parler familières, lorsque quelqu'un éternue, et lorsqu'on veut marquer à un pauvre qu'on n'a rien à lui donner], *God bless you.* S'il plaît à —, avec l'aide de —, — aidant [façons de parler conditionnelles dont on se sert en parlant des choses qu'on souhaite ou qu'on a intention de faire], *God willing, God helping.* — le veuille, plût à —, — vous en veuille bien ouïr [façons de parler ordinaires pour marquer l'envie qu'on a de quelque chose], *God grant it, God grant it may be so, would to God.* — m'en garde, — m'en préserve, à — ne plaise [pour marquer l'aversion et l'éloignement qu'on a pour quelque chose], *God forbid.* À — ne plaise que vous sachiez ces choses-là mieux que moi, *God forbid you should know those things better than I do.* — merci, grâces à — [marque que l'on reconnaît tenir une chose de la bonté de —], *thank God.* Bon —! mon —! [exclamation, termes d'admiration, d'étonnement], *good God! good heavens! O Lord! Lord! bless me!* Mon —! qu'as-tu? tu es toujours en colère, *Lord, what ails you? you are always in a passion.* Mon —! tu ne sais pas pourquoi je tiens ce langage, *good God, you do not know why I talk so.* Il fait un — de son ventre, *he makes a god of his belly.* Jurer ses grands —x, *to swear by all that is sacred.* Entre — et soi [secrètement], *privately.* Après — il m'est redevable de la vie, *after God, it is to me he owes his life.* Au nom de —, *in God's name.* Pour l'amour de —, *for God's sake.* † — vous garde [façon de parler en abordant], *God bless ye.* † Cela lui est venu de la grâce de — ou de — [ce bonheur lui est arrivé sans qu'il y ait contribué par ses soins, par son travail], *that befell him through God's mercy.* * — sait la joie, *God knows what pleasure we had.* Je vous recevrais, — sait [c'est-à-dire avec quelle joie], *I would welcome you, God knows.* On s'est mis à boire, mais à boire, — sait [plus qu'on ne saurait s'imaginer], *they set about drinking, but you cannot imagine how much.* [N. B. *Dieu sait*, avec un futur, emporte affirmation, et avec un passé, emporte négation] : — sait si nous nous divertirons, *we shall be very merry, to be sure.* — sait si je l'ai vu, *indeed I have not seen it.* † Tout va comme il plaît à — [on laisse tout aller à l'abandon], *all goes at random.* † Ce que femme veut, — le veut [il n'est pas facile de faire changer de volonté aux femmes], *a woman must have her way.* † La voix du peuple est la voix de — [d'ordinaire le sentiment du public est fondé sur la vérité], *the voice of the people is the voice of God.* ‖ Dieu [se dit aussi des fausses divinités, et de celui qui est l'objet d'un grand enthousiasme], *God.* Les dieux du paganisme, les —x des gentils, les faux —x, *the gods, the heathen gods.* Jupiter est le maître, le père des —x; Mars est le — de la guerre; Apollon, le — de la poésie, *Jupiter is the father of the gods, Mars the god of war, Apollo the god of poetry.* —x! grands —x! *good God.* * Les —x de la terre [en parlant des souverains et de ceux qui ont beaucoup de pouvoir], *the gods of the earth.* Cette mère est idolâtre de son fils, elle en fait son —, *this mother loves her son to idolatry, she makes him her god.* Il fait un — de son coffre-fort, *he*

Digitized by Google

makes a god of his money-bags. ‖ Dieu-donné [surnom donné à quelques princes, lorsqu'on regarde leur naissance comme une grâce du ciel, accordée particulièrement aux vœux des peuples] *Deodatus, Theodorus.*

[*Dieu*; in consequence of the vulgar oath *pardieu*, some grammarians have decided that this word should never be preceded by *par.* There are cases, however, where the obnoxious preposition cannot be avoided : *l'homme a été créé de Dieu* is not French : we must say *par Dieu.* If the verb requires the preposition, it must be given, if not a different construction must be adopted.]

DIFFAMANT, E (dì-fà-màn, mànt), *adj.* [qui diffame, qui est fait, qui est dit pour flétrir la réputation] *defaming, defamatory, slanderous.* Discours —, paroles —es, *slanderous words.*

[*Diffamant* follows the noun : is said of words, language.]

DIFFAMATEUR (dì-fà-mà-tèur), *s. m.* [celui qui diffame, par des paroles ou par des écrits] *defamer, detractor, slanderer, calumniator,* Insigne —, — public, *a notorious detractor.*

DIFFAMATION (dì-fà-mà-sìon), *s. f.* [l'action de diffamer par des paroles ou par des écrits] *defamation, aspersion, calumny, slandering, traducing.*

DIFFAMATOIRE (dì-fà-mà-twàr), *adj.* [qui est fait ou dit pour diffamer; se dit des écrits] *defamatory, libellous, slanderous.* Libelle —, *defamatory libel.*

DIFFAMÉ, *adj.* [t. de Blason; se dit d'un lion sans queue] *defamed.*

DIFFAMER (dì-fà-mà), diffamant, diffamé, *v. a.* [décrier, chercher à perdre de réputation, à déshonorer] *to defame, to slander, to asperse one's character, to traduce.* — par des écrits, *to libel.* C'est se — soi-même que d'écrire pour — les autres, *he defames himself who writes to traduce others.*

DIFFÉRÉ, E, *part.* de Différer; *delayed, put off.* † Ce qui est — n'est pas perdu, *all is not lost that is delayed.*

DIFFÉREMMENT (dì-fà-rà-màn), *adv.* [d'une manière différente] *differently.* Vous le racontez bien — de ce que je l'ai ouï dire, *you relate it quite differently from what I heard.* Ils en parlent bien —, *they speak of it very differently.*

[*Différemment* constantly follows the verb.]

DIFFÉRENCE (dì-fà-ràns), *s. f.* [dissemblance] *difference*; [excès d'une grandeur, d'une quantité sur une autre], *odds, difference*; [en logique, la qualité essentielle qui distingue entre elles les espèces de même genre], *difference.* Il y a grande — entre l'un et l'autre, de l'un à l'autre, de l'un avec l'autre, *there is a great difference between them or between one and the other.* — de sexe, d'âge, *difference of sex, of age.* La — n'est pas bien marquée, *the difference is not very sensible, the odds are not great.* ☞ À la — de ces philosophes qui disent, etc., *quite contrary to those philosophers, who say, etc.* Faire la —, sentir la — [saisir, apprécier, voir ce qui rend une chose distincte d'une autre], *to make or feel the difference.* Faire ou mettre de la — entre deux personnes, entre deux choses [reconnaître qu'elles diffèrent l'une de l'autre], *to make a distinction or difference.* ‖ Différence du tirant d'eau [t. de Mar.], *difference in the draught of water.*

DIFFÉRENCIER (dì-fà-ràn-sìà), différenciant, différencié, *v. a.* [distinguer, mettre de la différence] *to distinguish.* ‖ Différencier une quantité [t. de Mathématiques; en prendre la partie infiniment petite], *to difference a quantity.*

DIFFÉREND *ou* **DIFFÉRENT,** *s. m.* [débat, contestation, querelle; divison, dissension, rixe, discussion] *difference, pique, quarrel, strife, dispute.* Avoir —, un — avec quelqu'un, *to be at variance with one.* Nous sommes en — sur un seul point, *we differ about one thing only.* ‖ Différend [ce qui fait la différence; il ne s'emploie guère qu'en parlant d'une valeur sur laquelle on conteste], *difference.* Partager un —, le —, *to split the difference.* Faire naître ou causer, apaiser, assoupir, terminer, vider un —, *to cause, to appease, etc., a quarrel.*

DIFFÉRENT, E (dì-fà-rànt, rànt), *adj.* [dissemblance qui n'est point de même] *different.* Cela est bien — de ce qu'on m'a dit, *that is very different from what I was told.* [*Différent*, comme divers, s'emploie quelquefois au pluriel sans article, ou plutôt il en tient lieu, et il a le sens de *plusieurs*] : Il est —s moyens, *there are several means.* [Adjectif, il aime à précéder, et admet l'article *les*] : Les —s talents, les —es espèces, *the several talents, species.* [Mais quand il exprime la différence, il suit toujours le substantif] : Des mouvements —s, *diferent movements.* À —s degrés, *to several degrees.* À des degrés —s, *to different degrees.* Ils sont —s d'habits, de visage, de mœurs et de religion, *they differ in dress, countenance, manners, and religion.* ☞ Il est souvent — de lui-même, *he often differs from himself, he seldom agrees with himself.* * Ces choses sont —es du blanc au noir ou comme le jour et la nuit, *those things are as different, or as unlike, as black from white or night from day.*

DIFFÉRENT ou **DÉFÉRENT,** *s. m.* [t. de Monnaie; marque que l'on appose aux légendes des espèces] *the mark of the town where money was coined.*

DIFFÉRENTIATION, *s. f.* [t. de Géom.; action de différentier] *calculating by the differential method.*

DIFFÉRENTIEL, LE, *adj.* [t. de Mathématiques] *differential.* Quantité —le [infiniment petite], *differential quantity, infinitesimal.* Calcul —, *differential calculus.*

[*Différentiel* follows the noun.]

DIFFÉRENTIER (dì-fà-ràn-sìà), *v. n.* [t. de Mathématiques; exprimer la différence d'une quantité] *to calculate by differentials.*

DIFFÉRER (dì-fà-rà), différent, différé, je diffère, je différai, *v. n.* [retarder; remettre à un autre temps] *to defer, to delay, to put off, to postpone, to retard, to adjourn*; *v. n. to defer, to delay, to dally.* — une affaire, *to delay a business.* La — de jour en jour, *to put it off from day to day.* — un payement, *to put off a payment.* Partez sans —, *set off without delay.* Ne différez point d'y aller, *do not defer going thither.* Il ne faut pas — d'un moment à faire cela, *this must not be put off one moment.* † Ce qui est différé n'est pas perdu, *what is put off is not lost.*

Différer, *v. a.* [être dissemblable, n'être pas de même] *to differ, to be unlike, to be different.* Un homme ivre ne diffère en rien de la bête, *a drunken man differs in nothing from a brute.* — du plus au moins, *to differ more or less.* ‖ Différer [ne s'accorder pas], *to disagree, to differ.*

[*Différer* to differ governs *de* before nouns : *il diffère de son frère*; in the sense of to delay governs *de* with the infin. : *il diffère de venir.*]

DIFFICILE (dì-fì-sìl), *adj.* [qui est malaisé, qui donne de la peine] *difficult, hard*; [exigeant, délicat], *difficult, nice*; [plein de difficultés], *difficult, hard, ticklish*; [épineux], *thorny, ticklish, nice.* Ouvrage —, *difficult or tough work.* Un homme —, *a man hard to please or to be pleased, a crabbed fellow.* Temps —s, *hard times.* De — accès, *hard to come at.* Il lui serait, je crois, — de vous tromper. *I believe it would be a hard matter for him to deceive you.* Un homme — à contenter, *a man difficult to be pleased.* Une question —, *a ticklish question.* Un mot — à prononcer, *a word difficult or hard to pronounce.* Il est — à conduire, il est — de le conduire, *he is difficult to lead, it is difficult to lead him.* Il est — sur les aliments, *he is nice in his eating.* Il est — que vous le fassiez tout seul, *it is difficult for you to do it alone.* D'autres n'ont point fait les —s là-dessus, *others were not so nice in that respect.* Faire le —, la —, *to be difficult.* * † Il est — à ferrer ou à chauffer [il est difficile d'obtenir de lui ce qu'on souhaite, de lui persuader ce qu'on veut; il est peu accommodant], *he is a hard man to deal with.* † Vous avez fait le plus —, *you have broken the neck of it.*

[*Difficile* may precede the noun when analogy allows and harmony requires it : *cette difficile entreprise.* See Adjective. Governs *à* with the verb *être* : *il est difficile à contenter*; and *de* if the verb is used impersonally : *il est difficile de bien écrire.*]

DIFFICILEMENT (dì-fì-sìl-màn), *adv.* [avec difficulté, avec peine] *difficulty, with difficulty, with much ado, with great pains, not easily.* Il entend, il parle —, *he hears, he speaks with difficulty.*

[*Difficilement* follows the verb; sometimes begins the phrase, in which case the subject (always a pronoun) is inverted : *difficilement trouvera-t-on des gens, etc.*]

DIFFICULTÉ (dì-fì-kùl-tà), *s. f.* [ce qui rend une chose difficile; ce qu'il y a de difficile en quelque chose; manque de facilité] *difficulty*; [objection], *difficulty, objection*; [obstacle, empêchement], *difficulty, obstacle, hinderance, impediment*; [traverse, contrariété], *difficulty, cross, rub.* Cette affaire est pleine de —s, *that affair is full of difficulties.* Vous aurez de la — à obtenir cela, *you will find it a hard matter to obtain that.* On a trouvé plus de — qu'on ne croyait, *the thing was found more difficult than it was expected.* Cela ne souffre ou ne reçoit point de —, *that admits of no difficulty; that is without question; there is no doubt, no question to be made of it; there is no obstacle; that cannot be disputed; that is unexceptionable.* Sans — [aisément], *without difficulty, with ease.* Sans —, sans doute [indubitablement], *without doubt, without question.* — de respirer, de respiration, *shortness of breath.* — de parler, d'entendre, *difficulty of speaking, dulness or hardness of hearing.* — d'uriner, *difficulty in making water.* — d'urine, *strangury.* La — des chemins, des passages, *the difficulties or badness of the roads, passes.* Faire — de quelque chose [y avoir de la répugnance, en faire scrupule], *to make a scruple or conscience of a thing.* Vous ne faites point — d'aller à la comédie, et d'autres en font, *you make no scruple of going to a play, others do.* Faire —, des —s sur quelque chose, former une —, *to raise objections against a thing.* Faire naître des —s [alléguer des raisons contre], *to start a difficulty, to raise difficulties or objections.* Former, proposer une —, *to form or to raise an objection.* Trancher la —, *to decide peremptorily, to cut the knot.* Avoir des —s [des contrariétés], *to have crosses, rubs*; [être dans la gêne], *to be in difficulties.* Il est plein de —s; il fait toujours des —, *he is always making difficulties.* Surmonter toutes les —s, *to overcome all difficulty; to surmount every obstacle.* * † Il est le père des —s [il allègue des difficultés sur toutes choses], *he is for ever starting objections.* ‖ Difficulté [différend, contestation], *difference.* Il y a entre eux quelque —, *there is some difference between them.*

sans Difficulté, *adv.* [indubitablement] *undoubtedly, without doubt.* Vous serez sans — le premier placé, *without doubt you will be the first placed, you will undoubtedly be the first placed.*

DIFFICULTUEU-X, SE (dì-fì-kùl-tù-èu, èuz), *adj.* [qui se rend difficile sur tout, qui fait naître des difficultés sur tout] *difficult, that raises or starts difficulties in every thing.*

[*Difficultueux* usually follows the noun.]

DIFFLUENCE, *s. f.* [état ou qualité de ce qui est diffluent] *diffluence.*

DIFFLUENT, E, *adj.* [qui se répand, s'écoule ou s'épanche de tous les côtés] *diffluent.*

DIFFLUER, *v. n.* [t. didact.; couler, se répandre de tous côtés] *to spread, diffusely.*

DIFFORME (dì-fòrm), *adj.* [laid, qui n'a pas la figure ou les proportions qu'il devrait avoir; défiguré] *disfigured, deformed, ill-favoured, misshapen, ugly.* Visage —, *an ugly face.* Bâtiment —, *a misshapen edifice.* Rendre —, *to misshape, to disfigure, to deform.*

[*Difforme* usually follows the noun.]

DIFFORMER, difformant, *v. a.* [t. de Palais; ôter ou altérer la forme] *to deform or spoil, to alter the form.*

DIFFORMITÉ (dì-fòr-mì-tà), *s. f.* [laideur, défaut très-apparent dans la forme, dans les proportions] *deformity, disfigurement.* — monstrueuse, *monstrousness.* * La — du vice, *the ugliness of vice.*

DIFFRACTION, *s. f.* [t. d'Optique; inflexion ou détour que subissent les rayons de lumière en rasant la surface d'un corps] *diffraction.*

DIFFUS, E (dì-fù, fùz), *adj.* [verbeux, prolixe, trop étendu dans ses discours] *diffuse, prolix, wordy, long-winded.* Style — [lâche et trop étendu], *a diffuse or prolix style.* Tige —e, rameaux —, *wide-spreading stalk, wide-spreading branches.*

[*Diffus* always follows the noun. *Diffus* is to thought what *prolixe* is to language.]

DIFFUSÉMENT (dì-fù-zà-màn), *adv.* [d'une manière diffuse] *diffusely, prolixly.*

[*Diffusément* always follows the verb.]

DIFFUSION (dì-fù-zìon), *s. f.* [t. de Phys.; action de se répandre] *diffusion*; [l'état de ce qui est répandu], *diffusiveness*; [fig., prolixité], *prolixity, diffusiveness, diffusion.* — de lumière, *the spreading or diffusion of light.* — de style, *prolixity or diffusion of style.*

DIGASTRIQUE, *adj.* [t. d'Anat.; se dit de certains muscles qui ont comme deux ventres] *digastric.*

DIGÉRER (dì-zà-rà), digérant, digéré; je digère, je digérai, *v. a.* et *n.* [faire la digestion des aliments qu'on a pris] *to digest.* — les viandes, *to digest food.* Il ne digère pas bien, *he does not digest well.* Mal digéré, *undigested.* ‖ * Digérer [examiner à fond une affaire, la réduire par la méditation à l'ordre, à l'état où elle doit être], *to digest, to examine, to dis-*

Digitized by Google

cuss, to scan, to set in order. Rien — une chose dans son esprit, *to ruminate upon a thing.* || * Digérer [souffrir quelque chose de fâcheux], *to bear, to brook, to put up with, to digest, to suffer.* Il ne peut — cet affront, *he cannot brook that affront; he cannot stomach it.* Il ne pouvait — qu'on l'obligeât à cette démarche homiliante, *he could not bear to be forced to such an humiliating step.*

Digérer, *v. a.* [t. de Chimie; être mis en digestion] *to concoct.* On fait — ces matières à un feu lent, *these substances are concocted over a slow fire.*

[*Digérer*, to endure, to stomach, governs the subj. when the phrase is negat. or interrog.: *il ne pouvait digérer qu'on l'obligeât à partir; pourrait-il digérer qu'on l'obligeât à partir?*]

DIGESTE (dî-zêst), *s. m.* [recueil des décisions des plus fameux jurisconsultes romains, compilé par l'ordre de Justinian] *Digest, Pandects.*

DIGESTEUR (dî-zês-têur), *s. m.* [t. de Chimie; vase dans lequel on peut élever l'eau à une haute température sans qu'elle bouille] *digester.*

DIGESTI-F, VE (dî-zês-tîf, tîv), *adj. s.* [qui aide à la digestion] *digestive, helping the digestion.* Remède —, poudre —ve, *digestive remedy, powder.* Un bon —, *a powerful digestive.* Il a besoin de —s, *he wants digestives.*

[*Digestif* follows the noun.]

DIGESTION (dî-zês-tîon), *s. f.* [coction des aliments dans l'estomac; est aussi au t. de Chimie] *digestion, concoction.* Cela aide à la —, *it aids digestion.* Faire la —, *to digest.* * Ce mauvais traitement est de dure — [difficile à supporter], *one cannot brook such ill usage.* * Cette entreprise, cet ouvrage est de dure — [difficile, pénible], *this is a laborious enterprise.* * Laissez-le en — pendant deux jours, puis faites-le distiller au feu de sable, *let it digest two days, then distil it in hot sand.*

DIGITAL, E (dî-zî-tâl), *adj.* [t. d'Anat.; qui appartient aux doigts] *digital.*

DIGITALE ou Gants de Notre-Dame, *s. f.* [plante médicinale] *fox-glove, digitalis.*

DIGITÉ, E (dî-zî-tâ), *adj.* [t. de Botan.; découpé en forme de doigts] *digitated.*

DIGLYPHE, *s. m.* [t. d'Archit.; triglyphe imparfait; console ou corbeau qui a deux gravures] *diglyph.*

DIGNE (dîgn), *adj.* [qui mérite quelque chose] *deserving, worthy.* Un — homme, *a worthy, honest man.* Un — magistrat [et non pas magistrat digne], *a worthy, upright magistrate.* — d'envie, *worthy of envy.* — de foi, — de croyance, *deserving of credit, credible.* Cela est — de lui, *that's like him.* C'est une — récompense de ses travaux, *that is a fit reward for his labours.* Il était — d'un meilleur sort, *he deserved a better fate.* Il n'est pas — de vivre, *he is unworthy to live.* Il n'est pas — qu'on le croie, *he does not deserve to be credited.*

[*Digne* precedes the noun: *un digne magistrat, un digne homme;* except when followed by a regimen: *un magistrat digne de louange;* in negat. or interrog. phrases governs the subj.: *il n'était pas digne qu'on fit quelque chose pour lui, êtes-vous digne qu'on fasse quelque chose pour vous?*]

DIGNEMENT (dîgn-mân), *adv.* [selon ce qu'on mérite] *worthily, deservedly, justly, according to one's deserts.* Il a été — récompensé, *he has been worthily, deservedly rewarded.* || Dignement [convenablement, très bien], *in a worthy manner, handsomely, very well.* Il fait — les choses, *he does things handsomely.* Il s'acquitte — de sa charge, il s'y comporte —, *he behaves in a worthy manner in his office.*

[*Dignement*, in the simple tenses after the verb; between the auxil. and participle in compound tenses: *il a été dignement puni*, he was deservedly punished, is not said, because *dignement* is said of what is good only. The proper phrase would be: *il a été puni comme il le méritait.*]

DIGNITAIRE (dî-gnî-têr), *s. m.* [qui jouit d'une dignité] *dignitary.*

DIGNITÉ (dî-gnî-tâ), *s. f.* [mérite, importance; élévation, grandeur, majesté, noblesse qui impose; poste, grade éminent; charge ou office considérable; bénéfice auquel est attaché une juridiction, et celui qui en possède] *dignity;* [gravité noble qui inspire l'admiration ou commande le respect], *dignity, stateliness, lordliness, state.* — d'un prince, *princeliness.* La — du sujet, de la matière, *the dignity of the subject, of the matter.* Parler, agir, faire les choses avec —, *to speak, to act, to do things with dignity.* Il soutient la — de son rang, *he maintains the dignity of his station.* Être constitué en —, *to be raised to power or preferred.* Parvenir aux —s ecclésiastiques, à la — épiscopale, *to attain to ecclesiastical dignities, to the episcopal dignity.*

DIGON, *s. m.* [t. de Mar.; bâton d'une flamme ou banderole] *the stick or staff of a vane or pendant;* [partie de l'éperon d'un vaisseau], *a triangular piece sometimes employed to fill up the angle of the knee of the head in French ships.*

DIGRESSER, *v. a.* [se livrer à des digressions] *to digress.*

DIGRESSI-F, VE, *adj.* [qui consiste dans une suite de digressions] *digressive, digressional.*

DIGRESSIVEMENT, *adv.* [par digression] *digressively.*

DIGRESSION (dî-grê-sîon), *s. f.* [ce qui dans un discours est hors du principal sujet] *digression.* Longue —, *a long digression.* Faire des —s, *to ramble.* Faire une grande —, *to run away from one's subject, to run.*

DIGUE (dîg), *s. f.* [amas de pierres, de terre, etc., pour servir de rempart contre l'eau] *dike, dam, mound, embankment, bank;* [au figuré, obstacle], *bound, obstacle.* Ouvrir une —, *to open a dam or mound.* Rompre la —, *to break down the embankment.* * La licence a ravagé toutes ses —s, *licentiousness has broken through all bounds.*

DIGUEMENT, *s. m.* [se dit de l'ensemble des digues construites au bord de la mer ou d'un fleuve] *embankment.* C'est un — bien construit, *that embankment is well executed.*

DIGUER un cheval; diguant, digué, *v. a.* [lui donner de l'éperon] *to spur a horse.*

DIJON, *s. m.* [grande ville de France, capitale de la Bourgogne] *Dijon.*

DILACÉRATION (dî-lâ-sâ-râ-sîon), *s. f.* [t. didact.; déchirement] *dilaceration.*

DILACÉRER (dî-lâ-sâ-râ), dilacérant, dilacéré, *v. a.* [t. didact.; déchirer avec violence] *to dilacerate, to lacerate, to tear off or to pieces.*

DILANIAT-EUR, RICE, *adj. dilaniating, dilacerating, rending.* Effort — [effort de la poudre d'une mine ou d'un fourneau en s'enflammant, pour séparer les terres] *dilaniating effort.*

DILAPIDAT-EUR, RICE (dî-lâ-pî-dâ-têur, trîs), *adj.* [qui dilapide, qui dépense follement] *dilapidator.*

DILAPIDATION (dî-lâ-pî-dâ-sîon), *s. f.* [dépense folle et désordonnée] *dilapidation, waste.*

DILAPIDER (dî-lâ-pî-dâ), dilapidant, dilapidé, *v. a.* [dépenser follement et avec désordre] *to dilapidate, to spend inconsiderately, to waste.*

DILATABILITÉ, *s. f.* [t. de Phys.; propriété de ce qui est dilatable] *dilatability.*

DILATABLE (dî-lâ-tâbl), *adj.* [t. de Phys.; qui peut être dilaté] *dilatable.*

DILATANT (dî-lâ-tân), *s. m.* [corps propre à dilater une plaie] *any thing used to keep a wound open.*

DILATATEUR, *s. m.* [t. d'Anat.; nom de deux muscles du nez et de trois autres de l'urètre] *dilator;* [un instrument de chirurgie], *dilater.*

DILATATION (dî-lâ-tâ-sîon), *s. f.* [action de dilater, de se dilater] *dilatation, expansion, expanding;* [l'état de ce qui est dilaté], *dilatation, expansion.* La — d'une membrane, *the dilatation or stretching of a membrane.* La — d'une plaie, *the widening of a sore.* La — de l'air, *the dilatation or expansion of the air.*

DILATATOIRE, *s. m.* [instrument de chirurgie] *a dilater.*

DILATER (dî-lâ-tâ), dilatant, dilaté, *v. a.* [élargir, étendre] *to dilate, to enlarge, to widen;* [en Phys.; augmenter le volume d'un corps et lui faire occuper plus d'espace], *to dilate, to expand.* — une plaie, *to widen a sore.* La chaleur dilate les pores, *the heat dilates the pores.* * La joie dilate le cœur, et la tristesse le resserre, *joy dilates the heart, and sorrow contracts it.*

se Dilater, *v. r. to dilate, to be dilated.* Mon cœur se dilate, *my heart is dilated.* L'air se dilate par la chaleur [se raréfie], *the air is rarefied by heat.*

DILATOIRE (dî-lâ-twâr), *adj.* [t. de Palais; qui fait différer] *dilatory.*

DILAYER (dî-lê-yâ), dilayant, dilayé, *v. n.* et *a.* [différer, remettre à un autre temps] *to delay, to defer, to put off, to use delays.* — un payement, *to put off a payment.* Il dilaye toujours, il ne fait que —, *he always delays; he does nothing but put off; he is but a shuffler.*

DILECTION (dî-lêk-sîon), *s. f.* [t. de Dévotion; amour, charité] *dilection, love, charity, affection.*

DILEMME (dî-lêm), *s. m.* [argument qui contient deux ou plusieurs propositions contraires ou contradictoires, dont on laisse le choix à l'adversaire, pour le convaincre également, quelle que soit celle qu'il adopte] *dilemma.*

DILIGEMMENT (dî-lî-zâ-mân), *adv.* [promptement, avec diligence] *diligently, speedily, promptly;* [avec soin, exactement: ce sens est moins usité que l'autre], *diligently, sedulously, earnestly.*

[*Diligemment* after the verb; between the auxiliary and the verb.]

DILIGENCE (dî-lî-zâns), *s. f.* [promptitude, prompte exécution] *diligence, speed, dispatch.* Travailler avec —, en —, *to work with diligence or diligently.* Aller en —, *to go with speed or speedily.* User de —, *to use diligence or dispatch, to make dispatch.* Faire —, faire grande —, *to speed, to be speedy, to make speed.* Il nous donna deux de ses meilleurs chevaux pour faire plus de —, *he accommodated us with two of his best horses, that we might make the greater dispatch.* || Diligence [se dit aussi d'une grande voiture publique qui part à des jours et à des heures fixes, et qui ordinairement va vite], *a stage-coach.* || Diligence [t. de Prat.; poursuite], *pursuit, proceeding.* Faire ses —s contre un tiers, *to proceed, or to take proceedings against a third party.* À la — d'un tel, *at the suit of such a one.* || Diligence [soin vigilant, recherche exacte], *diligence, vigilance, care.* J'ai fait toutes mes —s pour le trouver, *I used the utmost diligence to find him.*

[*Diligence* has no plural except in the sense of prosecution: *faire ses diligences;* and in the sense of stage-coach, public conveyance.]

DILIGENT, E (dî-lî-zân, zânt), *adj.* [prompt à ce qu'il fait; qui se dépêche, qui fait ou qui va vite] *diligent, quick.* Valet —, *diligent valet.* Ouvrière —e, *a quick or ready workwoman.* || Diligent [soigneux, laborieux, vigilant], *diligent, pains-taking, careful, watchful, sedulous, assiduous, mindful.* Il est — dans ses actions, *he is diligent in his actions.*

DILIGENTER (dî-lî-zân-tâ), diligentant, diligenté, *v. a.* [hâter, presser] *to hasten, to accelerate, to forward, to dispatch, to push on.* — une affaire, *to dispatch a business.*

Diligenter, *v. n.* et se Diligenter [agir avec diligence] *to make haste, to use diligence.*

DILUCIDATION, *s. f.* [éclaircissement] *dilucidation.*

DILUCIDER, *v. a.* [éclaircir] *to dilucidate.*

DILUER, *v. a.* [t. de Phys.; étendre d'eau une liqueur quelconque] *to dilute.*

DILUTION, *s. f.* [t. de Phys.; action d'étendre d'eau une liqueur, une dissolution] *dilution.*

DILUVIEN, NE, *adj.* [qui a rapport au déluge] *diluvian.* Les eaux —nes s'élevaient au-dessus des montagnes, *the waters of the flood arose above the mountains.*

DIMACHÈRE, *s. m.* [gladiateur qui combattait avec deux épées] *dimacharus.*

DIMANCHE (dî-mânsh), *s. m.* [premier jour de la semaine; jour du Seigneur] *Sunday, sabbath, the Lord's-day.* Le — de Pâques, *Easter Sunday.* Le — des Rameaux, *Palm-Sunday.* Le — gras, *Shrove Sunday.* * Air de — gras [air de joie, de contentement], *cheerfulness.*

DIMANCHIER, ÈRE, *s.* [une personne qui fête régulièrement les dimanches] *one who always enjoys himself on Sundays.*

DÎME (dîm), *s. f.* [la dixième partie des biens de la terre, qu'on paie à l'église ou aux seigneurs] *tithe, the tenth or tenth part;* [certaine dîme sur les bestiaux], *rate-tithe.* Sujet à la —, *tithable.* Grosses —s [celles sur le blé et le vin], *the great tithes.* Menues —s [sur le menu grain et le menu bétail], *the small tithes.* Vertes —s [sur les légumes, la chanvre, etc.], *prædial tithes; tithes on vegetables, hemp, etc.*

DIMENSION (dî-mân-sîon), *s. f.* [étendue des corps] *dimension.* Les corps solides ont trois —s: longueur, largeur et profondeur ou hauteur, *solid bodies have three dimensions, length, width, and depth.*

DÎMER (dî-mâ), dîmant, dîmé, *v. n.* [avoir droit de lever la dîme en un lieu] *to have a right to tithe;* [lever la dîme], *to tithe, to levy tithes.* — dans un champ, *to tithe a field.* — au pressoir, *to tithe wine in the press, to decimate.* Il dîme dans tous ces lieux, *all those places pay tithes to him.*

DÎMERIE, *s. f.* [étendue du territoire sur lequel on a droit de dîmer] *the extent of a titheable territory.*

DIMÈTRE, *adj. m.* et *s.* [t. de Poésie grecque et latine; qui est de deux mesures] *dimeter.*

Digitized by Google

DIMEUR (dì-mèur), *s. m.* [celui qui recueille les dimes] *tither, tithe-gatherer.*

DIMINUENDO, *adv.* [en diminuant] *diminuendo.*

DIMINUER (dì-mì-nù-è), diminuant, diminué; je diminue, je diminuai, *v. a.* et *n.* [amoindrir, reduire quelque chose; se réduire, devenir moindre] *to diminish, to lessen, to decrease.* — la portion, *to lessen the portion.* — sa depense, *to retrench.* — le crédit, l'autorité, *to diminish* or *lessen the power, the authority.* La fievre diminue, *the fever abates.* Les jours diminuent dès la saint Jean, *the days grow shorter after Midsummer.* Ses forces diminuent, *his strength diminishes* or *abates.* Cet enfant diminue à vue d'œil, *that child wastes away visibly.* Il diminue de prix tous les jours, *its price falls* or *abates every day.* Il diminue de crédit, *his credit sinks.* ‖ Diminuer des voiles [t. de Mar.], *to shorten sails.*

DIMINUTI-F, VE (dì-mì-nù-tìf, tìv), *adj. s.* [terme qui diminue la force du mot dont il est formé, qui est en petit ce qu'un autre est en grand] *diminutive.*

DIMINUTION (dì-mì-nù-sìon), *s. f.* [amoindrissement, retranchement d'une partie de quelque chose] *diminution;* [rabais], *diminution, reduction, abatement;* [action de diminuer], *diminishing, lessening.* — de depense, *retrenchment.* — de taxes, de prix, de crédit, d'autorité, *diminution of taxes, price, etc.* — des figures dans le blason, *the rebatement of figures in heraldry.*

DIMISSOIRE (dì-mì-swàr), *s. m.* [lettres par lesquelles un évêque consent qu'un de ses diocesains soit promu aux ordres par un autre évêque] *letters dimissory.*

DIMISSORIAL, E, *adj.* [ne se dit que des lettres qui contiennent un dimissoire] *dimissory.*

DINANDERIE (dì-nând-rì), *s. f.* [ce mot vient de Dinant, ville du pays de Liége, et se dit de toutes sortes d'ustensiles de cuivre jaune] *brass ware in general.*

DINANDIER (dì-nân-dìà), *s. m.* [celui qui fait ou vend des ouvrages de dinanderie] *brasier.*

DINATOIRE, *adj.* [qui a rapport au diner] *relating to dinner.* L'heure — [l'heure de diner], *dinner-time.* Dejeuner — [déjeuner-diner], *hearty luncheon.*

DINDE (dìnd), *s. f.* [la femelle du dindon] *a turkey-hen;* [il se dit quelquefois abusivement du coq d'Inde, et alors il est masculin], *a turkey.*

DINDON (dìn don), *s. m.* [coq d'Inde] *turkey, turkey-cock.* * C'est un — [sot, de peu d'esprit], *he is a goose.* * Garder les —s [se dit d'une demoiselle retirée à la campagne, comme on dit d'un homme qu'il y plante des choux]. *V.* Dindonnière.

DINDONNEAU, X, *s. m.* [petit dindon] *a turkey poult, a young turkey.*

DINDONNI-ER, ÈRE (dìn-dò-nìà, nièr), *s. m.* et *f.* [qui nourrit, garde ou vend des dindons] *breeder* or *feeder of turkeys.* ‖ Dindonnière [gardeuse de dindons; on appelle ainsi par mépris une demoiselle de campagne], *a country dowdy.*

DÎNÉ ou **DÎNER** (dì-nà), *s. m.* [repas qu'on fait ordinairement vers le milieu ou vers la fin du jour] *dinner.* L'heure du —, *dinner-time, pudding-time.* † C'est de la moutarde après — [c'est une chose qui vient trop tard], *after meat comes mustard.*

DÎNÉE (dì-nà), *s. f.* [l'endroit où l'on dine en voyage] *the place where travellers stop to dine;* [le repas ou la dépense qu'ils font à diner], *the dinner.* Il nous en a coûté tant pour la —, *it cost us so much for the dinner.* La — sera demain en un tel lieu, *we shall dine to-morrow at such a place.*

DÎNER (dì-nà), dinant, diné, *v. a.* [prendre un repas vers le milieu ou vers la fin du jour] *to dine.* Nous avons diné d'une bonne longe de veau, *we have dined upon a good loin of veal; we had a fine loin of veal for dinner.* Prier de —, *to ask to stay dinner.* Prier à —, *to engage to dine.* Inviter à —, *to invite to dinner.* † Qui dort dîne. *V.* Dormir. S'il est riche, qu'il dîne deux fois [se dit d'un homme dont on vante les richesses], *if he is rich, let him eat two dinners.* † Son assiette dîne pour lui [quoiqu'il ne se rende pas à l'auberge à l'heure du repas, il ne laisse pas de payer], *he who turns his plate must pay.* † Quand je le vois il me semble que j'ai diné [il est ennuyeux et incommode], *when I see him I have my bellyfull of him.* † Qui s'attend à l'écuelle d'autrui a souvent mal diné. *V.* Écuelle.

DÎNETTE (dì-nèt), *s. f.* [petit repas, ordinairement simulé, que des enfants font entre eux ou avec une poupée] *a little dinner.* Faire la —, *to play at dinner.*

DINEUR (dì-nèur), *s. m.* [celui qui est d'un diner] *a dinner guest, one of a dinner party.* J'étais un des —s, *I was of the dinner party.* ‖ Dineur [celui dont le repas principal est le diner], *a dinner eater, a dinner man.* Je suis —, je ne soupe pas, *I am a dinner man, I don't sup.* ‖ Dineur [grand mangeur], *a great eater, a high feeder.*

DIOCÉSAIN, E (dì-ò-sà-zìn, zèn), *adj. s.* [qui est du diocèse] *diocesan.*

DIOCÈSE (dì-ò-sèz), *s. m.* [étendue de pays sous la juridiction d'un évêque] *diocese.*

DIOECIE (dì-è-sì), *s. f.* [t. de Botan.; classe de plantes dont les fleurs mâles sont sur un pied et les fleurs femelles sur un autre] *diœcia.*

DIOIQUE (dì-ò-ìk), *adj.* [t. de Botan., appartenant à la diœcie] *dioic.*

DIOMÈDE, *s. m.* [Mythologie; roi d'Étolie et fils de Tydée, qui s'acquit beaucoup de réputation au siege de Troie, et qui emporta le Palladium avec Ulysse] *Diomedes.*

DIONÉ, *s. f.* [Mythologie; fille de l'Océan et de Thétys, une des maîtresses de Jupiter] *Dione.*

DIONÉE (dì-ò-nà), *s. f.* [attrape-mouche, espèce de sensitive de la Caroline] *muscipula.*

DIONYSIAQUES, DIONYSIES, *s. f. pl.* [fêtes, chez les Grecs, en l'honneur de Bacchus] *Dionysia, Dionysiaca.*

DIOPTRE, *s. m.* [t. d'Astron.; trou percé dans les pinnules de l'alidade] *diopter;* pl. *dioptra.*

DIOPTRIQUE, *s. f.* [partie de l'Optique qui explique les effets de la refraction de la lumiere] *dioptrics.*

DIOSCURES, *s. m. pl.* [Mythologie; titre de Castor et Pollux] *Dioscuri.*

DIOSPYRE, *s. f.* [arbrisseau dont le fruit est stomacal] *diospyros.*

DIPHRYGES, *s. m.* [t. de Pharmacie; marc de bronze] *diphryges.*

DIPHTHONGUE (dìf-tong), *s. f.* [l'union de deux voyelles en une même syllabe] *diphthong.*

DIPLOÉ, *s. m.* [substance spongieuse qui sépare les deux tables du crâne] *diploe.*

DIPLOLÈPE, *s. m.* [insecte assez semblable au cynips] *diplolepis.*

DIPLOMATE (dì-plò-màt), *s. m.* [qui sait ou pratique la diplomatie] *diplomatist; adj. diplomatic.*

DIPLOMATIE (dì-plò-mà-sì), *s. f.* [science des rapports mutuels, des intérêts respectifs des États et des souverains entre eux; procédure politique] *diplomacy;* [le corps des diplomates], *the diplomatic body.* Étudier la —, *to study diplomacy.* Se destiner à la —, *to intend, to devote one's self to diplomatic employments.* Être dans la —, *to belong to the diplomatic body.*

DIPLOMATIQUE (dì-plò-mà-tìk), *s. f.* [l'art de reconnaître les diplômes authentiques, la science des negociateurs] *diplomatica.*

DIPLOMATIQUEMENT, *adv.* [d'une maniere diplomatique] *diplomatically.*

DIPLOMATISTE, *s. f.* [celui qui s'est livré à l'étude de la diplomatie] *diplomatist.*

DIPLÔME (dì-plòm), *s. m.* [charte ancienne, lettres patentes ou édit, dans certains états] *diploma.*

DIPSADE, *s. f.* **DIPSAS**, *s. m.* [sorte de vipere; serpent tres-dangereux de la Libye et de la Syrie] *dipsas.*

DIPTÈRE, *s. m.* [t. d'Architecture, édifice entouré de deux rangs de colonnes, et qui en a huit à la face de devant, et autant à celle de derriere] *diptere.*

Diptères, *s. m. pl.* [insectes à deux ailes] *diptera.*

DIPTYQUE, *s. m.* [registre, chez les anciens, où l'on conservait les noms des magistrats] *diptych.*

DIRE (dìr), disant, dit; je dis, vous dites, *v. a.* [exprimer, faire entendre par la parole, quoique ce terme se dise aussi des actions, des regards] *to tell, to say, to speak, to bid.* Qui se peut —, *narrable.* — d'avance, *to premise.* — en public, *to pronounce.* — entre les dents, *to mutter.* Dites votre avis, votre sentiment, votre pensée, *give your opinion, your sentiments; speak your mind.* — des injures, des invectives, des sottises, du mal, *to rail.* Dis-je (*v. impers.*) *quoth I.* Dit-il, *quoth he.* Dit-elle, *quoth she.* On dit bien vrai, qu'il n'y a point de pires sourds que ceux qui ne veulent pas entendre, *it is a true saying, that none are so deaf as those that will not hear.* Fais ce que je te dirai, *follow my directions.* Dites-lui d'entrer ou qu'il entre, *bid him come in.* On dit [c'est le bruit qui court], *it is said* or *reported.* Par ouï-dire, *reportingly.* — du bien ou du mal de quelqu'un, *to speak well or ill of one.* † En — pis que pendre, *to speak very ill of him.* — des injures, des sottises à quelqu'un, *to call one names.* — des duretés, des extravagances, *to speak harshly, extravagantly.* — des saletés, des gueulées, *to talk bawdy.* — la bonne aventure, *to tell one's fortune.* — des douceurs, des fleurettes à une femme, *to entertain a woman with amorous nonsense.* — quelque chose à l'oreille, *to whisper a thing in one's ear.* — à quelqu'un son fait [lui faire les reproches qu'il mérite], *to give one his own.* Trouver à — à [trouver qu'il manque quelque chose], *to find wanting, to find amiss.* Il s'y est trouvé à — un écu, *there wanted half a crown.* Trouver à — à [trouver à reprendre], *to find fault with.* On vous a trouvé à — dans cette compagnie, *you were wanting in the company.* Qu'en voulez vous — [qu'y trouvez-vous à reprendre]? *what fault do you find with it?* Il y a bien à — entre ces deux personnes [il y a grande différence], *there is a great, a vast difference* or *distance between these two persons* or *from one to the other.* Il y a bien à — que je n'ai mon compte [il s'en faut de beaucoup], *I am far from having my due or what I expected.* Quelqu'un ne manquera pas de — ici, *here some will not fail to suggest* or *to object.* Vous voulez donc — que ce n'était pas vous, *I suppose you would intimate that it was not you.* ☞ * Le cœur me la dit [j'en ai quelque pressentiment], *my heart tells me.* Si le cœur vous en dit [si vous en avez envie], *if you have a mind for it.* Le cœur vous en dit-il? *do you like it? do you choose it?* † Cela va sans — [la chose est incontestable, n'a pas besoin d'être expliquée], *that is understood; that is to be understood.* * Sa contenance, son trouble, disent qu'il est coupable, *his countenance and disorder* or *confusion declare him guilty.* C'est-à-dire, *that is to say.* Pour ainsi —, *if I may say so.* Ils ne voient dans les désagréments du mariage que leur durée, et pour ainsi — leur éternité, *they have no other prospect in the discomforts of matrimony, but their duration, or rather, their eternity.* Ce n'est pas à — que, *it does not follow that.* Est-ce à — pour cela que? *does it argue* or *does it follow that?* † S'il en vient à bout, je l'irai — à Rome [pour dire qu'on croit la chose impossible], *if he does it, I will give him leave to hang me.* ‖ * Dire [faire connaître, signifier], *to mean, to signify.* Que veut — cela? qu'est-ce que cela veut —? *what is the meaning of that? what signifies that?* Cela veut — que, *the meaning is that.* ‖ Dire [offrir], *to bid.* J'ai trouvé ce drap si cher que je n'en ai rien dit, *I found that cloth so dear, that I did not bid for it.* ‖ Dire [reciter]: — ses prieres, sa leçon, *to recite, to say by heart.* [En Poésie, raconter]: Je dirai vos exploits, *I will sing your exploits.* ‖ Dire [célébrer]: — la messe, *to say mass.* ‖ Dire [juger]: Je ne sais que — de tout cela, *I do not know what to think of all that.* ‖ Dire [conseiller, ordonner]: Je vous dis de partir, *I advise you, I desire you to set off.* ‖ Dire [a quelquefois trois régimes]: Il a dit *de* vous *à* votre père *tous les biens* du monde, *he said to your father all the good imaginable of you.* Il dit que vous l'avez maltraité, *he says you have used him ill.* Je n'ai pas dit que je l'eusse fait, *I did not say I made it.* Ai-je dit que je l'eusse fait? *did I say that I made it?* Il dit avoir tout entendu, *he said he heard every thing.* Faire — à quelqu'un, *to make one say.* On lui a fait — tout ce qu'on a voulu, *they made him say all that they wished.* On eût dit d'un démoniaque, *you would have taken him for a madman.* Disons mieux, il en est le père, *let us speak more correctly, he is his father.* Tout est dit [n'en parlons plus], *you have said enough, no more of that.* Cela ne dit rien [ne signifie rien, et dans la place où il est ne sert de rien], *that says nothing.* Tels ornements dans ce tableau ne disent rien, *such ornaments in this picture have no meaning.* Elle a de beaux yeux, mais ils ne disent rien [ils ne sont pas animés], *she has fine eyes, but they want expression.* Cela ne dit rien [ne fait rien à l'affaire dont il s'agit], *that does not signify, that is nothing to the purpose.* Cela soit dit en passant, *let it be said by the way.* C'est tout —, pour tout —, pour — en un mot [signifie qu'il n'y a rien qui ne soit renfermé dans ce qu'on a dit ou qu'on va dire], *it is all; in a word.* † Il dit d'or [il parle bien], *he speaks eloquently.* † Cela vous plait à — [réponse modeste], *you may say so or say so if you please.*

se Dire, *v. r. to call, to profess or boast one's self, to entitle one's self, to give one's self out.* Te

Digitized by Google

te dis de cette maison? *you belong to that house, you say?* Se — [être prédicable], *to be predicated.*

Dire (dìr), *s. m.* [ce qu'on dit; discours, témoignage, jugement, décision, avis, opinion] *what one says, saying, words;* [au Palais; ce qu'une des parties a avancé] : Le — du défenseur, des experts, *the words of the defendant; the award of the arbitrators.* Le — des témoins, *the witnesses' depositions.* À votre — c'est un malhonnête homme, *by what you say, he is a knave.* Au — de tout le monde, *by what every body says.* Prouver son —, *to prove what one says.* Le bien-dire [l'élégance dans le discours], *fine speech or words, eloquence.*

DIRECT, E (dì-rèkt), *adj.* [droit, qui ne fait aucun détour], *direct, straight;* [immédiat, qui se fait sans intermédiaire], *direct.* Mouvement —, *direct movement.* Chemin —, *a straight road.* En ligne —e, *in a straight line.* Par des voies —es, *directly, in a straightforward manner.* Rayon — [par opposition à réfléchi; t. de Phys.] *direct ray.* Ligne —e [par opposition à la ligne collatérale; t. de Généal.], *direct line.* Seigneur — [t. de Droit], *lord paramount.* Harangue —e [par opposition à harangue oblique; t. d'Hist.; discours que la personne est censée avoir prononcé], *a direct speech.*

[*Direct* after the noun.]

DIRECTE, *s. f.* [l'étendue du fief d'un seigneur direct; droit seigneurial], *a tenure in capite, lordship.* Cette maison est dans la — d'un tel seigneur, *that house is in the tenure of such a lord.*

DIRECTEMENT (dì-rèkt-màn), *adv.* [en ligne directe, tout droit, sans faire de détour], *directly, straightforward or in a direct line.* Aller —, *go straightforward.* Je vais me rendre — à Paris, *I am going straight on to Paris.* ‖ Directement [au fig.], *directly, point-blank, home, in a direct or straightforward manner.* Aller — à son but, *to go directly to one's object, to come to the point.* Attaquer quelqu'un —, *to attack any one point-blank, to attack him home.* — opposé, *directly opposite.* — contraire, *quite contrary.* — en face, *just opposite.* ‖ Directement [d'une manière immédiate], *directly, immediately, in a direct way or manner.* Tout ce qui se rapporte — à la question, *all that relates immediately to the subject.* Agir —, *to act in a direct way;* [sans intermédiaire, sans aucune entremise], *directly.* Ils étaient nommés — par le prince, *they were appointed directly by the prince.*

[*Directement*, in a straight or direct line, between the auxil. and the participle: *les deux pôles sont directement opposés; ces deux hommes sont directement opposés*, in a figur. sense. *Directement*, fig. straightforward, after the verb, between the auxil. and the participle: *il s'est adressé directement, il s'est directement adressé au roi.*]

DIRECT-EUR, TRICE (dì-rèk-tèur, tris), *s.* [qui conduit, règle, dirige], *director, manager, super-intendent, overseer, conductor; conductress, directrix.* — d'une entreprise, *the director of an undertaking.* — d'un ouvrage, *the superintendent of a work.* — d'une affaire, *the conductor or manager of a business.* — d'une troupe de comédiens, *the manager of a company of actors.* — de conscience [t. de Dévote], *spiritual director.* — de la monnaie, *master of the mint.* — du jardin du roi, *the king's head-gardener.*

DIRECTION (dì-rèk-sion), *s. f.* [conduite, action de celui qui dirige], *direction, management.* Sous la — d'un tel, *under the direction of such a one.* Pendant sa —, *during his management.* ‖ Direction [emploi de directeur], *the place of director or manager;* [sa maison, ses bureaux, etc.], *the director's house or office.* ‖ Direction [marche; côté vers lequel une personne ou une chose se dirige], *direction.* Quelle — ont ils prise en partant? *what direction did they take on setting out?* — d'intention [l'action par laquelle on dirige son intention], *the direction of one's intention.* — de l'aimant [la propriété qu'il a de tourner vers le pôle arctique], *the direction of the magnet.* Avoir la —, *to preside.* Prendre la — d'une affaire, *to take the management of an affair.* — de créanciers [assemblée], *meeting of creditors.* Biens en —, *goods in trust, goods placed under the direction of assignees.*

DIRECTOIRE (dì-rèk-twàr), *s. m.* [ordre pour régler la manière de dire l'office pendant l'année courante], *directory, rubric.* ‖ Directoire [en certains pays, tribunal chargé d'une direction civile ou militaire], *directory.*

DIRECTORAT, *s. m.* [mot nouveau; office de directeur] *directorship.*

DIRECTORIAL (dì-rèk-tò-rì-àl), *adj.* [qui appartient à un directoire], *directorial.*

DIRÉES, *s. f. pl.* [Mythologie; titre des Furies], *Diræ.*

DIRIGEANT, E (dì-rì-jàn, jànt), *adj.* [qui dirige] *directing, acting.*

DIRIGER (dì-rì-jà), dirigeant, dirigé, *v. a.* [conduire, guider], *to direct;* [régler, administrer], *to direct, to manage;* [faire aller, tourner d'un certain côté], *to direct.* — mal, *to misguide.* — une compagnie, *to manage a company.* — la conscience d'une personne ou une personne, *to direct a person.* — une maison religieuse, *to govern a convent.* — ses pas, sa course, son vol, ses regards vers, *to direct one's steps, etc., towards.* Il se dirigea vers la maison, *he directed his steps towards the house.* L'aiguille aimantée se dirige vers le nord, *the magnetic needle points to the north.*

DIRIMANT, E (dì-rì-màn, mànt), *adj.* [t. de Droit canon]: empêchement dirimant [défaut qui emporte la nullité d'un mariage] *an absolute impediment that invalidates a marriage.*

DISANT (dì-zàn), *gér.* du verbe dire; *saying, etc.* Un homme bien — [qui parle avec élégance], *a fine speaker, a fair or well spoken man.* ‖ Soi-Disant [t. de Palais, qu'on emploie quand on ne veut pas reconnaître les qualités que prend quelqu'un], *self-dubbed, self-styled, pretended, would-be.* Un tel soi-disant héritier, *such a one, pretending to be heir.* Un tel soi-disant docteur, *such a one who takes the title of a doctor, such a one, a would-be doctor.* On voit dans cette ville des médecins ou soi-disant tels, *there are in this city physicians, or such as call themselves so.*

DISCALE, *s. m.* [t. de Comm.; déchet de poids d'une marchandise qui se vend au poids] *tret.*

DISCEPTATION, *s. f.* [t. d'École; dispute] *disceptation, disputation, debate.*

DISCERNEMENT (dì-sèrn-màn), *s. m.* [distinction que l'on fait d'une chose d'avec une autre] *distinction.* On ne saurait faire de si loin le — des couleurs, *one cannot discern or distinguish the colours at such a distance.* ‖ Discernement [la faculté de bien discerner les choses et d'en juger sainement], *discernment, judgment, discerning.*

DISCERNER (dì-sèr-nà), discernant, discerné, *v. a.* [distinguer un objet d'avec un autre; connaître par quelles qualités une chose ou une personne diffère d'une autre], *to discern, to distinguish, to know;* [voir distinctement un objet], *to discern.* — les couleurs l'une de l'autre, en faire le discernement, *to distinguish colours from one another.* — le vrai du faux ou d'avec le faux, le flatteur d'avec l'ami, *to discern truth from untruth, to know a flatterer from a friend.* À l'aide du microscope on discerne les plus petits objets, *by the aid of the microscope the smallest objects may be discerned.*

DISCIPLE (dì-sìpl), *s. m.* [qui apprend d'un maître] *disciple, pupil, scholar;* [qui suit la doctrine d'un autre, qui s'attache à ses principes] *disciple.* Instruire ses —s, *to instruct one's pupils.* —s de Jésus-Christ, *disciples of Christ.* —s de Platon, d'Aristote, *disciples of Plato.*

DISCIPLINABLE (dì-sì-plì-nàbl), *adj.* [docile, capable d'être discipliné] *disciplinable, governable, tractable.*

[*Disciplinable* follows the noun.]

DISCIPLINE, *s. f.* [institution, instruction, éducation] *discipline, education, instruction.* Il y a des animaux capables de —, *there are some animals capable of instruction.* ‖ Discipline [règlement, ordre, conduite], *discipline.* La — ecclésiastique, religieuse, militaire, *ecclesiastical, monastic, military discipline.* ‖ Discipline [fouet dont on se sert pour se mortifier, les coups de discipline], *discipline, scourge.* Donner la —, *to give the discipline, to scourge one, to chastise one.*

DISCIPLINAIRE (dì-sì-plì-nèr), *adj.* [qui concerne la discipline] *disciplinarian, disciplinary.*

DISCIPLINER (dì-sì-plì-nà), disciplinant, discipliné, *v. a.* [former, habituer, assujettir à des règles convenues] *to discipline.* Des troupes bien disciplinées, *well disciplined troops.* Se —, *to be formed to discipline, to be disciplined, to conform to discipline.* ‖ Discipliner [donner la discipline], *to chastise, to discipline, to scourge.* Se —, *to scourge one's self.*

DISCOBOLE, *s. m.* [athlète pour le disque ou le palet] *discobolus, a quoit-player.*

DISCONTINUATION (dìs-kon-tìnù-à-sion), *s. f.* [interruption, cessation, pour un temps, de quelque chose] *discontinuance, discontinuation, intermission.*

DISCONTINUER (dìs-kon-tì-nù-à), discontinuant, discontinué, *v. a.* [interrompre, suspendre, cesser, pour un temps, une chose commencée] *to discontinue, to interrupt, to leave off, to suspend, to give over.* — un ouvrage, un bâtiment, ses études, etc., *to discontinue a work, etc.*

Discontinuer, *v. n.* [cesser] *to discontinue, to cease.* La guerre n'a pas discontinué depuis dix ans, *the war has not discontinued for these ten years.* — de faire quelque chose, *to give over doing any thing, to leave off doing it, to cease to do it or doing it.*

[*Discontinuer* governs *de* and the infinitive: *il a discontinué de travailler;* is also said absolutely: *la pluie a discontinué.*]

DISCONVENABLE, *adj.* [qui ne convient pas] *unsuitable, improper.*

DISCONVENABLEMENT, *adv.* [d'une manière qui ne convient pas] *improperly, unsuitably.*

DISCONVENANCE (dìs-konv-nàns), *s. f.* [défaut de convenance, de rapport] *incongruity, discrepancy, disagreement, want of harmony or conformity;* [défaut de proportion, différence, inégalité], *disproportion, difference, inequality.*

DISCONVENIR (dìs-konv-nìr), disconvenant, disconvenu; je disconviens, nous disconvenons, ils disconviennent; je disconvins; je disconviendrai; que je disconvienne, je suis disconvenu, *v. a.* [ne pas demeurer d'accord d'une chose, nier], *to deny, to disown.* Il disconvenait de l'avoir dit, *he denied having said it.* Il n'en est pas disconvenu, *he did not disown; he did not say to the contrary.* Il ne disconvient pas du fait, *he does not deny the fact.* Il ne disconvient pas que je ne lui aie dit, *he does not deny I said so to him.*

[*Disconvenir*, when used negatively, the verb in the subordinate proposition is accompanied by *ne*: *vous ne sauriez disconvenir qu'il ne vous ait parlé;* governs *de* without a noun, or an infin.: *disconvenir d'une chose, d'avoir dit, d'avoir fait une chose.*]

DISCORD (dìs-kòr), *s. m.* [discorde: il vieillit] *discord.*

DISCORD, E, *adj.* [qui n'est point d'accord] *out of tune, jarring.* Un clavecin —, *a harpsichord out of tune.*

DISCORDANCE (dìs-kòr-dàns), *s. f.* [vice de ce qui est discordant] *discordance, discordancy.*

DISCORDANT, E (dìs-kòr-dàn, dànt), *adj.* [t. de Musiq.; qui n'est point d'accord] *discordant, jarring, dissonant, harsh out of tune;* [qu'on ne peut que difficilement accorder], *untunable, tuneless, unmusical.* Instrument, ton —, *an instrument out of tune, a discordant note.* Voix —e, *a discordant voice.* ‖ Discordant [se dit des choses qui ne vont pas bien ensemble], *discordant, dissonant, disagreeing, unharmonious, incongruous.* Des couleurs —es, *incongruous colours.* Des humeurs —es, *discordant humours or tempers.*

[*Discordant* after the noun.]

DISCORDE (dìs-kòrd), *s. f.* [dissension, division entre plusieurs personnes] *discord, disagreement, variance, disunion, dissention, strife.* Semer, nourrir, entretenir, fomenter la —, *to sow, to foster, to keep up, to foment discord.* * Pomme de — [ce qui est une cause, un sujet de division], *apple of discord, bone of contention.* ‖ Discorde (nom de la divinité fabuleuse qui est censée causer les dissensions), *Discord.*

DISCORDER (dìs-kòr-dà), *v. n.* [t. de Musiq.; être discordant] *to be out of tune, to jar.*

DISCOUREU-R, SE (dìs-kòo-rèur, rèuz), *s. m. et f.* [grand parleur; qui promet et ne tient pas] *talker;* [qui dit des choses en l'air], *talker, babbler, chatterer, a talkative man or woman.* C'est un grand —, *he is a great talker.* Quel ennuyeux —! *what a chattering bore! what a troublesome babbler!* C'est un beau — [il parle assez agréablement, mais sans beaucoup de solidité], *he is an agreeable and talkative trifler.* Faire le beau —, *to take pleasure in talking much, to speak affectedly.*

DISCOURIR (dìs-kòo-rìr), discourant, discouru; je discours, je discourus, je discourrai, *v. n.* [parler sur une matière avec quelque étendue] *to discourse, to treat in a set or regular manner; to descant, to reason.* Socrate passa le dernier jour de sa vie à — de ou sur l'immortalité de l'âme, *Socrates passed the last day of his life in reasoning upon the immortality of the soul.* (Absolument.) Ne faire que — [ne dire que des choses frivoles et inutiles], *to talk idly.*

Digitized by Google

[*Discourir sur quelque chose*, is to discourse methodically; *discourir de quelque chose*, is to treat a thing superficially.]

DISCOURS (dìs-kôor), *s. m.* [assemblage de mots, de phrases qu'on emploie pour exprimer sa pensée; propos de la conversation; composition sur quelque sujet] *discourse*; [une harangue], *speech*. Les parties du —, *the parts of speech*. — oratoire, *a set speech, oration*. — en l'air, *idle talking*. — familier, soutenu, fleuri, véhément; raisonnable, extravagant, *familiar discourse, lofty, florid, vehement, etc.* Il tient d'étranges —, *he talks strangely*. Faire des — en l'air, *to talk idly*. C'est un autre — [il ne s'agit pas de cela], *that is another part of speech*. Voilà de vos pareils le — ordinaire, *this is the usual strain of such as you*. C'est bon pour le —, *it is very fine talking*. — que tout cela, *it is all very fine talking*. Reprendre le fil du —, *to resume one's speech*.

DISCOURTOIS, E, *adj.* [qui n'est pas courtois; impoli, incivil, désobligeant] *discourteous, unmannerly; uncivil*. Chevalier —, *discourteous knight*. Il est vrai que quelques créanciers — ont fait saisir nos revenus, *it is true, indeed, some unmannerly creditors have seized our incomes*.

DISCOURTOISEMENT, *adv.* [d'une manière peu courtoise] *uncourteously*.

DISCOURTOISIE, *s. f.* [manque de courtoisie] *unmannerliness*. (Obsolescent.)

DISCRÉDIT (dìs-krâ-dì), *s. m.* [perte de crédit] *discredit*. Ses billets tombent dans le —, *his bills will not pass; his credit declines*.

[*Discrédité* after the noun.]

DISCRÉDITER (dìs-krâ-dì-tâ), *v. a.* [faire tomber en discredit] *to discredit*.

DISCRÉPANCE, *s. f.* [disconvenance] *discrepancy*.

DISCR-ET, ÈTE (dìs-krê, krêt), *adj.* [avisé, prudent, judicieux] *discreet, considerate, cautious, prudent*; [qui sait se taire et ne parler qu'à propos], *discreet, wary, circumspect*; [qui sait garder un secret], *discreet, reserved, secret, close*; [retenu dans ses paroles et dans ses actions], *discreet, reserved, shy*. Tu veux faire le —, *you affect to be a close fellow*. Quantité —ète [t. de Philos.; celle qui est opposée à la continue], *discrete quantity*.

[*Discret* usually follows the noun.]

DISCRÈTEMENT (dìs-krêt-mân), *adv.* [d'une manière discrète] *discreetly, cautiously, circumspectly, warily, prudently, reservedly*.

[*Discrètement* always follows the verb.]

DISCRÉTION (dìs-krâ-sion), *s. f.* [circonspection, prudence] *circumspection, prudence*; [judicieuse retenue dans les paroles, dans les actes], *discretion, reserve, wariness*; [conduite discrète], *discretion, reservedness, discreetness*; [volonté], *will*; [merci], *mercy*. Avec —, *reservedly*. L'âge de — [où l'on commence à discerner le bien d'avec le mal], *years of discretion*. Il a beaucoup de —, *he has much discretion*. Agir, parler avec —, *to act, to speak warily*. Vivre à — [comme les gens de guerre qui vivent chez leurs hôtes sans discipline et sans autre règle que leur volonté], *to live at discretion, to have free-quarters*. Se rendre à — [à la merci du vainqueur], *to surrender at discretion*. Se remettre à la — de quelqu'un [se remettre entièrement à sa volonté], *to lay one's self at the mercy of a person, to submit to the will of a person*. Se remettre à la — de quelqu'un [s'en rapporter au jugement de quelqu'un], *to refer to one's decision or judgment*. Ils se retirèrent quand ils eurent bu et mangé à —, *they withdrew when they had eaten and drunk their fill*. Avoir du pain, du vin à —, *to have bread, wine at will*. ‖ DISCRÉTION [ce qu'on joue, sans le marquer précisément, et qu'on laisse à la volonté de celui qui perdra], *what is played for and left to the discretion of the loser*. Jouer une —, *to play for diversion, amusement, for love*.

DISCRÉTIONNAIRE (dìs-krâ-sio-nêr), *adj.* [t. de Palais; il se dit de la faculté donnée à un juge d'agir selon sa volonté] *discretionary*.

DISCRÉTOIRE, *s. m.* [lieu où se tiennent les assemblées des supérieurs de certaines communes] *council-room*.

DISCULPATION, *s. f.* [action de disculper autrui ou de se disculper] *disculpation*.

DISCULPER (dìs-kùl-pâ), disculpant, disculpé, *v. a.* [justifier d'une faute imputée] *to disculpate, to exculpate, to vindicate, to clear*. Ses amis l'ont disculpé de ce dont on l'accusait, *his friends have cleared him of the charge*. Je veux me — envers lui ou auprès de lui, *I want to exculpate myself to him*.

DISCURSI-F, VE, *adj.* [t. de Logique; qui tire une proposition d'une autre par le raisonnement] *discursive, argumentative*.

DISCUSSI-F, VE, *adj.* [se disait autrefois des remèdes qui ouvrent les pores et qui dissipent ou résolvent les humeurs] *discussive, discutient*. Les discussifs, *s. m. discutients*.

DISCUSSION (dìs-kù-sion), *s. f.* [examen, débat] *discussion, debate*; [recherche exacte], *discussion, inquiry, investigation, examination*. Il n'est jamais embarrassé dans la —, *he is never embarrassed in a discussion*. Cela peut fournir matière à —, *that may furnish matter for investigation*. On a fait la — de l'affaire en ma présence, *the business was discussed before me*. ☞ Faire une — de biens [vendre en justice les biens d'un débiteur], *to distrain, appraise, and expose to sale the goods of a debtor*. Sans division ni — [t. de Prat.; solidairement l'un pour l'autre, et un seul pour le tout], *jointly and severally*. ‖ DISCUSSION [dispute, contestation], *discussion, altercation, strife, wrangling*. Ils ont eu quelque — ensemble, *there has been some strife between them*.

DISCUTER (dìs-kù-tâ), discutant, discuté, *v. a.* [examiner une question, une affaire avec soin] *to discuss, to examine, to argue, to canvass, to inquire into*; [bien considérer le pour et le contre d'une affaire], *to discuss, to scan, to sift, to search into*; [contester], *discuss*. — un point de droit, la vérité d'un fait, *to discuss an article of law, the truth of a fact*. — une affaire, *to examine an affair thoroughly*. — les biens d'un débiteur, — un homme [rechercher ses biens et les faire vendre en justice], *to distrain, appraise, and expose to sale the goods of a debtor*.

DISERT, E (dì-zèr, zèrt), *adj.* [qui parle aisément, et avec élégance] *copious, fluent, well-spoken*.

[*Disert* follows the noun.]

DISERTEMENT (dì-zèrt-mân), *adv.* [d'une manière diserte] *copiously, profusely, fluently*. ‖ DISERTEMENT [t. de Chancell.; pleinement et clairement], *fully, in plain and express terms*.

[*Disertement* follows the verb.]

DISETTE (dì-zèt), *s. f.* [manque des choses essentielles à la vie, ou de certaines autres choses utiles] *scarcity, dearth, want*; [pauvreté], *poverty, penury*. Avec —, *scantily*. Une grande — de blés, *a great scarcity of corn*. Il est dans une extrême —, *he is in extreme want or penury*. Il est dans une grande — de mots, *he is in great want of words*.

DISETTEU-X, SE (dì-sè-tèu, tèuz), *adj.* [qui manque des choses nécessaires] *needy, in want, necessitous*. (Old.)

DISEU-R, SE (dì-zèur, zèuz), *s. m.* et *f.* [qui dit] *teller*. — ou —se de bonne aventure, *a fortune-teller*. — de bons mots, *a jester, buffoon*. — de nouvelles, *a newsmonger*. — de rien, *an idle talker*. Un beau — [un homme qui affecte de bien parler], *a fine talker*. † L'entente est au — [celui qui parle entend bien ce qu'il veut dire, et il y a quelque chose de caché que lui seul entend], *the speaker knows what he means, or has some further meaning in his words*.

DISGRACE (dìs-grâs), *s. f.* [perte, privation des bonnes grâces d'une personne puissante] *disgrace, the being out of favour*. Tomber en —, tomber dans la — du prince, encourir la — du prince, *to fall into disgrace, to be out of favour, to incur the displeasure or the frowns of the prince*. ‖ DISGRACE [infortune, malheur], *misfortune, ill-fortune, affliction, downfall*. Il lui est arrivé une —, *a misfortune befell him*. ‖ DISGRACE [mauvaise grâce dans le maintien, la démarche, la manière de parler, le bien que l'on fait], *awkwardness, clumsiness, ungainliness*.

DISGRACIÉ, E, *part.* de Disgracier; *out of favour*. ‖ DISGRACIÉ, DISGRACIÉ DE LA NATURE [défiguré, difforme], *deformed, ill-favoured, disfigured*.

DISGRACIER (dìs-grâ-siâ), disgraciant, disgracié, *v. a.* [priver quelqu'un de ses bonnes grâces, cesser de le favoriser] *to disgrace, to put out of favour, to withdraw one's favour from one*. Le roi le disgracia, *the king withdrew his favour from him*. Son imprudence le fit —, *his imprudence was the cause of his disgrace*.

DISGRACIEUSEMENT (dìs-grâ-sièuz-mân), *adv.* [d'une manière disgracieuse] *disagreeably, awkwardly*.

DISGRACIEU-X, EUSE (dìs-grâ-sièu, sièuz), *adj.* [désagréable] *ungraceful, uncouth, disgracious, disagreeable*; [fâcheux], *disagreeable, unpleasant, awkward*. Un homme —, une femme —se, *a disagreeable man or woman*. Un événement —, une aventure —se, *an unpleasant event, an awkward adventure*.

[*Disgracieux* usually follows the noun; *un disgracieux événement, une disgracieuse rencontre*, might be said.]

DISGRÉGATION, *s. f.* [t. d'Optique; dispersion de rayons] *disgregation, separation*.

DISGRÉGER, disgrégeant, disgrégé, *v. a.* [t. d'Opt.; séparer, disperser les rayons] *to scatter, to separate, to disperse*; [fatiguer la vue par trop d'éclat], *to dazzle, to fatigue*. Le blanc cause la disgrégation de la vue, disgrège la vue, la blesse et l'égare, à cause des rayons qui la frappent de tous les côtés, *white dazzles the sight, hurts it and makes it unsteady, on account of the rays that strike it on all sides*.

DISJOINDRE (dìs-zwindr), disjoignant, disjoint; je disjoins, je disjoignis, *v. a.* [séparer des choses qui étaient jointes] *to disjoin, to disunite*. Se —, *to come apart or asunder*.

DISJONCTI-F, VE (dìs-zonk-tìf, tìv), *adj.* et *s. f.* [t. de Gramm.; se dit d'un mot qui, en joignant les membres d'un discours, sépare les choses dont on parle, c'est-à-dire, qui unit les expressions et sépare les idées] *disjunctive*. Particule —ve [les conjonctions *ou, ni, etc.*], *a disjunctive particle*.

DISJONCTION (dìs-zonk-sion), *s. f.* [séparation] *disjunction, separation*.

DISLOCATION (dìs-lò-kâ-sion), *s. f.* [déboîtement d'un os; luxation] *dislocation, luxation*. Il y a —; c'est une —, *there is dislocation, the bone is out of joint*. Remettre une —, *to put a bone in joint*. * La — d'une armée [la séparation des différents corps], *the breaking up of an army*.

DISLOQUER (dìs-lò-kâ), disloquant, disloqué, *v. a.* [déboîter, démettre] *to dislocate, to disjoint, to put out of joint*. Il s'est disloqué le bras, *he has put his arm out of joint*. * Cela lui a disloqué la cervelle, *that has turned his brains*. — une machine, *to dislocate a machine, to put it out of order*.

DISPARADE, *s. f.* [action de disparaître; absence prompte et subite] *disappearing, escape*.

DISPARAÎTRE (dìs-pâ-rêtr), disparaissant, disparu; je disparais, je disparus; je suis disparu, *v. n.* [cesser de paraître, d'être visible] *to disappear, to vanish out of sight*; [s'en aller de quelque endroit et ne plus s'y montrer; et figurément, cesser d'être, d'exister], *to disappear, to vanish*; [se cacher], *to disappear, to get, to go, or to be out of the way*; [ne se trouver plus], *to disappear*. L'ange disparut, *the angel disappeared*. Le fantôme a disparu à nos yeux, *the phantom vanished from our sight*. Il a disparu de son domicile, *he has disappeared from home*. On le pressait de payer, il disparut, *they pressed him for payment, and he got out of the way*. * Je cherche en vain mes gants, ce livre, ils ont disparu, *in vain I look for my gloves, that book, they have disappeared*.

DISPARATE (dìs-pâ-rât), *s. f.* [chose faite ou dite hors de propos, à contre-temps] *disparates, any thing done or spoken unseasonably, an out of the way thing, an incongruity, an extravagance, an impertinence*. [Il est aussi *adj.*] Voici des choses bien —s, *here are things so unlike so incongruous, that they cannot be compared with each other*.

DISPARITÉ (dìs-pâ-rì-tâ), *s. f.* [inégalité, différence qui se rencontre entre des choses qui se peuvent comparer] *disparity, difference, dissimilitude*.

DISPARITION (dìs-pâ-rì-sion), *s. f.* [l'action de disparaître] *disappearance*.

DISPASTE, *s. m.* [machine où il y a deux poulies] *dispaston*.

DISPENDIEUSEMENT, *adv.* [d'une manière dispendieuse] *expensively*.

DISPENDIEU-X, SE (dìs-pân-dièu, dièuz), *adj.* [qui coûte, qui occasionne de la dépense, coûteux] *expensive, costly*. Une entreprise —se, *an expensive undertaking*. Une maison —se, *a costly house*.

[*Dispendieux* usually follows the noun.]

DISPENSAIRE, *s. m.* [t. de Méd. et de Pharm.; recueil de remèdes composés] *dispensatory, a pharmacopœia*. ‖ DISPENSAIRE [établissement où l'on distribue gratuitement des remèdes aux pauvres], *dispensary*.

DISPENSAT-EUR, RICE (dìs-pân-sâ-tèur, trìs), *s. m.* et *f.* [qui distribue] *dispenser, disposer, distributer*. Juste — des bienfaits du prince, *a just distributer of the beneficence of the prince*. Bonne —rice, *a prudent dispenser*.

Digitized by Google

DISPENSATION (dis-pàn-sà-sion), *s. f.* [distribution] *dispensation*, *distribution*, *disposal*.

DISPENSE (dis-pàns), *s. f.* [exemption de la règle ordinaire] *dispensation*, *dispense*, *exemption*; [permission], *licence*, *permission*. — d'âge, *dispensation of age*. — de résider, *exemption from residence*. — d'épouser sa parente, *dispensation* or *licence for marrying one's relation*. — de manger de la viande, *permission to eat meat*.

DISPENSER (dis-pàn-sà), dispensant, dispensé, *v. a.* [exempter de quelque chose une personne] *to exempt*; [exempter une personne de faire quelque chose], *to dispense with a person's doing a thing*, *to exempt him from doing it*. Être dispensé de quelque formalité, *to be exempted from some formality*. Il m'a dispensé de l'accompagner, *he has dispensed with my accompanying him*. Dispensez-moi de faire cela [se dit pour s'excuser poliment], *excuse me from doing that*. Je vous en dispense [se dit pour défendre à quelqu'un de faire quelque chose, ou pour le prier de ne pas la faire], *I dispense with your doing that*. Se faire —, *to get excused* or *exempted*. ‖ Dispenser [distribuer, départir], *to dispense*, *to bestow*, *to deal out*. Le soleil dispense à tous sa lumière, *the sun dispenses his light to all*. ‖ se Dispenser [s'exempter de quelque chose], *to dispense with a thing*; *to excuse one's self from doing a thing*. Se — des règles, *to dispense with rules*. Il s'est dispensé de s'y rendre, *he has excused himself from going there*.

DISPERSER (dis-pèr-sà), dispersant, dispersé, *v. a.* [répandre, jeter çà et là, séparer des personnages ou des choses qui formaient un assemblage, et les mettre, les envoyer en divers lieux] *to disperse*, *to scatter*; [forcer à s'enfuir de différents côtés, mettre en désordre], *to disperse*, *to scatter*, *to rout*. — de l'argent, des troupes, *to scatter money*, *troops*. — un troupeau, une armée, *to disperse a flock*, *to scatter* or *rout an army*. ‖ se Disperser [en parlant des personnes], *to disperse*; [en parlant des choses], *to be dispersed*, *to spread about*, *to be scattered*.

DISPERSION (dis-pèr-sion), *s. f.* [action de disperser ou par laquelle on est dispersé] *dispersion*, *dispersing*, *scattering*; [le résultat de cette action], *dispersion*. La — des Juifs, *the dispersion of the Jews*.

DISPONDÉE, *s. m.* [t. de Poésie grecque et latine; double spondée] *dispondee*.

DISPONIBLE, *adj.* [que l'on a à sa disposition, dont on peut disposer] *disposable*.

DISPONIBILITÉ (dis-pò-ni-bi-li-tà), *s. f.* [il ne se dit qu'en parlant des militaires, qui ne sont point en activité de service, mais qui peuvent, au besoin, être appelés sous les drapeaux] : Être en —, *to be liable to be called upon to serve*.

DISPOS (dis-pò), *adj. masc.* [léger, agile; alerte, frais] *active*, *nimble*, *cheerful*, *smart*.

DISPOSÉ, E, *part.* de Disposer; *disposed*, *prepared*, *etc.* Un homme bien —, mal — pour quelqu'un [bien ou mal intentionné], *a man well* or *ill-affected* or *disposed towards a person*.

DISPOSER (dis-pò-sà), disposant, disposé, *v. a.* [arranger, mettre les choses dans un certain ordre] *to dispose*, *to order*, *to lay out*. — d'avance, *to dispose before hand*, *to predispose*, *to preordain*. L'architecte a bien disposé les appartements de cette maison, *the architect has well disposed* or *laid out the apartments of that house*. *V.* Arrêter. ‖ Disposer [préparer à quelque chose], *to prepare*, *to make ready*, *to adapt*, *to fit*. Il faut — ce malade à recevoir le sacrement, *this patient must be prepared to take the sacrament*. On a tout disposé pour cette cérémonie, *every thing has been prepared for that ceremony*. ‖ se Disposer, *to get ready*, *to prepare*. Dans le temps que je me disposais à partir de Madrid, *while I was getting ready for my departure from Madrid*. Ils se disposent au travail, *they buckle to the work*. Je m'y dispose entièrement, *I am making up my mind to it*. ‖ Disposer [engager quelqu'un à faire ce qu'on souhaite de lui], *to dispose*, *to incline*; [lorsqu'il est suivi d'un autre verbe], *to dispose*, *to incline*, *to prevail upon*. Je l'ai disposé en votre faveur, *I have disposed him favourably towards you*. Je l'ai disposé à vous bien recevoir, *I have prevailed upon him to receive you well*.

Disposer, *v. n.* [faire de quelque chose ou de quelqu'un ce que l'on veut] *to dispose of*; [régler, prescrire], *to prescribe*, *to ordain*, *to order*; [aliéner, par vente ou autrement], *to dispose of*, *to make over*. Vous pouvez — de moi, *you may dispose of me*. La loi ne dispose que pour l'avenir, *the law prescribes or ordains for the future alone*. Il a disposé de son bien, *he has disposed of his estate*. Il a été quinze jours malade, et Dieu en a disposé [il est mort], *he has been ill a fortnight*, *and God has taken him to himself*. † L'homme propose et Dieu dispose [les hommes forment les desseins, mais le succès, l'événement dépend de Dieu], *man proposes*, *and God disposes*.

[*Disposer*, in the sense of preparing and applied to persons, governs *à* : *on l'a disposé à l'abstinence*, *on l'a disposé à partir*; *se disposer à*, *être disposé à*. In the same sense, applied to things governs *pour* : *on dispose un salon pour une fête*; as a neuter verb, governs *de* : *il a disposé de ses enfants*, *de son bien*.]

DISPOSITI-F, VE (dis-pò-zi-tif, tiv), *adj.* [préparatoire, qui dispose à quelque chose] *preparatory*.

DISPOSITIF, *s. m.* [t. de Droit; prononcé d'un arrêt, son projet] *proviso*. Le — d'un arrêt, d'un acte de parlement, *the enacting part* or *purview of a decree* or *act of parliament*. Jugement —, *precedent*, *a ruled case*.

DISPOSITION (dis-pò-zi-sion), *s. f.* [arrangement, situation, ordre] *disposition*, *arrangement*. La — des parties du corps est telle que, *the disposition of the parts of the body is such*, *that*, *etc.* La — des lieux, des troupes, de la bataille, d'un poëme, des scènes d'une pièce de théâtre, *the disposition of the places*, *etc.* La — d'un discours, *the arrangement of a discourse*. ‖ Disposition [l'action de régler quelque chose], *ordering*, *arrangement*; [le résultat de cette action], *disposition*, *arrangement*. Il m'a laissé la — de ses affaires, *he has left the ordering of his affairs to me*. Il en a fait une sage —, *he has made a prudent arrangement of it*. ‖ Disposition [point que règle ou que décide une loi, un jugement, un arrêt], *provision*, *proviso*, *stipulation*. — formulée, *formal proviso*. Les —s d'une loi, *the provisions of a law*. ‖ Disposition [l'action de disposer de quelque chose], *disposal*; [acte par lequel on en dispose], *disposition*; [donation], *gift*. — testamentaire, *testamentary disposition*. Par la — qu'il a faite de ses effets avant de mourir, *by the disposal which he made of his effects before he died*. ‖ Disposition [le pouvoir, l'autorité de disposer d'une chose], *disposal*, *power*. Tout est à la — de Dieu, *every thing is at the disposal of God*. Il n'est pas en ma — de vous confier ces papiers, *it is not in my power to trust you with those papers*. Il a la — de plusieurs beaux bénéfices, *he has the disposal of several good livings*. Cela n'est pas en ma —, *I cannot dispose of it*. Il a des gens à sa — [dans sa dépendance, avec pouvoir d'en disposer], *he has people at his disposal*, or *ready at his beck*. ‖ Disposition [tendance, acheminement à quelque modification ou altération], *disposition*, *tendency*. Ces douleurs annoncent des dispositions à la goutte, *these pains indicate a disposition to gout*. Il paraît dans l'air des —s à la pluie, *there seems in the air a tendency to rain*. ‖ Disposition [inclination, aptitude], *disposition*, *inclination*, *aptness*. — naturelle, *a natural inclination*, *proneness*. Il a de la — à la musique, pour la musique, *he has a disposition for music*. Naturellement on n'a que trop de — au mal, *we are naturally inclined to evil*. ‖ Disposition [se dit des sentiments où l'on est à l'égard de quelqu'un], *disposition*, *good-will*. Il a de très-bonnes —s pour vous, *he has much good-will* or *is very well-affected towards you*. Il est dans une — très-favorable pour ce qui vous regarde, *he is in a good disposition for what concerns you*. ‖ Disposition [se dit de l'état où l'on est à l'égard de quelque chose], *disposition*, *humour*; [il se dit aussi du dessein, de la résolution que l'on a de faire quelque chose], *mind*, *resolution*. Je ne suis pas dans la — d'y aller, *I have not a mind*, *I am not in a disposition* or *humour*, *I am not disposed to go thither*. Il est dans une — de vous satisfaire, *he is disposed to satisfy you*. Il se mit en — de tirer l'épée, *he put himself in readiness to draw his sword*. ‖ Disposition [état du tempérament ou de la santé], *disposition*, *habit*. Le climat influe beaucoup sur la — habituelle du corps, *climate has great influence on the ordinary habit of the body*. Être en bonne — [se porter bien], *to be in a good disposition of body*, *to be well*. Être en mauvaise — [se porter mal], *to be in an ill disposition of body*, *to be ill* or *indisposed*.

DISPROPORTION (dis-prò-pòr-sion), *s. f.* [manque de proportion entre les choses ou leurs parties] *disproportion*; [inégalité, disparité], *disproportion*, *disparity*; [disconvenance], *disproportion*, *unsuitableness*, *unfitness*. Il y a entre eux une grande — d'âge, de mérite, etc., *there is a great disproportion of age*, *merit*, *etc.*, *between them*. Il y a une grande — des secours aux besoins, des moyens au projet, *there is a great disproportion between the succours and the wants*, *between the means and the project*.

DISPROPORTIONNÉ, E, *adj.* [qui manque de proportion] *disproportioned*, *disproportionate*; [qui n'a pas de convenance], *inadequate*, *unequal*, *unsuitable*. Ses forces étaient fort —es à une telle entreprise, *his forces were very inadequate to that enterprise*.

DISPROPORTIONNEL, LE, *adj.* [qui n'est point proportionnel] *disproportional*.

DISPROPORTIONNELLEMENT, *adv.* [d'une manière qui n'est pas proportionnelle] *disproportionally*.

DISPROPORTIONNER (dis-prò-pòr-sio-nà), disproportionnant, disproportionné, *v. a.* [faire que les choses ne soient pas proportionnées; manquer les proportions, s'en éloigner] *to disproportion*.

DISPUTABLE (dis-pù-tàbl), *adj.* [qui peut être disputé] *disputable*, *controvertible*, *contestable*, *debatable*.

DISPUTAILLER, disputaillant, disputaillé, *v. n.* [disputer sur des riens ou souvent] *to dispute about trifles*, *to wrangle*. (Familiar.)

DISPUTAILLERIE, *s. f.* [vaine dispute] *wrangle*, *idle debate*. (Familiar.)

DISPUTAILLEUR, *s. m.* [chicanier, disputeur] *an idle disputer*, *wrangler*. (Familiar.)

DISPUTANT, *s. m.* [qui dispute, qui débat] *disputant*, *controvertist*, *arguer*.

DISPUTATION (dis-pù-tà-sion), *s. f.* [argumentation véhémente] *disputation*.

DISPUTE, *s. f.* [débat, contestation] *dispute*, *contest*, *wrangle*, *wrangling*; [querelle, différend], *dispute*, *variance*; [démêlé], *dispute*, *squabble*, *jangling*. Être en — avec quelqu'un, *to dispute with one*, *to be at variance with him*. Avoir — ensemble, *to be quarrelling*. — sur une question, *a controversy about a question*. Ils sont toujours en —, *they are always disputing*. ‖ Dispute [action publique qui se fait dans les écoles pour agiter les questions], *disputation*, *argumentation*, *debate*.

DISPUTER (dis-pù-tà), disputant, disputé, *v. n.* [être en débat] *to dispute*; [avoir contestation], *to dispute*, *to contend*, *to contest*, *to wrangle*. — contre quelqu'un, *to dispute with one*. Ils disputent ensemble, *they quarrel*. Ils ne font que —, *they are constantly disputing*. Si on vient à — là-dessus, *if the matter comes to a dispute*. † — sur la pointe d'une aiguille [disputer pour des choses de rien], *to dispute about a pin's head*. — de la chape à l'évêque [disputer pour quelque chose qui n'est à aucun de ceux qui disputent], *to contend for what cannot be obtained by either*. ‖ Disputer [agiter des questions de part et d'autre], *to hold a disputation*, *to dispute*. — sur un point de droit, *to moot a point in law*. De quoi dispute-t-on? *what is the matter in dispute?* ‖ Disputer de [s'emploie pour exprimer que les choses ou les personnes dont il s'agit paraissent avoir des qualités si égales, que l'on ne sait laquelle l'emporte], *to vie in*. Néron et Domitien disputent de cruauté, *Nero and Domitian vie in cruelty*.

Disputer, *v. a.* [contester pour emporter ou pour conserver quelque chose] *to contend for*, *to dispute*. Il lui dispute le pas, *he contends with him for precedence*. Mourons, Mentor, mourons; il serait inutile de — notre vie contre la tempête, *let us die*, *Mentor*, *let us die*; *it were in vain to contend with the storm for our lives*. — l'empire, *to contend for empire*. — le terrain [se défendre de son mieux], *to dispute every inch of ground*. — le passage, *to oppose one's passage*. Le — à quelqu'un en valeur, etc. [prétendre l'égaler], *to contend with one in courage*, *etc.*, *to vie with him*. ‖ se Disputer, *to dispute*, *to contend for*. Ils se disputent la gloire, l'honneur de, *they contend for the honour*, *the glory of*. ‖ Disputer le vent [t. de Mar.], *to manœuvre for the weather-gage*, *to endeavour to get to windward of some ship or fleet in sight*.

DISPUTEUR (dis-pù-tèur), *s. m.* [qui aime à disputer, à contredire] *disputer*, *wrangler*, *jangler*, *disputant*.

Disputeur, *adj.* [qui dispute] *disputatious*, *disputative*.

DISQUE (disk), *s. m.* [plat rond, sorte de palet que les anciens jetaient au loin pour faire paraître leur force et leur adresse] *quoit*. ‖ Disque [t. d'Astron.; la figure ronde sous laquelle le soleil et la lune paraissent], *disk*. ‖ Disque [t. de Bot.; le centre des fleurs radiées], *discus*. Fleur en —, *discous flower*.

DISQUISITION (dîs-kûî-zî-sîon), *s. f.* [t. didactique; recherche exacte de quelque vérité] *disquisition.*

DISRUPTION, *s. f* [t. de Phys.; rupture, fracture] *disruption.*

DISSECTEUR (dî-sëk-tëur), *s. m.* [qui dissèque] *dissector.* V. Disséqueur.

DISSECTION (dî-sëk-sîon), *s. f* [action de disséquer, ses effets; l'état d'un corps disséqué] *dissection;* [un corps disséqué], *anatomy.* — des nerfs, *neurotomy.* Une — anatomique [un corps disséqué], *an anatomy, a dissection.*

DISSEMBLABLE (dî-sân-blâbl), *adj.* [qui n'est point semblable, qui est different] *dissimilar, unlike, different.* Ces deux frères sont bien —s, *these two brothers are very unlike each other.* Il est — à lui même, *he is different from himself.* Elle est bien — de ce qu'elle était, *she is very unlike what she was.*

DISSEMBLABLEMENT, *adv.* [d'une manière dissemblable] *dissimilarly.*

DISSEMBLANCE (dî-sân-blâns), *s. f* [manque de ressemblance] *dissimilitude, dissimilarity, want of resemblance.* Il y a une grande — entre ces deux frères, *there is a great dissimilarity between these two brothers.*

DISSEMBLER, *v. n.* [différer, ne point ressembler à quelqu'un] *to differ.*

DISSÉMINATION (dî-sâ-mî-nâ-sîon), *s. f.* [action de disséminer] *dissemination, scattering;* [le résultat de cette action], *dissemination.*

DISSÉMINER (dî-sâ-mî-nâ), *v. a.* [semer, éparpiller, répandre çà et là] *to disseminate, to scatter.*

DISSENTIMENT, *s. m.* (opposition, différence de sentiment] *disagreement.*

DISSENTION *ou* **DISSENSION** (dî-sân-sîon), *s. f* [discorde, querelle causée par l'opposition des sentiments ou des intérêts] *dissension, discord, disunion.* Vivre en —, *to live in dissension.* Causer de grandes —s dans un état, *to cause great dissensions in a state.*

DISSÉQUER (dî-sâ-kâ), disséquant, disséqué, *v. a.* [t. de Chir.; faire l'anatomie du corps, d'un cadavre], *to dissect, to anatomize;* [en parlant des animaux], *to dissect, to cut up.* * Les mains de ces froids calculateurs sont bien plus propres à — le sentiment qu'à le faire naître, *the hands of those frigid arithmeticians are more proper to dissect a sentiment than to give it rise.* — une plante, *to anatomize a plant.*

DISSÉQUEUR (dî-sâ-këur), *s. m.* [celui qui dissèque; ne se dit qu'avec un adjectif], *dissector, anatomist.* — très-adroit, *a very dexterous anatomist.* ‖ Disséqueur [espèce de scarabée], *dermestes.*

DISSERTATEUR (dî-sër-tâ-tëur), *s. m.* [celui qui disserte : discoureur, raisonneur; ne se prend guère qu'en mauvaise part] *dissertator.* C'est un ennuyeux, un insipide —, *he is a tedious, an insipid dissertator.*

DISSERTATI-F, VE, *adj.* [qui est dans le genre de la dissertation] *dissertative, like a dissertation.* Genre, style —, *dissertative kind, style.*

DISSERTATION (dî-sër-tâ-sîon), *s. f* [discours où l'on examine soigneusement quelque matière] *dissertation, treatise.*

DISSERTER (dî-sër-tâ), dissertant, disserté, *v. n.* [faire une dissertation] *to dissert, to expatiate, to make a dissertation.* — longuement et ennuyeusement, *to dissert in a long and tedious manner.* Le beau sexe n'écoute plus, il disserte, *the fair sex no longer listen, they make dissertations.* — sur un point d'histoire, *to expatiate on a point of history.*

DISSIDENCE, *s. f.* [scission] *scission, dissidence.*

DISSIDENT, *s. m.* [celui qui fait scission] *dissenter.* Les presbytériens sont des —s en Angleterre, *the presbyterians are dissenters in England.*

Dissident, *adj.* [qui professe une doctrine, une opinion différente de celle du plus grand nombre] *dissident, dissenting.*

DISSIMILAIRE, *adj.* [t. didact.; qui n'est pas de même nature ou de même espèce] *dissimilar, different, unlike.*

DISSIMULAT-EUR, RICE (dî-sî-mû-lâ-tëur, trîs) *s.* [qui dissimule] *dissembler.*

DISSIMULATION (dî-sî-mû-lâ-sîon), *s. f.* [action de dissimuler] *dissimulation, dissembling;* [conduite ou caractère de celui qui dissimule], *dissimulation, double-dealing.* Avec —, *dissemblingly.* User de —, *to dissemble.*

DISSIMULÉ, E (dî-sî-mû-lâ), *adj.* [couvert, artificieux, qui ne laisse pas apercevoir ses sentiments, ses desseins] *dissembling, close, double-tongued, artful;* [substantif], *dissembler.* Homme —, *a close, dissembling fellow.* Homme profondément —, *a deep dissembler, a man extremely close.* Caractère —, *an artful disposition.* Ces filles, par ma foi, sont bien —es! *these girls, in truth, are strange dissemblers!*

[*Dissimulé* follows the noun.]

DISSIMULER (dî-sî-mû-lâ), dissimulant, dissimulé, *v. a.* [cacher ses sentiments] *to dissemble, to conceal, to hide.* — sa haine, *to dissemble one's hatred.* — sa douleur, *to hide one's grief.* Nous ne dissimulerons pas que la vérité de ses récits a été révoquée en doute par des savants du premier ordre, *we shall not conceal that the truth of his recitals is questioned by the most eminent men of learning.* ‖ Dissimuler [faire semblant de ne pas remarquer], *to pretend* or *to feign to take no notice of something; to pretend not to do something.* — une injure, *to feign, to take no notice of an insult.* Il dissimule qu'il s'en fut aperçu, *he pretended not to have perceived it.* ‖ se Dissimuler quelque chose à soi-même [ne pas se l'avouer, ne pas reconnaître]. On ne peut se — que l'agiotage ne soit un des plus grands fléaux de la société, *it cannot be concealed that stock-jobbing is one of the greatest scourges of society.* ‖ Dissimuler [rendre moins apparent], *to conceal, to hide, to cover.* — par quelque artifice les défauts d'un ouvrage, *to hide by some artifice the defects of a work.* ‖ Dissimuler [se dit absolument], *to dissemble, to play the hypocrite.* Savoir —, *to know how to dissemble, to be capable of dissembling.* L'art de —, *the art of dissembling.* Qui ne sait pas — ne sait pas régner, *he that cannot dissemble is incapable of governing.*

[*Dissimuler*, unlike many other verbs, governs the subj. affirmatively : *il dissimule qu'il ait eu part à cette action.* The fact is that the word involves a negation, and if used negatively takes the indicative : *je ne dissimule pas que je n'ai pas toujours été de cet avis. Se dissimuler* used negatively or interrogatively with the verb *pouvoir*, governs the subj. with *ne* : *on ne peut se dissimuler qu'il ou qu'elle ne soit.*]

DISSIMILITUDE, *s. f.* [défaut de similitude] *dissimilitude.*

DISSIPANT, E, *adj. v.* [qui dissipe; ne se dit que des choses] *active, bustling.* Vie —e, emploi — [d'une dissipation involontaire], *an active and busy life, bustling employment.*

DISSIPAT-EUR, TRICE (dî-sî-pâ-tëur, trîs), *s.* [qui dissipe beaucoup; prodigue, dépensier] *dissipater, spendthrift, prodigal, waster.*

DISSIPATION (dî-sî-pâ-sîon), *s. f.* [l'action par laquelle une chose se dissipe; profusion, prodigalité] *dissipation, wasting; waste.* Après le — de son bien, *when he had wasted or squandered away his estate.* — des esprits, des biens, des finances, *the waste of spirits, of wealth, of finances.* Il s'est ruiné par ses —s, *he ruined himself by his dissipation.* ‖ Dissipation [l'état d'une personne qui vit au milieu des plaisirs], *dissipation, a dissipated life.* Aimer la —, *to be fond of dissipation.* Vivre dans le —, *to lead a dissipated life.* ‖ Dissipation [distraction, récréation], *recreation, relaxation, diversion.* Il a besoin de —, *he wants relaxation.*

DISSIPÉ, E, *part.* de Dissiper; [distrait, inappliqué] *flighty, giddy;* [trop répandu dans le monde, et plus occupé de ses plaisirs que de ses devoirs], *dissipated.* Il a toujours l'esprit — [distrait, sans application à ce qu'il fait, à ce qu'il dit, à ce qu'on lui dit], *his mind is always wandering flighty,* or *unsettled.* Vie —e, *a dissipated life.*

DISSIPER (dî-sî-pâ), dissipant, dissipé, *v. a.* [disperser, écarter, éparpiller, mettre en fuite] *to dissipate, to scatter, to dispel, to disperse.* Le soleil dissipe les brouillards, les nuages, etc., *the sun dispels the fog, the clouds, etc.* — une armée, *to disperse an army.* L'exercice dissipe les humeurs, *exercise dispels the humours.* L'orage s'est dissipé, *the storm is over.* * — les craintes de quelqu'un, *to dissipate the fears of any one.* — les factions [les apaiser, les faire cesser], *to quell factions.* — de faux bruits, *to quash* or *dissipate false rumours* or *reports.* ‖ Dissiper [détruire, consumer], *to dissipate, to consume, to waste, to squander away, to spend.* — son bien, *to dissipate* or *squander away one's wealth.* — son temps en de frivoles occupations, *to spend* or *to squander away one's time in frivolous employments.* ‖ Dissiper [distraire, procurer de la récréation], *to recreate, to divert, to relax.*

se Dissiper, *v. r.* [prendre du relâche] *to divert, recreate,* or *relax one's self;* [se disperser], *to be dispersed, dispelled,* or *dissipated.*

DISSOLU, E (dî-sô-lû, lû), *adj.* [impudique, débauché] *dissolute, lewd, loose, licentious.* Un homme —, une femme —e, *a dissolute man, woman.* Il est fort — dans ses paroles, *he is very lewd in his discourse.* Elle est fort —e dans ses mœurs, *she is very loose in her manners.* Vie —e, *dissolute* or *debauched life.*

[*Dissolu* follows the noun; sometimes governs *dans* : *être dissolu dans ses mœurs, dans ses discours.*]

DISSOLUBLE (dî-sô-lûbl), *adj.* [qui peut être dissous; t. de Chimie] *dissoluble, dissolvable;* [t. de Jurispr.], *dissoluble.* L'assemblée législative a déclaré le mariage — par le divorce, *the legislative assembly has declared marriage dissoluble by divorce.*

[*Dissoluble* follows the noun.]

DISSOLUMENT (dî-sô-lû-mân), *adv.* [d'une manière dissolue] *dissolutely, loosely, lewdly, licentiously, riotously.* Vivre, parler —, *to live, to speak in a dissolute manner.* (Little used.)

[*Dissolument* follows the verb.]

DISSOLUTI-F, VE (dî-sô-lû-tîf, tîv), *adj.* [peu en usage pour dissolvent] *dissolvent, dissoluble.*

DISSOLUTION (dî-sô-lû-sîon), *s. f.* [séparation des parties d'un corps naturel qui se dissout] *dissolution;* [t. de Chimie], *dissolution, solution, liquefaction;* [au figuré], *dissolution.* — des simples, des métaux, *dissolution of herbs, liquefaction of metals.* Prendre de la — de vitriol, *to take a solution of vitriol.* * La — de l'âme et du corps, *the dissolution of the soul and body.* La — d'un mariage [la rupture du lien conjugal], *the dissolving* or *breaking of a marriage.* — de société [cessation d'une société de commerce], *dissolution of partnership.* * L'État parut menacé d'une entière —, *the State seemed threatened with entire dissolution.* ‖ Dissolution [dérèglement de mœurs, incontinence, débauche], *dissoluteness, dissolute life, looseness of manners, licentiousness, lewdness; riot.* La — dans laquelle il vit, *the riot in which he lives.* Se livrer à la plus honteuse —, *to give one's self up to the most shameful dissoluteness.* Il est plongé dans toutes sortes de —s, *he is plunged in all the excesses of lewdness.*

DISSOLVANT, E, *adj. subst.* [qui a la vertu de dissoudre] *dissolvent, resolvent.* L'esprit de vitriol est le plus — des acides, *the spirit of vitriol is the most powerful dissolvent among acids.* L'eau est un grand —, *water is a powerful dissolvent.*

[*Dissolvant* follows the noun.]

DISSONANCE (dî-sô-nâns), *s. f.* [t. de Musique; faux accord] *dissonance, discord.*

DISSONANT, E (dî-sô-nân, nânt), *adj.* [t. de Musique; qui n'est point d'accord, discordant, détonant] *dissonant, discordant, jarring.*

[*Dissonant* follows the noun.]

DISSONER (dî-sô-nâ), *v. n.* [t. de Musique; former dissonance] *to make a discord, to jar.*

DISSOUDRE (dî-sôodr), dissolvant, dissous; je dissous, *v. a.* [pénétrer un corps solide, et en séparer toutes les parties; résoudre] *to dissolve,* [faire cesser d'exister], *to dissolve, to break, to break up.* L'eau dissout le sucre, le sel, *water dissolves sugar, salt.* Les eaux fortes dissolvent les métaux, *aqua-fortis dissolves metals.* * — un corps, une société [les détruire, les abolir], *to dissolve a body, to break up a society.* * — un mariage [le déclarer nul], *to dissolve* or *annul a marriage.*

se Dissoudre, *v. r.* *to dissolve, to be dissolved.* Le fer se dissout dans l'eau-forte, *iron dissolves in aqua-fortis.* Ce sel ne se dissout pas facilement, *that salt does not dissolve easily* or *is not easily dissolved.* ‖ * se Dissoudre [en parlant d'une société qui se rompt ou se sépare] *to break up, to dissolve.*

DISSOU-S, TE, *part.* de Dissoudre; *dissolved, broken up.*

DISSUADER (dî-sû-â-dâ), dissuadant, dissuadé, *v. a.* [détourner quelqu'un de l'exécution d'un dessein; déconseiller] *to dissuade, to advise to the contrary.* On l'a dissuadé de cette entreprise, d'entreprendre ce voyage, *he was dissuaded from that enterprise, from undertaking that journey.*

[*Dissuader* governs *de* before noun and verbs.]

DISSUASI-F, VE, *adj.* [qui dissuade; propre à dissuader] *dissuasive.*

DISSUASION (dî-sû-â-zîon), *s. f* [terme didactique; effet des raisons qui dissuadent, action de dissuader] *dissuasion, dehortation.*

DISSYLLABE (dî-sî-lâb), *subst.* [mot de deux syl-

Digitized by Google

labes] *dissyllable*; [*adj.*; qui est de deux syllabes], *dissyllable*.

DISSYLLABIQUE (dî-sî-lâ-bîk), *adj.* [se dit des vers dont tous les mots sont des dissyllabes] *dissyllabic*.

DISTANCE (dîs-tâns), *s. f.* [l'espace, l'intervalle d'un lieu à un autre] *distance*; [d'un objet à un autre], *distance, interval*; [un intervalle de temps], *distance, interval*; [différence, disproportion], *distance*. La — d'une ville à une autre, *the distance from one city to another.* Il y a une grande — depuis l'empire des Assyriens jusqu'à celui des Romains, ou entre l'empire des Assyriens et celui des Romains, *there is a great interval between the Assyrian and Roman empires.* * Du Créateur à la créature la — est infinie, *the distance from the Creator to the creature is infinite.* Tenir à —, *to keep at a distance, to hold off.*

DISTANCÉ, E, *adj.* [se dit d'un cheval qui, dans une course, est dépassé par tous les autres coureurs] *distanced*.

DISTANT, E (dîs-tân, tânt), *adj.* [éloigné] *distant, remote, far off.* Ces deux villes ne sont —es l'une de l'autre que de dix lieues, *these two cities are only ten leagues distant from one another.* Ces deux époques ne sont pas fort —es l'une de l'autre, *these two epochs are not very remote from one another.*

[*Distant* follows the noun.]

DISTENDRE (dîs-tândr), distendant, distendu; je distends, je distendis, *v. n.* [causer une tension considérable, t. de Médecine] *to distend.* Se —, *to be distended.*

DISTENSION (dîs-tân-sion), *s. f.* [t. de Médecine; tension considérable] *distension, tension.*

DISTILLABLE, *adj.* [qui est susceptible de subir la distillation] *distillable.*

DISTILLATEUR (dîs-tî-lâ-têur), *s. m.* [qui fait profession de distiller] *distiller.*

DISTILLATION (dîs-tî-lâ-sion), *s. f.* [l'action par laquelle on distille] *distillation, distilling*; [ce qui est obtenu par distillation], *distillation.* Faire des —s, *to distil.* L'art de la —, *distillery.* — *per ascensum* [celle qui fait élever au haut d'un vaisseau les liqueurs qui s'y condensent en vapeurs], *distillation by ascent.* — *per descensum* [lorsque les vapeurs se précipitent en bas], *distillation by descent.*

DISTILLATOIRE (dîs-tî-lâ-twâr), *adj.* [qui sert à distiller] *distillatory.*

DISTILLER (dîs-tî-lâ), distillant, distillé, *v. n.* [tirer par l'alambic le suc de quelque chose] *to distil.* — des fleurs, des herbes, *to distil flowers, herbs.* — deux fois [rectifier], *to rectify.* * — son esprit sur quelque chose [y travailler avec une trop grande application], *to beat or puzzle one's brains about a thing.* ‖ Distiller sa rage, — son venin sur quelqu'un [le répandre, le verser], *to discharge or vent one's rage, to discharge or spit one's venom against any one.* * Sa bouche distille sur tout le fiel et le poison de l'envie, *his mouth distils the venom of envy upon every thing.*

Distiller, *v. n.* [couler, dégoutter] *to drop, to distil, to drizzle, to trickle, to run by little and little.* des gouttes d'eau distillaient de la voûte, *drops of water trickled from the ceiling.* Se — en larmes, *to melt into tears.*

DISTILLERIE (dîs-tî-lè-rî), *s. f.* [lieu où l'on fait des distillations en grand] *distillery.*

DISTINCT, E (dîs-tînkt), *adj.* [différent] *distinct, different*; [séparé d'un autre], *distinct, separate*; [il se dit des objets dont la forme est bien aperçue, ou qui ne paraissent pas confondus avec d'autres], *distinct, plain*; [au propre et au figuré : clair et net], *distinct, clear.* Son —, *a distinct tone.* Termes —s, *distinct or plain terms.* Vue, voix, idée, notion —te, *clear sight, voice, idea.*

[*Distinct* follows the noun.]

DISTINCTEMENT (dîs-tînkt-mân), *adv.* [nettement, clairement, d'une manière distincte] *distinctly, clearly, plainly.*

[*Distinctement* follows the verb.]

DISTINCTI-F, VE (dîs-tînk-tîf, tîv), *adj.* [qui distingue] *distinctive, distinguishing, characteristic.* Caractère —, marque —ve, *characteristic.* Les traits les plus —s de son caractère, *the most distinguishing features of his character.*

DISTINCTION (dîs-tînk-sion), *s. f.* [division, séparation] *distinction, division*; [différence entre des personnes ou des choses] *distinction, difference*; [explication des divers sens d'une proposition], *distinction*; [marque de préférence; prérogative], *distinction.* Sans —, *indifferently, promiscuously, indiscriminately.* On passa tout au fil de l'épée sans — d'âge ni de sexe, *all were put to the sword without distinction of age or sex.* La — des enfants de Dieu d'avec les enfants des hommes, *the distinction of the children of God from those of men.* Faire — de l'ami et de l'ennemi, *to distinguish between a friend and a foe.* Je fais grande — entre l'un et l'autre, *I think there is a great difference between the two.* Un homme de — [distingué par la naissance ou par les dignités], *a man of rank or quality, a person of distinction.* * Homme, officier de — [de mérite], *a distinguished man, a distinguished officer.* Traiter quelqu'un avec —, *to treat one with distinction, in a distinguished manner.*

DISTINGUÉ, E, *part.* de Distinguer; *distinguished, eminent, conspicuous.* Mérite —, *eminent merit.* Naissance —e, *high birth.*

DISTINGUER (dîs-tîn-ghé), distinguant, distingué, *v. a.* [discerner par les sens ou par l'opération de l'esprit] *to discern, to distinguish.* Il était déjà si tard qu'on ne pouvait plus — les objets, *it was already so late, that one could no longer distinguish objects.* ‖ Distinguer [diviser, séparer, marquer la différence], *to distinguish, to put a difference, to make a distinction, to discriminate.* — le bien et le mal ou le bien du mal, *to distinguish or discern good from evil.* — les sons, les voix, les odeurs, *to distinguish sounds, voices, odours.* Je ne distingue rien en celui qui m'offense, tout y devient l'objet de mon courroux, *I make no distinction in the person who injures me; he in all respects becomes the object of my resentment.* — une chose d'avec une autre, *to distinguish one thing from another.* — les âges, les qualités, etc., *to distinguish the age, qualities, etc.* ‖ Distinguer [élever, tirer du commun], *to distinguish, to make eminent, to raise above the common level.* La vertu, la naissance, les charges, les alliances distinguent un homme, *virtue, birth, offices, alliances, distinguish a man, or raise him above the common level.* ‖ Distinguer [remarquer, préférer, traiter avec distinction], *to distinguish, to take notice of, to treat with marks of distinction.* Il me semble qu'on le distingue beaucoup et qu'on a de grands égards pour lui, *it appears that he is taken great notice of, and treated with no common respect* or *in no common manner.* ‖ Distinguer une proposition [t. d'École], *to make a distinguo.*

[*Distinguer d'avec, distinguer de*; the former supposes a difference: *distinguer la fausse monnaie d'avec la bonne*; the latter a shade: *distinguer la sensation du sentiment.*]

se Distinguer, *v. r.* [se signaler] *to distinguish or signalize one's self, to make one's self eminent, to raise one's self above the common level*; [être distinct, différent], *to be distinguished.* Il se distingue, il s'est distingué par ses talents, par sa valeur, *he distinguishes, he has distinguished himself by his talents, his courage.* Cet animal se distingue de tel autre par tels caractères, *this animal is distinguished from such other by such characteristics.*

DISTINGUO, *s. m.* [t. d'École et de Philosophie, dont on se sert dans le discours familier, pour dire, je fais une distinction] *distinguo, I distinguish* (*a logical distinction*).

DISTIQUE (dîs-tîk), *s. m.* [deux vers qui renferment un sens; se dit surtout en parlant des vers grecs ou latins] *distich.*

DISTORS, E, *adj.* [qui est de travers ou contourné] *distorted.*

DISTORSION (dîs-tôr-sion), *s. f.* [t. de Médecine; contorsion d'une partie du corps; déplacement d'un membre] *distortion.*

DISTRACTION (dîs-trâk-sion), *s. f.* [t. de Pratique; démembrement d'une partie d'avec son tout] *separation, subtraction.* — d'une terre, d'une somme, *separation of an estate, subtraction of a sum of money.* Faire —, *to set a side, to award.* — de dépens [action d'adjuger à un avoué les dépens qu'il a avancés], *awarding expenses.* ‖ Distraction [inapplication aux choses qui doivent occuper] *abstraction, absence of mind, wandering, heedlessness, inattention.* Il est sujet à des —s, *he is subject to absence of mind.* Vous m'avez causé une —, *you have disturbed me, you have distracted my attention.* Votre brusque retraite me fit tout à coup apercevoir de ma —, *your sudden retreat made me immediately recollect myself.* ‖ Distraction [ce qui amuse, délasse ou distrait l'esprit], *recreation, diversion, relief.* Vous auriez besoin de —, *you would need recreation.* Procurer à quelqu'un toutes sortes de —s, *to procure one all kinds of diversion.* C'est une — à sa douleur, *it is a relief to his pain.*

DISTRAIRE (dîs-trèr), distrait, *v. a.* [tirer, séparer une partie d'un tout; il n'est usité qu'à l'infinitif, du participe, au futur et aux temps composés, et ne se dit guère qu'en terme d'affaires] *to separate, to subtract.* — de la somme totale une telle somme, *to subtract a sum from the total.* De ces papiers il en faut — ceux qui regardent un tel objet, *of these papers such must be separated as relate to such an object.* — quelqu'un de ses juges naturels, *to deprive any one of his natural judges.* ‖ Distraire [détourner de quelque application; en ce sens il est usité à la troisième personne du présent et à l'infinitif], *to call off, to take off, to divert from, to distract, to disturb.* La moindre chose le distrait, *the least thing takes off or distracts his attention.* — des études, du travail, *to disturb from study, work.* ‖ Distraire [éloigner l'esprit de ce qui le fatigue ou l'obsède; amuser, divertir], *to divert, to entertain.* Il chercha à la — de sa douleur, *he endeavoured to divert her from her grief.* — un enfant, *to divert or entertain a child.* ‖ Distraire [détourner d'un dessein, d'une résolution : on dit mieux détourner], *to put off, to turn from.* ‖ se Distraire [se détourner de quelque application], *to distract or divert one's attention*; [se divertir, s'amuser], *to divert one's self.* Se — de son travail, *to divert one's attention from labour.* Chercher à se —, *to endeavour to divert one's self, to seek amusement or recreation.*

DISTRAIT, E (dîs-trè, trèt), *part.* de Distraire; *separated, subtracted*; [*adj.*, inattentif], *absent*; [évaporé], *heedless, wandering*; [il se dit aussi de ce qui dénote que l'on est distrait], *distracted, vacant.* Un homme, un esprit — [qui n'a point d'attention à ce qu'on lui dit], *an absent man, one who has fits of absence.* Il faut qu'en écoutant j'aie eu l'esprit —, *my mind must have been wandering when I heard it.* Air —, des regards —s, *distracted air, vacant looks.*

[*Distrait* follows the noun.]

Distrait, *s. m.* *an absent man.*

DISTRAYANT, E (dîs-trè-yân, yânt), *adj.* [qui distrait] *diverting.* Emploi —, fonctions —es, *diverting employment.*

DISTRIBUER (dîs-trî-bû-â), distribuant, distribué, *v. a.* [départir, répartir, partager] *to distribute, to deal out*; [diviser, disposer, ranger], *to distribute, to dispose.* — des aumônes, une somme d'argent, le butin (aux soldats), *to distribute alms, money, booty* (*among soldiers*). — les rôles d'une pièce, *to distribute the parts, the characters.* — par ordre, avec goût, *to distribute in order, with taste.* — un appartement, *to lay out a suit of rooms.* — un procès [t. de Palais], *to refer the examination of a cause to a counsellor.* — des caractères [t. d'Imprim.], *to distribute.* — l'encre sur les rouleaux [t. d'Imprim.], *to distribute ink on the rollers.* Cette source se distribue dans tous les quartiers de la ville, *that spring supplies all parts of the town.*

DISTRIBUT-EUR, RICE (dîs-trî-bû-têur, trîs), *subst.* [qui distribue; dispensateur] *distributer, bestower, dispenser.*

DISTRIBUTI-F, VE (dîs-trî-bû-tîf, tîv), *adj.* [t. didactique; qui distribue, qui partage] *distributive.* Sens — [t. de Logique], *distributive sense.* Particule —ve [t. de Grammaire], *distributive particle.* Article — [chaque], *distributive article.*

DISTRIBUTION (dîs-trî-bû-sion), *s. f.* [l'action de distribuer] *distribution, distributing*; [le résultat de cette action], *distribution, division*; [ce que l'on distribue], *distribution*; [répartition entre créanciers], *division.* La — des prix, *the distribution of prizes.* Ordre de — [rôle des créanciers], *roll of the creditors, to receive their dividends.* — de plan, d'ornements, etc. [t. d'Archit.], *distribution, disposition of the parts of a plan, of ornaments, etc.* La — de cet appartement est commode, *this suit of rooms is conveniently laid out.* — de caractères [t. d'Imprimerie; action de replacer les lettres dans leurs cassetins], *distributing*; [ce qui a été imprimé et doit être distribué], *matter for distribution.* ‖ Distribution des richesses [en Écon. polit.], *distribution of wealth.*

DISTRIBUTIVEMENT (dîs-trî-bû-tîv-mân), *adv.* [t. de Logique; opposé à collectivement; séparément] *distributively, singly.*

DISTRICT (dîs-trîk), *s. m.* [t. de Pratique; étendue de juridiction] *district, jurisdiction*; [section d'un département], *district.* * Cela n'est pas de mon — [de

Digitized by Google

ma compétence], *that is not my province; that is beyond my sphere.*

DIT (dì), *s. m.* [mot, propos, maxime, sentence] *saying.* Un — notable, *a notable saying.* Les —s et faits des anciens, *the acts and sayings of the ancients.* Les —s et les redits, *the sayings.* † Avoir son — et son dédit [être sujet à se dédire], *to say and unsay.*

Dit, e, *part.* de Dire; *said, spoken.* ☞ Je me le tiens pour —, *I have done, I am satisfied; I will trouble you no more about it.* Il ne se le tint pas pour —, *he would not be said nay; he would not take a denial.* Ce qui fut — fut fait, *he made his words good.* Aussitôt —, aussitôt fait, *no sooner said than done.* Guillaume premier, — le Conquerant, *William the first, surnamed the Conqueror.* Ledit seigneur, ladite maison [t. de Prat.], *the said lord, the said* or *aforesaid house.* Susdit, ci-devant dit, *above-mentioned; aforesaid.*

DITHYRAMBE (dì-tì-rânb), *s. m.* [hymne en l'honneur de Bacchus; ode en stances libres] *dithyrambus.*

DITHYRAMBIQUE (dì-tì-rân-bìk), *adj.* [qui appartient au dithyrambe; impétueux] *dithyrambic.*

DITO *ou* DITTO [t. de Négoce; mot invariable, emprunté de l'Italien : susdit, idem] *ditto.*

DITON, *s. m.* [t. de Musique; intervalle qui comprend deux tons] *ditone, ditonum.*

DITRIGLYPHE, *s. m.* [t. d'Archit.; espace entre deux triglyphes] *ditriglyph.*

DIU, *s. m.* [ville forte des Indes, au royaume de Guzarate] *Diu.*

DIURÈSE (dì-û-rèz), *s. f.* [évacuation extraordinaire d'urine] *diuresis.*

DIURÉTIQUE (dì-û-rà-tìk), *adj. subst.* [apéritif, qui fait uriner] *diuretic.* Remedes —, *diuretic remedies; diuretics.*

[*Diurétique* after the noun.]

DIURNAIRE, *s. m.* [dans l'empire grec, officier qui écrivait jour par jour ce que le prince faisait, réglait ou ordonnait] *diurnary.*

DIURNAL (dì-ûr-nâl), *s. m.* [livre de prières à l'usage des catholiques romains] *a daily prayer-book.*

DIURNE (dì-ûrn), *adj.* [t. d'Astron.; d'un jour] *diurnal.* Le mouvement — de la terre, *the diurnal motion of the earth.*

DIVAGAT-EUR, RICE, *adj.* et *subst.* [qui divague, qui aime à divaguer] *desultory, rambling.* Éloquence —rice, *desultory eloquence.* C'est un —, *he is a rambling speaker.*

DIVAGATION (dì-vâ-gâ-sì-on), *s. f.* [action de s'écarter de son sujet, de son but, de la question] *divagation; wandering, a straying from the question or point;* [t. de Jurispr.; action de laisser divaguer], *the letting go astray.* Se perdre dans les —s, *to lose sight of the question, to wander from the point.* La — des animaux malfaisants est punie d'une amende, *the letting noxious animals go astray is punished by fine.*

DIVAGUER (dì-vâ-gà), divaguant, divagué, *v. n.* [s'écarter de son objet, de son but, de la question agitée] *to be incoherent (either in writing or speaking), to ramble, to stray, wander, or go from one's subjects.* Il ne suit rien, il ne fait que —, *he follows nothing close, he does nothing but rove or ramble.* * Le peu de lumière divague dans l'atmosphère, *the little light scattered or wandering in the atmosphere.* ‖ Divaguer [t. de Jurispr.; errer çà et là : il se dit Des animaux malfaisants, des fous et des furieux, livrés à eux-mêmes par l'imprudence ou la négligence], *to wander, to stray, to go astray.*

DIVAGUEUR, *adj.* (Fam.) *V.* Divagateur.

DIVALES, *s. f. pl.* [t. de Mythol.; fêtes en l'honneur d'Angérone] *Divalia.*

DIVAN (dì-vân), *s. m.* [le conseil du grand seigneur; tribunal de justice turc, premier secrétaire d'un prince indien; estrade, sofa] *divan.*

DIVARICATION, *s. f.* [action d'écarter deux parties qui se joignent à leur origine; état des parties divariquées] *divarication.*

DIVE (dìv), *adj. f.* [vieux mot qui signifiait Divine] *divine;* [subst., Déesse], *diva.*

DIVERGENCE (dì-vèr-zâns), *s. f.* [l'état de deux lignes divergentes *ou* qui s'écartent l'une de l'autre] *divergency.*

DIVERGENT, E (dì-vèr-zân, zânt), *adj.* [t. d'Optique; se dit Des rayons qui, ayant été réfléchis, s'éloignent les uns des autres] *divergent.* Ligne — [t. de Géom.], *divergent line.* Des principes —s, *divergent principles.*

DIVERGER (dì-vèr-zà), *v. n.* [t. de Géom. et d'Optique; s'écarter] *to diverge.* Ces deux lignes divergent, *these two lines diverge.*

DIVERS, E (dì-vèr, vèrs), *adj.* [différent, dissemblable] *diverse, various, different, multifarious.* — sentiments, tempéraments, *diverse sentiments, means.* ‖ Divers [plusieurs], *divers, sundry, several, different.* —es propositions, *different proposals, sundry propositions.* Je l'ai ouï dire à —es personnes, *I heard it from several persons.*

[*Divers*, in the sense of different, follows or precedes the noun except in the case of *opinions diverses*; in the sense of several, always precedes it : *diverses personnes, à diverses fois, en divers temps, en divers lieux.*]

DIVERSEMENT (dì-vèrs-mân), *adv.* [en diverses manières, différemment] *diversely, variously, differently.*

[*Diversement* usually follows the verb.]

DIVERSI-F, VE, *adj.* [qui opère une diversion] *diversive.*

DIVERSIFIABLE, *adj.* [qui peut se varier, se diversifier] *that may be diversified.*

DIVERSIFIER (dì-vèr-sì-fì-à), diversifiant, diversifié, *v. a.* [varier, changer de plusieurs façons, distinguer] *to diversify, to vary.* — les viandes, *to vary the meats.* — les attitudes des figures dans un tableau, *to diversify the postures of figures in a picture.* Il diversifie ses études, ses occupations, *he varies his studies, his occupations.* — l'entretien, un discours, un poeme, *to give variety to a conversation, a speech, a poem.* Se —, *to be diversified or varied.*

DIVERSION (dì-vèr-sìon), *s. f.* [action par laquelle on détourne; l'effet de cette action] *diversion.* Faire —, *to make, to cause diversion.* Faire — de l'humeur, *to divert the humour.* Ils n'épargnèrent rien pour faire — à mon chagrin, *they spared nothing to divert my chagrin.*

DIVERSITÉ (dì-vèr-sì-tà), *s. f.* [variété, différence] *diversity, variety.* — d'objets, d'humeurs, d'opinions, *diversity of objects, minds, humours, opinions.* Étrange — de couleurs, *piedness, strange diversity of colours.*

DIVERTIR (dì-vèr-tìr), divertissant, diverti; je divertis, *v. a.* [détourner, distraire : en ce sens, il vieillit] *to divert.* — quelqu'un de ses occupations, *to draw or take away, or to divert any one from his employment.* ‖ Divertir [soustraire, s'approprier illégitimement], *to embezzle, to convert to one's own use, to make away with, to convey away.* — des fonds [les appliquer à un usage différent de celui auquel ils étaient destinés], *to misapply funds.* Il a diverti les deniers du roi, *he has embezzled the king's money.* — les effets d'une succession, *to convey away, to convert to one's own use the effects of a succession.* Deniers divertis, somme divertie, *embezzled money.* ‖ Divertir [désennuyer, amuser, récréer], *to divert, to amuse, to recreate, to delight, to exhilarate.* Le capitaine leur conta en peu de mots mon histoire, qui les divertit fort, *the captain told them my story in a few words, which greatly diverted them.*

se Divertir, *v. r.* [se réjouir, prendre du plaisir] *to take one's pleasure or diversion, to make merry, to divert or recreate one's self;* [être réjoui], *to be diverted or amused, to be merry.* Se — à faire quelque chose, *to divert one's self by doing any thing, to amuse one's self by doing it.* Se — d'une chose, *to be diverted by or at it.* Divertissez-vous bien, mes chers enfants, vous ne vous divertirez jamais si jeunes, *take your diversion, dear children, you will never divert yourselves younger.* Nous nous sommes bien divertis de tout ce qu'il nous a dit, *we were much diverted by what he said.* Se — à jouer à la paume, *to divert or recreate one's self by playing at tennis.* ‖ se Divertir [plaisanter, se moquer], *to be or make merry with or at, to joke, to make sport with.* Ces messieurs se divertissent à mes dépens, *these gentlemen are merry at my expense.*

DIVERTISSANT, E (dì-vèr-tì-sân, sânt), *adj.* [qui divertit, qui réjouit] *diverting, entertaining, amusing;* [qui récrée], *diverting, recreative, exhilarating.*

[*Divertissant* always after the noun.]

DIVERTISSEMENT (dì-vèr-tìs-mân), *s. m.* [récréation] *diversion, divertisement, pastime, relaxation;* [plaisir, amusement], *diversion, pastime, amusement.* Prendre le — de la chasse, *to take the diversion of hunting.* ‖ Divertissement [chants et danses joints à une pièce de théâtre], *divertisement, entertainment.* Une comédie avec des —, *a comedy with entertainments.* ‖ Divertissement de deniers, de fonds [distraction, enlèvement, recèlement], *the misapplying or embezzling of money, embezzlement.*

DIVIDENDE (dì-vì-dând), *s. m.* [t. d'Arith.; nombre à diviser : t. de Comm.; produit d'une action, produit d'une répartition] *dividend.*

DIVIN, E (dì-vin, vìn), *adj.* [qui est de Dieu, qui appartient à Dieu, qui est relatif à Dieu] *divine;* [qui est relatif à un dieu], *divine, godlike;* [céleste], *divine, heavenly, heaven-born;* [fig., il se dit de ce qui semble être au-dessus des forces de la nature], *divine;* [il se dit aussi de tout ce qui est excellent, parfait dans son genre], *divine, excellent, admirable.* Les Personnes —es, *the Holy Trinity.* Le Verbe —, *the son of God.* Les —s attributs, *divine attributes.* Les honneurs —s, *divine honours.* L'office —, *the divine service.* La Providence —e, *divine Providence.* * Ouvrage —, *a most excellent work.* * Beauté —e, *a heavenly beauty.* * Le — Platon, *the divine Plato.*

[*Divin* may precede the noun : *divine providence, divins oracles, divine majesté, divins appas;* but this is the language of energy or poetry : we do not say *divin homme, divin service, divin office;* but *homme divin*, etc. See Adjectif.]

DIVINATION, *s. f.* [l'art prétendu de deviner, de prédire l'avenir; les moyens dont on se sert pour le prédire] *divination.* — par le feu, *pyromancy.*

DIVINATOIRE (dì-vì-nâ-twâr), *adj.* [de la divination] *divinatory;* [qui sert à deviner], *divining.*

DIVINEMENT (dì-vìn-mân), *adv.* [par la vertu divine, par la puissance de Dieu; au fig., excellemment, parfaitement] *divinely, heavenly, in a divine manner.* * Il travaille — bien, *he works most divinely, most admirably.*

[*Divinement* after the verb; between the auxiliary and the verb.]

DIVINISER (dì-vì-nì-zà), divinisant, divinisé, *v. a.* [reconnaître pour divin; mettre au rang des dieux] *to deify.* Les païens divinisaient les oracles, *the pagans deified oracles.*

DIVINITÉ (dì-vì-nì-tà), *s. f.* [essence divine, nature divine; Dieu] *Divinity, Godhead, deity;* [il se dit Des dieux et des déesses du paganisme], *divinity, deity.* Adorer la —, *to worship the Divinity.* Les conseils, les décrets de la —, *counsels, decrees of the Divinity.* Les —s des eaux, des forêts, *the water divinities, the deities of the forest, etc.* * C'est une —, *she is a deity, an angel.*

DIVIS, *s. m.* [t. de Droit; il est opposé à *Indivis*] : Posséder par — [posséder par suite d'un partage], *to possess separately.*

DIVISE, *s. f.* [t. de Blason; bande, etc., qui n'a que la moitié de sa largeur] *a narrow band, etc.*

DIVISÉ, E, *part. adj.* [où il y a de la division] *divided;* [où règne la discorde, la dissension], *divided, disunited.*

DIVISER (dì-vì-zà), divisant, divisé, *v. a.* [séparer en plusieurs parties] *to divide;* [démembrer], *to divide, to parcel out;* [partager, distribuer], *to divide, to part, to portion out;* [t. d'Arithm.], *to divide.* — un mot, *to divide a word.* — une ville par arrondissements, *to parcel out or divide a town into wards.* — une somme entre plusieurs personnes, *to part a sum of money among several persons.* — une quantité, *to divide a quantity.* — le tout en ses parties, *to divide the whole into its parts.* La théologie se divise en théologie positive, scholastique et morale, *theology is divided into positive, scholastic, and moral.* ‖ Diviser [figurément, mettre en désordre, désunir], *to divide, to disunite, to set at variance.* L'intérêt a divisé cette famille, *interest has set that family at variance.*

[*Diviser* governs *en*; the noun without the article.]

se Diviser, *v. r.* [se séparer] *to divide;* [être séparé], *to be divided;* [être en discorde], *to be disunited or divided; to be at variance.*

DIVISEUR (dì-vì-zèur), *s. m.* [t. d'Arith.; nombre par lequel on en divise un plus grand] *divisor.* ‖ Diviseur [t. et instrument de Mathem.], *divider.*

DIVISIBILITÉ (dì-vì-zì-bì-lì-tà), *s. f.* [t. didact.; qualité de ce qui peut être divisé] *divisibility, divisibleness.* La — de la matière, *the divisibility of matter.*

DIVISIBLE (dì-vì-zìbl), *adj.* [qui peut se diviser] *divisible.* La quantité *ou* la matière est — à l'infini, *quantity is divisible ad infinitum, or infinitely divisible.*

[*Divisible* after the noun.]

DIVISIF (dì-vì-zìf), *adj.* [qui divise] *divisive.*

DIVISION (dì-vì-zìon), *s. f.* [séparation réelle ou fictive] *division;* [partage], *division, partition;* [l'ac-

Digitized by Google

tion de diviser], *division*, *dividing*. La — d'un régiment en bataillons, *the division of a regiment into battalions*. La — d'un héritage, *the partition of an inheritance*. La — d'une ville en arrondissements, *the dividing a town into wards*. Sans — ni discussion [t. de Prat.; solidairement l'un pour l'autre et un seul pour le tout], *in solido*, *jointly and severally*. ‖ Division [l'une des quatre premières règles d'Arithmétique], *division*. ‖ Division [corps de troupes, portion d'une armée], *division*; [ou d'une flotte], *division*, *squadron*. ‖ Division [désunion, discorde], *division*, *disunion*, *discussion*, *variance*. Il y a — ou de la — entre eux, *there is division*, or *disunion among them*. Être en —, *to be at odds* or *at variance*.

DIVORCE (dì-vòrs), *s. m.* [rupture de mariage; séparation, dissolution de mariage] *divorce*, *divorcement*, *repudiation*. Faire — avec sa femme, *to divorce one's wife*, *to put her away* or *to repudiate her*. Ils ont fait — depuis longtemps, *they have been divorced this great while*. ‖ Divorce [discussion qui naît dans le mariage ou même entre amis], *dissension*, *odds*, *variance*, *quarrel*. Ils sont dans un continuel —, *they are continually at variance*. ‖ * Divorce [séparation volontaire d'avec les choses auxquelles on était fort attaché], *parting with*. Faire —, *to bid adieu to*, *to renounce*, *to give over*. Il a fait — avec les plaisirs, *he has bid adieu to pleasures*; *he has given them over*.

DIVORCÉ, E, *adj. divorced*. Les deux époux sont —s [c'est-à-dire séparés de corps et de biens], *the husband and wife are divorced*.

DIVORCER (dì-vòr-sà), *v. n.* [faire divorce] *to divorce*, *to be divorced*. Elle a divorcé d'avec lui, *she has divorced him*. Ils ont divorcé, *they are divorced*.

DIVULGAT-EUR, RICE (dì-vùl-gà-tèur, trìs), *s.* [qui divulgue] *divulger*.

DIVULGATION (dì-vùl-gà-sìon), *s. f.* [action de divulguer] *divulging*; [état d'une chose divulguée], *divulgation*, *revelation*.

DIVULGUER (dì-vùl-gà), divulguant, divulgué; je divulgue, je divulguai, *v. a.* [rendre public ce qui n'était pas su; publier, découvrir, mettre à découvert, manifester] *to divulge*, *to spread abroad*, *to blaze abroad*, *to noise abroad*. Une heure après que la nouvelle fut arrivée, on la divulgua, ou elle fut divulguée par toute la ville, *an hour after the news arrived*, *it was spread all over the town*. — un secret, *to divulge a secret*, *to blab it out*.

DIVULSION (dì-vùl-sìon), *s. f.* [t. de Méd.; opération des muscles, etc., causée par une tension violente] *divulsion*.

DIX (dìs, *when by itself*; dìz, *before a vowel*; dì, *before a consonant*), *num. adj.* et *s.* [nombre composé de deux fois cinq] *ten*. Un —, *the figure of ten*. Deux —, *two tens*. Le — de pique, *the ten of spades*. Dix-sept, *seventeen*. Dix-huit, *eighteen*. Dix-neuf, *nineteen*. Dix-septième, *the seventeenth*. Dix-huitième, *the eighteenth*. Dix-neuvième, *the nineteenth*. Soixante-et-dix, *seventy*. Quatre-vingt-dix, *ninety*. Le — du mois, *the tenth of the month*. Le — de sa maladie, *the tenth day of his illness*. Innocent —, *Innocent the tenth*. Le denier —, *ten per cent*.

DIXAIN, etc. *V.* Dizain.

DIXIÈME (dì-zièm), *adj.* [nombre ordinal] *tenth*. Le — jour, *the tenth day*. La — fois, *the tenth time*. Le — denier d'intérêt, *ten per cent interest*.

[*Dixième* precedes the noun : *le dixième jour*; follows it in quotation : *chapitre dixième*, *article dixième*.]

Dixième, *s. m.* [la dixième partie d'un tout] *a tenth part*, *a tenth*. ‖ Dixième [t. de Mar.], *allowance of one cask in ten for leakage*.

DIXIÈMEMENT (dì-zièm-màn), *adv.* [en dixième lieu] *tenthly*, *in the tenth place*.

DIXME. *V.* Dime.

DIZAIN (dì-zin), *s. m.* [ouvrage de poésie composé de dix vers] *a stanza of ten verses*. ‖ Dizain [chapelet composé de dix grains], *a rosary of ten beads*.

DIZAINE (dì-zèn), *s. f.* [total de choses ou de personnes composé de dix] *ten*. Il y avait une — de personnes, *there were ten people*. Compter par —s, *to reckon by tens*. ‖ Dizaine de cartes, *a packet of ten packs of cards*.

DIZEAU (dì-zò), *s. m.* [t. de Moissonneur; tas de dix gerbes] *a shock of wheat* (*consisting of ten sheaves*).

DIZENIER (dìz-nìà), *s. m.* [chef d'une dizaine, qui a dix personnes sous sa charge] *tithing-man*.

D-LA-RÉ, *s. m.* [t. de Mus.; le ton de *ré*] *D*. Cet air est en D-la-ré, *this tune is in D*.

DOCILE (dò-sìl), *adj.* [qui a de la disposition à se laisser conduire et diriger] *docile*, *docible*, *tractable*, *submissive*. Les brus —s sont bien rares, *submissive daughters-in-law are very rare*. Naturel, esprit, humeur —, *a docile temper*, *mind*, *humour*. Enfant —, *a docile child*. Cheval —, *loyal horse*. Être — aux ordres, aux volontés, aux avis de, *to be submissive to the orders*, *will*, *advice of*.

[*Docile* follows the noun in prose; governs *a* : *docile au joug*.]

DOCILEMENT (dò-sìl-màn), *adv.* [avec docilité] *with docility*, *tractably*.

[*Docilement* after the verb; between the auxiliary and the verb.]

DOCILITÉ (dò-sì-lì-tà), *s. f.* [disposition naturelle à se laisser diriger] *docility*, *a tractable temper*; [qualité par laquelle on est docile], *docility*, *manageableness tractableness*.

DOCIMASIE ou **DOCIMASTIQUE**, *s. f.* [t. de Chim.; l'art d'essayer les minerais en petit] *docimasia*, *docimastical experiment*, *assaying*.

DOCTE (dòkt), *adj.* et *subst.* [savant; habile, érudit capable, instruit] *learned*.

[*Docte* generally precedes the noun; though we do not say : *un docte homme*, *un docte livre*.]

DOCTEMENT (dòkt-màn), *adv.* [savamment, d'une manière docte] *learnedly*, *in a learned manner*.

[*Doctement* after the verb; between the auxiliary and the verb.]

DOCTEUR (dòk-tèur), *s. m.* [qui est promu dans une université au plus haut degré de quelque faculté; médecin habile en quelque espèce de chose que ce soit; maître, savant] *doctor*. — en théologie, en droit, en médecine, *a doctor in divinity*, *D. D.*; *in law*, *L. L. D.*; *in physic*, *M. D.* Il est — dans cet art, *he is a doctor in that art*. Il n'est pas grand —, *he is no great doctor*. —, que pensez-vous de mon état? *what is your opinion of my case*, *doctor?*

DOCTORAL, E (dòk-tò-ràl), *adj.* [appartenant au docteur] *doctoral*. Bonnet —, *the doctor's cap*. Robe —e, *the doctor's gown*.

[*Doctoral* usually follows the noun.]

DOCTORALEMENT, *adv.* [d'une manière doctorale] *doctorally*.

DOCTORAT (dòk-tò-rà), *s. m.* [degré, qualité de docteur] *doctorship*, *a doctor's degree*.

DOCTORERIE (dòk-tòr-rì), *s. f.* [acte qu'on fait en théologie pour être reçu docteur] *a disputation for the degree of doctor*.

DOCTRINAIRE, *s. m.* [membre d'une congrégation séculière appelée la Doctrine chrétienne] *a doctrinary*; [faiseur de systèmes], *doctrinist*; [partisan de théories politiques abstraites et modératrices] *doctrinary*.

DOCTRINAIREMENT (dòk-trì-nèr-màn) *adv.* [en suivant la doctrine] *doctrinally*.

DOCTRINAL, E, *adj.* [se dit des avis que les théologiens donnent en matière de doctrine] *doctrinal*.

[*Doctrinal* follows the noun.]

DOCTRINARISME (dòk-trìn-à-rìsm), *s. m.* [théorie politique abstraite, morale, modératrice, fondée sur des idées de justice universelle] *doctrinarism*.

DOCTRINE (dòk-trìn), *s. f.* [savoir, érudition] *learning*, *knowledge*, *erudition*. Ce livre est plein de —, *that book is full of learning*. ‖ Doctrine [ce que l'on croit ou qu'on enseigne, les maximes, les opinions qu'on a professées ou qu'on adopte sur quelque matière], *doctrine*. Bonne, saine, fausse, dangereuse —, *good*, *true*, *false*, *dangerous doctrine*. La — de l'Évangile, des pères, *the doctrine of the Gospel*, *of the fathers*. La — de Platon, d'Aristote, *the doctrine of Plato*, *Aristotle*.

DOCUMENT (dò-kù-màn), *s. m.* [t. de Prat.; titre, preuve par écrit, renseignement] *document*.

DODECAÈDRE, *s. m.* [t. de Géom.; solide qui a douze faces ou bases] *dodecahedron*.

DODÉCAGONE (dò-dà-kà-gòn), *s. m.* [t. de Géom.; figure qui a douze côtés] *dodecagon*.

DODÉCANDRIE (dò-dà-càn-drì), *s. f.* [t. de Botan.; la classe du système de Linné qui renferme les plantes dont les fleurs ont douze étamines] *dodecandria*.

DODÉCATÉMORIE, *s. f.* [t. d'Astron.; la douzième partie d'un cercle] *dodecatemorion*.

DODINE, *s. f.* [sorte de sauce] *a sauce* (*to eat with ducks*).

DODINER, *v. n.* [t. d'Horlogerie; remuer] *to move*; *to go*.

DODINER (SE) (sè-dò-dì-nà), *v. r.* [se dorloter, avoir beaucoup de soin de sa personne] *to cocker* or *pamper one's self*, *to make much of one's self*. Il ne fait que se —, *he does nothing but pamper himself*.

DODO (dò-dò), [mot de Nourrice et de Bonne; mot enfantin qui ne se construit qu'avec *faire* et *aller*], *sleep*. Faire — [dormir], *to sleep*. Aller à —, *to go to bed*, *to go to sleep*.

DODO. *V.* Cygne capuchonné.

DODONE, *s. f.* [Mythologie; forêt en Chaonie, consacrée à Jupiter, d'où il est appelé *Dodoneus*] *Dodona*.

DODONÉE (dò-dò-nà), *s. f.* [plante de la famille des balsamiers] *dodonia*.

DODU, E (dò-dù, dù), *adj.* [gras, potelé; qui a beaucoup d'embonpoint] *plump*.

[*Dodu* follows the noun.]

DOGARESSE, *s. f.* [la femme d'un doge] *the wife of a doge*.

DOGAT (dò-gà), *s. m.* [dignité de doge, temps qu'on est doge] *dogeship*.

DOGE (dòz), *s. m.* [le chef de la république de Venise et de Gênes] *doge*.

DOGESSE, *s. f.* [la femme d'un doge] *a doge's wife*.

DOGLINGE, *s. f.* [espèce de baleine des îles Féroe, dont on fait peu de cas] *a fetid whale*.

DOGMATIQUE (dòg-mà-tìk), *adj.* [qui regarde les dogmes de la religion, etc., qui dogmatise, qui exprime ses opinions d'une manière impérieuse et tranchante] *dogmatic*, *dogmatical*. Style —, *dogmatical style*. Ton —, *dogmatical tone*, *peremptoriness*.

[*Dogmatique* after the noun.]

DOGMATIQUE, *s. m.* [le style dogmatique] *the dogmatical style*.

DOGMATIQUEMENT (dòg-mà-tìk-màn), *adv.* [d'une manière dogmatique] *dogmatically*; [d'un ton décisif], *dogmatically*, *magisterially*, *peremptorily*.

[*Dogmatiquement* after the verb; between the auxiliary and the verb.]

DOGMATISER (dòg-mà-tì-zà), dogmatisant, dogmatisé, *v. n.* [enseigner une doctrine fausse ou dangereuse] *to dogmatise*; [débiter ses opinions d'un air décisif; faire le docteur], *to dogmatize*, *to teach magisterially*, *to assert positively*. Il dogmatise sur tout, *he dogmatizes on every thing*.

DOGMATISEUR (dòg-mà-tì-zèur), *s. m.* [qui a l'habitude de prendre un ton dogmatique : il se prend toujours en mauvaise part] *dogmatizer*.

DOGMATISTE (dòg-mà-tìst), *s. m.* [peu usité dans le sens de *dogmatiseur*; ne se dit guère que d'une secte d'anciens médecins, par opposition à celle des empiriques. Ceux-ci se bornaient à la pratique, les autres donnaient beaucoup trop à la théorie] *dogmatist*.

DOGME (dògm), *s. m.* [point de doctrine, enseignement reçu et servant de règle; proposition regardée comme une vérité incontestable] *dogma*, *tenet*. Attaquer le —, *to attack the dogmas of religion*. Les —s de la foi, de la philosophie, de la politique, *the dogmas of religion*, *of philosophy*, *of politics*.

DOGRE, *s. m.* [bateau pêcheur] *Dutch dogger*, *dogger-boat*.

DOGUE (dòg), *s. m.* [espèce de chien gros et fort qui a le museau noir et écrasé, les lèvres épaisses et pendantes] *bulldog*. ‖ Dogue d'amure [t. de Mar.; bloc de bois mortaisé de travers en travers], *chesstree*.

DOGUER (SE) (dò-gà), se doguant, dogué; s'être dogué, *v. r.* [se heurter la tête les uns contre les autres, comme font les béliers] *to butt* (*as rams do*).

DOGUIN, NE (dò-gin-gìn), *s.* [mâle et femelle des petits dogues] *whelp*, *puppy*.

DOIGT (dwà), *s. m.* [extrémité de la main et du pied de l'homme et de quelques animaux] *finger*. Les cinq —s de la main, le gros —, le petit —, *the five fingers of the hand*, *the thumb*, *the little finger*. Un — du pied, *a toe*. —s de certains oiseaux et d'un singe, *the claws of some sorts of birds* or *of an ape*. * Avoir de l'esprit au bout des —s [être adroit aux ouvrages de la main], *to be dexterous at handicraft-works*. * † Il a de l'esprit jusqu'au bout des —s [il fait paraître de l'esprit jusque dans les plus petites choses], *he is witty in the least trifles*; *he is devilishly witty*. * Donner sur les — à quelqu'un [faire souffrir quelque peine, quelque confusion], *to rap one over the knuckles*. ☞ † Il a eu sur les —s, *he has had a rap over the knuckles*. † Être à deux —s de

Digitized by Google

sa ruine, de sa perte [en être proche], *to be upon the brink of ruin.* Il y a des catastrophes générales qui ont mis bien des fois le genre humain à deux —s de sa perte, *there are general catastrophes, which have several times brought, the human race to the brink of destruction.* * Être servi au — et à l'œil [ponctuellement et avec exactitude], *to be served punctually and exactly.* * Faire toucher au — et à l'œil [faire voir évidemment], *to make it out as clear as the sun at noon-day.* † Toucher à quelque chose du bout du — [en être bien proche], *to be very near a thing.* † Toucher au — [voir évidemment], *to see clearly* or *plainly.* † Savoir quelque chose sur le bout du — [le savoir bien et par cœur], *to have a thing at one's finger's end, to be perfect in it.* * Se mordre les — de quelque chose [s'en repentir], *to repent of a thing, to rue it.* J'ai beau me mordre les —s, *in vain I trouble myself.* † Ils sont comme les deux —s de la main [se dit de deux personnes extrêmement unies d'amitié], *they are hand and glove one with another.* * Il est à quatre —s de la mort, *he has one foot in the grave.* * Il *ou* elle ne fait œuvre de ses —s [cette personne est tout à fait fainéante], *he* or *she never puts hand to any thing.* * † Il ne faut pas mettre le — entre le bois et l'écorce [il ne faut pas s'ingérer dans les démêlés entre proches], *one must not meddle between man and wife.* † J'en mettrais le — au feu [se dit pour affirmer une chose dont on est très-certain], *I would lay my life upon it.* † On le montre au — dans les rues [on s'en moque publiquement], *he is pointed at in the streets.* * Sa montre va au — et à l'œil [se dit d'une mauvaise montre qui a besoin qu'on touche souvent à l'aiguille], *his watch will go with good looking after.* † Vous avez mis le — dessus [vous avez deviné], *you have hit the nail on the head.* Compter sur ses —s [compter à la manière du peuple], *to count with one's fingers, to count on one's fingers.* † On s'en lèche les —s [se dit des bons morceaux], *it makes one smack one's lips.* Je voudrais qu'il m'en eût coûté un —, et que cela ne fût pas arrivé, *I would rather have lost a finger than that should have happened.* Mon petit — me l'a dit [phrase qu'on emploie avec les enfants, pour leur faire croire qu'on sait la vérité de ce qu'ils ne veulent pas dire], *a little bird told me so.* ‖ DOIGT [mesure qui contient environ un pouce], *a finger's-breadth, an inch.* Il ne s'en fallait que d'un travers de — que le coup ne fût au cœur, *the blow* or *stab was within an inch of his heart.* ☞ Un — de vin, *a little wine.* DOIGT [t. d'Astron.; la douzième partie du disque du soleil ou de la lune], *digit.* ‖ DOIGT marin *ou* MANCHE de couteau [coquille bivalve], *the solen, razorfish.*

DOIGTER (dwâ-tâ), doigtant, doigté, *v. a.* [t. de Musique; hausser et baisser les doigts sur un instrument] *to finger.*

DOIGTER, DOIGTÉ, *s. m.* [la méthode, la manière de doigter] *fingering.*

DOIGTIER (dwâ-tiâ), *s. m.* [ce qui sert à couvrir un doigt] *fingerstall, thumbstall.*

DOIT (dwâ), *s. m.* [t. de Commerce; le passif, ce qui est dû] *debit.*

DOITE, *s. f.* [t. de Tisserand] *thickness.* Ces écheveaux ne sont pas d'une même — [d'une même grosseur], *these skeins are not of the same thickness.*

DOITÉE, *s. f.* [petite quantité de fil; aiguillée qui sert à régler la grosseur du fil] *needle-full.*

DOL (dôl), *s. m.* [t. de Palais; fraude, supercherie, tromperie] *deceit, fraud, cheat.*

DOL, [ville de France, en Bretagne] *Dol.*

DOLCE (dôl-sâ), *adv.* [t. de Musique; il sert à indiquer une expression douce dans l'exécution] *dolce.*

DOLE, [ville de France, en Franche Comté] *Dole.*

DOLÉANCE (dô-lâ-âns), *s. f.* [plainte, lamentation] *mournful complaint, lament, lamentation, wail, wailing.* Faire, conter ses —s, *to tell one's grievances, to make one's complaints.*

DOLEAU, *s. m.* [outil d'Ardoisier] *slater's edging-tool.*

DOLEMMENT (dô-lâ-mân), *adv.* [d'une manière dolente] *mournfully, awfully.*

[*Dolemment* follows the verb.]

DOLENT, E (dô-lân, lânt), *adj.* [triste, affligé, plaintif : on ne l'emploie guère que par moquerie] *doleful, woful, piteous, moaning, querulous, whining.* D'un ton —, avec un ton —, *in a piteous tone* or *dolefully.* Visage —, mine —e, *a doleful countenance.*

[*Dolent* follows the noun in prose.]

DOLER (dô-lâ), dolant, dolé, *v. a.* [aplanir un morceau de bois, le rendre uni, ou le réduire à l'épaisseur convenable avec la doloire] *to adze.*

DOLIMAN, *s. m.* [habit turc] *doliman.*

DOLLAR (dô-lâr), *s. m.* [monnaie des États-Unis, de la valeur de cinq francs, terme moyen] *dollar.*

DOLMAN (dôl-mân), *s. m.* [veste de hussard dont les manches restent pendantes] *dolman, a hussar's pelisse.*

DOLOIRE (dô-lwâr), *s. f.* [instrument de Tonnelier, etc. qui sert à doler le bois] *adze, addice.* ‖ DOLOIRE [sorte de bandage], *a kind of truss.*

DOM *ou* DON, *s. m.* [titre d'honneur qu'on met devant les noms des seigneurs espagnols et ceux des religieux de certains ordres] *don.*

DOMAINE (dô-mân), *s. m.* [bien-fonds, héritage] *domain, estate, demesne, inheritance*; [possession, propriété d'une chose réputée bien] *possession, property*; [figurément, il se dit De tout ce qu'embrasse un art, une science, etc., de tout ce qui s'y rapporte ou en dépend], *domain.* De vastes —s, *vast domains.* Cela est du — d'un tel, *it is in the possession of such a one, it is such a one's property.* Ce sujet est du — de l'imagination, *this subject belongs to the domain of the imagination.* Les —s, le — public, *public property, the property of the state.* Être dans le — public, *to be public property.* Le — de la couronne, *the crown-lands.* Le — privé, *the king's demesne lands.* Le — [l'administration des domaines], *the office of surveyor of the woods and forests.* * Cela n'est point de mon —, *that is not in my province, does not belong to my department.*

DOMANIAL, E (dô-mâ-nî-âl), *adj.* [qui est du domaine] *demesnial, of* or *belonging to a demesne.* Droit —, biens domaniaux, rentes —es, *demesnial right, land rents.*

[*Domanial* after the noun; plur. masc. *domaniaux* : *les biens domaniaux.*]

DÔME (dôm), *s. m.* [t. d'Archit.; voûte demi-sphérique ou en forme de coupe renversée, qu'on élève au-dessus d'un édifice] *dome, cupola.* — de verdure, de feuillage, *verdant arch, leafy arch.*

DOMERIE, *s. f.* [titre de quelques abbayes qui étaient des espèces d'hôpitaux] *a title given to some abbeys.*

DOMESTICITÉ (dô-mês-tî-sî-tâ), *s. f.* [état de domestique] *domesticity, the being a servant.* Ce témoin n'a pas été reçu à déposer en faveur de son maître, à cause de sa —, *that man's evidence was not admitted in favour of his master, because he is* or *was his servant.* ‖ DOMESTICITÉ [tous les domestiques d'une maison], *the menials* or *servants.* DOMESTICITÉ [état des animaux qu'on parvient à apprivoiser], *domesticated state.*

DOMESTIQUE (dô-mês-tîk), *adj.* [qui est de la maison, qui appartient à la maison; qui a rapport au ménage, à l'intérieur de la famille] *domestic, domestical.* Affaires —s, *domestic* or *private affairs.* Guerre —, *a domestic* or *intestine war.*

[*Domestique* constantly follows the noun.]

DOMESTIQUE, *s. m.* [se dit collectivement pour tous les domestiques d'une maison, et même pour l'intérieur de la maison] *one's house* or *family.* Il a changé tout son —, *he has changed all his servants.* Je ne veux pas qu'on sache ce qui se fait dans mon — [mon ménage], *I will have nobody know what passes in my family.* Il aime son —, *he loves his home.*

DOMESTIQUE, *s.* [serviteur, servante à gages] *servant, domestic.* Un —, *a man servant.* Une —, *a woman servant.*

DOMESTIQUEMENT (dô-mês-tîk-mân), *adv.* [à la manière d'un domestique] *servant-like, menially.* Il est attaché — à ce seigneur, *he is menially attached to that nobleman.* ‖ DOMESTIQUEMENT [familièrement], *familiarly.* Il vit — avec nous, *he lives familiarly with us.*

[*Domestiquement* follows the verb.]

DOMESTIQUER, *v. a.* [apprivoiser] *to domesticate, to tame.* — un animal sauvage, *to domesticate a wild animal.*

DOMICILE (dô-mî-sîl) *s. m.* [la demeure d'une personne, le lieu où elle a fixé son principal établissement] *domicile, abode, residence.* C'est un homme sans —, *he is a man without a fixed abode* or *residence.* — élu [domicile fictif], *elected residence.* — réel, *real residence.* — politique [où on exerce ses droits politiques], *political residence.* — civil, *ordinary residence.*

À DOMICILE, *loc. adv.* [au domicile, à la demeure de la personne à laquelle ce dont on parle est adressé] *at one's own house, at home.*

DOMICILIAIRE, *adj.* [qui concerne le domicile] *domiciliary.*

DOMICILIER (SE) (sê-dô-mî-sî-lîâ), domiciliant, domicilié, *v. r.* [t. de Prat.; n'est guère d'usage qu'au participe et dans les temps composés; prendre une habitation fixe] *to settle, to dwell in a place.* Il s'est domicilié dans cette ville, *he took a house in that city.* Il est domicilié [il a une demeure certaine], *he is settled, he has taken a house.*

DOMINANT, E (dô-mî-nân, nânt), *adj. v.* [qui domine] *dominant, predominant, reigning, prevalent.* Passion —e, *ruling passion.* Goût —, *the reigning taste.* La religion —e, *the established religion.* Fief — [de qui relève un autre fief], *fee* or *manor belonging to a lord paramount.*

[*Dominant* follows the noun; applied to things only.]

DOMINANTE, *s. f.* [t. de Musique; la quinte; sous-dominante, la quarte] *dominant.* Dans le mode d'ut, sol est la —, et fa la sous-dominante, *in the mode C, G is the dominant, F the under-dominant.*

DOMINAT-EUR, RICE (dô-mî-nâ-têur, trîs), *s.* [qui domine, qui a autorité et puissance souveraine] *dominator, ruler.*

DOMINATION (dô-mî-nâ-sîon), *s. f.* [puissance, empire, autorité souveraine] *domination, dominion, rule, sway*; [c'est aussi un des ordres de la hiérarchie des anges] *domination.* Vivre sous la — de, *to live under the domination of.* Il a étendu sa — sur, *he extended his domination over.* — douce, dure, tyrannique, *mild, severe, tyrannical domination.*

DOMINER (dô-mînâ), dominant, dominé, *v. a.* [commander souverainement, avoir une puissance absolue] *to rule, to bear rule* or *sway, to have the mastery.* Ils dominent sur les vastes pays qui forment l'empire du Mogol, *they rule over the vast countries which form the Mogul empire.* ‖ DOMINER [exercer de l'empire, l'influence] *to dominate, to bear the sway*; [avoir de la prépondérance, prévaloir], *to preponderate, to prevail*; [faire le maître], *to domineer, to lord it.* Dans quelque compagnie qu'il se trouve, il veut toujours —, *whatever company he is in, he loves always to bear the sway.* * Il faut que la raison domine sur les passions ou domine les passions, *reason must prevail over the passions.* Il aime à —, *he likes to domineer.* Il veut — sur tout le monde, *he wishes to lord it over every body.* ‖ DOMINER [se dit des choses plus élevées que d'autres], *to rise above*; [il se dit aussi des lieux élevés d'où l'on découvre une plus ou moins grande étendue de pays], *to command a view of, to look over, to overlook*; [il se dit également des choses et des lieux élevés qui en tiennent d'autres en sujétion], *to command.* Sa tête domine au-dessus de la foule, *his head rises above the crowd.* Ce château domine sur toute la plaine, *this mansion commands a full view of all the plain.* La citadelle domine la ville, *the citadel commands the town.* * L'ambition qui me dominait ne me permettait guère de penser à mes parents, *the ambition that possessed me would not permit me to think of my parents.* * Séphora, quoiqu'à son air doux et modeste on l'eût prise pour un agneau, était un tigre quand la colère la dominait, *Sephora, though by her gentle modest air one would have taken her for a lamb, was a very tigress when her wrath prevailed.* ‖ DOMINER [se dit De ce qui paraît le plus parmi d'autres choses, de ce qui se fait le plus remarquer], *to predominate, to be predominant.* La bile domine dans son tempérament, *bile is predominant in his constitution.* Cette figure domine dans ce tableau, *that figure predominates in the picture.*

DOMINER, *v. a.* [maîtriser, gouverner] *to rule, to govern, to sway, to prevail over, to domineer over*; [être plus haut], *to rise above, to command a view of*; [tenir en sujétion], *to command, to keep in subjection.* Ce ministre domine le prince, *this minister sways the prince.* Une colline dominait la plaine, *a hill commanded a view of the plain.* La citadelle domine la ville, *the citadel commands the town.*

DOMINGUE (SAINT-), [grande île dans l'Amérique septentrionale; la capitale de cette île] *St. Domingo* or *Hispaniola.*

DOMINICAIN, E, *s.* [jacobin, nom des religieux et religieuses de l'ordre de Saint-Dominique] *Dominican* or *a white friar*; *Dominican nun.*

DOMINICAL, E (dô-mî-nî-kâl), *adj.* [qui appartient au Seigneur] *dominical.* Lettre —e, *the dominical letter.* L'oraison —e, *the Lord's prayer.* ‖ DOMINICALE [est aussi substantif féminin], *Sunday lectures* or *sermons.* Prêcher la —e ou les —es, *to preach the Sunday sermons* or *lectures.*

DOMINICALIER (dô-mî-nî-kâ-lîâ), *s. m.* [celui qui prêche la dominicale] *Sunday preacher.*

DOMINIQUE (LA), *s. f.* [île de l'Amérique septentrionale; l'une des Antilles] *Dominica.*

Digitized by Google

DOMINO (dò-mì-nò), *s. m.* [camail des ecclésiastiques] *hood;* [habillement de masque], *domino.* || DOMINO [sorte de jeu qui se joue avec des dés marqués d'un seul côté], *domino.* || DOMINO [nom qu'on donnait anciennement au papier marbré], *marbled paper;* [papier peint ou sur lequel on imprime toutes sortes de dessins], *stained paper.*

DOMINOTERIE, *s. f.* [papiers marbrés, peints ou colorés] *stained paper.*

DOMINOTIER, *s. m.* [marchand de dominoterie] *a paper-stainer, a dealer in stained paper.*

DOMITZ, *s. f.* [ville forte d'Allemagne, dans la Basse-Saxe] *Domitz.*

DOMMAGE (dò-màz), *s. m.* [perte, détriment] *hurt, injury, detriment, loss;* [préjudice, tort], *wrong, harm, injury;* [dégât], *damage, harm, injury.* Grand —, *great hurt.* Causer du —, *to cause an injury.* Cela me porte —, *that does me wrong or harm.* Éprouver un grand —, *to experience great damage.* Faire du — [préjudice], *to do harm, to harm, to injure;* [dégât], *to do damage, to damage, to injure.* Sans —, *safely, without harm, injury or damage.* || C'EST DOMMAGE, *it is a pity.* C'est grand — qu'il aime un peu trop le vin [c'est une chose fâcheuse, c'est un grand malheur que, etc.], *it is a great pity, it is ten thousand pities that he is a little too much addicted to the bottle.*

[*Dommage : c'est dommage* requires the subj. : *c'est dommage qu'il ait été gâté, qu'il n'ait pas réussi*, the *pas* is sometimes suppressed ; *c'est dommage qu'il ne se joue à moi ;* but this takes place in proverbial or familiar phrases only]

DOMMAGEABLE (dò-mà-zâbl), *adj.* [qui cause, qui apporte du dommage] *hurtful, prejudicial, injurious, disadvantageous.* — au public, *prejudicial to the public.* Cette entreprise lui a été —, *that undertaking has been hurtful to him.*

[*Dommageable* follows the noun; governs *à*.]

DOMPTABLE (don-tâbl), *adj.* [qu'on peut dompter, qu'on peut adoucir] *tameable, that may be subdued, governable.* L'adresse rend — les animaux les plus farouches, *skill tames the wildest animals.* Ce jeune homme n'est plus —, *that young fellow is no longer governable.*

[*Domptable* follows the noun.]

DOMPTER (donp-tå), domptant, dompté, *v. a.* [subjuguer, réduire sous son obéissance; vaincre, surmonter] *to subdue, to overcome, to subjugate, to quell.* — une nation, *to subdue or quell a nation.* — ses passions, *to quell or bridle one's passions, to subdue them.* — l'orgueil de quelqu'un, *to take down his pride, to quell it.* || DOMPTER des animaux [les assujétir, leur faire perdre le naturel indépendant qu'ils avaient dans l'état sauvage], *to tame.* — un taureau, un cheval, *to tame a bull, to tame or break a horse.* Elle monte un cheval écumant, fougueux et semblable à ceux que Castor domptait pour les combats, *she mounts a foaming fiery steed, like those which Castor trained for battle.*

DOMPTEUR (donp-tèur), *s. m.* [qui dompte] *subduer, vanquisher.* Hercule était le — des monstres, *Hercules was the subduer of monsters.*

DOMPTE-VENIN, *s. m.* [plante médicinale; espèce d'asclépias] *swallow wort.*

DON (don), *s. m.* [présent, gratification faite à quelqu'un] *gift, donation, present.* Il m'a fait un — fort agréable, *he made me a very agreeable gift.* Il lui a fait un —, *he made him a sorry present.* — mutuel, — réciproque [fait en se mariant], *mutual gift.* Il leur a fait — à chacun d'une montre, *he made each of them a present of a watch.* Les —s faits à une église, à un hospice, *donations made to a church, to a hospital.* || DON [avantage, grâce, faveur], *gift.* Les —s du ciel, de la nature, de la grâce de Dieu, du Saint-Esprit, *the gifts of heaven, nature, grace, God, Holy Ghost.* — de la nature, *natural gifts, part, endowments, advantages.* — du roi [grâce utile que le prince accorde], *a grant of the crown.* — gratuit [le don que des assemblées de clergé ou les États font au roi], *free gift.* Faire un — de bonne grâce, *to give with a good grace.* † Il n'y a point de plus bel acquêt que le —, *no acquisition like a free gift.* || DON [certaine aptitude qu'on a à quelque chose, talent], *knack, gift.* Le — de la parole, de l'éloquence, *the gift of speech, eloquence.* Il a le — de plaire à tout le monde, *he has the knack of pleasing every body.* Je n'ai pas le — de deviner, *I have not the gift of divination.* Cette femme a le — des larmes [elle pleure quand elle veut], *that woman has tears at command.* Il a le — de se faire haïr de tout le monde, *he has the misfortune to be hated by every body.* || DON [titre d'honneur en Espagne et Portugal], *don.*

DON ou TANAÏS, *s. m.* [grand fleuve qui sépare l'Europe de l'Asie] *Don.*

DONATAIRE (dò-nå-tèr), *s. m.* [à qui on a fait une donation] *donee, the person to whom any thing is given or bequeathed by will.*

DONAT-EUR, RICE (dò-nå-tèur, tris), *s.* [qui a fait une donation] *donor, giver.*

DONATIF, *s. m.* [chez les Romains, don que l'on faisait aux troupes] *donative.*

DONATION (dò-nå-sìon), *s. f.* [don fait par acte public] *donation, grant, free gift;* [l'acte par lequel on fait une donation], *a deed of gift.* —s de la couronne, *grants of the crown.* Ils me menèrent chez un notaire où ils firent dresser la —, *they took me to a lawyer's, where they caused a deed of gift to be made out.* Faire — de ses biens, *to make over one's goods and chattels by deed of gift.*

DONATISTE (dò-nå-tìst), *s. m.* [sectateur de Donat] *donatist.*

DONAWERT, *s. m.* [ville forte d'Allemagne, dans le royaume de Bavière] *Donawert.*

DONC (donk), *conj.* [sert à marquer la conclusion d'un raisonnement] *then;* [par conséquent], *therefore;* [c'est pourquoi], *accordingly;* [il sert à rendre plus pressante une demande, une injonction; et encore à marquer une sorte d'étonnement], *then.* Vous pensez — qu'il ne viendra pas, *then you think that he will not come.* Il rougit, — il est coupable, *he blushes, therefore he is guilty.* J'allai — à Xelva porter au bon Samuel Simon les trois mille ducats que nous avions volés, *I went accordingly to Xelva to make restitution of the three thousand ducats which we had stolen from honest Samuel Simon.* Répondez donc, *answer, then.* Qu'ai-je donc fait? *what have I done then?*

[*Donc* begins the phrase : *je pense, donc j'existe*, follows the verb : *vous avez fait une faute, il faut donc la réparer ;* between the auxiliary and the participle : *il se plaint, on l'a donc mal traité ?*]

DONDON (don-don) *s. f.* [femme, fille qui a beaucoup d'embonpoint et de fraîcheur, une grosse dondon] *a squab, fat, plump, jolly woman or girl.*

DONGRIS, *s. m.* [toile de coton des Indes orientales] *dongris.*

DONJON (don-zon), *s. m.* [partie la plus élevée d'un château, et qui est ordinairement en forme de tour] *donjon, turret, tower in the middle of a castle.* || DONJON [petit pavillon élevé au-dessus du comble d'une maison] *turret, pavilion.*

DONJONNÉ, E (don-zò-nå), [t. de Blason] *turreted.*

DONNANT, E, *adj.* [qui aime à donner; ne se dit qu'avec la négative] *liberal, generous.* Il n'est pas —, *he is not generous.* En donnant donnant [se dit quand on donne pour recevoir], *giving and taking, giving to receive.*

DONNE (dòn), *s. f.* [t. de Joueur de cartes, l'action de donner, de distribuer les cartes] *deal, dealing cards.* Perdre sa —, *to lose deal.* Changer sa —, *to change dealing.*

DONNÉ, E, *part.* de Donner; *given, afforded, gifted.* † À cheval — on ne regarde pas à la bouche [il faut recevoir les présents tels qu'on nous les fait], *you must not look a gift horse in the mouth.*

DONNÉES, *s. f. pl.* [t. de Mathémat.; les quantités connues dont on se sert pour trouver les quantités inconnues] *data, given quantity;* [des suppositions, des notions, etc., qui servent de base à un examen quelconque], *data.*

DONNER (dò-nå), donnant, donné, *v. a.* [faire don, faire présent à quelqu'un] *to give, to bestow, to present with, to make a present of;* [céder, s'en défaire], *to give away, to make a present of;* [livrer, mettre entre les mains, remettre; fournir], *to give;* [causer], *to give, to cause.* — en échange, *to give away for.* — tort, *to blame.* — entrée, *to let in, into.* — plus, *to outgive.* — de main en main, *to hand.* — l'aumône, *to give alms, to bestow charity.* Il donne tout son bien aux pauvres, *he gives all that he has to the poor.* — un festin, une fête, une collation, un bal, *to give a feast, an entertainment, a ball.* — en dépôt, en garde, à crédit, à l'essai, à l'épreuve, *to give in deposit, in keeping, in trust, for a trial.* — une bague à quelqu'un, *to present a person with a ring, to make him a present of it.* * Je ne saurais les — à moins, *I cannot let them go for less.* — sa fille à quelqu'un, — sa fille en mariage, *to give one's daughter in marriage.* — du dégoût, *to give a distaste, to create disgust.* — de la joie, *to give joy.* Cela lui a donné la fièvre, *that gave him a fever.* — des verges pour se faire fouetter [fournir les moyens de se faire du mal], *to give a rod for one's own breech.* † On ne donne rien pour rien, *one gives nothing for nothing.* † Qui donne tôt, donne deux fois [le mérite d'une grâce redouble quand on la fait promptement], *he that gives in time gives twice.* † — et retenir ne vaut [on ne peut retenir ce que l'on donne], ce qui est donné est donné, ce qui est repris est volé, *what is once given is given for good and all.* À — —, à vendre vendre [quand on vend il n'est pas question d'user de libéralité, et quand on donne, il ne faut point faire acheter ce qu'on donne], *if one gives a thing, he gives it; if he sells it, it is a different case.* Il n'en donnerait pas sa part aux chiens [se dit d'une chose où l'on espère avoir sa part], *he hopes to come in for snacks.* || DONNER [accorder, octroyer], *to grant, to give, to confer upon.* Le roi lui a donné sa grâce, *the king has granted him his pardon.* — la vie, *to grant life.* — permission, congé de faire, *to give permission, leave to do.* — du temps, du délai, du répit, *to give time, delay, respite.* — beaucoup à son plaisir, ne rien — à la recommandation, à la faveur, *to give much to one's pleasure, to give nothing to recommandation, to favour.* — sa voix, son suffrage, *to give one's vote, one's suffrage.* — gain de cause, — gagné [céder], *to yield, to give up.* || DONNER [attribuer; adjuger, céder], *to ascribe, to father upon.* À qui donne-t-on cet ouvrage? *whom is that performance ascribed to?* On lui en donne tout le blâme, l'honneur, la gloire, *they give him all the blame, the honour, the glory of it.* Elle lui donne son enfant, *she fathers her child upon him.* || DONNER [apporter, présenter], *to give, to bring.* Donnez des siéges, *bring chairs.* Donnez-moi mes habits, *give me my clothes.* Donnez un bouillon, *give some broth.* Donnez à boire, *give to drink.* Donnez-nous à manger, *give us to eat.* || DONNER [payer]: Je n'en veux — que tant, *I will give only so much for it.* Je vous en donne [offrir] deux guinées, *I offer you two guineas for it.* — des gages, des appointements, *to give wages, salary.* || DONNER [donner le nombre de cartes qu'il faut à ceux avec qui on joue, et à soi-même], *to deal.* À qui est-ce à —? *who is to deal? whose deal is it?* C'est à vous à —, *you are to deal.* — beau jeu, *to give good cards.*

[*Donner* governs *à* with the infinitive : *donner à manger, à boire*]

DONNER, *v. n.* [heurter, frapper] *to hit, to strike, to beat.* — contre un banc de sable, *to strike on the sands, to run aground.* Il a donné de la tête contre la muraille en tombant, *he struck his head against the wall in falling.* * — du nez en terre [être ruiné], *to fall into misfortunes.* * Ne savoir où — de la tête [ne savoir que devenir], *not to know which way to turn one's self, to be put to one's last shifts.* || DONNER [aller à la charge contre l'ennemi], *to charge, to engage, to fight, to set or fall upon the enemy.* Les soldats étaient dans l'impatience de donner, *the soldiers were eager to fight, to fall upon the enemy.* || DONNER [rapporter, produire], *to yield, to bear, to produce.* Bien —, *to bear well, to be productive.* Cet arbre donne de bon fruit, *this tree bears fine fruit.* Les blés ont assez bien donné cette année, *corn has yielded well this year.* Si la vente donne [t. de Marchand], *if the commodity sells well.* || DONNER [avoir vue sur], *to look into, to overlook;* [avoir issue], *to give into.* Mes fenêtres donnent sur la rue, *my windows look into the street.* Ma maison donne d'un côté dans telle rue, et de l'autre dans un passage, *on one side my house gives into such a street, and on the other into a passage.* || DONNER [se prend encore en plusieurs autres sens différents, tant actifs que neutres: — avis, conseil, *to advise, to inform.* — la nouvelle de, *to give, to send the news or word.* — caution, — un répondant, *to give bail, to put in bail, to give security.* — le bon jour, le bon soir à quelqu'un, *to bid or wish one a good day, or a good night.* — l'exclusion, *to exclude.* — le nom à un enfant [le tenir sur les fonts], *to stand godfather to a child.* — un démenti, *to give the lie.* — de la terreur à quelqu'un, *to strike one with terror.* — un soufflet, *to box.* — un coup, *to give a blow, to strike.* — un coup de poing, *to cuff, to strike with one's fist.* — des coups de pied, *to kick.* — des coups de bâton, *to cudgel.* — sur la joue, sur les oreilles à quelqu'un

to strike one in the face, to give him a box in the face or on the ear. — de l'épée dans le ventre, *to run one through the guts* or *belly.* — jour, — heure, *to appoint a day* or *an hour, to name.* Il m'a donné heure à l'issue du dîner, *he appointed me an interview immediately after dinner.* Je lui ai donné jour à mardi, *I have appointed Tuesday for him.* — assignation [assigner par un exploit à comparaître par-devant le juge], *to send a summons.* * — assignation, — rendez-vous [marquer un certain lieu où l'on doit se trouver] *to appoint a place to meet.* — quittance, *to give a receipt.* — le branle à une affaire, *to set an affair a-going.* — un bon tour à, *to give a good turn to.* — l'absolution, la bénédiction, *to give absolution, a blessing.* — des louanges, des preuves, des marques, *to give praises, proofs, marks.* — la loi, le ton, *to give the law, to set the fashion.* — la chasse, *to pursue.* — la main, *to hand, to give one's hand.* — parole, — sa parole, *to pass one's word, to engage.* — de l'encens [louer], *to praise.* — part à quelqu'un de quelque chose, *to impart a thing to one.* — sa vie pour quelqu'un, *to lay down one's life for one, to sacrifice it for one.* — du plaisir, *to please, be pleasing.* — du chagrin, du dépit à quelqu'un, *to vex one.* — de la peine, *to trouble.* — à boire, *to give something to drink, to pour out some drink.* — la mort, *to slay, to kill, to cause one's death;* [au fig., briser le cœur], *to break one's heart.* — un livre au public, *to publish, to print, to put forth a book.* — cours à une opinion, *to spread an opinion.* * — jour à une chose, *to occasion a thing.* — un méchant jour aux actions des gens, *to set people's actions in a bad light.* — l'exemple, bon exemple à quelqu'un, *to set a good example before one.* — les mains à une chose [y consentir], *to consent, to give one's consent to a thing;* [y aider], *to have a hand in it.* — un bon ou un mauvais sens à une chose, *to put a good or bad construction upon a thing.* Vous donnez à mes paroles un sens tout contraire, *you put a quite contrary construction upon my words.* — dans le sens de quelqu'un [se rencontrer de son sentiment, ou s'y conformer], *to be of the same mind with one, to be of the same opinion.* — de l'altesse, de l'excellence à quelqu'un [lui attribuer ces titres, le traiter d'altesse, etc.], *to give one the title of highness* or *excellence.* — une cassade, des cassades : — une baie, des baies [faire accroire quelque chose de faux, d'absurde, pour se moquer], *to humbug, to put a trick upon one.* — de l'air à une chambre, *to let in the air.* — son temps à l'étude, *to devote one's time to study.* — à penser [donner à quelqu'un le sujet de penser], *to make one think, to give him reason to think, to puzzle him.* — à connaître, *to let one know, to make or give to understand.* — à discourir, — à parler [donner matière de parler], *to furnish occasion for talk, to make one's self spoken of.* Cette femme donne bien à parler d'elle, *that woman makes herself greatly talked of.* — à deviner [défier de deviner], *to defy one to guess.* Je vous le donne à deviner en dix fois, *I defy you to guess it in ten times.* — en dix, etc., à faire une certaine chose [défier de la faire une fois sur dix], *to defy a person to do it in ten times.* Je vous le donne en vingt, *I defy you to do it one time out of twenty.* Je le donne à toute la terre ensemble à deviner pourquoi j'ai acheté ces hardes-là, *I defy all the world together to guess why I have purchased these clothes.* — carrière à un cheval [le pousser à toute bride dans la carrière, *to put a horse to his speed.* — des deux, — des éperons à un cheval, *to clap spurs to one's horse.* — le cerf aux chiens [lancer le cerf], *to start the stag.* — les chiens [phrase de chasse], *to cast or throw off, to slip the dogs.* ‡ — au but [le toucher], *to hit the mark.* * — au but [rencontrer juste, deviner l'intention de quelqu'un, etc.], *to hit the nail on the head.* — dans une embuscade, *to fall into an ambuscade.* — dans le piége, dans le panneau, *to fall into the snare.* * Il a donné dans le piége, dans le panneau, ou simplement il a donné dedans [il s'est laissé tromper], *he has taken the hook, he is trapped* or *caught.* Il n'est pas homme à — là-dedans [à entrer dans ce dessein], *he will never engage in that business.* * — à pleines voiles dans un sentiment, dans un parti [y entrer, l'embrasser avec chaleur], *to embrace an opinion* or *party heartily.* * ‖ DONNER encore un coup de collier [faire un nouvel effort], *to make a new effort or attempt.* * — tête baissée dans quelque affaire [l'entreprendre avec chaleur, sans être retenu par aucune considération], *to run headlong into an affair.* * ‡ — de cul et de tête [employer toutes ses forces, toute son industrie], *to do a thing with might and main.* — à tout [entreprendre indifféremment toutes choses], *to strike at every thing; to give into every scheme.* Il donne à tout [il dépense en toutes choses de curiosités], *he buys up all sorts of curiosities; he strikes at every thing.* Il donne dans les tableaux [il fait dépense en tableaux], *he spends his money in pictures, he indulges in pictures.* — tout aux apparences, *to go altogether by outward appearances.* — beau [se dit au jeu de la paume, du billard, lorsqu'on donne lieu à celui contre qui on joue de faire un beau coup], *to give one a fair opening.* * † Je vous donne beau, je vous la donne belle, vous l'avez beau, vous l'avez belle [se disent de toutes les occasions qu'on donne à quelqu'un de faire facilement quelque chose], *you have a fair opportunity to do it, I give you a good chance.* Il ne l'aura jamais plus belle, *he will never have a fairer opportunity.* † La — belle, en — à garder, *to impose upon one.* † En — d'une [se dit plus ordinairement pour reprocher à quelqu'un qu'il veut abuser de notre crédulité], *to put a sham upon one, to humbug one, to make one believe.* Il nous en a donné d'une, *he has humbugged us.* Vous nous la donnez belle [vous nous en voudriez bien faire accroire], *you put a sham upon us.* Il en donne à tout le monde, *he makes a fool of every body.* La plaie ne donne plus, *his sore has ceased running.* La — bien chaude [donner une grande alarme, en faisant le mal plus grand qu'il n'est], *to give a great alarm; to fright one to some tune.* — le feu trop chaud, trop ardent à la viande [la faire rôtir à trop grand feu], *to scorch the meat by too quick a fire.* ☞ Il donne sur le poisson comme il avait fait sur les œufs, *he fell to upon the fish, as he had done upon the eggs.* Je donne beaucoup au hasard, *I depend a good deal upon chance.* ☞ Je vous donne notre patronne pour un esprit assez uni, malgré sa philosophie, *I assure you our patroness is a lady of a very even temper, in spite of all her philosophy.* Son appartement donne sur le jardin, *his or her apartment overlooks the garden.* Quel âge donnez-vous à cette femme? *how old do you take that woman to be?* On ne lui donnerait pas plus de cinquante ans, *one would not think she is above fifty.* Le soleil donne à-plomb, *the sun shines perpendicularly.* Le vent donne dans les voiles, *the wind swells the sails.* Ce vent nous donnera de la pluie, *this wind will bring us rain.* Ce vin donne dans la tête, *that wine is heady; it flies up into one's head.* † Je donnerais ma tête à couper que, *I will forfeit my head, if, etc.* On lui a donné son sac et ses quilles [on l'a congédié], *they have sent him packing away; they have given him the sack.*

DONNER, *v. p. impers.* Il ne lui fut pas donné alors de prévaloir contre le sacrifice perpétuel, *it was not then given him to prevail against the perpetual sacrifice.* Il n'a jamais été donné à aucun philosophe de pouvoir trouver le moindre grain de cette matière première, *it has never been given to any philosopher to find the least grain of that primary matter.*

DONNER, *v. a.* et *n.* [t. de Mar.; donner à la bande], *to heel, to stoop or incline to either side.* — une demi bande à un vaisseau, *to stoop a ship on one side, in order to perform boot-topping and parliament-heeling.* — un suif ou un courai à un bâtiment, *to pay a vessel's bottom.* — à la côte, sur un banc, sur un écueil, *to run aground, to strike or to be stranded on any coast, etc.* — dedans, *to run right in (for a port, road, etc.).* — un grand hunier, — les perroquets à un vaisseau ou telle autre voile, *to give a main top-sail, the main top-gallant-sails or any other sail to some other ship in company, (implying that such ship sails no swifter with so many more sails spread out to the wind.)* — vent devant, *to throw a ship in the wind or in stays; to bring the wind a-head by putting the helm hard a-lee.* — chasse. *V.* CHASSE. — la remorque. *V.* REMORQUE. — fond. *V.* MOUILLER. — la route, *to shape the ship's course.*

SE DONNER, *v. r.* Se — à quelqu'un [s'attacher à son service], *to give up or addict one's self to one.* Ces peuples se donnèrent aux Romains [se mirent sous leur domination], *those people submitted to the Romans, put themselves under the dominion of the Romans.* Se — l'honneur, *to do one's self the honour.* Je me donnerai l'honneur de vous aller voir, *I will do myself the honour to wait on you.* Se — la peine de, *to take the trouble to.* Il s'en donne le tort, *he takes the blame upon himself.* † Se — duméné, se — du bon temps, *to make much of one's self, to pass away one's time merrily.* Se — un habit, *to buy a suit of clothes.* Se — des airs [affecter des manières au-dessus de son état, faire l'important], *to give one's self airs, to take airs.* Se — carrière, — carrière à son esprit [se laisser emporter à l'envie qu'on a de dire ou de faire quelque chose], *to give one's wit its full scope; to give full scope to one's fancy; to allow one's self too much liberty.* Se — garde, se — de garde de quelqu'un [s'en défier], *to beware of one, to be upon one's guard against one, to take heed, to look about one.* Se — de garde de faire quelque chose [s'abstenir de la faire], *to beware of doing a thing, to forbear doing a thing, to be sure not to do a thing.* † Se — de la tête contre les murs [prendre inutilement beaucoup de peine], *to run one's head against the wall.* Se — au cœur joie de quelque chose, s'en — à cœur joie, s'en — par les joues, s'en — tout son soûl [prendre son plaisir de quelque chose sans aucune retenue], *to take one's fill of it;* [faire la débauche], *to have a merry bout, to carouse.* Quand nous nous en fûmes bien donné, *when we had indulged ourselves sufficiently.* Que je vais m'en — et me mettre en beau train de raconter vos vaillantises! Je brûle d'en venir aux prises, et jamais je n'eus tant de faim, *how lustily I will lay about me, and put myself in a good condition to relate our brave feats! I am impatient to be at it, for I never was so hungry.* Il ne faut pas se — au diable pour faire cela, pour deviner cela [se dit d'une chose facile à faire, à deviner], *one need not be a conjurer to do that or to guess at that.* † Elle s'en fait —, *she has one that does her business for her.*

DONNEUR, SE (dò-nèur, nèuz), *s. m.* et *f* [qui donne] *giver.* Il n'est point —, elle n'est point —se, *he or she is not apt to give.* * — d'eau bénite de cour, *a man of words only.* — de galbanum, *a beguiler.* —se d'avis, *advisee.* C'est un grand —, une grande —se de ce qui ne lui coûte rien, *he or she is very free with other people's purses.* — à la grosse, *insurer of a ship and her cargo.* — d'aval [qui donne son aval au bas d'une lettre de change], *a surety.*

DONT (don), *pron.* [mot qui se met au lieu de *de qui, duquel, de laquelle, desquels, desquelles, avec lequel, etc., de quoi*] *whose, whereof, of which, of whom, for whom, etc.* Dieu — nous admirons les œuvres, *God whose works we admire.* C'est la femme du monde — je me soucie le moins, *she is the woman in the world that I least care for.* Ce — il s'agit, *the business in hand.* C'est ce — il s'agit maintenant entre nous, *that is what we are now about, that is the question between us.* Tout ce — il s'agit ne monte pas à dix écus, *the whole does not amount to ten crowns.* Voici l'épée — il s'est battu, *this is the sword with which he fought.*

[*Dont* is equivalent to *de qui;* may be used of persons or things : *Alexandre dont vous lisez l'histoire; les biens dont vous jouissez.* In speaking of things, *duquel, de laquelle* may be used instead of *dont*, though the latter is certainly preferable : *un arbre dont le fruit est excellent*, is preferable to *un arbre duquel le fruit est excellent.* If the antecedent is followed by a prepos., *duquel* or *desquels* must be used : *l'homme à la réputation duquel vous voulez nuire*, and not *à la réputation dont.* *Dont* cannot be governed by a preposition; thus we cannot say : *la ville dont je suis près, dont je suis loin*, but *la ville près de laquelle, loin de laquelle je suis.* In speaking of a place which we leave, *d'où*, and not *dont*, must be used : *la maison d'où je sors, le lieu d'où je viens; la maison dont il sort*, should signify the family from which he descends. We cannot say : *c'est à vous à qui je parle*, because there would be two indirect regimens to the same verb, we must say : *c'est à vous que je parle.* Upon the same principle, we must say : *c'est de vous que je parle*, and not *dont je parle.*]

DONTE, *s. f.* [le corps du luth, du théorbe, etc.] *body.*

DONZELLE (don-zèl), *s. f* [t. de mépris, qui signifie une fille ou femme d'un état médiocre et dont les mœurs sont suspectes] *damsel, lass, gentlewoman (in a slighting sense).* (Familiar.) ‖ DONZELLA [petit poisson de la Méditerranée, dont les couleurs sont très-variées], *donzellina, julis.*

DORADE (dò-ràd), *s. f* [sorte de poisson de mer qui a des écailles de couleur d'or] *gilt head, dorado, the sea-bream.*

DORADILLA, *s. f.* [plante de la famille des fougères; cétérac] *spleenwort, miltwort.*

DORCAS, *s. f.* [gazelle, chèvre de Libye] *dorcas.*

DORCHESTER, *s. m.* [ville d'Angleterre, chef-lieu du comté de Dorset] *Dorchester.*

DORDOGNE, *s. f.* [rivière et département de France] *Dordogne.*

DORDRECHT ou DORT, *s. m.* [ville des Pays-Bas] *Dordrecht* or *Dort.*

Digitized by Google

DORÉ, E, *part.* de Dorer; *gilt, gilt over.* Blond —, *flaxen, of a light yellowish colour.* Jaune — [d'un jaune brillant], *golden, of a golden colour.* Les vers —s de Pythagore [très-estimés, excellents], *Pythagoras's golden verses.* † — comme un calice [se dit d'un homme qui a des habits tout couverts d'or], *covered with gilt, like the lord mayor's coach.* † Bonne renommée vaut mieux que ceinture —e [la bonne réputation vaut mieux que les honneurs, les richesses], *a good name is above wealth, is better than riches.* Langue —e, *a winning, deceitful tongue.*

DORÉE, *s. f.* [poisson de saint pierre] *doree*, or *John doree* (*corrupted from* jaune dorée).

DORÉNAVANT (dô-rê-nâ-vân), *adv. de temps* [désormais, à l'avenir, par la suite] *henceforth, hereafter, for the future.*

[*Dorénavant* precedes the verb : *dorénavant je serai plus exact*, follows the verb : *je serai dorénavant plus exact, plus exact dorénavant*, may come between the auxiliary and the participle.]

DOR-ÉMUL, *s. m.* [mousseline à fleurs que l'on fabrique dans les Grandes-Indes] *a flowered East Indian muslin.*

DORER (dô-râ), dorant, doré, *v. a.* [appliquer de l'or moulu ou des feuilles d'or sur quelque chose] *to gild, to gild over, to deaurate.* — un livre sur tranche, *to gild a book on the edges.* * Le soleil dore la cime des montagnes, *the sun gilds the mountain-tops.* * — un pâté, *to glaze a pie.* * Les moissons commencent à se — [à jaunir], *the corn begins to grow yellow.* * † — la pilule [adoucir l'amertume de quelque disgrace *ou* par de belles paroles, de belles espérances, essayer de rendre un refus moins désagréable], *to gild the pill.* ‖ Dorer un vaisseau [t. de Mar.; le courayer], *to pay a ship's bottom.*

DOREU-R, SE (dô-rêur, rêuz), *s. m.* [artisan dont le métier est de dorer] *gilder, one who gilds.*

DORIE, *s. f.* [plante dont les feuilles sont un excellent vulnéraire] *doria.*

DORIEN (dô-riên), *adj. m.* [il se dit en parlant d'un des modes de la musique des anciens, et d'un dialecte de la langue grecque] *Dorian* (*said of a musical modulation of the ancients, and of a dialect of the Greek tongue*).

DORIQUE (dô-rîk), *adj. s.* [t. d'Archit.; le second ordre; il se dit aussi du dialecte dorien] *doric.*

DORLOTER (dôr-lô-tâ), dorlotant, dorloté, *v. a.* [traiter délicatement, avec complaisance; flatter, caresser, choyer] *to cocker, to fondle, to pamper; to cuddle, to daddle.* Se — [prendre ses aises, ses commodités], *to pamper one's self, to make much of one's self.* (Familiar.)

DORMANT, E (dôr-mân, mânt), *adj. v.* [qui dort, endormi, assoupi] *sleeping, dormant.* Les sept —s, martyrs], *the seven sleepers.* Eau —e [qui ne coule point], *standing, stagnant water;* [t. de Mar.], *where there is no tide.* Manœuvre —e [t. de Mar.], *standing part of a tackle.* Châssis — [qui ne s'ouvre point], *a sash that will not open.*

[*Dormant* usually follows the noun in prose.]

DORMANT, *s. m.* [t. d'Archit.; châssis au-dessus d'une porte et qui sert de battement aux ventaux] *fanlight.* ‖ Dormant [espèce de plateau garni de cristaux, de fleurs, etc., autour duquel on range les plats et qu'on n'enlève qu'à la fin du repas], *plateau.*

DORMEU-R, SE (dôr-mêur, mêuz), *s.* [qui dort] *sleeper;* [qui aime à dormir], *sluggard.* ‖ Dormeur [espèce de poisson de mer], *cephalus palustris.*

DORMEUSE (dôr-mêuz), *s. f.* [sorte de voiture de voyage avec un lit] *a kind of travelling carriage;* [sorte de fauteuil où l'on peut dormir], *dormeuse.*

DORMILLIOUSE, *s. f.* [la torpille] *torpedo.* *V.* Torpille.

DORMIR (dôr-mîr), dormant, dormi; je dors, je dormis, *v. n.* [reposer, être dans le sommeil] *to sleep, to be fallen asleep.* — d'un léger somme, *to slumber.* — d'un bon somme, *to sleep soundly.* — d'un bon somme [longtemps], *to have a very good sleep.* — trop longtemps, *to oversleep one's self.* Sans —, *restlessly.* — la grasse matinée [ne se lever que bien tard], *to sleep it out.* — l'après-dînée, *to take a nap after dinner.* — tout debout [n'en pouvoir plus de sommeil], *not to be able to keep one's eyes open.* — en lièvre [les yeux ouverts], *to sleep like a hare.* — à bâton rompu [mal dormir], *to sleep badly.* * Laisser — un ouvrage [le garder pendant quelque temps, afin de l'examiner plus à loisir], *to keep a work by one.* * Laisser — une affaire [ne la poursuivre pas], *to let an affair lie dormant.* * Laisser — son ressentiment, *to lay aside one's resentment.* Laisser — l'horloge [t. de Mar.; oublier de tourner le sablier], *to leave the hour-glass unturned.* * Laisser — sa noblesse [se dit lorsqu'un gentilhomme qui veut faire le commerce déclare, pour ne point perdre sa noblesse, qu'il n'entend faire le commerce que pour un certain temps], *to lay one's nobility aside for some time.* Il faut — dessus [prendre du temps pour s'aviser], *advise or take counsel with your pillow.* † Ce sont des contes à — debout, *these are idle stories, old woman's stories, it is a cock and bull story.* † Qui dort dîne [le sommeil tient lieu de nourriture], *those who sleep at dinner time, need not be awaked to eat.* † Les biens lui viennent en dormant [se dit d'un homme à qui quelque bonne fortune arrive quand il y pense le moins], *fortune favours him when he thinks least of it.* * † Il ne faut pas réveiller le chat qui dort [il ne faut pas renouveler une méchante affaire qui paraît assoupie], *when sorrow is asleep, wake it not.* * † Le chat dort tant qu'à la fin il se réveille, *the sleepy cat at length awakes.* ‖ Dormir [agir négligemment, laisser perdre ses droits faute d'agir], *to sleep upon, to be supine, to neglect.* * Il ne dort pas *ou* il ne dort que d'un œil [non-seulement il ne néglige pas ses intérêts, mais il cherche à se prévaloir de toutes les occasions de profiter], *he is always upon the catch; he is very active to promote his own interest.* * Quand le vassal dort, le seigneur veille, le vassal veille quand le seigneur dort [quand l'un des deux néglige d'user de ses droits, l'autre en profite], *when the lord is negligent, the vassal makes the most of it, and vice versa.* ‖ * Dormir [se dit des eaux qui n'ont point de mouvement *ou* dont le mouvement est imperceptible], *to be still or standing.* Il fait bon pêcher aux endroits où l'eau dort, *it is good fishing in still water.* † Il n'y a point de pire eau que celle qui dort, *a still sow drinks up all the wash; smooth water is often deep.* ‖ Dormir [se dit aussi d'un sabot, d'une toupie dont le mouvement est si vite qu'il est imperceptible], *to spin, to sleep.* * † Il dort comme un sabot, il dort comme une souche, *he sleeps like a top.*

Dormir, *s. m.* [repos, état de dormir, sommeil] *sleeping, sleep.* Cela l'occupe à tel point qu'il en perd le —, *that takes up his thoughts so much, that he loses his rest.*

DORMITI-F, VE (dôr-mî-tîf, tîv), *adj.* [qui provoque à dormir] *soporific, somnific, somniferous.* Une potion —ve, *a soporific, a sleeping potion.*

Dormitif, *s. m. soporific, dormitive* L'opium est un dangereux —, *opium is a dangerous dormitive.*

DOROIR (dô-rwâr), *s. m.* [sorte de petite brosse avec laquelle on dore la pâtisserie] *a small brush for glazing pastry.*

DORONIC ou DORONICE, *s. f.* [plante médicinale] *doronicum, leopard's-bane.*

DOROPHAGE, *s. m.* [qui vit de présents] *one greedy of gifts; dorophagus.*

DORQUE ou ÉPAULARD, *s. m.* [espèce de très-gros dauphin] *orca.*

DORSAL, E, *adj.* [t. d'Anat.; qui appartient au dos] *dorsal.* Le grand —, *the great dorsal muscle.*

DORSETSHIRE, *s. m.* [comté du midi d'Angleterre] *Dorsetshire.*

DORSTÉNIE, *s. f.* [plante de la famille des orties] *birthwort, contra-yerva.*

DORTOIR (dôr-twâr), *s. m.* [lieu où couchent les religieux ou les pensionnaires dans les couvents ou les colléges, les pensionnats] *dormitory.*

DORURE (dô-rûr), *s. f.* [or fort mince appliqué sur la superficie de quelque ouvrage; l'art ou l'action de dorer, effet de cette action] *gilding.* Tant pour la —, *so much for gilding.* Voilà de belles —s, *those are fine gildings.* ‖ Dorure [t. de Pâtiss.], *glazing or icing (of pastry);* [t. de Chapel.], *coating with beaver.*

DORYCHNIUM, *s. m.* [plante légumineuse] *dorychnium, bindweed.*

DOS (dô), *s. m.* [partie du corps de l'homme ou de l'animal, depuis le cou jusqu'aux reins] *back.* Le — d'un homme, d'un cheval, *the back of a man, of a horse.* Sur le —, *on the back, pickapack, pick-back.* Être couché sur le —, *to lie or to be lying on one's back.* — courbé, voûté, *a bent back.* L'épine du —, *the back-bone.* * Le — de la main, d'une chaise, d'un couteau, d'un livre, etc., *the back of the hand, of a chair, of a knife, of a book, etc.* * — de montagne, *the ridge of a hill.* * Peigne à — [qui n'a point de champ], *a comb with a back.* *Porter quelqu'un sur son — [en être fatigué], *to be tired of somebody.* Tourner le — [s'en aller], *to be gone.* Tourner le — dans une bataille, tourner le — aux ennemis [s'enfuir], *to take to flight or to one's heels, to run away.* Tourner le — à quelqu'un [l'abandonner], *to forsake one, to turn one's back upon one.* La fortune lui a tourné le —, *fortune has left him in the lurch.* Tourner le — où on veut aller, *to turn one's back on the road one wishes to take.* Monter un cheval à — [sans selle], *to ride a horse bare-backed.* Mettre tout sur le — de quelqu'un, *to lay all upon one's back, to saddle one with all.* Cela est sur son — [à sa charge], *he has the charge of that affair.* * Avoir bon — [être assez riche pour supporter une dépense, assez fort pour porter ce qu'on voudra lui imposer], *to have a strong back.* Battre quelqu'un — et ventre [extrêmement], *to rib-roast one; to maul him; to beat him soundly.* *Avoir quelqu'un à — [avoir un ennemi], *to have an enemy.* * Se mettre quelqu'un à — [se faire un ennemi], *to bring a person upon one's back.* * Mettre des gens — à — [quand, dans un accommodement, on les a renvoyés chacun de leur côté, sans donner aucun avantage à l'un sur l'autre], *to make up a difference fairly between two parties.* — contre —, *at variance.* † Faire le gros — [l'homme important, le capable], *to take state; to assume the air of a man of importance.* ☞ Je mis pied à terre; puis m'appuyant pesamment sur Scipion et faisant le gros —, je gagnai une salle, *I alighted; then leaning on Scipio, and taking state upon me, I gained the hall.* * † Se laisser manger la laine sur le — [souffrir qu'on nous dise des choses fâcheuses sans y répondre, sans se fâcher], *to suffer one's self to be abused, injured, or wronged in any shape, without resenting it.* Il n'a pas une chemise à mettre sur son — [se dit d'un homme extrêmement pauvre], *he has not a shirt to his back.* Il veut avoir le — au feu et le ventre à table [il aime ses aises et la bonne chère], *he likes to sit by the fire and at table.* ‖ Dos d'âne [chose en talus des deux côtés], *any thing shelving or sloping on both sides.* Voûte en — d'âne, *a sharp raised vault.* Bateau fait en — d'âne, *a sharp-bottomed boat.* Toit en — d'âne, *a sharp-raised roof.* C'est fait en — d'âne, *it is made shelving or with a sharp ridge.*

DOSE (dôz), *s. f.* [quantité et proportion de chacun des ingrédients qui entrent dans la composition d'un remède, etc.; se dit aussi de chaque prise] *dose.* — légère, *pittance.* * — d'amour, de jalousie, *a dose of love, jealousy.* * Augmenter, doubler, diminuer la —, *to increase, double, diminish the dose.*

DOSER (dô-zâ), *v. a.* [t. de Pharm.; régler, indiquer la quantité et la proportion des ingrédients qui entrent dans une composition médicinale] *to proportion.*

DOSSE, *s. f.* [première et dernière planche qui se lève d'un arbre; grosse planche pour soutenir les terres; planche de marbre] *slab.*

DOSSERET (dôs-rê), *s. m.* [t. d'Archit.; piédroit, petit jambage, petit pilastre saillant] *a little pilaster jutting out, side-post (of a door or window).* — ou dossier de cheminée [exhaussement d'un mur pour retenir une souche de cheminée], *gable.*

DOSSIER (dô-siâ), *s. m.* [partie d'une chaise ou d'un banc qui sert à appuyer le dos] *the back (of a seat).* Le — d'un carrosse, *the back of a coach.* Le — d'un canot, *the backboard of a boat.* ‖ Dossier d'un lit [planche qui joint les deux colonnes de derrière; la pièce d'étoffe qui couvre le derrière du lit], *the head-board, the hangings of a bed.* ‖ Dossier [t. de Prat.; liasse de papiers de procédure attachés sous une même étiquette], *a bundle of papers.*

DOSSIÈRE (dô-sièr), *s. f.* [forte bande de cuir qui pose sur la sellette du cheval de limon, et dans laquelle entrent les limons pour les tenir en état] *the ridge-band.*

DOT (dôt), *s. f.* [le bien qu'une femme apporte en mariage] *portion, marriage portion;* [en Jurisp., dot qui reste la propriété de la femme, quoique le mari en partage la jouissance et en ait l'administration], *dower, dowry.* Donner une —, *to portion.* Constituer une —, *to constitute a dowry.* Assurer, payer la —, *to secure, to pay the portion.* La — d'une religieuse, *what a girl pays for being admitted into a nunnery.*

DOTAL, E (dô-tâl), *adj.* [ce qui appartient à la dot] *dotal.* Fonds —, constitution —e, biens, deniers dotaux, *portion, dotal goods.*

DOTATION, *s. f.* [l'action d'assurer des revenus à un établissement d'utilité publique] *endowment.*

DOTER (dô-tâ), dotant, doté, *v. a.* [donner à une

fille un bien, un revenu, une somme lorsqu'elle se marie] *to portion, to give a portion, to give a dowry.* Son père l'a dotée de cent mille francs, *her father gave her a portion of a hundred thousand franks.* Elle a été dotée de dix mille livres, *her portion was ten thousand livres.* ‖ Doter une église, un collége, un hôpital, etc. [assigner, assurer un certain revenu à un collége, etc.], *to endow a church, college, or hospital.*

DOTHINE, *s. m.* [clou, tumeur pointue et enflammée] *dothien, boil.*

DOTRALE ou DOTERELLE, *s. f.* [espèce de guignard ou de petit pluvier] *dotterel, turn-stone.*

DOUAI, *s. m.* [ville forte de France] *Douai.*

DOUAIRE (dôo-èr), *s. m.* [ce que le mari donne à sa femme en faveur du mariage qu'il contracte avec elle, et pour qu'elle en jouisse en cas qu'elle lui survive] *jointure, dower, settlement.* — coutumier [établi et ordonné par la coutume], *dowry.* — préfix [celui que chacun assigne selon sa volonté], *settlement, frankbank.* Assigner le —, *to settle a jointure.* Quelques mois après sa mort, je me retirai à une terre qu'il m'avait assignée pour —, *some months after his decease I retired to an estate which he had settled on me as a jointure.* Il lui a assigné dix mille écus de —, *he has settled ten thousand crowns upon her.*

DOUAIRIER, *s. m.* [t. de Prat.] *a child that keeps to his mother's dowry or jointure and renounces the paternal estate.*

DOUAIRIÈRE (dôo-è-rièr), *s. f.* et *adj.* [veuve qui jouit du douaire; ne se dit que des personnes distinguées] *dowager.*

DOUANE (dôo-àn), *s. f.* [lieu où l'on est obligé de porter les marchandises pour acquitter certains droits d'entrée et de sortie] *custom-house.* Un commis à la —, *a custom-house officer.* Directeur général des —s, *chief commissioner of the customs.* Acquitter un ballot à la —, *to clear a bale at the custom-house.* ‖ Douane [droits qui se payent aux bureaux de la douane], *customs, custom-house duties.* Droits de —, *customs, custom-house duties.* Payer la —, *to pay the custom.*

DOUANER (dôo-à-nà), *v. a.* [mettre le plomb de la douane] *to affix the custom-house seal.*

DOUANIER (dôo-à-nìà), *s. m.* [commis de la douane, garde] *a custom-house officer;* [préposé pour visiter les marchandises et pour recevoir les droits], *landwaiter.*

DOUBLA, *s. m.* [monnaie d'argent de Tunis qui vaut environ 56 cent. de France] *doubla.*

DOUBLAGE, *s. m.* [t. de Mar.; second bordage ou revêtement de planches, etc., qu'on met à des vaisseaux destinés à des voyages de long cours] *sheathing.* — de cuivre, *copper-sheathing;* — de chêne, *oak sheathing;* — de sapin, *deal sheathing.*

DOUBLE (dôobl), *adj.* [qui vaut, qui pèse, qui contient une fois autant; répété deux fois] *double.* — porte, *a double door.* — bière, *double or strong beer.* Acte —, *double or duplicate deed.* Partie — [t. de Jeu], *rubber.* * Parties —s [t. de Commerce], *double entry.* † — coquin, — fripon [grand, insigne fripon], *an arrant knave.* Fermer à — tour, *to double-lock.* Nouer à — nœud, *to tie with a double knot.* Jouer à quitte ou —, jouer quitte ou — [t. de Jeu], *to play double or quits;* [hasarder tout pour se tirer d'une affaire], *to win the horse or lose the saddle.* Un mot à — entente [qui a deux sens différents], *a double entendre.* * Parole à — entente [parole équivoque], *an equivocation, a double meaning.* — sens. *V.* Équivoque. ‖ * Double [qui a de la duplicité], *double, double-minded, deceitful, treacherous.* Cœur —, âme —, homme —, esprit —, *a double heart, a double-minded man, an arrant knave.*

Double, *s. m.* [toute chose qui équivaut à deux fois une autre chose] *double.* Plus du —, *more than the double.* Payer le — de ce qu'on doit, *to pay double what is due, to pay more by half.* Mettre une chose en — [la replier sur elle-même], *to double a thing, to fold it in two.* Acheter, payer au —, *to pay twice the value.* Augmenter sa fortune du —, *to double one's fortune.* * Vous m'avez rendu un bon office, je vous le rendrai au —, *you have done me a piece of service, I will return it twofold.* ‖ Double [remplaçant au théâtre], *double.* ‖ Double d'un écrit, *duplicate or copy of a writing.* ‖ Double d'une manœuvre [t. de Mar.], *bight of a rope.* ‖ Double [t. de Rubanier; soie grossière], *floss silk,* [espèce de monnaie qui valait deux deniers], *an old French brass coin worth two deniers.* Je vous donnerai tant, et pas un — avec [et pas davantage], *I will give you so much, and not one cross over.* Cela ne vaut pas un —, je n'en donnerais pas un — [se dit par mépris], *that is not worth a doit.*

Double, *adv.* Voir —, *to see things double.*

DOUBLEAU, *adj.* [t. d'Archit.; arc doubleau, qui joint un pilier à un autre]. *V.* Arc.

Doubleau, *s. m. pl.* [t. de Charpent.; solives d'enchevêtrure] *strong joists.*

DOUBLE-BROCHE, *s. m.* [sorte de drap bien tissu] *corded cloth (made with four marches); a drab.* *V.* Broche.

DOUBLE-FEUILLE, *s. f.* [plante médicinale], *double-leaf, twyblade, ophrys, bifolia.*

DOUBLE-MARCHEUR, *s. m.* [nom de six espèces de serpents] *amphisbæna.*

DOUBLEMENT (dôobl-màn), *adv.* [pour deux raisons, en deux manières] *doubly, two ways, in a double manner.* Je vous en suis — obligé, *I am doubly obliged to you on that account.*

[*Doublement* after the verb, between the auxiliary and the verb.]

Doublement, *s. m.* [t. de Prat.; dont on se sert dans les enchères, pour dire une fois autant] *the double, doubly, twice the quantity.* Enchérir par — et par tiercement, *to raise a thing doubly and triply at an auction.* ‖ Doublement [t. de Mar.], *scarfing.*

DOUBLE-QUARTE, *s. f.* [fièvre intermittente] *quartan ague.*

DOUBLER (dôo-blà), doublant, doublé, *v. a.* [mettre le double, augmenter du double, d'une fois autant] *to double.* — le nombre, l'ordinaire, la dépense, *to double the number, the ordinary, the expense.* — les rangs, *to double the files.* — les gardes, *to double the guards.* — le pas [aller plus vite], *to mend one's pace, to go faster.* — une comédie [travailler sur un sujet qu'un autre traite ou a traité depuis peu], *to write a play upon a subject that has been already treated.* — un acteur, *to act in his absence.* Doublé plusieurs fois, *manifold.* Raison doublée [en Mathém.], *double ratio.* ‖ Doubler [joindre une étoffe contre l'envers d'une autre], *to line.* — un habit de velours, de satin, *to line a coat with velvet, with satin.* ‖ Doubler une bille [au jeu de Billard; la faire toucher contre un des bords du billard, et la faire revenir plus près du bord opposé], *to double a ball.* ‖ Doubler [t. de Mar.; doubler un vaisseau ou doubler le franc bord d'un vaisseau], *to sheath (a ship).* — une voile, *to line a sail.* — un écart ou — les joints, *to scarf.* — un autre bâtiment, *to outsail a ship.* — le sillage, *to make a crooked wake.* — un cap, etc., *to double a cape.*

DOUBLET (dôo-blà), *s. m.* [deux morceaux de cristal mis l'un sur l'autre avec une feuille colorée entre deux pour imiter les émeraudes, les rubis, etc.], *doublet, a false stone, a counterfeit;* [se dit aussi au Trictrac, quand les deux dés amènent les mêmes points], *doublet.*

DOUBLE-TIERCE, *s. f.* [fièvre intermittente] *tertian ague.*

DOUBLETTE, *s. f.* [un des jeux de l'Orgue, qui sonne l'octave au-dessus du prestant] *principal.*

DOUBLEU-R, SE, *s.* [t. de Manufacture; doubleur de laine, doubleuse de soie, etc., qui double la laine ou la soie] *he or she who doubles wool, silk, etc.* ‖ Doubleur [instrument qui fait faire deux inflexions à la fois aux cordes de fil d'archal], *doubling-iron.*

DOUBLON (dôo-blon), *s. m.* [monnaie d'Espagne qui est d'or] *doubloon, Spanish pistole.* ‖ Doublon [t. d'Impr.; faute de compositeur qui compose deux fois les mêmes mots], *double.*

DOUBLURE (dôo-blùr), *s. f.* [l'étoffe dont une autre est doublée] *lining;* [t. de Théâtre; remplaçant], *double.* * † Fin contre fin n'est pas bon à faire — [pour dire qu'on ne doit pas entreprendre de tromper aussi fin que soi ou que l'on n'y réussit pas], *diamond against diamond; diamond cut diamond.*

DOUBS, *s. m.* [rivière et département de France] *Doubs.*

DOUC, *s. m.* [le grand singe de la Cochinchine] *the great ape of Cochin-China.*

DOUÇAIN (dôo-sin), *s. m.* [sorte de pommier] *a kind of apple-tree.*

DOUCE-AMÈRE, *s. f.* [espèce de solanum à tige grimpante, qui est d'un grand usage dans la médecine, surtout comme antidartreux] *dulcamara, amara dulcis, solanum scandens, woody night-shade, bitter-sweet.*

DOUCEÂTRE (dôo-sàtr), *adj.* [qui est d'une douceur fade] *sweetish, luscious.* Goût —, eau —, *sweetish taste, water.* Cela a quelque chose de — *that has something sweetish.*

DOUCEMENT (dôos-màn), *adv.* [d'une manière douce]. Cet adverbe a des acceptions très-variées, dont voici les principales et les plus usitées: Doucement [lentement], *slowly, leisurely;* [avec un autre adverbe], *slow.* Allez —, *go slowly.* Vous marchez trop —, *you walk too slow.* ‖ Doucement [avec ménagement, délicatement], *gently, softly, tenderly, quietly.* Allez-y plus —, *go about it more gently.* Poser une chose à terre —, *to put a thing down softly.* ‖ Doucement [légèrement, faiblement] *gently, softly.* Frapper — à la porte, *to knock gently or softly at the door.* ‖ Doucement [sans bruit, avec peu de bruit], *silently, quietly, softly, gently.* Entrez —, *come in softly.* ‖ Doucement [à voix basse], *softly.* Ils parlaient très-—, *they were speaking very softly.* ‖ Doucement [sourdement, sans éclat], *quietly.* C'est une chose qu'il faut faire —, *it is a thing that must be done quietly.* ‖ Doucement [sans éprouver d'agitation, avec calme], *calmly, quietly.* Sommeiller —, *to sleep calmly.* ‖ Doucement [paisiblement, sans qu'il y ait de trouble], *quietly, peaceably, calmly, smoothly, placidly.* Tout s'est passé fort —, *all passed off very quietly, very smoothly.* ‖ Doucement [avec humanité, avec bonté], *kindly, tenderly.* Il en use — avec ses domestiques, *he treats his servants kindly.* ‖ Doucement [sans sévérité, sans aigreur], *gently, mildly.* Reprendre quelqu'un — de ses fautes, *to reprimand one gently.* Châtier —, *to chastise mildly.* ‖ Doucement [sans emportement], *calmly, quietly.* Expliquez-vous —, *explain yourself calmly.* ‖ Doucement [sans plainte, sans murmure], *meekly, patiently.* ‖ Doucement [dans une certaine aisance], *comfortably.* On peut vivre assez — à la campagne avec peu de chose, *people may live comfortably enough in the country with little.* ‖ Doucement [commodément, agréablement], *agreeably, comfortably.* Passer le temps — dans son cabinet, avec ses amis, *to pass one's time agreeably in one's study, comfortably with one's friends.* ‖ Doucement [médiocrement bien], *indifferently, not very well, so so.* Comment se porte votre malade? Tout —, *how does your patient do? not very well, so so.* ☞ Gagner sa vie tout —, *to pick up a living, to make shift to live.* † Aller — en besogne [lâchement, mollement], *to go slowly on.* Aller — en besogne [sans rien précipiter, sagement], *to go gently to work.* ‖ Doucement [s'emploie d'une façon particulière lorsqu'on veut contenir ou réprimer la vivacité, la pétulance, l'impatience, l'emportement, etc., de quelqu'un], *softly, gently, hold.* —, monsieur, *softly, good sir.*

[*Doucement* follows the verb.]

DOUCERETTE, *s. f.* [celle qui contrefait la douce, la fille sage et modérée] *innocent Abigail.*

DOUCEREU-X, SE (dôos-reù, rèuz), *adj.* [doux sans être agréable; douceâtre, fade] *sweetish, mawkish.* Vin —, *a sweetish wine.* Liqueur —se, *a mawkish liquor.* ‖ * Doucereux [qui paraît trop doux et trop affecté], *mawkish, whining, precise, affected.* Homme —, *a precise affected man.* Air —, *a mawkish air.* Un —, *a whining lover, an affected beau.*

[*Doucereux* follows the noun, precedes it in cases of analogy and harmony: *cette doucereuse humeur.* See Adjectif.]

DOUCET, TE (dôo-sè, sèt), *adj. s.* [diminutif de doux; ne se dit que des personnes] *demure, affected, precise.* Une —te, *a counterfeit piece of modesty, one that looks demure, as if butter would not melt in her mouth.* Faire le —, *to look demure.* ☞ Mon fils, dit la souris, ce — est un chat, *my child, says the mouse, that demure hypocrite is a cat.*

DOUCETTE, *s. f.* *V.* Mâche.

DOUCEUR (dôo-sèur), *s. f.* [qualité de ce qui est doux, soit au palais, soit à l'odorat] *sweetness.* — du sucre, du lait, *sweetness of sugar, of milk.* — de l'haleine, *sweetness of the breath.* ‖ Douceurs [chose qui est douce au palais], *sweet things, whatever is sweet.* Cet enfant aime beaucoup les —s, *that child is very fond of sweet things.* ‖ Douceur [à l'oreille], *sweetness, softness.* ‖ Douceur [à la vue], *softness, mildness.* ‖ Douceur [au toucher], *softness.* La — de sa peau, *the softness of her skin.* ‖ Douceur du temps, de l'air, *the mildness of the weather, the mildness or softness of the air.* ‖ Douceur de la voix, *sweetness, softness, mildness of the voice.* ‖ Douceur du style, *sweetness, softness, gentleness of style.* ‖ Douceur

Digitized by Google

de langage, du visage, des regards [qui annonce la bonté], *kindness, mildness, good-nature*; [qui annonce le calme, la modération], *gentleness, meekness, sweetness of language, looks, etc.* ‖ Douceur du sommeil, du repos, *gentleness, softness, mildness, sweetness of sleep, etc.* ‖ Douceur de caractère [bonté], *kindness, mildness, good-nature*; [calme, modération], *sweetness, gentleness, meekness.* Elle a une grande —, *she is of a mighty sweet temper.* Il faut toujours qu'une fille ait de la —, *a young woman ought always to be gentle in her behaviour.* ‖ Douceur [façon d'agir douce et éloignée de toute sorte de violence], *gentleness*; [avec bonté], *kindness, mildness, lenity, good-nature.* Employer la —, *to use gentleness.* Gouverner avec —, *to govern with mildness.* Prendre quelqu'un par la —, *to treat one with kindness and good-nature.* Tout par — et rien par force, *every thing by fair means and nothing by foul.* Avoir une trop grande — pour ses enfants [trop d'indulgence], *to be too indulgent to one's children; to humour them.* ‖ Douceur [commodité, aise, plaisir, consolation], *sweets, delight, pleasure, comfort.* La — de la liberté, *the sweets of liberty.* C'est un homme nécessaire; il fait la — de la vie privée, *he is an indispensable man, he is the sweetener of a retired life.* Goûter la — de la vie, du commandement, de commander, *to taste the sweets or comforts of life, the sweets of command, the pleasure of commanding.* * Les —s de la société, *the delights of society.* La solitude a ses —s, *solitude has its pleasures.* ‖ Douceur [profit, gratification, dédommagement], *douceur, reward, profit, gratification, gratuity.* Il en a eu quelque —, *he has received a certain douceur for that.* Cela lui a valu quelque —, *that procured him a reward, that was worth something to him.* Faites cela et il y aura quelque petite — pour vous, *do that, and there will be something for you.*

Douceurs, *pl.* [choses flatteuses et galantes] *sweet, flattering, coaxing words, expressions or speech.* Conter, dire des — à une femme [la cajoler], *to entertain a woman with amorous nonsense; to coax, to cajole, to flatter her.*

en Douceur, *adv.* [doucement, lentement], *slowly, softly*; [avec ménagement, avec précaution], *gently*; [avec bonté], *kindly, mildly, gently.* Amène en — [t. de Mar.], *softly, lower handsomely.*

DOUCHE (dòosh), *s. f.* [épanchement de certaines eaux naturelles ou minérales qu'on fait tomber de haut sur une partie malade pour la soulager] *shower-bath.* Donner la —, *to pump one.* Recevoir, prendre la —, *to be pumped.*

DOUCHER (dòo-shà), *v. a.* [donner la douche] *to pump one.* On m'a douché le genou, l'épaule, *my knee, my shoulder has been pumped.*

DOUCIN, *s. m.* [eau douce mêlée d'eau de mer] *brackish water.*

DOUCINE, *s. f.* [t. d'Archit.; cymaise, gorge, gueule droite et renversée; moulure concave par le haut et convexe par le bas] *doucine, gula recta, cyma, cymatium; ogee or wave.*

DOUCIR (dòo-sìr), *v. a.* [terme employé dans les manufactures de glaces; donner le poli] *to polish.*

DOUEGNE ou DUÈGNE (dòo-ègn), *s. f.* [fille ou femme d'un certain âge qui est chargée de la conduite d'une jeune personne; ne se dit qu'en plaisantant et le plus souvent en dénigrement] *duenna.*

DOUELLE, *s. f.* [t. d'Archit.; intrados; courbure ou parement intérieur d'une voûte] *intrados, inward arch, the inside of a vault.*

DOUER (dòo-à), douant, doué, *v. a.* [t. de Prat.; donner, assigner un douaire] *to settle a jointure, to make a settlement or jointure, to settle upon.* Il a doué sa femme de dix mille écus, *he has settled ten thousand crowns upon his wife.* ‖ Douer [avantager, favoriser, orner; se dit des grâces, des avantages qu'on reçoit du ciel, de la nature], *to endow, to bestow upon.* Dieu l'a doué d'une grande vertu, *God has endowed him with great virtue.* Les talents, la beauté dont la nature l'a doué ou douée, *the talents, the beauty with which nature has endowed him or her.* Un homme heureusement doué, *a highly-gifted man.*

DOURO ou DOUERO, *s. m.* [rivière d'Espagne] *Douero.*

DOUILLAGE, *s. m.* [t. de Manufact.; mauvaise fabrication d'étoffe, qui provient de ce que toutes les trames ne sont pas de la même qualité] *stuff or cloth badly fabricated, on account of the wool not being of an equal quality.*

DOUILLE (dòol), *s. f.* [fer qui est au talon d'une pique, d'une baïonnette, au bout de la baguette d'une arme à feu; trou d'un outil de fer dans lequel on met un manche de bois] *socket.*

DOUILLET, TE (dòo-lè, lèt), *adj.* [doux, mollet] *soft, downy*; [tendre et délicat], *soft, tender.* Un oreiller bien —, *a downy pillow.* Une peau —te, *a soft tender skin.* ‖ Douillet [se dit d'une personne trop délicate, qu'un rien incommode], *nice, tender, that cannot bear with the least inconveniency*; [qui est sensible à la plus légère douleur], *tender.* Il a encore le pied — [se dit d'un homme qui a éprouvé des douleurs de goutte au pied et qui y sent encore de la faiblesse], *his feet are still tender.* C'est un —, il fait le — [il aime ses aises et se dorlote], *he is a delicate person, he loves to indulge himself.*

[*Douillet* follows the noun.]

DOUILLETTE (dòo-lèt), *s. f.* [vêtement de soie ouaté qu'on met par-dessus les autres en hiver] *a quilted silk gown.*

DOUILLETTEMENT (dòo-lèt-màn), *adv.* [d'une manière douillette, délicatement, mollement, voluptueusement] *softly, tenderly, at ease.*

[*Douillettement* after the verb, between the auxiliary and the verb.]

DOULEUR (dòo-lèur), *s. f.* [l'effet d'un mal qu'éprouve, que souffre le corps] *pain*; [douleur continue], *ache*; [état douloureux], *painfulness, soreness.* Sentir de la —, *to fell pain.* Causer de la —, *to pain.* Sans —, *painless.* Les —s de la goutte, *the pains of the gout.* Les —s de l'enfantement, *the pangs or throes of child-birth, the pains of delivery.* — subite et aiguë, *a twitch or twinge.* ‖ Douleur [l'effet que causent les peines de l'esprit ou du cœur], *anguish, grief, sorrow, pain, dolour, affliction, wo.* † Pour un plaisir mille —s, *for one pleasure a thousand sorrows.* † A la chandeleur les grandes —s [pour dire le plus fort de l'hiver], *Candlemas is in the depth of winter.* † — aux vaincus, *sorrow is for the conquered; wo to the vanquished.*

DOULOIR (SE), se douloir, *v. r.* [se plaindre] *to grieve, to wail, to lament.* (Obsolete.)

DOULOUREUSEMENT (dòo-lòo-rèuz-màn), *adv.* [avec douleur] *grievously.*

[*Douloureusement* after the verb, between the auxiliary and the verb.]

DOULOUREU-X, SE (dòo-lòo-rèu, rèuz), *adj.* [qui cause de la douleur] *painful, smarting, sore*; [qui marque de la douleur], *painful, grievous.* Sensation —se, *painful sensation.* Mal —, *a heavy or smarting pain.* Plaie —se, *a smarting wound.* Cris —, plainte —se], *mournful cries, sorrowful complaint.* ‖ Douloureux [qui cause de la peine, du chagrin, de l'affliction], *painful, dolorous, woful sorrowful, grievous, sad.* Cette perte m'a été —se, *this loss was painful to me.* Histoire —se, *a sad story.* ‖ Douloureux [qu'on ne saurait toucher sans causer de la douleur], *tender, sore.*

[*Douloureux* follows or precedes the noun: *douloureux souvenir*; *douloureux cris* would violate the rule of harmony, though we can say: *de douloureux accents.* See Adjective.]

DOURAK, *s. m.* [ville de Perse] *Dourak.*

DOURLACH, *s. m.* [ville d'Allemagne dans le cercle de Souabe] *Dourlach.*

DOUTE (dòot), *s. m.* [incertitude, ce qui cause l'incertitude] *doubt*; [état ou qualité de ce qui est douteux], *doubtfulness, dubiousness.* Mettre ou révoquer en — [douter], *to call in or into question, to doubt.* Être en —, *to doubt.* Laisser en —, *to leave in doubt.* Il n'y a pas de — que, *there is no doubt that.* Le — est un état pénible, *doubtfulness is a painful state.* ‖ Doute [crainte, appréhension], *apprehension, misgiving, distrust, doubt.* Faire naître des —s, *to give rise to misgivings.* Jeter des —s dans l'esprit, *to fill the mind with apprehension or distrust.* ‖ Doute [soupçon, conjecture], *doubt, suspicion*; [scrupule], *doubt, scruple.*

sans Doute, *adv.* [assurément] *without doubt, no doubt, without question, doubtless, indubitably.*

sans Doute que, *conj. no doubt that.* Sans doute que vous l'avez fait par mégarde, *no doubt you did it inconsiderately.*

DOUTER (dòo-tà), doutant, douté, *v. a.* [être dans l'incertitude; balancer, hésiter] *to doubt, to question, to scruple, to demur, to make a question of.* Il doute de tout, *he questions every thing; he doubts of every thing; he calls every thing into question.* Je doute que cela soit, *I doubt whether it be so.* Je doute qu'il veuille le faire, *I doubt that he will do it.* Je ne doute pas qu'il ne le fasse, *I doubt not but he will do it.* Doutez-vous qu'il n'obéisse? *do you doubt that he will obey?* Je doute s'il viendra, *I doubt whether he will come.*

se Douter, *v. r.* [croire sur quelque apparence, conjecturer; prévoir, pressentir, soupçonner] *to suspect, to conjecture, to have an inkling of.* Je m'en doutais bien, *I thought so.* Je m'étais bien douté que mon départ ferait du bruit, *I did not doubt but my departure would make a noise.* Je ne me doutais pas qu'il vînt, *I did not suspect that he would not come.* Pouvais-je me — qu'il dût venir sitôt? *could I suspect that he was to come so soon?* Je me doutais bien qu'il viendrait m'attaquer, *I suspected that he would attack me.* ‖ se Douter [se défier, soupçonner], *to distrust, to mistrust, to fear, to suspect.*

[*Douter*, followed by *que*, governs the subj. whether the phrase be negative or not; if negative, however, *ne*, and not *ne pas*, accompanies the subj.: *je doute qu'il vienne*; *je ne doute pas qu'il ne vienne.* *Se douter* governs the indicative if the phrase is affirmative: *je me doutais qu'il viendrait*, I suspected he would come; if negative or interrogative it governs the subj., but without *ne*: *je ne me doutais pas qu'il vînt*; *pouvais-je me douter qu'il pût venir si tôt?*]

DOUTEUR, *s. m.* [se dit de celui qui doute de tout] *doubter, pyrrhonist.*

DOUTEUSEMENT (dòo-tèuz-màn), *adv.* [avec doute; ambigûment] *doubtfully, dubiously; ambiguously, in a doubtful manner, obscurely.*

DOUTEU-X, SE (dòo-tèu, tèuz), *adj.* [incertain, dont il y a lieu de douter] *doubtful, dubious, dubitable*; [équivoque, ambigu], *doubtful, ambiguous, questionable, dubious*; [il se dit des personnes sur qui l'on ne peut pas trop compter, dont on n'est pas trop sûr], *doubtful.* Pièce d'or ou d'argent —se, *a piece of money that looks suspicious.* Droit, succès —, *doubtful right, success.* Affaire, réputation, probité —se, *doubtful business, reputation, probity.* Réponse —se, *an ambiguous answer.* Syllabe —se, *a doubtful syllable.* Il est — qu'il le fasse, *it is doubtful whether he will do it.*

[*Douteux* may precede the noun: *un douteux avenir*; *de douteux succès*; *une douteuse réponse* is not said; analogy and harmony must be attended to. See Adjective.]

Douteux, *s. m.* [ce qui est incertain] *doubtful, uncertain.* Risquer le certain pour le —, *to risk the certain for the doubtful.*

DOUTIS, *s. m.* [toile de coton qui vient de Surate] *doutis.*

DOUVAIN (dòo-vin), *s. m.* [bois propre à faire des douves] *wood fit to make staves for casks.*

DOUVE (dòov), *s. f.* [ais servant à la construction d'un tonneau] *stave*; [mur latéral d'un canal, d'un bassin], *the lateral wall of a canal or basin*; [sorte de vers qui se trouve dans le foie des moutons], *fluke.*

DOUVE, *s. m.* [espèce de renoncule de marais, mortelle aux bestiaux] *ranunculus longifolius palustris.*

DOUVRES, [ville maritime d'Angleterre] *Dover.*

DOU-X, CE (dòo, dòos), *adj.* [d'une saveur qui n'a rien d'aigre, d'amer, de piquant, d'âpre ou de salé au goût] *sweet.* Un mets, une sauce trop —ce [où il n'y a pas assez de sel], *a dish or sauce that is not salt enough.* Vin — [qui n'a pas encore cuvé], *wine that has not yet worked or fermented.* Eaux —ces [toutes les eaux des rivières, etc., par opposition aux eaux de la mer qui sont salées], *fresh water.* Poisson d'eau —ce, *fresh water fish.* † Médecin d'eau —ce [qui n'ordonne que des remèdes qui n'ont aucune vertu], *a water-gruel doctor.* Marin d'eau —, *a fresh water sailor.* † Ce qui est amer à la bouche est — au cœur, *what is bitter to the mouth is pleasant to the stomach.* ‖ Doux [se dit de ce qui fait une impression agréable sur les autres sens; ce qui n'a rien de rude ni d'aigu à l'oreille], *sweet, soft, smooth*; [ce qui est agréable à l'odorat], *sweet*; [ce qui est agréable au toucher], *soft*; [ce qui ne fatigue pas], *easy*; [ce qui n'a rien de brusque], *gentle, mild*; [ce qui n'a rien de trop vif, de trop éclatant], *mild.* Senteur —ce, *a sweet smell.* Haleine —ce, *a sweet breath.* — au toucher, *soft to the touch.* — ramage, *sweet warbling.* Le — murmure des eaux, *the soft murmuring of a stream.* Cheval — [qui n'est ni fringant ni ombrageux], *a gentle horse.* Ce cheval est fort —, il a les allures fort —ces [il va à l'aise], *that horse goes very easy.* Une voiture —ce [qui ne fatigue pas], *an easy carriage.* ☞ Une taille douce [gravure faite sur des planches de cuivre avec le burin], *a copper-plate*; [image tirée sur ces sortes de planches], *a copper-plate print or engraving.* Un billet — [de galanterie], *a billet-doux, a love-letter.* Faire les yeux — [composer ses regards de telle sorte

Digitized by Google

que les yeux en paraissent plus doux], *to look amorously upon one, to cast an amorous or languishing look.* Faire les yeux — à une femme [lui témoigner de l'amour], *to be sweet upon a woman, to cast sheep's eyes upon her.* Style — [aisé, coulant], *a free, easy, running style; a soft way of writing.* ☞ Des yeux entre — et hagards [moitié rudes et moitié doux], *eyes half soft and half wild.* Comment l'a-t-il reçu? Entre — et hagard [ni bien ni mal], *what reception did he give him? Between rough and smooth.* Ce vin est — et traître, *that wine is mild but heady.* ‖ Doux [en parlant de la constitution de l'air, d'une température agréable], *mild, gentle.* Temps —, *mild weather.* Une pluie —ce, *a gentle rain, a genial shower.* Un — zéphir, *a gentle gale.* Il fait bien —, *the weather is very mild.* * Gouvernement —, *a mild government.* ‖ Doux [se dit également de ce qui est peu pénible, peu difficile à supporter, à endurer, à observer], *easy;* [et de ce qui n'est pas imposé ou infligé avec trop de rigueur], *mild.* Le service est fort — dans cette maison, *the service is very easy in this house.* C'est un supplice trop —, *it is too mild a punishment.* ‖ Doux [calme, tranquille], *easy, quiet, sweet.* — sommeil, *soft slumber.* Le — silence des bois, *the sweet silence of the woods.* —ce rêverie, —ce mélancolie, *sweet musing.* Une mort —ce, *an easy death.* Mener une vie —ce, *to lead an easy, agreeable life.* ‖ Doux [se dit aussi des métaux dont les parties se plient aisément sans se casser], *soft, ductile, pliable, malleable.* Le cuivre fin est —, mais l'alliage le rend aigre, *fine copper is ductile but alloy makes it more harsh.* Le fer le plus — est le plus propre à faire l'acier, *the softest iron is the most proper for making steel.* ‖ * Doux [se dit de ce qui dénote ou semble exprimer une disposition bienveillante, affectueuse, ou la candeur, la sérénité, la bonté habituelle], *gentle, mild, meek, gracious.* Ton —, *a gentle tone.* De — regards, *mild looks.* Une physionomie —ce, *a meek face.* Un — sourire, *a gracious smile.* D'un caractère —, *sweet tempered.* Il est — comme un agneau, *he is as gentle as a lamb.* ‖ Doux [se dit encore de tout ce qui fait une impression agréable sur l'esprit], *sweet, agreeable, comfortable, charming, pleasant.* C'est quelque chose de bien — que la liberté, *liberty is a sweet thing.* Il n'y a rien de si — que de vivre avec ses amis, *there is nothing so agreeable as to live with one's friends.*

[*Doux* frequently precedes its noun : *doux accents, doux murmure, doux parfum, douce harmonie, doux regard;* before such nouns as *air, temps, orange, amande, etc., doux* would produce a disagreeable or rather a ridiculous effect. See Adjective. Governs *de* with the infin ; *à* before nouns.]

*Doux, *adv.* [s'emploie dans les deux phrases familières et figurées qui suivent] : Filer — [demeurer dans la retenue, dans la soumission à l'égard de quelqu'un que l'on craint], *to be submissive, to give fair words;* [souffrir patiemment une injure], *to put up with an insult, to brook it.* Il a avalé cela — comme du lait [on lui a fait quelque offense, et par bassesse d'âme il n'en témoigne aucun ressentiment], *he has pocketed that affront very quietly.* Il avale cela — comme du lait [se dit aussi d'un homme vain qui ajoute foi aux flatteries les plus excessives; et d'un homme simple à qui l'on fait aisément accroire les choses les plus éloignées de la vérité], *that goes down very glib with him.* Venir à — [t. de Teint.; lorsque la cuve jette du bleu sur la surface], *to begin to turn blue.* ‖ tout Doux [façon de parler dont on se sert pour reprendre quelqu'un qui s'emporte trop], *softly, gently.* Tout —, vous allez aux invectives, *softly, you immediately break out into invectives.*

DOUZAIN (dôo-zin), *s. m.* [ancienne pièce de monnaie qui valait douze deniers] *an ancient coin equal to a sou in value.*

DOUZAINE (dôo-zèn), *s. f.* [nombre de douze, assemblage de choses de même nature au nombre de douze] *dozen.* Une demi- —, *half a dozen.* À la —, par —, *by the dozen.* * À la — [commun, trivial, vulgaire], *common, sorry, paltry.* * Un poëte, un peintre à la — [de nulle considération], *a poetaster; a paltry, sorry, or scurvy poet; a sorry painter.* ☞ Il ne s'en trouve pas à la —, il n'y en a pas treize à la — [il ne s'en trouve pas communément], *they are scarce.*

DOUZE (dôoz), *num.* [dix et deux] *twelve.* Les — signes du zodiaque, *the twelve signs of the zodiac.* Nous étions — à table, *we were twelve at table.* ‖ Douze [se dit quelquefois pour douzième] : Page —, *the twelfth page.* Charles —, *Charles the twelfth.* ‖ Douze [s'emploie aussi comme substantif masculin], Le — mai, *the twelfth of May.* Le — du mois, *the twelfth instant.* Le — de la lune, *the twelfth day of the moon.* Un in- —, livre in- — [lorsque la feuille est pliée en douze feuillets ou vingt-quatre pages], *a book in twelves, a duodecimo.* Des in- —, *duodecimo books.*

[*Douze* precedes the noun ; sometimes follows it : *chapitre douze. Louis douze,* that is *douzième.*]

DOUZIÈME (dôo-zièm), *adj. twelfth.* La — année, *the twelfth year.*

Douzième, *s. m.* [la douzième partie] *twelfth, the twelfth part.* Il a un —, il est pour un — dans cette affaire, *he has a twelfth part in that affair.* Les cinq —s, *five twelfths.*

DOUZIÈMEMENT, *adv.* [en douzième lieu] *twelfthly, in the twelfth place.*

[*Douzièmement* before or after the verb.]

DOXOLOGIE, *s. f.* [t. de Rubrique; le *Gloria Patri*, le dernier verset d'une hymne] *doxology.*

DOYEN (dwâ-yèn), *s. m.* [le plus ancien en réception dans un corps; titre de dignité] *dean.* Le — du parlement, des cardinaux ou du sacré collége, *the oldest member of the parliament, the oldest of the cardinals or of the sacred college.* Le — de Saint-Paul, *the dean of Saint Paul's.* Le — de la faculté de théologie, *the president of the faculty of divinity.* — rural, *rural dean.* ‖ Doyen [le plus ancien selon l'âge], *senior, elder.* Je vous croyais mon —, je suis le vôtre, *I thought you were older than I, but I am your elder.*

DOYENNÉ (dwâ-yè-nâ), *s. m.* [la dignité d'un doyen] *deanship, deanery;* [la maison d'un doyen], *deanery.* ‖ Doyenné [espèce de poire], *the dean's pear, the Carlisle or Valentia pear.*

DRACHME (drâkm), *s. f.* [monnaie d'argent des Grecs, qui pesait la huitième partie d'une once; on dit aujourd'hui dragme ou gros pour signifier ce poids], *dram or drachm.*

DRACO, *s. f.* [législateur athénien, si sévère, qu'il punissait de mort tous les crimes] *Draco.*

DRACONIEN, NE (drâ-kô-niè n, èn), *adj.* [ce qui est propre à Draco; sévère, inflexible, sanguinaire] *draconian.*

DRACONCULE, *s. m.* [poisson-lézard, poisson épineux de la Méditerranée] *dracunculus.*

DRACONITE, *s. f.* [pierre de dragon] *draconites, dracontias.*

DRACONTE (drâ-kônt), *s. m.* [plante de la famille des gouets, des genêts] *dracontia, dragon-wort.*

DRACUNCULE, *s. m.* [petit ver qui s'engendre sous la peau dans les pays chauds] *dracunculus.*

DRAGAN, *s. m.* [l'extrémité de la poupe d'une galère] *the extremity of the stern or the wing-transom of a galley.*

DRAGE, *s. f.* [le grain bruiné, après qu'il est brassé] *grains.*

DRAGÉE (drâ-zâ), *s. f.* [amande, pistache, aveline, ou autre petit fruit couvert de sucre durci] *comfit, sugar-plum.* —s lissées [unies sur toutes les faces], *smooth or plain sugar-plums.* —s perlées [hérissées de petites pointes], *prickly sugar-plums.* ‖ Dragées de Tivoli [concrétions poreuses]. *V.* Stalagmites. ‖ Dragée [menu plomb dont on se sert pour tirer aux oiseaux], *small shot.* Grosse —, *buck shot.* Petite —, *hare shot.* Menue —, *fowling shot.* Ce fusil écarte la — [il ne porte pas son plomb bien serré et bien ensemble], *that gun spreads shot.* * Écarter ou éparpiller la — [laisser échapper de petites parties de salive en parlant], *to sputter.* * Avaler la — [se résigner à quelque chose de fâcheux], *to swallow the pill.* ‖ Dragée de cheval [nom vulgaire du blé sarrasin], *buckwheat.*

DRAGEOIR, *s. m.* [boîte pour servir des dragées sur la fin d'un repas] *comfit-box.*

DRAGEOIRE, *s. f.* [rainure qui tient le cristal d'une montre] *groove.*

DRAGEON (drâ-zon), *s. m.* [bouture ou bourgeon qui pousse au pied des arbres et des plantes] *shoot, sucker.*

DRAGEONNER (drâ-zô-nâ), drageonnant, drageonné, *v. a.* [t. de Jard.; pousser ses drageons] *to shoot, to put forth shoots or suckers.*

DRAGME. *V.* Drachme.

DRAGOMAN. *V.* Drogman.

DRAGON (drâ-gon), *s. m.* [animal fabuleux qu'on représente avec des griffes, des ailes et une queue de serpent] *dragon.* Le — infernal [le démon], *the devil.* ‖ Dragon ailé [sorte de lézard], *draco volans.* — de mer [la vive des Français; poisson de la Méditerranée et de l'Océan], *araneus piscis, sea-dragon.* — de muraille [lézard de la Chine qui court sur les murailles], *a sort of lizard.* — végétal. *V.* Sang de Dragon. — volant. *V.* Étoile tombante. ‖ Dragon [se dit, *au figuré*, des gens d'une humeur fâcheuse et acariâtre; méchant, mutin], *dragon, a cross, turbulent, ungovernable person.* * — de vertu [une femme dont la vertu est austère et farouche], *a prude, a rigid woman.* * Sa femme est un vrai —, *his wife is a true termagant.* Cet enfant est un petit —, *that child is as rude as a bear.* ‖ Dragon [sorte de gens de guerre qui combattent tantôt à pied et tantôt à cheval], *dragoon.* ‖ Dragon [constellation de l'hémisphère septentrional], *Dragon, draco.* ‖ Dragon [tache qui vient dans la prunelle des yeux des hommes et des chevaux], *a disorder in a horse's eyes.* Avoir un — dans l'œil, *to have a cataract.* ‖ Dragon de diamant [tache ou fêlure], *speck, flaw.* ‖ Dragon [t. de Mar.], *whirlpool, vortex of water.* — de vent, *sudden gust, violent squall of wind.*

DRAGONAIRE, *s. m.* [soldat romain qui portait une enseigne appelée dragon], *draconarius, dragon-bearer.*

DRAGONNADE, *s. f.* [l'expédition des dragons sous Louis XIV, pour forcer les réformés de France à changer de religion] *dragoonade, dragooning.* La — a fait horreur à tous les gens de bien, *every honest man abhorred the dragoonade.*

DRAGONNE (drâ-gôn), *s. f.* [cordon ou galon d'or, d'argent, de laine, etc., qui est ordinairement terminé par un gland, et dont on garnit la poignée d'une épée ou d'un sabre] *sword-knot.*

DRAGONNÉ, *adj.* [t. de Blas.; se dit des animaux représentés avec une queue de dragon] *dragonnee.*

DRAGONNEAU. *V.* Dracuncule.

DRAGONNER, dragonnant, dragonné, *v. a.* [contraindre par la violence des dragons à changer de religion], *to dragoon, to send dragoons, to force people to change their religion.*

se Dragonner, *v. r.* [se faire des tourments] *to torment one's self, to dragoon one's self.*

DRAGONNIER (drâ-gô-niâ), *s. m.* [genre de plantes exotiques, dont l'espèce principale a le port des palmiers, et donne, pendant les fortes chaleurs, une substance résineuse appelée sang de dragon] *dragon-tree.*

DRAGUAGE, *s. m.* [action de draguer] *dragging.*

DRAGUE, *s. f.* [instrument fait en pelle recourbée, qui sert à tirer les sables des rivières et à curer les puits] *drag;* [sorte d'instrument pour arracher les huîtres des rochers], *oyster-drag.* ‖ Drague [gros cordage pour arrêter le recul des canons]. *V.* Brague. ‖ Drague [orge cuite qui demeure dans le brassin après qu'on a tiré la bière], *grains.*

DRAGUER, *v. a.* [pêcher quelque chose dans la mer; nettoyer une rivière] *to drag.* — une ancre, un câble, *to drag or sweep the bottom for an anchor or cable lost.* — l'emplacement d'une pile de pont [le mettre de niveau], *to make the ground level.*

DRAGUEUR (drâ-gér), *s. m.* [bateau pour curer ou creuser le lit des fleuves] *a drag-boat, a mud-boat.*

DRAILLE, *s. f.* [t. de Mar.; sorte de manœuvre; draille d'une voile d'étai] *a stay-sails stay.* — verticale, *horse.* — ou cartaheu des palans d'étai. *V.* Cartaheu.

DRAMATIQUE (drâ-mâ-tik), *adj.* [se dit des ouvrages faits pour le théâtre; imposant] *dramatic, dramatical.* L'art —, *the dramatic art.* Situation —, *dramatic situation.*

[*Dramatique* after the noun]

Dramatique, *s. m.* [genre dramatique, forme dramatique] *drama, dramatic style, etc.;* [ce qui excite l'émotion dans une pièce de théâtre, dans un récit, etc.], *whatever is dramatic.* Il réussit dans le —, *he succeeds in the drama, in dramatic performances, etc.* Il y a bien du — dans cette scène, *there is much that is dramatic in that scene.*

DRAMATISER, *v. a.* [rendre dramatique] *to dramatize.* — une aventure, *to dramatize an adventure, to adapt it for the stage.*

DRAMATISTE (drâ-mâ-tist), *s. m. et f.* [qui compose des ouvrages de théâtre] *dramatist, dramatic author.*

DRAMATURGE (drâ-mâ-tûrz), *s. m.* [faiseur de drames : ne se dit que par dénigrement] *a sorry dramatist.*

DRAME (drâm), *s. m.* [espèce particulière de poëme composé pour le théâtre; pièce de théâtre qui n'est ni comédie ni tragédie] *drama, play.*

Digitized by Google

bår, bât, båse, åntique : thère, èbb, òvèr, jêûne, mêute, bêurre, liên : fìeld, fìg, vin : ròbe, ròb, lòrd, môod, hòod, vôs, mon : bûse, bùt, brun.

DRAP (drå), *s. m.* [étoffe de laine], *cloth, woollen cloth.* — fin, *superfine cloth, broad-cloth.* Gros —, *coarse cloth.* — mêlé, *mixt cloth.* — d'or, d'argent, de soie, *gold, silver, silk brocade.* — de Russie large, *Flemish duck.* — de Russie plié en double, *raven's-duck.* — de pied [qu'on met sur un prie-Dieu], *carpet.* — qui couvre la chaire, *pulpit-cloth.* Impôt sur les —s, *pannage.* — mortuaire [dont on couvre la bière], *pall.* — mortuaire [insecte du genre des scarabées], *a sort of scarabæus.* * † Tailler en plein — [avoir amplement tout ce qui peut servir à l'exécution d'un dessein, d'un plan], *to be abundantly furnished with every thing necessary for the execution of a plan.* * Il a bien mal placé sa maison pour un homme qui avait de quoi tailler en plein —, *he has built his house in a very bad situation for one who had full scope to choose.* Il veut avoir l'argent et le — [il ne paye pas ce qu'il a acheté ou il retient ce qu'il a vendu], *he is an unjust dealer; he would have both stuff and money.* * † La lisière est pire que le — [les habitants des frontières sont quelquefois pires que ceux du dedans d'un pays], *the list is worse than the cloth.* * † Au bout de l'aune faut le — [quand on a fait quelque amas, il faut commencer par employer ce qu'on a, et on pourvoira au reste comme on pourra], *let us enjoy the blessings that are in our possession, without caring for futurity.* ‖ Drap [grande pièce de toile qu'on met dans le lit pour s'y coucher], *sheet.* Se mettre entre deux —s [se coucher, se mettre au lit], *to go to bed.* * † Mettre quelqu'un en de beaux —s blancs [s'acharner à dire du mal de quelqu'un], *to set one in his proper colours;* [le mettre dans une situation embarrassante, lui susciter des affaires], *to put him in an awkward situation.* † Il ne se soutient non plus qu'un — mouillé [se dit d'un malade, d'un enfant qui ne peut se soutenir], *he cannot stand or keep upon his legs.*

DRAPANT, *s. m.* [qui fabrique des draps de laine] *a woollen cloth manufacture.*

DRAPÉ, E, *part.* de Draper; *covered or hung with black or mourning, etc.* Carrosse —, *mourning-coach.* Des bas —s, *milled stockings.* — à l'antique, *clothed after the antique.* ‖ Drapé [t. de Bot.; velu, épais, d'un tissu serré], *thick, close.*

DRAPEAU, X (drå-pô), *s. m.* [enseigne d'une troupe, d'un régiment d'infanterie; étendard, bannière qui sert à distinguer la nation qui l'arbore] *colours, standard, ensign, flag;* [qui sert à donner un signal, à indiquer un point de ralliement], *flag.* Être sous les —x, *to be in active service.* Appeler la réserve sous les —x, *to call out the reserve.* Se rendre au —, *to join one's regiment.* On lui a donné un —, *he has got a pair of colours.* * Se ranger ou combattre sous les —x d'un prince [embrasser son parti], *to embrace the cause of a prince, and to stand by him.* ‖ Drapeau [haillon], *rag, tatters.* En —x, *in rags, in tatters, ragged.* (Old in this sense) ‖ Drapeaux [ce qui sert à emmailloter un enfant], *swaddling-clothes.*

DRAPER (drå-på), drapant, drapé, *v. a.* [couvrir de drap; ne se dit que des carrosses, etc., qu'on couvre de deuil] *to put in black, to cover or hang with mourning.*

Draper, *v. a.* [prendre le deuil, avoir un carrosse ou une chaise couverte de deuil] *to have a coach or chair in mourning.* Le roi drape de violet, *the king's mourning-coach is covered with violet.* ‖ Draper des bas [les préparer de manière qu'ils ressemblent à du drap], *to mill stockings.* ‖ Draper une figure [t. de Peint. et de Sculp.; représenter la draperie; habiller une figure], *to make the drapery of a figure, to clothe it, to drape it.* ‖ se Draper [se dit en parlant de la manière qu'un acteur arrange ses vêtements lorsqu'il est habillé à la grecque ou à la romaine], *to dress.* Il sait bien se —, *he knows how dress well.*

Draper, *v. a.* [railler fortement quelqu'un], *to jeer, to banter;* [censurer, critiquer, médire], *to calumniate, to speak ill of any one.*

DRAPERIE (dråp-rî), *s. f.* [manufacture de draps, métier de faire des draps; diverses sortes de draps] *drapery, cloth-trade, cloth-work.* Travailler en —, *to work in cloth or to manufacture cloth.* Commerce de —, *cloth-trade.* ‖ Draperie [t. de Peint. et de Sculp.; la représentation des habits; des ornements de tapisserie qui ont une certaine ampleur et qui forment des plis], *drapery.*

DRAPIER (drå-piå), *s. m.* [marchand ou fabricant de drap, ouvrier en drap] *draper, woollen-draper, clothier.* ‖ Drapier, *V.* Martin-pêcheur.

† **DRASTIQUE**, *s. m.* et *adj.* [se dit des purgatifs qui agissent avec violence] *drastic.*

DRAVE, *s. f.* [sorte de passerage; plante médicinale] *draba, whitlow-grass, yellow crest.*

DRAYER, *v. a.* et *n.* [t. de Corroyeur; travailler avec la drayoire] *to flesh a hide.*

DRAYOIRE, *s. f.* [couteau dont on se sert pour écharner les peaux] *a fleshing-knife.*

DRAYURE, *s. f.* [morceau de cuir enlevé de la peau du côté de la chair avec la drayoire] *paring.*

DRÊCHE (drêsh), *s. f.* [orge germée, rôtie et moulue pour faire de la bière] *malt;* [marc de l'orge qui a été employé pour faire de la bière], *grains.* Four à —, *malt-kiln.* Moulin à —, *malt-mill.* Faiseur ou marchand de —, *maltster.*

DRÈGE (drèz), *s. f.* [filet pour la pêche des soles et des turbots] *a drag, dredge.*

DRELIN (drê-lin), *s. m.* [mot inventé pour représenter le son d'une sonnette] *tinkle, tinkling.*

DRENNE, *s. f.* [nom de la grande grive du gui] *misletoe-thrush.*

DRESDE, *s. f.* [nom propre de la capitale de la Saxe] *Dresden.*

DRESSE (drês), *s. f.* [t. de Cordonn. et de Sav.; morceau de cuir que l'on met entre les deux semelles pour redresser un soulier quand il tourne] *an underlay, a piece of leather put between the soles when a shoe has worn away on one side.* Mettre une — à un soulier, *to underlay a shoe.*

DRESSÉ, E (drê-så), *part.* de Dresser; [il s'emploie souvent comme *adj.* en t. de Bot.], *upright.* Tige —e [qui s'élève verticalement], *an upright stem.*

DRESSÉE, *s. f.* Bottes de —s [t. d'Épinglier, paquet de fil de laiton préparé à l'engin, qu'on coupe par tronçons de différentes longueurs], *bundles of brass-wire pins;* [t. de Maçon; couches de pierres qui servent d'âtre], *hearth-stones.*

DRESSER (drê-så), dressant, dressé, *v. a.* [rendre droit] *to straighten, to make straight;* [lever; tenir droit ou faire tenir droit], *to raise or set up; to hold upright.* — la tête, *to hold the head upright.* Cheval qui dresse les oreilles, qui se dresse sur ses pieds de derrière, *a horse that pricks up his ears; that rises on his hind-legs.* — un mât, les quilles, *to raise up a mast, the pins (at nine-pins)* ‖ Dresser [ériger, élever], *to erect, set up or raise.* — des statues, des trophées, des autels, *to erect statues, trophies, altars.* — un lit [le monter, le tendre], *to set or put up a bed.* — un échafaud [le construire], *to erect a scaffold.* — une tente [la tendre], *to pitch, to set up a tent.* ‖ Dresser une allée, une terrasse [l'aplanir, la rendre unie], *to roll a walk, a terrace.* — du linge [le repasser, l'étendre], *to iron linen.* — un buffet [l'arranger, la garnir de sa vaisselle], *to lay out a side-board.* — le potage, le fruit [la mettre en état d'être servi], *to dish up the pottage, the fruit.* — une batterie de canon [la mettre en état], *to erect, to raise a battery of cannon.* * — une batterie pour obtenir un emploi [prendre des mesures], *to take measures, to prepare one's battery to obtain an office.* * — ses batteries pour ou contre quelqu'un, *to make, place, erect batteries for or against one.* — un piége, une embuscade, des embûches à quelqu'un, *to lay a trap, to lay snares, to lay an ambush for one.* ‖ Dresser [faire, composer]: — un plan, un projet, un écrit, *to draw up a plan, a project, a writing.* — une carte géographique, *to trace or draw out a map.* — [diriger], sa marche, sa route, du côté de [tourner droit vers un endroit], *to direct or steer one's course towards a place.* — la proue d'un vaisseau, *to steer, etc.* — son intention [la diriger], *to direct one's intention.* — des arbres, *to trim up trees.* — la vigne, *to dress a vine* — un chien, *to break in or train a dog.* — un cheval, *to train or manage a horse.* — un faucon, *to man a hawk.* ‖ Dresser un livre [t. de Relieur], *to beat a book.* ‖ * Dresser quelqu'un [le former], *to form one, to train up, to bring up, to instruct.* — un soldat, *to drill a soldier.* Je dresserai ce jeune homme, *I shall form or bring up that youth.* On l'a dressé à répondre en anglais, *he has been instructed to answer in English.* ‖ Dresser l'aiguille [en former le corps; t. d'Épinglier], *to straighten the needle.* — la soie [la manier pour le démêler; t. de Teint.], *to shake the silk.* — le feutre [lui donner la figure d'un chapeau; t. de Chap.], *to put the felt upon the block.* — un cuir [l'étendre; t. de Tann.], *to spread the hide.* ‖ Dresser les vergues [t. de Mar.], *to brace the yards (when furled) to the wind.* — une pièce de bois, *to trim or prepare a piece of timber for use.* Dresse la chaloupe! *trim the boat!* — la barre du gouvernail, *to right the helm.*

[*Dresser*, in the sense of training, governs *à*: *dresser un enfant à la vertu; dresser un chien à rapporter*]

Dresser, *v. n.* [se dit dans des phrases qui signifient qu'on a horreur de quelque chose, que quelque chose fait horreur], *to stand, to rise on end, to stare.* Les cheveux lui dressèrent à la tête, *his hair stood on end.* Ce récit fait dresser les cheveux à la tête, *that narrative makes one's hair stand on end.*

se Dresser, *v. r.* [se tenir droit], *to stand, to stand up, to rise.*

DRESSEUR, *s. m.* [ouvrier qui enfonce les pavés avec la demoiselle] *rammer-man;* [celui qui dresse, prépare, arrange quelque chose], *dresser.*

DRESSOIR (drê-swår), *s. m.* [buffet à découvert pour égoutter la vaisselle] *a dresser;* [buffet pour préparer le service] *a sideboard;* [sorte d'outil pour mettre les glaces au tain], *a looking-glass maker's tool.*

DRIFF, *s. f.* [nom de la fameuse pierre composée de Butler] *driff.*

DRILL ou **BARRIS**, *s. m.* [grande espèce d'orang-outang] *drill.*

DRILLE (dril) *s. m.* [soldat; compagnon: ce mot est vieux] *fellow.* Un bon —, *a good jovial fellow.* Et toi Monté le —! *O thou merry grig Monty!* Un pauvre —, *a poor wretch, poor fellow.* Un vieux —, *an old soldier, an old sinner.* ‖ Drille [outil d'horlogee, etc., foret], *drill;* [instrument pour semer], *drill;* [rouvre], *a sort of stunted oak.*

Drilles, *s. f. pl.* [chiffons de toile qui servent à faire du papier] *rags.*

DRILLER (drî-lå), drillant, drillé, *v. n.* [courir, aller vite et légèrement: ce mot est populaire et peu usité] *to post or scour away, to march off in haste.*

DRILLEU-X, SE, *adj.* [mal vêtu, couvert de lambeaux] *ragged, tattered.* (Old.)

DRILLIER, *s. m.* [celui qui ramasse les vieux chiffons, et qui en fait commerce] *rag-gatherer.*

DRIMYTIQUE, *adj.* [t. didact.; qui a de l'âcreté, qui concerne l'âcreté] *acrid.*

DRIOPE, *s. f.* [Mythologie; nymphe d'Arcadie, aimée de Mercure, et changée en astre par Bacchus] *Driope.*

DRISSE, *s. f.* [t. de Mar.; cordage] *haliard or haul-yard, gears.* Sep de — au chaumard, *knight-heads of the gears.* Les —s des basses vergues, *gears.* —s de perroquets, *the haliards of the top gallant yards.* La — du grand hunier, *the fore top-sail haliard.* Les —s des huniers, *haliards.* — de pavillon, *ensign-haliard.* — de flamme, *the haliard of a pendant.* Les grandes —s, *the main-gears.* Alonge la —! *man the haliard!* Les —s de misaine, *the fore-gears.* — à caliorne, *gears composed of two tackles for the lower yards (as in most ships of war).* — à itague, *gears composed of a tie and two tackles to the tie (as in merchant-ships).* Itague de — des huniers, *the tie of the top-sail haliard.* Itague de — de perroquet, *the tie of the top-gallant haliard.* — du pic d'un brigantin ou d'une vergue à corne, *throat haliard.*

DROGHEDA, *s. m.* [ville d'Irlande, dans la province d'Ulster] *Drogheda.*

DROGMAN ou **DRAGOMAN** (drôg-mån), *s. m.* [t. usité dans le Levant; interprète] *dragoman, drogman, interpreter.*

DROGUE (drôg), *s. f.* [nom générique de diverses marchandises qui s'emploient surtout en médecine ou pour la teinture] *drug.* ‖ * Drogue [au fig.; ce qui est mauvais en son espèce], *drug, rubbish, stuff.* Ce n'est que de la —, *it is only rubbish.* * † Faire valoir la — [c'est-à-dire l'ouvrage, l'affaire, la marchandise], *to set off goods, to puff them off, to enhance their value.* ‖ Drogue [sorte de jeu de cartes en usage parmi les soldats et les matelots], *a sort of game at cards, in which the loser wears a forked stick upon his nose.*

DROGUER (drô-gå), droguant, drogué, *v. a.* [médicamenter, purger trop avec des drogues] *to drug, to physic.* Se —, *to drug, to physic one's self, to take many slops.* Il se drogue trop, *he physics himself too much.*

DROGUERIE (drôg-rî), *s. f.* [toute sorte de drogues] *drugs.* Commerce de —, *the drug trade.* Faire la —, *to deal in drugs.* ‖ Droguerie [t. de Mar.] *herring-fishery on the northern banks.*

DROGUET (drô-gè), *s. m.* [étoffe faite ordinairement de laine et de fil] *drugget.*

DROGUETTIER, *s. m.* [fabricant de droguet] *drugget-weaver.*

DROGUIER (drô-giå), *s. m.* [buffet d'un natu

ruiste; cabinet, armoire où l'on met différentes sortes de drogues ou de curiosités de l'histoire naturelle] *a virtuoso's cabinet of drugs*; [boîte portative où il y a diverses drogues, onguents, etc.], *a medicine chest.*

DROGUISTE (drò-gist), *s. m.* [vendeur de drogues] *druggist.* Marchand —, *druggist.* Épicier —, *a druggist and grocer.*

DROIT, E (drwà, drwàt). *adj.* [qui n'est pas courbe qui va d'un point à un autre par le plus court chemin] *straight*; [perpendiculaire à l'horizon, qui ne penche d'aucun côté], *straight, right, plumb*; [sans détour], *straight, direct.* Cette rue est fort —e, *this street is very straight.* Ligne —, *a straight or right line.* En —e ligne, *in a straight line.* — en bas, *right down, straight down, down plumb* — en haut, *right above.* Le — chemin, *the straight, direct,* or *right way.* Le chemin d'ici là est tout —, *the way leads directly thither.* Remettre quelqu'un dans le — chemin, *to put one in the right way, to set one right.* † — comme la jambe d'un chien, comme le bras quand on se mouche, *as straight as a ram's horn.* ‖ Droit [qui n'est pas couché, qui est debout], *upright, standing up, erect.* Tenir la tête —e, *to hold up one's head.* Tout —, *upright.* Il a la jambe —e, et tout d'une venue, *his leg is all of a size.* † Il est — comme un cierge, comme un jonc, *he is as straight as an arrow,* or *as a stiff as a poker.* ‖ Droit [t. de Manége]. Cheval — [qui ne boite point], *a horse that is not lame.* — sur jambe [se dit d'un cheval dont le pataron trop court forme une jambe droite], *having a short pastern.* ‖ Droit [opposé à gauche], *right.* Le côté —, *the right side.* Le bras —, *the right arm.* L'aile —e d'une armée, *the right wing of an army.* ‖ *Droit [juste, équitable, sincère], *upright, right, just, righteous*; [sain, judicieux], *upright, right, sound.* Avoir le cœur —, *to have an upright heart.* Il a l'esprit —, le sens — [il pense bien sur chaque chose], *he has an upright judgment, a sound understanding.* Cela est contraire à la —e raison, *that is opposed to right reason.* Intention —, *a right intention.*

[*Droit* may precede the noun: *la droite raison, le droit chemin,* the right reason, the right road. See Adjective. We say: *mademoiselle, tenez-vous droite,* and not *tenez-vous droit*; as the adjective is applied not to the action but to the person. *Marchez droit, marchez droite,* may both be said to a woman; by the former we mean walk straight on, by the latter walk erect.]

Droit, *s. m.* [faculté de faire quelque chose, d'en jouir, d'en disposer, de l'exiger] *right.* Les —s de l'hospitalité, *the rights of hospitality.* Le — de commander, *the right of command.* —s civils, *civil rights.* Jouir de ses —s, *to enjoy one's rights.* ‖ Droit [ce qui est juste] *right*; [justice, raison, équité], *right, justice, equity.* C'est contre tout — et raison, *it is contrary to all right and reason.* Faire — à chacun, *to do every one justice, to right every one.* † Bon — a besoin d'aide [les meilleures affaires ont besoin d'être appuyées de quelque crédit], *as a man is befriended, so is the law ended.* ‖ Droit [la loi écrite ou non écrite; jurisprudence; science du droit], *law.* Le — civil, canon et coutumier, *the civil, canon, and common law.* Le — des gens, le — public, *the law of nations.* Docteur en —, *doctor in law.* Pays de — écrit, *a country of statute law.* Faire — [phrase du Palais], *to decree.* Prendre — de, faire — sur [s'appuyer sur]: Il prend — de leur témoignage, *he builds upon their testimony.* Il fait — sur ce principe, *he grounds himself upon this principle.* Avant faire —, *before judging definitively.* Prononcer un avant faire —, *to pronounce a provisional decree.* Donner — à quelqu'un, *to allow that one is in the right.* ‖ Droit [autorité, pouvoir], *right, power, authority.* — d'acheter avant un autre, *right of pre-emption.* Les Romains avaient — de vie et de mort sur leurs esclaves, *the Romans had the power of life and death over their slaves.* Il est en —, il a le — de dire ce qu'il lui plaira, *he has a right to say what he pleases.* ‖ Droit [prétention fondée sur quelque titre, ce qui appartient à quelqu'un en vertu d'un titre légitime], *claim, right, title.* J'y ai —, *I lay claim to it.* Renoncer à ses —s, *to give up one's right.* Fille usante et jouissante de ses —s [t. de Prat.; fille majeure qui a la disposition de son bien], *a spinster who has her fortune at her own disposal.* —s seigneuriaux, *the right of the lord of the manor.* — que paie un vassal à son seigneur quand il marie sa fille, *maiden rents.* — de représailles, *reprisals, law of mark.* — litigieux, *a litigious point.* † Surabondance de — ne nuit pas, *abundance of right hurts not.* † Où il n'y a rien le roi perd ses —s [il est inutile de demander à des gens insolvables le payement de ce qu'ils doivent], *where nothing is to be had, the king loses his right.* * † C'est le — du jeu [c'est l'ordre, l'usage], *that is the law of the game.* ‖ Droit [prérogative, privilége], *prerogative, privilege, right.* —s royaux, *the king's prerogatives.* — de committimus, *a privilege to plead in a particular court.* — de bourgeoisie, *right of freedom in a corporation.* — d'aînesse, *birthright.* Être aux —s de [phrase de Palais]: Ils étaient aux —s des empereurs, *they had the same rights as the emperors.* Cet article est de votre compétence, et mes —s ne vont pas jusque-là, *it is a matter entirely within your own province, and beyond my jurisdiction.* ‖ Droit [salaire ordonné pour certaines vacations], *fee.* Le — du contrôle, *the stamp-office fee.* ‖ Droit [commission, honoraire d'un agent de change], *commission.* — d'avis [ce que l'on donne à un homme qui a donné avis d'une affaire avantageuse], *the reward a person claims for communicating any useful information.* —s d'un collége de —, *pensions.* — de visite, *procuration-money.* ‖ Droit [se dit aussi de toutes les impositions établies pour les besoins de l'état], *tax, duty, excise, customs.* Il y a des —s sur tout dans ce pays-là, *every thing is taxed in that country.* Payer les —s de la douane, *to pay the custom-house dues.* Frauder les —s, *to defraud the revenue, to evade the duty.* — de péage, *toll.* —s d'octroi, *entrance duty, city toll.* —s réunis, *indirect taxes.* — sur le vin, *duty on wine.* — d'ancrage, de congé, de varech, *anchorage, pass, salvage-money.*

Droit, *adv.* [directement, par le plus court chemin], *straight, straight on, straight along, directly.* Allez tout —, *go straight on.* Ce chemin mène — à Paris, *that way leads directly to Paris.* * Aller — [agir en honnête homme], *to have a frank, upright, plain way of dealing.* Aller — au but, *to go straight to the mark.* Tirer, viser —, *to shoot, to aim straight.* Il lui donna — dans l'œil, *he struck him right in the eye.* * Aller — à ses fins, *to go straight to one's end.* Aller — en besogne, *to plod, to toil earnestly.* Je vous ferai bien marcher —, charier — [je vous ferai bien faire votre devoir], *I will keep you to your good behaviour.*

Droit, *adv.* et *adj.* [t. de Mar.]. — la barre! *right the helm! put the helm amid-ship!* —! *steady!* — comme ça! *steady as you go! right so!* Barque —e, *trim the boat!*

de Droit, de plein Droit, *loc. adv.* [sans qu'il puisse y avoir matière à contestation] *by right, lawfully, rightfully.* Cela lui appartient de —, *that belongs to him by right.* Cela lui revient de plein —, *that falls to him lawfully.* Il est héritier de —, *he is the rightful or lawful heir, he is the heir at law.* ‖ à qui de Droit, par qui de Droit, *to whom it concerns, by whom it concerns.*

à bon Droit, *loc. adv.* [avec raison, avec justice] *justly, with good reason, not without a cause.* C'est à bon — qu'il se plaint, *he complains with good reason, he does not complain without a cause.*

à tort et à Droit, *loc. adv.* [sans examiner si la chose est juste ou injuste] *right or wrong.*

à tort ou à Droit, *loc. adv.* [avec droit ou sans droit] *right or wrong, justly or unjustly.* ‖ de Droit fil [directement], *directly, downright.*

DROITE, *f.* [la main —] *the right hand, the right*; [le côté droit], *the right side, the right*; [la partie, l'extrémité droite], *the right.* Donner la — à quelqu'un [le mettre à sa droite pour lui faire honneur], *to give one the right hand.* Prendre la —, *to take the upper hand.* Prendre sur la — [détourner à main droite], *to turn to the right.* Un membre de la —, *a member of the right side.* La — [l'aile droite] d'une armée, *the right wing of an army.*

à Droite, *adv.* [à main droite], *on the right hand, to the right.* Prendre à — et à gauche [de tous côtés], *to take on every side, on all sides.*

DROITEMENT (drwàt-màn), *adv.* [équitablement, avec droiture] *uprightly, sincerely*; [judicieusement], *rightly, with judgment, judiciously.*

DROITIER, ÈRE (drwà-tià, tiér), *adj. subst.* [qui se sert ordinairement de la main droite; est opposé à gaucher] *right-handed.*

DROITURE (drwà-tûr), *s. f.* [équité, justice, rectitude] *uprightness, integrity, honesty, plain-dealing.* Qui a de la —, *upright, righteous, equitable.* Agir avec droiture, *to act uprightly.* — de cœur, *uprightness of heart.*

en Droiture, *adv.* [directement, par la voie la plus prompte] *directly, in a direct manner*; [sans intermédiaire], *in person.* Écrire en —, *to write directly.* Cet avis ne nous est pas venu en —, *the information did not reach us in a direct manner.* Je lui ai fait tenir toutes vos lettres en —, *I had all your letters delivered to him in person.* Aller en — [t. de Mar.; faire sa route en droiture], *to make a straight course.*

DRÔLE (drôl), *adj.* [gaillard, plaisant] *droll, funny, jocose, ludicrous*; [original], *droll, queer, comical, strange.* Cet homme-là est bien —, *that man is very droll.* Un — de corps, *a comical, funny,* or *queer fellow.* Un — de poëte, *a queer poet.* Nous sommes de —s de têtes, *we have very strange heads.* Il est fort —, *he is very ludicrous.* Un conte fort —, *a very funny tale.* Voilà qui est —, *that is comical.*

[*Drôle* follows the noun.]

Drôle, *s. m.* [t. de mépris; homme fin et rusé] *a cunning fellow* or *rogue*; [un homme dont il faut se défier], *a queer fellow*; [insolent], *a saucy fellow, a saucy varlet*; [maraud], *a low fellow, a knave*; [polisson, mauvais sujet], *a rascal, a blackguard*; [homme vil], *a scoundrel*; [petit garçon, sans mauvaise acception], *rogue.* Vous êtes un —, *you are a queer fellow.* C'est un — bien rusé, *he is a very cunning fellow.* C'est un —, *he is a knave.* Ce — de laquais [ce maraud], *that knave of a footman.* Ah! ah! petit —, *ah! ah! little rogue.* (Familiar in all its acceptations.)

DRÔLEMENT (drôl-màn), *adv.* [d'une manière drôle] *comically, facetiously, jocosely.*

DRÔLERIE (drôl-rî), *s. f.* [trait de gaillardise, de bouffonnerie] *drollery, merry trick, buffoonery.*

DRÔLESSE (drô-lès), *s. f.* [fille ou femme méprisable: il est très-familier] *a creature, a vile contemptible woman.* C'est une —, *she is a vile contemptible creature.* Quelle —, *what a creature.*

DROMADAIRE (drò-mà-dèr), *s. m.* [espèce de chameau qui a une seule bosse sur le dos] *dromedary.*

DRÔME, *s. f.* [rivière et département de France] *Drome.*

DROME, *s. f.* [faisceau de plusieurs pièces de bois qu'on présente au choc d'un vaisseau qu'on lance] *float*; [il se dit De la réunion des mâts, vergues, etc., qui sont embarqués pour servir de rechange sur un bâtiment], *spare masts, yards, etc.*

DRONTE, *s. m.* [dodo; cygne encapuchonné; gros oiseau fort stupide de l'île Maurice] *dronte, dodo.*

DRONTHEIM, *s. m.* [grande ville et province de Norwége] *Drontheim.*

DROPAX, *s. m.* [sorte d'emplâtre dépilatoire] *dropax.*

DROSSART, *s. m.* [ancien officier de justice en Hollande et dans quelque parties d'Allemagne] *a magistrate in Holland and some parts of Germany.*

DROSSE, *s. f.* [t. de Mar.; corde ou palan qui sert à approcher ou à reculer une pièce de canon de son sabord] *gun-tackle.* — de racage, *parrel-truss.* — d'artimon, *mizen parrel-truss.* — de gouvernail, *tiller-rope.*

DROSSER, drossant, drossé, *v. a.* [t. de Mar.] être drossé par les courants, *to drive with the currents.* Les courants nous drossaient sur la terre, *we were driven ashore by the currents.*

DROSSETTES, *s. f. pl.* [espèce de grosses cardes pour la laine] *cards (for rough-carding wool).*

DROUINE (drôo-în), *s. f.* [havre-sac de chaudronnier de campagne] *a tinker's budget.*

DROUINEUR (drôo-î-nêur), *s. m.* [chaudronnier de campagne] *tinker.*

DROUSSEUR, *s. m.* [ouvrier qui engraisse la laine avec de l'huile] *oiler.*

DRU, E (drû), *adj.* [qui sont prêts à s'envoler du nid, en parlant des petits oiseaux] *fledged.* Ils sont drus comme père et mère, *they are as full-fledged as the old ones.* ‖ Dru [vif, gai, gaillard], *brisk, smirk, lively, smart.* Vous voilà bien — aujourd'hui, *you are very brisk to-day.* Ces enfants sont —s, *these children are lively.* (Fam. in this sense.) ‖ Dru [se dit des choses dont les parties sont en grande quantité et près à près] *thick.* Ces blés sont fort drus, *this wheat is very thick.* Pluie —e et menue, *thick and small rain.*

Dru, *adv.* [en grande quantité, et fort près à près] *thick.* Ces blés sont semés bien —, *this wheat is sown very thick.* La pluie tombait — et menu, *it rained hard and fast, the rain came down thick and small.* † Les balles de mousquet tombaient — et menu, pleuvaient — comme mouches, *the bullets fell as thick as hail.*

[*Dru* follows the noun.]

DRUIDE (drû-îd), *s. m.* [nom des anciens prêtres

Digitized by Google

gaulois] *druid*. Vieux — [homme fort âgé, expérimenté et rompu dans les affaires], *an old druid*.

DRUIDESSE (drû-îd-ès), *s. f.* [se dit Des femmes qui étaient affiliées à l'ordre des druides, et qui passaient pour magiciennes et prophétesses] *druidess*.

DRUIDIQUE, *adj.* [qui a rapport aux druides, à la religion des anciens Gaulois] *druidical*.

DRUIDISME (drû-îd-ìsm), *s. m.* [le culte druidique] *druidism*.

DRUPE (drûp), *s. m.* [se dit Des fruits charnus et la plupart succulents, qui renferment un seul noyau, comme les prunes, les cerises, les pêches] *pulpous stone fruit*.

DRUSE, *s. f.* [glande; groupe ou amas de cristallisations; t. de Mineurs] *drusa*.

DRUSES, *s. m. pl.* [peuple de la Syrie qui habite dans la Terre sainte; sur le Liban et l'Antiliban] *Druses*.

DRYADE (drî-âd), *s. f.* [nymphe des bois] *Dryad*. ‖ Dryade [une petite plante des Alpes, remarquable par l'élégance de ses fleurs et de son feuillage], *the Alpine dryas*.

DRYADÉES (drî-â-dâ), *s. f. pl.* [famille de plantes rosacées dont les feuilles sont semblables à celles du chêne] *dryadea*, *dryas*.

DRYIN, *s. m.* [serpent d'Amérique] *dryinus*, *oak-snake*.

DRYOPTÉRIDE, *s. f.* [fougère, plante corrosive] *dryopteris*, *the oak-fern*.

DU (dû) [contraction de *de le*] *of the*, *from the*, *by the*, *in the*, *some*. — vivant — cardinal, *in the cardinal's time*. Voici — pain, *here is some bread*. — moins, *at least*. Point — tout, *not at all*, *not in the least*.

DÛ, *s. m.* [ce qui est dû] *due*, *what is owed*, *what is owing*. Je vous demande mon —, *I ask you what you owe me* or *what is due to me*. ‖ Dû [devoir, ce à quoi on est obligé], *duty*, *obligation*. C'est le — de ma charge, *it is the duty of my office*. Pour le — de ma conscience, *for the discharge of my conscience*, *to satisfy it*. (Old in this sense.)

DÛ, DUE, *part.* de Devoir; *due*, *owed*. J'aurais — faire cela, *I ought to have done that*. *V.* Devoir.

DUALISME (dû-â-lìsm), *s. m.* [manichéisme] *manicheism*, *dualism*.

DUALISTE, *s.* et *adj.* [partisan du dualisme] *manichean*.

DUALITÉ (dû-â-lî-tâ), *s. f.* [qualité de ce qui est double, de ce qui réunit deux êtres distincts] *duality*.

DUB, *s. m.* [sorte de lézard non venimeux de la Libye] *dub*.

DUBITATIF, VE (dû-bî-tâ-tîf, tîv), *adj.* [t. de Gramm.; qui sert à marquer le doute] *dubitative*.

DUBITATION, *s. f.* [figure de Rhétorique, par laquelle un orateur feint de douter de ce qu'il veut prouver] *dubitation*.

DUC (dûc), *s. m.* [titre qui est le plus élevé parmi la noblesse de France et de quelques autres états] *duke*. ‖ Duc [oiseau nocturne; hibou], *horn-owl*, *horn-coot*. Grand —, *bubo maximus*. Moyen —, *otio*. Petit —, *scops*.

DUCAL, E (dû-kâl), *adj.* [qui appartient à un duc, à une duchesse] *ducal*. Manteau —, couronne —e, *ducal mantle*, *coronet*.

[*Ducal* follows the noun.]

DUCALES, *s. f. pl.* [lettres patentes du sénat de Venise] *ducals*.

DUCAT (dû-kâ), *s. m.* [pièce de monnaie d'or ou d'argent, dont la valeur diffère suivant les différents pays] *ducat*. Or de — [au titre des ducats], *standard gold*.

DUCATON (dû-kâ-ton), *s. m.* [demi-ducat] *ducaton*.

DUCHÉ (dû-shâ), *s. m.* [terre, seigneurie, principauté, auxquelles le titre de duc est attaché] *dukedom*, *duchy*. Une duché-pairie, *a duchy*, *the duke whereof is a peer of the realm*. Un — femelle [qui par les lettres d'érection passe aux femelles à défaut de mâles], *a dukedom that passes to the females in default of male heirs*.

DUCHESSE (dû-shès), *s. f.* [la femme d'un duc] *duchess*; [celle qui est revêtue de cette dignité par elle-même], *duchess*, *duchess in her own right*. ‖ Duchesse [espèce de lit de repos qui a un dossier], *a sort of easy chair so called*.

DUCROIRE, *s. m.* [t. de Comm.; se dit De la prime accordée au commissionnaire qui répond des personnes auxquelles il vend des marchandises] *the commission allowed to an agent for guaranteeing the payment of the goods he sells*; [se dit aussi du commissionnaire], *a responsible commission agent*; *he who confides goods to such agent*.

DUCTILE (dûk-tîl), *adj.* [malléable, qui se peut étendre avec le marteau] *ductile malleable*.

DUCTILITÉ (dûk-tî-lî-tâ), *s. f.* [malléabilité; qualité par laquelle le métal est ductile] *ductility*, *ductileness*, *malleability*.

DUÈGNE (dù-ègn), *s. f.* [gouvernante ou vieille femme chargée de veiller sur la conduite d'une jeune personne; et, *ironiquement*, femme qui ménage des rendez-vous aux amants] *duenna*.

DUEL (dû-èl), *s. m.* [combat singulier] *duel*. Appeler en —, *to challenge*. Offrir, accepter, refuser le —, *to offer*, *accept*, *refuse the challenge*. ‖ Duel [t. de Gramm.; nom dont on se sert dans quelques langues pour marquer deux personnes, deux choses] *dual number*.

DUELLISTE (dû-è-lìst), *s. m.* [celui qui se bat en duel, celui qui cherche les occasions de se battre en duel] *duellist*.

DUGON, *s. m.* [espèce d'ours marin, de la mer d'Afrique] *ikan-duyung*.

DUIRE, duisant, duit, *v. n.* [convenir, plaire, accommoder] *to be liked*, *to fit*, *to please*, *to suit*. Cela vous duit-il? *do you like that*. Cela ne leur duit pas, *that does not suit them*. (Fam., and little used.)

DULCAMARA. *V.* Douce amère.

DULCIFICATION (dûl-sî-fî-câ-sion), *s. f.* [t. de Chimie; action de dulcifier] *dulcification*, *dulcoration*; [le résultat de cette action], *dulcification*.

DULCIFIER (dûl-sî-fiâ), dulcifiant, dulcifié, *v. a.* [t. de Chim.; ôter les sels de quelque corps, et par ce moyen le rendre doux], *to dulcify*, *to dulcorate*, *to sweeten*.

DULCINÉE, *s. f.* [la maîtresse d'un homme sur la passion duquel on plaisante; par allusion à la dame des pensées de Don Quichotte] *dulcinea*.

DULIE, *s. f.* [culte que les catholiques romains rendent aux saints] *dulia*. *V.* Culte.

DÛMENT (dû-mân), *adv.* [d'une manière convenable, suivant ce qui se doit, selon les formes] *duly*; [légitimement], *legally*, *lawfully*. — autorisé, *duly authorized*. — constaté, *duly ascertained*. — accusé, *legally accused*. — atteint et convaincu, *lawfully convicted*.

[*Dument* always between the auxiliary and the verb.]

DUNA (la), *s. f.* [rivière de la Russie européenne] *Duna*.

DUNBAR, *s. m.* [ville d'Écosse, dans la province de Lothian] *Dunbar*.

DUNE, ou plutôt DUNES (dûn), *s. f.* [collines sablonneuses qui s'étendent le long des bords de la mer] *down* or *downs*, *heights on the sea-coast*.

DUNETTE (dû-nèt), *s. f.* [t. de Mar.; diminutif du celtique *dun*; le plus haut étage de l'arrière d'un grand vaisseau] *poop* (*of a ship of war*). Logements sur la —, *top-gallant-poop* or *poop-royal*. Échelles de la —, *the poop-ladders*. — sur —, *poop-royal*.

DUNKERQUE, *s. m.* [ville et port de France] *Dunkirk*.

DUNKERQUOIS, E, *s.* et *adj.* [habitant de Dunkerque; qui appartient à Dunkerque] *an inhabitant of Dunkirk*, *of* or *belonging to Dunkirk*.

DUO (dûò), *s. m.* [t. de Mus.; morceau fait pour être chanté par deux voix ou exécuté par deux instruments] *duet*, *duetto*. Deux —, trois —, *two*, *three duets*.

[*Duo*, plur. *des duo*. See Concerto.]

DUODÉCIMAL, E, *adj.* [qui se compte, se divise par douze] *duodecimal*.

DUODÉNAL, E, *adj.* [qui a rapport au duodénum] *of the duodenum*.

DUODÉNUM, *s. m.* [t. d'Anat.; la première portion des intestins grêles, longue de douze travers de doigt] *duodenum*.

DUODI (dû-ô-dî), *s. m.* [dans le calendrier républicain] *the second day of the decade*.

DUPE (dûp), *s. f.* [qui est trompé] *dupe*, [qui est facile à tromper] *dupe*, *gull*. C'est une —, *he is a dupe*. C'est une franche —, *he is an easy gull*. J'ai été furieusement la — de votre intelligence bornée, *I have been most egregiously deceived in your narrow understanding*. On me veut donc prendre pour une —? *would they take me for a Tom-noodle?* Passer pour —, *to pass for a dupe*. Il a été la — du bon marché [il n'y a pas trouvé son compte], *he has been a loser by his bargain*. [Adjectiv.]: Il n'est pas si — que vous pensez, *he is not so much deceived as you imagine*.

DUPER (dû-pâ), dupant, dupé, *v. a.* [tromper, en faire accroire, filouter; jouer quelqu'un, se moquer de lui, lui faire pièce] *to dupe*, *to bite*, *to deceive*, *to gull*, *to trick*, *to cheat*, *to take in*.

DUPERIE, *s. f.* [tromperie, fourberie, ce qui fait que l'on est dupé] *dupery*, *trickery*, *cheat*, *imposition*, *bite*. Travailler si longtemps et pour si peu de chose, c'est une —, *to work so long and for so little money, is an imposition*.

DUPEUR, *s. m.* [trompeur, fourbe : il est peu usité] *cheat*, *bite*, *biter*, *trickster*. — d'oreilles [celui dont le style ou le langage flatte l'oreille de manière à empêcher de juger ce qui manque à ses pensées], *one whose style or language has more sound than meaning*.

DUPLICATA (dû-plî-kâ-tâ), *s. m.* [le double d'une dépêche, d'un brevet, d'une quittance, d'un acte quelconque : il n'a point d's au pluriel] *duplicate*, *duplicates*. Se marier par —, *to marry a second wife before the first is dead*.

DUPLICATION, *s. f.* [t. de Géomét.; action de doubler] *duplication*. La — du cube [l'action de trouver un cube double d'un autre], *the duplication of the cube*.

DUPLICATURE, *s. f.* [t. d'Anat.; se dit De certaines parties qui se replient sur elles-mêmes] *duplicature*. La — du péritoine, *the duplicature of the peritoneum*.

DUPLICITÉ (dûplî-sî-tâ), *s. f.* [se dit Des choses qui sont doubles et qui devraient être uniques] *duplicity*, *doubleness*. Ce verre est taillé de façon qu'il cause une — d'image du même objet, *this glass is so cut as to form a twofold image of the same object*. ‖ Duplicité [mauvaise foi], *duplicity*, *double-dealing*, *doubleness*. — de cœur, *doubleness of heart*. Il n'y a que de la — dans ses paroles, dans ses promesses, dans ses démarches, *there is nothing but duplicity in his words*, *promises*, *proceedings*.

DUPLIQUE (dû-plik), *s. m.* [t. de Pratique ancienne; réponse à une réplique] *rejoinder*, *answer to a reply*. Fournir ses —s, *to rejoin*.

DUPLIQUER (dû-plî-kâ), dupliquant, dupliqué, *v. n.* [t. de Prat. ancienne; n'était en usage qu'avec le verbe répliquer; fournir des dupliques] *to rejoin*, *to put in a rejoinder*. Quand on a répliqué, dupliqué, il faut plaider ou appointer la cause, *when the parties have replied and rejoined*, *the cause must be either pleaded or referred*.

DUPONDIUS (dû-pon-dî-ûs), *s. m.* [t. d'Antiquité; poids de deux livres] *dupondius*.

DUQUEL [mot formé de la préposition *de* et du pronom *lequel*]. *V.* Lequel et Dont.

DUR, E (dûr, dûr), *adj.* [ferme, solide; difficile à pénétrer, à entamer] *hard*; [opposé à tendre], *hard*, *tough*; [rude, insensible, inhumain, très-sévère], *hard*, *obdurate*, *harsh*, *merciless*, *remorseless*, *unkind*, *unfeeling*, *flinty*, *hard-hearted*, *flint-hearted*; [en parlant des dehors, des manières, des discours], *harsh*, *rugged*, *crabbed*, *cross*; [fâcheux, affligeant, difficile à supporter; pénible, austère], *hard*; [rude et désagréable à l'oreille, sans harmonie], *harsh*, *rugged*, *rough*; [difficile], *hard*. Rendre trop —, *to overharden*. Rendre —, *to roughen*; *to harden*. D'une manière —e, *harshly*, *gratingly*. Viande —e, *tough meat*. Vin —, *tart wine*. — comme marbre, *hard as iron*. Œuf —, *a hard egg*. Cet homme est — pour ses domestiques, *that man is harsh and unfeeling towards his servants*. Un père —, une mère —e, *a flinty father*, *an unkind mother*, *hard-hearted parents*. Il a les traits —s, *his features are harsh*. Le regard —, *a crabbed look*. Les soldats mènent une vie fort —e, *the soldiers lead a very hard life*. Cela est bien — [fâcheux], *that is very hard*. Il est — de se voir calomnier, *it is very hard to hear one's self slandered*. Il est — d'entendre ces reproches ou ces reproches sont —s à entendre, *it is hard to hear such reproaches*. Voix —e, *a harsh voice*. Style — [qui n'est pas naturel, pas coulant], *stiff*, *rough*, *and rugged style*. Des vers —s, *harsh verses*. — à émouvoir, *hard to move*. — à digérer, *hard to digest*. Un esprit —, *a dull*, *heavy understanding*. Une tête —e [qui ne comprend rien que difficilement], *a block-head*. Marchandise —e à la vente [qui n'est pas de débit], *goods of slow sale*. — à la fatigue, *hardy*, *hardened to fatigue*. Paroles —es [offensantes], termes —s, *hard words or expressions*. ‖ Un homme — à la desserre [avare, dont on ne saurait tirer d'argent], *a close-fisted man*. Morceau d'architecture qui est — [travaillé d'une manière grossière]; *a rough piece of building*. Avoir l'oreille —e, être — d'oreille [être un peu sourd], *to be dull*, *hard of*

Digitized by Google

thick of hearing. † Les temps sont —s [tout le monde a de la peine a vivre], *times are hard.* Le temps est — [il fait extrêmement froid], *the weather is very severe* or *inclement.* ‖ Dur et sec [t. de Peinture], *hard and dry, stiff.* En miniature, il ne faut pas mettre trop de gomme aux couleurs, car cela fait dur et sec, *in miniature, too much gum must not be put in the colours, for that hardens and stiffens the work.* Tableau — [tableau dont le dessein est dur], *a stiff drawing* or *painting;* [dans lequel les ombres et les lumières contrastent beaucoup trop fortement], *a harsh painting.*

[*Dur* precedes the noun when harmony and analogy admit of it : une dure reprimande. See ADJECTIF. Governs *a* : ces reproches sont durs à entendre; with *il est* governs *de* : il est dur d'entendre ces reproches.]

DUR, *adv.*, *hard.* Il entend — [il est un peu sourd], *he is thick of hearing.* Il croit — comme fer tout ce qu'on lui dit [il est trop crédule], *he swallows down every thing that is told him.*

DURE, *s. f.* [la terre, le plancher] *the ground, the floor, the bare ground.* Coucher sur la — [coucher sur la terre, durement], *to lie upon the hard ground.*

DURABLE, *adj.* [qui doit durer long-temps; solide, de longue durée] *durable, lasting, solid, undecaying.*

[*Durable* usually follows the noun.]

DURACINE, *s. f.* [espèce de pêche de bon goût] *a sort of peach.*

DURANT (dû-rân), *prép.* [pendant; sert à marquer la durée du temps, et se met quelquefois après le nom qu'il régit] *during.* — sa vie *ou* sa vie —, *during his life, as long as he lives.* — tout l'hiver, *all the winter long.*

[*Durant*, the only preposition which may follow its noun : durant sa vie, sa vie durant, durant neuf ans, neuf ans durant; though we must always say : durant le jour, durant la nuit, durant l'hiver; durant l'hiver signifies the whole winter : pendant l'hiver, the greater part of the winter.]

DURAZZO, *s. m.* [ville de la Turquie d'Europe, dans l'Albanie] *Durazzo.*

DURCIR (dûr-sir), durcissant, durci; je durcis, *v. n.* [rendre dur] *to harden, to indurate, to make hard.* L'air durcit le corail, *the air hardens* or *indurates coral.*

DURCIR, SE DURCIR, *v. n.* et *r.* [devenir dur] *to harden, to indurate, to grow hard.* Le chêne durcit dans l'eau, *oak hardens in the water.* La boue se durcit au soleil, *dirt hardens in the sun.*

DURCISSEMENT, *s. m.* [état de ce qui est durci] *induration;* [action de se durcir], *induration hardening.* Le — du poumon, *the hardening of the lungs.*

DURÉE, *s. f.* [l'espace de temps qu'une chose dure] *duration, continuance;* [il se dit absolument du temps, de la succession non interrompue des moments], *duration.* — éternelle, *perpetuity.* Surpasser en —, *to outlast.* Être de —, de longue —e, *to be durable, lasting* or *permanent.* Chose de peu de —, *a thing of short continuance,* or *lasting but for a while.* La vie de l'homme est de si peu de —, de si courte —e, *the life of man is so very short.* Les choses violentes ne sont pas de longue —, *violent things have no duration.*

DUREMENT (dûr-mân), *adv.* [d'une manière dure, avec dureté] *hard;* [rudement, sévèrement], *harshly, sharply, roughly, rudely, crabbedly;* [rigoureusement], *rigorously, harshly.* Traiter quelqu'un —, *to treat one roughly.* Écrire, peindre —, *to write or paint stiffly.* Parler —, *to speak harshly.*

[*Durement* always follows the verb.]

DURE-MÈRE, *s. f.* [nom de la membrane extérieure qui enveloppe le cerveau; méninge] *dura mater, meninx.*

DURER (dû-rê), durant, duré, *v. a.* [continuer d'être : en parlant de ce qui suppose action] *to last, to continue.* Le spectacle dura cinq heures, *the play lasted five hours.* La bataille durait encore, *the battle still continued.* ‖ DURER [en parlant de ce qui tient de la nature ou de la morale], *to endure, to last.* Rien ici-bas ne dure éternellement, *nothing here below endures for ever.* Leur amitié n'a guère duré, *their friendship has not lasted long, did not long endure.* Certaines fleurs ne durent qu'un jour, *some flowers endure or last but a day.* ‖ DURER [en parlant des choses physiques], *to last.* Son argent n'a pas duré longtemps, *his money did not last him long.* ‖ DURER [en parlant des étoffes, etc., qui s'usent plus ou moins par le temps ou avec l'usage], *to wear, to last.* Une étoffe qui dure, *a stuff that wears well.* Ces souliers ne dureront pas longtemps, *these shoes will not wear well, will not last long.* ‖ DURER [absolument, durer longtemps], *to endure, to last.* Cela ne durera pas, *that will not endure* or *last.* ‖ DURER davantage, *to last, endure,* or *wear longer.* Faire — [une chose], *to make it last* or *endure;* [une action, ou ce qui tient de la morale], *to protract.* Faire — toujours, *to perpetuate.* ☞ Le temps lui dure, *time hangs heavy upon him.* Que le temps me dura depuis ce moment jusqu'au souper! *how heavy the time hung on my hands from that instant till supper!* Ne pouvoir — en place [être si inquiet qu'on ne peut demeurer dans le même lieu, dans la même situation], *to be uneasy where one is.* Ne pouvoir — de froid, de chaud [en être extrêmement incommodé], *to be excessively hot or cold.* Je ne peux — de chaud, *I am so hot that I cannot bear myself.* Je ne peux — de froid, *I am ready to perish with cold.* Il ne saurait — du mal de tête, *he knows not what to do with himself, he has such a head-ach.* On ne saurait — avec lui; on n'y saurait — [c'est un homme fâcheux et difficile], *no man can live with him, there is no living with him, there is no bearing him.* † Il faut faire vie qui dure [il ne faut pas dépenser en un seul jour ce qui peut suffire pour plusieurs; il faut ménager sa santé], *he who spends more than he should, will not have to spend when he would; old young, and old long.* † Ne pouvoir — dans sa peau [ne pouvoir se contenir par excès de joie ou de quelque autre passion], *to be ready to leap out of one's skin.*

DURET, TE (dû-rê, rèt), *adj.* [diminutif de dur, un peu dur] *somewhat hard or tough.* Cette volaille est —te, *that fowl is a little tough.* (Fam., and little used.)

DURETÉ (dûr-tê), *s. f.* [qualité de ce qui est dur, ferme, solide, difficile à entamer, à pénétrer] *hardness;* [par opposition à la qualité de ce qui est tendre, mou], *hardness, toughness.* La — du fer, *the hardness of iron.* La — de la viande, *the toughness of the meat.* — d'oreille, *thickness* or *dullness of hearing.* Il lui est venu une — au sein, *she has got a hard swelling in her breast.* ‖ DURETÉ [rudesse, extrême sévérité], *rudeness, harshness, asperity, rigour, austerity, unkindness.* Il l'a traité avec —, *he treated him with unkindness.* La — du gouvernement, *the rigour of government.* ‖ DURETÉ [insensibilité, inhumanité], *hardheartedness, inhumanity, inclemency.* — de cœur, *hardheartedness, hardness of heart.* Il a beaucoup de — pour les pauvres, *his hardheartedness, his inhumanity to the poor is great; he is very hardhearted to the poor.* ‖ DURETÉ [en parlant des manières, des discours], *harshness, ruggedness, crabbedness, asperity, sternness.* La — de sa physionomie, *the harshness of his features.* La — de son regard, *the sternness of his look.* La — de cette réponse le consterna, *the crabbedness, the asperity of this answer abashed him.* ‖ DURETÉS [discours durs, offensants], *hard words.* Ils se dirent quelques —, *there passed some hard words betwixt them.* ‖ DURETÉ [défaut de ce qui est rude et désagréable à l'oreille], *harshness, roughness, ruggedness.* — de prononciation, *harshness of pronunciation.* — du style, *roughness, ruggedness of style.* ‖ DURETÉ [dans les arts du Dessin et en Calligraphie], *stiffness;* [Peinture], *harshness, roughness.* La — des contours, *the stiffness of the outlines.* — de pinceau, *stiffness of one's pencil, stiffness of manner.* Cela donne à l'effet général du tableau quelque peu de —, *it gives to the general effect of the picture a certain harshness.*

DURHAM, *s. m.* [ville et comté d'Angleterre] *Durham.*

DURILLON (dû-ri-lon), *s. m.* [espèce de petit calus ou de dureté qui se forme principalement aux pieds et aux mains] *callosity, a hard skin.* —s aux pieds [cors] *corns.* ‖ DURILLONS [sont dans le marbre ce que les nœuds sont dans le bois], *nails.*

DURILLONNER (SE), se durillonnant, durillonné; s'être durillonné, *v. r.* [devenir dur] *to grow callous.* Il faut couper les cors des pieds avant qu'ils se durillonnent, *corns must be cut off before they grow callous.* (Little used.)

DURION, *s. m.* [grand arbre des Indes] *durio.*

DURIUSCULE (dû-ri-ûs-kûl), *adj.* [diminutif de dur; un peu dur; se dit proprement du pouls, et en plaisantant, de la viande] *somewhat hard, tough, hardish.*

DUSIL *ou* DOUSIL, *s. m.* [fausset, petite cheville qui sert à boucher le trou fait à un tonneau] *peg, spigot.*

DUSSELDORF, *s. m.* [ville d'Allemagne dans la Westphalie] *Dusseldorf.*

DUTROA *ou* DATURA, *s. f.* [plante vénéneuse des Indes] *dutrey, thorn-apple, stramonium.*

DUUMVIR, *s. m.* [titre que les Romains donnaient à quelques magistrats] *duumvir.*

DUUMVIRAT, *s. m.* [qualité, charge de duumvir, sa durée] *duumvirate.*

DUVET (dû-vê), *s. m.* [la menue plume des oiseaux] *down;* [fig., le premier poil qui vient au menton et aux joues des jeunes gens], *down, downy beard, soft hair;* [espèce de coton qui vient sur certains fruits], *down.* Un oreiller de —, *a downy pillow.* — de cygne, *swan's down.* Coucher sur du —, *to lie upon a bed of down.* *Un léger — les ombrage encore les joues, *a light down still covers his cheeks.*

DUVETEUX, *adj.* [qui a beaucoup de duvet; il se dit surtout des oiseaux et des fruits] *downy.*

DWINA, *s. f.* [rivière de Russie] *Dwina.*

DYLE *ou* DILE, *s. f.* [rivière de Brabant] *Bruxelle.*

DYNAMIQUE, *s. f.* [la science des forces mouvantes ou puissances motrices] *dynamics, the science of moving forces, powers.*

DYNAMOMÈTRE, *s. m.* [t. de Physique; instrument qui sert à comparer, à mesurer les forces] *dynamometer.*

DYNASTE, *s. m.* [petit prince qui ne régnait que sous le bon plaisir des grandes puissances] *dynastic.*

DYNASTIE (di-nâs-ti), *s. f.* [suite des rois qui ont régné dans un pays] *dynasty.*

DYNASTIQUE, *adj.* [qui concerne une dynastie] *dynastic.* Intérêt —, *dynastic interest* (*upholding the dynasty of the younger branch of the Bourbon family*).

DYPTIQUE, et mieux DIPTYQUE, *s. m.* [registre où l'on conservait chez les anciens les noms des consuls, des magistrats, etc. Il y avait aussi des diptyques dans les anciennes églises; catalogue, liste, tableau] *dyptich.*

DYSCOLE (dis-kôl), *adj.* [ce mot est peu usité : il se dit de celui qui s'écarte de l'opinion reçue] *who departs from an established opinion;* [ou d'une personne avec qui il est difficile de vivre], *refractory, one whom it is difficult to live with.*

DYSCRASIE, *s. f.* [t. de Médecine; santé, constitution mauvaise] *dyscrasy.*

DYSÉCÉE, *s. f.* [dureté de l'ouïe] *dysecoyn.*

DYSOPIE, *s. f.* [difficulté de la vue] *dysopsy.*

DYSOREXIE, *s. f.* [mauvais ou faible appétit] *dysorexia.*

DYSPEPSIE (dis-pêp-si), *s. f.* [t. de Médecine; difficulté de digérer] *dyspepsy.*

DYSPHAGIE, *s. f.* [difficulté d'avaler] *dysphagia.*

DYSPHONIE, *s. f.* [t. de Médecine; difficulté de parler] *dysphony.*

DYSPNÉE, *s. f.* [t. de Médecine; difficulté de respirer] *dyspnœa.*

DYSSENTÉRIE (di-sânt-ri), *s. f.* [espèce de flux de sang; flux de ventre] *dysentery, bloody flux.* La — se mit dans l'armée, *the soldiers were assailed by the bloody flux.*

DYSSENTÉRIQUE, *adj.* [qui appartient à la dyssenterie] *dysenteric.* Flux —, *bloody flux.*

DYSTHYMIE, *s. f.* [tristesse des malades; anxiété, malaise] *dysthymia.*

DYSTHOCHIE, *s. f.* [accouchement laborieux] *dystochia.*

DYSURIE (di-zû-ri), *s. f.* [t. de Médecine; difficulté d'uriner] *dysury, strangury.*

DYTIQUE, *s. m.* [plongeur, scarabée d'eau] *dytiscus, water-beetle.*

Digitized by Google

E, *in music, denotes the tone ut. On the compass, and in sea-charts, it distinguishes all the easterly points. It is an abbreviation for* électoral *and* excellence, *as S. E.* son excellence; *S. A. E.* son altesse électorale. *Among authors it stands for* exemple *or* exempli : *as,* e. gr. exempli gratia, *or* par exemple, *for example.*

E, *s. m.* [la cinquième lettre de l'alphabet et la seconde des voyelles] *e.* Un é accentué, *an e with an accent over it.* Un grand E, un petit e, *a great E, a small e.*

ÉAQUE, *s. m.* [Mythologie; fils de Jupiter, et un des juges des enfers] *Æacus.*

EAST-MEATH, *s. m.* [comté d'Irlande, dans la province de Leinster] *Eastmeath.*

EAU, EAUX (ô), *s. f.* [substance liquide, transparente, sans saveur et sans odeur, qui se durcit par le froid, et se vaporise par la chaleur] *water.* L'— est formée de deux fluides aériformes, l'oxygène et l'hydrogène, *water is formed of two aeriform liquids, oxygen and hydrogen.* — douce, *fresh water.* — de mer, *sea-water, salt water.* — salée, *salt water.* — saumâtre, *brackish water.* — de source, *spring-water.* — de roche, *rock-water.* — vive, *fresh running water.* — de pluie, *rain water.* — de puits, *well water.* — de pompe, *pump water.* — chaude, — bouillante, *hot, boiling water.* — ferrée, — chalibée [où l'on a éteint un fer chaud], *chalybeate water.* — panée [dans laquelle on fait tremper du pain], *toast and water.* Buveur d'—, *water drinker, hydropote.* — battue, *water poured out several times from one vessel into another.* — blanche [où l'on met du son pour la faire boire aux chevaux], *bran and water, mash.* — de savonnage, *soap-suds.* — bénite [dont se servent les catholiques romains], *holy water.* *† — bénite de cour [vaine protestation de service et d'amitié], *court holy-water, lip-labour, fair empty words.* — baptismale [dont on se sert pour baptiser], *the water for christening.* † Un médecin d'— douce [peu habile ou dont les remèdes n'ont aucun effet], *a water-gruel doctor, a medicaster.* — minérale, *mineral water.* Aller aux —x, *to go to a watering place.* Prendre les —x, prendre ou boire les —x *to drink the waters.* —x thermales, *thermæ, hot-baths.* Puiser, tirer, boire de l'—, *to draw water, to drink water.* C'est un buveur d'—, *he is a water drinker, he drinks nothing but water.* Jeûner au pain et à l'—, *to live upon bread and water.* *† Il se noierait dans un verre d'— [il est si malheureux que le moindre accident est capable de le perdre], *a feather would sink him.* † C'est le feu et l'— [se dit de deux choses tout à fait contraires, de deux personnes entièrement opposées], *they are as opposite as fire and water.* † C'est une goutte d'— dans la mer, *it is but a drop of water in the sea.* † Porter de l'— à la mer ou à la rivière [porter des choses en un lieu où il y en a déjà en grande abondance], *to carry coals to Newcastle.* *† Si on l'envoyait à la rivière, il n'y trouverait point d'—, *he will never set the Thames on fire, he is far from being clever.* † Ils se ressemblent comme deux gouttes d'—, *two drops of water are not more alike.* † Il n'est pire — que celle qui dort [un homme taciturne, sombre, morne, est plus dangereux que celui qui parle beaucoup], *a still sow drinks up all the wash; smooth water runs deep.* † Il ne vaut pas l'— qu'il boit [se dit d'un valet qui rend peu de service], *he does not earn salt to his porridge.* † Il n'y a pas de l'— à boire [se dit d'un marché, d'un travail où il n'y a rien à gagner], *people cannot earn salt to their bread by it.* †↓ Cela s'en va en — de boudin [se dit d'une affaire qui ne réussit point], *that comes to nothing at all.* ☞ Cela ne sent que l'— [se dit d'une chose qui n'a ni sel ni saveur], *that has no manner of relish.* ‖ Eau [mer, rivière, lac, étang], *river, water, sea, lake, pond.* — de marre, *ditch-water.* — dormante, *still or stagnant water.* Une rivière l'arrose de ses —x, *a river bathes it with its waters.* Craindre l'—, *to fear the river.* Se jeter à l'—, *to throw one's self into the water.* Aller à l'—, *to take water (said of a dog).* Un jet d'—, *a water-spout.* Une pièce d'—, *a sheet of water.* Une nappe d'—, *a large and broad waterfall.* —x jaillissantes, *spouting waters.* —x plates, *ponds.* Passer l'—, *to cross the water, to go over the river.* Aller par —, *to go by water.* Au bord de l'—, *on the river-side, on the water-side.* Couper l'— en nageant, *to cut the water in swimming.* Nager entre deux —x, *to swim under water.* * Nager entre deux —x [se ménager entre deux partis, sans se déclarer], *to trim, to be a trimmer.* À fleur d'— [au niveau de la superficie de l'eau], *even or level with the water, between wind and water.* Un poisson de bonne — [qui ne sent point la bourbe] *a fish that does not taste of the mud.* Les —x sont grosses, hautes, etc., *the rivers are swelled, are high, etc.* Les —x sont basses [il y a peu d'eau dans les rivières], *the water is low, the rivers are low.* Les —x sont basses chez moi [quand on n'a plus guère d'argent, de vin, etc.], *I am at low water.* * Gens de delà l'— [qui ne savent pas les choses du monde], *people of the moon.* Vous nous prenez pour des gens de delà l'—, *you take us for people just fallen down from the moon.* Battre l'— [t. de Chasse], *to take spoil, as a deer does.* * Battre l'— [travailler inutilement, perdre sa peine], *to beat the air.* * Faire venir l'— au moulin [faire venir du profit à la maison], *to bring grist to the mill.* * Mettre de l'— dans son vin [modérer son emportement, ses prétentions, etc.], *to cool or allay one's passion, to lower one's pretensions, not to be so stiff, to abate one's terms, etc.* Nager à grande — [être dans l'abondance, avoir le vent en poupe, se trouver dans les occasions de faire fortune], *to be at the fountain-head.* * Pêcher en — trouble [faire son profit, faire bien ses affaires pendant le trouble, les malheurs publics, etc.], *to fish in troubled water.* Rompre l'— à un cheval qui boit [l'empêcher de boire trop avidement], *to hinder a horse from drinking too much.* * Rompre l'— à quelqu'un [lui susciter des traverses], *to oppose one, to cross his projects.* * Tenir le bec dans l'— [amuser de belles paroles, tenir en suspens, sans donner de réponse positive], *to amuse one, draw one on.* ☞ C'est un coup d'épée dans l'— [une tentative qui n'a rien produit, et qui ne peut rien produire], *this is a vain attempt.* Cela fait venir l'— à la bouche [cela met en goût, donne envie de], *that makes the mouth water.* * Il faut laisser couler l'— [il faut laisser aller les choses comme elles vont sans s'en mettre en peine], *we must let things run their own course.* * Il est revenu sur l'— [il a rétabli ses affaires], *he has got his head above water again.* *† Il est comme le poisson dans l'— [il ne lui manque rien pour être à son aise], *he lives in clover.* * Il est hors de l'— [il est privé de l'aisance dont il jouissait], *he is at a low ebb.* *† Il est bien passé de l'— sous les ponts depuis ce temps-là [il y a bien du temps qu'une chose est arrivée, il y a eu bien des changements depuis], *there has been many a peck of salt eaten since that time.* *† Il semble qu'il ne sait pas l'— troubler [il paraît simple et innocent, quoiqu'il soit malin], *he looks as demure as if butter would not melt in his mouth.* *† Tout s'en est allé à vau-l'— [tout est ruiné], *all is gone to wreck.* ‖ Eau [en t. de Marine]: — de mer, *sea-water.* — changée, *foul water, whose colour is changed by approaching the shore.* — maigre, *shallow-water.* — plate et courtoise, *very smooth water.* — première et — seconde, *first and second floods after a neap-tide.* —x fermées, *water inclosed with ice.* — ouvertes, *open channel (after the ice has melted or broken up).* Matelot d'— douce ou marin d'— douce, *a fresh-water jack.* Lancer, mettre un navire à l'—, *to launch a ship.* Faire de l'—, faire provision d'—, *to water a ship; to take in fresh water.* Faire —, avoir des voies d'—, *to make water, to leak or to be leaky.* Être en grande —, *to be in the open sea.* Les —x d'un vaisseau, *the wake of a ship.* Vives —x ou la maline [le temps où les marées augmentent], *spring-tides, high springs.* Mortes —x [le temps où elles décroissent], *neap-tides, dead neaps.* ‖ Eau [se dit d'une liqueur artificielle, obtenue, extraite de quelque substance par expression, distillation ou décoction, ou composée de différents sucs; il se dit aussi de certains produits, de certaines productions chimiques]. — de senteur, *sweet-scented water.* —-de-vie, *brandy.* —-de-vie de sucre. *V.* Tafia. — -de vie de riz, *arrack.* — de Luce, *eau-de-Luce.* — distillée des plantes, *water distilled from plants.* — -de-vie de lavande ou — de lavande, *lavender water.* — de Cologne, *Cologne water.* — de mélisse ou — des Carmes, *Carmelite water.* — rose ou de rasse [esprit de résine], *distilled rosin.* — de rose, de plantain, de chicorée, de cerise, de groseille, etc., *rose-water, etc.* — de naffe [de fleur d'orange], *orange-flower water.* — vulnéraire ou d'arquebusade, *arquebusade water.* — -forte, *aqua-fortis.* — seconde [moitié eau forte, moitié eau], *aqua secunda.* — régale, *aqua regalis or regia, or stygia.* — -forte des boyaudiers, *catgut-spinners' lye.* — mercurielle [pour faire les fausses perles], *mercurial water.* — séléniteuse, *water impregnated with selenite.* — muire [t. de saunier], *weak salt water.* — muriatique ou — marine, *muriatic water.* —x vitrioliques, cémentatoires, *vitriolic, ferruginous, and coppery waters.* — de la reine de Hongrie, *Hungary water.* ‖ Eau [se prend plus particulièrement pour la pluie], *rain, wet.* Si ce vent dure, nous aurons de l'—, *if this wind continues, we shall have rain, we shall have wet.* Le temps est à l'—, *the weather is in the wet corner; the wind is in the wet corner.* Il tombe de l'—, *it rains.* Il est tombé bien de l'—, *it has rained a great deal, there has been a great deal of wet.* Se mettre dans l'— de peur de la pluie. *V.* Pluie. ‖ Eau [sueur], *sweat, wet.* L'— lui dégouttait du visage, *the sweat trickled down his face.* Il est tout en —, *he is in a great sweat; he is all in a perspiration.* Suer sang et — [faire des efforts extraordinaires pour venir à bout de quelque chose; souffrir extraordinairement; il se dit plus souvent des peines d'esprit], *to make extraordinary efforts, to suffer greatly.* Il entendait des choses si désagréables qu'il suait sang et —, *he heard such disagreeable things, that he sweated at the finger-ends.* ‖ Eau [larmes], *tears.* Fondre en —, *to melt or dissolve in tears.* ‖ Eau [urine], *water, urine.* Faire de l'—, lâcher de l'—, *to make water.* * Il n'y fait, et il n'y fera que de l'— toute claire [il a manqué son coup], *he has miscarried; he neither has made, nor will make, any hand of it.* ‖ Eau [humeur, sérosité], *serum, serosity, lympha.* Les —x qui tombent, qui distillent du cerveau, *the serum that distils from the brain.* Ce cheval a des —x aux jambes, *this horse has serosities in his legs.* ‖ Eau [suc de quelques fruits, particulièrement de la pêche

Digitized by Google

et de la poire], *juice*. Cette pêche a bien de l'—, a une bonne —, *this peach is very juicy*. ‖ Eau [se dit aussi du lustre, du brillant qu'ont les perles, les diamants, etc.], *water, gloss*. Ces perles sont d'une belle —, ou sont de la première —, *these pearls have a fine water*. Donner — à un drap, à un chapeau, *to give a gloss to a piece of cloth, to a hat*. Couleur d'— [couleur qu'on donne au fer poli, laquelle le rend bleuâtre], *a blue*. ‖ Eau [en t. d'Arts] : Donner l'— à la cuve [t. de Teinturier], *to fill the vat*. Donner la première — [t. de Drapier], *to wet the cloth*; [t. de Tanneur], *to tread the hides in water*. Être hors d'— [t. de Chamoiseur; lorsque les peaux ne sont plus humides], *to be dry*. ‖ Eau marine [pierre précieuse semblable au cristal] *aqua-marina beryl*.

Eaux et forêts, *s. pl.* [sorte de juridiction] *eyre, jurisdiction over the forests and rivers*. Maître des —s et forêts, *chief justice in eyre, keeper of the woods and forests*.

EAU [terminaison substantive, et le plus souvent diminutive], *substantive termination, from the root il or el, which implies diminution*.

ÉBAHI, E, *adj.* [étonné, surpris] *wondering, aghast*.

ÉBAHIR (S') (sà-bà-ìr), s'ébahissant, ébahi; je m'ébahis; je me suis ébahi, *v. r.* [s'étonner, être surpris] *to wonder at, to be amazed, to be surprised or astonished*. Il est ébahi de tout ce qu'il voit, *he wonders or is astonished at all that he sees*. (Fam.; principally used in the passive.)

ÉBAHISSEMENT (à-bà-ìs-màn), *s. m.* [surprise, étonnement] *wondering, amazement, surprise, astonishment*. (Fam.)

ÉBARBER (à-bàr-bà), ébarbant, ébarbé, *v. a.* [ôter la barbe des plumes, et les filets qui sont au bord du papier] *to strip quills; to take off the rough edge of paper, to clip it*; [t. de Graveur; ôter avec le ventre du burin la petite lèvre qui reste au bord de la taille], *to scrape*. — un plat [t. d'Orfèvre], *to edge a dish off*.

ÉBARBOIR (à-bàr-bwàr), *s. m.* [outil qui sert à ébarber] *scraper*.

ÉBAROUI, E, *adj.* [t. de Mar.; se dit d'un bordage desséché par le soleil ou par le vent] *desiccated, full of shakes or rents*.

ÉBAT (à-bà), *s. m.* [passe-temps, divertissement] *diversion, pastime, sport*. Prendre ses —s, *to have one's fling or frolic*. (Fam., and little used.)

ÉBATTEMENT, *s. m.* [ébat; ne se dit guère qu'en raillant] *sport, pastime, diversion, frolic*.

ÉBATTRE (S') (sà-bàtr), s'ébattant, ébattu, *v. r.* [se réjouir, se divertir; s'égayer, se récréer] *to be merry, to sport, to take one's pleasure*. (Fam.)

ÉBAUBI, E (à-bò-bì, bì), *adj.* [étonné, surpris d'admiration] *amazed, astonished*. Qu'est-ce? Vous voilà tout —! *what is the matter? you look quite astonished!* (Fam., and little used.)

ÉBAUCHE (à-bòsh), *s. f.* [ouvrage de peinture ou de sculpture qui n'est que commencé, mais où les parties principales sont indiquées] *sketch, rough draught (of a painting); rough model (of a piece of sculpture)*; [il se dit aussi, au figuré, des ouvrages d'esprit; simple idée, esquisse], *draught, the first or rough draught*. Si le portrait que j'ai perdu, et qui n'était qu'une faible — de tant d'attraits, a pu m'embraser de mille feux, jugez quels transports doivent m'agiter en ce moment, *if the picture which I lost, and which was only an imperfect sketch of such perfection, could inflame me with the most ardent passion, judge how I must be transported at this moment*.

ÉBAUCHER (à-bò-shà), ébauchant, ébauché, *v. a.* [t. de Peint. et de Sculp.; se dit aussi, au figuré, des ouvrages d'esprit; commencer grossièrement un ouvrage, lui donner les premiers traits; dégrossir] *to make the first draught, to sketch, to rough-hew, to delineate, to rough-draw*. Ébauché, *rough-wrought*. Cet ouvrage n'est qu'ébauché, *this is but the first draught of the work*. — un tableau, *to make the first draught of a picture, to sketch or rough-draw it*. — une statue, *to rough-hew a statue*. ‖ Ébaucher la pâte à porcelaine, etc. [ouvrir avec le pouce], *to hollow out the stuff*. — une pièce de bois [t. de Charp.; la dresser], *to hew a piece of wood*. ‖ Ébaucher [passer le chanvre dans l'ébauchoir], *to give hemp the first dressing*.

ÉBAUCHOIR (à-bò-shwàr), *s. m.* [outil de modeleur et de sculpteur], *a great chisel used by statuaries*; [gros sérau de cordier] *a coarse hemp hatchel*.

ÉBAUDIR (S'), s'ébaudissant, ébaudi, *v. r.* [se réjouir avec excès, et témoigner sa joie en dansant, sautant, ou de quelque autre manière semblable] *to be merry-making* or *making merry*. — ses esprits, *to make one's heart merry*. (Old and jocular.)

ÉBAUDISSEMENT, *s. m.* [action de s'ébaudir] *making merry*. (Old.)

ÉBE ou EBBE, *s. f.* [t. de Mar.; le reflux, la basse marée] *ebb, reflux, low water*. Il y a ébe, *the tide ebbs or is going down*. (Prov.): Ce qui vient de flot s'en retourne d'ébe, *what is got over the devil's back is usually spent under his belly*.

ÉBÈNE (à-bèn), *s. f.* [le bois de l'ébénier; il y a plusieurs sortes d'ébènes: de l'ébène noir, de la verte, de la grise; quand on dit de l'ébène tout court, on entend parler de la noire] *ebony, ebon*. Cabinet d'—, *ebony cabinet*. Travailler en —, *to work in ebony*. Des cheveux d'— [fig.; des cheveux très-noirs], *raven locks*. L'— de ses cheveux [poét.], *his jet black hair*.

Ébène de Crète. *V.* Barbe de Jupiter.

Ébène fossile. *V.* Jais.

ÉBÉNER (à-bà-nà), ébénant, ébéné, *v. a.* [donner au bois la couleur de l'ébène] *to stain wood the colour of ebony*.

ÉBÉNIER (à-bà-nì-à), *s. m.* [arbre des Indes et d'Afrique, dont le bois est fort dur et noir] *ebony-tree, ebon-tree*. — des Alpes. *V.* Aubours.

ÉBÉNISTE (à-bà-nìst), *s. m.* [ouvrier qui travaille en ébène ou en autres bois précieux et en ouvrages de marqueterie] *cabinet-maker, ebonist*.

ÉBÉNISTERIE, *s. f.* [le métier, l'art de l'ébéniste, ouvrages que fait l'ébéniste] *cabinetwork*.

ÉBERTAUDER, ébertaudant, ébertaudé, *v. a.* [t. de Drapier; tondre en première coupe] *to give the first shearing to cloth*.

ÉBIBER, *v. a.* [boire, aspirer] *to imbibe*.

ÉBISÈLEMENT, *s. m.* [action d'ébiseler] *chamfering, countersinking*.

ÉBISELER, ébiselant, ébiselé, *v. a.* [t. d'Arts et Métiers; tailler en biseau, fraiser] *to chamfer; to countersink*.

ÉBISELURE, *s. f.* [résultat de l'action d'ébiseler] *champer-work, countersinking*.

ÉBLOUIR (à-blòo-ìr), éblouissant, ébloui, j'éblouis, *v. a.* [empêcher la vue par une trop grande lumière] *to dazzle*. Le soleil, la grande blancheur éblouit la vue ou les yeux, ou nous éblouit, *the sun dazzles us*. C'est une beauté qui éblouit, *she is a dazzling beauty*. ‖ Éblouir [surprendre l'esprit par quelque chose de brillant et de spécieux], *to dazzle, to beguile, to seduce*. On se laisse souvent — par les richesses, par une éloquence artificieuse, par de séduisantes promesses, *we are often dazzled by riches, fascinated by an artful eloquence and seducing promises*. Les hypocrites ont souvent ébloui les simples par de spécieux dehors, *hypocrites have often seduced fools by a specious exterior*. Il fut ébloui par l'éclat de tant de lumières, de flambeaux, *he was dazzled by the glare of so many lights, flambeaus*. Ébloui des charmes trompeurs de la gloire, *seduced by the deceitful charms of glory*.

ÉBLOUISSANT, E (à-blòo-ì-sàn, sànt), *adj. v.* [il a les significations de son verbe, au propre et au figuré] *dazzling, seducing*. Éclat éblouissant, couleur éblouissante, *dazzling brilliancy, colour*. Raisonnements éblouissants, promesses éblouissantes, *seducing arguments, promises*.

[*Éblouissant* follows the noun; may precede it: cette éblouissante beauté. See Adjectif.]

ÉBLOUISSEMENT (à-blòo-ìs-màn) *s. m.* [état de la vue troublée par trop de lumière, par un éclat trop vif] *state of being dazzled*; [altération de la faculté de voir, occasionée par une cause interne], *dimness*. On ne peut regarder le soleil sans —, *we cannot look at the sun without being dazzled*. La neige cause de l'— aux yeux à ceux qui la regardent trop longtemps, *snow dazzles our eyes when we look at it too long*. Il m'a pris un tel — que je n'y voyais plus, *I felt such a dimness that I could no longer see*. Cette affection est souvent accompagnée de vertiges et d'—s, *that complaint is often attended with vertigo and dimness*.

ÉBORGNER (à-bòr-gnà), éborgnant, éborgné, *v. a.* [rendre borgne] *to make blind of one eye, to put out one eye*. Une branche d'arbre m'a éborgné, *a bough struck my eye out*. Vous m'avez éborgné, *you have almost blinded me*.

ÉBOUFFER (S') de rire, *v. r.* [rire avec excès] *to split one's sides with laughing*. (Not in use.)

ÉBOUILLIR (à-bòo-ìr), *v. n.* [diminuer à force de bouillir: ne s'emploie qu'à l'infinitif et au participe] *to boil down, to over-boil, to boil away*. Cette sauce est trop ébouillie, *that sauce is boiled down too much or is boiled away*. Ne laissez point tant ébouillir le pot, *do not let the pot boil away so much*.

ÉBOULEMENT (à-bòol-màn), *s. m.* [l'action de s'ébouler] *falling in, falling*. L'— des terres, *the falling in of the ground*. L'— de la muraille, du bastion, *the falling of the wall, bastion*. (*Écroulement* is more frequently used in the latter sense.)

ÉBOULER (S') (sà-bòo-là), s'éboulant, éboulé, *v. r.* [tomber en ruine; se dit des terres qui tombent; pour les bâtiments, on dit s'écrouler] *to fall in, to fall down, to tumble*. Ces terres sont près d'—, *that ground is on the point of falling in*. Ce rempart s'éboule, *the rampart is falling, is falling down*. Cette pile de bois s'est éboulée, *that pile of wood has tumbled down*.

[*Ébouler*, said of earth or things piled one above another; *s'écrouler* is the word applied to buildings.]

ÉBOULIS (à-bòo-lì), *s. m.* [terre qui s'est éboulée] *rubbles*.

ÉBOUQUEUSES, *s. f. pl.* *V.* Épinceuses.

ÉBOURGEONNEMENT (à-bòor-zhòn-màn), *s. m.* [t. de Jardinier; l'action d'ébourgeonner] *nipping of the buds*.

ÉBOURGEONNER (à-bòor-zhò-nà), ébourgeonnant, ébourgeonné, *v. a.* [ôter des bourgeons ou nouveaux jets de la vigne, etc.] *to nip, prune or shred off the useless buds of vines or trees*.

ÉBOURGEONNOIR, *s. m.* [t. d'Agricul.; instrument à couper les bourgeons et les rameaux qui croissent sur les troncs des arbres] *tree-clipper*.

ÉBOURIFFANT, E, *adj.* [se dit, dans le style comique, d'une chose extraordinaire et tout à fait imprévue] *astounding, amazing*. (Jocular.)

ÉBOURIFFÉ, E (à-bòo-rì-fà), *adj.* [se dit des personnes dont le vent a mis en désordre les cheveux ou la coiffure] *disordered, put out of order by the wind*. Elle arriva tout —e, *she came in with her head-dress quite disordered by the wind or with her hair disheveled*. (Familiar.) ‖ Ébouriffé [fig.; se dit d'une personne agitée, troublée], *in a flutter*. Que vous est-il donc arrivé? vous voilà tout —, *what has happened, befallen you? you are quite in a flutter*. (Familiar.)

ÉBOURIFFER, *v. a.* [surprendre extrêmement] *to astound*; [rendre interdit], *to dumfound*. (Jocular.)

ÉBOURRER, ébourrant, ébourré, *v. a.* [t. de Corroyeur; ôter la bourre des peaux] *to scrape the hair off*.

ÉBOUSINER, ébousinant, ébousiné, *v. a.* [t. de Maçonn.; ôter le bousin d'une pierre] *to chisel off the soft crust of a stone*.

ÉBRANCHEMENT (à-brànsh-màn), *s. m.* [l'action d'ébrancher] *lopping, pruning*.

ÉBRANCHER (à-bràn-shà), ébranchant, ébranché, *v. a.* [dépouiller un arbre de ses branches en les coupant ou en les rompant] *to prune, to lop or cut the branches off*. Il faut — cet arbre, *this tree wants pruning*. Le vent l'a tout ébranché, *the wind has broken off its branches*.

ÉBRANLEMENT (à-brànl-màn), *s. m.* [secousse, action par laquelle une chose est ébranlée] *shock, concussion*. Après un si grand —, il est à craindre que cette muraille ne tombe, *after so violent a shock, it is to be feared the wall will tumble down*. L'— de sa fortune, *the decay of his fortune*. L'— de cerveau causé par cette chute lui affaiblit l'esprit, *the concussion of the brain occasioned by that fall has weakened his intellects*. L'— de sa fortune inquiète sa famille, *the shock given to his fortune alarms his family*. ‖ Ébranlement [crainte, trouble, émotion], *fear, trouble*. ‖ Ébranlement [t. de Mar.], *cracking, straining (of a ship in a high sea)*.

ÉBRANLER (à-bràn-là), ébranlant, ébranlé, *v. a.* [donner des secousses à quelque chose, en sorte qu'elle ne soit plus dans une ferme assiette] *to shake, to move*. Les vents ont ébranlé cette maison, *the winds have shaken that house*. Le coup lui a ébranlé le cerveau, *the blow has shaken his brains*. ‖ Ébranler [fig.; émouvoir quelqu'un, faire qu'il soit moins ferme dans la situation d'esprit où il était, dans ses opinions, dans ses résolutions] *to stagger, to move*. Ces raisons l'ont fort ébranlé, *these reasons have staggered him considerably*. Ses menaces ne sauraient m'—, *his threats cannot move, cannot deter me from my pur-*

Digitized by Google

pose. — la résolution de quelqu'un, — son espoir, *to shake, to stagger one's resolution, to give a shock to one's expectations.* Sa fidélité ne fut jamais ébranlée, *his fidelity was never shaken.* Les malheurs, les disgraces n'ont point ébranlé sa constance, *misfortunes, disgraces have not shaken his constancy.* Il n'a point été ébranlé par tout ce qu'on a pu lui dire, par ce funeste événement, *he remained unshaken by all that could be said to him, by this fatal event.* ‖ s'ÉBRANLER [t. de Guerre; se mettre en mouvement], *to move.* Les deux armées s'ébranlèrent, *the two armies moved.* La première ligne s'ébranla pour charger les ennemis, *the first line moved on to charge the enemy.* ‖ s'ÉBRANLER [branler, faire quelque mouvement pour prendre la fuite], *to waver.* Ce régiment était exposé à un si grand feu qu'il commençait à —; mais la présence du général le rassura, *that regiment was exposed to so brisk a fire that it began to waver, but recovered on the presence of the general.* ‖ s'ÉBRANLER : Les voûtes du temple s'ébranlèrent, *the vaults of the temple were shaken.* Une fermeté qui ne s'ébranle jamais, *a firmness which is never shaken, unshaken firmness.*

ÉBRASEMENT, *s. m.* [t. d'Archit.; embrasure, élargissement des côtes *ou* jambages d'une fenêtre ou d'une porte] *splay.*

ÉBRASER, ébrasant, ébrasé, *v. a.* [t. d'Archit.; élargir en dedans la baie d'une porte ou d'une croisée] *to splay.*

ÈBRE, *s. m.* [Ibère, fleuve d'Espagne] *Ebro.*

ÉBRÉCHER (à-brà-shà), ébréchant, ébréché, *v. a.* [faire une brèche; causer du dommage, entamer] *to notch, to make a notch, to break a piece out (of a knife, razor, etc.)* — un couteau, un rasoir, *to notch a knife, a razor.* S'— une dent, *to break a piece off a tooth.* Ses folles dépenses ont ébréché sa fortune, *his extravagant living has made a hole, a gap in his fortune.*

ÉBRENER (à-brè-nà), ébrenant, ébrené, *v. a.* [ôter les matières fécales d'un enfant] *to clean a child that is beshit.* [Low.]

ÉBRIÉTÉ, *s. m.* [ivresse] *ebriety, drunkenness.* (Not in use.)

ÉBRILLADE, *s. f.* [t. de Manége; secousse *ou* coup de bride que le cavalier donne à un cheval qui refuse de tourner] *a jerk with the bridle, ebrillade.*

ÉBROUDAGE, *s. m.* [t. de Tréfilerie; l'action d'ébroudir] *drawing through the plate.*

ÉBROUDEUR, *s. m.* [t. de Tréfilerie] *wiredrawer, ripper.*

ÉBROUDIR, ébroudissant, ébroudi; j'ébroudis, *v. a.* [t. de Tréfilerie] *to draw wire through the plate.* Fer ébroudi, fil ébroudi [qui a passé par quatre filières], *wire drawn through four holes.*

ÉBROUEMENT, *s. m.* [t. d'Art vétérin.: se dit de l'éternuement de certains animaux domestiques; t. de Manége; ronflement d'un cheval] *sneezing, snorting.*

ÉBROUER (S'), *v. r.* [t. de Manége; se dit des chevaux pleins de feu qui font une espèce de ronflement] *to snort.*

ÉBRUITER (à-brû-ì-tà), ébruitant, ébruité, *v. a.* [rendre public, divulguer, publier, révéler, découvrir] *to divulge, to blab out.* La chose est ébruitée, *it is blabbed out.* Il faut prendre garde que cette affaire ne s'ébruite [ne devienne publique], *we must take care that this matter be not noised abroad* or *do not take air* or *wind.*

ÉBUARD, *s. m.* [coin de bois fort dur qui sert à fendre des bûches] *a wedge of hard wood.*

ÉBULLITION (à-bû-lî-sìon), *s. f.* [maladie qui cause sur la peau des élevures, des échauboulures ou taches rouges] *blotches, breaking out, rash.* Il a une — par tout le corps, *he is all over blotches.* Une — de sang, *a rash.* ‖ ÉBULLITION [t. de Chimie; en parlant des liqueurs qui bouillent; bouillonnement, effervescence], *ebullition.* L'eau qui bout est en —, *boiling water is in ebullition.* [*Effervescence* is now used.]

ÉCACHEMENT, *s. m.* [froissure, contusion] *bruising, bruise.*

ÉCACHER (à-kà-shà), écachant, écaché, *v. a.* [écraser, froisser] *to crush, to squash, to squeeze flat, to beat flat.* Écacher une noix, un limaçon en marchant dessus, *to crush a nut, a snail by trampling upon it.* Il s'est écaché le doigt, *he has crushed his finger.* Nez écaché [camus et aplati], *a flat nose.* (Familiar.) ‖ ÉCACHER [aplatir en lames un fil d'or ou d'argent], *to flatten.*

ÉCACHEUR (à-kà-shêur), *s. m.* [ouvrier qui écache] *one who flattens the gold-wire.*

ÉCAGNE, *s. f.* [t. de Dévideur; portion d'écheveau] *part of a skein.*

ÉCAILLE (à-kâl), *s. f.* [petite partie dure, ronde et plate, qui couvre la peau de certains poissons et de certains reptiles] *scale.* Les écailles d'une carpe, *the scales of a carp.* Ôter les écailles, *to scale.* ‖ ÉCAILLE [coquille *ou* coque dure qui couvre la plupart des poissons qu'on appelle testacés], *shell.* L'— d'une huître, *the shell of an oyster.* Des —s d'huître, *oyster-shells.* — de tortue, *tortoise-shell.* Peigne d'—, *tortoise-shell comb.* (*Écaille* when unqualified generally means tortoise-shell.) [Fig. et fam.]; Les —s lui tombent des yeux [il est détrompé], *he is undeceived.* ‖ ÉCAILLES [petites parties qui se séparent d'un métal en le forgeant], *scales, flakes.*

ÉCAILLÉ, E, *adj.* [qui a la peau couverte d'écailles] *scaly.* Animaux écaillés, *testaceous animals.* Carpe —é [à qui on a ôté les écailles], *a scaled carp.* ‖ ÉCAILLÉ [t. de Botan.; qui a la figure d'une écaille de poisson], *scaly.*

ÉCAILL-ER, ÈRE (à-kà-lâ, lêr), *s.* [qui vend et qui ouvre des huîtres à l'écaille] *an oyster-man, oyster-woman.*

ÉCAILLER (à-kà-lâ), écaillant, écaillé, *v. a.* [ôter l'écaille d'un poisson] *to scale.* — un brochet, une carpe, *to scale a pike, a carp.*

s'ÉCAILLER, *v. r.* [se dit d'un tableau, d'un enduit d'or, d'azur, etc., pour signifier que les couleurs s'enlèvent et se détachent par petites parties, comme des écailles] *to peel off, to scale.* Ce tableau, ce vernis s'écaille, *that picture, that varnish scales off.*

ÉCAILLEU-X, SE (à-kâ-lêu, lêuz), *adj.* [qui se lève par écailles] *scaly, plated, scaled.* L'ardoise est une pierre —se, *slate is a scaly stone.* Les cônes du sapin sont des fruits —, *fir-apples are scaly.* La racine du lis est —se, *the root of the lily is scaly* or *bulbous.*

[*Écailleux* always follows the noun.]

ÉCAILLON, *s. m.* [t. de Manége; croc *ou* crochet d'un cheval] *tush* or *tusk.*

ÉCALE (à-kâl), *s. f.* [couverture extérieure de certains fruits, comme les noix; se dit aussi des coquilles d'œufs; coque, coquille] *shell.* — de noix, *walnut shell.* — de pois, *pea-shell.* ‖ ÉCALE [se dit aussi de la peau des pois qui se lève quand ils cuisent], *the skin of peas* or *the swelling of the skin of peas when boiled.* ‖ ÉCALE [t. de Mar.], *touching* or *anchoring at any port in the course of a voyage.*

ÉCALER (à-kà-lâ), écalant, écalé, *v. a.* [ôter l'écale, écorcer] *to shell.* — des noix, le cacao, *to shell walnuts, cocoa.*

s'ÉCALER, *v. r.* [se dit de la peau des pois] *to come off, to lose its skin.* Les pois s'écalent quand ils ont bouilli, *the skin of peas comes off when they are boiled.*

ÉCALOTTER, écalottant, écalotté, *v. a.* *to skin, to unhusk.* — des fèves de marais, *to skin broad beans.*

ÉCANG, *s. m.* [instrument dont on se sert pour écanguer] *hemp-beetle.*

ÉCANGUER, *v. a.* [broyer le chanvre pour en détacher la paille] *to beat (hemp or flax).*

ÉCANGUEUR, *s. m.* [ouvrier qui écangue le lin ou le chanvre] *hemp-beater.*

ÉCARBOUILLER, écarbouillant, écarbouillé, *v. a.* [écacher, écraser, briser] *to crush, to squash.* (Popular.)

ÉCARLATE (à-kâr-lât), *s. m.* [couleur rouge et fort vive; l'étoffe même teinte ainsi] *scarlet.* Teint en —, *of a scarlet dye.* Manteau d'—, *a scarlet cloak.* Il a les yeux bordés d'— [fort rouges], *his eyes are encircled with a scarlet border.* ‖ ÉCARLATE couleur de feu, *scarlet of the first quality.* — de Hollande, des Gobelins, *Dutch scarlet, scarlet of the Gobelins.* — de Venise ou de graine, *Venice* or *Venetian scarlet.* *V.* KERMÈS. — demi-graine, *half-scarlet and half-madder.*

ÉCARLATIN, *s. m.* [cidre excellent que l'on fait dans le Cotentin en Normandie] *scarlet cider.*

ÉCARLATINE ou SCARLATINE (à-kâr-lâ-tîn), *s. f.* [fièvre qui rend la peau très-rouge] *scarlet-fever.*

ÉCARLINGUE. *V.* CARLINGUE.

ÉCARQUILLEMENT (à-kâr-kîl-mân), *s. m.* [action d'écarquiller]: — des jambes, *spreading of the legs.* (Familiar.)

ÉCARQUILLER (à-kâr-kî-lâ), écarquillant, écarquillé, *v. a.* [écarter, ouvrir] *to spread.* — les jambes, *to spread one's legs.* — les yeux, *to open one's eyes wide at, to stare.* (Fam.; used in the above phrases only.)

ÉCART (à-kâr), *s. m.* [action de s'écarter; l'action de s'écarter du sujet qu'on traite] *stepping* or *going aside, out of the way; ramble, digression, excursion, flight.* Il fit un — pour éviter le coup, *he stepped aside to avoid the blow.* Son cheval eut peur, il fit un — et le renversa, *his horse took fright, swerved, and threw him.* Prendre un — ou se donner un — [se dit d'un cheval qui s'est estropié en faisant un écart], *to be shoulder-shot, wrenched* or *strained.* Faire un — [t. de Danse; porter le pied à côté], *to step aside.* Faire un — dans un discours, *to ramble, to make a digression in a speech.* Les —s de l'imagination, *the flights of the imagination.* Un homme sujet à faire des —s [qui ne tient pas d'ordinaire une conduite bien réglée], *an extravagant man, one who takes flights, who is flighty.* ‖ ÉCART [toute action par laquelle on s'écarte de la raison, de la morale, etc.], *swerving, error.* Les —s de la jeunesse, *the errors of youth.* ‖ ÉCART [les cartes qui ont été écartées], *cards that are laid out or discarded.* Faire son —, *to lay out one's cards, to discard.* Je ne sais si vous jouez souvent au piquet, mais au moins faites-vous des —s admirables, *I do not know whether you play often at piquet, but you have an admirable knack at discarding.*

à L'ÉCART, *adv.* [en un lieu détourné, écarté; loin de la vue] *in a by-place, in a place out of the way.* Les voleurs le trouvèrent à l'— et le dépouillèrent, *the robbers found him in a by-place, and stript him.* Il le mena à l'—, sous prétexte de promenade, et lui fit mettre l'épée à la main, *he took him out to a private place under pretence of taking a walk, and made him draw.* Mettre à l'— [réserver], *to put by, to save.* Mettre à l'— [faire abstraction], *to set aside, to wave.* Mettons nos intérêts à l'—, *let us set our interests aside.* Mettons cette considération à l'—, *let us wave that consideration.* Il fut mis à l'—, *he was set aside.* ‖ à L'ÉCART [à quartier, à part, en particulier], *aside, apart, by one's self.* Il le tira, il le prit à l'—, *he took him aside.* Se mettre, se tenir à l'—, *to keep aside.* Laisser à l'— [fuir, éviter; ne pas faire mention de], *to leave aside, to shun; to omit.* ‖ ÉCART [t. de Mar.], *scarf.* —s de la quille, *scarfs of the keel.* — double, *scarf of two ends of timber (laid over each other).* — simple ou carré, *butt and butt.*

ÉCARTELÉ, E, *adj.* [mis en quatre quartiers, parties et coupé] *quartered*; [t. de Blas.], *hotched.* Il porte — d'argent et de sable [t. de Blas.], *he bears quarterly argent sable.*

ÉCARTÈLEMENT, *s. m.* [action d'écarteler] *quartering.*

ÉCARTELER (à-kâr-tè-lâ), écartelant, écartelé, *v. a.* [mettre en quatre quartiers, tirer à quatre chevaux] *to quarter, to tear to pieces.* Il fut écartelé tout vif, *he was torn to pieces alive by four horses.*

ÉCARTELER, *v. n.* [t. de Blas.; partager l'écu en quatre; mettre en quartiers; diviser l'écusson] *to quarter.* Il écartele d'argent et de sable. *V.* ÉCARTELÉ.

ÉCARTELURE, *s. f.* [t. de Blas.; division de l'écu écartelé] *counter-quartering.*

ÉCARTEMENT, *s. m.* [action d'écarter; état de ce qui est écarté] *the putting asunder; the thing put or set apart.*

ÉCARTER (à-kâr-tà), écartant, écarté, *v. a.* [séparer, éloigner] *to separate, etc.* — les jambes, *to separate, to widen, to extend the legs.* — les cheveux, *to throw back the hair.* — le voile qui cache la vue d'un objet, *to remove the veil which conceals an object from view.* Cet enfant va se brûler, écartez-le de la cheminée, *that child will burn itself, keep it away from the fire-place.* ‖ ÉCARTER [disperser, éloigner], *to disperse, to scatter, to avert, to banish.* — les ennemis, la foule, *to disperse the enemy, the crowd.* Le vent a écarté les nuages, *the wind has driven away, has dispersed the clouds.* La tempête a écarté les vaisseaux, *the tempest, has scattered the ships.* — les malheurs, *to avert misfortunes.* — une mauvaise pensée, *to banish, to dismiss an evil thought.* ‖ ÉCARTER quelqu'un du droit chemin [l'en détourner], *to mislead one, to put him from* or *out of the right way.* — un coup [le détourner], *to ward off a blow.* ‖ s'ÉCARTER [tant au propre qu'au figuré]: Deux lignes qui vont en s'écartant, *two lines which continue widening.*

Digitized by Google

S'— de son sujet dans un discours, *to go from one's subject, from the matter in hand, to make a digression, to ramble.* S'— de son chemin, *to go out of one's way.* S'— de son devoir, *to swerve from one's duty.* S'— du sentiment des autres, *to be particular in one's opinion; to depart from other men's opinions.* Ces lois ont été trouvées trop dures, et, par un esprit d'équité, on a cru devoir s'en —, *those laws were found too severe, and from a spirit of equity it was thought necessary to deviate from them.* La foule s'écarta pour le laisser passer, *the crowd opened, made way to let him pass.* S'— du but, *to be wide of the mark.* Ne vous écartez pas [fam.; restez ici], *don't be out of the way.* || Écarter [éparpiller], *to scatter.* Ce fusil écarte son plomb, *that gun spreads shot.* * — la dragee [laisser échapper de petites parties de salive en parlant], *to sputter.* || Écarter [mettre à part, rejeter des cartes dont on ne veut point se servir], *to lay out one's cards, to discard.* J'ai écarté un as, un roi, *I have discarded an ace, a king.*

ÉCARTILLEMENT, *s. m.* Écartiller, *v. a.* *V.* Écarquillement, Écarquiller.

ÉCARVER, écarvant, écarvé, *v. a.* [t. de Mar.; joindre deux pièces de bois bout à bout par des écarts] *to scarf.*

ÉCAUDÉ, E, *adj.* [t. de Zool.; qui n'a pas de queue] *tail-less.*

ECBOLIQUE, *adj.* et *s. m.* [t. de Méd.; qui précipite l'accouchement] *ecbolic.*

ECCANTHIS. *V.* Encanthis.

ECCATHARTIQUE, *adj.* et *s. m.* [t. de Méd.; désobstruant, apéritif] *eccathartic, ecphratic, disobstruent.*

ECCE-HOMO, *s. m.* [nom que donnent les peintres à un tableau où Jésus-Christ est représenté avec la robe de pourpre, etc., tel qu'il fut présenté aux Juifs par Pilate; ce mot se dit vulgairement D'une personne dans un pitoyable état] *ecce homo.* Il a l'air d'un ecce-homo, il est fait comme un ecce-homo, *he is in a deplorable condition.*

ECCHYMOSE, *s. f.* [contusion légère ou superficielle qui n'offense que la peau ou le corps graisseux] *ecchymosis.*

ECCLÉSIASTE (è-klâ-ziâst), *s. m.* [un des livres sapientiaux de la Bible] *Ecclesiastes or the Preacher.* L'— est attribué à Salomon, *Ecclesiastes is ascribed to Solomon.*

ECCLÉSIASTIQUE (è-klâ-ziâs-tîk), *adj. subst.* [qui appartient à l'église] *ecclesiastic, ecclesiastical, clerical; an ecclesiastic, a clergyman.* L'ordre —, *the ecclestical order.* Biens, revenus, lois —s, *ecclesiastical goods, revenues, laws.* L'état —, *clerical state.* Personne —, *clerical person.* Pair, électeur —, *ecclesiastical peer, elector.* Un —, *a clergyman, a churchman.* Un bon —, *a worthy clergyman.*

[*Ecclésiastique* always follows the noun; said of persons and things]

ECCLÉSIASTIQUE, *s. m.* [nom d'un des livres sapientiaux de l'Ancien Testament] *Ecclesiasticus.* L'— n'est pas la même chose que l'Ecclésiaste, *Ecclesiasticus and Ecclesiastes are not the same book.*

ECCLÉSIASTIQUEMENT, (è-klâ-ziâs-tîk-mân), *adv.* [en ecclesiastique] *clergyman-like, ecclesiastically.* Vivre —, *to live like a clergyman.*

ECCOPROTIQUE, *adj* et *subst.* [t. de Pharmacie; se dit Des purgatifs doux] *eccoprotics.*

ECCRINOLOGIE, *s. f.* [partie de la médecine qui traite des excrétions] *eccrinology.*

ÉCERVELÉ, E (â-sèr-vè-lâ), *adj.* et *subst.* [qui a l'esprit léger, évaporé, qui est sans jugement] *hare-brained, addle-pated, rattle-headed, rash, giddy.* Une tête —e, *a head without brains, an addle head.* Il faut être bien — pour agir ainsi, *one must be hare-brained indeed to act so.* Un jeune —, *a young hare-brained fool.*

ÉCHAFAUD (â-shâ-fô), *s. m.* [ouvrage de charpenterie qui sert à divers ouvriers; espèce de théâtre pour y placer des spectateurs; théâtre élevé dans une place publique pour exécuter les criminels] *scaffolding; stage, scaffold.* Ce bâtiment est fini, il faut ôter les —s, *that building is finished, the scaffolding must be taken down.* On avait dressé des —s pour la cour, *scaffolds had been erected for the court.* Mourir sur un —, *to die on a scaffold.* Monter à l'—, *to mount the scaffold.* Porter sa tête sur l'—, *to lay one's head on the block.*

ÉCHAFAUDAGE (â-shâ-fô-dâz), *s. m.* [construction d'échafauds] *scaffolding, scaffolds.* Il en a coûté beaucoup pour l'—, *it has cost a great deal for scaffolding.* || Échafaudage [fig.; grands préparatifs qu'on fait pour peu de chose], *pompous preparations.* || Échafaudage [grand raisonnement inutile ou vain, grand étalage de sentiments, etc.], *scaffolding.* À quoi bon cet — pour prouver ce que tout le monde sait, *what is the use of such a scaffolding of words to prove what every body is aware of.* Tout ce bel — s'écroule devant les faits, *all this fine scaffolding falls to pieces in presence of facts.*

ÉCHAFAUDER (â-shâ-fô-dâ), échafaudant, échafaudé, *v. n.* [dresser des echafauds] *to scaffold, to make scaffolds.* Il a fallu — pour travailler à ce dôme, *it was necessary to erect a scaffold, scaffolding was necessary to work at that dome.* (Never used in the sense of a scaffold for the execution of criminals.)

ÉCHALAS (â-shâ-lâ), *s. m.* [appui d'un cep de vigne] *a prop for a vine, a pole.* C'est un — [se dit d'une personne maigre], *he is as thin as a lath.* Il se tient droit comme un —, *he is as stiff as if he had swallowed a poker.*

ÉCHALASSEMENT, *s. m.* [l'action d'échalasser] *the propping a vine.*

ÉCHALASSER (â-shâ-lâ-sâ), échalassant, échalassé, *v. n.* [garnir une vigne d'echalas] *to prop a vine, to underlay it.*

ÉCHALIER (â-shâ-liâ), *s. m.* [haie; clôture d'un champ faite avec des branches d'arbre, pour en fermer l'entrée aux bestiaux] *the fence of a field or piece of ground made with the branches of trees.*

ÉCHALOTE (â-shâ-lôt), *s. f* [espece d'ail] *shallot, porret, scallion.* — d'Espagne ou rocambole, *rocambole, Spanish garlic.*

ÉCHAMPEAU, *s. m.* [bout d'une ligne où l'on attache l'hameçon pour pêcher la morue] *rope's end to which the hook is fastened in fishing for cod.*

ÉCHAMPIR, échampissant, échampi; j'échampis, *v. a.* [t. de Peint.; contourner une figure, un feuillage, un ornement, en séparant les contours d'avec le fond] *to shade, to set off.*

ÉCHANCRER (â-shân-krâ), échancrant, échancré, *v. a.* [tailler, vider, couper en dedans en forme de croissant; entamer, rogner] *to slope, to cut sloping, slant or slanting.* Feuilles échancrées [t. de Bot.; dont les bords sont échiquetés], *crenated leaves.*

ÉCHANCRURE (â-shân-krûr), *s. f.* [coupure faite en dedans en forme de demi-cercle; entamure, entame, rognure] *slope, cut.*

ÉCHANDOLE, *s. f.* *V.* Bardeau.

ÉCHANGE (â-shânz), *s. m.* [change d'une chose pour une autre; troc, permutation] *exchange, barter, chopping* [fam.], *truck* [fam.]. Faire un —, *to exchange, to barter, to make an exchange.* — avantageux, *an advantageous exchange.* L'— des prisonniers, *the exchange of prisoners.* Il a fait — avec moi de sa montre contre ou pour ma tabatière, *he has exchanged with me his watch for my snuff-box.* En — de sa terre, *against his estate.* Commerce d'— ou par —, *trade by barter.* || Échange [remise, communication ou envoi réciproque], *exchange.* Un — de notes diplomatiques, *an exchange of diplomatical notes.* Un — de compliments, de civilités, d'injures, d'invectives, *an interchange, an exchange of compliments, civilities, abuse, invectives.*

ÉCHANGEABLE, *adj.* [qui peut être échangé] *exchangeable.*

[*Echangeable* follows the noun; governs *contre*]

ÉCHANGER (â-shân-zâ), échangeant, échangé; j'échange, j'échangeai, *v. a.* [faire un échange] *to exchange.* — une propriété contre une autre, *to exchange one property for another.* On a échangé des prisonniers, *they have exchanged prisoners.* || Échanger [se communiquer ou s'envoyer réciproquement], *to exchange, to interchange.* Il fallut — plusieurs notes diplomatiques avant de s'entendre, *they were obliged to exchange several diplomatic notes before coming to an understanding.* Ces deux vaisseaux ont échangé quelques coups de canon, *these two vessels exchanged a few shots.* Ils échangèrent quelques coups de poing, *they exchanged some blows, some fistycuffs.*

ÉCHANSON (â-shân-son), *s. m.* [officier qui sert à boire à un prince] *cup-bearer.* Grand —, *archbutler.*

ÉCHANSONNERIE (â-shân-sôn-rî), *s. f.* [corps des officiers qui servent à boire au roi, aux princes; le lieu où est la boisson du roi] *the cup-bearers of a prince; the king's wine-cellar.* Chef d'—, *the serjeant of the wine-cellar.*

ÉCHANTIGNOLE, *s. f.* [t. de Charp.; support de filière] *bracket;* [t. de Charr.; liousse de limon à l'endroit de l'essieu], *lining.*

ÉCHANTILLON (â-shân-tî-*lon*), *s. m.* [petit morceau de quelque chose que ce soit, qui sert de montre pour faire connaître la pièce] *sample, pattern, specimen.* Montrer un —, *to show a sample.* Couper des —s d'une étoffe, *to cut out patterns.* Crin d'— [noir et long], *long horse-hair.* Séparer la grenaille par —s, *to sort the shot.* Un — de mon savoir-faire vous disposera, mieux que tout ce que je pourrais dire, à juger de moi plus favorablement, *a sample, a specimen of my skill will dispose you much better than all I can say, to judge more favourably of me.* Jugez de la pièce par l'—, c'est un — de la pièce, *it is a chip of the whole block.* || Échantillon [t. de Mar.; équarrissage], *scantling;* [calibre de fondeur], *gauge;* [profil des moulures d'un canon], *mould.*

ÉCHANTILLONNER (â-shân-tî-*lô*-nâ), échantillonnant, échantillonné, *v. a.* [conférer un poids, une mesure, avec sa matrice originale] *to examine a weight or measure by the standard.* Les poids de ce trébuchet ont été marqués et échantillonnés à la Monnaie, *the weights of these scales have been stamped and examined by the standard at the mint.*

ÉCHANVRER, échanvrant, échanvré, *v. a.* [ôter les plus grosses chenevotes de la filasse] *to hatchel.*

ÉCHANVROIR, *s. m.* [instrument avec lequel on échanvre] *hatchel.*

ÉCHAPPADE, *s. m.* [t. de Grav. en bois; trait ou sillon que fait l'outil en échappant] *slip.* Enfourcher par — [t. de Faienc.], *to put the delf-ware in the kiln without coffins.*

ÉCHAPPATOIRE (â-shâ-pâ-tuâr), *s. f* [défaite, subterfuge, moyen adroit et subtil pour se tirer d'embarras] *shift, subterfuge, creep-hole, salvo, put-off.* Trouver une —, *to find a shift, a subterfuge.* Il a ses —s toutes prêtes, *he has all his shifts, loop-holes at command.* (Familiar.)

ÉCHAPPE, *s. m.* [t. de Faucon.; action de mettre en liberté des oiseaux pour lâcher sur eux des oiseaux de proie] *escape.*

ÉCHAPPÉ, E, *part.* d'Échapper; *escaped.* Un cheval — ou un —; *par exemple:* un — de barbe [un cheval engendré d'une barbe et d'une cavale du pays], *an echape; a horse of mongrel breed.* Un étalon donne ses défauts à ses —s, *a stallion conveys his vices to his breed.* Un cheval — [un jeune homme inconsidéré et emporté], *a wild colt let loose.* C'est un — des petites maisons [un fou], *he is crack-brain, a madman.* Un homme — de Juif [qu'on soupçonne être de la race juive], *one of the circumcised brood.* Un — d'Ésope [un homme contrefait et bossu], *a man extremely deformed, a shrimp.* Un — des galères, *a jail bird.*

ÉCHAPPÉE (â-shâ-pâ), *s. f.* [action imprudente d'un jeune homme qui sort de son devoir; escapade, équipée] *prank, sally, snatch.* C'est une — de jeune homme, *it is a prank of a young man.* Faire quelque chose par —s [par intervalles et comme à la dérobée], *to do a thing by stealth or by girds and snatches, by fits and starts.* || Échappée de vue [se dit de certaines vues resserrées entre des montagnes, des bois et des maisons; perspective, point de vue], *vista.* Il y a de belles —s de vue dans ce paysage, *there are beautiful vistas in that landscape.* — de lumière [t. de Peint.], *accidental light.* || Échappée [t. d'Archit.], *rounding off.*

ÉCHAPPEMENT, *s. m.* [t. d'Horlog.; mécanisme par lequel le balancier ou régulateur d'une horloge, etc., reçoit son mouvement de la roue de rencontre, dont il modère à son tour le mouvement] *escapement, scapement.* — à recul, *recoil-escapement.* — à repos, *dead beat.*

ÉCHAPPER (â-shâ-pâ), échappant, échappé, *v. a.* [s'évader, se sauver des mains de quelqu'un, d'une prison, de quelque péril, etc.] *to escape, to make one's escape, to get away, to get out of, to avoid, to shun, to fly, to out-fly, to break out.* Laisser —, *to overlook, to pass over, to let pass.* — des mains des sergents, *to escape from the bailiff's hands.* Faire — un prisonnier, *to favour a prisoner's escape.* — à la fureur, à la poursuite des ennemis, *to escape the rage or pursuit of the enemy.* — la potence, *to escape hanging.* — un danger ou d'un danger, *to escape a danger.* — du naufrage ou s'en sauver, *to escape from a wreck.* Il y a des insectes si petits qu'ils échappent à la vue, aux yeux, *some insects are so very small that they cannot be discovered by the naked eye.* Rien n'échappe à sa prévoyance [il voit tout, il prend garde à tout], *nothing escapes his foresight.* Cela m'est échappé de la mémoire [je ne m'en sois pas souvenu], *that has slipt my memory; I have forgotten it.* Ce

Digitized by Google

livre m'est échappé de la main [je l'ai laissé tomber par mégarde], *this book slipt out of my hand.* Laisser — l'occasion [la perdre], *to let go an opportunity, to let it slip.* Laisser — un mot [dire un mot par mégarde et contre sa volonté], *to let fall, to drop a word.* Laisser — un secret, *to let slip a secret.* L'— belle [éviter heureusement un danger], *to escape narrowly, to have a narrow escape.* Il lui échappa une parole, *he dropped a word.* Il ne lui est échappé aucun mot d'emportement contre ses persécuteurs, *he never let fall or spoke an angry word against his persecutors.* Il échappait de temps en temps à ce prince barbare des actions de bonté et d'humanité, *that barbarous prince would occasionally perform actions of kindness and humanity.* Un esclave me donna un avis que je ne laissai point —, *a slave gave me some information which I did not neglect.* Il lui échappe quelquefois de dire la vérité, *he makes bold sometimes to speak the truth.* Il lui est échappé de dire [il a dit par mégarde, par imprudence], *he unguardedly said.* (Prov.) : N'est pas bien échappé qui traîne son lien [il n'est pas tout à fait échappé d'une mauvaise affaire], *he has not yet escaped who has the rod still hanging over his head.*

[*Échapper*, where there is an idea of activity, of persecution or pursuit, of violence, *à* is the appropriate preposition : *On échappe au prévôt, au carnage, à l'orage, à la fureur, à la poursuite des ennemis ; les petites étoiles échappent à la vue ; les petits insectes échappent aux yeux.* *De* is the appropriate preposition where there is an idea of inaction, or situation : *On échappe d'une prison, des mains des sergents. On échappe à la mort*, because death is supposed to pursue us ; *on échappe du trépas*, because *trépas* is not a being, but a situation. *Le cerf a échappé aux chiens*, with *avoir*, the stag has escaped. *Le cerf est échappé aux chiens*, with *être*, intimating the state of the stag, beyond the reach of the dogs, *il a échappé* is the action ; *il est échappé* is the consequence of the action.]

s'Échapper, *v. r.* [se sauver, s'enfuir] *to get loose, to get away, to escape, to steal away, to slip out.* Un des voleurs a échappé au prévôt ; l'autre, qui avait été pris, s'est échappé de prison, *one of the thieves escaped the bailiff ; the other, who had been taken, escaped from prison.* L'eau s'échappe [sort] par une fente du rocher, *the water escapes, makes its way through a fissure in the rock.* Des pleurs s'échappaient de mes yeux, *tears started, dropped from my eyes.* Des sanglots s'échappaient de ma poitrine, *sobs burst from my bosom.* Elle vit s'— [se dissiper, s'évanouir] le dernier espoir qui lui restait, *she saw her last remaining hope vanish.* ‖ s'Échapper [s'emporter inconsidérément à dire ou à faire quelque chose contre la raison ou la bienséance], *to forget one's self.* Il est sujet à —, *he is apt to forget himself.* Il s'échappa jusqu'à lui dire des injures, *he forgot himself so far as to call him names.* Il s'échappe quelquefois en des discours un peu libres, *he sometimes talks rather too freely.* Il s'est échappé à dire [il a eu le front, l'audace de dire], *he was so bold as to say.*

ÉCHARA ou ESCARE, *s. f.* [espèce de polypier] *escara.*

ÉCHARBON, *s. f.* ou ÉCHARBOT, *s. m.* [châtaigne d'eau, tribulle d'eau] *tribulus, caltrop.*

ÉCHARDE (â-shård), *s. f.* [piquant de chardon, petit éclat de bois qui entre dans la chair] *the prick of a thistle, a splinter.*

ÉCHARDONNER (â-shår-dŏ-nâ), échardonnant, échardonné, *v. a.* [couper, arracher les chardons d'un champ, d'un jardin] *to clear of thistles.*

ÉCHARDONNOIR, *s. m.* [petit crochet tranchant qui sert à échardonner] *weed-hook.*

ÉCHARNER, écharnant, écharné, *v. a.* [t. de Tanneur et de Mégissier ; ôter d'un cuir la chair qui y reste] *to flesh a hide.*

ÉCHARNOIR, *s. m.* [couteau à deux poignées, avec lequel on écharne] *fleshing-knife.*

ÉCHARNURE, *s. f.* [reste de chair qu'on ôte d'un cuir pour le préparer] *scrapings or parings of hides, of a hide.*

ÉCHARPE (â-shårp), *s. f.* [large bande de taffetas, de mousseline, de dentelle, etc., que l'on portait autrefois de la droite à la gauche, et qu'on a portée depuis en forme de ceinturon] *scarf.* Mettre une —, *to put on a scarf.* Les Français portent l'— tricolore, les Espagnols l'— rouge, *the French wear a tricoloured scarf, the Spaniards a red one.* Changer d'— [fam., changer de parti], *to be a turncoat.* ‖ Écharpe [bande de taffetas que l'on porte pendue au cou pour soutenir un bras blessé ou malade], *sling.* Avoir, porter le bras en —, *to have or carry one's arm in a sling.* Le canon tire en — [en travers, de biais], *the cannon fires slanting.* Coup d'épée en — [qui va en travers], *a slanting cut.* Le lit est l'— de la jambe [quand on a une jambe malade il faut se tenir au lit], *a man who has got a bad leg must keep his bed.* Avoir l'esprit en — [de travers, mal fait, altéré], *to be cross-grained, to be brain-sick.* ‖ Écharpe [t. de Mar. ; monture d'une poulie ou d'un moufle], *shell of a pulley or block.*

ÉCHARPER (â-shår-pâ), écharpant, écharpé, *v. a.* [faire une grande blessure avec un coutelas, un sabre, etc.] *to slash, to cut.* Il lui a écharpé le visage, le bras, *he slashed his face, his arm.* Ce régiment fut écharpé presque entièrement [presque entièrement détruit], *that regiment was almost cut down to a man.*

ÉCHARS (â-shår), *s. m.* [t. de Mar. ; vent qui saute d'un rumb à un autre] *shifting wind, a light and variable wind ; a cat's paw.*

ÉCHARS, E, *adj.* [chiche, avare, trop épargnant] *niggardly, parsimonious.* (Not in use.)

ÉCHARSEMENT, *adv.* [d'une manière chiche] *niggardly, parsimoniously.* (Obsolete.)

ÉCHARSER (â-shår-sâ), *v. n.* [t. de Mar. ; être faible et inconstant, en parlant du vent] *to veer, to shift about, to change often.*

ÉCHARSETÉ, *s. f.* [avarice ; t. de Monnaie ; défaut d'une pièce qui n'est pas au titre] *scantiness, metal too much alloyed.* (Old.)

ÉCHASSE ou HIMANTOPE, *s. m.* [oiseau qui habite les rivages maritimes] *himantopus, long-legged plover.*

ÉCHASSES (â-shâs), *s. f. pl.* [deux longs bâtons à chacun desquels il y a une espèce d'étrier ou un fourchon du même bois dans lequel on met les pieds pour marcher] *stilts.* — d'échafaud [t. de Maçon], *upper-scaffolding poles, imps.* Il semble qu'il soit monté sur des — [il est trop monté sur ses jambes], *he seems to walk upon stilts.* Il est toujours monté sur des — [il a l'esprit guindé, et veut toujours parler d'une manière élevée], *he is always in his buskins, always on his high horse.*

ÉCHASSIERS, *s. m. pl.* [t. d'Hist. nat. ; se dit d'un ordre d'oiseaux qui ont les jambes longues, ce qui les fait paraître comme montés sur des échasses] *grallæ.* Les cigognes et les hérons appartiennent à l'ordre des —, *the storks and herons belong to the order of the grallæ.*

ÉCHAUBOULÉ, E (â-shô-bôo-lâ), *adj.* [qui a des échauboulures] *full of pimples.*

ÉCHAUBOULURE (â-shô-bôo-lûr), *s. f.* [espèce de petites élevures qui viennent sur la peau, et qui causent une espèce de picotement plus ou moins vif] *pimple.* Il a le corps plein d'—s, *his body is all over pimples.*

ÉCHAUDAGE, *s. m.* [lait de chaux qui sert à blanchir les murs] *lime-wash.*

ÉCHAUDÉ (â-shô-dâ), *s. m.* [espèce de gâteau fait de pâte échaudée] *echode, wig, simnel* ; [sorte de petit siège pliant], *a kind of folding seat, a camp stool.*

ÉCHAUDÉ, E, *part.* d'Échauder ; *scalded.* (Prov.) : Chat — craint l'eau froide [quand on a été attrapé en quelque chose, on craint même ce qui en a l'apparence], *a scalded cat fears cold water ; a burnt child dreads the fire.*

ÉCHAUDER (â-shô-dâ), échaudant, échaudé, *v. a.* [laver d'eau chaude et bouillante, tremper dans de l'eau chaude ; jeter de l'eau chaude sur quelque chose] *to scald.* — un pot, une volaille, de la pâte, *to scald a pot, a fowl, paste.*

s'Échauder, *v. r.* [être attrapé, recevoir quelque perte, quelque mal dans une affaire] *to burn one's fingers, etc., to smart.* Il ne s'engagera jamais dans de pareilles affaires, il craint de s'y —, il s'y est échaudé, il y a été échaudé, *he will never engage in such affairs, he is afraid of burning his fingers ; he has smarted for it.*

ÉCHAUDIS, *s. m.* [t. de Mar. ; boucle de fer d'une forme triangulaire] *a triangular shap.*

ÉCHAUDOIR (â-shô-dwår), *s. m.* [lieu où l'on échaude ; il se dit aussi des vaisseaux qui servent à cet usage] *a scalding-house, slaughter-house ; a scalding-tub.*

ÉCHAUFFAISON (â-shô-fê-zon), *s. f.* [mal causé par une chaleur excessive, et qui se manifeste par quelque éruption à la peau] *an overheating of one's self, a breaking out of the skin.*

ÉCHAUFFANT, E, *adj.* [qui échauffe] *heating.* Des remèdes —s, des boissons —es, *heating remedies, drink.*

[*Échauffant* follows the noun.]

ÉCHAUFFE, *s. f.* [t. de Chamoiseur] *heap.* Mettre les peaux en — [en former des tas de vingt douzaines], *to heap the hides.*

ÉCHAUFFÉ, E, *part.* d'Échauffer ; *warmed, etc.* Les convives étaient —s de vin, *the guests were heated with wine.* Bois —, *touch-wood, dry-rotten wood.* Sentir l'— [exhaler une certaine odeur causée par une chaleur excessive], *to have or exhale a hot smell.*

ÉCHAUFFEMENT (â-shôf-mân), *s. m.* [l'action d'échauffer ; échauffaison] *heating, overheating.* — de poitrine, *heating of the chest.* Il a un grand —, *he has overheated himself.*

ÉCHAUFFER (â-shô-fâ), échauffant, échauffé, *v. a.* [donner de la chaleur, chauffer, faire chauffer ; animer, enflammer] *to warm, to heat, to overheat.* Échauffez la chambre, *warm the room.* Il avait tant de froid, qu'on ne pouvait l'—, *he was so cold that they could not get him warm.* Le vin, les épices échauffent le sang, *wine, spice, heat the blood.* — une maison [l'habiter le premier depuis qu'elle est bâtie], *to be the first inhabitant of a house.* Cela lui échauffe le sang, la bile [l'impatiente, le met en colère], *that provokes him or stirs up his passion.* Ne m'échauffez pas les oreilles, *do not provoke me.*

s'Échauffer, *v. r.* [prendre de la chaleur] *to grow warm, to overheat one's self.* La chambre s'échauffe, commence à s'—, *the room is growing, is getting warm, begins to grow, to get warm.* Ne courez pas tant, vous vous échaufferez, *do not run so much, you will overheat yourself.* Il s'est échauffé à marcher, *he got warm by walking.* Il a pris une pleurésie pour s'être trop échauffé, *he got a pleurisy by overheating himself.* ‖ s'Échauffer [se mettre en colère, s'emporter], *to grow hot or angry, to fly into a passion, to chafe, to fume.* Il s'échauffe en son harnais [fam.], *he flies into a passion ; he grows too hot.* La querelle, la dispute, la conversation s'échauffe, est fort échauffée, *the quarrel, the dispute, the conversation waxes hot, is growing, is getting hot.* Vous ne sauriez lui parler de cela, qu'aussitôt il ne s'échauffe, *you cannot speak to him of that, without his chafing directly.* Ne vous échauffez pas tant, *don't chafe so much, don't grow so hot upon it.* Une imagination qui s'échauffe trop, exagère trop, *an overheated imagination exaggerates every thing.* Le jeu s'échauffe, commence à s'— [on commence à jouer avec chaleur et plus gros jeu], *the game grows serious ; they begin to play deep.* S'— sur la voie [la suivre avec ardeur ; t. de Chasse], *to follow the chase eagerly.*

ÉCHAUFFOURÉE (â-shô-fôo-râ), *s. f.* [entreprise mal concertée, téméraire, malheureuse] *a rash, headlong or blundering enterprise ; a skirmish.* Ils firent une belle — à Carthagène, *they made a fine piece of work at Carthagena.* Il a fait une étrange —, *he made a strange blunder.* Ce ne fut pas un combat, ce ne fut qu'une —, *it was not a combat, but a mere skirmish.* (Familiar.)

ÉCHAUFFURE (â-shô-fûr), *s. f.* [petite rougeur qui vient sur la peau] *pimple.*

ÉCHAUGUETTE (â-shô-gêt), *s. f.* [guérite en haut d'une place forte, pour découvrir ce qui se passe aux environs] *a watch-tower, echauguette, barbacan.*

ÉCHAULER, *v. a.* *V.* Chauler.

ÉCHÉANCE (â-shâ-âns), *s. f.* [le terme où échoit le payement d'une chose due ; jour précis] *falling due, expiration.* L'— d'une lettre de change, *the expiration of a bill of exchange.* Payer une lettre de change à l'—, *to pay a bill of exchange on its coming due.*

ÉCHEC (â-shêk), *s. m.* [terme qui se dit au jeu des échecs, lorsque l'on attaque le roi] *check.* Donner —, *to check.* — au roi, à la dame, *check to the king, the queen.* — et mat [quand le roi étant attaqué ne peut plus se retirer ni se couvrir], *check-mate.* Être — et mat [être perdu sans ressource], *to be totally ruined.* ‖ Échec [atteinte, dommage, désappointement, mauvais succès quelconque], *check, blow.* C'est un grand — à sa faveur, à sa fortune, à son honneur, *it is a great check or blow to his favour, fortune, honour.* Tant d'—s ne découragèrent point cet auteur, *so many checks did not dishearten that author.* Essuyer un nouvel échec, *to receive a new check, another check.* Les ennemis reçurent un grand —, *the enemy suffered a considerable loss.* Il a souffert un grand —, un terrible — en son honneur, en sa réputation, *he has suffered a dreadful blow to his honour, reputation.* Tenir un homme en — [l'empêcher de se déterminer], *to have one under one's thumb.* Tenir une armée en — [l'empêcher d'agir, de rien en-

Digitized by Google

treprendre], *to keep an army at bay.* Tenir une place en — [la tenir en crainte d'être assiégée], *to keep a place in fear of a siege.*

ÉCHECS (â-shê), *s. m. pl.* [jeu qui se joue par deux personnes sur un damier, avec huit pièces et huit pions de chaque côté] *chess.* Jouer aux —s, *to play at chess.* (Prov.) : Au jeu des —s les fous sont les plus proches des rois, *at chess the fools (bishops) are nearest the kings.* ‖ Échecs [se dit aussi, collectivement, des pièces dont on joue à ce jeu], *chess-men.* Des —s d'ivoire, d'ébène, etc., *ivory chess-men, ebony chess-men.* Damier pour jouer aux —s, *chess-board.*

ÉCHELETTE, *s. f.* [sorte de petite échelle que l'on attache à côté du bât d'un cheval pour y accrocher des herbes, des bottes de foin, de paille, etc.] *a rack.* ‖ Échelette [pic de muraille], *picus martius, wall-creeper.*

ÉCHELIER, *s. m.* [pièce de bois traversée de chevilles, qui sert à monter au haut des grues, des engins, etc.] *peg-ladder.*

ÉCHELLE (ê-shâl), *s. f.* [machine de bois composée de deux perches et de bâtons en travers, pour monter et pour descendre] *ladder.* — de corde, *a rope-ladder.* — de siége, *scaling-ladder.* * — de meunier [escalier sans tournant], *trap-ladder.* — à incendie, *a fire-ladder, a fire-escape.* — de jardin ou de tapissier, *a pair of steps.* ‖ Échelle [escalier raide], *upright or ladder staircase.* Après lui il faut tirer l'— [il a si bien fait ou il fait si bien qu'on ne peut aller plus loin], *nothing can be better; he cannot be out-done or excelled.* ‖ Échelle [t. de Mar.; grande échelle], *quarter-deck ladder.* — de dunette, *poop-ladder.* — hors le bord, *gangway ladder.* — de poupe, *stern-ladder.* — de commandement, *accommodation-ladder.* ‖ Échelle [ligne divisée en plusieurs espaces, dont on se sert dans les cartes géographiques et dans les plans, pour mesurer les distances des lieux], *scale.* Cette carte, ce plan est sur une grande —, sur une — moyenne, sur une petite —, *that map or plan is on a large scale, a middling scale, on a small scale.* Faire quelque chose sur une grande, sur une petite —, *to do a thing upon a large, a small scale.* Être au dernier degré de l'— sociale [de la hiérarchie sociale], *to occupy the lowest rank in the scale of society.* L'— des êtres, *the scale of beings.* L'— d'un thermomètre, etc., *the scale of a thermometer.* — campanaire, *bell-founder's diapason.* ‖ Échelle [parure de rubans que les femmes portent devant l'estomac], *a stomacher of ribands.* (Old). ‖ Échelle, c'est-à-dire port de mer [lieu de trafic, place de commerce, port sur les côtes dans les mers du Levant], *a sea-port or trading town (in the Levant).* Tripoli, Alger, Tunis, Candie, le Caire, Alexandrie, Alep, Alexandrette, Chypre, Smyrne et Constantinople sont les plus fameuses —s du Levant, *Tripoli, Algiers, Tunis, Candy, Cairo, etc., are the most famous sea-ports in the Levant.*

ÉCHELLER. *V.* Escalader.

ÉCHELON (êsh-lon), *s. m.* [petite pièce de bois qui traverse l'échelle et sert de degré pour monter] *a round (of a ladder, a step.* Il est monté d'un —, d'un degré [il est avancé d'autant], *he has already mounted a step.* Cette petite charge est un — pour monter à une plus grande, *that small place is a stepstone to a higher.* Descendre un —, d'un —, *to come down a step, to fall a step lower.* ‖ Échelon [t. d'Art militaire] *echelon.* Disposer des troupes par —s, *to dispose or draw up troops in the form of steps, in echelons.* Marcher en —s, *to march in echelons.*

ÉCHELONNER, *v. a.* [t. d'Art militaire; ranger en échelons] *to draw up in echelons.* — un corps d'infanterie, *to draw up a body of infantry in echelons.* ‖ s'Échelonner [more generally used than the preceding], *to be drawn up in echelons.* Ce corps alla s'— sur la route de, *that corps went to take up a position in echelons along the road of.*

ÉCHENAL, ÉCHENEAU ou ÉCHENET, *s. m.* [gouttière de bois pour recevoir l'eau de dessus les toits] *wooden gutter.*

ÉCHENEAU, *s. m.* [t. de Fond.; bassin de terre très-sèche où le métal tombe pour couler de là dans le moule] *basin or gutter.*

ÉCHENILLAGE, *s. m.* [action d'écheniller] *clearing, ridding of caterpillars.*

ÉCHENILLER (âsh-nî-lâ), échenillant, échenillé, *v. a.* [ôter les chenilles des arbres] *to rid trees of caterpillars.*

ÉCHENILLOIR, *s. m.* [instrument pour écheniller] *an instrument used for ridding trees of caterpillars.*

ÉCHETS, *s. m. pl.* [laine filée mise en écheveaux] *hanks.*

ÉCHEVEAU, X (êsh-vô), *s. m.* [petite botte de fil, de soie, de laine dévidée] *hank or large skein.* Dévider un —, *to reel a skein.* C'est un — qui ne finirait point, *there would be no end to it.*

ÉCHEVELÉE (ê-shê-vlâ), *adj.* [décoiffée; se dit d'une femme qui a les cheveux épars sur les épaules et en désordre] *dishevelled, whose hair hangs loose.*

ÉCHEVETTE, *s. f.* [petit écheveau] *a small skein.* Une — de coton est un fil de cent mètres de long, et dix —s forment un écheveau, *a small skein of cotton is a thread one hundred yards long, and ten of them make a hank or large skein.*

ÉCHEVIN (êsh-vin), *s. m.* [officier élu pour avoir soin de la police et des affaires communes d'une ville : ce nom se donnait à Paris, à Lyon, à Marseille; à Toulouse on disait *capitoul;* à Bordeaux, *jurat;* dans les autres villes, *consul*] *sheriff, alderman, eschevin.*

ÉCHEVINAGE (êsh-vî-nâz), *s. m.* [charge d'échevin, le temps de l'exercice] *sheriffalty, sheriffdom, sheriffship, shrievalty, eschevinage.* Durant ou sous l'— de; sous son —, *during the sheriffalty of.*

ÉCHI-F, VE, *adj.* [t. de Vénerie; vorace, gourmand] *voracious, greedy.*

ÉCHIFFRE, *s. m.* [t. d'Archit.; mur rampant sur lequel portent les marches et la rampe d'un escalier, et le long duquel on chiffre les marches avant de les poser] *partition-wall of a stair.*

ÉCHIGNOLE, *s. f.* [fuseau à l'usage des boutonniers] *button-maker's spindle.*

ÉCHILLON, *s. m.* [t. de Mar. du Levant; trompe de mer ou siphon] *water-spout.*

ÉCHIN, *s. m.* [médecin du sérail] *physician of the seraglio.*

ÉCHINE (â-shîn), *s. f.* [l'épine du dos; le dos] *the spine or back-bone, the ridge of the back, chine.* Une longue, une maigre — [une grande personne maigre], *a long-back, a thin lank person.* Crotté jusqu'à l'—, *spattered or splashed up to the neck.* ‖ Échine [t. d'Archit.; la coque qui renferme l'ove, ove, quart de rond], *echinus, ovolo.*

ÉCHINÉE (â-shî-nâ), *s. f.* [morceau du dos d'un cochon] *a chine of pork.*

ÉCHINER (â-shî-nâ), échinant, échiné, *v. a.* [rompre l'échine] *to break the back, to chine.* Il lui a donné un coup de bâton sur les reins qui l'a échiné, *he gave him a blow on the reins which broke his back.* Il s'est échiné pour avoir voulu porter un fardeau trop pesant, *he sprained his back by carrying too heavy a load.* — de coups [battre outrageusement], *to maul, to beat soundly, to ribroast, to beat to death.* ‖ Échiner [tuer, assommer dans un combat, dans une mêlée, massacrer], *to knock on the head.* Il veut aller à la guerre se faire —, *he wants to go into the army to get himself knocked on the head.* s'Échiner [fig.; s'excéder de fatigue, se donner beaucoup de peine], *to knock one's self up, to work one's self to death.* Ces gens-là sont bien fous de s'— pour si peu de chose, *these people are very silly to work themselves to death for such a trifle, for so small a matter.* (Fam. in all its senses.)

ÉCHINITE, *s. f.* [pierre semblable à la coquille appelée échinus] *echinites.* ‖ Échinites ou Boutons de mer [oursins fossiles, coquilles pétrifiées des carrières du Berri], *echinites.*

ÉCHINON, *s. m.* [boîte cylindrique dans laquelle on met le caillé dont on veut faire du fromage] *cheese-mould.*

ÉCHINOPE, *s. m.* [chardon sphérique] *echinops, globe-thistle.*

ÉCHINOPHORA, *s. f.* [panais épineux, plante ombellifère] *echinophora, prickly parsnip.* ‖ Échinophora [coquille univalve du genre des conques sphériques], *echinophora.*

ÉCHINOPHTHALMIE, *s. f.* [inflammation aux parties de la paupière qui sont garnies de poil] *echinophthalmia.*

ÉCHIOÏDES, *s. m.* [espèce d'échium]. *V.* Vipérine.

ÉCHIQUETÉ, E (â-shîk-tâ), *adj.* [t. de Blason; fait en façon d'échiquier] *checkered, checkee.*

ÉCHIQUIER (â-shî-kiâ), *s. m.* [tablier sur lequel on joue aux échecs] *chess-board.* Ouvrage fait en —, *checker-work.* Arbres plantés en —, *trees planted checker-wise.* ‖ Échiquier [juridiction qui règle toutes les affaires des finances en Angleterre], *exchequer, court of exchequer.* Chancelier de l'—, *chancellor of the exchequer.* ‖ Échiquier [carrelet, filet de pêcheur], *a square net.*

ÉCHIUM, *s. m.* *V.* Vipérine.

ÉCHO (â-kô), *s. f.* [Mythologie; nymphe, fille de l'Air et de la Terre, sécha de douleur de se voir méprisée par Narcisse et fut métamorphosée en rocher] *Echo.* — entendit ses regrets, et d'une triste voix les répéta à toutes les divinités champêtres, *Echo heard his or her regrets, and in a melancholy tone repeated them to all the rural deities.*

Écho, *s. m.* [répétition du son qui frappe contre un corps qui le renvoie plus ou moins distinctement] *echo.* Un bon —, *a fine echo.* Les —s redoublés, *the repeated echoes.* Les —s d'alentour, *the neighbouring echoes.* Des vers en —, *echoing verses, echoes.* On construit certaines voûtes de manière qu'elles ont beaucoup d'—, *certain vaults are constructed in such a manner as to produce a loud echo.* ‖ Écho [le lieu où se fait l'écho], *echo.* Il y a des —s qui répètent jusqu'à six, sept, huit fois et plus, *there are echoes that repeat six, seven, eight times and more.* Le jeu des —s [dans les orgues], *echo-stop.* ‖ Écho [fig.: personne qui répète ce qu'une autre a dit], *echo.* La calomnie trouve ordinairement des —s, *calumny generally finds an echo.* Cet homme n'est que l'— d'un tel, *that man is but so and so's echo.* ‖ Échos de lumière [en Peint.; rappel de lumière à des plans différents], *reverberations of light.* Il y a dans ce tableau des —s de lumière qui ajoutent du piquant à son effet, *there are reverberations of light in that painting which contribute strikingly to its effect.*

ÉCHOIR (â-shwâr), échéant, échu; il échoit, il écherrait, il échut, il écherra, *v. n.* [verbe défectif qui se dit du temps préfix auquel on doit faire certaines choses] *to expire, to be out, to lapse, to devolve, to light.* Le premier terme échoit à la Saint-Jean, *the first payment is out at Midsummer.* Le premier payement doit — à Noël, *the first payment falls due at Christmas.* Cette lettre de change est échue, *that bill of exchange is due.* ‖ Échoir [se dit des choses qui arrivent par cas fortuit; arriver, tomber, venir], *to chance, to happen, to fall, to fall out.* Il espère que le gros lot lui écherra, *he hopes that the grand prize will fall to him.* Cela lui est échu en partage, *that fell to him by lot.* Il lui est échu une succession, *an estate has fallen to him.* Vous ne sauriez que bien — [bien rencontrer], vous ne sauriez mal —, *you cannot miss of a lucky hit.* Je suis mal échu, *I have made an unlucky hit of it.* (Obsolescent.) Si le cas y échoit [si l'occasion s'en présente], *if there be occasion, should it so happen.* (A business as well as fam. expression) ‖ Échoir [t. de Prat.; se dit impersonnellement des peines imposées à ceux qui contreviennent aux lois], *to fall to, to happen.* Il n'y échoit aucune peine afflictive, *there is no liability to corporal punishment.*

[*Échoir : Un billet à échu,* indicates the point of time or day a bill becomes payable : *Mon billet a échu le trente du mois dernier; mon billet est échu,* denotes the state of the bill from the moment it becomes *payable. Il y a un mois que mon billet est échu,* my bill has been due for a month.]

ÉCHOME ou ÉCHAUME. *V.* Tolet.

ÉCHOMÈTRE, *s. m.* [t. d'Acoust.; échelle pour mesurer la durée des sons] *echometer.* (Not in use.)

ÉCHOMÉTRIE, *s. f.* [art de faire des échos] *echometry.*

ÉCHOPPE (â-shôp), *s. f.* [petite boutique en appentis, adossée contre une muraille] *stall.* Il n'a qu'une — pour boutique, *he has got nothing but a stall for a shop.* ‖ Échoppe [t. de Grav.; pointe pour graver à l'eau-forte], *a round or flat graver;* [outil de graveur en cachet], *scalper.*

ÉCHOUAGE, *s. m.* [situation d'un bâtiment qui, n'ayant pas assez d'eau pour flotter, porte sur le fond] *stranding.* Lieu d'—, *a place proper for running a vessel aground, for stranding.*

ÉCHOUÉ, E, *part.* d'Échouer; *run aground or against a rock, stranded.* Un dessein —, *a design baffled or that has miscarried.*

ÉCHOUEMENT, *s. m.* [choc d'un vaisseau contre un banc de sable ou un bas-fond] *running aground, stranding.*

ÉCHOUER (â-shôâ), échouant, échoué, *v. n.* et *a.* [être poussé dans un endroit de la mer où il n'y a pas assez d'eau pour flotter; donner sur le sable, sur un écueil, etc.] *to run aground or on shore, to cast away, to run against, to hit, to be stranded.* Nous échouâmes ou le vaisseau échoua sur un banc de sable, *we ran aground; the ship ran aground or struck upon a sand-bank.* La frégate échoua contre un rocher, contre les brisants, *the frigate struck upon a rock, upon the breakers.* Il échoua son vaisseau, *he ran his ship aground.* Il a mieux aimé s'— que de se

laisser prendre, *he chose rather to run his ship aground than be taken.* On trouva une baleine qui était échouée à la côte, échouée sur la côte, *a whale was found stranded on the coast.* ‖ Échouer [ne pas réussir dans ce qu'on a entrepris; avoir mauvais succès, manquer une entreprise], *to miscarry, to be disappointed.* Il échoue dans tous ses desseins, *all his designs miscarry or prove abortive; he is baffled or disappointed in all his undertakings.* Il échoue dans ses entreprises, parce qu'il hasarde beaucoup, *he miscarries in his undertakings, because he runs too great risks.* Cette affaire a échoué, *that affair has miscarried.* Leur tentative échoua complètement, *their attempt was a complete failure.*

ÉCHU, E (à-shû, shû), *part.* d'Échoir; *expired, out.* Cela lui est — par le sort, *that fell to him by lot.*

ÉCIMER (à-sî-mà), écimant, écimé, *v. a.* [couper la cime des arbres; étêter] *to cut the top of a tree, to top.* (*Étêter* is more common.)

ÉCLABOUSSEMENT, *s. m.* [action d'éclabousser] *splashing, bespattering.*

ÉCLABOUSSER (à-klâ-bôo-sà), éclaboussant, éclaboussé, *v. a.* [faire rejaillir de la boue sur quelqu'un, le couvrir de boue] *to splash, to bespatter.* Un homme qui galoppait à cheval m'a tout éclaboussé, *a man who was galloping on horseback splashed me all over.*

ÉCLABOUSSURE (à-klâ-bôo-sûr), *s. f.* [boue que l'on fait rejaillir sur quelqu'un] *splash, the dirt or water one is splashed with.* Mon habit est tout plein d'—s, *my coat is bespattered with dirt, is covered with splashes.*

ÉCLAIR (à-klèr), *s. m.* [éclat de lumière subit et de peu de durée qui précède le tonnerre] *lightning, a flash of lightning.* On ne voyait qu'à la lueur des —s, *the gleam of the flashes was our only light.* —s de chaleur, *heat-lightning.* Il fait des —s, *it lightens.* La gloire du monde passe comme un —, *the glory of this world passes like lightning, is of short duration.* Les —s [l'éclat] de ses yeux, *the lightning of her eyes.* Il a passé comme un — [vite et sans s'arrêter], *he shot by like an arrow.* Il y a dans cet ouvrage quelques —s de génie, *there are some flashes of genius in that work.* ‖ Éclair [t. de Chimie; lumière étincelante qui paraît au-dessus de la coupelle], *shine.* Faire — [t. d'essayeur], *to shine.*

ÉCLAIRAGE, *s. m.* [illumination habituelle d'une ville, d'une salle de spectacle, d'un établissement quelconque] *lighting, light.* Il en coûte tant par an pour l'— de la ville, de ce théâtre, *it costs so much a year for lighting the town, for the lighting of that theatre.*

ÉCLAIRCIE (à-klèr-sì), *s. f.* [t. de Mar.] *a clear spot in a cloudy sky.* ‖ Éclaircie [espace découvert dans un bois], *glade.* (*Clairière* is more generally used.)

ÉCLAIRCIR (à-klèr-sìr), éclaircissant, éclairci; j'éclaircis, *v. a.* [rendre clair, rendre plus clair] *to clear, to brighten.* Le vent a éclairci le temps, *the wind has cleared up the weather.* Cela sert à — la vue, *that is good to clear the sight.* — la voix, le teint, *to clear the voice, to brighten the complexion.* — de la vaisselle, *to brighten plate.* ‖ Éclaircir [rendre moins épais, clarifier], *to clarify.* — un sirop, *to clarify a sirup.* ‖ Éclaircir [diminuer le nombre], *to thin, to make thin.* — une forêt, *to thin a forest.* La peste a bien éclairci les habitants de ce pays, *the plague has made the people of that country very thin.* Le canon éclaircissait les rangs, *the cannon thinned the ranks.* Il a bien éclairci son bien [il en a mangé une bonne partie], *he has greatly reduced his fortune.* ‖ Éclaircir [rendre évident, intelligible, débrouiller], *to clear, to clear up, to elucidate, to illustrate.* Cet auteur éclaircit bien des vérités, *that author clears up many truths.* — un point de doctrine, un fait, un doute, *to clear up a point of doctrine, a fact, a doubt.* — une difficulté [la résoudre], *to clear up a difficulty.* Faisons-lui quelques questions afin d'— ce mystère, *let us question him a little, in order to clear up this mystery.* Le temps éclaircit la vérité, *time brings truth to light.* ‖ Éclaircir quelqu'un [l'instruire d'une chose dont il doutait, l'informer], *to inform one, to enlighten one, to instruct him.* Il faut que vous m'éclaircissiez, *you must enlighten me.* Je serais bien aise qu'on m'éclaircît de mon doute, *I should be very glad to be set right, to have my doubts cleared up.* Cette lettre, seigneur, pourra vous — et calmer votre cœur, *who knows but that letter contains some happy truth, that may remove all doubts, and calm your heart.* Il faut l'en —, *he must be informed of it.*

(*Éclaircir*, when applied to persons, must be followed by the direct regimen (the person), and the indirect regimen (the thing): *Éclaircir quelqu'un de quelque chose*, and not merely *éclaircir quelqu'un*: *éclaircir quelqu'un* is the proper expression in such a case; applied to things the direct regimen is sufficient: *éclaircir un doute, une difficulté.* *S'éclaircir* governs *sur*: *il faut s'éclaircir sur cette affaire*, or as if the regimen exists in the preceding clause: *je doute de cette nouvelle, je veux m'en éclaircir.*)

s'Éclaircir, *v. r.* [devenir clair] *to clear, to brighten, to become clear or bright, to grow light.* Le temps s'éclaircit, *the weather clears up.* Son teint commence à s'—, *her complexion begins to brighten.* ‖ s'Éclaircir d'une chose [s'en informer], *to inquire about or into a business, to inform one's self about a thing, to clear up the matter.* Il faut s'— sur cette affaire, *that affair must be cleared up.* ‖ Éclaircir les bas [t. de Bonnetier] *to teazel the stockings.* — une peau [t. de Corroyeur; lustrer le côté de la fleur avec du sucre d'épinevinette], *to gloss a skin.*

ÉCLAIRCISSEMENT (à-klèr-sìs-màn), *s. m.* [explication d'une chose obscure] *a clearing or making clear, an explanation, illustration, elucidation.* — d'un doute, d'une difficulté, *the clearing up of a doubt, of a difficulty.* Je n'entendais pas ce passage, mais vous m'en avez donné l'—, *I did not understand that passage, but you have given me an explanation, you have explained it to me or made it clear.* Je ne pus tirer de lui aucun —, *I could get no explanation from him.* ‖ Éclaircissement [connaissance dans une affaire], *hint, light, discovery, insight.* Permettez-nous d'attendre l'—, qui doit rendre les ressentiments de saison, *give us leave to wait for a discovery, that may render our resentment reasonable.* ‖ Éclaircissement [explication de quelques paroles ou actions choquantes], *explanation, calling to an account, explaining.* Il me fuit comme un monstre, sans daigner me demander un —, *he flies from me as from a monster, without deigning to come to an explanation.* Elle eut avec eux tous les —s qu'elle pouvait désirer, *they gave her all the satisfaction she could wish for.* Avoir un —, faire un —, tirer un —, en venir à un — avec quelqu'un, *to have an explanation, to come to an explanation with one.* Un homme à —, un tireur d'— [un querelleur], *an exceptious or quarrelsome man, a man all for fighting.*

ÉCLAIRE, *s. f.* [chélidoine, plante médicinale]: La grande —, *the greater celandine, swallow-wort, tetter-wort.* La petite —, *the crow-foot, pile-wort, fig-wort.*

ÉCLAIRÉ, E (à-klè-rà), *part.* d'Éclairer; *lighted, lightsome, perspicacious, etc.* Nous étions —s par la lune, *we had the moonshine.* Être logé, nourri, — et chauffé, *to have bed, board, coal and candle.* Une salle de bal bien —e, *a well lighted ball-room.* Escalier bien — [qui a un grand jour], *a well-lighted staircase.* Une salle bien —e, *a room that has a good light.* Maison trop —e [où l'on est exposé à la vue de trop de monde], *a house too open, too much exposed to every one's eyes.* Un homme fort éclairé, *an enlightened, a well-informed man.* Un esprit fort —, *a well-informed or enlightened mind.*

ÉCLAIRER (à-klè-rà), éclairant, éclairé, *v. n.* et *a.* [jeter, répandre de la clarté] *to enlighten, to light, to give light.* Le soleil éclaire la terre, *the sun enlightens the earth, gives light to the earth.* Ce flambeau éclaire toute la chambre, *this flambeau lights the whole room.* La lune n'éclairait plus, *the moon was down.* Cette bougie n'éclaire pas, elle éclaire mal, *that taper gives no light, gives a bad light.* On sait que tous les arts sont frères, que chacun d'eux en éclaire un autre, et qu'il en résulte une lumière universelle, *it is well known that all the arts are sisters, that they throw a mutual light upon each other, from whence results a universal light.* ‖ Éclairer un tableau [y répandre des clairs avec intelligence; t. de Peinture], *to enlighten a picture.* ‖ Éclairer [apporter de la lumière à quelqu'un pour lui faire voir clair], *to light, to carry a light before one; to show a light to one.* Éclairez monsieur, *light the gentleman.* — une personne qui descend un escalier, qui monte un escalier, *to light one down stairs; up stairs.* ‖ Éclairer [donner de l'intelligence, de la clarté à l'esprit; instruire] *to enlighten, to illuminate.* Seigneur, éclairez mon entendement, *Lord, enlighten my understanding.* Les bonnes lectures éclairent l'esprit sans corrompre le cœur, *the reading of good books enlightens the mind without corrupting the heart.* ‖ Éclairer [épier, observer], *to have an eye upon, to observe, to watch.* Les grands doivent bien prendre garde à tout ce qu'ils disent, à tout ce qu'ils font, car tout le monde les éclaire, *the great ought to be very careful of what they say and do, for all the world have their eyes upon them.* Il faut l'— de près, — ses actions, sa conduite, *he must be watched close, his actions, his conduct should be observed.*

(*Éclairer à monsieur*, light the gentleman, is a mere solecism. We might as well say: *le soleil éclaire à la terre; le jour éclairait encore à ces malfaiteurs.* *Éclairer*, whether in a proper or figurative sense, is always followed by a direct regimen: *Éclairez monsieur; cette lampe n'éclaire pas assez ceux qui travaillent; éclairer les esprits.*)

Éclairer, *v. n.* [étinceler, pétiller; briller, éclater] *to sparkle, to shine, to brighten.* Les yeux des chats éclairent durant la nuit, *cats' eyes shine in the dark.*

Éclairer, *v. imp.* [faire des éclairs] *to lighten.* Il éclaire, *it lightens.* Il n'a fait qu'— toute la nuit, *it did not cease lightening all the night.*

s'Éclairer, *v. r.* [s'éclaircir] *to become enlightened, to get information.* Les esprits commençaient à s'—, *people's minds began to get enlightened.* Lorsqu'on ne veut qu'être utile, on doit souhaiter de s'— sur la manière de l'être, *he who wishes only to be useful, must inquire about the means of being so.*

ÉCLAMÉ, *adj.* [se dit des oiseaux qui ont l'aile ou la patte cassée] *broken-winged, broken-legged.*

ÉCLANCHE (à-klânsh), *s. f.* [gigot, la cuisse du mouton quand elle est séparée du corps de l'animal] *a leg of mutton.* *V.* Gigot.

ÉCLAT (à-klâ), *s. m.* [partie d'un morceau de bois rompu en long; tronçon; morceau; se dit aussi des pierres, des bombes, etc.] *a shiver or splinter of wood.* Il fut blessé à l'œil d'un éclat de lance, *he was wounded in the eye by the splinter of a lance.* Un — de pierre, *a piece of stone flown off.* L'— d'une bombe, *the bursting of a bomb.* ‖ Éclat [lueur brillante, effet de la lumière], *brightness, light, refulgence, radiancy, resplendency, glitter, effulgence.* Avec —, *with splendour, resplendently.* On ne saurait soutenir l'— du soleil, *there is no bearing the glare of the sun.* L'— des yeux, des pierreries, des couleurs, du teint, etc., *the brightness or brilliancy of the eyes, etc.* L'— et la pompe de son style, *the splendour and pomp of his style.* ‖ Éclat [grand bruit, fracas], *clap, crap, crash, bounce, noise.* Un — de tonnerre, *a clap of thunder.* Un — de rire, *a burst of laughter, a loud laugh, a horse laugh, a fit of laughing.* Faire un — de rire, *to burst into a loud laugh.* Il lui prit un — de rire, *he burst, etc.* Ils firent un — de rire à ce discours qui marquait ma simplicité, *they burst out into a loud laugh at these words, which manifested the simplicity of my heart.* Un grand — de voix, *a loud shout.* ‖ Éclat [gloire, splendeur, magnificence; pompe, beauté, grandeur, haute réputation], *splendour, lustre, pomp, richness, magnificence, glory, shining.* L'— de ses belles actions, *the splendour of his achievements.* Cela répandit un grand — sur sa famille, *that shed, reflected great lustre on his family.* L'— des habits, *the gaiety of clothes, the magnificence of dress.* Il n'aime point l'— de la pompe, *he does not like magnificence.* Les couleurs vives ont plus d'— que les couleurs pâles, *lively colours are more shining than pale ones.* Il paraît à la cour avec —, *he appears at court in a splendid manner.* Action d'—, coup d'—, *a bold stroke.* Des personnes d'—, *men of note, eminent persons.* ‖ Éclat [rumeur semblable], *noise, rumour, uproar.* Cette action a fait —, de l'—, grand —, beaucoup d'—, *that action has made a great deal of noise.* Craindre l'—, *to be afraid of noise.* Il fallait assoupir cette affaire pour en éviter l'—, pour prévenir, pour empêcher l'—, *it was necessary to hush up that business to avoid, to prevent its making a noise.* Cet homme est emporté, il est à craindre qu'il ne fasse quelque — mal à propos, *that man is of a passionate hasty temper, it is to be feared he will make some unseasonable disturbance.*

ÉCLATANT, E (à-klâ-tàn, tànt), *adj.* [qui a de l'éclat; qui fait un bruit perçant; luisant, brillant, resplendissant, illustre, célèbre, splendide, magnifique, bruyant] *bright, sparkling, glittering, pompous, brilliant, radiant, dazzling, striking, effulgent, resplendent, shining, signal, glorious.* Couleurs, pierreries —es, *bright colours, gems.* Tout — de lumière, *all radiant with light.* —e de gloire, *radiant with glory.* Gloire —e, *a shining; eminent glory.*

Digitized by Google

Lumière —e, *glaring, dazzling light.* Blancheur —e, *dazzling whiteness.* Son —, *shrill, piercing sound.* Bruit —, *clap, crash, crack.* Actions —es, *noble, shining exploits.* Voix —es, *loud, piercing voices.* Vengeance —e, *signal vengeance.* — désaveu, *open, public disavowal.*

[*Éclatant.* We do not say *un éclatant son, une éclatante pourpre;* the analogy between the noun and epithet not being sufficiently striking; though we can say : *une éclatante blancheur, une éclatante lumière.* See ADJECTIVE. Applied to persons is followed by *de : un homme, un héros éclatant de gloire.*]

ÉCLATER (à-klà-tà), éclatant, éclaté, *v. n.* [se rompre, se briser par éclats; aller en éclat, crever, se fendre] *to split, to shiver, to break in pieces, to burst.* Le verre éclate au feu, *glass flies* or *snaps in the fire.* La bombe éclate en tombant, *the bomb bursts in falling.* Ce bois s'est éclaté, *the wood has shivered in pieces.* ‖ ÉCLATER [faire un grand bruit], *to crack, to clap.* Le tonnerre vient d'—, *there has been a loud clap of thunder.* — de rire, ou simplement —, *to break out into laughter; to burst into a loud laugh.* ‖ ÉCLATER [s'emporter de colère; faire paraître son ressentiment; invectiver], *to cry out, to exclaim against, to fly into a passion, to break out.* Il éclate contre l'injustice, *he exclaims against injustice.* Ce fut pour lors qu'il éclata, *it was then he broke out, burst out, it was then he became outrageous.* Je fus au moment d'—, mais cet éclat allait me perdre, je pris le parti de dissimuler, *I was ready to burst, but as that would have ruined me, I preferred to dissemble.* — en injures, en invectives, en reproches [s'emporter jusqu'à des injures, etc.], *to burst forth into abuse* or *violent reproaches.* ‖ ÉCLATER [venir tout d'un coup à la connaissance de tout le monde, après avoir été quelque temps caché], *to break out, to blaze out, to come abroad.* Le feu, l'incendie éclata pendant la nuit, *the fire broke out during the night.* Il faut empêcher que la division qui est dans cette famille n'éclate, *we must hinder the division that is in that family from blazing abroad.* Sa colère a éclaté, *his passion burst forth.* Leur inimitié a enfin éclaté, *their enmity has at last broken out.* La conspiration était prête à —, *the conspiracy was on the point of breaking out, of bursting forth.* Tout éclate à la fin, *all will come to light in the end.* Sa joie éclata par des transports extraordinaires lorsqu'il m'aperçut, *his joy broke forth into extraordinary transports when he saw me.* Elle fit — des transports de joie qui découvraient bien le génie des femmes de son pays, *she broke out into transports of joy, that well discovered the genius of the women of her country.* ‖ ÉCLATER [avoir de l'éclat, briller, frapper les yeux; séduire], *to shine, to sparkle, to glitter, to flash, to irradiate.* Il n'y a point de pierreries qui éclatent plus que le diamant, *no gem shines so bright as a diamond.* Sa gloire éclate par tout le monde, *his glory shines forth to all the world.* Cette vérité éclate si fort, *this is so apparent a truth.* Faire —, *to show, to discover, to make appear.* Faire — son ressentiment, *to show one's resentment, to give vent to one's anger.*

ÉCLECTICIEN. *V.* ÉCLECTIQUE.

ÉCLECTIQUE, *adj.* [il se dit Des philosophes qui, sans adopter de système particulier, choisissent les opinions les plus vraisemblables] *eclectic.* Cicéron était de la secte —, *Cicero was of the eclectic sect.* Un — [subst.], les —s, *an eclectic, the eclectics.*

ÉCLECTIQUEMENT, *adv.* [d'une manière éclectique, comme les éclectiques] *eclectically.*

ÉCLECTISME, *s. m.* [la philosophie éclectique], *eclecticism.* L'— a, de nos jours, beaucoup de partisans, *eclecticism has many advocates at present.*

ÉCLEGME, *s. m.* [t. de Pharm.; médicament pectoral] *eclegma.*

ÉCLINGURE, *s. f.* [t. de Mar.; râblure, rainure triangulaire] *rabbet, channel.*

ÉCLIPSE (à-klîps), *s. f.* [l'obscurcissement du soleil, à notre égard, par l'interposition du corps de la lune, ou l'obscurcissement de la lune par l'interposition de la terre; diminution, défaillance, affaiblissement; évasion, disparition, absence] *eclipse.* — de soleil, de lune, *an eclipse of the sun, of the moon.* L'— du soleil, de la lune, *the eclipse, etc.* Faire une — [fig. et fam., disparaître], *to vanish.* Il a fait une longue —, *he has made a long exit, he has been long absent.* Il n'y a point de gloire qui ne souffre quelquefois des —s, *there is no glory but occasionally suffers an eclipse.* Son intelligence est sujette à des —s, *his reason, his understanding, is apt to be cloudy, to be darkened.*

ÉCLIPSER (à-klîp-sà), éclipsant, éclipsé, *v. a.* [faire ombrage, empêcher; au fig., surpasser, effacer] *to eclipse; to drown.* La lune éclipse le soleil, *the moon eclipses the sun.* Le soleil demeura éclipsé pendant trois heures, *the sun remained eclipsed three hours.* Cet homme éclipse tous les autres par son mérite, *that man eclipses others by his merit.* Le faux mérite est obscurci par le mérite réel, et éclipsé par le mérite éminent, *false merit is thrown into the shade by true, and drowned by eminent merit.*

s'ÉCLIPSER, s'éclipsant, s'être éclipsé, *v. r.* [se dit au propre, D'un astre qui souffre éclipse; et au figuré, De ce qui disparaît tout d'un coup; diminuer, s'affaiblir; s'évader, s'absenter] *to be eclipsed* or *darkened, to disappear, to vanish.* La lune commença à s'— à telle heure, *the eclipse of the moon began at....o'clock.* Il s'éclipsa tout d'un coup, *he suddenly disappeared.* Il s'est éclipsé de la cour, *he has disappeared from court.* J'avais mis là ma bourse, elle s'est éclipsée, *I laid my purse down there and it has vanished.* Il gagnait au jeu des sommes immenses, en trois coups tout son argent s'est éclipsé, *he won enormous sums at play, but all his money has vanished in a trice.*

ÉCLIPTIQUE (à-klîp-tîk), *s. f.* [t. d'Astron.; ligne ou cercle qui partage le zodiaque dans toute sa longueur en deux parties égales] *ecliptic.*

ÉCLIPTIQUE, *adj.* [qui a rapport aux éclipses] *ecliptic.* Conjonction —, termes —s, *ecliptic conjunction, terms.*

ÉCLISSE (à-klîs), *s. f.* [petit bâton plat que l'on couche le long de la fracture d'un bras, d'une jambe, etc., pour les tenir en état] *splint* or *splinter.* On n'ôte les —s qu'après un certain temps, *the splints must not be taken off till after a certain time.* ‖ ÉCLISSE [petit rond d'osier ou de jonc sur lequel on met égoutter le lait caillé pour en faire des fromages], *a cheese-wattle.* ‖ ÉCLISSE [côté d'un luth], *the side of a lute.* ‖ ÉCLISSE [bois dont on forme les gaînes], *splint.*

ÉCLISSER (à-klî-sà), éclissant, éclissé, *v. a.* [mettre des éclisses le long d'une fracture] *to splint, to secure by splints, to bind up with splints.*

ÉCLOPPÉ, E (à-klò-pà), *adj.* [boiteux, estropié, dont la marche est pénible à cause de quelque incommodité] *lame, limping.* Il est tout —, *he is quite lame.* Un cheval —, *a limping horse.* Quelle est donc cette muse —e? *who is then that limping muse?* (Familiar.)

ÉCLORE (à-klòr), éclos; il éclot, ils éclosent, il est éclos; il éclora, *v. n.* [naître, venir au monde, prendre naissance. N'a d'usage qu'à l'infinitif, au participe et aux troisièmes personnes de quelques temps; pour l'ordinaire, il se dit de quelques animaux qui naissent d'un œuf] *to hatch;* [des fleurs qui commencent à s'épanouir], *to blow, to open;* [et fig., du jour, pour dire paraître], *to break, to dawn.* Les poulets commencent à —, *the chickens begin to peep out of the shell.* Mettre des œufs de vers à soie au soleil afin qu'ils éclosent ou pour les faire —, *to set silkworms in the sun to make them hatch.* Ils éclosent à merveille, *they come out charmingly.* Ils n'écloront jamais sans chaleur, *they will never be hatched without heat.* Faire — des oiseaux, *to hatch birds.* Le soleil fait — les fleurs, *the sun makes flowers blow.* Le jour vient d'—, commence à —, *it is break of day, the day begins to break, to peep.* Ses desseins écloront quelque jour, *his designs will come to light* or *will be discovered* or *known some day* or *other.* Ces vains systèmes, éclos des cerveaux creux de nos prétendus penseurs, *these vain systems, the production of the shallow brains of our self-dubbed thinkers.*

ÉCLOS, E (à-klò, klòz), *part.* d'Éclore; *hatched, etc.* Une fleur fraîche —e, *a flower just blown.*

ÉCLOSION, *s. f.* [action d'éclore] *hatching, blowing.* (Seldom used.)

ÉCLUSE (à-klùz), *s. f.* [clôture sur un canal, qui se lève et se baisse, pour retenir l'eau; pertuis, vanne] *sluice, dam, wear, floodgate.* — de moulin, *mill-gate.* — carrée, *square floodgate.* — à sas, *a canal lock.* — à vannes, *sliding floodgate* or *sluice with shutters.* — à tambour, *a sluice with a chamber.* Lever, baisser l'— ou les —s; fermer, ouvrir, lâcher les —s, *to raise, to lower the sluice; to shut, to open, to let go the sluice.*

L'ÉCLUSE ou SLUYS, *s. f.* [petite ville, mais très-forte, des Pays-Bas hollandais] *Sluys.*

ÉCLUSÉE (à-klù-sà), *s. f.* [la quantité d'eau qui coule depuis qu'on a lâché l'écluse jusqu'à ce qu'on l'ait refermée] *a sluice-full of water.*

ÉCLUSER, *v. a.* [faire passer un bateau par une écluse] *to take a boat through a lock.*

ÉCLUSIER, *s. m.* [qui est chargé du soin d'une écluse] *sluice-keeper.*

ÉCOBANS, *s. m. pl. V.* ÉCUBIERS.

ÉCOBUE, *s. f.* [bêche fort large, propre aux défrichements] *turf-cutter.*

ÉCOBUER la terre; écobuant, écobué, *v. a.* [enlever de grands gazons avec l'écobue] *to cut turf* or *sod.*

ÉCOFRAI ou ÉCOFROI, *s. m.* [table qui sert à plusieurs artisans pour tailler leur besogne] *cutting-board.*

ÉCOINÇON ou ÉCOINSON, *s. m.* [pierre qui fait l'encoignure de l'embrasure d'une fenêtre ou d'une porte] *the corner-stone of the chamfering of a window or door.*

ÉCOLAGE, *s. m.* [les frais d'école; le droit que paye chaque écolier] *schooling.* (Little used.)

ÉCOLÂTRE (à-kò-lâtr), *s. m.* [chanoine établi pour enseigner la théologie ou les humanités] *doctor, teacher, school-master.* (Old.)

ÉCOLE (à-kòl), *s. f.* [lieu où l'on enseigne les belles-lettres et les sciences; collége, académie, salle d'exercices] *school, college.* Petite —, *a day-school.* Âge où la jeunesse va à l'—, *school-days.* Maître d'—, *school-master.* Camarade d'—, *school-fellow.* Aller, envoyer à l'—, *to go, to send to school.* Le temps de l'—, *school-time.* — de médecine, *medical college.* — de droit, *law-school, college.* — de commerce, *commercial school, academy.* — militaire, *military college.* — de marine, *naval school.* — d'artillerie, *school of artillery, artillery school.* — de peinture, *academy of painting.* — d'équitation, — de natation, *riding school, swimming school.* L'ange de l'— [saint Thomas d'Aquin], *the angelical doctor.* Termes de l'—, *school-terms.* Cela sent l'—, *that savours of pedantry.* L'— d'Aristote, de Platon, de Scot, etc., *the school of Aristotle, etc.* L'— de Rome, de Florence, *the school of Rome, etc.* L'— française, flamande, *the French, the Flemish school.* L'— de Raphael, du Titien, de Rubens, etc., *the school of Raphael, etc.* Faire — [trouver beaucoup d'imitateurs, se dit d'un artiste, d'un écrivain], *to be at the head of a school.* Les vertus se forment à l'— de la frugalité, *virtues are improved at the school of frugality.* Dire les nouvelles de l'— [découvrir quelque chose qui s'est passé et qu'il serait à propos de taire], *to tell tales, to tell.* Faire l'— buissonnière [s'absenter de l'école par libertinage], *to play the truant.* Faire une — [au jeu de Trictrac; oublier de marquer les points qu'on gagne ou en marquer mal à propos], *to be pegged.* Envoyer à l'— [au jeu de Trictrac; marquer pour soi autant de points que l'autre a oublié d'en marquer ou qu'il en a marqué de trop], *to peg.* Prendre le chemin de l'—, plus ordinairement prendre le chemin des écoliers [prendre le chemin le plus long], *to go a round about way.* Renvoyer quelqu'un à l'— [lui faire sentir son ignorance], *to send one to school again.* Faire une — [faire une sottise par ignorance], *to show one's self a green-horn.* Il faut aller à votre — pour savoir cela, *we must learn that out of your book.* Il est à bonne —, *he is at a good school.* Ce cheval a de l'— [il a été dressé au manége], *that horse has had training.* ‖ ÉCOLE vétérinaire [où l'on apprend à guérir les maladies des animaux], *veterinary college.*

ÉCOLI-ER, ÈRE (à-kò-lîà, lîèr), *s.* [qui va à l'école, au collége; qui apprend quelque chose sous un maître] *school-boy, pupil, scholar, learner.* En —, *scholar-like.* Jeune ou petit —, *a little school-boy.* Une faute d'— [qui marque beaucoup d'incapacité], *a solecism.* Prendre le chemin des —s, [le chemin le plus long], *to go round about.* Ce n'est qu'un — [il est peu avancé, peu habile, dans sa profession], *he is but a novice* or *smatterer.* — en droit, en philosophie, en théologie, *student in law, philosophy, divinity.* — de rhétorique, d'humanités, de grammaire, etc., *a learner of rhetoric, belles-lettres, grammar, etc.* Ce maître à danser fait de bons —s, *this dancing-master makes good scholars.* C'est une de mes meilleures —es, *she is one of my best scholars.* J'ai été son —, son —ère, *I have been his scholar, his pupil.* Ce général a fait une faute d'— [qui marque beaucoup d'incapacité], *this general has made the blunder of a school-boy.* Tour d'—, malice d'—, *a school-boy trick.*

ÉCOLLETÉ, E, *adj.* [t. d'Orfèvre; échancré, arrondi, étréci] *rounded off, cut out.*

ÉCONDUIRE (à-kon-dùîr), éconduisant, éconduit; j'éconduis, j'éconduisis; *v. a.* [conduire dehors,

Digitized by Google

bàr, bàt, bàse, àntique : thère, èbb, ovèr, jèûne, mèute, bèurre, lièn : field, fig, vin : ròbe, ròb, lòrd, mòod, hòod, vòs, mon : bùse, bùt, brun.

éloigner avec ménagement quelqu'un de chez soi, d'une maison, etc.] *to show out.* Il s'était introduit dans cette société, il en a été —, *he had shown himself into that company, he was shown out of it.* ‖ Éconduire [refuser à quelqu'un avec ménagement ce qu'il demande], *to put off, to shift off.* Il nous éconduit poliment, *he puts us off politely, he gives us a polite refusal.* J'ai été éconduit, *I have been shifted off, have been civilly denied, refused.* Vous ne serez pas battu et éconduit tout à la fois [se dit à quelqu'un pour l'exciter à faire quelque demande], *the worst that can happen is to meet with a refusal.*

ÉCONOMAT (à-kò-nò-mà), *s. m.* [emploi, office d'économe; direction, maniement, régie, gouvernement, administration; ne se dit guère qu'en parlant de l'administration des revenus d'un évêché, etc. pendant la vacance] *stewardship.* Bureau des —s, *steward's office.*

ÉCONOME (à-kò-nòm), *adj.* [ménager, ménagère qui sait épargner la dépense], *economical, saving.* Il est fort —, *he is very economical, very saving.* C'est une femme —, *she is an economical woman, a thrifty woman.* Être — de louanges, de paroles, etc. [ne pas provoquer les louanges, etc.], *to be sparing of praise, of words.*

[*Économe* follows the noun; is said of persons. See Économique.]

Économe, *s.* [qui a soin de la dépense d'une maison; qui administre les revenus d'un évêché, etc. pendant la vacance, directeur, administrateur, régisseur, intendant, procureur, homme d'affaires, dépensier, trésorier], *steward, housekeeper, that has the ordering of a house* or *family, manager, economist.*

ÉCONOMIE (à-kò-nò-mì), *s. f.* [ordre, règle qu'on apporte dans la conduite d'un ménage, dans la dépense d'une maison, etc.] *economy.* Entendre l'—, *to understand economy.* L'— domestique, *household, domestic economy.* ‖ Économie [épargne dans la dépense], *economy, thrift.* La plus stricte —, *the strictest economy.* Vivre avec —, *to live economically.* Vivre avec trop d'—, *to live too sparingly.* Il a de l'— dans sa dépense, *he is economical in his expenses.* Faire des —s, *to make savings.* Le montant de ses petites —s, *the whole of his little savings.* C'est une — de bouts de chandelles [c'est une épargne sordide], *it is a saving of candle-ends.* — politique, — domestique, *political, domestic economy.* L'— de l'univers, *the economy, the disposition of the universe.* L'— du corps humain, *the economy, the harmony of the human body.* L'— d'un discours, d'une pièce de théâtre, *the economy, the management* or *disposition of a speech, of a play.* L'— animale, l'— végétale, *animal, vegetable economy.*

ÉCONOMIQUE (à-kò-nò-mìk), *adj.* [qui concerne l'économie] *economic, economical.*

[*Économique* usually follows the noun: applied to things only.]

Économique, *s. f.* [partie de la philosophie morale qui regarde le gouvernement d'une famille] *economics* or *œconomics.*

ÉCONOMIQUEMENT (à-kò-nò-mìk-màn), *adv.* [avec économie; sagement, prudemment], *economically, with economy, savingly, frugally.*

[*Économiquement* constantly follows the verb.]

ÉCONOMISER (à-kò-nò-mì-zà), économisant, économisé, *v. a.* [administrer avec économie; ménager, épargner, bien gouverner] *to manage with economy, to economize, to save, to husband.* Il a bien économisé les revenus de cette terre, *he has well administered the revenues of that estate.* Des revenus bien économisés, *well managed revenues.* — le bois, la chandelle, *to economise, to save wood, candle.* — sur ses revenus, *to save from one's income.* — ses forces, son temps, *to husband one's strength, one's time.*

ÉCONOMISTE, *s. m.* [écrivain qui s'occupe spécialement d'économie politique] *economist.* Un savant économiste, *a learned economist.*

ÉCOPE (à-kòp), *s. f.* [pelle creuse pour vider l'eau des bateaux] *skeet, scoop.* — à main, *boat scoop.*

ÉCOPERCHE, *s. f.* [machine à élever des fardeaux, et qu'on ajoute au bec d'une grue] *a sort of crane* or *gin.*

Écoperches, *s. f. pl.* [t. de Maçon; grandes perches qui servent pour échafauder] *scaffolding poles.*

ÉCORCE (à-kòrs), *s. f.* [peau d'un arbre, d'une plante boiseuse; se dit aussi de certains fruits] *bark, rind.* — de grenade, *the shell* or *rind of a pomegranate.* — d'orange ou de citron, *orange* or *lemon-peel.* Ôter l'—, *to peel.* — de tanneur, *ouse.* Il ne faut pas mettre le doigt entre l'arbre et l'— [il ne faut pas s'ingérer dans les démêlés entre proches, comme mari et femme, etc.], *one must not put one's finger between the tree and the bark; one must not go between man and wife.* ‖ Écorce [superficie, apparence; extérieur, surface, dehors], *outside, outward show* or *appearance.* Vous vous arrêtez à l'—, il faut pénétrer plus avant, *you only take a superficial survey of the matter, you must examine more to the bottom.* Cet homme n'a que l'— [il a de beaux dehors, mais dans le fond rien de solide], *he is but a superficial man.* Juger du bois par l'—, *to judge of the inside by the outside.* L'— du globe terrestre [en geologie], *the crust of the terrestrial globe.*

ÉCORCER (à-kòr-sà), écorçant, écorcé, *v. a.* [ôter l'écorce du bois; le peler, le dépouiller] *to bark, to peel, to take off the bark* or *rind.*

ÉCORCHÉ, *s. m.* [t. de Peint. et de Sculpt.; une figure sans peau, dont on voit les muscles] *a representation of the human figure without skin, for the study of the muscles.* ‖ Écorché [t. de Blason; rouge ou de gueule], *gules.*

ÉCORCHE-CUL (À), *adv.* [en glissant, en se traînant sur le derrière]: Jouer à écorche-cul, *to play at sliding on the breech.* Il ne fait jamais les choses qu'à écorche-cul [de mauvaise grâce, avec répugnance], *he always does every thing against the grain* or *untowardly.* (Low.)

ÉCORCHÉE, *s. f.* [nom vulgaire d'un coquillage fort élégant] *a handsome shell of the genus volute.*

ÉCORCHER (à-kòr-shà), écorchant, écorché, *v. a.* [dépouiller un animal de sa peau] *to flay, to skin.* Écorché, *sore.* — un cheval, un bœuf, etc., *to skin a horse, an ox.* — l'anguille par la queue [commencer une chose par le plus difficile, et par où l'on devrait finir], *to begin at the wrong end; to go the worst way to work.* Il n'y a rien de plus difficile à — que la queue [le plus difficile dans une affaire c'est le point de la conclusion], *the conclusion of an affair is the most difficult part.* Jamais beau parler n'écorcha la langue [il est bon d'user de paroles douces et civiles], *good words cost nothing; a good word is as soon said as an ill one; fair words break no bones.* Il ressemble aux anguilles de Melun, il crie avant qu'on ne l'écorche [il se plaint d'un mal qui n'est point encore arrivé], *he cries out before he is hurt; he halts before he is lame.* Il crie comme si on l'écorchait [il se plaint sans grand sujet], *he makes as much noise as if he was flayed.* Autant vaut, autant fait celui qui tient que celui qui écorche [le complice d'un crime est aussi coupable que celui qui en est l'auteur], *the accomplice is as bad as the principal.* ‖ Écorcher [déchirer, ôter une partie de la peau d'un animal ou de l'écorce d'un arbre), *to gall, to peel off.* La selle a tout écorché le cheval, *the saddle has quite galled the horse's back.* Les charrettes en passant ont écorché cet arbre, *the carts, as they went by, have peeled* or *torn the bark off that tree.* ‖ Écorcher [se dit d'une viande, d'une boisson qui est rude au palais; d'une voix aigre, etc., chanter mal, détoner], *to take off the skin, etc.* Le pain dur écorche la gorge, *hard bread takes the skin off one's throat.* Ce vin est si âpre qu'il écorche le palais, *that wine is so sharp that it is a mere cut-throat.* Cela écorche les oreilles, *that grates on one's ears.* ‖ Écorcher [exiger beaucoup plus qu'il ne faut pour des droits, des marchandises; rançonner, vendre trop cher], *to fleece, to flay, to skin.* Ce procureur écorchait ses clients, *that attorney fleeced his clients.* Ne logez pas dans cette hôtellerie, on y écorche les gens, *do not put up at that inn, it is a downright spunging-house.* Il faut tondre les brebis et non pas les — [les princes ne doivent pas trop charger les peuples], *princes may shear their sheep, but ought not to skin them.* ‖ Écorcher le français, le latin, etc. [commencer à parler une langue et la parler mal], *to speak broken French* or *Latin; to murder a language.* Par bonheur pour nous, il ne parle pas bien français, et il l'écorche tellement qu'il n'est pas possible que ses affaires ne déclinent, *it is very providential for us, that he does not speak good French, nay, he murders it to that degree, that his affairs must needs decline.*

s'Écorcher, *v. r. to tear off one's skin, to be, to get skinned.* S'— les fesses à cheval, *to lose leather in riding, to chafe, to be galled on horseback.* Je me suis écorché le bras [et non pas, j'ai écorché mon bras], *I have skinned my arm.*

ÉCORCHERIE (à-kòrsh-rì), *s. f.* [lieu où l'on écorche les bêtes; se dit, figurément, d'une hôtellerie où l'on fait payer plus qu'il ne faut] *a slaughter-house, a place where beasts are flayed.* * C'est une —, *it is a cut-throat place* or *spunging-house.* (Little used in the latter sense.)

ÉCORCHEUR (à-kòr-shèur), *s. m.* [celui dont le métier est d'écorcher les bêtes mortes; et figurément, tout homme qui exige trop] *flayer; a fleecer, an unreasonable man.* Ce cheval n'est plus bon que pour l'— *this horse is good for nothing now but the flayer.* Cet aubergiste, ce marchand, ce procureur est un —, *this innkeeper, tradesman, attorney, is a fleecer, a skin-flint.*

ÉCORCHURE (à-kòr-shùr), *s. f.* [enlèvement de la peau en quelque partie du corps] *excoriation, a place where the skin is off, where one is galled.* — des fesses [en allant à cheval], *chafing.* Il a une — à la jambe, *the skin of his leg has been stript off.*

ÉCORCIER, *s. m.* [t. de Tanneur; hangar où l'on empile l'écorce avant de la battre] *a shed for oak bark (in a tanner's yard).*

ÉCORE, *s. f.* [t. de Mar.; côté d'un rocher escarpé sur le bord de la mer ou d'une rivière] *a precipice by the sea* or *river-side; edge* or *extremity of a sand-bank.* Côte en —, *a steep coast* or *shore.*

ÉCORNER (à-kòr-nà), écornant, écorné, *v. a.* [rompre une corne; se dit aussi des choses qui ont des angles; échancrer, endommager, donner atteinte, retrancher, mutiler] *to break the horns* or *corners.* Ce taureau est écorné, *that bull has one of his horns broken.* La servante a écorné mon bureau, *the maid has chipped a piece off my bureau.* Ces dés sont écornés, *those dice are worn out* or *blunt at the corners.* ‖ Écorner [diminuer], *to curtail, to impair, to lessen, to diminish.* On écorna leurs privilèges, *their privileges were curtailed* or *abridged.* Il en a écorné quelque chose, *he has got some snip; he has got something out of it.* (Fam. figuratively.)

ÉCORNIFLER (à-kòr-nì-flà), écorniflant, écorniflé, *v. a.* [chercher à manger aux dépens d'autrui; piquer les tables, escroquer des repas] *to spunge, to shark.* Repas écorniflé, *a meal got by spunging.* Il va — un dîner où il peut, *he goes for spunging a dinner where he can.* Il est venu nous —, *he is come to spunge on us.* (Fam.)

ÉCORNIFLERIE (à-kòr-nìfl-rì), *s. f.* [action d'écornifler] *spunging, sharking.* Il ne vit que d'—, *he lives only by spunging.* (Little used.)

ÉCORNIFLEU-R, SE (à-kòr-nì-flèur, flèus), *s. m.* et *f.* [qui écornifle; parasite, piqueur de table, écumeur de marmites] *spunger, shark, smell-feast, trencher-fly* or *trencher-friend, a hanger-on.*

ÉCORNURE (à-kòr-nùr), *s. f.* [épaufrure; éclat emporté de l'angle d'une pierre] *splinter;* [en parlant de faïence], *chipping, flying off, breaking at the edges.*

ÉCOSSE (à-kòs), *s. f* [partie septentrionale de la Grande-Bretagne] *Scotland, North Britain.* La Nouvelle-Écosse ou Acadie [contrée de l'Amérique septentrionale], *Acadia, Nova Scotia.*

ÉCOSSER (à-kò-sà), écossant, écossé, *v. a.* [tirer de la cosse] *to shell, to decorticate.* Pois écossés, *shelled peas.*

ÉCOSSEU-R, SE (à-kò-sèur, sèus), *s. m.* et *f.* [qui écosse] *one that shells.*

ÉCOSSAIS, E (à-kò-sè, sèz), *adj. s.* [d'Écosse, né en Écosse, habitant de l'Écosse] *Scotch, Scot.* Un Écossais, une Écossaise, *a Scotch man, woman.*

ÉCOT (à-kò), *s. m.* [la quote-part que doit chaque personne pour un repas commun] *club (every one's share of a reckoning).* Payez votre —, *pay your club.* Il a bien payé son — [il a bien diverti la compagnie durant le repas], *he has made the company very merry.* ‖ Écot [dépense qu'on fait au cabaret pour un repas], *reckoning.* Gros —, *a high reckoning.* — de dix, de vingt francs, *a reckoning of ten, etc.* Un seul a payé l'— pour tous, *one paid the reckoning for all.* ‖ Écot [la compagnie des personnes qui mangent ensemble dans un cabaret] *company, table.* Il y a trois — dans le jardin, *there are three companies in the garden.* Parlez à votre — [se dit à une personne qui s'adresse à des gens qui ne lui parlent pas], *speak to your own company.* ‖ Écot [tronc d'arbre où il reste encore des bouts de branches], *stump.*

ÉCOTARD, *s. m.* [t. de Mar.; porte-hauban] *chain-wale.*

ÉCOTÉ, E, *adj.* [t. de Blason; se dit d'un tronc d'arbre dont les menues branches ont été coupées] *lopped.*

ÉCOTEUR *s. m.* [t. de Tréfilerie; ouvrier qui

graisse les barres pour les passer par la filiere] *he that greases the bars.*

ÉCOUANE, *s. f.* [t. de Monnaie; sorte de lime propre aux ajusteurs, servant à réduire les especes d'or et d'argent au poids ordonné] *planchet-file*; [sorte de râpe coupante des tabletiers], *rasp.*

ÉCOUANER, *v. n.* [réduire les especes d'or et d'argent au poids ordonné] *to file off the planchets.*

ÉCOUER, *v. a.* [couper la queue à quelque animal] *to dock, to cut off the tail.* Chien écoué, *a croptailed dog.*

ÉCOUET, *s. m.* [t. de Mar ; armure] *the tack of any sail (particularly that of the main and fore-sail).* — double ou à bressin, *a double tack.* — simple, *a single tack.*

ÉCOUFLE, *s. m.* [oiseau de proie; milan royal] *puttock, kite.*

ÉCOULÉ, E, *part.* d'Écouler; *elapsed, expired, gone by.*

ÉCOULEMENT (à-kòol-màn), *s. m.* [le flux, le mouvement de ce qui s'écoule] *flowing, running, draining, outlet, gush, glide.* L'— de l'eau, des eaux, des humeurs, des esprits, *the flowing of water, etc.* L'— de la lumiere, de la grâce, *the emanation of light, of grace.* ‖ Écoulement [fig.; exportation, vente, débit des produits de l'agriculture, etc.], *exportation, sale.* L'— des produits, des marchandises, *the exportation or sale of what one grows or manufactures, of goods.*

ÉCOULER (à-kòo-là), *v. n.* s'Écouler, *v. r.* ecoulant, ecoulé [couler hors de quelque endroit; passer vite, s'échapper, se glisser] *to run or flow out.* L'eau s'écoule, *the water flows off.* Le vin s'est écoulé du tonneau, *the wine has leaked through the hogshead.* Faire — les eaux d'un étang, *to draw of a pond.* Faire — l'eau, *to let off the water.* Faire — les eaux dans un autre endroit, *to convey water from one place to another.* ‖ s'Écouler [passer, se dissiper, diminuer], *to slide, to slip away; to go by, to dash, to lapse, to run away.* Le temps s'écoule, *time slides away.* Le temps est écoulé, *the time is out or expired.* Il s'est écoulé bien du temps, *it is a long time since.* Le torrent s'est écoulé, *the torrent has flowed away.* L'argent s'écoule, *money goes away, slips away.* Il faut laisser — la foule, la presse, *we must let the crowd disperse.* Une chose qui s'écoule, qui s'est ecoulée de la mémoire, *a thing that slips, that has slipt from one's memory.* Les générations des hommes s'écoulent comme les ondes d'un fleuve rapide, *the generations of men roll away like the waves of a rapid river.*

ÉCOUPE ou ÉCOUPPÉ, *s. f.* [sorte de balai sur mer, pour nettoyer un vaisseau] *swab.*

ÉCOURGÉE. *V.* Escourgée.

ÉCOURGEON (à-kòor-zon). *V.* Escourgeon.

ÉCOURTÉ, *part.* d'Écourter; *cropped, docked, curtailed.*

ÉCOURTER (à-kòor-tà), écourtant, écourté, *v. n.* [couper trop court] *to crop.* — des cheveux, *to cut one's hair too short.* Votre habit est bien ecourte, *your coat is too short.* — un chien; — un cheval [leur couper la queue et les oreilles], *to crop a dog, a horse.* Cheval ecourté, *a cropped horse.* ‖Écourter [fig.; retrancher les développements nécessaires], *to curtail.* Il fallait abréger cette scène, mais vous l'avez écourtée, *the scene should have been abridged, but you have curtailed it.*

ÉCOUTANT, E, *adj.* [qui écoute; n'est d'usage qu'en raillant] *listening, attending.* Avocat — [qui ne plaide point], *a young counsellor that attends causes for improvement.*

Écoutants, *s. pl.* [auditeurs] *hearers.* Ce beau discours ravit les —, *this fine speech delighted the hearers.* (Poetical, jocular style.)

ÉCOUTE (à-kòot), *s. f.* [lieu où l'on écoute sans être vue] *a private place for listening.* Être aux —s [être attentif à ce qui se passera dans une affaire], *to be upon the watch.* Une sœur — [religieuse qu'on donne pour accompagner une autre religieuse ou une pensionnaire qui va au parloir], *a listening nun.* ‖Écoute [t. de Mar.; cordage à deux branches propre à tenir les voiles tendues] *the sheet of a sail.* L'arguer l'—, *to ease off the sheet.* Border les —s, *to haul aft the sheets.* Avoir les —s largues, *to sail with flowing sheets.* Sep d'—s, *V.* Sep. — de bonnette en étai, *tack or guy of a studding-sail boom.* Entre deux —s, *with sheets aft or right before the wind.*

Écoute s'il pleut, *s. m.* [moulin qui ne va que par écluse] *a mill that goes by a sluice.* * C'est un — s'il pleut [c'est s'attendre à des choses qui n'arriveront peut-être jamais], *it is going upon a mere chance, waiting for a dead man's shoes.*

ÉCOUTÉ, *part.* d'Écouter : Des mouvements —s [t. de Change; mouvements faits avec justesse et précision] *precise measured motion or pace.*

ÉCOUTER (à-kòo-tà), écoutant, écouté, *v. a.* [prêter l'oreille pour ouïr; ouïr avec attention] *to listen with attention.* — quelqu'un, les paroles de quelqu'un, *to listen to one, to one's words.* — à la porte, *to listen at the door.* Nous écoutions le murmure de la cascade, les roulements du tonnerre, *we listened to the murmur of the cascade, to the muttering of the thunder.* Écouter [obtempérer, obéir à quelqu'un], *to listen.* Cet enfant ne veut — personne, *that child will listen to nobody.* — les avis, les conseils de quelqu'un, *to listen to one's advice.* — la raison, *to listen to reason.* — la voix de la nature, *to listen, to hearken to the voice of nature.* — la voix de Dieu, du ciel, *to hearken to the voice of God, of heaven.* Écoute, Écoutez [s'emploie souvent pour appeler quelqu'un, pour éveiller son attention], *hark ye, look here.* Écoute, j'ai quelque chose à te dire, écoutez j'ai quelque chose à vous dire, *hark ye, a word with you or look here, I have something to tell you.*

s'Écouter, *v. r.* [se ménager, se choyer] *to be over-careful of one's self.* Il s'écoute trop, il écoute trop son mal [il a trop d'attention à ce qui se passe en lui par rapport à sa santé], *he is over anxious about his health; he nurses himself too much.* Il s'écoute, il s'écoute parler [il parle lentement, il croit bien dire], *he has a conceited way of speaking, he speaks slowly and conceitedly.* ‖ Écouter aux portes [se mêler des affaires d'autrui], *to meddle in other people's concerns.* Pourquoi allez-vous — aux portes? *why did you meddle in the concerns of others.* ‖ Écouter [donner audience à quelqu'un], *to give hearing.* Se faire —, *to get audience, to obtain a hearing.* On les renvoya sans les —, *they were dismissed without a hearing, without being heard.* — la défense, les raisons de quelqu'un, *to hear one's defence, one's reasons.* ‖ Écouter [donner quelque croyance ou quelque consentement à ce qu'un homme propose; prendre plaisir à l'entendre], *to give ear, to hear.* Il parla d'accommodement, mais il ne fut pas écouté, *he talked of an accommodation, but they would not hear of it.* Vous écoutez trop ce que vous disent les flatteurs, *you hear too much of what flatterers tell you, you mind flatterers too much.*

ÉCOUTEUR (à-kòo-tèur), *s. m.* [celui qui écoute ce qu'on ne veut pas lui faire connaître] *listener.* C'est un — aux portes, *he is one who listens at the doors, he is an eaves-dropper.* (Seldom used except in the above phrase.)

ÉCOUTEUX (a-kòo-tèu), *adj.* [t. de Manége; se dit D'un cheval distrait par les objets qui le frappent] *skittish.*

ÉCOUTILLE (à-kòo-til'), *s. f.* [sorte de trappe, d'ouverture dans le tillac d'un vaisseau, par où on descend sous le tillac] *hatchway.* Fermer les —s, *to shut down the hatches.* — qui s'emboite, *hatch-way with a scuttle covering its border.* —s à huit pans, -- du mât, *holes and partners of the mast.*

ÉCOUTILLON, *s. m.* [ouverture carrée qui est dans les écoutilles] *scuttle, small hatchway.*

ÉCOUVETTE, *s. f.* [balai, vergette, époussette] *brush.* (Old.)

ÉCOUVILLON (à-kòo-vi-lon), *s. m.* [de l'espagnol *Escobilla*; balai, vieux linge attaché à un long bâton avec lequel on nettoie le four, ou le canon lorsqu'on veut le recharger] *scovel, maulkin, a kind of mop; the spunge of a gun.*

ÉCOUVILLONNER (à-kòo-vi-lò-nà), écouvillonnant, écouvillonné, *v. a.* [se servir de l'écouvillon] *to sweep with a scovel, a maulkin.* — le four, le canon, *to sweep out the oven; to spunge a gun, to clean it.*

ECPHRACTIQUE, *adj.* [se dit, en Pharmacie, Des remedes apéritifs qui débouchent les vaisseaux] *ecphractic.*

ÉCRAN (à-kran), *s. m.* [sorte de meuble pour se parer de l'ardeur du feu] *screen*; [qu'on tient à la main] *a hand-screen.*

ÉCRANCHER, écranchant, écranché, *v. a.* [écrancher les faux plis d'un drap, les effacer] *to take the creases out of a cloth.*

ÉCRASANT, E, *adj.* [qui écrase] *crushing*; [au fig.; qui étourdit, qui humilie], *humiliating*; [exorbitant], *exorbitant, excessive.*

ÉCRASÉ, E, *part.* d'Écraser; *squashed, etc.* Le comble de cette maison n'a point de grâce, il est trop —, *the top of that house makes no figure, it is too flat.* Nez — [trop aplati], *a flat nose.* Taille —e [trop courte et enfoncée], *a squat shape.* Les peuples —s de maux, cherchaient un refuge au sein de la religion, *the people, overwhelmed with evils, sought a refuge in the bosom of religion.*

ÉCRASER (à-krà-zà), écrasant, écrasé, *v. a.* [aplatir, briser quelque chose par un grand poids, par une forte compression, par un coup violent] *to crush.* La poutre tomba et lui écrasa la tête, *the beam fell and crushed his head.* Il fut écrasé par la chute d'un arbre, d'une muraille, *he was crushed by the fall of a tree, of a wall.* — une araignée, un insecte avec le pied, *to crush a spider, an insect with one's foot.* — des groseilles, des pommes, des raisins, *to crush or squeeze gooseberries, apples, grapes.* J'ai manqué une fois être écrasé par un carrosse, *I had once like to have been run over by a coach.* ‖ Écraser [fatiguer excessivement], *to weigh down, to overwhelm.* Être écrasé sous le poids d'un fardeau, *to be weighed down by a burden.* Être écrasé d'un travail, *to be overwhelmed by labour.* On l'écrase de visites, *they overwhelm him with visits.* — d'impôts, *to crush with taxes.* ‖ Écraser [perdre quelqu'un, détruire entièrement ses moyens de fortune, etc.], *to crush, to bear down.* Ne vous jouez pas à un homme si puissant, il vous écraserait, *avoid playing with a man of his power, he would crush you.* Je l'écraserai comme un ver, *I will crush him like a worm.* — quelqu'un dans une discussion, dans un débat, *to crush, to bear one down, to run one down in an argument, etc.* ‖ Écraser [anéantir], *to crush.* — la révolte, *to crush rebellion.* — ses rivaux, ses ennemis, *to crush one's enemies, one's rivals.*

ÉCRÉMER (à-krè-mà), écrémant, écrémé, *v. a.* [ôter la crême de dessus le lait; extraire, ôter la fleur, tirer le plus clair] *to take off the cream, to skim milk.* — une chose [en tirer ce qu'il y a de meilleur], *to take off the cream of a thing.*

ÉCRÉMOIRE, *s. m.* [morceau de corne ou de fer-blanc dont les artificiers se servent pour rassembler les matières broyées] *scraper.*

ÉCRÉNAGE, *s. m.* [action d'écréner] *kerning.*

ÉCRÉNER une lettre, *v.* [t. de Fond. de caract.; évider le dessous d'une partie de l'œil de la lettre] *to kern a letter.*

ÉCRÉNOIR, *s. m.* [instrument avec lequel on écrène] *kerning knife.*

ÉCRÊTER, *v. a.* [t. de Guerre, enlever à coups de canon la crête, le sommet d'un ouvrage, tel qu'une muraille, une palissade, etc.] *to sweep off the top of a work, to dismantle with shot.*

ÉCREVISSE (èkr-vis), *s. f.* [poisson du genre des crustacés, qui, selon l'opinion vulgaire, va presque toujours à reculons] *crab, cray-fish.* Une — de mer, *a lobster.* Aller à reculons comme les —s, *to go backwards like a crab.* Rouge comme une — [qui a le visage haut en couleur], *as red as a lobster.* Éplucher des —s [s'arrêter à des minuties], *to pick up straws.* Yeux d'—s [certaines petites pierres qui ont la forme d'un œil, qui se trouvent dans les écrevisses, et dont on se sert en médecine], *crab's eyes.* ‖ Écrevisse [un des signes du zodiaque], *Cancer.*

ÉCRIER (S') (sà-crì-à), *v. a.* s'écriant, écrié; je m'écrie, je m'écriai, je me suis écrié, *v. r.* [faire un grand cri, une exclamation; élever la voix; crier avec surprise, à haute voix] *to cry out, to exclaim.* S'— d'admiration, de douleur, etc., *to exclaim with admiration, to cry from pain.*

ÉCRILLE, *s. f.* [grille ou clôture pour empêcher le poisson de sortir des étangs, quand on les décharge] *grate.*

ÉCRIN (à-krin), *s. m.* [petit coffret où l'on met des bagues, des pierreries] *casket, jewel-box.* Elle apporta l'— où étaient ses pierreries, *she brought the casket her jewels were in.* Un bel —, un riche —, *a beautiful, a rich casket.*

ÉCRIRE (à-krìr), écrivant, écrit; j'écris, j'écrivis, *v. a.* et *n.* [tracer, former des lettres, composer quelque ouvrage d'esprit; mander par lettres missives; rédiger, mettre par écrit] *to write, to spell, to compose, to advise, to pen, to inscribe.* — quelque chose sur le registre, *to enter a thing into a register.* — mal, *to misspell, to scrawl, to scribble.* Papier à —, *writing-paper.* Comment écrivez-vous votre nom? *how is your name spelt?* Se faire — à une porte [faire mettre son nom sur la liste d'un portier, pour marquer qu'on est venu voir le maître ou la maîtresse], *to leave one's name.* Je n'ai pas trouvé monsieur \u00e0o

Digitized by Google

tel, je me suis fait —, *not finding Mr. so and so, I left my name.* S'— à la porte de quelqu'un, *to leave one's name with the porter.* Il sait lire et —, *he knows how to read and write.* Maître à —, *writing-master.* Enseigner, montrer à —, *to teach writing.* Écrivez cela sur vos tablettes, *put that in your memorandum-book.* — des lettres, *to write letters.* Il écrit bien, *he writes well.* Il écrit mal, *he writes ill.* — avec un crayon sur la muraille, *to write with a pencil on the wall.* — à un ami, *to send word to a friend.* Je lui ai écrit que, *I wrote to him that.* Cet avocat a écrit dans cette affaire, *this counsel has written on that affair.* Il écrit, et ne plaide pas, *he writes, but does not plead.* Il plaide bien, mais il écrit mal, *he pleads well, but writes ill.* Il est savant, mais il ne sait pas —, *he is well informed, but his style is bad.* — en prose, en vers, *to write in prose, in verse.* Les auteurs qui ont écrit sur cette matière, *the authors who wrote on this matter.* Aristote a écrit que les animaux, *Aristotle has written that animals.* Je vous ai écrit de Paris le 12 de ce mois, *I wrote to you from Paris the 12th instant.* Je lui écrirai de la bonne encre, *I will write to him in strong terms.* ‖ Écrire [s'engager par écrit] : Il ne suffit pas de donner des paroles, il faut —, *words will not do, it must be under your hand-writing.* À mal exploiter bien —. *V.* Exploiter.

[*Écrire*, used affirmatively, governs the indic. : *je vous ai écrit que j'étais malade*; negatively, governs the subj. : *je ne vous ai pas écrit que je fusse malade.* The town we write to is preceded by *à*, the country by *en* : *écrire à Londres, écrire en Angleterre.*]

ÉCRIT (à-krî), *s. m.* [ce qui est écrit sur du papier; preuve, témoignage, cédule, obligation, billet, quittance, décharge, sûreté] *writing, papers; note of hand.* Mettre, coucher par —, *to pen, to set a thing down in writing.* — de peu de valeur, *a writing of no consequence.* Mettre par —, rédiger par —, *to write down, to commit to writing.* Mettre en — une chose pour s'en souvenir, *to write, put or set down a thing in order to remember it.* Quel — est cela? *what writing is that?* Il désavoue son —, *he disowns his own hand.* Il plaide contre son —, *he pleads against his signature.* Procès par — [un procès qui se juge par rapport, et qui ne se plaide point], *a written proceeding.* ‖ Écrit [un acte, un mémoire portant promesse, convention], *writing, agreement, memorandum.* Signer un —, *to sign a writing, a deed.* Faire un —, *to make a written agreement, a deed.* Faire un — double, *to make a duplicate of a deed.* Vous ne pouvez pas me le nier, j'en ai votre —, *you cannot deny it, I have it under your hand.*

Écrits, *s. pl.* [les ouvrages d'un auteur] *the writings* or *works of an author.* Un — [une brochure], *a pamphlet.* — politique, *a political pamphlet.* Des —s séditieux, *seditious pamphlets.*

Écrit, e, *part.* d'Écrire; *writ, written.* Discours —, *a written speech.* La langue parlée et la langue —e, *the language of conversation, and the language of composition.* Cet homme porte le malheur — sur son visage, *that man's evil destiny is written, is stamped on his forehead.* Cela était — au ciel [la Providence avait résolu que cela serait], *that was written above.* La destinée des hommes est —e au ciel, *the fate of man is recorded in heaven.* Il est — [décidé] que je ne gagnerai jamais, *I am fated never to win.* Ce qui est — est — [pour dire qu'on ne veut rien changer à ce qu'on a résolu], *what is written is written.* Ce n'est pas un papier blanc, c'est un papier —, *it is not blank paper, it is paper written upon.*

ÉCRITEAU, X (à-krî-tô), *s. m.* [morceau de papier, de carton, de bois, etc., où l'on écrit quelque chose en grosses lettres, pour en donner avis au public] *bill.* Sa maison est à vendre ou à louer, car il y a un — au-dessus de la porte, *his house is to be sold or to let, for there is a bill over the door.*

ÉCRITOIRE (à-krî-tuàr), *s. f.* [ce qui contient les choses nécessaires pour écrire] *ink-horn.* — portative, d'ivoire, de cuivre, etc., *pocket, ivory, brass ink-horn.* — de bureau, *a standish.* — de verre, de faïence, d'argent, etc., *glass, china, silver ink-horn.* Casse d'—, *pen-case.* Greffier d'— [qui écrit les rapports des jurés experts en Maçonnerie], *clerk or secretary to a jury of surveyors.*

ÉCRITURE (à-krî-tûr), *s. f.* [caractères écrits, manière d'écrire; main, style] *writing, hand, hand-writing.* On a voulu effacer l'—, *they wanted to efface, to rub out the writing.* — bâtarde, ronde, coulée, etc., *secretary-hand, round-hand, running-hand.* Mauvaise —, *scrawl.* — en chiffres, *short-hand.* Des experts ont été nommés pour vérifier les —s, *a jury has been appointed to compare the hand-writings.* Faux en — publique ou authentique, *forgery of a bond or deed, public forgery.* Faux en — privée, *forgery of a letter, private forgery.* ‖ L'Écriture ou l'Écriture sainte [l'Ancien et le Nouveau Testament, les livres sacrés, le texte sacré], *the Scripture, the Holy Scripture, Holy Writ, the Bible.* De l'— sainte, *scriptural.* * Accorder ou concilier les —s, *to reconcile contradictions.* ‖ Écritures [t. de Prat.; les écrits d'un procès; mémoires, écrits de procureur et d'avocat], *writings (concerning a law-suit).* Quel est l'avocat qui a fait vos —s? *what counsellor wrote in your cause?* Tenir les —s [tenir les livres], *to keep the books.* (Obsolescent.) Commis aux —s, *copying clerk.* ‖ Écritures [t. de Mar.], *papers of a ship, journals, registers, etc.*

ÉCRIVAILLEUR, *s. m. V.* Écrivassier.

ÉCRIVAIN (à-krî-vin), *s. m.* [homme qui compose des livres] *writer, author.* Un bon, un mauvais —, *a good, a bad writer, author.* Un — médiocre, *a poor writer, author.* Excellent —, — célèbre, *an excellent, a celebrated writer.* Les grands —s, *great writers, authors.* Il aspire à devenir un —, *he is ambitious of becoming an author.* ‖ Écrivain [qui montre à écrire; écrivain juré, maître écrivain], *writing-master, penman.* (Seldom used.) ‖ Écrivain [officier de vaisseau qui tient registre de ce qui s'y consomme], *the purser of a ship, the supercargo of a merchant-man; the clerk of a ship of war.* — public [celui qui écrit pour le public des lettres, des pétitions], *a public scrivener.*

ÉCRIVANT, E, *adj.* [qui fait métier d'écrire] *writing, compiling.* La secte —e, cabalante, intrigante, *the brotherhood of the quill; caballing, intriguing party.* (Familiar.)

ÉCRIVASSIER, *s. m.* [écrivailleur, mauvais écrivain] *scribbler.* (Familiar.)

ÉCROU (à-krôo), *s. m.* [le trou dans lequel entre la vis en tournant] *the nut of a screw, female screw.* L'— d'un pressoir, *the nut of a press.* ‖ Écrou [article du registre des emprisonnements, contenant le jour et la cause pour laquelle on a mis quelqu'un en prison], *a gaoler's book or calendar, a particular article in that book, a scroll.*

ÉCROUELLÉ, E, *adj. s. m.* et *f.* [qui a les écrouelles, qui a des tumeurs scrofuleuses] *scrofulous.*

ÉCROUELLES (à-krôo-èl), *s. f. pl.* [tumeur pituiteuse et maligne, causée par des humeurs froides] *the king's evil, scrofula.*

ÉCROUER (à-krôo-à), écrouant, écroué, *v. a.* [écrire sur le registre des emprisonnements le jour, la cause, et par quel sergent un homme a été mené en prison] *to enter in the gaoler's book.* — dans l'échiquier, *to deliver scrolls into the exchequer.*

ÉCROUES, *s. f. pl.* [états ou rôles de la dépense de bouche de la maison du roi] *bills of the king's household expenses.* Les —s n'étaient pas encore signées et arrêtées, *the king's household bills were not yet signed and settled.*

ÉCROUIR, écrouissant, écroui; j'écrouis, *v. a.* [battre un métal à froid pour le rendre plus dense] *to hammer-harden.*

ÉCROUISSEMENT, *s. m.* [l'action d'écrouir] *hammer-hardening.*

ÉCROULEMENT (à-krôol-màn), *s. m.* [chute, éboulement, en tout ou en partie, de terres, de murailles, etc.] *falling, fall.* L'— d'une partie de la muraille, *the falling, the fall of a part of the wall.*

ÉCROULER (à-krôo-là), écroulant, écroulé, *v. a.* [ébranler pour faire tomber] *to shake down.* Les tremblements de terre ont fait — cette tour, *the earthquakes have shaken down that tower.*

s'Écrouler, *v. r.* [s'ébouler] *to fall, to tumble, to shrink down.* La maison s'écroula, *the house fell, came down.* Cet édifice vint tout d'un coup à s'—, *that building, gave way, fell, came down, tumbled all at once.* La terre s'écroula sous leurs pieds, *the ground gave way under their feet.* Cet empire s'écroulait de toutes part, *the empire was crumbling away, mouldering in every direction.*

ÉCROUTER (à-krôo-tà), écroutant, écrouté, *v. a.* [ôter la croûte] *to cut off the crust, to chip it off.* Il ne faut pas ainsi — le pain, *you must not cut the crust off the loaf in that manner.*

ÉCRU, E (à-krû, krû), *adj.* [cru, se dit de la soie et du fil qui n'ont jamais été mouillés] *unwashed, unbleached.* Fil —, soie —e, *raw thread, silk.* Toile —e, *unbleached cloth.*

ECSARCOME, *s. m.* [excroissance charnue] *fleshy excrescence, sarcoma.*

ECTHÈSE, *s. m.* [t. d'Histoire ecclésiastique; profession de foi publiée par l'empereur Heraclius; elle favorisait le monothélisme] *ecthesis.*

ECTHLIPSE, *s. f.* [élision d'une *m* finale dans les vers latins] *ecthlipsis.*

ECTHROPION, *s. m.* [éraillement, t. de Chir.; renversement de la paupière inférieure] *ecthropium.*

ECTHYMOSE, *s. m.* [t. de Méd.; agitation et dilatation du sang] *ecthymosis.*

ECTROTIQUE, *adj.* [t. de Méd.; qui est propre à faire avorter] *ectrotic.* Les —s [subst.], *ectrotic medicines.*

ECTYLOTIQUE, *adj.* [t. de Pharm.; se dit des remèdes propres à consumer les callosités] *ectylotic.*

ECTYPE, *s. f.* [t. d'Antiq., empreinte d'une médaille] *ectype.* (Old.)

ÉCU (à-kû), *s. m.* [espèce de bouclier que les chevaliers portaient autrefois] *shield, buckler.* Combattre avec la lance et l'écu, *to fight with spear and shield.* ‖ Écu [t. de Blason; champ où l'on pose les pièces des armoiries; écusson, armoiries], *shield, scutcheon* or *escutcheon.* ‖ Écu [petit écu; pièce de monnaie, monnaie de compte de la valeur de trois livres ou soixante sous tournois], *a crown, half a crown.* — de six francs, *a crown, a crown-piece.* Mille —s [trois mille francs], *three thousand livres.* — d'or, *a gold crown, an old coin, general value four shillings and eight pence.* — blanc, *an old coin, value two shillings and eight pence.* Quart d'—, *old silver coin, general value seven pence halfpenny.* Amasser des —s, *to hoard up money.* C'est le père aux —s [il a beaucoup d'argent comptant], *he is a monied man, a man well-lined.* Avoir des —s à remuer à la pelle [être fort riche], *to have cash by the shovel-full.* N'avoir pas un — vaillant [être fort pauvre], *not to have a farthing in the world, a farthing to bless one's self with.* Voilà le reste de nos — [se dit, par raillerie, quand on voit arriver quelqu'un dans une compagnie], *here is a fresh member.* † Vieux amis et vieux —s, *old friends are the best of all.* ‖ Écu ou couronne [sorte de papier de moyenne grandeur], *copy-paper, post-paper.* — double, *thick post.*

ÉCUBIER ou ÉCUBAN, *s. m.* [t. de Mar.; trou par où passent les câbles des vaisseaux] *hawses, hawse-holes.*

ÉCUEIL (à-kéul), *s. m.* [rocher dans la mer; se dit *figurément* des choses dangereuses pour la vertu, l'honneur, la fortune, la réputation, etc.] *reef, shelf, rock.* Donner sur un —, *to strike against a rock.* Cette mer est pleine d'—s, *that sea is full of rocks.* Le monde est plein d'—s, *the world is full of rocks.* C'est un — où les plus avisés font naufrage, *this is a rock against which the most wary are apt to split.*

ÉCUELLE (à-kûèl), *s. f.* [pièce de vaisselle qui sert à mettre du bouillon, du potage] *porringer.* — couverte, — à oreilles, *a covered porringer, a porringer with two handles.* Laver les —s, *to wash the dishes.* Des lavures d'—s, *hog-wash.* Archer de l'— [archer qui avait la commission de prendre les mendiants, à Paris, et de les mener à l'hôpital], *a sort of beadle to take up beggars.* Ils se racommoderont à l'—, comme les gueux [ils se réconcilieront en buvant ensemble], *they will get friends again over a pot.* Rogner l'— à quelqu'un [lui retrancher de sa subsistance], *to abridge one's income.* Mettre tout par —s [ne rien épargner pour faire grand'chère à quelqu'un], *to feast one sumptuously.* Quand il traite ses amis, il met tout par —s, *when he entertains his friends, he thinks nothing too good for them.* Il a bien plu dans son — [il lui est arrivé beaucoup de bien], *he has had a flow of riches come upon him.* Cela est propre comme une — à chat, *this is as nasty as a hog-trough.* Celui qui s'attend à l'— d'autrui est sujet à mal dîner, *he that waits for another man's trencher, eats many a late dinner; it is bad waiting for dead men's shoes.* ‖ Écuelle à vérifier [t. de Metallurgie, test, scorification], *coppel, test.* — remondatoire [t. de Papeterie], *wooden bowl.* — de cabestan [t. de Mar.; plaque de fer sur laquelle repose le pivot du cabestan], *saucer, iron socket.* ‖ Écuelle d'eau [plante médicinale, qui croît dans les marais], *hydrocotyle, marsh penny-wort.*

ÉCUELLÉE (à-kûè-là), *s. f.* [plein une écuelle] *a porringer-full.* Il a mangé une grande — de soupe, *he ate a large basin of soup.*

ÉCUISSER, écuissant, écuissé, *v. a.* [écuisser un arbre, le faire éclater en l'abattant] *to split.*

ÉCULER (à-kû-là), éculant, éculé, *v. a.* [se dit

des souliers qui s'abaissent par derrière sur le talon] *to tread down at the heels.* J'écule mes souliers, *I tread all my shoes down at the heels.* Quand des souliers sont trop petits, ils s'éculent facilement, *when shoes are too little, they run down at the heels directly.* ‖ Éculer [t. de Cirier], *to melt the wax for the last time.*

ÉCUMAGE, *s. m.* [action d'écumer] *skimming.*

ÉCUMANT, E, *adj.* [qui écume] *foaming.* La mer —e, les vagues —es, *the foaming sea, the foaming waves.* Un coursier —, *a foaming steed.*

[*Ecumant* follows the noun.]

ÉCUME (à-kùm), *s. f.* [espèce de mousse blanchâtre qui surnage sur une liqueur agitée ou échauffée ; il se dit aussi de la bave de quelques animaux et de la sueur qui s'amasse sur le corps du cheval] *froth, foam, scum, dross, yeast, spume, drivel.* L'— de la bière, *the froth of beer.* L'— de la mer, des flots, *the foam, the yeast of the sea, of the waves.* L'— d'un pot qui bout, *the scum of a pot that is boiling.* L'— de certains métaux, *the dross of some metals.* L'— d'un cheval, d'un chien, *the foam of a horse, of a dog.* Jeter de l'—, *to foam, to froth.* Ce cheval était tout couvert d'—, *that horse was all in a foam* or *in a lather with sweat.* Quand il est en colère, l'— lui sort de la bouche, *when he is in a passion, he foams at the mouth.* — de mer [espèce de terre très-blanche, fine et onctueuse], *white talck* or *talc.* Une pipe d'— de mer, *a pipe of white talck.* ‖ Écume [ramas de gens vils et méprisables], *scum.* C'est l'— de la société, de l'espèce humaine, *they are the scum of society, of the human species.*

ÉCUMÉNIQUE (à-kù-mà-nìk), *adj.* [universel; terme d'Histoire ecclésiastique] *œcumenical.* Concile —, *œcumenical* or *general council.*

ÉCUMER (à-kù-mà), écumant, écumé, *v. n.* [jeter de l'écume; baver] *to foam, to froth, to mantle, to spume.* La mer écume, *the sea foams.* Cette bière écume, *that beer works.* Ce vin écuma, *that wine froths, mantles.* Il écumait de rage, *he foamed with rage.*

Écumer, *v. a.* [ôter l'écume de ce qui bout sur le feu] *to skim.* — le pot, la marmite, *to skim the pot.* — les marmites [se dit d'un écornifleur, d'un parasite], *to be a parasite, a spunger.* ‖ Écumer [prendre çà et là], *to pick up, to range.* Il va partout — des nouvelles, *he goes about every where to pick up news.* — les mers [exercer la piraterie], *to scour* or *infest the seas.*

ÉCUMETTE, *s. f.* [ustensile pour écumer] *skimmer, slice.*

ÉCUMEUR (à-kù-mèur), *s. m.* — de marmites [parasite, écornifleur, piqueur de table; ce mot n'est pas usité au propre] *a shark, a spunger, a trencher-friend, a hanger-on.* — de mer [corsaire, pirate, voleur de mer], *a ranger* or *corsair, one who scours the seas, pirate, sea-robber, sea-rover.*

ÉCUMEU-X, SE (à-kù-mèu, mèuz), *adj.* [qui est chargé d'écume, qui jette beaucoup d'écume] *foaming, yeasty.* Flots —, *foaming, yeasty billows.* Bouche —se, *foaming mouth.* (Poetical.)

ÉCUMOIRE (à-kù-mwàr), *s. f.* [ustensile de cuisine qui sert à écumer] *skimmer.* — d'argent, de cuivre, d'étain, etc., *a silver, copper, tin skimmer.*

ÉCURER (à-kù-rà), écurant, écuré, *v. a.* [nettoyer, frotter avec du sablon, de la lie, etc.] *to scour, to cleanse.* — de la vaisselle, *to scour dishes.* — avec de la lie, avec du sablon, *to scour with dregs, with sand.*

ÉCUREUIL (à-kù-rèul), *s. m.* [petit animal quadrupède vivant dans les bois, sautant de branche en branche] *squirrel.* — du Canada [dont la fourrure se nomme petit-gris], *grey squirrel.* — barbaresque [rat palmiste], *sciurus getulus, Barbary squirrel.* — épileptique [espèce de loir ou muscardin qui se trouve en Italie, en Prusse et en Suède], *smaller dormouse.* — volant ou loir volant, *sciurus volans, flying-squirrel.* L'— se couvre, s'ombrage de sa queue, *the squirrel covers itself with, makes a shade of its tail.* Nourrir un — en cage, *to bring up a squirrel in a cage.* C'est un —, il est vif comme un — [c'est un jeune homme vif, sémillant], *he is as lively, as fidgetty as a squirrel.*

ÉCUREUR, SE, *s.* [celui, celle qui écure la vaisselle et la batterie de cuisine] *scourer, char-woman.* — de puits, *well-cleanser.*

ÉCURIE (à-kù-rì), *s. f.* [endroit destiné à loger des chevaux] *stable; mews; repository* (*among horse-dealers*). Valet d'—, *hostler.* Mettez ces chevaux à l'—, *put those horses in the stable.* La cour des —s, *the stable yard.* Fermer l'— quand les chevaux sont dehors [prendre des précautions quand il n'en est plus temps], *to shut the stable when the steed is stolen.* ‖ Écurie [se dit aussi du train, de l'équipage, qui comprend les écuyers, carrosses, chevaux, mulets, etc., d'un grand seigneur], *equipage.* L'— du roi est partie, *the king's equipage is gone* or *has set out.*

ÉCUSSON (à-kù-son), *s. m.* [t. de Blason; écu d'armoiries] *scutcheon* or *escutcheon, shield.* ‖ Écusson [t. de Jardin.; manière d'enter], *scutcheon, grafting, budding.* — de petite vérole, *scutcheon.* Enté en —, *engrafted.* ‖ Écusson [t. de Serr.; entrée de serrure], *scutcheon.* ‖ Écusson [fragments d'échinites], *echinites.*

ÉCUSSONNER (à-kù-sòn-nà), écussonnant, écussonné, *v. a.* [enter en écusson] *to bud, to engraft, to graft, to inoculate.* Tous les arbres que ce jardinier a écussonnés ont bien réussi, *the trees which this gardener grafted have all done well.*

ÉCUSSONNOIR (à-kù-sò-nwàr), *s. m.* [petit couteau pour écussonner] *grafting* or *budding-knife.*

ÉCUYER (à-kù-ì-à), *s. m.* [autrefois gentilhomme qui accompagnait un chevalier et portait son écu; aujourd'hui titre que portent les simples gentilshommes] *armiger, esquire* or *squire.* ‖ Écuyer [celui qui a la charge, l'intendance de l'écurie d'un prince, d'un grand seigneur], *master of the horse, a gentleman of the horse, equerry.* Sous-écuyer, *under-equerry.* ‖ Écuyer [celui qui enseigne à monter à cheval], *riding-master, rider, horse-breaker.* Il est bon — [il est bien à cheval, il monte bien un cheval], *he is a good horseman, a good riding-master.* Bottes à l'écuyère [bottes dont on se sert pour monter à cheval], *riding boots.* ‖ Écuyer [celui qui donne la main à une dame pour la mener], *a lady's gentleman-usher, an attendant squire.* ‖ Écuyer tranchant [l'officier qui coupe les viandes à la table d'un prince], *carver.* ‖ Écuyer de cuisine [le maître cuisinier d'un grand seigneur], *the head* or *first cook.* ‖ Écuyers [bâtons que l'on met le long d'un escalier du côté opposé à la rampe], *hand-rails.*

ÉCUYÈRE, *s. f.* [une femme qui monte à cheval, qui fait des exercices d'équitation dans un spectacle public] *a horsewoman, female equestrian performer.*

ÉDACITÉ, *s. f.* [latinisme dont on se sert poétiquement en parlant d'une force qui consume et détruit lentement] *edacity.*

EDDA, *s. f.* [célèbre recueil de mythologie runique ou des peuples du Nord] *Edda.*

ÉDÉMATEU-X, SE, *adj.* [qui est attaqué d'œdème] *œdematous.*

ÉDÈME, *s. m.* [tumeur molle, blanche, sans douleur, ordinairement sans inflammation, cédant à l'impression du doigt et la retenant quelque temps] *œdema.*

ÉDEN, *s. m.* [nom que l'Écriture sainte donne au Paradis terrestre] *Eden.*

ÉDENTÉ, E (à-dàn-tà), *adj.* [qui n'a plus de dents, sans dents] *toothless.* Vieille —e, *a toothless hag.* ‖ Édenté [qui a des dents rompues], *whose teeth are broken.* Un peigne —, une scie —e, *a comb, a saw with broken teeth.*

ÉDENTER (à-dàn-tà), édentant, édenté, *v. a.* [user, rompre les dents d'une scie] *to break* or *wear out the teeth of a saw.* Un peigne qui s'édente, *a comb losing its teeth.*

ÉDERDON (àdr-don), *s. m.* *V.* Édredon.

ÉDIFIANT, E (à-dì-fì-àn, ànt), *adj.* [qui porte à la vertu, à la piété; exemplaire] *edifying, exemplary.* Il a fait un sermon très —, *he delivered a very edifying discourse, sermon.* Cela est —; cela n'est guère —, *that is edifying, any thing but edifying.* C'est un livre —, *it is an edifying book.* Conduite —e, *edifying, exemplary behaviour.*

[*Edifiant* follows the noun. See Adjective.]

ÉDIFICATEUR (à-dì-fì-kà-tèur), *s. m.* [qui bâtit] *builder, edifier.* (Little used.)

ÉDIFICATION (à-dì-fì-kà-sìon), *s. f.* [action de bâtir; ne se dit guère qu'en parlant des temples] *edifying, building.* ‖ Édification [bonne conduite, exemple de piété], *edification, improvement, good example.* Donner de l'—, *to edify, to set good examples.* N'avoir en vue que la gloire de Dieu et l'— du prochain, *to have nothing in view but the glory of God and the edification of our neighbours.*

EDIFICE (à-dì-fìs), *s. m.* [bâtiment; ne se dit que des grands bâtiments publics] *edifice, building, pile.* Bel —, grand —, superbe —, *handsome, grand edifice, building; splendid pile, edifice.* Les —s publics, *public buildings.* Élever, construire un —, *to rear an edifice.* ‖ Édifice [chose formée par l'assemblage, le concours, la combinaison de plusieurs autres], *structure, fabric.* L'— social, *the structure of society.* L'— féodal s'écroulait de toutes parts, *the feudal structure was giving way on all sides.* Un seul échec renversa tout l'— de sa fortune, *one single shock overthrew the whole fabric of his fortune.*

ÉDIFIER (à-dì-fì-à), édifiant, édifié, *v. a.* [bâtir, en parlant des temples et autres grands bâtiments publics; construire, élever] *to build.* Il détruit au lieu d'— [au lieu de mettre la paix il met le trouble et le désordre], *he pulls down instead of building up.* ‖ Édifier [porter à la piété, à la vertu par l'exemple et par le discours], *to edify, to improve, to set good examples, to build up in the faith.* Tout édifie en lui, *he sets good examples in every respect.* Il s'en retourna tout édifié du sermon, *he returned home much edified by the sermon.* Il fut mal édifié des discours de son frère [il en fut scandalisé], *he was any thing but edified by his brother's discourse.* ‖ Édifier [satisfaire par son procédé], *to please, to give satisfaction.* La conduite qu'il a tenue dans cette affaire m'édifie extrêmement, *I am very much pleased with his conduct in that affair.* (Obsolescent.)

ÉDILE (à-dìl), *s. m.* [t. d'Hist. rom.; magistrat qui avait inspection sur les édifices publics, les jeux, etc.] *edile.*

ÉDILITÉ (à-dì-lì-tà), *s. f.* [magistrature de l'édile] *edileship, the office of an edile.*

ÉDIMBOURG, *s. f.* [capitale de l'Écosse] *Edinburgh.*

ÉDIT (à-dì), *s. m.* [loi, ordonnance, constitution du souverain] *edict.* — du prince, *edict of the prince.* Les —s des empereurs romains, *the edicts of the Roman emperors.* ‖ Édit [ordonnances des rois de France qui ne statuaient que sur un seul point ou une seule matière], *edict.* L'— des duels, *the edict against duelling.* Faire, révoquer, retirer, renouveler un —, *to issue, to repeal, to withdraw, to renew an edict.* La chambre de l'— [a chamber instituted by the edict of Nantes, to take cognizance of what concerned the protestants], *the edict chamber.*

ÉDITER, *v. a.* [publier un ouvrage, le mettre au jour] *to publish* (*a book*).

ÉDITEUR (à-dì-tèur), *s. m.* [celui qui prend soin de revoir et de faire imprimer l'ouvrage d'autrui] *editor, publisher.* — responsable [celui sous la responsabilité duquel parait un journal, etc.], *responsible editor.*

ÉDITION (à-dì-sìon), *s. f.* [publication d'un livre; impression] *edition, impression, publication.* La première, la seconde — d'un ouvrage, *the first, the second edition of a work.* Une belle —, *a fine, a handsome edition.* — fautive, *faulty edition.* — princeps [la première édition d'un auteur ancien], *original edition.* Ce livre est de l'— de Manuce [imprimé par Manuce], *this book was printed by Manutius.* Saint Augustin de l'— des PP. bénédictins [publié par les bénédictins], *St Austin's works published by the Benedictines.*

ÉDOLIO, *s. m.* [coucou du cap de Bonne-Espérance; son nom lui vient de son cri] *edolio.*

EDREDON ou EDERDON (àdr-don), *s. m.* [canard à duvet; oiseau du Nord dont le duvet sert à faire des couvre-pieds] *eider* or *edder-duck; St Cuthbert's duck; eider-down.*

ÉDUCA, *s. f.* [Mythologie; déesse des enfants nouveau nés] *Educa.*

ÉDUCATEUR (à-dù-kà-tèur), *s. m.* [mot nouveau; celui qui élève un enfant] *preceptor.* (Not in use.)

ÉDUCATION (à-dù-kà-sìon), *s. f.* [action d'élever, de former un enfant, un jeune homme, de développer ses facultés physiques, intellectuelles et morales; le résultat de cette action] *education.* — physique, morale, nationale, *physical, moral, national education.* Système, traité d'—, *system of, treatise on education.* Se livrer, se consacrer à l'— de la jeunesse, *to dedicate, to devote one's self to the education of youth.* — soignée, *finished education.* Il n'a guère profité de son —, *he has profited but little by his education.* Donner, recevoir une bonne, une mauvaise —, *to give, to receive, etc.* Faire l'— d'un jeune homme, *to educate a young man, to bring him up.* Maison d'—, *a boarding school.* Tenir une maison d'— de jeunes demoiselles, *to keep a boarding school for young ladies.* ‖ Éducation [connaissance, pratique des usages de la société relativement aux manières, aux égards, à la politesse], *breeding nurture.* Il n'a point d'—, il est sans —, *he has no breeding.* Il manque tout à fait d'—, *he is quite deficient in breeding.*

Digitized by Google

ÉDULCORATION, *s. f.* [t. de Pharmacie; l'adoucissement des remedes] *edulcoration, sweetening.*

EDULCORER, *v. a.* [t. de Pharmacie; adoucir des remèdes] *to edulcorate, to sweeten.*

ÉDUQUER (à-dù-kà), éduquant, éduqué, *v. a.* [élever] *to educate, to bring up, to instruct.* (Vulgar.)

ÉELPOUT, *s. m.* [lotte, poisson de lac et de rivière] *eel-pout.*

ÉFAUFILER (à-fô-fì-là), éfaufilant, éfaufilé, *v. a.* [tirer la soie d'un bout de ruban ou d'étoffe] *to pull out a thread of silk from a riband or silk stuff, the better to judge of its quality.*

EFFAÇABLE (è-fà-sàbl), *adj.* [qui peut être effacé] *that may be effaced, blotted out, struck out or wiped off.* Il n'y a point d'écriture qui ne soit — avec l'eau-forte, *there is no writing but can be effaced with aqua-fortis.*

[*Effaçable* follows the noun.]

EFFACER (è-fà-sà), affaçant, effacé, *v. a.* [rayer, raturer, biffer] *to efface, to expunge.* — une ligne, deux lignes d'écriture, *to efface, to expunge two lines of writing.* Il faut — ces mots-là, *those words must be effaced, expunged.* ‖ EFFACER [par le temps, par l'usage], *to efface, to wear out;* [par le frottement], *to efface, to rub out;* [par un trait de plume], *to efface, to strike out, to score out, to dash out;* [par un pâté d'encre], *to efface, to blot out;* [par le grattoir], *to efface, to scrape out, to scratch out.* ‖ EFFACER [ôter la figure, l'image, le caractere, les couleurs, l'empreinte de quelque chose], *to efface, to wash away, to obliterate.* Le temps a effacé les traits, les couleurs de ce tableau, *time has effaced, worn out the traits, the colours of that picture.* — les idées, le souvenir, *to efface the ideas, the remembrance.* — une chose de la mémoire, *to efface a thing from the memory.* Cette femme avait de belles couleurs, mais la maladie les a effacées, *that woman had a fine bloom, but illness has quite faded it.* — ses péchés par ses larmes, *to wash out one's sins by tears.* Ses dernières actions ont effacé les taches de sa vie passée, *his late behaviour has effaced, has washed out, has wiped away the stains of his former life.* ‖ EFFACER [obscurcir, surpasser; emporter, s'élever au-dessus, faire oublier], *to eclipse, to efface.* Ce général a effacé tous les grands capitaines de son temps, *that general has eclipsed all the great captains of his time.* Il craint qu'il ne vienne des sujets qui l'effacent, *he is afraid of being eclipsed by new subjects.* Il a effacé la gloire de ses ancêtres, *he has effaced the glory of his ancestors.* ‖ EFFACER le corps, les épaules, etc. [dans certains exercices du corps, comme l'escrime, la danse, le manége; les tenir dans la position qui donne le moins de prise ou le plus de grâce], *to cover one's body, to keep in the shoulders.* Ce soldat a les épaules bien effacées, *this soldier keeps in his shoulders well.* ‖ EFFACER le poil [t. de Chapelier], *to mix the hair or fur (so as not to know it again).* EFFACER [t. de Marine], *to bring the broad-side to bear upon some adjacent object.* S'—, *to present the broadside (to the enemy).* ‖ s'EFFACER : Effacez-vous un peu plus, *show a little less front.* Il s'effaça pour éviter le coup, *he stood obliquely to avoid the thrust.* Il s'effaçait pour faire briller son ami, *he kept in the back-ground to show his friend off to greater advantage.*

EFFAÇURE (è-fà-sùr), *s. f.* [rature] *blot, blotting out, cross, dash (through writing).* Cette lettre est pleine d'—s, *this letter is full of blots.*

EFFANER, effanant, effané, *v. a.* [t. d'Agriculture; effeuiller; ne se dit que des blés] *to pull off the flag.*

EFFARÉ, E, *part.* d'Effarer; [troublé, tout hors de soi] *horrified, wild.* Il était tout —, *he was quite horrified.* Un visage —, *a wild look, a terrified, a horrified look.* ‖ EFFARÉ [t. de Blason; se dit d'un cheval levé sur ses pieds], *effaré, effrayé.*

EFFARER (è-fà-rà), *v. a.* [troubler tellement une personne, que son air et ses yeux ont quelque chose de hagard] *to make one look aghast, to terrify, to horrify.* Qu'a-t-on pu vous dire qui vous ait si fort effaré? *what can they have said to you that you look so much aghast? what can they have said to you, to horrify you so?* Il est sujet à s'—, *he is apt to be terror-struck.* Pourquoi nous — de si peu de chose? *why look horrified for such a small matter?* (*S'effarer* is generally used in the infinitive.)

EFFAROUCHANT, E, *adj. v.* [qui effarouche] *terrifying.*

EFFAROUCHÉ, E, *adj.* [t. de Blas.; se dit du chat qui est présenté droit sur ses pattes de derrière] *effarouché.*

EFFAROUCHER (è-fà-ròo-shà), effarouchant, effarouché, *v. a.* [épouvanter, effrayer, faire fuir] *to scare or fright away.* — des pigeons, le gibier, *to scare pigeons, game.* Un marchand qui surfait trop effarouche les pigeons [éloigne de sa maison les chalands], *a tradesman that asks too much, frightens away his customers.* ‖ EFFAROUCHER [rendre moins traitable, donner de l'éloignement d'esprit], *to startle, to make shy.* Si vous lui faites cette proposition, vous l'effaroucherez, *if you make him such a proposal, you will startle him, you will make him look shy.*

s'EFFAROUCHER; *v. r. to be scared, startled, to take fright.* Mon cheval s'est effarouché, *my horse was scared, startled, took fright.* C'est un homme qui s'effarouche aisément, *he is one that takes fright easily.*

EFFAUTAGE, *s. m.* [merrain de rebut] *refuse pipe-staves.*

EFFECTI-F, VE (è-fèk-tìf, tìv), *adj.* [qui est réellement et de fait; vrai, réel, positif] *effective, actual, real.* Armée de trente mille hommes —s, *an army of thirty thousand effective men.* Il a payé en deniers —s, *he paid in hard cash.* C'est un homme —, sa parole est —ve [il fait ce qu'il dit et ne promet rien qu'il ne fasse], *he is a punctual man, a man of his word.*

[*Effectif* follows the noun.]

EFFECTIF, *s. m.* [t. d'Administration militaire; le nombre réel des soldats d'une armée, d'une troupe, par opposition au nombre que les réglements, etc. lui assignent, ou qu'on lui suppose] *effective force, effective.* L'— de l'armée n'était que de vingt mille hommes, *the effective force of his army amounted to no more than twenty thousand men.* L'— d'une compagnie, *the effective, the able-bodied men of a company.*

EFFECTION, *s. f.* [t. de Géom.; construction géométrique des problèmes] *effection.*

EFFECTIVEMENT (è-fèk-tìv-màn), *adv.* [en effet, réellement; véritablement, positivement] *effectively, really, actually, indeed, in effect.* Il a compté — cette somme, *he actually counted down that sum.* Il me semblait que, pour son honneur, elle devait taire l'aventure; —, quinze jours s'écoulèrent sans que j'en entendisse parler, *I thought that, for her own honour, she ought never to mention the adventure; and indeed, fifteen days elapsed before I heard any thing of the matter.* Je m'aperçus — qu'il changeait à vue d'œil, *I perceived, sure enough, that he changed visibly.*

(*Effectivement* begins the phrase : *effectivement, il est arrivé;* follows the verb : *il est arrivé, effectivement;* between the auxil. and the participle : *il est effectivement arrivé.*)

EFFECTRICE, *adj. f* [t. Didact.; qui produit un effet] *efficient. V.* EFFICIENT.

EFFECTUATION, *s. f.* [action d'effectuer] *effectuation.*

EFFECTUER (è-fèk-tù-à), effectuant, effectué, *v. a.* [mettre à effet, à exécution] *to effect, to effectuate.* Il a effectué ses promesses, *he has effected, performed his promises.* — un payement, *to effect, to effectuate a payment.* Ses projets ne tarderont pas à être effectués, ou bien ne tarderont pas à s'—, *his designs or purposes will shortly be effected or effectuated.*

EFFÉMINATION, *s. f.* [manières de femme] *effeminacy.* ‖ EFFÉMINATION [t. de Médec.; épuisement chez l'homme des facultés génératrices] *impotency.*

EFFÉMINÉ, E (è-fà-mì-nà), *adj. subst.* [qui tient de la faiblesse de la femme; amolli, mou, voluptueux, lâche] *effeminate, womanish.* Air —, mine —e, *effeminate look.* C'est un —, *he is a weakling.* Homme —, *effeminate man.* Cœur —, *effeminate, womanish heart.* Visage, air —, *effeminate, womanish face, air.* Mœurs —es, *effeminate manners.* Il n'y a que des —s [subst.] qui puissent avoir de ces sentiments-là, *such sentiments can be entertained by none but effeminate creatures, things.*

EFFÉMINER (è-fà-mì-nà), efféminant, efféminé, *v. a.* [rendre faible comme l'est ordinairement une femme] *to effeminate, to emasculate, to enervate.* Les voluptés efféminent l'âme et le corps, *voluptuousness effeminates the body and the soul.* Les délices de Capoue efféminèrent les soldats d'Annibal, *the pleasures of Capua enervated Hannibal's soldiers.* Il n'y a rien qui soit si capable d'— le courage que, *nothing is so calculated to emasculate the spirits as.*

EFFENDI, *s. m.* [maître; homme de loi chez les Turcs] *effendi.*

EFFERVESCENCE (è-fèr-vès-sàns), *s. f.* [t. de Physique; bouillonnement des liqueurs causé par le mélange, l'agition et la fermentation de leurs parties] *effervescence, ebullition.* La bière est en fermentation, l'eau qui bout est en ébullition, le fer dans l'eau-forte est en —, *beer is in fermentation; boiling water in ebullition; iron put in aqua-fortis produces effervescence.* — d'humeurs, *effervescence of humours.* ‖ EFFERVESCENCE [émotion vive et passagère dans les âmes, dans les esprits], *ferment, effervescence.* Calmer l'— des passions, *to cool the ferment of the passions.* L'— populaire, *the popular ferment, effervescence.*

EFFERVESCENT, E, *adj.* [t. de Chimie; qui est susceptible de faire effervescence; qui est en effervescence] *effervescible; effervescent.* Matières —es, *effervescible matter.* Liquide —, *effervescent liquid.* Une tête —e [in common language], *a head in a ferment, a hot head.*

EFFET (è-fè), *s. m.* [ce qui est produit par quelque cause] *effect, consequence, purpose, result, fruit, product.* Bon —, mauvais —, — extraordinaire, *a good, a bad, an extraordinary effect.* Otez la cause, vous en ôterez l'—, *withdraw the cause, you withdraw the effect.* L'— d'une mine, d'une médecine, *the effect of a mine, of a dose of physic.* Elle a produit un bon —, *it produced a good effect.* Faire —, avoir son —, *to operate.* Produire de l'— [faire impression], *to make impression.* Ceci fera un bon —, *this will prove very effectual.* Ceci fera un grand — sur lui, *that will go a great way with him.* Ces choses ainsi rangées faisaient un fort bel —, *these things thus disposed made a very fine sight.* Ces arbres font un très-bel —, *those trees have a very fine effect.* Ces choses-là font un vilain —, *these things look very ill.* Voilà un bel — de lumière, un bel — de clair-obscur [t. de Peint.], *this is a beautiful effect of light, of clare-obscure.* Cette fuite fit un très-mauvais —, *that flight proved to be of dangerous consequence.* Ces paroles eurent un — puissant, *these words produced a powerful effect.* C'est par un — particulier de la Providence qu'il ne s'est pas noyé, *it is a great Providence that he was not drowned.* C'est un pur — de votre imagination, *it is a mere product of your own fancy.* ‖ EFFET [l'exécution d'une chose], *deed, execution, performance.* En venir à l'—, *to come to reality.* Mettre une chose à —, *to effect, to perform a thing, to bring it to pass.* Il faut en voir l'—, *we must see the effect of it.* La chose a eu son —, *the thing was accomplished.* L'artillerie battait la place avec plus de bruit que d'—, *the artillery battered the town with more noise than execution.* ‖ EFFET [partie du bien d'un particulier; s'emploie surtout au pluriel], *effects, goods, moveables.* Les —s d'une succession, *the effects, the moveables of a succession.* Il a abandonné ses —s à ses créanciers, *he has given up his effects, his moveables to his creditors.* On lui a pris le peu d'—s qui lui restaient, *the few moveables he had were taken from him.* Détourner, cacher ses —s, *to make away with, to secrete one's effects, one's moveables.* ‖ EFFET [billet, lettre de change, papier de crédit], *check, bill.* — payable au porteur *ou simplement* — au porteur, *a check, a bill payable to the bearer.* Souscrire un —, *to sign a bill.* Cette lettre de change n'est pas un fort bon —, *that letter of exchange is no very sure bill.* ‖ LES EFFETS de la main [t. de Manege], *the motions of the hand (in riding).*

EN EFFET, *adv.* [réellement] *really, indeed, in effect.* C'était en — mon dessein, *that was actually my design.* Il le mérite en —, *in effect he deserves it.*

EN EFFET, *conj.* [sert à rendre raison], *indeed, and indeed.* Nous devons aimer Dieu; en —, qu'y a-t-il de plus raisonnable que d'aimer un père, un bienfaiteur? *it is our duty to love God, and indeed, what more reasonable than to love a father, a benefactor?* ‖ POUR CET EFFET, À CET EFFET [pour l'exécution de quoi], *therefore, to that end, to that purpose.* (*À cet effet* is not much used.) ‖ À L'EFFET DE [style de Pratique; pour l'exécution, l'accomplissement de], *in order to, to the end that.* ‖ À QUEL EFFET [à quelle intention, pourquoi]? *to what effect, intent or purpose?*

EFFEUILLAISON, *s. f* [la chute des feuilles] *fall of the leaves.*

EFFEUILLER (è-fèu-llà), effeuillant, effeuillé, *v. a* [ôter les feuilles] *to strip off leaves.* — des roses, une branche d'arbre, *to strip off the leaves of roses,*

Digitized by Google

of the branch of a tree. Les roses s'effeuillent du matin au soir, *roses shed their leaves in one day's time.* Effeuillé, *leafless.*

EFFICACE (é-fi-kàs), *adj.* [qui produit son effet] *efficacious, effectual.* Ce remede est — contre les poisons, *this remedy is efficacious for poisons.* Moyen —, *efficacious* or *effectual means.* Discours —, *efficacious discourse.* La parole de Dieu est —, *the word of God is efficacious, is effectual.* Grâce — [qui a toujours son effet], *effectual, efficacious grace.*

[*Efficace* follows the noun in prose, applied to things only.]

Efficace, *s. f.* [la force, la vertu de quelque cause pour faire son effet] *efficacy, efficiency.* L'— d'un remede, *the efficacy of a remedy.* L'éloquence est d'une grande —, a une grande —, *eloquence is of great efficiency, has a powerful effect.* L'— de la grâce, *the efficacy, the efficiency of grace.* (Less used than *efficacité.*)

EFFICACEMENT (é-fi-kàs-màn), *adv.* [d'une manière efficace] *efficaciously, effectually.* Il y a travaillé —, *he worked at it efficaciously, effectually.*

[*Efficacement* after the verb; between the auxil. and the verb.]

EFFICACITÉ (é-fi-kà-si-tà), *s. f.* [force, vertu de quelque chose pour produire son effet] *efficacy, efficiency.* L'— d'un remede, *the efficacy of a remedy.* L'— des prieres, *the efficacy of prayers.* L'— de la grâce, *the efficacy, the efficiency of grace.* V. Efficace.

EFFICIENT, E (é-fi-si-àn, ànt), *adj.* [t. didact.; se dit d'une cause qui produit un effet] *efficient.* Le soleil est la cause —e de la chaleur, *the sun is the efficient cause of heat.* (Seldom used except as above.)

[*Efficient* follows the noun.]

EFFIGIE (é-fi-zi), *s. f.* [figure, représentation d'une personne; image, ressemblance; empreinte] *effigy, image, likeness.* On doit porter respect à l'— du prince, *the image of the prince must be respected.* Après la mort des princes on expose leur — en public [leur représentation en cire], *after the death of a prince, his effigy (in waxwork) is exhibited to the public.* Pendre en — [pendre un tableau à une potence, dans lequel le criminel, qui est en fuite, est représenté comme subissant le supplice auquel il a été condamné], *to hang in effigy.*

EFFIGIER (é-fi-zià), effigiant, effigié, *v. a.* [exécuter en effigie] *to hang, burn* or *break, to execute, etc., in effigy.* Il a été condamné par coutumace et on l'a effigié, *he has been condemned through contumacy (outlawed), and executed in effigy.* (Old.)

EFFILÉ, *s. m.* [linge effilé par le bout et qu'on porte dans le deuil] *fringe.* Porter de l'—, *to wear fringed ruffles.*

EFFILÉ, E (é-fi-là), *adj.* [délié, menu, maigre, sans embonpoint, élancé] *slender, slim.* Visage — [long et droit], a *long slender face.* Qui a les jambes —es, *long-shanked.* Avoir la taille —e, *to have a long thin slender shape.* Cheval — [qui a l'encolure fine et déliée], *a fine, thin-shouldered horse, a delicate horse.*

EFFILER (é-fi-là), effilant, effilé, *v. a.* [défaire un tissu fil à fil] *to unweave, to ravel out, to unravel.* Bougier le bord d'une étoffe de peur qu'elle ne s'effile, *to sear the end of a piece of stuff with wax-candle, to keep it from ravelling.* — une perruque, une chevelure [diminuer la quantité de cheveux où ils sont trop épais], *to taper out a wig* or *a head of hair.*

EFFILOCHER le coton, *v. a.* [ne pas le couper uniment] *to cut the cotton uneven.*

EFFILOQUER, *v. a.* [effiler une étoffe de soie pour faire de la ouate], *to ravel out, to undo a piece of silk stuff to make wadding.*

EFFIOLER, *v. a.* V. Effaner, Effeuiller.

EFFLANQUER (é-flàn-kà), efflanqué, *v. a.* [ne se dit proprement que des chevaux que l'excès du travail ou le défaut de nourriture a maigris jusqu'à leur rendre les flancs creux et abattus; amaigrir et atténuer] *to sway in the back, to make lean* or *thin-flanked.* Cheval efflanqué, *a back-swayed* or *thin-flanked horse, a horse shrunk in the flanks.* * Vers efflanqués, style efflanqué [maigre, sans force, sans nerf], *flimsy poetry, meagre style.*

EFFLEURAGE, *s. m.* [action d'effleurer les peaux de mouton, de bouc, etc.] *paring lengthways.*

EFFLEURER (é-fleu-rà), effleurant, effleuré, *v. a.* [ne faire simplement qu'enlever la superficie; toucher légerement] *to glance upon, to graze upon, to touch but slightly, to rase.* La balle n'a fait que lui — la peau, *the ball only grazed along the skin.* Il laboure fort mal, il ne fait qu'— la terre, *he ploughs very badly, he only scratches the ground.* Ils creusent à cent pieds le sol que nous effleurons, *they dig a hundred foot deep into the soil of which we only scratch the surface.* ‖ Effleurer une matiere, *to glance at a subject, to touch lightly on it, to run it over lightly.* ‖ Effleurer une peau [t. de Chamois.; en enlever toute la laine], *to scrape a skin.* — une peau à la main [t. de Gant.], *to shave a skin (to make it equally thick).*

EFFLEURIR, effleurissant, effleuri, *v. a.* [t. de Chimie; tomber en efflorescence] *to shoot out in form of flowers, to be efflorescent.*

EFFLORESCENCE, *s. f.* [changement qui arrive à une substance minérale lorsqu'elle est chargée de parties salines qui se montrent à sa surface; duvet qui se forme sur les corps qui se décomposent par le contact de l'air] *efflorescence.* ‖ Efflorescence [t. de Méd.; élevures], *efflorescence.*

EFFLORESCENT, E, *adj.* [t. de Chim. et de Minéral.; qui tombe en efflorescence] *efflorescent.*

EFFLOTER, *v. n.* [t. de Mar.] *to part company, to seperate from a fleet or another vessel at sea.* (Old.)

EFFLUENCE, *s. f.* [t. de Phys.; émanation réelle ou supposée d'un fluide ou de corpuscules invisibles] *effluence.* —s électriques, *electric effluences.*

EFFLUENT, E, *adj.* [t. de Phys.; seldom used except thus] : Matiere —e, *effluent matter* (*that which issues* or *emanates* or *is supposed to issue* or *emanate invisibly from any body*).

EFFONDREMENT (é-fondr-màn), *s. m.* [t. de Jardinage; action d'effondrer et de fouiller des terres à la profondeur de plusieurs pieds] *turning up the ground, and mixing manure with it.*

EFFONDRER (é-fon-drà), effondrant, effondré, *v. a.* [enfoncer, rompre, briser] *to break open.* — une porte, un coffre, *to break a door open.* ‖ Effondrer des terres [les remuer et y mêler de l'engrais], *to dig the ground and manure it.* ‖ Effondrer [accabler par la pesanteur], *to sway down.* Vous chargez trop ce plancher, vous l'effondrerez, *you overload that floor, you will make it give way.* ‖ s'Effondrer [s'affaisser], *to sink down.* ‖ Effondrer la volaille [la vider], *to draw a fowl.*

EFFONDRILLES (é-fon-dril), *s. f. pl.* [ordure, sédiment d'une liqueur qui est reposée] *grounds, settlement.* Ce bouillon est plein d'—, *that broth is full of dregs.*

S'EFFORCER (sé-fòr-sà), s'efforçant, efforcé; je m'efforce, je m'efforçai; je me suis efforcé, *v. r.* [employer toute sa force à faire quelque chose; ne pas assez ménager ses forces en faisant quelque chose; faire ses efforts, son possible; faire en sorte] *to strain, to strive, to labour, to struggle.* Il s'est efforcé de courir, *he has exerted himself to run.* Ne vous efforcez pas, vous vous blesserez, *do not exert yourself so much, you will overstrain yourself.* ‖ s'Efforcer [tâcher de faire quelque chose, employer son industrie pour parvenir à une fin], *to endeavour, to attempt.* Il s'efforce d'être plaisant, mais, *he endeavours to be witty, but.* Il s'efforçait de paraître calme, *he endeavoured to appear cool.* S'— de gagner les bonnes grâces de quelqu'un, *to endeavour, to attempt, to gain one's good graces.*

[*S'Efforcer à*, denotes that the object in view is to be attained by the unassisted efforts of the agent : *il faut s'efforcer à gagner la vie éternelle, ce jeune horloger s'efforce à faire une montre; il s'efforce à porter ce fardeau; il s'efforce à parler, à marcher; s'efforcer de* implies that the result depends as much upon circumstances as upon the efforts of the agent : *je m'efforce de gagner votre amitié, d'obtenir la faveur du prince. Un homme s'efforce d'être puissant; une femme s'efforce de plaire.* Where the nature of the action is not expressly stated by the verb, *de* is still the appropriate preposition : *il s'efforce d'agir, il s'efforce de parvenir*, *agir* and *parvenir* are too vague in their meaning to admit of the prep. *à* which expresses tendency to a decided object.]

EFFORT (é-fòr), *s. m.* [emploi plus qu'ordinaire des forces physiques ou morales] *effort, exertion, endeavour.* Léger —, *a slight effort, exertion.* Faire un dernier effort, *to make one last effort, one last exertion.* Faire de vains —s, *to make useless efforts, endeavours.* ‖ Effort [se dit dans un sens analogue, en parlant des choses], *force, fury, pressure.* L'— de l'eau a rompu cette digue, *the force of the water has broken down that dike.* Cet arbre n'a pu résister à l'—, aux —s du vent, *that tree was unable to withstand the fury of the wind.* Tout l'— de cette voûte, tout son faix porte sur les contre-murs, *the whole pressure, of that vault, its whole weight bears upon the contramures.* ‖ Effort [hernie produite par quelque effort violent; tiraillement douloureux de quelques muscles, produit par une cause semblable], *rupture, strain.* Se donner un — de reins, *to strain one's back.* Ce cheval a un —, *that horse is strained, foundered.* ‖ Il en est venu à bout sans beaucoup d'—s, *he accomplished it without any great exertion, effort.* Faites-y vos —s, tous vos —s, *use your endeavours, all your endeavours.* Cela n'exige pas de grands —s, *that requires no great effort, no great exertion.* — d'esprit, d'imagination, de mémoire, de vertu, *an effort of wit, of imagination, of memory, of virtue.* Faire un — sur soi-même [faire quelque chose malgré l'extrême répugnance qu'on éprouve], *to do one's self violence.* Un — d'esprit [une excellente pièce d'éloquence], *an effort of genius.* Un — de l'art [une excellente production de l'art], *a master-piece of art.* Cette statue, ce tableau, etc., est un des plus grands —s de l'art, *that statue, painting, etc., is one of the greatest feats of art.* Il a fait un — pour l'établissement de son fils [il n'a pu l'établir qu'en s'incommodant], *he has made an extraordinary effort to settle his son in the world.*

[*Effort.* We say : *faire des efforts pour..* and not : *faire des efforts à.*]

EFFRACTION (é-fràk-sion), *s. f.* [t. de Prat.; fraction, rupture] *fraction, breaking.* Vol avec —, *burglary.*

EFFRAIE. V. Fresaie.

EFFRAYANT, E (é-frà-yàn, yànt), *adj.* [qui donne de la frayeur] *frightful, fearful, dreadful.* Un songe —, *a frightful, a fearful dream.* Exemple —, *dreadful example.* Pensée —e, *frightful, dreadful thought.*

[*Effrayant*, in some cases, may precede the noun : *un effrayant exemple, une effrayante pensée; un effrayant homme* is never said. See Auguste.]

EFFRAYÉ, E, *part.* d'Effrayer; *aghast, daunted;* [t. de Blason; se dit D'un cheval rampant], *effrayé.*

EFFRAYER (é-frà yà), effrayant, effrayé, *v. a.* [donner de la frayeur, épouvanter] *to fright, to frighten, to terrify.* Effrayer un enfant, des pigeons, *to frighten a child, pigeons.* Vous m'avez effrayé par cette nouvelle, *you frightened, terrified me with that news.*

[*Effrayer quelqu'un par quelque chose. S'effrayer, être effrayé de.*]

s'Effrayer, *v. r. to startle, to scare.* Ne vous effrayez point de voir un homme si malheureux, vous devez en avoir pitié, *be not startled at the sight of so wretched a creature, you ought rather to pity him.* Il s'effraie de peu de chose, *he startles at a trifle.*

EFFRÉNÉ, E (é-frà-nà), *adj.* [sans frein, sans retenue; furieux] *unbridled, unruly.* Licence, langue, ambition —e, *immoderate licentiousness, unbridled tongue, unbounded ambition.* Passion —e, *unruly passion.*

[*Effréné* follows the noun.]

EFFRÉNEMENT, *s. m.* [absence de tout frein; déchaînement des passions] *unrestrainedness.*

EFFRITER, *v. a.* [t. de Jardinage; user, épuiser une terre] *to exhaust land.*

EFFROI (é-fruà), *s. m.* [frayeur, terreur, épouvante] *fright, terror, dread, consternation.* Trembler, pâlir d'—, *to tremble, to be appalled.* Porter partout l'—, *to carry consternation every where.*

EFFRONTÉ, E (é-fron-tà), *adj. subst.* [qui est impudent, et qui n'a honte de rien] *shameless, bold, brazen-faced; sauce-box, brazen-face.* Un homme —, *a shameless man, a brazen-faced fellow.* Une femme —e, *a shameless woman, a bold creature.* Un air —, des regards —s, *a bold, a saucy look, bold, saucy looks.* C'est un —, *he is a saucy fellow.* Une petite —e, *a saucy girl.* Il est — comme un page de cour, *he is as impudent as a court page.*

[*Effronté* commonly follows the noun.]

EFFRONTÉMENT (é-fron-tà-màn), *adv.* [d'une manière effrontée, impudemment] *impudently, boldly, with a brazen-face, saucily, shamelessly.*

[*Effrontément* usually follows the verb.]

EFFRONTERIE (é-front-rì), *s. f.* [impudence] *effrontery, boldness, brazenness.* Il est plein d'—, *he is brazen faced, full of impudence.* Il a eu l'— de me menacer, *he had effrontery enough to threaten me.*

EFFROYABLE (é-fruà yàble), *adj.* [qui cause de l'effroi, de l'horreur] *frightful, dreadful, horrid, horrible.* Spectacle —, *frightful spectacle.* Des serments —s, *horrible, horrid swearing.* Cette femme est — [extrêmement difforme], *that woman is extremely ugly.* ‖ Effroyable [par exagération, extrêmement difforme, laid], *frightful.* Cette femme est —, *that woman is frightful, a fright.* ‖ Effroyable

Digitized by Google

[excessif, étonnent, prodigieux], *frightful, prodigious.* Elle est d'une laideur —, *she is frightfully ugly.* C'est une chose — combien elle a perdu au jeu, *it is frightful to think what sums she has lost at play.* Il y avait là un monde —, *there was a prodigious crowd of people there.*

[*Effroyable* may precede the noun : *des abîmes effroyables, d'effroyables abîmes ; une race effroyable, une effroyable race,* analogy must be attended to. See Adjectif.]

EFFROYABLEMENT (ê-frwâ-yâbl-mân), *adv.* [d'une manière excessive et prodigieuse] *frightfully, horribly.* Elle est — laide, *she is frightfully ugly.* Il dépense —, *he spends horribly.*

[*Effroyablement* after the verb ; between the auxiliary and the verb.]

EFFUMER, effumant, effumé, *v. a.* [peindre une chose légèrement] *to paint slightly.*

EFFUSION (ê-fû-zion), *s. f.* [épanchement, écoulement ; confiance, ouverture] *effusion, pouring out, shedding.* — de bile, *an overflowing of the gall.* — d'esprits, *a wasting of spirits.* Il y eut une grande — de sang dans le combat, *there was dreadful bloodshed in this affair.* ‖ Effusion de cœur [vive et sincère démonstration de confiance et d'amitié], *effusion of heart.* — de tendresse, *flow of tenderness.*

EFOURCEAU, *s. m.* [machine composée d'un essieu, de deux roues et d'un timon, pour transporter des fardeaux très-pesants, tels que des troncs d'arbres, etc.] *a two-wheel timber-carriage.* *V.* Diable.

ÉGAGROPILE, *s. m.* [pelote de poil qui se forme dans l'estomac des animaux quadrupèdes ruminants] *ægagrophile.*

ÉGAL (é-gâl), *adj. subst.* [pareil, semblable] *uniform, like, alike ; equal, fellow, match.* Sans —, *peerless, incomparable.* Sans —, qui n'a point d'—, *unparalleled* or *matchless.* Deux points égaux, *two equal points.* Deux lignes —es, *two equal lines.* Tout lui est égal [indifférent], *it is all one or equal to him.* D'— à —, entre égaux, *between equals.* Traiter quelqu'un d'— à — [de même manière que si on était son pareil], *to treat one as if we were upon a level with him.* Faire tout — [ne pas donner à l'un plus qu'à l'autre ; ne pas favoriser l'un plus que l'autre], *to make all equal.* C'est mon —, mon —e, *he or she is equal to me.* Il n'est pas son — en talents, en mérite, *he is not equal to him in talents, merit, he is not his match in talents, etc.* Marcher l'— de quelqu'un [être au même rang], *to be upon a level with one.* Il était — à ces princes de dévaster les provinces de France ou d'Angleterre, *it was indifferent to these princes to ravage the provinces of France or England.* ‖ Égal [modéré, paisible, tranquille] *equal, even.* Une humeur —e [qui est toujours dans la même situation] *an equal, an even temper.* ‖ Égal [uni, qui n'est point raboteux, qui est de niveau], *even, level, plain, smooth.* Une allée bien —, *a very level walk.* ‖ Égal [uniforme], *uniform, equal.* Il a toujours tenu une conduite —e dans toutes les affaires, *his conduct has always been uniform in all affairs.* Style —, *an even, uniform style.* ‖ Égal [proportionné] : Sa vertu est — à ses talents, *his virtue is equal to his talents.*

[*Égal* may precede the noun when not followed by a regimen : *une conduite égale, une égale conduite ; un embarras égal, un égal embarras,* the ear and analogy must be consulted. See Adjectif.]

à l'Égal de, *prep.* [autant que, aussi bien que, en comparaison de ; pareillement, de même] *in comparison of, as much as, like.* Il est craint à l'— du tonnerre, *he is dreaded like thunder.*

ÉGALÉ, E, *adj.* [t. de Faucon., moucheté] *spotted.*

ÉGALEMENT (ê-gâl-mân), *adv.* [d'une manière égale, autant, pareillement] *equally, alike, uniformly, impartially.* Il les traite tous —, *he treats them all alike.* — utile et glorieux, *as useful as glorious, alike useful and glorious.* Tel mot se dit — des personnes et des choses, *such word is equally applicable to persons and to things.*

[*Également* after the verb ; between the auxiliary and the verb.]

ÉGALEMENT, *s. m.* [t. de Pratiq. ; ce qu'on donne pour égaliser un lot] *equalization.* (Old.)

ÉGALER (ê-gâ-lâ), égalant, égalé, *v. a.* [rendre égal] *to equal, to counterbalance.* La mort égale tous les hommes, *death levels all men.* ‖ Égaler [rendre uni ; aplanir], *to make even, to level, to even.* Cette allée est raboteuse, il faut l'—, *that walk is uneven, it must be levelled.* (*Égaliser* is more generally used.) ‖ Égaler [être égal, se rendre égal à quelqu'un ; aller de pair, valoir autant, atteindre], *to come up to, to equal, to match, to reach.* Il égale les anciens, *he is equal to the ancients.* — quelqu'un en mérite, en beauté, en talents, *to equal one, to come up to one, to be one's equal in worth, beauty, talents.* Sa prudence égale son courage, *his prudence equals his courage.* ‖ Égaler [comparer], *to compare, to put in competition, to parallel, to put in balance.* Il n'y a personne qu'on lui puisse —, *there is nobody that can be put in competition with him.*

s'Égaler, *v. r.* [se comparer, se mettre en parallèle ; prétendre être égal] *to compare one's self, to enter into competition.* Il se veut — à un tel, *he pretends to be equal to such a one.*

ÉGALISATION (ê-gâ-li-zâ-sion), *s. f.* [t. de Prat. ; action par laquelle on égale le partage des lots] *equalization, equalizing, making shares equal.* (Seldom used.)

ÉGALISER (ê-gâ-li-zâ), égalisant, égalisé, *v. a.* [rendre égal] *to equalize, to make shares equal.* — les lots d'un partage, *to equalize the shares of a succession.* L'amour égalise toutes les conditions, *love brings all ranks to the same level.* (Applied to things only.) ‖ Égaliser [rendre uni, plan], *to level, to smooth.* — un terrain, un chemin, *to level a piece of ground, a road.* (*V.* Égaler.)

ÉGALITÉ (ê-gâ-li-tâ), *s. f.* [parité, conformité, rapport entre des choses égales] *equality, parity, par, likeness, conformity.* L'— de deux lignes, de deux nombres, *the equality of two lines, of two numbers.* — d'âge, *equality of age.* À — de mérite, le plus âgé doit avoir la préférence, *where there is equality of merit, age should decide the preference.* — des personnes, des conditions, *equality of persons, conditions.* Distribuer avec — [en parties égales], *to distribute in equal shares.* ‖ Égalité [uniformité], *evenness, uniformity, smoothness, plainness.* — d'esprit et d'humeur, *equality, evenness of temper.* — d'âme, *moderation.* — de conduite, *uniformity of conduct.* — de style, *evenness of style.* — d'un terrain, d'une surface, *the equality, evenness of ground, of surface.*

ÉGALURES, *s. f. pl.* [t. de Faucon. ; mouchetures blanches qui sont sur le dos d'un oiseau] *white spots.*

ÉGARD (â-gâr), *s. m.* [considération ; attention, marques d'estime ; rapport, proportion] *regard, consideration, respect, deference, observance, deference, relation.* Avoir —, *to show, to pay regard, to respect.* Il me semble qu'on le distingue beaucoup, et qu'on a de grands —s pour lui, *methinks, he is mightily taken notice of, and is respected in a more than ordinary manner.* Avoir — à quelque chose, *to regard, to mind, to consider a thing.* Sans avoir —, aucun — aux prières, aux sollicitations, *without regard, paying no regard to entreaties, to solicitations.* Vous n'avez eu nul — à mes représentations, *you paid no regard to my remonstrances.* Eu — à, *in relation to.* Eu — aux circonstances de la chose, *considering how the thing is circumstanced.* Eu — à la qualité de l'affaire, *considering the quality of the affair.* C'est un homme sans —s, *he regards nobody.* Un homme circonspect et tout rempli d'—s, *a wary and regardful man.* Avoir de grands —s pour quelqu'un, *to show one great deference.* La connaissance des —s est une partie essentielle d'une bonne éducation, *an acquaintance with the principles of good breeding constitutes an important part of a genteel education.* Manquer aux —s que l'on doit à quelqu'un, *to be failing in the respect we owe one.* C'est un manque d'—s que rien ne saurait excuser, *it is a want of breeding, a piece of rudeness which nothing can excuse.* À différents —s, sous divers —s [sous différentes vues] *in several respects, in different points of view.* À mon —, *for my sake, upon my account, as for me.* On doit être honnête à son — et à celui des autres, *we ought to be honest to ourselves and to others.* ‖ Égard : On disait autrefois, maîtres-égards des communautés de marchands ; on dit aujourd'hui par corruption : Maîtres et gardes, *masters and wardens.* ‖ Égard [nom d'un tribunal à Malte], *a tribunal at Malta.*

à l'Égard de, *prep.* [par comparaison] *with respect, in comparison to.* La terre est petite — du soleil, *the earth is but small in comparison with the sun or if compared to the sun.* ‖ à l'Égard de [pour ce qui concerne], *as for, as to, for what concerns.* — de ce que vous me devez, *as to what you owe me.*

ÉGARDÉ, E, *adj.* : Une pièce d'étoffe égardée [visitée et marquée par les gardes], *a piece of stuff visited and stamped.*

ÉGARÉ, E (â-gâ-râ), *part.* d'Égarer, *strayed, wandering out of the way, misguided, misled, roving.* Des yeux —s, *wild looks.* Esprit —, *a wandering, rambling, unsettled mind.* Il a l'esprit — [aliéné], *his intellects are disordered.* Avoir la vue —e, *to have a vacant stare.* Ce cheval a la bouche —e [on lui a gâté la bouche en le menant mal], *that horse's mouth has been spoiled by unskilful management.* Brebis —es [ceux qui sont sortis du sein de l'église ; hérétiques], *lost sheep.*

ÉGAREMENT (â-gâr-mân), *s. m.* [méprise de voyageur qui s'écarte de son chemin ; écart, détour] *a straying or going out of the way, deviation, wandering, excursion.* (Old.) ‖ Égarement [erreur], *mistake, error.* Les —s des philosophes, *the errors of philosophers.* Le cœur a ses — comme l'esprit, *the heart has its errors, its wanderings as well as the head.* ‖ Égarement [dérèglement de mœurs], *disorder, ill conduct.* Il est revenu des —s de sa jeunesse, *he is reclaimed from the disorders of his youth.* ‖ Égarement d'esprit [aliénation], *disorder of the brains, the being out of one's senses, frenzy.*

ÉGARER (â-gâ-râ), égarant, égaré, *v. a.* [mettre, tirer hors du droit chemin ; détourner, écarter, fourvoyer] *to lead, to put out of the way, to mislead, to misguide, to bewilder.* Il les égara, *he misled them.* ‖ Égarer quelque chose [ne savoir plus où on l'a mis], *to lose a thing, not to know where to find it or what one has done with it.* ‖ Égarer [jeter dans l'erreur], *to lead astray, to bring into an error.* De mauvais conseils l'ont égaré, *bad counsels have misled him.* La prospérité nous égare, *prosperity leads us astray.* Cette maladie, cette affliction lui a égaré l'esprit [il en a l'esprit troublé], *that illness or affliction has disordered his senses, impaired his understanding or touched his head.* — la bouche d'un cheval [la lui gâter en le menant mal], *to spoil a horse's mouth by mismanagement.*

s'Égarer, *v. r.* [se fourvoyer] *to go out of one's way, to lose one's way, to wander or straggle, to deviate, to stray, to err.* Il s'est égaré de son chemin, *he has lost his way.* Il s'égara dans la forêt, *he wandered in the forest.* Je me suis égaré d'une lieue, *I went a league out of my way.* Heureux ceux qui ne se sont jamais égarés! *happy they who never strayed!* Je sens que ma tête s'égare, je sens que je m'égare, *I feel my brain turning, my head wandering, I know that I am raving.* ‖ * s'Égarer [se tromper dans les choses de la foi ou de la morale], *to go astray.* Je sens que ma raison s'égare ; ramène-la dans le droit chemin, *I find my reason goes astray ; do thou bring it back into the right path.* La présomption, l'orgueil font qu'ils s'égarent, *presumption and pride lead them astray.* Beaucoup de philosophes se sont égarés dans la recherche de la vérité, *many philosophers have gone astray in their search after truth.* S'— dans ses pensées, *to wander in thought.* S'— dans son discours [s'éloigner du sujet que l'on traite], *to go from one's subject, to ramble, to wander in one's discourse.* ‖ s'Égarer [se troubler dans un discours], *not to know where one is in a discourse, to lose one's self.*

ÉGAROTÉ, E, [t. de Manége ; cheval blessé au garot] *hurt on the withers.*

ÉGAUDIR (S'), *v. r.* *V.* se Gaudir.

ÉGAYEMENT, *s. m.* [t. d'Agricult. ; fossé destinée à diriger et à faire écouler les eaux d'irrigation d'une prairie] *a trench (for irrigating).*

ÉGAYER (â-gê-yâ), égayant, égayé, j'égayai, j'égaierai ; *v. a.* [réjouir, rendre gai, amuser, divertir, mettre en belle humeur] *to exhilarate, to enliven, to divert, to make cheerful or merry, to lighten, to elevate, to cheer, to cheer up.* — une compagnie, un malade, *to amuse a company, to cheer up a sick person.* Tous les convives contribuèrent à — la conversation, *all the guests contributed to enliven the conversation.* Tâchez de vous — l'esprit, *endeavour to cheer up, to exhilarate your spirits.* — un ouvrage [le rendre plus agréable], *to enliven a work.* — son style, *to enliven one's style.* Il n'y a rien de si sombre qu'on ne puisse l'— par l'adresse de l'esprit, *there is nothing so gloomy, but a skilful writer may enliven it.* — son deuil [porter un deuil moins exact, moins régulier] *to go into half mourning, not to be in deep mourning.* — un arbre [lui ôter les branches qui l'étouffent] *to lop off the superfluous branches, to prune, to thin.* — un bâti-

Digitized by Google

ment, un appartement [lui donner plus de jour], *to make a building, an apartment more lightsome.*

s'Égayer, *v. r.* [se divertir] *to make merry, to make one's self merry, to divert one's self, to sport, to grow brisk, to make one's self brisk.* Il faut s'égayer, *you must cheer up.* Nous nous égayâmes à ses dépens, *we made merry at his expense, we diverted ourselves at his cost.* — sur le compte de quelqu'un, *to make merry, to divert one's self at one's expense.* Un auteur qui s'égaie [lorsqu'il dit quelque chose d'agréable qui n'est pas tout à fait de son sujet], *an author that launches out into pleasing digressions.* ‖ Égayer [t. d'Agricult.; arroser une terre, une prairie] *to irrigate.* ‖ Égayer du linge. *V.* Aigayer. ‖ Égayer [t. de Jardinage; ôter les branches qui étouffent trop un arbre], *to thin, to prune.*

ÉGÉE, *s. m.* [Mythologie; roi d'Attique, et père de Thésée] *Ægeus.*

ÉGÉRIE, *s. f.* [Mythologie; Nymphe d'une beauté rare, changée en fontaine par Diane] *Egeria.*

ÉGIALE, *s. f.* [Mythologie; fille d'Adraste et femme de Diomède] *Ægiale.*

ÉGIDE (â-zid), *s. f* [c'est ainsi que l'on nomme le bouclier de Jupiter, et plus particulièrement encore celui de Pallas] *Ægis, the shield of Jupiter, of Pallas.* Égide [fig.; dans le style soutenu, ce qui met à couvert] *shield, buckler.* Sa protection m'a servi d'— contre mes ennemis, *his protection served me as a shield against my enemies.* Il me sert d'—, il est mon —, *he is my shield, my buckler.*

ÉGILOPS, *s. m.* [ulcère au grand angle de l'œil] *ægilops.*

ÉGINE, *s. f.* [Mythologie; fille d'Asope; Jupiter eut d'elle Éaque et Rhadamante] *Ægina.*

ÉGIOCHUS et ÉNÉSIUS, *s. m.* [Mythologie; surnoms de Jupiter] *Ægiochus* and *Ænesius.*

ÉGIPAN, *s. m.* [homme des bois] *orang-outang, wild man of the woods.*

ÉGIPANS, *s. m. pl.* [Mythologie; satyres] *Ægipanes.*

ÉGIS ou ÉGIDE, *s. f.* [Mythologie; une des Gorgones que Pallas tua, et de la peau de laquelle elle couvrit son bouclier] *Ægis.*

ÉGISTHE, *s. m.* [Mythologie; fils de Thyeste, qui l'eut de sa fille Pélopia] *Ægisthus.*

ÉGLANTIER (â-glân-tîâ), *s. m.* [sorte de rosier sauvage] *eglantine, sweet-briar, wild-rose bush.* Le grand —, *wild-briar, dog-rose.*

ÉGLANTINE (â-glân-tîn), *s. f.* [la fleur de l'églantier] *a wild rose, dog rose.*

ÉGLÉ, *s. f.* [Mythologie; une des trois Hespérides] *Ægle.*

ÉGLISE (â-glîz), *s. f.* [l'assemblée des fidèles; lieu destiné à la célébration du service divin; temple, chapelle, l'état du clergé] *church, sanctuary, temple.* Portier d'—, *ostiary.* L'— catholique, *the catholic church.* L'— d'Orient, d'Occident, d'Afrique; l'— latine, grecque, *the church of the East, the West; African, Latin, Greek church.* Les libertés de l'— gallicane, *the liberties of the Gallican church.* L'— anglicane, les —s protestantes, *the church of England, the protestant churches.* Un homme d'—, *a churchman, a clergyman, an ecclesiastic.* Cour d'— [la juridiction de l'évêque], *ecclesiastical court.* Se faire d'—, *to turn parson, to turn priest, to go into holy orders.* (Old.) — métropolitaine, cathédrale, collégiale, paroissiale, *metropolitan, cathedral, collegial, parochial church.* L'— militante [l'assemblée des fidèles sur la terre], *the church militant.* L'— triomphante [les bienheureux qui sont dans le ciel], *the church triumphant.* L'— souffrante [les âmes des fidèles qui sont dans le purgatoire], *the church in purgatory, the church suffering.* Se marier en face de l'— [avec toutes les cérémonies de l'église], *to be married in the face of the church.* Gueux comme un rat d'—, *as poor as a church-mouse.* Près de l'— et loin de Dieu [se dit en parlant de ceux qui logent près de l'— et qui n'y vont guère], *the nearer the church, the farther from God.* Les états de l'— [pays d'Italie que le pape possède en souveraineté], *the estates of the Church.*

ÉGLOGUE ou ÉCLOGUE (â-glôg), *s. f.* [sorte de poésie pastorale] *eclogue.*

ÉGOBOLE, *adj. m.* [Mythologie; titre de Bacchus] *Ægobolus.*

ÉGOHINE (â-gô-în), *s. f.* [scie à main] *hand-saw.*

ÉGOÏSER (â-gô-î-zâ), égoïsant, égoïsé, *v. n.* [parler souvent de soi, et avec ostentation] *to egotize, to speak always in the first person.* (Seldom used.)

ÉGOÏSME (â-gô-îsm), *s. m.* [le vice d'égoïser, amour-propre, qui rapporte tout à soi] *egotism.* Un sot —, *a stupid egotism.* ‖ Égoïsme [opinion de certains philosophes qui prétendaient qu'on ne peut être sûr que de sa propre existence], *egoism.*

ÉGOÏSTE (â-gô-îst), *s.* [qui égoïse] *egotist.* C'est un —, une —, *he, she is an egotist.* C'est un homme fort — [adj.], *he is a very selfish man.* Elle est très —, *she is very selfish.*

ÉGON, *s. m.* [Mythologie; fameux athlète, renommé pour sa force] *Ægon.*

ÉGORGEOIR, *s. m.* [t. de Mar.; espèce de cargue] *spilling-line.*

ÉGORGER (â-gôr-zâ), égorgeant, égorgé, *v. a.* [couper la gorge; tuer de quelque manière que ce soit; massacrer, assassiner; rançonner] *to cut the throat, to slaughter, to butcher, to kill.* — un bœuf, un mouton, etc., *to slaughter an ox, a sheep.* Les Siciliens égorgèrent tous les Français, *the Sicilians butchered, murdered all the French.* Dans l'embarras où je suis, me demander de l'argent, c'est m'— [fig. et fam.], *to dun me for money, in my present difficulties, is downright murder.* ‖ Égorger un hunier [t. de Mar.; le plier sur lui-même dans le sens de la hauteur], *to haul up a topsail lengthways.*

S'ÉGOSILLER, (sâ-gô-zî-lîâ), s'égosillant, égosillé, *v. r.* [se faire mal à la gorge à force de crier; crier de toute sa force] *to make one's throat sore with speaking aloud, with crying out or squalling.* Il faut bien s'— avec vous autres, *one must make one's throat sore with calling to you.* Tu m'as fait —, carogne, *thou hast made me bawl my throat sore, gipsy.* Il s'est égosillé à force de chanter, *he got a sore throat by singing too loud.*

ÉGOUT (â-goo), *s. m.* [la chute, l'écoulement des eaux qui viennent de quelque endroit] *the running down or falling of waters.* ‖ Égout [cloaque, conduit par où s'écoulent les immondices d'une ville], *sink, drain, common-sewer.* Cette ville, ce lieu est l'— du pays [c'est l'endroit où se rendent tous les mauvais sujets, etc.], *that town or place is a sink of vice, is the resort of all bad characters.* ‖ Égout [tuiles et ardoises qui avancent en saillie au delà de l'entablement], *house-eaves.* ‖ Égout [plaie, ulcère, cautère]: Cet ulcère est l'— du corps, *this ulcer or sore is the sink of the body.* ‖ Égouts [ce qui donne l'écoulement aux cires; t. de Fondeur de statues], *vents.*

ÉGOUTTER (â-goo-tâ), *v. n.* s'Égoutter, s'égouttant, égoutté, *v. r.* [faire peu à peu écouler l'eau; distiller, dégoutter, épuiser] *to drain, to drain dry.* Faire —, mettre — des épinards, *to set spinage to drain.* Ce fromage s'égouttera peu à peu, *that cheese will dry by degrees.*

ÉGOUTTOIR (â-goo-twâr), *s. m.* [instrument de bois sur lequel on met égoutter la vaisselle] *drainer;* [auge de bois, ustensile de chandelier] *dripping-board;* [t. de Mar.], *grating, drain.*

ÉGOUTTURE, *s. f.* [reste de liqueur si petit, qu'il ne tombe que goutte à goutte, quand on le verse] *the dribblings.* Ils ont bu tout le vin, je n'ai eu que l'—, que les —s, que des —s, *they drank up all the wine, and I have only had the dribblings.* (Familiar.)

ÉGRAPPER, égrappant, égrappé, *v. a.* [dépouiller la grappe de son raisin] *to take off the grapes from the bunch.* ‖ Égrapper la mine [en détacher le sable et les petites pierres], *to clean the ore.*

ÉGRATIGNER (â-grâ-tî-gnâ), égratignant, égratigné, *v. a.* [entamer et déchirer légèrement la peau avec les ongles, les griffes, une épingle, ou quelque chose de semblable; effleurer, picoter; donner des coups de dents] *to scratch, to claw, to nip.* Le chat l'a égratigné, *the cat has scratched, clawed him.* C'est un homme qui se caresse et qui égratigne ses ennemis, *he is a man who flatters himself and claws his enemies.* S'il ne mord il égratigne, *if he does not bite he scratches.* Il n'est si petit chat qui n'égratigne [tout le monde se mêle de critiquer], *kitling as he is, he scratches.* ‖ Égratigner la terre [labourer superficiellement], *to give a shallow ploughing.* Cette planche n'est qu'égratignée [t. de Gravure; lorsque le cuivre n'a pas été coupé avec hardiesse et netteté], *this copper-plate is only scratched.*

ÉGRATIGNEU-R, SE, *s.* [qui égratigne; se dit aussi de celui qui forme des ornements sur les étoffes] *scratcher.*

ÉGRATIGNURE (â-grâ-tî-gnûr), *s. f.* [légère blessure qui se fait en égratignant] *scratch.* Une — sur le visage, *a scratch on the face.* Se faire une —, *to give one's self a scratch.* Recevoir des —s, *to get scratched.* Ce n'est qu'une — [une blessure légère, peu dangereuse], *it is a mere scratch.* Il ne saurait souffrir la moindre —, *he does not know how to bear a jest.*

ÉGRAVILLONNER, égravillonnant, égravillonné, *v. a.* [t. de Jardinage; lever des arbres en motte; et gratter une partie de la terre pour découvrir l'extrémité des racines] *to scratch away the earth (from the roots of trees), to ablaqueate.*

ÉGREFIN, *s. m.* [espèce de morue] *haddock.*

ÉGRENER ou ÉGRAINER (â-grè-nâ), égrenant, égrené, *v. a.* [faire sortir le grain de l'épi, la graine des plantes, détacher les grains de la grappe] *to take or shake out the grain.* Ce blé est trop mûr, il s'égrène, *that wheat is too ripe, it sheds.* La sécheresse fait — le raisin, *the drought makes the grapes fall.*

ÉGRENOIRE, *s. f.* [petite cage dont la porte se lève] *bird-cage.*

ÉGRILLARD, E (â-grî-lîâr, lîârd), *adj. subst.* [vif, éveillé, gaillard] *buxom, mettlesome, pert, sprightly, wanton; a spark, a mettlesome fellow.* C'est un —, une —e, *he is a mettlesome fellow, she is a sprightly, a buxom lass.* Esprit —, *a sprightly wit.* Humeur —e, *a merry temper.* (Familiar.)

[*Égrillard* follows the noun.]

ÉGRILLOIR, *s. m.* [grille pour empêcher que le poisson ne sorte d'un étang] *grate.*

ÉGRISÉE, *s. f* [poudre de diamant à l'usage des lapidaires] *diamond-dust.*

ÉGRISER (â-grî-zâ), égrisant, égrisé, *v. a.* [t. de Lapidaire; frotter des diamants l'un contre l'autre pour les polir] *to grind diamonds.*

ÉGRISOIR, *s. m.* [outil de lapidaire] *a box for grinding diamonds.*

ÉGROTANT, E, *adj.* [qui est d'une santé débile, d'une constitution maladive et souvent attaquée] *valetudinarian.*

ÉGRUGEOIR (â-grû-zwâr), *s. m.* [petit mortier de bois dans lequel on égruge le sel avec un pilon] *kind of mortar.*

ÉGRUGER (â-grû-zâ), égrugeant, égrugé, *v. a.* [casser, briser, pulvériser, mettre en poudre dans l'égrugeoir] *to pound, to bruise.* — du sel, du sucre, *to grind, to pound salt, sugar.*

ÉGRUGEURES, *s. f.* [parties menues d'un corps qu'on égruge] *rasping, grating.*

ÉGUEULEMENT, *s. m.* [t. d'Artillerie; altération à la bouche des pièces d'artillerie, qui prouve le plus souvent des battements du boulet lorsqu'il sort du canon, ou bien de ce que l'alliage de la pièce se trouve avoir de trop doux] *wear, break at the mouth of a cannon.*

ÉGUEULER (â-geu-lâ), égueulant, égueulé, *v. a.* [casser le haut du goulot d'un vaisseau de terre ou de verre] *to break the gullet or neck of an earthen or glass-vessel.* Il a égueulé sa cruche, *he has broken the neck of his pitcher.* ‖ s'Égueuler de crier, à force de crier [se faire mal à la gorge à force de crier], *to cry out, to bawl till one's throat is sore.* Cette pièce de canon s'égueule. [*V.* Égueulement], *that gun begins to wear, to break at the mouth.* C'est un égueulé, une franche égueulée, *s.* [il ou elle dit des grossièretés], *he is a noisy vulgar fellow; she is a flippant wench.* (Vulgar.)

ÉGUILLE, ÉGUILLETTE, etc. *V.* Aiguille, etc.

ÉGYPIUS, *s. m.* [Mythologie; Thessalien, changé en vautour par Jupiter] *Ægypius.*

ÉGYPTE, *s. f.* [nom d'une contrée de l'Afrique] *Egypt.*

ÉGYPTIEN, NE (â-zîp-sîèn, sîèn), *adj. subst.* [qui est d'Égypte] *Egyptian;* [sorte de vagabond] *gipsy.*

ÉGYPTUS, *s. m.* [Mythologie; fils de Neptune et de Libye, et frère de Danaüs] *Ægyptus.*

EH ou HÉ (â), *part. int.* [marque, d'admiration et de surprise] *oh! hoh!* — bien! *well or what of him! what of them, what of that! etc.* — bien, le croiriez-vous, *well, would you believe it?* — bien, soit, *well, agreed, be it so.*

ÉHANCHÉ, E, *adj. V.* Déhanché.

ÉHERBER. *V.* Sarcler.

ÉHONTÉ (â-on-tâ), *adj.* [effronté, impudent, sans honte, sans pudeur] *shameless, brazen-faced.* C'est un homme —, une femme —e, *he is a shameless fellow, a shameless woman. V.* Déhonté.

ÉHOUPER, *v. a.* [couper la cime d'un arbre] *to top a tree.*

EIMBECK, *s. m.* [ville capitale de la principauté de Grubenhagen, en Saxe] *Eimbeck.*

Digitized by Google

EISENMAN ou EISENRAM, ou EYSENGLANTZ, *s. m.* [minéral ferrugineux] *mica ferrea.*

ÉJACULATEUR, *s. m.* [t. d'Anat.; nom des muscles qui servent à l'éjaculation de la semence] *ejaculator.*

ÉJACULATION (à-zà-kù-là-sion), *s. f.* [t. de Physique; émission de la semence avec une certaine force] *ejaculation, discharge;* [prière fervente et qui part du sentiment], *ejaculation.*

ÉJACULATOIRE, *adj.* et *s. m.* [t. d'Anat.] *ejaculatory.*

ÉJACULER, éjaculant, éjaculé, *v. a.* [t. d'Anat.; lancer la semence] *to ejaculate, to discharge.* Certains reptiles éjaculent une humeur caustique, sur les personnes ou les animaux qui veulent les saisir, *certain reptiles discharge a sort of fetid matter in the face of such persons or animals as wish to seize them.*

ÉJECTION, *s. f.* [t. de Prat.] *ejection.* (Old.) ‖ Éjection [t. de Méd.; l'action de pousser les excréments et les urines au dehors], *ejection, voiding.*

s'ÉJOUIR. *V.* se Réjouir.

ÉLABORATION, *s. f.* [travail, application, soin; action par laquelle une chose est achevée, perfectionnée] *elaboration.* L'— du chyle, *the elaboration of the chyle.*

ÉLABORÉ, E *adj.* [travaillé; ne se dit qu'en plaisantant] *wrought, done, laboured.* Un ouvrage artistement —, *a work skilfully wrought, a laboured work.*

ÉLABORER (à-là-bò-rà), élaborant, élaboré, *v. a.* [t. didact.; préparer un produit par un long travail] *to elaborate.* L'estomac élabore les aliments, *the stomach elaborates, refines the food.* La sève liquide, absorbée par les racines des plantes, s'élabore dans les parties foliacées, *the sap or juice, absorbed by the roots of plants, is elaborated in the foliaceous parts.* Il élabore péniblement ses idées [fig.; dans le langage ordinaire], *he works out his ideas with great difficulty.*

ÉLAGAGE, *s. m.* [action d'élaguer] *pruning, thinning.* L'— s'est fait trop tard, *the pruning, thinning was done too late.* ‖ Élagage [les branches qu'on a retranchées], *the branches lopped off.*

ÉLAGUER (à-là-gà), élaguant, élagué, *v. a.* [éclaircir un arbre en coupant une partie de ses branches; au fig., retrancher] *to lop, to prune, to curtail.* Cet exorde a besoin d'être élagué, *this exordium, prelude* or *preamble, should be made more concise,* or *wants to be contracted* or *curtailed.* Élaguez ces détails inutiles, *lop off, cut out those useless particulars.*

ÉLAGUEUR, *s. m.* [qui élague] *pruner.*

ÉLAN (à-làn), ELLEND ou ELKE, *s. m.* [espèce de cerf des pays septentrionaux] *alce, elk.* ‖ Élan [mouvement subit fait avec effort; saut, élancement, saillie; se dit plus souvent au pluriel], *jerk, leap, thrust, sudden motion.* Il fit un grand — et se sauva d'entre les mains de ceux qui le tenaient, *he gave a great jerk, and got loose from those who held him.* Le cerf fit deux ou trois —s, *the stag gave two or three bounds.* Un cheval qui ne va que par —s, *a horse that goes only by girds and starts.* Des —s d'imagination qui étonnent, *transports, flights* or *sallies of imagination which astonish.* Cet — enflammé du génie, *that blazing start* or *flight of genius.* ‖ Élans [mouvements affectueux ou douloureux de l'âme], *transports, ejaculations.* Des —s de dévotion, *pious ejaculations, devout raptures.* On ne saurait lui parler de la mort de son fils, qu'il ne lui prenne des —s de douleur, *one cannot mention the death of his son to him, but he is seized with sudden starts of sorrow.* ‖ Élan ou lan [t. de Mar.; écart, mouvement subit de rotation horizontale], *yaw.*

ÉLANCÉ, E (à-làn-sà), *part.* d'Élancer; *shot, etc.* Un cheval — [qui a naturellement le boyau étroit, ou qui est devenu efflanqué par le travail ou faute de nourriture; maigre, sans embonpoint, menu], *a horse shrunk in the flank, swayed in the flank* or *back-swanked.* Une grande créature —e [une personne qui a la taille trop effilée], *a long, lank, thin fellow, wench* or *creature; a walking rushlight.*

Élancé, *s. m.* et *adj.* [t. de Mar.; couple dévoyé] *flaring.* Avant fort —, *a flaring bow.* Avant peu —, *a bluff-headed ship.*

ÉLANCEMENT (à-làns-màn), *s. m.* [l'impression que fait en quelque partie du corps une pression subite et de peu de durée; battement douloureux] *the shooting* or *twitch of sudden pain.* Cela me cause de grands —s, *this gives me violent twitches.* ‖ Élancement de l'âme [t. de dévotion; mouvement affectueux et subit, transport] *ejaculation, devout rapture.* Les —s de l'âme vers Dieu, *the ejaculation of the soul towards God.* ‖ Élancement [t. de Mar.; saillie de l'extrémité supérieure de l'étrave], *rake of the stem.*

ÉLANCER (à-làn-sà), élançant, élancé, *v. n.* [n'a d'usage qu'à la troisième personne, et se dit De la douleur aiguë que l'on souffre, pareille à celle que fait sentir la pointe d'une aiguille; darder, pousser, lancer] *to shoot.* Le doigt m'élance, *my finger shoots.*

s'Élancer, *v. r.* je m'élance, je m'élançai; je me suis élancé; [se jeter en avant avec impétuosité] *to bound, to shoot, to rush, to dash, to spring.* Il s'élança sur son cheval, *he leapt, vaulted on horseback.* Il s'élança parmi les ennemis, *he rushed upon the enemy, dashed into the midst of the enemy.* Il s'élança au travers des ennemis, *he dashed through the enemy's ranks.* Il s'élança d'entre leurs mains, *he gave a jerk and got loose from them.* S'— sur quelqu'un, *to rush, to spring upon one.* Le chien s'élança sur lui, *the dog sprung upon him.* Sully y puisa cet orgueil généreux qui s'élance à la gloire par la vertu, *Sully imbibed there that generous pride, which starts to glory through virtue.*

ÉLARGIR (à-làr-zir), élargissant, élargi; j'élargis, *v. a.* [rendre plus large] *to stretch, to widen, to make wider, to let, to eke out.* — des souliers, *to stretch shoes.* — une allée, un fossé, *to widen an alley, a ditch.* — ses quartiers [phrase de Guerre; les étendre davantage], *to enlarge, to extend one's quarters.* — un compas, *to open a pair of compasses.* ‖ Élargir [mettre hors de prison], *to enlarge, to release, to set at liberty, to discharge.* On l'a élargi ou il a été élargi, *he has been released.* ‖ Élargir [t. de Mar.; gagner le large], *to give chace; also to fly from before a pursuing enemy.*

s'Élargir, *v. r.* [devenir plus large] *to widen, to glow wider.* Le chemin s'élargit en cet endroit, va en s'élargissant, *the road is wider in this place.* ‖ s'Élargir [agrandir sa terre, prendre davantage de terrain], *to enlarge (one's estate* or *dominions).*

ÉLARGISSEMENT (à-làr-zìs-màn), *s. m.* [augmentation de largeur] *widening.* L'— d'un canal, d'une allée, d'une route, d'une rue, *the widening of a canal, an alley, a road, a street.* (Generally used in such phrases.) ‖ Élargissement [délivrance de prison], *release from confinement, discharge.*

ÉLARGISSURE (à-làr-zì-sùr), *s. f.* [la largeur qu'on ajoute à un habit, à un meuble] *a widening* or *eking piece.* L'— d'un corset, d'une robe, d'un tapis, *the eking out of stays, of a gown, of a carpet.*

ÉLASTICITÉ (à-làs-tì-sì-tà), *s. f.* [propriété d'un corps élastique; ressort, vertu élastique] *elasticity.* L'— de l'air, *the elasticity of the air.*

ÉLASTIQUE (à-làs-tìk), *adj* [qui a de l'élasticité] *elastic.* Force ou vertu —, *elastic force.* Corps —, *elastic body.*

[*Élastique* after the noun.]

ÉLATÈRE, *s. m.* [insecte coléoptère] *elatere.*

ÉLATÉRIUM, *s. m.* [t. de Pharmacie; suc des concombres sauvages, dégagé d'humidité] *elaterium.*

ÉLATÉROMÈTRE, *s. m.* [t. de Phys.; appareil propre à mesurer l'élasticité de l'air] *elaterometer.*

ÉLATÉROMÉTRIE, *s. f.* [t. de phys.; art de mesurer l'élasticité de l'air] *elaterometry.*

ÉLATINE. *V.* Velvote.

ELBE, *s. m.* [grand fleuve d'Allemagne] *the Elbe.*

ELBEUF, *s. m.* [se dit du drap qui se fabrique à Elbeuf, ville de Normandie] *Elbeuf cloth, broad cloth.*

ÉLÉAGNUS, [sorte d'olivier sauvage; olivier de Bohême] *elæagnus, wild olive.*

ÉLECTEUR (à-lèk-tèur), *s. m.* [celui qui élit] *elector.* Les huit électeurs de l'Empire, *the eight German electors.* L'archevêque de Mayence est le premier électeur ecclésiastique, *the archbishop of Mentz is the first ecclesiastical elector.* Les conditions requises pour être —, *the conditions requisite to being an elector.*

ÉLECTI-F, VE (à-lèk-tìf, tìv), *adj.* [qui se fait par élection] *elective.* La Pologne était un royaume —, *Poland was an elective kingdom.* La chambre —ve [la chambre des députés], *the elective house, the house of commons.*

ÉLECTION (à-lèk-sion), *s. f.* [action d'élire, choix fait par plusieurs personnes] *election, choice, choosing, creation.* Faire, approuver, confirmer une —, *to make, to approve, to confirm an election.* L'— de l'empereur se fit tel jour, *the election of the emperor took place on such a day.* Le mode d'—, *the manner of election.* Il donne sa voix pour l'— d'un tel, *he gave his vote for so and so's election.* Assister à une —, *to be present at, etc.* L'époque des —, *election time.* Le procès verbal d'—, *the written proceedings* or *statement of an election.* — faite d'avance, *pre-election.* Les vases d'— [les prédestinés], *chosen vessels.* Faire — de domicile [t. de Prat.; marquer le lieu où l'on recevra les assignations, etc.], *to appoint one's domicile.* Temps d'—, lieu d'— [en chirur.; temps, etc. qu'on choisit pour faire une opération], *time appointed, place appointed (for a surgical operation).* ‖ Élection [tribunal où l'on jugeait les différends touchant les aides; toute l'étendue du pays qui était du ressort de ce tribunal], *the court* or *office of the assessors of subsidies; the jurisdiction of those assessors.*

ÉLECTORAL, E (à-lèk-tò-ràl), *adj.* [qui appartient à l'électeur] *electoral.* Altesse —e, *electoral highness.* Bonnet, collége —, *electoral crown, college.*

[*Électoral* after the noun.]

ÉLECTORAT (à-lèk-tò-rà), *s. m.* [la dignité d'électeur; pays d'Allemagne dont le souverain avait autrefois droit de suffrage à l'élection d'un empereur] *electorship, electorate.* Collége —, *meeting of electors (for the purpose of electing members, of returning members to parliament).*

ÉLECTRE, *s. f.* [Mythologie; fille d'Agamemnon et de Clytemnestre] *Electra.*

ÉLECTRICE (à-lèk-trìs), *s. f.* [la femme d'un électeur] *an elector's consort, electress.*

ÉLECTRICITÉ (à-lèk-trì-sì-tà), *s. f.* [propriété des corps qui étant frottés en attirent d'autres] *electricity.* L'— du verre, de l'ambre, *the electricity of glass, of amber.*

ÉLECTRIQUE (à-lèk-trìk), *adj.* [qui a la propriété d'attirer par le moyen du frottement, attractif] *electric, electrical.* Corps, vertu —, *electric* or *electrical body.* Machine —, *electrical machine.* Batterie —, *electrical battery.*

[*Électrique* after the noun.]

ÉLECTRISABLE, *adj.* [qui peut être électrisé] *electrifiable.*

ÉLECTRISANT, E, *adj.* [qui électrise, au propre et surtout au fig.] *electrifying.* Éloquence —e, *electrifying eloquence.*

ÉLECTRISATION, *s. f.* [action d'électriser : état de ce qui est électrisé] *electrification.*

ÉLECTRISER (à-lèk-trì-zà), *v. a.* [rendre électrique, développer la vertu électrique] *to electrify, to make electric.* — les paralytiques, *to electrify paralytics.* Le discours de leur chef les électrisa, *the speech of their leader electrified them.* Dans leur société les âmes s'échauffent, les esprits s'électrisent, *in their company souls are heated and minds are electrified.* ‖ s'Électriser, *to become electrified, to electrify.* Il y a des corps qui s'électrisent par eux-mêmes, *there are bodies which electrify spontaneously.*

ÉLECTRISEUR, *s. m.* [qui électrise] *one who electrifies, electrifier.*

ÉLECTROMÈTRE, *s. m.* [instrument qui sert à mesurer la force répulsive de l'électricité rendue libre à la surface d'un corps] *electrometer.*

ÉLECTROPHORE, *s. m.* [instrument sur lequel l'électricité développée reste adhérente, de manière qu'il la porte partout où on veut la faire agir] *electrophoris, electrophor.*

ÉLECTUAIRE (à-lèk-tù-èr), *s. m.* [espèce d'opiat] *electuary.*

ÉLÉGAMMENT (à-là-gà-màn), *adv.* [avec élégance] *elegantly.* Être — paré, *to be elegantly dressed.* Écrire, parler —, *to write, to speak elegantly, with elegance.*

[*Élégamment* follows the verb.]

ÉLÉGANCE (à-là-gàns), *s. f.* [se dit d'une certaine grâce dans les formes des productions de la nature et de l'art] *elegance.* L'— des formes, des contours, *elegance of form; of contour, of outline.* L'— de la taille, *elegance of shape.* Le chevreuil, le levrier ont de l'—, *there is elegance in the make of the roe and the greyhound.* L'— d'une fleur, d'une parure, d'un ameublement, d'un meuble, *the elegance of a flower, a dress, of furniture, of a piece of furniture.* ‖ Élégance [dans les arts du dessein, se dit des formes sveltes et délicates], *elegance.* Il y a de l'— dans la Vénus de Médicis, *there is elegance in the shape of the Venus de Medicis.* L'— des figures de Raphaël,

Digitized by Google

the elegance of Raphael's figures. || ÉLÉGANCE [se dit particulièrement du choix de mots et de tours, d'ou résulte la grâce et la facilité], *elegance.* Parler avec —, sans —, *to speak with, without elegance, inelegantly.* — sans affectation, *unaffected elegance.* L'— du style, *elegance, elegancy of style.* L'— d'une solution [en mathématiques], *the clearness, neatness of a solution.*

ÉLÉGANT, E (à-là-gân, gânt), *adj. subst.* [qui a de l'élégance] *elegant.* Costume —, parure —e, *elegant costume, dress.* Taille —e, *elegant shape, waist.* Discours —, mot —, *elegant speech, expression.* Solution, démonstration —e, *clear, neat solution, demonstration. V.* ÉLÉGANCE. C'est un — [une personne recherchée dans son ton, ses manières, et sa parure], *he is an exquisite.* C'est un de nos —s, une de nos —es, *he is, she is one of our exquisites.*

[*Élégant* : *une parure élégante, une élégante parure; une tournure élégante, une élégante tournure,* because there is both harmony and analogy; *un élégant tour, un élégant homme* is never said. See ADJECTIF.]

ÉLÉGIAQUE (à-là-ziâk), *adj.* et *s.* [qui appartient à l'élégie] *elegiac.* Vers, poëtes élégiaques, *elegiac verses, poets.* Millevoie s'est distingué parmi les —s modernes, *Millevoie is one of the most distinguished elegiac poets of modern times.*

[*Élégiaque* always after the noun.]

ÉLÉGIE (à-là-zi), *s. f.* [espèce de poésie qui s'emploie dans les sujets tristes et plaintifs] *elegy.*

ÉLÉGIR, élégissant, élégi; j'élégis, *v. a.* [t. de Menuiserie; pousser une moulure à la main] *to work a moulding;* [t. de Charpentier; refaire une pièce de bois], *to smooth.*

ÉLÉIDES ou ÉLÉLÉIDES, *s. f. pl.* [Mythologie; nymphes de Bacchus] *Eleides.*

ÉLÉMENT (à-là-mân), *s. m.* [corps simple qui entre dans la composition des corps mixtes] *element.* Les quatre —s vulgaires sont, le feu, l'eau, l'air et la terre, *the four common elements are fire, water, air, and earth.* La chasse est son —, *hunting is his element.* Quand il est à Londres il est dans son —, *when he is in London he is in his element.* || ÉLÉMENTS [principes d'un art ou d'une science], *elements, principles, rudiments.* Les Anglais, qui étaient encore aux —s du commerce, *the English, who were still tyros in commerce.*

ÉLÉMENTAIRE (à-là-mân-tèr), *adj.* [qui appartient à l'élément] *elementary, rudimental.* Corps —, géométrie —, *elementary body, geometry.* La fiole — des physiciens est un tube qui contient de l'émail obscur concassé, pour représenter la terre; de l'huile de tartre par défaillance, pour représenter l'eau; de l'eau-de-vie colorée par le tournesol, pour représenter l'air; de l'huile de térébenthine colorée par le safran, pour représenter le feu, *in the elementary phial of natural philosophers, earth is represented by pulverised dark enamel; water, by oil of tartar per deliquium; air, by blue-coloured brandy; fire, by yellow-coloured oil of turpentine.*

[*Élémentaire* follows the noun.]

ÉLÉMI, *s. m.* [résine d'Amérique] *elemi.*

ÉLÉOMÉLI, *s. m.* [baume huileux d'un arbre de Syrie] *elæomeli.*

ÉLÉOSACCHARUM, *s. m.* [t. de Pharmacie; huile essentielle incorporée avec du sucre] *elæosaccharum, a mixture of sugar and distilled oil.*

ÉLÉPHANT (à-là-fân), *s. m.* [la plus grande des bêtes à quatre pieds] *elephant.*

ÉLÉPHANTA, *s. m.* [île de l'Indoustan] *Elephanta.*

ÉLÉPHANTIASIS, *s. f.* [espèce de lèpre qui rend la peau ridée comme celle de l'éléphant] *elephantiasis.*

ÉLÉPHANTIN, E, *adj.* [chez les Romains, les livres éléphantins contenaient les arrêts, les édits du sénat, etc., ils étaient faits de tablettes d'ivoire] *elephantine.*

ÉLÉPHANTINE, *s. f.* [île que forme le Nil dans la haute Égypte] *Elephantine.*

ÉLEUS et ÉLEUTHÉRIUS, *adj. m.* [Mythologie; titres de Bacchus] *Eleus* and *Eleutherius.*

ÉLEUSINE, *s. f* [Mythologie; surnom de Cérès] *Eleusina.*

ÉLEUSINIES, *s. f pl.* [Mythologie; fêtes de Cérès et de Proserpine] *Eleusinia.*

ÉLEUSIS, *s. m.* [ville de l'Attique, où Cérès était particulièrement révérée] *Eleusis.*

ÉLEUTHÉRIES, *s. f. pl.* [Mythologie; fêtes en l'honneur de Jupiter] *Eleutheria.*

ÉLEVAGE, *s. m.* [t. d'Agricult.; action, manière d'élever des animaux domestiques] *rearing, breeding (of domestic animals).*

ÉLÉVATEUR, *adj.* et *s. m.* [t. d'Anat.; se dit des muscles qui ont pour usage d'élever certaines parties] *elevator.* Le muscle —, l'— de la lèvre supérieure, *the elevator of the upper lip.*

ÉLÉVATION (à-là-và-sion), *s. f.* [exhaussement] *elevation, lifting up, raising, rise.* Une — de quinze à seize pieds sous poutre, *an elevation, a rise of fifteen or sixteen feet under the beams.* Il faut donner plus d'— à cette muraille, *that wall must be raised higher.* || ÉLÉVATION [terrain élevé, éminence], *elevation, elevated ground, rising ground, height, eminence.* Monter sur une —, *to ascend an elevation, rising ground.* Une — bornait ce côté-là, *a rising ground confined* or *terminated the prospect on that side.* ÉLÉVATION [représentation d'une face de bâtiment], *upright view of the front of a building, elevation.* || ÉLÉVATION du pôle [sa hauteur sur l'horizon], *the height or elevation of the pole, the degree of latitude.* Cette île est à 50 degrés d'—, *in that island the pole is elevated above 50 degrees* || L'ÉLÉVATION du pouls [t. de Médecine; battement plus fort qu'à l'ordinaire], *the raising of the pulse.* || L'ÉLÉVATION, l'élévation de l'hostie [quand le prêtre élève l'hostie à la messe], *the elevation, raising of the host.* || ÉLÉVATION [augmentation, hausse], *rise.* Cette — subite du prix des denrées est due à telle cause, *the sudden rise in the price of provisions is owing to such a cause.* || ÉLÉVATION [constitution en dignité], *elevation, eminence, exaltation.* Il lui doit son — *he is indebted to him for his elevation, eminence.* || ÉLÉVATION [action de s'élever], *rise.* Il a vaincu tous les obstacles qui s'opposaient à son —, *he overcame every obstacle that opposed his rise.* || ÉLÉVATION [se dit du mouvement vif et affectueux de l'âme vers Dieu], *elevation.* L'— à Dieu, l'— du cœur à Dieu, *the elevation of one's heart to God.* || ÉLÉVATION [grandeur de courage, noblesse de sentiments], *elevation, an elevated or exalted mind, greatness of soul, nobleness, majesty, sublimity.* Il a beaucoup d'— d'esprit, une grande — dans l'esprit [un esprit sublime et capable des plus grandes choses], *he possesses great elevation of mind, he has an exalted mind.* — dans le style, *loftiness, sublimity of style, nobleness of expression.* || ÉLÉVATION de la voix [ton de voix plus haut que celui qu'on prend habituellement], *elevation, elevated tone of voice.* On pouvait juger à l'— de sa voix qu'il était fort en colère, *one might judge by the elevated tone of his voice that he was in a high passion.* — de voix [passage d'un ton à un ton plus haut], *elevation, rise, swell of voice.* Il y a des —s de voix nécessaires dans la déclamation, *elevation of voice is sometimes necessary, it is sometimes necessary to swell the voice in declaiming.*

ÉLÉVATOIRE, *s. m.* [instrument de Chirurgie, qui sert à élever des os brisés et enfoncés] *elevator.*

ÉLÈVE (à-lèv), *s. m.* et *f.* [celui, celle qui reçoit, qui a reçu des leçons, etc. de quelqu'un] *pupil.* Ce précepteur ne quitte jamais son —, *that tutor never leaves his pupil.* || ÉLÈVE [écolier, écolière, surtout dans les colléges et les maisons d'éducation], *pupil, scholar.* || ÉLÈVE [personne qui est ou qui a été instruite, formée dans un art par quelque maître], *pupil.* C'est l'— de tel peintre, *he, she is the pupil of such a painter.* Faire de bons —s, de bonnes —s, *to make good pupils.*

ÉLEVÉ, E (èl-vâ), *part.* d'Élever; *raised, ridgy, grand, risen, heroic, eminent, high-flown, stately.* Peu — de terre, *low.* Des joues un peu —es, *cheeks a little puffed up.* Avoir le pouls —, *to have a high pulse.* Comment! dit-il d'un ton de voix —, *how! said he, raising his voice.* Un esprit —, *an elevated mind, an excellent, great, eminent* or *sublime wit.* Style —, *elevated, lofty, sublime style.* || ÉLEVÉ [instruit], *bred, educated.* C'est un jeune homme bien —, *he is a very well-bred* or *educated youth.* Fille mal —e, *romp.*

ÉLEVER (èl-vâ), élevant, élevé; j'élève, j'élevai, j'élèverai, *v. a.* [hausser, porter, rendre plus haut, exhausser. *V.* LEVER] *to raise, to raise up, to exalt, to lift up; to cast up, to ridge; to ennoble, to uplift, to promote, to tower.* Le soleil élève les vapeurs, *the sun raises the vapours.* — quelqu'un jusqu'aux nues, *to extol one to the skies, to praise him highly.* — la voix [parler plus haut qu'à l'ordinaire], *to raise one's voice, to speak louder.* — quelqu'un aux dignités, *to elevate, to advance, prefer* or *raise one to dignities.* — son cœur, son esprit, son âme à Dieu, *to raise up, to lift up one's heart, soul, mind* or *thoughts to God.* — son style, *to raise one's style.* || ÉLEVER [bâtir, dresser, ériger, construire], *to erect, to raise, to rear up, to set up.* — un bâtiment, *to raise a building.* — au-dessus, *to overtop, to over-reach.* — autel contre autel [faire un schisme; opposer une nouvelle puissance à une puissance déjà établie], *to raise altar against altar.* || ÉLEVER [nourrir un enfant jusqu'à ce qu'il soit en âge de raison; on le dit aussi, *au propre,* des animaux et même des plantes, et *au figuré,* instruire, donner de l'éducation], *to bring up, to breed, to rear, to educate, to train up, to nurse, to nurse up.* Elle a eu plusieurs enfants, mais elle n'a pu en — aucun, *she has had several children, but never could bring one up.* Il a élevé le prince, *he brought up, educated the prince.* Cet enfant est faible, il sera malaisé à —, *that child is weak, and will not be easy to rear, to bring up.* On ne saurait — de ces animaux, de ces oiseaux-là dans un pays froid, *it is impossible to breed, to rear such animals, such birds as those in a cold country.* J'ai pris de la peine à — ces plantes, ces fleurs, ces arbres, *I had some trouble to nurse, to rear those plants, flowers, trees.* Il a été élevé dans la religion catholique, *he has been bred, educated, reared up in the catholic religion.* Il fut élevé au collége de..., *he was bred, educated at such a college.* — la jeunesse dans la crainte de Dieu, *to bring up children in the fear of God.*

[*Élever,* to train up, governs *à* : *élever un enfant à la vertu.*]

s'ÉLEVER, *v. r.* [naître, survenir] *to arise.* Une tempête s'éleva, il s'éleva une tempête, *a storm arose.* Il s'éleva un bruit dans l'assemblée, *a sudden murmur ran through the company.* || s'ÉLEVER [monter], *to rise, to ascend, to mount, to go up, to run up.* Les vapeurs s'élèvent de la terre, *vapours rise from the earth.* Les fumées s'élèvent au cerveau, *the fumes mount to the brain.* * S'— contre quelqu'un [se déclarer contre lui, contre ce qu'il propose], *to rise, to rebel* or *stand up against one.* Le fils, dit l'Écriture, s'élèvera contre le père [l'accusera, portera témoignage contre lui], *the son, says the Scripture, shall rise up against the father.* Mon péché s'élèvera contre moi, *my sin will rise up against me.* Les Ninivites s'élèveront au jugement contre les Juifs, *the Ninevites shall rise up in judgment against the Jews.* || s'ÉLEVER dans les airs, *to spring up into the air, to tower.* L'Amour s'éleva au milieu de l'air, *Cupid sprung into the air.* S'— à des pensées sublimes, *to tower to high thoughts.* S'— dans son style, *to raise one's style.* || s'ÉLEVER [s'énorgueillir], *to grow proud, to be puffed up.* Vous avez beau le louer, il ne s'en élèvera pas davantage, *it is useless to praise him, he will be none the prouder for it.* Celui qui s'élève sera abaissé, *he who exalts himself shall be humbled.* || s'ÉLEVER [monter], *to amount.* Le total s'élève à plus de vingt mille francs, *the whole amounts to more than twenty thousand franks.* || s'ÉLEVER [se dit en parlant de la peau, lorsqu'il y survient des bubes, des pustules, *to blister, to rise in blisters.* Elle a le teint si délicat que sa peau s'élève dès qu'elle est au grand air, *her complexion is so delicate, that her skin is blistered, when she is exposed to the open air.* || s'ÉLEVER [t. de Marine; s'éloigner de la côte et courir au large], *to bear off, to take sea-room.* Vaisseau qui s'élève dans le vent, *a ship which gains fast to windward.* Vaisseau qui s'élève en latitude, *a ship which gains in latitude.* Vaisseau qui s'élève sur la lame, *a vessel which rises easily upon the sea.*

ÉLEVEUR, *s. m.* [celui qui élève des bestiaux, des chevaux, etc.] *cattle-breeder.*

ÉLEVURE (èl-vûr), *s. f.* [petite bube, pustule qui vient sur la peau] *blister, pimple, efflorescence.* Il a le visage tout plein d'—s, *his face is full of pimples.* Avoir des —s sur la peau, *to have blisters, pimples on the skin.*

ÉLGIN, *s. m.* [ville de l'Écosse septentrionale, capitale de la province de Murray] *Elgin.*

ÉLIDER (à-li-dâ), élidant, élidé, *v. a.* [t. de Grammaire; faire une élision, retrancher une lettre, la supprimer dans l'écriture ou dans la prononciation] *to make an elision, to elide.* On met une apostrophe dans l'écriture à la place de la voyelle qu'on élide, *an apostrophe is used in writing in the place of the vowel elided.* Cette lettre s'élide, *that letter is elided.*

ÉLIGIBILITÉ (à-li-zi-bi-li-tâ), *s. f.* [réunion des conditions acquises pour pouvoir être élu] *eligibility, eligibleness.* Son — était contestée, *his eligibility was disputed.*

ÉLIGIBLE (à-lizibl), *adj.* [qui peut-être élu; sur

Digitized by Google

tout en parlant des fonctions de député] *eligible*. Il n'est pas —, il ne paye point le cens, il n'a point l'âge requis, *he is not eligible, he does not pay the census, he has not reached the requisite age*. Combien y a-t-il d'—s [subst.] dans ce département? *how many eligible persons are there in that department, county?*

ÉLIMÉ, E, *part.* d'Élimer : Cet habit, ce linge est tout —, *that coat, that linen is quite worn out.*

s'ÉLIMER (sà-lì-mà), s'élimant, élimé, *v. r.* [s'user à force d'être porté] *to wear out, to rub out.* Cette étoffe s'est élimée en moins de rien, *that stuff has worn out in no time.* (Little used.)

ÉLIMINATION, *s. f.* [action d'éliminer; état de ce qui est éliminé] *elimination.*

ÉLIMINER, *v. a.* [expulser, mettre dehors] *to eliminate.* (Seldom used in the proper sense.) ‖ ÉLIMINER [retrancher, ôter de], *to retrench, to strike out.* On a éliminé plusieurs noms de la liste des candidats, *several names have been struck out from the list of candidates.*

ÉLINGUE, *s. f.* [autrefois ESLINGUE, de l'anglais *sling*; t. de Mar.; corde avec un nœud coulant qui sert à entourer les fardeaux pour les mettre dans un vaisseau] : —s à pattes, *can-hooks.* ‖ ÉLINGUE [fronde sans bourse], *sling.*

ÉLINGUER, élinguant, élingué, *v. a.* [t. de Mar.; corder un fardeau pour l'enlever] *to sling.*

ÉLINGUET, *s. m.* [t. de Mar.; pièce de bois sur le pont d'un vaisseau, laquelle arrête le cabestan] *pawl.*

ÉLIRE (à-lìr), élisant, élu; j'élis, j'élus, *v. a.* [choisir, préférer, faire choix, prendre par préférence; se dit Des personnes] *to elect, to choose.* — d'avance, *to pre-elect.* — un pape, un empereur, un magistrat, *to elect a pope, an emperor, a magistrate.* — sa sépulture, son domicile, *to choose one's sepulture, habitation.* On l'a élu premier consul, *he was elected first consul.*

[*Élire gouverne à : élire au sort, élire à la majorité des voix.*]

ÉLISION (à-lì-zion), *s. f.* [retranchement, suppression d'une voyelle dans un mot à la rencontre d'une autre voyelle] *elision.*

ÉLITE (à-lìt), *s. f.* [ce qu'il y a de meilleur en chaque genre, et de plus digne d'être choisi, la fleur] *choice, pick.* D'—, *select.* L'— de l'armée, *the choice men of the army.* Compagnie d'—, *choice company, company of picked men.* Il a eu l'— de toutes ces marchandises, *he has had the pick and choice of all those goods.* J'ai eu l'— de ses livres, de sa bibliothèque, *I have had the pick of his books, of his library.*

ÉLITER, *v. a.* [choisir dans une marchandise, telle des fruits ou des légumes, tout ce qu'il y a de meilleur] *to pick out the best.* Vous élitez ma marchandise, *you pick out all the best of my stock.* (Pop.)

ÉLIXIR (à-lìk-sìr), *s. m.* [quintessence, teinture, extrait; la substance la plus pure que l'on tire de certaines choses] *elixir*; [au fig., ce qu'il y a de meilleur dans un ouvrage], *quintessence.*

ELKE ou ELLEND. *V.* ÉLAN.

ELLE (èl), *pron. pers.* [féminin de *il, lui*] *she, her, it*; pl., ELLES, *they, them.* —, *pronoun subject, that is, governing a verb, is said both of persons or things; as,* elle est fort agréable, *she is very agreeable (speaking of a woman); it is very pleasant (speaking of a house); but* elle, *used in a compound regimen, that is, governed by a verb and a preposition, is said of persons only, or of things personified; as,* avec —, pour —, *with her, for her.* Je parle d'—, *I speak of her. Whereas, speaking of a flower, for instance, we say,* j'en parle, *not* je parle d'—, *I speak of it.* Je m'y applique, *not* à —s *(speaking of mathematics, for instance), I apply myself to them.* La terre renferme en — toutes les semences (*here* terre *is personified*), *the earth contains in itself all seeds.* —, *construed with* à, *is generally contracted into* lui, *when the verb is active; as,* je les lui donne, *not* à —, *I give them to her; but no contraction takes place with a verb neuter or reflected; as,* je m'adresse à —, *not* je me lui adresse, *I apply to her.* Je reviens à —, *not* je lui reviens, *I return to her.* (*Some verbs, however, must be excepted; as,* je lui plais, *I please her;* je lui parle, *I speak to her, with which* à elle *may likewise be used.*) *When* même, *self, is added to the pronoun,* à — *may be used with a verb active, but* lui *cannot be superseded, and must still precede; as,* je les lui donne, à elle-même, *I give them to herself.* Elle *is never used in a simple regimen, even for persons, but by way of redundancy, and it must always be preceded by* la *or* les, *according to the number; as,* je la vois, elle et son frère, *I see her and her brother.* Je les vois, —s et leur frère, *I see them and their brother.*

ELLÉBORE (èl-là-bòr), *s. m.* [herbe médicinale que l'on croit propre à guérir la folie] *hellebore.* — noir, *black hellebore, Christmas flower, bear's-foot* or *tetterwort.* — blanc ou vératrum, *white hellebore, veratrum.* Il a besoin d'— [il n'est pas en son bon sens], *he wants a dose of hellebore.*

ELLÉBORINE, *s. f.* [sorte de plante] *helleborine, bastard hellebore*; [résine molle qu'on retire de la racine d'une espèce d'ellébore], *helleborine.*

ELLÉBORINÉ, E, *adj.* [t. de Méd.; mêlé d'ellébore, préparé avec de l'ellébore] *mixed or prepared with hellebore.*

ELLIPSE (èl-lìps), *s. f.* [t. de Gramm.; retranchement de quelques mots nécessaires pour la régularité de la construction, et que l'usage permet de supprimer] *ellipsis.* Je le savois à Paris [je savais qu'il était à Paris] *I knew he was at Paris.* La Saint-Jean [pour la fête de saint Jean], *Midsummer.* ‖ ELLIPSE [t. de Géom.; ovale, courbe qui coupe obliquement un cône droit par un plan qui le traverse entièrement], *ellipsis.*

ELLIPSOÏDAL, E, *adj.* [qui a la forme d'un ellipsoïde] *ellipsoidal.*

ELLIPSOÏDE, *s. m.* [t. de Géom.; solide engendré par la révolution de la moitié d'une ellipse autour de l'un ou de l'autre de ses axes] *ellipsoid.*

ELLIPTICITÉ, *s. f.* [t. de Géom. et d'Astr.; qualité d'une figure elliptique] *ellipticalness.* L'— de l'orbite de la terre, *the ellipticalness of the earth's orbit.*

ELLIPTIQUE (èl-lìp-tìk), *adj.* [qui tient de l'ellipse] *elliptic, elliptical.* Façon de parler, tour —, *elliptical form of speech, construction.* Langue —, *an elliptical language.* Orbite, forme, figure — [t. de Géom. et d'Astron.], *elliptical form, figure, orbit.*

[*Elliptique* follows the noun.]

ELLIPTIQUEMENT, *adv.* [t. de Gramm.; par ellipse, en faisant une ellipse] *elliptically.* On dit quelquefois — Du tout pour Pas du tout, Du tout *is sometimes said elliptically instead of* Pas du tout.

ELME. *V.* FEU-SAINT-ELME.

ÉLOCHER, élochant, éloché, *v. a.* [ébranler une chose qui tient par les racines] *to shake, to loosen.*

ÉLOCUTION (à-lò-kù-sion), *s. f.* [la manière dont on s'exprime, diction] *elocution.*

ÉLOGE (à-lòj), *s. m.* [discours à la louange de quelqu'un, panégyrique] *eulogy, panegyric, encomium, praise, commendation.* — pompeux, magnifique, *pompous, splendid eulogy.* — historique, funèbre, *an historical, funeral panegyric.* Ils en faisaient de grands —s, *they gave him great commendations.* Faire soi-même son —, *to sound one's own praises.* Faire l'— d'un auteur, d'un livre, d'un mets, d'un repas, *to speak in praise, in commendation of an author, of a book, in praise of a dish, of a repast.*

ÉLOGIER, *s. m.* [faiseur d'éloges] *eulogist.* (Not in use.)

ÉLOGIEUX, SE, *adj.* [qui est rempli d'éloges] *elogistic, eulogistic.*

ÉLOGISTE, *s. m.* [qui compose des éloges] *eulogist.* (Ironical; not in use.)

ÉLOIGNÉ, E, *part.* d'Éloigner; *removed, absent, loosed, wide, etc.* Pays —, *a remote* or *far country.* Temps —s, *distant times.* Cause —e, *a remote cause.* Il est bien — de faire ce qu'elle souhaite [il n'en a pas l'intention, le pouvoir], *he is very far from doing what she desires.* Il est fort — de le croire, *he is far from believing it.* Il est — de son compte [il se trompe dans quelque projet], *he is mistaken, he will be disappointed; the thing will not answer.* Ils sont bien —s de compte [ils ne s'accordent pas dans leurs calculs], *they disagree very much in their computation; their accounts disagree very much.* Je continuerai à t'écrire, et je t'apprendrai des choses bien —es du caractère et du génie persan, *I shall continue to write, and inform thee of things quite foreign to the Persian character and way of thinking.*

ÉLOIGNEMENT (à-lwàgn-mān), *s. m.* [action par laquelle on éloigne] *removal, removing, remove.* Il a l'ordre de se retirer de la cour : on espère que son — rétablira l'harmonie qui doit subsister parmi les ministres, *he is ordered to retire from the court : it is hoped that his removal will restore the harmony that ought to subsist among the ministers.* ‖ ÉLOIGNEMENT [absence], *absence, separation.* Triste et fâcheux —, *sad and sorrowful absence.* Son — n'a pas duré, *his absence has been short.* Mon — des lieux, *my absence from the scene of action.* ‖ ÉLOIGNEMENT [distance, soit de lieu, soit de temps; espace, intervalle], *distance, remoteness.* L'— de nos maisons nous empêche de nous voir souvent, *the distance of our houses hinders us from seeing one another often.* Cette maison de campagne est dans un — raisonnable de Paris, *that country house is at a reasonable distance from Paris.* L'— des temps rend incertaines les causes de ce grand événement, *the remoteness of the time renders the cause of that great event uncertain.* On voit Paris en —, ou mieux, dans l'—, *Paris is seen in the distance.* Dans l'— on voit des bergers, *shepherds are to be seen in the background.* Voir de grands biens en — [se dit d'une personne peu riche, mais qui a une grande succession à espérer], *to have the prospect of a great estate, to have great expectations.* ‖ ÉLOIGNEMENT [l'endroit qui paraît le plus éloigné à la vue dans un tableau], *the distance, background.* On voit dans l'— des bergers qui, etc., *one may perceive in the distance shepherds who, etc.* ‖ ÉLOIGNEMENT [antipathie, aversion, indifférence, froideur, opposition, répugnance], *aversion, estrangement.* Il a de l'— pour ce mariage, *he feels an aversion.* Avoir de l'— pour le travail, *to have an aversion to working, to labour.* Il vit dans un grand — de Dieu [dans une grande inattention pour les choses de son salut], *he is very much estranged from God.*

ÉLOIGNER (à-lwà-gnà), *v. a.* [écarter une chose ou une personne d'une autre; envoyer loin, reléguer] *to remove, to put away, to send a great way off, to avert, to banish, to drive away.* Éloignez cette chaise du feu, cette table de la fenêtre, *remove that chair from the fire, that table from the window.* Il faut — ce jeune homme des mauvaises compagnies qu'il fréquente, *that young man must be removed from the bad company he keeps.* — sa femme, *to put away one's wife.* Éloignez-les l'un de l'autre, *put them at a distance from one another.* Le roi éloigna ce favori de sa présence, *the king dismissed, banished the favourite from his presence.* — quelqu'un de son pays, *to send one away from home.* — les soupçons, *to remove, to banish suspicion.* Éloignez de vous ces mauvaises pensées, *banish, dismiss such evil thoughts.* Prions Dieu qu'il éloigne ce malheur, *let us pray to God that he may avert such a misfortune.* ‖ ÉLOIGNER [retarder, différer, remettre, renvoyer à un autre temps], *to put off, to delay, to retard.* Toutes ces difficultés éloignent la paix, *all these difficulties retard or put off peace.* — un payement, *to put off, to delay a settlement.* ‖ ÉLOIGNER [donner de l'aliénation], *to alienate, to estrange.* Il n'y a rien qui éloigne plus les cœurs que les mauvais traitements, *nothing alienates the heart more than bad usage.* Cette conduite éloignera de vous tous les cœurs, *such conduct will estrange all hearts from you.*

s'ÉLOIGNER, *v. r.* [dans les sens indiqués] *to go away, etc.* Ne vous éloignez pas, on aura besoin de vous, *do not go away, don't go out of the way, you will be wanted.* Éloignez-vous pour quelque temps, *absent yourself for a time* Chaque jour nous éloigne de cette époque fortunée, *every day carries us farther away, removes us to a greater distance from that happy time.* Plus le temps où il vécut s'éloigne de nous, plus sa renommée grandit, *the more remote the time in which he lived, the greater his renown.* S'— d'un lieu, *to leave* or *quit a place.* Je la mis en croupe derrière moi et m'éloignai avec toute la promptitude imaginable d'un lieu qui pouvait nous être si funeste, *I placed her behind me, and made the best of my way out of a place that might be so fatal to us.* Il faut m'— de vous, *I must banish myself from you.* S'— de la vertu, *to forsake virtue.* S'— de son devoir [y manquer], *to deviate, to swerve, to step aside from one's duty.* S'— de son sujet [faire une digression], *to ramble from one's subject.* Il ne s'éloigne pas de cela [il n'y témoigne pas de répugnance], *he is not averse to that; he seems willing to do it.* Leur doctrine s'éloignait peu de la sienne, *their doctrine differed but little from his.* Cela s'éloigne beaucoup de la vérité, *that is very wide of the truth.*

ÉLONGATION, *s. f.* [t. d'Astron.; angle compris entre le lieu du soleil vu de la terre et le lieu d'une autre planète aussi vue de la terre] *elongation.* La

Digitized by Google

plus grande — de Vénus est d'environ 48 degrés, *Venus's greatest elongation is about 48 degrees.*

ÉLONGER, élongeant, élongé, v. a. [t. de Mar.; se mettre de long en long à côté de quelque chose] *to lay alongside of a ship; to come abreast of her.*

ÉLONGIS, s. m. [t. de Mar.; barres de chêne placées sur les jottereaux à côté de la tête d'un mât] *trestle-trees.*

ÉLOQUEMMENT (à-lô-kâ-mân), *adv.* [avec éloquence] *eloquently.* Parler —, écrire —, *to speak, to write eloquently.*

[*Éloquemment* follows the verb.]

ÉLOQUENCE (à-lô-kâns), *s. f.* [l'art, le talent de bien dire, d'émouvoir, de persuader] *eloquence.* Haute, sublime —, *lofty, sublime eloquence.* — mâle, *manly eloquence.* Douce —, *soft, mild eloquence.* — naturelle, — persuasive, *natural, persuasive eloquence.* L'— de la chaire, du barreau, *the eloquence of the pulpit, of the bar.*

ÉLOQUENT, E (à-lô-kân, kânt), *adj.* [biendisant, orateur qui a l'art de persuader; il se dit aussi des ouvrages d'esprit et des termes dont on se sert pour s'exprimer] *eloquent.* Homme —, orateur —, discours —, *eloquent man, orator, speech.* Il y a un silence plus — que les paroles, *there is a silence more eloquent than words.* Les larmes sont —es, *tears are eloquent.* La colère est —te [rend éloquent], *anger, passion is eloquent.* Il n'y a rien de plus — que l'argent comptant, *there is nothing more eloquent than ready money.*

[*Éloquent : un homme éloquent, un discours éloquent;* may precede the noun : *cette éloquente péroraison.* See ADJECTIF.]

ELSENEUR [ville de Danemark dans l'île de Seeland] *Elsinore.*

ÉLU (à-lû), *s. m.* [prédestiné à la vie éternelle, saint] *elect, chosen.* Beaucoup d'appelés et peu d'—, *many are called, but few chosen.* Il est du nombre des —s, *he is one of the elect.* ‖ ÉLU [officier d'une élection qui juge des contestations sur les aides, tailles, etc.], *assessor of the king's aids or subsidies.* (Old.)

ÉLU, E, *part.* d'Élire; *elected, chosen.*

ÉLUCIDATION, *s. f.* [t. didact.; explication, éclaircissement] *elucidation.* (Not much in use.)

ÉLUCUBRATION (à-lû-kûbrâ-sion), *s. f.* [ouvrage composé à la lumière de la lampe, c'est-à-dire à force de veilles et de travail] *lucubration.* Il va bientôt publier ses doctes —s, *he will shortly publish his learned lucubrations.* (Generally used in the plur.) Mettre au jour le fruit de ses —s, *to bring to light, to publish the result of one's lucubrations.* (Used in a jocular sense; frequently in contempt.)

ÉLUDABLE, *adj.* [que l'on peut éluder] *eludable.*

ÉLUDER (à-lû-dâ), éludant, éludé; j'élude, j'éludai, *v. a.* [éviter avec adresse] *to elude, to evade, to escape.* Il ne résout pas la difficulté, il ne fait que l'—, *he does not solve that difficulty he only eludes it.* — une question, *to elude, to evade a question.* — une promesse, *to shift off, to elude the performance of a promise.* — les poursuites de quelqu'un, *to elude one's pursuit, one's search.* — la loi, *to elude the law.* (Is always followed by a regimen of things.)

ÉLUE, *s. f.* [femme d'un élu] *the wife of an assessor.* (Old.)

ÉLY, *s. m.* [ville épiscopale d'Angleterre] *Ely.*

ÉLYSÉE (à-lî-zâ), *s. m.* [Mythologie; lieu de délices; séjour du bonheur; paradis des païens] *Elysium.* Entrer dans l'—, *to enter Elysium.* C'est un —, *it is an Elysium, a paradise.* Les Champs-Élysées, *the Elysian fields.*

ÉLYSÉEN, NE, *adj.* [qui appartient à l'Élysée] *Elysian.* Repos —, *elysian rest.* Ombres —nes, *elysian shades.*

ÉLYSIENS, *adj. m. pl.* [t. de Mythol.; il ne s'emploie guère que dans cette locution] : Les champs —, *the elysian fields.*

ÉLYTRES, *s. m. pl.* [étuis ou fourreaux des ailes des coléoptères] *elytra, wing-cases.*

ÉLYTROÏDE, *s. f.* [t. d'Anat.; membrane des testicules] *elytroides.*

ÉMA-IL, UX (à-mâl, mô), *s. m.* [composition faite de verre calciné, de sel, de métaux, etc.] *enamel, smalt.* — noir, vert, rouge, blanc, *black, green, red, white enamel.* Tirer l'— à la course [le réduire en filets], *to draw the enamel lengthwise.* Peindre en —, *to enamel.* Peinture en —, *enamelling, an enamelled picture.* Peintre en —, *an enameller, painter in enamel.* — uni, *polished, smooth enamel.* — en relief, *rough enamel.* L'— de la porcelaine [l'enduit vitreux dont on la recouvre], *the enamel of porcelain.* L'— de la faïence, *the enamel of earthenware.* Il est connaisseur en émaux, *he is a judge of enamels.* L'— d'une prairie, d'un parterre, *the enamel of a meadow or flower-garden.* L'— des dents, *the enamel of the teeth.* V. ÉMAUX.

ÉMAILLER (à-mâ-llâ), émaillant, émaillé, *v. a.* [orner, embellir avec de l'émail, appliquer de l'émail] *to enamel.* — une bague, une boîte de montre, *to enamel a ring, a watch-case.* Un pré émaillé de fleurs, *a meadow enamelled with flowers.* Le printemps émaille la terre, *the spring enamels the earth.*

ÉMAILLEUR (à-mâ-lleur), *s. m.* [ouvrier qui travaille en émail] *enameller.*

ÉMAILLURE (à-mâ-llûr), *s. f.* [l'art d'émailler; l'ouvrage de l'émailleur] *enamelling.* Il excelle dans l'—, *he excells in enamelling.* — délicate, grossière, *delicate, coarse enamelling.*

ÉMANATION (à-mâ-nâ-sion), *s. f.* [l'action d'émaner; la chose qui émane] *emanation, effluvium.* L'— du Verbe [phrase de Théologie], *the emanation of the Word.* L'— de la lumière, des corps odorants, *the emanation of light, effluvia of odorous bodies.* L'autorité du juge est une — de l'autorité royale, *the power of a judge is an emanation from the regal power.*

ÉMANCIPATION (à-mân-sî-pâ-sion), *s. f.* [acte juridique par lequel on est émancipé; liberté, affranchissement] *emancipation, setting free.* L'— d'un mineur, *the emancipation of a minor.* L'— des colonies, *the emancipation of the colonies.*

ÉMANCIPER (à-mân-sî-pâ), émancipant, émancipé, *v. a.* [mettre un fils hors de la puissance paternelle, un mineur en état de jouir de ses revenus; mettre en liberté, affranchir] *to emancipate, to set free or at liberty.* Son père l'a émancipé, *his father has emancipated him.* Avant d'— cette multitude, il eût fallu l'instruire, *before emancipating such a multitude, it would have been adviseable to have educated them.*

s'ÉMANCIPER, *v. r.* [se donner trop de licence, sortir des termes du devoir, de la bienséance; ne pas garder la mesure nécessaire ou convenable] *to take too much liberty, too great a latitude; to grow licentious, to play pranks.* Vous vous émancipez trop, *you take too much liberty, you give yourself too great a license, you are too forward.* Il s'est émancipé à lui parler peu respectueusement, *he was so bold as to speak to him disrespectfully.* Elle s'émancipe à dire et à faire des choses qui font tort à sa réputation, *she goes so far as to say and do things which hurt her character.* Non, il faut qu'il ait le salaire des mots où, tout à l'heure, il s'est émancipé, *nay, he must be rewarded for the language he took the liberty of using just now.* Vous vous émancipez beaucoup pour un homme qui relève de maladie, *you take strange liberty, you indulge in singular liberties, for a man who has just recovered from a severe illness.*

[*S'Émanciper,* when it takes a regimen, governs *à* : *il s'est émancipé à lui dire des injures.*]

ÉMANER, émanant, émané, *v. n.* [provenir, sortir, découler] *to emanate, to proceed, to flow from.* Il y a des corpuscules qui émanent des corps odorants, *there are corpuscles which emanate from odoriferous bodies.* Le Verbe émane du Père éternel, *the Word proceeds from the Father.* Un acte qui émane de la puissance, de la volonté souveraine, *an act emanating from the sovereign power, will.*

ÉMARGEMENT (à-mârz-mân), *s. m.* [action d'émarger, ce qui est porté en marge] *writing on the margin; marginal note.*

ÉMARGER (à-mâr-zâ), émargeant, émargé, *v. a.* [porter quelque chose en marge d'un compte, d'un inventaire, etc.] *to write, to state or to make a note on the margin.*

ÉMASCULATION, *s. f.* [action d'émasculer; au fig., effémination] *emasculation, effeminacy.*

ÉMASCULER, émasculant, émasculé, *v. a.* [ôter à un mâle les parties sexuelles; au fig., efféminer] *to emasculate, to castrate or geld; to render soft, effeminate or womanish.*

ÉMAUX (à-mô), *s. m. pl.* [t. de Blason; les couleurs et les métaux en armoiries] *emaux, colours.*

EMBABOUINER (ân-bâ-bwî-nâ), embabouinant, embabouiné, *v. a.* [amuser, amadouer, infatuer quelqu'un; le repaître de belles espérances, se rendre maître de son esprit, l'engager par des paroles flatteuses à faire ce qu'on souhaite] *to inveigle, to allure, to wheedle, to decoy, to bring into fool's paradise, to deceive.* Cette femme l'a embabouiné, *that woman has inveigled, wheedled him.* Il s'est laissé —, *he allowed himself to be wheedled, decoyed.* (In very familiar use.)

EMBALLAGE (ân-bâ-lâz), *s. m.* [l'action d'emballer; ce qui sert à emballer] *packing up.* Toile d'—, *packing canvass, wrappering.*

EMBALLER (ân-bâ-lâ), emballant, emballé, *v. a.* [mettre dans une balle, empaqueter] *to pack up.* — des hardes, des livres, des meubles, *to pack up clothes, books, furniture.* — quelqu'un dans une voiture [fam., le faire partir en voiture], *to pack one off, to bundle one off in a coach, by the stage coach.*

EMBALLES, *s. f. pl.* [vents périodiques sur la Méditerranée, après le mois de juillet] *periodical winds that blow in the Mediterranean.*

EMBALLEUR (ân-bâ-leur), *s. m.* [qui emballe, crocheteur] *packer.* ‖ EMBALLEUR [hâbleur, menteur de profession, qui en fait accroire], *a romancer, a humbug.* (Little used.)

EMBANDER, *v. a.* [envelopper un enfant de bandes, de linges très-serrés] *to swaddle (a child).*

EMBANQUER, embanquant, embanqué, *v. a.* [arriver sur un banc] *to come on a fishing-bank.* Vaisseau embanqué, *a ship lying on a fishing-bank.*

EMBARCADÈRE, *s. m.* [mot tiré de l'espagnol; lieu qui offre un accès facile pour s'embarquer ou débarquer] *a small port or bight on the sea-coast.*

EMBARCATION, *s. f.* [nom général de tous les petits bateaux] *a small vessel or boat, a craft.*

EMBARDÉE, *s. f.* [t. de Mar.; mouvement de rotation horizontal et alternatif dans un vaisseau à l'ancre] *yaw, lee lurch, wild-steering.*

EMBARDER, embardant, embardé, *v. n.* [faire des embardées] *to yaw, to steer obliquely.*

EMBARGO (ân-bâr-gô), *s. m.* [défense faite à des vaisseaux marchands de sortir de leur port, afin que l'état puisse se servir de leurs équipages] *embargo, inhibition.* Mettre un — sur tous les vaisseaux, *to lay an embargo on all ships.*

EMBARILLÉ, E, *adj.* [enfermé dans un baril] *barrelled up.*

EMBARQUEMENT (ân-bârk-mân), *s. m.* [action de s'embarquer ou d'embarquer quelque chose] *embarkation, embarking, shipping.* Depuis notre —, *since our embarcation, embarking.* — de troupes, — de marchandises, *embarking of troops, shipping of goods.* [Fig.]: On dépeint votre — le plus bas qui se puisse voir, *your undertaking is described as being of the vilest kind.*

EMBARQUER (ân-bâr-kâ), embarquant, embarqué, *v. a.* [mettre dans la barque, dans le vaisseau, charger un vaisseau] *to embark, to put on shipboard.* — de nouveau, *to re-embark.* — des marchandises, *to ship goods.* — un coup de mer, *to ship a heavy sea.* Embarque! *come aboard.* ‖ EMBARQUER [engager dans quelque chose] *to engage in an affair, to draw in, to embark.*

s'EMBARQUER, *v. r.* : Nous nous embarquâmes à Portsmouth, *we embarked at Portsmouth.* Il s'était embarqué à aimer plus par gloire que par amour, *he had engaged himself to love more through glory than affection.* S'— au jeu, *to take to gaming.* On l'a embarqué dans une méchante affaire, *he has been drawn into a bad affair.* Vous êtes embarqué, *you are in for it.* S'— sans biscuit [s'engager dans quelque affaire sans avoir les moyens de la faire réussir], *to go to sea without biscuit, to begin any undertaking without having the things necessary to succeed.*

EMBARRAS (ân-bâ-râ), *s. m.* [obstacle qu'on trouve dans son chemin, sur son passage; rencontre de plusieurs choses qui se font obstacle les unes aux autres] *clog, incumbrance, hinderance, impediment, stop, crowd.* Il y a toujours de l'— dans cette rue-là, *that street is always blocked up, always crowded.* L'— des carrosses et des charrettes, *the incumbrance of coaches and carts.* Tu juges bien qu'une ville bâtie en air, qui a six ou sept maisons les unes sur les autres, est extrêmement peuplée; et que quand tout le monde est descendu dans la rue, il s'y fait un bel —, *thou wilt easily judge that a city built in the air, and that has six or seven houses one on the top of the other, must be extremely populous; and that when all the folks have come down into the street, there must be a blessed crowd and hurry.* ‖ EMBARRAS [confusion de plusieurs choses difficiles à débrouiller; embrouillement], *embarrassment, intricacy, confusion, fuss, exigency, entanglement, inconveniency, disorder.* Il y a de l'— dans ses affaires, *his business is in a state of embarrassment.* Il y a bien de l'— dans ce procès-là, *there is a great deal of confusion in that*

Digitized by Google

lawsuit. Cet homme fait bien de l'— [il se donne de grands airs], *that man makes a great fuss.* ‖ Embarras [la peine que donne une multitude d'affaires qui surviennent toutes à la fois, inquiétude], *distress, trouble, work.* Être dans l'—, *to be involved in difficulties.* Mettre quelqu'un dans l'—, *to distress one, to put him to trouble.* Je me trouve dans l'—, *I am distressed.* L'— des richesses, *the plague of riches.* Que les richesses reusent d'—! *with what perplexity riches are attended!* Toutes ces choses me jettent dans un — inconcevable, *all these things give me an inconceivable disturbance of mind.* ‖ Embarras [irrésolution, perplexité, sollicitude], *perplexity, puzzle, stand, taking, scrape.* Le roi demeura dans un — extrême, *the king remained in the utmost perplexity.* — d'esprit, *perplexity of mind.* Je suis dans l'—, *I am at a loss, at a stand.* ‖ Embarras [en parlant de maladie ; commencement d'obstruction], *beginning of obstruction.* Il y a de l'— dans le foie, *the liver begins to be obstructed.*

EMBARRASSANT, E (ân-bâ-râ-sân, sânt), *adj.* [qui cause de l'embarras, qui est incommode, gênant] *embarrassing, etc.* Question —e, situation, position —e, *embarrassing, puzzling question, situation, position.* Les bagages sont —s dans une marche, *baggage is cumbersome in the march.* Cela est — à porter, *that is troublesome to carry.* Cet enfant est —, cette femme est —e, *that child, that woman is troublesome.*

[*Embarrassant* follows the noun.]

EMBARRASSÉ, E, *part.* d'Embarrasser : Chemin —, *an obstructed road.* Il a la tête, la langue —e, *his head is confused, giddy, his tongue falters.* Air —, contenance —e, *embarrassed, distressed look, countenance.* Prononciation —e, *thick, inarticulate utterance.*

EMBARRASSER (ân-bâ-râ-sâ), embarrassant, embarrassé, *v. a.* [causer de l'embarras] *to embarrass, to cumber, to obstruct, to stop.* Cette charrette embarrasse le chemin, *that cart obstructs or stops up the way.* Ces moulins embarrassent le cours de la rivière, *these mills obstruct, stop, break the flow of the river.* ‖ Embarrasser [empêcher la liberté du mouvement], *to clog, to incumber, to hinder.* Otez votre manteau, il ne fait que vous —, *pull off your cloak, it only incumbers you.* Cela m'embarrasse, *that is in my way.* Être embarrassé de sa personne, *not to know what to do with one's self.* ‖ Embarrasser [mettre en peine, donner de l'irrésolution ; tracasser, causer du trouble], *to distress, to confound, to puzzle, to gravel, to pose.* Ce que vous m'apprenez m'embarrasse fort, *what you tell me distresses me exceedingly, gives me great uneasiness.* Tout ce qui m'embarrasse, c'est que, etc., *all I am concerned at, all that distresses me is that, etc.* Que cela ne vous embarrasse point, *don't distress yourself about that, give yourself no trouble on that score.* Il est extrêmement embarrassé, *he is in the utmost perplexity.* Il est embarrassé de choisir, *he is perplexed how to choose.* Cette question l'a embarrassé, *that question perplexed, puzzled, posed him.* Il est embarrassé de répondre, *he is greatly at a loss for an answer.* Le pauvre diable est bien embarrassé, *the poor devil is sadly put to it.* Vous avez l'esprit embarrassé, *you have an oppression on your spirits.* ‖ Embarrasser une affaire, — une question [la rendre obscure et pleine de difficultés, la rendre malaisée à démêler], *to perplex, to make intricate, to confound an affair* or *puzzle a question, to involve.*

s'Embarrasser, *v. r.* [est, outre sa signification en qualité de verbe réciproque, susceptible de plusieurs sens différents, que les phrases suivantes expliquent ; s'intriguer, se troubler] *to entangle one's self, to be embarrassed, entangled, incumbered, etc.* Il s'embarrasse de tout [les moindres choses lui font de la peine], *the least thing puzzles, perplexes, confuses him ; any thing confounds him.* Il ne s'embarrasse de rien [rien ne lui fait de la peine], *he is very easy ; he is concerned at nothing.* Elle est à toute heure occupée, et ne s'embarrasse jamais, parce qu'elle fait chaque chose à propos, *she is always employed, but never in a confusion, because she does every thing at a proper time.* Il s'embarrasse dans ses discours [il en perd la suite, et ne sait plus par où en sortir], *he confounds himself ; he gets confused, he puts himself out, he is at a stand.* Ne vous embarrassez point dans cette affaire-là [ne vous en mêlez pas, car vous vous y trouverez embarrassé], *do not be concerned in that affair.* Ne vous embarrassez point de cette affaire-là [ne vous en inquiétez pas], *don't trouble, distress, concern yourself about that.* Un ministre ne doit pas s'— des clameurs populaires, *a minister of state ought not to mind or to be disturbed at popular clamours.* Sa tête s'embarrasse [le transport au cerveau commence à se former], *he begins to be light headed.* Sa poitrine s'embarrasse [elle commence à s'emplir], *his breast fills.* Sa langue s'embarrasse [en parlant d'une personne que la maladie, la crainte ou quelque autre cause empêche d'articuler distinctement] *his tongue begins to falter.*

s'EMBARRER, embarré, *v. r.* [se dit d'un cheval qui s'embarrasse les jambes dans la barre qui le sépare d'un autre cheval] *to have his foot engaged in the pole that separates him from another horse.*

EMBARRURE, *s. f.* [t. de Chirurg. ; espèce de fracture du crâne] *a fracture of the cranium.*

EMBÂSE, *s. f.* [t. d'Horloger ; portée, assiette qui se réverse sur l'arbre d'une roue] *shoulder.*

EMBÂSEMENT, *s. m.* [t. d'Archit. ; base continue ou large retraite sous la masse d'un bâtiment] *basement.*

EMBATAGE, *s. f.* [application de bandes de fer sur une roue] *shoeing* (*of wheels.*)

EMBÂTER (ân-bâ-tâ), embâtant, embâté, *v. a.* [faire un bât pour une bête de somme, lui mettre son bât] *to make a pack-saddle ; to saddle a horse, to put on a pack-saddle.* ‖ Embâter [charger quelqu'un d'une chose qui l'incommode], *to saddle.* On l'a embâté d'une affaire bien désagréable, *they have saddled him with a very disagreeable job.* Qui est-ce qui m'a embâté d'un pareil imbécile ? *who can have saddled me with such a blockhead.* (Familiar.)

EMBATOIR, *s. m.* [fosse longue et étroite dans laquelle les maréchaux-ferrants placent debout les roues qu'ils veulent embatre] *shoeing-pit.*

EMBÂTONNÉ, E, *adj.* [armé de bâtons] *armed with cudgels.*

EMBÂTONNER, *v. a.* [armer d'un bâton] *to equip, to arm with a cudgel.* (Familiar ; little used.)

EMBATRE, embatant, embatu ; j'embats, j'embatis, *v. n.* [t. de Maréchal ; couvrir une roue avec des bandes de fer] *to put the tire on a wheel, to shoe a wheel.*

EMBAUCHAGE, *s. m.* [action d'embaucher : particularly in the third sense of the word Embaucher, which see] *tampering, gaining over.* Le crime d'— est puni de mort, *the crime of tampering with a soldier's fidelity is punished with death.*

EMBAUCHER (ân-bô-shâ), embauchant, embauché, *v. a.* [engager un ouvrier pour le faire travailler] *to hire a journeyman, to set him to work.* (Familiar.) ‖ Embaucher [enrôler par adresse], *to decoy one to enlist himself, to take in, to kidnap.* (Familiar.) ‖ Embaucher [éloigner, chercher à éloigner des soldats de leurs drapeaux pour les faire passer à l'ennemi ou dans un parti de rebelles], *to induce a soldier to desert, to tamper with his fidelity, to gain him over.* On l'accuse d'avoir embauché plusieurs soldats, *he is accused of gaining over, of tampering with several soldiers.*

EMBAUCHEUR (ân-bô-shêur), *s. m.* [celui qui engage un ouvrier ou qui enrôle des soldats] *one that hires journeymen to work ; one who makes it his business to decoy people to enlist themselves ; setter, kidnapper.* (Generally used in the military sense.)

EMBAUCHOIR, *s. m.* [t. de Bottier ; instrument de bois en forme de jambe, dont on se sert pour élargir les bottes ou pour empêcher qu'elles ne se rétrécissent] *boot-tree.*

EMBAUMEMENT (ân-bôm-mân) *s. m.* [action d'embaumer un corps mort] *embalming.*

EMBAUMER (ân-bô-mâ), embaumant, embaumé, *v. a.* [se dit des corps morts qu'on remplit de baume et d'autres drogues pour empêcher la corruption] *to embalm.* On l'a embaumé, *he has been embalmed.* ‖ Embaumer [parfumer, remplir de bonne odeur], *to perfume, to scent.* Cela m'embaume, *this perfumes me.* Il vient une odeur de ces orangers qui embaume toute la maison, *these orange-trees emit a scent that perfumes the whole house.* Ce vin embaume la bouche [il a une odeur exquise et un fumet délicieux], *that wine perfumes the mouth.*

EMBDEN, *s. m.* [ville de Hanovre] *Embden.*

EMBÉGUINER (ân-bâ-gî-nâ), embéguinant, embéguiné, *v. a.* [envelopper la tête du linge ou d'autre chose en forme de béguin ; ne s'emploie qu'au prétérit et au participe] *to muffle up.* Qui vous a embéguiné si plaisamment ? *who has muffled you up so comically ?* Est-il possible que vous soyez toujours embéguiné de vos apothicaires et de vos médecins, et que vous vouliez être malade en dépit des gens et de la nature ? *is it possible you should always be so infatuated with your apothecaries and doctors, and resolve to be sick in spite of mankind and nature.* (Familiar.) ‖ Embéguiner [mettre quelque chose dans la tête, dans l'esprit ; embabouiner, coiffer, entêter ; son plus grand usage est au participe ou avec un pronom réciproque], *to be taken, infatuated or bewitched.* Il est embéguiné, il s'est embéguiné d'une étrange opinion, *he is infatuated with a strange whim.* On l'a embéguiné de cette femme, *he has been bewitched with that woman.* (Familiar.)

EMBELLE, *s. m.* [partie du vaisseau comprise entre la herpe du grand mât jusqu'à la herpe de l'avant] *gangway.*

EMBELLIE, *s. f.* [t. de Mar. ; moment de ralentissement dans l'agitation de la mer ou dans la violence du vent] *fall of the swell, calm.* Profiter d'une — pour passer une barre, *to catch the fall of the swell for crossing the bar.*

EMBELLIR (ân-bè-lir), embellissant, embelli ; j'embellis, *v. a.* [rendre beau, orner] *to embellish, to beautify.* Cette eau embellit le teint, *that cosmetic embellishes, beautifies the complexion.* — une maison, un ouvrage, *to embellish a house, a work.* — un jardin, *to embellish a garden.* Les plaisirs qui embellissent notre existence, *the pleasures which embellish, form the ornament of our life.* — un conte, — une histoire [les orner aux dépens de la vérité], *to embellish a tale, a story.*

Embellir, *v. n.* [devenir beau] *to grow handsome or handsomer.* Elle ne fait que croître et —, *she grows taller and handsomer every day.* Cela ne fait que croître et —, *that improves every day.* (In a good or bad sense.) ‖ s'Embellir [devenir beau], *to improve in beauty.* Cette ville s'embellit de jour en jour, *that town improves more and more every day.* La campagne s'embellit, commence à s'—, *the country looks beautiful, begins to look beautiful.* Dans le bonheur tout s'embellit à nos yeux, *while happy, every thing looks beautiful in our eyes.*

EMBELLISSEMENT (ân-bè-lis-mân), *s. m.* [l'action par laquelle on embellit] *embellishment.* Ce jardin est un grand — à votre maison, *that garden is a great embellishment, improvement to your house.* Les —s d'une ville, etc., *the embellishments of a town.*

EMBERISE, *s. m.* [l'ortolan jaune ; il y en a trois espèces] *bunting, yellow-hammer.*

EMBERLOQUER (S'), *v. r.* [se couvrir la tête, s'affubler de quelque chose] *to muffle one's self up.* (Not in use.)

s'EMBERLUCOQUER, *v. r.* [se coiffer d'une opinion, s'en préoccuper] *to be fond of an opinion, to be prepossessed with it.* (Familiar and jocular.)

EMBESOGNÉ, E, *adj.* [occupé à quelque besogne, affairé] *busy.* (Said in jest.)

EMBICHETAGE, *s. m.* [t. d'Horloger ; mesure pour proportionner la petite platine d'une montre à la grande platine] *a measure to make the name-plate of a watch of a proper proportion.*

EMBLAVER (ân-blâ-vâ), emblavant, emblavé, *v. a.* [semer en blé ; ensemencer] *to sow with wheat.*

EMBLAVURE (ân-blâ-vûr), *s. f.* [terre ensemencée de blé] *a piece of land sown with wheat.*

d'EMBLÉE (dân-blâ), *adj.* [de plein saut, du premier effort ; d'abord, du premier coup] *at the first brunt.* Prendre, emporter une ville —, *to take a town at the first brunt or onset, in a trice.* Emporter une affaire —, *to carry it without any opposition.*

EMBLÉMATIQUE (ân-blâ-mâ-tîk), *adj.* [qui tient de l'emblème] *emblematic, emblematical.*

[*Emblématique* after the noun.]

EMBLÈME (ân-blêm) *s. m.* [figure symbolique ; symbole] *emblem, symbol.* — ingénieux, *ingenious emblem.* Un serpent qui se mord la queue était chez les Égyptiens l'— de l'éternité, *a serpent with its tail in its mouth was among the Egyptians the emblem, the symbol of eternity.* Les —s de la royauté, de la force, de la prudence, *the emblems of royalty, etc.*

EMBLER, emblant, emblé, *v. n.* [ravir avec violence ou par surprise, voler, piller] *to steal, to purloin.* Le bien d'autrui tu n'embleras, *thou shalt not steal.* (Obsolete.)

EMBOIRE, embu, *v. n.* [t. de Peinture ; imbiber] *to imbibe, to soak in.*

EMBOISER (ân-bwâ-zâ), emboisant, emboisé, *v. n.* [amuser quelqu'un par des cajoleries pour l'engager

Digitized by Google

à faire ce qu'on souhaite de lui] *to coax*, *to wheedle one to it*, *to gull one into it*. (Popular.)

EMBOISEU-R, SE (ân-bwâ-zèur, zèuz), *s.* [qui embose] *coaxer*, *wheedler*.

EMBOÎTEMENT (ân-bwât-mân), *s. m.* [état, position d'une chose qui s'emboîte dans une autre] *jointing*, *setting in*. L'— des os, *the jointing of the bones*.

EMBOÎTER (ân-bwâ-tâ), emboîtant, emboîté, *v. a.* [enchâsser une chose dans une autre] *to joint*, *to set* or *put in*. C'est une merveille de voir comme la nature emboîte les os les uns dans les autres, *it is wonderful to behold how nature has jointed the bones one with another*. ‖ Emboiter [assembler des ouvrages de menuiserie, et autres ouvrages de bois ou de métal], *to dove-tail*, *to clamp*, *to fit*. Ces ais sont bien emboîtés l'un dans l'autre, *those planks are properly dove-tailed*, *clamped*. — des tuyaux [faire entrer le bout d'un tuyau dans un autre tuyau], *to fit*, *to fasten pipes end to end*. — le pas [dans les exercices de l'infanterie], *to cover the step : is said when in marching the second file covers the step* or *foot-mark of the first*. ‖ s'Emboiter, *to be jointed*, *dove-tailed*, *clamped*, *fitted into*.

EMBOÎTURE (ân-bwâ-tùr), *s. f.* [l'endroit où les choses s'emboîtent; l'insertion d'une chose dans une autre; assemblage, enchâssement] *joint*, *juncture*. L'— des os, *the juncture of the bones*. ‖ Emboiture [t. de Menuisier; traverse dans laquelle des ais s'emboîtent à tenon] *cross-head* or *piece*. ‖ Emboiture [t. du Potier; crapaudine de grès], *collar*.

EMBOLISME, *s. m.* [t. d'Astron. et de Chronol.; intercalation, interposition] *embolism*, *intercalation*.

EMBOLISMIQUE, *adj.* [intercalaire, interposé, inséré, ajouté, introduit entre deux : se dit de mois surajoutés dans certaines années pour former le cycle lunaire de dix-neuf ans] *embolismic*, *intercalary*.

EMBONPOINT (ân-bon-pwin), *s. m.* [bon état, bonne habitude du corps; corpulence] *good case*, *good plight of the body*, *plumpness*, *corpulence*. — excessif, *obesity*. Perdre son —, *to fall away*. Il prend, il recouvre son —, *he recovers his plumpness*.

EMBORDURER (ân-bòr-dù-râ), embordurant, embordurè, *v. a.* [mettre une bordure à un tableau] *to frame*. Il a fait — richement son tableau, *he has had his picture richly framed*.

EMBOSSAGE, *s. m.* [t. de Mar.; action d'embosser] *bringing to bear*.

EMBOSSER, embossant, embossé, *v. a.* [t. de Mar.; faire tourner un vaisseau avec des amarres] *to bring the broadside of a ship to bear upon some fort*, *etc.* ‖ s'Embosser [se dit du vaisseau qu'on embosse] *to be brought to bear*, *etc.*

EMBOSSURE, *s. f.* [t. de Mar.; nœud que l'on fait sur une manœuvre] *spring* (*a general name for mooring*, *stopper*, *lashing and laniard*).

EMBOUCHEMENT (ân-bòosh-mân), *s. m.* [action d'emboucher]. *V.* Embouchure.

EMBOUCHÉ, ÉE *part.* d'Emboucher : Être mal — [fig. pop. : parler impertinemment, dire ou des injures ou des paroles indécentes], *to be pert*; *to be foul-mouthed*. Ce train de bois, ce bateau est — [commence à passer] dans la troisième arche du pont, *that float of wood*, *that boat is getting under the third arch of the bridge*.

EMBOUCHER (ân-bòo-shâ), embouchant, embouché, *v. a.* [mettre à sa bouche un instrument à vent, afin d'en tirer des sons] *to blow*. — une trompette, une flûte, un cor, *to blow a trumpet*, *a flute*, *a horn*. — la trompette [fig. prendre le ton élevé, sublime : *said of poets*], *to swell the strain*, *to speak in a lofty strain*, *to breathe heroics*, *to talk in heroics*. ‖ Emboucher un cheval [lui faire un mors convenable à sa bouche], *to bit a horse*, *to make a bit to suit a horse*, *to put a bit into a horse's mouth*. ‖ Emboucher quelqu'un [le bien instruire de ce qu'il a à dire; lui faire le bec], *to give one his cue*, *to prompt one*, *to instruct*, *to prepare before-hand*. (Familiar.)

s'Emboucher, *v. r.* [se dit d'une rivière qui se jette dans une autre ou qui se décharge dans la mer] *to fall*, *to run*, *to empty*, *to discharge* or *disembogue itself*.

EMBOUCHOIR. *V.* Embauchoir.

EMBOUCHURE (ân-bòo-shùr), *s. f.* [l'entrée d'une rivière dans la mer ou dans une autre rivière; bouche] *the mouth of a river*, *conflux*, *estuary*. ‖ Embouchure de trompette, de flûte, etc. [la partie des instruments que l'on met à la bouche pour en jouer], *the mouth-piece of a trumpet or flute*. ‖ Embouchure [la partie du mors qui entre dans la bouche du cheval] *bit mouth*. ‖ Embouchure [se dit de la manière dont on embouche certains instruments], *the method of blowing* or *filling* (*a flute*). Ce joueur de flûte a l'— excellente, *that flute player has an excellent method of filling the instrument*. Une des grandes difficultés de la flûte traversière c'est l'—, *one of the great difficulties of the German flute is to blow or fill it properly*. ‖ Embouchure de canon, de fourneau, de sac, etc. [l'ouverture par laquelle on le charge] *the mouth of a cannon*, *furnace*, *oven*, *sack*. ‖ Embouchure [t. de Tireur d'or; entrée], *the opening*.

EMBOUDINURE, *s. f.* [t. de Mar.; enveloppe de l'arganeau d'une ancre] *puddening*.

EMBOUER, *v. a.* [couvrir, salir de boue] *to splash*, *to cover with mud*. (Popular.)

EMBOUQUEMENT, *s. m.* *V.* Embouchure.

EMBOUQUER, embouquant, embouqué, *v. n.* [t. de Mar.; entrer dans un détroit, dans un canal] *to get into a strait*. (Opposed to Débouquer.)

EMBOURBÉ, E, *part.* d'Embourber; *bemired*. Il jure comme un charretier —, *he swears like a trooper* or *like a losing gamester*.

EMBOURBER (ân-bòor-bâ), embourbant, embourbé, *v. a.* [mettre dans un bourbier] *to put in the dirt*, *to moil*, *to bemire*. Ce cocher nous a embourbés, *this coachman has bemired us*. — quelqu'un dans une mauvaise affaire [l'y engager si avant qu'il ne s'en peut tirer que difficilement], *to plunge one into a troublesome affair*, *to get one into a bog*.

s'Embourber, *v. r.* [se remplir, se charger d'humeurs; se plonger dans le vice] *to sink in the mud*, *to stick in the mire*, *to moil*. Le carrosse s'est embourbé, *the coach is bemired*.

EMBOURRER (ân-bòo-râ), embourrant, embourré, *v. a.* [garnir de bourre, de crin, de laine] *to stuff*. Selle bien rembourrée, *a saddle well-stuffed*. (*Rembourrer* is more generally used.)

EMBOURRURE, *s. f.* [t. de Tapissier] *the covering* (*of a chair*).

EMBOURSEMENT (ân-bòors-mân), *s. m.* [action d'embourser] *pocketing up*. (Old.)

EMBOURSER (ân-bòor-sâ), emboursant, emboursé, *v. a.* [mettre en bourse] *to purse* or *pocket up*, *to lay up in a purse*. J'ai dépensé tout l'argent que j'avais reçu, je n'ai rien emboursé, *I laid out all the money I received without pocketing a farthing*.

EMBOUTÉ, E, *adj.* [t. de Blason; qui a un bout ou une virole à l'extrémité] *with a ferrule*.

EMBOUTIR (ân-bòo-tìr), emboutissant, embouti, *v. a.* [t. d'Orfèvre; former sur une étampe, un dé] *to stamp*, *to work on a stamp*; [creuser avec une bouterole] *to snarl*; [t. de Cordonnier; donner une forme creuse au cuir des semelles] *to mould*. ‖ Emboutir [se dit du corps d'un chaudron], *to beat out*.

EMBOUVETER, embouvetant, embouveté, *v. a.* [t. de Menuisier; assembler à rainure et languette] *to plough and tongue*.

EMBRANCHEMENT, *s. m.* [position d'un tuyau qui se joint à un autre, comme une branche d'arbre se joint au tronc] *branch*, *branching off*. ‖ Embranchement [point de rencontre de deux ou de plusieurs chemins] *branching off*, *junction*. Il y a une auberge à l'— de ces deux routes, *there is an inn at the branching off of those two roads*, *where those two roads meet*.

EMBRANCHER, embranchant, embranché, *v. a.* [t. de Charpenterie; embrancher des chevrons, des solives, etc. les engager, les attacher les uns sur les autres] *to put together*, *to frame*.

EMBRAQUER, embraquant, embraqué, *v. a.* [t. de Mar.; tirer une corde à force de bras dans le vaisseau] *to sling*, *to seize with a tacklehook*, *to hoist up into a ship*.

EMBRASÉ, E, *part.* Air —, atmosphère —e [par exagérat.] *air*, *atmosphere on fire*, *burning*, *glowing air*, *atmosphere*.

EMBRASEMENT (ân-brâz-mân), *s. m.* [grand incendie] *great fire*, *conflagration*, *inflammation*, *flames*, *fire*. L'— de Troie, *the burning of Troy*. Une légère étincelle peut causer un grand —, *a small spark may occasion a great conflagration*. ‖ Embrasement [désordre, grand trouble dans un état], *combustion*, *confusion*, *disorder*. Cet — allait gagner les provinces, on parvint à l'arrêter, *the combustion was on the point of reaching the provinces*, *when its progress was happily arrested*.

EMBRASER (ân-brâ-zâ), embrasant, embrasé, *v. a.* [mettre en feu; consumer, brûler, enflammer] *to fire*, *to set on fire*, *to kindle*. — une maison, une ville, *to set fire to a house*, *a town*. Cette matière s'embrase facilement, *that matter catches fire easily*, or *is easily inflamed*, *kindled*. ‖ Embraser [se dit de la guerre, de l'amour], *to inflame*, *to fire*. La guerre a embrasé toute l'Europe, *war has thrown all Europe into a conflagration*. Que l'amour de Dieu embrase tous les cœurs! *may the love of God burn in every heart!* Le malheureux! il est embrasé d'un feu impur, *unhappy man! he burns with an impure fire*. Ce discours avait embrasé les esprits, *the speech had fired their spirits*. ‖ s'Embraser, *to kindle*, *to be fired*, *inflamed*. Mon imagination s'embrasait à de tels récits, *my imagination was fired*, *inflamed*, *at such recitals*. ‖ Embraser [t. d'Archit.] *V.* Ébraser.

EMBRASSADE (ân-brâ-sâd), *s. f.* [action d'embrasser une personne en démonstration d'amitié; embrassement, accolade, caresse] *embrace*, *hug*. Ils se firent mille —s, *they embraced each other a thousand times*. (Familiar.)

EMBRASSÉ, E, *part.* : Ils se tenaient —s, *they were locked in each other's arms*.

EMBRASSEMENT (ân-brâs-mân), *s. m.* [action d'embrasser]: Un long et tendre —, *a long and tender embrace*. ‖ Embrassement [la conjonction de l'homme et de la femme], *sexual commerce*, *embrace*. Achille naquit des —s de Thétis et de Pelée, *Achilles was the fruit of the embraces of Thetis and Peleus*. (Used in the plural only.)

EMBRASSER (ân-brâ-sâ), embrassant, embrassé, *v. a.* [serrer, étreindre avec les deux bras] *to embrace*, *to hug*, *to clasp*. — étroitement, *to embrace closely*, *to give a close embrace*. Se jeter aux pieds de quelqu'un et lui — les genoux, *to fall at one's feet and clasp his knees*. Cet arbre est si gros, que deux personnes ne sauraient l'—, *that tree is so thick that two people cannot span it*. ‖ Embrasser [donner un baiser, des baisers], *to kiss*. — un enfant, une dame, *to kiss a child*, *to kiss*, *to salute a lady*. — bien un cheval [le serrer bien avec les cuisses pour être plus ferme], *to cling close to a horse*. ‖ Embrasser [environner, ceindre], *to encompass*, *to encircle*, *to embrace*, *to environ*. La mer embrasse la terre, *the sea encompasses the earth*. ‖ Embrasser [comprendre, contenir, renfermer], *to embrace*, *to comprehend*, *to comprise*, *to take in*, *to include*. — d'un coup d'œil toutes les parties d'un système, *to embrace*, *to comprehend at a glance all the parts of a system*. Ce projet embrasse bien des choses, *that project comprehends*, *comprises*, *takes in*, *includes a multiplicity of things*. ‖ Embrasser [entreprendre une affaire, se charger d'en prendre le soin], *to embrace*, *to undertake*. N'embrassez pas trop de choses à la fois, *do not embrace*, *undertake too many things at once*. Qui trop embrasse mal étreint [qui entreprend trop de choses à la fois n'en fait bien aucune ou ne réussit guère], *grasp all*, *lose all*; *when one has a great many irons in the fire*, *some must be neglected*. ‖ Embrasser un parti, *to take one's part*, *to side with him*. — une opinion, *to embrace or favour an opinion*. — la cause, la querelle de quelqu'un, *to embrace*, *to espouse one's cause*, *one's quarrel*. — la profession des armes, *to embrace the profession of arms*.

s'Embrasser, *v. r.* *to embrace*, *to kiss*. Ils s'embrassèrent, *they embraced each other*, *they embraced*.

EMBRASURE (ân-brâ-zùr), *s. f.* [ouverture qu'on pratique dans les batteries, dans les bastions, etc. pour tirer le canon] *embrasure*, *port-hole*. ‖ Embrasure. *V.* Ébrasement. Les côtés de cette fenêtre n'ont pas assez d'—, *the sides of that window are not splayed enough*. Il m'a parlé dans l'— de la fenêtre, *he spoke to me in the embrasure of the window*.

EMBRÈNEMENT, *s. m.* [action d'embrener] *befouling*. (Low; not in use.)

EMBRENER, embrenant, embrené, *v. a.* [salir de bran] *to befoul*, *to soil*, *to beshite*. S'— dans une mauvaise affaire, ou simplement s'—, *to engage in a bad affair*, *to befoul one's self*. (Low and coarse.)

EMBRÈVEMENT, *s. m.* [t. de Charpentier; entaillure pour loger le bout d'une pièce de bois] *tusk*, *bevel-shoulder*.

EMBREVER, embrevant, embrevé, *v. a.* [t. de Charpentier; assembler par embrèvement] *to join with tusks*.

EMBROCATION, *s. f.* [t. de Chirurgie, arrosement qu'on fait avec une éponge sur une partie malade; fomentation, topique] *embrocation*. Faire une —, *to embrocate*.

EMBROCHEMENT, *s. m.* [action d'embrocher] *spitting*. (Not in use.)

EMBROCHER (ân-brò-shâ), embrochant, embroché, *v. a.* [mettre à la broche] *to spit*, *to put upon the spit*. — quelqu'un [lui donner un coup

Digitized by Google

d'épée au travers du corps], *to run one through the body, to spit, to pink one.*

EMBROUILLÉ, E, *part.* : affaire —e, *intricate, confused affair.* Écrivain —, style —, paroles, idées —es, *confused writer, style, confused words, ideas.*

EMBROUILLEMENT (ân-brôol-mân), *s. m.* [embarras, confusion, trouble] *confusion, intricacy, perplexity.* — d'esprit, confusion, *perplexity of the mind;* d'affaires, *intricacy, confusion of affairs.*

EMBROUILLER (ân-brôo-lâ), embrouillant, embrouillé, *v. a.* [mettre de la confusion, de l'obscurité] *to embroil, to confuse, to confound, to perplex.* Il a embrouillé l'affaire, *he has embroiled, confounded, confused the business.* Il m'a embrouillé l'esprit, *he has quite confounded my thoughts.* En voulant éclaircir l'affaire, il l'a embrouillée, *wishing to explain the affair, he embroiled, confused it.* ‖ Embrouiller les voiles [t. de Mar.], *to brail up, to haul up the sails.* ‖ s'Embrouiller [devenir obscur ; perdre le fil de ses idées, de son discours], *to become, to get or grow intricate ; to grow, to get confused.* L'affaire s'embrouille de plus en plus, *the affair is getting more and more intricate.* Il s'embrouille aisément, *he is easily confused.* Son esprit, ses idées s'embrouillent, *his mind, his ideas get confused.*

EMBRUINÉ, E (ân-brûî-nâ), *adj.* [gâté, brûlé par la bruine] *blasted.*

EMBRUINER, *v. a. to blast.* (Little used.)

EMBRUMÉ, E (ân-brû-mâ), *adj.* [chargé de brouillards] *foggy.*

EMBRUNIR. *V.* Rembrunir.

EMBRYOLOGIE, *s. f.* [t. de Méd. ; traité sur le fœtus pendant son séjour dans la matrice] *embryology.*

EMBRYON (ân-brî-on), *s. m.* [le fœtus qui commence à se former dans le ventre de la mère] *embryo, fœtus.* Un petit — [un avorton, un fort petit homme], *a shrimp, dwarf.* ‖ Embryon [t. de Botan. ; les plantes et les fruits qui ne sont pas encore développés dans les germes des semences et des boutons des arbres], *embryo.*

EMBRYOTOMIE, *s. f.* [t. de Chirur. ; opération par laquelle on tire l'enfant mort du ventre de la mère dans un accouchement contre nature ; dissection d'un fœtus] *embryotomy.*

EMBRYULKIE, *s. f.* [t. de Chirur. ; opération césarienne, par laquelle on tire l'enfant vivant du ventre de la mère dans un accouchement contre nature] *embryulkia.*

EMBU, E *part.* d'Emboire ; [t. de Peinture ; se dit d'un tableau dont les couleurs deviennent mattes] *imbibed, soaked.*

EMBUCHE (ân-bûsh), *s. f.* [entreprise secrète pour nuire à quelqu'un ; embuscade, piége, surprise, fraude, artifice, adresse ; il a plus d'usage au pluriel] *ambush.* Dresser des —s, *to lay an ambush, to lay snares.* *V.* Appât.

EMBUSCADE (ân-bûs-kâd), *s. f.* [embûche dressée dans un bois ou dans quelque lieu couvert pour surprendre les ennemis] *ambuscade, ambush, lurking-place, snare.* Être en —, se tenir en —, *to lie in ambuscade, to lie in wait.*

EMBUSQUÉ, *part.* : Nous les trouvâmes embusqués derrière un rocher, *we found them ambuscaded, in ambuscade behind a rock.*

s'EMBUSQUER (sân-bûs-kâ), s'embusquant, embusqué, *v. r.* [se mettre en embuscade ; se cacher, se poster] *to lay in ambuscade.* Ils s'étaient embusqués dans un bois, *they had placed themselves in ambuscade in a wood.*

ÉMÉ or ÉMEU, *s. m.* [oiseau des Indes] *eme, emeu, cassowary.*

ÉMENDER, émendant, émendé, *v. a.* [t. de Palais ; corriger, réformer] *to amend, to reform.*

ÉMERAUDE (âm-rôd), *s. f.* [pierre précieuse et diaphane de couleur verte ; la plus dure après le rubis] *emerald.* Un vert d'—, *an emerald green.* — brute, *a rough emerald.*

ÉMERAUDINE ou GLAND, *s. m.* [insecte coléoptère du genre des scarabées] *green beetle.*

EMERGENT (â-mèr-zân), *adj.* [t. de Phys. ; se dit des rayons de lumière] *emergent.*

ÉMERI ou ÉMERIK (âm-rî), *s. m.* [pierre ferrugineuse fort dure qui sert à polir les pierres précieuses] *emery.*

ÉMERILLON (âm-rî-lon), *s. m.* [petit oiseau de proie des plus vifs et des plus actifs] *merlin ;* [t. de Mar.] *a large fishing-hook.* Émerillon [instrument de Cordier et de Boyaudier ; tourniquet, crochet], *whirl.*

ÉMERILLONNÉ, E (âm-rî-lô-nâ), *adj.* [gai, vif, éveillé comme un émerillon ; étourdi, un peu trop hardi] *brisk, sprightly.* Vous nous feriez plaisir de nous donner cette petite —e, *you would please us, if you would part with this brisk girl.* Elle a l'œil —, *she has a brisk eye.* Vous voilà bien —e, mademoiselle ! *you are very brisk, miss.* (Familiar.)

ÉMÉRITE (â-mâ-rît), *adj.* [qui a servi son temps dans un emploi ; ne se dit que des professeurs] *one who has been a professor in philosophy, divinity, etc., and afterwards retires to enjoy the honours and reward of his services.*

ÉMERSION (â-mèr-sion), *s. f.* [t. d'Astron. ; se dit des planètes qui commencent à reparaître après leur éclipse] *emersion.*

ÉMERVEILLABLE, *adj.* [merveilleux, admirable] *admirable.* (Not in use.)

ÉMERVEILLER (â-mèr-vê-lâ), émerveillant, émerveillé, *v. a.* [donner de l'admiration ; étonner, surprendre, enchanter] *to astonish, to amaze.* Cela a émerveillé tout le monde, *that astonished, amazed every body.* Qui n'en serait émerveillé ? *who but would be astonished at it ?*

s'Émerveiller, *v. r. to marvel, to wonder.* Il s'émerveille de tout ce qu'il voit, *he marvels, wonders, is amazed at all he sees.* (Familiar in both forms.)

ÉMÉRUS ou SÉCURIDIACA, *s. m.* [espèce de séné sauvage ; arbrisseau] *emerus, scorpion senna.*

ÉMÉTICITÉ, *s. f.* [t. de Méd. ; vertu émétique] *emetic virtue or effect.*

ÉMÉTIQUE (â-mâ-tîk), *adj. s. m.* [vomitif, antimoine préparé, tartre stibié] *emetic, emetical ; puke, vomit.* Vin, poudre —, *emetical wine, powder.*

ÉMÉTISER, *v. a.* [mêler de l'émétique dans quelque boisson] *to mix up an emetic in a patient's drink.*

ÉMÉTO-CATHARTIQUE, *s.* et *adj. m.* [remède qui purge par haut et par bas] *emeto-catharticum.*

ÉMETTRE, *v. a.* [mettre en circulation] *to emit, to issue.* Le gouvernement émit du papier-monnaie, *the government emitted, issued paper-money.*

ÉMEUT, *s. m.* [t. de Faucon. ; excréments de l'oiseau] *mute, muting.*

ÉMEUTE (â-mêut), *s. f.* [tumulte séditieux, soulèvement dans le peuple] *riot, disturbance.* Dangereuse —, *dangerous riot.* D'où vient cette — ? *what is the cause of that riot, disturbance ?*

ÉMEUTER, *v. n.* [éternuer] *to sneeze.* (Obsol.) ‖ Émeuter [exciter à la sédition], *to cause, to occasion a riot.*

ÉMEUTIR, émeutissant, émeuti, *v. n.* [t. de Faucon. ; fienter, se décharger le ventre] *to mute, to dung ;* [dans l'ordre de Malte, requérir une dignité], *to sue for a dignity.* (Not in use.)

ÉMEUTITION, *s. f.* [action de requérir une dignité] *suing for a dignity.* (Not in use.)

ÉMIER ou s'ÉMIER (â-mî-â), *v. a.* et *r.* émiant, émié [mettre en petites miettes ; se dit du pain et d'autres choses qui se mettent facilement en petites parties] *to crumble.*

ÉMIETTER ou s'ÉMIETTER (â-mîè-tâ), émiettant, émietté, *v. a.* et *r.* [réduire du pain en petites miettes ; ne se dit que du pain, et est plus usité qu'émier] *to crumble, to crum ; to fall into small pieces.*

ÉMIGRANT, E (â-mî-grân, grânt), *adj.* et *s.* [qui quitte son pays pour s'établir ailleurs] *emigrating, emigrant.* Troupe —e, *a body of emigrants.*

ÉMIGRATION (â-mî-grâ-sion), *s. f.* [sortie d'un pays] *emigration.*

ÉMIGRÉ, E, *adj.* [qui a quitté son pays] *emigrant.* C'est un — [subst.], *he is an emigrant.* Les —s protestants, *the protestant emigrants.*

ÉMIGRER (â-mî-grâ), émigrant, émigré, *v. n.* [quitter sa patrie pour vivre ailleurs] *to emigrate.* Une foule de cultivateurs ont émigré d'Europe en Amérique, *crowds of husbandmen have emigrated from Europe to America.*

[*Émigrer*, with *avoir*, indicates action : *il a émigré en 1796 ;* with *être* denotes situation : *il se lasse d'être émigré.*]

ÉMINCÉE, *s. f.* Une — de poularde, *minced fowl.*

ÉMINCER, émincant, émincé, *v. a.* [couper de la viande en tranches fort minces ; il ne s'emploie guère qu'au participe] *to cut meat in very thin slices, to mince.* Du veau émincé, *minced veal.*

ÉMINEMMENT (â-mî-nâ-mân), *adv.* [au souverain degré de perfection ; parfaitement, excellemment] *eminently, in a high degree, in the highest degree.* Il possède — cette qualité, cette science, cette vertu, *he is eminently possessed of that quality, etc.*

[*Éminemment* after the verb.]

ÉMINENCE (â-mî-nâns), *s. f.* [lieu éminent, hauteur, monticule] *eminence, rising ground, height.* Les ennemis s'étaient postés sur une —, *the enemy had posted themselves on an eminence.* Les ennemis s'étaient saisis de toutes les —s, *the enemies had taken all the heights.* ‖ Éminence d'un os [t. de Méd. ; apophyse], *process, apophysis.* ‖ Éminence [titre d'honneur qu'on donne aux cardinaux et au grand-maître de Malte], *eminence.* On lui donne de l'—, *they address him with the title of eminence.* (Familiar.)

ÉMINENT, E (â-mî-nân, nânt), *adj.* [haut, élevé] *eminent, high, lofty.* Lieu —, *eminent place.* ‖ Éminent [excellent et surpassant tous les autres], *eminent.* Homme — en doctrine, en piété, etc., *a man eminent for his doctrine, his piety, etc.* Danger, péril — [danger, péril très-grand], *eminent danger, peril.* Un danger — peut n'être pas imminent, *an eminent danger may possibly not be an imminent one.*

[*Éminent* follows the noun ; governs *en* : *un homme éminent en piété.*]

ÉMINENTISSIME (â-mî-nân-tî-sîm), *adj.* [titre donné aux cardinaux] *most eminent.*

ÉMIR, *s. m.* [titre de ceux qui sont de la race de Mahomet] *emir.*

ÉMIS, E, *part.* d'Émettre : Des vœux non valide ment — [t. de Jurispr. canonique ; des vœux qui ne sont pas valides], *vows which have not been pronounced so as to bind, which are not binding.*

ÉMISOLE, *s. m.* [espèce de chien de mer] *galeus lævis, smooth hound fish.*

ÉMISSAIRE (â-mî-sèr), *s. m.* [qui est envoyé secrètement pour découvrir quelque chose ; se prend ordinairement en mauvaise part] *emissary, a secret agent, spy.* Bouc — [chez les Israélites ; un bouc que l'on chassait dans le désert après l'avoir chargé des malédictions qu'on voulait détourner de dessus le peuple], *scape-goat.*

ÉMISSION (â-mî-sion), *s. f.* [t. didact. ; action par laquelle une chose est poussée au dehors] *emission, ejection.* L'— des rayons du soleil, des corpuscules, des corps odorants, etc., *the emission of the sun's rays, etc.* — de voix, *emission of the voice, breath, sound.* ‖ Émission [l'action d'émettre de la monnaie, etc.], *emission.* — de papier-monnaie ; de billets de banque, *emission of paper-money, of bank bills.* *V.* Émettre. ‖ Émission de vœux [t. de Jurispr. canonique ; prononciation solennelle des vœux], *taking or making vows.*

ÉMITES, *s. f.* [pierre tendre et blanche ; c'est une alabastrite] *emites, chermites.*

EMMAGASINAGE, *s. m.* [action d'emmagasiner] *stowing of goods in a store-room, in a magazine.*

EMMAGASINER (ân-mâ-gâ-zî-nâ), *v. a.* [mettre en magasin] *to lay in a magazine, to store.* — des marchandises, *to lay goods in a magazine.*

EMMAIGRIR. *V.* Amaigrir.

EMMAILLOTTER (ân-mâ-lô-tâ), emmaillottant, emmaillotté, *v. a.* [mettre un enfant dans son maillot, l'envelopper] *to swaddle, to swathe, to bind or wrap up in swaddling-clothes.*

EMMANCHEMENT, *s. m.* [t. de Dessin ; jointure des membres au tronc d'une figure] *joint.*

EMMANCHER (ân-mân-shâ), emmanchant, emmanché, *v. a.* [mettre un manche à quelque instrument ; ajuster, agencer] *to haft, to set in a haft or handle, to helve.* Cela ne s'emmanche pas comme vous pensez [cela n'est pas si aisé que vous pensez], *the matter is not so easy as you imagine.* Affaire mal emmanchée, *an ill-settled business or affair.* Membre bien emmanché, mal emmanché [t. de Pein. ; membre qui se joint bien, qui se joint mal au corps dont il fait partie], *a well joined, an ill joined limb.*

Emmancher, *v. n.* [t. de Mar. ; entrer dans la Manche] *to enter the Channel.*

EMMANCHEUR (ân-mân-shêur), *s. m.* [qui emmanche un instrument] *he that hafts instruments, hafter.*

EMMANNEQUINER, *v. a.* [mettre de petits arbres dans des mannequins] *to put in hampers.*

EMMANTELÉE (ân-mânt-lâ), *adj.* [ne se dit que d'une corneille qui est de plumage gris cendré sur les ailes et noir sous le ventre] *the royston-crow, the winter-crow, the hooded crow.*

EMMANUEL (èm-mâ-nû-èl), *s. m.* [Dieu avec nous ; nom du Messie] *Emmanuel, God with us.*

EMMARINÉ (ân-mâ-rî-nâ), *adj.* accoutumé ou endurci à la mer] *hardened to the sea.* Matelot —, *a case-hardened or weather-beaten tar.*

EMMARINER (ân-mâ-rî-nâ), emmarinant, emma-

Digitized by Google

riné, *v. a.* [garnir un vaisseau de l'équipage nécessaire pour le monter] *to furnish with seamen, to man a ship.* (*Monter* is more generally used.)

s'EMMARQUISER, s'emmarquisant, s'emmarquisé, *v. r.* [prendre le nom de marquis, faire le marquis] *to assume the title of marquis, to act the marquis.* (Not in use.)

EMMÊLER. *V.* MÊLER.

EMMÉNAGÉ, E, *part.* d'Emménager: Ce bâtiment est bien —, *that vessel has good accommodation.*

EMMÉNAGEMENT (ân-mà-nâz-mân), *s. m.* [achat de meubles, arrangement de meubles; action de meubler une maison où l'on va loger] *the getting of household goods, the furnishing of a house; the setting household goods in order.*

EMMÉNAGEMENTS *s. m. pl.* d'un vaisseau, *distribution* or *conveniences of a ship; contrivances of the hold, accommodations.*

EMMÉNAGER ou s'EMMÉNAGER (ân-mà-nâ-zà), emménageant, emménagé, *v. r.* [se pourvoir de meubles de ménage] *to get household goods, to buy furniture for a house, to furnish a house.* || s'EMMÉNAGER [mettre ses meubles en ordre quand on les a transportés d'une maison dans une autre], *to set one's goods in order.*

EMMÉNAGOGUES, *s. m. pl.* [t. de Méd.; médicaments qui provoquent les règles] *emmenagogues.*

EMMENER (ân-mnà), emmenant, emmené; j'emmène, j'emmenai, j'emmenerai, *v. a.* [mener du lieu où l'un est en quelque autre; se dit aussi des animaux et des choses] *to carry away, to call away, to lead away, to fetch away.* Il l'a emmené dans son carrosse, *he took him away in his coach.* Il a emmené ses marchandises, *he carried away his goods.* — du bétail, *to drive away cattle.*

EMMÉNOLOGIE, *s. f.* [traité des menstrues] *treatise on menstrual fluxes.*

EMMENOTTER (ân-mè-nò-tà), emmenottant, emmenotté, *v. a.* [mettre des menottes aux mains d'un prisonnier] *to handcuff.* On a pris ce voleur, on l'a emmenotté, *they seized the thief, they handcuffed him.*

EMMIELLÉ, E, *part.* d'Emmieller; [doucereux, doux, mielleux] *done with honey, honeyed, sweet, soft.* Paroles —es [d'une douceur affectée], *honeyed, fair, sweet, flattering words.*

EMMIELLER (ân-mièl-là), emmiellant, emmiellé, *v. a.* [enduire de miel] *to do over with honey, to lay on with honey.* Il faut — le mors aux jeunes poulains pour les y accoutumer, *young colts must be reconciled to the bit by rubbing it over with honey.* — les bords du vase [faire que ce qui est naturellement pénible paraisse facile, agréable], *to honey the lip or edge of the cup, to gild the pill.* || EMMIELLER [mettre du miel dans une liqueur], *to put honey into a liquor, to sweeten with honey.* — du cidre, *to put honey into cider.* || EMMIELLER un étai [t. de Mar.], *to worm a stay.*

EMMIELLURE, *s. f.* [charge, cataplasme pour guérir les enflures et les foulures des chevaux] *emmiellure, charge.*

EMMITOUFLER (ân-mi-tòo-flà), emmitouflant, emmitouflé, *v. a.* [envelopper quelqu'un de fourrures et d'autres choses pour le tenir chaudement, principalement au cou et à la tête : s'EMMITOUFLER, *v. r.* s'affubler, s'empaqueter, se cacher dans ses habits] *to muffle up.* — un vieillard, *to muffle up an old man.* Il aime à s'—, *he loves to be muffled up.* Jamais chat emmitouflé ne prit souris [pour faire de certaines choses, il ne faut être embarrassé de rien qui empêche d'agir], *a muffled cat never caught a mouse.* (Fam. in both forms.)

EMMITRER un évêque, emmitrant, emmitré, *v. a.* [lui mettre une mitre] *to place a mitre upon a bishop's head; to mitre, to consecrate him.* (Burlesque.)

EMMORTAISER (ân-mòr-tè-zà), emmortaisant, emmortaisé, *v. a.* [faire entrer dans une mortaise le bout d'une pièce de bois ou de fer] *to mortise, to set into a mortise.*

EMMOTTÉ, E, *adj.* [se dit Des arbres dont la racine est entourée d'une motte de terre] *banked, having a bank of earth round the root.*

EMMUSELER (ân-mûz-là), emmuselant, emmuselé; j'emmuselle, nous emmuselons; j'emmuselai, j'emmusellerai, *v. a.* [mettre une muselière] *to muzzle.* — un cheval, *to muzzle a horse.* (*Museler* is more common.)

EMOI, *s. m.* [émotion, souci, inquiétude] *emotion, anxiety.* Grand —, *great emotion.* Un doux —, *a soft emotion.* Mettre en —, *to cause one emotion, anxiety.* Être en —, *to be moved, agitated, anxious.*

ÉMOLLIENT, E (à-mò-li-ân, ânt), *adj.* [t. de Méd.; amollissant; qui amollit] *emollient, softening medicine.* Remède, emplâtre —, *emollient remedy, plaster.* Faire usage des —s [subs.], *to apply, to make use of emollients.*

ÉMOLUMENT (à-mò-lû-mân), *s. m.* [profit, avantage] *emolument, pecuniary advantage.* || ÉMOLUMENTS [au plur. appointements, traitements], *salary, emoluments.* Toucher, recevoir ses —s, *to be paid, to receive one's salary.* Quels sont les —s attachés à cette place? *what are the emoluments annexed to that situation?* || ÉMOLUMENTS [au plur.: profits, avantages, casuels qui proviennent d'une charge, etc., par opposition aux revenus fixes et certains], *emoluments, casualties, fees.*

ÉMOLUMENTER, *v. a.* [gagner; se dit en mauvaise part] *to gain.* (Old.)

ÉMONCTOIRE, *s. m.* [t. de Méd. et d'Anat.; glande ou ouverture destinée à la décharge des humeurs inutiles et des excréments; ce terme est plus usité au pluriel] *emunctory.*

ÉMONDE (à-mond), *s. f.* [fiente d'oiseaux de proie] *dung of birds of prey.*

ÉMONDES, *f. pl.* [branches superflues qu'on coupe des arbres] *slips, branches lopped.*

ÉMONDER, émondant, émondé, *v. a.* [t. de Jardinage; couper, retrancher d'un arbre les branches nuisibles ou inutiles] *to prune.* On émonde les arbres fruitiers et les arbres d'ornement, *fruit trees are pruned as well as trees for ornament, for embellishment.*

ÉMORFILER, *v. a.* [ôter le morfil ou les vives arêtes d'un ouvrage en métal] *to beard off.*

ÉMOTION (à-mò-sion), *s. f.* [altération, trouble, mouvement excité dans les humeurs, dans l'économie] *tremor, flutter, flurry.* Il a de l'— dans le pouls, *there is a flutter in his pulse.* J'ai peur d'avoir la fièvre, j'ai senti quelque émotion, *I am afraid of catching a fever, for I have felt a slight tremor, I felt somewhat flattered.* || ÉMOTION [agitation causée dans l'âme par quelque émotion], *emotion.* — vive, forte, légère, *lively, strong, slight emotion.* De douces, de tendres —s, *soft, tender emotions.* Parler avec —, *to speak with emotion.* Ces paroles me causèrent quelque —, *these words discomposed, disturbed me a good deal.* Éprouver beaucoup d'—, *to be much moved.* || ÉMOTION [mouvement populaire qui annonce une disposition au soulèvement, à la révolte], *stir, commotion.* Il y a de l'— dans le peuple, *there is some stir among the people; the people are in a stir, in a commotion.*

ÉMOTTER, émottant, émotté, *v. a.* [rompre les mottes d'un champ] *to break the clods of earth in a field.*

ÉMOUCHER (à-mòo-shà), émouchant, émouché, *v. a.* [chasser les mouches] *to drive flies away, to rid of flies.* Les chevaux s'émouchent avec leur queue, *horses drive the flies away with their tail.*

ÉMOUCHET, *s. m.* [oiseau de proie; tiercelet ou mâle de l'épervier] *the musket-hawk, the tarsel.* || ÉMOUCHET [t. de Tanneur]: Donner l'— à une peau [la jeter dans une eau courante], *to soak a hide.*

ÉMOUCHETTE (à-mòo-shèt), *s. f.* [sorte de caparaçon fait de treillis ou de réseau, avec des cordelettes pendantes tout autour] *fly-net* (*for horses*).

ÉMOUCHEUR, *s. m.* [qui chasse les mouches] *a fly-driver or chaser.* (Not in use.)

ÉMOUCHOIR (à-mòo-shwàr), *s. m.* [queue de cheval ou autre instrument pour chasser les mouches] *fly-flap.*

ÉMOUDRE (à-mòodr), émoulant, émoulu, j'émouds, j'émoulus, *v. a.* [aiguiser sur une meule, affiler] *to grind.* — des couteaux, *to grind knives.* Faire — des ciseaux, *to get, to have scissors ground.*

ÉMOUI, *s. m.* [fort célèbre de la Chine, dans la province de Fo-Kien] *Emoui.*

ÉMOULEUR (à-mòo-lèur), *s. m.* [celui qui fait le métier d'émoudre les couteaux, etc.] *grinder.*

ÉMOULU, E (à-mòo-lû, lû), *part.* d'Émoudre; *ground.* Il est frais — sur cette matière, il en est frais — [se dit D'un homme qui a approfondi quelque matière depuis peu de temps], *he is fresh, new off the irons.* Vous avez beau raisonner, monsieur est frais — du collège, et il vous donnera toujours le reste, *it is in vain you reason, the gentleman is come fire new from college, and he will always be too hard for you.* Combattre à fer — [tout de bon et à outrance] *to fight desperately, beyond measure, in good earnest.*

ÉMOUSSÉ, E, *part.*: Pointe —e, instrument —, *dull edge, instrument.* Un esprit —, *a dull mind.* Des sens —s, *deadened senses.*

ÉMOUSSER (à-mòo-sà), émoussant, émoussé, *v. a.* [rendre moins tranchant, ôter la pointe à un instrument qui perce; *au figuré*, amortir, affaiblir, diminuer] *to dull, to make blunt or dull, to take off the edge or point.* — la pointe d'une épée, *to dull, to blunt the edge of a sword.* — un rasoir, *to dull, to blunt a rasor, to take off its edge.* Les afflictions émoussent l'esprit, *afflictions damp, dull, deaden the mind* or *depress the spirits.* L'oisiveté émousse le courage, *idleness takes off, blunts the edge of courage, impairs* or *effeminates it.* Le spectacle continuel des infirmités humaines émousse la sensibilité, *the continual spectacle of human infirmity deadens our sensibility.* || ÉMOUSSER [ôter la mousse des arbres], *to take the moss off.* || s'ÉMOUSSER [tant au propre qu'au figuré]: La pointe de ce couteau s'est émoussée, *the point of this knife is blunted, dulled.* Leur sensibilité s'était émoussée, *their sensibility was deadened.*

ÉMOUSTILLÉ, E, *adj.* [gai, vif, enjoué, de bonne humeur] *brisk, sprightly.*

ÉMOUSTILLER, *v. a.* [exciter à la gaîté, mettre de bonne humeur] *to brisk up.* Le vin de Champagne émoustille, *champaign brisks one up.* (Familiar.)

ÉMOUVOIR (à-mòo-vwàr), émouvant, ému; j'émeus, nous émouvons, ils émeuvent; j'émus, j'ai ému, j'émouvrai; j'émouvrais; que j'émeuve, nous émouvions, vous émouviez, ils émeuvent; est principalement usité à l'infinitif, au présent et aux temps composés, *v. a.* [faire mouvoir, mettre en mouvement, ne se dit que Des parties les plus subtiles d'un corps, comme sont les humeurs, etc.] *to stir up, to move.* Il est difficile à —, *he is hard to be purged.* Le moindre vent émeut les flots, *the least wind stirs up the waves.* Il s'émut une grande tempête, *there arose a great storm.* L'objet émeut la puissance [la présence de l'objet excite le désir], *the object excites the desire* or *inspires power.* (Old.) || ÉMOUVOIR [causer du trouble, de l'altération dans l'esprit], *to cause trouble or disorder, to move, to agitate, to provoke, to stagger.* Cette idée l'émut et l'attrista, *this idea raised some emotions in him, and affected him sensibly.* Il s'émut à la vue du péril, *he was troubled at the sight of the danger.* Il s'émeut de rien, *the least thing concerns him.* Rien ne l'émeut, il ne s'émeut ou il n'est ému de rien, *he is concerned at nothing.* Il ne saurait voir cet homme sans s'—, *he cannot see that man without emotion.* Sa bile est aisée à — [il se met en colère pour peu de chose], *his blood is soon up.* || ÉMOUVOIR [exciter quelque passion dans le cœur; attendrir, toucher], *to affect, to cause a concern, to move, to mollify, to touch, to interest.* Il sait l'art d'— les passions, *he has the art of stirring up the passions.* — à compassion, à sédition, *to move to pity, to sedition.* (Old.) — de compassion, — les cœurs de compassion, *to move all hearts to pity.* Il est ému de crainte, de pitié, *he is moved with fear, pity.* Se laisser — aux pleurs d'une femme, *to relent at a woman's tears.* Que de passions je vais —! *what passions I shall provoke!* Tes entrailles s'émeuvent à la vue de leurs malheurs, *thy bowels are moved at their misfortunes.* || ÉMOUVOIR une sédition, une querelle, une dispute [la susciter, la faire naître], *to raise a sedition, to excite, to provoke a quarrel.*

EMPAILLAGE, *s. m.* [action ou art d'empailler les animaux pour les conserver] *stuffing.*

EMPAILLER (ân-pà-llà) des chaises; empaillant, empaillé, *v. a.* [garnir de paille] *to bottom chairs with straw, to make straw bottoms for chairs.* || EMPAILLER des ballots [les envelopper de paille], *to pack up bales in straw.* On voyait des têtes proprement empaillées qu'on allait présenter à la Sublime Porte, *we saw heads very genteelly packed up in straw, which were intended for presents to the Sublime Port.* — une plante, un jeune arbre [t. de Jardinage], *to wrap straw round a plant, a young tree.* || EMPAILLER la peau d'un animal dont on veut conserver la figure [la remplir de paille], *to stuff the skin of an animal.* Ce naturaliste empaille fort bien les oiseaux, *that naturalist stuffs birds very cleverly.*

EMPAILLEU-R, SE, *s. m.* et *f* [celui, celle qui empaille] *chair-stuffer, bird-stuffer.*

Digitized by Google

bår, båt, båse, åntique : thère, èbb, ovèr, jèûne, mèute, bèurre, lièn : field, fig, vin : rôbe, rôb, lòrd, môod, hôod, vôs, moo : bûse, bût, brun.

EMPALEMENT (ån-pål-mån), *s. m.* [action d'empaler; supplice horrible, en usage chez les Turcs] *empaling.*

EMPALER (ån-på-lå), empalant, empalé, *v. a.* [ficher un pal (pieu) aigu dans le fondement, et le faire sortir par la gorge et par les épaules] *to empale.*

EMPALEUR, *s. m.* [qui empale] *empaler.* Elle est livrée aux cruels —s, *she is delivered to the cruel empalers.*

EMPAN (ån-pån), *s. m.* [mesure depuis l'extrémité du pouce jusqu'à celle du petit doigt, l'un et l'autre étendus autant qu'ils peuvent l'être; neuf pouces] *span.* Long d'un —, de deux —s, *a span, two spans long, in length.*

EMPANACHER (ån-på-nå-shå), *v. a.* [garnir de panaches] *to plume.* — un casque, *to set off a helmet, head piece with feathers, with plumes, to plume a helmet.* Empanaché, *plumed.*

EMPANNER, *v. a.* [mettre en panne]. *V.* Panne.

EMPANON, *s. m.* [t. de Charp.; chevron de croupe qui s'assemble à l'arrêtier, et qui pose sur les plates formes] *sleeper.*

EMPAQUETER (ån-påk-tå), empaquetant, empaqueté, *v. a.* [mettre en un paquet; emballer, envelopper] *to pack up, to make up into a bundle, to do up.* — des livres, des hardes, *to pack up books, clothes.* Nous étions empaquetés dans ce carrosse, *we were stowed up in that coach.* Il s'empaqueta dans son manteau, *he huddled himself up in his cloak.* (Familiar in the two last examples.)

s'EMPARER (sån-på-rå), s'emparant, emparé; je m'empare, je m'emparai, *v. r.* [se saisir d'une chose s'en rendre maître] *to invade, to make one's self master of, to seize, to secure.* S'— d'un héritage, d'une place de guerre, *to seize upon an inheritance, a strong place.* Il s'est emparé de la porte par force, *he took possession of the gate by force.* Quand l'amour s'est une fois emparé d'un cœur, *when love has once mastered or conquered a heart.* Une frayeur plus grande et plus juste vint s'— de mes sens, *a terror more mighty and better founded took possession of my soul.*

EMPASME, *s. m.* [poudre parfumée qu'on répand sur le corps] *empasm.*

EMPASTELER, *v. a.* [t. de Teinturier; donner le bleu aux étoffes par le moyen du pastel] *to blue, to dye blue.*

EMPÂTEMENT, *s. m.* [t. de Peinture]. *V.* Empâter. ‖ Empâtement [état de ce qui est empâté ou pâteux], *stickiness, clamminess.* L'— des mains, de la langue, de la bouche, *stickiness of the fingers, clamminess of the tongue, etc.* ‖ Empâtement [t. de Mar.; action d'enlacer des cordages par les bouts], *splicing.*

EMPATEMENT, *s. m.* [t. d'Archit.; épaisseur de maçonnerie qui sert de pied à un mur; base, pied, assiette, talus] *basement.*

EMPÂTER (ån-på-tå), *v. a.* [remplir de pâte ou de quelque chose de gluant; rendre pâteux; épaissir de couleur] *to stick to, to make clammy.* Cela m'a empâté les mains, *that has made my fingers sticky.* Cela m'a tout empâté la bouche [me l'a rendue toute pâteuse], *that has made my mouth quite clammy.* — les couleurs [terme de Peinture; les rendre épaisses], *to thicken colours.* — un tableau de couleurs [y mettre plusieurs couches de couleurs], *to put several layers of paint upon a picture.* Des chairs bien empâtées [t. de Gravure; quand le travail des tailles et des points rend le moelleux de la peinture], *flesh well worked up.* — de la volaille [lui donner de la pâte d'orge pour l'engraisser], *to fatten poultry.* ‖ Empâter [t. de Mar.], *to make a scarf, to scarf two pieces of timber together.*

EMPATER, *v. a.* [t. d'Arts et Métiers; faire un empatement] *to foot, to make a basis.*

EMPATURE, *s. f.* [t. de Mar.; assemblée de deux pièces de bois à plat joint sur leur longueur] *scarf.*

EMPAUMER (ån-pô-må), empaumant, empaumé, *v. a.* [recevoir une balle à plein dans le milieu de la paume de la main ou du battoir, et la pousser fortement] *to strike with the palm of the hand or with a bat.* ‖ Empaumer [serrer avec la main], *to grasp.* (Not in use.) ‖ Empaumer [se rendre maître de l'esprit d'une personne pour lui faire faire tout ce qu'on veut], *to allure, to inveigle, to wheedle, to trepan one, to trap one.* Va, tu ne sais pas — les gens, *away, you know not how to wheedle people.* (Fam.) ‖ Empaumer la voie [phrase de Chasse; se dit des chiens qui, rencontrant la piste, la suivent et l'annoncent par leurs abois], *to catch the scent or track.* — une affaire, la saisir, la bien prendre, la bien manier, *to be master of an affair.* (Fam.) — la parole, s'en emparer, *to engross conversation.* (Fam.)

EMPAUMURE *s. f.* [t. de Venerie; le haut de la tête] *the upper part of the head of a stag or roebuck, where there are three or four antlers.* ‖ Empaumure [la partie d'un gant qui couvre la paume de la main], *palm-piece of a glove.*

EMPEAU, *s. m.* [t. de Jard.; ente en écorce] *graft in the rind; imp.*

EMPÊCHÉ, E, *part.* d'Empêcher; *hindered, at a loss, etc.* Avoir les mains empêchées [embarrassées, occupées], *to have one's hands full.* Être empêché de sa personne, de sa contenance [ne savoir comment se tenir; être dans un grand embarras d'esprit], *not to know what to do with one's self; to be in a perplexity of mind.* Il se trouva fort — de lui repondre, *he was sadly at a loss what answer to make.* Faire l'— [affairé], *to pretend business, to be a busy-body.* Cordage — [t. de Mar.], *foul or entangled rope.*

EMPÊCHEMENT (ån-pèsh-mån), *s. m.* [obstacle, opposition] *hinderance, obstacle, impediment, opposition, obstruction, bar.* Lever tous les —s, *to remove all hinderances, obstacles, impediments, bars.* Apporter de l'— à quelque chose, *to make opposition to, to be an obstacle in the way of, to be a bar to a thing.* Il y a —, *there is a bar.* Je n'y mets point d'—, *I do not oppose it, I shall be no bar to it.*

EMPÊCHER (ån-pè-shå), empêchant, empêché, *v. a.* [apporter de l'opposition, faire ou mettre obstacle] *to oppose, to forbid, to stop, to obstruct, to hinder, to prevent, to preclude.* — le jugement d'un procès, *to oppose, to stop the settling of a lawsuit.* — un mariage, *to oppose, to forbid, to stop a marriage.* — la délivrance d'une somme, *to stop the payment of a sum.* Cette muraille empêche la vue, *this wall obstructs the prospect.* Je l'empêcherai bien de faire ce qu'il dit, *I shall take care to hinder him from doing what he says.* Je n'empêche pas qu'il ne fasse ou qu'il fasse ce qu'il voudra, *I do not hinder him from doing what he pleases, lists.* Cela n'empêcha pas qu'il ne le fit, *that did not hinder, prevent him from doing it.* Je n'empêcherai pas que vous veniez, *I will not hinder you from coming.* J'empêcherai bien que vous ne sortiez, *I will hinder your going out.* La pluie empêcha qu'il ne s'allât promener, *the rain prevented him from taking a walk.* Il m'empêche de travailler, *he hinders me from working.* Ce grand vent empêche la respiration, *this great wind takes away one's breath.* Vous m'empêchez, *you are in my way.* L'un n'empêche pas l'autre, *the one does not preclude the other.*

[*Empêcher* governs the subj. with *ne*: *j'empêche qu'il ne vienne. Je n'empêche pas qu'il ne vienne. Puis-je empêcher qu'il ne vienne. Je n'empêche pas*, sometimes governs the subj. without the particle *ne*: *je n'empêche pas qu'il ne le fasse; je n'empêche pas qu'il le fasse.* The first is equivalent to: *il ne le fait pas, ce n'est pas moi qui l'en empêche;* the second to: *il le fait, je ne l'empêche pas.*]

s'Empêcher, *v. r.* [s'abtenir de; s'exempter, se défendre de, se refuser à, se retenir, se donner de garde] *to forbear, to keep from.* Il ne saurait — de médire, *he cannot forbear slandering.* Je ne saurais m'en —, *I cannot help it, I cannot forbear doing it.* Comment une âme bien faite peut-elle s'empêcher de former des engagements? *how can a well-disposed mind avoid forming engagements?*

EMPEIGNE (ån-pègn), *s. f.* [la partie de dessus du soulier] *the upper leather, the uppers.*

EMPELLEMENT, *s. m.* [palle ou bonde pour faire sortir ou retenir l'eau d'un étang] *sluice, dam.*

EMPELOTÉ, *adj. m.* [t. de Fauconnerie; se dit d'un oiseau qui ne peut digérer ce qu'il a avalé] *stopt, bound.*

EMPENNELAGE, *s. m.* [t. de Mar.; action d'empenneler] *backing.*

EMPENNELER une ancre [t. de Mar.], *to back an anchor; to carry out the empennelle.*

EMPENNELLE, *s. f.* [t. de Mar.; petite ancre qu'on mouille au-devant d'une grande, et qui y est attachée] *hedge-anchor, empennelle.*

EMPENNER (ån-pèn-nå), empennant, empenné, *v. a.* [garnir de plumes; ne se dit que des flèches] *to feather.* Flèche bien —e, *a well-feathered arrow.* (Obsolescent.)

EMPEREUR (ån-pè-rèur), *s. m.* [chef souverain d'un empire] *emperor.* *V.* Roi. ‖ Empereur [grand poisson de l'Archipel et de la mer d'Afrique] *gladius, sword-fish.* ‖ Empereur [superbe papillon] *emperor.* ‖ Empereur [très-beau serpent du Mexique] *emperor.* ‖ Empereurs [t. de Collège; les deux écoliers qui sont les premiers de leur classe] *the two students who are the first of their form.* (Obsolete.)

EMPESAGE (ån-pè-zåz), *s. m.* [l'action d'empeser] *starching.*

EMPESÉ, E, *part.* d'Empeser; *starched.* Des manchettes trop —es, *ruffles too much starched.* (Au fig.): Un homme —, une femme —e [qui ont un air composé et des manières trop affectées], *a starched, stiff, formal, affected man or woman.* Style —, *a formal, stiff style.*

[*Empesé* always follows the noun.]

EMPESER (ån-pè-zå), empesant, empesé, *v. a.* [accommoder le linge avec de l'empois] *to starch, to stiffen.* — un jabot, *to starch a frill.* Cela n'est pas bien empesé, *that is not well starched.* — une voile [t. de Mar.; la mouiller parce qu'elle est trop claire, et que le vent passe au travers], *to wet a sail.*

EMPESEUR, SE (ån-pè-zèur, zèuz), *s.* [qui gagne sa vie à empeser] *starcher.*

EMPESTER (ån-pès-tå), empestant, empesté, *v. a.* [infecter de peste] *to infect, to give the pestilence or plague.* Les corps morts qui étaient demeurés sur le champ de bataille avaient empesté l'air, *the dead bodies which were left lying on the field of battle, had infected, had tainted the air.* ‖ Empester [empuantir, infecter de mauvaise odeur], *to poison, to stink horribly.* Il empeste tout le monde de son haleine, *his breath poisons, infects every body.* Ils empestèrent le monde de leur hérésie, *they infected the whole world with their heresy.* Ce cadavre empeste, *that corpse stinks.*

EMPÊTRÉ, E, *part.* Avoir l'air empêtré, tout empêtré [avoir le maintien embarrassé], *to have a silly, quite a silly look.*

EMPÊTRER (ån-pè-trå), empêtrant, empêtré, *v. a.* [embarrasser, engager; se dit proprement des pieds] *to entangle, to hamper.* — quelqu'un dans une mauvaise affaire, *to engage one in a bad affair.* Il s'est empêtré les pieds, *he has entangled his feet.* Pourquoi m'avez-vous empêtré de cette femme-là? *why did you incumber, hamper me with that plaguy woman?* (Fam. in the last example.)

EMPETRUM, *s. m.* [plante médicinale; il y en a deux espèces] *empetrum, berry-bearing heath; alypum or herb-terrible.*

EMPHASE (ån-fåz), *s. f.* [pompe affectée dans les discours ou dans la prononciation] *emphasis.* Cet homme parle avec —, *that man speaks with emphasis, pompously.*

EMPHATIQUE (ån-få-tik), *adj.* [qui a de l'emphase] *emphatic, emphatical.* Prononciation —, *an emphatical pronunciation.*

[*Emphatique* follows the noun in prose.]

EMPHATIQUEMENT (ån-få-tik-mån), *adv.* [d'une manière emphatique] *emphatically, with an emphasis.*

[*Emphatiquement* constantly follows the verb.]

EMPHRACTIQUE *ou* **EMPLASTIQUE**, *adj.* [t. de Pharm.; se dit des médicaments visqueux et qui bouchent les pores; par opposition aux ecphractiques] *emphractic, emplastic.*

EMPHYSÈME, *s. m.* [t. de Méd.; légère enflure, tumeur formée d'air] *emphysema.*

EMPHYTÉOSE (ån-fi-tå-ôz), *s. f.* [bail à longues années, qui peut durer jusqu'à quatre-vingt-dix-neuf ans] *a long lease, a lease for ninety-nine years.*

EMPHYTÉOTE, *s. m.* [qui jouit d'un fonds par bail emphytéotique] *he, she who enjoys a long lease.*

EMPHYTÉOTIQUE (ån-fi-tå-ô-tik), *adj.* [qui appartient à l'emphytéose]. Bail —, *a very long lease.* Bail — à trois générations ou vies, *lease for three lives.* Redevance —, *ground-rent.*

EMPIÉTANT, E, *adj.* [t. de Vénerie et de Blason; se dit d'un oiseau qui tient sa proie avec ses serres] *clutching.*

EMPIÉTÉ, E, *adj.* [t. de Vénerie; qui a les pieds bons et beaux] *having good and well-shaped legs.*

EMPIÉTEMENT, *s. m.* [action d'empiéter; effet de cette action] *encroaching, encroachment.*

EMPIÉTER (ån-pi-å-tå), empiétant, empiété; j'empiète, j'empiétai, j'empièterai, *v. n.* [usurper dans l'héritage d'autrui] *to encroach, to make encroachments, to intrench upon, to press upon, to invade.* Ce laboureur empiète tous les ans quelques sillons sur l'héritage de son voisin, *that farmer, husbandman encroaches several furrows every year on the property of his neighbour.* La mer empiète sur les côtes, *the sea encroaches upon the coasts.* Il

Digitized by Google

empiète sur mes droits, *he encroaches upon my rights.*

EMPIFFRER (àn-pì-frà), empiffrant, empiffré, *v. a.* [causer une trop grande réplétion] *to cram, to stuff.* — un enfant de confitures, de pâtisseries, *to cram, to stuff a child with comfits, with pastry.* ‖ Empiffrer [rendre excessivement gras et replet], *to fatten, to make fat or bulky.* Ces festins continuels l'ont empiffré, *these continual feasts have made him fat, have blown him out.* S'—, *to grow fat, bulky or burly.* À force de manger et boire il s'empiffre à faire peur, *by dint of eating and drinking, he grows frightfully fat.* (Not so much used in this sense.) ‖ s'Empiffrer [manger avec excès; devenir excessivement gras], *to cram, to stuff one's self; to swell, to blow out, to grow fat.* (More generally used in the former sense: the verb is familiar in all its acceptations.)

EMPILEMENT, *s. m.* [t. d'Artil., etc.; l'action ou la manière d'empiler] *piling up.*

EMPILER (àn-pì-là), empilant, empilé, *v. a.* [mettre en pile] *to pile up.* — du bois, des planches, des livres, etc., *to pile up wood, planks, books, etc.*

EMPIRANCE, *s. f.* [t. de Monnaie; altération] *deficiency of the coin;* [t. de Mar.; déchet, diminution de valeur] *deficiency of a ship's cargo (at the time of delivery).* (Not much in use.)

EMPIRE (àn-pìr), *s. m.* [domination; monarchie; l'étendue du pays soumis à un empereur; par extension, se dit d'un grand état, d'un grand royaume; se dit encore pour tous les peuples] *empire.* L'— d'Allemagne, *the German empire.* Prince, comte, marquis du Saint- —, *prince, count, marquis of the Holy Roman Empire.* Auteur, médaille du Bas-Empire [des derniers temps de l'empire romain], *an author, a medal of the Lower Empire.* L'— français, l'— britannique, *the French, the British empire.* Tout l'— se souleva, *the whole empire rose, revolted.* Le siége d'un — [la résidence de l'empereur], *the seat of an empire.* L'— des lettres [les gens de lettres], *the learned, the commonwealth of the learned.* ‖ Empire [le règne d'un empereur], *reign.* Cet auteur vivait sous l'— d'Auguste, *that author lived in the reign of Augustus.* ‖ Empire [commandement, puissance, autorité, ascendant], *sway, dominion, command, authority.* Exercer un — despotique dans sa maison, sur ses domestiques, sur sa femme, sur ses enfants, *to exercise despotic sway in one's house, over one's servants, one's wife, one's children, etc.* Il exerce son — sur l'esprit même de ses sujets, *he exercises his dominion even over the minds of his subjects.* Vous avez un — absolu sur moi, *you have an absolute command, authority over me.* Il a pris de l'—, beaucoup d'— sur un tel, *he has gained an ascendancy, a great ascendancy over such a one.* Avoir de l'— sur quelqu'un, *to rule, to sway one.* ‖ Empire [fig. dans le même sens], *empire, sway.* L'— de la raison, des passions, de l'amour, *the empire of reason, of the passions, of love.* L'— de la mode, *the empire, the sway of fashion.* Traiter quelqu'un avec — [avec hauteur, avec rudesse], *to treat one imperiously, haughtily, to lord it over one.* Avoir, prendre de l'— sur soi [savoir commander à ses passions], *to have the command, the government of one's passions.*

EMPIRER (àn-pì-rà), empirant, empiré, *v. a.* [rendre pire, mettre en pire état] *to make worse.* Au lieu de rendre votre condition meilleure, vous ne faites que l'—, *instead of bettering your situation, you only make it worse.* ‖ Empirer, *v. n.* [devenir pire, tomber en pire état; se corrompre] *to grow worse and worse, to decay.* Sa maladie empire, *his illness gets worse.* Ses affaires empirent tous les jours, empirent de jour en jour, *his affairs grow worse and worse every day.*

EMPIRIQUE (àn-pì-rìk), *adj.* et *subst.* [qui ne s'attache qu'à l'expérience dans la médecine, et qui ne suit pas la méthode ordinaire de l'art; charlatan, bateleur, hâbleur, opérateur] *empiric, empirical; an empiric, a quack.* Un médecin empirique ou un empirique, *a quack.*

EMPIRIQUEMENT, *adv.* [en empirique] *empirically.* (Not in use.)

EMPIRISME (àn-pì-rìsm), *s. m.* [médecine qui est fondée uniquement sur l'expérience, et qui rejette toute théorie, la pratique des charlatans] *empiricism; quackery.*

EMPLACEMENT (àn-plàs-màn), *s. m.* [place, lieu, espace, terrain, endroit propre à y faire un bâtiment, un jardin, etc.] *site.*

EMPLANTURE, *s. f.* [t. de Mar.; lieu où est planté le pied du mât] *step.*

EMPLASTIQUE. *V.* Emphractique.

EMPLASTRATION, *s. f.* [t. de Jardinier; l'action de couvrir une plaie d'un emplâtre; ente en écusson] *emplastration.*

EMPLÂTRE (àn-plàtr), *s. m.* [onguent étendu sur un morceau d'étoffe ou de peau pour l'appliquer sur la partie malade] *plaster, salve.* Appliquer, mettre, ôter, lever un —, *to apply, to put on, to take off a plaster.* Mettre un — à une affaire [réparer, couvrir ce qu'il y a de mauvais, de défectueux], *to patch up a business.* Un vrai — [personne qui est ordinairement infirme], *one of a sickly constitution.* Un — de mari, *a loathsome, heavy dull husband, a mere drone of a husband.* Où il n'y a point de mal, il ne faut point d'—, *where there is no sore, there is no occasion for plasters.* Mettre un — sur une jambe de bois [employer un moyen fort inutile], *to clap a poultice to a wooden leg.*

EMPLÂTRER l'or, *v. a.* [l'étendre sur des carreaux de cuir; t. de Doreur] *to lay the goldleaf on.*

EMPLÂTRIER, *s. m.* [t. d'Apothicaire; lieu de la boutique où l'on met les emplâtres] *place where the plasters are kept.*

EMPLETTE (àn-plèt), *s. f.* [achat de quelque marchandise, d'un meuble, d'un vêtement, d'un livre, etc.] *purchase.* Bonne —, mauvaise —, *good, bad, great purchase.* J'ai mille —s à faire, *I have a thousand purchases to make.* Faire — de quelque chose, *to make purchase of a thing.* ‖ Emplette [la chose achetée], *purchase, bargain.* Voyez mon —, mes —s, *look at my purchase, my purchases.*

[*Emplette*, generally implies the purchase of some small article.]

EMPLI, *s. m.* [t. de Raffineur de sucre; grande chaudière dans laquelle le sirop se réduit en petits grains] *filler.*

EMPLIR (àn-plìr), emplissant, empli; j'emplis, *v. a.* [rendre plein] *to fill, to fill up.* — trop, *to overfill.* — un coffre, une armoire de hardes, *to fill a chest, a press with clothes.* — un vase, un verre de quelque liqueur, *to fill a jar, a glass with any liquor.* — un sac, *to fill a sack, a bag.* Il emplit bien son pourpoint [se dit d'un homme gros et gras], *he fills his doublet very well; he has a good corporation of his own.*

s'Emplir, *v. r.* [devenir plein] *to fill, to fill up, to grow.* Le vaisseau s'emplissait tellement d'eau qu'il était près de couler à fond, *the ship filled so with water, that she was ready to go to the bottom.*

EMPLOI (àn-plwà), *s. m.* [l'usage qu'on fait de quelque chose] *use, the using or employing any thing, application.* — abusif, *misemployment.* Faire un bon —, un mauvais — de son revenu, de son temps, *to make a good, a bad use of one's income, of one's time.* L'— de ce moyen n'est pas sans danger, *the use of such means, the application of such a method is not without its danger.* Faire un noble — de ses talents, *to make a noble use of one's talents.* L'— du fer dans les constructions, *the use, the employment of iron in constructions.* L'— du mot propre, *the use of a proper expression.* ‖ Emploi [t. de Jurisp. et de Finance; la collocation de certains deniers ou capitaux] *laying out, employment.* L'— d'une dot, des capitaux d'un mineur, *the laying out, the employment of a dowry, of the capital of a minor.* Il n'a pu justifier de l'— de ces fonds, *he could not account for the employment of the funds, he could not show how those funds had been employed.* Faire l'— d'une somme dans un compte [en faire mention dans un compte], *write down in an account the use made of a sum.* Ce mot, cette expression a divers —s [s'emploie de diverses manières], *that word, expression has several uses.* Double —, *repetition, tautology.* ‖ Emploi [l'occupation, la fonction d'une personne qu'on emploie], *employ, employment, post.* Donner de l'—, *to give employment.* Être, demeurer sans —, *to be, to remain without employ, employment.* Quel est votre — dans la maison? *what is your employ, employment in the house?* N'avoir qu'un petit —, *to hold but a trifling post.* Pénible —, *an arduous post, employment.* — honorable, *an honourable post, employment.* ‖ Emploi [se dit, au théâtre, des rôles dont un acteur est spécialement chargé], *department, line.*

EMPLOYÉ, E (àn-plwà-yà), *part.* d'Employer; [d'usage, passé en compte] *employed, etc.* † C'est bien employé [pour dire que la personne dont on parle mérite bien le mal qui lui est arrivé], *well done; he or she is served right,* or *you are served right.*

Employé, *s. m.* Un — des fermes, de la douane, *exciseman, a custom-house officer.* Il y a beaucoup d'—s dans cette administration, *there are a great many clerks, a great many men employed in that department.*

EMPLOYER (àn-plwà-yà), employant, employé; j'emploie, nous employons, vous employez, ils emploient; j'employai, j'emploierai, *v. a.* [mettre en usage; faire usage, se servir, consumer, dépenser; passer en compte] *to employ, to use, to make use of, to bestow, to spend.* — du bois, de la pierre à bâtir, *to employ wood, stone in building.* Bien — son temps, *to employ time well, one's time well.* — son bien en folles dépenses, *to spend one's fortune extravagantly, to be extravagant or lavish, to throw one's money away.* — son argent en porcelaine, *to lay one's money out in china.* J'ai employé mille pistoles à cette acquisition, *I have employed a thousand pistoles in that purchase.* Il a employé tout son argent en bagatelles, *he spent all his money in trifles.* — son temps à l'étude, *to employ one's time in study, to bestow or spend one's time upon books.* — une phrase, un mot, *to use a phrase, a word.* — le crédit de ses amis, *to use the interest one's friends.* — une somme en recette, en dépense, *to enter a sum as received, as laid out.* S'— pour quelqu'un [se servir de son crédit en sa faveur], *to use one's interest for one, to speak for him.* Allez, je veux m'— pour vous, *take heart, I will make interest for you.* Je me suis employé à lui procurer ce poste, *I used all my credit to get him that situation.* — mal, *to misemploy, to misuse, to make an ill use of.* — le vert et le sec [mettre tout en usage], *to turn every stone, to leave no stone unturned.* ‖ Employer [donner de l'emploi, de l'occupation à quelqu'un], *to employ, to set to work.* — un grand nombre d'ouvriers, *to employ a great number of workmen.* Il est employé dans les finances, *he is employed in the finances.* Je l'ai employé à cela, *I set him to work on that.* ‖ s'Employer [s'occuper, s'appliquer, agir]: Il ne s'emploie qu'à cela, *he applies himself only to that.*

[*Employer* governs *à* or *en* before nouns; *en* when the noun has no article; *à* before infinitives.]

EMPLUMER (àn-plù-mà), emplumant, emplumé, *v. a.* [garnir de plumes] *to feather.* Il n'a guère d'usage que dans l'expression suivante: — un clavecin, *to quill a harpsichord.*

s'Emplumer, *v. r.* [s'enrichir] *to feather one's nest, to grow rich.* * Il s'est bien emplumé dans cette maison, *he has grown very rich in that house.* (Fam.: not greatly in use.)

EMPLURES, *s. f. pl.* [t. de Batteurs d'or; feuillets vides] *empty books.*

EMPOCHER (àn-pò-shà), empochant, empoché, *v. a.* [mettre en poche, serrer dans sa poche avec empressement et avidité] *to pocket, to pouch, to put in a bag.* Il empoche tout ce qu'il gagne, *he pockets all his winnings.* — des fruits, des gâteaux, *to pocket fruits, cakes.* (Fam.)

EMPOIGNÉ, E, *part.* d'Empoigner; [t. de Blason; se dit de flèches ou de javelots, au moins au nombre de trois, liés ensemble par le milieu] *bound together in the middle.*

EMPOIGNER (àn-pò-gnà), empoignant, empoigné, *v. a.* [prendre, serrer avec le poing] *to grasp, to seize, to lay hold of.* Cela est trop gros, on ne saurait l'—, *that is too thick, it is impossible to grasp it.* Il l'empoigna par le bras, *he grasped, seized his arm, seized hold of his arm.* Il l'empoigna par les cheveux, *he seized him by the hair.* ‖ Empoigner [prendre et serrer avec les doigts], *to gripe.* ‖ Empoigner [prendre et serrer avec les griffes, les serres, en parlant d'un animal, d'un oiseau de proie], *to clutch.*

s'Empoigner, *v. r.*, *to lay hold of, on each other.* Ils se sont empoignés, on a eu beaucoup de peine à les séparer, *they laid hold of, laid hold on each other, and could hardly be separated.* (This form is in popular use.)

EMPOINTEUR, *s. m.* [t. d'Épinglier; celui qui fait les pointes] *pointer.*

EMPOINTURE, *s. f.* [t. de Mar.; coin supérieur d'une voile quadrangulaire] *upper corner of a sail.*

EMPOIS (àn-pwà), *s. m.* [colle faite avec de l'amidon, et dont on se sert pour rendre le linge plus ferme] *starch.* — blanc, — bleu, *white, blue starch.* Mettre de l'—, *to starch.*

EMPOISONNÉ, E, *part.* d'Empoisonner: Un mets —, *a poisoned dish.* Des flèches —es, *poisoned,*

Digitized by Google

envenomed arrows. Dons empoisonnés, louanges —es, [faits, données à dessein de nuire], *treacherous gifts, treacherous praise.*

EMPOISONNEMENT (ân-pwâ-zòn-mân), *s. m.* [action d'empoisonner] *poisoning.* L'— est un crime capital, *poisoning is a capital crime.*

EMPOISONNER (ân-pwâ-zò-nâ), empoisonnant, empoisonné, *v. a.* [donner, faire prendre du poison à dessein de faire mourir] *to poison.* Le bruit est qu'on l'empoisonna, *report goes that he was poisoned.* — une personne, un chien, *to poison a person, a dog.* ‖ Empoisonner [infecter de poison], *to poison.* — des viandes, des fruits, une fontaine, un puits, une plaie, des flèches, *to poison meat, fruit, a fountain, a well, a sore, arrows.* — des terres, *to poison grounds (in order to kill the dogs and thereby prevent hunting).* ‖ Empoisonner [se dit également des choses qui font mourir par une qualité vénéneuse], *to poison, to be poisonous.* Il y a des champignons qui empoisonnent, *there are mushrooms which poison, some mushrooms are poisonous.* Vapeur, haleine qui empoisonne, *poisonous vapour, breath.* ‖ Empoisonner [troubler, altérer, remplir d'amertume], *to poison, to imbitter.* Ce souvenir empoisonnait mon existence, *that remembrance poisoned, imbittered my life.* Des plaisirs que la crainte empoisonne, *enjoyments poisoned, imbittered by fear.* ‖ Empoisonner [corrompre l'esprit et les mœurs], *to poison, to taint.* Ces maximes sont capables d'— la jeunesse, *such maxims are calculated to poison, to taint youth.* Ils lui empoisonnèrent l'esprit par leurs flatteries, *they poisoned his mind with their flattery.* ‖ Empoisonner [rapporter une chose en y donnant un tour malin, dangereux, contre l'intention de celui qui l'a dite], *to poison, to taint, to envenom.* C'est un mauvais esprit qui empoisonne tout ce qu'on dit, *he is a mischievous character who poisons, envenoms whatever is said.*

EMPOISONNEU-R, SE (ân-pwâ-zò-nèur, nèuz), *s.* [qui empoisonne] *poisoner.* C'est un —[un méchant cuisinier ou pâtissier], *he is a shocking cook.* C'est un — public [qui débite une doctrine pernicieuse], *he is a public pest.*

EMPOISSER, *v. a.* [enduire de poix] *to pitch over, to do over with pitch. V.* Poisser.

EMPOISSONNEMENT (ân-pwâ-sòn-mân), *s. m.* [action d'empoissonner] *stocking with fish.*

EMPOISSONNER (ân-pwâ-sò-nâ) empoissonnant, empoissonné, *v. a.* [peupler un étang, le garnir de poisson] *to stock with fish.*

EMPORTÉ, E (ân-pòr-tâ), *part.* d'Emporter; *carried away, etc.* — de passion, *transported with passion.*

Emporté, e, *adj.* et *subst.* [qui se laisse entraîner par sa passion, qui se fâche aisément, qui est prompt à dire des injures] *passionate, hot, hot-headed.* C'est un homme — avec qui on ne saurait vivre en paix, *he is a passionate, a hot-headed man with whom one cannot possibly live in peace.* Un caractère violent et —, *a hot and passionate temper.* C'est un —, c'est une —e, *he is a passionate man, she is a passionate woman.*

[*Emporté* after the noun.]

EMPORTEMENT (ân-pòrt-mân), *s. m.* [mouvement déréglé, violent, causé par quelque passion] *transport.* — de colère, de haine, *a transport, a burst of passion, of hatred.* — d'amour, de joie, *a transport of love, transport, rapture, burst of joy.* ‖ Emportement [absolument, s'entend d'un emportement de colère], *passion, burst, flight, fit of passion.*

EMPORTE-PIÈCE (ân-pòr-tè-piès), *s. m.* [t. d'Arts et Métiers; fer tranchant qui sert pour découper et emporter l'étoffe] *a cutting punch.* C'est un emporte-pièce [un satirique], *he is cutting.*

EMPORTER (ân-pòr-tâ), emportant, emporté, *v. a.* [enlever, ôter d'un lieu] *to carry away, to take away, to steal, to brush away.* Il a emporté ses effets, *he has carried away his effects.* L'aîné emporte les deux tiers du bien, *the eldest runs away with two-thirds of the estate.* Autant en emporte le vent [se dit d'une promesse, d'une menace frivole], *many words will not fill a bushel; all that is idle talk.* ‖ Emporter [arracher, entraîner, enlever avec effort, avec violence], *to carry away, to pinch off, to run away with, to carry, etc.* Le vent a emporté mon chapeau, *the wind has blown my hat off.* Les courants emportèrent le vaisseau, *the currents carried away the ship.* Un coup de canon lui a emporté une jambe, *a cannon-ball carried of or shot off one of his legs.* Cette maladie l'a emporté, *that illness has carried him off.* ‖ Emporter une tache [la faire en aller; ôter, guérir], *to take off, to take away, to remove, to fetch out, to get out or to take out a stain or spot.* Le jus de citron emporte les taches d'encre, *lemon juice takes out ink spots.* Ce remède emporte la fièvre, *this remedy carries off fever.* ‖ Emporter une place [s'en rendre maître en peu de temps], *to carry a town, to take it.* — de haute lutte [l'emporter rapidement malgré toute opposition], *to carry a place with a high hand, in spite of all opposition.* ‖ Emporter [se dit des passions, et signifie tirer l'âme de sa situation ordinaire, jeter dans quelque excès blâmable], *to hurry, to transport.* La colère, la douleur l'a emporté aux plus horribles excès, *anger, grief hurried him to the most dreadful excesses. V.* Porter. La jeunesse se laisse — aux plaisirs, *youth suffers itself to be hurried away by pleasures.* Se laisser — à la vengeance, *to give way to revenge.* Se laisser — par un zèle téméraire, *to suffer one's self to be hurried away by a rash zeal.* ‖ Emporter [gagner, obtenir], *to get, to obtain, to carry.* Il a tant de crédit, qu'il emporte tout ce qu'il veut, *he has such interest, that he obtains whatever he desires.* Il emporte tous les esprits par son éloquence, *he masters all men's minds by his eloquence.* ‖ Emporter, l'Emporter [avoir le dessus, exceller], *to excel, to exceed, to prevail, to have the advantage, to get the better of, to preponderate, to overcome, to outbalance, to surpass.* L'amour l'emporte souvent sur la raison, *love often gets the better of, prevails over reason.* Il l'a emporté sur tous ses concurrents, *he has carried it over all his competitors.* Ma reconnaissance l'emporte sur les ordres que j'ai reçus, *my gratitude prevails over the orders which I have received.* ‖ Emporter [peser davantage], *to outweigh.* L'or l'emporte de beaucoup sur l'argent, mis en pareil volume dans une balance, *gold greatly outweighs silver, if put in equal bulk in the opposite scale.* * Emporter la balance [prévaloir], *to carry it, to prevail.* Cette considération a emporté la balance, *this consideration turned the scale.* Ces derniers sont peu à peu parvenus à un équilibre, et aujourd'hui la balance commence à l'emporter de leur côté, *these latter by degrees got to an equilibrium, and now the scale begins to turn on their side.* Cette considération l'emporte sur toutes les autres, *that consideration outbalances, outweighs every other.* ‖ Emporter des branches d'un arbre [les couper], *to lop or cut away the branches of a tree.* * C'est un homme qui emporte la pièce [qui fait des railleries, des médisances atroces], *he has a nipping, biting way of jesting.* ‖ Emporter [comprendre, entraîner par une suite nécessaire], *to imply, to involve, to import.* La condamnation à mort emporte la confiscation des biens, *the being condemned to death implies, involves confiscation of property.* Le mot de vertu emporte presque toujours l'idée d'effort fait sur soi-même, *the word virtue almost always implies, imports an idea of self-command.*

s'Emporter, *v. r.* [se fâcher violemment, s'abandonner à la colère; s'échapper, se déchaîner, déclamer, invectiver] *to fly into a violent passion with one, to be angry or transported with anger, to be upon the huff.* Un jeune homme qui ne s'emporte point [modéré], *a steady young man.* S'— contre les vices, *to declaim against vice.* S'— en invectives, *to abuse, to call names, to launch out into invectives.* Il s'emporte pour rien, il s'emporte facilement, *he takes fire presently; a little matter raises his passion.*

EMPOTER, empotant, empoté, *v. a.* [mettre dans un pot] *to pot.*

EMPOUILLE, *s. f.* [t. de Palais; les fruits, la récolte, la moisson encore sur pied] *standing crop.*

EMPOULETTE. *V.* Ampoulette.

EMPOURPRÉ, E (ân-pòor-prâ) *adj.* [coloré de rouge ou de pourpre] *purple, purpled, empurpled.* Raisins empourprés, *purple, purpled grapes.* Fleurs —es, *purple flowers.* (Poetical.)

EMPOURPRER, *v. a.* [colorer de pourpre ou de rouge] *to purple.* (Poetical.)

EMPREINDRE (ân-prindr), empreint, *v. a.* [imprimer une figure; marquer, graver; n'est guère en usage qu'à l'infinitif et au participe] *to imprint, to engrave, to stamp.* C'est une loi que la nature a empreinte dans le cœur de tous les hommes, *it is a law which nature has imprinted, engraved, stamped upon the hearts of all mankind.*

EMPREINTE (ân-print), *s. f.* [impression, figure de ce qui est empreint; marque, gravure, caractère] *mark, stamp, print, impress.* L'— d'une balle, d'un pas, *the mark of a ball, the print or mark of a footstep.* L'— d'un cachet, d'un sceau, *the stamp of a seal.* —s [de médailles], *casts.* Son ouvrage porte l'— de son esprit, de son génie, *his work bears the stamp of his wit, the stamp or impress of his genius.* L'— du doigt de Dieu se reconnaît dans toute la nature, *the impress of the finger of God is visible throughout all nature.* ‖ Empreintes [t. d'Histoire Naturelle; pierres qui portent la figure de végétaux ou d'animaux], *typolites.*

EMPRESSÉ, E (ân-prè-sâ), *adj.* [qui agit avec ardeur] *bustling, keen, active.* C'est un homme fort —, *he is a very bustling, a very keen, a very active man.* ‖ Empressé [qui cherche par beaucoup de prévenances à se faire bien venir auprès de quelqu'un], *assiduous, officious.* Il paraît fort — auprès d'elle, *he appears very assiduous in his attentions to her.* ‖ Empressé [qui met une sorte de hâte, de précipitation à faire quelque chose], *eager, in haste.* On les vit empressés à se ranger sous sa domination, *they were eager, in haste to submit to his sway.* ‖ Empressé [se dit, en des sens analogues, de l'air, des manières, des sentiments], *keen, eager, etc.* Il a l'air —, *he has a keen, an eager, a busy look.* Il a des manières —es, *he has an earnest, an assiduous, a forward, a busy manner.* Des vœux, des désirs empressés, *earnest wishes, desires.* Des soins empressés, *assiduous attentions.*

EMPRESSEMENT (ân-près-mân), *s. m.* [action d'une personne qui s'empresse, mouvement que se donne celui qui recherche une chose avec ardeur] *eagerness, haste, earnestness.* Agir avec —, *to act with eagerness, haste.* Marquer de l'—, *to show eagerness, earnestness.* Avoir beaucoup d'— pour quelque chose, *to be busy, eager, earnest in the pursuit of a thing.* Témoigner beaucoup d'— auprès de quelqu'un, *to show one's self assiduous, officious in one's attentions to a person.* Il a beaucoup d'— à vous servir, *he is earnest, eager, anxious to serve you.* Trop d'—, *over-forwardness.*

s'EMPRESSER (sân-prè-sâ), s'empressant, empressé, *v. r.* [agir avec ardeur, avec diligence, avec affection, se donner du mouvement pour le succès d'une affaire] *to be eager, earnest or forward; to press, to be a busy-body or intermeddler.* Tout le monde s'empresse à l'entendre, *every body flocks to hear him.* Il s'empresse de ou à rendre service, *he is eager to render service or to oblige.* S'— de parler, *to be eager to speak.* Je m'empresse de vous prévenir que, *I make haste, I hasten to inform you that.*

[S'*Empresser*, when the action is confined to the agent, *de* is the preposition used: *je m'empresse de marcher, d'écrire, de parler, de demander, de répondre*; if the action passes from the agent to another, *à* is the appropriate preposition: *je m'empresse à vous faire ma cour, je m'empresse à le secourir, à le consoler. Il s'empresse de rendre service*, with *de*, because the action is vague: *il s'est empressé à rendre service à son ami*, with *à*, because the action is accompanied by its object.]

EMPRISONNEMENT (ân-pri-zòn-mân), *s. m.* [action d'emprisonner; incarcération, prise, capture] *imprisonment, confinement, custody.*

EMPRISONNER (ân-pri-zò-nâ), emprisonnant, emprisonné, *v. a.* [mettre en prison; incarcérer] *to imprison, to confine.*

EMPRUNT (ân-prun), *s. m.* [l'action d'emprunter, et la chose qu'on emprunte] *a borrowing, a loan.* Faire un —, *to borrow.* Il est toujours aux —s, *he is always borrowing.* Ne vivre que d'—s, *to live upon trust or upon tick.* Argent d'—, *borrowed money.* Cheval d'—, *a borrowed horse.* Une beauté d'— [qui n'est point naturelle], *an artificial beauty.* Un visage d'—, *a false face.* Des vertus d'— [dont on n'a que l'apparence], *apparent virtues, the outward show or mask of virtue.*

EMPRUNTER (ân-prun-tâ), empruntant, emprunté, *v. a.* [demander et recevoir en prêt, à crédit, prendre, tirer d'ailleurs; s'orner, se parer, s'approprier] *to borrow.* — de l'argent, — sur gage, *to borrow money, to borrow upon a pledge.* — de quelqu'un, à quelqu'un, *to borrow of one, from one.* ‖ Emprunt [sorte de jeu de cartes], *a game at cards.* Science empruntée, *second-hand knowledge.* — de l'un pour payer l'autre, *to rob Peter to pay Paul.* Nom emprunté, *an assumed name, a false name.* Raconter une histoire sous des noms empruntés, *to relate a story with fictitious names.* — de l'argent à quelqu'un, *to borrow money from one.* La lune emprunte sa lumière du soleil [elle ne luit point d'une lumière qui lui soit propre, mais elle la reçoit du soleil], *the moon borrows her light from the sun.* — le nom, le crédit de quelqu'un [s'en servir], *to borrow or make use of one's name or interest.* — une pensée d'un auteur, *to use the thought of an author.* Avoir l'air emprunté [étranger, embarrassé], *to have an awkward or con-*

Digitized by Google

strained look. Ne choisit pas qui emprunte, *borrowers must not be choosers.*

[*Emprunter à*, implies that the lender, has parted with something : *il a emprunté mille francs à son frère. Emprunter de*, that he has parted with nothing : *il a emprunté le nom, le bras, la plume de quelqu'un.*]

EMPRUNTEU-R, SE (ân-prun-têur, têuz), *s.* [qui emprunte; personne accoutumée à emprunter] *borrower.*

EMPUANTIR, empuantissant, empuanti; j'empuantis, *v. a.* [infecter, répandre une mauvaise odeur; rendre puant, corrompre] *to infect, to poison. Ce* cloaque empuantit tout le quartier, *this sink infects all the neighbourhood.* Il empuantit tout le monde de son haleine, *his breath annoyed every one.* || s'Empuantir, *to begin to stink.*

EMPUANTISSEMENT (ân-pû-ân-tis-mân), *s. m.* [état d'une chose qui s'empuantit; puanteur, infection, mauvaise odeur, senteur désagréable] *stench.*

EMPYÈME, *s. f.* [sang épanché dans quelque cavité du corps, et particulièrement dans la poitrine; amas de pus] *empyema.*

EMPYRÉE (ân-pî-râ), *subst.* [ne se dit que du ciel le plus élevé] *empyrean.* L'— [au *fig.*, paradis, séjour des bienheureux], *the empyrean.* Le ciel — adj.], *the empyrean* or *empyreal sphere.*

EMPYREUMATIQUE, *adj.* [qui a l'odeur ou le goût d'huile brûlée] *empyreumatical.*

EMPYREUME, *s. m.* [huile qui sent le brûlé ou qui est d'une odeur désagréable] *empyreum, empyreuma.*

EMRAKHOR, *s. m.* [grand écuyer en Turquie] *emrakhor.*

EMS, *s. m.* [fleuve et ville d'Allemagne] *Ems.*

ÉMU, E (â-mû, mû), *part.* d'Émouvoir; *moved, etc.* Une populace —e, *an enraged, angry* or *seditious mob.* Fort —, *in great emotion.* Vous êtes bien —, *you are very much disturbed* or *very much ruffled.* Je ne l'ai jamais vu si — qu'il était ce jour-là, *I never saw him in such a passion as he was then.* Il a le pouls —, *his pulse is out of order, his pulse beats high.* Il sentait son cœur tout ému, *he found his heart greatly affected.*

ÉMULAT-EUR, RICE (âmû-lâ-têur, tris), *s. f.* [qui est touché d'émulation; émule, rival, concurrent, contendant, compétiteur] *emulator, rival, imitator.* Il a eu plus d'envieux de sa fortune que d'—s de sa vertu, *his fortune was more envied than his virtue emulated.* (But little used, and always in elevated style.)

ÉMULATION (â-mû-lâ-sion), *s. f.* [sentiment qui excite à égaler ou à surpasser quelqu'un en quelque chose] *emulation.* Noble, louable —, *a noble, laudable emulation.* Exciter l'—, donner de l'—, *to excite emulation.* (Said of things that are praiseworthy.)

ÉMULE (â-mûl), *s. m.* [concurrent] *rival, competitor.* C'est son —, *he is his rival.* Surpasser tous ses —s, *to surpass all one's rivals, competitors.* Carthage était l'— de Rome, *Carthage was the rival of Rome.*

ÉMULGENT, *adj.* [t. d'Anat.; se dit des artères qui portent le sang dans les reins, et des veines qui le reportent au cœur] *emulgent.* Artères —es, *emulgent* or *reinal arteries.* Veines —es, *emulgent veins.*

ÉMULSIF, *adj.* [se dit des graines, des semences dont on peut tirer de l'huile par expression] *emulsive.*

ÉMULSION (â-mûl-sion), *s. m.* [potion rafraîchissante] *emulsion.*

EMULSIONNER, émulsionnant, émulsionné, *v. a.* [t. de Méd. et de Pharm.; mêler une émulsion avec une tisane ou avec une boisson quelconque] *to mix with an emulsion.*

EN (ân), *prép.* [dans, dedans; sert à marquer le lieu et les choses qui sont considérées comme y ayant quelque rapport. N. B. *This preposition is never used with the article plural* les, *nor even with the masculine singular* le, *unless the next substantive begins with a vowel and is followed by a regimen : with the feminine* la, *its use is confined to few phrases*] *in.* Être en Angleterre, *to be in England.* Vivre — sa maison, *to live in one's own house.*

En [dans], *in.* N. B. *En* marque un sens vague et indéterminé; c'est pourquoi les noms qu'il régit s'emploient le plus souvent sans article : Il est en province, *he is in the country.* Je l'ai mise en pension, *I put her in a boarding-school. Dans* marque un sens précis et déterminé; ainsi les noms qu'il gouverne prennent toujours un article : Il est dans le comté d'York, *he is in Yorkshire.* Je l'ai mise dans une bonne pension, *I put her in a reputable boarding-school.* || En haut, *above, up stairs.* En bas, *below, down.* En avant, *forward.* En arrière, *backward, behind.* En dedans, *within.* En dehors, *without.* Il n'est pas en moi de faire cela, *it is not in my power to do that.* || En [marque le pays où l'on va], *to.* Aller en France, *to go to France.* Venir ou passer en Angleterre, *to come over or pass over to England.* || En [durant, pendant; marque le temps et les choses considérées comme y ayant quelque rapport], *at, in.* En tout temps, *at all times.* En plein jour, *in open day-light.* En hiver, *in winter.* Tant en paix qu'en guerre, *both in peace and war.* En l'absence d'une telle personne, *during the absence of such a one.* || En [marque le temps qu'on emploie à faire quelque chose], *in.* Le roi va à Hanovre en trois jours, *the king goes to Hanover in three days.* || En [marque l'état, la disposition d'une personne, d'une chose], *in, at.* Être en vie, *to be alive.* Une maison en bon état, *a house in good repair.* Être en bonne santé, *to be in good health.* Un enfant en nourrice, *a child at nurse.* Une femme en couche, *a woman lying-in.* Être en bonheur, *to be lucky, to have good luck, to play with good luck.* En l'état où je suis réduit, *in the condition to which I am reduced.* || En [marque à quoi on est occupé], *at, in.* Être en dévotion, en oraison, en prières, *to be at one's devotions or at prayers.* || En [avec, comme, à la façon de; marque la manière d'être, d'agir, etc.], *like, in.* Vivre en roi, *to live like a king.* Agir en furieux, *to act as a madman.* Se conduire en étourdi, *to behave like a blunderer.* Être en robe de chambre, en bonnet de nuit et en pantoufles, *to be in one's night-gown, night-cap and slippers.* Qui frappe en maître où je suis? *who knocks as if master where I am?* En la manière accoutumée [style de Pratique], *in the usual manner.* O mes amis! vivons en bons chrétiens, *O my friends! let us live like good christians.* || En [marque le motif qui fait agir, la fin pour laquelle on fait quelque chose], *out of, through, in.* Il fit cela en haine de ce que, etc., *he did it through hatred, etc.* En considération de ses services, *in consideration of his services.* En dépit de lui, *in spite of him.* En l'honneur des saints, *in honour of the saints.* || En [marque le passage d'un lieu à un autre, le progrès d'une chose, le changement d'état des personnes et des choses], *to, into.* Il est allé en l'autre monde, *he is dead.* Courir de rue en rue, *to run from street to street.* Narcisse fut métamorphosé en fleur, *Narcissus was metamorphosed into a flower.* L'affaire va de mal en pis, *the case is getting worse and worse.* De mieux en mieux, *better and better.* De plus en plus, *more and more.* || En [à], *in.* Avoir confiance en quelqu'un, *to trust in one.* || En [par], *by, in, to.* Agir en vertu d'un pouvoir, *to act by virtue of a power.* Voir en songe, *to see in a dream.* Mettre en pièces, *to tear to or into pieces.* || En [pour], *for.* Armer en course, *to arm for a cruise.* Livrer en proie, *to deliver up as a prey.* En mon particulier, *for my part.* || En [selon], *in, according to.* En conscience, *in conscience.* En bonne politique, *in good policy.* || En [se joint avec les gérondifs, et marque ou le temps ou la manière; il peut alors résoudre par les conjonctions *quand*, when; *tandis que*, whilst; *comme*, as, avec un temps de l'indicatif], *in.* Parler en tremblant, *to speak trembling.* Il l'aborda en riant, *he came up to her with a smile.* En passant, *by the way.*

En tant que, *conj.* [comme] *as, considered as.* Jésus-Christ en tant qu'homme, *Christ as a man.* || En tant que [selon que; est du style de Pratique], *as far as, as much as.* En tant que je puis, *as far as I am able.*

En, *pron.* [répond à la préposition *de* avec un pronom relatif], *of him, of her, of it, of them; for him, for her, for it, for them; with him, with her, with it, with them; about him, about her, about it, about them; thence, from thence; some, any.* Newton vous plaît, vous en parlez toujours, *you like Newton, you are always speaking of him.* Il avait deux fils, il lui en est mort un, *he had two sons, one of them is dead.* Cette affaire est délicate, le succès en est douteux, *that is a critical business, the success of it is doubtful.* Comme elle ne voulait pas se taire, il prit un bâton et lui en donna un coup, *as she would not hold her tongue, he took a stick and gave her a blow with it.* J'en suis bien aise, *I am glad of it.* J'en suis fâché, *I am sorry for it.* J'en suis surpris, *I wonder at it.* Qu'en dites-vous? *what do you say to it?* Je n'en ai point, *I have none.* Il en vient, *he comes from thence.* En voulez-vous? *will you have any?* Donnez-m'en, *give me some.* Je ne veux pas le faire, mais j'en suis bien tenté, *I will not do it, but I have a great temptation to do so.* Il y a parmi eux des hommes très-malheureux que personne ne console, ce sont les maris jaloux; il y en a que tout le monde hait, ce sont les maris jaloux; il y en a que tous les hommes méprisent, ce sont encore les maris jaloux, *there is among them a set of very unhappy men, whom nobody comforts, namely, the jealous husbands; there are some whom every body hates, to wit, the jealous husbands; there are some whom all men despise, ever the same jealous husbands.* || En [relatif sans être régi par la préposition *de*; comme quand on dit, après avoir parlé de vertu]; c'en est une grande, *it is a great virtue.* Si vous voulez voir de beaux tableaux, il en a, *if you desire to see fine pictures, he has got fine ones.* || En [redondance]. Il en est des femmes comme des enfants, *it is with women as with children.* Après cela ils en vinrent aux mains, *then they came to blows.* Ils s'en vinrent l'épée à la main, *they came with sword in hand.* || En a encore plusieurs autres usages que l'on trouve à l'ordre des mots auxquels il se joint, comme dans les phrases suivantes : Être en butte à tout le monde, *to be exposed to all the world.* En vouloir à quelqu'un, *to have a grudge against one, to owe him a spite.* S'en aller, *to go away.* S'en retourner, *to return.* S'en revenir, *to come back again.* Allons-nous-en, *let us go.* Comment vous en va? *how is it with you? how goes it?* C'en est fait, *it is over.* Il s'en faut beaucoup ou de beaucoup, *there wants a great deal.* Tant s'en faut que cela soit, *far from that.* Il ne m'en fallut pas davantage, etc., *it was sufficient to, etc.* Il en sera ce qu'il pourra, mais, etc., *be the issue what it will* or *let it turn out as it may, but, etc.* Cela n'en est pas, *that does not belong to it.* Il ne sait où il en est, *he knows not where he is.* Il en tient, *he is caught.* Il en a dans l'aile, *he is enrapt with your beauty.* À qui en avez-vous? *what is the matter with you? what do you want?* À qui en voulez-vous? *whom do you desire to speak to?* Il faut en découdre, *we must have a brush together.* J'en suis logé là, *that is my temper* or *such is my case.* J'en suis de même, *it is so with me.* En voulez-vous être? *will you make one? etc.*

[*En.* The pronoun *en* presents a peculiar difficulty to the English, and consequently requires some elucidation. Its primitive use seems to have originated in the ambiguous character of the French possessive pronoun *son, sa, ses*, and its principal difficulty consists in distinguishing the occasions on which it is to be employed in preference to the pronoun which it seems in some measure to have superseded. *En* is applied to things; *son, sa, ses, leur, etc.*, to persons. In speaking of persons, *son, sa, ses* may be used throughout; in speaking of things, *son, sa, ses* may be used in the first clause, but *en* is necessary in the second. *Cet ouvrage a son mérite, chacun en apprécie la valeur; ces ouvrages ont leur mérite, chacun en apprécie la valeur. L'auteur est connu, et on estime son caractère; les auteurs sont connus, et on estime leur caractère.* In other words, speaking of things, the noun modified by *son, sa, ses, leur*, must refer to the subject of the proposition. Hence we say : *chaque travail a sa fatigue; fatigue* refers to *travail* which is the subject of the proposition. *Le soin qu'on apporte au travail empêche de sentir sa fatigue*, would be improper, *fatigue* refers not to *soin*, subject of the proposition, but to *travail*. We must therefore say : *empêche d'en sentir la fatigue. Le temps fuit, la perte en est irréparable*, not *sa perte*, for *perte* is no part of the first proposition. *Cette rivière est belle, le lit en est profond*, and not *son lit*, for the reason above mentioned. Many writers, however, violate the rule when by so doing they can give greater force and precision to their language. *La patience est amère, mais son fruit est doux. Si les grands ont le poli du marbre, ils ont aussi sa dureté.* Nay the possessive pron. *son, sa, ses*, is sometimes preferable to *en*, even in a case of perspicuity : *ceux qui ont cru anéantir le christianisme en allumant des bûchers, ont méconnu son esprit*; here the rule is set at nought, but the sense is evident at once : *son* refers to *christianisme. Combien ceux qui ont cru anéantir le christianisme, en allumant des bûchers, en ont méconnu l'esprit*, here the rule is observed, but there we are, grammatically speaking, at a loss to know whether the author means the spirit of faggots, or the spirit of christianity. The rule must nevertheless be observed.]

ÉNALLAGE, *s. f.* [t. de Gramm.; figure qui consiste à changer les temps, les modes d'une langue] *enallage.*

ENAMOURÉ, E, *adj.* [qui est amoureux] *enamoured.* — d'une donzelle, *smitten with a fair one.* (Not in use.)

ÉNANTHE, *s. f.* [plante] *œnanthe, dropwort, water-dropwort.*

ENARBRER, enarbrant, enarbré, *v. a.* [t. d'Horlogee; fixer une roue sur son arbre] *to rivet a wheel on its pinion.*

ENARRHEMENT, *s. m.* *V.* Arrhement.

ENARRHER, *v. a.* *V.* Arrher.

Digitized by Google

ENARRIÉRÉ, E, *adj.* [qui est en arrière] *in arrear.* (Not in use.)

ÉNARTHROSE, *s. f.* [cavité d'un os où est reçu un autre os] *enarthrosis.*

ÉNAS ou ŒNAS, *s. m.* [pigeon sauvage ou fuyard] *œnas, stock-dove, wood-pigeon.*

EN AVANT. *V.* Avant.

ENCABANEMENT, *s. m.* [t. de Mar.] *the inner part of a ship from the lowerdeck-beam upwards to the gunnel.*

ENCÂBLURE, *s. f.* [t. de Mar.; longueur d'un câble, mesure de cent vingt brasses] *cable-length.* Nous étions à deux —s de terre, *we were within two cable-lengths of the shore.*

ENCADENASSER, *v. a.* [enfermer, attacher] *to lock up, to fetter.*

ENCADRÉ, E, *part.* d'Encadrer. Une estampe —e, *a print put in a frame.*

ENCADREMENT (àn-kàdr-màn), *s. m.* [action d'encadrer; ce qui sert à encadrer] *framing, putting in a frame; frame.* L'— de ce tableau coûtera tant, *the framing of that picture will cost so much.* Un bel —, *a handsome frame.*

ENCADRER (àn-kà-drè), encadrant, encadré, *v. a.* [mettre en cadre] *to frame, to put in a frame.* Faire — une estampe, un tableau, *to have a print, a picture framed, to frame a print, etc.* ‖ Encadrer [fig., se dit de ce qu'on insère dans un ouvrage d'esprit comme digression ou autrement], *to introduce, to bring in.* Cette anecdote est fort intéressante, mais l'auteur l'a mal encadrée, *that anecdote is very interesting, but the author has introduced it awkwardly.*

ENCAGER (àn-kà-zhè), encageant, encagé, *v. a.* [mettre en cage; enfermer, entourer, environner, emprisonner] *to cage, to put in a cage.* On l'a encagé [on l'a mis en prison], *he is laid by the heels; he is in lob's pound.*

ENCAISSÉ, E, *part.* d'Encaisser. Ce fleuve est —, cette rivière est —e [les bords en sont escarpés et fort élevés au-dessus de la surface de l'eau], *that river is imbanked, or embanked, deeply imbanked.* Cet effet a été — [son montant a été reçu et versé dans la caisse], *the amount of the bill has been received and accounted for.*

ENCAISSEMENT (àn-kès-màn), *s. m.* [l'action d'encaisser] *the laying up, packing up or putting in cases.* Faire un grand chemin par — [y faire des tranchées qu'on remplit de cailloux], *to trench and gravel a road.* Faire un jardin par — [y planter des arbres dans des trous qu'on a remplis de bonne terre], *to plant trees in holes filled with mould.*

ENCAISSER (àn-kè-sè), encaissant, encaissé, *v. a.* [mettre dans une caisse; emballer, mettre à part, en réserve] *to pack up.* — des orangers, *to case orange-trees, to put them in cases.* — de l'argent, *to lay up money.*

ENCAN (àn-kàn), *s. m.* [vente de meubles à l'enchère] *auction, public sale.* Vente à l'—, *sale by public auction.* Vendre, mettre à l'—, *to sell, to put up to auction.* Il court tous les —s, *he runs to all the auctions.* (Generally applied to moveables.)

s'ENCANAILLER (sàn-kà-nà-lè), s'encanaillant, encanaillé, *v. r.* [hanter de la canaille; avoir, voir mauvaise compagnie; se prend aussi activement] *to keep bad or mean company.* Votre souper était bon, mais la compagnie était mal choisie; vous nous aviez encanaillés, *your supper was good, but the company was ill chosen, you mixed us with ragamuffins.* Gardez-vous de vous —, *beware of keeping low, blackguard company.*

ENCANTHIS, *s. m.* [t. de Méd.; tumeur de la caroncule lacrymale, située au grand coin de l'œil] *encanthis.*

ENCAPÉ, E, *adj.* [t. de Mar.] *embayed, entered between two capes.*

ENCAPELÉ, E, *adj.* [t. de Mar.; arrêté, attaché] *bound, fastened, spliced.*

ENCAPER, encapant, encapé, *v. n.* [t. de Mar.; être entre deux caps] *to embay or be embayed.*

s'ENCAPUCHONNER (sàn-kà-pù-shò-nè), s'encapuchonnant, encapuchonné, *v. r.* [se couvrir la tête d'une sorte de capuchon] *to be capuched, to be covered over as with a hood.* (Fam.). S'— [t. de Manège], *to curve the head inwards to the chest* (*said of a horse*).

ENCAQUER (àn-kà-kè), encaquant, encaqué, *v. a.* [mettre dans une caque; presser; serrer, entasser] *to barrel.* — des harengs, *to barrel herrings.* Ils sont encaqués là comme des harengs [ils sont pressés et entassés les uns sur les autres], *they are stowed like a parcel of herrings.*

ENCAQU-EUR, EUSE, *s.* [celui, celle qui encaque] *he or she that barrels beef, pork, fish.*

ENCARDITES, *s. f. pl.* [coquilles fossiles bivalves] *encardia.*

s'ENCASTELER, s'encastelant, encastelé, *v. r.* [se dit d'un cheval qui a le talon trop serré] *to be hoof-bound or narrow-heeled.* Cheval encastelé, *a hoof-bound horse.*

ENCASTELURE, *s. f.* [douleur dans le pied de devant d'un cheval, qui le fait boiter] *the being hoof-bound.*

ENCASTILLAGE, *s. m.* [t. de Mar.; la partie du vaisseau qui se voit depuis l'eau jusqu'au haut du bord] *elevation of the fore-castle and quarter-deck, with all the height above the gunnel of a ship's waist.*

ENCASTILLÉ, E, *part.* d'Encastiller; [t. de Mar.], *deep-waisted, frigate-built.*

ENCASTILLEMENT (àn-kàs-til-màn), *s. m.* [action d'encastiller]. *V.* Enchâssement.

ENCASTILLER, *v. a.* [encastrer, enchâsser, assembler, emboîter, joindre, insérer, enclaver]. *V.* Encastrer.

ENCASTREMENT, *s. m.* [action ou effet d'encastrer] *setting into a groove.*

ENCASTRER (àn-kàs-trè), encastrant, encastré, *v. a.* [enchâsser, unir quelque chose à une autre par le moyen d'une entaille], *to fit, to let, to set into a groove.* — un tableau dans les lambris, *to fit or set a picture in a pannel.* — la faïence [la ranger dans des gazettes], *to put in coffins.* ‖ Encastrer [t. de Mar.; renfermer entre deux pièces de bois le bout de la verge de l'ancre], *to stock.*

ENCAUME, *s. m.* [pustule causé par une brûlure; la marque que laisse une brûlure] *encauma.*

ENCAUSTIQUE, *s. f.* [peinture avec de la cire et à l'aide du feu] *enamel, encaustic.* L'— était connu des anciens, *encaustic was known to the ancients.*

Encaustique, *adj.* [il se dit d'une peinture, d'un tableau, dont les couleurs sont preparées avec de la cire] *encaustic.* Peinture —, *encaustic painting.*

ENCAVEMENT (àn-kàv-màn), *s. m.* [l'action d'encaver] *cellaring.*

ENCAVER (àn-kà-vè), encavant, encavé; j'encave, j'encavai, *v. a.* [mettre en cave; ne se dit que du vin ou des autres boissons] *to lay in, to put in a cellar, to cellar.*

ENCAVEUR (àn-kà-vèur), *s. m.* [qui encave] *he that lays or puts wine, etc., in a cellar; wine-porter.*

ENCEINDRE (àn-sindr), enceignant, enceint; j'enceins, j'enceignis, *v. a.* [environner, entourer, enfermer] *to enclose, to encircle, to encompass, to surround.* — de murailles, de fossés, *to enclose with walls, ditches or moats.*

ENCEINT, E, *part.* d'Enceindre; *enclosed, encompassed.* Ils étaient —s d'ennemis de tous côtés, *they were encompassed with enemies on every side.*

ENCEINTE, *adj. f.* [grosse d'enfant] *pregnant with child, big with child.* Elle est — de son premier fruit, *she goes with her first child.*

Enceinte (àn-sint), *s. m.* [circuit, tour] *circuit, circumference.* L'—, les murs d'une ville, *the circuit, circumference, the walls of a town.* ‖ Enceinte [ce qui forme clôture autour d'un espace], *enclosure.* Une — de murailles, de haies, de fossés, *an enclosure of walls, of hedges, of ditches.* ‖ Enceinte [l'espace même qui est clos, entouré; salle plus ou moins vaste dans l'intérieur d'un édifice], *enclosure, precincts; precinct.* On n'égorge jamais aucune victime dans l'— de ce lieu sacré, *within the enclosure, within the precincts of this sacred place no victim is ever slain.* L'— d'un tribunal, *the precinct of a court.* Le veneur fait son — [phrase de Chasse; il marque le lieu où est le cerf, en semant tout autour des branches], *the huntsman makes ring-walks about the place of the stag.*

ENCÉNIES, *s. f. pl.* [fête chez les Juifs, en mémoire de la purification du temple par Judas Machabée] *Encænia.*

ENCENS (àn-sàn), *s. m. sing.* [espèce de gomme aromatique; parfum, aromates] *incense, frankincense.* Brûler de l'— sur les autels, *to burn incense on the altars.* — de Thuringe [résine des pins de la Thuringe], *frankincense of Thuringia.* ‖ Encens [louange, flatterie, adulation], *praise, commendation.* Donner de l'— à quelqu'un, *to praise one.* ‖ Encens d'eau [plante]. *V.* Persil de marais.

ENCENSEMENT (àn-sàns-màn), *s. m.* [l'action d'encenser] *censing, incensing.*

ENCENSER (àn-sàn-sè), encensant, encensé, *v. a.* [donner de l'encens] *to incense, to perfume with frankincense.* — l'évêque, le célébrant, le peuple, *to incense or cense the bishop, the officiating priests, the people.* — une idole, *to offer up incense to an idol.* — une divinité [lui rendre des hommages], *to bow the knee to, to adore a divinity.* ‖ Encenser [fig., flatter par des louanges; honorer avec excès], *to flatter, to honour.* Ils sont tous à l'—, *they are all flattering him.* — la fortune, *to honour wealth, to sacrifice to fortune.* — les vices, les défauts de quelqu'un, *to flatter one's vices, one's defects.*

ENCENSEUR (àn-sàn-sèur), *s. m.* [qui donne de l'encens] *adulator, flatterer.* — éternel, fatigant, *everlasting, tiresome flatterer.* (Familiar.)

ENCENSOIR (àn-sàn swàr), *s. m.* [cassolette qui pend à de petites chaînes, et dont on se sert dans l'église romaine pour encenser] *censer, a pan or vessel in which frankincense is burnt, perfuming-pan.* Mettre la main à l'— [entreprendre sur l'autorité de l'église], *to encroach upon the authority of the church.* Donner de l'— par le nez [donner des louanges outrées et grossières, qui blessent plus qu'elles ne flattent], *to flatter grossly, to be a fulsome flatterer.* Il tient le sceptre et l'—, *he sways at once the censer and the sceptre, he is at once a prince and a priest.* ‖ Encensoir ou Autel [constellation de l'hémisphère austral], *Ara.*

ENCÉPHALE, *adj. s.* [t. de Méd.; vers qui s'engendrent dans la tête] *encephali.*

ENCÉPHALIQUE, *adj. m.* et *f.* [t. d'Anat.; qui a rapport, qui appartient à l'encéphale] *encephalic.*

ENCÉPHALITE, *s. m.* [pierre figurée qui imite le cerveau humain] *encephalites.*

ENCÉPHALOÏDE, *s. m.* [astroïte ou corralloïde en forme de champignon ondulé] *encephalites.*

ENCÉPHALOLOGIE, *s. f.* [traité sur l'encéphale] *encephalology.*

ENCHAÎNEMENT (àn-shèn-màn), *s. m.* [ensemble, réunion de choses qui forment ou composent une chaîne] *chain.* (Seldom used.) ‖ Enchaînement [fig.; liaison ou suite de plusieurs choses de même nature, de même qualité], *concatenation, chain, train.* Un — de causes et d'effets, *a concatenation, a chain of causes and effects.* L'— des idées, *the concatenation, chain, train of ideas.* Un — de malheurs, *a chain of unfortunate events.*

ENCHAÎNER (àn-shè-nè), enchaînant, enchaîné, *v. a.* [lier et attacher avec une chaîne; engager, embarrasser] *to chain up, to chain.* — un chien, *to chain up a dog.* — un furieux, un prisonnier, *to chain a madman, a prisoner, to put one in chains.* ‖ Enchaîner [fig.; soumettre, dompter, réduire], *to chain.* — un peuple, une ville, *to enchain, to chain, to enslave a people, a town.* (In elevated style.) ‖ Enchaîner [retenir, contenir], *to chain down, to check, to enchain.* Les obstacles qui enchaînaient sa valeur, *the obstacles which chained down, checked his valour.* ‖ Enchaîner [captiver], *to enchain, to captivate.* Sa beauté enchaîna tous les cœurs, *her beauty enchained, captivated every heart.* ‖ Enchaîner la victoire à son char [être toujours victorieux], *to chain victory to one's car.* ‖ Enchaîner [se dit des propositions, des raisonnements qu'on lie les uns aux autres de manière qu'ils dépendent les uns des autres], *to enchain, to link, to connect.* Il a bien enchaîné toutes ces propositions, *he has skilfully enchained, linked, connected all these propositions.* Les causes naturelles sont enchaînées les unes aux autres ou les unes avec les autres, *natural causes are linked one with another.*

s'Enchaîner, *v. r.* [surtout dans le sens précédent] *to be linked, connected with.*

ENCHAÎNURE (àn-shè-nùr), *s. f.* [enchaînement; ne se dit que des ouvrages de l'art] *chain, links, chain-work.*

ENCHANTELER, enchantelant, enchantelé, *v. a.* [enchanteler du vin, le mettre sur les chantiers] *to set wine-casks on gawntries.* — du bois [le ranger dans le chantier], *to range timber (in a timber-yard).*

ENCHANTEMENT (àn-shànt-màn), *s. m.* [effet supposé de paroles ou d'opérations prétendues magiques] *enchantment.* Défaire, briser, rompre un —, l'—, *to dispel, to break an enchantment.* ‖ Enchantement [l'action d'enchanter], *enchantment, spell.* Les —s de Médée, *the enchantments, spells of Medea.* Faire un —, *to perform an enchantment.* Ce théâtre fut réédifié comme par —, *that theatre was rebuilt as if it were by enchantment.* ‖ Enchantement [fig.; tout ce qui est merveilleux; ce qui charme le cœur, l'es-

Digitized by Google

prit; satisfaction, joie très-vive], *enchantment; delight.* Il est dans l'—, *he is delighted, enchanted.*

ENCHANTER (ân-shân-tá), enchantant, enchanté, *v. a.* [charmer, ensorceler par des opérations magiques, et fig; engager par des attraits, etc., ravir en admiration, fasciner; ravir, extasier] *to enchant, to bewitch, to fascinate, to charm.* Elle est enchantée de son mari, *she is enchanted with her husband.* Lieux enchantés, *charming, delightful, sweet places.* Ne vous laissez pas — par cet homme-là, *do not suffer yourself to be fascinated by that man.* Cette femme est belle et artificieuse, elle l'enchantera [elle le séduira], *that woman is handsome and artful, she will bewitch, will fascinate him.* Cette musique m'a enchanté, *that music has enchanted me.* Je suis enchanté de pouvoir vous être utile, *I am overjoyed to be of any service to you.* Paroles enchantées, *spells.* Palais enchanté [fait par enchantement, plein d'enchantement], *enchanted* or *charming palace.*

ENCHANTE-UR, RESSE (ân-shân-tëur, très), *s. m.* et *f.* et *adj.* [qui enchante, *tant au propre qu'au figuré;* beau, admirable] *enchanter, enchantress; a bewitching man* or *woman, charmer, enchantress; deceitful, subtle; enchanting.* Les — de Pharaon, *Pharaoh's enchanters.* Circée l'—resse, *the enchantress Circe.* C'est un homme —, *he is a bewitching man; he is a subtle, a deceitful man.* C'est une aimable —resse, *she is a lovely charmer, enchantress.* Regard —; musique, poésie —resse, *enchanting style, look, music, poetry.* Voix —resse, *an enchanting voice.*

[*Enchanteur*, adj., follows the noun.]

ENCHAPER un baril; enchapant, enchapé, *v. a.* [enfermer un baril de poudre à canon dans une seconde futaille] *to case a powder-barrel.*

ENCHAPERONNER un oiseau de proie; enchaperonnant, enchaperonné, *v. a.* [lui couvrir la tête d'un chaperon; ce terme s'emploie aussi en parlant des cérémonies funèbres] *to hood a hawk; to put on a hood at a funeral.*

ENCHÂSSER (ân-shâ-sá), enchâssant, enchâssé, *v. a.* [entailler, mettre, faire tenir dans du bois, de l'or, etc., encastrer, emboîter, assembler, enclaver, insérer, enfermer, renfermer, sertir; au fig., placer, faire entrer] *to enchase, to entwine, to set* or *put in.* Saints enchâssés, *saints enshrined upon earth* — dans de l'or, de l'argent, *to set in gold, in silver.* — un diamant, *to set a diamond.* Les dents sont enchâssées dans les os de la mâchoire, *the teeth are set in the jawbones.* ‖ Enchâsser un passage, un trait d'histoire dans un discours, *to insert a passage, an historical fact in a speech. V.* Enchâsser.

ENCHÂSSURE (ân-shâ-sûr), *s. f.* [l'action d'enchâsser, l'effet de cette action] *enchasing, setting in.* L'— d'un diamant, *the enchasing, setting of a diamond.* L'— est fort riche, *the enchasing is very rich.*

ENCHAUSSER, enchaussant, enchaussé, *v. a.* [t. de Jard.; couvrir des légumes de paille ou de fumier pour les faire blanchir ou les préserver de la gelée] *to cover with litter.* Enchaussé [t. de Blason; le contraire de chapé]. *V.* Chapé.

ENCHÈRE (ân-shèr), *s. f.* [offre que l'on fait au-dessus de quelqu'un pour une chose qui se vend au plus offrant; encan, vente publique; criée, mise à prix, augmentation] *outbidding, enhancing the price, auction.* Faire une —, vendre à l'—, aux —s [au plus offrant et dernier enchérisseur], *to sell by auction.* Mettre l'—, mettre à l'—, *to outbid, to bid more than another.* Mettre une haute — à une chose, *to bid high for a thing.* Folle — [enchère trop haute dont on ne peut pas payer le prix], *exorbitant, extravagant* or *excessive outbidding.* Payer la folle — de quelque chose [porter la peine de son imprudence], *to pay dear for one's rashness.* Vous en payerez la folle —, *you shall pay dear for your rashness.* Il est à l'—; sa conscience, ses talents sont à l'— [il est disposé à sacrifier ses principes, ses opinions à l'intérêt], *he may be had for money; his conscience, his talents are at the service of the highest bidder.*

ENCHÉRIR (ân-shâ-rîr), enchérissant, enchéri; j'enchéris, *v. a.* [faire une offre au-dessus de quelqu'un, couvrir une enchère, offrir plus] *to outbid, to bid more, to overbid.* — une maison sur quelqu'un, au-dessus de quelqu'un, par-dessus quelqu'un, *to overbid one for a house.* Il a fait venir des gens pour —, *he got people to bid at his auction.*

Enchérir, *v. n.* [ajouter à ce qu'un autre a fait, le surpasser en quelque chose soit en bien, soit en mal] *to outdo, to excel* or *exceed, to surpass.* Les philosophes modernes ont fort enchéri sur les anciens, *the modern philosophers greatly surpass the ancients.* Sa langue cédant à sa fureur me donna cent épithètes qui enchérissaient les unes sur les autres, *her tongue, yielding to her fury, honoured me with a hundred epithets, every one more bitter than another.* Ce mot enchérit sur tel autre [ajoute à l'idée que tel autre exprime], *such a word is more expressive than another, enhances the expression of another.*

Enchérir, *v. a.* [rendre une marchandise plus chère] *to enhance, to raise* or *to advance the price of.* Il a enchéri ses denrées, *he has raised the price of his goods; he sells them dearer.* La volaille est enchérie, *poultry is dearer.*

Enchérir, *v. n.* [hausser le prix, devenir cher] *to rise, to grow dearer.* Les blés enchérissent, *wheat is rising.* Tout a fort enchéri, est fort enchéri, *every thing is risen in price* or *is grown dearer.*

ENCHÉRISSEMENT (ân-shâ-rìs-mân), *s. m.* [haussement de prix] *rising* or *advance in price, growing dearer.* C'est aux magistrats à empêcher l'— des vivres, *it is the duty of magistrates to hinder the price of provisions from being raised.* L'— des blés, du pain, *the rise in the price of grain, the dearness of grain, of bread.*

ENCHÉRISSEUR (ân-shâ-rì-sëur), *s. m.* celui qui met une enchère] *one who outbids, bids for, a bidder.* Vendre, adjuger quelque chose au plus offrant et dernier —, *to sell, to knock down an article to the highest and last bidder.*

ENCHEVALEMENT, *s. m.* [façon d'étayer une maison pour y faire des reprises en sous-œuvre] *shoring up* (*a house to repair the lower part*).

ENCHEVAUCHURE, *s. f.* [t. de Menuis.; jonction par feuillure ou recouvrement] *rabetting.*

ENCHEVÊTRÉ, E, *part.* d'Enchevêtrer: Des phrases, des périodes —es [fam., embarrassées, embrouillées], *confused intricate phrases, periods.*

ENCHEVÊTRER (ânsh-vê-trâ), enchevêtrant, enchevêtré, *v. a.* [mettre un chevêtre, un licou, emmuseler, peu en usage au propre] *to put on a halter, to halter.* ‖ s'Enchevêtrer [se dit d'un cheval qui engage un pied dans la longe de son licou], *to get a foot entangled in the halter.* ‖ s'Enchevêtrer [prendre un engagement dont on ne peut plus se dédire], *to entangle one's self in a noose.* Il s'est enchevêtré dans une mauvaise affaire, *he has entangled himself in a bad affair.* Il s'enchevêtra dans un raisonnement dont il eut peine à sortir, *he entangled himself, got entangled in an argument of which he could not easily get clear.*

ENCHEVÊTRURE (ânsh-vê-trûr), *s. f.* [le mal qu'un cheval se fait à un pied de derrière] *excoriation* (*in the pastern of a horse.* ‖ Enchevêtrure [t. de Charp.; assemblage des solives qui laisse un vide carré pour porter un âtre, etc.], *frame of timber against the way for a chimney* or *well-hole for stairs.* Solives d'—, *trimmers.*

ENCHIFRENÉ, E, *part.* d'Enchifrener; *whose nose* or *head is stopt with rheum.* Je suis —, *my head is stuffed.*

ENCHIFRENEMENT (ân-shî-frên-mân), *s. m* [embarras dans le nez, causé ordinairement par un rhume de cerveau] *stopping* or *stuffing in the nose, rheum.* J'ai un — qui me désole, *I have a stoppage in my nose* or *a stuffing in my head which is extremely troublesome.*

ENCHIFRENER (ân-shîfr-nâ), enchifrenant, enchifrené, *v. a.* [enrhumer du cerveau] *to stop* or *stuff one's head* or *nose.* Cet air froid m'a tout enchifrené, *this cold weather has quite stuffed up my head.*

ENCHYMOSE (ân-kî-môz), *s. f.* [t. de Méd.; effusion soudaine de sang dans les vaisseaux cutanés] *enchymosa, enchymosis, a flush of the blood in the face* (*caused by shame, anger, etc.*).

ENCLAVE (ân-klâv), *s. f.* [les bornes, les limites d'une terre ou d'une juridiction] *boundary, bound, limit.* Cette terre est dans l'—, dans les —s de la vôtre, *that estate lies in the middle of yours* or *is inclosed by your grounds.* ‖ Enclave [se dit d'une étendue de terre qui avance dans une autre], *what is enclosed* or *wedged in a ground.* Cette terre fait une — dans la vôtre, *that estate is wedged in yours.* Cette paroisse est une — d'un tel évêché, *that parish is wedged in that bishopric.* ‖ Enclave [t. d'Archit.; tambour], *recess.* Le cabinet, l'escalier fait — dans la chambre [en diminue la superficie], *the closet, etc., makes a projection in the room.*

ENCLAVÉ, E, *part.* d'Enclaver; *enclosed* or *wedged in.* Une principauté —e dans un état, *a principality enclosed* or *lying within the bounds of another state.* ‖ Enclavé [t. de Blason], *enclave.*

ENCLAVEMENT (ân-klâv-mân), *s. m.* [l'action d'enclaver; le résultat de cette action] *wedging in, enclosing; being wedged in, enclosed.*

ENCLAVER (ân-klâ-vâ), enclavant, enclavé, *v. a.* [enclore une chose dans une autre; ne se dit guère que d'une pièce de terre ou d'une juridiction] *to inclose, to take in.* Il veut — cette pièce de terre dans son parc, *he wishes to enclose, to take that piece of ground into his park.* Une pièce de terre qui s'enclave dans une autre [qui avance dans une autre], *a piece of ground running into another.* ‖ Enclaver une pièce de bois, une pierre, etc. [t. d'Archit.; l'encastrer], *to mortise, to wedge in, to set within another; to let into a rabbet.*

ENCLIQUETAGE, *s. m.* [t. d'Horlog.; l'action d'un rochet, d'un cliquet et de son ressort qui agissent ensemble] *click and spring-work.*

ENCLIN, E (ân-klin, klîn), *adj.* [porté de son naturel à quelque chose] *inclined; prone, addicted.* Il est — au bien, *he is inclined to do good.* Il est — au mal, — à mal faire, *he is inclined to mischief* or *to do harm, he is prone to evil.* Il est — à l'ivrognerie, *he is prone to, addicted to intemperance.* La malignité humaine est —e à la censure, *human malignity is prone to censure.* La nature de l'homme est —e au mal, *the nature of man is prone to evil.* (Generally in a bad sense.)

ENCLITIQUE (ân-klî-tîk), *s. f.* [t. de Gramm. grecque et latine; particule qui s'incorpore avec le mot précédent et semble ne faire qu'un avec lui] *enclitic.*

ENCLOÎTRER, encloîtrant, encloître, *v. a.* [enfermer dans un cloître] *to cloister up, to confine in a monastery.*

ENCLORE (ân-klôr), enclos; j'enclos, tu enclos, il enclot; j'enclorai, *v. a.* [clore de murailles, de fossés, etc., verbe défectif; enfermer, renfermer, enceindre, entourer] *to enclose, to encompass with an enclosure, to fence.* — un champ, *to enclose a field.* — d'une haie, *to hedge in.* — un jardin de murailles, *to enclose a garden with walls.* — les faubourgs dans la ville, *to enclose the suburbs in the town.*

ENCLOS (ân-klô), *s. m.* [espace contenu dans une enceinte de maisons, de murailles, de fossés, etc., clôture, parc, enceinte] *enclosure, compass, pound.* Petit —, *a small close* or *enclosure.* — pour les cerfs et les daims, *paddock.* Enfermer du bétail dans un —, *to pound.*

ENCLOS, E, *part.* d'Enclore; *enclosed*

s'ENCLOTIR, s'enclotissant, encloti; il s'enclotit, *v. r.* [t. de Chasse; se terrer, entrer en terre] *to burrow*

ENCLOUER (ân-klôo-â) enclouant, encloué, *v. a.* [piquer un cheval jusqu'au vif avec un clou quand on le ferre] *to prick a horse in shoeing.* Le cheval s'est encloué [a pris un clou en marchant], *the horse has trod on a nail.* ‖ Enclouer un canon [enfoncer de force un clou dans la lumière d'un canon pour empêcher que les ennemis ne s'en servent], *to nail up* or *spike a piece of ordnance.*

ENCLOUURE (ân-klôo-ûr), *s. f.* [le mal, l'incommodité d'un cheval encloué] *the lameness occasioned by the pricking of a nail.* Ce cheval est boiteux d'une —, *that horse is lame from the prick of a nail.* ‖ Enclouure [empêchement, obstacle, embarras, difficulté], *difficulty, obstacle, hinderance.* J'ai découvert l'—, *I have found out where the mischief lay.* Voilà où est l'—, *there the shoe pinches, there lies the mischief of it.* (Familiar.)

ENCLUME (ân-klûm), *s. f.* [masse de fer sur laquelle on bat le fer et les autres métaux] *anvil.* — de maréchal, de serrurier, d'orfèvre, *blacksmith's, whitesmith's, goldsmith's anvil.* Souche d'—, *anvil-block.* Le talon d'une — [le bas], *the foot of an anvil.* Remettre l'ouvrage sur l'— [lui donner une meilleure forme], *to bring a performance to the anvil, to give it a new form.* Être entre le marteau et l'— [avoir à souffrir des deux côtés; être entre deux maux également fâcheux], *to be between the hammer and anvil; to be pressed on all sides with difficulties, to be in a sad dilemma.* Il vaut mieux être le marteau que l'—, *it is better to be the hammer than the anvil, it is better to hurt than be hurt.* ‖ Enclume [t. d'Anat.; un des osselets de l'oreille], *incus, anvil.*

ENCLUMEAU, *s. m.* [petite enclume à main] *small anvil, hand-anvil.*

ENCOCHE (ân-kôsh), *s. f.* [entaille] *notch.*

ENCOCHEMENT (ân-kôsh-mân), *s. m.* [action d'encocher] *notching.*

Digitized by Google

ENCOCHER (àn-kô-shâ), encochant, encoché, *v. a.* [mettre dans une coche] *to notch.* ‖ ENCOCHER une flèche [mettre la corde d'un arc dans la coche d'une flèche], *to put the bowstring into the notch of an arrow.*

ENCOFFRER (àn-kô-frâ), encoffrant, encoffré, *v. a.* [enfermer dans un coffre, serrer avec avidité; embourser; emprisonner] *to lay up in a chest* or *trunk, to cage one, to lay one by the heels.* (Fam. in the figurative sense.)

ENCOIGNURE (àn-kô-gnûr), *s. m.* [endroit où aboutissent deux murailles qui font un coin; angle, coin, recoin] *corner, coin, angle.* Pierre d'—, *corner stone* [t. de Mar.], *elbow, angle of a knee* or *standard.*

ENCOLLAGE, *s. m.* [action d'encoller; résultat de cette action; apprêt avec lequel on encolle] *gumming, glazing; gum, paste.*

ENCOLLER, encollant, encollé, *v. a.* [t. d'Arts et Métiers] *to gum, glaze, to paste.* — le bois [t. de Dor.; l'imprimer de blanc à plusieurs reprises], *to wash* or *whiten the wood.* — l'ancre [t. de Mar.; souder la croisée à la verge], *to shut the arms to the shank.*

ENCOLURE (àn-kô-lûr), *s. f.* [cette partie du cheval qui s'étend depuis la tête jusqu'aux épaules et au poitrail] *the chest* or *shoulders of a horse.* Belle —, *handsome chest.* — fine, *slim chest.* — chargée, déchargée, *clumsy, light make of chest.* ‖ ENCOLURE [air, apparence; maintien, port, contenance, dehors, extérieur, mine, attitude], *mien, looks.* Il a l'— d'un sot, *he looks silly; he has a silly, foolish look.* C'est un fripon, il en a toute l'—, *he is a knave, and he looks what he is or one may see it in his face.* (Generally in a bad sense.)

ENCOMBRE, *s. m.* [embarras, empêchement, accident fâcheux, obstacle] *clog, impediment, cross, accident.* Je suis arrivé sans —, *I arrived without any cross accident.* (Familiar.)

ENCOMBREMENT (àn-kon-brê-màn), *s. m.* [action d'encombrer] *encumbering;* [t. de Mar.; embarras causé par des marchandises à bord], *any cumbersome or unwieldy goods embarrassing the stowage of a hold; incumbrance.*

ENCOMBRER (àn-kon-brâ), encombrant, encombré, *v. a.* [embarrasser une rue, un lieu, de gravois, de pierres, etc.] *to incumber, to cumber, to embarrass.*

ENCOMIASTE, *s. m.* [panégyriste] *encomiast, panegyrist.*

ENCOMMENCER, *v. a.* [t. de Palais] *to begin in.* V. COMMENCER.

ENCONTRE (àn-kontr), *s. f.* [aventure] *encounter, chance, hap.* Bonne —, *good luck.* Malencontre, *ill fortune, mishap.* (Old.)

À L'ENCONTRE, *prép.* [contre, envers, devant, vis-à-vis] *against.* Aller à l'— de quelque chose [s'y opposer, y être contraire], *to run counter to a thing, to be against it, to contradict it.* Je ne vais point à l'— de ce que vous dites, *I do not contradict what you say.* Cela est juste, personne ne va à l'—, *that is just or right, nobody says any thing to the contrary.* (Familiar; formerly a law expression): Plaider pour un tel, à l'— d'un tel [pour, contre un tel], *to plead for, against one.*

ENCOQUER, encoquant, encoqué, *v. a.* [t. de Mar.; capeler] *to fasten a blockstrap or the eye of any rope, upon a yard-arm.*

ENCOQUURE, *s. f.* [action d'encoquer] *situation of the eye of a pendant or studding sail, etc., on a yard-arm.*

ENCORBELLEMENT, *s. m.* [t. d'Archit.; saillie portant à faux au-delà du nu du mur] *corbel.*

ENCORE (àn-kôr), *adv.* de temps [s'emploie pour le passé, pour le présent et pour l'avenir] *yet, as yet, still, more, again.* Il n'est pas — venu, *he is not come yet.* Vit-elle encore? *does she live still?* Mon parti fut bientôt pris; je me tus; je le laissai parler, et il décide —, *I soon came to my resolution; I held my peace, I let him alone, and he is considering to this day.* N. B. *Encore*, employé sans négation, signifie une continuation de la chose : J'attends — [j'ai attendu jusqu'à présent], *I am still waiting.* Mais avec une négation, *encore* veut dire que le temps n'est pas venu : Je ne l'attends pas —, *I do not yet expect him or the time is not come that I should wait for him.* ‖ ENCORE [de nouveau, davantage, une autre fois], *again, anew, more, once more.* Je veux essayer — si je pourrai la faire, *I will try again or once more I will try to do it.* —? *what again?* L'homme de bien autant que le méchant, le sage plus — que le fou, se prêtent aux usages courants dans tout ce qui n'intéresse pas la vertu, *the good man complies with the prevailing fashion as well as the bad, except in those things which are contrary to virtue; and a wise man is even more careful to do this than a fool.* Qu'est-ce que cela veut dire? Rien. Mais —? Rien, vous dis-je, *what do you mean by that? Nothing. But pray. Nothing, I tell you.* ‖ ENCORE [aussi (avec *mais*) par opposition à *non-seulement*], *also, even too.* Non-seulement il la sait, mais — il y était, *not only he knows it, but he was even there.* ‖ ENCORE [de plus], *besides, over and above.* Outre l'ordre qu'on lui avait donné, on lui commanda — de, etc., *besides the order that was first given him, he was moreover commanded to, etc.* Outre l'argent, on lui donna — un cheval, *besides the money, he had a horse too.* C'est un homme à vivre — trente ans, *he is a man likely to live thirty years longer.* Il n'y en a pas assez, il en faut —, *it is not enough, there wants some more.* L'arrivée de deux bons vivants qui venaient de bien souper, ne pouvait pas être désagréable à des soubrettes, et à des soubrettes de comédiennes —, *the arrival of two merry fellows, who had supped to their satisfaction, could not be disagreeable to chambermaids, especially to those of actresses.* Candide, chemin faisant, disait à Martin : Voilà pourtant six rois détrônés avec qui nous avons soupé, et — dans ces six rois il y en a un à qui j'ai fait l'aumône, *as Candid was on his way, he said to Martin : You see we supped in company with six dethroned kings, and out of those six there was one to whom I gave charity.* Il n'y a point — de liberté, si la puissance de juger n'est pas séparée de la puissance législative et de la puissance exécutrice, *again, there is no liberty, if the power of judging be not separated from the legislative and executive powers.* ‖ ENCORE [du moins], *however, still.* — s'il voulait se relâcher sur cela, on pourrait lui accorder le reste, *however, if he would yield that point, one might give up the rest.* ‖ ENCORE [cependant], *yet, and yet.* Elle n'a qu'un laquais d'ordinaire, — ne le peut-elle garder un jour entier, *she usually keeps but one footman, and him never a whole day.*

[*Encore*, between the auxil. and the participle, in compound tenses : *je n'ai pas encore fini*; after the verb, in the simple tense : *je l'attends encore*, sometimes begins the sentence : *encore une réflexion que vous approuverez sûrement*, one reflexion more which you will certainly approve of, begins the phrase in the sense of at least : *encore s'il voulait m'écouter.* *Encore*, sometimes, signifies after all, when it is followed by the negative with the inversion of the pronoun : *encore ne m'a-t-il écouté que de mauvaise grâce*, and after all he listened to me with but a bad grace. *Encore* is a word of three syllables; it has sometimes only two in poetry : *encor.*]

ENCORE QUE, *conj.* [bien que, quoique; régit le subjonctif] *though, although.* — que j'en sois fort touché, *though I am very much concerned at it.*

ENCORNAIL, *s. m.* [t. de Mar.; trou ou mortaise au haut d'un mât] *sheave-hole in a top-mast head.*

s'ENCORNAILLER, s'encornaillant, encornaillé, *v. r.* [t. burlesque; épouser une femme peu chaste] *to marry a woman of bad character.*

ENCORNÉ, E, *adj.* [qui a des cornes] *horned.* Un bélier, un bouc haut —, *a ram, a goat with high horns.* Javart — [tumeur qui vient sous la corne du cheval], *a swelling under the cornet.*

ENCORNETER, encornetant, encorneté, *v. a.* [mettre dans un cornet de papier] *to put in a cornet or paper-cup.* (Not in use.) ‖ s'ENCORNETER [mettre sur sa tête une cornette], *to put on a woman's mob.* (Not in use.)

ENCOUBERT, *s. m.* [tatou à six bandes; petit quadrupède] *tatu-paba of Brasil.*

ENCOURAGEANT, E, *adj.* et *gén.* d'Encourager; [qui donne du courage] *encouraging, inciting.* Ces nouvelles sont —es, *that news is encouraging.* Cette faveur est très-encourageante, *that favour is very inciting.*

[*Encourageant* follows the noun; in some cases may precede it : *d'encourageantes paroles.* See ADJECTIF.]

ENCOURAGEMENT (àn-kôo-râz-màn), *s. m.* [ce qui encourage] *encouragement, incitement, incentive.* Les arts ont besoin d'—, *arts want encouragement.* Les louanges sagement placées sont des —s à la vertu, pour la vertu, *praises properly bestowed are so many incentives to virtue.*

ENCOURAGER (àn-kôo-râ-zâ), encourageant, encouragé] *v. a.* donner, inspirer du courage; exciter, inciter] *to encourage, etc.* — des soldats par une exhortation, *to encourage soldiers by a speech.* L'exemple du général encouragea l'armée, *the general's example encouraged, cheered, inspirited, invigorated the army, raised the spirits of the army.* — les chiens, *to cheer the dogs.* — à la vertu, *to encourage one in virtue.* — un mal, un crime, *to spur, to good, to egg one on to evil, to the commission of crime.* — l'industrie, le commerce, etc., — la vertu, le talent, le mérite, *to encourage, to patronise industry, trade, virtue, genius, worth.* — le vice, le crime, la révolte, *to give courage or countenance to vice, to countenance vice, guilt, etc.* — les factions, *to abet, to encourage parties (in a state).*

[*Encourager* governs *à* before nouns and verbs : *encourager au travail, à bien faire.*]

ENCOURIR (àn-kôo-rîr), encourant, encouru; j'encours, j'encourus, j'encourrai, *v. a.* [attirer sur soi, mériter, subir, éprouver, être exposé à] *to incur, to draw upon one's self, to fall under, to run one's self into.* — les peines portées par la loi, *to incur, the pains prescribed by the law.* — le mépris public, *to incur public contempt.* Subir la peine encourue, *to undergo, to suffer the penalty incurred.*

ENCOURTINER, encourtinant, encourtiné, *v. a.* [fermer de rideaux, de courtines; figurément, environner] *to inclose with curtains, to curtain.*

ENCOUTURÉ, *adj.* [t. de Mar.; bâtiment encouturé, dont les bordages recouvrent l'un sur l'autre] *a vessel planked with clincher-work.*

ENCRAGE, *s. m.* [action d'encrer, dans la typographie] *inking.*

ENCRASSER (àn-krâ-sâ), encrassant, encrassé, *v. a.* [rendre crasseux, salir] *to make greasy, nasty.* La poudre encrasse les habits, *hair-powder makes the coat greasy.*

ENCRASSER, s'ENCRASSER, *v. n.* et *r.* [devenir crasseux] *to grow greasy, dirty.* La peau s'encrasse quand on n'a pas soin de se laver, *the skin grows, gets greasy, dirty when we are not particular in washing.* Il s'est bien encrassé par ce mariage [il s'est mésallié], *he has debased himself very much by that marriage.* L'esprit s'encrasse dans la province, *a man's parts grow rusty in the country.*

ENCRE (ànkr), *s. f.* [liqueur noire dont on se sert pour écrire, etc.] *ink.* — luisante, *shining ink.* Tache d'—, *ink spot, blot.* — à écrire, *writing ink.* — d'imprimerie, *printing ink.* — rouge, verte, *red ink, green ink.* — de la Chine, de Chine, *India, Indian ink.* — sympathique [encre sans couleur qui noircit lorsqu'on présente le papier au feu], *sympathetic ink.* Écrire de bonne —, de la bonne — à quelqu'un [écrire en termes forts et pressants] *to write one in strong terms.* C'est la bouteille à l'— [c'est une affaire très-obscure], *there's no seeing through that.* Je ne suis pas dans la bouteille à l'— [je ne suis pas dans le secret], *I am not in the secret.*

ENCRER, *v. a.* [t. d'Impr.; charger, enduire d'encre] *to ink.*

ENCRIER (àn-krî-â), *s. m.* [petit vase où l'on met de l'encre] *inkstand, inkhorn.* ‖ ENCRIER [ustensile d'imprimerie], *ink table.*

ENCRINITE, *s. m.* [lilium lapideum ou palmier marin, espèce de madrépore] *encrinus.*

ENCROUÉ, *adj.* [se dit D'un arbre qui est tombé sur un autre lorsqu'on l'abattait, et qui s'est embarrassé dans ses branches] *entangled, hanging on.*

ENCROÛTÉ, E, *part.* : Être — de préjugés [en avoir beaucoup] *to be brimful, stuck full of prejudices.* Un pédant —, *a thorough-bred pedant.* (Familiar.)

ENCROÛTER, *v. a.* [t. de Maçonnerie; enduire un mur de mortier] *to crust with, to throw on a coat or layer of mortar.*

s'ENCROÛTER, *v. r.* [se couvrir d'une espèce de croûte] *to crust, to gather a crust.*

s'ENCUIRASSER (sàn-kûî-râ-sâ), s'encuirassant, encuirassé, *v. r.* [se dit De la peau des métaux, des étoffes, etc., lorsque la crasse, la graisse, la poudre, l'ordure, s'y amassent et s'y épaississent] *to grow stiff with nastiness, to grow rusty.* L'ordure s'est encuirassée sur ses habits, *these clothes are quite encrusted with filth.* (Famil.; little used. V. ENCRASSER.)

ENCULASSER, *v. a.* [t. d'Arquebusier; mettre la culasse au canon d'une arme à feu] *to put in the breech (of a gun).*

ENCUVAGE, *s. m.* [t. d'Hongroyeur] *putting into a tub.*

ENCUVEMENT, *s. m.* [l'action d'encuver] *putting into a tub.*

Digitized by Google

ENCUVER (ân-kû-vâ), encuvant, encuvé, *v. a.* [mettre dans la cuve] *to put into a tub.* — la vendange, *to put the grapes into the tub.*

ENCYCLIQUE, *adj. m.* et *f.* [circulaire] *encyclical.* Lettre —, *encyclical letter.*

ENCYCLOPÉDIE (ân-sî-klô-pâ-dî), *s. f.* [enchaînement de toutes les sciences, science universelle; recueil] *cyclopedia, encyclopedia.*

ENCYCLOPÉDIQUE, *adj.* [qui appartient à l'encyclopédie] *encyclopedical.* Avoir un esprit, une érudition — [posséder, réunir des connaissances en tout genre], *to possess a mind, an erudition embracing the whole circle of sciences.*

ENCYCLOPÉDISME, *s. m.* [le système, le principe des encyclopédistes] *the system* or *principles of the French encyclopedists.*

ENCYCLOPÉDISTE, *s. m.* [auteur de l'encyclopédie] *encyclopedist.*

ENDE, terminaison subst. *V.* Anne.

ENDÉCAGOGUE. *V.* Hendécagogue.

ENDÉCASYLLABE. *V.* Hendécasyllabe.

ENDÉMIE, *s. f.* [t. de Méd.; maladie propre aux habitants d'une contrée] *an endemic disease.*

ENDÉMIQUE, *adj.* [particulier à une nation, en parlant de maladies; diffère d'épidémique, qui ne règne qu'en certains temps, par un vice de l'air] *endemic, endemical, endemial.* La lèpre était — en Syrie, en Judée, *leprosy was endemic in Syria, in Judea.* La plique est — en Pologne, *plica is endemial in Poland.*

ENDENTÉ, E, *adj.* [se dit De deux pièces de bois qui, de distance en distance, entrent l'une dans l'autre pour plus de liaison] *indented.* ‖ Endenté [bien en dents], *that has a good set of teeth, sharp-set.* Tous gens bien —s, *all persons well supplied with teeth.* (Familiar.) ‖ Endenté [t. de Blason], *indented, dented.*

ENDENTEMENT, *s. m.* [t. de Mar.; engrenage] *catching, indenting.*

ENDENTER, endentant, endenté, *v. a.* [t. de Mar.; réunion par des adents] *to dovetail, to indent.*

ENDETTÉ, E, *part.* d'Endetter; *indebted, run into debt, in debt.*

ENDETTER (ân-dè-tâ), endettant, endetté, *v. a.* [charger de dettes, engager dans les dettes] *to make one run into debt, to indebt.* L'achat de cette terre l'a fort endetté, *the purchase of this estate made him run into debt.*

s'Endetter, *v. r.* [faire des dettes, emprunter] *to run into debt, to contract debts.*

ENDÊVÉ, E, *adj. subst.* [mutin, impatient] *mad, outrageous, fretful.* (Trivial: little used.)

ENDÊVER (ân-dê-vâ), endêvant, endêvé, *v. a.* [avoir grand dépit de quelque chose] *to be mad.* Il endêve de cela, *that makes him mad.* Il endêve de voir que, etc., *it makes him mad to see that, etc.* Faire — quelqu'un, *to teaze one, to drive one mad.* (Familiar.)

ENDIABLÉ, E (ân-dîâ-blâ), *adj. subst.* [enragé, furieux, extrêmement méchant dans son genre; violent, emporté] *devilish, mad, mischievous, devilishly bad; the devil of a man* or *a woman.* Esprit —, *a mischievous mind.* Chemin —, *a devilishly bad way.* C'est un —, une —e, *he, she is devilishly bad.* Cependant, vous ne sauriez croire comment l'erreur s'est répandue, et de quelle façon chacun est — à me croire habile homme, *nevertheless, you cannot imagine how the error is spread about, and in what manner every one is possessed to believe me a skilful man.* C'est être bien — après mon argent, *this is being devilishly bewitched after my money.*

ENDIABLER, *v. a.* [se donner au diable, enrager, être furieux] *to send one's self to, to wish one's self at the devil, to be in a towering passion.* Faire — quelqu'un, *to put one into a towering passion.* (Familiar.)

s'ENDIMANCHER (sân-dî-mân-shâ), *v. r.* [mettre ses beaux habits, ses habits du dimanche] *to have on, to put on one's best clothes* or *Sunday's clothes, to make one's self fine.* Il s'est endimanché, *he has put on his best clothes.* (Familiar.)

ENDIVE, *s. f.* [chicorée] *endive.*

ENDOCTRINER (ân-dôk-trî-nâ), endoctrinant, endoctriné, *v. a.* [enseigner, instruire; apprendre, former] *to indoctrinate, to instruct, to teach.* Il s'est acquitté de la commission, aussi l'avait-on bien endoctriné, *he acquitted himself of the message, because he was well instructed.* (Familiar.)

ENDOCTRINEUR, *s. m.* [qui endoctrine] *doctor, pedant.*

ENDOLORI, E, *adj.* [qui ressent de la douleur] *painful, aching.* J'ai le bras —, *my arm is painful.* Ses membres —s, *his aching limbs.*

ENDOLORISSEMENT, *s. m.* [état d'une partie qui est devenue douloureuse] *painfulness.*

ENDOMMAGEMENT, *s. m.* [action d'endommager; état de ce qui est endommagé] *endamagement.*

ENDOMMAGER (ân-dô-mâ-zâ), endommageant, endommagé, *v. a.* [apporter du dommage à; ne se dit que Des choses] *to damage, to endamage.* Le vent a endommagé les grains, les fruits, *the wind has damaged the corn, the fruits.* Le mur est endommagé des coups de canon, *the wall is damaged with cannon-balls.*

ENDORMEUR (ân-dôr-méur), *s. m.* [flatteur, enjôleur; conteur de fariboles, diseur de paroles flatteuses] *cajoler, wheedler, flatterer, coaxer.* C'est un —, *he is a cajoler.* — de mulots ou de couleuvres, *a story-teller.* (Familiar.) ‖ Endormeur [t. d'anc. Jurispr.; malfaiteur qui, pour dépouiller plus facilement ses victimes, mêle dans leurs aliments une drogue somnifère], *hocusser.* Le crime des —s s'est reproduit de nos jours, *the crime of the hocussers has reappeared in our time.*

ENDORMI, E, *part.* d'Endormir; *asleep, sleepy, drowsy, heavy with sleep, lulled asleep, sluggish.* J'ai la jambe —e, le bras —, *my leg, my arm is benumbed.* Un esprit — [stupide], *a stupid fellow* or *creature; a sleepy head, a dull mind.* ‖ Endormi [t. de Mar.], *out of the sailing trim.*

ENDORMI, *s. m.* [qui dort] *sleeper.* Les sept —s, *the seven sleepers.*

ENDORMIE, *s. f.* [pomme épineuse] *datura, stramonium, thorn-apple.*

ENDORMIR (ân-dôr-mîr), endormant, endormi; j'endors; j'endormis, *v. a.* [faire dormir; assoupir] *to lull asleep, to make sleep, to cast into a sleep, to rock to sleep.* Endormez cet enfant, *rock that child to sleep.* Cette pièce est si ennuyeuse qu'elle endort, *that performance is so heavy that it sends one to sleep.* Sa conversation endort, *his conversation sends one to sleep.* ‖ Endormir [amuser quelqu'un afin de le tromper], *to wheedle, to coax, to soothe, to decoy, to amuse, to deceive.* Il l'a endormi par de vaines espérances, avec de vaines promesses, *he has wheedled him with false hopes, vain promises.* Il l'a endormi de belles paroles, *he has wheedled him with fair speeches.* ‖ Endormir [engourdir], *to benumb, to make torpid.* Cela m'a endormi la jambe, *that has benumbed my leg.* On lui a endormi le bras avant de le couper, *they benumbed his arm, before they cut it off.* Il y a des remèdes qui endorment le mal de dents, *there are certain drugs that benumb the tooth-ach.*

s'Endormir, *v. r.* [commencer à dormir; sommeiller, s'engourdir, languir] *to fall asleep, to begin to sleep, to slumber, to nod.* Je n'ai pu m'— que sur les trois heures, *I could not begin to sleep till three o'clock.* S'— dans le vice [y croupir], *to be lulled asleep in vice, to abide in it.* C'est un homme qui ne s'endort pas [qui ne néglige point une affaire, qui ne manque point à la vigilance nécessaire], *he is not a man to be caught napping, he is not one who will neglect his affairs.* Il s'est trop endormi sur cette affaire, *he slept too much on that business, he has neglected that business strangely; he has been guilty of a great neglect.* Les passions nous endorment; nous nous endormons sur les bords de l'abîme, *passions deceive us; we are lulled asleep on the brink of the abyss.* S'— dans le Seigneur; s'— du sommeil de la tombe [style de l'écriture; poétique], *to sleep with the Lord, to fall asleep in the Lord, to sleep the sleep of death.*

ENDORMISSEMENT, *s. m.* [assoupissement, engourdissement] *drowsiness, sleepiness, numbness, stiffness.* (Not in use.)

ENDOS, *s. m.* [t. de Com.; l'ordre qu'on écrit au dos d'un billet quand on en transfère la propriété] *endorsement.*

ENDOSSE (ân-dôs), *s. f.* [le faix et toute la peine de quelque chose; charge, fardeau, travail, incommodité, inquiétude, embarras] *trouble, toil.* Vous en aurez l'—, *you will have all the trouble of it.* (Quite a famil. word.)

ENDOSSÉ, E, *adj.* [t. de Blason] *endorsed.*

ENDOSSEMENT (ân-dôs-mân), *s. m.* [ce que l'on écrit au dos d'un acte] *endorsement.*

ENDOSSER (ân-dô-sâ), endossant, endossé, *v. a.* [écrire au dos, mettre sa signature au dos d'un billet d'une lettre de change] *to endorse, to write on the back.* — une lettre de change, *to endorse a bill of exchange.* ‖ Endosser [mettre sur son dos; se charger], *to put on, to don.* — le harnais, la cuirasse, *to put on, to don the harness, the cuirass.* Cela me fit résoudre à quitter l'habit persan et à en — un à l'européenne, *this made me resolve to lay aside my Persian habit, and put on a European dress.* On l'a endossé de cela, *the charge of it has been laid on him.* — le harnais [prendre le parti de la robe], *to take to the gown.* ‖ Endosser un livre [t. de Relieur; en faire le dos], *to glue the back of a book, and turn it.* ‖ Endosser [t. d'Agricult.; labourer de manière que les sillons se trouvent relevés dans leur milieu], *to ridge, to throw land into ridges.*

ENDOSSEUR (ân-dô-séur), *s. m.* [celui qui met son nom sur le dos d'une lettre de change] *endorser.* Il y a plusieurs —s à cette lettre de change, *there are several endorsers on this bill of exchange.*

ENDROIT (ân-drwâ), *s. m.* [lieu, place] *place.* On n'est pas encore convenu de l'— où l'on fera le pont, *they are not yet agreed about the place where the bridge is to be built.* ‖ Endroit [d'un discours, d'un livre, etc.], *part, passage, place.* Dans cet — de notre conversation le laquais entra, *at this part of our conversation, the footman came in.* À quel — du livre devra-t-on mettre cette gravure? *in what part of the book is that engraving to be placed.* Il sait les plus beaux —s de Virgile, *he knows the finest passages of Virgil.* ‖ Endroit [se dit aussi des choses qu'on mange], *part.* Je m'en vais vous servir d'un bon —, *I am going to help you to a nice part.* ‖ Endroit [le beau côté d'une étoffe, opposé à l'envers], *the right side (of a stuff).* Quel est l'—? *which is the right side?* Montrer quelque chose par le bel —, *to show a thing to the best advantage.* ‖ Endroit [se dit aussi du corps], *part, place.* Voilà l'— où il est blessé, *this is the wounded place.* ‖ Endroit [partie de la vie d'un homme], *part, side.* C'est le plus bel — de sa vie, *that is the best thing he ever did in his life.* Prendre quelqu'un par son — sensible [par ce qui l'intéresse le plus], *to take one by the most sensible part.* Il se fait voir par son bel — [par les choses qui lui sont les plus avantageuses], *he puts the best side outwards.* Je ne le connais que par cet —-là, *I know him in no other way.* Vous ne connaissez cet homme que par ses mauvais —s, *you only know him by his bad side* or *worst side.* ‖ en mon Endroit, en son Endroit, etc. [envers moi ou lui; style de Pratique], *towards me or him, by me or him.* (Obsolesc.) À l'— de quelqu'un [à son égard, envers lui], *in respect to him, in his respect.* (Obsolesc.)

ENDUIRE (ân-dûîr), enduisant, enduit; j'enduis, *v. a.* [couvrir d'une couche, soit de chaux, soit de plâtre ou d'autre matière détrempée; frotter, crépir, ravaler] *to do over, to lay on with, to daub.* — de chaux et de sable, *to rough-cast.* — une muraille de plâtre, *to do a wall over with plaster, to coat a wall, to give it a coat, a coating of plaster.* — un vaisseau de poix, *to pitch a ship, to do a ship over with pitch, to pay her.*

ENDUIT (ân-dûî), *s. m.* [stuc, couche de chaux, de plâtre, etc.] *plastering, stucco.*

ENDURANT, E (ân-dû-rân, rânt), *adj.* [patient; qui souffre aisément les injures; s'emploie ordinairement avec la négative] *patient, passive.* Il avait fait cette action pour montrer qu'il était moins — qu'elle ne le croyait, *he had committed this action, to show that he was not quite so passive as she believed him to be.* Ma femme, vous savez que je n'ai pas l'âme —e, et que j'ai le bras assez bon, *you know, wife, that I am not over patient, and that my hand is not very light.* ‖ mal Endurant [peu endurant, qui ne peut rien souffrir sans se fâcher], *touchy, exceptious.* Vous êtes bien mal —, *you are very exceptious, the least matter puts you in a passion.*

[*Endurant* follows the noun: generally used with the negation: *cet homme n'est pas endurant.*]

ENDURCI, E, *part.* d'Endurcir; [au fig., sans pitié, sans tendresse, sans charité], *hardened, obdurate, inured, callous.* Un corps — par les fatigues, *a body hardened by labour, seasoned by fatigue.* Mes mains sont —es au travail, *my hands are inured to labour.* Un cheval — aux coups, *a horse inured to blows.* Un homme — au crime, dans le crime, *a man inured to vice, hardened in villany, iniquity.*

[*Endurci* governs *dans*: *endurci dans le crime*; *à*: *endurci aux affronts*; *contre*: *être endurci contre l'adversité.*]

ENDURCIR (ân-dûr-sîr), endurcissant, endurci; j'endurcis, *v. a.* [rendre dur, rendre fort et robuste]

Digitized by Google

to harden, to make strong. Le grand air endurcit certaines pierres, *the open air hardens some stones.* Le travail endurcit le corps, *labour hardens the body.* ‖ Endurcir [accoutumer à ce qui est dur, pénible], *to inure.* Il est bon d'— de bonne heure les jeunes gens au travail, aux intempéries de l'air, *it is good early to inure young people to labour, to the inclemencies of the air.* ‖ Endurcir [rendre impitoyable, insensible], *to steel, to harden.* L'avarice avait endurci son cœur, *avarice had steeled, hardened his heart.* Dieu endurcit le cœur des pécheurs [selon l'Écriture : il les abandonne à leur égarement], *God hardens the heart of sinners.*

[*Endurcir à; s'endurcir dans.*]

s'Endurcir, *v. r.* [devenir dur; se faire, devenir insensible, impitoyable] *to harden, to grow hard.* Le corail s'endurcit à l'air, *coral grows hard in the air.* La plante des pieds s'endurcit à force de marcher, *the soles of the feet grow hard, callous by dint of walking.* S'— au travail, *to inure one's self to labour.* S'— à la fatigue, *to inure one's self to fatigue.* S'— dans le vice, au crime, *to become indurate in vice or hardened in iniquity.* S'— aux injures, aux affronts, *to be inured to, to be callous to reproach, to insult.* S'— aux misères d'autrui, *to be callous, to be dead to the sufferings of others.*

ENDURCISSEMENT (ân-dûr-sis-màn), *s. m.* [l'état d'une âme qui n'a plus de sentiment pour la vertu; dureté de cœur, insensibilité] *hardness of heart, obduracy.* Tomber dans l'—, *to become hard-hearted or insensible.*

ENDURER (ân-dû-rà), endurant, enduré, *v. a.* [souffrir] *to endure, to bear.* Les peines, les tourments que j'endure, *the pains, torments I endure.* — le froid, *to endure, to bear cold.* ‖ Endurer [supporter avec patience, avec fermeté, avec constance], *to endure.* Il y a des gens qui endurent mieux la faim et le froid que d'autres, *some people better endure hunger and cold than others.* — le martyre sans proférer une plainte, *to endure, to suffer martyrdom without uttering a complaint.* — une injure, un affront, *to endure, to brook abuse, an affront.* ‖ Endurer [permettre], *to suffer, to allow.* N'endurez pas qu'on fasse tort à votre famille, *do not suffer, allow your family to be injured.* (*Ne souffrez pas* is more generally said.)

ENDYMION, *s. m.* [Mythologie; berger de la Carie qui fut surpris avec Junon et condamné à dormir trente ans, il fut ensuite aimé de Diane] *Endymion.*

ÉNÉE, *s. m.* [Mythologie; prince troyen, fils d'Anchise et de Vénus] *Æneas.*

ÉNÉIDE, *s. f.* [le poème épique de Virgile] *Eneid* or *Æneis.*

ÉNÉLÉUM, *s. m.* [mélange de gros vin et d'huile rosat pour les fomentations] *ænelæum.*

ÉNÉORÈME, *s. m.* [t. de Méd.; nuage ou substance légère qui nage au milieu de l'urine] *eneorema.*

ÉNERGIE (â-nèr-zì), *s. f.* [force, vertu, puissance agissante] *energy.* L'— d'un remède, *the energy, force of a remedy.* L'— des passions, *the energy, force of the passions.* ‖ Énergie [la vigueur d'âme], *energy.* Doué d'—, *endowed with energy.* Une âme sans —, *a mind of no energy, a pithless soul.* S'exprimer avec —, *to speak with energy, pithily.* Parole pleine d'—, *language full of energy.* ‖ Énergie [fermeté], *energy.* Montrer, déployer de l'—, *to show, to display energy.* L'— de ses mesures, *the energy of his measures.*

ÉNERGIQUE (â-nèr-zìk), *adj.* [qui a de l'énergie] *energetic.* Remède —, *energetic, powerful remedy.* Âme —, *energetic mind.* Style, discours, mot —, *energetic, forcible, pithy style, discourse, expression.* Des mesures —s, *energetic measures.*

[*Énergique* usually follows the noun.]

ÉNERGIQUEMENT (â-nèr-zìk-màn), *adv.* [d'une manière énergique] *forcibly, in terms full of energy, energetically.*

[*Énergiquement* after the verb.]

ÉNERGUMÈNE (â-nèr-gû-mèn), *s. m.* [possédé du diable] *possessed with a devil, demoniac.* ‖ Énergumène [homme qui se livre à des mouvements excessifs d'enthousiasme, de colère], *one possessed.* Crier, s'agiter comme un —, *to bawl out, to shake one's self like one possessed, like a demoniac.*

ÉNERVATION, *s. f.* [supplice en usage sous la première et la seconde race des rois de France; il consistait à appliquer le feu sur les jarrets et les genoux des patients] *enervation, hamstringing;* [t. de Méd.; découragement, faiblesse], *enervation.*

ÉNERVÉ, E, *part.* d'Énerver : Un corps — par les excès, *a body enervated by debauch.* Âme —e, *nerveless, enfeebled mind.*

ÉNERVEMENT, *s. m.* [état d'un homme énervé par la débauche] *enervation.*

ÉNERVER (â-nèr-và), énervant, énervé, *v. a.* [affaiblir par la débauche ou par quelque autre cause] *to enervate.* Le trop grand usage du vin est capable d'— un homme, *an immoderate use of wine is calculated to enervate a man.* ‖ Énerver [amollir, efféminer], *to enervate, to unnerve.* Les voluptés énervent; elles énervent l'âme, *pleasures enervate, unnerve a man; enervate, unnerve the mind, emasculate the spirit.* — le style, le langage [la rendre faible, lâche], *to enervate, to unnerve, to emasculate style, language.*

s'Énerver, *v. r. to become enervated, effeminate.*

ENFAÎTEAU (ân-fê-tò), *s. m.* [faîtière; tuile creuse qui se met sur le faîte d'une maison] *a ridge-tile.*

ENFAÎTEMENT (ân-fêt-màn), *s. m.* [table de plomb qui se met sur le faîte des maisons couvertes d'ardoises] *lead-ridge.*

ENFAÎTER (ân-fê-tà), [enfaîtant, enfaîté, *v. a.* [couvrir le faîte d'une maison avec de la tuile ou du plomb, etc.] *to roof a house, to make a roof.*

ENFANCE (ân-fâns), *s. f.* [l'âge depuis la naissance jusqu'à douze ans environ; naissance, commencement, origine] *infancy, childhood.* Dès mon —, dès sa plus tendre —, *from my childhood, from his tenderest infancy.* Elle a élevé votre —, *she watched over your infancy, your childhood.* Les souvenirs, les jeux de l'—, *the recollections, the sports of childhood.* Sortir de l'—, *to emerge from childhood, to grow, to be a man, a woman.* L'— du monde, de la société, de l'art, *the infancy of the world, of society, of art.* ‖ Enfance [puérilité], *childishness, puerility.* C'est une vraie —, *it is downright childishness.* Faire des —s, *to do childish things, to act childishly.* Être en —, tomber en — [se dit d'une vieille personne qui est tombée en imbécillité], *to be in one's second childhood, to be in one's dotage.*

ENFANT (ân-fàn), *s. m.* [fils ou fille par relation au père et à la mère] *a child.* Avoir des —s, *to have children.* Être en travail d'—, *to be in labour.* Endroit où l'on élève les —s, *nursery.* Être hors d'âge d'avoir des —s, *to be past child-bearing.* Des —s mineurs, *minors.* — légitime, *lawful, legitimate child.* — naturel, *natural child.* — adoptif, *adopted child.* Sentir remuer son —, *to be quick with child.* Il laisse une veuve et quatre —s en bas âge, *he leaves a widow and four small children.* — de Paris, de Londres, etc. [qui est natif de Paris, etc.], *one born in Paris or London, etc.* L'— prodigue, *the prodigal son.* Un — de famille, *a young gentleman, one born of a good family.* Les —s de la balle [les enfants d'un maître de jeu de paume], *the children of a master of a tennis-court.* Les —s de la balle [fig.; les enfants qui exercent la profession de leurs pères], *children that follow their father's profession.* ‖ Enfant [garçon ou fille en bas âge], *infant, child.* Un — à la mamelle, *an infant at the breast.* Un — qui tette, *a sucking child.* Sevrer un —, *to wean a child.* Un — mort-né, *a still-born child.* Un — bien né, mal né, *a good natured, good tempered, an ill natured, bad tempered child.* Discours d'—, conduite d'—, *a child's, childish language, a child's, childish behaviour.* ‖ Enfant de chœur [dont l'emploi est de chanter dans l'église], *a singing-boy; a chorister.* Les —s perdus d'une armée [soldats détachés], *the forlorn hope.* C'est l'— de sa mère [il a toutes ses manières], *he takes after his mother, he's his mother's boy.* Ce n'est pas jeu d'—s [se dit d'une chose sérieuse et importante], *it is no children's play or no joking matter.* Il n'y a plus d'—s, *all children are grown up, he is no longer a child.* J'en suis aussi innocent que l'— qui vient de naître ou qui est à naître [se dit pour assurer qu'on n'est pas coupable d'une chose dont on est accusé], *I am as innocent as the child unborn.* Faire l'— [badiner comme un enfant, s'amuser à des choses puériles], *to play or toy like a child.* Traiter quelqu'un en — de bonne maison [se dit à un jeune homme qui a fait quelque faute, et signifie qu'on le châtiera sans l'épargner], *to punish one severely.* Tous les hommes naissent —s de colère [style de l'Écriture sainte], *we are all children of wrath.* —s de lumière, de ténèbres [style de l'Écriture sainte], *children of light, of darkness.* Les menteurs sont les —s du diable, *liars are children of the devil.* C'est un bon —, *he is a good child or boy.* Mon — [t. de familiarité], *child.* Voilà une belle —, *s. f.* [en parlant d'une jeune fille], *that is a fine girl.* Courage, mes —s [en parlant à des inférieurs], *cheer up, my boys, cheer up, lads.* ‖ Enfant [se dit quelquefois adjectivement], *infant.* Un peuple —, *an infant people* (*a people just emerging from barbarism*). ‖ Enfants d'honneur [jeunes gens de qualité qui étaient nourris auprès d'un prince pendant son bas âge], *pages of honour.* Les —s de France [les princes enfants légitimes des rois de France et ceux qui descendent des aînés], *the princes and princesses of the royal family.* ‖ Enfant en maillot [espèce de coquillage univalve], *species of strombus* or *turbo.*

[*Enfant*, is masculine or feminine : *le bel enfant*, speaking of a boy; *la belle enfant*, *ma chère enfant*, speaking of or to a girl.]

ENFANTEMENT (ân-fânt-màn), *s. m.* [action d'enfanter; production] *the bringing forth of a child, delivery.* Les douleurs de l'—, *the pains of a woman in labour, the pains of delivery, the pangs* or *throes of childbirth.* * Cet auteur est dans les douleurs de l'—, *this author is in the pains of labour.*

ENFANTER (ân-fân-tà), enfantant, enfanté, *v. a.* [mettre au monde un enfant] *to bear, to bring forth.* Une vierge concevra et enfantera un fils, *a virgin shall conceive and bear, bring forth a son.* Heureuse la mère qui l'a enfanté, *happy the mother that bore him, that brought him forth.* — avec douleur, *to bring forth with sorrow.* Après qu'une femme a enfanté, *after a woman has been brought to bed, delivered.* La montagne a enfanté une souris, *the mountain has brought forth a mouse.* [Prov.] ‖ Enfanter [se dit des productions, des conceptions de l'esprit], *to bring forth, to bring to light.* Cet auteur enfante tous les ans un gros volume, *that author brings forth a ponderous volume every year.* ‖ Enfanter [ce qui produit, ce qui détermine un effet], *to give birth to, to teem with.* Les guerres civiles enfantent mille maux, *civil wars give birth to, teem with a thousand evils.*

ENFANTILLAGE (ân-fân-ti-làz), *s. m.* [discours, manières qui ne conviennent qu'à un enfant] *childishness, puerility, childish talk* or *behaviour.* Pour un homme de votre âge, de votre caractère, voilà bien de l'—, *for a man of your age and character, there is much childishness about you.* (Familiar.)

ENFANTIN, E (ân-fân-tin, tìn), *adj.* [qui a le caractère de l'enfance, qui appartient à l'enfance] *infantine, childish, boyish, girlish.* Visage —, *infantine, childish, etc., face.* Voix —e, *infantine, childish voice.*

[*Enfantin* usually follows the noun.]

ENFANTISE, *s. f. V.* Enfantillage.

ENFARINER (ân-fâ-ri-nà), enfarinant, enfariné, *v. a.* [poudrer de farine] *to make white with meal or with powder, to bemeal.* Être enfariné d'une opinion, d'une doctrine [être un peu prévenu en faveur d'une opinion, etc.], *to smack of an opinion, doctrine.* (Fam.) Être enfariné d'une science [en avoir quelque teinture], *to have a smattering of a science.* (Fam.) Il s'en est venu la gueule enfarinée [inconsidérément et avec une sotte confiance], *he came big with expectation.* (Fam.)

ENFER (ân-fèr), *s. m.* [lieu destiné pour le supplice des damnés; séjour des réprouvés; bruit, vacarme, tintamarre] *hell, gehenna* (*in Scripture*). Au fond de l'— ou des —s, *in the bottom of hell.* Les peines, la crainte de l'—, *the torments, the fear of hell.* L'— en gémit, *hell groans for it.* L'— s'est déchaîné contre moi, *hell is let loose against me.* Tison d'— [méchant homme qui cause de grands maux], *a firebrand from hell.* C'est un — pour moi que cette maison, *that house is a mere hell to me.* Il a l'— chez lui, *there is a hellish noise at his house.* Les méchants portent leur — avec eux, *the wicked bear their hell or carry their punishment about them.* ‖ Enfer [se prend pour le lieu où les païens croyaient que les âmes allaient après la mort; pour le lieu où étaient les âmes que Jésus-Christ délivra après sa mort], *hell, the infernal regions.* Orphée alla chercher Eurydice aux —s, *Orpheus went down to the infernal regions in quest of Eurydice.* Jésus-Christ est descendu aux —s, *Christ descended into hell.* ‖ Enfer ou Enfer de Boyle [t. de Chimie; vaisseau propre à calciner le mercure], *hell-fire, fusing-fire.* Un feu d'— [feu très-grand], *a devil of a fire.* Faire griller quelque chose au feu d'— [t. de Cuis.; le faire griller à un feu de charbon très-ardent], *to grill a thing over the red-hot embers.* Faire un feu d'— [tirer rapidement un grand

nombre de coups de canon, etc.], *to keep up a devil of a fire, an infernal firing.* Jouer un jeu d'— [jouer très-gros jeu], *to play horribly deep.* Aller un train d'— [aller fort vite], *to ride, gallop at a devil of a rate.* ‖ Enfer [souterrain où s'écoulent les résidus des cuviers; t. d'Huil.], *sink.*

ENFERMÉ, E, *part.* d'Enfermer; *shut, locked.* Sentir l'— [se dit d'une chose qui sent mauvais, à cause qu'il y a long-temps qu'elle n'a été à l'air], *to smell musty, to have a musty smell.*

ENFERMER (àn-fèr-mà), enfermant, enfermé, *v. a.* [mettre dans un lieu d'où il soit impossible ou très-difficile de sortir] *to shut in, to shut up.* — quelqu'un, *to shut one in.* — entre quatre murailles, dans une cage, *to shut one up, to confine one between four walls, in a cage.* — un homme dans une prison, des chevaux dans une écurie, *to shut, to lock a man up in prison, to shut, to lock horses up in a stable.* C'est un homme à —, *he should be confined in a mad-house, he should not be left at large.* Il a enfermé le loup dans la bergerie [se dit d'un chirurgien qui a laissé fermer une plaie trop tôt et qui ne l'a guérie que superficiellement], *he has shut up the wolf in the sheep-fold; he has only palliated the disease.* ‖ Enfermer [serrer, mettre une chose dans un lieu, dans un meuble que l'on ferme], *to lock up.* — des habits dans une armoire, des papiers dans un secrétaire, des livres dans un cabinet, *to lock up clothes in a press, papers in a bureau, books in a closet.* — à clef, à la clef, sous clef, *to keep under lock and key.* — son chagrin, sa douleur, *to lock one's sorrow, pain in one's heart, to hide one's sorrow.* — sa honte, *to hide one's shame.* ‖ Enfermer [environner de toutes parts], *to enclose, etc.* — de haies, *to enclose, to fence with hedges.* — un parc de murailles, *to wall a park about.* Les ennemis se sont laissé — entre deux rivières, entre deux montagnes, *the enemy have allowed themselves to be shut in, cooped up between two mountains, etc.* ‖ Enfermer [contenir, comprendre], *to hold, to harbour, to comprehend, to comprise.* Son cœur n'enferme point une méchanceté si noire, *his heart holds not, harbours not such black malice.* Ce passage enferme beaucoup de vérités, *that passage contains a great many truths.* ‖ s'Enfermer [se retirer dans un lieu qu'on ferme ensuite; se retirer dans un lieu où l'on ne veut être troublé par personne], *to lock one's self up; to shut one's self up.* S'— dans une place [pour y soutenir un siège], *to shut one's self up in a town or fort.* S'— avec un malade [s'établir près d'un malade], *to shut one's self up with a sick person.* S'— dans un cloître [se faire religieux], *to shut one's self up in a cloister.*

ENFERRER (àn-fè-rà), enferrant, enferré, *v. a.* [percer avec une épée, une hallebarde, etc.] *to run through, to transfix.* S'—, *to run one's self through.* Il s'enferra lui-même dans l'épée de son ennemi, *he ran upon his adversary's sword.* — son ennemi, *to run a sword through one's antagonist.* ‖ s'Enferrer [se nuire inconsidérément à soi-même], *to burn one's own fingers,* or *to hurt one's self inconsiderately, to stand in one's own light, to ensnare, to entangle one's self.* Il s'enferra lui-même, *he inconsiderately hurt himself by his confession.*

ENFICELER, enficelant, enficelé; j'enficelle, j'enficelai, j'enficellerai, *v. a.* [lier avec une ficelle] *to tie with a string.*

ENFIELLÉ, E, *adj.* [rempli de fiel] *full of gall.*

ENFILADE (àn-fì-làd), *s. f.* [longue suite de chambres sur une même ligne; ordre, arrangement] *a range of chambers, enfilade of rooms;* [terme militaire], *enfilade.* Une longue — de phrases, d'épithètes, *a long string of phrases, of epithets.* ‖ Enfilade [se dit au jeu du Trictrac, d'un jeu mis en un tel désordre qu'on ne peut presque éviter de perdre le tour], *running the risk of a gammon or of being gammoned; ill run at play.* ‖ Enfilade [t. de Mar.; l'action de tirer des coups de canon sur un bâtiment dans le sens de sa longueur], *raking.* Donner, recevoir une —, *to rake, to be raked fore and aft.*

ENFILER (àn-fì-là), enfilant, enfilé, *v. a.* [passer un fil par le trou d'une aiguille, d'une perle] *to thread, to file.* — une aiguille, *to thread a needle.* — des perles, des chapelets, etc., *to string pearls or beads, etc.* — des perles [s'amuser à des bagatelles], *to pick straws, to lose one's time.* Cela ne s'enfile pas comme des perles [cela est plus difficile qu'il ne paraît], *that is easier said than done.* Je ne suis pas venu ici pour — des perles [pour m'amuser à des bagatelles], *I am not come here to trifle away my time.* ‖ Enfiler un passage, une allée, *to thread a passage, a lane.* Nous étions près d'— la porte de la rue, *we were on the point of bolting, vanishing at the street door.* — le degré [s'échapper vite par un escalier], *to make the best of one's way down stairs.* — la venelle [s'enfuir], *to betake one's self to one's heels, to run away.* Le vent enfile cette rue-ci, *the wind comes* or *blows directly into this street.* Le canon de la place enfile la tranchée, *the cannon of the place sweep the trenches.* Une pyramide qui enfile un globe, *a pyramid with a globe upon it.* — un discours [s'engager dans un long discours], *to enter upon* or *to begin a long-winded story.* — un homme [lui passer son épée au travers du corps], *to run a man through the body.* ‖ s'Enfiler [se jeter soi-même sur l'épée de son ennemi], *to run upon one's adversary's sword.* ‖ Enfiler, s'Enfiler [au Trictrac; V. Enfilade], *to have one's table broken, to be very forward or too forward.* Il s'est enfilé pour avoir trop pressé son jeu, *he is too forward.* ‖ Enfiler [t. de Mar.; tirer sur un vaisseau dans le sens de sa longueur], *to rake, to enfilade.* — un bâtiment, *to rake a ship.* Être enfilé par l'avant, par l'arrière, de l'avant à l'arrière, *to be raked fore and aft.* — les câbles en virant, *to heave in the cables by the capstern.*

ENFILEUR, *s. m.* [ouvrier qui passe les têtes d'épingles dans les branches] *header.*

ENFIN (àn-fìn), *adv. et conj.* [après tout, pour conclusion, bref, en un mot; finalement, à la fin, donc] *in fine, finally, at least, at length, in short, after all, upon the whole, to conclude, at last, lastly, in a word.* — il est venu ou il est venu —, *at last he is come.* —, il faut joindre à une réputation équivoque la privation des plaisirs et la perte de la santé, *to conclude the case of the scholar, to an uncertain and equivocal reputation must be added privation of pleasure and loss of health.*

[*Enfin* before the verb: *enfin il arriva*; after the verb: *il arriva enfin.*]

ENFLAMMÉ, E, *part.* d'Enflammer; [en feu] *on fire, all in a flame, etc., fiery.* Aussitôt que son naturel prompt était —, sa sagesse l'abandonnait, et il n'était plus le même homme, *as soon as his warm disposition took fire, wisdom forsook him, and he was no longer the same man.*

ENFLAMMER (àn-flà-mà), enflammant, enflammé, *v. a.* [allumer, mettre en feu; embraser] *to set all in a blaze or flame, to kindle, to set on fire, to fire, to kindle.* Une seule étincelle enflamme de la poudre à canon, *a single spark sets gunpowder on fire.* Tout le palais fut enflammé dans un moment, *the whole palace was instantly in flames.* ‖ Enflammer [échauffer, animer, donner de la chaleur, de l'ardeur], *to inflame, to heat.* Le vin enflamme le sang, *wine heats or inflames the blood.* La colère enflamme les yeux, *anger inflames the eyes.* Cet onguent a enflammé votre plaie, *that ointment has inflamed your wound.* ‖ Enflammer [donner de l'amour], *to inflame, to kindle desire.* Ses yeux enflamment tous les cœurs, *her eyes inflame every heart.* ‖ Enflammer [exciter, irriter; émouvoir, aigrir], *to increase, to inflame, to put in a passion, to provoke.* Nos péchés ont enflammé la colère de Dieu, *our sins have kindled the wrath of God.* Peuple si aisé à —, et si difficile à instruire, *a people so subject to excitement, and so hard to be instructed.*

s'Enflammer, *v. r.* [être en feu] *to be kindled, to be inflamed, to catch fire.* Les roues d'un chariot s'enflamment par la rapidité du mouvement, *the wheels of a carriage take fire by the rapidity of the motion.* On vit tout le vaisseau s'— en un instant, *they saw the whole ship instantly in a blaze.* D'abord qu'il vit cette fille il s'enflamma d'amour, *the moment he saw that girl, he fell deeply in love with her, he was deeply smitten with love.* Dès qu'on lui parle de cela il s'enflamme de colère, *as soon as that is mentioned to him, his anger is excited.*

ENFLÉ, E, *adj.* [boursouflé, ampoulé; fier, orgueilleux; hydropique] *swelled, inflated, puffed up, flatulent.* Il est — [hydropique], *he is dropsical, bloated.* Il est — comme un ballon [c'est un glorieux], *he is a braggadocio.*

ENFLE-BOEUF, *s. m.* [proscarabé ou bupreste dont les morsures sont cruelles] *buprestis, burn-cow.*

ENFLÉCHURES, *s. f. pl.* [t. de Mar.; cordes qui traversent les haubans et qui servent d'échelons] *ratlings.*

ENFLEMENT, *s. m.* [enflure, élévation, gonflement, crue, augmentation] *swell, increase;* [t. de Mar.], *swell; rough, swelling sea.*

ENFLER (àn-flà), enflant, enflé, *v. a. et n.* [remplir de vent ou d'autre chose qui fait excéder la grosseur ou la mesure ordinaire; faire gonfler; guinder] *to swell, to blow, to bloat; to puff, to distend.* Les pluies ont enflé la rivière, *rains swelled up the river.* L'hydropisie enfle le corps, *dropsy swells, bloats the body.* — une vessie, *to blow up a bladder.* Le vent enflait nos voiles, *the wind swelled our sails.* Les venins font — le corps, *poisons swell the body.* Les jambes lui enflent à vue d'œil, *his legs swell visibly.* — ses joues, *to swell, to puff up one's cheeks.* — le cahier [y mettre des choses inutiles], *to multiply proceedings unnecessarily.* — le chalumeau, *to blow, to play on the pipe.* — la dépense, *to swell a bill.* — son style [écrire d'un style ampoulé], *to swell one's style.* — le cœur, — le courage [augmenter le courage], *to raise one's courage, to animate, to encourage.* Ce bon succès a enflé le cœur aux troupes, *that success inspired the troops with new courage.* — les espérances de quelqu'un, *to inspire one with high, with sanguine hopes.* La science enfle [enorgueillit], *knowledge puffs up.* Cette prospérité l'a extrêmement enflé, *that prosperous turn has made him very elate.* Cela l'a tellement enflé qu'on ne peut plus vivre avec lui, *that has so puffed him up that there is no living with him.*

s'Enfler, *v. r.* *to swell, to grow turgid.* Ses jambes commencent à s'—, *his legs begin to swell, to bloat.* La voile s'enfle, *the sail swells, fills, distends.* La rivière s'enfle, *the river swells.* S'—, s'— d'orgueil, *to swell with pride, to be puffed up with pride.*

ENFLURE (àn-flùr), *s. f.* [gonflement, grosseur, bouffissure qui survient extraordinairement en quelque endroit du corps] *bloatedness, swelling.* L'— produite par l'hydropisie, *the bloatedness produced by dropsy.* La goutte cause souvent l'— des parties qu'elle affecte, *the gout often occasions a swelling in the parts affected.* L'— du style [vice d'un style enflé], *turgidness of style.* L'— du cœur [l'orgueil et la vanité], *the swelling of pride, of vanity.*

ENFONÇAGE, *s. m.* [t. de Tonnel.; l'action de mettre des fonds à un tonneau] *bottoming a cask.*

ENFONCÉ, E, *part.* d'Enfoncer; [profond] *broken open, sunk, etc.* Deux yeux enfoncés dans la tête, *hollow eyes, eyes sunk in one's head.* Un homme qui est — dans la matière, qui a la forme —e dans la matière [qui a l'esprit grossier], *a man immersed in matter; a gross, stupid, heavy fellow.* Il a l'esprit — dans la matière [il est épais et stupide], *his soul is immersed in matter.* Enfoncé! [pop.] *dished! done for! nailed!*

ENFONCEMENT (àn-fons-màn), *s. m.* [ce qui paraît le plus éloigné dans un lieu enfoncé; creux, coin] *a bottom, hole or hollow place, nook, corner.* L'— d'une vallée, *the bottom of a valley.* Se cacher dans un —, *to conceal one's self in a hollow, in a nook, in a corner.* Dans l'— de la scène, on voit un palais, une campagne, *in the back-scene, back-ground, may be seen a palace, a country seat.* Il y a beaucoup d'— dans ce tableau [en peinture], *the lights stand well out in that picture; the shades of the back-ground of that picture are very dark.* ‖ Enfoncement [t. de Mar.], *beveling.* ‖ Enfoncement [t. d'Archit.; profondeur], *depth;* [t. de Perspect.], *back-ground.* ‖ Enfoncement [l'action d'enfoncer, de rompre; effraction], *breaking open, forcing down.* L'— d'une porte, d'une barricade, *the breaking open of a door, the breaking, beating or forcing down of a barricade.*

ENFONCER (àn-fon-sà), enfonçant, enfoncé; j'enfonce, j'enfonçai, *v. a.* [mettre au fond; faire pénétrer bien avant] *to beat, drive, force, pull or thrust down or in;* [à coup de marteau], *to beat, to drive down or in;* [du poids de son corps], *to press, to force, to bear down;* [à coups de baguette], *to ram, to cram down;* [en tirant], *to pull down.* — des marchandises dans un tonneau, *to press, to force down goods in a barrel.* — des pieux, *to drive stakes.* — un clou dans la muraille, *to drive a nail into a wall.* — ses mains dans sa poche, *to thrust one's hands into one's pocket.* — un poignard dans le sein, *to plunge a dagger in one's breast.* — son chapeau dans la tête [faire que la tête entre plus avant dans le chapeau], *to bring one's hat over one's eyes.* — son chapeau [prendre une attitude de fanfaron; prendre une résolution courageuse], *to slouch one's hat.* ‖ Enfoncer [rompre, briser; met-

Digitized by Google

tre en désordre, renverser], *to break open, to knock in.* — un cabinet, *to break open a cabinet or closet.* Ils enfoncèrent le plancher, *they sunk the floor.* La bombe enfonça la voûte de la cave, *the bomb broke through the arch of the cellar.* — un bataillon, — les rangs [les rompre, les renverser en donnant dedans], *to break, to dash into a battalion, to break through it.* ‖ Enfoncer [au fig.; vaincre, déjouer ou ruiner quelqu'un], *to get over, to outwit, to ruin.* ‖ Enfoncer une futaille [y mettre un fond], *to put a bottom to a cask.*

Enfoncer, *v. n.* [aller à fond; plonger] *to sink, to dive, to dip, to give way.* — dans l'eau, *to plunge.* La nacelle enfonça dans l'eau, *the boat sunk in the water.* Son cheval enfonça dans la boue jusqu'au poitrail, *his horse sunk into the mire up to the chest.* L'oiseau enfonce [t. de Fauc.; il pousse le gibier jusqu'à la remise], *the hawk flies the bird to the mark.*

s'Enfoncer, *v. r.* [pénétrer bien avant vers le fond, vers le bout] *to go deep, to go far* or *a great way in.* S'— dans le bois, *to go into the thickest part of the wood.* S'— dans le lit, *to sink down in one's bed, to cover one's self snug in bed.* ‖ s'Enfoncer [se donner tout entier à quelque chose], *to addict one's self entirely to a thing.* Cet homme s'enfonce dans l'étude, *that man buries himself among his books.* S'— dans de profondes rêveries, *to bury one's self, to be buried in deep thought.* S'— dans la débauche, *to plunge into debauchery.*

ENFONCEUR (ân-fon-sëur), *s. m.* [celui qui enfonce] *one who breaks in or through any thing.* — de portes ouvertes [celui qui se vante d'avoir fait une chose très-facile comme si elle eût été fort difficile], *a man that brags of things that have no manner of difficulty.* (Proverb. fam.)

ENFONÇURE (ân-fon-sür), *s. f.* [toutes les pièces qui font le fond d'une futaille] *the pieces composing the bottom of a cask*; [l'assemblage des ais que l'on met au bois d'un lit], *a boarded bottom of a bedstead.*

ENFORCIR (ân-fòr-sìr), enforcissant, enforci; j'enforcis, *v. a.* [rendre plus fort] *to strengthen.* La bonne nourriture a enforci ce cheval, *good feeding has strengthened this horse.* (Seldom said of persons.)

Enforcir, s'Enforcir, *v. n.* et *r.* [devenir plus fort; se fortifier; s'affermir] *to gather strength, to grow stronger.* Ce vin s'enforcira à la gelée, *that wine will grow stronger with the frost.*

ENFORMER, enformant, enformé, *v. a.* [t. d'Art et Mét.; mettre en forme] *to shape.*

ENFOUIR (ân-fòo-ìr), enfouissant, enfoui; j'enfouis, *v. a.* [cacher en terre; enterrer, perdre, rendre inutile] *to hide or bury in the ground.* — de l'argent, *to bury money in the ground.* Il ne faut pas — le talent [laisser inutile les talents que Dieu nous a donnés], *one must not wrap up one's talent in a napkin.* L'animal alla s'— dans son terrier [il s'y réfugia et s'y blottit], *the animal took to its hole, holed.* Il est allé s'— dans une province reculée, *he is gone to bury himself in some remote province.* (Familiar when applied pronominally to persons.)

ENFOUISSEMENT, *s. m.* [l'action d'enfouir] *hiding in the ground.*

ENFOURCHEMENT, *s. m.* [t. de Jard.; sorte de greffe] *cleft grafting*; [t. d'Archit.; premières retombées des angles des voûtes d'arêtes], *crossing.*

ENFOURCHER (ân-fòor-shà), enfourchant, enfourché, *v. a.* [monter à cheval jambe deçà, jambe delà] *to bestride.* Cette femme enfourche un cheval comme ferait un cavalier, *that woman bestrides a horse as well as the best horseman of them all.* (Fam.)

ENFOURCHURE, *s. f.* [t. de Chasse; se dit de la tête d'un cerf dont l'extrémité du bois se termine en fourche] *forked head of a stag*; [t. d'Écuyer; partie du corps entre les cuisses], *the fork of the body.*

ENFOURNER (ân-fòor-nà), enfournant, enfourné, *v. a.* [mettre dans le four; débuter] *to put in the oven.* — le pain, *to put the bread in the oven, to set in.* Bien —, mal — [commencer une affaire bien ou mal], *to begin well* or *ill.* À mal — on fait les pains cornus [si l'on ne commence pas bien une affaire, on a de la peine à en venir à bout], *the main business is to begin well.* ‖ s'Enfourner, *to get into a blind alley, into a scrape.* (Fam.)

ENFOURNEUR, *s. m.* [qui met le pain au four; ouvrier qui range les briques dans le fourneau] *setter.*

ENFREINDRE (ân-friṅdr), enfreignant, enfreint; j'enfreins, j'enfreignis, *v. a.* [transgresser, rompre, violer, contrevenir à; n'a d'usage qu'en parlant de traité, de loi, etc.] *to infringe.* — un traité, *to infringe a treaty.* C'est lui qui a enfreint le traité, les conditions du traité, *it was he who infringed the treaty, the conditions of the treaty.* — les lois, *to infringe, to transgress the laws.* — la règle, les règles, *to infringe, to break the rule, the rules.*

ENFROQUER, enfroqué, *v. a.* [faire moine; encapuchonner, cloîtrer] *to make one turn monk or friar.* Il s'est enfroqué, *he has turned monk.*

s'ENFUIR (sân-fùìr), s'enfuyant, enfui; je m'enfuis, *v. r.* [s'éloigner vivement de quelque lieu; se sauver, prendre la fuite, s'évader] *to run away, to fly, to escape, to sheer off, to scud, to scour away.* Vous me ferez —, *you will make me run away.* Il s'enfuit, *he ran away, fled.* Ils s'étaient enfuis de la prison, *they had made their escape from prison.* Le temps s'enfuit, *time flies.* Mon bonheur s'est enfui pour jamais, *my happiness is gone for ever.* ‖ s'Enfuir [se dit d'une liqueur qui s'écoule d'un tonneau, d'un pot, d'un vase, et même du vase d'où la liqueur sort], *to run out, to leak.* Le vin s'enfuit, *the wine runs out.* Le tonneau s'enfuit, *the vessel leaks* or *is leaky.* Ce n'est pas par là que le pot s'enfuit [ce n'est pas par là que l'affaire manquera], *it is not there that the fault lies.*

ENFUMÉ, E, *part.* d'Enfumer; *smoked, besmoked, smoky.*

ENFUMER (ân-fü-mà), enfumant, enfumé, *v. a.* [noircir, incommoder par la fumée, sécher à la fumée] *to besmoke, to smoke, to fill or trouble with smoke.* — des renards, des mouches à miel [les obliger par la fumée à sortir de leurs terriers], *to smoke a fox out of his earth or bees out of their nests.* — les tableaux [pour les faire paraître anciens], *to besmoke pictures.* Ce bois est vert, il vous enfumera, *this wood is green, it will smoke you.* Vous vous enfumerez, *you will be smoked.*

ENFUTAILLER, enfutaillant, enfutaillé, *v. a.* [mettre dans une futaille] *to put into a cask, to barrel.*

ENGAGÉ, E, *part.* d'Engager; *engaged, etc.* La clef est —e dans la serrure, *the key sticks in the lock.* Avoir la poitrine —e [embarrassée, oppressée], *to have an oppression upon one's breast.* Un nouvel — [subs.], *one newly enlisted, a recruit.* ‖ Engagé [t. de Mar.]: Vaisseau —, *a water logged ship.* Cordage —, *a foul rope.* —s ou trente-six mois [subst.], *men who in the first settling of the French West Indies had their passage free to those islands, upon condition of serving three years.*

ENGAGEANT, E (ân-gâ-zân, zânt), *adj.* [insinuant, attirant] *engaging, winning, pleasing.* C'est une personne fort —e, *she is a very engaging person.* Un esprit doux et —, *a mild and engaging, mild and pleasing wit.* Il a des manières —es, *he has engaging, winning manners.*

[*Engageant* may precede the noun; the ear and analogy to be consulted: *ces caresses engageantes, ces engageantes caresses.* See Adjective.]

ENGAGEANTES, *s. f. pl.* [longues manchettes de femmes] *a sort of ruffles for women.*

ENGAGEMENT (ân-gâz-mân), *s. m.* [l'action d'engager; seigneurie ou terre engagée; aliénation, bien emphytéotique] *pawning, impawning, mortgaging, mortgage, pignoration.* Cette terre est un —, il n'en a pas la propriété, *that estate is mortgaged, he is not the owner of it.* ‖ Engagement [promesse, obligation], *engagement, promise.* — antérieur, précédent, *pre-engagement.* Entrer dans un —, *to enter into an engagement.* Prendre, contracter un —, *to make, to contract an engagement.* Rompre un —, *to break an engagement.* Manquer à un —, à ses —s, *to fail in an engagement, in one's engagements.* — formel, tacite, sacré, *a formal, tacit or understood, sacred engagement.* — de sa foi, de sa parole; — de cœur, *engagement of one's faith, word, of the heart.* Engagement [l'enrôlement d'un soldat, et même l'argent qu'il reçoit en s'enrôlant], *enlisting or listing; bounty.* L'— des soldats n'est que pour cinq ans, *soldiers are engaged only for five years.* Il a reçu trois louis d'—, *he received three guineas for bounty.* ‖ Engagement [t. de Mar.], *contract, articles of agreement.* ‖ Engagement [combat qui a lieu surtout entre les corps détachés], *engagement, action.* Les avant-postes des deux armées ont eu un —, *there has been an engagement, an action between the outposts of the two armies.* L'— devint général, *the action became general.*

ENGAGER (ân-gâ-zà) engageant, engagé; j'engage, j'engageai, *v. a.* [mettre en gage, donner en gage] *to pawn, to give in pawn, to pledge.* — ses meubles, son manteau, sa montre, *to pawn, to pledge one's furniture, cloak, watch.* ‖ Engager [donner pour assurance], *to mortgage.* — son bien, un domaine, *to mortgage one's property, an estate.* — sa foi, sa parole, son honneur, *to pledge one's faith, one's word, one's honour.* — son cœur, *to engage one's heart or affections.* — de nouveau, *to re-engage.* — d'avance, *to pre-engage.* ‖ Engager [déterminer par la persuasion, sans aucune violence, à faire quelque chose], *to engage, to induce, to prevail upon.* Il m'a engagé à solliciter pour lui, *he engaged me, induced me to solicit for him.* On l'avait engagé à entrer dans ce parti, *he had been induced, prevailed upon to enter into that party.* ‖ Engager [inciter, exhorter à], *to engage.* On l'engageait à continuer, *they engaged, advised him to continue.* Le beau temps engage à la promenade, *fine weather engages, invites one, tempts one to take a walk.* Cette charge engage [induit, astreint à] à beaucoup de dépenses, *that post is attended with great expenses.* Cet acte, ce traité engage [lie] tous ceux qui l'ont signé, *that deed engages, binds all those who have signed it.* Cela n'engage à rien, *there is nothing binding in that.* — dans un parti [y faire entrer], *to engage one in, to bring one over to a party.* — dans une mauvaise affaire, dans une entreprise ruineuse, etc. [y entraîner], *to draw, to entice one into a bad affair, into a ruinous undertaking.* ‖ Engager le combat [le provoquer, commencer l'attaque], *to bring on the action.* — le combat [mettre l'ennemi dans la nécessité de se battre], *to force, to compel the enemy to come to action.* — une discussion, *to provoke, to bring on a discussion.* ‖ Engager un soldat [l'enrôler], *to enlist a soldier.* — des gens pour former l'équipage d'un vaisseau marchand, *to engage hands, men for the crew of a merchantman.* Engager [embarrasser] une clef dans une serrure, *to entangle a key in a lock.* — un bateau dans le sable, *to run a boat into the sand, on the sand.* Engager la poitrine [causer de l'oppression], *to stuff up the breast.* Cela engage la poitrine, *that stuffs up the breast.*

s'Engager, *v. r.* [promettre; donner sa parole] *to engage one's self, to promise, to take upon one's self, to pass one's word, to offer, to undertake.* Je m'engage à vous servir dans cette affaire, *I engage myself* or *I engage to serve you in that affair.* Il s'est engagé à venir nous voir dans tel temps, *he engaged to come and see us at such a time.* Je m'engage à ne vous plus faire de questions si vous voulez encore souffrir celle-ci, *I give you my word I will ask you no farther questions, if you will bear with one more.* ‖ s'Engager [s'obliger à servir quelqu'un pour un certain temps], *to hire one's self, to be bound.* Il s'est engagé pour trois ans, *he is bound for three years.* ‖ s'Engager [s'enrôler], *to enlist one's self.* ‖ s'Engager [s'endetter], *to run in debt.* Il est endetté, et il s'engage tous les jours de plus en plus, *he is in debt, and runs deeper and deeper every day.* ‖ s'Engager pour un ami [le cautionner], *to stand bound for a friend.* ‖ s'Engager dans un bois [entrer trop avant; s'avancer], *to get too far into a wood.* Notre navire s'engagea dans un lieu plein de rochers, *our ship ran in among the rocks.* ‖ s'Engager [s'embarrasser, s'empêtrer], *to entangle one's self.* Il s'engagea les pieds dans l'étrier, *he entangled his feet in the stirrups.* Cette perdrix s'est engagée dans les filets, *that partridge was entangled in the net.* Sa poitrine s'engage [s'emplit], *he is stuffed in his chest.* ‖ s'Engager [entrer dans une affaire, dans une entreprise plus avant qu'il ne faudrait], *to engage, to embark.* S'— dans de mauvaises affaires, dans un mauvais pas, *to engage in a bad business, to bring, to run one's self into a scrape.* Ne vous engagez pas dans la lecture de ce gros volume, *do not engage in the perusal of that great volume.* ‖ s'Engager [commencer, naître, s'élever], *to begin.* Le combat ne tarda pas à s'—, *the battle soon began.* ‖ Engager le fer [t. d'Escrime; saisir avec le fort de son épée le faible de celle de l'ennemi, en sorte qu'il ne peut plus détourner le fer], *to engage the sword.* Engagez de quarte, et tirez de tierce [touchez le fer de votre ennemi], *engage in carte, and thrust in tierce.*

ENGAGISTE (ân-gâ-zìst), *s. m.* [qui jouit d'un domaine du roi par engagement] *a mortgagee of the king's demesnes, mortgagee.*

ENGAINER (ân-gè-nà), engainant, engainé, *v. a.* [mettre dans une gaine] *to sheath.*

Digitized by Google

ENGALLAGE, *s. m.* [action de teindre ou de préparer une étoffe avec la noix de galle] *galling*; [coton trempé dans de l'eau de galle], *galled cotton*.

ENGALLER, engallant, engallé, *v. n.* [teindre ou préparer une étoffe avec la noix de galle] *to gall*, *to steep a stuff in galls*.

ENGEANCE (ân-zâns), *s. f.* [race] *breed*. Ces canes sont d'une belle —, *those ducks are of a fine breed*. Des poules d'une grande —, *hens of a large breed*. ‖ Engeance [ne se dit guère des personnes que par injure, par mépris], *breed*, *brood*, *race*. Maudite, mauvaise —, *cursed*, *breed*, *race*. — de vipères, [fig.] *brood*, *race*, *generation of vipers*. (In a proper sense it is said only of certain domestic animals; in a figurative sense is only used in contempt.

ENGEIGNER, *v. a.* [attraper, duper, tromper, surprendre, abuser, décevoir] *to trepan*, *to catch*, *to ensnare*. Tel, comme dit Merlin, cuide — autrui, qui souvent s'engeigne soi-même, *as Merlin says*, *he that endeavours to trepan another*, *often falls into his own snare*. (Old.)

ENGELURE (ânz-lûr), *s. f* [enflure aux pieds et aux mains, causée par un froid excessif] *chilblain*, *kibe*. Il a les mains pleines d'—s, *his hands are all over chilblains*. Avoir des —s aux pieds, aux talons, *to have chilblains on one's feet*, *heels*.

ENGENDRER (ân-zân-drâ), engendrant, engendré, *v. n.* [produire son semblable] *to beget*, *to engender*, *to generate*, *to procreate*. — des enfants, *to beget children*. Abraham engendra Isaac, *Abraham begat Isaac*. Le père engendra le fils de toute éternité [en théol.], *the father begat the son from all eternity*. Chaque animal engendre son semblable, *every animal engenders*, *generates*, *procreates its species*. (Said of men and creatures, and generally applied to the male.) ‖ Engendrer [produire quelque chose que ce soit, et de quelque manière que ce soit], *to engender*, *to breed*. Le soleil engendre l'or dans les entrailles de la terre, *the sun engenders gold in the bowels of the earth*. Le mauvais air engendre des maladies, *bad air engenders*, *breeds diseases*. Cette nourriture engendre des vers chez les enfants, *that food engenders*, *breeds worms in children*. Engendrer [être cause ou occasion de quelque chose, causer, exciter], *to breed*, *to engender*, *to beget*. La diversité d'intérêts engendre les inimitiés, les querelles, *diversity of interests breeds enmities and quarrels*. L'oisiveté engendre le vice [prov.], *idleness engenders*, *begets vice*. La familiarité engendre le mépris, *familiarity begets*, *breeds contempt*. Ce testament a engendré bien des procès, *that testament has given rise*, *birth to many a lawsuit*. [In this acceptation, the word is always taken in a bad sense.] Il n'engendre point la mélancolie, de mélancolie [prov.; se dit d'un homme qui vit sans souci, qui est extrêmement gai], *he breeds no melancholy*. Allons, morbleu, il ne faut point — de mélancolie, *come*, *'sdeath*, *we must not breed melancholy*.

[*Engendrer* is seldom or never used in its primitive sense to beget, except in scriptural language.]

s'Engendrer, *v. r.* [être produit] *to be bred*, *engendered*, *to grow*. *spring or shoot up*. L'or s'engendre dans les entrailles de la terre, *gold is engendered in the bowels of the earth*. Les vers qui s'engendrent dans les cadavres, *worms engendered*, *bred in carcases*. Les procès s'engendrent aisément dans les familles, *lawsuits easily spring* or *shoot up in families*.

ENGER, engé, *v. a.* [embarrasser, charger] *to encumber*, *to embarrass*, *to pester*. Qui m'a engé de cet animal? *who the deuce has encumbered me with that blockhead*. (Famil.; old.)

ENGERBER (ân-zèr-bâ), engerbant, engerbé, *v. a.* [lier le blé; mettre en gerbe; entasser les gerbes les unes sur les autres] *to sheaf*, *to bind up into sheaves*, *to stock the sheaves*. — des javelles, *to tie up the sheaves*. — des tonneaux de vin, *to lay casks of wine one upon another*.

ENGIN (ân-zin), *s. m.* [instrument, machine] *engine*, *instrument*, *tool*, *crane*; [au *pl.*; filets dont les pêcheurs se servent], *fishermen's tackle*, *nets*; [outil d'épinglier pour dresser le fil de laiton], *straightening board*. —s de guerre [les machines dont on se servait avant l'invention de l'artillerie], *engines*.

Engin, *s. m.* [vieux mot, du latin *ingenium*; industrie, finesse] : Mieux vaut — que force, *policy goes farther than strength*.

ENGLOBER (ân-glô-bâ), englobant, englobé, *v. n.* [réunir plusieurs choses pour en former un tout] *to unite*. Il a englobé plusieurs terres dans les siennes, *he has united several estates to his own*. ‖ Englober [comprendre, réunir dans], *to throw*, *to clap together*. Il devait rendre compte séparément de chacun de ces ouvrages; mais il a englobé le tout dans un seul article, *he was to give a separate account of each of those works*; *but he clapt or clapped the whole into one single article*.

ENGLOUTIR (ân-glôo-tîr), engloutissant, englouti; j'engloutis, *v. n.* [avaler gloutonnement] *to swallow up*, *to devour*. Un gros brochet engloutit une carpe tout d'un coup, *a large pike will swallow up a carp at one gulp*. ‖ Engloutir [absorber], *to swallow up*, *to ingulf*. La mer a englouti bien des richesses, *the sea has swallowed up much treasure*. Cette ville fut engloutie par un tremblement de terre, *that town was swallowed up by an earthquake*. Abîme immense où s'engloutit le monde! *dreadful abyss! horrid gulf of humanity!* ‖ Engloutir [consumer, dissiper des biens], *to dissipate*, *to squander away*. Il a englouti en peu de temps toute cette grande succession, *he has squandered away in a little time all that great estate*. ‖ Engloutir [infecter d'une mauvaise odeur qui saisit le cœur; empuantir], *to poison*, *to infect*. Son haleine nous engloutit, *his breath is enough to knock us down*. (Fam.; not in use.)

ENGLUER (ân-glû-â), engluant, englué; j'englue, j'engluai, j'engluerai, *v. a.* [frotter, enduire de glu] *to lime*, *to daub with birdlime*. Cet oiseau s'est si bien englué les ailes qu'il n'a pu s'envoler, *that bird so smeared his wings with birdlime that he could not fly away*.

ENGONCER (ân-gon-sâ), engonçant, engoncé, *v. a.* [rendre la taille contrainte, gênée] *to cramp*, *to confine*. Cet habit vous engonce fort, *that coat cramps you very much*. Il a la taille tout engoncée dans cet habit, *his shape is quite confined in that coat*.

ENGORGEMENT (ân-gôrz-mân), *s. m.* [embarras formé dans un tuyau, dans un canal] *being choked or stopped up*, *stoppage*. ‖ Engorgement [en Médecine; l'embarras qui se forme dans les vaisseaux de quelque partie du corps], *obstruction*, *swelling*.

ENGORGER (ân-gôr-zâ), engorgeant, engorgé, *v. n.* [boucher le passage par où les eaux doivent s'écouler; barrer, embarrasser] *to block up*, *to choke up*, *to stop up*, *to obstruct*. Les immondices ont engorgé cet égout, *the filth has choked up that sewer*. La pompe est engorgée [t. de Mar.], *the pump is choked* or *speaks foul*. Quand il y a plénitude de sang, les veines s'engorgent, *a fulness of blood causes an obstruction in the veins*. Les moulins sont engorgés [quand l'eau est si haute qu'elle empêche les roues de tourner], *the wheels of the mill are obstructed*. Ce cheval a les jambes engorgées [pleines de mauvaises humeurs], *that horse's legs are swelled*. ‖ Engorger une malle [t. de Coffretier; mettre de la toile sur son fût], *to line a trunk*.

ENGOUEMENT (ân-gôo-mân), *s. m.* [empêchement causé par quelque chose qui engoue] *choking*. ‖ Engouement [admiration exagérée, entêtement, prévention excessive] : Son — pour cet ouvrage, pour cette personne est étrange, est inconcevable, *his extravagant fondness for that work*, *person is strange*, *is incomprehensible*. On ne saurait le faire revenir de son —, *it is impossible to cure him of his infatuation*.

ENGOUER (ân-gôo-â), s'Engouer, s'engouant, engoué, *v. r.* [embarrasser le passage du gosier; au *figuré*, se passionner, s'enthousiasmer pour une personne, pour une chose] *to choke one's self*; *to be extravagantly fond of*. Il mangeait si avidement qu'il s'est engoué, *he choked himself through greediness*. S'— d'une personne, d'un ouvrage, *to be extravagantly fond of a person* or *performance*, *to be infatuated with it*. Il s'est engoué ou il est engoué de cet auteur, de cette pièce, *he has taken a violent liking to that author*, *to that piece*.

ENGOUFFRER (ân-gôo-frâ), engouffrant, engouffré, *v. a.* [absorber, engloutir] *to ingulf*, *to absorb*, *to swallow up*. (Not in use.)

s'Engouffrer, *v. r.* [s'entonner, s'engorger; se dit des tourbillons de vent lorsqu'ils s'enferment en quelque endroit, et des rivières, des ravines lorsqu'elles se perdent en quelque ouverture de la terre] *to be ingulfed*, *to run into*. Le vent s'est engouffré dans la cheminée, *a gust of wind has rushed into the chimney*. Quand le vent s'engouffre dans les cavités de la terre, il cause des tremblements, *when the wind is engaged in the cavities of the earth*, *it occasions earthquakes*. Le Rhône s'engouffre dans un endroit et ressort par un autre, *the Rhone is lost under ground or is swallowed up in one place*, *and rises again in another*.

ENGOULÉ, E, *adj.* [t. de Blason; se dit des pièces qui entrent dans des gueules d'animaux] *engorged*.

ENGOULER (ân-gôo-lâ), engoulant, engoulé, *v. n.* [prendre tout d'un coup avec la gueule; avaler goulûment, manger avec avidité] *to gobble*, *to engorge*, *to swallow down*. Ce chien engoule tout ce qu'on lui jette, *that dog gobbles up any thing that is thrown to him*. (Popular.)

ENGOURDI, E, *adj. heavy*, *dull*, *sedentary*. Membres engourdis, *torpid limbs*. Un esprit — [pesant, lourd], *a heavy*, *dull understanding*. Une âme —e [froide, insensible], *a torpid mind*.

ENGOURDIR (ân-gôor-dîr), engourdissant, engourdi; j'engourdis, *v. n.* [endormir une partie du corps, en sorte qu'elle soit presque sans mouvement et sans sentiment; assoupir; rendre insensible, perclus] *to benumb*, *to numb*, *to make stiff*, *to make torpid*. La torpille engourdit la main de celui qui la touche, *the torpedo benumbs the hand of whoever touches it*. Le froid engourdit les mains, les mains s'engourdissent par le froid, *cold benumbs one's hands*. ‖ Engourdir [se dit de l'esprit, du courage, etc.], *to blunt*, *to dull*, *to make faint and languid*. S'—, *to grow stupid*. L'oisiveté engourdit l'esprit, l'esprit s'engourdit par l'oisiveté, *idleness blunts or benumbs the genius*.

ENGOURDISSEMENT (ân-gôor-dîs-mân), *s. m.* [état de quelque partie du corps qui est engourdie] *numbness*, *deadness*, *torpor*. Avoir un — au bras, *to have a numbness*, *a deadness in the arm*. Cet — est un commencement de paralysie, *that numbness*, *torpor is a forerunner of palsy*. Un — général, *a general numbness*. ‖ Engourdissement [fig.; inaction, insensibilité], *torpor*, *supineness*, *lethargy*. Tous les esprits étaient dans un — étrange, *all minds were in a state of strange torpor*, *strange supineness*. Tirer quelqu'un de son —, *to rouse one from his torpor*, *from this lethargy*.

ENGRAIS (ân-grè), *s. m.* [pâturages, herbages où l'on met engraisser certains animaux domestiques; pâture qu'on donne à des volailles pour les engraisser] *grass*, *food* or *meat wherewith cattle and fowls are fatted*. Mettre des bœufs à l'—, *to set oxen to fatten*. Voilà de bons —, *these are fine pastures for fattening cattle*. ‖ Engrais [fumiers dont on amende les terres], *manure*, *dung*, *muck*. Un fermier est obligé de laisser les — à la fin de son bail, *a farmer is obliged to leave the manure*, *when his lease is out*. — végétaux, — animaux, *vegetable*, *animal manure*.

ENGRAISSEMENT, *s. m.* [t. de Charpentier] : Assembler par —, *to drive forcibly a tenon into a mortise*, *to fit close*. ‖ Engraissement [action d'engraisser, de rendre gras] *fattening*. L'— des bestiaux, *fattening of cattle*. ‖ Engraissement [l'état de celui qui engraisse, qui devient gras], *fatness*, *corpulence*. L'— est un des premiers signes de la vieillesse, *fatness*, *corpulence*, *growing fat is one of the first signs of old age*.

ENGRAISSER (ân-grè-sâ), engraissant, engraissé, *v. n.* [faire devenir gras] *to fat*, *to fatten*, *to make fat*, *to pamper*, *to feed*. — des bestiaux, de la volaille, *to fatten cattle or fowls*, *to cram poultry*. L'œil du maître engraisse le cheval [quand on prend soin de ses affaires et que l'on ne s'en repose pas sur les autres, elles n'en vont que mieux], *the master's eye makes the horse fat*. (Prov.) ‖ Engraisser [faire devenir fertile, en parlant des terres; fumer, bonifier], *to dung*, *to fatten with dung*, *to manure*, *to muck*, *to soil*, *to compost*. — une terre avec de la marne, *to marl a field*. ‖ Engraisser [souiller de graisse, rendre sale et crasseux], *to grease* or *spot with grease*. — de l'étoffe en la maniant, *to grease a stuff by handling it*. (graisser is the preferable word.)

Engraisser, *v. n.* s'Engraisser, *v. r.* [devenir gras, prendre de l'embonpoint] *to fatten* or *grow fat*, *to grow fleshy*, *to be pampered*. Il engraisse à vue d'œil, *he grows fat visibly*. Un prieur engraissé d'ignorance, *a prior sleek in pampered ignorance*. Il engraisse de mal avoir [se dit d'un homme qui se porte bien dans le travail ou dans l'adversité], *he fattens upon misfortunes*, *he bears up well against adversity*. Il engraisse de malédictions [tout lui prospère malgré les imprécations qu'on fait contre lui], *the more he is cursed*, *the fatter he grows*. ‖ s'Engraisser [s'enrichir], *to grow rich*. S'— des misères publiques, du sang de la veuve et de l'orphelin, de vol et de rapine,

Digitized by Google

de la substance du peuple, *to fatten on the public misery, on the blood of widows and orphans, on theft and rapine, on the substance of the people* (in grave style). Il s'est engraissé dans cette affaire [il y a fait un grand gain], *he has feathered his nest by this job.* (Fam.) ‖ s'Engraisser [s'épaissir, en parlant de certaines liqueurs], *to grow thick* or *ropy.* Ce vin s'est engraissé, il ne vaut plus rien, *this wine is grown ropy, it is good for nothing.*

ENGRANGER (ân-grân-zâ), engrangeant, engrangé, *v. a.* [serrer des grains dans la grange] *to get in corn, to house it; to mow.*

ENGRAVER (ân-grâ-vâ), engravant, engravé, *v. a.* [engager un bateau dans le sable, de sorte qu'il ne flotte plus] *to run aground, to strand.* Le batelier nous engrave, *the waterman ran us aground.* Notre bateau s'est engravé, *our boat is stranded* or *aground.* ‖ Engraver les futailles [t. de Mar.]; *V.* Enterrer.

ENGRÊLÉ, E, *adj.* [t. de Blason; dentelé tout autour] *engrailed.*

ENGRÊLER, engrêlant, engrêlé, *v. n.* [faire une engrêlure] *to engrail, to purl.*

ENGRÊLURE (ân-grê-lûr), *s. f.* [picot, petit point tres-étroit que l'on met à une dentelle] *purl* or *the edging of lace.* ‖ Engrêlure [t. de Blason; bordure engrêlée, qui n'a de largeur que le quart de la bordure ordinaire] *engrailing.*

ENGRENAGE (ân-grê-nâz), *s. m.* [disposition de plusieurs roues qui engrènent les unes dans les autres] *catching.* ‖ Engrenage [t. de Mar.; certain arrangement de barriques dans la cale]. *V.* Engerber.

ENGRENER (ângr-nâ), engrenant, engrené; j'engrèna, j'engrenai, j'engrènerai, *v. a.* et *n.* [mettre le blé dans la trémie; commencer à moudre] *to put the corn in the mill-hopper.* Le meunier ne l'a pas voulu laisser —, *the miller would not let him put his corn into the hopper.* Il a bien ou mal engrené [commencé; les premières démarches ont été bien ou mal faites], *he has begun well* or *ill; it is a good* or *bad beginning.* ‖ Engrener [mettre en bon point les chevaux en les nourrissant de bon grain], *to feed horses with corn* or *beans.* — de la volaille [l'engraisser avec du grain], *to feed* or *fatten fowls upon grain.* (Opposed to *Empâter.*)

Engrener, *v. a.* [se dit D'une roue dont les dents entrent dans celles d'une autre roue, en sorte que l'une fait tourner l'autre] *to catch, to tooth, to indent.* Ces deux roues engrènent bien l'une dans l'autre, engrènent bien, s'engrènent bien, *the cogs of these two wheels catch well.* * Ses idées s'engrènent les unes dans les autres, *his ideas agree with each other.* ‖ Engrener la pompe [t. de Mar.; l'amorcer], *to fetch the pump.*

ENGRENURE (ângr-nûr), *s. f.* [t. d'Horloger; engrenage] *catching.*

ENGRI, *s. m.* [espèce de tigre de la Basse-Éthiopie] *African tiger.*

ENGROSSER (ân-grô-sâ), engrossant, engrossé, *v. a.* [rendre une femme enceinte] *to get with child.* (Very familiar.)

ENGRUMELER ou S'ENGRUMELER (sân-grûm-lâ), *v. n.* et *r.* [se mettre en grumeaux] *to clot, to clod, to coagulate.* Cela fait — le sang, *that causes the blood to clot.* Son lait s'est engrumelé, *her milk is clotted.*

ENGUENILLÉ, E (âng-ol-ñâ), *adj.* [couvert de guenilles, de haillons] *tattered.* (Not in use.)

ENGUENILLER, *v. a.* [couvrir de guenilles] *to clothe in rags, in tatters.* (Old.)

ENGUICHURE, *s. f.* [t. de Chasseur; embouchure du corps de chasse] *the mouthpiece (of a hunting-horn).* — de la trompe, *the cords by which the horn is carried.*

ENHARDIR (ân-âr-dir), enhardissant, enhardi, *v. a.* [rendre hardi, encourager] *to embolden, to encourage.* — quelqu'un à faire une chose, *to embolden one to do a thing.* Ce bon succès l'avait enhardi, *that success had emboldened him.* S'—, *to make bold, to grow bold.* Je me suis enhardi à faire telle demande, *I made bold to present such and such a petition, to prefer such a request.* Il s'est enhardi à parler en public, *he had the hardihood to speak in public.*

ENHARMONIQUE, *adj.* [t. de Musique; qui procède par quarts de ton] *enharmonic.*

ENHARNACHEMENT, *s. m.* [action d'enharnacher; harnais] *harnessing, trappings.*

ENHARNACHER (ân-âr-nâ-shâ), enharnachant, enharnaché, *v. a.* [mettre les harnais à un cheval; équiper; orner, vêtir, habiller] *to harness; to drape, to set out with trappings.* Vous voilà plaisamment enharnaché [se dit par raillerie à une personne vêtue d'une manière extraordinaire], *you are oddly accoutred.*

ENHERBER, *v. a.* [mettre un champ en herbe] *to lay a field down for grass, to turn it into pasture ground.* (Little used.)

ENHUCHÉ, *adj.* [t. de Mar.; vaisseau dont les œuvres mortes ont trop d'élévation] *a moonshaped ship.*

ENHYDRE, *s. f.* [sorte de pierre creuse qui contient de l'eau] *enhydrus.*

ÉNIGMATIQUE (â-nîg-mâ-tîk), *adj.* [qui appartient à l'énigme, qui renferme une énigme] *enigmatical.* Discours, sens —, *enigmatical speech, sense.*

[*Énigmatique* usually follows the noun.]

ÉNIGMATIQUEMENT (â-nîg-mâ-tîk-mân), *adv.* [d'une manière énigmatique] *enigmatically.*

[*Énigmatiquement* always follows the verb.]

ÉNIGME (â-nîgm), *s. f.* [exposition d'une chose naturelle en termes obscurs et métaphoriques qui la déguisent] *riddle.* Les —s sont ordinairement en vers, *riddles are generally in verse.* Faire, proposer, deviner une —, *to make, to propose, to guess a riddle.* Un recueil d'—s, *a collection of riddles.* ‖ Énigme [s'est dit, autrefois, de certains tableaux qu'on exposait dans les colléges, pour exercer l'esprit des écoliers], *enigma, enigmatical picture.* ‖ Énigme [se dit d'un discours ou de tout autre chose qu'il est difficile de comprendre], *enigma, riddle.* Ce que vous dites est une — pour moi, *what you say is an enigma to me.* Vous parlez par —s, *you speak in riddles.* Voilà le mot de l'—, *that's the meaning of the riddle, that's the secret.*

ENIVRANT, E, *adj.* [qui enivre] *intoxicating, infatuating.* Liqueur —e, *intoxicating liquor.* Louanges —es, applaudissements —s, *praise, applause which intoxicates.*

[*Enivrant* follows the noun in prose.]

ENIVRÉ, E, *adj.* [ivre; troublé, étourdi; infatué, entêté, perdu de sens, ensorcelé] *intoxicated, infatuated.*

ENIVREMENT, *s. m.* [état d'une personne qui a l'esprit troublé par les passions; transport; ivresse, aveuglement] *intoxication, infatuation.* L'— de l'amour et des passions, *the intoxication of love and passions.* (Usually in a figur. sense.)

ENIVRER, enivrant, enivré, *v. a.* [rendre ivre; étourdir, faire perdre la raison] *to make drunk, to inebriate, to intoxicate.* Il l'a enivré; *he made him drunk.* Il est aisé à —, *he is easily made drunk, inebriated, intoxicated.* La bière enivre comme le vin, *beer inebriates as well as wine.* Le tabac enivre, *tobacco intoxicates.* La prospérité enivre, *prosperity intoxicates one.* Il était enivré de sa puissance et de son bonheur, *he was intoxicated with his power and felicity.* ‖ s'Enivrer [se rendre ivre; s'étourdir]: Cet homme s'enivre tous les jours, *that man gets drunk, is inebriated every day.* Il s'est enivré à ce repas, *he got drunk at that dinner.* S'— d'espérance, *to be drunk, elate with hope.* S'— des éloges qu'on reçoit, *to be intoxicated with the praise one receives.* Sa redoutable épée s'enivre de carnage, et sème partout le trépas, *his dreadful sword is glutted with slaughter, and carries death every where.* S'— de son vin [prov. fam.; s'entêter de ses propres idées], *to be doatingly fond of one's own opinion.*

ENJABLER, enjablant, enjablé, *v. a.* [mettre les fonds des tonneaux dans les jables] *to bottom a cask.*

ENJALER, enjalant, enjalé, *v. a.* [t. de Mar.; garnir d'un jas] *to stock.* — une ancre, *to stock an anchor; to fix the stock upon it.*

ENJAMBÉE (ân-zân-bâ), *s. f.* [l'espace entre les deux jambes étendues] *stride.* Faire de grandes —s, *to make long strides.* D'une —, *with a single stride.*

ENJAMBEMENT (ân-zânb-mân), *s. m.* [t. de Poésie; faute d'un vers dont le sens n'est achevé que dans le vers suivant] *the beginning the sense in one verse and completing it in the next.*

ENJAMBER (ân-zân-bâ), enjambant, enjambé, *v. n.* et *a.* [étendre la jambe plus qu'à l'ordinaire, pour passer par-dessus ou au delà de quelque chose; faire un grand pas] *to stride, to stride over.* Il faut bien — pour passer le ruisseau, *one must make a long stride to cross or get over the kennel.* Voyez comme il enjambe [comme il marche à grand pas], *see what strides he takes.* — le ruisseau, *to stride over the kennel.* Un homme haut enjambé [qui a les jambes extraordinairement longues] *a long-legged fellow.* ‖ Enjamber [avancer, passer sur quelque chose plus qu'il ne faut], *to jut, to project.* Cette poutre enjambe sur le mur du voisin, *that beam juts into the next house.* Un vers qui enjambe sur le vers suivant, *a verse in which the meaning is not complete without part of the next line.* ‖ Enjamber [usurper, empiéter], *to encroach upon, to usurp.* Il a beaucoup enjambé sur les communes, *he has greatly encroached upon the commons.*

ENJAVELER (ân-zâv-lâ), enjavelant, enjavelé; j'enjavelle, j'enjavelai, j'enjavellerai, *v. a.* [mettre en javelles] *to bundle stalks of corn.*

ENJEU, X (ân-zëu), *s. m.* [ce que l'on met au jeu] *stake.* Garder les —x, *to hold the stakes.* Tirer l'—, *to sweep stakes.* Retirer son —, *to take back, to withdraw one's stake* or *bet.* Retirer son — [fam.; se retirer d'une entreprise où l'on courait quelques risques], *to declare off.*

ENJOINDRE (ân-zwindr), enjoignant, enjoint; j'enjoins, j'enjoignis, *v. a.* [ordonner, commander expressément] *to enjoin, to direct, to charge, to bid, to order, to command.* L'église enjoint l'observation du dimanche, *the church enjoins the observance, the keeping of the sabbath-day.* Cela m'a été enjoint, *this has been enjoined to me.* Dieu nous enjoint d'observer ses lois, *God enjoins, commands us to observe his laws.* On enjoignit à tous les officiers de se rendre à leur poste, *all the officers were enjoined, directed, ordered to repair to their post.*

ENJOINTÉ, E, *adj.* [t. de Fauconnerie; un oiseau court enjointé, qui a les jambes courtes] *short-legged.*

ENJÔLER (ân-zô-lâ), enjôlant, enjôlant, *v. a.* [surprendre, attirer, engager par des paroles flatteuses, tromper] *to coax, to wheedle, to cajole.* — une femme, une fille, *to coax, to wheedle, a woman, etc.* Il m'a si bien enjôlé, que j'ai fini par céder, *he coaxed, wheedled me so cleverly, that I gave in at last.* (Familiar.)

ENJÔLEU-R, SE (ân-zô-lëur, lëuz), *s.* [celui, celle qui surprend, et qui attire par des manières et des paroles flatteuses] *a wheedler, coaxer, a wheedling fellow, a coaxing creature.*

ENJOLIVEMENT (ân-zô-lîv-mân), *s. m.* [joli ornement, ajustement; agrément, décoration] *embellishment, ornament, set-off.* Un petit —, *a small embellishment.* Il a fait bien des —s à sa maison, *he has made a great many embellishments in his house.*

ENJOLIVER (ân-zô-lî-vâ), enjolivant, enjolivé *v. a.* [rendre joli, plus joli] *to embellish, to set off, to make fine.* Il a enjolivé son cabinet, sa maison, son jardin, *he has embellished his study, his house, etc.* Cette garniture enjolive bien notre robe, *that trimming is a great embellishment, a fine set-off to your gown.* (Is not said of persons.)

ENJOLIVEUR (ân-zô-lî-vëur), *s. m.* [qui pare, qui enjolive] *a setter-off.* (Familiar.)

ENJOLIVURE (ân-zô-lî-vûr), *s. f.* [enjolivement; ne se dit que De certains petits ouvrages de peu de valeur] *set-off.*

ENJOUÉ, E (ân-zôo-â), *adj.* [qui a de l'enjouement] *playful, sprightly; lively, cheerful.* Il a l'humeur —e, *he is of a playful, sprightly, lively, cheerful humour.* Il a l'esprit —, l'air —, *he has a playful, sportive, sprightly wit, air.* Je vous trouve bien —, *you are very lively, playful.* ‖ Enjoué [s'applique souvent à la conversation, au style, aux ouvrages d'esprit], *playful, sportive.* Sa conversation est toujours —e, *his conversation is always playful.* Il écrit d'un style —, *he writes in a playful, sportive, humorous style.*

ENJOUEMENT (ân-zôo-mân), *s. m.* [gaîté douce, badinage léger] *playfulness, sportiveness, sprightliness, humour.* Cette personne a beaucoup d'—, *that lady has a great deal of playfulness, sprightliness in her manner.* Il est d'un — aujourd'hui qui ne lui est pas ordinaire, *his playfulness, sprightliness, cheerfulness to day is somewhat, is rather unusual.* L'— ne sied pas à tous les âges, ni à tous les caractères, *playfulness, sprightliness, humour does not sit well on, does not become all ages, etc.* Il y a de l'— dans cette pièce, *there is humour in that piece, play.*

ENKIRIDION, *s. m.* [manuel, petit livre portatif contenant des remarques, des préceptes, des principes secrets] *manual.* L'— des alchimistes, *alchymists' enchiridion.*

Digitized by Google

ENKYSTÉ, E, *adj.* [t. de Méd ; enfermée dans une pellicule, une membrane] *encysted.*

ENLACEMENT (ân-lâs-mân), *s. m.* [action d'enlacer] *entangling.*

ENLACER (ân-lâ-sâ), enlaçant, enlacé, *v. a.* [passer des cordons, des lacets l'un dans l'autre] *to lace.* — des rubans l'un dans l'autre, *to lace ribands together, into one another.* ‖ENLACER [se dit De certaines autres choses longues et flexibles], *to entwine, to twist.* — des branches d'arbres les unes dans les autres, *to entwine, to twist, to interlace branches together.* — des papiers [les passer dans un même lacet], *to string* or *to file papers.* ‖ ENLACER [serrer, étreindre], *to lock, to entwine, to twist, to writhe.* — quelqu'un dans ses bras, *to lock, to entwine one in one's arms.* Le reptile les enlaça dans ses replis, *the reptile twisted, writhed them in its folds.* ‖s'ENLACER [se serrer, s'étreindre] *to be locked, entwined; to be twisted, writhed.*

ENLAÇURE (ân-lâ-sûr), *s. f.* [t. de Charpentier de mar.] *the bolting of a tenon into its mortise.*

ENLAIDIR (ân-lè-dîr), enlaidissant, enlaidi, *v. a.* [rendre laid; défigurer, gâter] *to make ugly* or *homely, to disfigure.* Il y a des personnes que la parure enlaidit, *there are some people whom dress makes more homely.*

ENLAIDIR, *v. n.* [devenir laid] *to grow ugly, plain, or homely.* Elle enlaidit tous les jours, *she grows uglier, plainer, homelier every day.*

ENLAIDISSEMENT, *s. m.* [action d'enlaidir] *the growing ugly.*

ENLANGAGÉ, E, *adj.* [éloquent, qui parle bien] *eloquent, well-spoken.* (Obsolete.)

ENLARMER un filet, *v. a.* [t. d'Oiseleur; faire de grandes mailles sur le côté du filet] *to enlarge a net.*

ENLARMES, *s. m. pl.* [petites branches de troène que le pêcheur met le long d'un verveux] *sprigs of privet;* [t. d'Oiseleur ; grandes mailles], *large meshes.*

ENLÈVEMENT (ân-lèv-mân), *s. m.* [action d'enlever, d'emporter quelque chose d'un lieu] *bearing, carrying off, removal.* Procéder à l'— d'un corps, d'un cadavre, *to proceed to the removal of a body, of a dead body.* ‖ ENLÈVEMENT [action par laquelle une chose est enlevée malgré celui à qui elle appartient, une personne est enlevée malgré elle ; rapt, surprise], *the carrying off forcibly ; rape, buying up, monopoly.* Après l'— de ses meubles, *after that his furniture had been forcibly carried off.* L'— de Proserpine, *the rape of Proserpine.* L'— des Sabines, *the rape of the Sabines.* Il se fit un — de grains qui amena la disette, *there was a buying up of, a run upon grain which brought on a dearth.*

ENLEVER (ânl-vâ), enlevant, enlevé; j'enlève, j'enlevai, *v. a.* [lever en haut ; élever] *to lift, to heave up, to raise.* On enlève les plus grosses pierres avec une grue, *the largest stones are raised by cranes.* ‖ ENLEVER [lever en haut avec rapidité, avec violence, etc.], *to carry off* [sens général]; *to blow away* [effet d'un coup de vent]; *to blow up* [effet d'une mine]; *to pull out* [par tiraillement]; *to pull up* [ce qui a pris racine ; ce qui s'attache à la terre, chose ou personne]; *to pick out* [petite parcelle d'une chose qui s'attache, qui adhère à une autre sans en faire partie]. Il vint un tourbillon qui l'enleva, *there came a whirlwind that carried him off* or *swept him away.* Un coup de vent a enlevé le toit de cette maison, *a blast, a gust of wind blew away the roof of that house.* La mine a enlevé ce bastion, *the mine has blown up that bastion.* ‖ENLEVER [emporter, emmener par force, ravir], *to carry away forcibly, to run away with.* Il aimait cette fille, il l'a enlevée, *he loved that girl, he carried her off, ran away with her.* On lui a enlevé sa femme, *his wife has been carried off, run away with.* On lui a enlevé ses meubles, *his furniture has been carried off.* On le menait en prison, ses amis l'enlevèrent des mains des gendarmes, *they were carrying him to prison, his friends rescued him from the hands of the bailiffs.* ‖ENLEVER [dépouiller], *to strip.* ‖ ENLEVER [dérober quelque chose], *to rifle.* ‖ ENLEVER [comme un oiseau de proie], *to truss up.* ‖ ENLEVER [emmener, emporter rapidement, dans un sens familier], *to brush away with.* ‖ ENLEVER [par la séduction], *to entice, to spirit away.* ‖ ENLEVER [emporter, retirer, ôter quelque chose d'un endroit], *to take off, away; to clear away, to remove.* Enlevez cela de dessus la table, *take that off the table.* Il faudra faire — ces matériaux, *it will be necessary to have those materials taken away, cleared away, removed.* ‖ ENLEVER un corps [prendre un corps mort pour le porter en terre], *to take away a corpse.* La justice a enlevé le corps [s'est saisie du cadavre d'un homme tué, noyé], *the corpse was taken away, removed by authority.* ‖ ENLEVER des marchandises [se hâter de les acheter avant que les autres marchands ne s'en soient fournis], *to engross commodities, to buy them up, to forestall the market.* Cette marchandise est bientôt enlevée, est enlevée ou s'enlève en moins de rien, *those goods are soon bought up, are bought up in no time.* ‖ ENLEVER une place, une province à l'ennemi [s'en rendre maître en peu de temps ; s'emparer, surprendre], *to take a town or a province from the enemy.* — un quartier [surprendre des troupes dans leur quartier], *to beat up the enemy's quarters.* † Cela enlève la paille [est décisif], *that is decisive, that beats all.* ‖ ENLEVER la peau [lorsque quelque cause la fait enlever], *to take off the skin, to make the skin come off, to pinch off.* Il a bu dans un verre qui n'était pas net, cela lui a fait — la peau des lèvres, *he drank in a glass that was not clean, that took the skin of his lips off.* ‖ ENLEVER [faire mourir], *to carry off, to sweep off.* La fièvre l'a enlevé en peu de jours, *a fever carried him off in a few days.* La mort l'a enlevé à la fleur de son âge, *death swept him off in his prime.* ‖ ENLEVER des taches [les ôter, les effacer de manière qu'il n'en reste aucun vestige], *to take out spots.* — en frottant, *to rub off.* ‖ ENLEVER [charmer, transporter d'admiration ; enchanter], *to charm, to delight, to ravish.* Ses manières m'enlèvent, *I am charmed by his behaviour.*

s'ENLEVER, *v. r.* [s'élever], *to rise.* Le ballon s'enleva dans les airs, *the balloon rose in the air.* ‖ s'ENLEVER [se détacher], *to come off, to peel off.* L'écorce de cet arbre commence à s'—, *the bark of that tree begins to come off, to peel off.* En certaines maladies la peau s'enlève partout, *in certain distempers the skin peels or comes off.* ‖ s'ENLEVER [disparaître], *to come out.* C'est une tache qui s'enlève facilement, *it is a stain that comes out easily, that is easily taken out, rubbed out.*

ENLEVEURS de quartiers, *s. m. pl.* [soldats qui forcent et enlèvent les ennemis dans leurs quartiers]. *V.* ENLEVER.

ENLEVURE, *s. f.* [petite vessie ou bube qui vient sur la peau] *blister, pimple, pustule, efflorescence.* (Old, see ÉLEVURE.) ‖ENLEVURES [retailles des peaux dont on fait les gants], *shreds.*

ENLIER, enliant, enlié, *v. a.* [t. d'Archit. ; mettre les pierres ou les briques en liaison, c'est-à-dire par carreaux et boutisses] *to bind.* Maçonnerie enliée, *bound masonry.*

ENLIGNER. *V.* ALIGNER.

ENLIOUBER, enlioubant, enlioubé, *v. a.* [t. de Mar.; assembler ou enter en gueule de loup; comme par exemple une pièce de mât au bout d'une autre] *to scarf.*

ENLUMINER (ân-lû-mî-nâ), enluminant, enluminé, *v. a.* [colorier une estampe, une carte de géographie ; mettre, appliquer des couleurs, donner du coloris ; rendre rouge, enflammé] *to colour, to illuminate.* Il avait les yeux tout en feu et le visage enluminé, *his eyes were all on fire, and his face inflamed.* — sa trogne, s'— la trogne [boire avec excès], *to have, to get a red nose, a nose full of red pimples, occasioned by hard drinking.* [Prov. ; low.] Un nez enluminé, *a red nose, a nose full of red pimples.* — son style [y répandre des ornements qui ont de l'éclat] *to colour one's style.* (Unfavourable sense.)

s'ENLUMINER, *v. r.* [se mettre du rouge; ne se dit guère que des femmes] *to paint one's face, to put on rouge.* (Said in contempt.)

ENLUMINEUR (ân-lû-mî-neur), *s. m.* [qui fait métier d'enluminer ; barbouilleur] *map* or *print colourer ; a sorry painter.*

ENLUMINURE (ân-lû-mî-nûr), *s. f.* [l'art d'enluminer, et l'ouvrage de l'enlumineur] *colouring ;* [se dit familièrement d'un visage enluminé par l'abus des liqueurs fortes], *grog-blossoms* (familier).

ENNÉAGONE, *s. m.* [t. de Géom. ; figure de neuf côtés] *enneagon.*

ENNÉANDRIE, *s. f.* [t. de Bot. ; classe du système de Linné, qui renferme les plantes dont la fleur a neuf étamines] *a plant having nine stamina, enneander.*

ENNEMI, E, *s.* [celui, celle qui hait quelqu'un, qui veut du mal à quelqu'un] *enemy, foe.* — déclaré, ouvert, *declared, open enemy.* — capital, juré, mortel, irréconciliable, puissant, cruel, implacable, *deadly, sworn, mortal, irreconcilable, powerful, cruel, implacable enemy, foe.* C'est être ennemi de Dieu et des hommes, *that is being an enemy to, the enemy of God and man.* L'— du genre humain; l'— [dans le style de la Chaire, le diable, le démon], *the enemy of man; the enemy.* Ami au prêter, — au rendre [prov.], *I lent my money to my friend, I lost my money and my friend.* ‖ ENNEMI [absolument, soit au sing. soit au plur., se dit de ceux avec lesquels on est en guerre], *enemy.* L'— marche, *the enemy are on the march.* Les —s viennent, *the enemy are coming on.* De nouvelles troupes qui n'ont pas encore vu l'—, *new troops which have not yet seen the enemy.* C'est autant de pris sur l'— [c'est toujours avoir tiré quelque parti d'une mauvaise affaire], *it is so much gained from the enemy, it is always so much to the good.* ‖ ENNEMI [aversion, l'éloignement qu'on peut avoir pour des choses mauvaises ou bonnes, justes ou injustes], *enemy.* — de toute violence, *an enemy to all violence.* — des procès, *enemy to lawsuits.* — de la vertu, du bon sens, de la raison, de la musique, des arts, etc., *the enemy of, an enemy to virtue, good sense, reason, etc.* Être — de la nature [s'opposer à ce que la nature demande], *to be a foe to nature, to all mirth.* Le chat est — de la souris, *the cat is an enemy to, bears a natural enmity to mice.* L'eau et le feu sont —s, *fire and water are opposites.*

ENNEMI, E, *adj.* [dans plusieurs des sens indiqués] *hostile, etc.* Un voisin —, *a hostile, unfriendly neighbour.* Peuple —, nation —e, *hostile country, nation.* Pays —, armée, flotte, ville —e, *an enemy's country, etc., a hostile country, etc.* Se précipiter dans les rangs —s, *to rush into the enemy's ranks.* Le chaud et le froid sont des qualités —es, *heat and cold are opposite qualities.* La fortune —e; les destins —s; les vents —s [poétiquement], *adverse fortune, adverse, unfriendly fate; opposing winds.* Couleurs —es (en Peinture), *repugnant colours.* Le café est — des nerfs, *coffee is injurious to the nerves.*

[*Ennemi, adj.*, follows the noun even in verse.]

ENNIVREMENT (ân-nivr-mân), *V.* ENIVREMENT.

ENNIVRER (ân-ni-vrâ). *V.* ENIVRER.

ENNOBLIR (ân-nô-blir), ennoblissant, ennobli, *v. a.* [donner de la noblesse, de l'élévation, de la dignité, du lustre] *to ennoble.* Ces sentiments vous ennoblissent, *such sentiments ennoble you.* Les sciences et les beaux arts ennoblissent une langue, *sciences and fine arts ennoble a language.* — un terme, une expression par la manière de s'en servir, *to ennoble, to give nobleness to an expression by one's manner of using it.* (Applied to persons and things, and must be distinguished from *Anoblir*, which see.) ‖ s'ENNOBLIR [s'élever], *to be ennobled, exalted.*

ENNOIE, *s. m.* *V.* AMPHISBÈNE.

ENNOISELER, ennoiselant, ennoiselé, *v. a.* [t. de Fauconnerie; instruire l'oiseau, l'accoutumer au gibier] *to enter a hawk.*

ENNUI (ân-nûî), *s. m.* [lassitude, langueur, fatigue d'esprit, causée par une chose dépourvue d'intérêt, monotone, déplaisante ou trop prolongée] *tediousness, weariness.* Un — mortel, *mortal tediousness, weariness, tedium.* Éprouver de l'—, *to occasion dullness, weariness.* Je crus que je périrais d'—, *I thought I should have died of perfect, of downright weariness, ennui.* ‖ ENNUI [abattement de l'esprit qui fait qu'on est las de tout], *spleen, melancholy.* L'oisiveté engendre l'—, *idleness is the mother of spleen.* Tomber dans un — profond, *to fall in a deep melancholy.* L'— de la vie [le dégoût de la vie], *the wearisomeness, weariness, irksomeness of life, the burden of life, weariness of the flesh.* ‖ ENNUI [inquiétude, chagrin, déplaisir, souci], *care, vexation, sorrow, disgust.* Les —s de la vieillesse, *the cares, vexations of old age.* L'— de l'absence, *the sorrow, the tedium of absence.* Sécher d'—, *to wither, to pine away for vexation.*

ENNUYANT, E (ân-nûî-yân, yânt), *adj. v.* [qui ennuie, qui chagrine, qui importune] *annoying, tedious.* Cela est fort —, *that is very annoying, irksome.* Homme, discours —, *a tedious man, speech.* Temps —, *tedious, dull, tiresome weather.*

ENNUYER (ân-nûî-yâ), ennuyant, ennuyé; j'ennuie, j'ennuyai, j'ennuierai, *v. a.* [lasser l'esprit par quelque chose de désagréable ou de trop long ; causer de l'ennui, être importun, incommoder] *to tire, to weary, to be tiresome or wearisome, to be tedious.* Cet homme ennuie tout le monde par ses contes in-

Digitized by Google

sipides, *this man tires every body by his dry tales.* Lorsqu'on ennuie les autres il faut rester chez soi tout seul, *those who tire others ought to stay at home alone.* Cette comédie m'ennuie à la mort, *that comedy tires me to death.* La présence continuelle d'un eunuque noir les ennuie, *the continual presence of a black eunuch grows irksome to them.* Cela m'ennuie, *that annoys me.* Vous m'ennuyez, *you annoy me, you bore me.* Cela m'ennuie à la mort, *that tires, bores me to death.*

s'Ennuyer, *v. r.* [trouver le temps long; en ce sens on l'emploie aussi impersonnellement] *to be tired, to be weary, to have a tedious time of it, to feel the time lie heavy on one's hands.* Je m'ennuie ou il m'ennuie ici, *I grow weary here.* J'y ai passé toute la journée sans m'—, *I have staid the whole day there without feeling the time lie heavy on my hands.* Il s'ennuie de tout, *every thing is tedious to him.* Je m'ennuie de vivre avec des gens que je ne saurais démêler, *I am quite weary of conversing with people I can make nothing of.* Il m'ennuie que vous ne soyez pas venu, *I long that you should come, I feel annoyed that you should not come.* † Il ennuie à qui attend, *he that waits has a weary time of it.* (It is sometimes used impersonally.) Il m'ennuie d'être si longtemps separé de vous, *I feel it tedious to be so long separated from you.*

ENNUYEUSEMENT (ân-nûi-yeûz-mân), *adv.* [avec ennui; longuement, avec répugnance] *tediously, in a tedious manner, irksomely.*

[*Ennuyeusement* usually follows the verb.]

ENNUYEU-X, SE (ân-nûi-yeû, yeûz), *adj. subst.* [ennuyant, qui ennuie] *tedious, wearisome, tiresome, dull.* On doit pardonner tous les torts, excepté celui d'être —, celui-là est irréparable, *there is no fault unpardonable but that of being tedious, wearisome, dull, for nothing can make amends for it.* Temps —, *tedious, dull, tiresome weather.* Livre —, *dull, tedious, tiresome book.* Cet homme, cet auteur est bien —, *that man, author is very tedious, dull, tiresome.* C'est un —, un grand —, *he is a bore, a great bore.*

[*Ennuyeux* : un *ennuyeux homme*, une *ennuyeuse femme*, is not said, though we may say : c'est un *ennuyeux personnage*, un *ennuyeux* ··· See Adjectif.]

ÉNONCÉ, E, (â-non-sâ), *part.* d'Énoncer; *expressed.*

Énoncé, *s. m.* [t. de Rhét.; chose avancée sans preuves] *assertion, declaration.* Un simple —, *an assertion without proof.* Un faux —, *a false declaration.*

ÉNONCER (â-non-sâ), énonçant, énoncé, *v. a.* [exprimer ce qu'on a dans la pensée; parler, dire, discourir, déclarer] *to express, to declare, to utter, to word.* Il s'énonce bien, il s'énonce mal, *he has a good, a bad utterance or delivery.* Il n'a pas le don de s'—, *he has not the gift of expressing himself clearly.* Un des articles du traité était énoncé de telle sorte, que les deux parties pouvaient l'interpréter à leur avantage, *one of the articles of the agreement was so worded that either party could interpret it to his advantage.* — faux [t. de Prat.], *to tell an untruth; to make a false declaration.*

ÉNONCIATI-F, VE, *adj.* [t. de Palais; qui énonce] *enunciative, declarative, expressive.*

ÉNONCIATION (â-non-sîâ-sîon), *s. f.* [expression, manière de s'énoncer] *enunciation, utterance, delivery.* ‖ Énonciation [ce qui est énoncé dans un acte], *declaration.*

ENORGUEILLIR (ân-nôr-gheu-îîr), enorgueillissant, enorgueilli, *v. a.* [rendre orgueilleux] *to make proud, to puff up, to flush, to elevate.* Les succès l'enorgueillissent, *success makes him proud, puffs him up, elevate him; he is flushed with success.* ‖ s'Enorgueillir [s'enfler, se gonfler; devenir superbe, hautain, glorieux] *to be proud of, to grow proud of, to be puffed up.* Il s'enorgueillit de peu de chose, *a little matter makes him proud.*

ÉNORME (â-norm), *adj.* [qui excède de beaucoup la grandeur ou la grosseur accoutumée] *enormous, huge.* Un — bloc de granit, *an enormous, huge, monstrous block of granite.* ‖ Énorme [fig. : au sens physique ou moral, ordinairement en mauvaise part], *enormous.* Une dette —, *enormous debt.* Crime —, *enormous, heinous crime.* Faute —, *enormous, grievous fault.* Dépense —, *enormous, vast depense.*

[*Énorme* may sometimes precede the noun : *une faute énorme, une énorme faute.* See Adjectif.]

ÉNORMÉMENT (â-nôr-mâ-mân), *adv.* [excessivement, extraordinairement, prodigieusement, outre mesure] *enormously, unmeasurably, excessively.*

[*Énormément* after the verb, between the auxil. and the verb.]

ÉNORMITÉ (â-nôr-mî-tâ), *s. f.* [se dit quelquefois, *au propre*, de l'excès de la grandeur de la taille] *hugeness, vastness.* ‖ Énormité [atrocité, horreur], *enormity, enormousness.* L'— du crime, *enormity of the crime.*

ÉNOUER, énouant, énoué, *v. a.* [t. d'Arts et Métiers; éplucher un drap, en ôter les nœuds] *to unknot.*

ÉNOUEUSE, *s. f.* [ouvrière qui énoue les étoffes de laine] *burling girl.*

ENQUÉRANT, E (ân-kâ-rân, rânt), *adj.* [qui s'enquiert avec trop de curiosité; curieux] *inquisitive.* Vous êtes trop —, *you are too inquisitive.* (Familiar, obsolete.)

s'ENQUÉRIR (sân-kâ-rîr), s'enquérant, enquis; je m'enquiers, ils s'enquièrent; je m'enquis, je m'enquerrai, *v. r.* [s'informer, faire des recherches] *to inquire, to make an inquiry.* Il faut s'— de la vérité du fait, *we must inquire into the truth of the fact.* Je me suis enquis à un tel ou d'un tel, si le bruit qui court est vrai, *I enquired of such a one whether the report was true.*

ENQUERRE, *v. a.* V. Enquérir. Trop enquerre n'est pas bon, *to be too inquisitive is not good.* (Obsolete.)

Enquerre, *s. f.* [s'emploie par extension, pour signifier la recherche de l'étymologie, de l'acception d'un mot, l'éclaircissement d'un fait de littérature] *research, inquiry.* Mettre un mot à l'—, faire — d'un terme d'art, *to make inquiry after a word, a technical term.* (Old.) Armes à — [contre les règles], *false arms.*

ENQUÊTE (ân-kêt), *s. f.* [recherche qui se fait par ordre de justice; se dit en matière civile; s'appelle information en matière criminelle] *inquest.* ‖ Enquête [se dit de certaines recherches en matière de commerce, d'industrie, de faits par ordre de l'autorité], *inquest, inquiry.* Ordonner une —, *to order, to direct an inquiry to be made.* Soigneuse —, — sévère, *particular, strict inquest, inquiry.*

s'ENQUÊTER (sân-kê-tâ), s'enquêtant, enquêté, *v. r.* [s'enquérir; se soucier, se mettre en peine] *to inquire, to ask about, to care for.* Il ne s'enquête de rien, *he troubles himself about nothing.* (Familiar, obsolescent.)

ENQUÊTEUR (ân-kê-teur), *s. m.* [juge ou officier commis pour faire des enquêtes] *inquisitor, one appointed by a court of justice to make inquiries, examiner.*

ENQUIS, E (ân-kî, kîz), *part.* de s'Enquérir; [n'a plus d'usage qu'en style de Pratique; interrogé] *being asked or interrogated.*

ENRACINÉ, E, *part.* d'Enraciner : Un arbre bien —, *a deep-rooted tree.* Un mal —, *a rooted, inveterate evil.* Des préjugés —s, *inveterate prejudices.*

ENRACINER, *v. a.* s'Enraciner (sân-râ-sî-nâ), *v. r.* [enracinant, enraciné [prendre racine; invétérer, fortifier] *to take root, to root.* Il ne faut pas laisser — les maux, *evils must not be suffered to grow inveterate.* Un mal enraciné, *an inveterate or old disease.* Quand une opinion vient à s'—, il est difficile de la détruire, *when an opinion is rooted, it is difficult to get rid of it.*

ENRAGÉ, E (ân-râ-zâ), *part.* d'Enrager; [transporté de rage, furieux, fougueux, emporté] *mad, rabid, ranting, desperate, raging.* Un chien —, *a mad dog.* Une louve —e, *a mad, a raging wolf.* Une faim —e, une passion —e [extrême], *an outrageous hunger or passion.* Il faut que vous soyez — de prendre ce parti-là ou si vous prenez ce parti-là, *you must be mad to take that resolution.* Manger de la vache —e [pâtir beaucoup], *to bite on the bridle.* ‖ Enragé (subst.), *a madman, a violent hot-tempered man, desperado.*

ENRAGEANT, E (ân-râ-zânt, zânt), *adj.* [qui cause beaucoup de peine, un chagrin violent] *provoking, vexing, vexatious.* Cela est —, *that will make one mad.* (Fam.)

[*Enrageant* after the noun.]

ENRAGER (ân-râ-zâ), enrageant, enragé, *v. n.* [être saisi de la rage; se dit de celui qui souffre une douleur excessive, un besoin vif et pressant; être furieux, fâché] *to be mad, to run mad, to mad, to madden, to rage, to tear.* Faire —, *to mad, to madden.* Si l'on ne donne à boire à ces chiens, ils enrageront, *if they do not give these dogs some water, they will run mad.* J'enrage de faim, *I am devilish hungry.* Il enrage de jouer, de parler, *he is mad for playing, speaking.* Elle enrage du mal de dents, *she is quite mad with the tooth-ach.* Il enrage de parler, *his tongue itches furiously to talk.* Il a une méchante femme qui le fait —, *he has got a plaguy wife that torments him out of his life.* Pour moi, qui vais souvent à pied sans changer d'allure, j'enrage quelquefois comme un chien, *as for me, who often go on foot my old pace, I am sometimes made as mad as a dog.* * Je le ferai si bien —, qu'il faudra qu'il me donne des marques d'amitié, *I will provoke him to such a degree, that he must give me some proofs of his kindness.* Mais à quelle fin ce monde a-t-il donc été formé, dit Candide. Pour nous faire —, répondit Martin, *but, said Candid, for what purpose or design was this world originally framed? to plague us to death, answered Martin.* † Il ferait — la bête et le marchand, *he is a haggler, whom nothing can please.* — contre quelqu'un, *to be enraged against one.* Il n'enrage pas pour mentir [il a une grande habitude, une grande inclination à mentir], *he makes nothing of telling lies; a lie will not choke him.* J'enrage de trouver cette place usurpée, et j'enrage de voir ma prudence trompée, *it makes me mad to find my place usurped, and it enrages me also to see my prudent measures defeated.*

ENRAYER (ân-rê-yâ), enrayant, enrayé, *v. a.* et *n.* [t. de Charron; garnir une roue de rais] *to put the spokes in a wheel;* [arrêter une roue par les rais, en sorte qu'elle ne tourne point], *to lock, to skid a wheel, to put on the drag.* Cette descente est trop rapide, il faut —, *that descent is too steep, we must put on the drag.* ‖ Enrayer [faire la première raie, lorsqu'on commence à labourer], *to make the first furrow.* ‖ Enrayer [arrêter la trop grande vivacité de quelqu'un] : Vous êtes trop vif, il faut —, *you are too quick, you must be cooled.* Vous faites trop de dépense, je vous conseille d'—, *you are too extravagant in your expenses, I would advise you to rein up, to make a halt.* (Familiar.)

ENRAYOIR, *s. m.* [fourchette d'une arbalète] *trigger of a cross-bow.*

ENRAYURE (ân-rê-yûr), *s. f.* [ce qui sert à enrayer] *trigger;* [t. d'Archit.; charpente de niveau, dans laquelle sont assemblées les fermes d'un comble], *platform.*

ENRÉGIMENTER (ân-râ-zî-mân-tâ), enrégimentant, enrégimenté, *v. a.* [de plusieurs compagnies séparées en former un régiment] *to enrol, to embody, to form into regiments.*

ENREGISTREMENT (ân-rê-zîstr-mân), ou **ENREGÎTREMENT**, *s. m.* [action d'enregistrer] *registering, recording, registry, entry, enrolment.* Faire l'— des causes, *to register the causes.*

ENREGISTRER (ân-rê-zîs-trâ), ou **ENREGÎTRER**, enregistrant, enregistré, *v. a.* [mettre une chose sur les registres; registrer] *to register, to record, to enter a thing in a register, to set down, to enter.*

ENREGISTREUR, *s. m.* [qui enregistre] *registrar.*

ENRHUMER (ân-rû-mâ), enrhumant, enrhumé, *v. a.* [causer du rhume] *to cause a cold.* Le moindre changement de temps l'enrhume, *the least change of weather makes him catch cold.* S'—, *to get or catch cold.* Je suis enrhumé, je me suis enrhumé, *I have a cold or I have caught cold.* Enrhumé, *rheumatic.*

ENRICHIR (ân-rî-shîr), enrichissant, enrichi; j'enrichis, *v. a.* [rendre riche; combler de biens] *to enrich, to make rich.* Le commerce enrichit un pays, *trade enriches a country, makes a country rich.* ‖ Enrichir [orner par quelque chose de riche], *to enrich.* — de pierreries une montre, *to have a watch richly set with diamonds.* — un livre de tailles douces, *to enrich, to embellish a book with copperplate engravings.* ‖ Enrichir [fig., orner, embellir], *to enrich.* — une langue, — une science de nouvelles découvertes, *to enrich a language; to enrich a science with new discoveries.* — son esprit, sa mémoire, *to enrich one's mind, one's memory.* — un poëme d'un nouvel épisode, *to enrich a poem with a new episode.* — un conte, un récit, *to enrich, to embellish, a tale, a narrative.* — un ouvrage d'esprit [y ajouter des ornements]; — un conte [l'embellir], *to embellish a work, a tale.*

s'Enrichir, *v. r.* [devenir plus riche, plus orné] *to grow rich, to thrive.* S'— des dépouilles d'autrui, *to grow rich with others' spoils.* La mémoire s'enrichit par la lecture, *the memory is enriched by reading.* Qui

Digitized by Google

s'acquitte s'enrichit, *he that pays his debts grows rich.*

ENRICHISSEMENT (ån-rî-shîs-mån), *s. m.* [parure, ornement, embellissement, ornement] *embellishment, enriching, ornament, a set-off.* * Il a travaillé à l'— de la langue, *he has contributed to the enriching of his language.*

ENRÔLEMENT (ån-rôl-mån), *s. m.* [action d'enrôler; le papier où l'enrôlement est écrit] *listing, enlisting, enrolment, roll, enrolling.* J'ai son — dans ma poche [feuille où l'enrôlement est écrit], *I have got his enlistment in my pocket.*

ENRÔLER (ån-rô-lå), enrôlant, enrôlé, *v. a.* [mettre, écrire sur le rôle; se dit particulièrement des gens de guerre] *to list, to enlist, to enrol.* Matelot enrôlé, *a registered sailor.* S'—, *to list one's self.* S'— dans une compagnie, *to put one's name in a society.*

ENROUÉ, E, *part.* d'Enrouer; *hoarse.* Un homme —, *a man with a hoarseness.* Il parle —, *he speaks hoarsely.*

ENROUEMENT, *s. m.* [incommodité de celui qui est enroué] *hoarseness.*

ENROUER (ån-rôo-å), enrouant, enroué, *v. a.* [rendre la voix rauque] *to make hoarse.* Le brouillard l'a enroué, *the fog made him hoarse.* S'— à force de parler, *to make one's self hoarse by speaking.* Il s'est enroué depuis huit jours, *he grew hoarse a week past.*

ENROUILLER (ån-rôo-llå), enrouillant, enrouillé, *v. a.* [rendre rouillé, engendrer de la rouille sur, etc.] *to rust, to make rusty.* L'oisiveté enrouille l'esprit, *idleness makes the mind grow rusty.* L'humidité enrouille le fer, *damp rusts iron, makes it rusty.* ‖ s'Enrouiller [se charger de rouille, se relâcher, s'abâtardir], *to grow rusty.* Le fer s'enrouille, *iron rusts, becomes rusty.* (*Rouiller, se rouiller* are more common.) Il s'est enrouillé dans sa campagne, *he has grown quite rusty at his country-seat.* (Famil. in the figurative sense.)

ENROULEMENT, *s. m.* [t. d'Archit. et de Jardin.; se dit de ce qui est tourné en spirale] *scroll.*

ENROULER, *v. a.* [rouler plusieurs fois une chose autour d'une autre ou sur elle-même] *to roll round.* Un singe qui enroule sa queue autour d'une branche pour s'y suspendre, *a monkey rolling its tail round a branch to hang by it.* — une pièce d'étoffe sur le cylindre [t. de Fabrique], *to roll a piece of stuff on the cylinder.*

s'Enrouler, *v. r. to roll or be rolled round.*

ENRUBANNER, *v. a.* [couvrir de rubans] *to cover, to adorn with ribands*; [dérisoirement, décorer d'un ordre ou de plusieurs ordres], *to be-riband.*

ENRUE, *s. f.* [t. d'Agricult.; sillon fort large] *ridge-furrow.*

ENS, *s. m.* [ville forte et principauté d'Allemagne] *Ens.*

ENSABLEMENT (ån-såbl-mån), *s. m.* [amas de sable dans une rivière, formé par un courant d'eau ou par le vent] *sand-bank.*

ENSABLER (ån-så-blå), ensablant, ensablé, *v. a.* [faire échouer sur le sable] *to run aground or upon a sand-bank.* Le batelier nous a ensablés, *the water-man ran us aground.*

s'Ensabler, *v. r. to run aground.* Le bateau s'est ensablé, *the boat ran aground.* Il s'ensable à tout moment, *it runs aground every moment.*

ENSABOTER, *v. a.* [fam., chausser quelqu'un en sabots] *to fit one with wooden shoes*; [enrayer une voiture avec le sabot], *to skid (a wheel).*

ENSACHER (ån-så-shå), ensachant, ensaché, *v. a.* [mettre dans un grand sac] *to put into a sack.* — des noix, des pommes, etc., *to put nuts, apples, etc., in a bag or sack.*

ENSADE, *s. m.* [espèce de figuier de la Basse-Éthiopie, dont l'écorce sert à faire de la toile] *wild fig-tree.*

ENSAFRANER, *v. a.* [teindre en safran] *to dye saffron-colour.*

ENSAISINEMENT (ån sê-zîn-mån), *s. m.* [t. de Palais; prise de possession] *seisin.*

ENSAISINER (ån-sê-zî-nå), *v. a.* [t. de Pal.; mettre en possession] *to vest, to invest with.*

ENSANGLANTER (ån sån-glån-tå), ensanglantant, ensanglanté, *v. a.* [tacher, souiller, teindre, couvrir de sang] *to make bloody, to embrue in blood.* La blessure qu'il reçut ensanglanta ses habits, *the wound he received, stained, smeared his clothes with blood.* La terre était ensanglantée, *the earth was soaked with blood.* Ce prince a ensanglanté son règne [il a été cruel et a fait mourir beaucoup de monde], *this prince has stained his reign with blood.* — des jeux [les faire dégénérer en une rixe sanglante], *to end games, etc., in blood.* Il ne faut pas — la scène [il ne faut représenter aucun meurtre sur le théâtre], *there must be no blood spilt upon the stage.*

ENSEIGNE (ån-sêgn), *s. f.* [marque, signe, indice servant à faire reconnaître quelque chose; on s'en sert plus ordinairement au pluriel] *mark, token, sign, standard, signal, symptom, etc.* (Little used except in the following locutions) : Je m'en souviens bien aussi; à telles —s que vous portiez un pourpoint doublé d'affiches de comédie, *I remember it also, by this token, by the same token, that you wore a jacket lined with play-bills.* À bonnes —s [à bon titre, à juste titre], *deservedly, with a right to.* À bonnes —s [avec des garanties, avec des sûretés], *on good security, on sure grounds, sure or safe footing.* ‖ Enseigne [ce qu'on pend à une maison pour la désigner], *sign.* Il loge à l'— du Lion rouge, *he lodges at the sign of the Red Lion.* Voilà un tableau, un portrait qui n'est bon qu'à faire une — à bière, *that picture is only fit for a alehouse sign.* Être logé à la même — [éprouver le même malheur, la même perte qu'un autre], *to be born under the same planet.* ‖ Enseigne [drapeau ou signe accoutumé de ralliement], *standard, banner.* Les —s romaines étaient des aigles, *the Roman standard was an eagle.* Marcher, combattre sous les —s de quelqu'un [fig.], *to enlist under one's banner, to march, to fight under one's standard, one's banner.* (Used in speaking of the Roman army, and in figurative language.) ‖ Enseigne [charge de celui qui portait le drapeau dans l'ancienne infanterie française], *ensigncy.* Son fils obtint une —, *his son got an ensigncy, an ensign's commission, a pair of colours.* (Old.)

Enseigne, *s. m.* [celui qui avait cette charge] *ensign.* Un — aux gardes, *an ensign in the guards.* (Old.) ‖ Enseigne de diamants, de pierreries [plusieurs mises en ordre en forme de rose, etc.], *a bunch or cluster of diamonds or precious stones.* (Old.) ‖ Enseigne de vaisseau [titre d'un grade inférieur des officiers de la marine], *second lieutenant of a ship of war.*

ENSEIGNÉ, E, *part.* d'Enseigner; *taught, instructed.*

ENSEIGNEMENT (ån-sêgn-mån), *s. m.* [instruction, précepte] *precept, lesson.* De bons —s, *good precepts.* Les malheurs d'autrui doivent nous servir d'—, *the misfortunes of others ought to serve us as a lesson.* ‖ Enseignement [action, art d'enseigner], *teaching.* L'— demande des méthodes appropriées à l'intelligence et à la capacité de ceux qu'on veut instruire, *teaching requires methods adapted to the understanding and capacity of those whom we wish to instruct.* L'— public, *public teaching.* ‖ Enseignements [t. de Prat.; se disait des pièces qui servent à prouver, à établir un droit, une possession, etc.], *vouchers, documents.* (Old.)

ENSEIGNER (ån-sê-gnå), enseignant, enseigné, *v. a.* [instruire] *to teach, to instruct.* — les ignorants, *to teach, to instruct the ignorant.* — des enfants, *to teach children.* On l'a mal enseigné, il a été mal enseigné, *he has been ill or badly taught.* ‖ Enseigner [montrer quelque science, quelque art, etc., en donner des leçons], *to teach.* — la philosophie à quelqu'un, *to teach one philosophy.* — les mathématiques, les langues, la danse, l'escrime, *to teach mathematics, languages, dancing, fencing.* — la vertu, *to teach virtue.* ‖ Enseigner [indiquer, faire connaître quelque chose que ce soit], *to show, to point out, to direct.* Enseignez-moi une recette, *show me, give me a receipt for it.* Enseignez-nous le chemin, *show us the way, road.* Enseignez-moi sa maison, *point out, show me his house, direct me to his house.*

ENSELLÉ, E, *adj.* [ne se dit que d'un cheval qui a le dos un peu enfoncé comme le siége d'une selle] *saddle-backed.* Un vaisseau — [navire dont le milieu est bas et dont les extrémités sont relevées], *a dutch-built vessel.*

ENSEMBLE (ån-sånbl), *adv.* [l'un avec l'autre; avec, de compagnie, en même lieu, en même temps, à la fois] *together, one with another, conjointly, conjunctively, jointly; all at once.* Mêler —, *to mix together.* Voyager, vivre, sortir, chanter —, *to travel, to live, to go out, to sing together.* Ils ne sont pas bien —, *they are at variance; they are not friends.* Mettre bien — un cheval [phrase de Manége], *to gather a horse well upon his haunches.* Il y a quelques défauts dans ce tableau, mais le tout — ne laisse pas que de plaire, *there are some faults, defects or blemishes in that picture, but, take it all in all, it has no bad effect.*

Ensemble, *s. m.* [ce qui résulte de l'union des parties différentes qui composent un tout; le tout, la masse] *the whole piece of work, ensemble.* Il y a de beaux morceaux dans ce bâtiment, mais l'— n'en vaut rien, *there are some fine pieces of architecture in that building, but the whole or ensemble, is good for nothing, as a whole it is good for nothing.* Tout cela forme un assez bel —, *all that forms, gives a very handsome whole.* ‖ Ensemble [se dit souvent pour accord, en parlant de plusieurs choses qui concourent à un effet unique], *uniformity, harmony, ensemble.* Il y a de l'—, il n'y a pas d'— dans ces mouvements, *these movements are uniform, regular, are well, are ill-timed.* Un morceau de musique exécuté avec —, avec beaucoup d'—, *a piece of music performed with harmony, great harmony.* Morceau d'—, *a piece of music sung by different voices.*

ENSEMENCEMENT (åns-måns-mån), *s. m.* [l'action d'ensemencer, semaille] *sowing.*

ENSEMENCER (åns-mån-så), ensemençant, ensemencé; j'ensemence, j'ensemençai, *v. a.* [jeter de la semence dans une terre] *to sow.* — un champ, une terre, *to sow a field, a piece of ground.* On était dans le mois où l'on ensemence les terres, *it was then seed-time or sowing-time.* *V.* Semer.

ENSERRER (ån-sê-rå), enserrant, enserré, *v. a.* [enfermer, enclore] *to contain, to enclose.* Ce que la tombe enserre, *what the grave contains, encloses.* Tout ce que le monde enserre, *all that the world contains.* (Obsolete in this sense.) ‖ Enserrer les orangers, etc. [les mettre dans la serre], *to put orange-trees, etc., in the green-house.*

ENSEUILLEMENT, *s. m.* [t. d'Archit.; appui ou tablette de croisée] *sill.*

ENSEVELIR (ån-sêv-lîr), ensevelissant, enseveli, j'ensevelis, *v. a.* [envelopper un corps mort dans un linceul, dans un drap] *to shroud, to put in a shroud or winding-sheet, to bury.* Il est mort si pauvre qu'il n'a pas laissé un drap pour l'—, *he died so poor as not to leave a sheet to be buried in.* — les morts, *to shroud, to bury the dead.* Le gouverneur s'est enseveli sous les ruines de sa place [il s'est fait tuer en la défendant jusqu'à l'extrémité], *the governor buried himself under the ruins of the place.* S'ensevelir dans la solitude [se retirer entièrement du commerce du monde], *to be buried in solitude.* Être enseveli dans une profonde rêverie [rêver profondément], *to be buried in thought.* Son nom est enseveli dans l'oubli, *his name is forgotten or buried in oblivion.* Être enseveli dans le chagrin, dans la débauche, dans les livres, dans le sommeil, *to be a prey to sorrow; to sink in debauchery; to be buried in books, sleep.*

ENSEVELISSEMENT (ån-sêv-lîs-mån), *s. m.* [action d'ensevelir] *putting in a shroud, burying.*

ENSIMAGE, *s. m.* [action d'ensimer] *oiling.*

ENSIMER, *v. a.* [terme de Manufacture de drap; humecter d'huile ou de graisse avec les mains une pièce d'étoffe afin de la tondre plus aisément] *to oil.*

ENSORCELER (ån-sôrsê-lå), ensorcelant, ensorcelé; j'ensorcelai, j'ensorcellerai, *v. a.* [donner par sortilége des maladies extraordinaires de corps ou d'esprit] *to bewitch, to throw a spell over one.* Il y a quelque chose de si étonnant dans sa maladie qu'on le croirait ensorcelé, *there is something so extraordinary in his distemper that one would think him bewitched.* ‖ Ensorceler [inspirer à quelqu'un une violente passion, un amour qui va jusqu'à la folie], *to bewitch.* Cette femme a ensorcelé ce jeune homme, *that woman has bewitched the young man.*

ENSORCELEU-R, SE (ån-sôrsê-lêur, lêuz), *s.* [celui, celle qui ensorcelle, qui enchante] *bewitcher.*

ENSORCELLEMENT (ån-sôr-sêl-mån), *s. m.* [action d'ensorceler; action, magie, sortilége] *bewitching, witchcraft, spell, charm.* Attribuer des maladies à un —, *to attribute diseases to witchcraft, to a spell, to a charm.* Dans sa passion pour cette femme, il y a de l'— (fig.), *there is witchcraft, fascination in his passion for that woman.* (Familiar in this sense.)

ENSOUFRER, ensoufrant, ensoufré, *v. a.* [enduire de soufre] *to dip in brimstone, to mix with brimstone, to sulphur, to sulphurate.* (*Soufrer* is more common.)

ENSOUFROIR, *s. m.* [lieu où l'on expose à la vapeur du soufre les soies et les étoffes de laine] *sulphuring stove.*

ENSOUPLE ou **ENSUBLE**, *s. f.* [gros morceau de bois rond au bout du métier, sur quoi le tisserand

Digitized by Google

mouta la chaine pour faire de la toile] *a weaver's beam, roller.*

ENSOUPLEAU, *s. m.* [rouleau sur lequel on roule le drap à mesure qu'on le fait] *beam.*

ENSOYER, *v. a.* [t. de Cordonnier; attacher la soie au bout du fil qu'on emploie pour la semelle du soulier] *to bristle an end.*

ENSUITE (ân-sùìt), *adv.* et *prép.* [apres, dorénavant, désormais; ne s'unit qu'à des verbes; se met ou à la tête de la phrase ou apres le verbe] *afterwards, then.* — nous ferons le reste, *then we shall do the rest.* Vous irez là ensuite, *afterwards you will go thither.* Ensuite il me dit, *then he told me.* — de cela, *after that.* — de quoi, *after which.*

ENSUIVANT, *adj.* [t. de Pratique: n'a d'usage qu'en quelques phrases qui marquent postériorité de temps] *following, next.* Le dimanche —, le mois —, *the following Sunday, month.* (*Suivant* is now used.)

S'ENSUIVRE (sân-sùîvr), ensuivi; il s'ensuit, il s'ensuivit, il s'ensuivra, qu'il s'ensuive, *v. r.* et *imp.* [suivre, être apres; être ensuite, résulter, dériver, procéder; ne se dit qu'à la troisieme personne tant du singulier que du pluriel] *to follow, to result, to ensue, to spring, to proceed; to come after, next.* Le premier chapitre et tout ce qui s'ensuit, *the first chapter with the whole of the sequel.* Un grand bien s'ensuivit de tant de maux, *a great good accrued from so many evils.* Voyez les erreurs qui s'ensuivraient de cette proposition, *consider the errors that would be the natural consequence of that proposition.* Le parlement cassa la procédure et tout ce qui s'en était ensuivi, *the parliament annuled the proceeding, and every thing that had followed thereupon.* Il s'ensuit de là que vous avez tort, *hence, thence follows that you are in the wrong.* S'ensuit-il de là que vous ayez raison? *does it follow thence that you are in the right?*

[*S'Ensuivre*, used negatively or interrogatively, governs the subj: *il ne s'ensuit pas de là que vous ayez tort: s'ensuit-il que vous ayez tort?*]

ENT, terminaison adjective. *V.* Ant.

ENTABLEMENT (ân-tâbl-mân), *s. m.* [t. d'Archit.; l'architrave, la frise et la corniche prises ensemble; le haut d'un édifice, la saillie qui est au haut des murs d'un bâtiment] *entablature.*

S'ENTABLER, s'entablant, entablé, *v. r.* [t. de Manége] *to entable.* Ce cheval s'entable [c'est-à-dire sa croupe va avant ses épaules en le maniant sous les voltes], *this horse entables.*

ENTACHER (ân-tâ-shâ), entaché, *v. a.* [infecter, gâter; n'est plus en usage qu'au participe] *to taint, to infect.* Il est entaché de lèpre, *he is infected with leprosy.* Être entaché d'avarice, *to be tainted with covetousness.* Fuyez tous ceux qui sont entachés de quelque vice grossier, *avoid all those who are tainted with any gross vice.*

ENTAILLE (ân-tâl) ou ENTAILLURE (ân-tâ-lûr), *s. f.* [coupure avec enlèvement de parties, faite dans une pierre, dans une pièce de bois, pour y en emboiter une autre] *notch, nick.* ‖ Entaille [coupure faite dans les chairs], *slash, gash.*

ENTAILLER (ân-tâ-lâ), entaillant, entaillé, *v. a.* [faire une entaille, une coche] *to notch, to jag.*

ENTAME, *s. f.* [premier morceau qu'on coupe d'un pain] *outside cut, slice.* Réservez-moi l'—, *keep the outside cut for me. V.* Entamure.

ENTAMER (ân-tâ-mâ), entamant, entamé, *v. a.* [faire une petite incision, une petite déchirure; ôter une petite partie d'une chose entière; commencer, entreprendre] *to cut, to make the first cut; to broach, to open.* — la peau, *to scratch the skin.* — du pain, *to make the first cut of a loaf.* — un sac d'argent, *to break in upon a bag of money.* — une matiere, un discours, *to begin, to enter upon a subject.* Je ne savais de quelle façon — la parole, *I did not know how to break the ice.* Personne à la cour ne veut —; on s'offre d'appuyer, parce que, jugeant des autres par soi-même, on espère que nul n'entamera, et qu'on sera ainsi dispensé d'appuyer, *no courtier will undertake to speak first in your favour, but every one offers to second him who will; because judging of others by themselves, they think that nobody will break the ice, and that therefore they shall never be called upon.* Dès que la première ligne fut entamée, tout le reste s'enfuit, *as soon as the first line was broken, all the rest ran away.* Se laisser — [souffrir que d'autres entreprennent sur ses droits; se laisser fléchir pour faire quelque chose contre son devoir ou contre sa résolution], *to suffer an encroachment; to suffer one's self to be prevailed upon.* Dès qu'un ambassadeur se laisse — [laisse découvrir ses sentiments], il est perdu, *as soon as an ambassador suffers his sentiments to be known, he is lost.* — la réputation de quelqu'un [y porter atteinte], *to bespatter one's reputation.* Un homme entamé [dont la faveur, le crédit a reçu quelque atteinte par les mauvais offices de ses ennemis], *a man who has had a slur thrown upon him.*

ENTAMURE (ân-tâ-mûr), *s. f.* [petite déchirure, petite incision] *cut.* Ce coup ne lui a fait qu'une meurtrissure, mais il n'y a pas d'—, *that blow only bruised him, it did not break the skin.* ‖ Entamure [le premier morceau qu'on coupe d'un pain, etc.], *the first cut of any thing.* Je me suis trouvé à l'— d'un bon jambon, *I was present at the first cut of a good ham.* ‖ Entamure [la partie entamée], *the part cut from.*

EN TANT QUE (ân-tân-kê), *conj. as much as.* Je m'y oppose en tant que cela me touche, *I oppose it in so far as it concerns me. V.* En et Tant.

ENTAQUER le velours, *v. a.* [lier et joindre trois pièces ensemble, de manière à ne point laisser d'intervalles entre elles] *to join pieces of velvet together.*

ENTASSEMENT (ân-tâs-mân), *s. m.* [amas de plusieurs choses entassées les unes sur les autres; assemblage, tas, monceau] *heap.* — de papiers, de livres, etc., *a heap of papers, books, etc.* Il y a dans cette famille un — d'affaires qu'il sera difficile de débrouiller, *there is a multiplicity of affairs in that family, which it would be difficult to disentangle.*

ENTASSER (ân-tâ-sâ), entassant, entassé, *v. a.* [mettre en tas, mettre un grand nombre de choses les unes sur les autres] *to heap, to heap up, to pile up.* Il a entassé ses meubles les uns sur les autres, *he has heaped up, lumbered his furniture.* Il entasse papiers sur papiers, *he has heaped up papers on papers.* — des gerbes, du foin, *to heap up sheaves, to put sheaves, hay in heaps.* — des écus, *to heap up, to pile up crowns.* — sou sur sou, écu sur écu [fig., fam.: épargner sur les plus petites choses pour amasser], *to heap up money, treasures.* ‖ Entasser [se dit par exagération, de plusieurs personnes qui sont extrêmement pressées en quelque endroit], *to heap up, to huddle, to pack together.* On les avait entassés les uns les autres, ils s'étaient entassés les uns les autres dans une petite barque, *they were heaped up, huddled, packed together in a little, a small boat.* — des citations dans un livre, *to heap up quotations in a book.* — paroles sur paroles, *to heap words on words, to give a jumble of words.* (Fam.) Une personne entassée [contrainte dans sa taille, qui a la tête enfoncée dans les épaules], *a squat person.*

ENTASSEUR, *s. m.* [se dit familièrement de celui qui entasse son argent] *a hoarder, a money-saving person.*

ENTE (ânt), *s. f.* [greffe, scion d'arbre, lorsqu'il est greffé sur un autre; écusson] *a graff or graft, a young scion.* Faire une —, faire des —s, *to graft.* ‖ Ente [se dit aussi de l'arbre même où l'on fait une ente], *a graft.* Il y a beaucoup de jeunes —s dans ce jardin, *there are a great many young grafts in that garden.*

ENTÉLÉCHIE, *s. f.* [t. didact.; perfection d'une chose] *entelechia.*

ENTEMENT, *s. m.* [action d'enter; mot peu en usage] *grafting.*

ENTENDEMENT (ân-tând-mân), *s. m.* [faculté de l'âme par laquelle elle conçoit, connaît et comprend] *understanding, intellect, intellectual apprehension.* L'— humain, *the human understanding, the human intellect.* — subtil, *an acute understanding.* — grossier, *dull intellect, dull apprehension.* ‖ Entendement [sens, jugement, bon esprit], *understanding, judgment, head, brains, sense.* C'est un homme d'—, *he is a man of judgment, of understanding.* Il n'a point d'—, *he has no understanding, head, brains, sense, judgment.*

ENTENDEUR (ân-tân-deur), *s. m.* [qui entend et qui conçoit bien quelque chose; intelligent, entendu, habile, connaisseur; n'a d'usage que dans ces façons de parler proverbiales]: À bon — salut; à bon — peu de paroles, *a word to the wise.*

ENTENDRE (ân-tândr), entendant, entendu; j'entends, j'entendis, *v. a.* [ouïr] *to hear.* La voix de la raison ne manquera pas de se faire —, *the voice of reason will certainly be heard.* On fait tant de bruit qu'on ne s'entend pas, *they make so much noise that one cannot hear the other speak.* À vous —, à les —, *to hear you speak, to hear them speak or according to you, according to them.* Il ne sait auquel — [se dit d'un homme à qui plusieurs personnes parlent à la fois], *he does not know which of them he is to give ear to or to reply to.* On les entendit prononcer, etc., *they were heard pronounce, etc.* Je lui ai entendu dire, raconter, etc., *I heard him tell, etc.* J'ai entendu dire, *I heard some people say.* Je ne l'ai jamais entendu, *I have never heard him* (*preach* or *read*, or *sing, etc.*). — la messe, l'office, etc. [y assister], *to hear mass, the prayers, etc.* On fait tant de bruit qu'on n'entendrait pas Dieu tonner, *they make so much noise that it is enough to make one lose his hearing.* (Fam. prov.) Il n'y a point de pire sourd que celui qui ne veut pas —, *none is so deaf as he who will not hear.* (Prov.) — dur, *to be dull of hearing, to have a dull ear.* (Fam.) — clair, *to be quick of hearing, to have a quick ear.* (Fam.) Il n'entend pas de cette oreille là, *he is deaf on that side, that's his deaf side.* (Fam.) — en passant, *to overhear.* ‖ Entendre [écouter, prêter volontiers l'oreille, prêter attention à], *to hear.* — les avocats des deux parties, *to hear the advocates on both sides.* — les témoins, *to hear the witnesses, the evidence.* Je suis prêt à vous —, *I am ready to hear you.* ‖ Entendre [comprendre, concevoir en son esprit, avoir l'intelligence de quelque chose], *to understand.* Cet étranger a beaucoup de peine à se faire —, *that foreigner can hardly make himself understood.* — le sens d'un auteur, un auteur, un mot, le latin, le grec, etc., *understand the sense, meaning of an author, etc., to understand Latin, Greek.* Il entend un peu l'anglais, *he understands English a little.* Je n'ai pu parvenir à lui faire — cela, *I could not get him to understand that.* — mal, *to misapprehend, to misunderstand.* Aisé à —, *perspicuous.* Je m'entends bien, *I know what I mean.* Entendons-nous, *let us understand one another, let us come to a right understanding.* S'entend, cela s'entend, cela s'entend bien [cela se suppose, il faut bien que cela soit ainsi, cela n'est pas douteux], *that is understood, that is to be supposed, that is taken for granted, that of course.* Vous l'entendez mal, *you are much mistaken; you are in the wrong box.* — à demi mot [facilement, sans avoir besoin d'explication, *to take the hint, to understand a hint, to take up a thing quickly.* Donner à —, laisser à — [insinuer, dire quelque chose pour faire croire], *to give to understand, to hint.* — finesse, — malice à quelque chose [y donner un sens fin et malin], *to find out some wit or joke in a thing.* Il entend finesse à tout, *he finds something to sneer at in every thing.* Mais ils sont au comble de l'esprit, lorsqu'ils savent — finesse à tout, *but those are the top-wits, who can spy a fine thought in every word.* Il n'entend malice à rien, *he takes every thing in the obvious sense or plain meaning, he takes every thing in the lump.* N'— ni rime ni raison [refuser par humeur de se rendre à ce qu'on propose de plus raisonnable], *to hear neither rhyme nor reason.* — raison, *to hear reason, to listen to reason.* — la plaisanterie, — bien la plaisanterie, — plaisanterie [prendre bien les choses dites en plaisantant], *to take a joke, to know how to take a joke.* Il n'entend pas plaisanterie [il est susceptible], *he is rather ticklish.* Il n'entend pas la plaisanterie [il est sévère, il veut qu'on soit exact], *he is no joker.* ‖ Entendre [présumer], *to understand.* J'ai toujours entendu que notre arrangement s'exécuterait ainsi, *I always understood that our arrangement should be settled in that way.* — raillerie, — la raillerie. *V.* Raillerie. ‖ Entendre [avoir connaissance et pratique d'une chose], *to be skilled in, to have skill, to understand, to know.* Il entend bien son métier, *he understands his business, he knows his trade very well.* Il entend bien son monde, *he is acquainted with the world, he knows how to demean himself in all sorts of company.* Il l'entend bien [il sait bien ce qu'il fait, il est habile], *he knows what he is about.* Faire ce que vous avez fait, c'est bien l'—, *by so doing you have acquitted yourself like a man of understanding.* Cet homme n'entend rien aux affaires, *that man knows nothing about business.* Il n'entend rien à gouverner, *he does not know how to govern, he knows nothing about governing, managing.* ‖ Entendre [exiger], *to expect, to intend.* Je vous le promets, mais aussi j'entends que vous fassiez tout ce qu'il lui plaira, *I pass my word for it, but at the same time I expect, I intend you to*

Digitized by Google

do all that she requires of you. J'entends que vous restiez avec moi, *I intend, I expect you to remain with me.* Je n'entends pas que vous sortiez, *I dont intend you shall go out.* || Entendre [avoir intention, dessein, avoir en vue], *to mean.* Quand je dis qu'il écrit bien, j'entends parler de sa prose et non de ses vers, *when I say he writes well, I mean his prose, I allude to his prose and not to his verse.* Le chrétien, et, par ce mot, j'entends, etc., *the christian, and by that word, I mean the man who, etc.* Qu'entendez-vous, qu'entend-il par là [que voulez-vous dire etc.?] *what do you mean, what does he mean by that?* Comment l'entendez-vous? *how, what do you mean? how am I to understand you?* Chacun fait comme il l'entend [comme il trouve à propos], *every body does as he lists, as he thinks proper.* (Prov.)

Entendre, v. a. [approuver, consentir, donner son consentement, acquiescer, prêter l'oreille; ne se dit qu'avec la négative ou avec le *si* de doute] *to approve of, to consent to, to hear of.* S'il veut — au mariage qu'on lui a proposé, on offre, etc., *if he will consent to the match that has been proposed to him, they offer, etc.* Il ne veut point y —, *he will not hear of it, he will not consent or give his consent to it.* V. Entendre [avoir connaissance]. || s'Entendre à une chose [la savoir bien faire, s'y prendre bien], *to have skill or to be skilful in a thing, to understand it.* Il s'entend à faire valoir une terre, *he knows how to manage, he understands the management of a farm.* Il ne s'entend pas mal à cela, *he has a pretty good knack at that.* || s'Entendre en une chose [s'y connaître fort bien], *to understand a thing, to have right notions of it, to be a connoisseur.* Il s'entend en musique, en tableaux, *he understands music, pictures.* Oh! qu'ils s'entendent mal en gloire, d'en espérer une solide en ravageant la terre, et en répandant le sang humain! *oh! what wrong notions they have of solid glory, since they expect to obtain it by ravaging the earth, and by shedding human blood!* || s'Entendre avec quelqu'un [avoir une intelligence secrète, s'accorder; régit *avec* ou *ensemble* pour les noms, et *pour* devant les verbes], *to understand one another, to have a fellow-feeling, to play booty, to play into each other's hand.* Corcuelo s'entendait avec le parasite, *Corcuelo had a fellow-feeling with the spunger.* Ils s'entendent pour me nuire, *they go together, they are of a party to hurt me.* Ils s'entendent comme larrons en foire [ils sont d'intelligence sur la chose dont il s'agit], *they are as thick as thieves; they are as great as inkle-makers.* (Prov.) S'— avec quelqu'un [se concerter avec lui], *to come to an understanding with one.* S'— avec les ennemis, *to have a secret understanding, correspondence with the enemy.* S'— avec quelqu'un [sympathiser, vivre en bonne intelligence avec lui], *to agree, to be on a good footing with one.*

[*Entendre*, to hear, to understand, governs the indicative; to mean, to command, requires the subj.: *j'entends que vous lui obéissiez; je n'entends pas que vous fassiez cette dépense.*]

ENTENDU (ân-tân-dû), *part.* d'Entendre; *heard, understood,* [habile; savant; expérimenté, expert, capable, intelligent, connaisseur], *skilful, knowing, wise.* Un homme bien — aux affaires, dans les affaires, *a man well versed in business.* Il est —, fort —, *he is a man of skill or capacity.* Un bâtiment bien — [bien pratiqué; parfait en son genre], *a building well contrived.* Un meuble bien —, un habit bien —, *a furniture or a suit of clothes in a genteel taste.* Un repas bien —, *a genteel entertainment.* Ce tableau est mal —, *this picture is ill contrived.* Ce discours n'est pas bien —, *this speech is not well written.* On ne peut rien de plus galant et de mieux —, *nothing can be more gallant and better contrived.* || faire l'Entendu [faire le capable, le suffisant, l'important], *to be conceited, to pretend to great matters, to take too much upon one's self; to affect skill or capacity.* Il fait l'— dans tout, *he affects skill in every thing.*

bien Entendu, *loc. adv.* [sans doute, assurément] *by all means, to be sure, that of course.* Viendrez-vous comme vous l'avez promis? Bien entendu, *will you come as you said? Yes, that I will; yes, to be sure or by all means; of course.*

bien Entendu que, *conj.* [à condition pourtant que, avec cette restriction que, pourvu que; régit le futur ou le conditionnel, ou le subjonctif] *upon condition that, provided that, of course.* Je vous accorde cela, mais bien entendu que vous ferez, etc., *I grant you that, but upon condition that you will do, etc.* Voilà la règle, bien entendu qu'il y a des exceptions, *that is the rule, of course there are exceptions.*

ENTENNE [t. de Mar.] *V.* Antenne.

ENTENTE (ân-tânt), *s. f.* [interprétation qu'on donne à un mot équivoque, et qui peut recevoir plusieurs sens; signification, explication] *meaning.* Mots, phrases à double —, à deux —s, *a double entendre, ambiguous words, words with a double meaning.* L'— est au diseur [celui qui parle sait le véritable sens qu'il a voulu donner à ses paroles], *every body has a right to explain his own words.* (Prov.; in this sense used in the above phrases only.) || Entente [se dit aussi du goût, de l'esprit d'un peintre, d'un architecte, etc., ordre, disposition, ordonnance, arrangement, conduite, proportion], *skill, judgment.* L'— du coloris, *skill in colouring.* Il y dans cette comédie beaucoup d'— de la scène, *that comedy or play displays considerable skill in stage effect.*

ENTER (ân-tâ), entant, enté, *v. a.* [greffer, faire une ente; écussonner] *to graff, to graft, to engraff.* — de nouveau, *to regraft.* — en écusson, *to ingraff by incision.* — en œillets ou en bouton, *to inoculate, to bud.* — deux pièces de bois [les joindre bout à bout par des entailles et des adents], *to scarf.* La maison de Lorraine est entée sur la maison d'Autriche, *the house of Lorrain is ingrafted upon the house of Austria.* Il a beaucoup de vices entés sur ses bonnes qualités, *there are many vices ingrafted upon his good qualities.*

ENTÉ, *adj.* [t. de Blason] *ente.*

ENTÉRINEMENT (ân-tâ-rin-mân), *s. m.* [t. de Prat.; vérification, homologation] *grant, the passing of an act.*

ENTÉRINER (ân-tâ-ri-nâ), entérinant, entériné, *v. a.* [t. de Palais; accorder ce que l'on demande, homologuer] *to grant, to pass, to confirm.*

ENTÉROCÈLE (ân-tâ-rô-sèl), *s. f.* [t. de Méd.; hernie ou descente des intestins dans le pli de l'aine] *enterocele, rupture.*

ENTÉROLOGIE, *s. f.* [t. de Méd.; traité sur les viscères] *enterology.*

ENTERRÉ, E, *part.* d'Enterrer; *buried.* Il a été enterré sous les ruines [accablé par la chute du bâtiment], *he was buried under the ruins.* Une maison enterrée [dont la situation est trop basse], *a house quite buried, built in a bottom.*

ENTERREMENT (ân-tèr-mân), *s. m.* [inhumation; les cérémonies qu'on observe pour porter et mettre un corps en terre] *burial, funeral, interment.*

ENTERRER, enterrant, enterré; j'enterre, j'enterrai, j'enterrerai, *v. a.* [mettre dans la terre, enfouir, *to cover with earth, to bury.* — des oignons de tulipe, *to cover tulip roots with earth.* — de l'argent, *to bury money.* — son secret, ses talents [les tenir cachés], *to bury one's secret, one's talents.* — beaucoup d'argent en quelque endroit [y dépenser beaucoup d'argent en remuements de terres], *to sink a great deal of money in a place.* (Fam.) Sa maison lui coûte beaucoup, il y a enterré beaucoup d'argent, *his house costs him much, he sank a great deal of money in it.* || Enterrer [inhumer, mettre un corps en terre], *to bury, to inter.* — un homme, une femme, un enfant, *to bury a man, etc.* On l'a enterré avec beaucoup de pompe, *he was buried, interred with great pomp.* — quelqu'un (fig., fam.; vivre plus longtemps que lui), *to outlive one, to see one out.* — quelqu'un [effacer sa réputation, *to throw one into the shade.* Ce poète a enterré tous ses rivaux, *that poet has thrown all his rivals into the shade.* — la synagogue avec honneur [terminer une affaire, sortir d'un engagement avec bienséance et d'une manière irréprochable], *to terminate an affair or get rid of an engagement with honour.* (In a good sense.) Être enterré sous les ruines d'un édifice [être accablé par la chute, etc.] *to be buried, to remain buried under the ruins of a building.* Se faire — sous les ruines d'une place [mourir en la défendant], *to bury one's self under the ruins of a place (rather than surrender.)*

s'Enterrer, *v. r.*: Il s'est enterré dans la province [il s'est entièrement retiré du commerce du monde] *he has retired into the country; he has quite buried himself alive.* || Enterrer les futailles [t. de Mar.], *to stow the water-casks of a ship in the hold.*

ENTÊTÉ, E (ân-tê-tâ), *part.* d'Entêter; [trop prévenu, opiniâtre, rétif, tenace] *prepossessed, stiff, self-willed, opinionative, positive, infatuated, conceited.* Être — de son mérite, *to be conceited of one's merit, to be overweening.* Il est — d'une folle, *he is fond or enamoured of a foolish woman.* Vous ne le croirez pas peut-être, ajouta-t-il, — comme vous êtes des préjugés de l'Orient, *you will hardly believe it, added he, you are so prepossessed with your Oriental customs.* Un — [qui s'attache opiniâtrément à son opinion], *an obstinate person, opinionated in his notions, one wedded to his own opinion.*

ENTÊTEMENT (ân-têt-mân), *s. m.* [attachement opiniâtre d'une personne à ses opinions, à ses goûts, à ses vues, etc.], *stubbornness, positiveness, obstinacy, conceitedness.* Son — le perdra, *his stubbornness will be his ruin.* Faire une chose par —, *to do a thing from obstinacy, from conceitedness.* || Entêtement [engouement pour une personne], *extravagant fondness for a person.* (Not much in use.)

ENTÊTER (ân-tê-tâ), entêtant, entêté, *v. a.* et *n.* [envoyer à la tête des vapeurs incommodes; étourdir, blesser le cerveau] *to cause or give the head-ache, to make one's head ache, to disturb the head, to intoxicate.* L'odeur des roses l'entête, *the smell of roses makes her head ache.* Vin qui entête, *heady wine.* Les louanges entêtent [donnent de la vanité, de l'orgueil], *praises are apt to make one proud or conceited, to puff one up.* || Entêter [préoccuper, prévenir en faveur d'une personne, d'une opinion; infatuer], *to prepossess, to possess, to infatuate.* Vous pouvez — quelque riche veuve; je puis charmer quelque vieux seigneur, *you may captivate some rich widow, and I may charm some old nobleman.* Qui vous a entêté de ce système? *who infatuated you with that system?* S'— d'une chose, *to take a strong fancy to a thing, to be infatuated with it.* C'est un de ces esprits entiers qui s'entêtent sans retour, *he is one of those stubborn, ungovernable spirits, whose prepossessions are never to be removed.*

ENTÊTEUR, SE, *s.* [t. d'Épinglier; qui entête, qui met les têtes sur les hausses] *header.*

ENTÊTOIR, *s. m.* [machine qui sert à entêter les épingles; poinçon à étamper] *heading-tool.*

ENTHOUSIASME (ân-tôo-ziâsm), *s. m.* [mouvement extraordinaire d'esprit par lequel on s'élève en quelque sorte au-dessus de soi-même; transport, fureur poétique, rêverie] *enthusiasm, rapture, ecstasy.* L'— guerrier, *the enthusiasm of the warrior.* L'— patriotique, religieux, *patriotic, religious enthusiasm.* — poétique, *flights.* Il lui prend des —s, *he is taken with raptures, fits of enthusiasm.* Il ne parle que par —, *he never speaks but with rapture.* Entrer en —, *to be in rapture.*

ENTHOUSIASMER (ân-tôo-zi-âs-mâ), enthousiasmant, enthousiasmé, *v. a.* [charmer, ravir en admiration] *to put in rapture.* La lecture de cet ouvrage l'avait enthousiasmé, *the reading of the work had put him in rapture, had thrown him into raptures.* Il est enthousiasmé de cette musique, *he is in raptures with that music.* Je suis enthousiasmé de l'air et des paroles, *I am in ecstasies both at the tune and the words.* S'—, *to be in rapture.*

ENTHOUSIASTE (ân-tôo-zi-âst), *s.* [visionnaire, fanatique] *enthusiast.* || Enthousiaste [quiconque est sujet à s'engouer, à s'enthousiasmer] *enthusiast, enthusiastic, admirer.* Enthousiaste, *adj.* [même acception] *enthusiastic, enthusiastical.*

ENTHYMÈME (ân-ti-mèm), *s. m.* [argument composé de deux propositions, l'antécédent et la conséquence] *enthymeme.*

ENTICHÉ, E (ân-ti-shâ), *part.* d'Enticher; [qui commence à se gâter; se dit des fruits *au propre*; mais est plus usité *au figuré*; attaqué de; imbu de] *tainted, marred.* Un fruit —, *tainted fruit.* Ce discours sent le libertinage, vous en êtes un peu dans votre âme —, *what you say savours of libertinism, you are a little tainted with it.* On le soupçonne d'être un peu — de calvinisme, *he is suspected of being a little tainted with calvinism.*

ENTICHER, entichant, entiché, *v. a.* [commencer à gâter, à corrompre; son plus grand usage est au parfait et au participe], *to mar, to taint.* Vous l'avez entiché de ces mauvais principes, *you have tainted him with these erroneous principles.*

ENTI-ER, ÈRE (ân-tiâ, tièr), *adj.* [complet, qui a toutes ses parties, ou que l'on considère dans toute son étendue] *entire, whole.* Un pain —, un jour —, une année —ère, une province —ère, *a whole or entire loaf, day, year, province.* Le monde —, l'univers —, *the whole world, the whole universe.* Attendre une heure tout —ère, *to wait a full,*

a whole hour. Lire un livre tout —, *to read a whole book, the whole of a book*. ‖ Entier [s'applique aussi aux choses morales], *entire, etc.* Avoir une —ère confiance en Dieu, *to place entire confidence, to have one's whole trust in God*. Une —ère soumission, *entire, unreserved, complete submission*. Laisser une —ère liberté à ses amis, *to leave one's friends at full liberty*. Vivre dans un — détachement des choses du monde, *to live in utter neglect of, in utter indifference to the things of this world*. La question reste —ère [elle n'est point changée, elle est toujours la même], *the question remains unaltered*. Les choses ne sont pas —ères [se dit surtout au barreau; l'état des choses a changé], *the case is no longer the same, is altered*. Cette affaire demande un homme tout — [il est nécessaire qu'il y emploie tout son soin, toute son attention et tout son temps], *that affair requires a man's whole time or one that will make it his whole employment*. Se donner, se livrer tout — à un travail, à une étude, *to devote one's self wholly, entirely to any labour, study, etc.* Mourir tout — [ne laisser aucun souvenir, aucune renommée après sa mort], *to die without leaving a trace behind one*. Cheval — [qui n'est pas hongre], *a stone horse, a stallion*. Feuille —ère, en Botan., [qui n'a aucune découpure sur les bords], *entire leaf*. ‖ En son Entier, en leur Entier; [substantiv. pour marquer qu'il n'y a rien de changé, de gâté, d'altéré dans les choses dont on parle], *at full length, in a state of entireness*. Ce passage est rapporté en son — dans tel livre, *that passage is given at full length in such a book*. Ce temple est encore —, *that temple is still in a state of entireness, is still entire*. La chose est —, *the thing is untouched, unbroken, unaltered*. En entier [en totalité], *through, etc.* J'ai lu l'ouvrage —, *I have read the work through*. Il faut le refaire —, *the whole of it must be done over again*. ‖ Nombre Entier [en Arithmét.], *integer*. Nombre entier, *integral number*. ‖ Entier [fig.; obstiné, entêté, opiniâtre], *stiff, obstinate, opinionated*. C'est un homme —, bien —, fort — dans ses opinions, *he is a man stiff, very stiff in his opinions; he is an obstinate, opinionated man*. Cette femme est fort —ère, *that woman is very obstinate, headstrong*.

[*Entier*, occasionally precedes the noun when applied to things of a moral nature. *entière confiance, entière liberté, entier délaissement*.]

ENTIÈREMENT (ân-tîèr-mân), *adv.* [totalement, tout à fait, complètement] *entirely, wholly*. Se livrer — à l'étude, au jeu, aux plaisirs, *to give one's self up entirely, wholly, to study, to play, to pleasure*. — ruiné, *utterly ruined*. Il m'a — satisfait, *he has paid me in full*.

[*Entièrement* after the verb; between the auxiliary and the verb.]

ENTITÉ, *s. f.* [t. didact.; être, substance] *entity*.

ENTOILAGE (ân-twâ-lâz), *s. m.* [toile ou mousseline à laquelle on coud une dentelle] *the linen or other material to which lace is sewed*.

ENTOILER (ân-twâ-lâ) une cravate; entoilant, entoilé, *v. a.* [y remettre de la toile] *to put linen to a lace cravat*. ‖ Entoiler une carte [la coller sur une toile], *to paste a map upon canvass*.

ENTOIR, *s. m.* [t. de Jard.; couteau pour enter] *grafting-knife*.

ENTOISER, entoisant, entoisé, *v. a.* [t. d'Archit.; arranger des matériaux carrément pour les cuber] *to stack materials for measuring*.

ENTOMOLITHES, *s. m. pl.* [pierres dans lesquelles on remarque les empreintes de divers insectes] *entomolithi*.

ENTOMOLOGIE, *s. f.* [partie de l'histoire naturelle des animaux qui traite des insectes] *entomology*.

ENTOMOLOGIQUE, *adj. m. et f.* [qui appartient, qui a rapport à l'entomologie] *entomological*.

ENTOMOLOGISTE, *s. m.* [celui qui s'occupe d'entomologie, de l'étude des insectes] *entomologist*.

ENTONNEMENT, *s. m.* [action d'entonner une liqueur] *putting in a cask, barreling*.

ENTONNER, *v. a.* [mettre en ton, chanter les premières paroles d'un psaume, etc.], *to begin singing a psalm, etc., to give out the tune*. Ce chantre entonne bien, entonne juste, *that precentor gives out the tune well, in the proper key*. ‖ Entonner [chanter], *to strike up*. — des cantiques, *to strike up, to sing hymns*. — une chanson à boire, *to strike up a convivial song*. — les louanges de quelqu'un [fig.], *to sing one's praise*.

ENTONNER (ân-tò-nâ), entonnant, entonné, *v. a.* [verser une liqueur dans un tonneau] *to tun, to barrel up, to put into casks*. Il entonne bien [il boit beaucoup], *he drinks hard*. (Fig. and popular.) ‖ s'Entonner [se dit du vent, lorsqu'il entre avec impétuosité dans un lieu étroit], *to blow down; to rush into*. Le vent s'entonne dans cette cheminée, *the wind blows down that chimney*. V. s'Engouffrer.

ENTONNOIR (ân-tò-nwâr), *s. m.* [instrument avec lequel on entonne une liqueur], *funnel, tunnel*; [t. d'Anat.; orifice d'une des cavités du cerveau], *infundibulum, funnel*. ‖ Entonnoir d'une mine [ce qui reste après l'enlèvement des terres], *shaft of a mine*. Fleurs en — [en botanique], *funnel form, funnel-shaped flowers*.

ENTORSE (ân-tòrs), *s. f.* [détorse; violente extension d'un muscle ou d'un nerf par accident; relâchement des ligaments du pied] *sprain*; [au fig.; tortuosité, violence; empêchement, obstacle; altération, détour], *twist, shock*. Il s'est donné une — au pied, *he has sprained his foot*. Il se croyait bien établi dans le poste où il était, mais on lui a donné une terrible —, *he thought himself well fixed in his post, but he has had a terrible shock*. (Famil.) Donner une — à un passage [le détourner de son vrai sens], *to wrest, to twist a passage*. (Famil.) Donner une — à la vérité, *to pervert, to twist the truth*. (Famil.)

ENTORTILLAGE, *s. m.* [se dit familièrement de ce qui est entortillé, prétentieux, et trop travaillé] *any thing elaborately perplexed or confused*; [subterfuge], *subterfuge*. Je suis décidé à déjouer tous les reproches d'évasion, de subtilité, d'—, *I am determined to obviate every charge of evasion, subtilty and subterfuge*.

ENTORTILLÉ, E, *part.* d'Entortiller [tortueux], *twined, winded about, etc.* Style —, période —e [embarrassée], *a perplexed, entangled, involved style or period*. Pensée —e [confuse], *a perplexed thought*.

ENTORTILLEMENT (ân-tòr-tîl-mân), *s. m.* [l'action de ce qui s'entortille autour de quelque chose; l'état d'une chose entortillée; entrelacement, embarras, embrouillement] *a winding about, twining, twisting, twine*. L'— d'un serpent, *winding, writhing, twisting of a serpent*. L'— du lierre, de la vigne, *the twine or curl of ivy, of the vine*. Il y a de l'— dans cette phrase [de l'embarras, de la confusion dans le style], *the expression is confused; that phrase is twisted*.

ENTORTILLER (ân-tòr-tî-lâ), entortillant, entortillé, *v. a.* [envelopper dans quelque chose, envelopper tout autour en tortillant] *to wrap, to roll about, to wind, to coil*. Entortillez cela dans du papier, *wrap that up, roll that up in paper*. Le serpent l'avait entortillé dans ses plis, *the serpent had wound its folds round it, had encircled, twisted it in its folds*. Il s'entortille dans son manteau, *he wraps himself up in his cloak*. ‖ s'Entortiller [se dit des choses qui s'attachent à d'autres en faisant plusieurs tours, entrelacer], *to wind, to twist, to twine, to curl*. Le serpent s'entortilla autour de sa jambe, *the serpent wound, twisted itself round his leg*. La vigne, le lierre, s'entortillent autour des arbres, *the vine or ivy twines about trees, curls round trees*. ‖ Entortiller [embarrasser, embrouiller, confondre les membres d'une période], *to twist, to distort*. Il entortille ses phrases de manière qu'on n'y peut rien comprendre, *he so twists, so distorts his phrases; his phrases are so involved, that one can make nothing of them, that there is no making them out*.

ENTOURAGE (ân-tòo-râz), *s. m.* [ce qui entoure] *frame*. Un — de diamants, *a frame of diamonds*. ‖ Entourage [les entours de quelqu'un], *advisers, confidents, those about one*. Cet homme a un mauvais —, *that man has bad advisers, has a bad set of people about him*. (Familiar.) V. Entours.

ENTOURER (ân-tòo-râ), entourant, entouré, *v. a.* [environner, ceindre; être, se tenir autour de] *to enclose, to surround*. — une ville de muraille, *to enclose, to encompass a town with walls*. Les gardes qui l'entouraient, *the guards who surrounded him*. Le prince était entouré des seigneurs de sa cour, *the prince was surrounded by his courtiers*. Entouré de terre, *land-locked*. Être entouré de dangers [fig.], *to be surrounded, encompassed by dangers*. — quelqu'un de soins [lui prodiguer des soins], *to treat one with all manner of attention*. ‖ Entourer [former la société, la compagnie habituelle de quelqu'un], *to form part of one's domestic, one's private circle, to be about, to surround one*. Il fait le malheur de tous ceux qui l'entourent, *he renders all those about him unhappy*. Être bien entouré, mal entouré, *to have good, virtuous or honest advisers; to have a bad set of people about one*. s'Entourer [choisir pour confidents, pour conseillers], *to select friends, advisers, to summon them round one*.

ENTOURNURE (ân-tòor-nûr), *s. f.* [t. de Taill.; échancrure des manches] *cuff, turning up*.

ENTOURS (ân-tòor), *s. m. pl.* [circuit, environs, contour] *environs, the adjacent parts, compass*. Il s'est assuré des — de la place, *he has secured all the approaches to the place*. Cet homme sait bien prendre les — [il sait mettre dans ses intérêts ceux qui ont du crédit sur l'esprit des personnes dont il a besoin], *that man knows how to secure those who have any interest with or influence upon the persons he has occasion for*. Je crains ses — [les personnes qui ont sa confiance], *I fear his advisers or confidents*.

s'ENTR'ACCORDER, *v. r.* [s'accorder l'un avec l'autre] *to agree together, with one another*.

s'ENTR'ACCUSER (sân-trâ-kû-zâ), s'entr'accusant, entr'accusé, *v. r.* [s'accuser l'un l'autre] *to accuse one another*.

ENTR'ACTE (ân-trâkt), *s. m.* [intervalle qui est entre deux actes; ce qui se représente entre les actes d'une pièce de théâtre pour délasser les spectateurs; intermède] *interlude*.

s'ENTR'ADMIRER, *v. r.* [s'admirer réciproquement] *to admire one another*.

s'ENTR'AFFAIBLIR, s'entr'affaiblissant, entr'affaibli; ils s'entr'affaiblissent, *v. r.* [s'affaiblir mutuellement] *to weaken one another*.

s'ENTR'AIDER (sân-trê-dâ), s'entr'aidant, entr'aidé, *v. r.* [s'aider l'un l'autre] *to help, to aid one another*.

ENTRAILLES (ân-trâl), *s. f. pl.* [intestins, boyaux; *au figuré*, affection, compassion, tendresse, sentiment, cœur, sein] *entrails, bowels, intestines, inward parts*; [entrailles d'un cerf], *numbles*. Avoir les — échauffées, *to have one's bowels heated*. Humecter, rafraîchir, *to moisten, to refresh the bowels*. Avoir une inflammation d'—, *to have an inflammation of, in the bowels*. Les anciens consultaient les — des animaux, *the ancients consulted the entrails of animals*. L'avarice fait fouiller jusque dans les — de la terre pour en tirer l'or, *covetousness makes men dig into the very bowels, entrails, of the earth in quest of gold*. Il est armé contre ses propres — [contre ses enfants], *he is armed against his own blood*. Avoir des —, de bonnes —, les meilleures — du monde [avoir un cœur très-sensible pour ses amis], *to be tender-hearted or compassionate*. Elle a des —s de mère pour cet enfant, *she has a motherly affection for that child*. Cet acteur a des —s [il s'affecte de la situation de la pièce et la rend avec chaleur et vérité], *this actor has feeling*. Les —s de la miséricorde de Dieu, *the tender mercies of God*.

s'ENTR'AIMER (ân-trâ-mâ), s'entr'aimant, entr'aimé, *v. r.* [s'aimer l'un l'autre] *to love one another, to have a mutual love for one another or for each other*.

ENTRAIN, *s. m.* [chaleur, gaieté naturelle et communicative] *warmth, heartiness*.

ENTRAÎNABLE, *adj.* [que l'on peut entraîner] *seducible*.

ENTRAÎNANT, ANTE, *adj.* [qui entraîne; ne s'emploie qu'au figuré] *that which carries, hurries on, carries, hurries away*. Un style —, *a winning, an overpowering style*. Une éloquence —e, *winning, overpowering eloquence*. Le jeu de cet acteur est —, *that actor's performance enraptures one*.

[*Entraînant* follows the noun.]

ENTRAÎNEMENT, *s. m.* [action d'entraîner; état de ce qui est entraîné] *impulse, sway, prevalence; rapture, enthusiasm*. L'— des passions, *the impulse, sway of the passions*. L'— de l'habitude, de l'exemple, *the prevalence of habit, of example*. Cette tragédie a produit le plus grand effet, l'— a été général, *that tragedy produced the deepest impression, the rapture, the enthusiasm of the audience was complete*.

ENTRAÎNER (ân-trê-nâ), entraînant, entraîné, *v. a.* [traîner avec soi, après soi] *to carry away, to sweep*. Les torrents entraînent ce qui s'oppose à leur passage, *the torrents carry away, sweep away whatever opposes their passage*. ‖ Entraîner [emmener, conduire avec une sorte de violence], *to hurry away, to hurry along*. Je le pris par le bras et l'entraînai hors de sa chambre *I took him by the arm and*

hurried him out of his room. On l'entraîna dans une maison de jeu, *they hurried him away, along to a gaming-house.* Entraîner [ce qui s'enlève], *to carry away, along;* [ce qui résiste, ce qu'on ne peut enlever], *to drag away, along.* ‖ Entraîner [fig.; se dit de tout ce qui nous porte à quelque chose avec force et comme malgré nous], *to draw, to bring, to win, to gain over, etc.* Il a dit de si fortes raisons, qu'il a entraîné tout le monde dans son sentiment, *he made use of such strong arguments that he drew, brought, won, gained over every one to his opinion.* — les cœurs, les esprits, *to win* or *gain over all hearts, all minds.* — dans l'erreur, *to lead, to hurry into error.* — dans le crime, *to lead, to hurry to the commission of crime.* La passion, le penchant l'a entraîné, *passion has hurried him away* or *transported him.* Le plaisir de raconter votre histoire vous a entraîné, *the pleasure of relating your story has carried you too far, beyond bounds.* — les suffrages, *to carry the votes.* Entraîné par le démon de la poésie, par les charmes de la passion, *hurried away by the demon of poetry, etc.* Entraîner [avoir pour effet, pour résultat, pour conséquence nécessaire, inévitable], *to carry, to involve.* La guerre entraîne après elle, avec elle bien des maux, *war carries with it many evils.* Cela peut — de longs retards, *that may involve a long delay.*

ENTRAIT, *s. m.* [t. de Charp.; maîtresse pièce qui lie les deux arbalétriers d'une ferme, et sur laquelle porte le poinçon] *tie-beam.*

ENTRANT, E, *adj. v.* [insinuant, engageant; est de peu d'usage] *winning, engaging.* Les —s et les sortants [subst.; les personnes qui entrent dans un lieu et celles qui en sortent], *those going* or *coming in, those going* or *coming out.*

s'ENTR'APPELER (sàn-trà-plà), s'entr'appelant, entr'appelé, *v. r.* [s'appeler l'un l'autre] *to call one another.*

ENTRAVAILLÉ, E, *adj.* [t. de Blas.; se dit d'un oiseau qui, ayant le vol déployé, a un bâton passé entre les ailes ou les pieds] *with a stick across the wings* or *feet.*

ENTRAVER (àn-trà-và), entravant, entravé, *v. a.* [mettre des entraves] *to shackle; to fetter.* — un cheval, *to shackle a horse.* * Ils n'auront pas besoin d'— leur commerce pour faire face à leurs engagements, *they shall not have occasion to fetter their trade to fulfil their engagements.*

ENTRAVERSER, entreversant, entreversé, *v. a.* [t. de Mar.; mettre en travers] *to put across.* Le vaisseau est entraversé ou s'entraverse, *the ship lies across.*

s'ENTR'AVERTIR (sàn-trà-vèr-tîr), s'entr'avertissant, entr'averti, *v. r.* [s'avertir l'un l'autre] *to give one another notice, warning.*

ENTRAVES (àn-tràv), *s. f. pl.* [ce qui sert à lier les jambes d'un cheval] *shackles (for a horse's legs).* ‖ Entraves [obstacle, empêchement], *clog, obstacle.* Cet homme s'est mis des — à lui-même, *that man has clogged himself.* * La jeunesse est naturellement emportée, elle a besoin de quelque — qui la retienne, *youth is naturally fiery and requires some shackles to keep it within bounds.* Ce sont ici les poëtes, me dit-il, *c'est-à-dire* ces auteurs dont le métier est de mettre des — au bon sens, *these are the poets, said he, that is to say, those authors whose trade is to put shackles upon good sense.* Le génie ne peut point souffrir d'—, *genius cannot submit to be fettered.*

ENTRE (àntr), *prép.* de lieu et de temps; [au milieu ou à peu près; se dit aussi de ce qui est dans tout l'espace enfermé par les deux extrémités dont on parle] *between, betwixt.* — eux, — elles, *between them.* — le ciel et la terre, *between heaven and earth.* — pâques et la pentecôte, *between Easter and Whitsuntide.* Il était assis — nous deux [au milieu de nous deux] *he sat between us two.* — onze heures et midi, *between eleven and twelve.* Il y a bien des villes — Paris et Rome, *there are a great many towns between Paris and Rome.* Regarder quelqu'un — les deux yeux [le regarder fixement], *to stare at one.* Nager — deux eaux [flotter entre la crainte et l'espérance], *to be in danger on all sides;* [ménager avec adresse entre deux opinions], *to trim between two opinions.* Être — deux vins [approcher de l'ivresse], *to be half seas over.* Le gris est — le blanc et le noir, *grey partakes of black and white.* Il y a une grande différence — l'un et l'autre, *there is a great difference between the two.* — chien et loup [cette partie du soir qui tient du jour et de la nuit], *between lights, between hawk and buzzard, owl-light.* ‖ Entre [parmi], *among, amongst.* Il fut choisi — tous les autres, *he was chosen among all the others.* Ils résolurent — eux, *they resolved among them.* Ils ont cela de commun — eux, que, *they have it in common among them, that.* Entre autres [non entr'autres], *among others.* ‖ Entre [dans, en], *in, into.* Je le mettrai — vos mains, *I will deliver it into your hands.* Il l'a retiré d'— ses mains, *he took it out of his hands.* * Cela soit dit — nous [que cela ne soit point redit à d'autres], *do not tell it to others.* (*N. B.* This preposition making part of a verb active, with the pronoun *se*, denotes only a reciprocal action. Such compound verbs as are not set down here must be looked for in their respective places.)

ENTRÉ, E, *part.* d'Entrer; *come in, gone* or *get in, entered.*

ENTREBAILLÉ, E (àntr-bà-lià), *adj.* [entr'ouvert, à demi ouvert; fendu; se dit d'une porte ou d'une fenêtre qui n'est pas entièrement fermée] *ajar, half-open.* Laissez la porte —e, *leave the door a-jar.*

s'ENTRE-BAISER (àntr-bè-zà), s'entre-baisant, entre-baisé, *v. r.* [se baiser l'un l'autre] *to kiss one another* or *each other, to exchange kisses.*

ENTREBANDES ou ENTREBATES, *s. f. pl.* [le commencement et la fin d'une pièce d'étoffe de laine] *the ends of a piece of woollen stuff.*

ENTRERAS, *s. m.* [distance inégale des fils de la chaîne d'une étoffe] *unequal distance between the threads of the warp.*

s'ENTRE-BATTRE (sàntr-bàtr), s'entre-battant, entre battu, *v. r.* [se conjugue sur se Battre] *to beat one another, to fight together, to fall together by the ears.*

s'ENTRE-BLESSER (sàntr-blè-sà), *v. r.* [se blesser l'un l'autre] *to wound one another* or *each other.*

ENTRECHAT (àntr-shà), *s. m.* [sorte de mouvement dans la danse haute, où l'on croise les jambes en sautant] *caper, cross-caper, entrechat.* Faire des —s, *to cut capers.*

s'ENTRE-CHERCHER, *v. r.* [se chercher les uns les autres] *to seek one another.*

s'ENTRE-CHOQUER (sàntr-shò-kà), s'entre-choquant, entre-choqué, *v. r.* [se choquer, se heurter l'un l'autre] *to knock, to clash, to beat, to hit* or *dash one against another;* [en parlant de deux armées], *to engage.* ‖ s'Entre-choquer [se contredire avec aigreur, s'opposer l'un à l'autre pour se nuire], *to thwart one another, to abuse one another.*

ENTRE-COLONNE ou ENTRE-COLONNEMENT, *s. m.* [t. d'Archit.; espace qui est entre deux colonnes] *intercolumniation.*

s'ENTRE-COMMUNIQUER, *v. r.* [se communiquer l'un à l'autre un fait, une nouvelle] *to communicate with each other.*

s'ENTRE-CONNAÎTRE, *v. r.* [se connaître mutuellement] *to know each other.*

ENTRECOUPÉ, E, *part.* d'Entrecouper : Mots entrecoupés, voix entrecoupée, *broken words, broken voice.*

ENTRECOUPER (àntr-kôo-pà), entrecoupant, entrecoupé, *v. n.* [couper en divers endroits; diviser, interrompre] *to traverse, to cross, to stop, to interrupt, to break off.* Ce pays est entrecoupé de rivières, de montagnes, *that country is traversed* or *intersected with rivers, with mountains.* Un discours entrecoupé de citations, *a discourse interlarded* or *interspersed with quotations.* Les soupirs entrecoupent la voix, *sobs interrupt* or *stop the speech.* ‖ s'Entrecouper [se couper, se traverser, se contredire], *to cross* or *cut one another; to contradict one's self.*

s'Entrecouper, ou plutôt se couper, *v. r.* [se dit des chevaux qui se blessent en se frottant un pied contre l'autre quand ils marchent] *to cut* or *to hit one leg against the other.*

s'ENTRE-CROISER, *v. r.* [se croiser l'un l'autre] *to cross one another.* Des lignes qui s'entre-croisent, *intersecting lines.*

s'ENTRE-DÉCHIRER (sàntr-dà shî-rà), *v. r.* [se déchirer mutuellement] *to tear one another.*

s'ENTRE-DÉCLARER, *v. r.* [se déclarer l'un à l'autre] *to declare mutually.* S'entre-déclarer la guerre, *mutually to declare war.*

s'ENTRE-DÉFAIRE (sàntr-dè-fèr), *v. r.* [se conjugue sur se Faire] *to defeat one another.*

s'ENTRE-DEMANDER, *v. r.* [se demander l'un à l'autre] *to ask each other.*

s'ENTRE-DÉROBER, *v. r.* [se dérober mutuellement] *to rob one another.*

s'ENTRE-DÉTRUIRE, s'entre-détruisant, entre-détruit, *v. r.* [se détruire l'un l'autre] *to destroy one another.*

ENTRE-DEUX (àntr-dêu), *s. m.* [le milieu, partie qui est au milieu de deux choses avec lesquelles elle a relation ou contiguïté] *intermedial* or *intermediate space* or *state.* L'entre-deux des épaules, *the part between the shoulders.* On a ôté l'entre-deux qui séparait ces deux chambres, *they have taken away the partition which separated those two chambers.* ‖ Entre-deux des gaillards [t. de Mar.], *waist.* Entre-deux des lames [sur une mer agitée], *trough.*

Entre-deux, *adv. between.* Ce mouton est-il dur ou tendre? entre-deux, *is that mutton tough or tender? between the two; half and half; so, so.* Fait-il froid? entre deux, *is it cold? so, so.* (Familar.)

s'ENTRE-DÉVORER, *v. r.* [se dévorer mutuellement] *to devour one another.*

s'ENTRE-DIRE, *v. r.* [se dire l'un à l'autre; se conjuge sur se Dire] *to say to each other, to tell one another.* S'entre-dire des injures, *to call one another names.* Ils s'entredisent leurs vérités, *they are upbraiding one another.*

s'ENTRE-DISPUTER, *v. r.* [se disputer l'un et l'autre] *to dispute with each other.*

s'ENTRE-DONNER (sàntr-dô-nà), s'entre-donnant, entre-donné, *v. r.* [se donner l'un à l'autre] *to give each other* or *one another, to interchange, to exchange.*

ENTRÉE (àn-trà), *s. f.* [le lieu par où l'on entre] *entry, entrance.* — étroite, large, obscure, claire, *narrow, wide, dark, clear entry.* Belle —, vilaine —, *a handsome, an ugly entry.* L'— de la ville, *the entry of, the entrance into the town.* L'— de l'église, *the entry of, the entrance into the church.* L'— du pont, *the entrance of the bridge.* L'— d'un port, d'une rade, *the entrance, mouth of a harbour, road.* ‖ Entrée [l'ouverture de certaines choses] *mouth.* L'— d'une botte, d'un soulier, d'un chapeau, d'une manche, *the mouth of a boot, shoe, hat, sleeve.* ‖ Entrée [l'action d'entrer], *entrance, entry, entering, coming in.* À son —, dès son —, on s'aperçut que, *at is very first entrance, entry, coming into, entering the room it was visible that, etc.* L'— des juges au tribunal, *the entrance, entry of the judges into court.* L'— d'un vaisseau dans le port, *the entrance, entry of a ship into the harbour, into port.* — et sortie d'un acteur, *entrance and exit of an actor.* L'— au palais est défendue à tout le monde, *all entrance, ingress into the palace is prohibited.* Avoir ses —s chez le roi [avoir le droit d'entrer dans la chambre du prince à des heures où les autres courtisans n'entrent point], *to have free access to the king at all hours.* Cet officier a cédé sa charge, mais le prince lui a conservé ses —s, *that officer has parted with his post, but the prince still allows him his right of access, of entrance.* Avoir son —, ses —s à la comédie [y entrer sans payer], *to have free admission to the play-house.* ‖ Entrée [action d'entrer solennellement dans une ville], *entry.* Faire son — dans une ville, *to make one's entry into a town.* L'— du roi, de la reine, d'un ambassadeur, *the entry of the king, etc.* L'— triomphante d'une armée, *the triumphal entry of an army.* ‖ Entrée [réception solennelle qu'on fait à un roi, etc.], *reception, entry.* ‖ Entrée [séance dans une assemblée, dans une diète, etc.], *admission, entrance.* En Angleterre les lords catholiques romains n'ont point — au parlement, *in England the lords of the Roman catholic persuasion cannot sit in the house.* ‖ Entrée [argent qu'on paye à un maître avant de commencer à apprendre], *entrance, entrance-money.* Il ne veut pas enseigner sans —, *he will not teach without entrance.* ‖ Entrée [commencement, exorde, avant-propos], *beginning, entrance.* À l'— du livre, *at the beginning of the book.* L'— de son discours, *in the opening, of his speech.* Dès l'— de table [dès le commencement du repas], *from the beginning of the repast.* ‖ Entrée [occasion, ouverture], *introduction, inlet.* Le luxe a donné — à beaucoup de désordres, *luxury has given an inlet to a great many disorders.* ‖ Entrée [certains mets qui se servent au commencement du repas; premier service], *course, first course, dishes of the first course.* ‖ Entrée [droit qu'on paye pour les marchandises qui entrent dans un état, dans une ville; impôt, imposition], *custom, duty.* — des marchandises, *importation of commodities.* Droits d'— et de sortie, *duties of imports and exports.* Payer l'—, *to pay the custom or duty.* ‖ Entrée [sorte de danse, d'exercice composé pour les élèves du théâtre], *entree.* ‖ Entrée de ballet [danse], *dancing, a dance.* * † Il a fait une belle —, une

Digitized by Google

etrange — de ballet [se dit d'un homme qui entre dans une compagnie et qui en sort aussitôt, après avoir dit quelque chose de mal à propos], *he has made a fine piece of work of it.*

D'ENTRÉE, D'ENTRÉE DE JEU [façons de parler adverbiales, pour dire, d'abord], *at first, first, at the first.* || ENTRÉE d'un port [t. de Mar.], *mouth, entrance, opening.* || ENTRÉE [communication], *pratique.* Prendre l'—, *to get pratique.* Avoir l'—, *to have pratique.*

S'ENTR'EMPÊCHER, *v. r.* [se choquer, être opposé, contradictoire] *to clash, to jar, to be contrary.* Souvent ces attributs s'entr'empêchent, et ils ne peuvent subsister dans un même sujet sans se détruire, *these attributes are often contrary, and cannot exist in the same person without destroying each other.* ||S'ENTR'EMPÊCHER [s'empêcher l'un l'autre], *to hinder, to thwart each other.*

ENTREFAITES, *s. f. pl.* : Dans ces —, sur ces — [façons de parler adverbiales, pour dire Pendant ce temps-là, pendant que les choses étaient en un tel état], *in the mean while; during these transactions; while those things were doing; in the interim.* (It is sometimes used in the singular : *Dans l'entrefaite, dans cette entrefaite,* though rarely.)

s'ENTRE-FRAPPER, s'entre-frappant, entre-frappé, *v. r.* [se frapper l'un l'autre] *to strike one another.*

ENTREGENT (ântr-zhân), *s. m.* [manière adroite de se conduire dans le monde, dans la société] *shrewdness, cunning.* Cet homme ne fera pas fortune, il n'a ni adresse ni —, *that man will not make his fortune, he has neither address nor shrewdness.* (Fam.)

s'ENTR'ÉGORGER (sântr-â-gōr-zhâ), *v. r.* [s'égorger l'un l'autre] *to cut each other's throat.*

s'ENTRE-HAÏR, *v. r.* [se haïr mutuellement] *to hate each other.*

s'ENTRE-HARCELER, *v. r.* [se harceler mutuellement] *to harass each other.*

s'ENTRE-HEURTER, *v. r.* [se heurter l'un l'autre] *to knock or beat one against the other, to fall upon one another.*

ENTRE-HIVERNER, *v. a.* [donner un labour pendant l'hiver] *to winter-fallow.*

S'ENTRE-IMMOLER, *v. r.* [s'immoler mutuellement et à l'envi] *to sacrifice each other, one another.*

S'ENTRE-INJURIER, *v. r.* [s'injurier mutuellement] *to abuse each other, one another.*

ENTRELACEMENT (ântr-lâs-mân), *s. m.* [l'état de plusieurs choses entrelacées les unes dans les autres] *weaving, wreathing, blending.* L'— de ces guirlandes est fait avec goût, *the weaving, wreathing of these garlands is tastefully done.* *V.* ENTRELACER.

ENTRELACER (ântr-lâ-sâ), entrelaçant, entrelacé, *v. a.* [enlacer l'un dans l'autre] *to interlace, to intermix, to intertwine, to interweave, to weave, to braid.* — des branches d'arbres l'une dans l'autre, *to interlace, intertwine, interweave branches.* — les cheveux de rubans, de fleurs, de perles, de diamants, *to plait, to braid the hair with ribands, flowers, etc.* — des chiffres, *to blend ciphers.* Des branches entrelacées, *interwoven branches.* — un discours de moralités, de dialogues [y en faire entrer], *to intersperse a discourse with moral reflections, dialogues.*

ENTRELACS, *s. m. pl.* [se dit de plusieurs cordons ou chiffres entrelacés l'un dans l'autre, qui font un ornement dans l'architecture] *knot.* — d'amour, *a love-knot, a true lover's knot.*

ENTRELARDÉ, E, *part.* d'Entrelarder; *interlarded.* Une viande —e [mêlée de gras et de maigre], *streaked meat or meat with fat and lean mixed.*

ENTRELARDER (ântr-lâr-dâ), entrelardant, entrelardé, *v. a.* [mettre du lard entre des chairs; larder, mêler, insérer] *to interlard.* || ENTRELARDER un pâté de clous de girofle, *to stick cloves into a pie.* || ENTRELARDER un discours de passages grecs ou latins, *to interlard a discourse with Greek or Latin passages.* (Fam. : in a contemptuous sense.)

ENTRE-LIGNE (ântr-lign), *s. f.* [l'espace entre deux lignes, ce qui est écrit dans cet espace; interligne] *between lines, interlineation.* Il ne faut pas écrire dans l'entre-ligne, dans les entre-lignes, *you must not write between the lines.* Il est défendu aux notaires d'écrire en entre-ligne, *notaries are prohibited all interlineation.*

s'ENTRE-LOUER, *v. r.* [se louer réciproquement] *to praise one another.*

ENTRE-LUIRE, *v. n.* [luire à demi] *to glimmer.* On voyait la lune entre-luire à travers le feuillage des arbres, *the moon was seen glimmering through the foliage of the trees.*

s'ENTRE-MANGER (sântr-mân-zhâ), s'entre-mangeant, entre-mangé, *v. r.* [se manger l'un l'autre] *to eat one another.*

s'ENTRE-EMBARRASSER, *v. r.* [s'embarrasser mutuellement] *to embarrass each other.*

s'ENTR'EMBRASSER, *v. r.* [s'embrasser l'un l'autre] *to embrace each other.*

ENTREMÊLER (ântr-mê-lâ), entremêlant, entremêlé, *v. a.* [insérer, mêler plusieurs choses parmi d'autres dont elles diffèrent plus ou moins] *to intermingle, to intermix.* — des fleurs blanches parmi des rouges, *to intermingle, to intermix, to mix up red flowers with white ones.* Il ne faut point — des questions si différentes [fig.], *questions so widely different ought not to be confounded together.* — des plaisanteries dans une discussion sérieuse, *to introduce jests into a serious discussion.* Des nuances qui s'entremêlent [*v. r.*], *shades which are blended together.* (*S'Entremêler* in the sense of to Interfere is a familiar use of the word. *V.* s'ENTREMETTRE.)

s'ENTRE-MESURER, s'entre-mesurant, entre-mesuré, *v. r.* [se mesurer mutuellement] *to measure each other.*

ENTREMETS (ântr-mê), *s. m.* [ce qui se sert sur la table après le rôti et avant le fruit] *a by-dish, a relish.*

ENTREMETTEU-R, SE (ântr-mê-têur, têuz), *s.* [qui s'emploie dans une affaire entre deux personnes; négociateur, médiateur, arbitre; se dit au féminin en mauvaise part] *a go-between, a manager, an intermeddler, mediator; procurer* [m.], *procuress* [f.]. *Je* conclus que la marquise avait des inclinations bizarres, ou que le bossu faisait le personnage d'un —, *I concluded that the inclination of the marchioness was either very whimsical, or that the hunchback acted the part of a go-between.*

s'ENTREMETTRE (sântr-mêtr), s'entremettant, entremis; je m'entremets, je m'entremis, *v. r.* [s'emploie pour une chose qui regarde l'intérêt d'un autre; s'interposer, se mêler] *to interpose, to intermeddle, to go between, to meddle, to mediate, to intervene.* Il s'entremet dans beaucoup de choses, *he meddles, interferes with many things.*

ENTREMISE (ântrê-miz), *s. f.* [action d'une personne qui s'entremet, qui interpose ses offices, son crédit, son autorité; celui par l'intermédiaire duquel une chose se fait] *interposition, mediation, medium.* Il se servit de l'— d'un tel, *he made use of the interposition, mediation of so and so.* La paix se fit par l'— des puissances neutres, *peace was made through the mediation, through the medium, with the help of the neutral powers.* J'ai conclu ce marché par l'— de mon correspondant, *I struck, concluded that bargain through the medium of my correspondent.* Par l'— de la presse, *through the medium of the press.* ENTREMISES [t. de Mar.], *carlings, strait and square pieces fayed to the ship's timber over the clamps from beam to beam.*

s'ENTRE-MONTRER, s'entre-montrant, entre-montré, *v. r.* [se montrer mutuellement] *to point at each other.*

s'ENTRE-MORDRE, s'entre-mordant, entre-mordu, *v. r.* [se mordre l'un l'autre] *to bite one another.*

ENTRE-NOEUD, *s. m.* [t. de Botan.; l'espace compris entre deux nœuds ou deux articulations d'une tige] *space or interval between two articulations of a plant, the nodes or joint of a staff, stalk, cane, etc.*

s'ENTRE-NUIRE (sântr-nüir), s'entre-nuisant, entre-nui, *v. r.* [se nuire l'un à l'autre] *to hurt or to prejudice one another.*

s'ENTRE-PARLER, *v. r.* [parler ensemble] *to talk together.*

ENTRE-PARLEUR. *V.* INTERLOCUTEUR.

s'ENTRE-PARDONNER, s'entre-pardonnant, entre-pardonné, *v. r.* [se pardonner mutuellement] *to pardon one another.* Il faut s'entre-pardonner ses défauts, *we must forgive each other's faults.*

ENTRE-PAS, *s. m.* [pas relevé : allure d'un cheval qui approche de l'amble] *a broken amble or pace, entrepas.*

s'ENTRE-PERCER, s'entre-perçant, entre-percé, *v. r.* [se percer les uns les autres] *to run each other through.*

s'ENTRE-PERSÉCUTER, *v. r.* [se persécuter l'un l'autre] *to persecute each other.*

s'ENTRE-PILLER, s'entre-pillant, entre-pillé, *v. r.* [se piller mutuellement] *to plunder one another.*

ENTREPONT, *s. m.* [t. de Mar.; intervalle qui sépare deux ponts] *between-deck.* — des frégates, *the orlop-deck, under the maindeck in frigates.* Hauteur de l'— sous baux, *height between decks under the beams.*

s'ENTREPORTER, *v. r.* [s'engager, se porter mutuellement à quelque chose] *to excite one another.*

ENTREPOSER, *v. a.* [mettre des marchandises dans un entrepôt] *to store, to put in bond.*

ENTREPOSEUR, *s. m.* [commis qui vend le tabac aux débitants] *manager (of the tobacco office).*

ENTREPÔT (ântr-pô), *s. m.* [lieu où l'on met en dépôt des marchandises que l'on veut porter plus loin], *staple, mart.* Ville d'—, *a mart-town, commercial harbour.* Un — de tabac, *tobacco magazine, storehouse.*

ENTREPRENANT, E, *adj.* [hardi, qui se porte aisément à quelque entreprise] *enterprising, adventurous, venturous.* Ce général d'armée est —, *the general of that army is enterprising.* C'est un homme actif et —, *he is an active enterprising man.* || ENTREPRENANT [téméraire, disposé à entreprendre sur le droit d'autrui], *daring, pushing, forward.*

[*Entreprenant* follows the noun; we may say : *cet entreprenant jeune homme,* though we cannot say : *cet entreprenant homme. Jeune homme* is in harmony with the epithet. See ADJECTIF.]

ENTREPRENDRE (ântr-prândr), entreprenant, entrepris; j'entreprends, nous entreprenons, ils entreprennent; j'entrepris, que j'entreprenne, *v. a.* [prendre la résolution de faire quelque ouvrage; s'engager à quelque chose à certaines conditions; essayer, tenter, tâcher] *to undertake, to attempt, to take in hand, to take upon one's self, to adventure, to offer, to venture.* — une guerre, *to undertake a war.* — de traduire un auteur, *to undertake to translate an author.* Il a entrepris de fournir des vivres à l'armée, *he undertook, contracted or engaged to provide the army with provisions.* — un bâtiment pour une somme, *to take a building by the great, to undertake it.* || ENTREPRENDRE quelqu'un [le persécuter, le pousser, le railler], *to set upon one, to fall foul of one, to attack him, to banter or jeer him.* [Fam.] || ENTREPRENDRE [embarrasser, rendre perclus], *to trouble, to render impotent.* Il a un rhumatisme qui lui entreprend toute la jambe, *the rheumatism has seized all his leg.* *V.* ENTREPRIS. || ENTREPRENDRE sur [usurper], *to encroach upon, to go upon, to invade.* Il entreprend sur son voisin, *he encroaches upon his neighbour.* Un insolent, qui a eu l'effronterie d'— sur votre métier, *an insolent fellow who has had the impudence to encroach upon your trade.*

ENTREPRENEUR (ântr-prê-nêur), *s. m.* [architecte qui entreprend un bâtiment pour un certain prix; celui qui entreprend des travaux publics, la fourniture des vivres, etc.] *an architect or master-builder; a contractor.*

ENTREPRENEUSE (ântr-prê-nêuz), *s. f.* [celle qui entreprend quelque besogne et qui a plusieurs ouvriers sous elle] *a woman that undertakes work and gets it done by others.*

ENTREPRIS, E (ântr-prî, prîz), *part.* d'Entreprendre; *undertaken, etc.*

ENTREPRIS, E, *adj.* [perclus, impotent, paralytique, goutteux; inquiet, embarrassé, étonné, déconcerté] *impotent, that has lost the use of his limbs; disconcerted.* Il est —, il est tout — de son corps, il a le corps tout —, *he has lost, entirely lost the use of his limbs.*

ENTREPRISE, *s. f.* [dessein formé, ce que l'on a entrepris] *enterprise, undertaking, attempt.* Belle, hardie, grande, glorieuse, vaste —, *fine, bold, great, glorious, vast enterprise, undertaking.* — téméraire, *rash enterprise, undertaking, attempt.* Manquer son —, *to fail in one's undertaking, enterprise, attempt.* Il échoue dans ses —s, parce qu'il hasarde beaucoup, *he miscarries in his undertakings, because he hazards a great deal.* || ENTREPRISE [violence, action injuste par laquelle on entreprend sur le bien, sur les droits d'autrui; effort, attentat], *attempt, encroachment, usurpation.* Si la puissance exécutrice n'avait pas le droit d'arrêter les —s du corps législatif, celui-ci serait despotique, *were the executive power not to have a right of putting a stop to the encroachments of the legislative body, the latter would become despotic.* || ENTREPRISE générale des messageries, *general coach and conveyance office.*

s'ENTRE-PRODUIRE, *v. r.* [se produire mutuellement] *to produce each other.* Il semble que ces deux vertus se soient produites dans son âme, *it appears*

that those two virtues produce each other in his soul.

s'ENTRE-QUERELLER (sàntr-kè-rè-lè), s'entre-querellant, entre-querellé, *v. r.* [se quereller l'un l'autre] *to quarrel with each other.*

ENTRER (àn-trè), entrant, entré; j'entre, j'entrai, j'entrerai, *v. a.* [passer du dehors au dedans] *to enter, to come in, to go in, to get in, to walk in, to march in, to drop in, to step in; to pierce, to run into.* — soudainement, *to pop in, to bounce in.* — bien avant, *to penetrate.* — une seconde fois, *to re-enter.* Faire —, *to send in.* — dans le port [t. de Mar.], *to sail into the harbour, to put into a port, to go into it.* Faire — un vaisseau dans un bassin, *to dock a ship.* — dans le monde, — à la cour [commencer à y paraître], *to enter the world or upon the stage of the world, to make one's appearance at court for the first time.* En entrant dans le monde, il s'appliqua principalement à tâcher d'avoir toujours raison: on va voir comme cela lui réussit, *at his first entrance into life, he laid it down as his peculiar aim to be always in the right: how far he succeeded in this design the sequel will show.* On remarque en France que dès qu'un homme entre dans une compagnie, il prend d'abord ce qu'on appelle l'esprit du corps, *it is observed in France, that when a man enters himself of any society, he presently catches what we may call the spirit of the body.* — en religion [prendre l'habit de religieux], *to get into a convent, to turn friar or nun.* — à table [commencer à se mettre à table], *to sit down to a repast.* Ils ne font que d'— à table, *they are but just set down to dinner or supper.* — en charge, en exercice, en fonction; — dans un emploi [commencer à en exercer les fonctions], *to enter upon an employment, to enter into an office.* — en possession, *to take possession.* — en condition, en service; — au service de quelqu'un [devenir domestique], *to go into service, to enter into one's service.* — en prison [être mis en prison], *to be imprisoned.* — en âge [commencer à être majeur], *to be of age.* — dans sa vingtième année, *to enter on one's twentieth year.* — dans le détail des choses [les examiner en détail], *to come, to descend* or *enter into particulars.* — en chaleur, en amour [se dit des femelles de certains animaux qui commencent à être chaudes], *to begin to be proud, to be hot.* — en goût, *to begin to relish.* — en comparaison, en parallèle [être mis en comparaison], *to enter or come into comparison, to be compared or paralleled.* — en concurrence avec quelqu'un [se déclarer son concurrent], *to enter into competition with one, to be is competitor.* — en discours, — en matière [l'entamer], *to enter upon a subject, to begin a discourse.* — en procès, en guerre, en contestation, en dispute, etc. [commencer un procès, etc.], *to begin a lawsuit, a war, a dispute, etc.* Nous n'entrons point dans vos affaires, *we do not pry into your affairs.* — en colère, en furie [se mettre en colère], *to fall in a passion, a furious passion.* — en défiance, en soupçon [concevoir de la défiance], *to begin to mistrust* or *to suspect.* — en négociation [l'entamer], *to begin a negotiation, to set a negotiation on foot.* — en composition, en accommodement [écouter les propositions d'un accommodement], *to listen to terms of accommodation.* — en jeu [se dit en de certains jeux de Cartes, de celui qui, avant levé une main, est en état de jouer comme il lui plaît; *au figuré,* avoir son tour pour agir, parler, etc.], *to come into play; to go in.* J'entrerai bientôt en jeu, *it will soon be my turn.* — dans les gardes-du-corps, *to enter the life-guards.* — page chez le roi, *to be among the pages.* Le coup entre bien avant dans les chairs [pénètre], *the wound is very deep.* — dans le sens d'un auteur [pénétrer dans son sens], *to reach, to understand an author's meaning.* Vous n'entrez pas dans ma pensée, *you mistake my meaning; you misunderstand or misapprehend me.* — dans les intérêts de quelqu'un [les embrasser], *to side with one, to stand for his interest, to espouse his interest.* — dans les goûts, dans les sentiments de quelqu'un [s'y conformer], *to give into one's taste, likings or sentiments.* — dans les expédients qu'on propose [les approuver, les accepter], *to approve of the expedients that are proposed.* — dans une affaire [y prendre part], *to be concerned in an affair.* — dans les affaires, dans les plaisirs de quelqu'un, *to have a share in one's affairs, in one's pleasures.* — dans les secrets de quelqu'un [y avoir part], *to be admitted into one's secrets, to be partaker of his secrets.* — dans la douleur, dans la peine de quelqu'un [y prendre part], *to sympathize, to feel with another, to share in one's concerns.* Il ne faut pas — dans le sanctuaire [il ne faut pas vouloir pénétrer les mystères que Dieu n'a point révélés, dans les secrets que les princes veulent tenir cachés], *we must not lift up the veil.* — en danse, *to begin to dance.* — en danse [s'engager ou se trouver engagé dans une affaire, dans une intrigue, dans une guerre, dont on n'a été longtemps que spectateur], *to come in, to make one, to become a party, to take up the cudgels.* Faire — quelque chose dans un discours, dans un livre [l'y mettre], *to bring, to introduce or insert something in a discourse.* Ce chapeau-là n'entre pas bien dans ma tête, *the crown of that hat does not fit my head well.* Ce gant ne saurait — dans ma main, *this glove will not come on my hand.* Le parlement n'entre qu'après la saint Martin, *the parliament does not meet or does not begin its sittings before Martinmas.* Il y entre pour un cinquième [il est intéressé pour tant dans cette entreprise], *he is engaged for one-fifth.* Cet article n'entre pour rien dans mes demandes, *this article has nothing to do with my demands.* Beaucoup de suffisance, une fortune aisée, des vices applaudis, voilà ce qui fait l'honnête homme; la vertu n'y entre pour rien, *a confident and assuming air, an easy fortune, with the vices in fashion, are what constitutes the man of honour; virtue is entirely out of the question.* Un bruit qui entre dans les oreilles, dans la tête, *a noise that stuns one's ears or pierces one's head.* Ce bois est si dur que la coignée n'y saurait —, *that wood is so hard that the axe will not enter it.* On ne saurait lui rien faire — dans la tête, *there is no driving any thing into his head; nothing can be beat into his head.* Cela n'est jamais entré dans la tête de personne; ce sont de ces choses qui ne sont jamais entrées dans l'esprit [cela est si absurde qu'on n'a jamais cru que cela fût possible], *that could never enter into any body's head.* Il ne m'est jamais entré en pensée, dans la pensée, dans l'esprit, dans la tête, dans l'imagination qu'il pût manquer à son devoir [je ne l'ai jamais cru, je n'y ai pas même songé], *it never came into my head that he could fail in his duty.* Cette drogue entre dans la composition du remède [elle en fait partie], *that drug is part of that composition.* Il entre trois aunes de drap dans mon habit [il faut autant de drap pour le faire], *it takes three yards of cloth to make me a coat.* Il entre de l'ambition et de l'intérêt dans son dessein [l'ambition et l'intérêt y ont part], *ambition and interest have a great share in his designs.* Il entre bien de l'homme en cela [c'est par des considérations humaines qu'il agit], *he acts out of worldly considerations.* Ce peintre entre bien dans les passions [les exprime, les représente bien], *that painter expresses the passions well.* Ce comédien entre bien dans le caractère de son personnage [il semble être véritablement la personne qu'il représente], *that player or comedian acts in character, enters into the spirit of his part or humours his part very well.*

[*Entrer*, should, like *sortir*, take either *avoir* or *être*: *avoir*, to express an action, *être*, to express a situation. The Academy gives no example of *avoir*, so that this verb seems now to be conjugated with *être* only.]

s'ENTRE-REGARDER (sàntr-rè-gàr-dè), *v. r.* [se regarder l'un l'autre] *to look at or to stare at one another.* Ils s'entre-regardèrent en souriant, *they looked on each other with a smile.*

s'ENTRE-REGRETTER, *v. r.* [se regretter mutuellement] *to regret each other.*

s'ENTRE-RÉPONDRE (sàntr-rè-pondr), s'entre-répondant, entre-répondu, *v. r.* [se répondre l'un à l'autre] *to answer one another.* Les deux chœurs de musique s'entre-répondent, *the two chorusses answer each other.*

ENTRE-SABORDS, *s. m. pl.* [bordages entre les ouvertures des sabords d'un vaisseau] *the intervals between the ports of a ship's side.*

s'ENTRE-SALUER, *v. r.* [se saluer l'un l'autre] *to salute one another.*

s'ENTRE-SECOURIR (sàntrè-sè-kòo-rir), s'entre-secourant, entre-secouru, *v. r.* [se secourir l'un l'autre] *to help or succour one another.* La nature et l'art doivent s'entre-secourir, *nature and art ought to help each other.*

ENTRE-SOL (àntr-sòl), *s. m.* [petit étage pratiqué dans la hauteur du rez-de-chaussée] *enter-sole, mezzanine, a small apartment between two floors.*

[*Entre sol*, plur. *des entre-sol*, with *appartements* understood. See Compound.]

ENTRE-SOURCIL, *s. m.* [espace entre les deux sourcils] *space between the eye-brows.*

s'ENTRE-SOUTENIR, s'entre-soutenant, entre-soutenu, *v. r.* [se soutenir mutuellement] *to support one another.*

s'ENTRE-SUIVRE (sàntr-sùivr), s'entre-suivant, entre-suivi, *v. r.* [aller de suite l'un après l'autre, se suivre] *to follow each other.*

s'ENTRE-SUPPORTER, s'entre-supportant, entre-supporté, *v. r.* *V.* s'Entre-soutenir.

ENTRETAILLE, *s. f.* [t. de Gravure; taille légère qu'on glisse entre des tailles plus fortes pour représenter les corps qui ont du luisant] *interline, stroke;* [t. de Danse; pas qui se fait en jetant un pied à la place de l'autre], *change of foot.*

s'ENTRETAILLER. *V.* s'Entre-couper.

ENTRETAILLURE, *s. f.* [blessure que se fait un cheval qui s'entretaille] *cutting (the wound made by a horse's striking one foot against the other).*

s'ENTRE-TALONNER, *v. r.* [se suivre à la file, sans interruption] *to follow each other closely, to tread on each other's heels.* Quand les malheurs commencent, ils s'entre-talonnent, *when misfortunes begin, they follow each other closely, they tread on each other's heels.*

ENTRE-TEMPS (àntr-tàn), *s. m.* [intervalle ou espace de temps qui s'écoule entre deux actions] *meantime, mean-while.* Il profita de l'—, *he improved the opportunity.* (Little used.)

ENTRETÈNEMENT (àntr-tèn-màn), *s. m.* [t. de Finances et de Palais; entretien] *maintenance, keeping.*

ENTRETENEUR, *s. m.* [celui qui pourvoit aux dépenses d'une maîtresse de bas étage] *one who keeps a mistress, a whoremonger.*

ENTRETENIR (àntr-tè-nir), entretenant, entretenu; j'entretiens, nous entretenons, ils entretiennent; j'entretins, j'entretiendrai, que j'entretienne, *v. a.* [tenir ensemble; lier, assembler] *to hold fast, to hold together, to keep up.* Cette pièce de bois entretient toute la charpente, *that beam keeps up all the timber-work.* ‖ Entretenir [tenir en bon état], *to keep in repair, to keep in good order.* — les chemins, les ponts, une maison, *to repair the roads, the bridges, a house; to keep them in repair.* ‖ Entretenir [faire qu'une chose, qu'une personne continue dans un certain état], *to keep, to preserve, to maintain, to continue, to foment.* — correspondance, des correspondances dans les pays étrangers, *to keep up a foreign correspondence.* Il a de bonnes connaissances qu'il doit —, *he has some good acquaintance, which he ought to cultivate.* — la paix, l'union, la désunion, etc., *to maintain peace, union; to keep up disunion.* — sa douleur, *to cherish or indulge one's grief.* — un homme d'espérances, l'— de belles promesses [l'amuser en lui faisant espérer, en lui promettant beaucoup de choses], *to entertain one with hope, to amuse one with fair promises.* ‖ Entretenir [fournir les choses nécessaires à la subsistance; soigner, conserver, maintenir, défrayer, fournir à la dépense], *to maintain, to keep, to nurse, to cherish.* — une armée, une garnison, *to maintain an army, a garrison.* — un enfant au collège, *to maintain a boy at college.* — un grand train, un grand équipage, *to keep a large establishment.* Il a de quoi s'— honnêtement, *he has a handsome maintenance.* Il s'entretient du jeu, *he lives by gaming.* Ils s'entretiennent d'habits, *they keep themselves in clothes, they find their own clothes.* — une femme, *to keep a woman, a mistress.* ‖ Entretenir [parler à quelqu'un, lui tenir quelque discours; discourir, converser], *to converse (with one), to hold discourse with, to entertain, to talk with.* La dame me mandait qu'elle souhaitait de m'—, *the lady wrote that she wanted to converse with me.* Il entretient fort agréablement la compagnie, *he entertains the company very agreeably.* Je m'approchai de lui, et il me dit à l'oreille: Vous voyez que ce fat nous entretient, il y a une heure, de sa frayeur pour le Languedoc, *I drew near him, and he whispered me: That puppy there, says he, has been this hour entertaining us with his fears for Languedoc.* — ses pensées, ses rêveries [méditer, rêver], *to think, to meditate, to be in a brown study.*

s'Entretenir, *v. r.* [continuer d'être, subsister au même état] *to continue, to hold, to keep.* Cette femme s'entretient toujours fraîche, *that woman still preserves the floridness of her complexion.* L'union ne s'entretient pas longtemps entre des personnes qui ont des intérêts contraires, *union does not subsist long between persons whose interests are opposed.* ‖ s'Entretenir [converser, parler avec quelqu'un, parler ensemble], *to converse, to hold intercourse.*

Digitized by Google

S'— avec quelqu'un, *to discourse with one.* S'— par lettres, *to converse by letters.* S'— de quelqu'un, *to talk, to speak of one.* S'— de bagatelles, de choses sérieuses, *to talk of trifles, of serious things.* S'— de Dieu [parler de Dieu], *to talk of God.* S'— avec Dieu [penser à Dieu, méditer sa parole], *to converse with God, to occupy one's self with divine meditations.*

ENTRETENU, E, *part.* d'Entretenir; *kept, maintained, etc.* Femme —e, *a kept mistress.* || Entretenu [t. de Blason; se dit De clefs, etc., liées ensemble par leurs anneaux], *held together.*

ENTRETIEN (àntr-tiên), *s. m.* [subsistance, ce qu'on a pour vivre et pour s'habiller] *maintenance, keeping, living, livelihood.* Il donne tant à son fils pour son —, *he gives his son so much for his maintenance.* — de bouche et d'habits, *charge of victuals and clothes.* || Entretien [ce que l'on dépense pour maintenir une chose en état; frais, soins, fourniture], *the charges of keeping in repair.* Ce bâtiment est de grand —, *the keeping of that building in repair is very expensive.* Les prairies sont de moindre — et de plus grand revenu, *meadow-land is less chargeable, and yields a great deal more.* || Entretien [conversation, les propos dont on s'entretient, discours, manière de parler], *conversation, discourse, talk, communication, conference, dialogue.* — sérieux, familier, *serious, familiar conversation, discourse.* L'— tomba sur tel sujet, *the conversation, the discourse fell upon such a subject.* Un homme d'un agréable —, *a man of agreeable conversation.* Cela fait l'— de toutes les compagnies, *that is the common discourse of all companies.* Avoir un — avec quelqu'un, *to hold a conversation, to have an interview.* —s spirituels, *pious exhortations.*

ENTRETOILE, *s. f.* [réseau ou dentelle qu'on met entre deux bandes de toile, pour servir d'ornement] *cut-work (betwixt two pieces of linen).*

ENTRETOISE, *s. f.* [pièce de bois qu'on met entre d'autres pour les soutenir] *tie-piece.* — croisée [en forme de sautoir], *a cross quarter.* — d'affût, *the transom of a gun-carriage.* — du mât de beaupré, *a partner to the bowsprit.*

s'ENTRE-TOUCHER, *v. r.* [se toucher l'un l'autre] *to touch one another, to be contiguous.*

s'ENTRE-TUER (sàntr-tûà), *v. r.* [se tuer l'un l'autre] *to kill each other.*

s'ENTRE-VENDRE, *v. r.* [se vendre quelque chose l'un à l'autre] *to sell to each other;* [se trahir mutuellement], *to sell each other, to betray each other.*

ENTREVOIR (àntr-vwàr), entrevoyant, entrevu; j'entrevois, j'entrevis, j'entreverrai, *v. a.* [voir imparfaitement ou en passant] *to have but a glimpse of, to peep in, to discover but little.* — un objet à travers le brouillard, dans l'obscurité, *to catch or have a glimpse of a thing, to see it dimly, through a fog, in the dark.* — quelqu'un, *to have, to catch a glimpse of one.* Nos lumières sont si faibles que nous ne faisons qu'— la vérité, *our faculties are so weak or our knowledge is so dim, that we have but a glimpse of truth.* || Entrevoir [prévoir confusément ce qui doit arriver], *to have misgivings, to foresee.* — des malheurs, *to foresee misfortunes.* J'entrevois de grands obstacles, *I foresee, I anticipate many difficulties.*

s'Entrevoir, *v. r.* [avoir une entrevue] *to have a meeting, interview or conference.* Ils s'entrevirent chez elle, *they had a meeting at her house.* || s'Entrevoir [se rendre visite], *to see or visit each other.* (Obsolescent in this last sense.)

ENTREVOUS, *s. m.* [t. de Maçonnerie; l'intervalle d'une solive à l'autre dans un plancher] *the space between two joists.*

ENTREVUE (àntr-vû), *s. f.* [visite, rencontre concertée entre deux ou plusieurs personnes pour se voir, pour parler d'affaires] *interview.* Demander une —, convenir d'une —, *to request an interview, to agree to an interview.* Ménager une — entre deux personnes, *to bring about an interview between two persons, or people.* Ils ont eu plusieurs —s, *they have had several interviews.*

s'ENTR'-EXCITER, s'ENTR'-EXHORTER, *v. r.* [exciter, s'exhorter mutuellement] *to excite, to exhort each another or one another.*

s'ENTR'-OBLIGER, *v. r.* [s'obliger mutuellement] *to oblige each other.*

ENTROQUES, *s. m. pl.* [animaux devenus fossiles] *entrochi.*

ENTR'-OUÏR (àn-trôo-ìr), entr'-ouï; j'entr'-ouïs, *v. a.* [ouïr imparfaitement, un peu; ne s'emploie guère qu'à l'infinitif, au prétérit et aux composés du présent] *to hear, to overhear.* Il me semble que j'ai entr'-ouï quelque chose de semblable, *I think I have heard something like it.* (Little used.)

ENTR'OUVERT, E, *part.* d'Entr'ouvrir [à demi ouvert, entrebâillé, fendu, crevassé] *half open, partly open, ajar.* Une porte entr'ouverte, *a door upon the jar or ajar.* Cheval entr'ouvert [qui a fait quelque effort], *shoulder-pitched horse.*

ENTR'OUVRIR (àn-trôo-vrìr), entr'ouvrant, entr'ouvert; j'entr'ouvre; j'entr'ouvris, *v. a.* [ouvrir à demi] *to open a little, to half-open.* — une porte, *to set a door ajar.* — les yeux, *to half-open one's eyes.* || s'Entr'ouvrir [faire une fente], *to open, to gape, to rive.* La terre s'entr'ouvrit, *the earth opened, gaped.* Cette voûte commence à s'entr'ouvrir, *that vault begins to crack, to rive.*

ENTURE (àn-tûr), *s. f.* [t. de Jardinier; l'action d'enter, l'endroit où l'on place une ente] *grafting.* Faire une — [t. d'Arts et Métiers; nouer un fil qui est cassé], *to join.* || Entures [chevilles qui traversent une pièce de bois mise perpendiculairement, pour former des échelons de deux côtés], *pegs.*

ENULA-CAMPANA. *V.* Aunée.

ÉNUMÉRATION (ê-nû-mê-râ-sion), *s. f.* [dénombrement, détail] *enumeration.*

ÉNUMÉRER, énumérant, énuméré, *v. a.* [faire l'énumération] *to enumerate.* Il a fort exactement énuméré toutes les circonstances, *he enumerated all the circumstances with great particularity.*

ENVAHIR (àn-vâ-ìr), envahissant, envahi; j'envahis, *v. a.* [usurper, prendre par force, occuper, s'emparer, se saisir] *to invade, to usurp, to over-run.* — un état, une province, un territoire, *to invade, to over-run a state, province, territory.* Il a envahi mon bien, *he has invaded my property, has intruded my property.* Les eaux avaient envahi ce terrain, *the water had encroached upon that ground.* — la puissance souveraine, *to encroach upon, invade the privileges of the sovereign.*

ENVAHISSEMENT, *s. m.* [action d'envahir] *over-running, invasion, encroachment.*

ENVAHISSEUR, *s. m.* [qui envahit] *invader.*

ENVALER, *v. n.* [t. de Pêcheur; tenir ouvert un verveux] *to keep the sweep-net open.*

ENVÉLIOTER, *v. a.* [t. de Faucheur; mettre en véliotes ou en petits tas] *to cock (hay, clover, etc.).*

ENVELOPPANT, E, *adj.* [qui enveloppe; mot nouveau] *enveloping.*

ENVELOPPE (ànv-lòp), *s. f.* [ce qui sert à envelopper] *wrapper, cover.* L'— d'un paquet, *the wrapper, cover of a parcel.* L'— d'un écrit, *the wrapper of a pamphlet.* Papier d'—, *wrapping paper.* — de cuir, *leather cover.* L'— d'une lettre, *the cover of a letter, the envelope of a letter.* Écrire sous l'— de quelqu'un [mettre sous l'adresse de quelqu'un des lettres qui sont pour un autre], *to write under another person's cover, to enclose a letter.* — du fœtus, *secundine.* || Enveloppe [t. de Fortification], *envelope;* [t. de Fondeur; chape, chemise], *mould.* || Enveloppe [apparence, forme extérieure], *exterior.* Sous une — épaisse, il cache un esprit fin et délié, *under that rude exterior, lurks an acute and penetrating mind.*

ENVELOPPÉ, E, *part.* d'Envelopper; *enveloped, etc.* Se trouver — dans de mauvaises affaires, *to be involved, entangled, engaged in a scurvy business.* Discours — [obscur, embarrassé], *a dark, intricate, confused, perplexed or mysterious discourse.* Il a l'esprit —, *his head is confused.* Il a l'esprit — dans la matière, *he is stupid, a blockhead.* Être, se trouver — dans un désastre, *to be, to find one's self involved in a misfortune, calamity.*

ENVELOPPEMENT (ànv-lòp-màn), *s. m.* [action d'envelopper] *enveloping, wrapping up, folding up.*

ENVELOPPER (ànv-lò-pâ), enveloppant, enveloppé, *v. a.* [mettre autour de quelque chose une étoffe etc., qui l'environne de tous côtés] *to envelope, to wrap up, to cover, to fold up, to lap, to muffle.* — du linge, des habits, *to wrap up linen, clothes.* — des bas, des gants, un portrait dans du papier, *to wrap up stockings, etc., in paper.* — de papier, de paille, *to envelope with, to wrap up in paper, straw.* || Envelopper [se dit de ce qui sert d'enveloppe], *to envelop.* La toile qui enveloppe une marchandise, *the canvass enveloping, covering a piece of goods.* || Envelopper [environner, entourer], *to beset, to inclose, to environ, to hem in, to surround.* — l'ennemi de toutes parts, *to beset, to inclose, to surround, to hem in the enemy on all sides.* Un tourbillon de poussière les enveloppa, *they were enveloped, involved in a cloud of dust.* || * Envelopper quelqu'un dans une accusation, un crime, etc. [le comprendre avec d'autres], *to involve or to implicate one in an accusation or crime.* || Envelopper [cacher, déguiser, voiler, dissimuler], *to cover, to disguise, to wrap up.* Les poètes ont enveloppé la vérité sous des fables, *poets wrap up truth in fables.* Il enveloppe à dessein sa pensée, *he disguises, veils his thought intentionally.* Il mit — d'expressions décentes le récit de ses aventures, *he contrived to use such language as gave a veil of decency to the recital, the narrative of his adventures, he contrived to clothe the recital, etc., in decent language.*

s'Envelopper, *v. a. to cover or wrap one's self up, to envelop one's self, to muffle one's self up.* * La terre s'enveloppe des ombres de la nuit, *the earth is wrapt in the shades of night.*

ENVENIMER (àn-v-nî-mâ), envenimant, envenimé, *v. a.* [infecter par quelque chose de venimeux; empoisonner] *to infect with venom, to poison, to envenom.* Il y a des reptiles qui enveniment les herbes dans lesquelles ils séjournent, *there are reptiles which envenom, poison or taint the grass where they lie.* || Envenimer une plaie [la rendre plus douloureuse, plus difficile à guérir], *to irritate a wound, to make it fester or rankle.* || s'Envenimer [en parlant d'une plaie], *to fester or rankle.* || Envenimer un discours, le récit d'un fait [le rapporter d'une manière odieuse], *to poison a discourse, to envenom it.* || * Envenimer l'esprit d'un homme [l'aigrir, l'irriter contre quelqu'un], *to exasperate, incense, irritate or provoke one.* Il l'a envenimé contre moi, *he exasperated him against me.* Langue envenimée, discours envenimés, *envenomed tongue, speeches.*

ENVENIMEUR, *s. m.* [celui qui envenime] *one who poisons.* Les —s de vos intentions et de vos paroles, *those who poison your intentions and all your words.*

ENVERGER, *v. a.* [t. de Vannier; garnir de petites branches d'osier] *to put up twigs.*

ENVERGUER (àn-vèr-gâ), *v. a.* [t. de Mar.; attacher les voiles aux vergues] *to tie or fasten the sails to the yards.* — une voile, *to bind a sail to its yard.*

ENVERGURE, *s. f.* [arrangement des voiles avec les vergues et les mâts] *the tying or fastening of the sails.* Vaisseau qui a une grande —, *a ship whose yards or sails are very square.* || Envergure [étendue des ailes déployées d'un oiseau qui vole], *the spread of a bird's wings when extended, breadth across the wings; breadth between the tips of the extended wings.*

ENVERMILLONNER, *v. a.* [enluminer] *to redden, to discolour.* L'abus du vin envermillonne le visage, *the abuse of wine discolours the face.*

|| **ENVERS** (àn-vèr), *prep.* [à l'égard de, vers, pour, contre, à l'endroit de] *towards, to.* Ingrat — son bienfaiteur, *ungrateful to one's benefactor.* Je vous défendrai — et contre tous, *I will defend you against all manner of persons.*

Envers, *s. m.* [le côté le moins beau d'une étoffe] *the wrong side.* Cette étoffe n'a ni endroit ni —, *that stuff has both sides alike.* || à l'Envers [façon de parler adverbiale qui a différentes significations; mal, de travers; au rebours], *wrong side, outward.* Tomber à l'— [sur le dos], *to fall upon one's back.* [Better, *tomber à la renverse*]. Ses affaires vont à l'— [en décadence], *his affairs are upon the decline.* Il a l'esprit à l'— [mal fait], *he has an ill-contrived or cross-grained genius.* Cette affliction lui a mis l'esprit à l'— [le lui a tout-à-fait tourné], *that affliction has turned his brain.*

ENVERSER une étoffe, *v. a.* [la façonner en la tirant] *to trim a stuff.*

ENVI (à l') (â-làn-vî), *adv.* [avec émulation, à qui mieux mieux] *with emulation.* À l'— l'une de l'autre, *in emulation of one another, with a contention who shall do best.* Ils travaillent à l'—, *they strive who shall work most or best.* Toutes les villes se taxèrent à l'— pour subvenir aux besoins de l'État, *all the towns strove which should be foremost in taxing themselves to relieve the necessities of the state.* Vingt seigneurs s'offrirent à l'— à prendre soin de moi, *twenty noblemen vied with each other in offering to take charge of me.* Elles firent des enfants comme à l'— l'une de l'autre, *they bred as if it had been for a wager.*

ENVIABLE, *adj.* [digne d'envie; que l'on peut en-

Digitized by Google

vier] *enviable, desirable;* [à qui on peut porter — *enviable.* Bien —, *an enviable, a desirable property.* Personne —, *an enviable person, a person to be envied.*

ENVIE (ân-vî), *s. f.* [déplaisir que l'on a du bien d'autrui; dépit, chagrin, tristesse, douleur, jalousie] *envy, spite, enviousness, grudging.* L'— le dévore, *envy preys upon him.* Avoir une mortelle — contre quelqu'un, *to have a deadly spite at or against one.* Être rongé d'—, *to be devoured or eaten up with envy, with spite.* Sécher d'—, *to pine away with envy.* Faire —, exciter l'— [causer par son bonheur l'envie d'autrui], *to raise one's envy.* Il vaux mieux faire — que pitié, *better be envied than pitied.* Porter — à quelqu'un [souhaiter un bonheur pareil au sien], *to envy a person's happiness.* Les envieux mourront, mais l'— ne mourra jamais, *envious people will die, but envy never will; spiteful people may die, but spite never.* ‖ Envie [désir, volonté; empressement, passion, inclination, dessein, appétit], *mind, desire, longing, fancy, humour, hankering.* J'ai — que vous veniez, *I wish you to come.* Je n'ai pas — qu'il vienne, *I do not wish him to come.* J'ai — qu'il y aille, je n'ai pas — d'y aller, *I wish him to go thither, I do not myself.* Avoir —, *to have a mind to.* Je n'ai pas — de me faire mettre à l'index, *I do not much choose to expose myself to ecclesiastical censure.* J'ai grande — de l'aller voir, *I have a great mind to pay her a visit.* Ils n'avaient pas grande — de rire, *they had no great inclination to laugh.* Je brûle d'—, je meure d'— qu'elle soit contente, *I long mightily, I die with impatience to see her satisfied.* Une certaine — d'attirer les autres dans nos opinions, *a certain itch to draw over others to our opinions.* J'en ai grande —, *I want it sadly.* Avoir — de dormir, *to feel an inclination to sleep, inclined to sleep.* —s de vomir [nausées], *inclination to vomit.* Il nous prit à tous deux une — de rire que nous ne pûmes nous empêcher de satisfaire, *we were both seized with such a violent inclination to laugh, that we could not help indulging it.* Il a — de ce tableau, *he has a mind for that picture.* On lui en a donné —, on lui en a fait venir *ou* fait naître l'—, *they have set him agog upon it.* Voilà du fruit qui fait —, *that fruit makes one's mouth water.* L'— lui prit d'aller à Rome, *the fancy* or *humour took him to go to Rome.* L'— lui en est passée, *his longing is over.* Si l'— m'en prend, *if the humour takes me.* Il m'en a ôté l'—, il m'en a fait passer l'—, *he has put me out of conceit with it.* Passer son — de quelque chose [satisfaire le désir qu'on en a], *to satisfy one's longing.* — de femme grosse [désir subit, pressant et souvent même désordonné, que quelques femmes enceintes ont de manger certaines choses], *a woman's longing, a longing of a woman with child, month's mind.* ‖ Envie [marque que les enfants apportent du ventre de leur mère], *a mark.* Il a une — au visage, *he has a mark on his face.* ‖ Envie [petits filets qui s'enlèvent de la peau autour des ongles], *flaw, rising skin about the nails.* Il a des —s aux doigts, *he has flaws on his fingers.*

ENVIÉ, E, *part.* d'Envier; *envied.* Il est — de tout le monde, *he is envied by every body.* Une charge bien —e [recherchée de tout le monde], *an office or a place courted by every body.*

ENVIEILLI, E, *adj.* [vieux, invétéré], *inveterate, long-established, old, of long standing.* Erreurs, habitudes —es, *inveterate errors or habits.* (*Invétéré* is now used in this sense.) ‖ Envieilli [se dit des personnes], *old, hardened.* Pécheur —, *a hardened sinner.* (*Endurci* is more usual.)

ENVIEILLIR, *v. a.* [faire paraître vieux] *to make one look old.* Cet ajustement l'enveillit, *that dress makes him look old.* (Little used. *V.* Vieillir.)

ENVIER (ân-vî-â), enviant, envié; j'envie, j'enviai, j'envierai, *v. a.* [avoir du déplaisir du bien d'autrui; souhaiter pour soi-même un bonheur pareil à celui qu'un autre possède, sans être fâché qu'il l'ait] *to envy, to grudge.* Je ne lui envie point sa bonne fortune, *I do not envy his happiness; I do not grudge him his happiness.* Tout le monde l'envie *ou* il est envié de tout le monde, *he is envied by every body.* Je voudrais être aussi indépendant que vous, j'envie votre bonheur, *I envy your happiness, I wish I were as independent as you.* Voilà le poste que j'envierais le plus [que je désirerais le plus], *that is the post I should be most anxious to have, I should like best.*

ENVIEU-X, SE (ân-vî-êu, êuz), *adj.* et *subst.* [qui a de l'envie, qui est sujet à l'envie] *envious, malignant, invidious, jealous, envier.* Auteur —, *an envious author.* Femme —se, *an envious woman.* Il est — de ma bonne fortune, *he is envious of my good fortune.* Son mérite lui a fait des —x, *his merit has brought envy upon him.* Un — n'a jamais de repos, *an envious person is never at ease.*

[*Envieux* follows the noun in prose.]

ENVILASSE, *s. f.* [ébène de Madagascar] *Madagascar ebony.*

ENVINÉ *ou* AVINÉ, E (ân-vî-nâ), *adj.* [se dit des marchands de vin fournis de bons vins, et des vaisseaux imbus de vin] *provided with good wine; seasoned with wine.* (The first sense is unusual.)

ENVIRON (ân-vî-ron), *prép.* [à peu près, un peu plus, un peu moins; autour, quasi, presque] *about, thereabouts, upon, near, towards.* Il est — deux heures, *it is near two o'clock.* Son armée est d'— dix mille hommes, *his army consists of about ten thousand men.*

[*Environ* usually follows the verb: *il y a environ trois cents francs dans ce sac.* We may also say: *trois cents francs ou environ*, three hundred franks or there abouts. We must not say: *la perte a été d'environ cinq ou six cents hommes*, which would be a repetition of the same thing. We should say: *la perte a été de cinq ou six cents hommes*, without *environ*, or *d'environ cinq à six cents hommes*, with the prep. *à*.]

Environs, *s. m. pl.* [lieux d'alentour] *environs, vicinity, the adjacent parts.* Les —s d'une ville, *the environs, the vicinity of a town.*

ENVIRONNANT, E, *adj. v.* [qui environne] *surrounding.*

[*Environnant* follows the noun.]

ENVIRONNER (ân-vî-rô-nâ), environnant, environné, *v. a.* [mettre une chose autour d'une autre, entourer, enfermer] *to encompass, to surround.* Entourer une ville de fossés, de murailles, *to encompass, to surround, to gird in a town with ditches, walls.* — d'une balustrade, *to enclose with a rail, to rail in.* ‖ Environner [se mettre autour de quelqu'un, de quelque chose], *to environ, etc.* Les ennemis environnaient la place, *the enemy environed, encompassed, beset, surrounded the town.* Les gendarmes avaient environné la maison, *the gendarms had beset the house.* Les gardes, les courtisans qui environnaient le prince, *the guards, courtiers who surrounded, encircled, stood round the prince.* Les dangers l'environnaient de toutes parts (fig.), *he was environed, encompassed, surrounded, beset with dangers on all sides.* L'éclat qui l'environne, *the lustre, splendor which surrounds him.* Être environné de gloire, *to be surrounded, covered with glory.*

ENVISAGER (ân-vî-zâ-zâ), envisageant, envisagé, *v. a.* [regarder une personne au visage] *to look or stare in the face, to eye, to face.* Il m'envisagea quelques moments avec beaucoup d'attention, *he eyed me very attentively for some minutes.* ‖ Envisager [considérer en esprit, examiner, observer], *to consider, to look upon.* Le sage n'envisage pas les richesses comme un bien, *the wise do not look upon riches as a blessing.* — de sang froid la mort, le péril, etc., *to look coolly on death, danger, etc.*

ENVOI (ân-vwâ), *s. m.* [action par laquelle on envoie; se dit particulièrement des marchandises; congé, chose envoyée] *sending, conveyance, invoice.* Cette marchandise est de bon débit, on en a déjà fait deux —s à, *that article sells well, they or we have already sent two bales of it to.* Lettre d'—, *invoice, invoice letter.* ‖ Envoi [t. de Poëme française; vers à la fin de certains poëmes, qui servent à adresser l'ouvrage à quelqu'un], *address.* ‖ Envoi [t. de Mar.], *order to put the helm a-lee.*

s'ENVOILER, s'envoilant, envoilé, *v. r.* [se cambrer, en parlant du fer à la trempe] *to warp.*

ENVOISINÉ, E (ân-vwâ-zî-nâ), *adj.* [qui a des voisins] *who has got neighbours.* Nous sommes fort bien, fort mal —s, *we have got very good, very bad neighbours.* (Familiar.)

ENVOISINER, *v. a.* [entourer de voisins] *to surround with neighbours.* On n'oublie pas d'— convenablement cet homme, *they do not forget to surround that man with suitable neighbours.*

s'ENVOLER (sân-vô-lâ), s'envolant, envolé, *v. r.* [prendre son vol, s'enfuir en volant; s'enfuir, s'échapper; se sauver; passer vite] *to fly away, to wing it away.* L'oiseau s'est envolé, *the bird flew away.* Le moindre bruit fait — cet oiseau [fait qu'il s'envole], *the slightest noise makes that bird fly away.* Le temps, l'occasion s'envole, *time, occasion flies away.* (Prov.): Il n'y a plus que le nid, les oiseaux se sont envolés, *there is only the nest, the birds are flown.*

ENVOUTEMENT, *s. m.* [prétendu maléfice, l'action d'envouter] *a sort of sorcery.*

ENVOUTER, *v. a.* [prétendre faire mourir quelqu'un par le moyen d'une image de cire] *to charm, to spell.*

ENVOYÉ, *s. m.* [un ministre envoyé par un prince souverain, ou par une république, auprès d'un autre prince, etc.] *an envoy.* — ordinaire, extraordinaire, *envoy ordinary, extraordinary.* La dignité d'— est inférieure à celle d'ambassadeur, *the dignity of envoy is inferior to that of ambassador.* L'— de Dieu, *the messenger of God.*

ENVOYÉ, E (ân-vwâ-yâ), *part.* d'Envoyer; *sent, ablegated, missive.*

ENVOYER (ân-vwâ-yâ), envoyant, envoyé; j'envoie, j'envoyai, j'enverrai, *v. a.* [faire en sorte qu'une personne aille *ou* qu'une chose soit portée en certain lieu; dépêcher, faire transporter; se dit aussi dans les choses morales] *to send, to emit.* — quelqu'un à la campagne, à la ville, *to send one to the country, to town.* — un paquet à quelqu'un, *to send one a parcel.* — du secours dans une place, *to send succour into a place.* Les biens et les maux que Dieu nous envoie, *the goods and evils which God sends to us.* M. A. a été envoyé ambassadeur à, *Mr. A. has been sent as ambassador to.* Il envoya son fils l'assurer *ou* pour l'assurer que, *he sent his son to assure him that.* Je vous envoie mon domestique, *I send you my servant.* Je lui ai envoyé une lettre de change, *I sent him a bill of exchange.* Le vin envoie des fumés à la tête, *wine sends fumes to the brain.* Le feu, cette substance si pure, envoie des fumées infectes et même dangereuses, s'il est pris à des matières corrompues, *fire, though so pure a substance, will yet emit tainted and noxious vapours, if the matter which feeds it be corrupted.* — querir, *to send for.* — chez quelqu'un [envoyer savoir de ses nouvelles], *to send, to know how one is.* — quelqu'un au diable, à tous les diables, etc. [le rebuter, repousser, le renvoyer avec colère], *to send one to the devil* (fam.). — quelqu'un dans l'autre monde [faire mourir], *to send; to dispatch one to the other world, to send one to kingdom come* (fam.).

[*Envoyer*, when immediately followed by an infinitive, governs it without a preposition: *il a envoyé annoncer son arrivée*; when separated from it by a regimen, *pour* is necessary: *il a envoyé deux postillons pour annoncer son arrivée.*]

ENVOYEUR, *s. m.* [t. de Comm.; celui qui fait un envoi] *sender.*

ENYO, *s. f.* [Mythologie; Bellone] *Enyo.* Enyalius, fils de Bellone, Mars, *Enyalius.*

ÉOLE, *s. m.* [Mythologie; fils de Jupiter et dieu des vents] *Æolus.*

ÉOLIEN, *adj.* [qui appartient à l'Éolie *ou* à ses habitans] *Eolic, Eolian.* Le dialecte —, l'—, *the Eolic dialect, the Eolic.* Le mode — [dans l'ancienne musique grecque] *Eolian measure.* Harpe —ne [instrument à cordes] *Eolian harp.*

ÉOLIPILE, *s. m.* [t. de Phys.; boule de métal qui n'a qu'une petite ouverture, et qui, étant remplie d'eau et approchée du feu, fait du vent jusqu'à ce que l'eau soit évaporée] *æolipile.*

ÉOLIQUE, *adj.* [se dit quelquefois du dialecte et du mode éolien] *Eolic, Eolian.*

EPACTE (â-pâkt), *s. f.* [nombre de jours qu'on ajoute à l'année lunaire pour l'égaler à l'année solaire] *epact.*

ÉPAGNEUL, E, *s. m.* et *f.* [sorte de chien de chasse à long poil, dont la race vient de l'Espagne] *spaniel.*

ÉPAIS, SE (â-pê, pês), *adj.* [se dit d'un corps solide par rapport à sa profondeur; gros, compacte, grossier, pesant, stupide] *thick.* Mur — de tant de pieds, *a wall so many feet thick.* Planche —se de deux pouces, *a plank two inches thick.* Du drap, du velours —, *thick cloth, velvet.* Un — bouclier, *a thick shield.* Avoir la taille —se, être — [avoir la taille grosse], *to have a clumsy make, to be thick-set.* Cheval —, *a thick, a clumsy horse.* Brouillard —, *thick fog.* Ténèbres —ses, *thick darkness.* Nuit —se, *dark night.* Ignorance —se, *gross ignorance.* Un homme —, qui a l'esprit —, l'intelligence —se, *a dull heavy wit or understanding, a blockhead.* Avoir la langue —se, la mâchoire —se [avoir de la difficulté à parler], *to speak thick, to have a thick utterance.* ‖ Épais [se dit aussi d'un amas de certaines choses qui sont près à près; serré, touffu; d'une chose liquide qui prend une consistance plus ferme], *thick.* Ces blés sont trop —s, *this wheat is too thick.* Des bataillons —s, *thick battalions.* Des cheveux —s, *thick hair.* Une —se crinière, *a thick mane.* Dans le plus — du bois, *in the thickest of the wood.* De l'encre trop —se, *ink that is too thick.*

Digitized by Google

[*Épais*, before or after the noun : *un nuage épais*, *un épais nuage*, *des ténèbres épaisses*, *d'épaisses ténèbres*. *Un épais air*, *une épaisse nuit*, is not said. See ADJECTIF.]

ÉPAIS, *s. m. thickness, thick.* Il y a de la neige deux pieds d'—, *the snow is two feet deep.*

ÉPAIS, *adv. thick.* Cette graine ne se doit pas semer si —, *that seed ought not to be sown so thick.*

ÉPAISSEUR (à-pè-sêur), *s. f.* [profondeur d'un corps solide; grosseur, diametre; densité; *on* dit, comme *épais*, de quelques autres choses] *thickness.* L'— du mur, *the thickness*, also *the thick part of the wall.* L'— d'un bois, d'une forêt, *the depth, the thick of a forest, the thickness* [*density*] *of a forest.* L'— de l'air, des brouillards, des ténèbres, *the thickness of the air, etc.*

ÉPAISSIR (à-pè-sìr), épaississant, épaissi, *v. a.* [rendre épais] *to thicken, to make thick.* Mettez du sucre dans ce sirop pour l'—, *put sugar in that sirup to thicken it.* Les vapeurs épaississent l'air, *vapours thicken the air.* ‖ s'ÉPAISSIR [devenir épais], *to thicken, to grow thick.* Le sirop s'épaissit, *the sirup thickens.* Un nuage qui s'épaissit, *a cloud which thickens, blackens, darkens.* Sa taille s'épaissit, *he is growing thick, clumsy, bulky.* Sa langue s'épaissit [sa langue s'embarrasse], *his utterance is thick, he begins to speak thick, his tongue begins to falter.* Son esprit s'épaissit tous les jours, *his mind grows heavier, duller every day.* (Fam.)

ÉPAISSIR, *v. n.* [s'épaissir] *to thicken.* Le bouillon épaissit en cuisant, *broth thickens in boiling.* Cet homme épaissit beaucoup, *that man grows very stout, bulky.*

ÉPAISSISSEMENT (à-pè-sìs-màn) *s. m.* [condensation, coagulation; endurcissement; l'état de ce qui est épaissi] *thickening, coagulation.*

ÉPALEMENT, *s. m.* [t. d'Amineur] *stamp.* Faire l'—. *V.* ÉTALONNER.

ÉPAMPREMENT (à-pàmpr-màn), *s. m.* [l'action d'épamprer la vigne] *the lopping off the leafy branches of a vine, pruning.*

ÉPAMPRER (à-pàn-prà), *v. a.* [ôter de la vigne les pampres inutiles, les gourmands] *to lop off the leafy branches of a vine, to prune.*

ÉPANCHEMENT (à-pànsh-màn), *s. m.* [écoulement, effusion; son plus grand usage est *au figuré*] *pouring out, shedding.* — de bile, *an overflowing of the gall.* — de cœur, *an opening* or *disclosing of one's heart.* Tu n'as plus avec moi ces —s de cœur, ces manières libres qui font le charme des liaisons, *thou no longer treatest me with the effusion of heart and frankness of manner which are the soul of friendship.* — d'amitié, *effusion of friendship.*

ÉPANCHER (à-pàn-shà), épanchant, épanché, *v. a.* [verser doucement, laisser couler; répandre] *to pour out.* — du vin, de l'huile, *to pour out wine, oil.* — sa bile [exhaler sa colère], *to vent one's spleen.* (Fam.) — son cœur, *to open or disclose one's heart.* S'—, *to overflow, to diffuse itself.* Le sang s'est épanché dans la poitrine, *there is extravasated blood in the chest.* Mon cœur a besoin de s'—, *my heart must needs overflow.*

ÉPANCHOIR, *s. m.* [trou, issue par où s'épanche l'eau d'un canal] *drain.*

ÉPANDRE (à-pàndr), épandant, épandu; j'épandis, *v. a.* [jeter çà et là, éparpiller], *to pour out, to scatter, to strew, to throw here and there.* — de l'eau, *to pour out, to spill, to spread water.* — du foin, de la paille, du fumier, du grain, du sable, des pieces d'argent, *to spread or strew hay, straw, dung, seed, sand; to scatter money about.*

s'ÉPANDRE, *v. r.* [se répandre, qui est même plus usité; s'étendre] *to spread, to spread itself, to be scattered.* Les eaux s'épandirent par la campagne, *the water spread over the country.* Les Vandales s'épandirent dans l'Afrique, *the Vandals poured into Africa.* (Obsolescent as to persons.)

ÉPANORTHOSE, *s. f.* [figure de rhétorique, par laquelle on feint de rétracter ce qu'on a dit] *epanorthosis.* Exemple : J'espere, que dis-je, je suis sûr qu'on vous rendra justice, *I hope, nay, I am certain that justice will be done to you.*

ÉPANOUIR ou s'ÉPANOUIR, épanouissant, épanoui, *v. a. n.* et *r.* [se dit des fleurs qui commencent à déployer leurs feuilles et à sortir du bouton; s'ouvrir, se développer, se dilater, se déplier] *to blow, to bloom, to blossom.* Un bouton de rose qui s'épanouit, *a rose bud beginning to blow.* Ainsi les hommes passent comme les fleurs, qui s'épanouissent le matin et qui le soir sont flétries et foulées aux pieds, *thus mortals pass away like flowers, which bloom in the morning, and wither and are trodden underfoot in the evening.* Le soleil fait — les fleurs, *the sun causes the flowers to blow.* ‖ ÉPANOUIR la rate [réjouir], *to make merry, to cheer, to gladden.* Ce conte lui a épanoui la rate, *this story made him merry.* Son visage, son front s'épanouit [il se déride], *he smooths his countenance or brow, his brow, his countenance brightens, clears up.*

ÉPANOUISSEMENT (à-pà-nòo-ìs-màn), *s. m.* [ouverture des fleurs qui sortent du bouton; développement] *the blowing of flowers.* — du cœur, *opening, glow of the heart.* — du visage, des traits, *brightening, clearing up, glow of the face, features.* — de la rate, *mirth, merry-making.*

ÉPAPHUS, *s. m.* [Mythol.; fils de Jupiter et d'Io, causa la perte de Phaeton] *Epaphus.*

ÉPARCET, *s. m.* [espèce de foin] *a species of hay.*

s'ÉPARER, *v. r.* [terme de Menége; se dit d'un cheval qui détache des ruades] *to sparer, to yerk, to fling out the hind legs.*

ÉPARGNANT, E (à-pàr-gnàn, gnànt), *adj. v.* [qui use d'épargne, ménager, économe; avare, mesquin, ladre] *sparing, saving, near, parsimonious.* Cet homme est trop —, *this man is too saving.* Il est d'humeur —e, *he is of a saving temper.*

[*Épargnant* follows the noun.]

ÉPARGNE (à-pàrgn), *s. f.* [économie dans la dépense] *parsimony, saving, savingness, sparingness, narrowness.* Il a amassé de grands biens par son —, *he has got together great wealth by his parsimony, by his saving.* — mesquine, *shabby saving.* Avec —, *sparingly, stingily, scantily.* Aller à l'—, user d'—, *to save, to be saving, to be near, to be a thrifty manager.* ‖ ÉPARGNE [la chose qu'on a épargnée] *saving, savings.* Son — monte à tant cette année, *his saving, savings amount to so much this year.* Il vit de ses —s, *he lives on his savings.* Il a acheté cette maison de ses —s, avec ses —s, *he bought that house with his savings.* Il n'y a pas de plus utile — que celle du temps, *there is no saving so profitable as that of time.* Aller à l'— des mots, *to be sparing of words (in one's style).* ‖ ÉPARGNE [le trésor royal, le trésor public], *the royal or public treasury, exchequer.* Trésorier de l'—, *the king's treasurer or chancellor of the exchequer; the public treasurer.* [Obsol.; now called LE TRÉSOR ROYAL] Caisse d'épargne et de prévoyance, *savings bank.*

ÉPARGNER (à-pàr-gnà), épargnant, épargné, *v. a.* [user d'épargne dans la dépense; ménager, retrancher; avoir des égards, traiter doucement] *to save, to lay up, to spare, to be saving, to husband.* — son bien, son argent, *to save one's wealth, one's money, to be sparing of them.* — sa peine, ses pas, *to spare one's labour.* — sur sa bouche, *to pinch one's guts or belly.* Il faut — les provisions, *we must spare our provisions.* Cette sauce est de haut goût, on n'y a pas épargné le sel, le poivre, *that sauce is high tasted, they have not been sparing of salt and pepper.* On ne lui épargne pas l'argent, *they are not sparing of money with him.* Je veux lui en — l'embarras, *I wish to spare him or her the trouble.* Ne m'épargnez pas [employez-moi librement], *do not spare me.* Ne l'épargnez pas [faites-lui tout le mauvais traitement possible], *do not spare him.* Il n'épargne personne [il médit de tout le monde], *he spares nobody.* — la vieillesse, la faiblesse, l'enfance [avoir des égards pour la vieillesse, etc.], *to spare old age, the weak, children.* — la sensibilité, l'amour propre de quelqu'un, *to spare one's feelings, one's vanity, pride.* S'— de la dépense, des soins, de l'embarras des inquiétudes, etc., *to spare one's self expense, trouble, etc.* S'— du chagrin, *to spare one's self vexation.* ‖ ÉPARGNER [ménager quelque chose dans la matière que l'on emploie; t. de Dessinateur, etc., quand le papier ou l'ivoire produisent les clairs], *to spare.*

s'ÉPARGNER, *v. r.* [ménager ses soins, ses pas, son crédit] *to spare one's self time, trouble, etc.* Quand il peut obliger ses amis, il ne s'y épargne pas, *when he can oblige his friends, he spares no pains, he is not sparing of his time, influence, etc., to do it.*

s'ÉPARGNER, *v. r.* [user du ménagement l'un envers l'autre] *to spare each other, one another.* Dans cette lutte, les deux adversaires ne se sont pas épargnés, *the two adversaries did not spare themselves in the contest.*

ÉPARPILLEMENT (à-pàr-pìl-màn), *s. m.* [action d'éparpiller] *scattering, dispersing.*

ÉPARPILLER (à-pàr-pìl-à), éparpillant, éparpillé, *v. a.* [épandre çà et là; se dit des choses légères et minces; séparer, semer, disperser, répandre] *to scatter, to strew about, to spread, to throw here and there.* — des roses, *to scatter roses.* — de la paille, du foin, de la cendre, de la braise, des papiers, etc., *to scatter straw, hay, ashes, embers, etc.* — ses troupes, ses forces, *to scatter one's troops, to divide them into small bodies.* Il a bien éparpillé de l'argent [se dit d'un dissipateur], *he has squandered away a deal of money.*

ÉPARS, E (à-pàr, pàrs), *adj.* [épandu çà et là en divers endroits] *scattered, dispersed.* Elle marchait les cheveux —, *she went along with her hair dishevelled or loose.* D'une manière —e, *scatteringly.*

[*Épars* always follows the noun.]

ÉPARS, *s. m. pl.* [longues pièces de sapin, trop faibles pour porter le nom de mâts] *spars.* — du pavillon, *flag-staff, ensign-staff.*

ÉPART, *s. m.* [espèce de jonc dont les Marseillais font des paniers et des cabas] *a sort of rush.*

ÉPARVIN (à-pàr-vìn) ou ÉPERVIN, *s. m.* [tumeur dure, bosse qui vient aux jarrets d'un cheval] *spavin, ringbone.*

ÉPATÉ, E (à-pà-tà), *adj.* [ne se dit *au propre* que d'un verre qui a le pied cassé.] Un verre —, *a glass without a foot.* Nez — [un gros nez large et court], *a broad flat nose.*

ÉPATER (à-pà-tà), un verre, *v. a.* [en casser le pied; écraser, aplatir, écacher] *to break the foot of a glass; to flatten.*

ÉPAUFRURE, *s. f.* [écornure; t. de Maçonnerie; éclat du bord du parement ou de l'arête d'une pierre, emporté par un coup donné de travers] *splinter.*

ÉPAULARD ou DORQUE, *s. m.* [espèce de grand dauphin] *orca, ork.*

ÉPAULE (à-pòl), *s. f.* [partie du corps qui est au-dessous du chignon du cou et se joint au bras] *shoulder.* Des —s larges, *broad shoulders.* Une — de mouton, une — de veau, *a shoulder of mutton, of veal.* Manger par-dessus l'—, jouer par-dessus l'— [derriere les autres], *to eat or play behind the others.* Hausser les —s, *to shrug up one's shoulders.* Cela fait hausser les — [fait pitié], *it is enough to make one sick.* Mettre quelqu'un dehors par les — [le chasser honteusement], *to drive one out head and shoulders.* Plier les —s [recevoir une chose fâcheuse et désagréable avec soumission], *to brook, to put up with.* Prêter l'— à quelqu'un [l'aider, le soutenir], *to help, to back one, to countenance him, to lend him a hand, to give him a lift.* Il a les —s trop faibles pour cet emploi, pour soutenir cette charge [il n'a pas assez de bien, de talents, de capacité pour, etc.], *he is not rich enough, he has not talent enough to fill, etc.* Pousser le temps avec l'— [subsister avec peine en attendant mieux ou gagner du temps, passer le temps comme on peut], *to keep life and soul together, to make a shift to keep off the evil day.* Regarder quelqu'un par-dessus l'— [avec mépris], *to look down upon one with contempt.* Je porte cet homme sur mes —s [il me pèse, il m'est à charge par les choses qu'il fait ou qu'il dit], *that man lies heavy upon my shoulders, I have no patience with him.* Faire une chose par-dessus l'— [ne la point faire du tout], *to do a thing over the left shoulder; to leave it undone.* Pensez-vous qu'il vous paie? il vous paiera par-dessus l'—, *do you think he will pay you? yes, over the left.* Il ne jette pas les —s de moutons par la fenêtre [se dit d'un homme avare], *he lets nothing be lost or go to waste.* ‖ L'ÉPAULE d'un bastion [t. de Fortification; le flanc], *the shoulder or flank of a bastion.* ‖ ÉPAULES d'un vaisseau, *bows of a ship.* — de mouton, *shoulder-of-mutton sail.*

ÉPAULÉ, E, *part.* d'ÉPAULER; *whose shoulder is broken, shoulder-shotten, that has got a shoulder-slip.* Une bête épaulée [une fille qui a eu un enfant], *a girl who has a broken leg, a cracked girl.*

ÉPAULÉE, *s. f.* [effort qu'on fait de l'épaule pour pousser quelque chose] *shouldering.* Maçonnerie faite par les —s [par redents, à diverses reprises, ni de suite, ni de niveau], *work carried up irregularly; uneven work, built up by fits and starts, by girds and snatches.* ‖ ÉPAULÉE [coquillage bivalve du genre des moules; telline], *tellina.*

ÉPAULEMENT (à-pòl-màn), *s. m.* [t. de Fortification; rempart fait de fascines et de terre; demi-

Digitized by Google

bastion, redent] *a shouldering-piece* or *covert, epaulment, demi-bastion.* ‖ ÉPAULEMENT d'un tenon, etc. [t. d'Arts et Métiers], *shoulder.*

ÉPAULER (à-pô-lâ), épaulant, épaulé, *v. a.* [disloquer ou rompre l'épaule; ne se dit que des bêtes à quatre pieds] *to break the shoulder, to put it out of joint, to splay.* Ce cheval est épaulé, *that horse has got a shoulder-slip.* ‖ ÉPAULER [assister, aider; appuyer, soutenir], *to help, to back, to countenance, to shoulder up, to prop.* Ne craignez rien, je vous épaulerai, *do not fear, I will help you.* (Fam.) ‖ ÉPAULER des troupes [les mettre à couvert], *to cover troops.*

ÉPAULETTE (à-pô-lèt), *s. f.* [la partie du corps de jupe qui couvre le dessus de l'épaule] *the shoulder-strap;* [petite bande de toile sur l'épaule d'une chemise d'homme], *the shoulder-strap of a shirt;* [ruban attaché sur l'épaule d'une religieuse], *a riband tied upon a nun's shoulder;* [partie de l'uniforme d'un officier], *epaulet;* [t. de Marine; entaille rectangulaire], *shoulder.*

ÉPAULIÈRE, *s. f.* [partie de l'armure qui défend l'épaule] *a shoulder-piece.*

ÉPAURE, *s. f.* [solive qui sert à faire la levée d'un bateau foncet] *ledge and spar upon which the fore-sheet and stern-sheet of a boat are framed.*

ÉPAVE (à-pàv), *adj. subst.* [se dit des choses égarées dont on ne connait point le propriétaire, mais principalement des bestiaux et des choses que la mer jette sur les côtes] *strayed, waif, floatsam, jetsam. V.* CHOSES de la mer. Bêtes —s, *strayed beasts.* Droit d'— [droit qu'a le seigneur de se saisir des choses épaves qui se trouvent sur ses terres], *the right that the lord of the manor claims to all waifs or goods that have no proprietor.* ‖ ÉPAVES de mer [herbes marines], *sea-weeds.*

ÉPEAUTRE (à-pôtr), *s. m.* [sorte de froment] *spelt, zea.*

ÉPÉE (à-pâ), *s. f.* [arme offensive et défensive qu'on porte à son côté] *sword.* Longue —, courte —, *long, short sword.* — de combat, *a sword for service.* — de rencontre, *a second-hand sword.* La garde, la pointe, la lame d'une —, *the guard, the point, the blade of a sword.* — à garde d'argent, à poignée d'argent, *a sword with a silver guard, silver hilt.* Emporter un ouvrage l'— à la main, charger l'— à la main, *to carry a work, to charge sword in hand.* Tirer l'—, *to draw, to lug out.* Un traineur d'— [un bretteur, qui porte une longue épée sans aller à la guerre], *a bully.* Un homme d'— [qui porte l'épée], *a swordsman.* Quitter la robe pour l'—, *to quit the gown for the army.* Mettre l'— à la main, *to draw a sword, to draw.* Mettre la main à l'—, *to lay one's hand on one's sword, to touch one's sword.* Se battre à l'—, *to fight a duel with swords.* Remettre l'— dans le fourreau, *to put the sword in the scabbard.* Passer l'— au travers du corps, *to run one through the body.* Il reçut un coup d'— dans le cœur, et tomba roide mort un moment après, *he received a thrust in his heart, and fell down stone-dead in an instant.* C'est une des meilleures — du regiment, *he is one of the most valiant men in the regiment.* Poursuivre, presser un homme l'— dans les reins [le presser fort de conclure, d'achever une affaire; le presser dans la dispute par de si fortes raisons qu'il ne sait que répondre], *to bear hard upon one, to press one hard.* Emporter une chose à la pointe de l'— [l'emporter après de grands efforts], *to get a thing after hard tugging.* Mourir d'une belle — [succomber sous un ennemi auquel il est glorieux de céder; recevoir du dommage par une chose belle, agréable et qui fait plaisir], *to be worsted by an adversary that does one honour; to die a pleasing death.* Se tuer de la même —, *to hurt one's self by the same means.* Se blesser de sa propre —, *to fall a victim to one's own tricks.* La main de l'— [la main droite du cavalier], *sword hand.* Mettre quelque chose du côté de l'— [mettre quelque profit, quelque gain à couvert, en réserve], *to lay something by.* Il n'a vu d'— que chez le fourbisseur [il n'a point été à la guerre; il n'est point en réputation de bravoure], *he never saw a sword out of its scabbard.* Son — est vierge [il n'a jamais tiré l'épée], *his sword rusts in the scabbard; his sword has never been fleshed.* Il s'est laissé dire cela l'— au côté [il a souffert qu'on lui dise telle chose sans rien répondre, sans répliquer], *he suffered such a reproach tamely.* N'avoir que la cape et l'— [se dit, au propre, d'un gentilhomme qui n'a point de bien; au figuré, d'un auteur et d'un ouvrage qui n'ont rien de solide], *to have no other fortune than one's sword.* C'est son — de chevet [il est toujours prêt à se servir de sa personne, de ses conseils ou de ses biens], *he's his main support, his best friend.* Ils en sont toujours aux —s et aux couteaux [ils se querellent pour la moindre chose], *they are always at daggers-drawing.* Il se fait tout blanc de son — [il se vante d'avoir beaucoup de crédit pour faire réussir une affaire], *he boasts of great interest.* Il se bat de l'— qui est chez le fourbisseur, *he troubles himself with things that do not concern him.* Il est brave comme son —, comme l'— qu'il porte [il est adroit et vaillant], *he is true to the backbone.* Il a couché comme l'— du roi, dans son fourreau [se dit d'un homme qui a passé la nuit sur un lit sans se déshabiller], *he was like the king's sword, he slept in his case or with his clothes on.* Son — ne tient pas au fourreau [il est toujours prêt à mettre l'épée à la main], *he cannot keep his sword in its scabbard.* L'— use le fourreau [chez lui la vivacité de l'esprit nuit à la santé] *the sword wears out the scabbard.* Son épée est trop courte [il ne peut obtenir ce qu'il brigue], *his interest is not strong enough to ensure success.* C'est un coup d'— dans l'eau [se dit d'une chose qui n'a point de suite, d'effet], *it is beating the air.* Il a fait un beau coup d'— [se dit d'un homme qui a fait une sottise remarquable], *he has made a fine job of it truly.* À vaillant homme courte — [la valeur supplée aux armes], *a courageous man does not want a long sword.* ‖ ÉPÉE romaine [l'épi qui vient à l'encolure d'un cheval], *the feather, a tuft of hair under a horse's mane.* ‖ ÉPÉES [t. de Mar.; barres de virevaut], *handspike.* ‖ ÉPÉES de mer ou de Groenland [petite espèce de baleine], *swordfish, gladius, xiphias.*

ÉPELER (à-plâ), épelant, épelé; j'épelle, nous épelons, j'épelai, j'épellerai, *v. a.* [nommer les lettres de l'alphabet et en former des syllabes en les assemblant l'une avec l'autre] *to spell.* Il commence à —, *he begins to spell.* Épelez ce mot, *spell that word.* — mal, *to misspell.*

ÉPENTHÈSE, *s. f.* [insertion d'une lettre au milieu d'un mot, comme *relligio* pour *religio*] *epenthese.*

ÉPÈQUE ou ÉPEICHE, *s. f.* ou CU-ROUGE, *s. m.* [sorte de pie-vert] *great spotted woodpecker.*

ÉPERDU, E (à-pèr-dû), *adj.* [qui a l'esprit comme troublé par la crainte ou par quelque autre passion] *distracted, aghast.* Elle sut qu'on attaquait son mari, elle courut aussitôt tout —e pour le secourir, *she learned they were attacking her husband, she instantly ran distracted to his assistance.* Tout — d'amour, *quite distracted with love.*

[*Éperdu* after the noun.]

ÉPERDUMENT (à-pèr-dû-mân), *adv.* [violemment, d'une manière éperdue : ne se dit guère qu'en parlant de désirs violents, et particulièrement de l'amour] *distractedly, passionately, desperately.* Si elle aimait — son mari, elle en était aimée —, *if she had a tender affection for her husband, he was distractedly fond of her.*

[*Éperdument* after the verb; between the auxiliary and the verb.]

ÉPERLAN (à-pèr-lân), *s. m.* [petit poisson de mer] *smelt, sparling.*

ÉPERON (à-pron), *s. m.* [instrument de métal, composé de deux branches qui embrassent le talon d'un cavalier, et d'une pointe, rose, molette ou étoile qui avance par derrière pour piquer le cheval] *spur.* — doré, *gilt spur.* — d'argent, *silver spur.* Molette d'—, *rowel of a spur.* Donner de l'— à un cheval, *to clap spurs to a horse, to spur him.* Enfoncer l'—, *dash in the spur to the rowel head.* Chausser les —s, *to put on spurs.* Déchausser les —s, *to pull off the spurs.* Les —s dorés étaient une marque de chevalerie, *gold spurs were a badge of knighthood.* Gagner ses —s [faire ses premières armes avec distinction], *to win one's spurs.* Cheval qui n'a ni bouche ni — [qui a la bouche forte, et qui n'est point sensible à l'éperon], *a horse that obeys neither rein nor spur.* Il n'a ni bouche ni — [se dit d'un homme stupide qui n'a ni sentiment ni courage], *he has neither wit nor courage.* Il a besoin d'— [il le faut presser, l'exciter], *he wants spurring.* Chausser les — à quelqu'un [le poursuivre vivement], *to pursue one eagerly.* Il a plus besoin de bride que d'— [il a plus besoin d'être retenu que d'être excité], *he wants curbing rather than spurring.* Donner un coup d'— jusqu'à un certain endroit [y aller en diligence], *to gallop to a place, to spur on to such a place* (*donner un coup de pied* is more usual). ‖ ÉPERON [ergot que les chiens et les coqs ont au derrière de la jambe vers le bas], *spur.* —s postiches [qu'on met à un coq pour le faire combattre], *gablocks, gaffles.* Les —s d'un chien, *claws.* ‖ ÉPERON [rides qui se voient au coin de l'œil des personnes qui vieillissent], *the wrinkles that appear in the corner of the eyes of old people.* ‖ ÉPERON [angle saillant, arc-boutant], *buttress, counterfort, spur.* Les ÉPERONS d'un pont [ce qui sert à rompre le cours de l'eau], *starlings.* ‖ ÉPERON [poulaine, cap, avantage; t. de Mar.; partie de l'avant du vaisseau qui s'avance la première en mer; la proue d'une galère], *head of a ship; the knee of the head; cut-water; beak, beak-head, stem.* ‖ ÉPERON [coquillage univalve], *spur-shell, eperon.* ‖ ÉPERON [t. de Botan.; la pointe de certaines fleurs; se dit aussi de petites branches horizontales placées en forme d'éperon], *spur.*

ÉPERONNÉ, E (à-prô-nâ), *adj.* [qui a des éperons aux talons] *spurred.* Un coq —, *a gaffled cock.* Il est botté et — [tout prêt à monter à cheval], *he is booted and spurred.* On dit que les chiens éperonnés ne sont pas sujets à la rage, *they say that dogs that have claws behind on their forefeet are not liable to madness.* Elle est —e, elle a les yeux éperonnés [elle a des rides au coin de l'œil], *the corner of her eye is wrinkled.* Une fleur —e [qui a des éperons, qui porte des éperons], *a stellated flower.*

ÉPERONNI-ER, ÈRE (à-prô-nîâ, nîèr), *s.* [artisan qui fait des éperons, des mors, etc.] *spur-maker.* ‖ ÉPERONNIER [grand oiseau de l'espèce du paon], *a sort of peacock.*

ÉPERVIER (à-pèr-vîâ), *s. m.* [oiseau de fauconnerie] *hawk, sparrow-hawk.* — mâle, *musket.* (Prov.): C'est un mariage d'—, la femelle vaut mieux que le mâle [se dit d'un mariage où la femme est plus habile, plus agissante que le mari], *the grey mare is the better horse.* On ne saurait faire d'une buse un — [on ne saurait faire d'un sot un habile homme], *there is no making a hawk of a buzzard.* ‖ ÉPERVIER [sorte de filet à prendre du poisson], *cast-net.* ‖ ÉPERVIER MARIN [espèce de canard qu'aux Antilles on nomme *fou*], *sula, soland goose.* ‖ ÉPERVIERS [papillons bourdonneurs], *eperviers.* ‖ ÉPERVIER [t. de Chirur.; bandage dont on se sert pour les plaies et fractures du nez], *a four-headed bandage.*

ÉPERVIÈRE, *s. f.* [t. de Bot.; genre de plantes à fleurs composées, dont il existe un très-grand nombre d'espèces] *spurrey, genus spergula.*

ÉPETIT, *s. m.* [espèce de liane qui croit dans les savanes de Caienne] *a sort of oxbane.*

ÉPÉUS, *s. m.* [Mythologie; artiste qui fit le cheval de Troie, et inventa le bélier et le bouclier] *Epeus.*

ÉPHÈBE, *s. m.* [jeune homme arrivé à l'âge de quatorze ans] *a young man arrived at the age of fourteen years.*

ÉPHÈDRE, *s. m.* [t. d'Antiquité; athlète sans antagoniste] *a wrestler (among the ancients) who was without an antagonist, and obliged to fight the last conqueror.* ‖ ÉPHÈDRE [arbrisseau semblable à la prêle], *ephedra, shrubby horse-tail.*

ÉPHÉLIDE, *s. f.* [t. de Méd.; hâle, coup de soleil; maladie de la peau] *ephelis, sun-burn.*

ÉPHÉMÈRE (à-fâ-mèr), *adj.* [qui ne dure qu'un jour; de peu de durée, qui est court] *ephemeral, ephemeric.* Insecte —, fleur —, *ephemeral insect, flower.* Fièvre —, *an ephemera.* Opinion, succès, —, *short-lived, ephemeral opinion, success, etc.* Ouvrages, productions —s, *ephemeral, short-lived works, productions.*

ÉPHÉMÈRE, *s. f.* ou MOUCHE ÉPHÉMÈRE [mouche dont la vie est d'une très-courte durée; il y en a qui vivent à peine un jour, d'autres à peine une heure; manne; t. de Pêcheur] *ephemeron, day-fly.*

ÉPHÉMÉRIDES (à-fâ-mâ-rîd), *s. m. pl.* [calcul astronomique par lequel on détermine pour chaque jour le lieu de chaque planète dans le zodiaque; almanach, journal] *ephemeris.*

ÉPHÉMÉRUM, *s. m.* [nom de diverses plantes] *ephemerum, spiderwort.*

ÉPHÈSE, *s. f.* [ancienne ville de l'Asie Mineure, fameuse par son temple de Diane] *Ephesus.*

ÉPHESTRIE, *s. m.* [sorte de surtout usité en Grèce] *a Grecian over-all.* ‖ ÉPHESTRIES [fêtes en l'honneur du devin Tirésias, dans lesquelles on promenait sa statue habillée en femme en allant, et en homme en retour], *Ephestria.* ‖ ÉPHESTRIES [mascarades modernes où l'on faisait les mêmes changements], *ephestria.*

ÉPHÈTES, *s. m. pl.* [magistrats athéniens institués pour juger les meurtriers] *ephetæ.*

Digitized by Google

EPHIALTES et OETUS, *s. m.* [Mythologie ; deux monstrueux géants, fils de Neptune] *Ephialtes and OEtus*. Éphialtes [oppression nocturne]. *V.* Cauchemar.

ÉPHIPPIUM, *s. m.* [coquillage marin, appelé autrement pelure d'oignon] *ephipium*.

ÉPHOD, *s. m.* [espèce de ceinture à l'usage des prêtres hébreux] *ephod*.

ÉPHORES (à-fòr), *s. m. pl.* [t. d'Histoire ancienne ; magistrats de Sparte établis pour servir de frein à l'autorité royale] *ephori*.

ÉPI (à-pì), *s. m.* [la tête du tuyau de blé dans laquelle est le grain] *ear of corn*. — long, court, serré, *a long, short, close ear*. Gros —, *thick ear*. — bien garni, — maigre, *a well filled ear, a thin ear*. Les blés sont en —, montent en —, *the corn is in ear*. Jamais avril ne se passe sans —, *never did April pass without the corn being in blade*. (Prov.) : — de cheveux [meche de cheveux qui s'écarte de la direction des autres], *a tuft of hair*. — de diamants [assemblage de diamants], *cluster of diamonds*. || Épi d'eau [nom vulgaire d'une plante qui croit dans les étangs et les marais], *pondweed, genus potamogeton*. || Épi [t. de Chirur. ; espèce de bandage]. *V.* Spica. || Épi [t. d'Astron. ; étoile de la premiere grandeur], *Spica Virginis*. || Épi de faite [t. d'Archit. ; le bout du poinçon qui excede le comble], *the top of the crown-post*. Assembler en —, *to scarf*.

ÉPIALE, *adj.* [se dit d'une espèce de fièvre continue] *epialos, a shivering fever*.

EPIAN, vulgairement **PIAN**, *s. m.* [maladie commune en Amérique ; sorte de mal vénérien] *the yaws*.

EPICARPE, *s. m.* [t. de Pharmacie ; topique qu'on applique au poignet sur le pouls] *epicarpium*.

ÉPICAUME, *s. m.* [ulcère sur le noir de l'œil] *epicauma*.

ÉPICE (à-pìs), *s. f.* [drogue aromatique dont on se sert pour assaisonner des viandes] *spice*. Pain d'—, *ginger-bread*. Quatre —s [poudre aromatique composée de girofle, de muscade, de poivre noir et de cannelle ou de gingembre], *four-spices*. Fine — [homme fin et rusé], *a sharp blade, a cunning dog*. (Fam.) Dans les petits sacs, sont les fines, sont les bonnes —s [prov. ; se dit des personnes petites mais spirituelles], *small parcels hold fine wares*. Chere — [prov. ; marchandises qui sont plus chères qu'elles ne devraient être], *dear ware, a dear commodity*. || Épices [autrefois les dragées et les confitures qu'on apportait avec le vin à la fin des repas], *sweet-meats, comfits or confits, junkets*. || Épices du palais, *from sportulæ or rather species* [ce qui était dû aux juges pour le jugement d'un procès], *fees*.

ÉPICÉE ou **ÉPICIA**, *s. m.* [sapin le plus commun en Europe] *pitch-tree*.

ÉPICÈDE, *s. m.* [discours ou poème prononcé pendant les funerailles d'un mort] *epicedion*.

ÉPICÈNE, *s. m.* [t. de Gramm. ; des deux genres] *epicene*.

ÉPICER (à-pì-sà), épiçant, épicé, *v. a.* [assaisonner avec des épices] *to spice*. On a trop épicé ce pâté, *this pie is too high-seasoned* or *too hot*. Ce cuisinier épice trop, *this cook spices too much*. Il n'aime ni salé ni épicé, *he loves nothing high-seasoned*. Ce juge épice rudement [il s'est dit d'un juge qui taxait trop haut les épices d'un procès], *that judge makes one pay sauce*. (Fam. and old.)

EPICÉRASTIQUE, *adj.* [remede adoucissant] *epicerastic*.

ÉPICERIE (à-pìs-rì), *s. f.* [épices et autres drogues médecinales qui viennent des Indes] *spices, grocery*.

ÉPICHÉRÈME (à-pì-kà-rème), *s. m.* [t. de Logique ; syllogisme dans lequel chacune des premisses est accompagnée de ses preuves] *epichirema*.

ÉPICI-ER, ÈRE, *s.* [marchand qui vend des épiceries] *grocer*. Ce livre ira chez l'—, est bon pour l'— [c'est un mauvais ouvrage dont les feuilles se vendront à la livre], *the book will go to the grocer's, to the tobacconist's, is only good for the grocer, for the tobacconist*. (Fam.)

ÉPICRÂNE, *s. m.* [la peau qui couvre le crâne] *epicranium*.

ÉPICURIEN (à-pì-kù-rièn), *s. m.* [sectateur d'Épicure ; et *figurément*, un voluptueux] *epicurean, epicure*. C'est un franc —, *he is a true epicurean*. Le système — [adj.], *the epicurean system*.

[*Épicurien* follows the noun : *système épicurien, morale épicurienne*.]

ÉPICURISME, *s. m.* [doctrine ou morale d'Épicure ; sorte de vie voluptueuse] *epicurism, epicureanism*.

ÉPICYCLE, *s. m.* [t. d'Astron. ; petit cercle dont le centre est sur la circonférence d'un plus grand] *epicycle*.

ÉPICYCLOÏDE, *s. f.* [t. de Géom. ; courbe décrite par un épicycle] *epicycloid*.

ÉPIDÉMIE (à-pì-dà mì), *s. f.* [t. de Med. ; se dit de toutes sortes de maladies populaires et contagieuses ; contagion] *epidemic, an epidemical disease*. Plusieurs —s ont désolé cette contrée, *that region has been laid waste by several epidemics*. Il semble que l'— philosophique gagne les provinces [fig.], *it seems that the epidemical disease of philosophizing is spreading in the counties*. C'est une véritable —, *it is a downright rage, epidemic*.

[*Épidémique* usually follows the noun.]

ÉPIDÉMIQUE, *adj.* [contagieux, qui tient de l'épidémie] *epidemic, epidemical, catching*. Mal, maladie —, *epidemical disease, complaint*. Un engouement — [fig.] *an epidemical distemper, disease, rage*.

ÉPIDERME, *s. m.* [la surpeau, la premiere peau de l'homme ou de l'animal, et la plus mince] *epidermis*. || Épiderme [en Bot. ; pellicule mince et transparente qui forme l'enveloppe extérieure des plantes herbacées et des jeunes rameaux] *epidermis, cutis*.

ÉPIDIDYME, *s. m.* [t. d'Anat. ; éminence du testicule] *epididymis*.

ÉPIÉ, E *part.* d'Épier : Les seigles sont déjà —s, *the rye is already in ear*. Chien — [qui a au milieu du front, du poil plus grand qu'ailleurs], *a dog with a tuft of long hair on its forehead*.

ÉPIER (à-pià), épiant, épié ; j'épie, j'épiai, j'épierai, *v. a.* [observer secrètement et adroitement les actions, les discours de quelqu'un, ou ce qui se passe en quelque lieu] *to watch, to be a spy upon, to watch, to dog*. Il épie tout ce que vous faites, *he is a spy upon your actions*. Prenez garde à ce que vous direz, on vous épie, vous êtes épié, *take care, heed what you say, you are watched*. On épie toutes vos démarches, *your steps are dogged*. — les mouvements de l'ennemi, *to watch the enemy's movements*. — le moment de parler à quelqu'un, *to watch an opportunity, to be on the watch for an opportunity, of speaking to one*.

Épier, *v. n.* [monter en épi] *to ear, to shoot into ears*. Les blés commencent à —, *the wheat begins to ear*.

ÉPIERRER (à-piè-rà), épierrant, épierré, *v. a.* [ôter les pierres d'un jardin, d'un champ] *to take away, to clear away the stones (from a field or garden)*.

ÉPIEU, X (à-pièu), *s. m.* [sorte d'arme à fer plat et pointu, qui sert à la chasse du sanglier] *boar-spear*.

ÉPI-FLEURI, *s. m.* [stachys, plante médicinale] *stachys, base hore-hound*.

ÉPIGASTRE, *s. m.* [t. d'Anat. ; la partie antérieure du bas-ventre] *epigastrium*.

ÉPIGASTRIQUE, *adj.* [se dit de la partie la plus haute du ventre] *epigastric*.

ÉPIGEONNER, épigeonnant, épigeonné, *v. a.* [t. de Maçonnerie ; employer le plâtre un peu serré] *to use the stuff stiff*.

ÉPIGLOTTE (à-pì glòt), *s. f.* [t. d'Anat. ; la languette qui couvre et ferme le conduit de la voix] *epiglottis*.

ÉPIGRAMMATIQUE (à-pì-grà-mà-tìk), *adj.* [qui est de la nature de l'épigramme] *epigrammatical, epigrammatic, pointed*. Style —, *epigrammatical style*. Cet ouvrage est écrit d'un style —, *this work is written in an epigrammatical style*.

[*Épigrammatique* after the noun.]

ÉPIGRAMMATIQUEMENT, *adv.* [d'une maniere épigrammatique] *epigrammatically*.

ÉPIGRAMMATISER, *v. a.* [faire une épigramme contre] *to lampoon*. Il épigrammatise les ministres, *he lampoons the ministry*. (Little used.)

ÉPIGRAMMATISTE (à-pì-grà-mà-tìst), *s. m.* [poete qui n'a fait que des épigrammes] *epigrammatist, writer of epigrams*.

ÉPIGRAMME (à-pì-gràm), *s. f.* [espece de petite poésie satirique et mordante] *epigram, a short pointed poem*. Il y a du sel dans cette —, *this epigram is pointed* or *biting*. || Épigramme [mot, trait qui exprime une critique vive, une raillerie mordante], *epigram*. Chaque phrase de cet écrit est une —, *every sentence in the pamphlet is an epigram*.

ÉPIGRAPHE (à-pì-gràf), *s. f.* [inscription sur un bâtiment] *epigraph*. [Old ; *Inscription* is now used.] || Épigraphe [sentence ou devise que quelques auteurs mettent au frontispice de leurs ouvrages], *a motto*.

ÉPILANCE, *s. f.* [t. de Fauconnerie ; haut-mal, epilepsie] *falling-sickness, epilepsy*.

ÉPILEPSIE (à-pì-lèp-sì), *s. f.* [mal caduc, haut mal, mal saint Jean] *epilepsy, the falling-sickness ; comitialis morbus (because the comitia broke up when any body was seized with it)*.

ÉPILEPTIQUE (à-pì-lèp-tìk), *adj. subst.* [qui appartient à l'épilepsie] *epileptic*. Les —s perdent toute connaissance en un moment, *epileptics lose their senses, fall senseless in a moment*.

[*Épileptique* after the noun.]

ÉPILER. *V.* Dépiler.

ÉPILEU-R, SE, *s.* [celui, celle qui épile, dont la profession est d'épiler] *one who depilates, depilator*.

ÉPILLET, *s. m.* [t. de Bot. ; chacun des petits assemblages de fleurs dont la réunion forme l'épi ou la panicule d'une graminée] *small ear* or *awn*.

ÉPILOGUE (à-pì-log), *s. m.* [la derniere partie ; péroraison, conclusion d'un discours oratoire, d'un poème] *epilogue, conclusion*.

ÉPILOGUER (à-pì-lò-gà), épiloguant, épilogué, *v. n.* et *a.* [censurer, trouver à redire, critiquer, pointiller, harceler, piqueter] *to carp at, to censure, to criticise, to find fault with*. — les actions d'autrui, *to censure the actions of another*. Il épilogue sur tout, *he finds fault with, cavils at, every thing*. N'épiloguons pas là-dessus, *let us spare our censure*. (Fig. famil.)

ÉPILOGUEUR (à-pì-lò-gèur), *s. m.* [qui aime à épiloguer, censeur] *a critic, a fault-finder, caviller*. C'est un grand —, *he is a great critic*. (Famil.)

ÉPIMÉDIUM ou **CHAPEAU D'ÉVÊQUE**, *s. m.* [plante rafraichissante] *epimedium, barren-wort*.

ÉPIMÉTHÉE, *s. m.* [Mythologie ; fils de Iapet et frère de Prométhée ; il créa des hommes imprudents et stupides] *Epimetheus*.

ÉPINAIE, *s. f.* [lieu où croissent des arbustes épineux] *a spiney*.

ÉPINARDS (à-pì-nàr), *s. m. pl.* [sorte d'herbage] *spinage*. Un plat d'—, *a dish of spinage*. Frange à graine d'—, *a fringe with tassels*.

ÉPINCER, *v. a.* [t. de Drapier] *to burl*. *V.* Épinceter.

ÉPINCETER, *v. a.* [t. de Fauconnerie] : — le bec et les serres de l'oiseau [lui faire le bec et les serres], *to clear a hawk's bill and talons*.

ÉPINCEUSES ou **ÉBOUQUEUSES**, *s. f. pl.* [femmes qui, avec de petites pinces de fer, ôtent les nœuds ou petits bourats des étoffes] *burlers*.

ÉPINÇOIR, *s. m.* [gros marteau fendu en angle par les deux bouts, dont se servent les tailleurs de pavé] *paving-hammer*.

ÉPINE (à-pìn), *s. f.* [arbre ou arbrisseau dont les branches ont des piquants] *thorn*. — blanche, *white-thorn, hawthorn*. — noire, *black-thorn*. La couronne d'—s [de Notre-Seigneur], *the crown of thorns*. || Épine jaune [chardon à fleur dorée], *golden thistle, scolymus*. Épine de bouc [arbrisseau d'où découle la gomme adragante], *tragantha, goat's-beard*. || Épine [piquant qui vient tant à l'épine qu'à plusieurs autres arbres et arbrisseaux, pointe], *thorn, prickle*. Il lui est entré une — dans le doigt, *he has had a thorn run into his finger*. || Épine [embarras, obstacle], *rub, obstacle*. (Prov.) : C'est une — au pied [c'est un sujet de perplexité, d'embarras], *it is a thorny point ; a ticklish case !* Avoir une — au pied [éprouver de l'embarras, de la perplexité], *to have a thorn in one's side*. Tirer à quelqu'un une —, une grande — du pied, *to relieve one from great embarrassment, to take a thorn out of one's side*.

Épines, *s. f. pl.* [difficultés] *difficult points, intricacies, quiddities, subtleties, spinosities*. Être sur des —s, sur les —s [être dans de grandes inquiétudes ou impatiences], *to be upon thorns*. Il marche sur des —s, *he walks upon thorns*. Les —s de la logique [les difficultés, ce qui donne de la peine], *the difficult points, the intricacies, the spinosities of logic*. Les —s de la chicane, *the abstruse, thorny points of the law*. Le monde est plein d'—s, *the world is full of crosses* or *troubles*. C'est un fagot d'—s, on ne sait par où le prendre [se dit d'un homme revêche et fâcheux], *he is like a bundle of thorns, there is no taking hold of him*. (Prov. fam.) Il n'est point de roses sans —s [point de plaisir sans quelque mélange d'ennui, de chagrin], *no rose without a thorn, no joy without annoy*. (Prov.) || Épine du dos [suite de vertebres qui règnent le long du dos], *the back-bone, the spine, ridge*. Il s'est rompu l'— du dos, *he has broken his backbone, his spine*. Il s'est blessé à l'— du dos, *he has injured, hurt his spine*.

Épines, *s. f. pl.* [en métallurgie] *copper with rough*

Digitized by Google

points, remaining after the operation of sweating and liquation.

ÉPINETTE (à-pì-nèt), *s. f.* [instrument de musique à clavier] *spinet.* || ÉPINETTE ou SAPINETTE du Canada [arbre d'où découle le baume du Canada], *Canada fir-tree.*

ÉPINETTE, *s. f.* [boîte divisée en cases, où l'on enferme les poulets que l'on veut engraisser] *hen pen.*

ÉPINEUX, SE (à-pì-nèu, nèuz), *adj.* [qui a des piquants; *au figuré*, chose pleine de difficultés, d'embarras; personne qui fait des difficultés sur tout] *thorny, prickly; thorny, knotty, ticklish; captious.* Arbres —, *thorny trees.* Tiges —ses, *thorny, prickly stalk.* Question, négociation, affaire —se, *a thorny, knotty or ticklish question, etc.* Auteur, sujet —, *a knotty, a crabbed author, subject.* Une carrière —se, *a thorny walk or path.* — Un homme —, un esprit —, *a captious man, mind.* Il est trop —, *he is too captious, too particular, he starts too many difficulties.* || ÉPINEUX [t. de Mar.], *rocky above water, full of rocks and breakers.*

[*Épineux* usually follows the noun : *cette épineuse question, cette épineuse affaire*, might be said. See ADJECTIF.]

ÉPINE-VINETTE, *s. f.* [arbrisseau qui porte un fruit rouge et aigre] *barberry, barberry tree.*

ÉPINGARE, *s. m.* [nom d'une pièce de canon qui ne passe pas une livre de balle] *one-pounder.*

ÉPINGÉTIDE, *s. f.* [tumeur ou pustule grosse comme une fève, qui s'élève la nuit sur la peau] *epinctis.*

ÉPINGLE (à-pìngl), *s. f.* [petit brin de fil de laiton, avec tête et pointe, dont on se sert pour attacher quelque chose] *pin.* Petite, grosse —, *small, large pin.* Tête d'—, *head of a pin, pin-head.* Pointe d'—, *point of a pin, pin-point.* Il s'est enfoncé une — dans le doigt, *he thrust a pin into his finger, pricked himself with a pin.* Rognures d'—, *pin-dust.* Attacher avec une —, *to pin.* Jouer aux —s, *to play at push-pin.* Il est toujours tiré à quatre —s [fort ajusté, et il affecte trop de propreté], *he is always as neat as hands can make him.* Discours tiré à quatre —, *a fine-spun discourse.* —s de diamants [qui ont de petits diamants au lieu de tête], *a pin with a diamond-head.* Tuer à coups d'—s [faire souffrir par des mortifications réitérées], *to kill with pins.* Cela ne vaut pas une —, on n'en donnerait pas une — [fam.], *it is not worth a pin's point.* Tirer son — du jeu [se retirer, se dégager d'une mauvaise affaire], *to slip one's neck out of the collar.*

ÉPINGLES, *au plur.* [ce qu'on donne à des servantes pour les services qu'elles ont rendus], *vails;* [présent que l'on fait à une femme quand on fait quelque traité avec le mari], *present.* C'est pour les — des filles, *it is for the shop-girls to buy pins with.*

ÉPINGLETTE ou DÉGORGEOIR, *s. f.* [t. de Mar.] *priming-iron.*

ÉPINGLI-ER, ÈRE (à-pin-glìà, glìèr), *s. m.* et *f.* [faiseur ou marchand d'épingles] *pin-maker; dealer in pins.*

ÉPINIÈRE, *adj. f.* [qui appartient à l'épine du dos] *spinal.* Moelle —, artères —s, *spinal marrow, arteries.*

ÉPINIERS, *s. m. pl.* [fourrées d'épines où les bêtes noires se retirent] *a brake, thicket.*

ÉPINOCHE, *s. m.* [nom du café de la meilleure qualité] *the name of the best coffee.*

ÉPINOCHE ou ÉPINOCLE, *s. f.* [petit poisson sans écailles, de lac et de rivière] *stickle-back, prickle-back, bansticle.*

ÉPIPHANIE (à-pì-fà-nì), *s. f.* [fête de l'adoration des rois] *Twelfth-day, Epiphany, Twelfth-tide.*

ÉPIPHONÈME, *s. f.* [figure de Rhét.; exclamation sententieuse] *epiphonema, exclamation.*

ÉPIPHORA, *s. m.* [t. de Méd.; écoulement continuel et involontaire de larmes] *epiphora.*

ÉPIPHYSE, *s. f.* [t. d'Anat.; éminence cartilagineuse unie au corps d'un os] *epiphysis.*

ÉPIPLÉROSE, *s. f.* [t. de Méd.; réplétion excessive des artères] *epiplerosis.*

ÉPIPLOCÈLE, *s. f.* [t. de Méd.; hernie causée par la chute de l'épiploon] *epiplocele.*

ÉPIPLOIQUE, *adj.* [qui appartient à l'épiploon] *epiploic.*

ÉPIPLOMPHALE, *s. f.* [t. de Méd.; hernie de l'ombilic, causée par la sortie de l'épiploon] *epiplomphalus.*

ÉPIPLOON, *s. m.* [t. d'Anat.; membrane très-fine et farcie de graisse qui couvre les intestins en dedans; coiffe dans les animaux] *epiploon.*

ÉPIQUE (à-pìk), *adj.* [qui appartient à la poésie héroïque] *epic, heroic.*

[*Épique* follows the noun.]

ÉPIRE, *s. f.* [province de la Turquie d'Europe] *Epirus.*

ÉPISCOPAL, E (à-pìs-kò-pàl), *adj.* [qui appartient à l'évêque] *episcopal.* Palais —, *the bishop's house or palace.* Ornements épiscopaux, *episcopal ornaments, episcopalia.*

[*Épiscopal* follows the noun in prose.]

ÉPISCOPALEMENT, *adv.* [en évêque; comme un évêque] *episcopally.*

ÉPISCOPAT (à-pìs-kò-pà), *s. m. sing.* [dignité d'évêque] *episcopacy.*

ÉPISCOPAUX (à-pìs-kò-pò), *s. m. pl.* [nom qu'on donne en Angleterre à ceux qui tiennent pour l'épiscopat, par opposition aux presbytériens] *churchmen, episcopalians.*

ÉPISCOPISANT, *s. m.* [qui aspire à l'épiscopat] *one aspiring to a bishopric.* (Fam. not in use.)

ÉPISCOPISER, épiscopisant, épiscopisé, *v. n.* [aspirer à l'épiscopat; prendre des airs et des manières d'évêque] *to aspire to a bishopric; to assume the airs and manners of a bishop.* (Fam. not in use.)

ÉPISODE (à-pì-zòd), *s. m.* [ce qui est ajouté à l'action principale d'un poëme pour l'embellir] *episode.*

ÉPISODIER, *v. a.* [étendre par des épisodes] *to episodize.* — une action, *to episodize an action.* (Not much used.)

ÉPISODIQUE (à-pìzòdìk), *adj.* [qui appartient à l'épisode] *episodic, episodical.* Comédie —, *episodical comedy (one in which the scenes are not necessarily connected).*

[*Épisodique* follows the noun.]

ÉPISPASTIQUE, *adj.* et *s. m.* [se dit d'un tonique qui attire fortement les humeurs en dehors; vésicatoire] *epispastic, blistering; blister.*

ÉPISSER (à-pì-sà), épissant, épissé, *v. a.* [entrelacer une corde avec une autre, bout à bout, en mêlant ensemble leurs fils ou cordons] *to splice.*

ÉPISSOIR (à-pì-soàr), [instrument qui sert à épisser] *fid or fidd.*

ÉPISSURE (à-pì-sùr), *s. f.* [entrelacement de deux cordes, bout à bout, au lieu d'un nœud] *splice, splicing.*

ÉPISTATE, *s. m.* [le chef des sénateurs à Athènes] *epistates.*

ÉPISTÉMONARQUE, *s. m.* [officier dans l'Église grecque, préposé pour veiller sur la doctrine] *epistemonarch.*

ÉPISTOLAIRE (à-pìs-tò-lèr), *adj.* [qui regarde la manière d'écrire les lettres] *epistolary.* Style, genre —, *epistolary style.*

[*Épistolaire* follows the noun.]

ÉPISTOLAIRE, *s. m.* [auteur dont les lettres ont été recueillies] *epistolary.*

ÉPISTOLIER, *s. m.* [qui a écrit beaucoup de lettres] *scribbler of letters* (fam. not in use); [qui lit l'épître dans une cathédrale], *epistler;* [t. de Liturgie rom.; livre qui contient les épîtres et évangiles qu'on lit à la messe], *book containing the epistles.*

ÉPISTYLE, *s. f.* [ancien terme d'Architecture; architrave] *epistyle.*

ÉPITAPHE (à-pì-tàf), *s. f.* [inscription que l'on met sur un tombeau] *epitaph.* Vers d'—, *lapidary verses.* Il fera l'épitaphe du genre humain [se dit proverbialement d'un homme vigoureux], *he will bury you all.* Menteur comme une — [se dit d'un homme exagéré dans ses éloges], *as false as an epitaph.* (Prov.)

ÉPITASE, *s. f.* [la partie du poëme dramatique qui contient les incidents d'où dépend le nœud de la pièce] *epitasis, the busy part of the play.*

ÉPITE, *s. f.* [t. de Charp. de mar.; prisonnier] *small pin or wedge driven into the end of a treenail to swell it.*

ÉPITHALAME (à-pì-tà-làm), *s. m.* [petit poëme qui se fait à l'occasion d'un mariage] *epithalamium, nuptial-song, marriage-song, wedding-song.*

ÉPITHÈME, *s. m.* [topique spiritueux qu'on applique sur la région du cœur, de l'estomac, etc.] *epithem.*

ÉPITHÈTE (à-pì-tèt), *s. f.* [adjectif] *epithet.* Une belle —, *a fine epithet.* — oiseuse, *useless epithet.* Ces vers sont trop chargés d'—s, *those verses are overloaded with epithets.*

ÉPITHYME ou ÉPI-THYM, *s. m.* [plante parasite] *dodder, epithyme.*

ÉPITIÉ, *s. m.* [t. de Mar.; petit retranchement de planches dans un endroit du vaisseau] *shot-garland.*

ÉPITOGE, *s. m.* [chaperon ou capuce de cérémonie] *a kind of hood formerly worn by the presidents and recorders of the old parliament; it was originally worn over the head, latterly over the shoulders. The presidents or chief judges of courts still wear the epitoge.*

ÉPITOIR, *s. m.* [poinçon de fer pour faciliter l'introduction d'une épite] *iron-pin.*

ÉPITOME (à-pì-tòm), *s. m.* [abrégé d'un livre, d'une histoire, précis, extrait, sommaire] *epitome, compendium, abridgment.* — de l'histoire romaine, *epitome of the Roman history.*

ÉPITOMER, *v. a.* [réduire un livre en abrégé] *to epitomise, to abridge.* (Not in use.)

ÉPÎTRE (à-pìtr), *s. f.* [lettre missive, ne se dit guère que des lettres des anciens; se dit aussi des lettres en vers des modernes] *epistle, letter.* Les —s de Cicéron, de saint Paul, *the epistles of Cicero, of St. Paul.* Les —s de Rousseau, *Rousseau's letters.* || ÉPÎTRE DÉDICATOIRE [lettre qui se met à la tête d'un livre qu'on dédie à quelqu'un], *a dedication, an epistle dedicatory.* || ÉPÎTRE [t. de Liturgie; leçon tirée de l'Écriture sainte], *epistle.* Le côté de l'— [le côté droit de l'autel], *the right hand side of the altar.*

ÉPITROPE, *s. m.* [chez les Grecs modernes, arbitre qui termine leurs différends, lorsqu'ils veulent éviter d'être traduits devant les magistrats turcs] *an arbitrator.*

ÉPITROPE, *s. m.* [figure de rhétorique; consentement, concession] *epitrope, concession.*

ÉPIZOOTIE, *s. f.* [se dit de toute maladie qui règne sur les bestiaux] *murrain, epizooty.*

ÉPIZOOTIQUE, *adj.* [qui tient de l'épizootie] *epizootic.* Maladie —, *epizootic distemper.*

ÉPLAIGNER, éplaignant, éplaigné, *v. a.* [laner, garnir le drap et y faire venir le poil avec des chardons : l'ouvrier se nomme éplaigneur ou laneur] *to raise the nap of the cloth, to tease.*

ÉPLORÉ, E (à-plò-rà), *adj.* [tout en pleurs; se dit surtout des femmes] *in tears.* Une mère —e, tout —e, *a mother in tears, all in tears.* Sa mère —e, *his weeping mother.*

[*Éploré* follows the noun.]

ÉPLOYÉ, E, *adj.* [t. de Blason; dont les ailes sont étendues] *displayed, spread.*

ÉPLUCHAGE, *s. m.* [action d'éplucher; s'applique principalement à l'action d'éplucher des étoffes, des laines, etc.] *picking.*

ÉPLUCHEMENT (à-plùsh-màn), *s. m.* [action d'éplucher] *picking.*

ÉPLUCHER (à-plù-shà), épluchant, épluché, *v. a.* [nettoyer en séparant les ordures; monder, trier; examiner, fureter, fouiller] *to pick, to cull.* — du riz, *to pick, to clean rice.* — des herbes, de la salade, *to pick, to clean herbs, salad.* — la vie, les actions de quelqu'un [rechercher ce qu'il y a de reprochable], *to scan, to examine, to sift one's life or actions.* Il me serait mal d'— les défauts d'une personne dont je mange le pain, *it would ill become me to scan the faults of a person whose bread I eat.* — un ouvrage, *to search into a work.* || ÉPLUCHER un arbre [t. de Jardin.; en ôter le bois mort, en ôter les fruits], *to lop off the dead branches of a tree, to pluck off its fruit.* || ÉPLUCHER [couper les fils qui sont sur certains ouvrages], *to cut off or pare the ends.* — du drap, des soies, des laines, *to pick or clean cloth, silk, woollen stuff.*

s'ÉPLUCHER, *v. r.* [s'ôter de la vermine] *to pick or louse one's self.* Les chiens, les oiseaux s'épluchent, *dogs or birds pick themselves of their vermin.* Les gueux s'épluchent au soleil, *beggars louse themselves in the sun.* (Seldom applied to men. *V.* ÉPOUILLER.) || ÉPLUCHER le gâteau [t. de Faïencier; ôter le sable qui y est attaché], *to clear the enamel of the sand.*

ÉPLUCHEU-R, SE (à-plù-shèur, shèuz), *s.* [qui épluche] *a picker.* Ces —s de mots, *those pickers of words, those fault-finders.*

ÉPLUCHOIR, *s. m.* [t. de Vanier] *a knife used by basket-makers to pare their work.*

ÉPLUCHURE (à-plù-shùr), *s. f.* [ordures qu'on ôte de quelque chose qu'on épluche] *pickings.*

ÉPODE, *s. f.* [sorte de poésie lyrique des Grecs et des Latins] *epode.*

ÉPOINTÉ, E, *adj.* [t. de Manége et de Chasse, cheval qui s'est démis les hanches par quelque effort] *hip-shot, a horse that has sprained his haunches.* Ce chien de chasse est — [il s'est cassé les os des cuisses], *this dog has broken his thigh.*

ÉPOINTER (à-pwin-tà), épointant, épointé,

Digitized by Google

v. a. [ôter la pointe à quelque instrument ; émousser] *to blunt, to take off the point.* — un couteau, une aiguille, *to blunt a knife, to take off, to blunt, to break the point of a needle.* Ces aiguilles s'épointent facilement, *those needles are easily blunted.*

ÉPOINTURE, *s. f.* [mal qui arrive aux chevaux et aux chiens quand l'os de la hanche a reçu quelque effort] *hip-shot.*

ÉPOIS (â-pwâ), *s. m.* [cor au sommet de la tête du cerf] *tronching top, speller.*

ÉPOMIS *ou* **ÉPOMIDE**, *s. f.* [t. d'Anat. ; partie supérieure de l'épaule qui va jusqu'au cou] *epomis.*

ÉPONGE (â-ponz), *s. f.* [espèce de plante marine qui s'attache aux rochers] *spunge.* Passer une — imbibée d'eau sur une table, sur un marbre pour en ôter les taches, les ordures, *to wipe a table, a marble, slab with a wet spunge, to take away stains, dirt.* L'humidité a fait gonfler cette —, *the damp has made that spunge swell.* Passer l'— sur quelque chose de peint ou d'écrit [l'effacer], *to rub or blot out a picture or a writing.* Passer l'— sur quelque action [en effacer le souvenir, n'en parler plus], *to efface the memory of an action, to obliterate it, not to mind it.* Presser l'— [contraindre quelqu'un à restituer, lui faire rendre gorge], *to make one refund, to squeeze him.* Il boit comme une —, *he drinks like a fish.* Vouloir sécher la mer avec des —s [tenter des choses impossibles], *to aim at impossibilities.* ‖ ÉPONGE pyrotechnique [amadou fait de grands champignons de vieux arbres], *pyrotechnical spunge, spunk, black match.* ‖ ÉPONGE D'ÉGLANTIER [tumeur velue qui croît sur le rosier sauvage], *hairy rose-gall.* ‖ ÉPONGE de rivière *ou* plate-éponge, *spungia fluvialitis.* ‖ ÉPONGE [ce qui forme le talon des animaux], *web-foot.* ‖ ÉPONGE d'un fer à cheval [t. de Maréc.], *spunge.*

ÉPONGER, *v. a.* [nettoyer avec une éponge] *to clean, to wash with a spunge, to spunge.* — une voiture, *to spunge a carriage.* ‖ ÉPONGER [étancher, enlever avec une éponge, avec un linge, etc.], *to spunge up, to stop or take up with a spunge, cloat, etc.* Épongez vite cette encre, *spunge up that ink quickly.*

ÉPONGIER, *s. m.* [mot de la façon de la Fontaine, pour dire chargé d'éponges] *spunge-bearer, one loaded with spunges.* Camarade —, *spunge-bearing companion.* (Not in use.)

ÉPONTILLAGE, *s. m.* [l'art d'épontiller un vaisseau] *shoring.*

ÉPONTILLE *ou* **PONTILLE**, *s. f.* [t. de Mar. ; se dit des pièces de bois qui soutiennent les ponts et les plaurbers] *stanchion, prop, shore.*

ÉPONTILLER, épontillant, épontillé, *v. a.* [étayer avec des épontilles] *to prop, to shore.*

ÉPONYME, *s. m.* [le premier archonte d'Athènes, ainsi nommé parce qu'il donnait son nom à l'année] *eponymus.*

ÉPOPÉE (â-pô-pâ), *s. f.* [poème épique] *epopee, epopœia.*

ÉPOQUE (â-pôk), *s. f.* [point déterminé dans l'histoire, qui ordinairement est marqué par quelque événement considérable] *epocha, epoch.* Les principales —s de l'histoire, *the principal epochs of history.* La naissance de Jésus-Christ est l'— où commence l'ère chrétienne, *the birth of Jesus-Christ is the epoch at which the christian æra commences.* ‖ ÉPOQUE [toute partie du temps considérée par rapport à ce qui s'y passe, à ce qu'on y fait], *period.* L'— de son avènement au trône, de son mariage, *the period of his accession to the throne, of his marriage.* Depuis cette — malheureuse, *since that unhappy period.* À toutes les —s de la vie, *at every period of life.* Faire — [se dit d'un fait, d'un événement remarquable, qui ne peut de longtemps s'oublier], *to make, to constitute an æra.*

ÉPOUDRER (â-pôo-drâ), époudrant, époudré, *v. a.* [ôter la poudre de dessus les hardes] *to dust, to brush, to wipe the dust off or from.* (Old : *Épousseter* is now used.)

s'ÉPOUFFER, *v. a.* [s'enfuir secrètement] *to steal away, to scamper away, to slink away.* (Popular.)

ÉPOUILLER (â-pôo-lâ), épouillant, épouillé, *v. a.* [ôter des poux] *to louse.* (Low.)

s'ÉPOUILLER, *v. r.* [s'ôter des poux] *to louse one's self.* (Low.)

ÉPOULE, *s. f.* [t. de Manufact.; fil de la trame d'une étoffe, dévidé sur un petit tuyau de roseau] *spool.*

ÉPOULEUR, *s. m.* [ouvrier qui a soin de charger les époulins] *the weaver's boy.*

ÉPOULIN *ou* **ÉPOLET**, *s. m.* [petit roseau placé dans la poche de la navette, et sur lequel on dévide le fil de la trame : chez les gaziers; petite navette à brocher] *a little tube of rush; a small shuttle.*

ÉPOUMONER (â-pôo-mô-nâ), *v. a.* s'ÉPOUMONER, *v. r.* [fatiguer les poumons ; crier fort haut, beaucoup ; user ses poumons] *to tire the lungs.* Ce discours était long, il m'a époumoné, *that speech was long, my lungs are tired.* Je me suis époumoné à lui faire entendre raison, *I tired my lungs to bring him to reason.* (Familiar.)

ÉPOUSAILLES (â-pôo-zâl), *s. f. pl.* [la célébration du mariage] *espousals, nuptials.* Le jour de leurs —, *the day of their nuptials.*

ÉPOUSE (â-pôoz), *s. f.* [celle qui est jointe à l'époux par le mariage] *spouse, bride.* Le roi et la reine son —, *the king and his royal consort.* V. ÉPOUX.

ÉPOUSÉ, E (â-pôo-zâ), *part.* d'Épouser ; *married, wedded.*

ÉPOUSÉE, *s. f.* [celle qu'un homme vient d'épouser *ou* qu'il va épouser] *bride.* Mener l'— à l'église, *to lead the bride to church.* Marcher comme une — [marcher lentement et d'un air réservé], *to walk demurely.* (Fam.) Elle est parée comme une — de village [se dit d'une personne parée ridiculement], *she is dressed out like a country-bride.*

ÉPOUSER (â-pôo-zâ), épousant, épousé, *v. a.* [prendre en mariage ; se marier avec] *to marry, to take in marriage.* Elle n'a pas voulu l'—, *she would not marry him.* Il l'a épousée en face de l'église, *he married her in the face of the church.* Qui épouse la femme, épouse les dettes, *he that marries a wife, must pay her debts.* (Prov.) : Tel fiance qui n'épouse pas [tel commence qui n'achève pas], *to begin is not always to finish.* Ils se sont longtemps fait l'amour, à la fin ils se sont épousés, *they courted a long time, but they were married at last, they married at last.* ‖ ÉPOUSER [s'attacher par choix, embrasser], *to espouse, to embrace.* — les intérêts, les querelles, les opinions d'autrui [les embrasser, les adopter], *to espouse the interests, etc., of others.*

ÉPOUSEUR (â-pôo-zêur), *s. m.* [qui est connu pour être en disposition de se marier] *a marrying-man, one who makes love with a design to marry.* Je ne veux point de galants pour ma fille, je veux un —, *I don't want sweethearts, I want a husband for my daughter.* (Familiar.)

ÉPOUSSETER (â-pôos-tâ), époussetant, épousseté, *v. a.* [vergeter, nettoyer avec des brosses, ôter la poudre] *to dust, to brush, to wipe off the dust.* Époussetez ce manteau, ce tapis, etc., *dust that cloak, that carpet.* — un cheval [le nettoyer avec l'époussette, après l'avoir étrillé], *to rub down a horse.* — quelqu'un [le battre], *to dust, to trim one's jacket for him.*

ÉPOUSSETTE (â-pôo-sêt), *s. f.* [vergette, petite brosse] *a brush.* Voilà des —s trop dures, *that brush is too hard.* (Old : *vergettes* or *vergette* is now used.) ‖ ÉPOUSSETTE [morceau de serge pour ôter la poussière de dessus le poil des chevaux], *dusting rag.*

ÉPOUTI, *s. m.* [petite ordure dans les ouvrages de laine et surtout dans les draps] *filth.*

ÉPOUTIER, époutiant, époutié, *v. a.* [ôter les menues ordures qui se trouvent dans les draps] *to knot, to pick, to clean.* V. ÉPINCER.

ÉPOUTIEUSE, *s. f.* [ouvrière qui nettoie les draps] *picker.* V. ÉPINCEUR.

ÉPOUVANTABLE (â-pôo-vân-tâbl), *adj.* [qui cause de l'épouvante] *frightful, dreadful, ghastly, horrid.* Un spectre —, *a frightful, a ghastly spectre.* Une vision —, *a frightful vision.* Des menaces —s, *dreadful, horrid threats.* ‖ ÉPOUVANTABLE [se dit, par exagération, de tout ce qui est étonnant, incroyable, excessif : ordinairement en mauvaise part], *shocking, frightful, dreadful, tremendous.* Cela est —, *that is shocking, frightful.* Laideur —, *shocking, frightful ugliness.* Faim —, *frightful hunger.* Bruit, fracas —, *tremendous noise, crash.*

[*Épouvantable* often precedes the noun : *un épouvantable spectacle*; though not *un épouvantable homme.* See ADJECTIF.]

ÉPOUVANTABLEMENT (â-pôo-vân-tâbl-mân), *adv.* [d'une manière épouvantable, extrêmement, avec excès] *frightfully, shockingly.* Cet homme est — laid, *that man is frightfully, is shockingly ugly.*

[*Épouvantablement* always follows the verb.]

ÉPOUVANTAIL (â-pôo-vân-tâl), *s. m.* [haillon attaché autour d'un bâton dans un champ pour épouvanter les oiseaux] *a scare-crow.* Il faut mettre ici un —, *we must put a scare-crow here.* C'est un — de chenevière [prov.; se dit d'une personne laide], *she is a perfect scare-crow.* Ce n'est qu'un — de chenevière, ce n'est qu'un — [prov. ; cette personne, cette chose, n'est propre qu'à épouvanter des personnes timides], *he is, it is a mere scare-crow, a mere bugbear.* ‖ ÉPOUVANTAIL [l'hirondelle de la mer Noire], *sterna nigra, great tern* or *sea swallow.*

[*Épouvantail*, plur. *des épouvantails.*]

ÉPOUVANTE (â-pôo-vânt), *s. f.* [grande et soudaine peur causée par quelque chose d'imprévu] *terror, dismay, panic.* Terrible —, *dreadful terror, dismay.* Jeter, porter l'— dans le pays ennemi, *to strike, to carry terror into an enemy's country.* L'— était dans le camp, *there was a panic in the camp.* L'— se mit dans l'armée, *a panic spread through the army.* L'— les a pris, les a saisis, ils ont pris l'—, *they were seized with a panic, with terror.* Causer, donner de l'—, *to occasion a panic, to frighten, to terrify.*

ÉPOUVANTEMENT, *s. m.* *terror, affright, affrightment.* Le roi des —s, *the king of terrors.* (Old.)

ÉPOUVANTER (â-pôo-vân-tâ), épouvantant, épouvanté, *v. a.* [causer de l'épouvante] *to terrify, to frighten, to scare.* Il l'épouvantait par ses menaces, *he terrified him with his threats.* Il les épouvantait par ses triomphes rapides, *the rapidity of his triumphs struck them with terror, terrified them.* La moindre chose, un rien, tout l'épouvante, *slightest thing a mere nothing, every thing frightens, scares him.* ‖ s'ÉPOUVANTER [prendre l'épouvante], *to be frightened, terrified, to take fright.* Cet homme ne s'épouvante pas aisément, *that man is not easily frightened.*

[*Épouvanter par*, by means of, *épouvanter de*, on account of with.]

ÉPOUX, SE (â-pôo, se), *subst.* [qui est conjoint par le mariage; marié, mari : *époux* et *épouse* ne se disent que dans le style relevé; dans le style ordinaire on ne les dit que des gens nouvellement mariés, et le jour du mariage seulement; *au pluriel*, les époux] *spouse, husband, bridegroom ; spouse, wife, bride, consort.* Son cher —, *her dear spouse.* Une tendre, une chaste —se, *a tender, a chaste spouse.* Le futur —, *future spouse, intended husband, the bridegroom.* Sa future —se, *future spouse, intended wife, the bride.* Je pris congé de ces deux —, *I took my leave of this couple.* [*Au figuré*] : Jésus-Christ est l'— de l'Église, l'— des vierges; l'Église est l'—se de Jésus-Christ; les religieuses sont les —ses de Jésus-Christ, *Christ is the spouse of the Church ; the Church is the spouse of Christ ; nuns are the spouses of Christ.* ‖ L'— et l'—se [les deux personnages mystiques dans le Cantique des cantiques], *the beloved and his spouse.* V. MARI.

ÉPREINDRE (â-prindr), épreignant, épreint; j'épreins, j'épreignis, *v. a.* [presser quelque chose pour en exprimer le jus] *to squeeze out, strain, to press, to wring.* Épreignez-en le suc, *squeeze out the juice.* — des herbes, *to strain herbs.*

ÉPREINTE (â-print), *s. f.* [douleur qui donne de fausses envies d'aller à la selle; tranchée, ténesme] *tenesmus* or *inclination to go to stool.* La bile cause des —s, *bile causes gripes.* ‖ ÉPREINTE [fig.; l'effet de ce qui accable, de ce qui vexe], *pressure.* Les cris que le peuple rend sous l'— de tant de subsides, *the complaints uttered by the people under the pressure of so many taxes.*

s'ÉPRENDRE (sâ-prândr), épris, *v. r.* [se laisser surprendre par une passion; n'est usité que dans les temps composés] *to fire, to kindle.* V. ÉPRIS.

ÉPREUVE (â-prêuv), *s. f.* [essai, expérience qu'on fait de quelque chose] *trial, proof.* Faire l'— d'une machine nouvelle, l'— d'un canon, *to make trial of, to prove a new machine, of a gun, to ascertain their strength.* J'en ai fait l'—, *I have made the trial.* L'— en est facile à faire, *the trial is easily made.* Je vous donne cette montre à l'—, *I give you that watch on trial.* ‖ ÉPREUVE [se dit des personnes; sens analogue], *trial, test, proof.* Vous l'avez mis à de rudes —s, *you have put him to a severe trial, test.* Mettre la constance, la fidélité, la patience de quelqu'un à l'—, *to put one's constancy, fidelity, patience to the trial, to the test, to the proof.* ‖ ÉPREUVE [se dit des malheurs, des dangers, etc. où il est nécessaire de montrer de la fermeté, etc.], *trial, test.* Passer par de rudes —s, *to go through rough, hard*

Digitized by Google

bår, båt, båse, åntique : thère, èbb, ovèr, jèûne, mèute, bèurre, lièn : fleld, flg, vin : rôbe, rôb, lôrd, môod, hôod, vôs, mon : bòse, bût, brun.

trials. Il soutint l'—, toutes les —s de la mauvaise fortune, *he stood the test, all the trials of ill fortune.* À l'— du feu, *proof against fire, fire-proof.* À l'— des balles, de la balle, des bombes, *ball-proof, bomb-proof.* À l'— de l'eau, de la pluie, *water-proof.* Être à l'— de l'argent, *to be proof against bribery, corruption.* Être à l'— de tout, à toute — [être d'une probité reconnue], *to be proof against every thing.* Courage à toute —; zèle, dévouement à toute —, *courage, zeal, fidelity proof against every thing.* Un ami à toute — [un ami sur lequel on peut compter], *a friend at all hazards.* Être à l'— de la tentation, de la séduction, *to be proof against temptation, flattery.* Sa vertu est à l'— de la médisance [elle n'en craint point les attaques], *her virtue is above slander or beyond the reach of slander.* N'être point à l'— de la raillerie, des injures [ne pouvoir la souffrir, les souffrir], *to be unable to brook a jest, abuse.* — judiciaire, *ordeal, fire-ordeal, water-ordeal.* Temps d'— [noviciat], *probationership.* ‖ ÉPREUVE [terme d'Imprimerie; la feuille d'impression qu'on envoie à l'auteur pour en corriger les fautes avant de la tirer], *proof.* Corriger une —, les —s, *to correct, to read a proof, proofs, to read for the press.* La première —, *the first proof.* La seconde —, *the revise.* La troisième —, *the second revise.* Je veux voir jusqu'à trois ou quatre —s avant de laisser tirer, *I insist upon revising three or four times before they work off.* ‖ ÉPREUVE [d'une estampe], *proof.* — avant, — après la lettre, *proof before, after the letter.*

ÉPRIS, E (à-prî, prîz), *adj.* [vivement touché; saisi, charmé, enflammé, agité, enchanté] *taken, smitten, possessed, inflamed.* Il en est —, *he is captivated, smitten with her.* Or que se passe-t-il dans un cœur bien —? *now what is the situation of a heart thoroughly possessed with love?* Il est — du plus violent amour, *he is taken with the most violent love.* Il s'est — d'amour pour cette femme, *he is enamoured of that woman.*

ÉPROUVÉ, E, *part.* d'Éprouver : C'est un homme d'une fidélité, d'une vertu, d'une valeur —e, *he is a man of tried fidelity, virtue, valour.*

ÉPROUVER (à-prôo-vâ), éprouvant, éprouvé, *v. a.* [essayer, faire la preuve, l'essai de] *to try, to ascertain, try, proove.* — une arme à feu, *to try fire arms.* — une cuirasse, *to try a cuirasse.* C'est un remède que j'ai éprouvé, *it is a cure I have tried.* Éprouvez si cela vous fera du bien, *try if that wont do you good.* ‖ ÉPROUVER [mettre à l'épreuve, en parlant des personnes, de leurs qualités, etc.], *to try.* — quelqu'un avant de se fier à lui, *to try one before trusting him.* — la fidélité, la probité de quelqu'un, *to try one's fidelity, honesty.* ‖ ÉPROUVER [ressentir, connaître par expérience; au sens physique et moral], *to feel, to experience.* — un froid très-rigoureux, — des sensations, de la douleur, du plaisir, etc., *to feel, to experience a severe cold, to feel, to experience sensations, pain, pleasure.* Il a éprouvé l'une et l'autre fortune, *he has experienced, has gone through good and bad fortune.* ‖ ÉPROUVER [se dit des changements, des variations, etc. qui arrivent aux choses, aux qualités, etc.], *to experience.* Les altérations qu'une substance éprouve quand elle est soumise à l'action du feu, *the alterations experienced by a substance when exposed to the action of fire.*

ÉPROUVETTE (à-prôo-vèt), *s. f.* [instrument de chirurgie, sonde] *a probe;* [instrument pour connaître le degré de force de la poudre à canon], *eprovete, gunpowder-prover;* [petit vaisseau qu'on remplit d'eau salée pour juger combien elle contient de sel], *brine-prover.*

EPTACORDE, *s. m. V.* HEPTACORDE.

EPTAGONE (èp-tâ-gôn), *s. m. V.* HEPTAGONE.

ÉPUCER (à-pû-sâ), épuçant, épucé, *v. a.* [ôter, chasser les puces] *to flea, to clear of fleas.* La chatte s'épuce tous les matins, *puss fleas herself every morning.* (Fam.)

ÉPUISABLE (à-pûî-zâbl), *adj.* [qui peut être épuisé] *exhaustible.* (Seldom used.)

ÉPUISÉ, E, *part.* d'Épuiser; *wasted, drained, overspent, soaked, spent.* Terre —e, *spent, exhausted ground, ground out of heart.* C'est un homme —, *that man is spent, exhausted.* Une mine —e, *an exhausted mine.* Un esprit, une imagination —e, *an exhausted intellect, imagination.* L'État est — d'hommes et d'argent, *the kingdom is drained of men and money.*

ÉPUISEMENT (à-pûîz-mân), *s. m.* [action d'épuiser, les eaux amassées en quelque endroit; dissipation de force et d'esprit; se dit aussi des finances] *draining, draining off; exhaustion; exhausted state.* L'— des eaux d'une mine, *draining off the water from a mine.* Ses études continuelles lui ont causé un grand —, *his continual study has occasioned exhaustion, has greatly wasted him.* Les jeûnes et les veilles l'ont jeté dans l'—, *fasting and close application or late hours have thrown him into a state of exhaustion.* L'— des finances, *the exhausted, impoverished, low state of the finances.*

ÉPUISER (à-pûî-zâ), épuisant, épuisé, *v. a.* [tarir, mettre à sec; vider, dessécher, ruiner], *to empty, to dry, to drain, to exhaust.* — une fontaine, *to dry a fountain.* — les eaux pour découvrir un sol et jeter des fondations, *to drain off water in order to come to the soil for the purpose of laying a foundation.* — la bourse de ses amis, *to drain the purse of one's friends.* — le trésor public, les finances, *to exhaust, to drain the exchequer.* Ses débauches ont épuisé ses forces, *debauch has exhausted his strength.* À son âge, une trop grande application épuise les esprits, *too close an application exhausts the spirits at his age.* — un pays d'hommes, *to exhaust a country of men, to unpeople or depopulate a country.* — une matière [ne rien oublier de tout ce qu'on peut dire sur le sujet qu'on traite], *to exhaust a subject.* C'est un homme qu'on ne saurait — [qui a un grand fond de savoir], *he is a man that has an inexhaustible stock of knowledge.* ‖ ÉPUISER [consommer, absorber], *to spend, to exhaust.* Ils avaient épuisé toutes leurs munitions, toutes leurs provisions, *they had spent, exhausted all their ammunition, provisions.* Leurs ressources étaient épuisées, *their resources were spent, exhausted.* Ainsi votre père, demeurant dans le silence, attendait que ma colère fût épuisée, *thus your father silently waited till my anger had spent itself.*

s'ÉPUISER, *v. r.* Cette source s'est épuisée, *that spring is dried up, exhausted.* — en vœux, en soins, etc., *to exhaust one's self in vows, cares.* — à force de travail, *to exhaust one's self with hard labour.*

(S'Épuiser governs *de* : son État s'épuise d'hommes et d'argent; *en* : s'épuiser en soins, en services; *à* before the infin. : s'épuiser à faire quelque chose)

ÉPUISETTE, *s. f.* [petit filet pour prendre les serins dans une volière] *a hand-net.*

ÉPUISE-VOLANTE, *s. f.* [moulin à vent dont on se sert pour épuiser les eaux d'un marais, etc.] *a wind-mill for draining marshes, etc.*

ÉPULIE, *s. f.* [t. de Chir., tubercule ou excroissance de chair qui se forme aux gencives des dents molaires] *epulis, gum-boil.*

ÉPULONS, *s. m. pl.* [prêtres de l'ancienne Rome, institués pour présider aux festins qui se faisaient en l'honneur des dieux; ils veillaient aussi au bon ordre dans les sacrifices] *epulones.*

ÉPULOTIQUE, *adj.* [se dit des médicaments propres à cicatriser], *epulotic.*

ÉPURATIF, VE, *adj.* [qui épure], *depurating, cleansing.*

ÉPURATION, *s. f.* [action d'épurer] *purifying, refining.* — du sang, des métaux, *the purifying of the blood, refining, refinement of metals.* — des mœurs, de la langue, *refinement of manners, of a language.* — du théâtre, *refining, refinement of the drama.* — d'une compagnie, d'un corps [exclusion donnée à quelques-uns de ses membres], *purging, cleansing of a company, of any body of men, by the expulsion of unworthy members.*

ÉPURATOIRE, *adj.* [qui sert à épurer] *purifying.*

ÉPURE, *s. f.* [t. d'Archit.; dessin en grand de quelque partie d'un édifice] *a plan or draught (as large as nature), pattern, scantling.*

ÉPURÉ, E, *part.* d'Épurer; *refined, clear, etc.* Des sentiments —s, des intentions —es [nobles et détachées de tout intérêt] *noble, disinterested sentiments, intentions.*

ÉPUREMENT, *s. m.* [action d'épurer] *cleansing, purifying.*

ÉPURER (à-pû-râ), épurant, épuré, *v. a.* [rendre pur, rendre plus pur] *to fine, to clear, to refine.* Il faut épurer ce sirop, *that sirup must be fined, cleared.* — de l'eau bourbeuse, *to clear muddy water.* — de l'or, *to refine gold, to clear it from dross.* — la langue, *to refine the language.* — un auteur, *to purge or clear an author from smutty expressions.* — le goût, *to refine the taste.* — le théâtre, *to chasten, to refine, to purge the theatre, to write, to represent dramas of a refined and moral nature.* — son cœur, *to refine one's heart.* — son cœur de toute affection terrestre, *to disengage, to purify one's heart from all worldly affections. V.* PURGER.

s'ÉPURER, *v. r.* [devenir plus pur] *to be purified, to grow finer.* L'or s'épure dans le creuset, et le cœur dans les afflictions, *gold is purified in the crucible, and the heart by afflictions.* Il faut laisser reposer cette liqueur, elle s'épurera avec le temps, *that liquor must settle, it will become clear in time.* L'esprit, le style, les mœurs s'épurent [se perfectionnent], *the mind, style, manners become refined, become pure.* La langue commençait à s'épurer, *the language was beginning to be refined.*

ÉPURGE ou PETITE CATAPUCE, *s. f.* [herbe qui purge violemment] *spurge.*

ÉQUARRIR (à-kâ-rîr), équarrissant, équarri, j'équarris, *v. a.* [tailler à angles droits, rendre carré] *to square;* [agrandir un trou avec l'équarrissoir] *to open a hole with a rimer;* [abattre et dépecer un cheval, une bête de somme], *to kill and eat up a horse.*

ÉQUARRISSAGE (à-kâ-rî-sâz), *s. m.* [t. de Charp.; état de ce qui est équarri] *squareness.* Cette poutre a dix pouces d'équarrissage, *this beam squares ten inches; this beam is ten inches square.* ‖ ÉQUARRISSAGE [l'action d'écorcher les bêtes de somme ou de trait], *flaying of horses, asses, etc.*

ÉQUARRISSEMENT, *s. m.* [action d'équarrir] *squaring.*

ÉQUARRISSEUR, *s. m.* [celui qui tue des chevaux hors de service; écorcheur] *horse-killer, nacker.*

ÉQUARRISSOIR (à-kâ-rî-swâr), *s. m.* [alézoir; verge d'acier, carrée ou demi-ronde, qui sert à agrandir des trous, dans le cuivre, le fer, etc.] *rimer.*

ÉQUATEUR (à-kwâ-tèur), *s. m.* [un des grands cercles de la sphère, également distant des deux pôles; ligne équinoxiale; la ligne] *equator, equinoctial line.*

ÉQUATION (à-kwâ-sîon), *s. f.* [t. d'Anat. et d'Alg.] *equation.*

ÉQUATORIAL, E, *adj.* [qui appartient à l'équateur] *equatorial.*

ÉQUERRAGE, *s. m.* [t. de Mar.; angle plan] *bevelling.* — gras, maigre, *obtuse, acute bevel.*

ÉQUERRE (à-kèr), *s. f.* [instrument servant à tracer un angle droit] *square.* Dresser à l'—, *to square.* Ce bâtiment n'est pas d'—, *that building is not square.* À fausse —, *out of the square.* Courbe à — [à angle droit; t. de Mar.], *a square knee.*

ÉQUERRER, équerrant, équerré, *v. a.* [t. de Mar., *etc.*; mettre d'équerre] *to square.*

ÉQUESTRE (à-kâ-èstr), *adj.* [se dit de la statue d'une personne à cheval] *equestrian, on horseback.* Statue —, *equestrian statue.* Ordre — [ordre des chevaliers romains; second ordre dans la noblesse de Pologne], *equestrian order.*

ÉQUIANGLE (à-kûî-ângl), *adj.* [t. de Géom.; se dit d'un triangle dont les angles sont égaux] *equiangular, having equal angles.*

ÉQUIDIFFÉRENT, E, *adj.* [t. didact.; qui offre des différences égales entre elles] *equidifferent.*

ÉQUIDISTANT, E (à kûî dîs-tân, tânt), *adj.* [t. de Géom.; également distant, parallèle] *equidistant, parallel.*

ÉQUILATÉRAL, E (à-kûî-lâ-tâ-râl), *adj.* [t. de Géom.; qui a les côtés égaux] *equilateral, whose sides are equal.* Triangle —, *equilateral triangle.*

ÉQUILATÈRE, *adj.* [t. de Géom.; figure dont les côtés sont égaux à ceux d'une autre] *having equal sides.*

ÉQUILBOQUET, *s. m.* [t. de Charp.; instrument pour vérifier le calibre des mortaises] *mortise-gauge.*

ÉQUILIBRE (à-kî-lîbr), *s. m.* [égale pesanteur de deux corps mis dans une balance; égalité, proportion, mesure égale] *equilibrium, equipoise, poise, balance.* Mettre en —, *to poise.* Faire —, *to balance, to counterpoise, to hold the balance even.* Être, se mettre en —, *to poise one's self.* Garder, perdre l'—, *to keep, to lose one's balance.* Maintenir l'— de son âme, *to keep one's mind on the poise.* Tenir les puissances en — *to keep or maintain the balance of power.* * L'— de l'Europe, *the balance of Europe.* L'— d'une composition en peinture et en sculpture [la séparation, la distribution bien entendue des masses qui la composent], *the poise or balance of a composition.*

ÉQUILIBRER, *v. a.* [mettre en équilibre] *to balance, to poise.* ‖ ÉQUILIBRER [en peint. et en sculpt.; observer l'équilibre], *to balance figures, groups, to give them their relative poise in a composition.*

ÉQUIMULTIPLE, *adj.* [t. d'Arithm.; se dit des

Digitized by Google

nombres qui composent leurs sous-multiples autant de fois l'un que l'autre] *equimultiple.*

ÉQUINOXE (à-ki-nòks), *s. m.* [le temps où les jours sont égaux aux nuits par toute la terre] *equinox.*

ÉQUINOXIAL, E (à-ki-nòk-siàl), *adj. et subs.* [qui appartient à l'équinoxe] *equinoctial.* Le cercle —, la ligne — e, *the equinoctial line or the equator.*

ÉQUIPAGE (à-ki-pàz), *s. m.* [se dit du train, de la suite, des chevaux, carrosses, valets, hardes, etc., bagage] *equipage.* Grand, superbe —, *grand, splendid equipage.* Les — s d'un prince, *the equipage of a prince.* ‖ ÉQUIPAGE [voiture de maître, avec ce qui en dépend], *equipage, carriage.* La plupart des gens riches ont un —, ont —, *most rich people have their equipage, keep their carriage, coach.* — de guerre [tout ce qui se rapporte à la guerre], *field equipage, camp equipage.* — de siége, de chasse, *siege, hunting equipage.* ‖ ÉQUIPAGE [se dit quelquefois de la manière dont on est vêtu : famil.], *equipment, habilment.* Cet homme est en fort mauvais —, *he is in a very poor equipage, in poor habilments, he is poorly rigged out.* Vous voilà dans un bel — [ironiquement], *finely fitted out you are to be sure, a fine garb you have got of it.* ‖ ÉQUIPAGE d'un vaisseau [les matelots, soldats, gens d'un vaisseau], *the crew of a ship.* Il y a des vaisseaux de douze cents hommes d'—, *some ships have twelve hundred seamen on board, a crew of twelve hundred, etc.* Le vaisseau a péri, mais l'— a été sauvé, *the ship was lost, but the crew was saved.* — de ligne, *crew of a ship of war.* — d'atelier [t. de Mar.], *general name for the machinery and apparatus of a dock-yard.* — de pompe, *pump-gear.*

ÉQUIPÉE (à-ki-pà), *s. f.* [action, entreprise indiscrète, téméraire, et qui réussit mal; étourderie] *a foolish enterprise; freak, frolic.*

ÉQUIPEMENT (à-kip-màn), *s. m* [action d'équiper, de pourvoir à la subsistance, à la manœuvre et à la sûreté d'un vaisseau; provisions, approvisionnement, vivres, ustensiles, meubles] *outfit, the fitting out, equipment.* L'— d'un bataillon, *the equipment, fitting out, equipment of a battalion.* Frais d'—, *expenses for fit out, outfits.* Pièces, effets d'— [de ce qui sert à équiper], *articles of outfit, accoutrements.*

ÉQUIPER (à-ki-pà), équipant, équipé, *v. a.* [pourvoir quelqu'un des choses qui lui sont nécessaires] *to equip, to fit out.* — un soldat, un cavalier, *to equip a soldier, a horseman.* Il a bien équipé son fils avant de l'envoyer au collége, *he equipped, fitted out his son handsomely before sending him to college.* Il lui faut tant pour s'—, *he wants so much to equip himself.* Peut-on s'— de la sorte [s'accoutrer] ? *how can a man put on such habiliments, rig himself out so?* (Fam.) — une flotte, un vaisseau, *to fit out a fleet, to man, to fit out, to arm and provide a ship with whatever is necessary.* Il a été bien équipé [maltraité, raillé comme il faut], *he has been properly handled, properly quizzed.* (Famil.)

ÉQUIPET, *s. m.* [t. de Mar.; petit coffre fixé contre les parois d'un navire] *small open locker.*

ÉQUIPOLLENCE (à-ki-pòl-làns), *s. f.* [t. didact.; égalité de valeur, proportion de prix; de peu d'usage] *equipollence, equal value.*

ÉQUIPOLLENT, E (à-ki-pòl-làn, lànt), *adj. subst.* [qui vaut autant que; égal, proportionné, pareil, équivalent, assorti] *equipollent, equivalent, of the like value, that balances another.* Le gain est — à la perte, *the gain is equivalent to the loss.* Je lui ai rendu l'—, *I have returned him an equivalent.* (Obsolescent.)

a L'ÉQUIPOLLENT, *adv.* [à proportion, au prorata; à l'équipollence de] *proportionally, in proportion.* (Obsolescent.)

ÉQUIPOLLER (à-ki-pòl-là), équipollant, équipollé, *v. a. et n.* [valoir autant que; égaler, être égal; t. de Com. et de Prat.] *to be equivalent or of the like value, to balance, to counterbalance.* Le gain équipolle la perte ou est équipollé à la perte, *the gain makes up for the loss.* (Obsolescent.)

ÉQUITABLE (à-ki-tàbl), *adj.* [qui a de l'équité, conforme aux règles de l'équité] *equitable.* Un juge —, *an equitable, upright judge.* Jugement —, partage, distribution —, *equitable decision, division, distribution.*

[*Équitable* : we should not say *un équitable homme, un équitable prince;* though we can say *cette équitable décision, cet équitable jugement.* See ADJECTIF.]

ÉQUITABLEMENT (à-ki-tàbl-màn), *adv.* [d'une manière équitable] *equitably, justly, conscientiously.* Il faut juger — de toutes choses, *we must judge equitably of all things.*

[*Équitablement* after the verb; between the auxil. and the verb.]

ÉQUITATION, *s. f.* [action d'aller à cheval; l'art de monter à cheval] *the art of riding, horsemanship.* École d'—, *riding school.* Les règles de l'—, *the rules of horsemanship.* L'— est recommandée par les médecins, dans un grand nombre de maladies, *riding is recommended by physicians in a great number of cases.*

ÉQUITÉ (à-ki-tà), *s. f.* [justice naturelle, droiture] *equity, justice.* Il juge avec —, *he judges with equity.* Contre toute —, *contrary to equity, justice.* Selon l'—, *agreeable to equity, to justice.* ‖ ÉQUITÉ [justice exercée avec une modération et un adoucissement raisonnable], *equity.* Il fut absous, parce qu'on eut plus d'égard à l'— qu'à la justice rigoureuse, *he was acquitted, because more regard was paid to equity than to strict justice.*

ÉQUIVALEMMENT, *adv.* [à l'équipollent, d'une manière équivalente] *in an equivalent manner.* (Not in use.)

ÉQUIVALENT, E (à-ki-và-làn), *adj.* [qui est de même prix, de même valeur] *equivalent, of equal value.* Je vous donnerai un bijou —, *I shall give you a jewel of equal value.* Une expression — e à une autre, *an expression equivalent to another.*

ÉQUIVALENT, *s. m.* *equivalence, equivalent.* C'est un —, *it is an equivalent.* Dédommager par un —, *to indemnify with an equivalent.*

[*Équivalent* after the noun.]

ÉQUIVALOIR (à-ki-và-lwàr), équivalant, *v. n.* [être équivalent, valoir autant; n'a d'usage qu'à la troisième personne singulière du présent] *to be equivalent.* Une once d'or équivaut à quinze onces d'argent, *an ounce of gold is equivalent to fifteen ounces of silver.* Cela équivaut à ce que j'ai fourni, *this is equivalent to what I furnished.* Cette réponse équivaut à un refus, *such an answer is equivalent to, is tantamount to a refusal.*

ÉQUIVOQUE (à-ki-vòk), *adj.* [qui a un double sens; qui peut recevoir plusieurs interprétations] *equivocal.* Ce discours est —, *that language is equivocal.* Parole, terme, mot —, *equivocal, ambiguous expression, term, word.* ‖ ÉQUIVOQUE [se dit De toutes les choses dont on peut porter des jugements opposés], *equivocal.* Action, réputation —, *equivocal action, character.* Vertu —, *equivocal virtue.* Signe —, non —, *equivocal, unequivocal sign, symptom.*

[*Équivoque* may sometimes precede the noun even in prose : *cet équivoque langage éveilla mes soupçons; une équivoque phrase, un équivoque mot,* cannot be said. See ADJECTIF.]

ÉQUIVOQUE, *s. f.* [chose qui a un double sens] *equivocation, equivoque.* C'est une —, *it is an equivocation.* — grossière, fade, *coarse, insipid equivocation, equivoque.* Plaisante —, *ludicrous equivocation, equivoque.* Il faut éviter les — s, *equivoques ought to be avoided.*

ÉQUIVOQUER (à-ki-vò-kà), équivoquant, équivoqué, *v. a.* [user d'équivoque] *to equivocate, to speak ambiguously.*

s'ÉQUIVOQUER, *v. r.* [dire un mot pour un autre; se tromper; se méprendre] *to mistake one word for another, to make a mistake, to be in the wrong box.* Il s'est équivoqué plaisamment, *he made a droll mistake.* (Famil.)

ÉRABLE (à-ràbl), *s. m.* [arbre du genre de ceux qui ne portent point de fruit] *maple, the maple-tree.*

ÉRADICATI-F, VE, *adj.* [t. de Méd.; se dit Des remèdes qui détruisent la cause ou la racine du mal] *eradicative.*

ÉRADICATION, *s. f.* [t. de Physique; action de déraciner] *eradication.*

ÉRAFLER (à-rà-flà), éraflant, éraflé, *v. a.* [écorcher légèrement, effleurer la peau, égratigner, érailler] *to scratch but slightly, to graze.* Il a reçu un coup d'épée qui n'a fait que lui — la peau, *he received a sword-thrust which merely grazed his skin.* (Famil.)

ÉRAFLURE, *s. f.* [écorchure légère, égratignure; éraillure] *a slight scratch.* (Famil.)

ÉRAILLEMENT, *s. m.* [t. de Méd.] *V.* ECTROPION.

ÉRAILLER (à-rà-là), éraillant, éraillé, *v. a.* [se dit Des toiles et des étoffes de soie dont le tissu est relâché ou effilé] *to fray or fret, to unweave.* La gaze est sujette à s'—, *gauze is apt to fray.* Œil éraillé [lorsqu'il a des filets rouges], *blood-shot eye, eye encircled with red.* Je n'ai pas eu toujours les yeux éraillés et bordés d'écarlate, *I have not had my eyes always frayed and encircled with scarlet.* ‖ ÉRAILLÉ [t. de Mar.], *chafed* or *galled* (*speaking of cables and ropes*).

s'ÉRAILLER, *v. r.* [t. de Mar.] *to chafe.*

ÉRAILLURE (à-rà-lûr), *s. f.* [marque qui reste à une étoffe quand elle est éraillée] *fraying.*

ÉRATER (à-rà-tà), ératant, ératé, *v. a.* [ôter la rate] *to cut or pull out the milt or spleen.* Un petit garçon ératé [gai, éveillé], *a brisk, sprightly boy.* C'est une ératée, *she is a lively girl.* Ératé comme une potée de souris [qui a beaucoup de gaieté], *as lively as a bee in a bottle.* (Prov.)

ÉRATO, *s. f.* [Mythologie; muse de la poésie lyrique et amoureuse] *Erato.*

ÈRE (èr), *s. f.* [t. de Chronologie; point fixe où l'on commence à compter les années; se dit aussi De la suite des années que l'on compte depuis ce point fixe] *era, æra.* La naissance de Jésus-Christ est l'— des chrétiens, *the epoch of the birth of Christ is the Christian era.* L'— des Séleucides, *the era of the Seleucides.* Une — nouvelle commence [dans le style élevé], *a new era commences.* L'— de la liberté, *the era of liberty.*

ÉRÈBE, *s. m.* [Mythologie; fils du Chaos et de la Nuit, métamorphosé en fleuve; se prend souvent pour les enfers] *Erebus.*

ÉRECTEUR, *adj. et subst.* [t. d'Anat.; se dit De certains muscles] *erector.*

ÉRECTION (à-rèk-sion), *s. f* [institution, érection, établissement, élévation; est aussi un t. de Méd.] *erection, erecting, establishment, raising.* L'— d'un parlement, *the establishment of a parliament.* L'— d'une statue, *the erection* or *raising of a statue.* L'— d'une terre en duché, *the erection of a territory into a duchy or dukedom.* Nouvelle — [bâtiment], ancienne —, *new, old erection.*

ÉREINTER (à-rin-tà), éreintant, éreinté, *v. a.* [fouler ou rompre les reins, accabler, écraser, altérer] *to break one's back.* Vous l'éreinterez, *you will break his back.* Il fit un si grand effort qu'il s'éreinta, *he strained himself so much that he broke his back.* (Familiar.)

ÉRÉMITIQUE, *adj.* [se dit De la vie que mènent les solitaires, par opposition à la vie cénobitique] *eremetical.*

ÉRÉSIPÈLE (à-rà-zi-pèl), **ÉRÉSIPÉLATEUX.** *V.* ÉRYSIPÈLE.

ÉRÉTHISME, *s. m.* [t. de Méd.; tension violente des fibres] *erethismus.*

ERFURT, *s. m.* [ville des États prussiens] *Erfurt.*

ERGANE, *s. m.* [Mythologie; fleuve dont les eaux enivraient] *Ergane.*

ERGO (èr-gò), *s. m.* [t. de Logique, purement latin, donc; conclusion d'un argument; se prend pour l'argument même; ce mot est le même au pluriel] *therefore, wherefore, ergo.* Il nous importune par ses —, *he is tiresome with his ergos.*

ERGOGLU [façon de parler proverbiale dont on se sert pour se moquer des grands raisonnements qui ne concluent rien; c'est l'abrégé de *ergo glu capiuntur aves,* donc on prend des oiseaux avec de la glu] *where is the consequence?* (Famil.)

ERGOT (èr-gò), *s. m.* [petit ongle pointu qui vient au derrière du pied de quelques animaux; griffe] *spur.* Se lever sur ses — s, se tenir, monter sur ses — s [parler avec colère et d'un ton fier et élevé], *to get upon one's high hobby.* ‖ ERGOT [maladie qui attaque le seigle et qui en rend le pain très-dangereux], *blight, smut, ergot.*

ERGOTÉ, E (èr-gò-tà), *adj.* [qui a des ergots] *spurred.* Un coq bien —, *a well-spurred cock.* Seigle — ou attaqué de l'ergot; blé cornu ou ergoté, *smutty rye, smutty wheat.*

[*Ergoté* follows the noun.]

ERGOTER (èr-gò-tà), ergotant, ergoté, *v. a.* [pointiller, contester mal à propos, chicaner dans la dispute] *to cavil, to wrangle.* Il ergote sur tout [il trouve à redire à tout], *he finds fault with every thing.* (Familier.)

ERGOTEU-R, EUSE (èr-gò-tèur, tèuz), *s.* [pointilleux, pointilleuse; qui conteste mal à propos] *caviller, wrangler.* C'est un — insupportable, *he is an insupportable caviller.* (Familiar.)

ÉRIDAN, *s. m.* [t. d'Astron.; ancien nom du

Digitized by Google

Pô, qui a été donné à une constellation de l'hémisphère austral] *Eridanus.*

ÉRIGER (â-rî-zâ), érigeant, érigé, *v. a.* [consacrer, élever, dresser] *to erect, to rear, to establish* — un autel, *to erect, to rear an altar.* — un temple, *to erect a temple.* — une statue à un roi, des trophées, etc., à la gloire de, *to erect a statue to a king, trophies to the glory of.* — une terre en duché, *to erect an estate into a dukedom.* — un tribunal [la créer], *to institute, to establish a court.*

S'Ériger, *v. r.* [s'attribuer en droit, une qualité qu'on n'a pas] *to set up for, to pretend to be, to take upon one's self.* La plupart s'érigent en maîtres de français à Londres, *most of them set up for French masters at London.* S'— en censeur public, en réformateur, en bel esprit, etc., *to set up for a public censor, a reformer, a wit, etc.*

ÉRIGNE ou **ÉRINE**, *s. f.* [instrument de Chirurgie; crochet dont on se sert pour disséquer] *hook.*

ÉRIGONE, *s. f.* [Mythologie; fille d'Icarius, fut changée en la constellation de la vierge] *Erigone.*

ÉRINACÉE, *s. f.* [arbrisseau dont les branches se disposent en rond, et sont garnies d'épines vertes et piquantes] *erinace, hydnum.*

ÉRIVAN ou **CHIRVAN**, *s. m.* [ville de la Russie asiatique, capitale de l'Arménie russe] *Erivan.*

ERMIN, *s. m.* [au Levant; droit de douane pour l'entrée et la sortie des marchandises] *the duty paid at the custom-houses in the Levant.*

ERMINETTE ou **HERMINETTE**, *s. f.* [outil de Charpentier; en forme de hache recourbée] *adze, addice.*

ERMITAGE (èr-mî-tâz), *s. m.* [l'habitation d'un ermite; case, petite maison, solitude, lieu désert] *hermitage.*

ERMITE (èr-mît), *s. m.* [solitaire qui s'est retiré dans un désert; solitaire, anachorète, moine] *hermit, eremit, anchorite.* Vivre comme un — [mener une vie fort retirée], *to live like a hermit.*

ÉROSION (â-rô-zion), *s. f.* [t. didact.; action des corps qui rongent] *erosion, eating or gnawing away.*

ÉROTIQUE (â-rô-tîk), *adj.* [qui a rapport à l'amour] *erotic.* Poete —, vers —s, *erotic poet, verses.*

[*Erotique* follows the noun: *poème érotique, vers érotiques*, may precede it: *cet érotique délire ne fut pas de longue durée* See Adjective.]

ÉROTOMANIE, *s. f.* [t. de Méd.; délire amoureux] *delirium eroticum, erotomania.*

ERPÉTOLOGIE, *s. f.* [partie de l'Hist. nat. qui traite des reptiles] *erpetology.*

ERPÉTOLOGISTE, *s. m.* [naturaliste qui se livre spécialement à l'étude des insectes] *erpetologist.*

ERRANT, **E** (èr-rân, rânt), *adj.* [qui erre de côté et d'autre] *wandering, errant, going up and down.* Il est — et vagabond, *he is a wanderer and a vagabond.* Chevalier —, *knight-errant.* Chevalerie —e, *knight-errantry.* Étoiles —es, *wandering, errant or shooting stars.* Le juif —, *the wandering Jew.* (Also applied to one who often shifts his lodgings, etc.) Avoir, mener une vie —e, *to live, to lead a wandering life.* Une imagination —e et vagabonde [imagination sans frein], *a wandering and flighty imagination.*

Errant, *adj. subst.* [se dit aussi De celui qui est dans l'erreur en matière de foi] *erroneous, erring.* Nos frères —s, *our erring brethren.* Redresser les —s, *to set strayed people in the right road.* (Little used.)

[*Errant* follows the noun in prose.]

ERRATA (èr-râ-tâ), *s. m.* [t. purement latin; liste des fautes survenues dans l'impression d'un livre] *errata.*

ERRATIQUE, *adj.* [t. de Méd.; irrégulier, déréglé] *erratic.* Fièvre —, *erratic fever.* ‖ Erratique [t. d'Astron.; qui erre], *wandering, erratic.* Feux —s, *wandering or wild fires.* Étoiles —s, *planets.*

ERRATUM, *s. m.* [faute à relever] *erratum.*

ERRE (èr), *s. f.* [train, allure] *course, pace.* Aller grand' —, aller belle — [aller bon train ou vite], *to go at a great rate or very fast.* Ce jeune homme va grand'— [fait trop grande dépense], il aura bientôt mangé son bien, *that young gentleman sets off at a high rate, he will soon get through his estate.* (Old.) ‖ Erre [t. de Mar.; marche, lenteur ou vitesse d'un vaisseau], *slow or quick sailing of a ship, sailing trim of a ship.*

Erres, *s. pl.* [trace du cerf] *the traces of a stag, way, path;* [errements], *courses.* Suivre les — marcher sur les — de quelqu'un [tenir la même conduite que lui], *to tread in a person's steps, to follow the same courses.* (Famil.) Reprendre, suivre les premières —, les dernières — [d'une affaire]. *V.* Errements.

ERREMENTS (èr-mân), *s. m. pl.* [erres, voies] *traces, track.* Reprendre, suivre les derniers, les anciens — d'une affaire [recommencer à travailler sur une affaire et la reprendre où elle avait été laissée], *to fall into, to follow the old track of a business.* (Said of business; more generally used than *erres.*)

ERRER (èr-râ), errant, erré, *v. n.* [aller çà et là à l'aventure, courir çà et là] *to wander, to ramble, to stray, to range, to rove.* — par la campagne, dans la campagne, *to wander, ramble, range through the country, fields.* — dans une forêt, dans un désert, *to wander in a forest, a desert.* Aller errant, *to wander up and down.* Laisser — sa pensée sur un objet, un projet, etc., *to let one's mind wander or ramble upon a subject.* Vous êtes au milieu de la tempête, et vous errez au gré des vents, *you are in the midst of the storm, and are tossed about with every blast of wind.* ‖ Errer [se tromper, avoir une fausse opinion], *to err, to mistake.* Il n'y a personne qui ne puisse —, qui ne soit sujet à —, *every man is subject, is liable to err, to error.* — dans la foi, *to err, to be under an error in faith.* — dans le droit, dans le fait, *to err in point of law, in point of fact.* Vous errez dans votre calcul, *you mistake, are mistaken in your calculation.*

ERREUR (èr-rêur), *s. f.* [action d'errer] *wandering.* Les —s d'Ulysse, *the wanderings of Ulysses.* (Obsolete in this sense.) Erreur [fausse opinion, fausse doctrine], *error.* Douce, agréable —, *pleasing, agreeable error.* Vivre, persister dans l'—, *to live, to persist in error.* Vous croyez qu'il est franc avec vous, —, *you think he is frank with you: you are mistaken.* L'— des sens [illusion], *delusion of the senses.* ‖ Erreurs, *pl.* [dérèglement dans les mœurs], *errors.* Il est honteux de ses — passées, *he is ashamed of his past errors.* ‖ Erreur [faute, méprise], *error, mistake.* Commettre une —, *to commit an error.* — de droit, de fait, *an error in point of law, of fact.* — de calcul [inexactitude], *error, mistake in an account.* Sauf — de calcul ou sauf —, *bating errors in the calculation.* Sauf — ou omission, *bating mistakes or omissions.*

ERRHINE, *s. f.* [t. de Méd.; remède qu'on introduit dans les narines] *errhine.*

ERRONÉ, **E** (èr-rô-nâ), *adj.* [qui contient des erreurs, et non qui est dans l'erreur] *erroneous, mistaken, false.* Sentiment —, proposition —e, *erroneous sentiment, proposition.*

[*Erroné* follows the noun.]

ERRONÉMENT, *adv.* [d'une manière erronée] *erroneously.* (Not in use.)

ERS (èr) ou **VESCE NOIRE**, *s. m.* [plante légumineuse] *ervum, orobus, bitter vetch, fitch.*

ERSE, *s. f.* [t. de Mar.; cordage sans fin] *grommet.* — de poulies, *block-strops.* —s ou estropes d'affût, *strops or eye-bolts in the train of a gun-carriage.*

ERSE, *adj. m.* et *f.* [se dit des anciens habitants de l'Écosse et de l'Irlande, de leur langue, mélange de celtique et de runique] *erse, gaelic.* La langue —, les poésies —s, *erse or gaelic, gaelic poetry.*

ERSEAU, *s. m.* [petite erse] *a small grommet or block-strap.*

ERTE, *s. f.* [lieu élevé, éminence] *a place that stands high, a steep, craggy, ascent, a watch tower.* Coucher à l'—, *to lay in the open air.* (Obsol. except in the compound Alerte.)

ÉRUCAGUE, *s. f.* [plante; espèce de roquette] *erucago, bunias.*

ÉRUCTATION, *s. f.* [t. de Méd.; éruption des ventosités de l'estomac par la bouche] *eructation, belching.*

ÉRUDIT, **E** (â-rû-dî, dît), *adj.* [qui a de l'érudition; savant] *erudite, learned.* Un homme, un ouvrage —, *an erudite, learned man, work.* C'est un — (subst.), un de nos érudits, *he is a scholar, learned man, one of our learned men.*

[*Erudit* follows the noun.]

ÉRUDITION (â-rû-dî-sion), *s. f.* [grande étendue de savoir en littérature, en philologie; remarques, recherches savantes] *erudition.* Profonde, vaste, rare, singulière —, *deep, vast, rare, singular erudition.* Il est homme d'—, *he is a man of erudition.* Voilà une — très-recherchée, *that is farfetched erudition.*

ÉRUGINEU-X, **SE**, *adj.* [qui tient de la rouille de cuivre] *eruginous.*

ÉRUPTIF, **VE**, *adj.* [t. de Méd.; se dit des maladies et des fièvres accompagnées d'éruption] *eruptive.* Fièvre éruptive, *eruptive fever.*

ÉRUPTION (â-rûp-sion), *s. f.* [sortie prompte et avec effort] *eruption.* L'— du Vésuve a été précédée d'un tremblement de terre, *the eruption of Vesuvius was preceded by an earthquake.* ‖ Éruption [t. de Méd.; évacuation subite et abondante de sang, de pus, de vents, etc.; sortie d'une multitude de taches, de pustules, etc.], *eruption.* L'— de la petite-vérole a fait cesser la fièvre, *the eruption of the small pox put a stop to the fever.* L'— des dents [la crise dans laquelle, chez les enfants, les dents se montrent hors de l'alvéole], *cutting of the teeth.*

ÉRYMANTHE, *s. m.* [Mythol.; montagne et forêt célèbre d'Arcadie] *Erymanthus.*

ÉRYNGE, *s. m.* [panicaut ou chardon à cent têtes] *eryngo, sea-holly.*

ÉRYSIMUM ou **ÉRYSIME**, *s. m.* [velar, tortelle, plante médicinale] *erysimum, hedge mustard.*

ÉRYSIPÉLATEU-X, **SE**, *adj.* [qui tient de l'érysipèle] *erysipelatous.* [Rather *Érésipélateux.*]

ÉRYSIPÈLE, *s. m.* [inflammation, maladie de la peau] *erysipelas, St. Anthony's fire.* Un — dartreux, flegmoneux, *a scabby, phlegmonous erysipelas.* [Rather *Érésipèle.*]

ÉRYTHROÏDE, *s. f.* [t. d'Anat.; la première des membranes qui enveloppent les testicules] *erythroides.*

ÉRYX, *s. m.* [Mythol.; fils de Butès, roi de Sicile, et de Vénus; fier de sa force, il luttait contre tous les passants; à la fin il fut tué par Hercule] *Eryx.*

ERZEROUM, *s. m.* [grande et forte ville de la Turquie d'Asie] *Erzeroum.*

ÈS (èz), [contraction de la préposition *en* et de l'article *les*] *in the.* [N'a d'usage que dans ces locutions]: Maître ès arts, *magister artium* or *master of arts,* A. M.; bachelier ès lettres, *bachelor of letters;* bachelier ès sciences, *bachelor of sciences.*

ÉSAQUE, *s. m.* [Mythol.; amant de la nymphe Hespérie, fut changé en plongeon] *Æsacus.*

ESCABEAU, **X** (ès-kâ-bô), *s. m.* [simple siège de bois sans bras ni dossier; escabelle, marche-pied] *stool, a joint-stool.*

ESCABELLE (ès-kâ-bèl), *s. f.* [escabeau, marche-pied] *stool.* Remuer les —s [déménager], *to remove.* (Old.) Je lui ferai bien remuer ses —s [changer d'état], *I will make him change his position.* On lui a bien dérangé ses —s [on a rompu toutes ses mesures], *his affairs have been greatly disordered.* (Old.)

ESCABELLON (ès-kâ-bè-lon), *s. m.* [piédestal pour mettre un buste] *stand, pedestal.* (Little used.)

ESCACHE, *s. f.* [t. d'Éperonnier; sorte de mors de cheval] *a scatch.*

ESCADRE (ès-kâ-dr'), *s. f.* [nombre de vaisseaux de guerre sous un même chef] *squadron.* Chef d'— [officier général de marine au-dessus du capitaine] *commodore, flag-officer.* (Old. Superseded by Contre-Amiral.)

ESCADRON (ès-kâ-dron), *s. m.* [corps ou gros de cavalerie, composé ordinairement de quatre compagnies] *squadron (of horse).* Enfoncer, renverser, rompre, défaire, ouvrir un —, *to break into, to bear down, to break, to defeat, to open a squadron.* [May consist of one company; formerly applied to horse or foot.)

ESCADRONNER (ès-kâ-drô-nâ), escadronnant, escadronné, *v. n.* [se mettre en escadron] *to squadron or to form themselves into squadrons.*

ESCAFE, *s. f.* [coup de pied] *kick.* (Old.)

ESCAFER, *v. a.* [donner un coup de pied] *to give a kick, to kick.* (Old.)

ESCAFIGNON, *s. m.* [mauvaise odeur, puanteur, odeur de pied de messager] *stink of one's feet after hard walking.* (Old.)

ESCALADE (ès-kâ-lâd), *s. f.* [assaut qu'on donne avec des échelles; attaque subite] *escalade, scalado.* Donner, tenter l'—, *to give, to attempt an escalade.* Ils montèrent à l'—, *they scaled the place.* Ils emportèrent le fort par —, *they carried the fort by escalade.* ‖ Escalade [l'action d'un voleur qui se sert d'une échelle ou de tout autre moyen pour s'introduire quelque part en montant], *robbery and house-breaking committed by means of a ladder, escalade.*

ESCALADER (ès-kâ-lâ-dâ), escaladant, escaladé,

Digitized by Google

v. a. [attaquer, emporter par escalade; monter, grimper] *to scale, to escalade.* On escalada les bastions, *the bastions were scaled, escaladed.* Les géants voulaient — le ciel, *the giants attempted to scale the heavens.* — une maison [monter dans une maison, franchir un mur de clôture, etc., à l'aide d'une échelle, etc.], *to scale a house* or *wall (with an intent to rob).*

ESCALE, *s. f.* [t. de Mar.] *stay.* Faire — dans un port [y relâcher], *to make a port, to put into a port.*

ESCALIER (ěs-kå-lîå), *s. m.* [la partie du bâtiment qui sert à monter et à descendre] *stair-case, the stairs.* — à palier ou à repos, *resting* or *landing stairs.* — de bois, de pierres de taille, *wooden, stone stair-case.* Le haut, le bas de l'—, *the top, the bottom of the stair-case.* — en limaçon, *winding, cockle stair-case.*

ESCALIN (ěs-kå-lin), *s. m.* [pièce de monnaie des Pays-Bas] *shilling.*

ESCALOPE, *s. f.* [tranches de veau ou de toute autre viande apprêtées d'une manière particulière] *scallops.*

ESCAMOTAGE, *s. m.* [action d'escamoter] *juggling, filching, pilfering.*

ESCAMOTE (ěs-kå-môt), *s. f.* [t. de Joueur de gobelets; petite balle de liége] *juggler's cork-ball.*

ESCAMOTER (ěs-kå-mô-tå), escamotant, escamoté, *v. a.* [ôter, changer, faire disparaître quelque chose par un tour de main sans qu'on s'en aperçoive; et par extension, voler subtilement] *to convey away by sleight of hand, to pick, to filch, to pilfer away.* — des boules, des dés, des cartes, *to make balls, dice, cards vanish by sleight of hand.* Cet homme escamote bien, *that man plays sleight of hand tricks well, he is a clever juggler.* On lui a escamoté sa bourse, *they stole his purse.* Il n'y avait pas jusqu'aux marmitons qui ne se donnassent au cœur joie de tout ce qu'ils pouvaient —, *the very scullions enjoyed themselves on what they could pilfer.*

ESCAMOTEUR (ěs-kå-mô-têur), *s. m.* [qui escamote] *juggler, filcher, pilferer, pickpocket.*

ESCAMPER, escampant, escampé, *v. a.* [se retirer, s'enfuir en grande hâte] *to scamper away.* (Pop.)

ESCAMPETTE (ěs-kån-pět), *s. f.* [n'a d'usage qu'en cette phrase]: Il a pris de la poudre d'— [il a escampé], *he has scampered away.* (Pop.)

ESCANDOLLE, *s. f.* [la chambre de l'argousin, dans une galère] *cabin of the argousin of a row-galley.*

ESCAP, *s. m.* Faire — à un oiseau [t. de Fauconnerie; lui faire connaître son gibier] *to make a hawk know his game.*

ESCAPADE (ěs-kå-påd), *s. f.* [échappée; action de manquer à son devoir] *trick, prank, freak, caper.* C'est une — d'écolier, *it is a schoolboy's trick, prank.* Il est sujet à faire des —s [t. de Manége, *he is apt to cut capers now and then.*

ESCAPE, *s. f.* [fût d'une colonne; adoucissement, apophyge, congé] *escape, scapus, shaft; apophyge, conge.*

ESCARBALLE, *s. f.* [dans le commerce, dent d'éléphant du poids de vingt livres et au-dessous] *elephant's tusk (under twenty pounds weight).*

ESCARBILLARD (ěs-kår-bî-lår), *adj.* et *s. m.* ou ESCARBILLAT, E, *adj.* et *s. m.* et *f.* [éveillé, gai] *frolicsome, sprightly.* (Obs.)

ESCARBINE, *s. f.* [t. de Mar.; carabine] *carbine, musketoon used by privateers.* (Old.)

ESCARBIT ou ESCARBITE, *s. f.* [t. de Mar.; petit instrument de bois pour tenir de l'étoupe mouillée] *caulker's oil-box.*

ESCARBOT (ěs-kår-bô), *s. f.* [scarabée, sorte d'insecte coléoptère] *scarabæus, black-beetle.*

ESCARBOUCLE (ěs-kår-bôokl), *s. f.* [rubis d'un rouge foncé et qui a beaucoup d'éclat] *carbuncle.*

ESCARCELLE (ěs-kår-sěl), *s. f.* [grande bourse à l'antique] *a purse.* Il a rempli, il a vidé son —, *he has filled, emptied his purse.* Mettre la main à l'—, fouiller dans l'—, *to open one's purse.* (Used jocularly.)

ESCARE (ěs-kår). *V.* ESCARRE.

ESCARGOT (ěs-kår-gô), *s. m.* [limaçon à coquille] *snail, the shell-snail.* Escalier en —, *a spiral stair.*

ESCARMOUCHE (ěs-kår-môosh), *s. f.* [combat entre de petits détachements ou entre des tirailleurs, lorsque deux armées sont proche l'une de l'autre] *skirmish.* Rude, vive —, *rough, smart skirmish.* Aller à l'—, *to go out to skirmish.*

ESCARMOUCHER (ěs-kår-môo-shå), escarmouchant, escarmouché, *v. n.* [combattre par escarmouches] *to skirmish.* Les deux armées escarmouchèrent tout le jour, *the two armies skirmished the whole day.* Ces deux docteurs s'escarmouchèrent longtemps, *those two doctors skirmished a long time.*

ESCARMOUCHEUR (ěs-kår-môo-shêur), *s. m.* [qui va à l'escarmouche] *skirmisher.* (Obs.)

ESCAROLE, *s. f.* [plante potagère; espèce de chicorée à feuilles larges] *a species of lettuce.*

ESCAROTIQUE, *adj.* et *subst.* [caustique, remède qui brûle la peau et la chair] *escharotic.*

ESCARPE (ěs-kårp), *s. f.* [le mur intérieur du fossé, du côté de la place] *the scarp.*

ESCARPÉ, E (ěs-kar-på), *adj.* [rude, de difficile accès, inaccessible, impraticable] *steep, steepy, cragged.* Rocher —, *a steep rock.*

ESCARPEMENT, *s. m.* [t. de Fortific.; pente roide] *slope, escarpment.*

ESCARPER (ěs-kår-på), escarpant, escarpé, *v. a.* [couper droit, de haut en bas] *to cut down steep.*

ESCARPIN (ěs-kår-pin), *s. m.* [soulier à simple semelle] *a pump.* Danser en —s, avec des —s, *to dance in, with pumps.* Prendre des —s pour faire des armes, *to put on pumps for fencing.* Jouer des —s [s'enfuir], *to take to one's heels.* (Pop.)

ESCARPINER, *v. a.* [courir légèrement, comme un homme qui est chaussé en escarpins] *to run swiftly, to take to one's heels.* (Not in use.)

ESCARPOLETTE (ěs-kår-pô-lět), *s. f.* [siége suspendu par des cordes, sur lequel on se place pour être balancé dans l'air] *a swing.* Se mettre à l'—, sur l'—, *to get into, upon a swing.* Il a la tête à l'— (il est fort étourdi), *he is hare-brained.*

ESCARRE, *s. f.* [t. de Chirurgie; croûte; effet d'un caustique] *crust, scab, eschar;* [chair morte qui tombe d'une plaie] *slough;* [ouverture faite avec violence], *gap.* Le canon a fait une grande — dans ce bataillon, *the cannon has made a great gap in that battalion.* (Old in this sense.)

ESCAUME, *s. m.* [t. de Mar.] *V.* TOLET.

ESCAUT, *s. m.* [grand fleuve des Pays-Bas] *the Scheldt.*

ESCAVEÇADE, ESCAVESSADE, *s. f.* [t. de Manége; secousse du caveçon: pour presser le cheval d'obéir] *check, jerk (with the cavesson).*

ESCHILLON. *V.* ÉCAILLON.

ESCIENT (ě-siàn), *s. m.* [conscience, connaissance de cause; ne s'emploie qu'avec la préposition à, pour dire, sciemment] *knowingly, willingly.* Faire quelque chose à son —, *to do a thing knowingly, wittingly.* À mon —, à son —, *to my, to his knowledge.* (Fam.)

À BON ESCIENT, *adv.* [tout de bon, sans feinte] *in good earnest.* Je parle à bon escient, *I speak in good earnest, seriously.* (Fam.)

ESCLAIRE, *s. m.* [t. de Faucon.; oiseau d'une belle longueur] *a hawk of a fine length.*

ESCLANDRE (ěs-klåndr), *s. m.* [malheur, accident qui fait de l'éclat et qui est accompagné de quelque honte] *mishap, disaster.* Faire — [quereller quelqu'un en public], *to fix a scandalous quarrel upon one.* Causer de l'— [faire tapage], *to occasion, to make a scandalous noise.* Quel —! *what an uproar!*

ESCLAVAGE (ěs-klå-våz), *s. m.* [état; condition d'un esclave; se dit figurément à l'égard des emplois, des passions] *slavery; drudgery, slavery, fetters.* Rude, cruel, dur, perpétuel —, *rough, cruel, hard, perpetual slavery.* Il aima mieux mourir que de tomber en —, *he preferred death to falling into slavery, to becoming a slave.* Cet emploi est un véritable —, *that employment is downright slavery, drudgery.* L'— des passions, *the slavery, thrall, the thraldom of the passions.* L'amour est un —, *love is a kind of slavery.* L'— de la rime, *the fetters of rhyme.*

ESCLAVE (ěs-klåv), *s. m.* et *adj.* [qui est en servitude] *slave.* Un jeune —, une jeune —, *a young slave.* Vendre, acheter, délivrer, racheter des —, *to sell, to buy, to deliver, to ransom slaves.* Il est — (le flatteur) de tous ceux qui peuvent contribuer à sa fortune, *he is the slave of all such as, of whoever can contribute to his fortune.* Avoir une âme — [âme vile et basse], *to have a slavish soul.* On est — auprès de ce maître-là, *a man is a slave, a drudge with such a master.* On est —, tout-à-fait — dans cet emploi, *one is a slave, a drudge in that employment.* Être — de ses intérêts, de ses passions, de ses devoirs, de sa parole, *to be a slave to one's interests, passions, duties, to one's word.* ‖ ESCLAVE [oiseau de Saint-Domingue], *tanagra* or *taagara.*

ESCLAVON, NE, *adj. Sclavonic.*

L'ESCLAVON, *s. m. the Sclavonic language.* ‖ ESCLAVON [sclavon, sclave; habitant de l'Esclavonie], *a Sclavonian.*

ESCLAVONIE, *s. f.* [grande province d'Allemagne] *Sclavonia.*

ESCOBARDER, *v. a.* [user de réticences, de mots à double entente, dans le dessein de tromper] *to equivocate, etc., to prevaricate.* (Fam.)

ESCOBARDERIE, *s. f.* [subterfuge, faux-fuyant, mensonge adroit] *prevarication, shuffling, shift.* (Fam.)

ESCOCHER la pâte, *v. a.* [t. du Boulanger; la battre du plat de la main] *to pat the dough.*

ESCOFFION, *s. m.* [coiffure de tête pour les femmes; cornette] *a woman's head-gear.* (Old.)

ESCOGRIFFE (ěs-kô-grîf), *s. m.* [qui prend hardiment sans demander] *a shark, a spunger, one that is ever upon the catch.* Un grand — [homme de grande taille et mal bâti], *a tall, shabby, ill-looking fellow.* Qui est ce grand — que j'ai vu tantôt avec toi? *who is that tall shabby fellow in whose company I saw thee to-day.* (Fam.)

ESCOMPTE (ěs-kont), *s. m.* [remise que fait au payeur celui qui veut être payé avant l'échéance; intérêt, usure] *discount, deduction, rebate (for prompt payment).* Il a pris tant pour l'—, *he took so much discount.* (ESCOMPTE was formerly the word.)

ESCOMPTER (ěs-kon-tå), escomptant, escompté, *v. a.* [faire l'escompte; déduire, rabattre, diminuer] *to discount, to deduct.* — l'intérêt du temps, *to discount interest for the time.* — un billet, une lettre de change, un effet [en payer le montant], *to discount a bill, a letter of exchange, a check.* [ESCOMPTER was formerly used.]

ESCOPE, *s. f.* ou ESCOP. *V.* ÉCOPE.

ESCOPERCHE. *V.* ÉCOPERCHE.

ESCOPETTE (ěs-kô-pět), *s. f.* [espèce de carabine que l'on portait ordinairement en bandoulière] *a sort of carbine.* (Old.)

ESCOPETTERIE, *s. f.* [salve, mousqueterie, décharge de plusieurs escopettes, fusils, etc., en même temps] *volley, discharge of carbines, hand-guns, etc.* (Old.)

ESCORTE (ěs-kôrt), *s. f.* [compagnie pour la sûreté de ceux qui marchent; garde; cortége, équipage, train; convoi, détachement] *escort, guard.* — de bagage, *baggage escort.* Attaquer, battre une —, *to attack, to beat an escort.* La tempête sépara le convoi de son —, *the tempest separated the convoy from its escort.* Faire —, servir d'— à, *to escort, to guard.* Je me fais un honneur de grossir votre —, *I do myself the honour of being of your retinue.*

ESCORTER (ěs-kôr-tå), escortant, escorté, *v. a.* [accompagner pour mettre en sûreté; garder, suivre, faire cortége] *to escort, to guard, to convoy.* — la caisse militaire, *to escort the military chest.* Deux frégates escortèrent le convoi, *two frigates escorted the convoy.* Je vous escorterai jusque chez vous, *I shall accompany, attend, escort you to your house.*

ESCOT, *s. m.* [t. de Mar.] *aftmost lower corner of a lateen-sail.*

ESCOUADE (ěs-kwåd), *s. f.* [fraction d'une compagnie de gens de guerre, sous les ordres d'un caporal ou d'un brigadier] *small party of armed men, squad.* (Said of horse or foot.)

ESCOURGÉE (ěs-kôor-zå), *s. f.* [instrument de correction fait de plusieurs brins de corde ou de plusieurs lanières de cuir] *scourge, cat-o'-nine-tails, whip.* Fouetter avec des —s, *to whip with a scourge.* Il reçut une bonne —, *he caught, got a good scourging.* (Old.)

ESCOURGEON (ěs-kôor-zon), *s. m.* [orge hâtive] *the rath ripe barley.*

ESCOUSSE (ěs-kôos), *s. f.* [mouvement, course de quelque pas en arrière, pour mieux sauter, s'élancer avec plus de force, de légèreté] *a bound, a spring, a run.* Prendre son —, *to take a spring or run.* (Fam. and seldom used.)

ESCRIME (ěs-krîm), *s. f.* [art de faire des armes] *fencing, tilting.* Salle d'—, *fencing-academy.* Maître d'—, *plus ordinairement* maître d'armes, maître en fait d'armes, *fencing-master.* Être hors d'— [être troublé et en désordre, ne pouvoir plus se défendre]

Digitized by Google

to be put off one's guard. Il sait tous les tours d'—, *he knows all the tricks of the sword, of fence.*

ESCRIMER (ès-krî-mâ), escrimant, escrimé, *v. a.* [se battre avec des fleurets, faire des armes; contester, débattre, disputer] *to fence, to play with foils.* Ces deux hommes escriment tous les jours l'un contre l'autre, *those two men fence together every day.* ‖ Escrimer [disputer l'un contre l'autre sur quelque matière de science], *to have a trial of skill, of learning.* S'— de quelque chose [fam.; savoir s'en servir, s'en mêler un peu], *to dabble in a thing, to have some skill in it.* Pour moi, tel que vous me voyez, je m'en escrime un peu quand je veux, *as for myself, such as you see me, I write a little when I am in the mind.* Il s'escrime du matin au soir à faire des vers, *he labours at making verses from morning to night.* S'— des pieds et des mains pour grimper en quelque endroit [faire tous ses efforts pour monter], *to work with might and main in order to climb up into a place.*

ESCRIMEUR (ès-krî-mèur), *s. m.* [qui entend l'art d'escrimer; maître en fait d'armes, prévôt de salle] *a fencer.*

ESCROC (ès-krô), *s. m.* [fripon, fourbe, escroqueur] *sharper, swindler.* Gardez-vous des —s, *beware of sharpers, swindlers.* Un vil —, *a low sharper, swindler.*

ESCROQUER (ès-krô-kâ), escroquant, escroqué, *v. a.* et *n.* [tirer quelque chose d'une personne par fourberie, par artifice] *to swindle, to cheat, chouse or do one out of a thing.* Il m'a escroqué cent francs, sous prétexte de me les emprunter, *he swindled me out of a hundred franks under pretence of borrowing them.* Il m'a escroqué une montre, un cheval, *he cheated, did me out of a watch, horse.* Il escroque tout le monde, *he swindles every body.* Il escroque tant qu'il peut, partout où il peut, *he sponges, sharps as much as he can, wherever he can.* Il escroque un dîner [se dit d'un parasite], *he sponges for a dinner.*

ESCROQUERIE (ès-krôk-rî), *s. f.* [action d'escroquer] *swindling.* Grande, petite —, *swindling in great, in small matters.* Infâme —, *infamous swindling.*

ESCROQUEU-R, SE (ès-krô-kèur, kèuz), *s.* [qui escroque; ne s'emploie jamais qu'avec un régime] *stealer.* C'est un — de livres, *he is a book-stealer.*

ESCULANUS, *s. m.* (Mythologie; divinité des Romains; dieu de la monnaie de cuivre] *Æsculanus.*

ESCULAPE, *s. m.* [Mythologie; fils d'Apollon, dieu de la médecine] *Æsculapius.*

E-SI-MI [t. de Musique, par lequel on désigne le ton de mi] *e-si-mi.* (Old.)

ESKIMAUX, *s. m.* [peuple sauvage de l'Amérique septentrionale, dans le Labrador] *Eskimaux.*

ESMILLER ou **SMILLER**, esmillant, esmillé, *v. a.* [t. d'Archit.; ébousiner du moelon, l'équarrir à la hachette ou avec la smille] *to chop, to pick.*

ÉSON, *s. m.* [Mythologie; père de Jason; parvenu à une extrême vieillesse, Médée le rajeunit] *Æson.*

ÉSOPHAGE (â-zô-fâz), *s. m.* [conduit par où les aliments descendent du gosier dans l'estomac] *æsophagus, the gullet of the stomach.*

ESPACE (ès-pâs), *s. m.* [l'étendue indéfinie] *space.* Le temps et l'—, *time and space.* ‖ Espace [désigne presque toujours une étendue limitée, et ordinairement superficielle] *space, room.* Grand —, long —, *a large, a long space.* — vide, rempli, *empty, full space.* Ce bois occupe l'— d'une lieue, *that wood runs along for the space of a league.* Laisser, ménager l'—, *to leave, to keep space, room.* Il n'y a pas assez d'—, *there is not space, room enough.* ‖ Espace [étendue qui embrasse l'univers], *immensity of space, boundless space.* —s imaginaires [espaces créés par l'imagination, hors du monde réel], *imaginary space.* Être, voyager, se perdre dans les — imaginaires [se former des visions, se repaître d'idées chimériques], *to be, to travel, to lose one's self in imaginary space.* (Fam.) ‖ Espace [étendue de temps], *space.* Dans l'— de six mois, d'un an, *in the space of six months, of a year.*

Espace, *s. f.* [t. d'Imprim.; petite pièce de métal qui sert à séparer les mots] *space.*

ESPACEMENT (ès-pâs-mân), *s. m.* [t. d'Archit.; distance entre des colonnes, des poutres, etc.] *distance, spacing;* [t. d'Imprim.; intervalle qu'on laisse entre les mots ou entre les lignes], *spacing.* — régulier, *regular spacing.*

ESPACER (ès-pâ-sâ), espaçant, espacé, *v. a.* [ranger les choses de telle manière qu'on laisse les espaces nécessaires entre deux] *to place at a proper distance, to space.* Le jardinier espacera régulièrement ces arbres, *the gardener must space those trees regularly, must plant them at regular distances.* Le compositeur n'espace pas bien les mots, les lignes, *that compositor does not space the words, the lines properly.*

ESPADE, *s. f.* [t. de Mar.; palette à battre le chanvre sur une planche] *tewing-beetle.*

ESPADER, espadant, espadé, *v. a.* [battre le chanvre avec l'espade] *to tew hemp.*

ESPADEUR, *s. m.* [ouvrier qui affine le chanvre avec l'espade] *hemp-beater.*

ESPADON (ès-pâ-don), *s. m.* [grande et large épée à deux mains] *a two-handed sword, the French back-sword;* [poisson du museau duquel sort un os plat qui est comme un espadon; sorte de baleine], *the sword fish, serra.*

ESPADONNER (ès-pâ-dô-nâ), espadonnant, espadonné, *v. n.* [se servir de l'espadon] *to fight with the back-sword.*

ESPAGNE, *s. f.* [nom d'une grande région d'Europe] *Spain.* La Nouvelle-Espagne [le Mexique, grande contrée de l'Amérique septentrionale], *New-Spain, Old Mexico.* † Bâtir des châteaux en — [faire des projets en l'air], *to build castles in the air.*

ESPAGNOL, E (ès-pâ-gnôl), *adj. subst.* [qui appartient à l'Espagne] *Spanish.* Un —, *a Spaniard.* L'—, la langue —e, *the Spanish tongue.*

ESPAGNOLETTE (ès-pâ-gnô-lèt), *s. f.* [sorte de ratine fine] *sort of ratteen;* [espèce de ferrure pour les fenêtres, portes, etc.] *a sash or door fastening.*

ESPALE (ès-pâl), *s. f.* [espace entre le premier banc des rameurs et la poupe dans une galère] *the aftmost bank or thwart of a row-galley.*

ESPALIER (ès-pâ-liâ), *s. f.* [rameur qui est le premier d'un banc dans une galère] *the first oar in a galley; the name of the two rowers who sit nearest to the sea to each oar, the rest being called* tiercerots, quarterots *and* quinterots. ‖ Espalier [rangée d'arbres fruitiers dont les branches sont étendues, couchées, dressées contre un mur ou un treillage], *espalier.*

ESPALMER (ès-pâl-mâ), espalmant, espalmé, *v. a.* [t. de Mar.; nettoyer, laver la carène d'un bâtiment, d'une embarcation avant de l'enduire de suif ou d'autre matière] *to clean the bottom of a vessel.*

ESPARCET, ESPARCETTE. *V.* Sainfoin.

ESPARGOUTTE ou **ESPARGOULE**, *s. f* [spergule ou petit muguet] *spargula, spurrey, feverfew, white-wort, mother-wort.*

ESPARS, *s. m. pl.* [t. de Mar.; longs matériaux de sapin qui servent à faire des mâts de chaloupe et de canot, des bouts-dehors de vergues, etc.] *spars.*

ESPART, *s. m.* [t. de Teinturier; rouleau avec lequel on tord les écheveaux de soie] *wringing-pole.*

ESPATULE ou **SPATULE** (ès-pâ-tûl), *s. f.* [instrument de Chirurg. et d'Apothic.] *spatula, spattle or slice.* ‖ Espatule [glaïeul puant, plante purgative], *arys.* ‖ Espatule [espèce de héron blanc], *leucorodius, platea, spoon-bill.*

ESPAZE. *V.* Flambeau.

ESPÈCE (ès-pès), *s. f.* [t. de Logique; ce qui est sous le genre, et contient sous soi plusieurs individus] *species.* Les quadrupèdes sont un genre dont le lion, le cheval sont des espèces, *quadrupeds are a genus of which the lion, the horse are species.* ‖ Espèce [sorte, qualité], *species, kind, sort.* Quelle — de drap est-ce là? *what species, kind, sort of cloth is that?* Les diverses —s de délits, *the various kinds, sorts of offences.* Je ne lui ai fait aucune — de reproche, *I uttered no kind, no sort of reproach.* Quelle — d'homme nous avez-vous amené? *what kind, what sort of a man have you brought us?* L'— humaine, *the human species, race.* C'est une plaisante — d'homme, une pauvre — d'homme, une pauvre — [c'est un homme sans considération, un homme dont on fait peu de cas], *he is a sorry creature, a poor creature of a man, a poor creature.* (Fam.) Des gens de toute — [de tout état], *people of all kind, sorts.* Une — d'avocat, d'auteur [un mauvais avocat, etc.], *a sort of advocate, of author.* (Said in contempt.) ‖ Espèce [t. de Jurisprud.; cas particulier; hypothèse, accident], *case.* Les circonstances changent l'—, *the circumstances alter the case.* ‖ Espèces [diverses pièces de monnaies], *specie.* Les — d'or et d'argent, *gold, silver specie.* Les — étrangères, *foreign specie.* Payer en — sonnantes [en or ou en argent, et non en papier], *to pay in specie.* L'— manque [devient rare], *specie is scarce.* ‖ Espèces [t. de Philos. scholastique; les images, les représentations des objets sensibles, reçues par les sens, et de là portées dans l'imagination], *species.* Les — visuelles, *the visible species.* ‖ Espèces sacramentelles, les Espèces du pain et du vin [t. de Théolog.; les apparences du pain et du vin], *the sacramental elements.* Communion sous les deux espèces, *to receive the communion in both kinds.* ‖ Espèces [t. d'Apothic. et de Parfum.; substances et poudres composées], *species, mixture of ingredients.*

ESPÉRANCE (ès-pâ-râns), *s. f.* [attente d'un bien qu'on désire et qu'on croit qui arrivera; se prend quelquefois pour la personne, pour la chose de laquelle on espère] *hope, promise, expectation.* Grande —, vaine —, *great, vain hope, hopes.* — prochaine, éloignée, *present, distant hope.* — bien fondée, mal fondée, *well founded, ill founded hope, hopes.* Avoir —, *to have hopes, to be in hopes.* Se repaître, se nourrir d'—, *to feed on hope.* Vivre d'—, en —, *to live on hope, in hope or hopes.* Mettre son — en Dieu, *to put one's hope in God.* Ôter, perdre toute —, *to take away, to lose all hope, hopes.* Un enfant de grande —, *a very hopeful child, a child of great promise.* Un enfant qui fait concevoir de grandes —s, *a child that gives great hopes, great promise, of whom great expectations are entertained.* Ce fils est l'— de toute sa famille, *this boy is the hope of the whole family.* ‖ Espérance [une des trois vertus théologales], *Hope.*

ESPÉRER (ès-pâ-râ), espérant, espéré, *v. a.* et *n.* [attendre un bien qu'on désire et qu'on croit qui arrivera; prétendre, se fier, avoir la confiance, se fonder, s'assurer, se promettre] *to hope, to hope for, to expect.* Il espère une meilleure fortune, *he hopes better fortune, for better fortune.* Je connais bien cet homme, je n'en espère aucun appui, *I know the man well, I cannot hope for any support from him, I cannot expect any support from him.* J'espère qu'il se portera bien dans un mois d'ici, *I hope that he will be very well a month hence.* J'espère que vous viendrez, *I hope you will come.* J'espère que vous le ferez, *I hope you will do it.* Je n'espère pas que vous le fassiez, *I do not hope you will do it.* Espériez-vous que je le fisse? *did you expect I should do it?* J'espère revenir bientôt, *I hope I shall soon return.* Il espère gagner le gros lot, *he hopes to get the ten thousand pound prize.* Peut-on — de vous revoir encore aujourd'hui? *may we hope, expect to see you again to-day?* Je n'espère plus rien, *I have no further hopes.* Elle espère encore, *she has hopes still.* J'espère en vous, *I trust in you.* J'espère tout de votre bonté, *I expect every thing from your goodness.* Vous viendrez, j'espère [à ce que j'espère], *you will come, I hope.*

[*Espérer* governs the future when the phrase is affirmative; the subjunctive when it is negative: *j'espère que vous le ferez; je n'espère pas que vous le fassiez. Espérer*, used interrogatively, governs the future or the subj. indifferently: *espérez-vous que je le fasse or que je le ferai? Espérait-il que je vinsse or que je viendrais lui demander pardon? J'espère le voir; j'espère de le voir*, both may be said, but with this difference that the preposition always implies doubt or uncertainty. Hence in the phrase: *j'espère bien le revoir*, the adverb *bien* excludes all uncertainty, and consequently renders the prep. inadmissible. In the following phrases, on the contrary, the prep. is necessary: *peut-on espérer de vous revoir? Je crois pouvoir espérer de le revoir. On m'a fait espérer de le revoir*, the two infinitives evidently denoting uncertainty.]

ESPERLUCAT, E, *adj.* et *subs.* [avisé] *sharp, acute.* (Pop. old.)

ESPIÈGLE (ès-pièg'l), *adj. subst.* [malin et éveillé; subtil, fripon, rusé; ne se dit que des enfants] *frolicksome, waggish.* Un —, *a wag, an unlucky wag.* Un tour d'—, *a frolic, a prank.* (Fam.)

ESPIÈGLERIE (ès-pièg'l-rî), *s. f.* [petite malice que fait un enfant vif et éveillé] *frolic, prank, roguish trick, waggery, waggishness, a wild flight.* Cet enfant fait tous les jours de nouvelles —s, *that child plays off new tricks, pranks every day.* (Fam.)

ESPINGOLE, *s. f.* [t. de Mar.; arme à feu dont le canon est court et évasé vers la volée] *blunderbuss.*

ESPION (ès-pion), *s. m.* [qui fait le métier d'épier] *a spy, prier, informer.* Il vous sert d'— auprès d'un tel, *he is your spy near such a one.* Elle est l'— du quartier, *she is the spy of the neighbourhood.* Il ne dépense pas beaucoup en —s [il n'est pas bien averti de ce qu'il lui importe de savoir], *he is not well informed of what concerns him.* (*Espionne* is sometimes said for a female spy.)

Digitized by Google

ESPIONNAGE, *s. m.* [action d'espionner, métier d'espion] *espionage, occupation of a spy.* L'— est un infâme métier, *the occupation of a spy is infamous.*

ESPIONNER (ès-piò-nà), espionnant, espionné, *v. a.* [servir d'espion; guetter, observer, examiner; épier, être au guet] *to be a spy, to watch, to pry into.* On vous espionne de tous côtés, *you are watched on all sides.* Il ne fait qu'—, *v. n.*, *he does nothing but play the spy.*

ESPIOTE, *s. m.* [grain semblable au seigle, mais plus court et plus plat] *a sort of rye.*

ESPLANADE (ès-plà-nàd), *s. f.* [espace uni au-devant d'un edifice, d'une place fortifiée; glacis, plate-forme] *esplanade, parade, glacis.*

ESPLANDIAN, *s. f.* [coquille univalve de la famille des cornets; toile d'araignée] *esplandian.*

ESPOIR (ès-pwår), *s. m.* [espérance] *hope, trust.* Mettre son — en Dieu, *to put one's hope, one's trust in God.* — trompeur, *deceitful hope.* Je n'ai d'— qu'en vous, *all my hopes are in you.* C'est là mon dernier —, *that is my last hope.* (This word has no plural.) ‖ Espoir [t. de Mar.], *small piece of artillery.*

ESPOLETTE, *s. f.* [t. de Mar.] *tin canteen or case (to carry fine powder to the guns during an engagement.)*

ESPOLIN. *V.* Époulin.

ESPONTON (ès-pon-ton), *s. m.* [demi-pique que portent les officiers d'infanterie] *spontoon, half-pike.*

ESPRINGALLE, *s. f.* [espèce de fronde dont on se servait anciennement dans les armées] *springald (an ancient engine of war).*

ESPRIT (ès-prì), *s. m.* [substance incorporelle; ange, intelligence spirituelle; démon, lutin] *spirit, demon, genius* (pl. *genii*), *goblin.* — malin, *fiend.* — follet, — familier, *hobgoblin, a familiar spirit.* Dieu est —, *God is a spirit.* Les —s célestes, *the heavenly spirits.* Il a peur des —s, *he is afraid of spirits.* Il revient des —s chez lui, *his house is haunted.* Le Saint-—, *the Holy Ghost, Paraclete.* L'— consolateur, *comforter.* Un saint-— [la croix en broderie d'argent des chevaliers de l'ordre du Saint-Esprit, *the cross which the knights of the Holy Ghost (an order of knighthood in France) wore on their coat.* L'— saint [l'— de Dieu], *the spirit of God.* — de ténèbres [mauvais ange, malin esprit], *evil demon, spirit of darkness, devil.* — malin [homme malicieux], *a malicious man.* —s célestes [bienheureux anges, âmes qui sont en paradis], *the blessed.* ‖ Esprit [puissance surnaturelle qui opère dans l'âme], *spirit.* Ce n'est point l'— de Dieu qui agit en lui, c'est l'— du démon, *it is not the spirit of God, but that of the devil that works in or actuates him.* L'— de prophétie, *the spirit of prophecy.* ‖ Esprit [en t. de l'Écriture sainte, se dit par opposition à la lettre, et signifie encore les grâces et les dons de Dieu, l'inspiration], *spirit.* La chair convoite contre l'—, et l'— contre la chair, *the flesh lusts against the spirit, and the spirit against the flesh.* La lettre tue, et l'— vivifie, *the letter kills and the spirit maketh alive.* L'— d'adoption des enfants de Dieu, *the spirit of adoption of the children of God.* L'— de Dieu tomba sur lui, *the spirit of God fell upon him.* ‖ Esprit [l'âme de l'homme], *soul, ghost, shade, manes, spirit.* L'— est plus noble que le corps, *the soul is more noble than the body.* Rendre l'— [mourir], *to give up the ghost, to die.* Il mourra sans rendre l'— (*a quibble*), *he will be a fool to his dying day.* ‖ Esprit [se prend pour les facultés de l'âme raisonnable], *mind, genius, parts, sense, understanding, wit, ingeniousness, ingenuity.* Cultiver l'—, *to cultivate the mind, to improve it.* Appliquer, exercer, occuper, employer son — à, *to apply one's understanding to.* Un homme d'—, *a man of parts, of good understanding, a man of genius.* Un ouvrage d'—, *a work of genius.* — pesant, lourd, *dull, heavy understanding.* — bouché, *one of a hard apprehension, a dunce.* Un bel —, *a wit, a genius.* Bel —, petit —, *witling.* Un — fort [qui se met au-dessus des opinions reçues], *a freethinker, a rationalist.* — présent, *presence of mind.* Avoir de l'—, *to be ingenious, to have good parts, not to want sense.* Avoir l'— de travers, *to be an ill-contrived or cross-grained genius.* L'— lui a tourné, *he has lost his senses.* Il y a très-peu d'—s justes, *there are very few just reasoners.* Avec —, *ingeniously.* Netteté, justesse, élévation d'—, *clearness, elevation of the mind.* Ils se sont amusés à faire des institutions puériles avec lesquelles ils se sont à la vérité conformés aux petits —s, mais discrédités auprès des gens de bon sens. *V.* Décréditer. ‖ Esprit [facilité de l'imagination, de la conception], *wit, sense.* Il a beaucoup d'—, mais il n'a point de jugement, *he has a great deal of ready wit, but he has no judgment.* Je n'eus pas l'— de m'apercevoir qu'il ne cherchait qu'à m'éloigner de lui, *I had not sense enough to perceive that he wanted to remove me to a good distance from him.* Mettez-vous dans l'— que [soyez persuadé que], *be persuaded that.* Avoir l'— vif, brillant, fécond, ou pesant, lourd, bouché, stérile, *to have a sprightly, brilliant, fertile; a dull, heavy, barren mind* or *understanding.* Il a de l'— comme un ange, *he is as witty as an angel.* Il a de l'— au bout des doigts [se dit d'une personne qui a naturellement la main adroite], *he has a very dexterous hand.* Être bien dans l'— de quelqu'un [être dans ses bonnes grâces], *to be in one's favour.* Les —s médiocres ne trouvent point l'unique expression, et usent de synonymes; les —s justes donnent naturellement dans la comparaison et la métaphore; les —s vifs, pleins de feu, ne peuvent s'assouvir de l'hyperbole; pour le sublime, il n'y a même entre les grands génies que les plus élevés qui en soient capables, *little wits cannot find the precise word, and therefore use synonyms; true wits, naturally are for metaphors and comparisons; quick wits, full of fire, think they have never enough of an hyperbole; as for the sublime, it is only the most elevated, even among the greatest geniuses, that can reach it.* Une des marques de la médiocrité de l'— est de toujours conter, *one sign of a deficiency of sense, is to be always telling stories.* La fureur de la plupart des Français, c'est d'avoir de l'—; et la fureur de ceux qui veulent avoir de l'—, c'est de faire des livres, *the predominant passion of most Frenchmen is to be thought wits; and the predominant passion of those who would be thought wits, is to write books.* Il faut être bien dénué d'—, si l'amour, la malignité, la nécessité, n'en font pas trouver, *he must be of dull faculties indeed, whom neither love, malice, nor necessity can inspire with acuteness.* Vive l'—! quand on en a, on fait bien tous les personnages qu'on veut, *what a fine thing is genius! a man of wit can easily turn himself into all shapes.* † Avoir l'— aux talons [ne penser point à ce qu'on dit ou à ce qu'on fait], *to have one's brains a wool-gathering.* ‖ Esprit [la manière d'énoncer ce qu'on dit; ce qui frappe, ce qui divertit dans les ouvrages d'esprit, ce qui en fait le sel], *sense, wit, humour, sensibleness.* Ils disent magistralement qu'ils ont lu son livre, et qu'il y a de l'—, *they say with a magisterial air, they have read his book, and that there is some sense in it, or there is wit in it.* Je ne sais si l'on pourra jamais mettre dans des lettres plus d'— que l'on n'en voit dans celles de Balzac et de Voiture, *I question if it is possible to write letters with more wit in them than Balzac's and Voiture's.* Il est vrai que nous n'y mettons pas tant d'— que les Occidentaux, *it is true we do not use so much wit in this affair as the Europeans.* § Faire de l'—, *to be witty, to pretend to wit.* ‖ Esprit [l'humeur, le caractère des personnes], *disposition, temper.* — doux, souple, commode, *a gentle disposition.* — fâcheux, pointilleux, turbulent, factieux, *a troublesome, punctilious, turbulent temper.* Elle joignait à une vertu solide un — doux et une extrême beauté, *with unblemished virtue, she possessed a gentle disposition and a great share of beauty.* La bizarrerie de l'— des Français, *the whimsical cast of mind of the French.* C'est un — de contradiction, *he is of a contradictory spirit.* C'est un bon —, *he has a good disposition.* ‖ Esprit [disposition, aptitude qu'on a à quelque chose], *genius, turn of the mind.* Il a l'— de chicane, *he is made up of chicanery.* ‖ Esprit [principe, motif, conduite, manière d'agir], *motive, principle, spirit.* — de charité, de paix ou de vengeance, de faction, de parti, etc., *spirit of charity, party spirit, etc.* ‖ Esprit [signifie aussi le sens, le caractère d'un auteur ou le caractère de son génie, de son style], *meaning, character, spirit.* Vous n'avez pas pris l'— de cet auteur, *you have mistaken the meaning of that author.* Il a voulu imiter cet auteur, mais il n'en a pas pris l'—, *he had a mind to imitate that author, but did not enter into the spirit of him.* ‖ Esprit [en Chimie; fluide très-subtil ou vapeur très-volatile], *spirit, essence, drams.* — de vin, *spirit of wine.* — de soufre, de vitriol, etc., *spirit of sulphur, etc.* ‖ Esprits [petits corps invisibles qui portent la vie et le sentiment dans les parties de l'animal], *spirits.* —s vitaux et animaux, *vital and animal spirits.* * Reprendre ses —s, *to recover one's self to come to one's self again.*

ESQUAINS, *s. m. pl.* [feuilles bretonnes; t. de Mar.] *spirketing of the quarter-deck and forecastle.*

ESQUIF (ès-kìf), *s. m.* [petit bateau] *skiff.*

ESQUILLE (ès-kìl), *s. f.* [petit éclat d'un os où il s'est fait une fracture] *splinter.*

ESQUIMAN, *s. m.* [t. de Mar.]. *V.* Quartier-Maître.

ESQUINANCIE (ès-kì-nàn-sì), *s. f.* [maladie qui fait enfler la gorge et qui empêche la respiration] *a quinsy.*

ESQUINE, *s. f.* [t. de Manége; les reins d'un cheval] *a horse's back.* Un cheval fort d'—, faible d'—, *a horse strong in the back, weak in the back.* (Used as above only.) ‖ Esquine ou Squine [racine médicinale, originaire de la Chine], *China-root.*

ESQUIPOT (ès-kì-pò), *s. m.* [espèce de tirelire, de petit tronc où l'on dépose de l'argent] *money-box.* L'— est plein, *the money-box is full.* (Famil.)

ESQUISSE (ès-kìs), *s. f.* [premier trait d'un dessin; ébauche, essai en petit d'un ouvrage de peinture; premier modèle, de terre ou de cire, d'un bas-relief] *sketch.* — au crayon, à la plume, au pinceau, *crayon sketch, crow-quill sketch, coloured sketch.* Tracer une —, *to draw a sketch.* L'— d'un poëme, d'un ouvrage dramatique, une — rapide [fig.], *sketch of a poem, etc., a rapid sketch.*

ESQUISSER (ès-kì-sà), esquissant, esquissé, *v. a.* [t. de Peint.; faire une esquisse; essayer] *to sketch.* — une figure, un paysage, *to sketch a figure, a landscape.* — à grands traits, *to sketch in a bold, in a free style.* — un tableau, ou mieux, faire l'esquisse d'un tableau, *to sketch, to make a sketch of, a picture.* — rapidement le tableau d'une époque [fig.], *rapidly to sketch the picture of a period, to give a rapid sketch, etc.*

ESQUIVER (ès-kì-và), esquivant, esquivé, *v. n.* et *a.* [éviter adroitement quelque coup, quelque chose] *to dodge, to avoid, to escape, to elude, to evade.* Il esquiva le coup, *he dodged, avoided the blow.* J'esquivai adroitement, *I cleverly dodged, escaped.* — un importun, une occasion fâcheuse, une difficulté, etc., *to avoid or to escape a troublesome man, a disagreeable accident, to evade, to elude a difficulty.* Faire — quelqu'un, *to help one to make his escape.*

s'Esquiver, *v. r.* [se retirer, sans rien dire et en évitant d'être aperçu, d'une compagnie, d'un lieu où l'on ne veut pas demeurer] *to slip, to steal away, to give the slip.* On voulut le retenir; mais il parvint à s'—, *they wanted to detain him, but he contrived to slip, to steal away, to give them the slip.*

ESSAI (è-sè), *s. m.* [épreuve qu'on fait de quelque chose] *trial, etc.* Faire un —, *to make a trial.* Faire l'— d'une machine, d'un remède, d'un canon, *to make trial of a machine, remedy, cannon.* Faire l'— de ses forces, *to make trial of one's strength.* Donner, prendre à l'—, *to give, to take on trial.* Faire son coup d'— [première action, premier ouvrage], *to make one's first essay, trial, one's first attempt.* Son coup d'— fut un coup de maître, *his first essay, trial, his first attempt was a master-piece.* Il a voulu montrer par cet — qu'il était capable de réussir en quelque chose de plus important, *he wanted to show by that essay, attempt, specimen that he was capable of succeeding in something of more importance.* ‖ Essai [en science, en littérature], *essay.* —s de morale, de littérature, *moral, literary essays.* — sur la peinture, sur la musique, *an essay on painting, on music.* L'art des —s, *the art of assaying, the docimastic art.* Faire — de l'or et de l'argent [pour savoir à quel titre ils sont], *to assay gold or silver.* Faire l'— des viandes et du vin devant le roi [en manger, en boire une petite partie, pour assurer que le roi en peut user sans danger], *to taste the provisions and wine which are designed for the king.* ‖ Essai [petite portion de quelque chose qui sert à juger du reste], *a taste or touch of a thing (to know it by), sample.* — à la rature [t. d'Orf.], *assay by scraping a piece off.* — à la pierre [t. de Potier d'étain], *assaying of pewter.* ‖ Essai [t. de Marchand de vin; petite bouteille ou tasse où l'on met du vin pour le goûter], *a sample.*

ESSAIE, *s. f.* [racine des Indes, pour teindre en écarlate] *a sort of madder.*

ESSAIM (è-sin), *s. m.* [volée de jeunes mouches à miel qui se séparent des vieilles pour aller ailleurs; au fig.: multitude] *swarm.* L'— s'alla poser sur une branche, *the swarm went to rest on a branch.* Il sortit du Nord un — de barbares, *a swarm of barbarians came from the North.*

Digitized by Google

ESSAIMER (è-sè-mâ), *v. a.* [se dit des ruches d'où il sort un essaim, et des jeunes abeilles qui en sortent] *to swarm.* Cette ruche a essaimé, *that hive has swarmed.* Ces mouches n'ont pas encore essaimé, *those bees have not yet swarmed.*

ESSANGER (è-sân-zâ) essangeant, essangé, *v. a.* [laver du linge sale avant de le mettre dans le cuvier à lessive] *to soak foul linen before washing.*

ESSARDER, essardant, *v. a.* [t. de Mar.; éponger un lieu mouillé, le frotter avec le faubert] *to swab.*

ESSARTEMENT, *s. m.* [action d'essarter] *grubbing, clearing.*

ESSARTER (è-sâr-tâ), essartant, essarté, *v. a.* [défricher en arrachant les bois, les épines] *to clear (of wood).* — des bois [les éclaircir en arrachant les sous-bois et les épines], *to grub, to clear of underwood and thorns.*

ESSAYER (è-sè-yâ), essayant, essayé, j'essaye; j'essayai; j'essayerai, *v. a.* [éprouver quelque chose, en faire l'essai] *to try; to assay; to taste.* — un cheval, une plume, un habit, *to try a horse, a pen, a coat.* — de l'or, *to assay gold.* — d'une chose, d'une personne, *to try a thing* or *a person.* — une liqueur, *to taste a liquor.*

Essayer, *v. a.* [tâcher, faire ses efforts] *to try, to attempt.* Essayez de le persuader, *try to persuade him.* Je ne sais si j'en viendrai à bout, je n'y ai point essayé, *I don't know if I shall manage it, I have not yet tried, attempted it.* — à marcher, *to try to walk.*

s'Essayer, *v. r.* [s'éprouver, voir si on est capable d'une chose] *to try one's strength* or *ability, to make attempts.* Il s'est essayé à peindre, à dessiner, *he tried his abilities in painting, drawing.* S'— à nager, *to make attempts at swimming.*

[*Essayer de, essayer à*: wherever the sense denotes the efforts of the agent rather than the object to which those efforts are bent, *de* is the preposition, and *vice versâ*: *un homme faible et valétudinaire essaie de se lever, de marcher; un musicien essaie à jouer un air difficile.*]

ESSAYERIE, *s. m.* [lieu dans les monnaies où l'on fait l'essai] *the essaying* or *assaying-place (in the mint).*

ESSAYEUR (è-sè-yêur), *s. m.* [officier préposé pour faire l'essai de la monnaie] *assayer.*

ESSE (ès), *s. f.* [cheville de fer en forme d'S, qu'on met au bout de l'essieu d'un carrosse, etc., au bout du fléau d'une balance ou dont on se sert pour accrocher les pierres qu'on veut élever dans un bâtiment] *any piece of iron like an S, at the end of the axle-tree of a coach, beam of a balance, etc.*; [lame de fer formant des espaces circulaires de différent diamètre et servant à jauger le fil de fer], *a wire-gauge.* —s d'affût [t. de Mar.], *forelocks in the axle-trees of gun-carriages.*

ESSEAU, *s. m.* [petite hache recourbée; ais pour couvrir les toits] *hatchet; shingle.*

ESSELIER. *V.* Aisselier.

ESSENCE (è-sâns), *s. f.* [ce qui fait qu'une chose est ce qu'elle est, ce qui constitue la nature d'une chose] *essence.* L'— divine, *the divine essence.* L'— de l'homme, des choses, *the essence of man, of things.* Ces paroles sont de l'— du sacrement, *these words constitute the very essence of the sacrament.* ‖ Essence [t. d'Eaux et Forêts; espèce], *species, sort, kind.* Les différentes espèces qui composent une forêt, *the different, several species, kinds, sorts of trees composing a forest.* Un bois d'— de chêne, *a wood principally consisting of oak.* ‖ Essence [huile aromatique qu'on obtient par la distillation], *essence, perfumed oil.* — de romarin, de cannelle, etc., *essence of rosemary, cinnamon, etc.* — de jambon, *essence of ham.* — animale [la première huile qu'on tire des abattis des animaux], *animal essence or oil.* — nacrée ou d'Orient [t. de Patenôtrier; précipité de la couleur que donnent les écailles d'ablette avec lesquelles on fait les fausses perles], *powdered scales of the bleak.*

ESSÉNIENS, *s. m. pl.* [secte de philosophes juifs] *Esseni, Essenes,* or *Essenians.*

ESSENTIEL, LE (è-sân-sièl), *adj. subst.* [qui est de l'essence; absolument nécessaire] *essential, material.* La raison est —le à l'homme, *reason is essential to man.* Ces paroles sont —les au sacrement de baptême, *these words are essential to the sacrament of baptism.* Partie, qualité —le, *essential part, quality.* C'est une chose —le dans le contrat, au contrat, *it is an essential thing, a material point in the contract, a thing essential to the contract.* C'est là le point —, *that is the essential, the material, the main point.* Avoir à quelqu'un des obligations —les [en avoir reçu des services très-importants], *to be under material obligations to one.* Un homme —, un ami — [homme, ami solide], *a trusty man, friend.* Sel —, huile —le [essence], *essential salt, oil.*

Essentiel, *s. m.* [le point essentiel, la chose principale] *the essential.* Voilà l'— de l'affaire; *that is the essential of the business, the essential, the grand, the main point of the business.*

[*Essentiel* follows the noun.]

ESSENTIELLEMENT (è-sân-sièl-mân), *adv.* [par essence] *essentially, naturally, of itself, of its own nature.* Dieu est — bon, *God is essentially good.* ‖ Essentiellement [quelquefois, beaucoup, extrêmement, à un très-haut degré], *essentially, materially.* Il m'a obligé —, *he has essentially, materially obliged me.* Il aime — ses amis, *he is particularly attached to his friends.*

[*Essentiellement* after the verb; between the auxil. and the verb.]

ESSEQUIBO, *s. m.* [rivière considérable de l'Amérique méridionale dans la Guiane brésilienne] *Essequibo.*

ESSER le fil de fer; essant, essé, *v. a.* [présenter le fil de fer à un des espaces circulaires de l'esse, pour connaître s'il est d'un calibre convenable] *to gauge iron wire.*

ESSÉRA *ou* **SORA**, *s. m.* [t. de Méd.; ampoule ou pustule écailleuse] *essere, sora* or *sore, push, nettle-rash.*

ESSEULÉ, E (è-sêu-lâ), *adj.* [sans compagnie; abandonné de ses connaissances] *lonesome, left alone.* (Fam. little used.)

ESSEX, *s. m.* [comté maritime d'Angleterre] *Essex.*

ESSIEU, *s. m.* [pièce de bois ou de fer, passant dans le moyen des roues d'une charrette, d'un carrosse, etc.] *the axle-tree.*

ESSIMER, essimant, essimé, *v. a.* [t. de Fauconn.; amaigrir un oiseau pour qu'il vole mieux] *to unfatten, to bring low, to make lean.*

ESSONNIER, *s. m.* [t. de Blas.; double orle qui couvre l'écu dans le sens de la bordure] *double orle.*

ESSOR (è-sôr), *s. m.* [l'action d'un oiseau qui part librement pour s'élever dans les airs] *flight.* Un aigle qui prend son —, qui prend l'—, *an eagle taking its flight, taking flight, winging its flight, soaring.* Donner l'— à l'oiseau, *to fly a hawk, to let a hawk soar.* L'— du génie, de l'imagination [fig.], *the soar, the flight of genius, of fancy, imagination.* Un sublime —, *a sublime, a towering flight.* Donner l'— à son esprit, à sa plume [parler, écrire avec quelque élévation ou quelque liberté], *to give the reins to one's wit, to give scope to one's pen.* Donner l'— à son génie, à son imagination, *to tower, to soar on the wings of genius, of imagination.* Prendre l'—, son — [échapper à la sujétion, à la contrainte], *to take wing, to take one's flight.*

ESSORANT, E, *adj.* Un oiseau — [t. de Blason; qui fait effort pour s'élever], *a soaring bird, essorant bird.*

ESSORÉ, E, *part.* et *adj.* Oiseau — [qui s'est déjà élevé], *a bird that has soared or taken its flight;* [t. de Blason; qui vole dans l'air], *a bird that is soaring or taking its flight.*

s'ESSORER (sè-sô-râ), s'essorant, essoré, *v. r.* prendre l'essor] *to soar, to soar up.* (Not in use.)

Essorer, *v. a.* [exposer à l'air pour sécher] *to air in order to dry.* On a mis ce linge sur des perches pour l'—, *they have hung that linen upon poles to dry it.*

ESSORILLER (è-sô-rì-lâ), essorillant, essorillé, *v. a.* [couper les oreilles] *to cut one's ears off, to crop.* — un chien, *to crop a dog;* [couper les cheveux fort courts], *to crop one's hair short.* Qui vous a ainsi essorillé? *who has cropt you or cropt your hair in this manner?* (Fam.)

ESSOUCHER, essouchant, essouché, *v. a.* [arracher les souches d'un terrain] *to clear land of tree-stumps.*

ESSOUFFLEMENT, *s. m.* [état de celui qui est essoufflé] *blowing, panting.*

ESSOUFFLER (è-sôo-flâ), essoufflant, essoufflé, *v. a.* [mettre presque hors d'haleine, époumonner] *to put out of breath.* Je me suis essoufflé à monter, *I put myself quite out of breath by coming up stairs.* Vous voilà tout essoufflé, *you are quite out of breath.* Être essoufflé [haleter], *to pant, to blow hard.*

ESSOURISSER, essourissant, essourissé, *v. a.* [t. de Manége; couper un cartilage nommé *souris*, qui est dans les naseaux d'un cheval] *to cut the cartilage by the means of which a horse snorts.*

ESSUCQUER, essucquant, essucqué, *v. a.* [t. usité dans quelques provinces, pour dire, tirer le moût d'une cuve] *to draw the mustiness out of a tub.*

ESSUI (è-suì), *s. m.* [t. de Tanneur et d'Amidonnier; lieu où l'on met sécher les cuirs tannés à l'amidon] *a drying-place for tanned leather.* Mettre une peau à l'—, *to hang up a hide.*

ESSUIE-MAIN (è-suì-min), *s. m.* [linge à essuyer les mains, surtout celui que l'on met sur un rouleau de bois dans les cuisines, etc.] *towel.*

[*Essuie-main*, which should be written *essuie-mains* in the singular, cannot of course take the sign of the plural: *des essuie-main.* See Composé.]

ESSUIE-PIERRE, *s. m.* [morceau de linge pour essuyer la pierre d'un fusil] *rag to wipe the flint of a gun.* (Old.)

ESSUIEUX. *V.* Écouvillon.

ESSUYER (è-suì-yâ), essuyant, essuyé; j'essuie, nous essuyons; j'essuyais, nous essuyions; j'essuyai, j'essuierai ou j'essuyerai, *v. a.* [ôter l'eau, la sueur; l'humidité, la poussière, etc., en frottant] *to wipe, to wipe off* or *away, to wipe dry.* — la table, la vaisselle, etc., *to wipe the table, the plates, etc.* S'—, — ses mains à une serviette, *to wipe one's hands on a napkin.* — les larmes de quelqu'un [le consoler], *to wipe away, to dry up a person's tears, to comfort, to give* or *administer comfort.* ‖ Essuyer [sécher; se dit principalement du vent et du soleil], *to dry up.* Le vent et le soleil essuient la terre qui a été trempée par la pluie, *the wind and the sun dry the ground that has been soaked by rain.* ‖ Essuyer [en parlant de périls où l'on se trouve exposé, souffrir, soutenir, surmonter, éprouver], *to stand, to bear.* Ils essuyèrent tout le feu de la place, *they stood, bore, were exposed to the whole fire of the place.* — une rude tempête, un rude orage, *to go through or to be tossed in a dreadful storm.* ‖ Essuyer [en parlant d'affronts, de honte, de refus], *to bear, to endure, to go through, to undergo.* — un affront, *to be affronted, to bear* or *to pocket an affront.* — un refus, *to be repulsed or denied, to meet with a refusal.* Elle n'est point d'une humeur difficile, et on a peu de caprices à — en la servant, *she is not at all difficult to please, and one undergoes very few caprices in her service.*

EST (èst), *s. m.* [la partie du monde qui est au soleil levant; orient, levant] *east, orient.* D'est ou de l'est, *eastern.* *V.* Levant. Un vent d'—, *an easterly wind.*

EST (è) [troisième personne du verbe *être*], *is.* (*N. B.* the final *t* of *est* always joins to the next vowel.)

ESTACADE (ès-tâ-kâd), *s. f.* [digue faite avec de grands pieux dans une rivière ou dans un canal] *cado;* [t. de Mar.], *boom, etc., laid across the mouth of a harbour.*

ESTACHE, *s. m.* [poteau, pieu] *stake, estache under a bridge* (used in the plural).

ESTAFETTE (ès-tâ-fèt), *s. f.* [courrier qui ne porte son paquet que d'une poste à l'autre] *courier, express.*

ESTAFIER (ès-tâ-fiâ), *s. m.* [grand laquais, valet de pied] *a footman.*

ESTAFILADE (ès-tâ-fì-lâd), *s. f.* [coupure faite avec un instrument tranchant, principalement sur le visage; se dit aussi familièrement d'une coupure à un habit] *slash, cut, rent.* Il lui a fait une vilaine — sur le nez, sur le visage, *he gave him an ugly slash over the nose, face.* Il y a une — à votre manteau, *there is a rent in your cloak.*

ESTAFILADER (ès-tâ-fì-lâ-dâ), estafiladant, estafiladé, *v. a.* [faire, donner une estafilade; taillader] *to slash.* On lui a estafiladé le visage, *they slashed his face.* (Popular.)

ESTAIN, *s. m.* corrompu de *stern* [t. de Mar.], *the lower part of the fashion-pieces of the stern.* — dévoyé, *a cant fashion-piece.*

ESTALIER-PIERRIER, *s. m.* [nom que les lapidaires portaient anciennement] *lapidary.*

ESTAMBORD. *V.* Étambord.

ESTAME (ès-tâm), *s. f.* [ouvrage de fil de laine tricoté] *worsted.* Des bas d'—, *worsted stockings.*

ESTAMINET, *s. m.* [lieu public où s'assemblent des buveurs et des fumeurs; tabagie] *a place where people meet to smoke a pipe and drink a glass, a tap-room, tavern.*

ESTAMINOIS, *s. m.* [ais garni d'une plaque de

Digitized by Google

fer où les vitriers font fondre leur soudure] *solder-board.*

ESTAMPAGE, *s. m.* [l'action d'estamper] *stamping.*

ESTAMPE (ès-tânp), *s. f.* [image tirée sur du papier, etc., avec une planche de cuivre ou de bois gravée] *print.* (*Estampe* is said of detached engravings; *planche* is applied to those bound up in books.) ‖ Estampe [t. de Monnaie; impression, empreinte], *stamp, impress.* ‖ Estampe [t. d'Orfèvre et de Serrurier]. *V.* Étampe.

ESTAMPER (ès-tân-pâ), estampant, estampé, *v. a.* [t. de Monnaie; faire une empreinte de quelque matière dure et gravée, sur une matière plus molle] *to stamp;* [t. d'Orfèvre et de Serrurier; former des figures en relief], *to emboss.* *V.* Étamper.

ESTAMPILLE, *s. f.* [marque dont on se sert dans certains états, et qui se met au lieu de la signature ou avec la signature même, sur des brevets, etc.] *stamp.*

ESTAMPILLER, *v. a.* [marquer avec une estampille] *to stamp.* J'ai fait — tous mes livres, *I have had all my books stamped.*

ESTANG, *adj. m.* Un navire — [bien clos], *a well closed ship.*

ESTANGE, *s. f.* [t. de Mar.; se dit des piliers posés le long des hiloires pour soutenir les barotins] *Samson's post, stanchion.* *V.* Épontilles d'entrepont.

ESTAPO, *s. m.* [ville forte d'Amérique, dans la Nouvelle Espagne] *Estapo.*

ESTATEUR, *s. m.* [qui fait cession de ses biens en justice à ses créanciers] *assigner, one who assigns over his property to his creditors.* (Old.)

ESTELLA, *s. f.* [ville d'Espagne dans le Navarre] *Estella.*

ESTER à droit, *v. a.* [phrase de Pratique; comparaître] *to make one's appearance before the judge* or *the court.* ‖ Ester en jugement [plaider en son nom, ce que ne peuvent faire les mineurs non émancipés], *to plead in one's own name.*

ESTÈRE, *s. f.* [natte de jonc qui vient de Provence, d'Italie, du Levant] *a rush mat.*

ESTERDET, *s. m.* [oiseau aquatique de la côte d'Arcadie] *an aquatic bird of Arcadia.*

ESTERLIN, *s. m.* [t. d'Orfèvrerie; poids de vingt-huit grains et demi] *sterling.*

ESTERRE, *s. f.* [t. de Mar.] *small haven or creek.*

ESTILLE, *s. m.* [métier de tisserand] *loom.*

ESTIMABLE (ès-tî-mâbl), *adj.* [qui mérite d'être estimé, louable] *estimable, valuable, of great value.* Cet homme, cette femme est — pour sa vertu, *that man, that woman is estimable for his, for her virtue.* Avoir des qualités —s, *to have estimable, valuable qualities.*

[*Estimable* may precede the noun: un auteur estimable, un estimable auteur. See Adjectif.)

ESTIMATEUR (ès-tî-mâ-tèur), *s. m.* [qui prise une chose, qui en détermine la valeur] *appraiser, appreciator.* Juste — du mérite, de la vertu, des ouvrages d'esprit, *a just appreciator of merit, virtue.*

ESTIMATIF, *adj. m.* [se dit des procès-verbaux et des devis des experts nommés pour estimer les réparations, etc.] *estimative statement.*

ESTIMATION (ès-tî-mâ-sion), *s. f.* [prisée, évaluation, appréciation, prix, valeur, taux] *estimation, valuation, estimate.* Suivant l'— qui en sera faite, *according to the estimation, valuation, estimate formed of it.*

ESTIME (ès-tîm), *s. f.* [le cas qu'on fait d'une chose; bonne opinion, appréciation, approbation, honneur, renom, sentiment, avis] *esteem, high value, regard, account, reputation, respect, honour.* Avoir, sentir, concevoir, prendre de l'—, beaucoup d'—, bien de l'— pour quelqu'un, *to have an esteem, a regard, to feel, to entertain, to begin to entertain esteem, much esteem, a high esteem, for one.* Être en — dans une société, *to enjoy the esteem of a society.* Être dans l'— de tout le monde, *to be esteemed by every body.* Avoir l'— des gens de bien, *to be in the esteem of honest people.* Être perdu d'— et de réputation, *to have lost esteem and reputation or character.* Et quelle —, mon père, voulez-vous que nous fassions du procédé irrégulier de ces gens-là? *dear father, what regard would you have us pay to the irregular proceedings of these people?* ‖ Estime [t. de Mar.; calcul que le pilote fait du sillage du vaisseau], *estimation, dead-reckoning.* Erreurs dans l'—, *errors of a dead-reckoning.*

ESTIMER (ès-tî-mâ), estimant, estimé, *v. a.* [priser quelque chose, en déterminer la valeur, apprécier, taxer, évaluer, mettre à prix] *to estimate, to value.* Les héritiers ont fait — les meubles, les terres, la maison, *the heirs have had the furniture, lands, house estimated, valued.* Cette terre a été estimée tant, à tant, *that property has been estimated so much, at so much.* — trop, *to over-rate, to over-value.* ‖ Estimer [faire cas de; considérer, avoir bonne opinion de, honorer], *to esteem, to honour, to regard, to prize.* J'estime son mérite, sa vertu, *I esteem his merit, his virtue.* S'il a fait cette action, je l'en estime davantage, *if he has done that action, I esteem, I honour him the more for it.* — plus ou moins une chose, *to prize a thing more or less.* Les draps de ce pays sont plus estimés que ceux de tel autre, *the cloths of that country are held in greater estimation than those of such another.*

Estimer, *v. a.* et *a.* [croire, penser, présumer] *to deem, to believe, to think, to look upon, to suppose, to fancy, to judge.* Il estimoit cette place imprenable, *he deemed that place impregnable.* J'estime que cela est, *I believe the thing is so.* J'estime qu'il pourrait le faire, *I think he could do it.* Je n'estime pas qu'il le puisse, *I do not suppose he may do it.*

s'Estimer, *v. r.* [avoir de soi une opinion avantageuse] *to esteem, to rate, to prize one's self.* Souvent on s'estime trop, *a man often esteems, rates, prizes himself too highly, overrates himself.* Ils s'estiment réciproquement, *they reciprocally, mutually esteem each other.* Je m'estime [je me crois] heureux d'avoir pu lui plaire, *I deem, esteem, reckon myself fortunate in having been able to please him.*

ESTIOMÈNE, *adj.* [t. de Méd.; se dit des ulcères qui consument les chairs] *corrosive.*

ESTIVAL, E, *adj.* [t. de Botan.; qui naît ou qui produit en été] *estival.* Fleurs, plantes —es, *estival flowers, plants.* Maladies —es [t. de Méd.], *estival distempers, diseases.*

ESTIVE (ès-tîv), *s. f.* [t. de Mar.; chargement en coton, laine et autres marchandises, ayant plus ou moins d'élasticité] *freight of cotton, wool and other goods more or less elastic;* [lest mobile sur les galères, dans la Méditerranée] *moveable ballast.*

ESTIVER, estivant, estivé, *v. a.* [t. de Mar.; comprimer des marchandises dans un vaisseau à un volume plus petit que celui qu'elles occupent librement] *to trim the cargo.*

ESTOC (ès-tòk), *s. m.* [c'était autrefois une épée longue et étroite qui ne servait qu'à percer; aujourd'hui ce mot se prend pour la pointe d'une épée, dans l'unique phrase où il est encore en usage] *a long rapier.* Frapper d'— et de taille, *to thrust with the point, and strike with the edge, to cut and thrust.* " Là-dessus voilà qu'il tombe à bras raccourci, d'— et de taille, sur les héros de l'ancienne chevalerie, *see now how he rushes with uplifted arm, hacking and hewing, upon the heroes of ancient chivalry.* ‖ Estoc [t. d'Eaux et Forêts; tronc d'arbre], *trunk.* Couper un arbre à blanc — [le couper à fleur de terre], *to cut a tree level with the ground.* Être réduit à blanc — [être entièrement ruiné], *to be brought to one's marrow bones; to be ruined out and out.* ‖ Bâton d'Estoc [long bâton ferré par un bout], *a quarter-staff.* (Old.) ‖ Estoc [ligne d'extraction], *stock, stem, lineage, pedigree, descent.* Il est de bon —, *he is of good extraction.* Les biens qui viennent de son —, *the property from his ancestors.* D'— et de ligne [de père en fils, à l'égard des officiers en titre des monnaies], *from father to son.* Biens de côté, — et ligne [t. de Palais et de Notaire; biens propres de ligne], *property in right of succession.* (Old.) Dites-vous cela de votre — [de vous-même]? *do you say that out of your own head.* (Old.) Cela ne vient pas de son —, *that does not come from him; he is not the author or inventor of that* (old). Faire l'— [t. de Joueur de gobelets; faire passer dessous la carte de dessus], *to shift the upper card.* ‖ Estoc [lame de bois avec laquelle le tourneur en porcelaine met d'épaisseur la terre qu'il tourne], *potter's plane.*

ESTOCADE (ès-tô-kâd), *s. f.* [longue épée] *rapier;* [grand coup d'épée allongé; blessure, plaie; demande importune], *thrust, pass.* Dès qu'ils eurent l'épée à la main, il lui porta une si rude — qu'il ne put la parer, *as soon as they drew their swords, he gave him such a home thrust, that he could not parry it.* Il est venu ce matin m'allonger, me porter une — [se dit d'un escroc qui veut emprunter de l'argent], *he came this morning to take me in for money.* (Old in the last sense.)

ESTOCADER (ès-tô-kâ-dâ), estocadant, estocadé, *v. a.* [porter des estocades; se battre à l'épée; disputer, demander avec importunité] *to tilt, to thrust, to make passes at one, to fight; to dun one.* Ils se sont estocadés longtemps avant de se toucher, *they made several thrusts or they exchanged several passes before they could touch each other.* Il y a plaisir de voir ce deux docteurs — ensemble, s'— comme ils font [disputer vivement l'un contre l'autre], *it is a pleasure to see these two doctors together by the ears, and tilting it away.* (Old in this last sense.)

ESTOMAC (ès-tô-mâc), *s. m.* [la partie intérieure du corps qui reçoit les aliments] *stomach.* Avoir mal à l'—, *to have the stomach-ache.* Son — ne digère point, *his stomach does not digest.* Il a un — d'autruche, il digérerait le fer [se dit d'un homme qui a un bon — et qui digère bien], *he has the stomach of an ostrich, he could digest even iron.* (Fam.) ‖ Estomac [la partie extérieure du corps qui répond à la poitrine et à l'estomac], *the stomach.* Le creux de l'—, *the pit of the stomach.* Il lui donna un violent coup dans l'—, *he gave him a violent blow in the stomach.* ‖ Estomac [ce qui reste d'une volaille après que les cuisses et les ailes ont été levées], *the body (of a fowl).*

s'ESTOMAQUER (sès tô-mâ-kâ), s'estomaquant, estomaqué, *v. r.* [se tenir offensé contre quelqu'un de ce qu'il a dit ou fait] *to take affence.* Il s'est estomaqué de ce que je ne lui ai pas rendu sa visite, *he was offended at me for not having returned his visit.* Il est estomaqué, *he is vexed.* (Fam.)

ESTOMPE, *s. f.* [t. de Peinture; petit rouleau pointu, fait de peau, de coton ou de papier, avec lequel on étend le crayon ou le pastel sur un dessin] *stomp.* Se servir de l'—, *to make use of the stomp.* Dessin à l'— ou simplement une —, *a stomp drawing.*

ESTOMPER, estompant, estompé, *v. a.* [t. de Peinture [étendre le crayon, ou le pastel sur un dessin avec l'estompe] *to stomp.*

ESTOQUIAU. *V.* Étoquiau.

ESTOUFFADE, *s. f.* [t. de Cuisine; façon d'accommoder les viandes en les faisant cuire dans un vase bien fermé] *a way of stewing.* Veau à l'—, *stewed veal.* (Also written *étouffade.*)

ESTRAC, *adj.* [t. de Manège; se dit d'un cheval qui a peu de corps et de ventre et qui est étroit de boyau] *lank.*

ESTRADE (ès trâd), *s. f.* [partie d'une chambre plus élevée que le reste du plancher, pour y mettre un lit, etc.] *estrade.* ‖ Battre l'Estrade [battre la campagne avec de la cavalerie pour avoir des nouvelles des ennemis], *to scout, to go about the country to get intelligence.* Batteurs d'—, *scouts.*

ESTRAGON (ès-trâ-gon), *s. m.* [herbe odoriférante qu'on mange en salade] *tarragon.*

ESTRAMAÇON (ès-trâ-mâ-son), *s. m.* [c'était autrefois une sorte d'épée; mais ce mot ne se dit plus que du tranchant de l'épée] *back-sword, quarter-staff; the edge of a sword.* Coup d'—, *a blow with the edge of a sword.*

ESTRAMAÇONNER (ès-trâ-mâ-sô-nâ), *v. a.* [de peu d'usage; donner des coups d'estramaçon] *to strike with the edge of a sword, to play or fight at back-sword or with a quarter-staff.*

ESTRAMADURE, *s. f* [provinces d'Espagne et de Portugal] *Estramadura.*

ESTRAN, *s. m.* [t. de Mar.] *flat and sandy sea-coast, strand.*

ESTRAPADE (ès-trâ-pâd), *s. f.* [supplice qu'on faisait souffrir à un criminel, en l'élevant au haut d'une longue pièce de bois, et en le faisant tomber avec roideur jusqu'à deux ou trois pieds de terre; sorte de potence pour ce supplice] *strappado.* Il eut l'— si rudement, qu'il en demeura estropié, *he got the strappado so roughly, that he was lamed for life.* Donner l'— à son esprit [se gêner l'esprit à quelque chose de fort difficile], *to put one's brains upon the rack.* — marine. *V.* Cale. Double — [tour de danseurs de corde], *a double leap.* ‖ Estrapade [t. de Manège; défense du cheval qui se cabre et rue ensuite], *estrapade.*

ESTRAPADER (ès-trâ-pâ-dâ), estrapadant, estrapadé, *v. a.* [faire souffrir l'estrapade] *to give the strappado, to put to the rack, to rack.*

ESTRAPASSER, estrapassant, estrapassé, *v. a.* [t. de Manège; fatiguer, excéder un cheval] *to over-work, to over-ride.*

ESTRAPER. *V.* Étraper.

ESTRAPOIRE. *V.* Étrapoire.

Digitized by Google

ESTRAPONTIN, *s. m. V.* STRAPONTIN. ‖ ESTRAPONTIN [lit de navire], *hammock.*

ESTRASSE. *V.* ÉTRASSE.

ESTRIBORD. *V.* STRIBORD.

ESTRIQUER les formes à sucre; estriquant, estriqué, *v. a.* [visiter et boucher les gerçures] *to stop the chinks.*

ESTRIQUES, *s. m. pl.* [fours dans lesquels on fait recuire les glaces] *leers.*

ESTRIQUEUX, *s. m.* [outil de fer destiné à emporter les bavures des pipes] *pipe-maker's paring-knife.*

ESTROPE, *s. f.* [t. de Mar.; ceinture, bande] *strop.* — de poulie, *block-strop.* — d'aviron, de vergue, *grommet.* — de culasse, *breech-strop.* — d'affût, *strop* or *eye in the train of a gun-carriage.* — pour rider les haubans, *selvage.* — de marche-pied, *stirrup.*

ESTROPER, *v. a.* [estroper une poulie] *to strop a block.*

ESTROPIAT, *s. m.* [gueux de profession qui est estropié ou qui fait semblant de l'être] *a lame beggar.* (Old.)

ESTROPIÉ, E, *part.* d'Estropier. Un soldat —, *a lame, a disabled soldier.* Être — d'un bras, d'une jambe, *to be lame of an arm, of a leg.* Figure —e, *a lame figure.* Passage —, *a bungled, mutilated passage.* Nom —, *a name mangled, murdered.*

ESTROPIER (ès-trò-piå), estropiant, estropié, *v. a.* [ôter par une blessure, par un coup, un membre ou l'usage de ce membre] *to lame, to maim, to cripple, to disable.* Il a reçu dans le bras un coup de feu qui l'a estropié, *he caught a shot in the arm which lamed, maimed him.* Il a reçu dans le genoux un coup de feu qui l'a estropié, *he caught a shot in the knee which lamed, maimed, crippled him.* Il fut estropié à tel siége, *he was lamed, disabled at such a siege.* — un passage, une pensée [en retrancher une partie essentielle], *to lame a passage, a thought.* — une figure [t. de Peinture et de Sculpture; n'y pas observer les proportions], *to cripple a figure, to bungle or botch it.* — un nom propre, les mots d'une langue [défigurer un nom, etc., en le prononçant ou en l'écrivant mal], *to mangle, to murder a name, the words of a language.*

ESTURGEON (ès-tùr-zon), *s. m.* [gros poisson de mer qui remonte les rivières] *sturgeon.*

ÉSULE, *s. m.* [épurge, plante purgative, espèce de tithymale] *esula, spurge.*

ET (é), *conj.* [lie les parties d'oraison et les périodes] *and.* (The final *t* of *et* is never pronounced) : Pierre — Jean, *Peter and John.* Le feu — l'eau, *fire and water.* Aimer — estimer, *to love and esteem.* Sagement — fortement, *wisely and strongly.* ‖ ET [liant deux mots et répété devant chacun], *both.* — Pierre — Jean, *both Peter and John.*

N. B. 1° Dans une énumération on n'emploie cette conjonction qu'une seule fois, et on la place devant le dernier des mots qu'on veut joindre : exemple, mes frères, mes parents et mes amis m'ont abandonné, *my brothers, relations, and friends have forsaken me.* Cependant, pour plus d'énergie, on peut la répéter devant chacun des mots : exemple, Et mes frères, et mes parents, et mes amis m'ont, etc. 2° Les mots qu'on veut lier par la conjonction *et* doivent être du même ordre, c'est-à-dire ou tous substantifs, ou tous adjectifs, ou tous adverbes, ou tous verbes; s'ils sont tous verbes, ils doivent être au même temps, ou bien il faut répéter le nominatif devant chaque verbe. 3° Cette conjonction exige qu'on répète au second membre de la phrase les articles, pronoms, prépositions, etc., qui se trouvent au premier. 4° Deux pronoms relatifs liés par la conjonction *et* doivent se rapporter au même antécédent, et non à des noms différents; autrement il y aurait équivoque. 5° Avec cette conjonction il faut garder le même ordre dans l'arrangement des mots; je vois mes honneurs croître et mon crédit tomber (*not* et tomber mon crédit), *I see my honours increased, and my credit fall.* Et de boire et de rire, etc. [se dit à la fin d'un récit pour marquer que l'affaire se termina par boire, par rire, etc.] *the affair was terminated by a good dinner, etc.*

ET CÆTERA (ět-sà-tà-rå), [mot qui a passé du latin dans le français, et qui signifie et le reste, et autres personnes, et autres choses semblables] *et cætera, etc. and so on; and so forth.* Le reste n'est exprimé que par un etc., *the rest is summed up in an etc.*

ÉTABLAGE (å-tå-blåz), *s. m.* [ce qu'on paye pour l'attache d'un cheval dans une écurie, d'un bœuf dans une étable] *stabling or what is paid for stabling, stallage.*

ÉTABLE (å-tåbl), *s. f.* [logement où l'on met des bestiaux; écurie] *a stable for cattle.* — à bœufs, *an ox-house, an ox-hovel.* — à cochons, *a hog-sty.* — pour les chèvres, *goat-house.* Fermer l'— quand les chevaux n'y sont plus [songer à remédier à un mal quand il est arrivé], *to shut the stable door when the steed is stolen.*

ÉTABLER (å-tå-blå), établant, établé, *v. a.* [mettre dans une étable] *to put in a stable, to stable, to house.* Il y a de quoi établer tant de chevaux, tant de bœufs, *there is stabling for so many horses, so many oxen.*

ÉTABLERIES, *s. f. pl.* [corps d'étables] *a row of stables.*

ÉTABLI (å-tå-bli), *s. m.* [espèce de grosse table dont les menuisiers et autres ouvriers se servent pour poser les ouvrages auxquels ils travaillent] *a bench* (*for a joiner*), *a shop-board* (*for a tailor*). Établi de chandelier, *stage* (*to dry candles*).

ÉTABLI, E, *part.* d'Établir; *established, determinate, standing, staple, current, lodged.* Vaisseau — sur ses amarres [t. de Mar.], *a ship settled, moored* or *stationed in a port.* Ce port est — nord et sud, *this port lies north and south.*

ÉTABLIR (å-tå-blir), établissant établi; j'établis, *v. a.* [rendre stable, fixer; mettre dans un état, dans une condition stable; poser, placer; poster; mettre en ménage; donner un état, une profession] *to establish, to settle, to fix, to erect, to set up.* — les fondements d'un édifice, *to establish the foundations of an edifice.* — un camp sous les murs d'une ville, *to establish to fix a camp under the walls of a city.* — une boutique, *to erect, to set up a shop.* Ce père a établi tous ses enfants, les uns dans la robe, les autres dans l'épée, etc., *this father has established, settled all his children, some at the bar, some in the army, etc.* Commençons, me dit-il, par aller acheter un carrosse, et établissons d'abord l'équipage. *first, said he, let us go and buy a coach, and settle our equipage.* — une fille [la marier], *to settle one's daughter.* ‖ ÉTABLIR [instituer : *V.* FONDER], *to make, to appoint, to establish, to found, to create, to ordain.* — de nouveau, *to re-establish.* — des lois, une chambre de justice, etc., *to establish laws, a court of justice, etc.* — sa fortune, son crédit, — sa réputation, *to establish one's fortune, credit, to establish one's reputation.* ‖ ÉTABLIR [nommer, constituer], *to nominate, to appoint, to constitute.* On l'a établi ou il a été établi juge de cette affaire, *he has been appointed the judge of that affair.* ‖ ÉTABLIR [avancer, poser en fait], *to lay down as matter of fact, to aver, to assert.* ‖ ÉTABLIR de nouvelles opinions [leur donner commencement], *to broach new opinions.* ‖ ÉTABLIR un fait, — l'état de la question [le déclarer, l'exposer], *to state a case or matter of fact, to state the question.* — son droit [le prouver, l'appuyer] : Il a établi son droit sur des pièces authentiques, *he stated his right upon authentic vouchers.* ‖ ÉTABLIR une expression, un mot, une façon de parler [lui donner cours], *to bring an expression into use, to make it current.* ‖ ÉTABLIR par des exemples [prouver, régler], *to prove, to make good by examples.* On a établi que, il est établi que l'on doit faire, etc. [c'est une coutume reçue que], *it is generally allowed,* or *it is a universal opinion* or *universally received maxim, that, etc.* On n'a point établi, il n'est pas établi qu'on doive faire, etc., *it is not generally allowed that, etc.*

S'ÉTABLIR, *v. r.* [s'emploie dans plusieurs des acceptions indiquées] *to establish, to settle, etc.* Il s'est établi plusieurs fabriques dans le voisinage de cette ville, *several manufactories have been established in the vicinity of that town.* Il s'établit dans un fauteuil, *he settled himself, set himself down in an arm chair.* Cette colonie est allée s'— en tel endroit, *that colony went and settled in such a place.* Il est venu s'— en France, *he came to settle in France.* Il s'est établi dans notre ville, *he has settled in our town.* Il songe à s'— [se marier, prendre un état] *he thinks of settling.* Ces locutions auront bien de la peine à s'— dans l'usage, à s'—, *such expressions will not easily obtain the sanction of use.* Il s'est établi juge de tous nos différends, *he has set himself up as a judge, he is the self constituted judge of all our disputes.*

ÉTABLISSEMENT (å-tå-blis-mån), *s. m.* [action d'établir, d'installer, d'assurer, de fonder, d'instituer, etc.] *establishment, establishing.* L'— d'un empire, d'une colonie, *the establishment of an empire, of a colony, the settling, settlement, of a colony.* L'— d'un tribunal, *the establishment, institution of a court.* Il doit à cet ouvrage l'— de sa réputation, *he is indebted to that work for the establishing of his reputation.* L'— d'un fait, d'une question, d'un droit, etc. *the stating of a matter of fact or of a question.* L'— des quartiers [t. de Guerre], *cantonment, settling the quarters.* ‖ ÉTABLISSEMENT [ce qui est établi pour l'utilité publique, pour l'exercice ou l'exploitation d'une industrie, etc.] *institution, establishment.* Les hôpitaux sont des —s très-utiles, *hospitals are highly useful institutions.* Visiter toutes les parties d'un —, *to visit all the parts of an establishment.* Un — considérable, un vaste —, *a respectable, a vast establishment.* ‖ ÉTABLISSEMENT [état, poste avantageux, condition avantageuse], *settled situation, post, establishment, settlement.* Procurer un — à quelqu'un, *to find one a settled situation.* Il a un bel —, *he has a handsome situation, post.* Il a donné un — considérable à son fils, *he has given his son a respectable establishment, has allowed him a respectable settlement.* ‖ ÉTABLISSEMENT [action de procurer un état, une condition avantageuse], *settling, settlement.* L'— de ses enfants, *the settling, settlement of one's children.* L'— de ses filles, *the settling of one's daughters.* ‖ ÉTABLISSEMENT [d'un port, de la marée; t. de Mar.], *the time of high water in or at a place, at full and change days.*

ÉTADOU, *s. m.* [outil pour faire et séparer les dents des peignes] *comb-maker's tool.*

ÉTAGE (å-tåz), *s. m.* [l'espace entre deux planchers dans un bâtiment; appartement, logement, demeure] *story, floor.* Premier, second, troisième, quatrième —, *first, second, third, fourth floor.* Bâtiment d'un —, de deux, de trois —s, *a house of one, two, three stories.* Le plus bas — de la maison [le rez-de-chaussée], *ground-floor.* Il demeure au troisième —, *he lives on the third floor.* ‖ ÉTAGE [rang, classe], *class, degree, rank.* Les gens du plus bas —, *people of the lowest class.* Il y a bien des —s de grandeur, de fortune, etc., *there are many degrees of greatness, fortune, etc.* Il y a des esprits, des gens de tout —, de divers —s, *there are wits, people of every rank or profession.* Menton à double, à triple — [qui descend fort bas et fait plusieurs plis], *a double, triple chin.* Sot, fripon, menteur, fanfaron à triple — [à l'excès], *a most egregious fool, knave, etc.*

ÉTAGER (å-tå-zå), étageant, étagé, *v. a.* [t. de Perruquier]. — les cheveux, une perruque, *to taper the hair, a wig.*

ÉTAGUE, *s. f.* [t. de Mar.; action de hisser les vergues de hune au haut des mâts]. *V.* HISSER.

ÉTAI (å-tè), *s. m.* [t. de Mar.; grosse corde qui sert à affermir un mât] *a stay.* — de voile d'—, *stay-sail stay.* Grand —, *the main-stay.* Grand faux — ou faux — du grand mât, *the main preventer-stay.* Faux — de misaine, *the fore preventer-stay.* — d'artimon, *the mizen-stay.* — de perroquet de fougue, *the mizen-top-stay.* — de la perruche, *the mizen-top-gallant stay.* — du grand hunier ou — du grand mât de hune, *the main-top stay.* — du petit hunier ou — du petit mât de hune, *the fore-top stay.*

ÉTAIE, (å-tè), *s. f.* [pièce de bois pour appuyer une muraille, une poutre, un bâtiment qui menace ruine; appui, soutient, étançon, arc-boutant] *a prop, a stay or support, shore.*

ÉTAIEMENT, *s. m.* [action d'étayer ou l'état de ce qui est étayé] *the propping, staying, shoring, supporting, bearing up.*

ÉTAIM (å-tin), *s. m.* [la partie la plus fine de la laine cardée] *carded wool.*

ÉTAIN (å-tin), *s. m.* [sorte de métal] *pewter, tin.* — fin ou sonnant, *pure tin.* — de Cornouaille, *Cornish grain-tin.* — en nature [sans alliage], *unalloyed slips of tin.* — commun, allié par chaque cent pesant de six livres de cuivre jaune et de quinze livres de plomb], *lay metal.* — de claire soudure [moitié plomb et moitié étain neuf], *pewter of the worst quality.* — en feuilles [étain neuf très-doux qu'on applique sur le derrière des glaces], *tin-foil.* — de glace [mêlé avec du bismuth et du cuivre rouge], *marcasite of silver, tin-glass, bismuth.* — d'antimoine [mêlé avec du régule et du bismuth], *tin of antimony.* ‖ ÉTAIN [t. de Mar.]. *V.* ESTAIN.

ÉTAL, *pl.* **ÉTAUX** (å-tål, tô), *s. m.* [sorte de table sur laquelle on vend de la chair de boucherie ou du poisson] *a butcher's or fish-monger's stall;* [échoppe de savetier ou de ravaudeuse], *stall.*

ÉTALAGE (å-tå-låz), *s. m.* [exposition des marchandises qu'on veut vendre] *laying out of goods*

upon a stall, the hanging out or exposing to sale. Mettre à l'—, *to expose to sale.* Cela n'est bon qu'à servir d'—, *that will serve only for a sample.* ‖ Étalage [méchante marchandise qu'on étale pour servir de montre], *a sample;* — [droit qu'on prend sur les marchands, pour leur permettre d'étaler en quelque place], *stallage.* ‖ Étalage [ajustement, parure] *show, finery.* Elle s'était bien parée pour le bal; il n'y en a point eu, elle a perdu son —, elle en a été pour son —, *she dressed herself out very nicely for the ball, it did not take place, so all her finery went for nothing.* (Fam. in this sense.) ‖ Étalage [parade, ostentation] *show, display.* Faire — de son esprit, de son éloquence, de ses richesses, *to make a show of one's wit, eloquence, wealth.* Un grand — d'érudition, *great show, display of erudition.* Faire de l'—, un grand —, *to make a show, display, a great show, display.*

ÉTALAGISTE, *s. m.* [marchand qui expose sa marchandise en vente dans les rues, sur les places, dans les marchés] *a stall keeper, a huckster.*

ÉTALE, *adv.* [t. de Mar.] *standing, slack.* Marée —, *the highest of the flood (at which time the tide neither flows nor ebbs).* Vent —, *a regular and steady wind without squalls, a settled wind.*

ÉTALER (å-tå-lå), étalant, étalé, *v. a.* [exposer en vente; déployer, faire montre] *to lay out upon a stall, to hang out or expose to sale, to spread, to open.* — une carte de géographie, *to spread out, to unfold a map.* — son jeu [étendre toutes ses cartes sur la table, pour les montrer], *to spread one's cards upon the table, to show one's game.* ‖ Étaler [montrer avec ostentation], *to show, to set forth, to display, to make a show or parade of.* — sa folie, son zèle, ses charmes, ses talents, son esprit, ses raisons, son éloquence, *to show one's folly, to display one's zeal, etc.* — sa marchandise [faire parade de ce qu'on sait], *to make a show or parade of one's learning.* ‖ Étaler la marée [t. de Mar.], *to anchor during the interval of a contrary tide, in foul wind, with intent to pursue the course the next favourable tide; to wait for wind and tide.*

s'Étaler, *v. r.* [s'étendre de son long] *to lie along, to stretch one's self out on.* S'— sur l'herbe, pour se reposer, *to lie along, to stretch one's self out on the grass.* (Familiar.)

ÉTALEUR (å-tå-lėur), *s. m.* [petit marchand qui étale sa marchandise au coin des rues, sur les ponts, etc.] *a stall-keeper.* *V.* Étalagiste.

ÉTALIER (å-tå-llå), *adj.* [boucher qui vend de la viande sur l'étal] *a stall-butcher.*

ÉTALINGUE, *ou* **ÉTALINGURE** *ou* **ENTALINGURE**, *s. f.* [t. de Mar.] *clinch of a cable.* Étalingure de grelin, *clinch of a cablet.* Étalingure d'orin, *clinch of a buoy-rope to its anchor.* Étalingure de bouée, *clinch of a buoy-rope to its buoy.* Étalingure d'orin de petite ancre, *clinch of the buoy-rope of a small anchor to its anchor.* Étalingure de grappin, *clinch of a grappling.*

ÉTALINGUER (å-tå-lin-gå) *ou* **TALINGUER**, *v. a.* [amarrer les câbles à l'organneau de l'ancre] *to bend the cable to the anchor ring, to clinch the cable to its anchor.*

ÉTALON (å-tå-lon), *s. m.* [cheval entier qui sert à couvrir des cavales] *stallion, stone-horse;* [modèle sur lequel les mesures, les poids des marchands doivent être ajustés et égalés], *standard.*

ÉTALONNAGE *ou* **ÉTALONNEMENT**, *s. m.* [action d'étalonner] *the stamping any measure that has been proved by the standard.*

ÉTALONNER (å-tå-lô-nå), étalonnant, étalonné, *v. a.* [imprimer certaine marque sur un poids, sur une mesure, pour certifier qu'on les a rectifiés sur l'étalon] *to stamp with the public mark (speaking of a weight or measure that has been proved by the standard).* Il faut — ces poids, ces mesures, *those weights, measures must be stamped.*

ÉTALONNEUR, *s. m.* [officier commis pour étalonner les poids et mesures] *the officer appointed to stamp or mark weights and measures.*

ÉTAMAGE, *s. m.* [action d'étamer] *the act of tinning, the work tinned.* Il en a coûté tant pour l'—, *it cost so much for tinning.*

ÉTAMBORD *ou* **ÉTAMBOT**, *s. m.* [t. de Mar.; pièce de bois sur laquelle on bâtit le château de poupe d'un vaisseau, et qui porte le gouvernail] *the stern-post.*

ÉTAMBRAI, *s. m.* [t. de Mar.; pièce de bois qui sert à arrêter et affermir le mât] *partner (of a mast or capstern).* Pièce d'—, *a piece of timber fit for partners.*

ÉTAMER (å-tå-må), étamant, étamé, *v. a.* [enduire le dedans des vaisseaux de cuivre avec de l'étain fondu] *to tin, to tin over.* — un miroir, *to tin, to foliate a looking-glass.*

ÉTAMEUR, *s. m.* [celui qui étame] *tinman.*

ÉTAMINE (å-tå-min), *s. f.* [tissu peu serré pour passer le plus délié de la farine, quelque poudre ou liqueur] *bolting-cloth, bolter.* Passer par l'—, *to sift.* Il a passé par l'— [on l'a examiné sur sa doctrine, sur sa conduite, sur ses mœurs], *he has been strictly examined or put to the test.* (Fam.) Cet ouvrage a passé par l'— [a été examiné au détail et à la rigueur], *this work has been sifted.* ‖ Étamine [sorte de petite étoffe mince et qui n'est pas croisée], *a light sort of French stuff;* [étoffe de laine dont on fait des pavillons de navire], *bunting.*

Étamine, *s. f.* [t. de Bot.; l'organe mâle des fleurs] *stamen.* La plupart des fleurs ont plusieurs —s, *most flowers have several stamens, stamina.* La poussière des —s, *the dust or pollen of the stamina.*

ÉTAMINIER, *s. m.* [fabricant d'étamine] *bolting-cloth weaver.*

ÉTAMPE, *s. f.* [t. d'Arts et Mét.; morceau d'acier dans lequel on creuse une forme quelconque] *stamp.*

ÉTAMPER, étampant, étampé, *v. a.* [t. d'Arts et Mét.; faire prendre à une pièce la figure d'une autre] *to stamp, to emboss.* — un fer de cheval [t. de Manége; y faire les huit trous], *to punch a horse-shoe.* — maigre [près du bord]; — gras [plus en dedans], *to punch near the edge; to punch farther in.*

ÉTAMPURE, *s. f.* [se dit des trous d'un fer de cheval] *the holes of a horse-shoe.*

ÉTAMURE (å-tå-mûr), *s. f.* [ce qu'on emploie pour étamer] *tinning.*

ÉTANCE [t. de Mar.]. *V.* Épontille.

ÉTANCHE, *s. f.* [étanchement; n'est usité que dans cette phrase; mettre à étanche un batardeau] *to stop or to stanch a dam.* Entretenir une toiture à — d'eau, *to keep a roof weather-proof.*

ÉTANCHÉ, E, *adj.* [se dit d'un navire ou de tout autre corps que l'eau ne peut pas traverser] *water-tight, water-proof.*

ÉTANCHEMENT (å-tânsh-mån), *s. m.* [action d'étancher] *stanching or stopping.* L'— du sang, *stanching, stopping of blood.*

ÉTANCHER (å-tânsh-å), étanchant, étanché, *v. a.* [arrêter l'écoulement d'une chose qui s'enfuit par quelque ouverture] *to stanch, to stop.* — le sang, *to stanch, to stop the blood, bleeding.* Ce muid s'enfuit, il le faut —, *this hogshead runs, it must be stopped.* — la soif [l'apaiser], *to quench the thirst.* — la soif des richesses, des honneurs [la satisfaire], *to quench the thirst of riches, honours.* — un vaisseau [t. de Mar.], *to free a ship, to pump the water out of her bottom.* Vaisseau étanché [qui ne fait plus d'eau], *a tight ship.*

ÉTANÇON (å-tân-sôn), *s. m.* [pièce de bois qu'on met au pied d'une muraille pour la soutenir] *prop, stay, supporter, shore;* [en termes de Mar.], *stanchion.*

ÉTANÇONNER (å-tân-sô-nå), étançonnant, étançonné, *v. a.* [soutenir par des étançons] *to prop, to stay, to support, to shore.* — une muraille, *to prop a wall.*

ÉTANFICHE, *s. f.* [t. de Car.; hauteur de plusieurs lits de pierre qui font masse ensemble] *the height of several strata or beds of stone.*

ÉTANG (å-tân), *s. m.* [grand amas d'eau soutenu par une chaussée, réservoir] *a pond, fish-pond.* Peupler un —, *to stock a pond.* Vider, pêcher un —, *to empty, to drag a pond.* Ouvrir, lâcher, fermer la bonde d'un —, *to open, let go, shut the sluice of a pond.*

ÉTANGUE, *s. f.* [grande tenaille en usage dans les monnaies] *large tongs.*

ÉTANT [gérondif du verbe être], *being.*

ÉTANT, *s. m.* [t. des Eaux et Forêts; se dit du bois qui est sur pied] *standing.* Des arbres en —, *standing trees.*

ÉTAPE (å-tåp), *s. f.* [lieu dans une ville, dans un port, où l'on décharge des marchandises, les denrées qu'on apporte de dehors] *staple, store-house.* Marchandise d'—, *staple-commodity.* ‖ Étape [amas de vivres et de fourrages que l'on distribue aux troupes qui sont en route, le lieu où l'on distribue l'étape aux soldats], *a magazine for soldiers upon the march.* Brûler l'— [ne s'arrêter pas dans un lieu d'étape et passer plus loin], *to pass by the place where the provisions are distributed without stopping.* ‖ Étape [ce qu'on distribue aux troupes pour leur subsistance], *the daily allowance for soldiers upon the march.* Fournir l'— aux soldats, *to furnish the soldiers their allowance.* Recevoir son — en argent, *to be paid one's allowance in money.* ‖ Étape [t. de Mar.], *mart, place of public sale for goods, a commercial port.* (Old.)

ÉTAPIER (å-tå-piå), *s. m.* [celui qui a soin de fournir et de distribuer l'étape aux gens de guerre] *the officer appointed to give soldiers their allowance upon the march.*

ÉTARQUURE, *s. f.* [t. de Mar.; hauteur ou chute d'une voile] *drop, depth of a sail.*

ÉTAT (å-tå), *s. m.* [disposition dans laquelle se trouve une personne, une chose, une affaire; situation, posture] *state, case, condition, posture, way, account, circumstance, plight, predicament.* — déplorable, *deplorable state, condition.* — de maladie, de faiblesse, de souffrance, *state of illness, weakness, suffering.* Il est dans un — à faire pitié, *he is in a pitiful condition.* Comment va l'— de votre santé? *how are you in health? in what state is your health?* Il a envoyé savoir l'— de votre santé, *he sent to know how you did.* Il est en — de faire fortune, *he has a fine prospect of making his fortune.* Âme en — de grâce, *a soul in a state of salvation.* L'— de nature, l'— de société [l'état des peuples sauvages, des peuples civilisés], *state of nature, state of society, savage, civilized state.* Il est en — ou hors d'— de payer, *he is able or unable to pay.* En quelque — que l'affaire soit, *however the matter may stand.* Nous laissâmes l'île en très bon — [en bonne santé], *we left the island in very good health.* Se mettre en — de défense, de se défendre, *to put one's self in a posture of defence.* Mettre en —, *to prepare.* Mettre les chose en — [les mettre au point où elles doivent être], *to fit up things.* Tenir une chose en — [la tenir prête], *to keep a thing ready or in readiness.* Tenir une chose en — [les laisser comme elles sont], *to keep things in the same condition they are in, to leave them as they are.* Le procès est en — [t. de Pratique; quand les deux parties ont fait les productions nécessaires], *the affair is at issue.* Se mettre hors d'— [faire quelque nouvelle procédure qui recule le jugement], *to put off.* Il est en — d'ajournement personnel [il a contre lui un décret d'ajournement personnel], *there is a warrant against him.* Se mettre en — [phrase de pratique; se rendre prisonnier afin de se justifier ou de faire entériner sa grâce], *to surrender one's self a prisoner.* — du ciel [la disposition où se trouvent les astres les uns à l'égard des autres], *state of the stars.* *V.* Situation. En quel — ou en l'— où [avec l'indicatif]: Si vous pouviez voir en quel — elle est, en l'— où elle est, *if you could see her in the situation she is in.* ‖ Faire État [compter sur une chose], *to rely or depend upon.* Faites — que vous aurez cette somme dans quinze jours, *you may be sure or be assured that you shall have that sum in a fortnight.* [Seldom used.] ‖ Faire État [estimer, faire cas], *to make account of, to value, to esteem, to care for, to have a value for.* Il fait beaucoup d'— de lui, *he has a great value for him.* ‖ Faire État [présumer, penser], *to think, to believe, to reckon, to suppose, to presume.* Je fais — qu'il y a là vingt mille hommes, *I reckon that there are twenty thousand men in that place.* ‖ Faire État [se proposer], *to propose, to intend, to design.* Je fais — de partir un tel jour, *I propose to set out against such a day.* État [liste, registre, mémoire, inventaire, calcul, détail, bordereau], *account, list, register, estimate, establishment, state, note.* — de mise, de rente, de dépense, *an account of expences, a bill of fare.* L'— des officiers de la maison du roi, *the establishment of the officers of the king's household.* Il est sur l'—, *he is on the establishment.* L'état-major [certain nombre d'officiers pour le service général d'un régiment, les principaux officiers d'une place de guerre], *the staff-officers, the commissioned officers.* État-major-général, *the staff of general-officers.* État-major [lieu où sont les bureaux de l'état-major], *staff-office.* — d'armement, *list, register of ships and officers destined for an armament; also the quality and proportion of cordage, sails, and furniture of a ship.* Capitaine du grand — [de haut-bord], *captain of a line-of-battle ship.* Capitaine du petit —, *master and commander.* État [profession, condition, rang, qualité, la condition de la personne, en tant

Digitized by Google

qu'elle est légitime ou bâtarde, noble ou roturière], *state, condition, calling, profession, station.* — ecclésiastique, *ecclesiastical state.* — de mariage, *matrimony, wedlock.* Vivre selon son —, remplir son —, *to discharge the duty of one's calling.* On lui dispute son — [on dit qu'il n'est pas légitime, qu'il n'est pas noble], *his birth* or *family is brought into question.* Heureux s'ils se portent d'eux-mêmes à la vertu, s'ils acquièrent des talents, et songent à se faire un —, *happy indeed if they follow virtue of their own accord, if they acquire any useful accomplishments, or provide for themselves a settlement in the world!* V. Condition. || État [office, charge] de président, *office of president.* || État [la manière somptueuse, simple ou modeste dont on s'habille; train, dépense], *state, way of going in clothes.* Vos petites bourgeoises portent un aussi grand — que les dames de qualité, *your insignificant city-dames carry as much state* or *go as fine as ladies of quality.* Avoir un grand — de maison, *to keep house in a splendid style.* Tenir un grand —, *to keep a splendid establishment.* || État [gouvernement d'un peuple, d'une nation; constitution], *state.* Troubler, renverser l'—, *to disturb, to overthrow the state.* Régler l'—, *to settle the government* or *nation.* Ministre, secrétaire d'—, *a minister* or *secretary of state.* Coup d'— [action qui décide de quelque chose d'important pour le bien de l'état], *a stroke of state-policy.* Je m'imaginai qu'il méditait quelque grand coup d'—, *I imagined that he was meditating some great stroke of politics.* Homme d'—, *statesman.* Affaires d'—, *state affairs.* Raison d'—, *state-policy.* || État [les pays qui sont sous une même domination], *dominion, state.* Georges II, roi d'Angleterre, allait visiter ses — d'Allemagne tous les deux ans, *George II., king of England, went every other year to his German dominions.* Les —s généraux des Provinces-Unies, *the states-general of the United Provinces.* Les États-Unis d'Amérique [les vingt-six provinces de l'Amérique anglaise], *the United States of America.* || États [l'assemblée des trois ordres du royaume : le clergé, la noblesse et le tiers-état], *the states.* Tenir les —, *to hold the states.* Pays d'—, *countries where the states are held.* || État de la France, de l'Angleterre, etc. [livre qui contient le dénombrement des charges, des dignités, des forces et autres choses qui regardent un pays], *the state of France, etc.* V. Statistique.

ÉTATER, étatant, étaté, *v. a.* [t. de Prat.; représenter des deniers pour en tenir état aux créanciers], *to pay down money for dividends.* [Old.]

ÉTAU (â-tô), *s. m.* [machine dont les serruriers, etc. se servent pour tenir fermes et serrées les pièces qu'ils travaillent] *a vice.* Les mâchoires de l'—, *the chops of the vice.* — à main, *handvice.*

ÉTAUX, *s. m. pl.* [boutiques de bouchers] *butcher's-shambles.*

ÉTAVILLON, *s. m.* [t. de Gant.; morceau de cuir disposé pour en faire un gant] *frank.*

ÉTAYER (â-tâ-yâ), étayant, étayé, *v. a.* [appuyer avec des étaies; soutenir, fortifier, protéger] *to prop, to bear up, to support, to shore.* — une maison, une muraille, *to prop a house, a wall, to shore up a house, etc.* Sa fortune a besoin d'être étayée, *his fortune wants supporting.*

ÉTÉ (â-tâ), *s. m.* [celle des quatre saisons qui est la plus chaude] *summer.* Un jour d'—, *a summer-day.* Bel —, *beautiful, fine summer.* — chaud, brûlant, *warm, scorching summer.* — pluvieux, *rainy summer.* Habit, logement, fruits, chaleurs d'—, *summer dress, lodgings, fruits, heat.* Milieu d'—, *mid-summer.* * — de la Toussaint [les huit ou dix jours qui précèdent cette fête, parce qu'ils sont ordinairement assez beaux; on dit dans le même sens, l'été de la Saint-Martin, de la Saint-André], *the latter part of autumn.* Le semestre d'— [les six mois qui s'écoulent d'avril à septembre inclusivement], *the summer-months, season.* Être dans son — [être dans la force de l'âge], *to be in the flower of manhood.*

Été (â-tâ), *part.* d'Être, *been.* (This participle is always the same, never assuming either number or gender.)

ÉTEIGNOIR (â-tâ-gnwâr), *s. m.* [instrument creux en forme d'entonnoir, pour éteindre la chandelle] *extinguisher.*

ÉTEINDRE (â-tindr), éteignant, éteint; j'éteins, j'éteignis, *v. a.* [se dit du feu dont on fait cesser l'action; étouffer, calmer, amortir, affaiblir] *to put out, to extinguish, to quench, to appease.* Éteignez la chandelle, *put out the candle.* Le feu s'éteint, *the fire is going out.* — de la chaux, *to slack lime.* — la soif, *to quench the thirst.* — les couleurs, les lumières d'un tableau [les affaiblir], *to weaken, to dim the colours, the lights of a picture.* La souffrance, la tristesse avaient éteint l'éclat de ses yeux, *pain, sorrow had dimmed the light, the brilliancy of his, of her eyes.* Il a éteint son amour, sa flamme, *he has cooled his passion* or *quenched his flame.* L'âge éteint le feu des passions, *age quenches the fire of the passions.* La guerre était si allumée qu'on ne croyait pas qu'il fût possible de l'— si tôt, *the flame of war had spread so wide that one could not think it possible to be extinguished so soon.* || Éteindre [abolir, faire perdre le souvenir, effacer, anéantir, détruire, annuler, casser], *to extinguish, to root out, to exterminate, to destroy, to abolish, to strike out.* On en veut — la mémoire, *they have a mind to abolish the very memory of it.* Son ressentiment ne s'éteindra qu'avec sa vie, *his resentment will be extinguished only with his life.* Il faut — cette malheureuse race, *that wretched brood must be cut off from the face of the earth.* Cette maison va s'—, *that house will very soon become extinct.* — ou amortir une pension [la racheter, la faire finir], *to buy up or redeem an annuity.*

ÉTEINT, E, *part.* d'Éteindre; *put out, extinguished, out, extinct.* Mon feu est —, *my fire is out.* Elle a la voix —e, *she has a dying voice.* Des yeux —s [sans feu et sans vivacité], *dim, dull eyes.* Ses yeux —s roulaient dans sa tête, *her deadened eyes rolled in her head.* Cette maison est —, *that house is extinct.*

ÉTENDAGE, *s. m.* [assemblage de cordes tendues horizontalement sur lesquelles on étend les choses qu'on veut faire sécher] *lines to hang things to dry upon;* [t. d'Imprim.; le lieu où est l'étendage], *the drying-room.* V. Étendoir.

ÉTENDARD (â-tân-dâr), *s. m.* [enseigne de guerre; drapeau, cornette, guidon, pavillon, bannière] *standard, colours, banner.* Déployer, arborer, planter un —, *to display, to hoist, to plant a standard.* * Arborer l'— de la dévotion [en faire profession *ou* parade], *to put up the standard of devotion.* Lever l'— de la révolte, *to raise the standard of rebellion.* Suivre les —s de quelqu'un [embrasser son parti], *to enlist one's self under one's banners, to embrace his party.* Lever l'— [se faire chef de faction], *to set up a standard, to make one's self head of a party.*

ÉTENDEUR, *s. m.* [nom des muscles qui servent à étendre les autres parties du corps] *extensor.*

ÉTENDOIR (â-tân-dwâr), *s. m.* [petite pelle à long manche, qui sert à placer les feuilles imprimées sur l'étendage] *a printer's peel.* V. Étendage. || Étendoir [t. de Papeterie; lieu où l'on fait sécher le papier], *drying room.*

ÉTENDRE (â-tândr), étendant, étendu; j'étends, j'étendis, *v. a.* [allonger, faire qu'une chose acquière ou plus de surface ou plus de volume, soit en la rendant plus mince, soit en la tirant ou en la dilatant] *to spread, to stretch, to expand, to dilate.* On étend l'or sous le marteau, *gold spreads under the hammer.* — du beurre sur du pain, — de la cire, *to spread butter upon bread; to spread wax.* — du drap, du parchemin, *to stretch* or *stretch out cloth parchment.* La raréfaction étend le volume d'air, *rarefaction expands, dilate, the volume of air.* — son armée [lui donner plus de terrain], *to spread or extend one's army.* — les termes d'un arrêt, d'une loi [en porter le sens au delà de ce que les termes signifient], *to stretch the sense of law.* — le sens, la signification d'un mot, *to extend the sense* or *signification of a word.* — le parchemin [faire de longues écritures dans une affaire pour en augmenter les frais], *to multiply writings in order to swell the charges* or *increase the costs.* (Fam.) — la courroie [étendre le profit, les droits, etc. et les pousser au delà de ce qu'ils devraient aller], *to stretch one's perquisites* or *privileges.* (Fam.) || Étendre [déployer en long et en large], *to lay out, to spread, to stretch.* — du linge pour le faire sécher, *to lay* or *spread out linen to dry.* — de la toile sur l'herbe pour la blanchir, *to lay* or *spread out cloth on the grass to bleach.* — son manteau, un tapis, *to spread one's cloak, a carpet.* — quelqu'un sur une table, sur un lit, *to stretch one on a table, on a bed.* Jésus-Christ fut étendu sur la croix, sur l'arbre de la croix, *Jesus-Christ was stretched on the cross.* — le bras, les bras, la jambe, *to stretch one's arm, arms, leg.* — les ailes, *to stretch, to spread the wings.* — un homme sur le carreau, sur la place [le renverser mort par terre], *to lay a man dead on the spot, to strike one dead on the spot, to stretch one dead at one's feet.* || Étendre [prolonger], *to lengthen out, to prolong, to draw out.* Il a des secrets pour — la vie à de longues années, *he has secrets to lengthen out life for a long term of years.* || Étendre [augmenter, agrandir], *to enlarge, to extend, to widen.* Ce prince a fort étendu ses états, *that prince has very much enlarged his dominions.* — son commerce, sa domination, son pouvoir, sa réputation, *to extend one's trade, dominion, power, reputation.* || s'Étendre [se déployer en long et en large], *to spread* or *stretch one's self, to dilate, to loll, to lie out.* S'— en bâillant, *to stretch out, to stretch and gape.* Il s'étendit tout de son long sur l'herbe, *he laid himself at full length upon the grass.* S'— nonchalamment, *to loll at one's ease.* Les veines s'étendent par tout le corps, *the veins are spread all over the body.* || s'Étendre [tenir un certain espace; occuper; aller au delà, passer outre], *to extend, to stretch, to reach.* Sa terre s'étend jusque là, *his estate extends, stretches, reaches as far as that place.* Son pouvoir ne s'étend pas si avant, *his power does not extend, reach, stretch, or go so far.* Son nom, sa réputation s'étendent par toute l'Europe, *his name and fame spread all over Europe.* * Ma vue s'étend jusqu'à cette tour, *my eyes reach as far as that tower.* Aussi loin que la vue peut s'—, *as far as the eye can reach.* Il a une voix forte qui s'étend bien loin, *he has a strong voice which reaches a great way.* Tant que la voix se peut —, *as far as one's voice can reach.* Faites-nous bonne chère, tant que cet argent pourra s'—, *regale us as far as that money will go.* || s'Étendre sur quelque sujet [en parlant au long], *to enlarge, to dilate, to expatiate, to dwell upon a subject.* || s'Étendre [durer], *to last, to reach, to extend.* La vie de l'homme ne s'étend guère au delà de cent ans, *man's life seldom reaches above a hundred years.*

ÉTENDU, E, *part.* d'Étendre : Du linge — sur l'herbe, *linen laid out, spread out on the grass.* Un empire fort — [*adj.*], *a wide extended empire.* Un pouvoir fort —, *very extensive power.* La vue est ici fort —e, *the prospect is very wide, extensive here.* Des connaissances —es, *extensive knowledge.* Il a une voix très-—e, *he has great compass, strength of voice.* C'est un esprit fort —, *he is a man of vast intellect, of a wide range of intellect.*

ÉTENDUE (â-tân-dû), *s. f.* [t. didactique; dimension d'une chose en longueur, largeur et profondeur] *extension.* L'— est l'essence de la matière, *extension is the essence of matter.* || Étendue [se dit par rapport à la superficie d'une chose], *extent, expanse.* Dans toute l'— du royaume, *throughout the whole extent of the kingdom.* Une plaine qui a quatre lieues d'—, *a plain four leagues in extent.* La vaste — des mers, l'— des cieux, *the wide expanse of waters, the expanse of heaven.* || Étendue [se dit aussi du temps], *duration.* La vie de l'homme est d'une — bien bornée, *the life of man is but of short duration.* Dans l'— de tous les temps, de tous les siècles, *through out all ages.* || Étendue [se dit figurément de diverses choses], *extent, compass, length.* L'— du pouvoir, de l'autorité, *the extent of one's power, authority.* L'— de ses devoirs, *the extent, compass of one's duties.* L'— d'une langue, *the extent, compass of a language.* Un esprit d'une grande, d'une vaste —, *great, wide range of intellect.* Grande — de voix, *great pitch, compass of voice.* L'— d'un discours, d'une dissertation, *the length of a speech, of a dissertation.*

ÉTERNEL, LE (â-tèr-nèl), *adj. subst.* [qui n'a jamais eu de commencement et n'aura jamais de fin; qui doit durer si longtemps, qu'on n'en sait pas la fin] *eternal, everlasting, everduring, endless.* L'—, *the everlasting God, the Lord.* Dieu seul est —, *God only is eternal.* Le Père —, le Verbe —, *the eternal Father, the eternal Word.* La Sagesse —le, *the eternal Wisdom.* Supplices —s, *everduring, everlasting, eternal torments.* La gloire —le, *everlasting glory.* Procès —, guerre —le, *endless lawsuit, war.* Des amours —s, une reconnaissance —le, *endless love, gratitude.* Un causeur, un harangueur — [qui parle trop et qui harangue trop longtemps], *a tedious long-winded talker, an everlasting babbler.*

[*Éternel* may precede the noun even in prose : un *bonheur éternel*, un *éternel bonheur*; un *amour éternel*, un *éternel amour*.]

ÉTERNELLE, *s. f.* [plante]. V. Immortelle.

ÉTERNELLEMENT (â-tèr-nèl-mân), *adv.* [sans commencement et sans fin; sans fin, quoiqu'il ait eu

Digitized by Google

un commencement] *eternally, from all eternity, everlastingly; for ever, perpetually, to all eternity.* ‖ ÉTERNELLEMENT [continuellement, sans cesse; toujours, perpétuellement, très-longtemps], *for ever, incessantly, continually, eternally.* Il parle —, *he speaks for ever.*

[*Éternellement* constantly follows the verb.]

ÉTERNISER (à-tèr-nî-zà), éternisant, éternisé, *v. a.* [rendre eternel, faire qu'une chose dure très-longtemps] *to eternize, to immortalize.* — son nom, sa mémoire, *to eternize, to immortalize one's name, memory.* ‖ s'ÉTERNISER [devenir éternel], *to be perpetuated, to be rendered eternal, everlasting.* C'est ainsi que les abus s'éternisent, *it is thus that abuses are perpetuated, rendered eternal.*

ÉTERNITÉ (à-tèr-nî-tà), *s. f.* [durée qui n'a ni commencement ni fin, *ou simplement* qui n'a point de fin, quoiqu'elle ait un commencement; un fort long temps; immortalité] *eternity, future state, long while.* Dieu est de toute —, *God has existed from all eternity.* — de peines, de supplices, *eternity of future punishment.* Il ne songe pas à l'—, *he does not think of eternity, of a future state.* Cela durera une —, *that will last an eternity, for ever.* Cela est de toute — [de temps immémorial], *that has been there from all eternity, time out of mind, everlastingly.*

ÉTERNUER (à-tèr-nû-à), éternuant, éternué, *v. a.* [action assez connue] *to sneeze.* Le rhume fait —, *a cold makes one sneeze.* Se faire —, *to make one's self sneeze.*

ÉTERNUMENT (à-tèr-nû-mân), *s. m.* [l'action d'éternuer] *sneezing, sneeze.*

ÉTÉSIEN, *adj. m.* [se dit de certains vents qui soufflent régulièrement dans certaines saisons et pendant un certain temps sur la Méditerranée] *etesian.* Vents —s, *etesian or yearly winds, trade-winds, monsoons.*

ÉTÊTEMENT, *s. m.* [l'action d'étêter quelque chose] *the lopping the top or head off.*

ÉTÊTER (à-tè-tà), étêtant, étêté, *v. a.* [couper la tête d'un arbre] *to top, to cut off or strike off the top, to pole.* Arbre étêté, *pollard, dotterel.* — des saules, *to top willow-trees.*

ÉTEUF (à-tèu), *s. m.* [petite balle dont on joue à la longue paume] *a ball (at long tennis).* Prendre l'— à la volée, *to catch, to hit the ball on the fly, in the air.* Renvoyer l'— [repousser avec vigueur, soit par des paroles, soit par des effets, une injure qu'on nous veut faire], *to give one as good as he brought; to give him a Rowland for his Oliver.* (Prov.) Courir après son — [prendre bien de la peine pour recouvrer un bien qu'on a perdu, un avantage qu'on a laissé échapper], *to endeavour to recover one's loss.*

ÉTEULE (à-tèul), **ESTEUBLE** ou **ÉTOUBLE**, *s. f.* [chaume] *stubble.*

ÉTHER (à-tèr), *s. m.* [t. didactique; liqueur éthérée, substance fluide dans laquelle sont les corps célestes] *ether.* ‖ ÉTHER [t. de Chimie; liqueur très-spiritueuse qui résulte du mélange de l'esprit de vin et de l'huile de vitriol], *ether.*

ÉTHÉRÉ, E (à-tà-rà), *adj.* [qui est de cette substance fluide appelée éther] *ethereal.* Substance —e, corps —, région —e, espace —, *ethereal substance, body, region, space.* La voûte —e [poét.; le ciel], *the ethereal vault, the vaulted skies.*

ÉTHÉRIFICATION, *s. m.* [t. de Chim.; conversion en éther] *etherification.*

ÉTHÉRIFIER, *v. a.* [t. de Chim.; convertir en éther] *to etherify, to convert into ether.*

ÉTHÉRISATION. *V.* ÉTHÉRIFICATION.

ÉTHÉRISER. *V.* ÉTHÉRIFIER.

ÉTHIOPIE. *V.* ABYSSINIE.

ÉTHIOPS ou **ÉTHIOPS MINÉRAL**, *s. m.* [mélange de mercure et de souffre, soit par la trituration, soit par le feu. Sa couleur noire lui a fait donner ce nom] *æthiop's mineral.*

ÉTHIQUE, *s. f.* [t. didactique; morale] *ethics, morals, moral philosophy.* Les —s d'Aristote [ses ouvrages moraux], *Aristotle's Ethics.*

ETHMOÏDAL, E, *adj.* [qui appartient à l'os ethmoïde] *ethmoidal.* L'os —, *the ethmoidal bone.*

ETHMOÏDE, *s. m.* [t. d'Anatomie; un des huit os du crâne] *ethmoide.*

ETHNARQUE, *s. m.* [t. d'Hist. anc.; nom de dignité; celui qui commande dans une province; on appelle ethnarchie la province où l'ethnarque commande] *ethnarch.*

ETHNARCHIE, *s. f.* [t. d'Hist. anc.; province qui était sous le commandement d'un ethnarque] *ethnarchy.*

ETHNIQUE, *adj.* [t. d'Hist. ecclésiast.; gentil, païen, idolâtre] *ethnic, pagan, heathen.* ‖ ETHNIQUE [t. de Gramm.; mot qui désigne l'habitant d'un pays, d'une ville], *ethnical.* Français, Parisien, sont des mots —s, *Frenchman, Parisian, are ethnical words.*

ETHNOGRAPHE, *s. m.* [celui qui s'occupe d'ethnographie] *ethnographer.*

ETHNOGRAPHIE, *s. f.* [partie de la statistique qui a pour objet l'étude et la description des divers peuples] *ethnography.*

ETHNOGRAPHIQUE, *adj.* [qui appartient, qui est relatif à l'ethnographie] *ethnographical.*

ÉTHOLOGIE, *s. f.* [traité ou discours sur les mœurs] *ethology.*

ÉTHOLOGIQUE, *adj.* [qui appartient à l'éthologie] *ethologic.*

ÉTHOPÉE, *s. f.* [peinture et description des mœurs et des passions humaines] *ethopæia.*

ÉTIAGE, *s. m.* [le plus grand abaissement des eaux d'une rivière] *low-water mark.*

ÉTIER, *s. m.* [fossé qui se dégorge dans la mer; canal qui conduit l'eau de la mer dans les marais salants] *a ditch that runs into the sea; that conveys sea-water to the salt-pans.*

ÉTINCELANT, E (à-tins-lân, lânt), *adj.* [qui étincelle] *sparkling, glittering, flashing, twinkling.* Rubis —, *sparkling ruby.* Glaive —, *glittering, flashing sword, brand.* Étoile —e, *sparkling, twinkling star.* Des yeux —s de colère, *eyes sparkling, flashing with anger.*

[*Étincelant* always follows the noun.]

ÉTINCELER (à-tins-là), étincelant, étincelé, *v. a.* [jeter des éclats de lumière, briller] *to sparkle, to flash, to gleam.* Les vraies escarboucles, à ce que l'on dit, étincellent dans les ténèbres, *true carbuncles, as it is said, sparkle in the dark.* Il y a des étoiles qui étincellent plus que les autres, *there are stars which sparkle, scintillate more than others.* Les yeux lui étincellent de colère, *his eyes are sparkling with anger.* Ses yeux étincelaient de fureur, *his eyes gleamed, glared with fury.* Cet ouvrage étincelle d'esprit [il est plein de choses spirituelles], *that work sparkles with wit.* Écu étincelé [t. Blas.; semé d'étincelles], *a sparkled scutcheon.*

ÉTINCELETTE, *s. f.* [petite étincelle] *little spark.*

ÉTINCELLE, *s. f.* [petite parcelle de feu; bluette, petillement] *spark, flash of fire, scales of hot iron.* —s électriques [qu'on tire des cheveux, du crin], *electric sparks.* Une petite — peut causer un grand embrasement, *a small spark may kindle a great fire.* Il n'a pas une — de bon sens, de raison, de courage, *he has not one spark of good sense, of reason, of courage.*

ÉTINCELLEMENT, *s. m.* [éclat de ce qui étincelle; scintillation] *sparkling, scintillation, twinkling of the stars.*

ÉTIOLÉ, E, *part.* d'Étioler : Plante —e, *pale, etiolated plant.*

ÉTIOLEMENT, *s. m.* [altération, décoloration qu'éprouvent les plantes lorsqu'elles lèvent dans un endroit obscur, etc.] *etiolation.*

ÉTIOLER (à-tî-ô-là), *v. a.* [faire éprouver à une plante l'espèce d'altération, de décoloration que l'on nomme étiolement] *to blanch, to whiten by excluding the sun's rays, to etiolate.* L'obscurité étiole les plantes, *darkness, want of light whitens, etiolates plants.* Les plantes qui croissent dans une cave s'étiolent, *plants growing in a cellar become white, etiolate.*

ÉTIOLOGIE, *s. f.* [partie de la médecine qui traite des causes des maladies] *etiology.*

ÉTIQUE (à-tîk), *adj.* [atteint d'une maladie qui dessèche et consume toute l'habitude du corps; amaigri, atténué, sec, décharné] *hectic, hectical; consumptive; lean, lank, fallen away.* Fièvre —, *hectic fever.* Devenir —, *to become consumptive.* Elle est morte —, *she died in a decline.* Un poulet, un chapon —, *a raw-bone chicken, capon.*

ÉTIQUETER (à-tîk-tà), étiquetant, étiqueté, *v. a.* [mettre une étiquette, marquer, donner un titre, une inscription, intituler] *to write or put a note, label, ticket or title to, to ticket.* Il faut — ces sacs, y mettre une étiquette, *a ticket must be affixed to these bags.* — des marchandises, *to ticket goods.*

ÉTIQUETTE, *s. f.* [petit écriteau qu'on attache sur un sac de procès, à des sacs d'argent, des liasses de papiers, des paquets de hardes, etc., pour marquer ce qu'il y a dedans] *a note, a ticket, etiquette, a label (put on anything to denote what is contained therein).* Juger, condamner sur l'—, sur l'— du sac [sans avoir examiné les pièces, les raisons], *to judge slightly or without a perfect knowledge of the matter, to pass sentence, to judge from mere outside inspection, at the first glance.* (Fam. prov.) ‖ ÉTIQUETTE du Palais [en parlant du cérémonial de la cour; détail de ce qui se doit faire journellement dans la maison du roi et dans les principales cérémonies], *etiquette.* Tenir à l'—, *to keep to, to be particular as to etiquette, ceremony.* Cet homme est fort sur l'—, *he is a great man for etiquette, he is a great proficient in etiquette.*

ÉTIRE, *s. f.* [outil de Corroyeur] *stretching-iron.*

ÉTIRER, étirant, étiré, *v. a.* [t. d'Arts et Métiers; étendre, alonger] *to stretch, to lengthen.* — un cuir [en épreindre l'eau], *to stretch a hide.*

ÉTISIE (à-tî-zî). *V.* PHTHISIE.

ÉTITES, *s. f. pl.* [pierres ferrugineuses au dedans desquelles est une cavité] *ætites.*

ETLINGEN, *s. m.* [ancienne ville d'Allemagne, en Souabe] *Etlingen.*

ETNA, *s. m.* [Mythologie : fils de Cœlus et de la Terre; il donna son nom à une montagne de Sicile, fameuse par son volcan et ses Cyclopes] *Ætna.*

ÉTOFFE (à-tôf), *s. f.* [ouvrage de soie, de laine, de fil, etc., pour faire des habits, des meubles, etc., matière] *stuff, cloth.* C'est une belle — que le velours, *velvet is a fine stuff.* — de laine, de soie, *woollen, silk stuffs.* C'est une bonne — que ce drap, *that cloth is a good stuff.* Des —s d'or et d'argent, *gold, silver stuff.* Votre tailleur n'a pas épargné l'—, *your tailor has not been sparing of stuff, of cloth.* Donner dans l'— [dépenser beaucoup en habits et en meubles], *to be extravagant in clothes.* On n'a pas épargné ou l'on n'a pas plaint l'— à cette vaisselle, *the material has not been spared in that silver-plate.* On peut faire de ce jeune homme-là quelque chose de bon, il y a de l'— [se dit d'un jeune homme dont les dispositions sont heureuses, n'ont besoin que d'être cultivées], *one can make some hand of that young fellow, there's good stuff in him, there's bottom about him.* ‖ ÉTOFFE [condition; ne s'emploie guère que pour dénigrer; naissance, extraction], *condition.* Des artisans et autres gens de telle —, *tradesmen, and such-like people.* Un homme de petite, de basse, de mince —, *a man of mean condition, meanly born.* J'étais assez fou pour parler des plus grands seigneurs comme si j'eusse été un homme de leur —, *I was foolish enough to talk of the greatest lords as if I had been a man in their sphere.* ‖ ÉTOFFE [t. de Fourbisseur et d'Arquebusier; mélange de fer et d'acier], *stuff;* [t. de Facteur d'orgues; mélange de plomb et d'étain], *metal;* [t. de Chapelier; mélange de divers poils de laine], *mixed fur.* — économique [étoffe neuve faite avec de la vieille soie affilée], *economical silk.*

ÉTOFFER (à-tô-fà), étoffant, étoffé, *v. a.* [mettre de l'étoffe, de la matière dans la quantité et la qualité qu'il faut à quelque ouvrage; garnir de tout ce qui est nécessaire, soit pour la commodité, soit pour l'ornement; embellir, vêtir, meubler, orner, décorer, parer], *to stuff, to put stuff in, to put in condition, to furnish.* Ce chapelier n'a pas bien étoffé ce chapeau, *that hatter has not put stuff enough or good materials into this hat.* Un homme bien étoffé [qui a en abondance toutes ses aises et toutes ses commodités], *a man in good circumstances.* (Fam.) Une maison bien étoffée, *a warm, a comfortable house.* (Fam.) Discours bien étoffé [rempli de toute la matière convenable et nécessaire], *a well-digested discourse, a speech full of matter.* Étalon étoffé [t. de Manége; cheval qui est épais et qui a de la jambe], *stout-made horse.*

ÉTOILE (à-twàl), *s. f.* [astre, corps lumineux qui brille au ciel pendant la nuit] *star, orb.* — de la première, de la seconde, de la troisième grandeur, *star of the first, second, third magnitude.* Le lever, le coucher d'une —, *the rising and setting, rise and set of a star.* — polaire, *polar-star, north-star.* —s fixes, *the fixed stars.* —s errantes, *the errant or wandering stars, planets.* — courante, *a shooting star.* — tombante, *falling star.* L'— du berger [la planète de Vénus, appelée aussi étoile du matin et étoile du soir], *Venus, the morning or evening star, Lucifer.* Loger, coucher à la belle — [dehors], *to lie in the street or in the open air.* On lui a fait voir des —s en plein midi [se dit quand on donne un grand coup sur la tête ou sur les yeux à quelqu'un], *they made his eyes strike fire.* Il fait voir aux autres ou il croit voir lui-même les —s en plein midi [c'est un imposteur ou un visionnaire], *he im-*

Digitized by Google

bår, båt, båse, åntique : thère, èbb, ovèr, jéûne, mêute, bêurre, lièn : fiéld, fig, vin : rôbe, ròb, lôrd, môod, hôod, vôs, mon : bûse, bŭt, brun.

poses upon others or deceives himself. || Étoile [ce que les astrologues prétendent qui influe sur le tempérament et sur la fortune des hommes], *star, planet, destiny, fate.* Je suis né sous une mauvaise —, sous une — maligne, *I was born under an unlucky star or planet.* Son — pâlit, *his star darkens, is on the wane.* Ce n'est pas son mérite qui le fait réussir, c'est son —, *he may thank his star for his success, and not his merit.* On ne peut aller contre son —, il faut suivre son —, *one must follow one's destiny.* Il y a de l'— dans cette affaire, *there is fate or destiny in that business.* || Étoile [le centre où se réunissent plusieurs allées d'un parc ou plusieurs routes d'une forêt], *a star (in a park or wood), point where several ridings meet.* || Étoile [pelote; marque blanche au milieu du front d'un cheval], *star, blaze;* [plante qui porte une petite fleur blanche], *starwort or elecampane.* || Étoile-plante [plante grimpante; jasmin rouge], *quamoclit, scarlet convolvulus.* || Étoile [petit poisson ou plutôt insecte de mer; zoophyte], *star-fish.* || Étoile marine pétrifiée [nom de plusieurs pierres en forme d'étoile], *star-stone.* || || Étoile [t. d'Imprimerie; astérisque], *an asterisk, a star.* Monsieur trois étoiles, monsieur ou M. *** [s'emploie pour quelqu'un qu'on ne veut pas nommer, ou qui n'est qu'un personnage imaginaire], *Mr. Blank.* || Étoiles [morceaux de fer à plusieurs rayons, à l'usage des tailleurs de lime], *file-cutters' chisels.*

ÉTOILÉ, E (à-twà-là), *adj.* [semé d'étoiles] *starry, stelliferous; full of stars, studded with stars.* Ciel fort — [fort serein], *star-light, starry sky, serene weather.* La voûte —e [le ciel], *the starry heaven, the spangled vault.* Bouteille —e [où il s'est fait quelque fêlure en forme d'étoile], *a starreded bottle, a bottle with a flaw.* Carreau de vitre —, *a starred pane of glass.*

[*Étoilé* after the noun.]

Étoilé, *s. m.* [t. de Chir.; espèce de bandage] *stellar bandage.*

ÉTOILÉE, *s. f.* [sorte de tulipe blanche et violette] *a sort of tulip.*

ÉTOILÉES, *s. f. pl.* [nom d'une famille de plantes dont la garance est le première espèce] *stellate plants.*

s'ÉTOILER, s'étoilant, étoilé, *v. r.* [se fêler en forme d'étoile] *to star, to crack.* Prenez garde que vos bouteilles ne s'étoilent, *take care your bottles don't get crack, starred.*

ÉTOLE (à-tôl), *s. f.* [longue bande qui fait partie de l'habillement sacerdotal chez les catholiques romains] *stole.*

ÉTOLE, *s. m.* [Mythol.; fils d'Endymion et de Diane, qui donna son nom à l'Étolie, province de la Grèce] *Ætolus.*

ÉTONNAMMENT (à-tò-nà-màn), *adv.* [d'une manière étonnante] *astonishingly.* Cet enfant profite —, *that child gets on astonishingly, wonderfully.*

ÉTONNANT, E (à-tò-nàn, nànt), *adj.* [qui surprend] *astonishing, surprising, wonderful.* Cela est fort —, *that is very astonishing, surprising.* Mémoire, adresse —e, *astonishing, surprising, wonderful memory, address.* Il est — qu'on se permette de si grandes libertés, *it is astonishing, surprising how people should take such liberties.* C'est un homme — [extraordinaire, soit en bien, soit en mal], *he is an astonishing man.*

[*Étonnant* may precede the noun when the analogy is sufficiently close : des succès étonnants, d'étonnants succès. See Adjectiv.]

ÉTONNEMENT (à-tòn-màn), *s. m.* [surprise causée par quelque chose d'inopiné] *astonishment, amazement.* Causer, donner de l'—, *to cause or occasion, to excite astonishment.* Cela m'a frappé d'—, *that struck me with astonishment, amazement.* Je ne reviens pas de mon —, *I cannot recover from my astonishment.* Au grand — de tout le monde, *to every body's great astonishment, to the amazement of every one.* || Étonnement [admiration], *admiration, wonder.* Cette action fera l'— des siècles futurs, *that action will be the admiration, the wonder of future ages.* C'est un de mes —s qu'il ait pu réussir par ce moyen-là, *one of my wonders is, the thing I wonder at is, how possibly he could have succeeded by such means.* Tout le monde est dans l'—, *every body wonders.* || Étonnement [ébranlement, secousse], *shaking, stunning.* Depuis sa chute, il lui est resté un — de cerveau, *his head has been stunned ever since his fall.* (Seldom used in this last sense.)

ÉTONNER (à-tò-nà), étonnant, étonné, *v. a.* [surprendre par quelque chose d'inopiné, causer de la surprise, de l'admiration] *to astonish, to amaze, to startle.* Cet accident imprévu, cette nouvelle l'a fort étonné, l'a extrêmement étonné, *that unforeseen accident, that piece of news very much astonished him.* Cela est fait pour étonner, *that is calculated to astonish, to amaze one.* Je suis étonné qu'il ne m'en ait rien dit, *I am astonished, amazed that he should have told me nothing about it.* Le prix vous étonnera peut-être, *the price will startle you perhaps.* Il est étonné comme un fondeur de cloche, comme s'il tombait des nues, comme si les cornes lui venaient à la tête [au dernier point], *he stares like a stuck pig; he is as much surprised as if he fell from the clouds; he is in the utmost amazement.* (Prov.) || Étonner [ébranler; faire trembler par quelque grande émotion], *to shake, to stun.* Ce coup ne lui a point fait de plaie, mais il lui a étonné le cerveau, *that blow did not wound him, but shook his brain.*

[*Étonner* governs the subj. affirmatively as well as negatively : *je m'étonne que vous n'ayez pas prévu cet accident ; je m'étonne plus qu'il craigne de me voir.* Interrogatively, it may be used with the indicative, instead of *que* with the subj. : *faut-il s'étonner s'ils ne sont point armés?* Étonné governs *de*, except when followed by the words *vue, aspect* : *étonné à la vue de, à l'aspect de.*]

s'Étonner, *v. r.* [être étonné] *to be astonished, to be concerned, to marvel.* Il ne s'étonne de rien, *he is concerned at nothing.* Il est bon cheval de trompette, il ne s'étonne pas pour le bruit, *he is not a man to be terrified by threats.* (Prov.) || s'Étonner [être surpris, trouver étrange], *to be astonished, amazed, to wonder.* Je m'étonne qu'il ne voie pas le danger où il est, *I am astonished, amazed that he does not see the danger he is in, I wonder he does not perceive the danger, etc.* Je m'étonne que vous n'ayez pas prévu cet accident, *I wonder at your not having provided against such an accident.* Je m'étonne de vos manières, *I am astonished, amazed at, I wonder at your manners.*

ÉTOQUERESSE, *s. f.* [longue carde pour le drap] *card (for carding cloth).*

ÉTOQUIAU, *s. m.* [petite cheville que l'on met à la circonférence d'une roue mobile pour empêcher qu'elle ne tourne au delà d'un certain degré] *stay-peg, stay-pin.*

ÉTOTEAU [t. d'Horlogerie]. *V.* Étoutbau.

ÉTOU, *s. m.* [table sur laquelle les bouchers tuent et habillent les moutons] *butcher's scratch.*

ÉTOUBLE. *V.* Éteule.

ÉTOUDEAU. *V.* Étourdeau.

ÉTOUFFADE, *s. f.* *V.* Estouffade.

ÉTOUFFANT, E (à-tôo-fàn, fànt), *adj.* [qui fait que l'on ne respire qu'avec peine; ne se dit guère que du temps et de la chaleur; suffoquant] *sultry, close.* Temps —, chaleur —e, *sultry weather, sultry heat.* Il fait une chaleur —e, *it is sultry hot, the heat is enough to stifle one.*

[*Étouffant* usually follows the noun; in the feminine may occasionally precede it : *les étouffantes chaleurs nous empêchèrent de continuer notre route.* See Adjectiv.]

ÉTOUFFÉ, E, *part.* d'Étouffer : Cris —s, *smothered cries.* Rire —, *smothered laughter.* Viandes —es [dans l'Ancien Testament], *unclean meat.*

ÉTOUFFEMENT (à-tôof-màn), *s. m.* [difficulté de respirer] *suffocation, stifling, stopping of one's breath.* Il me prend quelquefois des —s qui me font peur, *sometimes my breath is so stopt, that I am frightened at it.*

ÉTOUFFER (à-tôo-fà), étouffant, étouffé, *v. a.* [suffoquer, faire perdre la respiration, faire mourir en privant d'air], *to suffocate, to choke, to smother, to stifle.* Une esquinancie l'a étouffé, *he was suffocated, choked by a quinsy.* Cette nourrice en dormant a étouffé son enfant, *that nurse smothered, stifled her child during her sleep.* Hercule étouffa le redoutable Antée, *Hercules stifled, strangled the formidable Anteus in his embraces.* Que la peste l'étouffe [par exagération]! *may the devil choke him!* (Fam.) || Étouffer [se dit de ce qui dérobe aux plantes l'air nécessaire à leur végétation], *to choke.* Les mauvaises herbes étouffent le blé, *weeds choke up the corn.* || Étouffer [éteindre en interceptant l'air], *to suffocate, to smother.* — du charbon, de la braise, *to suffocate, to smother coals, embers.* || Étouffer [supprimer, cacher, surmonter], *to stifle, to smother, to hush.* — ses plaintes, ses soupirs, son ressentiment, les mouvements de l'amour-propre, *to stifle, to smother one's complaints, sighs, resentment; the promptings of self-love, of pride or conceit.* Je ne saurais — ma douleur, *I cannot smother my grief.* — sa colère, *to suppress one's anger.* — une affaire, une querelle [empêcher qu'elles n'éclatent], *to hush up a business, a quarrel.* — une révolte, une guerre civile, une hérésie [les détruire, les dissiper], *to suppress, to stifle a revolt, a civil war or a heresy.* — des sons [les amortir], *to deaden sounds.*

Étouffer, *v. n.* [avoir la respiration empêchée; mourir faute d'air] *to be stifled, choked.* Nous pensâmes — de chaud, *we were well nigh stifled with heat.* Il n'y a point d'air dans cette chambre, on y étouffe, *there is no air in this room, it is enough to stifle one.* — de rire [rire avec excès], *to choke with laughter.* (Fam.)

ÉTOUFFEUR, *s. m.* [le plus grand des serpents du Brésil]. *V.* Giboya.

ÉTOUFFOIR, *s. m.* [espèce de cloche ou de boîte faite de métal, dont on se sert pour étouffer et éteindre des charbons] *a curfew, an extinguisher.* || Étouffoir, *name given to the small lappets of cloth which serve to deaden or soften the tones of a piano.*

ÉTOUPADE, *s. f.* [de l'étoupe préparée pour couvrir une plaie; charpie] *tow, lint, stoppage, stopping.*

ÉTOUPAGE, *s. m.* [t. de Chapelier; le reste de l'étoffe dont on fait les capades d'un chapeau] *the remainder of a capade.*

ÉTOUPE (à-tôop), *s. f.* [la partie la plus grossière de la filasse, du chanvre ou du lin], *tow, hards of flax or hemp.* Mettre le feu aux —s [échauffer les esprits, les exciter à la colère, à l'amour], *to throw oil into the fire, to blow the coals.* (Fam.) || Étoupe [t. de Mar.], *oakum or oakam.* — blanche, *white oakum or untarred oakum.* — noire ou goudronnée, *black oakum or tarred oakum.*

ÉTOUPER (à-tôo-pà), étoupant, étoupé, *v. a.* [boucher avec de l'étoupe; fermer, bondonner, tamponner] *to stop (with tow).* Le vin s'enfuit, il faut — les fentes du tonneau, *the wine leaks, the chinks of the vessel must be stopped.* — le coton [t. de Mousselinier; en séparer les filaments courts], *to pick the cotton.* — les feuilles d'or [t. de Doreur sur cuir], *to press the gold-leaves down.* S'— les oreilles, *to staff one's ears, to stop one's ears with cotton.*

ÉTOUPERIE, *s. f.* [toile d'étoupe]. *V.* Serpillière.

ÉTOUPIÈRES, *s. f. pl.* [femmes qui mettent en charpie les vieux cordages pour calfater les vaisseaux] *women who untwist old ropes.*

ÉTOUPILLE, *s. f.* [t. d'Artificier; mèche de coton filé et roulé dans de la poudre] *quick-match.*

ÉTOUPILLER, étoupillant, étoupillé, *v. a.* [garnir les artifices d'étoupilles] *to put the quick match on fire-works.*

ÉTOUPILLON ou **ÉTOUPIN**, *s. m.* [t. de Mar.; peloton d'étoupe pour boucher la lumière d'un canon] *toppin, wad (made of white oakum).*

ÉTOURDEAU, *s. m.* [jeune chapon] *a young capon.* (Old.)

ÉTOURDERIE (à-tôord-rî), *s. f.* [action d'étourdi ou habitude de faire des actions d'étourdi] *giddiness, heedlessness, thoughtlessness.* C'est une —, *it is a piece of thoughtlessness.* Il fait toujours des —, *he is always playing some giddy trick.* On ne saurait le corriger de son —, *it is impossible to cure him of his giddiness.*

ÉTOURDI, E (à-tôor-di), *adj.* [qui agit sans réflexion, sans considérer ce qu'il fait] *giddy, volatile, thoughtless, heedless, hare-brained.* C'est un jeune homme bien —, *he is a very giddy, very volatile young man.* Cette femme est fort —e, *that woman is very giddy.*

[*Étourdi* constantly follows the noun.]

Étourdi, e, *s. rattle-head, mad-cap, romp.* C'est un —, un petit —, un grand —, un franc —, *he is a rattle head, a little, a tall, a downright rattle-head, mad-cap.* C'est une —e, *she is a mad-cap, a romp, a giddy creature.* Il est — comme le premier coup de matines ou comme un hanneton, *he is as giddy as a hare, more drowsy than a friar at the first toll of the morning-bell.* (Prov.) Il ne fut ni fou ni — [il sut bien prendre son parti sur-le-champ], *he always had his wits about him, and immediately took his resolution.* (Prov.)

Étourdi, e, *part.* d'Étourdir : Il tomba tout — du coup, *he fell quite stunned with the blow.* Sa goutte est passée, mais il a le pied encore tout —, la main —e [il lui en reste un léger ressentiment], *his gout is gone, but he has still a numbness in his foot, in his hand.* (Rare in this sense.) Il est encore tout — du bateau [il n'est pas encore bien remis d'une fâcheuse affaire, d'une maladie dont il vient de sortir], *he*

Digitized by Google

still feels the rocking of the ship; he is not yet quite out of danger. (Prov.)

À L'ÉTOURDIE, *adv.* [à la manière d'un étourdi] *giddily, heedlessly, thoughtlessly, inconsiderately.*

ÉTOURDIMENT, *adv.* [inconsidérément, imprudemment, sans réflexion, en étourdi] *inconsiderately, heedlessly, giddily, thoughtlessly, rashly.*

ÉTOURDIR (â-tòor-dìr), étourdissant, étourdi; j'étourdis, *v. a.* [causer dans le cerveau quelque ébranlement qui trouble, qui suspend en quelque sorte la fonction des sens] *to stun, to deafen, to make dizzy* or *giddy.* Il lui donna sur la tête un coup de bâton qui l'étourdit, *he struck him a blow on the head with a stick which stunned him.* Le grand bruit du canon, des cloches, des tambours étourdit, *the roar of cannon, the ringing of bells, the beating of drums stuns, deafens one.* Le branle du bateau, du carosse étourdit, *the rocking of a boat, the swing of a carriage makes one dizzy, giddy.* — les oreilles [importuner, fatiguer], *to stun one's ears.* (Fam.) ‖ ÉTOURDIR [causer de l'étonnement, de l'embarras], *to stun, to astound.* Cette nouvelle, cette défaite, ce coup imprévu les a fort étourdis, *that piece of news, that defeat* or *that unforeseen blow has quite stunned them.* Ils en sont tout étourdis, *they are quite stunned, astounded.* — la grosse faim [l'apaiser], *to take off the edge of the stomach, to stay the stomach.* — de la viande [ne la cuire qu'à demi], *to parboil meat.* Cette viande n'est qu'étourdie, *that meat is half raw.* — de l'eau, *to take off the cold of the water.* — la douleur [l'endormir, empêcher qu'elle ne soit si sensible], *to benumb a pain.* *Il va à la promenade, il voit le monde pour étourdir sa douleur, *he goes a walking or he sees company to dissipate his sorrow.* S'— sur quelque chose [se distraire de quelque chose; s'empêcher d'y penser], *to shake off the thoughts of a thing.* Il s'étourdit sur l'avenir, *he shakes off the thoughts of futurity.*

ÉTOURDISSANT, E (â-tòor-dì-sàn, sànt), *adj.* [qui étourdit; bruyant, fatigant] *stunning, deafening, obstreperous.* Un bruit —, *a stunning, deafening noise.* Ces cloches sont —es, *those bells are deafening.* ‖ ÉTOURDISSANT [stupéfiant, extraordinaire, merveilleux], *astounding, wonderful.* À cette nouvelle —e, je ne sus que répondre, *I knew not what to say to this astounding news.*

[*Étourdissant* after the noun.]

ÉTOURDISSEMENT (â-tòor-dìs-màn), *s. m.* [impression, ébranlement causé par quelque chose qui étourdit] *dizziness, giddiness.* Il lui a pris un —, *he was seized with dizziness, giddiness.* Il a des —s, *he feels occasional fits of dizziness, he is liable to swimmings in the head.* Causer de l'—, *to occasion dizziness, giddiness.* ‖ ÉTOURDISSEMENT [trouble que cause un malheur, une mauvaise nouvelle], *stupor, shock.* Ils ne sont pas tout à fait revenus de leur —, *they are not yet quite recovered from their stupor.* Le premier — passé, on parvint à calmer sa douleur, *the first shock once over, they were enabled to assuage his grief.*

ÉTOURNEAU (â-tòor-nò), *s. m.* [sansonnet, oiseau noirâtre marqué de petites taches grises] *starling.* Vous êtes un bel —, *you are a clever fellow, truly; a maggoty fellow.* ‖ ÉTOURNEAU ou cheval — [d'un poil gris jaunâtre], *flea-bitten horse.*

ÉTOUTEAU, *s. m.* [t. d'Horl.; petite cheville fixée sur une roue de sonnerie, pour l'arrêter et faire le délai] *pin.* Roue d'—, *locking-wheel, ballast-wheel.*

ÉTRANGE (â-trànj), *adj.* [qui n'est pas dans l'ordre et l'usage commun; qui est singulier, extraordinaire, inconcevable] *strange, odd, queer, novel.* Il y a des coutumes bien —s dans ce pays-là, *there are strange customs in that country.* Chose —! *strange!* — humeur, — esprit, *strange humour, mind.* — situation, *strange, odd situation.* —s manières, *strange, odd manners.* — façon d'agir, *strange, odd way, novel way of acting.* Cela est —, que vous ne croyiez jamais vos amis, *it is very strange that you never trust your friends.* Voilà un homme —, voilà un homme, une femme bien —, *that is an unaccountable man* or *woman, a strange woman.* C'est une personne bien —, *she is a very strange, odd, queer sort of person.*

[*Étrange* frequently precedes the noun: *étrange femme, étrange humeur, étrange affaire, étrange arrangement.* See ADJECTIVES.]

ÉTRANGEMENT (â-trànj-màn), *adv.* [d'une manière étrange, contre l'ordre et l'usage communs, extrêmement, excessivement] *strangely, after a strange manner, queerly, wonderfully, unaccountably.*

[*Étrangement* after the verb, between the auxiliary and the verb.]

ÉTRANG-ER, ÈRE (â-tràn-zà, zèr), *adj.* [qui est d'une autre nation, qui appartient, qui a rapport à une autre nation] *foreign.* Coutumes, lois —es, *foreign customs, laws.* Langue —e, accent —, climats, pays —s, *foreign language, accent, climates, countries.* Princes —s, puissances —es, ministres —s, *foreign princes, powers, ministers.* Il a l'air —, *he has a foreign, an outlandish look.* Ministre des affaires —es, *minister for foreign affairs.* Être — dans son pays [ne point en connaître les usages], *to be a stranger in one's country.* N'être — nulle part [avoir ce qu'il faut pour ne se trouver embarrassé nulle part], *to be no where a stranger, to be every where at home.* ‖ ÉTRANGER [qui ne se mêle point d'une chose], *stranger.* Je suis tout à fait — à cela, à cette affaire, à cette intrigue, *I am quite a stranger to that, to that business, etc.* Être — à une science, à un art [n'en avoir aucune notion], *to be a stranger, to be unacquainted with a science, an art.* Être — à une compagnie, à une famille [n'en pas faire partie], *to be stranger to a company, to a family.* ‖ ÉTRANGER [ce qu'une personne ignore; ce qui ne concerne point une personne], *strange.* La musique lui est entièrement —e, *music is quite strange, quite unknown to him.* Ces considérations me sont tout à fait —es, *such considerations are no concern of mine whatever.* ‖ ÉTRANGER [ce qui n'a aucun rapport ou aucune conformité avec la chose dont il s'agit], *foreign, irrelevant.* Un fait — à la cause, *a fact foreign to, unconnected with the case.* Une dissertation —e au sujet, *a dissertation foreign, irrelevant to the subject.* Emprunter des charmes —s [qui ne sont pas naturels], *to dress one's self in borrowed charms.* Une force —e, *extrinsic agent.* Des substances, des matières —es, *extraneous substance, matter.* Corps — [en chirurg. et en méd.], *an extraneous body.*

[*Étranger* always after the noun.]

ÉTRANGER, *s. m.* [personne qui n'est pas du pays où elle se trouve] *foreigner, stranger.* C'est un —, *he is a foreigner.* Il a épousé une —e, *he has married a foreigner.* Il y a beaucoup d'—s à Paris, *there are many foreigners, strangers in Paris.* ‖ ÉTRANGER [celui, celle qui n'est pas d'une famille, d'une compagnie, etc.], *stranger.* À l'— [locution adverb.], *abroad.* Faire passer des marchandises à l'—, *to send goods abroad.* Passer à l'— [s'expatrier], *to go abroad.*

ÉTRANGER (â-tràn-zà), étrangeant, étrangé, *v. a.* [chasser, faire éloigner d'un lieu, désaccoutumer d'y venir] *to estrange, to drive away.* Il a étrangé les importuns qui venaient chez lui, *he has shaken off his troublesome visitors.* Le gibier s'est étrangé de cette plaine, *the game has forsaken that plain.* Il s'est étrangé de cette maison, *he has deserted* or *forsaken that house.* (Old.)

ÉTRANGETÉ, *s. f.* [caractère de ce qui est étrange] *strangeness.* L'— de sa conduite, de son humeur, de ses manières, de son style, *the strangeness of his conduct, humour, manners, style.*

ÉTRANGLANT, E, *adj.* [qui accable, qui étonne] *overwhelming, amazing.* Ce serait une raison —e, *that would be an overwhelming argument, reason.*

ÉTRANGLEMENT (â-tràngl-màn), *s. m.* [n'est guère d'usage qu'en médecine; et en histoire naturelle, en parlant de certains insectes, tels que l'araignée, la guêpe, etc., dont le corps est composé de deux parties unies par un fil très-délié qui se nomme *étranglement*] *strangulation, thread;* [resserrement excessif; contraction, rétrécissement], *a contraction, wringing, strangulation.*

ÉTRANGLER (â-tràn-glà), étranglant, étranglé, *v. a.* [faire perdre la respiration et la vie en pressant le gosier ou en le bouchant; suffoquer, prendre à la gorge, étouffer] *to strangle, to throttle, to choke, to stifle.* On l'a étranglé, *he was strangled.* Il s'est étranglé, *he has strangled himself.* Je crois que si quelque voisin venait au secours, je l'étranglerais, *I fancy if any neighbour should come to my help, I should tear his eyes out.* ‖ ÉTRANGLER [trop resserrer, ne donner pas l'étendue nécessaire; presser, comprimer, précipiter une affaire], *to make too little, too narrow* or *scanty.* Vous étranglez trop cette chambre, *you make that room too narrow.* Cet habit est étranglé, *that coat is too scanty.* Croisée fort étranglée, *a very narrow window.* Discours étranglé, *a speech too much compressed.* — une affaire [la juger à la hâte sans l'avoir assez examinée], *to slur over a business, to murder it.* ‖ ÉTRANGLER une fusée [t. d'Artificier], *to choke a rocket, a squib.*

ÉTRANGLER, *v. n.* [étouffer] *to be choked.* Secourez-moi, j'étrangle, *help me, I am choked.* — de soif, *to be almost choked with thirst.*

ÉTRANGUILLON (â-tràn-gì-lon), *s. m.* [maladie qui est aux chevaux ce que l'esquinancie est aux hommes] *strangles.* Poire d'— [fort âpre], *choke-pear.*

ÉTRAPE (â-tràp), *s. f.* ou **ÉTRAPOIRE**, *s. m.* [petite faucille pour couper le chaume] *a little sickle.*

ÉTRAPER, étrapant, étrapé, *v. a.* [étraper le chaume; le couper] *to mow* or *cut down the stubble.*

ÉTRAQUE, *s. f.* [t. de Mar.; largeur du bordage] *the breadth of a streak.* — de gabord, *garboard-streak.*

ÉTRASSE ou **CARDASSE**, *s. f.* [bourre de soie] *floss-silk.*

ÉTRAVE, *s. f.* [t. de Mar.; pièce de bois courbe qui forme la proue d'un vaisseau] *stem.* — élancée, *raking* or *flaring stem.*

ÊTRE (êtr), étant été; je suis, tu es, il est, nous sommes, vous êtes, ils sont; je fus, je serai; je sois, nous soyons, ils soient; [verbe que les grammairiens appellent substantif; exister, subsister, consister; il attribue quelque chose à un sujet par des adjectifs ou par des adverbes auxquels il se joint] *to be.* Cela est, cela n'est pas [cela est vrai, cela n'est pas vrai], *that is true* or *that is not true.* Cela est de justice, cela est de droit, *that is just or right.* — sage, vertueux, grand, etc., *to be wise, etc.* Il est couché, il est debout, *he is down, he is up.* Je veux qu'il soit de la sorte, *I will have it so.* Il est mieux, il est plus mal, *he is better, he is worse.* Il n'est point à lui, *he is violently agitated* or *out of his senses.* — sur une matière, sur un sujet, *to be about a subject.* Qu'est-ce que c'est que cela? *what have we got here?* Il me paraît que le Français est plus homme qu'un autre, *the French seem to me to have more of the man in them than any people in the world.* Je vous parle sans doute pour la dernière fois de ma vie. Si cela était, mon frère, elle ne serait pas longue, *I speak to you for the last time of my life. In which case, brother, it would be of no long continuance.* — bien avec quelqu'un, auprès de quelqu'un [être dans ses bonnes grâces], *to be in favour with one, to be in with him, to be friends, to be on good terms with him.* Je suis beaucoup mieux avec le premier ministre que je ne l'ai jamais été avec le duc de Lerme, *I am in still greater favour with the prime minister than ever I was with the Duke of Lerma.* — mal avec quelqu'un [être brouillé avec lui], *to be out with one, to be at odds, or at variance.* — de moitié, *to go half.* Soit; hé bien, soit [pour consentir, accorder], *well, let it be so.* Ainsi soit-il [manière de souhait], *so be it, amen.* Soit qu'il veille, soit qu'il dorme, ou ou qu'il dorme, *whether he is awake or asleep. V.* Soit. On ne peut pas — et avoir été [vieux et jeune tout ensemble], *one cannot eat a cake and have a cake.* (Prov.) ‖ ÊTRE [sert à marquer l'origine d'une chose, le lieu d'où elle vient, l'auteur qui l'a faite; la profession, la patrie de quelqu'un]: Ce vin est de Bourgogne, *this is Burgundy wine.* Ce tableau est du Poussin, *this picture is by Poussin.* Il est homme d'église, de robe, *he is a church-man, a gownsman.* Il est de Paris, *he is a native of Paris.* ‖ ÊTRE [signifie faire partie d'une chose]: Cet effet est de la succession, *this effect makes a part of the succession.* ‖ ÊTRE [appartenir], *to belong, to be.* Cet enfant est à moi, *that child belongs to me.* Cette maison est à lui, *that house is his.* ‖ ÊTRE [marque le sentiment]: Je suis pour un tel, *I stand for such a one, I coincide with him.* Il est fortement pour cette opinion, *he maintains that opinion, is wedded to it.* ‖ ÊTRE [convenir], *to become, to be the part of.* Cela n'est pas d'un Dieu bien plein de charité, *it is not the part of a God full of charity.* ‖ ÊTRE [aller en quelque endroit], *to go, to be.* Il fut en Italie par terre, *he went to Italy by land.* J'aurais été chez vous si, etc., *I would have gone to your house, if, etc.* Il a été deux fois à Rome, *he has been twice at Rome.* ‖ ÊTRE [se trouver en un lieu; se rendre auprès de quelqu'un], *to go, to come, to be.* Je ne serai pas à l'assemblée, *I shall not go to, or be at the assembly.* Je suis à vous dans un moment, *I shall come to you in a moment.* Son régiment est en cette ville, *his regiment lies in such a town.* ‖ ÊTRE [marque la situa-

tion relative d'une ville, d'une maison, etc.] *to lie, to stand.* Ce village est auprès de tel autre, *that village lies near such another.* Sa maison est entre deux collines, *his house stands between two hills.* Être [marque le temps qu'on emploie à une chose]. Il sera longtemps à cet ouvrage, *he will be a long time doing that work.* Être à flot [t. de Mar.], *to be buoyed up by the water.* — à la gamelle, *to mess with the common sailors.* — banqué ou débanqué, *to be upon or off the bank of Newfoundland.* — dans les eaux d'un vaisseau, *to be in the wake of a ship.* — à sec, *to be under bare poles.* — flanc à flanc. *V.* Pêle-mêler. — au-dessus du vent. *V.* Avantager du vent. — debout au vent. *V.* Aller debout au vent. ‖ Être [sert à conjuguer les verbes réciproques et quelques verbes neutres], *to have, to be.* Il s'est tué, *he has killed himself.* Je suis sorti ce matin, *I have been abroad this morning.* ‖ Être [avec le pronom démonstratif *ce*, entre dans beaucoup d'expressions purement françaises et qui sont de vrais gallicismes]. *V.* Ce. C'est à vous de parler, *you are to speak.* Ce n'est pas que, *not that, not but that.* Ce n'est pas que je ne sois fort content de ma condition, *not but that I am very well contented with my condition.* N'était que, si ce n'était que, n'eût été que je suis de vos amis, *if I was not your friend; were it not that I was your friend.* Cela est bien de lui, cela est bien de son génie, *that is like him.* Si, après tout, c'était un fourbe, *if, after all, he proved to be a villain.* ‖ Être [s'emploie souvent comme verbe impersonnel]: Il est bon, il est utile de faire, de dire, que je fasse, que je dise, *it is right, useful, advantageous to do, to say, etc.* Il est de ma gloire de savoir céder, *I glory in knowing how to yield.* Il est d'un honnête homme, il est du devoir d'un honnête homme de faire cela, *it becomes an honest man or it is the duty of an honest man to do so.* Il est de la justice de payer ses dettes, *it is an act of justice to pay one's debts.* Il s'est bâti bien des maisons à Londres depuis vingt ans, *there have been a great many houses built in London during these last twenty years.* Il est à présumer, *it is to be presumed.* Il n'est pas en moi de l'éviter [il ne dépend pas de moi de], *it does not depend upon me to avoid it.* Il n'est pas que vous n'en ayez vu, *no doubt, you have seen some.* Il est ou il y a des herbes si venimeuses qu'elles font mourir subitement, *there are plants so poisonous that they kill suddenly.* Il n'est ou il n'y a point d'homme si stupide, qu'il ne reconnaisse une divinité, *there is no man so stupid as not to acknowledge a divinity.* [En vers, il y a, il n'y a ne peuvent s'employer à cause de l'hiatus.] Il est des hommes assez méchants, pour, etc. *Some men are so wicked, as, etc.* [Il est *for* il y a, *poetic style.*] Il en est de bons, il en est de mauvais, *some are good, and some bad.* Il en est des vers comme des melons, s'ils ne sont excellents ils ne valent rien, *it is with verses as with melons, if they are not excellent, they are good for nothing.* En — [en résulter]. Il l'a traité outrageusement, et il n'en a rien été, *he used him outrageously, and that with impunity.* Quand il l'aurait maltraité, qu'en serait-il? il n'en serait rien, *though he had ill-used him, what then? he could not come at him or he could not obtain satisfaction.* Dieu sait ce qu'il en sera, *God knows what will follow or come of it.* Il en sera ce qu'il plaira à Dieu, *it will turn out as God pleases.* Il en sera ce qu'il pourra, mais, etc., *be the issue what it will or let it turn out as it may, etc.* En voulez-vous —? *will you make one?* Il y a un grand marché à faire, en voulez-vous —? *there is a profitable job to be undertaken, will you be concerned in it?* J'en serai de moitié, *I will be in for half.* J'y suis pour un tiers, *I go a third part.* Il n'est jamais de rien, *he is never concerned in any thing.* Il en est pour son argent [il lui en coûte son argent], *it is so much money lost.* En cette banqueroute il en a été pour mille écus, *he has lost a thousand crowns by that bankruptcy.* C'en est fait, *it is over.* J'en suis de même, *it is so with me.* Où en sommes nous à cette heure? [se dit du point, de l'état où est une affaire], *in what situation are we now?* Voilà où nous en sommes, *such is our present situation or case.* Il croit gagner son procès, mais il n'en est pas où il pense, *he thinks of gaining his cause, but he is out in his reckoning.* Bon, repris-je, tu en es encore là? voilà un mariage bien avancé, *good, said I, are you still thereabouts? I find the marriage is far advanced.* Hé! où en sommes-nous? [se dit par indignation, par forme de plainte, quand on voit quelque grand désordre], *how now! what is the meaning of all this?* Où en êtes-vous de votre ouvrage? *how much have you done of your work!* En êtes-vous là? *have you done so much as that?* En êtes-vous là? [se dit aussi par étonnement pour, croyez-vous cela, êtes-vous dans cette résolution?] *is that your belief or your way of thinking? is that your mind or your resolution?* J'en étais ici de ma lettre quand j'ai réfléchi que je n'avais pas pour vous la remettre les mêmes commodités qu'à la ville, *I had written so far, when I bethought myself that I have not the same opportunity here, for the conveyance of my letter, as in town.* Il ne sait où il en est [se dit d'un homme troublé, embarrassé, qui ne sait ce qu'il fait, qui ne sait par où sortir d'affaire], *he does not know whereabouts he is.* Vous y êtes [vous avez deviné, vous comprenez l'affaire], *you have hit it; you have hit the nail on the head; you apprehend right; you are in the right.* Vous n'y êtes pas [se dit dans un sens contraire], *you are far from the mark, you are out.* Cela n'en est pas, *that does not belong to it* ‖ Cela n'en est pas, celui-là n'en est pas [se dit quand une personne fait ou dit quelque chose qui ne se devait pas faire ou dire, et à quoi on ne s'attendait pas], *that is not according to our bargain or agreement.* Vous ne m'aviez pas dit que les coups en seraient aussi, *we did not make blows in the bargain.* Promets-moi que les coups n'en seront point, *promise me not to make use of blows.* Il est dans la manière de penser des hommes, que l'on fasse plus de cas du courage que de la timidité, de l'activité que de la prudence, de la force que des conseils, *from the manner of thinking that prevails amongst mankind, they set a higher value upon courage than timorousness, on activity than prudence, on strength than counsel, etc.* N'— pas fait pour [n'être pas capable de]: De pareils engagements n'étaient pas faits pour arrêter un homme, *such engagements were not capable to stop a man.* — à comprendre [ne pouvoir comprendre]. Je suis encore à comprendre qu'il y ait des hommes si fiers à l'égard des autres hommes, *I cannot understand how there are men so haughty unto other men.* — de [prendre part à]. Je suis de toutes ses parties, *I partake of all his pleasures.* — à [être dévoué, attaché à]. Il faut — tout à Dieu, *we must be entirely devoted to God.* Je suis tout à vous, entièrement à vous, *I am entirely yours.* [*N. B.* Je suis à vous, signifie aussi, je reviens dans l'instant, *I will come back presently.*] Si j'étais que de vous ou si j'étais de vous [si j'étais à votre place], *were I in your place.* N'est pas toujours gai qui veut, *he who wishes to be merry is not always so.* (Prov.) ‖ y Être [être chez soi], *to be at home.* Madame n'y est pas, *madame is not at home.* Y — pour quelqu'un; n'y — pas pour quelqu'un [avoir donné l'ordre précis de recevoir ou de congédier une personne], *to be at home for one; not to be at home for one.* Je n'y serai que pour vous seul, *I shall be at home to none but you.*

Être, *s. m.* [ce qui est; existence] *being, entity, existence, essentiality.* L'— Suprême, l'— par excellence, le Souverain — [Dieu], *the Supreme Being.* Les anges sont des —s purs et incorporels, *angels are pure and incorporeal beings.* La chaîne des —s, *the chain of beings.* — de raison [ce qui n'est que dans l'imagination], *ens rationis.* C'est Dieu qui nous a donné l'—, *God is the author of our being.* Le non-— [le néant], *nonentity, nonexistence.* ‖ Le Bien-Être [les aises et les commodités de la vie], *welfare, the conveniencies of life.* ‖ Êtres [se dit des degrés, corridors, chambres, etc, d'une maison], *the disposition of a house.* Il sait tous les —s de cette maison, *he knows or is acquainted with every nook and corner of that house.*

Être, *s. m.* [t. d'Administration forestière : à blanc être, à blanc estoc]. *V.* Estoc.

ÉTRÉCIR (â-trâ-sîr), étrécissant, étréci; j'étrécis, *v. a.* [rendre étroit, plus étroit] *to make narrow or narrower.* — un chemin, une rue, *to make a road, a street, narrow or narrower.* Il a fait — son habit, *he has had his coat taken in.* — un cheval [t. de Manége; le ramener graduellement sur un terrain moins étendu], *to cause a horse to narrow.*

s'Étrécir, *v. r.* [devenir plus étroit] *to shrink, to narrow.* Le cuir s'étrécit à la pluie, *leather shrinks in the rain.* Dans cet endroit, le lit de la rivière, le chemin va en s'étrécissant, *at that spot or point, the bed of the river, the road begins to narrow.*

ÉTRÉCISSEMENT (â-trâ-sîs-mân), *s. m.* [action d'étrécir, état de ce qui est étréci] *shrinking, narrowing, straitening.* L'— du lit de la rivière accélère le cours de l'eau, *the straitening or narrowing of the channel gives greater rapidity to the current of the river.*

ÉTREIGNOIR, *s. m.* [outil de menuisier, composé de deux morceaux de bois percés de plusieurs trous ou retenus par deux vis, et faisant l'effet du sergent] *cramp, a jack.*

ÉTREIN (â-trin), *s. m.* [paille qui sert de litière à un cheval] *litter.* (Old.)

ÉTREINDRE (â-trindr), étreignant, étreint; j'étreins, j'étreignis, j'étreindrai, *v. a.* [serrer fortement en liant] *to bind, to tie.* Étreignez cette gerbe, ce fagot, *bind or bend up that sheaf, fagot.* Il l'étreignit [l'embrassa] si fortement qu'il lui fit perdre la respiration, *he clasped him so tight, hugged him so close as to prevent his breathing.* Qui trop embrasse mal étreint [Prov., qui entreprend trop de choses ne réussit pas], *grasp all, lose all : one cannot have several irons in the fire, but some one or other is neglected.* Plus il gèle et plus il étreint [plus il arrive de maux, plus il est difficile de les supporter], *the more misfortunes befall us, the more insupportable the burden.* (Prov.) — les nœuds, les liens d'une amitié, d'une alliance, *to bind faster or closer the ties or bonds of friendship, of an alliance.* (Fig.)

ÉTREINT, E, *part.* d'Étreindre; *bound, etc.*

ÉTREINTE (â-treint), *s. f.* [serrement, action par laquelle on étreint] *tie, grasp.* Ce nœud s'est défait parce que l'— n'en était pas assez forte, *this knot has come loose because the tie was not tight enough.* ‖ Étreinte [action de presser quelqu'un dans ses bras], *embrace.* De douces —s, *soft, sweet embraces.*

ÉTRENNE (â-trên), *s. f.* [présent qu'on fait le premier jour de l'année] *new year's gift, present, christmas-box.* Je vous donne cela pour —, *I give you that for your new year's gift, for your christmas-box.* Il a eu de belles —s, *he has had handsome new year's gifts.* ‖ Étrenne [le premier argent que les marchands reçoivent dans la journée, dans la semaine; le premier usage ou essai qu'on fait d'une chose], *handsel.* C'est mon — de cette semaine, *it is the first thing I have sold this week.* Avoir l'— d'une chose, *to handsel a thing, to use it first.* Ce linge n'a pas encore servi, vous en aurez l'—, *that linen has never been used, you shall handsel it.* Il a bien plu sur cet habit neuf, c'est son —, *this new coat has been caught in a shower, it is well handselled.*

ÉTRENNER (â-trê-nâ), étrennant, étrenné, *v. a.* [donner les étrennes] *to give a new year's gift or a christmas-box, to make a present.* Il l'a étrenné d'une montre, *he gave him a watch for his new-year's gift.* Étrenner [être le premier qui achète à un marchand; avoir le premier usage d'une chose qui n'a point encore servi; commencer, faire commencer], *to handsel.* Étrennez-moi, je vous ferai bon marché, *give me handsel, I will sell you a bargain.* Ce carrosse n'a pas encore roulé, vous l'étrennerez, *that coach has never been used yet, you will handsel it.*

ÉTRÉSILLON, *s. m.* [pièce de bois qui sert d'appui ou d'arc-boutant pour soutenir des murs qui déversent, ou des terres qui éboulent, etc.] *a prop.*

ÉTRÉSILLONNER, étrésillonnant, étrésillonné, *v. a.* [mettre des étrésillons] *to prop.*

ÉTRESSES, *s. f. pl.* [t. de Cartier; feuilles qu'on colle de deux en deux] *doublets.*

ÉTRIER (â-trî-â), *s. m.* [espèce d'anneau de métal qui sert à appuyer les pieds du cavalier] *stirrup.* Mettre, avoir le pied à l'— pour monter à cheval, *to put, to have one's foot in the stirrup ready to mount.* Il est ferme sur ses —s, *he is firm in the stirrup.* Accourcir, allonger les —s, *to shorten, to lengthen the stirrups.* Se lever sur ses —s, *to rise in, on one's stirrup.* Bas à — [sans pied], *stirrup-stockings.* Vin de l'— [qu'on boit à cheval ou quand on va monter à cheval], *the stirrup or parting-cup or draught.* Avoir le pied à l'— [être prêt à partir], *to have one foot in the stirrup, to be upon the point of setting out.* Il a toujours le pied à l'— [il fait de fréquents voyages], *he is never out of the saddle.* Courir à franc — [courir la poste à cheval], *to ride post.* N'abandonnez pas les —s [servez-vous des avantages que vous avez], *do not let go your hold; hold fast.* Être ferme sur ses —s [n'être pas aisé à ébranler dans ses opinions, dans ses résolutions], *to be firm or stedfast in one's opinions or resolutions.* (Fam.) Faire perdre les —s à quelqu'un [le déconcerter, le mettre en désordre], *to put one to a nonplus, to confound him, to puzzle him.* (Fam.) ‖ Étriers [t. de Mar.; estropes], *stirrups or strops (formed of a piece of rope.)* —s de marche-pied, *the stirrups of a horse.* —s des chaînes de haubans, *the lower links of the*

Digitized by Google

chains of the shrouds which are bolted to the wales. ‖ Étrier [t. d'Arts et Mét.; agrafes de fer, bande de fer coudée], *iron-hook*; [t. de Chirurg.; bandage pour la saignée du pied], *stirrup-bandage.*

ÉTRILLE (å-trìl), *s. f.* [instrument de fer avec lequel on ôte la crasse qui s'est attachée à la peau des chevaux] *curry-comb; strigil (used among the ancients in gymnastic exercises).* Il n'a pas donné un coup d'— à ce cheval, *he has not curried that horse.* Cela ne vaut pas un manche d'— [n'est d'aucun prix], *that is not worth an old shoe.* (Prov. pop.) Une — [cabaret où l'on fait payer trop cher], *a spunging-house.* (Not used.)

ÉTRILLER (å-trì-lå) un cheval; étrillant, étrillé, *v. a.* [frotter avec l'étrille; panser un cheval, le décrasser] *to curry a horse.* ‖ Étriller quelqu'un [le battre, le maltraiter], *to thrash, to belabour, to bang, to drub one, to give one a scouring, a drubbing, thrashing, mauling.* Si nous rencontrons les ennemis nous les étrillerons bien, *if we meet the enemy we will give it them, we shall lather them.* Il a été bien étrillé [se dit de quelqu'un qui a perdu beaucoup au jeu ou autrement; qui a eu une maladie violente], *he has been well chased.* Quand il m'a si bien étrillé, *when he curried my hide so heartily.*

ÉTRIPER (å-trì-på), étripant, étripé, *v. a.* [ôter les tripes d'un animal; éventrer, tirer les boyaux, arracher les entrailles] *to embowel, to disembowel to gut, to eviscerate.* Aller à étripe-cheval [presser un cheval excessivement], *to drive a horse furiously.* Cordage étripé [t. de Mar.; cordage dont quelques fils se sont compus sous les efforts qu'il a éprouvés], *worn-out rope.*

ÉTRIQUÉ, E, *adj.* [qui n'a pas l'ampleur suffisante] *scanty.* Habit —, robe —e, rideaux —s, *scanty, narrow coat, gown, curtains.* Voilà un plan bien —, une scene —e (fig.), *that is a very paltry plan, scene.* (The word is familiar.)

ÉTRIQUER, étriquant, étriqué, *v. a.* [t. de Mar.; élégir une pièce de bois sur sa longueur pour la faire coller sur une autre] *to scribe.*

ÉTRISTÉ, E, *adj.* [t. de Vénerie; un lévrier étristé, qui a les jarrets bien formés] *a greyhound with good legs, well-shaped.*

ÉTRIVE, *s. f.* [t. de Mar.; direction en angle] *angular direction.* Appeler en — ou faire — [se dit d'un cordage dont les deux parties forment un angle], *to draw a cable angularly.*

ÉTRIVIÈRE (å-trì-vièr), *s. f.* [courroie servant à porter les étriers] *stirrup-leather.* Raccourcir une —, *to shorten one of the stirrup-leathers.* ‖ Les Étrivières, *strappadoes, drubbing.* Donner les —s, des coups d'—s à quelqu'un [battre, frapper avec des étrivières, maltraiter extrêmement], *to lash one soundly, to stirrup him.* Je voudrais avoir reçu vingt coups d'—s pour appointements, et qu'on me laissât la liberté de prendre parti ailleurs, *I would with all my heart have put up with twenty stripes, instead of salary, to be allowed the liberty of engaging myself elsewhere.*

ÉTROIT, E (å-trwå, trwåt), *adj.* qui a peu de largeur] *narrow, close; intimate, strict.* Rue —e, *narrow street.* Habit —, *narrow, tight coat.* Des bas, des souliers —s, *narrow stockings, shoes.* Génie —, esprit —, cerveau — [de peu d'étendue], *narrow genius, mind.* Des bornes —es, d'—es limites, *narrow bounds, limits.* Les bornes —es de notre journal, *the narrow limits of our paper.* —e alliance, —e amitié, —e union, —e correspondance, *a close alliance, friendship, union or correspondence.* Être dans une —e amitié avec quelqu'un, *to be intimate with one.* —e familiarité, *an intimate familiarity.* Avoir une —e obligation à quelqu'un, *to be very much obliged to one.* Conseil — [secret], *cabinet-council.* —e défense, *a strict prohibition.* Prendre une chose dans le sens — [dans toute la rigueur de la lettre], *to take a thing in a strict sense.* Cela est de droit —, *that is according to the strictness or rigour of the law.* Le chemin —, la voie —e [t. de l'Écriture], *the narrow road or path, the strait way.* Il a la conscience —e comme la manche d'un cordelier [il n'est pas fort scrupuleux]. *V.* Conscience.

[*Étroit* follows the noun: *un chemin étroit, une rue étroite*; precedes it when the analogy between the noun and adjective is sufficiently close: *une étroite alliance, une étroite amitié; une étroite union, une union étroite; une liaison étroite, une étroite liaison.* See Adjective.]

à l'Étroit, *adv.* [dans un espace étroit] *narrowly, straitly, in a narrow compass, hardly.* Être à l'—, être réduit à l'— [n'avoir pas les commodités de la vie], *to be pinched, to be reduced to straits, to be hard put to it.* Vivre à l'—, *to live sparingly.*

ÉTROITEMENT (å-trwåt-mån), *adv.* [à l'étroit] *narrowly, in a narrow compass.* Vous êtes logé bien —, *you are lodged in a very narrow compass.* Prisonnier qu'on tient — enfermé, *a close prisoner.* — uni [fortement, intimement], *strictly, closely united.* Observer — le carême [à la rigueur], *to keep Lent strictly.* On lui a — défendu [expressément sur toutes choses], *he has been strictly forbiden or in a particular manner.* Il lui a été enjoint —, *he has been strictly enjoined.*

[*Étroitement* may be put between the auxiliary and the verb.]

ÉTRON, *s. m.* [matière fécale qui a quelque consistance; se dit des excréments de l'homme et de quelques animaux] *turd.* (Low.)

ÉTRONÇONNER (å-tron-sò-nå) un arbre; étronçonnant, étronçonné, *v. a.* [t. de Jardinier; couper entièrement la tête; étêter] *to lop off the head of a tree.*

ÉTROPE ou HERSE de poulie. *V.* Estrope.

ÉTROUSSE, *s. f. V.* Adjudication.

ÉTROUSSER, *v. a.* [adjuger en justice; abandonner, livrer, allouer] *to adjuge, to decree.* Il s'est fait étrousser cette maison à bon prix, *he got that house very cheap by a judicial sentence.* (Old.)

ÉTRUFFÉ, E [t. de Chasse; se dit d'un chien boiteux] *a lame dog.*

ÉTRUFFURE, *s. f.* [état ou mal d'un chien boiteux] *lameness of a dog.*

ETTALCH, *s. m.* [arbre du Levant] *ettalche, cedrus.*

ETTE, terminaison substantive, désigne la diminution, la petitesse; de *fille, fillette*; de *rose, rosette*; de *cloche, clochette*, petite fille, petite rose, petite cloche, etc.

ÉTUDE (å-tûd), *s. f.* [travail, application d'esprit, méditation] *study.* Longue —, *long study.* — continuelle, réglée, sérieuse, approfondie, *continual, regular, serious, deep study.* Salle d'— ou simplement Étude, [dans les colléges], *usher's room, study room.* Maître d'—, *usher.* Un homme d'—, qui a de l'—, *a scholar.* Un homme sans —, qui n'a point d'—, *an illiterate man.* Il a fait de bonnes, de mauvaises —s, *he is a good, a bad scholar.* Il a fait une — particulière de la géométrie, *he has made a particular study of geometry.* Ce jeune homme a fait ses —s [c'est avoir étudié en grammaire, en rhétorique et en philosophie], *that young gentleman has had a university education.* Commencer, terminer ses —, le cours de ses —s, *to begin, to finish one's studies, one's course of studies.* La bonne chère est toute son — [il y apporte tous ses soins], *he only minds good cheer.* Il y met toute son —, il en fait toute son —, *it is his only study; he thinks of nothing else, he makes it his study.* Il mettait toute son — à lui plaire, *his whole study was to please him, her.* ‖ Étude [dissimulation, recherche], *disguise, art.* Celui qui n'a rien à cacher se montre sans —, *he who has nothing to hide shows himself without disguise.* Elle plaît sans —, *she pleases without art.* Il faut dans la conversation éviter l'apprêt et l'—, *our conversation should be simple and unstudied.* ‖ Étude [le lieu où un notaire, un avoué travaille ordinairement], *office, chambers.* On trouve toujours cet avoué dans son —, *that attorney is always to be found at his chambers.* ‖ Étude [t. de Peint. et de Sculpt.; un dessin ou un morceau de peinture, de sculpture qu'un artiste exécute pour bien connaître tel ou tel objet], *study.* Un recueil d'—s des plus grands maîtres, *a collection of studies by the greatest masters.* Tête d'— [dessin d'une tête propre à servir de modèle], *drawing, copy of a head.*

ÉTUDIANT (å-tû-dì-ån), *s. m.* [celui qui suit les cours d'une école publique] *student.* — en droit, en médecine, *law student, medical student.*

ÉTUDIÉ, E (å-tû-dì-å), *part.* d'Étudier; *studied, affected.* Cela n'est point naturel, c'est étudié [feint, affecté], *that is not natural, it is affected.* Des larmes —es, *affected tears.* Langage, geste, maintien —, *studied language, gesture, carriage.* Tableau fort étudié [bien travaillé, fait avec soin], *an elaborate piece of painting.*

ÉTUDIER (å-tû-dìå), étudiant, étudié, *v. n.* [appliquer son esprit, travailler pour apprendre les sciences, les lettres] *to study.* Il étudie nuit et jour, *he studies night and day.* Il étudiait dans tel collége, *he studied at such a college.* — en médecine, en droit, *to study medicine, law.* — ensemble [être élevés dans la même pension, dans le même collége], *to be school-fellows, fellow-students.*

Étudier, *v. a.* [s'appliquer à apprendre une science, un art, à entendre un auteur, à connaître une affaire, etc.] *to study.* — la physique, [l'histoire, l'architecture, *to study physics, history, etc.* C'est un auteur que j'ai peu étudié, *he is an author I have studied but little.* — la nature, *to study nature.* ‖ Étudier [tâcher de fixer dans sa mémoire, d'apprendre par cœur], *to study, to con over.* — une leçon, un sermon, un discours, un compliment, *to study, to con over a lesson, sermon, speech, etc.* — son rôle, *to study, to con over one's part.* — un discours, un compliment [le méditer, le préparer], *to study, to compose a speech, etc.* — une draperie, une pose [en Peint. et en Sculpt.; se bien assurer de leur effet], *to study a drapery, an attitude.* ‖ Étudier [observer avec soin l'humeur, le génie, les inclinations d'une personne], *to study.* Vous voyez bien par là que c'est un homme qui veut vous — avant de passer outre, *by this you may easily see that he wants to study your temper before he proceeds.* S'— soi-même [sens analogue], *to study one's own temper.*

s'Étudier, *v. r.* [s'appliquer, s'exercer à faire quelque chose, méditer de quelle manière on peut s'y prendre] *to study, to make it one's study.* Je m'étudierai toujours à vous plaire, à vous servir, *I shall always study, I shall make it my constant study to please, to serve you.* Il ne s'étudie qu'à faire du mal, *his whole study is mischief.*

ÉTUDIOLE (å-tû-dì-òl), *s. f.* [petit buffet à plusieurs tiroirs posé sur une table] *scrutoire.* (Little used.)

ÉTUI (å-tûì), *s. m.* [sorte de boîte ajustée à la figure de quelque chose que l'on veut conserver; gaine, écrin, fourreau] *a case, box, sheath.* — pour mettre des épingles, des aiguilles, *pin-case, needle case.* — de chapeaux, *a hat-box.* — de mathématicien, *a case of mathematical instruments.* ‖ Étui [t. de Mar.; prélat; toile goudronnée dans laquelle on roule les voiles qu'on veut conserver], *case.*

ÉTUVE (å-tûv), *s. f.* [lieu qu'on échauffe par le feu pour faire suer; poêle, bain chaud] *a stove, a hot-house, a sweating-place or room.*; [t. d'Arts et Métiers; séchoir], *a drying-place, stove or press*; [t. de Mar.], *stove (in a dockyard, for tarring cordage, etc.).*

ÉTUVÉE (å-tû-vå), *s. f.* [certaine manière de faire cuire les viandes; les viandes cuites ainsi] *stewing, stewed meat.* Carpe à l'—, *a stewed carp.* Faire une —, mettre à l'—, *to make a stew.*

ÉTUVEMENT (å-tûv-mån), *s. m.* [action d'étuver une plaie] *bathing, fomenting, fomentation.*

ÉTUVER (å-tû-vå) étuvant, étuvé, *v. a.* [laver une plaie, une partie malade, en appuyant doucement] *to bathe, to foment.* Il faut bien — cette plaie, *you must bathe that sore carefully.* ‖ Étuver [t. de cuisine], *to stew.*

ÉTUVISTE (å-tû-vìst), *s. m.* [qui tient bains et étuves] *bagnio-keeper.* (Old; *Baigneur* is now the word.

ÉTYMOLOGIE (å-tì-mòlò-zì) *s. f.* [origine d'un mot, source, dérivation, racine] *etymology.*

ÉTYMOLOGIQUE (å-tì-mò-lò-zìk), *adj.* [qui regarde l'étymologie] *etymological.*

[*Étymologique* always after the noun.]

ÉTYMOLOGIQUEMENT, *adv.* [d'après l'étymologie] *etymologically.*

ÉTYMOLOGISER, *v. a.* et *n.* [donner l'étymologie] *to give the etymology*; [s'occuper de l'étymologie], *to etymologize.*

ÉTYMOLOGISTE (å-tì-mò-lò-zìst), *s. m.* [qui sait les étymologies] *etymologist.*

EU, E, *part.* d'Avoir; *had.* J'ai eu, tu as eu, il a eu, *I have had, etc. V.* Fus.

EUBAGES, *s. m. pl.* [nom d'une classe de druides ou anciens prêtres gaulois qui s'appliquaient principalement à l'histoire naturelle et à l'astronomie] *eubages.*

EUCHARISTIE (èu-kå-rìs-tì), *s. f.* [le sacrement du corps et du sang de Jésus-Christ ou de la cène] *Eucharist, the Lord's Supper.* Recevoir l'—, *to receive the sacrament.*

EUCHARISTIQUE (èu-kå-rìs-tìk), *adj.* [t. Dogmatique] *eucharistical.*

EUCHYMIE, *s. f.* [bonne qualité des humeurs] *euchymy.*

EUCOLOGE, *s. m.* [livre où se trouve tout l'o

Digitized by Google

fice [des dimanches et des principales fêtes de l'année] *euchology*.

EUCRASIE, *s. f* [t. de Méd.; bon tempérament] *eucrasy*.

EUDIOMÈTRE, *s. m.* [t. de Chimie; instrument dont on se sert pour mesurer le degré de pureté de l'air atmosphérique] *eudiometer*.

EUDIOMÉTRIE, *s. f* [art de reconnaître par des procédés chimiques la proportion d'oxygène qui existe dans l'air atmosphérique] *eudiometry*.

EUDIOMÉTRIQUE, *adj. m.* et *f.* [qui a rapport à l'eudiomètre] *eudiometric*, *eudiometrical*. Expérience —, *eudiometrical experiment*.

EUFRAISE (ŭ-frêz), *s. f.* [petite plante bonne pour les yeux] *euphrasy*, *eye-bright*.

EULOGIES, *s. f. pl.* [se disait autrefois, dans l'église catholique, de mets, de viandes qu'on envoie pour être bénites; espèce de pain bénit] *eulogia*.

EULOPHE, *s. m.* [insecte assez semblable au cynips] *eulophus*.

EUMÉNIDE, *s. f* [t. de Mythol.] *V.* Furies.

EUNUQUE (ŭu-nŭk), *s. m.* [homme que l'on a châtré] *eunuch*. — noir, blanc, *black*, *white eunuch*. Les —s du sérail, *the eunuchs of the seraglio*.

EUPATOIRE, *s. f.* [plante médicinale] *eupatorium*, *water-hemp*, *water-agrimony*, *maudlin*, *sweet maudlin*.

EUPEPSIE, *s. f* [facilité de la digestion] *eupepsy*.

EUPHÉMISME, *s. m.* [adoucissement d'expression par lequel on déguise des idées désagréables, tristes ou déshonnêtes, sous d'autres plus douces, plus décentes] *euphemism*.

EUPHONIE, *s. f* [son agréable d'une seule voix, d'un seul instrument; ce qui rend la prononciation douce, coulante] *euphony*.

EUPHONIQUE, *adj.* [t. de Gram.; qui produit l'euphonie] *euphonic*, *euphonical*.

EUPHORBE, *s. m.* [genre de plantes de la classe des tithymales; arbrisseau de Mauritanie qui rend une gomme médicinale] *euphorbium*.

EUPHRATE, *s. m.* [grand fleuve d'Asie] *Euphrates*.

EUPHROSYNE, *s. f.* [t. de Mythol.; une des trois Grâces] *Euphrosyne*.

EUPHUISME, *s. m.* [extrême pureté de langage] *euphuism*.

EUR, terminaison substantive, marque proprement l'action, l'énergie, le talent; convient plus particulièrement aux arts les plus industrieux, comme *fondeur*, *graveur*, *imprimeur*, *sculpteur*, *etc.* *V.* Er, Ier. Cette terminaison désigne celui qui fait, qui a coutume de faire, qui fait métier ou profession d'une chose. *V.* Iste.

EURE, *s. f.* [rivière et département de France] *Eure*.

EURE-ET-LOIR, *s. m.* [rivières et département de France] *Eure and Loir*.

EURIPE, *s. m.* [détroit entre la Béotie et l'île d'Eubée; au *figuré*, endroit où l'eau est dans une agitation irrégulière] *Euripus*. * Le cœur humain est un véritable —, bouleversé perpétuellement par le flux et le reflux de mille passions impétueuses, *the human mind is a real Euripus*, *incessantly agitated by the violence of a thousand impetuous passions*.

EUROES, *s. f.* [pierre de Judée] *euroes*, *lapis Judaicus*.

EUROPE, *s. f* [t. de Mythol.; sœur de Cadmus, fut aimée de Jupiter, qui prit la figure d'un taureau pour l'enlever; elle donna son nom à l'Europe] *Europa*. ‖ Europe [nom d'une des quatre parties du monde], *Europe*.

EUROPÉEN, NE (ŭu-rô-pê in, ên), *adj. subst.* [qui est d'Europe] *European*. La nature, les mœurs —nes, *European nations*, *manners*.

[*Européen* always after the noun.]

EURYALE, *s. f.* [t. de Mythol.; une des trois Gorgones] *Euryale*.

EURYDICE, *s. f.* [t. de Mythol.; femme d'Orphée, fut tuée par un serpent le jour de ses noces] *Eurydice*.

EURYMONE, *s. f.* [t. de Mythol.; la mère des Grâces; c'était encore une divinité infernale qui rongeait les morts jusqu'aux os et grinçait toujours des dents] *Eurymone*.

EURYSTHÉE, *s. m.* [t. de Mythol.; roi de Mycène, qui fit entreprendre à son frère Hercule douze travaux différents] *Eurystheus*.

EURYTHMIE, *s. f.* [bel ordre, belle proportion, beauté d'un ouvrage d'architecture, de peinture ou de sculpture] *eurythmy*.

EUS (ŭ), *prét.* d'Avoir; *had*. J'eus, tu eus, il eut, nous eûmes, vous eûtes, ils eurent, *I had*, *etc.*

EUSTACHE, *s. m.* [sorte de couteau grossier] *a wooden-handled*, *clasp-knife without a spring*.

EUSTYLE, *s. m.* [t. d'Archit.; espace convenable entre deux colonnes] *eustyle*.

EUX (ŭu), terminaison adjective, marque la propriété, la force, l'habitude, l'abondance, la plénitude, l'excès; l'affection d'être tel. *V.* Eux, Ueux.

Eux, *pron.* [pluriel du pronom *lui*] *them*. Entre —, *between them*.

ÉVACUANT (â-vâ-kŭ-ân), ou ÉVACUATI-F, VE (â-vâ-kŭ-â-tîf, tîv), *adj.* et *subst.* [t. de Méd.; qui évacue] *evacuating evacuant*.

ÉVACUATION (â-vâ-kŭ-â-sion), *s. f.* [t. de Méd.; action d'évacuer; la matière évacuée; décharge d'humeurs] *evacuation*, *discharge*. Les trop grandes —s sont dangereuses, *too great evacuations are dangerous*. ‖ L'Évacuation d'une place, *the evacuation of a place*.

ÉVACUER (â-vâ-kŭ-â), évacuant, évacué, *v. a.* [vider; se dit de l'effet que font les remèdes en purgeant les humeurs peccantes; chasser, faire sortir] *to evacuate*, *to void*, *to throw off*, *to eject*. Remède pour — la bile, *a clyster for evacuating*, *for the evacuation of bile*. Dans l'opération d'un remède violent, les bonnes humeurs s'évacuent comme les mauvaises, *in the operation of a violent purge*, *the good humours are thrown off as well as the bad*. Il y a des humeurs qui s'évacuent difficilement, *there are some humours which are not easily thrown off*, *ejected*. ‖ Évacuer [se dit d'un lieu d'où sortent, d'où l'on fait sortir un nombre plus ou moins grand de personnes], *to evacuate*. Quand le public eut évacué la salle, *when the multitude*, *the public had evacuated the house*. Faites — la salle, l'auditoire, *clear the house*, *hall*, *dismiss the audience*. ‖ Évacuer une place [être obligé d'en sortir par un traité, par une capitulation], *to evacuate a place*. — des troupes, de l'artillerie, etc., d'une place sur une autre [leur faire quitter la place, etc., où elles étaient, et les diriger sur une autre : se dit d'une retraite, d'un mouvement rétrograde quelconque], *to make troops*, *artillery evacuate one place to fall back upon another*.

s'ÉVADER (sâ-vâ-dâ), s'évadant, évadé, *v. r.* [s'échapper furtivement] *to make one's escape*, *to steal*, *to slip away*, *to escape*. Il voulait s'—, *he wanted to make his escape*, *to escape*. Le coup fait, il s'évada, *having done the business*, *he stole away*, *made off*. Les prisonniers se sont évadés, *the prisoners have made their escape*, *have escaped*. Faire — quelqu'un, *to help one to make his escape*.

ÉVADNÉ, *s. f.* [Mythologie; fille de Mars et de Thèbe; elle se jeta sur le bûcher de Capanée son mari] *Evadne*.

ÉVAGATION (â-vâ-gâ-sion), *s. f* [action de marcher comme au hasard, sans route certaine et sans terme connu; terme de Dévotion; suite de distractions] *wandering thoughts in prayer*, *evagation*.

s'ÉVALTONNER (sâ-vâl-tô-nâ), *v. r.* [prendre des airs, des manières trop libres; abuser de ses forces] *to take airs*, *to be too free*. Vous vous évaltonnez trop pour un homme qui relève de maladie, *you make too free with yourself*, *being but recovering from an illness*. (Fam.; not in use.)

ÉVALUATION (â-vâ-lŭ-â-sion), *s. f.* [appréciation, estimation] *valuation*, *estimate*. L'— d'une perte, *the valuation*, *estimate of a loss*. L'— des frais d'un procès, *valuation*, *estimate of the costs of a lawsuit*. L'— du dédommagement, de l'indemnité, *valuation*, *estimate of damages*, *indemnity*. — approximative, *approximative valuation*, *estimate*.

ÉVALUER (â-vâ-lŭ-â), évaluant, évalué, *v. a.* [apprécier, fixer le prix de quelque chose, en estimer la valeur] *to value*. Sa propriété fut évaluée cent mille francs ou à cent mille francs, *his property was valued*, *estimated at four thousand pounds*. À combien ou combien a-t-on évalué sa maison, son mobilier, sa bibliothèque, *at how much was his house*, *furniture*, *library*, *valued*; *what estimate did they make of them*; *at how much did they valued them*.

ÉVANESCENT, E, *adj.* [t. didact.; qui a une existence éphémère, qui paraît à peine] *evanescent*.

ÉVANGÉLIQUE (â-vân-zâ-lîk), *adj.* [qui est de l'Évangile, selon l'Évangile] *evangelical*. Les cantons évangéliques [les cantons suisses qui ne sont pas catholiques] *the evangelical cantons*.

[*Évangélique* after the noun.]

ÉVANGÉLIQUEMENT (â-vân-zâ-lîk-mân), *adv.* [d'une manière évangélique] *agreeably* or *conformably to the Gospel*. Vivre, prêcher —, *to live*, *to preach in an evangelical manner* or *evangelically*.

[*Évangéliquement* constantly follows the verb.]

ÉVANGÉLISER (â-vân-zâ-lî-zâ), évangélisant, évangélisé, *v. a.* et *n.* [prêcher l'Évangile] *to evangelize*, *to preach the Gospel*. Lorsque saint Paul commença à — les Gentils, *when saint Paul began to evangelise*, *to preach the Gospel to*, *the Gentiles*. — les nations, *to evangelise the world*.

ÉVANGÉLISTE (â-vân-zâ-lîst), *s. m.* [l'un des quatre écrivains qui ont écrit la vie et la doctrine de Jésus-Christ] *Evangelist*. ‖ Évangéliste [inspecteur d'un scrutin dans une compagnie littéraire], *scrutineer*. (Old in the last sense.)

ÉVANGILE (â-vân-zîl), *s. m.* [la loi et la doctrine de Jésus-Christ; le livre qui contient cette doctrine; partie des Évangiles que le prêtre dit à la messe] *Gospel*. Annoncer, prêcher l'—, *to announce*, *to preach the Gospel*. La prédication de l'—, *the preaching of the Gospel*. Les lumières, les promesses de l'—, *the light*, *the promises of the Gospel*. Les ministres de l'—, *the ministers of the Gospel*. Le côté de l'—, *the left side of the altar on entering the choir*. Il croit cela comme l'— [se dit d'un homme qui croit fortement une chose], *he takes that for Gospel*. (Prov.) Tout ce qu'il dit n'est pas mot, n'est pas parole d'— [il ne faut pas croire tout ce qu'il dit], *it is not all gospel that he says*. (Prov.) C'est l'— du jour [se dit de quelque chose de nouveau dont tout le monde s'entretient], *it is the current news*; *the daily intelligence*; *it is the lie of the day*. (Prov.)

ÉVANOUI, E, *part.* de s'Évanouir; *swooned away*, *in a swoon*; *vanished away*, *gone out of sight*.

s'ÉVANOUIR (sâ-vâ-nôo-îr), évanouissant, évanoui; je m'évanouis, *v. r.* [tomber en défaillance; se pâmer, perdre connaissance] *to faint*, *to swoon*, *to swoon away*, *to fall into a swoon*, *to fall into fits*. Cette femme, apprenant la mort de son mari, s'évanouit, *that woman fainted away on hearing of her husband's death*. ‖ s'Évanouir [disparaître, devenir à rien, périr, être anéanti; s'évaporer], *to vanish* or *vanish away*, *to disappear*. Ce météore n'a fait que paraître un moment, et s'est évanoui, *the meteor appeared but for an instant*, *then vanished*. La gloire du monde s'évanouit en un moment, *the glory of the world vanishes away*, *passes away in an instant*. Mon bonheur s'est évanoui comme un songe, *my happiness has vanished like a dream*. Toutes ces belles espérances se sont évanouies, *all these fine hopes vanished away*. Cette nouvelle l'a fait —, *the news made her swoon*, *faint*. Cette nouvelle a fait — toutes mes espérances, *that news caused all my hopes to vanish*.

ÉVANOUISSEMENT (â-vâ-nôo-îs-mân), *s. m.* [défaillance, syncope, faiblesse, pâmoison] *a swoon* or *swooning away*, *a fainting fit*. Il lui a pris un — en se levant, *as she got up she fell into a swoon*. Revenir d'un —, *to recover from a swoon*.

ÉVAPORABLE, *adj.* [t. didactique; qui est susceptible de s'évaporer] *evaporable*.

ÉVAPORATI-F, VE, *adj.* [qui fait évaporer] *evaporating*.

ÉVAPORATION (â-vâ-pô-râ-sion), *s. f.* [vaporation; dissipation plus ou moins lente des parties d'un liquide par l'action du feu, du soleil, de l'air, etc.] *vaporization*; *evaporation*. ‖ Évaporation [légèreté d'esprit], *giddiness*. Il y a un peu d'évaporation dans son fait, *there is a small degree of giddiness about him*, *he is a little giddy-headed or so*. (Fam.)

ÉVAPORATOIRE, *s. m.* [appareil propre à favoriser l'évaporation] *evaporating apparatus*.

ÉVAPORÉ, E, *part.* d'Évaporer; *evaporated*. Un jeune homme —, esprit —, tête —e; un — [un étourdi], *a giddy-brained youth*, *a hare-brained fellow*.

ÉVAPORER (â-vâ-pô-râ), évaporant, évaporé, *v. a.* s'Évaporer, *v. r.* [se résoudre en vapeurs; dissiper, exhaler, se distraire, se répandre, se perdre; soulager sa colère, son chagrin] *to evaporate*. Faire — une liqueur à feu lent, *to make a liquor evaporate over a slow fire*. S'— en imaginations, en vaines idées, en chimères [se mettre des chimères dans la tête], *to fill one's head with airy*, *empty* or *chimerical notions*. Ce jeune homme s'évapore [par sa conduite et par ses discours il marque une grande légèreté], *that young man is full of whims* or *crotchets*. Il commence à s'— [à se dissiper, à mener une vie peu réglée], *he begins to be irregular in his conduct*. — son chagrin, — sa bile (*v. a.*), [soulager sa colère, son chagrin par des discours, par des plaintes, etc.] *to give vent to one's*

Digitized by Google

grief or passion, to vent it. Sa colère s'évapora en menaces, *his passion vented itself in threats.*

ÉVASER (â-vâ-zâ), évasant, évasé, *v. a.* [élargir, ouvrir davantage, rendre une ouverture plus large] *to widen, to open.* — un tuyau trop étroit, un verre, *to widen a pipe that was too narrow, a glass.* — un arbre [t. de Jardinage; lui faire prendre plus de circonférence], *to extend a tree.* Un arbre s'évase, ne s'évase pas assez, s'évase trop, *a tree extends, broadens, etc.* Nez évasé [dont les narines sont trop ouvertes], *a nose with large nostrils.* Fusil à canon —, *a bell-mouthed musket.*

ÉVASEMENT, *s. m.* [état de ce qui est évasé] *widening, opening at the mouth.*

ÉVASI-F, VE, *adj.* [qui sert à éluder] *evasive.* Moyen —, réponse —ve, *evasive manner, answer.*

[*Évasif* follows the noun.]

ÉVASION (â-vâ-zion), *s. f.* [action de s'évader, fuite, retraite] *escape, flight, evasion, elopement.*

ÉVASIVEMENT, *adv.* [d'une manière évasive] *evasively.*

ÉVASURE, *s. f. See* ÉVASEMENT.

ÉVÊCHÉ (â-vê-shâ), *s. m.* [diocèse sujet à un évêque; le siège épiscopal] *bishopric.* || ÉVÊCHÉ [la dignité épiscopale; épiscopat], *episcopacy.* || ÉVÊCHÉ [le palais où demeure l'évêque], *a bishop's house or palace.*

ÉVECTION, *s. f.* [t. d'Astron.; inégalité périodique que l'on a observée dans le mouvement de la lune] *evection.*

ÉVEIL (â-vèl), *s. m.* [avis qu'on donne à quelqu'un d'une chose qui l'intéresse et à laquelle il ne pensait pas] *warning, hint.* Je n'en ai eu l'— que tout à l'heure, *I got warning, a hint of it but just now.* C'est lui qui m'en a donné l'—, *it was he that gave me the hint.* (Fam.)

ÉVEILLÉ, E, *part.* d'Éveiller: *awake or awaked.* Je vous parle bien —; j'étais bien — ce matin, sur ma vie; et bien — même était l'autre Sosie, quand il m'a si bien étrillé, *I talk to you wide awake; I was wide awake this morning, upon my life; and so was that other Sosia, when he curried my hide so heartily.*

ÉVEILLÉ, E, *adj. subst.* [gai, vif; alerte, actif, agissant, réjoui, espiègle, lutin] *brisk, lively, sprightly, gay.* Vous êtes bien — aujourd'hui, *you are very brisk to-day.* Elle a les yeux bien —s, *her eyes are very sprightly.* Il est — comme un potée de souris, *he is as brisk as a bee or as brisk as bottled ale.* (Prov.) Elle est fort —e [un peu coquette], *she is very gay.* C'est un —, *he is a brisk, sprightly girl or man.* Une —e, *a brisk, sprightly girl or woman.* || ÉVEILLÉ [ardent, soigneux], *awake, alive.* Il est fort — sur ses intérêts, *he is very much awake, alive to his own interest.*

ÉVEILLER (â-vê-lâ), éveillant, éveillé, *v. a.* [faire cesser, rompre le sommeil] *to awake, to awaken, to wake, to waken.* Quand il est une fois endormi, on ne saurait l'—, *when once fairly asleep, it is impossible to awake, awaken, to wake, waken him.* On est venu m'— ce matin à cinq heures, *they came and awoke me this morning at five o' clock.* Il ne faut pas — le chat qui dort, *let sleeping dogs lie.* (Prov.) || ÉVEILLER [donner de la gaîté, rendre plus agissant et plus vif], *to quicken, to make alive or brisk, to brisk up.* Il est mélancolique, il lui faudrait quelque chose qui l'éveillât un peu, *he is melancholy, he wants something to quicken, to brisk him up.* Il était naturellement indolent, mais l'ambition l'a éveillé, *he was naturally indolent, but ambition has quickened, roused him.* || ÉVEILLER [stimuler, exciter, provoquer], *to rouse, to awake.* — les talents, *to rouse talent.* — la jalousie, l'envie, *to rouse, to call up jealousy, envy.* — les remords, les soupçons, *to awake or awaken remorse, suspicion.* || s'ÉVEILLER [cesser de dormir], *to awake.* Il s'éveille tous les jours à une certaine heure, *he awakes at a certain hour every morning.* Elle s'est éveillée en sursaut, *she awoke with a start, she started from sleep.*

ÉVÉNEMENT (â-vên-mân), *s. m.* [se dit en général de tout ce qui arrive dans le monde] *event, occurrence.* — heureux, funeste, inattendu, étrange, etc., *fortunate, fatal, unexpected, strange, event, occurrence.* — de la plus grande importance, *an event of the greatest consequence, importance.* Une longue suite d'—, *a long chain, series of events.* || ÉVÉNEMENT [incident remarquable, dans un ouvrage dramatique, dans un roman, etc.], *event, incident.* || ÉVÉNEMENT [le succès bon ou mauvais de quelque chose], *event, issue, upshot.* L'— fit voir qu'il ne s'était pas trompé, *the event, upshot showed that he was not mistaken.* Cette affaire a eu un — heureux, *that business had a happy issue.* Son apparition fit — [causa un sentiment de surprise], *his appearance created a sensation.*

A TOUT ÉVÉNEMENT, *adv.* [à tout hasard, quoi qu'il arrive] *whatever falls out or happens, at all hazards, at all events.*

ÉVENT (â-vân), *s. m.* [altération causée par l'impression de l'air, dans les aliments ou dans les liqueurs, et qui en détruit, en affaiblit ou en corrompt le goût] *smack, twang.* Sentir l'—, avoir de l'—, *to smack, to be touched.* Ce jambon sent un peu l'—, *that ham smacks a little or is a little touched.* Du vin qui sent l'—, *wine that begins to taste bad or be vapid.* || ÉVENT [air], *open air, vent-hole.* Mettre des hardes, des marchandises à l'— [les mettre à l'air, surtout quand elles viennent d'un lieu soupçonné de peste], *to air clothes or goods.* Donner de l'— à un muid de vin [y donner de l'air en faisant une petite ouverture par en haut, *to give vent to a hogshead of wine.* Une tête à l'— [un étourdi, un esprit léger], *a giddy-brained or hare-brained person.* (Fam.) Avoir la tête à l'— [être évaporé], *to be giddy-brained or hare-brained.* (Fam.) || ÉVENT [t. de Fondeur; passage pour donner à l'air une sortie libre], *air-holes.* Donner l'— [t. de Teinturier; découvrir la cuve pendant quelque temps], *to give air to the vat.* || ÉVENT [pouce au-delà de l'aune, qu'on donnait autrefois en mesurant], *thumb.* || ÉVENT [t. d'Artillerie; différence du diamètre d'un boulet à celui du calibre de la pièce], *windage.* Ce boulet a trop d'—, *that ball has too much windage.* (In this sense *vent* is sometimes used.)

ÉVENTAIL (â-vân-tàl), *s. m.* [petit instrument qui sert à éventer] *a fan.* Les bâtons d'un —, *the sticks of a fan.* Un — qui joue bien, *a fan that plays, opens well.* Monter un — [faire entrer les flèches entre les deux papiers], *to stick a fan, to mount it.* Tailler un arbre en — [lui en donner la forme], *to cut a tree in the shape of a fan.* || ÉVENTAIL [croisée dont la partie supérieure se termine en demi-cercle] *fanlight;* [instrument d'Émailleur], *screen.*

ÉVENTAILLISTE (â-vân-tàl-ist), *s. m.* [qui fait ou vend des éventails] *a fan-maker, a fan-seller.* Boutique d'—, *a fan-shop.*

ÉVENTAIRE, *s. f.* [panier plat qui sert aux revendeuses pour porter par la ville leurs marchandises] *a flat basket.*

ÉVENTE (â-vânt), *s. f.* [casier à mettre des chandelles] *candle-box.*

ÉVENTÉ, E (â-vân-tâ), *part.* d'Éventer; *fanned, etc.* Vin —, *dead wine.* Laine —e, *wool that has been aired.* Un homme bien — [évaporé, qui a l'esprit léger], *a giddy-brained or hare-brained man.* C'est un jeune —, une jeune —e, *he or she is hare-brained, flighty or a volatile young man or woman.*

ÉVENTER (â-vân-tâ), éventant, éventé, *v. a.* [faire du vent en agitant l'air avec un éventail] *to fan, to ventilate.* Les princes d'Asie ont toujours des gens qui les éventent quand ils dînent, *the Asiatic princes have always people to fan them while they are at dinner.* || ÉVENTER [mettre au vent, exposer à l'air; donner de l'air; remuer, ouvrir], *to air.* Il faut — ce meuble, *the furniture must be aired.* — le grain [le remuer avec la pelle pour le rafraîchir], *to turn the corn (to prevent its becoming musty).* — l'étoffe [la retirer de la cuve de temps en temps; t. de Teint.], *to air the stuff, by taking it out now and then.* || ÉVENTER la voie [t. de Ven.; flairer, trouver en flairant et sans mettre le nez à terre], *to scent, to light upon the scent.* La gazelle s'allait ébattre innocemment, quand un chien, maudit instrument du plaisir barbare des hommes, vint sur l'herbe éventer la trace de ses pas, *the antelope went out to sport innocently, when a dog, that cursed instrument of the barbarous pleasures of men, scented her footsteps on the grass.* || ÉVENTER une mine [lui donner de l'air, la déboucher], *to give vent to a mine, to counterwork or countermine it.* — un secret, un complot [le découvrir] *to make a secret or a plot take vent, to spread it abroad.* — la mine, — la mèche [découvrir une affaire secrète], *to find out an intrigue or plot.* || ÉVENTER les voiles [t. de Mar.; mettre le vent dans les voiles pour faire route], *to fill the sails.*

s'ÉVENTER, *v. r.* [se donner du vent à soi-même] *to fan one's self.* Les femmes s'éventent quand il fait chaud pour se rafraîchir, *women use fans in hot weather to cool themselves.* || s'ÉVENTER [se gâter, se corrompre par le moyen de l'air], *to evaporate, to pall, to lose its spirit, to deaden, to flatten, to die; to take vent or wind.* Ce vin s'éventera si on ne bouche la bouteille, *that wine will get dead or grow flat, if the bottle is not corked.* Les racines sont sujettes à s'—, quand elles ne sont point couvertes de terre, *roots are apt to die, to wither, when not covered with earth.* Il faut prendre garde que l'affaire ne s'évente, *we must take care that the affair does not get wind.*

ÉVENTI-F, VE, *adj.* [éventuel] *eventual.*

s'ÉVENTILLER, s'éventillant, éventillé, *v. r.* [t. de Fauc.]: L'oiseau s'éventille [se secoue en se soutenant en l'air], *the bird hovers.*

ÉVENTOIR (â-vân-twàr), *s. m.* [sorte d'éventail, servant principalement aux rôtisseurs et aux cuisiniers pour allumer les charbons] *fire-fan;* [ouverture dans une mine de charbon], *adit.*

ÉVENTRER (â-vân-trâ), éventrant, éventré, *v. a.* [fendre le ventre d'un animal et en tirer les intestins] *to draw, to embowel, to eviscerate, to paunch, to gut.* — de la volaille ou du poisson, *to draw fowls or fish.* || ÉVENTRER [blesser en déchirant ou en fendant le ventre] *to rip up.* Le sanglier éventra plusieurs de nos chiens, *the boar ripped up several of our dogs.* Le Japonais s'éventre par point d'honneur, *a Japanese rips himself up from a point of honour.* — un pâté [l'ouvrir], *to rip up a pie.* (Fam.) — un portefeuille, un portemanteau [l'ouvrir de force], *to rip open a portfolio, a portmanteau.* || ÉVENTRER une voile [t. de Mar.], *to split a sail.*

ÉVENTUEL, LE (â-vân-tü-èl), *adj.* [accidentel, fondé sur quelque événement incertain; n'a guère d'usage qu'en parlant des traités faits entre souverains] *eventual.* Profits —s [profits accidentels, qui ne sont pas réguliers] *casual profits.*

[*Éventuel* follows the noun.]

ÉVENTUELLEMENT, *adv.* [accidentellement, par accident, par événement] *eventually.*

ÉVÊQUE (â-vèk), *s. m.* [prélat chargé de la conduite d'un diocèse] *a bishop, prelate.* Nommer, préconiser, sacrer un — *to appoint, to proclaim, to consecrate a bishop.* — *in partibus* [évêque pourvu d'un évêché dont le territoire est actuellement au pouvoir des infidèles] *bishop* in partibus. *V.* PONTIFE. Se débattre de la chape à l'—. *V.* CHAPE. Devenir d'— meunier [passer d'un état de dignité à un état fort inférieur], *out of God's blessing into the warm sun.* (Prov.) Un chien regarde bien un — [une personne de basse condition peut bien se présenter devant un grand seigneur], *a cat may look at a king.* (Prov.)

ÉVÊQUE, *s. m.* [petit oiseau de la Louisiane et du Brésil] *bishop.*

ÉVERDUMER, éverdumant, éverdumé, *v. a.* [t. de Confis.; ôter le duvet aux amandes et leur donner une couleur verte] *to green almonds.*

ÉVERRER, *v. a.* [t. de Meute; enlever le petit nerf qui est sous la langue des chiens et qu'on a pris pour un ver] *to worm a dog.*

ÉVERSI-F, VE, *adj.* [qui détruit, subversif] *subversive.*

ÉVERSION (â-vèr-sion), *s. f.* [ruine ou renversement d'une ville, d'un État; destruction, bouleversement, chute] *eversion, ruin.* (Seldom used.)

s'ÉVERTUER (sâ-vèr-tü-â), s'évertuant, evertué, *v. r.* [s'exciter soi-même, s'efforcer pour se porter à quelque chose de bon, de louable, de convenable] *to struggle, to labour, to strive, to strain, to exert one's self.* Il s'est évertué pour se tirer de la misère où il était, *he struggled hard, laboured hard, strove to get out of the wretched situation he was in.* Il faut s'évertuer un peu, *one must exert one's self a little.* Prenez courage, évertuez-vous, *take courage and exert yourself.*

ÉVERTZEN, *s. m.* [poisson des Indes, de la famille des brèmes de mer] *meros.*

ÉVEUX, *adj.* [se dit d'un terrain qui retient l'eau et devient comme de la boue étant pénétré] *marshy, boggy.* || ÉVAUX [t. de Mar.; entr'ouvert], *leaky.*

ÉVICTION (â-vik-sion), *s. f.* [t. de Palais; action d'évincer] *eviction, dispossession.*

ÉVIDEMMENT (â-vi-dâ-màn), *adv.* [d'une manière évidente] *evidently, obviously, undeniably.*

ÉVIDENCE (â-vi-dâns), *s. f.* [qualité de ce qui est évident; clarté, certitude manifeste] *evidence, clearness, plainness, palpableness, obviousness.* Mettre en — [faire connaître manifestement] *to show*

Digitized by Google

evidently, to make evident, to demonstrate. L'— d'une proposition, d'une vérité, d'une fausseté, *the evidence of a truth, clearness of a proposition, the plainness of a falsehood.* Être en —, se mettre en — [se montrer avec l'intention de se faire remarquer], *to be conspicuous, to make one's self conspicuous.*

ÉVIDENT, E (à-vî-dân, dânt), *adj.* [clair, manifeste] *evident, plain, clear, obvious.* — par soi-même ou de soi, *self-evident.* Vérité, preuve, fausseté — e, *evident or plain truth, proof, falsehood.* Il est — que, *it is evident, plain that.*

[*Évident* usually follows the noun.]

ÉVIDER (à-vî-dà), évidant, évidé, *v. a.* [t. de Blanchiss.; faire sortir l'empois qu'on a mis dans le linge en le frottant] *to unstarch.* Ce mouchoir est trop ferme, il le faut —, *that handkerchief is too stiff, it must be unstarched.* ‖ Évider [t. de Taill.; échancrer] *to cut hollow or sloping, to hollow.* ‖ Évider [t. de Fourb., de Serr., de Tourn., etc.; faire des cannelures à un ouvrage pour le rendre plus leger, plus agréable], *to gutter, to groove, to make a groove, to cut in small hollows, to hollow.* — une aiguille [faire la rainure aux deux côtés du trou], *to groove a needle.*

ÉVIDURE (à-vî-dùr), *s. f.* [échancrure] *hollowing, sloping out.*

ÉVIER (à-vî à), *s. m.* [égout, canal, conduit par où s'écoulent les immondices d'une cuisine] *sink, laver.*

ÉVILASSE, *s. m.* [bois d'ébène de Madagascar] *Madagascar ebony.*

ÉVINCER (à-vin-sà), *v. n.* [t. de Palais; déposséder juridiquement quelqu'un d'une chose dont il est en possession] *to evict, to eject.* ‖ Évincer [dans le langage ordinaire : enlever à quelqu'un par intrigue une place, etc., pour s'en emparer] *to oust.* Il est parvenu à l'—, *he has contrived to oust him.* Il a été évincé, *he was ousted, turned out.*

ÉVIRATION, *s. f.* [t. didact.; castration; état d'eunuque] *castration, emasculation.*

ÉVIRÉ, *adj.* [t. de Blason; se dit d'animaux qui n'ont point de marque de sexe] *without distinction of sex.*

ÉVITABLE (à-vî-tâbl), *adj.* [qui peut être évité] *avoidable.* Ce malheur-là n'était pas —, ou mieux était inévitable, *that misfortune was unavoidable.* (Seldom used.)

ÉVITAGE, *s. m.* V. Évitée.

ÉVITÉE, *s. f.* [t. de Mar.; largeur que doit avoir une rivière, un canal pour le libre passage des vaisseaux] *the breadth of a channel or opening of a river or canal for the free passage of ships; a ship's swinging round her anchor, at the length of her cable.* Le vaisseau fait son —, *plus souvent* évitage, *the ship is swinging.* Il n'a pas son — en cet endroit, *she has not a sufficient birth or place.*

ÉVITER (à-vî-tà), évitant, évité, *v. n.* [fuir, esquiver quelque chose de nuisible, de désagréable] *to shun, to avoid, to evade.* — les périls, *to shun, to avoid dangers.* — un coup, *to shun, avoid, evade a blow.* — les mauvaises compagnies, *to avoid, to shun bad company.* On ne peut — sa destinée, *there is no avoiding one's destiny.* Ce n'est pas résoudre la difficulté, ce n'est que l'—, *that is not solving but evading, eluding the difficulty.* — de voir quelqu'un, *to avoid seeing one.* — de parler à quelqu'un, *to avoid, to shun speaking to one.* — de se compromettre, *to avoid committing one's self.* — le combat, *to avoid a battle, to decline a battle, fighting.* Henri voulut — que Louis ne prît parti dans la querelle, *Henry wished to prevent Lewis from taking part in the quarrel.* Ils s'évitent l'un l'autre, *they mutually avoid, shun each other.*

Éviter, *v. n.* [t. de Mar.; se dit d'un vaisseau qui présente l'avant au point d'où le vent souffle] *to swing.* — au vent, *to stem the wind or to swing at the change of wind.* — à la marée, *to swing at the change of tide or to stem the tide.* Le vaisseau évite, *the ship is swinging.*

ÉVOCABLE (à-vô-kâbl), *s. f.* [t. de Palais; qui peut évoquer], *that may be brought before a higher court.* (Little used.)

ÉVOCATION (à-vô-kâ-sî-on), *s. f.* [l'action d'appeler, de faire venir, de faire apparaître] *evocation, conjuring up, raising up.* L'— des âmes, des esprits, *the evocation of souls, spirits.* L'— des démons, des ombres, *conjuring up, calling up devils, shades.* ‖ Évocation [t. de Palais; l'action de tirer une cause d'un tribunal à un autre; récusation d'un tribunal, appel], *the bringing of a cause before a higher court, appeal.*

ÉVOCATOIRE, *adj.* [t. de Palais]: Cédule — [acte qu'on fait signifier à la partie pour lui déclarer que l'on veut plaider à une autre cour], *a summons to appear before another court.*

ÉVOLUER, évoluant, évolué, *v. n.* [t. de Marine faire des évolutions] *to perform the several evolutions in a fleet.* Vaisseau qui évolue bien, *a ship that performs her evolutions well.*

ÉVOLUTION (à-vô-lû-sî-on), *s. f.* [mouvement que font des troupes pour prendre une nouvelle disposition] *evolution;* [t. de Mar.], *a movement of a fleet or a single ship in a particular manœuvre.* Escadre d'— s, *a fleet fitted out for the purpose of exercising.*

ÉVOLUTIONNAIRE, *adj.* [t. d'Act milit.; qui concerne les évolutions; qui fait faire des évolutions] *relating to evolutions.* Officier —, *officer superintending the evolutions.*

ÉVONIMOÏDE, *s. m.* [arbrisseau du Canada [*evonimoides Canadensis.*

ÉVOQUER (à-vô-kà), évoquant, évoqué, *v. a.* [appeler, faire venir à soi, faire apparaître] *to raise up, to conjure up, to evoke.* Les nécromanciens prétendaient évoquer les âmes des morts, les esprits, les démons, *necromancers pretended to have the power of evoking the souls of the dead, spirits, devils.* ‖ Évoquer [en parlant d'une simple apostrophe oratoire, d'une prosopopée], *to evoke.* L'orateur évoqua les mânes du héros, *the orator evoked the manes of the hero.* ‖ Évoquer [t. de Jurip.; enlever à un tribunal, à des juges la connaissance d'une affaire pour l'attribuer à un autre tribunal] *to evoke.* —, faire — une cause d'un tribunal à un autre, *to evoke a cause, to have a cause evoked from one court to another.*

ÉVULSION, *s. f.* [t. de Chirurg.; action d'arracher] *evulsion.*

EX; before a vowel, has the articulation of egze, and before a consonant, that of ekes. We have several words composed of the Latin preposition *ex*, which cannot be inserted in a dictionary; such as, *ex-recteur, ex-jesuite, ex-laquais, etc.;* to signify one who has been, who was once, a rector, a jesuit, a footman (a quondam rector, jesuit, etc.).

EXACERBATION, *s. f.* [t. de Méd.; synonyme de paroxysme] *exacerbation.*

EXACT, E (ég-zâkt), *adj.* [régulier, ponctuel, soigneux, etc.] *exact, accurate, punctual.* Il est fort exact, *he is very exact.* Auteur, historien, traducteur exact, *exact, accurate author, historian, etc.* Vous n'êtes point assez exact, *you are not sufficiently exact, punctual.* C'est un homme fort exact à remplir ses devoirs, *he is a man very exact, punctual, strict in the performance of his duties.* Exact à un rendez-vous, *punctual to appointment.* ‖ Exact [se dit des choses qui se font avec tout le soin ou toute la ponctualité possible, ou de celles qui ont une entière conformité avec les choses auxquelles elles se rapportent], *exact, close, graphic.* — e analyse, *exact, close analysis.* — e recherche, *exact, close investigation* Compte, relation, — e, *an exact account, an exact, a graphic narrative.* Les sciences — es [les sciences mathématiques], *the exact sciences.*

[*Exact* : we can say *une exacte recherche; une exacte perquisition, il a une exacte connaissance des faits,* though we cannot say *un exact homme, un exact compte* : an enquiry, an investigation, our acquaintance with fact must be more or less accurate, hence the position of the adjective *exact* as regards the above nouns. See Adjectif.]

EXACTEMENT (ég-zâkt-mân), *adv.* [d'une manière exacte] *exactly, punctually, strictly, accurately.* Il a suivi — les ordres qu'on lui avait donnés, *he followed the orders given him exactly.* Il a observé — le règle, le régime qu'on lui avait prescrit, *he punctually, strictly observed the rule, the diet prescribed to him.* Ce commis copie fort —, *that clerk copies very accurately, with great accuracy.*

[*Exactement* after the verb; between the auxiliary and the verb]

EXACTEUR (ég-zâk-tèur), *s. m.* [celui qui commet une exaction, des exactions] *exactor, extortioner.* — impitoyable, *merciless extortioner.*

EXACTION (ég-zâk-sîon), *s. f.* [extortion, action d'exiger durement plus qu'il n'est dû] *exaction, extortion.*

EXACTITUDE (ég-zâk-tî-tûd), *s. f.* [attention ponctuelle, régulière, à faire ce qu'on doit et dont on est chargé] *exactness, punctuality.* Il faut avoir de l'— dans les affaires, *exactness in business in necessary.* Remplir ses devoirs avec —, *to be exact in the performance of one's duties.* ‖ Exactitude [précision, justesse], *exactness, correctness, accuracy.* L'— d'une mesure, d'un calcul, *the exactness of a measure, the exactness, correctness, accuracy of a calculation.*

EXAGÉRATEUR, TRICE (ég-zâ-zâ-râ-tèur, trîs), *s.* [qui exagère] *amplifier, one that exaggerates.*

EXAGÉRATI-F, VE (ég-zâ-zâ-râ-tîf, tîv), *adj.* [qui tient de l'exagération, qui amplifie beaucoup] *exaggeratory, hyperbolical.* Terme —, expression — ve, *hyperbolical term, expression.* Ordinairement les rapports des nouvellistes sont — s, *generally speaking, the reports of newsmongers are exaggeratory.* (Seldom used.)

[*Exagératif* after the noun.]

EXAGÉRATION (ég-zâ-zâ-râ-sîon), *s. f.* [action d'exagérer, discours, expression qui exagère] *exaggeration.* Tomber dans l'—, *to fall into exaggeration.* Il n'y a point d'—, *there is no exaggeration.* ‖ Exagération [en Peint., etc.; l'action d'exagérer les proportions, l'expression, les effets], *exaggeration.*

EXAGÉRÉ, E, *s.* [qui a des opinions outrées, violentes] *an ultra.* Sur douze — s on trouve un fou, un sot, et dix hypocrites, *out of twelve ultras, you will find one madman, one fool, and ten hypocrites.*

EXAGÉRER (ég-zâ-zâ-râ), exagérant, exagéré, *v. a.* et *n.* [outrer, louer ou décrier à l'excès les choses dont on parle] *to exaggerate, to magnify.* — une victoire, l'importance d'une action, l'énormité d'un crime, *to exaggerate, to magnify a victory, etc.* Il exagère les vertus, le mérite de son ami, *he exaggerates the virtues, the merit of his friend.* Il est fort sujet à —, *he is very apt to exaggerate.* ‖ Exagérer [en Peint., etc.; faire plus grand, plus prononcé que nature; outrer], *to exaggerate.* On exagère ordinairement les figures qui doivent être vues de très-loin, *such figures as are to be viewed from a distance are generally exaggerated.*

EXAGONE. V. Hexagone.

EXALTATION (ég-zâl-tâ-sîon), *s. f.* [promotion; élévation du pape au pontificat; c'est aussi un terme de Chimie et d'Astrologie] *exaltation, exalting, advancement.* — de la croix, *exaltation of the cross.* — du pape, *exaltation (inauguration) of the pope.* — de tête, *exaltation of head (egotism, pride).* L'— du style, *exaltation, exaggeration of style.* — des sels, des soufres [l'action de les purifier], *exaltation of salts, etc.* (Old.)

EXALTER (ég-zâl-tà), exaltant, exalté, *v. a.* [louer, vanter beaucoup] *to exalt, to extol, to magnify, to glorify.* — un homme. — son mérite, *to exalt, extol a man, his merit.* — les bienfaits reçus, *to exalt, to magnify benefits received.* Louer Dieu, — son saint nom, *to praise God, to exalt, to glorify his holy name.* ‖ Exalter [t. de Chim.; augmenter la vertu d'un minéral, etc.], *to raise to a higher degree of virtue, to increase the virtue or property, to exalt* (Old.) ‖ Exalter [animer à l'excès, jeter dans une sorte de transport, de délire], *to work up to a state of excitement, of feverish excitement.* Esprit exalté, imagination exaltée, *heated, over-excited, feverish mind, imagination.*

EXAMEN (ég-zâ-min), *s. m.* [observation, recherche, discussion exacte, soigneuse, réfléchie] *examination, investigation.* Faire l'— d'un livre, d'un compte, *to enter into the examination of a book, account.* Soumettre un préjugé à l'— de la raison, *to submit a prejudice to the examination, investigation of reason.* Après mûr —, *after mature examination, investigation.* — de conscience, *self-examination.* ‖ Examen [l'action d'interroger quelqu'un pour savoir s'il est capable du grade, etc., qu'il veut obtenir, pour connaître son degré d'instruction], *examination.* Pour se faire recevoir avocat, médecin, pharmacien, etc., il faut passer des — s, subir des — s, *to pass advocate, physician, etc., it is necessary to stand, to undergo certain examinations.* Se préparer à un —, *to prepare for an examination.*

EXAMINA-TEUR, TRICE (ég-zâ-mî-nâ-tèur, trîs), *s. m.* et *f.* [celui ou celle qui est commis ou commise pour examiner] *examiner.* Il eut tels et tels pour — s, *he had such and such persons for examiners.* On a nommé les — s pour interroger les candidats, *examiners were appointed to question the candidates.*

EXAMINER (ég-zâ-mî-nà), examinant, *v. a.* [faire l'examen de quelque chose ou de quelque personne] *to examine.* — à fond un compte, une affaire, *to examine an account, to examine, to sift*

Digitized by Google

an affair thoroughly, to the bottom. — un écolier, un candidat, *to examine a scholar, a candidate.* — quelqu'un sur le droit, etc., *to examine one on law, etc.* Après avoir mûrement et soigneusement examiné cette affaire, *after having maturely and carefully examined that affair, question, into the state of that question.* — un livre, un écrit, *to examine a book, a writing.* — sa conscience, s'— soi-même, s'—, *to examine one's conscience, one's self.* || Examiner [regarder attentivement], *to examine.* Plus j'examine cette personne plus je crois la reconnaître, *the more I examine that person the more I am persuaded I should know him.* || s'Examiner [s'user, il se disait des étoffes], *to wear out.* Un habit qui commence à s'examiner [à s'user], *a coat thread-bare.* Cet habit s'est bien examiné, il montre la corde, *that coat wears out apace, it is thread-bare.* || Examiner [se disait autrefois pour diminuer], *to lessen.* Mon argent est fort examiné, *my money or pocket is very low, I am very bare of money.* (Old.)

EXANTHÉMATEUX. *V.* Exanthématique.

EXANTHÉMATIQUE, *adj.* [qui a le caractère d'exanthème] *exanthemous.*

EXANTHÉMATOLOGIE, *s. f.* [t. de Méd.; traité sur les maladies de la peau] *exanthematology.*

EXANTHÈME, *s. m.* [t. de Méd.; pustule sur la peau, éruption] *exanthema,* pl. *exanthemata, measles, small-pox.*

EXANTLATION, *s. f.* [t. de Phys.; l'action de faire sortir l'air ou l'eau de quelque endroit par le moyen de la pompe] *exantlation.*

EXARCHAT (èg-zàr-kàt), *s. m.* [la partie d'Italie où commandait l'exarque; la dignité de l'exarque] *exarchate, exarchy.*

EXARQUE (èg-zàrk), *s. m.* [celui qui commandait en Italie pour les empereurs de Constantinople] *exarch, lieutenant* or *vice-emperor.*

EXASPÉRATION, *s. f.* [action d'exaspérer, état de ce qui est exaspéré] *exasperation.* L'— des esprits, *the exasperation of the multitude.* L'— était à son comble, *the exasperation was at its height.*

EXASPÉRER, *v. a.* [aigrir, irriter à l'excès] *to exasperate, to enrage, to incense.* Ce nouvel outrage l'a fort exaspéré, *this new outrage has greatly exasperated, deeply incensed him.* — l'humeur de quelqu'un, *to exasperate one's temper.*

EX-ASSISTANT, E, *s. m.* et *f.* [qui a été assistant ou assistante] *late* or *ex-assistant.*

EXAUCER (èg-zò-sà), exauçant, exaucé, *v. a.* [écouter favorablement une prière et accorder ce qu'on demande] *to hearken to, to hear favourably.* Dieu exauce les prières des humbles, *God hearkens to, gives ear to the prayers of the humble.* Dieu a exaucé son peuple, *God has heard the prayers of his people.*

EXCAVATION (èks-kà-và-sion), *s. f.* [l'action de creuser ou le creux qui a été fait dans quelque terrain] *excavation, hollowing* or *cutting into hollows.* L'— des fondements, *digging the foundations.* La rivière a fait en cet endroit une —, *the river has made an excavation in this place.* Le sol est entrecoupé d'—s, *the ground is intersected, broken by excavations.*

EXCAVER, *v. a.* [creuser un terrain] *to excavate.*

EXCÉDANT, E, *adj. subst.* [qui excède, surplus, restant, résidu] *overplus.* S'il se trouve plus de cinq cents livres, vous aurez l'excédant, *if there be above five hundred livres the overplus shall be yours.* || Excédant [ce qui fatigue à l'excès], *tiresome, unbearable.* Le bavardage de cet homme est —, *that man's babbling is tiresome, unbearable.*

[*Excédant* after the noun.]

EXCÉDER (èk-sè-dà), excédant, excédé, *v. a.* [outrepasser, aller au delà de certaines bornes] *to exceed, to go beyond.* Il a excédé son pouvoir, *he has exceeded his power.* Il a excédé les ordres qu'il avait reçus, *he has exceeded, overstepped the orders, etc.* Vous pouvez employer jusqu'à mille francs, mais n'excédez pas cette somme, *you may go as far as a thousand franks but not beyond that sum.* || Excéder [surpasser en valeur, en nombre, en longueur, etc. dépasser], *to exceed.* Une dette qui excède cent francs, *a debt exceeding a hundred franks.* Cela excède le nombre fixé, *that exceeds, goes beyond the appointed number.* Cette poutre excède le mur de plus d'un demi-pied, *that beam stretches, juts more than half a foot beyond the wall.* Vous m'excédez [se dit à des gens qui font des railleries trop fortes], *you carry matters too far.* || Excéder [t. de Prat.; battre outrageusement, accabler de coups], *to bruise.* Il a battu et excédé ce pauvre homme, *he has beaten and bruised the poor man.* — quelqu'un de coups, *to beat and bruise one unmercifully.* [Generally in the past part. and accompanied by *battu.*] || Excéder [causer une grande lassitude], *to wear out, to tire.* — quelqu'un de bonne chère [exciter à quelque excès de table], *to surfeit one with good cheer, good things.* (Fam.) || Excéder [importuner, tourmenter excessivement], *to torment, to worry one.* Je suis excédé [je n'en puis plus], *I am tired.* Je suis excédé de visites, de compliments, *I am weary of visits, compliments.* s'— de débauches [faire des débauches excessives], *to fall into excessive debauchery.* S'— de travail [travailler jusqu'à l'excès], *to work too hard, to over-work one's self.*

EXCELLEMMENT (èk-sèl-là-màn), *adv.* [d'une manière excellente, parfaitement, singulièrement] *excellently.* (Little used.)

[*Excellemment* follows the verb.]

EXCELLENCE (èk-sèl-làns), *s. f.* [degré de perfection au-dessus des autres; titre d'honneur qu'on donne aux ambassadeurs, *etc.*; éminence, grandeur, élévation, prééminence, supériorité] *excellence, excellency, exquisiteness, perfection, sublimity, primeness.* — intrinsèque, *intrinsic excellence.* J'ai écrit à son —, *I wrote to his excellency.*

par Excellence, *loc. adv. above all, surpassing all, surprisingly.* C'est, chez les chrétiens, la vertu par —, *this, among the christians, is the virtue of virtues.* Cela est beau par —, *that is surpassingly fine.* Le sage par —, *the sage of sages.*

EXCELLENT, E (èk-sèl-làn, lànt), *adj.* [qui excelle; exquis admirable, très bon] *excellent, transcendant, surpassing, sovereign, notable, singular.* — poète, musicien, orateur, livre, etc., *excellent poet, musician, orator, book, etc.*

[*Excellent*, expressing the nature both of things and men, may precede the noun: *une chose excellente, une excellente chose; un homme excellent, un excellent homme; une excellente musique, un excellent ouvrier, etc.* See Adjectif.]

EXCELLENTISSIME (èk-sèl-làn-ti-sìm), *adj.* [très excellent; titre de dignité qu'on donne aux sénateurs de Venise] *most excellent, admirable.* Son vin est —, *his wine is most excellent.* (Fam.) Ce discours est —, *this speech is most admirable* or *beautiful.* (Fam.)

EXCELLER (èk-sè-là), excellant, excellé; j'excelle, j'excellai, *v. n.* [avoir un certain degré de perfection au-dessus de la plupart des personnes d'une même profession, des choses d'un même genre; surpasser, passer, être au-dessus, l'emporter] *to excel, to be eminent, to surpass, to outgo, to surmount, to transcend, to over-top, to out-do, to be the best.* Il excelle en poésie, en peinture, dans tous les genres, *he excels in poetry, etc.* Cet homme excelle à conduire un cheval, à nager, à faire des armes, *that man excels in driving a horse, swimming, fencing.* — par-dessus, ou sur, ou au-dessus des autres, *to excel others.* Homère excelle sur tous les autres poètes, *Homer excels all other poets.*

EXCENTRICITÉ (èk-sàn-tri-si-tà), *s. f.* [t. d'Astron.; distance qu'il y a entre les centres de deux cercles ou de deux globes qui ne sont point concentriques] *excentricity* ou *eccentricity*; [il se dit au fig., pour exprimer des facultés extraordinaires ou seulement de l'originalité], *excentricity.*

EXCENTRIQUE (èk-sàn-trìk), *adj.* [se dit de plusieurs cercles engagés l'un dans l'autre, qui ont un centre différent] *excentric, excentrical* or *eccentric*; [au fig., qui sort des bornes communes; qui est d'une organisation supérieure ou seulement de certaine bizarrerie], *excentric.*

EXCEPTÉ (èk-sèp-tà), *prép.* [hors, à la réserve de; hormis, outre que, à l'exception, si ce n'est, sauf] *except, excepting, save, but.* — une femme, *except a woman.* Il n'a jamais manqué d'entendre la messe — quand il a été malade, *he never missed hearing mass except when he was unwell.*

[*Excepté*, following the noun, becomes an adjective: *les hommes exceptés, les femmes exceptées.*]

EXCEPTER (èk-sèp-tà), exceptant, excepté, *v. a.* [ne point comprendre dans un nombre, etc., tirer de la règle; exempter, réserver; retrancher, exclure] *to except, to exclude.* Exceptez de cette règle les noms qui, *except from this rule the nouns that.* On a mis un impôt, on en a excepté les nobles ou les nobles en sont exceptés, *a tax has been imposed and the nobility are exempted from it.*

EXCEPTION (èk-sèp-sion), *s. f.* [l'action par laquelle on excepte] *exception, distinction.* Sans — d'âge ni de sexe, *without distinction of either age or sex.* Il n'y a point de règle sans —, *there is no rule without an exception.* || Exception [t. de Palais; fin de non-recevoir pour ne pas répondre à une demande], *exception.*

a l'Exception de, *prép.* [excepté, hormis] *except, save, but.* À l'— de son frère, *except his brother,* or *his brother excepted.*

EXCEPTIONNEL, LE, *adj.* [qui est relatif à une exception] *exceptional.*

EXCEPTIONNELLEMENT, *adv.* [d'une manière exceptionnelle] *exceptionally.*

EXCÈS (èk-sè), *s. m.* [ce qui excède les bornes de la raison, de la bienséance] *excess, immoderation, overflow, waste.* — de boire, de manger, *excess in eating, drinking.* — d'amour, de jalousie, de joie, *excess of love, jealousy, joy.* Tomber d'un — dans l'autre, *to run from one extreme into another.* || Excès [débauche, déréglement; désordre, intempérance, incontinence, emportement], *excess, intemperance, riot, debauch, debauchery.* Les — de la jeunesse hâtent la vieillesse, *the excesses of youth bring on premature old age.* Des — préjudiciables à la santé, *excesses hurtful, injurious to health.* || Excès [t. de Prat.; outrage, violence], *ill-usage, violence, outrage.*

a l'Excès, avec Excès, jusqu'a l'Excès, *loc. adv.* [au delà des bornes de la raison] *to an excess, excessively, immoderately.* L'homme ne sait jamais demeurer dans un juste milieu, il faut qu'il porte tout à l'excès, *mankind were never able to preserve a just moderation in their principles and conduct, but always run into extremes.*

EXCESSI-F, VE, *adj.* [qui excède le cours ordinaire des choses, les bornes de la raison, la règle, la mesure] *excessive, immoderate, beyond measure, extravagant, exorbitant.* Dépense —ve, *excessive expenditure, extravagant expenses.* Froid, chaud, travail —, *excessive* or *intense cold, immoderate heat, work.* Louanges —ves, *excessive, extravagant, outrageous praise.* Avarice, prodigalité —ve, *excessive avarice, prodigality.* Il est — en tout ce qu'il fait, *he overdoes every thing, he is extravagant in all he does.* Prix —, *an extravagant price.*

[*Excessif* may precede the noun, though analogy alone is not sufficient; thus we must say: *un froid excessif, un prix excessif,* though we can say: *une excessive chaleur, une excessive cherté, une excessive ambition,* in the latter example there is both analogy and harmony. See Adjectif.]

EXCESSIVEMENT (èk-sè-siv-màn), *adv.* [avec excès, immodérément, outre mesure, sans mesure, règle ou retenue] *excessively, exceedingly, immoderately, intensely, exorbitantly.* Boire —, *to drink excessively, to excess.* Il est — colère, *he is excessively, exceedingly passionate.*

[*Excessivement* after the verb; between the auxiliary and the verb.]

EXCIPER, excipant, excipé, *v. a.* [t. de Palais, alléguer une exception en justice] *to allege an exception.* — de la prescription, de l'autorité, *to allege prescription, etc.*

EXCIPIENT, *s. m.* [ce qui donne la forme et la consistance aux médicamens] *excipient.*

EXCISE, *s. f.* [impot établi sur la bière, le cidre, et les autres liqueurs en Angleterre; nom du bureau où l'on perçoit cet impôt] *excise, the excise.*

EXCISION, *s. f.* [t. de Chirur.; operation par laquelle on enlève, avec un instrument tranchant, des parties d'un petit volume] *excision.* Faire l'— d'une verrue, *to cut off* or *out a wart.*

EXCITANT, E, *adj.* [t. de Med.; qui est propre à exciter, qui ranime les forces] *stimulating.* Remede —, potion —, *stimulating medicine, potion.* Donner, administrer des —s, (*subst.*) *to give, to administer excitants, stimulants.*

EXCITA-TEUR, TRICE, *s.* [celui, celle qui dans une communauté réveille les autres] *exciter.*

EXCITATI-F, VE, *adj.* [propre à exciter] *exciting, provoking, stirring up.* Remède —, *a stimulating medicine.* (Seldom used.) *V.* Excitant.

EXCITATION (èk-si-tà-sion), *s. f.* [action de ce qui excite; peu usité] *exciting, stirring, provoking, the setting afloat.* — générale, locale [en Med.], *general, local excitement.*

EXCITEMENT, *s. m.* [t. de Med.; effet ou resultat de l'excitation] *excitement.*

EXCITER (èk-si-tà), excitant, excité, *v. a.* [émouvoir, provoquer] *to excite, to provoke, to stir up, to put in motion, to stimulate, to urge, to abet.* On

Digitized by Google

n'oubliait rien pour — toutes mes passions, *they tried all arts to stir up my passions.* Cela excite à boire, *that is a provocative to drink.* — à compassion, *to move to pity, to compassion.* (*Exciter à pitié* is obsolete.) ‖ Exciter [animer, encourager, causer, faire naître], *to excite, to encourage, to quicken, to stir up, to animate, to instigate, to arouse, to spur, to prompt.* — les soldats à combattre, *to excite the troops to fight.* Ce discours excita de grands murmures, *this speech exited violent murmurs.* — un taureau, *to rouse, to madden a bull.* ‖ Exciter [se dit des choses morales], *to excite.* — la pitié, l'envie, la jalousie, l'admiration, la curiosité, *to excite pity, envy, jealousy, etc.* ‖ s'Exciter [s'animer], *to rouse one's self.* Le lion s'excite en se battant les flancs avec sa queue, *the lion rouses himself, by lashing his sides with his tail.*

EXCLAMATI-F, VE, *adj.* [qui est propre à l'exclamation] *of exclamation.* Point —, *note of exclamation.*

EXCLAMATION (èks-klà-mà-sìon), *s. f* [cri que l'on fait par admiration, par joie, par indignation] *exclamation, vehement outcry.* Faire une —, *to utter an exclamation.* Point d'— [qui se met après une exclamation], *note of exclamation.*

EXCLAMATIVEMENT, *adv.* [d'une manière exclamative] *by way of exclamation.*

EXCLU, E, *part.* d'Exclure; *excluded, etc.* Les femmes en sont —es, *women are excluded from it.*

EXCLURE (èks-klùr), excluant, exclu; j'exclus *v. a.* [empêcher d'être admis dans une assemblée; empêcher d'obtenir; excepter, refuser, renvoyer, chasser, expulser] *to exclude, to debar, to shut out, to keep from, to bar, to leave out, to preclude, to throw out.* On voulait l'— de cette société, *they wanted to exclude him from that company.* Ses ennemis voulaient l'— de cette charge, *his enemies wanted to debar him from that office.* Ces deux principes s'excluent réciproquement, *these two principles reciprocally exclude, preclude each other.*

EXCLUSI-F, VE (èks-klù-zìf, zìv), *adj.* [qui a force d'exclure] *exclusive.* C'est une raison —, *that is an exclusive reason.* Un droit, un privilége —, *an exclusive right, privilege.* ‖ Exclusif [se dit des personnes; qui exclut, qui repousse tout ce qui blesse ses goûts, ses opinions, ses intérêts], *exclusive.* L'esprit de parti rend —, *party-spirit makes one exclusive.* Goût — [sens analogue], passion —ve, *exclusive taste, patriotism, passion.*

[*Exclusif* after the noun.]

EXCLUSION (èks-klù-zìon), *s. f* [déclaration par laquelle on exclut de quelque assemblée, etc. exception, refus] *exclusion.* Son — a été le résultat de la brigue, *his exclusion was the consequence of intrigue.* Quand on proposa un tel, toutes les voix allèrent à son —, *when so and so was proposed, every one voted for his exclusion, his being excluded.* La véritable philosophie ne donne l'— à aucun principe raisonnable, *true philosophy excludes no rational principle.* À l'— de telle personne, de telle chose, *to the exclusion of such a person or thing, such a person or thing being excluded.*

EXCLUSIVEMENT (èks-klù-zìv-màn), *adv.* [en excluant, en exceptant] *not taking into account, exclusively, exclusive.* Depuis le mois de mai jusqu'au mois d'octobre —, *from the month of May to the month of October exclusively, exclusive.* Cette paroisse s'étend de tel lieu jusqu'à tel autre —, *that parish extends from such a place to such another exclusively, not included.* (Generally applied to length of time and extent of place.) Jusqu'à sentence définitive — [en t. de Palais], *to the pronouncing of final sentence exclusively, no farther;* [that is, to judge a case without pronouncing sentence; old].

[*Exclusivement* usually terminates the phrase: *cela aura lieu depuis le mois de mai jusqu'au mois d'octobre exclusivement.*]

EXCOGITATION, *s. f* [méditation, pensée] *excogitation.*

EXCOMMUNICATION (èks-kò-mù-nì-kà-sìon), *s. f.* [censure ecclésiastique par laquelle on est retranché de la communion de l'Église; anathème; retranchement du corps des fidèles] *excommunication, anathema.* Sentence d'—, *sentence of excommunication.* À peine d'—, *under pain of excommunication.* Encourir l'—, *to incur excommunication.* Fulminer, lever l'—, *to fulminate excommunication; to absolve from it.*

EXCOMMUNIÉ, E, *adj.* [qui est excommunié] *an excommunicated person.* Un excommunié, une excommuniée, *a man or woman that is excommunicated.* * Visage d'—, *ill-look.* Il a un visage d'—, il est fait comme un —, *he is an ill-looking fellow.* (Fam. locution.)

EXCOMMUNIER (èks-kò-mù-nì-è), excommuniant, excommunié, *v. a.* [retrancher de l'Église; anathématiser] *to excommunicate, anathematise.*

EXCORIATION (èks-kò-rìà-sìon), *s. f* [t. de Chir.; écorchure de la peau; égratignure, blessure] *excoriation, fretting of the skin.* (*Écorchure* is the word in common use.)

EXCORIER (èks-kò-rì-è), excoriant, excorié, *v. a.* [t. de Chir.; écorcher la peau ou quelque membrane; arracher la peau, l'écorce, peler] *to excoriate.* (*Écorcher* is the word commonly used in this sense.)

EXCORTICATION, *s. f* [action d'ôter l'écorce] *excortication.*

EXCRÉMENT (èks-krè-màn), *s. m.* [ce qui sort du corps de l'animal par les conduits naturels] *excrement.* — de la terre, — de la nature, du genre humain [une personne vile et méprisable], *the dregs of mankind, the off-scourings of the earth, the scum, the outcast of the world.*

EXCRÉMENTEU-X, SE ou **EXCRÉMENTIEL, LE** ou **EXCRÉMENTITIEL, LE**, *adj.* [t. de Méd.; qui tient de l'excrément] *excrementitious, excremental.*

EXCRESCENCE [corruption d'*excroissance*], *s. f. V.* Excroissance.

EXCRÉTION, *s. f.* [t. de Méd.; action par laquelle la nature pousse au dehors les mauvaises humeurs qui lui nuisent] *excretion.*

EXCRÉTOIRE ou **EXCRÉT-EUR, RICE**, *adj.* [t. d'Anat.; se dit des vaisseaux et des glandes qui servent à filtrer et à pousser les humeurs au dehors] *excretory, excretive.*

EXCROISSANCE (èks-krwà-sàns), et non **EXCRESCENCE**, *s. f.* [superfluité de chair qui s'engendre en quelque partie du corps de l'animal; loupe, tumeur] *excrescence, excrescency, fungus, proud flesh.*

EXCRU, *adj. m.* [qui a pris sa croissance hors de la forêt ou du bois] *grown out of the forest.*

EXCUBITEUR, *s. m.* [garde du palais des empereurs romains] *guard of the palace.*

EXCURSION (èks-kùr-sìon), *s. f.* [incursion, irruption sur le pays ennemi; course, sortie, invasion; digression] *excursion, inroad.* Ils revinrent de leur —, emmenant des prisonniers et du butin, *they returned from their excursion, inroad, bringing back prisoners and booty.* Faire des —s aux environs de Paris, *to make excursions in the vicinity, environs of Paris.* Faire une — [digression], de fréquentes —s hors de son sujet, *to make an excursion, digression, frequent excursions from one's subject; to ramble away from it.*

EXCUSABLE (èks-kù-zàbl), *adj.* [qui peut être excusé, digne d'excuse; justifiable, pardonnable] *excusable, pardonable.* Il est fort — de l'avoir fait, *he is very excusable for having done it.* Cette faute n'est pas —, *that fault is not excusable.*

[*Excusable* always follows the noun.]

EXCUSABLEMENT, *adv.* [d'une manière excusable] *excusably.*

EXCUSATION (èks-kù-zà-sìon), *s. f.* [t. de Jurisprudence; raison qu'on allègue pour n'être pas chargé d'une tutèle, etc.] *excusation, plea.*

EXCUSE (èks-kùz), *s. f.* [raison que l'on apporte pour s'excuser soi-même ou pour excuser quelqu'un de ce qu'il a fait ou dit; prétexte, couleur, raison, palliation, justification] *excuse, put off, evasion; essoin (in law).* — légitime, valable, mauvaise, sotte —, *good, proper, bad, foolish excuse.* L'inquisition ne fait jamais brûler un juif sans lui faire ses —s, *the inquisition never burns a Jew without making abundance of excuses to him.* Il a pris son — sur le mauvais temps, *he excused himself on account of the badness of the weather.* Faire des —s à quelqu'un [termes de civilité dont on se sert envers quelqu'un pour le porter à avoir de l'indulgence pour quelque faute légère], *to make an apology, to apologize.* Je vous en fais mille —s, *I beg your pardon a thousand times; I ask you a thousand pardons.* Je vous demande —, *ou mieux* je vous fais — [se dit, soit pour prier quelqu'un d'avoir un peu d'indulgence pour quelque chose, soit pour marquer civilement qu'on ne convient pas de ce qu'il dit], *I beg your pardon.* (Fam.) Il n'est pas encore venu? Je vous fais —, il est venu et il est reparti, *I beg your pardon, he came, and has gone away again.*

EXCUSER (èks-kù-zè) excusant, excusé, *v. a.* [donner des raisons pour justifier quelqu'un auprès d'un autre; pallier, disculper] *to excuse, to exculpate, to pardon.* Comment se pourrait-il — d'une telle faute? *what excuse could he allege for such a fault?* Il l'a excusé auprès du roi, *he has apologized for him to the king.* Je vous prie de me tenir pour excusé, *I beg to be excused.* Excusez-moi [t. de civilité dont on se sert ordinairement quand on contredit quelqu'un], *excuse me; pardon me.* Vous resterez avec nous? Excusez-moi je ne puis, *you will stay with us, excuse me, I cannot.* Vous m'excuserez, *pray, excuse me.* ‖ Excuser [recevoir, admettre les raisons que quelqu'un allègue pour se justifier], *to excuse, to admit one's excuse.* Après l'avoir ouï, il ne se peut qu'on ne l'excuse, *after having heard his apology, one cannot help excusing him.* Excusez du peu [quand l'un donne beaucoup et que l'autre n'est pas content], *very little, indeed! or is it not enough?* (Pop.) ‖ Excuser [pardonner, tolérer pour quelque considération], *to excuse, to bear with.* On doit — les fautes de la jeunesse, *one ought to excuse, to bear with the faults of youth.* ‖ Excuser de faire une chose [en dispenser], *to excuse one for not doing a thing, to dispense with one's doing a thing.* Il m'a prié de solliciter pour lui, mais je l'ai prié de m'en —, *he desired me to solicit for him, but I desired to be excused.*

s'Excuser, *v. r.* [refuser, ne pas accepter; se disculper, se justifier, se décharger d'une faute; prétexter] *to decline.* S'— de faire une chose, [s'en dispenser], *to desire to be excused from doing a thing, to decline it.* Je m'en suis excusé, *I have declined it.* Il s'excuse sur sa pauvreté, *he pleads poverty.* S'— sur un autre [rejeter la faute sur un autre], *to exculpate one's self by throwing the blame on another.*

EXCUSSION, *s. f.* [secousse] *excussion, shake* (Not in use.)

EXEAT (èg-zè-àt), *s. m.* [mot indéclinable pris du latin; permission par écrit qu'un évêque donne à un ecclésiastique son diocésain, pour aller faire dans un autre diocèse les fonctions de son ministère] *a pass or leave to go (out of one diocese into another).* Donner à quelqu'un son — [le congédier], *to give one his dismissal, to dismiss, to discard one.* (Fam.) Donner un — [au collége, donner la permission de sortir], *to give one leave to go out* (of college).

EXÉCRABLE (èg-zè-kràbl), *adj.* [dont on doit avoir horreur, se dit par exagération des choses extrêmement mauvaises] *execrable, abominable.* Homme, forfait —, *execrable wretch, crime.* Il a des mœurs, des opinions —s, *his principles and opinions are abominable.* Que dites-vous de ce livre, de ce poëme? Il est — [par exagération], *what is your opinion of that book, poem? Wretched.* Cette eau a un goût —, *that water has an abominable taste.*

[*Exécrable* may precede the noun: *cette exécrable conduite*; analogy and harmony must be attended to. See Adjective.]

EXÉCRABLEMENT (èg-zè-kràbl-màn), *adv.* [d'une manière exécrable] *execrably, abominably.*

[*Exécrablement* after the verb.]

EXÉCRATION (èg-zè-krà-sìon), *s. f* [horreur de ce qui est exécrable, détestation, abomination, imprécation, serment violent et horrible] *abhorrence, abomination, execration.* Il est en — à tout le monde, *he is held in abhorrence or he is abominated by every body.* Cet homme m'est en —, *I hold that man in abhorrence, in utter abhorrence.* Partout les faibles ont en — les puissants devant lesquels ils rampent, *the poor in all parts of the world abominate the rich, to whom they are obliged to creep and cringe.* Cet homme est l'— [digne de l'exécration] du genre humain, *that wretch is an abomination to mankind.* Il fit mille serments, mille —s [imprécation], *he uttered a thousand oaths and execrations, imprecations.*

EXÉCRATOIRE, *adj.* [t. de Théologie morale, qui appartient à l'exécration] *accursed.*

EXÉCRER (èk-zè-krè), *v. a.* [avoir en exécration, détester] *to execrate, to abhor, to detest.*

EXÉCUTABLE, *adj.* [qui peut s'exécuter] *feasible, practicable.* Il faut que la chose soit —, *the thing must be feasible, practicable.*

EXÉCUTANT, *s. m.* [qui exécute sur les instruments une pièce de musique] *performer.*

EXÉCUTER (èg-zè-kù-tè), exécutant, exécuté, *v. a.* [effectuer, accomplir, mettre à effet] *to execute, to perform.* J'exécuterai ce que j'ai promis, *I shall*

Digitized by Google

execute, perform what I promised. — un dessein, un projet, une entreprise, *to execute a design, a purpose, etc.* — un arrêt, une loi, des ordres, *to execute a sentence, a law, orders.* — un ouvrage en grand, en petit, *to execute a work on a large, small scale.* — un tableau, une statue, un monument, *to execute a painting, etc.* ‖ EXÉCUTER [en parlant d'une pièce de musique], *to execute;* [d'une comédie, d'un opéra], *to perform.* ‖ EXÉCUTER quelqu'un [t. de Pratique; saisir les meubles de quelqu'un par justice, pour les faire vendre], *to distrain one's goods by an execution.* ‖ EXÉCUTER un criminel [le faire mourir par autorité de justice; supplicier], *to execute a felon, to put him to death.* — militairement, *to execute militarily.*

s'EXÉCUTER soi-même, *ou absolument* s'EXÉCUTER, *v. r.* Il exécute ou il s'exécute lui-même [il vend de son fonds, etc., pour payer ses dettes, sans attendre qu'on l'y force], *he is his own executor.* s'EXÉCUTER [se dit de celui qui se détermine à faire contre ses propres intérêts ce qu'exige l'équité, l'honneur, la prudence, la raison], *to execute one's self; to comply, to yield.* Vous voyez que je m'exécute de bonne grâce, *you see that I yield, comply with a good grace.* Enfin, il s'exécuta, *he gives in, makes the sacrifice at last.*

EXÉCU-TEUR, TRICE (ĕg-zā-kŭ-tĕur, trĭs), *s.* [qui exécute; chargé d'une commission] *executor, executrix.* —, —trice testamentaire, *executor, executrix.* ‖ EXÉCUTEUR [l'exécuteur de la haute justice; le bourreau], *executioner, hangman.*

EXÉCUTI-F, VE (ĕg-zā-kŭ-tĭf, tĭv), *adj.* [qui fait mettre à exécution] *executive.* Le pouvoir —, la puissance —e [par opposition au pouvoir législatif ou à la puissance législative], *the executive power.*

[*Executif* after the noun.]

EXÉCUTION (ĕg-zā-kŭ-sion), *s. f.* [l'action d'exécuter, dans tous les sens de ce verbe] *execution, performance.* En — des ordres qui ont été donnés, *in execution of the orders that have been given.* Mettre des ordres à —, *to put orders in execution.* — d'une musique, d'un opéra, *the execution, the performance of a piece of music, of an opera.* L'— d'un criminel, *the execution of a criminal.* — militaire, *military execution.* Homme d'— [capable d'exécuter hardiment quelque chose], *a man of execution, a resolute, enterprising man.* L'— de ce peintre est grande, facile, agréable, lourde, pincée, etc., *the execution, performance of this painter is grand, easy, agreeable, heavy, affected, stinted, etc.*

EXÉCUTOIRE (ĕg-zā-kŭ-twâr), *adj. m.* et *f.* o. *m.* [t. de Jurispr.; qui peut être mis à exécution, qui donne pouvoir de procéder à une exécution judiciaire, acte] *executory; writ of execution.*

EXÈDRE, *s. m.* [chez les anciens, lieu où s'assemblaient des gens de lettres] *exedra, academy.*

EXÉGÈSE, *s. f.* [explication] *exegesis, explanation.*

EXÉGÈTES, *s. m. pl.* [dans Athènes, jurisconsultes que les juges consultaient dans les causes capitales] *exegetes.*

EXÉGÉTIQUE, *s. f.* [t. d'Algèbre; manière de trouver en nombre ou en ligne les racines d'une équation] *exegetica.*

EXÉGÉTIQUE, *adj.* [qui sert à expliquer ce qui a du rapport à une science] *exegetical, explicatory, explanatory.*

EXEMPLAIRE (ĕg-zān-plèr), *adj.* [qui donne exemple, qui peut servir d'exemple; édifiant, de bon exemple] *exemplary.* Sa vie doit être exemplaire, *his life ought to be exemplary.*

[*Exemplaire* constantly follows the noun.]

EXEMPLAIRE, *s. m.* [modèle, patron] *exemplar, exemplariness, mirror, pattern.* — de vertu, *an exemplar, a pattern of virtue.* (Old in this sense). ‖ EXEMPLAIRE [se dit des livres, des gravures, des médailles, et d'autres objets multipliés d'après un type commun], *a copy.* J'ai trois —s de ce livre-là, *I have three copies of that book.* On a imprimé, on a tiré cet ouvrage à deux mille —s, *two thousand copies of that work have been printed, worked off.* J'ai un bel — de cette médaille, de cette estampe, *I have a beautiful copy of that medal, print.*

EXEMPLAIREMENT (ĕg-zān-plèr-mān), *adv.* [d'une manière exemplaire] *exemplarily.* (Not used.)

EXEMPLE (ĕg-zānpl), *s. m.* [ce qui peut être imité] *example, pattern.* Grand, bon —, *great, good example.* Mauvais, dangereux —, *bad, dangerous example.* Proposer un —, *to offer an example.* Proposer en —, *to propose as an example, pattern.* Ne vous réglez pas sur son —, *do not take a pattern from him.* Un écolier qui est l'— de sa classe, *a schoolboy the example, the pattern of his class.* Prêcher d'—, *to practise what one preaches, to give examples instead of precepts.* Faire un — de quelqu'un, le faire servir d'— [le punir, *to make an example of one.* Prendre — sur quelqu'un, *to take example from one, to copy him.* ‖ EXEMPLE [chose qui est pareille à celle dont il s'agit, et qui sert pour la confirmer], *precedent, example, instance.* Ce que vous dites-là est sans —, *what you are talking of is unprecedented.* Il n'y en a point d'—, *there is no precedent for it, no example, no instance of it.* Donnez-m'en un —, *give me an instance.* Je suis fondé en —s, *I am borne out by instances, examples.* Citer un —, *to quote an instance.* Cela ne fait point d'—, *that does not constitute a precedent.* Cet — tire à conséquence, ne tire point à conséquence, *that instance is of authority, is of no authority.*

EXEMPLE, *s. f.* [le modèle sur lequel l'écolier qui apprend à écrire forme ses caractères] *copy.* Il semblait que ce fût une — de maître-écrivain, *it looked like a writing-master's copy.* Montrez-moi votre —, *show me your copy.* (More commonly masculine.)

A L'EXEMPLE DE, *adv.* [à l'imitation de]: À l'— des saints, *after the example of the saints, in imitation of them.* ‖ PAR L'EXEMPLE DE, *from the example of.* Je vois par votre — qu'il est dangereux à présent de dire trop haut son sentiment, *I learn from your example that it is dangerous now to speak one's sentiments too openly.*

PAR EXEMPLE, *adv.* [expression dont on se sert pour confirmer ce qu'on a dit] *as for example, for instance.* Plusieurs l'ont fait, par —, vos frères, ou vos frères, par —, *many have done it, your brothers, for instance.* Ah! par — [on sous-entend, cela est étrange], *oh! indeed.* Ah! cela, par — [on sous-entend, n'est pas possible], *this, for instance.* Voilà du courage, par —, *there's courage for you.* Par —, je n'ai rien à répondre à cela, *to this I have nothing to say.* (Familiar)

EXEMPT, E (ĕg-zān, zānt), *adj.* [qui n'est point assujetti à quelque chose; franc, libre, dispensé] *exempt, exempted, free from.* — d'impôts, *free from taxes.* Il est — de servir, *he is exempted from serving.* Il est — de bien faire [se dit d'un homme qui ne fait rien pendant que les autres travaillent], *he has a dispensation from work, he has a fine time of it.* (Ironical) ‖ EXEMPT [garanti, préservé], *free, exempted.* Cette seule ville a été —e de la contagion, *that was the only city free from the infection.* Nul n'est — de la mort, *nobody is exempted from death.*

[*Exempt* follows the noun; governs the preposition *de.*]

EXEMPT, *s. m.* [officier de certaines compagnies de gardes qui commandait en l'absence du capitaine et des lieutenants] *exempt, a sort of officer.*

EXEMPTER (ĕg-zān-tā), exemptant, exempté, *v. a.* [rendre exempt, affranchir; préserver, délivrer, garantir] *to exempt, to free.* — de tout impôt, *to exempt, to free from all impost, tax.* — du service militaire, *to exempt from military service.* ‖ EXEMPTER [dispenser], *to exempt, to dispense, to excuse.* On l'a exempté de cette corvée, *he is exempted from that piece of vassalage.* Vous ne pouvez vous — de l'aller voir, *you cannot in decency dispense with going to see him.* Je vous exempte de me rendre visite, *I dispense you from returning me a visit.*

EXEMPTION (ĕg-zānp-sion), *s. f.* [privilége qui exempte; immunité, dispense] *exemption, immunity.* Accorder une —, *to grant an exemption, immunity.* — de toutes charges publiques, *exemption from all taxes.* Il obtint une — [dispense], *he got a dispensation.*

EXERCER (ĕg-zĕr-sā), exerçant, exercé; j'exerce, j'exerçai, *v. a.* [dresser, former, instruire à quelque chose par des actes fréquents] *to exercise, to train up.* — des soldats, *to exercise, to drill, to train soldiers.* — des écoliers à la composition, à composer, *to exercise scholars in composition, in composing.* — des acteurs, *to instruct actors.* — à la patience, à la tempérance, *to train one to patience, to temperance.* — un cheval, *to exercise a horse.* On l'a exercé longtemps à manier les armes ou au maniement des armes, *he has been a long time trained up to the use of arms.* Dieu laisse vivre les méchants pour — les bons, *God lets the wicked live to exercise or try the virtue of the good.* S'— à la course, *to exercise one's self in running, to practise running.* S'— à la patience, *to exercise one's self in patience.* ‖ EXERCER [faire agir, faire de l'exercice], *to use exercise, to exercise.* Il faut — modérément son corps, *one must use moderate exercise of body.* — ses jambes, *to exercise one's legs.* — son esprit, son éloquence, sa plume, *to exercise one's wit, eloquence, pen.* — sa mémoire [apprendre souvent quelque chose par cœur pour fortifier sa mémoire], *to exercise one's memory.* ‖ EXERCER la patience de quelqu'un [la mettre à l'épreuve], *to try one's patience.* ‖ EXERCER [pratiquer, professer], *to practise, to exercise.* — la médecine, *to practise physic.* — son droit [en user], *to exert or exercise one's right.* — une charge [en faire les fonctions], *to exercise or bear an office.* — sa clémence, sa libéralité, sa charité; sa cruauté, sa vengeance [faire des actes de clémence, etc.], *to perform, to exercise acts of clemency, liberality, charity; cruelty, revenge.* — l'hospitalité, *to practise or observe hospitality.*

EXERCICE (ĕg-zĕr-sĭs), *s. m.* [action par laquelle on s'exerce; travail pour exercer le corps; emploi, devoir, tâche; pratique, expérience, épreuve] *exercise, practice, use, work, labour.* Il se promène; il joue à la paume, pour faire —, pour faire de l'—, *he walks or he plays at tennis to have exercise or for exercise.* Entrer en —, être en —, sortir d'—, *to enter into function; to be in function or on duty; to be out of function.* L'— d'une profession, *the exercise of a profession.* Les édifices consacrés à l'— du culte, *the buildings consecrated to the exercise of religion, to public worship.* Faire l'— [s'exercer au maniement des armes et aux évolutions militaires], *to exercise.* Faire faire l'— à des soldats, *to exercise, to drill, to train soldiers.* — à feu, *field-day.* ‖ EXERCICE [t. de Mar.], *naval exercise.* — du canon, *exercise of the great guns.* ‖ EXERCICES [se dit des diverses choses que les jeunes gens apprennent dans les académies], *exercises.* Il a fait ses —s, *he has done his tasks or exercises.* —s littéraires, *literary exercises.* —s spirituels [certaines pratiques de dévotion qui se font ordinairement dans les communautés], *spiritual exercises.* — de piété, de vertu [pratique], *practice of piety, of virtue.* ‖ EXERCICE [peine, fatigue, embarras], *tax, trouble, fatigue, exercise, labour, work.* Il donne bien de l'— à ses gens, *he works his people pretty hard; he gives them a good deal of fatigue or trouble.*

EXERCITATION, *s. f.* [t. didactique; dissertation sur quelque matière de science ou de critique] *exercitation, critical comment.* (Not in use.)

EXÉRÈSE, *s. f.* [t. de Chir.; opération par laquelle on retranche du corps humain ce qui est étranger, nuisible, inutile] *exeresis.*

EXERGUE (ĕg-zĕrg), *s. m.* [petit espace qui est pratiqué au bas du type d'une médaille, et qui est séparé par une ligne: inscription, devise] *exergue.*

EXETER, *s. m.* [ville considérable d'Angleterre dans le comté de Devon] *Exeter.*

EXFOLIATI-F, VE, *adj.* [se dit de remèdes propres à faire exfolier les os cariés] *exfoliative.*

EXFOLIATION (ĕks-fō-lĭ-ā-sion), *s. f.* [t. de Chir.; ce qui arrive à l'os, quand il vient à s'exfolier] *exfoliation.*

s'EXFOLIER (sĕks-fō-lĭ-ā), s'exfoliant, exfolié, *v. r.* [t. de Chir.; se dit des os lorsqu'il s'en lève de petites parcelles par feuilles et par éclats] *to exfoliate.*

EXFUMER, *v. n.* [t. de Peintre; éteindre une partie qui paraît trop ardente]. *V.* ADOUCIR.

EXHALAISON (ĕg-zā-lè-zon), *s. f.* [ce qui exhale de quelque corps] *exhalation.* — douce, *pleasant exhalation.* — pestilentielle, *pestilential exhalation.* Il sort des —s de la terre, *exhalations rise from the earth.* Le soleil en attire les —s, *the sun draws up exhalations from it.* —s fulminantes [celles qui, dans les mines, produisent une lumière comme un éclair], *fulminating or fire-damps.*

EXHALANT, *adj.* et *s. m.* [t. d'Anat.; se dit des vaisseaux très-déliés qui servent à l'exhalation] *exhaling.* Les vaisseaux —s, ou les —s, *the exhaling vessels.*

EXHALATION, *s. f.* [t. de Chimie; opération par laquelle, au moyen du feu, on fait élever et dissiper les parties volatiles des substances] *exhalation.*

EXHALATOIRE, *adj.* [t. de Phys.; qui est produit par l'exhalation] *produced by exhalations.*

EXHALER (ĕg-zā-lā), exhalant, exhalé, *v. a.* [pousser hors de soi des vapeurs, des odeurs, des esprits, etc. évaporer, dissiper] *to exhale, to breathe.* Au printemps, la terre exhale je ne sais quoi qui réjouit, *in the spring the earth exhales something that exhilarates.* Ces fleurs exhalent une douce odeur, *these flowers breathe a sweet smell.* Il s'exhale des vapeurs de ces marais, *the marshes exhale vapours.* ‖ EXHALER [soulager, faire dissiper, faire évaporer], *to vent, to exhale.* — sa colère, *to vent,*

one's anger. — sa douleur, *to vent one's grief.* Il exhala sa douleur en plaintes, *he vented his grief in complaints.*

s'Exhaler, *v. r.* [s'évaporer, se répandre] *to evaporate, to vapour, to transpire.* L'esprit de vin s'exhale, *spirit of wine evaporates.* Votre nom est comme un parfum délicieux qui s'exhale de pays en pays chez les peuples les plus reculés, *your name is like a sweet perfume, which diffuses itself from country to country to the remotest nations.* Sa tendresse pour Dieu s'exhale en prières enflammées, en élans sublimes, *her tenderness towards God is breathed forth in ardent prayers, sublime ejaculations.*

EXHAUSSÉ, E, *part.* d'Exhausser : Un plafond très —, trop —, *a very high ceiling, too high a ceiling.*

EXHAUSSEMENT (êg-zôs-màn), *s. m.* [t. d'Architecture; hauteur, élévation] *the raising high or higher, height.* L'— d'un plancher, *the raising of a ceiling.* Les planchers de cette maison n'ont pas assez d'—, *the ceilings of that house are not high enough.*

EXHAUSSER (êg-zô-sà), exhaussant, exhaussé, *v. a.* [t. d'Architect.; élever, rendre plus élevé] *to raise, to raise higher, to run up, to raise up.* — une maison, un plancher, *to raise a house, a ceiling.*

EXHÉRÉDATION (êg-zà-rà-dà-sion), *s. f.* [t. de Jurisprudence; action par laquelle on prive de l'hérédité] *exheredation.*

EXHÉRÉDER (êg-zà-rà-dà), exhérédant, exhérédé, *v. a.* [t. de Jurisprud.; deshériter] *to exheredate, to disinherit.* Son père l'exhéréda, *his father disinherited him, cut him off from inheritance.*

EXHIBER (êg-zì-bà), exhibant, exhibé, *v. a.* [t. de Pratique; représenter des pieces en justice, montrer] *to exhibit, to produce.* — un contrat, *to exhibit a contract.* — ses titres, *to exhibit one's titles.* On ne doit pas demander si je fus gracieusement reçu des dames lorsque j'exhibus les présents de mon ambassade, *it is a question not to be asked, if I was kindly received by the ladies, when I exhibited the presents of my embassy.* (Fam. and jocular in the last example.)

EXHIBITION (êg-zì-bì-sion), *s. f.* [t. de Pratique; représentation des papiers] *exhibition, producing, exhibiting.* Après l'— de son contrat, *after exhibition of his contract.* Faire — de ses titres. *V.* Exhiber.

EXHIBITOIRE, *adj.* [qui a rapport à l'exhibition] *exhibitory.*

EXHILARANT, E, *adj.* [t. didact.; qui porte à la gaieté] *exhilarating.*

EXHORTATI-F, VE, *adj.* [t. didact.; qui contient une exhortation] *exhortative.*

EXHORTATION (êg-zôr-tà-sion), *s. f.* [discours par lequel on exhorte] *exhortation, incitement.* Forte, puissante —, *strong, powerful exhortation.* Il n'a pas besoin d'— pour bien faire, *he wants no exhortation, incitement to do well.* ‖ Exhortation [discours chrétien et pieux pour exciter à la dévotion], *exhortation, homily.* Cette — vaut bien un sermon, *such an exhortation, homily is well worth a sermon.*

EXHORTATOIRE, *adj.* [qui contient une exhortation] *exhortatory.*

EXHORTER (êg-zôr-tà), exhortant, exhorté, *v. a.* [exciter par le discours, tâcher de porter à quelque chose de bien] *to exhort, to incite.* — à la paix, à l'union, *to exhort to peace, to union.* Je l'ai exhorté à mieux vivre, *I have exhorted him greatly to mend his life.* — quelqu'un à la mort, *to fit or prepare one for death.*

EXHUMATION (êg-zû-mà-sion), *s. f.* [action par laquelle on exhume un corps, en vertu d'une ordonnance de justice] *exhumation, disinterment.*

EXHUMER (êg-zû-mà), exhumant, exhumé, *v. a.* [t. de Pratique; déterrer un corps mort par ordre du juge] *to dig out of the ground or take out of a vault, to disinter.* Le juge ordonna l'exhumation du corps *ou* que le corps serait exhumé pour être visité, *the coroner ordered the corpse to be disintered, and an inquest to be held upon it.* ‖ Exhumer [se dit des choses qui sont restées longtemps enfouies, oubliées, et qu'on vient à produire, à rappeler, à citer], *to disinter, to bring to light, to revive.* — de vieux titres, *to disinter, to bring old parchments to light.*

EXIGEANT, E, *adj.* [qui exige beaucoup ou trop de déférence, d'attentions, de concessions, etc.] *unreasonable, particular.* Vous êtes bien —, *you are very unreasonable, particular, you exact a great deal.* Elle est trop —e, *she is too unreasonable, she exacts, expects too much.*

[*Exigeant* usually after the noun.]

EXIGENCE (êg-zì-zàns), *s. f.* [caractère ou prétention de celui qui exige, qui se montre exigeant] *unreasonableness, claim, demand.* Il pousse trop loin l'—, *he carries his unreasonableness, his claims (to respect, to deference, to submission, etc.), too far.* Il est d'une — ridicule, insupportable, *he is ridiculous, unbearable in his claims, etc.* ‖ Exigence [ce qu'exigent ou requièrent les circonstances], *exigence, exigency.* Selon l'— du cas, du temps, des affaires, *according to the exigence of the case, of the times, of business; according as the case may require; as occasion shall serve.*

EXIGER (êg-zì-zà), exigeant, exigé; j'exige, j'exigeai, *v. a.* [obliger à faire quelque chose en vertu d'un droit légitime ou prétendu tel, contraindre] *to exact, to require, to demand.* — des égards, des attentions, *to require respect, attention.* Il fallait demander ce sacrifice, et non pas l'—, *you ought to have requested, not demanded that sacrifice.* Un usurier qui exige de gros intérêts, *a usurer who exacts, demands an illegal interest, a high interest.* Il exige des honneurs qui ne lui sont pas dûs, *he exacts, demands honours which are not his due.* ‖ Exiger [se dit des choses; obliger à certains devoirs], *to require.* Votre naissance, etc. exige que vous fassiez paraître plus de courage, *your birth, etc. requires of you to show more courage.* Votre naissance, votre honneur exige cela de vous, *your birth or your honour requires it of you.* Sa position exige de grands ménagements, *his situation requires great circumspection.* ‖ Exiger [obliger à payer]. — des contributions, *to exact contributions.* — le payement d'une dette, *to exact the payment of a debt.*

EXIGIBILITÉ, *s. f.* [état de ce qui est exigible] *exigibility.*

EXIGIBLE (êg-zì-zìbl), *adj.* [qui peut être exigé] *exigible, demandable.* Cette dette n'est pas encore —, *that debt is not yet due or demandable.*

[*Exigible* after the noun.]

EXIGU, Ë (êg-zì-gû, gû), *adj.* [fort petit, modique] *scanty, slender, petty, small.* Repas, revenu —, *scanty repast, small, slender income.* Somme —ë, *petty sum.* (Only used in such familiar phrases.)

[*Exigu* after the noun.]

EXIGUITÉ (êg-zì-gû-ì-tà), *s. f.* [petitesse, modicité] *scantiness, slenderness, smallness.* L'— de sa fortune l'oblige à beaucoup d'économie, *the slenderness of his income obliges him to be very economical.*

EXIL (êg-zìl), *s. m.* [état de celui que l'autorité force à vivre hors du lieu, hors du pays où il habitait ordinairement] *exile, banishment.* Envoyer en —, *to exile, to banish.* Aller en —, *to go into exile.* Être en —, *to be in exile.* Il est revenu, il a été rappelé d'—, de l'—, de son —, *he was recalled from exile, from his exile.* Son ambassade est un honnête —, un honorable —, *his embassy is merely an honourable exile.* — volontaire, *voluntary exile.* Pour les gens de la cour, la province est un lieu d'—, *for the courtiers, the country is a place of exile.*

EXILÉ, E (êg-zì-là), *part.* d'Exiler; *exiled.* Un —, *an exile, outcast.* Un —, des —s (*s. m.*), *an exile, exiles.*

EXILER (êg-zì-là), exilant, exilé, *v. a.* [bannir, reléguer; chasser] *to exile, to banish.* On l'a exilé de la cour, *he has been exiled from court.* Il est exilé en Bretagne, *he is sent in exile to Brittany.* — quelqu'un de sa présence, *to banish one from one's presence.* ‖ s'Exiler [s'éloigner, se retirer], *to withdraw, to seclude one's self.* Il s'exile de la ville, à la campagne, *he withdraws from town, to the country.* Il s'est exilé du monde, *he has secluded himself from the world.*

EXILITÉ, *s. f.* [petitesse, faiblesse] *smallness, weakness.*

EXISTANT, E (êg-zìs-tàn, tànt), *adj. v.* [qui existe] *existing, in being, existent, extant.*

[*Existant* after the noun : *tous les hommes existants, toutes les créatures existantes.*]

EXISTENCE (êg-zìs-tàns), *s. f.* [l'état de ce qui existe] *existence, being.* L'— de Dieu, *the existence of God.* L'— d'un peuple, d'une nation, d'un monument, d'un fait, d'un acte, etc., *the existence of a people, nation, monument, fact, deed, etc.* ‖ Existence [vie], *existence.* Prolonger son —, *to prolong one's existence.* Mettre un terme à son —, *to put a period to one's existence.* Cet homme n'a pas six mois, pour six mois d'—, *that man has not six months of life in him, has not six months to live.* ‖ Existence [position d'un homme dans la société], *standing, footing.* C'est un homme qui a une belle —, une — équivoque, qui n'a point d'— dans le monde, *that man is on a respectable footing, an equivocal footing, has no footing in society.*

EXISTER (êg-zìs-tà), existant, existé, *v. n.* [être actuellement; subsister] *to exist, to be existent.* Toutes les créatures qui existent, *all existing creatures.* Ce monument n'existe plus depuis longtemps, *that monument has long ceased to exist.* Il en existe encore des traces, des vestiges, *traces, vestiges of it still exist, are still extant.* Il s'est saisi de tous les effets de la succession qui existaient [t. de pratique; des biens et des effets civils en nature], *he seized upon all the moveables of the succession.* Cette dette n'existe plus [elle est déjà éteinte], *this debt is extinct.* ‖ Exister [vivre], *to exist, to be in existence, to live.* Quand j'aurai cessé d'—, *when I shall have ceased to exist.* Vous n'existiez pas encore à cette époque, *you were not then in existence.* Avec cette fortune, on peut — honorablement, *with such a fortune one may live honourably, respectably.*

EXITIAL, E, *adj.* [funeste, mortel] *fatal, deadly.*

EXOCET, *s. m.* [poisson volant; Adonis, faucon volant] *exocœtus, milvago, flying-fish.*

EXODE (êg-zôd), *s. m.* [nom du second livre de Moïse] *Exodus;* [la dernière partie d'une tragédie grecque ou latine], *exode.*

EXOINE, *s. f.* [t. de Palais; excuse pour ne pas comparoir en personne] *essoine.*

EXOINER, *v. a.* [t. de Coutume; excuser quelqu'un de ce qu'il ne comparait pas en personne] *to essoine.*

EXOINEUR, *s. m.* [celui qui excuse] *essoiner.*

EXOMOLOGÈSE, *s. f.* [t. d'Hist. ecclésiastique, confession : il paraît qu'elle n'était ordonnée que pour les péchés publics] *public confession.*

EXOMPHALE ou OMPHALOCÈLE, *s. m.* [t. de Chirurgie; nom générique des différentes hernies de l'ombilic ou nombril] *exomphalus.*

EXONÉRER, *v. a.* [t. didact.; soulager, décharger] *to exonerate.* S'— d'une dette, *to free one's self of a debt.*

EXOPHTHALMIQUE, *adj.* [qui a rapport à l'exophthalmie] *exophthalmic.*

EXOPHTHALMIE, *s. f.* [t. de Chirurgie; sortie de l'œil hors de son orbite] *exophthalmia.*

EXORABLE (êg-zô-ràbl), *adj.* [qui peut être fléchi, apaisé] *exorable, that may be moved by entreaty.* (Little used.)

EXORBITAMMENT (êg-zôr-bì-tà-màn), *adv.* [excessivement, d'une manière exorbitante] *excessively, extravagantly, exorbitantly.* Dépenser —, *to spend money extravagantly.*

[*Exorbitamment* after the verb; between the auxil. and the verb.]

EXORBITANT, E, *adj.* [excessif, qui passe de beaucoup la juste mesure] *enormous, extravagant, exorbitant.* Il est d'une taille, d'une grosseur —e, *he is of enormous size, he is enormously tall, large.* Dépense —e, *extravagant expense.* Cette marchandise est d'un prix —, *the price of that article is exorbitant.* Des droits —s, *exorbitant duties, taxes.* Pouvoir —, autorité —e, *exorbitant power, authority.*

[*Exorbitant* may precede the noun : *des dépenses exorbitantes, d'exorbitantes dépenses*; analogy and harmony to be consulted. See Abjecter.]

EXORCISER (êg-zôr-sì-zà), exorcisant, exorcisé, *v. a.* [conjurer, se servir de certaines paroles pour chasser les démons] *to exorcise, to conjure, to adjure, to drive away spirits by certain forms of adjuration.* — les démons, un possédé, l'eau, le sel, etc., *to exorcise the devils, a man possessed with the devil, water, salt, etc.* ‖ Exorciser [exhorter quelqu'un, le presser si fortement, qu'on le ramène à la raison], *to lecture one, to read one a lecture.* (Little used in this sense.)

EXORCISME (êg-zôr-sìsm), *s. f.* [paroles et cérémonies de l'église pour chasser les démons, conjurations] *exorcism, the form of adjuration.* Faire les —s, *to exorcise.*

EXORCISTE (êg-zôr-sìst), *s. m.* [t. de l'Église romaine; celui qui exorcise; un des quatre ordres mineurs] *exorcist.*

EXORDE (êg-zôrd), *s. m.* [première partie d'un discours oratoire; avant-propos, prologue, préface, préambule, début, commencement] *exordium.*

Digitized by Google

EXOSTOSE, *s. f.* [t. de Chirurgie; tumeur osseuse contre nature qui s'élève sur la surface de l'os] *exostosis.*

s'EXOSTOSER, *v. r.* [se former en exostose] *to form an exostosis.*

EXOTÉRIQUE, *adj.* [vulgaire, public et commun à tout le monde] *exoteric.*

EXOTIQUE (ég-zò-tìk), *adj.* [se dit des plantes étrangeres] *exotic, foreign.* Plantes, végétaux —s, *exotic plants, vegetables.* Termes, usages, mœurs —s [fig.], *exotic terms, exotic, foreign customs, manners.*

EXPANSIBILITÉ, *s. f.* [t. didact.; qualité par laquelle les corps fluides tendent à occuper un plus grand espace] *expansibility.*

EXPANSIBLE (èks-pàn-sìbl), *adj.* [qui peut se dilater] *expansible.*

[*Expansible* follows the noun.]

EXPANSI-F, VE, *adj.* [t. didact.; qui a la force, la propriété de s'étendre] *expansive.* Fluide —, *expansive fluide.* Une bonté —ve [qui s'étend à plusieurs objets], *expansive benevolence.* Une âme —va [qui aime à s'épancher], *an overflowing heart.*

[*Expansif* constantly follows the noun.]

EXPANSION (èks-pàn-sìon), *s. f* [action ou état d'un corps fluide qui se dilate] *expansion.* L'— de l'air par la chaleur, *the expansion of air from heat.* Avoir de l'— [communiquer facilement ses sentiments], *to be open, unreserved, communicative.*

EXPATRIATION, *s. f.* [exil de son pays par bannissement ou pour le bien public] *expatriation, banishment.*

EXPATRIER (èks-pà-trì-à), expatriant, expatrié, *v. a.* [obliger quelqu'un à quitter sa patrie; l'exiler, le bannir] *to expatriate, to drive from one's native country; to exile, to banish.*

s'Expatrier, *v. r.* [quitter sa patrie; se dépayser, s'absenter, s'exiler, s'éloigner, se bannir] *to quit one's own country, to exile one's self.*

EXPECTANT, E (èks-pèk-tàn, tànt), *s.* et *adj.* [qui attend l'accomplissement d'une grâce, d'une collation] *expectant.* Medecine —e, *expectant medicine.* (So called from the physician's expecting more from nature than art, and opposed to *medecine agissante*, where active remedies alone are employed.)

[*Expectant* after the noun.]

EXPECTATI-F, VE (èks-pèk-tà-tìf, tìv), *adj.* [qui donne droit d'espérer] *expectative, expectant.* Grâce —ve, *a favour in expectance, expectative grace.* (Little used.)

[*Expectatif* after the noun.]

EXPECTATIVE, *s. f.* [attente fondée sur quelque promesse] *expectation, hopes, prospect.* Il n'a encore rien obtenu à la cour, mais il est toujours dans l'—, *he has yet got nothing at court, but he is always in expectation, hopes.* Avoir l'— d'un emploi, *to have the expectation of an employment.* Une douce, une agréable, une triste —, *a flattering, agreeable, gloomy prospect.* Belle —! *a fine prospect!* (Ironically.) ‖ Expectative [droit de survivance], *reversion.* Le roi lui a donné l'— du premier gouvernement, *the king has given him the reversion of the first government.* ‖ Expectative [bref du pape, qui assurait à quelqu'un la nomination à un bénéfice quand il viendrait à vaquer], *expectative;* [acte de Théologie qu'un étudiant soutient lorsqu'un licencié prend le bonnet de docteur], *a public theological disputation.*

EXPECTORANT, E, *s.* et *adj.* [t. de Médecine; qui fait expectorer, se dit des médicaments qui font sortir les humeurs par les crachats] *expectorant.* On lui a donné des —s, *they have given him expectorants.*

[*Expectorant* after the noun.]

EXPECTORATION (èks-pèk-tò-rà-sìon), *s. f.* [action d'expectorer] *expectoration.*

EXPECTORER (èks-pèc-tò-rà), *v. a.* [chasser les humeurs par les crachats] *to expectorate.*

EXPÉDIENT (èks-pà-dì-àn), *s. m.* [moyen de résoudre quelque difficulté, de surmonter un obstacle, de réussir dans quelque affaire] *expedient, scheme, device, shift.* Trouvez-moi quelque —, *suggest me some expedient, scheme.* C'est un homme d'—, *he is the man for an expedient.* Il est fertile en —s, *he is fertile in expedients, schemes.* Cette mesure est un mauvais —, *that measure is a bad expedient, scheme, device.* Il en est aux —s, *he is brought to shift, to his shifts.* Cet arrêt a été rendu par — [t. de Palais; les avocats n'ont point plaidé, mais ils se sont conciliés], *the affair has been settled amicably.* (Old.)

Expédient, *adj.* [à propos, nécessaire] *fit, meet, proper, expedient, advisable.* Il est — de faire cela ou que vous fassiez cela, *it is proper or advisable for you to do that, that you should do that.*

EXPÉDIER (èks-pà-dì-à), expédiant, expédié, *v. a.* [dépêcher; hâter l'exécution, la conclusion d'une chose; terminer une affaire; avancer, accélérer, achever, finir; faire mourir vite; envoyer] *to dispatch.* — une affaire, — la besogne, *to dispatch an affair.* Expédiez-moi cela au plus tôt, *dispatch me that as quick as possible.* — des marchandises, *to forward, to send off goods.* — un ballot, *to forward, to send off a bale.* — un courrier, *to dispatch or send a courier.* ‖ Expédier [t. de Marine; envoyer un vaisseau à la mer pour certains projets], *to dispatch a ship.* Ce ministre a expédié beaucoup de monde ce matin, *that minister has dispatched a great many people this morning.* On leur avait donné tant d'argent, tant de vin, tant de viande, ils eurent bientôt expédié tout cela, *they had so much money, so much wine and meat given them, but they had soon made an end of it.* (Fam.) Dans le temps que j'expédiais mon ordinaire, sans craindre de passer les bornes de la tempérance, il entra dans la salle, *while I dispatched my commons, without fear of exceeding the bounds of temperance, he came into the hall.* Il a eu une maladie qui l'a bientôt expédié [qui l'a fait mourir vite], *he had an illness which dispatched him in a short time, which soon hurried him off.* Il avait porté beaucoup d'argent au jeu, il fut promptement expédié, *he carried a great deal of money to the gaming-table, but he was soon eased of it.* ‖ Expédier un acte, des lettres de grâce, etc. [les revêtir de toutes les formes nécessaires pour les rendre valables], *to draw up a deed or pardon, to write it out.*

EXPÉDITEUR, *s. m.* [t. de Commerce; celui qui fait un envoi de marchandises] *he who dispatches, sends off goods, commissioner.*

EXPÉDITI-F, VE (èks-pà-dì-tìf, tìv), *adj.* [qui expédie promptement les affaires dont il est chargé] *expeditious, quick.* C'est un homme — en affaires, *he is an expeditious man in business.* Un copiste —, *an expeditious, a quick copyist.*

[*Expéditif* after the noun.]

EXPÉDITION (èks-pà-dì-sìon), *s. f* [action par laquelle on expédie] *expedition, dispatch.* Pour la plus prompte — des affaires, *for the greater expedition, for the quicker dispatch of business.* ‖ Expédition [diligence], *expedition, dispatch.* Je ne vous demande pas de faveur, mais seulement —, de l'—, *I ask no favour, all I ask is expedition, dispatch.* Un homme d'— [actif, hardi, qui vient promptement et habilement à bout de ce qu'il entreprend], *an expeditious man, a man of dispatch.* ‖ Expédition [action d'envoyer, surtout en termes de Commerce], *dispatching.* L'— de ces marchandises, *the dispatching, sending off of those goods.* ‖ Expédition militaire [entreprise de guerre qui exige un voyage, un trajet plus ou moins long], *military expedition.* L'— de Xercès contre la Grèce, *the expedition of Xerxes into Greece.* — lointaine, *distant expedition.* L'— d'Égypte, *the expedition to Egypt.* — maritime, *voyage of discovery, expedition.* L'— de Christophe Colomb, *the expedition of Christopher Columbus.* — navale [dirigée contre un ennemi], *naval expedition.* ‖ Expéditions [dépêches, lettres, ordres, instructions], *dispatches, instructions, orders;* [provisions pour une charge], *commission, patent, warrant.* ‖ Expédition [la copie d'un acte de justice], *a copy or duplicate of a record.*

EXPÉDITIONNAIRE (èks-pà-dì-sìò-nèr), *adj.* et *s. m.* Banquier expéditionnaire, *ou simplement* expéditionnaire [en cour de Rome], *expeditionary.* (Old.) ‖ Expéditionnaire [t. de Comm.; celui qui est chargé par un autre de faire un envoi de marchandises], *commissioner.* ‖ Expéditionnaire [commis aux écritures chargé de faire les expéditions], *clerk, copyist.* Il y a plusieurs —s dans ce bureau, *there are several clerks in that office.*

[*Expéditionnaire* after the noun : *commis expéditionnaire.*]

EXPÉDITIVEMENT, *adj.* [d'une manière expéditive] *expeditiously.*

EXPÉRIENCE (èks-pà-rì-àns), *s. f.* [épreuve qui se fait à dessein] *experiment.* Des —s de chimie, *experiments in chemistry.* Curieuse, nouvelle —, *curious, new experiment.* ‖ Expérience [épreuve qui se fait par hasard], *experience.* Je sais cela par —, *I know that from, by experience.* Une triste, une fâcheuse —, *sad, sorrowful experience.* L'— nous a appris que, *experience has taught us that.* ‖ Expérience [connaissance des choses acquises par un long usage], *experience.* Il a vieilli dans le métier, il a une longue —, *he has grown old in the trade, and has a long experience.* C'est un jeune homme sans —, *he is a young man of no experience, a raw young man.*

EXPÉRIMENTAL, E (èks-pà-rì-màn-tàl), *adj.* [fondé sur l'expérience] *experimental.*

[*Experimental* after the noun; has no plur. masculine.]

EXPÉRIMENTALEMENT, *adj.* [d'une manière expérimentale] *experimentally, by experiment.*

EXPÉRIMENTATEUR, *s. m.* [celui qui fait des expériences] *experimentalist.*

EXPÉRIMENTER (èks-pà-rì-màn-tà), expérimentant, expérimenté, *v. a.* [éprouver par expérience] *to experience.* Gens expérimentés [habiles, experts], *expert* or *skilful people.* J'ai expérimenté que, etc., *I have experienced that, etc.*

EXPERT, E (èks-pèr, pèrt), *adj.* [fort versé, expérimenté en quelque art qui s'apprend, par expérience] *expert, clever.* Il est fort — en chirurgie, *he is very expert in surgery.* Sage-femme fort —e, *a very expert midwife.* Il n'est pas fort — dans cet art, *he is not very expert at or in that art.* C'est un homme —, *he is an expert man, a clever man.*

[*Expert* after the noun; governs *en* : *expert en chirurgie.*]

Experts, *s. m. pl.* [les jurés et les maîtres les plus habiles dans un art, nommés pour faire leur rapport sur quelque chose] *a jury of artists, a special jury.* Le juge a nommé des — pour visiter l'ouvrage des maçons, des couvreurs, etc., *the judge has named a jury of artists to examine the bricklayer's or tiler's work.*

EXPERTEMENT, *adv.* [adroitement, avec habileté] *expertly.*

EXPERTISE, *s. f.* [t. de Jurispr.; visite et opération des experts] *estimate or valuation given in by a jury of artists; verdict of such a jury after inspection.*

EXPERTISER, *v. a.* et *a.* [faire une expertise] *to examine technically, to hold a special inquest.*

EXPIATION (èks-pì-à-sìon), *s. f.* [action par laquelle on expie un crime, une faute] *expiation, atonement.* L'— d'un crime, de nos péchés, *expiation, atonement for a crime, our sins.* Un si faible châtiment ne suffit pas pour l'— de ce crime, *so mild a chastisement is not sufficient to atone for this crime.* ‖ Expiation [certaines cérémonies que les anciens faisaient pour expier un crime pour apaiser la colère du ciel, etc.], *expiation.* —s solennelles, publiques, *solemn, public expiations.* Sacrifice d'—, *expiatory sacrifice.*

EXPIATOIRE (èks-pì-à-twàr), *adj.* [qui expie] *expiatory.* Sacrifice —, *sin or trespass-offering.* Œuvres —s, *expiatory deed, act of expiation.*

[*Expiatoire* follows the noun.]

EXPIER (èks-pì-à), expiant, expié; j'expie, j'expierai, *v. a.* [réparer un crime, une faute] *to expiate, to atone for.* — ses péchés par une sincère pénitence, *to expiate one's sins by a sincere repentance.* Il a expié sa faute par un long exil, *he atoned for his fault by a long exile.*

EXPILATION, *s. f.* [t. de Jurispr.; action de celui qui soustrait les biens d'une succession avant qu'aucun se soit déclaré héritier] *expilation.*

EXPIRANT, E, *adj. v.* [qui expire; se dit des personnes et des choses; Expiré, *adj. v.* ne se dit que des choses] *expiring.* Un malade —, *a patient expiring, drawing his last breath.* Nous la trouvâmes —e, *we found her expiring.* Flamme, lueur —e (fig.), *expiring, dying flame, light, glimmer.* Une voix —e, *expiring, dying voice, words.*

EXPIRATEUR, *adj. m.* [t. d'Anat.; se dit des muscles qui contribuent à l'expiration, en resserrant les parois de la poitrine]: Muscles —s, *intercostal muscles (those which assist in expiration).*

EXPIRATION (èks-pì-rà-sìon), *s. f.* [la fin d'un terme dont on est convenu de part et d'autre] *expiration.* Il n'y a plus que six mois jusqu'à l'— de son bail, *there are only six mouths more of his lease to run.* L'— d'une trève, *the expiration of a truce.* ‖ Expiration [t. de Physiologie; l'action par laquelle on rend l'air qu'on a attiré en dedans], *expiration.*

EXPIRER (èks-pì-rà), expirant, expiré, *v. n.* [mourir, rendre l'âme, rendre le dernier soupir] *to expire, to breathe one's last.* Il expira entre les bras de son ami, *he expired, breathed his last in the arms of his friend.* ‖ Expirer [s'évanouir, cesser; se dit de la lumière, la flamme, le son], *to sink, to die away.* Cette lueur expira par degrés, *the glimmering light gradually sunk, died away.* ‖ Expirer [se dit

Digitized by Google

de certaines choses morales], *to expire*. La liberté de la république romaine expira sous Tibère, *the liberty of the Roman republic expired under Tiberius*. À sa vue, le reproche expira sur mes lèvres, *on beholding him, reproof died away on my lips*. ‖ Expirer [prendre fin, être au terme de sa durée], *to expire, to come to an end*. Mon bail a expiré hier, *my lease expired, was out yesterday*. La trêve est expirée, *the truce has or is expired*. Ce temps expiré, aucune réclamation ne pourra être admise, *that period once elapsed, no further claim shall be admitted*.

[*Expirer* with the auxil. *avoir*, denotes action; with *être*, it implies situation: *mon bail a expiré hier; mon bail est expiré*. *Il a expiré à telle heure*, is said of a person; *il est expiré* is not said; at least such is the decision of most French grammarians; though several good authors have made use of the expression *il est expiré*, which certainly differs from *il est mort*.]

Expirer, *v. a.* [t. de Physique; rendre l'air qu'on avait aspiré] *to expire*. — l'air, *to expire the air*.

EXPLÉTI-F, VE (èks-plê-tĭf, tĭv), *adj. et s. m.* [t. de Gramm.; se dit de certains mots qui entrent dans une phrase, sans être nécessaires au sens] *expletive*. Prenez-*moi* ce remède, *take this remedy*. Il l'a vu *lui*, *he has seen it*.

EXPLICABLE (èks-plî-câbl), *adj.* [qui peut être expliqué; se dit surtout avec la négative] *explicable, explainable*. Ce passage n'est pas —, *this passage is not explainable*. [Generally with a negative.]

[*Explicable* after the noun.]

EXPLICATEUR, *s. m.* [celui qui fait aux spectateurs l'explication d'une chose exposée à la curiosité publique] *exhibiter, cicerone*.

EXPLICATI-F, VE (èks-plî-kâ-tĭf, tĭv), *adj.* [qui explique le sens de quelque chose] *explanatory*. Notes explicatives, *explanatory notes*.

[*Explicatif* follows the noun.]

EXPLICATION (èks-plî-kâ-sîon), *s. f.* [discours par lequel on explique ce qui est obscur, difficile à comprendre, extraordinaire ou singulier] *explication, explanation, interpretation*. L'— des phénomènes de la nature, *an explication*, ou mieux *an explanation of the phenomena of nature*. L'— d'un passage, *the explanation of a passage*. Cet article peut souffrir deux —s différentes, *that article can bear, is susceptible of two different interpretations*. Cela demande —, *that requires an explanation, some illustration*. ‖ Explication [la simple traduction orale d'un auteur], *translation*. Il s'est fort bien tiré de son —, *he managed to get through with his translation very well*. L'— de la sphère [démonstration], *explanation of the globes*. Avoir une — avec quelqu'un [le faire expliquer sur quelque chose dont on pourrait être offensé], *to call one to an account, to have an explanation with one (concerning what he has said or done, which might give offence)*. Je ne me refuse pas à une —, *I have no objections to coming to an explanation*.

EXPLICITE (èks-plî-sît), *adj.* [t. didact.; qui est clair, formel, distinct, manifeste] *explicit, express*. [Said of things only.]

[*Explicite* follows the noun.]

EXPLICITEMENT (èks-plî-cît-mân), *adv.* [t. didact.; en termes formels et clairs] *explicitly, expressly*.

[*Explicitement* after the verb; between the auxiliary and the verb.]

EXPLIQUER (èks-plî-kâ), expliquant, expliqué, *v. a.* [éclaircir un sens obscur, rendre un discours intelligible] *to explain*. Comment expliquez-vous ce passage de Platon, *how do you explain, translate this passage of Plato?* Expliquez-moi ce que cela signifie, *explain to me what that means*. — une énigme, *to unfold, to solve a riddle*. Ceci explique pourquoi il n'est pas venu, *this accounts for his not coming*. ‖ Expliquer [interpréter un auteur, le traduire de vive voix], *to translate*. Il explique Cicéron, les poëtes, *he translates Cicero, the poets*. Expliquez-moi en français ce passage latin, *translate me that Latin passage into French*. ‖ Expliquer [enseigner, démontrer], *to teach, to expound, to show*. Ce professeur explique la géographie, les éléments d'Euclide, *that professor teaches geography, the elements of Euclid*. — une doctrine, *to expound a doctrine*. — le jeu d'une machine, *to show the working of a machine*. ‖ Expliquer [déclarer, développer, faire entendre nettement sa pensée], *to declare, to explain*. Les rois expliquent leurs volontés par la bouche de leurs ambassadeurs, *kings declare their will by the mouth of their ambassadors*. — ses intentions, ses desseins, ses motifs, *to declare, to explain one's intentions, etc.* Cette proposition vous semble hardie, attendez que je l'explique, *that proposition seems somewhat bold, stop till I explain, develope it*.

s'Expliquer, *v. r.* [expliquer ce que l'on pense, rendre plus clair ce qu'on a dit] *to explain or signify one's thought, to be explicit, to speak plain or plainer*. Expliquez-vous mieux, car on ne vous entend pas, *speak plainer, for you are not understood*. Il s'est assez expliqué sur cette proposition au là-dessus, *he has spoken plain enough upon this subject*. Je crus que je me ferais moquer de moi si je m'expliquais d'une manière bien claire, *I thought I should expose myself to be laughed at, if I were explicit*. Il s'expliqua [il me déclara son amour], *he broke his passion to me*.

EXPLOIT (èks-plwâ), *s. m.* [action de guerre signalée et mémorable] *exploit, achievement, feat, deed*. Se signaler par ses —s, *to signalize one's self by exploits*. Glorieux —, *glorious exploit, achievement*. — militaire, *military exploit; feat of arms*. Vous avez fait là un bel — [se dit pour se railler de quelqu'un qui a fait quelque chose de mal à propos], *you have made a fine kettle of fish*. ‖ Exploit [assignation; acte que fait un huissier pour assigner, ajourner, saisir, etc.], *summons, a subpœna*. — de saisie, *an execution upon a judgment*. Dresser, donner, envoyer un —, *to draw, to deliver, to send a summons*. Souffler un — [le donner furtivement], *to shuffle a summons*.

EXPLOITABLE (èks-plwâ-tâ-bl), *adj.* [qui peut être saisi et vendu par la justice] *that may be distrained*. Meubles —s, *goods that may be distrained*. ‖ Exploitable [qui est en état de pouvoir être façonné et débité], *fit to be wrought, felled, etc.* Ces bois-là ne sont pas encore —s, *that timber is not yet fit for felling or for sale*. ‖ Exploitable [qui peut être cultivé, exploité avec avantage], *that may be cultivated, worked to advantage*. Cette ferme n'est pas —, *that farm cannot be cultivated to any advantage*. Cette mine est encore —, *that mine may still be worked*.

EXPLOITANT (èks-plwâ-tân), *adj. v.* [ne se dit que des huissiers] *serving warrants, summonses, and the like*.

EXPLOITATION (èks-plwâ-tâ-sîon), *s. f.* [t. de Palais; l'action d'exploiter des terres, des forêts, etc.] *improving lands, felling woods, working mines, etc.*

EXPLOITER (èks-plwâ-tâ), exploitant, exploité, *v. a.* [faire quelque exploit] *to do some exploit or achievement, to do feats*. (Old; used in a jocular sense.) Nous nous mîmes à — sur les grands chemins, *we transfered the scene of our exploits to the highway*. ‖ Exploiter [faire les fonctions d'huissier, assigner, ajourner], *to serve warrants or the like*. À mal exploiter bien écrire [se dit de celui qui, ayant manqué à quelque chose, écrit ensuite la chose, non pas comme il l'a faite, mais comme il devait la faire] *he endeavours to extenuate his failure by well-couched words or a fair tale*. (Fam. and obsol.) ‖ Exploiter une terre, une ferme [la faire valoir], *to make the best of an estate, a farm or lands, in working them, stocking them with cattle, etc.* — ses terres par ses mains, *to improve one's own estate, to be a gentleman-farmer*. — une mine, *to work a mine*. — un bois, une forêt, *to fell a wood or forest*. ‖ Exploiter une place, un emploi [en tirer des profits illicites], *to make the most of a situation, employment*. — la curiosité publique, la crédulité de quelqu'un [spéculer sur la curiosité publique, etc.], *to speculate upon the public curiosity, upon one's credulity*. (In a bad sense.)

EXPLOITEUR, *s. m.* [celui qui exploite une chose] *one who carries on any kind of industry with a view to profit, a speculator*; [celui qui tire des avantages illicites d'une place], *a placeman who obtains money by corrupt practices*; [celui qui exploite sa position dans le monde, ou la confiance d'une personne], *one who abuses his social position or the confidence of any person for gain*.

EXPLORATEUR, *s. m.* [celui qui va, qu'on envoie à la découverte dans un pays pour en connaître l'étendue, la situation] *one who explores, explorator*. ‖ Explorateur [celui que l'on envoie secrètement dans les cours étrangères, pour en découvrir les sentiments, les intentions, etc.], *secret agent, spy*. (Seldom used in this sense).

EXPLORATIVEMENT, *adv.* [en explorant] *in exploring*.

EXPLOSION (èks-plô-zîon), éclat, bruit, mouvement subit et impétueux que produisent les volcans, la poudre à canon, l'or fulminant, etc.] *explosion*. L'— d'un volcan, d'une mine, d'un magasin à poudre, *the explosion of a volcano, mine, powder magazine*. Explosion [se dit des passions violentes, des complots, etc., qui viennent à éclater], *explosion, burst, breaking out*. L'— de la haine, de la colère, *the explosion, burst of hatred, passion*. L'— d'un complot, *the explosion, breaking out of a conspiracy*.

EXPOLITION, *s. f.* [figure de Rhétorique, qui, pour mieux faire connaître une chose, l'explique par différentes expressions synonymes] *expolition*.

EXPONCE, *s. f.* [t. de Jurisprudence; acte par lequel le détenteur d'un héritage chargé de redevances foncières l'abandonne à celui à qui elles sont dues] *giving up an estate*. (Old.)

EXPONENTIEL, LE, *adj.* [t. d'Algèbre; qui a un exposant] *exponential*. Quantité —le, *exponential quantity*.

EXPORTATEUR, *s. m.* [celui qui exporte des marchandises nationales en pays étranger] *exporter*.

EXPORTATION (èks-pòr-tâ-sîon), *s. f.* [t. de Comm.; transport de marchandises hors d'un État] *exportation*.

EXPORTER, exportant, exporté, *v. a.* [transporter des marchandises hors d'un État] *to export*.

EXPOSANT, E (èks-pô-zân, zânt), *s.* [t. de Chancellerie et de Pratique; celle qui expose ou fait ou ses prétentions dans une requête] *petitioner*. ‖ Exposant [celui qui expose des ouvrages d'art pour les soumettre au jugement du public], *one who exposes or exhibits a work of art; exhibitor*. ‖ Exposant [t. d'Algèbre; nombre qui exprime le rapport de deux autres ou le degré d'une puissance], *exponent, index*.

EXPOSÉ (èks-pô-zâ), *s. m.* [récit d'un ou de plusieurs faits et des circonstances qui les ont accompagnés; ce qui est déduit dans une requête présentée au juge] *statement*. Dans ce mémoire, l'— des faits n'est pas exact, *the statement of facts, in that memorial, is not correct*. — sommaire, rapide, succinct, *summary, rapid, succinct statement, outline*. Faire un —, *to draw up a statement*. On l'aurait condamné sur son propre —, *he would have been condemned from his own statement of the facts*. Un faux —, *a false statement*. Exposé [compte rendu], *account, outline*. — de la situation du royaume, *an account of the situation of the kingdom*. Ce livre contient l'— de leur doctrine, *that book contains an account, an outline of their doctrine*.

EXPOSER (èks-pô-zâ), exposant, exposé, *v. a.* [mettre en vue] *to expose, to lay out, to exhibit*. — un corps mort, l'— sur un lit de parade, *to expose, to lay out a corpse, to expose it in state*. — en spectacle à tout le monde, *to expose, to exhibit at a public spectacle*. Cet artiste n'a pas encore exposé ses ouvrages au salon, *that artist has not yet exposed his works in the gallery*. Ce peintre n'a point encore exposé, *that painter has not yet exhibited*. — en vente, *to expose for sale*. — le saint sacrement ou des reliques [termes de l'Église romaine, pour dire les exposer à la vénération du peuple], *to expose the Sacrament or relics*. Être exposé à la vue du public, être exposé aux regards, aux yeux de tous [être dans une situation qui attire l'attention publique], *to be exposed to public view, to the eyes of all*. — un enfant nouveau-né dans un lieu désert ou dans un lieu public, *to expose, to desert a child*. ‖ Exposer [placer, tourner d'un certain côté], *to expose*. — une maison au soleil levant, *to expose the front of a house to the rising sun*. — au nord, — au midi, *to give (a house, building, terrace, garden, etc.), a northern, a southern exposure*. — des meubles à l'air, *to expose furniture to, to lay furniture out in, the air*. — du linge au soleil pour le faire sécher, *to hang out linen in the sun to dry*. ‖ Exposer [mettre en péril, mettre au hasard], *to expose, to venture, to endanger*. — sa vie, sa personne, sa fortune, *to expose, to venture one's life, person, fortune*. [Souvent employé au passif]: Les grandes réputations furent toujours exposées aux traits de l'envie, *great characters were ever exposed to the shafts of envy*. Être exposé à la mau-

Digitized by Google

vaise humeur, à la colère, à la bizarrerie de quelqu'un, *to be exposed to, to be at the mercy of, one's ill humour, passion, whims.* Les troupes furent longtemps exposées au feu de la place, *the troops were for a long time exposed to the fire of the place.* S'—, être exposé aux coups, au feu des ennemis; à l'ardeur du soleil, à la pluie, etc., *to expose one's self, to be exposed to the enemy's shot, fire, to the heat of the sun, to the rain.* ‖ Exposer [déduire, expliquer, faire connaître], *to state, to expound.* — ses sentiments, ses pensées, ses intentions, *to state one's sentiments, thoughts, intentions.* — une difficulté pour la faire résoudre, *to state a difficulty for the purpose of having it solved.* Je vous ai exposé l'état de l'affaire, *I have laid before you a statement of the affair.* — un système, une doctrine, *to expound, to unfold a system, a doctrine.* — sa commission, son mandat, *to set forth one's commission, mandate.*

s'Exposer, *v. r.* Il s'est exposé mille fois à mourir, à être tué, *he has exposed himself to die, to be killed a thousand times.* Vous vous êtes exposé bien légèrement, *you exposed yourself very inconsiderately.* S'— à la risée de tout le monde, *to make one's self a laughing-stock* or *to make one's self ridiculous to every body.*

EXPOSIT-EUR, RICE, *s.* [qui expose de la fausse monnaie] *one who endeavours to put off false money.* (Not in use.)

EXPOSITION (èks-pô-zi-sion), *s. f.* [action par laquelle une chose est exposée en vue] *exhibition, exposing.* L'— des tableaux, *the exhibition of pictures.* L'— des produits de l'industrie française, *exhibition of the products of French industry.* On y fit l'— de plusieurs tableaux, *several pictures were exposed to view.* L'— du Saint-Sacrement, *the exposing of the Host.* ‖ Exposition [en parlant des condamnés qu'on expose sur un échafaud dressé en place publique], *public exposure.* Être condamné à l'—, *to be sentenced to public exposure.* ‖ Exposition [situation par rapport aux vues et aux divers aspects du soleil], *exposition, exposure, situation.* L'— de cette maison n'est pas saine, *the exposition, exposure, of that house is not healthy.* — au nord, du nord, etc., *northern exposure.* ‖ Exposition [abandon, abandonnement], *exposing.* L'— des enfants est contraire à l'humanité, *exposing children, child-dropping is repugnant to humanity.* ‖ Exposition [récit, déduction d'un fait], *statement.* Il a fait l'— de cette affaire fort nettement, *he gave a very clear statement of that affair.* ‖ Exposition [la partie du drame où l'auteur expose les faits principaux qui ont précédé et préparé l'action], *exposition.* L'— ne saurait avoir trop de clarté, *the exposition cannot be too clear.* L'— d'un sujet dans un poème, *the exposition of a subject in a poem.* ‖ Exposition [explication, développement], *explanation.* ‖ Exposition [interprétation], *exposition.* L'— du texte de l'Écriture, *exposition of the sacred text.*

EXPRÈS, SE (èks-prè, près), *adj.* [qui est en termes si formels qu'il ne laisse aucun lieu de douter] *express, positive.* La loi est —se sur ce point, *we have an express law on that subject, the law is positive on that point.* Cela est en termes — dans le contrat, *the terms of the contract are express as regards that.* Donner la commission —se de faire une chose, *to give an express commission for doing a thing.* Ordre —, *an express order.*

[*Exprès* follows the noun.]

Exprès, *s. m.* [courrier, homme envoyé à dessein pour porter des ordres, des nouvelles, etc.] *an express, courier, dispatch.* Envoyer un —, *to send an express.*

Exprès, *adv.* [à dessein, à certaine fin] *purposely, on purpose, on set purpose, for the purpose, with a design.* Il semble fait — pour cela [se dit d'un homme qui a beaucoup de dispositions naturelles pour certaines choses], *he seems to be cut out for it.*

[*Exprès* follows the verb : *il a fait cela exprès, tout exprès ; il l'a fait exprès pour vous chagriner.*]

EXPRESSÉMENT (èks-prè-sé-mân), *adv.* [en termes exprès] *expressly, positively, explicitly.* Je lui avais recommandé, défendu — de faire telle chose, *I commanded, forbade him expressly to do such a thing.*

[*Expressément* after the verb, between the auxiliary and the verb.]

EXPRESSI-F, VE (èks-prè-sîf, sîv), *adv.* [qui exprime bien ce qu'on veut dire] *expressive.* Un langage, un signe, un geste —, *expressive language, sign, gesture.* Une image —ve, un silence —, *an expressive image, expressive silence.*

[*Expressif* follows the noun.]

EXPRESSION (èks-prè-sion), *s. f.* [action par laquelle on exprime le suc, le jus de quelque chose] *expression.* Le suc des herbes se tire de trois manières, par expression, par infusion, par décoction, *the juices of herbs are obtained three ways, by expression, by infusion, and by decoction.* ‖ Expression [ce qui exprime, ce qui manifeste le sentiment, la pensée, les passions], *expression.* L'— de la joie, de la douleur, *the expression of joy, of grief.* Sa physionomie a beaucoup d'—, *there is a great deal of expression in his countenance.* Son regard est plein d'—, *his eye is full of expression.* L'— du geste, de la voix, *the expression of the gesture, the voice.* ‖ Expression [en Peint., etc.; la représentation vive et naturelle des passions], *expression.* Ce peintre excelle particulièrement dans l'—, *that painter excels particularly in expression.* ‖ Expression [les termes et les tours dont on se sert pour exprimer ce qu'on veut dire], *expression.* Belle, noble, élégante, forte —, *beautiful, noble, elegant, strong expression.* — vive, hardie, énergique, *lively, bold, energetic expression.* Cela pèche par l'—, *that is deficient in the expression.* La pensée est belle, mais l'— laisse quelque chose à désirer, *the thought is beautiful, but the expression is rather tame.* Avoir l'— noble, *to have a noble manner of expressing one's self, to express one's self nobly, with dignity.* Cela est beau au delà de toute —, *that is beautiful beyond all expression, beyond all expression beautiful.*

EXPRIMABLE (èks-pri-mâbl), *adj.* [qui se peut exprimer, énoncer; ne s'emploie qu'avec la négative] *expressible.* Cela n'est pas —, *that is not to be expressed.* Il n'est pas — combien il a souffert, *it cannot be expressed how much he suffered.*

EXPRIMER (èks-pri-mé), exprimant, exprimé, *v. a.* [tirer le suc, le jus d'une chose en la pressant] *to press or squeeze out, to express.* ‖ Exprimer [manifester, représenter la pensée, le sentiment, les passions], *to express.* — ses sentiments par des gestes énergiques, *to express, to show one's sentiments by energetic gestures.* Ce poète, ce peintre exprime bien les passions, *that poet, painter expresses, represents the passions well.* ‖ Exprimer [énoncer, rendre sa pensée avec de certains mots, de certains tours de phrases], *to express.* Cette pensée est belle, mais elle n'est pas bien exprimée, *the thought is beautiful, but not well expressed.* Je ne saurais trouver de termes assez forts pour — ma reconnaissance, *I cannot find language sufficiently strong to express, to give utterance to my gratitude.*

s'Exprimer, *v. r.* [exprimer ses sentiments, énoncer sa pensée] *to express one's self.* S'— par gestes, par signes, en bons termes, *to express one's self by gestures, signs, in appropriate terms, language.*

EXPROBRATION, *s. f.* [t. didact.; action de reprocher, de faire des reproches] *reproaching.*

EX-PROFESSO, *adv.* [mot emprunté du latin, pour dire, exprès] *on purpose.*

EXPROPRIATION, *s. f.* [t. de Jurispr.; action d'exproprier] *expropriation.*

EXPROPRIER, *v. a.* [t. de Jurispr.; priver quelqu'un d'une propriété immobilière, soit pour cause d'utilité publique et moyennant une indemnité, soit par voie de saisie] *to ex-propriate.*

EX-PROVINCIAL, *s. m.* [t. de Couvent; religieux qui a été provincial] *exprovincial.*

EXPUGNABLE, *adj.* [t. didact.; que l'on peut prendre de vive force] *expugnable.*

EXPULSER (èks-pûl-sé), expulsant, expulsé, *v. a.* [chasser quelqu'un d'un lieu, d'un pays où il était établi, dont il était en possession] *to expel, to thrust or turn out.* On l'a expulsé de sa terre, de son bénéfice, *he has been expelled from his estate, his benefice.* Expulser [pousser au dehors, faire évacuer; surtout en médecine], *to expel, to eject.* Le calcul fut expulsé hors de la vessie, *the stone was expelled from the bladder.*

EXPUL-SEUR, TRICE, *adj.* [t. didact.; qui expulse] *expulsive, expelling.* Mouvement —, *expulsive motion.* Force expultrice, *expelling power.*

EXPULSI-F, VE (èks-pûl-sîf, sîv), *adj.* [t. de Méd.; qui pousse dehors, fait sortir] *expulsive.*

EXPULSION (èks-pûl-sion), *s. f.* [action d'expulser: bannissement, renvoi] *expulsion.* L'— des mauvaises humeurs, *the expulsion of the bad humours; expelling, ejection.* L'— des Maures, *the expulsion of the Moors.*

EXPURGATION, *s. f.* [t. d'Astronomie; dans les éclipses de la lune, sa sortie de l'ombre de la terre] *expurgation.* (*Émersion* is the word most frequently used in this sense.)

EXPURGATOIRE, *adj.* [se dit D'un catalogue de livres qui sont défendus à Rome jusqu'à ce qu'ils aient été purgés et corrigés, différents de ceux qui sont définitivement prohibés] *expurgatory.* Index —, *the expurgatory index.*

EXQUIMA, *s. m.* [grand sapajou, variété du coaita] *exquima.*

EXQUIS, E (èks-ki, kiz), *adj.* [excellent en son espèce, très-bon] *delicious, savoury.* Vin —, *delicious wine.* Viande —e, *delicious, savoury, delicate meat.* ‖ Exquis [fait, travaillé dans la plus grande perfection], *exquisite.* Ouvrage, travail —, *exquisite work, workmanship.* ‖ Exquis [qui est de la plus grande perfection; se dit Des choses morales], *exquisite.* Avoir un goût —, un jugement —, *to have exquisite taste, judgment.* Avoir le discernement —, *to possess exquisite discernment.*

[*Exquis* usually follows the noun in prose.]

EXQUISEMENT, *adv.* [d'une manière exquise] *exquisitely.* Sculpture — travaillée, *a piece of sculpture exquisitely wrought.*

EXSICCATION, *s. f.* [t. de Chim.; dessèchement] *exsiccation.*

EXSUCCION, *s. f.* [t. didact.; action de sucer, d'absorber par la force de la succion] *exsuction.*

EXSUDATION, *s. f.* [t. de Physique et de Méd.; l'action de suer, de sortir par les pores] *exsudation, exudation.*

EXSUDER, *v. n.* [sortir en manière de sueur] *to sweat, to exude, to exudate.*

EXTANT, E (èks-tân, tânt), *adj.* [t. de Prat.; qui est en nature] *extant, in being.* (Obsolescent.)

EXTASE (èks-tâz), *s. f.* [ravissement d'esprit, suspension des sens, causée par une forte contemplation de quelque objet surnaturel] *ecstasy, trance.* Longue —, *long ecstasy, trance.* Tomber en —, *to fall into a trance.* ‖ Extase [vive admiration, plaisir extrême qui absorbe tout autre sentiment], *ecstasy, rapture.* Il fut en —, il fut ravi en —, *he was in an ecstasy, rapt in ecstasy, in a transport of rapture.* Être plongé dans une — délicieuse, *to be sunk, rapt in a pleasing ecstasy.*

s'Extasier, s'extasiant, extasié, *v. r.* [être dans une sorte d'extase, être saisi d'une vive admiration] *to be enraptured* or *in raptures.* On ne peut entendre cette belle musique sans s'—, *it is impossible to hear such beautiful music without being enraptured, in raptures.* Il y a bien des gens qui s'extasient aisément, *a great many people are easily enraptured.*

EXTATIQUE (èks-tâ-tik), *adj.* [qui est causé par l'extase; qui tient de l'extase] *ecstatic, ecstatical, rapturous.* Ravissement, transport —, *ecstatic transport.*

[*Extatique* usually follows the noun.]

EXTENSEUR, *adj. m.* [t. d'Anatomie; se dit De différents muscles qui servent à étendre les parties] *extensor.*

EXTENSIBILITÉ, *s. f.* [t. didact.; qualité qu'a une chose de s'étendre] *extensibility.* Chaque espèce de métal a son degré différent d'—, *every kind of metal has its peculiar degree of extensibility.*

EXTENSIBLE, *adj.* [t. didact.; qui peut s'étendre] *extendible, extensible.*

EXTENSION (èks-tân-sion), *s. f.* [t. didact.; étendue, l'action de ce qui s'étend] *extension, stretching.* — en largeur, longueur et profondeur, *extension in breadth, length, depth.* — du bras, *the extension of the arm.* — de nerf [le relâchement qui arrive à un nerf lorsque par quelque effort il vient à s'étendre plus qu'il ne faudrait], *extension or stretch of a nerve.* Il n'a pas l'— du bras libre, *he cannot stretch out his arm.* ‖ Extension [augmentation] de privilége, d'autorité, *extension of privilege, increase of authority.* * L'— d'une loi, d'une clause [l'explication d'une loi dans un sens plus étendu], *the stretching of a law or clause.* ‖ Extension [t. de Gramm.; l'action d'étendre la signification d'un mot], *analogy.* Ce mot signifie, désigne aussi, par —, telle chose, *that word also signifies, denotes, by analogy, such a thing.* Le sens par —, *the analogical sense, the sense by analogy.*

EXTÉNUATION (èks-té-nu-â-sion), *s. f.* [affaiblissement extrême, grande diminution de forces] *ex-*

Digitized by Google

ténuation, *feebleness*. Il est dans une grande —, *he is in a state of great feebleness*. L'— d'un crime, d'un fait [l'adoucissement dans l'exposition d'un crime, etc.], *extenuation of a crime*, *palliation of a fact*. (Old; *Atténuation* is now used.)

EXTÉNUER (èks-tâ-nû-â), exténuant, exténué, *v. a.* [affaiblir peu à peu; amaigrir] *to extenuate*, *to make thin*, *lean* or *emaciated*. Les jeûnes ont exténué celui-ci, et les débauches celui-là, *both are extenuated, emaciated, this by fasting, that by debaucheries*. Sa maladie l'a fort exténué, *his illness has made him fall away very much*. Avoir le visage exténué [décharné], *to have a thin face*, *to be emaciated*. ‖ Exténuer un crime, une accusation [diminuer, amoindrir], *to extenuate a crime* or *charge*. (Old; *Atténuer* is now used.)

EXTÉRIEUR, **E** (èks-tâ-ri-êur), *adj.* [qui est au dehors] *exterior*, *external*, *outside*. Les parties —es du corps, *the exterior, external parts of the body*. La face —e d'un bâtiment, *the exterior, outward, outer front of a building*. Les ornements —s d'un palais, *the exterior, outside ornaments of a palace*. ‖ Extérieur [qui a lieu, qui se passe au dehors], *public*. Permettre, interdire le culte —, *to permit, to prohibit religious processions, rites, etc., in the public streets*. Les pratiques —es du culte, *the exteriors of religion*. ‖ Extérieur [qui a rapport aux pays étrangers], *external*, *exterior*. Le commerce —, *external trade* or *commerce*. La politique —e, *exterior, foreign politics*.

[*Exterior* after the noun]

Extérieur, *s. m.* [ce qui paraît de quelque chose au dehors] *exterior*, *outside*. L'— de ce bâtiment est beau, *the exterior, outside of the building is handsome*. Nous entendîmes du bruit à l'— [au dehors], *we heard a noise without*. ‖ Extérieur [dans la même acception en parlant des personnes, soit pour le corps, soit pour les manières], *exterior*, *outside*. Il a un bel —, un — agréable, *he has a fine, a pleasing exterior*. Il a l'— prévenant, *he has a prepossessing exterior*. Si vous en jugez par l'—, *if you judge him by his exterior, outside*. ‖ Extérieur [se dit particulièrement Des pays étrangers], *abroad exterior*. Les nouvelles de l'—, *news from abroad, foreign news*. L'état de nos relations avec l'—, *the state of our exterior* or *external relations*. Au dedans et à l'—, *at home and abroad*.

EXTÉRIEUREMENT (èks-tâ-ri-êur-mân), *adv.* [à l'extérieur, au dehors] *externally*, *outwardly*, *by the outward appearance*, *on the outside*.

[*Extérieurement* never between the auxil. and the verb]

EXTERMINATEUR (èks-tèr-mi-nâ-têur), *adj. subst.* [qui extermine; destructeur] *destroyer*, *exterminator*. Le glaive —, *the destroying sword*. L'ange — tua tous les premiers nés d'Égypte, *the destroying angel slew all the first-born of Egypt*. Hercule a été l'— des monstres de son temps, *Hercules was the destroyer of monsters* or *purged the earth of monsters in his time*.

EXTERMINATI-F, VE, *adj.* [t. didact.; qui extermine] *exterminating*.

EXTERMINATION, *s. f.* [destruction entière] *extermination*, *entire destruction*. L'— d'un peuple, *the extermination of a people*. L'— du paganisme, de l'hérésie, *the extermination of paganism, of heresy*. Guerre d'—, *a war of extermination*.

EXTERMINATRICE. *V.* Exterminatif.

EXTERMINER (èks-tèr-mi-nâ), exterminant, exterminé, *v. a.* [détruire, faire périr entièrement; renverser, anéantir] *to exterminate*, *to cut off*. Il menaçait de l'—, lui et toute sa race, *he threatened to exterminate him and his whole race*. — les loups, les assassins, *to exterminate*, *to destroy wolves*, *murderers*. — les vices, l'hérésie [les détruire], *to exterminate*, *to extirpate vice*, *heresy*.

EXTERNAT, *s. m.* [institution, école où l'on ne reçoit que des élèves externes] *day-school*.

EXTERNE (èks-tèrn), *adj.* [qui est au dehors, qui vient du dehors; de dehors; étranger] *external*, *exterior*, *outward*. Cause —, *an external cause*. Les causes —s des maladies, *external causes of a distemper*, *disease*. L'extrémité — de la clavicule, *the outward, the outer extremity of the collar-bone*.

[*Externe* follows the noun.]

EXTERNE, *s. m.* [t. de Collége; écolier qui n'est pas en pension] *day-scholar*. Il y a dans ce collége plus d'—s que de pensionnaires, *there are more day-scholars than boarders in that college*.

EXTINCTION (èks-tink-sion), *s. f.* [l'action d'éteindre, état de ce qui est éteint; anéantissement, ruine entière] *extinction*, *extinguishment*, *quenching*, *suppression*. — d'un embrasement, *extinction*, *extinguishment*, *a conflagration*. — d'une race, d'une maison, d'une branche, etc., *the extinction*, *extinguishment of a family*, *etc.* — de voix, de chaleur naturelle, *loss*, *extinction of the voice*, *extinction*, *suppression of natural heat*. — de piété, de raison, *remissness of piety*, *of reason*. Adjuger à l'extinction de la chandelle [se dit De quelques ventes où l'on peut enchérir jusqu'à ce que la chandelle soit éteinte], *to sell by inch of candle*. (*A l'extinction des bougies*, *des feux*, is the expression now in use.) L'— d'une rente, *the extinction*, *extinguishment of a rent*. L'— d'un crime [la rémission], *the pardon of a crime*.

EXTIRPATEUR (èks-tir-pâ-têur), *s. m.* [qui extirpe; peu usité] *extirpator*, *destroyer*. — des vices, *destroyer of vice*. (Little used.) ‖ Extirpateur [t. d'Agricult.; espèce de houe traînée par un cheval servant à extirper les mauvaises herbes], *extirpator*.

EXTIRPATION (èks-tir-pâ-sion), *s. f.* [au propre, action de déraciner; au *fig.*, destruction totale] *excision*, *extirpation*. L'— d'un cancer, *the excision of a cancer*. L'— des vices, des hérésies, *extirpation*, *eradication of vice*, *heresy*.

EXTIRPER (èks-tir-pâ), extirpant, extirpé, *v. a.* [au propre, déraciner, arracher entièrement; au *fig.*, détruire entièrement] *to extirpate*, *to eradicate*, *to root out*, *to pull up*, *to exterminate*, *to cut off*. Il y a de mauvaises herbes qu'on a bien de la peine à —, *there are some weeds which are not easily extirpated*, *eradicated*. — un cancer, une loupe [t. de Chirurgie], *to extirpate*, *to cut out a cancer*, *to cut off a wen*. — les vices, les hérésies, la tyrannie, *to root out*, *to extirpate vices*, *heresies*, *tyranny*. — une famille, une race, *to extirpate*, *to exterminate a family*, *race*.

EXTISPICE, *s. m.* [augure qui considérait les entrailles des animaux pour en tirer des présages] *extispex*.

EXTISPICINE, *s. f.* [l'art de deviner par l'inspection des entrailles des animaux] *extispicium*.

EXTORQUER (èks-tôr-kâ), extorquant, extorqué, *v. a.* [tirer, obtenir par violence, par menaces; arracher, se faire donner par force] *to extort*, *to get by violence*. Ils lui extorquèrent de l'argent, *they extorted money from him*.

EXTORSION (èks-tôr-sion), *s. f.* [exaction violente; concussion] *extortion*. Il a été puni pour ses —s, *he was punished for his extortions*.

EXTRA, *s. m.* [il se dit familièrement de ce que l'on fait d'extraordinaire; de ce que l'on mange de plus que de coutume] *extra*, *some thing more than usual*. *V.* Extraordinaire, *s.*

EXTRACTION (èks-trâk-sion), *s. f.* [opération de chimie par laquelle on tire les principes des corps mixtes: opération d'arithmétique par laquelle on tire les racines des nombres] *extraction*. L'— des sels, *extraction of salts*. L'— de la racine carrée, *extraction of the square root*. L'— de la pierre [t. de Chir.], *extraction of the stone*. ‖ Extraction [l'origine d'où quelqu'un tire sa naissance], *extraction*, *origin*. Il est de grande, d'illustre, de noble —, de basse —, *he is of high*, *noble*, *mean extraction*.

EXTRADER, *v. a.* [accorder l'extradition; livrer une personne dont un gouvernement étranger réclame l'extradition] *to give up*.

EXTRADITION, *s. f.* [action de livrer, de remettre un criminel, un homme prévenu de crime, au gouvernement étranger dont il dépend et qui le réclame] *delivery*, *surrender of a criminal*, *of a refugee*, *extradition*. Le gouvernement demanda son —, *the government demanded that he should be given up*, *delivered up*, *surrendered*.

EXTRADOS, *s. m.* [t. d'Archit.; l'extérieur d'une voûte opposé à la douelle qui se nomme quelquefois intrados] *extrados*.

EXTRADOSSÉ, **E**, *adj.* [t. d'Archit.]: Voûte —e [celle dont le dehors n'est pas brut], *a vault the outside of which is not rough*.

EXTRAIRE (èks-trèr), extrayant, extrait; j'extrais, *v. a.* [sans prétérit et même peu usité aux autres temps; tirer quelque chose d'un corps mixte; tirer la racine d'un nombre; tirer quelque chose d'un livre, etc., pressurer, exprimer; abréger, réduire en précis, copier] *to extract*. — les sels, la pierre, la racine carrée, *to extract salts*, *a stone*, *the square root*. L'or, l'argent qu'on extrait d'une mine, *the gold*, *silver extracted from a mine*. Les pierres qu'on extrait d'une carrière, *the stones extracted from a quarry*. — une balle, un calcul, *to extract a ball*, *a stone*. — d'un livre, d'un registre, les passages, les renseignements dont on a besoin, *to extract*, *to cull from a book the passages*, *etc.*, *wanted*. — un livre [en faire un abrégé, un sommaire], *to make an extract of a book*. — un prisonnier de sa prison, *to transfer a prisoner from one jail to another*; *to carry him before a judge*.

EXTRAIT (èks-trè), *s. m.* [ce qui est tiré par le moyen de la chimie; ce qu'on extrait de quelque livre; abrégé, sommaire, analyse] *extract*, *spirit*; *extract*, *abstract*. — de guimauve, *extract*, *spirit of marsh-mallows*. Je ne connais pas l'ouvrage entier, mais j'en ai lu des —s, *I am not acquainted with the whole work*, *though I have read extracts from it*. Voici l'—, un — de leur correspondance, *here is the abstract*, *an abstract of their correspondence*. — baptistaire, mortuaire [l'extrait du registre des baptêmes, des morts], *certificate of baptism*, *of death*.

EXTRAJUDICIAIRE, *adj.* [t. de Palais] *extrajudicial*.

EXTRAJUDICIAIREMENT, *adv.* [hors de la forme ordinaire des jugements] *extrajudicially*.

EXTRAORDINAIRE (èks-trâ-ôr-dî-nèr), *adj.* [qui n'est pas selon l'usage, suivant la pratique ordinaire] *extraordinary*, *unusual*. Séance, audience —, *extraordinary sitting*, *audience*. Employer des moyens —s, *to have recourse to extraordinary means*, *measures*. Il n'y a rien d'— à cela, *there is nothing extraordinary*, *unusual*, *uncommon in that*. Procédure — [par opposition à procédure civile], *a criminal process*. (Old.) Question — [la torture la plus rude], *rack*. Courrier —, ambassadeur — [qu'on dépêche, qu'on envoie pour des occasions particulières], *extraordinary courier*, *ambassador extraordinary*. ‖ Extraordinaire [qui est singulier, rare, peu commun], *extraordinary*, *uncommon*. Un mérite, un génie —, *extraordinary*, *uncommon merit*, *genius*. Un homme — dans son art, *an extraordinary man in his line*. ‖ Extraordinaire [ridicule, choquant, bizarre], *odd*. Voilà un homme bien —, *he is a very odd kind of man*. Visage —, *an odd face*. Manières —s, *odd manners*.

[*Extraordinaire* usually follows the noun]

Extraordinaire, *s. m.* [ce qui ne se fait pas ordinairement] *extraordinariness*, *an extraordinary* or *uncommon thing*. Vous soupez aujourd'hui, vous faites un —, c'est un —, *you eat a supper to-day*, *that is something unusual with you*. C'est un — pour moi que de boire du vin, *it is an extraordinary indulgence for me to drink wine*. J'irai dîner chez vous, mais je ne veux point d'—, *I will go and dine with you*, *but I insist upon having nothing but your family dinner*. ‖ Extraordinaire [ce qui est outre la dépense ordinaire, dans les comptes des dépenses], *extras*, *extraordinaries*. L'— monte à tant, *the extras*, *extraordinaries amount to so much*. ‖ Extraordinaire [nouvelle que la gazette publie hors du jour ordinaire], *a gazette extraordinary*. ‖ L'Extraordinaire des guerres [fonds que l'on faisait autrefois pour payer la dépense extraordinaire de la guerre], *a fund for paying the extraordinary charges of the war*. Trésorier de l'—, *general paymaster of the army*. (Old.)

EXTRAORDINAIREMENT (èks-trâ-ôr-dî-nèr-mân), *adv.* [d'une façon contraire à l'usage] *extraordinarily*, *unusually*. (Seldom used.) ‖ Extraordinairement [beaucoup plus qu'il n'est ordinaire], *vastly*, *immensely*, *extremely*. Il est — riche, difficultueux, *he is vastly*, *immensely rich*, *extremely particular*, *punctilious*. ‖ Extraordinairement [ridiculement, bizarrement], *oddly*. Elle est coiffée fort —, *her head is very oddly dressed*. Procéder — contre quelqu'un [criminellement], *to prosecute one criminally*.

[*Extraordinairement* after the verb: between the auxiliary and the verb.]

EXTRAPASSÉ, **E**, *adj.* [t. de Peint.; ce qui n'est point contenu dans les bornes indiquées par la nature] *beyond natural limits*.

EXTRA-TEMPORA, *s. m.* [t. de Chancellerie romaine; indult du pape pour prendre les ordres hors des temps canoniques] *extra-tempora* (*leave from the pope to take orders at any time*).

EXTRAVAGAMMENT (èks-trâ-vâ-gâ-mân), *adv* [d'une manière extravagante] *extravagantly*, *oddly*, *madly*. Il s'habille, se conduit —, *he dresses*, *behaves extravagantly*. (Seldom used.)

[*Extravagamment* after the verb; between the auxiliary and the verb.]

EXTRAVAGANCE (èks-trâ-vâ-gâns), *s. f.* [bizarrerie, folie] *extravagance*, *folly*, *wildness*. Il n'y a

Digitized by Google

pas moyens de le guérir de son —, *it is impossible to cure him of his extravagance.* J'ai pitié de son —, *I pity his folly.* C'est de l'— toute pure, *this is downright wildness, madness.* || Extravagance [action extravagante, discours extravagant], *extravagant action, language, thing.* Il a dit, débité mille —s, *he said, uttered a thousand extravagant things.*

EXTRAVAGANT, E (èks-trå-vå-gån, gånt), *adj. subst.* [bizarre, fou, fantasque, qui est contre le bon sens, la raison] *extravagant, wild, mad.* Discours —, *extravagant, wild language.* Pensées, paroles —es, *extravagant, wild thoughts, language.* C'est un —, *he is a mad fellow.* Une femme —e, une —e, *a mad creature.* Vous vous moquez, de m'exposer aux sottes visions de cette —e, *it is wrong in you, to expose me to the silly visions of this raving woman.* V. Fou.

[*Extravagant* may precede the noun : *cette extravagante idée nous fit pouffer de rire* : analogy must be attended to. See Absurde.]

EXTRAVAGANTE, *s. f.* Extravagantes communes [t. d'Hist. ecclés.; certaines constitutions de divers papes, ajoutées au corps du droit canon], *extravagants; constitutions of different popes added to the canon-law.*

EXTRAVAGUER (èks-trå-vå-gå), extravagant, extravagué, *v. n.* [penser et dire des choses où il n'y a ni sens ni raison] *to talk idly, wildly, to rave, to talk like a madman, to ramble, to dote.* Il extravague, *he raves.* La fièvre, la colère le fait —, *his fever, anger makes him rave, talk wildly.*

EXTRAVASATION (èks-trå-vå-zå-sion), quelques-uns disent **EXTRAVASION**, *s. f.* [t. de Méd.; mouvement par lequel le sang et les humeurs sortent de leurs vaisseaux] *extravasation.*

EXTRAVASER, *v. n.* s'**EXTRAVASER**, *v. r.* (èks-trå-vå-zå), extravasant, extravasé [se dit du sang et des humeurs qui sortent des vaisseaux destinés à les contenir, et qui se répandent sous la peau, etc.] *to be extravasated, forced or let out of its proper vessels.* Un effort violent est capable de faire — le sang, *a violent effort is capable of forcing the blood out of its proper vessels.* La jaunisse vient de ce que la bile s'extravase, *jaundice is occasioned by the extravasation of bile.* Sang extravasé, *extravasated blood.*

EXTRÊME (èks-trèm), *adj.* [qui est tout à fait au bout, tout à fait le dernier] *extreme, utmost, furthest.* L'— limite, *the extreme, utmost, furthest limit, verge, point.* L'— frontière, *the extreme boundary, frontier.* || Extrême [qui est au dernier point, au plus haut degré], *extreme.* — plaisir, passion; amour, désir —, *extreme pleasure, passion, love, desire.* — misère, besoin —, *extreme misery, want.* Les maux les plus —s, *the extremes of evil.* Remèdes —s [remèdes énergiques et hasardeux], *extreme, violent remedies.* Aux maux —s, les —s remèdes, *violent diseases require violent remedies.* (Prov.) Parti — [violent et hasardeux], *extreme, violent measure.* || Extrême [excessif; se dit d'une personne qui ne garde aucune mesure], *excessive, extravagant.* Cet homme est — en tout, *that man is extravagant in every thing.*

[*Extrême* admits of a superlative : *les maux les plus extrêmes.*]

Extrême, *s. m.* [opposé, contraire] *extreme.* Le froid et le chaud, la prodigalité et l'avarice sont les deux —s, *cold and heat, prodigality and avarice are two extremes.* Il se jette dans les —s, *he runs into extremes.* Les —s se touchent, *extremes meet.* Pousser, porter tout à l'—, *to carry every thing to an extreme, to extremes.* || Les Extrêmes d'une proportion [en mathém.; le premier et le dernier terme], *the extremes of a proportion.*

EXTRÊMEMENT (èks-trèm-mån), *adv.* [beaucoup, au dernier point, grandement] *extremely, exceedingly, excessively.*

[*Extrêmement* after the verb; between the auxiliary and the verb.]

EXTRÊME-ONCTION (èks-trèm-onk-sion), *s. f.* [un des sept sacrements de l'église romaine; n'a point de pluriel] *extreme unction.* Il a administré l'extrême-onction à plusieurs malades, *he has administered extreme unction to several sick persons.*

in **EXTREMIS** *loc. adv.* [emprunté du latin : à l'article de la mort] *at the point of death.* Mariage célébré in-extremis [t. de Jurispr.], *a marriage celebrated immediately previous to the death of one of the parties.*

EXTRÉMITÉ (èks-trå-mi-tå), *s. f.* [le bout d'une chose, la partie qui la termine; fin, borne, limites, confins, frontières] *extremity, extreme.* Les —s du corps, *the extremities of the body.* L'— des doigts, *the finger-ends.* — ou l'os d'un jambon, *knuckle of pork.* L'— du royaume, *the utmost parts of the kingdom.* Il est logé à l'— de la ville, *he lives at the further or farther end of the town.* Cette ville est à l'— du royaume, *that town lies at the further extremity of the kingdom.* || Extrémité [le dernier point, le dernier moment; les derniers moments de la vie], *the last moment.* N'attendez pas l'— pour solliciter vos juges, *do not wait to the last moment to make interest with your judges.* Être à l'—, *to be dying.* Malade à l'—, *dangerously ill.* || Extrémité [le plus triste état où l'on puisse être réduit], *extremity, strait, utmost distress, the worst, the lowest condition, the last.* Dernière —, *last push, extremity.* Il n'a pas de quoi vivre, il est réduit à l'—, à la dernière —, *he has no subsistence, he is reduced to straits or put to his last shifts; he is put to a hard pinch.* L'— de la misère où ils étaient réduits, *the extreme misery to which they were reduced.* Cette place est à l'—, elle ne saurait tenir plus de vingt-quatre heures, *this place is reduced to the last extremity, it cannot hold out four-and-twenty hours.* Se voir dans un pays étranger sans argent, sans connaissances, ce sont d'étranges —s, *to see one's self in a strange country without money or acquaintance, is a sad extremity.* En venir à de fâcheuses —s, *to bring things to sad extremities.* Ils sont résolus à toute —, *they are resolved to stand it out to the last.* Dans cette dure —, *in this dreadful extremity.* A toute —, [au pis aller], *at the worst, when the worst comes to the worst.* || Extrémité [excès, excès de violence, emportement], *extreme, extremity, excess.* Vous allez toujours à l'—, *you always run upon extremes.* Passer d'une — à l'autre, *to pass from one extreme to another.* Il s'est porté contre lui à la dernière —, *he carried things against him to the utmost extremity.* Ils en sont venus à des —s fort grandes, *they carried things to a very great length.* || Extrémités [t. de Beaux Arts; se dit des pieds et des mains d'une statue, d'une figure], *the extremities.* Les —s supérieures [les bras et les avant-bras], *the upper extremities.* Les —s inférieures [les cuisses et les jambes], *the lower extremities.* Les —s sont mal dessinées, *these extremities are badly drawn.*

EXTRINSÈQUE (èks-trin-sèk), *adj.* [t. didact.; qui vient de dehors; extérieur, adventice, accidentel] *extrinsic, extrinsical.* Valeur — [celle que le souverain donne à une monnaie sans égard au poids], *extrinsic value.*

EXUBÉRANCE (èg-zû-bå-råns), *s. f.* [surabondance, abondance inutile] *exuberance, superabundance.* — de végétation, *exuberance of vegetation.* — de droit [t. de Palais], *abundance of pretensions.* — de mots, d'images, d'idées [t. de Littérature], *exuberance of words, imagery, ideas.*

EXUBÉRANT, E, *adj.* [surabondant, superflu], *exuberant.*

EXULCÉRATI-F, **VE**, *adj.* [qui forme des ulcères] *exulcerating.*

EXULCÉRATION (èg-zûl-så-rå-sion), *s. f.* [t. de Méd.; commencement d'ulcération] *exulceration.*

EXULCÉRER (èg-zûl-så-rå), exulcérant, exulcéré, *v. a.* [t. de Chir.; former des ulcères] *to exulcerate.*

EXULTATION, *s. f.* [allégresse, grande joie] *exultation, leaping for joy, rejoicing.* (Old.)

EXULTER, *v. a.* [tressaillir de joie] *to exult, to leap for joy.* (Old.)

EXUSTION, *s. f.* [action de brûler, de cautériser] *exustion.*

EXUTOIRE, *s. m.* [t. de Chir.; cautère, vésicatoire, toute ulcération produite et entretenue par l'art] *issue.*

EXUVIABILITÉ, *s. f.* [t. d'Hist. nat.; faculté de changer de peau] *exuviability, the faculty of sloughing.*

EXUVIABLE, *adj.* [qui est susceptible d'éprouver la mue] *that has the faculty of sloughing.*

EX-VOTO, *s. m.* [se dit des tableaux, des figures qu'on place dans une église en mémoire d'un vœu fait en maladie, en péril] *ex-voto, a votive offering.* C'est un — [se dit, par dénigrement, d'un mauvais tableau dont le sujet est pieux], *it is an ex-voto, it is a mere daub.*

[*Ex voto*, plur. *des ex-voto.* See Conseil.]

EYSERAN ou **EYSENGLANTZ**. *V.* Eiseran.

ÉZAGUEN, *s. m.* [riche et ancienne ville d'Afrique, dans le royaume de Fez] *Ezagn.*

EZTERI, *s. m.* [pierre de la Nouvelle-Espagne, qui a beaucoup de rapport avec le jaspe sanguin] *esteri.*

EZZA, *s. m.* [province d'Afrique, dans le royaume de Tripoli] *Ezza.*

F, *s. f.* [la sixième lettre de l'alphabet] *f.* Une grande F, une double ff, *a great F, a double ff*; when pronounced after the modern method F is masculine : Un — [fe] majuscule, *a capital F.*

F° is an abbreviation used by merchants and bookkeepers for *folio or page*, and F^ns or Fl. *for florins.* F. or *f.* in dictionaries and works on grammar stands for *féminin.*

FA (få), *s. m.* [note de musique, la quatrième de la gamme] *fa.*

FABAGO ou **FAUX CAPRIER**, *s. m.* **FABAGELLE**, *s. f.* [espèce de pourpier, plante médicinale] *fabago, bean caper.*

FABER ou **FORGERON**, *s. m.* [jaune-doré; poisson de mer dans lequel on trouve les figures des outils d'un forgeron] *faber, John-dory or doree.*

FABLE, *s. f.* [apologue] *fable.* Les —s d'Ésope, de la Fontaine, *Esop's, La Fontaine's fables.* Le Chêne et le Roseau, fable, *the oak and the reed a fable.* La moralité d'une —, *the moral of a fable.* || Fable [le sujet d'un poème épique, dramatique, d'un roman] *fable, story, tale.* || Fable [fausseté, chose controuvée] *fable, story.* L'histoire de ce peuple est mêlée de beaucoup de —s, *the history of that people is interwoven with a great deal of fable, with much that is fabulous.* Vous nous contez des —s, *you tell us a parcel of fables, stories.* Être la — du peuple, la — de tout le monde, la — de la ville, etc. [être la risée du peuple, etc.], *to be the laughing-stock of the people, the common talk of the town.*

Digitized by Google

|| Fable [toutes les fables de l'antiquité païenne], *mythology*. Il est savant dans la —, *he is learned in mythology*. Il possède bien la —, *he is well acquainted with mythology*.

FABLIAU (fâ-blî-ô), *s. m.* [sorte de poème fort à la mode dans les premiers âges de la poésie française] *fabliau*.

FABLIER, *s. m.* [auteur, inventeur de fables]. *V.* Fabuliste.

FABRÈGUE, *s. m.* [plante médicinale] *a sort of mother-of-thyme*.

FABRICANT, *s. m.* [ouvrier qui fabrique des étoffes de soie, de laine, etc.; marchand qui fait fabriquer] *manufacturer*.

FABRICATEUR (fâ-brî-kâ-têur), *s. m.* [celui qui fabrique, qui fait quelque chose] *fabricator, maker*. Le — souverain, *the sovereign maker, God*. — de fausse monnaie [celui qui fait de la fausse monnaie], *a false coiner, a maker of false money*.* — de faux actes, *a forger or falsifier of writings*. — de faux témoins, *a suborner of false witnesses*. — de nouvelles, de mensonges, de calomnies, *a forger of news, of lies, of calumnies; a newsmonger*.

FABRICATION (fâ-brî-kâ-sîon), *s. f.* [l'art de fabriquer; l'action de fabriquer] *fabrication, manufacture, coining*. La — des étoffes de laine, de soieries, *the fabrication, manufacture of woollens, of silks*. La — de la monnaie, *the coining of money*. La — des monnaies d'or, d'argent, *the coining of gold, of silver money*. La — d'un faux acte, d'un faux testament, *the fabrication of a false deed, of a false will; the forging of a deed, etc.*

FABRICIEN ou FABRICIER (fâ-brî-sîên), *s. m.* [marguillier, fabricier; celui qui est chargé du temporel d'une église] *church-warden*.

FABRIQUE (fâ-brîk), *s. f* [construction d'un édifice] *fabric, building, frame*; [t. de Mar.], *the particular structure of a ship*. || Fabrique [fabrication], *coining, coinage, manufacture*. La — des monnaies, *coining, coinage of money*. La — des étoffes de soie, des draps, des chapeaux, *the manufacture, manufacturing of silks, cloths, hats*. Ce drap est de bonne —, *that cloth is of good manufacture*. Couteaux, bas, montres de — [de basse, de médiocre qualité], *knives, stockings, watches manufactured by the dozen*. Cela est de sa — [il a confectionné cela], *that's a fabrication of his own*. || Fabrique [le lieu, la ville où l'on fabrique], *manufactory*. Cette étoffe est de la — de Lyon, *that stuff is from the manufactory of Lyons; is of Lyons manufacture*. || Fabrique [établissement où l'on fabrique], *manufactory*. Une — de bas, de chapeaux, *a stocking, a hat manufactory*. Une grande —, *a large manufactory*. Prix de —, *cost price*. Ces deux hommes sont de la même — [ils ont les mêmes défauts], *those two men are of the same stamp; they are two chips of the same block*. || Fabrique [toute construction qui orne un parc, un jardin : un pont, une tour, des ruines, etc.], *fabric, structure*. Une — élégante, pittoresque, rustique, *an elegant, picturesque, rustic structure, fabric*. || Fabrique [tout ce qui appartient à une église paroissiale, tant pour les fonds et les revenus affectés à l'entretien et à la réparation de l'église, que pour l'argenterie et les ornements; temporel, revenu d'une paroisse], *fabric, fabric-lands, the revenue of a church for the repairs and maintenance of it; as also the plate and ornaments belonging to it*. Quêter pour la —, *to gather for the fabric*.

Fabriques, *s. f. pl.* [t. de Peinture; se dit des édifices, des ruines d'architecture, etc. dont on orne le fond des tableaux] *fabrics*.

FABRIQUER (fâ-brî-kâ), fabriquant, fabriqué, *v. a.* [faire certains ouvrages de mains suivant les procédés d'un art mécanique] *to coin, to mint, to fabricate, to manufacture*. — de la monnaie, *to coin or mint money*. — des étoffes de soie, *to fabricate, to manufacture silks*. — des vaisseaux, *to construct or build ships*. On fabrique beaucoup dans ce pays, *that country manufactures a great deal*. — un mensonge, une calomnie, une histoire, *to fabricate, to coin, to devise a lie, calumny, story*. — un testament, *to forge a will*.

FABULEUSEMENT (fâ-bû-lêuz-mân), *adv. fabulously*.

FABULEU-X, SE (fâ-bû-lêu, lêuz), *adj. subst.* [feint, controuvé, inventé] *fabulous, fictitious*. Conte —, histoire —se, *a fabulous tale, story*. Narration —se, *a fabulous narrative*. Les temps —, les divinités —ses, *the fabulous times or ages, deities*.

[*Fabuleux* may precede the noun; the analogy between both must be sufficiently evident: *la fabuleuse antiquité*. See Adjectif.]

FABULISTE (fâ-bû-lîst), *s. m.* [auteur qui a écrit des fables] *fabulist*.

FAÇADE (fâ-sâd), *s. m.* [frontispice d'un grand édifice; partie extérieure] *front*. La — du côté de la cour, *the front facing the court*. La — qui regarde la rivière, *the front facing the river*.

FACE (fâs), *s. f.* [visage, mine, extérieur, air de visage] *face*. Dieu détourne sa — du pécheur, *God hides his face from the sinner*. Devant la — du Seigneur, *before the face of the Lord*. Une — réjouie [fam.], *a jolly countenance*. Large —, *platter-face*. — d'homme porte vertu [prov.], *the master's eye quickens the work*. (*Face* is generally used in familiar style, except when speaking of God). || Face [la superficie] : La — de la terre, de la mer, *the face of the earth, of the sea*. La — des eaux [t. de l'Écriture sainte], *the face of the waters*. La — des abîmes, *the face of the deep*. || Face [le côté de devant ou une des parties considérables de l'édifice, façade], *the front, fore-part or face (of a building)*. La — du côté du levant, *the east front*. Les —s d'un bastion [les deux côtés qui sont entre les flancs et la pointe d'un bastion], *the faces of a bastion*. || Face [t. de marchande de Modes; partie de la coiffure qui avance sur les joues], *face*; [t. de Perruquier], *side*. || Face [l'état, la situation des affaires], *face, state, condition, posture, pass*. Toutes les choses ont deux —s, *every thing has two sides*. César changea la — du gouvernement de Rome, *Cæsar changed the face of the Roman government*. Telle était alors la — des affaires, *such was then the posture of affairs*. Les affaires ont bien changé de —, ont pris une autre —, *things bear quite another aspect; appearances have changed*. Cette affaire a plusieurs —s [peut être considérée de plusieurs façons], *that case may be considered in several lights*.

Face à Face, *adv.* Nous nous sommes rencontrés face à face, *we met face to face*. Se trouver face à face avec quelqu'un, *to stand face to face with one*. Les saints voient Dieu face à face, *the saints see God face to face*. *V.* Vis-à-vis.

à la Face de [sorte de préposition; à la vue de, en présence de], *in the sight of, in presence of, in or to the face, before*. À la face de toute la terre, de l'univers, du ciel et de la terre, de toute la ville, *in the face of the whole world, the whole town*.

en Face, en Face de [autre sorte d'adverbe et de préposition; en présence], *in the face, to one's face, before one's face*. Voir en —, regarder en —, *to look in the face*. S'il lui faut porter ses regards sur un objet qu'il n'ait point en —, *when he is to look at an object which is not straight before him*. Dire, soutenir en —, *to tell or maintain to one's face or before one's face*. Résister en —, *to resist to the face*. Épouser en — de l'église [suivant les cérémonies ordinaires de l'église], *to marry in the face of the church*. Ce château a une belle avenue en —, *that seat has a fine avenue before it*.

faire Face [être tourné vers un certain côté; en t. de Guerre; présenter le front], *to face*. L'armée était campée ayant un bois à sa gauche, un ruisseau à sa droite, et faisant — à la plaine du côté des ennemis, *the army was encamped, having its left covered with a wood, a rivulet on its right, and its front facing the plain where the enemy was drawn up*. Faire volte-face [tourner visage, faire tête, etc.], *to face about*. Les ennemis fuirent jusqu'à un certain endroit où ils firent volte-face, *the enemy fled to a certain place, where they faced about*. Ma maison fait — au palais, *my house faces the palace*. || faire Face [tenir tête], *to face, to oppose*. Faire face à ses affaires [y satisfaire], *to fulfil one's engagements*. Si cet arrangement eût réussi, il était en état de faire face à tout, *if that scheme had succeeded, he was able to stand all demands*. De prime —. *V.* d'Abord. || Face [t. du jeu de la Bassette; la première carte que découvre celui qui tient la banque], *fass*. || Face, Facée [t. de Blason], *V.* Fasce, Fascée.

FACÉ, E, *adj.* Un homme bien — [qui a le visage plein et une belle figure], *a jolly full-faced man*. (Familiar.)

FACER (fâ-sâ), façant, facé, *v. a.* [t. du jeu de la Bassette; amener pour face une carte qui est la même que celle sur laquelle un joueur a mis son argent] *to fass*.

FACÉTIE (fâ-sâ-sî), *s. f.* [bouffonnerie, plaisanterie de paroles ou de gestes pour faire rire] *facetiousness, drollery, merry or pretty conceit, humour, witty or pleasant saying*. La — déplaît quand elle tombe dans la grossièreté, *facetiousness displeases when it degenerates into coarseness*. Débiter des —s, *to say facetious things*.

FACÉTIEUSEMENT (fâ-sâ-sîêuz-mân), *adv.* [d'une manière facétieuse, plaisamment, agréablement] *facetiously, merrily, wittily, pleasantly, comically*.

[*Facétieusement* after the verb; between the auxil. and the verb.]

FACÉTIEU-X, SE (fâ-sâ-sîêu, sîêuz), *adj.* [plaisant, qui fait rire] *facetious, droll, merry, witty*. Homme, esprit, conte —, *a facetious companion, wit, tale*. Histoire —se, *a facetious story*.

[*Facétieux* usually follows the noun : *une facétieuse aventure* might be said. See Adjectif.]

FACETTE (fâ-sêt), *s. f.* [petite face, l'un des corps qui a plusieurs petits côtés] *facet*. Diamant taillé à —s, *a diamond cut facet wise or with facets*.

FACETTER (fâ-sê-tâ), facettant, facetté, *v. a.* [t. de Diamantaire et de Metteur en œuvre; tailler à facettes] *to cut with facets*.

FÂCHÉ, E (fâ-shâ), *part.* et *adj.* [offensé, mis en colère] *angry, displeased*. Je ne serais pas — de voir une lettre écrite à Madrid par un Espagnol qui voyagerait en France, *I should not be displeased to see a letter written to Madrid by a Spaniard travelling in France*. || Fâché [qui a du chagrin], *sorry, vexed*. Être —, *to be sorry, to be vexed*. Il est — de vous avoir offensé, *he is sorry to have offended you*. Je suis — qu'il ait dit cela, *I am sorry that he said so*. Je suis — que vous ne me l'ayez pas dit plus tôt, *I am sorry you did not inform me of it sooner*.

FÂCHER (fâ-shâ), fâchant, fâché, *v. a.* [mettre en colère, aigrir, irriter] *to anger, to make angry, to nettle, to irritate, to exasperate, to offend, to fret*. Vous le fâcherez si vous lui parlez de cela, *you will put him out of humour if you talk about that*. Soit dit sans vous — [s'emploie lorsqu'on veut faire entendre à une personne que si on lui dit quelque chose de peu flatteur ce n'est cependant pas dans l'intention de la fâcher]: Soit dit sans vous —, vous êtes un peu brusque, *with all due deference, it must be allowed you are rather hasty at times*. (Fam.) || Fâcher [causer du déplaisir; mortifier, contrister], *to grieve, to vex, to displease*. Sa mort m'a extrêmement fâché, *I was very much grieved at his death*. Fâcher [est quelquefois pris impersonnellement] : Il me fâche bien de vous quitter, *I am very sorry to quit you*. Il me fâche que vous ne vouliez pas le faire, *I am sorry you do not wish to do it*.

se Fâcher, *v. r.* [se mettre en colère, prendre du chagrin] *to be angry, to fall into a passion, to fret, to grumble, to quarrel*. Ne vous fâchez pas, *do not be angry*. C'est un homme qui se fâche de tout, *he is a man that falls into a passion at every thing*.

FÂCHERIE, *s. f.* [déplaisir, chagrin] *grief, trouble, vexation*. Causer, donner de la —, *to vex, to trouble, to teaze*. (Fam.)

FÂCHEU-X, SE (fâ-shêu, shêuz), *adj.* et *subst.* [qui donne du chagrin; déplaisant, chagrinant, triste] *grievous, sad, sorrowful, troublesome, cruel, vexatious, hard, bitter, irksome*. — état, *a sad condition*. Il est — d'avoir affaire *ou* c'est une chose —se que d'avoir affaire à des gens déraisonnables, *it is a sad, grievous thing or it is a pity to have to do with unreasonable people*. Il est — d'être si mal récompensé après avoir tant travaillé, *it is hard to be so badly rewarded after having laboured so much*. || Fâcheux [pénible, difficile, malaisé, embarrassant], *hard, difficult, rugged, uneasy, rough, thorny*. Chemin —, *a rugged way*. || Fâcheux [malaisé à contenter, bizarre, peu traitable; fantasque, bourru, incommode, importun], *cross, troublesome, peevish*. C'est un — personnage, *he is a troublesome personage*. Humeur —se, *peevish humour*. Que cet homme est —, *what a bore that man is, how troublesome that man is*. (Obs.) Un — [homme incommode, importun, ennuyeux], *a troublesome man, an impertinent*.

[*Fâcheux* frequently precedes the noun : *fâcheux accident, fâcheuse nouvelle, fâcheux état; fâcheux personnage*, though never *fâcheux homme*. See Adjectif.]

FACIENDE, *s. f* [cabale, intrigue; ne se dit qu'en mauvaise part] *cabal, club, gang*. Homme de —, *an intriguing fellow, an intriguer*. Ils sont de la même —, *they are of the same stamp*.

FACILE (fâ-cîl), *adj.* [aisé à faire, qu'on peut faire sans peine] *facile, easy*. Cela est — à faire, *that is easily done or easy to be done*. Il est bien — de répondre à votre difficulté, *it is a very easy*

Digitized by Google

matter to solve your difficulty. Un homme de — accès, *a man easy of access.* Un esprit, un génie — [qui fait tout sans peine], *a ready or quick wit or genius.* Style —, *an easy, free style.* Un pinceau, un ciseau, un burin —, *an easy, free, natural manner of painting, carving, engraving.* ‖ FACILE [condescendant, sociable, commode pour le commerce ordinaire de la vie], *condescending, sociable, accommodating;* [docile, soumis, obéissant], *docile, yielding, complying;* [faible, mou, imbécile, dupe], *easy, weak;* [indulgent, complaisant, doux], *easy, indulgent.* Un homme —, d'une humeur —, *a man of an easy temper.* Vous êtes jeune et vous paraissez —, *you are young, and seem to be of an easy temper.* Il est si —, qu'on lui fait faire tout ce qu'on veut, *he is of so docile a temper, that one may make him do what one pleases.*

[*Facile* always follows the noun; with *être*, used impersonally, governs *de* : *il est facile de se tromper*; with *être*, preceded by a subject, governs *à* : *Cicéron est facile à entendre.* *Facile*, in the sense of abandoned, weak, precedes the noun : *la facile Cléopâtre se donna à Antoine aussi facilement qu'à César; le facile Claude se laissait gouverner par Agrippine.*]

FACILEMENT (fâ-sîl-màn), *adv.* [aisément, avec facilité] *easily, readily, with ease, lightly, with facility.*

[*Facilement* usually follows the verb.]

FACILITÉ (fâ-sî-lî-tâ), *s. f* [manière facile de faire, de dire, etc.] *facility, ease, easiness, readiness.* — de mœurs, *easiness of style, manners, ease.* Une grande — d'expression, *a great easiness of expression, a fluency of discourse.* — d'esprit, de génie, *quickness or readiness of wit.* Avoir une — d'esprit admirable, *to have a strange ready wit.* Il a une grande — de parler, *he has great ease, great facility in speaking.* On n'a toujours que trop de — à mal faire, *one has always too much propensity to do ill.* ‖ FACILITÉ [indulgence excessive; complaisance, condescendance, douceur, mollesse, faiblesse, duperie], *easy temper, condescension, indulgence, freedom, tractableness.* C'est un homme qui se laisse aller à tout ce que l'on veut, on abuse de sa —, *he is a man who gives in to every thing that is asked, they take advantage of his easy temper.* ‖ FACILITÉS [en termes de finance et de commerce, commodités des délais accordés à un acheteur, à un débiteur], *accommodation, easy terms.* On donnera des —s aux acquéreurs pour le payement du prix, *every accommodation will be granted to the purchasers for the payment.* Il vous procurera des —s pour cet emprunt, *he will negotiate that loan for you upon easy terms.* (In this sense it is generally plural.)

[*Facilité*, with the definite article, governs *de*; with the indefinite *à* : *la facilité d'entendre, d'apprendre, de s'instruire; il a une grande facilité à parler, à s'exprimer, à se faire comprendre.*]

FACILITER (fâ-sî-lî-tâ), facilitant, facilité, *v. a.* [rendre facile, aisé] *to facilitate, to make easy, to expedite.* — le passage aux troupes, *to facilitate the passage to troops.*

FAÇON (fâ-son), *s. f* [manière, figure, forme dont une chose est faite] *fashion, form, make.* C'est une — d'habit toute particulière, *that coat is made after a particular fashion.* La — en est nouvelle, *the form, the make of it is quite new.* La — de cet ouvrage est belle, *that piece of workmanship is finely executed.* ‖ FAÇON [le travail de l'artisan qui a fait quelque ouvrage; ornement, ouvrage], *making, fashion.* Les tailleurs anglais font payer les —s trop cher, *the English tailors charge too much for making clothes.* Donner à —, *to put out to make.* ‖ FAÇON d'un bas [fleur au-dessus du coin], *the embroidery of a clock.* ‖ FAÇONS d'un vaisseau [t. de Mar.], *rising.* Hauteur des —s de l'arrière, *rising of the ship's floor abaft.* Hauteur des —s de l'avant, *rising of the ship's floor afore.* ‖ FAÇON d'un arrêt [t. de Prat.], *the drawing up of an arrest.* Il fallut payer tant pour la — de l'arrêt, *he was obliged to pay so much for the drawing up of the arrest.* ‖ FAÇON de compte [somme allouée à un comptable pour les frais de la reddition d'un compte], *poundage.* ‖ FAÇON [t. d'Agricult.; labour qu'on donne à la terre, à la vigne, etc.], *tillage, dressing.* Donner une première, une seconde — à la terre, *to plough the land for the first or second time.* Ce champ a eu toutes les —s, *that field has gone through the whole process of dressing.* ‖ FAÇON [manière de faire, d'agir, de parler, de penser, etc., coutume], *way, form, manner.* Les coutumes et les —s de faire d'une nation, *the customs and ways of acting of a nation.* Elle a de petites —s fort engageantes, *she has very engaging ways with her.* C'est sa — de penser, *it is his way of thinking.* Une — de parler, *a form of speech.* De — ou d'autre, *some way or other, somehow.* J'espère gagner ma vie de — ou d'autre en vivant honnêtement, *I hope to gain an honest livelihood in some way or other.* À la — des Turcs, *after the manner of the Turks.* En aucune —, en nulle —, de — ni d'autre, *no way, in no shape, in no manner, in no ways, by no means.* De, en quelque — que ce soit, *howsoever it be.* Une — de bel esprit, une — de brave [un homme qui se donne pour bel esprit, pour brave, et qui n'en a guère que l'apparence], *a sort of wit, a kind of bully.* Des gens d'une certaine — [d'un certain rang, d'un certain caractère], *people of a certain sort.* ‖ FAÇON [l'air, la mine, le maintien, le port d'une personne; taille, agrément, contenance; l'air d'une chose], *look, presence, mien.* J'ai jugé à sa — qu'il était homme de bonne compagnie, *I judged from his look, his appearance that he was a man who kept good company.* Un homme, une femme de bonne —, *a well-looking man or woman, a person of handsome appearance.* Voilà un rôti qui a bonne —, *this roast meat looks very well.* Cela n'a ni mine ni — [ni grâce ni apparence; ce proverbe se dit aussi des personnes], *that has no manner of grace or appearance.* (Famil.) ‖ FAÇON [manière d'agir contrainte et embarrassée par trop de cérémonie et de circonspection, cérémonie, compliment, formalité], *ceremony, compliment, formality, preciseness, excuse.* Faire des —s, *to make ceremonies.* Un homme plein de —s, *a ceremonious man.* Un homme sans —s, *a plain man, a man without ceremonies, who has a free way with him.* Il fit des —s pour accepter ce présent, *he made some difficulty of accepting that present.* Je n'y fais point tant de —s, *I do not make so much ado about it.* Ne faites point tant de —s; point tant de —s, sans tant de —s, *not so many ceremonies.* Point de —s, *no formalities.* Sans —s, *roundly, familiarly.* Ce n'est que notre ordinaire, nous ne faisons point de —s avec vous, *it is but our common or daily fare, we do not make a stranger of you.* On vit sans — entre amis, *friends live freely together.* ‖ FAÇON [soin excessif, attention, circonspection trop exacte en de certaines choses], *ado.* Pourquoi faites-vous tant de —s? *why do you make such ado?* Voilà bien des —s pour une chose de rien, *what a rout about nothing!* ‖ FAÇON [afféterie, minauderie; affectation, grimace], *affectation, affected way, preciseness, primness.* C'est une femme toute pleine de —s, *she is a woman full of affectation.* Vous y faites bien des —s, *you make too much ado in it.* S'en donner de la bonne — [se jeter dans une dépense excessive, faire quelque grande perte au jeu, s'enivrer, etc.]: Depuis qu'il a recueilli cet héritage, il s'en donne de la bonne —, *since his coming to that property he has gone on at a glorious rate.* Si jamais il y revient, je lui en donnerai de la bonne —; de la belle —, *if ever he comes back here again I'll give it him in fine style.* (Pop.)

DE FAÇON QUE, *conj.* [tellement que, en telle sorte que, de telle manière que] *in such a way as, so that, in so much that.* Vivre de — qu'on ne fasse tort à personne, *to live in such a way as to do harm to nobody.*

FACONDE, *s. f.* [éloquence; ne se dit que dans le style marotique] *eloquence.* (Obs.)

FAÇONNAGE, *s. m.* [art de façonner un ouvrage quelconque] *making, manufacturing.*

FAÇONNER (fâ-sô-nâ), façonnant, façonné, *v. a.* [donner la façon à un ouvrage, l'enjoliver; former, donner la forme, l'air, la bonne grâce] *to fashion, to figure, to form, to adorn, to embellish, to make, to turn, to work, to polish.* — un champ, *to till a field.* "Le commerce du grand monde façonne les jeunes gens, *seeing the world forms young people.* Il s'est bien façonné depuis peu, *he is greatly improved of late.* Les belles-lettres façonnent l'esprit, *belles-lettres form the mind.* ‖ FAÇONNER [accoutumer, habituer], *to use, to fashion, to mould.* Je la façonnerai à mes manières, *I will mould her to my ways.* Ils se sont façonnés au joug, *they are grown familiar with the yoke.* Sa mère l'avait façonné à l'obéissance, *his mother had accustomed him to obedience.*

FAÇONNER, *v. n.* [se dit des difficultés qu'on fait d'accepter quelque chose; faire des cérémonies, barguigner] *to be ceremonious or formal, to compliment.* Vous façonnez trop, *you are too ceremonious.* Pourquoi tant —? acceptez ce qu'on vous offre, *why do you make so many ceremonies? accept what is offered you.* (Fam.)

FAÇONNERIE, *s. f* [manière de façonner les étoffes] *fashioning.*

FAÇONNI-ER, ÈRE (fâ-sô-niâ, nièr), *adj. s.* [qui est incommode par trop de cérémonie, par trop d'attention et de circonspection dans de petites choses, cérémonieux, formaliste; grimacier] *ceremonious, precise; a ceremonious, formal or precise man or woman.* C'est la plus grande —ère du monde, *she is the most formal piece in the world.*

FAC-SIMILAIRE, *adj.* [qui tient du fac-simile] *fac-simile.* Édition —, *a fac-simile edition.*

FAC-SIMILÉ, *s. m.* [imitation exacte d'une écriture, d'un dessin] *fac-simile.*

FAC-SIMILER, *v. a.* [rendre au moyen d'une imitation exacte] *to make a fac-simile of.*

FACTEUR (fâk-tëur), *s. m.* [faiseur; ne se dit en ce sens que de ceux qui fabriquent des instruments de musique] *maker.* — de pianos, *a pianoforte maker.* — d'orgues, *an organ-builder.* ‖ FACTEUR [t. d'Algeb. et d'Arithmét.; se dit du multiplicande et du multiplicateur], *factor.* ‖ FACTEUR [commissionnaire, commis de marchand], *factor, clerk.* Il a un — à Amsterdam, *he has a factor, an agent at Amsterdam.* Le — d'un négociant, *a merchant's clerk.* ‖ FACTEUR [celui qui porte par la ville les lettres de la poste], *the postman.* Payer le —, *to pay the postman.*

FACTICE (fâk-tîs), *adj.* [contrefait par art, imité, se dit par opposition à naturel; artificiel, composé] *factitious.* Pierre —, *a factitious stone.* Mot —, terme — [qui n'est pas reçu dans une langue, mais que l'on fait selon les règles de l'analogie], *a word or expression coined.* Caractère —, grâces —s, *factitious temper, graces.*

[*Factice* after the noun.]

FACTICEMENT, *adv.* [d'une manière factice] *factitiously, in a factitious manner.*

FACTIEU-X, SE (fâk-siêu, siêuz), *adj. subst.* [qui se plaît à faire des cabales ou qui est de quelque cabale; séditieux, remuant, cabaleur] *factious, mutinous, riotous, seditious.* Esprit —, *a factious disposition.* On redoutait cette secte turbulente et —se, *they were afraid of that turbulent and factious sect.*

[*Factieux* usually follows the noun; may precede it : *cette factieuse assemblée.* See ADJECTIF.]

FACTION (fâk-sion), *s. f.* [le guet que fait un soldat en sentinelle; ronde, patrouille] *duty.* Être en —, *to be upon duty.* Une sentinelle est ordinairement de — pendant deux heures, *a sentinel is usually two hours upon guard.* Je me suis mis en — à sa porte et je l'ai saisi lorsqu'il sortait, *I took my station, I stationed myself at the door and seized him as he came out.* Je n'aime pas à faire — dans la rue, *I hate to stand like a sentinel in the street.* ‖ FACTION [parti, cabale; brigue, ligue, complot, conspiration], *faction, party, league, junto, cabal.*

FACTIONNAIRE (fâk-siô-nèr), *adj.* [t. de Guerre; qui est obligé de faire faction] : Soldat —, *sentinel, sentry.* (Little used.)

FACTIONNAIRE, *s. m.* [une sentinelle ou une vedette] *sentinel, sentry.* Le — ne voulut point le laisser passer, *the sentinel would not allow him to pass.*

FACTORERIE (fâk-tôe-rî), *s. f* [comptoir, lieu, bureau dans les pays étrangers où sont les facteurs des compagnies de commerce] *factory.*

FACTOTUM *autrefois* **FACTOTON** (fâk-tô-tum), *s. m.* [celui qui se mêle, qui s'ingère de tout dans une maison] *factotum.*

[*Factotum*, plur. *des factotum.* See COMPOSÉ.]

FACTUM (fâk-tôm), *s. m.* [exposition du fait d'un procès et des raisons d'une des parties, mémoire] *case, one's case drawn up in the form of plea.*

[*Factum*, plur. *des factum.* See COMPOSÉ. This word has been long superseded by *mémoire*.]

FACTURE (fâk-tûr), *s. f* [état, mémoire qu'un marchand envoie à celui qui lui a donné commission, et qui contient la quantité et la qualité des marchandises, avec le prix de chacune] *invoice, a bill.*

FACTURER, *v. a.* [faire une facture] *to invoice, to make an invoice of.*

FACULE, *s. f* [t. d'Astron.; tache lumineuse qu'on aperçoit quelquefois sur le soleil] *bright spot, facula.*

FACULTATIF, *adj.* [qui laisse la faculté de faire ou de ne pas faire une chose] *optional.* Cette disposition de la loi n'est que facultative, *that provision of the law leaves the matter optional.* Bref — [bref par

Digitized by Google

lequel le pape donne un droit, une dispense], *a pope's licence or dispensation.*

FACULTÉ (fâ-kûl-tà), *s. f.* [puissance, vertu naturelle; propriété efficace, force, qualité, avantage] *faculty, ability, propriety, power, virtue, quality.* — intellectuelle, *mind.* Les —s de l'âme, *the faculties of the soul.* Il est paralytique, et n'a pas la — d'agir, *he is paralytic, and has lost the use of his limbs.* || FACULTÉ [talent, facilité que l'on a à bien faire quelque chose; capacité], *faculty, talent, function.* Il a la — de parler en public, *he has a talent for public speaking.* C'est un homme doué de —s peu communes, *he is a man of uncommon talent, a man endowed with uncommon powers.* || FACULTÉ [pouvoir, droit de faire une chose], *power, right, faculty.* Il est mineur, il n'a pas la — de disposer de ses biens, *he is under age, and has not power to dispose of his estate.* || FACULTÉ [corps, assemblée des docteurs qui enseignent certaines sciences dans les universités, colléges], *faculty.* || FACULTÉ [t. de Prat.; degrés en vertu desquels un gradué a droit de requérir un bénéfice], *degree.* Le gradué est obligé de communiquer, de faire apparoir de ses —s, *a graduate is obliged to produce his degrees.* La — de théologie, de droit, de médecine, *the faculty in divinity, in law, in medicine.* || FACULTÉS [le bien de chaque particulier, richesse, revenu], *fortune, one's own property.* Voilà quelles étaient mes —*s*, *this was my whole fortune.* Faites l'aumone selon vos —*s*, *give to the poor according to your abilities.*

FADAISE (fâ-dèz), *s. f.* [niaiserie, ineptie, bagatelle, folie, sottise, impertinence, pauvreté] *twaddle, stuff, fiddle-faddle, foolery, silliness, foolish or silly thing, trifles.* Il ne dit que des —s, *his whole talk is mere twaddle.* —s que tout cela! *all that is mere stuff.*

FADE (fâd), *adj.* [insipide, sans goût, de peu de goût] *insipid, unsavoury, dull, watery, tasteless, without taste.* Sauce —, *an insipid or unsavoury sauce.* Se sentir le cœur — [avoir du dégoût], *to have a bad or squeamish stomach, to have one's stomach cloyed.* FADE [au fig.; qui n'a rien de piquant, de vif, d'agréable; ennuyeux, languissant, dégoûtant, sot, ridicule, niais, innocent], *insipid, mawkish, silly.* Une mine —, *an insipid look.* Un discours, une conversation —, *an insipid, a silly speech.* — louangeur, *a loathsome praiser.*

[*Fade*, in its proper sense, follows the noun, may precede it in a figurative sense: *une fade conversation, de fades louanges.*]

FADEMENT, *adv.* [d'une manière fade] *insipidly.*

FADEUR (fâ-dèur), *s. f.* [qualité de ce qui est fade, insipide; insipidité] *insipidity, insipidness, unsavouriness, mawkishness, lusciousness, tastelessness.* C'est une viande insipide, il faut une sauce de haut goût pour en corriger la —, *it is an insipid kind of meat, it must have a high sauce to give it a relish.* || FADEUR [au fig.; se dit de la mine, de l'entretien, des manières, et signifie manque de grâce, d'agrément et de vivacité; badinage maussade, raillerie insipide], *insipidity, silliness.* La — de ses plaisanteries, *the insipidity of his jokes.* Ils commencent par louer la matière qui est traitée; première —, *they first praise the subject treated upon, which is one piece of stupidity.* || FADEUR [au fig.; louange fade], *loathsome praise.*

FAENZA ou FAIENCE, *s. f.* [ancienne ville d'Italie] *Faenza.*

FAGONE, *s. f.* V. FAGOUE.

FAGOT (fâ-gô), *s. m.* [faisceau de menu bois; se dit aussi, mais bassement, d'un paquet de hardes, de linge] *fagot, bundle.* L'ame d'un —, *the brushwood, the small sticks of a fagot.* Prendre l'air d'un —, *to warm one's self with a fagot.* Mettez toutes ces hardes en un —, *make a bundle of all those clothes.* (Prov.). Il y a —s et —s [il y a de la différence entre des hommes, entre des choses qui paraissent semblables], *all fagots, all men are not alike.* C'est un — d'épines [c'est un homme chagrin, de mauvaise humeur, on ne sait par où le prendre], *he is a mere nettle, there is no touching him.* Sentir le — [être soupçonné d'hérésie], *to smell of the fagot, to be suspected of heresy.* Conter des —s, débiter des —s [des fadaises], *to talk idly, to tell idle stories.* || FAGOT [un ouvrage de charpenterie, de menuiserie ou de tonnellerie, qu'on a démonté, et dont les pièces sont liées en paquet, en faisceau, pour qu'elles puissent être remontées au besoin]: Les grands vaisseaux étaient pourvus de chaloupes, de barques en —, *the larger vessels were provided with boats in frame.* Futailles en —, *casks in staves.*

FAGOTAGE (fâ-gô-tâz), *s. m.* [travail du fagoteur] *fagot-making.*

FAGOTAILLE, *s. f.* [garniture de la chaussée d'un étang, laquelle se fait avec des fagots] *fascines.*

FAGOTER (fâ-gô-tà), fagotant, fagoté, *v. n.* [mettre en fagots; *au fig.* mettre en mauvais ordre, mal arranger] *to fagot, to tie or make into fagots; to jumble together.* On a coupé ce bois taillis, il faut le —, *they have cut that coppice wood, now it must be made up into fagots.* Voilà qui est bien mal fagoté, *that is huddled up in a very slovenly manner.* Qui a fagoté ce paquet? *who has bungled this parcel?* Comme le voilà fagoté! *in what a trim he is!* Fagotée comme elle était, *trussed up as she was.* Vous voilà fagoté d'une plaisante sorte, *there you are bundled up after a most ridiculous fashion.* Qui vous a fagoté comme cela? *who has trussed you up in this manner?*

FAGOTEUR (fâ-gô-tèur) ou FAGOTIER, *s. m.* [faiseur de fagots; bûcheron] *a fagot-maker.*

FAGOTIN, *s. m.* [singe habillé que les opérateurs ont avec eux; valet d'opérateur qui amuse le peuple; paillasse] *a monkey dressed in man's clothes, a merry-Andrew* or *Jack-pudding.* C'est un — [au fig.; se dit D'un mauvais plaisant], *he is a sorry joker* or *punster.*

FAGOUE, *s. m.* [nom donné par les bouchers au thymus ou ris de veau] *thymus, sweetbread of veal.*

FAGUENAS (fâg-nâ), *s. m.* [odeur fade et mauvaise sortant d'un corps malpropre et mal dispose] *rank smell, funk.*

FAIBLE (fêbl), *adj.* [débile, qui manque de force; défectueux; infirme, cassé, languissant, imbécille] *weak, feeble, faint, soft, crazy, impotent, languid, dull, languishing, sickly, powerless, fragile.* — raison, *a weak reason.* Avoir la mémoire — *to have a weak reason or treacherous memory.* Courage —, *faint-heartedness, weakness of courage.* L'âge —, *tender age, infancy.* Il n'y a plus qu'une bien — ressource, *there is nothing now remaining but one remedy, and that a very poor one.* Homme — [qui manque de courage et de fermeté], *a weak man.* — espérance, *faint hope.* — secours, *feeble succours.* Le sexe —, *the weaker sex, women.* Devenir —, *to flag.* Trop —, *too weak.* Il est trop — pour porter une charge si pesante, *he is too weak to carry such a heavy burden.* Les facultés de l'homme sont trop —s pour pénétrer de semblables mystères, *the faculties of man are too weak to penetrate such mysteries.* Le gouvernement était alors trop — pour dominer les factions, *the government was at that time too weak to overawe the different factions.* Homme —, *a silly, a weak man, a milk-sop.* — de corps et d'esprit, *weak in mind and body.* Avoir les reins —s [au fig.; n'avoir pas assez de bien, de crédit pour venir à bout de ce qu'on entreprend], *to be unequal to the task.* Ils sont —s d'infanterie, *they want infantry or are weak in infantry.* — de poids, *too light, that wants weight.*

[*Faible* cannot precede such words as *homme, femme, âme*, which do not necessarily imply an idea of weakness; may precede such words as *monarque, roi, chef, ministre*, because men in such a situation may evince more or less weakness; may precede *enfant, cœur*: *ce faible enfant, ce faible cœur*, and in general all such nouns of things or qualities as are necessarily more or less weak, more or less defective or insufficient: *remède, mémoire, jour* (light), *raison, raisonnement, argument, défense, secours, soulagement, espérance, souvenir*, etc. See ADJECTIVE.]

FAIBLE, *s. m.* [ce qu'il y a de plus faible, de plus débile; et figurément, le principal défaut auquel on est sujet; vice défaut; forte inclination, penchant] *weak, feeble; weak side, weak part, weakness, blind side, foible.* Protéger le — contre le fort, *to protect the weak, the feeble against the strong.* Être l'appui, le soutien du —, des —s, *to be the support, the stay, of the weak, feeble, helpless.* Le côté — d'une place, *the weak part or side of a place.* Le — d'une épée, *the small of a sword.* C'est son — que les femmes, *the passion of women is his foible.* Je le tiens par son —, *I have the blind side of him.* Du fort au —, le fort portant le — [toutes choses étant compensées, ce qui manque à l'une étant suppléé par l'autre], *one with another.* Il a de bonnes et de mauvaises qualités; mais, le fort portant le —, c'est un assez galant homme, *he has both good and bad qualities; but, one thing with another or take him all in all he is a good enough sort of a man.*

FAIBLEMENT (fêbl-mân), *adv.* [avec faiblesse] *weakly, faintly, feebly.* Briller —, *to glimmer.*

[*Faiblement* after the verb; between the auxiliary and the verb.]

FAIBLESSE (fê-blès), *s. f.* [débilité, manque de force; et, figurément, langueur, abattement, imbécillité, inconstance, mollesse, facilité] *weakness, feebleness, fainting.* — de l'âge, du sexe, *the weakness of age, of sex.* — d'esprit, de jugement, de mémoire [fig.], *weakness of mind, judgment, memory.* — d'un argument, d'un raisonnement [fig.], *weakness of an argument or reasoning.* Les —s de l'humanité, *the weakness of human nature.* Il n'a plus de fièvre, mais il lui est resté une grande —, *his fever is gone, but there remains behind a great weakness.* — de courage, *faint-heartedness.* Malgré la — du nombre, ils voulurent combattre, *in spite of the smallness of their number they determined to fight.* La — de ses ressources, *the slenderness of his means; his slender means.* La — de cette résistance étonna l'ennemi, *the feebleness of the resistance, the feeble resistance they met with astonished the enemy.* La — de nos connaissances, *the imperfect state of our knowledge.* Avoir de la — pour quelqu'un [avoir un grand penchant pour lui, une grande disposition à trouver bien ou à excuser tout ce qui vient de lui], *to be partial to one, to be prepossessed in his favour.* Une femme qui a eu une faiblesse, *a woman that has made a slip.* Il faut excuser la faiblesse d'une mère pour ses enfants, *one must excuse a mother's partiality towards her children.* La — humaine est d'avoir la curiosité d'apprendre ce qu'on ne voudrait pas savoir, *it is the weakness of human nature to be curious to learn what we would not wish to know.* || FAIBLESSE [défaillance, évanouissement], *fainting fit, swoon.* Tomber en —, *to faint, to swoon away.* Il lui a pris une —, *she had a fainting fit; she fainted or swooned away.* Il vient de mourir tout à l'heure d'une — qui lui a pris, *he died just now of a fainting fit that came upon him.*

FAIBLIR (fê-blir), faiblissant, faibli; je faiblis, *v. n.* [perdre de sa force, de son ardeur, de son courage; mollir, s'amollir, se relâcher, s'adoucir, s'apaiser] *to slacken, to yield, to give way, to relax.* La première ligne des ennemis commençait à —, *the first line of the enemy began to give way.* Sa muse commence à —, *his muse begins flag.*

FAIENCE (fâ-yâns), *s. f.* [sorte de poterie de terre vernissée] *delph.* La faience tire son nom de Faenza, ville d'Italie, où elle fut inventée; faience (*delph*) *takes its name from Faenza, a town in Italy where it was invented.* — débordée, *chipped china.*

FAIENCERIE, *s. f.* [lieu où la faience se fabrique] *a delph manufactory.*

FAIENCI-ER, ÈRE (fâ-yân-cìà, sièr) *s.* [marchand qui vend de la faience] *a dealer in earthenware.*

FAILLI, *s. m.* [banqueroutier] *bankrupt;* [t. de Danse], *faille.*

FAILLIBILITÉ (fâ-lî-bî-lì-tà), *s. f.* [possibilité de faillir, de se tromper] *fallibility.*

FAILLIBLE (fâ-lîbl), *adj.* [sujet à l'erreur, qui peut se tromper] *fallible.* Tout homme est —, *every man is fallible.*

[*Faillible* follows the noun.]

FAILLIR (fâ-lîr), faillant, failli; je faux, tu faux, il faut, nous faillons, vous faillez, ils faillent; je faillis, je faudrai ou faillirai, *v. a.* [faire quelque chose contre son devoir; verbe défectif peu usité, étant consacré à quelques phrases] *to miss, to give way; to fail, to sin.* Cet édifice a failli au pied, *the foundation of that edifice has given way.* Ce cheval commence à faillir par les jambes, *the legs of that horse are beginning to fail.* Il a failli [manqué son coup], *he missed his aim.* S'il a failli, il faut qu'il soit châtié, *if he has trespassed, he must be punished.* || FAILLIR [errer, se tromper, se méprendre en quelque chose, manquer, tomber, s'abuser], *to mistake, to be mistaken, to be out.* Les plus doctes sont sujets à —, *the most learned are liable to be mistaken.* (In this sense *Faillir* is nearly obs.) || FAILLIR [finir, manquer], *to fail, to be extinct.* Le jour commençait à —, *the day was almost spent; it drew towards night.* Arriver à jour faillant [lorsque le jour va finir], *to arrive at the close of day.* À jour failli [lorsqu'il est fini], *in the close of the evening.* Jouer à coup faillant, à coup failli [se dit au jeu de volant, pour dire jouer à la place du premier des joueurs qui manque], *to come in the place of him that is first out.* La branche des Valois a failli dans la personne de Henri III, *the branch of the Valois became extinct in the person of Henry*

Digitized by Google

the third. Le cœur me faut [pour dire qu'on se sent quelque faiblesse et qu'on a besoin de manger], *I am ready to faint for want of food.* Au bout de l'aune faut le drap [on ne doit pas s'étonner si une chose vient à manquer, quand on a employé tout ce qu'on avait], *it is no wonder if the barrel is out at last.* (Obs.) ‖ Faillir [fam.; manquer à faire; être sur le point de], *to fail, to be on the point of, to be well nigh, etc.* J'irai là sans —, *I will go thither without fail.* On leur tira quelques coups de canon qui faillirent de les submerger, *a few shots were fired at them, which had well nigh, which nearly sunk them.* Il a failli de tomber, à tomber, *he had well nigh fallen.* J'ai bien failli de l'oublier, *I had very nearly forgotten it.* Il a failli à être tué, *he was very near* or *within a hair's breadth of being killed.* Je faillis à le battre, *I was even ready to beat him.* ‖ Faillir [faire banqueroute, manquer], *to fail, to break.*

(*Faillir à, faillir de*, are used indifferently by the Academy, probably upon a principle of euphony. There is perhaps a difference, however. *Faillir à* seems to indicate that the action passes from the agent to another : *il a failli à me tuer, il a failli à me ruiner*, he well nigh killed, well nigh ruined me. *Faillir de* implies that the action is confined to the subject : *il a failli de se contredire, il a failli de tomber*, he well nigh contradicted himself, he well nigh fell, he was nigh falling. *Faillir* is sometimes used without the preposition, but the preposition suppressed must be *de*, and not *à* : *j'ai failli mourir, j'ai failli tomber*.)

FAILLITE (fà-lît), *s. f.* [banqueroute non frauduleuse; insolvabilité] *breaking, bankruptcy, failure.* Être en —, *to be in a state of bankruptcy.* Ce marchand a fait —, *that merchant has become bankrupt.*

FAILLOISE, *s. f.* [ancien t. de Mar.; le lieu où le soleil se couche] *the point where the sun sets.*

FAIM (fin) *s. f. sing.* [desir et besoin de manger; appétit; avidité, empressement violent] *hunger, appetite, stomach.* Avoir —, *to be hungry.* Crier à la —, *to cry with hunger.* Mourir de —, *to starve, to die with hunger;* [manquer du nécessaire], *to be starved.* Se laisser mourir de —, *to starve one's self to death.* — canine, *cynorexy.* (Fig.): La — insatiable des richesses, des honneurs, *the insatiable desire of riches or honours, thirst after riches.* — de la justice, de la perfection, de la parole de Dieu, *the thirst of justice, etc.* (Prov.) : La — chasse le loup hors du bois [la nécessité contraint les gens à s'évertuer pour avoir de quoi subsister], *hunger will break through stone walls.* La — épouse la soif, c'est la — et la soif ensemble [se dit de deux personnes sans bien qui se marient], *it is hunger marrying thirst.*

FAIM-VALLE, *s. f.* [t. d'Art vétérin.; maladie des chevaux; spasme qui les fait s'arrêter tout-à-coup lorsqu'ils sont échauffés, et qui ne cesse qu'après qu'ils ont pris de la nourriture] *hungry-evil.*

FAINE (fên), *s. f.* [fruit du hêtre] *beech-mast.*

FAINÉANT, E (fê-nâ-àn, ànt), *adj. subst.* [paresseux, qui ne veut rien faire] *lazy, slothful, sluggish; a sluggard, lounger, loiterer.* Il est —, *he is lazy, slothful.* Un —, *a sluggard.* Faire le —, *to play the truant.*

(*Fainéant* follows the noun.)

FAINÉANTER (fê-nâ-àn-tâ), fainéantant, fainéanté, *v. a.* [être fainéant, ne vouloir rien faire] *to be idle, to do nothing from indolence.* Il ne fait que —, *he does nothing but loiter.* (Fam.)

FAINÉANTISE (fê-nâ-àn-tîz), *s. f.* [paresse, nonchalance, négligence, oisiveté] *laziness, sloth, slothfulness.* La — est un plus grand vice que la paresse, *slothfulness is a greater vice than idleness.*

FAINTISE, *s. f.* [tromperie, hypocrisie] *feigning, dissembling, hypocisy.* (Obs.)

FAIRE (fêr), faisant, fait; je fais, il fait, nous faisons, vous faites, ils font; je faisais, je fis, je ferai, je ferais, que je fasse; fais, faites, *v. a. to do, to make;* [créer, former, produire], *to make, to create, to bear, to exert.* Dieu a fait le ciel et la terre, *God has made heaven and earth.* Il n'y a que Dieu qui puisse — quelque chose de rien, *it is God only who can make something out of nothing.* La nature est admirable dans tout ce qu'elle fait, *nature is admirable in all her works.* — un enfant à une femme, *to get a woman with child.* — des enfants, *to bear children.* — un enfant, *to bring forth a child.* C'est une femme qui fait de beaux enfants, *that woman breeds fine children.* La chienne a fait ses petits, *the bitch has pupped.* Les oiseaux font des œufs, *birds lay eggs.* Les tulipes font des caïeux, *tulips bear off sets.* ‖ Faire [construire, fabriquer, composer, inventer, forger], *to do, to make, to construct, to frame, to coin.* — un bâtiment, *to construct a building.* — un triangle, un ovale, *to make a triangle, an oval.* — du pain, de la pâte, *to make bread, dough or paste.* — de la toile, du drap, de la tapisserie, *to make linen or woollen cloth, tapestry.* Un oiseau qui fait son nid, une araignée qui fait sa toile, *a bird that builds its nest; spider that spins its web.* — un livre, une histoire, une tragédie, des vers, *to make a book, to write a history, to compose a tragedy, verses.* Cet écolier a-t-il fait son thème? *has that boy done, written his exercise?* C'est une nouvelle qu'on a faite à plaisir [qui est fausse, qu'on a pris plaisir à inventer], *it is a piece of news that has been forged for some purpose.* ‖ Faire [opérer, exécuter], *to do, to work, to make, to effect, to perform.* Les merveilles que Dieu a faites, *the wonders God has done.* Le bruit que fait le tonnerre, *the noise the thunder makes.* — des merveilles, *to do or perform wonders.* — sa besogne, *to do one's task, work or duty.* Il ne fait rien toute la journée, *he does nothing* or *is idle the whole day.* — tous ses efforts, tout son possible, *to do one's utmost endeavours.* Tout ce qu'il fait, il le fait bien, *all that he does, he does, well.* Être à tout —, *to be fit for every thing.* * C'est un homme à tout — [capable de faire tout le mal possible], *he is a man capable of doing every sort of mischief.* ‖ Faire [pratiquer, commettre], *to do, to make, to practise, to transact, to commit, to perpetrate, to offer.* — une bonne, une méchante action, *to do a good, a wicked action.* — le bien, le mal, *to do well, ill.* — une bonne œuvre, une œuvre de charité, *to do a good work, an act of charity.* — la charité, *to bestow charity.* — l'aumône, *to give alms.* — un mauvais coup, un meurtre, un crime, *to do a bad action, to commit murder, to perpetrate a crime.* — une injustice, une faute, *to do an injustice, to commit a fault.* — une faute contre le bon sens, contre la bienséance, *to do something against good sense, against the rules of decency or decorum.* — une faute de langue, de grammaire, *to commit a fault in speaking, in grammar.* — une bévue, des bévues. *V.* Bévue. — une sottise, une équipée, une incartade, un coup de tête, *to act foolishly, madly, to raise a quarrel, to do a thing in a heat, hastily, without reflection.* — des bassesses, des malhonnêtetés, *to behave meanly, unmannerly, rudely; to be guilty of ill manners.*

Faire [observer, mettre en pratique, accomplir, finir, terminer], *to do, to make, to observe, to exercise, to perform, to discharge.* — la volonté de Dieu, *to do God's will or what God directs.* — son devoir, *to do or discharge one's duty.* Il a fait son cours de philosophie. *V.* Cours. — sa charge avec dignité, *to exercise or discharge one's office with dignity.* — son apprentissage, son temps, son noviciat, *to serve one's apprenticeship, one's time; to pass through one's noviciate or one's year of probation (in a convent).* Les religieux font trois vœux, *friars take three vows.* Je n'ai plus que deux pages à —, *I have only two pages to do.* Avez-vous bientôt fait? *will you soon have done?* Dès que j'aurai fait, je suis à vous, *as soon as I have done, I will be with you.* — un tour d'allée, un tour de jardin, un tour de promenade, *to take a turn in the avenue, in the garden; to take a walk.* — le tour du jardin, *to walk round the garden.* Quel tour avez-vous fait? *what a way you went round?* — une lieue à pied, *to walk a league.* — deux lieues par heure, *to walk two leagues an hour.* — beaucoup de chemin, *to go or walk a great way, or a great deal.* Il a fait son chemin, bien du chemin [il s'est fort avancé, s'est fort enrichi] en peu de temps, *he got a large fortune in a little while; he made good use of his time.* Il fait bien ses affaires, *he thrives well, he is well to pass, he is in flourishing circumstances.* Il fera sa fortune, une bonne maison, *he will make his fortune, he will grow rich.*

Faire [mettre dans un état convenable], *to make.* — une chambre, *to clean a room.* — un lit, *to make a bed.* — la couverture, *to turn down the bed.* — la barbe [raser], *to shave.* — les cheveux [les couper], *to cut one's hair.* — des terres, *to work lands.* — un jardin, *to make or dress a garden.* — les vignes, *to dress the vines or a vineyard.* — les foins, *to make hay.* — la moisson, *to reap the harvest.*

Faire, accompagné de la préposition *de* [user, disposer, destiner], *to do.* C'est un homme dont on fait ce qu'on veut, *he is a man easily managed* or *persuaded.* Faites de cela tout ce que vous voudrez, *do whatever you please with it.* Que ferez-vous de votre fils? *what will you do with your son?* ‖ Faire [façonner, former, accoutumer à certaines choses], *to fashion, to form, to improve, to use, to accustom, to inure, to train up.* Les voyages l'on fait à la fatigue, *travelling has inured him to fatigue.* Il est fait au chaud et au froid, *he is used to heat and cold.* Ce général a fait de bons officiers, *that general has made or trained good officers.* La fréquentation du grand monde fait bien un jeune homme, *seeing the world forms a young man.* Les affaires font les hommes, *business makes men.* Il est fait à son badinage, *he is accustomed to his or her jokes.*

Faire [s'occuper, employer le temps], *to do.* Que ferez-vous tantôt? *what will you do this afternoon?* Que faites-vous aujourd'hui? *what are you about to-day?* Je n'ai rien à faire, *I have nothing to do.* Que fait-il à la campagne? *what does he do in the country?*

Avoir à Faire de quelqu'un, de quelque chose [avoir besoin de]; Avoir à Faire à quelqu'un [avoir à lui parler, à traiter avec lui, etc.] *V.* Affaire. ‖ n'Avoir que Faire de quelqu'un, de quelque chose [n'en avoir pas besoin], *not to want a person or thing, to have no occasion for.* Je n'ai que — de lui, de cela, *I do not want him, that.* Si vous n'avez que — de ce livre-là, prêtez-le moi, j'en ai à — (ou plutôt affaire) pour une heure, *if you can spare that book, lend it me, I want it an hour.* Je n'ai que — d'y aller, *I have no business there.* Je vais où tu n'as que —, *I go where you have no business.* Il n'a plus que — de maître, *he has no longer occasion for a master.* Il n'a plus que — d'étudier, il en sait assez, *he has no further occasion for studying, he knows enough.* Je n'ai que — de lui ni de ses visites, *I do not care for him, nor for his visits.*

Faire [t. de Guerre; être employé à] : — la garde, le guet; — sentinelle, *to mount guard, to be upon guard; to watch; to stand sentry.* — la revue d'une armée, *to review an army.* L'armée a fait la revue [a passé en revue], *the army has been reviewed.* ‖ Faire [t. de Guerre; lever, mettre sur pied], *to make.* — des soldats, *to raise soldiers.* — des recrues, *to recruit.* — une compagnie, un régiment, *to raise a company, a regiment.* Il a fait dix hommes, *he has recruited ten men.* — la maison d'un prince, le train d'un ambassadeur, *to establish the household of a prince, the retinue of an ambassador.*

Faire [exercer, pratiquer], *to practise.* — profession d'avocat, *to be a lawyer, a barrister.* — la médecine, — profession de la médecine, *to practise medicine or physic.* — profession des armes, *to profess arms, to be a soldier.* — des armes, *to fence.* — un grand négoce, *to drive or carry on a great trade.* Il en fait un grand commerce, *he sells a great deal of it, he carries on a great trade in that article.* — la cuisine, *to cook; to be a cook, to dress meat.* — un métier, *to exercise a trade.* Il ne sait pas — son métier, *he does not know his trade or understand his business.* — l'office, *to perform divine service.*

Faire [peindre], *to paint, to draw.* — l'histoire, le portrait, les animaux, *to draw, to paint history, portraits; to be an historical painter, a painter of animals.*

Faire [représenter sur le théâtre; vouloir paraître ce qu'on n'est pas], *to act, to personate, to affect, to set up for, to feign, to counterfeit.* — le roi, *to personate the king.* — l'amant, l'amoureux, *to act the lover.* Je ne fus pas assez sot pour avouer que je n'en savais rien; au contraire je fis le capable, *I was not fool enough to own myself ignorant of the matter; but, on the contrary, affected the man of skill.* Que dites-vous de ma tante, qui à son âge veut avoir des amants, et — encore la jolie? *what do you say to my aunt, who at her years tries to make conquests, and would be thought pretty?* Sa femme, quoique horriblement laide, faisait la belle et disait mille sottises, *his wife, though horribly ugly, affected the airs of a beauty, and said a thousand foolish things.* — le savant, *to set up for a learned man.* — l'entendu, *to pretend to great matters.* — le malade, *to sham illness.* — l'affligé, le dévot, *to pretend to be afflicted, religious.* — l'homme de bien, l'homme d'importance, *to set up for an honest man, to assume consequence.* — le grand, *to carry it high, to take state upon one's self.* — la sourde oreille, *to be deaf of one ear, to give no ear or heed to.* — mine de, — semblant, *to make as if, to feign, to seem.* Il ne faisait semblant de rien, *he acted slyly, cautiously.* Il faisait semblant de n'en rien savoir, *he pretended or feigned to be ignorant of it.*

Digitized by Google

Faire [quand les substantifs ou adjectifs avec lesquels ce verbe se construit marquent quelque mauvaise qualité morale, alors il ne signifie plus simplement, représenter ou dessein de paraître, mais agir de la même sorte que]. — le fin, *to carry it cunningly.* — le badin, *to set up for a jester, to play the fool or wag.* Ce petit garçon fait le mutin, *that little boy is refractory.* || Faire [former, composer un tout], *to make.* Deux et deux font quatre, *two and two make four.* Deux lignes qui se coupent font un angle, *two lines intersecting each other make an angle.* Tout cela semble — un beau pays, *the whole together makes a beautiful country.* Toutes ces qualités-là font un grand homme, *all those qualities constitute a great man.* Les troupes qui faisaient l'aile droite de l'armée, *the troops that formed the right wing of the army.* || Faire [en parlant de marchandises, etc., marquer le prix, estimer, évaluer], *to sell, to charge for.* Combien faites-vous cette étoffe-là? *how much do you ask for that stuff? what will you sell it for? how much do you charge for it?* Vous la faites trop cher, *you ask too much for it.* C'est une maison qu'on fait dix mille livres sterling, *they ask ten thousand pounds for that house.* Il a un beau cheval qu'il fait cent guinées, *he has a fine horse that he values at a hundred guineas.* || Faire [être], *to be.* Cela fait toutes mes délices, *that is all my delight.* L'inconstance du peuple français faisait alternativement le bonheur et le malheur de ce prince, *the inconstancy of the French nation made that prince alternately happy and wretched.* || Faire [rendre de telle ou telle qualité], *to make, to render.* Cela le fera bien aise, *that will make him happy.* Cela l'a fait sage, *that rendered him prudent or wise.* — tout égal, tout uni, *to make all equal, plain.* — les parts égales, *to make the shares equal.* || Faire [répandre dans le public qu'une chose est, ou donner une certaine opinion], *to give out, to spread, to tell.* On le faisait mort, *they gave out that he was dead.* On avait raison de la — belle, car elle l'est, *they were in the right to cry up her beauty, for she is really handsome.* On fait monter la perte des ennemis à tant, *they make the enemy's loss amount to so many.* Il y a quelques relations qui font la perte moindre, *some accounts make the loss less considerable.*

Faire [causer, attirer, exciter, être la cause, l'occasion de quelque chose], *to cause, to get, to bring, to raise.* Cela lui a fait beaucoup d'ennemis, *that raised him many enemies.* Cela lui fera des envieux, *that will bring envy upon him.* Sa langue lui a fait de méchantes affaires, *his tongue has brought him into a scrape or into a fine scrape.* Cette femme a fait de grandes passions, *that woman has raised great passions, has had many admirers.* Cela a fait que je n'ai pu venir, *that was the cause I could not come, that prevented me from coming.* || Faire [se joint dans le même sens à l'infinitif de la plupart des verbes; il se dit de ce qui est la cause prochaine ou éloignée d'une chose, de ce qui donne lieu ou occasion à une chose], *to make, to cause, to get, to bid, to order.* Un remède qui fait suer, *a medicine that promotes perspiration or sweating.* L'opium fait dormir, *opium promotes sleep or makes one sleep.* Faites-le entrer, *bid him come in.* Il le fit mettre à mort, *he ordered him to be put to death.* Elle a fait assassiner son amant, *she has caused her lover to be murdered.* C'est ce qui l'a fait disgracier, *that has been the cause or occasion of his disgrace.* Ces démarches imprudentes du ministre firent perdre au roi l'affection de ses sujets, *these imprudent measures of the minister made the king lose his popularity, or the love of his subjects.* J'ai fait avoir à votre ami un bon emploi, *I have procured a good situation for your friend.* Je lui ai fait avoir un bon emploi, *I have procured him, etc.* Je le lui ai fait avoir, *I have procured it for him.* On le fit renoncer à ses prétentions, *they made him renounce or give up his pretensions.* Il veut — jouir les citoyens de leurs droits, *he will have the citizens enjoy their rights.* Il veut les — jouir de leurs droits, *he wishes to make them enjoy their rights.* Cette pluie-là fera lever vos plantes, *this rain will fetch up your plants.* Elle les fera lever, *it will fetch them up.* — aimer de, — aimer à. *V.* Aimer. — bâtir, *to build, to cause to be built.* Je lui ai fait bâtir une maison (*this sentence has two meanings*): 1° j'ai fait bâtir une maison par lui [l'entrepreneur], *I had a house built by him;* 2° j'ai fait bâtir une maison pour lui [pour son usage], *I had a house built for him.* — aller une machine [la faire marcher], *to set a machine a-going.* — marcher des troupes, *to march troops.* — parler quelqu'un [lui prêter quelque discours], *to father a discourse upon one.* — danser quelqu'un [au fig.], *to make one dance.* — venir [envoyer chercher], *to send for.* — dire une leçon à quelqu'un, *to hear one say his lesson.* — lire, écrire, *to make one read, write.* — rire, *to make one laugh, to divert.* — mourir [tuer], *to kill.* — prendre, *to engage to take.* — prendre racine à une plante, *to make a plant strike or take root.* — entendre, *to give to understand.* — voir [montrer], *to show, to lay out.* — connaître [découvrir], *to discover, to make known.* — savoir [apprendre, informer], *to let one know or hear, to give an account, to inform.* Faites-moi savoir de vos nouvelles, *let me hear from you.* — à savoir [t. de Formule; publier], *to give notice.* On fait à savoir que, *this is to give notice that.*

Faire faire [donner ordre que l'on fasse], *to bespeak a thing, to get it made.* Il fait — une montre d'or à répétition, *he has bespoken a gold repeating-watch.* || Faire faire [obliger, contraindre à faire], *to oblige, to force, to put upon.* Je lui ferai —, *I shall put or set him about it.* La pauvreté fait — bien des choses, *poverty puts one upon many shifts.*

Faire [construit avec un substantif sans article, forme un verbe composé qui peut se résoudre par un verbe simple répondant à ce substantif]: — abjuration [abjurer], *to abjure, to recant.* — abstinence, *to fast.* — accueil, *to welcome.* — affaire, *to make an end of a business.* — affront, *to affront.* — aiguade, *to take in fresh water.* — alliance, *to make an alliance.* — amas, *to heap up.* — amitié, *to shew one's self kind to one or to make much of him.* — argent, *to raise money.* — arrêt, *to make an arrest of one, to arrest him.* — attention, *to pay attention, to mind.* — banqueroute, *to break, to turn bankrupt.* — biset, *to make use of a save-all.* — bombance, — bonne chère, — grande chère, *to feast, to live, feed luxuriously, daintily, to junket.* — bonne ou mauvaise mine, *to put a good or bad face on the matter.* — brèche, *to cut.* — carême, *to keep lent.* — cas de, *to have a value for, to make account of, to value.* — peu de cas, *to make light of, to esteem lightly.* — choix, *to make choice, to choose.* — compassion, *to raise compassion.* — compte, *to assure one's self.* — commandement, *to command, to order.* — confidence, *to trust a secret with one.* — conscience, *to scruple.* — corps neuf, *to take a new lease.* — défense, *to defend, to forbid, to prohibit.* — dépit, *to spite, to vex.* — déshonneur, *to disgrace.* — diète, *to diet.* — difficulté, *to make a scruple.* — divorce, *to divorce.* — diligence, *to make haste.* — don, *to give a present.* — éclat, *to break out, come abroad.* — effet, *to operate.* — achat, — emplette, *to buy, to buy up, to make a purchase, to market, to bargain, to purchase.* — envie, *to raise envy.* — épreuve, *to experiment.* — estime, *to esteem.* — excuse, *to beg pardon.* — face, *to face;* [figuratively], *to match.* — faillite, *to break, to be a bankrupt, to make a bankrupt.* — faute, *to miss a thing, to want it.* — feinte, *to pretend, to dissemble.* — fête, *to give one a kind entertainment.* — feu, *to fire.* — long feu, *to flash in the pan, to hang fire.* — flèche, *to make a shift.* — flores, *to spend high, make a show, to flourish.* — foi, *to prove.* — fond, *to rely or to depend upon.* — fortune, *to make a fortune.* — front, *to face.* Se — gloire d'une chose, *to pride, to take a pride in a thing, to value one's self upon it.* — gras ou maigre, *to eat flesh, to abstain from it.* — halte, *to halt.* — honneur, *to do honour.* — honte, *to shame, disgrace one.* — horreur, *to strike with horror.* — impression, *to make an impression.* — injure, *to do an injury, to offend.* — insulte, *to abuse, to insult.* — inventaire, *to make an inventory.* — justice, *to do justice.* Se — jour, *to make way, to break through, to come to light.* — lecture, *to read.* — loi, *to make the law.* — marché, *to make a bargain, an agreement.* — main basse, *to put to the sword.* — métier, *to make trade.* — mine de, *to look as if, to seem.* — montre, *to make a parade or show.* — naufrage, *to suffer shipwreck, to be wrecked.* — ombrage, *to give umbrage.* — offre, *to offer.* — pacte, *to make a pact.* — pari, gageure, *to lay, to lay a wager.* — part, *to impart, to communicate.* — partie, *to make a part.* — peine, *to make uneasy.* — pénitence, *to do penance, to repent, to atone for.* — peur, *to affright.* — pitié, *to move or raise pity, compassion.* — place, *to make room.* — plaisir, *to do a pleasure.* — présent, *to make a present, to present with.* — preuve, *to prove.* — profession, *to profess.* — provision, *to provide or supply one's self with.* — quartier, *to give quarter, to spare.* — rage, *to be mad at, to be enraged against, to make great havock or disturbance.* — raison, *to pledge one, to satisfy one.* — réflexion, *to reflect.* — réparation, *to make satisfaction.* — ressort, *to fly back again, to be elastic.* L'air fait ressort, *the air is an elastic body.* — ripaille [fam.], *to feast, to junket.* — route, *to sail, to be bound to (a sea-term).* — scrupule, *to scruple.* — séjour, *to sojourn, to make a stay.* — semblant, *to pretend, to feign, to make as if one were.* — sentinelle, *to stand sentry.* — serment, *to make an oath.* — signe, *to make a sign, to beckon, to nod, to wink.* — tapage, *to make a clatter.* — tête, *to cope with, to oppose, to resist.* — tort, *to wrong.* — trafic ou commerce, *to traffic, to deal, to trade.* — trêve, *to forbear.* — trophée, *to glory in a thing, to pride one's self in it.* — usage, *to use, to make use of.* — vendange, *to make vintage.* — vie qui dure, *to live within compass, to spare one's self.* — bonne vie, joyeuse vie, *to lead a merry life.*

Faire [suppléer, remplacer], *to supply.* — bon, *to make good, to engage to pay.* Je ferai pour lui, *I will act for him.* Je fais bon pour lui, *I bail him.* — les deniers bons, *to be responsible for the money.*

Faire [pousser au dehors, laisser écouler; faire ses besoins], *to do one's needs, etc.* Il fait tout sous lui [se dit d'un malade qui laisse aller ses excréments], *he does every thing under him.* — de l'eau, *to make water.* — du sable, *to piss gravel.* — une pierre, *to void a stone.* || Faire [amasser, assembler, mettre ensemble], *to raise, to make, to take in.* Il tâche de vous — quelque argent, *he endeavours to raise a little money for you.* — des provisions, *to make provisions.*

Faire [t. de Marine]: — aiguade, — de l'eau, *to take in fresh water for a ship, to water a ship.* — du bois, du biscuit, du vin, de la farine, etc., *to take in a provision of wood, etc., to furnish a ship with wood, biscuit, flour, etc.* — vent arrière, *to scud, to run before the wind.* — bon bord ou bonne bordée, *to make a good board or tack when turning to windward.* — canal, *to sail through a strait or narrow channel.* — courir ou recourir, *to let run or overhaul any rope.* — dégrat, *to quit a station on the banks of Newfoundland for want of fish, and in order to find a better fishing-place.* — des feux, *to hang out lanterns as signals of distress.* — eau [quand l'eau entre dans un vaisseau par les fentes], *to leak, to make water, to be leaky.* — escale, *to touch at any intermediate place in the course of a voyage.* — feu des deux bords, *to cannonade or fire on any enemy from both sides of a ship.* — voile, *to sail, to make sail, to set sail, to get under sail, to depart.* — force de voiles, *to crowd sail.* Faire force de voiles et de rames, *to crowd sail and ply the oars.* — petites voiles, *to carry little sail, to be under small sail.* — plus de voiles, *to make more sail.* — voile sur un vaisseau, *to bear up to a ship.* — gouverner, *to steer the ship, to superintend and direct the helmsman.* — honneur. *V.* Honneur. — la course. *V.* Aller en course. — le nord, le sud, *to stand to the northward, southward.* — pavillon, *to carry a broad pendant, as the commodore.* — pavillon ou bannière d'une nation, *to hoist or show the colours.* — pavillon blanc, *to put out a white flag, a flag of truce.* — penneau, *to get every thing clear, to come to an anchor.* — quarantaine, *to perform quarantine.* — route, *to stand onward on the course.* — sa route en droiture. *V.* Aller en droiture. — son quart. *V.* Quart. — tête, *to carry the head to a current or wind.* — une descente, *to invade, to make a descent upon an enemy's country.* — côte, *to run ashore.* Fais courir! *keep her full!* Temps fait, vent fait, *fixed or set in weather, wind.*

Faire [se joint aussi à des substantifs accompagnés d'un article, avec lesquels il forme des phrases que l'on peut résoudre pour la plupart par des verbes primitifs qui répondent à ces substantifs]: — une grâce [gratifier], *to do a favour.* — des allées et venues [aller et venir], *to go to and fro, to go up and down, to go backward and forward.* — des réprimandes, des reproches, *to reprimand, to reproach.* — la quête, *to make a collection.* — la grimace, des grimaces, *to make faces.* — une résolution, un projet, *to resolve, to project.* — la loi, *to command, to give laws.* — des lois, *to enact laws.* — la vie, la débauche, *to lead a merry life, to rake.* — les cartes, *to gain the odd trick (at piquet).* — une levée, une main, *to make a trick.* Il a fait sa main, *he has*

Digitized by Google

played his hand, he has done his work. — un bon dîner, *to eat, make a good or hearty dinner.* — la méridienne, *to take an afternoon's nap.* — ses adieux, *to bid adieu.* — ses dévotions, *to receive the communion or the sacrament.* * — ses Pâques, *to receive the sacrament at Easter.* — la Pâque, *to keep the Passover.* * — une planche, *to make a precedent.* * — la planche aux autres, *to pave the way for others.* * — l'amour, *to make love.* — sa cour, *to pay one's respects, court.* — un procès à quelqu'un, *to bring an action against one.* — le procès à quelqu'un, *to try one, to arraign him.* — des excuses, des civilités, *to make an apology, to present civilities.* — la pluie et le beau temps, *to dispose every thing.* — du bruit, — grand bruit, *to make noise, much noise.* — une question, *to ask or to put a question.* — la ronde [t. de Guerre], *to go or to walk the rounds, to look about.* — des dettes, *to contract debts.* — une perte, *to sustain a loss.* — la guerre à un prince, aux vices, *to wage war with a prince, to oppose vices, to withstand them.*

Faire [s'emploie d'une manière relative avec la plupart des autres verbes; et alors il prend la signification du verbe qui le précède et auquel il se rapporte], *to do.* Il n'aime pas tant le jeu qu'il faisait [qu'il l'aimait], *he does not love gaming so much as he did.* Je n'écris plus tant que je faisais, *I do not write so much as I did.* ‖ Faire [donner les cartes en jouant], *to deal.* À qui à —, à qui est-ce à —? *who is to deal? whose deal is it?* Je viens de —, *I have just dealt.*

Faire [t. de jeu de Billard, mettre une bille dans la blouse; se dit de la bille et de la personne même], *to put into the hazard.* Il a fait ma bille, il m'a fait, *he has put me into the hazard.* M'allez-vous encore —? *do you intend to hazard me again?*

Faire, *v. n.* [agir, travailler] *to do.* — bien, *to do well.* — mal, *to do wrong.* Il fait de son pis, du pis qu'il peut, *he does his worst; he does the worst he can.* Il fait en cela comme vous auriez fait, *he has done in that as you would have done.* Il n'en veut — qu'à sa tête, *he will only follow his own head.* C'est à — à perdre, c'est à — à être mouillé [tout ce que je risque c'est de perdre, d'être mouillé], *it is but losing or being wet.* C'est à — à vous [vous êtes très-capable de faire ce dont il s'agit], *you are the very person to do it.* C'est à — à un poltron de fuir, *it is for a coward to run away.* C'est bien à — à vous de, *does it become you to, etc.* C'est à — à moi de lui parler, *it is my business to speak to him.* Il a fait avec moi [j'ai rompu avec lui], *I have done with him, I am out with him.* ‖ Faire [servir, contribuer], *to do, to make, to be.* Ce que vous dites la fait pour moi, *what you say makes for me.* Vous dites une chose qui ferait contre vous, *you say something that would make against you.* Cela ne fait rien à l'affaire, *that is nothing to the purpose.* Qu'est-ce que cela fait là? [à quoi cela sert-il dans ce lieu-là]? *what does that do there?* Qu'est-ce que cela vous fait? *what is that to you?* ‖ Faire [être convenable, bienséant], *to fit, to look.* Cet habit vous fait fort bien, *that suit fits you very well.* Ces deux choses font fort bien ensemble, *these two things look very well together.* L'or fait bien avec le vert, *gold looks very well upon green.* Ce tableau-là ne fait pas bien où il est, il ferait mieux ailleurs, *this picture does not show well where it is; it would have a better effect in another place.* ‖ Faire, faire en sorte, *to see, to be sure that; to contrive it in such a manner that, to manage matters so.* Faites qu'il soit content, *see that he is satisfied.* Ménageons les moments qui lui restent, et faisons en sorte qu'il me laisse la meilleure partie de son bien, *let us make the best of the little time he has left, and let us so contrive, that he may leave the best part of his estate to me.*

[*Faire. Ne faire que* denotes the repetition of an action: *il ne fait que sortir*, he is constantly going out, he does nothing else but go out. *Ne faire que de* implies that an action has just been done: *il ne fait que de sortir*, he has just gone out. In ciphering *faire* is preferable to *être*: *dix et dix font vingt*, and not *sont vingt*. *Faire*, and the infinitive by which it is followed, constitute but one verb, which can have but one direct regimen: *on lui fit obtenir un emploi*, *lui*, and not *le*, because *emploi* is the direct regimen: *on le fit renoncer à ses prétentions*, *le*, and not *lui*, because *prétentions* is the indirect regimen.]

Faire, *v. imp.* il fait [marque la disposition du temps, de l'air] *it is, 'tis.* Il fait chaud, *it is hot.* Il fait froid, *it is cold.* Il fait beau ou il fait beau temps, *it is fair or fine weather.* Il fait du vent, *the wind blows or is high.* Il fait un vent froid, *the wind blows cold.* Il fait [il tombe] du brouillard, *it is foggy.* Il fait du serein, il fait de la rosée, *there is a dew.* Il fait de la pluie, *it rains.* Il fait du verglas, *it is a glazed frost.* Il fait soleil, il fait du soleil *the sun shines.* Il fait jour, *it is day-light.* Il fait nuit, *it is night.* Il fait clair de lune, *the moon shines, it is moon-light.* ‖ il fait [marque la nature, l'état, la disposition, les qualités de certaines choses], *it is.* Il fait cher vivre à Londres, *it is dear living in London.* Il fait dangereux sur mer, *it is dangerous at sea.* Il fait bon ici, *it is good to be here.*

se Faire, *v. r.* [arriver, venir à être] *to be done, to be made.* Si cela se peut —, si c'est une chose qui se puisse —, j'en serai ravi, *if that can be done, I shall be overjoyed at it.* Je ne sais comment cela se faisait, mais nos malades mouraient tous, *I do not know how it happened, but all our patients died.* Ce traité là s'est fait secrètement, *that treaty was clapt up secretly.* Si la paix se fait cet hiver, *if they make a peace this winter.* ‖ se Faire [s'emploie aussi impersonnellement], *to happen, to be, etc.* Se peut-il — que vous n'en sachiez rien? Il pourrait se — qu'il n'en sût rien, *he may possibly know nothing of the matter.* Il se fait bien des choses dont on ne peut pas rendre raison, *a great many things happen which cannot be accounted for.* Il se fait tard, *it grows late.* Il se fait nuit, *it draws towards night.* Comment se fait-il que [d'où vient que]? *how is it?* Comment se fait-il que tant de mauvais vers aient reçu les honneurs du triomphe? *how happens it that so many bad verses have been applauded?* ‖ se Faire [devenir], *to grow.* Ces arbres commencent à se faire beaux, *these trees begin to grow fine.* Comme cet enfant se fait grand! *how that child grows or shoots up!* Nous nous faisons vieux sans nous en apercevoir, *we grow old without perceiving it.* Se — riche, *to grow rich, to enrich one's self.* Se — sage au dépens d'autrui, *to grow wise at other people's expense.* ‖ se Faire [s'accoutumer, prendre l'habitude], *to use one's self, to be used to.* Je me suis fait au bruit de la rue, *I am used to the noise of the street.* Le vice ne plaît pas du premier coup d'œil, il faut que la vue s'y fasse, *vice never pleases at first sight, use only can reconcile us to the view of it.* Se — à la fatigue, *to inure one's self to hardships.* Se — à tout, *to use one's self to every thing.* Il se fait à ce manége, *he uses himself to that artifice.* ‖ se Faire [embrasser un état], *to turn, to become.* Se — religieux, religieuse, se — moine, *to turn a monk or a nun.* Se — médecin, avocat, *to become a physician, a barrister.* ‖ se Faire [se donner], *to give one's self out.* Il se fait plus riche, plus malade qu'il ne l'est, *he gives himself out for being richer, more unwell than he is.* ‖ se Faire [acquérir, se former], *to get, to improve one's self, to improve.* Se — des amis, *to get friends.* Se — des ennemis, *to raise one's self enemies, to bring enemies upon one's back.* Les conquérants, en poussant leurs conquêtes et en subjuguant leurs ennemis, s'en font toujours de nouveaux, *conquerors, by extending their conquests and subjugating their enemies, always bring fresh ones upon themselves.* Se — aimer, *to make one's self beloved.* Se — haïr, *to make one's self hated.* Se — voir, *to show one's self.* Se — habiller, *to buy clothes, to equip one's self.* Se — les ongles, *to pare one's nails.* Se — — les cheveux, *to get one's hair cut.* Se — saigner, *to get one's self bled.* ‖ se Faire [faire à soi; se prescrire], *to do to one's self, to make it, to think it, etc.* Se — mal, *to hurt one's self, to make one's self sick.* Se — tort, *to prejudice, to wrong one's self.* Se — des affaires, *to bring one's self into trouble.* Je me fais un devoir indispensable de partager les douceurs de ma retraite avec les auteurs de ma naissance, *I think it my indispensable duty to share the sweets of my retirement with the authors of my being.* Au lieu de s'appuyer sur la raison, ils se font des monstres qui les intimident ou des fantômes qui les séduisent, *instead of resting upon reason, they create to themselves monsters that scare them, or phantoms that mislead them.* ☞ C'est un homme dont on fait ce qu'on veut, *one may dispose of him as one pleases.* L'amour seul a fait tous mes malheurs, *love has been the cause of all my misfortunes.* Si vous faites ce que je vous conseille, *if you but take my advice.* Dans un temps si peu propre aux réflexions, ma jalousie trouvera à en —, *at time so unfit for reflection, my jealousy will find matter for it.* Quand nous eûmes fait environ deux cents pas, en tournant et en descendant toujours, *when we had gone about two hundred paces, turning and descending all the way.* Il me fit là de nouvelles questions, *there he put fresh questions to me.* Ils se firent tous deux beaucoup d'honnêtetés et s'apprirent réciproquement quelques nouvelles littéraires, *great civilities passed between them, and they mutually informed each other of the news of the learned or literary world.* Mon enfant, nous faisons notre charge, *child, we must do our duty.* Après qu'ils eurent si bien fait leur charge, *when they had dexterously acquitted themselves in this manner.* Fasse le ciel que ce jour fatal ne soit pas près d'arriver, *heaven grant that the fatal day be not too near.* Cela fait un fort bel effet, *that looks very well or yields a very fine prospect.* Il vous faisait en moins de rien un gros volume, *he would toss you up a large volume in a twinkling.* N'ayant rien à — pour nous — respecter, nous faisions tout pour nous rendre aimables, *having no occasion to use art to make ourselves respected, we did every thing we thought would make us beloved.* La réputation de bel esprit coûte bien à soutenir; je ne sais comment tu as fait pour y parvenir, *the reputation of wit is no small trouble to support, I cannot think how you managed matters to attain it.* Vous concevez bien par ce que je viens de vous dire quelle conduite vous avez à tenir avec un mortel si orgueilleux. Oh que oui, lui dis-je, laissez-moi —, *you will easily conceive from what I have said, how you are to behave to such a haughty mortal. O yes, said I, leave that to me.*

Faire [sert à former plusieurs phrases proverbiales qui rentrent dans les différentes acceptions qu'on vient de rapporter]: Qui a fait l'un a fait l'autre [prov.; se dit de deux personnes, de deux choses qui se ressemblent], *they are both cast in the same mould.* Il ne fait œuvre de ses dix doigts [il demeura à ne rien faire], *he sits with his hands before him.* — tous les cinq sens de nature [prov.; faire tout son possible], *to do one's utmost, to bestir one's self as if one's life was at stake.* On ne peut — qu'en faisant [cette chose demande un certain temps pour être bien faite], *he cannot do a thing faster than his hands will permit him.* C'est un — le faut [c'est une chose qu'il faut absolument faire], *it is an absolute necessity.* Je ne sais que — à cela, je ne sais qu'y —, je n'y saurais que — [je n'y puis rien, je ne saurais y apporter de remède], *I cannot help it.* On ne saurait qu'y —, *that cannot be helped.* Que voulez-vous que j'y fasse? *how will you have me help it?* Il a bien fait ses orges dans cet emploi [il y a fait un grand profit], *he has made a fine hand of that employment.* Faites-en des choux ou des raves [prov.; ce qu'il vous plaira], *do as you list with it or with them.* Il en fait comme des choux de son jardin [il en use comme s'il en était le maître absolu], *he makes quite free with it or with them.* Maison faite et femme à —, *one should take a house quite finished, and a young wife whom he may mould as he pleases.* — le bec à quelqu'un [l'instruire de ce qu'il doit répondre], *to give one his cue.* Un beau visage n'a que — d'ornement, *a good face needs no band.* — bonne mine à mauvais jeu, *to set a good face on a bad game.* — le diable à quatre, *to play the devil.* — des siennes, *to play pranks.* Vous avez fait des vôtres, ils ont fait des leurs, *you have been playing pranks, and so have they.* L'occasion fait le larron, *opportunity makes a thief.* — d'une pierre deux coups, *to kill two birds with one stone.* — le chien couchant, *to cringe and fawn like a dog.* — d'une mouche un éléphant, *to make a mountain of a mole-hill.* — de cent sous quatre livres, et de quatre livres rien, *to bring one's noble to nine pence.* — maison nette, *to make a clean house, to clear one's house of.* Il faut se — à tout événement, *we must take our lot as it falls out.*

FAISABLE (fè-zàbl), *adj.* [qui se peut faire, qui n'est pas impossible] *feasible, that may be effected or done.* Il n'y a guère de choses qui ne soient —s à qui les veut bien entreprendre, *there are but few things which are not feasible, which may not be effected when we seriously set about them.*

[*Faisable* follows the noun.]

FAISAN (fè-zàn), *s. m.* FAISANE,* *s. f.* [espèce de coq sauvage] *pheasant.* Les premiers —s sont venus des bords du Phase, fleuve de Colchide, *the first pheasants came from the banks of the Phasis, a river of Colchis.* Une poule —e, *a hen-pheasant.* — bruyant ou de montagne [coq de bruyère], *cock of the mountain, grouse, urogallus.* — de la Chine, *East India pheasant.* — cornu ou napaul [oiseau de Bengale], *horned pheasant.* — de mer [canard à du vel], *sea-pheasant, pin-tail-duck.* — d'eau [nom que l'on donne au turbot], *turbot.*

FAISANCES, *s. f. pl.* [ce qu'un fermier s'oblige par son bail de faire ou de fournir] *boon, gift or work due by a tenant, over and above the rent.*

FAISANDEAU, X (fè-zàn-dô), *s. m.* [jeune faisant] *young pheasant, pheasant-poult.*

Digitized by Google

FAISANDER (fé-zân-dâ), *v. a.* se Faisander, *v. r.* faisandant, faisandé [faire acquérir du fumet] *to keep meat till it gets a taste of venison.* Vous avez trop laissé — cette poularde, *you have kept that pullet too long.* De la viande qui se faisande trop, *meat that begins to be tainted, that has hung too long.*

FAISANDERIE (fé-zân-drî), *s. f.* [lieu fermé où l'on élève des faisans] *pheasantry.*

FAISANDIER (fé-zân dîâ), *s. m.* [celui qui nourrit et élève des faisans] *pheasant-breeder.*

FAISANE, *s. f.* [ellipse de poule faisane] *a hen-pheasant.*

FAISCEAU, X (fè-sô), *s. m.* [assemblege de certaines choses liées ensemble] *bundle, sheaf, bunch, truss.* — d'armes, *a bundle of arms.* — de fleches, *a sheaf of arrows.* — d'herbes, *a bunch of herbs.* ‖ Faisceau [par extension, en termes militaires, assemblage de fusils qu'on forme en engageant les baïonnettes les unes dans les autres], *pile.* Mettre les armes en —, *to pile arms.* ‖ Faisceaux [au pluriel, se dit des faisceaux de verges avec une hache au milieu, qui étaient chez les anciens Romains le symbole de la puissance des magistrats], *fasces.* On portait douze —x devant les consuls et vingt-quatre devant le dictateur, *twelve fasces were carried before the consul and twenty-four before the dictator.* ‖ Faisceau [t. d'Optique], *cone.* — de rayons lumineux, *a cone of luminous rays.*

FAISE-UR, SE (fè-zêur, zêuz), *s. m.* et *f.* [qui fait quelque ouvrage] *maker, doer, performer, comer.* — de malles, *a trunk-maker.* — de bas au metier, *a stocking weaver.* —se de corsets, *a corset or stay maker.* — de vers [mauvais poete], *poetaster.* Les voilà de pair avec les grands —s en médecine, *they are at par with your celebrated prescribers.* Les grands diseurs ne sont pas toujours les grands —s, *great talkers are little doers; great cry and little wool.*

FAISELLE ou **FESSELLE**, *s. f.* [vaisseau pour faire des fromages] *cheese-frame.*

FAISSERIE ou **FESSERIE**, *s. f.* [ouvrage de vannier à claire-voie] *open wicker-work.*

FAISSIER ou **FESSIER**, *s. m.* [vanier qui fait des ouvrages à claire-voie] *open wicker-work maker.*

FAIT (fè), *s. m.* [action, chose faite, ce qu'on a fait; délit] *fact, matter of fact, act, deed, action, case, feat.* C'est un —, c'est de —, *it is a fact, it is matter of fact.* Par le seul —, *ipso facto.* Il nia les —s qu'on lui imputait, *he denied the charge or facts imputed to him.* Voilà de vos beaux —s, *these are your fine doings.* On sait vos —s et gestes, *your words and actions are known.* —s et articles [t. de Jurispr.], *the facts.* —s justificatifs, *facts in justification.* Il faut distinguer le — et le droit, *one must distinguish between fact and right.* Une erreur de — jette un homme sage dans le ridicule, *an error in conduct makes a wise man ridiculous.* Prendre quelqu'un sur le fait [le surprendre dans le temps même d'une action qu'il veut cacher], *to take one in the fact or in the deed doing.* Prendre — et cause pour quelqu'un [t. de Palais; intervenir en cause pour lui : dans le discours ordinaire; prendre sa défense, son parti, sa querelle], *to take one's part, to espouse his quarrel or interest.* Faire son propre fait des intérêts d'autrui [soutenir les intérêts d'autrui comme les siens propres], *to support other people's interest as warmly as our own.* Voies de fait [violence dont on use sans avoir recours à la justice], *violent, forcible, and unlawful means, assault.* ‖ Fait [le cas et l'espèce dont il s'agit], *case, matter, fact, business, point, concern.* Voici le — en deux mots, *this is briefly the affair.* Pour venir au —, *to come to the point.* Vous allez d'abord au —, *you come to the business at once.* C'est un — à part, *that is another affair.* Peut-être y a-t-il un peu de vanité dans son —, *perhaps there is a little vanity in the case.* Être au — de quelque chose, *to be fully apprised or informed of a thing.* Il est au — de cette affaire, *he is acquainted with that business; he is master of it.* Vous voilà maintenant au —, *now you have it.* Je fus alors au —, *then I found out the trick; I was no longer in the dark.* Mettre quelqu'un au — de quelque chose, *to apprise one of a thing, to give him a true notion of it.* Elle demeura quelque temps avec lui pour le mettre au —, *she staid with him some time, in order to give him his cue.* Mettre en —, poser en — [avancer une proposition qu'on soutient être véritable], *to take for granted.* Il met en — qu'on ne peut le faire, *he takes for granted that it cannot be done.* Le — est que je suis malade, *the fact is that I am ill.* Être sûr de son — [de ce qu'on dit, de ce qu'on attend], *to go upon sure grounds, to be cocksure.* Il entend bien son — [il est habile dans ce qui le regarde], *he understands his business or his interest very well; he is a clever man in his profession.* Cela est de votre — [vous en êtes l'auteur], *you are the author of it.* Elle est grosse de son —, *she is with child by him.* ‖ Fait [ce qui est propre et convenable à quelqu'un, son bien], *what fits one, what does for him, what suits him.* Cette charge serait bien votre —, *that place would do very well for you.* C'est votre — [cela vous convient], *that fits you.* C'est mon — [cela m'accommode], *that suits me.* Comme je vous crois son —, je vous ai proposé, et il m'a promis de vous prendre, *as I believe you are such a one as he wants, I proposed you to him, and he has promised to take you into his service.* J'ai ton —, *I have one that will do thy business exactly.* Le monde n'est point du tout son —, et je vous conseille de la mettre dans un couvent, *the world will not do at all for her, and I would advise you to put her into a convent.* Je me trouve un peu avancé en âge pour elle, et je considère que je ne suis point du tout son —, *I find myself a little too far advanced in years for her, and I consider that I am not at all fit for her.* ‖ Fait [la part qui appartient à quelqu'un dans un total], *share, one's own.* Il faut leur donner à chacun leur —, *we or you must give every one his share.* J'ai besoin de mon —, *I want my own.* Il a mangé tout son petit —, *he has squandered all his little fortune.* Donner le — à quelqu'un [se venger de lui ou par quelque discours ou par quelque violence], *to give one his own, to pay him off.* Dire à quelqu'un son fait [lui dire ses vérités, lui répondre vertement], *to tell one his own.*

Fait, e (fè, fèt), *part.* de Faire; *made, done, over, out.* Un homme bien —, une femme bien —e, *a comely, genteel, handsome or well made, accomplished man or woman.* — à peindre, — à plaisir, *remarkably handsome.* Il est bien — dans sa taille, *he is well shaped.* Ce cheval est bien —, mal — dans sa taille, *that horse is well, is ill shaped.* Un homme — [qui est dans un âge mûr], *a full-grown man.* C'est une fille —e, *she is a great girl.* C'est le père tout —, *he is the picture of his father.* Il est — à peu près comme son frère, *he is pretty much of the make of his brother.* Il est — à cela, *he is used to it.* Je suis ainsi —, *I am of that temper; that is my humour.* On n'aurait jamais — si l'on voulait raconter toutes ses fredaines, *it would be an endless task to relate all his pranks.* Un prix —, *a set price or rate.* De compte —, *upon computation.* * Avoir la tête mal faite [être bizarre, déraisonnable, sans jugement], *to be whimsical, to be crack-brained.* † Cela lui rend la jambe bien faite [se dit par ironie en parlant d'une chose dont un homme tire vanité et qui ne lui est de nul avantage], *that will make his coat fit the better upon his back, to be sure!* Comme le voilà — [qu'il a mauvais visage]! *how ill he looks!* Comme le voilà — [se dit aussi d'un homme mal vêtu et plus negligé qu'à l'ordinaire], *what a fright he is!* Tenez cela pour — [vous pouvez compter sur la chose comme si elle était déjà faite], *you may depend upon that.* Cela vaut —, *that is as good as done.* C'est —, *it is done, it is over.* C'est — de lui, c'en est — de lui [il est perdu, ruiné], *he is undone; his business is done; it is over with him.* C'en est — [c'est résolu; quelquefois cette phrase signifie il est mort], *I am resolved; the affair is determined; he is gone; he is no more.* C'est bien fait à lui [il fait bien], *he does right; he is in the right.* C'est fort bien — à vous, *you are perfectly right.* Ils soutiennent que le paradis n'est — que pour les hommes, *they assert that paradise is for none but men.* Nous voyons bien que les hommes ne sont point —s comme lui, *we plainly see that men are other creatures than he.* Il semble que la liberte soit faite pour le génie des peuples d'Europe et la servitude pour celui des peuples d'Asie, *liberty seems to be suited to the genius of the nations of Europe, and slavery to those of Asia.* Ce qui est — n'est pas à faire [prov.; quand on peut faire une chose, il ne faut pas différer à un autre temps], *what is once done is over.* Paris n'a pas été — en un jour [prov.; il y a des choses qu'on ne peut faire qu'avec beaucoup de temps], *Rome was not built in a day.* Aussitôt dit, aussitôt — [l'exécution suit de près la parole, la promesse, l'ordre], *no sooner said than done.*

de Fait, *adv.* [en effet, véritablement, certainement] *and indeed, truly.*

en Fait de, *prep.* [en matiere de] *in point of.* En — de littérature, *in point of learning.* Cette règle est encore plus véritable en — de politique, *this rule holds still more strongly in politics.* Maitre en — d'armes, *a fencing-master.*

si Fait, *adv.* [loc. adverbiale et populaire qui s'emploie dans le sens au contraire quand on veut affirmer ce qu'un autre nie ou met en doute] *I beg your pardon; excuse me.* Vous ne me connaissez pas? Si fait, je vous connais bien, *you don't know me? I beg your pardon, I know you very well.*

tout a Fait, *adv.* [entierement] *quite, utterly, altogether, wholly, totally, entirely.* L'ouvrage est tout à fait terminé, *the work is quite finished.* Il est tout à fait ruiné, *he is utterly ruined.*

FAÎTAGE, *s. m.* [toit, couverture, comble d'une maison] *the top or ridge of a house;* [t. de Charpenterie; faîte, pièce de bois qui fait le haut de la charpente d'un bâtiment], *the ridge-piece;* [t. de Couvreur; enfaîtage, table de plomb qu'on met sur le faîte des maisons], *the ridge-lead that covers the ridge-piece of a roof;* [sorte de coquille], *heart-shell, roof-shell.*

FAITARD, *s. m.* [paresseux] *idler, sluggard.* (Not used.)

FAITARDISE, *s. f.* [fainéantise, paresse, oisiveté, negligence, nonchalance, mollesse, lâcheté] *sloth, sluggishness, idleness.* (Nearly obs.)

FAÎTE (fèt), *s. m.* [comble d'un édifice, sommet des arbres; cime, hauteur, élévation; pointe; qualité, grandeur, fortune, puissance, dignité] *top, ridge, height, summit, pinnacle.* * Ils n'ont point atteint jusqu'au — de la sagesse orientale, *they have not attained to the summit of oriental wisdom.* [*N. B.* On dit *au faîte de*, mais on ne dit pas *à son faîte*, comme on dit *à son comble*, *to the summit of.*] * Le — des honneurs, de la gloire, *the height or pinnacle of honours or glory.* *V.* Sommet.

FAÎTIÈRE (fè-tîèr), *adj.* et *s. f.* [noue, tuile courbe dont on couvre le faîte d'un toit] *ridge; a ridge-tile.* Tuile —, *ridge-tile.* Lucarnes —s, *sky-lights.* [Subst.] : Il manque plusieurs —s à ce toit, *that roof wants several ridge-tiles.* ‖ Faîtière [la perche qui est au haut de la tente, pour soutenir la toile, *the pole at the top of a tent to support the cloth.* ‖ Faîtières [tables de plomb dont on couvre le faîte ou l'arrête de deux toits qui se réunissent], *ridge-lead;* [moule de diverses sortes dont les carreleurs se servent], *moulds.* ‖ Faîtière [espece de coquille bivalve du genre des cames; tuilee], *imbricata concha.*

FAIX (fè), *s. m.* [charge, fardeau, corps pesant qui charge une chose] *weight, burden.* Plier sous le —, *to sink under the weight.* Ces colonnes portent un — prodigieux, *these pillars support a prodigious weight.* Ce — est trop pesant pour lui, *that burden is too heavy for him.* Un bâtiment qui a pris son — [qui s'est affaissé autant qu'il le devait], *a building that has lodged or sunk as much as it should.* * C'est un ministre très-capable de supporter le — des affaires, le — du gouvernement], *he is a minister very capable of supporting the weight of affairs.* Un peuple qui gémit sous le — des impôts, *a people groaning under the burden of taxation.* [Poet.] : Le — des ans, des années, *the weight, the load of years.* ‖ Faix-de-pont [t. de Mar.], *a part of the deck, where it supports some great weight or effort.*

FAKIR ou **FAQUIR**, *s. m.* [espèce de dervis ou religieux mahométan] *fakir or faquir.*

FALACA, *s. f.* [pièce de bois sur laquelle on attache ceux à qui l'on donne la bastonnade; se dit aussi de la bastonnade même] *falaca.*

FALAISE (fâ-lèz), *s. f.* [se dit des terres et des rochers escarpés le long des bords de la mer] *cliff, steep, a steep and bold shore, hill by the sea-side.* Cette côte est toute bordée de —s, *that coast is entirely lined with cliffs.* Les —s de Normandie, *the cliffs of Normandy.*

FALAISER (fâ-lè-zâ), *v. n.* [t. de Mar.; se briser contre une falaise] *to break upon the coast, to burst over the rocks (said of the waves).* La mer falaise, *the sea breaks upon the coast.*

FALANGE, *s. f.* [grosse mouche des Antilles] *phalangium.*

FALARIQUE, *s. f.* [chez les anciens; dard composé d'artifices ou poutre ferrée à plusieurs pointes, et chargée d'artifices] *falarica, a combustible dart.*

FALBALA (fâl-bâ-lâ), *s. m.* [mot corrompu de l'anglais; se dit de bandes d'étoffes plissées et mises pour ornement sur les jupes des femmes et sur les meubles] *furbelow.* Rideaux à —, *furbelowed cur-*

Digitized by Google

tains. Mettre des —s à un tablier, *to furbelow an apron.* — volant, *a flounce.* Jupe à — volant, *a flounced petticoat.*

FALCADE, *s. m.* [t. de Mar.; espèce de courbette] *falcade, a quick curvet.*

FALCAIR, *s. m.* [soldat qui portait une épée courbe comme un cimeterre] *falcarius, a soldier armed with a short crooked sword.*

FALCIDIE ou FALCIDIENNE, QUATRE FALCIDIE, *s. f.* [t. de Jurispr.; droit qu'a un héritier institué en pays de droit écrit, de retrancher un quart sur les legs] *deduction (by an heir) of 5s. in the pound on legacies.*

FALCKENBOURG, *s. m.* [ville forte d'Allemagne, dans la marche de Brandebourg] *Falkenburgh.*

FALCKENSTEIN, *s. m.* [comté d'Allemagne, dans le Bas-Palatinat] *Falkenstein.*

FALKLAND, *s. f.* [îles de l'Amérique méridionale] *Falkland Islands.*

FALLACE, *s. f.* [tromperie, fraude, sophisme] *fallacy, fallaciousness.* La — d'un argument, *the fallacy of an argument.* (Obsol.)

FALLACIEUSEMENT, *adv.* [avec fallace; sophistiquement, captieusement, artificieusement] *fallaciously.*

FALLACIEU-X, SE (fâl-lâ-siêu, siêuz), *adj.* [trompeur, frauduleux, sophistique, captieux, artificieux, embarrassant] *fallacious, sophistical.* Argument —, *a fallacious argument.* (Used only in elevated composition.)

[*Fallacieux* after the noun.]

FALLOIR (fâ-lwår), fallu; il faut, il fallait, il fallut, il faudra, il a fallu, qu'il faille, *v. imp.* [être de nécessité, de devoir, d'obligation; être nécessaire; en ce sens il n'a point d'usage à l'infinitif] *must, to be necessary, requisite, needful.* Il faut faire cela, *one must* or *you, he, she, they* or *somebody must do that,* or *that must be done.* Il faut que je fasse cela, *I must do that.* Il faut que j'y aille, *I must go thither.* Il fallait y aller, *you should have gone thither.* Il fallait venir plus tôt, *you should have come sooner; you ought to have come sooner.* Il me fallut aussi payer les frais, *I was compelled to pay the costs.* Il faudra le satisfaire, *you must satisfy him.* Il faudrait que les enfants apprissent tous les jours quelque chose par cœur, *children should learn every day something by heart.* Il aurait fallu s'y prendre ainsi, *you, etc., should have gone that way to work.* Faut-il le demander? *need you ask?* Faut-il s'étonner que, etc., *is it any wonder that?* Il faudrait être fou pour s'en aviser, *a man must be a fool to think of it.* Pensez-vous qu'il faille croire tout ce qu'il dit? *do you think that one must believe all that he says?* On ne sait ce qu'il lui faut, *one does not know what he wants.* Il nous faudra tous mourir, *we must all die.* Il me faut une guinée, *I want a guinea.* Il me faut de l'argent, du bois, de l'eau, *I must have some money, wood, water.* J'en ai plus qu'il ne m'en faut, *I have more than I want.* Il lui faut un habit, *he must have a coat.* Tu es l'homme qu'il me faut, *you are the man I want.* Combien vous faut-il? *how much must you have?* Que lui faut-il pour sa peine? *how much must he have for his trouble?* Il demande plus qu'il ne lui faut, *he asks more than his due or than he ought to have.* Il a fallu, pour mes péchés, que cette passion lui soit venue en tête, *it must needs happen, for my sins, that this passion should have got into his head.* Il ne se conduit pas comme il faut, *he does not behave as he ought.* Faites cela comme il faut, *do that as it should be.* Il fait ce qu'il faut, *he does what is requisite.* Je l'ai rossé comme il faut, *I banged him soundly, I belaboured him handsomely.* Des gens comme il faut [d'honnêtes gens, des gens au-dessus du commun], *well-bred people.* Je soupçonne mon maître d'hôtel et mon intendant de s'entendre ensemble; en voilà plus qu'il n'en faut pour me ruiner de fond en comble, *I suspect my stewards of having a fellow-feeling the one with the other; and this is more than enough to ruin me from top to bottom.* Il fallait voir comment nous nous portions à tous moments des santés, *it was a good jest to see us, every moment, toasting one another.* Nous nous mîmes à table, et il fallait voir l'attention qu'ils avaient à me présenter de tout ce qu'il y avait de plus délicat, *we sat down to dinner, and it was surprising to see how attentive they were in presenting me with all the most dainty morsels.* Il fallait le voir dans ces moments où il les trouvait tout près du désespoir, *it was worth while to see him in those moments when he found them on the very point of despair.* Il n'en fallut pas davantage pour déterminer Soliman à me choisir pour son service, *this was enough to determine Soliman to choose me for his own service.* Je sentis que j'étais bien blessé; il ne m'en fallut pas davantage pour me dégoûter de la galanterie, *I felt myself severely wounded; a circumstance sufficient to give me a disgust to gallantry.* L'auteur de la nature a donné du mouvement à la matière; il n'en a pas fallu davantage pour produire cette prodigieuse variété d'effets que nous voyons dans l'univers, *the author of nature gave motion to matter; there required no more to produce the miraculous variety of effects which we behold in the universe.* Il n'en faut pas davantage pour que le désespoir de vaincre saisisse soudain toute une armée, *there needs no more than this, and despair of conquering shall seize at once a whole army.* Il m'a fallu bien suer pour le faire, dit-il en portant la main sur le front: j'ai eu besoin de toute ma doctrine, et il m'a fallu lire bien des auteurs latins, *I am sure I was forced to sweat hard to make it, says he, wiping his forehead: I had occasion for all my learning, and was forced to read many a Latin author.* Il ne faut que cela pour me rendre heureux, *that alone is enough to make me happy* or *is sufficient to make me happy.* C'est un faire-le-faut [c'est une chose qu'il faut absolument faire], *there is no avoiding it; there is an absolute necessity for it.* (Fam.) ‖ IL FAUT-IL [quoi qu'il en soit, il est de nécessité absolue], *however the matter may be, one must.* Si faut-il en être éclairci, *however the matter may be, we must be informed of it.* Si faut-il qu'il s'explique de façon ou d'autre, *however the matter may be, he must speak plain one way or other.* (Fam.) ‖ FALLOIR, IL S'EN FAUT [manquer; ne s'emploie qu'avec *en* et *se*], *to be wanting.* Vous dites qu'il s'en faut tant que la somme entière n'y soit, il ne peut s'en — tant, *you say that so much is wanting of the whole sum, it cannot fall so short of it.* Il s'en faut beaucoup, *there wants a great deal, it comes infinitely short of.* Il ne s'en fallait presque rien, *there wanted little or nothing.* Il ne s'en faudra pas d'un liard, *there will not be a farthing.* Il s'en faut bien qu'il en soit ici de même, *it is far from being so here.* Il s'en faut beaucoup que l'un soit du mérite de l'autre, *the one is far from having the merit of the other.* Il ne s'en faut guère, *there wants but little.* S'il n'est pas un fripon il ne s'en faut guère, *if he is not a rogue, he is next kin to it.* [*Il s'en faut peu, peu s'en faut, il s'en faut de peu que,* avec le subjonctif, précédé de la négative *ne.*] Il s'en faut peu, peu s'en faut, il ne s'en faut pas beaucoup *ou* il ne s'en faut presque rien qu'il ne soit aussi grand que son frère, *he is nearly as tall as his brother.* Peu s'en fallut qu'un incident assez désagréable ne la frustrât de cette espérance, *a disagreeable accident had well nigh balked her expectation.* Il s'en est peu fallu, il ne s'en est presque rien fallu qu'il n'ait été détruit, *he was very near being killed; he was within a hair's breadth of being killed.* Tant s'en faut que cela soit, *far from that.*

[*Falloir: il s'en faut de beaucoup,* far from it, with *de* when the quantity falls short of what is required. *Vous croyez m'avoir payé tout ce que vous me devez, il s'en faut de beaucoup.* When we wish to intimate a difference between two persons or things, we say: *il s'en faut beaucoup;* without *de*: *le cadet n'est pas si sage que l'aîné, il s'en faut beaucoup.*]

TANT S'EN FAUT QUE, *loc. adv.* [bien loin que] *so far from it that.* Tant s'en faut qu'il y consente, qu'au contraire il fera tout pour l'empêcher, *so far from consenting to it, he will do his utmost to prevent it.* Tant s'en faut qu'au contraire [s'emploie quelquefois par plaisanterie pour dire simplement au contraire]. Vous demandez si cette femme est jolie, tant s'en faut qu'au contraire, *you ask if that woman be pretty, why she is any thing but that.*

FALMOUTH, *s. m.* [port de mer d'Angleterre, dans le comté de Cornouailles] *Falmouth.*

FALOT (fâ-lô), *s. m.* [grande lanterne, vase plein de matières combustibles pour éclairer dans les cours] *cresset, a large light.*

FALOT, E (fâ-lô, lôt), *adj. subst.* [impertinent, plaisant, ridicule, sot, innocent, imbécile, grotesque] *odd, comical, merry, impertinent, ridiculous.* Conte —, *an odd, a comical story.* Aventure —e, *a ridiculous adventure.* C'est un —, c'est un plaisant —, *he is a jackanapes, a jack-pudding.*

[*Falot* follows the noun; in the feminine may precede it: *cette falote aventure.*]

FALOTEMENT (fâ-lôt-mân), *adv.* [d'une manière falote ou comique, ridiculement, grotesquement, sottement] *ridiculously, foolishly.* Il conte, il narre —, *he has a ridiculous way of relating.*

FALOTIER (fâ-lô-tiâ), *s. m.* [celui qui allume les falots] *light man, he that sets up the light or lights the lamps or lanterns.*

FALOURDE (fâ-lôord), *s. m.* [gros fagots de bûches] *a fagot of thick sticks.*

FALOUSE (fâ-lôoz), *s. m.* [plante médicinale] *elaphoboscum, harts-fodder, wild parsnip.*

FALQUER (fâl-kâ), *v. a.* [t. de Manége] *to make falcades.* Faire — un cheval [le faire couler deux ou trois temps sur les hanches, en formant un arrêt ou demi-arrêt], *to set a horse upon falcades.*

FALQUES, *s. f. pl.* [t. de Mar. en usage sur la Méditerranée] *wash-boards.*

FALSIFIABLE, *adj.* [qui peut être falsifié] *falsifiable;* [qui peut être trompé], *liable to be deceived.*

FALSIFICATEUR (fâl-sî-fî-câ-têur), *s. m.* [qui falsifie] *falsifier.* Il a été condamné comme — de titres, *he was condemned as a falsifier of titles.*

FALSIFICATION (fâl-sî-fî-kâ-sion), *s. f.* [action par laquelle on falsifie; la chose falsifiée; altération corruption, déguisement, contrefaçon] *falsification, falsifying, debasement, forgery.* La — de cet acte est visible, *the falsification of that act is quite evident.*

FALSIFIÉ, E, *adj.* [faux, supposé] *pseudo.*

FALSIFIER (fâl-sî-fiâ), falsifiant, falsifié, *v. a.* [contrefaire quelque chose; l'altérer par un mauvais mélange; corrompre, gâter, déguiser, vicier, sophistiquer, contrefaire] *to falsify, to debase, to forge, to counterfeit.* — les métaux, *to adulterate metals.* — du vin, *to adulterate or sophisticate wine.* — de la monnaie, *to falsify or debase the coin.* — l'écriture, le cachet de quelqu'un [avec dessein de le tromper], *to falsify* or *counterfeit the writing, the seal of any one.*

FALTRANCK, *s. m.* [nom général et collectif des vulnéraires de Suisse] *faltranc.*

FALUN, *s. m.* [assemblage de coquilles brisées qu'on trouve en masse à une certaine profondeur de terre et qu'on emploie en engrais, comme la marne; sorte de terre sablonneuse] *falun.*

FALUNER, *v. a.* [t. d'Agricult.; répandre du falun sur un champ] *to manure a field with falun or bruised shells.*

FALUNIÈRE, *s. f.* [mine de falun, endroit d'où l'on extrait du falun] *a pit* or *mine from which falun or shells are extracted.*

FAME, *s. m.* [renommée; il ne s'emploie que dans cette phrase d'ancienne pratique]: Il a été rétabli dans sa bonne — et renommée, *he has been restored to his credit.*

FAMÉ, E (fâ-mâ), *adj.* [renommée, dont on parle, qui fait du bruit; ne se dit qu'avec bien ou mal, et par rapport aux mœurs] *famed.* Cet homme est mal —, *that man bears a bad character.* Elle est bien —e, *she bears a good character.* (Fam.)

FAMÉLIQUE (fâ-mâ-lîk), *adj. subst.* [qui est souvent tourmenté de la faim faute d'avoir de quoi la satisfaire] *famishing, hungry.* Visage, mine —, *a starved countenance.* Table — [où il n'y a pas de quoi rassasier sa faim], *a table to starve at.* Auteur — [qui n'écrit que pour gagner sa vie], *a starving author.*

[*Famélique* may precede the noun in a case of analogy: *un auteur famélique, un famélique auteur.* See ADJECTIF.]

FAMEU-X, SE (fâ-mêu, mêuz), *adj.* [insigne dans son genre, renommé, célèbre] *famous, famed, celebrated, renowned.* Rendre —, *to render famous.* — conquérant, — écrivain, — brigand, *a famous conqueror, writer, robber.* Cette mer si —se en naufrages, *that sea so famous for shipwrecks.* [Pop.]: C'est un — imbécile, *he is a regular fool.* Voilà une —se bêtise, *there is a fine farce for you.*

[*Fameux* may precede the noun in a case of analogy: *un conquérant fameux, un fameux conquérant; un écrivain fameux, un fameux écrivain; un orateur fameux, un fameux orateur;* though we do not often say: *un fameux homme, une fameuse femme.* See ADJECTIF.]

FAMIL, *adj. m.* [t. de Fauconnerie; familier, domestique] *gentle, tame.*

SE FAMILIARISER (sě-fâ-mî-liâ-rî-zâ), se familiarisant, familiarisé, *v. r.* [se rendre familier; prendre des manières trop familières; vivre familièrement, être sans façon, s'accoutumer, s'habituer] *to familiarise one's self, to make one's self familiar, to grow familiar, to contract familiarity with.* *Il s'est familiarisé avec la douleur [il s'est accoutumé à la supporter constamment], *pain is grown familiar to him.* Se — avec une langue étrangère [la parler, l'entendre

comme sa langue naturelle], *to make one's self familiar with a foreign tongue.* || FAMILIARISER [signifie, par extension, accoutumer, habituer], *to familiarise, to accustom.* — quelqu'un avec le travail, *to familiarise, to render one familiar with labour, to accustom one to labour.* — un cheval avec le bruit des armes à feu, *to accustom a horse to the noise of firearms.*

FAMILIARITÉ (fâ-mî-llâ-rî-tâ), *s. f.* [privauté, manière de vivre et de converser familièrement avec quelqu'un] *familiarity, familiar terms.* Ils vivent dans la plus grande —, *they are living in the utmost familiarity, on the most familiar terms.* Prendre des —s, des airs de —, un peu trop de —, en user avec — [se dit en mauvaise part et en blâmant], *to make one's self too familiar.* La — engendre le mépris, *familiarity breeds contempt.* Il a eu des —s avec cette femme [il en a obtenu des faveurs], *he has been familiar with that woman.*

FAMILI-ER, ÈRE (fâ-mî-llâ, llèr), *adj. s.* [qui vit et converse avec quelqu'un librement et sans façon ; ami intime] *familiar, free, intimate, conversant, conversable.* Discours —, *familiar discourse.* Les épîtres —ères de Cicéron, *the familiar epistles of Cicero, Cicero's familiar epistles.* Esprit ou démon —, *a familiar.* Prendre des airs —s, avoir des manières —ères, *to make one's self too familiar.* Il fait un peu trop le — avec ceux qui sont au-dessus de lui, *he makes himself too familiar with his betters.* [Prov.] : Il est — comme les épîtres de Cicéron (se dit d'un homme qui se rend trop familier), *he is as a spaniel dog ; he makes himself too familiar.* || FAMILIER [qui est devenu facile par une grande habitude ; ordinaire, commun], *familiar, easy, usual.* Il s'est rendu cette langue —ère comme sa langue maternelle, *he has made that language as familiar to him as his mother tongue.* || FAMILIER [s'emploie subst., et signifie celui qui affecte la familiarité avec les personnes d'un état au-dessus du sien] : Il fait le — avec le ministre, *he assumes an air of familiarity in presence of the minister.* [Ceux qui vivent familièrement avec une personne éminente] : C'est un des —s du prince, *he is one of the familiar companions of the prince.* Le — de la maison, *the intimate friend of the family.*

[*Familier* follows the noun.]

FAMILIERS, *s. m. plur.* [nom que portent en Espagne et en Portugal les officiers de l'inquisition] *familiars.*

FAMILIÈREMENT (fâ-mî-llèr-mân), *adv.* [d'une manière familière ; librement, sans façon, sans cérémonie] *familiarly, freely.* Traiter —, *to make free with.* Vivre, s'entretenir —, *to live, to converse freely.*

[*Familièrement* after the verb ; between the auxiliary and the verb.]

FAMILLE (fâ-mîl), *s. f.* [toutes les personnes d'un même sang ; race, maison, lignée, parenté] *family.* Devoir de —, *family duty.* Aimer sa —, *to love one's family, children.* Dîner en —, *to dine with one's family.* Il est d'une honnête —, d'une bonne maison, *he is of a good family.* — royale, et maison souveraine, *royal family.* [*Famille* se dit pour enfants] : Être chargé de — [avoir beaucoup d'enfants], *to have a large family.* Il a un air de — [quelque chose de particulier à sa famille], *he has the family likeness about him.* Affaire de —, *family or domestic concerns.* Chef de —, *head of a family, a housekeeper.* Ce n'est point de ces enfants de — qui sont prêts à prendre de toutes mains, *he is none of those fashionable youngsters, who borrow at all hands.* [*Famille* is used in speaking of the Greeks and Romans.] La — des Héraclides, *the family, the race of the Heraclidæ.* La — Claudienne, *the Claudian family.* [*Maison* is almost exclusively applied to distinguished families of more modern times as] : La maison de Bourbon, *the Bourbon family or the house of Bourbon.* Fils de — [celui qui vit sous l'autorité de son père et de sa mère, ou sous l'autorité d'un tuteur], *a minor.* Il n'est pas prudent de prêter aux fils de —, *it is imprudent to lend money to minors.* Enfant de — [jeune homme d'une naissance honnête], *a young man of family, of quality, of high birth.* || FAMILLE [en Histoire naturelle ; assemblage de plusieurs genres ou espèces qui ont un certain nombre de caractères communs], *family.* Des naturalistes ont partagé les mammifères en quinze —s, *naturalists have divided mammiferous animals into fifteen families.* || FAMILLE [en Grammaire ; réunion de la collection des mots qui ont une même racine] : Ranger les mots par —s, *to class words in families.*

FAMILIEU-X, SE, *adj.* [t. de Fauconnerie]. Un faucon — [qui veut toujours manger], *voracious, hungry hawk.*

FAMINE (fâ-mîn), *s. f.* [disette publique de pain, etc., cherté] *famine, dearth, scarcity.* Prendre une ville par —, *to take a town by famine.* [Prov.] : Crier — sur un tas de blé [se plaindre comme si on manquait de tout, quoiqu'on soit dans l'abondance], *to cry famine in the midst of plenty.*

FAMOSITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui est fameux] *famousness* (en bonne part), *notoriety* (en mauvaise part).

FANAGE (fâ-nâz), *s. m.* [action de faner l'herbe ; salaire des faneurs] *hay-making, hay-maker's pay.* || FANAGE [t. de Fleuriste ; tout le feuillage d'une plante], *the leaves of a plant.*

FANAISON (fâ-nè-zon). *V.* FENAISON.

FANA-L, UX (fâ-nâl, nô), *s. m.* [lanterne dont se servent les vaisseaux dans la navigation] *the lantern or light of a ship.* Faire —, *to carry the light.* — de poupe, *the poop or quarter-lantern of a ship.* — de soute, *store-room lantern.* — de hune, *top-lantern.* || FANAL [feu que l'on allume pendant la nuit à l'entour des ports et le long des plages maritimes, pour indiquer aux vaisseaux leur route], *light, a watch-light, beacon ;* [phare, tour où il y a un fanal], *a light-house.* —ux de combat, *lanterns used between the guns in time of battle.* —ux pour signaux, *signal-lanterns.* || FANAL [au fig. ; ce qui sert de guide dans les sciences, etc.], *light.* Ces grandes vérités, une fois découvertes, devinrent autant de —ux à l'aide desquels on se dirigea dans les recherches scientifiques, *these great truths once discovered became so many lights, by the assistance of which they were directed in their scientific researches.*

FANATIQUE (fâ-nâ-tîk), *adj. subst.* [extravagant en matière de religion ; fou, visionnaire, superstitieux, enthousiaste] *fanatic, religionist, enthusiast.* Cet homme est —, c'est un —, *he is an enthusiast.*

[*Fanatique : un fanatique homme* is never said, though we may say : *ces fanatiques discours, cette fanatique fureur, ces fanatiques esprits* ; analogy and harmony must be attended to. See ADJECTIF.]

FANATISER, *v. a.* [rendre fanatique pour une religion, une secte, etc.] *to make fanatic.*

FANATISEUR, *subst.* et *adj. m.* [qui fanatise] *an advocate of fanaticism, fanatic.*

FANATISME (fâ-nâ-tism), *s. m.* [erreur, illusion du fanatique] *fanaticism.* C'est un vrai — [entêtement ou zèle outré et bizarre] *it is mere fanaticism.* Il y a là du —, *that savours of fanaticism.*

FANDANGO, *s. m.* [sorte de danse espagnole] *fandango.*

FANE, *s. f.* [feuilles tombées de l'arbre qui les a produites] *a fallen leaf.* Ôter les —s, la — des allées d'un jardin, *to clear away the fallen leaves from the walks of a garden.* || FANE [feuilles qui tiennent encore aux plantes] : La — commence à sécher, à jaunir, *the leaves are beginning to wither, to grow yellow.*

FANER (fâ-nâ), fanant, fané, *v. a.* [tourner et retourner l'herbe d'un pré fauché pour la faire sécher] *to make hay, to spread hay.* || FANER [flétrir], *to dry up, to cause to fade away, to wither or decay.* Le grand hâle fane les fleurs, *great drought withers the flowers.* Fané, *sear.*

SE FANER, *v. r.* [se flétrir, se sécher ; se passer, vieillir, languir] *to wither or decay, to fade away, to droop.* Cette femme commence à se — [fig. ; sa beauté commence à diminuer], *that woman begins to fall off.* Son teint se fane, sa beauté est fanée, *her complexion fades away, her beauty is gone.*

FANFAN (fân-fân), *s.* [t. de Caresse] *child, dear child, darling.* Oui, ma pauvre —, pouponne de mon âme, *ay, my dear child, my darling.*

FANFARE (fân-fâr), *s. f.* [sorte de bruit et d'air de trompette, en signe de réjouissance] *a flourish of a trumpet.* — *ou* air de —, *gay, lively tunes.* Sonner des —s, *to make flourishes with a trumpet.*

FANFARERIE, *s. f.* [jactance, vanterie] *bragging, boasting.*

FANFARON, NE (fân-fâ-ron), *adj. subst.* [qui fait le brave, qui se vante trop ; glorieux, vain, présomptueux] *fanfaron, boaster, braggadocio, bully ; vain, glorious, boasting, bombastic.* Il n'est pas brave, il n'est que —, *he is not brave, he is but a mere boaster.* On ne disconvient pas qu'il ne soit brave, mais il est un peu trop —, *it must be allowed that he is brave, but he is a little too much of a boaster.* Faire le —, *to play the bully.* C'est un —, *he is a braggadocio.* Style — [au fig. ; ampoulé, boursouflé], *bombastic style ; bombast.*

FANFARONNADE (fân-fâ-rô-nâd), *s. f.* [rodomontade, vanterie en paroles ; fausse bravoure] *bragging, boasting, rodomontade, vain show, parade.* Ses menaces ne sont que des —s, *his threats are nothing but rodomontades.* Faire des —s, *to swagger.*

FANFARONNERIE (fân-fâ-rôn-rî), *s. f.* [habitude de faire des fanfaronnades] *rodomontading, rodomontade, fanfaronade, ostentation, swaggering, bragging, boasting.*

FANFRELUCHE (fânfr-lûsh), *s. f.* [ornement vain, frivole et de peu de valeur ; bagatelle] *bawble, gewgaw.*

FANGE (fânz), *s. f.* [boue, bourbe, vase, ordure, bassesse d'extraction] *mire, mud, dirt, slime, soil, filth.* Il est tombé dans la —, *he fell in the mud.* Couvert de —, *covered with mud.* Plongé dans la — d'un monde corrompu [fig.], *plunged in the filth of a corrupted world.*

FANGEU-X, SE (fân-zêu, zêuz), *adj.* [boueux, plein de fange, bourbeux, limoneux] *miry, muddy, marshy, puddly, dirty.* Chemin —, *a muddy road.*

[*Fangeux* follows the noun.]

FANION (fâ-nîon), *s. m.* [t. de Guerre ; étendard de serge qu'un valet porte à la tête des bagages d'une brigade] *a flag borne before the baggage wagons.*

FANON (fâ-non), *s. m.* [la peau qui pend sous la gorge d'un taureau, d'un bœuf] *dewlap.* Les —s [les barbes] d'une baleine, *the beard or whiskers of a whale, whale-bones.* || FANON [toupet de poil qui vient au derrière du boulet de quelques chevaux], *fetlock ;* [ornement, autrement dit manipule, que les prêtres catholiques romains portent au bras], *fannel, maniple.* Les —s d'une mitre [les deux pendants], *the pendants of the bishop's mitre.* || FANON [t. de Mar. ; fond ou partie moyenne et inférieure d'une voile dans un état pendant], *the balance of the mizen.*

FANONS, *s. m. pl.* [t. de Chir. ; sorte d'appareil qu'on met à une jambe ou à une cuisse fracturée] *a cradle for a broken leg or thigh.*

FANTAISIE (fân-tè-zî), *s. f.* [imagination, la faculté imaginative de l'homme ; n'a d'usage en ce sens que dans le dogmatique] *fancy, imagination.* || FANTAISIE [esprit, pensée ; envie, volonté], *mind, fancy.* Il a en — qu'il se porterait mieux s'il changeait d'air, *he fancies that change of air would do him good.* Il a eu la — d'aller voyager, *he took it into his head to travel, he had the fancy of travelling.* Comme il fait agir ses créatures à sa —, il connaît tout ce qu'il veut connaître, *as he makes his creatures act just according to his own will, he knows every thing that he thinks fit to know.* Quand la — m'en prendrait, *if the fancy should strike me.* || FANTAISIE [opinion, goût, humeur], *liking, mind, fancy.* Chacun en parle et en juge selon sa —, à sa —, *every body talks or judges of it according to his own fancy.* Vivre à sa —, *to live according to one's own fancy.* Il écrit, il chante à ma —, *he writes, sings to my mind.* Cela est-il à votre —, *is that to your liking (or to your mind)?* Le parlement accorda permission par un arrêt solennel à tous les sujets du roi de France de prononcer cette lettre à leur —, *by a solemn decree, the parliament granted permission, to all the subjects of the king of France, to pronounce that letter as they thought fit.* (Prov.) : Chacun a sa —, *every man has his mind.* Il n'est rien de tel que de faire soi-même, pour avoir les choses faites à sa —, *self do self have.* || FANTAISIE [boutade, caprice], *whim, whimsey, maggot, crotchet, an odd fancy, waywardness ; frolic, freak, humour.* Il lui prit — de l'aller voir, *she took a fancy to pay him a visit.* Par —, *out of pure whim.* Il a fait cela par — et non par raison, *he did that out of mere whim and not from reason.* —s musquées [caprices, envies, pensées bizarres et capricieuses], *odd conceits, freaks, oddities.* || FANTAISIE [chose inventée à plaisir, et dans laquelle on a plutôt suivi le caprice que les règles de l'art], *whim, toy.* Une — de peintre, *a painter's whim.* Une — de musicien, *a voluntary.* Il peint de — [sans avoir de modèle qu'il se propose d'imiter], *he paints after fancy, from fancy.* Tête, portrait de — [tête, portrait qui est de pure imagination], *a fancy head, a fancy portrait.* Robe, habit de — [robe, habit d'un goût nouveau et singulier], *a fancy gown, a fancy dress.* Objet de —, *ou simplement* —, *a fancy article.* || FANTAISIE [soie de bourre de cocons filée], *spun floss-silk.*

FANTASMAGORIE, *s. f.* [sorte de spectacle qu

Digitized by Google

consiste à faire apparaître, dans un lieu obscur, des images qui semblent être des ombres, des fantômes que l'on évoque] *fantasmagoria.* Ce roman est rempli d'apparitions, de scènes nocturnes; je n'aime point toute cette —, *that novel is full of apparitions, of nocturnal scenes; I don't like all that fantasmagoria.*

FANTASMAGORIQUE, *adj.* [qui appartient à la fantasmagorie] *fantasmagorical.* Apparition —, *a fantasmagorical apparition.*

FANTASMAGORIQUEMENT, *adv.* [à la manière d'une fantasmagorie] *fantasmagorically.*

FANTASQUE (fån-tåsk), *adj.* et *subst.* [capricieux, sujet à des fantaisies, à des caprices; bizarre, extraordinaire dans son genre] *fantastical, fanciful, whimsical, capricious, odd, fantastic.* Homme, humeur, esprit —, *a whimsical man, humour, mind.* Opinion, décision, ouvrage, habit —, *whimsical opinion, odd decision, fanciful work, fantastic dress.* ‖ Il est — comme une mule, *he is as capricious as a mule.*

[*Fantasque* usually follows the noun : *un fantasque homme, une fantasque femme* cannot be said; though *cette fantasque humeur, ce fantasque procédé* might be said. See Adjective.]

FANTASQUEMENT (fån-tåsk-mån), *adv.* [d'une manière fantasque et bizarre] *fantastically, fancifully, whimsically, capriciously, oddly.*

[*Fantasquement* follows the verb.]

FANTASSIN (fån-tå-sin), *s. m.* [soldat à pied; soldat d'infanterie] *a foot-soldier.* Il avait quatre mille —s et huit cents chevaux, *he had four thousand foot and eight hundred horse.*

FANTASTIQUE, *adj.* [chimérique] *fantastic, fantastical, fanciful, chimerical.* Dessein, projet —, *fanciful design, chimerical project.* Corps — [qui n'a que l'apparence d'un être corporel], *fantastical body.*

[*Fantastique* usually follows the noun : *au milieu de ces fantastiques espérances* might be said. See Adjective.]

FANTASTIQUEMENT, *adv.* [d'une manière fantastique] *fantastically.*

FANTIN, *s. m.* [petit royaume d'Afrique, sur la Côte d'Or de Guinée] *Fantin.*

FANTOCCINI, *s. m. pl.* [t. emprunté de l'Italien; marionnettes auxquelles on fait exécuter des scènes sur un théâtre] *puppets, puppet-show.*

FANTÔME (fån-tôm), *s. m.* [spectre, vaine image qu'on croit voir] *phantom, spectre, apparition.* — hideux, vain —, *hideous, vain phantom.* Il lui apparut un —, *he saw an apparition.* Ce prince n'a aucun pouvoir, ce n'est qu'un — de prince [fig.], *this prince has no power : he is but a shadow of a prince.* Après la bataille de Pharsale, Rome ne fut plus qu'un — de république [fig.], *after the battle of Pharsalia, Rome was but the shadow of a republic.* C'est un vrai —, on le prendrait pour un vrai — [se dit D'un homme maigre, défait et défiguré], *he looks like a ghost.* ‖ Fantôme [en Chirurgie; espèce de statue ou de mannequin de bois], *a sort of wooden figure upon which surgeons are exercised in the application of bandages, etc.* ‖ Fantôme [chimère qu'on se forme dans l'esprit; fantaisie], *phantasm, chimera, wild fancy, bugbear.* *Il se forme des —s pour les combattre, *he creates phantoms in order to fight against them.*

Fantômes, *s. m. pl.* [style didact.; images qui se forment dans l'imagination] *images of sensible things.*

FANUM, *s. m.* [mot emprunté du latin : on s'en sert pour désigner les espèces de temples ou de monuments que les païens élevaient aux héros déifiés, aux empereurs, après l'apothéose] *a temple or monument erected to a deified hero.*

FAON (fån), *s. m.* [le petit d'une biche ou d'un chevreuil] *fawn, a young deer.*

FAONNER (få-nå), faonnant, faonné, *v. n.* [se dit Des biches qui mettent bas leurs faons] *to fawn, to bring forth a fawn.*

FAQUIN (få-kin), *s. m.* [t. de mépris et d'injure, homme de néant, homme qui fait des actions basses] *scoundrel, a mean, pitiful, sneaking fellow, varlet, rascal;* [quelquefois faquin se prend abusivement pour Fat], *fop, macaroni;* [se dit aussi Du mannequin de paille ou de bois, contre lequel on courait autrefois avec une lance pour s'exercer], *a wooden statue to run a tilt at.* Course au —, *running a tilt at the statue.*

FAQUINER, faquinant, faquiné, *v. n.* [faire le faquin, le fat, le beau] *to be gaudy, to behave foppishly.* (Not in use.)

FAQUINERIE, *s. f.* [action de faquin] *a scoundrel's action, meanness;* [fatuité], *foppery.* (Fam.)

FAQUIR. *V.* Fakir.

FARAILLON, *s. m.* [t. de Mar.; petit phare] *a small lighthouse;* [petit banc de sable, séparé d'un plus grand par un canal], *a small sand-bank, separated from a larger one by a narrow channel.*

FARAIS, *s. m.* [filet propre à la pêche du corail] *coral-net.*

FARAISON, *s. f.* [t. de Verrerie; la première figure qu'on donne par le souffle à la matière qu'on tire au bout de la canne] *the first form given to glass in blowing.*

FARANDOLE, *s. f.* [sorte de danse provençale, de course cadencée, que plusieurs personnes exécutent en se tenant par la main] *farandole.*

FARATS, *s. m.* [amas de plusieurs choses] *heap.* (Obs.)

FARAUD, *s. m.* [fat de mauvais ton] *a vulgar coxcomb.*

FARCE (fårs), *s. f.* [mélange de diverses viandes ou seulement d'herbes, d'œufs et d'ingrédiens hachés menu et assaisonnés, et qu'on met dans le corps de quelques animaux ou dans quelque autre viande] *stuffing, salpicon, forced-meat.* Des œufs à la —, *hard eggs stewed with sorrel.* ‖ Farce [petite comédie bouffonne; et figurément, toute action plaisante et ridicule; pièce de théâtre, batelage], *farce, mask, interlude.* On joue des —s, que la — à ce théâtre, *nothing but farces is played at that theatre.* [On dit aujourd'hui, *la petite pièce*], *after-piece.* (Prov. fig. et pop.) : Tirez le rideau, la — est jouée [se dit par ironie ou de la mort de quelque personne considérable ou de la fin d'une affaire qui a attiré l'attention du public], *let down the curtain, the farce is over.* Cet homme nous a donné la — [fig.], *that man has played the buffoon.*

FARCER (får-så), farçant, farcé, *v. n.* [bouffonner, plaisanter; se moquer, jouer quelqu'un], *to droll, to jest, to play the buffoon* or *the Merry-Andrew.* (Not used.)

FARCEUR (får-sêur), *s. m.* [comédien qui ne joue que des farces; et figurément, homme qui fait des bouffonneries] *a farce-player, a Merry-Andrew; harlequin, a droll, a buffoon.*

FARCI, E, *part.* de Farcir; *adj. stuffed, crammed, etc.* Carpe —e, *stuffed carp.* *Un pédant — de grec et de latin, *a pedant stuffed with Greek and Latin.* Écrit tout — d'injures, *a libel crammed with abuse.*

FARCIN (får-sin), *s. m.* [sorte de gale, de rogne qui vient aux chevaux] *farcy.*

FARCINEU-X, SE (får-si-nêu, nêuz), *adj.* [qui a le farcin] *that has the farcy.*

FARCIR (får-sir), farcissant, farci; je farcis, *v. a.* [remplir de farce, assaisonner, remplir, garnir] *to stuff.* — des poulets, des pigeons, *to stuff fowls, pigeons.* (Fig.; remplir avec excès) : Se — l'estomac, — son estomac de viandes [s'en remplir avec excès], *to stuff one's guts, to cram one's self with meat.* — un livre de grec et de latin, *to interlard a book with Greek and Latin quotations.*

FARCISSEUR, *s. m.* [qui farcit] *who stuffs.* (Obs.)

FARCISSURE, *s. f.* [action de farcir] *stuffing, cramming.* (Obs.)

FARD (får), *s. m* [composition rouge ou blanche pour faire paraître le teint plus beau; figurément, faux ornements en matière d'éloquence] *paint, varnishing.* Il y a plus de — que de véritable éloquence dans sa harangue, *there is more tinsel than real eloquence in his speech.* ‖ Fard [fig.; déguisement, feinte, dissimulation, imposture, tromperie, artifice], *disguise, guile, dissimulation, pretence.* Homme sans —, *an artless, ingenuous man, a plaindealing man.* Parlez-moi sans —, *speak to me plainly.*

FARDAGE, *s. m.* [t. de Mar.; poids inutile et superflu] *dunning;* [lit de fagots qu'on pose au fond de cale pour garantir certaines marchandises de l'humidité], *a layer of fagots put at the bottom of the hold to protect certain goods from the wet.*

FARDÉ, E, *part.* de Farder; *painted.* Visage —, *a painted face.* Femme —e, *a woman with a painted face.* Temps ou ciel pommelé et femme —e ne sont pas de longue durée [prov.], *a curdled sky and a painted woman are not of long continuance.* [Fig.] : Discours —, *a varnished speech; an artful discourse.* Marchandise —e, *adulterated goods.* Elles ont le cœur encore plus — que le visage, *their hearts are still more deceitful than their faces.*

FARDEAU, X (får dô), *s. m.* [faix, charge, poids] *burden, load, weight, charge.* Avoir un pesant — sur les épaules, *to have a heavy burden on one's shoulders.* Elle est près d'accoucher, elle se délivrera bientôt de son —, *she is near her time, she will soon be delivered of her burden.* Vous me délivrez du — qui pesait sur mon cœur [fig.], *you have delivered me from a burden which was weighing upon my heart.* La gloire des pères est un pesant — pour les enfants, *the glory of the fathers is a heavy burden for their children.* Le — des ans [poét.], *the weight, the load of years.* ‖ Fardeau [eau et farine que contient une cuve à faire de la bière], *mash.*

FARDELER, *v. a.* [mettre en paquet] *to make into parcels.*

FARDER (får-då), se **FARDER**, fardant, fardé, *v. a.* et *r.* [mettre du fard; déguiser, user d'artifice, cacher des défauts] *to paint.* Elle se farde, *she paints.* [Fig.] : — sa marchandise, *to put a gloss upon goods, to set off one's goods.* — son discours, son langage [le remplir de faux ornements], *to flourish one's discourse, to use flourishes.* — la vérité, *to put a gloss upon the truth.*

Farder, *v. n.* [se dit D'une voile bien coupée et bien faite qui prend une courbure régulière et une tension uniforme dans tous ses points] *to be well-trimmed.* ‖ Farder [s'affaisser, se détruire par son propre poids], *to sink, to give way.* Ce mur fard, commence à —, *that wall is beginning to sink, to give way.*

FARDEUR, *s. m.* [qui fard, qui déguise] *a dissembler.*

FARE, *s. m.* *V.* Phare.

FARELLONS (iles des), *s. f.* [îles d'Afrique, dans le pays des nègres] *Ferre, Fare, Farro* or *Feroe Islands.*

FARFADET (får-få-dè), *s. m.* [espèce d'esprit follet, de lutin, dans l'opinion du peuple] *hobgoblin, goblin, familiar spirit.* Pour toute étoile on a des feux follets, l'air est peuplé de petits —s, *its only star is an ignis fatuus; the air is peopled by a race of little hobgoblins.* Un — [fig.; un homme frivole], *a silly trifling fellow.* (In this last sense it is little used.)

FARFOUILLER (får-fôo-llė), farfouillant, farfouillé, *v. n.* [fouiller dans quelque chose avec désordre et en brouillant tout ce qui s'y trouve] *to rummage, to poke.* Vous avez mis tout ce linge en désordre, en farfouillant dans mon armoire, *you have turned that linen upside down with your rummaging in my press.* [Il s'emploie aussi comme verbe actif] : On a farfouillé mes papiers, *they rummaged all my papers.*

FARGUES *ou* **FARDES**, *s. f. pl.* [t. de Mar.; planches ou bordages qu'on élève sur le plat-bord d'un vaisseau, et qui tiennent lieu de garde-corps et servent à cacher à l'ennemi ce qui se passe sur le pont] *side-boards of a ship.*

FARIBOLE (få-ri-bôl), *s. f.* [chose frivole et vaine, conte, sottise, bagatelle; est plus d'usage au pluriel] *idle stories, trifling stuff, trifle, tale of a tub.* Ce n'est qu'une —, *it is but a trifle.* Ce sont des —s, *these are idle stories.* Conter des —s, *to tell stories.* (Fam.)

FARINACÉ, E, *adj.* [qui a l'apparence ou qui est de la nature de la farine] *farinaceous.*

FARINE (få-rin), *s. f.* [grain moulu, réduit en poudre] *meal, grist.* Fleur de —, *flour.* Folle — [qui s'attache aux parois du moulin], *mill-dust.* Marchand de —, *mealman.* — grossière, *coarse meal.* Mettre de la — de moutarde dans un bain de pieds, *to put some flour of mustard into a foot bath.* — de manioc, *flour of manioc.* Gens de même — [prov.; qui sont sujets à mêmes vices ou qui sont de même cabale], *birds of a feather, people of the same stamp.* ‖ Farine empoisonnée [arsenic en fleurs, qui se trouve à la voûte des mines], *flower of arsenic, gift meal.* ‖ Farine fossile ou minérale [substance crustacée qui ressemble à de la farine], *fossil dust.*

FARINER, farinant, fariné, *v. a.* [saupoudrer de farine] *to flour, to dredge.* — des merlans pour les frire, *to flour whitings for frying.*

FARINET, *s. m.* [dé à jouer, qui n'a qu'une de ses faces marquée de points] *domino.*

FARINEU-X, SE (få-ri-nêu, nêuz), *adj.* [qui est blanc de farine; fruit passé] *white with meal, mealy.* Les fèves sont des substances —ses, *beans are mealy.* Des — (*s. m.*), *mealy substances.* Fruit — [cotonneux, passé], *mealy fruit.* L'habit d'un meunier est ordinairement tout —, *a miller's coat is usually all*

Digitized by Google

over white. Dartre —se, *a white tetter.* Peau —se, *scurfy skin.* Coloris — [t. de Peint.; fade, pâle], *mealy, faded colour.* Figure —se [t. de Sculpture; figure de cire qui est mal sortie du moule], *mealy figure.*

[*Farneux* after the noun.]

FARINIER (fâ-rî-niâ), *s. m.* [marchand de farine] *mealman, a dealer in flour.*

FARINIÈRE, *s. f.* [lieu, coffre où l'on serre la farine] *flour-bin, meal-tub.*

FARLOUSE, *s. f.* [espèce d'alouette qui fait son nid dans les prés] *alauda pratensis, titlark.*

FARO, *s. m.* [ville de Portugal] *Faro.*

FAROUCHE (fâ-rôosh), *adj.* [sauvage, qui n'est point apprivoisé, en parlant des bêtes] *wild.* Animal —, *a wild animal.* Bête —, *a wild beast.* Apprivoiser une bête —, *to tame a wild beast.* ‖ Farouche [se dit des personnes, etc.; rude, misanthrope, intraitable], *rude, savage, sullen.* Peuple —, *a rude, savage people.* Homme —, *a sullen man.* Naturel —, *a sullen nature.* Humeur —, *a sullen temper.* Maître —, *a sullen, a surly master.* ‖ Farouche [se dit d'une fille, ou d'une femme qui ne souffre point qu'on lui fasse la cour], *shy.* Cette femme, cette fille est bien —, *that woman, that girl is very shy.* (Fam.) ‖ Farouche [peu sociable qui craint qui foit la société des hommes] : Il était — dans sa jeunesse, *he was shy in his youth.* ‖ Farouche [se dit de l'air, du regard, des manières, des sentiments, etc.] : Air, œil, regard, mine —, *a wild, a sullen, a surly, a shy air, eye, look, aspect.* Une vertu —, *sullen virtue.* Un — orgueil, *sullen, repulsive pride.*

[*Farouche* usually follows the noun; *cette farouche humeur, cette farouche vertu,* might be said. See Adjectif.]

FARRAGO, *s. m.* [t. emprunté du latin; amas mélangé de différentes espèces de grains] *farrago.* (Seldom used except in speaking of literary productions) : Ce livre est un vrai —, *that book is a perfect farrago, a perfect mass of confusion.*

FARS ou **FARSISTAN**, *s. m.* [province de Perse] *Farsistan.*

FARSANNE, *s. m.* [t. de Relation; chevalier, cavalier] *horseman, knight.*

FARTAQUE, *s. m.* [ville et royaume d'Asie dans l'Arabie heureuse] *Fartack.*

FASCE, *s. f.* [t. de Blason, une des pièces honorables de l'écu, qui en occupe le milieu d'un côté à l'autre] *fesse.* — rétrécie, *triangle.*

FASCÉ, *part.* de Fascer, (*not in use*); [se dit d'un écu traversé de plusieurs fasces égales], *fessy, barways, barry.* Il porte — d'azur et d'argent, *he bears azure and argent barry of six, eight or ten.*

FASCICULE, *s. m.* [t. de Médecine.; la quantité d'herbes qu'on peut porter sous le bras] *fasciculus.* ‖ Fascicule [titre de différentes livraisons de certains ouvrages d'histoire naturelle ou d'érudition] *fasciculus.* Il a publié le troisième — de son traité sur les mousses, *he has published the third fasciculus of his treatise on mosses.*

FASCICULÉ, E, *adj.* [t. de Bot.; se dit Des parties rassemblées naturellement en faisceau] *fasciculated.* Racines —es, *fasciculated roots.*

FASCIE, *s. m.* [bande ou cercle sur la robe d'une coquille] *streak.*

FASCIÉ, E, *adj.* [t. de Conchyliologie; marqué de bandes ou de bandelettes] *fasciated.*

FASCINAGE (fâ-sî-âz), *s. m.* [ouvrage fait avec des fascines] *work made with fascines.*

FASCINATION, *s. f.* [action de fasciner; enchantement, sortilège, sorcellerie, prestige, illusion] *fascination, bewitchment, bewitching, enchantment.*

FASCINE, *s. f.* [gros fagot de branchages dont on se sert à la guerre; faisceau, botte, paquet] *fascine.*

FASCINER (fâ-sî-nâ), fascinant, fasciné, *v. a.* [ensorceler par une sorte de charme qui fait qu'on ne voit pas les choses comme elles sont; enchanter tromper les sens; au fig., charmer, éblouir par un faux éclat] *to fascinate, to bewitch, to enchant.* L'amour fascina les yeux, *love fascinates the eyes.* Elle lui a fasciné l'esprit, *she has bewitched his mind.* On se laisse — par l'appareil des grandeurs, *people suffer themselves to be fascinated by the pomp of grandeur or dignities.*

FASÉOLE (fâ-zâ-ôl), *s. f* [espèce de fèves] *a sort of kidney-bean, phasels.*

FASHION (fâ-chîon, *s. f.* [mot anglais qui, dans ces derniers temps, a été employé pour désigner la mode, le ton et les manières du grand monde] *fashion;* [se dit aussi pour le beau monde lui-même], *fashionable world.*

FASHIONABLE, *adj.* [se dit de ce qui est à la mode] *fashionable;* [substantivement; celui qui suit les modes avec exactitude], *a fashionable person.*

[*Fashionable* after the noun.]

FASHIONABLEMENT, *adj.* [d'une manière élégante] *fashionably.*

FASIER ou **FASEYER**, *v. a.* [t. de Mar.; se dit des voiles où le vent ne donne pas bien] *to shiver.* Mets le grand hunier à —, *shiver the main-top-sail.*

FASTE (fâst), *s. m. sing.* [vaine ostentation, affectation de paraître avec éclat; appareil, éclat] *pomp, ostentation, vain show, pageantry.* Aimer le —, *to love ostentation.* Donner dans le —, *to be given to pomp.*

Fastes, *pl.* [les livres du calendrier des anciens Romains] *the fasti, the calendar of the ancient Romans.* — consulaires, *the chronological list of Roman consuls.* ‖ Fastes [la vie, l'histoire d'un prince], *the life and history of a prince.* Les —s sacrés de l'église [martyrologe], *the sacred records of the Church.*

FASTIDIEUSEMENT (fâs-tî-dî-èuz-mân), *adv.* [d'une manière fastidieuse] *tediously, fastidiously.* Il narre, il conte —, *he relates tediously.*

[*Fastidieusement* follows the verb.]

FASTIDIEU-X, SE (fâs-tî-dî-èu, èuz), *adj.* [qui cause de l'ennui] *irksome, tedious, wearisome, fastidious, fulsome.* Homme —, *a tedious man.* Comédie —se, *a tedious, dull comedy.* Louanges —ses, *fulsome praises.*

[*Fastidieux* might precede the noun : *un fastidieux entretien; les fastidieux discours de cet homme;* analogy and harmony to be consulted. See Adjectif.]

FASTUEUSEMENT (fâs-tû-èuz-mân), *adv.* [avec faste] *ostentatiously, pompously, splendidly.* Il marche —, *he walks pompously.*

[*Fastueusement* may be put between the auxiliary and the verb : *il est fastueusement entré dans la ville.*]

FASTUEU-X, SE (fâs-tû-èu, èuz), *adj.* [qui aime le faste, qui étale un grand luxe] *ostentatious, pompous, gaudy, gorgeous, showy.* Homme —, *an ostentatious man.* Titre, train, équipage —, *pompous title, equipage.*

[*Fastueux* usually follows the noun.]

FAT (fât), *adj.* et *subst. m.* [impertinent, sans jugement, plein de complaisance pour soi-même] *foppish, coxcomical, coxcomb, fop, puppy.* Ce jeune homme est un peu —, *that young man is a little foppish, a little of a coxcomb.* Un — est celui que les sots croient un homme de mérite, *the coxcomb is the blockhead's man of merit.* Rien n'est plus ridicule qu'un vieux —, *nothing is more ridiculous than an old fop, an old coxcomb.* La peste soit du —, *pox or plague on the coxcomb.*

FATAL, E (fâ-tâl), *adj.* [qui porte avec soi une destinée inévitable; funeste, qui a des suites malheureuses : fâcheux, malheureux, désastreux] *fatal.* — événement ou événement —, *fatal event.* Le moment — qui doit me rendre à jamais heureux ou malheureux, *the fatal moment, which must render me for ever happy or miserable.* Terme — [en Jurispr.; terme après lequel on n'a plus aucun délai à espérer], *the day or days of grace.*

[*Fatal* may precede the noun : *un fatal événement, un fatal accident. Fatal coup* is not said; harmony must be attended to. *Fatal* has no plur. masc.]

FATALEMENT (fâ-tâl-mân), *adv.* [par une destinée inévitable; par un malheur extraordinaire] *fatally, unluckily, unhappily.* Il arriva — que, *it happened fatally; unfortunately; by some unfortunate fatality that.*

[*Fatalement* follows the verb.]

FATALISME (fâ-tâ-lîsm), *s. m.* [doctrine de ceux qui attribuent tout au destin] *fatalism.*

FATALISTE (fâ-tâ-lîst), *s. m.* [celui qui n'admet d'autres causes de l'univers et dans l'univers que la fatalité ou le destin] *fatalist.*

FATALITÉ (fâ-tâ-lî-tâ), *s. f* [destinée inévitable; accident imprévu, malheur] *fatality, destiny, fate, mischance, misfortune.* — aveugle, *blind destiny.* Dans une action si libre, et où le cœur doit avoir tant de part, on mit la gêne, la nécessité et la — du destin même, *in an action of so voluntary a nature, and where the heart ought to be so much concerned, they mingled constraint, necessity, and even fate itself.*

FATIDIQUE (fâ-tî-dîk), *adj.* [qui déclare ce que les destins ont ordonné; devin] *fatidical, prophetic, foretelling.* Le vol — des oiseaux, *the prophetic flight of birds.* (It is seldom used except in poetry.)

[*Fatidique*, poetical, may follow or precede the noun.]

FATIGANT, E (fâ-tî-gân, gânt), *adj. v.* [qui donne de la fatigue; ennuyeux, importun, incommode, embarrassant] *fatiguing, toilsome, irksome, tiresome.* Travail —, *toilsome work.* Homme —, *tiresome man.* Conversation —e, *irksome conversation.*

[*Fatigant* may sometimes precede the noun : *un exercice fatigant, un fatigant exercice.* See Adjectif.]

FATIGUE (fâ-tîg), *s. f* [travail pénible et capable de lasser] *fatigue, toil, hardship, pain.* Excéder de —, *to wear out with fatigue.* Excédé de —, *worn out with fatigue.* Un homme de — [qui est capable de résister à la fatigue], *a hardy man.* Un habit de —, *a coat for drudgery, a working coat.* ‖ Fatigue [lassitude causée par le travail], *weariness, fatigue, lassitude.* La — du chemin, *the weariness of the road.* Les —s de la guerre, *the hardships of war.* — des soldats, *hard duty.* Se faire, s'endurcir à la —, *to inure one's self to fatigue.*

FATIGUÉ, E, *part.* de Fatiguer : Couleurs —es; ouvrage — [termes de Peinture et Scuplture], *faded colours; stiff, heavy work.* ‖ Fatigué [t. de Graveur; manière fatiguée], *laboured.*

FATIGUER (fâ-tî-gâ), fatigant, fatigué, *v. a.* [donner de la fatigue, de la peine, harceler, harasser, lasser; peiner, inquiéter, embarrasser, importuner] *to fatigue, to tire, to weary, to harass with toil; to importune, to teaze.* — un cheval, *to fatigue, to weary out a horse.* Ce travail fatigue excessivement, *that labour fatigues excessively, is excessively fatiguing.* La lecture fatigue la vue, *reading fatigues the sight.* Ses propos me fatiguent les oreilles, *his discourse wearies my ears.* Il fatigue tout le monde du récit de ses infortunes, *he tires every body with the recital of his misfortunes.* Il se fatigue à ce travail; il en est fatigué, *he tires himself out by that work; he is overspent with it.* Je me suis fatigué à écrire; je suis fatigué d'écrire, *I am tired with writing.* — un champ [l'épuiser en le forçant à produire une même récolte plus souvent qu'il ne faudrait], *to impoverish, to exhaust a field.* — une salade [la retourner plusieurs fois après qu'elle a été assaisonnée], *to turn, to mix a salad.*

Fatiguer, *v. n.* [se donner de la fatigue] *to be fatiguing, to be laborious.* On fatigue à monter et à descendre, *it is fatiguing to go up and down.* ‖ Fatiguer [t. de Mar.; se dit d'un vaisseau quand il est violemment agité à l'ancre], *to labour;* [quand il fatigue à la voile], *to work.*

FATRAS (fâ-trâ), *s. m.* [t. de Mépris; amas confus de choses qu'on regarde comme frivoles et inutiles] *rubbish, trash, stuff, mess, medley, confusion.* — de livres, *a mess, a medley, a confusion of books.* — de paroles [fig.], *a medley, a confusion of words.* Ce livre est plein de —, *that book is full of trash, stuff, trifles.* Ce n'est qu'un —, *it is mere rubbish, trash.* Obscur —, *unintelligible stuff.*

FATRASSER, fatrassant, fatrassé, *v. a.* [s'occuper à des bagatelles, à des riens] *to trifle.* (Not in use.)

FATRASSEUR, *s. m.* [qui fatrasse] *trifler.* (Obs.)

FATUAIRE, *s. m.* [t. d'Antiquité; enthousiaste qui, se croyant ou se disant inspiré, annonçait les choses futures] *fatuist.*

FATUITÉ (fâ-tû-î-tâ), *s. f.* [caractère du fat; importance, sottise] *fatuity, foppery, foppishness, foolishness.*

FATUM, *s. m.* [mot emprunté du latin; destin, dans la doctrine des fatalistes] *fate, destiny.*

FAUBERT, *s. m.* [t. de Mar.; espèce de balai avec lequel on nettoie un navire] *swab.*

FAUBERTER, *v. a.* et *n.* [t. de Mar.; balayer] *to swab.*

FAUBERTEUR, *s. m.* [t. de Mar.; homme employé à fauberter; balayeur] *swabber.*

FAU, *pl.* **FAUX** (fô), *s. m.* *V.* Hêtre.

FAUBOURG, *s. m.* [la partie d'une ville qui est au delà de ses portes et de son enceinte] *suburb.* (*Faubourg* is sometimes improperly applied to certain quarters of a town which were anciently a part of its suburbs, as in Paris the faubourg Saint-Germain, the faubourg Saint-Antoine). La ville et les faubourgs [prov.], *a vast concourse of people, all the world and his wife* [pop.].

FAUCHAGE fô-shâz), *s. m.* [action de faucher; fenaison] *mowing.*

FAUCHAISON (fô-shè-zon), *s. f.* [le temps où l'on fauche les prés] *mowing-time.*

FAUCHARD, *s. m.* [faucillon avec un long manche; *a sickle; a bean-hook.*

FAUCHE (fôsh), *s. f.* [l'action de faucher] *mowing.*

FAUCHÉE (fô-shâ), *s. f.* [ce qu'un faucheur peut couper de foin en un jour] *a day's mowing.*

FAUCHER, fauchant, fauché, *v. a.* [couper avec la faux; moissonner, couper, abattre] *to reap, to mow.* — de l'avoine, de l'orge, *to mow, to reap corn, barley.* — les foins, *to mow the hay.* — les prés, *to mow the meadows, to mow.* La mort fauche tout', le temps fauche tout [fig.; la mort, le temps détruisent tout], *death mows down all, time destroys every thing.* — le grand pré [être aux galeres], *to be a galley-slave.* Je vous trouverai trop heureux si l'on ne vous condamne qu'à — le grand pré, *I shall think you very lucky, if you are only sentenced to the galleys.*

Faucher, *v. n.* [t. de Manége] *to race.*

FAUCHET (fô-shâ), *s. m.* [instrument d'agriculture; râteau de faucheur] *a wooden rake, hay-rake.*

FAUCHEUR (fô-sheur), *s. m.* [ouvrier qui fauche] *mower, reaper.*

FAUCHEUX ou FAUCHEUR, *s. m.* [espèce d'araignée des champs à longues pattes] *spinner, field-spider.*

FAUCHON, *s. m.* [épée courbe] *falchion, faulchion.*

FAUCILLE (fô-sil'), *s. f.* [instrument dont on se sert pour scier les blés] *sickle, reaping-hook.* Mettre la — dans la moisson d'autrui [fig.; entreprendre sur le métier, sur les fonctions d'autrui], *to put one's sickle into another's harvest.* Droit comme une — [prov.], *as straight as a ram's horn.*

FAUCILLON, *s. m.* [instrument fait en forme de faucille] *a bill-hook.* Du bois à — [menu bois taillis aisé à couper], *brush-wood.*

FAUCON (fô-kon), *s. m.* [oiseau de proie] *falcon.* — gerfaut, *jerfalcon, gyrfalcon.* — sacré, *sacre, falco sacer.* — émerillon, *hawk.* — lanier, *butcher's bird.* Petit —, *laneret.* — hagard, *ramage falcon.* ‖ Faucon marin [poisson volant; milan marin], *milvago.* ‖ Faucon [pièce d'artillerie], *falcon.*

FAUCONNEAU, X (fô-kô-nô), *s. m.* [petite pièce d'artillerie] *falcon or falconet.* Coup de —, *falcon-shot.* Tirer un —, *to fire a falconet.*

FAUCONNERIE (fô-kôn-ri), *s. f.* [art de dresser les oiseaux de proie; la chasse avec l'oiseau de proie] *falconry, hawking; the place where hawks are kept.*

FAUCONNIER (fô-kô-niâ), *s. m.* [celui qui dresse et gouverne les oiseaux de proie] *falconer.* Grand —, *grand falconer.* Monter à cheval en — [monter du côté droit, du pied droit], *to mount a horse on the off or right side (as falconers are compelled to do from their holding the hawk with the left hand).*

FAUCONNIÈRE (fô-kô-nièr), *s. f.* [gibecière séparée en deux que l'on met à l'arçon de la selle] *a hawking bags, saddle-bags.*

FAUDAGE, *s. m.* [marque ou fil de soie que les corroyeurs des étoffes de lainerie mettent aux pièces qu'ils plient] *folding.*

FAUDER une étoffe, faudant, faudé, *v. a.* [la plier en double dans sa longueur; marquer avec de la soie une étoffe corroyée] *to fold.*

FAUDET, *s. m.* [espèce de cage où l'on met l'étoffe qu'on veut friser] *frizing-frame.*

FAUFEL, *s. f.* [noix de l'aréca ou aréquier] *areka-nut, Malabar-nut.*

FAUFILER (fô-fi-lâ), faufilant, faufilé, *v. a.* [faire une fausse couture à longs points] *to baste.* C'est mal cousu, cela n'est que faufilé, *it is badly sewed, it is only basted.* ‖ se Faufiler, être Faufilé avec quelqu'un [fig.; se lier avec quelqu'un d'amitié, d'intérêt, de plaisir], *to pick up, to form acquaintance with, to insinuate one's self.* Il s'est faufilé avec un tel; *he formed acquaintance with such a one.* Il s'est faufilé dans les meilleures compagnies, *he insinuated himself into the best companies.* C'est un homme qui se faufile partout, *he is a man who insinuates, who thrusts himself in everywhere.*

FAULDE, *s. f.* [t. d'Eaux et Forêts; fosse où l'on fait le charbon] *a charcoal-pit.*

FAULX. *V.* Faux.

FAULX ou FLAMBEAU, *s. m.* [espèce de ténia de mer] *flambo.*

FAUNALES, *s. f. pl.* [fêtes des anciens Romains en l'honneur du dieu Faune] *Faunalia.*

FAUNE, *s. m.* [Dieu champêtre chez les Latins] *Faunus, Faune.* ‖ Faune des bois. *V.* Homme sauvage. ‖ Faune [espèce de papillon qui se trouve dans les forêts], *a forest-butterfly.* ‖ Faune [t. d'Hist. Nat.], *a work containing the description of the animals of a country.*

FAU-PERDRIEU, *s. m.* [oiseau de rapine du genre du busard, et qui prend les perdrix] *merlin.*

FAUSSAIRE (fô-sèr), *s. m.* [celui qui altère des actes ou qui en fait de faux] *a forger (of writing).*

FAUSSE, *adj. f. V.* Faux.

Fausse, *s. f.* [t. de jeu de Cartes; carte qui n'est point triomphe ou atout] *not trump.*

FAUSSEMENT (fôs-mân), *adv.* [contre la vérité, à faux, à tort, sans raison] *falsely, erroneously, fictitiously, wrongfully.*

[*Faussement* after the verb; between the auxiliary and the verb.]

FAUSSER (fô-sâ), faussant, faussé, *v. a.* [faire plier ou courber un corps solide, en sorte qu'il ne se redresse point] *to bend.* — une épée, une clef, *to bend a sword or key.* — une serrure [en gâter les ressorts par quelque effort], *to spoil, to force a lock.* — une cuirasse [l'enfoncer sans la percer], *to dint, to drive or force in a cuirass.* ‖ Fausser sa parole, sa foi, son serment, sa promesse [violer sa parole, manquer à sa promesse], *to break, to violate one's word, oath or promise.* — compagnie [fam.; quitter, abandonner, se dérober d'une compagnie, manquer à s'y trouver après l'avoir promis], *to part company, to break promise, to give the slip.* Vous avez faussé compagnie, *you have parted company, you have given your company the slip.* Vous nous avez faussé compagnie; *you have broken your promise; you have given us the slip.*

FAUSSET (fô-sè), *s. m.* [dessus aigre et ordinairement forcé] *a shrill treble, falsetto.* Chanter en —, *to sing in falsetto.* ‖ Fausset [petite brochette de bois servant à boucher le trou que l'on fait à un tonneau], *faucet or peg.*

FAUSSETÉ (fôs-tâ), *s. f.* [qualité d'une chose fausse; duplicité; déguisement, mensonge] *falseness, falsehood, duplicity, double-dealing, imposture, cheat.* — criminelle, *lie.* — d'un compte, d'une nouvelle, *wrong account, false news.* — de caractère, — dans la conduite, dans les procédés, *duplicity of temper, of behaviour, of proceedings.* C'est une — manifeste, *it is an evident falsehood, cheat, imposture.* Faire une —, *to cheat, to impose upon.* Débiter une —, *to tell a falsehood.* Sa — sera démasquée, *his duplicity will be unmasked.*

FAUSSURE, *s. f.* [t. de Fondeur; courbure d'une cloche où commence son plus grand élargissement] *swell of a bell.*

FAUTE (fôt), *s. f.* [manquement contre quelque chose que ce soit; péché; crime, délit, bévue, imperfection; défaut. *Faute*, dans le sens actif, ne se dit que des personnes; *défaut* a un sens passif et se dit des personnes et des choses] *fault, mistake, defect, error, failing, flaw, blunder, oversight.* — légère, *a slight fault, a trifling mistake.* Faire, commettre une —, *to commit a fault.* Il y a bien des —s à ce bâtiment, dans cet ouvrage, *there are a great many imperfections in that building, etc.* — de grammaire, d'orthographe, *false grammar, wrong spelling.* — de jugement, contre le jugement, *an error in judgment.* Ce n'est pas ma —, *it is not my fault; I cannot help it.* ‖ Faute [t. de jeu de Paume; ne pas toucher le toit en servant], *fault.* (Prov.): Les —s sont pour les joueurs [c'est aux joueurs à porter la peine des fautes qu'ils font dans le jeu], *one player's mistake is the other's advantage.* Qui fait la — la boit [celui qui a fait la faute en doit porter la peine], *as you have brewed, so you must drink.* ‖ Faute [manque, disette; se construit aussi comme une préposition], *want, need, penury.* On eut — de blé, *they wanted corn.* S'il arrivait —, s'il venait — de lui [s'il venait à mourir], *if he should happen to die.* Si n'y faites — [style de lettres de cachet, pour dire, n'y manquez pas], *do not fail to do it; be sure to do it.* Ne vous faites pas — de cela, ne vous en faites pas — [fig.; ne l'épargnez pas], *do not spare it.*

Faute de, *loc. prép.* [par manque de, à défaut de] *for want of.* S'il est mort, ce n'est pas — de remèdes, *if he is dead, it is not for want of drugs.* Il est mort — de secours, *he died for want of help.* — d'argent, *for want of money.* — de manger, *from starvation.*

sans Faute, *loc. adv.* [immanquablement] *without fail.* J'y serai demain sans —, *I shall be there tomorrow without fail.*

FAUTEUIL (fô-teul'), *s. m.* [grande chaise à bras ou elbow-chair, an arm-chair. Se jeter dans un —, se mettre sur un —, *to throw one's self into, to stretch one's self out in an arm-chair.* ‖ Fauteuil [une place à l'Académie française], *a chair, a place in the French Academy.* ‖ Fauteuil [le fauteuil du président, la présidence], *the president's chair, the office of president in any large assembly.*

FAUT-EUR, RICE (fô-teur, tris), *s. m.* et *f.* [qui favorise, qui appuie un parti, une opinion; ne se dit guère qu'en mauvaise part; partisan] *abettor, favourer.* — de rebelles, d'hérétiques, *abettor of rebels, heretics.* Les —s d'un crime, *the abettors of a crime.*

FAUTI-F, VE (fô-tif, tiv), *adj.* [sujet à manquer; plein de fautes] *faulty, mistaken, at fault.* Cet auteur est — dans ses citations, *that author is frequently at fault in his quotations.* Impression —ve, *a faulty impression.*

FAUVE (fôv), *adj. subst.* [qui tire sur le roux; sauvage; roussâtre] *fallow.* Bêtes —s [les cerfs, daims, biches et chevreuils], *fallow deer, red deer.* Veau — [t. de Relieur], *plain calf.* ‖ Fauve [collect. des bêtes fauves]: Il y a du — dans cette forêt, *there is deer, game in that forest.*

FAUVETTE (fô-vèt), *s. f.* [petit oiseau de plumage tirant sur le fauve] *linnet.*

FAUX, *s. f.* [instrument dont on se sert pour couper l'herbe des prés] *scythe, reaping-hook.* Manche de —, *snead or sneath.* Porter ou mettre la — dans la moisson d'autrui [fig., empiéter sur ses droits], *to encroach upon one's rights.* ‖ Faux [t. de Papeterie; couteau tranchant pour couper le vieux linge], *rag-knife.*

Faux, *s. m.* [oiseau imantopède, espèce de héron] *facinellus.*

FAU-X, SSE (fô, fôs), *adj.* [en parlant des personnes, infidèle, perfide, qui affecte de beaux sentiments pour tromper; qui n'a pas de justesse dans l'esprit] *false, untrue, double, hollow;* [en parlant des choses, contraire à la vérité, supposé, altéré, falsifié, contre la bonne foi; feint, contrefait; qui n'est pas tel qu'il devrait être dans son genre; qui n'est pas de la façon qu'il doit être; hors du naturel, irrégulier; discordant], *false, untrue, fictitious, mock, sham, pretended.* Cela est —, *that is false.* — ami, *false friend.* — témoin, *false witness.* C'est un homme —, *he is a false, he is a deceitful man.* C'est un esprit —, *he sees things in a false light, he takes a wrong, a false view of things.* Chose fausse, *untruth.* Fausse doctrine, *false, erroneous doctrine.* — serment, *false oath, perjury.* Histoire fausse, fausse nouvelle, *false story, news.* — avis, *false advice, misinformation.* — exposé, *wrong account.* — raisonnement, fausse conséquence, *false or wrong argument, reasoning, conclusion.* — contrat, *false, spurious deed.* Fausse promesse, *false promise.* — seing ou fausse signature, fausse date, *false signature, date.* Fausse monnaie, *false coin, counterfeit money.* — cheveux, fausse barbe, *false hair, beard.* Diamant —, *false diamond.* Fausse attaque, *false attack.* — emploi, *false statement (in an account), embezzlement.* Fausse vertu, *feigned, affected virtue.* Fausse modestie, *false, counterfeit modesty.* Fausse honte [mauvaise, déraisonnable], *bashfulness.* Fausse alarme, *false alarm.* — brave, *braggadocio, swaggerer.* Fausse galanterie, *false gallantry.* — zèle, *mistaken zeal.* Fausse pleurésie, *an imperfect pleurisy.* Pensée fausse, *erroneous thought.* Fausse pointe, *dull jest.* Fausse corde [en parlant d'un violon, etc., corde qui n'est pas montée au ton qu'il faut], *wrong or untuned string.* Corde fausse [qui ne peut jamais s'accorder], *a false cord.* — geste ou geste —, *misplaced gesture.* Fausse démarche, *wrong step or application.* Armes fausses, *improper blazoning.* — ton, *false or jarring tone.* Voix fausse, *discordant voice.*

[*Faux* often follows the noun: *homme faux,* and not *faux homme, esprit faux;* generally precedes it *faux rapport, fausse nouvelle, fausse gloire, etc., etc.* In poetry before or after the noun.]

Fau-x, sse [entrent dans la composition de plusieurs mots]. Faux acacia [acacia commun], *robina.* — accord [dissonance], *discord, false accord.* Accord — [ton faux] *false tone.* — acorus [racine d'un glaïeul de marais à fleurs jaunes], *acorus adulterinus.* — alun, alun de plume ou — asbeste, *false asbestos, plume-alum.* — bois ou fausse branche [branche d'arbre venue dans un endroit où elle ne devait pas venir], *off-shoot, useless branch.* — bond [bond oblique; manquement], *failure.* (Prov. et fig.): Faire — bond [manquer à ceux avec qui on a quelque engagement], *to disappoint, to flinch.* Elle a fait — bond à son honneur, *she has been guilty of a slip.* — bourdon [chant en partie, note contre note], *church-music.* — bourdon [le mâle de l'abeille], *drone.* — brillant [fig.; clinquant, ce qui

Digitized by Google

a plus d'apparence que la beauté réelle] *tawdriness*, *tinsel*. — café [graine du palme de Christ], *karapat-seed*. Fausse clef, *false key*. — comble [t. d'Archit.; petit comble au-dessus du brisis d'un comble à la mansarde], *curved roof*. — corail [madrépore ou éponge vésiculaire], *false coral*. — cumin ou cumin noir [plante], *sweet fenel*. — dévot, *a false devotee*, *a pharisee*. — dictame [espèce de marrube], *bastard dittany*. — dieux, *the heathen gods*. — étambord [t. de Mar.; espèce de bois appliquée sur l'étambord pour le conserver], *the back of the stern-post*. — feu [se dit d'une arme à feu dont l'amorce prend, mais qui ne part pas]: Ce fusil a fait — feu, *that gun has missed fire*, or *flashed in the pan*. — feux, *signals made by false fires*. — fond [t. de Brasseur, etc.], *false bottom*. — fourreau [couverture de pistolets], *pistol-case*. — frais, *idle expenses*. — frère [traître qui trahit ses frères, ses amis, la société], *false friend*. — germe [t. de Chirurgie], *false conception*. — grenats [grenats d'or, grains d'or qui se trouvent aux monts Crapacks en Hongrie], *false grenats*. — incident [celui qui s'intente pour faire déclarer fausse une pièce dont la partie adverse prétend se servir dans la cause principale], *false incident*. — jour [lumière sombre, clarté oblique; fausse raison, fausse apparence, faux exposé], *to set in a false light*, *to misrepresent*. — lapis [émail bleu qu'on retire du Colbat], *smalt*. — marcher [t. de Vénerie; biaiser en marchant], *to walk wavingly*. — monnayeur, *false coiner*. — pas [chute, entorse, fausse démarche], *false step*. — pistachier [arbrisseau à grappes pendantes], *staphylodendron*, *bladder-nut*. — pli, *crease*, *false plait*. — pont [t. de Mar.], *the orlop-deck or platform*. — prase [agate verdâtre et transparente], *bastard emerald*. — racage [t. de Mar.], *a preventer parrel, to confine the yard to the mast in case the parrel should be shot away in battle*. — sabords [t. de Mar.], *false ports painted on a ship's side to deceive an enemy*. — santal [grand et bel arbre de Candie], *pseudosantalum*. — savant, *a pretended doctor*, *a pretender to learning*. — saunage, *s. m.* [vente, débit de faux sel], *smuggling salt*. Faire le — saunage, *to smuggle salt*. — saunier, *s. m.* [celui qui vend du faux sel] *a smuggler in salt*. — scordium [sauge sauvage des bois], *water-germander*. — sel, *smuggled salt*. — semblant [apparence trompeuse, artifice, dissimulation, tromperie, imposture], *deceitful appearance*. Sous un — semblant d'amitié, *under a show or pretence of friendship*. ‖ Fausse améthyste [spath fusible de couleur violette], *false amethyst*. Fausse braie [t. de Fortific.; chemin couvert qui règne autour de l'escarpe sur le bord du fossé du côté de la place], *counter-breastwork*, *fausse-braye*. Fausse branche. *V.* Faux bois. Fausse chenille [espèce de chenille qui donne naissance à des mouches], *fausse-chenille*. Fausse couche, *miscarrying*, *miscarriage*. Fausse coupe [t. de Menuisier; assemblage qui n'est ni à l'équerre ni à l'onglet], *splice*. Fausses enseignes [marques supposées], *wrong marks*. Fausse équerre [équerre dont les deux bras sont mobiles dans une charnière], *bevel*. Fausse étrave ou contre-étrave [pièce de bois qu'on applique sur l'étrave du vaisseau, en dedans, pour la renforcer], *stemson*. Fausse fenêtre, *a false*, *a blind window*. Fausse fleur [celle qui ne tient à aucun embryon], *imperfect flower*. Fausse galène [substance minérale, mais dont on ne tire point de métal], *galena inanis*, *mock-lead*, *blende or blinde*. Fausses galles, [excroissances ou galles produites sur le chêne], *oak-galls*. Fausse guimauve [mauve des Indes], *abutilon*, *sida*, *Indian mallow*. Fausses hanches [coussin, bourlet], *pad*. Fausses lances [t. de Mar.; canons de bois bronzés, et qui servent seulement à faire peur], *sham guns*. Fausse-malachite [jaspe vert clair de Sibérie], *malachites or molochites*. Fausses manches, *false sleeves*, *shams*. Fausse porte, *a false*, *a sham door*; [t. de Fortific.], *a back-door*, *back-gate*. Fausse quille [t. de Mar.], *false keel*. Fausse route [t. de Mar.], *deviation from the right course*. Faire fausse route [pour tromper l'ennemi], *to alter the course*. Route fausse, *the error of a course*. Fausse teigne [espèce de chenille qui s'attache aux cuirs], *fausse-teigne*.

Faux, *s. m.* [fausseté, erreur; avec l'article un, ne se dit au propre qu'en style de Palais] *falsehood*, *error*. Le — de ce principe, *the error of this principle*. Discerner le vrai d'avec le —, *to distinguish or discern truth from falsehood*. L'envie d'établir un paradoxe a jeté du — dans tout son discours, *the desire of establishing a paradox has rendered all his discourse erroneous*. Crime de — [t. de Palais], *the crime of forgery*. Un — [un acte faux; t. de Palais], *a false deed*. Arguer une pièce de —, s'inscrire en — [soutenir qu'une pièce produite au procès est fausse, et s'obliger à la prouver], *to prove a writing false*. ‖ Faux [en Musique]: Tout cela est d'un — à choquer l'oreille la moins délicate, *all that is so horribly grating as to shock the dullest ear*.

Faux, *adv.* *falsely*, *false*. Il raisonne —, il chante —, *he argues falsely*, *he sings false*. Galoper — [sur le mauvais pied; t. de Manège], *to gallop false or with the wrong leg foremost*.

à Faux, *adv.* [faussement, injustement, en vain] *falsely*, *unjustly*. Être accusé à —, *to be accused unjustly*. Aller à — dans un endroit [n'y pas trouver ce que l'on cherche], *to go to a place for nothing*, *to go a wild goose chase*. Cette poutre porte à — [n'est pas à-plomb], *that post is not upright*, *sways*. (Fig.): Ce raisonnement porte à — [il n'est pas concluant], *that reasoning is beside the question*; *that argument does not apply*.

FAUX-FUYANT, *s. m.* [endroit détourné, écarté, par où l'on peut s'en aller sans être vu] *private outlet a concealed passage*, *a back-door*; [au figuré, une défaite, une échappatoire], *subterfuge*, *loophole*.

FAVAGITE ou FAVONITE, *s. f* [astroïte fossile] *fossile honey-comb*.

FAVEUR (fâ-vêur), *s. f* [grâce, bienfait, marque d'amitié, de bienveillance] *favour*, *kindness*, *boon*. Je vous supplie de me faire une —, *I beg a favour of you*. Faites-moi la — de lui parler, *do me the favour to speak to him*. La — [l'affection] du peuple, *popularity*. Avoir la — du peuple, *to be in favour with the people*, *to have the people on one's side*; *to be popular*. Les —s de la fortune [fig.; les richesses, les honneurs, etc.], *fortune's favours*. ‖ Faveur [marque d'amour qu'une femme donne à un homme], *favour*. Il y a longtemps qu'il en est amoureux sans en avoir jamais pu obtenir la moindre —, *he has been a long time in love with her, without having been able to obtain the least favour*. Les dernières —s, *the last favours*. ‖ Faveur [le crédit, le pouvoir qu'on a auprès d'un prince dont on est aimé], *interest*, *credit*, *favour*. Sa — est grande auprès du prince, *he is in great credit with the prince*. Gens de — [qui ne doivent leur élévation qu'à la faveur], *favourites*. Il doit tout à la —, et rien au mérite, *he owes every thing to favour and nothing to merit*. C'est la — qui l'a placé où il est, *it is favour, it is interest that has placed him where he is*. ‖ Faveur [recommandation, estime, accès, et crédit auprès d'une personne puissante], *recommendation*. Trouver — auprès de quelqu'un, *to find a recommendation to one*. Lettres de —, *recommendatory letters*, *letters of recommendation*. ‖ Faveur [se dit aussi par opposition à rigueur de justice], *favouring*, *favour*. On lui a fait —, *they have favoured him*; *he has been favoured*. Je ne demande point —, mais justice, *I do not ask favour, but justice*. Prendre — [s'accréditer], *to take*. Cette marchandise, ce livre prend —, *that article takes*, *that book takes*. Jours de — [les jours que le débiteur d'une lettre de change échue a encore pour la payer], *days of grace*. Mois de — [les deux mois de l'année où le collateur d'un bénéfice peut le conférer à celui des gradués qu'il en veut gratifier], *the two months in the year (April and October) wherein the patron can present whom he pleases to a living*.

en Faveur de, *prep.* [en considération de; au profit de; pour l'amour de, à cause de, pour] *in favour of*, *in behalf of*, *for the sake of*, *on account of*. On lui a pardonné en — des belles actions qu'il a faites, *he was pardoned in consideration of the great things he has performed*. Ce prince a fait de grandes choses en — des arts et des sciences, *that prince has done great things for promoting the arts and sciences*. Il a testé en — du cadet, *he has left his estate to his younger son*. En ma —, *in my behalf*, *for my sake*, *upon my account*. Le procès a été jugé en ma —, *the cause was decided in my favour*.

à la Faveur de, *loc. prep.* [par le moyen, par le secours, par l'aide de] *by the means or help of*. Il s'est sauvé à la — de la nuit, *he escaped by night or favoured by night*.

Faveur, *s. f.* [sorte de ruban de soie très étroit] *silk-ferret*, *narrow riband*.

FAVORABLE (fâ-vô-râbl), *adj.* [propice, avantageux, tel qu'on le désire pour la fin qu'on se propose, facile, indulgent] *favourable*, *kind*, *propitious*. Donner une couleur —, *to give a favourable colour to*, *to put a favourable construction upon*, *to palliate*. Rendre —, *to render favourable*. Le ciel vous soit —, *heaven befriend or favour you*. Il a eu tout le monde —, *every body was on his side*. Il l'a tué à son corps défendant, le cas est — [est excepté de la rigueur de la loi], *he killed him in his own defence*, *the case does not fall within the rigour of the law*. Une blessure — [qui n'est pas dangereuse], *a favourable or slight wound*. Cela lui est —, *that is favourable for him*, *in his favour*. Soyez-lui —, *be friendly or favourable to him*. Le temps, le vent, l'occasion a été — à nos desseins, *the weather*, *wind*, *occasion has been favourable*, *propitious to us has served our designs*.

[*Favorable* may precede the noun: un *favorable accueil*, sous de *favorables auspices*; analogy to be attended to. Governs à. See Adjective.]

FAVORABLEMENT (fâ-vô-râbl-mân), *adj.* [d'une manière favorable] *favourably*, *kindly*, *friendly*. Traiter, recevoir, écouter —, *to treat*, *to receive*, *to hear favourably*. Interpréter —, *to interpret favourably*, *in one's favour*.

[*Favorablement* after the verb; between the auxiliary and the verb.]

FAVORI, TE (fâ-vô-rî, rît), *adj. subst.* [qui plaît plus que toute autre chose du même genre; celui; celle qui tient le premier rang dans la faveur de quelqu'un; aimé, favorise, chéri] *favourite*, *darling*. Le — du roi, de la reine, *the king's or queen's favourite*. Les —s de la Fortune, des Muses, d'Apollon, *the favourites of Fortune*, etc. C'est son mot —, son auteur —, sa couleur, sa passion —te, *it is his favourite word*, *author*, *colour*, *passion*.

[*Favori* follows the noun.]

Favori, *s. m.* [touffes de barbe que quelque personnes laissent croître de chaque côté du visage] *whisker*. Avoir des —s, *to wear whiskers*. Laisser croître ses —s, *to allow one's whiskers to grow*.

FAVORISER (fâ-vô-rî-zé), favorisant, favorisé, *v. a.* [faire faveur, traiter favorablement; être favorable, soutenir, aider] *to favour*, *to befriend*, *to countenance*. Tout favorise nos vœux, *every thing favours our views*. Il est favorisé du prince, *he is favoured or patronized by the prince*. La nature l'a favorisé de ses dons [se dit des avantages naturels dont une personne est douée soit au physique, soit au moral], *nature has favoured him with her gifts*; *nature has not been sparing in her favours to him*. Le vent nous a favorisés, *the wind has favoured us*, *has been favourable to us*.

FAVORITISME, *s. m.* [système, abus ou régime des favoris] *favouritism*.

FAYENCE, FAYENCERIE, etc. *V.* Faïence, etc.

FAYFENA, *s. f* [t. de Marine] *a Japonese galley with about 20 oars on each side*.

FÉAGE, *s. m.* [t. de Jurispr.; contrat d'inféodation] *feoffment*; [tenure en fief], *freehold*, *free tenure*.

FÉAL, FÉAUX (fâ-âl, fâ-ô), *adj. subst.* [fidèle, vassal; n'est guère en usage que dans les lettres royaux] *trusty*, *liege*, *vassal*, *subject*, *feal*. À nos amés et —ux, *to our trusty and well-beloved*. (Fam.) C'est son —, *he is his intimate friend*.

FÉAUTÉ, *s. f* [foi, fidélité, hommage] *fealty*.

FÉBRICITANT, E (fâ-brî-sî-tân, tânt), *adj.* et *s. m.* [qui a la fièvre; se dit particulièrement de ceux qui ont des fièvres intermittentes ou qui n'ont qu'une fièvre lente] *feverish*, *troubled with an ague*, *one that has the ague*.

FÉBRIFUGE (fâ-brî-fûe), *s. m.* [remède qui chasse la fièvre] *febrifuge*.

FÉBRILE (fâ-brîl), *adj.* [qui a rapport à la fièvre] *febrile*.

FÉCAL, E (fâ-kâl), *adj.* Matière fécale [les gros excréments de l'homme], *human excrements*.

FÉCER, féçant, fécé, *v. n.* [se dit des liqueurs au fond desquelles il y a de la lie] *to be dreggy*.

FÈCES, *s. f pl.* [t. de Chimie; marc, lie] *feces*, *dregs*, *lees*.

FÉCIAUX, *s. f. pl.* [chez les anciens Romains, prêtres qui intervenaient dans les déclarations de guerre, les traités de paix, etc.] *feciales*.

FÉCOND, E (fâ-kon, kond), *adj.* [qui produit beaucoup par voie de génération; fertile, abondant] *fecund*, *fruitful*, *productive*, *prolific*, *fertile*, *rich*, *teeming*. Les femmes sont plus —es dans les pays froids que dans les pays chauds, *women are more fruitful in cold than in hot countries*. Les poissons sont fort —s, *fishes are very prolific*. Terre, source

Digitized by Google

—e, *fertile soil, abundant source.* Mine —e, *a rich mine.* (Fig.) : Ce sujet est une mine —e de beautés poétiques, *the subject is rich in, teems with poetical beauties.* C'est une source d'erreurs très-féconde, *it is a never failing source of error.* Sujet —, matière —e [qui fournit beaucoup], *a copious subject.* Avoir l'esprit —, *to have a fruitful imagination.* Avoir la veine —e [une grande facilité à faire des vers], *to have an easy* or *copious vein for poetry.* Auteur — en saillies, en épigrammes, *an author fertile in sallies, epigrams.* ‖ Fécond [signifie quelquefois, fécondant, qui fertilise], *genial, fertile.* Chaleur —e, *genial warmth.* La lumière —e du soleil, *the genial light of the sun.* Pluie douce et —e, *a mild and growing shower.*

[*Fécond may sometimes precede the noun : une féconde imagination, une féconde route.* See Adjectif.]

FÉCONDANT, E, *adj.* [qui féconde ; qui fertilise] *fecundifying, genial.*

[*Fécondant usually follows the noun; may sometimes precede it : cette fécondante chaleur.* See Adjectif.]

FÉCONDAT-EUR, RICE, *adj. V.* Fécondant.

FÉCONDATION, *s. f.* [action de féconder] *fecundation.*

FÉCONDER (fâ-kon-dâ), fécondant, fécondé, *v. a.* [rendre fécond] *to impregnate; to make fruitful, to fecundify.* Dès que la femelle a été fécondée, *as soon as the female has been impregnated.* — un champ (fig.), *to fertilise a field.* La lecture des grands poëtes féconde l'imagination, *the perusal of the great poets fires the imagination.*

FÉCONDITÉ (fâ-kon-dî-tâ), *s. f* [qualité par laquelle une chose est féconde ; fertilité, abondance] *fecundity, fruitfulness, copiousness, fertility.*

FÉCULE, *s. f.* [sédiment au fond d'une liqueur trouble qui a eu le temps de se déposer] *lee, sediment;* [partie farineuse et insipide d'une racine], *fecula.* — d'indigo [terre très-subtile qui donne une couleur bleue], *fecula of indigo.*

FÉCULENCE (fâ-kû-lâns), *s. f.* [t. de Médecine; sédiment des urines] *feculency, sediment, lees.*

FÉCULENT, E (fâ-kû-lân, lânt), *adj.* [t. de Médecine ; se dit des liqueurs qui déposent une lie] *feculent.*

FÉDÉRAL, E, *adj.* [qui a rapport à une confédération] *federal.* Système —, *federal system.* Constitution —e, *federal constitution.*

FÉDÉRALISER, *v. a.* [faire adopter le système ou le gouvernement fédératif] *to federalise.*

FÉDÉRALISME, *s. m.* [système fédéral] *federalism.*

FÉDÉRATI-F, VE, *adj.* [il se dit en parlant de l'association politique de plusieurs États] *federate.* Les États-Unis sont des États —s, *the United States are federate States.* ‖ Fédératif [dans le sens de fédéral], *federative.* Gouvernement —, *a federative government.* Alliance —ve, *federative alliance.*

FÉDÉRATION, *s. f. V.* Confédération.

FÉDÉRÉ, E, *adj.* [qui fait partie d'une fédération] *federate.* Les États —s, *the federate States.*

FÉE (fâ), *s. f.* [nymphe enchanteresse ; magicienne, devineresse, sorcière] *fairy.* Les contes des —s, *fairy tales.* Cela semble avoir été fait ou travaillé par les —s, *it seems to have been made by the fairies.* C'est une — [se dit d'une femme qui charme par ses grâces, ses talents], *she is a bewitching creature.* C'est un ouvrage des —s [c'est fait avec beaucoup de perfection], *it is a work of the fairies; it is an enchanting piece of workmanship.*

FÉER, féant, féé, *v. a.* [se disait en parlant des enchantements qu'on attribuait aux fées] *to enchant.* Ses armes étaient fées, *his arms were enchanted.* Je te fée et refée [je t'enchante et réenchante], *I enchant and re-enchant thee.* (Obs.)

FÉERIE, *s. f* [l'art des fées; état de fée; enchantement] *the fairy art.* C'est une —, *it is a fairy creation.*

FÉERIQUE, *adj.* [qui appartient aux fées, qui semble produit par la puissance des fées] *fairy.* Danse —, *a fairy dance.*

FEINDRE, feignant, feint; je feins, je feignis, *v. a.* [se servir d'une fausse apparence pour tromper; inventer, controuver; dissimuler, imaginer, contrefaire, faire semblant] *to feign, to dissemble, to pretend, to make as if; to devise, to forge.* — de la joie, *to counterfeit joy, to pretend to be merry.* — d'être en colère, *to pretend to be in a passion.* — une maladie, *to sham an illness.* Je feignis de me laisser fléchir, *I pretended to relent.* Il feint des caractères qui n'ont point de vraisemblance, *he supposes characters which have no likelihood.* Il possède l'art de —, *he knows the art of dissembling.* ‖ Feindre [boiter un peu, clocher], *to limp, to go lame.* Il est guéri de sa goutte, mais il feint encore un peu du pied gauche, *he has got rid of his gout, but he limps a little still with his left foot.* Ce cheval feint d'un pied, *this horse limps with one foot.*

Feindre, *v. n.* [hésiter à faire quelque chose, en faire difficulté; ne se dit guère qu'avec la négative] *to scruple, to stand, to stick.* Je ne feindrai point [je ne craindrai point] de vous dire, *I will not scruple to tell you.*

FEINT, E, *part.* de Feindre; [faux, apparent : simulé, inventé à plaisir] *feigned, counterfeit, fabulous, false, pretended.* Un mal —, *a feigned, a pretended illness.* Porte, fenêtre —e [la représentation d'une porte, etc. qu'on fait pour la symétrie], *a blind door* or *window.* Histoire, amitié —e, *fabulous story, pretended friendship.*

[*Feint often precedes the noun : une feinte douceur, une feinte amitié;* analogy to be attended to. See Adjectif.]

FEINTE (fint), *s. f* [dissimulation, déguisement, artifice, faux semblant, apparence, ruse, supercherie] *feint, dissimulation, dissembling, lie, pretence, invention, disguise.* User de —, *to dissemble.* Il fait — de l'aimer, *he pretends to love her.* La — est inutile, *dissimulation is useless.* ‖ Feinte [t. d'Escrime ; quand on fait semblant de vouloir porter le coup en un endroit du corps, et qu'on le porte en un autre, c'est aussi un terme de Danse], *feint.* Il fit une — en tierce et porta sa botte en quarte, *he made a feint in tierce, and delivered his thrust in quart.* Faire une —, *to make a feint.* ‖ Feinte [t. de Musique; demi-ton ou dièse], *feint, diesis.* ‖ Feinte [t. d'Impr.; quand une forme n'est pas touchée également], *a friar.*

FEINTISE, *s. f.* [feinte, déguisement] *dissembling, feint.* (Obs.)

FÊLATIER ou FÉRATIER, *s. m.* [t. de Verrerie; celui qui prend de la main du verrier les fêles, avec lesquelles on souffle la bosse] *glassblower's man.*

FELDKIRCK, *s. m.* [belle ville d'Allemagne, dans la Souabe] *Feldkirk.*

FELDSPATH, *s. m.* [t. de Minéral., emprunté de l'allemand ; pierre très-dure qui est composée de silice, d'alumine et de potasse, qui a une texture lamelleuse, et qui, fondue au chalumeau, se convertit en un émail blanc] *feldspar, felspar, feldspath, felspath.*

FELDSPATHIQUE, *adj.* [qui contient du feldspath] *feldspathic.*

FÊLE, *s. f.* [t. de Verrerie: barre de fer creuse avec laquelle on prend le verre fondu pour le souffler] *iron blowing-pipe, bunting-iron.*

FÊLÉ, E, *part.* de Fêler; [au fig., valétudinaire; mal timbré] *cracked.* Pot —, *a cracked pot.* Verre, cloche —e, *a cracked glass, bell.* Les pots —s sont ceux qui durent le plus [prov.; se dit figurément de ceux qui, à cause de leur délicatesse ou de leur indisposition, se conservent et se ménagent plus que les autres], *tender people live longest; an ailing wife never dies.* Il a la tête —e, le timbre — [il est un peu fou], *he is a little cracked, crack-brained.*

FÊLER (fê-lâ), fêlant, fêlé, *v.* [fendre un vase fragile, de telle sorte que les pièces en demeurent encore jointes l'une avec l'autre] *to crack.* La gelée a — ce vase, *the frost cracked that vessel.* Il se fêlera si vous l'approchez trop près du feu, *it will crack, it will fly if you put it too near the fire.*

FÉLICITATION (fâ-lî-sî-tâ-sion), *s. f* [action de féliciter] *felicitation, wishing joy.* Lettre de —, *a congratulatory letter.*

FÉLICITÉ (fâ-lî-sî-tâ), *s. f.* [béatitude, grand bonheur, état heureux] *felicity, blessedness, bliss, happiness.* La — éternelle *eternal felicity, eternal bliss.* La véritable — ne se trouve qu'en Dieu, *real felicity, real happiness is only to be found in God.* ‖ Félicité [se dit quelquefois au pluriel, des choses qui contribuent à la félicité] : Les —s de ce monde sont peu durables, *the happiness of this world is of short duration.*

FÉLICITER (fâ-lî-sî-tâ), félicitant, félicité, *v. a.* [marquer à quelqu'un que l'on prend part à sa joie; le congratuler, se réjouir avec lui] *to congratulate, to wish joy, to felicitate, to give joy.* Ils vinrent le — de ses victoires, *they came and congratulated him upon his victories.*

[*Féliciter usually governs de : sometimes sur.*]

se Féliciter, *v. r.* [s'applaudir de ; se savoir bon gré de] *to felicitate or congratulate one's self.* Je me félicite d'avoir fait un si bon choix, *I congratulate myself upon having made so good a choice.*

FÉLIN, E (fâ-lin), *adj.* [qui a de la ressemblance avec le chat] *feline.*

FÉLIR, *v. n.* [gémir, menacer en soufflant à la manière des chats] *to spit like a cat.*

FÉLON, NE (fâ-lon, lôn), *adj. subst.* [rebelle, traître ; faux, méchant, cruel; se dit proprement du vassal lorsqu'il fait quelque chose contre la foi qu'il doit à son seigneur] *felon ; felonious, rebellious.* Et moissonnant la cohorte —ne, *and mowing down the felonious tribe.* De recevoir les baisers dégoûtants de ces —s de carnage fumants, *to receive the loathsome kisses of monsters reeking with human blood.* (Obs.)

FÉLONIE (fâ-lô-nî), *s. f.* [rébellion du vassal contre le seigneur; trahison] *felony, rebellion.*

FÉLOUQUE (fê-lôok), *s. f* [petit bâtiment à rames, qui n'est en usage que sur la Méditerranée] *felucca.*

FELTRI, *s. m.* [ancienne ville d'Italie, dans la Marche trévisane] *Feltri.*

FÊLURE (fê-lûr), *s. f.* [fente d'une chose fêlée; ouverture, crevasse] *crack.*

FEMELLE (fe-mêl), *s. f.* et *adj.* [animal destiné à concevoir par sa conjonction avec le mâle; ce mot, comme adjectif, ne se dit que des animaux et des plantes ; comme substantif, il ne se dit proprement qu'en parlant des bêtes] *female, hen.* Un serin mâle, un serin —, *a cock, a hen canary-bird.* Fleurs —s [t. de Botan.; fleurs qui n'ont point d'étamines, et dont le pistil devient fruit], *female* or *fructifying flowers.* ‖ Femelle [se dit cependant quelquefois en parlant des femmes, par opposition à *mâle* quand il s'agit de succession et de généalogie]: Dans plusieurs coutumes, les mâles excluaient les —s de l'hérédité, *in many cases, the males exclude the females from inheriting.* Ne vous fiez point à cette femme, c'est une dangereuse —, *you had better not trust that woman, she's a dangerous piece.* (Jocular.) C'est un démon — [se dit *fig.* et *fam.* d'une femme très-méchante, très-emportée], *she is a perfect she-devil.* ‖ Femelles [t. de Mar.], *the googings* (*used to hang the rudder to the stern-post*).

FEMELOTS de gouvernail, *s. m. pl.* [t. de Mar.] *googings.*

FÉMININ, E (fâ-mî-nin, nîn), *adj.* [qui appartient à la femme ; qui tient de la femme; propre aux femmes; efféminé, faible, mou, lâche] *feminine, female, womanish, woman-like, effeminate.* Le sexe —, *the fair sex.* Il a le visage —, la voix, la démarche —e [fig.], *he has a womanish face, voice, countenance.*

Féminin, *s. m.* et *adj.* [t. de Grammaire; opposé au genre masculin] *feminine.* Le genre —, le —, *the feminine gender.* Terminaison —e, *a termination whose last letter is an* E *mute, or in which the consonants that follow the* E *mute are usually not pronounced. The words* Belle, juge, disent, prennent, etc., *have a feminine termination.* (*The case is the same with the expressions*) : Rime —e, vers —, *feminine rhyme, a feminine verse.*

FÉMINISER (fâ-mî-nî-zâ), féminisant, féminisé, *v. a.* [faire du genre féminin ; ne se dit que de certains mots qui étaient originairement masculins] *to make feminine* or *of the feminine gender;* [rendre efféminé], *to make effeminate.*

FEMME (fâm), *s. f* [la femelle de l'homme ; le sexe; au figuré, homme mou, efféminé, sans courage] *woman, dame.* Une — sage, *a discreet woman.* Une sage- —, *a midwife.* Une grosse —, une — grosse. *V.* Gros. — de chambre, *a waiting-woman, a woman, lady's-maid.* — de charge, *a house-keeper,* — du commun, *wench.* (Prov.) Ce que — veut, Dieu le veut [les femmes veulent fortement ce qu'elles veulent], *a woman must have her will.* ‖ Femme [par opposition à *fille;* celle qui est ou qui a été mariée], *a married woman, a woman.* Les —s et les filles, *both the married and unmarried women; women and maidens.* ‖ Femme [par rapport au mari; épouse], *wife.* Prendre — [se marier], *to take a wife, to marry.* — en puissance de mari, *feme covert.* C'est sa — légitime, *she is his lawful wife.* Le diable bat sa — [prov. et fig., se dit quand il pleut et qu'il fait soleil en même temps], *a sun-shiny shower will not last half an hour.* ‖ bonne Femme [femme âgée ; femme de peu, paysanne], *old woman, good woman.* ‖ Femme marine ou poisson femme [sirène], *mermaid.*

Digitized by Google

[*Femme* is sometimes used adjectively : *une femme auteur, une femme poete, une femme peintre, etc.*, a female author, female poet, female painter.]

FEMMELETTE (fâm-lèt), *s. f.* [t. de mépris; femme d'un esprit très-simple et très-borné] *a silly woman.*

FÉMOREL, E, *adj.* [t. d'Anat.; qui a rapport à la cuisse] *femoral.*

FÉMUR, *s. m.* [t. d'Anat.; l'os de la cuisse] *femur, the thigh-bone.*

FENAISON (fè-nè-zon), *s. f.* [saison où l'on coupe les foins] *hay-time, hay-harvest.*

FENDANT (fân-dân), *s. m.* [coup donné du tranchant d'une epée du haut en bas; fanfaron, audacieux, téméraire, fat, hâbleur, important] *a cutting blow; huff, hector, bully.* Faire le — [le résolu, l'entendu], *to huff, to hector.* (Obsol.)

FENDERIE, *s. f.* [l'art et l'action de fendre le fer et de le séparer en verges après qu'il a été mis en barres] *the slitting of iron into rods;* [le lieu où l'on fend le fer], *slitting-mill.*

FENDEUR (fân-dèur), *s. m.* [qui fend] *cleaver, slitter.* Un — de naseaux [homme qui fait le mauvais; faux brave, fanfaron], *a bully, braggadocio.* (Prov. and obsol.) ‖ Fendeurs [ouvriers qui préparent et taillent l'ardoise], *cleavers.* ‖ Fendeurs de roues [ceux qui font les dents aux roues, pour les horlogers], *wheel-cutters.*

FENDOIR, *s. m.* [outil qui sert à fendre, à diviser] *a rending or splitting.*

FENDRE (fândr), fendant, fendu; je fends, je fendis, *v. a.* [couper, diviser en long; séparer les parties d'un corps contigu; trancher; partager] *to cleave, to split, to rive, to crack, to open, to rift, to rend, to rip.* — un arbre, *to split a tree.* — du bois, *to cleave wood.* — la tête d'un coup de sabre, *to split the head with a sabre.* La trop grande sécheresse fend la terre, *too great a drought makes the ground chink.* Un navire qui fend l'eau, *a ship that ploughs the sea.* — les airs, *to cut the air.* Un oiseau qui fend l'air, *a bird that cleaves* or *cuts the air.* La gelée fend les pierres, *frost splits the stones.* Il gèle à pierre —, *it is an exceeding hard frost.* (Fig. et fam.): C'est un bruit qui fend la tête, *it is a noise that stuns the head* or *pierces the brain.* Il vent — un cheveu en quatre [prov. et fig.; se dit d'un homme qui fait des distinctions, des précisions trop raffinées], *he would split a hair.*

Fendre, *v. n.* [ne s'emploie que figurément et dans ces phrases]: La tête me fend [j'ai un violent mal de tête], *my head is ready to split in two.* Le cœur me fend de douleur, *my heart is ready to break for grief.* Le cœur me fend de voir souffrir tant de pauvres gens, *it breaks my heart* or *my heart aches to see so many poor wretches suffer.* ‖ Fendre [séparer par force des choses qui ont quelque union; traverser], *to break, to get, to go through; to strike asunder.* — la presse, *to squeeze through the crowd.* — les bataillons, les escadrons des ennemis, *to break the battalions* or *squadrons of the enemy, to make one's way through them.*

se Fendre, *v. r.* [devenir divisé, séparé, s'entr'ouvrir] *to cleave, to break* or *part asunder, to split, to slit; to chop, to chink, to rift, to rive, to gape.* La terre se fend de chaleur, *the earth cracks with heat.* Une muraille qui commence à se —, *a wall that begins to crack.*

FENDU, E, *part.* de Fendre; *cleft, split, cloven, etc.* Des yeux bien fendus, *large well formed eyes.* Un homme bien fendu [qui est de taille à être bien à cheval], *a man well shaped for riding.* Cet homme est tellement fendu qu'il doit être bien à cheval, *that man owing to the length of his limbs ought to sit well on horseback, must be an excellent rider.* Il a la bouche fendue jusqu'aux oreilles [se dit par raillerie d'un homme qui a la bouche fort grande], *he is wide-mouthed, he as a mouth from ear to ear.* Cheval qui a les naseaux bien fendus, *a horse that has large nostrils.*

FÈNE, *s. f.* *V.* Faine.

FENESTRÉ, E, *adj.* [t. d'Hist. nat.; percé à jour] *fenestrate.*

FENÊTRAGE (fè-nè-trâz), *s. m.* [toutes les fenêtres d'une maison], *the windows of a house;* [la disposition pour les fenêtres], *the placing arrangement of windows.*

FENÊTRE (fè-nè-tr), *s. f.* [ouverture faite dans une muraille pour donner du jour; le bois et le vitrage dont elle est garnie; jours d'un bâtiment, vitres, croisées] *window.* — à châssis, *sash-window.* Ouvrir, fermer les —s, *to open, to shut the windows.* Mettre la tête à la —, *to put, thrust, to pop one's head out at the window.* Regarder par la —, *to look out at the window.* Jeter tout par les —s [prov. et fig.; être prodigue et dissipateur], *to be a spendthrift.* Entrer par les —s [réussir par des voies détournées], *to get in at the windows.* Si on le chasse par la porte, il rentre par la fenêtre [prov.; se dit d'un importun], *if you drive him out at the door, he will come in at the window.* Si l'on n'y prend garde, il jettera la maison par les —s, *if they do not take care he will throw the house out of the windows.* Il faut passer par là ou par là — [prov.; c'est une nécessité indispensable], *there is no other way to come off; he must go that way or jump out of the window.* ‖ Fenêtre [t. d'Anat.; nom de deux cavités de l'os pierreux placé dans le tambour de l'oreille], *fenestra, opening.*

FENIÈRE, *s. f.* *V.* Fenil.

FENIL (fè-nil), *s. m.* [lieu où l'on serre les foins à la campagne] *hayloft.*

FENOUIL (fè-nóol), *s. m.* [plante aromatique; graine de cette plante] *fennel; fennel-seed.* ‖ Fenouil annuel. *V.* Visnage. ‖ Fenouil marin. *V.* Passe-pierre. ‖ Fenouil de porc. *V.* Queue de pourceau. ‖ Fenouil tortu. *V.* Séséli.

FENOUILLETTE (fè-nóo-lèt), *s. f.* [eau-de-vie rectifiée et distillée avec de la graine de fenouil] *fennel-water.* ‖ Fenouillette [espèce de pomme qui a le goût de fenouil], *fennel-apple.*

FENTE (fânt), *s. f.* [petite ouverture en long; crevasse, intervalle, séparation] *slit, chink, cleft, rift, chap, flaw, gap, cranny, crevice.* Les —s d'une porte, *the chinks of a door.* La — d'une muraille, *the crack* or *chink of a wall.* La — d'une chemise, *the front of a shirt.* ‖ Fente [gerçures ou intervalles vides de rochers], *clefts.*

FENTON ou **FANTON**, *s. m.* [t. d'Art; sorte de serrure destinée à servir de chaîne aux tuyaux des cheminées] *iron-cramp, iron-tie;* [t. de Mar.; morceaux de bois destinés à devenir des chevilles sans en avoir reçu la forme entière], *peg-wood.*

FENU-GREC, *s. m.* [plante légumineuse et médicinale] *fenugreek.*

FÉODAL, E (fè-ô-dâl), *adj.* [qui concerne le fief] *feodal, feudal.* Droit —, matières —es, *feodal right, matters.* Seigneur —, *a feudal lord.* Guerres —es, *feudal wars.* Système —, *feudal system.* Dans un gouvernement — le roi n'est que le premier des seigneurs, *in a feudal government the king is only the first of the nobles.*

FÉODALEMENT (fè-ô-dâl-mân), *adv.* Saisir une terre —, *to seize an estate for the lord of the manor.*

FÉODALITÉ, *s. f.* [t. de Jurisprud.; qualité de fief] *feudality.*

FER (fèr), *s. m.* [métal fort connu] *iron.* Mine de — ou — impur [que le feu de la forge n'a pas encore épuré de ses parties terreuses], *iron-ore.* — natif, *native iron.* — doux [fer malléable à froid et tendre à la lime], *soft iron.* — aigre [qui se casse aisément à froid], *brittle iron.* — rouverin [fer pliant et malléable à froid, mais cassant à chaud], *red-share* or *red-sear iron.* — de roulage [fer propre à être roulé en écheveaux], *wire.* — ébroudi [qui a passé par les trous de la troisième bobèche], *sort of iron-wire.* — sciade. *V.* Farrat d'Espagne. Barre de —, *an iron-bar.* — de carillon, *bar-iron.* Le — d'une pique, d'une lance, d'une flèche, *the head of a pike, of a spear* or *arrow.* — de lacet ou d'aiguillette, *the tag of a lace* or *point.* — de cheval, — à cheval, *a horse-shoe.* — d'argent, *silver horse-shoe.* — à cheval [t. de Fortific. et d'Archit.; escalier à deux rampes et en demi cercle], *horse-shoe.* — à pantoufle, *panton-shoe.* — broché [posé], *a horse-shoe put on.* — à repasser, *a smoothing-iron, an iron.* — à marquer, *marking-iron.* —s à friser, *curling-iron.* Fil de —, *wire.* — à crochet [manivelle qui sert à tordre les lacets], *winder.* — à souder [ustensile de ferblantier], *soldering-iron.* — à detirer [outil de doreur sur cuir], *paring-knife.* Petits —s [outils de relieur, pour faire des ornements sur les livres], *book-binder's punches.* À — et à clou [solidement], *fast, firmly.* Cela tient à — et à clou, *the nail is clenched.* (Fig.): Siècle de —, *iron age, the age of war and oppression.* Corps de — [robuste] *a strong robust body.* Il a un corps de — [il est robuste et infatigable], *he has an iron frame, an iron constitution; he is as strong as a blacksmith; he is very hardy.* Tête de — [homme infatigable dans les affaires, dans les études], *a strong head-piece.* [On le dit aussi d'une personne extrêmement opiniâtre]: Vous ne le ferez pas changer, c'est une tête de —, *you will not make him change his purpose, he is a perfect iron head.* Battre le — [faire des armes], *to fence, to tilt.* Manier le —, *to wear the sword.* Se battre à — émoulu [tout de bon; disputer, plaider sans ménagement], *to fight in good earnest.* Le — et le feu, *fire and sword.* (Fig.): Employer le — et le feu [les remèdes les plus violents], *to make use of the most desperate remedies; to employ the knife and caustic.* (Poet.): Il se plongea le — dans le sein, *he plunged his sword into his breast.* Ce cheval est tombé les quatre —s en l'air [il s'est renversé et est tombé sur le dos], *that horse fell upon his back.* Il est tombé les quatre —s en l'air [se dit fig. D'un homme renversé par terre avec violence], *he fell upon the broad of his back.* (Prov.): Il faut battre le — pendant qu'il est chaud [il faut poursuivre une affaire pendant qu'elle est en bon train], *strike the iron whilst it is hot; make hay while the sun shines.* [Fig. et fam.]: Il y a longtemps qu'il bat le —, *he is an old hand at it.* Il a toujours quelque — qui loche [quelque incommodité], *his shoe always pinches him in some place or other; he has always some ailment or other.* Quand on quitte un maréchal, il faut payer les vieux —s, *when one quits a prison, he must pay his fees.* Cela ne vaut pas les quatre —s d'un chien [prov.; cela ne vaut rien du tout], *that is not worth three skips of a louse.* Mettre les —s au feu [commencer à agir tout de bon dans une affaire], *to fall stoutly to work.* (Prov.): Les —s sont au feu [on y travaille], *they are about it, it is on the irons.* ‖ Fers, *s. m. pl.* [chaînes, menottes] *chains, fetters, bilboes, gyves.* Mis aux —s, *put in irons.* Être aux —s, dans les —s, *to be fettered.* On lui a mis les —s aux pieds et aux mains, *he is or has been bolted and handcuffed.* Les amants se plaisent dans leurs —s, *lovers are pleased with their chains.* L'amour le tient dans ses —s [fig.], *love holds him in his chains.* ‖ Fer d'arc-boutant et — de boute-hors [t. de Mar.], *the goose-neck of a boom, the fork of a fire-boom, etc.* — de chandelier, de pierrier, *iron-socket.* — de girouette, *spindle of a vane.* — de gaffe, *boat-hook.* — à calfat ou de calfat, *calker's iron* or *calking-iron.* ‖ Fer, *a name given to the anchors of a rowgalley.*

FER (île de), *s. m.* [île d'Afrique la plus occidentale des Canaries] *Ferro* or *Hierro.*

FÉRAMINE, *s. f.* [pyrite qu'on trouve dans l'argile] *pyrites found in argil.*

FÉRANDINE. *V.* Ferrandine.

FER-BLANC, *s. m.* [fer réduit en feuille, et étamé] *tin, iron tinned over.*

[*Fer-blanc* has no plural.]

FERBLANTIER (fèr-blan-tiâ), *s. m.* [ouvrier qui travaille en fer-blanc] *tinman.*

FER-CHAUD, *s. m.* [maladie causée par une chaleur violente qui monte de l'estomac jusqu'à la gorge] *heart-burn.*

FER-DE-CHEVAL, *s. m.* [plante vulnéraire qui croît dans les pays chauds] *horseshoe-vetch.*

FERDEN ou **VERDEN**, *s. m.* [ville considérable d'Allemagne, dans la Westphalie] *Werden.*

FERET *s. m.* [t. de Minéral.; sorte d'hématite qui est une vraie mine de fer] *hematite.* Le — se trouve principalement en Espagne, *hematite is found chiefly in Spain.*

FÉRIABLE, *adj.* [chômable; fêté] *that ought to be kept as a day of rest.* Jour —, *a holiday.* (Not used.)

FÉRIAL, E (fè-ri-âl), *adj.* [t. de l'église romaine; qui regarde la férie] *concerning or belonging to the feria.*

[*Ferial* follows the noun.]

FÉRIE (fè-ri), *s. f.* [t. de l'église romaine; pour désigner les différents jours de la semaine entre le dimanche et le samedi; jour ordinaire, jour ouvrable] *working day, a feria.* ‖ Férie [se disait chez les anciens Romains des jours pendant lesquels il y avait cessation de travail prescrite par la religion], *feria.* —s anniversaires, *anniversary feria.* —s latines, *feria latina.*

FÉRIÉ, *adj.* [il se dit des jours où il y a cessation de travail prescrite par la religion] *holy-day.* Le jour de Noel est un jour —, *Christmas is a holy-day (a day on which there is a cessation from labour).*

Digitized by Google

FÉRIN, E, *adj.* Maladie férine [d'un mauvais caractère], *malignant distemper.*

FÉRIR (fé-rir), *v. a.* [frapper; n'est d'usage que dans cette phrase-ci] : Sans coup — [sans rien hasarder], *without striking a blow.*

FERLAGE, *s. m.* [t. de Mar. : action de ferler les voiles] *furling.* Rabans de —. *V.* Rabans.

FERLER les voiles, *v. a.* [phrase de Mar.; les plier en manière de fagot; trousser; carguer] *to furl the sails.*

FERLET, *s. m.* [étendoir; instrument de bois en forme de T, dont on se sert dans les papeteries] *peel.*

FERLIN *ou* **FELLIN**, *s. m.* [étoffe de laine qui se fabrique en Angleterre] *woollen stuff.*

FERMAGE (fèr-màz), *s. m.* [le prix dont on est convenu pour une ferme; loyer, bail] *rent.*

FERMAIL (fèr-màl) *s. m.* [t. de Blason; fermoir] *clasp.*

FERMAILLÉ, *s. m.* [treillis de fer] *wove-wire.*

FERMANAC, *s. m.* [comté d'Irlande, dans la province d'Ulster] *Fermanagh.*

FERMANT, E, *adj. v.* [n'a guère d'usage que dans ces phrases] : À jour fermant; à portes fermantes, *in the dusk of the evening.* Meuble —, *any piece of furniture that shuts with lock and key.*

FERME (fèrm), *s. f.* [convention par laquelle le propriétaire d'une terre, etc. en abandonne la jouissance à quelqu'un pour un certain temps et pour un certain prix; bail, loyer, louage; la chose donnée à ferme, métairie] *letting to farm; a farm, manor, plough-land, grange.* Bail à —, *a lease.* Donner, bailler à —, *to let to farm, to lease, to let on lease.* Prendre à —, *to rent, to take to farm.* ‖ Ferme [t. de Charpent.; assemblage de charpente pour aider à porter un comble], *a pair of principals.* Maîtresses —s [qui portent sur les poutres], *the principal rafters bearing on the girders.* —s de remplage [qui sont espacées entre les maîtresses fermes], *middle rafters.* ‖ Ferme [décoration du fond d'un théâtre], *the farthest scene.*

FERME, *adj.* [qui tient fixement à quelque chose; qui se tient fixement sans s'ébranler; stable] *firm, steady, fast.* Être — à cheval, *to sit firm in the saddle.* Il se tient — sur ses étriers [fig.; il se défend bien quand on l'attaque], *he stands firm to his quarters.* Il y a deux heures que je vous attends de pied — [sans bouger de lieu], *I have waited for you these two hours, without stirring from the spot.* Attendre l'ennemi de pied — [l'attendre dans la résolution de le bien recevoir], *to await the enemy resolutely.* Combattre de pied —, faire — [soutenir les attaques de l'ennemi sans reculer, sans s'ébranler], *to make a stout resistance, to stand one's ground.* Faire — [fig.], *to hold stoutly, to stand firm, to lose no ground.* ‖ Ferme [fixe, assuré], *fixed, steadfast, sure.* Avoir le regard ferme, *to have a fixed or steady look.* Elle lui dit d'un ton —, *she told him in a decided tone, she told him firmly.* ‖ Ferme [fort, robuste], *strong, lusty, stout.* Avoir le poignet —, les reins —s, *to have a strong wrist, strong loins.* Avoir le coup — [termes de joueurs de Paume; pousser vigoureusement la balle], *to play strong, to strike well, to strike hard.* ‖ Ferme [compacte et solide, dur; se dit par opposition à *mou*], *firm, hard, solid, stiff, close, compact.* Du poisson qui a la chair —, *fish that has the flesh firm.* Terre — [t. de Geograph.; tout ce qui est du continent], *terra firma, the continent* ‖ Ferme [fig.; constant, inébranlable; invariable; entier, tenace, obstiné, entêté, têtu, intrépide, inflexible], *steady, steadfast, unshaken, constant, firm, resolute.* Courage —, *steady, undaunted courage.* Esprit —, *sound mind.* Conduite —, *firm.* Être — et constant, *to persevere.* Avoir l'âme — dans le péril, *to have a steady soul in danger.* — espérance, *firm, steady hope.* Apprenez dans cette occasion à être tendre et — tout ensemble, *learn on this occasion to be tender-hearted and resolute at the same time.* Manière — [t. de Peint.], *steady hand, hard style or manner.*

[*Ferme* usually follows the noun, though we must say *une ferme résolution, un ferme soutien, un ferme propos*, and not *une résolution ferme*, etc.; governs *à* with the infinitive : *être ferme à faire quelque chose.*]

Ferme, *adv.* [fortement, d'une manière ferme] *fast, hard, lustily.* Tenir une chose bien —, *to hold a thing very fast.* Frapper —, *to strike or knock hard.* Tenir — [ne pas se laisser gagner], *to hold fast, to stand fast, to be steady, immoveable.* — [ayez courage], *do not despond.* Soutenir, nier une chose fort et — [avec beaucoup d'assurance et sans hésiter], *to maintain or deny a thing stoutly.*

FERMÉ, E, *part.* de Fermer, *shut.*

FERMEMENT (fèr-mè-màn), *adv.* [d'une manière ferme, avec force, avec vigueur] *firmly, hardly, strongly, stoutly.* Attaché — [invariablement], *firmly, resolutely, steadily, steadfastly attached.* Soutenir — une menterie, *to maintain a lie stoutly or resolutely.*

[*Fermement* may come between the auxiliary and the verb : *il est fermement attaché à son parti.*]

FERMENT (fèr-màn), *s. f.* [ébullition, effervescence, bouillonnement, agitation] *ferment.*

FERMENTABLE, *adj.* [t. didact.; susceptible d'être mis en fermentation] *fermentable.*

FERMENTATI-F, VE, *adj.* [qui a la vertu de fermenter] *fermenting, fermentative.*

FERMENTATION (fèr-màn-tà-sion), *s. f.* [agitation des parties par le moyen du ferment] *fermentation, ebullition, ferment, fermenting.* La — des humeurs, *the fermentation of humours.* *V.* Ébullition.

FERMENTER (fèr-màn-tà), fermentant, fermenté, *v. n.* [s'agiter par le moyen du ferment; au fig., être dans l'agitation, en grand mouvement; se dit particulièrement des passions dangereuses] *to ferment, to work.* — de nouveau, *to re-ferment.* La pâte fermente, *the dough ferments, rises.* Les humeurs fermentent, *the humours are in fermentation.*

FERMER (fèr-mà), fermant, fermé, *v. a.* [clore ce qui est ouvert; boucher, mettre un bouchon, tamponner; verrouiller] *to shut, to shut up, to fasten, to obstruct, to pin, to close.* — la porte à quelqu'un, *to shut one out.* — la porte sur lui, *to shut the door after him.* — la porte aux mauvaises pensées, aux mauvais conseils, *to resist bad thoughts, bad counsels.* — la porte au nez, *to shut the door in one's face.* — la porte à clef, *to lock the door.* La — à double tour, *to double-lock it.* — la porte au verrou, *to bolt the door, to hasp.* — la porte en dedans, en dehors, *to shut, to lock the door on the inside, on the outside.* — un chemin, un passage, etc. [le boucher], *to stop a way, a passage, etc.* — un robinet, *to stop a cock.* — le chemin à quelqu'un, *to prevent one from doing a thing, from succeeding.* — les ports, *to lay an embargo upon all ships.* — un livre, *to close a book.* — la main ou le poing, *to clench one's fist.* — les yeux, *to close or shut the eyes, to seal.* Je n'ai pas fermé l'œil de toute la nuit, *I did not sleep a wink all the night long; I got not a wink of sleep all the night.* Dès que le feu roi eut fermé les yeux, on pensa à établir une nouvelle administration, *as soon as the late king's eyes were closed, they set about establishing a new administration.* — les yeux à quelque chose [fig.; faire semblant de ne pas voir], *to wink at a thing, not to take notice of it.* — les yeux à la lumière [fig.; se refuser à l'évidence], *to shut one's eyes against conviction.* — les yeux aux vanités du monde [être en garde contre ses vanités], *to resist the vanities of the world.* — l'oreille aux médisances [ne pas vouloir les écouter], *to close the ear against slander.* — la veine, *to close the vein.* — une plaie, *to close a wound.* — une lettre [la plier et la cacheter], *to close and seal a letter.* — la bouche à quelqu'un [fig.; lui imposer silence; le convaincre en telle sorte qu'il ne puisse rien avoir à répliquer], *to stop one's mouth; to silence, to nonplus him.* — la parenthèse [revenir à son sujet], *to close a digression.* — la marche [marcher le dernier dans une cérémonie], *to close the march, to bring up the rear.* — boutique [cesser de travailler ou de vendre en boutique, quitter le commerce], *to shut up shop.* ‖ Fermer [enclore, entourer, enfermer], *to enclose, to encompass, to close.* — une ville de murailles, *to wall a town in.* — de palissades, *to rail in, to pale in.* — de haies, *to hedge in or hedge about.* Vaisseau fermé entre des terres [de manière à ne plus découvrir la grande mer], *a ship land-locked.* ‖ Fermer [se dit quelquefois absolument pour fermer la porte, les portes], *to close.* On vient de —, personne ne sera plus admis, *they have just closed, no body will be allowed to enter.* ‖ Fermer [t. de Batteur d'or; continuer d'étendre l'or ou l'argent sous le marteau], *to continue beating the gold.*

Fermer, *v. n.* [être clos] *to shut, to be shut.* Les portes de la ville ne ferment qu'à telle heure, *they do not shut the gates of the town till such an hour.* Ces fenêtres ne ferment pas bien, *these windows do not shut close.*

se Fermer, *v. r. to shut.* Cette porte est mal faite, elle ne se ferme pas, *that door is ill made, it does not shut close.* Cette plaie se fermera bientôt, *that wound will soon close up.* [Fig.] : La plaie est faite, elle ne se fermera jamais bien, c'est toujours pour lui un endroit malade, *the wound is made, it will never be thoroughly closed up, it is always a sore place with him.* Se — dans une maison [bien fermer les portes et les fenêtres contre les voleurs], *to make the doors and windows, of a house fast.* Un cœur qui se ferme à la pitié, *a heart shut against pity, deaf to pity.*

FERMETÉ (fèr-mè-tà), *s. f.* [état de ce qui est ferme; qualité d'un corps compacte; dureté, solidité] *firmness, hardness.* Ce poisson a le goût et la — de la sole, *that fish has the taste and the firmness of the sole.* ‖ Fermeté [fig.; constance, assurance, stabilité, courage dans l'adversité; force, bravoure, vigueur; obstination, opiniâtreté], *firmness, constancy, steadiness, steadfastness, resolution.* J'ai de la — dans les occasions qui en demandent, *I have firmness, I have resolution enough, when there is occasion for it.*

FERMETURE (fèr-mè-tùe), *s. f.* [ce qui sert à fermer] *fastening;* [l'action de fermer], *closing, shutting.* La — d'une boutique, *the fastenings of a shop.* La garde prend les armes à la — des portes, *the guard gets under arms, at the shutting of the gates.* ‖ Fermeture ou fermure [t. de Mar.], *the planks of a ship's side in the intervals between the wales.*

FERMIER (fèr-mià), *s. m.* [celui qui prend des héritages ou des droits à ferme; laboureur, métayer, censier] *farmer.* Les —s généraux, *the farmers of public revenues.*

FERMIÈRE (fèr-mièr), *s. f.* [la femme d'un fermier] *a farmer's wife.*

FERMOIR (fèr-mwàr), *s. m.* [fermeture de métal des livres, des sacs de femmes, bourses, etc.] *clasp.* Mettre des —s à un in-folio, *to put clasps to, to clasp a folio.* ‖ Fermoir [espèce de ciseau qui sert aux menuisiers], *former, ripping-chisel.*

FERNAMBOUC *ou* **FERNAMBUCO**, *s. m. ou* **OLINDE**, *s. f.* [ville du Brésil] *Fernambuc, Olinda.* Bois de —, *Fernambuc or Brasil-wood.*

FERNANDO-NORONHA, *s. m.* [île sur les côtes du Brésil] *Fernando da Noronha.*

FÉRO *ou* **FARE**, *s. m.* [île de l'océan Septentrional] *Fero, Faro, Farro or Feroe Islands.*

FÉROCE (fé-ròs), *adj.* [farouche, cruel; ne se dit au propre que de certains animaux; au fig., sauvage, intraitable, inaccessible, barbare, inhumain] *ferocious, fierce, savage, cruel.* Animaux, bêtes —s, *ferocious beasts, fierce animals.* Homme brutal et —, *a brutal and savage man.* Naturel, regard, humeur —, *fierce look, ferocious temper or disposition.* C'est une bête —, *he is a wild, a savage beast.*

[*Féroce* may precede the noun : *une féroce joie, un féroce regard, un féroce vainqueur*, the ear and analogy must be consulted. See Adjective.]

FÉROCITÉ (fà-rò-si-tà), *s. f.* [qualité de ce qui est féroce; fig., cruauté, barbarie, inhumanité] *ferocity, fierceness, fierce nature, savageness.* La — est naturelle au lion, au tigre, *ferocity is natural to the lion, tiger.* La — de ces peuples sauvages, *the ferocity of these savage people.* — d'humeur, d'esprit, de caractère, *ferocity of temper, savageness of manners.*

FÉROCOSSE, *s. m.* [arbrisseau de Madagascar dont le fruit est bon à manger] *a shrub which bears a small round cabbage.*

FERRAGE, *s. m.* [t. de Monnaie; droit que le maître de la monnaie paye aux tailleurs pour les fers] *a fee given to the punch or die-maker.*

FERRAILLE (fè-ràl), *s. f.* [vieux morceaux de fer usés ou rouillés] *old iron.*

FERRAILLER (fè-rà-llà), ferraillant, ferraillé, *v. a.* [s'escrimer, se battre à l'épée; au figuré, disputer fortement, pousser une question] *to fence, to tilt.* Ils s'engagèrent dans une dispute et ils ferraillèrent longtemps, *they engaged in a dispute, and wrangled or kept it up for a long while.* (Fam.)

FERRAILLEUR (fè-rà-lleur), *s. m.* [qui fait commerce de vieux fers] *dealer in old iron.* ‖ Ferrailleur [se dit familièrement d'un homme qui se bat souvent à l'épée, qui en cherche les occasions], *a tilter, a bully.* Comme je suis naturellement —, je volai à son secours, *as I am naturally a tilter, I flew to his assistance.*

FERRANDINE, *s. f.* [étoffe dont la chaîne est de soie et la trame de laine] *ferrandine.*

FERRANDINI-ER, ÈRE, *s. m.* et *f.* [qui fait de la ferrandine] *a ferrandine weaver.*

FERRANT (fè-ràn), *adj.* [ne se dit que d'un maréchal qui ferre les chevaux] : Maréchal —, *a farrier.*

FERRARE, *s. f.* [grande et belle ville d'Italie

Digitized by Google

Ferrara. Le duché de — ou le Ferrarais [province d'Italie], *the duchy of Ferrara, the Ferrarese.*

FERRÉ, E (fè-rà), *part.* de Ferrer; [garni de fer; très-fort, dur], *shod, etc.* Un cabinet — d'argent, *a cabinet inlaid with silver.* Chemin — [dont le fond est ferme et pierreux], *a firm gravelled way.* Eau —e [dans laquelle on a éteint un fer rouge], *forge water, chalybeate water.* — à glace, *turned up, frost-nailed.* [Fig.] : Être — à glace [être extrêmement habile dans une matière], *to be quite master of a subject.* Un style — [dur], *a hard* or *harsh style.* Un mangeur, un avaleur de charrettes —es [un fanfaron qui fait le brave], *a bully, a ridiculous boaster, a fire-eater, a braggadocio, a hector.* Gueule —e [qui mange le potage extrêmement chaud ou qui dit facilement des injures et des duretés], *iron-mouth.*

[*Ferré* follows the noun.]

FERREMENT (fèr-mân), *s. m.* [outil de fer; instrument de chirurgie] *any tool* or *instrument of iron;* [action de mettre les fers aux galériens avant leur départ pour le bagne], *ironing.* ‖ FERREMENTS [garnitures de fer qui entrent dans la construction d'un bâtiment, d'une machine, etc.], *the iron work of a building, etc.*

FERREMENTE, *s. f.* [t. de Mar.; tout ce qui est de fer, d'airain, etc., sur un bâtiment] *iron and brass-work.*

FERRER (fè-rà), ferrant, ferré, *v. a.* [garnir de fer] *to bind about* or *hoop with iron work.* — une canne, une baguette, *to tip a cane* or *a rod.* Les — d'argent, *to tip them with silver.* — un lacet, une aiguillette, *to tag a lace* or *point.* — un cheval [attacher des fers aux pieds d'un cheval avec des clous], *to shoe a horse.* ‖ FERRER des chevaux à glace [leur mettre des fers cramponnés pour empêcher qu'ils ne glissent sur la glace], *to calk, to turn up horses' shoes.* [Fig. et fam.] : Il n'est pas aisé à — [se dit d'un homme difficile à gouverner, à persuader], *he is hard to be managed.* — la mule [acheter une chose pour quelqu'un et la lui compter plus cher qu'elle n'a coûté], *to make the market-penny.* — du chanvre [t. de Mar.; le frotter sur un fer à plusieurs reprises pour le rendre plus doux, plus souple, plus aisé à filer], *to smooth the hemp.*

FERRET (fè-rè), *s. m.* [diminutif; fer d'aiguillette ou de lacet] *tag.* Je ne voudrais pas en donner un — d'aiguillette [se dit d'une chose de peu de valeur et dont on ne fait nul cas], *I would not give a pin's point for it.* ‖ FERRET [t. de Verr.; verge de fer non percée avec laquelle on lève de la matière de verre], *ferret.* ‖ FERRET D'ESPAGNE [fer scissile, sorte d'hématite qui est une vraie mine de fer], *ferretes-d'Espagne.*

FERREUR, *s. m.* [celui qui ferre des aiguillettes] *tagger;* [celui qui applique le plomb aux étoffes], *he that stamps the goods with lead.*

FERRIÈRE, *s. f.* [sac de cuir où les serruriers mettent leurs outils] *a smith's tool-bag.*

FERRIFICATION, *s. f.* [t. d'Hist. nat.; changement en fer, production de fer] *ferrification.*

FERRON (fè-ron), *s. m.* [marchand de fer en barres] *ironmonger.*

FERRONNERIE (fè-rôn-rî), *s. f.* [lieu où l'on fabrique les gros ouvrages de fer] *an ironmonger's warehouse* or *backsmith's work-shop.*

FERRONNI-ER, ÈRE (fè-rô-nïâ, nïèr), *s. m.* et *f.* [marchand d'ouvrages de fer ou de cuivre] *ironmonger, brasier.*

FERRONNIÈRE, *s. f.* [joyau que les femmes portent fixé par une chaîne d'or sur le milieu du front] *ferronniere.*

FERRUGINEU-X, SE (fè-rû-zi-nêu, nêuz), *adj.* [qui tient de la nature du fer; mêlé de parties de fer] *ferruginous.* Terre —se, *ferruginous earth.* Eaux —ses [minérales], *chalybeate waters.*

[*Ferrugineux* after the noun.]

FERRURE (fè-rûr), *s. f.* [garniture de fer] *iron-work.* La — de ces roues n'est pas assez forte, *the ironwork of these wheels is not strong enough.* La — d'un vaisseau, *the ironwork of a vessel.* ‖ FERRURE [l'action et la manière de ferrer les chevaux, le fer qu'on y emploie], *the shoeing of a horse.* Il en coûte tant par an pour la — de deux chevaux, *the shoeing of two horses costs so much a year.* — à la hongroise, *shoeing a horse in the Hungarian fashion.* ‖ FERRURES de sabords [t. de Mar.], *the hinges of the gun-ports.* —s de gouvernail, *the pintles and googings of a ship's rudder.*

FERTÉ, *s. f.* [vieux mot qui signifie Forteresse, et qui s'est conservé dans plusieurs noms de lieux] *fort.* (Obsol.)

FERTIER (fèr-tïà), *s. m.* [marteau de maréchal], *a smith's shoeing-hammer.*

FERTILE (fèr-til), *adj.* [fécond, qui produit beaucoup; abondant] *fertile, fruitful, abounding, teeming.* Champ, pays —, *a fertile field, a fertile country.* — en blé, en vin, *abounding with,* or *in corn, wine.* [Fig.] Un siècle — en grands hommes, *age fertile in, abounding with* or *full of great men.* Un esprit —, *a fertile genius.* Un sujet, une matière —, *a fertile subject.*

[*Fertile* usually follows the noun, may precede it: *nous parcourons ces fertiles campagnes.* See ADJECTIF.]

FERTILEMENT (fèr-til-mân), *adv.* [abondamment] *fertilely, abundantly, fruitfully, plentifully, plenteously.* (Little used.)

[*Fertilement* after the verb.]

FERTILISATION (fèr-ti-lî-zà-sïon), *s. f* [action de fertiliser] *fertilizing.* (Little used.)

FERTILISER (fèr-ti-lî-zà), fertilisant, fertilisé, *v. a.* [rendre fertile, féconder] *to fertilize, to make fruitful, to fecundify.* Le fumier fertilise les terres, *dung fertilizes the ground.* Le Nil fertilise toute l'Égypte, *the Nile fertilizes the whole of Egypt.*

FERTILITÉ (fèr-ti-lî-tà), *s. f.* [qualité de ce qui est fertile; abondance, fécondité] *fertility, fecundity, fruitfulness.* La — de la terre, *the fertility of the earth.* — d'esprit, d'imagination [fig.], *fecundity of mind, fruitfulness of imagination.*

FÉRU, E (fàrû, rû), *part.* de Férir; [n'a d'usage qu'en raillerie; et signifie choqué contre quelqu'un, éperdument amoureux, blessé, épris, entêté, obstiné] *smitten, angry, vexed.* Il est — de cette femme, *he is smitten with that woman.* Il est — contre son frère, *he is not well pleased with his brother.* (Obsol.)

FÉRULE (fè-rûl), *s. f.* [petite palette de bois ou de cuir dont on se servait autrefois pour frapper dans la main des écoliers lorsqu'ils avaient fait quelque faute] *ferula, rod.* Il fut donc obligé de me mettre sous la — d'un maître, *he was therefore obliged to subject me to the rod of a schoolmaster.* Être sous la — de quelqu'un [sous sa correction], *to be under one's rod.* ‖ FÉRULE [t. de Bot.; genre de plantes ombellifères qui croissent principalement dans les régions méridionales, employée souvent comme antispasmodique], *ferula, fennel giant.*

FERVEMMENT (fèr-vâ-mân), *adv.* [avec ferveur] *fervently, vehemently, ardently.* (It is better to say *avec ferveur.*)

FERVENT, E (fèr-vân, vânt), *adj.* [qui a de la ferveur, rempli de ferveur; ardent] *fervent, earnest, full of zeal.* Homme —, *a man full of fervour.* Zèle —, *warm zeal.* Dévotion —e, *ardent* or *fervent devotion.*

[*Fervent* may precede the noun when the analogy is close: *une fervente dévotion, une fervente prière.* See ADJECTIF.]

FERVEUR (fèr-vêur), *s. f.* [sentiment vif et affectueux avec lequel on se porte aux choses de piété; ardeur, zèle] *fervour, fervency.* Il ne faut pas laisser refroidir sa —, *one must not allow one's fervour to relax, to cool.*

FERZE, *s. f.* [t. de Mar.; lé de toile] *width of cloth.*

FESCENNIN, E, *adj.* [t. d'Antiq.; sorte de poésie grossière et ordinairement licencieuse inventée à Fescennia, ville de Toscane, d'où elle s'introduisit chez les Romains] *fescennine.* Vers —s, *fescennine verses.* (It is seldom used except in the plural.)

FESSE (fès), *s. f.* [la partie charnue du derrière de l'homme et de quelques animaux] *buttock, breech, rump.* Donner sur les —s à quelqu'un, *to flog one's buttocks.* (Prov., fig. et pop.) : Avoir chaud aux —s [avoir grande peur], *to be much frightened.* Il en a eu dans les —s [prov. et bassem.; se dit d'un homme qui a fait quelque grande perte, qui a reçu quelque grand dommage], *he has met with a great loss, he has been thrown aback.* ‖ FESSES [t. de Mar.], *the buttocks* or *prominent quarters of a Dutch flighe* or *cat.*

FESSE-CAHIER, *s. m.* [t. de mépris; se dit de celui qui gagne sa vie à écrire des rôles d'écriture] *a writing* or *scribbling drudge, hackney-writer.* (Fam.)

[*Fesse-cahier*, plur. *des fesse-cahier.* See COMPOSÉ.]

FESSÉE, *s. f.* [coups donnés sur les fesses; fouet] *whipping, flogging.* (Fam.)

FESSE-MATHIEU (fès-mâ-tïêu), *s. m.* [usurier, avare, ladre] *a miser, hunks, a skin-flint, a covetous wretch.* (Fam.)

[*Fesse-mathieu*; plur. *des fesse-mathieu.* See COMPOSÉ.]

FESSER (fè-sà), fessant, fessé, *v. a.* [fouetter, frapper sur les fesses; au figuré, expédier, dépêcher] *to flog, to whip.* — le cahier [fig. et fam.; s'attacher à faire diligemment des rôles d'écriture], *to be a writing* or *a scribbling drudge.* — bien son vin [fig. et pop.; boire beaucoup et sans trop de peine], *to be a good lapper.* Nous nous joignîmes à ces bons vivants et les aidâmes à — les meilleurs vins de monsieur le comte, *we joined these hearty cocks, and assisted them in their attacks upon the count's best wines.*

FESSEU-R, SE (fè-sêur, sêuz), *s. m.* et *f.* [qui aime à fouetter] *flogger, whipper.* (Fam.)

FESSIER, *s. m.* [les fesses, le derrière] *the buttocks, the breech.* (Very familiar.)

FESSU, E, *adj.* [qui a de grosses fesses] *that has large buttocks.*

FESTIN (fès-tin), *s. m.* [banquet, repas de cérémonie, régal] *feast, entertainment, banquet, regale, repast.* — royal [gala], *royal feast.* Il n'y avait que cela pour tout — [prov.; il n'y avait que cela à manger], *there was nothing else to eat.* Il n'est — que de gens chiches [prov.; ceux qui ont accoutumé de vivre dans une grande épargne aiment à paraître magnifiques dans les occasions d'éclat], *nothing like a miser's feast.* Les fous font les —s et les sages les mangent [prov.], *fools make feasts, and wise men eat them.*

FESTINER (fès-ti-nà), *v. a.* et *n.* [faire festin, se réjouir; faire grande chère, se régaler] *to feast, to entertain sumptuously, to make merry.* — ses amis, *to feast, to regale one's friends.*

FESTINER, *v. n.* À cette noce, on dansa, on festina, on se réjouit pendant quatre jours, *at that marriage they danced, feasted, and made merry during four days.*

FESTON (fès-ton), *s. m.* [faisceau fait de petites branches d'arbres garnies de leurs feuilles, et entremêlées de fleurs et de fruits; ornements d'architecture qui représentent ces sortes de festons] *festoon; flowers, fruit, leaves, etc., twisted together, and hung in festoons.* (Jocular.) Les rues étaient décorées de —s, *the streets were decorated with festoons.* Des —s artificiels, *artificial festoons.* Mettre, suspendre des —s autour d'une salle de bal, *to put, to hang festoons round a ball-room.* Une corniche ornée de —s de fleurs [en Archit.], *a cornice ornamented with festoons of flowers.*

FESTONNER (fès-tô-nà), festonnant, festonné, *v. a.* [découper en festons] *to cut in festoons, to festoon.*

FÊTE (fêt), *s. f.* [jour consacré au service de Dieu parmi les catholiques romains, et durant lequel il n'est pas permis de travailler; solennité; réjouissance publique qui se fait en des occasions extraordinaires] *holiday, festival; festivity, feast, merry-making.* Un jour de —, *a holiday.* Les —s mobiles, *the moveable feasts.* La Fête-Dieu, *Corpus-Christi day.* —s de palais [les jours où le parlement n'entre point], *vacation-time.* La — d'une personne [le jour de la fête du saint dont cette personne porte le nom], *the anniversary of one's saint's day.* C'est demain la — du roi, *to-morrow is the king's saint's day; the king's birth-day.* Payer sa — [faire un festin à ses amis le jour de sa fête], *to celebrate one's saint's day, one's birth-day.* Paré comme un des garçons de la —, *trimmed up and decked out as for a wedding.* Il n'est pas tous les jours — [on ne fait pas tous les jours bonne chère; on n'a pas tous les jours le même avantage, la même bonheur], *every day is not Sunday.* [Prov.] : Il devine les —s quand elles sont venues [il dit des choses, des nouvelles que tout le monde sait], *he tells news which every body knows.* Il sera assez temps de chômer la — quand elle sera venue [il ne faut pas se réjouir ni s'affliger avant le temps], *one must neither anticipate good nor bad fortune.* Aux bonnes —s les bons coups [la bonne fête n'empêche pas qu'on ne fasse de méchantes actions], *the better day, the better deed.* Il ne s'est jamais trouvé à telle — [il n'a jamais rien vu de pareil], *he never saw such a day.* Troubler la — [fig.; troubler le plaisir de quelque compagnie], *to mar the pleasure.* Trouble —, *a spoil sport, a troublesome guest.* Faire — à quelqu'un [lui faire un bon accueil; promettre et faire espérer], *to make one kindly welcome, to promise, to entertain with hope.* J'avais fait — de ce plaisir à mon ami, *I had promised that pleasure to my friend.* Se faire de la — [s'entremettre de quelque affaire, vouloir s'y rendre nécessaire sans y avoir été appelé], *to be a busy-body, an intermeddler, an officious coxcomb.*

FÊTER (fê-tà), fêtant, fêté, *v. a.* [célébrer une

Digitized by Google

fête; chômer, solenniser une fête; caresser, féliciter] *to keep holiday, to feast.* Fêtes fêtées, *days appointed to be kept holy.* — quelqu'un, *to welcome one, to caress him.* On le fêta de toutes parts, *he is welcomed every where.* C'est un saint qu'on ne fête point [se dit, fig. et fam., d'une personne qui n'a ni crédit ni autorité], *he is a person of no interest; he is an insignificant person.*

FÉTICHE, *s. m.* [nom qu'on donna aux différents objets du culte superstitieux des negres] *fetich.* Le culte des —s, *the worship of fetiches.* ‖ Féticha [poisson d'une rare beauté qui se pêche en Afrique à l'embouchure du Niger], *an African fish.*

FÉTICHISME, *s. m.* [culte des fétiches] *fetichism* or *feticism.*

FÉTIDE (fā-tīd), *adj.* [se dit des odeurs mauvaises et désagréables; sale, puant] *fetid, stinking, rank.* Huile —, *fetid oil.*

(*Fetide* usually follows the noun.)

FÉTIDITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui est fétide, puant] *fetidness.* La — d'une odeur, *the fetidness of an odour, of a smell.*

FÉTOYER (fè twâ-yâ), *v. a.* [bien recevoir quelqu'un, le bien traiter, lui faire bonne chere] *to feast, to regale.* — ses amis, *to feast, to regale one's friends.* (Fam.)

FÉTU (fā-tû), *s. m.* [brin de paille; un rien] *a straw, a fig, a rush, a pin's point.* Je n'en donnerais pas un — [se dit d'une chose dont on ne fait nul cas], *I would not give a rush or pin for it.* Tirer au court —, à la courte paille, *to draw cuts.* ‖ Fétu [la barre avec laquelle le bourreau rompait les criminels], *the iron-bar wherewith the executioner broke the limbs of malefactors.* ‖ Fétu ou Fetuque, ou Danna [espece de gramen ou seigle bâtard], *festuca avenacea, great wild oat-grass, fescue-grass.*

Fétu-en-cu ou Paille-en-cu, *s. m.* [oiseau de la grosseur d'un pigeon; on l'appelle aussi l'oiseau des tropiques, parce qu'il ne se trouve qu'entre les deux tropiques] *tropical bird.*

FÉTUS, *s. m.* *V.* Foetus.

FETVA, *s. m.* [mandement du mufti, très-respecté, même du grand-seigneur] *fetva.*

FEU (fēu), *pl.* Feux, *s. m.* [fluide impondérable, formé de lumière et de chaleur, qui chauffe, brûle, calcine, amollit, rougit, etc., les corps exposés à son action] *fire.* Taches de — [taches roussâtres sur la tête ou sur le corps des chiens], *heat blotches, reddish spots.* — de joie, *a bonfire.* — roulant, *running fire.* — d'artifice, *fire-work.* Mettre le — à une chose, *to set a thing on fire.* Le — a pris à sa maison, *the fire broke out in his house.* On a mis le — à la maison, *his house was set on fire.* Condamner au —, *to condemn to be burnt.* Souffler, allumer, attiser, détiser, éteindre, entretenir, couvrir le feu, *to blow, to light, to stir, to put out, to extinguish, to keep up, to cover the fire.* Crier, courir au —, *to run to see a fire.* Prendre l'air du —, *to warm one's self.* Prendre un poignée de — [se chauffer à la hâte], *to warm one's self in haste.* Se tenir au coin du —, *to keep in the chimney-corner.* Mettre le pot au —, *to put the pot on the fire.* — à rôtir un bœuf, *fire to roast an ox.* — de reculée, de verrerie, *scorching fire.* — d'enfer [tout feu qui est très-grand], *a hell of a fire, a hellish fire.* — d'atteinte [t. de Peint. sur verre], *catching heat.* — actuel, — potentiel [t. de Chir.; caustique], *caustic.* Donner le — à un cheval, *to cauterize a horse.* Appliquer le — à une plaie, *to apply caustic to a wound.* Donner le — à un bâtiment [t. de Mar.], *to broom a ship.* Le — du ciel, *lightning.* (Poet.): Les —x de la nuit ou du firmament [les astres], *the nocturnal lights, stars.* Couleur de — [au rouge vif et éclatant], *flame-colour.* — grégeois [qui brûle dans l'eau], *greek fire.* — saint Helme, — follet [feu volant qui s'attache aux vergues et aux mâts des vaisseaux; exhalaisons enflammées], *corpo santo, St Helmo, Castor and Pollux, night-fire, ignis fatuus; will o' the wisp; jack with a lantern.* — saint Antoine, — volage [dartre qui vient au visage et qui s'enflamme], *St Anthony's fire, erysipelas.* Armes à —, *fire-arms.* Coup de — [blessure que fait le coup d'une arme à feu], *shot, a shot-wound.* Faire —, *to fire.* Mettre le — au canon, *to fire a gun.* Faire un grand — sur l'ennemi, *to fire briskly upon the enemy.* Cesser son —, *to cease firing, to be silenced.* — ! (*interj.*) *fire!* — bâbord! *fire to larboard!* — tribord! *fire to starboard!* Faire faux —, *to flash in the pan, to miss fire.* Il n'a jamais vu le —, *he has never smelt gunpowder.* Il va au — comme à la noce, *he goes to fire as if he were going to be married.* Lorsque tout est en — par la guerre, les lois, l'agriculture et les arts languissent, *whilst every thing is inflamed by war, laws, agriculture, and arts languish.* Mettre tout à — et à sang, *to put every thing to fire and sword.* (Prov.) Mettre les fers au — [travailler tout de bon à une affaire], *to fall stoutly to work.* Les fers en sont au — [se dit d'une affaire à laquelle on travaille actuellement], *the irons are in the fire.* On y court comme au — [prov.; se dit des choses qui attirent un grand concours de monde], *it draws a vast concourse of people.* Le feu y est [se dit d'une chose qui a un grand débit], *it has a great run; it is in high vogue.* Le — se met dans ses affaires, *his creditors persecuted him unmercifully.* Faire grande chere et beau — [faire une fort grande dépense], *to spend away, to light the candle at both ends.* Faire — violet, du — violet [faire quelque chose qui éclate d'abord; où il paraît d'abord beaucoup de vivacité, et qui se dément dans la suite], *great cry and little wool.* Brûler un homme à petit — [le faire languir en faisant durer longtemps ses peines], *to make one linger or pine away, to kill a man by inches.* Jeter de l'huile dans le feu [aigrir des esprits qui ne sont déjà que trop aigris], *to throw oil into the fire.* Mettre le — aux étoupes, mettre le — aux poudres [animer davantage une personne qui est déjà naturellement portée à s'émouvoir], *to blow up the coals, to add fuel to fire.* Mettre le — sous le ventre de quelqu'un [l'exciter vivement pour le porter à faire ce qu'on désire qu'il fasse], *to instigate one powerfully to do a thing.* C'est le — et l'eau [se dit de deux choses tout-à-fait contraires, de deux personnes entièrement opposées], *they are as opposite as fire and water.* C'est un — de paille, ce n'est qu'un — de paille [se dit de ce qui est violent d'abord, mais qu'on juge ne devoir pas durer], *it is a sudden blaze or flash.* J'en mettrais ma main au — [pour dire qu'on assure une chose], *I would lay my life upon it.* Il n'y a point de — sans fumée [prov.; il ne court point de bruit qui n'ait quelque fondement: on ne saurait cacher une violente passion], *no smoke without fire; where there is smoke, there is fire.* Se jeter dans le — pour éviter la fumée [prov.; s'exposer à un grand danger pour en éviter un moindre], *to jump out of the frying-pan into the fire.* Se jeter au — pour quelqu'un [tout sacrifier pour lui], *to serve one through fire and water.* Il n'est — que de gros bois [le gros bois fait un feu tout autre que le menu], *there is nothing like large wood to make a good fire.* [Prov.]: Le bois tortu fait le — droit, *crooked wood makes a straight fire.* Il n'est — que de bois vert [il n'y a point de meilleur feu que celui de bois vert quand il est bien allumé], *nothing makes a better fire than green wood when well kindled.* Il court comme s'il avait le — au cu, *he runs as if he had a hot coal in his breech, as if he had burnt his tail.* Dites-lui cela, et allez vous chauffer au coin de son — [allez lui reprocher cela en face], *tell him that if you dare.* Être entre deux —x [être attaqués de tous côtés], *to be between two fires.* ‖ Feu [cheminée; le feu qu'on entretient ordinairement dans une cheminée], *chimney, fire.* Chambre à —, *a chamber with a fire-place.* Il y a tant de — dans cet appartement, *there are so many chimneys in that apartment.* Il lui faut tant de voies de bois par an, car il a ordinairement dix —x dans sa maison, *he must have so many loads of wood a year, for he has generally ten fires burning in his house.* ‖ Feu, garniture de feu [une grille de feu avec la pelle, les pincettes, etc.], *a grate with the whole apparatus of a fire-place, a set of fire-irons.* ‖ Feu [ménage, famille logée dans une maison], *family, house, fire-side.* Il y a cent —x dans ce village, *there are a hundred families in that village.* N'avoir ni — ni lieu [n'avoir aucune demeure assurée, être extrêmement pauvre], *to have neither house nor home.* Il n'y a ni pot au — ni écuelles lavées [se dit d'une maison en desordre et où il n'y a rien à manger], *there is no sign of dinner in that house, neither cook nor cookery.* ‖ Feu [la lueur des flambeaux, des fanaux, etc.], *beacon, fire.* Il est defendu de pêcher au feu, *it is forbidden to fish with lights.* Il y avait des —x allumés sur la côte, *there were beacons or fires kindled along the coast.* Mettre des —x sur les vaisseaux, *to hang the lights out.* ‖ Feu [poét.; la passion de l'amour], *flame, passion, love.* Le — dont il brûle, *the flame that consumes him.* Approuver les —x d'un amant, *to approve of a lover's passion.* Ne me déguise rien: mes —x sont-ils trahis? *hide nothing from me: is my love betrayed?* ‖ Feu [brillant, éclat de certaines choses], *fire, lustre, brilliancy, sparkling, brightness, spirit.* Il a les yeux vifs et plein de —, *his eyes are lively and full of fire.* Ce diamant jette beaucoup de —, *that diamond has a fine lustre.* ‖ Feu [inflammation, ardeur], *fire, heat, passion, inflammation, anger.* Le — de la fièvre, *the heat* or *burning of the fever.* Je sens un — dans les entrailles, *I feel a raging heat in my bowels.* Il a le visage tout en —, *his face is all on fire.* Ce vin a trop de —, *that wine is too fiery.* Quand le — de sa colere sera passé, *when the heat of his passion subsides.* Amortir le — de la concupiscence, *to deaden the fire of lust, of concupiscence.* Il prend — aisément [fam.; il est aisé à émouvoir], *he takes fire easily, at once.* Il jette — et flamme [il est dans une grande colere], *he frets and fumes; he is transported with the most outrageous passion.* Il a jeté tout son — [il a fait tout ce que la colere lui a suggéré, et il s'est apaisé par là], *he has spent all his fire; he has discharged all his fury.* Être tout de — pour [être plein d'ardeur, de zele], *to be all on fire for.* ‖ Feu [se dit, au fig., de la vivacité de l'esprit; des seditions et des mouvements populaires], *fire, flame, heat, mettle, spirit, life.* Plein de —, *full of fire.* Le — de la jeunesse, *the fire of youth.* Le — de la composition [se dit, en Litterature et dans les Beaux-Arts, de l'espece d'entraînement avec lequel on se livre à la composition d'un ouvrage], *the heat of composition.* Dans le — de l'action, *in the heat of action.* Il n'a jamais eu l'imagination bien vive, ni ce feu d'esprit qu'on remarque dans quelques uns, *he never had a very lively imagination, nor that sparkling wit which one observes in some others.* Cet orateur a bien du —, *that orator has a great deal of fire.* Allumer le — de la discorde, *to blow up the coals of discord.* Éteindre le — de la sédition, *to suppress the flame of sedition.* ‖ Feu grisou ou Feu sauvage [sorte d'exhalaisons qui s'enflamment dans les mines], *fiery vapours.* ‖ Feu [se dit, au fig., De ce qu'un acteur reçoit en sus de ses appointements fixes, chaque fois qu'il joue], *extra pay.* Cet acteur a tant pour ses —x, *that has so much extra pay every time he plays.*

FEU, E, *adj.* [défunt; se dit de ceux qui sont morts il n'y a pas longtemps: ce mot n'a point de pluriel au féminin; et même il n'a pas de féminin lorsqu'il est placé avant l'article défini ou avant l'adjectif possessif] *late, deceased, defunct.* Le — roi, *the late king.* La —e reine ou — la reine, *the late queen.* — ma mere, *my late mother.*

FEUDATAIRE (fêu-dâ-têr), *s. m.* [vassal, celui qui possede un fief, et qui doit foi et hommage au seigneur] *feudatory.*

FEUDISTE (fêu-dīst), *s. m.* [homme versé dans la matiere des fiefs] *feudist.*

FEUILLAGE (fêu-*lia*), *s. m.* [toutes les feuilles d'un arbre; branches d'arbre couvertes de feuilles; feuillée] *foliage, leaves, leafy branches.* ‖ Feuillage [représentation de feuillages en sculpture, en ouvrage de tapisserie ou autrement], *foliage, branched work.*

FEUILLANT (fêu-*lian*), *s. m.* [religieux de la réforme de saint Bernard] *feuillant.*

FEUILLANTINE (fêu-*lian*-tīn), *s. f.* [religieuse] *feuillantine, a sort of nun.* *V.* Feuillant. ‖ Feuillantine [espece de pâtisserie feuilletée], *pastry-work made of puff-paste.*

FEUILLE (fêul), *s. f.* [partie de l'arbre, verte, mince et plate, qui en garnit les branches; se dit aussi des plantes et des fleurs, et de l'or, de l'argent, etc., lorsqu'il est battu extrêmement mince] *leaf.* L'aisselle d'une — [l'angle qu'elle forme avec sa tige], *the axilla of a leaf.* —s bractées [qui sont immédiatement au-dessous des fleurs], *bractea* or *floral leaves.* — émoussée ou mousse, *retuse leaf.* [Voyez dans la partie anglaise le mot Leaf.] Trembler comme la — [se dit d'un poltron qui a grand'peur], *to shake like an aspen-leaf.* Vin de deux —s, de trois —s [de deux ou trois ans], *wine two or three years old.* À la chute des —s [à l'automne], *at the fall of the leaf, in autumn.* [Prov.]: Qui a peur des —s ne va point au bois [il ne faut point s'engager dans les affaires quand on craint les suites qui en sont ordinairement inséparables], *he who is afraid of leaves must not go into a wood.* —s pétrifiées [qui se trouvent dans des carrières de tuf en France], *lithobiblia.* — de papier, *a sheet of paper.* ‖ Feuille, *minute-book, schedule.* — volante, *pamphlet, a loose sheet.* — d'impression, *a sheet of letter-press, proof-sheet.* La — des benefices [la liste des benefices vacants à la collation du roi, et celle des prétendants], *the list of the livings in*

the king's gift, and of the competitors. La — d'un paravent, *the leaf of a screen.* — composée [celle qui est formée de plusieurs falioles ettachée à un petiole commua], *a compound leaf.* — simple [celle qui est d'uoe seule piece, soit entière, soit découpée sur ses bords], *a simple leaf.* Les —s do marronier sout composées, et celles do chêne sout simples, *the leaves of the large chesnut tree are compound and those of the oak are simple.* ‖ Feuille [journal d'une feuille imprimée qui parait tous les jours ou à des temps reglés], *paper, newspaper.* Les —s publiques, *the public papers, the public newspapers.* — periodique, *a periodical paper.* Cette — o cessé de paraître, *that paper has ceased to appear.* ‖ Feuille de route [écrit qui indique les logements d'une troupe en voyage, et le chemin qu'elle doit tenir], *rout of the road.* Une — de route pour vingt hommes, pour vingt-cinq chevaux, *a rout of the road for twenty men, for twenty-five horse.* ‖ Feuille [se dit aussi d'un écrit semblable délivré ò uo militaire qui voyoge isolément], *pass, furlough.* Donner une — de route à un soldat, *to give a soldier a pass.* Faire viser sa — de route, *to have one's pass examined.* ‖ Feuille [la petita lame do métal que l'ou met sous les pierres precieuses pour leur donner plus d'éclat], *foil to set under precious stoaes;* [couche détain qu'on applique derrière une glace], *foil.* ‖ Feuille [bout da manche da la cuiller ou de la fourchette], *the top (of the handle of a spoon or fork).* ‖ Feuille [t. da Chir., se dit de cette petita superficie qui se détache d'oo os lorsqu'il e été offensé], *exfoliation.* ‖ Feuille [espèce de coquille bivalve du genre des huitres], *ostraco-folium, leaf.* ‖ Feuille ambulante [espèce d'insecte de l'île de Surinam], *gryllus, walking-leaf.* ‖ Feuille gaytonae [t. de Marine], *spirketing.* ‖ Feuille indienne ou malabar [feuille d'un arbre des Indes, employée dans la thériaque], *folium indicum or malabathrum tamalapatra.* ‖ Feuille-poisson. *V.* Folio.

FEUILLÉ, E, *adj.* [t. de Blas.; feuilles des plantes lorsqu'elles sont d'un émail différent de celui de la plante] *leafy.*

FEUILLÉE (fêu-lâ), *s. f.* [couvert fait de branches d'arbres qu'on a coupées; verdure] *bower, green arbour.*

FEUILLE-MORTE (fêul-mòrt), *adj. subst.* [couleur qui tire sur celle des feuilles mortes] *filemort, sear-leaf, dead leaf;* [sorte de papilion]. *V.* Papillon.

FEUILLER (fêu-lâ), feuillant, feuillé, *v. n.* [t. de Peint.; représenter les feuilles d'uo arbre] *to draw the leaves.*

Feuiller, *s. m.* [la manière de feuiller ou de rendre les feuilles] *the art of drawing foliage.*

FEUILLET (fêu-lè), *s. m.* [partie d'une feuille de papier qui contient deux pages] *leaf.* Tournez le — [vous avez vu les raisons pour, voyez les raisons contre], *look over leaf.* — refait [t. d'Impr.; cartoo], *cancel.* ‖ Feuillets [morceaux de peau que les cardiers coupent par carrés], *leather-cover for cards.*

FEUILLETAGE (fêul-tâz), *s. m.* [t. de Pâtissier; la pâte feuilletée] *puff-paste.*

FEUILLETÉ, E, *part.* de Feuilleter; *turned over, etc.* Gâteau —, *a puff, a puff cake.*

FEUILLETER (fêul-tâ), feuilletant, feuilleté, *v. a.* [tourner les feuillets d'un livre qu'on examine légerement; manier un livre, le lire, le parcourir] *to turn over, to peruse, to run over.* ‖ Feuilleter de la pâte [l'accommoder de maniere qu'elle se leve comme par feuillets], *to make puff-paste.*

FEUILLETIS, *s. m.* [ardoise trop tendre et parsemée de veines] *veiny and too soft a slate.*

FEUILLETON (fêol-ton), *s. m.* [partie de certains journaux ordinairement imprimée en plus petits caracteres au bas des pages, et contenant des articles de littérature, de critique, etc.] *feuilleton (a part of some journals, at the bottom of the page, devoted to literary articles, critiques, etc.)*

FEUILLETONISTE, *s. m.* [celui qui écrit dans le feuilleton d'un journal] *a literary contributor to a journal.*

FEUILLETTE (fêu-lèt), *s. f.* [vaisseau contenant un demi-muid de vin ou environ] *a wine-cask containing half a hogshead.*

FEUILLU, E (fêu-lû, lû), *adj.* [qui a beaucoup de feuilles; touffu] *leafy, full of leaves.* Arbre —, *leafy tree.*

FEUILLURE (fêu-lûr), *s. f* [entaillure dans le dormant ou châssis des portes et des fenêtres, pour qu'elles s'y emboitent et ferment juste] *rabbet.*

FEURRE, *s. m.* [on disait autrefois Fouerre; paille de toute sorte de blé] *straw.*

FEURS, *s. m. pl.* [t. de Jurisprud.; frais faits pour la culture des terres] *money for tillage.*

FEUTIER, *s. m.* [celui qui, dans les grandes maisons, et particulièrement chez le roi, est chargé de diriger le chauffage des appartements] *an officer whose duty it is to superintend the warming of a palace, manufactory, or large building.*

FEUTRE (fêutr), *s. m.* [étoffe non tissue, qui se fait en foulant le poil ou la laine dont elle est composée] *felt;* [méchant chapeau mal fait], *a scurvy hat.* ‖ Feutres [t. de Papet.; pièces de drap de laine sans coutures sur lesquelles on couche chaque feuille de papier], *felts.*

FEUTRER (fêu-trâ), feutrant, feutré, *v. a.* [faire du feutre; garnir de feutre, etc.] *to felt, to stuff with felt.* ‖ Feutrer [en termes de Sellier, remplir de bourre], *to pad, to pack.*

FEUTRIER, *s. m.* [ouvrier qui prépare le feutre ou les échantillons pour les draps mélangés] *felter.*

FEUTRIÈRE, *s. f* [t. de Chapel.; morceau de toile sur lequel on pose la capade] *felt-cloth.*

FÈVE (fèv), *s. f.* [légume long et plat qui vient dans des gousses] *bean.* —s de haricot, *French beans.* —s de marais, *Windsor-beans.* —s d'Espagne, *scarlet-beans.* Roi de la —, *a twelfth-night king; cock of the walk.* Il a trouvé la — au gâteau [prov.; il a du bonheur], *he is lucky; he has hit the nail on the head; he has hit the mark.* [Prov.]: S'il me donne des pois je lui donnerai des —s, *I will give him a Rowland for his Oliver.* ‖ Fève de Balador, Fève de Malac. *V.* Anacarde. — de Bengale [fruit qui se trouve avec les myrobolans], *faba Bengalensis.* — d'Égypte [plante exotique, curieuse par la beauté de sa fleur], *Pontic-bean, Egyptian-bean.* — épaisse. *V.* Orpin. — de saint Ignace [petit fruit purgatif des Indes orientales], *nux serapionis, St Ignatius's nut.* — du médicinier [amande ou fève purgative], *faba purgatrix, Barbadoes-nut.* — de trèfle. *V.* Anagyris. — marine ou pierre de sainte Marguerite [opercule rouge d'un petit limaçon à bouche ronde], *umbilicus marinus.* ‖ Fève [se dit de certaines semences ou fruits qui n'appartiennent point à des plantes légumineuses]: —s de cafe, *coffee, berries.* ‖ Fève [chrysalide], *pupa, puppet.*

FÉVEROLE (fèv-ròl), *s. f* [diminutif; se dit principalement des fèves quand elles sont sèches] *a dried bean, horse-bean.*

FÉVRIER (fè-vrlâ), *s. m.* [le second mois de l'année] *February.* [Prov.]: — le court, le pire de tous [parce qu'il fait souvent plus froid dans ce mois que dans aucun autre], *short February is the worst of all.*

FEZ, *s. m.* [royaume d'Afrique, sur la côte de Barbarie] *Fez.* ‖ Fez [une des plus grandes et plus belles villes d'Afrique], *Fez.*

FI (fì), *part. int.* [on s'en sert pour marquer du mépris, du dégoût; foin, loin d'ici] *fy, fy upon, out upon it, pish, tush.* — donc, *pshaw, tush, get away, for shame.* ‖ Fi [se construit aussi avec la préposition *de*]: Fi du plaisir que quelque crainte accompagne, *away with the pleasure that's attended with fear.* Faire — d'une chose [la dédaigner, la mépriser], *to set light by a thing.*

FIACRE (flâkr), *s. m.* [nom qu'on donne tant au cocher qu'au carrosse de louage; homme grossier; vilain équipage mal attelé] *a hackney-coach, a hackney-coachman.* Le mot de *fiacre* vient de ce que les premiers carrosses de cette espèce logeaient à l'image Saint-Fiacre, *the word* fiacre *owes it's origin to the first vehicles of this kind taking their stand under an image of Saint Fiacre.* ‖ Fiacre [cocher]: Donner pour boire à un —, *to give a coachman something to drink.*

FIAMETTÉ (flâ-mèt), *s. f.* [se dit d'une couleur rouge qui imite celle du feu clair] *flame-colour.*

FIANÇAILLES (flân-sâl), *s. f. pl.* [promesse de mariage en présence d'un prêtre, accordailles] *betrothing, affiancing.*

FIANCER (flân-sâ), fiançant, fiancé, je fiance, je fiançai, *v. a.* [promettre mariage en présence du prêtre; se dit aussi de la cérémonie qui s'observe alors par le prêtre, et des parents qui donnent leur fils ou leur fille; accorder en mariage] *to betroth, to affiance, to contract.* Le fiancé, *he that is betrothed to a woman, the bridegroom.* La fiancée, *she that is betrothed to a man, the bride.*

FIAT [terme populaire, pour dire Confiance], *trust, dependence.* Il n'y a point de — aux promesses de cet homme-là, *there is no depending on that man's promises.* (Little used.)

FIATOLE, *s. m.* [poisson de la Méditerranée et de la mer Rouge] *fiatola, stromateus.*

FIBRE (fibr), *s. f* [filament délié qui entre dans la composition des corps, des plantes et arbres; filet, fibrille] *fibre.*

FIBREU-X, SE (fì-brêu, brêuz), *adj.* [qui a des fibres, composé de fibres] *fibrous, fibrose, stringy.*

[*Fibreux* follows the noun.]

FIBRILLE (fì-bril), *s. f.* [t. d'Anat.; petite fibre] *fibril.*

FIBRINE, *s. f.* [t. de Chim.; substance animale blanche, insipide et inodore qui constitue particulièrement la fibre musculaire] *fibrine.* Séparer la — du sang, *to separate the fibrine from the blood.*

FIC (fìk), *s. m.* [t. de Méd. et de Chirurg.; excroissance de chair qui vient en certaines parties du corps humain et aux pieds des chevaux] *fig.*

FICELER (fìs-lâ), ficelant, ficelé; je ficelle, je ficelai, je ficellerai, *v. a.* [lier avec de la ficelle; attacher] *to bind or tie with packthread.* Cela n'est pas bien ficelé, *that is not well-corded, is not tied up well.*

FICELEUR, *s. m.* [dans les manufactures de tabac, ceux qui passent de la ficelle sur les rôles] *binder.*

FICELLE (fì-sèl), *s. f* [petite corde] *packthread.*

FICELLIER, *s. m.* [devidoir ou tourniquet sur lequel on met de la ficelle] *roller for packthread.*

FICHANT, E, *adj.* [t. de Fortification] *darting.* Feu —, *darting fire.*

FICHE (fìsh), *s. f.* [petit morceau de métal servant à la penture des portes, etc.] *a hook (for a hinge), plug.* ‖ Fiche [marque que l'on donne au jeu], *an ivory-fish.* ‖ Fiche [t. de Mar.], *a rag-bolt.* Anneau à —, *a ring-bolt ragged.*

FICHÉ, E, *part.* de Ficher; *drove in, etc.* ‖ Avoir les yeux —s en terre, —s sur quelque chose [les avoir fixement arrêtés], *to have one's eyes fixed upon the ground or upon any thing.* ‖ Fiché [t. de Blason; se dit des croix et des croisettes qui ont le pied aiguisé], *fitchee.*

FICHER (fì-shâ), fichant, fiché, *v. a.* [faire entrer par la pointe; enfoncer, planter, clouer] *to drive in, to thrust in, to stick, to fasten in.* — un clou, un pieu, *to drive in a nail, a stake.* Où a-t-on fiché cela [où a-t-on mis cela]? *where have they thrust or crammed that?* [Fam.]: Quand une fois cet homme-là s'est fiché quelque chose dans la tête, on ne saurait lui faire entendre raison, *when he has once got a thing into his noddle, there is no bringing him to reason.*

FICHERON, *s. m.* [petit fer en façon de cheville carrée et endentée, dont la tête est percée d'un trou] *iron-pin.*

FICHET, *s. m.* [petit morceau d'ivoire qu'on met dans les trous d'un trictrac] *ivory-peg.*

FICHEUR, *s. m.* [ouvrier qui fait entrer le mortier dans le joint des pierres] *the man who grouts.*

FICHOIR, *s. m.* [morceau de bois fendu qui sert à faire tenir des estampes ou autres choses à une corde] *line-peg.*

FICHU (fì-shû), *s. m.* [sorte de mouchoir que les femmes mettent autour du cou] *neck-handkerchief.*

Fichu, e (fì-shû, shû), *adj.* [terme bas et de mépris, pour dire impertinent, mal fait] *pitiful, silly, sorry.* Voilà qui est bien —, *what a pitiful affair!* C'est un — compliment, *it is a pitiful compliment.* C'est une —e piece, *it is poor stuff* (Low.)

FICHURE ou FOÈNE, *s. f.* [t. de Mar.; espèce de trident avec lequel on darde la poisson dans l'eau] *fish-spear.*

FICOÏDES, *s. m.* [plante exotique du cap de Bonne Esperance; figue de mer ou poire marine] *ficoides.*

FICTI-F, VE (fìk-tìf, tìv), *ad.* [feint, supposé] *fictitious.* Des êtres —s, *fictitious beings.* Valeur —ve, *fictitious value.* Titre —, *a fictitious title.* Poids —s [dont on se sert dans les essais], *trial-weight.*

[*Fictif* after the noun.]

FICTION (fìk-sion), *s. f* [invention fabuleuse; déguisement de la vérité; mensonge, menterie] *fiction, falsehood, story.* Ce poëme est rempli de belles —s *that poem is full of beautiful fictions.* La — est quel

Digitized by Google

quefois plus agréable que la vérité même, *fiction is sometimes more agreeable than truth itself.* — de droit [t. de Jurisprud.], *legal fiction.*

FICTIONNAIRE, *adj.* : Droit — [fondé sur des fictions de droit], *imaginary, fictious.*

FICTIVEMENT, *adv.* [par fiction, par l'effet d'une fiction] *fictitiously.*

FIDÉICOMMIS (fi-dâ-î kô-mî), *s. m.* [t. de Droit; disposition par laquelle un testateur charge son héritier de rendre la totalité ou une partie des biens qu'il lui laisse, soit dans un certain temps, soit dans un certain cas; dépôt, donation indirecte] *feoffment of trust, trust, fideicommissum.*

FIDÉICOMMISSAIRE, *s. m.* [celui qui est chargé d'un fidéicommis] *a feoffee, trustee.*

FIDÉJUSSEUR, *s. m.* [t. de Palais; celui qui s'oblige de payer pour un autre qui ne payerait pas; caution, garant, répondant] *bail, surety, fide-jussor.*

FIDÉJUSSION, *s. f. V.* CAUTIONNEMENT.

FIDÈLE (fi-dèl), *adj. subst.* [loyal, qui garde la foi; conforme à la vérité; qui est dans la vraie religion; vrai chrétien; sincère, assuré, véritable, vrai, exact, constant] *loyal, true, trusty, faithful.* — à son prince, à son maître, *loyal to his prince, faithful to his master.* L'assemblée des —s, *the assembly of the faithful.* Mémoire — [qui retient bien], *a faithful memory.* Traducteur —, *a faithful, a correct translator.* Copie —, *a faithful, an exact copy.* Portrait —, *a faithful, a correct likeness.* Miroir, glace —, *a true mirror.*

[*Fidèle* sometimes precedes the noun; we may say : *un fidèle ami, une fidèle épouse*, though we do not say *un fidèle homme, une fidèle femme.* See ADJECTIF.]

FIDÈLEMENT (fi-dèl mân), *adv.* [d'une manière fidèle; sincèrement] *faithfully, honestly, truly.* Servir —, *to serve faithfully.* Traduire —, *to translate faithfully, exactly.*

[*Fidèlement* after the verb; between the auxiliary and the verb.]

FIDÉLITÉ (fi-dâ-li-tâ), *s. f.* [loyauté, foi; vérité, sincérité; sûreté, exactitude] *fidelity, faithfulness, loyalty, allegiance, fealty, secrecy.* — inviolable, *inviolable fidelity.* — éprouvée, *tried fidelity.* Prêter serment de —, *to take the oath of fidelity, of allegiance.* La — aux lois est commandée par la religion, *fidelity to the laws is commanded by religion.* Une femme doit — à son mari, *a wife ought to be true* or *faithful to her husband.* Cet historien écrit avec une grande —, *he is a very faithful historian.* Il ne faut pas trop compter sur la — de la mémoire, *a man must not rely too much upon the strength of his own memory.* Qu'est-ce que la vertu? c'est la — constante à remplir les obligations que la raison nous dicte, *what is virtue? It is the faithful, steady discharge of those obligations which reason dictates.* ‖ FIDÉLITÉ [t. de Peint.], *exactness.* Avec —, *faithfully, true to nature.*

FIDUCIAIRE, *s. m.* [qui est chargé de remettre à quelqu'un une succession] *fiduciary.*

FIDUCIEL, LE, *adj.* [se dit du point de la division d'un limbe qui sert de guide et de règle; et de la ligne qui passe par le centre et par ce point] *fiducial.*

FIEF (fièf), *s. m.* [domaine que le vassal tient du seigneur dont il relève, à la charge de foi et hommage, etc., terre, seigneurie, bien noble] *fee, fief, feodal tenure, feod.* — dominant [dont les autres fiefs relèvent], *a fief held in chief, and of which many others hold; a manor belonging to the lord paramount.* — servant [qui relève d'un autre fief], *a mesne, a fief that holds of another.* — en chef, — ample, — liège ou lige, — tenu en plein lige, — en régale [fief qui relève de la couronne immédiatement], *a fief held directly and without mesne of the crown.* — noble, *a noble fief* or *manor.* — non noble, abrégé, restreint, *a fief held in soccage, abridged, restrained, and not noble.* Franc-—, *freehold.* Tenir en —, *to hold in fief.*

FIEFFAL, E, *adj.* [qui appartient à un fief] *belonging to a fief.*

FIEFFANT, *s. m.* [t. de Palais; qui donne une terre à fief] *feoffer.*

FIEFFATAIRE, *s. m.* et *f.* [qui prend une terre à fief; franc-tenancier] *feoffee, feeholder.*

FIEFFÉ, E (fiè-fâ), *adj.* [ne se dit qu'avec des substantifs qui marquent un vice, et signifie que ce vice est au suprême degré; achevé, parfait] *arrant, downright, mere, very, rank, true.* Un fripon —, *an arrant knave.* Un ivrogne —, *a very drunkard.* Un sot —, *a mere fool* or *downright blockhead.* ‖ FIEFFÉ [se disait anciennement comme adj. de celui qui tenait quelque chose en fief], *enfeoffed.*

[*Fieffé* may precede the noun : *c'est un fripon fieffé*, or *un fieffé fripon*; analogy must be attended to. *Un fieffé ivrogne* is not said because of the hiatus. See ADJECTIF.]

FIEFFER (fiè-fâ), fieffant, fieffé, *v. a.* [bailler en fief] *to enfeoff.*

FIEL (fi-èl), *s. m.* [nom que l'on donne quelquefois à la bile de l'homme ou des animaux, et plus ordinairement à celle du bœuf; au figuré, haine, animosité] *gall, hatred, bitterness, rancour, spleen.* La vésicule du —, *gall-bladder.* Amer comme —, *as bitter as gall.* Un homme plein de —, *a man full of spleen or malice.* Sans —, *without gall, without malice.* Un discours plein de —, *a very virulent speech.* Il a vomi tout son —, *he has vented all his spleen.* Des torrents de — et de bile coulent de sa plume, *streams of gall and bitterness flow from his pen.* N'avoir point de — [de ressentiment, d'esprit de vengeance], *to have no grudge.* Il se nourrit de — et d'amertume [il passe sa vie dans la tristesse et dans le chagrin], *he lives in continual fretfulness and anxiety* or *vexation.* ‖ FIEL de verre. *V.* SEL de verre. ‖ FIEL de terre. *V.* FUMETERRE.

FIENTE (fiânt), *s. f.* [excrément de bête] *dung, muck.* — d'oiseau, *mute.*

FIENTER (fiân-tâ), fientant, fienté, *v. n.* [ne se dit que des bêtes, et signifie, pousser dehors la fiente par les voies naturelles] *to dung*; [en parlant des oiseaux], *to mute.*

FIER (fi-â), fiant, fié; je fie, je fiai, je fierai, *v. a.* [commettre à la fidélité de quelqu'un; confier, mettre en dépôt] *to intrust, to confide.* Je lui fierais tout ce que j'ai au monde, *I would intrust him with my all.* (In this sense it is obsol.)

SE FIER, *v. r.* [s'assurer sur quelqu'un ou sur quelque chose] *to trust to, to rely* or *depend upon, to repose.* Il se fie trop sur l'avenir, *he trusts too much to the future.* Se — trop à soi-même, *to trust too much to, to be too confident in one's self.* À qui se —? *what shall we trust to?* Je me fie à vous ou en vous, *I trust to you.* Il se fie à tout le monde, *he trusts to every body.* Il se fie sur son mérite, *he relies upon his merit.* Il ne se fie de son salut qu'à son courage, *he only depends on his courage for his safety.* Fiez-vous y, fiez-vous à cela [ironiquement; on ne doit pas se fier à cela], *trust to that.* Oui, oui, fiez-vous à ces belles promesses, *yes, yes, trust to these fine promises.* [Proverb.] : Bien fou qui s'y fie, *more fool he that trusts to it.*

[*Se fier à*, implies an idea of trust without fear of deception; *se fier en*, an idea of exclusive confidence; *se fier sur*, an idea of support. *Je me fie à vous*, I trust you, for you will not deceive me; *je me fie en vous*, I put my confidence, my trust in you, for you are trustworthy. *Je me fie sur vous, sur votre adresse, sur vos talents*, I trust to you, to your address, to your talents, I rely on you, on them, for you or they will bear me up.]

FI-ER, ÈRE (fi-èr', èr), *adj.* [altier, audacieux, hautain, orgueilleux, vain, arrogant, insolent, superbe, grand, noble, élevé] *proud, high-spirited, haughty, stout, bold.* Homme — et hautain, *a proud and haughty man.* Femme fière et impérieuse, *a proud, imperious woman.* Courage, esprit —, *bold courage, high mind.* Beauté, mine fière, *proud beauty, stately carriage.* Il est — de son mérite, de ses richesses, *he is proud of his merit, his riches.* — d'avoir vaincu, *proud of having vanquished.* C'est ce qui la rend si fière, *this is what makes her so vain.* Faire le — [affecter de la fierté], *to look big.* ‖ FIER [t. de Peinture]. Touche fière [touche vigoureuse et hardie], *a bold, a firm touch.* ‖ FIER [t. de Blason; se dit d'un lion hérissé], *bold, fierce*; [se dit d'un cheval ardent et de gracieuse allure], *mettlesome.*

[*Fier* usually follows the noun; may precede it : *dans cette fière contenance, il bravait son rival*; analogy and harmony to be attended to. See ADJECTIF.]

FIER-À-BRAS (fièr-â-brâ), *s. m.* [fanfaron, qui fait le brave et le furieux; glorieux, hâbleur] *a bully, a blood, a hector.* Il fait le fier-à-bras, *he takes upon him to hector.*

FIÈREMENT (fièr-mân), *adv.* [d'une manière hautaine et altière; superbement, orgueilleusement, arrogamment] *proudly, arrogantly, haughtily, soundly, stoutly, boldly.* Marcher, regarder, parler fièrement, *to walk, to look, to speak proudly.* ‖ FIÈREMENT [signifie quelquefois extrêmement, fortement], *soundly, extremely.* Je l'ai — tancé, *I rated him soundly.* (In this sense it is popular.)

[*Fièrement* after the verb, between the auxiliary and the verb.]

FIERTABLE, *adj.* [se dit des crimes dont les auteurs peuvent être admis à Rouen à lever la fierté de saint Romain] *redeemable by lifting up St Roman's shrine; petty.*

FIERTE (fièrt), *s. f.* [la châsse de saint Romain] *St Roman's shrine.*

FIERTÉ (fièr-tâ), *s. f.* [caractère de celui qui est fier, de ce qui est fier; on l'emploie dans la plupart des sens de l'adjectif] *pride, haughtiness, arrogance, state.* Il est sans —, *he is without pride, he has no pride about him.* Un peu de — ne sied pas mal aux femmes, *a little pride is not unbecoming in women.*

FIERTÉ, E, *adj.* [t. de Blason; se dit des poissons dont on voit les dents] *fierce.*

FIÈVRE (fièvr), *s. f.* [maladie dont l'état, l'augmentation et la diminution se connaissent par le battement du pouls] *a fever, an ague.* — chaude, *a violent fever.* — qui vient par accès, *an ague.* Un accès de —, *a cold fit.* — intermittente, *intermitting fever.* — tierce, *the tertian ague.* — quarte, *quartan ague.* — de couche, — de lait, *puerperal fever, milk-fever.* — jaune, *yellow fever.* — lente, *slow fever.* Avoir la —, *to have an ague, to be in a fever.* Il a beaucoup couru de ces fièvres-là cette année, *this fever has been very rife this year.* Trembler la —, *to have the cold fit.* Sortir de —, *to recover from a fever, to be just out of it.* La — l'a quitté, *he has got rid of his fever.* La — lui a repris ou l'a repris, *his fever is returned.* ‖ FIÈVRE [fig.; toute sorte d'inquiétude et d'émotion violente], *a fever.* Donner la — [faire peur], *to put in a fright.* Tomber de — en chaud mal [prov.; tomber d'un accident dans un autre encore plus fâcheux], *to fall out of the frying-pan into the fire.*

FIÉVREU-X, SE (fiâ-vrêu, vrêuz), *adj.* [qui cause la fièvre] *feverish, aguish.* Saison —se, *season that produces fevers.* Climat — [climat où les fièvres sont fréquentes], *a climate where fevers are common.*

FIÉVROTTE (fiâ-vròt), *s. f.* [petite fièvre] *slow fever.* (Familar, and little used.)

FIFE, *s. m.* [province méridionale d'Écosse] *Fifeshire.*

FIFRE (fifr), *s. m.* [petite flûte d'un ton fort aigu, autrefois en usage dans l'infanterie; celui qui joue du fifre] *fife, a fifer.* Au son du — et du tambour, *to the sound of fife and drum.* Le — de cette compagnie, *the fifer of that company.*

FIGALE, *s. f.* [bâtiment des Indes qui ne porte qu'un mât placé au milieu] *an Indian vessel with one mast, rowed with oars or paddles.*

FIGEMENT (fiz-mân), *s. f* [action par laquelle un liquide gras se fige, état de ce qui est figé] *congealing, congealment, coagulation.*

FIGEN ou **FISEEN**, *s. m.* [principauté du Japon, dans l'île de Ximo, où se fait toute la porcelaine du royaume] *Figen*

FIGER (fi-zâ), figeant, figé, *v. a.* [congeler, épaissir et condenser par le froid; coaguler] *to congeal, to coagulate, to thicken, to curd.* La graisse fondue se fige en peu de temps, *melted fat is soon cold or settled.* Un poison qui fige le sang, *a poison that congeals the blood.*

FIGNOLER, fignolant, fignolé, *v. n.* [raffiner, vouloir enchérir sur les autres par un ton, un langage ou des manières affectées] *to refine.* (Not used.)

FIGUE (fig), *s. f.* [fruit mou et sucré, plein de petits grains] *a fig.* —s blanches, *figs of a whitish colour.* —s violettes, *figs of a violet colour, violet-coloured figs.* —s d'été, *summer figs.* —s d'automne, *autumn figs.* [Prov. et fig.] : Moitié —, moitié raisin [moitié de gré, moitié de force; partie bien, partie mal], *partly with and partly against one's will; partly well and partly ill.* Il n'est ni — ni raisin, [c'est un homme qu'on ne peut définir], *he is neither one thing nor another, he is neither fish nor flesh.* Faire la — à quelqu'un [fig.; le mépriser, le braver, se moquer de lui], *to scorn one, to dare him, to laugh at him; to make a butt of him.* ‖ FIGUE BACOVE [fruit d'un bananier de la Guinée] *banana.* ‖ FIGUE [coquillage univalve], *fig-shell.*

FIGUERIE (fig-rî), *s. f.* [lieu destiné particulièrement pour des figuiers] *fig-ground.*

FIGUIER (fi-ghâ), *s. m.* [arbre qui porte des figues] *fig-tree, fig.* — d'Adam ou figuiera [figuier-bananier], *fig-banana.* ‖ FIGUIER des Indes, PALÉTUVIER ou PALÉTUVIER [grand et gros arbre qui croît vers Goa], *ficus Indica, mangrove-tree.* — des Indes, *opuntia.* — d'Amérique, grand — ou — admirable, *ficus Americanus, melocactus, ficoides.*

Digitized by Google

bår, bât, bâse, åntique : thère, ĕbb, ovèr, jêûne, mêute, bêurre, liĕn : field, fĭg, vin : rôbe, rŏb, lôrd, môod, hôod, vôs, mon : bâse, bŭt, brun.

FIGULES *ou* **FIGURES** *V.* Envlécnures.

FIGURANT, E (fi-gù-rân, rânt), *s.* [danseur, danseuse qui figure aux ballets dans les corps d'entrée] *a dancer in a ballet, figure dancer, figurant.*

FIGURATI-F, VE (fi-gù-râ-tif, tiv), *adj.* [qui est la figure, le symbole de quelque chose] *figurative, typical.* Plan — [carte topographique], *plan of an estate.* Lettre —ve, *ou simplement* —ve [en termes de Gramm. grecque; lettre qui caractérise le futur ou le parfait d'un verbe], *characteristic.* Dans λύσω, futur de λύω, la —ve est σ; *in* λύσω, *future of* λύω, *the characteristic is* σ.

[*Figuratif* after the noun.]

FIGURATIVEMENT (fi-gù-râ-tiv-mân), *adv.* [d'une manière figurée] *figuratively.*

[*Figurativement* after the verb.]

FIGURE (fi-gùr), *s. f.* [la forme extérieure d'une chose; représentation d'une personne; état où on est dans le monde à l'égard de ses affaires, etc., extérieur, apparence, face, visage, air, physionomie, plan, dessein] *figure, form, shape, physiognomy, representation, type.* Une plaisante —, une étrange figure d'homme et de femme, *an odd figure.* — d'astrologie, de géomancie, *astrological figure, figure in geomancy.* La — d'une contredanse [les différentes figures que l'on décrit en dansant], *the figure of a country-dance.* — de ballet, *figure, situation.* Dessiner la — [t. de Peinture], *to draw academy figures.* La — de ce monde passe [se dit dans le style de la chaire pour exprimer la courte durée des choses de ce monde], *the fashion of this world passeth away.* L'agneau pascal était la — de l'Eucharistie, *the pascal lamb was a figure of the Eucharist.* Faire — [être dans une situation avantageuse, paraître beaucoup, faire beaucoup de dépense], *to make, to cut a figure.* ‖ Figure [figure de Rhétorique; tour de pensées ou de paroles qui fait une beauté dans le discours], *a figure.* Les écoliers prodiguent les —s, et elles deviennent ridicules, *scholars are profuse in figures, and thus the speech becomes ridiculous.* ‖ Figure [t. de Marine], *the head or ornamental figure placed on the fore-part of a ship.*

FIGURÉ, E (fi-gù-râ), *part.* de Figurer; [allégorique, métaphorique, emblématique, symbolique], *figured, allusive, metaphoric.* Danse —e, *a figured dance.* Sens —, *a figurative sense.* Ce style est tout dans le —, *this style runs all upon metaphors.* Trait — [en Mus.], *a run of grace notes.* ‖ Figuré [t. de Blason; où la figure du visage est exprimée], *figured, expressing a visage.* ‖ Pierres Figurées [qui ont une figure singulière], *figurate or formed stones.*

[*Figuré* constantly follows the noun.]

FIGURÉMENT (fi-gù-râ-mân), *adv.* [par métaphore, métaphoriquement, allégoriquement] *figuratively, metaphorically, allegorically.*

[*Figurément* constantly follows the verb.]

FIGURER (fi-gù-râ), figurant, figuré, *v. a.* [représenter par la peinture, par la sculpture, par le discours] *to figure, to represent, to typify.* Dans le fond du tableau le peintre avait représenté un paysage, et sur le devant il avait — une danse de bergers et de bergères, *in the back ground of the picture the painter had drawn a landscape, in front he had represented a dance of shepherds and shepherdesses.* Je ne saurais vous — la chose au point où elle est, *I cannot exactly describe to you the matter as it is.* — du damas, du linge, *to flower damask or linen, to draw figures upon it.* ‖ Figurer [représenter comme symbole], *to be a figure of, to figure.* L'immolation de l'agneau pascal de l'Ancien Testament figurait l'immolation de Jésus-Christ sur l'arbre de la croix, *the immolation of the Pascal lamb, in the old Testament, was a figure of the sacrifice of Jesus Christ upon the cross.* ‖ Figurer [t. de Mus.; donner aux sons harmonieux une figure de mélodie en les liant par des sons intermédiaires] *to add grace notes (in singing or playing).*

Figurer, *v. n.* [avoir de la convenance, de la symétrie avec une autre chose; aller de pair avec], *to look well, to match, to suit.* Ces deux tableaux figurent bien, *these two pictures are very well matched.* ‖ Figurer [faire figure; paraître, se montrer], *to make or cut a figure, to flourish.* Cet homme-là, tel que vous le voyez, a figuré autrefois à la cour, *that man such as you see him, once made a figure at court.* Il n'a pas figuré d'une manière bien honorable dans ces derniers événements, *the appearance he made in these late events is not much to his honour.* Son nom ne figure plus, a cessé de — sur la liste des candidats, *his name no longer figures, has ceased to figure on the list of candidates.* Je ne veux pas — avec lui, *I won't appear with him.*

se Figurer, *v. r.* [s'imaginer; se présenter dans l'imagination; se prévenir de, se persuader, se promettre, se flatter, espérer] *to imagine, to fancy, to figure to one's self.* Figurez-vous deux armées prêtes à en venir aux mains, *imagine, figure to yourself two armies ready to come to action.* On se figure souvent les choses autrement qu'elles ne sont, *we often fancy, we often figure to ourselves things different from what they really are.* Je me figure que vous ne l'avez pas dit sincèrement, *I fancy you did not say so sincerely.* Figurez-vous quelle joie pour une mère de revoir son fils après l'avoir cru mort, *fancy to yourself or only think what a mother's joy must be to see her son after she believed him dead.*

FIGURINES, *s. m. plur.* [t. de Peinture; figures très-petites qui ne sont qu'accessoires ou peu rendues] *very little figures, particularly in landscapes.*

FIGURISME, *s. m.* [opinion de ceux qui regardent les événements de l'ancien Testament comme autant de figures de ceux du nouveau] *figurism.*

FIGURISTE, *s.* [qui explique des événements présents par des figures et des symboles] *figurist.*

FIL (fil), *s. m.* [petit brin long et délié de chanvre, de lin, de soie, etc., continuité, ordre des choses, enchaînement; cours de la vie] *thread.* — de carret, *rope-yarn.* — à voile, de tre, de trévier, *sail-twine.* — blanc, *white twine.* — noir ou goudronné, *tarred twine.* — de lusin ou de merlin [celui qui est le plus fin et qui sert à coudre les voiles], *sail-yarn, marline.* — de câble [le plus gros qu'on file dans les corderies], *cable-yarn.* — d'emballage [ficelle d'une grosseur médiocre], *pack-thread.* — de plain [avec lequel on fait les meilleurs lacets], *thread for laces.* — d'estame [fil de laine retors dont on fait des bas], *worsted.* — de perles [un collier de perles enfilées], *a string of pearls.* Couper de la toile de droit — [la couper entre deux fils sans biaiser], *to cut cloth by a thread.* [Fig. et fam.]: Il ne faut pas aller de droit — contre le sentiment des personnes puissantes [il ne faut pas les contredire directement, mais avec beaucoup de circonspection], *one must not directly contradict the sentiments of people in power.* [Fig. et poet.]: Le — de la vie, *the thread of life.* La parque a tranché le — de ses jours, *the fates, the fatal sisters have cut the thread.* Ne tenir qu'à un — [être sur le point de succomber, d'être disgracié], *to hold only by a thread.* [Fig. et fam.]: Aller de — en aiguille [passer insensiblement d'un propos à un autre], *to pass insensibly from one thing to another.* Il a raconté toute l'affaire de — en aiguille [il en a raconté exactement toutes les circonstances], *he has given an exact relation of all the particulars.* Donner du — à retordre à quelqu'un [lui causer de l'embarras], *to cut out work for one.* ‖ Fil [se dit des métaux], *wire.* — d'archal, — de fer, *iron wire.* — d'argent ou d'or, *a silver or gold-wire.* — ebroudi [qui a été recuit après avoir passé par les trous d'ebroudage], *annealed wire, drawn through four holes.* — de laiton, *brass-wire.* — à moule [celui destiné à faire le corps des épingles], *pin-wire, brass-wire.* — à tête [celui dont on fait la tête des épingles], *head-wire.* — trait [t. de Tireur d'or; fil réduit à la grosseur d'une épingle], *wire drawn through 25 holes.* — de Laponie [fait de nerf de renne étamé], *Lapland-wire.* ‖ Fil [se dit du tranchant d'un instrument qui coupe], *edge.* Le — d'un rasoir, d'une épée, *the edge of a razor or sword.* Donner le — à un rasoir, à un couteau, *to set an edge on a razor or knife.* Passer au — de l'épée, *to put to the edge of the sword.* ‖ Fil de plomb [instrument de charpentier, de maçon, etc., qui consiste en un morceau de plomb suspendu à un cordonnet], *a plumb-line.* ‖ Fil d'Ariane, *ou simplement* Fil [se dit quelquefois de ce qui sert à diriger, à guider dans certaines recherches difficiles], *Ariadne's thread, a clue.* Cette vérité, une fois trouvée, devint pour lui le — d'Ariane, *that truth once discovered became a clue to all the rest.* ‖ Fil [se dit du courant de l'eau], *stream.* Aller contre le — de l'eau, *to go against the stream or against the current of the water.* ‖ Fil [se dit aussi de ces petites parties longues et déliées par où les arbres et les plantes se nourrissent; sens du bois], *grain.* Prendre le — du bois, *to take the grain of the wood.* ‖ Fil [t. de Fondeur; jet d'un métal en fusion], *jet.* ‖ Fil [se dit des veines ou séparations qui se trouvent dans la pierre ou dans le marbre], *crack, vein.* ‖ Fil [fig.; suite ou tissu d'un discours], *thread, chain, series.* Interrompre le — du discours, *to break the thread of the discourse.* Suivre le — des idées, *to follow the chain of ideas.* ‖ Fil de la bonne Vierge [se dit des filaments blancs qui voltigent dans l'air en été], *air-threads, gossamer.*

FILADIÈRE, *s. f.* [petit bateau en usage sur la Garonne] *a small flat-bottomed boat.*

FILAGE (fi-lâz), *s. m.* [manière de filer les laine, fils ou soies] *spinning.*

FILAGRAMME. *V.* Filigrane.

FILAMENT (fi-lâ-mân), *s. m.* [petit fil, petit brin long délié; se dit des plantes, des herbes et des muscles] *filament, string, thread.* Les —s des plantes, *the filaments of plants.*

FILAMENTEU-X, SE (fi-lâ-mân-têu, têuz), *adj.* [t. de Botan.; se dit des fleurs qui ont des filaments] *filaceous.*

FILANDIÈRE (fi-lân-dièr), *s. f.* [femme ou fille dont le métier est de filer] *spinster, spinner.* Les sœurs filandières [les Parques], *the fatal sisters; the fates.*

FILANDRES (fi-lândr), *s. f. pl.* [fils blancs et longs qui volent quelquefois en l'air; fil de la Vierge] *white threads flying in the air;* [filets blancs qui paraissent dans les plaies des chevaux], *white strings,* [herbes de mer qui s'attachent sous le vaisseau], *seaweeds (that stick under ships and make them sail heavy).* ‖ Filandres des glaces [taches], *streaks.*

FILANDREU-X, SE (fi-lân-drêu, drêuz), *adj.* [rempli de filandres] *stringy.*

FILARDEAU, *s. m.* [petit brochet qui n'est bon qu'à frire] *small pike;* [jeune arbre de haute tige et droit], *a straight sapling.*

FILARDEU-X, SE, *adj.* [se dit des pierres ou des marbres qui ont des fils qui les traversent] *that has filaments.*

FILARETS, *s. m. pl.* [t. de Mar.] *rail-netting or rails to extend the netting on a ship's quarter, waist or fore-castle or rough-tree-rails.*

FILARIA *ou* **PHILARIA**, *s. m.* [moyen arbrisseau toujours vert] *mock-privet.*

FILASSE (fi-lâs), *s. f.* [filament qu'on tire de l'écorce du chanvre, du lin, etc.] *flax or hemp (ready to be spun).* — brute, *raw hemp* — de montagne [espèce d'amiante ou d'asbeste], *plume-alum.*

FILASSIER, IÈRE, *s.* [celui, celle qui façonne les filasses, ou qui en fait commerce] *a flax-dresser, a dealer in flax.*

FILATEUR, *s. m.* [celui qui tient qui dirige une filature] *manager or proprietor of a spinning factory.*

FILATRICES, *s. f. pl.* [femmes occupées dans les manufactures de soie, à tirer la soie de dessus les cocons] *winders.*

FILATURE (fi-lâ-tùr), *s. f.* [lieu, établissement où l'on file en grand la soie, la laine, le coton, etc.] *spinning factory, spinning-mills;* [l'action de filer], *spinning.*

FILE (fil), *s. f.* [suite ou rangée de choses et de personnes disposées en long et l'une après l'autre] *row, rank, file.* Demi-file [t. de Guerre, la moitié de la file], *half a file.* Ranger par —, *to draw up in file, to arrange in files.* Serrer les —s, *to close the files.* Chef de — [celui qui est à la tête d'une file], *file-leader.* Serre-file [se dit des officiers et des sous-officiers placés derrière une troupe en bataille, sur une ligne parallèle au front de cette troupe], *the hindmost rank.* La — des bagages de l'armée, *the baggage train.* Une longue — de gens, *a long row of men.* Aller à la — les uns des autres, *to march in ranks.* ‖ File [t. de Marine; virure de bordages]. *V.* Virure.

FILÉ, *s. m.* [se dit de l'or et de l'argent tiré à la filière et laminé, qu'on applique sur un fil de soie, de chanvre, etc.]: Du — d'or, *gold wire.* Du — d'argent, *silver wire.*

FILER (fi-lâ), filant, filé, *v. a.* [faire du fil; tirer en long, traîner une affaire] *to spin.* — du lin, de la soie, etc.; *to spin linen, silk, etc.* — gros, fin, *to spin coarse, fine.* — au fuseau, au rouet; *to spin with a spindle, with a wheel.* Machine à —, *a spinning machine.* Les parques, les destinées lui filent de beaux jours [fig.; il mène une vie glorieuse et heureuse], *his days glide away in happiness and honour.* Des jours filés d'or et de soie [une vie heureuse et glorieuse], *happy and glorious days; golden days.* — de l'or, de l'argent, *to wire-draw gold or silver.* — de la cire [faire de la petite bougie et la dévider sur un rouet, *to wind small wax-tapers into balls, etc.* — la carte [escamoter une carte et en donner une au lieu d'une autre qu'on retient pour soi], *to juggle or smuggle a card.* — une carte [la découvrir peu à peu], *to*

Digitized by Google

unfold a card by degrees. — sa corde [fig. ; faire des actions qui mènent à la potence], *to go the way to the gallows.* — le parfait amour [prov. ; se dit par dérision d'un homme qui fait l'amoureux transi], *to be a whining or a languishing lover.* [Fig. et fam.] : — une période, *to spin a phrase, a sentence, a period.* ‖ Filer [t. de Mar.], *to veer.* — un cordage tendu, le — à la demande, *to ease off or away a rope.* — l'écoute, *to ease off a sheet.* — le câble bout par bout, *to veer out the cable end for end.* — le câble en douceur [le lâcher peu à peu], *to freshen the howser.* — sur ses ancres, *to pay out more cable to the anchors.* Ne file plus, amarre ! *keep fast the cable ! stopper the cable ! veer no more !* File bouline ! *check the bowline !* File du câble ! *veer away more cable ! pay out more cable to the anchors !* — toute l'écoute, *to let fly a sheet (as in a squall of wind which endangers the ship).* — le loch, *to heave the log.* Nous filâmes huit nœuds par heure, *we ran eight knots an hour.* ‖ Filer [signifie quelquefois populairement, s'en aller, se retirer] : Il faut —, *we must be off.* Allons, filez, *come, out.*

Filer, *v. n.* [couler lentement] *to rope.* Ce sirop file, *this sirop grows or is ropy.* Ce vin commence à s'engraisser, il file, *this wine begins to grow muddy, it is ropy.* ‖ Filer [aller de suite, l'un après l'autre et près à près], *to file off.* Pendant que les troupes filaient, *whilst the troops were filing off.* ‖ Filer [t. de Brelan ; ne mettre au jeu précisément que ce qu'on est obligé d'y mettre], *to risk nothing but what is necessary.* Il faut — quand on est en malheur, *we must risk nothing when we have a run of ill luck.* ‖ Filer [se dit d'un chat qui fait un certain bruit continu, semblable à celui du rouet], *to purr.* ‖ Filer doux [se modérer, se comporter avec soumission], *to give fair words, to be submissive.* Cet homme faisait le fanfaron, mais il fut obligé de — doux, *that man was talking big, but he was soon obliged to lower his tone.*

FILERIE (fìl-rì), *s. f.* [lieu où l'on file le chanvre, atelier des fileurs] *the place where hemp or flax is spun, spinning-house, rope-walk.*

FILET (fì-lè), *s. m.* [fil délié, petit fil] *string, filament, small thread, fibre, lace.* ‖ Filet [soie mise en quatre, cinq ou six brins], *silk twist.* ‖ Filet d'or [qu'on met sur les livres reliés proprement ; sur des ouvrages de menuiserie], *fillet of gold.* ‖ Filet [t. d'Impr. ; lame de métal pour imprimer des lignes], *rule.* Un — de vinaigre, *a dash of vinegar.* Couper le — à quelqu'un [couper à un enfant le ligament qui est sous sa langue et qui l'empêche de parler], *to cut the string or ligament of the tongue.* Il n'a pas le — [prov. ; il parle beaucoup], *his tongue is well oiled.* Sa vie ne tient plus qu'à un — [il est à l'extrémité], *his life hangs upon a thread.* Il n'a qu'un — de voix [il a peu de voix, il n'a qu'une petite voix], *he has but a slender voice.* ‖ Filet [t. de Bot. ; cette partie de l'étamine qui supporte l'anthère et qui est ordinairement plus ou moins déliée], *filament.* Les —s de cette fleur sont velus, *the filaments of that flower are hairy.* ‖ Filet [partie charnue qui est le long de l'épine du dos de quelques animaux : on ne l'appelle ainsi que quand ces animaux ont été dépecés pour être mangés] *fillet, chine.* ‖ Filet [t. d'Archit. ; petit membre qui accompagne une moulure plus grande], *fillet, list, listel, ridge.* — [t. de Mar.], *a sort of moulding on a ship's side.* — de merlin, *marline, a small line.* — de bastingage, *the netting of a ship's quarter, waist or forecastle.* Mettre le — dans le suif fondu [c'est y jeter un peu d'eau ; t. de Chandelier], *to throw water on the tallow.* ‖ Filet d'une vis [partie élevée qui entre dans l'écrou], *the thread or worm of a screw.* ‖ Filet [cordon d'une pièce de monnaie], *edging round a piece of coin.* ‖ Filet [rets pour prendre du poisson ou des oiseaux], *net.* Prendre au —, *to catch in a net.* Faiseur de —s, *net-maker.* Petit —, *reticule.* ‖ Filet [espèce de reseau], *netting.* Les —s d'un jeu de paume [qui sont au-dessus des murs], *the nets of a tennis-court.* [Fig. et fam.] : Un beau coup de —, *a good catch, a good haul, a prize.* ‖ Filet [se dit fig. surtout en pluriel, en parlant de pièges, de séductions], *snares.* Ils le firent aisément tomber dans leurs —s, *they had no difficulty in making him fall into their snares.* Elle sut l'attirer dans ses —s, *she contrived to draw him into her snares.* ‖ Filet [espèce de petite bride], *snaffle, a horse's watering-bit.* Tenir quelqu'un au — [fig. ; l'amuser, le faire attendre], *to amuse one, to keep in suspense.* Il m'a tenu tout le jour au —, *he has kept me off and on all day.*

FILETER une vis, filetant, fileté, *v. a.* [en former le filet ; t. d'Arts et Métiers] *to form the thread or worm of a screw, to cut a screw.*

FILEU-R, SE (fì-lèur, lèuz), *s.* [qui file ; se dit non-seulement du fil, mais de la soie, de la laine, du coton, des boyaux et des autres choses qui se préparent en longs fils ou filets] *spinner, wire-drawer ; a string-maker for musical instruments.* ‖ Fileur [ouvrier qui avec du chanvre forme de longs fils] *spinner.* — à la quenouille, *spinner who uses a distaff.* — à la ceinture, *spinner who carries his hemp, etc., fastened round his waist.* ‖ Fileuse, —se de coton, *a cotton spinner.*

FILIAL, E (fì-lìàl), *adj.* [qui appartient au fils, à l'enfant] *filial.* Respect, amour —, *filial respect, love.* Crainte, obéissance —e, *filial fear, obedience.* Elle fut un modèle de piété —e, *she was an example of filial piety.*

[*Filial* has no plural masculine ; constantly follows the noun in prose.]

FILIALEMENT (fì-lì-àl-màn), *adv.* [d'une manière filiale] *like a son, filially.*

[*Filialement* follows the verb.]

FILIATION (fì-lì-à-sìon), *s. f.* [descendance du fils ou de la fille à l'égard du père et de ses aïeux ; généalogie ; se dit *figurément* de la dépendance d'un couvent à l'égard d'un autre] *filiation, dependency, descent.* La — de cette famille est bien établie depuis trois siècles, *the filiation, the descent of that family is well established, can be clearly traced for three centuries back.* — des idées [fig.], *filiation of ideas.*

FILICITE, *s. f.* [pierre figurée qui imite les feuilles de la fougère] *figured stone.*

FILICULE, *s. f.* [plante capillaire] *filicula.*

FILIÈRE (fì-lièr), *s. f.* [instrument pour filer des métaux] *a drawing-plate ;* [instrument d'acier pour fileter des vis], *screw-plate.* ‖ Filière ou Panne [t. de Charpentier ; longue pièce de bois qui supporte les chevrons d'un comble], *purlin.* ‖ Filière [t. de Fauconnerie ; créance], *creance, a long thread tied to the lunes of a young hawk when she is taught to come unto the fist.*

FILIFORME, *adj.* [t. d'Hist. Nat. ; délié comme un fil] *filiform.* Les antennes de certains insectes sont —s, *the antennæ of certain insects are filiform.*

FILIGRANE ou **FILIGRAMME** (fì-lì-gràn), *s. m.* [ouvrage d'orfèvrerie travaillé à jour en forme de petits grains] *filigrane, fillagree ;* [se dit aussi de lettres ou figures de cuivre que l'on fixe sur la forme à fabriquer le papier, et dont la marque paraît sur la feuille de papier], *the brass letters or figures fixed on the paper mould to produce the water-mark ;* [se dit également de cette marque], *water-mark.* Les billets de banque ont des —s, *bank-notes have water-marks.*

FILIN, *s. m.* [t. de Mar. ; tout cordage qui n'est pas câble ou grelin] *cordage, any rope less than a cable.*

FILIPENDULE, *s. m.* [sorte de plante] *dropwort, red saxifrage, filipendula.*

FILLE (fìl), *s. f.* [par opposition à garçon, pour marquer simplement le sexe féminin] *girl, lass, maiden.* Elle est accouchée d'une —, *she is brought to bed of a girl.* ‖ Fille [par rapport au père et à la mère], *daughter.* Petite-fille [la fille du fils ou de la fille], *grand-daughter, grand-child.* Arrière-petite-fille [la fille du petit-fils ou de la petite-fille], *great grand-daughter.* Belle-fille [la femme du fils par rapport au père et à la mère de ce fils ; fille née d'un premier mariage, par rapport au second mari de sa mère ou à la seconde femme de son père], *daughter-in-law, step-daughter.* — légitime, *a legitimate daughter.* — naturelle, *a natural daughter.* — unique, *an only daughter.* C'est la — d'un tel, *she is the daughter of such a one.* ‖ Fille [par opposition à femme mariée], *maid, a maiden lady.* —s d'honneur, *maids of honour.* Une — de joie [une prostituée], *a woman of pleasure, a woman of the town.* —s repenties ou madelonnettes, *Magdalen hospital.* ‖ Fille [servante], *servant-maid.* — de chambre, *waiting-woman or maid, lady's maid, chamber-maid.* — de boutique, *shop-woman.* Les —s de Mémoire [les Muses], *the Muses.* Les —s d'enfer, *the Furies.* L'ambition est la — de l'orgueil, *ambition is the daughter of pride.* ‖ Fille [celle qu'on regarde ou qu'on aime comme sa fille] *daughter.* Elle a trouvé dans sa nièce une — tendre et soumise, *she has found in her niece a tender and submissive daughter, all the tenderness and submission of a daughter.* Ma — [terme d'affection, de tendresse, dont les personnes d'un certain âge se servent quelquefois envers une personne du sexe qui n'est point leur fille], *daughter.* Ma —, lui dit le bon vieillard, écoutez-moi, *daughter, said the venerable old man, listen.* ‖ Fille [religieuse], *nun.* Les —s de saint Thomas, *nuns of saint Thomas.* ‖ La — [la servante surtout dans les hôtelleries et dans les auberges] *the maid, the servant.* Appeler la —, *to call the maid.* ‖ Filles d'artichauts [les œilletons], *artichoke-suckers, young shoots.*

FILLETTE (fì-lèt), *s. f.* [petite fille, jeune fille] *a young lass or girl.*

FILLEUL, E (fì-lèul), *s.* [qui a été tenu sur les fonts de baptême, par rapport au parrain et à la marraine qui l'ont tenu] *god-son, god-daughter.*

FILOCHE, *s. f.* [gros câble de moulin qui sert à lever la meule] *large rope, miller's rope.*

FILON (fì-lon), *s. m.* [veine métallique] *metallic vein, feeder, load.*

FILOSELLE (fì-lò-zèl), *s. f.* [espèce de grosse soie ou de fleuret] *grogram-yarn, a kind of ferret or coarse silk, floss-silk.*

FILOTI-ER, ÈRE, *s.* [qui va acheter du fil dans les marchés] *dealer in thread.* ‖ Filotière [bordure d'un panneau de vitrail], *border of a church window-light.*

FILOU (fì-lòo), *s. m.* [celui qui vole avec adresse ; escroc, voleur] *pickpocket, cutpurse, shop-lifter.* V. Larron. ‖ Filou [qui trompe au jeu ; escamoteur], *sharper, cheat.*

FILOUTER (fì-lòo-tà), filoutant, filouté, *v. a.* [voler avec adresse ; tromper au jeu ; dérober, escamoter, escroquer] *to pick one's pocket ; to bubble, to cheat, to trick out of one's money, to filch.* Il m'a filouté ma bourse, *he filched my purse.* Ce juif m'a filouté de six guinées, *that Jew cheated me of six guineas.*

FILOUTERIE (fì-lòot-rì), *s. f.* [action de filou ; escamotage, escroquerie, friponnerie] *picking-pockets, cheating, filching, pilfery, cheat.* C'est une pure —, *it is downright cheating.* Il ne vit que de —s, *he lives on nothing but cheating.*

FILS (fì, *et non* fìs ; devant une voyelle on prononce quelquefois fìz), *s. m.* [enfant mâle, par rapport au père et à la mère] *child.* Un bon —, *a good a dutiful son.* Un — dénaturé, *an unnatural son.* Petit-fils [le fils du fils ou de la fille], *grand-son.* Arrière-petit-fils [le fils du petit-fils ou de la petite-fille], *great grand-son.* Beau-fils [celui qui n'est fils que d'alliance], *son-in-law, step-son.* Elle est accouchée d'un —, *she was brought to bed of a son.* Il est — de son père [prov.], *he is a chip of the old block.* Il n'est — de bonne mère qui ne voulût avoir fait cela [il n'y a point d'honnête homme qui, etc.], *every honest man would do the same.* Faire le beau-fils [le beau], *to set up for a beau.* — de famille, *gentleman's son.* — de maître, *tradesman's son ;* [au fig.], *a boy of talent.* — de l'homme [en termes de l'Écriture sainte, Jésus-Christ], *the Son of man.* Un tel et —, négociants, *Mr. such a one and son, merchants.* — de famille. V. Famille.

FILTRANT, E *adj.* [qui sert à filtrer ; on ne l'emploie guère que dans cette locution] *filtering.* Fontaine —e, *a filtering fountain.*

FILTRATION (fìl-trà-sìon), *s. f.* [action de filtrer] *filtration, filtering, straining.*

FILTRE (filtr), *s. m.* [papier, étoffe, etc., au travers de quoi on passe une liqueur que l'on veut clarifier] *paper, cloth, etc. (to strain liquor through), filter.* ‖ Filtre [t. d'Anat. ; nom donné à tous les organes du corps qui filtrent et séparent quelque humeur de la masse du sang], *filtering organ.* (Old.) ‖ Filtre. V. Philtre.

FILTRER, filtrant, filtré, *v. n.* [passer une liqueur par le filtre ; clarifier] *to filtrate, to filter, to strain.* Se —, *to filter, to be filtered or filtrated.* — de l'hippocras dans une chausse, *to filter or strain hippocras through Hippocrates's sleeve.* L'eau se filtre à travers le sable, *water filters through sand.* Pierre à —, *a filtering stone.*

FILURE (fì-lùr), *s. f.* [qualité de la chose filée] *spinning.*

FIN (fin), *s. f.* [terme, ce qui achève, est opposé à commencement : extrémité, conclusion, borne, limite ; V. Bout] *end, conclusion, term, event, termination, issue, expiration, extremity.* Sans —, *without end, perpetual, endless ; perpetually.* La — de l'année, *the end of the year.* La — d'un discours, *the end or conclusion of a discourse.* Avant la — du jour, *before the close of the day.* La — de sa vie lui a été heureuse, *the latter part of his life proved happy to him.* Sur la — de ses jours il perdit son fils unique,

Digitized by Google

bâr, bât, bâse, ântique : thère, èbb, ovèr, jeûne, meute, beurre, liën : field, fig, vin : rôbe, rôb, lôrd, môod, hôod, vôs, mon : bûse, bût, brun.

in his old age he lost his only son. Les quatre —s de l'homme, la mort, le jugement dernier, le paradis et l'enfer, *the four last things; death, judgment, heaven and hell.* Mettre — à; mettez — à tous vos raisonnements, *put an end to all your reasonings.* Tirer à la —, à sa —, *to draw towards one's end, to be a dying.* Être à sa —, *to be at one's last shift.* Faire une belle, une bonne, une mauvaise, une malheureuse —, *to make a good or bad end; to die a glorious, an inglorious death.* Faire une — [fam.; se fixer à un état], *to fix on a profession; to make a choice.* Prendre —, *to end.* Tout prend — en ce monde, *every thing comes to an end in this world.* Le cerf est sur ses —s [il est bien las et près de se rendre], *the stag is almost knocked up.* Pour — de toutes parties, *in full of all demands.* [Prov.] La — couronne l'œuvre [se dit en bien et en mal de toutes les choses dont la fin surpasse le commencement], *the evening crowns the day, all is well that ends well.* ‖ Fin [ce qu'on se propose pour but, ce pourquoi on agit; motif, objet, cause, intention], *aim, scope, end, design, intention.* La — dernière, *the ultimate end.* Aller, tendre à ses —s, *to pursue one's point.* Faites semblant de consentir à ce qu'il veut, vous en viendrez mieux à vos —s, *seem to consent to what he has a mind to, you will gain your point the better.* Faire une chose à bonne —, à mauvaise — [à bonne ou mauvaise intention], *to do a thing with a good or bad intention.* — de non-recevoir [phrase de Pratique; exception par laquelle on soutient qu'un homme n'est pas recevable à intenter une action], *exception (at law).* À ces —s, *consequently.* À telle — que de raison [fam.; pour dire que ce que l'on fait servira à ce qu'il pourra, et qu'on a en bonne intention], *let it turn out as it may, it is well meant.*

À LA FIN, *adv.* [enfin, après bien du temps, sur la fin] *at last, at length, in the end, at the long run.* [Pop.]: À la — des —s, *at the end of all things.* J'espère qu'à la — des —s vous nous en direz quelque chose, *I hope at the end of all things you will tell us something of it.* Sans — [sans cesse], *without end, continually.*

FIN, FINE (fin, fîn), *adj.* [délié, menu, par opposition à gros, à grossier; pur, clair, raffiné] *fine, thin, not coarse.* Papier —, *thin paper.* Herbes fines ou fines herbes [certaines petites plantes qui sentent bon], *sweet herbs, pot-herbs.* Fin [excellent en son genre], *fine, excellent, pure; refined.* Or —, *fine gold.* Diamant — [par opposition à faux], *a real diamond.* Pierre —e, *a real gem.* Il y a tant de deniers de — dans cette monnaie [tant d'argent fin], *there is so many carats of pure silver in that coin.* Il en a de la plus —e [pour dire de la plus maligne, en parlant de la galle, de la vérole, etc.], *he has caught it with a vengeance.* ‖ Fin [subtil, délicat; recherché, exquis, dégagé], *acute, fine, ingenious, delicate, acute, polite.* Pensée —e, *an ingenious thought.* Raillerie —e, *delicate, genteel raillery.* Il a l'esprit —, *he has an acute understanding or keen wit.* Des traits —s, *delicate features.* Une taille —e, *a fine shape.* Il a l'oreille —e [se dit d'un homme qui se connaît parfaitement en musique et qui remarque jusqu'aux moindres fautes de ceux qui chantent ou qui jouent des instruments], *he has a delicate ear.* Il a les yeux —s, une physionomie —e [qui marquent de l'esprit], *he has lively eyes or a sharp countenance.* Avec un nez —, *sagaciously.* Avoir le nez —, *to be sharp-scented.* ‖ Fin [se dit encore des personnes; habile, avisé, rusé], *shrewd, cunning, sly.* Il est —; *he is shrewd, he is cunning.* Il est très-fin; *he is very cunning, sly close.* C'est un — matois, *he is a knowing one.* C'est une —e bête, une —e mouche, une —e pièce, un — merle [prov.], *he is a sly dog, a cunning or sharp blade, a shaver, a sly or cunning gypsy.* Une —ne lame, *a sly jade.* C'est un gros —, il est — comme une dague de plomb [prov.; se dit par dérision d'un homme simple], *he is as cunning as a dead pig, he is as sharp as a wooden beetle.* Il est — comme Gribouille, il se cache dans l'eau de peur de la pluie, *he is as cunning as the wise men of Gotham.* Plus — que lui n'est pas bête, *one sharper than he is no fool.* Le — mot [fig. et fam; le mot, les paroles par lesquelles une personne fait entièrement connaître ses vues, ses intentions], *the point, the main point.* Ne nous faites plus attendre, dites-nous le — mot, *do not keep us waiting any longer, come to the point, out with it* [sens caché, secret]. Je n'entends pas le — mot de tout cela, *I am not up to the secret, I don't see the force of that.* ‖ Fin [s'emploie substantivement dans plusieurs phrases]: Le — d'une affaire [le point décisif et principal], *the main or chief point of a business.* C'est là le — de l'affaire, *that is the cream of the jest.* [Fam.]: — contre — n'est pas bon à faire doublure; — contre —; à —, — et demi [il ne faut pas entreprendre de tromper aussi fin que soi], *diamond cut diamond, diamond against diamond.* Prendre le — des choses, *to come to the nicest point of things.* Tirer le — du — [tirer d'une affaire tout ce qui s'en peut tirer], *to extract the quintessence of things.* C'est là savoir le — des choses, le grand —, le — du —, *this is to understand the perfection of things, the grand perfection, the perfection, the perfection of perfections.* Jouer au —, au plus —, *to play the sly one, to be upon the sharp.* Faire le — d'une chose, en faire le — [ne vouloir pas découvrir ce qu'on en sait, ce qu'on en pense, *to carry it cunningly.* À quoi bon faire tant le —? *to what purpose all this cunning?* Je ne t'en fais pas le —, *I do not play cunning with thee.* ‖ Fin [s'emploie aussi quelquefois adverbialement pour donner plus de force à l'expression; mais c'est dans le style familier ou burlesque], *very, quite, furthest, utmost.* Au — fond de la mer, *at the bottom, at the very bottom of the sea.* Il s'en est allé tout — seul, *he is gone quite alone.* Il vient du — fond de la Russie, *he comes from the furthest, from the utmost corner of Russia.* En — fond de forêt, *in the very centre of the forest.*

Fin [t. de Mar.]; un — voilier, *a quick or swift sailer; a good sailer or a ship that sails swiftly.* Vaisseau — ou vaisseau qui a les fonds —s, *a narrow or sharp-bottomed ship.*

[*Fin* usually follows the noun: *toile fine, étoffe fine; pensée fine, raillerie fine,* etc. May sometimes precede it: *une fine raillerie, une fine plaisanterie;* harmony and analogy to be attended to. Always precedes the noun in the following phrases: *un fin renard, une fine bête, une fine mouche, un fin métier, au fin fond des forêts.*]

FINAGE (fî-nâz), *s. m.* [t. de Prat.; étendue d'une juridiction ou territoire jusqu'aux confins d'une autre] *the extent or liberties of a jurisdiction.*

FINAL, E (fî-nâl), *adj.* [qui finit, qui termine] *final, last, finishing.* Cause —e, *final cause.* Cadence —e [t. de Mus.], *final cadence.* [Il s'emploie substantivement au féminin pour signifier la dernière syllabe d'un mot]: L'accent se met sur la —e de ce mot, *the accent is put upon the last syllable of that word.*

[*Final* after the noun.]

FINALE (fî-nâl), *s. m.* [t. de Mus. emprunté de l'italien; morceau d'ensemble qui termine un acte d'opéra] *finale.* Ce compositeur a fait de beaux —s, *that composer has made some beautiful finales.*

FINALEMENT (fî-nâl-mân), *adv.* [à la fin, en dernier lieu; en un mot, pour conclure] *finally, lastly, in a word, to conclude, at last.* (Fam.) *V.* Enfin.

[*Finalement* begins the phrase: *finalement il en est venu à bout;* between the auxiliary and the participle: *il est finalement convenu qu'il avait tort,* follows the verb: *il est convenu finalement qu'il avait tort.*]

FINALISTE, *s. m.* [t. de Phil.; partisan de la doctrine des causes finales] *finalist.*

FINANCE (fî-nâns), *s. f.* [argent comptant, monnaie, deniers; est de plaisanterie] *cash, ready money.* Il est court de —, *he is out of cash.* ‖ Finance [somme d'argent qui se paye aux coffres du roi, soit pour la levée d'une charge, soit pour quelque droit imposé], *finance, fine, duty, tax.* ‖ Finances [le trésor du roi pour les dépenses de sa maison et de l'état], *finances, exchequer, treasury.* Ses —s sont inépuisables, *his finances are or his exchequer is inexhaustible.* La cour des —s, *the court of exchequer.* Écriture de —, *court-hand.*

FINANCER (fî-nân-sâ), finançant, financé, *v. a.* et *n.* [fournir de l'argent, payer] *to find or to pay money.* Il vous faudra —, *you must table down, you must come down with it.* (Fam.)

FINANCIEL, LE, *adj.* [qui concerne les finances; qui appartient aux finances] *financial.*

FINANCIER (fî-nân-slâ), *s. m.* [qui manie les finances du roi; homme de finance, fermier du roi] *financier, a moneyed man.* *V.* Publicain.

FINANCIER, ÈRE, *adj.* [se dit de ce qui est relatif aux finances] *financial.* Système —, *financial system.* Laissons de côté la question —ère, *let us wave the question of finance, the financial question.* Écriture —ère, *round hand.*

FINANCIÈREMENT, *adj.* [en matière de finances] *financially.*

FINASSER (fî-nâ-sâ), finassant, finassé, *v. n.* [user de mauvaise finesse] *to act with low cunning, to play cunning, to carry it cunningly.* (Fam.)

FINASSERIE (fî-nâs-rî), *s. f.* [petite ou mauvaise finesse] *craft, cunning, slyness, sleight.* (Fam.)

FINASSEU-R, SE (fî-nâ-seur, seuz), *s. m.* et *f.* [qui use de petite ou de mauvaise finesse, finassier] *an artful, sly man or woman.* (Fam.)

FINAUD, E (fî-nô, nôd), *adj.* [fin, rusé dans de petites choses] *sly, artful.* C'est un homme bien —, *he is a very sly, a very artful man.* C'est un — [subst.], *he is a sly one.* (Familiar and always in a bad sense.)

[*Finaud* follows the noun.]

FINEMENT (fîn-mân), *adv.* [avec finesse, avec adresse d'esprit; délicatement, ingénieusement, adroitement, subtilement, spirituellement, avec ruse] *artfully, cunningly, slily, finely, ingeniously.*

FINESSE (fî-nès), *s. f.* [qualité de ce qui est fin et délié; petitesse] *fineness.* Vous ne considérez pas la — de cette toile, *you do not consider the fineness of this cloth.* — des traits, *delicacy of features.* — de touche [t. de Peint.], *fineness, delicacy of touch.* ‖ Finesse [délicatesse d'esprit; élégance], *ingenuity, delicacy of wit, wit.* Les —s d'une langue, *the delicacies or niceties of a language.* Les —s [connaissance secrète du négoce], *the mysteries of trade.* ‖ Finesse [ruse, artifice, subtilité, adresse, industrie, pénétration, raffinement], *finesse, artifice, craftiness, slyness, craft, shrewdness.* Cet homme a beaucoup de —, *that man has a great deal of finesse about him.* Par —, *by artifice.* Je connais sa —, *I know his craftiness.* — de renard, *the slyness, the cunning of the fox.* User de —, *to play cunning.* Faire — d'une chose [cacher, dissimuler les choses qu'on ne devrait pas tenir cachées], *to make a secret or a mystery of a thing.* Il fait — de tout, *he makes a secret of every thing.* Il est au bout de ses —s [il a employé toutes sortes de moyens et d'inventions pour faire réussir une chose dont pourtant il n'a pu venir à bout], *he is at his wit's end.* Il n'était pas au bout de ses —s, *his budget was not yet exhausted.* Entendre — à une chose [donner un sens fin et malin à quelque chose], *to give a malicious turn to a thing.* Je ne sais pas quelle — vous entendez à cela, pour moi je n'y en entends point, *I know not what finesse, mystery or joke you find in that, as for my part I find none.* Des —s cousues de fil blanc [se dit prov. et fig. des finesses grossières et aisées à découvrir], *tricks sewed with white thread, not very thinly laid; shallow fetches; artifices easily seen through.*

FINET, TE (fî-nè, nèt), *adj.* *subst.* [diminutif de fin; rusé dans les petites choses; adroit] *sly, subtle, cunning, a sly man or woman.* (Familiar and little used.)

FINGAH, *s. m.* [pie-grièche des Indes] *Indian magpie.*

FINI, E (fî-nî, nî), *part.* de Finir; *finished, ended, complete, out.* Un ouvrage —, *a finished piece of workmanship.* *V.* Parfait. C'est une affaire —e, *that affair is settled.* Voilà qui est —, n'en parlons plus, *no more of that.* C'est un homme — [prov.; c'est un homme affaibli, usé par l'âge, etc.], *he his quite broken down, quite knocked up.*

[*Fini* follows the noun: *un poëme fini,* a finished poem; *un être fini,* a finite being.]

Fini, *adj.* [limité, déterminé] *finite, limited.*

Fini, *s. m.* [s'emploie dans les arts pour signifier la qualité d'un ouvrage terminé avec soin, fort travaillé] *finish, high finish.* Le beau — de ce tableau, *the fine finish of that painting.*

FINIMENT, *s. m.* [t. de Peint.; se dit des ouvrages bien finis] *high finish, finishing.* (Obsol. *V.* Fini.)

FINIR (fî-nîr), finissant, fini; je finis, *v. n.* et *a.* [achever, terminer; prendre fin, accomplir, mettre à fin, mettre la dernière main, perfectionner, polir, conclure; mourir] *to finish, to complete, to end, to make an end, to have an end, to close, to cease, to leave off.* — un discours, *to finish a discourse.* — un ouvrage [y mettre la dernière main], *to finish, to complete a work.* — ses jours dans la pénitence, *to end one's days in penitence.* Le sermon finissait, *the sermon was drawing to a conclusion.* Finissez de parler, *have done speaking.* Finissez donc, vous êtes bien long, *have done then, you are plaguy tedious.* Je ne finirais point à vous faire des compliments, *I can never pay you sufficient compliments.* On ne finirait jamais de se plaindre, *they would never have done complaining.* Il finit par nous dire que, *he concluded by saying to us that.* Ce mot commence par une con-

Digitized by Google

soîne et finit par une voyelle, *this word begins with a consonant and ends with a vowel.*

[*Finir. Tout a fini; tout est fini;* the first denotes action, the second situation. *Tout a fini ce jour-là*, every thing was settled that day; *tout est fini*, all is over.]

FINISSAGE, *s. m.* [action de terminer une pièce d'ouvrage] *finishing.*

FINISSEUR (fî-nî-sêur), *s. m.* [ouvrier qui finit les montres] *finisher.*

FINISTÈRE, *s. m.* [le cap de Finistère] *Cape Finisterre.* ‖ FINISTÈRE [département de France], *Finisterre.*

FINITO, *s. m.* [t. emprunté du latin pour signifier l'arrêté ou l'état d'un compte] *balance* or *settling of an account.*

FINLANDE, *s. f.* [un des seize gouvernements du nord de la Russie] *Finland.*

FINNES, *s. f. pl.* [veines d'ardoise] *slate loads.*

FINNOIS, E, *adj.* et *s.* [peuple qui habite une partie de la Finlande] *Fins;* [ce qui appartient à ce peuple], *Finnish.*

FIOLE (fîôl), *s. f.* [petite bouteille de verre; on écrivait autrefois *phiole*] *vial* or *phial.*

FIOLER, fiolant, fiolé, *v. n.* [boire, vider les fioles] *to fuddle.* (Not in use.)

FIONDA, *s. f.* [ancienne ville d'Asie dans la Natolie] *Fionda.*

FIORENZO (SAN-), *s. m.* [ville et port de l'île de Corse] *St-Fiorenzo.*

FIORITURES, *s. f. pl.* [t. de Mus. emprunté de l'italien; il se dit en général de toute espèce d'ornement] *flourishes.* Ce chanteur fait trop de —, *that singer makes too many flourishes.*

FIRMAMENT (fîr-mâ-mân), *s. m.* [cette apparence de voûte circulaire qui environne la terre et à laquelle les astres semblent attachés] *firmament, the sky, heaven.* Les feux du — [les étoiles], *the stars.*

FIRMAN, *s. m.* [édit, ordre, permis du grand-seigneur ou de quelque autre souverain de l'Orient] *firman.* Publier un —, *to issue a firman.* Il obtint un —, *he obtained a firman.*

FISC (fîsk), *s. m.* [le trésor du prince ou de l'état; épargne] *the exchequer, fisc.*

FISCAL, E, *adj.* [qui appartient au fisc; se dit des officiers qui ont soin de la conservation des droits d'un seigneur haut justicier et des intérêts du public dans l'étendue de sa seigneurie] *fiscal.* Procureur —, *an attorney who prosecutes all causes wherein the lord paramount or the public are interested.* ‖ FISCAL ou AVOCAT FISCAL [t. de Mar.], *an officer whose duty is similar to that of judge-advocate of a court-martial at sea.*

[*Fiscal* follows the noun.]

FISCALITÉ, *s. f.* [système des lois relatives au fisc ou connaissance de ces lois] *the code of fiscal laws; knowledge of those laws.* (The latter sense is nearly obsolete.)

FISOLÈRE, *s. f.* [bateau de Venise fort léger] *a Venetian sculler.*

FISOLLE ou **FICELLE**, *s. f.* [t. de Mar.] *whipping-twine; a fox formed of a single rope-yarn.*

FISSIPÈDE, *adj.* [se dit des quadrupèdes qui ont le pied divisé en plusieurs doigts] *fissipede.*

FISSURE, *s. f.* [t. d'Anat.; fracture d'un os fêlé ou fendu] *fissure.*

FISTELLE ou **FEEZA**, *s. f.* [ville d'Afrique au royaume de Maroc] *Fistella.*

FISTULE (fîs-tûl), *s. f.* [ulcère étroit et profond] *fistula.* — lacrymale, *fistula lachrymalis.* — à l'anus, *fistula in ano* or *in the anus.*

FISTULEU-X, EUSE (fîs-tû-lêu, lêuz), *adj.* [t. de Chir. et de Bot.] *fistulous; fistular.*

FIUM ou **FOUM**, *s. m.* [grande ville d'Afrique en Égypte] *Fium.*

FIXATION (fîk-sâ-sîon), *s. f.* [t. de Chimie; opération qui arrête un corps volatil] *fixation;* [t. de Comm.; l'action de fixer, de déterminer et quelquefois le résultat de cette action], *appointing, fixing, rating; rate.* La — d'un terme pour le payement, *the appointing the day of payment.* La — du prix de certaines denrées, *the fixing the price of certain commodities.* La — des droits d'octroi, *the rating of the entry dues.* Suivant la — qui en a été faite, *according to the rate made thereon.*

FIXE (fîks), *adj.* [qui ne se meut point, qui ne varie point; certain, arrêté, déterminé; ferme, immobile, constant] *fixed, settled, steady, certain.* Vue —, yeux —s, *steady look.* Prix —, *a set price.* Il n'a point de demeure —, *he has no settled abode; he is fixed no where.* Revenu —, *a settled income.* Le baromètre est au beau —, *the barometer is at set fair.* ‖ FIXE [commandement dans l'exercice militaire], *steady.*

FIXE [t. de Chimie], *fixed.* Air —, sel —, *fixed air, salt.* Les —s [en Astron.], *the fixed stars.*

[*Fixe* follows the noun.]

FIXEMENT (fîks-mân), *adv.* [d'une manière fixe, fortement] *fixedly, steadfastly, sternly.* Regarder —, *to look hard, to look earnestly.* Je vois, monsieur, que vous me regardez —, *I see, sir, that you look earnestly at me.* On ne peut regarder — le soleil ni la mort, *one cannot look the sun or death in the face.*

[*Fixement* after the verb: *il m'a regardé fixement*; between the auxiliary and the verb: *il m'a fixement regardé.*]

FIXER (fîk-sâ), fixant, fixé, *v. a.* [attacher, affermir, arrêter] *to fix, to fasten;* [faire résider en quelque lieu], *to settle;* [régler, déterminer], *to fix, to determine, to settle.* — le mercure [t. de Chim.; faire qu'il perde sa fluidité], *to fix mercury.* — un jour, *to fix* or *appoint a day.* Mon départ est fixé au 18 de ce mois, *my departure is fixed for the 18th of this month.* — un esprit, *to settle a mind.* J'ai des doutes, il faut les —, *I have doubts, and they must be satisfied.* Il a fixé sa demeure en tel endroit, *he has fixed* or *settled his dwelling in such a place.* — ses regards sur quelqu'un [les arrêter sur lui], *to fix one's eyes upon one.* — les regards de quelqu'un [fig.; devenir l'unique objet de son attention, de sa passion], *to attract one's eyes, looks* or *notice.* Ces exercices servent à — les règles dans la mémoire, *these exercises serve to fix the rules in the memory.* — l'attention, *to fix the attention.* ‖ SE FIXER, *to fix, to be fixed, to settle, to nestle.* Se — à quelque chose, *to fix upon a thing.*

FIXITÉ (fîk-sî-tâ), *s. f.* [t. de Chimie; qualité de ce qui est fixé] *fixity, fixidity, fixedness.*

FLACHE (flâsh), *s. f.* [t. de Pav.; pavé enfoncé ou brisé par les roues] *a hole in the pavement.* ‖ FLACHE [t. de Charp.; c'est, dans une pièce de bois, ce qui paraît du tronc à l'endroit où était l'écorce], *flaw.*

FLACHEU-X, SE, *adj.* [se dit des bois où il y a des flaches et dont l'arête n'est pas vive] *flawy.*

FLACON (flâcon), *s. m.* [espèce de bouteille] *flagon, decanter; a smelling-bottle* or *vial.*

FLAGELLANTS, *s. m. pl.* [nom de certains fanatiques qui se flagellaient en public] *flagellants.*

FLAGELLATION (flâ-zèl-lâ-sîon), *s. f.* [ne se dit que du supplice que les Juifs firent souffrir à Jésus-Christ en le flagellant] *flagellation, scourging, whipping.*

FLAGELLER (flâ-zèl-lâ), flagellant, flagellé, *v. a.* [fouetter; ne se dit qu'en parlant de Jésus-Christ et des martyrs] *to flagellate, to scourge.*

FLAGEOLET (flâ-zô-lè), *s. m.* [petite flûte dont le son est clair et aigu; chalumeau] *flageolet, pipe.* Jouer du —, *to play on the pipe* or *flageolet, to pipe.*

FLAGEOLEUR, *s. m.* [joueur de flageolet] *a player on the flageolet, piper.* (Little used.)

FLAGORNER (flâ-gôr-nâ), flagornant, flagorné, *v. a.* [flatter en faisant de faux rapports, piquer les tables; espionner] *to flatter servilely.* Il est entouré de parasites qui le flagornent, *he is surrounded with parasites who flatter him in the most servile, most fulsome manner.* (Fam.)

FLAGORNERIE (flâ-gôrn-rî), *s. f.* [flatterie basse par de faux rapports; adulation; espionnage] *picking of thanks.* (Fam.)

FLAGORNEU-R, SE (flâ-gôr-nêur, nêuz), *s. m.* et *f.* [qui flagorne; parasite, délateur; flaireur de cuisine; espion, mouchard] *pick-thank, sycophant.* (Fam.)

FLAGRANT (flâ-grân), *adj. m.* [ne se dit qu'en cette phrase]: Être pris en — délit [être pris sur le fait], *to be taken in the fact, in the deed doing.*

FLAINE, *s. f.* [espèce de coutil] *ticking.*

FLAIR, *s. m.* [t. de Chasse; sentiment que les chiens ont du gibier] *scent, smelling.*

FLAIRER (flè-râ), flairant, flairé, *v. a.* [sentir par l'odorat; fig. et fam., pressentir, prévoir] *to smell, to scent.* Les chiens ont flairé la bête, *the dogs scent the beast.* Flairez ce bouquet, *smell that nosegay.* Il a flairé cela de loin, *he smelt it at a distance.*

FLAIREUR (flè-rêur), *s. m.* [ne se dit guère que d'un écornifleur] *parasite, spunger, spunge, dinner-hunter.* Arrête! quoi! tu viens ici mettre ton nez, impudent — de cuisine? *hold! how now! do you come hither to poke in your nose, you saucy smell-feast?*

FLAMAND, E, *adj.* et *s.* [habitant de la Flandre] *Fleming;* [qui est de Flandre, qui concerne la Flandre ou ses habitants], *Flemish.* ‖ FLAMAND [t. de Mar.; titre distinctif d'une espèce d'écart, tel que celui des pièces qui composent la quille d'un vaisseau], *Flemish scarf.*

FLAMANT, *s. m.* [t. d'Hist. nat.; oiseau de l'ordre des Échassiers, à taille élevée, qui habite les rivages des mers méridionales] *flamingo.*

FLAMBANT, E (flân-bân, bânt), *adj.* [qui flambe; brûlant, allumé, enflammé] *blazing, flaming;* [t. de Blas.; se dit des paux ondés et aiguisés en forme de flamme], *flaming.*

[*Flambant* follows the noun: *un tison flambant, une bûche flambante.*]

FLAMBART, *s. m.* [charbon qui jette encore de la flamme et de la fumée] *a half-burnt coal;* [sur mer, météores ou feux follets qui s'attachent aux mâts], *lambent flame.* (Not used.)

FLAMBE (flânb), *s. f.* [iris ou glaïeul; plante aquatique] *yellow water-flag.*

FLAMBÉ, E (flân-bâ), *part.* de Flamber; *singed, blazed.* Il est — [fam.; ruiné, perdu], *he is undone.* Mon argent est —, *my money is gone* or *lost.* C'est une affaire —e [dont il n'y a plus rien à attendre], *the affair is desperate.*

FLAMBEAU, X (flân-bô), *s. m.* [espèce de torche de cire dont on se sert la nuit par les rues; fallot, lumière, feu, flamme; passion, émotion; boute-feu, séditieux] *flambeau, link, luminary, taper, torch.* Porte-—, *link-boy.* (Poët.): Le — du jour [le soleil], *the luminary of the day.* Le — de la nuit [la lune], *the luminary of the night.* Les —x de la nuit [les étoiles], *the stars.* [Fig.]: Le — de la raison, *the light of reason.* Il est le — de la guerre, *he is the flame of the war.* Un — de sédition, *a firebrand of sedition, a boutefeu.* ‖ FLAMBEAU [se dit aussi d'un chandelier et même d'une chandelle], *candlestick; light.*

FLAMBEAU ou FLAMBO, *s. m.* [petit poisson de mer] *flambo.* ‖ FLAMBEAU du Pérou, *V.* CIERGE épineux.

FLAMBER (flân-bâ), flambant, flambé, *v. a.* [brûler; passer par le feu ou dessus le feu], *to singe, to purify by fire.* On flambe toutes les hardes qui viennent des lieux pestiférés ou suspects, *all clothes that come from places infected or suspected of being so, are passed over a flame or smoked.* ‖ FLAMBER un chapon, un cochon de lait, etc. [faire dégoutter dessus du lard fondu pour leur donner du goût et de la couleur], *to baste a capon, a pig, etc.* — une volaille, *to singe a fowl.* ‖ FLAMBER [t. de Mar.] — un vaisseau, *to hoist a particular ship's signal, to light up.* ‖ FLAMBER un canon [mettre un peu de poudre dans l'intérieur pour en faire la première épreuve], *to scale* or *prove a gun.*

FLAMBER, *v. n.* [jeter de la flamme] *to blaze, to flame, to flash, to light up.* Ce bois ne flambe point, *this wood does not burn clear.* Faites — le feu, *make the fire burn clear.*

FLAMBERGE (flân-bèrz), *s. f.* [épée; ne se dit guère qu'en raillerie; grosse épée] *rapier, sword.* Mettre — au vent, *to draw, to lug out.* J'eus l'assurance de mettre — au vent, *I had the boldness to unsheath my rapier.*

FLAMBOYANT, E (flân-bwâ-yân, yânt), *adj.* [qui flamboie; brillant, éclatant, resplendissant] *bright, glittering, shining.* Comète —e, étoile —e, *a blazing comet, star.* Les éclairs rendaient le ciel tout —, *the lightning was so vivid that the sky appeared in a blaze.*

[*Flamboyant* follows the noun in prose.]

FLAMBOYANT, *s. f.* [coquille de la classe des univalves et du genre des volutes] *flambeau.*

FLAMBOYER (flân-bwâ-yâ), *v. a.* [jeter un grand éclat; est de peu d'usage, et ne se dit que de l'éclat des armes et des pierreries; briller, éclater, reluire] *to glitter, to shine, to be bright.* On voyait — les épées, *they saw the swords flashing in the air.* Ces diamants semblent —, *those diamonds seem actually to blaze.*

FLAMET, *s. m.* [oiseau gros comme une oie sauvage] *a sort of bird.*

FLAMINE, *s. m.* [prêtre chez les Romains, ainsi nommé d'un voile qu'il avait droit de porter comme une marque de sa dignité] *flamen.* Il n'y eut d'abord que trois —s, celui de Jupiter, celui de Mars et celui de Romulus, *at first there were only three flamens, that of Jupiter, that of Mars and that of Romulus.*

FLAMMANT ou **FLAMBANT**, *s. m.* [oiseau de la grandeur du héron]. *V.* BÉCASSEAU.

FLAMME (flâm), *s. f.* [la partie la plus lumineuse et la plus subtile du feu; *figurément* et *poétiquement*, l'amour; feu; ardeur, éclat, brillant, vivacité] *flame,*

Digitized by Google

blaze, glow, fire, love. La — tend toujours à s'élever, *flame has always a tendency to mount upwards.* Jetter une —, *to throw out, to emit a flame.* La maison était en —s, *the house was all in flames.* Ce feu ne fait point de —, *that fire does not blaze.* Les —s éternelles, *hell flames.* Brûler d'une —, *to burn with a secret passion.* Éteindre, amortir, étouffer la flamme [poét.; la passion de l'amour], *to extinguish, to abate, to stifle the flame.* Jeter feu et — [fig. et fam.: parler en homme transporté de colère], *to fret and fume.* ‖ Flamme [t. de Mar.; banderole qu'on attache aux vergues, aux antennes et aux mâts des vaisseaux], *streamer, pennant, pennon, pendent, wimble.* Bâton de — ou digon, *the staff of a pendent.* Drisse de —, *haliard of a pendent.* — d'ordre, *a pendent displayed by the commodore, as a signal to call aboard any of the captains of the fleet.* ‖ Flamme [instrument d'acier dont on se sert pour saigner les chevaux], *fleam.*

FLAMMÈCHE (flâ-mèsh), *s. f.* [étincelle, parcelle d'une matière combustible qui s'élève en l'air tout enflammée] *flake of fire, spark.* Il ne faut qu'une petite — pour causer un grand embrasement, *a little spark may cause a great conflagration.*

FLAMMEROLLES (flâm-ròl), *s. f. pl.* [feux follets, furolles] *fire-drakes, wild-fires.*

FLAMMETTE, *s. f.* [instrument de chirurgie pour faire des mouchetures où l'on a appliqué des ventouses] *scarificator.* ‖ Flammette ou coivar [espèce de came dont l'animal enflamme la bouche]. *V.* Lavongue.

FLAN (flân), *s. m.* [sorte de tarte faite avec de la crème, etc.] *custard;* [petite pièce de métal taillée en rond pour en faire de la monnaie], *planchet.*

FLANC (flân), *s. m.* [côté de l'homme ou des animaux; la partie de l'animal qui est depuis le défaut des côtes jusqu'aux hanches] *flank, side.* Il eut le — percé d'une flèche, *he had his side pierced with an arrow.* Cheval qui bat du —, *a horse that wheezes.* Le lion se bat les —s avec sa queue, *the lion lashes his sides with his tail.* Se battre les —s [fig.; faire des efforts], *to beat about.* Par le — droit [t. de Commandement militaire], *to the right, to the right about.* Par le — gauche, *to the left.* ‖ Flanc de vaisseau [t. de Mar.], *the side of a ship.* Présenter le —, *to bring the ship's broadside to bear upon the enemy.* Être — à —, *to lie alongside of, to be broadside and broadside.* ‖ Flanc [signifie, par analogie, le côté de diverses choses], *flank, side.* Le — d'un bataillon, *the flank of a battalion.* — d'une colonne, *flank of a column.* Couvrir le —, *to cover the flank.* Prêter le —, *to expose the flank.* Prêter le — [fig. et fam.; donner prise sur soi], *to lay one's self open, to expose one's self.* Attaquer l'ennemi en —, *to attack the enemy in flank.* Le — d'un bastion, *the flank of a bastion.* Le —, les —s d'une montagne, *the side, the sides of a mountain.*

FLANCHET, *s. m.* [t. de Boucher et de Poissarde; partie du bœuf vers les cuisses, et qui fait partie de la surlonge; partie de la morue au-dessous des ailes] *flank of beef; part of a stockfish.*

FLANCHIS, *s. m.* [t. de Blas.; petit sautoir] *small saltier.*

FLANCONADE (flân-kò-nàd), *s. f.* [t. d'Escrime; coup porté dans le flanc] *flanconade, a pass or thrust in the flank.*

FLANDRE, *s. f.* [grande province des Pays-Bas] *Flandre.* Faire — [faire banqueroute et s'enfuir en Belgique], *to become bankrupt and fly to Belgium.*

FLANDRIN (flân-drin), *s. m.* [injure que le peuple dit d'un homme élancé, mal bâti, mal peigné] *a tall ungainly fellow, a great booby.* (Fam.)

FLANELLE (flâ-nèl), *s. f.* [étoffe légère de laine] *flannel.* — d'Angleterre, *English flannel.* Gilet de —, *a flannel waistcoat.*

FLÂNER, *v. n.* [se promener en musant; perdre son temps à des bagatelles] *to lounge, to saunter.* (Fam.)

FLÂNERIE, *s. f.* [action de flâner] *lounging;* [promenade sans but arrêté], *lounge.*

FLÂNEU-R, SE, *s.* [celui, celle qui flâne] *lounger.*

FLANQUANT, E, *adj.* [t. de Fort.]: Angle, bastion flanquant, *flanking angle, bastion.*

[*Flanquant* after the noun.]

FLANQUEMENT, *s. m.* [t. d'Archit. mil.; action de flanquer ou le résultat de cette action] *flanking.*

FLANQUER (flân-kà), flanquant, flanqué, *v. a.* [t. d'Archit. milit.; se dit de la partie d'une fortification qui sert de défense à une autre; mettre aux côtés, garnir, fortifier, soutenir, défendre] *to flank, to defend.* Une muraille flanquée de deux tours, *a wall flanked with two towers.* [Fig. et fam.]: — un bon soufflet à quelqu'un [lui donner un soufflet], *to give one a good box on the ear.* — un coup de pied, *to give a kick.* Il s'est venu — au milieu de nous, *he came and flanked himself in amongst us.* Je lui ai flanqué cela par le nez, *I gave him that bone to pick.*

Flanqué [t. de Blas.; se dit des paux, arbres, etc., qui en ont d'autres à côté] *flanked, parti per saltier, flanch or flanque.*

FLAQUE (flâk) d'eau, *s. f.* [petite mare qui croupit en quelque endroit] *a small pool, a puddle.*

FLAQUÉE (flâ-kà), *s. f.* [quantité d'eau ou d'autre liqueur qu'on jette avec impétuosité contre quelque chose] *a dash of water.* (Fam.)

FLAQUER (flâ-kà), flaquant, flaqué, *v. a.* [jeter avec impétuosité de l'eau ou autre liqueur contre quelqu'un ou quelque chose] *to dash.* Il lui a flaqué un verre d'eau au visage, *he dashed a glass of water in his face.*

FLAQUIÈRE, *s. f.* [partie du harnais d'un mulet] *part of a mule's harness.*

FLASQUE (flâsk), *adj.* [qui est sans vigueur, qui a de la peine à se soutenir; faible, débile; fané, flétri; mou, efféminé, paresseux, lâche, nonchalant] *languid, feeble, weak, flabby.* Le grand chaud rend le corps —, *the great heat renders the body languid, feeble, flabby.* Un homme —, *a flabby, pithless man.*

[*Flasque* usually follows the noun.]

Flasque, *s. m.* [petit vaisseau de cuir où on met de la poudre à tirer] *flask, a powder-horn.* ‖ Flasque [t. d'Artill. et de Mar.; deux gros madriers qui composent l'affût du canon], *the two cheeks of the carriage of a piece of ordnance.* —s de cabestan ou taquets de cabestan, *whelps of a capstern.* —s de carlingue [pièce de construction], *certain pieces in the step of a mast.* —s du mât, *cheeks of a mast.*

FLÂTRER (flâ-trà) un chien; flâtrant, flâtré; [lui appliquer sur le front un fer chaud pour le garantir de la rage] *to burn a dog in the forehead (to prevent its running mad).*

FLÂTRURE, *s. f.* [t. de Chasse; lieu où le gibier poursuivi s'arrête et se met sur le ventre] *the spot where pursued game squats.*

FLATTER (flâ-tà), flattant, flatté, *v. a.* [louer excessivement dans le dessein de plaire, délecter] *to flatter, to tickle, to blandish, to fawn upon.* Ceux qui flattent les grands les perdent, *those who flatter the great ruin them.* Les hommes aiment ordinairement ceux qui les flattent, *men usually like those who flatter them.* Elle aime à s'entendre —, *she likes to be flattered.* Il ne sait point —, *he cannot flatter.* Ce doit bien le —, *that must flatter him very much; that must be very flattering to him.* Ce petit succès a flatté son amour propre, *that trifling success has flattered his vanity, his self-conceit.* Le peintre l'a un peu flattée [l'a faite plus belle qu'elle n'est], *the painter has flattered her a little.* Un portrait flatté [où la personne est peinte en beau], *a picture in which one is flattered* [au propre et au figuré], *a flattering likeness.* La musique flatte l'oreille, *music soothes the ear.* Le bon vin flatte le goût, *good wine pleases the palate.* Cela flatte l'imagination, le sens, *that flatters the imagination, the senses.* — quelqu'un de quelque chose [lui faire espérer une chose, l'amuser de l'espérance de quelque chose], *to flatter one with a thing, to entertain him with the hopes of it.* ‖ Flatter [excuser par une mauvaise complaisance; tromper en déguisant la vérité, ou par faiblesse ou par une mauvaise crainte de déplaire; ménager], *to flatter, to soothe; to conceal the truth from one, to gloss over, to cajole.* — les passions, les défauts de ses amis, *to flatter the passions, the vices of one's friends.* Ces hommes lâches flattent les passions qui sont en crédit de leur temps, *those base wretches flatter the passions which are in vogue.* Il est trop homme de bien pour — le vice, *he has too much virtue to flatter vice.* Vous me flattez dans cette affaire-là, *you keep me in the dark concerning that affair.* Je ne veux point que mon médecin me flatte, je veux qu'il me dise nettement l'état de mon mal, *I will not have my physician flatter me, I will have him tell me plainly the state of my distemper.* ‖ Flatter un mal, une plaie [traiter avec trop de douceur ce qui a besoin d'être traité d'une autre manière], *to humour a disease or wound.* On ne guérit point les grands maux en les flattant, *violent disorders are not cured by humouring them.* — sa douleur, ses déplaisirs [en adoucir le sentiment par des espérances, des imaginations agréables], *to humour one's grief or displeasure.* ‖ Flatter [caresser, cajoler], *to caress, to endear, to make much of, to stroke, to coax, to fawn, to soothe, to smooth.* — un enfant, *to caress a child.* Le chien flatte son maître, *the dog fawns upon his master.* — un chien, *to stroke a dog.* — le chien jusqu'à ce que l'on soit aux pierres [prov.; faire bonne mine à certaines gens jusqu'à ce qu'on puisse leur résister], *to stroke a dog till out of his clutches or reach; till stones are at hand.* Les tigres, les ours, les lions venaient le — et lécher ses pieds, *the tigers, the bears, the lions, came to fawn upon him, and to lick his feet.* ‖ Flatter le dé [fam.; le jeter doucement], *to slide the die.* Parlez-nous franchement, ne flattez point le dé [fig.; ne déguisez rien], *speak frankly, do not mince the matter.*

se Flatter, *v. r.* [se persuader, espérer, se promettre, s'attendre] *to flatter one's self.* Se — d'une chose, *to flatter one's self with a thing, to hope for it.* Il se flatte que vous approuverez sa conduite, *he flatters himself that you will approve his conduct.* Il se flatte qu'on aura besoin de lui, *he flatters himself he shall be wanted.*

[*Se Flatter.* When the action is confined to the subject, the infinitive with *de* is used: *je me flatte d'obtenir votre suffrage.*]

FLATTERIE (flât-rî), *s. f.* [louange fausse, donnée dans le dessein de se rendre agréable] *flattery, adulation, fawning, cajolery, blandishment.* Honteuse —, *shameful flattery.* — grossière, *gross flattery.* Une — délicate, *delicate flattery.* Parler sans —, *to speak without flattery.*

FLATTEU-R, SE (flâ-tèur, tèuz), *adj. subst.* [qui loue avec excès, pour plaire à celui qu'il loue; adulateur, lâche complaisant; gracieux, caressant] *flattering; a flatterer, cajoler, coaxer, fawner.* Un langage —, *flattering language.* Un ton —, *a flattering tone.* C'est une distinction très-—se, *it is a very flattering distinction.* Un murmure — s'éleva dans l'assemblée, *a murmur of approbation arose in the assembly.* Manières —ses [douces et insinuantes], *insinuating manners.* Une —se espérance, *a deceitful hope.* Une —se image, *a flattering picture.* Un miroir —, *a flattering mirror.* Cet enfant est —, *that is a fondling child.* (Subst.): Les plus dangereux ennemis des princes sont les —s, *the most dangerous enemies of princes are flatterers.* — à gages, *a hired, a mercenary flatterer.*

[*Flatteur* follows the noun in prose: *une flatteuse espérance, une flatteuse image* might be said; the style must be sufficiently elevated to admit of it.]

FLATTEUSEMENT (flâ-tèuz-mân), *adv.* [d'une manière flatteuse et caressante] *in a flattering manner, flatteringly, fawningly, fondly.*

FLATTIR, flattissant, flatti, *v. a.* [t. de Monnayeur; battre une pièce de monnaie avec le flattoir] *to flatten, to planish.*

FLATTOIR, *s. m.* [instrument pour flattir] *a flatting or planishing hammer.*

FLATUEU-X, SE (flâ-tù-èu, èuz), *adj.* [venteux, qui cause des vents] *flatulent, windy.* Ces légumes sont —, *these vegetables are flatulent.*

FLATULENCE, *s. f.* [t. de Méd.; émission de gaz par le haut ou par le bas; accumulation de gaz dans le corps] *flatulence.*

FLATUOSITÉ (flâ-tù-ò-zî-tà), *s. f.* [vents dans le corps] *flatulency, wind.* Les légumes causent des —s, *pulse or beans and pease are windy or are the cause of flatulencies.*

FLAVESCENT, E, *adj.* [qui tire sur le jaune] *flavescent, yellowish.*

FLÉAU, X (flà-ò), *s. m.* [instrument qui sert à battre le blé] *flail.* Battre le blé avec le —, *to beat out the grain with the flail.* ‖ Fléau [au fig.; mal que Dieu envoie aux hommes pour les châtier; celui par qui Dieu châtie; calamité], *scourge or plague.* La guerre est un terrible fléau, *war is a dreadful scourge.* C'est un grand — à ou pour un mari qu'une mauvaise femme, *a shrew is a great plague to her husband.* ‖ Fléau [verge de fer où sont attachés les deux bassins de la balance], *the beam (of a balance);* [barre de fer qu'on met au derrière des portes cochères, et qu'on tourne à demi pour ouvrir les deux battants], *an iron bar to fasten folding gates behind.*

FLÈCHE (flèsh), *s. f.* [trait qui se décoche avec un arc ou une arbalète; dard, javelot] *arrow, bolt.* Fer d'une —, *the head, the iron head of an arrow.* Le bois d'une —, *the shaft.* Tirer une —, *to shoot; to*

Digitized by Google

let fly an arrow. — empoisonnée, *a poisoned arrow.* Les —s de l'amour [fig.], *the darts of love.* La — carrée d'une arbalète, *the quarrel or square of a cross-bow.* (Prov.) : Faire — de tout bois [mettre tout en œuvre pour réussir], *to make any shift.* Il ne sait plus de quel bois faire —, *he is put to his last shift.* Tout bois n'est pas bon à faire — [tout homme n'est pas propre à faire la chose dont il s'agit], *one cannot make a silken purse of a sow's ear; it is not every one that is capable of performing it.* ‖ Flèche [t. de Fortific. ; bonnette], *arrow;* [t. d'Astron. ; constellation de l'hémisphère boréal], *Sagitta, Arrow, Dart;* [t. de Géom. ; ligne qui passe par le milieu d'un arc et est perpendiculaire à la corde], *the absciss of a curve; the versed sine of an arc; sagitta, arrow.* ‖ Flèche [partie du clocher qui en fait la couverture et qui est en pyramide; aiguille], *the spire.* ‖ Flèche ou Lame [au jeu de Tric-trac], *point.* ‖ Flèches [bâtons] d'un éventail, *fan-sticks.* ‖ Flèches d'un pont-levis, *plyers of a drawbridge.* ‖ Flèche [t. de Mar. ; flèche de mât; la partie la plus élevée d'un mât de perroquet], *pole, head.* — en cu [petite voile triangulaire], *ringtail or driver.* — de l'éperon, *v.* Éperon; *the upper part of the knee of the head.* ‖ La Flèche d'un carrosse [longue pièce de bois cambrée qui joint le train de derrière d'un carrosse avec celui de devant], *a coach-beam, carriage-beam, range.* ‖ Flèche de lard [ce qu'on a levé de l'os des deux côtés d'un cochon, depuis l'épaule jusqu'à la cuisse], *a flitch of bacon.* ‖ Flèche d'eau [espèce de renoncule de marais], *sagitta aquatica.* ‖ Flèche de pierre [belemnites ou pyrites pyramidales], *belemnites or belenites.* ‖ Flèche de mer. *V.* Dauphin.

FLÉCHIR (flà-shìr), fléchissant, fléchi; je fléchis, *v. a.* et *n.* [ployer, courber; se soumettre, s'abaisser, plier, céder] *to bend, to bow; to submit, to be submissive, to truckle.* — quelque partie du corps, *to bend any part of the body.* Tout le monde fléchissait devant lui, *every body bent the knee before him.* — le genou, *to bend the knee.* ‖ Fléchir [attendrir, émouvoir à compassion; apaiser, gagner, persuader], *to soften, to move, to work upon, to melt, to persuade, to prevail with.* Il est inexorable, rien ne le fléchit, *he is inexorable, nothing can move him.* Ils ont comme nous des jeûnes marqués, avec lesquels ils espèrent — la miséricorde divine, *they have like us set fasts, with which they hope to work upon the divine mercy.* ‖ Fléchir [s'emploie aussi comme verbe neutre], *to bend, to bow.* Cette partie commence à —, *that beam is beginning to bend.* Ce bois rompra plutôt que de —, *that wood will break rather than bend.* Il faut que tout genou fléchisse au nom de Jésus, *at the name of Jesus every knee shall bow.* ‖ Fléchir [céder; ne plus combattre avec la même vigueur; cesser de persister dans ses sentiments de dureté ou de fermeté], *to waver, to give way; to relent, to feel compassion.* L'aile droite de l'armée commençait à fléchir, *the right wing of the army began to waver, to give way.* Il commence à —, *he is beginning to relent.* Il ne sait ce que c'est que de —, *he knows not what it is to relent.*

FLÉCHISSEMENT (flà-shìs-màn), *s. m.* [action de fléchir les genoux] *genuflexion, the act of bending the knee.*

FLÉCHISSEUR, *adj.* et *s. m.* [t. d'Anat. ; nom des muscles destinés à fléchir certaines parties] *flexor.*

FLEGMAGOGUE, *adj.* et *s. m.* [se disait autrefois Des médicaments qui purgent la pituite] *phlegmagogue.*

FLEGMATIQUE (flèg-mà-tìk), *adj. subst.* [qui abonde en flegme; se dit, *au figuré*, D'un homme de sang froid; humide, pituiteux; froid, tranquille] *phlegmatic, dull, melancholy.*

[*Flegmatique* usually follows the noun; we might say : *cette flegmatique humeur, son flegmatique tempérament.* See Adjective.]

FLEGME (flègm), *s. m.* [humeur froide et humide; pituite épaisse qu'on jette en crachant] *phlegm.* ‖ Flegme [la qualité d'un esprit qui se possède; douceur, patience, tranquillité d'âme], *phlegm; temper.* C'est un homme qui a un grand —, qui est d'un grand —, *he is a man who has a great deal of phlegm in his character, he is a very phlegmatic man.* Le — de cet homme me met au désespoir, *the phlegm of that man drives me to despair.* ‖ Flegme [t. de Chim. ; partie aqueuse et légèrement acidule que la distillation dégage des corps, la première qui sort de la cornue], *phlegm.*

FLEGMON, *s. m.* [t. de Méd. ; tumeur remplie de sang] *phlegmon, a swelling with inflammation.*

FLEGMONEU-X, SE, *adj.* [inflammatoire; de la nature du flegmon] *phlegmonous.*

FLENSBOURG, *s. m.* [jolie ville de Danemark, dans le Sleswick] *Flensburg.*

FLESSINGUE, *s. f.* [ville de Zélande dans l'île de Walcheren] *Flushing.*

FLET ou FLEZ, *s. m.* [petit poisson de mer fort plat] *flesus, flounder.*

FLÉTEAU ou FAITAU, *s. m.* [poisson de mer, espèce de plie ou limande] *halibut.*

FLETTE, *s. f.* [petit bateau plat] *punt, lighter, a flat-bottomed boat, a ferry boat.*

FLÉTRIR (flà-trìr), flétrissant, flétri; je flétris, *v. a.* [faner, ternir, ôter la couleur, la fraîcheur, sécher] *to tarnish, to wither, to dry up, to cause to fade, to blight, to blast.* Le temps, l'âge flétrit la beauté, *time, age tarnishes beauty.* Le vent flétrit les fleurs, *the wind withers the flowers.* (Fig.) : Les chagrins ont flétri sa jeunesse, *sorrow has blighted his youth.* ‖ se Flétrir, *v. r.* Les fleurs se flétrissent, *the flowers shrivel.* Sa beauté commence à se —, *her beauty begins to decay.* *V.* Faner. ‖ Flétrir [fig. ; déshonorer, diffamer, tacher], *to blemish, to brand, to disgrace, to stain, to dishonour.* Si quelque chose a flétri la vie et la réputation de nos monarques, c'a été leur intempérance, *if any thing ever stained the life and reputation of our monarchs, it was their intemperance.* Un opprobre si scandaleux les flétrit, *so scandalous a report is a blot upon their name.* — un criminel [le condamner à être marqué d'un fer chaud], *to burn one in the hand or upon the shoulders.* Ce reproche lui a flétri le cœur [l'a chagriné, découragé], *that reproach broke his heart or disheartened him.*

FLÉTRISSANT, E, *adj.* [qui flétrit, qui déshonore] *dishonouring, accompanied with dishonour.* Des imputations —es, *dishonouring imputations.*

FLÉTRISSURE (flà-trì-sùr), *s. f.* [l'altération qui arrive à la fraîcheur des fleurs et des couleurs ou à la beauté et à la délicatesse du teint, de la peau] *fading away, decaying, withering.* Le temps n'a point apporté la moindre — à la beauté de son teint, *time has not in the least impaired the beauty of her complexion.* ‖ Flétrissure [tache à la réputation; déshonneur, note d'infamie], *blemish, blot, brand, stain; taint, discredit, blemishing, spot, disgrace.* C'est une — à un homme que d'avoir fui dans le combat, *it is a blot in a man's character to have run away in battle.* ‖ Flétrissure [t. de Palais; la marque d'un fer chaud imprimé par ordre de justice], *a mark with a hot iron, branding.*

FLEUR (flèur), *s. f.* [production des végétaux, ordinairement colorée et quelquefois odorante, qui précède le fruit, et qui porte les organes de la reproduction] *flower, bloom.* —s simples, composées, etc. *V.* Flower, dans la partie anglaise. —s d'arbre, *the blossoms of a tree.* Arbre qui est en —, *a tree that is in blossom.* Étoffe à —s [où il y a des figures de fleurs tissues avec l'étoffe], *a flowered stuff.* — des fruits [lorsqu'ils n'ont point encore été maniés], *the bloom of certain fruit.* — de farine, *flour.* Être dans la —, à la — de son âge, *to be in the flower or prime of one's age.* La — de la virginité, *virginity, maidenhead.* La — du teint, *the bloom and freshness of the complexion.* La beauté n'a qu'une —, *beauty fades away like a flower.* Avoir la — d'une chose [fig. ; en avoir la première vue, le premier usage], *to have the first of a thing; to have the hand-sel of it.* C'est la — de mes amis, *he is the best of my friends.* La — des troupes [l'élite], *choice men, picked men.* C'est fine — de chevalerie [fig. et fam.], *he is the flower of chivalry.* C'est la — des pois, *it is the prime of peas.* Des —s de rhétorique [ornements, embellissements d'un discours], *flowers of rhetoric.* Une fleur-de-lis, *a flower-de-luce, a lily.* ‖ Fleurs [les ordinaires des femmes], *courses, menses.* — blanches [certaine maladie des femmes], *the whites.* ‖ Fleur [t. de Gantier; le côté de la peau dont on a enlevé le poil ou la laine], *hair-side.* ‖ Fleur [t. de Cartier; le premier lot des cartes triées], *playing cards of the first sorting.* ‖ Fleur [t. de Mar. ; de l'anglais floor] : Bordages de —, *rung-heads or floor-heads; rising-line of the floor-timbers.* Vaigres de —. *V.* Vaigres. ‖ Fleurs [t. de Chim. ; substances que l'action du feu a élevées], *flowers.* — d'argent. *V.* Lait de lune. —s de bismuth ou de cobalt [espèce de mine de bismuth], *flowers of bismuth.* — de chaux naturelle [sorte de guhr de craie qui nage à la superficie des eaux thermales], *calx nativa.* — de cuivre [petits grains rouges de cuivre vierge], *flos æris.* — de fer [substance pierreuse, mine de fer blanche], *martial flowers; flos ferri or martis.* —s de gypse [gypse strié], *English talc.* — de sel marin [écume salée qui s'attache aux plantes sur les bords de la mer], *adarce.* — d'Asie [sel qui se trouve à la surface de la terre dans plusieurs endroits de l'Asie], *natron or natrum, Smyrna soap-earth.* — de soufre [la partie la plus subtile du soufre], *flower of sulphur, flos sulphuris.* — du ciel ou nostoch. *V.* Mousse membraneuse. ‖ Fleur de Constantinople. *V.* Croix de Jérusalem. — dorée [marguerite jaune], *corn-marygold.* — d'éponge [branches de l'éponge rameuse], *branches of the spunge.* — du grand-seigneur [plante; ambrette], *abelmoschus, musk-mallow, ambrette.* —s de grenade [fleurs du balaustier], *balaustines.* — de saint Jacques [jacobée], *jacobæa, ragwort.* — de jalousie. *V.* Amaranthe. — d'un jour [hémérocalle], *hemerocallis, red-lily.* — de muscade [macis, seconde écorce de la muscade], *mace.* — de paon [fleur de l'arbrisseau nommé poincillade], *cristo pavonis, poinciana, flower-fence.* — du Parnasse [fleur annuelle des prés], *parnassia, white liver-wort.* — de la passion [grenadille, plante de la Nouvelle-Espagne], *granadilla, passion-flower, passi flora.* — du soleil. *V.* Hélianthème.

À Fleur de, *prép.* [au niveau] *even with, close to, level with.* À — de terre, *even with the ground.* À — d'eau, *betwixt wind and water.* Rocher à — d'eau, *a rock level with the surface of the water.* Batterie à — d'eau, *battery near the edge of the water.* Deux grands yeux noirs brillent à — de tête, *two large black eyes seem to start from her head.* Elle est à — de coin [se dit D'une médaille bien conservée], *it is as fresh as if it came out of the mint.* L'affaire, l'acte a passé à — de corde [avec grande peine, et il n'a eu que les suffrages qui étaient absolument nécessaires], *it was carried after a hard struggle.*

FLEURAISON ou FLORAISON (flèu-rè-zon), *s. f.* [t. de Bot. ; se dit De la formation des fleurs et du temps ou de la saison dans laquelle les plantes fleurissent] *the blossom, the blowing-time of flowers.* La gelée a retardée la —, *the frost has kept back the blossom.* Observer une plante au moment de sa —, *to observe a plant at the moment of its blowing.*

FLEUR-DE-LIS (flèur-dè-lì), *s. f.* *a flower-de-luce.*

FLEURDELISÉ, E (flèur-dè-lì-zà), *adj.* *marked with a flower-de-luce.* Fleur — [t. de Blason], *a flower adorned with flower-de-luces.*

FLEURDELISER (flèur-dè-lì-zà), *v. a.* [couvrir de fleur-de-lis] *to cover with flower-de-luces.* Il porte d'azur à la croix d'or fleurdelisée, *he bears azure upon a golden cross, adorned with flower-de-luces.* ‖ Fleurdeliser [marquer d'une fleur-de-lis sur l'épaule], *to brand or mark with a red-hot flower-de-luce.*

FLEURÉ, FLEURETÉ, FLEURONÉ, E, *adj.* [t. de Blason; se dit Des pièces terminées en fleurs ou bordées de fleurs] *flowery, flowered.*

FLEURER (flèu-rà), fleurant, fleuré, *v. n.* [répandre, exhaler une odeur; sentir] *to smell, to exhale, to send out in fumes.* Cela fleure bon, *that has a pleasant smell.* (Prov.) : Cela fleure comme du baume [se dit D'une affaire qui paraît bonne et avantageuse], *it promises well.*

FLEURET (flèu-rè), *s. m.* [espèce de fil fait de la matière la plus grosse de la soie; ruban fait de ce même fil] *ferret, ferret-riband.* ‖ Fleuret [t. de Danse; pas de bourrée], *fleuret.* ‖ Fleuret [espèce d'épée sans pointe et sans tranchant garnie d'un gros bouton de cuir par le bout], *foil.*

FLEURETIS, *s. m.* [t. de Musique; chant sur le livre] *fanciful vocal accompaniment.*

FLEURETTE (flèu-rèt), *s. f.* [petite fleur; n'a guère d'usage au *propre;* au *figuré*, cajolerie que l'on dit à une femme; galanteries, douceurs] *a little flower, floweret; amorous discourse, small talk, flattering expressions.* Dire, conter des —s, *to talk amorous nonsense.* Elle aime la — ou les —s, *she loves small talk or little flatteries.* Diseur ou conteur de —s, *dealer in small talk.*

FLEUREUR, *s. m.* [parasite] *parasite.*

FLEURI, E (flèu-rì, rì), *part.* de Fleurir; [élégant, fait avec art], *blossomed, blown; florid, flowery, prime, fresh, etc.* Teint — [qui a la fraîcheur et l'éclat que donnent la jeunesse et la santé], *a florid complexion.* Style —, *a florid style.* Pâques —es, *Palm Sunday.* Barbe —e [blanche] *hoary, grey-*

beard. Couleur —e [t. de Peint.; dont la ton brillant tient de l'éclat des fleurs], *gaudy colour*. — [fleurdelisé; t. de Blason], *flory*.

[*Fleuri* follows the noun.]

FLEURIR (flêu-rîr), fleurissant, fleuri; je fleuris, *v. n.* [être en fleur, pousser de la fleur] *to flower, to blow; to bloom, to blossom*. Quand les roses commencent à —, *when the roses begin to blow*. Cette plante fleurit en été, en automne, *that plant flowers, is in flower in summer, in autumn*. Entre les arbres, l'amendier fleurit des premiers, *the almond-tree is one of the earliest that blossoms*. Les anémones fleurissent de bonne heure, *anemonies blow early*. Cet arbre fleurissait tous les ans deux fois, *that tree blossomed twice every year*. ‖ Fleurir, florissant; il florissait [en fig.; être en crédit, en vogue], *to flourish, to be in repute or esteem*. Cet auteur florissait sous son règne, *that author flourished or was in repute under his reign*. Les beaux-arts ont toujours fleuri sous les grands princes, *under great princes the fine arts have always flourished*. Les arts et les sciences florissaient alors, *arts and sciences flourished then or were in high esteem*. Faire —, *to promote*. ‖ Fleurir [est quelquefois actif dans le language familier, et signifie parer d'une fleur, d'un bouquet, etc.], *to deck with flowers*. Qui vous a fleuri de la sorte, *who has decked you out in that way?* Vous ne sortirez point de mon jardin sans vous —, *you shall not leave my garden without taking a nosegay*.

FLEURISME, *s. m.* [la curiosité des fleurs] *curiosity in flowers, flower-fancy*.

FLEURISSANT, E, *adj. v.* [qui pousse des fleurs, qui est fleuri] *blossoming, blooming, blowing*. Les prés —s, *the flowery meadows*. Les plantes —es, *the flowery plants*.

[*Fleurissant* sometimes precedes the noun in verse.]

FLEURISTE (flêu-rîst), *s. m.* [celui qui est curieux de fleurs; peintre qui s'adonne à peindre des fleurs] *florist, flower-painter*. Jardin — (*adj.*), *flower-garden*. — artificiel [celui qui représente la nature dans toutes ses perfections], *artificial florist*. Marchand —, *a dealer in flowers*. Ce peintre est un excellent —, *that painter excels in drawing flowers*. (On dit mieux : Peintre de fleurs, *a flower-painter*.)

FLEURON (flêu-ron), *s. m.* [espèce de représentation de fleur servant d'ornement; se dit, *au figuré*, De ce qu'on a de plus considérable, de plus avantageux; ornement, fleur, avantage] *flourish, flower-work, embellishment; border (in painting), tool (in book-binding); ornament, privilege*. Fleurs à —s [t. de Bot.; fleurs composées de plusieurs tuyaux évasés, comme celles du chardon], *flosculous flowers*. Fleurs à demi-fleurons [t. de Bot.; bouquets composés de plusieurs pièces fistuleuses par le bas et plates par le haut, comme celles du pissenlit], *semi-flosculous flowers*. C'est le plus beau — de sa couronne [Fig.], *it is the brightest gem in his crown*.

FLEURONNÉ, *adj.* *V.* Fleuré.

FLEUVE (flêuv), *s. m.* [grande rivière qui porte ses eaux et conserve son nom jusqu'à la mer] *river*. Grand —, *a great river*. — profond, rapide, impétueux, *a deep, rapid, impetuous river*. Le bord, la rive d'un —, *the bank of a river*. Le canal, le lit, le cours d'un —, *the channel, the bed, the course of a river*. L'embouchure d'un —, *the mouth of a river*. Le — de la vie [fig. et poét.], *the stream of life; the tide of time*. Descendre paisiblement le — de la vie, *to go quietly down the stream of life*. ‖ Fleuve [en Mythol.], *a river-god*.

FLEXIBILITÉ (flèk-sî-bî-lî-tâ), *s. f.* [qualité de ce qui est flexible, tant *au propre* qu'*au figuré*; docilité] *flexibility, flexibleness, pliableness, pliancy*. La — de la voix, *the flexibility of the voice*. La — du caractère, *flexibility of character*.

FLEXIBLE (flèk-sîbl), *adj.* [souple, pliant, aisé à plier; ployant, maniable, traitable, docile, obéissant] *flexible, pliable, pliant*. Un osier —, *a flexible twig*. Une canne —, *a pliant cane*. [Au fig.] : Un esprit —, *a flexible mind*. Une voix —, *a flexible voice*.

[*Flexible* sometimes precedes the noun when harmony and analogy admit of it : *cet osier flexible, ce flexible osier; son caractère flexible, son flexible caractère*. See Adjective.]

FLEXILE, *adj.* [t. didact.; qui se plie de soi-même, qui est plié naturellement] *flexile*.

FLEXION (flèk-sion), *s. f.* [t. de Phys. et d'Anat.; mouvement par lequel un membre se plie; la situation d'un membre plié] *flexion, bending*.

FLEXUEU-X, SE, *adj.* [t. de Bot.; qui est fléchi, courbé plusieurs fois dans sa longueur] *flexuous*. Tige —se, *a flexuous stem or stalk*.

FLEXUOSITÉ, *s. f.* [t. de Bot.; état de ce qui est flexueux] *flexuosity*. Cette plante est remarquable par la — de ses tiges, *that plant is remarkable for the flexuosity of its stalks*.

FLEZ ou FLÉTELET, *s. m.* [poisson plat, espèce de limande] *flesus, flounder*. *V.* Flet.

FLIBOT (flî-bô), *s. m.* [petit bâtiment de mer] *a fly-boat*.

FLIBUSTIER (flî-bûs-tîâ), *s. m.* [nom d'une sorte de pirates qui couraient les mers d'Amérique; corsaire, aventurier] *buccaneer, freebooter, corsair, rover*.

FLIC-FLAC [mots inventés pour représenter les coups drus et menus qu'on donne a quelqu'un] *thwick-thwack*.

Flic-flac, *s. m.* [t. de Danse; sorte de pas] *flick-flack*.

FLIN, *s. m.* [poudre de pierre pour fourbir les épées] *thunder-stone*.

FLINT-GLASS, *s. m.* [t. emprunté de l'anglais; verre de cristal, qui contient plus de plomb que le cristal ordinaire] *flint-glass*.

FLION, *s. f.* [petite moulette sur le bord de la mer] *small muscle*.

FLIONS, *s. m. pl.* [coquillages bivalves du genre des cames] *tellinæ*.

FLIPOT, *s. m.* [en Menuiserie *ou* en Charpenterie; pièce de rapport pour cacher un défaut] *a piece let in or fitted in*.

FLOCHER, *v. a.* [tomber, se former en flocons] *to fall in flakes, to be flaky*. La neige floche, *the snow falls in flakes*.

FLOCON (flô-kon), *s. m.* [petite touffe de laine, de soie, etc., de neige; pelotte, amas] *flake, flock, tuft*. Un — de laine, *a flock of wool*. — de cheveux, *a tuft of hair*. Il tombait de la neige à gros —s, *it snowed in great flakes*.

FLOCONNEU-X, SE, *adj.* [t. didact.; qui ressemble à des flocons] *flaky*. Précipité —, *a flaky sediment*. Substance —se, *a flaky substance*.

FLONFLON, *s. m.* [ancienne onomatopée qui s'employait comme refrain de chansons; les refrains, les couplets de vaudeville en général] *chorus*. Les joyeux —s, *merry choruses*.

FLORAL, E, *adj.* [t. de Bot.; qui appartient à la fleur, ou qui l'accompagne] *floral*. Feuille —e, *a floral leaf*. Jeux floraux [en termes d'Ant.], *floral games, floralia*.

FLORE, *s. f.* [t. de Bot.; livre contenant la description des plantes qui croissent naturellement dans un pays] *a flora*. La — française, *the French flora*.

FLORÉAL, *s. m.* [la huitième mois du calendrier républicain] *the eight month of the republican calendar*.

FLORÉE, *s. f.* [espèce d'indigo moyen qui sert pour la teinture en bleu] *powder-blue*.

Florée d'Inde *ou* cocagne, *s. m.* [plante de pastel; guède préparée] *woad*.

FLORENCE, [ville d'Italie; capitale de la Toscane] *Florence*; [petit taffetas léger], *Florence taffeta*.

FLORENCÉ, E, *adj.* [t. de Blason; se dit D'une pièce terminée en fleur-de-lis] *fleur-de-lisée, flory*.

FLORENTIN, *s. m.* [province d'Italie; habitant de Florence] *Florentine, Florentine*.

FLORER un vaisseau [t. de Mar.; lui donner la flore ou le suif] *to pay a ship's bottom, to give her a clean bottom by careening*.

FLORÈS, *s. m.* [île de l'océan Atlantique, une des Açores] *Flores*.

FLORÈS (flô-rès) [mot emprunté du latin; il n'est usité en français que dans la phrase suivante] : Faire Florès [faire une dépense d'éclat *ou* faire des merveilles, briller], *to spend high, to live grand, to make a show, to cut a figure*. Quand il a de l'argent il fait —, *when he has money he cuts a figure*.

FLORIDE, *s. f.* [pays de l'Amérique septentrionale] *Florida*.

FLORIN (flô-rin), *s. m.* [pièce de monnaie qui est de diverse valeur, suivant les différents pays où elle a cours] *florin*. Les premiers —s ont été battus à Florence et étaient marqués d'une fleur, *the first florins were coined at Florence and were marked with a flower*.

FLORIR (flô-rîr), *v. a.* [être dans un état brillant, être en honneur, en vogue; briller, éclater] *to flourish, to be in repute or esteem*. *V.* Fleurir. (Obsol.)

FLORISSANT, E (flô-rî-san, sânt), *adj.* [qui est en honneur, en vogue] *flourishing*. Un empire —, *a flourishing empire*. —e jeunesse; *a flourishing youth*. Les lettres étaient alors très —, *letters were then in a very flourishing state*.

[*Florissant* follows the noun.]

FLOS FERRI. *V.* Fleur de fer.

FLOSCULEUSE, *adj. f.* [t. de Bot.; il se dit d'une fleur composée qui ne renferme que des fleurons] *flosscular, flosculous*.

FLOT (flô), *s. m.* [eau agitée, vague; onde; lame, houle, agitation, secousse, trouble, tumulte, quantité, abondance] *wave, billow, flood, surge*. Les —s de la mer, *the waves of the sea*. Le bruit des —s, *the roaring of the waves*. Rompre les —s, *to break the waves*. Fendre les —s, *to cut the waves*. Le vent soulève les —s, *the wind raises the billows*. Mettre un vaisseau à — [le faire soutenir sur l'eau, de sorte qu'il ne touche point le fond], *to set a ship afloat or floating*. Être à —, *to float, to be afloat*. Abandonner un vaisseau à la merci des —s, *to let a ship drive at the mercy of the waves*. *V.* Ondes. Le sang coule à grands —s [avec abondance], *the blood flows in a copious tide*. Les larmes lui tombaient des yeux à grands —s, *the tears trickled or ran down his face in copious streams*. Des —s d'encre ont coulé dans ce débat, *floods of ink were shed in that debate*. ‖ Flot [se dit quelquefois de la marée], *the tide, flood, the flood-tide*. Il y a —, *the tide flows or it is flood*. Demi- —, *half-flood*. — et jusant, *the ebb and flow of the tide*. ‖ Flot [bois qui flotte sur une rivière]. *V.* Train. ‖ Flot, *crowd*. Il passa à travers les —s d'un peuple immense, *he passed through an immense crowd of people*.

À Flots, *adv.* [à grands flots] *in streams, in torrents*; [au fig.], *in crowds*. Les pluies tombent à grands — sur la zone torride, *the rain falls in torrents in the torrid zone*. On les a vus] courir à — tumultueux, *they were seen to flock in great crowds*.

FLOTRES, *s. m. pl.* [t. de Papetier; feutres] *felts*.

FLOTTABLE (flô-tâbl), *adj.* [se dit des ruisseaux et des rivières sur lesquels on peut flotter] *floatable*.

[*Flottable* follows the noun : *un canal flottable, une rivière flottable*.]

FLOTTAGE (flô-tâz), *s. m.* [transport du bois sur l'eau lorsqu'on la fait flotter] *floating of wood, wood-floating*.

FLOTTAISON (flô-tè-zon), *s. f.* [t. de Marine; partie du vaisseau qui est à fleur d'eau] *that part of a ship's side or outward planks which lie near or about the water-line*. Ligne de —, *the water-line or load water-line*.

FLOTTANT, E (flô-tân, tânt), *adj.* [qui flotte; incertain, irrésolu, vacillant] *floating, irresolute, wavering, fluctuating*. Arbres —s, *floating trees*. Iles —es, *floating islands*. Esprit —, *unsettled or wavering minds*. ‖ Flottant [t. de Blas.; qui est sur l'eau], *floating*. ‖ Flottant [ample, mobile, ondoyant], *flowing, waving, nodding*. Robe —e, *a waving robe*. Un panache —, *a waving, a nodding plume*. Dette —e, *floating debt*.

[*Flottant* follows the noun in prose.]

FLOTTE (flôt), *s. f.* [nombre considérable de vaisseaux qui vont ensemble; armée navale] *fleet, navy, shipping*. Une — de cent vaisseaux, *a fleet of a hundred sail*. La — des Indes, *the India fleet*. La — d'Espagne, *the Spanish fleet or armada*. Une — marchande, *a merchant fleet, a fleet of merchantmen*. ‖ Flotte [en t. de Marine, se dit aussi d'une bouée ou d'une barrique vide, qui soutient un câble à fleur d'eau], *a float*; [en t. de Pêche; morceau de liège ou d'autre corps léger qu'on attache à une ligne], *float*.

FLOTTEMENT (flôt-mân), *s. m.* [t. de Guerre; mouvement d'ondulation que fait en marchant le front d'une troupe, et qui la dérange de la ligne droite] *undulation*.

FLOTTER (flô-tâ), flottant, flotté, *v. n.* [être porté sur l'eau sans aller à fond] *to float, to waft, to be water-borne or sea-borne*. Faire — du bois [le faire descendre sur la rivière sans bateau], *to float wood down a river*. Du bois flotté [bois à brûler venu à flot par la rivière], *float-wood*. Un visage de bois flotté [se dit d'une personne qui est d'une mine peu avenante], *a turnip-face*. Les cheveux lui flottent sur les épaules [se dit d'une personne qui a les cheveux fort longs], *his hair dangles or floats upon his shoulders*. Le panache qui flottait sur son casque, *the plume that waved, that nodded on his helmet*. ‖ Flotter [chanceler, être irrésolu; hésiter, balancer] *to be irresolute or wavering, to fluctuate, to waver*

Digitized by Google

— entre diverses pensées, entre divers partis, *to be floating between different opinions, opposite factions, different parties.* — entre la crainte et l'espérance, *to fluctuate between hope and fear.* Les hommes sont bien malheureux : ils flottent sans cesse entre de fausses espérances et des craintes ridicules, *man is indeed unhappy; constantly fluctuating between false hopes and ridiculous fears; he continually fluctuates between false hopes and ridiculous fears.*

FLOTTEUR, *s. m.* [ouvrier qui fait, qui construit des trains de bois] *one who prepares floats of wood, a floater.* ‖ FLOTTEURS [barriques vides employées à soulever un câble], *cable-casks.*

FLOTTILLE (flò-til), *s. f.* [petite flotte; on le dit particulièrement d'une flotte de petits navires armés en guerre] *flotilla.*

FLOU (flôo), *adv.* [t. de Peinture], *light and soft.* Peindre — [peindre d'une manière tendre, légère], *to have a light and soft manner in painting*; [on dit aussi adjectivement] : Un pinceau —, *a soft brush.* Ce tableau est —, *that painting is soft.*

FLOUER, *v. a.* [voler, escroquer, duper] *to dish, to diddle.* (Pop.)

FLOUET. *V.* FLUET.

FLOUETTE, *s. f.* [t. de Mar.; girouette] *vane.*

FLOUIN, *s. m.* [t. de Mar.; sorte de vaisseau] *a sort of ship.* (Old.)

FLUANT, *adj. m.* [se dit du papier; qui n'est pas collé, ou qui est mal collé] *unsized, badly sized.* Papier — [qui n'est pas collé], *blotting-paper, paper on which the ink runs.*

FLUCTUATION (flùk-tù-à-sion), *s. f.* [t. de Chirurgie; mouvement d'un fluide épanché dans quelque tumeur ou dans quelque partie du corps humain] *fluctuation.*

FLUCTUEU-X, SE, *adj.* [agité de mouvements contraires ou violents] *fluctuating, floating.* (Little used.)

FLUER (flû-à), fluant, flué, *v. a.* [couler; se dit de la mer; s'écouler] *to flow.* La mer flue et reflue, *the sea ebbs and flows.* Cette rivière flue vers le couchant, *that river flows west, runs westwards.* ‖ FLUER [se dit des humeurs qui découlent, soit du cerveau et des autres parties du corps, soit d'une plaie ou d'un ulcère], *to run, to flow.* Les humeurs qui fluent du cerveau, *the humours that flow from the brain.* Des hémorroïdes qui commencent à fluer, *piles that begin to run.*

FLUET, TE (flù-è, èt), *adj.* [délicat, de faible complexion; mince, maigre] *tender, weakly, lean, thin, spare.* Il est —, *he is weakly, delicate.* Visage —, *thin face.* Mine, complexion —te, *meagre look.*

[*Fluet* follows the noun.]

FLUIDE (flù-ìd), *adj.* et *s. m.* [qui coule aisément, qui est coulant; liquide] *fluid, liquid.* Cette encre n'est pas assez —, *that ink is not sufficiently fluid.* L'air et l'eau sont —s ou des —s, *air and water are fluids.* L'air est un — mille fois plus léger que l'eau, *the air is a fluid a thousand times lighter than water.*

[*Fluide* usually follows the noun; *le fluide élément* is said. See ADJECTIF.]

FLUIDITÉ (flù-ì-dì-tà), *s. f.* [qualité de ce qui coule aisément] *fluidity, fluidness, liquidness.*

FLUKEN, *s. m.* [espèce de terre grisâtre des mines de Cornouailles, contenant des fragments de quartz] *fluken.*

FLUOR, *adj. m.* [t. de Minéralogie]. Spath — ou simplement —, *fluor spar.* Vase de spath —, *a vase of fluor spar.*

FLUOR, *s. m.* [t. de Chim.; corps simple, appelé aussi, *phthore*] *fluor.*

FLUORIQUE, *adj.* [se dit d'un acide à base de fluor] *fluoric.*

FLÛTE (flût), *s. f.* [instrument de musique assez connu] *flute.* Jouer de la —, *to play the flute.* Joueur de —, *a flute player.* — douce ou — à bec, *a flute with a lip.* — allemande ou traversière, *German flute.* Greffer en — [t. de Jard.], *to inoculate.* Des —s [fig. et pop.; des jambes maigres], *spindle-shanks.* Ce qui vient par la — s'en va par le tambour [prov.; ce qui est acquis par de mauvaises voies s'en retourne comme il est venu], *lightly come, lightly go; what is got over the devil's back is spent under his belly.* Ajuster ses —s [prov. fam.; préparer les moyens de faire réussir quelque chose], *to tune one's pipes.* Il a mal ajusté ses —, *he has taken improper measures; he has played his cards badly.* [Fam. et fig.] : Accordez vos —s [convenez de ce que vous voulez faire; entendez-vous], *settle that between you; agree on those matters among yourselves*; (Prov.) : Ils ne sauraient accorder leurs —s, leurs —s ne s'accordent pas ensemble [se dit de deux hommes qui sont toujours en différend], *they are seldom in unison.* ‖ FLÛTE [gros bâtiment de charge, pour porter des vivres et des munitions], *pink, flute, a store-ship, a flight or fly-boat.* — hollandaise, *a Dutch flight.* Un vaisseau armé en — [dont on a ôté les sabords d'en bas], *a man of war armed en flute (the lowerdeck guns being removed).* ‖ FLÛTE [les basse-lissiers appellent ainsi ce que les tisserands nomment navette], *flute.* ‖ FLÛTE de berger [plante]. *V.* DAMASONIUM. ‖ FLÛTE [espèce de poisson des Indes], *fluta.* ‖ FLÛTE [petit pain léger], *a French roll.*

FLÛTÉ, E, *adj.* [doux, imitant le son de la flûte douce] *soft, like the sound of a flute.* Voix —e, *a soft sweet voice.* Sons —s, *sweet sounds.*

FLÛTEAU, *s. m.* [espèce de flûte grossière, ou de sifflet, qui sert principalement à amuser les enfants] *a child's whistle.* ‖ FLÛTEAU [en Botan.; le nom d'une plante qu'on appelle aussi *plantain aquatique*] *water plantain.*

FLÛTER (flû-tà), flûtant, flûté, *v. a.* [jouer de la flûte; ne se dit qu'en raillerie et par mépris] *to pipe, to play on the flute.* ‖ FLÛTER [boire], *to drink, to guzzle, to tipple.* (Fig. pop.)

FLÛTEUR (flû-teur), *s. m.* [méchant joueur de flûte] *piper.*

FLÛTISTE, *s. m.* [musicien qui joue de la flûte] *flutist, flute-player.*

FLUVIAL, E, *adj.* [qui appartient aux fleuves, aux rivières] *river.* La navigation —e, *river-navigation, inland navigation.*

FLUVIATILE, *adj.* [t. d'Hist. nat.; il se dit des plantes et des coquillages d'eau douce] *river, fresh-water (plants, shell-fish).*

FLUX (flù), *s. m.* [mouvement réglé de la mer vers le rivage; écoulement, cours, courant] *flux, tide, flowing, influx, flood.* Le — et reflux, *flood and ebb, flux and reflux.* Une même félicité fait comme un — et reflux dans ces âmes unies [fig.], *the same tide of felicity seems to ebb and flow in their united souls.* ‖ FLUX de ventre [dévoiement], *flux, looseness.* — hépatique [dévoiement provenant de ce que le foie ne fait pas bien ses fonctions], *hepatical flux.* — de sang, *bloody flux.* — de bouche [crachement provoqué par le mercure], *ptyalism, salivation, immoderate spitting.* Donner un — de bouche, *to flux.* Avoir un — de bouche, *to be fluxed.* [Fig.] : — de bouche, — de paroles, *flow of words.* Avoir un — de bouche, un grand — de bouche, *to have a tongue running upon wheels.* Il a un — de bourse [fig. pop.; se dit d'un prodigue qui se ruine en folles dépenses], *his money melts like butter in the sun.* — de larmes, *abundance of tears.* ‖ FLUX [se dit en certains jeux de Cartes, de quatre cartes de même couleur], *flush.* ‖ FLUX [t. de Chim.; fondant, matière qui facilite la fusion], *flux, reduc, redux.*

FLUXION (flùk-sion), *s. f.* [t. de Médec.; écoulement d'humeurs malignes sur quelque partie du corps] *defluxion, fluxion.* — sur le visage, *a swelled face*; [catarrhe], *coryza.* Une — de poitrine, *an inflammation of the lungs.* ‖ FLUXION [t. de Mathém.], *fluxion.*

FLUXIONNAIRE, *adj.* [sujet aux fluxions] *subject to fluxions.*

FOARRE, *s. m.* [paille] *straw.* [Prov.] : Faire à Dieu barbe de — [payer la dîme avec les plus mauvaises gerbes, où il n'y a que de la paille et peu de grain], *to pay tithes with much straw and little corn.* (Obsol.)

FOC, *s. m.* [t. de Mar.; voile triangulaire] *jib.* Grand —, *the standing-jib.* Second —, *the fore-top staysail.* Petit — ou trinquette, *the fore staysail.* Bâton de —, *jib-boom.* Racambeau du grand — ou cercle pour amurer le grand —, *traveller.*

FOCA ou **FOCAS**, *s. m.* [fruit rampant de l'île de Formose] *foca.*

FOCALE, *s. m.* [mouchoir de cou des anciens, espèce de camail ou de bonnet] *focale, travelling-cap.* (Old.)

FO CHEU ou **FO TCHEOU**, [célèbre ville de la Chine, capitale de la province de Fokien] *Fochou.*

FOCHIA NOVA, *s. f.* [ville et port de la Natolie] *Fochia Nova.*

FOCILE (fò-sìl), *s. m.* [t. d'Anat.; l'os du bras depuis le coude jusqu'au poignet] *facil.*

FOÈNE, *s. f.* [t. de Mar.; instrument de fer propre à la pêche, et en manière de trident] *fish-gig.*

FOETUS (fà-tùs), *s. m.* [enfant qui se forme dans la matrice de la mère] *fœtus, embryo.* — humain, *a human fœtus.* Un — conservé dans de l'esprit-de-vin, *a fœtus preserved in spirits of wine.*

FOGONE ou **FOUGONE**, *s. f.* [t. de Marine] *a sort of case to cover the chimney of a merchant vessel.*

FOI (fwå), *s. f. sing.* [vertu par laquelle on croit fermement les vérités révélées, l'objet de la foi] *faith, belief.* La —, l'espérance, la charité, *faith, hope, and charity.* Acte de —, *act of faith.* Être ferme en la —, *to be true to the faith.* — divine, *divine faith.* — humaine, *human faith.* N'avoir ni — ni loi [aucun sentiment de religion ni de probité], *to regard neither law nor Gospel.* Ma —, par ma — [façons de parler dont on se sert pour affirmer quelque chose], *faith, upon my faith, i'faith.* Jurer sa —, *to swear upon one's faith.* ‖ FOI [assurance donnée de garder sa parole; probité qui fait qu'on observe exactement ce qu'on a promis; fidélité, sincérité, promesse, parole], *word, parole, promise, faith, truth.* — de gentilhomme, d'homme d'honneur, *as I am a gentleman or a man of honour.* Être prisonnier sur sa —, *to be a prisoner upon parole.* La — conjugale, *conjugal fidelity.* Donner sa —, *to pledge one's truth.* Garder sa —, *to be true.* Manquer de —, *to break one's word and promise; not to be true.* Bonne —, *honesty, plain-dealing.* Mauvaise —, *dishonesty.* Un homme de bonne —, *an honest man.* Un homme de mauvaise —, *a dishonest man, knave, cheat, double-dealer.* Être de bonne —, de mauvaise —, *to be honest or dishonest; to be or not to be as good as one's word.* Être, agir dans la bonne —, *to be sincere; to follow the dictates of one's conscience.* Manquer à la bonne —, *to be wanting in honesty.* Possesseur de bonne — [qui possède une chose qu'il croit lui appartenir légitimement], *he that enjoys a thing* bonâ fide. Être sur sa —, sur la bonne —; laisser un jeune homme, une jeune fille sur sa — [les laisser maîtres de leur propre conduite], *to leave one to himself or herself, to his or her own conduct; to let him be his own master or her be her own mistress.* ‖ FOI [croyance], *credit, credence, belief.* Ajouter — à quelque chose, à quelqu'un, *to give credit to a thing or to what one says.* N'avoir pas — à une chose [ne pas y croire], *to have no faith in a thing.* Un homme digne de —, *a man worthy to be trusted or believed; a credible man.* Avez-vous — à ces contes-là? *do you give credit to such stories?* *V.* CROYANCE. ‖ FOI [témoignage, assurance], *evidence, proof, testimony, assurance.* Ce qui est arrivé depuis peu en fait foi, *what has happened lately proves the matter.* En — de quoi j'ai signé les présentes, *in testimony whereof I have signed these presents.* ‖ FOI [la reconnaissance, l'hommage qu'un vassal rend à son seigneur; en ce sens *foi* est toujours accompagné de *hommage*], *fealty.* Faire — et hommage, *to pay fealty.* Homme de —, *he that owes fealty.* ‖ EN BONNE FOI, À LA BONNE FOI, DE BONNE FOI [manières de parler adverbiales, pour dire sincèrement, avec candeur], *sincerely, honestly, candidly, uprightly, fairly.* Je demeurai d'accord de bonne — de mon impolitesse, et je lui en demandai pardon, *I candidly acknowledged my unpolite behaviour, for which I asked pardon.* Agir de bonne — ou agir à la bonne —, *to act fairly.* Il y va à la bonne —, de bonne —, *he is a plain or fair dealer.*

FOIBLE. *V.* FAIBLE.

FOIBLEMENT. *V.* FAIBLEMENT.

FOIBLESSE. *V.* FAIBLESSE.

FOIBLIR. *V.* FAIBLIR.

FOIE (fwå), *s. m.* [t. d'Anat.; une des parties nobles de l'animal] *liver.* Couleur de —, *liver-coloured.* Chaleur de — [boutons qui viennent au visage et qui marquent un sang aduste], *heat of blood, pimples on the face occasioned by heat of blood.* Ce sont des chaleurs de — [se dit, fig., des emportements d'un homme qui parle en colère], *these are the effects of passion or heat of blood.* Vous avez bon —, Dieu vous sauve la rate [prov.; se dit en parlant avec ironie d'un homme paisible et qui va trop à la bonne foi], *you have a good heart; but heaven help your head.* ‖ FOIE [se dit également du viscère analogue au foie de l'homme, qu'on trouve dans les quadrupèdes, dans les oiseaux, etc.] *liver.* Un — de bœuf, *ox's liver.* Un — de veau, *a calf's liver.* Les insectes, les vers n'ont point de —, *insects, worms, etc., have no liver.* ‖ FOIE [t. de Chimie; hépar] *hepar, liver.* — de soufre, *hepar sulphuris*

Digitized by Google

liver of sulphur. — d'antimoine, d'arsenic, *liver of antimony, of arsenic.*

FOIN (fwin), *s. m.* [herbe fauchée et séchée pour la nourriture des chevaux; se dit aussi, mais au pluriel, de l'herbe avant qu'elle soit fauchée], *hay, grass.* — d'arrière-saison, *after-math* or *latter-math, after-grass.* Meule de —, *hay-stack.* Grenier à —, *hay-loft.* Faire les —s, *to make hay.* Chercher une aiguille dans une botte de — [prov.; parmi un grand nombre de choses en chercher une très-difficile à trouver, à cause de sa petitesse], *to look for a needle in a bottle of hay.* Il a bien mis du — dans ses bottes [prov.; se dit en mauvaise part d'un homme qui a bien fait ses affaires, qui a beaucoup gagné], *he has feathered his nest.* Mettez du — dans vos bottes [vous êtes en beau chemin, poussez votre fortune], *make hay while the sun shines.*

Foin, *part. interj.* [marque de dépit] *deuce take it.* — de lui, *the deuce take him, out upon him.* —, voilà mon habit tout gâté, *deuce take it, confound it; my coat is quite spoiled.* — de notre sottise, et peste soit des hommes, *shame on our folly, and plague take the men.* ‖ Foin de mer. *V.* Fucus.

FOIRE (fwàr), *s. f.* [grand marché public où l'on vend toutes sortes de marchandises] *a fair, mart, market.* La — de Francfort, de Leipsick, *the Frankfort, the Leipsic fair.* Il y a trois —s par an dans cette ville, *there are three fairs a year in that town.* [Fig. et fam.]: La — n'est pas sur le pont [il n'est pas nécessaire de tant se presser], *no occasion to be in such a hurry; the fair is not kept upon the bridge.* Il a bien hanté, bien couru les —s [c'est un vieux routier], *he has run from post to pillar.* La — sera bonne, les marchands s'assemblent [se dit quand on voit arriver plusieurs personnes dans une compagnie], *we shall have a jovial company, the customers drop in.* Ils s'entendent comme larrons en — [ils sont d'intelligence], *they are as thick as thieves.* ‖ Foire [présent qu'on fait au temps de la foire] *fairing.* Donner la — à, *to give one a fairing.* ‖ Foire [cours de ventre, dévoiement] *looseness.* (Low in this last sense.)

FOIRER, foirant, foiré, *v. n.* [se décharger des excréments fluides qui font le cours du ventre] *to squirt.* (Low.)

FOIREU-X, SE, *adj. s.* [qui a la foire] *who is troubled with a looseness.* Mine — se, *a shitten face.*

FOIS (fwà) *s. f.* [désigne la quantité et le temps des choses dont on parle] *time.* La première — que je le vis, *the first time I saw him.* La dernière —, *last.* Une — par an, une — l'an, *once a year.* Deux — par semaine, *twice a week.* Trois — par jour, *thrice a day, three times a day.* Quatre — par mois, *four times a month.* C'est la première — que je l'ai vu, *it is the first time I ever saw him.* Plusieurs —, *several times, oftentimes.* C'est assez pour cette —, *that is enough for this time.* De — à autre, parfois, *from time to time, now and then, sometimes.* Une autre —, *another time, again.* Une bonne —, une — pour toutes, *once for all.* Non, pas même une seule —, *no, not so much as once.* Une — autant, *as much again.* À la —, tout à la —, *all together, all at once, at one bout.* Autant de — que, toutes les — que, *as often as.* À chaque — qu'on lui parle, *every time that is mentioned to him.* Combien de — vous l'ai-je dit? *how often have I said that to you?* On ne peut le redire trop de —, assez de —, *that cannot be said too often or often enough.* Une — n'est pas coutume [prov.], *one act does not make a habit.* Il le dit plus d'une —, *he said it more than once.* À cette — ou cette —, *at this or that time.* À différentes —, *at different times.* À plusieurs —, *repeatedly, many times.* Cent et cent —, *hundreds of times.* Mille — pour une, *once for a thousand.* Y regarder à deux — [prendre bien garde à ce qu'on fait], *to look at it or to consider it twice.* Dès qu'une —, lorsqu'une —, *when once.* N'en pas faire à deux — [ne pas balancer], *not to hesitate.* Prendre, saisir quelqu'un à — de corps [par le milieu du corps], *to take one by the waist* or *the middle of the body.* ‖ Fois [se dit particulièrement en parlant de quantités, de nombres qu'on augmente, qu'on diminue] *times.* Trois — trois font neuf, *three times three make nine.* Ce nombre pris quatre — donne tel autre nombre, *that number multiplied by four gives such and such another number.* En retranchant deux — ce nombre de vingt, on a, *by subtracting twice that number from twenty, you have.*

FOISON (fwàzon), *s. f. sing.* [abondance] *plenty, abundance.*

À Foison, *adv.* [abondamment] *plentifully, copiously, in abundance.* Il y a de tout —, *every thing is in plenty.*

FOISONNER (fwà-zô-nà), foisonnant, foisonné, *v. n.* [abonder, avoir en abondance, regorger] *to abound.* L'Angleterre foisonne en blés, *England abounds with corn.* Cherté foisonne [prov. et fig.; quand les choses sont chères elles durent davantage, parce qu'on les ménage mieux], *dearth or scarcity makes things go further.* ‖ Foisonner [multiplier beaucoup], *to breed, to increase, to multiply.* Il n'y a point d'animal qui foisonne tant que les lapins, *no animals breed so fast as rabbits.* Une carpe à l'étuvée foisonne plus qu'étant accommodée d'une autre sorte [elle fait plus de profit, fournit plus à manger], *a stewed carp goes further than when dressed any other way.*

FOL (fòl). *V.* Fou.

FOLÂTRE (fô-làtr), *adj.* et *subst.* [qui s'amuse à badiner; gai, enjoué, plaisant] *gamesome, playful, full of play, waggish.* Jeune et folâtre, *young and playful.* Qu'il est folâtre! *how full of play he is!*

[*Folâtre* often precedes the noun: *la jeunesse folâtre, la folâtre jeunesse, les amours folâtres, les folâtres amours.* See Adjective.]

FOLÂTRER (fô-là-trà), folâtrant, folâtré, *v. n.* [faire des actions folâtres, badiner, plaisanter, rire, se divertir] *to dally, to wanton, to play wanton tricks, to toy, to play, to romp, to frolic.* En folâtrant, *roguishly.*

FOLÂTRERIE (fô-là-trè-rì), *s. f.* [action, parole folâtre] *dallying, toying, wanton trick, waggishness.* (Little used.)

FOLE, *s. m.* [animal de la Chine, qui ressemble au grand singe] *a sort of ape.*

FOLIACÉ, E, *adj.* [t. de Botan.; qui est de la nature des feuilles, qui a l'apparence d'une feuille] *foliaceous.* Stipules foliacées, *foliaceous stipulæ.*

FOLICHON, NE (fô-lì-shon, shòn), *adj. subst.* [folâtre, badin] *waggish, gamesome, full of play, wanton, sportful.* Esprit —, *playsome mind.* Humeur —ne, *gamesome humour.* Un petit —, une petite —ne, *a little wag.*

[*Folichon* usually follows the noun.]

FOLIE (fô-lì), *s. f.* [démence, aliénation d'esprit, frénésie, dérèglement de la raison] *madness, folly, lunacy, frenzy.* Un accès de —, *a fit of madness.* Il a un grain de —, *he has got a dash of madness.* ‖ Folie [extravagance, faute de jugement; passion excessive et déréglée; imprudence; témérité] *folly, madness, piece of folly, foolery, infatuation, foolishness, foolish thing or practice, madness.* C'est — à moi de, etc., *it is foolishness in me to, etc.* Les plus courtes —s sont les meilleures [prov.], *the shortest follies are the best.* Faire une —, *to act, to do foolishly, to play the fool with one's self.* Il a fait la — de se défaire de sa charge, *he had the folly to leave his office.* Qui fait la — doit la boire [prov.; on doit porter la peine de sa faute], *as you brew so you must drink.* Dire des —s, *to say foolish things, to talk nonsense.* Aimer à la —, *to love to distraction.* Les tableaux sont sa —, *pictures are his hobby; he is extravagantly fond of pictures.* Ils ont fait bien des — dans leur jeunesse, *they have played a great many pranks in their youth.* Toutes les filles ont la — de vouloir se marier, *all maids are mad for husbands.*

à la Folie, *adj.* [extrêmement, à l'excès, éperdument] *madly.*

FOLIÉ, E, *adj.* [t. de Chimie; réduit ou préparé en petites feuilles] *foliated.*

FOLILET, *s. m.* [t. de Venerie; ce qu'on lève le long des épaules d'un cerf dépouillé], *a shoulder of venison.*

FOLIO (fô-lì-ô), *s. m.* [mot emprunté du latin pour dire un livre de la grandeur d'une feuille pliée en deux] *folio.* Un in- —, *a folio book.* Il y a plus de quinze mille in- — dans la bibliothèque du roi, *there are more than fifteen thousand folios in the king's library.* — recto [la première page du feuillet], *the first page of the leaf.* — verso [le revers], *the second page of a leaf.*

FOLIOLE, *s. f.* [t. de Botan.; petites feuilles qui font partie des feuilles composées] *a small leaf.* Dans plusieurs plantes à feuilles composées, les —s se rapprochent deux à deux pendant la nuit, *in several plants with composed leaves, the smaller leaves pair together during the night.*

FOLLE. *V.* Fou.

FOLLEMENT (fol-màn), *adv.* [extravagamment, imprudemment, étourdiment] *madly, foolishly, fondly, vainly, dotingly.* Il s'est conduit —, *he conducted himself foolishly.* Il a répondu —, *he answered foolishly.*

[*Follement* after the verb; between the auxiliary and the verb.]

FOLLES, *s. f. pl.* [rochers de plusieurs toises d'épaisseur qu'on trouve parmi la houille] *transient loads.*

FOLLET, TE (fô-lè, lèt), *adj. subst.* [qui s'amuse par gaieté à de petites badineries; un peu fou; gai, gaillard, badin] *foolish, wanton.* Poil — [le premier poil qui vient au menton; le duvet des petits oiseaux] *down, downy beard, soft hair; soft feathers.* Feu — [espèce de météore], *ignis fatuus, will o' the wisp, jack o' lantern.* Esprit —, un — [lutin], *hobgoblin, puck.*

[*Follet* after the noun.]

FOLLETTE, *s. f.* [plante; arroche blanche ou bonne dame] *orach, atriplex, fat hen.*

FOLLICULAIRE (fô-lì-kù-lèr), *s. m.* [celui qui rédige des feuilles périodiques. Il se prend d'ordinaire en mauvaise part] *pamphleteer, a scribbler.* Un vil folliculaire, *contemptible scribbler.*

FOLLICULE, *s. f.* [petite feuille] *follicle.*

Follicule, *s. m.* [vessie qui contient le fiel] *follicle, the gall-bladder.*

Follicule, *s. f.* [membrane où sont contenues les graines des plantes] *follicle, seed vessel.* — de séné, *pod of senna.*

FOMALHAUT, *s. m.* [t. d'Astr; étoile de la première grandeur dans le Poisson austral] *Fomalhaut.*

FOMENTATION (fô-màn-tà-sion), *s. f.* [remède qu'on applique extérieurement sur une partie malade; l'action de fomenter] *fomentation, fomenting.* Faire des —s, *to make fomentations.* Les — se font à l'aide d'une pièce de flanelle ou d'un morceau de linge plié en plusieurs doubles, *fomentations are performed by means of a piece of flannel or a bit of linen doubled in several folds.* Adoucir, amollir par des —, *to soften, to mollify, with fomentations.*

FOMENTER (fô-màn-tà), fomentant, fomenté, *v. a.* [fortifier une partie débilitée en y appliquant quelque remède; étuver, bassiner; appliquer une fomentation] *to foment, to bathe with warm lotions.* — une partie avec des cataplasmes, *to foment a part with poultices.* ‖ Fomenter [entretenir, faire durer, nourrir, conserver, cultiver], *to foment, to foster, to feed, to cherish.* — des troubles, *to foment, to excite troubles.* — une querelle, *to foment, to stir up a quarrel.* — la division, *to foment, to sow dissension.* Ce remède fomente le mal au lieu de le guérir, *this medicine feeds the disease instead of curing it.* — l'amitié, la paix, la concorde [fig.], *to keep up or cherish friendship, peace, and concord.*

FONÇAILLES, *s. f. pl.* [pièces qui portent la paillasse d'un lit] *wooden bars, lathing, sacking.*

FONCÉ, E (fon-sà), *adj.* [riche, qui a un grand fonds d'argent] *moneyed.* Un homme bien —, *a moneyed man.* Un homme bien — dans une science, dans une matière [fig.], *a man well skilled or versed in a science or in any subject.* (Little used.) ‖ Foncé [obscur, rembruni, sombre], *deep.* Une couleur foncée [fort chargée], *a very deep colour.*

[*Foncé* after the noun.]

FONCEAU, *s. m.* [bout d'une embouchure de cheval, fente à canon] *fonceau.*

FONCER (fon-sà), fonçant, foncé, *v. a.* [mettre le fond d'un tonneau, etc.] *to head a cask, to put a bottom to a cask, etc.*

Foncer sur, *v. n.* [t. Milit.; donner, fondre sur, s'élancer, se ruer, faire irruption] *to fall upon, to dart upon.* ‖ Foncer [payer, fournir, débourser; n'a guère d'usage qu'en cette phrase proverbiale]: — à l'appointement, *to pay the expenses, to find money for the expenses, to stand treat.*

FONCET, *s. m.* [grand bateau employé sur quelques rivières] *a long flat-bottomed barge.*

FONCI-ER, ÈRE (fon-sià, sièr), *adj.* [qui concerne le fonds d'une terre] *belonging to the manor.* Seigneur —, *the lord of the manor, landlord, landholder.* Cour —ère, *a court-baron, court-leet.* Rente —ère [assignée sur un fonds de terre], *ground-rent.* Serf — [homme dépendant du seigneur foncier], *villain, hind.* ‖ Foncier [se dit aussi d'un homme qui a de l'habileté dans sa profession], *skilled, learned.* Vous trouverez des avocats plus éloquents, mais vous n'en trouverez pas un plus — ou plus — dans le droit, etc., *you will find counsellors more*

eloquent, but none more profound in law. (Obsol.)

FONCIÈREMENT (fon-sièr-mân), *adv.* [à fond; dans le fond; profondément] *thoroughly; to the bottom.* Il a traité ce point —, *he has treated that matter thoroughly* or *to the bottom.* Il est — honnête homme, *he is a downright honest man.*

[*Foncièrement* begins the phrase : *foncièrement il est honnête homme;* follows the verb : *il est foncièrement honnête homme.*]

FONCTION (fonk-sion), *s. f.* [exercice ou pratique d'une charge, de ce qu'on est obligé de faire; administration, ministère, occupation, devoir, commission] *function, duty, discharge of one's office, part, exercise, occupation.* Sa — est de rendre la justice et non de régler le gouvernement, *his duty is to render justice, and not to rule the state.* Faire ses —s, *to perform one's office, to discharge one's duties; to do one's duty.* Quand le foie, quand l'estomac, font bien leurs —s, tout va bien, *when the liver and the stomach perform their functions rightly, all goes well.* Il fait bien toutes ses —s [il mange, il boit, il dort, etc., comme doit faire un homme qui se porte bien], *he performs all the animal functions rightly.*

FONCTIONNAIRE, *s.* [celui ou celle qui remplit une fonction] *functionary.* Un — public, *a public functionary.*

FONCTIONNER, *v. n.* [faire sa fonction; il ne se dit guère que dans les arts, et en parlant du mouvement d'une machine] *to go, to work, to act.* Cette machine fonctionne bien, *that machine goes, works well.*

FOND (fon), *s. m.* [l'endroit le plus bas d'une chose creuse] *bottom, ground; stay, groundwork; inside, entrails.* Sans —, *bottomless, fathomless.* Tomber au —, s'amasser au —, *to fall to the bottom.* Le — d'un puits, d'un sac, d'un pot, etc., *the bottom of a well, of a sack, of a pot, etc.* Le — de la mer, des abîmes, *the bottom of the sea, of the abyss.* —, *ground of the sea, the number of fathoms between the surface of the water and the bottom.* Le — du carrosse [la partie de l'intérieur opposée au devant], *the back seat, part or side of the coach.* Un carrosse à deux —s, *a double-seated coach.* — du lit [petits ais qui portent la paillasse et les matelats d'un lit], *the wooden bottom of a bed; lathing* (*answering to the sacking bottom*). Un fossé à — de cuve [plus large en haut qu'en bas], *a ditch growing broader and broader from the bottom to the top.* Déjeûner à — de cuve [fig.; faire un grand déjeûner], *to make a plentiful breakfast.* Faire — sur quelqu'un, sur quelque chose [compter sur lui], *to depend upon or rely upon, to reckon, to ground our hopes upon.* ‖ FOND [profondeur], *depth.* Cette culotte n'a pas assez de —, *these breeches are not deep enough.* ‖ FOND [ce qu'il y a de plus éloigné de l'abord; l'extrémité d'un lieu], *centre, heart, the further end, the most remot part, the utmost part.* Le — d'un bois, *the centre, the heart of a forest.* Le — d'une allée, *the further extremity of a walk.* Il s'est confiné dans le — d'une province, *he has buried himself in the country.* ‖ FOND [ce qu'il y a de plus essentiel dans une affaire, une question, etc., l'essentiel; le nœud d'une difficulté], *main point of an affair, foundation, basis, bottom.* Il n'a pas touché au — de la question, *he has not touched the main point of the question.* Le — de cette histoire peut être véritable, mais on l'a bien altéré, *the foundation of that story, may be true but it has been sadly changed.* Le — de cet ouvrage n'est pas neuf, *the foundation of that work is not new.* Voilà le — de sa doctrine, ce qui fait le — de sa doctrine, *such is the basis of his doctrine, that is what forms the ground work of his doctrine.* Aller au — des choses, *to go to the bottom of things.* Il faut venir au —, *we must get to the bottom we must come to the main point.* Cette affaire est bonne dans le —, et ne vaut rien dans la forme, *that affair is good in the bottom, and irregular in the formalities.* Une affaire, une question qui n'a ni — ni rive [fig.; fort embrouillée], *a very perplexed and embarrassed case or question; beyond any one's comprehension.* ‖ FOND [fig.; ce qu'il y a de plus intérieur, de plus secret dans le cœur, dans l'esprit de l'homme], *the bottom or inward recesses (of the heart).* Dieu seul connaît le — des cœurs, le — de nos pensées, *God alone knows the bottom of our hearts, of our thoughts.* Voir le — du sac [c'est-à-dire de l'affaire], *to search a thing to the bottom.* ‖ FOND [la première ou plus basse tissure d'une étoffe], *ground.* Velours à — d'or, *velvet with a gold-ground.* Une broderie sur un — de satin, *embroidery upon a satin-ground.* ‖ FOND [le champ sur lequel les figures d'un tableau sont peintes], *the ground.* Le — de tableau est trop clair, *the ground of the picture is too light.* ‖ FOND [signifie souvent les plans les plus reculés d'un paysage, d'un tableau, d'un théâtre], *back-ground.* Des arbres occupent le — du tableau, *trees occupy the back-ground of the picture.* Le — du tableau est un paysage, *the back-ground of the picture is a landscape.* Le — s'ouvre et laisse voir une flotte à l'ancre, *the back-ground opens, the curtain in the back-ground is raised and discovers a fleet at anchor.* ‖ FOND [pièce de la coiffure qui sert à envelopper le derrière de la tête], *caul of a cap.* ‖ FOND [mordant], *pigment.* ‖ FOND [t. de Peaussier]: Donner le — aux peaux [les faire tremper à froid et les fouler dans la même composition qui a servi à leur donner le lustre], *to steep the hides cold.* ‖ LE FOND d'un tonneau [les petites douves des deux bouts], *the head of a cask.* ‖ LE FOND d'un miroir [le derrière], *the back of a looking-glass.* ‖ FOND [t. de Mar.], Bas- —, *shallow water.* Haut- —, *deep water.* — de vase, d'argile, de coquille ou d'aiguilles, de sable, de gravier, de roche, de son, de cours ou cure, dur ou mou, de bonne ou de mauvaise tenue, *oosy, clayey, shelly or abounding with shells, sandy, gravelly, rocky, where the sand appears like bran, of fine sand, anchor or foul ground, good or bad anchoring-ground.* — haut ou haut- —, *shoal or sand-bank with shallow water.* Il n'y a pas de —, *there is no bottom, no sounding.* Il y a —, *there is ground or sounding.* Il y a vingt brasses de —, *there is twenty fathoms water.* Aller au — ou à —, *to sink, to founder.* Prendre — [toucher, relâcher], *to anchor, to touch at a port or road in the course of a voyage.* Donner — [mouiller l'ancre], *to cast anchor.* Perdre — [chasser sur ses ancres], *to drive with her anchors.* Couler à — un vaisseau, *to sink a ship.* Couler quelqu'un à — [fig.; ruiner entièrement sa fortune], *to undo one, to overset or sink him.* — d'un affût, *the sol or bottom of a guncarriage.* — d'une hune, *the platform or flooring of a top.* — d'une voile, *the foot of a sail.* Ralingue de —. *V.* RALINGUE. Cargue- —. *V.* CARGUE. Bordages de —, *the planks of the floor.* — d'un vaisseau, *the bottom.* Les —s sont fins, *she is sharp-floored or bottomed.* —s plats, *flat-bottomed.* — de cale, *the hold of a ship.*

À FOND, *adv.* [pleinement, entièrement], *thoroughly, fully, to the bottom, perfectly, exactly.* Parler à — ou traiter à — d'une affaire, *to discuss an affair thoroughly.* Il possède cette science à —, *he is thoroughly master of that science.*

AU FOND, DANS LE FOND, *adv.* [à juger des choses en elles-mêmes, et indépendamment de quelque circonstance légère; en effet, d'ailleurs, d'autre côté; ce qui est vrai, sûr] *in the main, at the bottom, when all is done.* Il a peut-être parlé avec trop de chaleur, mais dans le — il a raison, *perhaps he spoke with too much warmth, but at the bottom he is in the right.* Au — du sac, *at the bottom of the sack or bag.* Dans le — de l'appartement, *at the farther end of the apartment.*

DE FOND EN COMBLE (dĕ-fon-tân-konbl), *adv.* [entièrement, depuis le haut jusqu'en bas, depuis les fondements jusqu'au faîte] *utterly, wholly, from top to bottom.* Démolir une maison de — en comble, *to raze a house to the very bottom or ground.* Il est ruiné de — en comble [fig.], *he is undone to all intents and purposes.*

FONDAGE, *s. m.* [action de fondre un métal] *founding.*

FONDAMENTAL, E (fon-dâ-mân-tâl), *adj.* [qui sert de fondement, principal, premier, primitif, primordial, capital, essentiel] *fundamental.* Pierre —e, *the foundation-stone.* Vérité —e, *principle.* Les points fondamentaux de la religion, *the fundamental points of religion.* Basse —e [en mus.], *thorough-bass.* Son — [en mus.], *the key-note.*

[*Fondamental* after the noun.]

FONDAMENTALEMENT (fon-dâ-mân-tâl-mân), *adv.* [sur de bons fondements, essentiellement, principalement, premièrement, avant toutes choses] *fundamentally.* (Little used except in the didactic style.)

[*Fondamentalement* usually between the auxiliary and the participle : *ce point est fondamentalement établi.*]

FONDANT, E (fon-dân, dânt), *adj.* [qui a beaucoup d'eau, et qui se fond dans la bouche; coulant, dissolvant] *melting.* Poire —e, *pear that melts in one's mouth.* ‖ FONDANT [qui sert à fondre les humeurs], *dissolvent, colliquative.* Ces remèdes sont —s, *these medicines are dissolvent.* C'est un —, *it is a dissolvant.* (Little used.)

[*Fondant* constantly follows the noun : *fruit fondant, remède fondant.*]

FONDANT, *s. m.* [matière convenable à la fusion de quelque métal] *flux;* [t. d'Émailleur; verre tendre que l'on mêle avec les couleurs qu'on veut appliquer sur les métaux], *flux.*

FONDATEUR (fon-dâ-têur), *s. m.* [qui a été le premier à fonder quelque établissement] *founder.* Cyrus est le — de l'empire des Perses, *Cyrus is the founder of the Persian empire.* C'est le — de leur ordre, *he is the founder of their order.* Louis XIII est le — de l'Académie française, *Louis XIII is the founder of the French Academy.* Bacon et Descartes sont les —s de la philosophie moderne, *Bacon and Descartes are the founders of modern philosophy.* (Prov. et fig.) : Ce n'est pas là l'intention du — [se dit en parlant des choses qui se font contre l'intention de ceux qui en ont la direction, la disposition], *that is not the intention of the founder.*

FONDATION (fon-dâ-sion), *s. f.* [travaux qui se font en terre pour asseoir les fondements d'un édifice; fonds légué pour quelque usage louable; fondement, établissement, don, legs pieux, rente annuelle] *foundation; endowment, establishment.* Creuser la —, les —s, *to dig the foundation.* Commencer la — d'un bâtiment, *to lay the foundation of a building.* Depuis la — de cet empire, *since the foundation of that empire.* Il a laissé une somme pour la — d'un hôpital, *he has left a sum for the endowment of a hospital.* La — d'une colonie, *the establishment of a colony.* Un collège qui a de bonnes —s, *a college well endowed.*

FONDATRICE (fon-dâ-tris), *s. f.* [celle qui a fondé quelque établissement] *foundress.* Sainte Thérèse est la — des carmélites, *Saint Theresa is the foundress of the carmelites.*

FONDE, *s. f.* [t. de Mar.; ce qui est opposé à pleine mer] *the sea near the coasts.* ‖ FONDE. *V.* FRONDE.

FONDEMENT (fond-mân), *s. m.* [creux que l'on fait pour commencer à bâtir; la maçonnerie qui se fait en terre jusqu'au rez-de-chaussée] *foundation.* Faire, poser, jeter les —s d'un édifice, *to lay the foundation, the foundations of a building.* Ébranler, saper les —s, *to shake to sap the foundations.* ‖ FONDEMENT [fig.; dans les choses morales ou de science, ce qui sert de base, de principal soutien; cause, motif, sujet, base, apparence, vraisemblance, principe, assurance], *basis, foundation; ground, cause, reason, ground-plot, ground-work.* Sans —, *without foundation, groundless.* La foi est le — des vertus chrétiennes, *faith is the foundation of christian virtues.* Jeter les —s de la paix, *to lay the foundations of peace.* Ce bruit est sans —, *that report is without foundation.* Il n'y a point de — à faire sur sa parole, sur son amitié, *there is no relying or depending much upon his word, his friendship.* Je ne fais pas grand — sur cette conjecture, *I do not lay much or great stress upon that conjecture.* Ce qui a donné — à cela, *what occasioned that.* Je me plains avec —, *I have reason or cause to complain.* Les —s de la terre [poét.], *the foundations of the earth.* La montagne fut ébranlée jusque dans ses —s, *the mountain was shaken to its very foundations.* ‖ FONDEMENT [l'endroit par où sortent les excréments; anus], *the fundament.*

FONDER (fon-dâ), fondant, fondé, *v. a.* [mettre les premières pierres pour la construction d'un bâtiment; poser les fondements, bâtir; donner un fonds pour l'établissement de quelque chose de louable] *to lay the foundation, to build, to erect, to found.* — une maison sur le roc, sur le sable, sur pilotis, *to build a house upon the rock, the sand, piles.* — un empire, *to lay the foundation of an empire.* — une chapelle, un collège, *to endow a chapel or college.* (Fam.): Il faut avant toutes choses — la cuisine [établir de quoi vivre], *the kitchen must be settled first or we must first get bread to eat.* ‖ FONDER [fig.; dans les choses morales ou de science; établir sur quelque principe, appuyer de raisons; commencer, instituer, établir, appuyer], *to found, to ground, to establish.* Fondé en droit, *founded upon justice.* Vos reproches sont bien fondés, *your reproaches are well founded, are just.* Nous sommes aussi bien fondés l'un que l'autre, *we have both reason alike.* Je suis fondé à demander des dédommagements, *I have a right to demand indemnification.* Mon père a veillé à ma subsistance, à mon éducation, à mes mœurs;

Digitized by Google

voilà des motifs de gratitude fondés, *my father provided for my subsistence, my education, and my improvement in virtue: these are strong motives for gratitude.*

se Fonder, *v. r.* [s'appuyer, se fier, se confier, se reposer] *to rely, to be grounded.* Il se fonde sur de bons ou de mauvais titres, *he relies upon good or bad titles.* Toute son espérance se fonde en vous, *all his hopes are in you.* Tout cela se fonde sur de faux bruits, *all that is grounded on false reports.* Se — en autorité, en exemple, *to build upon an authority, a precedent.* Se — sur l'analogie, *to be founded upon analogy.*

FONDERIE (fond-rî), *s. f.* [le lieu où l'on fond du métal] *foundery, casting-house, the art of casting.* — de caractères [lieu où l'on fabrique les caractères; l'art de fondre les lettres], *letter-foundery.* Une — de canons, *a cannon foundery.* Il entend bien la —, *he is well acquainted with the founding business.*

FONDEUR (fon-dèur), *s. m.* [ouvrier en l'art de fondre les métaux] *founder, caster.* — en caractères d'imprimerie ou *simplement* — en caractères, *letter-founder.* (Prov.): Il est étonné, surpris, penaud comme un — de cloches, *he is struck all of a heap; he is greatly surprised at his disappointment.*

FONDIS, *s. m.* [éboulement de terre qui se fait sous un édifice] *sinking of the ground under a building.*

FONDOIR, *s. m.* [lieu où les bouchers fondent leurs graisses] *melting-house.*

FONDRE (fondr), fondant, fondu; je fonds, je fondis, *v. a.* et *n.* [liquéfier, devenir liquide, dissoudre, amollir; amaigrir, perdre son embonpoint] *to melt, to dissolve, to liquify, to resolve, to cast.* — une cloche, une statue [les jeter en moule], *to cast a bell or a statue.* (Prov., fig. et fam.): — la cloche [prendre une dernière résolution sur une affaire], *to come to a final resolution, to make an end of a business.* Quand il fallut — la cloche, *when it came to the push* or *to the upshot; when it came to the winding up of the affair.* Fondre [t. de Peint.; adoucir], *to soften.* — [mêler] les teintes, *to blend tints.* — un ouvrage avec un autre, le — dans un autre, *to blend a work with another, to comprise two works in one.* — en pleurs, en larmes, *to melt* or *dissolve in tears.* Nous fondîmes tous deux en larmes, et n'eûmes pas la force de nous rien dire, *we both dissolved into tears and had not power to speak.* Il fond à vue d'œil [fig.; il diminue de force et d'embonpoint], *he falls away visibly.* ‖ Fondre [s'écrouler, tomber en abîme; périr, s'affaisser, s'abîmer, s'enfoncer], *to sink, to fall in.* Le plancher de la chambre fondit tout à coup, *the floor of the room fell in* or *sunk all at once.* La terre a fondu sous ses pieds, *the earth sunk under his feet.* Tout ce qu'il tient fond entre ses mains [se dit, fig., d'un homme qui ne saurait rien garder, qui perd tout ce qu'il a], *every thing that he has slips through his fingers* or *melts like butter before the sun.* ‖ Fondre [avec le pron. pers.; se liquéfier, se dissoudre], *to melt, to thaw.* Le beurre se fond aisément, *butter melts easily.* La glace se fond au soleil, *ice melts in the sun.* Les neiges se sont fondues depuis que la température est plus douce, *the snow has melted, the snow has thawed since the weather became a little milder.* Le ciel se fond en eau [fig.; il tombe une pluie abondante], *the rain is falling in torrents.* ‖ Fondre [tomber impétueusement; au fig., attaquer impétueusement et tout à coup], *to fall upon, to rush upon, to stoop down, to make a sudden stoop at (as a hawk does).* L'oiseau fondit tout d'un coup sur la perdrix, *the bird made a sudden stoop at the partridge.* La colère de Dieu va — sur vous [fig.], *the anger of God is about to fall upon you.* L'orage fondit tout à coup, *the storm broke all of a sudden.* Les malheurs qui étaient venus — sur moi dès que j'avais cessé de suivre ses conseils [fig.], *the evils which were poured down upon me when I ceased to follow his counsels.* La cavalerie alla — sur l'aile gauche des ennemis, *the cavalry fell upon the left wing of the enemy.*

FONDRIER, *adj.*: Bois — ou bois canard [bois d'une pesanteur spécifique plus grande que celle de l'eau], *sinking wood.*

FONDRIÈRE (fon-drièr), *s. f.* [ouverture dans la superficie de la terre; terrain marécageux où l'on enfonce, et d'où l'on a beaucoup de peine à se tirer; marécage, trou, bourbier, grenouillère] *bog, quagmire, slough.*

FONDRILLES (fon-drîl), *s. f. pl.* [ordures qu'on trouve dans les vaisseaux mal rincés ou dans les eaux mal nettes] *filth, grounds, settlement of liquors, sediment.*

FONDS (fon), *s. m.* [le sol d'une terre, d'un héritage; terrain, propriété, terre] *land, soil, ground.* Être riche en — de terre, *to be rich in lands.* J'ai, dit-il, quinze mille livres de rente en — de terre, *I have, says he, fifteen thousand livres yearly income in land or landed property.* Il a bâti sur mon —, *he has built upon my ground.* Biens- — [les terres et les maisons], *lands and houses.* Mettre de l'argent à — perdu, *to sink money, to purchase a life annuity.* ‖ Fonds [somme considérable d'argent destinée à quelque usage; capital d'un bien; principal, argent amassé], *fund, stock, capital, principal, property.* Me voilà pour longtemps en —, *my finances will not be exhausted so soon* or *now I am in cash for a while.* Les — publics, *the public funds.* Spéculer sur les — publics, *to speculate in the public funds.* Il ne mange pas seulement le revenu, mais aussi le —, *he does not only spend the interest but the principal.* Ce marchand a vendu son —, *that tradesman has sold his stock.* Être riche en — de terre, *to be rich in landed property.* Il ne faut pas bâtir sur le — d'autrui, *we must not build upon the property of another.* Vendre le — et le très- — [espèce de pléonasme, pour dire le fonds et tout ce qui en dépend], *to sell all off, to sell every stick and stone.* [Fig.]: Savoir le — et le très- — d'une affaire [tout ce qui s'en peut savoir], *to know the very bottom of an affair.* Un — inépuisable de science, *an inexhaustible stock of science.* Un homme qui a un grand — d'esprit, de savoir, etc., *a man who has a great stock or deal of wit, learning, etc.* Il parle beaucoup sur toutes sortes de matières, mais il n'a point de —, *he talks much upon all subjects, but he is a only superficial fellow.* Faire —. *V.* Fond.

FONDU, E, *part.* de fondre [liquide], *melted, molten, liquid.* Plomb —, *melted lead.* Cette maison est —e [il n'en reste aucune postérité], *that house is extinct.* * La maison d'Autriche est —e dans celle de Lorraine [les biens en ont passé dans celle de Lorraine par le mariage de l'archiduchesse], *the house of Austria is engrafted upon that of Lorrain.* Ma tabatière est —e [fig. et fam.; elle est disparue tout à coup], *my snuff-box was upon the table, it has vanished.* Jouer au cheval-fondu [jeu d'écoliers, qui sautent à cheval les uns sur les autres], *to play at leap-frog.*

FONDUES DE BATARDES, *s. f. pl.* [t. de Raffinerie; pains de sucre dont on fait écouler le sirop qui n'est pas cristallisé] *bastard sugar-loaves.* Fondues de vergeoises [pains de sucre qui proviennent des têtes de vergeoises, et qu'on est obligé de refondre], *lump-headings.*

FONGER (fon-zh), fongeant, fongé, *v. a. to sink.* Ce papier fonge [boit, l'encre le transperce], *this paper sinks or blots.*

FONGIBLE, *adj.* [se dit en Jurispr. des choses qui se règlent par nombre, poids ou mesure, comme les grains, le vin, l'huile, etc.], *said of productions that may be numbered, weighed, measured, and that may be replaced in kind.*

FONGIPORES, *s. m. pl.* [productions marines à polypiers] *fungipora.*

FONGIQUE, *adj.* [se dit d'un acide qu'on trouve dans les champignons] *fungic.*

FONGITE, *s. f.* [pierre figurée, dure et jaune, qui par ses stries imite le champignon] *fungita.* ‖ Fongites [corps marins et polypiers devenus fossiles], *fungitæ.*

FONGOSITÉ, *s. f.* [t. de Chirur.; synonyme de fongus] *fungus, a fungous excrescence.*

FONGUEU-X, SE (fon-gèu, gèuz), *adj.* [spongieux, qui tient de la nature du fongus] *fungous, spungy, proud.*

FONTAINE (fon-tèn), *s. f* [eau vive qui sort de terre; source] *fountain, spring, well.* La source d'une —, *the source of a fountain; the fountain-head.* — claire, limpide, *a clear, a limpid fountain* or *spring.* De l'eau de —, *spring-water.* — d'eau salée, *salt spring.* Plein de —s, *scatebrous.* (Prov.): Il a été à la — de Jouvence [se dit d'un homme âgé qui paraît plus jeune qu'il ne paraissait un peu auparavant], *he has renewed his youth; he has taken a new lease of his life.* ‖ Fontaine [se dit de tout le corps d'architecture qui sert pour l'écoulement, l'ornement ou le jeu des eaux d'une fontaine], *fountain, water-spouts.* Il y a de très-belles —s dans cette ville, *there are some beautiful fountains in that town.* Une — ornée de statues, *a fountain ornamented with statues.* ‖ Fontaine [vaisseau où l'on garde de l'eau dans les maisons], *cistern.* Les —s de cuivre sont dangereuses, *copper fountains are dangerous.* ‖ Fontaine [robinet, canal de cuivre par où coule l'eau d'une fontaine, le vin d'un tonneau, etc.], *cock.* ‖ Fontaine [t. d'Anat.; l'endroit en haut de la tête où aboutissent les sutures du crâne], *fontanella, fons pulsatilis.* ‖ Fontaine [coussinet, boîte d'un tourillon] *box.* ‖ Fontaines de mer [animaux testacés du Cap de Bonne-Espérance], *marine-fountains.* ‖ Fontaine de poix [source ou fontaine d'eau bitumineuse en Alsace], *bituminous spring.*

FONTAINEBLEAU, *s. m.* [ville de France] *Fontainebleau.*

FONTAINIER. *V.* Fontenier.

FONTANELLE, *s. f.* [t. d'Anat.; il se dit de certains espaces membraneux que présente le crâne avant son entière ossification]: Les —s servent d'indication pour déterminer la position de la tête du fœtus, *the fontanellæ serve to determine the position of the head of the fœtus.*

FONTANGE (fon-tanj), *s. f.* [nœud de ruban que les femmes portent sur leur coiffure] *topknot, tower.*

FONTARABIE, *s. f.* [ville d'Espagne, dans la Biscaye] *Fontarabia.*

FONTE (font), *s. f.* [action de fondre, de résoudre en liqueur; liquéfaction, colliquation] *melting, casting.* La — des neiges fait déborder les rivières, *the melting of the snow causes the overflowing of the rivers.* Fer de —, *cast-iron.* Marmite de —, *great cast-iron pot.* Jeter en —, *to cast.* — crue [argent de mine qu'on fond sans le calciner], *silver-ore uncalcined.* — blanche [celle qui est si dure que la lime ne peut mordre dessus], *hard cast-iron.* — grise [celle qui ne prend jamais la blancheur et le brillant d'un beau fer], *grey ore.* Faire une — de cuirs [les aluner et les travailler ensemble depuis cinq jusqu'à quinze] *to alum the hides.* ‖ Fonte [composition de métaux dont le cuivre fait la principale partie], *brass.* Canon de —, *brass-cannon.* ‖ Fonte [en matière d'Imprim.; corps complet d'une même sorte de caractère], *fount.* Une — de petit-romain, de philosophie, *a fount of long-primer, of small-pica.* ‖ Fonte d'humeur. *V.* Catarrhe. ‖ Fonte [t. de Peint.]: Ce tableau est d'une belle — [les couleurs en sont bien fondues, mêlées], *the tints of this picture are finely blended.*

Fonte, *s. f.* [t. de Sellerie; chacun des fourreaux de gros cuir que l'on attache à l'arçon d'une selle pour y mettre des pistolets] *holster.*

FONTENIER (font-niâ), *s. m.* [celui qui a charge de conduire et de faire aller les fontaines, de les faire jouer] *he that has the charge of the springs; water-bailiff, overseer, surveyor;* [celui qui fait, qui vend des fontaines de grès, de cuivre, pour les usages domestiques], *fountain-maker.*

FONTENOI, *s. m.* [village de Flandre, fameux par la bataille que les Français y gagnèrent en 1745] *Fontenoy.*

FONTEVENTURA, *s. f.* [île considérable d'Afrique, dans l'océan Atlantique] *Fonteventura.*

FONTICULE, *s. m.* [t. de Chirurg.; petit ulcère artificiel; on dit plus ordinairement *cautère*] *issue, fonticulus.*

FONTS (fon), *s. m. pl.* [grand vaisseau de pierre ou de marbre où l'on conserve l'eau dont on a accoutumé de baptiser] *font.* Tenir un enfant sur les — [en être parrain ou marraine] *to bring a child to be baptized; to stand godfather or godmother to a child.* Tenir quelqu'un sur les — [fig. fam.; parler de lui], *to talk of one, to make him the subject of one's conversation.* (This last expression is nearly obsolete.)

FOR (fòr), *s. m.* [juridiction; ne se dit guère que de la conscience; tribunal]: — ecclésiastique, *ecclesiastical court.* Le — extérieur, *the temporal jurisdiction of the church.* — intérieur [l'autorité que l'église exerce sur les âmes et sur les choses purement spirituelles], *spiritual jurisdiction.* Un homme de bien est tranquille lors même qu'il est calomnié, parce qu'il est absous au — intérieur [c'est-à-dire, au tribunal de sa conscience], *an honest man is easy, even when he is calumniated, because he stands acquitted in foro conscientiæ.*

FORAIN, E (fò-rin, rèn), *adj.* [qui est du dehors, qui n'est pas du lieu] *foreign, alien, outlandish.* Marchand — [qui parcourt avec ses marchandises les villes, les campagnes, les foires, les marchés], *a hawker.* Propriétaire —, *a non-resident landlord.*

Digitized by Google

Traite foraine [droit d'impôt sur les marchandises qui entrent dans le royaume ou qui en sortent], a *duty upon imports and exports.* Rade —e, *open road.*

[*Forain* follows the noun.]

FORBAN (fôr-bân), *s. m.* [corsaire qui attaque amis et ennemis; pirate, écumeur de mer] *pirate, sea-robber, corsair.* Les —s sont traités comme des voleurs, *pirates are treated as robbers.* — littéraire [fig.] *a literary pirate.*

FORBANNIR, forbannissant, forbanni; je forbannis, *v. a.* [exiler, reléguer, éloigner, envoyer en exil] *to banish, to transport.* (Not used.)

FORBANNISSEMENT, *s. m.* [bannissement, exil] *banishment, transportation.* (Not used.)

FORBICINE, *s. m.* [petit insecte très-commun, de couleur argentée] *forbicina.*

FORÇAGE, *s. m.* [t. de Monnaie; excédant que peut avoir une pièce au-dessus du poids prescrit] *over-weight.*

FORCALQUIER, *s. m.* [ville de France] *Forcalquier.*

FORÇAT (fôr-sâ), *s. m.* [homme condamné aux travaux forcés; esclave ou criminel qui sert sur les galères; galérien, rameur] *galley-slave, convict.* Travailler comme un — (prov.), *to work like a galley-slave.*

FORCE (fôrs), *s. f.* [vigueur, faculté naturelle d'agir vigoureusement; santé] *strength, might, force.* Être sans —, *to be without strength.* Se fier à ses —s, *to trust to one's strength.* Mesurer ses —s, *to measure one's strength.* La — consiste dans les nerfs, *strength lies in the nerves.* Les —s lui manquent, *his strength fails him.* Ses —s s'épuisent, *his strength declines.* Recouvrer ses —s, *to recover one's strength.* Il voulut parler, mais il n'en eut pas la —, *he attempted to speak, but had not strength to utter one word.* Nous fondîmes tous deux en larmes, et n'eûmes pas la — de nous rien dire, *we both dissolved in tears, and had not power to speak.* J'entrai dans la cour du palais en criant de toute ma — : au secours! au secours! *I entered the palace-yard, crying as loud as I could, help! help!* La première chiquenaude qu'il me donnera, je crierai de toute ma —, *the least fillip he gives me, I will open my throat and roar as loud as I can.* Frapper de toute sa —, *to strike as hard as one can.* S'il gèle plus longtemps de cette —, *if this hard frost continue any longer.* Les —s d'un État, *the strength or forces of a state.* Mettre des —s sur pied, *to raise forces.* Assembler ses —s, *to muster forces.* Les —s de terre, *land-forces.* Les —s navales, *naval forces.* À —s égales, *with equal strength.* || Force [pouvoir, puissance], *force, strength, forcibleness, power.* La — de la vérité, *the force or power of truth.* Une raison qui a beaucoup de force, *a forcible or strong reason, or argument.* — majeure [cette locution est principalement usitée en jurisprudence; puissance supérieure à laquelle on ne peut résister], *a superior force, main force, violence; an accident that can neither be foreseen nor prevented.* Céder à la — majeure, *to yield to superior force, to yield, to main force.* —s mouvantes [la force qui cause un mouvement, et l'instrument mécanique qui aide et qui redouble cette force], *moving powers.* La — du sang [fig.; mouvement secret de la nature entre les personnes les plus proches], *the force of nature, natural affection between persons allied in blood.* La — de l'eau, du courant, du vent, *the force of water, of a current, of the wind.* La — d'un bâtiment, d'une toile, d'une étoffe, *the strength of a building, of a cloth, of a stuff.* La — du bois, *the heart of trees; the strength of timber.* || Force [violence, contrainte, nécessité], *violence, force, constraint, necessity, command, vigour.* Par —, *perforce.* User de —, employer la —, *to use forcible means.* Si vous ne le faites de bon gré, je vous le ferai faire de —, *if you will not do it by fair means, I shall make you do it by foul.* Prendre une ville de — [l'emporter d'assaut], *to take a town by storm, to storm it.* Faire — de voiles [se servir de toutes les voiles afin d'aller plus vite], *to crowd all the sails.* Faire — de rames, *to row with all one's might and strength or with might and main.* Je voudrais bien demeurer, mais — m'est de partir [marque la nécessité absolue et indispensable de le faire], *I should be glad to stay, but I am forced to go or under an indispensable necessity of going.* Maison de — [où l'on enferme les gens de mauvaises mœurs et qu'on veut corriger], *house of correction, bridewell.* || Force [l'habileté, le talent, l'expérience qu'on a dans un art, dans un exercice, etc., et, en général les ressources dont on peut disposer, le bien, le crédit, le pouvoir dont on jouit], *strength, power.* Ses adversaires ne sont pas de sa —, *his adversaries are not of his strength, are not so powerful as he.* Il a trop présumé de ses —s, *he has presumed too much on his powers.* Les —s d'un parti, *the strength of a party.* || Force [énergie], *energy, significancy, strength, perspicacity, efficacity.* Toutes ses œuvres ne sont pas de la même —, *his works are not alike nervous in all places; his works flag here and there.* Son dernier discours ne me paraît pas de la — des autres, *his last discourse, in my judgment, has not the energy of his other performances.* || Force [t. de Peint. et de Sculpt.], *strength, boldness. V.* Énergie. || Force [vertu, grandeur et fermeté de courage; pénétration d'esprit, courage, grandeur d'âme], *fortitude, resolution, greatness of mind, constancy, magnanimity.* Il n'a ni — ni vertu, *he has neither valour nor virtue.* J'eus assez de — sur moi pour cacher ma joie, *I had command enough over myself to conceal my joy.* || Force [est aussi une espèce d'adverbe qui signifie beaucoup, en grande quantité, à foison, abondamment; se met toujours avec le substantif], *many, abundance, a great deal, store, plenty.* Je leur fis — compliments, *I paid them abundance of compliments.* Il commença à dire théologiquement — sottises, *he began to lay down theologically a number of impertinences.* — blé, *plenty of corn.* — amis, *a great many friends, a power of friends.* — argent, *a great deal of money.* (Fam.) à Force [sorte de préposition ou d'adverbe], *by dint of, by strength of, perforce, etc.* À — de bras, *by strength of arm, by main strength.* À — d'argent, *with large sums of money, by lavishing money.* De —, par —, *forcibly, by force, with forcible means.* À toute — [par toutes sortes de moyens, absolument], *by all means.* Travailler à —, *to work hard.* Il veut à toute — venir à bout de son entreprise, *he wishes to finish his undertaking come what will, by fair or foul means.* Il veut à toute — venir avec nous, *he will come with us, whether we will or no.* Prendre une fille de — [la violer], *to force, to ravish a girl.* Il s'est tué à — de boire, *he has killed himself with drinking.* Il en est venu à bout à — d'amis, *he has got it by favour.* À — d'aimer, le jaloux se fait haïr, *a jealous man is hated for his love.* Corriger un enfant à — de le battre, *to beat a child into better manners.* À — de pleurer, vous perdrez les yeux, *you will cry your eyes out.* J'obtins pourtant de lui, à — de prières, que nous dînerions et souperions ensemble, *I obtained of him, however, by dint of entreaty, that we should dine and sup together.* À — ouverte, *by open force.* Ils résolurent d'attaquer cette ville à — ouverte, de la prendre de vive —, après avoir inutilement essayé d'y entrer par surprise, *they resolved to attack the town by open force, to take it by main force after having in vain attempted to enter it by surprise.*

FORCÉ, E (fôr-sâ), *part.* de Forcer; *forced, crampt, unnatural.* On l'a — de ou à partir, *he was constrained to set off.* Il est — dans toutes ses actions [il est contraint, affecté; il n'a rien de naturel dans ce qu'il fait], *he is stiff or he has stiffness in all his actions.* Style —, vers —s, *starched or stiff style or verses.* Rire —, *a forced laugh.* Elle n'a rien de gauche ni de —, *she has nothing awkward or forced about her.* Comparaison —e, *a forced comparison.* Donner un sens — à un passage [le détourner du sens naturel], *to wrest the sense of a passage.* Vent — [t. de Mar.; vent violent], *strong, violent, boisterous wind.* || Forcé [t. de Peint.; gêné, outré], *forced.*

FORCÉMENT (fôr-sâ-mân), *adv.* [par force, par contrainte] *forcibly, by force, compulsively.*

[*Forcément* follows the verb : *il a fait forcément cette démarche,* and not *il a forcément fait cette démarche.*]

FORCENANT, *adj. m.* [t. de Chasse; se dit d'un chien courant qui a beaucoup d'ardeur] *eager in chase, hot after his game.*

FORCENÉ, E (fôrs-nâ), *adj.* [furieux et hors de sens, emporté, enragé, furibond] *furious, mad, infuriate.* — de dépit, de rage, de colère, *furious with spite, rage, anger.* || Forcené [t. de Blason; se dit d'un cheval effaré] *effare;* [il s'emploie aussi substantivement]: C'est un —, *he is a madman.* Il se débattit comme un —, *he struggled like a madman.*

[*Forcené* after the noun.]

FORCEPS, *s. m.* [t. de Chirurg.; emprunté du latin; nom générique de tous les instruments qui servent au chirurgien pour saisir et tirer les corps étrangers; espèces de pincettes ou ciseaux] *forceps.*

FORCER (fôr-sâ), forçant, forcé, *v. a.* [contraindre, violenter] *to force, to compel, to constrain, to strain.* — un passage, une place [la prendre par force], *to force a passage or place, to storm it.* — une bête [la prendre avec des chiens de chasse après l'avoir courue], *to hunt down a beast.* Les ennemis nous ont —s au combat, *the enemies compelled us to fight.* — une fille [la violer], *to force or to ravish a girl. V.* Obliger, Contraindre. || Forcer [rompre avec violence], *to break open, to wrench, to wrest, to bend, to break through.* — une porte, un coffre, etc., *to break open a door, a trunk, etc.* — une clef [fausser quelque chose à une clef], *to bend a key.* — une serrure [en gâter les ressorts par quelque effort], *to spoil a lock.* — un bataillon, un escadron [les rompre], *to break through a battalion or squadron.* — un cheval [l'outrer], *to over-ride a horse.* — la nature [vouloir faire plus qu'on ne peut], *to force nature.* — sa voix [faire des efforts de voix; cela se dit surtout d'un chanteur], *to strain the voice.* || Forcer de rames [t. de Mar.], *to row strongly.* — de voiles [faire force de voiles], *to crowd all sail.* Un vaisseau force de voiles, *a vessel crowds sail or carries a press of sail.* Il force de voiles au plus près, *she stretches.* Un mât forcé [pressé par le trop grand effort des voiles qu'il porte, qui ne peut reprendre sa première forme], *a strained mast.* Le vent força, *the wind blew very hard.* Temps forcé, *a stress of weather.* Coup de vent forcé, *a storm.* Faire vent arrière forcé, *to scud in a storm.*

se Forcer, *v. r.* [faire quelque chose avec trop de force et de véhémence] *to strain, to strain one's self.* Ne vous forcez point, vous vous ferez mal, *don't strain in that way you will hurt yourself.* Ne vous forcez pas tant, *don't strain, don't exert yourself so much.* || se Forcer [se contraindre faire effort sur soi-même] : Je ne me décide point à cette démarche sans me — un peu, *it is not without doing violence to my own inclinations that I come to the decision of taking such a step.*

[*Forcer à, forcer de,* ought not to be used indifferently. The former implies an action having its object beyond the agent, the latter an action confined to or within the agent : *on force quelqu'un à manger, à partir, à se remuer, à rendre un dépôt; on force quelqu'un de consentir à quelque chose, d'obéir, de se soumettre.*]

FORCES (fôrs), *s. f. pl.* [troupes, armées] *troops, forces. V.* Force. || Forces [espèces de grands ciseaux pour tondre les draps, pour couper des étoffes, des lames de laiton, de fer-blanc, etc.], *shears.*

FORCETTES, *s. f. pl.* [t. de Mar.] *pair of shears, a machine to mast or dismast a ship.*

FORCINE, *s. f.* [t. de Bûch.; renflement du corps d'un arbre, à l'angle formé par la réunion d'une grosse branche avec le tronc] *the swell of a tree where a branch joins the trunk.*

FORCLORE, *v. a.* [t. de Pal.; exclure de faire quelque acte, parceque le temps préfix est passé; n'a d'usage qu'à l'infinitif et au participe] *to debar, to foreclose, to preclude.*

FORCLOS, E, *part.* de Forclore; *debarred.* — de produire, *debarred from producing, foreclosed.*

FORCLUSION, *s. f.* [t. de Pal.; exclusion de faire une production en justice, faute de l'avoir faite dans le temps; défaut de contredire] *debarring, exclusion, foreclosing, forejudging.*

FORER (fôrâ), forant, foré, *v. a.* [t. d'Arts et Mét.; percer, trouer, faire un trou] *to bore, to drill, to perforate, to pierce.* — un canon, *to bore a gun.* Une clef bien forée, *a key well-drilled or that has a good pipe.*

FORESTIER (fô-rês-tiâ), *s. m.* [qui a quelque charge ou fonction dans les forêts] *ranger, forester.*

FORESTI-ER, -ÈRE (fô-rês-tiâ, tièr), *adj.* [qui concerne les forêts; qui a quelque charge ou fonction dans les forêts] *forest.* Code —, *the forest code.* Lois —ères, *forest laws.* Arbres —s, *forest trees.* Garde —, *forest-ranger, wood-keeper.* || Forestière [se dit des quatre villes d'Allemagne sur le Rhin, à l'entrée de la Forêt Noire] *forest.* Les quatre villes —ères [Waldshut, Luffemburg, Seckingen, Rhinfeld], *the four forest towns.*

FORÊT, (fôrè), *s.* [grande étendue de pays couverte de bois] *forest.* Grande —, *a great forest.* Épaisse —, *a thick, a dense forest.* Une — sombre, *a gloomy forest.* Le milieu, le fond d'une —, *the midst, the heart, the depths of a forest.* Abattre, couper une —, *to cut down, to clear a forest.* Une — de mâts, de lances, etc. [fig.], *a forest of masts, a forest of spears.*

Digitized by Google

etc. ‖ Forêt Noire [grande forêt d'Allemagne, dans la Souabe], *Black Forest, Hercinian Forest.*

FORET (fŏrè), *s. m.* [petit instrument de fer avec lequel on perce] *gimlet, borer, drill.*

FOREUR, *s. m.* [ouvrier qui fore] *borer.*

FORFAIRE (fŏr-fèr), forfait, *v. n.* [faire quelque chose contre le devoir ; n'est usité qu'à l'infinitif et au participe ; et ne se dit guère que de la prévarication d'un magistrat ; pécher, faire une faute, faillir, commettre un crime, un attentat] *to fail in one's duty, to trespass.* Fille qui a forfait à son honneur [qui s'est laissée corrompre], *a girl that has forfeited or lost her honour.* ‖ Forfaire un fief [phrase de droit coutumier, le rendre confiscable de droit au profit du seigneur féodal], *to forfeit a fief* or *feudal tenure.*

FORFAIT (fŏrfè), *s. m.* [crime, attentat, transgression] *crime, offence, trespass, transgression.* ‖ Forfait [marché par lequel un homme s'oblige à faire une chose pour un certain prix, à perte ou à gain], *an undertaking by the great,* or *for a certain price,* or *by contract.* Entreprendre à —, *to undertake by the great.*

FORFAITURE (fŏr-fè-tŭr), *s. f.* [t. de Prat. ; prévarication d'un magistrat] *betrayal of duty (said of a magistrate)* ; [t. de Droit féodal ; manque de fidélité], *forfeiture, forfeit, fine.*

FORFANTE, *s. m.* [mot pris de l'Italien, hâbleur, charlatan] *romancer, quack, charlatan.* (Obsol.)

FORFANTERIE (fŏr-fànt-rì), *s. f.* [hâblerie, charlatanerie, fanfaronnade, vanterie] *romancing, quackery, charlatanry, bragging, puffing, boasting.* On a dévoilé toutes ses —s, *they have unmasked all his quackeries.* [Il s'emploie plus ordinairement aujourd'hui dans le sens particulier de fanfaronnade] : C'est un homme bien déplaisant avec ses —s, *he is a most disagreeable personage with his bragging and boasting.* Quelle ridicule — ! *what ridiculous boasting !*

FORFAR, *s. m.* [ville de l'Écosse septentrionale, capitale du comté d'Angus] *Forfar.*

FORFICULA, *s. m.* [perce-oreille, sorte d'insecte] *forficula, ear-wig.*

FORGE (fŏrʒ), *s. f.* [lieu où l'on travaille le fer ; la boutique d'un maréchal] *forge, smithy.* Grosse —, *iron-mill.* Mener un cheval à la —, *to take a horse to be shod ; to take a horse to the shoeing-smith's.* La — d'un maréchal, *shoeing-smith's forge.* La — d'un serrurier, *a blacksmith's forge.* — volante [t. de Mar.], *a portable forge.* Cet ouvrage est encore tout chaud de la —, *that work is new off the irons.*

FORGER (fŏrʒà), forgeant, forgé ; je forge, je forgeai, *v. a.* [donner la forme au fer ou autre métal, par le moyen du feu et du marteau ; battre au marteau] *to forge, to hammer.* — la verge de l'ancre [la souder], *to weld the shank of the anchor.* ‖ Forger [se dit des chevaux qui en marchant touchent le fer des pieds de devant avec celui des pieds de derrière], *to over-reach, to click, to yerk.* ‖ Forger [inventer, controuver, fabriquer, former, imaginer, supposer], *to invent, to contrive, to forge, to coin.* — des nouvelles, *to invent, to fabricate news.* — des mots, *to coin words.* — un mensonge, *to forge a lie, to coin a falsehood.* Se — des chimères [s'imaginer des choses sans fondement], *to frame chimeras to one's self.* Se — des monstres pour les combattre [se former des difficultés pour faire paraître son esprit en les surmontant], *to fight against monsters of one's own creating, to make giants for the purpose of killing them.* On vous aura forgé cent sots contes de lui, *they will no doubt have forged, trumped you up a hundred idle stories against him.*

FORGERIE, *s. m.* [industrie des forges] *forges, iron-works.*

FORGERON, *s. m.* [qui travaille aux forges et qui bat le fer sur l'enclume] *smith, blacksmith.* En forgeant ou à force de forger on devient — [prov. ; à force de s'exercer à quelque chose on y devient habile], *practice makes perfect ; assiduity makes all things easy.* ‖ Forgeron [gros et large poisson de mer qu'on trouve près des roches], *doree, faber.*

FORGEUR (fŏr-ʒèur), *s. m.* [qui forge ; figurativement, qui invente, qui controuve quelque fausseté] *forger, contriver, inventor.* — de contes, de nouvelles, de calomnies, *forger of tales, news, calumnies.* ‖ Forgeur [planeur, chez les Potiers d'étain], *beater.*

FORHUIR, *v. a.* [t. de Chasse] ; — du cor, du cornet, du huchet [sonner du cor pour rappeler les chiens], *to wind the horn (to call in the dogs).*

FORHUS, *s. m.* [cri ou son du cor pour rappeler les chiens] *blowing the horn.*

FORJETER, *v. r.* se Forjeter, *v. r.* forjetant, forjeté, [t. d'Archit. ; se dit des bâtimens qui se jettent en dehors, en saillie et hors l'alignement] *to jut out.*

FORLANCER, *v. a.* [t. de Chasse ; faire sortir une bête de son gîte] *to dislodge a deer, to start game.*

FORLANE, *s. f.* [sorte de danse gaie] *a sort of sprightly dance, forlane.*

FORLIGNER, (fŏr-li-gnà), *v. n.* [dégénérer de la vertu de ses ancêtres ; se dit aussi, dans le style familier et par plaisanterie, d'une fille qui a forfait à son honneur ; s'abâtardir, déroger ; se déshonorer] *to degenerate, to fall from the virtue of one's ancestors.* Il n'a pas suivi les traces de ses pères, il a forligné, *he has not walked in the steps of his forefathers, he has degenerated, he has gone aside from the path.* (Fam.) : Elle a forligné, *she has made a false step, a faux-pas.* (Obs.)

FORLONGER, forlongeant, forlongé, *v. r.* [se dit *proprement* des bêtes qui, étant chassées, s'éloignent des chiens et tirent de long, et figurément, mais en style de Pratique, des affaires qui tirent en longueur] *to run a length ; to linger, to spin out.* Ce cerf forlonge, *that stag gets ahead* ; [Il s'emploie aussi avec le pronom personnel] : Le cerf s'était forlongé, *the stag had got ahead, had left the dogs far behind.*

se FORMALISER (sè-fŏr-mà-li-zà) d'une chose, [s'en offenser, y trouver à redire, s'en scandaliser] *to take exception* or *offence at any thing, to take it ill, to find fault with it.* Elle se formalise de tout, *she finds fault with every thing.* Je lui ai parlé franchement, il ne s'en est point formalisé, *I spoke to him freely and he did not take any offence at it.*

FORMALISME, *s. m* [système métaphysique qui consiste à nier l'existence de la matière, en ne lui reconnaissant que la forme] *formalism.*

FORMALISTE (fŏr-mà-list), *adj. subst.* [qui se tient exactement aux formes ; vétilleux dans les moindres choses qui regardent les devoirs de la vie civile ; cérémonieux, façonnier] *formalist ; formal, precise, ceremonious.* C'est un grand —, un — gênant, *he is a great formalist, a troublesome formalist.* Il est trop —, *he is too precise.* ‖ Formaliste [partisan du formalisme], *formalist.*

FORMALITÉ (fŏr-mà-li-tà), *s. f.* [formule prescrite ou consacrée, manière formelle, ordinaire de procéder, de faire certains actes civiles, judiciaires, administratifs, religieux] *formality ;* [se dit quelquefois pour cérémonie, acte d'une civilité recherchée], *form, ceremony, formality.* Les — nécessaires à la validité d'un contrat, *the formalities necessary in order to render a contract valid.* Il attachait une grande importance aux moindres formalités de l'étiquette, *he attached great importance to the slightest formalities connected with etiquette.*

FORMARIAGE, *s. m.* [t. de Jurispr. ; l'action de se formarier] *marriage out of rank or condition.* (Obsol.)

se FORMARIER, *v. r.* [se marier avec une personne de trop haute ou trop basse condition] *to marry above or below one's self.* (Obsol.)

FORMAT (fŏr-mà), *s. m.* [t. de Lib. ; la grandeur, hauteur et largeur d'un livre] *the form or size (of a book).* Le — d'un volume, *the size of a volume.* Grand —, *large size.* Petit —, *small size.* Le — in-quarto a quatre feuillets ou huit pages, *the quarto size has four leaves or eight pages.*

FORMATEUR, *s. m.* [qui forme] *former.*

FORMAT-EUR, RICE, *adj.* [t. de Phys. ; qui forme, qui crée] *formative.*

FORMATION (fŏr-mà-siòn) *s. m.* [action par laquelle une chose est formée et produite ; se dit aussi de la manière dont un mot se forme d'un autre mot] *formation, forming.*

FORME, *s. f.* [ce qui détermine la matière à être telle ou telle chose ; la figure extérieure d'un corps] *form, shape, figure, make, mode, mould, frame.* Cela commence à prendre une bonne, une meilleure —, *that begins to assume, a good, a proper, a better form.* V. Façon. Donner une mauvaise —, *to misform, to misshape.* Qui a plusieurs —s ou côtés, *multiform, that has many shapes or sides.* Un lièvre en forme [au gîte], *a hare in her form.* ‖ Forme de soulier [modèle de bois sur lequel on le fait], *last.* — brisée, *stretchers.* Mettre des souliers en —, *to put shoes on the last to stretch them.* ‖ Forme [se dit aussi de la partie de dessus d'un soulier qui est faite sur le modèle], *shape.* La — de ce soulier est toute gâtée, *the shape of this shoe is quite spoiled.* ‖ Forme de bas [ais de la grandeur de la jambe qu'on met dans le bas], *leg.* ‖ Forme de chapeau [modèle de bois sur lequel on fait le chapeau], *block.* ‖ Forme [se dit aussi de la partie du chapeau qui est faite sur le modèle], *crown.* La — de ce chapeau est gâtée, *the crown of this hat is spoiled.* ‖ Forme [t. de Papet. ; moule ou châssis de la grandeur d'une feuille de papier], *mould.* Forme [t. d'Impr. ; châssis dans lequel le compositeur impose les pages pour l'impression], *form.* Toucher, laver la —, *to ink, to wash the form.* ‖ Forme [banc garni d'étoffe et rembourré], *a stuffed form* or *seat.* ‖ Forme [se dit aussi des stalles qui sont dans un chœur], *the seat of a choir.* ‖ Forme [t. de Pav. ; étendue de sable qu'on met avant de poser le pavé], *a bed of gravel.* ‖ Forme [tumeur qui vient sur le paturon du cheval], *spavin.* ‖ Formes [t. de Raff. ; vases de terre dans lesquels le sucre prend la forme d'un pain], *moulds.* — bâtardes, vergeoises, *bastard moulds.* ‖ Forme de fromage [cuvette cylindrique percée de plusieurs trous], *mould.* ‖ Forme [t. de Peint. et de Sculp. ; idée générale des surfaces, des contours, etc.], *form.* ‖ Forme [t. de Mar. ; bassin où l'on radoube les vaisseaux], *a dock, a wet or dry dock.* — en talus, *a slip.* ‖ Forme [t. d'Art. ; moule], *former.*

Forme [manière d'agir suivant certaines règles établies], *form, manner, way, formality, fashion.* Il faut que sa recherche soit dans les —s, *his addresses must be made in due form.* Rechercher une fille dans les —s, *to court a girl in the usual forms.* Sans autre — de procès, *without any further formality.* En —, *formally.* — de procédure, *law proceeding.* En la — qui soit, *as follows.* Mettre un argument en —, *to make* or *form a syllogism.* Argument en — [selon les règles de la logique], *a formal argument, according to the rules of logic.* Lettres en —, *formal letters.* Une aile de bâtiment en — de pavillon, *the wing of a building in form of a pavilion.* Dire quelque chose par — d'avis, de reproche, de plainte, de conversation, etc., *to say something by way of advice, of reproach, of complaint, of conversation, etc.* Pour la — [afin d'observer les cérémonies ordinaires], *for form's sake, for fashion's sake.*

FORMEL, LE (fŏrmèl), *adj.* [exprès, précis, clair] *formal, express, precise, plain, explicit.* Cause —le, *formal cause.* Termes —s, *formal terms.* Dénégation —le, *a formal denial.* Contradiction —le, *a formal contradiction.*

[*Formel* after the noun.]

FORMELLEMENT (fŏr-mèl-màn), *adv.* [en termes exprès, précisément] *formally, expressly, precisely, strictly.* Il a déclaré — que . . ., *he declared formally, expressly that . . .* La loi le défend —, *the law expressly forbids it.* Mentir —, *to tell a plain lie.* ‖ Formellement [t. de Phil. ; opposé à matériellement], *formally.*

[*Formellement* after the verb, between the auxiliary and the verb.]

FORMENER, formenant, formené, *v. a.* [fatiguer, maltraiter, tourmenter] *to plague, to vex.* (Old.)

FORMER (fŏr-mà), formant, formé, *v. a.* [donner l'être et la forme, faire, façonner, dresser, tourner, instruire] *to form, to frame, to fashion, to make, to bring up, to cut out, to mould, to season.* — par avance, *to perform.* — un dessein, un projet, *to form, to frame a design or project.* Dieu a formé l'homme à son image, il l'a formé du limon de la terre, *God made man after his own image, he formed him out of the dust of the ground.* — une difficulté, *to start a difficulty.* — une plainte, *to lodge a complaint.* — un siége [commencer le siége d'une place, commencer à ouvrir la tranchée], *to make the siege in form, to lay formal siege to.* — un verbe, *to form a verb.* — un jeune homme, *to form or train up a youth.* — le procès à quelqu'un, *to draw up an indictment against one.* — un corps d'armée, *to form an army in body.* — une république, une société, *to form a republic, a society.* — une cabale, une conspiration, *to form a conspiracy.* La lecture des bons livres forme extrêmement l'esprit, *the reading of good books contributes greatly to form the mind.* — un élève à la vertu, *to form a pupil to virtue.* — son style sur les meilleurs modèles, *to form one's style upon or after the best models.* — des vœux, *to form wishes.*

Digitized by Google

bàr, bàl, bàse, àntique : thère, èbb, avèr, jèune, mèute, bèurre, lièn : fìeld, fìg, vin : ròbe, ròb, lòrd, mòod, hòod, vòs, mon : bùse, bùt, brun.

se Former, *v. r.* [être produit, prendre forme] *to be made or formed, to be bred, to arise, to come to some shape, to improve.* Se — une idée de quelque chose, *to form an idea of a thing.* Les idées, les images qui se forment dans notre esprit, *the ideas, the images which are formed in our mind.* Sa gorge commence à se —, *her breast begins to swell.* Le goût se forme par la lecture des bons auteurs, *the taste is formed by the reading of good authors.* Il se formera avec le temps, *he will be polished in time.* Sans cela je serais charmé de vivre dans une ville où mon esprit se forme tous les jours, *were it not for this, I should be overjoyed to live in a city where my mind improves every day.* Se — des chimères, *to raise chimeras to one's self.*

FORMERET, *s. m.* [arc ou nervure d'une voûte gothique] *branch.*

FORMEZ, *s. m.* [noms génériques que les fauconniers donnent aux femelles des oiseaux de proie] *female hawk.*

FORMI, *s. m.* [t. de Faucon.; maladie qui attaque le bec des oiseaux de proie] *a disease of hawks.*

FORMICA-LÉO ou **FOURMI-LION**, *s. m.* [ver ou larve hexapode de ceux qui doivent se transformer en demoiselle ou mouche à quatre ailes] *formica-leo, ant-eater.*

Formica-vulpes, *s. m.* [insecte ou petit ver qui se métamorphose en un insecte semblable au cousin] *formica-vulpes.*

FORMICANT, *adj. m.* [t. de Méd.; petit, faible et fréquent] : Un pouls —, *formicating pulse.*

FORMIDABLE (fòr-mì-dàbl), *adj.* [redoutable, qui est à craindre; terrible, effrayant, épouvantable] *formidable, dreadful, frightful.* Une puissance —, *a formidable power.* Cette armée avait un aspect —, *that army had a formidable appearance.* Ils se rendirent —s à leurs voisins, *they rendered themselves formidable to their neighbours.* C'est la chose du monde la plus —, *it is the most dreadful thing in the world.*

[*Formidable* may precede the noun when there is both analogy and harmony : *une armée formidable, une formidable armée*; governs à : *un prince formidable à ses voisins.*]

FORMIER (fòr-mià), *s. m.* [artisan qui fait des formes de souliers] *last-maker.*

FORMIQUE, *adj.* [se dit d'un acide extrait des fourmis et d'un éther produit par cet acide] *formic.*

FORMOSE, *s. f.* [grande île de la mer de la Chine] *Formosa.*

FORMUER, formuant, formué, *v. a.* [t. de Fauconnerie; faire passer la mue à un oiseau] *to forward moulting.*

FORMULAIRE (fòr-mù-lèr), *s. m.* [livre de formules : se dit aussi de tout ce qui contient quelque formule ou formalité à observer, formule, modèle, règle] *formulary.* — des actes de procédure, *a formulary of proceedings.* — de dévotion, *a formulary of devotion.* ‖ Formulaire [se dit absolument du bref émané de la cour de Rome au sujet du livre de Jansénius] : Signer le —, *to sign the formulary.*

FORMULE (fòr-mùl), *s. f.* [modèle qui contient les termes formels et exprès dans lesquels un acte solennel est conçu] *formula, form.* La — d'un acte, la — d'un serment, *the formula of an act, of an oath.* ‖ Formule d'algèbre [résultat d'un calcul algébrique], *algebraic formula.* ‖ Formule [manière de prescrire les médicaments qu'un apothicaire doit préparer], *formula, prescription.* On use dans les formules de certains caractères, de certaines abréviations pour désigner les médicaments, etc., *in medical prescriptions certain characters, certain abbreviations are employed to indicate the medicines, etc.*

FORMULER, formulant, formulé, *v. a.* [composer ou dresser les formules des remèdes] *to write a prescription in form.*

FORMULISTE, *s. f.* [qui se tient ric-à-ric aux formules] *a mere formalist.*

FORNICATEUR (fòr-nì-cà-tèur), *s. m.* [celui qui commet la fornication; impudique, débauché, libertin] *fornicator, whore-monger.* L'Écriture dit que ni les —s ni les adultères n'entreront dans le royaume des cieux, *the scriptures say that neither whoremongers nor adulterers shall enter the kingdom of heaven.*

FORNICATION (fòr-nì-kà-sion), *s. f.* [commerce charnel qu'ont ensemble deux personnes non mariées] *fornication.* Commettre —, *to commit fornication.*

FORNICATRICE, *s. f.* [fille qui commet le crime de fornication] *fornicatress.*

FORNIQUER, *v. n.* [commettre le péché de fornication] *to fornicate.* (Little used.)

FORNITE, *s. f.* [espèce de figue sauvage que les Grecs cueillent en hiver] *fornices.*

FORPAÎTRE ou **FORPAISER**, *v. a.* [t. de Chasse; se dit des bêtes qui vont chercher leur pâture dans des lieux éloignés de leur séjour ordinaire] *to feed at a distance from its usual haunt.* (Said of hares and other game.)

FORS, *prép.* [excepté, à la réserve de, hormis, hors, à l'exception de] *save, except, but.* Ils sont tous morts, fors deux ou trois, *they are all dead except two or three.* (Obs.)

FORSENANT. *V.* Forcenant.

FORT, E (fòr, fòrt), *adj.* [robuste, vigoureux, gros et épais de matière, touffu, épais, considérable; impétueux, violent, véhément, puissant, grand; tant au propre qu'au figuré] *strong, stout, powerful, violent, sturdy, robust, lusty, hardy, able-bodied, vigorous.* Avoir la tête —e, l'esprit —, *to have a strong mind.* Un esprit — [fig.; qui ne croit pas les dogmes populaires], *latitudinarian, a freethinker.* Être plus —, *to be stronger.* Paroles —es, *strong words.* Les blés sont —s, *the corn is strong.* Bois extrêmement —, *very hard or strong wood.* Vent —, *a great, a high wind.* Pluie, gelée, douleur très- —, *a very heavy rain; hard frost; sharp pain.* Vinaigre —, *strong vinegar.* Bière —e, *strong beer, porter.* [Prov.] : — comme un Turc, *as strong as a Turk.* Une étoffe —e, *a strong stuff.* Un coffre fort, *a strong box.* Colle —e, *glue.* Terre — [grasse et difficile à labourer], *heavy ground.* Place —e [propre à résister aux attaques de l'ennemi], *a stronghold.* Expression —e [significative], *a significant expression.* Raillerie —e [piquante], *a biting, cutting or sharp jest.* Un ordinaire — [table servie tous les jours de manière qu'il y ait de quoi suffire à plusieurs survenants], *a plentiful table.* Ce gigot est trop —, *this leg of mutton is too large.* — de poids, *that has overweight or is too heavy.* Ce que vous dites-là est un peu — [offensant], *what you say is a little too strong.* Une —e inclination, impression, *a strong inclination or impression.* À plus —e raison [avec d'autant plus de raison], *much more; so much the more, with so much, the more reason, a fortiori.* Les ennemis sont plus —s en nombre, *the enemies are stronger in number.* Cette armée est plus —e d'infanterie, l'autre de cavalerie, *this army is stronger in infantry, the other in cavalry.* L'une est plus — en soldats, l'autre en officiers, *one is stronger in soldiers, the other in officers.* Être — en gueule [prov. et pop.; parler beaucoup, avoir la répartie prompte et piquante], *to have plenty of tongue; to give a quick and smart answer.* Que saurait-on dire de plus —? *what can be said more to the purpose?* La raison du plus —, *the reason or argument of the strongest.* ‖ Fort [rude, difficile, pénible], *hard, rough, strong, painful, difficult.* Une montagne —e à monter, *a mountain of hard, or steep ascent.* Le plus — en est fait, *the hardest or most difficult part is over.* La jeunesse est —e à passer [prov.; il est difficile de la passer sans tomber dans plusieurs inconvénients], *it is a difficult matter to steer one's course safely through youth.* ‖ Fort [habile, expérimenté], *skilled, able, strong.* Il est — sur ces matières-là, *he is skilled in those matters.* Être — aux échecs, *to play very well at chess.* Je ne joue pas contre vous, vous êtes plus fort que moi, *I cannot play against you, you are an overmatch for me.* ‖ se faire Fort d'une chose [se rendre caution, garant; fort, dans cette phrase, est indéclinable], *to undertake a thing, to take it upon one's self.* Je me suis fait — de lui fournir de l'argent, *I have undertaken to supply him with money.* Elle se fait — de faire signer son mari, *she takes it upon herself to make her husband sign.* Se faire — de son crédit, de ses amis, *to rely much upon one's credit or friends.*

Fort, *adj.* [t. de Mar.; se dit d'un vaisseau qui a le côté fort ou qui est fort de côté, dont la muraille est fort épaisse] *a stiff ship or a ship which carries her sail well.* — de mât ou haut mâté, *over-masted or taut-masted.*

[*Fort* frequently precedes the noun : *une forte pluie, une forte gelée, une forte douleur, une forte maladie, une forte inclination, une forte passion, une forte impression.*]

Fort, *s. m.* [l'endroit le plus fort d'une chose; l'endroit le plus épais d'un bois; refuge, asile] *the strongest part of a thing; the thickest part of a wood.* Le — d'une voûte, *the strongest part of a vault.* Le — de la boule, *the bias of a bowl.* Le — d'une affaire, *the main point of a business.* S'enfoncer dans le — du bois, *to plunge into the thickest of the wood.* Le sanglier est dans son —, *the wild boar is in its hold.* Elle est dans son —, *she is in her stronghold.* Il faut que je me mette dans mon —, *I must get into my strongest entrenchment.* Il a du bon et du mauvais, mais le — portant le faible, c'est un assez honnête homme, *he has good and bad qualities, but take him altogether, he is a pretty good sort of a man.* *V.* Faible *s. m.* ‖ Fort [l'endroit, la qualité par où une personne excelle le plus], *strength, skill.* J'ai lu les Économiques d'Aristote, et pour tenir les registres c'est mon —, *I have read Aristotle's Œconomics, and as to keeping accounts, it is my forte.* Il excelle principalement dans les pièces satiriques, voilà son —, *he chiefly excels in satire, which is indeed his forte.* La critique est son —, *criticism is his forte.* ‖ Fort [le temps où une chose est dans son plus haut point, dans un plus haut degré], *depth, heat, height.* Dans le — de l'hiver, *in the depth of the winter.* Dans le — de sa colère, *in the height of his passion.* Dans le — du combat ou de la dispute, *in the heat of the fight or dispute.* Au — de la tempête, *in the height of the storm.* ‖ Fort [lieu fortifié; château, forteresse, citadelle], *fort.* Bâtir un —, *to build a fort.* Prendre un —, *to take a fort.* ‖ Fort [le tiers du tranchant d'une épée, qui se trouve entre le faible et le talon], *centre.* ‖ Fort de la halle [homme qui porte de pesants fardeaux], *porter, sack-carrier.* ‖ Fort d'un vaisseau [t. de Mar.], *the extreme breadth of a ship.* Lisse du —, *the extreme breadth line or riband.*

Fort, *adv.* [extrêmement, beaucoup, grandement] *very, very much, highly, extremely, vastly, exceedingly.* — bien, *well done, very well.* — beau, *very fine.* Il pleut —, il gèle —, il vente —, *it rains, it freezes, it blows hard.* J'ai cela fort au cœur, *I have that very much at heart.* Je désire — que cela soit, *I have a great or strong desire it should be so.* Que dites-vous de notre visite? en êtes-vous — satisfait? *what do you say of our visit? Are you highly pleased with it?* Je crus qu'à mon retour il me battrait bien —, mais il ne me dit pas un seul mot, *I thought at my return he would have beat me severely, but he did not say a word.* ‖ Fort [vigoureusement], *hard, very hard, forcibly, sturdily.* Frapper —, *to strike hard.* Soutenir, nier une chose — et ferme, *to maintain or deny a thing stoutly or resolutely.* ‖ au plus Fort, *adv.* [au plus vite], *as fast as possible.* Chacun s'enfuit au plus —, tant soldats que capitaines, *every one of them, soldiers and officers, ran away as fast as their legs could carry them.*

[*Fort* after the verb : *il a frappé fort*; between the auxil. and the participle : *il m'a fort diverti.*]

FORTE, *adv.* [t. de Mus. emprunté de l'italien; se met, dans une pièce de musique, aux endroits où le son doit être renforcé] *forte.*

FORTEMENT (fòrt-mān), *adv.* [avec vigueur, avec véhémence; fort, vigoureusement, robustement] *strongly, vigorously, with force, mightily, forcibly.* Être — persuadé que, *to have a strong belief that.*

[*Fortement* after the verb; between the auxiliary and the verb.]

FORTE-PIANO, *s. m.* [t. de Mus.; espèce de clavecin dont la construction est telle qu'on peut renforcer ou adoucir le son à volonté] *piano-forte.* Jouer du —, *to play on the piano-forte.*

FORTERESSE (fòrt-rès), *s. f.* [petite place très-fortifiée] *fortress.* Cette — tient tout le pays en respect, *that fortress keeps the country in awe.* Ils se retirèrent dans une —, *they retired into a fortress.*

FORTH, *s. m.* [rivière de l'Écosse méridionale, qui donne son nom au golfe de Forth] *Forth.*

FORTIFIANT, E (fòr-tì-fì-ān, ānt), *adj.* [qui augmente les forces; se dit des remèdes et des aliments; corroboratif, confortatif, cordial] *strengthening, fortifying, corroborative.* Le vin est un remède et un aliment —, *wine is a remedy and a strengthening aliment.*

[*Fortifiant* follows the noun.]

FORTIFICATEUR, *s. m.* [celui qui fortifie les places ou qui écrit sur les fortifications] *fortifier.* (Not in use.)

FORTIFICATION (fòr-tì-fì-cà-sion), *s. f.* [ouvrage de terre ou de maçonnerie qui rend une place forte; l'art, l'action de fortifier] *fortification, fortifying, strength, defence.* — naturelle [celle qui dépend de la situation des lieux], *natural fortification.* — artificielle [celle qui doit tout à l'art], *artificial fortification.* — passagère [celle qui est en usage

Digitized by Google

dans les camps et armées], *field-fortification.* — irrégulière [celle dont toutes les parties de l'enceinte ne sont pas parfaitement égales], *irregular fortification.* — offensive [celle qui consiste dans les tranchées, les sapes et les mines], *offensive fortification.* — défensive [celle dont on se sert pour fortifier un endroit quelconque], *defensive fortification.* — moderne [celle dont on se sert actuellement], *modern fortification.*

FORTIFIER (fòr-tî-fiâ), fortifiant, fortifié; je fortifie, je fortifiai, *v. a.* [rendre fort; donner plus de force; munir; affermir, appuyer] *to fortify, to strengthen, to corroborate, to make strong, to comfort.* — un camp, une ville, *to fortify a camp, a town.* Les ennemis s'étaient fortifiés dans un poste avantageux, *the enemies had fortified themselves in an advantageous post.* Le bon vin fortifie l'estomac, *good wine strengthens the stomach.* La philosophie chrétienne fortifie l'esprit et le cœur, *the Christian philosophy fortifies the mind and heart.* ‖ Fortifier [t. de Peint.], *to strengthen.* — une figure [lui donner plus de grosseur], *to strengthen a figure.* — les teintes [les rendre plus hautes en couleur], *to strengthen the colours.* — les ombres [les rendre plus brunes et plus obscures], *to deepen the shades.*

se Fortifier, *v. r.* [devenir plus fort] *to gather strength, to grow strong.* Cet enfant se fortifie tous les jours, *that child grows stronger every day.* — dans sa résolution, *to be firm or steady in one's resolution.* Octave ne cherchait qu'à — du secours d'Antoine contre les défenseurs de la république, *Octavius sought only to fortify himself by the assistance of Antony against the defenders of the republic.*

FORTIN (fòr-tin), *s. m.* [petit fort] *fortin, fortlet, a little fort.*

a FORTIORI [expression latine qui s'emploie en terme de Logique, et qui signifie à plus forte raison], *much more, à fortiori.* Si je dois obliger mon cousin, à — dois-je secourir mon frère, *if I am bound to oblige my cousin, I am still more so to assist my brother.* Raisonner, conclure à —, *to reason, to conclude à fortiori.*

FORTITRER, fortitrant, fortitré, *v. n.* [t. de Chasse; se dit d'un cerf qui évite de passer dans les lieux où il y a des relais] *to shun the place where dogs are laid.*

FORTRAIRE (fòr-trèr), fortrayant, fortrait, *v. a.* [détourner quelque chose, prendre le bien d'autrui] *to convey away, to divert, to purloin.* (Obsol.)

FORTRAIT, E, *adj.* [se dit d'un cheval outré de fatigue] *over-spent.*

FORTRAITURE, *s. f.* [fatigue outrée d'un cheval] *over-fatigue.*

FORTUIT, E, (fòr-tû-î, ît) *adj.* [qui arrive par hasard; inopiné, imprévu] *fortuitous, casual.* Cas fortuit, *a mere chance.*

[*Fortuit* follows the noun.]

FORTUITEMENT (fòr-tû-ît-mân), *adv.* [par cas fortuit; inopinément, à l'improviste] *fortuitously, casually, accidentally, by chance.*

FORTUITES, *s. f. pl.* [t. de Jurisp.; lois non indiquées sur lesquelles les juges interrogent les récipiendaires] *fortuitous laws.*

FORTUNAL, *s. m.* [coup de mer, tempête ou orage] *gust of wind, hurricane.*

FORTUNE (fòr-tûn), *s. f.* [Mythologie; déesse du bien et du mal] *Fortuna, Fortune.* Le temple de la —, *the temple of Fortune.* La statue de la —, *the statue of Fortune.* ‖ Fortune [cas fortuit; bonheur; malheur, avancement et établissement dans les biens; état, condition où l'on est; prospérité, biens], *chance, risk, fortune, fate.* Il court — d'être un jour fort riche, *he stands a chance or bids fair for being one day very rich.* Il a couru — d'être noyé, *he ran a risk of being drowned.* J'en courrai la —, *I will take my chance.* À ses risques, périls et — [style de Pratique], *at his peril.* Faire —, *to make one's fortune, to rise in the world.* Ce système n'a pas fait —, *that scheme did not take or succeed.* Déchoir d'une haute —, *to fall from a high estate.* Un homme de —, *a man of fortune.* La — lui rit, le favorise, *fortune smiles upon him, favours him.* La — lui a tourné le dos, *fortune has turned her back upon him.* Adorer, encenser la —; sacrifier à la fortune [s'attacher à ceux qui sont en faveur, en crédit] *to adore, to worship fortune; to sacrifice to fortune.* Courir après la —, *to hunt after fortune.* Attacher un clou à la roue de la — [prov.; trouver moyen de fixer la fortune, *to drive a nail in fortune's wheel.* Un homme à bonnes —, *a man of intrigue.* La première qualité de l'homme à bonnes —s est d'être souverainement impertinent, *the principal requisite in a man of gallantry is superlative impertinence.* Il est généalogiste, et il espère que son art rendra, si les —s continuent, *he is a genealogist, and hopes that his trade will turn up trump, if fortune-making continues thus.* Se contenter de sa —, *to be contented with one's condition.* Brusquer la — [tenter de réussir par des moyens prompts et hasardeux] *to be a fortune-hunter.* (Prov.): À fou —, *luck for the fool, and chance for the ugly.* Courir la — du pot, *to take pot-luck.* Chacun est artisan de sa —, *every man is the architect of his own fortune.* Contre — bon cœur, *we must bear up against bad fortune.* Dieu vous préserve de male —, *God preserve you from misfortune.* ‖ Fortune de mer [t. de Mar.], *sea risks.* — de vent, *a tempest or violent storm (in the dialect of Provence.)* Voiles de —, *cross-jack-sail or the square-sail of a sloop, schooner, etc., a lug-sail.* Haubans de — ou faux haubans. *V.* Haubans. Vergue de —, *the cross-jack-sail yard or the square-sail yard in sloops, etc.* Mât de —, *a jury-mast.*

de Fortune, *adv.* [par hasard] *accidentally, by chance, as fortune would have it.* (Obsol.)

FORTUNÉ, E, *adj.* [heureux] *fortunate, lucky, happy.*

[*Fortuné* sometimes precedes the noun: *ces fortunés amants; ce fut pour nous un fortuné présage;* is more emphatic so placed; analogy to be attended to. See Adjective.]

FORTVÊTU (fòr-vâ-tû) *s. m.* [homme de néant, décoré d'un bel habit] *a paltry fellow finely dressed.*

FORUM, *s. m.* [t. d'Antiq. rom.; place où le marché se tenait à Rome; celle où les orateurs plaidaient les causes et où le peuple s'assemblait pour les affaires publiques] *forum.* Le — de Trajan, *the forum of Trajan.* Le peuple s'assemblait déjà dans le —, *the people had already assembled in the forum.*

FORURE (fò-rûr), *s. f.* [t. de Serrur.; trou fait avec un foret] *bore.* La — de cette clef est ronde, est en étoile, etc., *the bore of that key is round, is in the form of a star, etc.*

FOSSE (fòs), *s. f.* [creux large et profond dans la terre; se dit plus particulièrement de l'endroit que l'on creuse en terre pour y mettre un corps mort; tranchée, fossé, retranchement] *hole, pit, den, grave.* Large —, *a wide hole.* — profonde, *a deep hole.* Tomber dans une —, *to fall into a pit.* Daniel fut jeté dans la — aux lions, *Daniel was thrown into the lions' den.* Basse-fosse, cul de basse-fosse [cachot très-profond dans une prison], *dungeon.* Être sur le bord de sa —, avoir un pied dans la — [fig.; être excessivement vieux], *to have one foot in the grave.* Mettre les clefs sur la fosse [prov. et fig.; renoncer à la succession d'une personne décédée], *not to administer.* Faire de la — le fossé [prov.; ne rien laisser perdre], *to make the bank out of the ditch.* ‖ Fosse [creux de l'estomac], *pit of the stomach;* [grande chaudière de potier d'étain], *melting-kettle used by pewterers.* ‖ Fosse de céleri [t. de Jardin.], *celery trench.* ‖ Fosse [t. de Saunier; lavoir où l'on dépouille le sel du sable dont il est chargé], *washing-trough;* [fosse à tan; t. de Tann.], *tan pit;* [t. de Stat.; trou creusé dans un lieu sec pour y faire une grande fonte], *pit;* [t. de Monn.; endroit où est assis celui qui met les flans et les carrés], *hollow place wherein the coiner sits.* ‖ Fosse [t. de Mar.], *a creek or small haven on the sea-coast.* — aux câbles, *the cable-stage, under the orlop of a ship.* — aux lions, *the boatswain's store-room in the fore part of a ship.* — aux mâts, *a mast pond or a place where the masts are kept in salt-water in a dock-yard.* — ou ponton pour le carénage, *a hull or pontoon.* — sur un banc, *a pit or well on a bank (many of which are found on the Dogger-bank), etc.*

FOSSÉ (fô-sâ), *s. m.* [fosse creusée en long pour enfermer quelque espace de terre] *ditch, moat, fosse, dike, trench.* — à fond de cuve [plus large en haut qu'en bas], *a ditch broader and broader from the bottom to the top.* Entourer de —s, *to surround with a ditch, with a moat, to moat.* Il est déterminé à sauter le — [fig. et fam.; prendre un parti hasardeux après avoir longtemps balancé], *he is determined to hazard the leap.*

FOSSETTE (fô-sèt), *s. f.* [petit creux que les enfants font en terre pour jouer] *cherry pit or chuck-hole, kipe-hole.* Jouer à la —, *to play at chuck-farthing.* ‖ Fossette [petit creux que quelques personnes ont au bout du menton ou qui se forme au milieu de la joue quand elles rient], *dimple.*

FOSSILE (fô-sîl), *adj. subst.* [t. d'Hist. nat.; il se dit des substances qui se tirent de la terre pour les distinguer des substances de même nature qui se trouvent ailleurs] *fossil, mineral.* Du sel —, *fossil salt.* Les minéraux et les autres —s, *the minerals and other fossils.* Il y a des —s dont on ne retrouve point les analogues parmi les espèces vivantes, *there are some fossil animals, to which nothing corresponding can be found among the living species.*

FOSSILISATION, *s. f.* [t. d'Hist. nat.; conversion en fossile] *fossilisation.*

se FOSSILISER, *v. r.* [devenir fossile; se pétrifier] *to become fossil, to petrify.*

FOSSOYAGE, *s. m.* [action de fossoyer ou travail du fossoyeur] *the digging of ditches, ditching.*

FOSSOYER (fô-swâ-yâ), fossoyant, fossoyé, *v. a.* [fermer avec des fosses; fouir, creuser] *to ditch about, to moat about.* Un pré fossoyé, *a field ditched round.* Une maison fossoyée, *a moated house.*

FOSSOYEUR (fô-swâ-yeur), *s. m.* [celui qui creuse les fosses pour enterrer les morts] *grave-digger, sexton.*

FOTOK, *s. m.* [insecte]. *V.* Pou de mer.

FOU, FOL, LE, *adj.* et *subst.* [qui a perdu le sens; se dit aussi de tout ce qui n'est pas fait avec raison; insensé, frénétique, extravagant, imprudent, visionnaire] *mad, distracted, foolish, wild, lunatic, crackbrained, insane, senseless, credulous;* [subst.], *fool, lunatic, buffoon, jester.* Un marché —, *a foolish bargain.* Un fol espoir, *a foolish hope.* C'est un —, *he is a madman.* C'est une folle, *she is a mad woman.* — à lier; — à courir les rues, *distracted, fit for Bedlam.* Elle se mit à rire comme une folle, *she fell a laughing, like one who had lost her senses.* Devenir —, *to run mad.* Être —, *to be mad.* Être — de, *to be mad for.* Faire devenir —, *to make one run mad.* Je crois qu'il en serait devenu — si je n'eusse pris soin de lui remettre l'esprit, *I believe he would have run mad on this occasion, had I not been at great pains to calm him, to restore him to tranquillity.* Folle entreprise, folle action [extravagante], *a wild speculation, a wild undertaking.* Fol amour, fol espoir, *wild hope, wild love.* De folles idées, de folles pensées, *wild ideas, wild thoughts.* Fol appel [t. de Palais; mal fondé], *false appeal.* Folle enchère [t. de Pal.; faite témérairement]. *V.* Enchère. Chien — [enragé], *a mad dog.* Vieux — [vieillard extravagant], *an old dotard.* Il m'a pensé faire devenir — [il m'a fait perdre patience par les choses qu'il a dites, qu'il a faites mal à propos], *he had like to have made me run mad.* Être — d'une personne, d'une chose [l'aimer avec une passion démesurée, avoir un attachement excessif], *to dote upon a person or thing.* Il est — de sa femme, *he dotes upon his wife; he loves his wife to distraction.* Il a acheté depuis peu un tableau et il en est —, *he has bought a picture lately, and he is extravagantly fond of it.* J'en devins folle dès le premier entretien que j'eus avec lui, *I became madly fond of him from our very first interview.* Folle farine, *mill-dust.* L'expérience est la maîtresse des —s [prov.], *experience is the mistress of fools.* Les —s inventent les modes et les sages les suivent [prov.], *fools make fashions, and wise men follow them.* Les —s font les festins et les sages les mangent [prov.], *fools make feasts, and wise men eat them.* ‖ Fou [simple, crédule], *silly, foolish.* Vous êtes bien — de croire cela, *you are very silly to believe that.* Vous êtes bien — de vous en fâcher, *it is very foolish in you to trouble your head about it.* Il a été assez — pour lui dire que..., *he was foolish enough to tell him that.* Il y a plus de —s que de sages, *there are more fools than wise men.* ‖ Fou [gai, badin, d'humeur enjouée; celui qui fait, qui dit des extravagances, qui est imprudent, turbulent], *foolish, mad, frolicsome; fool, madcap.* Que vous êtes —! *how foolish you are!* Il est — comme un jeune chien, *he is as mad as a March hare.* Il a l'humeur folle, *he is of a frolicsome humour.* C'est un jeune —, *he is a young madcap, a wild young fellow.* Faire le — [fam.; faire le bouffon, contrefaire le fou], *to play the fool; to act the fool.* Plus on est de —s, plus on rit [prov.], *the more the merrier.*

[*Fou* follows the noun, except in the phrase: *un fou rire,* a burst of laughter; *un rire fou* signifies a stupid, an idiot laugh.]

Fou, *s. m.* [pièce, au jeu d'Échecs, qui se place immédiatement à côté du roi et de la reine] *bishop.* La — blanc, *the white bishop.* ‖ Fou ou canard à bec étroit [genre d'oiseau aquatique de l'île de Caïenne]

Digitized by Google

sula. || Fou [un bouffon; et on ne le dit guère alors que des bouffons à gages tels qu'en avaient autrefois les princes], *fool.* Le — de François Ier, *the fool of Francis the first.* Il avait amené son —, *he had brought his fool along with him.*

FOUACE, *s. f.* [sorte de pain en forme de galette] *a sort of cake or roll, bun.*

FOUACIER, *s. m.* [marchand de fouaces] *bun-maker.*

FOUAGE, *s. m.* [droit qui se paye par chaque feu ou maison] *fuage, hearth-money.*

FOUAILLE, *s. f.* [t. de Vénerie; part que l'on fait aux chiens après la chasse du sanglier : on l'appelle *curée* à la chasse du cerf] *reward.*

FOUAILLER (fwâ-llâ), fouaillant, fouaillé, *v. a.* [donner le fouet; de grands coups de fouet] *to flog, to lash, to whip.* (Fam.)

FOUBERT [t. de Mar.]. *V.* Faubert.

FOUDRE (foodr), *s. m.* et *f.* [exhalaison enflammée qui sort de la nue avec éclat et violence; tonnerre, feu du ciel] *thunder, thunderbolt, lightning.* Lancer la —, *to hurl the thunderbolt.* La — est tombée, *the thunderbolt has fallen.* La rapidité de la —, *the rapidity of lightning.* Être atteint, frappé de la —, *to be struck with lightning.* Il est craint comme la — [se dit d'un homme fort redouté], *he is dreaded like thunder.* (Fam.) Il va comme la — [se dit d'un homme, d'un cheval qui court avec une grande rapidité], *he goes like lightning.* [Fig.]: Le prince est en colère et la — est prête à tomber, *the prince is in a rage, and the thunderbolt is ready to fall.* Les —s du Vatican, les —s de l'Église [l'excommunication], *the thunder of the Vatican.* || Foudre [est quelquefois masculin surtout en poésie et dans le style soutenu] : Un — de guerre [prince, général qui a remporté plusieurs victoires et donné des preuves d'une valeur extraordinaire], *a thunderbolt of war.* *V.* Tonnerre.

Foudre, *s. m.* [grand vaisseau qui contient plusieurs muids de vin] *a large tun.*

FOUDROIEMENT (foo-drwâ-mân), *s. m.* [action par laquelle une personne, une chose est foudroyée] *the striking with a thunderbolt, thunderstriking, blasting.*

FOUDROYANT, E (foo-drwâ-yân, yânt), *adj. v.* qui foudroie; formidable, terrible, effrayant, fulminant] *thundering, terrible, dreadful.* Bras — [poét.], *a thundering arm.* Épée —e [poét.], *a flashing or flaming sword.* || Foudroyant [se dit aussi de ce qui exprime un grand courroux, une vive indignation; de ce qui épouvante, qui interdit et confond], *furious, flaming, dreadful, withering.* Il lançait sur moi des regards —s, *the looks he darted at me were furious, were withering.* Il lui écrivit une lettre —e, *he wrote him a furious, a flaming letter.* Nouvelle —e, *stunning news.* Réponse —e, *a stunning, a withering answer.*

(*Foudroyant* follows or precedes the noun in verse.)

FOUDROYER (foo-drwâ-yâ), foudroyant, foudroyé, *v. a.* [frapper de la foudre; fig., battre à coups de canon et de mortier; fulminer, renverser] *to thunderstrike; to batter with cannon and mortars, to fulminate, to thunder, to blast, to anathematize.* Jupiter foudroya les Titans, *Jupiter destroyed the Titans with his thunderbolts.* [Fig]: — une ville, *to batter a town with cannon.* — les vices, *to declaim against vice.* || Foudroyer [terrasser, atterrer, confondre], *to crush, to confound, to floor* [fam.]. — la rébellion, *to crush rebellion.* — l'hérésie, *to crush heresy.* Cet orateur a foudroyé ses adversaires, *that orator has confounded, has floored his adversaries.* Cet argument le foudroya, *that argument floored him.*

FOUÉE, *s. f.* [sorte de chasse aux oiseaux, qui se fait la nuit à la clarté du feu] *bat-fowling.*

FOUENE ou **FOENE**, *s. f.* [t. de Pêche; harpon à plusieurs pointes] *fish-gig.* || Fouene [fruit du hêtre]. *V.* Faine.

FOUET (fwâ), *s. m.* [instrument avec lequel les cochers touchent leurs chevaux; lanière de cuir pour faire tourner un sabot] *whip, scourge, lash.* Faire claquer son fouet [prov. et fam.; faire de l'éclat; faire bien valoir ce qu'on fait], *to make a great noise in the world, to push one's self forward.* Donner un coup de — [fig.; menacer], *to threaten.* || Fouet [petite corde fort menue et fort pressée], *whip-cord;* [se dit aussi des coups de verges dont on châtie], *rod.* Donner le — à quelqu'un, *to whip one, to scourge.* Avoir le —, *to be whipt.* Vous aurez le —, *you shall have the rod.* Un coup de —, *a lash.* Être condamné au —, *to be condemned to be whipt.* || Fouet [t. de Mar.; tresse en corde]: Amarrage en —, *lashing of a tail block.* Poulie à — ou poulie estropée à —, *tail-block.*

FOUETTÉ, E, *part.* de Fouetter; *whipt.* De la crème —e, *whipt cream.* Crème —e [fig.; discours, esprit qui a quelque agrément et nulle solidité], *empty, frothy discourse.* Pays — du mauvais vent [lorsque le vent a gâté les fruits], *a country blasted by the winds.* Tulipe —e, pêche —e [marquée de petites raies], *a thinstreaked tulip or peach.*

FOUETTER (fwè-tâ), fouettant, fouetté, *v. a.* [donner des coups de fouet] *to whip, to lash, to scourge, to flog.* — les chevaux, les chiens, *to whip, to flog the horses, the dogs.* — un enfant, *to whip, to flog a child.* Il n'y a pas là de quoi — un chat [prov.], *it is but a mere trifle; it is not a hanging matter.* Il a bien d'autres chiens à — [prov. et fig.; il a bien d'autres affaires importantes à traiter], *he has other affairs to mind, he has other fish to fry.* — de la crème, *to whip cream.* Et puis, fouette cocher! [prov.; c'est-à-dire nous partons], *and then, flog away coachman!* Nous montâmes en voiture, et puis fouette cocher, *we got in and off we went.*

Fouetter, *v. n.* [se dit, fig., du vent qui souffle avec impétuosité] *to cut.* Le vent fouette le visage, *the wind cuts one's face.* Fouetter [t. de Mar.], *to flap.* Les voiles fouettent le mât, *the sails strike or flap back against the mast, as when the ship is becalmed.* — un cordage sur un autre [en tortiller le bout sur un autre cordage tendu, pour l'empêcher de glisser], *to lash a cord round a rope.* || Fouetter [se dit aussi du canon quand il donne en quelque lieu sans obstacle], *to sweep.* Il y avait une batterie qui fouettait sur la rivière, *there was a battery which swept the river.* || Fouetter un livre [t. de Relieur; le lier avec de la ficelle pour en marquer les nerfs], *to bind a book with packthread for the purpose of raising the bands on its back.*

FOUETTEUR (fwè-têur), *s. m.* [celui qui fouette : ne se dit qu'avec un adjectif] *flogger, whipper.* Ce maître d'école est un grand —, *that school-master is a great flogger.*

FOUGADE ou **FOUGASSE**, *s. f.* [espèce de petite mine ou de fourneau pour faire sauter une muraille] *fougade, a sort of little mine.*

FOUGER, *v. n.* [t. de Chasse; se dit du sanglier qui arrache des plantes avec son boutoir] *to root, to dig* (*as a wild boar does with his snout*).

FOUGERAIE (fooz-rè), *s. f.* [lieu où croît la fougère] *fern-plot, ferny ground.*

FOUGÈRE (foo-zèr), *s. f.* [plante toujours verte qui croît ordinairement dans les bois et dont les feuilles sont extrêmement dentelées] *fern.* Danser sur la —, *to dance on the green.* Sur la verte —, *on the green grass, on the greensward.* La cendre de — sert à faire le verre, *glass is made with fern ashes.* || Fougère [se dit quelquefois absolument en poésie d'un verre à boire], *glass.* Quand le vin pétille dans la —, *when the wine sparkles, mantles in the glass.* || Fougères [au pluriel se dit en Bot. de la famille des plantes cryptogames dont la fougère est le genre principal], *ferns; as they constitute the first order of cryptogams, in the sexual system.* || Fougère musquée [cerfeuil musqué], *sweet-fern.* — aquatique [croît dans les endroits marécageux et ne porte point de fleurs], *oak-fern.* —arbre [arbre d'Amérique de la hauteur des arbres fruitiers d'Europe], *fern tree.* — pétrifiée [filicite], *filicites.*

FOUGON, *s. m.* [t. de Mar.; la cuisine du vaisseau] *the cook-room in a ship, caboose.*

FOUGUE (foog), *s. f.* [mouvement violent et impétueux, ordinairement accompagné de colère] *fury, passion, transport, heat.* Être en —, *to be in a fury.* Entrer en —, *to break out into a passion.* Quand la — lui prend, *when he gets into a passion.* Quand la — est passée, *when the transport is over.* Dans la —, *in the heat of passion.* Dans les —s de la jeunesse, *in the wild fits, in the wildness of youth.* || Fougue [ardeur, impétuosité naturelle], *fire, fieriness, impetuosity.* La — de la jeunesse, *the fire, the impetuosity of youth.* Rien ne saurait dompter la — de son caractère, *nothing could damp the impetuosity, the ardour, the fieriness of his character.* Il est plein de —, *he is full of fire.* Un cheval qui a trop de —, *a horse that has too much fire, too much mettle.* || Fougue [enthousiasme, feu, verve], *enthusiasm, poetic fire.* La — de ce poëte s'est éteinte, *the enthusiasm, the fire of that poet is extinguished.* || Fougue [t. de Mar]. Mât de — ou de perroquet de —, *the mizen top-mast.* Voile de — ou de perroquet de —, *the mizen top-sail.* Vergue de —, *cross-jack-yard.* *V.* Vergue sèche. Vergue de perroquet de —, *the mizen top-sail-yard.*

FOUGUEU-X, SE (foo-gêu, gêuz), *adj.* [qui est sujet à entrer en fougue] *fiery, hot, hasty, passionate, mettlesome, unruly, headlong.* Cet homme est extrêmement —, *that man is extremely fiery.* Cheval —, *a fiery, mettlesome or spirited horse.* Caractère —, *a fiery, a hot, a hasty temper.* Passions —ses, *fiery, unruly passions.* De — transports, *passionate, wild, headlong transports.*

(*Fougueux* may sometimes precede the noun : *un homme fougueux, un cheval fougueux, un caractère fougueux, un fougueux caractère, un fougueux aquilon.* See Adjectif.)

FOUI, E, *part.* de Fouir; *dug.*

FOUIE, *s. m.* [arbrisseau dont la feuille sert à teindre en noir] *a sort of shrub.*

FOUILLE (fool), *s. f.* [travail qu'on fait en fouillant dans la terre] *excavating.*

FOUILLE-AU-POT (foo-lô-pô), *s. m.* [petit marmiton. *N. B.* Ce mot est le même au pluriel qu'au singulier] *scullion, turn-spit.* (Low.)

FOUILLE-MERDE, *s. m.* [escarbot; insecte qui vit de fiente et d'ordure] *black-beetle.*

FOUILLER (foo-llâ), fouillant, fouillé; je fouille, je fouillai, *v. a.* et *n.* [creuser pour chercher quelque chose] *to excavate, to trench, to rake up, to dig, to pry into.* — la terre, *to excavate the ground.* Les cochons fouillent, *hogs root up the ground.* — une mine [tirer de la terre le minérai qu'elle renferme], *to work a mine.* || Fouiller quelqu'un [chercher soigneusement dans ses poches; sonder, pénétrer, visiter, examiner, fureter], *to search one.* Fouillez dans votre poche, *examine your pocket.* Il a fouillé partout, *he has rummaged every where.* — dans l'avenir [fig.], *to dive into futurity.* || Fouiller [t. de Sculpt. et de Peint.; évider, pratiquer des enfoncements qui puissent produire des ombres fières et vigoureuses; donner de la force aux touches], *to retouch, to sink.*

FOUILLIS, *s. m.* [désordre, confusion, pêle-mêle] *confusion, medley.* (Fam.)

FOUINE (fwin), *s. f.* [espèce de grosse belette] *pole-cat, marten* or *foumart;* [se dit aussi d'un instrument de fer à deux ou trois fourchons qu'on met au bout d'une perche, et qui sert à élever les gerbes sur le tas], *pitch-fork;* [espèce de trident propre à percer de gros poissons], *a fish-spear.*

FOUIR (fwir), foui, *v. a.* et *n.* [fouiller la terre, creuser; n'est guère d'usage qu'à l'infinitif] *to dig, to delve.* — la terre, *to dig the ground.* — un puits, *to sink a well.* Il faudra — bien avant pour trouver de l'eau dans cet androit, *it will be necessary to dig to a considerable depth before one finds water in that place.*

FOULAGE, *s. m.* [t. d'Arts et Mét.; action de fouler, ou le résultat de cette action] *fulling, treading, pressing, pressure, dressing.* — du drap, *fulling of cloth.* — des cuirs, *treading, beating of hides.* La régularité du — contribue beaucoup à la beauté de l'impression, *regularity of pressure (in printing) contributes greatly to the beauty of the impression.*

FOULANT, E, *adj.* [qui foule; n'a guère d'usage que dans cette phrase] : Pompe-foulante, *forcing-pump.*

[*Foulant* after the noun.]

FOULARD, *s. m.* [étoffe de soie, ou de soie et coton dont on fait des mouchoirs, etc.] *silk handkerchief.* — des Indes, *an Indian handkerchief.* Mouchoir de —, *a silk handkerchief.* Un — bleu, *a blue silk handkerchief.*

FOULE (fool), *s.* [presse, multitude de personnes qui s'entre-poussent] *crowd, throng, multitude, people, concourse, mob, press, shoal, fry, gang.* Faire la —, *to crowd, to throng.* Venir en —, *to flock, to throng together.* Entrer à la —, *to crowd in.* Sortir à la —, *to crowd out.* Alléguer des raisons à la —, *to bring a world of arguments or reasons.* La — y est, il y a grande —, *it is crowded, there is a great crowd; it has a great run, there is a great demand for it.* Une — d'affaires [fig.], *a multitude of affairs.* Une — de solliciteurs, *a host of petitioners, of applicants.* Se retirer de la — [fig.; se distinguer], *to distinguish one's self from the vulgar.* || Foule [fig.; oppression, vexation indue, surcharge], *oppression, hardship.* (Obsol.) || Foule [action de fouler des draps, des chapeaux], *full* or *fulling.* La — des draps, *the fulling of cloth.*

FOULÉ, E (foo-lâ), *part.* de Fouler; *trodden, etc.* On croirait que l'herbe même la plus tendre n'est point —e sous leurs pieds, *one would think that even*

Digitized by Google

the tenderest grass would not bend beneath their feet. Ce cheval a les jambes —es [usées par un long et violent travail], *that horse is foundered* or *is quite off his feet.* Le voilà bien —! [se dit à quelqu'un qui se plaint qu'on le fait trop travailler], *a great hardship indeed!*

Foulée de peaux, *s. f* [t. de Chamoiseur; assemblage de douze douzaines de peaux de mouton] *a gross of skins.*

Foulées, *s. f. pl.* [t. de Chasse; les traces légères que le cerf laisse de son pied] *the foiling of deer, the slot of a stag.*

FOULER (fòo-là), foulant, foulé, *v. a.* [presser quelque chose qui ne résiste pas] *to tread, to stamp* or *trample upon, to rack, to grind.* — la vendange, *to trample the grapes, to tread the wine-press.* — un lit, *to press down a bed.* — aux pieds [fig.; traiter avec mépris], *to trample under foot.* — aux pieds les grandeurs, les lois, les sentiments d'honneur, de religion, *to trample under foot riches, laws, sentiments of honour, of religion.* ‖ Fouler du drap [le façonner], *to full cloth.* — un chapeau, *to work a hat.* — en fort [battre fortement l'étoffe], *to full hard.* ‖ Fouler [surcharger, opprimer par des vexations], *to oppress, to overcharge.* Le passage des gens de guerre foule plus le peuple que les tailles, *the passage of soldiers is more oppressive to the people than the land-tax.* Cette province a été extrêmement foulée, *that province has greatly suffered, has been used very hardly.* — un cheval [le forcer], *to over-ride a horse.* ‖ Fouler [blesser], *to hurt, to gall, to sprain.* Les selles neuves foulent d'ordinaire les chevaux, *new saddles generally gall horses.* Se — quelque nerf, *to strain a sinew.* Cette chute lui a foulé un nerf, *that fall has sprained one of his sinews.* ‖ Fouler [t. de Vénerie; faire battre ou parcourir un terrain par le limier ou par la meute], *to beat a wood.*

FOULERIE (fòol-rì), *s. f.* [le lieu où l'on foule les draps, les chapeaux; où l'on tient les cuves pour fouler le raisin] *a fuller's or hatter's work-shop; the place where the grapes are trodden.*

FOULEUR (fòo-lèur), *s. m* [celui qui foule le raisin] *he that tramples the grapes or treads the wine-press.* ‖ Fouleur de draps, de bas, etc. [l'ouvrier qui prépare les étoffes de laine], *fuller.*

FOULIMÈNE ou OISEAU DE FEU, *s. m.* [oiseau de l'île de Madagascar] *scarlet-bird.*

FOULOIR (fòo-lwàr), *s. m.* ou FOULOIRE, *s. f.* [table sur laquelle on foule les chapeaux] *a hatter's working board.* ‖ Fouloire [pour fouler la vendange], *the trough of a wine-press.*

Fouloir, *s. m.* [t. d'Artillerie] *an instrument serving as a rammer and sponge of a cannon, stopper.*

FOULON (fòo-lon), *s. m.* [artisan qui foule des draps] *fuller.* Terre à —, *fuller's-earth.* Moulin à —, *fulling mill.* ‖ Foulon [insecte volant du nombre des coléoptères, gros scarabée maculé], *fullo.*

FOULONNIER, *s. m.* [celui qui gouverne un moulin à foulon] *fuller.*

FOULQUE (fòolk), *s. m.* [sorte d'oiseau de rivière; poule d'eau] *a species of water-hen, the coot.*

FOULURE (fòo-lùr), *s. f* [contusion, blessure d'un membre foulé, entorse, détorse] *sprain, strain, surbating of a horse.* ‖ Foulures [au plur.; les marques du pied du cerf], *the foiling of a stag.*

FOUNINGO, *s. m.* [pigeon ramier vert de Madagascar] *founingo.*

FOUPIR, foupissant, foupi, *v. a.* [ôter le lustre d'une étoffe à force de la manier] *to rumple* or *crumple.* (Old.)

FOUR (fòor), *s. m.* [lieu voûté en rond avec une seule ouverture par devant, destiné pour y faire cuire du pain, etc.] *oven.* Le — d'un boulanger, *a baker's oven.* Mettre le pain au —, *to put the batch into the oven.* Faire sécher des fruits au —, *to dry fruits in the oven.* Des raisins cuits au —, *grapes dried in the oven.* — de campagne [espèce de four portatif, fait ordinairement de cuivre rouge], *a portable oven.* Pièce de —, *a cake, any piece of pastry.* Faire cuire au —, *to bake.* Il y fait chaud comme dans un — [prov.; se dit d'un lieu où il fait extrêmement chaud], *it is as hot there as in an oven.* Il y fait noir comme dans un — [se dit d'un lieu obscur], *it is as dark there as pitch.* Ce n'est pas pour vous, pour lui, que le — chauffe [prov.; ce n'est pas à vous que cela est destiné], *there is nothing for you* or *for him; you* or *he shall have none of it.* Vous viendrez cuire à notre — [se dit par forme de menace; vous aurez besoin de moi et j'aurai occasion de me venger], *I will get you one day into my clutches.* ‖ Four [le lieu où est le four], *bake-house.* ‖ Four à brique, à chaux, à plâtre, *brick, lime* or *parget-kiln.* ‖ Four [lieu où l'on cache ceux que l'on enrôle par force], *a kind of secret prison to conceal men forced into the service; kidnapping-house.* ‖ faire Four [se dit des comédiens lorsqu'ils rendent l'argent parce qu'ils n'ont pas assez de monde pour jouer], *to return people their money (in a play-house), when the audience is too thin.* (Obsol.)

FOURAA, *s. m.* [arbre de Madagascar qui produit le baume vert] *fouraa.*

FOURBE (fòorb), *s. f* [tromperie basse et odieuse] *cheat, imposture, a piece of low villany.* — grossière, *a gross cheat.* Découvrir une —, *to discover a cheat, an imposture.* Inventer une —, *to hatch a piece of low villany.*

Fourbe, *adj. s. m.* [qui trompe avec finesse; trompeur, imposteur] *cheating, crafty, deceitful, knave, cozener, rascal, cheat, villain.* C'est un homme bien —, *he is a cheating rascal.* Il a l'esprit — et rusé, *he has a crafty, cunning disposition.* Elle est bien —, *she is very deceitful.* C'est le plus — de tous les hommes, *of all men alive he is the most deceitful.* [Subst.]: Un grand —, *a great knave, cheat, villain.* Un — insigne, *an infamous cheat, a notorious rascal.*

[*Fourbe* after the noun.]

FOURBER (fòor-bà), fourbant, fourbé, *v. a.* [tromper par de mauvaises finesses; jouer quelqu'un, frauder, duper, décevoir, abuser] *to cheat, to gull, to bubble, to trick.* Il fourbe tout le monde, *he cheats every body.*

FOURBERIE (fòorb-rì), *s. f.* [tromperie; *V.* Fourbe] *cheat, imposture, knavery, cosenage, deceit.*

FOURBIR (fòor-bìr), fourbissant, fourbi; je fourbis, *v. a.* [nettoyer, rendre clair; ne se dit que de ce qui est de fer, et principalement des armes; polir, écurer] *to furbish, to brighten.*

FOURBISSAGE, *s. m.* [action de fourbir, résultat de cette action] *furbishing, polishing, polish.*

FOURBISSERIE, *s. f.* [se dit de tout ce qui a rapport à l'art du fourbisseur] *sword-cutlery.*

FOURBISSEUR (fòor-bi-sèur), *s. m.* [artisan qui fourbit et qui monte des épées] *sword-cutler.*

FOURBISSURE (fòor-bi-sùr), *s. f.* [nettoiement, polissure] *furbishing.*

FOURBU, E (fòor-bù, bù), *adj.* [ne se dit que des chevaux qui deviennent entrepris des jambes; las, fatigué, harassé, excédé de fatigue] *foundered.* Cheval —, *a foundered horse.*

FOURBURE (fòor-bùr), *s. f.* [maladie d'un cheval fourbu] *the foundering of a horse.* Dessoler un cheval pour la —, *to unsole a foundered horse.*

FOURCAT, *s. m.* [t. de Mar.; varangue dont les branches font la fourche] *crotch* or *floor-timber placed in the fore and after-part of a ship.* Demi-fourcat, *cross-chock of the timber.* —s de porques, *the crotches of the riders* or *floor-timbers of the riders, in the fore and after-hold.* — d'ouverture ou — horizontal, *the lower transom (which is generally forked).*

FOURCHE (fòorsh), *s. f.* [instrument avec deux ou trois branches ou pointes par le bout] *fork, pitch-fork.* —s patibulaires [gibet], *gibbet, gallows.* Faire quelque chose à la — [fig. et fam.; négligemment ou grossièrement], *to do a thing bunglingly, clumsily* or *carelessly.* Faire la —, une —, [se dit d'une chose qui se divise en deux ou trois par l'extrémité, d'un chemin qui aboutit à deux ou trois autres], *to branch, to branch off.* Ce chemin fait la —, fait une — à tel endroit, *that road branches off at such and such a place.* [*Fourches Caudines*, a narrow and dangerous pass in Campania, near the ancient city of Caudium, where the Samnites obliged the Romans to pass under the yoke. This expression is now used figuratively in speaking of a general who has been obliged to make a dishonourable capitulation.] Il a rencontré là ses —s Caudines, *there he met with his furcæ Caudinæ, there he was stript of his laurels.* ‖ Fourche [t. de Mar.; deux mâts ou mâtereaux réunis vers le sommet, dont on se sert pour élever des fardeaux], *shears.* — de potence de pompe, *the ears of a common pump.* — de carènes, *breaming-hooks.*

FOURCHÉ, E, *part.* de Fourcher; *forked, split.* Avoir les cheveux —s, *to have one's hair forked* or *split at the end.* Animaux qui ont les pieds —s, *animals that have cloven feet* or *that cleave the hoof.* Pied — [droit d'entrée dans les villes, imposé sur les bêtes qui ont le pied fendu], *a duty upon cloven-footed animals.* Croix —e [t. de Blason; croix dont les branches sont terminées par trois pointes], *a cross fourchée.*

FOURCHER, *v. n.* ou FOURCHER, *v. r.* fourchant, fourché; [se séparer en deux ou trois par l'extrémité], *to grow forked, to split.* Si on coupe la tête de ces arbres ils fourcheront, *if the heads of those trees are cut off the boughs will branch off, will spread out.* Chemin qui fourche, *a road that branches off, a cross-road.* Cette famille n'a point fourché [n'a fait qu'une seule branche], *that family has no branches.* Ces cheveux se fourchent, *these hairs are split.* [Fig. et fam.]: La langue lui a fourché [se dit d'une personne qui a dit un mot pour un autre qui en est fort approchant], *he has tript with his tongue.*

FOURCHERET, *s. m.* [t. de Fauconnerie; l'autour qui n'est que de moyenne taille] *small goss-hawk.*

FOURCHET, *s. m.* [la division d'une branche d'arbre en deux] *forking, fork.* ‖ Fourchet [t. de Chirurgie; apostème entre deux doigts de la main], *imposthume between two fingers.*

FOURCHETÉ, E, *adj.* [semblable à une fourchette] *forklike, forked.* Croix —e [t. de Blason], *a forked cross.*

FOURCHETTE (fòor-chèt), *s. f.* [ustensile de table à deux, trois ou quatre pointes par le bout, dont on se sert pour prendre les viandes] *fork, table-fork.* Manger avec la —, *to eat with a fork.* Se servir de la —, *to make use of a fork.* — de bois, de fer, d'argent, *a wooden, an iron, a silver fork.* Les dents d'une —, *the teeth, the prongs of a fork.* Déjeuner à la — [manger de la viande à son déjeuner], *to breakfast à la fourchette; to take a meat breakfast.* ‖ Fourchette [pour appuyer un mousquet], *a rest for a musket.* ‖ Fourchette [enrayoir de l'arbalète], *trigger of a cross-bow.* ‖ Fourchette [instrument de Chirurgie qui sert pour élever et soutenir la langue des enfants quand on leur coupe le filet], *fork.* ‖ Fourchette du pied du cheval, *the frog of a horse's foot;* [long morceau de bois à deux branches de fer, qui est attaché à la flèche d'un carrosse, et que l'on abat pour empêcher que le carrosse ne vienne à reculer quand il est sur un endroit en pente], *prop;* [t. de Lingère; partie de la manchette qui garnit l'ouverture de la manche d'une chemise d'homme], *sleeve-bit.* ‖ Fourchettes [t. de Gantier; petits morceaux de peau carrés, et qu'on met entre les doigts des gants], *forsets.*

FOURCHETTÉE, *s. f.* [ce qu'on peut prendre avec une fourchette] *a forkful.*

FOURCHON (fòor-shon), *s. m.* [une des pointes de la fourche ou de la fourchette] *the prong* or *point of a fork.* Fourchette à trois —s, *a three-pronged fork.*

FOURCHU, E (fòor-shù, shù), *adj.* [qui se fourche; fendu, séparé, divisé en deux] *forked, forky.* Arbre —, *a forked tree.* Barbe —e, *a forked beard.* Pied —, *a cloven foot.* Chemin —, *a cross-road.* Faire le poirier — [fig. et fam.; avoir la tête en bas et les pieds en haut; écarté l'un de l'autre], *to stand upon one's head with one's legs spread.*

[*Fourchu* follows the noun.]

FOURCHURE, *s. f.* [l'endroit où une chose commence à se fourcher] *fork, splitting.* La — des doigts, *the fork of the fingers.* La — des cheveux, *the splitting of the hair.*

FOURGON (fòor-gon), *s. m.* [charrette à timon] *wagon, wain.* ‖ Fourgon [instrument qui sert à remuer le bois et la braise dans le four, et par analogie, le feu de charbon], *an oven-fork* or *coal-rake; a poker, raker.* La pelle se moque du — [prov.; pour dire qu'un homme se moque d'un autre qui aurait autant de sujet de se moquer de lui], *the pot calls the kettle black-face.*

FOURGONNER (fòor-gò-nà), fourgonnant, fourgonné, *v. a.* et *n.* [remuer avec le fourgon; remuer le feu sans raison; tisonner, attiser le feu] *to stir, to poke the fire;* [fouiller maladroitement, brouiller, bouleverser], *to poke, to fumble.*

FOURMI (fòor-mì), *s. f* [petit insecte laborieux assez connu] *ant, pismire, emmet.* Une grosse —, *a large ant.* Des —s noires, rouges, ailées, *black, red, winged ants.* On a cru autrefois que les —s faisaient leurs provisions en été pour l'hiver, *it was formerly believed that the ants during the summer laid up provision for the winter.* Il a des œufs de —s sous les pieds [fig. et fam.; se dit d'une personne qui ne peut rester en place, qui piétine sans cesse], *he is as restless as a bee in a bottle.* Il est plus petit qu'une —

Digitized by Google

devant lui [se dit d'un homme qui se tient dans un grand respect, dans une grande soumission devant un autre], *he stands in great awe of him; he carries it with great submission to him; he is cringing, crouching before him.*

FOURMILIER, *s. m.* [quadrupède de l'Amérique méridionale; tamanoir, tamandua, myrmécophage, gros mangeur de fourmis, renard américain] *fourmillier, tamandua, ant-bear, ant-eater.*

FOURMILIÈRE (fòor-mì-lièr), *s. f.* [lieu où se retirent les fourmis; *figurément*, grand nombre de personnes, grande quantité d'insectes] *ant-hill, ant-nest, swarm, crowd, throng.* Une — au pied d'un chêne, *an ant-hill at the foot of an oak.* — souterraine, *an ant-hill, an ant-nest under-ground.* La — fut bientôt en mouvement, *the ant-hill was soon in motion.* Une — de vers, de souris, de serpents, etc., *a swarm of worms, of mice, of serpents.* Il y a une — de pauvres dans ce quartier, *there is a swarm, a crowd, a host of poor people in that quarter.* Une — de peuple, *a throng of people.*

FOURMI-LION. *V.* Fourmi-léo.

FOURMILLEMENT (fòor-mìl-màn), *s. m.* [picotement comme si l'on sentait des fourmis courir sous la peau; démangeaison, ébullition de sang] *pricking like the stinging of ants.* Sentir un — par tout le corps, *to feel a pricking, like the stinging of ants all over the body.*

FOURMILLER (fòor-mì-llà), fourmillant, fourmillé, *v. a.* [abonder, regorger] *to swarm or abound with, to be full of, to crawl with.* La France fourmille de soldats, *France swarms with soldiers.* Les fautes fourmillent dans cet ouvrage, cet ouvrage fourmille de fautes, *that work swarms with faults.* Les vers fourmillent dans ce fromage, *that cheese is crawling with maggots.* ‖ Fourmiller [se dit aussi d'un certain picotement entre cuir et chair, qu'on sent quelquefois à la peau], *to feel a twitching or stinging.* La main me fourmille, *I feel a pricking in my hands like the stinging of ants.*

FOURNAGE (fòor-nàz), *s. m.* [ce que le vassal paye pour cuire au four banal] *furnage.*

FOURNAISE (fòor-nèz), *s. f.* [sorte de four] *furnace, kiln.* La vertu s'éprouve dans l'affliction comme l'or dans la —, *virtue is tried in affliction as gold is purified in the furnace.* Les trois enfants qui furent jetés dans la —, *the three children that were cast into the furnace.* — ardente, *a fiery furnace.*

FOURNALISTE, *s. m.* [artisan qui fait les fourneaux de terre servant aux distillations, etc.] *furnace-maker.*

FOURNEAU, X (fòor-nò), *s. m.* [four dont on se sert à divers usages] *stove, kiln, furnace.* — de cuisine, *a kitchen stove, a kitchen oven.* — de brique, *a brick stove, a brick furnace.* — portatif, *a portable oven* or *furnace.* Le — d'une pipe [cette partie évasée d'une pipe, dans laquelle on fait brûler le tabac], *the bowl of pipe.* ‖ Fourneau [petite mine], *a small mine.* ‖ Fourneau à foudre la mine, fourneau de verrerie, *furnace.* — à charbon [pile de bois bien arrangée pour en faire du charbon], *charcoal-pile.* — de liquation [celui qui sert à faire les opérations de la coupelle], *cupelling-furnace.*

FOURNÉE (fòor-nà), *s. f.* [la quantité de pain que l'on peut faire cuire à la fois dans un four] *a batch, one baking, oven-full.* Une — de briques, *a kiln of bricks.* Il a pris un pain sur la — [prov. fig. pop.; pour dire que, sur la foi du mariage, un homme a eu commerce par avance avec sa future épouse], *he fell to without waiting for grace.*

FOURNETTE, *s. f.* [dans les manufactures de faïenceries; petit four où l'on fait calciner l'émail] *small stove.*

FOURNI, E, *part.* de Fournir; *furnished, provided, supplied, afforded.* Une boutique bien —e, *a well-stocked shop.* Une bibliothèque bien —, *a well-furnished library.* Un bois bien — [fort épais], *a very thick wood.*

FOURNI-ER, ÈRE (fòor-nìà, nièr), *subst.* [qui tient un four public, et qui y fait cuire le pain] *an oven-keeper;* [boulanger de campagne, fermier d'un four banal], *parish-baker.*

FOURNIL (fòor-nì), *s. m.* [lieu où est le four et où l'on pétrit la pâte] *bake-house.* Il est au —, *he is in the bake-house.*

FOURNIMENT (fòor-nì-màn), *s. m.* [sorte d'étui dont les soldats et les chasseurs se servent pour mettre leur poudre; flasque] *powder-flask, powder-horn.* Chaque soldat avait son —, *each soldier had a powder-flask.* ‖ Fourniment [certains objets d'équipement à l'usage de chaque soldat, et particulièrement la buffleterie], *belts, buff-belts, accoutrements.*

FOURNIR (fòor-nìr), fournissant, fourni; je fournis, *v. a.* [pourvoir, garnir; livrer] *to furnish, to find, to provide, to supply, to stock, to store, to purvey.* — l'armée de vivres, — des vivres à l'armée, *to supply the army with provisions.* (N. B. *The first way of expression implies that one has contracted to supply the army with all the provisions necessary for its subsistence; whereas the other supposes more contractors than one.*) C'est lui qui fournit cette maison, *it is he who supplies that house;* [neutralement]: C'est lui qui fournit dans cette maison, *it is he who purveys in that house.* Vous fournirez les matériaux, *you will find the materials.* Son livre m'a fourni plusieurs articles, *his book supplied me with several articles.* — des défenses, des griefs [t. de Pratique], *to produce means of defence, charges.* ‖ Fournir [achever, parfaire, compléter], *to make up, to suffice.* Il faut encore vingt écus pour — la somme entière, *there want twenty crowns to make up the sum.* — la carrière [t. de Manége; faire une course], *to run a race.* Il a bien fourni sa carrière [fig.], *he has lived with honour and reputation.* ‖ Fournir [suffire, être suffisant], *to hold out, to serve the turn.* Je ne saurais — à tous, *I cannot answer all occasions.* Il ne peut — à tous les malades qui le demandent, *he cannot attend all the sick who send for him.*

Fournir, *v. n.* [subvenir, contribuer en tout ou en partie] *to contribute, to supply.* — à la dépense, *to bear the charge, to be at the charge.* Ils naissent pour souffrir, pour — de leurs peines et de leurs sueurs à vos plaisirs, *they are born to suffer, to administer by their pains and labours to your pleasures.*

FOURNISSEMENT, *s. m.* [t. de Comm.; fonds que chaque associé doit mettre dans une société] *the stock which every partner brings in partnership.*

FOURNISSEUR (fòor-nì-sèur), *s. m.* [qui entreprend de faire la fourniture de quelques marchandises] *contractor, purveyor.* Les —s des troupes, *the army contractors.* — général de l'armée, *contractor general of the army.* Un tel est son —, *such a one is his purveyor.*

FOURNITURE (fòor-nì-tùr), *s. f.* [action de fournir, de pourvoir] *furnishing, providing, supplying;* [provision fournie, ou à fournir], *provision.* La — des quartiers demandés devient inutile, *the providing quarters as demanded becomes unnecessary.* ‖ Fourniture [provision], *provision.* Il fait les —s de la maison, *he provides* or *he is purveyor for the family.* Il y a encore assez de blé, de vin et d'huile pour ma —, *there is yet as much wheat, wine and oil as will serve me.* Ce marchand fait les —s de telle maison, *that merchant furnishes such and such a house with provisions.* La — de l'armée, *army provision.* ‖ Fourniture [ce qui est fourni, remise], *remittance.* Ce banquier a fait depuis peu une grosse — d'argent en Italie, *that banker has lately remitted a large sum of money into Italy.* (Obsolete.) ‖ Fourniture de salade [les petites herbes dont on accompagne les salades], *the garniture of a salad.* ‖ Fourniture d'habit [ce que les tailleurs et quelques autres artisans ont coutume de fournir; la petite oie], *the trimming of a suit.* Le tailleur veut tant pour ses —s, *the tailor wants so much for the trimmings.* ‖ Fourniture d'orgue [c'est un composé de plusieurs tuyaux], *stops.*

FOURQUE, *s. f.* et **FOURCAT**, *s. m.* [pièces de charpente fourchues qu'on met aux extrémités de la quille d'un vaisseau]. *V.* Fourcat.

FOURQUET, *s. m.* [espèce de pelle dont les brasseurs se servent pour écarter la farine] *malt-shovel.*

FOURRAGE (fòo-ràz), *s. m.* [la paille et l'herbe qu'on donne l'hiver aux bestiaux; foin, nourriture des bestiaux] *fodder, provender.* — vert, *green fodder, grass.* — sec, *dry fodder, hay.* Cette plante donne un très-bon —, *that plant makes excellent fodder.* Nourrir de —, *to fodder.* ‖ Fourrage [l'herbe qu'on coupe à l'armée pour la nourriture des chevaux, l'action de couper le fourrage, etc.], *forage.* Un pays abondant en —, *a country abounding in forage.* L'armée manquait de —, *the army was in want of forage.* Envoyer au —, *to send out a foraging.* Il fut tué au —, *he was killed in a foraging expedition.* Aller au —, *to go a foraging.* L'officier qui commandait le —, *the officer who commanded the foraging party.* ‖ Fourrage [en termes d'Artill., se dit du foin ou de l'herbe dont on se sert pour bourrer le canon], *wad, wadding.*

FOURRAGER (fòo-rà-zà), fourrageant, fourragé, *v. a.* [couper et amasser du fourrage] *to forage.* — dans un champ, *to forage in a field.* — dans un village, *to forage in a village.* — au vert, *to forage for grass.* — au sec, *to forage for hay.* On était contraint d'aller — bien loin, *they were compelled to go a great distance to forage.*

Fourrager, *v. n.* [ravager] *to ravage.* — tout un pays, *to ravage a whole country.* Les lapins ont fourragé mon jardin, *the rabbits have ravaged my garden.* — des papiers [fam.; les mettre en désordre], *to put papers in disorder.*

FOURRAGÈRE, *adj. f.* [t. d'Agricult.; il se dit des plantes propres à être employées comme fourrage]: Plantes —s, *plants fit for fodder, for forage.*

FOURRAGEUR (fòo-rà-zèur), *s. m.* [celui qui va au fourrage] *forager.*

FOURRÉ, E (fòo-rà), *part.* de Fourrer. Il est — de malice [se dit d'un homme malicieux], *he is made up of malice.* C'est un innocent — de malice [se dit d'un homme qui est malicieux mais qui feint d'être simple et bon], *he appears an honest fellow, but he's full of mischief.* Bois — [fort garni de broussailles et d'épines], *a wood full of thickets and briars.* Pays — [rempli de bois, de haies, etc.], *a country full of woods, hedges, etc.* Coups —s [portés et reçus de part et d'autre en même temps; au figuré, mauvais offices réciproques] *interchanged thrusts or blows.* Coup — [au figuré, mauvais office caché dont on ne se défie pas], *underhand trick or thrust.* Paix —e [feinte et faite à la hâte, à dessein de se tromper], *a peace suddenly patched up, and not like to last long.* Médaille —e [dont le dessus est d'or ou d'argent, et le dedans de cuivre], *a plated medal.* Des bottes de foin ou de paille, fourrées [lorsque parmi de bon foin, de bonne paille, on en a mêlé d'autres], *trusses of hay or straw that are mixed with others of worse quality.* Des langues —es [langues de bœuf, de cochon, de mouton, recouvertes d'une autre peau que la leur, et avec laquelle on les fait cuire], *stuffed neats-tongues, etc.*

FOURREAU, X (fòo-rò), *s. m.* [gaîne, étui, enveloppe] *case, scabbard, sheath, cover.* — d'épée, *the scabbard of a sword.* Faux — [qui se met sur le véritable], *a false scabbard.* L'épée use le — [un esprit trop vif nuit à la santé, et souvent abrége la vie], *the sword cuts the scabbard.* — de baïonnette, *the sheath of a bayonet.* — de pistolet, *a holster.* Faux — de pistolet, *a pistol-bag.* — de chaise, *the cover of a chair.* — de colonne de lit, *a case for a bed-post.* ‖ Fourreau [robe d'enfant], *a child's frock.* L'orge est en —, *the barley is not yet eared.* Coucher dans le — [tout vêtu], *to lie or sleep in one's clothes.* ‖ Fourreau [peau qui couvre le membre génital d'un cheval], *sheath.*

Fourreaux, *s. m. pl.* [deux morceaux de parchemin dans lesquels les batteurs d'or mettent leur moule] *cover of the mould.* ‖ Fourreaux [étui, élytres; ce qui couvre les ailes des insectes coléoptères], *elytra.*

FOURRÉE, *s. f.* [espèce de soude d'Espagne faite avec des herbes brulées] *Spanish kali.*

FOURRELIER (fòor-lìà), *s. m.* [artisan qui fait des fourreaux de pistolets et autres] *scabbard-maker.* (*Gainier* is generally used.)

FOURRER (fòo-rà), fourrant, fourré; je fourre, je fourrai, *v. a.* [mettre en quelque endroit parmi d'autres choses] *to put or thrust in.* Cette étoffe est toute perdue, il y a des trous à y — la main, *that stuff is quite ruined, there are holes in it that you may thrust your hand through.* Fourrez ces livres avec les autres, *put these books with the others.* Fourrez cela dans l'armoire, *put that into the press.* ‖ Fourrer [donner avec excès et sans réflexion], *to cram, to stuff.* Elle gâte cet enfant, elle lui fourre toujours à manger, *she spoils that child, she is always cramming him.* ‖ Fourrer [insérer hors de propos], *to stuff with, to cram.* Il fourre toujours du latin et du grec dans ses discours, *he always stuffs his orations with Latin and Greek.* — quelque chose dans l'esprit, dans la tête de quelqu'un [lui faire comprendre quelque chose avec peine], *to beat a thing into one's brains.* On eut de la peine à lui — dans la tête que, *it was hard to beat it into his brains that.* ‖ Fourrer la colle de poisson [la falsifier], *to adulterate isinglass.* ‖ Fourrer [introduire, faire entrer, mettre dedans; se prend ordinairement en mauvaise part], *to foist, to thrust.* Je ne sais qui l'a fourré dans cette maison, *I do not know who has foisted him into that house.* Il fourre son nez partout [fig. et fam.], *he pokes his nose every where.* Pourquoi vient-il — son nez où il n'a que faire? [ces proverbes se disent fa-

Digitized by Google

bâr, bât, bâse, ântique : thère, èbb, ovèr, jéûne, mèute, bêurre, liên : fîeld, fîg, vin : rôbe, rôb, lôrd, môod, hôod, vôs, mon : bûse, bût, brun.

milièrement d'un homme inconsidéré qui veut s'ingérer de tout, avoir part aux affaires, aux secrets de tout le monde], *why does he come to thrust his nose where he has no business?* ‖ Fourrer [faire croire une chose à quelqu'un, la lui persuader, la lui mettre dans la tête] : Qui a pu lui — cette sotte idée dans la tête, *who can have put such a foolish idea into his head?* ‖ Fourrer [garnir de peau avec le poil, de fourrures], *to fur, to line with fur.* — une robe de martre, d'hermine, *to fur, to line a robe with sable, with ermine.* ‖ Fourrer [t. de Mar. ; garnir], *to serve the cables and ropes, as with plat, rounding, canvass, heckling, etc.* Maillet à —, *serving-mallet.* — un câble, *to heckle a cable.*

se Fourrer, *v. r.* [se mettre en quelque endroit, s'y introduire ; s'ingérer, s'engager, se mêler] *to get, to creep in, to intrude one's self, to enter boldly.* Se — sous un lit, *to get or creep under a bed.* Il se fourre partout, *he thrusts himself in every where.* Se — dans une affaire [s'engager dans une affaire], *to engage in a business.* Il s'est fourré dans cette querelle, *he has engaged himself in that quarrel.* Vous vous fourrez dans l'esprit mille chimères, *you stuff your head with, your mind is full of, a thousand chimeras.* Il est si honteux qu'il ne sait où se —, *he is so ashamed that he knows not where to look.* Il cherche quelque trou où se — [il cherche quelque emploi, quelque condition, et il a peine à en trouver], *he is looking for some employment* or *business.* (Fam.)

se Fourrer, se bien Fourrer [se garnir d'habits chauds], *to clothe one's self warmly.* Il est toujours bien fourré en hiver, *he is always warmly clothed in winter.*

FOURREUR (fôo-rêur), *s. m.* [pelletier, artisan qui travaille en pelleterie] *furrier, skinner.*

FOURRIER (fôo-rîâ), *s. m.* [officier dont la fonction est de marquer le logement de ceux qui suivent la cour, le lieu où doivent loger les gens de guerre] *harbinger.* Les —s de la maison du roi, *the harbingers of the king's household.* Les —s ont marqué des logements, *the harbingers have marked out lodgings.* ‖ Fourrier [le sous-officier d'une compagnie qui est principalement chargé de pourvoir au logement des soldats], *the quarter-master.* Le — de la compagnie, *the quartermaster of the company.* Le grade de —, *the rank of quarter-master.*

FOURRIÈRE, *s. f.* [lieu où l'on met le bois chez le roi et chez les princes ; office dont les officiers fournissent le bois pour le chauffage de la maison du roi] *wood-yard* ; [l'endroit où l'on enferme des bestiaux qu'on a saisis], *pound.* Mettre un cheval, une vache en — [les saisir et les mettre dans une écurie jusqu'au payement de la dette ou jusqu'à la vente de la saisie], *to pound a horse, a cow.*

FOURRURE (fôo-rûr), *s. f.* [peau passée et garnie de son poil, et servant à fourrer des habits ; robe fourrée] *fur ; fur lining ; furred gown, robe or coat.* ‖ Fourrure [t. de Blas. ; fond d'hermine ou de vair], *furred ground, vair.* ‖ Fourrure [t. de Marine], *service (a general name for service of plat, canvass, ropes, etc.).* Vieille toile pour —, ou simplement —, *old canvass for service.* ‖ Fourrure [t. de Construc.], *fur* or *furring (in a piece of timber).* — de gouttière, *water-way.*

FOURVOIEMENT (fôor-vwâ-mân), *s. m.* [éloignement où l'on s'est mis de son chemin ; erreur, écart, égarement, balourdise] *going astray, wandering, error, mistake.* (Little used.)

FOURVOYER (fôor-vwâ-yâ), fourvoyant, fourvoyé, *v. a.* [égarer, détourner du chemin] *to lead astray or out of the right way.* Ce guide nous a fourvoyés, *that guide has led us astray, has misled us.* Les mauvais exemples l'ont fourvoyé, *bad examples have led him astray.*

se Fourvoyer, *v. r.* [s'égarer, s'écarter, se perdre ; se méprendre, se tromper, errer] *to go astray, to stray.* On va bien loin sitôt qu'on se fourvoie, *the straight road once quitted, we run fast astray.* Plus on suit ses passions, plus on se fourvoie du chemin du salut, *the more we listen to our passions, the farther we wander from the way of salvation.* [Avec ellipse du pronom] : Ces diverses routes les ont fait —, *these different roads have caused them to miss their way, to go astray.*

FOUTEAU, X (fôo-tô), *s. m.* [grand arbre, appelé ordinairement *hêtre* ; fau] *beech, beech-tree.*

FOUTELAIE, *s. f.* [lieu planté de fouteaux ou hêtres] *plantation of beech-trees.*

FOYER (fwâ-yâ), *s. m.* [âtre, lieu où se fait le feu ; *au figuré*, maison] *hearth.* Combattre pour ses propres —s [pour sa maison], *to fight for one's home.* Il aime à garder son — [se dit d'un homme qui aime le repos et qui mène une vie retirée], *he loves his own fire-side.* ‖ Foyer [dalle de pierre ou de marbre que l'on met au devant d'une cheminée, pour éloigner du feu le plancher et les parquets], *hearth, hearth-stone.* ‖ Foyer [lieu où les comédiens et les comédiennes se tiennent derrière le théâtre], *tiring-room, green-room.* Après la pièce j'allai la saluer dans le —, *when the play was over I went to the tiring-room to salute her.* Le — de ce théâtre est fort beau, *the green-room of that theatre is very handsome very beautiful.* Entrer au —, *entry to the green-room.* ‖ Foyer [chaleur interne qui cause la fièvre], *heat* or *fire.* ‖ Foyer [le point où les rayons se réunissent dans un miroir ardent ; centre], *focus.* ‖ Foyer [d'une ellipse, d'une parabole ou autre courbe], *focus.* Faire brûler un corps en le plaçant au — d'un miroir ardent, *to burn a substance by placing it in the focus of a burning-glass.* Cette ville est le — des lumières [fig.], *that city is the focus of science.* ‖ Foyer [t. de Mar. ; phare], *light-house.*

FRAC, *s. m.* [habit d'homme qui ne couvre par devant que la poitrine, et qui se termine par derrière en deux longues basques plus ou moins étroites] *a frock, a body coat.*

FRACAS (frâ-kâ), *s. m.* [rupture ou fracture avec bruit et violence ; se dit *figurément* de tout ce qui se fait avec désordre et avec bruit, et de ce qui fait beaucoup d'éclat dans le monde ; grand bruit, vacarme, tumulte] *a great crack* or *crash, noise ; bustle, fuss, bounce, peal, racket.* Horrible, épouvantable —, *a terrible, a frightful crash.* Ce vers exprime très-bien le — de la bataille, *that verse expresses the din of battle extremely well.* Je ne suis pas venu ici pour vivre avec tant de —, *I am not come hither to live in a bustle.* Faire un grand — ou du — dans le monde, *to make a great figure* or *noise in the world.* Quel — dans cette maison, dans cette assemblée! *what a noise, what a bustle there is in that house in that assembly!* Ces plaisirs bruyants dont le — étourdit, *those noisy pleasures which distract us by their tumult.*

FRACASSER (frâ-kâ-sâ), fracassant, fracassé, *v. a.* [briser en plusieurs pièces, mettre en morceaux] *to break* or *split in pieces, to shatter, to destroy.* Il a fracassé toutes les porcelaines, *he has broken all the porcelain.* Un éclat de bombe lui fracassa la jambe, *a splinter of the bomb shattered his leg.*

FRACTION (frâk-sîon), *s. f.* [t. d'Arithm. ; partie d'une quantité divisible en parties semblables] *fraction.* La — du pain [t. de l'Écriture sainte], *the breaking of the bread.* Les opposants ne formaient qu'une très-petite — de l'assemblée, *those of the opposition formed but a very small fraction of the assembly.* — décimale, *a decimal fraction.* Réduire plusieurs —s au même dénominateur, *to reduce several fractions to a common denominator.*

FRACTIONNAIRE (frâk-sîô-nèr), *adj.* [t. d'Arithm. ; qui contient des fractions] *fractional.*

FRACTURE (frâk-tûr), *s. f.* [rupture avec effort] *fracture, breaking* ; [t. de Chirurg. ; solution de continuité, ou division faite subitement dans les os ou les cartilages durs, par la violence de quelque cause externe], *fracture.* Le traitement des —s, *the treatment of fractures.* Réduire une —, *to reduce a fracture.*

FRACTURÉ, E (frâk-tû-râ), *adj.* [t. de Chirurgie ; se dit des os où il y a fracture] *fractured, broken.* Un membre —, *a fractured limb.*

FRACTURER, *v. a.* [t. de Chirurg. ; briser, casser] *to fracture, to break.* — le crâne, *to fracture the scull.*

FRAGA, *s. m.* [ville forte d'Espagne, au royaume d'Aragon] *Fraga.*

FRAGILE (frâ-zîl), *adj.* [aisé à rompre ; *au figuré*, qui peut aisément être détruit ; sujet à tomber en faute ; faible, frêle] *fragile ; brittle ; unstable, fleeting ; frail, weak.* — comme un verre, *as brittle as glass.* Fortune —, *frail fortune.* Biens —s, *fleeting goods.* La nature est —, *nature is frail.*

[*Fragile* may sometimes precede the noun : *des grandeurs fragiles, de fragiles grandeurs, ces fragiles avantages*, analogy and harmony to be attended to. See Adjective.]

FRAGILITÉ (frâ-zî-lî-tâ), *s. f.* [disposition à être facilement cassé ; *au figuré*, instabilité ; facilité à tomber en faute ; faiblesse] *fragility, brittleness ; instability, frailty, weakness.* Souviens-toi de la — des choses humaines, *remember the instability of all human things.*

FRAGMENT (frâg-mân), *s. m.* [morceau de quelque chose qui a été cassé ; parcelle, particule, éclat, pièce, tronçon, tranche ; *au figuré*, petite partie qui est restée d'un ouvrage] *fragment, piece, scrap.* Les —s d'une statue, *the fragments of a statue.* Les —s d'un poëme, *the fragments of a poem.*

FRAGON ou PETIT HOUX. *V.* Houx frelon.

FRAI (frè), *s. m.* [action, temps de frayer] *the spawning of fishes ; spawning season.* ‖ Frai [œufs de poisson mêlés de ce qui les rend féconds], *spawn* or *fry of fishes* ; [le petit poisson], *fry, young fish* ; [altération dans les espèces par le fréquent maniement], *wear.* Cette pièce a beaucoup perdu par le —, *this piece of money has lost considerably in wear.*

FRAÎCHE, *adj. f.* de Frais ; *cool.* Des troupes —s, *fresh troops.* De — date, *of a late date.*

FRAÎCHEMENT (frèsh-mân), *adv.* [avec un frais agréable, au frais] *coolly, freshly.* Marcher la nuit pour aller —, *to travel during the night in order to walk coolly, while the atmosphere is fresh and cool.* Être logé —, *to be lodged in a cool, airy situation.* ‖ Fraîchement [au figuré, froidement], *coldly.* Accueillir quelqu'un —, *to receive one coldly, to give one a cold reception.* ‖ Fraîchement [récemment, depuis peu], *freshly, newly, recently, just now.* Tout — arrivé, *fresh arrived, freshly, newly, just arrived.* (Fam.)

[*Fraîchement* may come between the auxiliary and the participle : *il est fraîchement arrivé.*]

FRAÎCHEUR (frè-shêur), *s. f.* [froid doux et modéré, qui tempère la chaleur de l'atmosphère et qui cause une sensation agréable] *freshness, coolness, cool* ; [se dit aussi De la couleur vive et éclatante des fleurs et du teint], *freshness, bloom.* La — des fleurs, *the bloom* or *freshness of flowers.* La — du teint, *the bloom* or *freshness of the complexion.* Marcher à la —, *to walk in the cool.* La — du soir est perfide dans cette saison, *the freshness, the cool of the evening is treacherous at this season.* La — de Vendôme [chaleur excessive], *great heat.* Partir à la — de Vendôme, *to start in the heat of the day.* ‖ Fraîcheur [douleur causée par un froid humide], *cold.* Ce n'est point un rhumatisme, ce n'est qu'une —, *it is not a rhumatism, it is only a cold.* ‖ Fraîcheur [t. de Peint.], *freshness.* ‖ Fraîcheur [t. de Mar.], *light airs of wind, steady breeze.*

FRAÎCHIR (frè-shîr), fraîchissant, fraîchi ; il fraîchit, *v. a.* [t. de Mar. ; se dit Du vent qui devient fort] *to freshen.*

FRAIRIE (frè-rî), *s. f.* [partie de divertissement, de bonne chère et de débauche ; réjouissance, bombance] *entertainment, merry-making, merriment.* Faire —, être en —, être de —, *to give or be at an entertainment, to be a merry-making.* (Fam.)

FRA-IS, ÎCHE (frè, frèsh), *adj.* [médiocrement froid, qui tempère la grande chaleur] *cool, fresh, coldish.* Temps —, *cool weather.* Eau fraîche, *fresh, cold water.* Rendre —, *to refresh.* Un vent — [t. de Mar. ; se dit D'un vent fort et ordinairement favorable], *a fresh gale of wind.* Au printemps les matinées sont encore fraîches, *in spring the mornings are still coldish ; are still a little cold.* ‖ Frais [récent, nouveau, nouvellement fait, arrivé, etc.], *fresh, recent, new, maiden, youthful.* Des nouvelles fraîches, de fraîche date, *fresh news, of a late date.* Des œufs —, *new-laid eggs.* Du pain —, *new bread.* Le pain de seigle se conserve longtemps — [sans se trop sécher], *rye-bread will keep a long time.* Plaie toute fraîche, *green or raw wound.* Je suis tout — de cette lecture, j'en ai encore la mémoire toute fraîche, *that reading is still quite fresh in my memory.* Ces couleurs sont encore très-fraîches, *these colours are still quite fresh.* ‖ Frais [qui n'a point été salé], *fresh, not salt.* Du saumon —, *fresh salmon.* Des harengs —, *white herrings, fresh herrings.* Du beurre —, *fresh butter.* ‖ Frais [délassé, qui a recouvré ses forces par le repos ; sain, robuste, reposé], *fresh, flush.* Des troupes fraîches [qui ne sont point fatiguées, qui n'ont point encore donné], *fresh troops.* Un visage, un teint — [coloré, vif], *a fresh and clear complexion.* Je ne l'ai jamais vu si —, *I never saw him look so well.* Cheval qui a la bouche fraîche [lorsqu'il l'a humide et écumeuse], *a horse that has a moist mouth.* Il est à présent tout —, *he is at present quite fresh.* Nous primes des chevaux —, *we took fresh horses.*

[*Frais* usually follows, sometimes precedes the noun : *de fraîche date, de fraîche mémoire.*]

Frais, *s. m.* [un froid agréable] *cool, coolness, freshness.* Mettre du vin au —, *to cool wine.* Il fait

Digitized by Google

—, *it is cool.* Prendre le —, *to enjoy the cool air, to let in the cool air.* Voyager au —, *to travel in the cool of the day.* Chercher le —, *to seek the coolness of the shade.* Un — agréable, *an agreeable freshness.* ‖ Joli Frais [t. de Mar.], *gentle gale.* — ou petit —, *a light or small gale or breeze.* Grand ou gros —, *a hard or strong gale.* Il vente grand — du sud-ouest, *it blows a strong gale from the south-west.* Les vents sont au nord-est bon —, *it blows a fresh gale from the north-east.* ‖ Frais, Fraîche [s'emploie adverbialement pour nouvellement, récemment], *fresh, newly.* — venu, *newly-come.* Des herbes toutes fraîches cueillies, *fresh-gathered herbs.*

FRAIS, *s. m. pl.* [dépense, dépens] *charges, expenses.* Il est de grands —, *he is very chargeable or expensive.* Les — d'un procès, *the costs of a law-suit.* Faux —, menus —, *idle expenses.* Touts — faits, *clear of all charges.* À grands —, *very expensively.* À peu de —, *with little expense, cheap.* Faire une partie des —, *to bear part of the expense.* Constituer quelqu'un en —, *to put one to charge.* Se mettre en — [fig. et fam.; faire de la dépense plus que de coutume; se dit aussi par ironie], *to put one's self to expense.* Lorsque j'ai posé de ces maximes de morale auxquelles les vicieux même font hommage, je ne me suis point mis en — de les appuyer sur des preuves, *when I lay down any moral principle that is acknowledged even by the vicious themselves, I do not take the trouble to confirm it by arguments.* Les démonstrations par où l'on se mettrait en — de les convaincre seraient faites en pure perte, *all reasoning would be lost upon them.* Recommencer sur nouveaux — [de nouveau], *to begin anew.* Nous continuâmes à travailler sur nouveaux —, *we went to work afresh.* Jouer les — [la dépense qu'on fait dans un jeu de paume, de billard, etc.], *to play for the house or the table.*

FRAISE (frèz), *s. f.* [petit fruit printanier fort connu] *strawberry.* —s rouges, *red strawberries.* —s blanches, *white strawberries.* Un panier, un bassin de —s, *a basket, a dish of strawberries.* —s des bois, *wild-strawberries.* Fraise-ananas, *pine.* ‖ Fraise de veau, d'agneau [le mésentere et les boyaux de ces animaux], *calf's or lamb's pluck or gather; calf's chawdron or calf's fat guts.* ‖ Fraise [espèce de collet à plusieurs doubles et plusieurs plis], *ruff.* Les —s étaient anciennement fort à la mode, *ruffs were formerly very much in fashion.* ‖ Fraise [t. de Fortification; pieu qui présente la pointe], *fraise, a pointed stake;* [t. d'Arts et Métiers; outil pour élargir l'entrée d'un trou], *countersink;* [t. de Chasse; forme de meules et de pierrures de la tête du cerf, etc.], *start.* ‖ Fraise ou caille de la Chine [espèce de caille de la Chine et des Philippines], *quail of China.*

FRAISEMENT, *s. m.* [pieux qu'on met autour des piles d'un pont pour les contre-garder] *storling.*

FRAISER (frè-zâ), fraisant, fraisé, *v. a.* [plisser à la manière d'une fraise] *to plait.* Des manchettes fraisées, *plaited ruffles.* ‖ Fraiser [t. de Fortifications; garnir de pieux par dehors], *to strengthen with fraises or pointed stakes.* Bastion fraisé, *a bastion strengthened with fraises.* ‖ Fraiser [t. d'Arts et Métiers; élargir l'entrée d'un trou], *to countersink.* ‖ Fraiser des fèves [dérober est le terme propre], *to slip beans out of their skin.* ‖ Fraiser la pâte [corruption de *froisser;* t. de Pâtissier; la bien manier], *to beat or roll the paste well.*

FRAISETTE, *s. f.* [petite fraise] *small ruff.* Les hommes portaient autrefois des —s au lieu de manchettes, *the men formerly wore small ruffs in place of sleeves.*

FRAISIER (frè-ziâ), *s. m.* [la plante qui produit les fraises] *strawberry, strawberry-plant.* Planter des —s, *to plant strawberries.* Fleurs de —, *strawberries flowers, bloom.* Racines de —s, *strawberry roots.*

FRAISIL (frè-zî), *s. m.* [cendre de charbon de terre dans une forge] *cinders.*

FRAISOIR, *s. m.* [espèce de vilebrequin dont la mèche est terminée par un petit cône cannelé] *stock, wimble.*

FRAMBOISE (frân-bwâz), *s. f.* [petit fruit excellent qui croît sur un arbrisseau épineux] *raspberry.* — blanche, *the white raspberry.* De l'eau de —, *raspberry water, sirup.* Conserve de —, *conserve of raspberries.* Du vin qui sent le —, *wine which tastes, which has the taste of raspberries.*

FRAMBOISER (frân-bwâ-zâ), framboisant, framboisé, *v. a.* [accommoder avec du jus de framboises] *to give a taste of raspberry.*

FRAMBOISIER (frân-bwâ-ziâ), *s. m.* [arbrisseau épineux qui porte des framboises] *raspberry-bush.*

FRAMÉE, *s. f.* [arme des anciens Germains, des Francs] *framea.* La — était une espèce de lance, *the framea was a sort of lance.*

FRANC (frân), *s. m.* [unité monétaire du système métrique, laquelle se divise en dix parties appelées décimes, et en cent appelées centimes] *frank, livre (worth 9 1/2 d. English).* Une pièce de deux —s, de cinq —s, de vingt —s, *a two, five, a twenty frank piece.* Payer le décime pour —, *to pay ten per cent.*

FRANC, HE (frân, frânsh), *adj.* [libre; exempt d'impositions, de dettes] *free.* Franc-fief, *frank-free.* — arbitre, *free-will.* Il a fait cela de sa pure et —he volonté, *he did that of his own free-will and accord.* — de port, *franked, post-paid.* Il a ses ports —s, *he has his franks.* ‖ Franc de toute passion, *free or devoid of all passions.* Avoir part —he [avoir sa part dans quelque affaire sans rien contribuer], *to share in any thing without being at any expense.* Jouer part —he [de sorte que celui qui gagne ne paie rien pour sa part], *to play for the reckoning.* Compagnie —he [qui n'est pas incorporée dans un régiment], *a free company.* (Fam.) : Un chercheur de —hes lippées [un parasite], *a spunger.* ‖ Franc [sincère, loyal, qui dit ce qu'il pense], *frank, downright, open, sincere.* Homme —, *a frank, a sincere man.* Cœur —, âme —he, *a frank, open, honest heart.* Un caractère —, *a frank, open character.* Un — Gaulois [fig. et fam.; un homme de bonne foi, quelquefois un homme qui a de la simplicité, de la rudesse dans les manières], *a true Frank, a true, a downright Frenchman.* Un cheval — du collier [qui tire bien, surtout en montant], *a horse that draws free.* Être — du collier [prov. et fig.; se dit D'un homme qui est toujours prêt à faire les choses que son devoir, son honneur, etc., exigent de lui], *to be always ready when duty, etc., calls.* Un pinceau, un ciseau, un burin — [libre, hardi, aisé; t. de Peint., etc.], *a free pencil, chisel, burine.* Manière, touche —he, *free manner, touch.* ‖ Franc [vrai; se joint par énergie à toutes sortes de termes injurieux, pour leur donner encore plus de force], *true, mere, arrant, staunch, right, very.* Ce moineau là est un — mâle, *that sparrow is a true cock.* Ce qu'il vous a dit est une —he défaite, *what he told you is a mere evasion.* Dire la —he vérité, *to tell the naked truth.* Un — menteur, *an arrant liar.* Une —he coquette, *an arrant jilt.* ‖ Franc [entier, complet], *whole, clear.* Ils y ont été deux jours —s, *they were there two whole days.* Ils n'y ont été que deux jours —s, *they have been there only two clear days.* Terre —he, *unmixed soil.* Il saute vingt-quatre semelles —hes, *he leaps full twenty-four feet.* ‖ Franc [se dit Des arbres qui portent du fruit doux sans avoir été greffés, par opposition à sauvageon], *natural.* — pêcher, *natural peach-tree.* —hes noisettes, *ungrafted nuts.* Enter — sur sauvageon, *to engraft a natural plant upon a wild stock.*

[*Franc*, in the sense of real downright, precedes the noun : *un franc animal*, *une franche coquette*, *un franc sot*, *un franc pedant*, and in the phrase *avoir son franc parler*.]

Franc, *adj.* [t. de Mar.], *free.* Vaisseau — d'eau ou affranchi, *a ship free of water.* Le — bord d'un vaisseau, les bordages du — bord, *the planks of the bottom (a term used when a ship is sheathed, to distinguish them from the sheathing-boards).* — tillac, *V.* Tillac. Le vent est —, *the wind serves well.* Franc-funin ou franc-filin, *a white hawser or large untarred rope.* Port —, port de mer —, *a free sea-port.* Avoir son port —, *to have a certain number of tuns' permission in a ship.*

Franc, *adv.* [ouvertement, sans biaiser, franchement, librement, naïvement, ingenument, de bonne foi, nettement] *frankly, freely, plainly, flatly, without dissimulation, roundly, singly, sincerely.* Il lui parla —, *he spoke to him frankly.* Il le démentit tout —, *he gave him the lie flatly, flat.* Il me l'a dit tout —, *he told me so plainly.* ‖ Franc [absolument, entièrement, sans qu'il y manque rien], *clean, clear, quite, completely, entirely.* Il sauta le fossé —, *he leapt the ditch clean.*

FRAN-C, QUE, *s.* [nom générique des Européens qui habitent ou commercent dans le Levant et en Barbarie] *Frank.* Le quartier des —s, *the quarter of the Franks.* Langue franque [*adj.*], *a sort of jargon or mixture of French, Italian, Spanish, etc., in use among the lower class of Franks, Lingua Franca.*

FRANÇAIS, E (frân-sè, sèz), *adj. subst.* [nom de nation, qui appartient à la France] *French.* La langue —e, *the French tongue.* Entendez-vous le —? *do you understand French?* Parler — [fig.; expliquer nettement son intention], *to speak plain.* En bon — [franchement], *to be plain with you.* À la —e, *after the French fashion.* Un —, une —e, *a French man or woman.* Entendez-vous le — [fig.; comprenez-vous bien mon avertissement, mes menaces]? *do you understand me? do you hear what I say to you?* J'entends le —, *I understand you, I am up to you.*

FRANC-ALLEU (frân-kâ-lêu), *s. m.* [fonds de terre exempt de tous droits seigneuriaux] *freehold, free tenure, allodial lands.* Toutes ces terres sont de —, *all these are allodial lands.*

FRANC-ARCHER. *V.* Archer.

FRANCATU, *s. m.* [sorte de pomme] *a sort of russetin apple.*

FRANCE, *s. f.* [autrefois la Gaule, grand pays d'Europe conquis par les Francs] *France, Salic land.* ‖ Ile de France [province de l'ancienne France], *Isle of France (including the departments of the Aisne, the Oise, the Seine, the Seine and Marn, and the Seine and Oise).* Nouvelle —, *New France (now called* Canada).

FRANC-ÉTABLE, DE FRANC-ÉTABLE, *adv.* corruption d'*étrave* [t. de Mar.; se dit De vaisseaux qui s'approchent de manière à s'enferrer par leurs éperons] *foul.* Les deux navires s'abordèrent de —, *the two ships ran foul of each other.*

FRANC-FIEF. *V.* Fief.

FRANCFORT, [nom de deux villes d'Allemagne, l'une sur le Mein, l'autre sur l'Oder] *Frankfort.*

FRANCHE-BOULINE. *V.* Au plus près.

FRANCHE-COMTÉ, *s. f.* ou **COMTÉ DE BOURGOGNE**, [province de France] *Franche Comté.*

FRANCHEMENT (frânsh-mân), *adv.* [sincèrement, ingénument] *frankly, freely, flatly, openly, plainly, sincerely, unreservedly, ingenuously, boldly, above-board, singly.* J'avoue —, *I frankly acknowledge, I freely own.* —, dit-il, en branlant la tête, j'ai de la peine à vous croire, *to be plain with you, said he, shaking his head, I can scarcely believe what you say.* ‖ Franchement [t. de Palais; avec exemption de toutes charges], *scot-free.*

[*Franchement* between the auxiliary and the verb : *il a franchement avoué sa faute*, though we cannot say : *il a franchement parlé;* sometimes begins the phrase : *franchement, vous ne pouvez approuver sa conduite.*]

FRANCHIR (frân-shîr), franchissant, franchi; je franchis, *v. a.* [sauter franc, passer en sautant par-dessus, par-delà, outre] *to leap, to clear, to get over, to pass, to overstep.* Il a franchi le fossé, *he has leapt the ditch clean.* — une barrière, *to clear a bar.* ‖ Franchir [passer vigoureusement, hardiment, des endroits difficiles], *to cross, to pass over.* Il franchit les Alpes et entra en Italie, *he crossed the Alps and entered into Italy.* — les montagnes, les mers, *to cross the mountains, to cross the seas.* [Fig.] : — toutes sortes de difficultés, d'obstacles, *to overcome or surmount all sorts of difficulties.* — les bornes du devoir, de la pudeur, *to go beyond the bounds of duty or modesty.* — les bornes de la critique, *to go beyond the bounds of criticism.* — le pas, — le saut [s'engager, après une longue délibération, dans une entreprise périlleuse], *to take the leap.* ‖ Franchir le mot [exprimer en propres termes une chose que la bienséance empêchait de dire ouvertement; se résoudre enfin à dire une chose], *to break the ice, to speak the word, not to mince the matter.* Il a franchi le mot, et lui a dit qu'il était un fripon, *he spoke plainly, and told him he was a knave.* ‖ Franchir une roche [t. de Mar.], *to pass over or force off from a rock.* — un banc, *to force over a bank.* — la lame [s'élever sur la lame], *to rise easily upon the sea, to head the sea.* Vaisseau franchi dans un port, *a vessel served in a harbour during the neap tides.* Notre vaisseau franchissait de six pieds à marée basse, *our ship was served by six feet at low water.* — un vaisseau à la pompe, *to free a ship of water.*

FRANCHISE (frân-shîz), *s. f.* [exemption, immunité] *franchise, exemption, immunity, liberties, freedom, fridstoll or fredstole.* Un lieu de — pour les débiteurs, *a place of franchise, an asylum for debtors.* Lieu de — une — *a privileged place.* Les

Digitized by Google

—s d'une ville, *the franchise, the liberties of a town.* Jouir de certaines —s, *to enjoy certain immunities.* Il a gagné sa —, *he has become free of the trade; he is allowed to work on his own account.* ‖ Franchise [sincérité, candeur], *frankness, candour, openness, sincerity, plainness, plain dealing.* Parler avec —, *to speak with frankness, openness, plainness, candour.* La — de son caractère, *the openness of his character.* Un homme plein de —, *a man of a free temper.* ‖ Franchise [liberté], *freedom, liberty.* Cela donne atteinte aux —s de la province, *that strikes at the liberties of the province.* ‖ Franchise [t. de Peint.] : La — du dessein, du coloris, *boldness, freedom of outline, of colouring.*

FRANCISCAIN, *s. m.* [moine de l'ordre de saint François, tel que cordelier, récollet, capucin, picpus] *franciscan friar, grey friar.*

FRANCISER (frân-sî-zâ), francisant, francisé, *v. a.* [donner une terminaison française à un mot d'une autre langue] *to give a French termination to a word.*

se Franciser, *v. r.* [prendre l'air, le ton, les manières françaises] *to adopt French manners, to frenchify one's self.* (Fam. little used.)

FRANCISQUE, *s. f.* [ancienne hache d'armes des Francs] *battle-axe, double-edged axe.*

FRANCKENDAL, *s. m.* [ville forte d'Allemagne, dans les états de l'électeur palatin] *Frankendal.*

FRANCKENSTEIN, *s. m.* [ville de Silésie] *Frankenstein.*

FRANC-MAÇON, *s. m.* [membre d'une société fort ancienne dont la charité fait la base] *freemason.*

FRANC-MAÇONNERIE, *s. f.* [association secrète qui fait un emploi symbolique des instruments à l'usage de l'architecte et du maçon] *freemasonry.* Les secrets de la —, *the secrets of freemasonry.* L'origine de la — est fort incertaine, *the origin of freemasonry is very uncertain.*

FRANCO, *adv.* [t. de Commerce emprunté de l'Italien : sans frais] *free of expense.* Vous recevrez ce paquet —, *you will receive this packet free of expense, carriage free.*

FRANCOLIN (frân-kô-lin), *s. m.* [oiseau excellent plus gros que la perdrix] *heath-cock, pout.*

FRANCONIE, *s. f.* [ancien cercle d'Allemagne] *Franconia.*

FRANC-OSIER, *s. m.* [arbrisseau] *osier, withy.*

FRANC-QUARTIER, *s. m.* [t. de Blason; premier quartier de l'écu qui est à la droite du côté du chef] *franc-quarter.*

FRANC-RÉAL, *s. m.* [sorte de grosse poire à cuire] *franc-real, fin or d'hyver.*

FRANCS, *s. m. pl.* [peuples de la Germanie qui conquirent la Gaule et lui donnèrent leur nom] *Franks.*

FRANC-SALÉ, *s. m.* [droit de prendre à la gabelle certaine quantité de sel sans payer] *an allowance of salt.*

FRANC-TILLAC, *s. m.* [pont d'un vaisseau le plus proche de l'eau] *the lowermost-deck.*

FRANGE (frânz), *s. f.* [tissu d'où pendent des filets] *fringe.* Des gants à —, *fringed gloves.*

FRANGÉ, E, *part.* de Franger; *fringed.* Des rideaux —s, *fringed curtains.* Les ailes de ce papillon sont —es, *that butterfly's wings are fringed.*

FRANGER ou **FRANGIER**, *s. m.* [artisan qui fait de la frange] *fringe-maker.*

FRANGER, *v. a.* [garnir de frange] *to fringe.*

FRANGIPANE (frân-zî-pân), *s. f.* [pièce de pâtisserie faite de crème, d'amandes et autres ingrédients; se dit aussi d'une espèce de parfum] *a kind of pastry; a perfume.*

FRANGIPANIER, *s. m.* [arbre d'Amérique dont les fleurs sont d'une odeur agréable] *plumeria red-jasmine.*

FRANGULE, *s. f.* [arbrisseau dont l'écorce moyenne est purgative et bonne dans l'hydropisie, la jaunisse, etc.] *frangula, berry-bearing alder.*

FRANQUE (frânk), *adj.* V. Franc.

à la **FRANQUETTE** (â-lâ-frân-kêt), *locut. adv.* [franchement, ingénument], *frankly, freely, openly, plainly.* [Il n'est usité que dans cette location populaire] : À la bonne —, *frankly, freely, openly.*

FRAPPAGE, *s. m.* [action de frapper, résultat de cette action] *striking.*

FRAPPANT, E (frâpân, pânt), *adj.* [qui surprend, qui saisit l'imagination ou les sens] *striking, affecting.*

[*Frappant* always follows the noun : *un spectacle frappant, une vérité frappante*; sometimes governs *de* : *un portrait frappant de ressemblance.*]

FRAPPART, *s. m.* [un frère frappart, un moine libertin et débauché] *a lewd, lecherous, and debauched monk.* (Not used.)

FRAPPE (frâp), *s. f.* [t. de Monnaie; action ou manière de frapper] *stamp, stamping.* ‖ Frappe [un assortiment complet de matrices pour fondre des caractères d'imprimerie], *a set of matrices for founding types.*

FRAPPÉ, E, *part.* de Frapper; [sensible], *struck.* — du tonnerre, de la foudre, *thunder-struck.* — d'étonnement, *amazed, struck with wonder or amazement.* Avoir l'esprit — d'une opinion [y être aheurté], *to be wedded to an opinion, to be stiff in it.* Être — de la peste, d'apoplexie, *to be struck with the plague, with apoplexy.* Une médaille bien —e, *a well-struck medal.* Monnaie —e au coin du roi, *money bearing the king's effigy.* Un homme — à un bon ou à un mauvais coin [imbu de bonnes ou de mauvaises impressions], *a man of a good or bad stamp.* Être — à mort, *to be afflicted with a mortal disease.* Vers bien —s [pleins d'énergie], *very spirited verses.* Du vin — de glace [qu'on a fait rafraîchir dans la glace], *wine that has a touch of ice.* Du drap bien — [bien travaillé, fort et serré], *close well-wrought cloth.*

Frappé, *s. m.* [t. de Mus.; temps de la mesure où l'on baisse la main ou le pied pour la marquer] *beat.*

FRAPPE-MAIN, *s. m.* ou la main chaude, *f.* [jeu d'enfants où l'on devine celui qui a frappé dans la main qu'on met derrière le dos] *hot cockles.*

FRAPPEMENT (frâp-mân), *s. m.* [action de Moïse frappant le rocher] *Moses's striking the rock.* — des mains, *clapping of hands.*

FRAPPER (frâ-pâ), frappant, frappé, *v. n.* [battre, donner un ou plusieurs coups, heurter] *to strike, to smite, to slap, to tap, to hit.* — vivement, avec empressement, *to rap.* — avec la patte, la griffe ou le pied, *to paw.* — légèrement, *to pat.* — du pied par terre, — la terre du pied, *to stamp upon the ground.* — dans la main, *to shake hands.* — des mains [pour applaudir], *to clap.* — des coups en l'air, *to beat the air.* — de la monnaie, *to stamp money.* — de la monnaie une seconde fois, *to recoin.* V. Battre. — son coup [fig.; faire son effet], *to strike home.* — quelqu'un d'un poignard, d'un couteau, etc. [ou simplement] frapper quelqu'un, *to stab.* Il le frappa de son poignard, *he struck, he stabbed him with his poniard.* Il saisit un couteau et la frappa dans le côté, *he seized a knife and struck, stabbed her in the side.*

Frapper, *v. a.*, *to knock, to strike.* — à la porte, *to knock at the door, to rap.* L'heure a frappé, *the clock has struck.* — dans la main pour conclure un marché, *to shake hands over a bargain.* — fort, *to hit hard.* ‖ Frapper [se dit de l'impression qui se fait sur les sens, sur l'esprit; étonner, saisir, surprendre, toucher, affecter, marquer, imprimer, être sensible], *to make an impression, to strike.* Le son frappe l'oreille [act.], *the sound strikes the ear.* Ce qu'il y a de plus frappant dans un ouvrage, *what shines most in a performance; the most material, striking or essential part of it.* ‖ Frapper une manœuvre [t. de Mar.], *to fix, to seize, to lash a rope in its proper place.* — une poulie, *to fix, to seize any block in any place.*

FRAPPEU-R, SE (frâ-pêur, pêus), *s. m.* et *f.* [celui qui frappe] *beater.* (Fam.)

FRAQUE, *s. m.* V. Frac.

FRASER la pâte [expression impropre]. V. Fraiser.

FRASQUE (frâsk) *s. f.* [mauvais tour qu'on fait à quelqu'un] *trick.* Il m'a fait une —, *he has played me a trick.* (Fam.)

FRATER (frâ-têr), *s. m.* [mot latin dont on se sert en français pour dire garçon chirurgien; compagnon barbier] *a young surgeon or barber.* (Obsol.)

FRATERNEL, LE (frâ-têr-nêl), *adj.* [qui est de frère; cordial, amical] *fraternal, brotherly, lovingly, kindly.* Amour —, *fraternal love.* Charité —le [la charité que les chrétiens, comme enfants de même père par le baptême, doivent avoir les uns pour les autres], *brotherly love, charity.* Correction — [correction qui se fait en secret et avec l'esprit de charité], *fraternal correction, friendly admonition.*

[*Fraternel* usually follows the noun; may sometimes precede it : *amitié fraternelle, union fraternelle; cette fraternelle amitié, ce fraternel amour, cette fraternelle union*; the ear and analogy to be attended to. See Adjective.]

FRATERNELLEMENT (frâ-têr-nêl-mân), *adv.* [en frère, d'une manière fraternelle; cordialement, amicalement] *fraternally, in a brotherly manner.* Ils ont toujours vécu —, *they have always lived in a friendly or brotherly manner.*

[*Fraternellement* always follows the verb.]

FRATERNISER (frâ-têr-nî-zâ), fraternisant, fraternisé, *v. a.* [vivre d'une manière fraternelle avec quelqu'un; s'accorder, être uni, s'aimer en frères] *to live in a brotherly manner, to live together like brothers.* Ces deux hommes fraternisent ensemble, *these two men live together like brothers.*

FRATERNITÉ (frâ-têr-nî-tâ), *s. f.* [t. didact.; relation de frère à frère; confrérie, société, association] *fraternity, brotherhood, society.* Vous avez beau le renoncer pour votre frère, vous ne détruirez pas la — qui est entre vous, *it is in vain you refuse to acknowledge him for your brother, you can never destroy the fraternity, the fraternal tie that subsists between you.* ‖ Fraternité [union, amitié fraternelle; bonne intelligence, concorde; bon accord], *brotherly love.*

FRATRICELLES, *s. m. pl.* [secte de franciscains qui prit naissance au quatorzième siècle, ils prétendaient que tout ce qu'ils avaient, même ce qu'ils mangeaient et buvaient, appartenait au pape] *fratricelli, little brothers.*

FRATRICIDE (frâ-trî-sîd), *s. m.* [qui tue son frère; meurtre d'un frère ou d'une sœur] *fratricide.*

FRAUDE (frôd), *s. f.* [tromperie, action faite de mauvaise foi, subtilité, supercherie, fourbe, fourberie] *fraud, deceit, cozenage, imposture.* — grossière, *a gross fraud.* — pieuse, *a pious fraud.* Faire une —, *to commit an act of fraud.* Suspect de —, *suspected of fraud, of fraudulent dealing.* Par —, en —, *fraudulently.* Sans —, *guileless.* Faire un contrat en — des créanciers, *to make a deed to defraud one's creditors.* ‖ Fraude [se dit particulièrement de l'action de soustraire des marchandises aux droits de douanes] : Faire la —, *to defraud the excise, to smuggle.* Être condamné pour —, *to be condemned for smuggling, for defrauding the excise.*

en Fraude, *loc. adv.* [frauduleusement] *fraudulently.* Du vin entré, introduit en — dans Paris, *wine smuggled into Paris.*

FRAUDER (frô-dâ), fraudant, fraudé, *v. a.* [tromper, frustrer par quelque fraude, surprendre, abuser] *to cozen, to defraud, to cheat.* — les droits [manquer par fraude à payer ce qui est dû pour les droits de l'État], *to smuggle, to import or export goods without paying the duty.*

FRAUDEU-R, SE (frô-dêur, dêuz), *s. m.* et *f.* [qui fraude] *cheat, smuggler.*

FRAUDULEUSEMENT (frô-dû-lêuz-mân), *adv.* [avec fraude, en fraude, par surprise] *fraudulently, deceitfully, by a trick.*

[*Frauduleusement* after the verb.]

FRAUDULEU-X, SE (frô-dû-lêu, lêuz), *adj.* [enclin à la fraude, trompeur, fourbe, de mauvaise foi, fait avec fraude] *fraudful, fraudulent, fraudulous, crafty, deceitful.* Banqueroute —se, *a fraudulent bankruptcy.*

[*Frauduleux* seldom or never precedes the noun.]

FRAXINELLE, *s. f.* [t. de Botan.; plante qui est ainsi nommée parce que ses feuilles approchent de celles du frêne (*fraxinus*)] *fraxinella white dittany, bastard dittany.* La racine de — est employée en médecine comme stimulante, *the root of the fraxinella is used as a stimulant.*

FRAYANT, E, *adj. v.* [terre frayante, qu'on ne peut mettre en valeur sans faire de grosses dépenses] *a chargeable estate.* (Obsol.)

FRAYER (frê-yâ), frayant, frayé; je fraye, je frayai, je frayerai, *v. a.* [marquer, tracer, disposer, préparer, aplanir] *to open, to show, to chalk out.* Qui n'est pas frayé, *pathless.* — le chemin, *to open or show the way, to clear it, to pave it.* Chemin frayé, *a beaten way.* Se — le chemin à une dignité, à un emploi [fig.; disposer les choses pour y parvenir], *to open one's self a way to a dignity or employment.* ‖ Frayer [frôler, toucher légèrement quelque chose en passant], *to fray, to rub against, to graze, to brush.* Le cerf fraye sa tête aux arbres, *the hart rubs its head against the trees.* Le coup n'a fait que — sa hotte, *the blow only grazed his boot.*

Frayer, *v. a.* [se dit des poissons quand ils s'approchent pour la génération] *to milt.* Dans la saison où les poissons frayent, *in the season when the fish milt.* ‖ Frayer [au figuré; avoir habituellement des relations, ou se convenir, s'accorder], *to have con-*

Digitized by Google

nection with, to agree. C'est un homme avec lequel je ne fraye point, avec lequel je ne veux point —, *he is a man with whom I have no connexion, with whom I want to have nothing to do.* Ces deux hommes ne frayent pas ensemble, *these two men do not agree together, do not draw well together.* (This sense is familiar.). ‖ Frayer [exiger des soins et des frais considérbles. *N. B.* De ce verbe, qui n'est plus en usage que parmi les fermiers de la Champagne, est venu *Defrayer*, très-usité], *to be chargeable.* La vigne et le houblon frayent beaucoup, *vineyards and hop-grounds are very chargeable* or *expensive.*

FRAYEUR (frè-yèur), *s. f.* [peur, crainte, épouvante, terreur, effroi, saisissement] *fright, terror, dread, fear.* Je ne suis point encore bien revenu, bien remis de la — que j'ai eue, *I am not yet recovered from, I have not yet got over the fright I was in.* — mortelle, *mortal terror, deadly fear.* Les —s de la mort, *the terrors of death.* Il fut saisi de —, *he was seized with terror, with dread.* Trembler de —, *to tremble with fear.* Donner de la —, *to fright.* Être saisi de —, *to be frighted.*

FRAYOIR, *s. m.* [t. de Chasse; marque qui reste sur les baliveaux contre lesquels le cerf a frayé] *rub.*

FRAYURE, *s. f.* [action du cerf qui fraye, c'est-à-dire frotte son bois nouveau contre les arbres] *rubbing.*

FREDAINE (frè-dèn), *s. f.* [folie de jeunesse, débauche, galanterie, tour, équipée] *frolic, prank, mad* or *wild prank.* (Famil.)

FREDON (frè-don), *s. m.* [terme qui se dit de trois cartes semblables à certains jeux] *prial.* ‖ Fredon [roulement et tremblement de voix dans le chant; modulation], *trilling, quavering, shake, hum, trill, quaver.* (Obsol.)

FREDONNEMENT, *s. m.* [le chant de celui qui fredonne] *humming.* Ce fredonnement continuel est insupportable, *that continual humming is insupportable.*

FREDONNER (frè-dò-nà), fredonnant, fredonné, *v. a.* [faire des fredons, chantonner, préluder] *to trill, to quaver, to shake.* (Obsol.) ‖ Fredonner [chanter entre les dents], *to hum.* Elle fredonne sans cesse, *she is constantly humming.* — un air [*activ.*], une chanson, *to hum an air, a song.*

FRÉGATE (frà-gàt), *s. m.* [vaisseau de guerre moindre que le vaisseau de ligne] *frigate.* — d'avis, *a sloop of war, packet-boat* or *tender.* ‖ Frégate [hirondelle de mer, de la grosseur d'une poule; c'est de tous les oiseaux celui qui vole le plus haut et le plus longtemps], *hirundo marina, pratin-cola, sea-swallow.*

FRÉGATÉ, E, *part.* et *adj.* [se dit d'un bâtiment qui, par la finesse de sa carène et la légèreté de sa construction, a l'apparence d'une frégate] *built like a frigate, frigate-built.*

FRÉGATER, *v. a.* [donner à un bâtiment la forme d'une frégate] *to give a ship the form of a frigate.*

FRÉGATON, *s. m.* [petite frégate] *a sort of Venetian ketch.*

FREIDEBERG ou Freyberg, *s. m.* [forte ville d'Allemagne, en Mesnie] *Freyberg.*

FREIN (frin), *s. m.* [mors, bride, et, figurément, tout ce qui retient dans le devoir] *bit, bridle;* [au fig.], *curb, check.* Un cheval qui prend le frein [plus ordinairement le *mors*] aux dents, *a horse that runs away.* Ronger son — [fig.; retenir en soi même son dépit et sa colère sans l'oser faire éclater], *to fret within one's self.* Une citadelle sert de — à une ville, *a citadel serves as a check upon a town.* La puissance du prince est un — contre la licence des méchants, *the power of the prince is a curb upon the licentiousness of the wicked.* Mettre un — à sa langue, *to bridle one's tongue.* Il faut metre un — à sa cruauté, *his cruelty must be curbed.* Que ses supérieurs mettent un — à son audace, *let his superiors curb his audaciousness.* Ils ne mettent plus de — à leurs passions, *they no longer curb their passions.* (Prov.): À vieille mule — doré [on pare une vieille bête pour la mieux vendre; une vieille femme qui a dessein de se faire regarder a besoin de beaucoup de parure], *an old mare requires a golden bit.* ‖ Frein [t. d'Anat.; ce qui bride, retient une partie], *frænum, ligament.*

FREISGEN, Freisingen, Freysingen ou Freisingue, *s. m.* [ville considérable d'Allemagne, dans la Haute-Baviere] *Freisingen.*

FRELAMPIER, *s. m.* [terme de mépris, pour dire un homme de peu, qui n'est bon à rien] *a mean rascally fellow.* (Obsol.)

FRELATER (frèlà-tà), frelatant, frelaté, *v. a.* [mêler quelque drogue dans le vin pour le faire paraître plus agréable à la vue et au goût] *to adulterate, to sophisticate.* Ce vin est frelaté, *this wine is adulterated.* [Fig.]: Ouvrages frelatés, *spurious works.* Beautés frelatées, *borrowed beauties.*

FRÊLE (frèl), *adj.* [fragile, faible, aisé à casser] *fragile; frail, brittle; faint, weak.* — comme un roseau, *as weak as a rush.* C'est un — appui que le sien, *his credit is but a frail support.*

[*Frêle* frequently precedes the noun: un *frêle roseau*, un *frêle appui*, un *frêle vaisseau*, un *frêle avantage*. See Adjectif.]

Frêle, *s. f.* [nom qu'on donne dans plusieurs pays à de jeunes filles, et qui répond à demoiselle] *miss.* (Obsol.)

FRELON (frè-lon), *s. m.* [sorte de grosse mouche-guêpe] *hornet.*

FRELUCHE, *s. f.* [petite houppe de soie sortant d'un bouton, d'un bout de ganse, etc.] *tuft.* Boutons à —, *tufted buttons.*

FRELUQUET (frè-lu-kè), *s. m.* [un homme léger, frivole et sans mérite; fat, petit maître] *a prig, a puppy.* (Obsol.)

FRÉMIR (frà-mìr), frémissant, frémis; je frémis, *v. n.* [être ému avec quelque espèce de tremblement; s'émouvoir] *to shudder, to tremble, to quake, to shake.* — de colère, de rage, *to tremble, to shake with anger, with rage.* Mon mari frémit de rage et de jalousie, *my husband foams with rage and jealousy.* Son nom seul fait —, *his name alone strikes terror.* Je ne saurais y penser sans —, *I cannot think of it without shuddering.* Je ne pouvais sans — me peindre les horreurs qui l'attendaient, *I could not without shuddering picture to myself the horrors to which she was destined.* Que sera-ce, s'il faut que je voie, s'il faut que j'entende ce que je n'ose imaginer? *what must it be for me, to see and to hear what I cannot so much as think of without shuddering with horror?* ‖ Frémir [se dit, par analogie, d'une chose qui vibre, qui tremble rapidement et légèrement; de ce qui produit en s'agitant un bruissement léger] *to vibrate, to tremble, to murmur, to moan.* Une cloche frémit encore après qu'elle a cessé de se faire entendre, *a bell still vibrates after it has ceased to sound.* Une corde frémit lorsqu'elle est tendue subitement, *a cord vibrates when suddenly stretched.* La terre semblait — sous nos pieds, *the earth trembled under our feet.* J'entendais — le feuillage, *I heard the leaves rustling.* Les flots se brisent contre les rochers en frémissant, *the waves break against the rocks with a murmuring, with a moaning sound.* ‖ Frémir [se dit de toute liqueur lorsqu'elle va bouillir; bouillonner, murmurer], *to simmer.* Cette eau ne bout pas encore, elle ne fait que frémir], *that water does not boil yet, it only simmers.* La mer frémit [commence à s'agiter], *the sea begins to ruffle, to grow rough.*

FRÉMISSANT, E, *adj.* [qui frémit] *quivering.* — de courroux, de rage, *quivering with anger, with rage.*

FRÉMISSEMENT (frâmìs-màn), *s. m.* [espèce d'émotion, de tremblement; horreur; ébullition, bouillonnement, agitation] *shuddering, quivering, quaking, trembling; horror.* La — de la mer, *the roaring of the sea.* ‖ Frémissement [vibration des cloches après qu'elles ont sonné], *vibration.*

FRENAIE, *s. f.* [lieu planté de frênes] *an ash-grove, plantation of ash-trees.*

FRÊNE (frèn), *s. m.* [grand arbre dont le bois est sans nœuds et bon pour le charronnage] *ash-tree.* — sauvage, *mountain-ash.*

FRÉNÉSIE (frà-nà-zì), *s. f.* [égarement, aliénation d'esprit; figurément, extrémité où l'on s'abandonne par l'emportement de quelque passion que ce soit; fièvre chaude, transport] *frenzy, madness, distraction of mind, insanity, fury, raving.*

FRÉNÉTIQUE (frà-nà-tìk), *adj. subst.* [atteint de frénésie, furieux, fou, égaré] *frenetic, distracted, frantic, brain-sick, mad, furious.* Un homme que la fièvre rend — dit: Je ne suis point malade, *a man raving in a fever says: I am not sick.* Ardeur —, *violent passion.*

[*Frénétique* follows the noun.]

FRÉQUEMMENT (frà-quà-màn), *adv.* [souvent, plusieurs fois] *frequently, often, many times, oft, often-times, oft-times.* Peu —, *seldom, rarely.* V. Souvent.

FRÉQUENCE, *s. f.* [réitération fréquente; multitude, foule, affluence] *frequency.* La — du pouls [la vitesse des battements], *the quickness of the pulse.* La — des visites m'importune, *so many visits are troublesome to me.* La — de ses lettres, de ses rechutes, *the frequency of his letters, of his relapses*

FRÉQUENT (frà-kàn, kànt), *adj.* [qui arrive souvent, ordinaire, nombreux] *frequent, familiar, ordinary, usual, common.* C'est un bon remède, mais il ne faut pas en faire un usage trop —, *it is a good remedy, but it must not be used too often.* La —e communion, *frequent communion.* Pouls —, *a quick pulse.*

[*Fréquent* often precedes the noun: *des visites fréquentes* de *fréquentes visites*; *un usage fréquent*, *un fréquent usage*. See Adjectif.]

FRÉQUENTABLE, *adj.* [que l'on peut fréquenter] *frequentable.*

FRÉQUENTATIF (frà-kàn-tà-tìf), *adj. subst.* [t. de Gramm.; se dit d'un verbe dont la signification marque l'action fréquente de son primitif] *frequentative.* *Criailler* est le fréquentatif de *crier*, Criailler *is the frequentative of* crier.

FRÉQUENTATION (frà-kàn-tà-sìon), *s. f.* [hantise, communication avec d'autres personnes; familiarité, commerce fréquent, habitude] *frequenting, keeping company with, resorting to.* La — des sacrements [l'usage fréquent de la pénitence et de l'eucharistie, chez les catholiques romains], *the frequent use of the sacraments.*

FRÉQUENTÉ, E, *part.* de Fréquenter; [où il va beaucoup de monde; ne se dit que des lieux] *frequented.* Un jardin fort —, *a garden much frequented.* Fuir les lieux —s, *to avoid places that are much frequented, to avoid places of resort.*

FRÉQUENTER (frà-kàn-tà), fréquentant, fréquenté, *v. a.* [hanter souvent] *to frequent, to keep company with, to resort to.* On prend les mœurs, les habitudes de ceux qu'on fréquente, *we contract the manners, the habits of those whose company we frequent.* — les hôpitaux, les spectacles, les promenades; *to frequent the hospitals, the theatres, the public walks.* — les gens de bien, *to keep company with, to frequent the society of men of worth.* Il ne fréquente pas fort les églises, *he is no great frequenter of churches.* — les sacrements [aller souvent à confesse et communier souvent, chez les catholiques romains], *to have frequent recourse to the sacraments, to go frequently to confession.* — la mer, *to frequent the sea.*

Fréquenter, *v. a.* [faire de fréquentes visites; avoir un fréquent commerce] *to visit often, haunt, to associate with, to frequent.* Il fréquente là-dedans, *he often visits there.* Il lui est défendu de — avec ces gens-là, *he is forbid to keep company with those people.* Il y fréquente, *he haunts there, that is his haunt.*

FRÈRE (frèr), *s. m.* [celui qui est né de même père et de même mère ou de l'un seulement], *brother.* — aîné, *eldest brother.* — puîné, *younger brother.* — cadet, *youngest brother, cadet.* —s jumeaux, *twins.* Demi-frère ou — de père ou de mère seulement, *half-brother.* — de père, — consanguin [qui n'est frère que du côté paternel], *brother by the father's side.* — de mère, — utérin [qui n'est frère que du côté maternel], *uterine brother, brother by the mother's side.* — de lait [l'enfant de la nourrice et son nourrisson], *foster-brother.* Beau-frère [celui dont on a épousé la sœur; celui dont on a épousé la frère], *brother-in-law.* — naturel, — du côté gauche [bâtard], *a natural brother, bastard.* Mes —s, disent les prédicateurs, *my brethren, say the preachers.* —s mineurs, *the franciscan friars.* —s prêcheurs, *the black-friars.* — lai, — convers [domestique d'un couvent], *lay-brother.* Faux — [celui qui trahit une société], *a false brother.* Bon — de la jubilation [homme sans souci et qui n'aime qu'à faire bonne chère et à se divertir], *a good, a merry companion, a jovial buck.* —s d'armes [chevaliers qui avaient contracté amitié à la guerre, et juré de ne s'abandonner jamais], *brothers in arms.* Tous les hommes sont —s en Adam, *all men are brethren in, through Adam.* Tous les chrétiens sont —s en Jésus-Christ, *all christians are brethren in Jesus-Christ.* —s moraves, *Moravian bretheren.*

FRESAIE, *s. f.* ou **EFFRAIE**, *s. f.* [oiseau nocturne que le peuple croit de mauvais augure] *a screech-owl.*

FRESQUE (frèsk), *s. f.* [manière de peindre avec des couleurs en détrempe, faite sur enduit encore frais; se dit également de tout tableau à fresque] *fresco.* Peindre à — *to paint in fresco.* Dans les

Digitized by Google

lieux humides la — ne dure pas longtemps, *in damp places painting in fresco does not last long.*

FRESSURE (frè-sûr), *s. f.* [parties intérieures de quelques animaux prises ensemble] *pluck, purtenance.* — de veau, *a calf's pluck.* — de cochon, *harslet of a pig.*

FRET (frèt), *s. m.* [louage d'un vaisseau pour aller sur mer, soit en totalité, soit en partie] *freighting.* — d'un navire, *the freighting of a ship.* ‖ FRET [le prix du fret], *freight.* Payer le —, *to pay the freight.* ‖ FRET [la cargaison, le chargement d'un navire de commerce], *freight.* Prendre un —, *to take in a freight.* Droit de —, *lartage.*

FRÈTEMENT (frèt-mân) ou AFFRÈTEMENT, *s. m.* [action de fréter] *freighting a merchant-ship.*

FRÉTER (frà-tà), frétant, frété, *v. a.* [louer, prendre à louage un vaisseau, l'équiper; charger ou prendre un vaisseau à fret] *to let or hire a ship, to freight a ship, to take a ship to freight, to charter, to freight.* — par mois, par voyage, par tonneaux, *to charter by the month, by the entire voyage, by the ton.* — cap et queue ou en grand, ou en travers [louer un vaisseau en entier], *to take to freight the whole or by the great, to charter a vessel on the bulk.*

FRÉTEUR (frà-tëur), *s. m.* [celui qui donne un bâtiment à louer] *freighter.*

FRÉTILLANT, E (frà-ti-llân, llânt), *adj.* [qui frétille] *brisk, in continual motion.* Un poisson tout —, *a fish all alive.*

[*Frétillant* usually follows the noun.]

FRÉTILLE, *s. f.* [paille] *straw.* (Obs.)

FRÉTILLEMENT (frà-tll-mân), *s. m.* [mouvement de ce qui frétille] *frisking, fluttering, stirring.*

FRÉTILLER (frà-ti-llà), frétillant, frétillé, *v. a.* [se démener, s'agiter, être sans repos] *to frisk, to flutter, to stir, to fidget, to leap about.* Cet enfant frétille sans cesse, *that child is constantly frisking about.* Le chien frétille de la queue, *the dog wags his tail.* [Prov.] : Les pieds lui frétillent [il a impatience d'aller], *he is fidgeting, he is impatient to be off.* La langue lui frétille [il a grande envie de parler], *his tongue itches.*

FRETIN (frè-tin), *s. m.* [le menu poisson; au fig., choses de rebut et de nulle valeur, restes] *fry, young fish; trash, rubbish.* Il n'y a que du — dans cet étang, *there is nothing but fry in that pond.* * Il a vendu ce qu'il avait de meilleur dans son magasin, il n'y a plus que du —, *he has sold the prime of his stock, he has nothing left but trash or rubbish.*

FRETTE, *s. f.* [lien de fer pour empêcher que le moyeu des roues, la tête des pilotis, etc., n'éclatent] *hoop.*

FRETTÉ, E, *adj.* [t. de Blason; couvert de bâtons en sautoirs, qui forment des losanges] *fretty.*

FREUDENSTADT ou FERDENSTADT, *s. m.* [forte ville d'Allemagne, dans la Forêt Noire] *Freudenstadt.*

FREUDENTHAL, *s. m.* [ville de Silésie] *Freudenthal.*

FREUX, *s. m.* [grolle, oiseau qui ressemble fort à la corneille] *rook.*

FREYBOURG, *s. m. V.* FRIBOURG.

FRIABILITÉ (fri-à-bi-li-tà), *s. f.* [qualité de ce qui est friable] *friability.* La — du sel, *the friability of salt.*

FRIABLE (fri-âbl), *adj.* [cassant, qui peut aisément être réduit en poudre] *friable, easily crumbled.* Le sel est —, *salt is friable.*

FRIAND, E (fri-ân, ând), *adj. subst.* [qui aime les bons morceaux et s'y connaît; délicat; avide, empressé, désireux, amateur] *dainty, nice, fond of tidbits, delicate.* Il n'est pas gourmand, mais il est —, *he does not eat a great deal, but he is fond of tidbits.* Avoir le goût —, *to have a nice taste or palate.* Un morceau —, *a delicate morsel, a tidbit.* Rasoir — [fig. et fam.; bien affilé], *keen razor.* — de louanges, de nouvelles, etc., *greedy of praise, news, etc.* Un —, une —e (fam.), *a dainty man or woman.*

[*Friand* usually follows the noun; may precede it : un morceau *friand*, un *friand* morceau. See ADJECTIVE.]

FRIANDISE (fri-ân-dîz), *s. f.* [amour des bons morceaux] *daintiness, nicety, delicacy.* Il y a des personnes qui se vantent de leur —, *there are persons who pique themselves upon their daintiness, upon their delicacy.* Aimer les —s, *to be fond of dainties.* ‖ FRIANDISES [choses délicates à manger; bonbons, mets délicats, ragoûts, pâtisseries; sucreries], *dainties, delicacies, tidbits.* Elle a le nez tourné à la — [fam. et fig.; elle a l'air coquet et éveillé], *she has a roguish eye.* — de louanges, *greediness of praise.*

FRIBOURG ou FREYBURG, *s. m.* [ville du grand duché de Bade] *Friburg.*

FRIBOURG, [ville et canton de la Suisse] *Friburg.*

FRICANDEAU, X (fri-kân-dô), *s. m.* [tranche de veau lardée qu'on sert en ragoût] *a fricandeau.*

FRICASSÉE (fri-kâ-sà), *s. f.* [viande fricassée] *fricassee.* — de poulets, *fricassee of chickens.* Il est savant en — [prov. et fam.], *he is a competent judge of good cheer.* Il est malheureux en — [prov. et fam.], *he can never get a good bit; he is unlucky in his attempts.*

FRICASSER (fri-kâ-sà), fricassant, fricassé, *v. a.* [faire cuire dans la poêle quelque chose après l'avoir coupé par morceaux] *to fricassee.* — des poulets, *to fricassee chickens.* ‖ FRICASSER [dissiper en débauche et en bonne chère], *to squander away, to waste riotously in eating and drinking.* Cet homme a tout fricassé, *that man has squandered all.* Son argent est fricassé [perdu], *he has squandered away his money in extravagant living.* Il est fricassé [prov.; ruiné], *he is undone, ruined.* (Pop.)

FRICASSEUR, *s. m.* [cuisinier qui n'est pas fort habile] *a paltry cook.*

FRICHE (frish), *s. f.* [terrain qui ne rapporte point, soit que la culture en a été négligée depuis longtemps, soit qu'on ne l'ait jamais cultivé] *brise, fallow ground, uncultivated ground, land untilled.* Laisser une terre en —, *to let a piece of ground lie fallow, to leave a piece of ground untilled.* Il y a beaucoup de —s dans cette province, *there is a great deal of fallow ground, of uncultivated ground in that province.*

FRICOT, *s. m.* [ragoût; se dit en général pour toute sorte de mets] *ragout.* Vous payerez le vin et je payerai le —, *you shall pay for the wine and I for the eating.* (Fam.)

FRICOTER, *v. a.* et *n.* [faire bonne chère] *to feast;* [accommoder des viandes], *to dress meat;* [au fig.; agioter], *to jab.*

FRICOTEUR, *s. m.* [se dit pop. de celui qui aime la bonne chère] *good-liver;* [se dit figurément de ceux qui se procurent des bénéfices illicites dans les affaires publiques], *jobber.*

FRIDBERG, *s. m.* [ville impériale d'Allemagne, dans la Wetéravie] *Fridberg.*

FRIDEBERG, FRIEDEBERG ou HOHEN-FRIEDEBERG, *s. m.* [ville de Silésie, au duché de Schweidnitz] *Fridberg.*

FRIDBERG, [ville d'Allemagne, dans la Haute-Bavière] *Fridberg.*

FRIDERICKSBOURG, *s. m.* [château et palais du roi de Danemarck, dans l'île de Zélande] *Fredericsburgh.*

FRIDERICKSBOURG [fort considérable sur la Côte d'Or de Guinée], *Fredericsburgh.*

FRIDERICKSTADT ou FRIDERICKS-HALD, *s. m.* [ville forte de Norwège] *Fredericstads.*

FRIDLINGEN ou FRIEDLINGEN, *s. m.* [fort d'Allemagne, en Souabe] *Fridlingen.*

FRIGANE. *V.* PHRYGANE, CHARRÉE.

FRIGARD, *s. m.* [hareng cuit au court-bouillon et conservé en petits barils] *pickled herring.*

FRIGIDITÉ (fri-zi-dità), *s. f.* [t. de Méd. légale; état d'un homme impuissant] *frigidity, impotency;* [en pathologie; une sensation de froid], *frigidity, coldness.*

FRIGÉFIER, frigéfiant, frigéfié, *v. a.* [t. didact.; refroidir] *to refrigerate.* (Old.)

FRIGORIFIQUE (fri-gô-ri-fik), *adj.* [t. de Phys.; qui cause le froid] *frigorific.*

FRIGOTER, frigotant, frigoté, *v. n.* [chanter comme le pinçon] *to chirp.*

FRILEU-X, SE (fri-lëu, lëuz), *adj. subst.* [fort sensible au froid] *extremely sensible to cold.*

[*Frileux* follows the noun : un homme *frileux*, une femme *frileuse.*]

FRIMAIRE, *s. m.* [le troisième mois du calendrier républicain] *the third month of the republican calendar.*

FRIMAS (fri-mà), *s. m.* [grésil, brouillard froid et épais qui se glace en tombant; givre, gelée blanche] *rime, hoar-frost.* Des arbres couverts de —, *trees covered with rime, with hoar-frost.* Le — s'attache aux cheveux, aux crins des chevaux, *the rime attaches itself, adheres to the hair and manes of the horses.*

FRIME (frim), *s. f.* [le semblant, la mine qu'on fait de quelque chose; contenance, air, figure] *show, pretence.* Il a fait la — de s'en aller, *he has pretended to go away.* Il n'en a fait que la —, *he only made a show of it; he only pretended or made as if, etc.* Faire la — à quelqu'un [lui faire un mauvais accueil], *to look cool upon one.* (Pop.)

FRIMOUILLE, *s. f.* ou FRIMOUSE, *s. f. V.* MINE.

FRINGALE, *s. f.* [faim subite et inopinée, dont on est saisi quelquefois hors de l'heure accoutumée des repas] *a sudden and unusual feeling of hunger.* (Fam.)

FRINGANT, E (frin-gân, gânt), *adj.* [fort alerte, fort éveillé, fort vif, gaillard, gai, sautant, remuant] *airy, brisk, gamesome, frisky, mettlesome.* Cheval —, *a horse full of mettle.* Il est —, il a l'air —, la mine —e, *he is very gay, he looks smart.* Il fait le —, *he takes too much latitude.* (Fam.)

[*Fringant* follows the noun : un homme *fringant*, une femme *fringante*, un air *fringant.*]

FRINGUER (frin-gà), fringant, fringué, *v. a.* [sautiller en dansant; agiter, sauter, remuer, danser] *to frisk, to skip.* (Old.) ‖ FRINGUER un verre [jeter de l'eau dessus et le rincer], *to wash and rinse a glass.*

FRIOLET, *s. m.* [sorte de poire] *a sort of pear.*

FRION, *s. m.* [petit fer attaché au côté de la charrue] *an iron plate on the side of a plough.*

FRIOU, *s. m.* [t. de Mar., chez les Levantins; canal, passage pour les barques] *channel.*

FRIOUL, *s. m.* [province considérable d'Italie] *Friuli.*

FRIPÉ, E, *adj.* [vieux, suranné, usé] *threadbare, tattered.*

FRIPER (fri-pà), fripant, fripé, *v. a.* [chiffonner] *to rumple;* [gâter, user], *to spoil, to wear out.* Vous avez fripé vos manchettes, *you have rumpled your ruffles.* Cet enfant fripe toutes ses hardes en peu de temps, *that child wears out all his clothes in a very short time.* (Fam.) ‖ FRIPER [manger goulûment; au fig., dissiper en débauches], *to gobble down, to eat greedily, to devour; to spend or waste riotously.* Il a fripé tout son bien, *he has squandered all his property.* (Fam.) ‖ FRIPER ses classes [ne pas aller en classe], *to play truant.* (Little used.) ‖ FRIPER les pensées d'un auteur [être plagiaire], *to play the plagiary.* (Little used.)

FRIPERIE (frip-ri), *s. f.* [se dit des habits, des meubles, qui ont servi à d'autres personnes, et qui sont fripés et usés] *frippery, old clothes, second hand goods;* [le métier d'acheter, de raccommoder, et de revendre de vieux habits, etc.], *brokery, old clothes trade;* [le lieu où logent ceux qui font ce métier], *frippery, rag-fair, Monmouth-street.* Il ne se mêle plus de —, *he has given up the broker-business.* Un marchand de —, *a dealer in old clothes, a broker.* Vendre de la —, *to sell old clothes.* Il ne s'habille jamais qu'à la —, *he buys all his clothes in Monmouth-street or of brokers.* [Fig.] : Se jeter, se ruer sur la — de quelqu'un [se jeter sur lui et le battre], *to trim one's jacket, to belabour one's bones.* [Fig.] : Se jeter, tomber, se mettre sur la — de quelqu'un [le railler, en dire du mal; parler de ses défauts], *to fall foul upon one, to fall a jeering of him.*

FRIPE-SAUCE, *s. m.* [goinfre, goulu] *a greedy-gut, snap-sauce, lick-spit.* (Low.)

FRIPIER, ÈRE (fri-pià, piër), *s.* [qui fait le métier d'acheter et de vendre de vieux habits; ravaudeur, plagiaire] *fripper, broker, plagiary.* La boutique d'un —, *a broker's shop.* Marchand —, *a brocker.* ‖ FRIPIÈRE [coquille du genre des limaçons, à bouche aplatie], *corrier-trochus.*

FRIPON, NE (fri-pon, pôn), *s.* [fourbe, qui n'a ni honneur, ni foi, ni probité; qui dérobe] *knave, rogue, cheat, sharper, swindler.* En —, *like a knave, like a rogue, roguishly.* Un tour de —, *a knavish trick.* Mon laquais est un —, *my footman is a rogue.* ‖ FRIPON [se dit d'un homme trompeur et inconstant en amour], *deceiver.* C'est un —, *he is a deceiver.* Un petit —, une petite —ne, *an idle boy or girl.* Il ne fait pas bon avoir affaire à lui, c'est un —, un vrai —, un grand —, *it is no good to have any thing to do with him, he is a cheat, a real sharper, a great swindler.*

FRIPON, NE, *adj.* [fourbe, trompeur] *roguish deceitful;* [coquet, éveillé; se dit de la mine, du regard, etc.], *roguish, wicked.* Cette jeune personne a l'œil —, *that young person has a wicked eye.*

[*Fripon* follows the noun.]

FRIPONNEAU, *s. m.* [diminutif familier de fripon] *a little rogue.*

FRIPONNER (fri-pô-nà), friponnant, friponné, *v. a.* [dérober, attraper par fourberie, escroquer] *to cheat, to pick one's pocket, to cozen, to trick out of*

Digitized by Google

a thing, to pilfer, to steal. — au jeu, *to cheat at gaming.* Il m'a friponné deux cents francs, *he has picked my pocket of two hundred franks.* Il a friponné cette montre, *he has pilfered that watch.* [On le dit aussi des personnes] : Il a friponné cinq ou six personnes de ma connaissance, *he has stolen from me, he has deprived me of five or six persons of my acquaintance.* C'est un homme qui ne fait que —, qui passe sa vie à — ; *he is a man who does nothing but pilfer, who passes his life in picking pockets.* On avait desservi deux perdrix, les valets en ont friponné une, *there were two partridges taken away from table, the servants have tricked me out of one.*

FRIPONNER, *v. n.* [se dit d'un écolier qui fait l'école buissonnière] *to play the truant.*

FRIPONNERIE (fri-pòn-rì), *s. f.* [action de fripon, fraude, fourberie, tromperie, supercherie, filouterie, vol], *a knavish trick, roguishness, knavery.*

FRIQUET (frì-kè), *s. m.* [moineau de la plus petite espèce] *a hedge-sparrow ;* [jeune galant fort mince qui n'a que du caquet et de l'afféterie], *a prig.* (Obs.) ‖ FRIQUET [ustensile de cuisine qui sert à tirer les fritures de la poêle], *a slice.*

FRIRE (frìr), frit ; je fris, je frirai, je frirais, *v. a.* [faire cuire dans une poêle avec du beurre ou de l'huile] *to fry.* [*N. B.* Ce verbe n'est en usage qu'à l'infinitif, au singulier du present de l'indicatif, au futur, au conditionnel et aux temps composés ; aux autres temps on dit, faisant —, *frying ;* nous faisons —, *we fry ;* je faisais —, *I did fry.*] — des soles, *to fry soles.* Vous faites trop — ce poisson, *you are frying that fish too much.* Il n'y a rien à —, il n'y a pas de quoi — dans la maison [prov. fam. ; il n'y a rien à manger], *there is nothing to eat.* [Prov. fig.] : Il n'a plus de quoi — [il est ruiné], *he is quite ruined.* Il n'y a rien à — dans cette affaire-là [il n'y a rien à gagner], *there is nothing to be gained by it.* *V.* FRIT. ‖ FRIRE [neutre] : Une sole qui frit, *a sole frying.* Le beurre frit dans la poêle, *the butter is frying in the pan.*

FRISE (frìz), *s. f.* [t. d'Archit. ; partie de l'entablement entre l'architrave et la corniche] *frize* or *frieze.* — bombée ou en forme de coussin, *pulvinated frieze.* ‖ FRISE [t. de Mar. ; planche sculptée], *trail-board.* ‖ FRISE [sorte d'étoffe de laine à poil frisé], *frieze.* ‖ FRISE [t. de Mar. ; sorte d'étoffe], *baize* or *kersey (used to line the gun-ports, to cover the scarfs of the keel, etc.).* ‖ CHEVAUX DE FRISE [grosse pièce de bois percée de trous dans lesquels on met des pieux ferrés par les deux bouts, pour couvrir un bataillon contre la cavalerie, etc.], *chevaux de frise.*

FRISE, *s. f.* [province des Pays-Bas] *Friesland.*

FRISER (frì-zà), frisant, frisé, *v. a.* [crêper, boucler ; se dit principalement des cheveux] *to curl, to frizzle, to crisp, to twist.* Se —, *to curl one's hair.* Choux frisés, *curled coleworts, Scotch kale.* — du drap [y faire venir de la laine en forme de coton], *to nap cloth.* — une serviette [la plier en manière de petits ondes], *to ruffle a napkin.* Or frisé [or très-fin qu'on emploie pour enrichir les étoffes], *fine gold-thread.* ‖ FRISER [t. de Mar. ; étendre de la frise], *to line with baize or kersey.* FRISER [fig. ; ne faire que toucher superficiellement], *to graze, to glance upon, to touch lightly, to brush.* La balle lui a frisé l'épaule, *the ball has grazed his shoulder.* (Fig. et fam.) : — la quarantaine, la cinquantaine etc. [être fort prêt d'atteindre l'âge de quarante ans, de cinquante ans, etc.], *to border upon forty, upon fifty, etc.* (Fig. et fam.) : — l'impertinent, le fat, etc. [faire des actions, tenir des discours qui sentent l'impertinence la fatuité], *to border upon the impertinent, the silly.* — la corde [au jeu de la paume], *to twist the cord with the ball.* Il a frisé la corde [fig. ; il a pensé être condamné à mort], *he was within a hair's-breadth of being hanged ; he narrowly escaped the gallows.* — le galimatias [en approcher de fort près], *to border upon nonsense.* Le vent frise l'eau [t. de Mar. ; il en agite la superficie], *the wind ruffles the water.* ‖ FRISER une bille [t. de jeu de Billard], *to cut a ball.* ‖ LA VOILE FRISE [t. de Mar. ; *the sail shivers in the wind.*

FRISER, *v. a.* [t. d'Imprim. ; papilloter ; faire paraître les caractères doublement imprimés sur la feuille] *to mackle.*

FRISOIR (frì-swàr), *s. m.* [ciselet pour achever les figures frappées avec le poinçon] *an instrument used by chasers ;* [table incrustée d'un mastic, et dont le mouvement un peu circulaire ratine les étoffes], *friezing-table ;* [pince à friser les cheveux], *curling-irons.*

FRISON (frì-zon), *s. m.* [habitant de la Frise] *a Frieslander.* ‖ FRISON [jupe de dessous], *under-petticoat.* ‖ FRISONS [t. de Dominotier ; cercles qu'on forme avec le peigne sur le papier marbré], *scrolls.* ‖ FRISONS [t. de Mar.], *cans* or *jugs.*

FRISOTTER, frisottant, frisotté, *v. a.* [friser, friser menu ; ne se dit guère que par plaisanterie ou par dénigrement] *to curl, to frizzle.* Elle est toujours à — sa fille, *she is always curling and crisping away at her daughter.* Elle perd bien son temps à se —, *she loses an immense deal of time in curling and frizzling herself.*

FRISQUE, *adj.* [joli, mignon, délibéré] *frisky, lively, frolicsome.* (Old.)

FRISQUETTE, *s. f.* [t. d'Imprim. ; châssis qu'on met sur la feuille lorsqu'on la tire] *frisket.*

FRISSON (frì-son), *s. m.* [tremblement causé par le froid qui précède la fièvre ; *figurément*, émotion qui vient de la peur] *shivering, cold fit ; quaking, chilliness.* La fièvre se déclare, il est dans le —, *the fever shows itself, he is in the shivering fit.* La fièvre est ordinairement précédé par le —, d'un —, *the fever is usually preceded by the shivering fit, by a shivering.* Le — m'a pris, *the cold fit, the shivering fit is upon me.* Un — de terreur [fig.], *a shudder of terror.* Cela donne le —, *that makes one shudder.*

FRISSONNEMENT (frì-sòn-màn), *s. m.* [léger tremblement causé par les approches de la fièvre] *shivering, shiver.* Il sent un —, *he feels a shivering.* En apprenant cette nouvelle, il lui prit un horrible —, *on hearing that news he felt a dreadful shivering.*

FRISSONNER (frì-sò-nà), frissonnant, frissonné, *v. n.* [avoir le frisson ; se dit *au figuré* en parlant de l'émotion que causent certaines passions ; frémir, trembler] *to shiver, to quake, to shudder, to tremble.* Il commence à —, *he begins to quake.* Cette seule idée me fait —, *the very idea of it makes me shudder.*

FRISURE (frì-zùr), *s. f.* [état de ce qui est frisé, façon de friser] *curl, curling, crisping, frizzling.*

FRIT, E, *part.* de Frire ; *fried.* Il est —, — à l'huile [prov. ; il est ruiné], *he is undone ; it is all over with him.* Quand il sera — à l'huile, ne manquez pas de le régaler d'un bel enterrement, *when he is stiff, do not fail to treat him with a good funeral.* Tout est — [il a tout dissipé, il n'a plus rien], *all is gone to pot, there is nothing left.* (Fam.)

FRITILLAIRE, *s. f.* [plante dont la fleur est panachée comme un échiquier, et du reste fort semblable à celle de la tulipe] *fritillaria, crown imperial, fritillary.*

FRITTE, *s. f.* [t. d'Émailleur ; mélange de diverses substances fondues ensemble] *fritt ;* [t. de Verrier], *ferretto.*

FRITTER le verre ; frittant, fritté, *v. a.* [le faire calciner pendant vingt-quatre heures] *to calcine the fritt.*

FRITURE, *s. f.* [l'action et la manière de frire] *frying.* — au beurre, à l'huile, *frying with butter, with oil.* ‖ FRITURE [tout ce qui sert à frire], *any thing that serves to fry with.* — [poisson frit], *fried fish.* Il ne mange point de —, *he never eats fried fish.*

FRITURIER, *s. m.* [cuisinier qui fait les fritures] *frying-cook ;* [marchand de poisson frit], *dealer in fried fish.*

FRIVOLE (frì-vòl), *adj.* [vain et léger, sans solidité, futile, inutile] *frivolous, trifling, shallow, idle, vain.* Cette raison, ce prétexte est —, *that reason, that pretence is quite frivolous.* Excuse, discours —, *a frivolous excuse, a frivolous discourse.* Amusements —s, *frivolous, trifling amusements.* Un espoir —, *an idle, a vain hope.* Homme —, *a frivolous, a trifling man.* Esprit —, *a frivolous, a weak mind.* Tête —, *a weak head, a shallow brain.* Le goût du — [subst.], *a taste for the frivolous.*

[*Frivole* may sometimes precede the noun : *un espoir frivole, un frivole espoir ; une excuse frivole, une frivole excuse.* See ADJECTIF.]

FRIVOLISER, *v. a.* [rendre frivole] *to make frivolous.*

FRIVOLITÉ (frì-vò-lì-tà), *s. f.* [caractère de ce qui est frivole] *frivolity, frivolousness.* La — de ces amusements, *the frivolity, the frivolousness of these amusements.* Ne s'occuper que de —s, *to be wholly occupied about frivolities.*

FROC (fròk), *s. m.* [habit monacal] *frock, cowl, a monk's habit.* Prendre le —, *to turn monk.* Jeter le — aux orties [se dit d'un moine qui quitte son ordre], *to forsake one's monkish order.*

FROCARD, *s. m.* [t. de mépris qui se dit d'un moine] *frockling, priestling.* (Fam.)

FROID (frwà), *s. m.* [qualité opposée à la chaleur] *cold, coldness, chilliness, chill, bleakness.* Transir de —, *to benumb with cold.* Mourir de —, *to die with cold.* Trembler de —, *to tremble with cold.* Il est tout roide de —, *he is quite stiff with cold.* Le — de l'air, de l'eau, etc., *the coldness, the chilliness of the air, of the water, etc.* (Poet.) : Le — des ans, des années, de la vieillesse, *the chill of years, of old age.* Avoir —, *to be cold.* Manger — [manger des mets refroidis et qui doivent être chauds], *to eat one's victuals cold.* Il y a du — entre eux [se dit, fig., de deux personnes dont l'amitié a souffert quelque altération], *there is a coldness between them.* Souffler le chaud et le — [louer et blâmer une chose, parler pour et contre], *to blow hot and cold.* ‖ FROID [fig. ; air sérieux et composé, et qui ne marque nulle émotion], *coldness, coolness, gravity, seriousness, reservedness.* Il est honnête homme, mais il a un — qui glace tout le monde, *he is an excellent man, but the coldness of his manner freezes every body, but every body is chilled by the coldness of his manner.* Il lui répondit avec son — ordinaire, *he answered him with his usual coldness, in his usual cold manner.* Faire le — sur quelque chose [faire le réservé, l'indifférent, et ne témoigner nul empressement], *to be very cool* or *to show a great deal of coolness in a matter.* Battre — [recevoir une proposition d'une manière qui fait voir qu'on n'est pas disposé à l'accepter], *to throw cold water upon a thing.* Faire —, battre — à quelqu'un [le recevoir avec une mine moins gaie, un visage moins ouvert qu'à l'ordinaire], *to receive one coldly, to look cool upon one.*

FROID, E, *adj.* [qui est privé de chaleur, qui communique ou qui ressent le froid] *cold.* Temps —, *cold weather.* Pays —, *a cold country.* — comme glace, *cold as ice.* Matinée —e, *a cold morning.* Dans la saison —e, *in the cold season.* La zone —e, *the frigid zone.* — et humide, *raw.* Tempérament —, *a cold constitution.* Un habit — [qui ne garantit pas assez du froid], *a thin or light coat.* Il ne trouve rien de trop chaud ni de trop — [prov. ; il s'accommode de tout ; il prend à toutes mains], *any thing serves his turn ; there is nothing too hot for him.* Il n'y a rien de si — que l'âtre [prov.], *there is no sign of dinner ; they keep but a poor table.* *V.* ÂTRE. ‖ FROID [fig. ; sérieux, qui n'est ému de rien, qui marque de l'indifférence ; qui n'agit pas avec chaleur ; qui ne touche point, qui ne pique point, grave, flegmatique, indifférent], *cold, phlegmatic, cool, indifferent, serious.* Un homme —, *a cold, a phlegmatic sort of a man.* Un cœur —, *a cold heart.* Une âme —e, *a cold, a dull soul.* Raison —e, *cold, cool reason.* Il lui fit un accueil fort —, une mine fort —e, *he gave him a very cold reception.* Je l'ai trouvé bien — là-dessus, *I found him very cold upon that subject.* Il croyait nous faire rire, mais tout le monde demeura —, *he thought to make us laugh, but every body looked cold, grave, serious.* Il dit cela d'une manière si —e, *he spoke it so very coldly.* Sang —, *sedateness, temper, temperance.* Un homme de sang — [maître de lui-même, sans passions, sans émotion], *a cool head, a cool-headed man.* Une tête —e [un homme réfléchi et posé], *a cool head.* Il nous régala d'un grand sang —, *he received us very coolly or coldly, or with a stern countenance.* Agir de sang —, *to act in cool blood.* — ami, *a lukewarm friend.* — orateur, *a dull orator.* Style —, *a frigid style.* Raillerie —e, *dull jesting.* ‖ FROID [t. de Peint., etc.] ; Composition —e [qui manque de feu et d'âme], *a cold composition.* Les têtes de ce tableau sont —es, *the heads of that painting are cold, dull, lifeless.* Ce dessin est correct, mais il est —, *the design is correct, but it is cold, it wants life.* Un coloris — et monotone, *a cold, monotonous colouring.*

À FROID, *loc. adv.* [sans mettre au feu] : Infuser une drogue à —, *to infuse a drug in cold liquor.* Forger un fer à —, *to beat or hammer an iron cold or without putting it into the fire.*

[*Froid* may precede the noun when there is both harmony and analogy : *un froid discours, de froides plaisanteries, une froide raillerie, de froides caresses.* See ADJECTIF.]

FROIDEMENT (frwàd-màn), *adv.* [où l'on sent le froid ; peu usité au propre ; figurément, d'une manière sérieuse et réservée ; sans émotion, flegmatiquement, sérieusement, gravement, languissamment] *coldly, frigidly, lukewarmly.* Il le reçut —, *he received him coldly.* Il m'a répondu —, *he answered me coldly.*

Digitized by Google

[*Froidement* after the verb, between the auxiliary and the verb.]

FROIDEUR (frwâ-deur), *s. f.* [qualité de ce qui est froid; froid, indifférence, insensibilité] *coldness, bleakness, chilliness; lukewarmness, misunderstanding.* La — de l'eau, du marbre, du temps, *the coldness, the chilliness of water, of marble, of the weather.* [Fig.] : Il m'a reçu avec beaucoup de —, *he received me with great coldness.* Il y a de la — entre eux [se dit de deux hommes qui ne vivent plus ensemble avec la même amitié qu'auparavant], *there is a coldness between them.* Parler d'une personne avec — *to speak of one with coldness, indifference.*

FROIDIR, se Froidir (frwâ-dir), *v. n.* et *r.* froidissant, froidi; se froidit [devenir froid, refroidir] *to grow cold.* Ne laissez pas — le dîner, *do not let the dinner grow cold.* Les viandes se froidissent, *the victuals are getting cold.*

FROIDURE (frwâ-dûr), *s. f.* [le froid répandu dans l'air] *cold, cold weather, coldness, frigidity, frigidness.* La — du climat, de la saison, *the coldness, the cold of the climate, of the season.* ‖ Froidure [l'hiver], *winter.* (Seldom used in this sense except in poetry.)

FROIDUREU-X, SE (frwâ-dû-reû, reuz), *adj.* [sujet à avoir froid] *chilly.* (Old and fam.; *Frileux* is the word now used.)

FROISSEMENT (frwâs-mân), *s. m.* [action de froisser, meurtrissure, contusion, froissure, froissement] *friction, crushing, rubbing, bruising.* Le — des cailloux excite le feu, *the friction of flints emits fire.* Le — d'un membre contre une pierre, *the crushing, the bruising of a limb against a stone.*

FROISSER (frwâ-sâ), froissant, froissé, *v. a.* [meurtrir par une pression violente; au fig., heurter, choquer] *to bruise, to clash with.* Il s'est froissé tout le corps en tombant, *he has bruised all his body by the fall.* Sa chute lui a froissé la cuisse, *he bruised his thigh by his fall.* (Fig.) : Il ne faut point — les opinions de ceux qu'on veut persuader, *we must not clash with the opinions of those we wish to persuade.* ‖ Froisser une étoffe [la chiffonner], *to crease, to rumple or ruffle a stuff.*

FROISSURE (frwâ-sûr), *s. f.* [impression qui demeure à une partie qui a été froissée] *bruise, bruising.*

FROLE ou **CHAMÆCÉRASUS**, *s. m.* [cerisier des Alpes et des Pyrénées] *chamæcerasus, honeysuckle.*

FRÔLEMENT (frôl-mân), *s. m.* [action de frôler] *grazing, touching slightly.*

FRÔLER (frô-lâ), frôlant, frôlé, *v. a.* [toucher légèrement en passant, friser] *to graze, to brush, to touch slightly.* La balle lui frôla les cheveux, *the ball grazed his hair.*

FROMAGE (frô-mâz), *s. m.* [sorte de laitage caillé et égoutté] *cheese.* Faire du —, *to make cheese.* — frais, *fresh cheese.* — mou, *soft cheese.* — à la crème [où il entre autant de lait que de crème], *cream-cheese.* Pain de — [fromage en forme de meule], *dry-cheese.* — de cochon, *collared pig's-head.* (Prov. et fig.) : Entre la poire et le — [dans la gaieté où l'on est d'ordinaire à la fin d'un bon repas], *in the midst of our or their jollity.* (Prov. et fig.) : Elle a laissé aller le chat au — [se dit d'une fille qui s'est laissée abuser], *she has had a taste of it.*

FROMAG-ER, ÈRE (frô-mâ-zâ, zèr), *s. m.* et *f.* [qui fait ou vend du fromage] *cheesemonger.*

Fromager ou samouma, *s. m.* [arbre extraordinaire des Indes et des Antilles] *gossampinus, wool-tree or down-tree.*

FROMAGERIE (frô-mâz-rî), *s. f.* [lieu où l'on fait le fromage] *cheese-room;* [commerce de fromages], *cheese-trade.*

FROMAGEU-X, SE, *adj.* [qui tient du fromage] *cheesy, caseous.*

FROMENT (frô-mân), *s. m.* [la meilleure espèce de blé] *wheat.* Pain de —, *wheaten bread.* ‖ Froment locar ou Froment rouge [espèce de froment cultivé en Égypte, en Grèce, en Sicile, en Suisse et en Franconie], *zea, speltcorn, maize.*

FROMENTACÉE, *adj. f.* [t. de Bot. ; se dit des plantes qui ont du rapport au froment par leur fructification, par la disposition de leurs feuilles et de leurs épis] *frumentaceous.*

FROMENTÉE, *s. f.* [sorte de bouillie faite de farine de froment] *frumenty.*

FRONCEMENT (frons-mân), *s. m.* [action de froncer] *knitting of the brows, frowning, a frown.*

FRONCER (fron-sâ), *v. a.* [rider en contractant, en resserrant] *to frown, to look stern, to knit or contract one's brow.* Il fronça le sourcil de dépit et de colère, *he knit his brow with spite and anger.* ‖ se Froncer [rider], *to wrinkle.* La peau de ce fruit commence à se —, *the skin of that fruit is beginning to wrinkle.* ‖ Froncer [plisser], *to gather.* Cette chemise n'est pas assez froncée par le collet, *that shirt is not gathered enough in the neck.*

FRONCIS (fron-sî), *s. m.* [plis que l'on fait à une étoffe en la fronçant] *gather.* Faire un — à une manche, *to put a gather in a sleeve.*

FRONCLE ou **FURONCLE**, *s. m.* [tumeur qui vient sur la chair avec inflammation] *furuncle, boil.*

FRONÇURE, *s. f. V.* Froncis.

FRONDE (frond), *s. f.* [tissu de corde avec lequel on jette des pierres] *sling.* (Obs.) David tua Goliath d'un coup de —, *David killed Goliath with a stone thrown from a sling.* Les anciens avaient dans leurs troupes des gens armés de —s, *in their armies the ancients had soldiers armed with slings.* Faire tourner une —, *to whirl a sling.* ‖ la Fronde [c'était sous la minorité de Louis XIV le parti opposé à la cour], *the Fronde, the opposition.* Du temps de la —, *in the time of the Fronde.* La guerre de la —, *the war of the Fronde.* Le parti de la —, *the party of the Fronde, of the opposition, the opposition party.*

FRONDER (fron-dâ), frondant, frondé, *v. a.* [jeter des pierres avec une fronde; se dit aussi de tout ce qu'on jette avec violence] *to sling, to fling.* — des pierres, ou simplement —, *to cast stones.* Il lui fronda une assiette à la tête, *he flung a plate at his head.* ‖ Fronder [fig.; blâmer, condamner, critiquer hautement], *to blame, to carp at, to censure, to damn, to rail.* On a fort frondé sa harangue, *his speech has been very much censured.* Il ne se soucie pas qu'on fronde ses pièces pourvu qu'il y vienne du monde, *he does not care if they rail at his plays, provided people do but flock to them.* — avec amertume, *to blame, to censure with bitterness.* Il n'eut pas sitôt ouvert la bouche que tout le monde le fronda, *scarcely had he opened his mouth when every body began to find fault with him, to rail at him, to condemn him.* ‖ Fronder [parler contre le gouvernement; s'opposer, se moquer], *to speak or exclaim against the administration, to oppose.* C'est un homme qui passe sa vie à —, *he is a man who spends his whole life in railing against the government.*

FRONDEUR (fron-deur), *s. m.* [qui jette des pierres avec une fronde] *slinger.* Les habitants des îles Baléares passaient pour les plus habiles —s, *the inhabitants of the Balearic Isles passed for the most expert slingers.* ‖ Frondeur [celui qui parle contre le gouvernement; factieux, ligueur, séditieux, critique, censeur], *member of the opposition, oppositionist, a censurer, a critic, a grumbler.* C'est un des plus grands —s, *he is one of the head members of the opposition.* Un — déterminé, *a determined oppositionist.* C'est un — éternel, *he is an eternal grumbler.*

FRONDIPORE, *s. f.* [plante sub-marine qui imite les feuilles] *frondipora, escara marina.*

FRONRON ou **FROTTON**, *s. m.* [outil de cartier pour mouler des têtes de cartes] *a card-maker's tool.*

FRONT (fron), *s. m.* [la partie du visage qui est entre la racine des cheveux et les sourcils : se dit aussi du devant de la tête de quelques animaux, et se prend figurément pour tout le visage; face, physionomie, mine, apparence, extérieur, dehors] *forehead, brow, face, front.* Large —, *a broad forehead.* — élevé, ouvert, majestueux, *a high, open, majestic forehead.* Avoir des rides au —, sur le —, *to have wrinkles on the forehead, on the brow.* Dérider son —, *to smooth, to clear up one's brow, one's face.* La jeunesse au — riant, *youth with its smiling face.* Un cheval qui a le — plat, *a mare-faced horse.* On voit son crime sur son —, *his guilt appears in his countenance; he has guilt in his face.* ‖ Front [fig ; trop grande hardiesse, impudence, hardiesse, témérité], *face, boldness, impudence, confidence.* De quel — ose-t-il s'opposer à ce que je veux? *how dares he be so bold as to oppose my will?* Et vous avez le — de me le dire à moi-même? *and have you the impudence to tell me so?* — d'airain [impudent au dernier point, qui ne rougit point], *a brazen-face.* Un homme qui n'a point de — [qui n'a ni honte, ni pudeur], *a shameless fellow.* ‖ Front [se dit, au figuré, de l'étendue que présente la face d'une armée, d'un bâtiment], *front.* L'armée présentait un grand —, *the army presented a wide front.* — de bandière. *V.* Bandière. Un bataillon qui fait — de tous côtés, *a battalion that faces every way.* Le — d'un bâtiment, *the front of a building.*

de Front, *adv.* [par devant] *in the front.* Attaquer l'ennemi de —, *to attack the enemy in front.* ‖ de Front [côte à côte], *abreast.* Un défilé où il ne peut passer que deux hommes de —, *a defile where only two men can pass abreast.*

FRONTA-L, UX (fron-tâl, tô), *s. m.* [bandeau qu'on met sur le front] *frontal, frontlet.* ‖ Frontal [corde à plusieurs nœuds dont on serre le front d'un homme pour le forcer d'avouer quelque chose], *a frontal (an instrument of torture).*

Frontal, e, *adj.* [qui appartient au front; t. d'Anatomie] *frontal, belonging to the forehead.* Os —, *os frontis or frontal os; the fore-part of the skull.* Veine —e [qui se voit sur le front], *the frontal vein.* Muscles —ux, *frontal muscles, muscles of the forehead.*

FRONTE-AU, X (fron-tô), *s. m.* [bandeau que les Juifs portaient au front, sur lequel était écrit quelque passage de l'Écriture sainte] *frontlet.* ‖ Fronteau ou Frontal [cette partie de la têtière qui passe au-dessus des yeux d'un cheval], *the head-band (of a bridle).* ‖ Fronteau de mire [t. d'Artillerie; pièce de bois achevalée sur le bout d'un canon, qui sert à le pointer droit], *frontlet, sight.* (Old.) ‖ Fronteaux de gaillards, de la dunette [t. de Mar.], *breast-work of the quarter-deck, of the poop.*

FRONTENAC, *s. m.* [grand lac du Canada, appelé aussi *Ontario*] *Frontenac.*

FRONTIÈRE (fron-tièr), *s. f.* [les limites, les confins d'un pays, d'un État, en tant qu'ils le séparent d'un autre pays, d'un autre État] *frontier, border.* Passer la —, *to cross the frontier, the border.* Reculer les —s d'un État, *to extend the frontiers, the boundaries of a state.* Ville — [limitrophe], *frontier town.*

FRONTIGNAN (fron-tî-gnân), *s. m.* [vin muscat de la ville de Frontignan, entre Montpellier et Agde] *Frontignan, frontigniac.*

FRONTISPICE (fron-tîs-pîs), *s. m.* [face principale d'un grand bâtiment; portail] *front;* [la page qui est à la tête d'un livre], *frontispiece.*

FRONTON (fron-ton), *s. m.* [ornement d'Architecture qui est fait ordinairement en triangle, et qui se met au haut de l'entrée d'un bâtiment, au-dessus des portes, des croisées, etc.] *pediment, fronton.*

Fronton ou Miroir, *s. m.* [t. de Mar. ; cadre placé à la poupe d'un vaisseau, qui porte les armes du roi, et quelquefois la figure qui donne le nom au vaisseau]. *V.* Écusson.

FROTTAGE (frô-tâz), *s. m.* [le travail de celui qui frotte] *rubbing.*

FROTTEMENT (frôt-mân), *s. m.* [action de frotter, action de deux choses qui se frottent] *friction, rubbing.* Électriser un corps par le —, *to electrify a body by friction, by rubbing.* Empêcher, diminuer le —, *to prevent, to diminish friction.*

FROTTER (frô-tâ), frottant, frotté, *v. a.* [passer une chose sur une autre à plusieurs reprises, et en appuyant, en pressant] *to rub.* — avec la main, les mains, *to rub with the hand, the hands.* — fort, *to rub hard.* — doucement, légèrement, *to rub softly, lightly.* Se — les yeux, *to rub one's eyes.* Se faire — après avoir fait quelque exercice violent, *to get rubbed after taking any violent exercise.* — les jambes d'un cheval, *to rub down a horse's legs.* — deux pierres l'une contre l'autre, *to rub two stones together.* Se — contre quelque chose, *to rub one's self against a thing.* Se — l'une l'autre, *to rub one another.* ‖ Frotter [oindre, enduire], *to anoint, to do over, to rub with.* On lui frotta le bras avec de l'huile, *they rubbed his arm with oil.* — des meubles, un parquet avec de la cire, pour les rendre luisants, *to rub furniture, a floor with wax in order to give them a polish.* Ce domestique sait —, *that domestic knows the service of rubbing, can rub.* Les athlètes se frottaient d'huile avant de lutter, *the athletæ rubbed themselves with oil before they entered the lists.* ‖ Frotter [battre], *to bang, to thump, to pommel, to beat.* On l'a frotté comme il faut, frotté d'importance, *he has been soundly drubbed, handsomely pommeled.* Ils se sont bien frottés l'un l'autre, *they have banged one another finely.* Se — à quelqu'un [avoir commerce, communication avec quelqu'un; se jouer, se prendre à quelqu'un], *to keep company with one; to meddle with him.* Ne vous y frottez pas, *do not meddle with him or with it.*

Digitized by Google

Il ne s'y faut pas —, *it is not good meddling with it.* Se faire —, *to get a drubbing.* Je vous frotterai les oreilles, *I will cuff your ears.*

Frotter, *v. n.* [se dit d'une chose qui passe, qui glisse sur une autre ou contre une autre, en exerçant quelque pression] *to graze, to chafe, to catch against.*

FROTTEU-R, SE (frò-tèur, tèuz), *s. m.* et *f.* [qui frotte des planchers] *floor-scrubber, floor-rubber.*

FROTTOIR (frò-twàr), *s. m.* [linge dont on se sert pour se frotter la tête et le corps] *rubbing-cloth, towel;* [brosse pour frotter le plancher des appartements], *scrubbing-brush;* [se dit des coussins contre lesquels on fait tourner le plateau de verre d'une machine électrique], *cushion.*

FROTTOIRE, *s. f.* [petit tonneau dans lequel on agite les épingles pour les faire sécher] *scouring-barrel.*

FROUER, frouant, froué, *v. a.* [faire un cri, un sifflement à la pipée, pour attirer les oiseaux] *to peep.*

FRUCTIDOR, *s. m.* [le douzième mois du calendrier républicain] *fructidor.*

FRUCTIFÈRE, *adj.* [t. de Bot.; qui porte des fruits] *fructiferous.*

FRUCTIFICATION, *s. f.* [t. de Bot.; formation, production de fruits] *fructification.*

FRUCTIFIER (frûk-ti-fià), fructifiant, fructifié, *v. a.* [rapporter du fruit] *to be fruitful.* Quand les terres sont bien fumées elles en fructifient davantage, *lands are more fruitful when well dunged.* ‖ Fructifier [produire un effet, un résultat avantageux], *to fructify.* Dieu a béni leur travail et l'a fait —, *God blessed their labour and caused it to fructify.* Faire — la parole de Dieu, *to give the word of God abundant increase.* Les bons exemples fructifient, *good examples bear good fruits.* ‖ Fructifier [en Bot.; qui produit son fruit, qui est en fructification], *to fructify.*

FRUCTUEUSEMENT (frûk-tû-èuz-màn), *adj.* [utilement, avec succès] *profitably, successfully.*

[*Fructueusement* may sometimes come between the auxiliary and the participle : *on a travaillé fructueusement à sa conversion,* or *on a fructueusement travaillé à sa conversion.*]

FRUCTUEU-X, SE (frûk-tû-èu, èuz), *adj.* [qui produit du fruit] *fruitful.* Rameaux —, *fruitful branches.* (Poetical in this sense.) ‖ Fructueux [utile, profitable], *profitable.* Un emploi —, *a profitable employment.* Une charge utile et —se, *a good and profitable office.*

[*Fructueux* follows the noun.]

FRUGAL, E (frù-gàl), *adj.* [sobre, qui se contente de peu pour sa nourriture, qui vit de choses communes] *sober, frugal.* Il est extrêmement —, *he is extremely sober.* Mener une vie —e, *to lead, to live a sober, a temperate life.* Repas —, table —e [où il n'y a à manger que ce qu'il faut honnêtement pour se nourrir], *a frugal meal* or *table.* (No plural masculine.)

[*Frugal* has no plur. masc. We say *des personnes frugales,* but not *des hommes frugaux;* usually follows the noun, may sometimes precede it : *un repas frugal, un frugal repas.* See Adjectif.]

FRUGALEMENT (frù-gàl-màn), *adv.* [avec frugalité] *soberly, temperately, frugally.*

FRUGALITÉ (frù-gà-lì-tà), *s. f.* [sobriété, tempérance dans le boire et dans le manger] *soberness, temperance, frugality.* La — rend le corps plus sain et plus robuste, *soberness, sobriety renders the body more healthy and hardy.* La — d'un repas, *the frugality of a meal.*

FRUGIFÈRE, *adj.* [qui porte des fruits] *frugiferous.*

FRUGIVORE, *adj.* [qui se nourrit de fruits, de végétaux] *frugivorous.* Les animaux —s, *frugivorous animals.*

[*Frugivore* follows the noun.]

FRUIT (frùì), *s. m.* [ce que les arbres et les plantes portent; tout ce que la terre produit pour la nourriture des hommes et des animaux, etc.] *fruit, product.* Les —s de la terre, *the fruits of the earth.* —s rouges [petits fruits, comme fraises, framboises, etc., qui viennent au printemps], *red fruit.* —s d'été, d'automne, d'hiver, *summer, autumn, winter fruits.* —s frais [qu'on vend après les avoir cueillis], *fresh fruit.* —s secs [qu'on fait sécher au feu ou au soleil], *dried fruit.* Le — [le dessert], *last course, the dessert.* On en est au —, *the dessert is on the table.* On a du goût pour le — défendu [nous avons du penchant à désirer ce qui nous est défendu], *we have always a hankering after forbidden fruit.* (Fam.) ‖ Fruit [enfant], *fruit of the womb, child.* Une femme est obligée de conserver son —, *a woman is obliged to preserve the fruit of her womb.*

Fruits, *s. m. pl.* [revenus d'une terre, d'une charge, redevances, grains] *fruits, profits, rent, revenue, income.* ‖ Fruit [fig.; utilité, profit, avantage qu'on retire de quelque chose], *benefit, fruit.* Je n'ai tiré, recueilli aucun — de cette affaire, *I have reaped no benefit from that affair.* Le —, les —s de son travail, *the fruit, fruits of his labour.* Lire un ouvrage avec —, *to be benefited by the reading of a work.* ‖ Fruit [l'effet, le résultat d'une cause, soit bonne, soit mauvaise], *fruit, result.* La honte et le repentir sont les —s ordinaires des mauvaises actions, *shame and repentance are commonly the fruits of ill conduct.* Les grandes découvertes sont le — d'une longue application, *great discoveries are the result of long application.* Faire du — [produire des effets avantageux par des exportations], *to do good.* (Old.) ‖ Fruit [t. de Maçonnerie; inclinaison insensible ou diminution d'épaisseur qu'on donne par dehors à une muraille à mesure qu'on l'élève], *diminution.* Il ne faut pas élever le mur tout-à-fait à plomb, il faut lui donner un peu de —, *the wall must not be built quite perpendicular, it must be made a little tapering.* ‖ Fruit du baume [fruit de l'arbre qui produit le baume de Judée; on l'appelle encore carpobalsame], *carpobalsamum.* ‖ Fruit à pain [fruit de l'arbre du pain], *bread-fruit.* ‖ Fruit élastique. *V.* Hevà.

FRUITAGE, *s. m.* [toutes sortes des fruits] *fruitage, fruit.* (Old.)

FRUITÉ, E, *adj.* [t. de Blason; arbre chargé de fruits d'un émail différent] *fructed.*

FRUITERIE (frùì-trì), *s. f.* [lieu où l'on garde et où l'on conserve le fruit] *fruitery, fruit-loft.* Serrer du fruit dans la —, *to lodge fruit in the fruitery, fruit-loft.* (*Fruitier* is more generally used in this sense.) Chef de — chez le roi [chef de l'office qui fournit le fruit et qui fournit aussi la bougie], *head officer of the king's fruitery.* ‖ Fruiterie [commerce du marchand fruitier], *fruitery.*

FRUITIER, *adj. m.* et *s. m.* [qui porte du fruit : ne se construit qu'avec *arbre* et *jardin*] *fruit, fruit-bearing.* Arbre —, *a fruit-tree.* Jardin —, un —, *a fruit-garden, fruit-orchard.* (Verger is preferable.) ‖ Fruitier [endroit où l'on garde le fruit]. *V.* Fruiterie.

FRUITI-ER, ÈRE (frùì-tià, tièr), *s. m.* et *f.* [qui fait métier de vendre du fruit] *fruiterer.* La boutique du —, *a fruiterer's shop.*

FRUSQUIN (frùs-kin), *s. m.* [ce qu'un homme a d'argent et de nippes; héritage, patrimoine] *a man's all.* Il a perdu tout son —, *et quelquefois* son saint —, *he has lost his all.* (Pop.)

FRUSTE, *adj.* [t. d'Antiquaire; se dit en parlant d'une médaille qui est effacée, et dont la légende ne peut être déchiffrée que difficilement] *defaced.* Médaille —, *a medal whose legend is defaced.*

FRUSTRATOIRE, *adj.* [t. de Prat.; fait pour tromper, vain, inutile] *frustrative, frustratory.*

Frustratoire, *s. m.* [vin chaud où l'on met du sucre et de la muscade] *negus.*

FRUSTRER (frùs-trà), frustrant, frustré, *v. a.* [priver quelqu'un d'une chose qui lui est due ou à laquelle il s'attend] *to defraud, to disappoint, to balk.* Il m'a frustré de mes droits, *he has defrauded me of my right.* Il a frustré ses créanciers, *he has defrauded his creditors.* Être frustré dans ses espérances, *to be disappointed, balked in one's hopes.* — l'attente, l'espoir, l'espérance de quelqu'un, *to frustrate, disappoint, balk one's expectations, etc.*

FUCA, *s. m.* [poisson de mer assez semblable à la perche] *fuca* or *phaca.*

FUCUS, *s. m.* [varec; plante marine; on l'appelle aussi algue] *fucus.* ‖ Fucus. *V.* Faux-bourdons.

FUEGO ou **FOCO**, ou l'île de Feu ou l'île Saint-Philippe, *s. m.* [île de l'océan Atlantique; l'une des îles du cap Vert] *Fuogo* or *Fogo.*

FUENCHU, *s. m.* [ville commerciale de la Chine, dans la province de Chan Si] *Foouchia.*

FUGITI-F, VE (fû-zi-tìf, tìv), *adj. subst.* [qui fuit ou qui s'est enfui, qui a pris la fuite] *fugitive, etc.* Un criminel —, *a fugitive criminal.* Un esclave —, *a fugitive slave, a runaway slave.* Errant et —, *a wanderer and a fugitive.* Errer en —, *to wander like a fugitive.* ‖ Fugitif [qui court, passe ou se dérobe avec quelque rapidité], *gliding, flitting.* L'onde —ve, *the gliding stream.* Une ombre —ve, *a flitting shade, shadow.* (Lofty style.) ‖ Fugitif [passager, peu durable], *transient, fleeting, short-lived.* Bonheur —, *transient, short-lived, fleeting happiness.* De —s plaisirs, *short-lived, transient pleasures.* (Lofty style.) ‖ Pièces fugitives [ouvrage de peu d'étendue et qu'il est facile de perdre], *loose sheets* (seldom said). Pièces, poésies —s [pièces de poésie légère sur divers sujets], *fugitive pieces, poetry.*

[*Fugitif* follows the noun in prose.]

FUGUE (fûg), *s. f.* [t. de Mus.; se dit lorsque différentes parties se suivent en répétant ce que la première a chanté] *fugue, chace in music.*

FUI, E, *part.* de fuir; *fled, run away.*

FUIE, *s. f.* [espèce de petit colombier] *a coop, a small pigeon-house.*

FUIR (fùìr), fuyant, fui; je fuis, je pris la fuite, *v. n.* [s'éloigner avec vitesse, par un motif de crainte] *to flee, to fly.* On ne lui reprochera jamais d'avoir fui, *he will never be reproached with having fled.* Quand il vit que les ennemis fuyaient, *when he saw that the enemy were flying.* Fuis, sors d'ici, *fly, begone.* — de son pays, hors de son pays, *to flee, to fly from one's country.* ‖ Fuir [différer, éluder, empêcher qu'une chose ne se termine], *to delay, to put off, to shuffle.* Il fuit habilement, mais je l'attendrai, *he puts off, shifts off, shuffles very cleverly, but I shall be even with him at last.* Un ruisseau qui fuit dans la prairie [style soutenu], *a rivulet gliding through the meadow.* Les nuages fuient, *the clouds fly away.* Le temps fuit, *time flies swift.* Cette succession ne peut me —, ne saurait me — [elle doit m'échoir], *that estate or reversion cannot fail me* (Fam.) Ce tonneau, ce pot fuit [la liqueur coule par quelque fente, quelque fêlure], *this tub, this pot runs* or *leaks.* ‖ Fuir [t. de Peint.; en parlant des lointains], *to appear at a proper distance.* Cette figure là fuit bien ou ne fait pas assez [pour dire, l'éloignement est bien ou mal ménagé], *the rules of perspective are* or *are not nicely observed in that figure.*

Fuir, *v. a.* [s'éloigner de quelqu'un ou de quelque chose, l'éviter par crainte, par aversion] *to fly, to avoid, to shrink from, to shun.* — l'ennemi, *to fly from, to avoid the enemy.* — le châtiment, *to fly, to shrink from chastisement.* — le danger, le péril, le vice, *to fly from, to shun danger, vice.* — le travail, *to shrink from labour.* Je ne puis jamais le rencontrer, il me fuit, *I cannot meet with him, he shuns me.* Le sommeil me fuit, *sleep flies me.* Ils se fuyaient l'un l'autre, *they shunned each other.*

se Fuir soi-même, *v. r. to fly from one's self.* ‖ Fuir les talons [t. de Man.], *to chevaler.* Cheval qui fuit les talons, *a horse that fears* or *minds the spur.* ‖ Fuir la lame [t. de Mar.; courir au-devant pour en éviter l'atteinte], *to run away.*

FUITE (fùìt), *s. f.* [action de fuir] *flight.* Prendre la —, *to take to flight, to run away.* Mettre en —, *to put to flight.* — honteuse, *shameful flight.* Il n'y avait de salut que dans la —, *our only safety was in flight.* La — en Égypte, *the flight into Egypt.* ‖ Fuite [action par laquelle on se retire, on s'éloigne d'une chose dangereuse], *avoiding, shunning.* La — de l'occasion, *flying the occasion.* ‖ Fuite [délai, échappatoire], *delay, putting off, evasion, shift, shuffling, subterfuge.*

FULDE, *s. f.* [ville considérable de l'Allemagne, dans la Hesse électorale] *Fulda.*

FULGURATION (fùl-gù-rà-sion), *s. f* [t. de Chimie; éclair] *fulguration.*

FULIGINEU-X, SE (fû-lì-zì-nèu, nèuz), *adj.* [t. didactique; qui tient de la suie] *fuliginous, sooty.* Vapeurs —ses, *fuliginous vapours.*

FULMINANT, E, *adj.* [qui lance la foudre, qui est armé de la foudre] *thunderer.* Jupiter —, *Jupiter the thunderer.* ‖ Fulminant [t. de Chimie; certaines compositions qui détonnent en éclatant], *fulminating.* Poudre —e, *fulminating powder.* Or, argent —, *fulminating gold, silver.* ‖ Fulminant [qui éclate en menaces], *outrageous, storming, blustering.* Il est toujours —, *he is alway storming.* ‖ Fulminant [se dit de tout ce qui exprime, dénote une violente colère], *flaming, violent.*

FULMINATION (fùl-mì-nà-sion), *s. f.* [t. de Chimie; opération par laquelle le feu fait écarter avec bruit les parties d'un corps] *fulmination, detonation.* ‖ Fulmination [t. de Droit canon; action par laquelle on publie quelque chose avec certaines formalités], *fulmination.* Faire la — d'une sentence d'excommunication, *to fulminate an excommunication.* La — des bulles, *the fulmination of the Vatican.*

FULMINER ou faire Fulminer (fùl-mì-nà), ful-

Digitized by Google

bàr, bât, bàse, àntique : thère, ĕbb, ovèr, jèune, mêute, bèurre, liĕn : fìeld, fĭg, vin : rôbe, rŏb, lòrd, mòod, hŏod, vŏs, mon : bûse, bŭl, brun.

minant, folminé, *v. n.* [t. de Chimie; se dit de l'explosion excitée par le feu] *to fulminate.* La moindre pression la fait —, *the slightest pressure makes it fulminate, causes it to explode.* ‖ Fulminer [s'emporter contre quelqu'un, invectiver avec menaces], *to storm, to thunder.* Il fulmine contre vous, *he thunders against you.*

Fulminer, *v. a.* [t. de Droit canon; publier quelques actes avec certaines formalités] *to fulminate.* — des bulles, une sentence d'excommunication, *to fulminate bulls, etc.*

FULMINATOIRE, *adj.* [t. de Théol.; qui fulmine] *fulminatory.*

FUMAGE, *s. m.* [opération par laquelle on donne une fausse couleur d'or à l'argent filé, en l'exposant à la fumée de certaines compositions] *lackering.*

FUMANT, E (fû-mân, mânt), *adj.* [qui jette de la fumée, quelque vapeur] *smoking, reeking.* Cendres —es, *smoking ashes.* Des viandes —es, *steaming meat.* — de sang, *reeking with blood.* — de carnage, *reeking with slaughter.* Une épée —e de sang, *a sword reeking with blood.* — de colere [dans un grand emportement de colere], *fuming, in a terrible passion.*

[*Fumant* constantly follows the noun.]

FUMÉ, E, *part.* de Fumer; *smoked, reeky.* Langues —es, *smoked tongues.* Terre bien —e, *well dunged land.*

FUMÉE (fû-mà), *s. f.* [vapeur plus ou moins épaisse qui sort des choses brûlées ou extrêmement échauffées par le feu] *smoke.* — épaisse, noire, puante, *thick or dense, black, stinking smoke.* La — qui s'élève d'un champ de bataille, *the smoke which rises from a field of battle.* Des tourbillons de —, *volumes of smoke.* La — d'un volcan, *the smoke of a volcano.* Dissiper, chasser la —, *to dispel, to drive away smoke.* La — d'une pipe, du tabac, *the smoke of a pipe, of tobacco.* S'exhaler en —, *to evaporate in smoke.* Cette — qu'on appelle gloire [fig.], *that airy phantom called glory.* Se repaître de — [de vaines espérances, de vains honneurs], *to feed one's self with vain expectations.* Toutes les choses du monde ne sont que — [sont vaines et frivoles], *all worldly things are vain.* (Lofty style.) C'est un vendeur de —: il vend de la — [il tire parti d'un credit qui n'est qu'apparent], *he is a dealer in smoke or vapours.* Tous ses desseins s'en sont allés en — [n'ont point produit l'effet qu'il en attendait], *all his designs have ended in smoke or come to nothing.* Il n'y a point de feu sans — [d'ordinaire il ne court point de bruit qui n'ait quelque fondement, on ne saurait s'empêcher de faire paraître une violente passion, quelque soin qu'on apporte à la cacher], *no smoke without some fire; where there is smoke, there is fire.* Ne fréquentez pas une mauvaise compagnie; si vous n'y êtes brûlé du feu, vous y serez noirci par la — [prov.; si vous n'y perdez pas vos mœurs, vous y perdez votre réputation], *never frequent bad company, if you are not burnt with the fire you will at least be tinged with the smoke.* ‖ Fumée [la vapeur qui s'exhale des viandes rôties], *fume, reek;* [celle qui s'exhale des corps humides, lorsqu'ils sont échauffés; exhalaison], *mist, exhalation.* La — du rôt, *the reek of roast meat.* Au printemps, il sort des —es de la terre; on voit les prés, les marécages fumer, *in spring mists, exhalations rise from the earth, meadows and marshes are seen smoking.* Manger son pain à la — du rôt [pop. prov.; être témoin d'un divertissement auquel on ne peut avoir part], *to be present at an entertainment of which one does not partake; to see other people make merry without partaking of the good cheer.* ‖ Fumées [les vapeurs qui s'élèvent des entrailles au cerveau], *fumes.* Les —s du vin montent au cerveau, *the fumes of the wine mount to the brain.* Les —s de la mélancolie, *the vapours of melancholy.* Les —s de l'orgueil, de l'ambition, *the fumes of pride, of ambition.* ‖ Fumées [terme dont les chasseurs se servent pour signifier la fiente des bêtes fauves], *fumets or the dung of deer.*

FUMER (fû-mà), fumant, fumé, *v. n.* [jeter de la fumée] *to smoke.* Le volcan fumait encore, *the volcano was still smoking.* L'encens fumait sur les autels, *the incense smoked upon the altars.* La chambre, la cheminée fume [pour dire que la fumée, au lieu de sortir par le tuyau de la cheminée, se rabat et descend en bas], *the room or the chimney smokes.* ‖ Fumer [prendre du tabac en fumée], *to smoke, to take tobacco.* — une pipe (*v. a.*), *to smoke a pipe.* ‖ Fumer [se dit des vapeurs que la chaleur fait exhaler d'un corps humide], *to reek.* Au printemps on voit les marécages —, *in spring marshy grounds are seen reeking.* Ce cheval s'est échauffé, il fume, *that horse is overheated, he smokes, reeks.* Leur sang fumait encore, *their blood was still reeking.* La terre fumait encore de leur sang, *the earth still reeked with their blood.* La tête lui fume [il est fort en colère], *he is in a towering passion.* (Old.) ‖ Fumer [avoir de la colere, du dépit], *to fret and fume.* Il fume, mais il n'ose rien dire, *he fumes, but dares not say any thing.* (Popular.)

Fumer, *v. a.* [tenir des viandes longtemps à la fumée, pour les sécher; exposer à la fumée] *to smoke, to smoke-dry.* — des jambons, *to smoke hams.* ‖ Fumer [épandre du fumier sur une terre; l'engraisser, la bonifier], *to dung.* — un champ, une vigne, *to dung a field, a vineyard.*

FUMERON (fûm-ron), *s. m.* [morceau de charbon de bois qui n'est pas assez cuit et qui jette encore de la flamme] *wood not sufficiently charred, a smoking or smoky coal.*

FUMET (fû-mè), *s. m.* [vapeur qui s'exhale de certains vins et de certaines viandes et qui frappe agréablement l'odorat et le goût] *flavour.* Ce vin a un bon —, *that wine has a fine flavour.* Le — d'une perdrix, *the flavour of a partridge.*

FUMETERRE (fûm-tèr), *s. f.* [t. de Bot.; plante fort commune dans les champs, très-amere et souvent employée en médecine comme tonique] *fumatory, fumitry, genus fumaria.*

FUMETREAUX, *s. m. pl.* [petits tas de fumier répandus sur une terre prête à ensemencer] *heaps of dung.*

FUMEUR (fû-mêur), *s. m.* [qui est accoutumé à prendre du tabac en fumée] *smoker.*

FUMEUX, SE (fû-mèo, mèuz), *adj.* [qui envoie des vapeurs à la tête] *fumous, fumy, heady.* Du vin —, *heady wine.*

[*Fumeux* after the noun.]

FUMIER (fû-mîá), *s. m.* [paille qui a servi de litière aux chevaux, aux bestiaux, et qui est mêlée avec leur fiente; engrais, amendement] *dung, muck.* Ôter le — d'une écurie, *to take the dung or muck out of a stable.* Le — engraisse les terres, *dung, muck fatters land.* — de cheval, de vache, *horse dung, cow dung.* Épandre du —, *to spread dung, to dung.* Une mare, une fosse à —, *a dung-hole.* Ce n'est que du — [fam.; se dit de toute chose dont on ne fait nul cas], *mere dross.* ‖ Fumier [monceau de fumier], *dunghill, muck-hill.* Allez jeter cela sur un —, *go and throw that on the dunghill.* Hardi comme un coq sur son — [prov.; se dit d'un homme qui se prévaut de ce qu'il est dans un lieu où il a du pouvoir], *as bold as a cock upon his own dunghill.* Mourir sur un — [prov.; mourir misérable], *to die in a ditch.* Il ne faut pas attaquer un homme sur son — [prov.], *one should not attack a man upon his own ground.*

FUMIFUGE, *adj.* [qui chasse la fumée] *expelling smoke.* Appareil — ou *simplement* Fumifuge [subst.], *smoke-preventer.*

FUMIGATION (fû-mì-gà-sion), *s. f.* [action de brûler quelque aromate, quelque liqueur pour en répandre la fumée; action de fumiger] *fumigation.*

FUMIGER (fû-mì-zà), fumigeant, fumigé, *v. a.* [t. de Chimie; faire recevoir à un corps suspendu la fumée d'un autre] *to fumigate.*

FUMISTE, *s. m.* [ouvrier dont la profession est d'empêcher une cheminée de fumer] *chimney-doctor, fumist.*

FUNAMBULE (fû-nàn-bûl), *s. m.* [t. d'Antiq.; danseur de corde] *funambulus, rope-dancer.*

FUNCHAL ou FONSALLE, *s. m.* [ville capitale de l'île de Madere] *Funchal.*

FUNE, FUNEN ou FIGNIE, *s. f.* [île considérable de Danemark dans la mer Baltique] *Funen.*

FUNÈBRE (fû-nèbr), *adj.* [qui concerne les funérailles] *funeral, funebrial.* Ornements, honneurs —s, pompe —, *funeral ornaments, honours, pomp.* Oraison —, *a funeral oration.* ‖ Funèbre [fig.; sombre, triste, lugubre, effrayant], *dark, dismal, funereal.* Cri —, *a dismal cry.* Oiseaux —s, *ominous birds.*

[*Funèbre* usually follows the noun, may precede it when harmony and analogy admit of it: *funèbres accents, funèbres images.*]

FUNER un mât (fû nà), funant, funé, *v. a.* [phrase de Mar.; le garnir de son étai, de ses haubans et de sa manœuvre] *to rig a mast, to fix the standing rigging on the mast-head.*

FUNÉRAILLES (fû-nà-rài), *s. f. pl.* [obsèques et cérémonies qui se font aux enterrements; enterrement, convoi] *funeral, obsequies, funeral rites, interment.* Faire les — de, *to furnish the funeral of.* Assister aux —, *to assist at the funeral.*

FUNÉRAIRE (fû-nà-rèr), *adj.* [qui concerne les funérailles] *funeral.* Frais —s, *funeral expenses.*

[*Funeraire* after the noun.]

FUNESTE (fû-nèst), *adj.* [malheureux, sinistre, qui porte la désolation avec soi] *fatal, melancholy.* Événement —, *fatal event.* Mort —, *fatale, melancholy death.* Nouvelle —, *fatal, melancholy news.* Conseil —, *fatal advice.* Cela peut avoir des suites —s, *that may have, may involve fatal consequences.*

[*Funeste* sometimes precedes the noun where there is deep feeling and when analogy admits of it: *funeste accident, funeste voyage, funeste conseil, funeste entreprise; funeste trépas* is a poetical expression. See Adjective.]

FUNESTEMENT (fû-nèst-màn), *adv.* [d'une manière funeste] *fatally.* Cela arriva le plus — du monde, *that happened by the greatest fatality in the world.* (Little used.)

[*Funestement* follows the verb.]

FUNEUR, *s. m.* [celui qui fournit ou qui met les funins à un vaisseau] *rigger.*

FUNGUS, *s. m.* [tumeur, tubercule, excroissance charnue] *fungus, spongy excrescence.*

FUNICULAIRE, *adj.* [t. de Phys.; composé de cordes] *funicular.* Systeme, hypothèse —, *the funicular system or hypothesis.*

FUNIN (fû-nin), *s. m.* [t. de Mar.; le cordage d'un vaisseau] *the rigging of a ship;* [cordage blanc pour servir aux grands appareils employés dans les opérations des ports], *a cordage of a certain size for running ropes; white hawser.*

FUR, *s. m.* au Fur et a mesure que [style de Notaire; à mesure que] *as fast, as soon, proportionally.* Vous m'enverrez mon argent au — et à mesure que vous le recevrez, *you will send me my money as fast or as soon as you receive it.* On le paye au — et à mesure de l'ouvrage, *he is paid in proportion to the quantity of work done.* Nous vous payerons au — et à mesure, à — et mesure, *we shall pay you proportionally.*

FURET (fû-rè), *s. m.* [petit animal dont on se sert pour prendre des lapins] *ferret.* Chasser au ou avec le —, *to hunt with a ferret.* C'est un —, un vrai — [fam.; se dit d'un homme qui s'enquiert de tout, qui est appliqué à savoir ce qui se passe de plus particulier dans les familles; curieux], *he is a ferreter.* (Famil.) ‖ Furet [nom d'un amusement], *hunt-the-slipper.*

FURETER (fûr-tà), furetant, fureté, *v. n.* [chasser au furet] *to catch rabbits with a ferret, to ferret;* [fouiller, chercher partout avec soin], *to ferret, to search.* Il va furetant partout, *he goes ferreting, searching about every where.* Qu'allez-vous — dans ce cabinet? *what are you ferreting for in that closet?* (Fam.)

FURETEUR (fûr-têur), *s. m.* [celui qui chasse aux lapins avec un furet; au figuré, celui qui cherche partout] *he that catches rabbits with a ferret; searcher, prier, curious or impertinent inspector, busy inquirer.* — de nouvelles, *a news-hunter.*

FUREUR (fû-rêur), *s. f.* [rage, frénésie, manie] *fury, frenzy, distraction.* Il est devenu fou et de temps en temps il lui prend des accès de —, *he is mad, and has occasional fits of fury, frenzy.* Quand il entre en —, *when he gets into a fury.* Lorsque la — le prend, *when seized with a fit of fury, frenzy.* C'est un homme extrême en toutes choses, il aime et il hait jusqu'à la —, *he is extreme in every thing, he loves to distraction, and hates to madness.* Cette actrice, cette pièce fait — [cette actrice, etc., excite une vive curiosité, est en vogue], *that actress, that play is quite the rage.* ‖ Fureur [une extrême colère], *fury.* Être transporté de —, *to be transported with fury.* S'exposer à la — du peuple, *to expose one's self to the fury, to the rage of the people.* La patience outragée, irritée, lassée, poussée à bout, se tourne en —, *patience outraged, exasperated, worn out or exhausted, turns to fury.* Seigneur, ne me reprenez dans votre — [t. de l'Écriture sainte], *Lord chastize me not in thy wrath, in thy hot displeasure.* ‖ Fureur [agitation, émotion qui paraît dans un animal irrité], *madness, fury, rage.* Mettre un taureau en —, *to rouse a bull in madness, to fury.* Un lion en —, *a lion in a fury, in a rage.* ‖ Fureur [agitation violente de certaines choses inanimées], *fury.* La — de la tempête, de l'orage, *the fury of the tempest, of the storm.* La — des vents, des flammes, *the fury, the rage of the winds, of the flames.* ‖ Fureur

Digitized by Google

[transport qui élève l'esprit au-dessus de lui-même], *fury*. — prophétique, divine, *prophetic, divine fury*. — utérin [maladie des femmes], *furor uterinus*. ‖ Fureur [passion démesurée], *rage*. Il avait une — étrange pour les tulipes, *he had a strange rage for tulips*. Il a la — du jeu, la — de rimer, *he has a rage for gaming, for rhyming*. La — des duels, *the rage for duelling*.

avec Fureur, *adv. furiously*. Aimer, haïr avec —, jusqu'à la —, *to love to distraction, to hate with fury*. Le feu s'étendit avec —, *the flames spread with fury*.

Fureurs, *plur.* [transports frénétiques, emportements, excès auxquels on se livre dans la fureur, etc.] *frenzy*. Les —s de l'amour, du désespoir, *the frenzy of love, despair*.

FURIBOND, E (fû-rî-bon, bond), *adj. s.* [furieux, sujet à de grands emportements de fureur, transporté de colère] *outrageous*. Un homme —, une femme —e, *an outrageous man, woman*. Il vint à nous tout —, *he came up to us quite enraged*. Un regard, un visage —, *a look, a face full of rage, of fury*.

[*Furibond* follows the noun.]

FURIE (fû-rî). *s. f.* [fureur qui éclate avec violence, grand emportement de colère] *fury*. Entrer en —, se mettre en —, *to fall into, to get into a fury*. Être en —, *to be in a fury*. ‖ Furie [mouvement impétueux d'un animal irrité], *fury*. Le lion en — se lança sur lui, *the lion in fury sprung upon him*. ‖Furie [l'action impétueuse de certaines choses inanimées], *fury, fierceness, rage*. La — de la tempête, de l'orage, *the fury, fierceness of the tempest, of the storm*. ‖ Furie [ardeur, impétuosité de courage], *fury*. C'est une nation qui va au combat avec —, *it is a nation that goes to battle with fury*. ‖ Furie [l'état le plus violent d'une chose], *heat, frenzy*. Dans la — du combat, de la mêlée, il arrive que, etc., *in the heat of the battle, of the fray, it happened, etc.* Dans la — de la fièvre, *in the heat, frenzy of the fever*. ‖ Furie [divinité infernale; femme extrêmement méchante et emportée], *fury*. C'est une vraie —, une — d'enfer, *she is a downright fury, a fury from hell*. ‖Furie infernale [ver filiforme hérissé de poils avec des aiguillons repliés sous son corps, parait sur les frontières de la Laponie], *furia infernalis*.

FURIEUSEMENT (fû-rîeûz-mân), *adv.* [avec furie] *furiously*. (Seldom used in this sense.) ‖ Furieusement [prodigieusement], *shockingly, prodigiously, egregiously*. Il est — grand, *he is shockingly tall*. Il mange —, *he eats shockingly*. Elle est — laide, *she is shockingly ugly*. Il est — riche, *he is prodigiously rich*. Il ment —, *he lies egregiously, confoundedly*. (Famil.)

[*Furieusement* after the verb : *il a grandi furieusement* ; between the auxiliary and the verb : *il a furieusement grandi* ; not a very choice expression.]

FURIEU-X, SE (fû-rîeû, rîeûz), *adj. s.* [qui est en fureur, en furie; qui dénote ou exprime la fureur] *furious, maddened, etc.* Il est devenu —, *he became furious*. Il était — de leur résistance, *he was maddened, enraged at their resistance*. Tigre, lion —, *furious, raging tiger, lion*. Des regards, des gestes —, *furious, fierce looks, gestures*. ‖ Furieux [impétueux, véhément, violent], *furious, etc.* Il est — dans le combat, *he is furious in the fight*. Attaque, charge —se, *furious, fierce charge, attack*. Vent, torrent —, *furious wind, torrent*. Tempête —se, *furious, boisterous, fierce, raging storm*. Ambition aveugle et —se, *blind and furious, headlong ambition*. Donner des armes à un — [subst.], *to give arms to a madman*. ‖ Furieux [prodigieux, qui est excessif, extraordinaire dans son genre], *monstrous, etc.* C'est un — mangeur, *he is a monstrous, a shocking eater*. Un — menteur, *an egregious, a confounded liar*. Voilà un — travail, *that is a desperate work*. Il s'est donné un — coup, *he hit himself a desperate blow*. —se dépense, *horrible expense*. Voilà un — poisson, *there's a monstrous fish*. (Fam.)

Furieux, *adj.* [t. de Blas.; se dit d'un taureau élevé sur ses pieds]. *V.* Effaré.

[*Furieux* sometimes precedes the noun : *un vent furieux*, *un furieux vent* ; *un combat furieux*, *un furieux combat* ; in the sense of monstrous, excessive, always precedes the noun : *un furieux mangeur*, *un furieux menteur*, etc.]

FURIN, *s. m.* [t. de Mar.] *offing, high sea; deep water*. Mener un vaisseau en — [lorsque des pilotes côtiers le conduisent hors du port pour lui faire éviter les écueils], *to conduct a ship out of the sea or over the bar of a harbour into deep water*.

FUROLLES *s. f. pl.* [exhalaisons enflammées qui paraissent quelquefois sur terre et sur mer] *fiery exhalations*.

FURONCLE (fû-ronkl), *s. m.* [espèce de flegmon enflammé et douloureux qu'on appelle vulgairement clou] *furuncle, boil*.

FURSTEMBERG, *s. m.* [état souverain d'Allemagne avec titre de principauté, en Souabe] *Furstemberg*. ‖ Furstemberg [petite ville de la Basse-Lusace sur l'Oder], *Furstemberg*.

FURSTENFELD, *s. m.* [ville d'Allemagne dans la Basse-Styrie avec un château et titre de principauté] *Furstenfeld*.

FURTI-F, VE (fûr-tîf, tîv), *adj.* [qui se fait à la dérobée, en cachette] *stealthy, stolen, furtive*. Entrer d'un pas —, *to enter with a stealthy pace to steal in*. Regard —, œillade —ve, *sly look, stolen, furtive glance*. Des amours —ves, *secret loves*. Une main —ve, *a stealthy hand*. Il y avait au palais une confédération —ve contre le ministre, *there was in the palace a secret confederacy formed against the minister*.

[*Furtif* may precede the noun : *des amours furtives*, *de furtives amours* ; *des œillades furtives*, *de furtives œillades*. See Adjective.]

FURTIVEMENT (fûr-tîv-mân), *adv.* [à la dérobée] *by stealth*. Entrer, s'en aller —, *to come in, to go out by stealth, to steal in, to steal out*.

[*Furtivement* constantly follows the verb.]

FUSAIN ou BONNET DE PRÊTRE, *s. m.* [sorte d'arbrisseau] *fusanus, euonymus spindle, tree or prickwood*.

FUSAROLLE, *s. f.* [t. d'Archit.; petit ornement en forme de collier caché sous l'ove des chapiteaux] *fusarole*.

FUSEAU, X (fû-zô), *s. m.* [instrument pour filer] *spindle*. Le — des Parques, *the fatal Sister's thread*. Jambes de — [extrêmement menues], *spindle-shanks*. Avoir des jambes de —, *to be spindle-shanked*. ‖Fuseau [autre petit instrument pour faire de la dentelle et du passement], *bobbin*. Dentelle au —, *bobbin or bone lace*. ‖ Fuseau [coquille; espèce de buccin qui a les deux extrémités en pointe], *spindle-shell (with long points)*. ‖ Fuseau [t. de Géom.; portion d'une surface sphérique comprise entre deux demi grands cercles], *spindle*. ‖Fuseaux de lanterne [t. de Mécan.], *staves of a trundle*; [cheville; t. d'Horlog.], *leaves of a pinion*; [t. de Mar.]. *V.* Taquets.

FUSÉE (fû-zé), *s. f.* [le fil qui est autour du fuseau quand la filasse est filée] *spindleful*. Ma — est achevée, *my life is spent or come to an end, my glass is run*. (Old.) Démêler une — [prov.; débrouiller une affaire, une intrigue], *to clear an intricate business*. ‖ Fusée [t. d'Archit.], *fillet*. ‖ Fusée [pièce de feu d'artifice], *squib*. Une — volante, *a rocket*. — à double vol, *double-rocket*. — à la Congrève, *Congreve rocket*. ‖ Fusée [pour mettre le feu à une bombe], *fusee*. ‖ Fusée [pièce de montre à l'entour de laquelle s'enveloppe la corde ou la chaîne], *fusee*. — de tournebroche, *the barrel of a kitchen-jack*. ‖ Fusée [t. de Blas.], *fusil*. Il porte d'argent à cinq —s de gueules, *he bears argent five fusils in gules*. ‖ Fusée de tournevire [t. de Mar.], *the mouses of the voyol*. — de cabestan, *the barrel or body of the windlass in which the handspikes are lodged*. — d'aviron, *a mouse raised on the middle of an oar, to confine it in the strop or grommet*. ‖ Fusée [t. d'art Vétérin., plusieurs suros contigus], *fusee*.

Fusée, *adj. f.* [ne se dit que de la chaux qui s'est d'elle-même réduite en poudre] *slacked or slaked*. Chaux —, *slacked lime*.

FUSELÉ, E, *adj.* [en forme de fuseau] *slender, taper, spindle-shaped*. Colonne —e, *slender, taper column*. Doigt —, *taper finger*. (In the above phrases only.) ‖ Fuselé [t. de Blason; qui a des figures de fusées dans son écu], *fusele*.

[*Fuselé* follows the noun.]

FUSER, *v. n.* [t. de Physique; s'étendre, se répandre, se fondre, se liquéfier, s'épancher; s'augmenter] *to fuse*.

FUSIBILITÉ (fû-zî-bî-lî-tà), *s. f.* [qualité de ce qui est fusible] *fusibility*. La — de l'or et de l'argent, *the fusibility of gold and silver*.

FUSIBLE (fû-zîbl), *adj.* [qui peut être fondu, liquéfié] *fusible*. Tous les métaux sont —s, *all metals are fusible*.

[*Fusible* follows the noun in prose.]

FUSIFORME, *adj.* [t. de Bot.; qui a la forme du fuseau, qui est allongé, renflé au milieu et aminci aux deux extrémités] *spindle-shaped, fusiform*. Racine —, *fusiform, spindle-shaped root*.

FUSIL (fû-zî), *s. m.* [pièce d'acier avec laquelle on bat un caillou pour en tirer du feu] *steel*. Pierre à —, *a flint*. Battre le —, *to strike a light*. ‖ Fusil [la boîte dans laquelle on tient l'acier, la pierre, la mèche et les allumettes], *tinder-box*; [morceau de fer rond sur lequel les bouchers aiguisent leurs couteaux], *steel*. ‖ Fusil [arme à feu portative, longue de plusieurs pieds et munie d'une batterie], *musket, gun*. Il fut tué d'un coup de —, *he was killed by a musket shot*. Tirer des coups de —, *to fire several shots, rounds*. Un coup de —, *the report of a musket*. — rayé ou carabiné, *rifled gun*. — à deux coups, *a double-barreled gun*. Le canon, le bois ou le fût, la crosse d'un —, *the barrel, the stock, the but-end of a gun or musket*. — de chasse, *fowling piece*. — de bord, *ship's musket*. ‖ Fusil [platine; la pièce d'acier qui couvre le bassinet du fusil, du pistolet, etc.], *steel*. (Obsolesc.; *Batterie* is the preferable word.) ‖ Fusil de munition [fusil de gros calibre qui est l'arme ordinaire des soldats d'infanterie], *firelock, gun, musket*. ‖ Fusil à piston [fusil dont le chien, fait en forme de marteau, frappe sur un grain de poudre fulminante qui enflamme la charge], *percussion-musket, gun*. — à vent, *air-gun*.

FUSILIER (fû-zî-lîé), *s. m.* [soldat qui a pour arme un fusil] *fusileer*. (Term applied to the centre companies in opposition to the grenadier and light companies.)

FUSILLADE, *s. f.* [décharge de plusieurs fusils dans un combat, dans un exercice militaire] *discharge of musketry*. Une vive —, *a smart fire*. Le bruit de la —, *the rattle of musketry*.

FUSILLER (fû-zî-lé) un soldat; fusillant, fusillé, *v. a.* [tuer à coups de fusil un soldat condamné à être passé par les armes] *to shoot a soldier*.

FUSION (fû-zîon), *s. f.* [fonte, liquéfaction] *fusion, melting*. La — des métaux, *the melting of metals*. Mettre en —, *to put in fusion, to melt*.

FUSTE, *s. f.* [petit vaisseau long et de bas bord, qui va à voiles et à rames] *foist, a kind of galley*. (Old.)

FUSTET ou FUSTOC, *s. m.* [bois jaunâtre et veiné qui sert à la teinture et aux ouvrages de marqueterie] *fustic*.

FUSTIGATION (fûs-tî-gâ-sîon), *s. f.* [l'action de fustiger] *whipping, flogging*.

FUSTIGER (fûs-tî-zé), fustigeant, fustigé, *v. a.* [battre à coups de fouet; fouetter, donner le fouet] *to flog, to scourge, to whip*. Il fut condamné à être fustigé, *he was sentenced to be scourged, flogged*. Il faut le —, *he must be flogged, whipped*.

FÛT (fû), *s. m.* [le bois sur lequel est monté le canon d'un fusil, d'un pistolet] *the stock (of a gun or pistol)*; [la partie de la colonne qui est entre la base et le chapiteau], *the shaft (of a column), fust*; [tonneau où l'on met le vin; poinçon, futaille], *cask*. Ce vin sent le —, *that wine tastes of the cask*. ‖ Fût d'une hallebarde [la hampe], *the staff of a halberd*. ‖ Fût d'un tambour [le bois qui en compose le corps], *the barrel of a drum*. ‖ Fût [se dit aussi du bois sur lequel on monte les rabots et autres outils de menuisiers, qui distinguent les outils à fût d'avec les outils à manche], *stock*. Le — d'un rabot, *the stock of a plane*. ‖ Fût [bois d'une carde], *stock of a card*; [carcasse d'une malle], *the wood work of a trunk*; [buffet d'orgue], *case*. ‖Fût de girouette [t. de Mar.], *vane-stock*.

FUTAIE (fû-té), *s. f.* [bois, forêt composée de grands arbres] *a wood or forest of high or lofty trees*. Demi-—, *forest trees which have reached half their growth or height*. Haute —, *forest trees of full growth, height*.

FUTAILLE (fû-tàl), *s. f.* [vaisseau de bois à mettre du vin] *cask, barrel*. De la — [une quantité de tonneaux], *casks*. — en botte [dont les douves sont préparées, mais non assemblées], *barrel-staves*. — montée [lorsque le tonneau est entièrement fini], *finished cask*. Soufrer une —, *to match a cask*.

FUTAINE (fû-tên), *s. f.* [étoffe de fil et coton] *fustian*. — à poil, *rough fustian*.

FUTAINIER, *s. m.* [artisan qui fait de la futaine] *fustian-weaver*. (Old.)

FUTÉ, E, *adj.* [fin, rusé, adroit] *sharp, cunning, sly*. — merle, — matois, — compère, *sharp, cunning fellow, sly dog*. ‖ Futé [t. de Blas.; se dit d'une javeline dont le fût (le bois) est d'un autre émail], *fute*.

FUTÉE, *s. f.* [espèce de mastic composé de sciure de bois et de colle forte] *joiner's putty*.

F-UT-FA, *s. m.* [t. de Mus. par lequel on distingue la note *fa*] *F*.

FUTILE (fû-tīl'), *adj.* [frivole, qui est de peu de conséquence, de peu de considération] *futile, frivolous, worthless.* Raisons, discours —s, *futile reasons, discourse.* Des écrits —s, *frivolous, paltry, worthless pamphlets.* ‖ Futile [se dit quelquefois des personnes], *frivolous, shallow.* C'est un homme —, *he is a frivolous, a shallow man.*

[*Futile may precede the noun : de futiles discours, de futiles déclamations.* See Adjective.]

FUTILITÉ (fû-tī-lī-tâ), *s. f.* [caractère de ce qui est futile; chose futile] *futility, triflingness, emptiness.* La — de ce raisonnement, *the futility of such reasoning.* Le — d'esprit, *futility, emptiness, shallowness of mind.* S'attacher à des —s, *to be fond of trifling, of paltry things.*

FUTUR, E (fû-tůr, tůr), *adj.* [qui est à venir] *future, to come, that is to be, coming, hereafter, succeeding.* Le temps —, *future times.* Les races —s, —s générations, *future, succeeding ages.* L'incertitude des choses —s, *the uncertainty of future, of coming events.* État —, vie —e, *a future state.* Sa —e épouse [t. de Prat.], *his intended wife.* L'ordre est que le — doit douer la —e du tiers de la dot qu'elle a, *the law says, the husband that is to be shall settle upon his intended wife the third part of her portion.* — contingent [t. de Logiq.; c'est-à-dire incertain], *future contingent.*

Futur, *s. m.* [t. de Gram.; le temps du verbe qui marque l'avenir] *future tense.* Le — se forme de l'infinitif, en ajoutant *ai* à l'*r* finale, *the future is formed from the infinitive by adding* ai *to the final* r. [*N. B.* Il y a en français deux sortes de futurs, le futur simple : je ferai, *I shall do;* et le futur composé ou relatif, que l'on appelle aussi futur passé ou antérieur : j'aurai fait, *I shall have done;* ce futur est ordinairement précédé ou suivi des conjonctions *quand, lorsque, etc.* Il y a encore un autre futur qu'on appelle sur-composé : dès qu'il aura eu achevé sa lettre il sera sans doute sorti, *as soon as he had done his letter, most likely he went out.*]

FUTURITION, *s. f.* [t. didact.: qualité de ce qui doit arriver] *futurition.*

FUYANT, E, *adj.* [gérondif de fuir] *flying.* Couleur —e, *a fading colour.* ‖ Fuyant [t. de Peint. et de Persp.; se dit de ce qui paraît s'enfoncer dans le tableau], *tapering.* Échelle —e [qu'on trace pour trouver la diminution des objets qu'il faut enfoncer], *tapering scale.*

FUYANT, *s. m.* [ne se dit qu'en ce sens : un faux-fuyant; subterfuge, vain prétexte, échappatoire, artifice, ruse, prétexte, chicane] *a shift, evasion.*

FUYARD (fŭi-yâr), *adj.* et *s.* [qui s'enfuit, qui a coutume de s'enfuir; fugitif, transfuge, déserteur; sauvage] *apt to run away, a runaway, a fugitive.* Animaux —s, *wild, timid animals.* Rallier les —s, *to rally the runaways, fugitives.* Poursuivre les —s, *to pursue the fugitives.*

FY Avoir le fy [se dit d'un cochon, lorsqu'on y aperçoit des marques de ladrerie], *to be measled.*

G, *s. m.* [lettre consonne, le septième de l'alphabet] *g.* ‖ G is an abbreviation, used by merchants and book-keepers, for *gros.*

GAAR, *s. m.* [poisson de l'île de Tabogo]. *V.* Aiguille.

GABAN, *s. m.* [manteau de feutre à long poil qu'on portait autrefois contre la pluie] *gabardine.*

GABANON. *V.* Cabanon.

GABARE (gâ-bâr), *s. f.* [sorte de bateau qui va à voiles et à rames] *a sort of lighter, a flat-bottomed barge;* [sorte de filet ou de seine], *a drag-net.*

GABARI ou GABARIT (gâ-bâ-rī), *s. m.* [t. de Mar.; modèle de construction d'un vaisseau] *draught, model, mould, frame-timbers of a ship.* Faux —, *mould for fitting-timbers* or *slab-timbers.* Premier ou maître —, *midship-frame, midship-mould* or *mould of the midship-frame.* — de l'arrière, *after-frame.* — de l'avant, *fore-timber* or *frame.* Tracer les —s d'un vaisseau, *to lay down the moulds of a ship.* Salle des —s, *mould-loft* or *moulding loft.*

GABARIER, *s. m.* [le maître d'une gabare; celui qui la conduit; portefaix] *a lighter-man.*

GABARIER (gâ-bâ-rīâ), gabariant, gabarié, *v. a.* [t. de Mar.; tracer suivant le gabari] *to mould.* — une pièce, *to mould a piece of timber.*

GABATINE, *s. f.* Donner de la — à quelqu'un [lui en faire accroire, le tromper], *to put upon one, to humbug one.* (Used in this phrase only.)

GABELAGE, *s. m.* [temps que le sel doit demeurer dans le grenier avant d'être mis en vente; marque que les commis des greniers mettent dans le sel pour reconnaître s'il est sel de grenier ou sel de faux-saunage] *the drying of the salt in the magazine; a mark to distinguish the magazine salt from the smuggled.*

GABELER (gâb-lâ) du sel, *v. a.* [le faire sécher dans les greniers de la gabelle] *to let salt dry in the magazine.*

GABELEUR (gâb-lêur), *s. m.* [garde de la gabelle; maltôtier, employé] *gabel-man.*

GABELLE (gâ-bêl), *s. f.* [impôt sur le sel; le grenier où se vend le sel] *gabel, the excise upon salt; the office where it is sold.* Frauder la — [faire quelque fraude pour ne pas payer les droits de quelque imposition, surtout du sel, et fig., se dispenser par adresse d'une chose qu'on doit faire], *to smuggle; to defraud the king of his duty.*

GABER, gabant, gabe, *v. a.* [gausser, moquer] *to banter, to jeer, to flout.* (Not in use.)

GABET, *s. m.* [girouette, dans plusieurs provinces maritimes; pinnule] *vane, sight of an octant, etc.*

GABIE, *s. f.* [hune ou cage qui est au haut d'un mât] *top.*

GABIER, *s. m.* [de l'italien *gabia;* matelot qui est sur la hune et qui fait le guet pendant son quart] *topman.* — de misaine, *the captain of the fore-top.*

GABILLAUD, *s. m.* [sorte de morue verte]. *V.* Cabillaud.

GABION (gâ-bīon), *s. m.* [espèce de panier haut et large qu'on remplit de terre pour couvrir les travailleurs dans un siége] *gabion.*

GABIONNADE, *s. f.* [ouvrage de gabions; retranchement, barricade] *gabionade.*

GABIONNER (gâ-bīô-nâ), gabionnant, gabionné, *v. a.* [couvrir avec des gabions; retrancher, barricader] *to cover with gabions.*

GABORD, *s. m.* [nom des premières planches d'en bas qui font le bordage extérieur du vaisseau] *garboard-streak.*

GABOT ou JAVOT, *s. m.* [poisson saxatile assez commun sur les côtes de l'Océan; exocet] *exocœtus.*

GABURON, *s. m.* [t. de Mar.; pièce de bois qu'on applique contre un mât ou une vergue pour les fortifier] *fish, clamp.* *V.* Jumelle.

GÂCHE (gâsh), *s. f.* [pièce de fer percée dans laquelle entre le pêne de la serrure d'une porte] *the staple (of a lock);* [cercle de fer pour arrêter les tuyaux de plomb, etc., le long des murailles], *wall-hook.*

GÂCHER (gâ-shâ), gâchant, gâché, *v. a.* [détremper, délayer; ne se dit guère que du mortier ou du plâtre que l'on délaie pour maçonner] *to mix mortar.* — serré [rendre le plâtre épais], *to temper hard.* — du linge [le laver en grande eau], *to rinse linen.* ‖ Gâcher [au fig.; faire grossièrement un ouvrage], *to bungle, to make a mess of.* Vous avez gâché cet ouvrage [vous l'avez fait grossièrement, sans goût], *you have bungled it.* (Fam.)

GACHET, *s. m.* [hirondelle de mer à tête noire] *black-headed sea-swallow.*

GACHETTE, *s. f.* [petite pièce d'une serrure qui se met sous le pêne] *staple;* [pièce de platine de fusil], *tumbler.*

GÂCHEUR, *s. m.* [ouvrier qui gâche le mortier, le plâtre] *a mason's labourer.* ‖ Gâcheur [homme qui travaille mal, sans goût], *bungler.* (Popular.)

GÂCHEU-X, SE (gâ-shêu, shêuz), *adj.* [détrempé d'eau, bourbeux] *splashy sloppy, slabby.* Chemin —, *a miry road.* Terre —se, *swampy soil.*

[*Gâcheux* follows the noun.]

GÂCHIS (gâ-shī), *s. m.* [saleté causée par de l'eau] *plash, slop, sludge, puddle.* Faire du —, *to make a slop, to wet a room.* Le dégel cause bien du —, un grand —, *a thaw produces a great deal of sludge.* ‖ Gâchis [quelque affaire désagréable dont il est difficile de se tirer], *mess, pickle.* Nous voilà dans un beau —, *a fine mess, pickle we have got into.* (Fam.)

GADE (gâd), *s. m.* [t. d'Hist. nat.; genre de poisson qui renferme plusieurs espèces] *gadus, cod-fish, a genus of the jugular order.*

GADELIER, *s. m.* [arbrisseau qui porte les gadelles] *currant-bush.*

GADELLE, *s. f.* [sorte de groseille en grappe] *red or white currants.*

GADEMES, *s. m. pl.* [peuples au midi de Tunis qui font le commerce dans la Nigritie par caravanes] *an African tribe.*

GADOUARD, *s. m.* [celui qui tire la gadoue et la transporte] *nightman, gold-finder.* *V.* Vidangeur.

GADOUE, *s. f.* [matière fécale qu'on tire des fosses d'aisance] *filth, night-soil.*

GAFFE (gâf), *s. f.* [t. de Mar.; perche avec un croc de fer à deux branches, l'une droite, l'autre courbe] *gaff, boat-hook.*

GAFFER (gâ-fâ), gaffant, gaffé, *v. a.* [t. de Mar.; accrocher une chose avec la gaffe] *to hook with the gaff, to pull with the boat-hook.*

GAGATE, *s. f.* [pierre noire et dure quoique bitumineuse] *gagates, jet.*

GAGE (gâz), *s. m.* [ce que l'on met entre les mains de quelqu'un pour sûreté d'une dette; se dit aussi de toute espèce de garantie, d'assurance] *pawn, pledge, token, testimony.* Prêter sur —s, *to lend money on pawn.* Prêteur sur —s, *pawnbroker.* Mettre en —, *to pawn, to pledge.* Donner pour —, *to plight.* Donner en —, *to pawn.* Donner, laisser, prendre des —s, *to give, to take pawns, pledges.* Prendre en —, *to take in pledge.* — d'amitié, de fidélité, *tokens, pledges of friendship, of fidelity.* Jouer au — touché [jouer à de petits jeux où l'on donne des gages], *to play at forfeits.* Mettre des —s entre les mains de quelqu'un [ce que l'on consigne en main tierce dans quelques contestations], *to put the stakes in the hands of such a person.* — de combat ou de bataille [le gantelet ou le gant que l'on jetait par manière de défi à celui contre qui l'on voulait combattre], *gage of battle.* Il est demeuré pour les —s [fam.; se dit d'une perte qu'on a faite et de plusieurs autres choses différentes], *he or it remained in the briars.* (Fam.) : Ces enfants sont des —s assurés de mon

Digitized by Google

amour, *these children are sure pledges of my love.* || GAGES [ce que l'on donne aux domestiques par an pour payement de leurs services], *wages, hire, pay.* —s fixes, *standing wages.* Casser aux —s [ôter à quelqu'un son emploi; se dit, au fig., en parlant de quelques autres disgrâces], *to turn one out of his place.* Ces fous tiennent la raison à leurs —s pour autoriser leurs travers, *those fools keep reason in their pay, in order to sanction their wrongs.* || GAGES [le payement que le roi donne par an aux officiers de sa maison, aux officiers de justice, de finance, etc.], *salary.*

GAGER (gå-zå), gageant, gagé; je gage, je gageai, *v. a.* [donner des gages, des appointements à quelqu'un] *to give one wages, to hire.* Il semble qu'il soit gagé pour faire cela, *one would think he is paid to do that.* || GAGER [faire une gageure, parier, s'engager], *to lay, to lay a wager, to hold a wager, to bet.* — avec ou contre quelqu'un, *to lay a wager with or against one.* Je vais — que, *I will hold a wager that.* C'est un parti où il n'y a rien à redire; et je gage que tout le monde approuvera mon choix. Et moi je gage qu'il ne saurait être approuvé d'aucune personne raisonnable, *it is a match to which there can be no objection; and I wager all the world will approve my choice. And I will lay that it cannot be approved by any reasonable person.* Je gage ma vie ou ma tête à couper, *I lay my life or my head.* Je gage de le faire ou que je le ferai, *I will bet that I do it.* Gage que si, gage que non [ellipt. et fam.; pour dire je gage, etc.], *I lay it is, I lay it is not.*

[*Gager*, without negation, governs the indicative; with negation, the subjunctive: *je gage qu'il a dit cela; je ne gage pas qu'il ait dit cela. Gager* may also govern the infinitive: *je gage de gagner cette partie*, though *parier* is perhaps preferable in such a case: *je parie de gagner cette partie.* At all events the infinitive offers a much neater construction than the indicative, when the action is confined to the subject.]

GAGERIE, SAISIE-GAGERIE, *s. f.* [t. de Prat.; saisie privilégiée de meubles sans transport] *goods taken in execution.*

GAGEU-R, SE (gå-zêur, zêuz), *s.* [qui gage, qui gage souvent] *bettor, one that lays bets or wagers.*

GAGEURE (gå-zûr), *s. f.* [promesse réciproque des gageurs; engagement] *wager;* [la chose gagnée], *bet, wager.* Faire une —, *to lay a wager.* Soutenir la — [fig.; persister, persévérer dans une entreprise], *to persist in an undertaking.*

GAGISTE (gå-zist), *s. m.* [individu qui est gagé sans être domestique] *hireling, supernumerary, one who receives hire, but who is not a servant.* (It is chiefly used to denote those employed in inferior situations about a theatre.) Tous les —s, receveurs de marques et contre-marques, me firent de profondes révérences, *all the hirelings, door-keepers and check-takers, made me profound bows.*

GAGNABLE, *adj.* [se dit Des marais et autres terres qu'on peut gagner à force de culture et de travail] *recoverable.*

GAGNAGE (gå-gnåz), *s. m.* [pâturage, pâtis du cerf] *pasturage, ground were the deer are used to feed;* [pâturage du bétail], *pasturage, pasture-land, grazing-land.*

GAGNAGES, *s. m. pl.* [fruits des terres emblavées] *standing corn.*

GAGNANT, E (gå-gnân, gnânt), *s.* [celui, celle qui gagne un jeu] *winner.*

GAGNANT, E, *adj.* [qui gagne au jeu] *winning.* Billet —, *winning ticket.* Carte —e, *winning card.*

GAGNÉ, E, *part.* de Gagner: Donner — [quitter la partie], *to yield, to own one's self worsted.* Croire avoir ville —e [fam.; croire avoir remporté l'avantage], *to think one's self victorious.* Crier ville —e, *to cry out victory.*

GAGNE-DENIER (gâgn-dè-niå), *s. m.* [celui qui gagne sa vie par le travail de son corps sans savoir de métier] *labourer, labouring man, porter.*

[*Gagne-denier*, plur. *des gagne-denier; hommes* is understood. See COMPOSÉ.]

GAGNE-PAIN (gâgn-pin), *s. m.* [ce qui fait subsister quelqu'un; ce qui lui fait gagner sa vie] *livelihood.*

[*Gagne-pain*, plur. *des gagne-pain; outils, instruments*, is the noun understood. See COMPOSÉ.]

GAGNE-PETIT (gâgn-pè-tî), *s. m.* [celui dont le métier est d'aller dans les rues pour émoudre des couteaux] *knife-grinder.*

[*Gagne-petit*, plur. *des gagne-petit; hommes* is the noun understood. See COMPOSÉ.]

GAGNER (gå-gnå), gagnant, gagné, *v. a.* [faire un gain, tirer un profit] *to get, to gain, to make;* [gagner par son travail], *to earn, to get.* Il a beaucoup gagné dans le commerce, *he made a great deal of money in trade.* Une si forte somme ne se gagne pas en un jour, *so large a sum is not to be got or gained in a day.* — son pain à la sueur de son front, *to earn one's bread by the sweat of one's brow.* — sa vie avec peine, *to work hard for a living.* Il gagne sa vie à écrire, *he gets his livelihood by writing.* || GAGNER [en parlant du gain qu'on fait au jeu], *to win.* Il lui a gagné vingt mille livres sterling, *he has won twenty thousand pounds of him.* || GAGNER [obtenir, remporter quelque chose que l'on désire], *to gain, to get.* Vous ne gagnerez rien à lui parler de cela, *you will get nothing by speaking to him about that.* Vous n'y gagnerez rien, *you will gain nothing by it.* — le paradis, *to win or gain paradise.* — les œuvres de miséricorde [c'est-à-dire les récompenses que Dieu y a attachées], *to do works of charity.* || GAGNER [se dit particulièrement De l'avantage que l'on remporte dans une lutte ou un débat quelconque], *to win, to gain.* — une bataille, *to win or gain a battle.* — un pari, *to win a bet.* — la partie, *to win the game.* — la gageure [fig.; venir à bout de son entreprise], *to gain the wager.* Il a gagné le prix sur moi, *he has been victorious over me, he carried off the prise from me.* Au dernier la balle la gagne [t. du Jeu de Paume; pour gagner la chasse il faut mettre la balle au dernier], *in the last (gallery) the ball wins.* — son procès, *to win or gain one's cause, to carry one's cause, to cast one's adversary.* || GAGNER quelque chose sur quelqu'un, sur l'esprit de quelqu'un [lui persuader quelque chose, en obtenir quelque chose], *to prevail upon one.* Je n'ai pu — cela sur lui, *I could not prevail upon him to do that.* Tâchez de — cela sur vous [faites cet effort sur vous, faites-vous violence en cela], *endeavour to bring yourself to that.* Ils ne pouvaient jamais — sur eux de se rendre les devoirs les plus indispensables, *they could never be prevailed with or brought to pay one another the most indispensable duties.* || GAGNER QUELQU'UN [lui gagner une ou plusieurs parties au jeu], *to beat one at play, to get the better of one.* — quelqu'un [le fléchir, le faire condescendre], *to prevail upon or with one, to make him yield.* — quelqu'un [l'attirer dans son parti, se le rendre favorable], *to draw one over, to win him, to bring him over.* Je vous offre mes bons offices auprès d'elle, et je veux dès demain — ma tante, qui a beaucoup de crédit sur son esprit, *I offer you all my influence with her, and will to-morrow bring over my aunt, who has a great sway with her.* || GAGNER [captiver, attirer, charmer, amorcer, engager], *to win, to gain, to allure, to attract, to entice.* — des âmes à Dieu, *to win souls to God.* — quelqu'un à la religion, à l'état, *to gain one over to religion, to the state.* || GAGNER [s'emparer, se rendre maître], *to carry, to make one's self master of.* — la contrescarpe, *to carry the counterscarp.* || GAGNER [acquérir le cœur, l'amitié, l'affection, la bienveillance de quelqu'un], *to get, gain or win one's heart, friendship or good-will.* || GAGNER [mériter], *to deserve, to earn.* Il gagne bien son argent, *he earns well his money, he well deserves it.* || GAGNER [prendre quelque mal, tomber dans un inconvénient], *to get;* [se gagner], *to be caught.* J'y gagnai une pleurésie, *I got a pleurisy there.* — un rhume; froid, *to get a cold, to catch or take cold.* Il n'y a que des coups à —, *there is nothing but blows to be got.* C'est un mal qui se gagne facilement, *it is a disease easily caught.* || GAGNER [en parlant des besoins, des maux qui se font sentir par degrés], *to seize, to come over.* La faim me gagne, *hunger is coming over me.* Le froid m'avait déjà gagné, *cold had already seized me.* Le sommeil commençait à me —, *sleep was beginning to come over me.* || GAGNER [en parlant des avantages, des qualités qu'une personne ou qu'une chose acquiert], *to gain.* Ce jeune homme gagne en modestie ce qu'il perd en vivacité, *this young man gains in modesty what he loses in vivacity.* Cet homme gagne beaucoup à être connu, *that man gains much by being known.* || GAGNER [parvenir, arriver à], *to reach, to get to, to come to, to arrive at, to gain.* Il faut — le grand chemin pour arriver à ce village, *we must get into the high road, to come to that village.* — le logis, *to reach home.* ☞ — du chemin, — du pays [avancer], *to go forward, to get ground.* La nuit nous gagne [s'approche], *night is coming on.* || GAGNER le temps, — du temps, [ménager le temps, employer le temps pour avancer ou pour différer], *to gain time.* Écrivez par ce courrier pour — du temps, *to gain time write by this post.* || GAGNER [en mauvaise part, corrompre], *to gain over.* Il faut — cet homme-là, à quelque prix que ce soit, *this man must be gained over at any rate.* || GAGNER du pied, — la guérite, — au haut, le haut, les champs [s'enfuir], *to run away, to scamper away, to betake one's self to one's heels, to scour away, to scud.* (Fam.) || GAGNER le devant, — les devants [partir avant quelqu'un], *to get the start of one;* [le dépasser en allant plus vite], *to overtake him, to leave him behind.* || GAGNER quelqu'un de vitesse [arriver avant lui parce qu'on est allé plus vite], *to get the start of one;* [le joindre, l'atteindre], *to overtake;* [le dépasser], *to leave behind;* [le prévenir], *to anticipate, to be beforehand with him.* || GAGNER le dessus [prendre, avoir l'avantage], *to get the better of.* || GAGNER quelqu'un de la main [le prévenir], *to get the start of him, to be beforehand with him, to anticipate him.* (Fam.) || GAGNER le vent, ou dans le vent [t. de Mer.; prendre le dessus du vent], *to get to windward.* — le vent d'un vaisseau, *to get the wind or weather-gage, to gain the wind of, to get to windward of a ship.* — un vaisseau ou sur un vaisseau, *to fore-reach or gain ground of some ship in company.* — un port, un havre, un degré de latitude, *to secure a harbour, to arrive at a rendezvous, without interruption.* || GAGNER [t. de Manège]: — l'épaule d'un cheval [corriger par le secours de l'art quelque défaut dans cette partie], *to recover a horse's shoulder.* — la volonté d'un cheval [triompher par la patience et par la douceur de la résistance de l'animal], *to break, to subdue a horse.*

GAGNER, *v. a.* et *n.* [faire du progrès, s'étendre, se propager] *to gain, to reach; to get to, to spread over or to.* Le feu gagnait déjà la maison voisine, *the fire was already gaining the adjoining house, was spreading to the neighbouring house.* Le feu a gagné jusqu'au toit de la maison, *the fire has got to the roof of the house.* L'eau a gagné jusqu'au second étage, *the water has risen to or reached the second story.* La gangrène a gagné au dedans ou le dedans, *the mortification has reached the inward parts.* La famine gagne, *the famine spreads.*

SE GAGNER, *v. r.* [se communiquer, en parlant de certaines maladies] *to be catching.* La petite vérole se gagne, *the small-pox is catching or is an infectious disease.*

GAGNEU-R, SE (gå-gnêur, êuse), *s.* [celui, celle qui gagne souvent au jeu, qui a l'habitude de gagner] *winner, gainer.* Ce — de tant de batailles, *that great conqueror.*

GAGOU, *s. m.* [grand arbre de la Guiane, espèce de cèdre] *gagou.*

GAGUI (gå-gî), *s. f.* [fille ou femme qui a beaucoup d'embonpoint et d'enjouement] *a jolly plump girl or woman.* (Pop.)

GAI, E (gé, gé), *adj.* [qui a de la gaieté] *gay, merry, lively, mirthful, cheerful;* [qui inspire la gaieté], *gay, merry, lively, blithe, cheerful, gladsome, funny.* Chambre —e [claire et en bel aspect], *a very light and pleasant room.* Air —, *gay air.* Chanson —e, *lively song.* Couleur —e [qui réjouit], *lively colour.* Vert — [qui n'est pas foncé], *light green.* Temps —, *clear or serene weather.* Il a le vin — [quand il a un peu bu il est de belle humeur], *he is very merry in his liquor.* Cheval — [t. de Blason; se dit D'un cheval qui n'a ni selle ni bride], *a horse without saddle or bridle.* || GAI [t. de Musique; se dit Du mouvement d'un air et répond à l'italien *allegro*], *gay, allegro.* || GAI [s'emploie adverbialement pour exciter à la gaieté, au plaisir], *merrily, gaily.* Allons —, *merrily on; come, cheer up.*

[*Gai* always follows the noun.]

GAIAC, *s. m.* [arbre d'Amérique dont le bois est fort dur et sert à faire des tisanes sudorifiques] *guaiacum, lignum-vitæ.*

GAIACINE, *s. f.* [résine de gaiac] *resin of guaiacum.*

GAIEMENT (gé-mân), *adv.* [avec gaieté, joyeusement] *merrily, cheerfully, cheerily, gaily, briskly, jovially, laughingly;* [de bon cœur], *willingly, heartily, cheerily.* Aller — [aller bon train], *to go, to walk, to drive, at a great rate.*

[*Gaiement* or *gaîment*, follows the verb: *il a toujours vécu gaiement.*]

GAIÈTE ou **GAÈTE**, *s. f.* [ancienne et jolie ville d'Italie, au royaume de Naples] *Gaeta.*

Digitized by Google

GAIETÉ ou GAÎTÉ (*gè-tà*), *s. f.* [joie, allégresse] *gaiety, merriment, mirth, glee*; [belle humeur, joyeuse disposition], *gaiety, cheerfulness, blitheness, merriness, mirthfulness, jovialness, sportiveness, good humour.* Avoir de la —, *to be gay or cheerful.* Montrer de la —, *to display great gaiety, mirth, etc.* Perdre sa —, *to lose one's gaiety, one's cheerfulness.* Reprendre sa —, *to resume one's mirth, one's mirthfulness.* Nous nous remimes en marche avec beaucoup de —, *we continued our journey with great good-humour.* Cet auteur a de la — dans son style, *that author's style is lively.* Cheval qui a de la — [du feu], *a mettlesome horse.* ‖ GAIETÉ [des paroles folâtres que disent les jeunes personnes], *gaiety, sportive or sportful words*; [des actions folâtres que font les jeunes personnes], *a frolic, a youthful frolic, sportive trick of youth.* Ce sont de petites —s, *these are the gaieties of youth, the sportive words of youth.* Ce n'est qu'une —, *it is but a frolic, a sportive trick of youth.*

DE GAITÉ DE COEUR, *loc. adv.* [de propos délibéré et sans sujet] *wantonly, out of mere wantonness, in wanton sport, through wantonness, on purpose, for the nonce.* Mais que, de — de cœur, on passe aux mouvements d'une fureur extrême, etc., *but, merely through wantonness, to fly into an excessive fury, etc.*

GAIGAMADOU, *s. m.* [arbre à suif de Caïenne] *gaigamadou.*

GAIGNIÈRES, *s. f. pl.* [espèce d'abeilles] *a sort of bees.*

GAILLARD, E (*gà-llàr, llàrd*), *adj. subst.* [gai, joyeux avec démonstration] *joyful, joyous, jovial, merry, lively.* Il est toujours —, *he is always jovial.* Une humeur —e, *a merry humour.* Une mine —e, *a joyful mien.* Chanson —e, propos — [un peu libre], *bawdy song, smutty talk.* Si j'en crois ses discours, je n'ai qu'à me tenir —, *if I may believe what is said, I may make myself very easy.* Vent — [lorsqu'il est un peu froid], *a brisk or cool wind.* ‖ GAILLARD [se prend aussi, substantivement, en parlent des personnes] : Un —, *a jolly fellow, a jovial companion, a merry wag.* rusé —, *a cunning rogue.* vigoureux —, *a lusty fellow.* Une —e [une femme peu scrupuleuse, trop libre], *a gay, wanton woman.* Le sommeil eut peu de peine a surprendre deux —s qui venaient de bien dîner, *sleep easily surprised two jolly fellows who had just made a good dinner.* ‖ GAILLARD [sain et délibéré], *blithe, buxom, lively, light-hearted.* Un jeune homme — et dispos, *a blithe and brisk young man.* Frais et —, *fresh and buxom.* ‖ GAILLARD [en mauvaise part, évaporé : ce sens est peu usité], *giddy, wanton.* ‖ GAILLARD [qui est entre deux vins], *tipsy, merry, fresh.* Il sortit de ce festin bien —, un peu —, *he left the feast tipsy, a little fuddled.* ‖ GAILLARD [se dit Des choses hardies, nouvelles, extraordinaires], *gallant, bold, spirited.* Il a attaqué lui seul six hommes l'épée à la main, cela est —; le coup, le trait, le tour est —, *he alone attacked six men sword in hand; that was acting with spirit; the action was gallant.*

[*Gaillard* follows the noun.]

GAILLARDS, *s. m. pl.* [t. de Mar.; château, élévation qui est sur le tillac du vaisseau à la proue et à la poupe] *the forecastle and quarter-deck.* Le — d'avant, *the forecastle.* Le — d'arrière, *the quarter-deck.*

GAILLARDE, *s. f.* [espèce de danse] *gaillard, a sprightly dance*; [caractère d'imprimerie, entre le petit-romain et le petit-texte], *bourgeois.*

GAILLARDELETTE, *s. f.* [t. de Mar.; galant, pavillon arboré sur le misaine et sur l'artimon] *flag of the fore-mast.*

GAILLARDEMENT (*gà-llàrd-màn*), *adv.* [joyeusement, gaiement] *joyously, merrily, blithely.* ‖ GAILLARDEMENT [hardiment, témérairement], *boldly, briskly, rashly.*

[*Gaillardement* follows the verb : *il a vécu gaillardement*, not *il a gaillardement vécu.*]

GAILLARDET, *s. m.* [pavillon échancré et arboré sur le mât de misaine] *a sort of broad pendant displayed at the foremast head.*

GAILLARDISE (*gà-llàr-dìz*), *s. f.* [gaieté] *frolic, frolicsomeness.* Ce n'est qu'une —, *it is a mere frolic.* Il a fait cela par —, *he did it out of a frolic, in frolicsomeness.* Dire des —s [dire des discours, des propos un peu libres], *to say smutty things, to talk bawdy.*

GAILLETEU-X, SE, *adj.* [t. de Comm.; se dit De la houille menue qui contient des gaillettes] : Le menu — vaut tant, *the small coal mixed with middling is worth so much.*

GAILLETTE, *s. f.* [se dit Des morceaux de charbon de terre qui ont une moyenne grosseur] *coal in moderate sized pieces.*

GAIN (*gin*), *s. m.* [profit, bénéfice, lucre] *gain, profit, emolument, lucre.* — du jeu, *winnings.* — considérable, médiocre, *considerable gains, middling profit.* Petit —, *small gain.* — illicite, *unlawful gain.* — honnête, *honest gain.* L'amour du —, *love of lucre.* Il a fait un — de dix mille francs sur cette marchandise, *he got ten thousand livres by that merchandise.* Ne faire aucun —, *to get nothing.* Se retirer sur son — [quitter le jeu dans le temps qu'on gagne], *to go off with one's winnings.* Tirer du — de, *to get profit by.* Vivre de son —, *to live by one's winnings.* —s nuptiaux, —s de survie [avantages qui se font entre époux en faveur du survivant], *whatever is left to the survivor or longest liver.* ‖ GAIN [l'heureux succès, l'avantage que l'on a dans une entreprise; victoire], *winning, gaining, gain.* Le — de la bataille, *the gaining of the battle, the winning or carrying the day.* Le — de la partie, *the winning of the game.* Avoir — de cause [gagner son procès], *to carry the cause, to have judgment given on one's side, to cast one's adversary.* Donner — de cause, *to yield.*

GAINE (*gèn*), *s. f.* [étui de couteau] *sheath*; [fourreau], *scabbard, sheath.* ‖ GAINE [t. de Bot.; espèce de fourreau que forment certains pétales autour du pistil], *case, sheath.* ‖ GAINE [t. d'Anat.; se dit De certaines parties qui servent d'enveloppe à d'autres], *sheath.* ‖ GAINE [t. d'Archit.; la partie inférieure d'un terme, qui va en diminuant de haut en bas], *scabellum.* ‖ GAINE [t. de Mar.] : — de flamme, *the canvass-edging fixed on the head of a pendant to contain the stock.* — de pavillon, *the canvass-edging of an ensign or flag.*

GAINERIE, *s. f.* [t. de Comm.; fabrique de gaines] *sheath-making, scabbard-making.*

GAINIER (*gè-nié*), *s. m.* [ouvrier qui fait des gaines] *a sheath, scabbard or case-maker.* ‖ GAINIER [arbre de Judée], *judas-tree, siliquastrum.*

GAÎTÉ. *V.* GAIETÉ.

GAL, *s. m.* [se disait, dans un jeu d'enfants, Du but vers lequel il fallait pousser un balle] *goal.* Avoir le — [prov.], *to have the best of it.*

GALA (*gà-là*), *s. m.* [t. qui signifie, dans plusieurs cours, fête, réjouissance] *gala, feasting, rejoicing, festival.* Un jour de —, *a gala day*; *a day of feasting, of rejoicing.* Un habit de —, *a gala dress.* ‖ GALA [familièrement] : Un repas de —, *a great feast.*

GALACTITE, *s. f.* ou GALACTIT, *s. m.* [galaricide, galaricte; pierre fine, espèce de jaspe] *galactites, galaricides*; [sorte d'argile blanchâtre dont on se sert pour dégraisser les étoffes], *galaxias, milk-stone.*

GALAMMENT (*gà-là-màn*), *adv.* [de bonne grâce] *gracefully, genteelly, handsomely, with a good grace*; [d'une manière galante], *with gallantry, courteously, in a courtly manner*; [avec goût, élégamment], *handsomely, genteelly.* Écrire —, *to write in a genteel manner.* S'habiller —, *to go genteel, to dress genteelly.* ‖ GALAMMENT [en honnête homme], *gallantly, bravely, nobly, handsomely*; [habilement, finement], *finely, cunningly, wisely.*

[*Galamment* may sometimes be put between the auxil. and the participle : *il s'est tiré galamment de cette affaire.*]

GALANDAGE, *s. m.* ou GALLANDISE, *s. f.* [cloison de briques] *a brick partition.*

GALANGA, *s. m.* [racine médicinale des Indes] *galangal, galance.* ‖ GALANGA [grenouille pêcheuse ou pêcheur marin; poisson cartilagineux de la Méditerranée], *rana piscatrix, sea-devil.*

GALANT, E (*gà-làn, lànt*), *adj.* [qui a de la probité, civile, sociable] *honest, upright; civil*; [qui a des procédés nobles], *liberal, generous.* C'est un — homme, *he is a clever man, an honest man, a man of honour, a sensible man, a gentleman.* Vous êtes un — homme d'être venu exprès pour nous voir [fam.], *it is very kind of you to come to see us of your own accord.* ‖ GALANT [qui cherche à plaire aux dames; se met après le substantif], *gallant, courteous.* Un homme —, *a man of gallantry towards the ladies, a beau.* Il s'est montré fort — pour elle, *he showed himself very gallant towards her.* Une femme —e [qui est dans l'habitude d'avoir des commerces de galanterie], *a coquette.* Un billet —, *a love-letter, billet-doux.* ‖ GALANT [se dit aussi De diverses choses considérées comme agréables et bien entendues dans leur genre; bien mis, ajusté, propre], *fine, genteel, handsome, gay.* Un habit —, *a gay or genteel suit of clothes.* Ce troc me parut une manière —e de faire un présent, *I looked upon this exchange as a handsome way of making a present.* Esprit —, *liberal mind.* Humeur —e, *gay humour.* Manières —es, *gallant manners.* Discours, style —, *gallant discourse, style.* Fête —e [encore plus que magnifique], *a very elegant entertainment.*

[*Galant*, in speaking of things, may precede the noun without changing the sense : *ces manières galantes, ces galantes manières, ces propos galants, ces galants propos* : so placed conveys a stronger shade of meaning. See ADJECTIF.]

GALANT, *s. m.* [amant, amoureux; qui s'attache à plaire aux dames] *gallant, a wooer, a sweet-heart, suitor, lover.* Quoique — des plus novices, je sentis tout ce que cette retraite précipitée avait d'obligeant pour moi, *novice as I was in gallantry, I knew well enough how to interpret this precipitate retreat in my favour.* Faire le —, *to gallant, to court the ladies.* Un vert-galant [jeune homme vif et alerte qui aime beaucoup les dames, et qui s'empresse à leur plaire], *a brisk spark.* ‖ GALANT [se dit familièrement D'un homme éveillé, et à qui il ne faut pas trop se fier], *a brisk fellow, a fine fellow.*

GALANTERIE (*gà lànt-rì*), *s. f.* [qualité de celui qui est galant; politesse dans l'esprit et dans les manières] *gentility, magnanimity, genteel behaviour, urbanity.* Il y a de la — dans tout ce qu'il dit, dans tout ce qu'il fait, *there is a gentility in all he says and in all he does.* ‖ GALANTERIE [se dit plus ordinairement des respects, des soins, des empressements pour les femmes, qu'inspire l'envie de leur plaire], *gallantry or complaisance towards the ladies.* La — auprès des dames sied bien à un jeune homme, *complaisance towards the ladies is very becoming in a young man.* Il mit en usage toutes les —s dont il put s'aviser pour plaire à la dame, *he put in practice all the gallantries which he could devise to please the lady.* ‖ GALANTERIE [se dit également des propos flatteurs qu'on tient à une femme], *flattering, courteous compliment.* Dire des —s, *to say soft things.* ‖ GALANTERIE [petits présents qu'on se fait dans la société], *present, compliment.* Il m'a fait une jolie —, *he has given me a very pretty little present.* Ce n'est qu'une — [un présent de peu de conséquence], *it is but a compliment.* Ce n'est qu'une pure — [une action équivoque en soi et que l'on veut excuser], *it was mere gallantry.* ‖ GALANTERIE [commerce amoureux et criminel], *intrigue, amour, an affair of gallantry.* Avoir quelque —, *to have an intrigue.* Il me demanda si la jeune actrice n'avait pas déjà quelque —, *he asked me if the young actress had never been engaged in any affair of gallantry.*

GALANTIN (*gà-làn-tin*), *s. m.* [homme ridiculement galant auprès des femmes] *dangler, a silly, awkward beau.* Il fait le galant et n'est qu'un —, *he tries to be gallant, but is only a silly dangler.*

GALANTINE, *s. f.* [t. de Charcuterie; sorte de mets fait avec de la chair de dindon désossée et lardée, ou avec de la chair de veau qu'on assaisonne de fines herbes et d'autres ingrédients] *galantine.*

GALANTISER (*gà-làn-tì-zà*) les dames, *v. a.* [être ridiculement galant auprès d'elles : le mot est vieux et familier] *to gallant the ladies, to dangle after them.*

GALARICIDE ou GALARICTE. *V.* GALACTITE.

GALATÉE, *s. f.* [Mythologie; fille de Nérée et de Doris] *Galatea.*

GALAXIE, *s. f.* [t. d'Astronomie; la voie lactée] *Galaxy, Milky-way.*

GALBANUM (*gàl-bà-nòm*), *s. m.* [espèce de gomme] *galbanum.* Donner, vendre du — [fig.; amuser de vaines espérances, de promesses inutiles], *to put a sham upon one, to lead him into fool's paradise.*

GALBANON (*gàl-bà-non*), *s. m.* [corruption de cabanon]. *V.* CABANON.

GALBE, *s. m.* [t. d'Archit.; élargissement fait avec grâce] *a graceful sweep.*

GALBER, galbant, galbé, *v. a.* [t. d'Archit.; élargir avec grâce] *to give a graceful sweep.*

GALBULE, *s. f.* [tête ou noix de cyprès] *galbula, cypress-nut.*

GALE (*gàl*), *s. f.* [maladie cutanée et contagieuse, caractérisée par des pustules qui viennent sur la peau, et qui sont accompagnées de démangeaison] *itch*; [chez les moutons], *the scab*; [chez les chiens], *the mange.* — à la tête, *scald-head, scurf.* — des Indes,

Digitized by Google

courap, herpes. ‖ GALE [maladie des végétaux, caractérisée par des rugosités qui s'élèvent sur l'écorce des branches sur les feuilles et sur les fruits], *scurf of trees, etc.*

GALÉ, *s. m.* [myrte bâtard, plante odoriférante] *gale, sweet-willow, Dutch myrtle.*

GALÉACE ou GALÉASSE (gâ-lâ-âs), *s. m.* [grosse galère, vaisseau qui va à voiles et à rames] *galeas* or *galleass.*

GALÉE, *s. f.* [t. d'Impr.; petit ais long avec des rebords où l'on met les lignes à mesure qu'on les compose] *galley.*

GALEFRETIER, *s. m.* [terme d'injure; se dit d'un homme de néant et sans bien; gueux] *scrub, raggamuffin, a paltry fellow.* (Obsolete.)

GALÉGA, *s. m.* [rue de chèvre, plante pectorale] *galega, goat's-rue.*

GALÈNE, *s. f.* [nom donné par les naturalistes à la mine de plomb en général] *galena, plumbago, the commonest sort of black lead.* — de fer, *wolfram.* Fausse —, *mock-lead, black-jack.*

GALÉNIQUE, *adj.* [se dit de la manière de traiter les maladies suivant les principes de Galien] *galenical.* Méthode —, *galenical method.* Docteur — [médecin], *a galenical doctor, a galenist.* D'une manière —, *galenically.*

GALÉNISME, *s. m.* [la doctrine de Galien] *galenism.*

GALÉNISTE, *s. m.* [médecin attaché à la doctrine de Galien] *galenist.*

GALÉOPSIS ou CHANVRE BÂTARD, *s. m.* [plante labiée] *galeopsis, stinking dead-nettle, the blind nettle.*

se GALER, *v. r.* [se gratter; s'égratigner] *to scratch or rub one's self.*

GALÉRA, *s. f.* [espèce de grosse belette] *a large weasel.*

GALÈRE (gâ-lèr), *s. f.* [bâtiment de mer qui va à voiles et à rames] *galley, row-galley.* — réale, *the first of the galleys of France, Spain, etc.* — patrone, *the first of the galleys of Malta and all republican nations.* Avirons en — [commandement aux rameurs], *rest upon your oars.* Être condamné aux —s, *to be condemned to the galleys.* Tenir — [fig.; dans l'ordre de Malte, équiper une galère à ses dépens], *to maintain a galley.* [Fig. et fam.] : Vogue la — [arrive qui pourra], *let the world go how it will.* C'est être aux —s [se dit d'un lieu, d'un état où l'on a beaucoup à souffrir], *it is downright slavery; that is being a galley-slave.* Qu'allait-il faire dans cette — ? *what business had he there?* ‖ GALÈRE [fourneau long et étroit à l'usage des distillateurs], *gallery;* [rabot à l'usage du facteur d'orgue], *organ-builder's plane;* [espèce de zoophite ou mollusque des côtes de l'Amérique; velette ou vessie de mer, moucieu], *vesica marina.* ‖ GALÈRES [éphémères ou espèce de mouches aquatiques], *ephemera.*

GALERIE (gâl-rî), *s. f.* [pièce d'un bâtiment beaucoup plus longue que large où l'on peut se promener à couvert] *gallery;* [corridor], *gallery, lobby, corridor;* [allée de communication], *gallery.* — de théâtre, d'église, *gallery.* C'est une — de portraits, *it is a gallery of portraits.* Ce sont là ses —s [fam.; se dit d'un lieu où quelqu'un va souvent], *it is his office.* La — d'un jeu de paume [espèce d'allée longue et couverte d'où l'on regarde les joueurs], *gallery.* Faire juger un coup sous la — [c'est-à-dire par les spectateurs qui sont dans la galerie], *to submit a stroke to the decision of the lookers-on.* ‖ GALERIE [t. de Mar.; cette pièce du vaisseau qui est autour de la poupe et qui est découverte], *gallery, stern-gallery, balcony.* — de fond de cale, *certain passages in the hold of a ship of war for the discovery of leaks.* Fausses —s, *the badges of the quarters in a small ship.* ‖ GALERIE [t. de Fortification], *gallery.* ‖ GALERIE [route que les ouvriers pratiquent sous terre pour pouvoir découvrir des filons et en détacher le minérai], *adit.* ‖ GALERIE [ouvertures que font les mineurs pour arriver aux endroits qu'ils veulent faire sauter en l'air], *gallery;* [dans les fourneaux des fondeurs, espaces séparés par des murs], *galleries.*

GALÉRIEN (gâ-lâ-riên), *s. m.* [celui qui est condamné aux galères] *galley-slave.* Souffrir comme un — [fig. et fam.; être fort contraint, et avoir beaucoup à souffrir dans son état], *to suffer like a galley slave.*

GALERNE (gâ-lèrn), *s. f.* [vent entre le nord et le couchant] *north-westerly wind.*

GALÉRUQUE, *s. f.* [genre d'insectes] *galeruca.*

GALET (gâ-lè), *s. m.* [jeu où l'on pousse une espèce de palet sur une longue table] *shuffle-board.* Jouer au —, *to play at shuffle-board.* ‖ GALET [caillou poli et plat que la mer pousse sur quelques plages], *pebble, shingle.* Se promener sur le —, *to walk on the strand.* Échouer sur le —, *to be stranded.* ‖ GALET [gravier sur lequel on sèche la morue], *gravel.*

GALETAS (gâl-tâ), *s. m.* [logement qui est au plus haut étage d'une maison] *garret.* Il est logé dans un vrai —, *he lodges in a miserable garret.*

GALETTE (gâ-lèt), *s. f.* [espèce de gâteau plat] *a broad thin cake;* [t. de Marine], *sea biscuit.* ‖ GALETTE [espèce de bourre de soie], *an inferior sort of flock silk.*

GALEU-X, SE (gâ-lêu, lêuz), *adj.* [qui a la gale] *itchy; infected with the itch;* [en parlant des moutons], *scabby;* [en parlant des chiens], *mangy.* Cet enfant est si — qu'il fait peur, *that child is so covered with the itch that it is frightful to look on him.* Chien —, *mangy dog.* Brebis —se, *scabby sheep.* Arbre —, *a scurfy tree.* Qui se sent — se gale [prov.; celui qui se sent coupable de la chose qu'on blâme peut ou doit s'appliquer ce qu'on en a dit], *if any one thinks the cap fits him, let him put it on.* Il ne faut qu'une brebis —se pour gâter tout un troupeau [prov.; un méchant homme est capable de gâter tous ceux qu'il hante], *one scabbed sheep will taint a whole flock.* On le fuit comme une brebis —se [fam.; il est d'un commerce dangereux ou désagréable], *all keep from him as from a scabby sheep.*

[*Galeux* follows the noun.]

GALEU-X, SE, *s.* [qui a la gale] *one infected with the itch.* C'est un —, une —se, *he or she has the itch.* La salle des — dans un hôpital, *the ward appropriated to patients infected with the itch.*

GALHAUBAN, *s. m.* [t. de Mar.; long cordage destiné à étayer les mâts latéralement] *back-stay.* —s du grand hunier, *the main-top-mast back-stay.* —s de petit hunier, *the fore-top-mast back-stays.* —s du grand perroquet, *the main-top gallant-mast back-stays.* —s du petit perroquet, *the fore-top-gallant-mast back-stays.* —s de perroquet de fougue, *the mizen-top-mast back-stays.* —s de la perruche, *the mizen-top-gallant-mast back-stays.* Rides de —s, *laniards of the back-stays.* —s volants, *the preventer back stays.*

GALIA, *s. m.* [composition médicinale faite de noix de galle, de dattes vertes, etc., ou mélange de quelques parfums] *galia.*

GALIBIS, *s. m. pl.* [peuples de l'Amérique méridionale, dans la Guiane] *Galibis.*

GALICE, *s. f.* [province d'Espagne] *Gallicia.*

NOUVELLE GALICE ou GUADALAGARA, *s. f.* [contrée de l'Amérique septentrionale, voisine de la Nouvelle-Espagne] *New Gallicia* or *Guadalajara.*

GALILÉE, *s. f.* [province de la Palestine] *Galilee.*

GALILÉEN, NE, *adj.* [de Galilée] *Galilean.*

GALIMAFRÉE (gâ-lî-mâ-frâ), *s. f.* [fricassée composée de reste de viandes] *gallimaufry, hodge-podge, hash.*

GALIMATIAS (gâ-lî-mâ-tiâ), *s. m.* [ce mot, dit-on, tire son origine de la méprise d'un procureur qui, en plaidant, au lieu de dire : *Gallus Matthiæ,* disait toujours *Galli Matthias;* discours embrouillé et confus, qui semble dire quelque chose et ne dit rien] *gallimatias, fustian, nonsense, talk without meaning, discourse that nobody knows what to make of.* Ton sonnet n'est qu'un pompeux —, *thy sonnet is a piece of pompous fustian.* Avec une robe et un bonnet, tout — devient savant, et toute sottise devient raison, *with a gown and cap any stuff becomes learned, and nonsense becomes sense.*

GALION (gâ-lion), *s. m.* [grand vaisseau qu'on employait en Espagne pour faire le commerce des Indes occidentales] *galleon.*

GALIOT, *s. m.* [t. de Bot.; benoîte] *herba-benedicta, the avens.*

GALIOTE (gâ-liôt), *s. f.* [t. de Mar.; espèce de bâtiment qui va à rames et à voiles; long bateau couvert pour voyager par eau] *galliot; half-galley, bark, boat.* — à bombes, *a bomb-vessel, a bomb-ketch.* — hollandaise, *a Dutch galliot* or *fishing-vessel.* — barbaresque, *a Barbary quarter-galley.* — servant de yacht d'avis, *a packet* or *advice-boat.*

GALIPOT ou BARRAS, *s. m.* [résine liquide qu'on tire du pin par incision; térébenthine grossière] *white resin.* — d'Amérique. *V.* GOMME chibou.

SAINT-GALL, *s. m.* [ville et canton de la Suisse] *St Gall.*

GALLE, *s. f.* [tumeur qui vient sur les feuilles d'une espèce de chêne] *gall.* Noix de —, *gallnut.* —s de chêne ou fausses —s, *oak-leaf galls.* —s du Levant, d'Alep ou alépine, *Aleppo galls.* ‖ GALLES [excroissance qui s'élèvent sur les différentes parties des plantes ou des arbres, causées par des insectes qui y logent leurs œufs], *gall.*

GALLES [nom propre d'une principauté d'Angleterre; ne se dit jamais seul, mais toujours avec le mot de pays, de province ou de principauté], *Wales.* ‖ GALLES [peuples d'Afrique, près de l'Abyssinie], *an African tribe.*

GALLICAN, E (gâl-lî-kân, kân), *adj.* [français, de France; à la française] *Gallican, French.* Le rit —, *Gallican rite.* Les libertés de l'église —e, *the liberties of the French church.* Flandre —e [où l'on parle français], *French Flanders.*

[*Gallican* after the noun.]

GALLICISME (gâl-lî-sism), *s. m.* [construction propre et particulière à la langue française, contraire aux règles ordinaires de la grammaire, mais autorisée par l'usage; les façons de parler de la langue française, transmises dans une autre langue] *gallicism.*

GALLIFÈRE, *adj.* [qui porte la noix de galle] *gallnut-bearing.*

GALLINACÉS (gâl-lî-nâ-sâ), *s. m. pl.* [ordre d'oiseau qui comprend la plupart des oiseaux de basse-cour] *gallinæ, the gallinaceous tribe.*

GALLINAPANE, GALLINASSE ou GALLINAZA, *s. m.* [corbeau du Mexique; dinde du Pérou] *gallinassa.*

GALLINSECTES, *s. m. plur.* [insectes qui ressemblent à des galles à l'extérieur seulement] *gall-insects.*

GALLIOTE, *s. f.* [t. de Botan.]. *V.* GALIOT ou BENOÎTE.

GALLIPOLI, *s. m.* [ville d'Italie, au royaume de Naples] *Gallipoli.* Le détroit de Gallipoli ou des Dardanelles [Sestos, Abidos], autrefois l'Hellespont, *strait of Gallipoli, the Dardanelles.* ‖ GALLIPOLI [ville de Turquie, à l'embouchure de la mer de Marmara], *Gallipoli.*

GALLIQUE (gâl-lîk), *adj. m.* [t. de Chimie] *made of gallnut.* Acide —, *gallnut acid.*

GALLIQUE, *adj.* [qui appartient aux anciens Gaulois ou Galls] *Gallic.*

GALLIUM, *s. m.* *V.* CAILLE-LAIT.

GALLOIS, E, *adj. subst.* [qui est du pays des Galles] *Welsh, Welshman, Welshwoman.*

GALLOMANE (gâl-lô-mân), *s. m.* [qui admire, imite les Français] *one who admires the French.*

GALLOMANIE (gâl-lô-mâ-nî), *s. f.* [amour, admiration, imitation affectée des Français] *gallomania.*

GALLON (gâ-lon), *s. m.* [mesure anglaise de capacité pour les liquides, qui vaut à peu près quatre litres et demi] *gallon.*

GALLOWAY, *s. m.* [province de l'Écosse méridionale] *Galloway, Wigtonshire.* ‖ GALLOWAY [comté et ville d'Irlande, dans la province de Connaught], *Galway.* ‖ GALLOWAY [ville forte d'Irlande], *Galway.*

GALOCHE (gâ-lôsh), *s. f.* [chaussure de cuir que l'on porte par-dessus les souliers pour avoir le pied sec; chaussure à semelle de bois] *galosh, clog.* Un menton de — [fig.; long, pointu et recourbé], *a long pointed chin.* ‖ GALOCHE [t. de Mar.], *a hollow cleat (nailed to the decks or sides of a ship, to fasten or belay any thing thereto).* — de fer, *hanging clamps.*

GALON (gâ-lon), *s. m.* [tissu d'or, d'argent, de fil; ruban, etc.] *galoon, lace.* Un habit couvert de —, *a coat covered with lace.* Chapeau bordé d'un — d'or, *a hat bordered with gold lace.* ‖ GALON [boîte ronde d'épicier], *a grocer's round box.*

GALONNER (gâ-lô-nâ), galonnant, galonné, *v. a.* [orner ou border de galon] *to lace.* Habit galonné, *a laced coat.* Homme galonné, *a man with a laced coat.*

GALONNIER, *s. m.* [fabricant de galons] *gold and silver-lace maker.*

GALOP (gâ-lô), *s. m.* [la plus élevée et la plus diligente des allures du cheval; danse hongroise et l'air sur lequel on la danse] *gallop.* Le grand —, *great gallop.* Le petit —, *hand gallop.* — raccourci ou demi-gallop, *a canter.* — étendu, *over reaching gallop.* — ventre à terre, *sweeping gallop.* Courir le grand — *to run full gallop.* S'en aller le grand —

Digitized by Google

[on sous-entend vers le tombeau], *he is going very fast; he has one foot in the grave.* S'en aller le grand — à l'hôpital [fig. et fam.; faire tout ce qu'on peut pour se ruiner promptement], *to run full speed to one's ruin.*

GALOPADE (gâ-lô-pâd), *s. f.* [l'action de galoper] *galloping;* [espace qu'on parcourt en galopant], *gallop.*

GALOPER (gâ-lô-pâ), galopant, galopé, *v. n.* et *a.* [aller le galop; courir, aller vite; poursuivre quelqu'un; faire beaucoup de démarches, courir beaucoup pour quelque affaire] *to gallop.* Faire — un cheval [le mettre sur le galop], *to gallop a horse.* Le temps galope [il coule avec rapidité], *time flies swiftly.* Il le galope depuis longtemps sans lui pouvoir parler [il se rend assidu dans tous les lieux où il peut le voir], *he has been a long time upon the hunt after him, galloping after him, without being able to speak to him.* La peur le galope [il est saisi d'une grande peur], *he is terribly frightened.*

GALOPIN (gâ-lô-pin), *s. m.* [petit garçon que l'on envoie çà et là pour différentes choses] *an errand-boy;* [dans les maisons royales, petit marmiton qui tourne les broches], *turnspit, scullion;* [petit polisson, morveux], *a young rogue.*

GALOUBET (gâ-lôo-bâ), *s. m.* [petite flûte à trois trous, et de deux octaves plus élevées que la flûte traversière] *a sort of flute.*

GALUCHAT (gâ-lû-shâ), *s. m.* [peau d'une espèce de raie qu'on emploie pour couvrir des boîtes, des étuis, etc] *fish-skin.*

GALVANIQUE (gâl-vâ-nîk), *adj.* [qui appartient, qui a rapport au galvanisme] *galvanic.*

GALVANISER (gâl-vâ-nî-zâ), *v. a.* [affecter par le moyen du galvanisme] *to galvanize.*

GALVANISME (gâl-vâ-nîsm), *s. m.* [étude, système de l'électricité métallique] *galvanism.*

GALVANOMÈTRE, GALVANOSCOPE, *s. m.* [instrument pour connaître la force de l'électricité galvanique] *galvanometer.*

GALVARDINE (gâl-vâr-dîn), *s. f.* [habillement, cape pour la pluie; jaquette de paysan : ce mot est vieux] *gabardine.*

GALVAUDER (gâl-vô-dâ), galvaudant, galvaudé, *v. a.* [maltraiter quelqu'un de paroles, le réprimander avec hauteur ou avec aigreur : en ce sens il a vieilli] *to reprimand, to abuse, to scold;* [Déranger, mettre en désordre], *to mess, to spoil.* (Very familiar and trivial.)

GAMACHE (gâ-mâsh), *s. f.* [sorte de guêtre, bottine, bas de dessus] *spatterdash, gambado.*

GAMAHÉ ou **GAMAHEU**, ou **GAMAÏEU**, *s. m.* [morceau de madrépore fossile auquel les Indiens attribuent des vertus merveilleuses] *gamaheu.*

GAMBADE (gân-bâd), *s.* [espèce de saut sans art et sans cadence] *gambol.* Faire des —s, *to gambol.* Payer en —s [prov.; lorsqu'à des demandes légitimes on ne répond que par de mauvaises défenses, sans donner aucune satisfaction], *to shuffle with one.* Je lui ai demandé l'argent qu'il me doit, il m'a payé en —s, *I asked him for my money, and he shuffled me off.*

GAMBADER (gân-bâ-dâ), gambadant, gambadé, *v. n.* [faire des gambades] *to gambol, to skip, to romp.*

GAMBAGE, *s. m.* [droit que les seigneurs levaient sur les brasseurs en Flandre] *a tax laid on brewers.* (Old.)

GAMBES de hune, *s. f. pl.* [haubans de revers] *futtock or foot-hook shrouds.*

GAMBIE, *s. m.* [petit royaume et rivière d'Afrique dans la Nigritie] *Gambia.*

GAMBILLER (gân-bî-lâ), gambillant, gambillé, *v. n.* [remuer les jambes de côté et d'autre lorsqu'on est assis ou couché] *to wag one's legs, to kick about one's legs.* (Fam.)

GAMBIT, *s. m.* [t. du jeu des échecs] *gambit.*

GAMELLE (gâ-mèl), *s. f.* [grande écuelle de bois dans laquelle plusieurs matelots ou plusieurs soldats mangent ensemble] *a large wooden bowl, porringer or platter.* Être ou manger à la —, *to eat out of the same dish, to be of the same mess, to mess with the soldiers or sailors.* Faire —, être à la —, *to mess together.* Chef de —, *the midshipman of longest standing who has the care, in ships of war, of their mess and provisions.*

GAMIN (gâ-min) *s. m.* [petit garçon] *boy, lad;* [il est populaire, et se dit ordinairement, par mépris, des petits garçons qui passent leur temps à jouer et à polissonner dans les rues], *a blackguard, idle boy, a little dirty idle lad.*

GAMINE, *s. f.* [une petite fille espiègle et hardie] *a saucy little girl.* (Pop.)

GAMMA DORÉ, *s. m.* [phalène ou papillon nocturne] *gamma aureum.*

GAMME (gâm), *s. f.* [la suite des sept notes principales de la musique, disposées selon leur ordre naturel, dans l'intervalle d'une octave] *gamut, musical scale.* — chromatique [gamme dans laquelle on procède par semi-tons, et qui a par conséquent douze notes], *the chromatic scale.* Être hors de — [fig.; ne savoir plus où on en est, ce qu'on doit faire], *to be off the hinges; not to know which way to turn one's self.* Mettre quelqu'un hors de — [fig.; le déconcerter, lui rompre ses mesures, le réduire à ne savoir plus que répondre], *to put one off his cue, to nonplus him.* (Fam.) : Changer de — [de conduite, de façon d'agir], *to alter one's course or conduct.* Chanter la — à quelqu'un [lui faire une forte réprimande, lui dire des injures ou ses vérités], *to chide or reprimand one soundly, to call him names, to abuse him, to rattle him to some tune.* C'est du latin qui passe votre — [c'est hors de votre portée], *that is past your skill.*

GAMOLOGIE, *s. f.* [traité ou discours sur le mariage, sur les noces] *matrimonial theme.*

GANACHE (gâ-nâsh), *s. f.* [la mâchoire inférieure du cheval] *the lower jaw of a horse.* Angle de la —, *the angle formed by the two bones of a horse's lower jaw.* Ce cheval est chargé de —, a la — lourde, pesante, *the lower jaw of that horse is too heavy.* Il est chargé de —, il a la — pesante, c'est une — [se dit, figurément, d'un homme qui a l'esprit pesant], *he is a thick-sculled fellow, a stupid fool or idiot.*

GANARA, *s. m.* [ville d'Afrique, dans la Nigritie] *Ganara.*

GANCHE, *s. f.* [sorte de potence ou d'estrapade dressée aux portes des villes en Turquie, pour servir au supplice des malfaiteurs] *a sort of gallows.*

GAND, *s. m.* [la plus grande, et une des plus belles villes de Belgique] *Ghent.*

GANER (gâ-nâ), *v. n.* [t. du jeu de l'hombre; laisser aller la main] *to give away the lead.*

GANGA, *s. f.* [espèce de gelinote des Pyrénées] *perdrix Damascena.*

GANGE, *s. m.* [grand fleuve d'Asie, dans l'Inde] *Ganges.*

GANGLIFORME, *adj.* [t. de Chirurg.; qui a la figure, la forme d'un ganglion] *having the figure, form of a ganglion.*

GANGLION, *s. m.* [t. de Chirurg.; tumeur dure, ronde ou oblongue, quelquefois inégale, sans douleur, et qui ne cause aucun changement de couleur à la peau] *ganglion, spavin (in horses);* [t. d'Anat.; nom donné à divers organes qui ont l'apparence de petits pelotons, de glandes ou de nœuds, et dont on ignore en général les fonctions], *ganglio.*

GANGRÈNE (gân grèn) *s. f.* [quelques-uns écrivent *cangrène;* mortification totale de quelques parties du corps] *gangrene, a mortification.* Arrêter la —, *to stop the gangrene.* Il a un mal à la jambe, on craint que la — ne s'y mette, *he has a sore in his leg, and we fear mortification will come on.* Il a la — à la jambe, *his leg has mortified.* Leur doctrine est une — dont il faut arrêter le cours [fig.], *their doctrine is a cancer whose spreading must be stopped.*

GANGRENÉ, E, *adj.* [où la gangrène s'est mise] *gangrened.* Conscience —e [qui ne ressent pas de remords], *gangrened conscience.* Il a la conscience —e, *his conscience is ulcerated.* ☞ Et saint Remi ne put laver jamais le roi des Francs, gangrené de forfaits, *it was out of St Remigius's power to wash away the sins of that Gallic monarch, whose heart was gangrened with iniquity.*

se **GANGRENER** (sè-gângr-nâ), gangrenant, gangrené; il se gangrène, il se gangrenera, il s'est gangrené, *v. r.* [se corrompre en sorte que la gangrène s'y mette] *to gangrene, to come to a mortification.* Cette jambe va —, *that leg will soon mortify.* Un orteil gangrené, *a toe mortified.*

GANGRENEU-X, SE (gângr-nêu, nêuz), *adj.* [de la nature de la gangrène] *gangrenous.*

GANGUE, *s. f.* [mot emprunté de l'allemand; substance pierreuse ou autre qui accompagne ou enveloppe les métaux dans le sein de la terre] *gangue.*

GANIVET, *s. m.* [instrument de Chirurg. en forme de canif] *small knife.*

GANO [t. du jeu de l'hombre, qui signifie, laissez-moi venir la main] *let the lead come to me.*

GANSE (gâns), *s. f.* [cordonnet de soie, d'argent, etc., pour attacher, orner, border] *edging, bordering, twisted edging;* [quand ce cordonnet sert de boutonnière], *loop.*

GANT (gân), *s. m.* [partie d'habillement qui couvre la main, et chaque doigt séparément] *glove.* —s sur chair, *gloves on the flesh side.* —s sur poil [dont le côté du poil est en dehors et le côté de la chair en dedans]; *gloves on the hair side.* —s simples [dont les coutures ne sont pas brodées], *plain gloves.* —s effleurés [dont on a enlevé la fleur], *gloves where the grain has been peeled off.* —s fourrés [dont l'intérieur est garni de laine ou de poil], *fur-gloves.* —s retroussés [dont le haut étant retroussé, l'envers devient l'endroit], *gloves with their tops turned down.* —s de fauconnier [peau très-forte pour garantir de la serre de l'oiseau], *hawking-gloves.* Souple comme un — [fig.; se dit d'une personne d'une humeur facile et accommodante], *as pliant as a willow, supple, easy.* Il n'aura pas les —s, il n'en aura pas les —s, [fig. et fam.; se dit pour faire entendre que quelqu'un n'est pas le premier à dire quelque chose ou à faire la découverte dont il parle], *that is not new; it is an old invention.* Elle a perdu ses —s [fig. et fam.; se dit d'une fille qui a déjà eu quelque commerce de galanterie], *she has been blown upon, her virtue is sullied.* Il en a eu les —s [fig. et fam.; se dit d'un homme qui a obtenu le premier les faveurs d'une femme], *he obtained her first favours.* L'amitié passe le — [fam.; se dit lorsqu'en se saluant on se touche la main sans se donner le loisir de se déganter], *excuse my glove.* Jeter le — [défier quelqu'un au combat], *to throw down the glove, to challenge a man.* Ramasser, relever le — [accepter le défi], *to take up the glove, to accept the challenge.*

GANTE, *s. m.* [t. de Brasseur; faux bord de bois qu'on met sur le bord d'une chaudière de cuivre] *wooden brim.*

GANTELÉE ou **GANTS** de Notre-dame, *s. f.* [espèce de campanule qui est assez commune dans les bois] *fox-glove, throat-wort, one of the species of the bell-flower.* V. CAMPANULE.

GANTELET (gânt-lè), *s. m.* [espèce de gant, faisant partie de l'armure d'un homme armé de toutes pièces] *gauntlet;* [t. de Chirurg.; bandage qui enveloppe la main et les doigts comme un gant], *a bandage for the hand.*

GANTER (gân-tâ), gantant, ganté, *v. a.* [mettre des gants à quelqu'un], *to put on his gloves; to help one on with his gloves.* Essayer des gants à quelqu'un, *to fit one with gloves.* Se —, *to put on one's gloves.* Il était ganté, *he had gloves on.* Avoir une main nue et l'autre gantée, *to have one hand naked and the other with a glove on.* Des gants qui gantent bien [qui sont justes à la main], *gloves that fit well.*

GANTERIE (gân-trî), *s. f.* [l'art, le métier de gantier] *glove-making;* [le commerce de gantier], *glove trade.*

GANTI-ER, ÈRE (gân-tîâ, tîèr), *s.* [qui fait ou qui vend des gants] *glover.*

GANTOIS, E, *adj.* et *s.* [habitant de Gand] *an inhabitant of Ghent;* [qui appartient à la ville de Gand ou à ses habitants], *of or pertaining to Ghent.*

GANYMÈDE, *s. m.* [t. de Mytholog.; fils de Tros, roi de Troie; jeune homme si beau que Jupiter le fit enlever, et lui donna l'emploi de la déesse Hébé] *Ganymede.* ‖ GANYMÈDE [se dit aujourd'hui, au fig., pour signifier, mignon], *minion.* C'est son —, *he is his minion.*

GAP, *s. m.* [ville de France] *Gap.*

GAPENÇOIS, E, *adj.* et *s.* [habitant de Gap] *an inhabitant of Gap;* [qui appartient à cette ville ou à ses habitants], *of or pertaining to Gap.* ‖ LE GAPENÇOIS [ancien pays de France dans le haut Dauphiné], *Gapençois.*

GARADE, *s. f.* [espèce de sac en usage au royaume de Fez] *a sort of sack.*

GARAGAI, *s. m.* [oiseau de proie de l'Amérique] *garagay.*

GARAGIAU, *s. m.* [oiseau d'Afrique, au pays des Cafres] *garagiau.*

GARAMANTITE, *s. f.* [ancien nom d'une pierre précieuse, on présume que c'était le grenat] *a sort of garnet.*

GARANÇAGE, *s. m.* [teinte ou bouillon fait avec la garance] *a dye made of madder.*

GARANCE (gâ-râns), *s. f.* [plante de la famille des rubiacées, qui sert à teindre en rouge] *madder.* Petite — [garance sauvage qui vient des îles de la mer Baltique], *crucianella, petty madder, wild madder.* Petite — ou rubéole, *squinancy-wort.* — en racine ou en branches, *madder-roots.* — ou grappes de

Digitized by Google

Hollande, *Dutch madder*. — robée, en balle, grappe ou de crap, *fine madder, bale madder, grape madder, crap madder*. — non robée, en pipe, en branches pulvérisées, *ombro madder, bunch madder, madder in powder*. — courte ou nolle, billon de —, *mull madder*.

GARANCER une étoffe [la teindre en garance], *to dye a stuff with madder*.

GARANCEUR, *s. m.* [ouvrier qui teint en garance] *a dyer in madder*.

GARANCIÈRE, *s. f.* [lieu où l'on cultive la garance] *madder-ground*.

GARANT (gà-rân), *s. m.* [celui qui répond de son propre fait ou du fait d'autrui] *guarantee*; [celui qui est caution d'un autre, qui répond de sa dette], *surety, security*; [qui est obligé de faire jouir un autre de la chose qu'il lui a vendue], *guarantee*; [auteur dans lequel on a puisé un fait, un passage, celui de qui on tient une nouvelle], *warrant, voucher*; [sûreté, garantie], *pledge, guarantee*. [*Garants* n'est d'usage qu'en parlant des traités entre les princes.] La reine s'est rendue — du traité, *the queen guaranteed the treaty*. Se rendre —, *to warrant*. Je ne suis point — de l'événement, *I do not warrant the event, I do not answer for it*. Il a Aristote pour — de tout ce qu'il dit (fig.), *he has the authority of Aristotle for every thing he advances*. Cette nouvelle paraît étrange, mais j'en ai de bons —s (fig.), *the news seems to be strange, but I have good vouchers for it*. V. Caution. ‖ Garant [t. de Mar.], *fall of a tackle or tackle-fall*. — de palan, *fall of a tackle-rope*. — de caliorne, *fall of a winding tackle*. — de candelette, *fall of the fore-tackle or fore tackle-fall*. —s de palanquins de sabords, *laniards of the gun-ports or port-tackle-falls*.

GARANTI, *s. m.* [t. de Palais] *guaranteed*. Le — exerce son recours contre le garant, *the guaranteed claims upon the surety*.

GARANTIE (gà-rân-tî), *s. f.* [engagement par lequel on garantit] *warranty*; [dédommagement auquel on s'oblige], *making-good*; [sûreté, ce qui garantit une chose, ce qui la rend sûre, indubitable], *security, guarantee, voucher*. Il lui a passé un acte de —, *he has executed a deed of warranty in his favour*. Il m'a vendu cette montre avec — pour un an, *he sold me this watch warranted for a year*. S'obliger à —, *to bind one's self to make good a thing*. Il veut des —s plus sûres, *he wants better security*.

GARANTIR (gà-rân-tìr), garantissant, garanti, je garantis, *v. a.* [se rendre garant, répondre d'une chose, du maintien, de l'exécution d'une chose] *to guarantee*. — un contrat, *to guarantee a contract*. ‖ Garantir [assurer la bonté, la qualité d'une marchandise, sous peine de dédommagement, ou de nullité de la vente], *to warrant*. Je vous garantis cette montre, *I warrant you the watch*. ‖ Garantir [rendre sûr, certain, indubitable], *to guarantee, to vouch for*. Ce qu'il vient de faire garantit sa fidélité, *what he has just done guarantees his fidelity*. Qui me garantit que vous serez plus sage à l'avenir? *who will vouch for your being more reasonable in future*. ‖ Garantir [affirmer, certifier une chose, un fait], *to warrant of, to vouch for*; [affirmer, certifier qu'une chose est ou sera, qu'on la fait ou qu'on la fera], *to warrant, to avouch for*. Je lui ai garanti le fait, *I vouched to him for the fact*. Je ne vous le garantis pas, *I will not warrant you of it*. Je vous garantis que ce passage est de tel auteur, *I warrant this passage is in such or of such author*. Je vous garantis qu'il ne fera pas cela, *I avouch for his not doing that, I warrant he will not do it*. ‖ Garantir [défendre quelqu'un contre], *to guarantee, ensure or secure against*; [l'indemniser du tort qu'il souffre par une exécution, une condamnation, etc.], *to guarantee against, to make good, to indemnify*. — quelqu'un de toutes poursuites, *to guarantee or secure one against all demands*. Le débiteur doit — sa caution des condamnations qui peuvent être prononcées contre elle, *the debtor must indemnify his surety for all judgments that may be given against him*. ‖ Garantir de [mettre à l'abri, préserver de], *to keep from; to defend, secure, protect from or against; to preserve or save from*. — du froid, *to keep from cold*. Ce rideau nous garantit du soleil, *this curtain protects us from the sun*. On ne garantit pas de la peur, *there is no securing people from fear*. Tant il était difficile de se — des recherches de Pygmalion, *so difficult was it to be secure against the rigorous inquisitions of Pygmalion*.

GARAT, *s. m.* [toile de coton blanche qu'on tire surtout de Surate] *a sort of calico*.

GARBE, *s. m.* [la construction et la figure d'un navire] *the make and rigging of a ship*. Nous reconnûmes au garbe du vaisseau qu'il était turc, *we perceived by the make and rigging of the ship, that she was a Turk*.

GARBIN, *s. m.* [nom qu'on donne sur la Méditerranée et dans les provinces méridionales, au vent du sud-ouest] *the south-west wind, in the dialect of Provence*.

GARBON, *s. m.* [t. de Faucon.; le mâle de la perdrix] *cock-partridge*.

GARBURE (gàr-bùr), *s. f.* [espèce de potage, *a sort of thick porridge well known in the southern provinces of France, and made with rye-bread, cabbage, bacon, and other ingredients*.

GARÇAILLER, *v. n.* [hanter les garces] *to whore, to wench*. (Low.)

GARCE, *s. f.* [t. d'injure; expression libre et basse] *bitch*; [fille ou femme débauchée et publique], *strumpet, whore*.

GARCETTE, *s. f.* [t. de Mar.; tresse plate] *gasket*. Maîtresse —, *the bunt-gasket or middle-gasket of a yard*. —s de tournevire, *nippers*. —s de bonnettes, *the keys or buttons of the bonnets*. — de ris ou de voiles, ou rubans de ferlage, *points or reef-lines*. —s de fourrures de câbles, *plat, for serving the cables*.

GARÇON (gàr-son) *s. m.* [enfant mâle; jeune homme] *boy, lad*. Elle est accouchée d'un gros —, *she is brought to bed of a fine boy*. C'est un — discret, *he is a discreet lad*. ‖ Garçon [qui demeure dans le célibat], *bachelor*. C'est un vieux —, *he is an old bachelor*. Faire une vie, mener une vie de — [mener la vie d'un homme libre et qui n'est assujéti à aucun devoir, *to live a thoughtless life*. Dîner de — [dîner où il n'y a que des hommes], *a bachelor's dinner, a dinner for men only*. Faire le mauvais — [faire le brave, le méchant], *to ruffle it, to bounce, to bluster, to hector it, to huff*. ☞ Se faire beau — [s'enivrer, se jeter dans la débauche ou dans une trop grande dépense], *to tipple, to riot, to play the rake, to turn spendthrift*. Brave — [en parlant d'un soldat, homme brave], *brave fellow, true soldier*; [en style familier, galant homme], *a good fellow*. Vous êtes un joli —, *you are a fine fellow*. Il s'est fait beau —, *he is a very fine boy*. ‖ Garçon [qui travaille dans les ateliers, compagnon], *journeyman*. Maître —, *foreman*. Il a douze —s dans sa boutique, *he has twelve journeymen in his shop*. ‖ Garçon [qui sert les acheteurs chez certains marchands], *shop-boy, shopman*. ‖ Garçon de cabaret, de restaurant, de café, etc., *a waiter*. ‖ Garçon [valet sans livrée], *man, groom*. — laboureur, *plough-boy*. Il m'a envoyé son —, *he sent me his man*. ‖ Garçon de la noce, *bridesman*. ‖ Garçons de la chambre, de la garde-robe [chez le roi], *pages of the back-stairs*. ‖ Garçons de bord [t. de Mar.; synonyme de mousses], *younkers*.

GARÇONNIÈRE (gàr-sò-nièr), *s. f.* [petite fille qui aime à hanter les garçons] *a romp, a tom-boy, hoiden*. (This word is very familiar.)

GARDE (gàrd), *s. f.* [action de garder, de conserver quelque chose] *keeping*; [action de défendre], *defence*; [action de surveiller], *watching*. Il lui a commis la — de ses trésors, *he has entrusted him with the keeping of his treasures*. Avoir la — d'un poste, *to have the defence of a post*. Ce corps de troupes est chargé de la — des frontières, *the keeping of the frontiers is left to this body of troops*. ‖ Garde [se dit aussi des gens de guerre qui font la garde] *guard*. — avancée, *an advanced guard, out-guard, out-post*. Faire la —, être de —, *to be upon guard*. Monter la —, *to mount guard*. Descendre la —, *to come off guard*. Relever la —, *to relieve guard*. La — montante, *soldiers who are going on guard*; la — descendante, *those who are coming off guard*. Officier de —, *officer on guard*. Un —-du-corps, *a life-guardsman or life-guard*. — du roi, *king's guard*. Les —s françaises sont de bonnes troupes, *the French guards are good troops*. Capitaine aux —s [capitaine du régiment des —s françaises], *a captain in the guards*. La — nationale, *the national guard*. Capitaine des —s, *captain of the guards*. Un corps de —, *a guard-house*. Grande —, *main-guard*. — à vous [commandement militaire], *attention*. ‖ Garde [guet, action par laquelle on observe ce qui se passe, afin de n'être point surpris], *watch*. Faire bonne —, *to keep good watch*. Un chien de bonne —, *a good watch-dog, a good house-dog*. ‖ Garde [se dit du service de quelques officiers auprès d'un prince], *waiting*. Ce page est de —, *that page is in waiting*. ‖ Garde [femme qui sert les malades et les accouchées], *nurse*. Il est malade, il lui faut une —, *he is ill, he must have a nurse*. — d'enfants, *dry nurse, nursery maid*. ‖ Garde [la charge, la commission de garder], *custody, charge, keeping, care*. Avoir en garde, *to have in one's keeping, custody or charge*. Donner en —, *to commit to one's keeping, to give to keep*. Il m'a donné sa bourse en —, *he gave me his purse to keep*. Je l'ai eu longtemps en —, *I have had it a long time in my care*. Les filles sont de grande —, de difficile — [pour dire qu'il faut veiller soigneusement à leur conduite], *girls are difficult to keep*. ‖ Garde [protection], *keeping*. Dieu vous ait en sa sainte —, *may God have you in his holy keeping*. Allez-vous-en à la — de Dieu, *go your way in God's name*. ‖ Garde [la partie d'une épée qui est entre la poignée et la main], *hilt*. Une — d'épée, *the hilt of a sword*. ‖ Garde [t. d'Escrime; manière de tenir le corps de l'épée, telle que l'on soit à couvert de l'épée de son ennemi et que l'on puisse aisément le frapper], *guard*. Se tenir en —, *to be upon one's guard*. En —, monsieur, en —, *parry, sir, parry*. Être hors de — [fig.; ne savoir où l'on en est], *to be off one's guard*. Être en — [fig.; se défier], *to be upon one's guard, to be upon the watch*. À moins que d'être toujours en — contre les discours de ces messieurs-là, on prend insensiblement leurs expressions, *unless we are always upon our guard against the discourses of those gentlemen, we insensibly catch their manner of speaking*. ‖ Garde [t. de Marine], *the anchor-watch*. — au mât, *look out at the masthead*. Officier de — à bord, *the commanding officer of the anchor-watch*. Garde-corps, *side or quarter-nettings*; *any rope or netting serving as a balustrade to prevent the men falling over board, etc.* Garde-corps ou tire-veille de beaupré, *main-ropes of the bowsprit*. Garde-feu, *match-tub*. ‖ Garde [se dit aux jeux de cartes, d'une ou de plusieurs basses cartes de la même couleur que la carte principale qu'on veut garder], *guard*. J'ai double — à mon roi, *I have my king double or doubly guarded*. Il a — à carreau [fig.], *he is guarded against every thing*. Garde [se dit des choses qui se gardent et de ce qu'on garde]: Fruit de —, *fruit that will keep*. Ces fruits sont de —, de bonne —, *these fruits will keep, will keep well*. Ces vins sont de mauvaise —, *these wines do not keep well*. Poire de —, *winter pear*. Fruit trop tôt mûr n'est pas de — [fam.], *soon ripe, soon rotten*. Il y a dix ans que vous avez ce bijou, vous êtes de bonne — [fig.; vous gardez longtemps ce que vous possédez], *you have had this toy these ten years, you are a good guardian*. ‖ Gardes [la garniture qui se met dans une serrure], *wards*. Il faut changer les —s de la serrure, on a perdu la clef, *the wards of the lock must be altered, the key is lost*. ‖ Garde [mot indéclinable; soin, attention; considération, réflexion], *care, heed*. Prendre — [avoir soin, avoir l'œil sur quelque chose ou sur quelqu'un], *to take care, to take heed, to have a care, to beware*. Prenez — à cela, *take care of that*. Prenez — de tomber, *take care not to fall; take care you do not fall, beware*. Prenez — qu'il ne le fasse, *take care lest he should do it, beware lest he do it*. Prendre — [considérer une chose, y faire attention], *to mind, to regard a thing, to take notice of it, to look about, to note, to see*. Oh! que les rois doivent bien prendre — aux guerres qu'ils entreprennent! *oh! how cautious ought kings to be with respect to the wars they undertake?* Il prend — à un sou, *he minds a penny*. Ne prenez pas — à moi, *do not mind me*. ☞ Il m'offense sans y prendre —, *he offends me when he does not mean it*. Il n'y prit pas —, tant il était occupé d'autres choses, *he took no notice of it, so much was he otherwise engrossed*. Tout cela se passa sans qu'il y prît —, *all that came to pass, and he never the wiser*. Une autre raison encore m'empêchait d'y prendre —, *I had another reason also for overlooking it*. J'eus l'adresse de le ramasser sans qu'il y prît —, *I was cunning enough to pick it up without his noticing me*. J'avoue que les histoires sont remplies de guerres de religion; mais qu'on y prenne bien —, ce n'est point la multiplicité des religions qui produit ces guerres, c'est l'esprit d'intolérance qui, etc., *I confess histories are full of religious wars; but do not let us take the thing wrong, it was not diversity of religions that occasioned these wars, it was the spirit of intolerance that, etc.* Se donner de — de quelqu'un, de quelque chose, *to be-*

Digitized by Google

ware of a man or of a thing. Donnez-vous de — qu'on ne vous trompe, *take heed or care that you are not deceived.* Il faut bien se donner de — de les attaquer par un endroit si sensible, *a man must be very cautious how he attacks them in so sensible a part.* N'avoir — de faire une chose [n'avoir pas le pouvoir ou la volonté de la faire; en être bien éloigné], *not to have the inclination or the desire to do a thing, to be far from doing or wishing to do it, to be unable to do it, to take care not to do it.* Il n'a — de s'enfuir, il a une jambe rompue, *he cannot run away or how can he run away when one of his legs is broken?* Il n'a — de tromper, il est trop honnête homme, *he is too honest to think of cheating.* Je n'ai — d'y aller, *I am not such a fool as to go thither.* Ils n'ont — de critiquer les livres dont ils font les extraits, *they always take care to avoid criticising the books from which they give extracts.* Nous n'avons — d'en douter, *far be it from us to doubt it.* Il n'est pas de ces gens-là, il n'a —, *he is none of those people, he scorns it.* ☞ Être sur ses —s, se tenir sur ses —s, *to be upon one's guard.* Monter une — à quelqu'un [fig.; le réprimander ouvertement], *to lecture one severely, to give him a sharp lecture, to reprimand him bitterly.* Il s'en est donné jusqu'aux —s [fig.; se dit d'un homme qui a fait un grand excès], *he has taken his full swing of it, he has filled himself up to the throat.* À la — ! [exclamation dont on se sert pour appeler la garde dans un moment de danger] *guard, guard! watch, watch!* Conduire à la —, *to lead or take to the guard-house, to the watch-house.*

Garde, *s. m.* [celui qui est préposé pour garder certaines choses] *keeper, warden, warder.* — des sceaux, *the keeper of the seals, lord-keeper.* — des rôles, garde-rôle, — des archives, — des registres de la chancellerie, *master of the rolls.* Garde-vaisselle, *master of the jewel-house.* —s des privilèges des universités [juges chargés de veiller à la conservation de leurs droits], *curators of the privileges of the universities.* — des monnaies, *the warden of the mint.* — d'un métier, *the warden of a company of tradesmen.* — des coffres, *cofferer.* ‖ Garde [homme armé faisant partie d'une garde], *a guard.* Le régiment des —s, *the regiment of guards.* — royal, *a royal guardsman, royal guard.* Un — national, *a national guard.* ‖ Garde [personne que l'on donne pour garder quelqu'un afin qu'il n'échappe pas], *guard.*

GARDÉ, E, *part.* de Garder; *guarded, kept, etc.*

GARDE BOIS, *ou* GARDE DES BOIS, *s. m.* [celui qui est préposé pour empêcher qu'on ne gâte les bois] *forest-keeper.*

GARDE-BOURGEOISE, *s. f.* [t. de Pratique] *the guardianship of a citizen's children.*

GARDE-BOUTIQUE, *s. m.* [chose dont le marchand ne peut se défaire] *a commodity that sticks by one, that will not go off.*

GARDE-CHAMPÊTRE, *s. m.* [agent préposé à la garde des récoltes et des propriétés rurales] *field-keeper.*

GARDE-CHASSE, *s. m.* [celui qui est commis pour empêcher de chasser ceux qui n'ont pas droit de le faire] *game-keeper.*

GARDE-CÔTE, *s. m.* [vaisseau destiné à garder les côtes] *cruiser, guardo costa, guard ship.* —s des côtes, *a military guard for the defence of the coast in time of war.*

GARDE-FEU, *s. m.* [grille de fer qu'on met devant une cheminée] *fire-guard; fender.* ‖ Garde-feu [t. de Mar.], *a match-tub.* Garde-feux, *powder-chests, cartridge-chests.*

GARDE-FOU, *s. m.* [balustre *ou* barrière qu'on met au bord des ponts, des quais et des terrasses; petit parapet, barrière, rampe] *parapet, rails on the outside of bridges, quays, etc., to keep folks from falling in.*

GARDE-MAGASIN, *s. m.* [officier commis pour garder les magasins] *the keeper of a store-house, store-keeper.*

GARDE-MALADE, *subst.* [celui, celle qui garde un malade] *nurse.*

GARDE-MANCHE, *s. m.* [fausse manche que l'on met par-dessus la manche de l'habit ou même de la chemise, quand on fait un travail qui peut les salir] *false-sleeves, sleeves.*

GARDE-MANGER, *s. m.* [lieu pour serrer de la viande et autres choses servant à la nourriture] *buttery, larder, pantry;* [petite armoire fermée ordinairement de châssis garnis de toile, et destinée au même usage], *safe.*

GARDE-MARINE *ou* GARDE DE LA MARINE, *s. m.* [jeune officier de marine] *a midshipman or naval cadet.*

GARDE-MARTEAU, *s. m.* [officier d'une maîtrise des eaux et forêts, qui a en garde le marteau avec lequel on marque le bois qui doit être coupé] *hammer-keeper.*

GARDE-MÉNAGERIE, *s. m.* [t. de Marine] *ship's poulterer (who takes care of the beasts, fowls, etc.)*

GARDE-MEUBLE, *s. m.* [lieu où l'on garde des meubles] *store-room, lumber-room.* ‖ Garde-meuble [officier qui garde les meubles du roi], *yeoman of the stores.*

GARDE-NAPPE, *s. m.* [porte-assiette qu'on met sur la nappe par propreté] *a mat (to keep a dish from the table.)*

GARDE-NOBLE, *s. f.* [t. de Prat.] *the guardianship of a nobleman's children.*

GARDE-NOTE, *s. m.* [qualité qui se joint à celle de notaire; tabellion] *notary.*

GARDE-PÊCHE, *s. m.* [celui qui est chargé de veiller à l'exécution sur la police des fleuves, des rivières, etc.] *river-keeper.*

GARDE-ROBE, *s. f.* [chambre où l'on met les hardes; se dit aussi de toutes les hardes d'une garde-robe] *wardrobe.* Grand maître de la garde-robe, *the groom of the stole, master of the king's wardrobe.* Valet de garde-robe, *yeoman or groom of the wardrobe.* ‖ Garde-robe [le lieu où l'on met la chaise percée] *water-closet, privy.* Aller à la garde-robe, *to go to the water-closet.*

Garde-robe, *s. f. ou* Cyprès, *s. m.* [plante vivace qui croît à la hauteur d'un pied, et qui est bonne contre les vers] *southern-wood.*

GARDE-RÔLE, *s. m.* [celui qui garde les rôles des offices, et qui s'en fait sceller les provisions] *the master of the rolls, custos rotulorum*

GARDE-TEMPS, *s. m.* [montre *ou* horloge marine] *chronometer.*

GARDE-VAISSELLE, *s. m.* [celui qui a la vaisselle du roi en sa garde] *the gentleman of the ewry or yeoman of the scullery.*

GARDE-VUE, *s. m.* [morceau de carton pour garantir les yeux d'un trop grand jour] *screen.*

GARDER (går dè), gardant, gardé, *v. a.* [conserver une chose, l'empêcher de se perdre, de se gâter] *to keep, to preserve.* Dans les chaleurs, on ne peut — la viande, *in hot weather one cannot keep meat.* ‖ Garder [retenir quelque chose, ne pas s'en dessaisir; rester en possession de quelque chose] *to keep.* Je garde cela pour moi, *I keep that for myself.* Je veux — cela à cause de la personne qui me l'a donné, *I wish to keep that for the sake of the person who gave it me.* Gardez votre place, *keep your place.* — son rang, *to keep or maintain one's rank.* — les rangs [t. de Guerre], *to keep the ranks.* — la chambre, — le lit [s'y tenir sans en sortir], *to keep one's chamber or bed.* — un lavement [s'empêcher quelque temps de le rendre], *to keep or hold a glister.* Il a gardé la fièvre quarte deux ans, *he has had the quartan ague two years together.* Les chiens gardent le change [phrase de Chasse, pour dire qu'ils ne prennent pas le change], *the dogs avoid the change or keep close to the scent.* — la maison, *to take care of the house.* Plantes qui gardent leurs feuilles l'hiver, *evergreens.* ‖ Garder [dans le sens de conserver, de retenir; se dit aussi en parlant des choses morales], *to keep.* — son caractère, *to keep one's temper.* — sa gravité, *to keep one's gravity.* — un secret, *to keep a secret.* ‖ Garder [se dit quelquefois en parlant des personnes que l'on continue d'employer pour les choses de leur profession], *to keep.* Il n'a gardé que deux domestiques, *he has only kept two servants.* ‖ Garder [réserver pour un autre temps], *to keep, to lay up, to lay by, to save, to reserve.* Il faut — cela pour demain, *we must keep that for to morrow.* Je garde cet argent pour mon voyage, *I lay up this money for my journey.* Il lui gardait un châtiment terrible, *he reserved a terrible chastisement for him.* Vous ne savez pas ce que Dieu vous garde, ce que la fortune vous garde [fam.; se dit à un homme dans l'affliction, dans le malheur, pour dire, vous ne savez pas ce qui peut vous arriver de bien], *you know not what God has in store for you.* — une poire pour la soif [fam.; réserver quelque chose pour les besoins qui peuvent survenir], *to lay up something for a rainy day.* En donner à — [fam.; en faire accroire], *to put upon.* Ce n'est point à moi qu'on en donne à —, *I am not easily put upon.* Il y a longtemps qu'il me la gardait [fam.; qu'il attendait l'occasion de me nuire, de se venger], *he kept it in his gizzard for me a long time.* Je la lui garde bonne [fig.], *I keep it in petto for him.* ‖ Garder [se dit en parlant des personnes et des choses à la conservation, au soin, à la surveillance desquelles on est commis], *to take care of, to look after, to look to.* — un enfant, *to take care of a child.* — un magasin, *to look after a warehouse.* — les bestiaux, *to look to or after the cattle.* — les enjeux, les gages [en être dépositaire], *to keep the stakes, to be stake-holder.* — les manteaux [fig. et fam.; n'être pas d'une partie de plaisir, *ou plutôt* être témoin des plaisirs d'autrui sans les partager; favoriser les plaisirs d'autrui sans en jouir; se tenir à la porte tandis que les autres jouissent en dedans], *to watch the clothes, to keep a look out.* Est-ce que nous avons gardé les cochons ensemble [fam.; se dit à quelqu'un qui se rend trop familier], *pray, sir, how come you and I to be so intimate? how come you and I hail fellow well met? how come you and I upon a footing?* — le mulet [être longtemps à attendre quelqu'un; s'ennuyer à attendre], *to dance attendance; to be tired of waiting.* Quand chacun fait *ou* se mêle de son métier, les vaches sont bien gardées [fig. et fam.; le moyen de faire que tout aille bien, c'est que chacun ne se mêle que de ce qu'il sait faire], *when every one minds his own business, affairs go on well; when every one takes care of himself, care is taken for all; if every one would mind himself, all would be amended.* Bon homme, garde ta vache [fig. et fam.; se dit pour avertir quelqu'un de prendre garde qu'on ne le trompe], *good man, look to your hits.* ‖ Garder un vaisseau [t. de Marine], *to dodge, to pursue, to watch the motion of an enemy's ship, so as to prevent her from escaping;* [le défendre], *to guard and protect a ship.* ‖ Garder [défendre, protéger], *to keep, to protect, to defend.* Ce que Dieu garde est bien gardé, *they are safely kept who are in God's keeping.* ‖ Garder [préserver, garantir], *to keep, to save.* Dieu te garde, Cleanthis, *God save you, Cleanthis.* Dieu m'en garde, Dieu vous en garde, Dieu nous en garde [se dit par souhait], *God forbid, heaven forbid, heaven preserve me from it.* ‖ Garder [observer, accomplir, exécuter], *to keep, to observe.* — les commandements de Dieu, *to keep God's commandments.* — le silence, *to keep silence.* — la bienséance, *observe to decency.* — le décorum, *to preserve decorum.* — des mesures, *to keep fair, to be cautious.* Je ne peux trop — de mesures avec lui, *I cannot be too cautious with him.* — son ban [accomplir le temps de son bannissement], *to complete the period of exile.* ‖ Garder un malade [se tenir assidûment auprès de lui pour l'assister dans ses besoins], *to tend a sick person.* ‖ Garder [veiller à la sûreté de], *to guard.* Les troupes qui gardent le roi, *the troops that guard the king.* — des prisonniers à vue, *never to lose sight of prisoners.* — les bois, les vignes, *to guard the forests, the vines.* ‖ se Garder [se conserver], *to keep.* Ce fruit se garde, *this fruit keep or will keep.* ‖ se Garder de [se défier de, se préserver contre quelque chose], *to beware of, to take heed of, to guard against.* Gardez-vous du soleil, *beware of the sun.* ‖ se Garder de faire quelque chose, *to keep from doing a thing, to take care or have a care not to do it, to beware of doing it, to abstain from doing it, to forbear doing it.* Gardez-vous bien de tomber, *take great care not to fall, beware of falling.* Gardons-nous de rien faire qui puisse nous compromettre, *let us forbear doing any thing that may commit us.* Gardez-vous bien de faire cela, *be sure not to do that.* Il s'en gardera bien, *he will take care not to do it.*

[*Garder* is frequently used by the poets in the sense of beware. *Gardez*, when it is followed by the subjunctive with *ne* : *gardez que votre dessein n'éclate*.]

GARDEU-R, SE (går-dèur, dèuz), *subs.* [qui garde; ne se dit guère que des cochons et des vaches] *keeper.* — de cochons, *swineherd, hog-keeper.* —se de vaches, *cowherd, cowkeeper.*

GARDIEN, NE (går-dièn, dièn), *subst.* [qui garde, qui protége] *guardian;* [qui garde quelque chose, qui est chargé de veiller à sa conservation], *keeper, guardian.* Dieu est notre meilleur —, *God is our best guardian.* Le — d'un monument public, *the keeper of a public monument.* ‖ Gardien [homme commis par la justice pour garder des meubles saisis], *sequestree, guardian.* ‖ Gardien [supérieur] d'un couvent, *the guardian or superior of a convent.* Père —, *the father superior.* ‖ Gardiens [t. de Mar.] : Matelots —s, *the ordinary men who are employed to take charge of the ships of war laid up in a royal dock-yard.* —

Digitized by Google

de la sainte barbe, *the gunner's mate* (*who takes care of the gunner's stores, and watches the light in the gun-room*). — de la fosse aux lions, *the boatswain's mate.*

Gardien, ne, *adj.* [qui protège, qui garde] *guardian.* L'ange —, *the guardian angel.* Lettres de garde-gardienne [lettres par lesquelles le roi accorde à certaines communautés, à certains particuliers, le privilége d'avoir leurs causes commises devant certains juges], *royal letters granting the privilege of having causes tried before certain judges.*

GARDIENNAT *ou* GARDIANAT, *s. m.* [office de gardien; le temps qu'on est gardien] *guardianship.*

GARDIENNERIE, *s. f.* [t. de Marine; la sainte-barbe *ou* la chambre des canonniers] *the gun-room.*

GARDON (går-don), *s. m.* [petit poisson blanc d'eau douce] *roach, gardon.* Frais comme un — [fam.; se dit d'un homme qui a un air de fraîcheur et de santé], *as sound as a roach.*

GARE (går), *part. int.* [impératif de Garer, qui est hors d'usage; on s'en sert pour avertir quelqu'un de se ranger pour laisser passer] *clear the way; make way; stand out of the way; have a care; take care.* — de là! *clear the way there!* — de devant! *make way before!* — donc! *take care then!* — l'eau! — l'eau là-bas! [se dit quand on veut jeter de l'eau par la fenêtre dans la rue], *take care below!* [on s'en sert par manière de menace], *beware, take care of.* — le fouet, — le bâton! *beware of the rod* or *the stick!* — les étrivières, *beware of the strap!* — la rechute! *beware of a relapse!* Il frappe sans dire — [sans avoir menacé auparavant], *he strikes on the sudden* or *without saying why* or *wherefore.* Elle se refuse au plaisir, mais elle l'aime; — qu'elle n'y cède! *she refuses herself pleasure, but she loves it; there is much reason to fear she may yield to it!* ‖ Gare [t. de Chasse; cri que fait celui qui entend le cerf bondir], *loo.*

Gare, *s. f.* [lieu préparé sur les rivières pour mettre les bateaux en sûreté] *wet-dock, small dock* or *retreat for boats.* — d'arrivée [d'un chemin de fer], *landing-place.* — de départ, *starting-place.*

GARED, *s. m.* [ville d'Afrique, au royaume de Maroc, remarquable par ses moulins à sucre] *Gared.*

GARENNE (gå-rěn), *s. f.* [lieu où il y a des lapins] *a warren.* — forcée [petit lieu clos de muraille ou de fossés pleins d'eau, où l'on met et où l'on élève des lapins], *inclosed warren.* Celui-là est de — [fig. et fam.; se dit en parlant d'un conte inventé à plaisir ou d'un mensonge grossier], *that is fudge, humbug.*

GARENNIER (gå-rě-nlå), *s. m.* [celui qui a soin d'une garenne] *warrener, warren-keeper.*

GARER (gå-rå), garant, garé, *v. a. to secure, to fasten.* — un train de bois, *to fasten a float or raft of timber.* — un bateau [l'attacher ou l'amarrer dans une gare], *to secure* or *fasten a boat in a wetdock.*

se Garer, *v. a.* [se dit des bateaux qui se rangent de côté pour en laisser passer d'autres] *to stand to, to get to;* [se préserver, se défendre de quelqu'un, de quelque chose, l'éviter], *to get* or *to stand out of the way.* Il faut se — d'un fou, *we must get out of the way of a fool.* Garez-vous de cette voiture, *stand out of the way of that coach.* Les bateaux qui montent doivent se — vers la terre pour laisser passer ceux qui descendent, *the boats that are going up the river should stand* or *get towards land, to let those pass that are coming down.*

GARGAMELLE, *s. f.* [gosier, gorge] *throat.*

GARGANTUA, *s. m.* [nom propre d'un personnage de Rabelais; par antonomase, il se dit substantivement d'une personne qui a un appétit extraordinaire] *Gargantua; gormandizer.* C'est un —, *he is a gormandizer.*

GARGARISER *ou* se GARGARISER (går-gå-ri-zå), gargarisant, gargarisé, *v. r.* [se laver le gosier avec quelque liqueur] *to gargle, to gargarize.*

GARGARISME (går-gå-rism), *s. m.* [liqueur faite exprès pour se gargariser] *gargarism, gargle;* [l'action de se gargariser], *gargling, gargarizing.*

GARGOTAGE (går-gô-tåz), *s. m.* [repas malpropre, viande mal apprêtée; galimafrée] *a two-penny ordinary, ill-dressed, nasty meal.* (Pop.)

GARGOTE (går-gôt), *s. f.* [où l'on donne à manger à bas prix] *a sixpenny ordinary, a cheap eating-house;* [il se dit aussi, par mépris, de tous les lieux où l'on mange malproprement], *a low filthy eating-house;* [méchant petit cabaret], *a low ale-house, a tippling-house.*

GARGOTER (går-gô-tå), gargotant, gargoté, *v. n.* [hanter les gargotes, les méchants petits cabarets] *to frequent low eating-houses* or *low ale-houses; to sit sotting, to tipple in a paltry ale-house.* ‖ Gargoter [boire et manger malproprement] *to eat and drink in a slovenly manner, to guzzle.*

GARGOTIER, -ÈRE (går-gô-tlå, tlèr), *s. m. et f.* [celui, celle qui tient une gargote] *a low eating-house keeper;* [il se dit aussi par mépris de tous les méchants cabaretiers et des cuisiniers qui apprêtent mal à manger], *a slovenly, nasty, bad cook.*

GARGOUCHE (går-gôosh), *s. m.* [papier gris d'une pâte très-commune pour envelopper, etc.] *cartridge paper.* (Old.) *V.* Gargousse.

GARGOUILLADE, *s. f.* [pas de danse réservé aux entrées de vents, de démons, etc., et aux danses comiques] *gargouillade;* [ornement de mauvais goût dans le chant], *gurgling.* (This word is familiar.)

GARGOUILLE (går-gôol), *s. f.* [l'endroit d'une gouttière, d'un tuyau par où l'eau tombe] *the spout of a gutter;* [bas de la branche d'un mors], *end* (*of the branches of a horse's bit*).

GARGOUILLÉE, *s. f.* [chute d'eau qui tombe d'une gargouille; manière dont l'eau tombe] *fall of water from a spout, spouting.*

GARGOUILLEMENT (går-gôol-mån), *s. m.* [bruit que l'eau fait quelquefois dans la gorge, dans les entrailles] *grumbling, rumbling, rattling.*

GARGOUILLER (går-gôo-lå), gargouillant, gargouillé, *v. a.* [barboter dans l'eau comme font les petits garçons pour s'amuser] *to dabble, to paddle.*

GARGOUILLIS (går-gôo-li), *s. m.* [bruit que fait l'eau en tombant d'une gargouille] *gurgling, splashing.*

GARGOULETTE, *s. f.* [pot à l'eau, aiguière, espèce de bouteille] *water-bottle, jug, ewer.*

GARGOUSSE (går-gôos), *s. f.* [charge de poudre pour un canon, enveloppée d'un carton ou d'un gros papier; cartouche] *cannon-cartridge* or *charge.* Fil à —, *thread for sewing cartridge.*

GARGOUSSIER, [t. de Mar.; porte-gargousse] *cartridge-carrier.*

GARGOUSSIÈRE, *s. f.* [porte-gargousse] *cartridge-box, pouch for cartridges.* (*Gargoussier* is sometimes used in this sense.)

GARIGUE, *s. m.* [espèce de champignon qui croît sur le sommet des pins blancs, dans l'Acadie] *a sort of mushroom;* [lande, terre inculte], *wild, uncultivated ground, heath.*

GARNEMENT (gårn-mån), *s. m.* [libertin, vaurien, mauvais sujet] *a wicked wretch, a good-for-nothing fellow, rake-hell.* Il prend tout-à-fait l'air d'un méchant —, *he takes the right course of a rake; he follows ill courses.*

GARNI, *s. m.* [t. d'Archit.; remplissage] *the filling of a wall.*

Garni, e, *part.* de Garnir; *garnished; furnished, trimmed, etc.* Maçonnerie —e, *masonry filled up in the middle.* — de côtes, *ribbed.* Chambres —es, *ready-furnished rooms* or *lodgings.* Chemise —e, *a shirt trimmed.* Une perruque bien —e, *a very full periwig.* Un étui — d'or, *a case set with gold.* La bourse bien —e, le gousset bien — [plein d'argent], *one's pocket* or *fob well lined.* Plaider main —e, la main —e [phrase de Prat.; jouir pendant le procès de ce qui est en contestation], *to have eleven points of the law; to be at law for what one is in possession of.*

GARNIE, *adj. f.* [t. de Blason; se dit d'une épée dont la garde est d'un autre émail que la lame] *garnished.*

GARNIMENT, *s. m.* [t. d'Arts; ce qui garnit quelque chose] *apparatus, garnishing.*

GARNIR (går-nlr), garnissant, garni; je garnis, *v. a.* [fournir, pourvoir des choses nécessaires] *to furnish, to provide with, to stock.* — une maison, *to furnish a house.* — une boutique, *to stock* or *to furnish a shop.* — une place de toutes les choses nécessaires, *to provide a place with all accessaries.* ‖ Garnir [en parlant des choses que l'on joint à une autre comme ornement, comme accessoire, etc.], *to trim, to garnish.* — une chemise, des gants, un chapeau, etc., *to trim a shirt, gloves, a hat, etc.* — les poches d'un galon, *to bind* or *to edge the pockets with galoon.* — un étui d'or, un portrait de diamants, *to set a case with gold* or *a picture with diamonds.* — de persil une pièce de bœuf, *to garnish a piece of beef with parsley.* ‖ Garnir [se dit des choses mêmes qui sont le complément nécessaire ou l'ornement, l'accessoire d'une autre], *to garnish, to adorn.* Les meubles qui garnissent un appartement, *the furniture that adorns a suit of rooms.* ‖ Garnir [en parlant des choses qu'on double, qu'on renforce avec d'autres, pour les faire durer plus longtemps], *to line.* — une robe, *to line a gown.* — des bas, *to line stockings* or *run them in the heels.* ‖ Garnir [remplir, occuper un certain espace], *to fill, to occupy, to line.* Une foule de curieux garnissaient les deux côtés de la route, *a crowd of curious people lined both sides of the road.* ‖ Garnir [t. de Mar.; gréer], *to rig.* — un mât, *to rig a mast.* — une vergue, *to rig a yard.* — le cabestan, *to rig the capstern.*

se Garnir, *v. r.* [se saisir, se munir] *to seize upon, to furnish* or *accommodate one's self.* Il se garnit toujours des premiers de tout ce qu'il lui faut, *he is one of the first to furnish himself with whatever he wants.* Se — contre le froid, *to arm one's self against the cold.* ‖ se Garnir [se remplir], *to fill.* La salle se garnit, commence à se — de monde, *the house is filling* or *beginning to fill.*

GARNISAIRE, *s. m.* [celui qu'on établit en garnison chez les contribuables en retard, pour les obliger à payer] *a tax-gatherer's bailiff.*

GARNISON (går-nl-zon), *s. f.* [nombre de soldats qu'on met dans une place pour la défendre] *garrison.* Ville de —, *a garrison town.* Mettre une — dans une ville, *to garrison, to man a town.* Place où il y a bonne —, *a place well garrisoned.* Il y a deux mille hommes de — dans cette place, *there is a garrison of two thousand men in the place.* ‖ Garnison [sergents ou même sergent qu'on établit en quelque maison pour contraindre un débiteur à payer, pour garder ses meubles et pour y demeurer à ses frais jusqu'à ce qu'il ait payé], *the officer* or *bailiff that is in one's house during an execution.*

GARNISSEUR, *s. m.* [celui qui garnit quelque chose] *trimmer;* [qui embellit quelque chose], *garnisher.*

GARNITURE (går-nl-tůr), *s. f.* [ce qui est mis à une chose pour la garnir, la compléter] *furniture, gear, trimming;* [pour l'orner], *ornament, garniture;* [rubans, etc., que l'on met à des habits, à la coiffure, pour les orner], *trimming;* [en t. de Cuisine, des accessoires], *garnishing;* [ce qui se met à une chose pour la renforcer, pour la faire durer plus longtemps], *lining;* [un assortiment complet de quelque chose que ce soit], *set.* La — d'une chambre, *the furniture of a room.* La — d'une chemise, etc., *the trimming of a shirt, etc.* — d'une toilette, *the apparatus of a toilet, the things belonging to a toilet.* La — d'une épée, *sword ornaments.* Une — de cheminée, *chimney-ornaments.* Une — de dentelle, *lace-trimming.* Une — de rubans, *a trimming of ribands, a set of ribands.* — de champignons, de persil, *a garniture* or *garnishing of mushrooms, of parsley.* La — d'un chapeau, *the lining of a hat, hat lining.* Une — de diamants, *a set of diamonds.* Elle a sur sa cheminée une belle — de porcelaine, *she has a fine set of china upon her chimney-piece.* ‖ Garniture [t. de Mar.], *the standing and running rigging of a ship; the art of rigging ships.* Atelier de la — ou magasin de la —, *store-house for the rigging of ships, rigging-house.* — et rechange, *the rigging in use and the spare-rigging; spare stores and implements.* ‖ Garniture [t. d'Imprim.; les divers bois ou pièces de métal dont on se sert pour former les marges et séparer les pages], *furniture.*

GARONNE, *s. m.* [grand fleuve de France] *the Garonne.*

GAROU, *s. m. wizard.* (Old.) Courir le — *ou* le guilledou, *to haunt bawdy-houses.* *V.* Loup-garou.

Garou, Garoutte *ou* Lauréole, *s. m.* [t. de Bot.; petit arbrisseau toujours vert; bois gentil, mézéréon, trentanel ou thymelée] *thymelæa, spurge-laurel.*

GAROUAGE (gå-rôo-åz), *s. m.* [mauvais lieu, lieu de débauche] *stews, brothel, bawdy-house, bagnio;* [n'a d'usage que dans ces phrases familières et peu usitées]: Aller en —, être en —, *to frequent the stews, to go a-whoring.*

GAROUPE, *s. f.* [camelée, olivier nain; plante purgative, brûlante et détergente] *spurge-olive, widow wail.*

GAROUTTE [t. de Bot.] *V.* Garou.

GARRIGUES, *s. f. pl.* [broussailles, landes, brandes, bruyères] *heath, plain; wild, uncultivated land; furzy ground.*

GARRITES, *s. f. pl.* [t. de Mar.; corrompu de guérites] *top-brims* or *top-rims.*

GARROT (gå-rô), *s. m.* [l'endroit du cheval où le cou finit et se joint aux épaules] *withers.* Ce cheval a été blessé sur le —, *that horse has been hurt in his withers* or *is wither-wrung.* Il est blessé sur le — [fig.; il a reçu quelque atteinte qui blesse sa réputation], *his reputation is blemished;* [on lui a rendu de mauvais offices qui l'empêchent de s'avancer], *his*

Digitized by Google

preferment has been spoiled. Le — de l'arçon [arcade de bois placée dans la selle], *the saddle-bow.* ‖ Garrot [bâton court dont on se sert pour serrer les cordes qui lient un fardeau], *packing-stick;* [canard de mer; quattro-occhi], *clangula, golden-eye.*

GAROTTAGE, *s. m.* [action de garrotter] *binding, fettering;* [esclavage], *slavery.* (Old.)

GARROTTE, *s. f.* [strangulation; sorte de supplice usité en Espagne et en Portugal] *strangulation;* [l'instrument même de ce supplice], *garrot.*

GARROTTER (gà-rò-tà), garrottant, garrotté, *v. a.* [lier, attacher avec de forts liens] *to bind with cords, to tie fast.* — un prisonnier, *to bind a prisoner to put a prisoner in irons.* — quelqu'un [fig.; le lier par des actes qui l'empêchent de manquer à ses engagements, de dissiper son bien, etc.], *to tie one up, to bind him down.* ‖ Garrotter [faire subir le supplice de la garrote], *to execute with the garrot.*

GARRULITÉ, *s. f.* [caquet, babil] *garrulity, loquacity.*

GARS, *s. m.* [jeune homme, garçon] *a lad, a young fellow, a spark, a stripling, blade.* (Fam.)

GARSE, *s. f. V.* Garce.

GARSETTE, *s. f.* [héron blanc] *goza giovane.*

GARUM, *s. m.* [saumure faite des entrailles d'un petit poisson saxatile, en usage chez les Turcs] *garon* or *garum.*

GARUS (gà-rùs), *s. m.* [élixir bon pour l'estomac] *garus.*

GARZOTTE, *s. f.* [canard sarcelle] *teal.*

GASCANEL. *V.* Siscanel.

GASCOGNE, *s. f.* [ancienne province de France dans le gouvernement de Guienne] *Gascony.*

GASCON, NE (gàs-kon, kòn), *s. m.* et *f.* [habitant de la Gascogne] *Gascon;* [fanfaron, hâbleur], *gascon, a bragger.* Faire le — [fig.], *to brag.*

GASCONISME (gàs-kò-nìsm), *s. m.* [langage vicieux tiré de la manière de parler des Gascons] *gasconism.*

GASCONNADE (gàs-kò-nàd), *s. f.* [fanfaronnade, vanterie de quelque chose fausse ou peu croyable] *gasconade, boast, bravado, bounce.* Dire, faire des —s, *to gasconade, to bounce, to crack, to brag.*

GASCONNER, gasconnant, gasconné, *v. a.* [dire une gasconnade] *to gasconade, to bounce;* [parler avec l'accent gascon] *to speak with a Gascon accent.*

GASPILLAGE (gàs-pì-llàz), *s. m.* [action de gaspiller] *wasting, spoiling, squandering.* Quel —! *what waste!* Tout est au — dans cette maison, *all is being squandered, there is nothing but squandering and extravagance in that house; all is running to wreck and ruin.*

GASPILLER (gàs-pì-llà), gaspillant, gaspillé, *v. a.* [gâter, mettre en désordre] *to spoil, to mess, to confuse, to throw into disorder;* [dissiper avec une folle prodigalité], *to waste, to lavish, to squander, to consume.* — des papiers, *to mess papers, to throw them into confusion* or *disorder.* Il a gaspillé son bien en peu de temps, *he has squandered his estate in a little time.* — ses hardes, *to spoil one's clothes.* — son temps, *to waste one's time.*

GASPILLEU-R, SE (gàs-pì-lleur, lleuz), *s. m.* et *f.* [celui, celle qui gaspille; prodigue, dissipateur, dépensier] *lavisher, waster, spendthrift;* [se dit aussi d'un enfant qui gaspille ses hardes], *a child that spoils or messes his or her clothes.* Ce cuisinier est un grand —, *that cook wastes a great deal* or *is very wasteful.*

GASTADOUR, *s. m.* [pionnier qui aplanit les chemins] *pioneer.*

GASTER (gàs-tèr), *s. m.* [t. de Méd.; le basventre, et quelquefois l'estomac] *abdomen, stomach.*

GASTRALGIE (gàs-tràl-zì), *s. f.* [t. de Méd.; douleur de l'estomac] *gastralgy.*

GASTRÉOPIPLOÏQUE, *adj.* [se dit des veines et des artères qui se distribuent dans l'estomac et dans l'épiploon] *gastroepiploic.*

GASTRILOQUE (gàs-trì-lòk), *s. m.* et *f.* [qui parle de l'estomac; qui parle en imitant une voix lointaine] *gastriloquist.*

GASTRIQUE, *adj.* [qui appartient, qui a rapport à l'estomac] *gastric;* [il se dit substantivement, au féminin, des artères gastriques], *gastric artery.* Suc —, *gastric juice.*

GASTRITE (gàs-trìt), *s. f.* [t. de Méd.; inflammation de l'estomac] *gastritis.*

GASTROCNÉMIEN, *s. m.* [t. d'Anat.; muscle qui concourt au mouvement du tarse de la jambe; nom des muscles qui forment le mollet] *gastrocnemius.*

GASTROLÂTRE, *s. m.* [goulu, qui fait un dieu de son ventre] *gastrolater, belly-god.*

GASTROLOGIE (gàs-trò-lò-zì), *s. f.* [passion du gastrolâtre] *gastrology.*

GASTROMANE (gàs-trò-màn), *s. m.* [qui a la gastromanie] *gastronomist.*

GASTROMANIE, *s. m.* [passion pour la bonne chère] *gastronomy, a fondness for one's belly.*

GASTRONOME (gàs-trò-nòm), *s. m.* [celui qui aime la bonne chère, qui connaît l'art de faire bonne chère] *gastronomist.*

GASTRONOMIE (gàs-trò-nò-mì), *s. f.* [l'art de faire bonne chère] *gastronomy.*

GASTRONOMIQUE (gàs-trò-nò-mìk), *adj.* [qui appartient, qui a rapport à la gastronomie] *gastronomic.*

GASTRORAPHIE, *s. f.* [t. de Chir.; la couture qu'on fait au ventre] *gastroraphy.*

GASTROTOMIE, *s. f.* [section, ouverture du ventre] *gastrotomy.*

GATE [les monts de], *s. m. pl.* [longue chaîne de montagnes dans la presqu'île en deçà du Gange] *the Ghauts* or *Indian Apennines.*

GÂTE [mot qui ne se dit pas tout seul, mais se joint toujours à quelque substantif] *spoil, spoiler. V.* Gâte-bois, etc.

GÂTÉ, E, *adj., part.* du Gâter; *spoiled, damaged, tainted.* Fruit —, *damaged fruit.* Viande —e, *tainted meat.* Une femme, une fille —e [qui a quelque mal vénérien], *dirty* or *diseased woman* or *girl.* Nous sommes tellement —s qu'à peine pouvons-nous croire que cette simplicité si naturelle puisse être véritable, *we are so depraved, that we can hardly believe that so natural a simplicity can be real.* Enfant — [par une trop grande indulgence], *a spoiled child, fondling.* La nature vous a traité en vraie mère passionnée, et vous en êtes l'enfant —, *nature has treated you like a very fond mother, and you are her spoiled child.* Voilà bien du papier de —, *there is a great waste of paper to little purpose.*

GÂTEAU, X (gà-tò), *s. m.* [espèce de pâtisserie faite ordinairement avec de la farine, du beurre et des œufs] *cake.* — aux raisins de Corinthe, *currant cake.* — de farine d'avoine, *oat-cake.* Le — des rois, *the Twelfth-night cake.* — feuilleté, *puff-paste.* — de miel [la gauffre où les abeilles font leur miel et leur cire], *a honey-comb.* Partager le — [fig.; partager le profit], *to share the profit, to go snacks.* Ils comptaient qu'en partageant avec moi le —, ils iraient toujours leur train, *they expected that by giving me a share of the spoil, they should be allowed to go on in their old course.* Avoir part au — [fig. et fam.; avoir part à quelque affaire utile], *to have a hand in a business, to share in the booty.* Trouver la fève au — [fig.; trouver le point décisif d'une affaire, d'une question; faire une bonne découverte, une heureuse rencontre], *to find the knot of the difficulty, to hit the nail on the head, to meet with the thing looked for.* ‖ Gâteau [en Sculpt.; morceau de terre ou de cire dont les sculpteurs remplissent les creux et les pièces d'un moule où ils veulent mouler une figure], *cake.* ‖ Gâteau [masse formée par l'émail de la faïence, qui est fondu et qui se trouve au fond du four], *cake.*

GÂTE-BOIS, *s. m.* [mauvais charpentier ou menuisier] *bungling carpenter* or *joiner.*

GÂTE-CUIR, *s. m.* [mauvais cordonnier] *cobbler, a bungling shoemaker.*

GÂTE-ENFANT, *s.* [celui ou celle qui par excès d'indulgence gâte un enfant] *one who spoils children, a spoil-child.*

GÂTE-MAISON, *s. m.* [l'homme qui se laisse conduire par ceux qu'il a chez lui] *a ninny.* Vous êtes un vrai —, *you are a mere ninny.*

GÂTE-MÉTIER (gàt-mè-tià), *s. m.* [celui qui en donnant sa marchandise ou sa peine à trop bon marché, diminue le profit de son métier] *a spoil-trade* (*one that undersells his goods* or *works for less money than others of the same business do*).

[*Gâte-métier, plur. des gâte-métier; personnes is the noun understood. See* Composé.]

GATE-PAPIER, *s. m.* [mauvais auteur] *scribbler, paltry writer.*

GATE-PATE, *s. m.* [mauvais pâtissier ou boulanger] *paltry pastry-cook* or *baker.*

[*Gâte-pâte, plur. des gâte-pâte; personnes understood. See* Composé.]

GATE-SAUCE, *s. m.* [marmiton, mauvais cuisinier] *a spoil-sauce.*

GATE-TOUT, *s. m.* [se dit familièrement des gens excessivement maladroits] *a spoil-all, a very awkward person.*

GATER (gà-tà), gâtant, gâté, *v. a.* [endommager, mettre en mauvais état, rendre mauvais, donner une mauvaise forme, qualité] *to spoil;* [endommager, détériorer partiellement, altérer plus ou moins], *to spoil, to damage, to hurt, to injure, to impair;* [corrompre, au propre], *to spoil, to taint;* [embrouiller les affaires], *to spoil, to mar.* La nielle a gâté les blés, *the blight has spoiled the corn, the corn is blighted.* La grêle a gâté les vignes, *the hail has damaged the vineyards.* La petite-vérole lui a gâté le teint, *the small-pox has spoiled her complexion.* L'âge lui a gâté la main, *age has spoiled his hand.* Le soleil gâte la viande, *the sun spoils or taints meat.* Ils étaient convenus de tout: un mot a tout gâté, *they had agreed upon every point: a word has spoiled* or *marred all.* C'est un homme sans talent qui gâtera les affaires, *he is a man without talent, who will only mar the business.* — du papier [écrire beaucoup et mal, écrire des choses inutiles], *to waste paper, to scribble.* — le métier, *to spoil the trade* or *business. V.* Gâte-métier. ‖ Gâter quelqu'un [fig.; lui être trop indulgent, entretenir ses défauts par trop de complaisance], *to spoil one, to indulge him too much.* — un enfant, *to spoil, to humour a child.* — un domestique, *to indulge a servant too much.* — quelqu'un [nuire à sa réputation], *to do one harm.* ‖ Gâter [salir, tacher], *to spoil, to soil, to spot, to foul.* La pluie, la boue ont gâté cette robe, *the rain and dirt have spoiled that gown.* ‖ Gâter [fig.; corrompre], *to corrupt, to debauch, to deprave, to mar, to spoil.* La lecture des mauvais livres, la mauvaise compagnie gâtent les jeunes gens, *reading bad books* or *keeping bad company is the ruin of youth.* On l'a gâté par de fausses louanges, *he has been spoiled by ill-directed praise.*

se Gâter, *v. r.* [signifie, au propre, se corrompre] *to taint, to be spoiled, to spoil;* [il se dit, figurément, en parlant des changements de bien en mal, de la dépravation des mœurs, du goût, etc.], *to be spoiled.* La viande se gâte dans la chaleur, *meat is tainted in hot weather.* Ce vin commence à se —, *that wine begins to spoil.* Je l'ai connu doux et modeste, il s'est bien gâté dans le commerce de ses nouveaux amis, *I knew him gentle and modest, he is greatly spoiled by the company of his new acquaintances.* Le temps se gâte, *the weather is breaking up, the sky is getting cloudy.* Cela se gâte [cela commence à mal aller] *all is going wrong, things are going wrong, it is going wrong.* Se — dans le monde [se décrier], *to get an ill name in the world.*

GÂTEUR, *s. m.* [qui gâte; corrupteur, dissipateur, mauvais ouvrier] *waster, spoiler.* — de papier, *a waster of paper.* — de gens, *a corrupter of people.*

GATTILIER (gàt-tì-llà), *s. m.* [t. de Botan.; genre de plante] *vitex.* L'Agnus-castus est une espèce de —, *the chaste tree* or *agnus-castus is a species of vitex.*

GÂTINE ou GASTINE, *s. f.* [terre vaine, inculte; bruyères, landes, friches] *waste, desert, heath, common.*

GATTE, *s. f.* [t. de Marine] *the manger.* Cloison de la —, *the manger-board. V.* Éreaos.

GAUCHE (gòsh), *adj.* [qui est opposé à droit] *left.* Le côté —, la main —, *the left side, the left hand.* Le pied — d'un cheval, *the left* or *near foot of a horse.* L'aile — d'un bâtiment [celle qui répond au côté — de l'homme adossé à la façade du bâtiment], *the left wing of a building.* La partie — d'un tableau, etc. [l'extrémité qui répond au côté — du spectateur placé en face], *the left side of a picture, etc.* La rive — d'un fleuve [se dit relativement au côté — de celui qui en suivrait le cours], *the left bank of a river.* Le côté — d'une assemblée délibérante [celui qui répond au côté gauche du président], *the left side.* ‖ Gauche [se dit substantivement, au féminin, pour la main gauche, le côté gauche], *the left, the left hand or side.* Il prit la — et lui laissa la droite, *he took the left hand or left side, and left him the right.* La — d'une armée, *the left of an army.* ‖ Gauche [se dit de ce qui est de travers], *oblique, not straight;* [mal fait et mal tourné], *ill contrived, awkwardly made, clumsy.* Ce morceau de bois est —, *this piece of wood is not straight.* Cet escalier est mal tourné, il est —, *this staircase is ill-contrived and clumsy.* Un envers de bon sens, un jugement à — [fig.], *the reverse of good sense, a left-handed judgment.* Gauche [fig.; gêné, contraint, sans grâce], *awkward, ungainly;* [maladroit], *awkward, clumsy, unhandy.* Ce grand garçon est bien —, *that great boy is very*

Digitized by Google

awkward. Un air, un maintien —, *an awkward air, an ungainly carriage.* Des manieres —s, *uncouth manners.* Il a fait une réponse bien —, *he made a very clumsy answer.* Il est — à tout ce qu'il fait, *he is awkward, clumsy, or unhandy in all he does.*

[*Gauche* follows the noun.]

À Gauche, *adv.* [du côté gauche, à main gauche] *on the left, to the left, on the left hand* or *side.* Sa maison est à —, *his house is on the left.* Tournez à —, *turn to the left.* Prenez à —, *take to the left hand.* Par file à —, *by files to the left.* Donner à — [se tromper, ou se mal conduire], *to go wrong, to go all wrong.* Prendre une chose à — [fig.; la prendre de travers, la prendre autrement qu'il ne faut], *to take a thing preposterously.* Prendre à droite et à — [tirer de l'argent sans distinction de personnes ni d'affaires], *to take on all hands.* Frapper à droite et à —, *to strike right and left, to hit all round, to hit on all sides.*

GAUCHEMENT (gôsh-mân), *adv.* [d'une manière contrainte, gênée] *awkwardly, uncouthly, in an awkward ungainly manner;* [d'une manière maladroite], *awkwardly, clumsily.* Il fait tout —, *he does every thing awkwardly.*

[*Gauchement* follows the verb.]

GAUCH-ER, ERE (gô shâ), shèr), *adj. subst.* [qui se sert ordinairement de la main gauche au lieu de la droite] *left-handed, a left-handed man* or *woman.*

GAUCHERIE (gô-shri), *s. f.* [action d'une personne gauche, maladroite] *a blunder, a piece of stupidity, a silly* or *ridiculous action;* [manque d'aisance, grâce, d'adresse], *awkwardness, clumsiness.*

GAUCHIR (gô-shir), gauchissant, gauchi; je gauchis, *v. a.* [détourner tant soit peu le corps pour éviter quelque coup, n'est guère usité, *au propre,* qu'au participe] *to shrink back, to turn aside, to step aside, to flinch.* Il aurait été blessé de ce coup s'il n'eût un peu gauchi, *he would have been hurt with the blow, had not he turned aside a little.* — dans une affaire [fig.; n'y agir pas franchement], *to dodge in a business, to double, to play fast and loose, to use shifts.* — aux difficultés [fig.], *to decline, to shun* or *wave difficulties.* Contre son insolence on ne doit point — [fig.], *there is no dallying with such insolence as his.* ‖ Gauchir [perdre sa forme, se contourner], *to sprink, to become warped, to be warped.* Ce panneau de menuiserie gauchit, *this panel is warped,* or *shrunk.*

GAUCHISSAGE, *s. m.* [défaut d'une poterie qui se déforme en gauchissant] *warping.*

GAUCHISSEMENT, *s. m.* [action de gauchir ou l'effet de cette action] *the shrinking, warping, turning aside.*

GAUDAGE, *s. m.* [teinture avec la gaude] *dyeing with wood.*

GAUDE (gôd), *s. f.* [plante dont les teinturiers se servent pour teindre en jaune] *reseda-luteola, wood, yellow weed.* V. Herbe à jaunir. ‖ Gaude [espèce de bouillie qu'on fait avec la farine du maïs ou blé de Turquie : on l'emploie surtout au pluriel], *hasty-pudding made with the flour of Indian corn.*

GAUDÉAMUS, *s. m.* [mot pris du latin, qui se dit des réjouissances, des débauches, surtout de celles de table] *merry bout, drinking bout, carousal, carouse;* [divertissement], *merry-making.* (Fam.)

GAUDER (gô-dâ), gaudant, gaudé, *v. a.* [teindre une étoffe avec de la gaude] *to dye with wood.*

GAUDÈS, *s. m. pl.* [au propre; prières qui commencent par *gaudete;* au fig.; langage de bigote] *mating, mumbling prayers; cant.*

GAUDINE ou GAUDINETTE, *s. f.* [jeune fille gaie] *gay lass, lively girl, gamesome wench.* Baiser en gaudinette [fam.; amoureusement, comme font les amants], *to give a voluptuous kiss.*

se GAUDIR, *v. r.* [se réjouir, se divertir : ce mot est vieux] *to solace one's self, to be merry, to live in clover.*

GAUDRIOLE (gô-dri-ôl), *s. f.* [propos gai, plaisanterie sur quelque sujet un peu libre] *smutty joke, smutty talk, a good story.* Dire une —, *to tell a smutty joke.* Conter des —s, *to talk smut.*

GAUDRON, V. Goudron.

GAUDRONNER. V. Goudronner.

GAUFRAGE, *s. m.* [action de gaufrer les étoffes] *figuring.*

GAUFRÉ, *part.* de Gaufrer; *figured.*

GAUFRE (gôfr), *s. f.* [rayon de miel] *honeycomb;* [petite pièce de pâtisserie fort mince], *gaufre, wafer.* Être la — dans une affaire [fig. et fam.; se trouver entre deux extrémités fâcheuses, entre deux personnes puissantes et opposées], *to be between two fires;* [être dans une affaire la victime, la dupe], *to be the victim, the scape-goat, the cat's-paw.*

GAUFRER (gô-frâ), gaufrant, gaufré, *v. a.* [imprimer de certaines figures sur des étoffes, avec des fers faits exprès] *to figure.* — du velours, *to figure velvet.* Camelots gaufrés [façonnés avec un fer chaud], *figured camelots* or *camlets.*

GAUFREUR (gô-frêur), *s. m.* [celui qui gaufre les étoffes] *one that figures stuff.*

GAUFRIER (gô-friâ) *s. m.* [machine composée de deux fers entre lesquels on fait cuire des gaufres] *a gaufre-iron, wafer-iron.*

GAUFRURE (gô-frûr), *s. f.* [empreinte qu'on fait sur une étoffe, en la gaufrant] *figuring.*

GAULE (gôl), *s. f.* [grande perche] *pole;* [houssine dont on se sert pour faire aller un cheval], *a switch.*

GAULE *et plus souvent* les GAULES, *s. f.* [nom primitif de cette contrée qu'on appelle aujourd'hui France] *Gaul.*

GAULER (gô-lâ), gaulant, gaulé, *v. a.* [battre un arbre avec une gaule pour en faire tomber le fruit] *to beat or knock down with a long pole* or *rod.* — un noyer, des noix, *to beat a walnut-tree, to knock down walnuts with a pole.* ‖ Gauler [battre quelqu'un avec une houssine, etc.], *to cudgel, to thwack.*

GAULETTE, *s. f.* [petite gaule] *rod.*

GAULIS, *s. m.* [t. d'Eaux et Forêts; branches d'un taillis qu'on a laissé croître : t. de Vénerie, menues branches qu'on détourne quand on perce dans le fort] *small wood, a long branch* or *small branch; long sprig.*

GAULOIS, E (gô-lwâ, lwâz), *subst.* [habitant de la Gaule, né dans la Gaule] *Gaul;* [est aussi adjectif], *Gallic.* La nation —e, *the Gauls, ancient Gaul.* Une façon de parler —e, du —, *an obsolete expression* or *form of speech.* C'est du —, *that is old French.* C'est un bon —, un vrai — [se dit d'un homme dont la conduite est sincère, franche et droite], *he is a plain honest man.*

[*Gaulois* after the noun.]

GAUPE, *s. f.* [t. d'injure et de mépris; se dit d'une femme malpropre et désagréable] *a slut, trollop.* (Vulgar.)

GAURES ou GUÈBRES, *s. m. pl.* [mots empruntés de l'arabe et synonymes d'infidèles; peuple dispersé dans la Perse et dans les Indes, sectateurs de Zoroastre, adorateurs du feu] *Ghebres.*

GAUSSE, *s. f* [mauvaise plaisanterie] *hoax.* (Pop.)

se GAUSSER (sé-gô-sâ), se gaussant, gaussé, *v. r.* [se moquer, railler] *to banter, to jeer, to flout, to gibe, to sneer at, to scoff at.* Il se gausse de tout le monde, *he banters every body.* Il se fit — de toute la compagnie, *he was the jest* or *laughing-stock of all the company.* (Pop.)

GAUSSERIE, *s. f* [moquerie, raillerie] *banter, jest, jeering, flouting.* (Pop.)

GAUSSEU-R, SE (gô-sêur, sêuz), *s.* [qui a coutume de se gausser des autres] *banterer, jeerer, scoffer, sneerer, a jeering man* or *woman.*

GAVACHE, *s. m.* [mot espagnol qui veut dire un homme misérable et mal vêtu] *a wretch, a pitiful* or *mean fellow.*

GAVIDELLE, *s. f* [plante des environs de Montpellier, qui tire son nom de Gavidel, célèbre botaniste] *a sort of plant.*

GAVION (gâ-vion), *s. m.* [gosier] *throat, gullet, wind-pipe.* Il en a jusqu'au —, *up to the throat.* On lui a coupé le —, *they have cut his wind-pipe.* (Pop.)

GAVITEAU, *s. m.* [bouée] *buoy (in the dialect of Provence).*

GAVON, *s. m.* [t. de Galère; petit cabinet vers la poupe] *an apartment under the deck and canopy (in the afterpart of a galley).*

GAVOTTE (gâ-vôt), *s. f.* [air de danse dont le mouvement est fort gai; danse dont les pas sont faits sur cet air] *gavot.* Jouer, danser une —, *to play, to dance a gavot.*

GAYAC. V. Gaïac.

GAZ (gâz), *s. m.* [t. de Chim.; il se dit de tout fluide aériforme] *gas.* L'air atmosphérique se compose de — oxigène, de — azote, et de — acide carbonique, *atmospheric air is composed of oxygen, nitrogen, and carbonic acid gas.* ‖ Gaz [se dit absolument du gaz hydrogène carboné que l'on emploie pour l'éclairage], *gas.* Éclairage au —, *lighting with gas.* Ce magasin est éclairé au —, *the warehouse is lighted with gas.* Un conduit de —, *a gas pipe.* Bec de —, *gas burner.*

GAZE (gâz), *s. f.* [espèce d'étoffe fort claire, de soie ou de fil, d'or ou d'argent] *gauze, silk-gauze; gold* or *silver-gauze.* Voile de — [fig.; voile léger, transparent], *gauze veil.*

GASÉIFIABLE, *adj.* [t. de Chim.; qui est susceptible de se convertir en gaz] *that can be converted into gas.*

GAZÉIFIER (gâ-zâ-î-fiâ), *v. a.* [t. de Chim.; transformer en gaz] *to turn to gas.* Se —, *to become gas; to be turned to gas.*

GAZÉIFORME, *adj.* [t. de Chim.; qui est à l'état de gaz, qui ressemble à un gaz] *gaseous, having the form of gas.*

GAZELLE (gâ-zèl), *s. f.* [bête fauve d'Asie, plus petite que le daim et qui est d'une grande légèreté] *gazelle, antelope.*

GAZER (gâ-zâ), gazant, gazé, *v. a.* [mettre une gaze sur quelque chose] *to cover with gauze.* Gazer un conte, une histoire [fig.; en adoucir ce qu'il y aurait de trop libre, d'indécent], *to veil a smutty story, to omit indecent circumstances.*

GAZETIER (gâz-tiâ), *s. m.* [celui qui fait la gazette] *gazetteer, news-writer;* celui qui la crie dans les rues] *news-monger, newsman.*

GAZETIN (gâz-tin), *s. m.* [petite gazette, ordinairement manuscrite] *a little gazette.*

GAZETTE (gâ-zèt), *s. f.* [journal, écrit périodique, contenant les nouvelles politiques, littéraires ou autres] *gazette;* [contenant les nouvelles politiques], *gazette, newspaper.* Cette femme est une vraie — [fig.; se dit d'une femme qui rapporte dans les maisons tout ce qui se passe dans la ville], *that woman is a blab, that woman is a downright gazetteer, a walking gazette.* ‖ Gazette [espèce de creuset pour garantir les pièces de porcelaine de la flamme du bois; étui dans lequel on encastre la faïence], *coffin.*

GAZEU-X, SE (gâ-zêu, zêuz), *adj.* [t. de Chim.; qui est de la nature du gaz] *gaseous.*

GAZIER (gâ-ziâ), *s. m.* [ouvrier en gaze] *a gauze-maker.*

GAZOMÈTRE (gâ-zô-mètr), *s. m.* [instrument qui sert à mesurer la quantité de gaz employée dans une opération] *gas-metre;* [appareil où l'on prépare le gaz hydrogène destiné à l'éclairage; réservoir qui le contient], *gasometer.*

GAZON (gâ-zon), *s. m.* [herbe courte et menue] *grass, fine short grass;* [terre couverte d'herbe courte et menue] *turf, green turf.* Un parterre de —, *a green plot, a grass-plot.* — épais, touffu, *thick, tufty grass.* Un siége de —, *a bank of turf, a grassy bank.* ‖ Gazon [t. de Fortification], *gazon.* Un bastion revêtu de —, *a bastion covered with gazon.* ‖ Gazon d'Olympe. V. Staticée.

GAZONNEMENT (gâ-zôn-mân), *s. m.* [action de gazonner ou l'emploi qu'on fait des gazons pour quelque ouvrage] *turfing, covering with turf.*

GAZONNER (gâ-zô-nâ), gazonnant, gazonné, *v. a.* [revêtir de gazon] *to cover with turf, to turf.*

GAZOUILLEMENT (gâ-zôol-mân), *s. m.* [petit bruit agréable que font les oiseaux en chantant] *the chirping* or *warbling of birds.* Les oiseaux disaient dans leurs —s, qu'il était plus commode qu'ils l'élevassent, *the birds said, warbling, that they ought to have the fostering of him.* ‖ Gazouillement d'un ruisseau [bruit que fait le ruisseau; doux murmure], *the babbling, purling* or *gurgling of a brook* or *stream.*

GAZOUILLER (gâ-zôo-lâ), gazouillant, gazouillé, *v. n.* [faire un petit bruit doux et agréable, tel que celui que font de petits oiseaux en chantant] *to chirp, to warble;* [commencer à prononcer des mots], *to lisp, to prattle.* On entend le soir les oiseaux qui gazouillent, *in the evening are heard the warbling birds.* Ce jeune serein commence à —, *this young canary is beginning to chirp.* Cet enfant commence à — [fig.], *that child begins to prattle.* ‖ Gazouiller [se dit aussi du bruit que font les petits ruisseaux en coulant sur les cailloux; murmurer], *to purl, to murmur, to gurgle.* Un ruisseau qui gazouille en coulant sur des cailloux, *a rivulet that gurgles over pebbles.*

GAZOUILLIS (gâ-zôo-lî), *s. m.* [gazouillement des oiseaux] *chirping, warbling.* (Old.)

GEAI (zè), *s. m.* [oiseau d'un plumage bigarré] *jay.* C'est le — paré des plumes du paon [prov. et fig.], *it is the jackdaw in borrowed feathers.*

GÉANT, E (zâ-ân, ânt), *s.* [celui, celle qui excède de beaucoup la stature ordinaire des hommes] *giant, giantess.* C'est un —, *he is a giant.* C'est une —e, *she is a giantess.* Taille, stature du —, *shape, stature of a giant.* Aller à pas de — [fig.; faire de grands progrès dans quelque chose que ce soit], *to stride like a giant.* ‖ Géant [s'emploie quelquefois par apposition,

Digitized by Google

bár, bât, bâse, âotique : thère, èbb, ovèr, jêune, mêute, bêurre, liên : field, fig, vin : rôbe, rôb, lòrd, môod, hôod, vôs, mon : bûse, bût, brun.

en parlant des choses grandes, colossales] : Peuple —, *a mighty people.* Arbre —, *a gigantic tree.*

GÉANTISER, *v. a.* [donner à une composition des proportions gigantesques] *to give a composition gigantic proportions.*

Géantiser, *v. a.* [affecter une grandeur démesurée] *to affect excessive grandeur.*

GECKO. *V.* Gekko.

GÉHENNE, *s. f.* [enfer, lieu de supplices] *gehenna, hell, torture.*

GÉHUPH, *s. m.* [arbre très-estimé dans l'Inde] *gehup (an Indian tree).*

GEINDRE (zindr), *s. m.* [nom du premier garçon d'un boulanger] *baker's foreman.*

Geindre, geignant, geint, *v. n.* [se plaindre à diverses reprises et d'une voix languissante et non articulée ; faire des tons plaintifs ; n'est usité qu'à l'infinitif et au présent de l'indicatif, et ne s'emploie guère que pour blâmer ceux qui se plaignent de cette sorte pour la moindre incommodité], *to whine, to whimper, to pule, to moan* ; [exhaler une sorte de plainte en travaillant, comme les boulangers et autres], *to moan.* Elle geint continuellement, *she whimpers continually.* Toute la nuit elle n'a fait que — et sangloter, *all the night she did nothing but whine and sob.*

GEKKO, *s. m.* [reptile de la famille des lézards] *cordylus.*

GELABLE, *adj.* [qui peut être gelé par le froid] *congealable, gelable.*

GÉLASIN, E, *adj.* [t. didact. ; qui a rapport au rire] *relating to laughter.* Dents —es, *the teeth one shows when laughing.* Fossettes —es, *the dimples produced in one's cheeks by laughing.* (Used in these two phrases only.)

GÉLATINE (zâ-lâ-tin), *s. f.* [substance que l'on obtient sous forme de gelée, quand on traite les parties molles et solides des animaux par l'eau bouillante, et qu'on laisse refroidir la solution] *gelatin.*

GÉLATINEU-X, SE, *adj.* [qui ressemble à une gelée] *gelatinous, gelatine.* Suc —, matière —se, *gelatinous juice, matter.*

[*Gélatineux* after the noun]

GÉLAUDAR, *s. m.* [t. de Relation ; en Perse, valet de pied] *gelaudar, footman.* Gélaudar-agasi [chef des valets de pied], *gelaudar-agassi.*

GELBUM ou GELFUM, *s. m.* [pyrite qui se trouve en Hongrie ; la pierre philosophale] *gelbum* or *gelfum.*

GELÉ, E, *part.* de Geler ; *frozen, froze, etc.* Il a le bec — [fig. ; se dit d'un homme qui affecte de garder le silence dans une compagnie], *he is tongue-tied.*

GELÉE (zê-lâ), *s. f.* [grand froid qui pénètre les corps et qui glace l'eau] *frost, frosty weather.* — blanche, *white frost, hoar-frost.* Ce temps nous promet de la —, *this weather denotes a coming frost.* Il y a eu de grandes —s cet hiver, *there have been some sharp frosts this winter.* ‖ Gelée [suc de viande congelé ; jus que l'on tire de quelques fruits cuits avec le sucre], *jelly.* — de groseille, *currant jelly.* ‖ Gelée de mer. *V.* Orties errantes.

Gelée minérale, *s. f.* [espèce de guhr rougeâtre que l'on trouve sur les parois des puits de mines] *a sort of guhr.*

GELER (zê-lâ), gelant, gelé ; il gèle, il gela, il gèlera, *v. a.* [glacer, endurcir par le froid ; pénétrer par un froid excessif] *to freeze* ; [causer du froid], *to freeze, to chill.* Le froid a gelé le vin dans les caves, *the cold weather has frozen the wine in the cellars.* Le froid a gelé les vignes [les a gâtées quand elles étaient en boutons], *the cold has nipped the vines.* Voilà une porte qui nous gèle [qui nous cause un grand froid], *that door quite freezes us.* Vous m'avez gelé les mains, *you have frozen my hands.* Je suis tout gelé de froid, *I am quite frozen with cold.* Il gèle ceux qui l'abordent [fig. ; se dit d'un homme dont l'accueil est extrêmement froid], *his cold reception is enough to freeze those that accost him.*

Geler, *v. n.* se Geler, *v. r.* [être glacé] *to freeze, to be frozen.* La rivière a gelé, *the river is frozen.* Les doigts lui ont gelé, *his fingers were frozen or mortified with the cold.* Il fait un si grand froid que le vin gèle dans le verre, *it is so very cold that the wine freezes in the glass.* ‖ Geler [avoir extrêmement froid], *to be extremely cold, to be starved with cold.* Cette chambre est si froide qu'on y gèle, *that chamber is so cold that one is frozen or starved in it.*

Il Gèle, *v. imp. it freezes.* Il a gelé bien serré, *it has frozen very hard.* Il — à pierre fendre, *it freezes enough to split stones.* Il a le bec gelé [fig. ; il est interdit, il ne dit mot], *his tongue is tied.* Plus il —, plus il étreint [fig. et fam. ; plus un mal dure, plus il est difficile à supporter], *the longer a pain lasts, the more insupportable it grows.*

GELFT ou GILFT, *s. m.* [pyrite qui contient un or pâle et solide] *gelbum or gelfum.*

GÉLI-F, VE, *adj.* [se dit d'un arbre endommagé par la gelée] *cracked by the frost, coltic.*

GÉLINE, *s. f.* [poule] *hen.* (Old.)

GELINOTTE (zê-li-nôt), *s. f.* [jeune poule engraissée] *a young fat pullet.* — des bois, *a wood-hen.* — d'eau, *a water-quail.* — des Pyrénées, *perdrix Damascena.*

GELIVURE, *s. f.* [défaut ou maladie qui arrive aux arbres par de fortes gelées] *coltness, coltic.*

GÉMEAUX (zâ-mô), *s. m. pl.* [l'un des douze signes du zodiaque] *Gemini, the Twins.*

GÉMINÉ, E, *adj.* [t. de Palais ; réitéré] *iterated, doubled.* Commandements, arrêts —s, *iterated commands, etc.* ‖ Géminé [en Botanique, se dit des parties qui naissent deux ensemble, ou qui sont rapprochées deux à deux], *geminated, double, geminous.*

GÉMIR (zâ-mir), gémissant, gémi ; je gémis, *v. n.* [exprimer sa peine, sa douleur, d'une voix plaintive et non articulée] *to groan, to moan, to sigh.* — de douleur, *to groan with grief.* Je l'entendis — toute la nuit, *I heard him moaning all night.* ‖ Gémir [se dit figurément des plaintes qu'excitent la tyrannie, l'injustice, le malheur, etc.], *to groan.* — sous le joug, sous la tyrannie, *to groan under the yoke, tyranny.* L'oppression sous laquelle les provinces gémissaient, *the oppression under which the provinces groaned.* ‖ Gémir [signifie encore, être péniblement affecté d'une chose, en éprouver une vive peine : dans ce sens, et suivi d'un autre verbe, on le traduit par], *to groan, to lament.* — de quelque chose, *to lament, to bewail, to bemoan any thing.* — sur, *to lament over, to bewail over.* Il gémissait de voir triompher l'injustice, *he groaned to see injustice triumph.* — de ses péchés devant Dieu, *to lament one's sins before God.* Je gémis de votre erreur, *I bewail* or *bemoan your error.* — sur les pécheurs, *to bewail over sinners.* ‖ Gémir [exprime le cri languissant et plaintif de certains oiseaux], *to coo.* La colombe gémit, la tourterelle gémit, *the dove coos.* ‖ Gémir [au fig. ; se dit des choses inanimées, lorsqu'elles font entendre quelque bruit, ou lorsqu'elles s'affaissent sous le poids, sous la pression d'une autre], *to groan.* L'enclume gémissait sous les coups redoublés, *the anvil groaned under repeated strokes.*

GÉMISSANT, E (zâ-mi-sân, sânt), *adj. v.* [qui gémit] *groaning, lamenting, moanful.* Colombe, voix —e, *plaintive voice, cooing dove.*

[*Gémissant* may precede the noun : *une gémissante voix* ; poetical]

GÉMISSEMENT (zâ-mis-mân), *s. m.* [lamentation, plainte douloureuse] *groan, moan, wail* ; [il se dit, figurément, des plaintes en général], *groan, complaint, lamentation* ; [l'action de gémir], *groaning, moaning, bewailing, complaining.* Le — des blessés, des mourants, *the groans of the wounded and the dying.* Dieu entend les —s de l'opprimé, *God hears the complaints of the oppressed.* Le — de la colombe, *the cooing of the dove.* — du cœur [sentiment de componction], *deep contrition.* ‖ Gémissement [au fig. ; bruit, murmure que certaines choses font entendre], *groan, groaning ; murmur, murmuring ; moan, moaning.* Le sourd — des forêts, *the hollow moaning of the woods.*

GÉMISSEUR, *s. m.* [celui qui gémit, qui se plaint souvent, par habitude ou par manie] *a grumbler.*

GEMMATION (zêm-mâ-sion), *s. f.* [développement des bourgeons, dans les plantes ligneuses et vivaces] *budding* ; [l'époque de ce développement], *budding time.*

GEMME (zêm), *adj. m.* [se dit des pierres précieuses, et du sel qui se tire des mines] : Des pierres —s, *gems.* Sel —, *sal gemma, mineral salt.*

Gemme, *s. f.* [pierre précieuse] *gem* ; [bourgeon des plantes], *bud, gem.*

GEMMER, *v. n.* [se couvrir de gemmes] *to bud.* Les arbres commencent à —, ou à se —, *the trees are beginning to bud.*

GÉMONIES, *s. f. pl.* [t. d'Antiq. ; lieu destiné chez les Romains aux supplices des criminels et principalement à exposer leurs corps après l'exécution] *place of execution among the Romans.*

GÉNAL, E, *adj.* [t. d'Anat. ; qui appartient aux joues] *belonging to the cheeks.*

GÊNANT, E (zê-nân, nânt), *adj. v.* [qui contraint, qui incommode] *troublesome, embarrassing, uneasy, difficult.* Homme, emploi —, *troublesome man, employment.* Femme, conversation —e, *troublesome woman ; tedious conversation.* *V.* Gêner.

[*Gênant* follows the noun]

GENCIVE (zân-siv), *s. f.* [la chair qui est autour des dents] *the gum.*

GENDARME (zân-dârm), *s. m.* [on appelait ainsi, anciennement, un homme armé de toutes pièces] *man at arms, horseman in complete armour* ; [plus tard, il se disait de certaines compagnies d'ordonnance, quoiqu'elles fussent armées à la légère], *gendarm* ; [il se dit maintenant des soldats d'un corps militaire spécialement chargé de maintenir la sûreté et la tranquillité publique], *gendarm.* — à pied, *foot gendarm.* — à cheval, *horse gendarm.* ° C'est un vrai —, elle a l'air d'un — [fig. ; se dit d'une grande et puissante femme qui a l'air hardi], *she is a virago* or *termagant.* ‖ Gendarme [se dit des bluettes qui sortent du feu], *sparks (of fire).* ‖ Gendarme [se dit aussi de certains points qui se trouvent quelquefois dans des diamants], *flaw (in a diamond).* Cet homme a un — dans l'œil [il y a une petite tache], *the man has a blemish in his eye.*

se GENDARMER (sê-zân-dâr-mâ), se gendarmant, gendarmé, *v. r.* [s'emporter mal à propos pour une cause légère] *to bluster, to fall or fly into a passion, to take pet, to get into a rage.* Pourquoi vous gendarmez-vous là-dessus ? *why do you fly into a passion about that ?* Est-ce qu'un simple aveu d'un amoureux transport, il faut que notre honneur se gendarme si fort ? *is it requisite that our honour should bluster so vehemently at the simple declaration of an amorous transport ?*

GENDARMERIE (zân-dârm-ri), *s. m.* [on comprenait autrefois sous ce nom tout le corps des gendarmes et des chevau-légers des compagnies d'ordonnance ; aujourd'hui il se dit d'un corps militaire spécialement chargé de maintenir la sûreté et la tranquillité publique] *gendarmery.* — départementale, *departmental gendarmery, provincial gendarmery.* — à pied, *foot gendarmery.* — à cheval, *horse gendarmery.*

GENDRE (zândr), *s. m.* [nom que l'on donne à un homme, par rapport au père et à la mère de la femme qu'il a épousée] *son-in-law.* Quand la fille est mariée, on trouve beaucoup ou il y a assez de —s [fam.], *after the daughter is married, one can find sons-in-law in plenty.* Faire d'une fille deux —s [fig. et fam. ; promettre une même chose à deux personnes], *to make a double promise ; to give one maid to two husbands.*

GÊNE (zên), *s. f.* [torture, peine que l'on fait souffrir à quelqu'un pour lui faire avouer la vérité] *rack, torture.* ‖ Gêne [se dit en parlant de ce qui met à l'étroit, mal à l'aise, de ce qui empêche d'agir librement], *constraint, difficulty, uneasiness.* Il y a un peu de — dans la respiration, *there is a little difficulty in breathing.* Ce malade éprouve un sentiment de — dans telle partie, *the patient feels uneasiness in such a part.* Être à la —, *to be pinched or squeezed.* Mettre à la —, *to pinch, to squeeze.* Sans —, *at large, easy, unconstrained.* ‖ Gêne [embarras que cause le séjour d'une personne chez une autre], *inconvenience, trouble.* Vous ne me causerez aucune —, *you will be no inconvenience to me.* Mettre à la —, *to put to trouble, to inconvenience, to put out of one's way.* ‖ Gêne [peine d'esprit, contrainte fâcheuse], *constraint, restraint, uneasiness* ; [état pénible où l'on se trouve], *pain, torment, uneasiness.* J'éprouve toujours un peu de — en sa présence, *I always feel a little restraint in his presence.* C'est une — cruelle de n'oser jamais dire ce qu'on pense, *it is a cruel torment never to dare say what one thinks.* C'est une — continuelle de passer sa vie avec des gens cérémonieux, *to pass one's life with punctilious people is a state of continual uneasiness.* Mettre à la —, *to constrain, to put restraint upon, to put out of one's way.* Mettre l'esprit à la —, *to put one's brains upon the rack.* Se donner la —, se mettre l'esprit à la — pour quelque chose, *to put one's brains upon the rack, to rack or beat one's brains about a thing.* Être sans — [se dit des personnes qui prennent leurs aises, sans s'inquiéter de l'embarras ou du déplaisir qu'elles peuvent causer], *to be free and easy, to make one's self at home.* ‖ Gêne [pénurie d'argent, état voisin de la pauvreté], *embarrassment, pecuniary difficulty.* Être dans la —, *to be in difficulties, to be in embarrassed or straitened circumstances.*

GÊNÉ, E, *part.* de Gêner ; *constrained, strait-laced.* Air —, *constrained manners, stiff countenance.* Taille, démarche —e, *awkward shape, stiff gait.* — par le terrain, *straitened for want of room.*

Digitized by Google

bàr, bàt, bàse, àntique : thère, èbb, ovèr, jéûne, mêute, bêurre, liến : fîeld, fìg, vin : rôbe, ròb, lôrd, môod, hòod, vôs, mon : bûse, bùt, brun.

Ils sont aussi peu naturels, et d'ailleurs extrêmement —s par nos mœurs, *they are full as unnatural, and besides that extremely cramped by our manners.* L'orateur a été — par les choses qu'on lui avait prescrit d'employer dans son discours, *the speaker has been cramped by the things he was desired to introduce in his speech.* *V.* Gêner.

GÉNÉALOGIE (zâ-nâ-â-lô-zî), *s. f.* [suite, dénombrement des ancêtres de quelqu'un] *genealogy, pedigree.* Il est toujours sur sa — [un homme qui parle toujours de sa maison, de sa noblesse], *he is continually talking of his pedigree.*

GÉNÉALOGIQUE (zâ-nâ-â-lô-zîk), *adj.* [qui appartient à la généalogie] *genealogical.* Arbre —, *tree of consanguinity, genealogical tree.*

GÉNÉALOGISTE (zâ-nâ-â-lô-zîst), *s. m.* [qui dresse les généalogies ou qui les fait] *genealogist.* Mentir comme un — [prov.], *to invent absurb fables.*

GÉNÉPI, *s. m.* [petite absinthe; plante médicinale] *mountain-wormwood.*

GÊNER (zê-nâ), gênant, gêné, *v. a.* [incommoder, contraindre les mouvements du corps] *to straiten, to cramp, to squeeze, to pinch, to be too tight.* Cette femme a un corset qui la gêne, *that woman's corset is too tight for her.* Ce soulier me gêne, *this shoe pinches me, is too tight.* Nous étions bien gênés dans cette voiture, *we were quite cramped or squeezed up in that coach.* En vous gênant un peu vous pourrez tous vous asseoir sur cette banquette, *by sitting a little closer, you will all find room on that bench.* ‖ Gêner [embarrasser, empêcher le libre mouvement de quelque chose que ce soit], *to impede, to obstruct, to clog, to cramp.* Cela gêne la circulation du sang, *that impedes the circulation of the blood.* — la navigation, *to obstruct navigation.* — les mouvements d'une machine, *to clog* or *impede the movement of a machine.* — le commerce, *to cramp commerce.* ‖ Gêner [causer quelque embarras chez une personne], *to trouble, to inconvenience, to be troublesome, to put out of one's way, to incommode, to put about.* En restant quelques jours à sa campagne, je craindrais de le —, *by remaining some days at his country-house, I am afraid I should be troublesome to him,* or *incommode him.* ‖ Gêner [tenir en contrainte], *to lay* or *put restraint upon.* Je ne veux point — votre inclination, *I do not wish to put any restraint upon your inclinations, to fetter.* ‖ Gêner [mettre quelqu'un dans un état pénible en l'obligeant de faire ce qu'il ne veut pas, ou en l'empêchant de faire ce qu'il veut], *to incommode, to disturb, to embarrass, to obstruct, to thwart.* La présence de cet homme me gênait, *the presence of that man disturbed me.* Il me gêne dans mes projets, *he obstructs* or *thwarts me in my plans.* Cet architecte est gêné par le terrain, *that architect is straitened for want of room.* L'orateur était gêné par les circonstances dans lesquelles il parlait, *the orator was embarrassed by the circumstances under which he spoke.* ‖ Gêner [réduire à une certaine pénurie d'argent], *to straiten.* Cette dépense me gênera un peu, *that expense will straiten me a little.*

se Gêner, *v. r.* [se contraindre, se retenir] *to constrain one's self, to put one's self out of one's way, to put one's self about.* Pourquoi vous —? *why do you constrain yourself?* Je n'aime pas que l'on se gêne chez moi, *I don't like people to put themselves about in my house, I don't like people to stand upon ceremony in my house.* On ne doit pas se — entre amis, *there is no need of ceremony among friends.* Il ne se gêne pas, *he is quite at his ease, he makes himself at home, he takes his ease.* Ne vous gênez pas [ironiquement ou de bon cœur, pour prenez vos aises], *make free, don't put yourself out, don't trouble yourself.* Ne pas se — [prendre des libertés, des licences; ne pas se modérer], *to make free, to lay no restraint upon one's self.*

GÉNÉRAL (zâ-nâ-râl), *pl.* GÉNÉRAUX, *s. m.* [celui qui commande en chef] *general, leader, chief, commander.* — d'une armée navale, *the admiral* or *commander in chief of a fleet of war.* Le — des dominicains, *the general of the order of St. Dominic, the chief.* ‖ Général [se dit substantivement, en logique des faits, des principes généraux, par opposition aux faits particuliers], *general.* On ne doit point conclure du particulier au —, *one must not conclude from particular to general circumstances, one must not conclude from particulars to generals.*

Général, e, *adj.* [universel, ou qui est commun, applicable à un très-grand nombre de personnes ou de choses] *general.* Il n'y a point de règle si —e qui n'ait son exception [fam.], *no rule without an exception.* Officier —, *general officer.* Receveur —, *receiver general.* Les états généraux, *the states general.*

[*Général* follows the noun.]

en Général, *adv.* [d'une manière générale] *in general;* [ordinairement, communément], *in general, generally.* En — et en particulier, *in general and in particular.* En — les méchants ne prospèrent pas, *in general the wicked do not prosper.* Le peuple en —, *the people in general, the generality of the people, the people at large.*

GÉNÉRALAT (zâ-nâ-râ-lâ), *s. m.* [dignité de général, de celui qui est supérieur d'un ordre; le temps que dure le généralat] *generalship, chief command.*

GÉNÉRALE (zâ-nâ-râl), *s. f.* [t. de Guerre; sorte de batterie de tambour par laquelle on donne l'alarme aux troupes] *the general.* Battre la —, *to beat the general.*

GÉNÉRALEMENT (zâ-nâ-râl-mân), *adv.* [universellement, en général, communément] *generally, in general, universally.* — parlant [ce qui est le plus souvent, et dont les exceptions sont rares], *generally speaking.*

[*Généralement* after the verb; between the auxiliary and the verb: always precedes *parlant.*]

GÉNÉRALISABLE, *adj.* [qu'on peut généraliser] *that may be generalized.*

GÉNÉRALISATION (zâ-nâ-râ-lî-zâ-sîon), *s. f.* [action de généraliser] *generalization.*

GÉNÉRALISER (zâ-nâ-râ-lî-zâ), généralisant, généralisé, *v. a.* [t. de Phys. et de Mathém.; rendre général, donner plus d'étendue à une hypothèse, à une formule] *to generalize, to make general.*

GÉNÉRALISME, *s. m.* [dictature militaire] *generalism, military dictature.* Dans une république, la guerre civile et la guerre étrangère amènent le —, *in a republic, civil and foreign war lead to military dictature.*

GÉNÉRALISSIME (zâ-nâ-râ-lî-sîm), *s. m.* [celui qui commande dans une armée, même aux généraux] *generalissimo, commander in chief.*

GÉNÉRALITÉ (zâ-nâ-râ-lî-tâ), *s. f.* [qualité de ce qui est général] *generality;* [étendue de la juridiction d'un bureau de trésorier de France], *generality, district.* ‖ Généralités [discours qui n'ont pas un rapport précis au sujet], *generalities, general discourse.* Il n'a pas bien traité son sujet, il n'a dit que des —s, *he did not handle his subject well, he only spoke in general.* Il s'est perdu dans des —s, *he lost himself in generalities.*

GÉNÉRAT-EUR, RICE (zâ-nâ-râ-têur, trîs), *adj.* [qui engendre ou qui appartient à la génération] *generating, generative.* Puissance —rice, *generative power.* Le principe —, *the generating principle.* Le point — d'une ligne [t. de Géom.; ce qui engendre quelque ligne, quelque surface ou quelque solide par son mouvement], *the generating point of a line.*

[*Générateur* follows the noun.]

GÉNÉRATI-F, VE (zâ-nâ-râ-tîf, tîv), *adj.* [qui a rapport à la génération] *generative.* Vertu —ve, *the generative virtue* or *faculty.*

[*Génératif* follows the noun.]

GÉNÉRATION (zâ-nâ-râ-sîon), *s. f* [action d'engendrer, de produire son semblable] *generation, propagation, procreation;* [chose engendrée], *generation, production;* [postérité, descendants d'une personne], *generation, race, progeny, offspring;* [filiation, descendance de père à fils; espace convenu de trente ans; nombre d'individus nés dans le même lustre], *generation;* [production], *generation, production, formation.* La — de Noé, de Jacob, *the generation of Noah, of Jacob.* Jusqu'à la troisième et quatrième —, *even to the third and fourth generation.* De — en —, *from generation to generation.* La — des plantes, des métaux, *the generation of plants, of metals.* La — de la spirale [t. de Géom.], *the formation of the spiral line.*

GÉNÉREUSEMENT (zâ-nâ-rêuz-mân), *adv.* [d'une manière noble et généreuse] *generously, nobly;* [libéralement], *generously, liberally, bountifully, munificently;* [vaillamment, courageusement], *generously, valiantly, stoutly, bravely.*

GÉNÉREU-X, SE (zâ-nâ-rêu, rêuz), *adj.* [magnanime; de naturel noble] *generous, noble;* [il se dit aussi des choses qui sont l'indice d'une âme généreuse], *generous.* Homme, cœur —, *generous man, heart.* Princesse, âme —se, *noble princess, soul.* Sentiment —, *generous sentiment.* Résolution —se, *generous resolution.* Lion, coursier — [hardi], *generous lion, steed.* Sol — [qui produit beaucoup], *productive soil.* Vin — [vin agréable, de bonne qualité, et qui a du corps], *generous wine.* ‖ Généreux [libéral, disposé à la bienfaisance], *generous, liberal, benevolent, free-hearted, open-handed.* C'est un homme très- —, *he is a generous, free-hearted, open-handed,* or *liberal man.* Il a l'âme —se, *he has a benevolent soul.* Les bienfaits que répand sa main —se, *the gifts that his generous hand bestows.* Faire le — [se montrer magnanime ou libéral par ostentation], *he affects to be generous, he is ostentatiously liberal.*

[*Généreux* may precede the noun: *généreuse résolution, généreux ami;* analogy and harmony to be attended to. *Généreux homme, généreuse âme; généreux vin* is never said. See Adjective.]

GÉNÉRIQUE (zâ-nâ-rîk), *adj.* [t. de Logique; qui appartient au genre] *generic, generical.*

[*Générique* after the noun.]

GÉNÉROSITÉ (zâ-nâ-rô-zî-tâ), *s. f* [magnanimité, grandeur d'âme] *generosity, generousness.* Il agit ainsi par pure —, *it is from pure generosity he acts thus.* La — de son caractère, *the generousness of his temper.* ‖ Générosité [libéralité, disposition, à la bienfaisance], *generosity, liberality, benevolence, open-heartedness.* La vraie — épargne à un ami l'embarras d'expliquer ses besoins, *true generosity spares a friend the pain of explaining his wants.* Des actes de —, *acts of benevolence.*

GÊNES, [ville des États Sardes, chef-lieu de la division du même nom] *Genoa.*

GENÈSE, *s. f.* [le premier livre de la Bible] *Genesis.*

GÉNESTROLE, Herbe aux teinturiers, Herbe de pâturage, Genêt des teinturiers, *s. f.* [plante herbeuse qui sert à teindre en jaune] *genista tinctoria, genistella.*

GENÊT (zê-nê), *s. m.* [sorte d'arbuste qui a les fleurs jaunes] *broom, genista.* — épineux, *waythorn, furze.* ‖ Genêt [espèce de cheval d'Espagne entier], *genet.*

GÉNETHLIAQUE, *s. m.* [espèce d'astrologue qui dresse l'horoscope d'un enfant au moment de sa naissance] *genethliac.*

Généthliaque, *adj.* [se dit d'un poëme ou d'un discours sur la naissance d'un prince ou de quelque grand personnage] *genethliacal.* La quatrième églogue de Virgile adressée à Pollion est un poëme —, *the fourth eclogue of Virgil, addressed to Pollio, is a genethliacal poem.*

GENETIN, *s. m.* [sorte de vin blanc d'Orléans] *genetin, sweet French wine.*

GENETTE (zê-nêt), *s. f.* [espèce de chat sauvage dont la peau s'emploie en fourrures] *genet, an animal of the weasel kind.* ‖ Genettes [la peau de cet animal], *genet skins.* ‖ Genette [sorte de mors de cheval], *a kind of bit, a snaffle.*

à la Genette, *adv.* [avec des étriers fort courts] *with short stirrups.* Les Turcs vont à cheval à la —, *the Turks ride short.*

Genette, *s. f.* [plante dont les fleurs ressemblent à celles du lin] *genista.*

GENÈVE, [ville capitale d'une république du même nom] *Geneva.* Le lac de — *ou* le lac Leman [lac de Suisse et de Savoie], *the lake of Geneva.* ‖ Genève [se dit, fig. et poét., pour la religion protestante]: Je ne décide point entre — et Rome, *I do not decide between the pope and the protestants.*

GENEVOIS, E, *adj.* et *s.* [habitant de Genève] *a Genevese;* [qui appartient à Genève ou à ses habitants], *Genevese.*

GENEVRETTE (zên-vrêt), *s. f.* [infusion de genièvre] *geneva, gin.*

GENÉVRIER (zê-nâ-vrîâ), *s. m.* [arbuste odoriférant qui produit le genièvre] *juniper-tree.* *V.* Genièvre.

GENICULÉ, E, *adj.* [t. de Bot.], *V.* Genouilleux.

GENIE (zâ-nî), *s. m.* [Mythologie; esprit bon ou mauvais qui accompagne les hommes, qui préside à certains lieux] *genius* (pl. *genii*), *familiar.* Le — de Socrate, *the genius* or *familiar of Socrates.* Bon —, *good genius.* Mauvais —, *evil genius.* Le — de la France, de la peinture, de la poésie, de la musique, *the genius of France, painting, etc.* ‖ Génie [talent, disposition naturelle, aptitude pour une chose], *genius, humour, bent, inclination;* [cette qualité des esprits supérieurs qui les rend capable de créer, d'inventer, d'entreprendre des choses extraordinaires], *genius;* [celui qui a du génie], *genius* (pl. *geniuses*), *a man of parts.* Avoir du — pour les affaires, *to have a genius for business.* Suivre son —, *to follow*

Digitized by Google

one's bent. Faire quelque chose contre son —, *to do a thing against one's humour.* C'est un homme de —, *he is a man of genius.* C'est un garçon qui a du —, *he is a young fellow of good parts.* Travailler de — [faire quelque chose de sa propre invention], *to labour by one's own genius.* Le — d'une langue [le caractère propre et distinctif d'une langue], *the character or genius of a language.* ‖ GÉNIE [l'art de fortifier, d'attaquer, de défendre une place], *fortification;* [celui qui exerce cet art], *engineer.* Il s'est mis dans le —, *he is learning fortification.* Le corps royal du —, ou le —, *the corps of engineers.* ‖ GÉNIE [l'art de construire des routes, de lever des plans, etc.], *engineering;* [celui qui exerce cet art], *engineer.* Il s'est mis dans le —, *he is learning engineering.*

GÉNIES, *s. m. pl.* [Mythologie; anges tutélaires] *Genii.*

GENIÈVRE (zé-nlèvr), *s. m.* [la graine que produit le genévrier; se prend aussi pour l'arbre même] *the juniper-berry; the juniper-tree;* [liqueur faite avec du grain de genièvre], *gin, geneva, Hollands.* ‖ GENIÈVRE DOUX [espèce de camarigue], *empetrum, heath spurge.*

GÉNISSE (zâ-nis), *s. f.* [jeune vache qui n'a point encore porté] *heifer.*

GENISTELLE ou **SPARGELLE**, *s. f.* [espèce de petit genêt, à tige articulée] *genistella herbacea, branching broom.*

GÉNITAL, E (zâ-nî-tâl), *adj.* [t. didactiq.; qui sert à la génération] *generative; belonging, serving to generation.* Les parties —es, *the genitals.*

GÉNITIF (zâ-nî-tîf), *s. m.* [t. de Gramm.; le second cas des noms, dans les langues où il y a des cas] *genitive.*

GÉNITOIRES (zâ-nî-twàr), *s. m. pl.* [les parties de la génération] *the genitals, privy parts.* (Old.)

GÉNITURE, *s. f.* [ce qu'un homme a engendré; progéniture] *progeny, offspring.* (Old; used only in a jocular sense.)

GÉNOIS, E, *adj. et subst.* [habitant de Gênes] *an inhabitant of Genoa, a Genoese;* [qui appartient à Gênes ou à ses habitants], *Genoese.*

GENOU, X (zé-nôo), *s. m.* [partie du corps humain qui joint la cuisse avec la jambe par devant] *knee.* L'os du —, *the knee-bone.* Être à —x, *to be on one's knees or kneeling.* Se mettre à —x, *to kneel, to kneel down.* Tenir un enfant sur ses —x, *to hold a child in one's lap.* Vite à —x, *down on your knees.* Souffrez qu'à vos —x je demande en tremblant une grâce de vous, *permit me at your feet to implore a favour from you.* Fléchir le — devant quelqu'un [fig.; s'abaisser, s'humilier devant lui], *to bend the knee to, to buckle to, to knuckle down to.* Fléchir les —x devant les idoles [les adorer], *to bow the knee to idols.* ‖ GENOU [t. de Mar.; pièce de bois courbée], *knee, crooked piece of timber, the lower futtock of any timber. V.* COUPLE. — de la rame, *the loom of an oar.* —x de fond, *the lower futtocks of the timbers admidships.* —x de revers, *the lower futtocks of the timbers fore and aft (so called because they are incurvated outwards).* —x de porques, *the lower futtocks of the riders.* ‖ GENOU [t. de Mécanique; boule de cuivre ou d'autre matière, emboîtée de telle sorte qu'elle peut tourner sans peine de tous côtés comme on veut], *knee.*

GENOUILLER, *s. m.* [ornement dont se servent les évêques et les abbés quand ils officient] *knee-piece.*

GENOUILLÈRE (ze-nôo-lèr), *s. f.* [la partie de la botte qui couvre le genou] *the knee-piece (of a boot);* [la partie de l'armure qui servait autrefois à couvrir le genou], *pulley-piece.*

GENOUILLET, *s. m.* [sceau de Salomon, sorte de plante] *geniculata, sigillum Solomonis, Solomon's seal.*

GENOUILLEU-X, SE, *adj.* [t. de Bot.] *geniculated, knotted.* Plante —se [qui a des nœuds], *geniculated plant.*

GÉNOVÉFAIN, *s. m.* [chanoine régulier de sainte Geneviève] *regular canon of St Genevieve.*

GENRE (zhar), *s. m.* [se dit en général de ce qui est commun à diverses espèces; de ce qui renferme plusieurs espèces différentes] *genus.* Sous le — d'animal, il y a deux espèces comprises, celle de l'homme et celle de la bête, *under the genus animal, two species are comprehended, man and beast.* ‖ GENRE [se prend quelquefois pour espèce], *kind, species;* [il se prend encore pour espèce dans une acception plus générale et signifie à peu près, sorte, manière], *kind, sort.* Il y a divers — d'animaux, *there are several kinds of animals.* Cela est excellent dans son —, *that is excellent in its kind, of its sort.* Le — humain, *mankind, humankind.* Un — de vie, *a course, way or manner of life.* ‖ GENRE [signifie quelquefois, mode, goût], *fashion, taste.* Cette parure est d'un nouveau —, *that set of jewels is of a new fashion.* Vous ne connaissez pas le bon —, *you don't know what good taste is.* ‖ GENRE [le style, la manière d'écrire; le goût particulier dans lequel travaille un peintre, un sculpteur, etc.], *style, way or manner.* Il a un — qui lui est propre, *he has a style peculiar to himself.* Son — est simple, *his manner is simple.* ‖ GENRE [se dit, dans les Beaux-Arts, de chacune de leurs parties ou divisions], *style.* Cet écrivain a excellé dans plusieurs —s, *this writer has excelled in different styles.* Le — tragique, *the tragic style.* ‖ GENRE [se dit absolument, en Peinture, de tout ce qui n'est pas tableau d'histoire ou paysage], *style.* ‖ GENRE [t. de Gramm., pour distinguer les noms], *gender.* La langue française n'a point de — neutre, *the French tongue has no neuter gender.* ‖ GENRE nerveux [en Anat.; tous les nerfs pris ensemble, et considérés comme un assemblage de parties similaires distribuées par tout le corps], *nervous system.*

GENS (zhan), *s. m. pl.* du mot GENT [personne; c'est de tous les mots français celui qui est sujet à plus de constructions différentes], *people, men, folks, hands.* [*N. B. Gens* is masculine when it comes before its adjective, and feminine when the adjective comes first; and although the adjective coming before that noun is feminine, yet if there follows another adjective, or a participle, or a pronoun personal, this last must be masculine. The word *tout* coming before *gens* is put in the masculine, when it is attended by no other adjective, or the adjective coming before it is of the common gender, but when the adjective coming before *gens* is feminine, the word *tout* agrees with it also]. Ce sont des — fort dangereux ou de fort dangereuses —, *they are very dangerous people.* Des — fins, de fines —, *cunning folks.* Les jeunes — sont imprudents, *young people are imprudent.* Ce sont les meilleures — que j'aie jamais vues, *they are the best sort of people I ever saw.* Il ne faut point se familiariser avec les petites —, parce qu'ils perdent le respect, *one must not be too familiar with the lower sort of people, because they are apt to forget the respect they should pay one.* Tous les — de bien, *all honest people.* Tous les habiles —, *all people of skill.* Toutes les vieilles —, *all old people.* — de qualité, *people of quality.* — de condition, *gentlefolks.* Les petites —, *the lower sort of people.* — sans aveu, *vagabonds.* — de lettres, *men of letters, scholars.* — de guerre, *soldiers.* — d'armes, *armed men.* — de mer, *seafaring people.* — de mer, *the mariners.* — de munitionnaire, *the steward's crew or assistants.* — de l'équipage. *V.* ÉQUIPAGE. — d'épée, *swordsmen.* — d'église, *churchmen, clergymen.* — d'affaires, *men of business.* Les — du roi, *the king's council.* Les — tenant la cour du parlement, *the persons holding the court of the parliament.* Le droit des —, *the law of nations.* Il y a — et — [il y a grande différence entre les personnes], *there is a great difference in men.* Se connaître en —, *to know mankind.* Vous vous moquez des —? vous nous prenez pour des — de l'autre monde, pour des — de de-là l'eau [fam.; vous nous prenez pour des idiots, pour des ignorants], *you take us for idiots.* Il n'y a ni bêtes ni — [se dit d'un lieu très-solitaire], *there was neither man nor beast, the place has not a living soul in it.* ‖ GENS [ceux qui sont d'un parti, par opposition à ceux de l'autre]: Nos — ont battu les ennemis, *our people have beat the enemy.* ‖ GENS [se dit des personnes qui sont d'une même partie de promenade, de jeu, etc.]: Tous nos — sont arrivés, *all our people are arrived.* ‖ GENS [domestiques, suite], *servants, attendants, men, people, domestics.* Il arriva avec quatre de ses —s, *he arrived with four of his men.* Mon maître est homme de courage, et il ne souffrira pas qu'on batte ses gens, *my master is a man of spirit, and will not suffer people to beat his servants.*

[*Gens* neither the rules nor examples above given thoroughly explain the construction of *gens*, a few additional instances and observations may not be deemed superfluous. *Formés par l'expérience, les vieilles gens sont prudents*, schooled by experience, old people are prudent. *Vieilles* is fem. because it immediately precedes *gens*, *prudents* is masc. because it follows *gens*, *formés* is also masculine because in its natural order the phrase should run thus : *sont prudents, parce qu'ils sont formés par l'expérience.* We say *bonnes et vieilles gens*, because *bonnes* is connected with *vieilles* by a conjunction, and both adjectives have a feminine termination. We say *bons et honnêtes gens*, because *honnête* being an adjective of the common gender prevents *bon* from taking the feminine termination *bonnes*. *Ces petites gens-là sont tous insupportables*, *petites* precedes *gens*, and is fem.; *tous* follows it and is masc. *Les questionneurs les plus impitoyables sont les gens vains et désœuvrés*, *vains et désœuvrés* follow *gens* and are therefore masc. Though *gens* be essentially feminine, yet the following compound nouns are masculine. *Gens de lettre, gens d'affaire, gens de robe, gens de cœur, gens de bien, gens de guerre*, as also *jeunes gens*: *de vrais gens de lettre, de bons gens d'affaire, certains jeunes gens. Tous les gens sensés, tous les honnêtes gens, tous* is masc. in the first phrase because it is alone, in the second because *honnête* is an adject. of the common gender. *Toutes les bonnes gens, toutes les meilleures gens, toutes* is fem. in both cases because *bonnes* et *meilleures* are fem. *Certaines honnêtes gens, certaines vieilles gens*, *honnêtes* and *vieilles* account for the gender of *certain*. *Quels braves gens! quels* masc. because *braves* is of the common gender. *Quelles sottes gens, quelles* fem. because *sottes* is fem.]

GENSENG ou **GINSENS**, ou **GING-SENG**, *s. m.* [*pet-si* en chinois, *garent-oguen* en iroquois, c'est-à-dire cuisse d'homme; plante de la Tartarie chinoise et du Canada] *gensing, ginseng.*

GENT (zân), *s. f. sing.* [nation, peuple, sorte de gens, de personnes; vieux mot, qui est encore usité dans la poésie badine] *nation, people.* La — réfugiée, *the refugee gentry.* La — marécageuse, *the marshy tribe.* La — dindonnière, *the turkey race.* Le chef sanglant de la — sacrilége, hardi vainqueur, vous presse et vous assiége, *you are beset and seized upon by the bloody leader of those sacrilegious banditti, who laid claim to you with a triumphant insolence.* (Obsolete, except in jocular style.) *V.* GENS.

GENT, E, *adj.* [gentil, joli. On ne s'en sert aujourd'hui qu'en imitant le style des vieux poètes] *gentle, elegant, spruce.* Ah, qu'elle est donc —e! *how charming she is!* (Old.)

GENTIANE, *s. f.* [plante médicinale] *gentian, felwort or baldmony.*

GENTIL, *s. m.* [païen, idolâtre, est plus usité au pluriel; quelquefois on l'emploie adjectivement au singulier] *gentile, heathen, pagan.*

GENTIL, LE (zân-tî *before a consonant;* zhan-til *before a vowel*), *adj.* [joli] *pretty, handsome, fine, bonny;* [agréable, gracieux, mignon, qui plaît, qui a de l'agrément, de la délicatesse], *nice, genteel, neat.* Un — enfant, *a pretty child.* Un — cavalier, *a genteel or graceful cavalier.* Ce bijou est —, *this trinket is pretty.* Une chanson fort —le, *a very nice song.* *V.* MIGNON. Faucon — [t. de Fauconnerie], *gentle falcon, tercel gentle.*

[*Gentil* often precedes the noun : *un gentil cavalier, une gentille invention;* particularly in an ironical sense : *un gentil garçon, un gentil métier, un gentil personnage.*]

GENTILHOMME (zân-tî-lôm), *pl.* GENTILSHOMMES, *s. m.* [celui qui est noble de race; noble de bonne maison; c'est aussi un titre de charge] *gentleman, one nobly descended.* —s de la garde, *pensioners.* — à lièvre [un simple gentilhomme de campagne qui a peu de bien], *a country squire.*

GENTILHOMMERIE (zân-tî-lôm-rî), *s. f.* [qualité de gentilhomme, noblesse, extraction noble; ne se dit que par dérision] *gentility.*

GENTILHOMMIÈRE (zân-tî-lô-mièr), *s. f.* [petite maison de gentilhomme à la campagne] *a country squire's house.*

GENTILITÉ (zân-tî-lî-tâ), *s. f.* [nom collectif pour dire les nations païennes] *the gentiles or heathens;* [la profession d'idolâtrie; paganisme], *gentilism, heathenism.*

GENTILLÂTRE (zân-tî-lâtr), *s. m.* [petit gentilhomme dont on fait peu de cas] *a country squire, poor gentleman, a lordling.*

GENTILLESSE (zân-tî-lès), *s. f.* [grâce, agrément] *grace, a pretty way, genteel carriage;* [qualité de ce qui est gentil], *prettiness, gentility.* La — d'un enfant, *the pretty ways of a child.* ‖ GENTILLESSE [trait agréable], *a pretty, witty or merry conceit.* Cet enfant nous a dit cent —s, *that child has told us a hundred pretty stories.* Peste! où prend mon esprit toutes ces —s? *plague! where got I all these fine speeches?* ‖ GENTILLESSE [tour de souplesse et de badinerie accompagné d'agrément], *a pretty trick.* Il a dressé son chien à mille —s, *he has taught his dog a thousand pretty tricks.* ‖ GENTILLESSE [trait de mauvaise conduite, de malice, etc.], *fine trick.* Voilà de vos —s, *these are your fine tricks.* ‖ GENTILLESSE [se dit aussi de certains petits ouvrages délicats, de certaines petites curiosités], *a pretty toy, knick-knack, trinket.* Il a mille —s dans son cabinet, *he has got a thousand pretty knick-knacks in his cabinet.* (Old in this sense.)

Digitized by Google

bár, bát, báse, ántique : thère, ébb, ovèr, jéone, méute, béurre, liên : field, fig, vin : róbe, rób, lórd, móod, hóod, vós, mon : bùse, bùt, brun.

GENTIMENT (sân-tî-mân), *adv.* [joliment; d'une manière gentille; se dit communément par dérision] *genteelly, prettily, cleverly, neatly, handsomely.*

GÉNUFLECTEUR, *adj.* et *s. m.* [t. d'Histoire ecclésiastique; qui fléchit le genou] *kneeling, one who kneels.*

GÉNUFLEXION (zâ-nû-flèk-sion), *s. f.* [l'action de fléchir le genou jusqu'à terre] *genuflexion, kneeling, bending the knee.*

GÉOCENTRIQUE, *adj.* [t. d'Astron.; qui appartient à une planète vue de la terre] *geocentric.* Latitude —, *geocentric latitude.*

[*Géocentrique* follows the noun.]

GÉOCYCLIQUE, *adj.* Machine — [machine propre à représenter le mouvement de la terre autour du soleil, et à expliquer l'inégalité des saisons et des climats], *a kind of planetarium.*

GÉODE, *s. f.* [espèce de pierre d'aigle ou d'ætite qui renferme de la terre, du sable et quelquefois de l'eau dans sa cavité intérieure] *geodes.*

GÉODÉSIE, *s. f.* [partie de la géométrie qui apprend à mesurer et à diviser les terres] *geodæsia, land-surveying.*

GÉODÉSIQUE, *adj.* [qui a rapport à la géodésie] *geodætical, geodætical.*

[*Géodésique* after the noun.]

GÉOGÉNIE, *s. f.* [t. didact.; science qui traite de la manière dont le globe terrestre a pu se former] *geogeny.*

GÉOGÉNIQUE, *adj.* [qui a rapport à la géogénie] *geogenic.*

GÉOGNOSIE (zâ-ôg-nô-zî), *s. f.* [synonyme de géologie] *geognosy.*

GÉOGNOSTE, *s. m.* [qui s'occupe de géognosie] *geologist.*

GÉOGNOSTIQUE, *adj.* [de la géognosie] *geognostic.*

GÉOGONIE, *s. f.* *V.* Géogénie.

GÉOGONIQUE. *V.* Géogénique.

GÉOGRAPHE (zâ-ô-grâf), *s. m.* [celui qui sait la géographie; qui fait des cartes de géographie] *geographer.* Ingénieur — [celui qui dresse des cartes de géographie], *surveying engineer.*

GÉOGRAPHIE (zâ-ô-grâ-fî), *s. f.* [science qui enseigne la position de toutes les régions de la terre, les unes à l'égard des autres, et par rapport au ciel, avec la description de ce qu'elles contiennent de plus remarquable] *geography.* Cartes de —, *maps.* Acheter une — [un traité de géographie], *to buy a geography, a treatise on geography.* Carte de — [coquille univalve, espèce de porcelaine], *map-shell.* Table de géographie [autre coquille; espèce de rouleau], *map-shell (a species of the cylindrus).*

GÉOGRAPHIQUE (zâ-ô-grâ-fîk), *adj.* [qui appartient à la géographie] *geographical.* Carte — ou de géographie, *a map.*

[*Géographique* after the noun.]

GÉOGRAPHIQUEMENT, *adv.* [selon les principes de la géographie] *geographically.*

GEÔLAGE (zô-lâz), *s. m.* [droit qu'on paie au geôlier] *carcelage, gaoler's fees, prison-fees.*

GEÔLE (zôl), *s. f.* [prison] *gaol, jail* or *prison;* [la demeure du geôlier], *the gaoler's house.*

GEÔLIER (zô-liâ), *s. m.* [celui qui garde les prisonniers, concierge de la prison] *gaoler* or *jailer.*

GEÔLIÈRE (zô-lièr), *s. f.* [la femme du geôlier] *the gaoler's wife.*

GÉOLOGIE (zâ-ô-lô-zî), *s. f.* [connaissance, description de la terre, de ses couches, de ses espèces, etc.] *geology.*

GÉOLOGIQUE, *adj.* [qui a rapport à la géologie] *geological.*

GÉOLOGUE (zâ-ô-lôg), *s. m.* [qui est savant en géologie, qui s'occupe de géologie] *geologist.*

GÉOMANCE (zâ-ô-mâns), *s. f.* [art de deviner par des points que l'on marque au hasard sur la terre ou sur du papier] *geomancy.*

GÉOMANCIE. *V.* Géomance.

GÉOMANCIEN (zâ-ô-mân-siên), *s. m.* [celui qui sait la Géomance; ce mot est quelquefois adjectif] *geomancer.*

GÉOMANTIQUE (zâ-ô-mân-tîk), *adj.* [qui a rapport à la géomance] *geomantic.*

GÉOMÉTRAL, E (zâ-ô-mâ-trâl), *adj.* [se dit d'un plan, d'une vue dont toutes les lignes sont développées dans leurs dimensions proportionnelles, abstraction faite de toute perspective] *geometral, geometrical, geometric.* Plan —, *ground-plot.*

[*Géométral* after the noun.]

GÉOMÉTRALEMENT (zâ-ô-mé-trâl-mân), *adv.* [d'une manière géométrale] *geometrically.*

GÉOMÈTRE (zâ-ô-mètr), *s. m.* [qui sait la géométrie] *geometer, geometrician.*

GÉOMÉTRIE (zâ-ô-mâ-trî), *s. f.* [science qui a pour objet tout ce qui est mesurable, les lignes, les superficies, les corps solides] *geometry.* — transcendante, *transcendental geometry.*

GÉOMÉTRIQUE (zâ-ô-mâ-trîk), *adj.* [qui appartient à la géométrie], *geometric, geometrical.* Esprit — [juste, méthodique], *methodical mind.*

[*Géométrique* after the noun.]

GÉOMÉTRIQUEMENT (zâ-ô-mâ-trîk-mân), *adv.* [d'une manière géométrique] *geometrically.*

[*Géométriquement* after the noun : *cela est démontré géométriquement;* between the auxil. and the participle : *cela est géométriquement démontré.*]

GÉONOMIE, *s. f.* [science des lois qui président aux changements qu'on observe à la surface de la terre] *geonomy.*

GÉONOMIQUE, *adj.* [qui a rapport à la géonomie] *geonomic.*

GÉOPHAGE, *adj.* [qui mange de la terre] *geophagous, earth-eater.*

GÉOPHAGIE, *s. f.* [habitude de manger de la terre] *geophagy, earth-eating;* [t. de Méd.; appétit dépravé, qui porte à manger des substances dépourvues de toute qualité nutritive], *geophagy.*

GÉOPONIQUE, *adj.* [qui a rapport à l'agriculture, qui en traite] *geoponical, geoponic.*

GÉORAMA (zâ-ô-râ-mâ), *s. m.* [espèce de panorama; immense globe terrestre au centre duquel on est placé pour embrasser d'un coup d'œil la terre tracée sur ses parois intérieures] *georama.*

GÉORGIE, *s. f.* [grand pays de l'Asie; un des États-Unis de l'Amérique septentrionale] *Georgia.*

GÉORGIEN, NE, *adj.* et *s.* [qui est de Géorgie] *Georgian.*

GÉORGIQUE (zâ-ôr-zîk), *s. f.* [se dit des poèmes de Virgile sur l'agriculture] *Georgic.*

GÉOSCOPIE, *s. f.* [observation des qualités de la terre] *geoscopy.*

GÉRANIS, *s. m.* [bandage pour les luxations de l'omoplate ou les fractures des clavicules] *geranis.*

GÉRANIUM (zâ-râ-nî-ôm), *s. m.* [genre de plantes qu'on nomme aussi Bec-de-grue] *geranium.*

GÉRANT (zâ-rân), *s. m.* [celui qui gère, qui administre pour le compte d'autrui] *director, manager, conductor, responsible agent.*

GERBE (zèrb), *s. f.* [faisceau de blé coupé] *sheaf.* Une — d'eau [assemblage de plusieurs jets d'eau, qui, en s'élevant, forment comme une espèce de gerbe] *a fountain the waters of which rise in the form of a sheaf.* Une — de feu [feu d'artifice], *a Chinese tree.*

GERBÉE (zèrbâ), *s. f.* [botte de paille où il reste encore quelque grain] *a bundle of straw wherein some grains of corn remain.*

GERBER (zèr-bâ), gerbant, gerbé, *v. a.* [mettre en gerbe, engerber] *to make up into sheaves, to sheaf.* ‖ Gerber les tonneaux [les mettre dans une cave les uns sur les autres], *to pile casks, one upon another.*

GERBERON, *s. m.* [petit gerbier] *a small stack of sheaves.*

GERBIER (zèr-biâ), *s. m.* [tas de gerbes] *stack of sheaves.*

GERBO, *s. m.* ou **GERBOISE**, *s. f.* [quadrupède rongeur, à pattes de devant très-courtes] *jerboa.*

GERBUAH, *s. m.* [rat sauteur de montagne ou la gerboise connue sous ce nom en Arabie] *gerbuah.*

GERCE (zèrs), *s. f.* [l'un des noms vulgaires des teignes qui rongent les étoffes] *moth;* [qui rongent les livres], *book-worm;* [qui rongent les meubles], *worm, wood-louse.*

GERCER (zèr-sâ), gerçant, gercé, *v. a., n.* et *r.* [faire de petites fentes ou crevasses à la peau, aux lèvres et autres parties du corps], *to chap;* [à la terre, au bois, aux murs, etc.], *to chap, to crack, to flaw.* Le froid gerce les lèvres, *cold weather chaps the lips.* Les lèvres gercent ou se gercent au grand froid, *the lips chap in cold weather.* La grande sécheresse gerce la terre, *great drought cracks the ground.*

GERÇURE (zèr-sûr), *s. f.* [les fentes que fait le froid aux lèvres, aux mains et autres parties du corps] *chap;* [se dit aussi, par extension, des fentes qui se font aux bois, etc.], *chap, chink, cleft, crack, crevice, flaw.*

GÉRER (zâ-râ), gérant, géré, *v. a.* [t. de Palais; gouverner, administrer, conduire une affaire] *to manage, to conduct.* — une tutelle, *to manage the estate of a minor.* — un établissement, *to manage or conduct an establishment.*

GÉ-RÉ-SOL, *s. m.* [t. de Musique, qui désigne la note sol] *G.* La clé de —, *the key of G.* Le ton de —, *the tone of G.* Cet air est en —, *that air is in G.*

GERFAUT (zèr-fô), *s. m.* [oiseau de proie du genre des faucons] *geerfalcon, jerfalcon.*

GERMAIN, E (zèr-min, mèn), *adj. subst.* [se joint toujours avec *cousin* ou *cousine*, et se dit de deux personnes qui sont issues des deux frères ou des deux sœurs, ou du frère ou de la sœur] *german.* Cousin —, cousine —e, *cousin-german* or *first-cousin.* Issu de — [se dit de deux personnes issues de deux cousins germains], *cousin once removed* or *second-cousin.* Frère — [t. de Jurispr.; frère de père et de mère], *own brother.* Il a le — sur moi [il est cousin germain de mon père ou de ma mère; c'est ce qu'on appelle autrement oncle à la mode de Bretagne], *he is cousin-german to my father* or *mother.*

Germain, e, *adj.* [nom de peuples; ne se dit que des anciens peuples de l'Allemagne, ou en vers, de l'Allemagne moderne] *German.*

[*German* after the noun.]

GERMANDRÉE (zèr-mân-drâ), *s. f.* ou Petit chêne, *s. m.* [plante médicinale] *germander, chamædrys.*

Germandrée d'eau, *s. f.* Chamarras ou Vrai scordium] plante qui croît dans les fossés remplis d'eau] *water-germander, scordium.*

GERMANIE (zèr-mâ-nî), *s. f.* [l'Allemagne ancienne] *Germany.*

GERMANIQUE (zèr-mâ-nîk), *adj.* [qui appartient aux Allemands, à l'Allemagne] *German, Germanic.*

[*Germanique* follows the noun.]

GERMANISME, *s. m.* [façon de parler propre à la langue allemande] *germanism.*

GERME (zèrm), *s. m.* [t. de Physiol. et d'Hist. nat.; se dit des rudiments d'un nouvel être, encore adhérent à la mère et non développé par la fécondation] *germ;* [en Bot.; l'ovaire, la partie de la fleur qui devient le fruit lorsque la fécondation s'est opérée], *germ, ovary;* [la partie de la semence dont se forme la plante], *seed, germ;* [la partie d'une racine bulbeuse ou tubéreuse qui produit une nouvelle plante], *germ, eye;* [la première pointe qui sort d'une graine], *sprout, shoot;* [d'une bulbe, etc.], *sprout, shoot, but;* racine, source, principe], *a young bud* or *shoot, sprout.* Le — du blé, du gland, de l'amande, *the germ of corn, acorns, almonds.* Le — d'un œuf, *the sperm of an egg, tread of an egg.* Œuf sans —, *addle-egg.* Faux — [matière informe qui provient d'une conception défectueuse], *mooncalf, a false conception.* ‖ Germe [fig.; principe, cause, origine de quelque chose], *germ, seed, principle, cause.* Développer les —s de la vie, *to develop the principles of life.* Les —s d'une rébellion, *the germs* or *seeds of a rebellion.* Un — de procès, de querelle, etc., *a cause of law-suit, quarrel.* Le — des talents, *the germ of talents.* ‖ Germe de fève [t. de Man.; marque qui vient dans le creux de la dent d'un cheval et qui disparaît lorsqu'il ne marque plus], *charbon; eye; the mark in a horse's mouth.*

GERMER (zèr-mâ), germant, germé, *v. n.* [pousser le germe au dehors; bourgeonner, boutonner] *to shoot, to germinate, to spring up* or *out, to sprout, to bud.* Le blé commence à —, *the corn is beginning to shoot.* Ces pommes de terre germent, *these potatoes are shooting.* De l'orge germée, *a cross-spired barley.* ‖ Germer [fig.; se développer, s'accroître, produire ses effets], *to spring up.* Quand il n'en résulterait aucun des mauvais effets qui en germent à milliers, *though it occasioned none of those ill effects which spring up from it by thousands.* La parole de Dieu a germé [a fructifié] dans votre cœur, *the word of God has sprung up in your heart.* Le génie qui fait — les talents, *genius which expands talents* or *makes them germinate.*

GERMINAL, *s. m.* [septième mois de l'année révolutionnaire en France; répond à avril] *germinal (blossom-month).*

GERMINATION (zèr-mî-nâ-sion), *s. f.* [t. de Bot., l'action de germer] *germination.*

GERMOIR, *s. m.* [endroit où les brasseurs font germer le grain] *steeping-trough.*

GÉROFLE, *s. m.* *V.* Girofle.

GÉRONDIF (zâ-ron-dif), *s. m.* [t. de Gramm.] *gerund.*

Digitized by Google

bår, båt, båse, åntique : thère, èbb, ovèr, jêûne, mêute, bêurre, liên : field, fig, vin : rôbe, rôb, lôrd, môod, hôod, vôs, mon : bûse, bût, brun.

GERSEAU, *s. m.* [t. de Mar.; petit erse] *small grommet* or *block-strop.* V. Erseau.

GERSÉE, *s. f.* [espèce de céruse qui sert à blanchir la peau] *gersa, ceruse.*

GERZEAU, *s. m.* [mauvaise herbe qui croît dans les blés] *a kind of weed.*

GÉSIER (zâ-zlâ), *s. m.* [le second ventricule de certains oiseaux qui se nourrissent de grain; estomac] *gizzard.*

GÉSINE, *s. f.* [vieux mot, pour dire les couches d'une femme, accouchement ou le temps qu'elle est en couche] *lying-in.* Être en —, *to be lying-in, to be in the straw.* (Old.)

GÉSIR, *v. n.* (Old.) V. Gît.

GESSE (sês), *s. f.* [plante, sorte de légume; le pois de senteur est une des variétés de la gesse] *chickling-vetch, little chiches.* — sauvage. V. Gland de terre.

GESTATION (zês-tâ-slon), *s. f.* [grossesse, en parlant des animaux] *gestation;* [sorte d'exercice en usage chez les Romains pour le rétablissement de la santé], *gestation.*

GESTATOIRE, *adj.* Chaise — [chaise à porteurs], *sedan, sedan-chair.*

GESTE (zêst), *s. m.* [l'action et le mouvement du corps] *action;* [et principalement des bras et des mains dans la déclamation, dans la conversation], *gesture.* Avoir le — noble, aisé, *to be noble, easy in one's action.* Tous les Turcs qui étaient dans le vaisseau témoignèrent par des —s admiratifs le plaisir qu'ils avaient eu à m'entendre, *all the Turks in the vessel expressed the pleasure they felt in hearing me, by gestures of admiration.* — de tête, *a nod, a movement of the head.* Faire un — de la main, *to make a sign with the hand, a movement of the hand.* ‖ Gestes [belles et mémorables actions, principalement des capitaines, exploits; ne se dit plus guère qu'en plaisantant], *gests, achievements, deeds, exploits.* Dans cet honorable corps chacun a intérêt de cacher ses faits et —s, *in that honourable body it is the concern of every individual to conceal his exploits and deeds.*

GESTICULATEUR (zês-tî-kû-lâ-têur), *s. m.* [qui fait trop de gestes] *gesticulator, a man too full of action (when he speaks).*

GESTICULATION, *s. f.* [action de gesticuler] *gesticulation.*

GESTICULER (zês-tî-kû-lâ), gesticulant, gesticulé, *v. n.* [faire trop de gestes en parlant] *to gesticulate, to be too full of action.*

GESTION (zês-tlon), *s. f.* [administration, action de gérer] *management, administration.* Rechercher la — des intendants, *to call the intendants to account, to inquire into their administration or conduct.*

GESTRICIE, *s. f.* [province septentrionale de Suède] *Gestricia, Gestrike.*

GÉUM, *s. m.* ou Sanicle de montagne, *s. f.* [plante vulnéraire, espèce de saxifrage] *geum, saxifraga.*

GEVAL ou **GÉBLE**, *s. m.* [ville de Suède, capitale de la Gestricie] *Gefle.*

GÉVAUDAN (LE), *s. m.* [contrée de France en Languedoc] *Gevaudan.*

GÈZE, *s. m.* [angle rentrant entre deux combles] *gutter.*

GHIABER, *s. m.* [Persan adorant encore le feu] *Gheber, fire-worshipper.*

GHIAMAÏA, *s. m.* [grand animal d'Afrique plus haut que l'éléphant et qui a beaucoup de ressemblance avec le chameau] *ghiamaia.*

GHIAOUR, *s. m.* [nom injurieux donné par les Turcs aux chrétiens] *Giaour.*

GHILAN, *s. m.* [province considérable d'Asie dans la Perse] *Ghilan.*

GIACOTIN, *s. m.* [faisan de l'île de Sainte-Catherine] *giacotin, a sort of pheasant.*

GIAM-BO, *s. m.* [arbre des Indes orientales] *giam-bo.*

GIARENDE, GÉRENDE ou **GORENDE**, *s. m.* [magnifique serpent de l'Inde et du Japon] *giarende.*

GIBBEU-X, SE (zî-bêu, bêuz), *adj.* [t. d'Anat. et de Méd.; bossu, élevé] *gibbous, protuberant, bunching out.* La partie — du foie, *the protuberant part of the liver.*

[*Gibbeux* follows the noun.]

GIBBON ou **GIBBO**, *s. m.* [grand singe sans queue des Indes orientales] *gibbo.*

GIBBOSITÉ (zî-bô-zî-tâ), *s. f.* [t. d'Anat.; courbure de l'épine] *gibbosity, gibbousness.*

GIBECIÈRE (zîb-slèr), *s. f.* [bourse de cuir où les chasseurs mettent leur plomb, leur poudre, etc.] *game bag;* [poche, bissac où les faiseurs de tours de passe-passe renferment leurs instruments], *pouch, bag, poke.* Jouer de la —, faire des tours de —, *to show juggling tricks, to play tricks of leger-de-main, to play tricks by virtue of hocus-pocus.* ‖ Gibecière ou Bourse [coquille du genre des peignes], *white ducal mantle.*

GIBEL (la mort), *s. m.* V. Ætna.

GIBELET, *s. m.* [petit foret dont on se sert pour percer un tonneau dont on veut faire l'essai] *gimlet.* Il a un coup de — [fam.; il a l'esprit léger, la tête un peu éventée], *he is crack-brained.*

GIBELINS, *s. m. pl.* [nom que l'on donnait à ceux qui étaient attachés aux empereurs et opposés aux guelfes, partisans des papes en Italie dans le cours des XIIe, XIIIe et XIVe siècles] *Ghibelins.*

GIBELOT, *s. m.* [t. de Mar.; courbe de capucine] *the standard which fastens the cut-water to the stem.*

GIBELOTTE, *s. f.* [t. de Cuis.; espèce de ragoût de lapins, etc.] *gibelot, ragout of rabbits, etc.*

GIBERNE (zî-bêrn), *s. f.* [partie de l'équipement d'un homme de guerre et dans laquelle sont placées les cartouches] *pouch, cartridge-box.*

GIBET (zî-bê), *s. m.* [potence] *gallows;* [fourches patibulaires où l'on expose les corps de ceux qui ont été pendus], *gibbet.* Le — n'est que pour les malheureux [fam.; ce ne sont pas toujours les plus criminels qui sont punis], *they are only your poor devils that are hanged.* Le — ne perd point ses droits [fam.; les criminels sont punis tôt ou tard], *malefactors seldom escape the gallows.*

GIBIER (zî-blâ), *s. m.* [animaux bons à manger qu'on prend à la chasse, comme perdrix, lapins, lièvres, etc.] *game;* [venaison], *game, venison.* Une pièce de —, *a piece of game.* — à plume, *feathered game.* Gros — [cerfs, daims, chevreuils, sangliers, etc.], *forest game.* Menu — [cailles, grives et autres sortes de petits oiseaux], *small game.* — dérobé, — contre les lois, *poached game.* Voler, attraper du — sans avoir droit de chasse, *to poach.* — à prévôt, — de potence, — de Grève [fig.; un vagabond, un homme sans aveu], *a Newgate-bird, a villain, gallows-swinger.* — à commissaire, *girls of the town.* Cela n'est pas de son — [fig.; cela n'est pas de sa profession, de son inclination; cela passe sa capacité], *that is none of his business; that does not suit his taste; that is above his skill.*

GIBOULÉE (zî-bôo-lâ), *s. f.* [pluie grande, soudaine, de peu de durée et quelquefois mêlée de grêle] *shower, hail-shower.* — de mars, *April-shower.*

GIBOYA, *s. m.* [le plus grand serpent du Brésil; il est sans venin] *giboya.*

GIBOYER (zî-bwâ-yâ), *v. a.* [chasser, aller à la chasse; n'a guère d'usage qu'à l'infinitif et cela avec l'un de ces deux mots : *arquebuse, poudre*] *to fowl.* Arquebuse à —, *a fowling-piece.* Poudre à —, *sporting powder.* Une épée à —, [une grande épée], *a toledo.*

GIBOYEUR (zî-bwâ-yêur), *s. m.* [chasseur; mot de peu d'usage] *fowler.*

GIBOYEU-X, SE, *adj.* [mot de province; se dit des pays, des terres où il y a beaucoup de gibier] *full of game.*

[*Giboyeux* follows the noun.]

GIBRALTAR, *s. m.* [très-forte ville d'Espagne dans l'Andalousie appartenant aux Anglais; une des colonnes d'Hercule] *Gibraltar.*

GIGANTE, *s. f.* [grande figure que l'on sculptait à l'arrière des galères] *gigantic figure (formerly sculptured on the afterpart of a galley).*

GIGANTESQUE (zî-gân-têsk), *adj.* [qui tient du géant; énorme, monstrueux, très-grand, colossal] *gigantic, colossal.* Taille —, *gigantic figure.* Une statue — [plus grande que nature], *a colossus.* Un style — [fig.; style enflé, boursouflé, monté sur des échasses; assemblage de grands mots, de figures outrées, etc.], *a bombastic style.*

[*Gigantesque* may sometimes precede the noun : *de gigantesques projets;* the noun must be in harmony with the epithet. See Adjective.]

GIGANTINE ou **FARNÉSIENNE**, *s. f.* [sorte de plante dont la tige s'élève à la hauteur d'un homme] *gigantic plant.*

GIGANTOMACHIE, *s. f.* [t. d'Antiq.] *gigantomachia or the battle of the giants.*

GIGOT (zî-gô), *s. m.* [cuisse de mouton séparée du corps de l'animal pour être mangée] *a leg of mutton.* Morceau gras d'un — [la noix], *pope's eye.* Étendre ses —s [fig.; étendre ses jambes indécemment], *to stretch one's legs.* Des manches à —, *leg of mutton sleeves.* ‖ Gigots [t. de Man.; les jambes de derrière du cheval], *hind-legs of a horse.*

GIGOTTÉ, E, *adj.* [t. de Man. et de Chasse; se dit d'un cheval ou d'un chien qui a les cuisses rondes et les hanches larges] *trussed.* Un cheval bien —, *a horse well-trussed.*

GIGOTTER (zî-gô-tâ), gigottant, gigotté, *v. a.* [se dit d'un lièvre ou d'un autre animal semblable qui secoue les jarrets en mourant; remuer les jambes] *to kick and shake its leg in dying;* [en parlant des enfants, remuer continuellement les jambes], *to be continually shaking the legs.*

GIGUE, *s. f.* [t. populaire pour jambe] *shank;* [air de musique fort gai; espèce de danse], *jig;* [grande fille dégingandée qui ne fait que gambader], *a tall gawky.*

GIGUER, *v. n.* [sauter, gambader; n'est guère d'usage qu'à l'infinitif] *to jig, to frisk about, to play gambols, to jump about.* (Pop.)

GIHON, *s. m.* [grande rivière d'Asie; l'Oxus des anciens] *Oxus.*

GILBE, *s. f.*, [genêt de teinturiers] *genista, dyer's weed.*

GILET (zî-lê), *s. m.* [sorte de veste courte sans pans et sans manches qui se porte sous l'habit ou la redingote; sorte de camisole que l'on porte ordinairement sur la chemise ou sur la peau] *waistcoat.* — de casimir, *kerseymere waistcoat.* — de flanelle, *a flannel waistcoat* or *shirt.*

GILLA, *s. m.* [t. de Pharm.; vitriol; vomitif préparé] *gilla vitrioli.*

GILLE (zîl), *s. m.* [niais, bouffon, Jean-farine] *clown.* ‖ Gilles [ne se dit que dans cette phrase proverbiale et populaire] : Faire —s [s'enfuir], *to scamper away, to take to one's heels.*

GILOLO, *s. f.* [grande île de l'Asie avec un cap de même nom] *Gilolo.*

GIMBLETTE (zin-blêt), *s. f* [petite pâtisserie dure et sèche, faite en forme d'anneau] *a sort of pastry in the form of rings.*

GINGAS, *s. m.* [toile de fil à carreaux bleus et blancs que l'on emploie ordinairement pour faire les matelats] *ticking, ticken.*

GINGEMBRE (zin-zhnbr), *s. m.* [plante des Indes orientales dont les racines sont d'un goût approchant de celui du poivre] *ginger.*

GINGEOLE (zin-zôl), *s. f.* [endroit d'une galère vers la poupe où l'on place la boussole] *binacle* or *bittacle.*

GINGEOLES, *s. f. pl.* [fruit du gingeolier] *jujube.*

GINGEOLIER, *s. m.* [le jujubier] *the jujube tree.*

GINGERLINE, *s. f.* *a bastard kind of Carmenia wool.*

GINGI, *s. m.* [ville et royaume d'Asie dans les Indes] *Gingee.*

GINGIDIUM, *s. m.* [plante dont on fait des cure-dents; elle est apéritive] *gingidium.* V. Visnaga.

GINGLYME, *s. m.* [t. d'Anat.; charnière, jointure de deux os mobiles l'un dans l'autre] *ginglymus.*

GINGRINE, *s. f.* [t. d'Antiq.; flûte fort courte] *gingrina.*

GINGUET, TE (zin-gê, gêt), *adj.* [qui a peu de force, peu de valeur] *weak, sorry, tart;* [étroit, petit, mince, court], *scanty.* Habit — [trop court et trop étroit], *scanty suit of clothes.* Il y a quelques vignes en Angleterre, mais elles ne produisent que du —, du vin —, *there are some vineyards in England, but they yield only tart wines.* Esprit, style —, *pitiful spirit, poor style.* (Fam.)

[*Ginguet* after the noun.]

GINOUS, *s. m.* [une des espèces de singe du Sénégal] *ginous.*

GINSENG ou **GIN-SENG**, *s. m.* V. Genseng.

GIODDAR ou **GEDDA**, *s. m.* [grande ville et port de la mer Rouge en Arabie] *Giodda* or *Geddah.*

GIPON, *s. m.* [paquet de grosse laine imbibée de suif, à l'usage du corroyeur et du cordonnier] *tallowing-cloth.*

GIR ou **GÉSIR**, gisant, gît, *v. n.* [n'est plus en usage qu'à la troisième personne du présent, gît; est fort employé dans les épitaphes] : Ci-gît, *here lies.* V. Gisons, etc.

GIRAFE, *s. f.* [animal quadrupède d'Éthiopie et d'autres pays de l'Afrique] *giraffe, camelopard.* V. Caméléopard.

GIRANDE, *s. f.* [t. de Fonten. et d'Artific.] *horizontal wheel.*

GIRANDOLE (zî-rân-dôl), *s. f.* [chandelier à plusieurs branches que l'on met sur un guéridon] *giran-*

Digitized by Google

dole, a branched-candlestick. ‖ Girandole [assemblage de diamants *ou* d'autres pierres précieuses, qui sert à la parure des femmes], *a set of diamonds, a bunch of precious stones.* ‖ Girandole [t. d'Artific.; roue horizontale], *girandole-wheel.* ‖ Girandole ou Lustre d'eau [plante nommée aussi chara], *chara.*

GIRARD ROUSSIN. *V.* Asarum.

GIRASOL (zî-râ-sôl), *s. m.* [pierre précieuse, sorte d'opale blanche, teinte de bleu et de jaune; tube de verre de la couleur du girasol] *girasole.*

GIRAUMONT, *s. m.* [plante des Indes occidentales qui porte un fruit de la grosseur d'une callebasse] *giraumont.*

GIRAUPIAGARA *ou* AVALEUR D'ŒUFS, *s. m.* [serpent des Indes occidentales] *giraupiagara.*

GIREFT, *s. m.* [grande ville de Perse dans le Kerman] *Girest.*

GIREL, *s. m. ou* GIRELLE, *s. f.* [tête de la roue du tour des faïenciers] *top of a potter's wheel.*

GIRELLA, JULIE, POISSON DEMOISELLE *ou* POISSON GOURMAND, *s. f.* [sorte de poisson saxatile] *julia.*

GIROFLADE DE MER, *s. f.* [espèce de zoophyte qui vient dans les rochers] *a sort of eschara.*

GIROFLE (zî-rôfl), *s. m.* [sorte d'épicerie de la figure d'un petit clou à tête] *cloves.* Un clou de —, *a clove.* Huile, essence de —, *oil of cloves.* Cela sent le —, *that smells of cloves.* ‖ Girofle rond. *V.* Amome.

Girofle royal, *s. m.* [de l'île de Makian, une des Moluques] *tshinka-popona or tinko.*

GIROFLÉE (zî-rô-flâ), *s. f.* [fleur odoriférante; la plante qui la porte] *gilliflower, stock-gilliflower or julyflower.* — jaune [ravenelle], *wallflower.*

Girofléé, *adj.* [il ne s'emploie que dans cette locution]: Cannelle — [l'écorce du giroflier lorsqu'elle est dans le commerce], *cinnamon.*

GIROFLIER (zî-rô-flîâ), *s. m.* [arbre qui porte le clou de girofle; plante d'où naît la giroflée] *clove-tree, cinnamon-tree.*

Giroflier *ou* Violier jaune, *s. m.* [plante commune qui vient sur les vieilles murailles] *stock-gilliflower, wallflower.*

GIRON (zî-ron), *s. m.* [se dit de cet espace qui est depuis la ceinture jusqu'aux genoux dans une personne assise; milieu, sein] *lap.* L'enfant dormait dans le — de sa mère, *that child was sleeping in its mother's lap.* Le — de l'église [fig.], *the bosom or pale of the church.* Ramener, revenir au — de l'église, *to restore one, to return within the pale of the church.* *V.* Sein. ‖ Giron [t. de Blason; triangle dont la base est de la largeur de la moitié de l'écu], *giron or guiron*; [t. d'Archit.; la partie de la marche d'un escalier sur laquelle on pose le pied], *breadth.*

GIRONDE, *s. f.* [nom de la Garonne au-dessous de l'embouchure de la Dordogne] *Gironde.*

GIRONNÉ, E, *adj.* [de Blason; se dit d'un écu où il y a quatre girons d'un émail et quatre d'un autre] *gironne* or *gironny*; [t. de Constr.; se dit des marches d'un escalier tournant], *winding.* Marche —e, *step of winding stair.*

GIRONNER, gironnant, gironné, *v. a.* [t. d'Orfèvre; donner la rondeur à un ouvrage; arrondir, tourner] *to round.*

GIROUETTE (zî-rwèt), *s. f.* [machine par le mouvement de laquelle on connaît la direction du vent] *weathercock.* — de navire, *a weather-flag, the vane of a ship, vane, triton, vane of the mast-head.* —s carrées, *very broad vanes.* Fer de —, *spindle of a vane.* Fût de —, *acorn or truck of a vane.* (Fig.): Cet homme, cette femme est une — [légère et changeante], *that man, that woman is a mere weathercock.*

GISANT, E, *adj.* [couché, étendu] *lying.* Le —, *the sick person.* Le — d'un moulin [la meule de dessous], *the bed or nether mill-stone, the bedder.*

GISEMENT (zîs-mân), *s. m.* [t. de Mar.; situation des côtes de la mer; position, aspect] *the bearing of a sea-coast, the bearings of coasts or latitudes, with respect to each other or to some distant object*; [en Minéral.; se dit de la position des masses de minéraux dans la terre], *layer, bed.*

GISONS, gisant, gisait. *V.* Gît.

GÎT (zî), [troisième personne du présent de l'indicatif du verbe neutre *Gésir*, qui n'est plus usité, et qui signifiait être couché. On dit encore: nous gisons, vous gisez, ils gisent; je gisais, tu gisais, il gisait, nous gisions, vous gisiez, ils gisaient; gisant. Quelques-uns doublent l's. On ne l'emploie guère qu'en parlant de personnes malades ou mortes, et de choses renversées par le temps ou la destruction]: Nous gisons tous les deux, sur le pavé d'un cachot, malades et privés de secours, *we both lay extended on the floor of a dungeon, ill and without succour.* Cet homme qui remplissait l'univers de son nom, gît maintenant dans le tombeau, *the man who filled the universe with his name now lies in the silent tomb.* Son cadavre gît sur la terre, privé de sépulture, *his body lies on the ground, denied a burying-place.* Des colonnes gisant éparses, *columns lying here and there or strown about here and there.* Des monuments détruits qui gisent dans la poussière, *ruined monuments lying in the dust.* Toute la dispute ne — qu'en ce point [consiste], *the whole dispute turns only upon this point.* C'est là que — le lièvre [fam.; c'est là le point de la difficulté, le nœud de l'affaire], *there's the point.* Ce n'est pas là que — le lièvre [fam.; ce n'est pas là qu'est la difficulté, ce n'est pas là le point important de l'affaire], *the difficulty does not lie there, that is not the main point of the question.* La côte — nord et sud [t. de Mar.], *the coast bears north and south.* ‖ Ci-Gît [formule ordinaire par laquelle on commence les épitaphes], *here lies.*

> Ci-gît ma femme, Ah! qu'elle est bien
> Pour son repos et pour le mien!
> *Here lies my wife, poor Nelly! let her lie:*
> *She finds repose at last, and so do I.*

GÎTE (zît), *s. m.* [lieu où le lièvre repose] *the form.* Il ressemble au lièvre, il vient mourir au gîte [fam.; se dit d'un homme qui est revenu mourir dans son pays], *he is like the hare, he comes home to die.* ‖ Gîte [le lieu où l'on demeure], *home, lodging-place*; [lieu où l'on couche ordinairement], *lodging*; [lieu où couchent les voyageurs], *resting-place, quarters, the place where one lies at night upon a journey.* N'avoir point de — assuré, *to have no settled home.* Gagner le —, arriver au —, *to arrive at one's quarters, to reach home.* Un pauvre homme qui n'a pas de quoi payer son —, *a poor fellow that has not wherewith to pay his night's lodging.* ‖ Gîte [celle des deux meules d'un moulin qui est immobile]. *V.* Gisant. ‖ Gîte [en Minéral.; se dit des masses *ou* couches de minéraux considérées par rapport à leur gisement et aux substances qu'elles renferment], *layer, stratum,* (pl. *strata*), *bed.*

GÎTER (zî-tâ), gîtant, gîté, *v. n.* [mot pop.; demeurer, coucher] *to lie, to lodge.* Je marchais le long des rues en rêvant où je pourrais aller — avec deux réaux que j'avais pour tout bien, *I walked along the streets, considering where I could lie, with my two reals which constituted my whole stock.*

GIVRE (zîvr), *s. m.* [espèce de glace, de frimas qui s'attache aux arbres, aux buissons] *hoar-frost, rime.* Il est tombé bien du —, *there is a heavy rime.*

Givre, *s. f.* [t. de Blas.; serpent] *a snake or serpent.*

Givré, e, *adj.* [t. de Blas.; qui est terminé par des têtes de givre ou de serpent] *terminated with snake-heads.*

GLABELLE, GLABELLUM, *s. m.* [espace entre les deux sourcils; entre-sourcils] *glabella.*

GLABRE, *adj.* [t de Bot.] *smooth, without down.* Une plante — [dont les feuilles sont lisses et sans poil] *a smooth, downless plant.*

GLAÇANT, E, (glâ-san, sânt), *adj.* [qui glace] *freezing*; [au fig.], *freezing, icy, chilling.* Un froid —, *freezing cold.* Une bise —e, *a biting,* or *nipping north-wind.* Politesse —e, *chilling politeness.*

GLACE (glâs), *s. f.* [eau congelée, endurcie par le froid] *ice.* Chandelle de —, *icicle.* Il a gelé à la —, *it has frozen till there is ice.* Froid comme —, *as cold as ice.* Mettre le vin à la —, *to put wine to ice.* Rafraîchir l'eau avec de la —, *to cool water with ice, to ice water.* Boire à la —, *to drink iced water, etc.* Fromage à la —, *iced cheese.* Des fraises à la —, *iced strawberries.* Recevoir quelqu'un avec un visage, un air de — [fig.], *to give a very cold reception.* Avoir un cœur de — [fig. n'être point touché des marques d'amitié, etc.], *to have a frozen or stony heart.* Ferrer des chevaux à — [leur mettre des fers cramponnés pour empêcher qu'ils ne glissent sur la glace], *to rough shoe horses.* Un homme est ferré à — [il est très habile dans la matière dont on parle, et très capable de s'y bien défendre si on l'y attaque], *a man armed at all points.* Rompre la — [fig.; hasarder une première démarche, une tentative qui exige de la hardiesse, de la fermeté], *to break the ice.* ‖ Glace [se dit du degré qui, dans les thermomètres, indique la température de la glace fondante], *freezing point.* ‖ Glace [se dit des vitres mobiles d'une voiture], *window, coach window, glass.* Lever les —s d'une voiture, *raise the glasses, put up the coach-windows.* Baisser la —, *let down the window.* ‖ Glace [plaque de cristal dont on fait les miroirs, et qu'on met aux voitures], *glass, plate-glass.* Uni comme une —, *as smooth as a looking-glass.* —s fausses [dont la surface inégale change la proportion des objets], *uneven plates.* ‖ Glace [petite tache *ou* fêlure dans un diamant], *a flaw.* ‖ Glaces [liqueurs *ou* fruits glacés qu'on sert en été], *ice, ice-cream.* Travailler, mouler des —s, *to stir, to mould ice-creams.*

GLACÉ, E, *part.* de Glacer; *frozen, frosted, iced, etc.*; [très froid], *freezing, nipping, biting, icy.*; [ce qui déconcerte et refroidit], *freezing, chilling.* Taffetas —, *glazed silk.* Des gants —s, *glazed gloves.* De l'or —, *flat and shining gold used in embroidery.* Amant —, *cold lover.* Les boissons —es tuent beaucoup de gens, *drinking iced liquors kills a great many people.* [Fig.]: De quel air — m'interrogez-vous sur leur compte! *how coldly do you inquire into their circumstances!*

GLACÉE, plante glacée, *s. f.* [espèce de ficoïde] *the ice-plant.*

GLACER (glâ-câ), glaçant, glacé; je glace, je glaçai, *v. a.* [se dit proprement de l'action par laquelle le froid fait congeler l'eau ou d'autres liquides] *to freeze, to congeal*; [par extension il se dit des choses qui causent une sensation de froid très-vive], *to freeze, to congeal, to chill*; [au figuré, déconcerter, décourager, frapper de stupeur], *to freeze, to chill.* Le grand froid glace les rivières et le vin même, *excessive cold freezes the rivers and even wine.* Un air froid glace le visage, les mains, *cold air freezes the hands and face.* Cette eau glace les mains, tant elle est froide, *this water is so cold that it freezes one's hands.* La peur glace le sang dans les veines, *fear chills the blood in one's veins.* Cet auteur-là me glace, *that author does not affect me in the least.* Son abord glace, *the first sight of him is enough to chill one.*

Glacer, se Glacer, *v. a.* et *r.* *to freeze, to be frozen.* L'esprit de vin ne glace point, *spirit of wine never freezes.* ☞ L'eau, disait le docteur Sangrado, est excellente dans les fièvres où l'on brûle et glace tout à la fois, *water, said doctor Sangrado, is excellent in fevers, where the patient burns and shivers at the same time.* Son corps se glaça, et devenant froide et pâle, elle tomba évanouie entre les bras de son père, *a chill spread over her whole frame; she became cold and pale, and fell fainting into her father's arms.* ‖ Glacer des confitures [les enduire d'une croûte de sucre], *to ice sweet-meats, to candy them.* — des fruits, *to ice them.* — des viandes [les couvrir d'une gelée de viande lisse et transparente], *to glaze meat, to cover it with gelly.* ‖ Glacer une étoffe [lustrer, donner du lustre], *to glaze, to give a gloss.* — un ouvrage d'or ou d'argent, *to shade a gold or silver embroidery.* — des souliers, *to give them a good gloss.* ‖ Glacer une doublure [la coudre], *to stitch down a lining.* ‖ Glacer la soie [t. de Teint.] la laisser couvrir de petits cristaux d'alun], *to alum the silk.* ‖ Glacer [t. de Peint.; appliquer une couleur brillante et transparente sur une préparation faite pour la recevoir], *to glaze.*

GLACEUR, *s. m.* [celui qui glace les indiennes, et qui leur donne un air neuf] *calender.*

GLACEU-X, SE, *adj.* [t. de Joail.; se dit des pierreries qui ont des glaces] *having flaws, flawy.*

GLACIAL (glâ-cîâl), *adj.* [glacé; qui glace, glaçant, froid] *frozen, glacial, icy.* La mer —e, *the Frozen Sea, Northern Ocean.* Air —, *a sharp, nipping air.* Vent —, *freezing wind, biting air.* Mine, réception —e [fig.], *cold looks, cool reception.*

[*Glacial* may precede the noun: *ce glacial accueil, cette réception glaciale m'interdit*; analogy and harmony to be attended to. See Adjective. Has no masc. plural.]

GLACIALE, *s. f.* [t. de Bot.; espèce de ficoïde dont les feuilles sont parsemées de vésicules transparentes] *the ice-plant.*

GLACIER, *s. m.* [amas de glaces, comme il s'en trouve au haut des montagnes de Suisse, etc.] *glacier.* ‖ Glacier [limonadier qui prépare et vend des glaces], *one who makes and sells ices*; [fabricant de glaces de verres], *glass maker.*

GLACIÈRE (glâ-cîèr), *s. f.* [fosse profonde où l'on conserve de la glace pour l'été] *icehouse.* Votre maison est une — [fig.], *your room is extremely cold, is a very icehouse.*

GLACIS (glâ-cî), *s. m.* [t. de Peint.; couleur légère et même transparente que les peintres appliquent quelquefois sur leur tableaux] *varnish*; [t. de Fortific.; pente douce qui part de la crête du chemin couvert,

et se perd dans la campagne], *glacis*; [en Architec.], *talus*.

GLAÇON (glâ-son), *s. m.* [morceau de glace] *a piece of ice.* Un gros —, *a large sheet of ice.* La riviere est converte de —s, *the river is covered with sheets of ice, with pieces of ice.* || Glaçons [t. de Mar.; bancs de glace], *icebergs, islands of ice.*

GLADIATEUR (glâ-dîâ-tèur), *s. m.* [celui qui, pour le plaisir du peuple, combattait sur l'arene, volontairement ou de force, contre un autre homme ou contre une bête féroce, avec une arme meurtrière] *gladiator.*

GLAIEUL ou **GLAIS** (glâ-yèul), *s. m.* [plante dont les feuilles ressemblent à un glaive] *gladiolus, sword-grass, corn-flag, iris.* — puant [espatule, flambe-fetide, iris-gigot, plante médicinale], *spatula fœtida, xyris, spurge-wort, stinking gladdon* or *gladwin.* — à fleurs jaunes [plante aquatique], *iris palustris lutea.*

GLAIRE (glèr), *s. f.* [sorte d'humeur visqueuse] *mucus, a viscous matter, slime.* Avoir des —s dans l'estomac, *to have viscous matter in the stomach.* || Glaire [le blanc de l'œuf, quand il n'est pas cuit], *glaire, the white of an egg.*

GLAIRER, glairant, glairé, *v. a.* [t. de Relieur; frotter la couverture d'un livre avec du blanc d'œuf] *to glair, to smear with the white of an egg.*

GLAIREU-X, SE (glè-rêu, rêuz), *adj.* [plein de glaires] *mucous, slimy, ropy, full of slimy matter*; [qui est de la nature de la glaire], *mucous, muculent, viscous.* Humeur, matiere —es, *muculent, viscous humour, slimy* or *ropy matter.*

GLAIS. *V.* Glaieul.

GLAISE (glèz), *s. f.* et *adj.* [terre grasse que l'eau ne penetre point, qui sert à faire de la poterie et à enduire des bassins] *clay, potter's earth.* Faire un corroi de — à un bassin, *to coat or line a basin with clay.* Terre —, *potter's earth, marly, clayey ground.*

GLAISER (glè-zâ), glaisant, glaisé, *v. a.* [faire un corroi de glaise; enduire, couvrir de glaise] *to do over with clay.* — un bassin de fontaine, *to clay the basin of a fountain.* — des terres, *to marl land, to manure with marl.*

GLAISEU-X, SE, *adj.* [qui est de la nature de la glaise] *clayey, marly.*

GLAISIÈRE (glè-zîèr), *s. f.* [endroit d'où l'on tire de la glaise] *marl-pit.*

GLAITERON, *s. m.* [plante médicinale; petit glouteron, petite bardane, grappelles] *bardana, burdock, xanthium, clot-bur.*

GLAIVE (glèv), *s. m.* [épée tranchante, coutelas] *sword.* Le souverain a la puissance du —, *the sovereign has the power of the sword or of life and death.* [Fig.]: Le — de la justice, *the sword of justice.* Le — vengeur, *the sword of vengeance, the avenging sword.* Le — spirituel, *the spiritual sword.*

GLAMA ou **LHAMA**, *s. m.* [animal ruminant, espèce de mouton du Pérou] *glama, lama, elaphocamelos.*

GLAMORGANSHIRE, *s. m.* [province d'Angleterre, dans la principauté de Galles] *Glamorganshire.*

GLANAGE (glâ-nâz), *s. m.* [action de glaner] *gleaning.*

GLAND (glân), *s. m.* [le fruit que porte le chêne] *acorn, mast.* || Gland [certain ouvrage de fil, de soie, ou d'autre matiere, qui est composé d'une espece de têts et de filets pendants, et dont on se sert pour attacher ou orner les vêtements, les tentures, etc.], *tassel.* || Gland [en Anat.; se dit de l'extrémité de la verge et de celle du clitoris], *glans.* || Gland de terre ou Gesse sauvage [plante qui croît sur les grands chemins], *lathyrus arvensis, chickling-vetch, sweet-pea.* || Gland de mer [coquille multivalve], *balanus marinus, glans marina.* || Gland [espece de mâchoire de bois à l'usage des parcheminiers pour arrêter leurs peaux], *chops.*

GLANDAGE, *s. m.* [vieux mot; droit de mener paître les porcs dans les forêts] *glandage, mastage.*

GLANDE (glând), *s. f.* [t. d'Anat.; partie spongieuse ou vesculaire, destinée à secreter certaines liqueurs ou humeurs du corps] *gland*; [tumeur accidentelle], *kernel.* Endurcissement des —s, *scirrhosity.* —s au cou [sorte d'inflammation], *mumps, tonsils.* —s conglomerées [celle qui sont un assemblage de glandules ramassées les unes auprès des autres], *conglomerate glands.* — conglobées [celles qui sont de petits sphéroides oblongs, et qui sont destinées aux vaisseaux lymphatiques], *conglobate glands.* —s sébacées [celles où l'humeur acquiert un degré d'épaississement qui lui donne la couleur et presque la consistance du suif], *sebaceous glands.* —s miliaires [celles qui sont semées indistinctement sous la peau], *miliary glands.* —s synoviales [petits corps sphériques et mucilagineux situés aux articulations, et servant à les rendre libres et coulantes], *synovial* or *mucilaginous glands.* — pineale [petit corps de la grosseur d'un pois et de la figure d'une pomme de pin, situé dans le cerveau sur les tubercules quadrijumeaux], *pinealis* or *pineal gland; conarion, conoides.*

GLANDÉ, E, *adj.* [se dit d'un cheval qui a les glandes enflées] *glandered.* || Glandé [t. de Blason; se dit des chênes chargés de glands d'un email différent de celui des chênes], *acorned.*

GLANDÉE (glân-dâ), *s. f.* [la récolte du gland] *the mast* or *mastage of a forest, pannage.* Une bonne —, *a good crop of mast.* La — est abondante cette année, *this is a good year for mast.* Envoyer les cochons à la — [les envoyer dans la forêt manger du gland], *to drive the pigs to pick up the acorns, to send the pigs acorning.*

GLANDULAIRE (glân-dû-lèr), *adj.* *V.* Glanduleux.

GLANDULE (glân-dûl), *s. f.* [petite glande] *glandule, a small gland or kernel.*

GLANDULEU-X, SE (glân-dû-lêu, lêuz), *adj.* [qui a l'aspect, la forme, ou la texture des glands] *glandular, glandulous, kernelly, full of kernels.* Les mamelles sont un corps —, *the breasts are a glandulous body.*

GLANE (glân), *s. f.* [poignée d'épis que l'on cueille dans les champs, aprés que le blé en a été emporté, ou que les gerbes sont liées] *gleaning, ears of corn gleaned.* Faire —, *to glean.* Il y a encore champ, beau champ pour faire — [il y a encore beau, ample sujet de travailler à quelque chose à quoi un autre a déja travaillé], *there is still room, much room for gleaning.* || Glane d'ognons [nombre d'ognons attachés à une torche de paille], *a rope of onions.* Une — de poires [plusieurs poires arrangées près à près sur une même branche], *a bunch of pears.*

GLANER (glâ-nâ), glanant, glané, *v. a.* [ramasser des épis de blé apres la moisson] *to glean, to lease.* || Glaner [se dit aussi *au figuré* en cette maniere]: Il y a encore de quoi — [la matière n'est pas épuisée; on a laissé des choses à dire sur cette matiere], *this subject is not exhausted.* Il n'y a pas de quoi — apres ma fille, elle a en vérité tout dit, *there is nothing more to be gleaned after my daughter, she has in truth said all.* Il a laissé à — apres lui, *one may glean after him.*

GLANEU-R, SE (glâ-nêur, nêuz), *adj. s. m.* et *f.* [celui, celle qui glane] *gleaner, leaser.*

GLANIS, *s. m.* [gros poisson du Danube et autres grands fleuves] *glanis.*

GLANURE, *s. f.* [ce que l'on glane aprés la moisson faite] *gleanings.*

GLAPIR (glâ-pir), glapissant, glapi; il glapit, *v. n.* [se dit, *au propre*, de l'aboi aigre des petits chiens et des renards] *to yelp, to bark, to howl.* Glapir [se dit en parlant du son aigre de la voix d'une personne quand elle parle ou qu'elle chante], *to squeak.* Il glapit en chantant, *he squeaks in singing.*

GLAPISSANT, E (glâ-pi-sân, sânt), *adj. v.* [qui glapit; aigre, aigu, retentissant] *squeaking, shrill.* Elle parle d'un ton glapissant, d'une voix glapissante, *she speaks in a shrill tone, squeaking voice.*

[*Glapissant* usually follows the noun; *j'entends une glapissante voix*, might be said. See Adjective.]

GLAPISSEMENT (glâ-pis-mân), *s. m.* [le cri des renards et des petits chiens] *yelping, barking*; [il se dit aussi des personnes], *squeaking.* Ses —s sont plus incommodes que ceux d'un petit chien, *his or her squeaking is more intolerable than that of a little puppy.*

GLARÉOLE, *s. m.* [oiseau de rivière en Allemagne] *glareola.*

GLARIS, *s. m.* [bourg de Suisse; chef-lieu du canton de même nom] *Glaris.*

GLAS (glâ), *s. m.* [le son d'une cloche qu'on tinte pour une personne qui vient d'expirer] *knell.* Sonner le —, *to ring the knell.*

GLASCOW, *s. m.* [belle et grande ville d'Écosse] *Glasgow.*

GLATISSEMENT, *s. m.* [cri de l'aigle] *the cry of the eagle.*

GLATZ, *s. m.* [forte ville de Prusse] *Glatz.*

Sel de **GLAUBER**, *s. m.* [sulfate de soude, de potasse] *Glauber's salts.*

GLAUCIUM, *s. m.* [pavot cornu] *horned poppy, glaucium.*

GLAUCOME, *s. m.* [t. de Med.; maladie des yeux causée par l'épaississement de l'humeur vitrée, et où le cristallin parait couleur de mer] *glaucoma, glaucedo.*

GLAUCUS, *s. m.* [Mythol.; pêcheur devenu dieu marin; trois sortes de poisson de mer, la derbio, le liche, et le vrai glaucus] *Glaucus.*

GLAUX, *s. m.* [herbe au lait] *glaux.*

GLAYEUL. *V.* Glaieul.

GLÈBE (glèb), *s. f.* [fonds, terre] *glebe, ground, land.* Esclaves de la —, serfs de la —, *hinds, serfs.* || Glèbe [t. de Métallurgie; motte de terre qui renferme quelque minéral], *ore.*

GLÈNE, *s. f.* [t. d'Anat.; cavité de moyenne grandeur creusée dans un os, et dans laquelle un autre os s'emboîte] *glene, socket.*

GLÉNOÏDALE, *adj. f.* [t. d'Anat.; cavités glénoïdales]. *V.* Glène.

GLÉNOÏDE, *s. f.* [t. d'Anat.; la cavité de l'omoplate qui reçoit la tête de l'humérus] *glenoide.*

GLETSCHER ou les **GLACIÈRES**, [montagnes de Suisse, dans le canton de Berne] *Gletscher.*

GLETTE, *s. f.* [t. d'Affinage; chaux de plomb ou litharge] *litharge.* || Glettes [impuretés qui ont coulé des casses qui servent aux affinages], *dross.*

GLEUCOMÈTRE, *s. m.* [instrument pour connaître le degré du moût du vin] *instrument for ascertaining the strength of the juice of the grape on being pressed from the fruit.*

GLINE (glin), *s. f.* [t. de Pêcheur; panier couvert pour mettre le poisson pris] *a fish-basket.*

GLISSADE (glis-sâd), *s. f.* [action de glisser involontairement] *slipping, sliding*; [le mouvement que l'on fait en glissant], *slip, slide*; [chemin sur la glace pour y glisser], *a slide.* Faire une —, *to slip, to slide.* Il fit une — et tomba, *his foot slipt and he fell down.*

Glissade, *s. f.* ou Glissé, *s. m.* [t. de Danse; sorte de pas] *glissade, sliding.*

GLISSANT, E (glis-sân, sânt), *adj. v.* [sur quoi l'on glisse facilement] *slippery.* Règle —e, *sliding-rule.* Il fait —, *it is slippery walking.* C'est un pas — [fig.; une affaire, une rencontre où il est besoin de beaucoup d'adresse pour se conduire], *it is a slippery step.*

[*Glissant* follows the noun in its proper sense; in a figurative sense might precede it: *dans cette glissante carrière.*]

GLISSÉ, *s. m.* [pas de danse qui consiste à passer le pied doucement devant soi, en touchant légerement le plancher] *sliding.*

GLISSEMENT, *s. m.* [t. de Physique; l'action de glisser] *slipping.*

GLISSER (gli-sâ), glissant, glissé, *v. n.* [se dit des choses qui coulent sur une autre ou le long d'une autre] *to slip, to slide*; [et des choses que l'on fait couler sur une autre ou le long d'une autre], *to slide, to glide*; [il se dit lorsque le pied vient tout d'un coup à couler sur quelque chose de gras et d'uni], *to slip, to slide.* L'échelle glissa, *the ladder slipt.* Ce châssis ne glisse pas bien dans sa coulisse, *this sash does not slide well in its frame.* Il saisit la corde et se laissa — jusqu'à terre, *he seized the cord and glided to the ground.* — sur le pavé, *to slide upon the pavement.* Le pied lui a glissé, *his foot slipt from under him.* — sur la glace [par divertissement], *to slide.* — en patinant, avec des patins, *to skate.* C'est à vous à —; c'est votre tour à — [fig. et fam.; c'est votre tour à faire telle ou telle chose], *now it is your turn.* Cela m'a glissé des mains, *that slipt through my fingers, or from my hands.* || Glisser [fig.; passer légerement sur quelque matiere], *to glance upon a thing, to touch it lightly, to slip or glide over it.* C'est une matière délicate qu'il ne faut pas trop approfondir; il faut — légèrement dessus, *it is a delicate subject which must not be examined to the bottom, and is only to be slipt over lightly.* Glissons là-dessus, *let us glide over that.*

Glisser, *v. a.* [mettre, couler adroitement quelque chose en quelque endroit] *to slip, to convey secretly.* Il glissa sa main dans ma poche, *he slipt his hand in my pocket.* — quelque chose dans un discours, *to introduce into something a discourse.* — un papier dans un sac, une clause dans un contrat, *to slip a paper into a bag, to slide a clause into a contract.* — quelque chose à l'oreille de quelqu'un, *to whisper.* || Glisser [fig.; insinuer dans les esprits], *to insinuate into people's minds.* C'est lui qui a glissé cette erreur parmi le peuple, *he is the person that intro-*

Digitized by Google

duced that error among the people. Cette opinion s'est glissée insensiblement dans les esprits, *that opinion has crept insensibly into people's minds.*

se Glisser, *v. r.* [se couler doucement et presque sans qu'on s'en aperçoive] *to slip, to creep in or into.* Les troupes se glissèrent le long de la contrescarpe, *the troops glided, crept along the counterscarp.* Les fautes qui se sont glissées dans l'impression, *the faults that have escaped the press, the faults that crept into the edition.*

GLISSEUR (glì-sêur), *s. m.* [celui qui glisse sur la glace] *slider;* [avec des patins], *skater.*

GLISSOIRE (glì-swâr), *s. f.* [chemin frayé sur la glace pour y glisser par divertissement] *slide.*

GLOBE (glôb), *s. m.* [corps sphérique, corps tout rond, sphère] *globe, sphere, orb.* Le — de la terre, *the globe of the earth.* Les —s célestes [les astres], *the heavenly orb.* — terrestre, *terrestrial globe.* — céleste, *celestial globe.* ‖ Globe de feu [météore qui paraît quelquefois dans les airs], *fire-ball.*

GLOBEU-X, SE, *adj.* [t. didact.; qui a la forme d'un globe] *globose.* V. Globuleux.

en GLOBO, *loc. adv.* [en masse, sans examiner les détails] *all together.* Il faut prendre les choses in —, *we must take things all together.*

GLOBOSITÉ, *s. f.* V. Sphéricité.

GLOBOSITES ou TONNITES, *s. f. pl.* [coquilles fossiles univalves, globuleuses ou comme de petits tonneaux] *petrified dolia.*

GLOBULAIRE ou BOULETTE, *s. f.* [plante dont les feuilles sont ramassées en forme de petites boules] *globularia, French daisy; alypum of Montpellier.*

GLOBULE (glô bûl), *s. m.* [petit globe, petit corps sphérique] *globule, spherule.* Des —s d'eau, de sang, *globules of water, of blood.*

GLOBULEU-X, SE (glô-bû-lêu, lêuz), *adj.* [qui est composée de globules] *globulous, globular, globose.*

GLOCESTER, *s. m.* [ville d'Angleterre] *Gloucester.*

GLOCESTERSHIRE, *s. m.* [province maritime d'Angleterre] *Gloucestershire.*

GLOGAW, *s. f.* [ville forte et considérable d'Allemagne, dans la Silésie] *Glogaw.*

GLOIRE (glwâr), *s. f.* [l'honneur, l'estime, etc., que la vertu, le mérite, etc., attirent à quelqu'un; la béatitude dont on jouit dans le paradis; éclat, splendeur, ornement] *glory.* Vaine — [le sentiment trop avantageux de soi-même que la vanité inspire], *vain-glory, conceitedness, ostentation, conceit.* Donner ou rendre — à Dieu, à la vérité, *to give or to render glory to God, to truth.* Tenir à — : tout le monde tint à — de souscrire cette profession de foi, *all the world thought it a glory to subscribe to that confession of faith.* Les saints mettent leur — dans les humiliations, *the saints found their glory in their humiliations.* Il a fait des fautes, mais il met sa — à les reconnaître, *he has committed faults, but he makes it his glory to retrieve them.* Les saints ont tiré leur — de leur abaissement même, *the saints have risen in glory even by their humility.* Ne vous ferez-vous pas une — de m'affranchir? *will you not make it your glory to enfranchise me?* Il a eu la — de donner la paix à l'Europe, *he had the glory to give peace to Europe.* Faire — de quelque chose [s'en faire honneur; en tirer vanité], *to glory in a thing, to pride one's self on or in it, to take a pride in a thing, to value one's self upon it.* Aimer la vaine —, *to be vain-glorious, conceited.* Il est la — de son siècle, *he is the ornament or honour of his age.* Jouir de la — éternelle, *to enjoy celestial glory.* En la — ou à la — de (*ads.*), *to the glory of.* ‖ Gloires [au plur.] : Il aspire à toutes les —s, *he aims at all kinds of glory.* Il est une des —s de notre patrie, *he is one of our country's boasts.* ‖ Gloire [orgueil, sotte vanité, présomption], *pomp, pride, vanity, vain-glory.* ‖ Gloire [t. de Peinture; la représentation du Paradis], *glory or heaven;* [en Sculpture; un assemblage de rayons divergents entourés de nuages, et au centre desquels on figure ordinairement la Trinité sous la forme d'un triangle], *glory;* [dans les salles de spectacle, une machine suspendue où l'on représente le ciel ouvert et les divinités fabuleuses], *celestial region; the clouds.* ‖ Gloire [soleil d'artifice à plusieurs rayons de jets], *a sun.*

GLOMÉRÉ, E (glô-mâ râ), *adj.* [t. de Bot.; conglomeré, ramassé en tête sur une même tige] *glomerated, tufted.*

GLOMÉRER, *v. a.* [amasser en rond, en boule, en pelotte] *to glomerate.*

GLOMÉRULE, E. V. Gloméré.

GLORIA (glô-rîâ), *s. m.* [liqueur chaude, composée de café, de sucre et d'eau-de-vie] *coffee with brandy in it.*

GLORIEUSE, *s. f.* [belle plante liliacée] *gloriosa, the superb lily.*

GLORIEUSEMENT (glô-rî-êuz-mân), *adv.* [d'une manière glorieuse, qui mérite louange] *gloriously, honourably, with honour.*

[*Glorieusement* after the verb; between the auxiliary and the verb.]

GLORIEU-X, SE (glô-rî-eu, êuz), *adj.* [qui s'est acquis, qui mérite beaucoup de gloire, beaucoup de louange et d'honneur] *glorious.* Il revint — et triomphant, *he returned glorious and triumphant.* De — travaux, des actions —ses, *glorious works, actions.* Il est bien — pour lui d'avoir, *it redounds much to his honour to have.* La —se Vierge Marie, *the blessed Virgin Mary.* Corps — [tel qu'il sera après la résurrection], *a glorified body.* Il n'est pas corps — [fam.; il est sujet aux infirmités humaines], *he is subject to human infirmities.* Il est corps — [se dit, fam., d'un homme sujet à être constipé], *he is of a costive habit.* ‖ Glorieux [plein de vanité, de trop bonne opinion de soi-même], *vain, conceited, self-conceited, vain-glorious.* Être — de quelque chose [s'en faire honneur], *to be proud;* [en tirer vanité], *to be vain.* Il a du mérite, mais il est un peu —, *he has merit, but is a little conceited.* Il est sot et —, *he is a self-conceited fool.* Ce prince doit être bien — d'avoir fait une si belle campagne, *this prince must be proud of having made so fine a campaign.* Ne soyez pas si — de ce que vous avez fait, *don't be so vain of what you have done.* Il est — comme un paon [fam.], *he is as proud as a peacock, he is as proud as Lucifer.*

[*Glorieux* following the noun of persons, is an expression of contempt : *un homme glorieux, un esprit glorieux*, a vain-glorious man, mind : follows the noun of things in the sense of glorious : *bataille glorieuse, paix glorieuse*, a glorious battle, a glorious peace. *Un règne glorieux*, a glorious reign; *un roi glorieux* would signify a vain-glorious, a conceited king : *un roi illustre* is the proper expression; though we may say : *les plus glorieux conquérants ne valent pas un prince bienfaisant.*]

Glorieu-x, se, *s.* [plein de vanité, de bonne opinion de soi-même] *braggart, boaster, swaggerer, self-conceited or vain-glorious person.* C'est un —, *he is a boaster.* C'est une petite —se, *she is a self-conceited little girl or woman.* Il fait bon battre un —, il ne s'en vante pas [fam.], *there is no great risk in beating a braggart, he will not make any noise about it.* ‖ faire le Glorieux [se donner ou affecter de grands airs], *to affect haughty airs.* Voyez-vous, dirait-on, cette madame la marquise qui fait tant la —se! *do but see, they would say, this lady marchioness, what haughty airs she gives herself!*

GLORIFIABLE, *adj.* [qui mérite d'être glorifié] *glorifiable.*

GLORIFICATION (glô-rî-fî-kâ-sion), *s. f.* [élévation de la créature à la gloire éternelle; ne s'emploie que dans ces sortes de phrases : la glorification des élus, des saints] *glorification.*

GLORIFIER (glô-rî-fîâ), glorifiant, glorifié, *v. a.* [rendre honneur et gloire, en parlant de la gloire qu'on rend à Dieu] *to glorify, to give glory to.* —, *to give glory to God.* Dieu est glorifié dans ses saints, *God is glorified in his saints.* Dieu le glorifiera [le rendra participant de la gloire éternelle], *God will glorify him, will admit him among the members of the blessed.*

se Glorifier d'une chose, *v. r.* [faire gloire de quelque chose, en tirer vanité] *to glory in, to pride one's self on a thing, to be proud of it, to boast or brag of it, to be vain of it.* ‖ se Glorifier dans [mettre son honneur, sa gloire en quelqu'un, en quelque chose], *to glory in, to take a pride in.*

GLORIOLE (glô-rîôl), *s. f.* [vanité qui a pour objet de petites choses] *vanity, vainglory, empty pride.* Affamé de —, *thirsty after praise.* La — du bel esprit, *empty pride of a fine wit.*

GLOSE (glôz), *s. f.* [explication de quelques mots obscurs d'une langue par d'autres mots plus intelligibles de la même langue] *gloss;* [commentaires, ou notes servant à l'éclaircissement d'un texte], *comment, commentary;* [il se dit, figurément et familièrement, des réflexions, des critiques, des interprétations ajoutées à un récit], *comment, gloss.* — interlinéaire, *an interlineary gloss.* La — vaut mieux que le texte, *the commentary is better than the text.* Dites le fait simplement : point de —, *state the simple fact without comment.* [Fig.] : C'est la — d'Orléans, qui est plus obscure que le texte, *the comment is more obscure than the text.* ‖ Glose [petit ouvrage de poésie dont chaque couplet finit par chacun des vers d'un autre ouvrage dont on a pris le sujet], *glose (a sort of poetry).*

GLOSER (glô-zâ), glosant, glosé, *v. a.* [faire une glose, expliquer, commenter] *to gloss; to comment, to expound, to interpret.*

Gloser, *v. n.* [donner un mauvais sens à] *to misconstrue, to put a bad construction on;* [critiquer, censurer], *to carp at, to censure, to criticise, to find fault with.* Ceux qui veulent — doivent bien regarder chez eux s'il n'y a rien qui cloche, *those who will be carping, should look well at home, whether there be not something lame there.* Vous glosez sur tout, *you are a censorious man, you misconstrue every thing.*

GLOSEU-R, SE (glô-zêur, zêuz), *s.* [qui glose sur tout, qui interprète tout en mal], *a censorious man or woman, one who misconstrues every thing; find-fault, censurer.* C'est un — perpétuel, une —se insupportable, *he or she is a perpetual find-fault, an insupportable censor.*

GLOSSAIRE (glô-sêr), *s. m.* [dictionnaire servant à l'explication de certains mots moins connus d'une langue, par d'autres termes de la même langue plus connus] *glossary, dictionary of hard words.* ‖ Glossaire [se dit quelquefois d'un simple vocabulaire], *glossary, vocabulary.*

GLOSSATEUR (glô-sâ-têur), *s. m.* [auteur qui a glossé un livre, commentateur] *glossator, glossarist, glosser, commentator.* Les —s de la Bible, *the glossators of the Bible.* (Seldom used in any other sense.)

GLOSSITE, *s. f.* [t. de Médecine; inflammation de la langue] *an inflammation of the tongue.*

GLOSSOCATOCHE, *s. m.* [instrument de chirurgie dont on se sert pour abaisser la langue] *glossocatoche.*

GLOSSOCOME, *s. m.* [instrument de chirurgie fait en manière de coffre long, dont on se servoit autrefois pour réduire les fractures et les luxations des cuisses et des jambes] *glossocomon.*

GLOSSOGRAPHIE, *s. f.* [t. de Philos.; science qui a pour objet l'étude d'une langue, sous le rapport du glossaire de cette langue] *glossography;* [t. didact.; description anatomique de la langue], *glossography, anatomical description of the tongue.*

GLOSSOLOGIE, *s. f.* [traité sur la langue] *glossology, a treatise on language.*

GLOSSOPÈTRE, *s. m.* [t. d'Histoire naturelle; odontopètre; dent de poisson pétrifiée] *glossopetra.*

GLOSSO-PHARYNGIEN, *adj.* et *s. m.* [t. d'Anat.; un des muscles du pharynx] *glosso-pharyngæus.*

GLOTTE, *s. f.* [t. d'Anat.; nom d'une petite fente du larynx, par laquelle l'air que nous respirons descend et remonte, et qui sert à former la voix] *glottis.*

GLOUGLOTER ou GLOUGLOUTER, *v. n.* [qui exprime la manière de crier des dindons] *to gabble (like a turkey).*

GLOUGLOU (glôo-glôo), *s. m.* [bruit que fait une liqueur lorsqu'on la verse d'une bouteille] *guggling.*

GLOUME, *s. m.* V. Glume.

GLOUSSEMENT (glôos-mân), *s. m.* [cri de la poule qui glousse] *clucking.*

GLOUSSER (glôo-sâ), gloussant, gloussé, *v. a.* [se dit du cri de la poule qui veut couver ou qui appelle ses poussins], *to cluck.* Poule qui glousse, *a clucking hen.*

GLOUTERON, *s. m.* [t. de Bot.; nom que l'on a donné à la bardane] *burdock.*

GLOUTON, NE (glôo-ton, tôn), *adj.* [qui mange avec avidité et avec excès] *gluttonous, ravenous, voracious, greedy.*

[*Glouton* follows the noun.]

Glouton, ne, *s.* a *glutton, greedy eater, cormorant, a greedy-gut.*

Glouton ou Goulu, *s. m.* [quadrupède qui se trouve dans les grandes forêts des terres voisines du Nord] *glutton, wolverene, carcajou, quick-hatch, beaver-eater.* Fourure de —, *glutton-skins.*

GLOUTONNEMENT (glôo-tôn-mân), *adv.* [avec avidité, avec gourmandise] *gluttonously, greedily, ravenously, voraciously.*

[*Gloutonnement* follows the verb : *il a mangé gloutonnement*, and not *il a gloutonnement mangé.*]

Digitized by Google

GLOUTONNERIE (glòo-tòn-rì), *s. f.* [vice de celui qui est glouton] *gluttony, greediness, ravenousness, voracity, voraciousness, gormandizing.*

GLU (glù), *s. f.* [matière visqueuse et tenace avec laquelle on prend les oiseaux] *bird-lime, lime.* L'écorce du houx fournit de la —, *the bark of the holly furnishes bird-lime.* Prendre les oiseaux à la —, *to catch birds with lime.* Ergo glu. *V.* Ergo.

GLUANT, E (glù-àn, ànt), *adj.* [qui est de la nature de la glu, visqueux] *gluey, glutinous, viscous, sticky, clammy, limy.* Avoir les mains —es, *to have glutinous or sticky hands;* [se dit, figurément, d'un individu qui s'enrichit aux dépens de ceux qui l'emploient], *to enrich one's self at another's expense.*

[*Gluant follows the noun.*]

GLUAU, X (glù-ò), *s. m.* [petite branche enduite de glu pour prendre des oiseaux] *lime-twig.* Tendre des —x, *to set lime-twigs.*

GLUCKSTADT, *s. m.* [ville forte et considérable d'Allemagne, au duché de Holstein] *Gluckstadt.*

GLUER (glù-à), gluant, glué, *v. a.* [frotter de glu] *to lime, to do over with bird-lime;* [poisser, salir avec quelque chose de gluant], *to make clammy or sticky.* Ces confitures m'ont glué toutes les mains, *these sweetmeats have made my hands quite sticky.*

GLUI, *s. m.* [grosse paille de seigle dont on couvre les toits; chaume] *thick straw, thatch.*

GLUME (glùm), *s. f.* [t. de Botan.; il se dit des paillettes ou écailles sèches qui forment l'enveloppe de chaque fleur des graminées, et qu'on nomme autrement bâle] *husk.*

GLUTEN (glù-tèn), *s. m.* [t. d'Histoire naturelle; matière qui sert à lier ensemble les parties qui composent un corps solide; matière glutineuse qui lie les parties de certaines substances végétales; pâte mollasse tirée des grains; principes des semences graminées] *gluten.*

GLUTINANT, *s. m.* [t. de Méd.; remède qui colle, qui rend comme de la glu] *agglutinative remedy.* (Old.)

GLUTINATIF, *adj. subst.* [t. de Méd., de Chirurgie et de Pharmacie] *agglutinative.*

GLUTINEUX, SE (glù-tì-nàu, nèuz), *adj.* [qui est de la nature du gluten, gluant, visqueux] *glutinous, gluey, viscid, gluish, clammy, viscous.*

[*Glutineux after the noun.*]

GLYCONIEN *ou* **GLYCONIQUE**, *adj. m. glyconian.* Vers glyconiens *ou* glyconiques [espèce de vers employés par les Grecs et les Latins, composés d'un spondée et de deux dactyles], *glyconian verses.*

GLYPHE, *s. m.* [t. d'Archit.; tout canal creusé en rond ou en angle, qui sert d'ornement] *glyph.*

GLYPTIQUE (glìp-tìk), *s. f.* [l'art de graver en pierres fines] *glyptic.*

GLYPTOGRAPHIE, *s. f.* [connaissance des gravures en creux et en relief sur des pierres précieuses] *glyptography.*

GN. Quand *gn* commencent le mot, le *g* a le son dur de *garder, vagas, etc.*

GNAPHALIUM, *s. m.* [plante médicinale dont les feuilles sont couvertes d'une espèce de coton] *gnaphalium.*

GNESNE, *s. f.* [grande et forte ville de Prusse, dans le grand duché de Posen] *Gnesne.*

GNIDE ou **CNIDE**, *s. f.* [ville et promontoire de la Carie, où Vénus avait un temple fameux] *Gnidus or Cnidus.*

GNIOLE, *s. m.* [*gn* est mouillé dans ce mot; terme d'écoliers qui jouent à la toupie; c'est la marque du fer qu'on y imprime] *the dint or impression made by the peg of a top.*

GNOME (gnòm), *s. m.* [nom que les cabalistes donnent à certains génies, ou peuples invisibles, qui sont supposés habiter le centre de la terre, où ils sont les gardiens des trésors, des mines, des pierres précieuses] *gnomides.*

GNOMIDE, *s. f.* [femelle d'un gnome; terme de cabalistes] *gnomides.*

GNOMIQUE, *adj.* [sentencieux; se dit des poëmes qui contiennent des maximes] *gnomical, sententious.*

GNOMOLOGIE, *s. f.* [t. de Philol.; philosophie sentencieuse fondée sur des aphorismes] *gnomology.*

GNOMOLOGIQUE, *adj.* [qui appartient à la gnomologie] *gnomological.*

GNOMOLOGUE, *s. m.* [celui qui recueille des gnomes ou sentences] *gnomologist.*

GNOMON, *s. m.* [style qu'on met sur les cadrans solaires pour marquer les heures] *gnomon.*

GNOMONIQUE, *s. m.* [l'art de tracer les cadrans solaires] *gnomonics, dialling.*

GNOSTIQUES, *s. m. pl.* [espèce d'hérétiques des premiers siècles de l'Église, qui se vantaient d'avoir des connaissances et des lumières surnaturelles] *gnostics.*

GO (TOUT DE), *loc. adv.* [librement, sans façon] *freely, unceremoniously.* Il est entré tout de —, *he went in at once without any ceremony.*

GOA, *s. m.* [ville des Indes] *Goa.*

GOACONEZ, *s. m.* [grand arbre de l'Amérique, qui donne une espèce de baume] *goaconez.*

GOAZIL, *s. m.* [t. de Relation; châtelain ou capitaine d'un fort] *goazil.*

GOBBE, *s. f.* [composition en forme de boules, que l'on donne aux chiens pour les empoisonner] *apoisoned gobbet or gob for a dog.*

GOBE-AFFRONT, *s. m.* [un lâche, un homme insensible à la honte] *a lick-spittle.* (Burlesque.)

GOBELET (gòb-lè), *s. m.* [vase à boire, rond, sans anse et ordinairement sans pieds, moins large et plus haut qu'une tasse] *goblet, drinkingcup, mug.* ‖ GOBELET [t. de Joueur de passe-passe], *a juggler's box or cup.* Un joueur de —s, *a juggler; cheat.* Jouer des —s, *to play tricks of legerdemain, to show juggling tricks or sleight of hand.* ‖ GOBELET [c'est, chez le roi, le lieu où l'on fournit le pain, le vin et le fruit pour la bouche du roi], *the king's battery.*

GOBELINS, *s. m. pl.* [célèbre manufacture de teinture et de tapisserie à Paris, qui tire son nom de ceux qui l'ont établie] *Gobelins.*

GOBELOTER (gòb-lò-tà), *v. n.* [boire à plusieurs petits coups; ne se dit guère qu'en mauvaise part] *to sip, to tipple.* (Very familiar.)

GOBE-MOUCHES, *s. m.* [petit lézard des Antilles; genre d'oiseaux qui vivent de mouches] *gobe-mouch, fly-catcher, muscicapa;* [se dit de quelques plantes dont la tige visqueuse, ou certaines parties irritables retiennent ou emprisonnent les mouches et autres insectes qui viennent s'y poser] *fly catcher;* [se dit, figurément, de celui qui n'a point d'avis à lui, et qui paraît être de l'avis de tout le monde], *a simpleton,* [se dit aussi de celui qui croit sans examen toutes les nouvelles que l'on débite], *a one that takes in or swallows any thing, a gull.* On a forgé cette nouvelle pour les gobe-mouches, *that news was fabricated for the gudgeons.* ‖ GOBE-MOUCHES [un homme qui s'occupe niaisement de bagatelles], *a trifler, a ninny.*

GOBER (gò-bà), gobant, gobé, *v. a.* [avaler avec avidité et sans savourer; mot familier, qui ne se dit guère qu'en raillerie] *to gulp down, to gobbet, to pop down, to swallow, to bolt.* — un œuf frais, *to gulp down a new-laid egg.* ‖ GOBER [au fig.; croire légèrement, être crédule], *to swallow down, to believe easily.* Il gobe tout ce qu'on lui dit, *he swallows down every thing that is said to him.* Il gobe les louanges les plus grossières, *the most fulsome flattery goes down with him glibly.* Il gobe des mouches [il perd le temps à des bagatelles], *he trifles away his time.* — du vent [fainéanter, niaiser], *to snuff the wind.* — le morceau [mordre à l'hameçon, se laisser duper], *to swallow the bait.* ‖ GOBER [mot populaire: se saisir de quelqu'un lorsqu'il s'y attend le moins], *to nab.* On l'a gobé au sortir de chez lui pour le mener en prison, *they nabbed him as he was going out of his own door, to carry him to jail.*

GOBERGE, *s. f.* [la plus grande espèce de morue de l'Océan] *gobergus, the largest cod.*

SE GOBERGER (sè-gò-bèr-zà), gobergeant, gobergé, *v. r.* [mot familier: se moquer, se railler, plaisanter] *to banter, to rail, to make game of;* [se choyer, se divertir, se réjouir], *to enjoy one's self, to make much of one's self.* Il ne songe qu'à se —, *he minds nothing but his pleasure.* ‖ SE GOBERGER [prendre ses aises], *to lounge.*

GOBERGES (gò-bèrz), *s. f. pl.* [t. de Tapissier; fond de lit fait de petites planches pour soutenir la paillasse] *boarded bottom of a bedstead;* [t. d'Ében.; bâtons coupés de longueur pour presser le placage], *veneering-sticks.*

GOBET (gò-bè), *s. m.* [morceau que l'on gobe] *gob, gobbet, gulp; dainty bit, dainty;* [se dit surtout en parlant des cerises]: De gros —s à courte queue, *bob-cherries, Kentish cherries.* Prendre quelqu'un au — [fig.; lorsqu'il y pense le moins], *to take one napping.* Il y avait des gens apostés qui le prirent au — en sortant de chez lui, *there were people in waiting who nabbed him as he was going out of his house.*

GOBETER, gobetant, gobeté, *v. a.* [jeter du plâtre avec la truelle pour le faire entrer entre les joints des moellons d'un mur] *to point a wall.*

GOBEUR, *s. m.* [qui gobe] *one who gulps or swallows.* ‖ GOBEURS [sur la Loire, ceux qui remontent un bateau en la tirant avec une corde], *haulers.*

GOBIE (gò-bì), *s. m.* [poisson pectoral, le goujon] *gobio, gobius.*

GOBIN (gò-bin), *s. m.* [bossu; se dit aussi par mépris de ceux qui ne sont pas bossus] *hunchback, humpback.* C'est un plaisant —, *he is an odd fellow.* (Fam.; little used.)

GOBLIN, *s. m.* [esprit familier dont on menace sottement les enfants] *a goblin, hobgoblin.*

GODAILLE (gò-dàl), *s. f.* [ivrognerie] *drunkenness, tippling, fuddling, guzzling;* [piquette, méchant petit vin], *small, thin, paltry wine.* (Pop.)

GODAILLER (gò-dà-llà), *v. a.* [boire avec excès] *to guzzle, to tipple, to fuddle.* (Pop.)

GODAILLEUR, *s. m.* [celui qui aime à godailler, qui est sans cesse dans la débauche] *a toper, drunkard.*

GODÉ, *s. f.* [oiseau de mer blanc et noir qui vole très-vite] *a sea-bird.*

GODELUREAU, X (gòd-lù-rò), *s. m.* [jeune homme qui fait l'agréable et le galant auprès des femmes] *coxcomb, fop, spark, puppy.* (Pop.; always used in a bad sense.)

GODENOT, *s. m.* [petite figure d'homme dont les joueurs de gibecières se servent pour amuser les spectateurs; au fig., petit homme laid, malfait, malbâti] *a juggler's puppet, jack in a box.* C'est un franc —, *he is a merry-andrew.* Il est fait comme un —, *he looks like a punchinella.*

GODER (gò-dà), godant, godé, *v. n.* [se dit d'un vêtement qui fait de faux plis] *to pucker.* Voilà une manche qui gode, *that sleeve puckers.*

GODET (gò-dà), *s. m.* [sorte de petit vase à boire, sans pied et sans anse] *a little cup or mug;* [t. de Fleur.; la calice d'une fleur], *the calix of a flower;* [vase en entonnoir pour recevoir les égouttures d'un quinquet], *drip-receiver (of a lamp);* [le fourneau d'une pipe], *bowl of a tobacco-pipe.* ‖ GODETS [vaisseaux attachés à des roues dont on se sert pour élever de l'eau; auge d'une roue de moulin qui reçoit l'eau par dessus], *buckets.* Roue à —s, *an overshot-wheel.* ‖ GODETS [t. de Fond.; ouvertures du fond de l'échenο], *funnels.*

GODICHE (gò-dìsh), *adj.* [niais] *silly, simple;* [subst. fem.], *simpleton, silly woman.*

GODICHON, NE, *adj.* [diminutif de godiche] *silly, simple.*

GODICHON, *s. m. a little simpleton, a silly little fellow.*

GODINETTE. *V.* GAUDINETTE.

GODIVEAU (gò-dì-vò), *s. m.* [t. de Cuis.; espèce de farce faite avec du veau haché, de la graisse de bœuf, du persil, etc.] *force-meat.*

GODRON (gò-dron), *s. m.* [certain pli rond qu'on fait aux manchettes, aux coiffures de femmes] *a sort of plait, ruffle, puff, fold.* (Old in this sense.) ‖ GODRON [t. d'Orfev. et de Sculp.; certaine façon qu'on fait aux bords de la vaisselle d'argent et de quelques ouvrages de menuiserie], *the carving on the edge of plate, etc.*

GODRONNER (gò-drò-nà), godronnant, godronné, *v. a.* [faire des godrons] *to set ruffling, to make into plaits or puffs;* [en t. d'Orfev.], *to work on the edges.* Vaisselle godronnée, *plate wrought on the edges.*

GODURE, *s. f.* [faux pli] *crease, wrinkle.*

GOELAND (gò-è-làn), *s. m.* [oiseau de mer, grande mouette] *gull, sea-gull, larus.*

GOÉLETTE, *s. f.* [t. de Mar.; petit bâtiment à deux mâts] *schooner.*

GOÉMON, *s. m.* [herbe qui croît dans la mer, sur les côtes; on la nomme encore varec et sart] *sea-weed.*

GOET *ou* **GOUET**, *s. m.* [espèce de gros raisin noir] *a kind of grape.*

GOÉTIE (gò-à-sì), *s. f.* [espèce de magie par laquelle on invoquait les mauvais génies pour nuire aux hommes] *black art, witchcraft.*

GOÉTIEN, NE, *s.* [qui exerçait la goétie] *wizard, witch.*

GOÉTIQUE, *adj.* [qui appartient à la goétie] *magical, incantatory.*

GOFFE (gòf), *adj.* [vieux mot emprunté de l'italien; il signifie malfait, malbâti, grossier, maladroit, lourd] *ill-shaped, ill-contrived, badly done, awkward, sottish, doltish, lumpish.* Cette architecture, cette

Digitized by Google

statue est bien —, *that architecture, that statue is very clumsy* or *awkward*. (Fam.)

GOGAILLE (gò-ghàl), *s. f.* [repas joyeux] a *merry bout, merry-making*. Faire —, être en —, *to be merry-making, to drink merrily*. (Fam.)

à GOGO (à-gò-gò), *adv.* [dans l'abondance, à son aise] *in clover, at rack and manger*. (Very fam.) Être à —, vivre à —, *to live in clover*.

Gogo, *s. f.* [Margot; abréviation de Marguerite] *Peggy*.

GOGUELU, *adj.* [insolent de son bien] *purse-proud, scornful, braggart, vain-glorious*.

• GOGUELUREAU, *s. m.* [faquin, petit-maître, qui s'en fait accroire] *a proud coxcomb, an upstart*.

GOGUENARD, E (gòg-nàr, nàrd), *adj.* [plaisant, railleur; il se prend ordinairement en mauvaise part] *jocose, bantering, jovial, jolly*; [il est quelquefois subst.], *a jolly fellow, a joker, banterer*. C'est un —, il est —, *he is a jolly fellow*. Il fait le —, *he plays the joker*. Humeur —e, *joking humour*. D'un ton de mauvais —, *with a bantering tone*.

[*Goguenard after the noun : esprit goguenard, réponse goguenarde*.]

GOGUENARDER (gòg-nàr-dà), goguenardant, goguenardé, *v. n.* [faire de mauvaises plaisanteries] *to jeer, to taunt, to banter*. (Fam.)

GOGUENARDERIE, *s. f.* [mauvaise plaisanterie] *jeer, joke, banter*.

GOGUES, *s. f. pl.* [humeur de rire] *merry mood, pin, cue* or *humour*.

Gogues ou Goguettes, *s. f. pl.* [propos joyeux, plaisanteries] *merry stories, merry cue* or *humour*. Conter des —, *to tell a funny story, a good story, a merry tale*. [Fam.] : Être en goguettes, en ses — [en belle humeur], *to be in a merry mood* or *in a merry pin*. Chanter — à quelqu'un [lui dire des choses fâcheuses, des injures], *to rail at one, to rattle him most bitterly*.

GOILAND ou GOÉLAND, *s. m.* [genre d'oiseau aquatique et maritime] *larus, gull*.

GOINFRE (gwinfr), *s. m.* [celui qui met tout son plaisir à manger] *gormandizer, guttler*.

GOINFRER (gwin-frà), *v. n.* [manger beaucoup et avidement] *to guttle, to gormandize, to junket*. (Pop.)

GOINFRERIE (gwin-frè-rì), *s. f.* [gourmandise sans goût] *guttling, gormandizing, junketing*.

GOÎTRE (gwâtr), *s. m.* [tumeur grosse et spongieuse qui vient à la gorge] *hernia gutturis, goître, wen*.

GOÎTREU-X, SE (gwâ-trèu, trèuz), *adj.* [qui est de la nature du goître, qui y est sujet] *goitrous, wenny*. Un —, *a goitrous subject, one having a wen*.

Goitreux, *s. m.* [nom donné à plusieurs lézards de l'Amérique] *a sort of lizard*.

GOLANGE, GOLANGO ou GONLONGO, *s. m.* [espèce de daim de la Basse-Éthiopie] *African deer*.

GOLCONDE, *s. m.* [royaume et ville d'Asie dans la presqu'île en deçà du Gange] *Golconda*.

GOLFE (gòlf), *s. m.* [partie de mer qui entre, qui avance dans les terres et dont l'ouverture du côté de la mer est ordinairement fort large] *gulf*.

GOLFICHE, *s. m.* [coquille qui a un éclat de nacre] *goldfish-shell*.

GOLILLE, *s. f.* [espèce de collet qu'on porte en Espagne] *a sort of collar*.

GOUIS, *s. m.* *V.* Gaulis.

GOMÈNE, *s. f.* [t. de Mar.; sur les galères, le câble de l'ancre] *cable*.

GOMME (gòm), *s. f.* [suc visqueux qui sort de certains arbres] *gum*. — de pays [celle des abricotiers, cerisiers, pruniers, etc.], *gummy nostras, native gums*. — arabique, thébaïque, sarracène, de Babylone ou achantine, *gum arabic*. — vermiculaire ou vermiculée, *vermicular gum arabic*. — turique, turis ou turque, *gum arabic in lumps*. — d'Angleterre ou à friser, *Arabic troches*. — du Sénégal, *gum Senegal*. — séraphique, *gum sagapenum*. — gutte, de gemon ou jémon, *gamboge*. — gutte en turbans ou saucissons, *gamboge in rolls*. — lacque. *V.* Lacque. — de lierre ou hédérée, *gum hederæ*. — de genévrier, *gum sandarach*. — de funérailles ou de momie, *jew's pitch*. — résine [soluble une partie dans l'eau, l'autre dans l'esprit-de-vin], *resinous gum*. — élastique, *India rubber*. *V.* Caoutchouc.

GOMMEMENT, *s. m.* [action de gommer, d'enduire de gomme] *gumming*.

GOMMER (go-mà), gommant, gommé, *v. a.* [enduire de gomme] *to gum, to smear* or *to stiffen with gum*. — une couleur [y mêler un peu de gomme pour lui donner plus de corps et qu'elle tienne mieux], *to gum a colour, to stiffen it with gum*.

GOMMEU-X, SE (gò-mèu, mèuz), *adj.* [qui jette de la gomme] *gummous, gummy*. Arbre —, *gummy tree*. Matière —se, *gummy matter*.

[*Gommeux follows the noun.*]

GOMMIER, *s. m.* [grand arbre de l'Amérique qui jette beaucoup de gomme ou plutôt de résine] *arbor Chibou*. ‖ Gommier résineux [plante singulière des îles Malouines qui ne laisse voir ni pied, ni branches, ni feuilles; sa surface est de forme convexe], *a resinous plant*.

GOMPHOSE, *s. f.* [t. d'Ostéologie; espèce d'articulation immobile par laquelle les os sont emboîtés l'un dans l'autre] *gomphosis*.

GOMPON ou BANDER ABASSI, *s. m.* [province maritime d'Asie dans la Perse] *Gombroon* or *Bandar Abassi*.

GONAGRE, *s. m.* [t. de Méd.; la goutte aux genoux] *gonagra*.

GOND (gon), *s. m.* [morceau de fer sur lequel tournent les pentures d'une porte] *hinge*. —s à bois, *screwed hinges*. —s à plâtre, *crampt hinges*. — en plan incliné, *rising hinges*. — de sabords [t. de Mar.], *port-hooks*. —s de gouvernail, *gudgeons*. Faire sortir, mettre quelqu'un hors des —s [fig. et fam.; le mettre tellement en colère qu'il soit comme hors de lui-même], *to put one off the hinges, to put him into a furious passion, to anger him*.

GONDAR, *s. m.* [capitale de l'Abyssinie] *Gondar*.

GONDOLE (gon-dòl), *s. f.* [petit bateau plat et fort long dont les extrémités s'élèvent par une courbure régulière et qui est particulièrement en usage à Venise] *gondola*; [vaisseau à boire, de la figure des bateaux de Venise], *a sort of drinking-cup*, [coquillage univalve du genre des tonnes], *gondola-shell*.

GONDOLÉ, E, *adj.* [fait en gondole] *built to a great sheer* or *round-sheered*.

GONDOLIER (gon-dò-llà), *s. m.* [batelier qui conduit une gondole] *gondolier, rower of a gondola, boatman, waterman*.

GONFALON ou GONFANON, *s. m.* [étendard d'église à trois ou quatre fanons] *gonfalon, gonfanon, standard*.

GONFALONIER ou GONFANONIER, *s. m.* [t. d'Hist.; celui qui porte le gonfanon] *the holy standard bearer*.

GONFLEMENT (gonfl-màn), *s. m.* [enflure] *swelling, puffing*. — de rate, d'estomac, *puffing of the spleen, swelling of the stomach*.

GONFLER (gon-flà), gonflant, gonflé, *v. a.* et *n.* et *r.* [rendre enflé, faire devenir enflé, enfler, faire gonfler; s'enfler, être bouffi; au fig., s'enorgueillir, s'enfler d'orgueil] *to swell, to puff, to fill with wind*. Sa fortune l'a gonflé d'orgueil, *he is puffed up* or *elated with his good fortune*. Les légumes gonflent l'estomac, *vegetables puff out the stomach*, or *fill the stomach with wind*. Dès qu'il a mangé, l'estomac lui gonfle, *as soon as he eats, his stomach swells*, or *is puffed out*. Ventre gonflé, *a swelled belly*. Les yeux gonflés, *swollen eyes*.

GONICHON, *s. m.* [capuchon de papier bleu qui couvre la pointe du pain de sucre] *cap of a sugar-loaf*.

GONIN (gò-nin), *adj. m.* MAITRE-GONIN, *s. m.* [expression familière pour dire un fripon adroit et rusé] *a cunning fox, a sly dog, a slyboots*. Un tour de maître —, *a scurvy trick*.

GONIOMÈTRE (gò-niò-mètr), *s. m.* [instrument qui sert à mesurer les angles des cristaux naturels] *goniometer*.

GONIOMÉTRIE, *s. f.* [t. de Mathémat.; art de mesurer les angles] *goniometry*.

GONNE, *s. f.* [t. de Mar.; futaille à mettre du goudron ou des liqueurs] *sea-cask, large barrel*.

GONOLEK, *s. m.* [oiseau du Sénégal] *insect eater, gnat-snapper*.

GONORRHÉE (gò-nò-rà), *s. f.* [t. de Méd. et de Chirur.; écoulement par le canal de l'urètre qui est dû le plus souvent à une affection vénérienne] *gonorrhœa*.

GOR, *s. m.* [arbre qui croît sur les bords du Niger et dont le fruit ressemble à la châtaigne] *gor*.

GORCUM, *s. m.* [forte ville de la Hollande méridionale] *Gorcum*.

GORD, *s. m.* [pêcherie que l'on construit dans une rivière] *fishery*.

GORDIEN, *adj. m.* Nœud — [difficulté insurmontable ou qui semble telle], *gordian knot*.

GORDIUS, CRIN DE MER ou SOIE DE MER, *s. m.* [espèce de polype d'eau douce et d'eau salée] *gordius*.

GORDON, *s. m.* [plante malvacée] a *plant of the mallow species*.

GORET (go-rè), *s. m.* [petit cochon, cochon de lait] *a pig, a porker, a young hog*; [petit balai fort rude pour nettoyer un vaisseau], *hog* or *large brush to scrub the ship's bottom under water*. Manche de —, *the staff of a hog*. ‖ Goret [premier compagnon d'un cordonnier], *shoemaker's foreman*.

GORETER, goretant, goreté, *v. a.* [t. de Mar.; balayer avec le goret] *to hog a vessel, to sweep her*.

GORFOU, *s. m.* [oiseau nageur, de la grosseur de l'oie, et qui se trouve dans la mer Méridionale] *catarractes*.

GORGE (gòrz), *s. f.* [la partie antérieure du cou] *throat*; [gosier] *the throat, gorge, gullet*. Le mal de —, *a sore throat*. Avoir mal à la —, *to have a sore throat*. Prendre à la —, *to collar, to take by the throat*. S'il n'a point d'argent pour vous payer, le prendrez-vous à la —? *if he has no money to pay you, will you seize him by the throat?* Tenir le poignard sur la — à quelqu'un, lui mettre le pied sur la — [fig.], *to trample upon one, to have the whip hand of him*. Couper la — à quelqu'un [le tuer, le massacrer], *to cut one's throat*; [au figuré, faire quelque chose qui le ruine], *to undo one, to be the ruin of him*. Cette affaire lui a coupé la —, *that business broke his neck* or *has been the ruin of him*. Il coupe la — à bien des gens qui ne lui ont point fait de mal, *he does a world of injury to a great many people that never did him any*. Se couper la — [dire ou faire quelque chose de nuisible à ses intérêts], *to cut one's own throat, to ruin one's self* or *one's own interest*; [c'est aussi se battre en duel], *to massacre each other, to fight a duel*. Chanter à — déployée [de toute sa force], *to sing with full throat*. Rire à — déployée, *to laugh immoderately, to split one's sides with laughing*. Son rire ne passe pas le nœud de la — [c'est un rire forcé], *he laughs but from the teeth outward*. Rire sous — ou sous cape [rire tout bas sans qu'il y paraisse], *to laugh aside* or *in one's sleeve*. Avoir un nœud à la — [être au point de pouvoir à peine parler], *to be tongue-tied*. Il a dit des paroles offensantes, mais on les lui fera rentrer dans la — [on l'obligera à désavouer ce qu'il a dit], *he has been abusive, but we shall make him eat his words*. Il en a menti par sa — [fam.; pour donner fortement un démenti à quelqu'un], *he has lied in his throat; he is a lying rascal*. Rendre — [vomir après avoir trop bu ou trop mangé], *to cast up, to cascade, to spew, to vomit, to disgorge*; [au figuré, rendre ce qu'on a pris injustement], *to refund, to restore, to disgorge, to pay for all*. ‖ Gorge [t. de Chasse] : Ce chien a bonne — [il a la voix forte], *this dog has a fine throat*. La — d'un faucon, *the gorge of a hawk*. ‖ Gorge [le cou et le sein d'une femme], *breast, neck*. Elle a la — belle, *she has a beautiful breast*. Elle a trop de —, *she is too full-breasted*. Tour de —, *tucker*. ‖ Gorge de bassin à barbe [l'échancrure ronde dans laquelle on met la gorge], *the neck of a barber's bason*. ‖ Gorge [l'entrée, l'ouverture, l'orifice de certaines choses], *mouth, orifice, neck, rim*. La — d'une cloche, *the mouth of a bell*. La — d'une cheminée, *the orifice of a chimney*. La — d'une tabatière, *the rim of a snuffbox*. La — d'un pot [l'endroit qui est auprès de son ouverture et qui est plus serré que le reste], *the mouth and neck of a pot*. ‖ Gorge de montagnes [passage entre deux montagnes], *a narrow pass* or *passage between hills; defile, strait*. ‖ Gorge de bastion, de demi-lune [t. de Fortification; l'entrée du côté de la place], *the gorge* or *breast of a bastion* or *half-moon*. ‖ Gorge de colonne [t. d'Architect.; moulure concave], *the gorge* or *gule of a column*. Gorge droite ou narelle. *V.* Cymaise. — renversée, *gullet reversed, agee*. La — d'une poulie, *the concavity of a pulley*. ‖ Gorge de carte de Géographie [pièce de bois faite en —, à laquelle on attache les estampes, les cartes de géographie qu'on veut pouvoir rouler], *the roller* or *rolling-frame of a map*. ‖ Gorge chaude [t. de Fauconnerie; la chair des animaux vivants qu'on donne aux oiseaux de proie], *the hawk's fee*. Faire une — chaude de quelque chose [au fig.; s'en donner du bon temps, en faire des railleries en compagnie], *to regale one's self with a thing; to make it the subject of one's mirth in company*. Il aspirait après cette succession et espérait en faire une — chaude [se l'approprier, en profiter], *he had a prospect of that inheritance, and was in hope of regaling himself with it*. Il recueille tout ce qu'il entend dire, et il en va faire

Digitized by Google

bår, bát, båse, åntique : thère, èbb, ovẻr, jéune, méute, béurre, liën : fïeld, fïg, vin : rôbe, rŏb, lôrd, mōōd, hŏŏd, vôs, mon : bûse, bŭt, brun.

après cela des —s chaudes dans les compagnies, *he picks up every thing that he hears, and goes to make it the subject of his merriment in all companies.*

Gorge-de-pigeon, *s. f.* [couleur composée et mélangée qui paraît changer, suivant les différents aspects du corps coloré] *pigeon's neck ;* [dans le commerce], *coppered indigo.*

Gorge ou Gorrr, *s. m.* [petit oiseau de la grosseur du rouge-gorge] *gula plumbea.* ‖ Gorge-blanche [oiseau de passage qui paraît en Angleterre au printemps, et quitte à l'approche de l'hiver], *white-throat.* ‖Gorge-bleue [oiseau du genre des fauvettes], *rubecula cærulea* or *cyanecula.* ‖ Gorge-nue [oiseau dont la gorge est dénuée de plumes et couverte d'une peau rouge], *bare-throat.* ‖Gorge-rouge ou rouge-gorge [petit oiseau dont le ramage est fort joli], *the red-breast, robin, robin-redbreast.*

GORGÉ, E, *adj.* [t. de Blason ; animal dont le cou est ceint d'une couronne d'un autre émail que celui de l'animal] *gorged.*

GORGÉE (gôr-zâ), *s. f.* [la quantité de liqueur qu'on peut avaler en une seule fois] *gulp, swallow.* Il n'a pu prendre que deux —s de bouillon, *he could not take above two gulps of broth.*

GORGER (gôr-zâ), gorgeant, gorgé, *v. a.* [soûler, donner à manger avec excès ; à boire avec excès ; fig., combler, remplir], *to gorge, to glut, to cram, to overfill, to surfeit, to stuff.* — de richesses, *to fill with riches.* Se — d'or et d'argent, *to heap up gold and silver.* On les a gorgés de vin et de viandes, *they crammed them with meat and wine.* On les a gorgés de biens, *they are crammed with good things.* Les soldats se gorgèrent de butin, *the soldiers glutted themselves with booty.* Ce cheval a les jambes gorgées [enflées et pleines de mauvaises humeurs], *that horse's legs are swelled* or *gorged.* — le quinola [t. du jeu de reversi (on dit mieux forcer), contraindre à le jouer], *to force the knave of hearts.*

GORGÈRE ou GORGERETTE (gôr-zêr), *s. f.* [espèce de collerette servant à couvrir la gorge des femmes ; tour de gorge, mouchoir de cou] *tucker, a sort of neck-cloth for women.* (Old.) ‖ Gorgère [t. de Mar.], *a knee bolted close to the stem outwards in French ships (being the upper and inner part of what is called the knee of the head) ;* [taille-mer], *the foremost and lowest part of the cut water or knee of the head.*

GORGERET, *s.* [ustensile de lithotomiste] *gorget* or *gorgeret.*

GORGERIN (gôrz-rin), aujourd'hui HAUSSE-COL, *s. m.* [partie de l'armure qui couvre la gorge] *gorget, gorgerin, neck-piece.* ‖ Gorgerin [t. d'Archit. ; colarin, petite frise du chapiteau dorique], *gorgerin, colarin.*

GORGONELLE, *s. f* [sorte de toile de Hollande et de Hambourg] *a Dutch cloth.*

GORGONES, *s. f. pl.* [Mythologie ; les trois filles de Phorcus et de Céto ; Méduse, Euryale et Sthéno ; changeaient en pierres ceux qui les regardaient] *Gorgons ;* [t. d'Histoire naturelle ; zoophytes ou animaux-plantes], *gorgonia.*

GORITZ ou GORICA, [ville d'Illyrie] *Goritz.*

GORLITZ, [ville de Prusse, en Silésie] *Gorlitz.*

GOSIER (gô-zîé), *s. m.* [la partie intérieure de la gorge par où les aliments passent de la bouche à l'estomac] *throat, gullet ;* [conduit par où sort la voix, œsophage] *throat, windpipe, weasand, weason* (les deux derniers mots sont populaires). Chanter à plein —, *to sing at full stretch.* Elle a un charmant — [se dit d'une femme qui a une belle voix], *she has a sweet pipe.* Coup de — [t. de Musique vocale, une seule émission de voix, de son], *a single breath, a single effort of the voice.* Avoir le — pavé [fig. et fam. ; se dit d'une personne qui mange ou boit extrêmement chaud], *to have one's throat tinned,* or *lined.* Avoir le — sec [aimer à boire, avoir toujours soif], *to have dry throat, to be always thirsty.* ‖ Grand-Gosier. *V.* Pélican.

GOSLAR, *s. m.* [ville d'Allemagne, dans la Basse-Saxe] *Goslar.*

GOSSAMPIN, *s. m.* [grand arbre des Indes, d'Afrique et d'Amérique, qui produit une espèce de coton ; on l'appelle *fromager* dans les îles françaises] *gossampinus.*

GOTHARD (saint), *s. m.* [nom d'une des plus hautes montagnes de Suisse] *St. Gothard.*

GOTHENBOURG ou GOTHEBOURG, *s. m.* [ville de Suède] *Gottenburgh.*

GOTHIE, *s. f.* [partie considérable de la Suède, sur la mer Baltique] *Gothland.*

GOTHIQUE (gô-tîk), *adj. subst.* [qui vient des Goths ; qui est fait à l'imitation des Goths] *gothic.* L'architecture —, *the gothic architecture.* Il y a du — dans les bâtiments à la chinoise, *there is something of a gothic taste in the Chinese buildings.* Écriture —, lettre —, *black letter.* ‖ Gothique [se dit familièrement de ce qui paraît trop ancien, hors de mode], *gothic, old-fashioned.* Habillement —, *an old-fashioned dress.*

[*Gothique* follows the noun.]

GOTHLANDE, *s. f.* [île considérable de la mer Baltique] *Gothland.*

GOTTINGEN, GOETTINGEN ou GOTTINGUE, *s. m.* [ville considérable d'Allemagne avec une université] *Gottingen.*

GOUACHE, *s. f.* [peinture où l'on emploie des couleurs détrempées avec de l'eau et de la gomme] *a painting in water-colours.* Peindre à la —, *to paint in water-colours.*

GOUAILLER, *v. a.* et *n.* [railler, plaisanter] *to joke, to rally.* (Pop.)

GOUAILLERIE, *s. f.* [plaisanterie, raillerie] *joking, raillery.* (Pop.)

GOUDRON (gôo-dron), *s. m.* [matière noirâtre, liquide et gluante, que l'on retire des arbres résineux, en les faisant brûler] *tar ;* [espèce de gomme et de poix servant principalement à calfater les vaisseaux], *pitch and tar.* — zoppissa ou poix navale, *old and medicinal tar.* — de montagne, *jew's pitch.* — minéral, *tar.* — minéral des Barbades, *Barbadoes tar.* Odeur de —, *smell of tar.* Eau de —, *tar-water.*

GOUDRONNER (gôo-drô-nâ), goudronnant, goudronné, *v. a.* [enduire de goudron, calfater] *to tar, to do over with pitch and tar, to pitch, to pay with tar.* Cordage goudronné, *tarred cordage.*

GOUET, *s. m.* *V.* Arum.

GOUÉMON (gôo-â-mon), *s. m.* [varec] *sea-weeds.* *V.* Goémon.

GOUFFRE (gôofr), *s. m.* [abîme, trou large et profond] *gulf, abyss. ;* [enfer], *bottomless pit ;* [endroit où l'eau tournoie], *whirlpool, weel.* Tomber dans un — de malheurs [fig.], *to fall into a gulf of misfortunes, an abyss of misery.* *V.* Abîme. ‖ Gouffre [fig. ; se dit aussi de toutes les choses où l'on fait des frais immenses], *a bottomless pit, abyss, gulf.* La marine est un —, *a navy is a bottomless pit.* Les procès sont des —s, *lawsuits are gulfs.*

GOUGE (gôoz), *s. f.* [outil de menuisier ; ciseau en forme de demi-canal] *a gouge* or *gouge ;* [femme de mauvaise vie], *strumpet, trull, common whore, whore.* (Low.)

GOUINE, *s. f.* [t. d'injure ; coureuse] *trull, strumpet, flirt, whore, wench.* (Low.)

GOUJAT (gôo-zâ), *s. m.* [valet d'armée] *a soldier's boy, black-guard.* — de vaisseau, *powder-monkey.* — de maçon, *a mason's or bricklayer's labourer or man.* Que veut dire ce vilain — ? [t. de mépris], *what would that blackguard have to say ?*

GOUJON (gôo-zon), *s. m.* [petit poisson d'eau douce] *gudgeon ;* [attrape, bourde], *gudgeon.* Faire avaler le — à quelqu'un [le faire tomber dans un piége], *to gudgeon any one, to ensnare a person.* ‖ Goujon [cheville de fer], *a pin.* Cheville à —, *rag-bolt, common bolt.* ‖Goujon [t. de Charron], *duledge.*

GOUJONNER, goujonnant, goujonné, *v. a.* [lier les parties d'un ouvrage avec un goujon] *to pin.*

GOUJONNIER, *s. m.* [petit épervier dont les mailles sont très serrées] *a castnet for gudgeons, a gudgeon-net.*

GOUJURE, *s. f.* [t. de Mar. ; entaille] *notch, channel.* — du chouquet, *the notch or channel cut on each side of a cap (through which the gears are reeved).* — d'une poulie, *the notch or channel cut round the outside of a block or dead-eye (to receive the strop or rope that makes it fast).*

GOULÉE, *s. f.* [fam. ; grosse bouchée] *a large mouthful, gulp.* Il n'en a fait qu'une —, *he gobbled it down at one mouthful.* Brebis qui bêle perd sa — [fig. et fam. ; on est à table pour manger, et non pour parler], *the noisy crow eats less carrion.*

GOULET (gôo-lê), *s. m.* [l'entrée étroite d'un port, d'une rade] *the narrow or strait entrance of a harbour.*

Goulet, *s. m.* (Old.) *V.* Goulot.

GOULETTE. *V.* Goulotte.

GOULIAFRE (gôo lîâfr), *adj. subst.* [se dit d'une personne qui mange avidement et malproprement] *gluttonous ;* (subst.) *a greedy-gut, a glutton, gully-gut.*

GOULOT (gôo-lô), *s. m.* [le cou d'un vase dont l'entrée est étroite] *the neck or gullet of a bottle or any other such vessel.*

GOULOTTE, *s. f.* [t. d'Archit. ; petite rigole pour l'écoulement des eaux] *a little channel.*

GOULU, E (gôo-lû, lû), *adj.* [qui aime à manger et qui mange d'ordinaire avec avidité] *gluttonous, ravenous, voracious, greedy ;* [subst.], *glutton, guttler, greedy-gut.* Pois goulus [dont la cosse se mange], *sugar-peas, honey-peas, transparent-peas.*

[*Goulu* after the noun : *un homme goulu, un animal goulu.*]

Goulu, *s. m.* [animal sauvage ; hyène des anciens ; glouton] *glutton ; a wild and greedy animal bred in Lapland and Muscovy.* ‖ Goulu [espèce de cormoran apprivoisé], *a tamed cormorant.* ‖ Goulu de mer *V.* Lamie.

GOULUMENT (gôo-lû-mân), *adv.* [avidement] *gluttonously, ravenously, voraciously, hoggishly, greedily.*

[*Goulument* follows the verb : *il a mangé goulument*, and not *il a goulument mangé.*]

GOUPIL, *s. m.* [petit renard] *a young fox.*

GOUPILLE (gôo-pil), *s. f.* [petite fiche dont on se sert pour arrêter quelques parties d'une montre ; petite clavette, petit cheville] *a pin ;* [t. de Mar.], *fore-lock of a bolt.*

GOUPILLER, goupillant, goupillé, *v. a.* [mettre une goupille] *to pin.* — une cheville, *to fore-lock a bolt.*

GOUPILLON (gôo-pi-lon), *s. m.* [aspersoir dont on se sert dans l'église romaine pour donner ou prendre de l'eau bénite] *holy water-sprinkle ;* [instrument pour nettoyer des bouteilles], *a bottle-brush ;* [se dit, dans quelque arts, de certaines brosses], *brush.*

GOUPILLONNER, goupillonnant, goupillonné, *v. a.* [nettoyer avec un goupillon] *to cleanse or make clean with a bottle-brush.*

GOUR, *s. m.* [creux produit par une chute d'eau ; creux plein d'eau dans les rochers, au pied des arbres, etc.] *whirlpool.* (Old.)

GOURD, E, *adj.* [devenu comme perclus par le froid ; il n'a guère d'usage qu'au féminin, et en parlant des mains] *numb, numbed, stiff with cold.* J'ai les mains —es, *my hands are stiff with cold.* Il n'a pas les mains —es [se dit figurément d'un filou], *he is nimble-fingered.*

[*Gourd* follows the noun.]

GOURDE (gôord), *s. f.* [calebasse, courge séchée et vidée] *gourd.* ‖ Gourdes [dans le commerce], *gourd-bottles.* ‖ Gourde [t. de Chirur. ; hydrocèle composée de deux tumeurs, l'une plus grosse dans le scrotum, l'autre moindre plus haut], *hydrocele.* ‖Gourde [monnaie d'argent, piastre], *piaster.*

GOURDIN (gôor-din), *s. m.* [mot populaire : gros bâton court] *cudgel, club, truncheon ; a cobbing-board (used to punish the slaves in the galleys) ; oaken towel* [fam.]. Donner des coups de —, *to cudgel.*

GOURDINER, gourdinant, gourdiné, *v. a.* [donner des coups de gourdin ; bâtonner] *to cudgel.* (Pop.)

GOURE, *s. f.* [t. de Droguiste ; toute sorte de drogue falsifiée] *adulterated drug.*

GOUREAU, *s. m.* [figue appelée grosse violette longue] *madonna-fig.*

GOURER, *v. a.* [t. de Com. ; falsifier des drogues] *to adulterate drugs.* Se laisser — [fig. et pop.], *to suffer one's self to be cheated.*

GOUREUR, *s. m.* [celui qui falsifie les drogues] *one who adulterates drugs ;* [celui qui trompe dans un petit commerce], *cheat, trickster.*

GOURGANDINE (gôor-gân-dîn), *s. f* [coureuse, femme de mauvaise vie] *trull, strumpet, flirt, quean.* (Low.) ‖ Gourgandine [coquille bivalve de la famille des cames tronquées ; conque de Vénus sans épines], *a sort of porcelain shell.*

GOURGANE, *s. f* [petite fève de marais qui est douce et de bonne qualité] *Mazagan-bean.*

GOURGOURAN, *s. m.* [étoffe de soie travaillée en gros de Tours, qui vient des Indes] *Indian silk-stuff.*

GOURLU, *s. m.* [t. d'ablution en usage chez les Turcs] *ablution.*

GOURMADE (gôor-mâd), *s. f* [coup de poing] *cuff, fisty-cuff.* Bientôt nous vînmes aux —s, *we came to fisty-cuffs in a very short time.* (Fam.)

GOURMAND, E (gôor-mân, mând), *adj.* [qui mange avec avidité et avec excès] *gormandizing, gluttonous, lickerish, guttling.*

[*Gourmand* follows the noun.]

GOURMAND, E, *s. gormand, gourmand, gormandizer, lickdish ;* [gastronome], *gastronomist, gourmand.*

Digitized by Google

Gourmandé, *adj. subst.* Branches —es [branches d'un arbre fruitier qui poussent avec trop de vigueur], *adnata, suckers, off-shoots.*

GOURMANDER (gôor-mân-dâ), gourmandant, gourmandé, *v. a.* [réprimander avec dureté, avec des paroles rudes et impérieuses] *to snap up, to snub, to chide, to reprimand, to abuse, to rattle, to scold;* en parlant des choses] *to reprove, to chide.* Se laisser —, *to truckle under one.* — ses passions [fig.; s'en rendre maître, les tenir assujéties à la raison], *to master one's passions, to curb them, to keep them under.* ‖ **Gourmander** [t. de Cuis.; larder, farcir], *to stuff.* Carré de mouton gourmandé de persil, *a neck of mutton stuffed with parsley.* ‖ **Gourmander** un cheval, lui gourmander la bouche [le manier rudement de la main], *to check a horse, to use him roughly with the bit.*

GOURMANDINE, *s. f.* [sorte de poire] *sort of pear.*

GOURMANDISE (gôor-mân-dîz), *s. f.* [vice de celui qui est gourmand] *gluttony, gormandizing, greediness, immoderate eating and drinking.* Je sacrifie ma — à votre sûreté, *I sacrifice my palate to your safety.* La gourmandise tue plus de gens que l'épée, *intemperance is more destructive than the sword.*

GOURME (gôorm), *s. f.* [se dit proprement des mauvaises humeurs qui surviennent aux jeunes chevaux] *the strangles.* Ce cheval n'a pas encore jeté sa —, *this colt has not yet had the strangles.* Fausse — [lorsque les chevaux ne jettent leur gourme qu'imparfaitement], *bastard strangles.* Ils jettent leur — [se dit des enfants qui ont quelque maladie de la peau], *they throw out their bad humours.* Ce jeune homme jette sa gourme [se dit figurément d'un jeune homme qui entre dans le monde et qui y fait des extravagances de jeunesse], *that young man is sowing his wild oats.*

GOURMÉ, E, *part.* de Gourmer; *curbed;* [au fig.; guindé, qui a le maintien trop grave], *affectedly grave and stately, stiff and formal.* Cet homme est — [fig.; il affecte un maintien composé et trop grave], *that man assumes an affected gravity.*

GOURMER (gôor-mà), gourmant, gourmé, *v. a.* [mettre la gourmette à un cheval] *to curb a horse.* ‖ **Gourmer** [battre à coups de poings], *to box, to cuff.* Ils se sont gourmés comme il faut, *they cuffed one another well.*

GOURMET (gôor-mê), *s. m.* [qui sait bien connaître et goûter le vin] *connoisseur in wine;* [qui sait bien connaître et goûter les mets], *connoisseur in good eating, a judge of good living, a high feeder or liver.*

GOURMETTE (gôor-mêt), *s. f.* [petite chaîne de fer qu'on fait passer sous la ganache du cheval] *curb.* Lâcher la — à quelqu'un [au fig.; lui donner plus de liberté qu'il n'en avait auparavant], *to give one more scope, to give him the reins.* Il a rompu sa — [fig.; il s'abandonne à son tempérament ou à la débauche, après s'être contraint quelque temps], *he broke his curb.*

Gourmette, *s. m. a ship-boy, servant, apprentice watchman (in the dialect of Provence).*

GOURNABLE, *s. m.* [t. de Mar.; cheville de bois qui sert au bordage] *tree-nail.*

GOURNABLER un vaisseau; gournablant, gournablé, *v. a.* [cheviller le bordage] *to drive the tree-nails into a ship's sides* or *bottom.*

GOURNAL, *s. m.* [poisson très-délicat de la mer du Sud] *gurnard, gurnet.*

GOUSSANT ou **GOUSSAUT**, *s. m.* [t. de Man.; cheval court des reins, et dont l'encolure annonce la force], *stout, thickset.* Cheval —, *a stout* or *thick-set horse.* Franc goussant [se dit d'un esprit lourd et stupide], *a stupid fellow.*

Goussant, *s. m.* [t. de Faucon.; oiseau trop lourd, et peu estimé pour la volerie] *a heavy bird.*

GOUSSE (gôos), *s. m.* [l'enveloppe qui couvre certaines graines] *cod, husk, shell.* ‖ Gousse d'ail [petite tête d'ail], *a clove of garlic.*

GOUSSET (gôo-sè), *s. m.* [bourson qu'on met en dedans de la ceinture de la culotte] *fob.* Il a toujours le — bien garni [fam.], *his pockets are always well-lined.* ‖ **Gousset** [le creux de l'aisselle; ne se dit guère que de la mauvaise odeur qui en vient], *arm-pit, arm-hole.* Sentir le — [fam.], *to smell rammish, to smell rank under the arm-pit.* ‖ **Gousset** [petite pièce de toile qu'on met à la manche d'une chemise à l'endroit de l'aisselle], *gusset;* [petite console de menuiserie servant à soutenir des tablettes], *bracket.*

GOÛT (gôo), *s. m.* [celui des cinq sens par lequel on discerne les saveurs] *taste.* Organe de —, *palate.* Avoir le — bon ou mauvais, *to have a good* or *bad taste.* Avoir le — dépravé, *to have one's mouth out of taste.* Cela plait au —, *that is pleasing to the taste.* ‖ **Goût** [saveur], *taste, savour, relish.* Avoir bon —, donner du — à quelque chose, *to relish.* Avoir un — de quelque chose, *to have a taste of, to savour of, to taste of, to have a smack of, to smack of.* Avec —, *savourily.* — amer, *a bitter taste.* Cela est d'un — fin, *it has a fine taste or savour, it is savoury.* Cela donne un bon — aux sauces, *it gives a fine relish to sauces.* Viande de bon —, de mauvais —, *well-tasted or ill-tasted meat.* Viande de haut —, *high-seasoned meat.* Ce pain a un — de noisette, *that bread tastes of nuts.* Qui a un — de terroir, *racy.* — du fruit [se dit du pain qui conserve le goût du blé], *taste of the corn or grain.* ‖ **Goût** [odeur], *smell.* Ce tabac a un — de pourri, *that snuff has a rotten smell.* On sent ici un — de renfermé, *there is a close smell here.* ‖ **Goût** [appétence des aliments], *taste;* [plaisir qu'on trouve à boire et à manger], *relish.* Ce malade ne trouve — à rien, *that sick person relishes nothing.* Il a entièrement perdu le —, *he has entirely lost his taste.* Il entre en —, *he begins to have an appetite.* Le — commence à lui revenir, *his taste begins to return; he begins to recover his taste.* Le coût en fait perdre le — [fam.; se dit d'une chose trop chère], *the cost makes one lose the relish of it.* ‖ **Goût** [faculté de sentir, de discerner les beautés et les défauts qui se trouvent dans les ouvrages d'esprit, dans les productions de l'art], *taste.* Avoir le — délicat, *to have a delicate taste.* Le — particulier d'une nation, *the peculiar taste of a nation.* Le mauvais — faisait chaque jour des progrès, *a bad taste was every day gaining ground.* ‖ **Goût** [se dit absolument pour le bon goût], *taste.* Avoir du — en peinture, *to have taste in painting.* C'est un critique plein de —, *he is a critic of great taste.* ‖ **Goût** [le sentiment agréable ou avantageux qu'on a de quelque chose], *taste.* Cet ouvrage est du — de tout le monde, *this work is to the taste of every body.* Tous les —s ne se rapportent pas, *tastes differ.* Chacun a son —, *every one to his taste or liking.* ‖ **Goût** [inclination qu'on a pour certaines personnes ou choses, l'empressement avec lequel on les recherche; plaisir qu'on y trouve], *taste, fancy, relish, inclination, liking.* Avoir du — pour des choses honnêtes, *to have a taste* or *an inclination for what is becoming.* Inspirer à quelqu'un le — d'une chose, *to inspire a person with a liking for a thing.* Prendre — à une chose, *to take a fancy to a thing.* Avoir le — bon, *to have a good taste, to like good things* or *what is good.* Se faire le — à quelque chose [s'y accommoder], *to bring one's mind* or *humour to a thing.* Trouver une chose à son —, *to find a thing to one's liking, to relish or like it.* Il n'a point de — pour la musique, *he does not relish music.* La proposition ne fut point de son —, *the proposal was not to his liking.* Je ne trouvai point l'expédient de mon —, *I did not relish the expedient.* Je ne crois pas que cela soit de votre —, *I don't think that will fit your palate.* Il me parut que la vie du sérail n'était pas de son —, *I found that the seraglio was not what she liked.* Il ne faut point ou on ne saurait disputer des —s, *there's no disputing tastes.* Revenue aux bonnes mœurs par contrainte, elle y persévérera par —, *though her first return to virtue is from constraint, she will persevere in it from inclination.* Je me suis mis dans ce goût-là, *I have taken an inclination for that.* Depuis que je m'étais mise dans le — des hyménées, je gardais des mesures avec le monde, *ever since I had fallen into the taste of matrimony, I maintained the punctilios of decorum.* Cette aventure ne fit que les mettre en —, *that adventure only whetted* or *quickened their appetite.* En — de, *inclined.* Il vit ce prince assez en — de l'entendre, *he saw that this prince was rather inclined to hear him.* ‖ **Goût** [manière dont une chose est faite, caractère particulier de quelque ouvrage], *taste, fancy.* De bon —, *elegant, genteel.* Cet ouvrage est de bon —, *this work is in good taste.* Des ornements d'un — recherché, *ornaments in an affected taste, of a quaint* or *elaborate fancy.* Ce meuble est de mauvais —, d'un — nouveau, *this piece of furniture is in bad taste, of a new fancy* or *fashion.* Son habillement est de la dernière magnificence et du meilleur —, *his clothes are extremely magnificent and in the best taste.* Ouvrage de grand — [t. de Peint.], *noble design.* ‖ **Goût** [bon goût, agrément, grâce, élégance], *taste, good taste, elegance.* Un ouvrage fait avec —, *a work written with good taste.* Il y avait dans cette parure plus de luxe que de —, *there was more magnificence than taste* or *elegance in the dress.* ‖ **Goût** [caractère d'un auteur, d'un peintre, d'un sculpteur], *taste, style, manner;* [caractère général d'un siècle], *taste, style, fashion.* Ces vers sont dans le — de Racine, *these verses are in the style* or *manner of Racine.* Cette pièce est bien du — du quinzième siècle, *this piece is decidedly in the style* or *fashion of the fifteenth century.* Ce tableau est dans le — de Raphael, *this picture is in the style of Raphael.* Il a écrit dans le — de son siècle, *he has adapted his performance to the taste of his age.*

GOÛTER (gôo-tà), goûtant, goûté, *v. a.* [exercer le sens du goût sur ce qui a de la saveur] *to taste, to relish.* Il goûte bien ce qu'il mange, *he relishes well what he eats.* Boire du vin lentement afin de le mieux —, *to drink wine slowly, in order to taste* or *relish it better.* Il avale sans —, *he swallows without tasting.* ‖ **Goûter** [examiner, vérifier la saveur, la qualité d'une chose, en mettant dans la bouche une petite quantité de cette chose], *to taste, to try.* La cuisinière n'a pas goûté cette sauce, *the cook-maid has not tasted the sauce.* Ce courtier goûte bien le vin, *this broker is a good taster or judge of wine.* ‖ **Goûter** [boire ou manger quelque peu d'une chose dont on n'a pas encore bu ou mangé; et dans ce sens il est ordinairement neutre], *to taste, to try.* Voulez-vous — de notre vin, à notre vin? *will you taste our wine?* ‖ **Goûter** [en parlant des choses dont on ne juge que par l'odorat], *to taste, to smell, to try.* Goûtez ce tabac, de ce tabac, *try or smell this snuff.*

[*Goûter* : *goûter un mets*, with the direct regimen to taste a dish in order to know whether it is palatable or not; *goûter d'un mets*, with *de*, to taste of a dish, that is to eat of it; *goûter à un mets*, with *à*, to taste, to try a dish in order to know whether it is properly cooked, sufficiently seasoned. *Goûter à une sauce*, a phrase of cookery, to try a sauce. If the above distinction is correct, we may say *goûter le vin*, *goûter du vin*, but not *goûter à du vin*, as the deficiency, if any, cannot be supplied as in the case of a sauce or dish. The expression has, however, the sanction of the Academy : *voulez-vous goûter à notre vin, de notre vin? Ce n'est que pour en goûter, pour y goûter.*]

Goûter, *v. a.* [fig.; essayer, éprouver] *to have a taste* or *trial of.* Il a goûté de la guerre, il en est saoûl, *he has had a trial of the army, he is heartily sick of it.*

Goûter, *v. a.* [fig.; approuver, trouver bon, agréable] *to approve, to like, to relish.* Je ne pus jamais lui faire — vos raisons, *I never could make him relish your arguments.* Je n'ai jamais pu — cet homme-là, *I never could like that man.* Ce prédicateur est bien goûté, *that preacher is very much followed.* ‖ **Goûter** [sentir quelque chose, en jouir], *to taste, to enjoy, to take delight in.* — la fraîcheur du matin, *to taste the freshness of the morning.* — les plaisirs de la table, *to enjoy the pleasures of the table.* — le repos, *to take delight in repose.*

Goûter, *v. n.* [faire collation, manger entre le dîner et le souper; ne se dit guère que des enfants] *to lunch, to eat one's afternoon luncheon.*

Goûter (gôo-tâ), *s. m.* [le repas qu'on fait entre le dîner et le souper] *lunch, luncheon, afternooning, collation.*

GOUTTE (gôot), *s. f.* [petite partie d'une chose liquide] *drop.* — à —, *by drops, drop by drop.* Mère — ou pure — [le vin qui coule de la cuve avant qu'on ait foulé le raisin], *unpressed wine, that which comes first of itself from the grapes without pressing.* ‖ **Goutte** [une petite quantité], *drop, sup, small quantity.* Prenez une — de vin, une — de bouillon, *take a drop of wine, a sup of broth.* ‖ **Goutte** [t. de Pharm.; mesure de certaines liqueurs qui s'emploient à très-petite dose], *drop;* [certains remèdes liquides qui ne s'administrent qu'à très-petite dose], *drops.* On évalue la — à peu près au poids d'un grain, *the drop is estimated at about the weight of a grain.* —s d'Hoffman, *Hoffman's drops.* ‖ **Goutte** [t. d'Essayeur; petit morceau d'argent qu'on tire du creuset pour en faire l'essai], *assaying-drop.* ‖ **Gouttes** de métal [t. de Fondeur; ce qu'on fond après coup sur une statue, etc.], *drops of metal.* —s froides [défauts, chambres], *blisters.* ‖ **Gouttes** [t. d'Archit.; ornements ronds ou triangulaires particuliers à l'ordre dorique], *guttæ, drops.*

Goutte, *adv.* [point du tout; ne s'emploie qu'avec la négative, et seulement avec les verbes voir et entendre] *not at all.* Il ne voit —, *he sees nothing, he don't see at all.* Je ne vois — en tout cela, *'tis*

Digitized by Google

all a mystery to me. N'entendre —, *not to hear at all, to be quite deaf.*

Goutte, *s. f.* [maladie qui affecte particulièrement les articulations et qui est caractérisée par la douleur, la rougeur et le gonflement de ces parties] *gout.* Goutte-crampe, *the cramp.* — sciatique *ou simplement* sciatique [espèce de goutte qui tient depuis l'emboîture de la cuisse jusqu'à la cheville du pied], *sciatica, hip-gout.* Goutte sereine [maladie qui cause subitement la privation de la vue par l'obstruction du nerf optique], *gutta serena, amaurosis.*

GOUTTELETTE (gôot-lèt), *s. f.* [petite goutte; mot de peu d'usage] *a small or little drop.*

GOUTTEU-X, -SE (gôo-têu, têuz), *adj. subst.* [qui est sujet à la goutte] *gouty, afflicted with the gout; a gouty person.*

GOUTTIÈRE (gôo-tièr), *s. f.* [petit canal par où les eaux de la pluie coulent de dessus les toits] *gutter;* [il se dit familièrement, surtout au pluriel, pour désigner le toit même], *roof, tile.* — de plomb, *a leaden gutter.* Des chats qui se battent dans les —s, *cats fighting on the roof of the house.* Enfin me voici sous la — [fig. et fam.], *at length I am under the spout or at the fountain-head.* Les —s d'un carrosse [bandes de cuir qui servent à empêcher que la pluie n'y entre], *the cornishes or cornices of a coach.* ‖ Gouttière [t. de Relieur; coupe cylindrique creuse qu'on donne à la marge extérieure d'un livre], *fore-edge.* ‖ Gouttière [t. de Chasse; fentes ou raies creuses qui sont le long de la perche du merrain de la tête du cerf], *groove.* ‖ Gouttières [t. de Mar.], *the water-ways of a ship's decks.* — renversées, *strait and long pieces of timber placed on the sides of some ships of war* (*to support the beams in the ward-room.*)

GOUVERNABLE, *adj.* [que l'on peut gouverner] *governable.*

GOUVERNAIL (gôo-vèr-nåll), *s. m.* [pièce de bois attachée au derrière d'un vaisseau, etc., et qui sert à le faire aller du côté qu'on veut] *rudder, helm;* [au fig.: timon], *helm.* Parties du —, *the parts of the rudder;* la mèche du —, *the main-piece;* le safran, *the after-piece or chock;* le doublage, *the back of the rudder;* la tête, *the rudder-head;* la mortaise, *the mortise;* les aiguillots, *the pintles;* les femelots, *the googings;* la barre, *the tiller;* les étrieux, *the iron-stirrups;* la brague, *the rudder-stopper;* la drosse, *the tiller-rope;* la roue, *the steering-wheel;* la sauvegarde, *the rudder-pendent.* Monter le —, *to hang the rudder;* le démonter, *to unhang it.* Commander au — ou au timon, *to cond or conn a ship.* Un homme au —! *a hand to the helm!* Vaisseau qui gouverne bien ou qui est sensible à son —, *a ship that steers well or a ship that answers the helm readily.* — envoié, *a-lee* (*state of the helm when pushed to the ship's lee-side to put her about*). Tenir le — [fig.], *to sit at the helm, to govern a state.* Tout alla bien tant que ce ministre tint le gouvernail [fig.], *every thing went on well, as long as that minister held the helm.*

GOUVERNANCE, *s. m.* [juridiction qui existoit autrefois dans quelques villes des Pays-Bas, à la tête de laquelle était le gouverneur de la place] *government.*

GOUVERNANT, E, *adj.* [qui gouverne] *governing, ruling.* Le parti —, *the ruling party.* La faction —e, *the ruling faction.* Les —s [substantiv.], *those who govern.*

GOUVERNANTE (gôo-vèr-nånt), *s. f.* [la femme du gouverneur d'une province] *the governor's wife;* [celle qui en a aussi le gouvernement], *governess;* [celle qui a soin de l'éducation des enfants], *governante, governess.* — des filles d'honneur [chez une princesse], *mother of the maids of honour.* ‖ Gouvernante [personne qui a soin du ménage d'un homme veuf ou d'un célibataire], *house-keeper.*

GOUVERNE, *s. f.* [t. de Comm.; ce qui doit servir de règle de conduite dans une affaire] *rule or line of conduct, guide.* Cette lettre vous servira de —, *this letter will point out the necessary line of conduct, will serve you as a guide.* Je vous dis cela pour votre — [fam.], *I give you that as a rule to go by, as a hint how to steer; I tell you so for your guidance.*

GOUVERNEMENT (gôo-vèrn-mån), *s. m.* [action, charge *ou* manière de gouverner, de régir, d'administrer un état, une province] *government;* [un établissement, une entreprise particulière], *government, management, direction;* [la charge de gouverneur dans une province ou ville], *government, command.* Le — d'un vaisseau [la direction du gouvernail], *the steerage of a ship.* Avoir quelque chose en son — [fig.; être chargé d'en avoir soin], *to have the management of a thing, to have it in charge.* ‖ Gouvernement [ceux qui gouvernent un état], *government, administration;* [la constitution d'un état], *constitution, government.* Forme de —, *polity.* ‖ Gouvernement [l'hôtel du gouverneur], *the governor's house;* [la ville, le pays qui est sous le pouvoir du gouverneur], *government.*

GOUVERNEMENTAL, E, *adj.* [qui appartient au gouvernement, au chef de l'état] *government, belonging to the government.* ‖ Gouvernemental [se dit aussi des hommes qui demandent *ou* qui appuient un gouvernement fort et régulier], *government.*

GOUVERNER (gôo-vèr-nå), gouvernant, gouverné, *v. a.* [régir, conduire avec autorité] *to govern, to rule, to command, to reign.* — en roi, *to reign.* — mal, *to misgovern, to govern ill.* ‖ Gouverner [avoir l'administration, la conduite de quelque chose; avoir soin de], *to manage, to direct, to regulate, to govern, to look to, to take care of.* — les enfants, les malades, *to manage or take care of children, to take care of the sick.* — un ménage, *to direct or regulate a household.* — le vin [avoir soin qu'il ne périsse pas], *to manage wine, to look to it, to take care of it.* — des animaux [les élever, les soigner], *to manage, to look after, to take care of animals.* — des chevaux [les mener, les conduire], *to manage horses.* ‖ Gouverner quelqu'un [avoir grand crédit, grand pouvoir sur son esprit], *to govern, manage or rule one, to do what one pleases with him.* ‖ Gouverner un vaisseau [le conduire], *to steer a ship, to helm.* Le vaisseau ne gouverne pas [dans un calme], *there is no steerage way.* Ce bâtiment gouverne bien, gouverne mal [il obéit ou il résiste aux mouvements du gouvernail], *the ship obeys the helm, resists the helm.* Gouverne où tu as le cap! *steady as you go! thus, boy, thus!* — à la lame, *to steer a ship by the sea.* — sur son ancre, *to steer a ship to her anchor.* C'est lui qui gouverne la barque [fig.; il a la conduite de l'entreprise], *it is he who is entrusted with the conduct of the enterprise.* Il gouverne bien sa barque [fig. et fam.; il conduit bien ses affaires], *he conducts his affairs with skill.* ‖ Gouverner [administrer avec épargne], *to husband, to manage frugally.* Il n'a qu'un très-petit revenu, mais il le gouverne si sagement qu'il en a assez, *his income is very small, but he husbands it with so much prudence that it is sufficient for him.* ‖ Gouverner [t. de Gramm.; régir], *to govern.*

se Gouverner, *v. r.* [se régir; s'administrer], *to govern one's self;* [tenir une conduite bonne ou mauvaise dans sa vie, dans ses mœurs; se comporter, se conduire], *to behave one's self, to carry one's self, to demean one's self.*

GOUVERNEUR (gôo-vèr-nêur), *s. m.* [celui qui commande dans une province, etc., qui est commis pour avoir soin de l'éducation d'un jeune seigneur] *governor.* ‖ Gouverneur [t. de Mar.; timonier], *the helmsman or steersman.*

GOYAVIER ou GUAYAVIER, *s. m.* [poirier des Indes, grand arbre de l'Amérique et des Indes orientales] *goyava-tree.*

GOYAVE, *s. m.* [fruit du goyavier] *guaiva, bay-plum.*

GRABAT (grå-bå), *s. m.* [méchant lit, tel que celui des pauvres gens] *truckle-bed, stump-bed, pallet.* Être sur le — [famil.; être malade au lit], *to be ill in bed.*

GRABATAIRE (grå-bå-tèr), *s. m.* [t. d'Hist. ecclésiast.; ceux qui différaient jusqu'à la mort à recevoir le baptême] *grabatarii.*

Grabataire, *adj.* [habituellement malade ou alité] *bed-ridden.*

GABEAU, *s. m.* [t. de Pharm.; fragments, poussière, criblure, rebuts de quelque drogue] *garbles.*

GRABUGE (grå-bùz), *s. m.* [querelle, différend, noise] *wrangling, squabble, brawl.*

GRACE (grås), *s. f.* [faveur, bon office qu'on rend à quelqu'un sans y être obligé] *favour, kindness.* Faites-moi la — de le voir, *do me the favour or be so kind as to see him.* Je vous la demande en —, *I beg it as a favour.* Je vous demande une —, qui est que vous ne vous imaginiez pas que j'ai aposté ce vieillard, *thus much let me beg of you, that you would not believe that I suborned this old man.* Faire une — à quelqu'un, *to do one a favour, to grant a boon.* Dieu m'en fasse la —, vous en fasse la —, etc., *God grant I or you may, etc.* Faire — à quelqu'un [lui accorder, lui remettre ce qu'il ne pouvait pas demander avec justice], *to favour, to befriend one, to forgive, to excuse him;* [lui épargner quelque chose], *to spare one something.* Je vous fais — de la moitié des dépens, *I forgive you half the charge.* Elle m'aurait fait — des trois quarts de son histoire si elle eût supprimé les circonstances inutiles, *she would have spared me three-fourths of her history, had she suppressed all the trivial circumstances.* J'avais encore un autre ridicule, dont je ne prétends point me faire —, *I was guilty of another piece of vanity, which I do not intend to excuse.* Jours de — [délai accordé à celui sur lequel une lettre de change est tirée], *days of grace.* Mon Dieu! des mœurs du temps mettons-nous moins en peine, et faisons un peu — à la nature humaine, *lack-a-day! let us give ourselves less trouble about the manners of the age, and make some small allowances for human nature.* Être en — auprès de quelqu'un [y être en considération, en faveur], *to be in favour with one.* Rentrer en —, être remis en —, *to be in favour again.* Il est dans les bonnes —s du roi, *he is in the king's good graces, in favour with him.* Conservez-moi l'honneur de vos bonnes —s [de votre amitié], *let me have the honour to continue in your friendship.* Il a perdu les bonnes —s de, *he has lost the favour of.* Trouver — devant quelqu'un, devant les yeux de quelqu'un [lui plaire, gagner sa bienveillance], *to find grace or favour in the eyes of some one, to please him, to be liked by him, to please, to be liked.* Être dans les bonnes —s d'une dame [en être aimé], *to be in the good graces of a lady.* ‖ Grace [secours que Dieu donne aux hommes pour faire leur salut], *grace.* Ils soutiennent tous qu'on ne peut se sauver sans la —, que Dieu ne la doit à personne, qu'il faut la lui demander ardemment, et que c'est même une — que de la lui demander, *they all maintain that one cannot be saved without grace, that God does not owe it to any, that it must be obtained by ardent prayers, and that the very desire of praying for it is itself a grace.* Par la — de Dieu [formule que les souverains ont coutume de mettre dans leurs titres], *by the grace of God.* Cela m'est venu, lui est venu de la — de Dieu [fam.; pour dire qu'on a eu une chose sans soin, sans peine, sans qu'elle ait rien coûté], *I or he had it providentially, or by a mere providential hit.* L'an de — 1840, *the year of our Lord* 1840. ‖ Grace [pardon que le souverain accorde à un criminel qui a mérité la mort; que l'on accorde à celui qui a offensé], *pardon;* [indulgence], *mercy, indulgence.* Faire —, *to pardon.* Il a obtenu sa —, le roi lui a donné sa —, *the king has granted him his pardon.* Demander — au lecteur, *to ask pardon of the reader.* Cette action ne mérite aucune —, *this action deserves no indulgence.* Point de — au menteur, *no mercy should be shown to a liar.* Coup de — [le coup que le bourreau donnait sur l'estomac à un homme roué vif, afin de l'empêcher de languir plus longtemps], *the coup-de-grace, the blow which the executioner gave to dispatch a criminal.* Ma pauvre mère! Dieu lui fasse —! *my poor mother! God rest her soul!* Chevaliers de — [reçus par grâce et sans preuve de noblesse], *knights through favour.* — expectative [les provisions que la cour de Rome donnait par avance du bénéfice d'un homme vivant], *the reversion of a living.* ‖ Grace [remercîment], *thanks, acknowledgment.* Rendre — ou —s, *to return thanks.* Je vous rends mille —s, *I return you a thousand thanks.* Actions de —, *thanksgiving.* —s [prière après le repas], *grace.* Dire ses —s, *to say grace.* — à Dieu, — à la bonté de Dieu [pour dire que c'est de la bonté de Dieu qu'on tient la chose dont il s'agit], *thank God, God be thanked.* Je me porte mieux, — à Dieu, *I am better, thank God.* — à votre bonté, — à vos soins, *thanks to your goodness or your care.* ‖ Grace [certains agréments dans les personnes et dans les choses], *grace, gracefulness, agreeableness, goodliness, elegance, gentility.* Bonne —, *good grace; handsome, genteel, graceful way; gracefulness.* Mauvaise —, *ill grace; ungenteel, awkward ways.* Sans —, *graceless.* Avec —, *graceful.* S'habiller de bonne —, *to dress genteelly.* Danser de bonne —, *to dance with a grace.* Il est bien habillé; mais avec tout cela il a mauvaise —, *his clothes are well made, but he has an awkward way with him.* Cette expression a de la — [elle fait un bon effet dans l'endroit où elle est placée], *it is an elegant, graceful expression.* L'action donne de la — au discours, *action sets off or gives life to a discourse.* —s infuses, *infused gifts, parts.* ☞ Faire une chose de bonne — [la faire de bonne volonté, sans répugnance], *to do a thing with*

Digitized by Google

bàr, bàt, bàse, àntique : thère, èbb, ovèr, jéùne, mèute, bèurre, lièn : fìeld, fìg, vìn : ròbe, ròb, lòrd, mòod, hòod, vòs, mon : bùse, bùt, brun.

a good grace, *willingly*. Faire une chose de mauvaise —, [la faire de mauvaise volonté, avec répugnance], *to do a thing with an ill grace*, *unwillingly*, *reluctantly*. Il n'a pas bonne —, il a mauvaise — de se plaindre [c'est contre la raison, contre la bienséance], *there is no reason for him or it does not become him*, *to complain*. Vraiment, vous avez bonne — de croire que je veuille y consentir! *truly*, *you are a pretty man to think that I would consent to it!* Comme j'aurais eu mauvaise — de me montrer indocile en entrant dans la carrière de la médecine, je parus persuadé qu'il avait raison, *as it would not have looked well for me to show myself intractable in the very beginning of my medical career*, *I seemed persuaded of his being in the right*. Les —s d'une langue, *the beauties of a language*. Grâce [titre d'honneur que l'on donne aux ducs et aux archevêques en Angleterre], *grace*. || bonne Grâce [petit rideau étroit au chevet d'un lit], *head-curtain*.

Grâces, *s. f. pl.* [Mythol. ; trois déesses, Aglaïa, Euphrosine et Thalie, filles de Jupiter et d'Eurynome, que les poètes donnent pour compagnes à Vénus] *Graces*. Il n'a pas sacrifié aux —s [se dit d'un homme de mauvais air, et qui n'a nul agrément dans ce qu'il fait et dans ce qu'il dit], *he has nothing graceful in him*.

de Grâce, *adv.* [par grâce, par pure bonté, en grâce, je vous prie] *pray*; *for goodness*, *sake*; [par pitié], *for mercy's sake*. De —, comptez-moi cette histoire, *pray*, *be so kind as to tell me that story*. Par —, *by favour*.

GRACIABLE (grà-sì-àbl), *adj.* [qui est rémissible, digne de pardon, pardonnable] *pardonable*, *excusable*. Il l'a tué, mais c'est en se défendant ; le fait est —, *he has killed him*, *but it was in his own defence*; *the deed is pardonable*.

[*Graciable* follows the noun.]

GRACIER (grà-sì-à), *v. a.* [t. de Jurip. ; faire grâce à un criminel, lui remettre sa peine] *to pardon*.

GRACIEUSEMENT (grà-sì-èuz-màn), *adv.* [d'une manière gracieuse] *graciously*, *kindly*.

[*Gracieusement* follows the verb.]

GRACIEUSER (grà-sì-èu-zà), gracieusant, gracieusé, *v. a.* [faire des démonstrations d'amitié ou de bienveillance à quelqu'un], *to show great kindness to one*. (Fam.)

GRACIEUSETÉ (grà-sì-èuz-tà), *s. f.* [honnêteté, civilité], *kindness*, *civility*. (Fam.) || Gracieuseté [gratification, ce que l'on donne à quelqu'un au delà de ce qu'on lui doit] *acknowledgment*, *gift*, *present*. (Fam.)

GRACIEU-X, SE (grà-sì-èu, èuz), *adj.* [agréable, qui a beaucoup de grâce et d'agrément] *graceful*, *agreeable*, *comely*, *pleasant*, *genteel*. Homme, air, sourire, tableau, pinceau —, *graceful man*, *manners*, *smile*, *picture*, *pencil*. || Gracieux [poli, doux, civil], *gracious*, *kind*, *obliging*, *civil*, *courteous*, *pleasant*. Femme, manière —se, *gracious lady*, *manners*. Juridiction —se [opposée à juridiction contentieuse ; terme de juridiction ecclésiastique], *voluntary jurisdiction*.

[*Gracieux* may precede the noun : *un sourire gracieux*, *un gracieux sourire*. *Des manières gracieuses*, *de gracieuses manières*. *Un gracieux air* is not said : harmony and analogy to be attended to.]

GRACILITÉ (grà sì lì-tà), *s. f.* [qualité d'une voix grêle] *gracility*, *slenderness*, *shrillness*.

GRADATION (grà-dà-sì-on), *s. f.* [augmentation successive, par degrés *ou* en enchérissant ; en Architecture, disposition en amphithéâtre] *gradation*; [en Peinture, passage insensible d'une couleur à l'autre] *gradation*, *shade*; [figure de Rhétorique par laquelle on assemble plusieurs choses qui enchérissent les unes sur les autres], *gradation*, *climax*, *increment*. Par —, *gradually*.

GRADE (gràd), *s. m.* [dignité, degré d'honneur, d'avancement] *rank*. Il fut élevé au plus haut grade, *he was raised to the highest rank*. || Grade [se dit aussi des différents degrés que l'on acquiert dans les universités] *degree*. || Grades [lettres qu'on obtient en vertu des grades qu'on a acquis ; c'est dans ce sens qu'on dit : signifier des grades], *to certify one's degrees*. Jeter ses grades sur un bénéfice, *to lay one's claim upon a benefice*, *in quality of a graduate*.

GRADÉ, *adj.* [qui a un grade dans l'armée : on ne le dit guère qu'en parlant des grades inférieurs] *promoted*.

GRADEAU, *s. m.* [poisson très-délicat de la mer du Sud] *gurnard*, *gurnet*.

GRADER, *v. a.* [conférer un grade] *to confer a grade*.

GRADIN (grà-din), *s. m.* [petit degré qu'on met sur des autels, des buffets, etc., pour y poser des chandeliers, des vases de fleurs, etc.] *step*. —s de gazon, *grassy* or *turfy steps*. || Gradins [bancs élevés les uns au-dessus des autres], *seats* or *benches raised over one another*.

GRADINE, *s. f.* [ciseau dentelé et fort acéré dont se servent surtout les sculpteurs] *dented chisel*.

GRADISCA, *s. m.* [ville de Hongrie] *Gradisca*.

GRADUATION (grà dùà-sion), *s. f.* [t. didact. ; division en degrés] *graduation*. La graduation d'un thermomètre, *the graduation of a thermometer*. || Graduation ou chambre graduée [t. de Salines ; bâtiment destiné à faire évaporer l'eau dans laquelle le sel est dissout], *drying-house*.

GRADUÉ, *s. m.* [t. d'Université; celui qui a pris les grades dans une des quatre facultés] *graduate*.

Gradué, *adj. part.* de Graduer, *graduated*. Carte —e, où les degrés de latitude et de longitude sont marqués, *a graduated map*. Cours de thèmes —s, *a progressive course of exercises*. Feu — [t. de Chimie ; feu qu'on donne par degré], *a gradual fire*.

GRADUEL, LE (grà-dù-èl), *adj.* [qui va par degrés] *gradual*. Psaumes —s [que les Hébreux chantaient sur les degrés du temple], *gradual psalms*.

Graduel, *s. m.* [t. de l'Église romaine; versets qui se chantent entre l'épître et l'évangile; livre qui comprend tout ce qui se chante au lutrin pendant la messe] *the Gradual*, *the choir-book*.

GRADUELLEMENT (grà-dù-èl-màn), *adv.* [d'une manière graduelle, par gradation] *gradually*.

GRADUER (grà-dù-à), graduant, gradué, *v. a.* et *a.* [conférer des degrés dans l'une des quatre facultés d'une université] *to graduate*, *to give the degrees*. Se faire —, *to take one's degrees*. || Graduer [augmenter par degrés], *to graduate*, *to augment gradually*. || Graduer [marquer les degrés de division], *to graduate*, *to mark with degrees*. — les cercles d'une sphère, d'une carte géographique, *to graduate the circles of a sphere*, *of a geographical chart*.

GRAILLEMENT, *s. m.* [son cassé et enroué] *a hoarse sound*, *broken voice*.

GRAILLER, graillant, graillé, *v. a.* [t. de Chasse; sonner du cor sur un ton cassé et enroué pour rappeler les chiens] *to sound the horn to call the dogs*.

GRAILLON (grà-ion), *s. m.* [les restes ramassés d'un repas] *remnant*, *scrap*. Du hachis qui sent le —, *a hash which tastes of nothing but scraps and remnants*; [t. de Marb.] *marble-chippings*. Marie Graillon [fam. ; femme en guenilles], *tattered Moll*.

GRAILLONNER, *v. a.* [cracher souvent et d'une manière malpropre] *to spit about*. (Pop.)

GRAILLONNEU-R, SE, *adj.* et *s.*, *spitting*; *a spitter*. || Graillonneuse [une femme qui vend des restes de table], *a dealer in broken victuals*; [une mauvaise cuisinière], *a bad cook*. (Pop.)

GRAIN (grin), *s. m.* [le fruit et la semence du froment, du seigle, de l'orge, de l'avoine, etc.] *corn*, *grain*. Un — de blé, un — d'orge, *a corn of wheat or barley*. Un — de moutarde, *a grain of mustard*. Gros —s, [le froment, le méteil et le seigle], *corn*, *as wheat*, *rye*, *and meslin*. Menus —s [qu'on sème en mars, comme l'orge, l'avoine, etc.], *small corn*, *as barley*, *oats*, *etc.* Il est dans le — [fig. ; se dit d'un homme qui est entré dans quelque affaire utile], *he is in the way to get money*. || Grain [se dit aussi du fruit de certaines plantes, de certains arbrisseaux] *berry*. Un — de raisin, *the berry of a grape*. Un — de grenade, *the kernel of a pomegranate*. Un — de genièvre, *a juniper berry*. — de lierre, *ivy-berry*. || Grain [se dit par analogie de certaines choses faites à peu près en forme de grains] *bead*. — de corail, *a bead of coral*. — de chapelet, *a Pater-Noster bead*. Un rosaire à gros —s, *a rosary of great beads*. Catholique à gros —s [fig. ; qui ne se fait pas scrupule de beaucoup de choses défendues par la religion], *relaxed papist*. ☞ — d'or [morceaux d'or qui se trouvent dans des rivières], *gold-sand*. — de grêle, *hail-stone*. — de petite vérole, *a pock*, *a pimple of the small-pox*. || Grain [se dit des petites parties de certains amas ou monceaux], *grain*. Un — de sable, *a grain of sand*. Un — de sel, *a grain of salt*. Il n'y a pas un — de sel dans cet ouvrage [figur. ; il est insipide, il n'y a rien de piquant, d'agréable], *it is a mighty dull or a stupid work*. Il n'a pas un — de bon sens, un — de jugement, *he has not a grain of sense*. Il a un — folie dans la tête [il est un peu fou], *he is a little crack-brained*. || Grain [se dit en parlant de certaines étoffes et même de pierreries], *grain*. — du cuir, *the grain of leather*. Tirer du — [t. de Tann. ; se dit d'un cuir qui est crispé ou froncé], *to wrinkle*. Futaine à — d'orge, *nap or nappy fustian*. Futaine à gros —, *long nap fustian*. Le — du bois, du marbre, *the grain of wood*, *of marble*. Un — de fer, un — de fonte [partie plus dure que le reste, et qui résiste au burin], *a grain of iron*. Cet acier est d'un beau —, d'un — bien fin, *that steel is well refined*. — d'orge [outil de Tourneur], *point-tool*. || Grain ou Grain de vent [t. de mar. ; tourbillons qui se forment tout à coup], *a gust or squall of wind mostly accompanied with rain*, *ox-eye*. — blanc, *a squall accompanied with white clouds* (*such as are seen sometimes between the tropics*). — pesant, *a heavy gust or squall of wind*. Vaisseau chargé par un —, *a ship laid upon her side by a sudden squall of wind*. || Grain [une averse, une pluie soudaine et de peu de durée], *a sprinkling*. || Grain [petit poids faisant la soixante-douzième partie d'une drachme, d'un gros], *grain*. Il est léger de deux —s [fam. ; se dit d'un eunuque], *he is two stones lighter*. || Grains de Tilli ou des Moluques [c'est le pignon d'Inde ou la noix du ricin], *grana Tiglia*, *Molucca grains* or *purging-nuts*. —s de Selim, *Ethiopian pepper*, *grains of Zelim*. —s des Indes orientales, *India berries*. —s de ricin, *castor-nuts*, *oil-nuts*. —s de girofle, *grains of paradise*. — germé, *malt*. — d'encens, *perfuming candles*. — de verre, *bugles*.

GRAINE (grèn), *s. f.* [la semence de quelques plantes] *seed*. — des jardins, *garden seeds*. Plein de —s, *seedy*. Monter en —, *to run up*, *to run to seed*. C'est une mauvaise — [figur. ; se dit d'écoliers et d'autres jeunes gens malins] *he is a sad dog*; *they are a sad pack or sad dogs*. Cette fille monte en — [figur. ; se dit d'une fille qui vieillit sans se marier], *that girl grows an oldmaid*. || Graine d'Avignon ou stil de grain [fruit du nerprun], *Avignon-berry*, *stil-de-grain*, *French* or *yellow berries*. — de Canarie ou alpine [plante des pays chauds], *Canary seed*, *alpis* or *alpia*, *phalaris*. — des quatre épices, de girofle rond [l'amome qui est le poivre de la Jamaïque], *pimento*, *Jamaica pepper*, *all-spice*. — jaune d'Avignon, *French* or *yellow berries*. — de paradis [la première espèce de cardamome], *grains of paradise*. — de perroquet [la graine du carthame ou safran bâtard], *carthamus seed*, *bastard safron-seeds*. — de genièvre, *juniper berries*. — de navette ou rabette, *rape seed*. — de colza, *coleseed*. — de lin, *linseed*. — de chanvre, *hemp-seed*. — de musc, *musk-seed*. — d'écarlate ou de kermès, *scarlet grain*, *kermes*. — d'écarlate de Pologne, *Polish* or *German scarlet grain*. — de Pologne, *Polish manna* or *fescue seeds*. — de vers à soie, *silk-worms'eggs*. — de corne de cerf, *rasped hartshorn*.

GRAINER, *v. a.* [monter en graine, produire, porter de la graine]. *V.* Grener.

GRAINETIER. *V.* Grenetier.

GRAINETTE. *V.* Graine d'Avignon.

GRAINI-ER, ÈRE, (grè-nì-à-èr,), *s.* [celui, celle qui vend en détail toutes sortes de grains] *seedsman*.

GRAINOIR (grè-owàr), *s. m.* [crible pour la poudre] *powder-sieve*; [atelier où on la grène], *the room where powder is grained or screened*.

GRAIRIE, *s. f.* [gruerie; bois en commun; droit du roi sur le bois] *common woods*; *king's right on another man's woods*.

GRAISSAGE (grè-sàz), *s. m.* [action de graisser] *greasing*; [ce qui sert à graisser], *grease*.

GRAISSE (grès), *s. f.* [substance onctueuse et facile à fondre, répandue en diverses parties du corps de l'homme ou de l'animal] *fat*; [substance animale, fusible, onctueuse, de la nature des huiles grasses], *grease*. Être chargé de —, *to be fat*, *to quake with fat*. — fondue, *grease*. — de rôti [ce qui en dégoûte], *dripping of roast-meat*. Les —s [t. de Cuisine], *kitchenstuff*; [t. de Comm.], *chandler's fat*. Une tache de —, *a grease spot*. Taché de —, *greasy*. Ce sont des pelotes de — [figur. ; se dit des cailles, des ortolans et d'autres petits oiseaux fort gras], *they are absolutely lumps of fat*. (Loc. fig. et fam.) : À — d'argent [à force d'argent], *by dint of money*. La — de la terre [la substance la plus onctueuse, et qui contribue le plus à la fertilité de la terre], *the fat of the land*. Ils ont emporté toute la — de cette affaire [il n'y a plus de profit à espérer], *they have taken away all the fat from that affair*. Se plaindre de trop de — [d'une chose avantageuse], *to complain a*

too much fat. Ce n'est pas tout que des choux, il faut encore de la — pour les faire cuire [il manque encore quelque chose pour terminer une affaire, pour finir un ouvrage], *it is not enough to have cabbage only, we want butter too.*

GRAISSER (grè-sà), graissant, graissé, *v. a.* [frotter, oindre de graisse, de quelque chose d'onctueux] *to grease.* — des souliers, des bottes, *to grease shoes or boots.* Ce malade fera bien de — ses bottes [se disposer à mourir], *the patient will do well to prepare for death.* (Loc. fig. et fam.): Vous n'avez qu'à — vos bottes [pour dire vous préparer à partir], *you may get ready to set out.* — la peau à quelqu'un [le battre, le frotter], *to tan the hide of one.* — la patte à quelqu'un [lui donner de l'argent pour le corrompre], *to grease any one in the fist, to grease his fist.* — le marteau [donner de l'argent au portier pour avoir une entrée libre], *to fee the porter to gain admittance.* Graissez les bottes d'un vilain, il dira qu'on les lui brûle [on ne se trouve pas bien de faire plaisir à un malhonnête homme], *grease a scoundrel's boots, and he'll swear you are burning them.* — les épaules à quelqu'un [lui donner des coups de bâton], *to rub one down with an oaken towel, to bestow strap-oil upon him.* ‖ Graisser [souiller de graisse, rendre sale et crasseux], *to grease, to make greasy.* Cela vous graissera les mains, *it will make your hands all greasy, or will grease them.* — ses habits, *to grease one's clothes.* Ce vin graisse [il file comme l'huile, lorsqu'on le verse], *this wine is muddy.*

GRAISSET, *s. m.* [espèce de grenouille verte qui vit sur terre et qui peut monter le long des corps les plus polis] *a kind of frog, ruddock, tree-frog.*

GRAISSEU-X, SE (grè-sèu, sèuz), *adj.* [qui est de la nature de la graisse] *greasy.*

[*Graisseux* follows the noun.]

GRAISSIER (grè-sià), *s. m.* [marchand de graisse] *grease-merchant.*

GRAISSOIR (grè-swàr), *s. m.* [auge pour graisser la laine] *greasing tub* or *vat.*

GRAMEN (grà-mèn), *s. m.* [sorte de petite herbe] *cow-grass, dog-grass, couch-grass* or *quitch-grass, gramen.* (Il se dit quelquefois pour Graminée.)

GRAMES, *s. f. pl.* [herbes vivaces dans les blés] *quitch-grass, couch-grass.*

GRAMINÉES, *adj. pl. f.* [se dit d'une famille de plantes fort nombreuse, à laquelle appartiennent le blé, le seigle, l'avoine, l'orge, le chiendent, et toutes les autres plantes analogues] *gramineous, gramineal, grassy;* [substantif], *gramineous plant.*

GRAMINIFORME (grà-mi-ni-fòrm), *adj.* [qui ressemble au gramen] *graminifolious.*

GRAMMAIRE (grà-mèr), *s. f.* [l'art qui enseigne à parler et à écrire correctement; livre où sont exposées les règles d'une langue] *grammar.*

GRAMMAIRIEN, NE (grà-mè-riên, èn), *s.* [celui, celle qui sait la grammaire, qui l'enseigne] *grammarian.*

GRAMMATAIRE (gràm-mà-tèr), *s. m.* [alphabet ou collection des lettres d'une langue disposées dans un ordre philosophique] *a philosophical alphabet.*

GRAMMATIAS ou **GRAMMITES**, *s. m.* [sorte de jaspe ou d'agate marquée de lettres] *jasper or agate figured with letters.*

GRAMMATICAL, E (grà-mà-ti-kàl), *adj.* [qui appartient à la grammaire, qui est selon les règles de la grammaire] *grammatical.*

[*Grammatical* follows the noun; plur. masc. *grammaticaux: des compléments grammaticaux.*]

GRAMMATICALEMENT (grà-mà-ti-kàl-màn), *adv.* [selon les règles de la grammaire] *grammatically.*

[*Grammaticalement* follows the verb; *cela est bon grammaticalement.*]

GRAMMATISTE (grà-mà-tist), *s. m.* [celui qui fait profession d'enseigner la grammaire: il ne s'emploie guère que par dénigrement] *grammaticaster.*

GRAMME (gràm), *s. m.* [unité de poids du système métrique français, équivalente à un peu moins de dix-neuf grains] *gramme.*

GRANADILLE, *s. f. V.* Grenadille.

GRAND (grân, *before a consonant,* grânt *before a vowel*), **GRANDE** (grând), *adj.* [fort étendu dans les trois dimensions, surtout en longueur] *great, large.* Un — fleuve, *a great river.* Une —e ouverture, *a large hole.* Une —e ville, *a great* or *large town.* ‖ Grand [qui a beaucoup de hauteur], *great, high, lofty, tall.* Une —e maison, *a high house, a lofty house.* ‖ Grand [qui a beaucoup de profondeur], *great, large, deep.* Un — trou, *a large* or *deep hole.* ‖ Grand [qui a beaucoup de longueur], *great, long.* Une —e rue, *a great* or *long street.* Une —e distance, *a great* or *long distance.* ‖ Grand [qui a beaucoup de largeur], *great, large, wide.* Un — espace de terre, *a great* or *wide space of ground.* ‖ Grand [qui a beaucoup de volume], *great, large, bulky, big.* — arbre, *big* or *bulky tree.* ‖ Grand [qui a beaucoup de capacité], *great, large, roomy, capacious.* Une —e voiture, *a roomy carriage.* Un — panier, *a large, capacious basket.* ‖ Grand [hors de proportion], *huge.* Une —e muraille, *a huge wall.* Un — feu, *a huge fire.* Trop —, *over large, too great.* ‖ Grand [il se dit absolument de la taille d'une personne], *tall;* [et particulièrement de celle d'une personne qui prend de la croissance], *tall, big, great.* Homme —, *a tall man.* Vous n'êtes pas encore assez — pour sortir seul, *you are not yet big enough to go out alone.* Il est déjà — garçon, *he is a great boy already.* Une —e personne [se dit d'une personne faite, par opposition aux enfants], *a grown up person.* De —es personnes, *grown people, people grown up.* ‖ Grand [se dit des animaux et des plantes qui prennent de la croissance], *great, big.* Ce jeune chien est déjà —, *this young dog is already great.* Ce bois commence à devenir —, *this wood is growing big.* Les blés sont déjà —s, *the corn is already high.* ‖ Grand [se dit généralement de toutes les choses ou physiques ou morales qui surpassent la plupart des autres du même genre, de celles qui sont considérables, extraordinaires, étonnantes], *great.* Porter de —s fardeaux, *to carry great burdens.* Ce domestique a servi dans plusieurs —es maisons, *this servant has been in several great houses.* ‖ Grand [distingué, sublime, pompeux, majestueux, important, principal], *great, grand.* — dîner, *a great* or *grand dinner.* — bal, *a grand ball.* Une —e maxime de jurisprudence, *a great maxim of jurisprudence.* Un des —s principes de la philosophie, *one of the grand principles of philosophy.* ‖ Grand [courageux, magnanime, noble], *great.* Il fut — dans l'adversité, *he was great in adversity.* Une —e âme, *a great soul.* ‖ Grand [se dit des personnes qui sont fort au-dessus des autres par leur naissance, leur pouvoir, leur dignité, leur richesse, leur génie, etc.], *great.* Un — personnage, capitaine, poëte, *a great personage, captain or poet.* ‖ Grand [s'emploie souvent en mauvaise part]: — poltron, sot, menteur, *a great coward, fool, liar.* ‖ Grand [qui excède un peu la mesure déterminée], *full.* Il y a deux —es lieues d'ici là [plus de deux lieues], *it is more than two leagues off.* Nous l'attendîmes deux —es heures, *we waited for him more than two hours or two full hours.* ‖ Grand [qui est en grande quantité], *much, a great deal.* Il n'a pas — argent, *he has not much money.* Je n'ai pas — comme ce chapeau en fonds de terre, *I have not so much land as would lie under the circumference of my hat.* Il y a — monde à la course, *there is much company or abundance of people at the races.* ‖ Grand [surnom de quelques princes et de quelques personnages illustres], *great.* Henri le —, *Henry the great.* ‖ Grand [titre de quelques souverains, de quelques officiers qui en ont d'autres sous eux], *grand, great, high.* Le — seigneur, *the grand signior.* Le grand-duc de Toscane, *the grand duke of Tuscany.* Le — Mogol, *the great Mogul.* — maître de Malte, *grand master of Malta.* Le — prêtre, *the high priest.* — amiral, *high admiral.* Grand-croix de Malte, *one of the chief dignities of the knights of Malta.* — chambellan, *lord chamberlain.* — maître de la maison du roi, *master of the household.* M. le — [le grand écuyer du roi], *the master of the horse.* — chantre [t. d'Église], *chanter* or *chauntor, præcentor.* Le — maître d'un collége, *the head master of a college.* — maître, —e maîtrise [et non grand'maîtrise] des eaux et forêts. *V.* Maître, Maîtrise. ☞ Un — homme [signifie également un homme d'un grand mérite ou d'une grande taille], *a great man, a tall man.* Une —e femme [ne se dit que par rapport à sa taille], *a tall woman.* Dès qu'il fut —, son père lui apprit le secret d'enfermer les vents dans une outre, *when he was grown up, his father taught him the secret of inclosing the winds in a leather-bottle.* Une —e dame [de haute naissance et riche], *a great lady.* Le — monde [la cour et les personnes de qualité], *people of fashion.* Faire une —e dépense, *to spend high.* Marcher à —s pas, *to walk with hasty strides.* Ils sont —s amis [extrêmement amis], *they are great friends.* Le — œuvre [la pierre philosophale], *the philosopher's stone.* Les —s remèdes [le remède pour guérir la vérole], *salivation.* (Lorsque le mot *grande* se trouve avant quelques substantifs qui commencent par une consonne, l'*e* se supprime.) C'est grand'pitié, *it is a great pity, a thousand pities.* A grand'peine, *hardly, with much ado.* J'ai eu grand'peur, *I have been greatly frightened.* (Mais l'*e* ne se supprime point lorsque *grande* est précédé d'un article.) J'ai eu une —e peur, *I had a terrible fright* (Exceptez *grand'mère, grand'messe.*) Grand'mère, grand-père, grand'tante, etc. *V.* Mère, Père, Tante, etc. La grand'chambre, *the great room or principal court of justice.* La —e salle, *the great hall (as Westminster-hall).* La grand'messe, *the high mass.* —e rue, *the principal street.* —es eaux [en parlant de la crue extraordinaire des fleuves, des rivières], *floods.* Le — chemin, *the highway, the great road.* Voleur de — chemin, *a highwayman.* Le — ressort, *the main-spring.* — jour [la lumière du jour], *daylight.* Il est — jour, *it is broad daylight.* Mettre au — jour [publier les actions de quelqu'un], *to bring to light the actions of some one.* Il craint le — jour [la publicité], *he dreads the light.* Les —s jours [sorte de cour pour connaître et juger de certains cas extraordinaires], *a general and extraordinary session.* — conseil, *high court.* Les enfants sont plus sujets aux vers que les —es personnes, *children are more subject to worms than grown people.* — mât [t. de Mar.], *the main-mast of a ship or a boat.*

[*Grand*, when alone precedes the noun: *un grand orage, un grand malheur, une grande maladresse, un grand génie, etc.;* if accompanied by an adverb of quantity may follow or precede the noun: *un orage très-grand, un très-grand orage; une très-grande misère, une misère très-grande, une très-grande prudence, une prudence très-grande;* though we do not say: *c'est un génie très-grand, un esprit très-grand. Gros* is sometimes used for *grand*, though not in a moral sense: *de gros biens* for *de grandes richesses, une grosse place* for *une grande place.*]

Grand, *s. m.* [seigneur de la première qualité du royaume] *the great, the great lords;* [et plus particulièrement seigneur espagnol qui a le privilége de se couvrir devant le roi], *great, grandee.* Les —s, *the great, magnates.* S'attacher à un —, *to court a great man, a great lord, to pay one's court to him.* Les —s d'Espagne se couvrent devant le roi, *the Spanish grandees put on their hats before the king.* Trancher du — [faire le grand seigneur quoiqu'on ne le soit pas], *to carry it high or stately.* Service de — n'est pas héritage [fam.; on n'est pas toujours assuré de faire fortune auprès des grands], *service is no inheritance.* ‖ Grand [sublime; se dit particulièrement du style], *nobleness, sublimity, majesty.* Il y a du — dans cette action-là, *there is something noble or elevated in that action.* Il y a du — dans tous ses écrits, *there is a sublimity in all his writings.* Pour trop affecter le —, il tombe dans le galimatias, *by too great an affectation of sublimity, he falls into bombast.* Du petit au — [fam.; par comparaison des petites choses aux grandes], *to compare great things with small.*

en Grand, *adv.* [de grandeur naturelle] *at full length, in great.* Il s'est fait peindre en —, *he has had his picture drawn at full length.* Les petites machines ne réussissent pas toujours en —, *small pieces of mechanism do not always succeed when executed in a large size.* Penser, agir, travailler en — [d'une manière grande, noble, élevée], *to think, and work in a dignified or worthy manner.*

a la Grande, *adv.* [à la manière des grands seigneurs; peu usité] *in a grand manner, after the manner of people of rank.* Vivre à la —, *to live like a prince.* ‖ Grand-bead [perle factice soufflée avec du cristal teint imitant le girasol], *Roman pearl.* ‖ Grande-berce ou panacée [sorte de plante qui croît dans la Macédoine], *opopanax.* ‖ Grande-écaille [grand poisson des Antilles], *large-scale.* ‖ Grand-blanc [morceau d'amidon de 4 ou 5 pouces de longueur], *lump of starch of about 4 or 5 inches long;* [t. d'Impr.; grande marge], *wide margin.*

GRANDELET, TE (grând-lè, lèt), *adj.* [diminutif de grand] *biggish, pretty tall.* Elle a déjà des enfants assez —s, *she has already children that are pretty tall.* (Fam.)

[*Grandelet* follows the noun.]

GRANDEMENT (grând-màn), *adv.* [avec grandeur] *with dignity, nobly;* [beaucoup, extrêmement], *greatly, vastly, desperately, highly, extremely, largely, very much.* (Fam.) Agir —, *to act with dignity, nobly.* Il se trompe —, *he is greatly mistaken.*

[*Grandement* after the verb: *il s'est trompé grandement,* or *il s'est grandement trompé.*]

Digitized by Google

GRANDESSE, *s. f.* [dignité d'un grand d'Espagne] *the quality of a Spanish grandee.*

GRANDEUR (grân-deur), *s. f.* [étendue en général] *size;* [en hauteur], *height;* [en longueur], *length;* [en largeur], *breadth;* [en profondeur], *depth;* [en volume], *bulk, bulkiness;* [qualité de ce qui est grand], *greatness, largeness, magnitude, hugeness, bigness;* [en parlant de la taille de l'homme], *tallness.* Cela est de la — d'un pied, *that is a foot long or high; that has a foot in length or height.* Ils sont de même —, *they are of the same size.* La — d'un logis, d'un bois, d'un parc, *the size or largeness of a lodging, the magnitude of a wood, the bigness of a park.* ‖ GRANDEUR [se dit de certaines choses physiques ou morales qui surpassent la plupart des autres choses du même genre], *greatness.* La — d'une entreprise, d'un sacrifice, *the greatness of an undertaking, of a sacrifice.* ‖ GRANDEUR [se dit, particulièrement, de la puissance unie à la splendeur, à la majesté], *might, greatness;* [dans une acception plus restreinte, il se dit, surtout au pluriel, du pouvoir, des dignités, des honneurs], *grandeur, greatness.* La — de Dieu, *the might or greatness of God.* Mépriser les —s de ce monde, *to despise the grandeurs of this world.* Les —s humaines, *human greatness.* ‖ GRANDEUR [au sens moral, noblesse, élévation, dignité], *grandeur, greatness, nobleness, dignity.* Il n'y a, dans cette conduite, ni sagesse ni —, *there is neither wisdom nor dignity in this conduct.* Il a un air de — qui impose, *he has an air of grandeur that commands respect.* Les expressions ne répondent pas à la — du sujet, *the expressions do not correspond to the greatness of the subject.* — d'âme, *magnanimity, sublimity.* — d'un dessein, *importance or magnitude of a design.* La — [l'énormité] d'un crime, *the heinousness of a crime.* ‖ GRANDEUR [titre d'honneur qu'on donne à un grand seigneur], *lordship, grace.* ‖ GRANDEUR [t. de Mathém.; tout ce qui est susceptible d'augmentation ou de diminution], *magnitude, quantity.*

GRANDIOSE (grân-di-ôse), *adj.* [sublime, imposant] *grand, imposing.* Composition —, *grand composition.* Cette architecture est d'un style —, *the style of this architecture is grand and imposing.* ‖ GRANDIOSE [s'emploie comme substantif] : Il y a du — dans cette statue, *there is something grand and imposing in that statue.*

GRANDIOSITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui est grandiose] *grandeur, majesty.*

GRANDIR (grân-dir), grandissant, grandi; je grandis, *v. a.* [devenir grand, croître en hauteur] *to grow; to grow tall, big, or high.* Cet enfant grandit à vue d'œil, *that child grows so fast one may even see it.* Cette pluie a fait — les blés, *that rain has made the corn grow.* ‖ GRANDIR [se dit aussi figurément], *to grow;* [en parlant des personnes], *to increase, to grow greater;* [en parlant des choses morales], *to grow larger;* [en parlant des choses physiques] : — en sagesse, *to grow in wisdom.* Son pouvoir grandit de jour en jour, *his power grows greater every day.* Un empire qui grandit, *an empire that grows larger and larger.*

[*Grandir*, with the verb *avoir*, expresses the action of growing : *il a bien grandi, il a grandi en peu de temps;* with *être*, the result of the action : *il est bien grandi.*]

SE GRANDIR, *v. r.* [se faire plus grand] *to make one's self taller, to make itself greater.* Se — en s'élevant sur la pointe des pieds, *to make one's self taller, by rising on one's toes.*

GRANDISSIME (grân-di-sim), *adv.* [fort grand] *very great or very large.* (Fam.)

GRAND-MERCI. *V.* MERCI.

GRAND'MÈRE, GRAND-ONCLE, GRAND-PÈRE, GRAND'TANTE. *V.* MÈRE, ONCLE, PÈRE, TANTE.

GRAND-ŒUVRE, *s. m.* [la pierre philosophale] *the philosopher's stone.*

GRANGE (grânz), *s. f.* [bâtiment où l'on serre les blés en gerbes] *barn.* Batteur en —, *thresher.*

GRANIT (grâ-nit) ou GRANITE, *s. m.* [espèce de pierre de roche très-dure] *granite.*

GRANITELLE, *adj.* [se dit du marbre qui ressemble au granit] *granite like.*

GRANITIQUE (grâ-ni-tik), *adj.* [qui est formé de granit] *granitic.*

GRANULATION, *s. f.* [opération par laquelle on réduit les métaux en petits grains] *granulation.* ‖ GRANULATIONS [au pluriel, se dit d'une lésion organique consistant en de petites tumeurs qui se rencontrent dans les poumons], *granulations.*

GRANULER (grâ-nû-lê), granulant, granulé, *v. v.* [mettre un métal en petits grains] *to granulate.* Marbre granulé [qui est comme formé de petits grains], *granulous marble, small-grained marble.*

GRANULEU-X, SE (grâ-nû-leu, leuz), *adj.* [t. didactique, qui est divisé en petits grains; t. de Méd., qui a, qui présente des granulations] *granulous.*

GRAPHIE, *s. f.* [description; mot tiré du grec, et qui entre dans la composition de plusieurs mots français, tels que *géographie*, etc.] *graphy.*

GRAPHIQUE, *adj.* [représenté par une figure] *graphical.*

[*Graphique* follows the noun : *description graphique, représentation graphique.*]

GRAPHIQUEMENT, *adv.* [d'une manière graphique] *graphically.*

GRAPHOMÈTRE, *s. m.* [demi-cercle, instrument de mathématiques pour mesurer des angles sur le terrain] *graphometer.* Double —, *circumferentor.*

GRAPIN. *V.* GRAPPIN.

GRAPPE (grâp), *s. f.* [assemblage de plusieurs grains attachés comme un bouquet au cep de la vigne; se dit aussi de quelques autres plantes] *a bunch of grapes.* — de groseille, *a bunch of currants.* — de lierre, *a cluster or bunch of ivy-berries.* Mordre à la — [fig. et fam.; prendre un extrême plaisir à une proposition qu'on nous fait], *to bite at the hook, to swallow the bait.* ‖ GRAPPE MARINE. *V.* RAISIN de mer. ‖ GRAPPE DE RAISIN [en t. d'Artillerie, assemblage de balles enfermées dans un sachet, et qui se tire comme mitraille], *grape-shot.* ‖ GRAPPES [sable et petites pierres mêlés avec la mine de fer], *sand and small stones found among iron-ore.* ‖ GRAPPES [espèce de gale qui vient aux pieds des chevaux, des ânes, des mulets], *scratches, arrests, mangy tumours.*

GRAPPELLES. *V.* GLATERON.

GRAPPER, grappant, grappé, *v. n.* — la garance [la réduire en poudre], *to grind or pulverise madder.*

GRAPPETER [cueillir les restes]. *V.* GRAPPILLER.

GRAPPILLER (grâ-pi-llê), grappillant, grappillé, *v. a.* [cueillir ce qui reste de raisin dans une vigne après qu'elle a été vendangée] *to glean (after the vintage).*

GRAPPILLER, *v. n.* et *a.* [faire quelque petit gain] *to scrape up, to get or glean some little thing.* Il a grappillé quelque chose dans cette affaire [fam.], *he has gleaned something in that affair.* Il n'y a plus rien à —, *there is nothing to be scraped up.*

GRAPPILLEU-R, SE (grâ-pi-lleur, lleuz), *s. m.* et *f.* [celui, celle qui grappille] *grape-gleaner;* [au figuré, celui qui fait de petits profits injustes], *a scraper, a petty extortioner.*

GRAPPILLON (grâ-pi-llon), *s. m.* [petite grappe de raisin prise d'une plus grande] *a little bunch or cluster of grapes.*

GRAPPIN (grâ-pin), *s. m.* [t. de Mar.; ancre à quatre pointes dont on se sert pour les petits bâtiments] *grapnel, creeper.* ‖ GRAPPIN [instrument de fer dont on se sert pour aller à l'abordage, etc., crochet, main de fer, croc, harpeau, harpon], *grapple, grapnel, grappling iron, creeper.* — à main, de brûlot, d'abordage, de bout de vergue, *a hand-grappling, fire-grappling, sheer-hook or grappling of the yard-arm.* Mettre à quelqu'un le — dessus, ou jeter le — sur quelqu'un [fig. et fam.; le dominer, prendre de l'empire sur lui], *to get one into one's clutches, to overawe him.* ‖ GRAPPIN [fer du ramoneur], *scraper.*

GRAPPINER, grappinant, grappiné, *v. a.* [accrocher un vaisseau en y jetant des grappins] *to grapple, to warp a vessel by grapplings and ropes.*

GRAS, SE (grâ, grâs), *adj.* [qui a beaucoup de graisse] *fat, fleshy, plump, full of fat, corpulent, obese, pinguid.* Rendre —, *to fatten, to plump.* Chapon —, poularde —se, *fat capon, pullet.* Il est — à lard, — comme un moine [fam.], *he is as fat as a pig.* Tuer le veau — [fam.; faire quelque régal extraordinaire à une personne dont l'arrivée fait un extrême plaisir], *to kill the fatted calf.* Dormir la —se matinée [fig. et fam.; bien avant dans le jour et se lever fort tard], *to sleep it out, to over-sleep one's self.* † Il en fait ses choux — [il y fait de grands profits], *he feathers his nest with it;* [il en fait ses délices], *he delights in it.* Il en est sorti fort — [se dit d'un homme qui s'est enrichi dans une affaire], *he has finely picked up his crumbs, he has feathered his nest bravely.* Vous en êtes bien plus — d'avoir fait cela [vous en êtes bien plus riche, plus à votre aise]! *what have you got by doing of that? what are you the better for it?* Cheval gras-fondu [à qui la graisse est fondue dans le corps par l'excès du chaud et du travail], *a horse that has the molten-grease.* Il est mort de gras-fondu, *he died of the molten-grease.* Ce cheval a la vue —se [sa vue s'épaissit, s'obscurcit], *this horse is dim-sighted or wall-eyed.* ‖ GRAS [qui est formé de graisse], *fat;* [qui est onctueux], *greasy, oily, unctuous;* [sali, imbu de graisse ou de quelque matière onctueuse], *greasy;* [se dit des mets où il y a plus ou moins de graisse], *fat, rich.* Les parties —ses du corps, *the fat parts of the body.* Matières —ses, *greasy substances.* Son chapeau est —, *his hat is greasy.* Ce bouillon est trop —, *this broth is too fat.* Cette sauce est trop —se, *this gravy is too rich.* Soupe —se [qui est préparée avec de la viande], *meat soup.* Dîner — [qui consiste en viande], *a flesh dinner.* Du vin —, *thick muddy wine.* De l'encre —se, *thick ink.* Terre —se [terre forte, tenace], *a heavy clayey soil;* [argile pour dégraisser les habits], *fuller's earth.* Terres —ses, pays — [qui abonde en blés et en pacage], *fat ground, a plentiful country, fertile in corn and pasture.* Du son — [où il reste de la farine], *fine bran, that has some meal amongst it, pollen.* Figues —ses, *Turkey figs.* Mortier trop — [où il y a trop de chaux], *mortar that has too much lime in it.* Les joints de cette pièce de bois sont trop — [phrase de Charpentier; trop épais], *the joints of this piece of wood are too thick.* Jour — [où l'on mange de la viande, à la distinction des jours maigres], *a flesh-day.* Les jours — [les derniers jours du carnaval], *shrove days, the four last flesh days before lent.* J'ai fait le mardi-gras chez lui, *I have spent my Shrove-Tuesday at his house.* Avoir la langue —se [épaisse, prononcer mal certaines consonnes, et principalement les *r*], *to lisp, to speak thick.* Peindre — [t. de Peint.; éviter toute espèce de sécheresse], *to paint with freedom.* Peindre à — [retoucher avant que la couleur soit sèche, ce qui produit un très-bon effet], *to work up a picture, before it is hardened.* Temps —, *hazy weather.* — de mer, *foul water, discoloured water at the mouth of a river.* ‖ GRAS [sale, obscène], *bawdy, obscene, smutty, frowzy.* Dire des paroles —ses, tenir des discours —, *to talk bawdy, to be smutty in one's discourse.* Cause —se [on appelait ainsi autrefois une cause que les clercs du palais choisissaient ou inventaient pour plaider entre eux aux jours gras, et dont le sujet était licencieux], *licentious play or farce.*

[*Gras* usually follows the noun; *dormir la grasse matinée* is said frequently.]

GRAS, *s. m.* [ce qui est contraire au maigre] *fat, a fat piece, fatness.* Je n'aime point le —, *I do not like fat.* Sa table est toujours servie en — et en maigre, *he has always fish and flesh at his table.* ‖ GRAS-DOUBLE [partie des intestins de certains animaux qui est bonne à manger, premier ventricule du bœuf], *double tripe.* ‖ GRAS de jambe [l'endroit le plus charnu], *the calf of the leg.*

GRAS, *adv.* [usité dans les phrases suivantes] : Faire —, manger — [manger de la viande les jours maigres], *to eat flesh or meat against the church ordinance.* Parler — [grasseyer], *to lisp, to speak thick.* Parler —, dire des saletés], *to talk bawdy, to speak smutty.*

GRAS-FONDU, *s. m.* ou GRAS-FONDURE, *s. f* [maladie qui vient à un cheval] *molten-grease.* Il ne mourra pas de gras-fondu [se dit d'un homme fort maigre] *he will not die of fat, he is as thin as a herring.* *V.* GRAS.

GRASSARI, *s. m.* [oiseau de passage qui craint beaucoup le froid] *grassari.*

GRASSEMENT (grâs-mân), *adv.* [n'a d'usage que dans quelques phrases, pour dire, commodément, largement, abondamment, richement] *plentifully, largely.* Vivre —, *to have a plentiful fortune, to live plentifully, to live in clover.* Payer — [au-delà de ce qu'on doit], *to pay generously.* Récompenser —, *to give large or ample rewards.*

[*Grassement* after the verb; between the auxiliary and the verb.]

GRASSET, TE (grâ-sè, sèt), *adj.* [diminutif de gras, qui est un peu gras] *fattish, pretty fat, pretty plump* (Fam.)

[*Grasset* follows the noun : *un enfant grasset, une petite fille grassette.*]

GRASSETTE, *s. f* [plante huileuse et vulnéraire dont les feuilles sont grasses, et qui croît dans les lieux humides] *butterwort, sanicle.*

GRASSEYEMENT (grâ sèy-mân), *s. m.* [manière

dont prononce une personne qui grasseye; parler gras] *lisping, lisp.*

GRASSEYER (grâ-sè-yè), grasseyant, grasseyé, *v. n.* [prononcer certaines consonnes et principalement l'*r* avec difficulté; parler gras] *to lisp, to speak thick.*

GRASSEYEU-R, SE, *adj* et *s.* [qui parle gras, qui grasseye] *lisping;* [subs.], *lisper.*

GRASSOUILLET, TE (grâ-sôo-lè, lèt), *adj* [diminutif de grasset; un peu gras] *plump.* Cet enfant est —, *that child is plump.* Cette petite fille est —te, *that little girl is plump.* (Fam.)

[*Grassouillet* after the noun : un *marmot grassouillet.*]

GRAT, *s.* m. [mot campagnard; endroit où les poules grattent pour chercher de la pâture] *a scraping place.* Envoyer quelqu'un au — [fam.; le chasser, l'envoyer promener], *to send one a grazing.*

GRATERON ou RIÈBLE, *s. f.* [muguet des bois ou glouteron; plante dont les tiges et les fruits sont rudes au toucher, et s'attachent aux habits et au linge] *bur, burdock.*

GRATICULER, [t. de Dessinateur]. *V.* Craticuler.

GRATIFICATION (grâ-tî-fî-kâ-sion), *s. f.* [don, libéralité qu'on fait à quelqu'un; récompense surérogatoire] *gratuity, bounty, encouragement, gratification.* Le roi lui a fait une —, *the king has granted him a favour.* Faire une petite — à quelqu'un, *to give one some little gratuity.*

GRATIFIER (grâ-tî-fî-â), gratifiant, gratifié, *v. a.* [favoriser quelqu'un en lui faisant quelque don, quelque libéralité] *to requite, to confer* or *bestow upon.* Le roi l'a gratifié d'une charge, *the king has requited him with a place, has conferred upon him a place.* Il est le maître, il gratifie qui il lui plaît, *he is master and requites whomsoever he pleasures.* || Gratifier [ironiquement et familièrement, il se dit dans le sens d'Attribuer], *to confer* or *bestow upon, to father upon.* Vous me gratifiez-là d'une qualité que je n'eus jamais, *you are bestowing upon me now a quality I never possessed.* Il veut charitablement me — de ses bévues, *he very charitably wishes to father all his blunders upon me.*

GRATIN (grâ-tin), *s. m. sing.* [la partie de bouillie qui demeure attachée au fond du poêlon] *scraping of a dish or saucepan, that which sticks to the bottom of a dish, skillet, etc., when something has been cooked or dressed in it;* [il se dit, en terme de Cuisine, d'une manière d'apprêter certains mets avec de la chapelure de pain] : Sole au —, *a sole dressed with crumbs of bread.*

GRATIOLE, *s. f.* [petite digitale, herbe à pauvre homme; plante purgative] *gratiola, water-hyssop, hedge-hyssop.*

GRATIS (grâ-tis), *adv.* [mot emprunté du latin, qui signifie par pure grâce, sans qu'il en coûte rien; gratuitement, sans intérêt] *gratis, for nothing, at free cost.* Ce médecin traite les pauvres —, *this doctor gives advice to the poor gratis.* Spectacle —, *a free representation.* Dire une chose — [fig.; avancer une proposition ou un fait sans en apporter la preuve], *to say a thing gratuitously.* || Gratis [est quelquefois substantif], *exemption from payment.*

GRATITUDE (grâ-ti-tûd), *s. f* [reconnaissance d'un bienfait reçu] *gratitude, gratefulness, acknowledgment, thankfulness.* Avoir de la —, *to be grateful* or *thankful.* Je vous témoignerai ma —, *I shall show myself grateful to you.* *V.* Reconnaissance.

GRATTE, *s. f.* [racle; t. de Mar.] *scraper.* — double, *double-headed scraper.*

GRATTEAU, *s. m.* [t. de Doreur; fer acéré, et qui a quatre barres tranchantes, semblable à un fer de dard] *scratcher.*

GRATTE-BOSSE, *s. f* [brosse de fil de laiton pour éclaircir la dorure, etc.] *scratching-brush.*

GRATTE-BOSSER, gratte-bossant, gratte-bossé, *v. a.* [frotter une chose dorée avec la gratte-bosse] *to scratch with the brush.*

GRATTE-CUL (grât-kû), *s. m.* [le fruit en forme de bouton rouge qui se forme de ce qui reste de la rose, de la fleur de l'églantier, après que les pétales en sont tombés] *hip.* Rouge comme un — (fam.), *as red as a hip.* Il n'y a point de si belle rose qui ne devienne — [fam.; point de si belle femme qui ne devienne laide en vieillissant], *the finest flower must fade in time; all beauties are subject to decay.*

GRATTELEU-X, SE (grât-lèu, lèuz), *adj.* [qui a de la grattelle] *itchy.*

GRATTELLE (grâ-tèl), *s. f.* [menue galle; ébullition, échauboulure] *itching.*

GRATTE-PAPIER, *s. m.* [se dit, par dénigrement, des copistes de bureau, des clercs d'avoué, de notaire, etc.] *scribbling drudge.*

GRATTER (grâ-tâ) grattant, gratté, *v. a.* et *r.* [passer ses ongles, ou quelque chose de semblable, un peu fortement et à plusieurs reprises sur quelque chose] *to scratch, to claw;* [frotter la partie où il démange], *to rub, to scrub.* Se — la tête, *to scratch one's head.* Un cheval qui se gratte contre la muraille, *a horse that rubs himself against the wall.* Ôter en grattant, *to scrape off.* Il est impoli de se — la tête en compagnie, *it is unpolite to scratch one's head in company.* Trop — cuit, trop parler nuit [fam.], *too much scratching inflames the wound, and too much talking does great hurt.* Qui se sent galeux se gratte [prov.; lorsqu'un homme prend pour lui ce que l'on dit de fâcheux par un discours général], *if any fool finds the cap fit him, let him put it on.* Ce sont deux ânes qui se grattent [fam.; se dit par dérision de deux personnes qui se flattent l'une l'autre], *they are like asses that scrub one another.* — l'épaule à quelqu'un [fam.; chercher à se le rendre favorable], *to scratch the back of some one, to curry favour.* — une personne où il lui démange [fam.; lui parler d'une chose qui lui plaît], *to talk of a thing that does one pleasure.* || Gratter la terre, le fumier [se dit des animaux qui, avec leurs ongles, remuent la terre], *to scrape the ground* or *upon a dunghill.* J'aimerais mieux — la terre avec les ongle que de travailler à cette condition [fam.; pour dire, il n'y a point d'extrémité où je ne me réduise plutôt que de, etc.], *I had rather pick a dunghill for my bread, than work on those terms.* || Gratter [racler, ratisser], *to scrape.* On gratte à la porte du roi, on n'y heurte pas, *people scrape at the king's door, they never knock at it or rap.* — du parchemin, une muraille, *to scrape parchment, a wall.* — une écriture pour [l'enlever de dessus le papier], *to scratch out writing.* — un vaisseau, *to scrape a ship.* || Gratter le parchemin, le papier [gagner sa vie à copier], *to be a scribbling drudge, to scrawl, to write fast and ill.* || Gratter une rentraiture [t. de Tailleur], *to smooth down with the nail.*

GRATTERON, *s. m.* [sorte de plante dont les fruits sont rudes au toucher] *burdock, clot-bur.*

GRATTOIR (grâ-tuâr), *s. m.* [instrument propre à gratter] *a scratching-knife, scraper.* Effacer avec un —, *to scrape out.*

GRATUIT, E (grâ-tûi, tûit), *adj.* [qu'on donne gratis, sans y être tenu] *gratuitous, free, freely given.* Leçons —es, *gratuitous lessons.* École —e, *free school.* Don — [somme que le clergé de France octroyait de temps en temps au roi, pour subvenir aux besoins de l'État], *free gift.* Supposition —e [qui n'a aucun fondement], *a gratuitous supposition.* Insulte —e [insulte faite sans motif et sans intérêt], *a gratuitous insult.*

[*Gratuit* follows the noun]

GRATUITÉ (grâ-tûi-tâ), *s. f* [t. de Théol.; caractère de ce qui est gratuit; ne se dit que de la grâce, de la prédestination] *gratuity.*

GRATUITEMENT (grâ-tûit-mân), *adj.* [d'une manière gratuite, gratis, de pure grâce] *gratuitously, gratis, for nothing;* [sans fondement, sans motif], *gratuitously.* *N. B.* Gratis n'est que du style familier; gratuitement est plus noble et plus français.

[*Gratuitement* after the verb; occasionally between the auxil and the participle. *vous avez gratuitement avancé un mensonge.*]

GRAVATIER, *s. m.* [celui qui charrie les plâtras, les gravats, les décombres de maisons démolies, etc.] *rubbish-carter.*

GRAVATI-F, VE, *adj.* [t. de Médec.; se dit des douleurs qui consistent dans un sentiment de pesanteur, ou qui en sont accompagnées] *dull, heavy.*

GRAVATS, *s. m.* [plâtras, menus débris d'un bâtiment; ne se dit guère au singulier] *rubbish.*

GRAVE (grâv), *adj.* [t. didact.; pesant, lourd] *heavy.* Les corps —s, *heavy bodies.* || Grave [sérieux, qui agit, qui parle avec un air sage, avec dignité et circonspection], *grave, serious, solemn, demure, sober, poised.* Un homme —, *a grave man.* Contenance, mine —, *a solemn face or look.* || Grave [se dit des choses qui excluent toute idée d'enjouement, de plaisanterie, de gaieté], *grave.* Il essaye de donner un tour moins — à la conversation, *he tried to give a less grave turn to the conversation.* || Grave [important, qui est de conséquence], *grave, serious, weighty, of importance, of weight.* Auteur — [qui est de grande considération dans la matière dont il traite], *a weighty author.* Le fait leur parut si —, que la plupart d'entre eux nous trouvaient dignes du dernier supplice, *the affair seemed to them of such a serious nature, that the majority thought we deserved a halter.* || Grave [se dit particulièrement de ce qui peut avoir des conséquences fâcheuses], *serious, grievous.* L'affaire devint très- —, *the business became very serious.* Blessure —, *a grievous wound.* || Grave [se dit aussi des sons et des notes basses, par opposition à aigu] *low, deep, hollow, grave.* Note —, *a low note.* Ton —, *a deep tone.* || Grave [en Gramm.; il se dit d'un accent, par opposition à aigu], *grave.* Accent —, *a grave accent.*

[*Grave*, in a moral sense, may sometimes precede the noun : *un magistrat grave, un grave magistrat; un auteur grave, un grave auteur; un grave homme* is not said. See Adjectif.]

Grave, *s. m.* *gravity.* Je suis dégoûté du — et du sérieux, *I am weary of gravity.* Passer du — au gai, *to pass from grave to gay.*

Grave, *s. f.* [grève; t. de Mar.] *a plat-form of flints on the sea-shore (particularly those whereon they dry fish in Newfoundland.)*

GRAVÉ, E, *part.* de Graver; *engraved.* Avoir le visage —, être tout — de petite vérole [en être extrêmement marqué], *to have one's face pitted* or *to be extremely pitted by the small pox, to have pock-holes in one's face.*

GRAVELÉE (grâv-lâ), *adj. f.* [n'est usité que dans cette locution] : Cendre gravelée [cendre faite de lie de vin calcinée], *ashes made of tartar, old lees of wine.*

GRAVELEU-X, SE (grâv-lèu, lèuz), *adj. subst.* [qui est sujet à la gravelle] *troubled with the gravel;* [qui est relatif à la gravelle, qui la dénote], *gravelly.* Affection —se, *a gravelly affection.* Urine —se [pleine de sable, de gravier], *urine full of gravel* or *sandy.* Les goutteux et les — sont à plaindre, *gouty people and those troubled with the gravel are to be pitied.* || Graveleux [mêlé de gravier], *gravelly, sandy, gritty.* Terroir —, terre —se, *gravelly soil* or *land.* Fruit —, *stony fruit.* Crayon —, *a gritty pencil.* || Graveleux [trop libre], *immodest, obscene, smutty.* Conte —, histoire —se, *smutty story.*

[*Graveleux* follows the noun.]

GRAVELLE (grâ-vèl), *s. f* [maladie causée par du sable ou du gravier qui fait obstruction dans les reins] *gravel;* [résidu des marcs des vinaigriers], *vinegar dregs.* Lie de vin desséchée, *dried wine-dregs, tartar, argol.*

GRAVELURE (grâv-lûr), *s. f* [discours, propos trop libre et approchant de l'obscénité] *smutty discourse or story, smuttiness.* Il y a de la — dans ce livre, *that book is smutty.*

GRAVEMENT (grâv-mân), *adv.* [d'une manière grave et composée; sérieusement, majestueusement] *gravely, seriously, solemnly, soberly;* [t. de Mus.] *grave.*

[*Gravement* usually follows the verb; sometimes between the auxiliary and the participle : *il s'est gravement avancé vers nous.*]

GRAVER (grâ-vâ), gravant, gravé, *v. a.* [tracer quelque trait, quelque figure avec le burin, avec le ciseau, sur du cuivre, sur du marbre, etc.] *to engrave.* — à l'eau-forte, *to etch.* — quelque chose dans son esprit, dans sa mémoire, dans son cœur [fig.; l'y imprimer fortement], *to imprint, impress, a thing in one's mind or memory, to impress it on the mind, to implant it in the heart.* D'ailleurs les bienfaits sont gravés sur le sable, et les injures sur l'airain, *kindnesses are generally engraved upon sand, and injuries on brass.*

GRAVEUR (grâ-vèur), *s. m.* [celui qui fait profession de graver] *engraver.* — à l'eau-forte, *etching engraver.* — en bois, *wood engraver.*

GRAVIER (grâ-viâ), *s. m.* [gros sable mêlé de forts petits cailloux] *gravel.* Couvrir de — une allée, *to gravel a walk.* | Gravier [se dit particulièrement du sable qui se trouve dans le sédiment des urines], *gravel, grit.* Urine où il y a beaucoup de —, *sandy urine.*

GRAVIR (grâ-vir), gravissant, gravi; je gravis, *v. a.* et *n.* [grimper, monter avec effort à quelque endroit roide et escarpé, en s'aidant des pieds et des mains] *to scramble up, to crawl up, to clamber up, to climb, to climb up;* [il ne signifie souvent que monter avec effort], *to climb, to climb up, to ascend.*

GRAVISSANTE, *s. f.* [espèce de chenille que l'on trouve sur l'absinthe verte] *a sort of caterpillar.*

GRAVITATION (grâ-vi-tâ-sion), *s. f.* [t. de Phys.; l'action de graviter, ou tendance que les corps ont naturellement les uns vers les autres] *gravitation.* Les lois de la —, *the laws of gravitation.*

Digitized by Google

bàr, bàt, bàse, àntique : thère, èbb, ovèr, jèûne, mèute, bèurre, lièn : fìeld, fìg, vin : ròbe, ròb, lòrd, mòod, hòod, vòs, mon : bàse, bùt, brun.

GRAVITÉ (grà-vì-tà), *s. f.* [t. didact.; pesanteur des corps, de la matière] *gravity*; [effet de l'attraction que les corps exercent les uns sur les autres], *gravity, gravitation*. La — fait descendre les corps vers la terre, *gravity is the cause by which bodies descend to the earth*. Centre de — [le point par lequel un corps, étant suspendu, est en équilibre de tous côtés], *the centre of gravity*. — de son [en musique, modification des sons bas], *deepness* or *depth of sound*. ‖ Gravité [la qualité d'une personne grave et sérieuse], *gravity, seriousness, solemnity, graveness, soberness*. Avec —, *in sober sadness*. ‖ Gravité [se dit aussi de l'importance des choses], *weight, importance, gravity*.

GRAVITER, gravitant, *v. a.* [t. de Phys.; tendre ou peser vers un point, s'appesantir] *to gravitate*.

GRAVOIR, *s. m.* [outil avec lequel on fait la rainure des châsses de lunettes] *groover*; [instrument de bois pour tracer des filets sur les cierges], *graver*.

GRAVOIS (grà-vwà), *s. m.* [la partie la plus grossière qui reste du plâtre, du gravier, après qu'on l'a sassé] *coarse plaster* or *gravel*; [les menus débris d'un bâtiment; plâtras, décombres, démolitions, gravats; ne se dit guère qu'au pluriel], *rubbish, rubble, shards*.

GRAVURE (grà-vùr), *s. f.* [l'art de graver sur le métal ou sur le bois; la manière de graver; l'ouvrage du graveur] *engraving, graving*; [estampe], *cut, print*. — sur pierres, *stone engraving*.

GRÉ (grà), *s. m.* [bonne, franche volonté qu'on a de faire quelque chose] *accord, good-will, consent*; [détermination spontanée, volontaire], *will, wish*; [caprice, fantaisie], *liking, pleasure*; [goût, sentiment, opinion], *liking, mind*. De bon —, *willingly*. Contre son —, *grudgingly, against his will*. Il y est allé de son —, *he went of his own accord*. Ils ont contracté ensemble de — à — [d'un commun accord], *they have contracted together by mutual* or *common consent*. Les juges savent toujours accommoder les formalités de la justice au — de ceux qui gouvernent, *judges can always adjust the forms of law to the will and pleasure of those who govern*. Ah! que je suis heureux! et que j'ai de plaisir de trouver une femme au — de mon désir! *ah! how happy I am! and what a joy it is to find a wife according to my own wish!* Cela est-il à votre —? *does that please you? is that according to your liking?* Elle est assez à mon —, *I like her well enough*. À mon — [selon moi, selon mon goût, mon opinion], son discours était très-beau, *in my humble opinion* or *according to taste, his speech was very fine*. Bon — malgré, de — ou de force, *whether one will or no, will he nill he*. Il vit au — de ses passions, de ses désirs (fig.), *he lives as he likes, he follows the bent of his own inclinations*. Se laisser aller au — des flots, au — du vent (fig.), *to commit one's self to the mercy of waves* or *of the wind*. Ses crins flottaient au — du vent, *his mane waved in the wind*. Avoir quelque chose en —, recevoir en —, prendre en — [agréer, trouver bon quelque chose, y prendre plaisir], *to like a thing, to be pleased with it*. Prenez en — l'avis que je vous donne, *take in good part the advice which I give you*. Il a pris en — de lui faire un mauvais tour [il lui a fait un mauvais tour de gaîté de cœur], *the fancy took him to serve him a scurvy trick*. Prendre en — [recevoir avec patience, avec résignation], *to receive patiently, to submit*. Il faut prendre en — les afflictions que Dieu nous envoie, *we must receive patiently the afflictions which God sends us*. Prendre la mort en —, *to submit to death patiently*. Savoir — ou bon — d'une chose à quelqu'un [être satisfait, content de quelque chose qu'il a dite ou faite], *to take a thing kindly of one, to be obliged to him for it*. Vous savez — à votre mère de vous avoir donné le jour, *you are indebted to your mother for your birth*. Je lui en sais bon —, *I take it kindly of him*. Je lui en sais le meilleur — du monde, *I take it as kind as possible of him*. Quoique je visse bien à ce discours que j'avais affaire à une coquette, je ne laissai pas de savoir bon — de cette aventure à mon étoile, *though I found, by her discourse, that I had to do with a coquet, I thought myself very much obliged to fortune for this adventure*. Savoir mauvais — d'une chose à quelqu'un [être mécontent de son procédé], *to take a thing ill of one, to take offence*. Quoique en me découvrant tes besoins ce soit me reprocher de ne les avoir pas prévenus, je ne t'en sais pas mauvais —, *although the discovering thy necessities was a reproach to me for not having prevented them, I am not at all offended*. Il se sut bon — de n'avoir point d'autre rôle à faire, *he was very glad that he had no other part to perform*. Il se savait bon — du conseil qu'il avait imaginé pour la séparer de son rival, *he hugged himself upon the project he had contrived to part her from his rival* or *he was delighted* or *pleased with himself for having contrived this project*. Je m'en sais mauvais —, *I am angry with myself for it*. *V.* Bon.

GRÈBE *ou* **COLYMBE**, *s. m.* [oiseau aquatique sans queue, dont le plumage est d'un blanc argenté et sert à faire des manchons] *grebe, colymbus*. Peaux de —, *grebe-skins*.

GREC, QUE (grèk), *adj. subst.* [nom de nation qui entre dans quelques phrases; savant, habile; dégourdi, rusé, fin] *Greek, Grecian*. Un —, une —que, *a Greek, a Grecian man* or *woman*. L'architecture —que, *the Grecian architecture*. La langue —que, *Greek, the Greek tongue*. Parler —, *to speak Greek*. Y —, *y, the last letter but one of the alphabet*. Il est — en cela [il y est fort habile], *he has a great talent that way*. Il n'est pas grand —, *he is no conjuror*. C'est du — pour moi [cela me passe], *that is Hebrew to me, I know not what to make of it*. [Fam.]: C'est un —, *he is a sharper*. Un potage à la —que [fam.; fade, qui n'a pas de goût], *insipid soup*.

[*Grec* follows the noun in prose.]

GRECALISER, *v. a.* [t. de Mar.; se dit, dans la Méditerranée, D'un navire qui se porte vers le nord-est] *to sail in a north-easterly direction*.

GRÈCE (grès), *s. f.* [nom propre de pays] *Greece*.

GRÉCISER (grà-cì-sà), *v. a.* et *n.* [donner une forme —que à un mot d'une autre langue] *to give a Greek form to a word*; [affecter d'employer des locutions grecques], *to hellenize*.

GRÉCISME, *s. m.* [construction, tour de phrase propre à la langue grecque] *grecism*.

GRECQUE, *s. f.* [sorte d'ornement composé de carrés entrelacés] *fret, fret-work*; [espèce de sauterelle de la forme de la mante], *a sort of locust*; [t. de Relieur; petite scie], *handsaw*. Un livre relié à la — [dont les nerfs ou nervures ne paraissent pas sur le dos], *a book with a plain* or *smooth back*. ‖ Grecque [t. de Coiffeur]: Un toupet à la —, une —, *a grecque*.

GRECQUER un livre; grecquant, grecqué, *v. a.* [t. de relieur; le scier sur le dos avec la grecque, pour noyer les nervures] *to let the bands into the back*.

GREDIN, E (grè-din, dìn), *adj. subst.* [mot familier: gueux, misérable, ignoble; terme injurieux, se dit, *figurément*, D'une personne qui n'a ni bien, ni naissance, ni bonnes qualités] *beggarly, shabby*; *a ragged fellow* or *wench, a scrub, tatterdemalion, scoundrel, rascallion, a low blackguard*. Cela est bien —, *that is very shabby*. C'est un —, une —e, *he is a scoundrel, she is a nasty creature*. ‖ Gredin [une espèce de petit chien à longs poils], *a kind of little dog with long hair; shag, lap-dog*.

GREDINERIE (grè-dìn-rì), *s. f.* [misère, gueuserie] *beggarliness, shabbiness, mendicity*. Vivre dans une honteuse —, *to live in ignominious mendicity*. (Old.; fam.)

GRÉEMENT, *s. m.* [garniture d'un vaisseau] *rigging*.

GRÉER, gréant, gréé, *v. a.* [t. de Mar.; préparer, employer, garnir, mettre] *to rig*. — un vaisseau, *to rig a ship* or *to work the rigging of a ship*. — un mât, *to rig a mast*. Vaisseau mal gréé, *a ship not rigged ship-shape*.

GRÉEUR (grà-èur), *s. m.* [celui qui fait métier de gréer les bâtiments] *rigger*.

GREFFE (grèf), *s. m.* [le lieu du tribunal où se gardent les registres, où l'on expédie en justice les sentences; les droits du greffe] *the rolls, a register, court of records, registry; the fee due to the clerk of the court, to him that keeps that register*.

Greffe, *s. f.* [petite branche tendre que l'on coupe, ou œil qu'on lève à la branche d'un arbre en sève pour l'enter sur un autre arbre] *graff, graft, bud*.

GREFFER (grè-fà), greffant, greffé, *v. a.* [faire une greffe, enter, écussonner] *to graff, to graft*. — de nouveau, *to regraft*.

GREFFEUR (grè-fèur), *s. m.* [celui qui greffe, qui sait greffer] *grafter*.

GREFFIER (grè-fìà), *s. m.* [officier qui tient un greffe] *register, registrar, recorder, clerk of the court, master of the rolls*. — à la peau [le greffier qui écrivait sur le parchemin les expéditions des arrêts et des sentences], *engrosser*.

GREFFOIR (grè-fwàr), *s. m.* [couteau pour greffer] *a grafting-knife*.

GRÈGE, *adj.* [ne se dit que de la soie quand elle est tirée de dessus le cocon] *raw*.

GRÉGEOIS (grà-zwà), *adj.* Feu — [sorte de feu d'artifice inventé par les Grecs, et qui brûle même dans l'eau], *Greek-fire*.

GRÉGORIEN, NE, *adj.* [se dit du chant d'église, ordonné par le pape Grégoire I, et de l'année grégorienne, réformée en 1582 par Grégoire XIII], *Gregorian*.

[*Gregorian* after the noun.]

GRÈGUES, *s. f. pl.* [haut-de-chausses; se dit encore dans quelques phrases proverbiales; culottes, trousses] *breeches*. [Loc. fam.]: Tirer ses — [s'enfuir], *to sneak away, to run* or *scamper away*. Laisser ses — en quelque occasion [y mourir], *to leave one's carcass in a place, to be killed, to die*. Il en a dans ses — [se dit D'un homme à qui il est arrivé quelque perte, quelque accident fâcheux], *he has met with a sad disaster*. Il a bien mis de l'argent dans ses — [il s'est bien enrichi], *he has finely feathered his nest, buttered his bread* or *lined his pockets*.

GRÊLE (grèl), *s. f.* [eau qui, étant congelée dans la nue par le froid, tombe par grains] *hail*. Un grain de —, *a hailstone*. Bruit d'une grosse —, *peal of hail*. Une — de coups, de flèches, etc. [fig.], *a shower of blows, arrows, etc.* On le craint, on l'appréhende comme la — [fig. et fam.; se dit D'un méchant homme qui fait bien du mal dans un endroit], *he is dreaded as much as thunder*. Faire tomber le sel en — [c'est le répandre sur tous les bords de la mesure], *to heap the salt measure*. ‖ Grêle [en t. de Méd.; une petite tumeur arrondie et ferme qui se développe dans le tissu des paupières], *a tumour in the eyelid*.

Grêle, *adj.* [long et menu] *slender, slim, lank, thin, gracile*. Des jambes —s, *long, slim legs*. Une taille —, *a slender form*. Voix —, *a shrill, squeaking voice*. Ton — [le ton le plus haut d'un cor ou d'une trompette], *a shrill tone*. Intestins —s [t. d'Anat.; certains intestins qui ont moins de diamètre que les autres] *small intestines, intestina tenuia*.

[*Grêle* follows the noun.]

GRÊLÉ, E, *part.* de Grêler; *hailed*. Un homme —, un visage — [fig.; qui a beaucoup de marques de petite vérole], *one very much pitted with small-pox, pock-marked, that has pock-holes in his face*. Il a été — [ses terres ont été grêlées], *he is a sufferer by the hail; the hail has damaged, spoiled* or *ruined his crop*. Il a été — [fig.; il a fait de grandes pertes, il a eu de grandes infortunes], *he has met with or gone through great misfortunes*. Il est un peu —, *he is low in the world*. Il a l'air bien —, *he looks poverty-struck*.

GRÊLER (grè-là), grêlant, grêlé; il grêle, il grêla, *v. imp.* [se dit quand il tombe de la grêle] *to hail*. Il grêle, *it hails*.

Grêler, *v. a.* [gâter par la grêle, dévaster] *to spoil* or *ruin*. Je crains que cet orage ne grêle nos vignes, *I am afraid the storm will spoil our vines*. — sur le persil [fig. et fam.; exercer son pouvoir, ses forces, contre des gens infiniment au-dessous de soi], *to wreak one's vengeance* or *exert one's strength against persons far beneath one*.

GRELET, GURLET *ou* **TÊTU**, *s. m.* [sorte de marteau de maçon] *a mason's hammer*.

GRELIN, *s. m.* [t. de Mar.; le plus petit des câbles d'un vaisseau] *the smallest cable of a ship, a hawser* or *stream-cable*. — en queue de rat, *a pointed stream cable, a small cable tapering towards the end*.

GRÊLOIRE, *s. f.* [t. de Cirier; auge longue et étroite percée par le fond de plusieurs petits trous] *wax-chandler's sieve*.

GRÊLON (grè-lon), *s. m.* [un grain de grêle extrêmement gros] *hailstone*.

GRELOT (grè-lò), *s. m.* [petite sonnette de métal creuse et ronde] *a little round bell*. Trembler le — [fig. et fam.; trembler si fort que les dents claquent l'une contre l'autre], *to shake till one's teeth chatter*. Attacher le — [fig.; faire le premier une chose qui paraît difficile et hasardeuse], *to undertake a perilous enterprise, to bell the cat*.

GRELOTTER (grè lò-tà), grelottant, grelotté, *v. a.* [trembler de froid, tremblotter] *to quake, to shiver*.

Digitized by Google

bår, bât, båse, åntique : thère, èbb, uvër, jêûne, mëute, bëurre, liên : field, fig, vin : rôbe, rôb, lòrd, mòod, hòod, vôs, mon : bûse, bût, brun.

GRELOU, *s. m.* [vase percé de plusieurs petits trous pour grener la cire] *granulating vessels.*

GRELOUAGE, *s. m.* [action de réduire la cire en grains] *granulating.*

GRELOUER, grelouant, greloué, *v. a.* [grener la cire, la réduire en petits grains pour la purifier] *to granulate.*

GRELUCHON, *s. m.* [nom qu'on donne à l'amant aimé et favorisé secrètement par une femme qui se fait payer par d'autres amants] *favoured lover.* (Low.)

GRÉMENT ou **GRÉEMENT**, *s. m.* [ce qui sert à gréer un vaisseau] *rigging.*

GRÉMIAL, *s. m.* [morceau d'étoffe qui fait partie des ornements pontificaux, et qu'on met sur les genoux du prélat officiant, pendant qu'il est assis] *gremial, a sort of apron used by Romish prelates.*

GRÉMIL, *s. m.* [herbe aux perles, sorte de plante] *cromil, graymil* or *gromwell, stone-crop, gold-moss.*

GRENADE (grè-nåd), *s. f.* [fruit qui enferme dans sa pulpe quantité de grains rouges bons à manger] *pomegranate;* [petit boulet de fer creux et fait en forme de grenade], *grenade, grenado.* ‖ Grenade (la), [île de l'Amérique septentrionale, l'une des Antilles; l'une des plus belles et des plus riches villes de l'Amérique espagnole] *Granada.* ‖ Grenade (la Nouvelle-), [province de l'Amérique méridionale, dans la Terre-Ferme] *New Granada.*

GRENADIER (grè-nå-dià), *s. m.* [arbre qui porte les grenades] *the pomegranate-tree.* ‖ Grenadier [se dit Des soldats d'élite qui forment la première compagnie des bataillons d'infanterie, et qui, originairement, étaient chargés de jeter des grenades], *grenadier.* — à cheval, *horse-grenadier.* ‖ Grenadier [oiseau nommé cardinal au cap de Bonne-Espérance], *grenadier.*

GRENADIÈRE (grè-nå-dièr), *s. f.* [gibecière de grenadier] *grenade-pouch;* [en t. d'Arquebuserie, celle des capucines d'un fusil de munition à laquelle s'attache la bretelle], *ring of a musket to which the sling is fastened.* Mettre son fusil à la — [le placer sur les épaules, en lâchant la bretelle], *to sling the musket.*

GRENADILLE ou **FLEUR DE LA PASSION**, *s. f.* [belle plante de la Nouvelle-Espagne] *granadilla, passion-flower;* [bois de marqueterie], *red ebony.*

GRENADIN, *s. m.* [petit oiseau de l'Afrique et du Brésil] *grenadin.* ‖ Grenadins [t. de Cuisine], *small fricandeau.*

GRENADINE (grè-nå-dîn), *s. f.* [soie qu'on emploie dans la fabrication de la dentelle noire] *a kind of silk.*

GRENAGE, *s. m.* [action de former le grain de la poudre à canon] *graining gunpowder.*

GRENAILLE (grè-nål), *s. f.* [métal réduit en menus grains] *small shot, granulated metal;* [se dit aussi Des rebuts de graine qui servent principalement à nourrir la volaille], *refuse* or *waste corn, husks.*

GRENAILLER (grè-nå-lâ), grenaillant, grenaillé, *v. a.* [mettre un métal en grenaille], *to granulate.*

GRENAT (grè-nå), *s. m.* [pierre précieuse qui approche du rubis] *garnet;* [sorte de fruit], *a sort of fruit;* [petites perles d'acier taillé propres à faire des chaînes], *steel beads;* [grand colibri], *the great humming-bird.*

GRENAUT, *s. m.* [poisson qui a la tête fort grosse] *gurnet, pollard.*

GRÈNELÉ, E, *adj.* [chagriné, où on a fait paraître des grains] *grainy, worked into a grain.*

GRÈNELER (grèn-lâ), grènelant, grènelé; je grenelle, *v. a.* [faire paraître des grains sur le cuir, le chagriner] *to grain leather, work leather into a grain.*

GRENER (grè-nà), grenant, grené; je grène, je grenai, je grènerai, *v. n.* [produire de la graine; monter en graine] *to seed, to run to seed.*

Grener, *v. a.* [réduire en petits grains] *to grind, to pound.* — de la poudre à canon, du sel, du tabac, *to corn gunpowder, to pound salt, to grind tobacco.* — une peau, *to grain leather.*

GRÈNETERIE (grèn-trî), *s. f.* [commerce de grenetier] *corn-chandlery, seed trade.*

GRÈNETI-ER, ÈRE (grèn-tiâ, tièr), *s.* [qui vend des grains et des graines] *corn-chandler, seedsman.* ‖ Grenetier [officier au grenier à sel], *comptroller of the king's salt stores.*

GRÈNETIS (grèn-tî), *s. m.* [le tour fait de petits grains relevés en bosse au bord des monnaies] *milling, the engrailed ring round a piece of coin;* [poinçon qui sert à marquer ces petits grains], *the milling punch.*

GRENETTES, *s. f. pl.* ou **GRAINE D'AVIGNON** [petites graines qu'on fabrique à Avignon, dont les peintres en miniature se servent pour la couleur jaune] *stil de grain.*

GRENIER (grè-niâ), *s. m.* [lieu où l'on serre les grains, grange, magasin] *granary, corn-house* or *loft, magazine, mow.* — au foin, *hay-loft.* — à sel [où l'on débite le sel par autorité publique], *a magazine of salt.* C'est du blé en — [fig. et fam.; ce sont des choses dont la garde est bonne et peut même être avantageuse], *it is corn in Egypt* or *in store.* La Sicile est le — de l'Italie, *Sicily is the granary of Italy.* Un — à coups de poing [fig. et fam.; se dit D'un écolier, d'un jeune drôle querelleur qui se fait toujours battre], *a quarrelsome young dog that gets himself often soundly drubbed.* ‖ Grenier [le plus haut étage d'une maison], *garret, loft.* Aller du — à la cave [fig. et fam.; avoir des inégalités dans l'humeur, dans ses discours, du haut et du bas dans sa conduite], *to wander from the garret to the cellar.* ‖ Grenier [t. de Mar.], *the floor-ceiling of a ship; the ceiling which reaches only from the kelson to the floor-heads.* Charger en —, *to load in bulk.*

GRENOBLE, *s. f.* [ville de France, chef-lieu du département de l'Isère] *Grenoble.*

GRENOIR, *s. m.* [atelier où l'on grène la poudre à canon] *corning-house of a powder-mill;* [crible dans lequel on la passe], *sieve.*

GRENOUILLE (grè-nòol), *s. f.* [petit animal quadrupède et ovipare, qui vit ordinairement dans les marais] *a frog.* Petite —, *tadpole.* Les —s coassent, *the frogs croak.* — pêcheuse. *V.* Galanga. ‖ Grenouille [t. d'Impr.; la partie de la presse qui est dessus la platine et qui reçoit le pivot de l'arbre], *sole, socket.*

GRENOUILLER (grè-nòo-lâ), grenouillant, grenouillé, *v. n.* [ivrogner] *to guzzle, to tipple.* (Low.)

GRENOUILLÈRE (grè-nòo-lèr), *s. f.* [lieu marécageux où les grenouilles se retirent; se dit, par dénigrement, De tout lieu dont la situation est humide et malsaine] *a place full of frogs; a damp, marshy place; a fen.*

GRENOUILLET ou **SCEAU DE SALOMON**, *s. m.* [plante qui croît sur les montagnes et les collines] *polygonatum, Solomon's seal.*

GRENOUILLETTE D'EAU, *s. f.* [renoncule des marais, l'herbe sardonique, piedpou; plante discussive à l'extérieur, mais très-vénéneuse à l'intérieur] *ranunculus palustris;* [en Méd.; tumeur qui se forme sous la langue par l'accumulation de la salive dans ses conduits extérieurs], *a tumour full of saliva under the tongue.*

GRENU, E (grè-nû, nû), *adj.* [qui a beaucoup de grains] *seedy, full of corn.* Épi bien —, *an ear very full of corn.* Cuir bien — [fig.; dont le grain est beau et pressé], *leather that has a good grain.* Huile —e, *clotted oil.* Marbre —, *grained marble.* ‖ Grenu [en Hist. nat.; se dit De ce qui est ou semble composé de petits grains], *granulous.*

GRES (grè), *s. m.* [pierre formée de grains de sable plus ou moins fins] *sand-stone.* — à bâtir, *freestone.* — des remouleurs, *grind-stones.* Aiguiser des couteaux sur un —, *to whet knives on a sand-stone.* — de Turquie, *scythe rubbers.* ‖ Grès [sorte de poterie de terre], *stone ware.* Cruche de —, *a stone jar.*

GRÉSIL (grè-zîl), *s. m.* [petite grêle fort menue et fort dure; brouée] *a sort of rime* or *hoar-frost; sleet.* ‖ Grésil [verre cassé ou rebut de verre après la taille des carreaux de vitres], *broken window-glass.*

GRÉSILLEMENT (grè-zîl-mân), *s. m.* [action de grésiller; état de ce qui est grésillé] *shrivelling, wrinkling (as parchment does in the fire).*

GRÉSILLER (grè-zî-lâ), grésillant, grésillé, *v. imp.* [n'a d'usage qu'en parlant du grésil qui tombe]: Il grésille, *there is rime; it is rimy weather* or *a hoar* or *white frost.*

Grésiller, *v. a.* [faire que quelque chose se rétrécisse, se racornisse, se retire], *to shrivel, to wrinkle.* Le feu a grésillé ce parchemin, *the fire has wrinkled that parchment.*

GRÉSILLONNER, *v. n.* [verbe qui exprime le cri du grillon] *to chirp.*

GRÉSOIR, *s. m.* [outil de vitrier pour rogner les extrémités d'un carreau de verre] *grosing-iron.*

G-RÉ-SOL [ancien t. de Musique, par lequel on désigne la note sol] *G.* Cet air est en —, *that tune is in G.*

GRESSERIE, *s. f.* [pierres de grès mises en œuvre] *sandstone, brown freestone;* [pots, cruches, vases, etc., faits de grès], *stone-bottles, stone jugs, stone-ware.* ‖ Gresserie [lieu d'où l'on tire le grès], *sand-stone quarry.*

GRÈVE (grèv), *s. f.* [lieu uni et plat couvert de gravier, de sable, le long de la mer ou d'une grande rivière] *sandy strand* or *shore, strand.* ‖ Grève [lieu où l'on faisait autrefois les exécutions à Paris], *Greve.* Prendre le chemin de la —, *to go the way to the gallows.* ‖ Grèves [armure pour la jambe], *greaves.*

GREVER (grè-vâ), grevant, grevé, *v. a.* [léser, faire tort, apporter du dommage] *to aggrieve, to wrong;* [charger, surtout en matière de contributions et d'hypothèques], *to burden, to over-burden.* En quoi vous a-t-on grevé? *in what are you aggrieved?* La province est grevée d'impôts, *the province is burdened with taxes.* Être grevé de substitution [t. de Jurispr.; être héritier à charge de substitution], *to inherit for life.*

GRIANNEAU (grî-å-nô), *s. m.* [jeune coq de bruyère] *a young heath-cock.*

GRIBANE, *s. f.* [petit bâtiment de mer] *a kind of small vessel; a small vessel navigated on the coast of Normandy, carrying a main-mast and fore-mast without any tops.*

GRIBLETTE, *s. f.* [petit morceau de porc frais ou salé, de veau, etc., qu'on met à rôtir sur le gril] *a slice* or *collop of broiled pork; pork-chop; veal collop, etc.*

GRIBOUILLAGE, *s. m.* [mauvaise peinture, écriture mal formée] *scrawl, bad writing.*

GRIBOUILLE, *s. m.* [imbécille] *a silly fellow.*

GRIBOUILLER, *v. a.* [faire un gribouillage, mêler] *to scrawl.*

GRIBOUILLETTE (grî-bòo-lèt), *s. f.* [jeu par lequel on jette quelque chose parmi une troupe de gens pour celui qui l'attrapera] *scramble, scrambling.* Attraper, avoir quelque chose à la —, *to scramble for a thing.* (Fam.)

GRIBOURI, *s. m.* [insecte coléoptère redouté dans les pays vignobles] *crytocephalus, a sort of vine-grub.*

GRIÈCHE (grî-èsh), *adj. f.* [ne se joint guère qu'avec ces deux noms, ortie et pie] *speckled.* Ortie-grièche, *the male, Roman* or *Greek nettle.* Pie-grièche, *a speckled magpie, a wary-angle.* Pie-grièche [fig.; femme criarde et querelleuse], *a shrew, a vixen.*

GRIEF (grî-èf), *s. m.* [dommage que l'on reçoit, lésion que l'on souffre en quelque chose] *grievance, wrong, injury;* [la plainte que l'on fait pour le dommage reçu], *complaint, plaint;* [au pluriel, en t. de Prat., il se dit des écritures que l'on fait pour montrer en quoi on a été lésé par un jugement dont on est appelant], *appellant's memorial.*

GRI-EF, ÈVE (grî-èf, èv), *adj.* [grand et fâcheux; énorme, considérable] *grievous, atrocious, enormous; heavy.* Faute —ve, *a grievous fault.*

[*Grief, grieve,* follows the noun; may precede it: *il est défendu sous de grièves peines* (rare). See Adjective.]

GRIÈVEMENT (grî-èv-mân), *adv.* [d'une manière griève, excessivement] *grievously, extremely, sorely, deeply, mortally.*

[*Grièvement* after the verb, between the auxiliary and the verb.]

GRIÈVETÉ (grî-èv-tâ), *s. f.* [énormité, noirceur, atrocité] *grievousness, enormity.*

GRIFFADE, *s. f.* [coup de griffe, t. de Fauconn.; blessure que fait un oiseau ongle avec ses serres] *clawing.*

GRIFFE (grîf), *s. f.* [ongle crochu et pointu de certains animaux] *claw, fang;* [d'un oiseau de proie], *claw, pounce, talon;* [l'extrémité de la patte des animaux pourvus de griffes], *claw, paw;* [se dit fam. du pouvoir qu'une personne exerce injustement ou avec dureté sur une autre, de la rapacité des gens de chicane, etc.], *clutches, grasp.* Qui a des —s, des serres, *pounced.* — pour régler du papier de musique, *rostrum.* Je suis sous sa — [fig.], *I am under his thumb, in his clutches.* Se tirer des —s de quelqu'un, *to get out of one's grasp* or *clutches.* Donner de la —, un coup de — à quelqu'un [fam.; lui rendre quelque mauvais office], *to do one an ill office.* ‖ Griffe [t. de Jardin.; caïeu de renoncule, etc.], *crow-footed offset;* [outil de graveur, outil de mineur; marque sur l'étain], *crow's-foot;* [empreinte d'un nom, instrument pour la faire], *stamp.*

GRIFFE, *adj.* et *s.* [se dit des enfants nés de l'union des nègres avec les anciens habitants des îles

Digitized by Google

Caraïbes] *griffe (applied to the offspring of mixed marriages between the aboriginals of the Carribee islands and the negroes).*

GRIFFER, *v. a.* [t. de Faucon.; prendre avec la griffe] *to claw.*

GRIFFON (grì-fon), *s. m.* [espèce d'oiseau de proie semblable à l'aigle; espèce de chien; animal fabuleux moitié aigle et moitié lion; t. de Blason] *griffin, griffon;* [celui qui écrit mal], *a scribbler.*

GRIFFONIS, *s. m.* [une esquisse de plume] *a sketch done with a pen;* [gravure imitant un dessin à la plume], *an engraving in imitation of a pen and ink sketch.*

GRIFFONNAGE (grì-fò-nâz), *s. m.* [mauvaise écriture, barbouillage] *scrawl, scrawling, scribbling.*

GRIFFONNER (grì-fò-nà), griffonnant, griffonné, *v. a.* [écrire mal et d'un caractère très-difficile à lire] *to scrawl;* [composer, rédiger avec précipitation et négligence], *to scribble;* [dessiner grossièrement quelque chose], *to rough draw.* Ce dessin n'est encore que griffonné, *this is only a rough sketch.*

GRIFFONNEUR, *s. m.* [qui griffonne; qui écrit beaucoup et vite et sans talent] *scrawler, scribbler.*

GRIGALLUS ou **TÉTRAX**, *s. m.* [oiseau des pays chauds] *grigallus, bustard.*

GRIGNARD, *s. m.* [sorte de plâtre qui se trouve aux environs de Paris] *plaster of Paris, gypsum.*

GRIGNON (grì-gnon), *s. m.* [morceau de l'entamure du pain du côté qui est le plus cuit] *a crusty piece of bread;* [marc des olives après qu'on en a exprimé toute l'huile], *olive-husks;* [t. de Mar.], *sea-bread, called rusk (common in Holland and Denmark).*

GRIGNOTER (grì-gnò-tà), grignotant, grignoté, *v. a.* [manger doucement en rongeant] *to nibble, to mump;* [fig., faire quelque petit profit dans une affaire], *to nibble.* Il ne mange pas, il ne fait que —, *he does not eat, he only nibbles.* Il trouve à —, *he finds something to nibble at.* Il n'y a pas grand profit pour lui dans cette affaire, mais il y a de quoi —, *there is no great profit for him in that affair, but there are some good pickings.*

GRIGNOTIS, *s. m.* [t. de Grav.; travail qui consiste en points, en tailles courtes, en traits tremblés] *dotting, dotted lines.*

GRIGOU (grì-gòu), *s. m.* [un misérable qui n'a pas de quoi vivre] *a beggarly fellow, a miserable wretch;* [celui qui, ayant de quoi vivre, fait le gueux et vit d'une manière sordide], *a sordid miser, a hunks.* (Pop.) C'est un —, *he is a beggarly fellow; he is a very miser.* Il vit comme un —, *he lives like a miser.*

GRIGRI, *s. m.* [espèce de palmier très-commun dans les îles Caraïbes] *grigri;* [oiseau de la Martinique, émerillon des Antilles], *merlin.*

GRIL (grì ou gril), *s. m.* [ustensile de cuisine sur lequel on fait rôtir de la viande] *gridiron.* Être sur le — [fam.; dans une situation fâcheuse et douloureuse], *to be upon thorns.* ‖ GRIL [ustensil d'Imp. en taille-douce; machine sur laquelle on met chauffer la planche pour l'encrer avant de la mettre sous presse], *grate.*

GRILLADE (grì llâd), *s. f.* [manière d'apprêter certaines viandes sur le gril; viandes grillées] *grillade, grilled or broiled meat.* — de bœuf, *beef-steak.* Côtelette de mouton à la —, *a broiled mutton-chop, a mutton-chop done upon the gridiron.* — de châtaignes, *roasted chesnuts.* Faire une —, mettre à la —, *to broil, to grill.*

GRILLAGE, *s. m.* [t. de Blond.; sorte de point fait de petits losanges] *diamond-form, mesh;* [t. de Mas.; assemblage de solives à angles droits], *a frame of timber;* [opération métallurgique qui consiste à faire passer le minéral par plusieurs feux avant de le faire fondre], *roasting;* [cuisson à un feu vif], *grilling, broiling;* [garniture de fil de fer]; *wire lattice.*

GRILLE (gril), *s. f.* [plusieurs barreaux se traversant les uns les autres; treillis, jalousies] *grate, grating.* — de fer [clôture de fer], *grating, iron-gate or iron-rails.* — à feu, *a grate, a fire-grate.* ‖ GRILLE [fond d'un bard], *grate.* — à dorer [petit treillis de fil d'archal], *grate.* — de tripot, *the grill or hazard at tennis; grate.* Faire un coup de —, *to strike a ball into the grill.* ‖ GRILLE [plaque de fer trouée qui est sur une râpe et qui sert à pulvériser le tabac], *grater;* [t. de Chancell.; parafe en forme de grille que font les secrétaires du roi devant leur signature particulière], *grating;* [t. de Blason; se dit des barreaux qui sont à la visière d'un heaume], *grating.*

GRILLER (grì-llà), grillant, grillé, *v. a.* [fermer d'une grille] *to enclose or shut up with a grating, with iron rails, or an iron gate.* — une fille [fig.; la faire religieuse], *to shut up a girl in a convent.*

GRILLER, *v. a.* et *n.* [faire rôtir sur le gril] *to broil, to grill;* [en parlant de ce qui est brûlé pour avoir été trop près du feu; il se dit de la chaleur du soleil et de toute chaleur qui se fait trop vivement sentir], *to broil, to scorch, to parch.* Se —, [se brûler], *to be scorched, parched or burnt; to swelter.* Il s'est chauffé de si près qu'il s'est grillé les jambes, *he sat so near the fire that he has scorched his legs.* La grande ardeur du soleil a grillé toutes les herbes, *the heat of the sun has parched or burnt up all the grass.* —, — d'impatience [fig. et fam.; on dit mieux Brûler], *to burn or stew with impatience.* Il grille de le voir, *he burns to see him.* ‖ GRILLER la mine [t. de Métallur.; la faire rougir obscurément dans un four préparé exprès], *to roast the ore.*

GRILLET, *s. m.* ou **GRILLETTE**, *s. f.* [t. de Blason; sonnette ronde qu'on met au cou des chiens et aux jambes des oiseaux de proie] *hawk's-bell.*

GRILLETÉ, **E**, [t. de Blason; oiseaux de proie qui ont des sonnettes aux pieds] *with bells to his legs; furnished with bells.*

GRILLON (grì-llon), *s. m.* [petit insecte qui aime les lieux chauds et qui fait un cri aigu et perçant] *gryllus, cricket.* — domestique ou cri-cri, *cricket.* Grillon-taupe ou courtillière, *mole cricket.*

GRILLONS, *s. m. pl.* [résidus de lard fondu] *scratchings.*

GRIMAÇANT, **E**, *adj.* [qui grimace] *grimacing.*

GRIMACE (grì-màs), *s. f.* [contorsion du visage faite souvent à dessein] *a grimace, grin, wry face, wry mouth;* [par affectation, minauderie], *grimace;* [feinte, dissimulation], *grimace, show, sham, cant.* Faire des —s, *to make faces.* Les —s de l'amour ressemblent fort à la vérité, *the show of love is very much like the reality.* Faire la — à quelqu'un, *to make faces at one;* [lui faire mauvais accueil], *to look sour, gruff, or grim upon one.* Je vis un homme qui faisait des —s de possédé, *I saw a man making ugly faces, as if he had been possessed.* Ce qu'il en fait ce n'est que par —, *all that he does is merely to deceive.* C'est par pure —, *it is nothing else but a sham.* Il en fait la —, mais il n'en fera rien, *he pretends to do it, but will never do it.* Laissant le vrai pour prendre la —, il fut toujours au delà de la grâce et bien plus loin que les commandements, *in the place of truth, he was contented to wear her mask; and, not contented to do what the commandments require, he overshot the bounds of grace in his religious frenzy.* Cet habit fait la — [fait quelque mauvais pli], *that coat puckers.* ‖ GRIMACE [boîte dont le dessus est une espèce de pelote], *a box with a pin-cushion top.*

GRIMACER (grì-mà-sà), grimaçant, grimacé, *v. n.* [faire des grimaces] *to make faces or wry faces;* [affecter des airs], *to make a wry mouth, to grin;* [il se dit de l'expression outrée de la physionomie], *to grin, to be grinning;* [il se dit au figuré, d'un habit, d'une manche, qui font quelque mauvais pli], *to pucker.*

GRIMACERIE, *s. f.* [action de grimacer] *grimace.* (Old.)

GRIMACI-ER, **ÈRE** (grì-mà-slà, slèr), *adj. subst.* [qui fait ordinairement des grimaces] *grimacer, grinner, one that makes faces;* [minaudier, cérémonieux, façonnier], *a prim man or woman, one that makes a wry mouth;* [hypocrite], *canting, a canter, hypocritical,* or *hypocrite.*

GRIMAUD (grì-mô), *s. m.* [on appelait ainsi par mépris les écoliers des basses classes] *a boy of the lowest forms, a raw scholar;* [il se dit quelquefois d'un mauvais écrivain], *a scribbler, a sorry writer.*

GRIME, *s. m.* [t. méprisant qui se dit d'un petit écolier] *brat;* [t. de Théâtre; personnage de vieillard ridicule], *dotard.*

GRIMELIN (grim-lin), *s. m.* [t. de mépris; petit garçon] *a snotty boy;* [joueur qui joue mesquinement], *a gamester that plays for a trifle.*

GRIMELINAGE (grim-lì-nâz), *s. m.* [jeu mesquin] *playing for a trifle, a trifling play,* [petit gain qu'on fait dans quelque affaire], *trifling gains.*

GRIMELINER (grim-lì-nà), grimelinant, grimeliné, *v. n.* et *a.* [jouer mesquinement] *to play for a trifle;* [ménager quelque petit gain], *to make small gains.*

se **GRIMER**, *v. r.* [t. de Théâtre; se peindre des rides sur le visage et prendre les airs et les manières d'un vieillard, d'une duegne], *to look well the old man, the ducana.*

GRIMMR, *s. f.* [espèce de chèvre ou chevrotin du Sénégal] *a sort of goat, with a tuft of hair upon the head.*

GRIMOIRE (grì-mwâr), *s. m.* [livre pour évoquer les démons] *conjuring book;* [fig.; discours obscur], *a dark mysterious discourse, obscure language;* [écriture difficile à lire], *a crabbed hand, a scrawl.* Il sait, il entend le — [fig. et fam.; il est habile dans les choses dont il se mêle], *he is well versed in what he undertakes.* Sa lettre est un — que je n'ai jamais pu déchiffrer [fig.], *his letter is a scrawl or in a crabbed hand, which I could never make out.*

GRIMPANT, **E** (grin-pân, pânt), *adj.* [qui grimpe, qui a l'habitude de grimper] *climbing, ramping.*

GRIMPER (grin-pà), grimpant, grimpé, *v. a.* [gravir, monter à quelque endroit en s'aidant des pieds et des mains] *to climb, to climb up, to clamber up, to scramble up;* [monter avec peine], *to climb, to climb up, to clamber up.* Nous grimpons à un cinquième étage et par une échelle nous nous guindons à un sixième qui était un cabinet ouvert aux quatre vents, *we clamber up to the fifth story; and then by a ladder we ascend to the sixth, which was a closet open to the four winds.* — au haut d'un arbre, *to climb to the top of a tree.* Il y a bien à — pour aller chez vous, *there is much clambering to reach you; there is much trouble in getting at you.*

GRIMPEREAU, **X**, *s. m.* [oiseau qui ne vole guère, mais qui grimpe] *woodpecker, pienet, creeper.*

GRIMPEURS (grin-pêur), *s. m. pl.* [t. d'Hist. nat.; ordre d'oiseaux à quatre doigts opposés pour grimper] *climbers.*

GRINCEMENT (grins-mân), *s. m.* [l'action de grincer les dents] *gnashing of teeth, grinding of the teeth.*

GRINCER (grin-sà) les dents; grinçant, grincé; je grince, je grinçai, *v. a.* [les serrer les unes contre les autres en retirant les lèvres et avec quelque frémissement] *to gnash the teeth.* Faire — les dents, *to make the teeth grate, to set them on an edge.*

GRINGALET, *s. m.* [se dit familièrement d'un homme faible de corps et grêle] *a weak, slender man, a walking rushlight;* [au fig., d'un homme sans aveu, sans consistance], *a suspicious fellow.*

GRINGOLÉ, **E**, *adj.* [t. de Blas.; se dit des pièces terminées en tête de serpent] *snake-headed.*

GRINGOTTER (grin-gò-tà), gringottant, gringotté, *v. n.* [se dit des petits oiseaux et signifie fredonner; se dit aussi par raillerie des hommes qui fredonnent mal; chanter entre les dents] *to warble, to quaver.* Il nous a gringotté un air, *he quavered out a tune.*

GRINGUENAUDE, *s. f.* [mot bas; ordure qui s'attache aux émonctoires] *fartleberry.*

GRINGUENOTER, *v. n.* [se dit pour exprimer le ramage du rossignol] *to warble, to quaver.*

GRINONS, *V.* CRISONS.

GRIOTTE (grì-òt), *s. f.* [espèce de cerise grosse et noirâtre plus douce que les autres] *agriot, black cherry or mazzard.*

GRIOTTE, *s. f.* [marbre tacheté de rouge et de brun] *a sort of marble.*

GRIOTTIER (grì-ò-tià), *s. m.* [arbre qui porte des griottes] *agriot-tree, the black-cherry tree, the mazzard-tree.*

GRIP, *s. m.* [t. de Mar.] *a small vessel resembling a schooner or shallop.*

GRIPPE (grìp), *s. f.* [mot familier : fantaisie, goût capricieux; dans ce sens il est peu usité] *whim.* C'est la — de bien des gens d'acheter beaucoup de livres qu'ils ne lisent point, *many people have the whim of buying books which they never read.* Prendre en — [en déplaisance], *to find fault with one.* Se prendre de — contre quelqu'un [se prévenir défavorablement et sans raison], *to be prejudiced against one.* ‖ GRIPPE [espèce de catarrhe épidémique], *name given to an epidemical catarrh.*

se **GRIPPELER**, *v. r.* [t. de Tisser.; se froncer, se crêper]. *V.* se GRIPPER.

GRIPPER (grì-pà), grippant, grippé, *v. a.* [attraper subtilement; se dit proprement du chat et de quelques autres animaux, et figurément, mais populairement, des hommes qui ravissent le bien d'autrui; voler, filouter] *to gripe, to clutch, to catch eagerly, to seize, to lay hold of, to grasp.* Le chat a grippé ce serin, *the cat has clutched that canary-bird.*

se GRIPPER, *v. r.* [se mettre fortement quelque fantaisie dans la tête] *to be whimsical, to take crotchets into one's head;* [se prévenir défavorablement et sans raison], *to conceive unreasonable prejudices.* C'est un homme sujet à se —, *he is apt to take crotchets into his brain.* ‖ se GRIPPER [se dit des étoffes qui se retirent en se fronçant], *to shrink, to shrivel.* Ces étoffes se grippent aisément, *these stuffs are apt to shrink.*

Digitized by Google

GRIPPE-SOU, *s. m.* [autrefois il se disait de celui qui recevait les rentes d'un autre moyennant une légère remise] *a kind of broker*, *a penny-sharper*; [aujourd'hui il se dit par mépris de celui qui fait de petits gains sordides], *a pinchfist*, *pinchpenny*, *pinchfarthing*. (Fam.)

[*Grippe-sou*, plur. *des grippe-sou*: *hommes* is understood. See Compound.]

GRIPSWALD, *s. m.* [ville forte et considérable d'Allemagne dans la Poméranie] *Gripswald*.

GRIS, E (grî, grîz), *adj.* [qui est de couleur mêlée plus ou moins de blanc et de noir; cendré; la couleur grise, et alors il est substantif masculin] *gray* or *grey*. Cheveux —, *gray hair*. Il est tout —, *his hair is quite gray*; *hoary*. Être habillé de —, *to wear gray clothes*. — de fer, *iron gray*. — tanné, — de minime, *puce-colour*. — de lin, *gridelin* or *grizelin*. — de perle, *pearl-colour*. Vert-de-gris [la rouille verte qui s'engendre sur le cuivre], *verdigrease*, *verdigris*. Papier —, *brown paper*. Cassonade —e, *brown sugar*. Lettre —e [t. d'Imp.; lettre capitale ou initiale et figurée], *a flourished letter*. Temps — [froid et couvert], *raw weather*, *cold gloomy weather*. Il fait —, *it is raw weather*. Vin — [fort paillé], *pale wine*. Petit gris [fourrure], *miniver*. Faire —e mine à quelqu'un [fig.; lui faire mauvaise mine], *to look gruff upon one*. La nuit tous les chats sont — [prov.; toutes les couleurs sont égales quand il n'y a point de lumière; la nuit il n'y a point de différence entre les femmes à l'égard de la beauté ou de la laideur], *when candles are out, all cats are gray*; *Jane is as good as my lady in the dark*. ‖ Gris [à demi ivre], *tipsy*, *fuddled*, *muggish*. Être —, un peu —, *to be tipsy*, *a little flustered*.

[*Gris* follows the noun.]

GRISAILLE (grî-zàl), *s. f.* [peinture qui se fait avec deux couleurs, l'une claire, l'autre brune, et qui représente des objets supposés blancs] *camaïeu*, *a picture done in white and black*; *a kind of painting used in representing basso-relievos*. Il y a d'assez belles —s dans cette galerie, *there are some rather fine camaïeus in that gallery*. Peindre en —, *to paint in the camaïeu style*. ‖ Grisaille [mélange de cheveux bruns et de cheveux blancs dont on fait des perruques], *grizzle*.

GRISAILLER (grî-zà-lâ) grisaillant, grisaillé, *v. a.* [barbouiller de gris] *to daub with gray*.

GRISARD, *s.* et *adj. m.* [grès très-dur] *a very hard sand-stone*.

GRISÂTRE (grî-zâtr), *adj.* [qui tire sur le gris] *greyish*, *grizzly*.

[*Grisâtre* follows the noun.]

GRISER (grî-zâ), grisant, grisé, *v. a.* [enivrer un peu] *to make tipsy*, *to fuddle*. ‖ se Griser [boire jusqu'à devenir gris], *to get tipsy*, *to be tipsy* or *fuddled*. ‖ Griser [t. de Teint.; devenir gris] *to turn grey*.

GRISET, *s. m.* [jeune chardonneret qui n'a pas encore pris son rouge et son jaune vif] *young goldfinch*.

GRISETTE (grî-zèt), *s. f.* [habit d'étoffe grise de peu de valeur que portent les femmes] *a gray gown*, *a russet gown*. ‖ Grisette [jeune fille ou jeune personne de médiocre condition], *grisette*, *a girl* or *woman of the lower class*; [jeune ouvrière coquette et galante], *grisette*. (Fam. in this last sense.) ‖ Grisette ou Sylvior [fort beau petit oiseau de passage qui se tient en automne près des endroits aquatiques], *a bird of passage*.

GRISOLLER *v. a.* [se dit du chant de l'alouette] *to sing like a lark*.

GRISON, NE (grî-zon, zòn), *adj.* [qui est gris; ne se dit que du poil ou des personnes par rapport au poil; vieux] *gray*, *gray-haired*, *hoary*; (subst.) *a gray-beard*, *a gray-haired man* or *woman*. C'est un vieux —, *that is an old gray-beard*. ‖ Grison [homme de livrée qu'on faisait habiller de gris pour l'employer à des commissions secrètes], *a spy*, *a secret messenger*; [âne, baudet], *a donkey*; [sorte de pierre dure ou de granit], *purbeck-stone*.

[*Grison* follows the noun.]

GRISONNER (grî-zò-nâ), grisonnant, grisonné, *v. n.* [devenir grison, vieillir, blanchir] *to grow gray-haired*, *to turn gray*, *to begin to have gray hairs*.

GRISONS (zon), *s. m. pl.* [canton de la Suisse, dans les Alpes] *the Grisons*.

GRISOU (grî-zòo), *s. m.* [t. de Min.; gaz inflammable qui se dégage de certaines espèces de houilles, et qui s'allume quelquefois avec explosion par le contact des chandelles ou des lampes] *fire-damp*, *inflammable gas common in coal-mines*.

GRIVE (grîv), *s. f.* [oiseau bon à manger] *thrush*, *tordus*. — d'eau [oiseau du genre du bécasseau], *turdus aquaticus*. — dorée. *V.* Loriot. — de mer [poisson à nageoires épineuses, nommé à Rome poisson-paon], *peacock-fish*, *turdus marinus*. — nérite. *V.* Nérite. Il est soûl comme une — [se dit familièrement d'un homme qui a bu excessivement], *he is as drunk as David's sow*.

GRIVELÉ, E (grîv-lâ), *adj.* [tacheté, mêlé de gris et de blanc] *dappled*, *speckled*, *grizzled*.

GRIVELÉE, *s. f.* [petit profit illicite qu'on fait dans un emploi] *extortion*, *embezzlement*, *petty plunder*, *unlawful profit*.

GRIVELER (grîv-lâ), grivelant, grivelé, *v. a.* [faire quelques petits profits illicites dans son emploi] *to to rob*, *to cheat*.

GRIVÈLERIE (grî-vèl-rî), *s. f.* [mot vieux et familier; action de griveler] *embezzlement*, *cheating*, *thieving*.

GRIVELEUR (grîv-lèur), *adj.* [qui fait des grivelées] *extortioner*, *plunderer*, *robber*.

GRIVELIN (grîv-lin), *s. m.* [gros-bec du Brésil] *the Brazilian gross-beak*.

GRIVOIS (grî-vwâ), *adj.* et *s. m.* [alerte, éveillé, d'une humeur libre et hardie; se dit surtout des soldats] *brisk*, *jovial*, *lively*, *merry*; *a jovial fellow*, *a jolly dog*, *a rakehell*. C'est un —, *he is a jolly dog*. Air —, *lively air*.

GRIVOISE (grî-vwâz), *adj.* et *s. f.* [vivandière ou autre femme d'armée, d'humeur libre et hardie] *lively*, *merry*; *a soldier's wench*, *a trull*. C'est une —, *she is a lively wench*. Chanson —, *smutty song*. ‖ Grivoise [râpe à tabac], *tobacco-grater*.

GRODNO, *s. m.* [ville considérable de Pologne, dans la Lithuanie] *Grodno*.

GROËNLAND (ta), *s. m.* [grand pays des terres arctiques] *Greenland*.

GROËNLANDAIS, E, *adj.* [du Groënland] *Greenland*; [natif du Groënland], *Greenlander*, *a Greenland man* or *woman*.

GROG (grôg), *s. m.* [boisson à l'usage des marins, composée ordinairement d'une partie d'eau-de-vie et de trois parties d'eau] *grog*.

GROGNARD, E (grò-gnâr, gnârd), *adj.* et *s.* [qui est dans l'habitude de grogner] *grumbling*, *a grumbler*, *a grumbling fellow* or *woman*; [vieux soldat de Napoléon], *an old soldier of Napoleon's army*.

GROGNE, *s. f.* [chagrin, mécontentement qu'on témoigne en grognant] *grumbling*. Faire la —, *to grumble*.

GROGNEMENT (grògn-mān), *s. m.* [cri du cochon] *grunt*, *grunting*; [familièrement et au figuré, il se dit des personnes], *grumbling*, *grunting*.

GROGNER (grò-gnâ), grognant, grogné, *v. n.* [se dit proprement du cri du cochon] *to grunt*, *to gruntle*; [et figurément, du bruit sourd qu'on fait entre ses dents pour témoigner qu'on a quelque mécontentement; murmurer], *to grunt*, *to growl*, *to grumble*. Cette femme ne fait que —, *that woman does nothing but grumble*.

GROGNEU-R, SE (grò-gnèur, gnèuz), *adj. subst.* [mot très-familier: se dit d'une personne qui grogne par mécontentement] *grunter*, *grumbler*, *a grumbling man* or *woman*, *mutterer*, *pouter*.

[*Grogneur* usually follows, may sometimes precede the noun: *humeur grogneuse*; *cette grogneuse humeur*. See Adjective.]

GROGNON (grò-gnon), *adj.* et *subst.* [grogneur, grondeur] *grumbling*, *muttering*; *a grumbler*, *mutterer*, *a grumbling fellow* or *woman*.

GROGNONNER, *v. n.* [murmurer souvent, gronder habituellement et sans motif] *to grumble*.

GROIN (grò in), *s. m.* [museau de cochon] *the snout* (*of a hog*). Il lui a donné sur le — [fig. et fam.], *he gave him a slap on the chops*.

GROISIL, *s. m.* [grésil, morceaux de glaces, de verre] *broken glass*.

GROISON, *s. m.* [craie blanche réduite en poudre très-fine pour préparer le parchemin] *pipe-clay*.

GROLLE, *s. f.* [freux; oiseau du genre des corneilles, qui ne se nourrit que de grain] *a rook*. Arbres fort élevés où beaucoup de —s font leur nid, *rookery*.

GROMMELER (gròm-lâ), grommelant, grommelé, *v. a.* [murmurer, se plaindre entre les dents; gronder, grogner] *to grumble*, *to mutter*. Il grommelle toujours, *he is always muttering*. (Fam.)

GROMMELEU-X, SE (gròm-lèu, lèuz), *adj. subst.* [qui grommelle] *grumbler*, *mutterer*. (Old.)

Grommeleu-x, se, *adj.* [pâteux, farineux] *curdy*, *clotty*. *V.* Grumeleux.

GRONDABLE, *adj.* [qui mérite d'être grondé] *deserving to be scolded* or *scolded at*.

GRONDEMENT, *s. m.* [bruit sourd; se dit du tonnerre] *a rumbling*; *a rumbling noise*, *a hollow noise*.

GRONDER (gron-dâ), grondant, grondé, *v. a.* [murmurer, se plaindre entre les dents, grogner] *to growl*, *to grumble*, *to mutter*; [en parlant des animaux], *to growl*, *to snarl*; [en parlant des choses] *to growl*, *to rumble*, *to roar*. En grondant, *murmuringly*, *scoldingly*. L'orage gronde, *the wind roars*. Le tonnerre gronde, *the thunder rumbles*, *roars* or *makes a hollow noise*.

Gronder, *v. a.* [réprimander avec humeur, avec colère] *to chide*, *to scold*, *to snub*, *to ring one a peal*, *to rebuke*, *to rattle*, *to reprimand*. Vous serez grondé, *you will be scolded*. Il aimerait mieux que sa femme ne fût pas si vertueuse et qu'elle grondât moins, *he had rather his wife had less virtue and more temper*. Ne me grondez pas de cette démarche, *do not scold me for that step*. Ne me grondez pas de trop écrire, *do not scold me for writing too much*.

GRONDERIE (grònd-rî), *s. f.* [réprimande faite avec humeur, avec colère] *scolding*, *chiding*, *snubbing*.

GRONDEU-R, SE (gròn-dèur, dèuz), *adj.* [fâcheux, qui aime à gronder, à réprimander] *grumbling*, *morose*, *scolding*, *peevish*; [substantif masculin], *a scolder*, *a grumbler*, *a chider*, *a grumbling fellow*; [féminin], *a scold*, *a shrew*, *a vixen*, *a grumbling woman*.

[*Grondeur* usually follows, may sometimes precede the noun: *humeur grondeuse*, *grondeuse humeur*. See Adjective.]

GRONDIN (gron-din), *s. m.* [poisson du genre du trigle] *gurnard*.

GRONEAU ou **GROGNAUT**, *s. m.* [poisson de la Méditerranée, à nageoires épaisses, et qui grogne comme un porc] *rabellio*.

GRONINGUE, *s. f.* [ville forte et province des Pays-Bas] *Groningen*.

GROS, SE (grô, grôs), *adj.* [qui a beaucoup de circonférence et de volume: il est opposé à menu et à petit] *big*, *large*, *great*, *huge*, *bulky*; [en parlant des personnes et des choses] *stout*, *big bodied*. Devenir —, *to gather flesh*. Trop —, *over-big*. — arbre, *a large tree*. — homme, *a big man*. Une —se femme, *a big*, *large woman*. ☞ Parler des —ses dents à quelqu'un [lui parler avec hauteur en le menaçant], *to show one's teeth*, *to snarl at one*, *to threaten him*. Toucher la —se corde [fam.; toucher le point le plus important d'une affaire], *to touch upon the main point of the business*. Faire le — dos [fam.; l'homme important], *to look big*, *to take state upon one's self*. Être — de savoir, de faire, de dire, de voir quelque chose [fig.; en avoir une extrême envie], *to long mightily to know*, *to do* or *to say a thing*; *to be big with the desire of knowing*, *etc.*, *to have a great longing to know*, *etc.* ‖ Gros [se dit pour grosse, enflé accidentellement], *swelled*, *swollen*, *swelling*. Avoir les yeux — [les avoir bouffis, ou d'avoir pleuré, ou de n'avoir pas assez dormi], *to have one's eyes swelled*. Avoir les yeux — de larmes [lorsque les larmes viennent aux yeux en abondance et qu'on les veut retenir], *to have one's eyes swimming in tears*. Avoir le cœur — d'une chose [avoir quelque dépit], *to take offence at* or *resent a thing*. Je m'en sens le cœur tout — de fâcherie, *my heart swells with vexation at it*. Avoir le cœur — de soupirs [avoir besoin de se soulager le cœur en soupirant], *to have one's heart ready to burst*. Un cheval — d'haleine [qui souffle beaucoup dans l'action, quoiqu'il n'ait point le flanc altéré dans le repos], *a panting horse*. —se tête, peu de sens [prov.], *a great head and little sense*. Un — bon sens [fig. et fam.], *a plain good sense*, *a good strong sense*. Les — poissons mangent les petits [prov.; les puissans oppriment les faibles], *the large fish prey upon the small*. Il a plus coûté, il a plus dépensé d'or et d'argent qu'il n'est — [fam.; se dit d'un homme qui a fait beaucoup de folles dépenses qui a coûté beaucoup à sa famille, etc.], *he has spent more money than his head is worth*. ‖ Gros [se dit d'un tout composé d'un grand nombre ou d'un grand amas de plusieurs choses, et il est opposé à petit], *great*, *large*. —se somme d'argent, *a great sum of money*. —se armée, *a great army*. La cour est —se [il y a un grand nombre de courtisans à la cour], *the court is numerous*. ‖ Gros [épais, grossier; il est opposé à fin, délié, délicat], *coarse*, *thick*. — drap, —se toile, *coarse* or *thick cloth*. —se soie, *coarse* or *sewing silk*. — souliers, *thick shoes*. — vin, *a heavy wine*. — pain, *coarse bread*. —se viande [viande de boucherie], *butcher's meat*. — intestins [t. d'Anat.], *thick* or *large intestines*, *intestina crassa*.

Digitized by Google

— lourdaud, —se bête, — animal [homme fort stupide, maladroit], *a blockhead, a dunce, a dull-pated awkward fellow.* Un — fin [fam.; homme qui fait le fin et qui ne l'est pas], *a wise man of Gotham.* ‖ Gros [en parlant des personnes, signifie, quelquefois, riche, opulent], *rich, substantial.* Un — bourgeois, *a rich burgher.* Un — marchand, *a substantial tradesman, one who drives a great trade.* ‖ Gros [considérable, qui va au-delà du médiocre et de l'ordinaire], *large, great, high.* Une —se famille, *a large* or *great family.* Un — péché, *a great sin.* Une —se fièvre, *a violent* or *great fever.* Un — rhume, *a very bad cold.* Jouer — jeu, *to play deep* or *high.* Faire une —se dépense, *to spend high.* Le — bagage, *the heavy baggage.* ☞ Une —se querelle, *a great quarrel.* —ses paroles, *hard words, high words.* Ils se sont dit de —ses paroles, *there passed some high words betwixt them.* De — mots [obscènes], *smutty words.* — temps [mauvais temps, temps orageux] *foul* or *stormy weather, hard gale of wind, blowing weather, foul* or *squally weather.* La mer est —se [agitée], *the sea is swelled.* La rivière est —se [enflée par les pluies, etc.], *the river is swelled.* La —se faim [la faim la plus pressante], *keen hunger, the edge of one's stomach.* Mettre, donner, prêter à la —se, a la —se aventure [t. de Com. et de Mar.; prêter son argent à gros intérêts pour un commerce de mer], *to lend* or *place money upon bottomry.* Prendre de l'argent à la —se, *to take money on bottomry.* ‖ Grosse [se dit particulièrement d'une femme enceinte, et dans ce sens il suit le mot femme], *pregnant.* Une femme —, *a woman big* or *great with child, a pregnant woman.* Envie de femme — [au fig.; goût dépravé pour des choses mauvaises], *a woman's longing.* Elle est —, *she is with child.* Elle est — d'un tel, *such a one has got her with child.* — de trois mois, *that has gone three months with child.* — jusqu'au menton [se dit d'une femme près d'accoucher, quand elle est fort grosse], *her belly is up to her chin.*

[*Gros* precedes the noun when alone : *un gros homme, une grosse femme, une grosse tête ; un gros mur, un gros bourg, une grosse armoire ;* precedes or follows when modified by an adverb of quantity : *un fort gros homme, un homme fort gros ; une bien grosse femme, une femme bien grosse ;* always follows with adverbs in *ment* : *un homme extrêmement gros, une femme prodigieusement grosse.*]

Gros, *s. m.* [la partie la plus grosse] *the biggest* or *greatest part, main, mass, gross.* Le — de l'arbre, *the trunk* or *body of a tree.* Il faut se tenir au — de l'arbre [prov.; s'attacher à l'autorité la mieux établie], *one must side with the strongest* or *submit to the authority that is best established.* Le — de l'armée, *the main body of an army.* Un — de cavalerie, *body of horse.* Le — du monde est de cette opinion, *the generality of men, the mass of mankind are of that opinion.* ‖ Gros d'un vaisseau [t. de Mar.]; *the breadth* or *extreme breadth of a ship.* ‖ Gros [ce qu'il y a de principal et de plus considérable; est opposé à détail], *the general, principal, chief,* or *main point, the greatest part.* Il s'est chargé du — et du détail des affaires, *he has taken upon him both the general and particular management of affairs.* On lui a donné le — de la besogne à faire, *they have given him the greatest* or *heaviest part of the work to do.* Le casuel de cette cure est plus considérable que le —, *the surplice-fees of that living are better than the income.* ‖ Gros [droit que l'on payait aux fermiers des aides pour chaque muid de vin vendu en gros], *duty on wine sold by wholesale.* ‖ Gros de Naples, Gros de Tours [étoffes de soie plus fortes que les taffetas ordinaires], *gros de Naples, gros-grain, grogram.* — d'autruche [poil, duvet, laine d'autruche], *ostrich down.* — cuir [cuir dont on fait les semelles], *sole-leather.* — de Verdun [t. de Com.; dragées de Verdun], *sugar-plums.* ‖ Gros [drachme; la huitième partie d'une once, trois deniers], *a dram.*

Gros, *adv.* [beaucoup] *much.* Gagner —, *to get much.* Coucher — au jeu [mettre beaucoup d'argent sur une carte], *to risk a good deal of money upon a card.* Coucher — [fig. et fam.; dire, avancer quelque chose de fort, d'excessif], *to talk out of the way* or *extravagantly.* Vous dites qu'il fait mieux les vers latins que Virgile, vous couchez —, *you say that he writes better Latin verses than Virgil, that is talking out of the way.* Coucher — [fig.; risquer beaucoup], *to bid high.* Vous avez tant offert de cette maison, de cette charge, c'est coucher —, *you offered so much for that house or post, that is bidding high.* ‖ en Gros [façon de parler adverbiale, par opposition à en détail], *by wholesale, by the great, etc., by the lump.* Prendre en —, *to lump.* Marchand en —, *a wholesale dealer.* Acheter, vendre en —, *to buy* or *sell by wholesale* or *by the lump.* Je sais l'affaire en —, *I know the business in general.* Dites-moi l'affaire en — [en abrégé], *tell me the affair summarily.* ‖ tout en Gros [locution populaire : seulement], *only, in all.* Il n'y avait que six personnes tout en —, *there were but six persons in all.*

Gros-bec, *s. m.* [oiseau d'un tiers plus grand que le pinson] *cocothaustes, grossbeak, hawfinch.*

Gros-canon, Gros-romain, *s. m.* [caractères d'imprimerie] *double canon, great primer.*

Gros-ventre, *s. m.* [nom de plusieurs poissons ronds de l'île de Caïenne] *orbis.*

Gros-yeux, *s. m.* [poisson fort abondant dans l'île de Cayenne] *kouttay.*

GROSEILLE (grô-zèl), *s. f.* [espèce de petit fruit bon à manger, un peu acide, qui vient par grappes à un arbrisseau] *currant.* —s rouges, *red currants.* —s blanches, *white currants.* —s noires, *black currants.* ‖ Groseille verte, Groseille à maquereau [fruit vert ou rougeâtre, plus gros que les groseilles ordinaires, qui vient sur un arbrisseau épineux], *gooseberry.*

GROSEILLIER (grô-zè-li-à), *s. m.* [arbrisseau qui porte les groseilles] *currant-tree, gooseberry-bush.*

GROSIL, *s. m.* [gros verre cassé qui sert aux manufactures de bouteilles] *broken glass.*

GROSSE, *s. f.* [douze douzaines de certaines marchandises] *a gross, twelve dozen.* ‖ Grosse [l'expédition d'une obligation, d'un contrat, d'un inventaire, d'une production; copie d'écritures, etc.], *an engrossed copy (of a deed, etc.).* ‖ Grosse [t. de Calligr.; écriture en gros caractères], *large-hand.*

GROSSERIE, *s. f.* [nom générique des gros ouvrages que font les taillandiers] *iron-ware, edge-tools.* ‖ Grosserie (faire la), [ne point vendre en détail] *not to sell by retail.* Il ne fait que la —, *he is a wholesale dealer only.*

GROSSESSE (grô-sès), *s. f.* [l'état d'une femme enceinte, et la durée de cet état] *pregnancy, the being with child.* Achever sa —, *to go out her time.* Il prit cette — pour son compte, *he fathered that child.*

GROSSEUR (grô-sèur), *s. f.* [la circonférence, le volume de ce qui est gros] *bigness, largeness, size, bulk, grossness.* ‖ Grosseur [tumeur], *swelling.*

GROSSI-ER, ÈRE (grô-sià, sièr), *adj.* [épais, qui n'est pas délié, qui n'est pas délicat] *coarse, thick.* Drap —, *coarse cloth.* Couverture, étoffe de laine —ère, *rug.* Donner une idée —ère d'une chose [une idée sommaire], *to give a general notion of a thing.* ‖ Grossier [se dit des aliments, etc. peu recherchés, communs, de basse ou de mauvaise qualité], *homely, coarse, plain, common.* Nourriture —ère, *plain, homely food.* Pain —, *coarse bread.* Les plaisirs —s [les plaisirs des sens par opposition aux plaisirs de l'âme], *sensual pleasures.* Des désirs —s, des appétits —s, *sensual desires, sensual appetites.* ‖ Grossier [se dit des ouvrages qui ne sont pas proprement et délicatement faits], *coarse, clumsy, rough, homely, rude.* Cet ouvrage de menuiserie est bien —, *this carpenter's work is very clumsy.* Des meubles —s, *rude, homely furniture, clumsy furniture.* Ébauche imparfaite et —ère, *rude and imperfect sketch, rough draught.* Imitation —ère, *a rough* or *rude imitation.* ‖ Grossier [rude, mal poli, peu civilisé], *rude, unpolished, uncivilized, gross.* Siècle —, *a rude age.* Mœurs —ères, *unpolished manners.* Langage —, *rude* or *unpolished language.* Discours, propos —s [fig.; propos contraires à la bienséance, à la pudeur], *gross* or *indecent language.* ‖ Grossier [malhonnête, incivil], *unpolite, unmannerly, ungenteel, uncouth, coarse, churlish, blunt, surly;* [rustre, qui annonce la grossièreté], *clownish, boorish, homespun.* Vous êtes bien —, *you are very unmannerly.* Il a le ton brutal et —, *his tone is brutal and churlish.* Il a les manières —ères, *his manners are boorish.* Il m'aborda d'un air —, *he accosted me rudely.* ‖ Grossier [au sens moral, ce qui suppose beaucoup d'ignorance, de sottise, de déraison, ou de maladresse], *gross, stupid, palpable.* Erreur —ère, *a gross mistake.* Faute —ère, *a gross fault.* Contradiction —ère, *a palpable* or *gross contradiction.* ‖ marchand Grossier [qui vend en gros], *a wholesale trader.*

[*Grossier* may precede the noun : *un ouvrage grossier, un grossier ouvrage ; un travail grossier, un grossier travail. Un grossier homme, une grossière femme* are not said. See Adjective.]

GROSSIÈREMENT (grô-sièr-mân), *adv.* [d'une manière grossière, dans tous les sens de l'adjectif] Travailler —, *to work clumsily.* Fait —, *clumsily, rudely, roughly, coarsely made.* Préparé —, *coarsely, roughly prepared.* Parler ou agir — [d'une manière peu civilisée], *to speak* or *act uncouthly, rudely, in an impolished manner;* [malhonnêtement], *to speak* or *act rudely, churlishly, clownishly, boorishly, bluntly, uncivilly;* [sottement], *stupidly, foolishly;* [d'une manière contraire à la bienséance], *grossly, indecently;* [d'une manière contraire aux convenances], *ungenteelly, unfashionably.* ‖ Grossièrement [sommairement, en gros], *summarily, in general.*

[*Grossièrement* may come between the auxiliary and the participle : *cela est travaillé grossièrement, cela est grossièrement travaillé.*]

GROSSIÈRETÉ (grô-sièr-tà), *s. f.* [qualité de ce qui est grossier, rude; manque de délicatesse] *coarseness, grossness.* La — d'une étoffe, des traits, *the coarseness of a stuff, of the features.* ‖ Grossièreté [rudesse qui vient du défaut de civilisation], *rudeness, coarseness, grossness.* La — d'un peuple barbare, *the rudeness of a barbarous people.* — de mœurs, *grossness* or *coarseness of manners.* ‖ Grossièreté [impolitesse, défaut de civilité dans ce qu'on dit ou ce qu'on fait], *grossness, rudeness, clownishness, churlishness, roughness, hoggishness, unpoliteness, bluntness.* ‖ Grossièreté [parole grossière, rude, malhonnête], *a rude thing, unmannerly expression;* [obscénité], *smutty language.* Il lui a dit des —s, *he said rude things to him.* ‖ Grossièreté [manque d'élégance], *grossness, clumsiness, awkwardness.* ‖ Grossièreté [en parlant de ce qui suppose beaucoup d'ignorance, de sottise, de déraison ou de maladresse], *grossness, stupidity.* La — d'une erreur, d'une illusion, *the grossness of an error, of an illusion.*

GROSSIR (grô-sir), grossissant, grossi; je grossis, *v. a.* [rendre gros] *to make bigger, greater, thicker;* [faire paraître plus gros], *to make a thing look bigger;* [augmenter, accroître], *to enlarge, to augment, to increase;* [gonfler], *to swell, to swell out,* [exagérer], *to magnify, to exaggerate, to amplify.* — un livre, *to enlarge* or *swell a book.* — les choses, *to magnify things, to make them greater than they are.* En grossissant sa voix, *with a gruff voice.* Il grossit son domestique, *he increases the number of his servants.* Son habit le grossit ou lui grossit la taille, *his coat makes him look thicker than he used to be.* Les pluies ont grossi la rivière, *the rain has swelled the river.*

Grossir, *v. n.* se Grossir, *v. r.* [devenir gros] *to grow bigger, larger, thicker, to increase in size;* [augmenter, accroître], *to increase, to augment, to be increased;* [gonfler], *to swell;* [devenir gras, engraisser], *to become fat, to grow fat* or *fatter;* [être exagéré], *to be exaggerated* or *magnified.* Je trouve que vous avez bien grossi depuis un an, *I find that you are grown much bigger* or *fatter within this year past.* Après cette pluie, les raisins vont — à vue d'œil, *after this rain, the grapes will grow rapidly bigger,* or *will increase rapidly in size.* La rivière grossit, *the river swells.* Le nuage se grossit, *the cloud increases in size.* La foule se grossissait, *the crowd increased.* La nouvelle s'est grossie de mille détails, *the news was exaggerated by a thousand details.* La pelote ou la boule de neige grossit [fig.; le trouble, la sédition, le péril ou le nombre augmente], *the snow-ball increases the further it is rolled.*

GROSSISSEMENT (grô sis-mân), *s. m.* [en parlant des lunettes] *magnifying.* Le — des objets, *the magnifying of objects.*

GROSSISSEUR (grô-si-sêur), *s. m.* [en parlant des microscopes] *magnifier.*

GROSSO-MODO, *adv.* [grossièrement] *coarsely;* [sommairement], *summarily.*

GROSSOYER (grô-swâ-yà), grossoyant, grossoyé, *v. a.* [faire la grosse d'un acte, copier, mettre en grosse] *to engross the copy of a deed.*

GROTESQUE (grô-tèsk), *adj.* [se dit des figures imaginées par le caprice du peintre] *grotesque, antic.* ‖ Grotesques [subst. plur.], *foolish, idle fancies.* De beaux —s, *fine grotesque works.* Peintures —s, *grotesque, laughable pictures.* Peintre en —s, *humorous painter, caricaturist.*

[*Grotesque,* figuratively may precede the noun : *voilà une grotesque imagination, de grotesques idées. Grotesque homme, grotesque femme* are not said. See Adjective.]

Grotesque, *s. m.* [bouffon de la farce italienne] *a grotesque dancer, a clown.* ‖ Grotesque [au fig.; ridicule, bizarre, extravagant, grotesque], *comical, odd, ridiculous, pleasant.* Cet homme est —, *that man is a laughable figure.* Cette femme est vraiment

Digitized by Google

bàr, bàt, bàse, àntique : thère, èbb, ovèr, jeûne, mèute, bèurre, lièn : fìeld, fìg, vin : ròbe, ròb, lòrd, mòod, bòod, vòs, mon : bùse, bùt, brun.

—, *that woman is truly ridiculous.* Mine —, an *odd or comical look or figure.*

GROTESQUEMENT (grò-tèsk-màn), *adj.* [d'une manière ridicule et extravagante] *grotesquely, comically, oddly, ridiculously, pleasantly, naticly.*

[*Grotesquement* sometimes between the auxiliary and the participle : *il est vêtu grotesquement*, or *il est grotesquement vêtu.*]

GROTTE (gròt), *s. f.* [antre, caverne naturelle ou faite de main d'homme] *grotto, grot, cave, crypte.* — de rocaille, *rock-work.*

GROUETTEUX, SE, *adj.* [t. de Jard.; pierreux] *stony, gravelly.*

GROUGROU, *s. m.* [petit palmier de l'Amérique] *American palm-tree.*

GROUILLANT, E (grôo-llàn, llànt), *adj. v.* [qui grouille, qui remue] *crawling.* Il a six enfants tous —s, *he has six brats crawling about him.* Tout — de vermine [tout plein], *crawling with vermin.*

[*Grouillant* follows the noun.]

GROUILLEMENT (grôo-llè-màn), *s. m.* [bruit de ce qui grouille] *rumbling, grumbling;* [mouvement de ce qui grouille], *crawling, stir.* Le — des intestins, *the rumbling of the intestines.*

GROUILLER (grôo-llà), *v. n.* se **GROUILLER**, *v. r.* grouillant, grouillé [mot populaire : remuer], *to stir or turn about;* [en parlant du bruit que les flatuosités causent dans les intestins], *to rumble, to grumble.* Il y a quelque chose qui grouille là-dedans, *something is stirring within.* Le ventre me grouille, *my belly grumbles.* La tête lui grouille [se dit d'une personne à qui la tête tremble de vieillesse et de faiblesse], *his or her head shakes again.* ‖ GROUILLER DE [fourmiller, abonder], *to crawl with, to swarm with.* Cela grouille de vers, *that crawls with worms.* Ce livre grouille de fautes [fig.], *that book swarms with faults.*

GROUINER (grôo-î-nà), *v. n.* [exprime le cri du cochon] *to grunt.*

GROULARD. *V.* BOUVREUIL.

GROUP, *s. m.* [t. de Commerce; sac cacheté plein d'or ou d'argent, qu'on envoie d'une ville à une autre] *a sealed bag of money.*

GROUPE (grôop), *s. m.* [t. de Sculpt. et de Peint.; assemblage d'objets tellement rapprochés ou unis, que l'œil les embrasse tous à la fois] *group, cluster;* [un certain nombre de personnes réunies et rapprochées], *a group, a crowd;* [une réunion quelconque d'objets formant un tout distinct], *a group, a cluster.* Un — d'enfants, *a group of children.* — de sculpture, *a group of sculpture.* Un — de curieux, *a crowd of curious people.* Un — d'arbres, de collines, *a group of trees, a cluster of hills.*

GROUPER (grôo-pà), groupant, groupé, *v. a.* [t. de Peint. et de Sculpt.; mettre en groupe; en langage ordinaire, réunir, rassembler] *to group.* — des colonnes [en Architecture; les disposer deux à deux], *to couple columns, to group them.*

GROUPER, *v. n.* [ne se dit qu'en termes de Peinture et de Sculpture] *to group together.*

se GROUPER, *v. r.* [il se dit surtout des personnes] *to form into groups, to be grouped.* Les passants se groupèrent autour de lui, *the passengers formed into groups around him.* Ces danseurs se groupent bien, *these dancers are finely grouped.*

GROUPET, *s. m.* [t. de Mus.; notes représentant l'effet d'un trill] *group.*

GRUAGE, *s. m.* [manière de vendre et d'exploiter des bois relativement à la mesure, etc.] *the manner of surveying, rating, and delivering wood sold in forests.*

GRUAU (grû-ô), *s. m.* [avoine mondée et moulue grossièrement] *groats.* Farine de —, *oatmeal.* ‖ GRUAU [la bouillie faite avec du gruau], *oatmeal porridge;* [eau ou tisane de gruau], *gruel, water-gruel.* Pain de — [pain de qualité supérieure qui se fait avec la fleur de farine], *fine wheaten bread.* ‖ GRUAU [le petit d'une grue], *a young crane.* ‖ GRUAU [pour lever des fardeaux], *crane.*

GRUE (grû), *s. f.* [gros oiseau de passage qui vole fort haut et par bandes], *crane;* [se dit, figurément, par injure, pour niais, sot, stupide, dupe, qui se laisse tromper], *noodle, goose.* [Fig.]; Un cou de —, *a long neck.* Faire le pied de — [attendre longtemps sur ses pieds], *to dance attendance, to wait.* Je ne suis pas si —, *I am not such a fool or noodle.* Le monde n'est plus —, *the world is not now so easy to be imposed upon.* Bec-de-grue [instrument de chirurgie, pour extraire les balles, etc.], *crane's-bill, forceps, pincers.* Espèce de géranium, *crane's-bill.* ‖ GRUE [grande machine avec quoi on élève de grosses pierres pour les bâtiments, et d'autres grands fardeaux], *crane.* ‖ GRUE-POISSON [poisson de l'Attique, long de quinze pieds et gros comme une médiocre anguille], *grus.* ‖ GRUE [en Astronomie, une constellation de l'hémisphère austral, qui n'est point visible dans nos climats], *grus.*

GRUERIE (grû-rî), *s. f.* [juridiction de ceux qui sont commis pour la garde des bois et forêts; lieu où s'exerçait cette juridiction] *the court of the justice in eyre.*

GRUGER (grû-zà), grugeant, grugé, *v. a.* [briser quelque chose de dur ou de sec avec les dents; manger] *to cranch, to crack, to eat, to grind.* — du sucre, *to cranch sugar.* Il aura bientôt grugé son fait [fig.], *he will soon have spent his all.* — quelqu'un [fam.; manger son bien], *to live upon a man.* Il a chez lui des hôtes qui le grugent, *he has guests with him that eat him out of house and home.*

GRUME, *s. f.* [t. des Eaux et Forêts; se dit du bois coupé qui a encore son écorce] : Bois en —, *uncleft wood.*

GRUMEAU, X (grû-mô), *s. m.* [se dit des petites portions de sang ou de lait caillé dans l'estomac] *clod, clot, lump.* Des —x de sang, *clots of grumous blood.* Se mettre en —x, *to clot.*

GRUMEL, *s. m.* [fleur d'avoine pour fouler les étoffes] *oatmeal.*

se **GRUMELER** (sè-grûm-lè), grumelant, grumelé, *v. r.* [devenir en grumeaux] *to clot.*

GRUMELEU-X, SE (grûm-lèu, lèuz), *adj.* [qui est composé de grumeaux] *clotted, grumous;* [qui a de petites inégalités dures], *rugged, rough.* Sang —x, *clotted blood.* Caillou —x, *a rough pebble.* Poires —ses, *rough pears.*

[*Grumeleux* after the noun.]

GRUY-ER, ÈRE, *adj.* [qui appartient à la grue] *belonging to a crane.* Faucon —, *hawk trained to fly the crane.* Faisan —, *pheasant like a crane, the crane-pheasant.*

GRUYER, *s. m.* [officier qui jugeait des délits qui se commettent dans les bois et sur les rivières] *gruarius, justice in eyre, chief forester or warden of a forest;* [Comme adjectif, il se dit d'un seigneur qui a des droits sur les bois voisins], *gruarius.*

GRUYÈRE (grû-yèr), *s. m.* [sorte de fromage qui vient de Gruyères en Suisse] *Gruyeres cheese, Swiss cheese.*

GRUYÈRES (grû-yèr), *s. m.* [petite ville de Suisse, dans le canton de Fribourg] *Gruyeres.*

GRYPHE, *s. f.* ou **GRIPHE**, *s. m.* [mot inusité; proposition mystérieuse] *gryphus, riddle.*

GRYPHITES, *s. f. plur.* [coquilles bivalves et fossiles, du genre des huîtres] *gryphites.*

GRYPS, *s. m. V.* CONDOR.

GUABIRUJA, *s. f.* [chauve-souris aquatique; poisson du Brésil] *guacucuja.*

GUADALOUPE, *s. f.* [jolie ville d'Espagne, dans l'Estramadure] *Guadaloupe.*

GUADALQUIVIR, *s. m.* [rivière d'Espagne] *Guadalquivir.*

GUADELOUPE, *s. f.* [île de l'Amérique, l'une des Antilles françaises] *Guadaloupe.*

GUADIANA, *s. f.* [fleuve considérable d'Espagne] *Guadiana.*

GUAFFINUM ou **GUAINUMU**, *s. m.* [gros cancre du Brésil] *Brasilian crab.*

GUAHEUX (gû-â-èu), *s. m.* [bœuf sauvage] *a wild ox.*

GUAINIER. *V.* ARBRE DE JUDÉE.

GUAINUMBI. *V.* COLIBRI.

GUAIRO, *int.* [cri qu'on fait à la chasse des perdrix, en les voyant partir, pour avertir le fauconnier de lâcher l'oiseau] *let him go.*

GUAJACANA. *V.* PLAQUEMINIER.

GUAJARABA, *s. m.* [arbre de la Nouvelle-Espagne] *guajaraba.*

GUANA, *s. m.* [animal amphibie d'Afrique, qui tient du crocodile] *guana.*

GUANABANE, *s. m.* [arbre qui porte le fruit appelé cœur de bœuf] *guanabanus.*

GUANACO. *V.* PACO.

GUAO, *s. m.* [arbre fort commun du Mexique et de l'île de Porto-Rico; dont le suc est très-caustique] *guao, tetlatihian.*

GUAPERVE, *s. m.* [poisson de l'Amérique méridionale] *guaperva.*

GUARA, *s. m.* [bel oiseau du Mexique, du Brésil et de Cayenne, de la grosseur d'une pie] *guara, Indian curlew.*

GUARAL, *s. m.* [insecte des déserts de la Libye; espèce de grosse tarentule] *guaral.*

GUARCHO, *s. m.* [nom du buffle au cap de Bonne-Espérance] *buffalo.*

GUARDAFUI, *s. m.* [cap d'Afrique, sur la côte d'Abyssinie] *Guardafui.*

GUARIBA, *s. m.* [grande espèce de singe du Brésil; ouarine] *guariba.*

GUATIMALA, *s. m.* [province considérable de l'Amérique méridionale, dans la Nouvelle-Espagne] *Guatimala.*

GUAXACA, *s. m.* [ville et province de la Nouvelle-Espagne] *Guaxaca.*

GUAYAVIER ou **GOYAVIER**, *s. m.* [poirier des Indes] *guayava, guajava or guava.*

GUCHEN, *s. m.* [ville commerçante de la Chine] *Guchen.*

GUÉ (gà), *s. m.* [l'endroit d'une rivière où l'eau est si basse et le fond si ferme qu'on peut passer sans nager ni s'embourber] *ford.* Chercher le —, *to search for the ford.* Le — est bon, *the ford is good.* Passer la rivière à —, *to ford a river.* Sonder le — [fig.; faire quelque tentative sous main dans une affaire, pressentir les dispositions des gens], *to sound a business, to put out a feeler.*

GUÉABLE (gà-âbl), *adj.* [qui se peut passer à gué] *fordable, that may be forded.*

[*Guéable* after the noun.]

GUÈBRES ou **GAURES**, *s. m. pl.* [nom que portent les restes de l'ancienne nation persane, épars aujourd'hui en diverses contrées de la Perse et des Indes où ce peuple conserve encore la religion de Zoroastre] *Guebers, Gaurs.*

GUÈDE, *s. f.* [plante, dite autrement pastel] *woad, dyer's-weed, pastel.*

GUÉDER, guédé, *v. a.* [mot familier qui a vieilli : soûler, faire manger avec excès; n'est guère usité qu'aux temps composés, rassasier, assouvir, contenter] *to cram, to stuff.*

GUÉDER, *v. a.* [préparer ou teindre avec de la guède] *to prepare or dye with woad, to woad.*

GUÉER (gà-à), guéant, guéé, *v. n.* [passer à gué] *to ford.* — un cheval [le faire entrer dans la rivière, et l'y promener pour le laver et le rafraîchir], *to water a horse in a river.* — du linge [le laver et le remuer quelque temps dans l'eau avant de le tordre], *to wash and rinse linen in a river.*

GUELDRE, *s. f.* [province des Pays-Bas] *Guelderland;* [ville forte, capitale de la Gueldre] *Gueldres.*

GUELFES, *s. m. plur.* [nom que portaient ceux qui soutinrent longtemps en Italie les prétentions des papes contre celles des empereurs], *guelphs. V.* GIBELINS.

GUEMBE, *s. f.* [fruit singulier du Paraguai] *guembe.*

GUENIES, *s. f. pl.* [petits saumons qu'on pêche depuis Pâque jusqu'à la Saint-Jean], *young salmon.*

GUENILLE (gè-nil), *s. f.* [mot familier : haillon, chiffon, lambeau] *rag, tatter;* [vieilles hardes], *old clothes;* [choses de peu de valeur], *rubbish;* [personne mal vêtue], *tatterdemalion.*

GUENILLON (gè-ni-llon), *s. m.* [petite guenille] *a little rag.*

GUENIPE (gè-nîp), *s. f.* [femme malpropre, maussade, et de la lie du peuple] *a slut, a dirty slut;* [coureuse, femme de mauvaise vie], *a strumpet, a wench of the town.* (Low.)

GUENON (gè-non), *s. f.* [t. d'Histoire naturelle; genre de singes de l'ancien continent] *ape, baboon;* [dans le langage ordinaire, la femelle d'un singe], *a she monkey, the female of the monkey;* [figurément et familièrement, une femme très-laide], *an ugly ill-favoured woman, a homely puss;* [une femme de mauvaise vie], *strumpet, trull.*

GUENUCHE (gè-nûsh), *s. f.* [petite guenon] *a young she-ape or monkey.* C'est une — coiffée [fig.; se dit d'une femme laide et fort parée], *she is an ape in petticoats.*

GUÊPE (gêp), *s. f.* [grosse mouche presque semblable à une abeille, qui a un aiguillon, et qui fait de mauvais miel] *wasp.*

GUÊPIER (gè-pià), *s. m.* [lieu sous terre où se retire un essaim de guêpes] *a wasp-nest or hole.* ‖ GUÊPIER [oiseau qui mange les guêpes et les abeilles] *madwall, bee-eater.* ‖ GUÊPIER DE MER [alcyon en forme de ruche, rempli à l'intérieur de compartiments celluleux], *alcyonium.*

GUERDON, *s. m.* [vieux mot : récompense, salaire, prix] *guerdon, reward, meed.*

GUERDONNER, *v. a.* [vieux mot : récompenser] *to requite, to reward.*

Digitized by Google

GUERDONNEUR, *s. m.* [vieux mot : celui qui récompense] *rewarder, benefactor, requiter.*

GUÈRE (*gèr*) ou **GUÈRES**, *adv.* [pas beaucoup; ne s'emploie qu'avec la négative et est toujours suivi de la préposition *de* avant un nom] *but little, not much, not very; not long.* N'avoir — d'argent, *to have but little money.* Je ne me porte — bien, *I am not very well.* Il n'est — sage, *he is not very good.* Il n'a plus — à vivre, *he will not live long.* Il ne tardera — à venir, *he will not be long a coming, it will not be long before he comes.* Il n'y a — que cela est arrivé, *it is not long since that happened; that happened lately or not long ago.* Il ne s'en faut —, *it wants but little; it does not want much.* Il n'est resté — après vous, *he staid very little after you.* — plus, *little more.* — moins, *little less.* Ma colère ne tient à —, *my anger soon cools.* Elle ne la passe de —, *she excels her but little.* Elle n'est de — meilleure, *she is but little better.* Il ne s'en est — fallu, *there wanted but little.* (*N. B.* On n'écrit *guères* que dans les vers, lorsqu'il est nécessaire à la rime ou à la mesure.) ‖ Guère [presque point, est toujours suivi de *que* avec le subjonctif], *hardly, scarcely, very few.* Il n'y a — que lui qui soit capable de faire cela, *he is almost the only person capable of doing that.* Il n'y a — que les rois qui puissent, *scarcely any but kings are able to, etc.* On ne peut — parler que de ses côtes, parce qu'on n'en connaît pas l'intérieur, *we can do little more than speak of its coasts, being unacquainted with the inland parts.*

GUÉRET, *s. m.* [terre labourée et non ensemencée] *headland, land left unsown.* ‖ Guérets [en Poésie; toutes les terres propres à porter des grains; champ, campagne], *fields.*

GUÉRIDON (*gè-ri-don*), *s. m.* [petite table qui n'a qu'un pied, et où l'on pose des chandeliers] *stand for candlesticks.*

GUÉRIR (*gè-rir*), guérissant, guéri; je guéris, *v. a.* [délivrer de maladie, faire revenir en santé; redonner de la santé] *to cure, to heal;* [en parlant des maux, des maladies], *to cure;* [en parlant des blessures, des plaies], *to heal, to cure.* — imparfaitement, *to palliate.* Pouvoir de —, *sanativeness.* Art de —, *the art of healing, leech-craft.* — la fièvre, de la fièvre, *to cure a fever or an ague.* Ce médecin l'a guéri de la fièvre, *this physician cured him of a fever.* Ce remède guérit la fièvre, *that remedy cures a fever.* — une passion [fig.], *to cure a passion, to reclaim one from a passion.* — d'une erreur, d'une opinion, *to free one from an error, to cure of an opinion, to undeceive, to disabuse.* Il est guéri de son ambition, *he is cured of his ambition.* — la douleur, les ennuis de quelqu'un, *to heal, to ease, to soften one's grief.* C'est un saint qui ne guérit de rien [se dit, familièrement, d'un homme qui n'a ni pouvoir ni crédit], *he is a person of no manner of interest.* De quoi cela me guérira-t-il? cela ne me guérira de rien [cela ne me servira de rien], *of what service will that be to me? that will be of no manner of service to me.*

Guérir, *v. n.* se Guérir, *v. r.* [recouvrer la santé] *to recover, to be cured, to be healed, to recover one's health, to mend.* Il est malade, mais il en guérira, *he is ill, but he will recover, he will get the better of it.* Se — de ses préventions [fig.; en revenir], *to get rid of one's prejudices, to get the better of them, to be cured of them.* Son cœur a trop souffert pour — [fig.], *his heart has suffered too much to be healed, to admit of cure.* On ne guérit point de la peur [fig.], *fear admits of no cure, one cannot get the better of fear.* ‖ se Guérir [se redonner la santé], *to cure, or to heal one's self;* [se guérir d'une plaie, d'une blessure], *to heal.* ‖ Guérir [en parlant des maux, des maladies], *to be cured;* [en parlant des plaies, des blessures], *to heal, to be healed.* Guérissez-vous, *cure yourself.* Songez seulement à vous — de cette blessure, *think only of healing that wound.* Votre mal, votre blessure commence à se —, *your disease is beginning to get better, your wound is beginning to heal.* Médecin, guéris-toi toi-même [fam.; gardez pour vous-même les avis que vous donnez aux autres], *physician, heal thyself.*

GUÉRISON (*gè-ri-zon*), *s. f.* [recouvrement de la santé] *recovery;* [cure d'un mal, d'une maladie], *cure;* [d'une plaie, d'une blessure], *healing, cure.* Susceptible de guérison, *curable, sanable.* Prompte guérison, *a speedy recovery.* Il doit sa — à tel remède, *he owes his cure to such a remedy.* La — de ces maladies est difficile, *the cure of these diseases is difficult.* La — n'est pas si prompte que la blessure [fam.], *a man is not so soon healed as hurt.*

GUÉRISSABLE (*gè-ri-sàbl*), *adj.* [qu'on peut guérir, qui n'est pas incurable] *curable, that may be cured or healed, sanable.* Qui n'est pas —, *incurable.*

GUÉRISSEUR, *s. m.* [celui qui guérit quelqu'un] *healer, curer.*

GUÉRITE (*gè-rit*), *s. f.* [petite loge de sentinelle] *a sentry-box.* Gagner la —, [prov. et fig.; s'enfuir], *to scamper away.* ‖ Guérite [petit cabinet ouvert de tous côtés qu'on fait au haut d'une maison], *a turret, lantern, watch-tower.*

Guérites, *s. f. pl.* [t. de Galère] *the rim, a kind of circular battens which support the top of the canopy of a galley.*

GUERLANDE, *s. f.* [t. de Mar.; pièce qui sert à fortifier et à entretenir la rondeur de la proue]. *V.* Guirlande.

GUERLIN, *s. m.* [t. de Mar.]. *V.* Grelin.

GUERNESEY, *s. m.* [île de la Manche, sur la côte de Normandie] *Guernsey.*

GUERRE (*gèr*), *s. f.* [querelle, différend entre deux princes ou deux nations, qui se vide par la voie des armes; action d'un prince, d'un peuple qui en attaque un autre, ou qui résiste à une aggression, à une invasion, etc.] *war;* [service ou vie militaire; conflit; état de guerre], *warfare;* [tout espèce de débat, de demêlé, d'attaque, de lutte], *war;* [l'art militaire], *the art of war.* Petite — [simulacre de guerre, dans lequel des corps d'une même armée manœuvrent et feignent de combattre les uns contre les autres], *a sham-fight.* Cri de —, *war-cry.* Homme de —, *man of war, warrior.* — civile, *civil war, feud.* — intestine, *intestine war.* — sainte, *holy war.* Un grand homme de —, un foudre de —, *a great warrior.* Gens de —, *soldiers, military people.* Place de —, *a fortified town.* Nom de — [nom que chaque soldat prend en s'enrôlant; nom supposé pour s'empêcher d'être connu; sobriquet qu'on donne par raillerie], *a borrowed name, a nickname.* Faire la —, *to make or to wage war.* Entendre la —, la — de campagne, la — de siége, *to understand the art of war, the art of carrying on war in the field, the art of carrying on or resisting a siege.* J'ai vu la — [fig. et fam.], *I have been a soldier.* Aller à la petite — [aller en petite troupe butiner dans le pays ennemi], *to go upon a party, to go a pillaging, plundering or a privateering.* Le loup fait la — aux brebis, le renard aux poules, *the wolf makes war upon the sheep, the fox upon the chickens.* Faire la — à ses passions, *to struggle with one's passions.* Faire la — à quelqu'un [le railler de quelque chose], *to tease one about a thing, to banter him.* Être en — avec le beau sexe, *to bid open defiance to the fair sex.* Faire la — à, avoir la — ou être en — avec, *to be at war with.* Faire la — ou la petite — à quelqu'un [le plaisanter amicalement], *to battle or word it one with another.* Il lui en fit la —, *he railed him for it.* Faire la — à l'œil [observer avec soin toutes les démarches de ceux avec qui on a quelque chose à demêler, pour profiter des conjonctures], *to take one's measures according to the emergency of affairs.* Faire bonne — à quelqu'un [en user honnêtement dans les intérêts qu'on a à demêler avec lui, quoiqu'on le poursuive vivement], *to deal fairly with one.* De bonne —, *fairly, by fair play, upon the square.* C'est de bonne —, *it is fair.* À la — comme à la — [fam. et prov.]: il faut s'accommoder au temps où l'on est, quelque fâcheux qu'il puisse être], *one must suit one's self to the times.* Qui terre a, — a [quand on a du bien on a des affaires, des procès], *who has land, has warfare.* — et pitié ne s'accordent point ensemble, *war excludes pity.* En — et en marchandise [bon, propre à tout; au poil et à la plume], *in the closet or the field.* Il se vante de l'avoir vu en — et en marchandise [dans toutes sortes d'occasions à apprécier son mérite], *he boasts of knowing him thoroughly.* Moitié —, moitié marchandise [moitié de gré, moitié de force], *half willing.* ‖ Guerre [nom d'un jeu qui se joue sur un billard], *war.*

GUERRI-ER, ÈRE (*gè-rià, rièr*), *adj.* [qui appartient à la guerre; qui est porté, qui est propre à la guerre] *warlike;* [qui fait la guerre], *warfaring.*

[*Guerrier* usually follows the noun; may precede it: *une audace guerrière; cette guerrière audace.* See Adjectif.]

Guerrier, *s.* [celui qui fait la guerre, et qui s'y plaît], *warrior;* [soldat], *warrior, fighting man.*

GUERROYANT, E, *adj.* [qui aime à guerroyer] *martial, fond of war.*

GUERROYER (*gè-rwà-yà*), *v. a.* [mot familier: faire la guerre] *to make or to wage war, to war.*

GUERROYEUR (*gè-rwà-yèur*), *s. m.* [qui se plaît à faire la guerre] *warrior, a fighting man.* (Fam.)

GUET (*gè*), *s. m. sing.* [action par laquelle on observe, on épie ce qui se passe, ce qui se fait] *watch, watching;* [surveillance qu'on exerce, pendant la nuit, dans une place de guerre pour prévenir les surprises de l'ennemi, ou dans une ville quelconque pour maintenir le bon ordre], *watch;* [soldat placé en sentinelle pour faire le guet], *watch, sentinel;* [ceux qui font le guet ou la ronde pendant la nuit], *the watch.* — de nuit, *patrole, night-watch.* Mot du — [le mot qui se donne à ceux qui font le guet, afin que ceux du même parti puissent se reconnaître], *the watch-word.* La maison du —, *the round-house.* Crier au —, *to call out the watch.* Passer des marchandises à faux — [pour frauder la douane], *to smuggle goods or commodities.* [Fig.]: Être au —, avoir l'œil au —, l'oreille au — [être dans un lieu d'où l'on observe ce qui se passe], *to be on the watch, to watch, to look about or every way, to look out sharp.* Aie aussi l'œil au —, Nérine, et prends bien garde qu'il ne vienne personne, *do you too, Nerina, keep a watchful eye, and be very careful that no body comes.* Ce chat est au — d'une souris, *this cat is on the watch for a mouse.* Ce chien est de très-bon —, *this is a very good watch-dog.* Se donner le mot du — [être d'intelligence], *to play booty together.* — de la mer. *V.* Gardes des côtes.

GUET-APENS (*gè-tà-pàn*), *s. m.* [embûche dressée pour assassiner quelqu'un ou pour lui faire quelque grand outrage; au fig., tout dessein prémédité de nuire] *ambush, ambuscade.* De guet-apens, *wilfully, on set purpose.* Un guet-apens, un meurtre commis de guet-apens, *a wilful murder.*

GUÊTRE (*gètr*), *s. f.* [chaussure qui sert à couvrir la jambe et le dessus du soulier] *gaiter, spatterdash.* Tirer ses —s [prov.; s'en aller], *to march off, to scamper away.* Laisser ses —s quelque part [fig.; y mourir], *to leave one's bones somewhere.*

GUÊTRÉ, E, *adj.* [qui porte des guêtres] *gaitered, that has spatterdashes on.*

GUÊTRER (*gè-trà*), guêtrant, guêtré, *v. a.* [mettre des guêtres] *to put gaiters on, to gaiter.* On l'a fort mal guêtré, *he is badly gaitered, equipped.* Il s'est guêtré, il va partir, *he is gaitered, and ready to set off.*

GUÊTRIER, *s. m.* [ouvrier qui fait des guêtres] *gaiter-maker.*

GUETTER (*gè-tà*), guettant, guetté, *v. a.* [épier, observer à dessein de surprendre, de nuire] *to lie in wait for, to dog, to watch;* [attendre quelqu'un à un endroit où il ne croit pas qu'on le cherche, ou l'attendre simplement à un endroit où il doit passer], *to watch, to wait for, to await.* Les voleurs guettent les passants, *the thieves lie in wait for passengers.* Le chat guette la souris, *the cat watches the mouse.* Il guette son débiteur pour lui demander de l'argent, *he dogs his creditor to ask for money.* — le moment favorable, *to watch the favourable moment.*

GUETTEUR de chemins, *s. m.* [voleur qui est au guet sur le chemin], *a footpad that lies lurking;* [celui qui épie], *watcher, watchman.*

GUEULARD, *s. m.* [ouverture de la cheminée d'un fourneau de fondeur] *furnace-mouth.*

Gueulard, e, *s.* [mot populaire: celui, celle qui a l'habitude de parler beaucoup et fort haut] *brawler, bawler, a brawling man or woman.*

GUEULE (*gèul*), *s. f.* [c'est dans la plupart des quadrupèdes carnassiers et dans les poissons, ce que dans l'homme on appelle bouche] *mouth, jaws, chaps, chops.* La — d'un chien, d'un lion, etc. *the mouth of a dog, of a lion, etc.* Mettre quelqu'un à la — du loup [prov.; l'exposer sans défense à la fureur de ses ennemis], *to put one in the clutches or jaws of his enemy.* [Fig. et fam.]: — fraîche [personne de bon appétit et toujours prête à manger], *a sharp-set person.* Mots de — [paroles sales, discours déshonnêtes], *smutty expressions, bawdy words.* Un homme fort en — [brailllard, qui parle beaucoup et en riant], *a vociferous man, a clamorous, noisy fellow; a great bawler.* Femme trop forte en —, *woman that has an ill tongue.* Il n'a que de la — [c'est un grand hâbleur], *he is all talk; he is a mere romancer.* Il a toujours la — ouverte [c'est un grand crieur], *he is always open mouthed.* Donner sur la — à quelqu'un, lui panner la — [lui donner un coup dans le visage], *to strike one in the chops.* Avoir la — morte [ne savoir plus que dire], *to be down in the mouth, to have*

Digitized by Google

one's tongue tied. Vous en avez menti par votre —, *you have told a lie by your jaw.* Il faut que la — du juge en pète [il en faut venir au procès], *the thing must be tried; we must go to law.* Il est venu la — enfarinée [inconsidérément et avec un air de confiance], *he came blunderingly and confidently.* Il a la — pavée [il mange avidement les morceaux les plus brûlants], *his throat is paved.* ‖ Gueule [se dit de plusieurs autres choses par analogie], *mouth.* La — d'un four, *the mouth of an oven.* La — d'un sac, *the mouth of a sack.* La — d'une cruche, *the mouth of a pitcher.* Futaille à — bée [tonneau vide défoncé par un des bouts], *a cask with the head out.* ‖ Gueule droite [t. d'Archit.], *gula recta, cymatium, ogee, doucine.* — renversée, *gula inversa, talon.* — de loup [entaille angulaire; t. de Charpentier], *scarf.* ‖ Gueule [t. de Botan.; se dit en parlant de certaines plantes monopétales dont la fleur forme comme deux lèvres; on les appelle labiées], *mouth.*

GUEULÉE (*gèu-lâ*), *s. f.* [grosse bouchée ou goulée] *a large mouthful.* (Low.) ‖ Gueulées [paroles sales, déshonnêtes], *bawdy, smutty expressions.* Dire des —s, *to talk bawdy.*

GUEULER (*gèu-lâ*), gueulant, gueulé, *v. a.* [parler beaucoup et fort haut; se plaindre en criant] *to bawl, to clamour, to vociferate, to mouth.* (Low.)

Gueuler, *v. a.* [t. de Chasse; se dit d'un lévrier qui saisit bien le lièvre avec sa gueule] *to take up.*

GUEULES, *s. f.* [t. de Blason; couleur rouge] *gules.*

GUEUSAILLE (*gèu-zâl*), *s. f.* [canaille, multitude de gueux; populace vile] *a company of beggars, rascality, a rascallion.* (Pop.)

GUEUSAILLER (*gèu-zâ-lâ*), gueusaillant, gueusaillé, *v. n.* [faire métier de gueuser; mendier] *to beg, to be a lazy beggar, to mump.* (Pop.)

GUEUSANT, GUEUX GUEUSANT, GUEUSE GUEUSANTE, *adj.* [qui gueuse actuellement; mendiant, fainéant] *a street-beggar, a mumper.*

GUEUSARD (*gèu-zâr*), *s. m.* [gueux, coquin] *a beggarly scoundrel, a beggarly rascal, a ragamuffin, a scurvy fellow* or *knave.*

GUEUSE, *s. f.* [grosse et longue pièce de fer qui se forme au sortir du fourneau dans une longue rigole faite en terre] *a pig.* ‖ Gueuse [t. de Billard; être en gueuse; être ferré], *to be masked by the port.*

GUEUSER (*gèu-zâ*), gueusant, gueusé, *v. n.* et *a.* [faire métier de demander l'aumône; mendier] *to beg, to mump.* — son pain, *to beg one's bread.*

GUEUSERIE (*gèuz-rî*), *s. f.* [pauvreté, misère, indigence] *beggary, poverty, misery;* [mendicité], *begging, mendicity;* [au fig.; chose vile et de peu de prix], *trash, pitiful* or *sorry stuff, riff-raff.* Et la fête de Pan, parmi nous si chérie, auprès de ce spectacle est une —, *and the feast of Pan, which we admire so much, is a piece of beggary to this sight.*

GUEUSET ou GUEUSILLON, *s. m.* [t. de Grosses Forges; petite gueuse] *small pig of iron.*

GUEUSETTE, *s. f.* [méchant petit godet à l'usage des cordonniers] *small mug.*

GUEU-X, SE (*gèu, gèuz*), *adj.* [indigent, nécessiteux, qui est réduit à mendier] *poor, beggarly, wretched;* [qui n'a pas de quoi vivre selon son état, selon ses désirs], *beggarly.* Corniche —se [fig.; dénuée d'ornements; t. d'Architecture], *a mean cornice.* [Prov.] : — comme un peintre, comme un rat d'église, *as poor as a church-mouse.*

Gueux, *s.* [qui fait métier de demander l'aumône] *beggar;* [coquin, fripon], *knave, rascal, ragamuffin, scoundrel, scurvy fellow.* Tas de —, *pack of knaves.* — revêtu [fam.; homme de néant qui a fait fortune et qui est insolent], *an upstart, a beggar grown rich.* ‖ Gueuse [femme de mauvaise vie], *a drab, a slut, strumpet, quean.*

GUHR, *s. m.* [nom de toute substance minérale atténuée par le frottement des eaux souterraines] *gur* or *guhr.* — métallique [chargé de minéral] *metallic guhr.* — crétacé [chargé de craie], *chalky guhr.*

GUI (*gî*), *s. m. sing.* [plante parasite qui naît sur les branches de certains arbres, et surtout sur le chêne] *misletoe.* Au — l'an neuf [fête du premier jour de l'année, lorsque, chez les anciens Gaulois, les druides cueillaient le gui de chêne], *auguillaneuf.* ‖ Gui [t. de Mar.; pièce de bois où est amarré le bas de la voile des petits bâtiments], *the main boom of a sloop, brig, and the like vessels.* Balancine de —, *topping-lift.*

GUIABARA, *s. m.* [arbre de Saint-Domingue] *guaiabara.*

GUIANACOES, *s. m.* [quadrupède de l'Amérique méridionale, de la taille de nos plus grands cerfs] *guianacoes.*

GUIANE, *s. f.* [grand pays de l'Amérique méridionale] *Guiana.*

GUIB, *s. m.* [espèce d'animal du Sénégal qui tient de la gazelle et de la chèvre] *guib.*

GUIBRE, *s. m.* [t. de Mar.; éperon] *the knee of the head; the cut water.*

GUICHET (*gî-shê*), *s. m.* [petite porte pratiquée dans une grande] *wicket;* [petite ouverture ou fenêtre faite dans une porte, par laquelle on distribue ce qu'on veut sans ouvrir la porte], *wicket, grating;* [porte d'une armoire], *door.* (Old in this last sense.) Armoire à quatre, à six —s, *a press* or *chest of drawers with four* or *six doors.*

GUICHETIER (*gîsh-tiâ*), *s. m.* [valet de geôlier qui ouvre et ferme les guichets; portier de prison] *turnkey, doorkeeper of a prison.*

GUIDE (*gîd*), *s. m.* [celui qui accompagne pour guider] *guide, leader;* [qui donne des avis, des instructions], *guide.* Il a besoin d'un — pour sa conduite et pour ses affaires, *he wants a guide for his conduct and his affairs.* ‖ Guide [sert de titre à divers ouvrages qui renferment des conseils, des renseignements], *guide.* Le — de l'étranger à Paris, *the stranger's Paris Guide.* (In this sense it was formerly feminine) : La — des pécheurs, la — des chemins, *the guide of sinners, of the roads.*

Guide, *s. f.* [lanière de cuir, rêne qu'on attache à la bride d'un cheval attelé à un carrosse] *a rein.*

GUIDE-ÂNE (*gî dân*), *s. m.* [tout ce qui sert aux ignorants de règle, de conduite, bref, directoire pour apprendre à dire le bréviaire] *directory, guide;* [outil d'horloger pour forer droit], *a guide.* (Fam.)

[*Guide âne*, plur. *des guide-âne; ânes* is the plural understood. See Compound.]

GUIDEAU, *s. m.* [t. de Mer.; filet qu'on tend aux embouchures des rivières sur les côtes de l'Océan] *a sort of net.*

GUIDE-HORS, *s. m.* [la maçonnerie qui est au-dessus d'un fourneau à fer] *top of a furnace.*

GUIDER (*gî-dâ*), guidant, guidé, *v. a.* [accompagner quelqu'un pour lui montrer le chemin] *to guide, to lead, to conduct;* [se dit des choses qui mettent sur la voie], *to guide, to lead.* [Fig.] : C'est son intérêt qui le guide, *he is led by his interest.* ‖ Guider [faire aller, diriger], *to guide, to direct.* — un vaisseau, *to steer a ship.* — un cheval, *to guide a horse.*

GUIDON (*gî-don*), *s. m.* [petite enseigne d'une compagnie] *standard;* [l'officier qui porte le guidon] *standard-bearer;* [la charge de guidon], *ensigncy;* [petits drapeaux qui servent pour l'alignement dans les manœuvres de l'infanterie], *camp-flags.* ‖ Guidon [t. de Mar.; cornette], *broad pendant.* Arborer le —, *to hoist the broad pendant.* ‖ Guidon [bouton qui est au bout d'une arme à feu], *the sight (of a hand-gun).* ‖ Guidon [t. de Musique; marque que l'on fait au bout d'une ligne pour indiquer l'endroit où doit être placée la note qui commence la ligne suivante], *direction.* ‖ Guidon ou Guidon de renvoi [croix ou note que l'on fait en ajoutant quelque chose à un écrit, pour indiquer le lieu où l'addition doit être placée], *reference.*

GUIENNE, *s. f.* [Aquitaine, Gascogne; ancienne province de France] *Guyenne.*

GUIGNARD, *s. m.* [oiseau bon à manger, espèce de pluvier] *dotterel.*

GUIGNE (*gign*), *s. f.* [espèce de cerise douce; guigne noire, guigne blanche] *black-heart cherry, white-heart cherry.*

GUIGNEAUX, *s. m. pl.* [pièces de bois dans la soupente d'un toit, pour laisser une ouverture à la cheminée] *trimmers.*

GUIGNER, guignant, guigné, *v. n.* et *a.* [fermer à demi les yeux en regardant du coin de l'œil; lorgner, regarder sans faire semblant] *to leer, to peep, to peer.* ‖ Guigner [au fig.; former quelque dessein sur quelque personne, sur quelque chose], *to have an eye* or *design upon a person* or *a thing, to have it in one's eye.* — de l'œil, d'un œil, *to peep with the eye, with one eye.* — le jeu de son voisin, *to leer at the game of one's adversary.* J'ai guigné ceci tout le jour, *I have had a sheep's eye upon it all day.* — une charge, une héritière, *to look forward to* or *to have an eye to an office, an heiress.*

GUIGNETTE, *s. f.* [oiseau aquatique du genre bécasseau] *guinetta.*

GUIGNIER (*gî-gniâ*), *s. m.* [l'arbre qui porte des guignes] *black* or *white-heart cherry-trees.*

GUIGNOLANT, E, *adj.* [qui porte malheur] *unlucky, causing bad luck.* Guignon — [prov.; malheur qui engendre d'autres malheurs], *a misfortune that has bad consequences.*

GUIGNOLE, *s. f.* [t. de Monn.; petit bâton percé où l'on suspend les petites balances] *scale-beam.*

GUIGNON (*gî-gnon*), *s. m.* [malheur; se dit principalement du jeu] *bad luck, ill luck.* Jouer de —, être en —, *to play with ill luck.* Vous me portez —, *you bring me ill luck.* (Fam.)

GUIGNONANT, E, [irritant, impatientant] *vexing, provoking.* Coup —, *a provoking stroke.*

GUILDIVE, *s. f.* [eau-de-vie, esprit tiré du sucre] *rum.*

GUILÉE (*gî-lâ*), *s. f.* [pluie soudaine et de peu de durée; giboulée] *shower.*

GUILLAGE, *s. m.* [t. de Brasserie; fermentation par le moyen de laquelle la bière récemment entonnée pousse hors du tonneau cette écume que les brasseurs nomment levure] *the working* or *fermentation of new beer.*

GUILLANT, E, *adj.* [t. de Brasseur; qui fermente] *that works* or *ferments, working, fermenting.* Bière —e [qui jette sa levure], *beer in a state of fermentation.*

GUILLAUME, *s. m.* [nom propre, nom de baptême] *William.* ‖ Guillaume [sorte de rabot], *rabbet-plane.* — à ébaucher, *jack-plane.* — à plate-bande, *moulding-plane.*

GUILLEDIN (*gîl-din*), *s. m.* [cheval hongre anglais qui va l'amble] *gelding, a hackney, a nag.*

GUILLEDOU (*gîl-dôo*), *s. m.* [mot populaire qui ne se dit guère que dans cette locution] : Courir le — [aller souvent et surtout la nuit dans les lieux de débauche], *to haunt bawdy-houses* or *stews, to go a whoring.*

GUILLEMET (*gîl-mê*), *s. m.* [t. d'Imprim.; signe ressemblant à une double virgule qu'on met au commencement et à la fin d'une citation, et souvent au commencement de chacune des lignes qui la composent] *turned commas.*

GUILLEMETER, *v. a.* [distinguer par des guillemets] *to put between turned commas.*

GUILLEMOT, *s. m.* [oiseau aquatique de la grosseur du canard] *guillemot, sea turtle-dove.*

GUILLER, *v. n.* [fermenter comme la bière nouvellement brassée] *to work, to ferment.*

GUILLERET, TE (*gîl-rê, rêt*), *adj.* [éveillé, léger] *sprightly, gay, merry.* Il a l'air —, *he has a merry, sprightly air.* Habit — [trop léger pour la saison], *slight clothing.* Ouvrage — [peu solide], *slight work.* Conte — [un peu libre], *a smutty tale.*

[*Guilleret* follows the noun.]

GUILLERI, *s. m.* [chant du moineau] *chirping of the sparrow.*

GUILLOCHER (*gî-lô-shâ*), *v. a.* [t. de Tourneur; faire des guillochis] *to guilloshee, to wave, to curve* or *engrave in waved lines.* Ouvrage guilloché, *guilloshee* or *waved work.* Feu guilloché [t. d'Artificier; se dit de deux soleils placés au même centre, et qui tournent en sens contraire], *double catharine-wheel.*

GUILLOCHIS (*gî-lô-shî*), *s. m.* [ornement formé de lignes et de traits ondés qui s'entrelacent ou qui se croisent avec symétrie] *a sort of waved* or *carved work.*

GUILLOIRE, *s. f.* [cuve où l'on met la levure pour faire fermenter la bière] *cooler, working-vat.*

GUILLOT (*gî-lô*), *s. m.* [ver de fromage] *cheese-maggot.* ‖ Guillot [corruption de Guillaume] *Will, Bill, Billy.*

GUILLOTINE (*gî-lô-tîn*), *s. f.* [machine pour décapiter, ainsi nommée de Guillotin qui l'inventa en 1791] *guillotine.*

GUILLOTINEMENT, *s. m.* [action de guillotiner] *guillotining.*

GUILLOTINER (*gî-lô-tî-nâ*), guillotinant, guillotiné, *v. a.* [trancher la tête à la guillotine] *to guillotine, to behead.*

GUIMAUVE (*gî-môv*), *s. f.* [espèce de mauve qui a la tige plus haute et les feuilles plus petites que les mauves ordinaires], *marsh-mallow.* ‖ Guimauve royale. *V.* Althæa frutex. ‖ Guimauve veloutée des Indes [plante qui produit l'ambrette], *hoary Egyptian vervain, mallow.*

GUIMAUX, *s. m. pl.* [prés qu'on fauche deux fois l'an] *fields mowed twice a-year.*

GUIMBARDE, *s. f.* [danse ancienne; jeu de cartes] *a sort of dance and game;* [long chariot pour voiturer les marchandises], *stage-waggon;* [petit instrument sonore de fer ou de laiton, composé de

Digitized by Google

deux branches entre lesquelles est une languette qui vibre lorsqu'on la touche], *jew's-harp.*

GUIMBERGE, *s. f.* [ornement en cul-de-lampe aux clefs de voûtes gothiques] *hanging ornament.*

GUIMPE (*ginp*), *s. f.* [morceau de toile dont les religieuses se couvrent le cou et la gorge] *a neck-handkerchief* or *stomacher* (*for nuns*), *wimple.*

se GUIMPER, *v. r.* [se faire religieuse] *to take the veil, to turn nun.*

GUINDAGE (*gin-dâz*), *s. m.* [t. de Mar. et de Comm.] *the hoisting with tackles in lading* or *unlading a ship, the money paid for such labour.* —s, *tackles and other machines used in lading.*

GUINDAL, GUINDAS *ou* **VINDAS**, *s. m.* [machine pour élever de grands fardeaux] *windlass.*

GUINDANT, *s. m.* [t. de Mar.; hauteur de pavillon; sa longueur s'appelle battant] *depth of a flag.* Un pavillon doit avoir de battant une fois et demie son —, *an ensign ought to be once and a half as long as it is deep.*

GUINDE, *s. f.* [t. de Tondeur de draps; petite presse à moulinet] *a small press.*

GUINDE *ou* **GUINDEAU**, *s. m.* *V.* Cabestan.

GUINDÉ, E, *part.* de Guinder; *hoisted;* [au fig.] *stiff, bombastic.* Style —; *a high strain of speech, bombastic style.* Cet homme est toujours — [il a l'air contraint et veut paraître grave et sérieux], *that man is always stiff and starched.* [T. de Mar.]: Les huniers sont —s, *the top-sails are a-trip.* Les mâts de hune sont —s, *the top-masts are on end* or *swayed up.*

GUINDER (*gin-dâ*), guindant, guindé, *v. a.* [hausser, lever en haut par le moyen d'une machine; monter, élever] *to hoist* or *hoist up, to sway up, to raise, to pull up.* Nous grimpons à un cinquième étage, et par une échelle nous nous guindons à un sixième qui était un cabinet ouvert aux quatre vents, *we clamber up to the fifth story, and then by a ladder we ascend to the sixth, which was a closet open to the four winds.* Il se guinde l'esprit [au fig.], *he lifts his mind to high.* Il est aisé de se — sur de hauts sentiments, *it is easy to stilt one's self upon high sentiments.* Cet orateur se guinde si haut qu'on le perd de vue, *that orator strains himself* or *soars so high that one loses sight of him.*

GUINDERESSE, *s. f.* [t. de Mar.; gros cordage qui sert à guinder les voiles] *top-rope* (*used to sway up and to lower the top-mast*). — simple *ou* à l'anglaise, *a single top-rope.* — double, *double top-rope.* Poulie de —, *V.* Poulie. Rouet de —, *sheaves in the heel of the top-mast for the top-ropes.*

GUINDERIE, *s. f.* [gêne, contrainte] *constraint, stiffness.*

GUINDOULF, *s. f.* [machine pour enlever les marchandises des vaisseaux et les porter à terre] *crane.*

GUINDRE, *s. m.* [petit métier pour doubler les soies filées] *silk reel.*

GUINÉE, *s. f.* [large contrée d'Afrique] *Guinea.* La Nouvelle-Guinée [grande île de l'océan Oriental, appelée aussi Terre des Papous], *New Guinea.* ‖ Guinée [ancienne monnaie d'or d'Angleterre valant vingt-un shellings, et faite d'abord avec de l'or venu de la Guinée], *guinea.* Demi-guinée, *half a guinea.*

GUINGAMBO, *s. m.* [herbe potagère des Antilles] *a sort of herb.*

GUINGAN (*gin-gân*), *s. m.* [sorte de toile de coton] *gingham.*

GUINGOIS (*gin-gwâ*), *s. m.* [travers, ce qui n'est pas droit, ce qui n'a point la figure, la situation qu'il devrait avoir] *crookedness, disfigurement.* Il y a un — dans son esprit [fig.], *he is a cross-grained man.*

en Guingois, *adv.* [de travers, mal coupé, mal aligné, tortu] *awry, overthwartly, crossly, crookedly.* S'habiller, se mettre de —, *to dress preposterously.* Marcher tout de —, *to waddle, to sidle.* Avoir l'esprit de — [fig.], *to be cross-grained.*

GUINGUETTE (*gin-gèt*), *s. f.* [petit cabaret hors de la ville où le peuple va boire les jours de fête] *any public-house or garden,* or *house of entertainment out of town, tea-garden;* [petite maison de campagne], *a country-box, a small country-house.*

GUIPÉ, *s. m.* [point de broderie sur le vélin] *vellum-lace.*

GUIPER (*gì-pâ*), guipant, guipé, *v. a.* [t. de Rubanier; passer un brin de soie sur ce qui est déjà tors] *to whip about with silk.*

GUIPOIR, *s. m.* [t. de Ruban.; outil de fer pour faire des franges torses] *riband-maker's tool.*

GUIPON, *s. m.* [t. de Mar.; pinceau pour étendre le brai] *mop.*

GUIPURE (*gì-pùr*), *s. f.* [dentelle de fil, soie et cartisane] *vellum-lace, gump-lace.*

GUIRAPANGA, *s. m.* [oiseau du Brésil, tout blanc, et dont la voix est fort éclatante] *guirapanga.*

GUIRAPÉACOJA, *s. m.* [petit ver du Brésil qui gâte les cannes à sucre] *a sort of maggot.*

GUIRATINGA, *s. m.* [espèce de grue du Brésil, qui a de fort belles plumes au cou] *guiratinga.*

GUIRLANDE (*gìr-lând*), *s. f.* [couronne, chapeau de fleurs, festons de fleurs] *garland, wreath, chaplet, crown.* ‖ Guirlandes [t. de Mar.], *breast-hooks* or *fore-hooks.* — du premier pont, *the lower deck hook.* — des écubiers, *breast-hook nearest to the hawse-holes.* — du faux-pont, *the orlop deck-hook.* ‖ Guirlande [t. d'Amarrage], *seizing snaked.*

GUISE (*gìz*), *s. f.* [manière, façon] *way, fancy, humour, guise.* Chacun vit à sa —, *every body lives after his own way, according to his humour* or *as he likes.* (Prov.): Chaque pays, chaque —, *so many countries, so many customs.*

en Guise de, *loc. prép.* [à la façon, à la ressemblance de] *like, after the manner* or *way of, instead of.* Prendre de la sauge en — de thé, *to drink sage-tea.*

GUITARE (*gì-târ*), *s. f.* [instrument de Musique qui a six cordes, et dont on joue en pinçant les cordes] *guitar.*

GUITARISER, *v. n.* [pincer de la guitare] *to play on the guitar.*

GUITARISTE (*gì-tâ-rìst*), *s. m.* [celui qui pince de la guitare] *guitarist, guitar-player.*

GUITERNE, *s. m.* [t. de Mar.; support] *a prop, shore, to support the shears which are employed to mast or dismast a ship.*

GUITON, *s. m.* [t. de Mar.; quart *ou* service de six heures] *six hours' watch.*

GUITRAN (*gì-trân*), *s. m.* [goudron, bitume dont on enduit les navires] *a sort of bitumen or pitch to pay a ship's bottom with.*

GUIVRÉ [t. de Blason]. *V.* Vivré.

GULPES, *s. m.* [t. de Blason; tourteau de pourpre] *golpes.*

GUMÈNE, *s. f.* [t. de Blason; le câble d'une ancre] *cable.*

GUMES *ou* **GUMÈRES**, *s. f. pl.* [t. de Mar.] *a general name in Provence for all large ropes.*

GUS, *s. m.* [fruit d'un oranger sauvage du Japon] *wild Japan orange.*

GUSES, *s. m.* [t. de Blason; tourteau de couleur sanguine] *guzes.*

GUSTATIF, *s.* et *adj. m.* [t. d'Anat.; nerf *ou* muscle qui sert au goût] *gustatorius musculus; gustatory.*

GUSTATION, *s. f.* [t. de Physique; sensation du goût, perception des saveurs] *gustation.*

GUTTAGAMBE, *s. f.* *gamboge.*

GUTTE, *adj.* Gomme-gutte [gomme de couleur jaune], *gum-gutta, gutta gamba, glutto gemou, gamboge.* *V.* Carcapulli.

GUTTURAL, E (*gùt-tù-râl*), *adj.* [t. d'Anat. et de Méd.; qui appartient au gosier; t. de Gramm.; il se dit des lettres qui se prononcent du gosier] *guttural.*

[*Guttural* follows the noun.]

Gutturale, *s. f.* [une lettre gutturale] *a guttural.*

GUZERATE *ou* Guzarate, *s. m.* [province de l'empire du Mogol, dans l'Indoustan] *Guzerat, Gambay.*

GYGÈS, *s. m.* [Lydien célèbre par l'anneau enchanté qui le rendit invisible, et au moyen duquel il devint roi de Lydie] *Gyges.* [Prov.] Il ne possède pas l'anneau de —, *he is no conjurer.*

GYMNASE (*zìm-nâz*), *s. m.* [t. d'Hist. ancienne; lieux où les Grecs s'exerçaient à la lutte; chez les modernes, il se dit de certains établissements où l'on forme la jeunesse aux exercices du corps] *gymnasium.*

GYMNASIARQUE, *s. m.* [chef du gymnase; maître d'exercice] *gymnasiarch.*

GYMNASTE, *s. m.* [officier particulier préposé, dans le gymnase, à l'éducation des athlètes, etc.] *xystarch, gymnastes.*

GYMNASTIQUE (*zìm-nâs-tìk*), *s. f.* [l'art, l'action d'exercer le corps pour le fortifier] *gymnastics.* La — militaire, *military gymnastics.* La — médicinale, *medical gymnastics.*

GYMNASTIQUE, *adj.* [appartenant aux exercices du corps] *gymnastic.*

GYMNIQUE, *adj.* [qui appartient aux exercices du corps] *gymnic, gymnastic.* Jeux —s [jeux publics où les athlètes combattaient nus], *gymnic games.*

Gymnique, *s. f.* [la science des exercices qu'on apprenait aux athlètes de profession] *gymnastics.*

GYMNOPÉDIE, *s. f.* [danse religieuse exécutée par de jeunes filles nues, en usage à Lacédémone] *gymnopædia.*

GYMNOSOPHISTE, *s. m.* [nom donné par les anciens à des philosophes indiens qui allaient presque nus, menaient une vie très austère et contemplaient la nature] *gymnosophist.*

GYMNOSPERME, *adj.* [t. de Bot.; il se dit des plantes dont les semences n'ont point de péricarpe] *gymnospermous.*

GYMNOSPERMIE, *s. f.* [t. de Bot.; premier ordre de la didynamie, lequel renferme les plantes dont les fleurs ont quatre graines nues au fond du calice] *plant of the gymnospermous kind, gymnospermia.*

GYNANDRIE, *s. f.* [t. de Botan.; classe du système de Linnée qui renferme les plantes dont les étamines naissent sur le pistil] *gynandria.*

GYNÉCÉE, *s. m.* [t. d'Antiq.; appartement *ou* retraite des femmes; garde-meuble des empereurs; autrefois, en France, atelier des femmes dans les manufactures] *gynæceum.*

GYNÉCIAIRE, *s. m.* [ouvrier qui travaillait dans le gynécée] *gynæciarius.*

GYNÉCOCRATIE, *s. m.* [état où les femmes gouvernent, autorité des femmes] *gynæocracy, a petticoat government* (fam.).

GYNÉCOCRATIQUE, *adj.* [qui a rapport à la gynécocratie] *gynæocratic.* L'Angleterre est un état —, *England is a gynæocratic government.*

GYNÉCONOME, *s. m.* [censeur des femmes à Athènes] *gynæconomus.*

GYPSE (*zìps*), *s. m.* [il se dit proprement, en Minéralogie, de la pierre à plâtre *ou* sulfate de chaux] *gypsum;* [pierre dont on fait le plâtre très-fin] *gypse* or *parget, gypsum, plaster of Paris.*

GYPSEU-X, SE, *adj.* [qui tient de la nature du gypse] *gypseous.* Goutte —se [t. de Méd.; se dit de la goutte qui paraît dans les articles en forme de plâtre], *stony* or *chalky gout.*

GYPY, GYP, *s. m.* *coarse talc.*

GYRIE, *s. f.* [tour de bateleur] *sleight of hand, trick;* [au figuré, grimace, douleur feinte], *grimace.* (Pop.)

GYRIN, *s. m.* [nom générique de plusieurs insectes coléoptères; scarabée sauteur] *gyrinus.*

GYROLE. *V.* Chervis.

GYROMANCIE (*zì-rô-mân-sì*), *s. f.* [divination qui se pratique en marchant en rond; tournoiement] *gyromancy.*

GYROVAGUE, *s. m.* [moine errant] *monk-errant.*

Digitized by Google

bår, båt, båse, åntique : thère, èbb, ovèr, jéûne, mêute, bêurre, liên : field, fig, vin : rôbe, rôb, lôrd, môod, hôod, vôs, mon : bûse, bût, brun.

H, *s. f* [la huitième lettre de l'alphabet] *h*. L'h est aspirée ou muette, *h is either aspirate or mute.*

H *is an abbreviation for* haut; *as*, L. N. et H. P., leurs nobles et hautes puissances.

HA (hâ), *part. int.* [marque la surprise] *ha!* Ha! je te tiens, fripon *ha! now I hold thee fast, you rogue.*

HABASCON, *s. m.* [patate de la Virginie: racine apéritive] *habascum.*

HABEAS-CORPUS, *s. m.* [loi anglaise qui donne à un prisonnier la faculté d'être élargi sous caution] *habeas-corpus.*

HABILE (â-bîl), *adj.* [t. de Jurispr.; qui est capable ou qui a droit de faire une chose] *able, fit.* — à succéder [signifie, au propre, capable de recueillir une succession, et se dit, au figuré, d'un homme fort alerte et fort éveillé sur ses intérêts], *qualified to inherit or to administer; very eager in the pursuit of his interest.* ‖ Habile [capable, intelligent], *able, clever, ingenious, skilful;* [adroit, expert dans un métier], *adroit, handy, expert, ready, dexterous;* [savant], *skilful, learned, wise;* [subtil, fin], *knowing, cunning.* — dans les affaires, *skilful in business.* — dans un métier, *clever or handy in a trade.* — peintre, *a skilful painter.* — à profiter de ses avantages, *ready to profit by one's advantages.* Un homme extrêmement —, *a very able, clever man.* ‖ Habile [fam.; diligent, expéditif, prompt], *active, nimble, quick, expeditious, habile.*

[*Habile*, when alone, often precedes the noun: *un habile homme, une habile femme, un habile musicien;* precedes or follows when modified by an adverb of quantity: *un fort habile homme, un homme habile;* modified by any other adverb follows the noun: *un homme extrêmement habile;* governs *à* with the infinitive: *habile à manier le ciseau.*]

HABILEMENT (â-bîl-mân), *adv.* [d'une manière habile; avec adresse, avec intelligence, avec esprit] *cleverly, skilfully, ingeniously, ably;* [avec diligence], *dexterously, actively, nimbly, quickly;* [savamment], *cleverly, ably, learnedly, knowingly;* [avec ruse, avec finesse], *artfully, cunningly, knowingly.*

[*Habilement* follows the verb: *il travaille, il joue, il enseigne habilement;* between the auxiliary and the participle: *il s'est tiré habilement d'affaire*, or *il s'est habilement tiré d'affaire*, he got out of the difficulty, cleverly, he got cleverly out of the scrape.]

HABILETÉ (â-bîl-tâ), *s. f.* [capacité, intelligence] *ability, capacity, skill, parts;* [adresse], *address, ingenuity, dexterity;* [finesse], *art, artfulness, cunning;* [qualité de celui qui est habile], *cleverness, skilfulness;* [de celui qui est adroit, diligent, expert dans un métier, dans un art], *expertness, handiness, readiness.*

HABILISSIME (â-bî-lî-sîm), *adj.* [très-habile] *very skilful, able or learned.* (Fam.)

HABILITATION, *s. f* [t. de Jurispr.; sorte d'émancipation qui rend un enfant habile à contracter] *habilitation.*

HABILITÉ, *s. f.* [aptitude; n'a guère d'usage qu'en termes de Pratique] *hability, the being qualified.* — à succéder, *qualification for inheriting.*

HABILITER (â-bî-lî-tâ), habilitant, habilité, *v. a.* [t. de Jurispr.; rendre quelqu'un capable de faire une chose, lever les obstacles qui l'en empêchaient] *to habilitate, to capacitate, to enable, to qualify.* Un bâtard est habilité à recevoir les successions, *a bastard is capable of inheriting.* — un bâtard à se faire prêtre, à posséder des bénéfices, *to qualify a bastard to become a priest, to possess benefices.*

HABILLAGE (â-bîl-âz), *s. m.* [t. de Rôtisseur; préparation des volailles ou du gibier pour les mettre en broche] *dressing;* [t. de Tanneur; préparation des peaux], *dressing.*

HABILLEMENT (â-bîl-mân), *s. m.* [vêtement, habit, tout ce dont on est vêtu] *clothes, clothing, dress, wearing apparel, garment, garb, attire, apparel, raiment.* — de goût, *tasteful apparel.* Magnifique —, *splendid raiment.* Les diverses parties de l'—, *the different parts of dress.* Elle n'avait pour — qu'une méchante petite jupe, *she had nothing on but a worthless scanty petticoat.* — de tête [casque, armure de tête], *head-piece.*

HABILLER (â-bî-lâ), habillant, habillé, *v. a.* [vêtir quelqu'un, lui mettre ses habits] *to dress one, to put on clothes.* — un enfant, *to dress a child, to put on his clothes.* Un valet de chambre qui habille son maître, *a valet who dresses his master.* ‖ s'Habiller [mettre ses habits, ses vêtements], *to dress one's self, to put on one's clothes.* Il n'a pas encore achevé de s'—, *he is not quite dressed yet.* ‖ s'Habiller [s'acheter, se faire faire des habits], *to buy clothes, to rig one's self out.* Il s'habilla, il était habillé de velours, *he dressed himself, he was dressed in velvet.* Cet homme s'habille bien [se met bien], *that gentleman wears genteel clothes or dresses to the best advantage.* S'— à la friperie [s'y fournir d'habits], *to wear second-hand clothes*, or *to buy one's clothes in Monmouth-street.* ‖ Habiller [faire faire un habit à quelqu'un], *to clothe.* Il habille tous les ans douze pauvres, *he clothes twelve poor people every year.* ‖ Habiller [faire un habit à quelqu'un], *to work for, to make clothes.* C'est le tailleur du roi qui l'habille, *it is the king's tailor that makes his clothes or works for him.* Il habille bien, *he works well.* Cette étoffe habille bien [joint bien sur le corps], *that stuff sits very well on one.* [Fig.]: — un héros grec à la française [lui donner l'air et le caractère d'un Français], *to dress out a Greek hero after the French manner.* L'auteur du Chevalier Grendison a habillé sa Clémentine à l'anglaise, *the author of Sir Charles Grandison has drawn his Clementina in the character of an English woman.* ‖ Habiller [couvrir, envelopper], *to cloth, to cover, to wrap up.* Il faut — de ronces le tronc de cet arbre, pour que les passants ne l'endommagent pas, *you must cover the trunk of this tree with briers, to prevent its being injured by people who pass by.* Ses vers iront chez l'épicier — le sucre et la canelle, *his verses will go to the grocer's, to wrap up sugar and cinnamon; or his verses will go to line trunks.* [Fig.]: — une pensée en vers, *to clothe a thought in verse.* — une faute [la déguiser, la présenter sous des dehors plus favorables], *to palliate a fault.* Le fond de ce conte est obscène, mais il est habillé de manière qu'on peut le lire, *the ground-work of that story is obscene, but it is wrapped up in such clean linen that it may be read.* Souvent j'habille en vers une prose maligne, *I often turn a biting piece of prose into verse.* ‖ Habiller [t. d'Arts et Métiers], *to skin or flay, to draw, etc.* — un veau, un lapin, etc. [t. de Cuisine; l'écorcher et le vider pour le mettre en état d'être accommodé], *to skin or flay a calf, a rabbit, etc.* — de la volaille, *to draw fowls.* — du poisson, *to gut and scale fish.* — du chanvre [le passer par les sérans], *to hatchel hemp.* — du cuir, *to dress leather.*

HABILLEUR (â-bî-lêur), *s. m.* [t. d'Arts et Métiers; ouvrier qui prépare les différentes matières ou denrées] *dresser; a skin-dresser, hemp-dresser, etc.*

HABILLEUSE, *s. f.* [femme qui habille les actrices] *dresser.*

HABIT (â-bî), *s. m.* [vêtement; ce qui est fait pour couvrir le corps humain; il se dit principalement de ce qui est l'ouvrage du tailleur ou de la couturière, et s'emploie souvent au pluriel en parlant d'un habillement complet] *garment, raiment, dress, clothing, apparel, garb, attire, a suit of clothes, a suit, clothes.* — d'homme, *a man's dress or raiment.* — décent, *a decent garb.* — modeste, *a modest garment, modest apparel.* — d'hiver, *winter clothing or raiment.* — complet, *a suit of clothes.* — à la mode, *fashionable attire or dress.* — habillé, *full dress.* — des dimanches, *best clothes, Sunday clothes.* — de tous les jours, *an every day coat.* — de masque, *a masquerade.* — de cheval, *riding habit or coat.* — de bord [t. de Mar.], *sea clothes (as jackets, trowsers, etc.)* —s de deuil, *mourning, a suit of mourning;* [ceux que portent les veuves], *weeds, mourning weeds.* Mettre son — de cérémonie, *to robe.* Prendre l'— [se faire religieux ou religieuse], *to take the religious habit, to go into a monastery.* [Prov.]: L'— ne fait pas le moine [on ne doit pas toujours juger des personnes par les apparences], *it is not the cowl makes the friar; a tattered cloak may cover a good drinker.* ‖ Habit [cette partie de l'habillement des hommes qui couvre les bras et le corps et qui est ouverte par devant], *coat.* — bien fait, *a well-made coat.* — de couleur, *a coloured coat.* — uni, *a plain coat.* — brodé, *an embroidered coat.* Tailler un —, *to cut out a coat.*

HABITABLE (â-bî-tâbl), *adj.* [qui peut être habité] *habitable, inhabitable, tenantable.* Toute la terre —, *the habitable world.* Ce logement n'est pas —, *this lodging is not inhabitable.*

Habitable after the noun]

HABITACLE (â-bî-tâkl), *s. m.* [habitation, demeure; ne se dit guère qu'en quelques phrases de l'Écriture] *habitation, poor dwelling.* ‖ Habitacle [t. de Mar.; le lieu où l'on enferme la boussole, la lumière et l'horloge], *bittacle* et par corruption *binacle.* Lampe d'—, *a binacle-lamp.*

HABITANT, E (â-bî-tân, tânt), *subst.* [celui, celle qui habite, qui fait sa demeure en quelque lieu] *inhabitant, habitant, resident, dweller;* [celui qui possède un domaine, une habitation dans une colonie], *colonist, planter;* [en termes de Pratique, il s'emploie adjectivement, pour domicilié; mais ce sens vieillit], *dwelling, living, inhabiting.* Les —s de la campagne, *the inhabitants of the country.* Les —s d'un quartier, *the residents of a quarter.* Un — de la Martinique, *a colonist or planter of Martinique.* En telle maison où elle est —e, *in such a house where she lives.* [Fig.]: Les —s des bois, des forêts, de l'air, *the denizens of the woods, of the forests, of the air.*

HABITATION (â-bî-tâ-sion), *s. f* [action d'habiter un lieu] *habitation;* [séjour que l'on y fait habituellement], *residence, habitation, abode.* On lui a donné cette maison pour —, *that house has been given him for his habitation.* L'— de cette maison est malsaine, *that house is an unhealthy residence, it is unhealthy to reside in that house.* Le tigre fait son — dans les contrées brûlantes de l'Afrique et de l'Asie, *the tiger makes his abode in the burning climates of Africa and Asia.* ‖ Habitation [commerce charnel], *cohabitation.* Elle demande la cassation d'un mariage qui n'avait pu être consommé pendant près de quinze mois d'—, *she sued for a dissolution of the marriage, which had not been consummated in near fifteen months' cohabitation.* Avoir — avec une femme [phrase de Pratique], *to cohabit with a woman.* ‖ Habitation [l'établissement que les particuliers d'une colonie cultivent et font valoir], *colony, plantation.* Les Anglais ont établi une nouvelle — à la Nouvelle-Écosse, *the English have made a new colony*

Digitized by Google

at *Nova Scotia*. Il a deux —s à la Jamaïque, *he has two plantations at Jamaica*. ‖ Habitation [l'endroit où l'on demeure], *place of residence, abode or habitation; dwelling-place;* [domicile, maison], *habitation, dwelling, residence, abode, domicile*. C'est là mon —, *that is my place of residence*. Il n'a point d'—, *he has no place of abode*.

HABITAVITÉ, *s. f.* [penchant ou faculté affective, dans le système cranologique de Spurzheim] *habitativeness*.

HABITER (å-bî-tå), habitant, habité, *v. a.* et *n.* [faire sa demeure, son séjour en quelque lieu; demeurer, résider, loger, séjourner, être logé] *to inhabit, to dwell in, to live in, to reside in, to abide in*. — dans un palais, *to live in a palace*. — sous des tentes, *to dwell in tents*. — un lieu, un palais, une maison, *to inhabit or live in a place, a palace, a house*. — avec une femme [en avoir la compagnie charnelle], *to cohabit with a woman*.

HABITUATION, *s. f.* [place de desservant dans une paroisse] *the place of an officiating priest*.

HABITUDE (å-bî-tûd), *s. f.* [coutume, disposition acquise par des actes réitérés] *habit, custom, use, usage, wont, habitude*. L'— à vivre de peu, *the habit of being satisfied or contented with little*. J'ai déjà vieilli dans l'— de ne dire jamais mon secret, *I have already grown old in the habit never to discover my secret*. Il ne fait pas une habitude de cela, *it is not his use or custom, he has not the habit of that*. L'— est une autre nature, *use is a second nature*. Un homme d'— [qui tient beaucoup à ses habitudes], *a man of habit*. Ils deviendraient comme un homme qui a de bonnes jambes et qui, perdant l'— de marcher, s'accoutume enfin au besoin d'être toujours porté comme un malade, *they would become like a man that has good legs, who by a disuse of walking, brings himself at last to the necessity of being always carried like a person that is sick*. Nous les regardons comme des gens dont l'esprit s'est rétréci dans les détails, et qui, par une — de petites choses, sont devenus incapables de plus grandes, *we look upon them as men whose spirit is contracted into a narrowness of particulars, and who being habituated to little things, are become incapable of greater*. Faire quelque chose par —, *to do a thing through wont or custom*. ‖ Habitude [connaissance, accès auprès de quelqu'un, fréquentation ordinaire], *acquaintance, familiarity, converse, fellowship, correspondence, commerce, society*. Avoir des —s en un lieu, *to have acquaintance in a place*. Avoir une — [commerce de galanterie], *to have an intrigue*. ‖ L'Habitude du corps [t. de Phys. et de Méd.; la disposition du corps; tempérament, complexion, constitution], *the habit, temper or constitution of the body*; [dans le langage ordinaire, l'air qui résulte généralement du maintien, de la démarche et des attitudes les plus ordinaires d'une personne], *carriage, gait*.

HABITUÉ, E, *part.* d'Habituer; *used, accustomed, etc.* Prêtre —, un — [ecclésiastique employé aux fonctions d'une paroisse], *a priest that has leave of the incumbent to officiate for him*.

Habitué, *s.* [celui qui va fréquemment et habituellement dans un lieu] *a frequenter, a regular visitor or customer*. C'est un habitué de la maison, *a regular visitor of the house*. Les —s d'un café, *the regular customers of a coffee-house*. Les —s de l'orchestre, *the frequenters of the orchestra*.

HABITUEL, LE (å-bî-tû-èl), *adj.* [qui s'est tourné en habitude, qui est passé en habitude] *habitual, customary, accustomed*. Maladie —le, *an inveterate illness*.

[*Habituel* after the noun.]

HABITUELLEMENT (å-bî-tû-èl-mån), *adv.* [par habitude] *habitually, customarily, by habit*.

[*Habituellement* follows the verb : *il s'enivre habituellement*, he is habitually drunk.]

HABITUER (å-bî-tû-å), habituant, habitué, *v. a.* [accoutumer, faire prendre l'habitude] *to use, to accustom, to habituate, to inure*. — les enfants à la mollesse, au jeu, à jouer, à ne rien faire, *to accustom children to idleness, to sports, to play, to do nothing*. Il faut — de bonne heure les enfants à supporter le froid et le chaud, *children must be early accustomed to endure heat and cold*. — les jeunes gens à la fatigue, *to inure young men to fatigue*. (*Habituer* generally takes the personal pronoun) : S'— au bien, *to use or accustom one's self to virtue*. S'— au climat, *to inure one's self to the climate*. ‖ s'Habituer en un lieu [établir sa demeure en un autre lieu que le sien; y fixer son séjour], *to settle, to settle one's self in a place*. Il s'est habitué aux Indes, *he has settled himself in the Indies*.

HÂBLER (hå-blå), hâblant, hâblé, *v. n.* [parler beaucoup et avec vanterie, avec exagération et ostentation] *to talk much and ostentatiously, to brag, to romance, to tell boastful stories*.

HÂBLERIE, *s. f.* [discours plein de vanterie, d'exagération et d'ostentation] *noisy empty talk, vain ostentatious words, bragging, rodomontade, blustering*.

HÂBLEU-R, SE (hå-blêur, blêuz), *s.* [qui hâble, qui aime à débiter des menteries] *a bragger, a rodomont, a noisy empty talker, a vain boaster*.

HACHE (håsh), *s. f.* [instrument de fer tranchant, qui a un manche, et dont on se sert pour couper et pour fendre du bois et autres choses] *axe, hatchet*. — d'armes, *pole-axe, battle-axe*. [Fig. et fam.] : Fait à coup de — [mal fait], *clumsily made*. Avoir un coup de — [être un peu fou], *to be a little crack-brained*. Cette pièce de terre fait — sur telle autre [elle s'enclave, elle est engagée en partie dans telle autre], *this piece of land runs into, is wedged in, or dove-tailed into such other piece*. ‖ Hache royale [espèce d'asphodèle dont la tige, en fleurissant, représente un sceptre royal], *a sort of asphodel*. ‖ Haches de pierre [pierres verdâtres très-dures, trouvées en terre et qui ont la forme d'une hache], *stone-axes*.

HACHE-PAILLE, *s. m.* [instrument pour hacher la paille des bestiaux] *a chaff cutter*.

HACHER (hå-shå), hachant, haché, *v. a.* [couper en petits morceaux; mettre, tailler en pièces] *to hash, to mince, to hew or chop with an axe*. — du veau, *to mince veal*. — du mouton, *to hash mouton*. — de la petite paille, *to chop straw*. ‖ Hacher quelqu'un en pièces, *to cut him in pieces, to hew or hack to pieces*. — menu comme chair à pâté [se dit en menaçant quelqu'un de le couper par morceaux], *to cut to pieces*. On l'a haché en pièces [se dit d'une personne qui a reçu plusieurs coups d'estramaçon], *he has been hacked and hewed*. L'escadron s'est fait — en pièces [s'est défendu jusqu'à ce qu'il ait été entièrement défait], *the squadron kept its ground until they were cut to pieces*. Que de gens se feraient — pour des absurdités qu'il leur plaît d'appeler la vérité [se dit des choses dont on prétend soutenir la vérité au péril de sa vie], *how many people would suffer themselves to be cut to pieces for absurdities which they are pleased to call truths!* ‖ Hacher [couper malproprement quelque chose], *to mangle, to hack, to chop, to haggle, to hack and hew*. Cet écuyer tranchant ne sait pas son métier, il hache les viandes au lieu de les couper, *that carver does not know his business, he haggles the meat instead of cutting it*. [Fig. et fam.] : — de la paille [parler avec difficulté une langue étrangère], *to speak a foreign language with difficulty*. ‖ Hacher [se dit du dommage que la grêle fait quelquefois aux blés et aux arbres], *to beat to pieces*. La grêle a été si violente qu'elle a haché jusqu'au bois des vignes, *the hail was so violent, that it beat to pieces the very branches of the vines*. ‖ Hacher [t. de Dessinateur et de Graveur; faire des traits qui se croisent les uns les autres], *to hatch*. Cette estampe est bien hachée, *that cut or point is well hatched*. — une pièce de métal [y faire un nombre infini de traits en tous sens pour l'argenter], *to hatch*.

HACHEREAU (hå-shrô), *s. m.* [petite cognée] *a little axe or hatchet*.

HACHETTE (hå-shèt), *s. f.* [petite hache, marteau tranchant d'un côté] *a hatchet*.

HACHEUR de laine, *s. m.* [celui qui prépare les laines pour être employées aux tapisseries de tenture] *flock or wool-cutter*.

HACHIS (hå-shî), *s. m.* [mets fait avec de la viande ou du poisson qu'on hache extrêmement menu] *hashed or minced meat or fish; a hash*.

HACHOIR (hå-shwår), *s. m.* [table de chêne sur laquelle on hache les viandes] *chopping-board*; [grand couteau pour hacher les viandes], *chopping-knife*; [hache-paille], *chaff-cutter*.

HACHURE (hå-shûr), *s. f.* [t. de Dessin et de Gravure; traits ordinairement croisés les uns sur les autres pour produire les ombres; t. de Blason, traits qui marquent la différence des couleurs; t. de Doreur sur métaux, aspérités ou tailles] *hatching*. Faire des —s, *to hatch*.

HACUB, *s. m.* [plante épineuse du Levant; croît proche d'Alep] *hacub, gundelia*.

HADAMAR, *s. m.* [ville d'Allemagne dans la Wétéravie] *Hadamar*.

HADDINGTON, *s. m.* [ville de l'Écosse méridionale] *Haddington*.

HADDINGTONSHIRE ou **EAST LOTHIAN** [province d'Écosse] *Haddingtonshire*.

HADERSLEBEN, *s. m.* [ville considérable de Danemark, au duché de Sleswic] *Hadersleben*.

HADÈS, *s. m.* [Mythologie; titre de Pluton] *Hades*.

HADHRAMUT, *s. m.* [ville et province d'Asie, dans l'Arabie heureuse] *Hadhramut*.

HÆMACHATE. *V.* Hémachate.

HÆMAGOGUE. *V.* Hémagogue.

HÆMATITE. *V.* Hématite.

HÆMATOCÈLE. *V.* Hématocèle.

HÆMATOSE. *V.* Hématose.

HÆMATOXYLUM. *V.* Hématoxylum.

HÆMOCERCHNE. *V.* Hémocerchne.

HÆMOPTYIQUE. *V.* Hémoptyique.

HÆMOPTYSIE. *V.* Hémoptysie.

HÆMORRHAGIE. *V.* Hémorragie.

HÆMORRHOÏDES. *V.* Hémorroïdes.

HÆMORRHOÏSSE. *V.* Hémorroïsse.

HÆMORRHOUS. *V.* Hémorrhoüs.

HÆMOSTAGIE. *V.* Hémostagie.

HÆMOSTATIQUE. *V.* Hémostatique.

HAGARD, E (hå går, gård), *adj.* [farouche, rude] *wild, fierce, haggard, staring*. Un esprit —, *a wild, unsociable man*. Faucon — [qui ne s'apprivoise pas aisément], *a haggard or haggard-hawk*. Un air —, *a savage look*. Des yeux —s, *haggard eyes*.

[*Hagard* after the noun.]

HAGGARSTOWN, *s. m.* [ville florissante du Maryland, dans l'Amérique septentrionale] *Haggarstown*.

HAGIAZ, *s. m.* [ville d'Asie, dans l'Arabie, province de Hedgiaz] *Hagiaz*.

HAGIOGRAPHE (å-jî-ô-gråf), *s. m.* [écrivain sacré] *hagiographer*. Un savant —, *a learned hagiographer*.

Hagiographe, *adj.* [se dit de livres de la Bible, autres que ceux de Moïse et des Prophètes] *hagiographic*. Livres —s, *hagiographia, hagiographic books, the canonical books of Scripture*.

HAGIOGRAPHIE, *s. f.* [écrit sacré; vie des saints] *hagiography*.

HAGIOLOGIQUE, *adj.* [se dit d'un discours qui concerne les choses saintes] *hagiological*.

HAGUEUR, *s. f.* [t. de Fauconnerie; tache sur les pennes] *mails, mailed feathers of a hawk*.

HAGNES, *s. f.* [pâte de vermicelle aplatie en forme de rubans de deux doigts de largeur] *riband vermicelli*.

HAGUENAU, *s. m.* [ville de France en Alsace] *Haguenau*.

HAHA, *s. m.* [ouverture qu'on fait au mur d'un jardin avec un fossé en dehors, afin de laisser la vue libre] *haha, an opening in a garden-wall, a sunk fence*.

HAHÉ, *interj.* [t. de Chasse dont on se sert pour arrêter les chiens qui prennent le change ou qui s'emportent trop] *ware there!*

HAI, *part. interj.* [marque la joie, la plaisir] *hey!*

HAÏ, E, *part.* de Haïr; *hated, abhorred*. Digne d'être —, *hateful*.

HAIE (hè), *s. f.* [clôture faite d'épines ou seulement de branchages entrelacés] *hedge, hedge-row*. — vive, *quickset-hedge*. — morte ou sèche, *a dead hedge (made of branches, etc.)*. — à hauteur d'appui, *a breast-hedge*. ‖ Haie [une ou deux files de personnes qui marchent ou sont postées, rangées quelque part pour une cérémonie], *row, line*. Les reliques furent portées au milieu d'une double — de pénitents, *the relics were borne between a double row of penitents*. Se mettre, se ranger en —, être en — ou border la — [se ranger des deux côtés ou même d'un seul côté en ligne droite côte à côte], *to line the street, to make a lane*. ‖ Haies [t. de Briquet.; murailles de quatre briques d'épaisseur pour les faire sécher], *walls or wallings*. Mettre en —s [ranger les briques les unes sur les autres], *to range the bricks*.

HAÏE, *s. m.* [serpent d'Égypte] *a serpent of the third genus*.

LA HAIE ou **LA HAYE** [bourg où se tenaient les états-généraux de Hollande] *the Hague*.

HAÏE [cri que font les charretiers pour animer leur chevaux] *gee ho*.

Haïe au bout [façon de parler basse et proverbiale qui signifie quelque chose par-dessus : cette locution

Digitized by Google

bár, bát, báse, ántique : thère, èbb, ovèr, jéane, mèute, bèurre, lièn : field, fig, vin : róbe, ròb, lòrd mòod, hòod, vòs, mon : bûse, bût, brun.

a vieilli], *something to boot, something over and above.* Cet emploi lui vaut par an mille écus et — au bout, *that place is worth to him a thousand crowns a year, and something to boot.*

HAILBRON *ou* HEILBRONN, *s. m.* [ville libre et impériale d'Allemagne dans la Souabe] *Heilbron.*

HAILLON (hà-*lon*), *s. m.* [vieux lambeau de toile ou d'étoffe; s'emploie ordinairement au pluriel] *rag, tatter, tattered clothes.* En —s, *in rags and tatters, ragged.*

HAI-NAN, *s. m.* [île considérable d'Asie; appartenant aux Chinois] *Hai-Nan.*

HAINAUT, *s. m.* [province des Pays-Bas] *Hainault.*

HAINE (hèn), *s. f.* [action de haïr, passion qui fait haïr] *hate, hatred;* [inimitié], *ill-will, spleen, spite, grudge.* — mortelle, *mortal hate.* — enracinée; *deep-rooted hate.* Avoir de la —, avoir en —, *to hate.* Il a la — de tout le monde, *he is hated by every body.* Avoir de la — pour, *to have a hatred for.* Porter de la — à, *to carry out hatred to.* Concevoir de la — contre, *to conceive a hatred against.* Encourir la haine de, *to incur the hatred of.* La — de quelqu'un [se dit quelquefois de la haine qu'on a pour quelqu'un] : La — du prochain, *hatred to one's neighbour.* ‖ Haine [aversion, répugnance, antipathie qu'on a pour quelque chose], *aversion, abhorrence, hate.* — des femmes, *misogyny.* La — des procès, *the abhorrence of lawsuits.* ‖ en Haine de [locution prépositive pour dire par ressentiment, par animosité, par vengeance], *in hatred, out of spite, through resentment.* En — de leur inhumanité, *in hatred of their inhumanity.* Avoir en — les rapports, *to hold reports in contempt.*

HAINEUSEMENT (hè-nèuz-mhà), *adv.* [d'une manière haineuse] *hatefully, spitefully, malignantly.*

HAINEU-X, SE (hè-nèu, nèuz), *adj.* [qui est naturellement porté à la haine] *hateful, full of hatred, malicious, malevolent, malignant, despiteful, spiteful.*

[*Haineux* usually follows the noun : *un homme haineux, une femme haineuse, un caractère haineux;* may precede it : *ce haineux caractère fera votre malheur;* analogy to be attended to. *See* Abjectif.]

HAÏR (hà-ir), haïssant, haï; je hais, tu hais; il hait, nous haïssons, vous haïssez, ils haïssent; je haïssais, j'ai haï; je haïrai, je haïrais, que je haïsse; haïs, *v. a.* [vouloir mal à quelqu'un; avoir de l'aversion, de la répugnance, de l'antipathie; détester] *to hate, to abhor, not to be able to endure; to detest, to loath, to have a spite* or *ill-will against one.* — comme la peste, — comme la mort, — à la mort [prov.; haïr extrêmement], *to bear a deadly hatred to, to hate mortally.* — son prochain à mort, à la mort, *to hate one's neighbour even to death.* Les génies tracassiers sont haïs ou se font — de tout le monde, *troublesome geniuses are hated by every body.*

HAIRE (hèr), *s. f.* [espèce de petite chemise faite de crin ou de poil de chèvre que l'on met *sur* la peau par esprit de mortification et de pénitence] *hair-cloth, hair-shirt, sackcloth.* ‖ Haire [grande toile de crin que les brasseurs étendent sur les tringles de la touraille], *hair-cloth.*

HAIREU-X *ou* HÉREU-X, SE (hè-rèu, rèuz), *adj.* [en parlant du temps, froid et humide] *hazy, cold, rimy.*

HAÏSSABLE (hà-i-sàbl), *adj.* [qui mérite d'être haï, qui inspire la haine] *hateful, odious.*

[*Haïssable* follows the noun.]

HAÏSSEUR, *s. m.* [celui qui hait] *hater.*

HAÏTI, [la seconde île des grandes Antilles, formant une république indépendante] *Haiti, Saint-Domingo.*

HAKEM-BACHI, *s. m.* [t. de Relat.; premier médecin du roi de Perse] *Hakim-Bachi.*

HALAGE (à-làz), *s. m.* [l'action de haler, de tirer un bateau] *towage, towing, drawing of a boat, etc.; tracking* or *towing a ship.* Chemin de —, *towing-path.*

HALBERSTADT, *s. m.* [ville d'Allemagne dans la Basse-Saxe] *Halberstadt.*

HALBRAN *ou* ALBRAN (hàl-bràn), *s. m.* [jeune canard sauvage] *a young wild-duck, teal.*

HALBRENÉ, E, *adj.* [fatigué, mouillé, déguenillé, en mauvais ordre, en mauvais équipage; se dit au propre, et en t. de Fauconn., d'un oiseau dont les pennes sont rompues] *fatigued and in a sad pickle; ragged feathered.*

HALBRENER, *v. n.* [chasser aux halbrans] *to hunt the wild duck.*

HALCYON, *s. m. V.* Alcyon.

HÂLE (hâl), *s. m.* [certaine constitution de l'air, chaude et sèche, qui rend le teint brun et rougeâtre, qui flétrit les herbes, etc.] *drying wind* or *weather, sun-burning.* Elle ne sort point à cause du — *ou* de peur du —, *she does not stir out for fear of being sunburnt.* Le — fane les herbes, *the hot, dry wind shrivels up vegetation.* Le — dessèche la viande, *the scorching weather dries up the meat.*

HALÉ, E, *part.* de Haler; *haled, towed, etc.*

HÂLÉ, E, *part.* de Hâler; *sun-burnt, tanned; of a swarthy, tawny complexion.*

HALE-À-BORD, *s. m.* [corde qui sert à la chaloupe pour s'approcher du vaisseau] *boat-rope* or *guess-rope of a boat's moorings.*

HALE-BAS, *s. m.* [t. de Mar.; corde ou manœuvre qui sert à amener la vergue quand elle ne descend pas facilement; calebas ou cargue-bas] *the down-haul of the stay-sail.* — des basses vergues. *V.* Cargue-bas

HALE-BOULINE (hàl-bòo-lìn), *s. m.* [t. de Mar.] *a fresh-water sailor, a raw seaman.*

HALE-BREU, *s. m.* [t. de Mar.; cordage pour tirer vers la sommet de la vergue d'artimon toutes les cargues de cette voile] *haul.*

HALEINE (à-lèn), *s. f.* [le souffle de la respiration, l'air attiré et repoussé par les poumons] *breath, wind.* Courte — [asthme], *short breath, shortness of breath.* Oppression d'—, *pursiveness, asthma, pouting, oppressed breathing.* — puante, *stinking breath.* Prendre —, *to breath, to respire.* Avoir beaucoup d'— [avoir la faculté d'être un temps considérable sans respirer], *to hold one's breath a long while.* Reprendre son — [recommencer à respirer après une interruption accidentelle], *to breath again.* Reprendre — [se reposer pour se mettre en état de recommencer à parler, à marcher, etc.], *to take breath, to take wind.* Donner — à un cheval, *to make a horse take breath.* Cheval gros d'— [qui souffle extraordinairement quand il galope, quoiqu'il ne soit pas poussif], *a hard-breathing horse.* — de vent [fam. et fig.; petit souffle de vent, zéphyr, agitation de l'air], *breeze, a gentle gale, a breath of wind.* Il ne fait pas une — de vent, *there is not the least breath of wind stirring.* ☞ Courir à perte d'—, *to run one's self out of breath.* Tout d'une —, *with the same breath.* Tout d'une — [sans intermission], *of a stretch, at one bout, without intermission.* Faire, tenir des discours à perte d'— [des discours vains et vagues qui importunent par leur longueur], *to make long-winded tedious speeches.* Une affaire, un ouvrage de longue — [de longue discussion, qui demande beaucoup de temps], *a long-winded piece of work.* Tenir quelqu'un en — [en exercice, en habitude de travailler, de faire quelque chose], *to keep one in exercise* or *in use.* Tenir des troupes en — [ne pas les laisser reposer de peur qu'elles ne s'amollissent], *to keep troops in breathing, in exercise, exercising.* Tenir quelqu'un en — [le tenir dans un état d'incertitude mêlé d'espérance et de crainte], *to keep one in play* or *at bay.* Il faut achever cette besogne tandis que les ouvriers sont encore en — [en train de la faire], *this work must be finished now the workmen are about it.* Je ne me sens pas en — [en humeur, en disposition], il m'est impossible d'écrire une seule ligne, *I can't write a single line, I don't feel myself in the humour.* ☞ Ma maîtresse gronde pour tenir sa voix en —, *my mistress scolds in order to clear her pipes.* La vigueur de mon bras se perd dans le repos et je cherche quelque dos pour me remettre en —, *my arm loses its vigour by lying still; and I am seeking after some back or other to breathe myself upon.*

HALEMENT, *s. m.* [t. de Mar.; nœud d'un câble qu'on met à un fardeau qu'on veut élever] *hauling.*

HALENÉE (à-lè-nà), *s. f.* [l'air qu'on souffle par la bouche en une seule respiration, lorsqu'il est accompagné d'odeur; il se prend ordinairement en mauvaise part] *breath, breathing, whiff.* Il m'a donné une — de vin, d'ail, *he has breathed upon me a strong smell of wine, of garlic.* — de tabac, *a whiff of tobacco.*

HALENER (à-lè-nà), halené, *v. a.* [sentir l'haleine de quelqu'un : dans ce sens il est populaire et il vieillit] *to smell one's breath;* [en t. de Chasse il se dit des chiens qui prennent l'odeur, le sentiment d'une bête], *to scent, to get the scent of.* Je ne l'eus pas plutôt halené que je vis bien qu'il avait pris du vin, *I no sooner smelt his breath than I knew very well he had been drinking wine.* Dès que les chiens eurent halené la bête, *as soon as the dogs had got the scent of the beast* or *had smelt the beast.* — quelqu'un [fig.; découvrir ce qu'il a dans l'âme, connaître son faible], *to find out a person's weak side.*

HALER (hà-là), halant, halé, *v. a.* [tirer à force de bras et de corde; peser sur un câble] *to haul, to hale, to pull upon any rope.* — un bateau, *to tow a boat.* — un bâtiment, le traîner après soi [le haler étant sur le rivage], *to track a vessel.* ‖ Haler un vaisseau [se dit de la rencontre d'un vaisseau par un autre et signifie demander le qui vive], *to hail a ship. V.* Héler. ‖ Haler le vent *ou* se Haler dans le vent [t. de Mar.; cingler de plus près qu'il est possible vers l'endroit d'où vient le vent], *to haul the wind, to round up* or *to get to windward, by trimming all sharp.* — à la cordelle, *to warp a ship from one place to another.* — un cordage ou une manœuvre dormante, *to bounce.* — un palan, *to hale out a tackle.* — une bouée, *to haul in the buoy.* Hale la chaloupe à bord! *haul the boat aboard!* ‖ Haler un chien sur quelqu'un, sur quelque chose [l'exciter à se jeter dessus], *to set a dog on one.*

HÂLER, hâlant, hâlé, *v. a.* [se dit de l'action du soleil et du grand air sur le teint; tanner, noircir, brunir] *to tan, to make tanned* or *tawny,* or *of a swarthy complexion.*

se Hâler, *v. r.* [être noirci par le hâle] *to be sun-burnt.*

HALETANT, E (hàl-tàn, tànt), *adj. v.* [qui souffle comme quand on est hors d'haleine] *out of breath, panting, puffing and blowing.*

[*Haletant* follows the noun.]

HALETER (hàl-tà), haletant, haleté, *v. n.* [respirer fréquemment, souffler comme quand on a couru et qu'on est hors d'haleine; être essoufflé] *to breathe short, to fetch one's breath short and fast, to blow, to puff, to pant.*

HALEUR (hà-lèur), *s. m.* [celui qui remonte un bateau en le tirant avec un câble] *hauler, who hauls a boat by a rope reaching ashore.*

HALIFAX, *s. m.* ville d'Angleterre dans le comté d'York] *Halifax.* ‖ Halifax [ville de l'Acadie dans l'Amérique septentrionale], *Halifax.*

HALIGRAPHIE (hà-li-grà-fi), *s. f.* [traité sur les sels] *haligraphy.*

HALINATRON, *s. m.* [sel alcali naturel que l'on trouve contre les parois des vieilles voûtes et murailles] *halinitron, nitre.*

HALIOTIS, HALIOTIDE, *s. f.* [genre de coquilles univalves et fossiles] *haliotes, the ear-shell.*

HALITEU-X, SE (à-li-tèu, tèuz), *adj.* [t. de Méd.; se dit de la peau lorsqu'elle est couverte d'une douce moiteur] *halitous, halituous;* [t. de Phys.; qui s'élève en vapeur comme l'haleine], *halituous.*

HALITZ, *s. m.* [ville de Pologne, capitale d'un petit pays de même nom] *Halitz.*

HALLAGE (hàl-làz), *s. m.* [droit levé sur les marchandises qui s'étalent dans les halles et foires] *market-duty, hallage.*

HALLALI, *s. m.* [cri de Chasse qui annonce que le cerf est sur ses fins] *a cry to let hunters know that the hart is spent; whoo, whoop, mort, death.*

HALLAND, *s. m.* [province de Suède dans la Gothie] *Halland.*

HALLE (hàl), *s. f.* [place publique, ordinairement couverte, qui sert à tenir le marché ou la foire] *market;* [magasin public où les personnes qui font un même commerce renferment leurs produits], *hall.* Langage des —s [langage grossier], *Billingsgate language* or *rhetoric.* C'est une — [se dit figurément d'une maison où l'on fait beaucoup de bruit et où toutes sortes de personnes abondent indifféremment], *it is a very market.*

Halle [bâtiment où l'on coule les glaces], *plate-glass manufactory.*

HALLE, *s. f.* [ville d'Allemagne dans la haute Saxe] *Halle.*

HALLEBARDE (hàl-bàrd), *s. f.* [sorte d'arme d'hast, garnie par en haut d'un fer long, large et pointu traversé d'un autre fer en forme de croissant] *halberd.*

HALLEBARDIER (hàl-bàr-dià), *s. m.* [garde à pied qui portait la hallebarde] *halberdier.*

HALLEBRAN. *V.* Halbran.

HALLEBREDA, *s. m.* et *f.* [t. de mépris qui se dit d'un grand homme malbâti, d'une grande femme malbâtie] *a lubberly, unwieldy, long misshapen fellow; an ill-dressed gawky.* (Old and popular.)

HALLECRET, *s. m.* [corselet dont on se servait autrefois à la guerre] *corslet.*

HALLIER (hà-lià), *s. m.* [réunion de buissons fort épais] *thicket, brushwood;* [celui qui garde une halle,

qui en garde les marchandises], *a market-keeper*; [marchand qui étale aux halles], *one who has a stall in a market*.

HALLUCINATION (â-lû-si-nâ-sion), *s. f.* [t. de Méd.; erreur, illusion d'une personne qui croit avoir des perceptions qu'elle n'a pas réellement] *hallucination*.

HALO, *s. m.* [t. de Phys.; couronne lumineuse que l'on voit quelquefois autour des astres et principalement du soleil et de la lune; auréole autour du mamelon] *halo*.

HALOGRAPHE (â-lô-grâf), *s. m.* [celui qui s'occupe de la description des sels] *halographer*.

HALOGRAPHIE, *s. f.* [description des sels] *halography*.

HALOIR, *s. m.* [lieu où l'on sèche la chanvre par le moyen du feu pour le disposer à être broyé ou tillé] *the place where hemp is dried*.

HALOSACHNÉ ou SEL D'ÉCUME, *s. m.* [espèce de sel marin que l'on trouve au bord de la mer contre les rochers] *halosachne*.

HALOS-ANTHOS, *s. m.* [bitume salin qui nage sur les eaux de certains fleuves] *halosanthos*.

HALOT, *s. m.* [trou dans une garenne où se retirent les lapins] *a rabbit burrow*.

HALOTECHNIE ou HALURGIE, *s. f* [partie de la chimie qui a pour objet les sels] *halotechnia*.

HALQUE, *s. m.* [espèce de genévrier du Levant] *great juniper-tree*.

HALTE (hâlt), *s. f.* [pause que font des gens de guerre dans leur marche] *halt*. Faire —, *to halt*. ‖ HALTE [est encore un terme militaire dont on se sert pour commander à une troupe de s'arrêter]: Peloton, —! *platoon, halt!* — là [se dit lorsqu'un homme s'émancipe et va au delà de ce qui lui convient et qu'on veut l'arrêter ou lui imposer silence], *hold, stop, or no more of that*. ‖ HALTE [le lieu fixé pour la halte], *a halting place, a resting place*; [le repas qu'on fait pendant la halte], *the refreshment during the halt*. (Dans ces deux acceptions on le dit aussi en parlant des chasseurs.)

HALTER, *v. a.* [faire halte] *to halt, to stop*.

HALURGIE (hâ-lûr-zî), *s. f.* [art d'extraire ou de fabriquer les sels] *the art of extracting and preparing salts*.

HALURGIQUE, *adj.* [t. de Chim.; qui a rapport à la halurgie] *halurgic*.

HAMA, *s. f.* [très-ancienne ville de Syrie] *Hamah*.

HAMAC (hâ-mâk), *s. m.* [lit portatif; toile suspendue à deux points fixes dont on se sert en Amérique et dans les vaisseaux] *hammock*. — de matelots ou branle. *V.* BRANLE. — à la Caraïbe, *an Indian hammock*. — à l'anglaise, *a cot*.

HAMADE ou HAMEYDE, *s. m.* [t. de Blas.; fasce formée de trois pièces alésées] *a sort of fesse*.

HAMADRYADE, *s. f* [t. de Mythologie; nymphe des bois qui naissait et mourait avec l'arbre dont la garde lui était confiée et qui ne pouvait jamais le quitter, au lieu que les Dryades étaient immortelles] *Hamadryad*.

HAMANTHUS ou HAMAGOGUE, *s. m.* [plante des Pyrénées assez semblable, quant à l'effet, à la sauge] *hæmanthus, blood-flower*. *V.* HAMAGOGUE.

HAMAXOBIENS, *s. m. pl.* [peuple de Scythie] *Hamaxolii*.

HAMBOURG, *s. m.* [ville considérable d'Allemagne dans le duché de Holstein, une des villes Anséatiques] *Hamburgh*.

HAMBOURGEOIS, E (hân-bôor-zwâ, zâz), *adj.* et *s.* [habitant de Hambourg] *Hamburgher*; [qui appartient à Hambourg ou ses habitants], *of Hamburgh*.

HAMERE, *s. m.* [arbre du Japon dont les feuilles sont toujours vertes] *a Japan evergreen*.

HAMEAU, X (hâ-mô), *s. m.* [petit village; il se dit particulièrement d'un petit nombre de maisons écartées du lieu où est la paroisse] *hamlet*.

HAMEÇON (âm-son), *s. m.* [petit crochet de fer ou de fil d'archal, qu'on met au bout d'une ligne avec de l'appât pour prendre du poisson] *hook, a fish-hook*; [au fig.: appât], *bait*. Prendre l'— ou mordre à l'— [fig.; se laisser séduire par quelque artifice, se laisser surprendre par l'apparence de quelque chose d'agréable], *to bite at the hook, he nibbled at the bait*. ‖ HAMEÇON [t. de Bot.; épine crochue, poil recourbé], *a hooked thorn* or *prickle*.

HAMEÇONNÉ, E, *adj.* [t. de Bot.; aigu et courbé comme un hameçon] *hooked*.

HAMEÇONNER, *v. a.* [prendre à l'hameçon] *to hook*.

HAMELEN ou HAMELN, *s. m.* [ville forte d'Allemagne dans la Basse-Saxe] *Hamelin*.

HAMILTON, *s. m.* [ville de l'Écosse méridionale] *Hamilton*.

HAMMITES, HAMMONITES. *V.* AMMITES.

HAMMON. *V.* AMMON.

HAMPE (hânp), *s. f.* [le bois d'une hallebarde, d'une pertuisane, d'un épieu; le manche d'un pinceau; t. de Chasse; la poitrine du cerf] *the staff* or *shaft (of a halbert, etc.)*; *the handle of a brush*; *the breast of a stag*.

HAMPSHIRE, *s. m.* [comté d'Angleterre] *Hampshire, Hants*.

NEW HAMPSHIRE, *s. m.* [une des quatre provinces originaires de la Nouvelle-Angleterre] *New Hampshire*.

HAMSTER, *s. m.* [espèce de rat très-commun en Allemagne] *a sort of rat*. Peaux de —, *hamster skins, German marmots*.

HAN (hân), *s. m.* [t. de Relation, emprunté de l'arabe; sorte de caravansérail] *a sort of inn*.

HANAP (hânâp), *s. m.* [vieux mot, qui signifie grande tasse à boire, coupe] *a large drinking-cup, bowl* or *mug*.

HANAU, *s. m.* [ville et province d'Allemagne, dans la Hesse électorale] *Hanau*.

HANCHE (hânsh), *s. f* [la partie du corps dans laquelle le haut de la cuisse est emboîté] *hip, haunch*. Avoir de grosses —s, *to be large in the haunches, to have large hips*. Se mettre sur la — [prendre le maintien d'un bretailleur], *to put one's self in a tilting attitude*. ‖ HANCHES [en t. de Manége, le train de derrière d'un cheval, depuis les reins jusqu'au jarret], *haunch*. ‖ HANCHES d'un vaisseau [t. de Mar.] *the quarter of a ship*. Canonner un vaisseau dans la —, *to fire or to play upon the quarter of a ship*. Aborder un vaisseau par la —, *to board a ship upon the quarter*.

HAN-CHEU, *s. m.* [ville de la Chine, province de Xensi] *Han Cheu*.

HANCHOAN, *s. m.* [oiseau de proie du Brésil, fort semblable au busard] *Brasilian buzzard*.

HANEBANE ou HENEBANE, *s. f* [nom vulgaire de la plante que les botanistes appellent jusquiame noire] *henbane*. *V.* JUSQUIAME.

HANGAR (hân-gâr), *s. m.* [remise pour des chariots et des charrettes; couvert, appentis] *a shed, cart-house, coach-house*.

HANG CHEU, *s. m.* [grande ville de la Chine, province de Ché Kiang] *Hang Cheu*.

HANNETON (hân-ton), par corruption pour *alleton*, du latin *alitonans*, *s. m.* [insecte coléoptère bourdonnant, espèce de scarabée] *maybug, cockchafer, melolanthus*. Étourdi comme un —, *as heedless as a maybug*. C'est un —, *he is a giddy fellow*.

HANOUARD, *s. m.* [autrefois, à Paris, juré porteur de sel] *sworn salt-porter*.

HANOVRE [ville d'Allemagne, capitale du royaume du même nom] *Hanover*.

HANOVRIEN, NE, *adj.* et *subst.* [qui est de Hanovre] *Hanoverian*.

HANSCRIT, *s. m.* [langue savante des Indiens, dans laquelle sont écrits leurs livres de religion] *sanscrit*.

HANSE (hâns), *s. f.* [ce mot signifiait autrefois une société et compagnie de marchands; aujourd'hui il ne se dit qu'en cette phrase]: La hanse Teutonique [société de plusieurs villes libres et commerçantes d'Allemagne et du Nord], *the Teutonic Hanse*.

HANSÉATIQUE. *V.* ANSÉATIQUE.

HANSIÈRE, *s. f.* *V.* HAUSSIÈRE.

HANTER (hân-tâ), hantant, hanté, *v. a.* et *n.* [fréquenter, visiter souvent et familièrement quelqu'un] *to keep company with*; [un lieu], *to haunt, to frequent, to resort to*. — les bonnes ou les mauvaises compagnies, *to frequent good* or *ill companies*. — le barreau, le palais, les foires, les cabarets, etc., *to follow the bar, to frequent the courts of justice, fairs, alehouses*. — chez quelqu'un, *to be always at such a one's house, to keep company with such a one*. — en bon lieu, *to keep company with honest people*. Dis-moi qui tu —s et je te dirai qui tu es [prov.; on juge aisément des mœurs d'un homme par les personnes qu'il fréquente], *tell me with whom thou goest, and I will tell thee what thou doest; keep good company, and you shall be of the number*. Il a hanté les foires [à force de courir le monde il est devenu fin et rusé], *he has gained experience by rambling*.

HANTISE (hân-tîz), *s. f.* [fréquentation, commerce familier avec quelqu'un; se dit en mauvaise part] *keeping company with, frequenting, haunting, fellowship, society*. Isabelle pourrait perdre dans ces —s les semences d'honneur qu'avec nous elle a prises, *Isabella might lose amongst such acquaintance those principles of honour which she has imbibed with us*. (Fam. old.)

HAPAS, *s. m.* [t. de Relation; pain des Persans] *Persian bread*.

HAPAYE ou HARPAYE, *s. m.* [oiseau de proie qui tire les poissons vivants hors de l'eau, une des espèces du buzard] *a sort of buzzard, an aquatic bird of prey*.

HAPPE (hâp), *s. f.* [demi-cercle de fer dont on garnit un essieu pour le conserver] *an iron hoop at the end of an axle-tree*; [espèce de crampon qui attache deux pierres, etc.], *a cramp-iron*.

HAPPECHAIR, *s. m.* [sergent] *a bailiff, a bum-bailiff*; [au figuré, homme très-avide], *a gripe-all*.

HAPPELOPIN, *s. m.* [t. d'injure; se dit de quelqu'un qui attrape ce qu'il peut dans les cuisines] *a catch-bit, a lick-dish*. (Old. and low.)

HAPPELOURDE (hâp-lôord), *s. f.* [pierre fausse qui a de l'éclat et l'apparence d'une pierre précieuse; diamant faux] *a counterfeit diamond, a false stone, paste*; [se dit, figurément, d'une personne qui, sous un bel extérieur, n'a point d'esprit], *an empty fop, a silly fellow, a coxcomb*; [se dit aussi d'un cheval qui a belle apparence, et qui n'a point de vigueur], *a flat-catcher*.

HAPPER (hâ-pâ), happant, happé, *v. a.* [se dit proprement d'un chien lorsqu'il prend avidement avec la gueule ce qu'on lui jette] *to snap up, to snatch*; [et figurément, signifie attraper, saisir, surprendre à l'improviste], *to snap up, to nab, to catch unexpectedly, to snatch*. (Fam.) Les sergents l'ont happé, *the bailiffs have snapped him up, have caught him, have nabbed him*. ‖ HAPPER l'étain [se dit des glaces qui prennent bien l'étain], *to take the foil*.

HAQUENÉE (hâk-nâ), *s. f.* [cheval ou jument de moyenne taille, facile au montoir, et qui va ordinairement l'amble] *a hackney, ambling nag*. (Old.) La — du gobelet, *a sumpter horse that carries provisions for the king upon a progress*. La — des cordeliers [fig. et fam.; un bâton], *a stick* or *staff*. Il est venu sur la — des cordeliers [à pied, un bâton à la main], *he came on foot; he trudged it*.

HAQUET (hâ-kè), *s. m.* [espèce de charrette étroite, longue et sans ridelles, qui sert à voiturer du vin, de la bierre, etc.] *a dray*.

HAQUETIER (hâk-tiâ), *s. m.* [celui qui mène le haquet; charretier] *a drayman*.

HARAME ou HORAME, *s. m.* [baumier; grand arbre qui produit la gomme, ou plutôt la résine tacamaque] *tacamahaca-tree (a very large poplar)*.

HARANGUE (hâ-râng), *s. f.* [discours fait à une assemblée ou à quelque personne élevée en dignité] *harangue, speech*; [discours ennuyeux et désagréable, longue remontrance], *harangue, a long, tedious speech, preaching, lecture*. La tribune aux —s [d'où les Romains haranguaient le peuple], *the rostrum*.

HARANGUER (hâ-rân-gâ), haranguant, harangué, *v. a.* et *n.* [prononcer une harangue en public] *to harangue, to make a speech*; [parler beaucoup et avec emphase], *to harangue, to preach, to lecture, to hold forth*. — le roi, le peuple, les soldats, *to harangue the king, the people, the soldiers*. Après qu'ils m'eurent longtemps harangué, *after they had held forth a good while*.

HARANGUEUR (hâ-rân-gêur), *s. m.* [celui qui harangue] *haranguer, orator*; [il se dit souvent ironiquement], *haranguer, speech-maker, speechifier*; [au figuré, un grand parleur, un faiseur de remontrances], *a speechifier, a preacher, a lecturer*.

HARAS (hâ-râ), *s. m.* [lieu destiné à loger des étalons et des juments, pour élever des poulains] *stud, a place where horses are kept for breeding*. ‖ HARAS [un nombre de juments avec leurs étalons, qu'on tient aux champs pour en tirer de la race], *a stud, a race or breed of horses*.

HARASSEMENT, *s. m.* [état d'une personne harassée; fatigue extrême] *weariness, extreme fatigue*.

HARASSER (hâ-râ-sâ), harassant, harassé, *v. a.* [lasser, fatiguer à l'excès] *to harass, to fatigue, to tire out, to wear out, to weary, to overtire*. Le trot du cheval m'a harassé, *the trot of the horse has harassed me*. Il est las et harassé, *he is overtired*. Troupes harassées, *harassed, worn-out troops*. Avoir l'esprit harassé, *to have a wearied mind*.

HARCÈLEMENT, *s. m.* [action de harceler; résultat de cette action] *harassing, torment.*

HARCELER (hârs-lâ), harcelant, harcelé, *v. a.* [agacer, provoquer, exciter jusqu'à importuner, tourmenter, fatiguer, inquiéter] *to harass, to torment, to tease, to vex, to provoke.* — les ennemis [les fatiguer par de fréquentes attaques, de fréquentes escarmouches], *to harass the enemy.* Il m'a harcelé pour m'y faire consentir, *he has tormented me to make me consent to it.*

HARDE (hârd), *s. f.* [troupe de bêtes fauves] *a herd of fallow-deer;* [lien qui attache les chiens six à six ou quatre à quatre], *a couple.*

HARDEAU, *s. m.* [petite hart] *a little fagot-band.* Bourdaine blanche. *V.* Viorne. || Hardeau [mot peu usité : garnement, vaurien, coquin; un drôle], *fellow, a youth.*

HARDER, *v. a.* [t. de Chasse; attacher des chiens quatre à quatre ou six à six] *to tie dogs four and four or six and six, to couple them.*

HARDES, *s. f. pl.* [tout ce qui est de l'usage nécessaire et ordinaire pour l'habillement; habits] *apparel, attire, clothes;* [bagage], *luggage, baggage.*

HARDI, E (hâr-dî, dî), *adj.* [qui se hasarde courageusement, qui ose beaucoup, entreprenant; se dit aussi des choses que fait ou que dit une personne hardie, courageuse] *hardy, bold, daring, fearless, venturous.* Un homme très-hardi, *a very bold man.* Il est — comme un lion, *he is as hardy as a lion.* C'est un — voleur, *he is a daring robber.* Un écrivain —, *a fearless writer.* Un artiste — dans ses conceptions, *a painter bold in his conceptions.* Action —e, *a bold action.* Entreprise —e, *a daring enterprise.* Discours —, *bold, fearless discourse.* — à parler, à décider, *bold to speak, to decide.* Proposition —e, doctrine —e [qu'il est difficile ou dangereux de soutenir], *a bold or daring proposition, a fearless or daring doctrine.* || Hardi [ferme, intrépide, assuré], *hardy, fearless, manly, confident, intrepid.* Avoir la mine —e, la contenance —e, *to have a confident look, an intrepid countenance.* || Hardi [insolent, impudent, effronté], *bold, audacious, impudent, daring, insolent.* Air —, *a bold impudent look.* Manières —es, *audacious manners.* Ton —, *a bold tone.* — comme un page, *as impudent as a court-page.* Trop —, *over bold, too impudent.* || Hardi [se dit, en certains arts, en parlant de la manière d'exécuter, et signifie libre, franc, aisé, qui ne marque point d'hésitation, de timidité], *bold, free.* Ce maître d'écriture a une plume —e, la main —e, *this writing-master has a free pen, a bold hand.* Ce musicien a le jeu —, *this musician has a free, bold manner of playing.* Exécution —e, *bold execution.* || Hardi [se dit dans les ouvrages d'esprit, de ce qui est heureusement hasardé, de ce qui s'élève au-dessus des règles communes], *bold, noble, elevated, lofty, happy.* Pensée —e, *a bold idea, a happy thought.* Expression —e, *a lofty expression.* Il y a dans ce tableau des poses très-hardies [des poses extraordinaires et grandes], *there are some bold, grand, or striking positions in that picture.* || Hardi [en Architecture, il se dit des ouvrages qui sont d'une légèreté, d'une élégance que leur masse ou leur élévation, etc., ne semble pas comporter], *bold.* L'élégance —e des monuments gothiques, *the bold elegance of Gothic edifices.*

[*Hardi*, follows such nouns as *homme, femme, mot, mine, etc.*, which do not necessarily convey an idea of boldness; though we say *un hardi voleur, un hardi coquin, un hardi menteur, un hardi soldat, un hardi capitaine.* See Adjectif.]

HARDIESSE (hâr-dî-ès), *s. f.* [qualité de celui qui est hardi, entreprenant, assuré] *boldness, hardihood, hardiness, fearlessness, daringness, manfulness, confidence;* [il se dit des choses faites ou dites avec hardiesse], *boldness, hardihood, fearlessness.* Grande —, *great boldness.* Noble —, *noble confidence.* Avoir de la —, *to be bold or fearless, to have confidence.* Parler avec —, *to speak with manly boldness.* Une imagination pleine de —, *a bold imagination.* — de conception, *boldness of conception.* Avoir la — de dire, *to have the boldness to say.* Pardonnez ma —, *excuse my boldness, pardon my presumption.* La — de ces opinions, de ces doctrines devait surprendre, *the fearlessness of these opinions, the boldness of these doctrines, was calculated to surprise.* || Hardiesse [témérité, insolence, impudence], *boldness, daringness, barefacedness, forwardness, impudence, assurance, audacity, presumption.* La — de ses manières me déplût, *the forwardness, assurance, or boldness of his manners displeased me.* Je suis indigné de la — avec laquelle il parle à son père, *I am indignant at the audacity with which he speaks to his father.* Ce soldat eut la — de tirer le sabre contre son officier, *this soldier had the audacity to draw his sword upon his officer.* || Hardiesse [se dit, dans certains arts, en parlant d'une exécution hardie], *boldness, freedom.* Il y a beaucoup de — dans ce dessin, *there is great boldness in this drawing.* — de pinceau, *freedom of pencil.* || Hardiesse [en parlant des ouvrages qui présentent quelque chose d'extraordinaire, de grand], *boldness, grandeur.* Les figures de ce groupe ont des poses pleines de — et de grâce, *the positions of he figures in this group are remarkable for boldness and grace.* La — des constructions gothiques, *the boldness, the grandeur of Gothic buildings.* || Hardiesse [se dit des licences que se permet un écrivain, un artiste], *freedom, licence.* Il y a des —s heureuses dans cet ouvrage, dans ce tableau, dans cette musique, *there are some happy licences, in this work, in this picture, in this music.* Ce tour n'est pas grammatical, mais c'est une — que l'usage permet, *this turn is ungrammatical, but it is a freedom permitted by use.* — de style, d'expression, *boldness or freedom of style, of expression.*

HARDILLIERS, *s. m. pl.* [fiches de fer qui soutiennent une partie du métier d'un haute-licier] *pins.*

HARDIMENT (hâr-dî-mân), *adv.* [avec hardiesse] *boldly, fearlessly, daringly, manfully, courageously.* Parler —, mentir —, *to speak boldly, to lie fearlessly.* Marcher — à l'ennemi, *to march boldly or manfully against the enemy.* Trop —, *over boldly.* || Hardiment [librement, sans hésiter, sans barguigner], *boldly, freely, plainly, roundly.* Dites-lui — que je n'y consens pas, *tell him plainly I will not consent to it.* || Hardiment [signifie, familièrement, sans crainte de se tromper, d'aller au delà de ce qui est nécessaire, convenable], *boldly, safely, confidently.* Vous pouvez — porter cet article à mille écus, *you may safely increase the price of that article to a thousand crowns.*

[*Hardiment : il a décidé hardiment la question, il a hardiment décidé la question*, he decided the question boldly, he boldly decided the question.]

HARDOIS, *s. m. pl.* [t. de Chasse; petits brins de bois où le cerf touche de sa tête] *sprigs.*

HARE, *int.* [cri pour exciter les chiens de chasse] *that, that! there, there!*

HAREM (hâ-rèm), *s. m.* [chez les mahométans, l'appartement des femmes] *harem.*

HARENG (hâ-rân), *s. m.* [poisson de mer assez connu] *herring.* — frais, — blanc, *fresh herring.* — pec, — blanc salé, *pickled herring.* — saur, — sauret, — enfumé, — rouge salé, *red herring.* — plein [celui qui est rempli de laite ou d'œufs], *hard roed herring.* — vierge [celui qui est prêt à frayer], *herring on the point of spawning.* — vide [celui qui a frayé], *shotten herring.* — d'une nuit [celui qu'on sale le même jour qu'on le pêche], *herring salted the same day it is caught.* — de deux nuits [celui dont on remet la salaison au lendemain], *herring salted the day after having been caught.* — de marque, *herring of the first quality.* — de moyenne marque, moyen —, *herring of the second quality.* — de petite marque, petit —, — de drogue, *refuse herring.* Rangés, pressés comme des —s en caque [prov. et fig.; se dit de personnes ou de choses rangées et pressées l'une contre l'autre], *stowed as thick as herrings, crowded.* La caque sent toujours le — [se dit de ceux qui par quelque action, par quelque parole, font voir qu'ils retiennent encore quelque chose de la bassesse de leur naissance ou des mauvaises impressions qu'ils ont reçues], *what is bred in the bone will never be out of the flesh; Jack will never make a gentleman.*

HARENGAGE, *s. f.* [celerin; espèce de sardine] *celerinus, pilchard.*

HARENGEAISON (hâ-rân-zè-zon), *s. f.* [la saison où l'on pêche les harengs] *the herring-season.*

HARENGÈRE (hâ-rân-zèr), *s. f.* [poissarde, femme qui vend des harengs et autres poissons en détail] *fish-woman;* [et figurément, une femme qui se plaît à quereller et à dire des injures], *a fish-woman; a fish-fag.* Dire des injures comme une —, *to utter abuse like a Billingsgate fish-fag.*

HARFANG, *s. m.* [grande chouette des terres septentrionales] *harfang.*

HARGNERIE, *s. f.* [dispute, querelle] *squabble, cavilling, wrangling.* Ces petites —s d'auteurs, *those squabbles of authors.* (Old.)

HARGNEU-X, SE (hâr-gnêu, gnêus), *adj.* [qui est d'humeur chagrine, querelleuse et insociable] *morose, of a morose temper, cross, peevish, surly, currish, snappish, fractious;* [se dit des animaux, comme des chevaux qui mordent ou qui ruent] : Un cheval très-hargneux, *a very vicious horse.* Chien —, *a snappish, ill-natured dog;* [au figuré, homme mutin, querelleur], *a quarrelsome fellow.* (Prov.) : Chien — a toujours les oreilles déchirées, *a surly dog has always torn ears.*

[*Hargneux* follows the noun.]

HARICOT (hâ-rî-kô), *s. m.* [petite fève qui vient dans des gousses; féverole] *kidney-bean.* —s verts [jeunes gousses des haricots que l'on mange en vert], *French-beans.* —s blancs, *dried white beans.* || Haricot [ragoût fait avec du mouton et des navets], *haricot.* || Haricot d'Égypte [arbre sarmenteux] *phaseolus Ægyptiacus.* || Haricot en arbrisseau [petit arbrisseau sarmenteux de la Caroline], *bean-tree, corallodendron.*

HARICOTER, *v. n.* [spéculer en petit sur des affaires de toute nature et sans importance] *to job;* [agir en affaires d'une manière étroite et mesquine], *to conduct business in a shabby manner* (Fam.; nearly always taken in a bad sense.)

HARIDELLE (hâ-rî-dèl), *s. f.* [méchant cheval maigre] *a jade, sorry horse, harridan.*

HARLE ou **HERLE**, *s. m.* [genre d'oiseau aquatique] *harle, goosander, merganser.* — huppe, *sea-mew.*

HARLEM, *s. m.* [ville considérable des Pays-Bas] *Haarlem.*

HARLEQUIN. *V.* Arlequin.

HARLINGEN, *s. m.* [ville maritime des Pays-Bas, dans la Frise] *Harlingen.*

HARMALE, *s. f.* [espèce de rue sauvage particulière à l'Égypte et qui ressemble au millepertuis] *harmala.*

HARMATAN, *s. m.* [vent qui règne particulièrement sur les côtes de Guinée] *African wind.*

HARMONICA, *s. m.* [instrument de musique composé de cloches ou tasses de verre de différents timbres, qu'on fait raisonner en passant le doigt mouillé sur les bords] *musical glasses.*

HARMONIE (âr-mô-nî), *s. f.* [accord de divers sons] *harmony, melody;* [en t. de Musiq., une succession d'accords, par opposition à mélodie qui n'indique que le chant seul], *harmony;* [il se dit d'un ensemble d'instruments à vents], *harmony, melody;* [il se dit quelquefois d'une voix seule, lorsqu'elle est sonore, nette et douce; ou d'un instrument qui rend un son agréable], *melody, melodiousness.* Douce —, *sweet harmony.* Connaître les principes de l'—, *to understand the principles of harmony.* Musique d'—, *music for wind-instruments.* L'— de sa voix, de sa flûte, *the melody of his voice, of his flute.* || Harmonie [fig.; parfait accord, entière correspondance de plusieurs parties qui forment un tout ou qui concourent à une même fin], *harmony; concord, agreement, consonance, due proportion.* || Harmonie [en parlant du langage, du style, signifie, concours de sons, de mots, qui flattent l'oreille; cadence], *melody.* Ces vers n'ont point d'—, *there is no melody in these verses.* || Harmonie [en parlant des personnes, se dit pour concorde], *harmony, good understanding.* Ils vivent dans la plus parfaite —, *they live in the most perfect harmony.* Cet événement a troublé l'— qui régnait entre eux, *this event disturbed the good understanding that reigned among them.* || Harmonie [t. d'Anat.; articulation des os liés ensemble par des dentelures presque imperceptibles], *harmony.*

HARMONIER et **HARMONISER**, *v. a.* [mettre en harmonie] *to harmonize.*

s'Harmonier ou s'Harmoniser, *v. r.* [s'accorder, se marier, s'adapter] *to harmonize.*

HARMONIEUSEMENT (âr-mô-nîeuz-mân), *adv.* [avec harmonie] *harmoniously, melodiously, musically.*

[*Harmonieusement* follows the verb : *chanter harmonieusement.*]

HARMONIEU-X, SE (âr-mô-nîêu, nîêus), *adj.* [qui a de l'harmonie; se dit d'une voix sonore et douce, d'un instrument qui rend un son agréable, mélodieux, proportionné, juste, symétrique] *harmonious, musical, melodious, rhythmical.* Sons —, *harmonious sounds.* Couleurs —ses [couleurs dont la réunion flatte l'œil, qui concourent bien à une même fin], *colours that harmonize.*

[*Harmonieux* usually follows the noun; may precede it : *d'harmonieux accents.* See Adjectif.]

HARMONIQUE (âr-mô-nîk), *adj.* [t. de Musiq.] *harmonic, harmonical.* Intervalles —s, *harmonic intervals.* Son — [dans les instruments à cordes; son factice, vibration douce et flûtée qu'on obtient en

Digitized by Google

marquant et touchant légèrement diverses sections de la corde], *harmonical tone*, *harmonics*.

[*Harmonique* follows the noun : *sons harmoniques*.]

HARMONIQUEMENT (år-mô-nîk-mân), *adv.* [selon la proportion harmonique, avec harmonie] *harmoniously*.

[*Harmoniquement* after the verb : *ce morceau de musique est composé harmoniquement*, or *est harmoniquement composé*.]

HARMONIQUEUR, *s. m.* [musicien, en style marotique] *paltry musician*.

HARMONISTE (år-mô-nîst), *s. m.* [musicien qui connaît les règles de l'harmonie] *harmonist*.

HARMONOMÈTRE, *s. m.* [instrument propre à mesurer les rapports harmoniques des sons] *harmonometer*.

HARNACHÉ, E, *part.* de Harnacher; *harnessed*. Cheval bien —, *a horse well harnessed*. Mule richement —e, *a mule richly harnessed*.

HARNACHEMENT (hår-nâsh-mân), *s. m.* [l'action de harnacher] *harnessing*; [ce qui est nécessaire pour harnacher; harnais, équipage de cheval], *harness*, *harnessing*.

HARNACHER (hår-nâ-shâ), harnachant, harnaché, *v. a.* [mettre le harnais à un cheval de trait] *to harness*. — les chevaux, *to harness the horses*. (Fig. et fam.) : Il s'est harnaché d'une étrange manière, *he has decked himself out most extravagantly*.

HARNACHEUR (hår-nâ-shéur), *s. m.* [bourrelier; ouvrier qui fait des harnais] *harness-maker*; [valet qui harnache les chevaux], *groom that harnesses the horses*.

HARNAIS ou **HARNOIS** (hår-nwâ), *s. m.* [armure complète d'un homme d'armes] *armour, harness, military accoutrement*. [Fig.] : Endosser le — [embrasser la profession des armes], *to turn soldier, to go into the army*. Endosser le — [se dit aussi par plaisanterie d'un homme d'église, d'un homme de robe, lorsqu'il met les habits de sa profession], *to put on the canonicals, professional costume*. Blanchir sous le — [vieillir dans le métier des armes], *to grow gray in armour*. S'échauffer dans son — [parler de quelque chose avec beaucoup de véhémence et d'émotion], *to talk of a thing with great warmth and emotion*. ‖ HARNAIS [tout l'équipage d'un cheval de selle; tout ce qui sert à atteler des chevaux de carosse ou de charrette], *harness*. Un cheval de —, *a cart horse*, *a draught-horse*. Chemin trop étroit pour les —, *a road too narrow for carts or wagons*. ‖ HARNAIS [engins, filets, etc., pour la chasse et la pêche], *birding tackle, fishing tackle, birdnets, fishing-nets*.

HARO (hå-rô), *s. m. indécl.* [t. de Pratique composé de l'exclamation *ha!* et de *Raoul*, premier duc de Normandie, prince fort équitable dont les sujets imploraient le secours quand on leur faisait quelque violence; on s'en servoit, suivant la coutume de Normandie, pour faire arrêt sur quelqu'un ou sur quelque chose, et pour aller procéder sur le champ devant le juge], *hue and cry*. Clameur de —, appel de —, *making hue and cry*. Faire — sur quelqu'un, *to make a hue and cry after one*. Mettre le — sur quelque chose, *to seize upon a thing*. Crier — sur quelqu'un [fig. ; se récrier avec indignation sur ce qu'il fait ou dit mal à propos], *to raise a hue and cry against one*.

HARPAGON, *s. m.* [avare] *a miser*.

SE **HARPAILLER** (sê-hår-pâ-lâ), harpaillant, harpaillé, *v. r.* [se quereller avec aigreur, avec indécence] *to quarrel violently, to wrangle fiercely*; [se jeter l'un sur l'autre; se battre, s'accrocher l'un à l'autre], *to grapple* or *seize each other, to scuffle*. Après s'être querellés, ils se harpaillèrent, *after having quarrelled, they grappled one another*. (Old.)

HARPAYE. *V.* HARPAYE.

HARPE (hårp), *s. f.* [instrument de musique à plusieurs cordes de longueur inégale, que l'on pince avec les deux mains] *harp*. Pincer de la —, jouer de la —, *to harp, to play upon the harp*. Joueur de —, *harper*. [Fig. et fam.] : Jouer de la — [dérober], *to pilfer, to steal*. Il joue de la — [il prend subtilement avec la main], *he is light-fingered*. ‖ HARPE [t. de Maçonnerie; pierre d'attente], *a toothing*. ‖ HARPE ÉOLIENNE [instrument à cordes, monté de manière qu'il rend des sons harmonieux lorsqu'on la suspend et que le vent vient le frapper], *Eolian harp*. ‖ HARPE ou LYRE [poisson de mer de moyenne grandeur; se trouve aux environs d'Antibes], *lyra*. ‖ HARPE [espèce de pont levis dans l'ancienne fortification], *a sort of drawbridge*. ‖ HARPE, CASSANDRE ou LYRE de David [coquillage univalve du genre des conques sphériques], *harpshell*.

HARPÉ, E, *adj.* [ne se dit que d'un levrier et d'une levrette dont le corps tient un peu de la figure d'une harpe] : Un lévrier bien —, *a greyhound well shaped*.

HARPEAU, X (hår-pô), *s. m.* [t. de Mar. ; grappin dont on se sert quand on en vient à l'abordage] *grapple, grappling-iron, sheer-hook*.

HARPÉGE, *s. m.* *V.* ARPÉGE.

HARPÉGER, *v. n.* *V.* ARPÉGER.

HARPENS, *s. m.* [oiseau de nuit qui habite les lieux inaccessibles des montagnes du Dauphiné] *a kind of night-bird*.

HARPER (hår-pâ), harpant, harpé, *v. a.* [prendre et saisir fortement avec les mains] *to gripe, to grapple*. Se —, *to grapple one another*. Ils se querellèrent et se harpèrent, *they fell out and grappled one another*.

HARPER, *v. a.* [t. de Man.; un cheval harpe d'une jambe, des deux jambes, quand il lève une des jambes de derrière plus haut que l'autre sans plier le jarret ; quand il les lève toutes deux en même temps et avec précipitation, comme s'il allait à courbettes] *to harp, to grapple*.

HARPIE (hår-pî), *s. f.* [monstre ailé qui avait un visage de femme, le corps d'un vautour, les oreilles d'ours, et des griffes aux pieds et aux mains] *Harpy*. ‖ HARPIE [se dit, *figurément*, De ceux qui ravissent le bien d'autrui, ou qui sont âpres au gain], *harpy*; [méchante femme criarde et acariâtre], *a shrew, a scold*.

SE **HARPIGNER**, se harpignant, harpigné, *v. r.* [se quereller, se battre] *to fight one another, to scuffle, to quarrel with one another*. (Old.)

HARPISTE (hår-pîst), *s.* [celui ou celle qui sait jouer de la harpe] *harper, harpist*.

HARPON (hår-pon), *s. m.* [dart dont la pointe est accompagnée de deux crocs recourbés; on s'en sert à la pêche de la baleine, du marsouin, etc.] *harpoon, harping-iron*; [barre de fer ou de bronze, coudé par un bout qui sert à fixer une pièce de bois contre une autre, ou dans une pierre], *cramp-iron*. ‖ HARPONS [t. de Mar.], *sharp cutting hooks at the yard-arms used in the act of boarding*. ‖ HARPON [scie de travers], *a cross-cut saw*.

HARPONNER (hår-pô-nâ), harponnant, harponné, *v. a.* [darder, accrocher avec le harpon] *to strike with the harpoon, to grapple*.

HARPONNEUR (hår-pô-néur), *s. m.* [pêcheur qui lance le harpon] *harpooner*.

HARPONNIER, *s. m.* [oiseau aquatique fort semblable au héron] *jaculator*.

HART (hår), *s. f.* [lien d'osier ou d'autre bois fort pliant, dont on lie les fagots] *the band (of a fagot)*. ‖ HART [style d'ordonnances; la corde dont on étrangle les criminels], *rope, halter*. Sous peine de la — [sous peine d'être pendu], *under pain of the halter*. Il sent la —, [fig. et fam. ; c'est un gibier de potence], *he is a true gallows bird*.

HARTFORD, *s. m.* [ville de l'Amérique septentrionale] *Hartford*.

HARTZWALD, *s. m.* [célèbre montagne et forêt d'Allemagne, appelée aussi la Forêt Noire] *Hartzwald*.

HARUSPICE, *s. m.* *V.* ARUSPICE.

HARWICH, *s. m.* [ville maritime d'Angleterre] *Harwich*.

HASARD (hâ-zâr), *s. m.* fortune, sort] *chance, accident, fortune, luck*; [cas fortuit, imprévu], *casualty, hit, hap*. Effet du —, *effect of chance*. Le — [un destin aveugle], *chance*. Le — de la victoire, de la fortune, *the chance of victory, of fortune*. Jeu de —, *game of chance, hazard*. Coup de —, *a lucky chance, hit or throw*. Ce sera un grand — s'il en réchappe, *it will be a great chance if he gets over it, it is ten to one he does not escape or get over it*. Il prit les armes que le — lui présentait, *he took such weapons as were next at hand*. Il en arrivera ce qu'il pourra, j'en prends le —, *be the consequence what it will, I will take the chance of it*. Une chose de — [on prononce quelquefois, mais mal, d'hasard], un meuble de —, un livre de — [qu'on a trouvé à acheter à bon marché], *a pennyworth, a cheap thing, piece of furniture*, or *book*; [qui a déjà servi], *a second-hand thing, piece of furniture, book*. Trouver un bon —, *to find a cheap pennyworth*.

PAR HASARD, *loc. adv.* [fortuitement] *by chance, accidentally*. Si par —, *if by chance, if perchance, if peradventure*. Au — [sans dessein, à l'aventure], *at random, at a venture*. Parler au — [inconsidérément et sans réflexion], *to speak at random*. Dire quelque chose au —, jeter des propos à tout — [pour voir de quelle sorte ils seront reçus], *to say a thing at all events, at a venture*. À tout — [à tout événement, quoi qu'il puisse arriver], *at all events, at all hazards, at all risks*. Nous enfilâmes le sentier à tout —, *we went along the path at all hazards*. [On dit aussi, familièrement, dans le même sens] : — à la blanque, *let the worst come to the worst*. *V.* BLANQUE. La balle fait — [à la paume, quand elle ne fait pas l'effet qu'elle devrait faire, soit par le défaut du carreau, soit par quelque autre cause], *the ball makes a false bound or a hop*. ‖ HASARD [péril, risque], *hazard, risk, peril, danger*. Courir le —, *to run the risk*. Se mettre en —, *ou plutôt* en danger ; s'exposer au —, courir le — de sa personne, de sa vie, *to venture one's life, to run the risks or hazard of one's life*. Il a couru le — de sa vie, *he has run the risks of his life*. Au — de perdre la vie, *at the hazard of his life*. Au — de passer pour téméraire, *though I should be counted a rash man for it*. Les —s de la guerre, *the dangers of war*. Il a été nourri parmi les —s, *he was brought up in the midst of dangers*.

HASARDÉ, E, *part.* de Hasarder; *hazarded, ventured*. Mot —, *a bold expression*. Viande —e [gardée longtemps pour la rendre plus tendre ou pour lui donner plus de fumet], *meat kept a long while to make it tender*.

HASARDER (hâ-zâr-dâ), hasardant, hasardé, *v. a.* [risquer, exposer à la fortune, exposer au péril] *to risk, to venture, to hazard, to run the hazard or risk, to stake*. Il hasarde son argent au jeu, *he ventures his money at gaming*. Il hasarde sa vie, *he ventures or stakes his life, he runs the hazard of his life*. — une parole, une proposition [la mettre en avant pour voir de quelle manière elle sera reçue], *to hazard a word, a proposal*. — une phrase, une façon de parler [se servir d'une phrase, d'une façon de parler dont l'usage n'est pas encore bien établi], *to venture an expression*. — le paquet [fam. ; s'abandonner au hasard, tenter la fortune sur quelque chose], *to commit one's self to chance or to fortune*. ‖ SE HASARDER, *to venture, to risk, to expose one's self*. Ce général se hasarde trop, *this general risks himself too much*. Les périls où il se hasarde, *the dangers to which he exposes himself, the risks which he runs*. Se — à des entreprises dangereuses, *to venture upon dangerous enterprises*. Se — à faire quelque chose, *to venture to do something*.

[*Se hasarder à*, *se hasarder de*; the former is used when the second verb denotes an action which constitutes the object of the first : *se hasarder à faire une proposition*, the latter is employed when the second verb indicates an action, the cause and effect of which are confined to the agent : *se hasarder de répondre*.]

HASARDEUSEMENT (hâ-zâr-déuz-mân), *adv.* [avec risque, avec péril, d'une manière hasardeuse] *hazardously, with risk, adventurously*.

[*Hasardeusement* follows the verb : *il a entrepris cela bien hasardeusement*.]

HASARDEU-X, SE (hâ-zâr-déu, déuz), *adj.* [hardi, qui expose volontiers sa personne, son bien au hasard] *bold, venturous, hardy*. ‖ HASARDEUX [périlleux, dangereux, imprudent, téméraire], *hazardous, dangerous, perilous*.

[*Hasardeux* usually follows the noun : *une entreprise hasardeuse*; may sometimes precede it : *cette hasardeuse entreprise*. See ADJECTIF.]

HASBAT, *s. m.* [province d'Afrique, en Barbarie, dans le royaume de Maroc] *Hasbat*.

HASE (hâz), *s. f.* [la femelle d'un lapin, d'un lièvre] *a doe-rabbit, a doe-hare*. [Au fig.] : Une vieille — [injure ; se dit D'une vieille femme qui a beaucoup d'enfants], *an old hag, an old beldam*.

HASNA, *s. m.* [t. de Relation; trésor du grand-seigneur] *hasna*.

HAST, *s. m.* [se dit De toute arme emmanchée au bout d'un long bâton, et ne s'emploie jamais sans le mot *arme*] *haft*. La pique et la hallebarde sont des armes d'—, *the pike and the halberd are long-hafted arms*.

HASTAIRE, *s. m.* [chez les Romains, soldat armé d'une pique] *pikeman, hastatus, hastarius*.

HASTE, *s. f.* [t. de Médailliste ; javelot sans fer, ou ancien sceptre plus long que les sceptres ordinaires; t. d'Antiq. ; longue lance que portaient originairement les hastaires] *hasta*.

HASTÉ, E (hâs-tâ), *adj.* [t. de Bot. ; à deux lobes en fer de pique] *hastated, having a leaf like the head of a halberd*.

HÂTE (hât), *s. f.* [précipitation] *hurry*; [promp-

Digitized by Google

titude, diligence], *haste*. Avoir — ou une grande — de faire quelque chose [être fort pressé de], *to be in a hurry* or *in great haste to do something*.

AVEC HÂTE, EN HÂTE, *loc. adv.* [promptement, avec diligence], *in haste, with speed*.

À LA HÂTE, *loc. adv.* [avec précipitation], *hastily, in a hurry, post-haste*. [Prov.] : Qui se marie à la — a tout le temps de s'en repentir, *marry in haste, and repent at leisure*.

HÂTELET, *s. m.* **HÂTELETTE**, *s. f.* [t. de Cuisine; brochette d'argent] *small silver skewer*. ‖ HÂTELETTES, *pl.* [mets rôtis avec le hâtelet], *any thing roasted upon silver skewers*.

HÂTER (hâ-tâ), hâtant, hâté; je hâte, je hâtai, *v. a.* [presser, accélérer] *to hasten, to haste*; [avancer, diligenter], *to hasten, to forward, to expedite*; [précipiter], *to hurry, to hurry on* or *forward*; [faire dépêcher], *to hasten, to hurry on, to push on*. — le pas, *to mend one's pace, to go fast, to make haste*. — son départ, *to hasten one's departure*. — la besogne, *to forward a work*. Des travaux pénibles ont hâté sa mort, *his death has been hurried on by laborious exertions*. Il est extrêmement hâté, *he is in a great haste*. Hâtez un peu ces gens-là, *push on those people a little*. La saison est un peu hâtée [avancée], *the season is a little forward*. — les fruits [en hâter la maturité], *to hasten the fruits*. Le cerf hâte son erre [t. de Chasse; il fuit fort vite], *the stag flies swiftly, the stag scuds away*. On le hâtera d'aller [fam.; sorte de menace; on lui fera une rude réprimande], *we shall soon put him to the right-about; we shall soon show him what he has to expect*.

SE HÂTER, *v. r.* [faire diligence] *to make haste, to hurry one's self*. Se — de faire quelque chose, *to hasten, to be in haste* or *in a hurry, to make haste, to hurry one's self to do any thing*. Hâtez-vous, *make haste*. Dites-leur qu'ils se hâtent, *tell them to hurry themselves*. Je me hâte de vous en donner avis, *I hasten to inform you of it*. Il ne se hâte pas trop de payer, *he is in no hurry to pay*. Il ne faut point trop se — dans ses jugements, *we must not be in too great haste in forming our opinions*. Se — de faire son coup, *to hasten the execution of one's design*. Hâtez-vous de partir, *make haste to set off, to go*.

HÂTEUR (hâ-tèur), *s. m.* [officier des cuisines royales qui a soin des viandes qui sont à la broche] *the overseer of the roast meat in the king's household*.

HÂTIER (hâ-tiâ), *s. m.* [sorte de grand chenet de cuisine, qui a plusieurs crochets de fer sur lesquelles on appuie les broches pour les faire tourner] *a spit-rack*.

HÂTI-F, VE (hâ-tif, tiv), *adj.* [se dit, proprement, des fruits et des fleurs qui viennent avant le temps ordinaire; précoce] *early, forward*. Fruit —, *early fruit*. Pois —s, *hastings, early peas*. Fleurs —ves, *early flowers, flowers that are forward*. Terrain —, *ground that produces early crops*. ‖ HÂTIF [s'applique, dans une acception plus étendue, à tout ce qui est susceptible d'accroissement], *premature, precocious, too forward*. Le développement du corps ne doit pas être trop —, *the development of the body should not be too premature*. Les esprits —s ne sont pas toujours ceux qui réussissent le mieux dans la suite, *precocious minds are not always those that succeed best in the end*. [Prov.] : Les fruits —s ne sont pas de garde, *soon ripe, soon rotten*.

[*Hâtif* always follows the noun.]

HÂTIVEAU (hâ-ti-vô), *s. m. sing.* [sorte de poire lisse et d'un jaune brun, qui mûrit des premières] *the hasty pear, Lammas pear*; [on le dit aussi des pois hâtifs], *early peas*.

HÂTIVEMENT (hâ-tiv-mân), *adv.* [ne se dit que des fruits et des fleurs; prématurément, de bonne heure] *early, before the season*. Il a l'art de faire venir des fruits plus — qu'aucun autre jardinier, *he has the art of raising fruit earlier than any other gardener*.

[*Hâtivement* follows the regimen of the verb : *il a fait venir ces fruits hâtivement*.]

HÂTIVETÉ (hâ-tiv-tâ), *s. f.* [ne se dit que des fruits, des fleurs et des plantes qui viennent avant le temps ordinaire] *forwardness*. (Seldom used.)

HATUAN, *s. m.* [ville de la Haute-Hongrie] *Hatuan*.

HAUBANER, *v. a.* [t. de Mar.; attacher un hauban à l'engin pour l'arrêter] *to fasten the stay of a gin or triangle to a stake or peg*.

HAUBANS (hô-bân), *s. m. pl.* [t. de Mar.; les gros cordages qui tiennent et affermissent les mâts] *shrouds*. — de revers. *V.* GAMBES. — de fortune ou faux —, *preventer shrouds or swifters*. Chaînes de —. *V.* CHAINES. — de voile d'étai, *guy of a lower studding-sail boom*. Chevilles de —. *V.* CHEVILLES. — de beaupré, *standing lifts of the sprit-sail yard*. — de chaloupe, *lashings or gripes of the boat*. Grands —s, *the main shrouds or shrouds of the mainmasts*. — de misaine, *the fore shrouds or shrouds of the foremast*. — d'artimon, *the mizen shrouds or shrouds of the mizen-mast*. — du grand hunier, *the maintop shrouds*. — du petit hunier, *the foretop shrouds*. — du grand perroquet, *the maintop-gallant shrouds*. — du petit perroquet, *the foretop-gallant shrouds*. — du perroquet de fougue, *the mizen-top shrouds*. — de la perruche, *the mizen top-gallant shrouds*. — du minois, *shrouds for the bumpkins*. Hauban simple ou impair, *swifter*. Rides de —. *V.* RIDES. Rider les —. *V.* RIDER. Porte-haubans. *V.* PORTE.

HAUBEREAU, *s. m.* [oiseau de proie] *hobby, dendro falco, a kind of hawk*.

HAUBERGEON (hô-bèr-zon), *s. m.* [petit haubert; cotte de mailles] *haubergeon, small coat of mail*. [Prov.] : Maille à maille se fait le — [avec un travail assidu, quoique petit, on vient à bout des plus grandes choses], *little strokes fell great oaks*.

HAUBERT (hô-bèr), *s. m.* [sorte de cuirasse ancienne, cotte de maille] *hauberk, a coat of mail, a breast-plate*. Fief de — [qui obligeait d'aller couvert d'un haubert servir le roi à la guerre], *a tenure by knight's service (binding the holder to serve on horseback in complete armour)*.

HAUBOIS (hô bwâ). *V.* HAUTBOIS.

HAUSSE (hôs), *s. f.* [ce qui sert à hausser] *a lift*. Mettre une — à des souliers, *to put a new lift on shoes*. Mettre des —s à des quenouilles de lit, *to raise the posts of a bed*. ‖ HAUSSE [t. d'Impr.; morceau de papier que l'on colle sur le tympan pour remédier aux inégalités de la forme], *an overlay*. ‖ HAUSSES des flasques d'affût [t. de Mar.], *the lower part of the sides or cheeks of a gun-carriage (when made of two pieces)*. ‖ HAUSSE [t. d'Agiotage, opposé à baisse; se dit des actions de la banque, etc.], *rise*.

HAUSSE-COL (hôs-kôl), *s. m.* [petite plaque de cuivre doré que les officiers d'infanterie portent au-dessous du cou] *gorget or neck-piece*.

[*Hausse-col*, plur. *des hausse-cols*.]

HAUSSEMENT (hôs-mân), *s. m.* [élévation de quelque chose, rehaussement, élèvement], *raising, lifting up*. Le — du mur, *the raising of the wall*, — de la voix, *raising of the voice*. ‖ HAUSSEMENT d'épaules [mouvement qu'on fait pour marquer du mépris, de l'indignation] *a shrug, the shrugging of the shoulders*. ‖ HAUSSEMENT [en parlant des actions des compagnies de commerce, du prix des denrées, etc.], *rise*.

HAUSSE-PIED, *s. m.* [t. de Faucon.; sorte de sacre, oiseau qui a souvent une patte en l'air] *soker, a kind of hawk*; [lacs pour prendre les loups], *a snare for wolves*.

HAUSSER (hô-sâ), haussant, haussé, *v. a.* [élever, exhausser, rendre plus haut] *to raise, to raise higher, to heighten, to elevate*; [lever en haut], *to raise or raise up, to lift or lift up, to heave up*; [augmenter], *to raise, to increase, to augment*. — une muraille, *to raise a wall*. — le bras, *to raise, to lift up one's arm*. — les épaules ou le dos, *to shrug up one's shoulders*. — la parole, la voix, *to raise one's voice*. — la monnaie, le prix des monnaies [leur valeur numérique], *to raise the price of coin*. — les impôts, *to raise or increase the duties*. — un soulier, *to underlay a shoe*. — un instrument de musique, *to raise the tone of an instrument*. — le coude, — le temps [fam.; boire en débauche], *to lift up one's hand to one's head, to tope, to drink hard*. — le cœur, — le courage de quelqu'un, *to raise or heighten one's spirits, to flush him, to encourage, to make him proud*. Le temps se hausse [commence à s'éclaircir], *it clears up*. Cet emploi lui a bien haussé le nez ou le menton [fig. et fam.], *that employ has swelled his pride or puffed him up*.

HAUSSER, *v. n.* [devenir plus haut] *to rise, to be rising*; [être plus haut], *to be higher*; [augmenter], *to rise, to increase*; [en parlant des choses dont le prix augmente], *to rise, to be rising*. La rivière a bien haussé, *the river has risen very high, or very much swollen*. Cela hausse trop, *that is too high*. Elle a une épaule qui hausse [elle a une épaule plus haute que l'autre], *she has one shoulder higher than the other*. Sa fortune, son crédit, n'a pas haussé d'un cran, *his fortune has not increased, his credit has not risen a jot*. Le prix du blé a haussé, *the price of corn is risen or raised*. Le change hausse [t. de Banque; le prix du change augmente], *the rate of exchange is rising*. Les actions haussent [le prix des actions est plus fort], *the price of shares is rising*. La rente hausse, *stocks or the funds are rising*. — et baisser, *to rise and fall*; [comme les flots de la mer], *to heave*.

SE HAUSSER, *v. r. to rise, to be raised* (en parlant des choses); *to rise, to raise one's self* (en parlant des personnes). Cela se baisse et se hausse à volonté, *it rises and falls at will, it may be raised and lowered at pleasure*. Se — sur la pointe des pieds, *to raise one's self upon one's toes, to stand on tip-toe, to stand upon one's toes*. Il ne se hausse ni se baisse [fam.; il ne s'émeut de rien, il est toujours égal], *he is always of an even temper, nothing ruffles him, nothing moves him*.

HAUSSIER (hô-siâ), *s. m.* [celui qui joue à la hausse sur les fonds publics] *a speculator for a rise in the public funds*.

HAUSSIÈRE (hô-sièr), [t. de Mar.; cordage qui est composé de trois ou quatre torons, et dont la grosseur varie de trois à six pouces] *a hawser*. (On écrit plus ordinairement *aussière*.)

HAUSSOIRES (hô-swâr), *s. f. pl.* [palettes qui retiennent l'eau aux écluses d'un moulin] *the stop-gates of a mill dam*.

HAUT, E (hô, hôt), *adj.* [élevé; est opposé à bas et à petit] *high* [en parlant des choses]; *tall* [en parlant de la stature, et quelquefois en parlant de ce qui a plus de hauteur que de longueur ou de largeur, tel qu'un arbre, une colonne, etc.]; [très-élevé], *lofty, very high*. —es montagnes, *high mountains or hills*. Un homme de —e stature, de —e taille, *a man of a tall stature*. Il est plus — que moi de la moitié de la tête, *he is taller than I am by half a head*. Cet arbre est très-haut, *that tree is very high, it is a very tall or lofty tree*. —e tour, *a lofty tower*. Au plus — degré, *in the highest degree*. L'aigle a le vol très-haut, *the eagle flies very high*. ‖ HAUT [se dit de certaines choses qui sont situées au-dessus d'autres], *upper*. Les —es voiles d'un vaisseau, *the upper sails of a vessel*. Loger dans une chambre —e, *to lodge in an upper room*. Les —es régions de l'air, *the upper regions of the air*. Le plus — étage d'une maison, *the uppermost story of a house*. ‖ HAUT [se dit de certains pays qui sont plus éloignés de la mer, ou plus proches de la source de quelque grande rivière, et des endroits de quelques rivières qui sont les plus proches de leur source], *upper*. La Haute-Allemagne, *Upper Germany*. Le Haut-Rhin, *the Upper Rhine*. ‖ HAUT [levé, relevé], *raised, upraised, uplifted, aloft, raised aloft*; [tout droit, élevé], *erect, upright, high*. Marcher sur son adversaire, la lance —e, *to march against one's adversary with upraised lance*. Le chevalier se présenta la visière —e, *the knight presented himself with his visor raised*. Le connétable portait l'épée —e et nue devant le roi, *the constable bore the sword aloft, or erect and naked, before the king*. Il a juré, la main —e, qu'il ne vous avait fait aucun tort, *he swore, with uplifted hand, or holding up his hand, that he had done you no wrong*. Marcher la tête —e, *to walk with the head erect or upright*. Ce cheval porte la tête —e, *this horse carries his head high*. Il peut aller partout la tête —e [fig.; il peut aller partout sans appréhender aucun reproche, aucun affront], *he may hold up his head wherever he goes*. ‖ HAUT [profond], *deep*. L'eau est fort —e en tel endroit, *the water is very deep in such a place*. La rivière est —e [plus grosse qu'à son ordinaire], *the river is high*. La mer est —e [agitée], *the sea is rough*. La marée, la mer est —e [se dit de la marée au moment où elle arrive à son plus haut point], *it is high water*. La —e mer [la pleine mer], *the high seas*. ‖ HAUT [en t. de Musique; se dit des sons élevés], *high*; [et des sons aigus], *sharp*. Sons —s, *high sounds*. Ton —, *high tone*. Votre violon est beaucoup trop —, *your violin is much too high or too sharp*. ‖ HAUT [se dit aussi de la voix, lorsqu'elle est sonore, éclatante, et qu'elle se fait entendre de loin], *loud*. Avoir la voix —e, *to have a loud voice*. Cet homme a la parole trop —e, *that man speaks too loud*. Lire à —e voix, *to read aloud*. Lire à —e et intelligible voix, *to read with a loud and audible voice*. Crier à —e voix, *to cry a loud, to cry out loudly*. Jeter, pousser les —s cris [fig.; se récrier, se plaindre hautement], *to complain loudly, to complain aloud, to make loud complaints*. Prendre le — ton,

Digitized by Google

le prendre d'un ton —, sur un ton —, sur le — ton [fig.; prendre un ton fier, arrogant], *to talk in a high strain, to talk in a haughty strain or manner*; [prendre un ton menaçant], *to assume a threatening tone, to talk in a threatening manner.* Vous le prenez sur un ton un peu trop —, *you are mounting a note too high.* || HAUT [signifie aussi figurément, grand, supérieur, excellent, éminent, distingué dans son genre; il se dit des personnes et des choses], *high, great.* De —s emplois, *high employments.* Parvenir aux plus —es dignités, *to arrive at the highest dignities.* Une personne de — rang, *a person of high rank.* Les —es classes de la société, *the higher or upper classes of society.* Il a le courage —, *he is a man of high courage, he has great courage.* —e vertu, *great virtue.* —e piété, *great piety.* —e estime, *a high or great esteem.* — insolence, *a great insolence.* —s faits, *great or mighty deeds.* Une expression de — style, *an expression of the higher style.* Voici bien du — style, *this is a towering style indeed.* Crime de —e trahison, *crimes of high treason.* La — magistrature, *the upper rank of magistrates.* Le — commerce, *the higher branches of commerce.* || HAUT [s'emploie encore en diverses autres significations], *upper, high, great, haughty, etc.* Le — bout d'une chambre, d'une table [la place la plus honorable], *the upper end of a room or table.* — dais [l'endroit élevé où le roi et la reine sont assis dans les assemblées publiques], *platform.* —e justice [la juridiction d'un seigneur dont le juge peut connaître de toutes causes tant civiles que criminelles, excepté les cas royaux], *high justice, high jurisdiction.* — justicier, — et puissant seigneur [titre que les grands seigneurs prennent d'ordinaire dans les actes qu'ils passent], *high and mighty.* — appareil [une grande magnificence], *a high style.* — appareil [t. de Chirurgie]. *V.* APPAREIL. Messe —e ou grande, *a high mass.* La chambre —e ou des seigneurs, *the upper house, the house of lords.* —es sciences [la théologie, la philosophie, les mathématiques], *the higher or abstruse sciences.* —es classes [la seconde et la rhétorique], *upper forms or classes; the sixth.* Un homme — [qui a les manières orgueilleuses et audacieuses], *a haughty, proud man.* ☞ Il est — à la main [emporté], et il use de voies de fait, *he is a hasty, passionate man; there is but a word and a blow with him.* Un homme — en couleur [échauffé, qui a le visage rouge], *a fresh-coloured man, a man who has a great colour.* Le — mal [épilepsie], *the falling sickness.* Tomber du —, *to have the falling sickness, to fall into fits.* Le — d'une rivière, *the head of a river.* Au — de la rivière, *up the river.* Viande de — goût [piquante, salée, épicée], *high-seasoned meat.* Un cadet de — appétit [jeune homme qui mange beaucoup], *a sharp-set lad.* ☞ Chien de — nez [qui a l'odorat fort bon], *a fine-nosed dog, or a dog that has a good nose.* Ce chien chasse de — vent, *that dog hunts against the wind.* Arbres de —e tige [certains arbres fruitiers dont le tronc est élevé], *standard fruit-trees.* Bois de —e futaie [de grands arbres], *a wood of high or lofty trees.* Haut-bois, *over-vert.* Le carême est — [il arrive tard], *Lent falls late or is backward.* Les —es cartes, *the court cards.* Au piquet l'as est la plus —e carte [a le plus de valeur], *the ace is the highest card at piquet.* Maître des —es œuvres [l'exécuteur de la justice], *Jack Ketch.* Le soleil est — sur l'horizon, *the sun is high above the horizon.* L'argent est — [à un gros intérêt], *money bears great interest.* Tenir la bride —e à un cheval [lui tenir la bride courte], *to keep a horse to a tight rein.* Tenir la bride —e à quelqu'un [fig.; le tenir de court, ne lui laisser guère de liberté], *to keep one short; to keep a strict hand over him.* Faire — le pied [fam.; s'enfuir], *to scamper away.* — le pied [retirez-vous, partons], *get you gone; let us go.* Le cheval lui desserre un coup, et — le pied, *the horse gives him a kick, and away he scampers.* Le — allemand, *High Dutch.* Cela est du — allemand pour moi [prov.; je n'y entends rien], *that is Hebrew for me.* Épée —e [t. de Blason; droite], *upright sword.* || HAUT [t. de Mar.; haute mer], *offing.* Aller en —e mer, *to take to the high sea or the main.* —e marée [pleine mer], *high water, spring tide, spring flood.* La marée est —e, *it is high water.* Haut fond. *V.* FOND. — pendu, *a small cloud charged with a heavy squall.* Vaisseau de — bord, *a man of war.* Capitaine de — bord, *captain of a man of war.* —es voiles, *top-sails, top-gallant sails.* Les —s d'un vaisseau, *the upper works of a ship.* —e somme, *contingent money (for extraordinary charges in any sea trade).* — mâté, *over-masted.* — accastillé, *round-sheered, deep-waisted.* Mettre les mâts de hune —, *to sway up the top-masts, to get the top-masts on end.* Être en —, *to be aloft.* L'ancre est en —, *the anchor is a-trip.* Tout le monde en — ! *all hands high!* Du monde en — sur les vergues de hune! *men upon the top-sail-yards!* —s et bas! *take long strokes (order to the men at the pump.)*

[*Haut* generally precedes the noun]

HAUT, *s. m.* [hauteur, élévation] *height.* Un mur de cent pieds de —, *a wall a hundred feet high or in height.* Il est tombé de son — [de toute sa hauteur], *he fell at full length.* Tomber de son —, penser tomber de son — [fig.; être extrêmement surpris], *to be amazed or thunderstruck.* Il pensa tomber de son — quand il apprit son dessein, *he was struck all of a heap; he was thunderstruck with wonder and astonishment, when he learnt his design.* Il y a du — et du bas dans la vie [des biens et des maux], *there are ups and downs in life.* Il y a bien des —s et des bas dans son humeur [il est d'une humeur inégale], *there are a great many ups and downs in his temper; he is of a very uneven temper.* Il y a du — et du bas dans les ouvrages de cet homme [on y remarque de grandes inégalités], *there are great inequalities in this man's works.* Du — des nues, *from the clouds.* || HAUT [faîte, sommet], *top*; [la partie supérieure], *the upper part.* Le — d'un clocher, d'une montagne, *the top of a steeple or a hill.* Le — d'une rue [le haut bout], *the upper end of a street.* Le — du pavé [le côté des maisons], *the wall.* Bâtir sur un —, *to build upon a rising ground or a hill.* Sur le — du jour [vers midi], *towards high noon.* Gagner le —, au — [fig.; s'enfuir], *to scamper away, to betake one's self to one's heels.* La voix de ce chanteur est belle dans le —, *this singer's voice is fine in the upper notes.* Couper de — [phrase usitée en jouant à certains jeux de cartes, pour dire couper avec une haute carte], *to trump high.* Regarder quelqu'un de — en bas [fig. et fam.; avec mépris], *to look down upon one with contempt.* Traiter quelqu'un de — en bas [le traiter avec hauteur et avec beaucoup de mépris], *to use one haughtily and contemptuously.* Il regarde les autres du — de son esprit [se dit d'un savant orgueilleux qui méprise ceux qu'il croit moins savant que lui], *from the elevation of his understanding he looks down upon inferior mortals with contempt.* Crier du — de sa tête [crier de toute sa force], *to shout with all one's might.* || HAUT de casse [t. d'Imp.; le casseau supérieur], *upper case.* || HAUT [t. de Charbonnier; lit du fourneau de charbon], *stratum.* Grand —, *third stratum.* Petit —, *last stratum.*

HAUT, *adv.* [dans la partie haute, à la partie supérieure] *high.* Monter bien —, *to go very high.* La rivière monta très-haut en peu de temps, *the river rose very high in a short time.* Il demeure deux étages plus —, *he lives two storeys higher.* Montez plus —, *get or step higher.* La dépense monte — [est fort grande], *the expenses come to a great deal of money.* Plus — [ci-dessus, dans ce qui précède], *above, already.* Nous avons vu plus — que, *we have seen above that.* Ainsi qu'il a été dit plus —, *as has already been said.* ☞ Déclarer — et clair [s'expliquer nettement, et quelquefois par forme de menace], *to declare plainly and openly.* Le porter — [fig. et fam.; faire une grande dépense et au-dessus de sa condition; avoir les manières hautaines], *to carry it high.* Vous nous mettez le carême bien — [vous nous faites la chose bien difficile], *you give us a very hard task.* Le prendre bien — [parler, répondre arrogamment], *to talk at a high rate.* Son génie ne s'était pas encore monté si — [fig.], *his genius had not yet soared so high.* Quelque — qu'on remonte dans l'histoire, *however far back we may go into history.* Reprendre une histoire de plus — [la raconter en la commençant d'un temps plus éloigné], *to begin a history farther back, to go back to an earlier part or period.* Reprendre les choses de plus — [remonter à des principes généraux, à des vérités antérieures], *to go back to general principles, to go farther back.* Faire une chose — la main [d'autorité], *to carry a thing with a high hand.* — le pied [fam.; allons, partons], *let us be gone.* Faire — le pied [disparaître tout d'un coup, s'enfuir], *to disappear, to scamper away.* Mener un cheval — la main [tenir la main des rênes haute, pour soutenir le cheval], *to hold the reins high.* Il a été pendu — et court [prov.; se dit d'un homme qui a été pendu], *he was hanged as round as a robin.* — le bois [commandement militaire, pour dire, levez le mousquet], *weigh the musket.* — le bras [phrase d'Artillerie; mettez le feu au canon], *fire.* || HAUT [à haute voix, fort, d'un ton intelligible], *loud.* Vous ne parlez pas assez —, *you do not speak loud enough.* Parlez plus —, *speak louder.* Tout —, *aloud.* Il a dit cela tout —, *he said it aloud.* Crier très-haut, *to cry aloud or very loud.* Parler — [parler sans ménagement, arrogamment], *to talk in a high strain.* || HAUT [t. de Mus.; dans un ton haut], *high.* Vous l'avez pris trop — en commençant, *you took it too high at the beginning.* Ce violon n'est pas monté assez —, *this violin is not high enough.* || AU HAUT, EN HAUT [s'emploient comme locutions prépositives], *at the top.* Au — de la montagne, *at the top of the mountain.* Au plus — de la maison, *at the very top of the house.* Écrivez ceci en — de la page, *write this at the top of the page.*

[*Haut*, adv., always follows the verb : *il a parlé haut*, and not *il a haut parlé*]

EN HAUT, LA-HAUT, *loc. adv.* [dans le lieu qui est plus haut, qui est au-dessus : la locution *là-haut* rend ordinairement la désignation plus précise] *above, up stairs, up, up there.* Je loge en — et lui en bas, *I lodge above and he below.* Ne laissez monter personne là-haut, *let no one go up stairs or up there.* Il est là-haut, *he is above or up there.* Le coup est parti d'en —, de là-haut, *the blow or the shot came from above, from up there.* Je viens d'en —, *I come from up stairs.* Mouvement de bas en —, *a movement upwards, a movement from the bottom upwards or towards the top.* Là-haut [dans le ciel], *above.* Là-haut réside un juge incorruptible, *an incorruptible judge resides above.* D'en — [du ciel], *from above.* Mettez cela en —, *put that up, above or at the top.* Montez là-haut, *go or walk up stairs.* Passez par en —, *go round the other way; go the upper way.* Tirer en —, pousser en — [vers le haut], *to pull up; to draw, to push up or high.* || PAR HAUT, *upwards.* L'émétique purge par — et par bas [opère par le bas-ventre et par la bouche], *emetics work upwards and downwards.* Un cheval qui va par — [qui fait un manége élevé], *a horse that goes stately.*

HAUT-À-BAS, *s. m.* [petit mercier qui porte sur son dos une balle où sont ses marchandises] *pedlar.*

HAUT-À-HAUT, *s. m.* [cri de chasse que l'on fait pour appeler son camarade et lui faire revoir la voie de son cerf pendant un défaut ou pour l'appeler le matin au bois] *hoo-up; blowing a call or recheat.*

HAUTAIN, E (hô-tin, tèn), *adj.* [fier, orgueilleux] *haughty, proud, lordly, lofty, stately, high-flown.* *V.* HAUT.

[*Hautain* always follows the noun; said of man only.]

HAUTAINEMENT (hô-tèn-mân), *adv.* [d'une manière hautaine] *haughtily, proudly.* (Little used.)

[*Hautainement* never between the auxiliary and the verb : *il a parlé hautainement.*]

HAUT-À-LA-MAIN, *adv.* [avec autorité, bon gré malgré, avec vigueur] *with a high hand.* Un homme haut-à-la-main [fig. et fam.; un homme hautain, absolu], *an imperious and haughty man, prompt, hasty.* Il est haut-à-la-main [proverbialement, il a aussitôt frappé que parlé], *it is but a word and a blow with him.*

HAUTBOIS, *s. m.* [instrument à vent] *hautboy*; [celui qui en joue], *hautboy-player.* Jouer du —, *to play on the hautboy.* Jouer du — [prov. et fig.; faire abattre de grands arbres], *to fell lofty trees.*

HAUTBOISTE, *s. m.* [musicien qui joue du hautbois] *hautboy player.*

HAUT-BORD, *s. m.* [grand vaisseau, pour le distinguer d'un vaisseau plat] *a large ship, a man of war.*

HAUT-DE-CHAUSSE, *pl.* HAUT-DE-CHAUSSES, *s. m.* [culotte] *hose, breeches.* Il fit faire un pourpoint et un haut-de-chausse de livrée, *he ordered a doublet and hose of livery to be made for me.* Elle porte le haut-de-chausse [prov.; elle a plus de pouvoir dans la maison que son mari], *she wears the breeches, the grey mare is the better horse.*

HAUTE-CONTRE, *s. f.* [celle des quatre parties de la musique qui est entre le dessus et la taille; celui qui chante cette partie] *counter-tenor.*

[*Haute-contre*, plur. *des hautes-contre.*]

HAUTE-LICE, *s. f.* [tapisserie dont la chaîne est tendue de haut en bas] *tapestry hangings*; [métier pour faire cette sorte de tapisserie], *upright loom.* (*N. B.* h *is not aspirate in this single phrase :* Tapisserie d'haute-lice, *a set of hangings.*)

HAUTE-LICIER, *s. m.* [ouvrier qui travaille aux tapisseries d'haute-lice] *worker at the upright loom, weaver of the high warp.*

HAUTE-LUTTE, *s. f.* [mot figuré, ne se dit que

Digitized by Google

dans cette phrase] : Emporter quelque chose de haute-lutte [d'autorité et avec grande supériorité], *to carry a thing by main force or with a high hand.*

[*Haute-lutte*, plur. *des haute-lutte.*]

HAUTEMENT (hôt-mån), *adv.* [hardiment, résolument, librement, avec hauteur, avec vigueur] *boldly, openly, resolutely, vigorously.* (Little used.)

HAUTE-PAYE, *s. f.* [solde plus grande que la solde ordinaire] *high pay;* [celui qui la reçoit], *one who receives high pay.*

HAUTESSE (hô-tês), *s. f.* [titre qu'on donne au sultan] *highness.*

HAUTE-TAILLE, *s. f.* [voix moyenne, antre la taille et la haute-contre] *upper-tenor.*

[*Haute-taille*, plur. *des hautes-tailles.*]

HAUTEUR (hô-têur), *s. f.* [dimension d'un corps en tant qu'il est haut] *height.* La — d'une montagne, d'un clocher, *the height of a hill, of a steeple.* Un homme de six pieds de —, *a man six feet in height.* Mur à — d'appui, *a wall breast-high.* Il tomba de sa — [tout de son long], *he fell at full length.* Et le pauvre voleur ne trouvant plus son gage, pensa tomber de sa — [on dit mieux, tomber de son haut, pour dire, être extrêmement surpris d'une chose], *and the poor robber finding the bird flown, was struck all of a heap.* Figures de — naturelle, *figures as large as life.* ‖ HAUTEUR [élévation d'un corps placé, suspendu au-dessus de la terre *ou* de quelque autre surface horizontale], *height, altitude.* Cet oiseau vole à une très-grande —, *that bird flies to a very great height.* Parvenus à telle —, nous fîmes nos observations barométriques, *having reached a certain altitude we made our barometrical observations.* À la — des nuages, *as high as the clouds.* ‖ HAUTEUR [colline, éminence], *hill, rising ground, a high place, eminence, ascent.* Les ennemis gagnèrent les —s, *the enemy gained an eminence.* La campagne était inondée, il prit son chemin par les —s, *the country was overflowed, he took his way over the rising grounds.* L'air qu'on respire sur les —s porte au cœur et fait tourner la tête, *the air, which we breathe on high places, makes the head giddy, and disorders the frame.* ‖ HAUTEUR [profondeur], *depth.* Ayant jeté la sonde pour prendre la — de la mer en cet endroit-là, ils trouvèrent qu'elle avait quinze brasses de —, *having sounded to take the depth of the sea in that place, they found fifteen fathom water.* La — d'un bataillon, d'un escadron [la quantité de rangs dont il est composé], *the depth of a battalion or squadron.* ‖ HAUTEUR [t. d'Astronomie; l'angle compris entre le plan de l'horizon et le rayon visuel mené au point du ciel que l'on veut désigner], *altitude, elevation.* La — d'un astre, *the altitude of a star.* La — du pôle, *the altitude or elevation of the pole.* ‖ HAUTEUR [t. de Mar.; hauteur méridienne du soleil], *the sun's meridian altitude (to ascertain the latitude of the place).* — estimée, *altitude known only by the dead-reckoning.* — observée, *altitude known by observation.* Prendre — *ou* prendre la — du soleil [observer avec un instrument la hauteur du soleil sur l'horizon], *to take the sun's altitude.* Être à la — d'une île, d'une ville [être dans le parallèle, dans le même degré de latitude], *to be off an island or town.* — de l'étrave, *height of the stem.* — des sabords, *depth of the gun-ports.* — de l'étambot, *height of the stern-post.* — de l'entre-pont, *height between decks.* ‖ HAUTEUR [se dit figurément, au sens moral, en parlant de ce qui est supérieur, éminent, d'un ordre élevé], *height, greatness, perfection, sublimity.* Son génie ne parvint à cette — qu'après de longs efforts, *it was only after long efforts that his genius reached that height, that perfection.* La — de ses conceptions, *the greatness, the sublimity of his ideas.* Elle se moque de la — de leurs spéculations, *she laughs at their lofty speculations.* Être à la — de quelqu'un [être en état de le comprendre], *to comprehend one.* Peu d'esprits sont à la — de ce grand génie, *this great genius is above the comprehension of ordinary minds.* Être à la — du siècle [n'être pas étranger aux connaissances, aux idées, aux opinions du temps où l'on vit], *not to be behind the age.* Ce livre n'est point à la — des connaissances actuelles, *this book is behind the knowledge of the present day.* ‖ HAUTEUR [fermeté, fierté: il est peu usité dans ce sens], *firmness, spirit, assurance.* Il soutint les intérêts de son maître avec beaucoup de —, *he supported the interests of his master with great spirit.* ‖ HAUTEUR [se dit en mauvaise part, et signifie, arrogance, orgueil], *haughtiness, lordliness, imperiousness, scorn.* Il le traita avec — et mépris, *he treats him with haughtiness and contempt, or haughtily and contemptuously.* La — avec laquelle elle refusa ses propositions, *the scorn with which she refused his proposals.* Parler avec —, *to speak haughtily.* Avec —, *imperiously.*

HAUTEURS, *pl.* [se dit des actions, des paroles qui marquent de l'arrogance] *arrogant ways or manners, scornful words, haughty language.*

DE HAUTEUR, *adv.* [d'autorité] *with a high hand.* Faire quelque chose de —, agir de —, *to do a thing by main force.* Le sénat se flattait d'emporter cette affaire de —, *the senate flattered themselves to carry that business by force.*

HAUTIN ou **OUTIN**, *s. m.* [poisson de mer commun en Flandre] *piscis oxyrhincus, outin or hautin.*

HAUT-LE-CORPS, *s. m.* [bond, chute, saut] *a bound, a skip, a start.* Ce cheval fait des haut-le-corps [se dit d'un cheval qui fait des bonds et des sauts], *he bounds and skips.* ‖ HAUT-LE-CORPS [se dit aussi, fig. et fam., des premiers mouvements d'un homme auquel on fait des propositions qui le révoltent, ou d'un homme qui éprouva une grande surprise] : Cette proposition lui fit faire un haut-le-corps, *the proposition made him start, or startled him.* Il fit un haut-le-corps en me voyant paraître, *he started on seeing me.*

HAUTURIER, *s. m.* [t. de Mar.; pilote qui fait usage de l'astrolabe] *a pilot who directs a ship's course by celestial observations.* (Old.)

HAVAGE, *s. m.* [droit que le bourreau a en certains pays sur les grains qu'on apporte au marché] *a duty levied by the executioner.*

HAVANE (LA), *s. f* [ville des Indes occidentales, dans l'île de Cuba] *Havannah.*

HÂVE (hâv), *adj.* [pâle, maigre, décharné, défiguré] *pale, wan, ghastly.* Un visage —, *a pale, wan face.* Une vieille fort —, *a wrinkled or scraggy old woman.*

HAVENEAU, *s. m.* [petit filet monté sur un cerceau] *cray-fish net.*

HAVERON, *s. m.* [sorte d'avoine sauvage et velue] *wild oats.*

HAVIR (hâ-vir), havissant, havi, *v. a.* *n.* et *r.* [se dit de la viande lorsqu'on la fait rôtir à un grand feu qui la brûle par-dessus sans qu'elle soit cuite en dedans] *to scorch, to be scorched.* Le trop grand feu havit la viande, la viande havit *ou* ne fait que se — à un trop grand feu, *too great a fire scorches the meat.*

HÂVRE (hâvr), *s. m.* [port de mer] *a haven, harbour, port, sea-port.* — brut, *a harbour formed by nature.* — de toutes marées, *port accessible at any time of the tide.*

[*Havre* follows the noun.]

HÂVRE-DE-GRACE (LE), *s. m.* [ville maritime de France, dans la Seine-Inférieure] *Havre-de-Grace.*

HÂVRE-SAC (hâvr-sâk), *s. m.* [sac dans lequel les soldats portent leurs hardes] *haversack, knapsack.*

[*Havre-sac*, plur. *des havre-sacs.*]

HAYE, *s. f.* [la plus grande espèce de requin du cap de Bonne-Espérance] *shark of the Cape of Good Hope.* ‖ LA HAYE [bourg des Provinces-Unies, dans la Hollande], *the Hague.* ‖ HAYE *ou* HAIE [t. de Mar.], *a ridge or chain of rocks under water or near the surface of it.*

HAYER, *v. a.* et *n.* [t. d'Agriculture; faire une haie] *to hedge, to make a hedge.*

HAY-SING, *s. m.* [poisson très-commun à la Chine] *hay-sing.*

HAY-TSING, *s. m.* [sorte de faucon, le plus bel oiseau de la Chine] *hay-tsing*

HÉ (hâ) *int.* [sert principalement à appeler] *ho.* —! l'ami! —! viens çà, *ho! friend, ho! come here.* ‖ HÉ [se dit aussi pour avertir à prendre garde à quelque chose], *holla! hollo!* —! qu'allez-vous faire? *hollo! what are you going to do!* ‖ HÉ [se dit également pour témoigner de la commisération, pour marquer du regret, de la douleur], *ah! alas;* [ou pour exprimer quelque étonnement], *ha!* —! pauvre homme, que je vous plains! *ah! poor man, how sorry I am for you!* —! qu'ai-je fait! *alas! what have I done?* —! vous voilà! je ne vous attendais pas sitôt, *ha! are you there! I did not expect you so soon.*

HÉATOTOTL, *s. m.* [oiseau d'Amérique *ou* oiseau du vent] *heatototl.*

HEAU, *s. m.* [ville considérable d'Asie, dans le Tonquin] *Heau.*

HÉAUME (hôm), *s. m.* [casque, armure de tête] *helm, helmet.* (Only used in Heraldry.) ‖ HEAUME [t. de Mar.; barre du gouvernail], *the tiller, or bar of the helm in a small vessel.*

HEAUMERIE, *s. f.* [lieu où l'on fait et vend des heaumes] *place where helmets are made and sold.*

HEAUMIER (hô-miâ), *s. m.* [armurier qui fait des heaumes] *helmet-maker.*

HEBDOMADAIRE (êb-dô-mâ-dêr), *adj.* [qui se renouvelle chaque semaine] *weekly.* Nouvelles —s, *weekly news.*

[*Hebdomadaire* follows the noun.]

HEBDOMADAIREMENT, *adv.* [par semaine; toutes semaines] *weekly, every week.*

HEBDOMADIER (êb-dô-mâ-diâ), *s. m.* [chanoine *ou* prêtre qui est en semaine pour officier] *the canon or priest whose week it is to officiate.*

HÉBERGE, *s. f* [t. de Palais; la hauteur d'un bâtiment élevé contre un mur mitoyen] *the height of a building erected against a party-wall.*

HÉBERGER (â-bêr-zâ), hébergeant, hébergé; j'héberge, j'hébergeai, *v. a.* [recevoir chez soi, loger: il est familier] *to lodge, to entertain, to harbour.* ‖ s'HÉBERGER [t. d'Archit.; s'adosser sur *ou* contre un mur mitoyen], *to be raised against a party-wall.*

HÉBÉTÉ, E (â-bê-tâ), *part.* d'Hébéter [imbécile, stupide] *stupid, etc.* Un —, *a stupid fellow, dunce, blockhead, oaf, numskull, looby, loggerhead.*

HÉBÉTER, hébétant, hébété, *v. a.* [rendre stupide] *to stupify, to hebetate, to make dull or heavy.* La trop grande rudesse des maîtres n'est propre qu'à — les enfants, à leur — l'esprit, *the too great severity of masters serves only to render children dull, to stupify their minds.* L'ivrognerie l'a tout hébété, *drunkenness has quite besotted him.*

HÉBÉTUDE, *s. f.* [t. didact.; stupidité, démence] *hebetude.*

HÉRICHET, *s. m.* [crible fait de lames de roseau] *reed-sieve.*

HÉBRAÏQUE (â-brâ-îk, *adj.* [qui appartient à l'hébreu] *Hebrew.* La langue —, *the Hebrew tongue.*

[*Hébraïque* follows the noun : *phrase hébraïque, grammaire hébraïque, Bible hébraïque.*]

HÉBRAÏQUE, *s. f.* [coquille du genre du cornet] *Hebraica concha.*

HÉBRAISANT (â-brâ-î-zân), *s. m.* [savant dans la langue hébraïque et le texte hébreu de l'Écriture] *Hebraist, Hebraician.*

HÉBRAISME (â-brâ-ism), *s. m.* [façon de parler propre à la langue hébraïque] *hebraism.*

HÉBREU (â-brêu), *s. m.* et *adj.* [nom de peuple; la langue de ce peuple] *Hebrew.* L'—, *the Hebrew tongue.* Le texte —, *the Hebrew text.* Les —x, *the Hebrews, the Jews.* Ce que vous dites est de l'— pour moi [fig. et fam., je n'y entends rien], *what you say is Hebrew to me.* Vous me parlez —, *you speak Hebrew to me.*

HÉBRIDES, *s. f. pl.* [îles de l'Océan à l'occident de l'Écosse] *Hebrides or Western Islands.* ‖ HÉBRIDES (Nouvelles-) [îles de la mer du Sud], *New Hebrides.*

HÉCATOMBE (â-kâ-tonb), *s.* [sacrifice de cent bœufs *ou* de plusieurs animaux de différentes espèces que faisaient les anciens] *hecatomb.*

HÉCATOMPHONIE, *s. f.* [sorte de sacrifice des Esséniens, qu'on offrait quand on avait tué cent ennemis à la guerre] *hecatomphonia.*

HECTARE (êk-târ), *s. m.* [nouvelle mesure agraire ou de superficie qui contient cent ares et qui surpasse de très-peu deux arpents anciens, à la mesure de vingt-deux pieds pour perche] *hectare, a land measure comprising little more than two French acres.*

HECTIQUE (êk-tîk), *adj. f.* [t. de Méd.; il se dit d'une fièvre lente et continue, accompagnée d'une diminution progressive de l'embonpoint et des forces] *hectic.*

HECTISIE (êk-tî-zî), *s. f.* [t. de Méd.; état de ceux qui ont la fièvre hectique] *hectic.*

HECTOGRAMME (êk-tô-grâm), *s. m.* [nouvelle mesure de poids qui contient cent grammes, et qui équivaut à peu près à trois onces deux gros et onze grains, ancienne mesure] *hectogramme.* L'— est le dixième du kilogramme, *the hectogramme is the tenth part of the kilogramme.*

HECTOLITRE (êk-tô-litr), *s. m.* [nouvelle mesure de capacité qui contient cent litres, ou environ sept boisseaux et sept dixièmes, ancienne mesure] *hectolitre.*

HECTOMÈTRE, *s. m.* [mesure de longueur égale à cent mètres] *hectometer, a hundred meters.*

HÈDRE, *s. m.* **HÉDÉRÉE**, *s. f.* [nom, dans le commerce, de la résine de lierre] *gummi hederaceum, gum hederæ.*

HÉDYPNOÏS, *s. m.* [plante dont les feuilles ont

quelque rapport avec celles de la chicorée sauvage] *hedyphnois, hyoseris, the yellow succory.*

HÉDYSARUM, *s. m.* [plante qui croît sur les montagnes; ses feuilles approchent de celles de la réglisse] *hedypsarum, French honey-suckle.*

HÉGIRE (*é-zir*), *s. f.* [t. pris de l'Arabe, où il signifie fuite : il se dit parmi nous de l'ère des mahométans, qui commence à l'époque où Mahomet s'enfuit de la Mecque] *hegira.* La première année de l'— répond à l'année 622 de Jésus-Christ, *the first year of the hegira corresponds to the year 622 of the christian era.*

HEIDELBERG, *s. m.* [ville considérable d'Allemagne, dans le Palatinat] *Heidelberg.*

HEIDUQUE, *s. m.* [fantassin hongrois; domestique vêtu à la hongroise, et portant la livrée de son maître] *an Hungarian foot-soldier; a kind of footman.*

HEIN (hin), [interjection familière dont on accompagne quelquefois une interrogation, ou une phrase qui exprime l'étonnement] *eh!* —, que dites-vous donc là? *eh! what are you saying there!*

HÉLAS (*é-lâs*), *part. int.* [exprime la plainte] *alas! oh! well a-day!* [Il s'emploie quelquefois substantivement], *a sigh, complaint.* Il fit de grands —, *he made a piteous moan.*

HÉLÈNE, *s. f.* [Mythologie; fille de Tyndare et de Léda, célèbre pour sa beauté] *Helena.*

HÉLÈNE (SAINTE-), *s. f.* [rade fameuse en Angleterre, vis-à-vis Portsmouth] *St Helens*; [île de la mer Atlantique], *a St Helen.*

HÉLER (*hâ-lâ*), *v. a.* [t. de Mar.; appeler] *to hail.* — un navire [c'est faire un cri à la rencontre d'un navire, pour demander d'où il est pour faire d'autres questions à l'équipage], *to hail a ship, to call to.*

HÉLIANTHE (*é-li-ànt*), *s. m.* [t. de Bot.; genre de plantes de la famille des composées, auquel appartiennent le tournesol et le topinambour] *helianthus.*

HÉLIANTHÈME, HERBE D'OR *ou* HYSOPE DE GUARIGUE, *s. m.* [plante vulnéraire] *helianthemum, dwarf sunflower.*

HÉLIAQUE (*é-li-âk*), *adj.* [t. d'Astronomie; se dit d'un astre qui se lève ou se couche dans les rayons du soleil] *heliacal.*

HÉLIAQUES, *s. m. pl.* [sacrifices qui se faisaient à l'honneur du soleil] *heliaca.*

HÉLIASTES, *s. m. pl.* [nom que portaient à Athènes les membres d'un tribunal dont les assemblées, tenues en plein air, commençaient au lever du soleil] *heliastes.*

HÉLICE, *s. f.* et *adj.* [t. de Géométrie et d'Architecture; ligne spirale] *helix, a spiral line.*

HÉLICITE, *s. f.* [nom de coquilles fossiles turbinées et en vis] *helicites.*

HÉLICOÏDE, *adj.* [qui est semblable à l'hélice] *helicoid.*

HÉLICON, *s. m.* [Mythologie; fameuse montagne dans la Béotie; au fig., le Parnasse] *Helicon.*

HÉLICONIADES *ou* HÉLICONIDES, *s. f. pl.* [les Muses, habitantes de l'Hélicon] *Heliconides.*

HÉLICOSOPHIE, *s. f.* [art de tracer des lignes spirales sur un plan] *helicosophy or helicometry.*

HÉLINGUE *ou* ÉLINGUE, *s. f.* [t. de Corderie] *strops or straps.*

HÉLIOCENTRIQUE (*é-liô-sàn-trik*), *adj.* [se dit du lieu où paraîtrait une planète, si l'œil de l'observateur était au centre du soleil] *heliocentric.*

HÉLIOLITHE, *s. f.* [sorte de polypites à étoiles circulaires] *heliolithus.*

HÉLIOMÈTRE, *s. m.* [t. de Phys.; instrument dont on se sert pour mesurer exactement le diamètre du soleil, etc.] *heliometer.*

HÉLIOSCOPE, *s. m.* [lunette à regarder le soleil et garnie pour cet effet d'un verre enfumé] *helioscope.*

HÉLIOTROPE (*é-liô-trôp*), *s. m.* [fleur jaune, autrement nommée tournesol et soleil] *heliotrope, sunflower.* ‖ HÉLIOTROPE OU HERBE AUX VERRUES, *heliotropium, verrucaria.*

HÉLIOTROPE, *s. f.* [sorte de jaspe d'un vert bleuâtre tacheté de rouge] *heliotrope, common blood-stone, Oriental jasper.*

HÉLIX (*é-liks*), *s. m* [t. d'Anat; le grand bord, le tour de l'oreille externe] *helix, the rim of the ear.*

HELLANODICES *ou* HELLANODIQUES, *s. m. pl.* [officiers qui présidaient aux jeux olympiques] *hellenodicæ.*

HELLÉBORE, *s. m.* [herbe médicinale] *hellebore.* *V.* ELLÉBORE.

HELLÉBORINE, *s. f.* [genre de plantes orchidées à feuilles d'hellébore] *helleborine, bastard hellebore.*

HELLÈNES, *s. m. pl.* [Grecs faisant partie du corps hellénique] *Hellenes.*

HELLÉNIQUE, *adj.* [de Grèce] *hellenic.* Corps — [ligue des différentes cités grecques qui avaient droit d'amphyctionie], *hellenic body.*

HELLÉNISME (*él-lâ-nism*), *s. m.* [manière de parler empruntée du grec; grécisme, construction grecque] *hellenism.*

HELLÉNISTE, *s. m.* [nom qui chez les anciens désignait en même temps les Juifs d'Alexandrie, les Juifs qui parlaient la langue des Septante, les Juifs qui s'accommodaient aux usages des Grecs, et les Grecs qui embrassaient le judaïsme : il signifie, parmi nous, un érudit versé dans la langue grecque] *hellenist.*

HELLÉNISTICISME, *s. m.* [t. de Philol.; tour, expression propre au grec hellénique] *grecism, hellenism.*

HELMINTHIQUE, *s. m.* [remède contre les vers; vermifuge] *helminthagogues.*

HELMINTHOLITHE, *s. m.* [ver de terre *ou* de mer pétrifié] *helmintholithus.*

HELMSTADT, *s. m.* [ville maritime de Suède, capitale de la province de Halland] *Helmstadt.*

HÉLOSE, *s. f.* [maladie des yeux; renversement des paupières avec convulsion des muscles de l'œil] *helosis.*

HELSINBOURG, *s. m.* [ville et port de Suède, sur le Sund] *Helsinburgh or Elsinburgh*

HELVÉTIQUE, *adj.* [de Suisse] *Helvetic.*

HELXINE, *s. f.* *V.* PARIÉTAIRE. ‖ HELXINE CISSAMPÉLOS. *V.* LISERON.

HEM, *part. int.* [sert pour appeler], *hem!*

HÉMACATE, *s. f.* [agate rouge *ou* de couleur de sang] *hæmachates, the blood-coloured agate of the ancients.*

HÉMACATE, *s. m.* [serpent d'un rouge d'agate et fort dangereux; on le trouve en Perse et au Japon] *hæmachates.*

HÉMAGOGUE, *s. m.* [antidote propre à provoquer les règles et le flux hémorroïdal] *hæmagogas.*

HÉMATITE, *s. f.* [sanguine; mine de fer la plus riche] *bloodstone, hæmatites.*

HÉMATOCÈLE, *s. f.* [tumeur formée par un épanchement de sang dans le scrotum] *hæmatocele.*

HÉMATOSE, *s. f.* [t. d'Anat.; action *ou* fonction naturelle par laquelle le chyle se convertit en sang] *hæmatosis.*

HÉMATURIE, *s. f.* [t. de Méd.; pissement de sang] *evacuation of blood by the urinary passage.*

HÉMÉROBE, *s. f.* [espèce de mouches à ailes nerveuses] *hemerobius.*

HÉMÉROCALLE *ou* FLEUR D'UN JOUR, *s. f.* [espèce de lis dont la fleur est jaune et ne conserve sa beauté qu'un jour] *hemerocallis, day-lily.* — de jardin, lis orangé *ou* lis sauvage, martagon, *hemerocallis, martagon.*

HÉMÉRODROME, *s. m.* [garde qui veillait à la sûreté des places; courrier qui, après avoir couru un jour, donnait ses paquets à un autre courrier] *hemerodromus.*

HÉMI [ce mot, qui entre dans la composition de quelques mots de sciences et d'arts, signifie demi], *hemi, semi, demi, half.*

HÉMICYCLE, *s. m.* [t. d'Archit.; demi-cercle; ne se dit que d'un lieu fermé en amphithéâtre, pour une assemblée de spectateurs] *hemicycle.*

HÉMINE, *s. f.* [vase servant de mesure chez les Romains] *hemina.*

HÉMIONITE *ou* ÉMIONITE, *s. f.* [plante de la famille des capillaires et qui en a les vertus] *hemionitis, the moon fern.*

HÉMIPLÉGIE, *s. f.* [t. de Méd.; paralysie qui n'affecte que la moitié du corps; hémiplexie] *hemiplegy, hemiplegia or hemiplexia.*

HÉMIPTÈRE, *s. m.* [nom des insectes dont les fourreaux ressemblent beaucoup à des ailes] *hemipteron.*

HÉMISPHÉRAL, E. *V.* HÉMISPHÉRIQUE

HÉMISPHÈRE, *s. m.* [la moitié du globe terrestre] *hemisphere.*

HÉMISPHÉRIQUE, *adj.* [qui a la forme d'une moitié de sphère, d'un hémisphère] *hemispheric, hemispherical.*

HÉMISPHÉROÏDE, *adj.* et *s. f.* [t. de Géom.; ce qui approche de la figure d'un hémisphère] *hemispheroidal*; [subst.], *hemispheroid*

HÉMISTICHE, *s. m.* [la moitié d'un vers héroïque] *hemistich.*

HÉMOCERCHNE, *s. m.* [éruption du sang par la gorge avec bruit et râlement] *hæmocerchnus.*

HÉMOPTOÏQUE, *adj.* [t. de Méd.; qui crache le sang] *who spits blood.*

HÉMOPTYSIE, *s. f.* [t. de Méd.; crachement de sang causé par la rupture ou l'érosion de quelque vaisseau du poumon] *hæmoptysis.*

HÉMORRAGIE, *s. f.* [perte de sang par le nez, par une plaie] *hemorrhage.*

HÉMORHOÏDAL, E, *adj.* qui [a rapport aux hémorroïdes] *hemorrhoidal.*

HÉMORROÏDALE, *s. f.* [petite chélidoine, plante dont les racines sont bonnes contre les hémorroïdes] *lesser celandine, pilewort.*

HÉMORROÏDES, *s. f. pl.* [tumeurs arrondies et douloureuses qui se forment au pourtour de l'anus, et qui ordinairement laissent échapper de temps à autre une certaine quantité de sang] *hemorrhoids, the piles.*

HÉMORROÏSSE, *s. f.* [se dit de la femme malade d'un flux de sang qui fut guérie en touchant seulement la robe de Jésus-Christ], *the woman troubled with the bloody flux.*

HÉMORROÛS *ou* AIMORRHOÛS, *s. m.* [serpent d'Afrique dont la morsure cause une hémorragie] *hemorrhous, blood snake.*

HÉMOSTAGIE, *s. f.* [stagnation universelle du sang occasionnée par la pléthore] *hæmostasia.*

HÉMOSTATIQUE, *adj.* et *s. m.* [remède qui arrête les hémorragies] *hæmostatic.*

HENDÉCAGONE, *s. m.* et *adj.* [t. de Géom.; de onze côtés] *hendecagon.*

HENDÉCASYLLABE, *s. m.* et *adj.* [t. de Poésie grecque et latine; vers de onze syllabes] *hendecasyllabe.*

HENNEBERG, *s. m.* [principauté d'Allemagne en Franconie] *Henneberg.*

HENNIR (*hè-nir*), hennissant, henni, *v. a.* [se dit du cheval quand il fait son cri ordinaire] *to neigh.*

HENNISSEMENT (*hè-nis-màn*), *s. m.* [le cri du cheval] *neighing.*

HÉPAR, *s. m.* [nom que les anciens chimistes donnaient au foie de soufre] *hepar.*

HÉPATE, *s. m.* [gros poisson de mer dont la figure et la couleur approchent de celle du foie humain] *hepatus.*

HÉPATIE, *s. f.* [maladie du foie] *hepatic sickness, liver complaint.*

HÉPATIQUE (*é-pâ-tik*), *adj.* [qui appartient au foie] *hepatic, hepatical.*

HÉPATIQUE, *s. f.* [fleur printanière; plante bonne pour les maladies du foie] *liverwort.* ‖ HÉPATIQUE des fleuristes ou de jardin, *ou* BELLE HÉPATIQUE, *hepatica, noble liverwort.* — commune *ou* de fontaine, *hepatica fontana, lichen pætreus latifolius.*

HÉPATITE, *s. f.* [inflammation du foie] *hepatites.*

HÉPATITE, *s. f.* [sorte de pierre précieuse; pierre ollaire d'un roux brunâtre] *hepatitis lapis.*

HÉPATOSCOPIE, *s. f.* [divination, art de deviner; inspection des entrailles, du foie d'une victime] *hepatoscopy.*

HEPTACORDE, *s. m.* [la lyre ou cithare à sept cordes des anciens; il se dit aussi d'un système de sons composé de sept notes, tel que la gamme] *heptachord.*

HEPTAÈDRE, *s. m.* [solide à sept faces] *heptaedron.*

HEPTAGONAL, E, *adj.* [qui a rapport à l'heptagone, qui a sept angles] *heptagonal.*

HEPTAGONE (*èp-tâ-gòn*), *adj.* [qui a sept côtés et sept angles] *heptagonal.*

HEPTAGONE, *s. m.* [ce qui a sept côtés et sept angles] *heptagon*; [t. de Fortific : place fortifiée de sept bastions], *heptagon.*

HEPTAMÉRON, *s. m.* [ouvrage composé de parties distribuées en sept journées] *heptameron.*

HEPTANDRIE (*èp-tàn-dri*), *s. f.* [t. de Botan.; classe du système sexuel de Linné qui renferme les plantes dont la fleur a sept étamines] *heptandria.*

HEPTARCHIE, *s. f.* [gouvernement composé de sept royaumes; gouvernement de sept individus] *heptarchy.*

HÉRACLÉE, ERECLI *ou* PENDÉRACHI, *s. f.* [ancienne ville de la Turquie dans la Natolie] *Heraclea.*

HÉRACLIDES, *s. m. pl.* [Mythologie; les descendants d'Hercule] *Heraclides, Heraclidæ.*

HÉRALDIQUE, *adj.* [qui a rapport au Blason,

Digitized by Google

aux armoiries] *heraldic*. Art —, *the heraldic art*, Science —, *heraldry*.

HERAT, HERA ou HÉRI, *s. m.* [ville considérable de Perse dans le Khorassan] *Herat*.

HÉRAUT (hâ-rô), *s. m.* [officier d'un prince ou d'un état souverain dont l'emploi principal est de faire certaines publications solennelles, certains messages importants] *herald*.

HERBACÉE, *adj.* [t. de Bot.; on appelle *plantes herbacées* celles qui sont tendres, grêles et non ligneuses; se dit aussi des jeunes tiges des plantes lorsqu'elles sont tendres et succulentes] *herbaceous*.

HERBAGE (èr-bâz), *s. m.* [toutes sortes d'herbes: en ce sens il n'est usité que dans quelques phrases] *herbs, herbage*. ‖ Herbage [l'herbe des prés] *grass, herbage*; [pré où l'on met des bestiaux pour les engraisser], *pasture, pasture-ground*.

HERBAGER, *s. m.* [fermier qui tient des herbages pour engraisser des bœufs] *grazier*.

HERBE (èrb), *s. f.* [plante herbacée, toute plante vivace ou annuelle qui perd sa tige dans l'hiver] *herb*; [il se dit au singulier, dans un sens collectif, des herbes qui couvrent les pâturages, les prairies, etc., et que l'on coupe ordinairement pour la nourriture des chevaux et des bestiaux], *grass*. — médicinale, *medicinal herb*, —s potagères, *pot-herbs*. Jus d'—s, *the juice of herbs*. Bouillon aux —s, *herb soup*. Donner de l'— à un cheval, *to give grass to a horse*. Un brin d'—, *a blade of grass*. Se coucher sur l'—, *to lie upon the grass*. Mettre un cheval à l'—, *to put a horse out to grass*. Blé en —, *corn in the blade*. Mauvaises —s, *weeds*. Arracher les mauvaises —s, *to weed, to root up the weeds*. Des —s sauvages couvrent ces ruines, *wild weeds cover theses ruins*. Ce cheval aura quatre ans aux —s [au printemps], *that horse will be four years old next grass*. Mauvaise —, méchante — croît toujours [prov., fig. et fam.; se dit par raillerie aux jeunes enfants qui croissent beaucoup], *ill weeds grow apace; ill weeds always sprout apace*. L'— sera bien courte s'il ne trouve à paître ou à brouter [se dit d'un homme qui a l'industrie de trouver à subsister aisément en des endroits où d'autres auraient peine à vivre], *it will be very hard, if he does not make a shift to get a livelihood*. Il a marché sur quelque mauvaise — [il lui est arrivé quelque chose qui le met de mauvaise humeur], *he has pissed upon a nettle*. Manger son blé en — [manger son revenu par avance], *to eat the calf in the cow's belly; to spend one's revenue before it comes in; to eat one's corn in the blade*. Couper l'— sous le pied à quelqu'un [le supplanter avec adresse, avec subtilité], *to cut the grass under one's feet; to supplant him, to trip up his heels*. À chemin battu il ne croît point d'— [il n'y a pas beaucoup de profit à faire dans un commerce dont tant de gens se mêlent], *in a beaten path there is no grass*. Employer toutes les —s de la saint Jean en quelque affaire [employer toute sorte de moyens pour la faire réussir], *to make use of every means to make an affair succeed*. C'est un docteur en — [se dit d'un jeune bachelier qui parviendra un jour à être docteur], *he is in the way to be a doctor*. C'est un ministre en — [il paraît destiné à devenir ministre], *he seems cut out for a minister*. ‖ Herbe à l'ambassadeur, *V.* Nicotiane; aux ânes, *onagra, night or tree primrose*; d'arbalète, *v.* Thora; de l'archambouchet, *v.* Saxifrage dorée; des aulx, *v.* Alliaire; à balai [espèce de mauve de Caienne], *Indian mallow*; de Bengale [plante couronnée d'une houppe qui se file et dont on fait le taffetas d'herbes], *herb of Bengal (the top of which is spun to make a sort of taffety)*; blanche [plante médicinale qui croît au bord de la mer], *gnaphalium maritimum*; blanche ou pied de chat [plante cotonneuse, médicinale], *cudweed*; cachée, *v.* Clandestine; au cancer, *v.* plus bas à coton; du cardinal [consoude royale], *great consound*; à cent maux, *v.* Nummulaire; au chantre, *v.* Velar; aux charpentiers ou de sainte Barbe [espèce de cresson], *barbarea, carpentaria, winter-cress*; au chat, *v.* Cataire; à cinq côtes, *lanceola*; de citron, *v.* Mélisse; du coq, *v.* Coq des jardins; à coton [herbe aux cancers, dentelaire ou plumbage, plante médicinale], *filago*; coupante [plante qui croît à Caïenne et qui est dentelée comme une scie], *cyperus scandens foliis serratis*; aux coupures, *v.* Mille-feuilles; sans coutures, *v.* Ophioglosse; aux cuillères, *scurvy-grass*, *v.* Cochléaria; dorée ou daurade, *v.* Cétérach; à échauffure [plante de Caïenne], *begonia*; enchanteresse, *v.* Circée; aux épices ou de toutes épices [on en compte cinq espèces dont la plus connue a le goût du poivre, de la cannelle, du girofle et de la muscade], *nigella semine aromatico; allspice*; à l'épervier ou hiéracium [plante chicoracée], *hieracium*; à l'esquinancie, *v.* Bec-de-grue; à éternuer, *v.* Ptarmique; à la femme battue, *v.* Couleuvrée; à la fièvre [petite plante rampante de Caienne], *balliem*; aux flèches, *v.* Toulola; flottante, *v.* Sargasse; aux gencives, *v.* Visnaga; à Gérard [angélique sauvage], *wild angelica*; aux gueux, *v.* Clématite; aux goutteux, *v.* Herbe de la rosée; grasse ou huileuse, *v.* Grassette, de Halot, *v.* Hépatique de fontaine; aux hébéchets, *v.* Arrouma; aux hémorroïdes [petite scrofulaire], *lesser celandine*; de la houelle, *v.* Apocin; impatiente, *v.* Balsamine; inguinale, *oculus Christi, aster atticus*; jaune ou à jaunir, *woad, yellow weed*, *v.* Gaude; au lait [plante qui fait venir le lait aux nourrices], *glaux maritima, sea milk-wort, black salt-wort*; de la lacque [morelle à grappes], *American night-shade*; aux mamelles [lampsane], *papillaris, lampsana, nipple-wort*; maure ou d'amour, *v.* Réséda; mimeuse, *v.* Sensitive; aux mites [plante apéritive], *blattaria, mullein*; molucane [plante rampante], *Molucca balm*; aux moucherons, *v.* Conise; musquée, *v.* Moscatelline; au nombril [espèce de cynoglosse], *omphalodes, hound's-tongue*; d'or, *v.* Hélianthème; au panaris [renouée argentée], *whitlow-grass*; du Paraguai ou de saint Barthélemi, *v.* Thé du Paraguai; à la paralysie, *v.* Primevère; de Pâris, *v.* Raisin de renard; aux Patagons ou écuelle d'eau, *v.* Hydrocotyle; à pauvre homme [plante fort commune, le purgatif ordinaire des pauvres], *v.* Gratiole; aux perles, *gromwell*, *v.* Grémil; des pitos [plante à laquelle les Espagnols de l'Amérique attribuent la vertu de percer les corps les plus durs], *yerva de pitos*; à la pituite, *v.* Staphisaigre; aux poumons, *lungwort*, *v.* Pulmonaire; aux poux, *lousewort, peduncularia, penny-grass*; *v.* Staphisaigre; aux puces [plante médicinale], *psyllium, flea-wort*; aux punaises, *flea-bane*; à la reine, au grand prieur, *v.* Tabac, Nicotiane; aux rhagades, *nipple-wort*; à Robert, *Robert-herb*, *v.* Geranium; de la rosée ou aux goutteux, *rosolis* or *rossolis, sun-dew*; de saint Antoine [petit laurier-rose], *chamænerium, willow-herb*; de sainte Barbe, *v.* Herbe aux charpentiers; de saint Benoît, *v.* Benoîte; de saint Christophe ou christophoriane [plante venimeuse à l'intérieur], *herb Christopher*; de saint Étienne, *v.* Circée; de saint Fiacre, *v.* Bouillon-blanc; de saint Innocent, *v.* Renouée; de saint Jacques, *v.* Jacobée; de saint Jean, *v.* Armoise; de saint Julien, *v.* Sarriette; de saint Laurent [bugle, petite consoude], *bugala*; de saint Pierre, *v.* Primevère; salutaire [on nomme ainsi l'épine blanche, arbrisseau], *herba salutaris*; aux scorpions, *aclowa*; de Scythie, *v.* Réglisse; à sept tiges, *v.* Staticée; du siège [scrofulaire aquatique], *fig-wort*. — ou fleur du soleil, *helianthus, sunflower*; aux sorciers, *v.* Pomme épineuse; aux teigneux, *v.* Bardane; aux teinturiers, *dyer's broom*, *v.* Genestrolle; de la Trinité [pensée], *heart's ease*; turque ou du Turc [herniole ou herniaire], *v.* Turquette; aux varices [chardon hémorroïdal], *common creeping way-thistle*; du vent, *v.* Coquelourde; de verre; *v.* Pariétaire; aux vers; *v.* Tanaisie; aux verrues, *v.* Héliotrope; aux vipères, *viper's bugloss, echium vulgare*; vive, *v.* Sensitive; aux voituriers, *v.* Mille-feuilles; de Vulcain, *v.* Renoncule; vulnéraire, *v.* Faltrank.

HERBEILLER, herbeillant, herbeillé, *v. n.* [t. de Chasse; se dit d'un sanglier qui va paître l'herbe] *to graze*.

HERBER, herbant, herbé, *v. a.* [exposer sur l'herbe] *to lay on the grass*. — de la toile, *to bleach linen-cloth by laying it on the grass*. ‖ Herber [t. de Maréchal; mettre de la racine d'ellébore sur le poitrail d'un cheval pour le guérir de l'anti-cœur], *to herber*.

HERBERIE, *s. f.* [lieu où l'on fait blanchir la cire en l'exposant au soleil et à la rosée] *bleaching ground for wax*; [marché aux herbes], *herb-market*.

HERBETTE (èr-bèt), *s. f.* [l'herbe courte et menue de la campagne; n'est que du style pastoral] *short slender grass, herbelet*.

HERBEU-X, SE (èr-bèu, bêuz), *adj.* [où il croît de l'herbe] *grassy*.

HERBIER (èr-biâ), *s. m.* [livre qui traite des plantes; portefeuille où les botanistes conservent des feuilles de plantes; collection de plantes] *herbal*. ‖ Herbier [le premier ventricule du bœuf et des autres animaux qui ruminent], *rumen, paunch*.

HERBIÈRE (èr-blèr), *s. f.* [vendeuse d'herbes] *herb-woman*.

HERBIVORE (èr-bî-vôr), *adj.* [qui mange de l'herbe] *herbivorous*. Les —s, les animaux —s, *herbivorous animals*.

HERBORISATION (èr-bô-rî-zâ-sion), *s. f.* [action d'herboriser] *herborizing, herbalizing*.

HERBORISÉ, E, *adj.* [synonyme peu usité d'arborisé; qui offre des figures de plantes] *representing the figures of plants*.

HERBORISER (èr-bô-rî-zâ), herborisant, herborisé, *v. a.* [aller chercher dans les champs des herbes et des plantes] *to herbalize* or *herborize, to go a simpling, to gather simples* or *medicinal plants*. Agate herborisée, *dendritis* or *dendrachates*.

HERBORISEUR (èr-bô-rî-zêur), *s. m.* [celui qui herborise : il est familier] *herborist*.

HERBORISTE (èr-bô-rîst), *s. m.* [celui qui connaît les simples] *herbalist, herborist*; [qui les vend], *herborist, a dealer in medicinal herbs*.

HERBORISTERIE, *s. f.* [tout ce qui concerne le commerce de l'herboriste] *the business of a herborist*; [boutique d'herboriste], *herborist's shop*.

HERBU, E (èr-bû, bû), *adj.* [couvert d'herbe] *grassy*.

HÉRCOTECTONIQUE, *s. f.* [art de fortifier les places, de retrancher un camp, un poste, etc.] *the art of fortifying places, of intrenching a camp, etc.*

HERCULANUM, *s. m.* [ville d'Italie dans la Campanie, engloutie par une éruption du Vésuve l'an 79 et découverte vers le milieu du dix-huitième siècle] *Herculaneum*.

HERCULE, *s. m.* [Mythol.; célèbre héros de l'antiquité, fils de Jupiter et d'Alcmène] *Hercules*. ‖ Hercule [t. d'Astron.; nom d'une constellation de l'hémisphère boréal], *Hercules*.

HERCULÉEN, NE, *adj.* [qui appartient à un homme robuste, à un Hercule] *herculean*.

HÈRE (hèr), *s. m.* [se dit par mépris d'un homme sans mérite, sans considération, sans fortune] *a sorry fellow, a poor wretch*. C'est un pauvre —, *he is a sorry fellow*; [c'est aussi une espèce de jeu de cartes], *a game at cards*.

HÉRÉDITAIRE (â-râ-dî-tèr), *adj.* [qui se transmet, qui vient par droit de succession; affecté, propre à une famille] *hereditary*. Royaume, charge, office —, *hereditary kingdom, charge, office*. Mal, maladie — dans une famille, *hereditary or family disorder*. La vertu, la piété sont —s dans cette famille [y passent de père en fils], *virtue and piety are hereditary in that family*.

[*Héréditaire* follows the noun.]

HÉRÉDITAIREMENT (â-râ-dî-tèr-mân), *adv.* [par droit d'hérédité] *hereditarily, by inheritance* or *succession*.

[*Héréditairement* never between the auxiliary and the verb.]

HÉRÉDITÉ (â-râ-dî-tâ), *s. f.* [t. de Prat.; droit de succession sur les biens qu'une personne laisse en mourant] *heirship, right of inheritance, succession*; [se dit quelquefois absolument en parlant de la succession au trône], *hereditary right*. ‖ Hérédité [les biens qu'une personne laisse en mourant], *heritage, inheritance, succession*.

HEREFORD, *s. m.* [ville d'Angleterre] *Hereford*.

HEREFORDSHIRE, *s. m.* [comté d'Angleterre] *Herefordshire*.

HÉRÉSIARQUE (â-râ-zîârk), *s. m.* [auteur d'une hérésie, chef d'une secte hérétique] *heresiarch, arch-heretic, broacher of a heresy*.

HÉRÉSIE (â-râ-zî), *s. f.* [doctrine contraire à la foi, erreur condamnée par l'église; en matière de Religion il se dit familièrement d'une doctrine, d'une maxime quelconque, lorsqu'elle est en opposition avec les idées reçues] *heresy*. Il ne fera point d'— [prov.; se dit d'un homme qui n'a point de génie], *he will have no hand in a plot, he is no conjuror*.

HÉRÉSIOLOGIE, *s. f.* [traité sur les hérésies] *heresiology*.

HÉRÉSIOLOGUE, *s. m.* [qui a écrit sur les hérésies, qui les a recueillies] *a writer on heresies*.

HÉRÉTICITÉ, *s. f.* [t. dogmat.; qualité d'une proposition opposée à la foi catholique] *heresy, heretical meaning*.

HÉRÉTIQUE (â-râ-tîk), *adj.* [qui appartient à l'hérésie] *heretical*.

[*Hérétique* follows the noun.]

Hérétique, *s.* [partisan de l'hérésie, qui la professe] *heretic*.

HERFORD, HERFODEN, HERWERDEN ou HERVORDEN, *s. m.* [ville d'Allemagne en Westphalie] *Herforden* or *Herwerden*.

HÉRIGOTÉ, *adj. m.* [t. de Chasse; se dit d'un

Digitized by Google

chien qui a une marque aux jambes de derrière] *dew-clawed.*

HÉRIGOTURE, *s. f.* [marque qui vient aux jambes de derrière d'un chien] *dew-claw.*

HÉRISSÉ, E (â-rî-sâ), *adj. part.* de Hérisser; *rough, shaggy, brushy, bristling, whose hair* or *bristles stand on end.* Cheveux —s, poil —, *shaggy hair.* Ses cheveux étaient —s, *his hair stood on end* or *upright.* Cheval —, a *rough-coated* or *shaggy horse.* C'est un homme toujours — [fig.; il est si difficile qu'on ne sait par où le prendre], *he is always touchy and snarling.* ‖ Hérissé [se dit adjectivement d'un corps, d'une surface couverte ou garnie de certaines choses droites, saillantes, aiguës], *bristling, thickset.* Un bataillon — de piques, *a battalion bristling* or *thickset with pikes.* Un port — de mâts de navires, a *port thickset with ship-masts.* (Fig.): Un pédant — de grec et de latin, a *pedant bristling with Greek and Latin.* L'hiver — de glaçons, *winter bristling with ice.* ‖ Hérissé [en Botan., se dit des plantes qui sont couvertes de poils rudes et fort apparents], *hairy, prickly.*

HÉRISSÉE, *s. f.* [chenille velue de l'artichaut] a *sort of hairy caterpillar.*

HÉRISSER, se HÉRISSER (hâ-rî-sâ), hérissant, hérissé, *v. a.* et *r.* [dresser, se dresser] *to bristle up.* Le lion hérisse sa crinière, montre ses dents et ses griffes, ouvre une gueule sèche et enflammée, *the lion bristles up his mane; he grins, displays his claws, and distends his parched and flaming mouth.* Ce coq est furieux, il se hérisse, *this cock is furious, he bristles up.*

Hérisser, *v. n.* et *n.* [se dit plus ordinairement des cheveux, du poil, des plumes qui se dressent] *to bristle, to stand on end* or *erect.* D'horreur ses cheveux se hérissent, *his hair is bristling with horror.* Ses cheveux se hérissèrent, *his hair stood on end, his hair stood erect on his head.*

Hérisser, *v. n.* [se dit par analogie de certaines choses droites, saillantes, aigues, etc., qui couvrent ou garnissent une surface] *to cover, to arm, to rise bristling upon, to bristle upon.* Les piquants qui hérissent la tige du rosier, *the prickles that cover* or *that arm the stem of the rose-tree.* Les buissons qui hérissent le bord d'un sentier, *the bushes that rise bristling along the side of the road.* — de pieux un bastion, *to arm a bastion with bristling stakes.* — son style de pointes [fig.], *to arm one's style with epigrams.* Ces champs incultes se hérissent d'épines, *these uncultivated fields are covered with thorns.*

Hérisser ou Hérissonner, *v. a.* [recouvrir, recrépir un mur de plâtre ou de mortier] *to do over with mortar, to rough-cast a wall.*

HÉRISSON (hâ-rî-son), *s. m.* [petit quadrupède dont la peau est toute couverte d'une sorte de poil long, dur, piquant et fort hérissé] *hedgehog, urchin.* ‖ Hérisson blanc ou Barbet blanc [sorte de ver mangeur de pucerons, qui est hérissé de touffes blanches], *barbet;* [larve du petit scarabée appelé coccinelle ou bête-à-Dieu], *the larva of the lady-bird.* ‖ Hérisson-fruit [sorte de poire des Indes orientales couverte d'une écorce hérissée d'épines], *Indian echinated pear.* ‖ Hérisson de mer. *V.* Oursin de mer. ‖ Hérisson [t. de Cuis.: instrument de bois à branches pour faire égoutter la vaisselle], a *drainer.* ‖ Hérisson [t. de Fortific.; barrière faite d'une poutre armée de pointes de fer], *herisson, a turning bar with iron spikes;* [t. de Mar.], *grappling.* ‖ Hérisson [t. de Mécan.; roue dentée dont les dents sont à l'extérieur et en rayons], a *canting-wheel.* ‖ Hérisson [cylindre hérissé de pointes pour la frisure des étoffes de laine], *frizzling cylinder.*

HÉRISSON, NE, *adj.* [acariâtre, capricieux] *cross, capricious.*

HÉRISSONNE, *s. f.* [chenille-marte; espèce de chenille velue] *a sort of echinated caterpillar.*

HÉRISSONNÉ (hâ-rî-sôn-nâ), *adj.* [t. de Blas.; se dit d'un chat ou d'un autre animal ramassé et accroupi comme un hérisson] *rolled into the form of a ball.*

HÉRISSONNER, *v. n.* [t. de Maç.] *V.* Hérisser.

HÉRITAGE (hâ-rî-tâj), *s. m.* [ce qui vient par voie de succession] *heritage, inheritance.* Recueillir l'— de ses pères, *to reap the heritage of one's fathers.* Il n'en a eu que quelque tableaux pour tout —, *he has had nothing from them but a few pictures for his whole inheritance.* Il tient cette maladie de son père, c'est un triste — (fig.), *he received this disease, a sad inheritance from his father.* Promesse, service de grand n'est pas — [fig. et fam.; il ne faut pas compter sur les promesses des grands], *the promises of the great are no inheritance, service is an inheritance.* ‖ Héritage [se dit, dans une acception plus étendue, pour signifier les immeubles réels, comme terres, maisons], *estate.* Améliorer un —, *to improve an estate.*

HÉRITER (hâ-rî-tâ), héritant, hérité, *v. n.* [recueillir une succession, succéder] *to inherit, to be one's heir.* Il hérita de son oncle, *he inherited from his uncle, he was his uncle's heir.*

HÉRITER, *v. n.* et *a.* [devenir propriétaire d'une chose par droit de succession] *to inherit, to get by inheritance.* Il a hérité de grands biens, *he has inherited a great estate, a great estate has fallen to him by inheritance, he has come to a great estate.* Il n'a rien hérité de son père, *he inherited nothing from his father.* Il a hérité de la gloire de ses ancêtres, *he inherited the glory of his ancestors.* La vertu est le seul bien qu'il ait hérité de son père, (fig.), *virtue was the only wealth he inherited from his father.*

[*Hériter* governs the preposition *de*: *hériter d'une maison, d'une terre, d'une bibliothèque.* But as the verb is active, it has been asked whether we can say *hériter une maison, hériter une terre.* Laveaux is of opinion that we can when the verb is followed by two regimens: *il a hérité cette terre de son père.* Be that as it may, the Academy seems studiously to have avoided putting a direct regimen after the verb; the following examples, however, sufficiently prove that the verb is active: *il n'a rien hérité de son père; c'est une maladie qu'il a héritée de sa mère; la vertu est le seul bien qu'il ait hérité de son père.*]

HÉRITI-ER, ÈRE (â-rî-tiâ, tièr), *s. m. f.* [celui, celle que la loi ou le testateur appelle pour recueillir une succession, qui hérite ou qui doit hériter] *heir,* m. *heiress,* f.; [qui possède par droit d'héritage], *inheritor,* m. *inheritrix,* f. — naturel, *heir-at-law.* — légitime, *lawful heir.* — universel, *sole heir.* — d'une grande fortune, *heir to a large fortune.* Il est — de son oncle, *he is heir to his uncle* or *his uncle's heir.* Être — des biens d'une personne, *to be heir to the property of a person, to be inheritor of the property of a person.* — des vertus de ses ancêtres, (fig.), *inheritor of the virtues of his ancestors, heir to his fathers' virtues.* ‖ Héritière [fille unique qui doit hériter une grande succession], *an heiress.*

HÉRITINANDEL, *s. m.* [couleuvre fort dangereuse de la côte du Malabar] *heritinandel.*

HERMANDSTADT, CEBEN, ZEBEN, *s. m.* [belle et forte ville capitale de la Transylvanie] *Hermandstadt.*

HERMANE, *s. f.* [plante polypétale] *hermannia.*

HERMAPHRODISME, *s. m.* [t. didac.; réunion des deux sexes dans un individu] *hermaphrodism.*

HERMAPHRODITE (èr-mâ-frô-dit), *s. m.* [qui a les deux sexes, androgyne] *hermaphrodite;* [t. de Bot.; se dit des fleurs qui renferment les organes des deux sexes, les étamines et le pistil], *hermaphrodite.*

Hermaphrodite, *adj. hermaphrodical.*

HERMAS, *s. m.* [plante ombellifère] *hermas.*

HERMÉNEUTIQUE, *adj.* [t. de Philol.; qui interprète, *hermeneutical.* L'art — [l'art d'interpréter les livres sacrés], *the hermeneutical art.* On dit, substantivement, dans le même sens: L'— sacrée, *the art of interpreting the holy scriptures.*

HERMÈS (èr-mès), *s. m.* [Mythol.; nom de Mercure] *Hermes;* [t. de Sculp.; statue de Mercure], a *statue of Mercury;* [gaîne portant un buste humain], *pedestal surmounted with a human bust.*

HERMÉTIQUE (èr-mâ-tîk), *adj.* [il se dit en termes d'alchimie de ce qui avait rapport à la science du grand œuvre, c'est-à-dire, aux recherches, à la connaissance de la transmutation des métaux, et de la médecine universelle] *hermetic, hermetical.* Science —, *hermetical science.* Colonne — [qui a une tête d'homme pour chapiteau], *column with a man's head for capital.*

[*Hermétique* always follows the noun.]

HERMÉTIQUEMENT (èr-mâ-tîk-mân), *adv.* [se dit d'un vaisseau fermé de sa propre matière par le moyen du feu; et, par extension, de tout ce qui est bien fermé] *hermetically.* Fermé — [bien fermé], *hermetically closed.*

[*Hermétiquement* follows the verb: *on a scellé ce vaisseau hermétiquement*, *on a hermétiquement scellé ce vaisseau.*]

HERMINE (èr-mîn), *s. f.* [petit animal blanc, du genre des martres, dont le poil est très-fin, et qui a le bout de la queue noir; c'est aussi une des deux fourrures de blason] *ermine.* Peaux et queues d'—, *ermine skins and tips.*

HERMINÉ, E, *adj.* [t. de Blas.; il se dit des pièces dont le fond est d'argent moucheté de noir] *ermined.*

HERMINETTE, *s. f.* [outil tranchant de charpentier de vaisseau] *adze.* — courbée ou goujée, *hollow adze.*

HERMITE, HERMITAGE. *V.* Ermite, Ermitage.

HERMODACTE ou HERMODATE, *s. f.* [plante-racine qui vient du Levant; espèce de colchique] *hermodactyl, colchicum, snake-headed iris.*

HERMOGÉNIENS, *s. m. pl.* [hérétiques du deuxième siècle; sectaires chrétiens matérialistes, disciples d'Hermogène] *hermogenians.*

HERNIAIRE (hèr-nî-èr), *adj.* [qui appartient, qui a rapport aux hernies] *belonging to a hernia, rupture.* Bandage —, a *rupture-bandage.* Chirurgien — [chirurgien qui s'attache à la cure des hernies, des descentes], a *rupture-doctor.*

Herniaire, Herniole ou Turquette, *s. f.* [plante qu'on emploie pour les descentes; elle est propre à dissoudre la pierre tant dans les reins que dans la vessie, et dans la rétention d'urine] *hornbill, herniaria, rupture-wort.*

HERNIE (hèr-nî), *s. f.* [descente de boyaux par la rupture du péritoine, déplacement de quelque partie molle du corps] *hernia, rupture.* ‖ Hernie antérocèle [lorsqu'elle a son siège dans l'intestin], *enterocele.* — épiplocèle [lorsqu'elle a son siège dans l'épiploon], *epiplocele.* — d'estomac [lorsque la région épigastrique est pincée ou étranglée par une tumeur herniaire], *hernia ventralis.* — exomphale [quand elle paraît au nombril], *omphalocele.* — inguinale [la même que le bubonocèle], *hernia inguinalis.* — périnéale [lorsqu'elle a son siège dans le périnée], *hernia perinealis.* — umbilicale [lorsque les parties qui la forment paraissent au nombril], *navel-rupture.* — vaginale [lorsqu'elle a son siège dans le vagin], *hernia vaginalis.* — ventrale [quand elle se fait sentir à l'un des points de la capacité du bas-ventre], *hernia ventralis.*

HERNIEU-X, SE (hèr-nîeu, nîeuz), *adj.* [qui est incommodé d'une descente] *ruptured, burst* or *bursten.*

HERNIOLE (èr-nî-ôl), *s. f.* [t. de Bot.; petite plante à fleurs verdâtres]. *V.* Herniaire ou Turquette.

HERNUTES (hèr-nût), *s. m. pl.* [sectaires chrétiens, qu'on nomme aussi frères moraves] *Moravians.*

HÉRODIENS, *s. m. pl.* [sectaires chez les Juifs du temps de Jésus-Christ] *Herodians.*

HÉROÏCITÉ, *s. f.* [héroïsme; trait, qualité héroïque; ne se dit que des saints et seulement dans les procès de leur canonisation] *heroism, greatness of soul.*

HÉROÏ-COMIQUE, *s. f.* [qui tient de l'héroïque et du comique] *heroi-comic, heroi-comical.*

HÉROÏDE, *s. f.* [épître en vers composée sous le nom de quelque héros ou personnage fameux] *heroic epistle.*

HÉROÏNE (â-rô-în), *s. f.* [femme courageuse, et qui a de l'élévation dans les sentiments, dans sa conduite] *heroine.* — d'un roman [celle dont on raconte les aventures, etc.], *the heroine of a novel.*

HÉROÏQUE (â-rô-îk), *adj.* [qui appartient au héros ou à l'héroïne: se dit aussi de la poésie; élevé, grand, magnanime, excellent] *heroic, heroical.* Courage, vertu, sentiment, action, patience —, *heroic courage, virtue, sentiment, action, patience.* Femme —, *heroical woman.* Poème —, *heroic poem.* Vers —, *heroic verses.* Temps —s [temps mêlés de fable et d'histoire où vivaient les anciens héros], *heroic ages.* Médicaments —s [qui causent de grands changements], *powerful medicaments.* [En vers cet adjectif précède quelquefois son substantif.]

[*Héroïque* usually follows the noun in prose.]

HÉROÏQUEMENT (â-rô-îk-mân), *adv.* [d'une manière héroïque] *heroically.*

[*Héroïquement* never between the auxiliary and the verb: *il s'est comporté héroïquement dans cette action.*]

HÉROÏSME (â-rô-îsm), *s. m.* [ce qui est propre et particulier au héros, et qui en fait le caractère] *heroism.*

HÉRON (hâ-ron), *s. m.* [grand oiseau de l'ordre des échassiers, qui a le bec fort long et les jambes fort hautes, et qui vit de poisson] *heron.* Masse de — [bouquet de plumes de la queue du héron], *heron plume, a bunch of long heron's feathers.* ‖ Héron de mer. *V.* Espadon.

HÉRONNEAU, X (hâ-rô-nô), *s. m.* [petit héron] a *young heron.*

HÉRONNER, héronnant, héronné, *v.* [t. de Fauc. voler le héron] *to fly at the heron.*

Digitized by Google

bàr, bàt, bàse, àntique : thère, èbb, ovèr, jèune, mèute, bèurre, lièn : fleld, flg, vin : ròbe, ròb, lòrd, mòod, hòod, vòs, mon : bòse, bùt, brun.

HÉRONNIER, ÈRE, *adj.* [t. de Fauc]. Faucon — [dressé à la chasse du héron], *a hawk trained to fly at the heron.* Oiseau — [qui est sec, et aussi peu chargé de graisse que le héron] *heron-like bird.* ‖ Héronnière [se dit, fig. et fam., d'une cuisse rade, sèche et maigre, et d'une femme maigre et sèche, qui a les hanches fort hautes], *heron-like.* Femme —ère, *a skinny, high-hipped woman.* Cuisse —ère, *a long lank thigh.*

HÉRONNIÈRE (hà rò-nièr), *s. f.* [le lieu où les hérons se retirent] *heronry, hernshaw.*

HÉRO (hà-rò), *s. m.* [nom donné, dans l'antiquité païenne, à ceux qui passaient pour être nés d'un dieu ou d'une déesse et d'une personne mortelle ; homme qui se distingue par une valeur extraordinaire, qui obtient à la guerre des succès éclatants, qui exécute de grandes et périlleuses entreprises; qui se distingue par l'élévation et la force du caractère, par une grande noblesse d'âme, par quelque haute vertu] *hero.* C'est un — [il s'est distingué à la guerre par de grandes actions], *that man is a hero.* Il s'est emporté en — [il a donné des marques, ou d'une grande fierté ou d'une grande noblesse d'âme] *he behaved like a hero, in an heroical manner.* Le héros d'un poème [le principal personnage], *the hero of a poem.* C'est son — [fam. : il l'admire et le loue en toute occasion], *he is the hero of such a man.*

HERPES MARINES, *s. f. pl.* [certaines matières que la mer jette sur les côtes, comme l'ambre gris et l'ambre jaune] *the natural treasures of the sea. V.* Épaves. Herpes de plat-bord [t. de Mar.], *drift-rails on the bow quarter-deck.* Herpes d'éperon ou lisses de herpes, *the rails of the head.* Courbes ou courbatons de herpes, *the timbers of the head.*

HERSAGE (hèr-sàs), *s. m* [l'action de herser un champ] *the harrowing of a field.*

HERSCHEL, *s. m.* [la septième planète de notre système, et la plus distante du soleil, découverte par le docteur Herschel, astronome de S. M. Britannique] *Georgium Sidus.*

HERSE (hèrs), *s. f* [instrument de laboureur pour rompre les mottes d'une terre labourée et pour recouvrir les grains nouvellement semés] *harrow.* ‖ Herse [espèce de treillis à grosses pointes de fer ou de bois qui se place entre le pont-levis et la porte d'une ville, d'un château] *portcullis, herse.* Petite — ou hersillon, *hersillon.* ‖ Herse [sorte de chandelier fait en triangle, sur les pointes duquel on met des cierges], *a sort of candlestick used in churches.* ‖ Herse [t. de Mar.], *iron cringle*, or *thimble of a larger sort.* —s de poulie, *V.* Estrope. —s de vergues, *strops to which the halyards are hooked.* —s d'affût, *V.* Esses.

HERSÉ, E, *adj.* [t. de Blas. ; se dit d'un château représenté avec une herse] *with a herse.*

HERSEAU, *s. m.* [t. de Mar. ; diminutif de herse] *a cringle in the bolt rope of a sail.*

HERSER (hèr-sà), hersant, hersé, [passer la herse dans un champ pour en rompre les mottes après qu'il a été labouré, ou pour recouvrir les grains qu'on y a semés] *to harrow.*

HERSEUR (hèr-sèur), *s. m.* [celui qui herse] *harrower.*

HERSILLIÈRES, *s. f pl.* [t. de Mar.] *certain knees placed horizontally on the quarters or bows of a ship, close to the gunwale.*

HERTFORD, *s. m.* [ville d'Angleterre] *Hertfort.*

HERTFORDSHIRE, *s. m.* [province d'Angleterre] *Hertfordshire* ou *Herts.*

HERZEGOVINE, *s. f.* [contrée de la Turquie européenne dans la Dalmatie] *Herzegovina.*

HÉSITATION (à-zi-tà-sion), *s. f.* [incertitude dans l'énonciation] *hesitation, stammering* ; [doute, incertitude qu'une personne manifeste par ses mouvements, par sa conduite, etc.], *hesitation, hesitancy.*

HÉSITER (hà-zi-tà), hesitant, hésité, *v. n.* [ne trouver pas facilement ce qu'on veut dire] *to hesitate, to falter, to hum and haw, to be at a stand, to waver.* ‖ Hésiter [être incertain sur le parti qu'on doit prendre], *to hesitate, to be doubtful, to demur.* Sans —, *readily, without more ado.* — dans les l'affaires, *to be doubtful in affairs.* Il n'hésita point à répondre, *he did not hesitate to answer.*

[*Hésiter governs sur before nouns, à before an infinitive : il a longtemps hésité sur le choix d'une profession, il ne faut point hésiter à prendre un parti.*]

HESPER. *V.* Hespérus.

HESPÉRIDES, *s. f pl.* [Mythol. ; les trois filles d'Hesper ; tribu d'insectes; espèce de papillons ; ancien nom des îles du Cap-Vert] *Hesperides.*

HESPÉRIE *s. f.* [l'Italie, l'Espagne ; l'occident, le couchant] *Hesperia.*

HESPÉRIE. *V.* Jolienne.

HESPÉRUS ou **VESPER**, *s. m.* [étoile de Vénus ou du soir] *Hesperus* or *Vesper.*

HESSE [pays et landgraviat d'Allemagne], *Hesse.* Landgraviat de —, *the Landgraviate of Hesse.*

HESSOIS, *adj.* et *s.* [qui est de la Hesse] *Hessian.*

HÉTÉROCLITE (à-tà-rò-klit), *adj.* [t. de Gram. ; qui s'écarte des règles de l'analogie grammaticale] *heteroclite, heteroclitical* ; [il signifie, fig. et fam., ridicule, bizarre, fantasque, et se dit surtout en parlant des personnes, et des choses qui leur sont propres], *eccentric, odd, whimsical, singular, heteroclitical.* Adjectif —, *heteroclitical adjective.* Manières —s, *eccentric manners.* Visage —, *an odd face.* Humeur —, *whimsical temper.* C'est un homme fort —, *he is very singular in his way of living.* ‖ Hétéroclite [se dit aussi de certaines choses qui s'écartent des règles ordinaires de l'art], *irregular, odd, heteroclitical.* Bâtiment —, *an irregular building.*

HÉTÉRODOXE (à-tà-rò-dòks), *adj.* [t. dogmatique; qui est contraire à la vraie doctrine ; il est opposé à orthodoxe] *heterodox, unorthodox.*

[*Heterodoxe after the noun.*]

HÉTÉRODOXIE, *s. f* [opposition aux sentiments orthodoxes] *heterodoxy.*

HÉTÉROGÈNE (à-tà-rò-zèn), *adj* [t. didactique ; qui est de différente nature] *heterogene, heterogeneous, heterogeneal, dissimilar.*

[*Hétérogène follows the noun.*]

HÉTÉROGÉNÉITÉ, *s. f* [t. didactique ; qualité de ce qui est hétérogène] *heterogeneity, heterogeneousness.*

HÉTÉROSCIENS (à-tà-rò-siàn), *s. m.* [t. de Géogr. ; habitants de l'une des zones tempérées, considérés relativement aux habitants de l'autre ; ils ont leurs ombres contraires à midi] *heteroscii.*

HÉTICH, *s. f.* [racine du Brésil qui fait la principale nourriture du pays ; espèce de rave] *hetich.*

HETMAN, *s. m.* [titre de dignité chez les Cosaques] *hetman.*

HÊTRE (hètr), *s. m.* [grand arbre qui porte la faine] *beech, beech-tree.*

HÉTRURIE ou mieux **ÉTRURIE**, *s. f.* [Toscane] *Etruria, Tuscany.*

HÉTRURIEN, ou mieux **ÉTRURIEN, NE**, *adj.* [d'Étrurie, toscan] *Tuscan, Etrurian.*

HÉTRUSQUE, ou mieux **ÉTRUSQUE**, *adj.* [d'Étrurie] *Etruscan, Tuscan.* Vase —, *Etruscan vase.*

HEU, *s. m.* [sorte de petit vaisseau hollandais] *hoy.*

Heu, *part. int.* [exprime l'admiration] *good luck.* Heu ! heu ! [exprime le doute, une pensée secrète, ou supplée au défaut de pensée], *ah ! ah ! aha !*

se HEUDRIR, *v. r.* [se meurtrir] *to become bruised, to rot.* Quand les pommes sont entassées elles se heurdrissent, *when apples are laid in heaps, they rot.*

HEUR, *s. m.* [bonne fortune, chance heureuse ; n'a plus d'usage que dans quelques proverbes] *luck, good fortune.* [Fam.] : Il a plus d'heur que de science, *he is more lucky than wise.* Il n'y a qu'heur et malheur en ce monde [c'est le hasard qui décide de la plupart des choses], *chance governs all sublunary things.*

HEURE (èur), *s. f.* [espace de temps qui fait la vingt-quatrième partie du jour naturel] *hour.* L'— se divise en 60 minutes, *the hour is divided into 60 minutes.* J'y serai dans une —, *I will be there within an hour* or *in an hour's time.* Elle passa deux —s en prière, *she spent two hours in prayer.* ‖ Heure [se dit encore de l'indication de l'heure qui est donnée par une horloge, par une montre, etc.], *o'clock*, (l'abrégé de *of the clock*). Quelle — est-il ? *what o'clock is it ? what's o'clock ?* Il est une —, *it is one o'clock.* Il est une — et demie, *it is half-an-hour past one, it is half-past one.* L'horloge a sonné deux —s, *the clock has struck two.* À cinq —s du matin, du soir, *at five o'clock in the morning, in the evening.* À deux —s de relevée [t. de Prat.], *at two o'clock in the afternoon.* Chercher midi à quatorze —s [prov. ; chercher une chose où elle n'est pas], *to look for a thing where it is not to be found.* Avancer l'—, retarder l'— [avancer, retarder l'horloge], *to put the clock forward or back.* Mettre une montre à l'— [faire qu'elle indique l'heure qu'il est actuellement], *to set a watch.* ‖ Heure [se dit d'un temps convenable destiné à certaines choses], *time, hour.* L'— du lever et du coucher du soleil [le temps où le soleil se lève et se couche], *the time of the rising and setting of the sun.* Il est l'— de dîner, *it is dinner-time.* À quelle — serez-vous-là ? *at what time or hour will you be there ?* ‖ Heure [se dit aussi des époques, des divers moments du jour, considérés par rapport au temps, aux heures écoulées depuis que l'une des deux parties du jour a commencé], *hour.* Je vous attends demain à cette —, *I shall expect you to-morrow at this hour.* Se tromper d'—, *to mistake the hour.* À toutes les —s du jour et de la nuit, *at all hours of the day and night.* *N. B.* Lorsqu'un nom de nombre précède le mot heure, employé dans ce sens, il ne se rend pas en anglais par le mot *hour.* *V.* Heure [l'indication de l'heure qui est donnée par une horloge.] Bonne — [moment convenable, favorable pour faire quelque chose], *a good hour, a favourable moment.* À l'— qu'il faut, *in due* or *good time, at the time appointed.* Se retirer à — indue [fort tard], *to keep unseasonable or bad hours.* Vous venez à l'— qu'il fallait, *you come in the very nick of time.* Vous venez à une belle —, il est de belle — pour venir [se dit ironiquement à un homme qui arrive tard en un lieu où on l'attend], *it is a fine time to come, indeed !* Toutes ses —s sont marquées [il est toujours occupé à des choses qui demandent une attention particulière], *all his time is marked out.* Passer de bonnes —s [des heures agréables], *to pass happy hours.* Il m'a donné de mauvaises —s [beaucoup de chagrin], *he caused me many uneasy hours.* Il a de bonnes et de mauvaises —s [il est d'humeur inégale et bizarre], *he has his good and bad fits.* Faire quelque chose à ses —s de loisir, à ses —s perdues, *to do a thing at one's leisure hours or spare time.* Je le ferai à mes —s dérobées, *I shall steal a few hours to do it.* Nos —s sont comptées [Dieu a réglé le cours de notre vie], *our hours are numbered.* N'être pas sujet à l'— [être maître de son temps], *not to be tied down to hours or time.* Donner —, *to fix an hour* or *time.* Il m'a donné — à cinq —s, *he has appointed to see me at five.* L'— du berger [le moment favorable auprès des dames], *the critical minute, the happy minute or moment, the yielding minute.* Dernière — ou — dernière, [la mort], *last or dying hour, last moments.* Quand la dernière — est venue, *when our last hour is arrived or struck.* Quand nous serons à l'— dernière, *at our last hour.* ‖ Heures canoniales [t. de l'Église romaine ; matines, laudes, vêpres, etc.], *canonical hours.* Les petites — [prime, tierce, sexte, none], *lesser hours.* Prières de quarante — [qui se font durant trois jours avec exposition du Saint Sacrement], *prayers of forty hours.*

Heures, *s. f. pl.* [livre de prières] *a common prayer-book, a primer.* Une paire d'— [fam.], *a prayer-book.* Voilà de belles —, des — bien reliées, *this prayer-book is very fine, very neatly bound.*

Heure s'emploie dans bien des locutions adverbiales. De bonne — [tôt, par opposition à tard], *betimes, early, soon.* Se lever de bonne —, *to rise early* or *betimes.* Il est de trop bonne — pour dîner, *it is too soon to dine.* Venez de meilleure —, *come sooner.* À cette —, sur l'—, tout à l'— ; à l'— qu'il est [présentement], *now, at present, at this present time, forthwith.* Pour l'— [pour le présent], *at present, for the moment.* À l'— que nous y penserons le moins, *when we least think of it, when we do not think in the least on it.* D'où vient donc qu'à cette — on ferme cette porte ? *why, how comes the door to be shut at this time o'day ?* Tout à l'—, tout à cette — [dans un moment], *presently, by and by.* Tout à l'— [il n'y a qu'un moment], *not long ago.* D'— en —, d'— à autre, *hourly, every hour.* À toute — [à chaque instant], *at every moment, at every hour.* Citer un auteur à toute —, *to quote an author at every turn.* D'une — à l'autre [à toutes les heures], *at all hours.* D'— à autre [de temps en temps], *now and then, from hour to hour.* À la bonne — [heureusement], *fortunately, luckily, in good time.* À la bonne — [lui bien soit, voilà qui est bien], *well and good, very well, so be it.* À la bonne — pour lui, *so much the better for him.* S'il est parti, à la bonne —, *if he is gone, I am glad of it,* or *God speed him well.* À la bonne — [phrase de Mar. ; réponse par laquelle un équipage annonce ses dispositions à exécuter ce qu'on attend de lui], *ay, ay.* À la male — [fam. ; malheureusement], *unluckily, unfortunately.*

HEUREUSEMENT (èu-rèuz-màn), *adv.* [d'une manière heureuse, avec bonheur] *happily, luckily* ; [avec avantage, succès], *successfully, fortunately, prosperously* ; [par bonheur], *happily, fortunately, luckily, by good luck* ; [facilement, sans embarras],

Digitized by Google

happily, well. Être — né, *to be happily born* or *to be born under happy auspices.* Jouer —, *to play luckily* or *with luck; to play successfully.* Échapper — d'un péril, *to escape luckily from danger, to escape from peril in a lucky manner.* J'étais inquiet de son retard, — il arriva, *I was anxious at his delay, happily* or *fortunately he arrived.* — qu'il n'a rien vu, *luckily he saw nothing.* Il est arrivé —, *he is come home safe* or *in safety.* Il imagine — les choses, *he has a happy fancy.* Rimer, versifier —, *to have a happy knack at making verses.* — il vous laisse à votre aise *ou* — qu'il vous laisse à votre aise, *happily he leaves you at your ease* or *in easy circumstances.*

HEUREU-X, SE (êu-rêu, rêus), *adj.* [qui jouit du bonheur, qui possède ce qui peut le rendre content; il s'applique également à la condition, à la situation, à la vie de celui qui est heureux] *happy;* [qui jouit de la plus grande félicité *ou* qui la donne], *blessed, blissful.* Tous les hommes veulent être —, —, *all men wish to be happy.* Ce monarque rendit ses peuples —, *this monarch rendered his people happy.* Il est dans un état —, *he is in a happy situation.* Une —se vieillesse, *a happy old age.* ‖ Heureux [se dit encore de celui que la fortune favorise, qui est bien partagé du sort, et de ce qui rend fortuné], *lucky, fortunate.* Il est né —, *he was born lucky.* Il est — en tout, *he is lucky* or *fortunate in every thing.* Moment —, *lucky moment.* Occasion —se, *a lucky* or *fortunate opportunity.* ‖ Heureux [signifie aussi, qui procure du plaisir], *happy;* [ou qui est favorable et avantageux], *happy, prosperous, fortunate, favourable, auspicious;* [se dit aussi de ce qui annonce de la prospérité, qui promet de la bonne fortune], *happy, auspicious.* —se destinée, *happy destiny.* L'—se simplicité de nos pères, *the happy simplicity of our fore-fathers.* Règne —, *a prosperous reign.* Événement —, *fortunate event.* — changement, *favourable change.* Jour —, *auspicious day.* Un — présage, *a happy presage.* Un — pronostic, *an auspicious omen.* ‖ Heureux [qui prévient favorablement], *pleasing, prepossessing, agreeable.* Il a la physionomie —se, *he has a pleasing face.* Il a quelque chose d'— dans la physionomie, *he has something very prepossessing in his countenance.* ‖ Heureux [se dit encore des choses sujettes à quelque danger, lorsqu'elles arrivent sans accident], *happy, good, prosperous, lucky.* Des couches —, *a happy delivery.* La traversée fut très-heureuse, *the passage was very good.* Notre voyage fut —, *we had a prosperous voyage.* C'est une chute —se, *it is a lucky fall.* Un coup —, *a lucky blow.* ‖ Heureux [signifie, dans une acception plus étendue, bon, excellent, distingué, rare en son genre], *happy, excellent, rare.* — naturel, *a happy temper.* Mémoire —se, *an excellent memory.* Un génie —, *a rare genius.* ☞ Être —, *to be lucky, to be happy, to prosper.* Rendre —, *to make happy.* Bien —, *very happy.* Coup — [un coup favorable, un hasard favorable qui arrive au jeu], *lucky stroke* or *throw.* On a fait une —se rencontre, une rencontre —se [quand on trouve par hasard ce que l'on cherchait et que l'on n'espérait pas trouver sitôt], *they fortunately met it.* C'est une rencontre —se [un bon mot, un trait d'esprit, une pensée subtile], *that is a happy thought.* Nous l'avons rencontré, cela est — pour toi, *we met with thee, and happy it is for thee we did.* Le feu roi d'—se mémoire [formule], *the late king of blessed memory.* Vivre — et content, *to live happily and contented.* N'est — que qui croit l'être (prov.), *happiness consists in opinion.* — en tout, *lucky in every thing.* — au jeu, à la guerre, *lucky at gaming, fortunate in war.* Il a la main —se [se dit d'un homme qui gagne au jeu], *he has a lucky hand.* Il a la main —se à quelque chose [quand il réussit presque toujours], *he succeeds in every thing he puts his hands to.* — de quelque chose, *happy in something.* Il est — d'avoir eu votre protection, *he is happy in having had your protection.* Il est — de ce que vous vous êtes intéressé ou que vous vous soyez intéressé pour lui, *it is fortunate for him that you interested yourself for his concerns.* —, trop — [exclamation; excessivement heureux], *happy! too happy!*

Heureux, *s. m.* [se dit en parlant des personnes, et surtout au pluriel] *a happy, lucky* or *fortunate man.* Faire des —, *to make people happy, to give happiness.* Il n'y a qu'un petit nombre d'—, *but few are happy.* Les — du monde, les — de la terre [les hommes riches, puissants], *the favourites of fortune, the rich and powerful of the earth.* Les — du siècle [dans le langage de la Chaire], *the blessed of this world.*

[*Heureux* frequently precedes the noun both in prose and verse: *état heureux, heureux état, heureuse condition, heureuse situation. Heureuse influence, heureuse constellation; heureux sort, heureux règne; heureux séjour; heureuse année, heureux jour; heureuse occasion, heureux présage, heureuse physionomie; un heureux naturel, heureux génie; heureuse invention; heureuse expression.* The adjective *heureux* may follow any of the above nouns, though with less force of expression. *Heureux vers, heureuse rime* is never said. We may say *une heureuse femme, un heureux enfant,* though we do not say *un heureux homme. Heureux* governs *à*: *il est heureux au jeu; il est heureux à exprimer ses pensées; en*: *il est heureux en affaires; de*: *il est heureux du bonheur des autres.*]

HEURT (hêur), *s. m.* [choc, coup donné en heurtant contre quelque chose] *the knocking* or *dashing of one thing against another, blow, shock.* Éviter le —, *to avoid the blow.* Le — de deux vaisseaux qui se choquent, *the shock of two ships that strike against each other.* Le — des charrettes, *the shock of the carts.* Le — du vaisseau contre un rocher, *the dashing of the ship against a rock.*

HEURTER (hêur-tâ), heurtant, heurté, *v. a.* [choquer, toucher, rencontrer rudement] *to run against, to knock, strike* or *hit against; to run foul of; to jostle, to justle.* — quelqu'un, *to run against any one.* Il m'a heurté avec le meuble qu'il portait, *he struck against me with the piece of furniture he was carrying.* Ce vaisseau a heurté l'autre, *this ship ran foul of the other.* Se — la tête contre un mur, *to knock one's head against a wall.* On ne saurait marcher dans les rues qu'on ne heurte quelqu'un, *one cannot walk in the streets without jostling somebody.* ‖ Heurter [blesser, offenser, contrarier], *to shock, to hurt, to offend, to disoblige;* [léser, porter préjudice], *to hurt.* — les préjugés, *to shock the prejudices.* — l'amour propre de quelqu'un, *to hurt the self-love of any one, to hurt his pride.* Cela heurte le sens commun, la raison, *that is contrary to common sense; that shocks reason.* On ne saurait faire cela sans — beaucoup de gens, *you can never do that without offending* or *disobliging a great many people.* Il ne faut pas — de front l'opinion d'un homme qu'on veut persuader, *we must not directly contradict the sentiment of a person whom we want to persuade.* ‖ Heurter [t. de Peint.; mettre la couleur avec dureté], *to colour hard, to shade negligently.* Dessin heurté, *a drawing roughly coloured.* Manière heurtée, *a harsh but bold manner.* Contours heurtés, *outlines negligently shaded.*

[*Heurter,* to knock at a door, is seldom or never said; *frapper* is the word now in use.]

se Heurter, *v. r.* [se cogner contre quelque chose] *to strike* or *hit one's self;* [se heurter l'un l'autre en se rencontrant], *to strike against one another, to run foul of each other, to encounter each other, to dash against one another, to jostle one another.* Se — à la tête, *to hit one's self on the head.* Il alla se — contre la table, *he was going to strike himself against the table.* Ils se heurtent les uns contre les autres en courant, *they struck against one another in running, they ran against each other.* Des vagues qui se heurtent, *waves that encountered each other, that dashed against one another.* Les vaisseaux étant venus à se —, *the ships having run foul of each other.* On se heurte toujours où l'on a mal, *that part is most apt to be hurt which is sore already.* Les boucs se heurtent de leurs têtes, *the goats run full butt with their heads one against another; the goats butt at one another.*

Heurter, *v. n.* [s'emploie seulement au propre] *to strike, to knock, to hit, to dash.* — contre une pierre, *to strike against a stone.* — contre un rocher, *to dash against a rock.* — de la tête contre la muraille, *to hit one's self against a wall, to hit one's head against a wall, to run one's head against a wall.* C'est — de la tête contre la muraille, que de vouloir lui persuader quelque chose [se dit, fig. et fam., d'un homme difficile à persuader], *it is knocking one's head against the wall to endeavour to persuade him.* ‖ Heurter [frapper à la porte], *to knock, to rap.* Heurtez fort, *knock hard.* Il a heurté à toutes les portes pour faire réussir son affaire [fig.; il a sollicité tout le monde, employé toute sorte de moyens], *he has left no stone unturned to make his affair succeed.*

HEURTOIR (hêur-twår), *s. m.* [le marteau d'une porte] *knocker.*

HEUSDEN, *s. m.* [ville forte de Hollande, sur la Meuse] *Heusden.*

HEUSE, *s. f.* [t. de Mar.; piston de la pompe] *bucket.*

HEXACORDE, *s. m.* [t. de Mus.; sixième] *hexachord, a sixth.*

HEXAÈDRE, *s. m.* [t. de Géom.; corps régulier à six faces; cube; corps régulier dont chaque face est un carré] *hexaedron.*

HEXAGONAL, E, *adj.* [qui se rapporte à la figure de l'hexagone] *hexagonal.*

HEXAGONE (èg-zå-gôn), *adj.* [qui a six angles et six côtés] *hexagonal, hexangular;* [il est aussi substantif masculin], *hexagon.*

HEXAMÉRON, *s. m.* [ouvrage divisé en six parties *ou* six journées] *hexameron* or *hexemeron.*

HEXAMÈTRE (èg-zå-mètr), *adj. subs.* [t. de Poésie grecque et latine; qui a six pieds] *hexameter.*

[*Hexamètre* follows the noun: *un vers hexamètre.*]

HEXANDRIE, *s. f.* [t. de Bot.; classe du système sexuel de Linné, qui comprend les plantes dont la fleur a six étamines] *hexandria.*

HEXAPLES, *s. m. pl.* [ouvrage publié par Origène, qui contient, en six colonnes, six versions grecques du texte hébreu de la Bible] *Hexapla.*

HEXASTYLE, *adj.* [t. d'Archit.; qui a six colonnes de front] *hexastyle.*

N. B. Hyacinthe, *and such words, derived from the Greek, are to be found under* HY.

HIATUS (î-å-tûs), *s. m.* [sorte de bâillement produit par la rencontre, par la succession immédiate de deux voyelles; il désigne particulièrement la rencontre, sans élision, de deux voyelles dont l'une finit un mot et dont l'autre commence le mot suivant; interruption dans l'action, le débit au théâtre, ou dans une généalogie; t. d'Anat.; ouverture], *hiatus.*

HIBERNACLE, *s. m.* [habitation d'hiver] *winter-residence, winter-quarters.*

HIBERNAIS, E, *adj.* [irlandais] *Hibernian, Irish.*

HIBERNIE, *s. f.* [ancien nom de l'Irlande] *Hibernia, Ireland.*

HIBOU, X (hî-bôo), *s. m.* [espèce d'oiseau nocturne] *owl, the great owl.* Une retraite de — [se dit des vieilles masures, des vieux châteaux inhabités], *the retreat of owls.* C'est un — [fig.; un homme sombre et farouche], *he is a mere owl.* Il fait le — [il fuit les compagnies], *he lives like an owl.*

HIC, *s. m.* [le nœud, la principale difficulté d'une affaire] *the knot* or *principal difficulty of a business.* (Fam.)

HICARD, *s. m.* [oiseau de rivière du Canada, gros comme une oie] *a Canadian aquatic bird.*

HIDALGO *ou* **HIDALGUE,** *s. m.* [terme que prennent les nobles en Espagne, qui se prétendent descendus d'ancienne race chrétienne sans mélange de sang juif ou maure] *hidalgo.*

HIDEUSEMENT (hî-dêuz-mån), *adv.* [d'une manière hideuse] *hideously, frightfully, horribly.*

[*Hideusement* between the verb and the adjective: *il est hideusement laid;* between the verb and the participle: *il est hideusement défiguré.*]

HIDEU-X, SE (hî-dêu, dêuz), *adj.* [difforme à l'excès, très-désagréable à voir, affreux et repoussant] *hideous, ghastly, grisly, grim, horrible.*

[*Hideux* usually follows the noun; may precede it: *un spectacle hideux. Quel hideux spectacle.* See Adjective. Governs *à* before an infinitive: *une chose hideuse à voir.*]

HIDROTIQUE, *adj.* [sudorifique] *hidrotic, sudorific.*

HIE (hî), *s. f.* [demoiselle, instrument dont on se sert pour enfoncer des pavés ou des pilotis] *beetle, paving-beetle, rammer.*

HIÈBLE (î-èbl), *s. f.* [plante médicinale] *dane-wort* or *dwarf-elder, wall-wort.*

HIEMENT, *s. m.* [t. de Charpent.; mouvement d'une charpente par l'effort des vents, d'une flèche du clocher par le branle des cloches] *rocking;* [bruit ou cri d'une machine], *grating, creeking;* [action d'enfoncer avec la hie], *ramming.*

HIÈNE *ou* **HYÈNE** (î-èn), *s. f.* [animal féroce, à peu près de la grosseur du loup, qui habite les climats chauds de l'Asie et de l'Afrique] *hyæna.*

HIER (yèr), *adv.* [il se dit du jour qui a précédé immédiatement celui où l'on est; en poésie, ce mot est de deux syllabes; fig., dernièrement, ces jours derniers] *yesterday.* — matin, — au matin, *yesterday morning.* — au soir, *last night, yesternight, yesterday evening.* Avant-hier [le jour d'avant celui d'hier], *the day before yesterday.* D'— en huit [dans huit jours, à compter d'hier], *in eight days from.* D'— [depuis hier], *since yesterday.* Homme d'—, *an upstart.*

Digitized by Google

[*Hier* before the subject : *hier nous allâmes*; immediately after the verb *nous allâmes hier voir, etc.*]

HIER (hì-â), hiant, hiâ, *v. n.* [enfoncer des pieux ou des pavés avec la hie], *to ram in, to beat or drive in with a rammer.*

HIÉRACITE, *s. f.* [pierre précieuse de couleur d'épervier] *hieracites.*

HIÉRACIUM, *s. m.* [herbe de l'épervier, espèce de laitue sauvage] *hieracium, hawk-weed.*

HIÉRARCHIE (hì-â-râr-shì), *s. f.* [l'ordre et la subordination des différents chœurs des anges et des divers degrés de l'état ecclésiastique; il se dit aussi, par extension, de toutes sortes de pouvoirs, de rangs subordonnés les uns aux autres] *hierarchy.*

HIÉRARCHIQUE (hì-â-râr-shìk), *adj.* [qui appartient à la hiérarchie] *hierarchical.*

[*Hiérarchique* follows the noun : *ordre hiérarchique, tous hiérarchique, gouvernement hiérarchique.*]

HIÉRARCHIQUEMENT (hì-â-râr-shìk-mân), *adv.* [en hiérarchie] *hierarchically.*

[*Hiérarchiquement* follows the verb : *l'Église est gouvernée hiérarchiquement.*]

HIÉRARQUES, *s. m. pl.* [ceux qui composent la hiérarchie chez les Grecs; prélats, pontifes] *hierarchs.*

HIÉRATIQUE, *adj.* [qui concerne les choses sacrées, qui appartient aux prêtres; il ne se dit que de certains caractères égyptiens, d'une écriture dont on pense que les prêtres seuls s'étaient réservé l'intelligence] *hieratic.*

HIÈRE-PICRE, *s. f.* [t. de Pharm.; électuaire fort amer, bon pour purifier le sang] *hiera-picra.*

HIÈRES, *s. m.* [ville maritime de France, en Provence] *Hieres.* ‖ LES ILES D'HIÈRES [trois îles sur la côte de Provence], *Hieres-Islands.*

HIÉROGLYPHE (ìâ-rò-glìf), *s. m.* [caractère, figure qui contient quelque sens mystérieux, en usage parmi les anciens Égyptiens] *hieroglyphic, hieroglyph.*

HIÉROGLYPHIQUE (ìâ-rò-glì-fìk), *adj.* [qui appartient à l'hiéroglyphe] *hieroglyphic, hieroglyphical.*

[*Hiéroglyphique* follows the noun : *caractère hiéroglyphique, figure hiéroglyphique.*]

HIÉROGLYPHIQUEMENT (ìâ-rò-glì-fìk-mân), *adv.* [d'une manière hiéroglyphique] *hieroglyphically.*

HIÉRONIQUE, *adj.* [se dit de certains jeux célèbres chez les Romains en l'honneur des dieux] *hieronic*; [il se dit aussi substantivement de ceux qui avaient été vainqueurs aux jeux hiéroniques], *hieronic.*

HIÉROPHANTE, *s. m.* [titre du pontife qui présidait aux mystères d'Éleusis et de quelques autres temples de la Grèce, et qui enseignait les choses sacrées aux initiés] *hierophant.*

HIÉRUSALEM (*now pronounced and spelt* Jérusalem), *s. f.* [nom propre de la capitale de la Judée] *Jerusalem.*

HILARANT, E, *adj.* [t. de Didact.; qui excite à la gaîté] *exhilarating.* Gaz — [en Chim.], *laughing gas.*

HILARITÉ (ì-lâ-rì-tâ), *s. f.* [joie douce et calme] *hilarity, cheerfulness*; [gaîté subite, inattendue], *hilarity, mirth.*

HILDESHEIM, *s. m.* [grande et forte ville d'Allemagne, dans le royaume de Hanovre] *Hildesheim.*

HILE (hìl), *s. m.* [t. de Bot.; espèce de cicatrice que porte une graine, et qui indique le point par lequel elle tenait à la plante qui l'a produite] *the umbilicus of seeds.*

HILOIRES, *s. f. pl.* [t. de Mar.] *binding strake of a deck.* — renversées, *fore and aft carlings under the beams.*

HINGHOA, *s. f.* [ville de la Chine, dans la province de Fo-Kien] *Hinghoa.*

HIPPÉLAPHE, *s. m.* [cerf des Ardennes] *hippelaphus.*

HIPPIATRIQUE, *s. f.* [t. didact.; art de connaître et de guérir les maladies des animaux, et en particulier celle des chevaux; l'art vétérinaire] *hippiatrics, the farrier's art, the veterinary art.*

HIPPIQUE, *adj.* [qui appartient aux chevaux] *hippic, horse.* La partie — du corps d'un centaure, *the horse part of a centaur's body.*

HIPPOBOSQUE, *s. f.* [sorte de mouche; taon] *hippobosca, horse-fly.*

HIPPOCAMPE *ou* **CHEVAL MARIN**, *s. m.* [espèce de petit poisson marin] *hippocampus, sea-horse.* ‖ HIPPOCAMPES [chevaux marins que les poëtes donnent aux divinités de la mer], *sea-horses, hippocampi.*

HIPPOCENTAURE, *s. m.* [animal fabuleux moitié homme et moitié cheval] *hippocentaur.*

HIPPOCRAS (ì-pò-krâs), *s. m.* [cordial; espèce de liqueur faite avec du vin, du sucre et de la canelle] *hippocras vinum hippocraticum, negus.*

HIPPOCRÈNE, *s. f.* [t. de Mythol.; fontaine au bas du mont Hélicon, consacrée à Apollon et aux Muses] *Hippocrene.*

HIPPODROME, *s. m.* [t. d'Archit.; espace oblong, dressé à peu près de niveau, et terminé aux deux bouts par des hémicycles, comme les *hippodromes* qui servaient aux courses de chevaux; se dit absolument d'une place de Constantinople qui fut destinée aux courses de chevaux] *hippodrome, race-course, race-ground.*

HIPPODROMIE, *s. f.* [course de chevaux; art de diriger les chevaux] *hippodromy, horse-racing.*

HIPPOGLOSSE, *s. m.* [t. de Bot.; langue de cheval et laurier alexandrin] *hippoglossum.*

HIPPOGRIFFE (ì-pò-grìf), *s. m.* [cheval ailé; animal fabuleux, moitié cheval et moitié griffon] *hippogriff.*

HIPPOLAPATHUM, *s. f.* [espèce de rapontic *ou* de rhubarbe] *hippolapathum.*

HIPPOLITE, *s. f.* [pierre ou bézoard qui se trouve dans la vésicule du fiel du cheval] *hippolithus.*

HIPPOLYTE, *s. m.* [t. de Mythol.; fils de Thésée et d'Antiope] *Hippolytus.*

HIPPOMANE, *s. m.* [il se disait, chez les anciens, de la liqueur blanchâtre que rend la jument lorsqu'elle est en chaleur, et à laquelle on attribuait une vertu aphrodisiaque très-puissante; suc épaissi qui se trouve dans les membranes dont le poulain est enveloppé] *hippomanes.*

HIPPONE, *s. f.* [t. de Mythologie; déesse des chevaux et des écuries] *Hippona.*

HIPPOPHAES, *s. m.* [arbrisseau épineux qui croît dans la Morée] *hippophae, swallow-thorn.*

HIPPOPHESTE, *s. m.* [plante qui sert aux foulons; son suc est bon dans l'épilepsie et la faiblesse des nerfs] *hippopheston, fuller's thorn.*

HIPPOPOTAME (ì-pò-pò-tâm), *s. m.* [cheval de rivière] *hippopotamus, river-horse.*

HIPPOTOMIE, *s. f.* [anatomie du cheval] *hippotomy, anatomy of the horse.*

HIPPURIS, *s. f.* [espèce de plante aquatique] *hippuris, horse-tail.*

HIPPURITE, *s. m.* [polypier composé de cônes turbinés] *hippurites.*

HIPPURUS, *s. m.* [poisson qui ressemble à une queue de cheval] *hippurus.*

HIRCIN, E, *adj.* [qui tient du bouc] *hircine.*

HIRCINE, *s. f.* [t. de Chim.; substance à laquelle la graisse de bouc doit son odeur] *hircine.*

HIRCIQUE, *adj.* [se dit d'un acide produit par la saponification de l'hircine] *hircic.*

HIRONDELLE (ì-ron-dèl), *s. f.* [oiseau de passage, qui paraît ordinairement au printemps, qui fait son nid dans les bâtiments, dans les cheminées, etc., et qu'on ne voit plus en hiver] *a swallow.* — domestique *ou* de ville, *ou* de cheminée, *house or chimney-swallow.* — rustique *ou* de campagne; — de fenêtre *ou* à cul blanc, petit martinet, *martin, martlet.* Grande — *ou* grand martinet; — de muraille, de caverne, de rocher, moutardier, *black martin or swift, the devling.* — de rivière *ou* de rivage, *sand-martin, shore-bird.* Une — ne fait pas le printemps [prov.; il n'y a point de conséquence à tirer d'un seul exemple], *one swallow does not make summer; one woodcock does not make winter; one bee makes no swarm.* ‖ HIRONDELLES de carême [fig.; sœurs de sainte Claire; clairettes; religieuses qui ne font pas de vœux], *nuns of St Clare, minoresses.* ‖ HIRONDELLE de mer [oiseau de mer], *sea-swallow.* V. FRÉGATE. ‖ HIRONDELLE de Ternate. V. OISEAU DE PARADIS. ‖ HIRONDELLE de mer *ou* RONDOLA [poisson volant, à nageoires épineuses], *swallow-fish, tub-fish.* ‖ HIRONDELLE [coquille bivalve du genre des huîtres; mouchette], *swallow-shell.* ‖ PIERRE D'HIRONDELLE [pierre qui s'emploie dans les maladies des yeux], *swallow-stone.*

HIRSCHFELD, *s. m.* [ville d'Allemagne] *Hirschfeld.*

HISPIDE, *adj.* [t. de Bot.; couvert de poils rudes et épars] *hisped, rough, bristly.*

HISSER (hì-sâ), hissant, hissé, *v. a.* [t. de Mar.; hausser] *to hoist, to sway, to heave up, to haul up, to pull up any thing by a tackle.* — une voile, *to hoist a sail.* — en douceur, *to hoist handsomely or gradually.* — une ancre du fond à bord, *to weigh an anchor.* — promptement, *to trice.* Hisse, hisse! *hoist away, hoist heartily!* Hisse à courir, *a run, a run!*

HISTIODROMIE, *s. f.* [l'art de la navigation par le moyen des voiles] *histiodromia.*

HISTOIRE (ìs-twâr), *s. f.* [récit d'actions, d'événements, de choses dignes de mémoire, qui offrent plus ou moins d'intérêt; il se dit des ouvrages d'histoire en général, et de la connaissance des faits que rapportent les historiens; il se dit par opposition à la fable, à la fiction; et de toutes sortes de descriptions des choses naturelles] *history*; [il se dit même du récit de quelque aventure particulière], *story, tale.* — moderne, *modern history.* Une — comique, *a comic story.* Il s'adonne à l'— [il s'applique à l'étude de l'Histoire ancienne et moderne], *he gives himself up to history.* L'— des derniers temps [l'histoire des choses qui se sont passées dans les derniers temps], *the history of latter times.* Peintre d'— [qui s'attache à représenter des sujets ou historiques, ou fabuleux, ou imaginés, par opposition à ceux qui ne travaillent qu'en portraits, ou à représenter des animaux, etc.], *historical painter.* Un tableau d'—, *an historical picture.* [Fig. et fam.]: C'est tout une —, une longue — [se dit d'un discours qui est plus long qu'il ne devrait être], *that is a long story.* C'est une autre — [ce n'est pas cela dont il s'agit], *that is another part of speech.* Voilà bien des —s [se dit en parlant à une personne qui forme des difficultés sur quelque chose], *what a deal of work you make about it! how many difficulties you start!* [ou qui fait trop de façons], *what a piece of work you make about it! what a world of compliments you make!*

HISTOLGIE, *s. f.* [histoire des tissus organiques] *histolgy.*

HISTORIAL, E, *adj.* [qui marque quelques points d'histoire] *historic, historical.*

HISTORIEN (hìs-tò-rièn), *s. m.* [celui qui écrit l'histoire] *historian*; [se dit quelquefois de celui qui se borne à raconter des faits, sans les accompagner de réflexions], *relater, recorder.*

HISTORIER (ìs-tò-rì-â), historiant, historié, *v. a.* [enjoliver de petits ornements] *to embellish, to ornament, to grace with ornaments.* Son cabinet est trop historié, *his study is too much ornamented.*

HISTORIETTE (ìs-tò-rì-èt), *s. f.* [récit de quelque aventure galante ou plaisante] *a love-tale, a little romance*; [ou d'autres choses de peu d'importance], *a story.*

HISTORIOGRAPHE (ìs-tò-rìò-grâf), *s. m.* [celui qui est retenu pour écrire l'histoire; historien] *historiographer.*

HISTORIQUE (ìs-tò-rìk), *adj.* [qui a rapport, qui appartient à l'histoire] *historical, historic.* Cela est — [très-vrai], *that is a matter of fact, it is certainly so.* Temps —s [par opposition aux temps fabuleux], *historic times.* Personnages —s [dans le poëme dramatique, les personnages qui sont tirés de l'histoire], *historical personages, personages from history.*

[*Historique* follows the noun.]

HISTORIQUE, *s. m.* [simple narration des faits dans leur ordre et leurs circonstances] *history, relation.*

HISTORIQUEMENT (ìs-tò-rìk-mân), *adv.* [d'un style historique, opposé à oratoirement et à fabuleusement] *historically.*

[*Historiquement* after the régimen : *il a narré les faits historiquement*; after the verb : *il a narré historiquement les faits*; never between the auxiliary and the verb.]

HISTRION (ìs-trì-on), *s. m.* [il se disait, chez les Romains, de toutes sortes d'acteurs, de comédiens] *histrio, actor, stage-player*; [on ne l'emploie, chez les modernes, que comme un terme de mépris, analogue à ceux de bateleur, baladin, bouffon, mime], *buffoon, jack-pudding.*

HIVER (ì-vèr), *s. m.* [celle des quatre saisons de l'année qui est la plus froide, et qui commence, selon les astronomes, vers le 22 de décembre, et finit vers le 21 de mars; il se dit quelquefois seulement par rapport au froid qu'il fait en hiver] *winter.* — pluvieux, *a wet winter.* L'— est long, *it is a long winter.* Mettre des troupes en quartier d'—, *to put troops in winter-quarters.* Le semestre d'—, *the winter half-year.* Fruits d'— [fruits qu'on ne mange ordinairement qu'en hiver], *winter fruits.* [Fig. et fam.]: Il n'a pas besoin d'un fort — [se dit d'un homme d'une complexion faible et délicate], *he has no need of a hard winter.* À la mi-mai, queue d'— [le froid se fait souvent sentir au mois de mai], *in*

Digitized by Google

mid-May the tail of winter. L'— de l'âge [la vieillesse], *the winter of age, old age.* Nos derniers —s, *our latter age.* La fièvre quarte est un méchant manteau d'—, *a quartan ague is a very bad winter cloak.*

HIVERNAGE, *s. m.* [t. de Mar.; le temps que les bâtiments passent en relâche pendant la mauvaise saison] *winter, winter time;* [port abrité où les bâtiments peuvent relâcher pendant la mauvaise saison], *wintering-place;* [en Agricult., labour qu'on donne, avant l'hiver, aux terres ou aux vignes], *winter ploughing or hoeing;* [fourrage pour les chevaux, les bestiaux en hiver], *fodder.*

HIVERNAL, **E**, *adj.* [t. de Fleuriste; qui vient l'hiver] *hibernal, winter.* Fleur —e, *winter-flower.*

HIVERNER (î-vêr-nâ), hivernant, hiverné, *v. n.* [passer l'hiver; être en quartier d'hiver; ne se dit que des troupes] *to winter.* ‖ Hiverner [t. de Mar.], *to winter, to lie up in a port during the winter-season.*

s'Hiverner, *v. r.* [s'exposer au froid afin de s'y endurcir] *to inure one's self to cold.*

HO (hô), *part. int.* [qui sert à appeler] *ho! hoa!* [il témoigne de l'étonnement ou de l'indignation], *ho! oh!*

HOANGYCOYU, *s. m.* [animal de la Chine, qui tient de la forme du poisson et de l'oiseau] *hoangicoyu.*

HOATCHE, *s. f.* [terre boloire très-blanche dont les Chinois font leur plus belle porcelaine] *hoach.*

HOAZIN, *s. m.* [faisan huppé de Cayenne et du Mexique; oiseau de la grosseur d'une poule d'Inde] *hoatzin.*

HOBEREAU (hôb-rô), *s. m.* [petit oiseau de proie] *hobby, dendro-falco;* [petit gentilhomme de campagne ou gentilhomme à lièvre], *a country-squire, a country-gentleman, a squire.*

HOBUS, *s. m.* [espèce de myrobolan des Indes occidentales] *hobus.*

HOC (hôk), *s. m. sing.* [sorte de jeu de cartes] *hock, a sort of game at cards.* [Pop.]: Cela lui est — [assuré], *he is sure of that, that is as sure as a gun.* Eh! que n'es-tu mouton! car tu me serais —, *why are not you a sheep? I should be cocksure of you.*

HOCA, *s. m. sing.* [certain jeu de hasard] *hoca.*

HOCHE (hôsh), *s. f.* [coche, entaillure; il se dit plus ordinairement de la marque qu'on fait sur une taille pour tenir le compte du pain, de la viande, etc., qu'on prend à crédit] *notch, nick.* Faire une —, *to cut a notch.*

HOCHEMENT (hôsh-mân) de tête, *s. m.* [action de la branler, de la secouer] *shaking or wagging of the head.*

HOCHEPIED (hôsh-piâ) ou **HAUSSEPIED**, *s. m.* [nom qu'on donne en Fauconnerie au premier des oiseaux qui attaque le héron dans son vol, ou qu'on jette seul après le héron pour le faire monter] *a haggard falcon, heron-driver.*

HOCHEPOT (hôsh-pô), *s. m.* [ragoût fait de bœuf haché, et cuit sans eau dans un pot avec des marrons] *hodge-podge, hotch-potch.*

HOCHEQUEUE, *s. m.* [bergeronnette; sorte de petit oiseau] *wagtail.*

HOCHER (hô-shâ), hochant, hoché, *v. a.* [branler, secouer] *to jog, to shake, to wag, to toss.* — la tête, *to toss one's head.* — le mors, la bride à un cheval, *to shake the reins of a horse.* — le mors, la bride à quelqu'un [fig.; essayer de l'animer, de l'exciter à faire quelque chose], *to banter, to excite, to shake the reins over one.*

Hocher, *v. a.* [t. de Manége; il se dit d'un cheval qui lève et baisse fréquemment le nez pour faire mouvoir le mors dans sa bouche] *to shake the bit.*

HOCHET (hô-shê), *s. m.* [petit instrument qu'on met entre les mains d'un petit enfant, pour qu'il le porte à sa bouche et le presse entre ses gencives, pendant le travail de la dentition] *a coral, rattle;* [sorte de bêche], *a kind of spade.*

HOCOS, **OCOS** ou **HOCCA**, *s. m.* [oiseau des bois que l'on trouve au Brésil et au Mexique] *crax.*

HODER, hodant, hodé, *v. a.* [vieux mot : lasser, fatiguer, incommoder] *to weary, to tire, to overtoil.*

HODOMÈTRE, *s. m.* [t. de Phys.; appareil servant à mesurer la longueur ou chemin parcouru par une voiture] *odometer.*

HOEI-CHEU, *s. m.* [ville très-commerçante de la Chine] *Hoeicheu.*

HOGNER (hô-gnâ), hognant, hogné, *v. a.* [gronder, murmurer, se plaindre] *to grumble, to mutter, to whine.* (Pop.)

HOHENSTEIN, **HONSTEIN** ou **HONSTIEN**, *s. m.* [cercle considérable d'Allemagne, dans la Thuringe] *Hohenstein, Honstein* or *Honstien.*

HOHENZOLLERN, *s. m.* [ville d'Allemagne, dans la Souabe] *Hohenzollern.*

HOIR (wêr), *s. m.* [t. de Prat.; héritier; héritier en ligne directe] *heir.*

HOIRIE (wê-rî), *s. f.* [t. de Prat.; héritage, succession] *inheritance.*

HOIRIN, *s. f.* [t. de Mar.] *buoy-rope. V.* Orin.

HOITALLOTL, *s. m.* [oiseau qui habite les contrées les plus chaudes du Mexique] *hoitallotl.*

HO-KIEN, *s. m.* [ville de la Chine] *Hokien.*

HOKI-HAO, *s. m.* [colle médicinale que l'on fait à la Chine avec de la peau d'âne noir] *hoki-haongokiao.*

HOLÀ (hô-lâ), *part. int.* [sert à appeler] *holla, ha, hoa, soho, ho there!* —! ho, la femme! *harkee, woman!*

Holà, *adv.* [tout beau; s'emploie aussi substantivement, mais d'une manière indéclinable; c'est assez, paix, chut] *hold, softly, peace, no more, enough, hum!* Mettre le —, les — [faire cesser des gens qui se querellent, qui se battent], *to part the fray, to put an end to a wrangle.* ☞ —! d'où te vient donc ce transport furieux? *hey day! what puts you in this violent passion?* ‖ Holà [t. de Mar.], *hoa, the ship a hoy!* (*an acclamation to hail or accost a ship at a distance*). —, ho! *yoe hoe!*

HÔLEMENT, *s. m.* [cri de la hulotte] *hooting* (*of owls*).

HÔLER, *v. n.* [se dit de la hulotte qui crie] *to hoot.*

HOLLANDAIS, **E** (hô-lân-dê, dêz), *adj.* [de Hollande, né en Hollande] *Dutch;* [substantif], *a Hollander, a Dutchman.* Femme —e, *Dutch woman.* Parler —, *to speak Dutch.*

HOLLANDE (hô-lând), *s. f.* [nom propre des sept Provinces-Unies; Pays-Bas] *Holland.* (*N. B. L'h n'est point aspirée dans les phrases suivantes*): Hollande, de la toile d'Hollande, *Holland-cloth;* demi-Hollande, *Gulic-Holland, I Holland;* porcelaine d'Hollande, *fine Dutch ware;* fromage d'Hollande, *Dutch cheese.* La Nouvelle-Hollande [grande île, ou *bien* continent au sud de la ligne, colonisé par les Anglais; Australie], *New Holland.*

HOLLANDER une plume [t. de Papetier; la passer par les cendres chaudes], *to rub a quill in hot ashes, to make a Dutch quill.* Plume hollandée, *Dutch quill.*

HOLLI ou **ULLI**, *s. f.* [espèce de liqueur résineuse qui découle par incision du chili ou holquahuylt, arbre qui croît au Mexique] *holli* or *ulli.*

HOLOCAUSTE (ô-lô-kôst), *s. m.* [sorte de sacrifice parmi les Juifs, où la victime était entièrement consumée par le feu; il se dit aussi pour la victime] *holocaust, burnt-offering.*

HOLOGRAPHE. *V.* Olographe.

HOLOTHURIES, *s. m. pl.* [animaux marins semblables à des masses informes, et dont l'organisation n'est point sensible] *holothuriæ.*

HOLOTHURION, *s. m.* ou **HOLOTHURIE**, *s. f.* [ortie de mer; dès qu'on y touche, la main est violemment enflammée] *holothurion.*

HOLSTEIN [pays d'Allemagne], *Holstein.*

HOM (hôm)! [exclamation qui exprime le doute, la défiance] *hum! humph!*

HOMARD (hô-mârd), *s. m.* [grosse écrevisse de mer] *lobster.* — mâle, *cock-lobster.* — femelle, *hen-lobster.* Œufs de —, *lobster spawn.*

HOMBRE (onbr), *s. m. sing.* [sorte de jeu de cartes] *hombre* or *ombre.*

HOMÉLIE (ô-mâ-lî), *s. m.* [discours fait pour expliquer au peuple l'Évangile] *homily;* [se dit, par dénigrement, d'un ouvrage d'esprit, d'un discours, où se montre l'affectation de moraliser, et qui cause de l'ennui], *sermon.*

HOMICIDE (ô-mî-sîd), *s. m.* [meurtrier, celui qui tue un homme] *homicide, manslayer, murderer;* [meurtre, action de tuer un homme], *homicide, murder, bloodshed, bloodshedding.* Il est dit dans l'Évangile que les —s n'entreront pas dans le royaume des cieux, *it is written in the holy Gospel that homicides shall not enter into the kingdom of heaven.* Être — de soi-même, *to be the cause of one's own death, to be one's own murderer.* Commettre un —, *to commit homicide, to commit murder or bloodshed, to be guilty of bloodshedding, to shed blood* — involontaire, *manslaughter, misadventure.*

Homicide, *adj.* [il n'est guère usité que dans le style soutenu] *murderous, homicidal.* Sa main —, *his murderous hand.* Bras —, *murderous arm.* Fer —, *murderous steel.* Dessein, complot —, *murderous plot.* Regards, attraits —s, *killing looks, charms.* Des yeux —s, *killing eyes.*

HOMICIDER, *v. a.* [vieux mot : tuer, commettre un homicide sur quelqu'un] *to commit homicide, to murder, to slay.*

HOMILIAIRE, *s. m.* [recueil d'homélies] *homiliarium, a book of homilies.*

HOMILIASTE, *s. m.* [faiseur d'homélies] *homilist, writer of homilies.*

HOMIOSE, *s. f.* [t. de Méd.; coction du suc nourricier qui le met en état de s'assimiler aux parties qu'il doit nourrir] *homiosis.*

HOMMAGE (ô-mâz), *s. m.* [le devoir que le vassal est tenu de rendre à son seigneur] *homage.* — lige, *liege-homage.* Rendre l'—, *to render homage.* Faire la foi et —, *to do fealty and homage.* Faire — à quelqu'un d'une chose, *to do homage to one for a thing.* ‖ Hommage [signifie, figurément, soumission, vénération, respect; dans ce sens il s'emploie souvent au pluriel], *homage.* Toutes les créatures doivent — au Créateur, *all created beings owe homage to the Creator.* Rendre — aux vertus de quelqu'un, *to render homage to the virtues of any one.* Elle reçoit les —s de mille adorateurs, *she receives the homage of a thousand adorers.* Rendre — à la vérité [dire, déclarer la vérité], *to do homage to truth.* Rendre ses —s à quelqu'un [lui rendre ses respects, ses devoirs], *to pay one's duty or respects to any one.* Offrir, présenter ses —s, *to offer, to present one's respect.* ‖ Hommage [signifie aussi, don respectueux, offrande], *gift, present, offering.* — de reconnaissance, *a gift of gratitude.* Faire — à quelqu'un d'une chose, *to repectfully present a thing to any one, to present a person with any thing.* Je lui ai fait — de mon livre, *I presented him with my book, I respectfully presented my book to him.* Recevez ceci comme un — d'amitié, *accept this as an offering of friendship.*

HOMMAGÉ, **E**, *adj.* [qui est tenu en hommage] *held by homage.* Terre —e, *homage-land.*

HOMMAGER (ô-mâ-zâ), *s. m. adj.* [qui doit hommage] *homager, one who owes homage.*

HOMMASSE (ô-mâs), *adj.* [se dit d'une femme dont les traits, le son de la voix, la taille, tiennent plus de l'homme que de la femme] *masculine, manly.* Elle est —, *she is a masculine woman, a virago.*

HOMME (ôm), *s. m.* [animal raisonnable, être formé d'un corps et d'une âme : dans ce sens, il se dit en parlant de l'un et de l'autre sexe, et on l'emploie souvent au singulier pour désigner l'espèce humaine en général; il se dit spécialement du sexe masculin] *man* (pl. *men*). Toute l'espèce humaine, *mankind, the human race.* Dieu créa l'— à son image, *God created man after his own image.* L'— est sujet à beaucoup d'infirmités, *man is subject to many infirmities.* Arrêtez cet —, *stop that man.* Une compagnie de cent —s, *a company of a hundred men.* Combat d'— à —, *a single fight.* — de guerre, *a soldier, a martialist.* — d'église, d'épée, de lettres, *a churchman, a military man, a man of letters.* — d'esprit, de bon sens [qui a de l'esprit, du bon sens], *man of wit, of good sense.* — du jour [homme à la mode], *the idol or favourite of the day.* — du monde [qui vit dans le grand monde], *a man of fashion, a fashionable man.* C'est un — fait, il se fait —, quand il sera —, *he is a man; he is growing up, when he is a man.* C'est un — que cet homme-là, *he is a great man indeed.* Il n'est pas — à souffrir un affront, *he is not one that will pocket an affront.* (*N. B.* Homme, *joint avec un infinitif ou avec un substantif, par la préposition* à, *sert ordinairement à marquer, en bien ou en mal, de quoi un homme est capable, ou bien de quoi il est digne; et dans le dernier sens, au lieu de dire,* il est homme à, *on dit plus ordinairement,* c'est un homme à.) Il est — à tout entreprendre, *he is ready to undertake any thing.* C'est un — à tout, *he is a man of all work.* C'est un — à noyer, à pendre, *he is fit or deserves to be drowned, to be hanged.* D'— d'honneur, [façon de parler adverbiale en affirmant quelque chose], *upon my honour.* Il n'y a tête d'— qui ose [fam.], *no man living dares.* [Prov.]: Tant vaut l'—, tant vaut la terre, *a man's estate prospers according to his industry.* Jamais bon cheval et méchant — n'amendèrent pour

Digitized by Google

aller à Rome, *a good horse and a bad man were never the better for going to Rome.* Il y a toujours de l'— [quelque sage qu'on soit, on a toujours quelque faiblesse], *every man has his failings.* Il y entre bien de l'— [se dit d'une personne de piété qui se laisse aller à des mouvements de passion et d'intérêt], *much of the flesh has entered into him.* Tout — est menteur, *all men are liars.* Dépouiller le vieil —, se dépouiller du vieil — [se défaire des mauvaises inclinations de la nature corrompue], *to put off the old man.* C'est un — fort intérieur [il est fort recueilli, c'est un grand contemplatif], *he is a man of a very thoughtful turn.* C'est un — sans façon [un homme aisé à vivre], *that is a man without ceremony, free and easy.* C'est un — de sac et de corde [un méchant homme, capable de faire toute sorte de mauvaises actions], *he is a half-hanged fellow.* Il est bon — de cheval, bel — de cheval [il manie bien un cheval, il a bonne grâce à cheval], *he is a good horseman.* C'est un pauvre —, un bel —, un plaisant —, un petit bout d'— [t. de raillerie et de mépris], *he is a poor fellow; a fine fellow; a pleasant fellow, a little bit of a fellow.* C'est un — pauvre [dans le besoin], *he is a poor man.* C'est un bon cœur d'—, un bon sens d'—, une bonne pâte d'— [se dit pour louer quelqu'un de son esprit, de la facilité de son humeur], *he is a good hearty man, a good sensible man, a good sort of a man, a good-natured man.* C'est un très-bon — [homme d'esprit, plein de droiture, de candeur, d'affection], *he is a very good man, a worthy man.* C'est un bon — à qui l'on fait croire tout ce qu'on veut [homme simple, peu avisé, qui se laisse dominer et tromper], *he is a good easy man, a simple man, a good easy fool, that will believe any thing you like.* Bonhomme [vieillard], *old man.* Le bonhomme [le paysan], *the goodman.* Il n'est pas — [il est impuissant], *he is not a man.* Ce n'est pas être — que de [c'est être barbare, c'est n'avoir nul sentiment d'humanité], *it is not worthy a man to.* Ce n'est pas un —, c'est un ange, *he is not a man, he is an angel.* Ce n'est pas un —, c'est un diable, *he is not a man, he is a devil.* Cela sent son — de qualité, cela marque un — de qualité [c'est chose digne d'un homme de qualité], *that smells of the man of quality.* C'est mon — [fam.; un homme propre et convenable à ce qu'on veut, l'homme dont on a affaire, un homme tel qu'il faut], *that is my man.* Vous avez bien trouvé votre — [en plaisanterie], *you have found your man.* Une fièvre maligne emporte son — [celui qu'elle a attaqué], *a malignant fever soon takes away the patient.* J'irai avec mon — (mon mari) souper chez vous [fam.], *I will come with my good man to sup with you.* — de paille, *a man of straw.* ‖ Homme lige, *a liege man.* — de mainmorte, *a man of mortmain.* — du roi [un homme qui a quelque commission du roi], *a king's man.* — d'armes [en parlant de l'ancienne gendarmerie], *a man at arms.* ‖ Homme à tout faire ou à toute main, *jack of all trades.* Bonshommes [minimes, sorte de religieux], *minims.* ‖ Homme [t. de Mar.], *an able sea-man.* ‖ Homme des bois, *V.* Orang-Outang. ‖ Homme marin [espèce de monstres fabuleux, et qui sont hommes ou femmes depuis la tête jusqu'à la ceinture; sirène], *sea-monster; syren, mermaid.*

[*Homme. Gens* is often the plural of the word : un *jeune homme*, des *jeunes gens*, and not *des jeunes hommes*; un *homme de bien*, des *gens de bien*; un *homme d'église*, des *gens d'église*; un *homme de lettres*, des *gens de lettres*; un *honnête homme*, *d'honnêtes gens*; un *brave homme*, de *braves gens*. This accounts for the gender of *gens* in such cases. See Gens.]

HOMMEAU, *s. m.* [petit homme] *a little man.* (Old.)

HOMMÉE, *s. f.* [t. d'Agriculture; portion de terre mesurée par le travail que peut faire en un jour un vigneron ou un faucheur], *as much ground as a vine-dresser can dress or a mower can mow in one day.* (Old.)

HOMOCENTRIQUE, *adj.* [t. d'Astron.; se dit des cercles qui ont un centre commun : concentrique] *homocentric.*

HOMOCENTRIQUEMENT, *adv.* [sans changer de centre] *homocentrically, concentrically.*

HOMŒOPATHE, *s. m.* [partisan du système de l'homœopathie] *homœopathist.*

HOMŒOPATHIE, *s. f.* [t. de Méd.; nom d'un système qui consiste à traiter les maladies par des médicaments aptes à produire des symptômes analogues à ceux des maladies elles-mêmes] *homœopathy.*

HOMŒOPATHIQUE, *adj.* [qui a rapport à l'homœopathie] *homœopathic.*

HOMŒOPATHIQUEMENT, *adv.* [d'une manière homœopathique] *homœopathically.*

HOMŒOPATHISER, *v. a.* [mettre en pratique les préceptes de l'homœopathie] *to practise homœopathy.*

HOMŒPATHISTE, *s. m.* [médecin qui traite les maladies d'après les règles de l'homœopathie] *homœopathist.*

HOMOGÈNE (ô-mô-zèn), *adj.* [t. didactique; qui est de même nature] *homogeneal, homogeneous, similar.*

HOMOGÉNÉITÉ, *s. f.* [t. didactique; qualité de ce qui est homogène] *homogenealness, homogeneity, homogeneousness, similarity.*

HOMOLOGATIF, VE, *adj.* [t. de Droit; qui produit une homologation] *homologative, affirmative.*

HOMOLOGATION (ô-mô-lô-gà-sion), *s. f.* [t. de Jurisprudence; action d'homologuer, confirmation par autorité publique] *confirmation, approval, homologation.* L'— d'un contrat, *the confirmation of a contract.*

HOMOLOGUE, *adj.* [t. de Géométrie; se dit des côtés de figure semblables qui se correspondent et sont opposés à des angles égaux; semblable, pareil, égal] *homologous.*

HOMOLOGUER (ô-mô-lô-gà), homologuant, homologué, *v. a.* [t. de Jurisprudence; il se dit du juge qui donne à un acte fait par des particuliers la force d'un acte fait en justice] *to approve of, to confirm, to allow of, to authorise; to homologate.* — une transaction, une délibération, *to confirm a transaction, a resolution.*

HOMONYME (ô-mô-nîm), *adj.* [t. de Grammaire; se dit des choses qui ont un même nom, quoiqu'elles soient de nature différente; et plus ordinairement des mots pareils qui expriment des choses différentes] *homonymous.*

Homonyme, *s. m.* [se dit des mots pareils qui expriment des choses différentes, et des personnes qui portent le même nom, sans être parentes] *homonym, namesake.*

HOMONYMIE (ô-mô-nî-mî), *s. f.* [t. de Gramm.; qualité de tout ce qui est homonyme] *homonymy.*

HOMOPHAGIE, *s. f.* [usage de viandes crues] *homophagy, feeding on raw flesh.*

HOMOPHONIE, *s. f.* [concert de plusieurs voix qui chantent à l'unisson] *homophony.*

HON, *part. int.* [mot peu usité, et à éviter; il marque quelque mouvement de l'âme] *hum.*

HONAN, *s. m.* [province de la Chine] *Honan.*

HONDURAS, *s. m.* [province de l'Amérique septentrionale, dans la Nouvelle Espagne] *Honduras.*

HONGNETTE, *s. f.* [ciseau pointu et carré de sculpteur en marbre] *sculptor's chisel.*

HONGRE (hongr), *adj. subst.* [châtré, coupé, en parlant des chevaux] *gelded.* Cheval —, un —, *a gelding.*

HONGRELINE, *s. f.* [sorte d'habillement de femme; n'est plus en usage] *a sort of woman's-dress.*

HONGRER (hon-grà), hongrant, hongré, *v. a.* [châtrer un cheval] *to geld (a horse).*

HONGRIE, *s. f.* [nom propre d'un royaume d'Europe] *Hungary.* [*N. B.* L'*h* n'est point aspirée dans les phrases suivantes]: Du point d'—, *Hungarian lace.* De l'eau de la reine d'—, *Hungary water.*

HONGROIS, E, *adj.* et *s.* [qui est de Hongrie] *Hungarian.*

HONGROYEUR (hon-grwà-yèur), *s. m.* [ouvrier qui façonne le cuir appelé cuir de Hongrie] *Hungarion tanner.*

HONCHETS (hon-shà), *s. m. pl.* [sorte de jeu d'enfants]. *V.* Jonchets.

HONNÊTE (ô-nèt), *adj.* [vertueux, conforme à la probité, à l'honneur et à la vertu] *honest, virtuous.* Un — homme, *an honest man, a man of probity.* Une — femme [chaste], *an honest, modest, chaste, virtuous woman.* —s gens [se dit dans tous les sens d'honnête homme], *honest, good people.* — garçon [se dit proprement d'un garçon bien né, bien élevé, et dont les mœurs et les inclinations sont vertueuses, douces], *honest fellow.* Un — homme [se dit par civilité, d'un homme qu'on ne connaît pas, ou dont on ne dit pas le nom, et qui paraît d'une condition honorable], *an honest man, a gentleman.* Une famille —, — une famille, *a good family, a respectable family.* En — homme [galamment], *genteelly, in a genteel manner.* ‖ Honnête [conforme à la raison, bienséant], *becoming, seemly, decent, decorous, creditable, handsome, genteel;* [convenable à la profession et à l'âge des personnes], *becoming, suitable, befitting.* Il n'est pas — de se louer soi-même, *it is not becoming to praise one's self.* Ces paroles ne sont pas —s dans la bouche d'une femme, *these words are not seemly in the mouth of a woman.* Cela n'est pas — à une personne de votre profession, de votre âge, *it is not becoming in one of your age.* Récompense —, *a handsome reward, a suitable reward.* Présent —, *a handsome present, a genteel present.* Prétexte, excuse —, *a fair pretence or excuse.* Un prix —, *a moderate or reasonable price.* Habit —, *a creditable suit, a decent coat, a coat still decent.* Une aisance, fortune — [fortune qui permet de vivre agréablement, et avec une certaine indépendance], *a decent competency, a moderate fortune.* Une — débauche, *an innocent merry-making.* L'un de ces deux partis me paraît plus — que l'autre, *the last of these resolutions seems more honourable than the other.* Malhonnête, *knavish.* ☞ Le petit bossu, plus heureux qu'un — homme, demeura seul avec elle, *the little hunch-back, more happy than an honest man, remained alone with her.* Pas un — homme ne faisait attention à ma figure, *not one man of fashion paid the least attention to my figure.* Voici trois —s gens que je vous amène, *I have brought hither three creditable people.* Il n'y a point de bonheur pour les —s gens [prov.], *misfortunes will attend the righteous.* ‖ Honnête [civil, poli], *civil, genteel, kind, courteous, polite, well bred.* Un homme —, *a civil man.* Il lui a parlé d'une manière très-honnête, *he spoke to him in a very polite manner.*

[*Honnête* sometimes precedes, sometimes follows the noun : *honnête amitié*, virtuous, chaste friendship; *amour honnête*, virtuous, honourable love; *conduite honnête*, civil, kind, decent behaviour; *récompense honnête*, *dédommagement honnête*, *longueur honnête*, *largeur honnête*, suitable reward, suitable indemnity, suitable length, suitable breadth. *Honnête récompense*, handsome reward; *honnête homme*, honest man; *homme honnête*, civil, polite man; *honnête femme*, *honnête fille*, a chaste, a virtuous woman.]

Honnête, *s. m.* [ce qui est honnête et vertueux] *what is profitable and virtuous.*

HONNÊTEMENT (ô-nèt-màn), *adv.* [d'une manière honnête; il a toutes les significations de l'adjectif, conformément à la probité, à l'honneur] *honourably, honestly;* [à la vertu], *virtuously, modestly, decently;* [d'une manière bienséante], *becomingly, in a seemly manner, decorously, genteelly;* [avec civilité], *civilly, politely, kindly, in a courteous manner, fairly;* [en honnête homme], *honourably, like a man of honour.* Vivre —, *to live honestly, honourably or decently.* Se conduire —, *to behave honourably, modestly, in a becoming manner.* Se divertir —, *to divert one's self in an innocent manner, or innocently.* Être — meublé, *to be furnished genteelly.* — vêtu, *decently dressed.* Parler —, *to speak civilly, kindly.* ‖ Honnêtement [suffisamment, passablement, et par ironie, beaucoup, extrêmement], *pretty well, sufficiently.* Elle est — laide, *she is ugly enough in all conscience.* C'est — vendu, *it is pretty well sold.* Il est — crotté, *he is sufficiently dirted.*

HONNÊTETÉ (ô-nèt-tà), *s. f.* [conforme à l'honneur, à la probité] *honesty, probity, integrity;* [conforme à la vertu], *modesty, decency.* L'— de son âme, de ses principes, de sa conduite, *the probity of his mind, the honesty of his principles, the integrity and decency of his conduct.* ‖ Honnêteté [bienséance], *decency, propriety, decorum.* Blesser les règles de l'—, *to offend against the rules of propriety.* Cela est contre les règles de l'— publique, *it is against the rules of public decency.* Il n'est pas de l'— d'en user si familièrement avec des gens à qui on doit du respect, *it is not decent to be so familiar with people whom one ought to respect.* ‖ Honnêteté [civilité; se dit aussi des actes de civilité, des politesses que l'on fait], *politeness, courtesy, kindness.* Il n'a pas eu l'— de l'aller voir, *he has not had the politeness to go and see him.* Ils se firent tous deux de grandes —s, et s'apprirent réciproquement quelques nouvelles littéraires, *great civilities passed between them, and they mutually informed each other of the news of the learned world.* Faire une — [un présent par reconnaissance], *to make a present or acknowledgment.* ‖ Honnêteté [chasteté, pudeur, modestie], *chastity, modesty, virtue.*

HONNEUR (ô-nèur), *s. m.* [la gloire, l'estime, la considération qui suit la vertu, le courage, les talents] *honour.* Acquérir de l'—, *to acquire honour.* Vivre sans —, *to live without honour.* Il eut tout l'— de la victoire, *he had all the honour of the victory.* Être en — [être honoré, favorisé, protégé], *to be in*

Digitized by Google

favour, to be honoured. Faire — à un repas [y bien manger], *to do honour to a repast.* Faire — à son siècle, à son pays, à sa famille, *to do honour to or to be the honour of one's age, country, family.* Faire — à une lettre de change [la payer ponctuellement à son échéance], *to do honour to or to pay a bill of exchange.* Faire — à ses affaires, *to pay every body honestly their own.* Faire — à un écueil [t. de Mar.], *to give a wide birth to, to keep aloof from a rock or shoal, etc.* ‖ Honneur [l'estime, la réputation dont une personne jouit dans le monde], *honour, credit, fame, reputation.* Avec —, *with honour, honourably, reputably.* Cela vous fait —, *that turns to your credit.* Attaquer, blesser, flétrir, déchirer ou ménager, sauver l'— de quelqu'un, *to attack, to wound, to stain, to destroy, to preserve, to save the honour of one.* Faire réparation d'—, *to make an apology.* Faire les choses avec —, *to do things honourably.* Être avide d'—s, *to be greedy of fame.* Faire — à quelqu'un d'une chose [la lui attribuer], *to attribute a thing to any one.* Se faire — de quelque chose [se l'attribuer], *to take credit for a thing;* [s'en tenir honoré, s'en honorer], *to consider as an honour, to take pride in a thing, to glory in it.* Je sentis des remords dont je ne puis néanmoins me faire — auprès de vous, *I felt remorse, which, nevertheless, can do me no honour with you.* Tenir à — de faire une chose, *to hold it as an honour to do a thing.* Être engagé d'— à faire une chose, *to be engaged by honour to do a thing.* En venir à son —, sortir d'une affaire à son —, *to accomplish a thing to one's honour.* Piquer d'— une personne [lui persuader qu'il y va de son honneur de faire ou de ne pas faire quelque chose], *to pique a person, to pique his honour.* Se piquer d'— [montrer dans quelque occasion plus d'habileté, plus de courage, etc., qu'on n'a coutume d'en faire paraître], *to feel one's honour piqued.* Point d'— [ce qu'on regarde comme touchant à l'honneur], *point of honour.* Prendre tout au point d'—, *to be too delicate on the point of honour.* Affaire d'— [débat, démêlé, querelle où les parties croient leur honneur compromis], *an affair of honour.* La partie d'— [au jeu, la troisième partie que l'on joue, lorsque chacun des deux joueurs en a gagné une], *the rubber.* Ne jouer que pour l'—, ne jouer que l'— [se dit en plaisantant : jouer sans intéresser le jeu], *to play for love.* Mourir au lit d'— [mourir à la guerre, etc., pour le service de l'État], *to die on the bed of honour.* ‖ Honneur [vertu, probité, qualité qui nous porte à faire des actions nobles, courageuses, loyales], *honour.* Un homme d'—, *an honest man, a man of honour.* Et n'en apprend que tout bien, tout —, *and learns nothing of him but what is fair and honourable.* D'—, sur mon —, *upon my honour.* En —, *upon honour.* Foi d'homme d'—, *as I am a man of honour.* ‖ Honneur [en parlant des femmes, signifie pudicité, chasteté], *honour, virtue, chastity.* Une femme d'—, *an honest or virtuous woman.* Elle a fait faux bond ou elle a forfait à son — [cette phrase est très-familière], *she has forfeited her honour, she has made a slip.* ‖ Honneur [l'action, la démonstration extérieure par laquelle on fait connaître la vénération, le respect, l'estime qu'on a pour la dignité ou pour le mérite de quelqu'un], *honour.* Rendre — à Dieu, *to render honour to God.* Porter — et respect à, *to give honour and respect to.* Il ne faut pas rendre aux hommes des —s qui ne sont dûs qu'à Dieu, *we must not render to men those honours that belong only to God.* À tout seigneur tout — [prov.; il faut rendre honneur à chacun selon son rang et sa qualité], *respect must be paid to every one according to his rank.* Sauf votre — [fam.; sauf le respect que je vous dois] *under correction.* Faire les —s de la maison, *to receive and entertain the guests.* Faire les —s d'une personne, d'une chose [en parler modestement], *to speak of a person or thing with reservedness.* ‖ Honneur [se dit très-souvent, par civilité et par compliment, dans le sens de grâce, faveur, distinction], *honour.* Vous me faites —, *you do me an honour.* J'aurai l'—, je me donnerai l'— de vous aller voir, *I shall do myself the honour to wait on you.* J'ai l'— de ses bonnes grâces, *I have the honour or happiness to be in his favour.* ‖ Honneur [gloire, ornement, lustre, grandeur, éclat], *ornament, glory, honour.* Il est l'— de sa compagnie, *he is the ornament of his company.* Il faut excepter Bayle, l'éternel — de la raison humaine, *we must except Bayle, that immortal honour of human reason.* Être l'— de son siècle, de son pays, de sa famille, *to be the glory of one's age, the ornament of one's country, the honour of one's family.* ‖ Honneurs [dignités, charges], *honours, dignities.* Les —s de l'église, *church preferments.* Aspirer aux —s, *to aspire to honours.* Briguer les —s, *to seek for honours.* Parvenir, être élevé aux —s, *to be raised to honours.* Les honneurs changent les mœurs, *honours change manners.* Dame d'—, fille d'— [charge auprès d'une princesse], *maid of honour.* Conseillers d'— [officiers en titre qui ont des places auxquelles cette qualité est attachée], *counsellors of honour. V.* Conseiller. Marguillier d'— [marguillier qui n'est point comptable], *honorary church-warden.* Les honneurs du Louvre [certaines distinctions, et entre autres le droit d'entrer à cheval ou en carrosse dans la cour du Louvre], *the honours of the Louvre.* ‖ Honneurs [pièces qui servaient à la cérémonie du sacre du roi], *regalia;* [à certains jeux de cartes, *les honneurs* se dit de figures d'atout], *the honours.* —s funèbres [les cérémonies des funérailles], *funeral solemnities, funeral honours.*

HONNI [vieux mot qui n'est guère en usage qu'en plaisanterie et dans la devise de l'ordre de la jarretière : plein de confusion et de honte], *confounded, abashed.* — soit qui mal y pense, *evil be to him who evil thinks.*

HONNIR (hò-nìr), honnissant, honni, *v. a.* [couvrir de honte, déshonorer, vieux mot qui n'est plus guère en usage qu'en plaisanterie] *to disgrace, to revile, to bring to disgrace, to curse, to outrage.*

HONORABLE (ò-nò-ràbl), *adj.* [qui fait honneur, qui attire de l'honneur et du respect] *honourable;* [qui mérite d'être honoré, considéré], *respectable, creditable, reputable.* Capitulation —, *an honourable capitulation.* Il appartient à une famille —, *he belongs to a respectable family.* Mon — collègue [dans le langage parlementaire], *my honourable friend.* C'est un homme très-honorable [se dit de celui qui emploie sa fortune à tenir une bonne maison et à bien recevoir], *he receives or treats his friends very liberally, splendidly, nobly or sumptuously.* Il tient une maison —, *he keeps a noble or sumptuous house.* Il fait les choses d'une manière —, *he does things very genteelly.* — homme [qualité que les simples bourgeois prenaient autrefois dans les actes], *gentleman.* ☞ Faire amende — [peine ordonnée par la justice en satisfaction de quelque crime], *to make amende honourable, or a public atonement or penance.* Faire amende — à quelqu'un [fig.; lui faire une espèce de réparation d'honneur sur quelque chose et reconnaître qu'on a eu tort à son égard], *to make amends.*

[*Honorable usually follows the noun; may precede it : des blessures honorables, d'honorables blessures. See* Adjective.]

HONORABLEMENT (ò-nò-ràbl-màn), *adv.* [d'une manière honorable] *honourably;* [honnêtement, décemment], *respectably, creditably;* [d'une manière splendide, magnifique], *nobly, sumptuously, splendidly.*

[*Honorablement may come between the auxiliary and the participle : il a été reçu honorablement, il a été honorablement reçu. on l'a traité honorablement, on l'a honorablement traité.*]

HONORAIRE (ò-nò-rèr), *adj.* [se dit de ceux qui après avoir exercé quelque emploi, en retiennent les honneurs principaux ; et de ceux qui portent un titre honorifique sans fonctions] *honorary, titular.* Tuteur — [celui qui est préposé pour veiller aux intérêts d'un pupille, et sous les ordres duquel le tuteur onéraire doit agir], *honorary tutor.*

[*Honoraire follows the noun.*]

Honoraire, *s. m.* [ce que l'on donne à un avocat pour avoir plaidé ou écrit dans une cause; il se dit également des rétributions qu'on donne à quelques autres personnes de professions honorables : on l'emploie ordinairement au pluriel] *fee.* Les —s d'un avocat, d'un médecin, *a lawyer's or a physician's fee.* Les —s d'un curé [gratification], *a parson's fees;* [appointement], *his stipend.*

HONORER (ò-nò-rà), honorant, honoré, *v. a.* [rendre honneur et respect] *to honour, to reverence, to revere, to venerate, to glorify.* Honore ton père et ta mère, *honour thy father and mother.* ‖ Honorer [avoir beaucoup d'estime pour quelqu'un; estimer, faire cas], *to honour, to respect, to have a respect for, to have a value or esteem, to esteem, to value.* J'honore son mérite et sa vertu, *I honour his merit and his virtue.* Je l'honore extrêmement, *I have a very great respect for him.* ‖ Honorer [donner, accorder une chose qui est regardée comme une faveur, comme une grâce, comme une distinction], *to honour :* [dans ce sens, il n'est souvent qu'un terme de respect ou de civilité], *to honour, to favour.* Vous honorez du titre de sage un homme qui le mérite bien peu, *you honour with the title of sage a man who has little claim to it.* Il m'honore de sa protection [se dit par civilité et par respect], *he honours or favours me with his protection.* Il honora l'assemblée de sa présence, *he honoured the assembly with his presence.* Les bontés dont vous m'avez honoré, *the favours which you have honoured me with.* La patience est honorée de tous, *patience is honoured of all.* ‖ Honorer [faire honneur], *to do credit to, to be the honour or ornament of.* Il honore son siècle, *he is the ornament of his age.*

s'Honorer, *v. r.* [acquérir de l'honneur] *to acquire honour;* [faire une chose honorable], *to honour one's self, to do one's self honour.* S'— de quelque chose [se faire honneur d'une chose, en tirer vanité], *to hold a thing as an honour, to consider as an honour.*

HONORES (ad), (hò-nò-rès) [expression latine qui a passé dans la langue, et dont on se sert en parlant de ceux qui ont un titre sans fonctions et sans émoluments], *honorary, ad honorem.*

HONORIFIQUE (ò-nò-rì-fìk), *adj.* [qui procure des honneurs, des respects] *honorific, honourable, honorary.* Droits —s, *honorary rights.*

HONT ou HONDT, *s. m.* [bras de mer qui s'est introduit dans les terres entre la Flandre et la Zélande] *Hont* or *Hondt.*

HONTE (hont), *s. f* [confusion, trouble, sentiment pénible excité dans l'âme par l'idée de quelque déshonneur qu'on a reçu ou qu'on craint de recevoir, ou qu'on aurait seulement à ses propres yeux] *shame, confusion;* [déshonneur, ignominie, opprobre], *disgrace, shame, reproach, scandal, infamy.* Honnête —, *pudor.* Mauvaise —, *bashfulness, sheepishness.* Sans —, *profligately.* Ces lois étrangères ont introduit des formalités qui sont la — de la raison humaine, *these foreign laws have introduced formalities which are a scandal to human reason.* Avoir — de faire ou d'avoir fait une mauvaise action, *to be ashamed of doing or of having done a bad action.* La — de céder l'emporte dans son cœur, *the shame of submitting gets the better of his heart.* Il y a de la — à être méchant, *there is some shame in being wicked.* Il n'a pas — d'être méchant, *he is not ashamed to be wicked.* Il n'y a pas de — à être pauvre, *there is no shame in being poor.* Il a — d'être pauvre, *he is ashamed to be poor.* Rougir de —, *to blush.* Faire — à quelqu'un, [lui causer de la honte], *to make him ashamed;* [être un sujet de honte pour lui], *to shame him;* [faire à quelqu'un des reproches qui lui causent de la honte, de la confusion], *to make him ashamed of himself.* Témoigner de la —, *to show that one is ashamed.* Une chose qui doit donner de la —, *a thing to be ashamed of.* Il est la — de sa famille, *he is a disgrace to his family.* ☞ Pour moi, j'aurais toutes les —s du monde s'il fallait qu'on vînt à me demander si j'aurais vu quelque chose de nouveau que je n'aurais pas vu, *for my part, I should be under all the confusion in the world, should any body ask me if I had seen some new thing, which I had not seen.* Revenir avec sa courte — [fam., sans avoir rien fait de ce qu'on s'était promis de faire], *to return just as one went, or without success.* Que — ne vous fasse point dommage [fam.; il ne faut pas qu'une mauvaise honte empêche de faire une chose qui n'est point blâmable d'elle-même, et qui d'ailleurs peut être utile], *do not be restrained by bashfulness, dumb folks get no land.* Il a toute — bue, il a perdu toute —; il a bu toutes ses —s [fam., se dit d'un homme sans pudeur], *he has eaten shame and drunk after it; he is lost to all shame.* À ma —, à sa —, *to my shame, to his shame.* Je le dis à ma honte, *I say it to my shame.* À la — de, *to the shame of.* Il est à la — de la nation que, ou il est honteux pour la nation que, *it is a scandal to the nation that.*

HONTEUSEMENT (hon-tèuz-màn), *adv.* [avec honte et ignominie] *shamefully, disgracefully, ignominiously, infamously, reproachfully.* Mourir —, *to die ignominiously.*

[*Honteusement after the verb : il a fui honteusement, il a été chassé honteusement, or il a été honteusement chassé.*]

HONTEUX, SE (hon-tèu, tèuz), *adj.* [qui a de la honte, de la confusion] *ashamed.* Les méchants sont souvent — de leurs succès, ils devraient l'être de leur bonheur, *the wicked are often ashamed of their success, they ought to be so of their good luck.* Les jeunes gens ont honte de pratiquer la vertu; ils sont — d'être surpris à bien faire, *young people are ashamed of practising virtue; they are ashamed to be surprised in well doing.* Il est — de ce qu'il a fait, *he is ashamed of what he has done.* Avoir l'air —, *to look ashamed*

Digitized by Google

|| Honteux [se dit également des personnes qui sont timides et embarrassées dans la société], *bashful, shy shamefaced*. La plupart des enfants sont — devant les personnes qu'ils ne connaissent pas, *children are generally shy with persons whom they do not know*. Il a l'air —, *he looks shamefaced, he has a bashful look*. Pauvres — [qui n'osent demander l'aumône publiquement], *the modest poor, who are ashamed to beg*. || Il n'y a que les — qui perdent [prov.; faute de hardiesse et de confiance on manque de bonnes occasions], *a close mouth catches no flies; spare to speak and spare to speed*. Jamais — n'eut belle amie [prov.], *a faint heart never won a fair lady*. || Honteux [se dit aussi de ce qui cause ou doit causer de la honte, du déshonneur], *shameful, disgraceful, base, a dishonourable, reproachful, unhandsome*. C'est une chose —se, *it is a shameful thing*. Une conduite —se, *disgraceful conduct*. Une action —se, *a base action*. Un — trafic, *dishonourable traffic*. Un procédé —, *an unhandsome proceeding*. Les parties —ses [qui servent à la génération], *the pudenda, the privy or secret parts*. C'est la partie —se de sa compagnie [fam.; se dit d'un homme qui fait déshonneur à la compagnie dont il est], *he is the fag-end of his company*. Le morceau — [le dernier morceau qui reste dans un plat, et qu'on ne mange point par façons], *manners in the dish, the bit left for manners*.

[*Honteux may precede the noun : une conduite honteuse, cette honteuse conduite; un procédé honteux, ce honteux procédé; une faute honteuse, une honteuse faute; un crime honteux*, and not *un honteux homme*, etc. See Adjectif.]

HÔPIT-AL, AUX (ô-pi-tàl, tô), *s. m.* [maison de charité établie pour recevoir et traiter gratuitement les malades indigents] *hospital*; [maison pour loger et nourrir les pauvres], *hospital, alms-house, poor-house*. — général, *general hospital*. — ambulant [qui suit l'armée dans tous ses campements], *field hospital*. Vaisseau d'— [dans les flottes et escadres, un vaisseau destiné pour les malades], *hospital-ship*. Prendre le chemin de l'— [fig.; se ruiner], *to be in the highway to ruin*. Je vous le prédis, vous le verrez quelque jour à l'—, *remember, I prophesy that he will come one day upon the parish, or to the poor-house*. Je me suis cru riche, et me voilà à l'—, *I thought myself rich, and am a beggar*. Mettre une fille de mauvaise vie à l'— [la mettre dans une maison de force], *to send a bad girl to the house of correction, to the workhouse*. Le roi des souhaits est mort à l'— [prov.], *wishers and woulders are poor householders*. Envoyer à l'— [fig.; ruiner], *to beggar, to ruin*.

HOPLITE, *s. m.* [ceux qui, dans les jeux anciens, couraient armés] *hoplites*.

Hoplite, *s. f.* [pierre revêtue d'une croûte métallique et luisante comme l'acier], *hoplitis lapis*.

HOQUET (hô-kè), *s. m. sing.* [mouvement convulsif de l'estomac, qui se fait avec une espèce de son non-articulé] *hiccough, hiccup*. Avoir le —, *to hiccough or hiccup, to have got the hiccough*. — de la mort [le hoquet qui survient ordinairement aux mourants], *the death rattle*. Être au —, au dernier — [être au lit de la mort et près d'expirer], *to have the death rattle*.

HOQUETON (hôk-ton), *s. m.* [casaque brodée que portaient certains archers ou gardes] *hoqueton, a short coat or cassock without sleeves*; [l'archer qui portait le hoqueton], *hoqueton, a yeoman*. Porter le —, *to be a yeoman*. Il était suivi de deux —s, *he was followed by two yeomen*.

HORAIRE (ô-rèr), *adj.* [qui a rapport aux heures, qui est mesuré par une heure, qui se fait par heure] *horary, horal*.

[*Horaire* follows the noun.]

HORDE (hòrd), *s. f.* [peuplade errante; troupe d'hommes indisciplinés qui se plaisent à la dévastation] *horde*.

HORDICALES ou HORDICIDIES, *s. f. pl.* [Mythologie; sacrifices de vaches pleines que les Romains immolaient à la Terre] *hordicalia* or *hordicidia*.

HOREB, *s. m.* [montagne d'Asie, dans l'Arabie pétrée] *Horeb*.

HORION, *s. m.* [vieux mot, qui ne se dit plus qu'en plaisantant, coup rudement déchargé sur la tête ou sur les épaules] *a thwack, a great bang* or *thump, a violent blow or stroke*. (Old.)

HORIZON (ô-ri-zon), *s. m.* [grand cercle de la sphère qui la partage en deux; ce que l'on voit du ciel et de la terre; bornes de la vue] *horizon*; [en Peinture; la dernière extrémité du ciel ou du tableau, quant au fond], *horizon*.

HORIZONTAL, E (ô-ri-zon-tàl), *adj.* [parallèle à l'horizon] *horizontal*. Plan, cadran —, *horizontal plane, dial*. Ligne —e, *horizontal line*.

[*Horizontal* follows the noun.]

HORIZONTALEMENT (ô-ri-zon-tàl-màn), *adv.* [parallèlement à l'horizon] *horizontally*.

[*Horizontalement* never between the auxiliary and the participle : *un cadran placé horizontalement*.]

HORLOGE (òr-lòz), *s. f.* [machine qui marque et qui sonne les heures; cadran, montre, pendule] *a clock*. — à pendule, *pendulum clock*. Monter une — [en hausser les poids ou en bander les ressorts], *to wind up a clock*. Démonter une —, *to take a clock to pieces*. — solaire, ou au soleil, *a sun-dial*. — de sable, *an hour-glass*. — d'eau. *V.* Clepsydre. || Horloge de la mort, ou Pou pulsateur [bruit de pulsation dû au travail d'un petit scarabée appelé vrillette], *death-watch*.

HORLOGER (òr-lò-zâ), *s. m.* [celui qui fait des horloges et des montres] *a clockmaker, a watchmaker*. —s grossiers [serruriers-machinistes qui font des horloges de fer], *clockmakers*.

HORLOGÈRE (òr-lò-zèr), *s. f.* [la femme d'un horloger; celle qui monte et arrange les montres] *clockmaker's wife*.

HORLOGERIE (òr-lòz-ri), *s. f.* [art de faire des horloges, des pendules, des montres] *watchmaking, clockmaking*; [il se dit aussi des ouvrages d'horlogerie], *clock or watch movements, clock or watch-work*. Faire le commerce de l'—, *to deal in clocks or watches*.

HORMIS (òr-mi), *prép.* [excepté; marque exclusion et régit l'infinitif avec *de*; hors, à l'exception, à la réserve] *except, excepting, but, bating, save, saving*. — que, *save that*. Ils sortirent tous — deux ou trois, *they all went out, except two or three*. Tout ce que tu viens de dire est de moi, — les coups, *all thou hast been saying belongs to me, except the blows*.

HORNBERG, *s. m.* [pierre de corne] *hornstone*.

HOROGRAPHIE, *s. f.* [synonyme de Gnomique; l'art de tracer les cadrans solaires] *gnomonics, dialling*.

HOROMÉTRIE, *s. f.* [art de mesurer et de diviser les heures, et d'en régler le nombre] *horometry*.

HOROSCOPE (ô-ros-kòp), *s. m.* [observation qu'on fait de l'état du ciel au moment de la naissance de quelqu'un, et par laquelle les astrologues prétendent juger de ce qui doit arriver au nouveau-né dans le cours de sa vie] *horoscope, nativity*. Faire, tirer l'— de quelqu'un, *to calculate or cast one's nativity*. Faire l'— d'une entreprise [fig.; prédire quel en sera le succès], *to prophesy the event of an enterprise*.

HORREUR (òr-rèur), *s. f.* [mouvement de l'âme accompagné de frémissement, et causé par quelque chose d'affreux, de révoltant, ou de terrible] *horror, dread*. Être saisi d'—, *to be seized with horror*. Pâlir d'—, *to grow pale with dread*. J'ai — de le dire, *I dread to speak it*. J'ai — d'y penser, *I quake with horror when I think of it; I hate to think of it*. Cela fait — à penser, *it makes one shudder to think of it*. Fi! l'— [se dit pour marquer la répugnance qu'on a pour quelqu'un ou pour quelque chose], *out upon it or him*. C'est une belle — [se dit des choses qui font éprouver un sentiment d'effroi mêlé d'admiration, comme une grande tempête, etc.], *an awful spectacle or sight*. || Horreur [détestation, abomination, haine violente] *horror, detestation, abomination*. Inspirer l'— du vice, *to inspire a horror for vice*. Avoir quelque chose en —, avoir — d'une chose, de l'— pour une chose, *to hold in abomination, to abominate, to abhor or to detest a thing, to hate it*. Regarder quelqu'un avec —, *to look upon one with abhorrence*. De tant d'—s à quoi bon vous noircir? *what good accrues to you from the mercenary crimes you are daily guilty of?* Il est en — à toute la terre, il est l'— du genre humain, *he is abhorred by all the earth; he is detested by all mankind; he is the dread or horror of all mankind*. || Horreur [certain saisissement de crainte ou de respect], *horror, dread, awe*. En entrant dans cette forêt, on éprouve une certaine —, *on entering this forest one feels a certain horror*. Quand on entre dans cette église on est saisi d'une — religieuse, *a religious awe fills our mind when we enter that church*. || Horreur [se dit de ce qu'ont d'horrible, d'effrayant, ou de sinistre certains lieux ou certains objets], *horror*. L'— d'un cachot, *the horror of a dungeon*. L'— des ténèbres, des supplices, *the horrors of darkness, of executions*. || Horreur [l'énormité d'une mauvaise action, d'une action cruelle, infâme], *horror, enormity, heinousness*. L'— du crime, *the horror of the crime*. Pour vous faire comprendre l'— de cette action, *to make you comprehend the enormity or heinousness of that action*. || Horreur [se dit des choses mêmes qui sont atroces, infâmes], *horror*. La vie de ce tyran n'est qu'un tissu d'—s, *the life of this tyrant is but a tissue of horrors*. || Horreur [t. de Méd.; tressaillement de tout le corps qui arrive aux fièvres intermittentes], *shudder, shuddering, quivering*. || Horreur [se dit familièrement, d'une personne extrêmement laide, chose extrêmement laide en son genre], *a fright, a frightful thing*. Vous disiez que c'était une jolie femme, c'est une —, *you said she was a pretty woman, she is a mere fright*. Vous vantiez ce logement-là comme agréable et commode, mais c'est une —, *you extolled these lodgings as pleasant and convenient, but they are quite frightful*. Elle est coiffée à faire —, *she has a frightful head-dress*. || Horreurs [choses déshonorantes, actions flétrissantes], *shocking things, a shocking account*; [des choses horribles ou désastreuses, des maux extrêmes, des privations cruelles], *horrors*. On m'a dit des —s de cet homme-là, *I have been told shocking things of that man*. Les —s de la guerre, *the horrors of war*.

HORRIBLE (òr-ribl), *adj.* [qui fait horreur; qui soulève, qui révolte] *horrible, horrid, hideous, frightful, ghastly, shocking, dreadful, fearful, heinous, grisly, dismal*. Cela est — à voir, *that is frightful to look at*. *V.* Affreux. || Horrible [excessif, extrême; il ne se dit que de certaines choses bonnes ou mauvaises, qui excèdent les bornes ordinaires], *horrible, shocking, horrid, exceeding great*. Il a fait une — faute, *he has committed a shocking fault*. Il est dans une inquiétude —, *he is in exceeding great anxiety*. Il faisait un froid —, *it was an intense cold*. Il fait une — dépense, *he spends horribly*. || Horrible [très-mauvais], *horrible, shocking*. Les chemins sont —s, *the roads are horrible*. Il fait un temps —, *it is shocking weather*.

[*Horrible* frequently precedes the noun : *une cruauté horrible, une horrible cruauté; une horrible méchanceté, une horrible laideur, une horrible dépense, une horrible faute*, etc. Analogy and harmony to be attended to. With *être* impersonally governs *de* : *il est horrible de voir*; with *être* used personally governs *à* : *c'est une chose horrible à voir*. See Adjectif.]

HORRIBLEMENT (òr-ribl-màn), *adv.* [d'une manière horrible] *horribly, shockingly, hideously, frightfully*. Elle est — laide, *she is as ugly as a scarecrow, she is shockingly ugly*. Cet homme est — défiguré, *this man is frightfully disfigured*. Il s'est — conduit à mon égard, *he has behaved shockingly or horribly towards me*. || Horriblement [se prend quelquefois pour extrêmement, excessivement], *horribly, shockingly, confoundedly*. Il a souffert —, *he has suffered horribly*. Il est — fâché contre vous, *he is confoundedly angry with you*.

[*Horriblement* after the verb : *il avait souffert horriblement*, or *il avait horriblement souffert*. Between the verb *être* and the participle or adjective : *nous étions horriblement pressés. Elle est horriblement laide*.]

HORRIPILATION (òr-ri-pi-là-sion) [t. de Méd.; frissonnement accompagné de froid qui fait hérisser les poils], *horripilation*.

HORS (hòr), *prép.* [marque exclusion de lieu et de temps; il s'emploie aussi en parlant de plusieurs choses sans rapport au lieu et marque toujours exclusion de la chose indiquée par le complément] *out*. — de la ville, — du royaume, *out of the city* or *kingdom*. — de saison, *out of season*. — de doute, *without question*. — de danger, *out of or past danger*. — de prix, *extremely dear*. — de blâme et de soupçon, *free from blame and suspicion*. — de condition, *out of place*. — de raison, *unreasonable*. — d'heure [trop tard], *late, beyond the hour, unseasonably*. — de la portée du canon, *out of or beyond the reach of the cannon-shot*. — de la présence de quelqu'un, *in his absence*. — de combat, *incapable of bearing arms, disabled*. Il paraissait — de lui-même, *he was transported*. Je suis tout — de moi-même, *I am quite beside myself*. Il me parut tout — de lui-même, *he seemed to me to be quite out of his wits*. Être — d'affaire, *to be quit*. Être — des gonds, *to be off the hooks*. Il est — de page [fig.; il est absolument son maître], *he is his own master; he is a gentleman at large*. — d'ici, *out with you, away, be gone*. || Hors [excepté, à la réserve; s'emploie sans autre préposition avant un nom, mais régit l'infinitif avec *de* ou l'indicatif avec *que*], *but, except, save or saving, excepting*. — de le tuer, — qu'il ne l'a pas tué, il a tout

Digitized by Google

fait, *he has done all but killing him.* — cela nous sommes d'accord, *except that, we agree.* Il ne pouvait faire pis, — de se pendre, *he could not do worse, except to hang himself.* Il lui a fait toute sorte de mauvais traitements, — qu'il ne l'a pas battu, *he has used him as ill as he possibly could, except that he has not beat him.* ‖ Hors de cour [t. de Palais; manière de prononcer au civil quand l'affaire n'est pas suffisamment instruite par les parties ou lorsque la demande n'a point d'objet], *nonsuited.* Mettre — de cour, *to nonsuit;* [autrefois, en matière criminelle, cela se disait lorsqu'il n'y avait pas assez de preuves pour asseoir une condamnation], *to discharge.* Mettre — de cause [déclarer qu'une personne ne doit point être partie au procès], *to dismiss from a complaint, to declare incompetent to plead.*

HORS D'OEUVRE (hôr-dêuvr), *s. m.* [pièce qui est en saillie, qui est détachée du corps d'un bâtiment] *outwork.* Des — [dans un ouvrage de littérature ou d'art], *appendix, parerga.* Cette description est un — dans ce poème, *that description is an episode in that poem.* ‖ Hors-d'œuvre [certains mets qu'on sert avec le potage], *by-dishes, side-dishes.* Les radis, les figues, le beurre, les anchois, le melon, etc., se servent en —, *radishes, figs, butter, anchovies, melons, etc., are served up as by-dishes.*

HORS-ŒUVRE (hôr-zêuvr), [façon de parler adverbiale; se dit de la mesure d'un bâtiment prise depuis l'angle extérieur d'un mur jusqu'à l'angle extérieur de l'autre mur] *in the clear, in front.* Ce bâtiment a tant de toises et de pieds —, *this building is so many yards and feet in front.*

HORTENSIA (ôr-tân-slâ), *s. m.* [arbrisseau du Japon qui est cultivé comme plante d'agrément; il porte des fleurs d'un rose tendre qui naissent à l'extrémité des rameaux, en boules, en corymbes touffus] *hortensia.*

HORTICULTEUR (ôr-tî-kůl-têur), *s. m.* [celui qui s'occupe de perfectionner la culture des jardins] *horticulturist.*

HORTICULTURAL, E, *adj.* [qui a rapport à l'horticulture] *horticultural.*

HORTICULTURE (ôr-tî-kůl-tůr), *s. f.* [l'art de cultiver les jardins] *horticulture.*

HORTOLAGE, *s. m.* [partie d'un jardin potager où sont les couches et les plantes basses] *cucumber-beds, melon-beds, onion-beds, etc.*

HOSPICE (ôs-pîs), *s. m.* [t. de Moines; petite maison religieuse, hôpital pour la réception des religieux de l'ordre qui passent par l'endroit] *hospital, hospitable house (for monks).* ‖ Hospice [se dit plus ordinairement aujourd'hui de certaines maisons de charité où l'on nourrit des pauvres, des gens hors d'état de gagner leur vie à cause de leur âge ou de leurs infirmités], *alms-house, hospital.* — de la vieillesse, *alms-house for aged people.* — des incurables, *hospital for the incurable.* — des enfants trouvés, *foundling hospital.* — des aliénés, *lunatic asylum.*

HOSPITALI-ER, ÈRE (ôs-pî-tâ-llå, llèr), *adj.* [qui exerce volontiers l'hospitalité; se dit aussi des lieux où l'on reçoit l'hospitalité] *hospitable.* People —, nation —ère, *a hospitable people or nation.* Les —s [ordre de religieux], *the hospitallers.* —s [certains ordres militaires institués autrefois pour recevoir les pèlerins], *hospitalers.*

HOSPITALIÈREMENT, *adv.* [d'une façon hospitalière, avec hospitalité] *hospitably.*

HOSPITALITÉ (ôs-pî-tâ-lî-tå), *s. f.* [charité, libéralité qu'on exerce en logeant et traitant gratuitement les étrangers, les passants, etc.] *hospitality, kind entertainment of strangers.* ‖ Hospitalité [l'obligation où sont certaines abbayes de recevoir les voyageurs pendant quelques jours; parmi les anciens Grecs et Romains, un droit réciproque de loger les uns chez les autres], *hospitality.*

HOSPODAR, *s. m.* [titre de dignité qui se donne à certains princes vassaux du grand-seigneur] *hospodar.*

HOSTAMBŒIA, *s. m.* [serpent puant de Ceylan] *hostambœa.*

HOSTIE (ôs-tî), *s. f.* [victime que les anciens Hébreux offraient et immolaient à Dieu] *victim, hostia, sacrifice;* [pain très-mince et sans levain que le prêtre consacre à la messe], *host, consecrated wafer.*

HOSTILE (ôs-tîl), *adj.* [qui est d'un ennemi, qui annonce, qui caractérise un ennemi] *hostile.* Démarche —, *hostile step, measure.*

[*Hostile* usually follows the noun: un *projet hostile*; *ces hostiles projets* might be said. See Adjective.]

HOSTILEMENT (ôs-tîl-mân), *adv.* [en ennemi, avec hostilité] *in a hostile manner, hostilely.*

[*Hostilement* never between the verb and the participle: *il vint entre hostilement sur les terres de ce prince.*]

HOSTILITÉ (ôs-tî-lî-tå), *s. f.* [acte d'ennemi, attaque, prélude d'une guerre, première excursion] *hostility.*

HÔTE (ôt), *s. m.* [celui, celle qui tient un cabaret, une hôtellerie, une auberge, etc., et qui donne à manger et à loger pour de l'argent] *landlord, host, innkeeper, publican.* Table d'— [où l'on mange plusieurs ensemble à tant par tête], *an ordinary.* Manger à table d'—, *to eat at an ordinary.* Bon visage d'— [fam.; bon accueil de celui qui donne à manger chez lui], *smiling looks of a host; kind reception or welcome.* Qui compte sans son — compte deux fois [prov.; on se trompe ordinairement quand on fait quelque projet sans la participation de celui de qui l'exécution dépend], *he who reckons without his host must reckon again; don't count your chickens before they are hatched.* Il est l'— et l'hôtellerie [prov.; se dit d'un homme qui se mêle de toute sorte d'affaires dans une maison et y fait toute sorte de fonctions], *he is a factotum.* ‖ Hôte [se dit aussi de toute personne qui donne l'hospitalité, qui traite quelqu'un sans rétribution et par humanité, par amitié, par bienveillance], *host;* [et de celui qui est reçu, traité de cette manière], *guest.* ‖ Hôte [se dit figurément pour habitant], *inhabitant.* Les —s des bois, *the inhabitants of the woods.* ‖ Hôte [se dit aussi de ceux qui viennent manger ou loger dans une auberge, etc.], *guest, lodger.* ‖ Hôte [se dit encore de celui qui loue une portion de sa maison], *landlord;* et de celui qui tient à loyer], *tenant.* (These two acceptations are no longer in use.)

HÔTEL (ô-têl), *s. m.* [grande maison d'une personne de qualité, d'un riche particulier] *mansion, a large house, an hotel.* — de ville [la maison où l'on s'assemble pour les affaires de la ville], *guildhall, the town-hall.* — des monnaies [où on les fabrique], *the mint.* L'Hôtel-Dieu [l'hôpital ordinaire des malades], *an hospital for the sick.* Maître-d'— [officier qui a soin de ce qui regarde la table d'un grand seigneur], *purveyor, steward.* ‖ Hôtel [grande maison garnie], *hotel.*

HÔTELI-ER, ÈRE (ôt-llå, llèr), *s. m.* et *f.* [celui, celle qui tient hôtellerie; aubergiste, cabaretier] *innkeeper, host* (m.), *landlord* (m.); *hostess, landlady* (f.).

HÔTELLERIE (ô-têl-rî), *s. f.* [maison où les voyageurs sont nourris et logés pour leur argent; auberge, cabaret, logis] *an inn, hotel, hostelry;* [il se dit dans les grosses abbayes du corps de logis destiné à recevoir les étrangers], *hospitalaria.*

HÔTESSE (ô-tês), *s. f.* [la maîtresse d'une maison garnie, d'un cabaret] *hostess, landlady.*

HOTTE (hôt), *s. f.* [sorte de panier qu'on met sur le dos avec des bretelles pour porter diverses choses] *dorsel, a sort of basket to carry things in upon one's back.* ‖ Hotte de cheminée [t. d'Archit.; tuyau en forme de hotte renversée], *funnel.*

HOTTÉE (hô-tå), *s. f.* [plein une hotte] *a dorselful.*

HOTTENTOTS, *s. m. pl.* [nom d'un peuple d'Afrique dans la Cafrerie] *Hottentots.*

HOTTEREAU, *s. m.* [petite hotte] *a scuttle, a garden basket.*

HOTTEU-R, SE, *s. m.* et *f.* [qui porte la hotte] *a dorsel man or woman; he or she who carries a dorsel upon the back.*

HOUAGE ou **HOUACHE,** *s. m.* [t. de Mar. peu usité; sillage ou trace du navire en mer] *the furrow of a ship, ship's wake or track.*

HOUARI, *s. m.* [mot tiré de l'anglais; petit bateau mâté et ponté] *wherry, pleasure-boat.*

HOUATTE, OUETTE ou **OUATE,** *s. f.* [plante qui croît en Syrie] *apocynon, dog's bane.*

HOUBARA ou Petite outarde d'Afrique [espèce d'outarde de la grosseur d'un chapon], *hubari, otis Arabica.*

HOUBLON (hôo-blon), *s. m.* [plante grimpante dont on fait principalement usage dans la composition de la bière] *hop, hops.*

HOUBLONNER (hôo-blô-nå), houblonnant, houblonné, *v. a.* [ne se dit que du mélange du houblon] *to hop, to put hops in.* On a trop houblonné la bière, *the beer is too much hopped.*

HOUBLONNIÈRE (hôo-blô-nlèr), *s. f.* [champ planté de houblon] *hop-ground, hop-garden, hop-field.* Il faut faire des rigoles dans les —s pour y conserver l'humidité, *you must trench hop-grounds to retain the moisture.*

HOUCRE, *s. m.* [du hollandais *hukker;* bâtiment de transport] *a howker.* *V.* Hourque.

HOUE, *s. f.* [instrument de fer large et recourbé pour remuer la terre en la tirant vers soi] *hoe.*

HOUER (hôo-å), houant, houé, *v. n.* et *a.* [labourer avec la houe] *to hoe.*

HOUILLE (hôol), *s. f.* [sorte de charbon de terre; charbon fossile] *pit-coal.*

HOUILLER (hôo-llå), *adj. m.* [t. de Géologie; se dit des terrains qui renferment des couches de houille] *coal, coaly.* Terrains —s, *coal-fields.*

HOUILLÈRE, *s. f.* [mine de charbon de terre] *coal-mine or pit.*

HOUILLEUR (hôo-llêur), *s. m.* [ouvrier qui travaille aux mines de houille] *collier.*

HOUILLEU-X, SE, *adj.* [t. de Géologie; qui contient de la houille] *containing coal, coaly.*

HOULE (hôol), *s. f.* [t. de Mar.; mouvement d'ondulation que les eaux de la mer conservent après une tempête, mais qui les agite sans bruit et sans former d'écume] *rolling wave, surge, swell of the sea.* Il y a de la —, *there is a great swell.* ‖ Houle [t. de Quincaillier; marmite et tout vaisseau qu'on met sur le feu], *skillet, pot, copper, iron pot, any metal vessel.*

HOULETTE (hôo-lêt), *s. f.* [bâton que porte un berger] *crook, a sheep-hook;* [bâton pastoral, crosse d'évêque], *crosier.* Depuis le sceptre jusqu'à la — [fig.], *from kings to shepherds or from the sceptre to the crook.* ‖ Houlette [ustensile pour lever de terre les ognons de fleurs], *a trowel.* ‖ Houlette [espèce de spatule], *spatula.*

HOULEU-X, SE (hôo-lêu, lêus), *adj.* [t. de Mar.; agité, rempli de vagues] *swelling.* Mer —se, *a swelling, rolling, turbulent sea.*

HOUPER, *v. a.* [t. de Chasse; appeler son compagnon] *to call one's companion.*

HOUPEROU, *s. m.* [poisson très-dangereux de l'Amérique; goulu de mer] *houperou.*

HOUPPE (hôop), *s. f.* [assemblage de plusieurs filets de laine, de soie, etc., liés ensemble; touffe, bouquet] *a tuft.* — à poudrer, *powder-puff.* — de poils, *a tuft of hair.*

HOUPPÉE, *s. f.* [t. de Mar.] *rise or swell of a wave; surge.* Prendre la —, *to catch the swell, as in mounting from a boat into a ship when the boat rises.*

HOUPPELANDE (hôop-lând), *s. f.* [sorte de vêtement large qui se met par-dessus l'habit] *a big coat, a great-coat.*

HOUPPER (hôo-på), *v. a.* [faire de petites houppes] *to tuft.* — de la laine [la peigner], *to tuft, to comb wool, to trim with tassels.* Graine houppée [en Bot., graine surmontée d'une houppe de poils], *tufted grain or seed.*

HOUPPIER, *s. m.* [arbre ébranché auquel on n'a laissé que la houppe] *a lopped tree, a dottard;* [ouvrier qui houppe ou peigne la laine], *a wool-spinner, wool-comber.*

HOURAILLER (hôo-râ-llå), *v. n.* [chasser avec des hourets] *to hunt with bad hounds.*

HOURAILLIS, *s. m.* [t. de Chasse; méchante meute composée de chiens galleux, maigres ou estropiés] *a pack of mangy, good-for-nothing hounds.*

HOURCE, *s. f.* [t. de Mar.; corde qui tient la vergue d'artimon] *vang of a mizen-gaff or yard.*

HOURDAGE (hôor-dåz), *s. m.* [maçonnerie grossière] *rough masonry-work, rough-walling.*

HOURDER (hôor-då), hourdant, hourdé, *v. a.* [maçonner grossièrement] *to rough-work, to rough-wall.* Ce mur n'est que hourdé, *that is but a rough-wall.*

HOURDI, *s. m.* ou **LISSE DE HOURDI,** *s. f.* [t. de Mar.; c'est le dernier des baux vers la poupe qu'on nomme aussi barre d'arcasse] *wing-transom.*

HOURDIS, *s. m.* *V.* Hourdage.

HOURET (hôo-rè), *s. m.* [mauvais petit chien de chasse] *a bad hound, a good-for-nothing hound.*

HOURI, *s. f.* [nom que les mahométans donnent aux femmes qui doivent dans le paradis contribuer aux plaisirs des élus de Mahomet] *houri;* [au figuré, une femme très-belle et très-attrayante], *houri, angel.*

HOURITE, *s. m.* [poisson des îles de l'Afrique et surtout de Madagascar] *an African fish.*

HOURQUE, *s. f.* [sorte de vaisseau hollandais en forme de flûte] *a hulk or great hoy, howker* (du hollandais *hukker*).

HOURSE. *V.* Hource.

Digitized by Google

HOURVARI, *s. m.* [terme dont les chasseurs se servent pour faire revenir les chiens sur leurs premières voies] *a term used by huntsmen to call back the dogs.* || HOURVARI [grand bruit, grand tumulte], *uproar.* Il lui est arrivé un étrange — [fig ; contretemps dans une affaire], *he has had a sad disappointment or baulk.* || HOURVARI [t. de Mar.], *a strong land-wind in the West Indies, accompanied with rain, thunder and lightning.*

HOUSARD. *V.* HUSSARD.

HOUSCHE, *s. f.* [petit terrain dans lequel le paysan cultive les denrées les plus nécessaires à la vie] *a little garden.*

HOUSÉ, E, *adj.* [crotté, mouillé] *bedraggled, dirty.* (Old.)

HOUSEAUX (hôo-zô), *s. m. pl.* [guêtres ; bottines, chaussure] *spatterdashes.* Il y a laissé ses — [prov. ; il y est mort], *there he left his skin or his bones.* (Old ; used in this phrase only.)

HOUSETTES, *s. f. pl.* [bas de chausses ; chaussettes, bottines] *stockings ; half-boots.* (Old.)

HOUSPILLER (hôo-spî-lâ), houspillant, houspillé, *v. a.* [tirailler et secouer quelqu'un pour le maltraiter, chiffonner] *to haul, to pull, to touse, to worry, to mob, to tug.* Il le houspilla et la traîna, *he pulled and tugged him.* || HOUSPILLER [fig ; maltraiter quelqu'un de paroles, le critiquer, le reprimander avec aigreur ou avec malice], *to abuse.*

se HOUSPILLER, *v. r.* [se prendre, se battre, se secouer] *to tug, to touse, to worry each other ;* [au figure], *to wrangle.* Ils se houspillèrent, *they tugged one another.* Ces deux docteurs se sont houspillés longtemps, *these two doctors have wrangled a long time.*

HOUSPILLON, *s. m.* [le doigt de liqueur qu'on verse dans le verre d'un homme qui a déjà bu un grand coup *ou* qui a manqué à quelque cérémonie de table] *the liquor which is filled to one to mend his draught.* (Fam.)

HOUSSAGE (hôo-sâz), *s. f.* [l'action de housser] *dusting, sweeping.*

HOUSSAIE (hôo-sê), *s. f.* [lieu où il croît quantité de houx] *holly-grove.*

HOUSSARD, *s. m.* *V.* HUSSARD.

HOUSSE (hôos), *s. f.* [sorte de couverture qu'on attache à la selle d'un cheval et qui en couvre la croupe] *housing, horse-cloth.* — de cheval de harnais, *a sheep or goat skin laid upon the collar of a team-horse.* || HOUSSE [la couverture du siége du cocher], *hammer-cloth.* || HOUSSE [étoffe légère dont on couvre les meubles], *a cover for a bed, chair, etc.* Lit à — [lit d'ange], *angel-bed.*

HOUSSÉ, *adj.* [en t. de Blason, se dit d'un cheval qui a sa housse] *clothed.*

HOUSSÉE, *s. f.* [grosse pluie, pluie d'orage] *heavy shower, tempest.* (Old.) || HOUSSÉE [t. de Comm. ; peau de mouton que le mégissier travaille en laine et qui sert à faire des housses], *a sheepskin dressed with the wool on.*

HOUSSER (hôo-sâ), houssant, houssé, *v. a.* [nettoyer avec un houssoir] *to dust or sweep with a hair or feather-broom.*

HOUSSET (hôo-sê), *s. m.* [houx frelon] *the knee-holly, holm. V.* HOUX.

HOUSSETTES, *s. f. pl.* [serrures de coffre qui se ferment à la chute du couvercle] *spring trunk-locks.*

HOUSSEU-R, SE, *s. m.* et *f.* [peu en usage ; celui, celle qui housse] *sweeper.*

HOUSSIÈRES (hôo-sièr), *s. f. pl.* [endroits d'une forêt pleins de houx et d'autres arbrisseaux semblables] *places thick with hollies, bushy places.*

HOUSSINE (hôo-sîn), *s. f.* [verge *ou* baguette de houx ou d'autre arbre ; gaule] *switch.*

HOUSSINER (hôo-sî-nâ), houssinant, houssiné, *v. a.* [battre quelqu'un avec une houssine] *to switch ;* [il signifie fig. et fam. battre quelqu'un avec violence], *to beat, to bang, to thump.*

HOUSSOIR (hôo-swâr), *s. m.* [balai de branchages ou de plumes] *a whisk, a feather-broom.*

HOUSSON (hôo-son), *s. m.* *V.* HOUX.

HOUX (hôo), *s. m.* [arbre toujours vert dont les feuilles sont luisantes et armées de piquants] *holly, petty-whin.* — panaché [vergeté de jaune], *yellow blotched holly.* — frelon *ou* le petit — [plante *ou* arbrisseau dont les feuilles sont semblables à celles du myrthe et dont les racines passent pour diurétiques et apéritives], *the knee-holly or butcher's broom, holm.*

HOYAU, X (hô-yô), *s. m.* [sorte de houe à deux fourchons pour fouir la terre] *mattock.*

HUART *ou* **HUARD**, *s. m.* [oiseau du Mississipi et du Kamtschatka] ; aigle de mer, orfraie] *huart, haliætus.*

HUBLOT, *s. m.* [petite ouverture carrée, percée dans la muraille d'un vaisseau pour donner de l'air et de la lumière] *small port-hole.*

HUCHE (hûsh), *s. f.* [coffre pour pétrir le pain] *kneading-trough ;* [et pour le serrer], *bread-cupboard.* || HUCHE de moulin [où tombe la farine], *the meal-tub.* || HUCHE [vaisseau dans lequel on jette la mine pour être nettoyée], *trough.*

HUCHER (hû-shâ), *v. a.* [t. de Chasse ; appeler à haute voix *ou* en sifflant ; crier après quelqu'un] *to halloo, to whoop, to call to.*

HUCHET, *s. m.* [cornet avec lequel on appelle de loin] *horn, a huntsman's or postboy's horn.*

HUCHEU, *s. m.* [ville riche et marchande de la Chine, province de Ché-Kiang] *Hucheu.*

HUDSON (LA BAIE D'), [détroit de l'Amérique vers les terres arctiques] *Hudson's Bay.*

HUÉ *ou* **KÉHUÉ**, *s. f.* [grande ville d'Asie, capitale de la Cochinchine] *Hua* ou *Kakua.*

HUE (hû) *ou* **HUE-HO**, *part. int.* [les charretiers se servent de ce mot pour faire avancer leurs chevaux, pour les faire aller à droite] *hike, hike ho, gee, gee ho. V.* DIA, HURHAUT.

HUÉE (hû-â), *s. f.* [le bruit que des paysans assemblés pour une battue font après le loup] *halloo, whoop, shouting, shout ;* [et figurément, se dit des cris de dérision qu'une assemblée de gens fait contre quelqu'un], *shouting, hooting, hue and cry.* Il fut accueilli par une longue —, *he was received with a long-continued shout.* On fit de grandes —s après lui, on l'accabla de —s, *they hooted at him as he walked along.*

HUER (hû-â), huant, hué, *v. a.* [faire des huées après le loup] *to halloo after, to whoop after, to shout after, to hoot ;* [figurément, faire des cris de dérision contre quelqu'un], *to hoot at, to shout at or after, to halloo after.*

HUESCA, *s. m.* [ville considérable d'Espagne, dans l'Aragon] *Huesca.*

HUETTE *ou* **HULOTTE**, *s. f.* [chouette noire ; c'est la plus grande espèce de hibou] *madge owlet, brown or grey owl.*

HUGUENOT, E (hûg-nô, nôt), *adj. s.* [corruption d'un mot allemand qui signifie *confédéré ;* sobriquet qu'on a donné aux protestants de France ; calviniste, luthérien, hérétique] *huguenot.*

HUGUENOTE, *s. f.* [petit fourneau avec une marmite dessus] *a sort of stove with a vessel to boil on ;* [vaisseau de terre sans pieds, pour mettre sur le fourneau], *a pipkin.* Des œufs à la — [cuits dans du jus de mouton], *eggs dressed with mutton gravy.*

HUGUENOTISME, *s. m.* [doctrine, profession de la religion réformée] *huguenotism.*

HUAU. *V.* HUE.

HUI, *adv.* [s'emploie seulement en style de Pratique, pour marquer le jour où l'on est] *this day, today.* Ce jourd'hui, les chambres assemblées, *this day the chambers or house being assembled.* (Old.)

HUILE (ûil), *s. f.* [nom donné à des substances inflammables, ordinairement liquides, qui sont de deux sortes : les *huiles grasses, douces* ou *fixes,* et les *huiles volatiles* ou *essentielles,* qu'on appelle autrement *essences*] *oil.* — vierge [tirée sans feu], *virgin oil, pure oil.* — rance, *rancid oil.* — d'amandes douces, *sweet almond oil.* — d'olive, *salad-oil ; olive oil.* — de Provence, *Provence oil.* — grenue, *clotted oil.* — lampante, *pure olive oil.* — de Florence, *salad-oil.* — de palme, de Sénégal *ou* Pantcin, *palm oil.* — de ricin, *castor oil.* — de térébenthine, *oil of turpentine, essence of turpentine.* — de cyprus, *alcanna oil.* — de navette *ou* de rabette, *rape oil.* — de lin, *linseed oil.* — de chenevis, *hemp-seed oil.* — d'œillette *ou* d'œillet, *poppy oil, maw-seed oil.* — rosat, *rose oil.* — ou beurre de cacao, *cocoa butter.* — de tartre, *oil of tartar.* — de cheval, *caballine oil,* or *melted horse grease.* — de scorpion, *scorpion oil.* — d'ache *ou* d'achée, *oil of earth-worms.* — de baleine, *whale oil, train oil.* — de hareng, *herring oil.* — de morue, *cod oil.* — animale [celle qu'on tire des abattis des animaux], *animal oil.* — d'espic, *spike-oil.* — du Brésil. *V.* BAUME DE COPAHU. — de cade [huile fétide que l'on tire du genévrier], *cade-oil, pisselæum.* — d'enfer [espèce d'huile la plus basse], *worst oil.* — essentielle [celle qui surnage sur l'eau distillée des plantes aromatiques], *essential oil.* — essentielle de lavande [celle qui est la plus éthérée et la plus limpide], *essential oil of lavender.* — de Médie *ou* des Mèdes. *V.* HUILE DE PÉTROLE. — minérale des Barbades *ou* de Cabian et de Surinam, *Barbadoes tar.* — de pétrole *ou* de terre [huile qui coule naturellement de certaines pierres dans le Levant], *naphtha, rock-oil, Gæolæum* or *earth-oil.* — de poix [liqueur fluide et noire qui surnage sur la poix lorsqu'elle est reposée], *balsam* or *oil of pitch, pisselæum.* — de stirax d'Amérique [celle qui découle du liquidambar *ou* copalm, grand arbre de la Louisiane], *liquid storax.* Les saintes —s [l'extrême-onction], *the extreme unction.* Jeter de l'— dans le feu [fig. ; exciter la colère ou autre passion déjà assez animée], *to throw oil into the fire, to add fuel to the fire.* Frotter quelqu'un d'— de cotteret [pop. ; lui donner des coups de bâton], *to rub one down with an oaken towel, to cudgel or bang him soundly with a stick.* C'est une tache d'— [fig. ; se dit d'un affront ineffaçable], *it is an indelible stain.* Il n'y a plus d'— dans la lampe [fam. ; se dit d'un homme qui meurt par défaillance de nature], *there is no more oil in the lamp* or *very little life in him.* On tirerait plutôt de l'— d'un mur que de tirer de l'argent de cet homme-là [prov.], *one might as well endeavour to skin a flint, as to get money out of him.* Cet ouvrage sent l'— [fig. ; a été fait avec beaucoup de peine], *that work smells of the lamp.* || HUILE [se dit de différentes compositions qu'on fait avec des fleurs, en les mettant infuser dans de l'huile d'olive], *oil.* — de jasmin, *oil of jasmine.* — de fleur d'orange, *orange-flower oil.* || HUILE [dans l'ancienne Chimie ; se disait de substances très-différentes des vraies huiles], *oil.* — de vitriol, *oil of vitriol.* — de tartre, *oil of tartar.*

HUILER (ûî-lâ), huilant, huilé, *v. a.* [oindre, frotter avec de l'huile] *to oil.*

HUILERIE, *s. f.* [fabrique d'huile] *oil manufactory.*

HUILEU-X, SE (ûî-lêu, lêuz), *adj.* [qui est de nature d'huile, gras, onctueux] *oily, greasy.* Sauce —se [mal liée, et qui est devenue grasse en chauffant], *oily sauce, oily butter.*

HUILIER (ûî-liâ), *s. m.* [celui qui fait ou vend de l'huile] *oilman ;* [le vase dans lequel on sert l'huile sur la table] *oil cruet.*

HUIR, *v. a.* [verbe qui, en Fauconnerie, exprime le cri du milan] *to cry as a kite.*

HUIS, *s. m.* [porte ; n'est plus d'usage que dans des phrases de pratique] *door.* Tenir l'audience à — clos, *to hear causes with closed doors, to deliberate privately.* (Old.)

HUISSERIE (ûîs-rî), *s. f.* [assemblage de pièces de bois qui forment l'ouverture d'une porte] *door-frame.* Poteau d'—, *jamb, door-post.*

HUISSIER (ûî-siâ), *s. m.* [officier qui ouvre et ferme la porte] *usher ; door-keeper.* — du cabinet, — de la chambre, *usher of the cabinet, of the chamber.* || HUISSIER [officier de justice qui fait les significations, qui met à exécution les jugements], *tipstaff, bailiff, summoner ;* [qui fait la police des audiences], *usher, cryer.* — audiencier [celui qui appelle les causes à l'audience], *cryer.* —s à cheval [ceux qui exploitent à la campagne], *country tipstaffs.*

HUIT (hûît, *but before a consonant* hûî, *unless it be used substantively or end the sentence*), *num.* et *subst.* [contenant deux fois quatre] *eight.* — cavaliers, *eight horsemen.* || HUIT [s'emploie dans le sens de huitième], *eighth.* Le — du mois, *the eighth of the month.* De — ans, *octennial.* Dans — jours, d'aujourd'hui en —, *this day se'nnight.* Un —, *the figure of eight.* Ce — est mal fait, *this eight is badly made.* — [aux jeux de cartes], *eight.* Un — de cœur, de carreau, etc., *an eight of hearts, diamonds, etc.* À — côtés, *octoedrical.*

HUITAIN (hûî-tin), *s. m.* [poésie composée de huit vers] *a stanza of eight verses.*

HUITAINE (hûî-tên), *s. f.* [huit jours] *eight days.* À la —, *eight days hence or within eight days ; this day se'nnight.*

HUITIÈME (hûî-tiêm), *adj.* [nombre ordinal de huit] *eighth.* La lettre est du —, *the letter is dated the eighth instant.* En — lieu, *in the eighth place, eighthly.*

HUITIÈME, *s. m.* [la huitième partie] *the eighth part.* Payer le —, *to pay the eighth penny.*

HUITIÈME, *s. f.* [huit cartes de même couleur qui se suivent, au piquet] *a huitieme.*

HUITIÈMEMENT (hûî-tiêm-mân), *adv.* [en huitième lieu] *eighthly.*

HUÎTRE (ûîtr), *s. f.* [poisson de mer du genre des testacés] *oyster.* —s fraîches, *fresh oysters.* —s

Digitized by Google

à l'écaille, *oysters in the shell.* —s marinées, *pickled oysters.* — huîtrées, *native oysters*, or *oysters fattened in pits.* —s vertes, *green oysters.* Écaille d'—, *oyster-shell.* Une cloyère d'—s, *a barrel of oysters.* Il joue comme une — [fig.; très-mal], *he plays like an oyster.* C'est une — à l'écaille [fig. et fam.; se dit d'un homme stupide], *he is a mere numskull* or *jolter-head.*

HUÎTRIER, *s. m.* [marchand d'huîtres] *oysterman;* [oiseau imantopède et scolopace, de la grosseur d'une corneille], *ostrealega.*

HULL, *s. m.* [port de mer considérable d'Angleterre, dans le comté d'York] *Hull.*

HULOTTE (hù-lòt), *s. f.* *V.* HUETTE.

HUMAIN, E (ù-min, mèn), *adj.* [qui est de l'homme, qui concerne l'homme] *human.* Le genre —, *mankind.* Nature —e, *human nature.* Les choses —es, *human things, worldly things* or *affairs.* Moyens —s, voies —es, *human means* or *endeavours.* Lettres —es [la connaissance de la grammaire, de la poésie, de la rhétorique, de l'histoire, de l'antiquité, et des auteurs qui en traitent], *classical learning, human learning.* Agir sans aucun respect —, *to act without any worldly regard, respect* or *consideration.* Cet homme n'a pas figure —e [fig.; il est extrêmement défiguré par la maladie], *that man has scarce the human figure.* ‖ HUMAIN [sensible à la pitié, secourable, bienfaisant], *humane, kind, good-natured, compassionate, merciful, gentle, friendly.* Un prince —, *a humane prince.* C'est une créature fort —e, *she is a very gentle creature.* *V.* BÉNIN. Cet homme n'a rien d'— [fig.; il est dur et impitoyable], *that man has no humanity.*

[*Humain*, in the sense of human, may sometimes precede the noun : *l'humaine folie, les humaines vertus, l'humaine industrie* though it always follows the words *genre, corps, esprit, entendement, nature, voix*; in the sense of humane follows the noun : *un homme humain, etc.*]

HUMAIN, *s. m.* [homme] *man, mortal.* C'est le meilleur — du monde, *he is the best man in the world.* Il n'est pas au pouvoir des —s, *it is not in the power of man or of mankind.*

HUMAINEMENT (ù-mèn-màn), *adv.* [suivant la portée, la capacité, le pouvoir de l'homme] *humanly, according to the power of men.* Cela est — impossible; —, cela ne saurait se faire, *it is not in the power of men to effect it.* — parlant [en parlant selon les idées communes], *humanly speaking.* ‖ HUMAINEMENT [avec humanité, avec bonté], *humanely, gently, with good-nature, graciously, courteously, friendly, kindly.*

[*Humainement* never between the auxiliary and the participle : *il l'a traité humainement.*]

HUMANISER (ù-mà-nì-zà), humanisant, humanisé, *v. a.* [rendre bon, humain; civiliser] *to humanize, to civilize, to tame.* Le malheur humanise les principes les plus fiers, *calamity humanizes the proudest princes.* ‖ HUMANISER [rendre plus traitable, plus favorable, apaiser], *to make tractable.*

s'HUMANISER, *v. r.* [se dépouiller de certains sentiments et d'une certaine façon de vivre trop austère; se conformer, s'accommoder à la portée des autres] *to grow tame, gentle, civil, tractable, sociable.* Cette fille commence à s'— [elle n'est plus si farouche], *this girl begins to grow tractable.* C'est un homme d'un génie supérieur; mais il s'humanise avec ceux qui ne sont pas à sa portée, *he is a man of a superior genius, but he adapts himself to the capacity of those who are not upon a level with him.*

HUMANISTE (ù-mà-nìst), *s. m.* [celui qui sait bien les humanités; qui les enseigne, qui les étudie] *humanist, scholar.*

HUMANITÉ (ù-mà-nì-tà), *s. f.* [nature humaine] *humanity, human nature;* [il se prend souvent pour le genre humain, les hommes en général], *humanity, mankind.* Les faiblesses de l'—, *the weaknesses of humanity,* or *of human nature.* Pour le bien de l'—, *for the good of humanity* or *mankind.* Payer le tribut à l'— [fig.; mourir ou ressentir les faiblesses humaines], *to pay the tribute to nature.* Reposer son — [fam.; se dit en raillerie pour, se reposer], *to rest one's dear self.* Cette chose est au-dessus de l'— [elle passe la portée ordinaire des forces de l'homme], *that thing surpasses the power of man.* ‖ HUMANITÉ [bonté, sensibilité, compassion pour les malheurs d'autrui], *humanity, kindness, fellow-feeling, mercifulness.* Traiter quelqu'un avec —, *to treat any one with humanity.* Ju sens de l'— pour les malheureux, comme s'il n'y avait qu'eux qui fussent hommes, *I have a feeling for the unhappy, as if none but they were men.*

HUMANITÉS, *s. pl.* [ce qu'on apprend ordinairement dans les colléges jusqu'à la philosophie exclusivement] *the humanities, classical studies.* Il m'interrogea d'abord sur les —s, *he first of all asked me questions on the classics.* Il a fait ses —s, *he has finished his classical studies, he has had a liberal education.*

HUMBER, *s. m.* [grande rivière d'Angleterre, dans le comté d'York] *Humber.*

HUMBLE (unbl), *adj.* [qui a de l'humilité] *humble, lowly;* [en parlant de ce qui regarde la vie civile, il signifie, qui porte trop loin la déférence et le respect], *humble, lowly, submissive, meek;* [il se dit plus ordinairement des choses, et signifie, qui marque du respect et de la déférence], *humble, respectful;* [il se dit quelquefois pour modeste], *humble, modest.* Être — devant Dieu, *to be humble or lowly before God.* Être — devant les grands, *to be humble or submissive before the great.* Faire une — prière, *to make an humble prayer.* Présenter une très-humble requête, *to present a very humble request.* Avoir une — défiance de soi-même, *to have a modest distrust of one's self.* Rendre de très-humbles grâces [t. de Civilité], *to give the most humble thanks.* Votre très-humble serviteur [par civilité, en parlant et en écrivant], *your very humble servant.* ‖ HUMBLE [se dit figurément, de ce qui a peu d'élévation, peu d'apparence, peu d'éclat], *humble, lowly;* [médiocre, peu relevé], *humble, mean.* L'— violette, *the humble violet.* L'— cabane, *the lowly hut.* L'— condition de valet, *the mean condition of a valet.*

[*Humble* usually follows the noun; applied to things often precedes it : *une humble prière, une humble supplication, faire de très-humbles remontrances*; in the sense of low precedes the noun : *les humbles fougères, les humbles cabanes.*]

HUMBLEMENT (unbl-màn), *adv.* [avec des sentiments d'humilité] *humbly;* [avec soumission, avec respect, avec modestie], *humbly, respectfully, submissively, meekly, modestly.* Se prosterner — devant Dieu, *to prostrate one's self humbly before God.* Demander — pardon, *to humbly beg pardon.* Répondre —, *to answer respectfully.* La violette croît — dans le fond des vallées [fig.], *the violet grows humbly in the depth of the valleys.* Vous baiser très-humblement les mains [en t. de Civilité], *very humbly to kiss your hands.*

[*Humblement* : *il s'est soumis humblement à tout ce qu'on a exigé de lui*, or *il s'est humblement soumis.*]

HUMECTANT, E, *adj. v.* [se dit des aliments et des boissons qui rafraîchissent] *humecting, moistening, refreshing.*

[*Humectant* follows the noun : *boisson humectante.*]

HUMECTANT, *s. m.* *refreshing things, refreshing food* or *drink.*

HUMECTATION (ù-mèk-tà-sìon), *s. f.* [t. de Pharmacie; préparation qu'on fait d'un médicament en le laissant humecter; action d'humecter] *humectation, moistening;* [action des médicaments humectants], *humectation, refreshing, moistening.*

HUMECTER (ù-mèk-tà), humectant, humecté, *v. a.* [rendre humide, mouiller] *to humect, to humectate, to wet, to moisten, to damp.* La rosée humecte la terre, *the dew moistens the earth.*

s'HUMECTER, *v. r.* [en parlant des choses] *to be moistened;* [en parlant des personnes, rafraîchir], *to refresh one's self, to moisten one's self.*

HUMER (hù-mà), humant, humé, *v. a.* [avaler quelque chose de liquide en retirant son haleine] *to sup up, to suck in.* — l'air, le brouillard, *to suck in the air or the fog.* — un bouillon, un œuf, *to sup or suck up a basin of broth, an egg.* — le vent, la parole à quelqu'un [fig. et fam.; lui couper la parole à tout moment], *to snap up the breath, the words of some one.* Il lui hume l'haleine [prov.; quand le loup voit quelqu'un le premier il lui fait perdre en quelque sorte la respiration], *he makes him catch breath.*

HUMÉRAL, E, *adj.* [t. d'Anat; qui appartient, qui a rapport au bras ou à l'humérus] *humeral.*

HUMÉRUS, *s. m.* [t. d'Anat.; l'os qui forme le bras] *humerus.*

HUMEUR, *s. f.* [toute substance fluide qui se trouve dans un corps organisé] *humour, moisture;* [il se dit vulgairement des humeurs du corps que l'on croit viciées], *humour.* Fonte d'—s [catarrhe], *gravedo, coryza, catarrh.* L'intempérie et l'altération des —s causent les maladies, *the ill state and alternation of the humours occasion distempers.* —s froides [nom vulgaire des écrouelles], *the king's evil, scrofula.* Faire prendre l'— aux peaux [les jeter dans une cuve sans eau; t. de Mégissier], *to et the skins take moisture.* ‖ HUMEUR [certaine disposition du tempérament ou de l'esprit, soit naturelle, soit accidentelle] *temper, disposition, turn of mind, humour, mood* (les deux derniers se disent principalement de la disposition accidentelle). Il avait l'— égale, *he was of an even temper.* Elle a l'— gaie, *she is of a gay disposition.* Elle n'est point d'— difficile, *she is not at all difficult to please.* Il est aujourd'hui en bonne —, *he is in a good humour to day.* L'avarice et l'ambition qui me possédaient changèrent entièrement mon —, *the avarice and ambition with which I was possessed, entirely changed my disposition.* Être en — de, être d'— à faire quelque chose [la première de ces phrases marque la disposition habituelle], *to be disposed, inclined* or *willing to do a thing.* Je ne suis pas toujours en — de travailler, *I am not always in the humour to work.* Seriez-vous en — de faire un tour de jardin? *should you care to take a walk round the garden?* Je ne suis guère en — de faire des visites, *I am not in a humour, or I have no great mind to go a visiting.* Il est d'— à tout souffrir, *he is of a temper to bear every thing.* Il est en — de rire, *he is disposed to laugh.* Être de bonne —, *to be good-humoured, to be in a merry pin* or *mood, to be good-natured.* Mauvaise —, *bad humour, mumps, pettishness, pet.* — de brouillon, *pragmaticalness.* Bonne —, *mirth, tune.* Être de mauvaise —, *to be ill-natured, to be cross and peevish.* ‖ HUMEURS [fantaisie, caprice], *humour, caprice, maggot, fancy, whim, whimsey.* Chacun a ses —s, *every one has his fancy.* Essuyer les mauvaises —s de quelqu'un, *to suffer the caprices, the whims of any one.* Avoir de l'— [être capricieux], *to be humoursome, whimsical* or *maggoty.* Un homme d'—, *a humorist, whimsical man, a maggoty fellow.* C'est un homme qui n'a point d'— [se dit d'un homme commode dans la société civile], *he is of a complying temper.* HUMEUR [se dit, absolument, de l'humeur chagrine, de la mauvaise humeur], *ill humour, ill-nature.* Cela lui donna beaucoup d'—, *that put him in a very ill humour.* Il y a de l'— dans son procédé, *there's ill humour in his proceeding.* Avoir de l'—, *to be ill-humoured, ill-natured, humoursome.* ‖ HUMEUR [penchant à la plaisanterie, d'originalité facétieuse], *humour.* Avoir de l'—, *to have humour, to be humorous.*

HUMIDE (ù-mìd), *adj.* [d'une substance aqueuse, qui tient de la nature de l'eau; il est opposé à sec et ne s'emploie guère qu'en poésie] *humid, watery;* [il signifie plus ordinairement moite, qui est abreuvé, qui est imprégné de quelque substance ou vapeur aqueuse], *humid, damp, wet, moist.* La terre est encore toute —, *the earth is still quite humid, damp* or *wet.* Un linge —, *a wet cloth.* Un lieu —, *a damp place.* Avoir les mains —s, *to have moist hands.* Le temps est — [l'air est chargé de vapeurs], *the air is damp; it is a wet season* or *weather.* Cet homme a le cerveau — [il paraît avoir le cerveau chargé de sérosités, de pituite], *that man has a watery brain.* Il est d'un tempérament — [il abonde en pituite], *he is of a humid habit.* J'ai vu plus d'une fois ses yeux —s et son âme attendrie, *more than once I saw the tears come into his eyes, while his heart seemed tenderly affected.* *\.* L'— élément, *the watery way.* L'— empire, les —s plaines, *the sea, the briny plains.*

[*Humide* usually follows the noun in prose.]

HUMIDE, *s. m. sing.* [une des quatre premières qualités] *moisture.* L'— radical, *the radical moisture.*

HUMIDEMENT (ù-mìd-màn), *adv.* [dans un lieu humide] *in a damp place.* Vous seriez ici trop —, *this is too damp a place for you to be in.*

[*Humidement* follows the verb : *il est logé humidement.*]

HUMIDITÉ (ù-mì-dì-tà), *s. f.* [qualité de ce qui est humide] *humidity, dampness, moisture, wateriness.* Le tabac dessèche les —s du cerveau [l'abondance excessive de la pituite dans le tempérament], *snuff dries up the moisture of the brain.*

HUMILIANT, E (ù-mì-lì-àn, ànt), *adj. v.* [qui humilie, qui mortifie, qui cause de la confusion, de la honte] *humiliating, mortifying.*

[*Humiliant* sometimes precedes the noun : *des reproches humiliants, d'humiliants reproches.*]

HUMILIATION (ù-mì-lì-à-sì-on), *s. f.* [action par laquelle on s'humilie, on est humilié; état d'une personne humiliée, mortifiée; il se dit aussi Des choses qui donnent de la confusion, de la mortification] *humiliation, mortification.* Être dans l'—, *to be in a state of humiliation.*

HUMILIER (ù-mì-lì-à), humiliant, humilié, *v. a.*

Digitized by Google

[mortifier, donner de la confusion] *to humble*, *to humiliate*, *to mortify*; [abaisser], *to humble*, *to mortify*, *to abase*, *to cast down*, *to take down*, *to bring low*. Dieu humilie les superbes, *God humbles the proud*. L'adversité humilie les hommes, *adversity humbles men*. — son cœur, son esprit devant Dieu, *to humble one's heart and mind before God*. S'— devant Dieu et devant les hommes, *to humble one's self before God and men*.

HUMILITÉ (û-mì-lì-tà), *s. f.* [vertu qui nous donne le sentiment de notre faiblesse, qui réprime en nous les mouvements de l'orgueil] *humility*, *humbleness*; [il se dit, familièrement, pour Déférence, soumission, abaissement], *humility*, *humbleness*, *meekness*, *lowliness*, *submissiveness*, *submission*, *respect*. Avoir beaucoup d'—, *to be very humble*.

HUMORAL, E (û-mô-ràl), *adj.* [t. de Méd.; qui vient des humeurs] *humoral*.

HUMORISME, *s. m.* [t. de Méd.; la doctrine des médecins humoristes] *the doctrine of Galen*.

HUMORISTE (û-mô-rìst), *adj.* [mot familier; se dit D'un homme qui a de l'humeur, avec lequel il est difficile de vivre] *humoursome*, *peevish*.

Humoriste, *s. m.* [médecin galéniste qui attribue les maladies aux humeurs viciées] *galenical physician*, *galenist*.

HUMUS (û-mûs), *s. f.* [la couche de terre végétale qui enveloppe notre globe] *mould*.

HUNE (hûn), *s. f.* [sorte de petit plancher autour du mât d'un vaisseau] *top*, *the scuttle of a mast* or *the round top*. — de perroquet, *topmast*, *cross-trees*. La grande —, *the main top*. La — de misaine, *the fore top*. La — d'artimon, *the mizen top*. || Hune [grosse pièce de bois terminée par deux tourillons, et à laquelle une cloche est suspendue], *beam*.

HUNIER (hû-nià), *s. m.* [le mât qui porte la hune; la voile qui se met au mât de hune] *top-mast* or *sail*. Le grand —, *the main top-mast* or *sail*. Le petit —, *the fore-top-mast* or *sail*. Mettre le vent sur les —s, *to brace the top-sails to the wind*, *to lay them aback on the mast*. Le — est haut ou en coche, *the top-sail is a-trip*. — à mi-mât, *top-sail half mast up*. Amener, avoir les —s sur le ton, *to lower*, *have the top-sails lowered down upon the caps*. Avoir les —s à demi-mât, *to have the top-sails half mast up*. Les —s sont guindés, *the top-sails are a-trip*.

HUNNINGUE, *s. f.* [forte ville de France, en Alsace] *Hunningen*.

HUNTINGDON, *s. m.* [ville d'Angleterre; capitale de l'Huntingdonshire] *Huntingdon*.

HUPPE (hûp), *s. f.* [oiseau de la grosseur d'un merle, qui a une petite touffe de plumes sur la tête] *the pewet* or *lapwing*. || Huppe [touffe de plumes que portent la huppe et quelques autres oiseaux] *the tuft* or *crest on the head of some birds*.

HUPPÉ, E (hû-pà), *adj.* [se dit Des oiseaux qui ont une huppe sur la tête] *tufted*, *crested*. Plongeon —, *sanderling* or *curwillet*. || Huppé [se dit, figurément et familièrement, D'une personne riche, notable, de haut parage; mais alors on ne l'emploie guère qu'avec le mot *plus*], *topping*; [habile, rusé], *cunning*. Il y avait quantité de femmes et des plus —es, *there were a vast many topping ladies*. Les plus —s y sont pris, *the most cunning are caught*, *the knowing ones are taken in*.

HU-QUANG ou **HOU-QUOUAN**, *s. m.* [province de la Chine; si fertile qu'on l'appelle le grenier de la Chine] *Hou Quang*.

HURA ou **SABLIER**, *s. m.* [très-bel arbrisseau transporté des Indes dans l'Amérique] *hura*, *sandbox-tree*.

HURE (hûr), *s. f.* [tête coupée de sanglier, de brochet, de saumon, d'ours] *head*. La — d'un sanglier, d'un brochet, *the head of a wild boar*, *of a pike*. Une — de saumon, *the jowl of a salmon*. Il a une vilaine — [fam.; se dit D'un homme qui a les cheveux mal faits, mal peignés et hérissés], *he has a nasty head of hair*.

HURHAUT [mot dont les charretiers se servent pour faire tourner leurs chevaux à droite] *gee haw*. *V.* Dia.

HURIO ou **HUSSO**, *s. m.* [grand poisson du Danube; il est sans écailles, on en tire l'ichthyocolle ou colle de poisson] *huso*, *the isinglass-fish*.

HURLADE, *s. f.* [grand cri; mot peu usité] *a great howling* or *crying*.

HURLEMENT (hûrl-mán), *s. m.* [le cri prolongé que fait le loup et que fait aussi quelquefois le chien] *howl*, *howling*, *yell*; [cri aigu et prolongé que l'on pousse dans la douleur, dans la colère, etc.], *roar*, *roaring*, *yell*, *yelling*, *shriek*. On entendait toute la nuit le — des loups, *all night long were heard the howling of the wolves*. Les chiens poussaient des —s affreux, *the dogs sent forth frightful howls* or *howled frightfully*. Calypso inconsolable rentra dans sa grotte qu'elle remplit de ses —s, *the disconsolate Calypso returned to her grotto, which she filled with her shrieks*.

HURLER (hûr-là), hurlant, hurlé, *v. n.* [se dit des loups et des chiens lorsqu'ils font un cri prolongé] *to howl*, *to yell*; [se dit des cris aigus et prolongés que l'on pousse dans la douleur, dans la colère, etc.], *to roar*, *to yell*, *to howl*, *to shriek*; [parler avec emportement, avec le ton de la fureur], *to roar*, *to shout*. Il ne crie pas, il hurle [fig.; il jette de grands cris de douleur], *he does not cry*, *he howls*. Il faut hurler avec les loups [prov.; faire comme les autres, s'accommoder à leurs inclinations], *you must howl when others yell*, *you must follow the fashion*.

HURLEUR, *s. m.* [sorte de sapajou]. *V.* Ouarine.

HURLUBERLU, *adv.* [inconsidérément, étourdiment, brusquement; terme populaire qui s'emploie aussi substantivement pour signifier un homme qui agit sans prendre garde à ce qu'il fait] *inconsiderately*, *bluntly*, *hurly-burly*. Il est entré —, *he came in bluntly*. C'est un —, *he is a harebrained fellow*. (Pop.)

HURONS, *s. m. pl.* [peuples sauvages de l'Amérique, dans le Canada] *Hurons*.

HURTEBILLER, *v. n.* [se dit De l'accouplement des béliers avec les brebis] *to tup*.

HUSSARD (hû-sàr), *s. m.* [cavalier hongrois qui a une manière particulière de combattre; soldat à cheval, armé à la légère, vêtu d'un gilet et d'une soubreveste] *hussar*, *hussard*.

à la Hussarde, *loc. adv.* [à la manière des hussards] *like the hussards*. Couper les crins des chevaux à la —e [les laisser depuis le bas de l'encolure jusqu'à la moitié et couper le reste jusqu'à la tête], *to cut the mane of a horse in the way of hussars* or *after the hussar-fashion*. Vivre à la —e [prov.; vivre de pillage], *to live on plunder*.

HUSSO, *s. m.* *V.* Hurio.

HUTIN, *adj. m.* [mutin] *headstrong*, *stubborn*. (Old.)

Hutin, *s. m.* [querelle, débat] *dispute*, *quarrel*.

HUTLA, *s. m.* [petite espèce de lapin de l'île Espagnole] *hutla*.

HUTTE (hût), *s. f.* [petite loge faite grossièrement avec de la terre du bois, de la paille, etc.] *hut*.

HUTTEN-NICHT, *s. f.* [poussière qui s'attache dans la cheminée des fourneaux de la fonte du plomb, espèce de cadmie] *huttenicht*.

se **HUTTER** (sè-hû-tà), *v. r.* [faire une hutte pour se loger, se caser] *to make a hut*, *to lodge in a hut*. À peine les soldats eurent-ils le temps de se —, *scarce had the soldiers time to make huts*.

Hutter, *v. n.* — les vergues [t. de Mar.] *to lower the lower yards down a port-last* (*as when a ship rides at anchor in a storm*).

HYACINTHE (ì-à-sint), *s. m.* [Mythologie; fils de Piérus et de Clio; il était beaucoup aimé d'Apollon, qui le tua par accident et le changea en une fleur nommée Hyacinthe] *Hyacinthus*.

Hyacinthe, *s. f.* [plante bulbeuse, fleur printanière; sorte de pierre précieuse] *hyacinth*. Confection d'— [sorte d'électuaire], *confection of hyacinth*.

HYADES, [assemblage d'étoiles placées sur le front du Taureau céleste] *Hyades*, *Hyads*.

HYALOGRAPHE, *s. m.* [instrument propre à dessiner la perspective] *hyalograph*.

HYALOGRAPHIE, *s. f.* [art de se servir de l'hyalographe] *hyalography*.

HYALOÏDE, *s. m.* [espèce de cristal dur et arrondi qu'on trouve sur les bords de la rivière des Amazones] *hyaloides*.

HYBLA, *s. f.* [Mythologie; montagne de Sicile] *Hybla*.

HYBOUCOUHU, *s. m.* [fruit de l'Amérique, de la forme et de la grosseur d'une datte] *hyboucouhu*.

HYBRIDE, *adj.* [qui est né, provenu de deux espèces différentes] *hybrid*, *hybridous*, *mongrel*. Mot — [tiré de deux langues, comme *cholera-morbus*], *hybridous word*. Animal —, *a mongrel animal*. Plante —, *hybrid plant*. || Hybride [se dit substantivement], *mongrel*.

HYDATIDE, *s. f.* [t. de Chirur.; les *hydatides* sont de grosses vessies pleines d'eau qui naissent en différentes parties du corps] *hydatide*.

HYDATISME, *s. m.* [t. de Méd.; bruit causé par la fluctuation d'un liquide renfermé dans un abcès], *hydatism*.

HYDRAGOGUE, *adj.* et *subst.* [médicament qui purge les eaux et les sérosités] *hydragogue*.

HYDRARGYRE, *s. m.* [t. de Chim.; mercure, vif-argent] *hydrargyrum*, *quicksilver*.

HYDRATE, *s. m.* [t. de Chim.; nom générique des corps composés d'eau et d'un autre corps, tels qu'un oxyde métallique] *hydrate*.

HYDRATÉ, E, *adj.* [t. de Chim.; qui est combiné avec l'eau] *hydratic*, *combined with hydrate*.

HYDRAULIQUE (ì-drô-lìk), *adj.* [se dit de l'art qui enseigne à conduire et à élever les eaux, et des machines qui servent à cet objet] *hydraulic*, *hydraulical*. Machine —, *hydraulic machine*.

[*Hydraulique* after the noun.]

Hydraulique, *s. f.* [la science hydraulique] *hydraulics*. Il entend parfaitement l'—, *he understands hydraulics perfectly*.

HYDRE (ìdr), *s. f.* [serpent d'eau, serpent fabuleux à sept têtes; constellation de l'hémisphère austral; *figurément*, mal qui augmente à mesure qu'on fait plus d'effort pour le détruire] *hydra*. Cette hérésie est une — à cent têtes, *that heresy is a hydra with a hundred heads*.

HYDRENTÉROCÈLE, *s. f.* [t. de Chirur.; espèce de hernie du scrotum causée par la chute de l'intestin et par les eaux qui s'y trouvent aussi renfermées] *hydrenterocele*, *a watery rupture*.

HYDROCÈLE (ì-drô-sèl), *s. f.* [enflure aux bourses causée par un amas d'eau] *hydrocele*.

HYDROCÉPHALE, *s. f.* [hydropisie de la tête] *hydrocephalus*.

HYDROCHLORATE, *adj.* [t. de Chim.; nom générique des sels formés d'acide hydraulique et d'une base quelconque] *hydrochlorate*.

HYDROCHLORIQUE, *adj.* [t. de Chim.; il se dit d'un acide gazeux formé de parties de chlore et d'hydrogène égales en volume] *hydrochloric*.

HYDROCOTYLE, ÉCUELLE D'EAU, ou **HERBE AUX PATAGONS**, *s. f.* [plante aquatique qui porte ces noms, parce que ses feuilles sont rondes et creuses en forme d'écuelle, et qu'elles ont quelque ressemblance avec la monnaie nommée patagons] *hydrocotyle*.

HYDRODYNAMIQUE, *s. f.* [science du mouvement, de la pesanteur et de l'équilibre des fluides] *hydronamics*.

HYDROGÈNE, *s. m.* [t. de Chim.; générateur de l'eau; il ne se dit que de la substance aériforme autrefois connue sous le nom d'*Air* ou de *Gaz inflammable*, et dont la combinaison avec le gaz oxygène forme de l'eau] *hydrogen*; [dans le language ordinaire il se dit du gaz hydrogène carboné que l'on emploie à l'éclairage], *hydrogen gas*.

HYDROGÉNÉ, E, *adj.* [t. de Chim.; qui est combiné avec de l'hydrogène] *hydrogen*, *combined with hydrogen*.

HYDROGRAPHE (ì-drô-gràf), *s. m.* [se dit d'une personne versée dans l'hydrographie] *hydrographer*, *a teacher of navigation*.

HYDROGRAPHIE (ì-drô-grà-fì), *s. f.* [connaissance ou description des mers; art de naviguer] *hydrography*.

HYDROGRAPHIQUE (ì-drô-grà-fìk), *adj.* [qui appartient à l'hydrographie] *hydrographic*, *hydrographical*.

[*Hydrographique* after the noun.]

HYDROLOGIE, *s. f.* [partie de l'histoire naturelle qui traite des eaux et de leurs différentes espèces] *hydrology*.

HYDROMANCIE, *s. f.* [divination par le moyen de l'eau] *hydromancy* or *hydroscopy*.

HYDROMEL (ì-drô-mèl), *s. m.* [breuvage fait d'eau et de miel] *hydromel*, *mead*. — vineux, *metheglin*.

HYDROMÈTRE, *s. m.* [instrument pour mesurer la gravité spécifique et les autres propriétés de l'eau] *hydrometer*.

HYDROMÉTRIE, *s. f.* [science qui apprend à faire usage de l'hydromètre] *hydrometry*.

HYDROMPHALE, *s. f.* [tumeur aqueuse qui vient au nombril; c'est une hydropisie particulière] *hydrophalus*.

HYDROPHANE ou **PIERRE CHANGEANTE**, *s. f.* [c'est la chatoyante] *oculus mundi*, *hydrophane*.

HYDROPHILE, *s. m.* [insecte aquatique et coléoptère à antennes; c'est le grand scarabée aquatique] *hydrophilus*.

Digitized by Google

bår, båt, båse, åntique : thère, èbb, ovèr, jêûne, mêute, bêurre, lléa : fleld, fîg, vin : rôbe, rôb, lôrd, môod, hôod, vôs, mon : bûse, bût, brun.

HYDROPHOBE, *s.* [t. de Méd.; celui ou celle qui a l'eau et tous les liquides en horreur; on le dit particulièrement de ceux qui sont attaqués de la rage] *hydrophobe.*

HYDROPHOBIE, *s. f.* [t. de Méd.; horreur de l'eau et des autres liquides; il se dit aussi de la rage] *hydrophobia.*

HYDROPHTHALMIE, *s. f.* [t. de Chirur.; hydropisie de l'œil] *hydrophthalmia.*

HYDROPHYLLUM, *s. m.* [plante aquatique] *hydrophyllum, water-leaf.*

HYDROPHYSOCÈLE ou **HYDROPNEUMATOCÈLE**, *s. f.* [t. de Chirur.; hydrocèle mêlée d'air] *hydrophysocele.*

HYDROPIPER, *s. m.* [poivre d'eau, persicaire; plante aquatique qui a un goût poivré et brûlant] *hydropiper, persicaria.*

HYDROPIQUE (ì-drô-pìk), *adj.* [qui est malade d'hydropisie] *hydropic, hydropical, dropsical;* [il s'emploie aussi substantivement], *a dropsical man* or *woman.*

HYDROPISIE (ì-drô-pì-zì), *s. f.* [tumeur aqueuse; enflure causée par des eaux qui s'épanchent entre cuir et chair] *dropsy, hydropsy.*

HYDROPNEUMATIQUE, *adj.* [t. de Chim.; il se dit de l'appareil qui sert à recueillir les gaz, et dont la pièce principale est une cuve remplie d'eau] *hydropneumatic.*

HYDROPNEUMOSARQUE, *s. f.* [t. de Chirur.; tumeur aqueuse, venteuse et charnue] *hydropneumosarca.*

HYDROPOTE, *s.* [t. de Méd.; qui ne boit que de l'eau] *hydropote, water-drinker.*

HYDROPYRÈTE, *s. f.* [fièvre maligne accompagnée de sueurs et de colliquation] *hydropyretos.*

HYDROROSAT, *s. m.* [boisson composée d'eau, de miel et de jus de roses] *hydrorosaton.*

HYDRORRHODIN, *s. m.* [eau mêlée avec de l'huile de rose; vomitif bon contre le poison] *hydrorrhodinon.*

HYDROSARQUE, *s. f.* [t. de Chirur.; tumeur aqueuse et charnue] *hydrosarca.*

HYDROSCOPE, *s. m.* [sorte d'horloge d'eau; nom de ceux qui prétendent avoir la faculté de voir l'eau qui est sous terre] *hydroscope.*

HYDROSCOPIE, *s. f.* [prétendue faculté de sentir les émanations des eaux souterraines] *hydroscopia* or *hydromancy.*

HYDROSTATIQUE, *s. f.* [partie de la mécanique qui considère la pesanteur des corps liquides] *hydrostatics;* [il est aussi adjectif], *hydrostatical.*

HYDROSULFATE ou **HYDROSULFURE**, *s. m.* [t. de Chim.; nom générique des sels formés d'acide hydrosulfurique et d'une base quelconque] *hydrosulphat, hydrosulphur.*

HYDROSULFURIQUE, *adj.* [t. de Chim.; il se dit d'un acide formé de souffre et d'hydrogène, qui est gazeux, incolore, et d'une odeur fétide analogue à celle des œufs pourris] *hydro-sulphuric.*

HYDROTIQUE, *adj.* [se dit des remèdes sudorifiques] *hydrotic, hydrotical.*

HYDROTITE ou **ENHYDRE**, *s. f.* [géode qui contient de l'eau] *enhydrus.*

HYDRURE, *s. m.* [t. de Chim.; nom que l'on donne aux composés d'hydrogène et de tout autre corps simple que l'oxygène, lorsqu'ils ne sont ni acides ni gazeux] *hydrate.*

HYÉMAL, E, *adj.* [qui appartient à l'hiver; il se dit principalement des plantes qui croissent en hiver] *hyemal, hibernal, winter.* Plantes —es, *hyemal* or *winter plants.*

Hyémal, e, *adj.* : Montagnes —es, *mountains covered with perpetual snows.*

HYÉMATION, *s. f.* [action de passer l'hiver] *hyemation.*

HYÈNE. *V.* Hyène.

HYÉTOMÈTRE ou **HYÉTOSCOPE**, *s. m.* [t. de Phys.; instrument propre à mesurer la quantité de pluie qui tombe] *hyetometer, pluviameter, rain-gauge.*

HYGIE ou **HYGÉE**, *s. f.* [Mythologie; fille d'Esculape et déesse de la santé] *Hygeia.*

HYGIÈNE, *s. f.* [partie de la médecine qui traite de la manière de conserver la santé] *hygiene.*

HYGIÉNIQUE, *adj.* qui a rapport à l'hygiène] *hygeian.*

HYGROCIRSOCÈLE, *s. f.* [t. de Chirur.; fausse hernie du scrotum, faite d'eau et de varices, ou hernie variqueuse] *hygrocirsocele.*

HYGROMÈTRE (ì-grô-mètr) ou **HYGROSCOPE**, *s. m.* [instrument de Physique servant à mesurer le degré d'humidité ou de sécheresse de l'air] *hygrometer, hygroscope.*

HYMANTOPE, *s. m.* [oiseau aquatique]. *V.* Échasse.

HYMEN, Hyménée (ì-mèn, ì-mà-nà) *s. m.* [Mythol.; fils de Bacchus et de Vénus, et dieu du mariage] *Hymen* or *Hymenæus, the god of marriage;* [dans le style poétique, union, mariage], *hymen, marriage;* [l'état du mariage], *hymen, wedlock, matrimony;* [au plur., les cérémonies du mariage], *nuptials;* [t. d'Anat.], *hymen.* Le flambeau de l'—, *the torch of Hymen.* On n'entendait plus que des cris de joie, que les chants des bergers et des laboureurs qui célébraient leurs hyménées, *nothing was now heard but shouts of joy, and the songs of swains and husbandmen celebrating their nuptials.* Vivre sous les lois de l'— [du mariage], *to live under the laws of Hymen, to live in the bonds of wedlock.*

HYMÉNOPTÈRES, *s. m. pl.* [classe d'insectes qui ont quatre ailes membraneuses] *hymenoptera.*

HYMNE (ìmn), *s. m.* [cantique de louange à Dieu; louange en vers, ode, chanson, poésie lyrique : ce mot est féminin en parlant des hymnes qu'on chante dans l'église] *hymn.*

HYMNISTE, *s. m.* [celui qui fait des hymnes] *hymnographer, a composer of hymns.*

HYMNODES, *s. f. pl.* [chez les Grecs, ceux qui chantaient des hymnes dans les fêtes publiques] *hymnodes.*

HYMNOLOGIE, *s. f.* [récitation ou chant des hymnes] *hymnology, hymnody.*

HYOÏDE, *adj. m.* [t. d'Anat.; l'os hioïde est situé à la racine de la langue] *hyoides, bicorne, ypsiloides.*

HYOSCIAME, *s. f.* [jusquiame; plante somnifère] *hyoscyamus, henbane.*

HYPALLAGE, *s. f.* [t. de Gramm.; figure par laquelle on paraît attribuer à certains mots d'une phrase ce qui appartient à d'autres mots, sans cependant qu'il soit possible de se méprendre au sens] *hypallage.* [Il n'a point de souliers dans ses pieds, au lieu de dire, il n'a point les pieds dans ses souliers, est une hypallage.]

HYPÉCOON, *s. m.* [plante narcotique] *hypecoum.*

HYPERBATE, *s. f.* [figure de Grammaire, qui renverse l'ordre naturel du discours] *hyperbaton.*

HYPERBOLE (ì-pèr-bôl), *s. f.* [figure de Rhétorique; exagération excessive, augmentation] *hyperbole.* ‖ Hyperbole [t. de Mathém.; sorte de section d'un cône], *hyperbola.*

HYPERBOLIQUE (ì-pèr-bô-lìk), *adj.* [qui exagère beaucoup; qui appartient à l'hyperbole] *hyperbolic, hyperbolical.* ‖ Hyperbolique [t. de mathém.], *hyperbolical.*

[*Hyperbolique* usually follows the noun.]

HYPERBOLIQUEMENT (ì-pèr-bô-lìk-màn), *adv.* [avec exagération] *hyperbolically.*

[*Hyperboliquement* constantly follows the verb : *il s'est exprimé hyperboliquement.*]

HYPERBORÉE (ì-pèr-bô-rà), *adj.* [il se dit des nations, des pays qui sont du côté du nord septentrional; on dit aussi dans le même sens : Hyperboréen] *hyperborean, northern.* Les peuples hyperboréens, les nations hyperboréennes, *the hyperborean* or *northern people* or *nations.*

HYPERCRISE, *s. f.* [crise violente et excessive d'une maladie] *hypercrisis.*

HYPERCRITIQUE (ì-pèr-krì-tìk), *s. m.* [censeur outré, critique qui ne laisse passer aucune faute, qui ne pardonne rien] *hypercritic.*

Hypercritique, *adj. hypercritical.*

HYPERDULIE, *s. f.* [n'a d'usage qu'en cette phrase] : Le culte d'hyperdulie [le culte qu'on rend à la sainte Vierge], *hyperdulia.*

HYPÉRICUM, *s. m.* *V.* Millepertuis.

HYPÉRION, *s. m.* [Mythol.; fameux géant, fils de Titan; nom du Soleil] *Hyperion.*

HYPÈTHRE, *s. f.* [t. d'Archit. ancienne; portique ou temple découvert] *hypæthron.*

HYPNOBATE, *s. m.* [somnambule] *hypnobates.*

HYPNOLOGIE, *s. m.* [partie de la médecine qui règle le sommeil et les veilles] *hypnologia.*

HYPNOTIQUE, *adj.* [remède qui provoque le sommeil] *hypnotic, narcotic, soporific.*

HYPOBOLE, *s. f.* [figure de Rhétorique, quand on répond par avance à ce que l'on prévoit que l'adversaire objectera] *hypobole.*

HYPOCAUSTE, *s. m.* [fourneau à échauffer les étuves] *hypocaustum, stove.*

HYPOCHYME, *s. m.* **HYPOCHISE**, *s. f.* [t. de Méd.; maladie des yeux] *hypochyma, hypochisis.*

HYPOCISTE, *s. m.* [plante parasite qui croît sur le ciste; suc de cette plante] *hypocist, hypocistis.*

HYPOCONDRE (ì-pô-kondr), *s. m.* [parties latérales de la région supérieure du bas-ventre], *hypochondre.* ‖ Hypocondre [se dit aussi pour hypocondriaque; homme bizarre, mélancolique], *an hypochondriacal.* Son — de mari, *her hypochondriacal husband.* C'est un —, *he is an hypochondriac.*

Hypocondre, *adj.* [qui se croit malade] *hypochondriac, hippish.* Il devient —, *he is becoming hypochondriacal or hippish.*

[*Hypocondre* follows the noun : *un homme hypocondre, une femme hypocondre.*]

HYPOCONDRIAQUE (ì-pô-kon-drì-àk), *adj.* [t. de Méd.; qui appartient à l'hypocondrie] *hypochondriacal;* [qui est atteint d'hypocondrie], *hypochondriac, hypochondriacal, hippish, splenetic, melancholic.* La solitude rend quelquefois les hommes —s, *solitude sometimes renders a man hypochondriacal.*

[*Hypocondriaque* follows the noun : *un homme hypocondriaque; affection hypocondriaque.*]

Hypocondriaque, *s.* [qui est atteint d'hypocondrie] *hypochondriac.*

HYPOCONDRIE (ì-pô-kon-drì), *s. f.* [t. de Méd.; sorte de maladie ordinairement de longue durée, qui rend bizarre et morose, et dans laquelle on se plaint de douleurs variées, de souffrances excessives, malgré les apparences d'une santé assez bonne] *hypochondriacism;* [il se dit de toute espèce de mélancolie ou de tristesse habituelle], *hypochondria, hippishness.*

HYPOCRANE, *s. m.* [suppuration entre le crâne et la dure-mère] *hypocranium.*

HYPOCRAS, *s. m.* *V.* Hippocras.

HYPOCRISIE (ì-pô-krì-zì), *s. f.* [vice qui consiste à affecter une piété, une vertu, un sentiment louable qu'on n'a pas] *hypocrisy.*

HYPOCRITE (ì-pô-krìt), *adj.* [qui affecte des apparences de piété, de probité, qui a de l'hypocrisie] *hypocritical.*

[*Hypocrite*, applied to persons, follows the noun; to things may precede it : *un maintien hypocrite, une contenance hypocrite; cet hypocrite maintien, cette hypocrite contenance en impose à tout le monde.* See Adjectif.]

Hypocrite, *s. hypocrite, dissembler.*

HYPOGASTRE, *s. m.* [t. d'Anat.; la partie inférieure du bas-ventre] *hypogastrium.*

HYPOGASTRIQUE, *adj.* [t. d'Anat.; se dit de l'artère et de la veine iliaque interne] *hypogastric.*

HYPOGÉE, *s. m.* [t. d'Astrol.; *hypogæum, below the horizon;* [t. d'ancienne Archit.; sous terre] *hypogæum;* [adjectif] *under-ground.*

HYPOGLOSSE, *s. m.* [t. d'Anat.; se dit du nerf qui rend la langue l'organe du goût] *hypoglossis;* [adjectif], *hypoglossic.*

HYPOGLOSSIDE, *s. f.* [t. de Méd.; inflammation ou ulcération sous la langue] *rana, hypoglossis.*

HYPOGLOTTIDE, *s. m.* [t. d'Anat.; c'est le nom de deux glandes de la langue; chez les Antiquaires, couronne de laurier d'Alexandrie] *hypoglottis, hypoglossis.*

HYPOMOCHLION, *s. m.* [t. de Mécan.; point d'appui d'un levier] *hypomochlion, fulcrum, prop.*

HYPOPHORE, *s. f.* [t. de Chir.; ulcère profond et fistuleux : figure du Rhét.; premier membre de la prolepse] *hypophora.*

HYPOPHTHALMIE, *s. f.* [douleur dans l'œil sous la cornée] *hypophthalmia, hypophthalmion.*

HYPOPION, *s. m.* [t. de Chir.; amas de pus derrière la cornée de l'œil] *hypopyon.*

HYPORCHÈME, *s. m.* [t. de Poésie grecque; se dit de vers lyriques faits pour accompagner une danse] *hyporchema.*

HYPOSPATHISME, *s. m.* [t. de Chir. ancienne; incision à la tête] *hypospathismus.*

HYPOSTASE (ì-pôs-tàz), *s. f.* [t. de Théol.; personne, suppôt, personnalité] *hypostasis, personality.* ‖ Hypostase [t. de Méd.; sédiment de certaines liqueurs], *sediment.*

HYPOSTATIQUE (ì-pôs-tà-tìk), *adj.* [t. de Théol., ne se dit que de l'union du Verbe à la nature humaine] *hypostatical.*

HYPOSTATIQUEMENT (ì-pôs-tà-tìk-màn), *adv.* [d'une manière hypostatique] *hypostatically.*

HYPOTHÉNUSE, *s. f.* [t. de Géom.; le côté qui est opposé à l'angle droit dans un triangle rectangle] *hypothenuse, hypothenusal line.*

HYPOTHÉCAIRE (ì-pô-tà-kèr), *adj.* [t. de Jurisp.; qui a droit d'hypothèque, qui a action] *having a mortgage or security.* Créancier —, *mort,*

Digitized by Google

gager. Dettes —s [qui donnent hypothèque sur un immeuble], *a mortgage.*

[*Hypothécaire* follows the noun]

HYPOTHÉCAIREMENT (ì-pò-tà-*kèr*-mân), *adv.* [t. de Jurisp.; par une action hypothécaire] *by mortgage.*

[*Hypot*[illegible]*ent* follows the verb : *il est obligé hypothécairement*]

HYPO[illegible]NAR, *s. m.* [t. d'Anat.; muscle du petit doigt, muscle du pied] *hypothenar.*

HYPOTHÈQUE (ì-pò-tèk), *s. f.* [droit acquis par un créancier sur les immeubles que son débiteur lui a affectés pour la sûreté de sa dette, pour l'acquittement d'une obligation], *hypotheca, mortgage.* ‖ Hypothèque sur une terre, une maison, etc., *mortgage upon land, on a house, etc.* ‖ Hypothèque] boisson faite avec de l'eau-de-vie, du sucre, des fruits, etc.], *a sort of brandy-punch.* (Old. pop.)

HYPOTHÉQUER (ì-pò-tà-*kà*), hypothéquant, hypothéqué, *v. a.* [soumettre à l'hypothèque, donner pour hypothèque] *to mortgage, to hypothecate, to engage.* Il a hypothéqué tous ses biens, *he has mortgaged all his estates.* Celui qui hypothèque, *the mortgager.* Celui à qui l'on hypothèque, *the mortgagee.* Il est bien hypothéqué [fig. et fam.; se dit d'un homme dont la santé est ruinée], *he is quite knocked up.*

HYPOTHÈSE (ì-pò-tèz), *s. f.* [t. de Philos.; supposition d'une chose, soit possible, soit impossible, de laquelle on tire une conséquence; système de supposition; proposition comprise sous la thèse générale] *hypothesis, supposition.*

HYPOTHÉTIQUE (ì-pò-tà-tik) *adj.* [qui est fondé sur une hypothèse] *hypothetic, hypothetical, conditional.* Presque tous les cas sont hypothétiques, et sortent de la règle générale], *almost all cases are hypothetical, and out of the general rule.*

[*Hypothétique* follows the noun.]

HYPOTHÉTIQUEMENT (ì-pò-tà-tik-mân), *adv.* [par hypothèse, par supposition], *hypothetically.*

[*Hypothétiquement* after the verb : *cela n'est qu'hypothétiquement vrai*]

HYPOTRACHÉLION, *s. m.* [t. de Méd.; partie inférieure du cou : t. d'Archit.; gorgerin] *hypotrachelion.*

HYPOTYPOSE (ì-pò-tì-pòz), *s. f.* [fig. de Rhét.; description animée, peinture vive et frappante] *hypotyposis, imagery.*

HYPOZOME, *s. m.* [t. d'Astron.; membrane qui partage deux cavités] *hypozoma.*

HYSOPE (ì-zòp), *s. f.* [plante aromatique, de la famille des labiées] *hyssop.* ‖ Hysope de garique ou herbe d'or. *V.* Hélianthème.

HYSTÉRALGIE, *s. f.* [douleur dans la matrice] *hysteralgy.*

HYSTÉRICITÉ, *s. f.* [nymphomanie; fureur utérine]. *V.* Hystérique.

HYSTÉRIE (is-tà-rì), *s. f.* [t. de Méd.; maladie chronique particulière aux femmes : elle est due à l'extrême sensibilité du système nerveux, et se manifeste par des convulsions plus ou moins générales, plus ou moins fréquentes, accompagnées de suffocations et d'une perte complète de connaissance] *hysterics.*

HYSTÉRIQUE (is-tà-rik), *adj.* [qui appartient à l'hystérie] *hysteric, hysterical.* Passion —, *histerics, hysterical fits.* Vapeur —, *uterine fury, hysterics.*

HYSTÉRITE, *s. f.* [t. de Méd.; inflammation de la matrice] *hysterite.*

HYSTÉROBUBONOCÈLE, *s. f.* [hernie formée par la matrice qui sort par l'anneau inguinal] *hernia, hysterobubonocele.*

HYSTÉROCÈLE, *s. f.* [hernie causée par le passage de la matrice à travers le péritoine] *hysterocele.*

HYSTÉROLITHE, *s. f.* [pétrification sur laquelle on trouve représentées les parties naturelles de la femme] *hysterolithus.*

HYSTÉROTOME, *s. m.* [t. de Chir.; instrument propre à ouvrir la matrice] *hysterotome.*

HYSTÉROTOMIE, *s. f.* [t. de Chir.; dissection de la matrice] *hysterotomy, hysterotomia.*

HYSTÉROTOMOTOCIE, *s. f.* [t. de Chir.; opération césarienne] *hysterotomotocy, hysterotomotocie.*

HYSTRICITE, *s. m.* [bézoard du porc-épic] *hystricis lapis.*

HYVOURAHÉ, *s. m.* [c'est-à-dire, chose rare; grand arbre du Brésil dont l'écorce est médicale] *hyvourahe.*

I

I, *a numeral letter, denotes* 1, un; II, 2, deux; III, 3, trois; *but when it comes before one of these other numerals* V *or* X *it lessens its number by an unity; as,* IV, 4, quatre; IX, 9, neuf. *On the contrary, when it comes before the numeral* C *turned upside down or between two* C's *facing one another, it increases its number prodigiously; thus,* IↃ *denotes* 500, cinq cents; CIↃ, 1,000, mille; CCIↃↃ, 10,000, dix mille; IↃↃↃ, 50,000, cinquante mille; CCCIↃↃↃ, 100,000, cent mille; CCCCIↃↃↃↃ, 1,000,000, un million.

I, *s. m.* [la neuvième lettre de l'alphabet] *i.* Un grand I, un petit i, *a great or small i.* [Prov.] : Droit comme un —, *as straight as an arrow.* Il met les points sur les — [se dit d'un homme vétilleux et qui est exact dans les petites choses], *he is scrupulously exact.*

IAMBE (ì-ânb), *s. m.* [t. de Versification latine et grecque; pied dont la première syllabe est brève et la dernière longue] *iambus;* [comme adjectif, il se dit des vers où il y a des iambes], *iambic.*

IAMBIQUE, *adj.* [ne se dit que des vers iambes] *iambic.*

IATRALEPTIQUE, *s. m.* [partie de la médecine qui guérit par les frictions, les fomentations, les emplâtres et autres remèdes extérieurs] *iatraleptic.*

IATROCHYMIE, *s. f.* [l'art de guérir les maladies avec des remèdes chimiques] *iatrochymia.*

IBÉRIE, *s. f.* [ancien nom de l'Espagne] *Iberia.*

IBIBIBOCA, *s. m.* [genre de serpent du Brésil] *ibibiboca.*

IBIDEM, [mot emprunté du latin, dont on se sert ordinairement dans les citations, pour signifier que le mot, la phrase, etc., que l'on cite, se trouve à l'endroit déjà indiqué dans la citation précédente : on écrit souvent, par abréviation, *ibid.* ou *ib.*] *ibidem, ibid., ib.*

IBIJARA, *s. m.* [espèce d'amphisbène du Brésil de la grosseur du petit doigt] *ibijara, bodty.*

IBIJAU, *s. m.* [oiseau de nuit du Brésil; tette-chèvre] *ibijau.*

IBIRACOA, *s. m.* [serpent du Brésil très-redoutable] *ibiracoa.*

IBIRAPITANGA, *s. m.* [arbre qui donne le bois de Brésil] *Brazil-tree.*

IBIS (ì-bìs), [oiseau d'Égypte, espèce de cigogne qui dévore les serpents; son bec, qui est de la longueur d'un demi-pied, est en forme de faux] *ibis.*

IBLE, *termin. adj. V.* Able.

ICAQUE, *s. m.* [prunier des Antilles, dont le fruit ressemble assez à nos prunes de Damas] *icaco.*

ICARE, *s. m.* [Mythol.; fils de Dédale; il tomba dans la mer en volant] *Icarus.*

ICE, *termin. adj. V.* If.

ICEL-UI, LE (is-lùi, ì-sèl), *démonstratif* ou *pronom* [vieux mot, employé encore dans le style de pratique et dans le langage familier] *this; he, him, his, she, her, hers, it, its.* Icelle dame, *this lady.* Dans la maison d'—, *in the house of this man* or *of the latter; in his house.* Il portait une selle d'un beau velours, et sur l'arçon d'—le était un sabre à deux tranchants, *on his back was a fine velvet saddle, with a two-edged sabre on its bow.*

ICHNEUMON (ik-néu-mon) ou MANGOUSTE, *s. m.* [rat de Pharaon ou rat d'Égypte; petit quadrupède digité, du genre des belettes] *ichneumon.* ‖ mouche Ichneumone [mouche qui a quatre ailes et un aiguillon ou tarière avec quoi elle dépose ses œufs dans le corps des chenilles] *ichneumon-fly.*

ICHNOGRAPHIE (ik-nò-grâ-fì), *s. f.* [plan géométral d'un bâtiment] *ichnography.*

ICHNOGRAPHIQUE, *adj.* [t. didact.; qui appartient à l'ichnographie] *ichnographical.*

ICHOR (ì-kòr), *s. m.* [t. de Méd.; sérosité âcre, sanie qui découle des ulcères] *ichor.*

ICHOREU-X, SE, (ì-kò-réu, réuz), *adj.* [séreux, âcre, purulent] *ichorous.*

ICHOROIDE, *s. f.* [humidité semblable à la sanie d'un ulcère] *ichoroides.*

ICHTHYOCOLLE (ik-tì-ò-kòl), *s. f* [colle de poisson ou isinglass] *ichthyocolla, isinglass.*

ICHTHYODONTES. *V.* Glossopètres.

ICHTHYOGRAPHE (ik-tiò-grâf), *s. m.* [t. didact.; celui qui s'occupe d'ichthyographie] *ichthyographist.*

ICHTHYOGRAPHIE, *s. f.* [description des poissons] *ichthyography.*

ICHTHYOGRAPHIQUE, *adj.* [qui a rapport à l'ichthyographie] *ichthyographic.*

ICHTHYOLITHE, *s. m.* [poisson pétrifié ou pierre qui porte l'empreinte d'un poisson] *ichthyolithus.*

ICHTHYOLOGIE (ik-tì-ò-lò-zì), *s. f.* [partie de l'histoire naturelle qui traite des poissons] *ichthyology.*

ICHTHYOLOGIQUE (ik-tì-ò-lò-zik), *adj.* [qui appartient, qui a rapport à l'ichthyologie ou aux poissons] *ichthyologic, ichthyological.*

ICHTHYOLOGISTE, *s. m.* [qui connaît l'histoire des poissons, qui l'étudie] *ichthyologist.*

ICHTHYOLOGUE, *s. m. V.* Ichthyologiste.

ICHTHYOPÉRIE, *s. m.* [palais osseux de poissons, trouvés fossiles au fond de la terre] *ichthyperia.*

ICHTHYOPHAGE, *s. m. adj.* [qui ne vit que de poissons] *ichthyophagist.*

ICHTHYOPHAGIE, *s. f.* [habitude de se nourrir de poissons] *ichthyophagy.*

ICI (ì-sì), *adv.* [*là* est l'adverbe opposé à cet adverbe de lieu; en ce lieu, en cette ville, en ce pays] *here, hither, in this place.* Il a passé par —, *he has passed by here.* Venez —, *come here, come hither.* D'—, *hence, from hence, from this place.* D'— là, *from here to there.* Qui est le maître d'—? *who is the master of this place.* — près, *hard by.* Par —, *this way.* Ici-bas [en ce monde, dans ce bas-monde], *in this world.* ‖ Ici [devient quelquefois adverbe de temps et signifie le moment présent], *now.* Jusqu'—, *till now, hitherto.* D'— là, *between now and then.*

ICICARIBA, *s. m.* [arbre du Brésil dont découla la résine élémi] *icicariba.*

ICOGLAN, *s. m.* [page du grand-seigneur, servant dans l'intérieur du sérail] *icoglan.*

ICONIQUE, *adj.* [t. didact.; qui est parfaitement semblable au modèle] *iconic.*

ICONOCLASTE (ì-kò-nò-klâst), *s. m.* [briseur d'images; iconomaque] *iconoclast* or *image-breaker.*

ICONOGRAPHE, *s. m.* [celui qui est savant en iconographie, ou qui s'en occupe] *iconographer.*

ICONOGRAPHIE, *s. f* [description des images,

Digitized by Google

tableaux, peintures, bustes et statues antiques] *iconography*.

ICONOGRAPHIQUE, *adj*. [qui appartient à l'iconographie] *iconographic, iconographical*.

ICONOLÂTRE, *s. m.* [nom que les iconoclastes donnaient aux catholiques, qu'ils accusaient d'adorer les images] *iconolater*.

ICONOLÂTRIE, *s. f.* [adoration des images] *idolatry, image-worship*.

ICONOLOGIE (î-kô-nô-lô-zî), *s. f.* [interprétation des images, des monumens antiques] *iconology*.

ICONOLOGIQUE, *adj*. [qui concerne l'iconologie] *iconologic*.

ICONOLOGISTE *ou* **ICONOLOGUE**, *s. m.* [auteur d'une iconologie] *iconologist*.

ICONOMANE, *s. m.* [amateur passionné de gravures] *iconomaniac*; ironiquement, amateur de tableaux], *amateur of paintings*.

ICONOMANIE, *s. f.* [passion pour les tableaux] *iconomania, a passion for paintings*.

ICONOPHILE, *s. m.* [t. didact.; celui qui aime les images] *picture-lover*; [connaisseur en fait d'estampes] *a lover of prints*.

ICOSAÈDRE, *s. m.* [t. de Géom.; corps solide qui a vingt faces *ou* dont la surface est composée de vingt triangles équilatéraux] *icosahedron*.

ICOSANDRIE, *s. f.* [t. de Bot.; classe du système de Linné, qui renferment les plantes dont les fleurs ont vingt étamines au moins attachées sur le calice] *icosandria*.

ICTÈRE, *s. m.* [t. de Med.; débordement de bile qui cause la jaunisse] *icterus* or *icteric disease*.

ICTÉRIQUE (îk-tâ-rîk), *adj*. [se dit des remèdes contre l'ictère *ou* jaunisse; il signifie aussi, qui tient de l'ictère ou qui est affecté d'ictère] *icteric, icterical*.

IDALIE, *s. f.* [Mythol.; montagne dans l'île de Chypre; nom de Vénus] *Idalia*.

IDÉAL, E (î-dâ-âl), *adj*. [qui n'est qu'en idée; qui n'existe ou ne peut exister que dans l'entendement, dans l'imagination] *ideal, chimerical, imaginary*. Un être —, *an imaginary being*. Pouvoir —, *imaginary power*. Richesses —es, *ideal riches*.

[*Idéal* always follows the noun; has no plur. masc.; though Buffon has said : *des êtres idéaux*.]

IDÉALISER, *v. a.* [t. de Lit. et des Beaux-Arts; rendre idéal, poétiser] *to idealise*.

IDÉALISME, *s. m.* [t. dogmatique; système des philosophes qui voient en Dieu les idées de toutes choses] *idealism*.

IDÉALISTE, *adj*. et *s. m.* [qui appartient à l'idéalisme] *idealist*; [partisan de l'idéalisme] *idealist*.

IDÉE (î-dâ), *s. f.* [représentation d'une chose dans l'esprit] *idea*; [notion que l'esprit reçoit *ou* se forme de quelque chose], *idea, notion, perception*; [pensée, conception de l'esprit, opinion, reflexion], *idea, conception, thought, opinion, reflexion*; [invention, en parlant d'une production des arts], *idea*. Les —s de Platon, *the ideas of Plato*. Selon nos —s, *according to our notions of things*. En —, *ideally*. Pour suivre l'— de ma dernière lettre, *to pursue the thought of my last letter*. Je n'en ai moi-même qu'une légère —, *I have but a slight notion of it* (or *of them*) *myself*. Il me vient dans l'— une chose, *a thought comes into my head*. J'en ai perdu l'—, *I forget it, it is quite out of my mind*. Se faire ou concevoir une — de, *to have or conceive an idea of*. Dans l'— de faire, *under the idea of doing*. Avoir une grande — de quelqu'un, *to have a great notion of a person*. Se faire des —s, se former des —s sur, *to form one's ideas upon*. Mal d'autrui n'est qu'—, (prov.) *we are not much affected or concerned by other people's misfortunes*. ‖ Idée [vision chimérique], *airy notion, odd conceit, fancy*; [esquisse, dessein d'un ouvrage], *sketch, outline*. Il en a jeté l'— sur le papier, *he committed a sketch of it to paper*. ‖ Idée [dans le langage familier, signifie la pensée, l'esprit, l'imagination], *idea, mind, head*. J'ai dans l'— qu'il ne viendra pas, *I have an idea that he will not come*. Ils vont se mettre dans l'— que ..., *they are going to take it into their heads that* ... Je ne sais ce qu'il a dans l'—, *I don't know what he has taken into his head*. Il me revient en —, à l'— que..., *it occurs to me, it occurs to my mind that* ... On ne peut lui ôter cela de l'—, *one cannot get that out of his head*. Il n'est riche qu'en —, *he is rich only in idea*.

IDEM (î-dèm), [mot emprunté du latin pour signifier le même; on s'en sert pour répéter ce qui vient d'être dit *ou* écrit] *idem, ditto*.

IDEMISTE, *adj*. et *s. m.* [se dit familièrement d'un homme qui ne prend jamais la peine de penser par lui-même, et qui dit toujours la même chose (idem), que le préopinant] *a person who never thinks for himself but always adopts the opinions of those present*.

IDENTIFIER (î-dân-tî-fîâ), *v. a.* [t. didactique; comprendre deux choses sous une même idée] *to identify*.

s'Identifier, *v. r.* [confondre son être, son existence avec celle d'un autre, ne faire qu'un avec lui] *to identify one's self, to become identified*. À force de vivre avec des étrangers, on prend insensiblement leurs manières, et l'on parvient à s'— avec eux, *after a long residence among foreigners, one insensibly acquires their manners, and in the end identifies one's self with them*.

IDENTIQUE (î-dân-tîk), *adj*. [qui est le même, parfaitement semblable] *identic, identical, the same*.

[*Identique* follows the noun.]

IDENTIQUEMENT (î-dân-tîk-mân), *adv*. [d'une manière identique] *identically*.

[*Identiquement* follows the verb.]

IDENTITÉ (î-dân-tî-tâ), *s. f.* [t. didactique; ce qui fait qu'une chose est la même qu'une autre; que deux ou plusieurs choses ne sont qu'une, ou sont comprises sous une même idée] *identity, sameness*. — de nature, *identity of nature*. Il y a — parfaite entre ces deux choses, *there is a perfect sameness between these two things*. — d'un individu [certitude qu'il est en effet celui pour lequel il se donne], *the identity of an individual*.

IDÉOGÉNIE, *s. f.* [science qui traite de l'origine des idées] *ideogeny*.

IDÉOGÉNIQUE, *adj*. [qui se rapporte à l'origine des idées] *ideogenic*.

IDÉOGRAPHIE, *s. f.* [peinture des idées par l'écriture] *ideography*.

IDÉOGRAPHIQUE, *adj*. [qui exprime, qui représente les idées à l'aide de signes graphiques] *ideographic*.

IDÉOLOGIE, *s. f.* [science des idées, des opérations de l'entendement] *ideology*.

IDÉOLOGIQUE, *adj*. [qui a rapport, qui appartient à l'idéologie] *ideologic, ideological*.

IDÉOLOGUE, *s. m.* [celui qui s'occupe de l'idéologie] *ideologist*.

IDES (îd), *s. f. pl.* [le quinzième des mois de mars, de mai, de juillet, et d'octobre, chez les Romains, et le troisième des autres mois] *ides*.

IDIOCRASE, *s. f.* [t. de Phys.; disposition *ou* tempérament propre d'une chose] *idiocrasia, idiosyncrasy*.

IDIOLÂTRE, *s. m.* [égoïste] *egotist*.

IDIOLÂTRIE, *s. f.* [culte que l'on se rend soi-même] *self-worship, egotism*.

IDIOME (î-dîôm), *s. m.* [langue propre à une nation] *idiom*; [dialecte *ou* langage particulier d'une ville, d'une province], *idiom, dialect*.

IDIOPATHIE, *s. f.* [t. de Med.; maladie primitive, qui n'est point le symptôme d'une autre, qui n'en dépend pas] *idiopathy*. ‖ Idiopathie [inclination particulière pour une chose], *a particular inclination for a thing*.

IDIOPATHIQUE, *adj*. [qui appartient à l'idiopathie] *idiopathic*. Maladie —, *idiopathy*.

IDIOSYNCRASIE *ou* **IDIOSYNCRASE**, *s. f.* [t. de Med.; disposition de certains organes qui les rend aptes à produire des phénomènes différents de ceux qu'ils offrent chez la plupart des hommes] *idiosyncrasy*.

IDIOT, E (î-dî-ô, ôt), *adj*. [stupide, imbecile] *silly, foolish, simple*; [subst.], *an idiot, a fool, a natural, a simpleton, a ninny, an oaf*.

IDIOTIQUE, *adj*. [qui est particulier à une chose; il ne s'emploie guère que dans cette locution] : Langue — [langue maternelle], *mother-tongue*. ‖ Idiotique [qui renferme un idiotisme], *idiotical*.

IDIOTISME (î-dî-ô-tîsm), *s. m.* [t. didactique; manière de parler particulière à une langue; construction et tour d'expression contraire aux règles ordinaires de la grammaire, mais propre à une langue] *idiom*. ‖ Idiotisme [t. de Méd.; l'espèce d'aliénation mentale qui rend idiot, stupide], *idiocy, idiotism*.

IDOINE, *adj*. [t. de Barr.; propre à quelque chose] *idoneus, fit for a thing*. (*Old*.)

IDOLÂTRE (î-dô-lâtr), *adj*. [qui adore les idoles; qui rend un culte divin à des créatures; se dit aussi du culte même] *idolatrous*. ‖ Idolâtre [fig.; qui aime excessivement], *extremely fond*. Il en est —, *he is fond of it to idolatry*. Il est — de cette femme, *he loves that woman even to idolatry*. Elle est — de ses enfants, *she loves her children even to idolatry, she dotes on her children*.

[*Idolâtre* follows the noun; governs *de* in a figurative sense : *une mère idolâtre de ses enfants*.]

Idolâtre, *subst.* [celui *ou* celle qui adore les idoles ou les autres fausses divinités] *idolater* (m.), *idolatress* (f.), *idolist*.

IDOLÂTRER (î-dô-lâ-trâ), idolâtrant, idolâtré, *v. n.* [adorer les idoles; rendre un culte superstitieux] *to idolatrise, to idolize, to worship idols*.

Idolâtrer, *v. n.* [fig.; aimer avec trop de passion] *to be extremely fond of, to dote upon*. Il idolâtre cette femme, *he idolizes that woman*. Elle idolâtre ses enfants, *she idolizes her children*. Cette femme veut être idolâtrée, *that woman is fond of being idolized*.

IDOLÂTRIE (î-dô-lâ-trî), *s. f.* [culte des faux dieux; adoration des idoles] *idolatry, paganism*. Il l'aime à l'— [fig.; il l'aime excessivement], *he loves her even to idolatry, he idolizes her*.

IDOLÂTRIQUE (î-dô-lâ-trîk), *adj*. [qui appartient à l'idolâtrie] *idolatrous*.

[*Idolâtrique* after the noun.]

IDOLE (î-dôl), *s. f.* [figure, statue d'une fausse divinité exposée à l'adoration; fig., ce qu'on chérit trop] *idol*. — d'or, *a golden idol*. Il est l'— de sa mère, *he is the idol of his mother*. L'avare fait son — de l'argent, *the miser makes an idol of his money*. Faire son — de quelqu'un [l'idolâtrer, l'aimer avec passion], *to be extremely fond of, to idolize one*. ‖ Idole [fig.; belle créature, sans grâce, sans maintien; personne stupide] *a statue, an image*. ‖ Idole des Maures [poisson pour lequel les Maures ont une grande vénération], *a sort of sea-fish*.

IDOMÉNÉE, *s. m.* [roi de Crete, banni pour avoir sacrifié son fils en conséquence d'un vœu] *Idomeneus*.

IDONÉITÉ, *s. f.* [t. didactique; aptitude à une chose] *idoneity, fitness*.

IDUMÉE, *s. f.* [l'Arabie pétrée, pays au midi de la Judée] *Idumæa*.

IDUMÉEN, NE, *s.* [habitant de l'Idumée] *Idumean*.

IDYLLE (î-dîl), *s. f.* [petit poëme dont le sujet est ordinairement pastoral *ou* amoureux, et qui tient de la nature de l'églogue] *idyl*.

IE, *termin. subst.*, exprime la qualité.

IÈBLE, *s. f.* [plante médicinale] *dane-wort* or *dwarf-elder*.

IEDO, JÉDO, *ou* **JEDDO**, *s. m.* [grande ville d'Asie, capitale du Japon] *Jeddon*.

IEN, *termin. subst.* *V.* Iste.

IER, *termin. subst.* et *adj*. indique l'habitude, l'attachement, l'exercice. *V.* Iste.

Ier, *termin. subst.* désigne proprement l'ouvrier de tel genre; convient surtout aux métiers communs, comme *cordonnier, serrurier*. *V.* Eur.

IEUX, UEUX, *termin. adj*. qui signifient *à l'excès*, et qui expriment quelque chose de désagréable, de fade, de rebutant.

IF *et* **ICE**, *termin. adj*. la première a un sens actif, elle désigne quelque chose qui fait, qui réduit en acte; la dernière a un sens passif; *fictif*, par exemple, est ce qui feint, et *fictice* est ce qui est feint.

IF (îf), *s. m.* [arbre toujours vert] *yew, yew-tree*; [décor d'architecture pour les illuminations, triangle aigu couvert de lampions], *a triangular wooden construction on which lamps are placed at illuminations*.

IGLA, GIHLAVA, *s. m.* [ville considérable d'Allemagne, en Moravie] *Igla*.

IGNAME, INHAME *ou* **INIANS**, *s. m.* [espèce de plante nourrissante d'Afrique et de la Guiane] *igname* ou *inhame*.

IGNARE (î-gnâr), *adj*. [qui n'a point de lettres, qui n'a point étudié] *illiterate, ignorant*. C'est un — *he is an illiterate man*.

[*Ignare* after the noun.]

IGNARUCU, *s. m.* [animal amphibie; espèce de crocodile du Brézil dont la chair et les œufs sont bons à manger] *ignarucu*.

IGNÉ, E (îg-nâ), *adj*. [t. didactique : qui est de feu, qui a les qualités du feu] *igneous, fiery*; [qui est produit par l'action du feu], *ignigenous*.

[*Igné* follows the noun.]

IGNÉOLOGIE, *s. f.* *V.* Pyrologie.

IGNESCENCE, *s. f.* [t. didactique; état d'un corps ignescent] *ignescence, igniting*.

IGNESCENT, E, *adj*. [t. didactique; igné, en feu] *ignescent, igniting*.

IGNICOLE (îg-nî-kôl), *s. m.* [qui adore le feu; adorateur du feu] *ignicola, adorer* or *worshipper of fire*.

[*Ignicole* follows the noun.]

IGNITION (îg-nî-sîon), *s. f.* [t. de Chim.; état

Digitized by Google

des corps en combustion; état d'un métal rougi au feu] *ignition.*

IGNIVOME, *adj.* [qui vomit du feu] *ignivomous.*

IGNIVORE, *adj.* [qui dévore ou feint de dévorer des matieres enflammées] *ignivorous, fire-eating.* Charlatan —, *a fire-eating mountebank.*

IGNOBILITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui est ignoble] *ignobility.*

IGNOBLE (î-gnòbl), *adj.* [qui est bas, sans noblesse, qui marque une âme dépourvue de sentiments nobles] *ignoble, mean.*

[*Ignoble* may precede the noun : *ces ignobles sentiments.* See Adjective.]

IGNOBLEMENT (î-gnòbl-mân), *adv.* [d'une manière ignoble] *ignobly, meanly.*

[*Ignoblement* may stand between the auxiliary and the verb : *il s'est ignoblement exprimé.*]

IGNOMINIE (î-gnò-mî-nî), *s. f.* [infamie, grand déshonneur] *ignominy, disgrace, disgracefulness, infamy.*

IGNOMINIEUSEMENT (î-gnò-mî-nî-êuz-mân), *adv.* [avec ignominie] *ignominiously, disgracefully, meanly.*

IGNOMINIEU-X, SE (î-gnò-mî-nî-êu, êuz), *adj.* [qui porte ignominie, qui cause de l'ignominie] *ignominious, disgraceful, shameful.*

[*Ignominieux* follows the noun.]

IGNORABLE, *adj.* [que l'on peut ignorer, qu'il est permis d'ignorer] *ignorable.*

IGNORAMMENT (î-gnò-rà-mân), *adv.* [avec ignorance] *ignorantly, unknowingly, unwittingly, by oversight.* (Little used.)

IGNORANCE (î-gnò-râns), *s. f.* [défaut de connaissance, manque de savoir] *ignorance;* [se dit quelquefois des fautes qui marquent une ignorance grossière], *error, mistake, blunder.* — grossière, *gross ignorance.* Ce livre est plein d'—s impardonables, *this book is full of unpardonable blunders.* Prétendre cause d'—, *to plead ignorance.* — du droit, *ignorance of the law or right.* — du fait, *ignorance of the fact.* Afin que nul n'en prétende cause d'— [style de pratique; afin que nul ne puisse alléguer son ignorance pour cause], *that none may plead ignorance.*

IGNORANT, E (î-gnò-rân, rânt), *adj. subst.* [qui est sans lettres, sans étude, qui n'a point de savoir] *ignorant, illiterate, uninformed, unlettered, unlearned;* [qui ignore certaines choses], *ignorant, unacquainted with.* Il est si — qu'il ne sait pas lire, *he is so ignorant that he cannot read.* — des choses de ce monde, *ignorant of the things of this world.* — en géographie, *ignorant in geography.* — là-dessus, sur ces matières-là, *unacquainted with these matters.* J'en suis aussi — que l'enfant qui est à naître [prov.; se dit pour assurer qu'on ne sait rien de quelque chose qui est arrivé], *I know no more of it than the child unborn.* Il est — du fait [t. de Pal.], *he is ignorant of the matter.*

IGNORANT, E, *subst.* [s'emploie dans tous les sens de l'adjectif] *an ignorant man or woman.* Un — fieffé, *a mere ignoramus, a perfect dunce.* Un — fier et entêté, *a proud coxcomb.* Il fait l'— là-dessus, mais personne n'est mieux informé que lui, *he pretends to know nothing of the matter, but nobody knows better than he.*

[*Ignorant* governs *de, en, sur;* may precede the noun when emphasis requires it : *leurs ignorantes et iniques décisions.* Bossuet.]

IGNORANTIN, *adj. m.* [ne se dit qu'en parlant des frères de la congrégation de Saint-Yon, qui tiennent des écoles élémentaires] : Les frères —s, *an order of lay-brothers devoted to the elementary instruction of the poor.*

IGNORANTISME, *s. m.* [système de ceux qui veulent tenir le peuple en ignorance] *ignorantism, the anti-educational system.*

IGNORANTISSIME, *adj.* [très ignorant] *most ignorant, profoundly ignorant.*

IGNORANTISTE, *s. m.* [partisan de l'ignorantisme] *ignorantist, anti-educationist.*

IGNORÉ, E, *adj.* [inconnu, caché] *unknown.* Un peuple —, *an unknown people.* Il vit — du monde, *he lives unknown by the world.*

IGNORER (î-gnò-rà), ignorant, ignoré, *v. a.* [ne savoir pas, ne pas connaître, n'être pas instruit; a le sens d'un verbe négatif; et avec la négation, celui d'un verbe affirmatif] *to be ignorant of, not to know, to be unacquainted with.* — les premiers principes des choses, *to be ignorant of the first principles of things.* Il n'ignorait pas que les maximes qu'il avait adoptées lui attireraient la haine de, *he was not ignorant that the maxims which he had adopted would draw upon him the hatred of.* On ignore absolument la suite des princes africains depuis Didon, *we are utterly ignorant of the succession of the African princes after Dido.* Je n'ignore pas que je l'offenserai si je le reprends, *I know he will take it ill if I tell him of his faults.* J'ignore qu'il soit venu, *I do not know that he is come.* Je n'ignore pas qu'il est venu, *I know very well that he is come.* C'est un homme qui n'ignore de rien (fam. et neut.), *he knows every thing.* Ils savaient bien que nous étions au-dessus d'eux, et s'ils l'avaient ignoré, nos bienfaits le leur auraient appris chaque jour, *they knew very well we were above them, and if they did not, our favours must every day have convinced them of it.* Ils ignorent les hommes, ils s'ignorent eux-mêmes, *they are ignorant of men, they do not know themselves.* ‖ Ignorer [en Poésie et dans le style soutenu, signifie, quelquefois, ne point pratiquer une chose], *to be a stranger to.* J'ignore l'art de flatter, *I am a stranger to the art of flattery.*

[*Ignorer,* followed by *que,* governs the indicative when the phrase is negative; the subj. when it is affirmative : *il n'ignore pas qu'on fait des informations contre lui; il ignore qu'on fasse des informations contre lui.* This construction would seem at variance with the general rule; but let it be remembered that *il ignore* is equivalent to *il ne sait bien pas,* and *il n'ignore pas* to *il sait fort bien;* thus the general rule is still preserved.]

IGUANE, *s. f.* [espèce de lézard à crête et à goitre en avant] *iguana, senembi.*

IL (îl), *pron.* [personnel de la troisième personne du singulier masculin] *he, it.*

[*Il* is generally repeated before every verb in the sentence : *comment pouvez-vous ne pas aimer votre père? Il vous aime, il vous élève, il vous nourrit, il pourvoit à tous vos besoins.* Here every verb expresses a new action, and consequently a new motive to gratitude. In the following phrase *il* is suppressed : *il était honteux de sa crainte, et n'avait pas le courage de la surmonter;* and this because the two sentiments of shame and fear are simultaneous, thereby constituting but one mingled feeling. *Il est, il y a,* two impersonal locutions. The first denotes something of a general, the second something of a peculiar nature : *il est des dangers auxquels l'homme le plus sage ne saurait échapper; il y a des dangers dans cette affaire auxquels vous ne pourrez échapper.* *Il est* is, however, more frequently used than *il y a,* by the poets and orators. *Il y a,* in an active sense, governs *à : il y a plaisir à rendre service;* in a passive sense, *il* governs *de : il y a plaisir d'être seul.*]

IL, ILLE, terminaisons qui désignent la petitesse, la quantité de petites choses d'une même espèce; les verbes qui se terminent en *iller* expriment une quantité ou une fréquence de petites choses, de petits actes, etc.

ILAMBA, *s. m.* [province considérable d'Afrique, au royaume d'Angola] *Ilamba.*

ILANTZ, *s. m.* [ville des Grisons] *Ilantz.*

ÎLE (îl), *s. f.* [espace de terre entourée d'eau de tous côtés] *island, isle.* Petite — inhabitée, *sea-holm.* —s d'avant le vent *ou* —s sous le vent, *the Leeward Islands (of the West Indies).* —s du vent, *the Windward Islands.*

ÎLES, *s. m. pl.* [t. d'Anat.; les côtés de la région hypogastrique] *ilia.*

ÎLETTE, *s. f. ou* **ÎLET,** *s. m.* [très petite île] *islet, very small island.*

ILÉUM *ou* **ILÉON,** *s. m.* [t. d'Anat.; le dernier des intestins grêles] *ileum intestinum.*

ILÉUS (î-lâ-ùs), *s. m.* [passion iliaque] *iliac passion.* V. Iliaque.

ILEX, *s. m.* [yeuse *ou* chêne vert] *ilex, the scarlet oak.*

ILHEUS, *s. m.* [ville maritime de l'Amérique, au Brésil] *Ilheos.*

ILIAQUE (î-lî-âk), *adj.* [t. de Méd.; se dit d'une maladie caractérisée par une douleur profonde dans l'abdomen, une constipation opiniâtre, et le vomissement des matières contenues dans l'estomac et dans les intestins; en t. d'Anat.; il se dit de deux grosses artères] *iliac.* Passion —, *iliac passion, ileus.* Artères et veines —s, *iliac vessels, iliac veins.* Muscle — [celui qui sert à faire mouvoir l'os de la cuisse sur le bassin] *iliacus.*

ILION, *s. m.* [l'ancienne ville de Troie; Ilium, Pergame, Troie] *Ilium, Troy.*

ILIUM *ou* **ILION,** *s. m.* [t. d'Anat.; nom d'un os des hanches] *the os ilium.*

ILLABOURABLE, *adj.* [t. d'Agricult.; qui n'est pas labourable] *incapable of cultivation.*

ILLABOURÉ, E, *adj.* [t. d'Agricult.; qui n'a point été labouré] *uncultivated.*

ILLATI-F, VE (îl-lâ tîf, tîv), *adj.* [dont on se sert pour inférer quelque chose] *illative, used to imply an inference.* Particules —ves, *the illative particles.*

ILLATION (îl-lâ-sîon), *s. f.* [l'action d'inférer, conclusion] *illation, conclusion, inference.*

ILLE. V. Il.

ILLEC, *adv.* [dans ce même endroit-là] *there, in that same place.* (Old.)

ILLÉGAL, E (îl-lâ-gâl), *adj.* [qui est contre la loi] *illegal, contrary to law.*

[*Illégal* follows the noun.]

ILLÉGALEMENT, *adv.* [d'une manière illégale] *illegally, unlawfully.*

ILLÉGALITÉ (îl-lâ-gâ-lî-tâ), *s. f.* [qualité, vice de ce qui est illégal] *illegality.*

ILLÉGITIME (îl-lâ-gî-tîm), *adj.* [qui n'a pas les conditions, les qualités requises par la loi] *illegitimate;* [injuste, déraisonnable], *unlawful, unreasonable, lawless, unjust.* Enfant, mariage —, *illegitimate child, unlawful marriage.* Désir, prétention —, *unlawful desire, pretension.*

[*Illégitime,* in the sense of unlawful, follows the noun; in the sense of unfair, unreasonable, may precede it : *on ne pouvait se soumettre à ces illégitimes prétentions.* See Adjective.]

ILLÉGITIMEMENT (îl-lâ-zî-tîm-mân), *adv.* [d'une manière illégitime; injustement, sans raison] *unjustly, unreasonably, unlawfully.*

ILLÉGITIMITÉ (îl-lâ-zî-tî-mî-tâ), *s. f.* [défaut de légitimité] *illegitimacy, unlawfulness.* L'— de sa naissance, *his illegitimacy.* L'— d'un titre, *unlawfulness of a title.*

ILLER. V. Ille.

ILLESTÉ, E, *adj.* [t. de Mar.; qui n'est point garni de lest] *unballasted, without ballast.*

ILLETTRÉ, *adj.* [qui n'a point de connaissances en littérature, ignorant] *illiterate, unlettered.*

ILLIBÉRAL, E, *adj.* [sans libéralité] *illiberal;* [servile, bas], *mean;* [mécanique], *mechanical.* Profession —, *a mechanical trade.*

ILLIBÉRALEMENT, *adv.* [d'une manière illibérale] *illiberally;* [d'une manière servile], *meanly.*

ILLIBÉRALITÉ, *s. f.* [absence de noblesse, d'indépendance de sentiment] *illiberality;* [servilité], *meanness.*

ILLICITE (îl-lî-sît), *adj.* [qui est défendu par la morale *ou* par la loi] *illicit, unlawful.*

[*Illicite* follows the noun.]

ILLICITEMENT (îl-lî-cît-mân), *adv.* [contre le droit et la justice] *illicitly, illegally, in an unlawful or illicit manner, unlawfully.*

[*Illicitement* follows the verb.]

ILLIMITABLE, *adj.* [qui ne peut être limité] *illimitable, boundless.*

ILLIMITATION, *s. f.* [état d'une chose qui n'a point de limites] *unlimitedness.*

ILLIMITÉ, E (îl-lî-mî-tâ), *adj.* [qui n'a point de bornes, de limites, de terme] *illimited, unlimited, unbounded, boundless, interminable.* Autorité —e, *unlimited authority.* Espace —, *boundless space.*

[*Illimité* follows the noun.]

ILLINOIS, *s. m. pl.* [peuple de l'Amérique septentrionale, dans les États-Unis, le long d'une grande rivière de même nom] *Illinois.*

ILLISIBLE, *adj.* [qu'on ne saurait lire] *illegible, unreadable.*

[*Illisible* may precede the noun when emphasis is meant and harmony admits of it. See Adjective.]

ILLISIBLEMENT, *adv.* [d'une manière illisible] *illegibly.*

ILLOGIQUE, *adj.* [contraire à la logique, à ses règles] *illogical.*

ILLOGIQUEMENT, *adv.* [d'une manière illogique] *illogically.*

ILLUMINATEUR, *s. m.* [celui qui illumine, qui se charge de faire des illuminations] *illuminator.*

ILLUMINATIF, VE (îl-lû-mî-nâ-tîf, tîv), *adj.* [t. de Dévotion mystique; qui illumine] *illuminative.*

[*Illuminatif* follows the noun.]

ILLUMINATION (îl-lû-mî-nâ-sîon), *s. f.* [l'action d'illuminer *ou* état de ce qui est illuminé, mais dans ce sens il est peu usité; il se dit plus ordinairement d'une grande quantité de lumières dans une occasion de réjouissance] *illumination;* [au fig.; la lumière extraordinaire que Dieu répand quelquefois dans l'âme], *divine light.*

ILLUMINÉ, E (îl-lû-mî-nâ), *adj.* [éclairé] *illuminated, lighted up;* [fig., ayant l'esprit éclairé], *enlightened.* Avoir l'esprit extrêmement — [être clairvoyant], *to have a clear mind, to be quick-sighted.*

Illuminé, *subst.* [hérétique qui se prétend éclairé de Dieu; un visionnaire en matière de religion; celui qui s'occupe d'alchimie, de magie, etc.] *one of the sect called illuminati.*

Digitized by Google

ILLUMINER (îl-lû-mî-nâ), illuminant, illuminé, *v. a.* [éclairer, répandre de la lumière sur quelque chose; faire des illuminations] *to illuminate.* || ILLUMINER [fig.; en matière de religion, éclairer l'esprit, l'âme], *to enlighten the mind.*

ILLUMINISME, *s. m.* [opinions chimériques des illuminés] *doctrine of the illuminati, illuminism.*

ILLUSION (îl-lû-zîon), *s. f.* [apparence trompeuse; erreur des sens ou de l'esprit qui fait voir les choses autrement qu'elles ne sont, ou qui fait prendre l'apparence pour la réalité] *illusion;* [fausse apparence que l'on attribuait au démon ou à la magie], *delusion;* [pensée, imagination chimérique], *illusion, delusion;* [il se dit aussi de certains songes, de certains fantômes qui flattent ou qui troublent l'imagination], *illusion, delusion, vision.* — d'optique, *optical illusion.* — diabolique, *diabolical illusion.* Les —s de l'amour-propre, *the delusions of self-love.* Être dans l'—, *to be in error, to be under a delusion.* Faire — à quelqu'un, *to deceive any one, to lead him into an error.* Se faire — à soi-même, *to deceive one's self, to blind one's self.*

ILLUSOIRE (îl-lû-zwâr), *adj.* [captieux, qui tend à tromper sous une fausse apparence, qui est sans effet, qui ne se réalise point] *illusive, illusory, delusive, deceitful.*

[*Illusoire* follows the noun.]

ILLUSOIREMENT (îl-lû-zwâr-mân), *adv.* [t. de Prat.; d'une manière illusoire] *in an illusive or illusory manner, deceitfully, fraudulently.*

[*Illusoirement* after the verb.]

ILLUSTRATION (îl-lûs-trâ-sîon), *s. f.* [action d'illustrer] *the rendering illustrious or famous;* [l'état de ce qui est illustré], *celebrity, splendour.* Cette ville leur doit son —, *the town owes its celebrity to them.* Les victoires qui contribuèrent à l'— de son règne, *the victories which contributed to shed a lustre over his reign.* || ILLUSTRATION [se dit des marques d'honneur dont une famille est illustrée], *marks of honour, lustre, celebrity.* C'est une famille noble et ancienne, mais sans —, *it is a noble and ancient family, but without any celebrity.*

ILLUSTRATIONS, *s. f. pl.* [se dit pour explications, éclaircissements, commentaires ajoutés à un ouvrage] *illustrations, illustrative remarks.*

ILLUSTRE (îl-lûstr), *adj.* [éclatant, célèbre par le mérite, par la noblesse ou par quelque autre chose de louable et d'extraordinaire] *illustrious, eminent, conspicuous, noted.* Un homme —, *an eminent man.* Une maison —, *an illustrious house.* Une origine —, *an illustrious origin.* Un scélérat — [qui est connu, qui a fait du bruit], *a noted villain.*

[*Illustre* may precede the noun : *un auteur illustre, un illustre auteur.*]

ILLUSTRE, *subst.* [se dit d'une personne qui excelle en quelque chose, et principalement en quelque art] *illustrious man, a person of eminence, a man of note.* Ce peintre-là est un —, *that painter is a person of eminence.* V. FAMEUX.

ILLUSTRÉ, E, *part.* d'Illustrer; *illustrious, rendered illustrious or famous.* Maison, famille —e, *an illustrious house or family.* Une ville —e par la naissance de plusieurs grands hommes, *a town rendered famous by the birth of several great men.*

ILLUSTRER (îl-lûs-trâ), illustrant, illustré, *v. a.* [rendre illustre] *to make famous or illustrious, to dignify.* Il a illustré son pays par ses ouvrages, *he has made his country illustrious by his works.* Les grandes charges ont illustré cette famille, *high offices have dignified that family.*

s'ILLUSTRER, *v. r.* [se rendre illustre, acquérir de la célébrité] *to acquire celebrity or fame, to render one's self illustrious.*

ILLUSTRISSIME (îl-lûs-trî-sîm), *adj.* [titre d'honneur qu'on donne aux évêques] *most illustrious, most or right reverend.*

[*Illustrissime* precedes the noun.]

ILOT (î-lô), *s. m.* [très-petite île] *an islet, a small isle.*

ILOTES ou HÉLOTES, *s. m. pl.* [t. d'Hist. ancienne; peuple voisin de Sparte, que les Lacédémoniens réduisirent en esclavage et qu'ils traitaient avec la plus grande inhumanité] *Helots, slaves.*

ILOTISME, *s. m.* [la condition d'ilote; état d'abjection et d'ignorance où quelque partie d'un peuple est réduite par ceux qui la dominent] *helotism.*

IMAGE (î-mâz), *s. f.* [représentation de quelque chose en sculpture, en peinture, en gravure, en dessin, etc.; représentation des objets dans l'esprit, dans l'âme; représentation d'un objet qui se répète dans un miroir, dans l'eau, etc.] *image;* [ressemblance] *image, likeness, resemblance.* Cette statue est l'— d'un grand homme, *this statue is the image of a great man.* Son — me suit en tous lieux, *his image follows me every where.* Dieu a fait l'homme à son —, *God made man after his own image.* Cet enfant est l'— de son père, *this child is the very image of his father.* Une — vaine, *a vain resemblance.* || IMAGE [fig., représentation, symbole], *image, symbol, type.* Un roi juste est l'— de Dieu sur la terre, *a righteous king is the image of God upon earth.* Ses écrits sont l'— de son âme, *his writings are the symbol or type of his mind.* || IMAGE [idée], *idea.* Se faire une — agréable de quelque chose, *to form an agreeable idea of any thing.* Je me livrai à des —s tout agréables, *I gave myself up to the most agreeable ideas or fancies.* || IMAGE [description, en parlant des ouvrages d'esprit], *image, picture, description, representation.* Il est de dangereux sophistes qui nous font de Dieu une — bien étrange, *there are some dangerous sophists who give us very strange representations of the deity.* Le prédicateur a fait une — du paradis qui en dégoûte, *the preacher has made a description of paradise enough to put one out of conceit with it.* Cette expression-là fait —, *that expression presents a kind of picture.* || IMAGE [estampe grossière], *picture.* — en taille-douce, *a cut, a copper-plate.* — peinte, *picture;* [au fig.; se dit d'une belle femme sans esprit], *she is an image, a pretty automaton.* Sage comme une — [prov.; se dit d'un enfant fort retenu et fort posé], *as quiet as a statue.* Vous avez bien fait, vous aurez une — [fam.; se dit par raillerie à quelqu'un], *it is well done, you shall have a silver-penny.*

IMAG-ER, ÈRE (î-mâ-zâ, zèr), *s. m.* et *f* [vieux mot; celui, celle qui vend des images, des estampes] *print-seller.* Boutique d'—, *a print-shop.*

IMAGINABLE (î-mâ-zî-nâbl), *adj.* [qui peut être imaginé, conçu] *imaginable, that can be imagined.* Cela n'est pas —, *that is not imaginable.* Cela est-il —? *is that to be imagined?*

IMAGINAIRE (î-mâ-zî-nèr), *adj.* [qui n'est que dans l'imagination et n'est pas réel] *imaginary, fancied, visionary.* La réputation et la vertu y sont regardées comme —s, *reputation and virtue are there looked upon to be mere imaginary notions.* Malade —, *sick in conceit.* Les espaces —s [l'espace qu'on peut concevoir au-delà du monde fini], *the extramundane space.* || IMAGINAIRE [en Algèbre; impossible], *imaginary.*

IMAGINATI-F, VE (î-mâ-zî-nâ-tîf, tîv), *adj. subst.* [qui imagine aisément, qui a une grande fertilité d'imagination] *imaginative.* Homme —, *a man full of imagination.* L'—ve [la faculté, la puissance imaginative], *imagination, fancy.*

[*Imaginatif* follows the noun.]

IMAGINATION (î-mâ-zî-nâ-sîon), *s. f* [faculté d'imaginer, de se représenter quelque chose dans l'esprit] *imagination.* Une — troublée, *a troubled imagination.* Ce danger n'existe que dans votre —, *this danger only exists in your imagination.* La moindre niaiserie peut devenir un épouvantail affreux à une — blessée, *there is nothing so inconsiderable, which may not appear dreadful to an imagination that is filled with omens and prognostics.* || IMAGINATION [en Littérature et dans les Beaux-Arts, la faculté d'inventer, de concevoir, jointe au talent de rendre vivement ses conceptions], *imagination, fancy.* — fertile, *a fertile imagination.* Une — créatrice, *a creative fancy.* La poésie de cet auteur est pleine d'—, *this author's poetry abounds in imagination.* || IMAGINATION [pensée, conception; ce sens vieillit], *conceit, idea, thought.* Une agréable —, *a pretty thought or conceit.* || IMAGINATION [croyance, opinion qu'on a de quelque chose sans beaucoup de fondement], *idea, notion.* La plaisante — que de vouloir nous persuader cela, *a fine idea indeed, to wish to persuade us of that.* C'est une pure —, *it is a mere fancy or notion.* || IMAGINATION [fantaisie bizarre; idée folle et extravagante], *whim, odd notion, whimsical idea, crotchet.* C'est un homme qui a d'étranges —s, *he is a man of strange whims, he is a whimsical fellow.*

IMAGINER (î-mâ-zî-nâ), imaginant, imaginé, *v. a.* [se représenter quelque chose dans l'esprit] *to imagine, to conceive.* On ne peut rien — de plus surprenant, *nothing more surprising can be imagined.* Qu'imaginez-vous là-dessus? Je n'en imagine rien de bon, *what do you conceive from that? I conceive nothing good from it.* || IMAGINER [inventer], *to imagine, to contrive, to invent, to devise.* Cette manière de décider était assez mal imaginée, *this way of deciding was ill enough contrived.* Il ne sait qu'—, *he does not know what to devise.*

s'IMAGINER, *v. r.* [se représenter dans l'esprit; se figurer quelque chose sans fondement] *to imagine, to fancy.* Vous vous imaginez cela, *you imagine that.* Il s'imagine être le seul ou qu'il est le seul qui sache penser, *he imagines himself to be the only one who knows how to think.* || s'IMAGINER [croire, se persuader], *to imagine, to think, to fancy, to believe.* Je ne saurais m'— que cela soit comme on le raconte, *I cannot think it is as they relate it.*

IMAN, *s. m.* [prêtre mahométan] *iman.*

IMARET, *s. m.* [hôpital chez les Turcs] *hospital in Turkey.*

IMBALANCÉ, E, *adj.* [t. didact.; qui n'est pas balancé] *unbalanced.*

IMBAPTISÉ, E, *adj* [qui n'est pas chrétien; qui n'a pas reçu le baptême] *unbaptized.*

IMBARGO, *s. m.* [t. de Comm.; embargo] *embargo.*

IMBÉCILE (in-bâ-sîl), *adj.* [qui est dans l'imbécillité] *imbecile, feeble, weak;* [il se dit, par exagération, d'une personne dépourvue d'esprit ou qui parle, qui agit sottement], *imbecile, foolish, crazy, silly, simple.* L'âge — [l'extrême vieillesse et l'enfance], *childishness.* — de corps et d'esprit [au style de Jurispr., un homme à qui l'âge et les indispositions ont ôté les forces du corps et affaibli l'imagination], *imbecility in mind and body.*

[*Imbécile* may precede the noun in poetry.]

IMBÉCILE, *subst.* [qui est dans l'imbécillité] *idiot, lunatic;* [qui est dépourvu d'esprit, qui parle ou qui agit sottement], *idiot, fool, a stupid fellow, ninny, simpleton, oaf, nincompoop.* Prononcer l'interdiction d'un —, *to pronounce a decree of interdiction against a lunatic.* C'est un —, *he is a fool.* Quel —! *what a stupid fellow!* Un grand —, *a great ninny.*

IMBÉCILLITÉ (in-bâ-sî-lî-tâ), *s. f.* [faiblesse d'esprit qui ôte plus ou moins la faculté de raisonner] *imbecility, idiotism;* [sottise, niaiserie], *imbecility, stupidity, simplicity, foolishness, folly.*

IMBELLIQUEU-X, SE, *adj.* [qui n'est point belliqueux] *unwarlike.*

IMBERBE (in-bèrb), *adj.* [qui est sans barbe] *beardless, without a beard.*

[*Imberbe* follows the noun.]

IMBIBER (in-bî-bâ), imbibant, imbibé, *v. a.* [abreuver, pénétrer d'eau ou de quelque autre liquide] *to drench, to soak;* [tremper], *to steep.* — une compresse d'eau-de-vie, *to steep a compress in brandy.* La pluie a suffisamment imbibé la terre, *the rain has sufficiently soaked the ground.*

s'IMBIBER, *v. r.* [devenir imbibé d'eau ou de quelque autre liquide] *to imbibe, to be soaked or drenched with, to soak;* [il se dit aussi des choses liquides lorsqu'elles pénètrent dans les corps sur lesquels elles se répandent], *to soak.* Quand on arrose, il faut donner à la terre le temps de s'—, *when we water the ground, we must give it time to soak.* L'huile s'imbibe dans le drap, *oil soaks through cloth.*

IMBIBÉ, E, *adj.* [abreuvé, pénétré d'eau ou de quelque autre liquide] *soaked, drenched;* [trempé], *steeped.*

IMBIBITION, *s. f* [l'action ou la faculté de s'imbiber] *imbibition.*

IMBIFFÉ, E, *adj.* [qui n'a point été biffé] *unerased.*

IMBLÂMABLE, *adj.* [qui ne mérite aucun blâme] *unblameable.*

IMBLAMÉ, E, *adj.* [qui n'a reçu aucun blâme] *unblamed.*

IMBLANCHI, E, *adj.* [qui n'a point été blanchi] *unbleached.*

IMBLESSÉ, E, *adj.* [qui n'a reçu aucune blessure, aucune offense] *unhurt.*

IMBRIAQUE [mot familier et inusité qui se prend substantivement et adjectivement, pour dire un homme pris de vin], *a drunkard; intoxicated, tipsy, in liquor, in a mist.*

IMBRICATA [coquillage bivalve du genre des cœurs]. V. FAITIÈRE.

IMBRIFUGE, *adj.* [impénétrable à la pluie] *water-proof.* Étoffe —, *water proof cloth.*

IMBRICÉE, *adj.* [se dit des tuiles concaves, par opposition aux tuiles plates] *concave, crooked, imbricated.* Tuile —, *a crooked or gutter tile.*

Digitized by Google

IMBRIM, *s. m.* [oiseau aquatique des parages de l'île Feroe] *imbrim.*

IMBRIQUÉ, E, *adj* [t. d'Hist. nat.; il se dit des parties qui se recouvrent comme les tuiles d'un toit] *imbricated.*

IMBROGLIO (in-brwâl), **IMBROUILLE**, *s. m.* [mot tiré de l'italien *imbroglio;* embrouillement, confusion] *imbroglio, confusion, intricacy;* [pièce de théâtre dont l'intrigue est fort compliquée], *imbroglio.*

IMBRÛLABLE, *adj.* [qui ne peut brûler ou qui ne brûle pas bien] *unburnable, that will not burn.* Ce charbon est —, *this coal will not burn.*

IMBRÛLÉ, E, *adj.* [qui n'est point brûlé] *unburnt.*

IMBU, E (in-bû, bû), *adj.* [au fig.; rempli, pénétré d'une nouvelle, d'une doctrine, etc.] *imbued, tinctured, possessed with.* Il a été — d'une mauvaise doctrine, *he has imbibed a bad doctrine.* — d'autres principes, *imbued with other principles.* Tout Londres est — de cette nouvelle, *all the town has that news.*

IME, *terminaison adjective*, signifie très, entièrement, profondément, parfaitement, à fond.

IMIRETTE, *s. f.* [petit royaume d'Asie, entre le Caucase et la mer Noire, etc.] *Imeritia.*

IMITABLE (î-mî-tâbl), *adj.* [qui peut être imité, qui mérite de l'être] *imitable.*

IMITAT-EUR, RICE (î-mî-tâ-têur, tris), *s. m.* et *f.* [qui imite, qui s'attache à imiter] *imitator, follower;* [écrivain *ou* artiste qui imite le style, la manière, le genre d'un autre], *copyist.*

IMITAT-EUR, RICE, *adj.* [qui imite, qui s'attache à imiter] *imitative.*

IMITATI-F, VE, *adj.* [qui imite] *imitative;* [qui singe, qui contrefait] *mimic.*

[*Imitatif* follows the noun.]

IMITATION (î-mî-tâ-sion), *s. f.* [action d'imiter, le résultat de cette action] *imitation.* L'— de la vertu, *the imitation of virtue.* Les arts d'—, *the imitative arts.* C'est au-dessus de toute —, *it is beyond all imagination, it is inimitable.*

A L'IMITATION DE, *loc. prép.* [à l'exemple de, sur le modèle de] *in imitation of.* Faire une chose à l'— de quelqu'un, *to do a thing by one's example, in imitation of him; to follow a person's example in doing a thing.*

IMITER (î-mî-tâ), imitant, imité, *v. a.* [faire *ou* s'efforcer de faire exactement la même chose que fait une personne, un animal] *to imitate;* [prendre la conduite, les actions d'une personne pour modèle], *to imitate, to copy, to emulate;* [singer, contrefaire], *to mimic, to counterfeit;* [dans les beaux-arts, faire l'image, la ressemblance d'une chose], *to imitate;* [se dit d'un écrivain, d'un artiste qui s'efforce de prendre le style, etc., d'*un* autre], *to imitate, to copy.* — les anciens, *to imitate the ancients.* ‖ IMITER [se dit des choses et signifie *ressembler*], *to imitate, to resemble.*

IMMA, *s. f.* [espèce d'ocre rouge dont les teinturiers et les peintres font usage en Perse] *imma.*

IMMACULÉ, E (îm-mâ-kû-lâ), *adj.* [sans tache de péché, pur; ne se dit au propre que de la conception de la Vierge] *immaculate, spotless, unspotted.* Ce ministre — (fig.), *that immaculate minister.*

IMMANENT, E, *adj.* [t. de Logique; qui est continu, constant] *immanent, inherent.*

IMMANGEABLE, *adj.* [qui ne peut se manger] *uneatable, that cannot be eaten.*

IMMANQUABLE (îm-mân-kâbl), *adj.* [qui ne peut manquer d'être, d'arriver] *infallible, certain, sure, that cannot fail.* Cette affaire est —, *that affair is sure.*

[*Immanquable* follows the noun.]

IMMANQUABLEMENT (îm-mân-kâbl-mân), *adv.* [infailliblement, sans manquer] *infallibly, certainly, to be sure, without fail.*

[*Immanquablement* may stand between the auxiliary and the partic.]

IMMARCESSIBLE, *adj.* [t. dogmatique; qui ne peut se flétrir] *immarcescible, never-fading.*

IMMATÉRIALISME, *s. m.* [t. de Phil.; se dit de toute doctrine qui admet des substances autres que la matière] *immaterialism.*

IMMATÉRIALISTE, *s. m.* et *f* [philosophe qui prétend que tout est esprit, et que le monde n'est composé que d'êtres pensants] *immaterialist.*

IMMATÉRIALITÉ (îm-mâ-tâ-rî-â-lî-tâ), *s. f.* [qualité, état, manière d'être de ce qui est immatériel] *immateriality.* L'— de l'âme, *the immateriality of the soul.*

IMMATÉRIEL, LE (îm-mâ-tâ-rî-êl), *adj.* [qui est sans aucun mélange de matière] *immaterial, immateriate.* L'âme est —le, *the soul is immaterial.*

[*Immatériel* follows the noun.]

IMMATÉRIELLEMENT, *adv.* [d'une manière immatérielle, en esprit] *immaterially.*

IMMATRICULATION, *s. f.* [action d'immatriculer *ou* état de ce qui est immatriculé] *immatriculation.*

IMMATRICULE, *s. f.* [enregistrement du nom de quelqu'un dans un registre public] *matriculation; registering.*

IMMATRICULER (îm-mâ-trî-kû-lâ), immatriculant, immatriculé, *v. a.* [mettre dans la matricule, insérer dans le registre] *to matriculate, to enter one's name.* Se faire —, *to get one's name entered.*

IMMÉDIAT, E (îm-mâ-dîâ, dîât), *adj.* [qui agit, qui est produit sans intermédiaire] *immediate, instant;* [qui suit *ou* précède sans intermédiaire], *immediate.* Cause —e, *immediate cause.* Effet —, *instant effect.* Successeur —, *immediate successor.*

[*Immédiat* after the noun.]

IMMÉDIATEMENT (îm-mâ-dîât-mân), *adv.* [d'une manière immédiate] *immediately;* [tout de suite, sans intervalle], *immediately, straight, forthwith, directly.* — après [qui est contigu, qui se touche], *next;* [qui suit; aussitôt après], *immediately after.*

[*Immédiatement* after the verb.]

IMMÉMORANT, E, *adj.* [qui a perdu le souvenir, la mémoire] *unmindful, forgetful.*

IMMÉMORIAL, E (îm-mâ-mô-rîâl), *adj.* [qui est si ancien qu'on n'en sait pas l'origine, qu'il n'en reste aucune mémoire] *immemorial, beyond the memory of man, out of mind.* Temps, usage —, *time, custom, immemorial.* Possession —e, *immemorial possession.*

[*Immémorial* follows the noun.]

IMMÉMORIALEMENT, *adv.* [depuis un temps immémorial] *immemorially, time out of mind.*

IMMENSE (îm-mâns), *adj.* [sans bornes; d'une très-grande étendue; grand, vaste, excessif] *immense, immeasurable, immensurable, boundless, unbounded, measureless.* Grandeur, espace —, *immense greatness, space.* Ambition —, *unbounded ambition.* Désirs, richesses, frais —s *boundless desires, immense riches, immense expenses.*

[*Immense* may precede the noun when harmony and analogy admit of it: *une étendue immense, une immense étendue.*]

IMMENSÉMENT (îm-mân-sâ-mân), *adv.* [d'une manière immense] *immensely.* Il est — riche, *he is immensely rich.*

[*Immensément* sometimes between the auxiliary and the part.]

IMMENSITÉ (îm-mân-sî-tâ), *s. f.* [grandeur infinie, sans bornes; très-vaste étendue] *immensity, boundlessness.* L'— de l'univers, *the immensity of the universe.* L'— de la miséricorde de Dieu, *the boundlessness of God's mercy.*

IMMENSURABLE, *adj.* [qui ne peut être mesuré] *immensurable.*

IMMERGER, *v. a.* [plonger dans l'eau, dans un liquide] *to immerge.*

IMMERSI-F, VE (îm-mêr-sîf, sîv), *adj.* [t. de Chimie; plongé dans un fluide] *immersed, immerged.* Calcination —ve, *calcination by immersion.*

IMMERSION (îm-mêr-sion), *s. f.* [action par laquelle on plonge dans l'eau: terme d'Astronomie; l'entrée d'une planète dans l'ombre d'une autre] *immersion.* Baptême par —, *baptism by immersion.* L'— de la lune dans l'ombre de la terre, *the immersion of the moon into the shadow of the earth.*

IMMESURABLE, *adj.* [qui ne peut être mesuré] *immeasurable.*

IMMÉTHODIQUE, *adj.* [sans méthode, qualité] *unmethodical.*

IMMÉTHODIQUEMENT, *adv.* [d'une manière non méthodique] *unmethodically.*

IMMEUBLE (îm-mêubl), *adj. s.* [t. de Prat.; bien qui ne peut se transporter; se dit des biens fonds ou qui tiennent lieu de fonds] *immoveable; real estate.* Obliger tous ses biens meubles et —s, *to engage all his estate moveable and immoveable, or real and personal.* On a saisi tous ses —s, *all his real estate has been seized upon.*

IMMINENCE, *s. f.* [qualité de ce qui est imminent] *imminence.* L'— du danger, *the imminence or nearness of danger.*

IMMINENT, E (îm-mî-nân, nânt), *adj.* [prêt à tomber sur quelqu'un, sur quelque chose; très-prochain] *imminent, impending, at hand.* Péril —, *imminent danger.* Ruine, disgrâce —e, *impending ruin, disgrace.*

[*Imminent* may precede the noun: *dans ce péril imminent, dans cet imminent péril.*]

s'IMMISCER (sîm-mî-câ), s'immisçant, immiscé, *v. r.* [t. de Palais; se mêler: il se dit de l'héritier qui prend possession] *to enter upon, to take upon one's self;* [se mêler mal-à-propos, s'ingérer dans une affaire où l'on n'a pas droit d'entrer], *to intermeddle, to meddle with, to interfere with.*

IMMISCIBLE, *adj.* [qui ne peut se mêler] *immiscible.*

IMMISÉRICORDIEU-X, SE, *adj.* [qui n'a point de miséricorde, qui est sans compassion; est peu usité] *unmerciful, pitiless, merciless.*

IMMIXTION, *s. f.* [t. de Palais; action de s'immiscer dans une succession; acte d'hérédité] *intermeddling, act of inheritance.*

IMMOBILE (îm-mô-bîl), *adj.* [qui ne se meut point] *immoveable, unmoveable;* [au figuré, ferme, inébranlable], *immoveable, unmoved, unshaken.*

[*Immobile* after the noun.]

IMMOBILI-ER, ÈRE (îm-mô-bî-lîâ, lîêr), *adj.* [t. de Pratique; qui concerne les biens immeubles] *immoveable, real.* Effets —s, *real property.* L'—, *the real estate.*

IMMOBILISATION, *s. f.* [t. de Jurisprudence; action d'immobiliser, résultat de cette action] *the conversion of moveable property into immoveable.*

IMMOBILISER, *v. a.* [t. de Jurisprudence; donner à un effet mobilier la qualité d'immeuble, le convertir fictivement en immeuble] *to convert moveable property into immoveable, to convert personal property into real by a legal fiction.*

IMMOBILITÉ (îm-mô-bî-lî-tâ), *s. f* [état d'une chose qui ne se meut point; apathie] *immobility, immoveableness.*

IMMODÉRÉ (îm-mô-dâ-râ), *adj.* [excessif, violent] *immoderate, excessive, violent.* Luxe, désir —, *excessive luxury; immoderate or intemperate desire.* Ardeur, haine, passion —e, *immoderate zeal, hatred, passion.*

[*Immodéré* follows the noun.]

IMMODÉRÉMENT (îm-mô-dâ-râ-mân), *adv.* [sans modération, avec excès] *immoderately, excessively, intemperately.*

[*Immodérément* after the verb.]

IMMODESTE (îm-mô-dêst), *adj.* [qui manque à la modestie] *immodest, impudent;* [qui est contraire à la pudeur], *immodest, wanton.*

[*Immodeste* may precede the noun: *des regards immodestes; ces immodestes regards.* See ADJECTIF.]

IMMODESTEMENT (îm-mô-dêst-mân), *adv.* [d'une manière immodeste] *in an immodest or indecent manner, immodestly, indecently, wantonly, impudently.*

[*Immodestement* after the verb.]

IMMODESTIE (îm-mô-dês-tî), *s. f.* [manque de modestie, de bienséance] *immodesty, impudence;* [manque de pudeur], *immodesty, indecency, wantonness.* — à l'église, *immodesty in the church.* — dans les discours, les postures, *indecency in speech, in postures.*

IMMOLATEUR, *s. m.* [celui qui immole en sacrifice] *sacrifier.* (Little used.)

IMMOLATION (îm-mô-lâ-sion), *s. f.* [action d'immoler] *immolation, sacrificing.*

IMMOLER (îm-mô-lâ), immolant, immolé, *v. a.* [offrir en sacrifice; sacrifier, livrer, abandonner] *to immolate, to sacrifice.* Elle fut immolée par le vainqueur sous les yeux même de son père, *she was immolated by the conqueror under the very eyes of her father.* S'— pour sa patrie [fig.], *to sacrifice one's self for one's own country.* — à Dieu des victimes, *to sacrifice victims to God.* — quelqu'un à son ambition, à sa haine [fig.], *to sacrifice somebody to one's ambition, hatred.* Il s'immole sottement aux préjugés barbares du siècle [fig.], *he foolishly yields to the barbarous prejudices of the age.* — quelqu'un [fig.; le railler, le tourner en ridicule], *to immolate any one, to laugh him to scorn, to cut him up.* Il s'est immolé de bonne grâce [fig.; il s'est laissé railler], *he stood the joke very well.*

IMMONDE (îm-mond), *adj.* [sale, impur; malpropre; est de peu d'usage] *unclean, obscene.* Esprits —s [les diables], *unclean spirits.*

[*Immonde* follows the noun.]

IMMONDICES (îm-mon-dîs), *s. f pl.* [boue, ordures, saletés] *filth, dirt.* — légales [en termes de l'Écriture; l'impureté légale dans laquelle les Juifs tombaient pour avoir touché quelque chose d'immonde], *uncleanness under the Jewish law.*

Digitized by Google

IMMORAL, E, *adj.* [qui est sans principes de morale; sans mœurs] *immoral.*

[*Immoral* follows the noun.]

IMMORALITÉ, *s. f.* [opposition aux principes de la morale; absence de ces principes] *immorality.*

IMMORTALISER (îm-mòr-tâ-lî-zâ), immortalisant, immortalisé, *v. a.* [rendre immortel dans la mémoire des hommes] *to immortalize, to perpetuate, to eternalize.* — son nom, sa mémoire, *to immortalize one's name, memory.* La nature semblait avoir sagement pourvu à ce que les sottises des hommes fussent passagères, mais les livres les immortalisent, *nature seems wisely to have provided that the follies of men should pass away, but books perpetuate them.*

s'Immortaliser, *v. r.* [se rendre immortel dans la mémoire des hommes] *to immortalize one's self.*

IMMORTALITÉ (îm-mòr-tâ-lî-tâ), *s. f.* [qualité, état de ce qui est immortel; éternité, perpétuité] *immortality.* L'— de l'âme, *the immortality of the soul.* Actions dignes de l'—, *actions worthy of immortality.*

IMMORTEL, LE (îm-mòr-tèl), *adj.* [qui n'est point sujet à la mort; qui ne peut pas périr] *immortal, deathless, everlasting;* [d'une très-longue durée], *immortal, everlasting, endless.* Les anges sont —s, *angels are immortal.* Un monument —, *an everlasting monument.* Une haine, une inimitié —le, *immortal hatred, enmity.*

[*Immortel* may precede the noun : *des exploits immortels ; d'immortels exploits.* See Adjectif.]

Immortel, le, *subst.* [s'emploie principalement en parlant des divinités du paganisme] *immortal.* Il fut mis au rang des —s, *he was placed among the immortals.* L'Immortel [Dieu : on dit plutôt l'Éternel], *the Almighty.*

IMMORTELLE, *s. f.* [éternelle, sorte de plante dont les fleurs ne se fanent point] *eternal flower, everlasting, goldylocks, elichrysum, cudweed.*

IMMORTIFICATION (îm-mòr-tî-fî-kâ-sion), *s.* [t. de Dévotion; état d'une personne qui n'est pas mortifiée] *the being unmortified.* L'— de l'esprit, des passions, *the immortification of the passions.*

IMMORTIFIÉ, E (îm-mòr-tî-fiâ), *adj.* [t. de Dévotion; qui n'est pas mortifié] *unmortified.* Passions —es, *unmortified passions.*

IMMU, E, *adj.* [calme, non ému] *calm, unmoved.*

IMMUABILITÉ, *s. f.* [n'est pas d'usage]. *V.* Immutabilité.

IMMUABLE (îm-mû-âbl), *adj.* [qui n'est point sujet à changer] *immutable, unalterable, unchangeable, constant.* Dieu seul est —, *God alone is immutable.*

[*Immuable* may precede the noun; analogy and the ear must be consulted : *les décrets immuables ; les immuables decrets de la divinité.*]

IMMUABLEMENT (îm-mû-âbl-mân), *adv.* [d'une manière immuable] *immutably, unalterably, unchangeably, fixedly.*

IMMUNITÉ (îm-mû-nî-tâ), *s. f.* [exemption d'impôts, de devoirs, de charges, etc.] *immunity, privilege.* —s ecclésiastiques [les exemptions et les privilèges dont les ecclésiastiques jouissent], *ecclesiastical immunities.*

IMMUR, E, *adj.* [qui n'est point parvenu à maturité] *unripe.*

IMMUSICAL, E, *adj.* [contraire à la musique, aux règles de l'art musical; insensible à la musique] *unmusical.*

IMMUTABILITÉ (îm-mû-tâ-bî-lî-tâ), *s. f.* [état, qualité de ce qui est immuable] *immutability, unchangeableness, invariableness, steadfastness.* L'— des décrets de Dieu, *the immutability of the decrees of God.*

IMMUTABLE, *adj.* [qui ne peut changer ni être changé] *immutable.*

IMPACIFIÉ, E, *adj.* [qui n'est point pacifié] *unpacified.*

IMPAIR, E (in-pèr), *adj.* [t. d'Arithmétique; il se dit des nombres qui ne sont pas composés de couples complets d'unités] *odd.* Trois, cinq, sept, sont des nombres —s, *three, five, and seven are odd numbers.* Être en nombre —, *to be of an odd number.*

[*Impair* follows the noun.]

IMPAIREMENT, *adv.* [en nombre impair] *in odd number.*

IMPAISIBLE, *adv.* [qui n'est pas paisible] *unquiet, turbulent.*

IMPAISIBLEMENT, *adv.* [d'une manière impaisible] *turbulent.*

IMPALPABILITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui est impalpable] *impalpability, impalpableness.*

IMPALPABLE (in-pâl-pâbl), *adj.* [qui est si fin et si délié qu'il ne fait aucune impression sensible au toucher] *impalpable.*

[*Impalpable* follows the noun.]

IMPANATION (in-pâ-nâ-sion), *s. f.* [t. de Théologie; subsistance du corps de Jésus-Christ avec le pain dans le sacrement de l'Eucharistie *ou* de la Cène] *impanation.*

IMPANATEURS, *s. m. pl.* [luthériens, ceux qui soutiennent l'opinion de l'impanation] *impanatores, adessenarii.*

IMPANÉ, *adj.* [t. des Luthériens; qui est dans le pain] *in the bread.*

IMPARDONNABLE (in-pâr-dò-nâbl), *adj.* [qui ne mérite point de pardon] *unpardonable, irremissible.*

[*Impardonnable* may precede the noun : *cette impardonnable offense.* See Adjectif.]

IMPARDONNÉ, E, *adj.* [qui n'a point reçu de pardon] *unpardoned.*

IMPARFAIT, E (in-pâr-fâ, fât), *adj.* [qui n'est pas achevé] *imperfect, unfinished, unaccomplished;* [à qui il manque quelque chose pour être parfait], *imperfect, defective, incomplete, faulty, deficient.* Laisser un ouvrage —, *to leave a work unfinished.* Guérison, joie —e, *an imperfect cure, joy.* Ouvrage —, *embryo.* ‖ Imparfait [t. de Gramm.; temps du verbe, dont on se sert quand on décrit, quand on veut marquer une chose présente au temps passé de quelque circonstance désignée, ou pour marquer le commencement; le cours d'une action sans en désigner la fin], *the imperfect.* — *N. B.* The French imperfect answers to that of the Latin, or this English locution, *I was doing, I was speaking, etc.*

[*Imparfait* follows the noun.]

IMPARFAITEMENT (in-pâr-fèt-mân), *adv.* [d'une manière imparfaite] *imperfectly.*

[*Imparfaitement* follows the verb.]

IMPARISYLLABIQUE, *adj.* [t. de Grammaire grecque; il se dit des noms qui ont, au génitif singulier, une syllabe de plus qu'au nominatif] *imparisyllabic.*

IMPARITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui est impair] *imparity.*

IMPARTABLE, *adj.* [vieux terme de Palais; qui ne peut être partagé] *indivisible.* (Old.)

IMPARTAGEABLE, *adj.* [qu'on ne peut partager ni démembrer; peu usité] *indivisible.*

IMPARTIAL, E (in-pâr-sial), *adj.* [exempt de partialité, qui ne sacrifie point la justice *ou* la vérité à des préventions, à des affections, à des considérations particulières] *impartial, unbiassed, disinterested.* Historien —, *an impartial historian.*

[*Impartial* may precede the noun of things : *cet examen impartial ; cet impartial examen.* Attention must be paid to harmony and analogy.]

IMPARTIALEMENT (in-pâr-siâl-mân), *adv.* [sans partialité] *impartially.*

IMPARTIALITÉ (in-pâr-siâ-lî-tâ), *s. f.* [qualité, caractère de celui qui est impartial] *impartiality.*

IMPARTIBILITÉ, *s. f.* [t. de Jurisprud.; qualité de deux fiefs qui ne peuvent être désunis] *not being partible, inseparability.*

IMPARTIBLE, *adj.* [qui ne saurait être partagé] *indivisible, inseparable.*

IMPASSE (in-pâs), *s. f.* [cul de sac, petite rue qui n'a point d'issue] *a blind alley.*

IMPASSIBILITÉ (in-pâ-sî-bî-lî-tâ), *s. f.* [qualité de ce qui est impassible] *impassibility.*

IMPASSIBLE (in-pâ-sîbl), *adj.* [qui est incapable de souffrir] *impassible, incapable of suffering;* [se dit de celui qui, par la force de son caractère, s'est mis au-dessus de la douleur], *impassible, insensible, indifferent;* [se dit aussi de celui qui ne se laisse déterminer dans ses jugements par aucune considération particulière], *impassible, unbiassed, disinterested.*

[*Impassible* follows the noun.]

IMPASSIONNÉ, E, *adj.* [tranquille] *unmoved by passion.*

IMPASSIONNÉMENT, *adv.* [d'une manière exempte de passion] *without passion.*

IMPASTATION, *s. f.* [t. de Maçonnerie; composition faite de substances broyées et mises en pâte] *impastation, stucco, artificial stone.*

IMPATIEMMENT (in-pâ-siâ-mân), *adv.* [avec impatience] *impatiently;* [avec inquiétude d'esprit], *impatiently, anxiously, restlessly;* [avec ardeur], *impatiently, eagerly.* Il souffre — que, *he bears with impatience that.*

[*Impatiemment* may come between the auxil. and the part.]

IMPATIENCE (in-pâ-siâns), *s. f.* [manque de patience] *impatience;* [sentiment d'inquiétude que l'on éprouve dans la souffrance d'un mal], *impatience, anxiety, restlessness, fretfulness;* [soit dans l'attente de quelque bien], *impatience, anxiety, eagerness.* L'— dans les douleurs, *impatience under sufferings.* Il est dans une mortelle — de savoir ce qui lui arrivera, *he is in the utmost anxiety to know what will happen to him.* Il avait une grande — de connaître mes sentiments, *he was very impatient,* or *very anxious to know my sentiments.* [Au pluriel il se dit quelquefois de l'espèce d'irritation nerveuse qui cause l'impatience] : Avoir des —s, *to be out of all patience, out of temper, out of humour.* Donner des —s, *to put out of all patience, to put out of temper or out of humour.*

IMPATIENT, E (in-pâ-siân, siânt), *adj.* [qui manque de patience dans le mal, dans l'attente], *impatient;* [inquiet, agité], *anxious, restless, fretful;* [qui ne peut supporter], *impatient;* [ardent, empressé], *eager;* [vif, emporté], *impatient, hasty.* — du joug, *impatient of the yoke.* La noblesse —e de gloire, *the nobility eager for glory.* — de briser ses fers, *impatient to shake off his fetters.*

[*Impatient* may precede the noun of things : *son humeur impatiente ; son impatiente humeur.* See Adjectif. Governs *de.*]

IMPATIENTER (in-pâ-siân-tâ), impatientant, impatienté, *v. a.* [faire perdre patience] *to make impatient, to tire one's patience.* Il m'impatiente par sa lenteur, *he tires out my patience by his tardiness.* Vous m'impatientez par vos discours, *you make me impatient by your discourses.*

s'Impatienter, *v. r.* [perdre patience] *to lose one's patience, to be impatient;* [s'emporter], *to grow angry, to be hasty;* [s'inquiéter, s'agiter], *to fret, to grow anxious.*

IMPATIENTANT, E, *adj.* [qui impatiente] *provoking, vexing.*

IMPATRIOTIQUE, *adj.* [qui n'est point patriotique] *unpatriotic.*

s'IMPATRONISER, (sin-pâ-trò-nî-zâ), s'impatronisant, impatronisé, *v. r.* [mot familier, qui se prend ordinairement en mauvaise part : acquérir tant d'autorité dans une maison qu'on gouverne tout; s'emparer, se rendre maître, s'immiscer, s'ingérer, se mêler] *to become master in a family, to domineer over it.* (Fam.) Il s'est impatronisé dans cette maison, *he is become master in that house.* ☞ Certe, c'est une chose aussi qui scandalise, de voir qu'un inconnu céans s'impatronise, *it is downright scandalous to see an upstart usurp absolute authority in the family.*

IMPAVIDE, *adj.* [qui n'est pas accessible à la crainte] *fearless.*

IMPAYABLE (in-pâ-yâbl), *adj.* [qui ne se peut trop payer; excellent, admirable] *invaluable, admirable;* [au figuré, extraordinaire, très-bizarre, très-plaisant], *most extraordinary, most fantastical, very funny.* Un ouvrage —, *an invaluable piece of work.* Il a des saillies —s, *he has admirable flights of fancy.*

[*Impayable* follows the noun.]

IMPAYÉ, E, *adj.* [dont le payement n'a pas été effectué; à qui l'on n'a pas fait de payement] *unpaid.*

IMPECCABILITÉ (in-pèk-kâ-bî-lî-tâ), *s. f.* [état de celui qui est incapable de pécher] *impeccability.*

IMPECCABLE (in-pèk-kâbl), *adj.* [incapable de pécher, de faillir; infaillible] *impeccable, infallible.*

[*Impeccable* follows the noun.]

IMPECCANCE, *s. f.* [t. dogmatique; l'état d'un homme qui ne commet aucun péché] *impeccability.* L'impeccabilité emporte l'—, *impeccability implies exemption from sin.*

IMPÉNÉTRABILITÉ (in-pâ-nâ-trâ-bî-lî-tâ), *s. f.* [état de ce qui est impénétrable] *impenetrability.* L'— des corps, des desseins de Dieu, *the impenetrability of bodies, of the designs of God.*

IMPÉNÉTRABLE (in-pâ-nâ-trâbl), *adj.* [qui ne peut être pénétré; au travers duquel on ne peut passer, pénétrer] *impenetrable, impervious;* [il se dit de ce que l'on ne peut connaître, expliquer], *impenetrable, inscrutable, unfathomable.* — à tous les traits, *impenetrable to all the darts.* Un homme — [extrêmement caché et secret en toutes choses], *a very*

Digitized by Google

close man. Les desseins de Dieu sont —s, *the designs of God are unfathomable.*

[*Impénétrable* follows the noun of persons; may precede that of things; governs *à* : *un cœur impénétrable à l'eau.*]

IMPÉNÉTRABLEMENT, *adv.* [d'une manière impénétrable] *impenetrably.* (Little used.)

IMPÉNITENCE (in-pâ-nî-tâns), *s. f.* [endurcissement dans le péché, obstination au mal] *impenitence, impenitency, obduracy.* Mourir dans l'—, *to die without repentance.* — finale [dans laquelle on meurt], *final impenitence.*

IMPÉNITENT, E (in-pâ-nî-tân, tânt), *adj.* [qui est endurci dans le péché, et n'a aucun regret d'avoir offensé Dieu] *impenitent, obdurate, unrepenting.* Vivre —, *to live hardened in sin.* Mourir —, *to die without repentance.* Un —, *an impenitent man.*

[*Impénitent* after the noun.]

IMPENSE, *s. m.* [terme de Pratique; dépense faite pour une maison, une terre] *expenses, charges.*

IMPÉRATI-F, VE (in-pâ-râ-tîf, tîv), *adj.* [impérieux] *imperative, peremptory, imperious.* Phrase —ve, *imperative sentence.* Prendre un ton —, *to use an imperative or peremptory tone.* Parler d'un air —, *to speak with an imperative voice or stately countenance.* Disposition —ve [t. de Pratique; celle qui ordonne absolument de faire quelque chose], *absolute command.* — *N. B. The verbs terminating with* e *or* a *in the 2d person sing. of the imperative take no final* s : va, *go*; donne, *give*; *except* vas-y, *go thither*; portes-y, *carry thither*; portes-en, *carry some*; donnes-en, *give some, etc.*; *but it is not so with* en *proposition*; porte en mon sein, *bring in my bosom. The verbs terminating with* i *may indifferently take a final* s *or no* : béni *or* bénis, *bless*; fai *or* fais, *do*; voi *or* vois, *see*; *as likewise*, vien *or* viens, *come*; tien *or* tiens, *hold*; crain *or* crains, *fear*; fein *or* feins, *feing*; *and other verbs ending with* ain *or* ein. *The more general use, however, is to write such verbs with a final* s *(a letter appropriated in* French *to the 2d person sing.), the omission of it being reserved to the poets, in order to help them in their rhymes. The other verbs always take a final* s : prends, *take*; mets, *put*; sers, *serve*; sors, *go out*; pars, *set out*; dors, *sleep*; meurs, *die*; cours, *run*; bats, *beat, etc., etc. In imperative sentences affirmative the pronouns, objects or terms, always come after the verb which governs them, but are still incorporated with it, and must be joined to it by a hyphen*; va-t-en, *get you gone*; suivez-moi, *follow me*; prenons-le, *let us take it*; donnez-nous, *give us*; dites-lui, *tell him*; laissez-moi faire, *let me do*; fais-toi friser, *get your hair drest. But if the pronouns are governed by another verb in the infinitive, no hyphen should be used, and we say*; va t'amuser, *go and amuse yourself*; venez me parler, *come and speak to me*; allez vous habiller, *go and dress yourself, etc., etc.*

Impératif, *adj.* et *s. m.* [en Grammaire, se dit du mode des verbes qui exprime commandement, exhortation, défense, etc.] *imperative.* Un verbe à l'—, *a verb in the imperative mood.* Cours est l'— du verbe Courir, run *is the imperative of the verb* to run.

IMPÉRATIVEMENT (in-pâ-râ-tîv-mân), *adv.* [d'une manière impérative; impérieusement, fièrement, avec autorité, en commandant] *peremptorily, imperatively.*

[*Impérativement* may come between the auxil. and the part.]

IMPÉRATOIRE, *s. f.* [angélique française ou benjoin français, plante des Alpes et des Pyrénées, ainsi nommée à cause de ses grandes vertus] *imperatoria, master-wort.*

IMPÉRATRICE (in-pâ-râ-trîs), *s. f.* [la femme d'un empereur ou la princesse qui possède un empire] *empress.*

IMPERCEPTIBLE (in-pêr-sêp-tîbl), *adj.* [qui ne peut être aperçu; se dit de tous les sens et même des choses d'esprit] *imperceptible, not to be perceived, unperceivable.* L'art est — dans cet ouvrage, *art is imperceptible in this work.*

[*Imperceptible*, usually follows, may sometimes precede the noun : *cette imperceptible adresse.* See Adjectif.]

IMPERCEPTIBLEMENT (in-pêr-sêp-tîbl-mân), *adv.* [d'une manière imperceptible; peu à peu; insensiblement] *imperceptibly, insensibly, by imperceptible degrees.*

[*Imperceptiblement*, before or after the neuter verb; between the auxil. and the part.]

IMPERDABLE (in-pêr-dâbl), *adj.* [mot familier; qui ne saurait se perdre] *that cannot be lost.* Jeu —, procès —, *a game or lawsuit that cannot be lost.*

[*Imperdable* follows the noun.]

IMPERFECTIBLE (in-pêr-fêc-tîbl), *adj.* [qu'on ne peut rendre parfait] *imperfectible.*

IMPERFECTIBILITÉ, *s. f.* [caractère, état de ce qui est imperfectible] *imperfectibility.*

IMPERFECTION (in-pêr-fêk-sion), *s. f.* [état de ce qui n'est point achevé, parfait] *imperfection, incompleteness, defectiveness*; [défaut, ce qui fait qu'une personne ou une chose n'est point parfaite], *imperfection, defect.* ‖ Imperfections [t. de Libr.; défets], *waste.*

IMPERFORATION (in-pêr-fô-râ-sion), *s. f.* [t. de Méd.; vice de conformation qui consiste en ce qu'une partie qui devrait être ouverte ne l'est pas] *imperforation.*

IMPERFORÉ, E, *adj.* [t. de Méd.; qui n'est pas ouverte et qui devrait l'être] *imperforate.*

IMPÉRIAL, E (in-pâ-rîal), *adj.* [qui appartient à l'empereur ou à l'empire] *imperial.* Les villes —es, *the imperial cities.* Aigle —e [t. d'Armoiries; aigle qu'on représente avec deux têtes et les ailes déployées], *the spread eagle.* Prune —e [grosse prune longue], *the imperial plum.* Eau —e [une espèce d'eau-de-vie distillée], *imperial water.*

IMPÉRIALE, *s. f.* [le dessus d'un carrosse] *imperial*; [t. d'Archit.; espèce de dôme formant par le haut une pointe assez aiguë], *imperial.* — du four, *the roof of the oven.* ‖ Impériale de tendelet [t. de Mar.], *the roof of the awning of a boat.* — des cuisines d'un vaisseau, *the roof of the galley or fire-place of a ship (generally made of copper in French ships, and of lead or tin in the English).* ‖ Impériale, couronne impériale [fleur printanière], *the imperial martagon.* ‖ Impériale [jeu de cartes], *imperial.*

[*Imperial* follows the noun.]

IMPÉRIALEMENT, *adv.* [en empereur] *imperially, like an emperor*; [au figuré, noblement, magnifiquement], *magnificently.*

IMPÉRIALISME, *s. m.* [doctrine, opinion des impérialistes] *imperialism.*

IMPÉRIALISTE, *s. m.* [partisan d'un empereur] *imperialist.*

IMPÉRIAUX (in-pê-rîô), *s. m. pl.* [l'armée impériale, les troupes de l'empereur] *the imperialists*; [les ministres de l'empereur dans une assemblée], *imperial ministers.*

IMPÉRIEUSEMENT (in-pê-rîeuz-mân), *adv.* [avec hauteur, avec orgueil, superbement] *imperiously, haughtily, authoritatively, magisterially.* Tenir — dans la crainte, *to overawe.*

[*Impérieusement* after the verb.]

IMPÉRIEU-X, SE (in-pê-rîeu, êuz), *adj.* [altier, hautain, qui commande avec orgueil] *imperious, haughty, authoritative, supercilious, magisterial, arrogant, peremptory, domineering*; [il se dit poétiquement des animaux et même des choses], *imperious, lordly*; [il se dit figurément des choses pressantes auxquelles on ne peut résister], *imperious.* Homme, esprit, air, ton, geste —, *domineering man, spirit, air, tone, action.* Femme, humeur —se, *peremptory woman, domineering temper.* L'aigle —, *the lordly eagle.* Nécessité —se, *imperious necessity.*

[*Impérieux* may precede the noun when in harmony with it : *cet impérieux despote; cet impérieux caractère.* See Adjectif.]

IMPÉRILLEU-X, SE, *adj.* [qui n'offre aucun péril] *not perilous, dangerless.*

IMPÉRIOSITÉ, *s. f.* [amour du commandement; qualité de ce qui est impérieux] *imperiousness.*

IMPÉRISSABILITÉ, *s. f.* [t. didact.; qualité de ce qui est impérissable] *imperishableness.*

IMPÉRISSABLE (in-pâ-rî-sâbl), *adj.* [qui ne saurait périr] *imperishable, unperishable.*

[*Impérissable* follows the noun; may precede it : *ces impérissables atomes.* See Adjectif.]

IMPÉRISSABLEMENT, *adv.* [d'une manière impérissable] *imperishably.*

IMPÉRITIE (in-pâ-rî-sî), *s. f.* [ignorance de la profession qu'on exerce; incapacité, inhabileté] *ignorance, lack of knowledge, unskilfulness, want of experience.* Cet art, qui dans tous les temps a respecté la vie des hommes, est présentement en proie à la témérité, à la présomption et à l'—, *that art, which in all times hath regarded the life of man, is now a prey to rashness, presumption, and ignorance.*

IMPERMANENCE, *s. f.* [défaut de permanence] *impermanence, impermanency.*

IMPERMANENT, E, *adj.* [qui n'est point permanent] *impermanent.*

IMPERMÉABILITÉ (in-pêr-mâ-â-bî-lî-tâ), *s. f.* [t. de Phys.; qualité de ce qui est imperméable] *impermeability, imperviousness.*

IMPERMÉABLE (in-pêr-mâ-âbl), *adj.* [t. de Phys.; il se dit de certains corps qui ne se laissent point traverser par d'autres corps] *impermeable, impervious.* Le verre est perméable à la lumière et — à l'eau, *glass is pervious to light and impervious to water.* Cette étoffe est — à la pluie, *this stuff is impermeable to rain.*

[*Imperméable* may precede the noun : *les imperméables corpuscules.* Harmony and analogy to be attended to.]

IMPERMIS, E, *adj.* [qui n'est pas permis] *unpermitted, not permitted.*

IMPERMUTABILITÉ (in-pêr-mû-tâ-bî-lî-tâ), *s. f.* [qualité, état de ce qu'on ne peut changer] *impermutability, unchangeableness.*

IMPERMUTABLE (in-pêr-mû-tâbl), *adj.* [qu'on ne peut changer] *impermutable, unchangeable.*

IMPERPÉTUEL, LE, *adj.* [qui n'est pas perpétuel] *not perpetual.*

IMPERPLEXE, *adj.* [qui n'éprouve pas de perplexité] *unperplexed.*

IMPERPLEXITÉ, *s. f.* [absence de perplexité] *the not being perplexed.*

IMPERSÉCUTÉ, E, *adj.* [qui n'éprouve pas de persécution] *unpersecuted.*

IMPERSÉVÉRANCE, *s. f.* [inconstance; défaut de persévérance] *non-perseverance.*

IMPERSÉVÉRER, *v. n.* [ne point persister à faire une chose] *to desist, not to persevere.*

IMPERSISTER, *v. n.* [ne point persister] *not to persist.*

IMPERSONNEL (in-pêr-sô-nêl), *adj.* [t. de Gram.; se dit d'un verbe qui ne se conjugue qu'à la troisième personne du singulier avec le pronom *il* et seulement des choses et non des personnes; il se dit aussi des modes du verbe qui ne reçoivent pas d'inflexions indiquant les personnes] *impersonal.* L'infinitif et le participe sont des modes —s, *the infinitive and the participle are impersonal moods.* Un verbe —, *an impersonal verb.* N. B. *Sometimes, out of elegance, a verb is used impersonally, though there is a subject or virtual nominative expressed; but that subject, 1° always comes after the verb; 2° cannot be accompanied but by an article indefinite; 3° though sometimes plural, yet leaves the verb in the singular.* Il brille sur son front une aimable assurance, *an amiable confidence shines on his front.* Il rejaillirait sur eux quelques-uns des rayons que, *some of the rays would be cast upon them which.*

IMPERSONNELLEMENT (in-pêr-sô-nêl-mân), *adv.* [t. de Gramm.; d'une manière impersonnelle] *impersonally.*

[*Impersonnellement* follows the verb.]

IMPERSUADÉ, E, *adj.* [t. didact.; qui n'est pas persuadé] *unpersuaded.*

IMPERSUASIBLE, *adj.* [qu'on ne peut persuader] *impersuasible, unpersuadable.*

IMPERTINEMMENT (in-pêr-tî-nâ-mân), *adv.* [avec impertinence] *impertinently*; [sans jugement, mal à propos], *impertinently, sillily, foolishly, nonsensically.*

[*Impertinemment* after the verb; between the auxiliary and the verb.]

IMPERTINENCE (in-pêr-tî-nâns), *s. f.* [caractère d'une personne ou d'une chose impertinente] *impertinence, sauciness*; [parole ou action contre la bienséance], *impertinence, an impertinent thing*; [contre le bon sens], *nonsense, silliness, extravagance, a silly thing*; [parole ou action offensante], *an impertinence*; *offensive word or thing.* Dire des —s, *to say silly, impertinent things.* L'— de cet homme, de ce discours est révoltante, *the impertinence of that man, of that speech is unbearable.*

IMPERTINENT, E (in-pêr-tî-nân, nânt), *adj.* [qui agit, qui est contre la bienséance] *impertinent*; [qui agit, qui est contre le bon sens], *impertinent, senseless, extravagant, silly*; [offensant, insolent], *impertinent, saucy, pert, malapert.* ‖ Impertinent [t. de Prat.; qui n'a rien de commun avec la chose dont il s'agit], *irrelevant to the matter in hand, foreign to the purpose, impertinent.*

[*Impertinent* may precede the noun when in harmony with it : *voilà un impertinent coquin; une impertinente réponse.* See Adjectif.]

Impertinent, *subst.* [se dit en parlant des personnes; qui est insolent] *an impertinent man, a saucy fellow, a saucebox, a malapert*; [sot, fou, fat], *coxcomb, jackanapes.*

Digitized by Google

bâr, bât, bâse, ântique : thère, èbb, ovèr, jêune, mêute, bèurre, lièn : field, fig, vin : rôbe, rôb, lôrd, môod, hôod, vôs, mon : bûse, bût, brun.

IMPERTURBABILITÉ (in-pèr-tùr-bâ-bì-lì-tâ), *s. f.* [état de ce qui est imperturbable, tranquillité d'âme, constance] *imperturbability, immobility, steadiness, immoveableness.* L'— de son âme, *the unshaken frame of his mind, the imperturbable nature of his mind.*

IMPERTURBABLE (in-pèr-tùr-bâbl), *adj.* [que rien ne peut troubler, ébranler, émouvoir] *imperturbable, unmoved, immoveable, unshaken.* Il est — dans les résolutions qu'il a prises, *he is immoveable in his resolutions.*

[*Imperturbable* usually after the noun; may precede it : *son imperturbable memoire, etc.*]

IMPERTURBABLEMENT (in-pèr-tùr-bâbl-mân), *adj.* [d'une manière imperturbable, fermement] *imperturbably, in an immoveable manner, steadily.*

[*Imperturbablement* after the verb, or between the auxil. and the verb.]

IMPESÉ, E, *adj.* [qui n'a point été pesé] *unweighed, unconsidered.*

IMPÉTRABLE (in-pâ-trâbl), *adj.* [t. de Palais; qui se peut impétrer, susceptible d'un dévolu] *impetrable, possible to be obtained, obtainable.* Ce bénéfice est — [il est vacant par mort ou on peut l'obtenir par dévolu], *this living is impetrable.*

[*Impetrable* follows the noun.]

IMPÉTRANT, E (in-pâ-trân, trânt), *s. m.* et *f.* [t. de Prat.; celui, celle qui impètre des lettres du prince ou quelque bénéfice; dévolutaire] *grantee, patentee.*

IMPÉTRATION (in-pâ-trâ-sion), *s. f.* [action par laquelle on impètre, obtention d'un bénéfice, dévolu] *impetration.*

IMPÉTRER (in-pâ-trâ), impétrant, impétré, *v. a.* [obtenir en vertu d'une supplique, d'une requête] *to impetrate, to obtain by entreaty.* — une grâce du prince, un bénéfice, *to impetrate a favour from the prince, to obtain a benefice.*

IMPÉTRIFIÉ, E, *adj.* [qui n'est pas pétrifié] *unpetrified.*

IMPÉTUEUSEMENT (in-pâ-tû-èuz-mân), *adv.* [avec impétuosité; vivement, violemment, précipitamment] *impetuously, vehemently, violently, fiercely.*

[*Impétueusement* after the verb; or between the auxiliary and the verb.]

IMPÉTUEU-X, SE (in-pâ-tû-èu, èuz), *adj.* [violent, véhément, rapide] *impetuous, vehement, violent, fierce, boisterous;* [qui ne sait point se contenir, vif, bouillant, fougueux], *impetuous, violent, headlong.* Vent, torrent —, *fierce wind, impetuous torrent.* Homme, esprit —, *an impetuous man, spirit.* Humeur —se, *an impetuous temper.*

[*Impétueux* may precede the noun if in harmony with it : *un impétueux torrent; son impétueuse ardeur.* See Adjectif.]

IMPÉTUOSITÉ (in-pâ-tû-ô-zì-tâ), *s. f.* [action, qualité de ce qui est impétueux] *impetuosity, impetuousness;* [il se dit figurément d'une extrême vivacité dans l'esprit, dans le caractère, dans les manières], *impetuosity, impetuousness, vehemence, eagerness, boisterousness.* Parler avec —, *to speak eagerly, in a great heat.* L'— des vents, des flots, *the impetuosity or fury of the wind, of the waves.* L'— de son humeur, *the impetuosity of his temper.*

IMPEUPLÉ, E, *adj.* [désert, qui n'est guère peuplé] *unpeopled.*

IMPHILOSOPHIE, *s. f.* [absence de philosophie] *want of philosophy.*

IMPHILOSOPHIQUE, *adj.* [qui est dépourvu de philosophie] *unphilosophical.*

IMPHILOSOPHIQUEMENT, *adv.* [d'une manière contraire au principe de la philosophie] *unphilosophically.*

IMPIE (in-pî), *adj.* [qui n'a point de religion; qui est contraire au respect qu'on doit avoir pour les choses de la religion] *impious, ungodly, wicked, reprobate, unholy, irreligious.* Homme, esprit —, *an impious man, mind.* Discours, actions —s, *impious discourses, actions.*

[*Impie* follows the noun.]

Impie, *subst.* [qui n'a point de religion, qui a du mépris pour les choses de la religion] *an impious, ungodly man, a reprobate.* C'est un —, *he is an ungodly man.*

IMPIÉTÉ (in-pìâ-tâ), *s. f.* [mépris pour les choses de la religion] *impiety, ungodliness, wickedness;* [action, parole, sentiment contraire à la religion], *impiety.* Faire, dire des —s, *to do, to utter impieties.*

IMPILÉ, E, *adj.* [qui n'a point été pilé] *unpounded, unground.*

IMPILLÉ, E, *adj.* [qui n'a point été pillé] *unpillaged.*

IMPITIÉ, *s. f.* [défaut de pitié] *pitilessness.*

IMPITOYABLE (in-pì-twâ-yâbl), *adj.* [qui est sans pitié, qui est insensible à la pitié, qui ne fait aucune grâce] *unmerciful, merciless, ruthless, pitiless, unrelenting.* C'est un homme —, *he is an unmerciful man.* Une âme, un cœur —, *an unrelenting heart, a merciless soul.* Un parleur —, *an unmerciful or unconscionable talker.*

[*Impitoyable* may precede the noun when in harmony with it : *un impitoyable censeur.* See Adjectif.]

Impitoyable ou Mange-rose, *s. m.* [larve de la mouche à scie, insecte, ennemi des jeunes et tendres boutons de rose] *rose eater (a sort of maggot, the larva of the rosefly).*

IMPITOYABLEMENT (in-pì-twâ-yâbl-mân), *adv.* [d'une manière impitoyable; sans pitié] *unmercifully, without mercy, pitilessly, mercilessly.*

[*Impitoyablement* may come between the auxiliary and the verb.]

IMPLACABILITÉ, *s. f.* [persévérance dans le ressentiment] *implacability;* [qualité de ce qui est implacable], *implacableness.*

IMPLACABLE (in-plâ-kâbl), *adj.* [qui ne se peut apaiser, irréconciliable, inflexible] *implacable, inexorable, not to be pacified, unforgiving.*

[*Implacable* may precede the noun in a case of analogy and harmony : *un implacable ennemi.*]

IMPLACABLEMENT, *adv.* [d'une manière implacable] *implacably.*

IMPLACÉ, E, *adj.* [qui n'a point de place] *unplaced.*

IMPLANTATION, *s. f.* [action de planter une chose dans une autre] *implantation.*

IMPLANTER, implantant, implanté, *v. a.* [t. d'Anat.; insérer, poser, planter sur ou dans quelque chose] *to implant.*

IMPLAUSIBLE, *adj.* [qui n'est pas plausible] *not plausible.*

IMPLEURÉ, E, *adj.* [qui n'a point été pleuré] *unwept.*

IMPLEXE, *adj.* [se dit des ouvrages dramatiques où plusieurs événements sont liés au même sujet, où il y a duplicité d'action] *implex, complicated.*

IMPLIANT, E, *adj.* [qui ne plie point] *unbending.*

IMPLICATION (in-plì-kâ-sion), *s. f.* [t. de Prat.; engagement dans une affaire criminelle] *implication, involving, engaging, entangling.* ‖ Implication [t. d'École; contradiction], *contradiction.*

IMPLICITE (in-plì-sìt), *adj.* [t. d'École et de Jurispr.; compris tacitement, sous-entendu, non développé; contenu dans une proposition, non en termes formels, mais qui s'en tire naturellement par induction] *implicit, tacit.* Foi — [qui n'est pas distincte, par laquelle on croit en général ce que l'église enseigne], *implicit faith.*

[*Implicite* follows the noun.]

IMPLICITEMENT (in-plì-sìt-mân), *adv.* [t. didact.; d'une manière implicite] *implicitly, tacitly.*

[*Implicitement* may come between the auxil. and the part.]

IMPLIQUER (in-plì-kâ), impliquant, impliqué, *v. a.* [envelopper, engager, embarrasser; il se dit en parlant d'un crime ou de quelque affaire fâcheuse] *to implicate, to involve, to entangle.* On a voulu l'— dans ce crime, dans cette affaire, *they wished to implicate him in this crime, to involve him in that affair.* ‖ Impliquer [se dit des choses qui en font supposer d'autres, qui les renferment, les comprennent implicitement], *to imply, to infer.* La déclaration que vous avez faite implique nécessairement que vous connaissiez cette personne, *the declaration you have made necessarily implies that you were acquainted with that person.* Cela implique contradiction [phrase d'École; cela renferme une contradiction], *that implies a contradiction.* Ces deux propositions s'impliquent [se contredisent], *these two propositions are contradictory.* V. Compliqué.

IMPLORABLE, *adj.* [que l'on peut implorer] *implorable.*

IMPLORANT, E, *adj.* [qui implore] *imploring.*

IMPLORATION (in-plô-râ-sion), *s. f.* [t. de Palais; l'action d'implorer] *imploration.*

IMPLORER (in-plô-râ), implorant, imploré, *v. a.* [demander avec humilité et avec ardeur quelque secours, quelque grâce, quelque faveur] *to implore, to call upon, to crave, to supplicate, to beg.* — la clémence du vainqueur, *to implore the clemency of the conqueror.* — le bras séculier [t. de Palais], *to implore the aid of the secular power.* C'est des immortels le seul bien que j'implore, *it is the only good I crave from the immortals.*

IMPLUMÉ, E, *adj.* [qui est privé de plumes] *featherless, implumed.*

IMPLUVIEU-X, SE, *adj.* [se dit quelquefois du temps qui n'est point à la pluie] *not rainy, fine.*

IMPOÉTIQUE, *adj.* [qui n'est pas poétique] *unpoetical.*

IMPOÉTIQUEMENT, *adv.* [sans poésie] *unpoetically.*

IMPOLI, E, *adj.* [qui est sans politesse] *unpolite, impolite, unpolished, ungenteel, uncourteous, uncivil, rude.*

[*Impoli* follows the noun.]

IMPOLICE, *s. f.* [défaut de police] *want of police;* [manque de discipline, d'ordre, de respect pour les bienséances], *want of order.* On se plaint de l'— qui règne dans le parlement, *there are many complaints of want of order in the parliament.*

IMPOLICÉ, E, *adj.* [qui n'est pas policé] *unpoliced.*

IMPOLIMENT, *adv.* [d'une manière impolie] *rudely, unpolitely.*

[*Impoliment* follows the verb.]

IMPOLITESSE (in-pô-lì-tès), *s. f.* [manque de politesse, ignorance ou mépris des règles de la politesse] *unpoliteness, impoliteness, unmannerliness, churlishness, incivility;* [action, procédé contraire à la politesse], *rudeness, incivility.*

IMPOLITIQUE (in-pô-lì-tìk), *adj.* [contraire à la saine politique] *impolitic.* Cette démarche, —, *that impolitic step or measure.*

[*Impolitique* may precede the noun : *ces impolitiques discours, cette impolitique maxime.* In such cases the adjective is emphatic.]

IMPOLITIQUEMENT (in-pô-lì-tìk-mân), *adv.* [d'une manière impolitique] *in an impolitic manner, impolitically, impoliticly.*

IMPOLLU, E, *adj.* [sans tache, pur] *spotless, pure.*

IMPONCTUEL, LE, *adj.* [inexact; qui manque de ponctualité] *not punctual.*

IMPONDÉRABILITÉ, *s. f.* [t. de Phys.; qualité de ce qui est impondérable] *imponderability.*

IMPONDÉRABLE (in-pon-dè-râbl), *adj.* [dont on ne peut connaître la pesanteur] *imponderable, imponderous.*

IMPONDÉRÉ, E, *adj.* [t. de Phys.; qu'on n'a point pesé, qu'on ne peut peser] *unweighed, that cannot be weighed, imponderous.*

IMPOPULAIRE (in-pô-pû-lèr), *adj.* [qui n'est pas conforme aux désirs du peuple, qui déplaît au peuple] *unpopular.*

IMPOPULAIREMENT (in-pô-pû-lèr-mân), *adv.* [d'une manière impopulaire] *unpopularly, in an unpopular manner.*

IMPOPULARITÉ (in-pô-pû-lâ-rì-tâ), *s. f.* [défaut de popularité, défaut de l'affection du peuple] *unpopularity.*

IMPOREU-X, SE, *adj.* [t. d'Hist. nat.; qui n'a point de pores] *without pores, imporous.*

IMPOROSITÉ, *s. f.* [t. d'Hist. nat.; état de ce qui n'a point de pores] *imporosity.*

IMPORTAMMENT, *adv.* [d'une manière importante] *importantly.* (Little used.)

IMPORTANCE (in-pòr-tâns), *s. f.* [ce qui fait qu'une chose est d'un grand intérêt, est considérable par elle-même ou par les circonstances qui l'accompagnent ou par les suites qu'elle peut avoir] *importance, consequence, moment;* [autorité, crédit, influence], *importance, consequence, consideration, weight.* Avoir plus d'—, *to preponderate.* Un homme d'—, *a man of note, an eminent man.* Faire l'homme d'— [vouloir passer pour un homme de crédit, de qualité, de capacité], *to set up for a man of importance, to pretend to great matters, to take state upon one, to carry it high.* Voyez un peu l'homme d'—! *do but see the importance of the creature.* Une affaire de cette —, *so important an affair.* Un point de si haute —, *a point of so great moment.* Frapper un coup de la dernière —, *to strike a most important blow.*

d'Importance, *adv.* [ne se dit guère que des mauvais traitements; très-fort, extrêmement] *at a pretty rate, very much.* Je l'ai querellé d'—, *I scolded him heartily, at a fine rate.*

IMPORTANT, E (in-pòr-tân, tânt), *adj.* [qui importe, qui est de conséquence, qui est considérable] *important, of great consequence or moment, material;* [qui est d'un grand intérêt], *important, momentous, weighty.* Conseil —, *important advice.* Occasion —e.

Digitized by Google

momentous occasion. Question —e, *weighty question.* Un homme —, *a man of note, of consequence.* Peu —, *immaterial.* Il est — pour le bien de la république qu'elle soit gouvernée par des gens sages, *it concerns the public welfare to be governed by wise people.*

[*Important* may precede the noun : *un important avis, une importante affaire.*]

Important, *subst.* [homme vain, qui affecte de l'importance], *a vain man, one who takes much upon him, who gives himself airs;* [la chose importante, l'essentiel], *essential, the chief point.* Faire l'— [faire l'homme de conséquence, vouloir passer pour être de plus grande qualité qu'on n'est ou pour avoir plus de capacité qu'on n'en a], *to set up for a man of importance, to take much upon one, to be impertinent.* En toute affaire l'— est de savoir ce qu'on veut, *on every occasion, the chief point is to know what we want.*

IMPORTATEUR, *s. m.* [t. de Comm.; celui qui fait le commerce d'importation] *importer.*

IMPORTATION (in-pòr-tâ-sion), *s. f.* [t. de Comm.; action de faire arriver dans son pays les productions étrangères] *importation.*

IMPORTER (in-pòr-tâ), important, importé; il importe, *v. n.* et *impers.* [être d'importance, de conséquence; ce verbe n'a d'usage qu'à l'infinitif et aux troisièmes personnes] *to import, to be of moment, to be of consequence, to concern;* [il s'emploie dans un grand nombre de phrases la plupart négatives ou interrogatives qui servent à marquer l'indifférence que l'on a ou que l'on doit avoir pour quelque chose, le peu de cas que l'on en fait ou que l'on en doit faire], *to matter, to signify.* Il importe pour la sûreté publique, *it is of importance to the public safety, it concerns the public safety.* Que m'importe? *what does it concern me, what matters it to me?* Que vous importe? *of what consequence is it to you?* Qu'importent les plaintes et les murmures des auteurs si le public s'en moque? *what do the authors' complaints and murmurs signify, if the public laugh at them?* Cela ne lui peut — de rien ou en rien, *that does not concern him in the least; that is nothing or signifies nothing to him.* Il lui importe fort de faire ce voyage, *that journey is of the highest or utmost consequence to him.* Il importe à vos associés que vous partiez sur l'heure, *it is of consequence to your partners that you set off immediately.* Il m'importe de la vie, *my life is concerned.* N'importe, *no matter.* Qu'importe, *what does it signify? what matters it? what of that?* Il n'est pas satisfait, que m'importe? *he is not satisfied, what matters it to me?* Ce changement n'est d'abord qu'un dépit; mais qu'importe? il le tire du désordre, *this change begins indeed from vexation and ill humour; but what then? it is a change from vice to virtue.*

[*Importer*, as an impersonal verb, governs *de* with the infinitive, or *que* with the subj. When the second verb refers to the regimen of the first, then the infin. is used : *il importe à votre frère de partir.* When there is no reference to the regimen of the first verb, the subj. is used : *il importe à votre père que vous partiez.* As a personal verb and used interrogatively it is immediately followed by its subject : *que m'importent ces vains ornements? Qu'importe sa haine?*]

Importer, *v. a.* [faire arriver dans son pays des productions étrangères] *to import.*

IMPORTUN, E (in pòr-tun, tûn), *adj.* [fâcheux, incommode, qui ennuie, qui fatigue par ses assiduités, par ses discours, par ses demandes, etc.] *troublesome, importunate, tiresome;* [qui incommode par ses visites, par ses assiduités mal à propos], *intrusive;* [il se dit aussi des choses qui deviennent incommodes par leur continuité, leur fréquence, etc.], *troublesome, importune, tiresome, irksome, intrusive.* Une foule — de courtisans, *an importunate crowd of courtiers.* Il est — par ses questions, *he is troublesome with his questions.* Il craint de vous être —, *he is afraid of being troublesome to you, of being intrusive.* Demandeur —, *a dun.* Vent, bruit —; chaleur, pluie —e, *troublesome wind, noise, etc.* Visite —e, *intrusive visit.*

[*Importun* may precede the noun of things : *son importun babil;* analogy must be attended to. See Adjectif.]

Importun, *s. m.* *a tiresome, troublesome fellow, a pestering fellow.*

IMPORTUNÉMENT (in-pòr-tû-nâ-mân), *adv.* [d'une manière importune, mal à propos; ne se dit que des personnes] *importunely, importunately, troublesomely.* Il me presse — de le payer, *he duns me for his money.*

[*Importunément* generally follows the verb.]

IMPORTUNER (in-pòr-tû-nâ), importunant, importuné, *v. a.* [incommoder, fatiguer, par ses assiduités, par ses demandes, par ses questions, etc. ennuyer, molester, tourmenter, persécuter] *to importune, to be troublesome, to pester, to trouble, to annoy, to incommode;* [il se dit également, tant au sens physique qu'au sens moral, des choses qui incommodent, qui lassent, qui causent de l'ennui], *to be troublesome or irksome, to pester, to tease, to incommode.* — ses débiteurs, *to dun one's debtors.* Je suis honteux de vous — de cela, *I am ashamed to be troublesome to you for that.* Tout l'importune, *every thing annoys him.*

IMPORTUNITÉ (in-pòr-tû-ni-tâ), *s. f.* [action d'importuner; ne se dit que des personnes] *importunity, incessant solicitation.*

IMPOSABLE (in-pò-zâbl), *adj.* [sujet aux impositions, aux droits] *imposable, subject to excise or taxation.*

IMPOSANT, E (in-pò zân, zânt), *adj.* [qui impose, qui est propre à s'attirer de l'attention, des égards, du respect] *imposing, commanding;* [il se dit des choses qui élèvent l'âme et qui la remplissent d'une admiration mêlée de respect], *imposing, striking;* [qui remplit l'âme de respect mêlée de crainte], *awful.* Un air —, *an imposing air.* Attitude —e, *commanding attitude.* Une cérémonie —e, *a striking ceremony.* Spectacle —, *an awful spectacle.*

[*Imposant* may precede the noun when in harmony with it : *une imposante gravité.* See Adjectif.]

IMPOSÉ, E, *part.* d'Imposer : Le tribut —, *the tribute imposed.* Être — à tant, *to be taxed or rated at so much.* Pénitence —e, *the penitence enjoined.* Peine —e, *the pain inflicted or imposed.* Devoir —, *duty imposed, an incumbent duty.*

IMPOSER (in-pò-zâ), imposant, imposé, *v. a.* [mettre dessus; ne se dit, *au propre*, que d'une cérémonie ecclésiastique] *to lay hands on, to lay on or upon.* Les apôtres donnaient le Saint-Esprit en imposant les mains, *the apostles gave the Holy Ghost by the imposition of hands.* || Imposer [se dit, au fig., en parlant des choses fâcheuses et difficiles dont on charge quelqu'un; ordonner, prescrire], *to impose to enjoin, to prescribe.* C'est au vainqueur d'— la loi ou les conditions aux vaincus, *it is for the conquerors to prescribe laws to the conquered.* Mais lorsqu'ils s'imposent la loi de ne parler que des ouvrages encore tout chauds de la forge, ils s'en imposent une autre, qui est d'être très-ennuyeux, *but, when they lay it down to themselves as a law, never to speak of works but what are just hot out of the forge, they also lay down another, which is, to be very stupid.* — des peines, *to inflict a punishment.* Il ne faut pas — aux autres un fardeau qu'on ne saurait porter soi-même, *we must not lay upon others a burthen that we cannot bear ourselves.* — silence [ordonner, faire qu'on se taise], *to impose or order silence.* S'— une tâche, *to impose a task upon one's self, to set one's self a task.* || Imposer [se dit en parlant des tributs dont on charge les peuples], *to lay, to impose;* [taxer], *to tax, to impose a tax upon.* — quelqu'un à la taille [le mettre au rôle des tailles], *to make one liable to the land-tax.* — des droits sur tout ce qui entre dans un royaume et sur tout ce qui en sort, *to lay duties upon every thing that is imported into a kingdom or is exported from it.* — un pays, *to tax a country, to lay a tax upon a country.* || Imposer un nom [style didactique; donner un nom, une dénomination], *to impose or give the name or a name.* || Imposer [t. d'Imprimerie; ranger des pages dans un châssis pour être mises sous la presse], *to impose.* || Imposer [fig; imputer à tort; charger, accuser : ce sens a vieilli], *to charge, to lay, to impute.* On lui a imposé un crime dont il est très-innocent, *they have laid a crime to his charge of which he is quite innocent.* || Imposer [faire une espèce de violence à quelqu'un pour qu'il accueille une personne, pour qu'il accepte une chose], *to impose upon, to thrust upon, to force upon.* Il voulait nous — ses créatures, *he wished to thrust his creatures upon us.* Je ne prétends pas vous — mon opinion, *I don't pretend to force my opinion upon you.*

Imposer, *v. a.* et *n.* [fig.; inspirer du respect], *to awe, to overawe, to keep in awe.* La présence du général imposa du respect aux mutins, *the presence of the general awed the mutineers.* C'est un homme dont la présence impose, *he is a man whose presence overawes people.* Sa mine impose [donne une plus avantageuse opinion de lui qu'il ne mérite], *his looks impose upon people or give a better opinion of him than he deserves.* || En Imposer à quelqu'un [le tromper, le surprendre, le surprendre, lui en faire accroire; duper, prendre pour dupe], *to impose on one, to put upon one, to deceive him, to cheat him.* Vous en imposez aux juges, *you impose upon the judges.* Ils en imposent à la postérité d'autant plus indignement qu'elle a moins de moyens de détruire leur témoignage, *they impose on posterity so much the more villanously, as it has fewer means of invalidating their evidence.* || En Imposer [se dit absolument pour signifier, mentir, tromper], *to lie, to tell an untruth or a story, to impose on one.* Ne le croyez pas, il en impose, *do not believe him, he imposes upon you.* En Imposer [se dit quelquefois pour signifier, inspirer du respect], *to awe, to inspire respect.*

IMPOSITION (in-pò-zi-sion), *s. f.* [action d'imposer] *imposition.* L'— des mains, *the imposition or laying on of hands.* L'— d'un nouveau droit [fig.], *the laying on of a new duty.* L'— d'un tribut, *the imposition of a tribute.* L'— d'une peine [fig.], *the inflicting a punishment.* La première — des noms a été faite par Adam, *the first names were imposed or given by Adam.* || Imposition [au fig.; droit, contribution imposés sur les choses ou sur les personnes] *a duty or tax, impost, imposition.* — modérée, *a moderate duty.* Lever les —s, *to levy the duties.* || Imposition [t. d'Imprimerie; action ou manière d'imposer une forme], *imposition, imposing.*

IMPOSSÉDÉ, E, *adj.* [qui n'est point possédé] *unpossessed.*

IMPOSSIBILITÉ (in-pò-si-bi-li-tâ), *s. f.* [défaut de possibilité] *impossibility.*

IMPOSSIBLE (in-pò-sibl), *adj.* [qui ne peut être, qui ne se peut faire] *impossible.* Il n'y a rien d'— à Dieu, *nothing is impossible to God.* Il lui est — d'arriver, *it is impossible for him to arrive.* Il est — qu'il arrive aujourd'hui, *it is impossible for him to arrive to-day.*

[*Impossible* follows the noun : governs *que* with the subj. though not with the verb *pouvoir* : *il est impossible qu'on puisse imaginer* is a mere tautology. We must say : *on ne peut s'imaginer*, or *il est impossible de s'imaginer.*]

Impossible, *s. m.* *impossibility.* Je ne puis pas faire l'—, *I cannot do impossibilities.* Si, par —, on redevenait jeune, *if it were possible to be young again.* Réduire une homme à l'— [exiger de lui ce qu'il ne peut faire], *to require of a man what is impossible for him to perform.* À l'— nul n'est tenu [prov.], *there is no flying without wings; there is no doing impossibilities.* Gagner l'— [gagner beaucoup], *to gain enormously, to gain a great deal.*

IMPOSSIBLEMENT, *adv.* [d'une manière impossible] *impossibly.*

IMPOSTE, *s. f.* [t. d'Archit.; la dernière pierre du pied-droit d'une porte, d'une arcade, sur laquelle on pose la première pierre qui commence à former le cintre] *impost, moulding.*

IMPOSTEUR (in-pòs-tèur), *s. m.* [qui en impose, qui cherche à tromper] *impostor, deceiver, cheat;* [calomniateur, qui impute faussement à quelqu'un quelque chose de préjudiciable et d'odieux], *impostor, slanderer;* [qui invente, qui débite une fausse doctrine pour séduire les hommes, pour faire secte], *impostor, a false pretender.* || Imposteurs [devins], *arioli.* || Imposteur [est quelquefois adjectif], *deceitful, juggling.* Un discours —, un air —, *a deceitful discourse or look.* Des oracles —s, *juggling oracles.* || Imposteur [poisson des Indes, semblable à la carpe], *a sort of carp (with a barbed tongue).*

IMPOSTURE (in-pòs-tûr), *s. f.* [action de tromper, d'en imposer] *imposture, cheat, imposition;* [calomnie], *imposture, slander, calumny;* [hypocrisie, déguisement, tromperie dans ses mœurs, dans sa conduite] *imposture, deception, delusion;* [illusion des sens], *delusion, illusion.*

IMPOT (in-pò), *s. m.* [droit imposé sur certaines choses] *tax, duty;* [droit sur les boissons], *duty, excise duty;* [droit d'entrée dans un pays], *duty, custom;* [octroi à payer à l'entrée d'une ville], *duty;* [tribut], *tribute, subsidy;* [il se dit, en législation, des impôts en général], *taxes;* [et de la manière de les établir], *taxation.* — pour l'entretien d'un môle, *pier dues.* — sur chaque feu, *chimney money, hearth-money.* — sur chaque tête [capitation], *poll-money, poll-tax, capitation.* Accabler d'—s, *to over-tax.*

IMPOTABLE, *adj.* [qui n'est point potable] *that cannot be drunk.*

IMPOTENCE (in-pò-tâns), *s. f.* [t. de Méd.; état de celui qui est impotent] *impotence, impotency.*

IMPOTENT, E (in-pò-tân, tânt), *adj.* [privé de l'u-

Digitized by Google

sage de quelque membre ; perclus, estropié] *impotent, disabled, maimed.*

[*Impotent* follows the noun.]

Impotent, *subst. a cripple.*

IMPOURSUIVI, E, *adj.* [qui n'est pas poursuivi] *unpursued, unprosecuted.*

IMPOURVU, E, *adj.* [qui n'est pas pourvu] *unprovided.*

À l'Impourvu, *loc. adv.* [avec surprise, à l'improviste] *unawares, on a sudden, napping.* (Old.)

IMPOUVOIR, *s. m.* [impuissance] *impotence.*

IMPRATICABILITÉ, *s. f.* [état de ce qui est impraticable] *impracticability.*

IMPRATICABLE (in-prâ-ti-kâbl), *adj.* [qui ne peut se faire, s'exécuter] *impracticable, unfeasible ;* [il se dit des lieux où l'on ne peut passer, où l'on ne passe qu'avec beaucoup de difficulté], *impassable, unpassable ;* [il se dit encore d'une maison, d'un appartement, d'une chambre qui a des inconvénients tels qu'on ne peut l'habiter], *uninhabitable, that nobody can live in ;* [insociable, très-difficile à vivre], *untractable, unsociable, of an intractable or unsocial temper.*

[*Impraticable* follows the noun.]

IMPRATIQUÉ, E, *adj.* [qui n'est pas pratiqué ; infréquenté] *unusual, unfrequented.*

IMPRÉCAIRE, *adj.* [qui n'est point précaire] *not precarious.*

IMPRÉCATION (in-prè-kâ-sion), *s. f.* [malédiction, souhait qu'on fait contre quelqu'un] *imprecation, curse, malediction.* Faire des —s contre quelqu'un, *to utter imprecations.*

IMPRÉCATOIRE, *adj.* [t. dogmatique ; qui se fait avec imprécation] *imprecatory.* Jurement —, *imprecation.*

IMPRÉCAUTION, *s. f.* [défaut de précaution] *want of precaution.*

IMPRÉCAUTIONNÉ, E, *adj.* [qui manque de précaution] *not precautioned.*

IMPRÉCIABLE, *adj.* [sans prix, inappréciable] *inappreciable.*

IMPRÉCIPITAMMENT, *adv.* [sans précipitation] *without precipitation.*

IMPRÉFÉRÉ, E, *adj.* [qui n'est point préféré] *unpreferred.*

IMPRÉGNABLE, *adj.* [qui est susceptible de s'imprégner] *that may be impregnated.*

IMPRÉGNATION (in-prég-nâ-sion), *s. f* [t. de Chimie ; dissolution, action par laquelle une liqueur s'imbibe de sels] *impregnation ;* [t. d'Hist. nat. ; fécondation], *fecundation, impregnation.*

IMPRÉGNER (in-pré-gnâ), imprégnant, imprégné, *v. a.* [charger un corps solide ou fluide de quelques particules étrangères] *to impregnate ;* [au fig., il se dit en parlant des opinions, des principes, etc., inculqués dans l'esprit], *to impregnate, to imbue ; to taint* (ceci se dit lorsqu'il s'agit de principes faux). Eau imprégnée de parties vitrioliques, *water impregnated with vitriolic particles.* — de nouveau, *to reimpregnate.* ‖ Imprégner [t. d'Hist. nat. ; féconder], *to impregnate, to fecundify.*

s'Imprégner, *v. r.* [s'imbiber, s'abreuver, s'humecter, se pénétrer] *to be impregnated, to imbibe ;* [au fig.], *to be imbued with, to imbibe.*

IMPRÉJUDICIABLE, *adj.* [qui ne peut porter aucun préjudice] *unprejudicial.*

IMPRÉMÉDITATION, *s. f* [qualité de ce qui est soudain] *suddenness, unpremeditatedness.*

IMPRÉMÉDITÉ, E, *adj.* [qui n'est point prémédité] *unpremeditated.*

IMPRENABLE (in-pre-nâbl), *adj.* [qui ne peut être pris, en parlant d'une place de guerre] *impregnable ; not to be taken.*

[*Imprenable* follows the noun.]

IMPRÉOCCUPÉ, E, *adj.* [qui est exempt de préoccupation] *unpreoccupied.*

IMPRÉPARATION, *s. f.* [défaut de préparation] *unpreparedness.*

IMPRÉPARÉ, E, *adj.* [qui n'est point préparé] *unprepared.*

IMPRÉSCIENCE, *s. f.* [manque de préscience] *ignorance of the future.*

IMPRESCRIPTIBILITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui est imprescriptible] *imprescriptibility.*

IMPRESCRIPTIBLE (in-près-krip-tibl), *adj.* [qui n'est pas sujet à prescription] *imprescriptible.*

[*Imprescriptible* follows the noun.]

IMPRESCRIT, E, *adj.* [t. de Jurispr. ; qui n'est pas prescrit] *not prescribed, unprescribed.*

IMPRÉSENTÉ, E, *adj.* [qui n'est point présenté] *unpresented.*

IMPRÉSERVÉ, E, *adj.* [qui n'est pas préservé] *unpreserved.*

IMPRÉSOMPTUEU-X, SE, *adj.* [qui n'a point de présomption] *unpresuming.*

IMPRESSÉ, E, *adj.* [qui n'est pas pressé] *unpressed.*

IMPRESSENTI, E, *adj.* [qui n'est pas pressenti] *of which one has no presentiment.*

IMPRESSIBLE, *adj.* [susceptible de recevoir des impressions] *impressible* (an Anglicism ; *impressionable* is more frequently used).

IMPRESSI-F, VE, *adj.* [propre à causer des impressions, des émotions] *impressive* (an Anglicism).

IMPRESSES, *adj. V.* Intentionnelles.

IMPRESSION (in-prè-sion), *s. f* [action par laquelle une chose appliquée sur une autre y laisse son empreinte, des traits, etc.] *impression, stamping ;* [le résultat de cette action], *impression, impress, mark, print ;* [action ou manière de tirer des empreintes d'une surface où il y a des creux ou de saillies propres à se charger d'une couleur qui, par compression, se reporte sur une autre surface], *impression ;* [l'effet que l'action d'une chose quelconque produit sur un corps], *impression ;* [il se dit de ce qui reste de l'action qu'une chose a exercée sur un corps], *impression, trace ;* [au fig., l'effet qu'une cause quelconque produit dans le cœur ou dans l'esprit], *impression.* L'— d'un sceau, *the impression of a seal.* L'— d'un corps sur un autre, *the stamping of one body upon another.* L'— d'un cachet sur de la cire, *the impression, impress, or mark of a seal on wax.* On obtient les épreuves d'une gravure par l'—, *proofs of an engraving are obtained by impression.* Sa maladie lui a laissé quelque — de douleur, *his disease has left him some traces of pain.* Donner de mauvaises —s de quelqu'un, *to give a bad character or opinion of one, to speak to his disadvantage.* Cet horrible combat laissa dans tous les cœurs une — profonde et durable d'étonnement et d'horreur, *that dreadful conflict left in every heart a deep and lasting impression of astonishment and horror.* ‖ Impression [l'action d'imprimer un livre] *printing ;* [résultat de cette action], *impression ;* [édition], *impression, edition.* Frais d'—, *printing expenses.* Belle —, *fine impression.* Ancienne —, *an old edition.* ‖ Impression [t. de Peinture ; la couleur qui se met sur la toile, et qui sert de première couche à l'ouvrage], *priming.* ‖ Impression [t. Peintres en bâtiments, pour distinguer leurs ouvrages de la peinture en tableau], *house-painting.*

IMPRESSIONNABLE, *adj.* [susceptible de recevoir de vives impressions] *impressive.*

IMPRESSIONNER, *v. a.* [causer des impressions] *to impress.*

IMPRÉTENDANT, E, *adj.* [qui n'affiche pas de prétentions] *unpretending.*

IMPRÉVENU, E, *adj.* [qui n'est pas prévenu] *unwarned, unaccused.*

IMPRÉVISIBLE ou **IMPRÉVOYABLE,** *adj.* [qu'il n'est pas possible de prévoir] *that cannot be foreseen.*

IMPRÉVOIR, *v. a.* [manquer de prévoyance ; ne pas prévoir] *not to foresee.*

IMPRÉVOYANCE, *s. f* [défaut de prévoyance] *improvidence.*

IMPRÉVOYANT, E, *adj.* [qui manque de prévoyance] *improvident.*

[*Imprévoyant* may sometimes precede the noun : *imprévoyante jeunesse.*]

IMPRÉVU, E (in-prè-vû, vû), *adj.* [qu'on n'a pas prévu] *unforeseen, unexpected, sudden, unthought of, unlooked for*

[*Imprévu* follows the noun.]

IMPRIMABLE, *adj.* [qui peut être imprimé] *printable, fit to be printed.* Ces vers ne sont pas —s, *those verses are not fit to be printed.*

IMPRIMÉ (in-pri-mâ), *s. m.* [ouvrage imprimé ; mémoire, brochure] *a book or pamphlet, any thing in print.*

IMPRIMER (in-pri-mâ), imprimant, imprimé ; j'imprime, j'imprimai, *v. a.* [faire une empreinte sur quelque chose, y marquer des traits, une figure] *to imprint, to impress, to stamp.* — un sceau sur de la cire, *to imprint a seal upon wax.* Le balancier imprime mieux les figures et les caractères sur la monnaie que le marteau, *the engine impresses the figures and characters on coins better than the hammer.* Leurs pas s'imprimaient sur la neige, *their steps were imprinted in the snow.* [Fig.] : Cette cérémonie leur imprime un caractère sacré, *this ceremony imprints them with a sacred character.* Cette action imprime à sa mémoire une honte éternelle, *that action stamps his memory with eternal shame.* ‖ Imprimer [se dit particulièrement des sentiments qui font impression dans le cœur, dans l'esprit, dans la mémoire], *to impress, to implant, to instil ;* [il se dit des images qui font impression dans la mémoire, dans l'esprit], *to imprint, to impress.* Ce spectacle lui imprima une grande terreur, *this sight impressed him with great terror, or struck him with a great terror.* Les images des objets s'impriment dans l'imagination, *the images of things are imprinted on the imagination.* Il faut — de bonne heure les sentiments de la vertu dans l'esprit des jeunes gens, *the sentiments of virtue must be early instilled into the minds of youth.* Les sciences qu'on apprend dans la jeunesse s'impriment mieux dans l'esprit, dans la mémoire, *the learning we obtain in youth, implants itself best in the mind and memory.* La présence du prince imprime toujours du respect, *the presence of the prince always commands respect.* Nous ne trouvions aucun champ où la main du laboureur ne fût imprimée, *we did not find a single field where the hand of the labourer was not evident.* ‖ Imprimer [donner le mouvement à un corps], *to give motion to a body.* ‖ Imprimer [empreindre des lettres sur du papier avec des caractères ; se dit aussi des estampes que l'on tire sur des planches], *to print.* — une seconde fois, *to reprint.* Se faire —, *to appear in print, to set up for an author.* — quelqu'un, *to put one in print.* Je m'imagine que le plaisir est grand de se voir imprimé, *I fancy it is a great pleasure to see one's self in print.* Il n'a pas encore imprimé [il n'a rien fait imprimer], *he has published nothing.* — en taille-douce, *to print from a copper-plate.* — des lithographies, *to print lithographic drawings.* — des indiennes, des toiles, *to print muslins, calicoes.* ‖ Imprimer une toile [phrase de Peintre ; coucher la première couleur], *to prime the cloth.* — sur quelque chose, *to print upon something. V.* Empreindre.

IMPRIMERIE (in-prim-ri), *s. f* [l'art d'imprimer des livres ; typographie] *printing, typography.* — en taille-douce [où l'on tire des estampes], *copper-plate printing.* ‖ Imprimerie [presse, caractères, etc. ; lieu où l'on imprime] *printing-office, printing establishment.*

IMPRIMEUR (in-pri-mêur), *s. m.* [celui qui exerce l'art de l'imprimerie] *printer ;* [ouvrier qui travaille à la presse] *press man.* — en taille-douce, *copper-plate printer.* — lithographe, *lithographic printer.* — d'indiennes ou toiles peintes, *calico-printer.* — rentreur [celui qui n'imprime que les contre-planches], *counter-plate printer.*

IMPRIMURE (in-pri-mûr), *s. f.* [t. de Peintre ; première couleur sur toile] *the priming or ground of the canvass ;* [feuille de papier avec laquelle les cartiers font leurs patrons], *stanfile.*

IMPRISÉ, E, *adj.* [qui n'est pas prisé] *unprized.*

IMPRIVÉ, E, *adj.* [qui n'est pas privé ; qui n'est pas dépouillé, *unspoiled.*

IMPROBABILITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui est improbable ; événement improbable] *improbability.*

IMPROBABLE (in-prô-bâbl), *adj.* [qui n'est pas vraisemblable, qui ne peut être prouvé] *improbable, unlikely.*

[*Improbable* follows the noun.]

IMPROBABLEMENT, *adv.* [d'une manière qui n'est pas probable] *improbably.*

IMPROBAT-EUR, RICE, *adj.* [qui désapprouve] *disapproving.* Un murmure, un geste —, *a disapproving murmur, a gesture of disapprobation.*

Improbateur, *s. m. a reprover.*

IMPROBATION (in-prô-bâ-sion), *s. f* [action d'improuver] *improbation, disapprobation, dislike.*

IMPROBITÉ (in-prô-bi-tâ), *s. f.* [défaut de probité, mépris de la justice et de l'honnêteté] *improbity, want of honesty.*

IMPROCLAMÉ, E, *adj.* [qui n'est pas proclamé] *unproclaimed.*

IMPRODUCTIBILITÉ, *s. f.* [état de ce qui ne peut être produit] *unproducibility.*

IMPRODUCTIBLE, *adj.* [qui ne peut être produit] *unproducible.*

IMPRODUCTI-F, VE, *adj.* [qui ne produit point, qui ne rapporte pas] *unproductive.*

Improducti-f, ve, *adj.* Consommation —ve [en Écon. polit. ; consommation d'où il ne résulte aucune nouvelle valeur], *unproductive consumption.*

IMPRODUCTIVEMENT, *adv.* [d'une manière improductive] *unproductively.*

IMPROFANÉ, E, *adj.* qui n'a point été profané] *unprofaned.*

Digitized by Google

bår, båt, båse, åotique : thère, èbb, ovèr, jéune, méute, béurre, lién : fìeld, fìg, vìn : rôbe, ròb, lòrd, môod, hòod, vôs, mon : bùse, bùt, brun.

IMPROFITABLE, *adj.* [qui ne rapporte aucun profit] *unprofitable.*

IMPROFOND, E, *adj.* [qui manque de profondeur] *shallow.*

IMPROGRÈS, *s. m.* [défaut de progrès ; état stationnaire] *non-progression.*

IMPROHIBÉ, E, *adj.* [qui n'est point prohibé] *unprohibited.*

IMPROHIBITION, *s. f.* [absence de prohibition] *non-prohibition.*

IMPROJETÉ, E, *adj.* [qui n'est point en projet] *unprojected.*

IMPROLIFIQUE, *adj.* [qui n'est pas prolifique] *unprolific, unproductive.*

IMPROMIS, E, *adj.* [qui n'est pas promis] *unpromised.*

IMPROMPTITUDE, *s. f.* [défaut de promptitude] *want of promptitude, backwardness.*

IMPROMPTU (in-pronp-tû), *s. m.* [t. pris du latin ; ce qui se fait, se dit, se chante, se recite, se joue sur-le-champ, sans préméditation] *impromptu ;* [on l'emploie souvent comme adjectif], *impromptu, extemporary, extemporaneous, unexpected ;* [il s'emploie aussi comme adv.], *extemporaneously.* Un agréable —, *a pleasing impromptu.* Il fait des — ou des —s sur tout, *he makes impromptus on every thing.* Le dîner était un —, *the dinner was an impromptu.* Un concert —, *an extemporary concert.* Un voyage aussi —, *so unexpected a journey.* Un — fait à loisir [petite pièce de poésie, bon mot, etc., qui a été préparé d'avance, et que l'auteur donne comme fait, comme trouvé sur-le-champ], *a premeditated impromptu.*

[*Impromptu,* plus sometimes written with an *s* ought not : *des impromptu.* See Courant.]

IMPROMULGUÉ, E, *adj.* [qui n'a pas reçu de promulgation] *unpromulgated.*

IMPRONONCÉ, E, *adj.* [qui n'est point prononcé] *unpronounced.*

IMPROPICE, *adj.* [qui n'est point propice] *unpropitious.*

IMPROPORTION, *s. f.* [défaut de proportion] *want of proportion.*

IMPROPORTIONNEL, LE, *adj.* [qui est hors de toute proportion] *unproportional.*

IMPROPORTIONNELLEMENT, *adv.* [sans proportion ; d'une manière contraire aux proportions] *unproportionally.*

IMPROPORTIONNÉ, E, *adj.* [qui n'est point proportionné] *unproportioned.*

IMPROPOSÉ, E, *adj.* [qui n'a point fait l'objet d'une proposition] *unproposed.*

IMPROPRE (in-prôpr), *adj.* [qui ne convient pas, qui n'est pas juste, exact : il ne se dit guère qu'en parlant du langage] *improper, incongruous.* Mot, expression —, *improper word, expression.*

[*Impropre* follows the noun.]

IMPROPREMENT (in-prôpr-mân), *adv.* [d'une manière qui ne convient pas ; ne se dit que du langage] *improperly, incongruously.*

[*Improprement* follows the verb.]

IMPROPRETÉ, *s. f.* [malpropreté] *uncleanness.*

IMPROSPÈRE, *adj.* [malheureux] *unprosperous.*

IMPROSPÉRITÉ, *s. f.* [défaut de prospérité] *unprosperousness.*

IMPROTÉGÉ, E, *adj.* [qui n'a pas de protections] *unprotected.*

IMPROUVABLE, *adj.* [qui ne peut être prouvé] *unprovable.*

IMPROUVÉ, E, *adj.* [qui n'est pas prouvé] *unproved.*

IMPROUVER (in-prôo-vâ), improuvant, improuvé, *v. a.* [condamner, désavouer, blâmer] *to improbate, to disallow, to reprobate, to dislike, to disapprove.* Tout le monde improuve sa conduite, *every one reprobates his conduct.*

IMPROVISAT-EUR, RICE (in-prô-vì-zâ-têur, tris), *subst.* [celui, celle qui improvise, qui a le talent d'improviser] *improvisatore, one who recites extemporaneous verses,* or *executes extemporaneous music.*

IMPROVISATION, *s. f.* [action d'improviser des vers, un discours, de la musique ; les vers, les discours, la musique qu'on improvise] *improvisation, impromptu.*

IMPROVISER (in-prô-vì-zâ), *v. n.* et *a.* [faire, sans préparation et sur-le-champ, des vers sur une matière donnée ; composer et exécuter sur-le-champ un morceau de musique ; parler d'abondance] *to improvise, to extemporize ;* [comme verbe actif, il se dit en parlant de toute chose faite sans préparation et sur-le-champ], *to extemporize, to improvise ; to get up any thing impromptu.*

A L'IMPROVISTE (à-lin-prô-vìst), *adv.* [subitement, lorsqu'on y pense le moins ; au dépourvu, par surprise, soudainement] *on a sudden, unawares, unexpectedly, napping.*

IMPROVOQUÉ, E, *adj.* [qui n'a pas été provoqué] *unprovoked.*

IMPRUDEMMENT (in-prû-dâ-mân), *adv.* [avec imprudence indiscrètement, inconsidérément, étourdiment, sottement, légèrement] *imprudently, unadvisedly, rashly, heedlessly, unwisely, unwarily, indiscreetly.*

[*Imprudemment : il s'est conduit imprudemment,* or *il s'est imprudemment conduit, etc.*]

IMPRUDENCE (in-prû-dâns), *s. f.* [défaut de prudence] *imprudence, thoughtlessness, heedlessness, rashness, foolishness, inadvertence, unadvisedness ;* [action contraire à la prudence], *imprudence, inadvertency, folly.* Quelle — ! *what imprudence!* Il l'a fait par —, *he did it from thoughtlessness.* (*N. B.* It has a plural only when it means acts of imprudence.) Faire des —s, *to be guilty of imprudent things.* Vos —s vous ont perdu, *your follies have ruined you.*

IMPRUDENT, E, (in-prû-dân, dânt), *adj.* [qui manque de prudence, inconsidéré, indiscret, étourdi, léger, écervelé] *imprudent, heedless, incautious, unwary ;* [il se dit des actions et des discours], *imprudent, rash, foolish, unadvised, unwise.* — dans les actions, dans les discours, *imprudent in his actions and discourss.* Un —, *an imprudent man.*

[*Imprudent* may precede the noun : *cette imprudente conduite ;* emphatic in such a case. See Adjective.]

IMPUBÈRE (in-pû-bèr), *adj.* [qui n'a pas l'âge de puberté ; t. de Jurispr.] *impubescent, adolescent ;* [il est aussi subst.], *adolescent.*

IMPUBLI-C, QUE, *adj.* [qui n'est pas public] *not public.*

IMPUBLIÉ, E, *adj.* [qui n'est pas rendu public] *unpublished.*

IMPUDEMMENT (in-pû-dâ-mân), *adv.* [avec impudence, effrontément] *impudently, malapertly, audaciously, saucily.*

[*Impudemment* may come between the auxil., etc : *il m'a impudemment trompé.*]

IMPUDENCE (in-pû-dâns), *s. f.* [effronterie, manque de pudeur] *impudence, assurance, audaciousness, shamelessness ;* [action, parole impudente], *impudent thing, impudent conduct, saucy word.* Il a eu l'— de le nier, *he had the impudence to deny it.*

IMPUDENT, E (in-pû-dân, dânt), *adj.* [insolent, effronté, qui manque de pudeur] *impudent, saucy, shameless, brazen-faced ;* [il se dit des actions et des paroles qui blessent la pudeur], *impudent, shameless ;* [il est quelquefois substantif, et alors il ne se dit que des personnes], *an impudent man, a saucy fellow, a shameless person.*

[*Impudent* may precede the noun : *un impudent menteur.* See Adjective.]

IMPUDEUR (in-pû-dêur), *s. f.* [défaut, manque de pudeur] *immodesty, wantonness, indecency ;* [défaut, manque de cette honnête retenue que doit imposer à tout homme le sentiment de sa dignité personnelle], *indecency, impropriety.*

IMPUDICITÉ (in-pû-dì-sì-tâ), *s. f.* [vice contraire à la chasteté] *impudicity, immodesty, unchasteness, lewdness, impureness, impurity, lasciviousness, lust, lustfulness, wantonness ;* [il se dit quelquefois des actions impudiques], *obscenity, impurity.* Être plongé dans l'—, *to be plunged in lewdness.* Les révoltantes —s de Néron, *the revolting obscenities of Nero.*

IMPUDIQUE (in-pû-dìk), *adj.* [qui fait des actions contraires à la chasteté ; se dit aussi des actions ; débauché, impur, lascif, sale, vilain, obscène, incontinent] *unchaste, lewd, impure, obscene, wanton, libidinous ;* [il se dit de tout ce qui blesse la chasteté dans les actions ou dans les regards], *lewd, impure, wanton, obscene.* C'est un —, *he is a lewd man.*

[*Impudique* may precede the noun of things : *d'impudiques discours.*]

IMPUDIQUEMENT (in-pû-dìk-mân), *adv.* [d'une manière impudique] *unchastely, lewdly, impurely, incontinently, shamelessly, lasciviously, wantonly, obscenely.*

[*Impudiquement* follows the verb.]

IMPUGNER, impugnant, impugné, *v. a.* [vieux mot ; attaquer, combattre une proposition, une doctrine] *to impugn, to attack.*

IMPUISSANCE (in-pûì-sâns), *s. f.* [manque de pouvoir, de moyens pour faire quelque chose] *impuissance, inability, incapacity, want of power ;* [il se dit plus particulièrement du vice de conformation qui rend incapable d'avoir des enfants], *impuissance, impotence, impotency, inability to beget children.* Je suis dans l'— de vous servir, *I am unable* or *I am not in a condition to serve you.* Il est dans l'— de payer ses dettes, *he is unable to pay his debts.* Mon zèle vous est inutile par l'— où je suis de vous rendre service, *my zeal is useless to you, from my incapacity to do you any service.*

IMPUISSANT, E (in-pûì-sân, sânt), *adj.* [qui a peu ou point de pouvoir ; incapable de produire aucun effet] *impotent, ineffectual, powerless, inefficacious, insufficient, fruitless ;* [il se dit particulièrement de celui qui, par vice de conformation ou par quelque faiblesse naturelle ou accidentelle, est incapable d'engendrer], *impotent.* Lorsqu'elle vit ses prières —es, elle se jeta dans un furieux emportement, *when she saw her prayers ineffectual, she flew into a violent passion.* Voyant vos larmes —es, *finding your tears of no effect.* C'est un —, *he is impotent.*

[*Impuissant* may often precede the noun : *un impuissant ennemi ; une impuissante colère.* Analogy to be attended to. See Adjective.]

IMPULSI-F, VE (in-pûl-sìf, sìv), *adj.* [t. didact. ; qui pousse] *impulsive, impelling, driving* or *thrusting forward.*

IMPULSION (in-pûl-sion), *s. f.* [mouvement qu'un corps donne à un autre en le poussant] *impulsion, impulse ;* [au figuré, l'action d'exciter, d'encourager, de pousser quelqu'un à faire une chose], *impulsion, impulse, persuasion, instigation, suggestion.* La plus légère — suffit pour mettre cette machine en mouvement, *the slightest impulse serves to put this machine in motion.* [Fig.] : Les esprits reçurent une nouvelle —, *a new impulse was given to the minds of men.* Il a fait cela par l'— de sa femme, *he did that at the instigation of his wife.*

IMPULVÉRISÉ, E, *adj.* [qui n'est point réduit en poudre] *unpulverized.*

IMPUNÉMENT (in-pû-nâ-mân), *adv.* [avec impunité ; sans qu'il en arrive aucun inconvénient] *with impunity, without punishment.* On ne m'attaquerait pas —, *I will not be attacked with impunity.* Causera-t-il toujours ces désordres — ? *shall he cause these troubles, and always go unpunished?* C'est un homme qui ne saurait faire — le moindre excès, *he cannot indulge in the least excess without suffering for it.*

[*Impunément* follows the verb.]

IMPUNI, E (in-pû-nì, nì), *adj.* [qui demeure sans punition] *unpunished.* Laisser — un affront, *to put up with an affront.*

[*Impuni* follows the noun.]

IMPUNISSABLE, *adj.* [qui n'est point passible d'une punition] *unpunishable.*

IMPUNITÉ (in-pû-nì-tâ), *s. f.* [manque de punition ; exemption d'une peine méritée] *impunity.*

IMPUR, E (in-pûr, pûr), *adj.* [qui n'est pas pur ; qui est altéré ou corrompu par quelque mélange] *impure ;* [qui est souillé], *impure, filthy, unclean, foul, dirty ;* [au figuré, impudique ; dans ce sens il ne se dit guère que des personnes], *impure, unchaste, lewd, unclean, obscene, immodest.* Séparer les métaux de ce qu'ils ont d'—, *to separate metals from their impure parts.* Des eaux —es, *foul water.* Une vie —e [fig.], *a lewd life.* Il est né de sang — [de parents flétris], *he is born of notorious parents.*

[*Impur* may precede the noun in a figurative sense : *d'impures amours.*]

IMPUREMENT, *adv.* [d'une manière impure] *impurely.*

IMPURETÉ (in-pûr-tâ), *s. f.* [ce qu'il y a d'impur, de grossier dans quelque chose] *impurity ;* [il se prend, figurément, pour impudicité], *impurity, unchastity, lewdness, uncleanness ;* [il se dit au pluriel pour obscénités], *obscenities, impurities.* L'— de l'air cause plusieurs maladies, *the impurity of the air causes various diseases.* Vivre dans l'—, *to live in uncleanness, to live a lewd life.* Un livre rempli d'—s [fig.], *a book full of obscenities.* — légale [celle que l'on contractait en faisant certaines choses défendues par la loi des Juifs], *uncleanness (under the Jewish law).*

IMPURGÉ, E, *adj.* [qui n'est point purgé] *unpurged.*

IMPURIFIÉ, E, *adj.* [qui n'est point purifié] *unpurified.*

Digitized by Google

IMPUSTULÉ, E, *adj.* [qui ne porte pas de pustules] *impustulous.*

IMPUTABILITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui est imputé] *imputability.*

IMPUTABLE, *adj.* [qui peut, qui doit être attribué à] *imputable, attributable, owing to;* [en t. de Fin. et de Jurisp.], *to be deducted.* Cette somme est — sur ce qu'il a payé d'avance, *this sum is to be deducted from what he has paid in advance.*

IMPUTATI-F, VE, *adj.* [qui doit être imputé] *imputative.*

IMPUTATION (in-pû-tâ-sion), *s. f.* [action d'attribuer à quelqu'un une chose digne de blâme; accusation faite sans preuves] *imputation, charge.* ‖ Imputation [t. de Finan. et de Prat.; déduction d'une somme sur une autre], *deduction, compensation.* — d'un payement sur le principal, *deduction of a payment from the principal.* ‖ Imputation [t. de Théol.; l'application des mérites de Jésus-Christ], *imputation.*

IMPUTER (in-pû-tâ), imputant, imputé, *v. a.* [attribuer à quelqu'un une chose digne de blâme] *to impute, to attribute, to ascribe to, to charge with, to lay upon, to lay to one's charge.* On lui impute une mauvaise action, *they impute a bad action to him.* Elle dit qu'elle est grosse, et vous impute le fait, *she says she is with child, and lays it to you or fathers it upon you.* Ne m'imputez pas cette faute, *do not attribute that fault to me.* On lui impute d'avoir voulu corrompre des témoins, *he is charged with an attempt to corrupt witnesses.* — à crime, à faute, à blâme, à déshonneur [trouver, dans une action qui paraît indifférente ou même louable, de quoi blâmer celui qui l'a faite, et lui en faire un reproche, un crime], *to impute as a crime, as a fault, as dishonourable; to blame, to lay to one's charge.* — à négligence, à oubli, etc. [attribuer à négligence, etc.], *to impute to negligence, to forgetfulness, to attribute to negligence, etc.* On vous imputera cela à crime, à blâme, *that will be imputed to you as a crime, you will be blamed for that.* On vous imputera cela à négligence, *it will be imputed to your negligence.* ‖ Imputer [t. de Finan. et de Jurisp.; appliquer un payement à une certaine dette], *to impute.* — une somme payée sur le principal, *to deduct a payment from the principal.*

IMPUTRÉFIÉ, E, *adj.* [qui n'a point subi la putréfaction] *unputrified.*

IMPUTRESCIBLE, *adj.* [qui ne peut se putréfier] *imputrescible.*

IN, particule qui entre dans la composition de beaucoup de mots. Il a quelquefois, comme en latin, le sens de *dans*; mais, le plus souvent, il signifie privation, négation, opposition. On dit, en t. de Librairie, *in-folio, in-quarto, in-octavo, in-douze,* etc., pour dire que la feuille de papier est pliée en deux, en quatre, en huit, en douze feuillets, etc. ‖ In, devant une consonne, au commencement ou au milieu des mots, ou quand il termine le mot, est un son simple, nasal [prononcez *in*]; mais devant une voyelle, *i* est voyelle aussi et se prononce seul, *n* s'en détache pour se joindre à la voyelle suivante.

INABAISSÉ, E, *adj.* [qui n'est point abaissé] *unlowered.*

INABANDONNÉ, E, *adj.* [qui n'est point abandonné] *unabandoned, unforsaken.*

INABATTU, E, *adj.* [qui n'est point abattu] *not beaten down;* [au fig.], *undiscouraged.*

INABOLI, E, *adj.* [qui n'est point aboli] *unabolished.*

INABONDANCE, *s. f.* [défaut d'abondance] *scarcity.*

INABONDANT, E, *adj.* [qui n'est point abondant] *not abundant.*

INABORDABLE (I-nâ-bôr-babl), *adj.* [qu'on ne peut aborder, inaccessible, impraticable; au figuré, farouche, sauvage, bourru, intraitable] *inaccessible, unapproachable.* Toute la côte est — aux vaisseaux d'Europe, *all the coast is inaccessible to European vessels.* Ce ministre est —, *this minister is unapproachable.*

[*Inabordable* follows the noun.]

INABORDÉ, E, *adj.* [qui n'a point été abordé] *not touched upon, unvisited.*

INABRITÉ, E, *adj.* [qui n'est point protégé par un abri] *unsheltered, open.* Rade —e, *an open roadstead.*

INABROGEABLE, *adj.* [qui ne peut être abrogé] *that cannot be abrogated.*

INABROGÉ, E, *adj.* [qui n'a point été abrogé] *unabrogated.*

INABSOLU, E, *adj.* [t. de Phil.; qui n'est point absolu; relatif] *not absolute, relative.*

INABSOLUTION, *s. f.* [défaut d'absolution, de pardon] *non-absolution.*

INABSOU-S, TE, *adj.* [qui n'a point été absous] *unabsolved.*

INABSTINENCE, *s. f.* [usage immodéré, défaut d'abstinence] *intemperance.*

INACCEPTABLE (I-nâk-sèp-tâbl), *adj.* [qu'on ne peut, qu'on ne doit accepter] *unacceptable.*

INACCEPTÉ, E, *adj.* [qui n'a point été accepté] *unaccepted.*

INACCESSIBILITÉ, *s. f.* [impossibilité ou grande difficulté d'aborder, d'approcher] *inaccessibility, unaccessibleness.*

INACCESSIBLE (I-nâk-sè-sîbl), *adj.* [dont on ne peut approcher, dont l'accès est impossible] *inaccessible, not to be approached, not to be come at.* Le port est — aux vaisseaux de guerre, *the port is inaccessible to men of war.* Depuis qu'il en est chargé, il est devenu —, *since he is in employment, he is become very difficult of access.* Les épigrammes sont de petites flèches déliées qui font une plaie profonde et — aux remèdes, *epigrams are a sort of fine small dart, which makes a deep wound not to be reached by any medicine.* Il est — aux sollicitations [elles ne peuvent rien sur lui], *solicitations have no affect upon him.*

[*Inaccessible* follows the noun; governs *à*: *inaccessible à la peur, à la flatterie.*]

INACCOMMODABLE (I-nâ-kô-mô-dâbl), *adj.* [qui ne se peut accommoder] *that cannot be made up.* C'est une querelle, une affaire —, *the quarrel, the affair cannot be made up.* (Little used.)

INACCOMPAGNÉ, E, *adj.* [qui n'est point accompagné] *unaccompanied.*

INACCOMPLI, *adj.* [qui n'est point accompli] *unaccomplished.*

[*Inaccommodable* follows the noun.]

INACCORD, *s. m.* [t. de Gramm.; défaut d'accord] *false concord.*

INACCORDABLE, *adj.* [qui ne peut être mis d'accord] *ungrantable, irreconciliable; untunable.*

[*Inaccordable* follows the noun.]

INACCORDÉ, E, *adj.* [qui n'a point été accordé] *unaccorded, ungranted.*

INACCOSTABLE (I-nâ-kôs-tâbl), *adj.* [qu'on ne peut accoster] *inaccessible.* C'est un homme —, *nobody can come near him.*

[*Inaccostable* follows the noun.]

INACCOUTUMÉ, E (I-nâ-kôo-tû-mâ), *adj.* [qui n'a pas coutume de se faire, d'arriver] *unaccustomed, unwonted, unusual, uncommon.*

[*Inaccoutumé* follows the noun.]

INACCUSABLE, *adj.* [qui ne peut être accusé] *unaccusable, that cannot be accused.*

INACCUSÉ, E, *adj.* [qui n'est point accusé] *unaccused.*

INACÉRÉ, E, *adj.* [qui n'est point acéré; qui n'est point aiguisé] *unpointed, pointless.*

INACHETÉ, E, *adj.* [qui n'a point été acheté] *unbought.*

INACHEVÉ, E (I-nâsh-vâ), *adj.* [qui n'a point été achevé] *unfinished.*

INACQUIS, E, *adj.* [qui n'a point été acquis] *unacquired, unpurchased.*

INACTI-F, VE (I-nâk-tîf, tîv), *adj.* [qui demeure dans l'inaction] *inactive.*

[*Inactif* follows the noun.]

INACTION (I-nâk-sion), *s. f.* [cessation de toute action] *inaction.*

INACTIVEMENT, *adv.* [d'une manière inactive] *inactively.*

INACTIVITÉ (I-nâk-tî-vî-tâ), *s. f.* [manque, défaut d'activité] *inactivity.*

INADÉQUAT, E, *adj.* [t. de Phil.; incomplet] *inadequate, incomplete.*

INADHÉRENT, E, *adj.* [qui est dépourvu d'adhérence] *not adherent.*

INADMIS, E, *adj.* [qui n'est point admis] *not admitted.*

INADMISSIBILITÉ (I-nad-mî-sî-bî-lî-tâ), *s. f.* [qualité de ce qui ne peut être admis] *inadmissibility.*

INADMISSIBLE (I-nâd-mî-sîbl), *adj.* [qui n'est point recevable, qui ne saurait être admis] *inadmissible, not admittable, not to be admitted.*

INADMISSION, *s. f.* [refus d'admettre] *non-admission.*

INADONNÉ, E, *adj.* [qui n'est point adonné à une chose, à un travail] *unaddicted, uninclined.*

INADORÉ, E, *adj.* [qui n'est point adoré] *unadored.*

INADOUCI, E, *adj.* [qui n'est point adouci] *unsoftened, unmitigated.*

INADVERTAMMENT, *adv.* [avec inadvertance] *inadvertently.*

INADVERTANCE (I-nâd-vèr-tâns), *s. f.* [défaut d'attention à quelque chose] *inadvertence, inadvertency, oversight, thoughtlessness, heedlessness;* [action, faute que l'on fait par inadvertance], *inadvertence, oversight.*

INAFFABILITÉ, *s. f.* [défaut d'affabilité] *unaffableness.*

INAFFABLE, *adj.* [qui manque d'affabilité] *unaffable.*

INAFFABLEMENT, *adv.* [sans affabilité] *unaffably.*

INAFFAIBLI, E, *adj.* [qui n'est point affaibli] *unweakened.*

INAFFAIRÉ, E, *adj.* [qui n'a point d'affaires] *unoccupied.*

INAFFECTÉ, E, *adj.* [qui n'est point affecté] *unaffected.*

INAFFECTION, *s. f.* [absence d'affection] *want of affection.*

INAFFECTUEUSEMENT, *adv.* [froidement] *unaffectionately, coldly.*

INAFFECTUEU-X, SE, *adj.* [qui n'est point affectueux] *unaffectionate.*

INAFFLIGÉ, E, *adj.* [qui n'est point affligé] *unaffected.*

INAGITABLE, *adj.* [qui ne peut être agité] *that cannot be agitated.*

INAGITÉ, E, *adj.* [calme; qui n'est point agité] *unagitated.*

INAIDÉ, E, *adj.* [qui n'est point aidé] *unaided.*

INAIGRI, E, *adj.* [qui n'est point aigri] *unsoured.*

INAIGUISÉ, E, *adj.* [qui n'a point été aiguisé] *unsharpened.*

INAIMABLE, *adj.* [qui n'est point aimable] *unamiable.*

INALIÉNABILITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui est inaliénable] *inalienableness.*

INALIÉNABLE (I-nâ-lî-â-nâbl), *adj.* [qu'on ne peut engager ni vendre] *inalienable, that cannot be alienated.*

[*Inaliénable* follows the noun.]

INALIÉNÉ, E, *adj.* [qui n'a point été aliéné] *unalienated.*

INALLÉGUÉ, E, *adj.* [qui n'est point allégué] *unalleged.*

INALLIABLE (I-nâ-lî-âbl), *adj.* [se dit des métaux qui ne peuvent s'allier l'un avec l'autre] *that cannot be alloyed or mixed, incompatible;* [au figuré], *incompatible.*

INALLUMÉ, E, *adj.* [qui n'est point allumé] *unlighted.*

INALTÉRABLE (I-nâl-tâ-râbl), *adj.* [qui ne peut être altéré] *corruptless, to be adulterated, incorruptible;* [au figuré, constant, stable], *unalterable, unchangeable, unchanging, invariable.*

[*Inaltérable* follows the noun.

INALTÉRABILITÉ, *s. f.* [qualité ou état de ce qui est inaltérable] *unchangeableness.*

INALTÉRÉ, E, *adj.* [qui n'a point subi d'altération] *undeteriorated.*

INAMABILITÉ, *s. f.* [défaut d'amabilité] *unamiableness.*

INAMBITIEU-X, SE, *adj.* [qui n'a point d'ambition] *unambitious.*

INAMÉLIORÉ, E, *adj.* [qui n'a pas reçu d'amélioration] *unameliorated.*

INAMICAL, E, *adj.* [qui n'est point amical] *unfriendly.*

INAMICALEMENT, *adv.* [d'une manière non amicale] *in an unfriendly manner.*

INAMISSIBILITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui est inamissible] *inamissibility.* L'— de la justice, *the inamissibility of justice.*

INAMISSIBLE (I-nâ-mî-sîbl), *adj.* [t. de Théol.; se dit de la grâce; et signifie qu'elle ne se peut perdre] *inamissible.*

INAMUSANT, E, *adj.* [qui n'est pas amusant] *unamusing.*

INAMOVIBILITÉ (I-nâ-mô-vî-bî-lî-tâ), *s. f.* [qualité de ce qui est inamovible] *irrevocableness, the*

Digitized by Google

quality of what cannot be removed. L'— d'un emploi, *the irrevocableness of a place or office.*

INAMOVIBLE (ì-nà-mò-vìbl), *adj.* [qui ne peut être ôté d'un poste, qui ne peut être destitué de sa place arbitrairement] *for life, not removeable at pleasure;* [il se dit aussi des emplois à vie], *for life.*

[*Inamovible* follows the noun.]

INANALYSÉ, E, *adj.* [qui n'a point été soumis à l'analyse] *unanalysed.*

INANGULÉ, E, *adj.* [qui n'a point d'angles] *without angles.*

INANIMATION, *s. f.* [état, nature des êtres inanimés] *lifelessness, the state of inanimate beings.*

INANIMÉ, E (ì-nà-nì-mà), *adj.* [qui n'est point animé, ou qui a cessé de l'être; se dit, au figuré, de ce qui manque de mouvement, de vivacité, d'expression] *inanimate, lifeless, without life, unanimated.* Personne, figure —e, *lifeless person, figure.*

[*Inanimé* follows the noun.]

INANITÉ (ì-nà-nì-tà), *s. f.* [le vide d'une chose; il ne s'emploie que figurément, en parlant des choses vaines, inutiles] *inanity, emptiness.*

INANITION (ì-nà-nì-sion), *s. f.* [faiblesse causée par défaut de nourriture; épuisement] *inanition.*

INANNONCÉ, E, *adj.* [qui n'est point annoncé] *unannounced.*

INAPAISÉ, E, *adj.* [qui n'est point apaisé] *unappeased.*

INAPERCEVABLE, *adj.* [mot peu usité : qui ne peut être aperçu] *imperceptible, unperceivable.*

INAPERÇU, E (ì-nà-pèr-sù), *adj.* [qui n'est point aperçu] *unperceived.*

INAPPAUVRI, E, *adj.* [dont la richesse n'a point été diminuée] *unimpoverished.*

INAPPÉTENCE (ì-nà-pà-tâns), *s. f.* [t. de Méd.; défaut d'appétit, de goût pour les aliments] *inappetence, want of appetite.*

INAPPLAUDI, E, *adj.* [qui n'est point applaudi] *unapplauded.*

INAPPLICABILITÉ, *s. f.* [défaut de ce qui ne peut s'appliquer] *inapplicability.*

INAPPLICABLE (ì-nà-plì-kàbl), *adj.* [qui ne peut s'appliquer] *inapplicable.*

INAPPLICATION (ì-nà-plì-kà-sion), *s. f.* [défaut, manque d'application] *inapplication;* [inattention, distraction], *inapplication, heedlessness, thoughtlessness.*

INAPPLIQUÉ, E (ì-nà-plì-kà), *adj.* [qui n'a point d'application, qui ne saurait s'appliquer; inattentif, distrait] *inattentive, indolent, heedless, unmindful.* Le défaut des princes trop faciles et —s est de se livrer avec une aveugle confiance à des favoris artificieux et corrompus, *the usual failing of easy and indolent princes is to give themselves up, with a blind confidence, to crafty and corrupt favourites.*

[*Inappliqué* follows the noun.]

INAPPRÉCIABLE (ì-nà-prà-sì-àbl), *adj.* [qu'on ne peut apprécier, déterminer] *inappreciable, indeterminable;* [qu'on ne saurait trop apprécier, estimer], *inappreciable, inestimable, invaluable.*

INAPPRÉCIABLEMENT, *adv.* [d'une manière inappréciable] *inappreciably.*

INAPPRÉHENSIBLE, *adj.* [que l'on ne peut saisir] *inapprehensible.*

INAPPRÊTÉ, E, *adj.* [qui n'est point apprêté] *uncooked.*

INAPPRIVOISABLE, *adj.* [qui ne peut être apprivoisé] *untameable.*

INAPPRIVOISÉ, E, *adj.* [sauvage; qui n'est point apprivoisé] *untamed, wild.*

INAPPROCHÉ, E, *adj.* [qui n'a point été approché] *unapproached.*

INAPPROUVÉ, E, *adj.* [qui n'a point été approuvé] *unapproved.*

INAPTE, *adj.* [qui manque d'aptitude] *unfit.*

INAPTITUDE (ì-nàp-tì-tùd), *s. f.* [défaut d'aptitude à quelque chose] *inaptitude, want of aptitude, inability, unaptness, unfitness.* Il a de l'— à tout, pour tout, *he wants aptitude in every thing.* L'— de son fils à le seconder, *the unfitness of his son, or the want of aptitude in his son to support him.* Son — l'exclut de tout emploi, *his inaptitude excludes him from all employment.*

INAQUEU-X, SE, *adj.* [qui n'est point aqueux] *inaqueous.*

INARMÉ, E, *adj.* [qui n'a point d'armes] *unarmed.*

INARRONDI, E, *adj.* [qui n'a point été arrondi] *unrounded.*

INARROSÉ, E, *adj.* [qui n'a point été arrosé] *unwatered.*

INARTICULATION, *s. f.* [défaut d'articulation] *inarticulation.*

INARTICULÉ, E (ì-nàr-tì-kù-là), *adj.* [qui n'est point articulé] *inarticulate.*

[*Inarticulé* follows the noun.]

INARTIFICIEL, LE, *adj.* [naturel, sans art] *natural.*

INARTIFICIELLEMENT, *adj.* [naturellement] *naturally.*

INARTIFICIEUSEMENT, *adv.* [d'une manière dépourvue d'artifice] *artlessly.*

INARTIFICIEU-X, SE, *adj.* [simple, sans artifice] *artless.*

INARTISTEMENT, *adv.* [sans art, contraire aux règles de l'art] *inartistically.*

INASSAILLI, E, *adj.* [qui n'est point assailli] *unassailed.*

INASSAISONNÉ, E, *adj.* [qui n'a point reçu d'assaisonnement] *unseasoned.*

INASSERMENTÉ, E, *adj.* [qui n'a pas prêté serment] *not having taken the oath.*

INASSISTÉ, E, *adj.* [qui ne reçoit pas d'assistance] *unassisted.*

INASSORTI, E, *adj.* [qui n'est point assorti] *unsorted, heterogeneous.*

INASSOUPI, E, *adj.* [qui n'est point assoupi] *watchful.*

INATTAQUABLE (ì-nà-tà-kàbl), *adj.* [qui ne peut être attaqué] *that cannot be attacked, inexpugnable.*

[*Inattaquable* after the noun]

INATTENDU, E (ì-nà-tân-dù, dù), *adj.* [qu'on n'attendait pas; qu'on n'avait pas lieu d'attendre] *unexpected, unforeseen.*

[*Inattendu* after the noun.]

INATTENTI-F, VE (ì-nà-tân-tìf, tìv), *adj.* [qui manque d'attention] *inattentive, careless, heedless, unmindful.*

[*Inattentif* after the noun]

INATTENTION (ì-nà-tân-sion), *s. f.* [défaut d'attention] *inattention, carelessness, regardlessness, thoughtlessness.*

INATTÉNUÉ, E, *adj.* [qui n'est point atténué] *unattenuated, inattenuate.*

INATTESTÉ, E, *adj.* [qui n'est point attesté] *unattested.*

INAUDACE, *s. f.* [défaut d'audace] *shyness, backwardness.*

INAUDACIEU-X, SE, *adj.* [qui n'a point d'audace] *shy, backward.*

INAUDIBLE, *adj.* [que l'on ne peut entendre] *inaudible.*

INAUGURAL, E (ì-nò-gù-ràl), *adj.* [qui a rapport à l'inauguration] *inaugural.*

INAUGURATION (ì-nò-gù-rà-sion), *s. f.* [cérémonie religieuse qui se pratique au sacre des souverains] *inauguration.*

INAUGURER (ì-nò-gù-rà), *v. a.* [faire l'inauguration d'un temple, d'une statue, etc.] *to inaugurate.*

INAURATION, *s. f.* [t. de Pharm.; action de dorer des pilules ou des bols] *inauration.*

INAURICULÉ, E, *adj.* [t. d'Hist. nat.; qui est dépourvu d'oreilles] *inauriculate, without auricules.* Les animaux ont le cœur —, *the heart of those animals is inauriculate, without auricles.*

INAUTORISÉ, E, *adj.* [qui n'a point reçu d'autorisation] *unauthorised.*

INAVERTI, E, *adj.* [qui n'a point été averti] *uncautioned, unwarned.*

INAVISÉ, E, *adj.* [qui n'est point avisé] *unadvised.*

INAVOUABLE, *adj.* [qui ne peut être avoué] *that cannot be avowed, unavowable.*

INAVOUÉ, E, *adj.* [qui n'est point avoué] *unavowed.*

INCA, *s. m.* [nom des anciens rois du Pérou, depuis Mangocapac] *Inca or Ynca.*

INCAGUER, incaguant, incagué, *v. n.* [défier, braver quelqu'un en témoignant qu'on ne le craint point] *to defy, to dare, to challenge.* (Old.) — le destin, la fortune [prov.], *to brave destiny, to defy fortune.*

INCACHÉ, E, *adj.* [qui n'est point caché] *unconcealed.*

INCALCINÉ, E, *adj.* [t. de Phys.; qui n'a point été calciné] *uncalcined.*

INCALCULABLE (in-kàl-kù-làbl), *adj.* [qui ne peut se calculer; très-nombreux, très-considérable] *incalculable.*

INCALCULABLEMENT, *adv.* [d'une manière incalculable] *incalculably.*

INCALCULÉ, E, *adj.* [qui n'a point été calculé] *uncalculated, uncounted.*

INCALMÉ, E, *adj.* [qui n'a point été calmé] *uncalmed.*

INCALOMNIABLE, *adj.* [se dit d'un homme qui ne peut être calomnié, soit parce que sa vertu est au-dessus du soupçon, soit plutôt parce qu'il a tous les vices] *that cannot be calumniated (owing to superior virtue or excessive vice).*

INCALOMNIÉ, E, *adj.* [qui n'a point été calomnié] *unslandered.*

INCAMÉRATION, *s. f.* [t. de Chancellerie de la cour de Rome; union de quelque terre au domaine ecclésiastique] *incameration.*

INCAMÉRER, *v. a.* [unir quelque terre au domaine ecclésiastique] *to incamerate.*

INCANDESCENCE (in-kân-dé-sâns), *s. f.* [état d'un corps qui est échauffé et pénétré de feu jusqu'à devenir blanc] *incandescence.*

INCANDESCENT, E (in-kân-dé-sân, sânt), *adj.* [qui est en incandescence] *incandescent.*

INCANDEUR, *s. f.* [défaut de candeur] *want of candour, insincerity.*

INCANDIDE, *adj.* [qui manque de candeur] *uncandid.*

INCANE, *adj.* [t. didact.; blanchâtre] *whitish.*

INCANONIQUE, *adj.* [qui n'est point canonique] *uncanonical.*

INCANONISABLE, *adj.* [que l'on ne peut canoniser] *that cannot be canonised.*

INCANTATION, *s. f.* [action de faire des enchantements pour opérer un charme, un sortilége, cérémonies, pratiques des prétendus magiciens] *incantation, charm, spell.*

INCAPABLE (in-kà-pàbl), *adj.* [qui n'est pas capable, qui n'est pas en état de faire une chose] *unable;* [qui n'a pas la capacité, le talent, l'aptitude nécessaire pour certaines choses], *incapable of or unfit for a thing, unfit to do a thing;* [il se dit absolument, d'une personne qui est sans capacité], *incapable;* [qui est dans une disposition, dans une situation qui ne lui permet pas certaines choses; qui est tellement fortifié dans une bonne habitude qu'il ne peut rien faire qui y soit contraire], *incapable;* [qui n'a pas les qualités et les conditions nécessaires pour quelque chose], *incapable of, unable to, unfit to.* Il est — de se tenir debout, *he is unable to stand.* Il est — d'application, *he is incapable of application, he is unfit for application.* Il est absolument — d'exercer son emploi, *he is quite incapable of performing the duties of his place.* Il est — de lâcheté, de manquer à sa parole, *he is incapable of cowardice or of breaking his word.* C'est un homme — [qui manque de talent, de connaissances], *he is a man of no capacity.* Un mineur est — de disposer de son bien, *a minor is incapable of disposing of his estate.* Sa mauvaise santé le rend — d'application, *his bad health renders him incapable of application.* Il est — de vigilance, de veiller, de pourvoir à, *he is incapable of vigilance, of watching, of providing for.* Son estomac est — de digérer les aliments les plus légers, *his stomach will not digest the lightest food.*

[*Incapable* after the noun.]

INCAPACITÉ (in-kà-pà-sì-tà), *s. f.* [défaut de capacité : on ne le dit qu'en parlant des personnes] *incapacity, inability, disability, unaptness, unfitness, incapability, disqualification.* Son — est reconnue, *his incapability is known.* — de donner [t. de Palais], *incapacity of giving.*

INCARCÉRATION (in-kàr-sà-rà-sion), *s. f.* [action d'incarcérer, état de celui qui est incarcéré] *incarceration, imprisonment.*

INCARCÉRER (in-kàr-sà-rà), *v. a.* [t. de Jurisp; mettre en prison] *to incarcerate, to put in prison, to imprison.*

INCARNADIN, E (in-kàr-nà-din, dìn), *adj.* [se dit d'une couleur plus faible que l'incarnat ordinaire], *of a bright carnation-colour;* [subst.], *bright carnation.*

INCARNAT, E (in-kàr-nà, nàt), *adj.* [couleur entre la couleur de cerise et la couleur de rose] *carnation, carnation-coloured, flesh-coloured;* [subst.], *carnation, carnation-colour, flesh-colour.*

INCARNATI-F, VE, *adj.* [t. de Chir.; qui fait venir les chairs, qui les rejoint; remède incarnatif] *incarnative.*

INCARNATION (in-kàr-nà-sion), *s. f.* [t. de Théol.; se dit du mystère par lequel Dieu le fils s'est fait homme] *incarnation, assuming a human body.* L'— du Verbe, *the incarnation of the Word.* ‖INCAR-

bår, båt, båse, åntique : thère, èbb, ovèr, jêûne, mêute, bêurre, liên : fìeld, fìg, vin : rôbe, ròb, lôrd, môod, hôod, vôs, mon : bûse, bùt, brun.

NATION [t. de Chir.; reproduction de la chair dans les plaies et les ulcères], *incarnation.*

s'INCARNER (sin-kår-nå), s'incarnant, incarné, *v. r.* [se dit en parlant de l'incarnation de Jésus-Christ] *to take flesh, to assume the human nature.* Incarné, *incarnate.* [Fig.]: C'est la vertu, la prudence ou la malice incarnée, *it is virtue, prudence* or *malice incarnate.* C'est un diable incarné [fam.; se dit d'un méchant homme], *he is a devil incarnate, a devil in the shape of a man.* ‖ s'Incarner [t. de Chir.; se dit des chairs qui commencent à revenir] *to generate new flesh, to incarn, to incarnate.* La plaie commence à s'—, *the wound begins to be closed with flesh.*

INCARTADE (in-kår-tåd), *s. f.* [insulte faite inconsidérément; affront, bravade, brusquerie] *an insult offered inconsiderately, sally, a quarrel.* Des —es [des extravagances, des folies], *foolish, silly things; pranks, follies.*

INCATHOLIQUE, *adj.* [qui n'est point catholique] *uncatholical, uncatholic.*

INCAUTIONNÉ, **E**, *adj.* [qui n'a point été cautionné] *that has given no securities.*

INCÉDÉ, **E**, *adj.* [qui n'a point été cédé] *unceded.*

INCÉLÉ, **E**, *adj.* [qui n'est point celé] *unconcealed, not kept back.*

INCÉLÈBRE, *adj.* [qui manque de célébrité] *without celebrity.*

INCÉLÉBRÉ, **E**, *adj.* [qui n'a point été célébré] *uncelebrated.*

INCÉLÉBRITÉ, *s. f.* [défaut de célébrité] *want of celebrity.*

INCÉLÉRITÉ, *s. f.* [défaut de célérité] *slowness.*

INCENDIAIRE (in-sån-di-èr), *s. m.* [auteur volontaire d'un incendie; un séditieux] *incendiary.*

Incendiaire, *adj.* [au fig.; séditieux] *incendiary, inflammatory.* Ces propos —s se tiennent publiquement, *these inflammatory discourses are publicly spoken.*

INCENDIE (in-sån-dî), *s. m.* [grand embrasement] *a fire, a great fire, a burning of houses, conflagration.* ‖ Incendie [fig.; combustion, trouble dans un état], *conflagration, trouble, civil war, broils.*

INCENDIÉ, **E**, *part.* d'Incendier; *burnt.* Maison —e, *a house burnt down;* [il se dit substantivement des personnes dont l'habitation a été brûlée]: On fit une quête pour les —s, *a collection was made for the sufferers by the fire,* or *for those who were burnt out.*

INCENDIER (in-sån-diå), *v. a.* [brûler, mettre le feu à une maison] *to burn.*

INCENSURABLE, *adj.* [qui ne peut être censuré] *uncensurable, undeserving of censure.*

INCENSURÉ, **E**, *adj.* [qui n'a point été censuré] *uncensured.*

INCÉRATION, *s. m.* [t. de Pharmacie; action d'incorporer de la cire avec quelque autre matière ou de donner à un liquide la consistance d'une cire molle] *inceration.*

INCÉRÉMONIEU-X, **SE**, *adj.* [qui ne fait point de cérémonies] *unceremonious.*

INCERTAIN, **E** (in-sèr-tin, tèn), *adj.* [douteux, qui n'est pas assuré; variable, mal assuré] *uncertain, doubtful;* [qui n'est pas fixe, qui n'est pas déterminé], *uncertain;* [il se dit aussi des personnes, et sert à exprimer tantôt l'incertitude qui ne dépend pas de nous], *uncertain;* [tantôt l'irrésolution], *uncertain, doubtful, irresolute, undetermined.* Le temps est bien —, *it is very unsettled weather.* Je suis — de ce que je dois faire, *I am undetermined what to do.* La nuit mit fin au combat, en laissant la victoire —e, *night put an end to the fight, leaving victory doubtful* or *undecided.* Il est — de ce qui arrivera, de réussir, *he is uncertain of what will happen, of success.* Cheval — [t. de Manége; inquiet], *a restless horse.* Quitter le certain pour l'— (*s. m.*), *to quit a certainty for an uncertainty.*

[*Incertain* follows the noun; governs *de*.]

INCERTAINEMENT (in-sèr-tèn-mån), *adv.* [avec doute et incertitude] *doubtfully.*

INCERTIFIÉ, **E**, *adj.* [qui n'est point certifié] *uncertified.*

INCERTITUDE (in-sèr-ti-tûd), *s. f.* [état d'une personne irrésolue sur ce qu'elle doit faire, ou incertaine de ce qui doit arriver] *incertitude, doubt;* [il s'applique également au caractère, à l'esprit, aux opinions d'une personne irrésolue], *incertitude, doubtfulness, dubiousness;* [il se dit aussi de tout ce qui est susceptible de doute], *uncertainty, doubtfulness.* Je suis dans une grande — sur ou de ce qu'il en arrivera, *I am in a great perplexity about the consequences.* L'— du succès d'une affaire, *the uncertainty of the success of an affair.* Il est dans l'— du parti qu'il doit prendre, *he is uncertain* or *undetermined what course to take.* Je ne fus pas longtemps dans l'—, *I did not long remain in suspense.* Se jeter dans l'— d'une guerre, *to run the hazard of a doubtful war; to run one's self into the uncertainties of war.* Il y a beaucoup d'— dans la médecine, *there is a great deal of uncertainty in physic.* L'— du temps, *the unsettled state of the weather.*

INCESSAMMENT (in-sè-så-mån), *adv.* [continuellement, sans cesse; ne s'emploie plus aujourd'hui dans ce sens-là] *incessantly, without intermission.* Il travaille —, ou mieux sans cesse, *he is continually at work.* ‖ Incessamment [sans délai, au plus tôt; bientôt, dans l'instant, tout à l'heure], *immediately, forthwith, presently, immediately, without delay, out of hand.* L'ambassadeur doit partir —, *the ambassador is to set out immediately.* On a la nouvelle de son départ, et on l'attend —, *we have been informed of his departure, and expect him every moment.*

[*Incessamment* after the verb.]

INCESSANT, **E**, *adj.* [qui ne cesse pas] *incessant.*

INCESSIBILITÉ, *s. f.* [t. de Jurispr.; qualité de ce qui est incessible] *inalienableness.*

INCESSIBLE, *adj.* [t. de Jurispr.; qui ne peut être cédé] *that cannot be given* or *yielded up.* Droits —s, *inalienable rights.*

INCESTE (in-sèst), *s. m.* [conjonction illicite entre parents], *incest.* Commettre un — avec, *to commit incest with.* — spirituel [conjonction illicite entre des personnes alliées par une affinité spirituelle; le commerce criminel entre le confesseur et la pénitente], *spiritual incest.*

Inceste, *s.* et *adj.* [qui est coupable d'inceste] *an incestuous person; incestuous.*

INCESTUEUSEMENT (in-sès-tû-èuz-mån), *adv.* [avec inceste ou dans l'inceste] *incestuously.*

INCESTUEU-X, **SE** (in-sès-tû-èu, èuz), *adj. s.* [coupable d'inceste] *incestuous, an incestuous person.* Un commerce, un mariage —, *an incestuous connexion, marriage.*

[*Incestueux* may precede the noun of things: *un incestueux amour.* See Adjectif.]

INCHANCELLANT, **E**, *adj.* [qui ne chancelle pas] *steady.*

INCHANGÉ, **E**, *adj.* [qui n'a pas subi de changement] *unchanged.*

INCHANGEANT, **E**, *adj.* [qui ne change pas] *unchanging.*

INCHANTABLE, *adj.* [qui n'est pas susceptible d'être chanté] *that cannot be sung.*

INCHARITABLE, *adj.* [qui manque de charité] *uncharitable.*

INCHARITABLEMENT, *adv.* [sans charité] *uncharitably.*

INCHASTE, *adj.* [qui manque de chasteté] *unchaste.*

INCHASTEMENT, *adj.* [sans chasteté] *unchastely.*

INCHASTETÉ, *s. f.* [défaut de chasteté] *unchasteness.*

INCHÂTIÉ, **E**, *adj.* [qui n'a point été châtié] *unchastised.*

INCHAUFFÉ, **E**, *adj.* [qui n'est point chauffé] *unwarmed.*

INCHOATI-F, **VE** (in-kô-å-tîf, tîv), *adj.* [qui commence, qui exprime le commencement d'une action: t. de Grammaire latine; se dit d'un verbe qui finit en *sco* ou *scor*] *inchoative, inceptive.*

INCHOATION, *s. f.* [commencement] *inchoation.*

INCHRÉTIEN, **NE**, *adj.* [qui n'est pas chrétien] *unchristian.*

INCHRÉTIENNEMENT, *adj.* [d'une manière contraire aux doctrines chrétiennes] *unchristianly.*

INCICATRISABLE, *adj.* [t. de Méd.; qui n'est pas susceptible de cicatrisation] *incapable of cicatrization.*

INCICATRISÉ, **E**, *adj.* [t. de Méd.; qui n'est point cicatrisé] *uncicatrized.*

INCIDEMMENT (in-si-då-mån), *adv.* [par incident, par occasion] *incidentally, occasionally.*

[*Incidemment* follows the verb.]

INCIDENCE (in-si-dåns), *s. f.* [t. de Géométrie; opposé à réflexion; chute d'une ligne, d'un corps sur un plan quelconque] *incidence, incidency.*

INCIDENT (in-si-dån), *s. m.* [événement qui survient dans le cours d'une entreprise, d'une affaire] *incident.* Une pièce de théâtre trop chargée d'—s, *a play too crowded with incidents.* Faire naître des —s dans un procès, *to introduce incidents into a cause.*

[*Incident* follows the noun.]

Incident, **E**, *adj.* [se dit de certaines difficultés qui surviennent dans les affaires] *incident, incidental.* Demande, requête —e [t. de Palais], *incident demand, request.* Rayon — [t. d'Optique], *incident ray.* Phrase —e [t. de Grammaire, phrase qui est insérée dans une proposition principale dont elle fait partie], *an incidental phrase.*

INCIDENTAIRE, *s. m.* [mot peu usité: celui qui forme des incidents; chicaneur] *chicaner, pettifogger.*

INCIDENTER (in-si-dån-tå), incidentant, incidenté, *v. n.* [faire naître des incidents dans le cours d'une affaire] *to throw in, to start,* or *introduce incidents;* [chicaner, faire des objections peu importantes, élever de mauvaises difficultés] *to start* or *raise difficulties.* Au lieu de répondre à la question, il ne fait qu'—, *instead of answering the question, he only starts difficulties.* Il éloigne le jugement du procès à force d'—, *he puts off the decision of the lawsuit by dint of introducing incidents.* — sur cet article est une chicane peu digne d'eux, *to start incidents on that head is a chicane little worthy of them.*

INCINÉRATION (in-si-nå-rå-sion), *s. f.* [t. de Chimie; réduction des végétaux en cendres; état de ce qui est réduit en cendres] *incineration.*

INCINÉRER, *v. a.* [t. de Chimie; réduire en cendres] *to incinerate.*

INCIRCONCIS, **E** (in-sir-kon-si, siz), *adj. subst.* [qui n'est point circoncis; dur, insensible, impénitent, endurci], *uncircumcised.* Les Juifs appelaient — ceux qui n'étaient pas de leur nation, *the Jews called those who were not of their nation uncircumcised.* — des lèvres, du cœur, des oreilles [fig.; immortifié; style de l'Écriture], *with impure lips, deaf ears; obdurate, hard-hearted.*

[*Incirconcis* follows the noun.]

INCIRCONCISION, *s. f.* [fig.; endurcissement] *obduracy.* L'— du cœur, *the hardness of heart.*

INCIRCONSCRIT, **E**, *adj.* [qui n'a point de bornes] *incircumscriptible, unbounded.*

INCIRCONSPECT, **E**, *adj.* [qui manque de circonspection] *incircumspect.*

INCIRCONSPECTION, *s. f.* [défaut de circonspection] *incircumspection.*

INCISE, *s. f.* [t. de Grammaire; petite phrase qui forme un sens partiel, et qui entre dans le sens total de la période ou d'un membre de la période] *an incidental phrase.*

INCISÉ, **E**, *adj.* [t. de Bot.; découpé en pointe] *incised, notched.*

INCISER (in-si-zå), incisant, incisé, *v. a.* [faire une fente avec quelque chose de tranchant; couper, tailler] *to incise, to incide, to make an incision, to cut.* — les cuivres [y faire des traits profonds avec un burin], *to make deep strokes.* — un pin pour en tirer la résine, *to make an incision in a fir-tree in order to extract the resin.* Les sucs qui sont dans l'estomac servent à — [dissoudre] les aliments, *the juices that are in the stomach promote the trituration of the food.*

INCISI-F, **VE**, *adj.* [t. de Méd. et d'Anat.; qui a la vertu de réduire en petites parties] *incisive, incisory, cutting.* Dents —ves [les dents de devant, faites pour couper les aliments], *the incisors.* —s [les muscles de la lèvre supérieure], *incisorii, incisive muscles.*

[*Incisif* follows the noun.]

INCISION (in-si-zion), *s. f.* [fente, taillade, ouverture faite avec le fer] *incision, incisure.* — cruciale [en Chirurgie, double incision dont les taillades se croisent], *crucial incision.*

INCITANT, **E**, *adj.* et *s. m.* [t. de Méd.; qui donne du ton] *stimulant.*

INCITAT-EUR, **RICE**, *s.* [celui, celle qui incite] *inciter.*

INCITATI-F, **VE**, *adj.* [qui est propre à inciter, à exciter] *inciting, excitative.*

INCITATION (in-si-tå-sion), *s. f.* [instigation, impulsion, sollicitation] *incitation, incitement, incentive, instigation;* [en Médecine, l'action de donner du ton aux organes], *stimulation.*

INCITER (in-si-tå), incitant, incité, *v. a.* [pousser, déterminer, induire à faire quelque chose] *to incite, to stir up; to spur* or *urge on; to move, to induce, to entice.* — à bien faire, *to incite to do well.* — au mal, *to spur on to evil.* Les bons exemples incitent à la vertu, *good examples incite to*

Digitized by Google

virtue. — à la révolte, à une démarche, à intenter un procès, *to incite to a revolt, to a measure, to a suit.*

INCIVIL, E, *adj.* [qui manque de civilité; contraire à la politesse, à la bienséance] *incivil, uncivil, ill-bred, unpolite, unmannerly, disrespectful, clownish, gross, unpolished, uncourteous.* J'aime mieux être — qu'importun, *I choose rather to be unmannerly than troublesome.* Demande —e, *an unreasonable demand.* Clause —e [t. de Jurispr.; faite contre la disposition des lois], *an illegal clause.*

[*Incivil* may precede the noun of things : *cette incivile demande; cet incivil procédé*; is emphatic when so placed. See Adjective.]

INCIVILEMENT (in-sì-vìl-mân), *adv.* [d'une manière incivile] *uncivilly, unpolitely, unmannerly, rudely, disrespectfully, clownishly.*

[*Incivilement* follows the verb.]

INCIVILISÉ, E, *ad.* [qui n'est point civilisé] *uncivilised.*

INCIVILITÉ (in-sì-vì-lì-tâ), *s. f.* [manque de civilité] *incivility, rudeness, discourtesy, clownishness;* [action ou parole contraire à la civilité], *incivility, rudeness, a piece of rudeness.*

INCIVIQUE (in-sì-vìk), *adj.* [qui n'est point civique : il ne se dit que des choses] *unpatriotic, uncitizen-like.*

INCIVISME, *s. m.* [défaut de civisme] *want of patriotism.* Acte d'—, *unpatriotic* or *uncitizen-like act.*

INCLAIRVOYANT, E, *adj.* [qui n'est pas clairvoyant; aveugle] *purblind.*

INCLARIFIÉ, E, *adj.* [qui n'a point été clarifié] *unclarified.*

INCLASSIQUE, *adj.* [qui n'est point classique] *unclassical.*

INCLÉMENCE (in-klâ-mâns), *s. f.* [rigueur; ne se dit guère que du temps et de la saison] *inclemency, roughness, severity, sharpness.* L'— de l'air, du ciel, *the inclemency of the air.* L'— des dieux [fig.], *the inclemency of the gods.*

INCLÉMENT, E (in-klâ-mân, mânt), *adj.* [qui n'a pas de clémence, rigoureux] *inclement.*

INCLINAISON (in-klì-nè-zon), *s. f.* [état de ce qui n'est pas perpendiculaire, de ce qui penche] *inclination.*

INCLINANT, E, *adj.* [enclin à; penchant, penché] *inclined.* Cadran — ou incliné [t. de Gnomonique; cadran solaire tracé sur un plan qui incline du côté du midi], *inclining or reclining-dial, incliner.*

INCLINAT-EUR, RICE, *adj.* [qui détermine une chose à s'incliner] *inclinatory.*

INCLINATION (in-klì-nâ-sion), *s. f.* [action de pencher] *inclination, stooping, bending;* [état, situation de ce qui penche], *inclination;* [dans ce sens il ne se dit guère que de l'action de pencher la tête en signe d'acquiescement], *a nod;* [et de l'action de pencher la tête en signe de respect, de révérence], *a bow, an obeisance.* Une légère — de tête, *a slight inclination or stooping of the head; a slight nod* or *bow.* Faire une profonde — devant le Saint-Sacrement, *to make a profound obeisance or bow before the host.* Les chanoines, en entrant dans le chœur, font une — devant l'autel, *the canons, as they enter the choir, bow down to the altar.* ‖ Inclination [t. de Chimie; action de pencher doucement un vaisseau], *inclination, decantation.* Verser par —, *to pour gently.* ‖ Inclination [disposition et pente naturelle à quelque chose, humeur, penchant], *inclination, natural aptness, propensity of mind, disposition, inclining, bent, bias, proneness.* Il a de l'— à mal faire, *he has a disposition to do evil; he is ill inclined.* Il a de l'— pour les arts et pour les sciences, *he has a disposition for the arts and sciences.* Il a de l'— aux armes, ou mieux pour les armes, *he has an inclination to bear arms.* ‖ Inclination [affection, amour], *inclination, affection, attachment, passion, liking;* [la personne qu'on aime], *inclination, love, passion, sweetheart;* [la chose pour laquelle on a du penchant], *passion.* Mariage d'—, *a marriage of inclination, a love-match.* Avoir de l'— pour quelqu'un, *to have an inclination* or *affection for one.* La chasse est son —, *hunting is his passion, his favourite diversion.* À vos —s [pour dire boire à la santé de la personne qu'un autre aime], *to your best inclinations.* Cette femme est l'— d'un tel, *that woman is the love of such a one.*

D'Inclination, *adv. from or out of inclination.* C'est un homme que vous aimerez d'—, *he is a man you cannot fail to love.* Porté d'—, *ready, inclined.*

INCLINER (in-klì-nâ), inclinant, incliné, *v. a.* [mettre dans une situation oblique, pencher] *to incline, to slope, to stoop;* [baisser, courber], *to incline, to bow, to bend.* — une surface plane, *to incline a plain surface.* On incline un peu les mâts de certains bâtiments sur l'arrière, *the masts of certain ships are sloped a little towards the stern.* — un vase pour verser la liqueur qu'il renferme, *to stoop a vase, to pour out the liquor it contains.* — la tête, le corps, *to incline or bow the head, to incline or bend the body.*

Incliner, *v. n.* [être incliné, penché] *to incline, to lean, to tend towards any part.* Plan incliné, *inclined plane.* ‖ Incliner [avoir du penchant pour, être porté à quelque chose], *to incline, to lean to, to be favourably disposed to, to be inclined to, to have a propension.* — à la pitié, à la paix, à un avis, à une opinion, *to be disposed to pity, peace, to follow an advice, an opinion.* La victoire incline de ce côté-là [commence à pencher], *the victory inclines to that side or begins to declare in favour of that side.*

S'Incliner, *v. r.* [se dit de ce qui est dans une situation oblique par rapport à une ligne, à une surface quelconque] *to incline;* [il signifie plus ordinairement, se baisser, se courber], *to bow, to bend;* [il s'emploie quelquefois absolument, dans le style élevé, pour dire, se prosterner par respect, par crainte], *to bow down.* Deux droites qui s'inclinent l'une sur l'autre forment un angle aigu, *two right lines that incline to each other form an acute angle.* S'— profondément devant quelqu'un, *to bow profoundly before any one.*

INCLUS, E (in-klû, klûz), *adj.* [enfermé, enveloppé] *enclosed;* [y compris], *included, inclusive.*

[*Inclus*, preceding the noun, remains invariable : *vous trouverez ci-inclus copie, etc.*; following the noun must agree with it : *une promesse (de mariage) est ci-incluse.*]

INCLUSE, *s. f.* [lettre enfermée dans un paquet] *an inclosed letter* or *the enclosed.*

INCLUSI-F, VE, *adj.* [qui tend à enfermer, à comprendre quelque chose] *inclusive.*

INCLUSIVEMENT (in-klû-sìv-mân), *adv.* [en y comprenant, y compris] *inclusively.*

INCOERCIBLE (in-kô-èr-sìbl), *adj.* [t. de Physique; qui n'est pas coercible] *not to be restrained.*

INCOGNITO (in-kô-gnì-tô), *adv.* [sans être connu, secrètement] *incognito, incog;* [il s'emploie quelquefois substantivement], *incognita.*

INCOHÉRENCE, *s. f.* [défaut de cohérence, de liaison, d'accord, de rapport entre les parties] *incoherence.*

INCOHÉRENT, E (in-kô-â-rân, rânt), *adj.* [qui manque de liaison] *incoherent, unconnected.*

[*Incohérent* may precede the noun : *ces incohérentes idées.* See Adjective.]

INCOHÉSION, *s. f.* [t. de Phys.; défaut de cohésion] *incoherence, incoherency.*

INCOLLÉ, E, *adj.* [qui n'est point collé] *unsized, unpasted, unglued.*

INCOLORATION, *s. f.* [défaut de coloration; état de ce qui est incolore] *absence of colour, colourlessness.*

INCOLORE (in-kô-lòr), *adj.* [t. didact.; qui n'est pas coloré] *colourless.* L'eau est un fluide —, *water is a colourless fluid.*

INCOMBUSTIBILITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui est incombustible] *incombustibility.*

INCOMBUSTIBLE (in-kon-bûs-tìbl), *adj.* [qui ne peut être brûlé, qui ne se consume point au feu] *incombustible.*

[*Incombustible* follows the noun.]

INCOMMANDÉ, E, *adj.* [qui n'est point commandé; qui n'a pas reçu de commandement] *uncommanded.*

INCOMMENCÉ, E, *adj.* [qui n'est point commencé] *unbegun, uncommenced.*

INCOMMENSURABILITÉ (in-kô-mân-sû-râ-bì-lì-tâ), *s. f.* [état, qualité de ce qui est incommensurable] *incommensurability.*

INCOMMENSURABLE (in-kô-mân-sû-râbl), *adj.* [t. de Géométrie; se dit de deux quantités qui n'ont point de partie aliquote qui leur soit commune] *incommensurable.*

INCOMMERÇABLE, *adj.* [t. de Banque; qui n'est pas susceptible d'être mis dans le commerce] *not negociable.*

INCOMMISÉRATION, *s. f.* [manque de pitié] *want of compassion.*

INCOMMODANT, E, *adj.* [incommode, fâcheux, fatiguant, ennuyeux; peu usité] *incommoding.*

INCOMMODE (in-kô-mòd), *adj.* [qui n'est pas commode, dont on ne se sert pas facilement] *inconvenient, incommodious.* Outil —, *an inconvenient tool.* Maison fort —, *a very incommodious house.* ‖ Incommode [se dit de ce qui cause du malaise, qui fatigue, qui ennuie], *inconvenient, irksome, tiresome.* La chaleur est —, *the heat is irksome.* Le bruit est —, *the noise is tiresome.* ‖ Incommode [se dit des personnes qui sont importunes et à charge], *troublesome, tiresome, irksome, pestering;* [et des animaux dont on est importuné], *troublesome, unwelcome.* Homme —, *a troublesome fellow.* Il n'y a rien de plus — que les cousins, *nothing can be more troublesome than the gnats.*

[*Incommode* follows the noun.]

INCOMMODÉ, E (in-kô-mô-dâ), *part.* d'Incommoder [infirme, malade]. Être — [avoir une légère indisposition], *to be out of order, to be indisposed.* Il est — d'un bras, d'une jambe [il n'en a pas le libre usage], *he has lost the use of* or *he cannot make use of his arm* or *leg.* Il est — dans ses affaires [elles sont en mauvais état], *he is low; he is hard put to it; he is at a pinch.* Un vaisseau — [t. de Mar.; qui a perdu quelqu'un de ses mâts], *a ship shattered* or *disabled by the lost of her masts, sails, etc.*

INCOMMODÉMENT, *adv.* [avec incommodité, mal à son aise, avec peine] *incommodiously, inconveniently, not at ease, uneasily.* Être logé —, *to be inconveniently lodged.*

[*Incommodément*, position : *il est logé incommodément; il est incommodément logé.*]

INCOMMODER (in-kô-mô-dâ), *v. a.* [causer quelque sorte d'incommodité, de gêne, de malaise] *to incommode, to inconvenience, to discommode, to trouble; to be inconvenient, troublesome* or *tiresome to; to disturb, to annoy, to cumber.* Si cela ne vous incommode, *if it be no trouble* or *hinderance to you.* J'ai peur de vous —, *I am afraid to be troublesome to you.* — l'ennemi, *to annoy* or *distress the enemy.* Ce soulier m'incommode, *that shoe pinches* or *hurts me.* Ces arbres incommodent la vue, *these trees spoil* or *intercept the view.* ‖ Incommoder [mettre à la gêne, mettre dans l'embarras relativement à la fortune], *to inconvenience, to straiten, to put about, to embarrass.* Cette dépense m'a incommodé, *this expense has inconvenienced me, has put me about.* La perte de son procès a fort incommodé ses affaires, *the loss of his lawsuit has reduced him to straits.* Cette dépense-là ne l'incommodera pas, *that expense will not hurt him.* ‖ Incommoder [rendre un peu malade], *to incommode.* Ce petit excès m'a incommodé, *this little excess has incommoded me.* V. Incommodé.

INCOMMODITÉ, *s. f.* [la peine, la gêne que cause une chose incommode] *incommodiousness, inconvenience.* Il n'y a rien où il n'y ait des —s, *there is nothing without inconveniences.* L'— du vent, du soleil, *the inconvenience of the wind, of the sun.* Je serais fâché de vous causer la moindre —, *I should be sorry to cause you the least inconvenience or trouble.* ‖ Incommodité [indisposition légère, maladie, infirmité], *indisposition, ailment, infirmity.* ‖ Incommodité [se dit de ce qui met dans l'embarras relativement à la fortune : mais dans ce sens il est peu usité], *inconvenience, embarrassment.* ‖ Incommodité [t. de Mar.; détresse où se trouve un bâtiment en mer], *distress.* Signal d'— [celui que fait un vaisseau qui a besoin d'être secouru], *signal of distress.*

INCOMMUABLE, *adj.* [qui ne peut être commué; se dit des choses qui ne peuvent se changer l'une en l'autre] *incommutable.*

INCOMMUÉ, E, *adj.* [qui n'est pas commué] *not commuted.*

INCOMMUN, E, *adj.* [qui n'est pas commun] *uncommon.*

INCOMMUNÉMENT, *adv.* [d'une manière qui n'est pas commune] *uncommonly, in an uncommon manner.*

INCOMMUNICABILITÉ, *s. f.* [t. de Droit; qualité de ce qui est incommunicable] *incommunicability, incommunicableness.*

INCOMMUNICABLE (in-kô-mû-nì-kâbl), *adj.* [qui ne peut se communiquer] *incommunicable, not impartible.*

[*Incommunicable* follows the noun.]

INCOMMUNICATI-F, VE, *adj.* [qui n'est pas communicatif] *incommunicative.*

INCOMMUNIQUÉ, E, *adj.* [qui n'est point communiqué] *uncommunicated.*

INCOMMUTABILITÉ (in-kô-mû-tâ-bì-lì-tâ), *s. f.* [t. de Pratique; se dit en parlant d'une possession au

Digitized by Google

on ne peut être légitimement troublé] *incommutability, a legal title obtained by length of possession.* Il prouva l'— de sa possession par une possession centénaire, *he proves his title to his estate by a hundred years' possession.*

INCOMMUTABLE (in-kò-mù-tàbl), *adj.* [t. de Pratique; se dit d'un possesseur qui ne peut être légitimement dépossédé] *incommutable, one who has a legal right to an estate by length of possession.*

INCOMMUTABLEMENT (in-kò-mù-tàbl-màn), *adv.* [en telle sorte qu'on ne puisse être dépossédé légitimement] *so as to have a legal right by length of possession.*

INCOMPACTE, *adj.* [qui manque de compacité] *incompact.*

INCOMPARABILITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui est incomparable] *incomparableness.*

INCOMPARABLE (in-kon-pà-ràbl), *adj.* [à qui *ou* à quoi rien ne peut être comparé] *incomparable, matchless, peerless, not to be compared, rare, unequalled.* Il est —, c'est un homme — [se dit par ironie], *he has not his fellow.*

[*Incomparable* may precede the noun : *une incomparable modestie.* See Adjective.]

INCOMPARABLEMENT (in-kon-pà-ràbl-màn), *adv* [sans comparaison] *incomparably, beyond comparison.*

[*Incomparablement* always followed by such adverbs as *plus, moins, mieux, etc.*; after the verb, between the auxiliary and the verb.]

INCOMPARÉ, E, *adj.* [qui n'est point comparé à un autre objet] *uncompared.*

INCOMPASSION, *s. f.* [défaut de compassion] *incompassionateness.*

INCOMPATIBILITÉ (in-kon-pà-ti-bî-lî-tà), *s. f.* [antipathie des humeurs et des esprits; impossibilité qu'il y a, selon les lois, que deux charges, deux bénéfices de certaine nature soient possédés par une même personne; contrariété qui fait que deux personnes, que deux choses ne peuvent s'accorder, exister ensemble] *incompatibility, inconsistency.*

INCOMPATIBLE (in-kon-pà-tìbl), *adj.* [qui n'est pas compatible] *incompatible, inconsistent.*

[*Incompatible* follows the noun; governs *avec* : *son humeur est incompatible avec celle de, etc.*]

INCOMPATIBLEMENT, *adv.* [d'une manière incompatible] *incompatibly.*

INCOMPATISSANT, E, *adj.* [qui manque de compassion] *incompassionate.*

INCOMPENSABLE, *adj.* [qui ne peut être compensé] *not admitting of compensation.*

INCOMPÉTEMMENT (in-kon-pà-tà-màn), *adv.* [t. de Pratique; sans compétence, par un juge incompetent] *incompetently.*

INCOMPÉTENCE (in-kon-pà-tàns), *s. f.* [t. de Jurisprudence; défaut de compétence; défaut de pouvoir pour connaître une affaire] *incompetency, incompetence.*

INCOMPÉTENT, E, (in-kon-pà-tàn, tànt), *adj.* [qui n'est pas compétent] *incompetent.*

INCOMPLAISANCE, *s. f.* [défaut opposé à la complaisance] *disobligingness.* (Little used.)

INCOMPLAISANT, E, *adj.* [qui n'a point de complaisance; peu usité] *uncomplaisant, disobliging.*

INCOMPL-ET, ÈTE (in-kon-plè, plèt), *adj.* [qui n'est pas complet] *incomplete, imperfect.* Un recueil —, *an incomplete collection.* Des idées —ètes [qui ne représentent qu'une partie de leur objet], *inadequate ideas.*

[*Incomplet* follows the noun.]

INCOMPLEXE, *adj.* [qui est simple, qui n'est pas complexe] *incomplex.* Grandeur — [en Algèbre; grandeur simple], *incomplex quantity.*

[*Incomplexe* follows the noun.]

INCOMPRÉHENSIBILITÉ (in-kon-prà-àn-sì-bì-lì-tà), *s. f.* [état de ce qui est incompréhensible] *incomprehensibleness, incomprehensibility.* L'— des mystères, *the incomprehensibility of the mysteries.*

INCOMPRÉHENSIBLE (in-kon-prà-àn-sìbl), *adj.* [qui ne peut être compris] *incomprehensible, inconceivable, strange.* C'est un homme — [il a des manières extraordinaires], *he is a strange or incomprehensible man.*

[*Incompréhensible* may precede the noun : *les incompréhensibles voies de Dieu*; emphatic so placed. See Adjective.]

INCOMPRÉHENSIBLEMENT, *adv.* [d'une manière incompréhensible] *incomprehensibly.*

INCOMPRENABLE, *adj.* Incompréhensible.

INCOMPRESSIBILITÉ (in-kon-prè-sì-bì-lì-tà), *s. f.* [t. de Physique; qualité de ce qui est incompressible], *incompressibility.*

INCOMPRESSIBLE, *adj.* [qui ne peut être comprimé] *incompressible.* L'eau —, *water is incompressible.*

INCOMPRIMÉ, E, *adj.* [qui n'est point comprimé] *uncompressed.*

INCOMPRIS, E, *adj.* [qui n'est point compris] *not understood, not comprehended.*

INCOMPTÉ, E, *adj.* [qui n'est point compté] *uncounted.*

INCONCÉDÉ, E, *adj.* [qui n'est point concédé] *unconceded.*

INCONCESSIBLE, *adj.* [que l'on ne peut concéder] *inconcessible, not to be conceded.*

INCONCEVABLE (in-kons-vàbl), *adj.* [qui n'est pas concevable] *inconceivable, not to be conceived, incomprehensible;* [surprenant, extraordinaire], *inconceivable, strange, wonderful.* Mystère —, *inconceivable mystery.* Chose, nouvelle, conduite —, *inconceivable matter, news, conduct.*

INCONCEVABLEMENT, *adv.* [d'une manière inconcevable] *inconceivably.*

INCONCILIABLE (in-kon-sì-lì-àbl), *adj.* [se dit des choses, et quelquefois des personnes, qui ne peuvent se concilier entre elles] *irreconcilable, that cannot be reconciled, that cannot agree.* La bienséance et l'égoïsme sont —, *benevolence and egotism are irreconcilable.* Cet abus était — avec toute espèce de constitution, *that abuse could not be reconciled to any kind of constitution.* Ce sont des faits, des maximes —s [on sous-entend entre eux, entre elles], *these are irreconcilable things, maxims.* V. Incompatible.

[*Inconciliable* follows the noun; governs *avec.*]

INCONCILIABLEMENT, *adv.* [d'une manière inconciliable] *inconciliably.*

INCONCILIÉ, E, *adj.* [qui n'est point concilié] *unconciliated.*

INCONCLU, E, *adj.* [qui n'est point conclu] *unconcluded.*

INCONCLUANT, E, *adj.* [qui n'est pas concluant] *inconcludent, inconclusive.*

INCONCRESCIBLE, *adj.* [qui ne peut devenir concrete] *inconcrescible.*

INCONÇU, E, *adj.* [qui n'est point conçu] *unconceived.*

INCONDAMNABLE, *adj.* [qui ne saurait être condamné] *uncondemnable.*

INCONDAMNÉ, E, *adj.* [qui n'a pas subi de condamnation] *uncondemned.*

INCONDITIONNÉ, E, *adj.* [qui n'est pas conditionné] *in bad condition, out of repair.*

INCONDITIONNEL, LE, *adj.* [qui n'est point conditionnel] *inconditional.*

INCONDUIT, E, *adj.* [qui n'est pas conduit] *unconducted.*

INCONDUITE (in-kon-dùìt), *s. f.* [manque de conduite; imprudence] *misconduct, want of conduct.*

INCONFÉRÉ, E, *adj.* [qui n'a point été conféré] *unconferred.*

INCONFESSÉ, E, *adj.* [qui n'a point fait sa confession] *unconfessed.*

INCONFIANCE, *s. f.* [défaut de confiance] *distrust, want of confidence.*

INCONFIANT, E, *adj.* [qui manque de confiance] *distrustful.*

INCONFINÉ, E, *adj.* [qui n'est point confiné] *unconfined.*

INCONFIRMÉ, E, *adj.* [qui n'a point été confirmé] *unconfirmed.*

INCONFORME, *adj.* [qui n'est point conforme] *unconformable.*

INCONFORMITÉ, *s. f.* [défaut de conformité] *inconformity.*

INCONFUS, E, *adj.* [qui n'est point confus] *unconfused.*

INCONFUSÉMENT, *adv.* [d'une manière claire] *without confusion, clearly, unconfusedly.*

INCONFUSION, *s. f.* [absence de confusion] *unconfusedness.*

INCONGELÉ, E, *adj.* [t. de Physique; qui n'a pas subit de congélation] *uncongealed.*

INCONGRU, E (in-kon-grù, grù), *adj.* [t. de Grammaire; se dit d'une façon de parler qui pèche contre les règles de la syntaxe] *incongruous;* [il se dit, familièrement, de ce qui n'est convenable ni aux personnes ni aux circonstances], *uncongruous, unfit, unseemly.* Un homme fort — [fig.; qui est sujet à manquer aux bienséances du monde], *a man apt to trespass against the rules of decorum.*

[*Incongru* follows the noun.]

INCONGRUITÉ (in-kon-grùì-tà), *s. f.* [faute contre la syntaxe] *incongruity;* [il se dit, *au figuré,* des fautes contre le bon sens et contre la bienséance, soit dans les discours, soit dans les actions et dans la conduite], *incongruity, inconsistency, impropriety, unseemliness, irregularity;* [saleté], *gross impropriety or indecency.*

INCONGRÛMENT (in-kon-grù-màn), *adv.* [d'une manière incongrue] *incongruously, improperly, in an unseemly manner.*

[*Incongrûment* follows the verb.]

INCONJECTURÉ, *adj.* [qui n'est point l'objet d'une conjecture] *unconjectured.*

INCONJUGAL, E, *adj.* *unconjugal.*

INCONNAISSABLE, *adj.* [qui ne peut être connu] *that cannot be known.*

INCONNAISSANCE, *s. f.* [ignorance] *ignorance.*

INCONNEXE, *adj.* [qui n'a de connexité avec rien] *unconnected.*

INCONNEXION, *s. f.* [défaut de connexion] *inconnexion.*

INCONNEXITÉ, *s. f.* [défaut de connexion] *unconnectedness.*

INCONNU, E (in-kò-nù, nù), *adj.* [qui n'est point connu] *unknown.* Il est tout à fait — en ce pays, *he is unknown to every body in this country, he is a perfect stranger in this country.* — à la terre, *unknown to the whole world.* Terres —es, *unknown lands.*

[*Inconnu* follows the noun; sometimes governs *à*; *connu* always governs *de.*]

Inconnu, *s. m.* [se dit quelquefois d'un homme qui n'est guère connu, *ou* qu'on regarde comme peu digne de l'être] *an unknown man* or *person, the unknown.* Elle s'est entêtée d'un —, *she has grown infatuated with an adventurer.* ‖ Inconnu [se dit aussi, absolument, des choses que l'on ignore, par opposition à celles que l'on connaît], *the unknown.* Aller du connu à l'— est le meilleur mode d'instruction, *the best mode of instruction is to proceed from the known to the unknown.*

INCONQUIS, E, *adj.* [qui n'a point été conquis] *unconquered.*

INCONSCIENCE, *s. f.* [défaut de conscience] *unconscionableness.*

INCONSCIENCIEUSEMENT, *adv.* [sans conscience; d'une manière peu consciencieuse] *unconscionably.*

INCONSCIENCIEU-X, SE, *adj.* [qui manque de conscience] *unconscionable.*

INCONSEILLÉ, E, *adj.* [qui n'a pas reçu de conseils] *uncounselled.*

INCONSENTI, E, *adj.* [qui n'est point consenti] *unaccorded.*

INCONSÉQUEMMENT, *adv.* [avec conséquence] *inconsequently.*

INCONSÉQUENCE (in-kon-sà-kàns), *s. f.* [défaut de conséquence dans les idées, dans les discours, dans les actions; se dit aussi des choses que l'on fait, que l'on dit par inconséquence *ou* d'une manière irréfléchie] *inconsistency;* [contrariété, opposition entre le principe et la conséquence], *inconsistency, contradiction.* Sa conduite est pleine d'—s, *his conduct his full of inconsistencies.* Il a de l'— dans ses discours, *there is some contradiction in his discourses.*

INCONSÉQUENT, E (in-kon-sà-kàn, kànt), *adj.* [qui agit *ou* parle contre ses principes] *inconsistent.* Il est — dans sa conduite comme dans ses discours, *he is as inconsistent in his conduct as in his words.* C'est un —, *he is an inconsistent man.*

[*Inconséquent* may precede the noun : *cet inconséquent procédé*; emphatic so placed. See Adjective.]

INCONSERVABLE, *adj.* [que l'on ne saurait conserver] *that cannot be preserved.*

INCONSIDÉRATION (in-kon-sì-dà-rà-sìon), *s. f.* [légère imprudence] *inconsideration, inconsiderateness imprudence, unadvisedness.*

INCONSIDÉRÉ, E (in-kon-sì-dà-rà), *adj.* [étourdi, qui fait les choses sans considération] *inconsiderate, thoughtless, heedless, unwary;* [il se dit également des choses dans un sens analogue], *inconsiderate, thoughtless, imprudent, unwise.* Un —, *an inconsiderate person.*

[*Inconsidéré* follows the noun.]

Digitized by Google

INCONSIDÉRÉMENT (*in-kon-sî-dâ-râ-mân*), *adv.* [étourdiment, sans considérer] *inconsiderately, thoughtlessly, rashly, at random, heedlessly, unadvisedly, foolishly.*

[*Inconsidérément* follows the verb.]

INCONSISTANCE (*in-kon-sîs-tâns*), *s. f.* [inconséquence] *inconsistency.*

INCONSISTANT, E, *adj.* [qui manque de consistance morale] *inconsistent.*

INCONSOLABLE (*in-kon-sô-lâbl*), *adj.* [qui ne peut se consoler] *inconsolable, not to be comforted, disconsolate.* Toute l'Égypte parut — de cette perte, *all Egypt seemed inconsolable for that loss.* Il est — de cette mort, *he is inconsolable for that death.*

[*Inconsolable* may precede the noun : *l'image de mon inconsolable ami*, etc. See ADJECTIF.]

INCONSOLABLEMENT (*in-kon-sô-lâbl-mân*), *adv.* [de manière à ne pouvoir être consolé] *in an inconsolable manner, inconsolably.* Il est affligé —, *he is inconsolable in his grief.*

INCONSOMMÉ, E, *adj.* [qui n'est point consommé] *unfinished, unconsumed.*

INCONSOMPTIBLE, *adj.* [qui ne peut être consommé] *inconsumptible.*

INCONSTAMMENT (*in-kons-tâ-mân*), *adv.* [avec inconstance et légèreté, imprudemment] *lightly, with inconstancy or levity, inconstantly.*

INCONSTANCE (*in-kons-tâns*), *s. f.* [facilité à changer d'opinion, de résolution, de passion, de conduite, de sentiment : il ne se prend qu'en mauvaise part] *inconstancy, fickleness, unsteadiness*; [l'action de changer], *inconstancy*; [il se dit des choses sujettes à changer] *inconstancy, changeableness, instability, variableness, uncertainty.* Son — a fait beaucoup de tort à sa fortune, *his inconstancy or unsteadiness has injured his fortune much.* L'— d'un amant, *the fickleness of a lover, a lover's inconstancy.* L'— du temps, *changeableness of the weather.* L'— des vents, de la mer, des saisons, de la fortune, *the instability of the winds, of the sea, of the seasons, of fortune.*

INCONSTANT, E, (*in-kons-tân, tânt*), *adj.* [volage, qui est sujet à changer] *inconstant, fickle, changeable*; [il se dit aussi des choses qui ne demeurent pas longtemps en même état], *inconstant, changeable, unstable, changeful, variable, uncertain, unsettled, unsteady.* — dans ses résolutions, *inconstant in his resolutions.* Temps —, saison —e, *changeable weather, season.*

[*Inconstant* often precedes the noun of things : *l'inconstante renommée.*]

INCONSTITUTIONNALITÉ, *s. f.* [qualité d'un acte, d'une opinion contraire à la constitution] *the being unconstitutional.*

INCONSTITUTIONNEL, LE, *adj.* [qui n'est pas constitutionnel, qui est en opposition avec les lois constitutionnelles de l'État] *unconstitutional.*

INCONSTITUTIONNELLEMENT, *adv.* [d'une manière inconstitutionnelle] *unconstitutionally.*

INCONSULTÉ, E, *adj.* [qui n'a pas été consulté; qui n'est plus consulté] *unconsulted.*

INCONSUMÉ, E, *adj.* [qui n'a point été consumé] *unconsumed.*

INCONTAMINÉ, E, *adj.* [sans souillure] *uncontaminated.*

INCONTESTABILITÉ, *s. f.* [état de ce qui n'est pas contestable] *incontestability.*

INCONTESTABLE (*in-kon-tês-tâbl*), *adj.* [qui est certain, qui ne peut être contesté] *incontestable, incontrovertible, not to be disputed, undisputed, indisputable.* Les preuves —s du déluge universel, *the incontestable proofs of the universal flood.*

[*Incontestable* may precede the noun where emphasis is meant : *cette incontestable vérité.* See ADJECTIF.]

INCONTESTABLEMENT (*in-kon-tês-tâbl-mân*), *adj.* [certainement, d'une manière incontestable] *incontestably, indisputably, incontrovertibly, undoubtedly.*

[*Incontestablement* may stand between the auxil. and the verb.]

INCONTESTÉ, E, *adj.* (*in-kon-tês-tâ*), [qui n'est point contesté] *uncontested.*

INCONTIGU, Ë, *adj.* [qui n'est point contigu à autre chose] *incontiguous.*

INCONTINEMMENT, *adv.* [par incontinence, d'une manière impudique] *incontinently.*

INCONTINENCE, *s. f.* (*in-kon-tî-nâns*), *adj.* [vice opposé à la continence, à la chasteté] *incontinence, incontinency, lust, luxuriousness.* Avec —, *incontinently, unchastely.* — d'urine [t. de Méd.], *incontinence of urine.*

INCONTINENT, E (*in-kon-tî-nân, nânt*), *adj.* [qui n'a pas la vertu de continence, qui n'est pas chaste] *incontinent, unchaste.*

[*Incontinent* follows the noun.]

INCONTINENT, *adv.* [aussitôt, au même instant, sur le champ] *incontinently, directly, immediately, out of hand, straight.*

[*Incontinent*; position : *je lui ai parlé incontinent, je lui ai incontinent parlé de son affaire.*]

INCONTINU, E, *adj.* [qui n'est pas continu] *uncontinuous.*

INCONTINUEL, LE, *adj.* [qui n'a pas lieu continuellement] *not continual.*

INCONTINUITÉ, *s. f.* [défaut de continuité] *incontinuity.*

INCONTRACTÉ, E, *adj.* [qui n'est point contracté] *uncontracted.*

INCONTRADICTION, *s. f.* [absence de contradiction; accord dans la manière de penser] *absence of contradiction, accord, agreement.*

INCONTRAINT, E, *adj.* [qui n'a point subi de contrainte] *unconstrained.*

INCONTRAINTE, *s. f.* [absence de contrainte] *unconstraint, freedom from constraint.*

INCONTRÔLABLE, *adj.* [que l'on ne peut soumettre à aucun contrôle] *incontrollable.*

INCONTRÔLÉ, E, *adj.* [qui n'a subi aucun contrôle] *uncontrolled.*

INCONTROVERSABLE, *adj.* [que l'on ne peut controverser] *incontrovertible.*

INCONTROVERSÉ, E, *adj.* [qui n'a point été controversé] *uncontroverted.*

INCONVAINCU, E, *adj.* [qui n'a point été convaincu] *unconvinced.*

INCONVENABLE, *adj.* [qui n'est pas convenable] *unbecoming, indecent.*

INCONVENABLEMENT, *adv.* [d'une manière inconvenante] *unbecomingly.*

INCONVENANCE, *s. f.* [manque de convenance; qualité de ce qui est inconvenant] *want of decency, impropriety.* Quelle —! *how very improper!*

INCONVENANT, E, *adj.* [qui ne convient pas, qui blesse les convenances] *improper, unbecoming, unseemly.*

INCONVÉNIENT (*in-kon-vâ-nî ân*), *s. m.* [ce qui survient de fâcheux dans une affaire; ce qui résulte de fâcheux d'un parti qu'on prend; désavantage attaché à une chose, résultat fâcheux qu'elle doit nécessairement produire] *inconvenience, inconveniency.* Il n'y a pas d'— à cela, *there is no inconvenience in that.*

INCONVERTI, E, *adj.* [qui n'a point été converti] *unconverted.*

INCONVERTIBLE, *adj.* [ce qui ne peut être converti] *inconvertible, fixed.*

INCONVERTIBLE ou INCONVERTISSABLE, *adj.* [qu'on ne peut convertir : se dit des personnes en fait d'opinion] *inconvertible.*

INCONVICTION, *s. f.* [défaut de conviction] *absence of conviction.*

INCONVIÉ, E, *adj.* [qui n'est pas convié] *uninvited.*

INCORPORALITÉ (*in-kŏr-pŏ-râ-lî-tâ*), *s. f.* [t. dogmatique; se dit de Dieu et des esprits, qui n'ont point de corps] *incorporality, incorporeity.*

INCORPORATION (*in-kŏr-pŏrâ-sîon*), *s. f.* [action d'incorporer, de s'incorporer, ou état des choses incorporées] *incorporation, combination.* L'— de plusieurs drogues, *the combination of several drugs.*

INCORPORÉITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui n'a pas de corps] *incorporeity.*

INCORPOREL, LE, (*in-kŏr-pŏ-rĕl*) *adj.* [t. dogmatique; qui n'a point de corps; en jurisprudence, il se dit des choses qui ne tombent pas sur nos sens, et qui n'ont qu'une existence morale] *incorporeal, incorporate.* Droits —s [en t. de Droit; les choses qu'on ne peut retenir], *incorporeal rights.*

[*Incorporel* might precede the noun : *cette incorporelle substance.* See ADJECTIF.]

INCORPORER (*in-kŏr-pŏ-râ*), incorporant, incorporé, *v. a.* [t. de Chim.; mêler, unir certaines matières, et en faire un corps qui ait quelque consistance] *to incorporate, to mix, to blend*; [unir, joindre] *to incorporate, to unite*; [au fig.], *to incorporate, to embody.* Il faut que ces drogues soient bien incorporées ensemble, *these drugs must be well mixed together.* — un peuple avec un autre, *to incorporate one people with another.* — un régiment dans un autre, *to incorporate one regiment with another.* — une terre, un domaine, *to unite a piece of land to the domain.* Plusieurs des lois anciennes furent incorporées dans le nouveau code, *many of the old laws were embodied in the new code.* — une seconde fois, *to reimbody.* ‖ s'INCORPORER, *to incorporate, to unite, to be united.*

INCORRECT, E, *adj.* [qui n'est pas correct] *incorrect, inaccurate, faulty.* Écrivain, style, dessin, ouvrage —, *incorrect writer, style, design, work.*

[*Incorrect* usually follows the noun.]

INCORRECTEMENT, *adv.* [d'une manière incorrecte] *incorrectly.*

INCORRECTION (*in-kŏ-rĕk-sîon*), *s. f.* [défaut de correction] *incorrectness, inaccuracy*; [il se dit aussi des endroits incorrects dans un ouvrage d'esprit ou d'art] *inaccuracy, fault.* — de style, *incorrectness of style.* Plusieurs —s déparent cet ouvrage, *the work is disfigured by several inaccuracies.*

INCORRIGÉ, E, *adj.* [qui n'est point corrigé] *uncorrected.*

INCORRIGIBILITÉ (*in-kŏ-rî-zî-bî-lî-tâ*), *s. f.* [qualité de ce qui est incorrigible] *incorrigibility, incorrigibleness.*

INCORRIGIBLE (*in-kŏ-rî-zîbl*), *adv.* [qu'on ne peut corriger : il se dit surtout des personnes] *incorrigible, reclaimless, irreclaimable*; [et de leurs défauts], *incorrigible, beyond amendment.* Il est —, *he is incorrigible.* Il y a des défauts qui sont —s, *there are some vices beyond amendment.*

[*Incorrigible* may precede the noun : *un incorrigible défaut*, emphasis so placed.]

INCORRIGIBLEMENT, *adv.* [d'une manière incorrigible] *incorrigibly.*

INCORROMPU, E, *adj.* [qui n'est point corrompu] *uncorrupt, incorrupt, uncorrupted.*

INCORRUPTIBILITÉ (*in-kŏ-rŭp-tî-bî-lî-tâ*), *s. f.* [qualité de ce qui est incorruptible : *figur.*, l'intégrité par laquelle un homme est incapable de se laisser corrompre] *incorruptibility, incorruptness.*

INCORRUPTIBLE, *adj.* [qui n'est pas sujet à corruption] *incorruptible, corruptless*; [figur., qui est incapable de se laisser corrompre], *incorruptible, incorrupt, incorrupted, corruptless.* Magistrat —, *an incorrupt magistrate.*

INCORRUPTION (*in-kŏ-rŭp-sîon*), *s. f.* [t. de Phys.; état des choses qui ne se corrompent point] *incorruption.*

INCOUPÉ, E, *adj.* [qui n'est point coupé] *uncut.*

INCOURAGEUSEMENT, *adv.* [d'une manière dépourvue de courage] *without courage.*

INCOURAGEU-X, SE, *adj.* [qui manque de courage] *faint-hearted.*

INCOURANT, E, *adj.* [t. de Comm.; qui n'a pas de cours] *unsaleable.* Papier —, *unnegotiable bills.*

INCOURBÉ, E, *adj.* [droit, qui n'est point courbé] *unbent.*

INCOURONNÉ, E, *adj.* [qui n'a pas de couronne] *uncrowned.*

INCOUVÉ, E, *adj.* [qui n'a point subi l'incubation] *that has not been sat on.*

INCRASSANT, E, *adj.* [t. de Méd.; qui épaissit le sang, les humeurs] *incrassating.* Un incrassant (*s. m.*), *an incrassative.*

INCRASSER, incrassant, incrassé, *v. a.* [t. de Méd.; épaissir le sang] *to incrassate, to thicken.*

INCRÉDIBILITÉ (*in-krâ-dî-bî-lî-tâ*) *s. f.* [ce qui fait qu'on ne peut croire une chose] *incredibility.*

INCRÉDULE (*in-krâ-dŭl*), *adj.* [qui ne croit que difficilement; qui ne croit pas du tout] *incredulous, hard of belief*; [qui ne croit pas aux mystères de la religion], *unbelieving*; [dans ce dernier sens il s'emploie ordinairement comme substantif], *unbeliever, disbeliever.*

INCRÉDULITÉ (*in-krâ-dŭ-lî-tâ*), *s. f.* [répugnance à croire ce qui est pourtant croyable] *incredulity, incredulousness*; [manque de foi religieuse], *unbelief.*

INCRÉÉ, E (*in-krâ-â*), *adj.* [qui existe sans avoir été créé; éternel, existant par soi-même] *uncreated.* Dieu seul est l'être —, *God is the only Being uncreated.* La Sagesse —e [le Fils de Dieu], *the uncreated Word.*

INCRÉPER, *v. a.* [blâmer, gronder] *to rebuke, to chide, to blame, to reprove.*

INCRÉPI, E, *adj.* [qui n'a point été crépi] *unplastered.*

INCRIBLÉ, E, *adj.* [qui n'a point été criblé], *unsifted.*

Digitized by Google

bär, bät, bäse, äntique : thère, èbb, ovèr, jëune, mëute, bëurre, liën : fìeld, fìg, vìn : ròbe, ròb, lòrd, mòod, hòod, vòs, mon : bùse, bùt, brun.

INCRIMINEL, LE, *adj.* [qui n'est point criminel] *not criminal.*

INCRIMINELLEMENT, *adv.* [d'une manière incriminelle] *without crime.*

INCRIMINER, (in-krì-mì-nà), *v. a.* [accuser quelqu'un de crime; imputer une chose à crime] *to incriminate.*

INCRISTALLISABILITÉ, *s. f.* [état de ce qui est cristallisable] *incrystalizability.*

INCRISTALLISABLE, *adj.* [qui n'est pas susceptible de se cristalliser] *incrystalizable.*

INCRITICABLE, *adj.* [qui est à l'abri de la critique] *not exposed to criticism.*

INCRITIQUÉ, E, *adj.* [qui n'a point été soumis à la critique] *uncriticized.*

INCROCHETABLE, *adj.* [se dit d'une serrure qui ne peut être crochetée] *that cannot be picked.*

INCROYABILITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui est incroyable] *incredibility.*

INCROYABLE (in-krwâ-yàbl), *adj.* [qui ne peut être cru, qui est difficile à croire; excessif, extraordinaire, qui passe la croyance] *incredible, surpassing belief, past all belief.* Il est — quel est l'amour et le respect qu'on lui porte, *it is incredible what love and respect is shown to him.* Joie, plaisir, douleur, mal, peine —, *incredible joy, pleasure, grief, mischief, pain.*

[*Incroyable* usually follows, may precede the noun when analogy and harmony admit of it.]

INCROYABLEMENT, *adv.* [d'une manière incroyable; excessivement; peu usité] *incredibly.*

INCROYANCE, *s. f.* [état de celui qui n'a point de croyance] *unbelief.*

INCRUSTABLE, *adj.* [qui peut être incrusté] *that may be incrusted, incrustable.*

INCRUSTANT, E, *adj.* [qui couvre un corps d'une croûte plus ou moins épaisse; qui fait naître cette croûte] *incrusting.*

INCRUSTATION (in-krùs-tà-sion), *s. f.* [action d'incruster; le résultat de cette action] *incrustation.* ‖ Incrustation [la croûte ou l'enduit pierreux qui se forme autour de quelque corps qui a séjourné dans les eaux], *incrustation.*

INCRUSTER (in-krùs-tà), incrustant, incrusté, *v. a.* [appliquer à la surface d'une chose des lames ou des plaques de matières plus ou moins précieuses, pour l'orner, pour y former des dessins, etc.] *to incrust, to incrustate.* Église incrustée de marbre, *a church incrusted with marble.* Colonne incrustée, *incrustated column.* ‖ Incruster [t. d'Hist. natur.; couvrir un corps d'une croûte pierreuse], *to incrust.* s'Incruster, *v. r. to become incrusted.*

INCUBATION, *s. f.* [action des volatiles qui couvent des œufs] *incubation.*

INCUBE, *s. m.* [maladie qui consiste dans une grande oppression de poitrine] *the nightmare;* [sorte de démon qui, suivant une erreur populaire, abuse des femmes], *incubus.*

INCUBÉ, E; *adj.* [t. didactique; qui a été soumis à l'incubation] *incubated.*

INCUEILLI, E, *adj.* [qui n'est point cueilli] *ungathered, unculled.*

INCUIT, E, *adj.* [qui n'est pas cuit] *uncooked, not done, raw.*

INCULPABILITÉ, *s. f.* [innocence, état de celui qui n'est pas coupable, et à qui l'on attribue faussement quelque faute] *blamelessness, inculpability, inculpableness;* [t. de Jurispr.; état de ce qui peut être inculpé], *liability to crimination.*

INCULPABLE, *adj.* [t. de Jurispr.; que l'on peut inculper] *liable to crimination.*

INCULPATION (in-kùl-pà-sion), *s. f.* [attribution d'une faute à quelqu'un, accusation] *crimination, accusation, charge.*

INCULPER (in-kùl-pà), inculpant, inculpé, *v. a.* [accuser quelqu'un d'une faute] *to inculpate, to accuse, to criminate.*

INCULQUER (in-kùl-kà), inculquant, inculqué, *v. a.* [imprimer une chose dans l'esprit de quelqu'un à force de la répéter] *to inculcate, to enforce by constant repetition.* Le peuple et les enfants ont besoin qu'on leur inculque les vérités de la religion, *the common people and children want to have the truths of religion inculcated in their minds.* S'—, *to be inculcated.*

INCULTE (in-kùlt), *adj.* [qui n'est point cultivé] *uncultivated; untilled, unploughed, waste;* [il se dit aussi *figurément*], *uncultivated, unpolished.* Terres —s, *uncultivated, waste lands.* Jardin —, *an uncultivated garden.* Naturel —, *wild temper.* Un esprit —, *an uncultivated mind.* Mœurs —s [sauvages, farouches], *uncultivated manners.*

[*Inculte* follows the noun.]

INCULTURE, *s. f.* [défaut de culture] *incultivation, inculture.* L'— de l'esprit et du naturel sont la source de beaucoup d'égarements, *an uncultivated mind and temper are the sources of many errors.*

INCURABILITÉ (in-kù-rà-bì-lì-tà), *s. f.* [état de ce qui est incurable] *incurability, incurableness.*

INCURABLE (in-kù-ràbl), *adj.* [qui ne peut être guéri; irrémédiable, désespéré] *incurable, not to be cured, cureless, insanable, past remedy.* C'est un caractère, une passion —, *it is an incurable character, passion.*

[*Incurable* may precede the noun: *cette incurable maladie, cet incurable défaut;* emphatic so placed.]

Incurable, *s.* [se dit des malades incurables qui habitent un hôpital] *incurable, incurable patient;* [au pluriel, il se dit d'un hôpital d'incurables], *hospital for the incurable.*

INCURABLEMENT, *adv.* [d'une manière incurable] *incurably.*

INCURIE (in-kù-rì), *s. f.* [défaut de soin, négligence] *carelessness, indifference.*

INCURIEUSEMENT, *adv.* [négligemment] *incuriously, with indifference.* (Old.)

INCURIEU-X, SE, *adj.* [sans soucis, sans curiosité] *incurious.* (Old.)

INCURIOSITÉ (in-kù-rì-ò-zì-tà), *s. f.* [insouciance, négligence d'apprendre ce qu'on ignore] *incuriosity, heedlessness;* [manque de curiosité, de souci], *incuriosity.*

INCURSION (in-kùr-sion), *s. f.* [course de gens de guerre en pays ennemi, irruption, invasion] *incursion, inroad, irruption;* [course, voyage que l'on fait dans un pays par curiosité], *excursion.* Faire des incursions, *to over-run.* Les —s des barbares dans les Gaules, *the incursions of the Barbarians in Gaul.*

INCURVABILITÉ, *s. f.* [t. didactique; faculté de se recourber] *incurvability.*

INCURVABLE, *adj.* [t. didact.; qui est susceptible d'être courbé] *incurvable.*

INCURVATION, *s. f.* [courbure, inflexion] *incurvation.*

INCURVÉ, E, *adj.* [qui est courbé de dehors en dedans] *incurved.*

INCUSE, *adj.* et *s. f.* —, ou médaille — [celle dont un des côtés ou même les deux sont gravés en creux au lieu de l'être en relief] *a medal struck in creux.*

INDANGEREU-X, SE, *adj.* [qui n'offre point de danger] *dangerless.*

INDE (ind) *ou* **SINDE,** *s. m.* [grand fleuve d'Asie, qui donne son nom à l'Inde] *Indus* or *Sinde.* ‖ Inde [nom d'une région de l'Asie], *India.* Les grandes —s, les —s orientales, *the East Indies.* La compagnie des —s, *the East India company.* Les —s occidentales *ou* les îles, *West Indies.* Bois d'—, *logwood.* Un coq d'—, *a turkey, a turkey cock.* Poule d'—, *a hen-turkey.* ‖ Inde [fécule qu'on tire des feuilles de l'anil et de l'indigo], *fæcula of anil, indigo-blue.*

INDÉBATTU, E, *adj.* [qui n'a été soumis à aucun débat] *undebated.*

INDÉBROUILLABLE (in-dà-bròo-llàbl), *adj.* [qui ne peut être débrouillé] *undefinable, that cannot be unravelled or made out.* (Fam.)

INDÉBROUILLÉ, E, *adj.* [qui n'est point débrouillé] *unravelled, confused.*

INDÉCEMMENT (in-dà-sà-màn), *adv.* [contre la décence, contre les bienséances] *indecently, unseemly, unbecomingly.*

[*Indécemment* may stand between the auxil. and the verb.]

INDÉCENCE (in-dà-sàns), *s. f.* [vice de ce qui est contraire à la décence] *indecency, immodesty;* [vice de ce qui est contraire à l'honnêteté, aux bienséances], *indecency, indecorum, unseemliness, unbecomingness, impropriety.* Il y a de l'— à interrompre quelqu'un qui parle, *it is indecent* or *unpolite to interrupt a person that is speaking.* ‖ Indécences [choses indécentes], *indecencies.*

INDÉCENT, E (in-dà-sàn, sànt), *adj.* [qui est contre la décence] *indecent, immodest;* [qui est contre l'honnêteté, contre les bienséances], *indecent, indecorous, unbecoming, unseemly, unmeet.* Il est — à un homme grave de, *it is unbecoming for a grave man to.*

[*Indécent* may precede the noun: *cette indécente conduite;* emphatic so placed. See Adjective.]

INDÉCEVANT, E, *adj.* [qui n'est pas susceptible de décevoir] *undeceiving, incapable of deceiving.*

INDÉCHARGÉ, E, *adj.* [qui n'est point déchargé] *undischarged.*

INDÉCHIFFRABLE (in-dà-shì-fràbl), *adj.* [qui ne se peut déchiffrer, deviner] *undecipherable, that cannot be deciphered.* Un chiffre à double clef est —, *a cipher with a double key cannot be deciphered.* ‖ Indéchiffrable [obscur, qu'on ne peut expliquer], *obscure, intricate;* [il se dit aussi d'une écriture difficile à lire], *illegible, crabbed;* [il se dit aussi, *figurément*, d'un homme dont on ne saurait pénétrer les desseins], *obscure, undefinable.* Sa conduite est —, *one cannot make any thing of his conduct.* Homme —, *an undefinable man.*

[*Indéchiffrable* follows the noun.]

INDÉCIS, E (in-dà-sì, sìz), *adj.* [qui n'est pas décidé] *undecided, undetermined;* [douteux, incertain], *undecided, doubtful;* [irrésolu, qui a peine à se déterminer, qui ne s'est pas déterminé], *undecided, irresolute, wavering, fluctuating;* [au figuré, vague, difficile à distinguer, à déterminer], *indeterminate, undefined.* Question —e, *an undecided question.* La victoire fut longtemps —e, *the victory was long doubtful.* Il était —, mais il s'est déterminé, *he was wavering, but he has taken his resolution.* La lumière —e du crépuscule, *the doubtful twilight.*

[*Indécis* follows the noun.]

INDÉCISI-F, VE, *adj.* [qui n'est point décisif] *indecisive.*

INDÉCISION (in-dà-sì-zion), *s. f.* [indétermination, caractère, état d'un homme indécis] *indetermination.*

INDÉCLARÉ, E, *adj.* [qui n'est point déclaré] *undeclared.*

INDÉCLINABLE (in-dà-klì-nàbl), *adj.* [t. de Gramm.; qui ne saurait être décliné: qui ne prend la marque ni du genre ni du nombre] *indeclinable.*

[*Indéclinable* follows the noun.]

INDÉCORÉ, E, *adj.* [qui manque de décorations] *undecorated.*

INDÉCOURAGÉ, E, *adj.* [qui n'a pas perdu courage] *undiscouraged.*

INDÉCOUVERT, E, *adj.* [qui n'est point découvert] *undiscovered.*

INDÉCRIT, E, *adj.* [qui n'a point été décrit] *undescribed.*

INDÉCROTTABLE (in-dà-krò-tàbl), *adj.* [qui ne peut se décrotter, se polir; grossier, rustre] *unpolished, clownish, unpolishable, unpolite, ungenteel, uncivilized.* Un passage, un endroit — dans un auteur [obscur, inexplicable], *a dark, obscure, intricate, inexplicable passage, a piece of nonsense.* Animal —, *untractable animal or fellow.*

INDÉÇU, E, *adj.* [qui n'a pas éprouvé de déception] *not deceived.*

INDÉDIÉ, E, *adj.* [qui n'est pas dédié] *undedicated, not dedicated.*

INDÉFECTIBILITÉ (in-dà-fèk-tì-bì-lì-tà), *s. f.* [t. dogmatique; qualité de ce qui est indéfectible; se dit de l'église] *indefectibility.*

INDÉFECTIBLE (in-dà-fèk-tìbl), *adj.* [qui ne peut faillir, errer; ne se dit que de l'Église] *indefectible.*

INDÉFECTUEU-X, SE, *adj.* [sans défaut; qui n'est point défectueux] *without defect, perfect.*

INDÉFENDU, E, *adj.* [abandonné, sans protection] *helpless, defenceless;* [qui n'est pas, n'a pas été défendu], *defenceless.* (Seldom used.) ‖ Indéfendu [qui n'est pas gardé, protégé], *undefended, defenceless.* Ils mettront à mort un étranger —, *they will put to death a defenceless stranger.*

INDÉFIÉ, E, *adj.* [qui n'a pas reçu de défi] *undefied, unchallenged.*

INDÉFIGURÉ, E, *adj.* [qui n'est point défiguré] *undisfigured.*

INDÉFINI, E (in-dà-fì-nì, nì), *adj.* [dont on ne peut pas déterminer les bornes] *indefinite, indeterminate, unlimited, unbounded, boundless;* [dont les bornes ne sont pas déterminées], *indefinite, undeterminate, undefined;* [se dit aussi, en Grammaire, d'un prétérit dont le temps n'est pas précisément marqué, et qui se conjugue en français avec le présent de l'auxiliaire; il se dit aussi de ce qui exprime une idée vague ou générale], *indefinite.*

[*Indéfini* follows the noun.]

INDÉFINIMENT (in-dà-fì-nì-màn), *adv.* [d'une manière indéfinie] *indefinitely, indeterminately.*

[*Indéfiniment* follows the noun.]

INDÉFINISSABLE (in-dà-fì-nì-sàbl), *adj.* [qu'on ne saurait définir] *undefinable;* [se dit, figurément,

Digitized by Google

des choses qu'on ne peut s'expliquer], *undefinable*, *unaccountable*, [se dit quelquefois des personnes], *undefinable*, *inexplicable*, *unaccountable*. Une sensation —, *an undefinable sensation*. Un caractère, un homme —, *an undefinable character, man.*

[*Indéfinissable* follows the noun.]

INDÉFRICHABLE, *adj.* [qui ne peut être défriché] *that cannot be cultivated.*

INDÉFRICHÉ, E, *adj.* [qui n'est pas défriché] *uncultivated.*

INDÉGELÉ, *adj.* [qui n'est point dégelé] *unthawed.*

INDÉGUISÉ, E, *adj.* [qui ne porte aucun déguisement] *undisguised.*

INDÉLAISSÉ, E, *adj.* [qui n'est point abandonné] *unabandoned.*

INDÉLÉBILE (in-dâ-lâ-bîl), *adj.* [qui ne peut être effacé; ineffaçable] *indelible, not to be annulled, blotted out or effaced.*

[*Indélébile* may precede the noun when harmony and analogy admit : *cet indélébile caractère que confère le sacrement, etc.*]

INDÉLÉBILITÉ, *s. f.* [qualité, caractère de ce qui ne peut s'effacer] *indelibility.*

INDÉLÉGABLE, *adj.* [qu'on ne saurait déléguer] *that cannot be delegated.*

INDÉLIBÉRATION, *s. f.* [défaut, absence de délibération] *want of deliberation.*

INDÉLIBÉRÉ, E (in-dâ-lî-bâ-râ), *adj.* [t. didact.; se dit d'un acte, d'un mouvement sur quoi on n'a pas délibéré ni réfléchi; involontaire] *indeliberate, undeliberated, unpremeditated, sudden.*

[*Indélibéré* follows the noun.]

INDEMANDÉ, E, *adj.* [qui n'est point demandé] *undemanded, unasked.*

INDEMNISATION, *s. f.* [action d'indemniser; fixation d'une indemnité] *indemnification.*

INDEMNISER (in-dêm-nî-zâ), indemnisant, indemnisé, *v. a.* [dédommager, payer les dommages; récompenser] *to indemnify, to make good, to save one harmless.* — un marchand des pertes qu'il a faites, *to indemnify a merchant for the losses he has endured.* S'— d'une perte sur un autre article, *to indemnify one's self for a loss, to retrieve a loss upon another article.*

INDEMNITÉ (in-dêm-nî-tâ), *s. f.* [dédommagement] *indemnification*; [l'acte par lequel on promet d'indemniser, d'absoudre], *indemnity.*

INDÉMOLI, E, *adj.* [qui n'est point démoli] *undemolished.*

INDÉMONTRABLE, *adj.* [que l'on ne peut démontrer] *undemonstrable.*

INDÉMONTRÉ, *adj.* [qui n'est point démontré] *undemonstrated.*

INDÉNIABLE, *adj.* [que l'on ne peut nier ou réfuter] *undeniable.*

INDÉNONCÉ, E, *adj.* [qui n'a point été dénoncé] *undenounced.*

INDÉPENDAMMENT, (in-dâ-pân-dâ-mân), *adv.* [d'une manière indépendante; sans aucun égard à une chose; outre, par-dessus : ne s'emploie point sans régime] *independently, independent.* — de tout cela, de tout ce qu'il peut en arriver, *independent of all that, of all that can happen.*

[*Indépendamment* governs *de*, therefore cannot stand between the auxiliary and the verb.]

INDÉPENDANCE (in-dâ-pân-dâns), *s. f.* [état d'une personne indépendante] *independence, independency, freedom.* Vivre dans l'—, *to depend upon nobody, to be independent, to be one's own master.*

INDÉPENDANT, E (in-dâ-pân-dânt), *adj.* [qui ne dépend de personne; ce qui n'a pas de rapport, de relation avec une autre chose] *independent*; [il signifie, absolument, qui est libre de toute dépendance; qui ne se laisse pas dominer par la volonté d'autrui], *independent, free.* — des événements, *independent of events.* Esprit —, *independent or free mind.* Les —s [secte qui ne reconnaît point d'autorité ecclésiastique], *the independents.*

[*Indépendant* follows the noun; governs *de.*]

INDÉPENDANTISME, *s. m.* [la secte des indépendants] *independentism, the sect of independents.*

INDÉPLORABLE, *adj.* [qui n'est pas susceptible d'être déploré] *undeplorable.*

INDÉPLORÉ, E, *adj.* [qui n'a point été déploré] *undeplored.*

INDÉPRAVÉ, E, *adj.* [qui n'a pas subi de dépravation] *undepraved.*

INDÉRACINABLE, *adj.* [qui ne peut être déraciné] *that cannot be eradicated.*

INDÉRACINÉ, E, *adj.* [qui n'est point déraciné, qui reste enraciné] *uneradicated.*

INDESCRIPTIBLE, *adj.* [qui ne peut être décrit] *indescribable.*

INDESCRIPTIBLEMENT, *adv.* [qui ne peut être décrit] *indescribably.*

INDÉSERT, E, *adj.* [qui n'est point abandonné] *undeserted.*

INDÉSHONORÉ, E, *adj.* [qui n'a point été déshonoré] *undishonoured.*

INDÉSIGNÉ, E, [*adj.* qui n'est point désigné] *undesignated.*

INDÉSIRABLE, *adj.* [qui n'est point désirable; qui ne doit point être désiré] *undesirable.*

INDÉSIRÉ, E, *adj.* [qui n'a fait naître aucun désir] *undesired.*

INDÉSIREU-X, SE, *adj.* [qui n'éprouve pas de désir] *undesiring.*

INDESPOTIQUE, *adj.* [qui n'est point despotique] *not despotic.*

INDESTRUCTIBILITÉ (in-dês-trûk-tî-bî-lî-tâ), *s. f.* [qualité de ce qui est indestructible] *indestructibility.*

INDESTRUCTIBLE (in-dês-trûk-tîbl), *adj.* [qui ne peut être détruit] *indestructible.*

[*Indestructible* may precede the noun : *cet indestructible germe*: emphatic. See ADJECTIF.]

INDÉTERMINABLE, *adj.* [que l'on ne saurait déterminer] *indeterminable.*

INDÉTERMINATI-F, VE, *adj.* [qui n'a plus le pouvoir de provoquer une détermination] *indeterminative.*

INDÉTERMINATION (in-dâ-têr-mî-nâ-sîon), *s. f.* [irrésolution] *indetermination, irresolution, suspense.*

INDÉTERMINÉ, E (in-dâ-têr-mî-nâ), *adj.* [indéfini; en parlant des choses] *indeterminate, indefinite, unlimited.* Espace —, nombre —, *an indeterminate space or number.* ‖ INDÉTERMINÉ [indécis], *undetermined, undecided, unfixed, unsettled, uncertain.* Cette question est demeurée —e, *that question remains undecided.* ‖ INDÉTERMINÉ [irrésolu, flottant, douteux, incertain; en parlant des personnes], *irresolute, wavering, not determined.* Il était plus — que jamais, *he was more irresolute than ever.* ‖ INDÉTERMINÉ [t. de Philosophie; se dit de la matière qui n'a d'elle-même ni le mouvement ni le repos], *undetermined, indeterminate, indifferent.* La matière est d'elle-même —e au repos ou au mouvement, *matter is of itself indifferent to either rest or motion.*

[*Indéterminé* follows the noun.]

INDÉTERMINÉMENT (in-dâ-têr-mî-nâ-mân), *adv.* [d'une manière indéterminée, sans rien spécifier; indéfiniment, généralement] *indeterminately, indefinitely, in general.*

[*Indéterminément* follows the verb.]

INDÉTRUIT, E, *adj.* [qui n'est poit détruit] *undestroyed.*

INDÉVASTÉ, E, *adj.* [qui n'a pas subi de dévastation] *undevastated.*

INDÉVORÉ, E, *adj.* [qui n'a point été dévoré] *undevoured.*

INDÉVOT, E (in-dâ-vô, vôt), *adj.* [qui n'a point de sentiments de dévotion] *indevout, irreligious.* C'est un —, *he is an irreligious man.*

[*Indévot* follows the noun.]

INDÉVOTEMENT (in-dâ-vôt-mân), *adv.* [d'une manière indévote, irréligieusement] *indevoutly, in an indevout or irreligious manner.*

[*Indévotement* follows the verb.]

INDÉVOTION (in-dâ-vô-sîon), *s. f.* [défaut de dévotion; manque de respect pour les pratiques religieuses] *indevotion, irreligion.*

INDÉVOUÉ, E, *adj.* [qui n'est pas dévoué] *undevoted.*

INDEX (in-dêks), *s. m.* [ce mot n'est d'usage aujourd'hui qu'en parlant de la table d'un livre latin, et du catalogue des livres défendus à Rome; liste, indice] *index.* — historique, *historical index.* Mettre une chose à l'— [fig.; l'interdire, en défendre l'usage], *to prohibit.*

INDEX ou DOIGT INDEX, *adj.* [le doigt le plus proche du pouce] *the fore-finger, the index.* ‖ INDEX [aiguille portée par un pivot carré, et dont l'extrémité parcourt un limbe divisé], *index, hand.*

INDEXTÉRITÉ, *s. f.* [défaut de dextérité] *indexterity.*

INDIAPHANE, *adj.* [qui manque de diaphanéité] *undiaphanous.*

INDICATEUR, *s. m.* [t. d'Anat.; muscle du doigt qui suit le pouce] *extensor indicis.*

INDICATEUR, *s.* et *adj. m.* [celui qui fait connaître, qui dénonce un coupable : ce sens a vieilli] *indicator.*

INDICATIF (in-dî-kâ-tîf), *s. m.* [t. de Gramm.; l'un des modes du verbe] *the indicative mood.*

INDICATI-F, VE, *adj.* [t. didact.; qui indique] *indicative, pointing out, showing.* Symptôme — d'une crise, *an indicative, a symptom indicative of a crisis.*

INDICATION (in-dî-kâ-sîon), *s. f.* [action par laquelle on indique] *indication*, [renseignement, désignation], *indication, information*; [ce qui indique; signe, marque], *indication, sign*; [en t. de Méd.], *indication, symptom.*

INDICE (in-dîs), *s. m.* [signe apparent et probable qu'une chose est, existe] *indication, sign, mark, token, probable evidence, proof.* On ne condamne pas un homme sur de simples —s, *a man is not to be condemned merely upon probable evidence.* ‖ INDICE [catalogue des livres défendus à Rome], *index.*

INDICIBLE (in-dî-sîbl), *adj.* [qu'on ne saurait exprimer; inexprimable] *inexpressible, unspeakable.*

[*Indicible* follows the noun.]

INDICIBLEMENT, *adv.* [d'une manière qui ne peut être exprimée] *unspeakably.*

INDICTION (in-dîk-sîon), *s. f.* [convocation d'un concile] *convocation.* ‖ INDICTION [t. de Chronologie; espace de quinze années; n'est plus en usage que dans certaines cours ecclésiastiques], *indiction.* — première, seconde, troisième, etc. [la première, la seconde, la troisième année de chaque indiction], *first, second, third indiction.*

INDICULE, *s. m.* [petit indice; ce qui montre, qui enseigne, qui annonce] *index.*

INDIEN, NE (in-dîên, dîên), *adj. subst.* [qui habite les Indes] *Indian.*

INDIENNE, *s. f.* [toile des Indes ou qui l'imite] *chintz, printed calico, printed cotton.*

INDIFFÉRÉ, E, *adj.* [qui n'est point différé] *undeferred.*

INDIFFÉREMMENT (in-dî-fâ-râ-mân), *adv.* [avec indifférence, avec froideur] *indifferently, with indifference, coldly, unconcernedly.* ‖ INDIFFÉREMMENT [sans distinction, sans faire de différence], *indifferently, indiscriminately, promiscuously.*

[*Indifféremment* follows the verb.]

INDIFFÉRENCE (in-dî-fâ-râns), *s. f.* [l'état d'une personne indifférente] *indifference, unconcernedness, carelessness, heedlessness*; [froideur; absence d'affection, d'amour], *indifference.* L'— pour les biens du monde, *an indifference for this world's goods.* Vivre dans l'—, *to live thoughtless or unconcerned.*

INDIFFÉRENT, E (in-dî-fâ-rân, rânt), *adj.* [qui ne présente en soi aucune cause de détermination, aucun motif de préférence; qui touche peu, qui est de peu d'intérêt, qui n'est d'aucune importance] *indifferent, etc.* Il m'est — d'aller là ou ailleurs, *it is indifferent to me or it is all one to me whether I go thither or somewhere else.* Il est — qu'on prenne ce chemin ou l'autre, *it is indifferent to take this way or the other.* Nous ne parlions que de choses —es, *we were speaking only of indifferent things.* Tous les chemins sont —s, *every way is indifferent.* Tous les partis que vous proposez lui sont —s, *all that you propose is indifferent to him.* Actions —es [ni bonnes ni mauvaises d'elles-mêmes], *indifferent actions.* ‖ INDIFFÉRENT [qui n'a pas plus de penchant pour une chose que pour une autre; qui n'est touché de rien], *indifferent, unconcerned*; [qui n'est point sensible à l'amour], *indifferent, insensible, cold, not susceptible of love.* Il lui est — de sortir ou de rester, que vous l'approuviez ou que vous le blâmiez, *it is indifferent to him whether he goes out or not, whether you approve or blame him.* Il est — pour tout, à tout, *he is unconcerned about every thing.* Elle a le cœur —, *her hart is not susceptible of love.*

[*Indifférent* follows the noun.]

INDIFFÉRENT, *subst.* [en parlant des personnes] *unconcerned, disinterested or impartial person.* Faire l'—, *to appear indifferent, to feign indifference.* Une belle —e [se dit en plaisantant], *a cruel beauty.* Il n'y a que les —s qui puissent juger sainement, *impartial people only can form a sound or right judgment.*

INDIGENCE (in-dî-zhâns), *s. f.* [grande pauvreté, privation du nécessaire] *indigence, indigency, need, penury, want, poverty, misery, distress.*

Digitized by Google

INDIGÈNE (in-dî-zèn), *adj.* [t. didact.; qui est du pays, qui en est originaire] *indigenous, native;* [comme substantif, il se dit des peuples établis de tout temps dans un pays], *indigene, aborigines.*

INDIGENT, E (in-dî-zhn, zhnt), *adj.* [nécessiteux, extrêmement pauvre] *indigent, needy, necessitous, penurious.* Assister ceux qui sont —s, *to assist those who are indigent.* Pour un héros de théâtre vous avez l'air bien —, *for a stage hero, you have a very needy appearance.* L'—, les —s, *the indigent, the needy.*

[*Indigent* follows the noun.]

INDIGÉRÉ, E, *adj.* [t. de Méd.; qui n'a point été élaboré par la digestion] *undigested.*

INDIGESTE (in-dî-zèst), *adj.* [qui est difficile à digérer; qui n'est pas digéré; cru, imparfait; confus, embrouillé] *indigest, indigested.* Cet ouvrage n'est qu'une compilation —, *that work is but an indigest compilation.*

[*Indigeste* follows the noun.]

INDIGESTION (in-dî-zès-tion), *s. f.* [défaut de coction des aliments dans l'estomac] *indigestion;* [indisposition qui en résulte], *indigestion, surfeit.*

INDIGÈTE, *s. m.* [nom que les anciens donnaient à leurs héros, aux demi-dieux particuliers d'un pays] *indigete.*

INDIGNATION, *s. f.* [sentiment de colère et de mépris qu'excite un outrage, une injustice criante, une action honteuse, etc.] *indignation.*

INDIGNE (in-dign), *adj.* [qui n'est pas digne; qui ne mérite pas] *unworthy, undeserving.* Communion — [qui n'est pas faite avec les conditions requises], *unworthy communion.* — de pardon, *unworthy of pardon.* Il est — de vivre, *he is unworthy to live.* Il est —, *ou mieux* il ne mérite pas qu'on lui fasse des reproches, *he is below reproof.* ‖ INDIGNE [qui n'est pas séant, convenable], *unworthy, unbecoming;* [méchant, odieux, très-condamnable : et alors il s'emploie absolument], *indign, unworthy, ignoble, base, scandalous, shameful.* Ces paroles sont —s de vous, *these words are unworthy of you* or *are unbecoming in you.* Action —, *an unworthy action.* Cela est —, *that is scandalous.*

[*Indigne* may precede the noun : *cet indigne traitement, cette indigne conduite;* emphatic. See ADJECTIVE.]

INDIGNÉ, E, *part.* d'Indigner; *irritated, exasperated.* Être —, *to be indignant, to be shocked, to feel indignation.* Je suis — de sa conduite, *I am indignant at his conduct.* Il en fut si — qu'il sortit brusquement, *he was so shocked at it that he went away abruptly.* Il est — d'apprendre cette méchanceté, *he is filled with indignation at hearing of that wickedness.* Il est — que vous ayez manqué à votre parole, *he is indignant at your having forfeited your word.*

INDIGNEMENT (in-dign-mân), *adv.* [d'une manière indigne] *unworthily, basely, scurvily, shamefully, in an unworthy manner.* On l'a traité —, *he was unworthy* or *scurvily treated.*

[*Indignement*, position : *on l'a maltraité indignement; on l'a indignement maltraité.*]

INDIGNER (in-di-gnâ), indignant, indigné, *v. a.* [irriter, exciter l'indignation] *to irritate, to shock, to exasperate, to raise the indignation, to provoke.* Cette action a indigné tout le monde contre lui, *that action has exasperated every body against him* or *has raised a general clamour against him.* Être indigné. *V.* INDIGNÉ.

s'INDIGNER, *v. r.* [s'irriter, concevoir de l'indignation, se mettre en colère, se courroucer] *to be exasperated, to be moved* or *to be filled with indignation, to be angry with, to fret, to fume, to chafe.* Il s'indigne de voir les injustices des hommes, *he is filled with indignation beholding the iniquities of men.* L'auditeur s'indigne contre le prédicateur qui ne fait pas ce qu'il dit, *the auditor is exasperated against the preacher who does not perform what he says.*

INDIGNITÉ (in-dî-gnî-tâ), *s. f.* [qualité odieuse par laquelle on est réputé indigne d'un emploi] *unworthiness, worthlessness.* ‖ INDIGNITÉ [méchanceté, noirceur, énormité], *wickedness, heinousness, enormity, baseness;* [action indigne, odieuse], *indignity;* [outrage, affront], *indignity, contumely, unworthy usage.* L'— de cette action a révolté tout le monde, *every soul revolted at the baseness of that action.* Il a souffert mille —s de votre part, *he has received a thousand contumelies from you.* Quelle — ! *what indignity!*

INDIGO (in-dî-gô), *s. m.* [plante; pâte faite de cette plante pour teindre en bleu] *indigo.* — bâtard [petit arbrisseau, espèce de barbe de Jupiter], *amorpha, bastard indigo.* — de la Guadeloupe [anonis], *anonis, rest-harrow.* — sauvage [plante qui vient naturellement dans la Guiane], *wild indigo.* — violet et bleu, *blue and purple indigo.* — mélangé ou mixtion, *coppery and purple indigo.* — cuivré fin, *fine coppery indigo.* — cuivré marchand, *common coppery indigo.* — plat de Hollande, *Dutch indigo.*

INDIGOTERIE, *s. f.* [lieu où l'on prépare, ou l'on fait l'indigo] *indigo manufactory.*

INDIGOTIER (in-dî-gô-tiâ), *s. m.* [genre de plantes légumineuses, dont quelques espèces fournissent la matière colorante qu'on nomme indigo], *the indigo-tree.*

INDIGOTIQUE, *adj.* [t. de Chim.; se dit d'un acide produit par l'action de l'acide citrique sur l'indigo] *indigotic.*

INDILIGEMMENT, *adv.* [lentement; d'une manière qui n'est pas diligente] *slowly, idly.*

INDILIGENCE, *s. f.* [lenteur, défaut de diligence] *slowness.*

INDILIGENT, E, *adj.* [qui n'est pas diligent] *idle, negligent.*

INDIMINUÉ, E, *adj.* [qui n'a pas subi de diminution] *undiminished.*

INDIQUER (in-dî-kâ), indiquant, indiqué, *v. a.* [montrer, désigner une personne *ou* une chose] *to indicate, to show, to point out;* [faire connaître, enseigner à quelqu'un une chose ou une personne qu'il cherche ou qui peut lui être utile], *to direct to, to inform* or *tell of, to acquaint with, to point out;* [déterminer, assigner], *to indicate, to show, to point out, to appoint;* [il se dit également de ce qui fait connaître l'existence d'une chose], *to indicate, to give sign* or *token of, to give evidence of.* Indiquez-moi la demeure de, *show me the dwelling of.* Je lui ai indiqué un bon médecin, *I told him of a good physician.* — les causes d'un phénomène, *to indicate or point out the causes of a phenomenon.* La fumée indique le feu, *smoke gives a token of fire.* Ces monuments indiquent une civilisation fort avancée, *these monuments indicate a very advanced state of civilisation.* Au lieu indiqué, à l'heure indiquée, *at the appointed place* or *hour.* — une assemblée, une session, etc. [fixer le jour, l'époque où elle aura lieu], *to convoke an assembly.* ‖ INDIQUER [dans les arts du dessin, marquer, représenter quelque objet, sans trop s'attacher aux détails], *to indicate, to show.*

INDIRE, *s. m.* [t. de Fief; droit qu'avaient les seigneurs des grands fiefs de doubler les rentes que leur devaient leurs vassaux dans quatre cas : pour le voyage d'outremer, pour une nouvelle chevalerie, pour la rançon du seigneur, pour le mariage d'une fille] *a double fee.*

INDIRECT, E (in-dî-rèkt), *adj.* [qui n'est pas direct; qui est caché sous l'apparence de quelque autre dessein] *indirect.* Voies —es [mauvais moyens], *indirect, unfair* or *dishonest means.* Vues —es [desseins cachés et intéressés], *indirect views.* Louanges —es [qu'on donne adroitement sans qu'on témoigne avoir le dessein de louer], *indirect praises.* Avantage — [t. de Jurispr.; fait contre la loi, par l'interposition de quelqu'un], *indirect advantage.*

[*Indirect* usually after the noun.]

INDIRECTEMENT (in-dî-rèk-tè-mân), *adv.* [d'une manière indirecte] *indirectly.*

[*Indirectement* may stand between the auxil. and the part.]

INDIRIGÉ, E, *adj.* [qui n'a pas reçu de direction] *undirected.*

INDIRIGIBLE, *adj.* [qu'il n'est pas possible de diriger] *that cannot be directed.*

INDISCERNÉ, E, *adj.* [qui n'est pas discerné] *undiscerned.*

INDISCERNEMENT, *s. m.* [absence de discernement] *want of discernment.*

INDISCIPLINABLE (in-dî-sî-plî-nâbl), *adj.* [qui n'est pas capable de discipline] *indisciplinable, incapable of discipline;* [indocile], *indocile, unruly, ungovernable, untoward.* Des soldats —s, *soldiers incapable of discipline.* Un enfant —, *an unruly child.*

[*Indisciplinable* usually follows, may precede the noun : *son indisciplinable armée;* emphatic. See ADJECTIVE.]

INDISCIPLINE (in-dî-sî-plîn), *s. f.* [manque de discipline] *indiscipline, want of discipline.*

INDISCIPLINÉ, E (in-dî-sî-plî-nâ), *adj.* [qui n'est pas discipliné] *undisciplined.*

[*Indiscipliné* follows the noun.]

INDISCR-ET, ÈTE, *adj. subst.* [qui manque de discrétion, de prudence] *indiscreet, inconsiderate, unguarded, unwary, reckless;* [qui manque de retenue], *impertinent;* [il se dit des choses contraires à la retenue que les égards, les bienséances, la prudence, etc., nous imposent], *indiscreet, imprudent, thoughtless, unadvised, injudicious;* [qui ne sait point garder le secret], *indiscreet, incapable of keeping a secret, telltale;* [il se dit des choses par lesquelles on révèle ce qu'on devrait taire, cacher], *telltale.* Un —, *an indiscreet person; a telltale.*

[*Indiscret* may precede the noun of things : *une indiscrète demande; une indiscrète curiosité.* Harmony to be attended to. See ADJECTIVE.]

INDISCRÈTEMENT, *adv.* [étourdiment, d'une manière indiscrète, imprudemment] *indiscreetly, inconsiderately; unadvisedly, foolishly, rashly.*

[*Indiscrètement* may stand between the auxil. and the verb.]

INDISCRÉTION, *s. f.* [manque de discrétion, imprudence] *indiscretion, inconsiderateness, imprudence, unadvisedness, unwariness;* [action indiscrète], *indiscretion, a piece of indiscretion, folly, extravagance.* Peut-on sans — vous demander le nom de la dame? *may one, without being thought impertinent, ask the lady's name*

INDISCUTABLE, *adj.* [qui n'est pas susceptible d'être discuté] *that cannot be discussed.*

INDISCUTÉ, E, *adj.* [qui n'a pas été soumis à la discussion] *undiscussed.*

INDISERT, E, *adj.* [qui n'est point disert] *ineloquent.*

INDISERTEMENT, *adv.* [d'une manière indiserte] *ineloquently.*

INDISPENSABILITÉ, *s. f.* [état, qualité de ce qui est indispensable] *indispensableness.*

INDISPENSABLE, *adj.* [dont on ne peut se dispenser] *indispensable;* [nécessaire, inévitable], *indispensable, necessary, needful, requisite.*

[*Indispensable*, usually follows, may precede the noun : *c'est pour vous un indispensable devoir.* Emphatic; analogy to be consulted. See ADJECTIVE.]

INDISPENSABLE, *s. m.* [espèce de petit sac dans lequel les femmes portent leur bourse, leur mouchoir, etc.] *reticule, bag.*

INDISPENSABLEMENT, *adv.* [nécessairement, inévitablement] *indispensably, necessarily, unavoidably.*

[*Indispensablement*; position : *il y est engagé indispensablement; il y est indispensablement, etc.*]

INDISPERSÉ, E, *adj.* [qui n'est point dispersé] *undispersed.*

INDISPONIBLE, *adj.* [t. de Droit; se dit des biens dont les lois ne permettent pas de disposer par testament] *that cannot be bequeathed.*

INDISPOSÉ, E, *adj.* [qui a quelque altération dans sa santé; légèrement malade, incommodé] *indisposed, unwell, out of order.*

INDISPOSÉ, *part.* d'Indisposer; *disinclined, averse.*

INDISPOSER (in-dîs-pô-zâ), indisposant, indisposé, *v. a.* [aliéner, fâcher, mettre dans une disposition peu favorable] *to disaffect, to disincline, to estrange, to set against, to make angry with, to alienate.* Vous l'avez indisposé contre moi, *you have set him against me.*

INDISPOSITION (in-dîs-pô-zî-tion), *s. f.* [légère altération dans la santé, incommodité] *indisposition, illness, disease, distemper;* [disposition peu favorable, éloignement pour quelqu'un, pour quelque chose], *indisposition, dislike.* Il est remis de son —, *he is recovered from his indisposition.* Tout le monde est dans une grande — contre lui, *every one has a great dislike to him.*

INDISPUTABILITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui est indisputable] *indisputableness.*

INDISPUTABLE, *adj.* [incontestable, certain, assuré, indubitable] *indisputable.*

INDISPUTÉ, E, *adj.* [qui n'est point disputé] *undisputed.*

INDISSIMULÉ, E, *adj.* [qui n'a point de dissimulation] *undissembled, undissembling.*

INDISSIPÉ, E, *adj.* [qui n'est point dissipé] *undissipated.*

INDISSOLUBILITÉ (in-dî-sô-lû-bî-lî-tâ), *s. f.* [t. didact.; qualité de ce qui est indissoluble] *indissolubility.* L'— de l'or dans l'eau forte, *the indissolubility of gold in aqua-fortis.* L'— du mariage [fig.], *the indissolubility of the marriage tie.*

INDISSOLUBLE (in-dî-sô-lûbl), *adj.* [qui ne se peut dissoudre] *indissoluble.*

[*Indissoluble*, usually follows, may precede the noun : *un indissoluble attachement.* See ADJECTIVE.]

Digitized by Google

INDISSOLUBLEMENT (in-di-sò-lùbl-màn), *adv.* [d'une manière indissoluble] *indissolubly.*

[*Indissolublement*, position : *ils sont unis indissolublement, ils sont indissolublement unis.*]

INDISSOUT, E, *adj.* [qui n'est point dissous] *undissolved.*

INDISTINCT, E (in-dìs-tinkt), *adj.* [qui n'est pas bien distingué] *indistinct, confused.*

[*Indistinct* follows the noun.]

INDISTINCTEMENT (in-dìs-tinkt-màn), *adv.* [d'une manière indistincte, confusément] *indistinctly, confusedly.* ‖ INDISTINCTEMENT [sans distinction, sans faire de différence, indifféremment, également], *indifferently, without distinction, indiscriminately.*

[*Indistinctement* after the verb; between the auxiliary and the verb.]

INDISTINCTION, *s. f.* [confusion; au fig., défaut de distinction, d'élégance] *indistinction, vulgarity.*

INDISTINGUÉ, E, *adj.* [qui n'est point distingué] *undistinguished.*

INDISTRIBUÉ, E, *adj.* [qui n'est pas distribué] *undistributed.*

INDIVIDU (in-dì-vì-dù), *s. m.* [t. didact.; se dit de chaque être organisé, soit animal, soit végétal, par rapport à l'espèce dont il fait partie] *individual.* Chaque —, *every individual.* Avoir soin de son —, conserver son — [phrase de plaisanterie], *to take care of number one.*

INDIVIDUALISATION, *s. f.* [action, opération d'individualiser] *individualising;* [ses effets, état de l'objet individualisé], *individualisation.*

INDIVIDUALISER, *v. a.* [considérer individuellement; séparer, abstraire de l'espèce] *to individualise.*

INDIVIDUALITÉ, *s. f.* [t. de Philos.; ce qui constitue l'individu; ce qui fait qu'il est tel être, et qu'il a une existence distincte de celle des autres] *individuality.*

INDIVIDUEL, LE (in-dì-vì-dû-èl), *adj.* [t. didactique; qui est de l'individu] *individual, single, particular.*

[*Individuel* follows the noun.]

INDIVIDUELLEMENT (in-dì-vì-dù-èl-màn), *adv.* [t. didact.; d'une manière individuelle] *individually.*

[*Individuellement* follows the verb.]

INDIVIS, E (in-dì-vì, vìz), *adj.* [t. de Pratique; qui n'est point divisé] *undivided, unparted, unseparated, indivisible, inseparable.*

PAR INDIVIS, *loc. adv.* [sans être divisé] *jointly, in copartnery, indivisibly.*

INDIVISÉ, E, *adj.* [qui n'est point divisé] *undivided.*

INDIVISÉMENT (in-dì-vì-zé-màn), *adv.* [t. de Prat.; par indivis] *jointly, in copartnery, indivisibly.*

INDIVISIBILITÉ (in-dì-vì-zì-bì-lì-tà), *s. f.* [qualité de ce qui ne peut être divisé] *indivisibility, indivisibleness, inseparableness.*

INDIVISIBLE (in-dì-vì-zìbl), *adj.* [qui ne peut se diviser] *indivisible, inseparable.*

[*Indivisible* usually follows, may precede the noun : *cet indivisible atome*, emphatic. See ADJECTIF.]

INDIVISIBLEMENT (in-dì-vì-zìbl-màn), *adv.* [d'une manière indivisible] *indivisibly, inseparably.*

[*Indivisiblement*; position : *ils sont unis indivisiblement; ils sont indivisiblement unis.*]

INDIVISION, *s. f.* [t. de Prat.; état d'une chose possédée par indivis *ou* des personnes qui possèdent une chose par indivis] *joint possession, copartnery.*

INDIVULGUÉ, E, *adj.* [qui n'est point divulgué] *undivulged.*

IN-DIX-HUIT, *adj.* et *s. m.* [t. d'Imprimerie et de Librairie; se dit du format où la feuille est pliée en dix-huit feuillets] *mo, a book in eighteens.*

INDOCILE (in-dò-sìl), *adj.* [qui est très-difficile à instruire, à gouverner] *indocible, indocile, unteachable, unruly, ungovernable, untoward, headstrong, froward, ungentle.* — à ses remontrances, *untouched by his remonstrances.*

[*Indocile* follows the noun in prose; governs *à* : *indocile au joug, aux règles.*]

INDOCILITÉ (in-dò-sì-lì-tà), *s. f.* [caractère de celui qui est indocile] *indocility, untractableness, stubbornness, frowardness, untowardness.* L'— d'un enfant, *the untowardness of a child.* L'— de son esprit, *the indocility of his mind.*

INDOCTE, *adj.* [ignare, ignorant, non lettré] *illiterate, unlettered, unlearned.*

INDOLEMMENT, *adv.* [avec indolence] *indolently.*

INDOLENCE (in-dò-làns), *s. f.* [nonchalance] *indolence, sluggishness;* [caractère; état d'une personne peu sensible à la plupart des choses qui touchent ordinairement les autres hommes], *indolence, indolency, supineness;* [insensibilité, impassibilité], *indolence, insensibility, apathy.* — de caractère, *indolence of character.*

INDOLENT (in-dò-làn, lànt), *adj. subst.* [nonchalant] *indolent, sluggish, slothful;* [sur qui rien ne fait impression, indifférent, insensible], *indolent, insensible, supine.* Tumeur, humeur —e [en t. de Méd.; qui n'excite point de douleurs], *lurking tumour, humour.*

[*Indolent* may precede the noun : *cet indolent caractère, cette indolente humeur.* See ADJECTIF.]

INDOMPTABILITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui est indomptable] *untameableness.*

INDOMPTABLE (in-don-tàbl), *adj.* [qu'on ne peut dompter, qu'on ne peut soumettre à l'obéissance, qu'on ne peut maîtriser, réprimer], *untameable, unruly, ungovernable, unmanageable.* Animal —, *unruly animal.* Courage —, *invincible courage.*

[*Indomptable* may precede the noun when emphatic : *son indomptable courage*; analogy and the ear to be consulted. See ADJECTIF.]

INDOMPTABLEMENT, *adv.* [d'une manière indomptable] *untameably.*

INDOMPTÉ (in-don-tà), *adj.* [qui n'a pu encore être dompté] *untamed, not tamed;* [furieux, fougueux, sauvage], *wild;* [au fig.; qui ne peut être contenu, réprimé], *invincible, irrepressible, untameable, unvanquished.* Cheval, taureau —, *untamed horse, wild bull.* Un orgueil —, *untameable pride.*

[*Indompté* follows the noun.]

INDOSTAN *ou* **INDOUSTAN**, *s. m.* [grand pays des Indes orientales] *Hindostan, India.*

INDOU (in-dòo), *s. m.* [Indien] *Indian.*

INDOULOUREUSEMENT, *adv.* [d'une manière qui n'est pas douloureuse] *without pain.*

INDOULOUREU-X, SE, *adj.* [qui n'est point douloureux] *painless.*

INDOUTEUSEMENT, *adv.* [d'une manière non douteuse] *undoubtedly.*

INDOUTEU-X, SE, *adj.* [qui n'est point douteux] *undoubted.*

IN-DOUZE (in-dòoz), *adj.* et *s. m.* [t. de Libr.; livre dont chaque feuille est pliée en douze feuillets] *a duodecimo book, a book in twelves.*

INDÛ, E (in-dù, dù), *adj.* [qui est contre la raison; n'est guère en usage qu'au féminin] *undue, unseasonable, unlawful.* Une heure —e, *an unseasonable hour.* Se retirer à heure —e, *to keep bad hours.*

[*Indû* usually follows the noun.]

INDUBITABLE (in-dù-bì-tàbl), *adj.* [dont on ne peut douter; assuré, certain] *indubitable, undoubted, unquestionable, most certain, sure.*

[*Indubitable* may sometimes precede the noun : *tel est l'indubitable effet de cette cause*; emphatic. See ADJECTIF.]

INDUBITABLEMENT (in-dù-bì-tàbl-màn), *adv.* [sans doute, assurément, incontestablement, très-certainement] *indubitably, undoubtedly, unquestionably, to be sure, without doubt.*

INDUCTION (in-dùk-sion), *s. f.* [instigation, impulsion; il est peu usité en ce sens] *impulsion, instigation, inducement, persuasion.* Il s'est porté à le faire à l'— de, *he was inclined to do it by the instigation of.* ‖ INDUCTION [manière de raisonner qui consiste à inférer une chose d'une autre], *induction;* [conséquence que l'on tire par induction], *induction, inference.*

INDUIRE (in-dùir), induisant, induit; j'induis, j'induisis, *v. a.* [pousser à faire quelque chose; il se prend ordinairement en mauvaise part] *to induce, to incite, to lead, to entice, to draw on.* Qui est-ce qui vous a induit à cela? *who has prevailed upon you to do that?* — en erreur, *to lead into error.* — à mal faire, *to induce one to ill.* ‖ INDUIRE [inférer, tirer une conséquence], *to infer, to draw a consequence or inference, to conclude.*

INDULGEMMENT, *adv.* [peu usité; avec indulgence] *indulgently, mildly, gently, kindly.*

INDULGENCE (in-dùl-zhàns), *s. f.* [qualité opposée à la sévérité; facilité à excuser, à pardonner les fautes; rémission des péchés accordée par l'église de Rome] *indulgence.* Avec —, *indulgently.* — plénière, *plenary indulgence.* Avoir de l'—, *to be indulgent, to overlook.* User d'— envers, *to use indulgence to.* Avoir de l'— pour, *to have indulgence for.*

INDULGENT, E (in-dùl-zhàn, zhànt), *adj.* [qui a de l'indulgence] *indulgent, gentle, kind, mild;* [qui excuse, qui pardonne aisément les fautes], *indulgent.* Être — à *ou* pour ses enfants, *to be indulgent to one's children.*

[*Indulgent* may precede the noun when necessarily in harmony with it : *cette indulgente amie.* See ADJECTIF. Governs *à, pour, envers.*]

INDULGER, *v. n.* [traiter avec indulgence] *to indulge.*

INDULT (in-dùlt), *s. m.* [grâce expectative accordée par le pape; droit que le chancelier de France et plusieurs autres officiers du parlement, etc., étaient autorisés à requérir sur le premier bénéfice vacant] *indult.* ‖ INDULT [droit que le roi d'Espagne lève sur les marchands qui arrivent de l'Amérique], *indulto.*

INDULTAIRE (in-dùl-tèr), *s. m.* [qui a droit à un bénéfice en vertu d'un indult] *one who is the object of an indult.*

INDÛMENT (in-dù-màn), *adv.* [t. de Prat.; d'une manière indue; injustement] *unduly, unlawfully.*

[*Indûment* may come between the auxil. and the verb : *on a indûment procédé.*]

INDURABLE, *adj.* [qui manque de durée] *not durable.*

INDUSTRIE (in-dùs-trì), *s. f.* [adresse à faire quelque chose, dextérité] *ingenuity, cunning, address, art;* [profession mécanique *ou* mercantile, art, métier], *business, trade.* Il a mille —s pour faire plaisir à ses voisins, *he has a thousand ingenious ways of doing good offices to all his neighbours.* La nécessité est la mère de l'— [fig.], *necessity is the parent of industry.* Vivre d'— [se dit en mauvaise part], *to live by one's wits.* User d'— [se servir de finesse], *to use cunning.* Chevalier d'— [homme qui vit d'adresse], *one who lives by his wits, a sharper.* ‖ INDUSTRIE [en termes de Finances, se dit des arts mécaniques et des manufactures en général, ordinairement par opposition à l'agriculture], *industry.* Taxer l'—, *to tax industry.*

INDUSTRIEL, *s. m.* [celui qui se livre à l'industrie] *one who devotes himself to trade or manufactures; an operative, a manufacturer, a trader.*

INDUSTRIEL, LE (in-dùs-trì-èl), *adj.* [qui appartient à l'industrie; qui provient de l'industrie] *mechanical, manufacturing, commercial.* Les arts —s, *the mechanical arts.* Les produits —s, *the productions of arts and manufactures.* Richesses —les, *commercial wealth.*

INDUSTRIEUSEMENT (in-dùs-trì-èuz-màn), *adv.* [avec industrie, avec art] *ingeniously, skilfully.*

[*Industrieusement*; position : *travailler industrieusement; cela est industrieusement travaillé.*]

INDUSTRIEU-X, SE (in-dùs-trì-èu, èuz), *adj.* [qui a de l'industrie, de l'adresse] *ingenious, skilful.* V. INDUSTRIEL.

[*Industrieux* may sometimes precede the noun : *cet industrieux ouvrier.* Analogy and the ear to be consulted. See ADJECTIF.]

INDUTS, *s. m. pl.* [dans les églises de Paris, les ecclésiastiques qui assistent aux messes hautes, revêtus d'aubes et de tuniques, pour servir le diacre et le sous-diacre] *induti.*

INÉBLOUI, E, *adj.* [qui n'est point ébloui], *undazzled.*

INÉBRANLABILITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui est inébranlable] *steadfastness, immoveableness.*

INÉBRANLABLE (i-nà-bràn-làbl), *adj.* [qui ne peut être ébranlé] *immoveable;* [qu'on ne peut faire changer de dessein, d'opinion] *immoveable, unalterably, fixed, resolute;* [au fig.; constant, ferme, qui ne se laisse point abattre], *unmoved, unshaken, steady, constant.* Rocher — à l'impétuosité des vents, *a rock immoveable by the fury of the winds.* — contre, *resolute against.* Il est — dans ses résolutions, *he is immoveable in his resolutions.*

[*Inébranlable* may precede the noun when in harmony with it : *cette inébranlable fermeté*, emphatic. See ADJECTIF.]

INÉBRANLABLEMENT (i-nà-bràn-làbl-màn), *adv.* [fermement, d'une manière inébranlable] *steadily, resolutely, in an immoveable manner.*

[*Inébranlablement* may stand between the auxiliary and the verb.]

INÉBRANLÉ, *adj.* [qui n'est point ébranlé] *unshaken.*

INÉCHU, E, *adj.* [qui n'est point échu; qui n'est point expiré] *unexpired.*

INÉCLAIRCI, E, *adj.* [qui n'a point été éclairci; qui n'est pas rendu clair] *obscure.*

INÉCLAIRÉ, E, *adj.* [qui n'est point éclairé] *unlighted;* [au fig.], *unenlightened.*

Digitized by Google

INÉCONOMIE, *s. f.* [défaut d'économie] *want of economy, waste.*

INÉCONOMIQUE, *adj.* [qui n'est pas économique] *wasteful.*

INÉCOUTÉ, E, *adj.* [qui n'est point écouté] *unheard.*

INÉCRIT, E, *adj.* [qui n'est point écrit] *unwritten.*

INÉDIFIANT, E, *adj.* [qui n'est pas édifiant] *unedifying.*

INÉDIT, E (î-nâ-dî, dît), *adj.* [qui n'a point été imprimé, publié] *inedited, unpublished.*

INÉDUCATION, *s. f.* [défaut d'éducation] *uneducated state.*

INEFFABILITÉ (î-nâ-fâ-bî-lî-tâ), *s. f.* [l'impossibilité d'exprimer quelque chose par des paroles] *ineffability, unspeakableness.* L'— des mystères, *the ineffability of the mysteries.*

INEFFABLE (î-nâ-fâbl), *adj.* [qui ne peut être exprimé par aucunes paroles; se dit particulièrement en parlant des mystères de la religion; inexplicable, incompréhensible, inconcevable] *ineffable, unspeakable, inexpressible, unutterable.* O merveille —! *O wonderful to tell!* Vos —s bontés, *your unspeakable favours.*

[*Ineffable* may precede the noun : *cet ineffable mystère*; emphatic so placed. See Adjective.]

INEFFABLEMENT, *adv.* [d'une manière ineffable] *ineffable.*

INEFFAÇABLE (î-nâ-fâ-sâ-bl), *adj.* [qui ne peut être effacé; indélébile] *indelible, not to be blotted out or effaced, unalterable.* C'est une tache — à sa réputation (fig.), *that is an indelible blur upon his reputation.*

[*Ineffaçable* may precede the noun : *cet ineffaçable souvenir; l'ineffaçable caractère imprimé par le sacrement*; emphatic so placed. See Adjective.]

INEFFAÇABLEMENT, *adv.* [d'une manière ineffaçable] *ineffaceably.*

INEFFACÉ, E, *adj.* [qui n'a point été effacé] *uneffaced.*

INEFFECTI-F, VE, *adj.* [qui n'a point d'effet] *ineffective.*

INEFFICACE (î-nâ-fî-câs), *adj.* [qui n'a point d'efficacité, qui ne produit point son effet] *inefficacious, ineffective, ineffectual, vain, fruitless.* Secours, remède, —, *ineffectual succour, remedy.*

[*Inefficace* follows the noun.]

INEFFICACEMENT, *adv.* [d'une manière qui n'est point efficace] *inefficaciously.*

INEFFICACITÉ (î-nâ-fî-kâ-sî-tâ), *s. f.* [manque d'efficacité] *inefficacy, ineffectualness, inefficaciousness.* L'— d'un remède, *the inefficacy of a medicine.*

INÉGAL, E (î-nâ-gâl), *adj.* [qui n'est point égal; qui n'est pas de même étendue, de même durée, de même intensité, etc.] *unequal*; [qui n'est pas uni, qui est raboteux], *unequal, uneven, rough, rugged*; [qui n'est pas réglé, régulier, uniforme], *unsteady, irregular, uneven.* Parts —es, *unequal shares.* Surface —e, *uneven, rough surface.* Pouls —, *irregular pulse.* Homme, esprit — [d'une humeur bizarre], *a wavering, unsteady, odd man, mind.* Un acteur fort —, *an actor whose performance is very unequal, not uniform.* Style — [qui ne se soutient pas], *unequal style.* Conduite —e, *unsteady conduct.* Chemin —, *a rugged or up and down road.* Plancher —, *uneven floor.* Pas —, *unequal pace.*

[*Inégal* follows the noun in prose.]

INÉGALEMENT (î-nâ-gâl-mân), *adv.* [d'une manière inégale] *unequally, disproportionably.*

[*Inégalement* follows the verb.]

INÉGALITÉ (î-nâ-gâ-lî-tâ), *s. f.* [défaut d'égalité, disproportion] *inequality, unequalness*; [défaut de ce qui n'est pas uni], *inequality, unevenness, roughness, ruggedness*; [défaut de ce qui n'est pas réglé, régulier, uniforme], *inequality, irregularity, unsteadiness, unevenness.* L'— de deux lignes, *the inequality or unevenness of two lines.* L'— d'un terrain, d'un plancher, *the unevenness of a piece of ground, of a floor.* — de style, d'humeur, d'esprit, de caractère, *the inequality of style, humour, mind, temper.* Avoir de l'— dans l'humeur, *to have an uneven temper.* || Inégalités [se dit, tant au propre qu'au figuré, des irrégularités, des défectuosités de ce qui est inégal], *inequalities, irregularities.*

INÉLÉGANCE, *s. f.* [manque d'élégance] *inelegance.* L'— de langage, *inelegance of language.*

INÉLÉGANT, E, *adj.* [qui manque d'élégance] *inelegant.*

[*Inélégant* may precede the noun when supported by analogy and harmony : *ces inélégantes expressions déparent son style.* See Adjective.]

INÉLIGIBILITÉ, *s. f.* [qualité de celui qui ne peut être élu] *ineligibility.*

INÉLIGIBLE, *adj.* [qui ne peut être élu] *ineligible.*

[*Inéligible* follows the noun.]

INÉLU, E, *adj.* [qui n'a point été élu] *unelected.*

INÉLUDABLE, *adj.* [qui ne peut être éludé] *uneludable.*

INÉLUDÉ, E, *adj.* [qui n'a pas été éludé] *uneluded.*

INEMPÊCHÉ, E, *adj.* qui ne rencontre pas d'obstacles] *unhindered.*

INEMPLOYÉ, E, *adj.* [qui n'a pas d'emploi] *unemployed*

INÉNARRABLE, *adj.* [qui ne peut être raconté; n'est d'usage que dans les phrases tirées de l'Écriture sainte] *inexpressible, unspeakable.*

[*Inénarrable* may precede the noun : *ses inénarrables gémissements*; emphatic so placed. See Adjective.]

INENCLOS, E, *adj.* [qui n'est point renfermé dans un enclos] *unenclosed.*

INENCOMBRÉ, E, *adj.* [qui n'offre pas d'encombrement] *unencumbered.*

INENDOMMAGÉ, E, *adj.* [qui n'a reçu aucun dommage] *undamaged.*

INENTENDU, E, *adj.* [qui n'a point été entendu] *unheard of.*

INÉPARGNÉ, E, *adj.* [qui n'est point épargné] *unspared.*

INÉPROUVÉ, E, *adj.* [qui n'a point été mis à l'épreuve] *untried, unexperienced.*

INEPTE, *adj.* [qui n'a nulle aptitude à certaines choses] *inept, unapt, unfit, unqualified.* Il est — à tout, *he is unapt at every thing.* || Inepte [impertinent, absurde, sot], *foolish, silly, trifling, impertinent, inept.*

[*Inepte* may precede the noun of things : *cet inepte raisonnement.* Analogy to be attended to. See Adjective.]

INEPTEMENT, *adv.* [impertinemment; peu usité] *nonsensically, ineptly.*

INEPTIE (î-nép-sî), *s. f.* [caractère de ce qui est inepte, absurde] *ineptness, ineptitude, foolishness, silliness*; [il se dit également des actions, des idées, des paroles absurdes, impertinentes], *foolery, folly, impertinence.* Par —, *ineptly, foolishly, from folly.*

INÉPUISABLE (î-nâ-puî-zâbl), *adj.* [qu'on ne peut épuiser; intarissable] *inexhaustible, inexhausted, exhaustless.* Une source d'eau —, *an inexhaustible spring of water.* Un fond — de science, *an inexhaustible source of science.* Sujet, matière — [extrêmement abondante], *inexhaustible subject, matter.*

[*Inépuisable* may precede the noun when supported by analogy and harmony : *inépuisable matière, source.*]

INÉPUISABLEMENT, *adv.* [d'une manière inépuisable] *inexhaustible.*

INÉQUITABLE, *adj.* [qui manque d'équité] *inequitable.*

INÉQUITABLEMENT, *adv.* [d'une manière qui n'est point équitable] *inequitably.*

INÉQUIVOQUE, *adj.* [qui n'est point équivoque] *unequivocal.*

INERME (î-nérm), *adj.* [t. de Bot.; qui n'a ni aiguillons, ni épines] *thornless.*

INERTE (î-nért), *adj.* [qui est sans ressort et sans activité] *inert, sluggish, motionless.*

[*Inerte* usually follows the noun.]

INERTIE (î-nér-sî), *s. f.* [t. de Phys.] *inertia.* Force d'— [propriété qu'ont les corps de rester d'eux-mêmes dans leur état de repos ou de mouvement jusqu'à ce qu'une cause étrangère les en tire] *vis inertiæ.* || Inertie [indolence, inaction], *inertness, indolence, sluggishness.*

INÉRUDIT, E, *adj.* (qui manque d'érudition, et même d'instruction] *unlearned.*

INESPÉRÉ, E (î-nés-pâ-râ), *adj.* [imprévu, à quoi on ne s'attendait pas; *inespéré* ne se dit que du bien, et *inattendu*, que du mal] *unhoped, unlooked for, unexpected.* Bonheur, succès, événement —, *unexpected good luck, success, event.*

[*Inespéré* usually follows the noun.]

INESPÉRÉMENT (î-nés-pâ-râ-mân), *adv.* [contre toute espérance, lorsqu'on s'y attend le moins; ne se dit qu'en bien] *unexpectedly, beyond all expectation, beyond all hope.*

[*Inespérément* follows the verb.]

INESSAYÉ, E, *adj.* [qui n'a point été essayé] *untried, unessayed.*

INESSENTIEL, LE, *adj.* [qui n'est point essentiel] *unessential.*

INESTIMABLE (î-nés-tî-mâbl), *adj.* [qu'on ne peut assez estimer, assez priser] *inestimable, invaluable or unvaluable.* Une chose —; d'une valeur, d'un prix —, *an invaluable thing, of uncommon value.*

[*Inestimable* usually follows the noun.]

INESTIMÉ, E, *adj.* [qui n'est point estimé] *unesteemed.*

INÉTENDU, E, *adj.* [t. didactique; qui n'a point d'étendue] *unextended.*

INÉTIQUETÉ, E, *adj.* [qui ne porte pas d'étiquette] *unticketed.*

INÉTUDIÉ, E, *adj.* [qui n'a point été étudié] *unstudied.*

INÉVIDENCE, *s. f.* [qualité de ce qui manque d'évidence] *deficiency of evidence.*

INÉVIDENT, E, *adj.* [t. didactique; qui n'est pas évident] *inevident.*

INÉVITABILITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui est inévitable] *inevitableness.*

INÉVITABLE (î-nâ-vî-tâble), *adj.* [qu'on ne peut éviter] *inevitable, unavoidable.* Malheur, destinée —, *inevitable misfortune, destiny.* Cet inconvénient est —, *that inconvenience is unavoidable.*

[*Inévitable* may precede the noun when in harmony with it : *inévitable destinée.* See Adjective.]

INÉVITABLEMENT (î-nâ-vî-tâbl-mân), *adv.* [sans qu'on puisse l'éviter; nécessairement] *inevitably, unavoidably, necessarily.*

INEXACT, E (î-nâg-zâkt), *adj.* [qui manque d'exactitude, où il y a erreur] *inexact, inaccurate, not exact*; [qui manque d'assiduité], *inexact, negligent.*

[*Inexact* follows the noun.]

INEXACTEMENT, *adv.* [d'une manière inexacte, incorrecte] *inaccurately, incorrectly*; [négligemment, sans soins], *inexactly, negligently.*

INEXACTITUDE (î-nég-zâk-tî-tûd), *s. f.* [manque d'exactitude, erreur] *inexactitude, inaccuracy, inaccurateness, incorrectness, want of exactness*; [négligence, irrégularité], *inexactitude, negligence, carelessness*; [faute, erreur commise par inexactitude], *inaccuracy.* Il y a bien de l'— dans cet ouvrage, *there are a great many inaccuracies in that work.*

INEXAMINÉ, E, *adj.* [qui n'a point subi d'examen] *unexamined.*

INEXCEPTÉ, E, *adj.* [qui n'a point été excepté] *unexcepted.*

INEXCUSABLE (î-néks-kû-sâbl), *adj.* [qui ne peut être excusé] *inexcusable, unjustifiable, unwarrantable, unpardonable.*

[*Inexcusable* may precede the noun of things : *cette inexcusable faute*; emphatic so placed. See Adjective.]

INEXCUSABLEMENT, *adv.* [d'une manière inexcusable] *inexcusably.*

INEXÉCUTABLE, *adj.* [qui ne peut être exécuté] *unperformable, impracticable.*

[*Inexécutable* usually follows the noun.]

INEXÉCUTABLEMENT, *adv.* [d'une manière inexécutable] *inexecutably.*

INEXÉCUTION (î-nég-zâ-kû-sion), *s. f.* [manque d'exécution] *inexecution, non-performance, the not performing.* L'— des traités, des contrats, *the non-performance of treaties, contracts.*

INEXERCÉ, E, *adj.* [qui n'est point exercé] *unpractised.*

INEXIGIBLE, *adj.* [qui n'est point encore exigible, qui ne peut être exigé] *that cannot be exacted or demanded.*

INEXORABILITÉ, *s. f.* [défaut de l'homme inexorable] *inexorableness.*

INEXORABLE (î-nég-zô-râbl), *adj.* [qui ne peut être fléchi, apaisé] *inexorable, not to be moved by entreaty, inflexible, hard-hearted, flinty, unrelenting.* — aux prières, aux larmes, *inexorable to prayers, to tears.*

[*Inexorable* may precede the noun : *cet inexorable censeur*; governs *à*.]

INEXORABLEMENT, (î-nég-zô-râbl-mân), *adv.* [d'une manière inexorable] *inexorably, implacably.*

[*Inexorablement* may stand between the auxil. and the verb.]

INEXPÉRIENCE (î-néks-pâ-rî-âns), *s. f.* [manque d'expérience] *inexperience, want of experience.*

INEXPÉRIMENTÉ, E (î-néks-pâ-rî-mân-tâ), *adj.* [qui n'a point d'expérience] *inexperienced, inexpert, unskilled, untried.*

[*Inexpérimenté* follows the noun.]

INEXPIABLE (î-néks-pî-âbl), *adj.* [qui ne peut s'expier] *inexpiable, not to be atoned.*

[*Inexpiable* may precede the noun : *cette inexpiable faute.* See Adjective.]

INEXPLICABILITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui est inexplicable] *inexplicableness.*

Digitized by Google

INEXPLICABLE (l-nèks-pll-kâbl), *adj.* [qui ne peut être expliqué par aucun discours] *inexplicable, incapable of being explained* or *made intelligible;* [incompréhensible, bizarre, étrange], *inexplicable, incomprehensible, unaccountable.* Joie, douleur —, *inexplicable joy, grief.* Mes frères, dit-il à ses huguenots, je vais vous expliquer un mystère —, *my brethren, said he to his huguenots, I will explain to you an inexplicable mystery.* Ils sont une énigme — à eux-mêmes, *they are to themselves even an incomprehensible enigma.*

[*Inexplicable* may precede the noun : *cette inexplicable difficulté, cette inexplicable conduite;* emphatic so placed.]

INEXPLICABLEMENT, *adv.* [d'une manière inexplicable] *inexplicably.*

INEXPRIMABLE (l-nèks-prî-mâbl), *adj.* [que l'on ne peut exprimer par des paroles] *inexpressible, unutterable, unspeakable.* Et il avait pour cela des attentions —s, *and it is impossible to express his nicety and care in this particular.*

[*Inexprimable* may precede the noun : *cette inexprimable douleur;* emphatic so placed. See ADJECTIF.]

INEXPUGNABLE (l-nèks-pûg-nâbl), *adj.* [qui ne peut être forcé, pris d'assaut; imprenable] *inexpugnable, impregnable.*

[*Inexpugnable* usually follows, may precede the noun : *cette inexpugnable forteresse;* emphatic.]

INEXTINGUIBILITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui est inextinguible] *the being inextinguishable.*

INEXTINGUIBLE (l-nèks-tin-gûîbl), *adj.* [qui ne peut s'éteindre] *inextinguishable, unextinguishable, unquenchable, quenchless.* Feu, lampe —, *unquenchable fire, inextinguishable lamp.* Soif — [fig.], *quenchless thirst.* Rire — [fig.], *unextinguishable laugh.*

[*Inextinguible* usually follows, may precede the noun : *cette inextinguible soif;* emphatic so placed.]

INEXTIRPABILITÉ (l-nèks-tir-pâ-bî-lî-tâ), *s. f.* [état de ce qui est inextirpable] *inextirpability.*

INEXTIRPABLE, *adj.* [qui ne peut être extirpé] *inextirpable, not to be extirpated.*

IN EXTREMIS. *V.* EXTREMIS.

INEXTRICABILITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui est inextricable] *inextricableness.*

INEXTRICABLE (l-nèks-trî-kâbl), *adj.* [qui ne peut être débrouillé] *inextricable.* Labyrinthe —, *inextricable labyrinth.* Chaos — de difficultés, *chaos of inextricable difficulties.* Dans un dédale —, *in an inextricable maze.*

[*Inextricable* usually follows, may precede the noun : *cet inextricable chaos;* emphatic so placed.]

INEXTRICABLEMENT, *adv.* [d'une manière inextricable], *inextricably.*

INFAILLIBILITÉ (in-fâ-lî-bî-lî-tâ), *s. f.* [qualité de ce qui est infaillible, certitude] *infallibility, certainty;* [la faculté de ne pouvoir se tromper; certitude], *infallibility.* L'— d'une règle, *the infallibility of a rule.* L'— de l'église, *the infallibility of the church.*

INFAILLIBLE (in-fâ-lîbl), *adj.* [qui est certain et immanquable] *infallible, certain, sure, unfailing;* [qui ne peut se tromper, ni errer], *infallible, incapable of mistake, unerring, unfailing.* Dieu seul est —, *God alone is infallible.* Dieu est — dans ses promesses, *God is infallible in his promises.*

[*Infaillible* may precede the noun of things : *je vous promets un infaillible succès;* emphatic so placed. See ADJECTIF.]

INFAILLIBLEMENT (in-fâ-lîbl-mân), *adv.* [immanquablement, certainement, sûrement, assurément, indubitablement; sans faute] *infallibly, certainly, without fail, necessarily, unerringly.*

[*Infailliblement;* position : *infailliblement cela arrivera; cela arrivera infailliblement;* never between the auxiliary and the verb.]

INFAISABLE (in-fë-sâbl), *adj.* [qui ne peut être fait; impraticable] *infeasible, unfeasible, impracticable.*

[*Infaisable* follows the noun.]

INFAMANT, E (in-fâ-mân, mânt), *adj.* [qui porte infamie; déshonorant, flétrissant] *ignominious, opprobrious, degrading, infamous, disgraceful.*

[*Infamant* may precede the noun : *cette infamante condamnation;* emphatic. See ADJECTIF.]

INFAMATION (in-fâ-mâ-sion), *s. f.* [diffamation, note d'infamie] *defamation, a mark of infamy.*

INFÂME (in-fâm), *adj.* [qui est diffamé, flétri par les lois, par l'opinion publique] *infamous, ignominious;* [qui est indigne, honteux, avilissant], *infamous, scandalous, disgraceful, shameful;* [sale, malpropre, malséant], *infamous, filthy, nasty, base, unworthy, scandalous.* Avarice —, *sordid avarice.* Lieu — [de débauche], *an infamous place, house of ill fame.* Habit —, *a shabby coat, a coat not fit to wear.*

[*Infâme* may precede the noun : *cet infâme projet;* emphatic. See ADJECTIF.]

INFÂME, *subst.* [celui qui est flétri par la loi] *a convicted criminal;* [qui a fait des choses déshonorantes], *an infamous man;* (au pl.) *the infamous.*

INFÂMEMENT, *adv.* [d'une manière infâme] *infamously.*

INFAMIE (in-fâ-mî), *s. f.* [flétrissure notable imprimée à l'honneur, à la réputation, soit par la loi, soit par l'opinion publique] *infamy, ignominy.* ‖ INFAMIE [se dit en parlant d'une chose infâme, déshonorante], *infamy, baseness, turpitude.* Je dévoilerai l'— de sa conduite, *I will disclose the infamy of his behaviour.* ‖ INFAMIE [action vile, honteuse; paroles injurieuses à l'honneur, à la réputation], *infamy; a base, shameful* or *scandalous action; abusive language.* Il lui a dit mille —s, *he has called him a thousand infamous* or *scandalous names; he called him all to pieces.*

INFAMILI-ER, ÈRE, *adj.* [qui n'est point familier] *unfamiliar.*

INFANT (in-fân), *s. m.* [titre qu'on donne aux enfants puînés des rois d'Espagne et de Portugal] *infant.*

INFANTE (in-fânt), *s. f.* [titre des filles puînées, des rois d'Espagne et de Portugal] *infanta.*

INFANTERIE (in-fânt-rî), *s. f.* [gens de guerre qui marchent et qui combattent à pied; troupe de fantassins] *infantry, foot soldiers.*

INFANTICIDE, *s. m.* [t. de Droit; meurtre ou meurtrier d'un enfant] *infanticide.*

INFARDÉ, E, *adj.* [qui n'a point mis de fard] *not painted;* [au figuré], *undisguised.*

INFATIGABILITÉ (in-fâ-tî-gâ-bî-lî-tâ), *s. f.* [qualité d'être infatigable] *indefatigability, indefatigableness.*

INFATIGABLE (in-fâ-tî-gâbl), *adj.* [qui ne peut être lassé par le travail, par la peine, par la fatigue] *indefatigable, unwearied.* Il est — à disputer et à écrire, *he is indefatigable in disputing and writing.*

[*Infatigable* may precede the noun : *cette infatigable activité;* emphatic so placed. Governs *à* : *infatigable à la course.*]

INFATIGABLEMENT (in-fâ-tî-gâbl-mân), *adv.* [sans se lasser] *indefatigably, unweariedly.*

[*Infatigablement* may stand between the auxil. and the part.]

INFATUATION (in-fâ-tû-â-sion), *s. f.* [prévention excessive et ridicule en faveur de quelqu'un ou de quelque chose] *infatuation.*

INFATUER (in-fâ-tû-â), infatuant, infatué, *v. a.* [prévenir, préoccuper tellement quelqu'un en faveur d'une personne, d'une chose qui ne le mérite pas, qu'il n'y ait pas moyen de l'en désabuser] *to infatuate, to prepossess, to bewitch, to intoxicate.* Qui vous a infatué de cet homme, de ce livre? *who has bewitched you with that man, that book?* Se laisser — de ses richesses, *to become intoxicated with one's riches.* S'— d'une opinion, d'une femme, *to be infatuated with an opinion, a woman.*

INFÉCOND, E (in-fâ-kon, kond), *adj.* [stérile, qui ne produit point; infructueux, infertile] *infecund, infertile, unfruitful, barren.* Champ —, *unfruitful field.* Terre —e, *unfruitful land.* [fig.] : Génie, esprit —, *unfruitful genius, mind.* Veine —e, *unfruitful vein.*

[*Infécond* follows the noun; poetic.]

INFÉCONDITÉ (in-fâ-kon-dî-tâ), *s. f.* [manque de fécondité; stérilité] *infecundity, barrenness, infertility, unfertileness, unfruitfulness.* L'— des terres, *the unfruitfulness of the lands.*

INFECT, E (in-fèkt), *adj.* [puant, gâté, corrompu; qui est infecté] *infected, stinking, tainted* [qui infecte], *infectious, contagious, pestilential.*

[*Infect* follows the noun.]

INFECTER (in-fèk-tâ), infectant, infecté, *v. a.* [gâter, corrompre par communication de quelque chose de puant, de contagieux ou de venimeux] *to infect, to taint, to poison, to corrupt.* Cette puanteur infecte tout le voisinage, *this stench infects the whole neighbourhood.* Il nous a infectés de son haleine, *he has poisoned us with his breath.* Il infecta le pays de sa méchante doctrine [fig.], *he corrupted the country with his wicked doctrine.*

INFECTIEU-X, SE, *adj.* [t. de Méd.; qui répand de l'infection, ou qui la produit] *infectious.*

INFECTION (in-fèk-sion), *s. f.* [grande puanteur] *infection;* [corruption, contagion], *infection, contagion, corruption.* L'— des corps morts, *the infection of dead bodies.*

INFÉLICITÉ, *s. f.* [malheur, disgrâce, infortune; est peu usité] *infelicity, misfortune.*

INFÉODATION (in-fâ-ô-dâ-sion), *s. f.* [acte par lequel le seigneur aliénait une terre et le donnait pour être tenue de lui en fief; action d'unir à un fief] *infeodation, infeoffment, infeoffing.*

INFÉODER (in-fâ-ô-dâ), inféodant, inféodé, *v. a.* [donner une terre pour être tenue en fief; donner, prendre l'investiture] *to infeoff.* Dîmes inféodées [aliénées par l'église], *impropriations of tithes, impropriated tithes.* Rente inféodée, *rent-charge, a rent wherewith land is charged for ever.* Celui qui jouit d'un bénéfice inféodé, *impropriator.*

INFÉRER (in-fâ-râ), inférant, inféré, *v. a.* [tirer une conséquence de quelque proposition, de quelque fait, conclure, conjecturer, présumer] *to infer, to draw an inference* or *consequence, to gather, to collect, to conclude, to deduce.* — mal, *to misinfer.* Que voulez-vous — de là? *what will you infer from that?* Vous ne pouvez rien en —, *you cannot infer any thing from it.*

INFÉRIEUR, E (in-fâ-rî-êur), *adj. subst.* [qui est placé au-dessous, en bas] *inferior, lower, nether;* [qui est au-dessous d'un autre en rang, en dignité, en mérite, en forces], *inferior, below;* [il se dit également des choses, tant au sens physique qu'au sens moral], *inferior, lower.* Les membres —s, *the lower members.* Il lui est fort — en mérite, en science, *he is inferior to him in merit, science.* Je suis son —, *I am his inferior.* Deux auteurs ont écrit sur cette matière, mais le dernier est bien — à l'autre, *two writers have treated that subject, but the latter has fallen very short of the former.*

[*Inférieur* follows the noun; governs *à* and *en* : *il est inférieur à l'autre; il lui est inférieur en science.*]

INFÉRIEUR, *subst.* [celui qui est au-dessous d'un autre en rang, en dignité] *inferior.* Les —s doivent respect aux supérieurs, *inferiors ought to demean themselves respectfully towards their superiors.* Juges —s [dont il y a appel], *inferior judges.* Les classes —es de la société, *the lower classes of society.* ‖ INFÉRIEUR [t. de Géogr.], *lower, lesser.*

INFÉRIEUREMENT (in-fâ-rî-êur-mân), *adv.* [au-dessous] *in a manner that falls short of, below.*

[*Inférieurement* governs *à*, of course follows the verb : *l'un a écrit bien inférieurement à l'autre.*]

INFÉRIORITÉ (in-fâ-rî-ô-rî-tâ), *s. f.* [désavantage, inégalité en ce qui concerne le rang, la force, le mérite, etc.] *inferiority.* L'— du génie, du talent, *the inferiority of genius, talent.* Sentez votre — et vous ne serez plus si fier, *be conscious of your inferiority, and you will no longer be haughty.*

INFERNAL, E (in-fèr-nâl), *adj.* [qui appartient à l'enfer] *infernal, helish, devilish.* Le serpent, le dragon — [le démon], *the evil spirit.* La rive —e, *the infernal shore.* Le nautonier — [Caron], *the ferryman of hell.* Pierre —e [en termes de Chimie, substance caustique et brûlante faite avec l'argent et l'esprit de nitre], *infernal stone, lunar caustic.*

[*Infernal* may precede the noun : *cet infernal stratagème, infernale méchanceté;* emphatic so placed. See ADJECTIF.]

INFERNALEMENT, *adv.* [d'une manière infernale] *infernally.*

INFERTILE (in-fèr-tîl), *adj.* [stérile, qui ne produit rien; infécond, infructueux] *infertile, unfruitful, barren.* Sol —, *barren ground.* [Fig.] : Un esprit — [qui ne produit rien de lui-même], *an unfruitful mind.* Un sujet —, une matière — [qui fournit peu de choses à dire], *a barren subject.* *V.* STÉRILE.

INFERTILISABLE, *adj.* [qui ne peut être fertilisé] *that cannot be made fertile.*

INFERTILITÉ (in-fèr-tî-lî-tâ), *s. f.* [stérilité] *infertility, unfruitfulness, barrenness.*

INFESTATION, *s. f.* [état de ce qui est infesté] *infestation.*

INFESTER (in-fès-tâ), infestant, infesté, *v. a.* [piller, ravager par des irruptions, se répandre, se déborder, inonder] *to infest, to harass, to disturb, to trouble.* Les pirates infestaient ces côtes, *the pirates infested those coasts.* ‖ INFESTER [se dit des animaux nuisibles ou incommodes], *to infect, to plague;* [et des malins esprits], *to haunt.* Les rats infestent cette maison, *that house is infested* or *plagued with rats.* Les lutins infestent cette maison, *that house is haunted by hobgoblins.*

INFIBULATION, *s. f.* [opération par laquelle on

Digitized by Google

empêche l'usage des parties nécessaires à la génération] *infibulation.*

INFIBULER, *v. a.* [faire l'opération de l'infibulation] *to infibulate.*

INFIDÈLE (*in-fî-dèl*), *adj.* [qui ne garde point sa foi, qui ne remplit point ses devoirs, ses engagements; qui n'est pas constant dans ses affections] *faithless, false, unfaithful, perfidious.* Époux, épouse —, *faithless consort.* Femme — à son mari, *a wife unfaithful to her husband.* Domestique —, *an unfaithful or dishonest servant.* La mer est un élément — [fig.], *the sea is a faithless element.* La fortune lui devient — [fig.], *fortune was false to him.*

INFIDÈLE [qui manque à la vérité, inexact] *false, untrue, unfaithful, inexact.* Un rapport, un récit infidèle, *a false report, an inexact recital.* Interprète —, *an unfaithful interpreter.*

[*Infidèle* may precede the noun when in harmony with it: *un infidèle ami, une infidèle épouse. Un infidèle homme* is never said. See ADJECTIF.]

INFIDÈLE, *adj.* et *subst.* [qui n'a pas la vraie foi] *infidel, unbelieving*; [subst.], *infidel, unbeliever.* Les nations, les peuples —s, *infidel nations, people.* Les —s, *the infidels.*

INFIDÈLE, *subst.* [celui ou celle qui manque à la fidélité, à la foi promise] *a false* or *faithless man* or *woman.*

INFIDÈLEMENT (*in-fî-dèl-mån*), *adv.* [d'une manière infidèle] *unfaithfully, treacherously, falsely, perfidiously.*

[*Infidèlement* follows the verb.]

INFIDÉLITÉ (*in-fî-dâ-lî-tâ*), *s. f.* [manque de fidélité] *infidelity, disloyalty, faithlessness, treachery, unfaithfulness*; [manque de probité], *infidelity, unfaithfulness, dishonesty*; [manque d'exactitude, de vérité], *infidelity, inaccuracy*; [acte d'infidélité], *infidelity*; [inexactitude], *inaccuracy.* L'— d'un ami, d'un domestique, d'une femme, *the infidelity of a friend, of a servant, of a wife.* Faire, commettre une —, *to do, to commit an infidelity.* Elle lui a fait une grande —, *she has been very false, unfaithful to him.* Un homme qui en général souffre les —s de sa femme n'est point désapprouvé, *a man who in general bears with his wife's disloyalty, is not found fault with.* L'— de la mémoire [le défaut], *the unfaithfulness of the memory.* ‖ INFIDÉLITÉ [état de ceux qui ne sont pas de la vraie religion], *infidelity, unbelief.*

INFILTRATION, *s. f.* [action d'un liquide qui s'insinue dans les pores d'un solide] *infiltration.*

INFILTRER, infiltrant, infiltré, *v. n.* S'INFILTRER, *v. r.* [passer comme par un filtre] *to infiltrate.*

INFINI, E (*in-fî-nî, nî*), *adj.* [qui n'a ni commencement ni fin, qui est sans bornes et sans limites] *infinite, boundless, unbounded, endless*; [immense, très-considérable], *infinite, endless*; [innombrable], *infinite, numberless.* L'Être —, *the infinite Being.* Un espace —, *a boundless space.* Nombre —, *an infinite number.* Des travaux —s, *numberless works.* Avoir des obligations —es à quelqu'un, *to be infinitely obliged to one.*

[*Infini* follows the noun.]

INFINI, *s. m.* [ce que l'on suppose sans limites] *the infinite.* L'homme ne peut bien concevoir l'—, *man cannot well conceive what is infinite.* Le calcul de l'—, *calculation* or *method of infinitesimals.*

A L'INFINI, *adv.* [sans fin, sans bornes, sans mesure] *without end, ad infinitum, infinitely.* La matière est divisible à l'—, *matter is divisible ad infinitum* or *infinitely divisible.* Cela irait à l'—, *that would be endless.*

INFINIMENT (*in-fî-nî-mån*), *adv.* [sans bornes, sans mesure; extrêmement] *infinitely, immensely, without end; exceedingly, extremely, surpassingly, highly.* — sage [qui sait tout], *omniscient.* Il a — d'esprit, *he has a great deal of wit.*

[*Infiniment* follows the verb.]

INFINITÉ (*in-fî-nî-tâ*), *s. f.* [qualité de ce qui est infini] *infinity, infiniteness, infinitude*; [un très-grand nombre], *infinity, a vast deal, a vast* or *infinite number, power, world.* L'esprit humain ne saurait comprendre l'— de Dieu, *the human mind is unable to comprehend the infinitude of God.* Une vieille fille qui est sujette aux vapeurs cause une — d'embarras de cette nature à ses amies et à ses voisines, *an old maid that is troubled with the vapours, produces infinite disturbances of this kind among her friends and neighbours.* Une — de gens croient, *a world of people think.* Il y en a une — qui soutiennent le contraire, *an infinite number of people also support the contrary.*

INFINITÉSIMAL, E, *adj.* [t. de Géométrie, principalement en usage dans cette phrase: calcul infinitésimal, le calcul des infiniment petits] *calculation* or *method of infinitesimals.*

INFINITÉSIME, *s. f.* ou *adj.* en sous-entendant partie [t. de Géométrie; partie infiniment petite] *infinitesimal.*

INFINITIF (*in-fî-nî-tîf*), *s. m.* [t. de Grammaire; le mode du verbe qui exprime l'état ou l'action, sans déterminer ni le nombre ni la personne] *infinitive, the infinitive mood.* — *N. B.* A French verb, when employed substantively, is always used in its infinitive: *Lire est une occupation utile*, reading is a useful occupation. In which case the present in French, either simple or compound, performs the same office as the gerund in English, and of course may be construed with any preposition: *en*, however, must be excepted, because it always requires the gerund. Sometimes the infinitive, used with no preposition or preceded by *à*, begins a sentence in the same manner as the ablative case absolute of the Latin: *À tout prendre, il en arrive à peu près comme au jeu*, upon the whole, it is nearly the same as in play. *Faire périr le roi ou le rétablir, il n'y avait pour elle qu'un de ces deux partis à prendre*, to put the king to death or to reinstate him, she had only one of these two measures to take. — But such infinitives, with no preposition, are chiefly used in exclamation or interrogation: *Tirer un homme de sa patrie, et puis l'abandonner dans cette île déserte pendant son sommeil!* to take a man out of his native country, and abandon him afterwards in this desert island when he is asleep! *Commander aux hommes et leur donner des lois? mais ce sont là les soins de l'autorité, ce n'en est pas le plaisir*, to sway over men and give them laws? but these are the cares of authority, not its pleasures. — Sometimes the infinitive stands for the subject of a sentence, as in the first example; *lire, etc.*, in which case it is mostly answered by *c'est*, even when preceded by *de*. *Souffrir sur le trône un usurpateur si monstrueux, c'était déshonorer la nation*, to suffer so infamous a usurper to fill the throne, was a disgrace to the nation. *V.* CE. *De vous dire s'il y a plus de gens à lier dans un pays que dans l'autre, c'est ce que mes faibles lumières ne me permettent pas*, whether there are more mad people in one country than the other, I cannot tell, my notions on that head are too imperfect. — Sometimes, in the comical style, the infinitive preceded by *de* is employed without being governed at all; in which case it may be resolved by a tense of the indicative corresponding to that of the preceding verb. *Grenouilles aussitôt de sauter dans les ondes*, c'est-à-dire, *les grenouilles sautent*, the frogs immediately jump into the water. *Il y avait 200 litières, et de rire*, c'est-à-dire *on riait*, there were 200 litters (at the siege of Orange), which made people laugh heartily. *Alors hurlements de cesser, larmes comiques de tarir*, c'est-à-dire *cesseront, tariront*, then howling will cease, comic tears will dry up.

INFIRMABLE, *adj.* [que l'on peut infirmer] *that can be invalidated.*

INFIRMATI-F, VE (*in-fîr-mâ-tîf, tîv*), *adj.* [t. de Palais; qui infirme, qui rend nul] *annulling, invalidating, making void.*

INFIRMATION, *s. f.* [t. de Prat.; action d'infirmer] *invalidation.*

INFIRME (*in-fîrm*), *adj.* [qui est sujet à des infirmités; maladif; faible, fragile; débile, languissant] *infirm, sickly; weak, feeble, crazy, weakly, frail.*

[*Infirme* follows the noun.]

INFIRMER (*in-fîr-mâ*), infirmant, infirmé, *v. a.* [t. de Palais; invalider, casser, abroger] *to annul, to invalidate, to make void, to nullify, to revoke, to repeal*; [affaiblir, diminuer, ôter la force], *to invalidate, to weaken.* — un acte, une sentence, *to annul an act, to revoke* or *to reverse a sentence.* — une preuve, un témoignage [en montrer le faible], *to invalidate a proof, an evidence.*

INFIRMERIE (*in-fîrm-rî*), *s. f.* [lieu destiné pour les malades et les infirmes dans une communauté ou dans un vaisseau] *infirmary, hospital.*

INFIRMI-ER, ÈRE (*in-fîr-mîâ, mîèr*), *s. m.* et *f.* [celui, celle qui a soin des malades dans une infirmerie, dans un hôpital] *he who waits upon the sick, an hospital attendant; a sick nurse.*

INFIRMITÉ (*in-fîr-mî-tâ*), *s. f.* [indisposition ou maladie habituelle] *infirmity*; [faiblesse, fragilité pour le bien, défaut, imperfection], *infirmity, failing, weakness, frailty, imperfection.* Il est sujet à de grandes —s, *he is subject to great infirmities.* Il faut supporter les —s de son prochain, *we must bear with our neighbour's infirmities.*

INFIXÉ, E, *adj.* [qui n'est point fixé, qui ne se fixe point] *unfixed, unsettled.*

INFIXEMENT, *adv.* [d'une manière qui n'est point fixe] *unfixedly.*

INFLAMMABILITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui peut s'enflammer, disposition à prendre feu] *inflammability.*

INFLAMMABLE (*in-flå-måbl*), *adj.* [qui s'enflamme facilement] *inflammable, easy to be set on fire, combustible.* Matière —, *combustible matter.* Air —, *inflammable air, gas.* Zèle — [fig.], *inflammable zeal.*

[*Inflammable* follows the noun.]

INFLAMMATION (*in-flå-må-sîon*), *s. f.* [l'action par laquelle une matière combustible s'enflamme] *inflamming, setting on fire*; [le résultat de cette action], *inflammation*; [il s'emploie aussi *figurément*, et signifie, l'âcreté et l'ardeur qui surviennent aux parties du corps excessivement échauffées], *inflammation, inflaming, burning* or *swelling with heat.* — des poumons, *inflammation of the lungs, peripneumony.* Une — à la paupière, *a whisp in the eye.* — des entrailles et du bas-ventre, *inflammation of the intestines.* — de l'œil, *inflammation of the eyes.*

INFLAMMATOIRE (*in-flå-må-twår*), *adj.* [qui enflamme, qui cause l'inflammation] *inflammatory, phlegmonous.* Maladie —, *inflammatory disorder.* Brochure — [fig.], *inflammatory pamphlet.*

[*Inflammatoire* follows the noun.]

INFLATION, *s. f.* [t. de Méd.; enflure] *inflation.*

INFLÉCHIR, *v. a.* S'INFLÉCHIR, *v. r.* [t. d'Optique; se dit des rayons lumineux qui dévient] *to inflect, to be inflected.*

INFLEXIBILITÉ (*in-flèk-sî-bî-lî-tâ*), *s. f.* [qualité de ce qui est inflexible] *inflexibility, inflexibleness*; [au sens moral, fermeté, sévérité], *inflexibility, rigidness, severity*; [opiniâtreté], *stubbornness, stiffness.* L'— absolue n'existe en aucun corps, *absolute inflexibility does not exist in any body.* L'— du cœur de, *the inflexibility of the heart of.*

INFLEXIBLE (*in-flèk-sîbl*), *adj.* [qu'on ne peut fléchir, plier, courber] *inflexible*; [au figuré, qui ne se laisse point émouvoir à compassion], *inflexible, hard-hearted; unrelenting, flinty*; [qui ne se laisse ébranler par aucune considération: on le dit en bien et en mal], *inflexible, immoveable, stiff, unyielding, unbending, obstinate, stubborn.* Homme, juge —, *an inflexible man, judge.* Vertu —, *inflexible virtue.* Caractère —, *an unyielding temper.*

[*Inflexible*, in a moral sense, may precede the noun: *cet inflexible tyran; cette inflexible sévérité*; emphatic so placed. See ADJECTIF.]

INFLEXIBLEMENT (*in-flèk-sîbl-mån*), *adv.* [d'une manière inflexible] *inflexibly.*

[*Inflexiblement* may come between the auxil. and the verb.]

INFLEXION (*in-flèk-sîon*), *s. f.* [action de fléchir, de plier, d'incliner] *inflection, inclination, bending, inclining*; [en termes d'Optique, déviation des rayons sur un corps opaque], *inflection*; [passage d'un ton de voix à un autre; faculté de le faire], *inflection, modulation*; [en termes de Grammaire, la manière de décliner ou conjuguer], *inflection, declension, conjugaison*; [il se dit plus ordinairement des différentes formes que prend un nom quand on le décline, un verbe quand on le conjugue], *inflection, variation.* — de corps, *inflection of the body.* — de voix, *inflection of voice.* Il n'a point d'— dans la voix, *he has no modulation in his voice.* — des noms, des verbes, *variation of nouns, of verbs.*

INFLICTION (*in-flîk-sîon*), *s. f.* [t. de Palais; condamnation à une peine] *infliction.* — d'une peine, *infliction of a punishment.*

INFLICTIVE (*in-flîk-tîv*), *adj.* [t. de Palais; se dit d'une peine qu'on inflige] *inflictive.*

INFLIGER (*in-flî-zâ*), infligeant, infligé, *v. a.* [ordonner une peine pour quelque transgression] *to inflict, to impose as a punishment.* — une peine, un châtiment, *to inflict a punishment.* S'— des privations, *to impose* or *to lay privation on one's self.*

INFLOTTÉ, E, *adj.* [qui n'a point été flotté] *not floated.*

INFLUENCE (*in-flû-âns*), *s. f.* [action d'une chose qui influe sur une autre: il se dit tant au propre qu'au figuré] *influence*; [il signifie particulièrement,

Digitized by Google

autorité, crédit, ascendant], *influence, sway, power, ascendant.* — sur les passions, *influence on the passions, persuasiveness.* Avoir plus —, *to preponderate.* Il a eu beaucoup d'— sur cette affaire [fig.], *he had great influence in that affair.*

[*Influent* follows the noun.]

INFLUENZA, *s. f.* [t. de Méd.; espèce d'indisposition causée par l'état de l'atmosphère, et qui attaque à la fois un grand nombre de personnes] *influenza.*

INFLUER (in-flû-â), influant, influé, *v. a.* [faire impression sur une chose, exercer sur elle une action qui tend à la modifier : il se dit principalement des choses qui agissent par une vertu secrète, non apparente ou peu sensible : il se dit quelquefois des personnes, et signifie, faire prendre un parti] *to influence, to have an influence.* Les astres influent diverses qualités sur les corps sublunaires, *the stars have various influences on sublunary bodies.* La bonne ou mauvaise éducation influe ou a beaucoup d'influence sur tout le reste de la vie, *a good or bad education has an influence upon the whole life.* La cause influe sur l'acte entier, *the cause influences the whole deed.*

IN-FOLIO, *adj.* et *s. m.* [livres dont les feuilles sont pliées en deux] *a folio, a folio volume.*

INFONDÉ, E, *adj.* [qui manque de fondement] *unfounded.*

INFORCÉ, E, *adj.* [qui n'a point été forcé] *unforced.*

INFORCÉMENT, *adv.* [sans contrainte] *without force.*

INFORMATION (*in-fŏr-mâ-sion*), *s. f.* [t. de Pratique; acte judiciaire où l'on rédige les dépositions des témoins sur un fait, en matière criminelle] *judicial inquiry* or *examination.* Faire une —, *to take an examination.* Procéder à une —, *to proceed to an examination.* —s secrètes, *private examination.* ‖ INFORMATION [dans le langage ordinaire, se dit des recherches que l'on fait pour s'assurer de la vérité d'une chose, action d'informer, de s'informer], *information, inquiry.* Aller aux —s, faire des —s, prendre des —s, *to make an inquiry, to take information.* — de vie et de mœurs, *inquiry into the character of a person.* Les —s que j'ai prises sur sa conduite ne sont pas fort satisfaisantes, *the information I have taken upon his conduct is not very satisfactory, the inquiries I have made into his conduct are not very satisfactory.*

INFORME (*in-fŏrm*), *adj.* [qui n'a pas la forme qu'il doit avoir; imparfait] *shapeless, unformed, imperfect, formless, rude, unfashioned.* Masse, animal —, *a shapeless* or *misshapen mass, animal.* Étoiles —s [qui n'appartiennent à aucune constellation], *unregulated stars.* ‖ INFORME [qui ne fait pas foi, qui n'est pas revêtu des formes prescrites], *informal.* C'est une pièce — qui ne peut servir, *it is an informal writing and of no use.* Cet acte est —, *this deed is informal.*

[*Informe* follows the noun.]

INFORMÉ, E, *part.* d'Informer. Être — d'une chose, *to be acquainted with, informed of a thing.* Être bien —, *to be well informed.* Un plus ample —, *s. m.* [manière de prononcer en matière criminelle, quand le juge n'est pas assez instruit de l'affaire], *making farther inquiry.*

INFORMER (in-fŏr-mâ), informant, informé, *v. a.* [t. de Philosophie; animer] *to inform, to animate.* L'âme informe le corps, *the soul informs the body.* ‖ INFORMER [avertir, instruire], *to acquaint, to inform, to give information* or *intelligence, to advise, to apprise.* — mal, *to misinform.* Informez-le de ce qui se passe, *acquaint him with what is going on.* À cet égard je suis bien informé, *in this respect I am well-informed.*

INFORMER, *v. n.* [t. de Pratique; faire une information, une instruction] *to inquire into, to make an inquiry into, to hold an inquest, to take an examination, to examine into.* — d'un assassinat, *to examine into an assassination.* — sur un fait, *to inquire into a fact, to take an examination about a fact.* — contre quelqu'un, *to inform against one, to take information* or *to take an examination against him.* ‖ s'INFORMER d'une chose, d'une personne [s'enquérir, *to inquire about a person, to ask after him, to make inquiries about* or *after a person; to inquire about* or *into a thing, to ask about* or *after it; to make inquiries about* or *into it.* Il s'est informé de vous, *he has asked after you.* Je me suis informé de lui, *I have inquired into his character.* Je m'en suis informé à tous ceux que je connaissais, *I made inquiries about it of all those I knew.*

INFORTIAT, *s. m.* [nom du second volume du Digeste compilé sous Justinien] *Infortiatum, the second part of the Digest.*

INFORTIFIABLE, *adj.* [qui ne peut être fortifié] *that cannot be fortified.*

INFORTIFIÉ, E, *adj.* [qui n'est point protégé par des fortifications] *unfortified.*

INFORTUNE (in-fŏr-tŭn), *s. f.* [la mauvaise fortune, adversité] *misfortune, adversity, distress;* [revers de fortune, désastre, disgrâce], *misfortune, misadventure, calamity, disaster.*

INFORTUNÉ, E (in-fŏr-tŭ-nâ), *adj.* [malheureux, disgrâcié de la fortune] *unfortunate, unhappy, ill-fated, woeful, wretched, unlucky.* Les infortunés, *the unfortunate.*

[*Infortuné* might precede the noun : *ces infortunés guerriers;* the ear and analogy to be consulted. See ADJECTIF.]

INFRACTEUR (*in-frăk-tŏur*), *s. m.* [transgresseur, qui viole une loi, un ordre, un traité, etc.] *infringer, breaker, transgressor, violator.* — des lois, *infringer of the laws.*

INFRACTION (in-frăk-sion), *s. f.* [transgression, contravention, violation d'une loi, d'un ordre, d'un traité, etc.] *infraction, infringement, breach, violation, contravention.* L'— au traité, aux lois, aux règles, *the infringement of the treaty, the laws, the regulations.* [But is better to use the prep. *de.*] : L'— des ordonnances, *the infringement of ordinances.*

INFRANCHISSABLE, *adj.* [qu'on ne peut franchir] *that cannot be passed;* [au fig.], *insurmountable.*

INFRATERNEL, LE, *adj.* [qui n'a point un caractère fraternel] *unbrotherly.*

INFRÉQUEMMENT, *adv.* [peu fréquemment] *unfrequently, seldom.*

INFRÉQUENCE, *s. f.* [défaut de fréquence] *infrequence, infrequency;* [petit nombre], *fewness.*

INFRÉQUENT, E, *adj.* [qui n'a pas lieu fréquemment] *infrequent.*

INFROISSÉ, E, *adj.* [qui n'a point été froissé] *unbruised.*

INFROTTÉ, E, *adj.* [qui n'a point été frotté] *unrubbed.*

INFRUCTUEUSEMENT (*in-frŭk-tŭ-ĕuz-măn*), *adv.* [sans profit, sans utilité, inutilement] *fruitlessly, unprofitably, to no purpose, in vain.*

[*Infructueusement* may come between the auxiliary and the verb.]

INFRUCTUEU-X, SE (in-frŭk-tŭ-ĕu, ĕuz), *adj.* [qui ne rapporte point de fruit ou qui en rapporte fort peu] *barren;* [qui n'apporte aucun profit, aucune utilité; qui ne donne aucun résultat], *fruitless, unprofitable, profitless.* Champ —, *barren field, unfruitful ground.* Année —se, *unfruitful year.* Travail —, *fruitless labour* or *in vain.* Peine —se, *fruitless pain.*

[*Infructueux* usually follows the noun; might precede it in a fig. sense : *d'infructueux travaux.* See ADJECTIF.]

INFRUCTUOSITÉ, *s. f.* [état de ce qui est infructueux] *unfruitfulness.*

INFUMÉ, E, *adj.* [qui n'a pas reçu d'engrais] *undunged, unmanured.*

INFUS, E (*in-fŭ, fŭz*), *adj.* [se dit des connaissances ou des vertus que l'on possède pour ainsi dire naturellement, sans avoir travaillé à les acquérir] *intuitive, inspired.* Sagesse —e, *intuitive, inspired wisdom.* Il croit avoir la science —e [se dit par raillerie], *he thinks he has acquired all science by intuition.*

[*Infus* follows the noun.]

INFUSER (*in-fŭ-zâ*), infusant, infusé, *v. a.* et *n.* [mettre tremper une plante ou une drogue dans quelque liqueur, afin que la liqueur en tire le suc] *to infuse, to steep.* Faire — du séné, de la rhubarbe dans du vin, *to infuse senna, rhubarb in wine.* — à froid, à chaud, *to make a cold, a warm infusion.* S'—, *to infuse, to draw.* Laissez-le — un peu plus longtemps, *let it draw a little longer.*

INFUSIBILITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui est infusible] *infusibility.*

INFUSIBLE (in-fŭ-zĭbl), *adj.* [qu'on ne peut fondre] *unfusible.*

INFUSION (*in-fŭ-zion*), *s. f.* [l'action d'infuser quelque plante ou drogue; la liqueur où l'on a mis infuser la plante, la drogue] *infusion.* ‖ INFUSION [la manière dont certaines facultés surnaturelles sont infusées dans l'âme], *inspiration, infusion.*

INFUSOIRES, *s. m. pl.* [t. d'Hist. nat.; animalcules qui vivent dans les liquides et que l'on y découvre à l'aide du microscope] *animalcules, that exist in liquids.*

INGAGNABLE, *adj.* [qui n'est pas susceptible d'être gagné] *that cannot be won.*

INGAMBE (in-gânb), *adj.* [alerte, léger, dispos, agile] *nimble, swift, light.* (Fam.)

[*Ingambe* follows the noun.]

INGARANTI, E, *adj.* [qui n'a pas reçu de garantie] *unwarranted.*

INGÉNÉRABLE, *adj.* [qui ne peut pas être engendré; peu usité] *ingenerable.* (Fam.)

INGÉNÉREU-X, SE, *adj.* [qui n'est pas généreux] *ungenerous.*

s'INGÉNIER (sin-zâ-niâ), *v. r.* [chercher, tâcher de trouver dans son esprit quelque moyen de réussir] *to set one's wits to* or *to beat one's brains about, the contriving* or *devising of a thing.* Il faut s'—, *you must set your wits to it.* Ingéniez-vous pour sortir de cet embarras, *try to extricate yourself from this embarrassment.*

INGÉNIEUR (*in-zâ-ni-ĕur*), *s. m.* [celui qui invente, qui trace et conduit des travaux pour attaquer, défendre ou fortifier des places; qui conduit quelques autres ouvrages ou travaux publics, tels que la construction et l'entretien des routes, des ponts, l'exploitation des mines, etc.] *engineer.* — de la marine, *naval engineer, an officer who constructs the fortifications of a sea-port, is employed to draw sea-charts, to survey coasts, etc.* — constructeur, *a shipwright (in the French navy).*

INGÉNIEUSEMENT, *adv.* [d'une manière ingénieuse] *ingeniously, artfully.*

[*Ingénieusement* after the verb, between the auxiliary and the verb.]

INGÉNIEU-X, SE (*in-zâ-ni-ĕu, ĕuz*), *adj.* [plein d'esprit] *ingenious, witty;* [plein d'invention et d'adresse], *ingenious, inventive, clever;* [ce qui marque de l'esprit, de l'adresse, de la sagacité dans celui qui en est l'auteur], *ingenious, clever;* [qui met de l'application et de l'adresse à faire quelque chose], *ingenious.* Homme —, femme —se, *ingenious man, woman.* Ouvrage —, *ingenious work.* Composition —se, *ingenious composition.* — à se tourmenter, *ingenious in the art of self-tormenting.*

[*Ingénieux* cannot precede such words as *homme, femme,* the analogy not being sufficiently marked; though we can say : *un ingénieux artiste, un ingénieux ouvrier, un ingénieux opticien; cette ingénieuse machine, cette ingénieuse invention.* See ADJECTIF. Governs *à* : *il est ingénieux à se tourmenter.*]

INGÉNIOSITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui est ingénieux] *ingenuity, ingeniousness.*

INGÉNU, E (in-zâ-nŭ, nŭ), *adj.* [naïf, sans déguisement, sans finesse; franc, simple, sincère, naturel] *ingenuous, frank, open, candid.* Quoi! tu fais l'—! *what! you act the innocent!* Jouer les —es [t. de Théâtre], *to play the character of the simple innocent girls.*

INGÉNU, *subst.* [t. de Droit romain; se dit de l'homme né libre] *freeborn, a freeborn man.*

INGÉNUITÉ (*in-zâ-nŭ-ĭ-tâ*), *s. f.* [naïveté, franchise, simplicité] *ingenuity, ingenuousness, frankness, openness, candidness, simplicity.* ‖ INGÉNUITÉS [t. de Théâtre, se dit des rôles de jeunes filles naïves], *the character of simple innocent girls.*

INGÉNUMENT (*in-zâ-nŭ-măn*), *adv.* [d'une manière ingénue et naïve] *ingenuously, with simplicity;* [franchement, sincèrement], *frankly, openly, candidly, freely, plainly.* Pour vous parler —, *to be plain with you.*

[*Ingénument;* position : *il a avoué ingénument; il a ingénument avoué.*]

s'INGÉRER (sin-zâ-râ), s'ingérant, ingéré, *v. r.* [se mêler de quelque chose sans en être requis; sans en avoir le droit] *to meddle* or *intermeddle with.* S'— de faire quelque chose, *to take upon one to do any thing.* S'— dans les affaires d'autrui, *to meddle with our neighbour's affairs.* Je ne m'ingère pas de vos affaires, *I don't intermeddle in your affairs.* Il s'ingère de donner des avis, *he takes upon him to advise.* Il s'ingère de tout, *he is an officious coxcomb.*

INGLORIEUSEMENT, *adv.* [d'une manière qui n'est pas glorieuse] *ingloriously.*

INGLORIEU-X, SE, *adj.* [qui n'a pas de gloire] *inglorious.*

INGOLSTAD, *s. f.* [ville d'Allemagne, la plus forte de la Bavière] *Ingoldstadt.*

INGOUVERNABLE, *adj.* [qu'on ne peut gouverner] *ungovernable, unruly.*

INGRACIEUSEMENT, *adv.* [d'une manière dépourvue de grâce] *ungracefully, ungraciously.*

Digitized by Google

bàr, bât, bâse, ântique : thère, èbb, ovèr, jeûne, meute, beurre, lién : field, fig, vin : rôbe, rôb, lòrd, môod, hôod, vôs, mon : bûse, bût, brun.

INGRACIEU-X, SE, *adj.* [qui manque de grâce] *ungraceful.*

INGRAMMATICAL, E, *adj.* [qui est contraire aux lois de la grammaire] *ungrammatical.*

INGRAMMATICALEMENT, *adv.* [d'une manière contraire aux règles de la grammaire] *ungrammatically.*

INGRAT, E (in-grà, grât), *adj.* [qui n'a point de reconnaissance, qui ne tient point de compte des bienfaits qu'il a reçus] *ungrateful, unthankful, thankless;* [stérile, infructueux, qui ne dédommage point des dépenses qu'on fait, ou des peines qu'on se donne], *ungrateful, unprofitable, unfruitful;* [il se dit, en littérature et dans les Beaux-Arts, d'un sujet qui n'est pas favorable au développement du talent, qui fournit peu d'idées], *ungrateful, stubborn* — envers Dieu, envers son bienfaiteur, *ungrateful towards God, one's benefactor.* Travail —, terre —e, *ungrateful work, land.*

[*Ingrat* usually follows, might precede the noun : *une ingrate épouse*; emphatic. Governs *envers* with a noun of persons, *à* with a noun of things.]

Ingrat, e, *subst.* [qui n'a point de reconnaissance] *an ingrate, an ungrateful man or woman; an unthankful person.*

INGRATEMENT, *adv.* [avec ingratitude; de peu d'usage] *ungratefully, unthankfully.*

INGRATITUDE (in-grâ-ti-tùd), *s. f.* [vice des ingrats; manque de reconnaissance pour un bienfait reçu] *ingratitude, unthankfulness, thanklessness, ungratefulness.* Une —, un acte d'—, *ingratitude, a piece of ingratitude.* Il faut compter sur l'— des hommes, et ne laisser pas de leur faire du bien, *we must expect men to be ungrateful, and yet we must do good to them.*

INGRÉDIENT (in-grà-di-àn), *s. m.* [quelque chose que ce soit qui entre dans différentes sortes de compositions] *ingredient.*

INGRIE, *s. f.* [province de Russie, sur le golfe de Finlande] *Ingria.*

INGUÉABLE, *adj.* [qui n'offre pas de gué] *unfordable.*

INGUÉRISSABLE (in-gà-ri-sâbl), *adj.* [qu'on ne peut guérir; incurable] *incurable, not to be cured.*

[*Inguérissable* follows the noun.]

INGUINAL, E (in-gùi-nàl), *adj.* [t. de Chirur.; qui appartient ou qui a rapport à l'aine] *inguinal.*

[*Inguinal* follows the noun.]

INHABILE (i-nà-bìl), *adj.* [t. de Jurispr.; qui n'a pas les qualités requises pour faire quelque chose] *unable, unqualified, incapable, inapt.* Il est — à posséder aucun bénéfice, *he is unqualified to possess any benefice.* || Inhabile [incapable; qui manque d'habileté, d'aptitude], *inhabile, unskilful, incapable, unfit.* Un artiste —, *an unskilful artist.* La vieillesse est — au métier des armes, *age is unfit for the profession of arms.*

[*Inhabile* follows the noun.]

INHABILEMENT, *adv.* [d'une manière inhabile] *awkwardly.*

INHABILETÉ (i-nà-bìl-tà), *s. f.* [manque d'habileté] *inability, incapacity, unskilfulness, incompetency.*

INHABILITÉ (i-nà-bi-li-tà), *s. f.* [t. de Jurispr.; incapacité] *inability, incompetency.* — à recueillir aucune succession, *incompetency of receiving any inheritance.*

INHABITABLE (i-nà-bi-tâbl), *adj.* [qui ne peut être habité] *uninhabitable.*

[*Inhabitable* may precede the noun : *cette inhabitable contrée*; analogy and harmony to be consulted. See Adjectif.]

INHABITÉ, E (i-nà-bi-tà), *adj.* [qui n'est point habité] *uninhabited.*

INHABITUDE, *s. f.* [défaut d'habitude] *want of habitude.*

INHÉRENCE (i-nà-râns), *s. f.* [t. de Philosophie; la jonction des choses inséparables par leur nature, ou qui ne peuvent être séparées que mentalement et par abstraction] *inherence.*

INHÉRENT, E, *adj.* [t. de Philosophie; qui, par sa nature, est joint inséparablement à un sujet] *inherent.* L'accident est — à la substance, *accident is inherent to substance.*

[*Inhérent* follows the noun.]

INHIBER (i-ni-bà), inhibant, inhibé, *v. a.* [t. de Prat.; défendre, prohiber] *to inhibit, to prohibit, to forbid.*

INHIBITION (i-ni-bi-sion), *s. f.* [t. de Prat.; défense; se joint presque toujours avec le mot défense, et a plus d'usage au pluriel qu'au singulier; prohibition] *inhibition, prohibition.*

INHOSPITALI-ER, ÈRE (i-nòs-pi-tà-lià, lièr), *adj.* [qui n'exerce point l'hospitalité] *inhospitable;* [qui n'offre point un refuge assuré], *inhospitable, unfriendly.* Peuple —, *an inhospitable people.* Terre —ère, *unfriendly land.*

INHOSPITALIÈREMENT, *adv.* [d'une manière inhospitalière] *inhospitably.*

INHOSPITALITÉ (i-nòs-pi-tà-li-tà), *s. f.* [défaut d'hospitalité] *inhospitality, inhospitableness.*

INHUMAIN, E (i-nù-min, mèn), *adj.* [cruel, sans humanité, barbare, impitoyable] *inhuman, barbarous, unmerciful, cruel.* Un tyran —, *an inhuman tyrant.* Beauté —e, *a cruel beauty.* Belle —e, *a cruel fair one.* C'est une —e, *she is a cruel beauty, fair or woman.*

[*Inhumain* follows the noun.]

INHUMAINEMENT (i-nù-mèn-màn), *adv.* [cruellement, barbarement, durement] *inhumanly, barbarously, cruelly.*

[*Inhumainement* follows the verb.]

INHUMANITÉ (i-nù-mà-ni-tà), *s. f.* [cruauté, barbarie] *inhumanity, barbarity, savageness, brutality, cruelty, mercilessness, unmercifulness, hard-heartedness, ruthlessness;* [il se dit aussi des actes d'inhumanité], *inhumanity, barbarity, cruelty.*

INHUMATION (i-nù-mà-sion), *s. f.* [action d'inhumer] *inhumation, inhuming, inhumating, burying.*

INHUMER (i-nù-mà), inhumant, inhumé, *v. a.* [enterrer; ne se dit que des corps humains] *to inhume, to inhumate, to bury, to inter.* On l'inhuma dans le cimetière, *he was buried in the church-yard.*

INIMAGINABLE (i-ni-mà-zi-nâbl), *adj.* [qu'on ne peut imaginer] *not to be imagined, unimaginable, incomprehensible, inconceivable.*

[*Inimaginable* follows the noun.]

INIMITABLE (i-ni-mi-tâbl), *adj.* [qui ne peut être imité] *inimitable, incomparable.*

[*Inimitable* follows the noun.]

INIMITABLEMENT, *adj.* [d'une manière inimitable] *inimitably.*

INIMITIÉ (i-ni-mi-tià), *s. f.* [haine, malveillance, aversion qu'on a pour quelqu'un, et qui ordinairement dure longtemps] *enmity, aversion, hatred, grudge.* Avoir, concevoir de l'— contre quelqu'un, *to have, to conceive an aversion against somebody.* || Inimitié [se dit de l'antipathie naturelle qui existe entre certains animaux], *antipathy, aversion.*

ININSTRUCTI-F, VE, *adj.* [qui n'est point instructif] *uninstructive.*

ININTELLIGENT, E, *adj.* [qui manque d'intelligence] *unintelligent.*

ININTELLIGIBILITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui n'est pas intelligible] *unintelligibility.*

ININTELLIGIBLE (i-nin-tè-li-zibl), *adj.* [qui n'est pas intelligible; qu'on ne peut comprendre] *unintelligible, not to be understood.*

[*Inintelligible* may precede the noun : *cet inintelligible discours*; emphatic, analogy to be attended to. See Adjectif.]

ININTELLIGIBLEMENT, *adv.* [d'une manière inintelligible] *unintelligibly.*

ININTERROMPU, E, *adj.* [qui n'est point interrompu] *uninterrupted.*

INIQUE (i-nik), *adj.* [injuste à l'excès] *iniquitous; wicked, unrighteous.* Peut-on rien imaginer de plus —? *what greater piece of injustice can be imagined?*

[*Inique* may precede the noun of things : *cet inique jugement*; emphatic.]

INIQUEMENT (i-nik-màn), *adv.* [injustement, contre l'équité] *unjustly, iniquitously.*

INIQUITÉ (i-ni-ki-tà), *s. f.* [vice de ce qui est inique; injustice excessive, criante, manifeste; un acte d'injustice] *iniquity, unjustice;* [la corruption des mœurs, le débordement des vices], *iniquity, wickedness, unrighteousness;* [il se dit également, surtout au pluriel, des péchés, des actes contraires à la religion, à la morale], *iniquity, sin, unrighteousness.* L'— des juges, des jugements, *the iniquity of the judges, of the sentences.* Enfant d'— [fig.], *a child of iniquity.* Boire l'— comme l'eau, *to drink iniquity like water.*

[*Iniquement* follows the verb.]

INITIAL, E (i-ni-siàl), *adj.* [qui commence] *initial;* [en t. d'Impr., se dit des grandes lettres qu'on met à la tête des chapitres; capitale, majuscule, etc.], *initial.* Un A, un B —, *an initial A, B, etc.*

[*Initial* follows the noun.]

INITIATION (i-ni-sià-sion), *s. f.* [admission à la connaissance de certaines choses secrètes; il se dit particulièrement de la cérémonie par laquelle on était initié à la connaissance et à la participation de certains mystères chez les païens] *initiation.*

INITIATIVE (i-ni-si-à-tìv), *s. f.* [action de celui qui propose le premier quelque chose; le droit de faire le premier certaines propositions] *initiative.* Prendre l'—, *to be the first to propose or to do any thing.* Droit d'—, *the right of proposing first.*

INITIER (i-ni-si-à), initiant, initié, *v. a.* [recevoir au nombre de ceux qui font profession de quelque culte; au figuré, admettre à la connaissance de, associer, introduire, instruire] *to initiate, to admit.* Il se fit — aux mystères de Cérès, de Bacchus], *he caused himself to be initiated into the mysteries of Ceres, of Bacchus.* Être initié dans une science, dans une société, *to be initiated into a science, introduced into a society.* Il n'est pas encore initié à la philosophie [il n'en a pas les premières connaissances], *he is not yet initiated into philosophy.* Un initié [subst], *an initiated person.* Les initiés, *the initiated.*

INJECTER (in-zèk-tà), injectant, injecté, *v. a.* [t. de Méd.; introduire, par le moyen d'une seringue ou de tout autre instrument, un liquide émollient, ou détersif, ou stimulant, etc., dans une cavité du corps, dans une plaie, ou dans les veines d'un cadavre] *to inject.* — une plaie, *to inject a wound.*

INJECTION (in-zèk-sion), *s. f.* [action par laquelle on jette quelque liqueur dans une plaie, etc.; le liquide que l'on injecte; corps injectés] *injection.* Faire des —s, *to make injections.*

INJONCTION (in-zonk-sion), *s. f.* [commandement exprès] *injunction, express command.* — du roi, etc., *quo warranto.* Faire —, *to command expressly, to enjoin, to charge.* On a fait — à tous les habitants de prendre les armes, *there was an express command to all the inhabitants to take up arms.*

INJOUABLE, *adj.* [qui ne peut être joué] *that cannot be played, acted, or represented (on the stage).*

INJUDICIEUSEMENT, *adv.* [d'une manière injudicieuse] *injudiciously.*

INJUDICIEU-X, SE, *adj.* [qui n'est pas judicieux] *injudicious.*

INJURE (in-zùr), *s. f.* [insulte, outrage, ou de fait ou de parole ou par écrit] *insult, injury, wrong, affront;* [tort, dommage], *injury, wrong.* Grande —, *great wrong.* — atroce, *an atrocious insult.* — grave, *a serious affront.* Faire —, *to insult, to do an injury.* Faire une — à quelqu'un, *to do him wrong, to do him an injury, to insult him.* Endurer une —, *to endure wrong.* Pardonner les —s, *to pardon injuries, wrongs, or insults.* L'—, les —s du temps [fig.], *the injuries of the weather.* Nous avons perdu plusieurs ouvrages des anciens par les —s du temps, *we have lost several performances of the ancients by the injuries of time.* || Injure [parole offensante, outrageuse], *abuse; ill, abusive or contumelious language.* Dire des —s à quelqu'un, *to call one names, to rebuke him, to revile him.* Pour des —s, dis-m'en tant que tu voudras, *as for names call me as many as you will.*

INJURIER (in-zù-rià), injuriant, injurié, *v. a.* [offenser quelqu'un par des paroles injurieuses; dire des injures, insulter, outrager] *to abuse one, to call him names, to rail, to affront, to insult, to vilify.* Il m'a injurié, *he has abused me.* Il injurie tout le monde, *he abuses every one.*

INJURIEUSEMENT (in-zù-ri-èuz-màn), *adv.* [d'une manière injurieuse, outrageante] *injuriously, abusively, offensively, reproachfully, revilingly, scurrilously, basely.* Parler — contre quelqu'un, le traiter —, *to speak offensively of somebody, to use him scurrilously.*

[*Injurieusement* follows the verb.]

INJURIEU-X, SE (in-zù-ri-èu, èuz), *adj.* [outrageant, offensant, insultant] *injurious, reproachful, insulting, abusive, offensive, scurrilous;* [figurément et poétiquement, injuste, nuisible], *unjust, adverse, wrongful.* Ce mémoire est — aux magistrats, *this paper is injurious or insulting to the magistrates.* Un discours —, *an abusive speech.* — pour ses amis, *injurious or offensive to his friends.* Paroles —ses, *reproachful, insulting words.* La fortune —se, le sort, le destin —, *unjust fortune; adverse, evil fate.*

[*Injurieux* may precede the noun when in harmony with it : *cet injurieux discours, cette injurieuse apostrophe*; emphatic so placed.]

INJUSTE (in-züst), *adj.* [qui n'a point de jus-

Digitized by Google

tice, qui est contraire à la justice] *unjust, unfair, iniquitous, wrongful;* [substantivement, ce qui est injuste], *the unjust.*

[*Injuste* may precede the noun of things : *un injuste arrêt, une injuste sentence;* emphatic so placed. See ADJECTIF.]

INJUSTEMENT (in-zûst-mân), *adv.* [d'une manière injuste] *unjustly, wrongfully, unfairly, unduly.*

[*Injustement* after the verb; between the auxiliary and the verb.]

INJUSTICE (in-zûs-tis), *s. f.* [manque de justice] *injustice;* [acte d'injustice], *injustice, a piece of injustice.*

INJUSTIFIABLE, *adj.* [qui ne saurait être justifié] *unjustifiable.*

INLISIBLE (in-li-zibl), *adj.* [qu'on ne peut lire, ou qu'on ne lit que très-difficilement] *illegible.*

INNATUREL, LE, *adj.* [qui n'est pas naturel] *unnatural.*

INNATURELLEMENT, *adv.* [d'une manière contraire à la nature] *unnaturally.*

INNAVIGABLE, *adj.* [qui n'est pas navigable] *innavigable, unnavigable.*

INNÉ, E (în-nâ), *adj.* [t. didact.; qui est né avec nous, naturel] *innate, inborn, inbred.* Idées —es, *innate ideas.*

INNÉCESSAIRE, *adj.* [qui n'est pas nécessaire] *unnecessary.*

INNÉCESSAIREMENT, *adv.* [d'une manière non nécessaire] *unnecessarily.*

INNÉGOCIABLE, *adj.* [qui ne peut être négocié] *not negotiable.*

INNERNESS ou **INVERNESS**, *s. m.* [province et ville de l'Écosse septentrionale] *Inverness.*

INNOCEMMENT (î-nô-sâ-mân), *adv.* [avec innocence, sans dessein de mal faire, sans fraude ni tromperie] *innocently, blamelessly, purely, harmlessly;* [sottement, ni aisément], *with simplicity, sillily, foolishly.*

[*Innocemment* follows the verb.]

INNOCENCE (î-nô-sâns), *s. f.* [état de celui qui n'est pas coupable] *innocence, guiltlessness;* [l'état, la qualité de celui qui ne commet point le mal sciemment, qui est pur et candide], *innocence; innocency, harmlessness, blamelessness, inoffensiveness;* [trop grande simplicité], *simplicity, silliness.* L'âge de l'—, *the age of innocence.*

INNOCENT, E (î-nô-sân, sânt), *adj.* et *subst.* [qui n'est point coupable] *innocent, guiltless, not guilty;* [exempt de toute malice, de tout vice, pur et candide], *innocent, harmless, pure from mischief, undepraved, offenceless, unblamable.* Mener une vie —e, *to lead an inoffensive life, to live inoffensively.* Un petit —, un pauvre — [un petit enfant], *child, babe.* Les —s, les saints —s, *the Innocents.* Le jour des —s, *Innocents-day.* Il est — du crime dont on l'accuse, *he is innocent of the crime of which he is accused.* Il a été reconnu —, *he was found not guilty.* Une tourte d'—s [se dit, figurément, d'une tourte de pigeons nouveau-nés qu'on sert à table], *young pigeon pie.* Jeux —s [petits jeux de société, où l'on impose des pénitences à ceux qui se trompent], *forfeits.* Un —, *an innocent man.* Les —s, *the innocent.* ‖ INNOCENT [qui ne nuit point, qui n'est point malfaisant], *harmless, innocent, inoffensive, unhurtful.* Remède —, *a harmless remedy.* ‖ INNOCENT [simple, crédule], *simple, silly, weak.* Vous êtes bien — de croire cela, *you are very simple to believe that.*

[*Innocent. Un innocent homme* is never said; though we can say : *les innocentes bergères, d'innocents plaisirs.* See ADJECTIF.]

INNOCENT, *subst.* [qui a l'esprit faible, borné] *a simpleton, an idiot.* C'est par cette raison qu'il ne faut pas être comme un —, *it is for that reason you must not look like an idiot.* C'est un — fourré de malice [se dit, familièrement, d'un homme malicieux, et qui fait l'homme de bien et le simple], *he carries it slily under the cloak of simplicity.*

INNOCENTER (î-nô-sân-tâ), innocentant, innocenté, *v. a.* [absoudre, déclarer innocent] *to acquit.*

INNOCUITÉ (î-nô-kû-î-tâ), *s. f.* [t. didact. peu usité; qualité de ce qui n'est pas nuisible] *innocuousness, harmlessness.*

INNOMBRABILITÉ, *s. f.* [état des choses innombrables] *innumerableness.*

INNOMBRABLE (i-non-brâbl), *adj.* [qui ne se peut nombrer] *innumerable, innumerous, numberless, countless.*

[*Innombrable* may precede the noun : *une innombrable multitude, d'innombrables esprits.* See ADJECTIF.]

INNOMBRABLEMENT, *adv.* [mot peu usité; d'une manière innombrable] *innumerably.*

INNOMINÉ, *adj. m.* [t. d'Anat.; qui n'a point de nom; on appelle os innominés deux os, qui, s'unissant entre eux antérieurement, et avec l'os sacrum postérieurement, forment le bassin] *innominatum.*

INNOMMÉ (î-nôm-mâ), *adj. m.* [t. de Droit; qui n'est point nommé] *innominatum.* Contrat — [qui n'a point de dénomination particulière; acte où l'un promet de faire, et l'autre de donner, etc., tel que l'engagement d'un domestique], *a tacit engagement.*

INNOVAT-EUR, RICE (în-nô-vâ-têur, tris), *s.* et *adj.* [celui qui innove, qui introduit de nouveaux usages ou de nouvelles doctrines] *innovator, innovating.*

INNOVATION (în-nô-vâ-sion), *s. f.* [introduction de quelque nouveauté dans le gouvernement, dans les lois, dans une croyance, un usage, une science, etc.] *innovation, novation.*

INNOVER (în-nô-vâ), innovant, innové, *v. n.* et *a.* [faire une innovation] *to innovate, to change old customs.*

INNUISIBLE, *adj.* [qui n'est pas nuisible] *innoxious.*

INNUTRITI-F, VE, *adj.* [qui manque de propriétés nutritives] *not nutritive.*

INOBÉISSANT, E, *adj.* [qui n'obéit pas] *disobedient.*

INOBSCURCI, E, *adj.* [qui n'est pas obscurci] *unobscured.*

INOBSERVABLE, *adj.* [que l'on ne saurait observer] *inobservable, that cannot be observed.*

INOBSERVANCE, *s. f.* [manque d'observer; peu usité] *non-observance, inobservence.*

INOBSERVAT-EUR, RICE, *adj.* [se dit de celui, de celle qui n'observe point] *inobservant.*

INOBSERVATION (în-ôb-sèr-vâ-sion), *s. f.* [manque d'obéissance envers les lois, manque d'exécution des promesses qu'on a faites; inobservance, infraction] *inobservance, non-observance, the not observing or keeping; slighting, infringing.* L'— des traités, *the non-observance of treaties.*

INOBSTRUCTI-F, VE, *adj.* [qui n'est point de nature à obstruer] *inobstructive.*

INOBSTRUÉ, E, *adj.* [qui n'est pas obstrué] *unobstructed.*

INOBTENU, E, *adj.* [qui n'a point été obtenu] *unobtained.*

INOCCUPATION, *s. f.* [état d'une personne, d'une chose inoccupée] *the being unoccupied.*

INOCCUPÉ, E (î-nô-kû-pâ), *adj.* [qui est sans occupation] *unoccupied, unemployed.*

[*Inoccupé* follows the noun.]

IN-OCTAVO, *adj.* et *s.* [t. de Libr.; il se dit du format où la feuille est pliée en huit feuillets] *octavo, an octavo book.*

INOCTROYÉ, E, *adj.* [qui n'est point octroyé ou accordé] *ungranted.*

INOCULATEUR (î-nô-kû-lâ-têur), *s. m.* [celui qui inocule] *inoculator.*

INOCULATION (î-nô-kû-lâ-sion), *s. f.* [l'action de communiquer artificiellement une maladie contagieuse, en introduisant le virus dans le corps; l'insertion de la petite-vérole] *inoculation.*

INOCULER (î-nô-kû-lâ), inoculant, inoculé, *v. a.* [communiquer une maladie, transmettre un virus par inoculation; inoculer la petite-vérole] *to inoculate.* ‖ s'INOCULER [se communiquer], *to be communicated, to take effect.*

INOCULISTE (î-nô-kû-list), *s. m.* [partisan de l'inoculation] *a partisan of inoculation.*

INODORANT, E, *adj.* [qui n'exhale pas d'odeur] *inodorous.*

INODORE, *adj.* [qui n'a pas d'odeur] *inodorous, inodorate, scentless, void of smell.* Fleurs —s, *scentless flowers.* L'eau est un fluide —, *water is an inodorate fluid, water is a fluid void of smell.* Cabinet —, *water-closet void of smell.*

[*Inodore* follows the noun.]

INOFFENSANT, E, *adj.* [qui n'offense pas] *inoffensive.*

INOFFENSI-F, VE (î-nô-fân-sîf, sîv), *adj.* [qui n'est pas capable d'offenser, de nuire; qui ne fait de mal à personne] *inoffensive, harmless.*

[*Inoffensif* follows the noun.]

INOFFENSIVEMENT, *adv.* [d'une manière inoffensive] *inoffensively.*

INOFFICIEU-X, SE (î-nô-fî-sîeu, éuz), *adj.* [t. de Jurispr.; se dit d'un testament où l'héritier légitime est déshérité sans cause et d'une donation par laquelle un des enfants est avantagé aux dépens de la légitime des autres] *inofficious, unkind.*

INOFFICIOSITÉ, *s. f.* [t. de Jurispr.; qualité d'un acte inofficieux] *inofficiousness.* Action d'— [plainte que forme l'héritier légitime contre le testament où il est déshérité sans cause], *a caveat put in by the heir at law against a will which sets him aside without cause.*

INONDATION (î-non-dâ-sion), *s. f.* [débordement d'eaux qui inonde un pays] *inundation, flood, deluge.* (Fig.) : Une grande — de barbares, *a great inundation of barbarians.* Une — d'écrits, de brochures, *a flood of writings, a deluge of pamphlets.*

INONDER (î-non-dâ), inondant, inondé, *v. a.* [submerger un terrain, un pays par un débordement d'eaux] *to inundate, to overflow, to lay or put under water, to deluge;* [il signifie par exagération mouiller beaucoup], *to inundate, to deluge;* [il se dit figurément des nations, des armées qui envahissent un pays ou d'une grande multitude qui se porte vers un même lieu], *to inundate, to overrun, to overspread, to pour to or into, to overwhelm.* Le Nil inonde l'Égypte en certaines saisons, *at certain seasons the Nile overflows Egypt.* Cette pluie nous inonde, *we are deluged with this rain.* La mer a inondé bien des terres dans les Pays-Bas, *the sea has overwhelmed or swallowed up many tracts of ground in the Netherlands.* Quand les Lombards inondèrent l'Italie, *when the Lombards came pouring into Italy.* Le public est inondé d'une multitude de mauvais livres, *the public is deluged, is pestered with abundance of bad books.* Un torrent de fausses opinions a inondé tout ce pays-là, *a torrent of false opinions has overrun or overspread that whole country.*

INOPÉRABLE, *adj.* [que l'on ne peut opérer] *that cannot be effected.*

INOPINÉ, E (î-nô-pi-nâ), *adj.* [imprévu; à quoi on ne s'attendait pas; subit, inattendu, inespéré] *unforeseen, unthought of, unexpected, sudden, unlooked for.*

[*Inopiné* follows the noun.]

INOPINÉMENT (î-nô-pi-nâ-mân), *adv.* [se dit de tout ce qui arrive sans qu'on y ait songé auparavant] *unawares, unexpectedly, suddenly.*

[*Inopinément* follows the verb.]

INOPPORTUN, E (î-nô-pôr-tun, tûn), *adj.* [qui n'est pas opportun] *inopportune, unseasonable.*

INOPPORTUNÉMENT, *adv.* [d'une manière inopportune] *inopportunely.*

INOPPORTUNITÉ (î-nô-pôr-tû-nî-tâ), *s. f.* [qualité de ce qui n'est pas opportun] *inopportuneness, unseasonableness.*

INOPULENCE, *s. f.* [défaut d'opulence] *poverty.*

INOPULENT, E, *adj.* [qui n'est point opulent] *poor.*

INORGANIQUE (î-nôr-gâ-nik), *adj.* [t. d'Hist. nat.; il se dit des corps qui ne sont pas organisés, et qui ne peuvent s'accroître que par juxtaposition] *inorganical.*

INOUÏ, E (î-noo-î, î), *adj.* [qui est tel que jusque là on n'avait ouï parler de rien de semblable; extraordinaire, surprenant, merveilleux] *unheard of, strange.* Il est — que, *it is a thing unheard of that, etc.*

[*Inouï* follows the noun.]

INOWLADISLAW, WLADISLAW, INOWLOGZ, *s. m.* [ville forte de Pologne, capitale de la Cujavie] *Inowladislaw, Wladislaw, Inowlogz.*

IN PACE. *V.* PACE (IN).

IN PARTIBUS. *V.* PARTIBUS (IN).

IN PETTO. *V.* PETTO (IN).

IN-PLANO, *adj.* et *s.* [t. de Libr.; se dit du format où la feuille imprimée ne contient qu'une page de chaque côté] *a book of which each page occupies the entire side of a sheet.*

IN-PROMPTU. *V.* IMPROMPTU.

INQUALIFIABLE, *adj.* [qui ne peut se qualifier] *unqualifiable, that cannot be qualified.* (Generally in a bad sense.)

INQUART, *s. m.* [t. de Chimie; action de joindre trois parties d'argent contre une d'or pour en faire le départ; quartation] *quartation.*

IN-QUARTO, *adj.* et *s. m.* [livres dont les feuilles sont pliées en quatre] *quarto, a book in quarto.*

INQUI-ET, ÈTE (in-kiè, kiêt), *adj.* [qui est dans quelque trouble, dans quelque agitation d'esprit, soit par crainte, soit par irrésolution et incertitude] *anxious, uneasy;* [il se dit aussi des passions et des mouvements de l'âme], *anxious.* Rendre —, *to make anxious or uneasy, to perplex, to disturb.* Elle a l'air —, *she looks anxious.* Il est — sur cette affaire, *he*

Digitized by Google

is uneasy about that business. Je suis fort — de ce triste événement, *I am greatly vexed by that sad event.* Je suis — de ne point recevoir de nouvelles, *I am uneasy* or *it makes me uneasy to receive no news.* Une —ète curiosité, *an anxious curiosity.* ‖ INQUIET [qui ne peut se tenir en repos, qui n'est jamais content de l'état où il se trouve et qui désire toujours quelque changement; il s'appliqua également dans ce sens aux passions, aux mouvements de l'âme], *restless, unquiet;* [il se dit particulièrement d'une personne que la souffrance met dans une agitation continuelle], *restless, disturbed, unquiet.* Rendre —, *to make restless, to disturb.* Il a l'humeur —ète, *he is of a restless temper.* Une —ète ambition le domine, *he is under the dominion of a restless ambition.* Le malade a été fort — toute la nuit, *the patient has been very restless all night.* Sommeil — [souvent interrompu], *disturbed, uneasy sleep, broken slumbers.* Joie —ète, *restless joy.*

[*Inquiet* usually follows the noun; *inquiet de*, denotes the cause; *inquiet sur*, the object.]

INQUIÉTANT, E (in-kiè-tân, tânt), *adj.* [qui cause de l'inquiétude] *alarming, troublesome.* Situation —e, *an alarming situation.* Voisinage —, *a troublesome neighbourhood.*

[*Inquiétant* may precede the noun : *cette inquiétante affaire;* emphatic so placed. See ADJECTIF.]

INQUIÉTER (in-kiè-tè), inquiétant, inquiété, *v. a.* [rendre inquiet; dans ce sens il ne se dit que de l'âme] *to make uneasy, to disquiet, to alarm, to concern, to trouble.* Cette nouvelle m'inquiète, *that news makes me uneasy.* Que cela ne vous inquiète point, *let not that disquiet you.* ‖ INQUIÉTER [troubler, faire de la peine en quelque chose que ce soit], *to disturb, to harass, to molest, to put to trouble, to trouble, to gall, to pester.* Dès qu'il est dans son cabinet, il ne veut point qu'on l'inquiète, *as soon as he enters his study he will not be disturbed.* Il inquiétait les assiégeants par de continuelles sorties, *he harassed the besiegers by continual sallies.* ‖ INQUIÉTER [troubler quelqu'un dans la possession d'une chose, lui faire un procès, lui chercher querelle], *to disturb, to molest, to dispute the right of any one.* On ne m'a jamais inquiété dans la possession de cette maison, *I have never been disturbed in the possession of this house.* Il avait été paisible possesseur de cette terre tant de temps, quand un homme est venu l'—, *he had been so long in peaceable possession of that estate, when a certain person happened to dispute his right.*

s'INQUIÉTER de, *v. r.* [être inquiet] *to fret, to be anxious, to be uneasy, to be disquieted* or *vexed.* C'était, je vous jure, de quoi je ne m'inquiétais guère, *this, I swear, was the least of my uneasiness.*

INQUIÉTUDE (in-kiè-tùd), *s. f.* [trouble, souci, agitation d'esprit, impatience causée par quelque passion] *anxiety, uneasiness, inquietude, disquietude, disquiet.* (Ces mots ne se disent qu'au singulier.) Continuelle —, *constant anxiety.* Cruelle —, *great uneasiness.* — mortelle, *mortal disquietude.* Cela lui cause, lui donne de graves —s, *it causes him great anxiety, it gives him great uneasiness.* D'où viennent ces —s? *whence arises this anxiety? whence all this disquiet?* Avoir des —s sur sa santé, *to be uneasy about his health.* Il est sans — de l'avenir, sur l'avenir, *he is without anxiety for the future, he is easy about the future.* N'en ayez point d'—, *give yourself no uneasiness about that.* Soyez sans — là-dessus, *make yourself easy on that score.* Cela me met dans l'—, *that makes me uneasy.* Je l'ai tiré d'—, *I have relieved his anxiety.* Avoir des —s [certaines douleurs qui donnent de l'impatience], *to fret within one's self, to be upon the fret, to stew.* ☞ Avoir des —s aux jambes, *to have pains in one's legs.* ‖ INQUIÉTUDE [inconstance d'humeur, amour du changement qui fait que l'on est toujours mécontent de l'état où l'on se trouve], *restlessness;* [agitation du corps causée par quelque malaise], *restlessness, disquiet.* L'— naturelle à l'homme, *the natural restlessness of man.* Ce malade a passé la nuit dans une grande —, *the patient has passed the night in great restlessness.*

INQUISITEUR (in-kì-zì-tèur), *s. m.* [juge de l'inquisition] *inquisitor.*

INQUISITION (in-kì-zì-sion), *s. f.* [tribunal établi en certains pays, soi-disant pour le soutien de la foi] *inquisition.* Les Espagnols qu'on ne brûle pas paraissent si attachés à l'— qu'il y aurait de la mauvaise humeur à la leur ôter, *the Spaniards who are not burnt, seem to be so fond of the inquisition, that it would be downright ill-nature to rob them of it.* ‖ INQUISITION [recherche; n'e guère d'usage dans ce sens, on dit plutôt perquisition], *inquisition.*

INQUISITORIAL, E (in-kì-zì-tò-rìàl), *adj.* [de l'inquisition; se dit de tout pouvoir ombrageux, trop sévère, de tout acte, de toute recherche arbitraire et se prend toujours en mauvaise part] *inquisitorial.*

INRUINABLE, *adj.* [qui ne peut être ruiné] *that cannot be ruined.*

INRUINÉ, E, *adj.* [qui jouit encore de sa fortune; qui n'est pas ruiné] *unruined.*

INSAGE, *adj.* [qui n'est pas sage] *unwisely.*

INSAGEMENT, *adv.* [d'une manière qui n'est point sage] *unwisely.*

INSAISISSABLE, *adj.* [t. de Palais; qui ne peut être saisi] *unseizable.* Biens —s, pension —, *unseizable goods, pension.* ‖ INSAISISSABLE [fig., il se dit de ce qui ne peut être perçu, compris], *imperceptible.*

INSAISISSABLEMENT, *adv.* [d'une manière insaisissable] *imperceptibly.*

INSALARIÉ, E, *adj.* [qui ne reçoit point de salaire.

INSALUBRE, *adj.* [qui est malsain] *insalubrious, unhealthful, unhealthy, unwholesome.*

[*Insalubre* usually follows the noun.]

INSALUBREMENT, *adv.* [d'une manière qui n'est pas salubre] *insalubriously.*

INSALUBRITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui est nuisible à la santé] *insalubrity, unhealthfulness, unwholesomeness.* L'— de l'air, *the unwholesomeness of the air.*

INSALUÉ, E, *adj.* [qui n'a pas reçu de salut] *unsaluted.*

INSALUTAIRE, *adj.* [qui n'est point salutaire] *insalutary.*

INSANABLE, *adj.* [incurable] *incurable.*

INSANCTIFIÉ, E, *adj.* [qui n'a point été sanctifié] *unsanctified.*

INSANITÉ, *s. f.* [folie] *insanity.*

INSATIABILITÉ (in-sà-sià-bì-lì-tè), *s. f.* [avidité de manger qui ne peut se rassasier] *insatiableness, greediness.* Il a une — que rien ne peut contenter, *nothing can satisfy his greediness.* L'— de la gloire, des richesses [fig.], *the insatiable thirst of glory, of riches.*

INSATIABLE (in-sà-sì-àbl) *adj.* [qui ne peut être rassasié] *insatiable, insatiate, craving, greedy.* Il a une faim —, *his hunger is insatiable.* Avarice —, *insatiable avarice.* — de gloire, d'honneur, de richesses, de louanges, *insatiable of glory, of honour of riches, of praise.*

[*Insatiable* may precede the noun when the analogy is sufficiently strong : *une insatiable avarice;* governs *de* with a noun, but not with an infinitive.]

INSATIABLEMENT (in-sà-sià-bl-mân), *adv.* [d'une manière insatiable] *insatiably, with greediness, not to be appeased, greedily.*

[*Insatiablement* follows the verb.]

INSATISFAISANT, E, *adj.* [qui n'est point satisfaisant] *unsatisfactory.*

INSATISFAIT, E, *adj.* [qui n'est point satisfait] *unsatisfied.*

INSATURABLE, *adj.* [qui ne peut être saturé] *that cannot be saturated.*

INSATURÉ, E, *adj.* [qui n'est point saturé] *unsaturated.*

INSAVANT, E, *adj.* [qui n'a point de savoir] *unlearned.*

INSCIEMMENT, *adv.* [sans savoir, sans connaître; est peu usité] *unknowingly, unwittingly.*

[*Insciemment* follows the verb.]

INSCRIPTION (ins-crip-sion), *s. f.* [ce qu'on écrit sur du marbre, du cuivre, etc., soit pour conserver la mémoire d'une personne ou d'un événement, soit pour indiquer la destination d'un édifice, ou pour servir d'instruction, de renseignement], *inscription;* l'action d'inscrire une personne ou une chose sur un registre, une liste, etc.], *inscription, entry, entering, inscribing;* [le résultat de cette action], *inscription, entry.* Le temple de Delphes avait pour — cette maxime : CONNAIS-TOI TOI-MÊME, *the temple of Delphi had the following maxim for inscription :* KNOW THYSELF. L'— d'un acte de naissance sur les registres de l'état civil, *the entry of a certificate of birth on the public registers.* — en faux [acte par lequel on soutient en justice qu'une pièce est fausse], *an act by which one undertakes to prove a writing false.* Prendre des —s en droit, en philosophie, etc. [s'inscrire pour faire son cours de droit, etc.], *to be entered in the inns of court, etc.* Académie des —s [société de gens de lettres établie par Louis XIV, pour lui composer des inscriptions à sa gloire], *Academy of Inscriptions.*

INSCRIRE (ins-krìr), inscrivant, inscrit; j'inscris, j'inscrivis, *v. a.* [écrire le nom de quelqu'un, ou faire mention de quelque chose sur un registre, sur une liste, etc.] *to enter, to put down;* [mettre une inscription], *to inscribe.* On l'inscrivit sur la liste des candidats, *he was entered on the list of candidates.* J'inscrirai cela dans mes tablettes, *I will put that down in my tablets.* La plupart des personnes qui viennent ici inscrivent leurs noms sur les murailles, *most of the people who come here inscribe their names upon the walls.* ‖ INSCRIRE un triangle dans un cercle, etc. [phrase de Géométrie], *to inscribe a triangle in a circle.*

s'INSCRIRE, *v. r.* [faire inscrire son nom dans un registre public] *to enter one's name in a public register.* S'— en faux [phrase de Pratique; soutenir qu'une pièce que la partie adverse produit est fausse], *to plead the falsity of a writing, to undertake to prove a writing false.* Je m'inscris en faux contre vos paroles, contre ce que vous dites [fig.; quand on veut nier quelque proposition qu'une personne allègue], *I engage to prove the contrary.*

INSCRUTABILITÉ, *s. f.* [qualité de ce que l'on ne peut scruter] *inscrutableness.*

INSCRUTABLE (ins-kru-tàbl), *adj.* [t. de l'Écriture; impénétrable, qui ne peut être compris par l'esprit humain; profond] *inscrutable, unsearchable, unfathomable.* Les décrets, les jugements de Dieu sont —s, *the decrees, the judgments of God are inscrutable.*

[*Inscrutable* follows the noun.]

INSCRUTABLEMENT, *adv.* [d'une manière inscrutable] *inscrutably.*

INSÉCURITÉ, *s. f.* [manque, défaut de sécurité] *insecurity.*

INSÇU *V.* INSU.

INSÉCABLE (in-sè-càbl), *adj.* [t. didact.; indivisible] *indivisible.* Ils examinent si les atomes sont — ou sécables, *they examine whether atoms are divisible or indivisible.*

INSECTE (in-sèkt), *s. m.* [petit animal sans vertèbres, dont le corps est coupé comme par anneaux] *insect.* —s pétrifiés [on comprend sous ce nom les zoophites, les insectes volatiles, les productions à polypes, etc.], *entomolithi.*

IN-SEIZE, *adj.* et *s. m.* [t. de Libr.; livre dont chaque feuille est pliée en seize feuillets] *a book in sixteens.*

INSENSÉ, E (in-sân-sè), *adj.* [fou, qui a perdu le sens, qui a l'esprit aliéné] *mad, out of his wits;* [qui n'est pas conforme à la raison, au bon sens] *mad, foolish, insensate, senseless, mad-brained.* Un homme —, *a mad man.* Il faut être — pour parler ainsi, *he must be mad* or *foolish to speak in this way.* Discours —, *senseless discourse.* Action —e, *an insensate action.* ‖ INSENSÉ, E [se dit substantivement en parlant des personnes] *a mad man* or *woman, a fool; a mad-brained fellow.*

[*Insensé* follows the noun.]

INSENSIBILITÉ (in-sân-sì-bì-lì-tè), *s. f.* [manque, défaut de sensibilité] *insensibility.* — aux reproches, *insensibility to reproaches.* — [indifférence] pour l'opinion publique, *insensibility to public opinion.*

INSENSIBLE (in-sân-sìbl), *adj. subst.* [qui ne peut point éprouver de sensations] *insensible, senseless, void of feeling;* [qui ne sent point, qui n'est point touché de l'impression que l'objet doit faire sur les sens ou sur l'âme], *insensible;* [qui n'est point touché de pitié], *insensible, unfeeling, void of feeling, hard-hearted, obdurate.* Une matière — et inerte, *insensible and inert matter.* Être — au froid *to be insensible to cold.* Il a l'âme dure et —, *he has a hard unfeeling heart.* Il est devenu —, *he is become insensible to every thing.* Je ne fus pas — à cette nouvelle, *this piece of news I did not receive with indifference.* Il est — à la honte, *he is insensible to shame.* C'est un —, *s. m.* [il n'est point sensible à l'amour], *he is insensible to love.* ‖ INSENSIBLE [imperceptible, qu'on n'aperçoit pas, invisible; dans ce sens ne se dit que des choses], *insensible, imperceptible.* Le mouvement de l'ombre d'un cadran est —, *the motion of the shadow on a dial is imperceptible.* Ce remède agit d'une manière —, *this remedy operates in an insensible manner.*

[*Insensible* usually follows, might precede the noun of things : *son insensible cœur;* emphatic so placed. See ADJECTIF.]

Digitized by Google

bár, bât, bâse, antique : thère, èbb, ovèr, jeûne, meute, beurre, liên : field, fig, vin : rôbe, rôb, lôrd, môod, hôod, vôs, mon : bûse, bût, brun.

INSENSIBLEMENT (in-sân-sîbl-mân), *adv.* [peu à peu, d'une manière peu sensible, imperceptiblement] *insensibly, imperceptibly, by slow degrees.*

INSÉPARABILITÉ, *s. f.* [état de ce qui est inséparable] *inseparableness.*

INSÉPARABLE (in-sâ-pâ-râbl), *adj.* [se dit des choses qui ne peuvent être séparées, et des personnes qui ne se quittent presque jamais] *inseparable, not to be parted.* L'ombre est — du corps, *the shadow is inseparable from the body.* Ce sont deux amis inséparables, ce sont deux inséparables, *they are two inseparable friends.*

[*Inséparable* may precede the noun : *deux inséparables amis ; ces inséparables qualités ;* emphatic. See ADJECTIF.]

INSÉPARABLEMENT (in-sâ-pâ-râbl-mân), *adv.* [d'une manière à ne pouvoir être séparé] *inseparably, indissolubly.*

[*Inséparablement ;* position : *ils sont unis inséparablement ; ils sont inséparablement unis.*]

INSÉRER (in-sâ-râ), inséré, insérant, *v. a.* [mettre parmi, ajouter, introduire, faire entrer] *to insert, to put in.* — une seconde fois, *to re-insert.* — une clause dans un contrat, *to insert a clause in a contract.*

INSERTION (in-sèr-sion), *s. f.* [action par laquelle on insère ou état de la chose insérée] *insertion.* — d'un mot dans un discours, *the insertion of a word in a speech.* — de la petite vérole, *inoculation for the small-pox.* Donner la petite vérole par —, *to inoculate.*

INSESSION, *s. f.* [t. de Méd.; demi-bain] *insessio, insession, hip-bath.*

INSIDIATEUR, *s. m.* [qui tend des piéges] *he that lies in wait to deceive.*

INSIDIEUSEMENT (in-sî-dî-êus-mân), *adv.* [d'une manière qui tend à surprendre, artificieusement] *insidiously, treacherously.*

[*Insidieusement* may come between the auxil. and the verb.]

INSIDIEU-X, SE (in-sî-dî-êu, êuz), *adj.* [qui tend ou qui cherche à surprendre quelqu'un] *insidious ; ensnaring, treacherous, deceitful.* Présents —, caresses —ses, *insidious presents, caresses.*

[*Insidieux* usually follows, might precede the noun : *d'insidieuses caresses ;* emphatic. See ADJECTIF.]

INSIGNE (in-sign), *adj.* [signalé, remarquable] *signal* (se dit en bien et en mal); *rank, notorious, egregious* (ceux ci ne se disent qu'en mal); [en parlant des personnes] *rank, arrant, noted, notorious.* Bonheur, faveur —, *signal luck, favour.* Une injustice —, *a signal injury.* Calomnie —, *rank calumny.* — fripon, *an arrant knave.* Un — faussaire, *a notorious forger.*

[*Insigne* may precede the noun : *une insigne faveur, un insigne fripon ;* analogy to be attended to. See ADJECTIF.]

INSIGNIA, *s. m.* [marque distinctive; il ne se dit qu'en parlant des personnes ou des grades, des dignités, etc., et s'emploie le plus souvent au pluriel] *ensign.*

INSIGNIFIANCE (in-sî-gnî-fî-âns), *s. f.* [qualité de ce qui est insignifiant] *insignificance.*

INSIGNIFIANT, E, *adj.* [qui ne signifie rien] *insignificant.*

[*Insignifiant,* usually follows, may precede the noun : *ces insignifiantes promesses.* See ADJECTIF.]

INSINCÈRE, *adj.* [qui manque de sincérité] *insincere.*

INSINCÉRITÉ, *s. f.* [défaut de sincérité] *insincerity.*

INSINUANT, E (in-sî-nu-ân, ânt), *adj.* [qui a l'adresse et le talent de s'insinuer, d'insinuer] *insinuating, insinuative, wheedling, taking.*

[*Insinuant* follows the noun of persons, may precede the noun of things : *ces insinuantes manières ;* emphatic so placed. See ADJECTIF.]

INSINUATIF, *s. m.* [présent que les clercs faisaient autrefois à leur évêque, à son installation, pour s'insinuer dans ses bonnes grâces] *insinuative, insinuation.*

INSINUATI-F, VE, *adj.* [propre à insinuer] *insinuative.*

INSINUATION (in-sî-nu-â-sion), *s. f.* [adresse dans le style, dans le langage, par laquelle on insinue quelque chose] *insinuation ;* [discours par lequel, sans énoncer positivement une chose, on la donne à entendre, ou on prépare l'esprit à la recevoir] *insinuation, hint.* ‖ INSINUATION [enregistrement d'un acte public], *insinuation, a registering or entering into a register-book.*

INSINUER (in-sî-nu-â), insinuant, insinué, *v. a.* [introduire doucement et adroitement quelque chose] *to insinuate, to introduce skilfully ;* [figur.; faire entendre adroitement quelque chose, sans l'énoncer positivement], *to insinuate, to hint, to suggest ;* [inspirer, faire entrer dans l'esprit], *to insinuate, to instil.* — une sonde dans une plaie, *to insinuate a probe into a wound.* Il faut en lui parlant lui — que, *you must, in the course of conversation, insinuate to them that.* Insinuez-lui cela doucement, *hint that to him quietly.* Il faut de bonne heure — de bons principes aux enfants, *we must instil good principles into children early.* — une doctrine, *to insinuate or instil a doctrine.* ‖ INSINUER un testament [t. de Pratique ; l'enregistrer à un certain greffe destiné pour cet effet ; insérer, inscrire], *to enter a will in a register-book, to set down upon record, to enter a will at Doctors' Commons.* ‖ INSINUER [pénétrer], *to insinuate itself, to penetrate, to find a way to ;* [en parlant des personnes : se faire admettre quelque part, s'y introduire avec adresse], *to insinuate one's self, to introduce one's self, to creep in.* L'air s'insinue dans les corps, *the air insinuates itself into bodies.* L'espoir s'insinuait peu à peu dans mon âme, *hope by degrees found a way to my heart.* S'— dans une société, *to introduce or insinuate, one's self into a company.* S'— dans l'esprit, dans les bonnes grâces de quelqu'un, *to creep into one's favour, to insinuate or wind one's self into the good opinion or favour of any one.*

INSIPIDE (in-sî-pîd), *adj.* [qui n'a nulle saveur, nul goût] *insipid, tasteless, unsavoury ;* [au figuré], *insipid, dull, flat, heavy.* Liqueur —, *an insipid liquor.* Mets —, *an unsavoury dish.* Viande —, *a tasteless meat.* [Fig.] : Poëme —, *insipid poem.* Un harangueur —, *insipid haranguer.* V. FADE.

[*Insipide* may precede the noun : *une insipide liqueur, une insipide plaisanterie ;* analogy to be attended to. See ADJECTIF.]

INSIPIDEMENT, *adv.* [d'une manière insipide] *insipidly.*

INSIPIDITÉ (in-sî-pî-dî-tâ), *s. f.* [qualité de ce qui est insipide] *insipidity, insipidness, unsavouriness, tastelessness ;* [au figuré], *dulness, insipidity.*

INSISTANCE (in-sîs-tâns), *s. f.* [action d'insister] *insistance, persistance.*

INSISTER (in-sîs-tâ), insistant, insisté, *v. n.* [persévérer à demander, à vouloir une chose] *to insist upon, to persist in ;* [appuyer sur quelque chose, s'y arrêter avec force], *to insist upon to urge, to press.* Ils insistèrent à demander des églises, *they insisted upon asking churches.* N'insistez pas, *do not persist.* Il insiste toujours sur cette demande, *he still urges that demand.*

[*Insister* governs *à* and *sur ;* the first preposition is followed by the infinitive ; the second by a noun.]

INSLACH, *s. f.* [en flamand, l'assure ou trame des haute-liciers] *woof.*

INSOCIABILITÉ (in-sô-siâ-bî-lî-tâ), *s. f.* [caractère de celui qui est insociable] *unsociableness.* On compte pour rien les dégoûts, les caprices et l'— des humeurs, *they counted for nothing disgusts, ill humour, and unsociableness of temper.*

INSOCIABLE (in-sô-si-âbl), *adj.* [fâcheux, incommode ; avec qui l'on ne peut avoir de société, avec qui on ne peut vivre] *insociable, unsociable.*

INSOCIABLEMENT, *adv.* [d'une manière insociable] *unsociably.*

INSOCIAL, E, *adj.* [qui n'est pas sociable] *unsocial.*

INSOIGNEUSEMENT, *adv.* [d'une manière qui n'est pas soigneuse] *carelessly.*

INSOIGNEU-X, SE, *adj.* [qui n'est pas soigneux] *careless.*

INSOLATION, *s. f.* [t. de Chimie; action d'insoler] *insolation.*

INSOLEMMENT (in-sô lâ-mân), *adv.* [avec insolence] *insolently, malapertly, saucily, provokingly.*

[*Insolemment* after the verb ; between the auxiliary and the verb.]

INSOLENCE (in-sô-lâns), *s. f.* [hardiesse excessive, effronterie, manque de respect] *insolence, insolency, sauciness.*

INSOLENT, E (in-sô-lân, lânt), *adj.* [effronté, qui perd le respect] *insolent, malapert, saucy, disrespectful ;* [orgueilleux, qui en use avec orgueil, avec dureté], *insolent, overbearing, domineering, contemptuous.* (Dans ces deux sens il se dit également de l'air, des manières, du discours, etc.) ‖ INSOLENT [qui offense la modestie, la pudeur], *insolent, impudent.* Un homme —, *an insolent man.* Il est — en paroles, *he is malapert in his language.* — dans la victoire, *insolent in victory.* — dans la prospérité, *overbearing.* Air —, ton —, *an insolent air ; a domineering, contemptuous tone.* Il est — avec les femmes, *he is impudent with women.* C'est un —, une —e [subst.], *he is an insolent fellow, she is an insolent woman.*

[*Insolent* may precede the noun : *un insolent valet, ces insolents discours ;* analogy to be attended to. See ADJECTIF. Governs *dans* : *insolent dans la bonne fortune ;* en : *insolent en paroles ;* avec : *insolent avec les femmes.*]

INSOLER, insolant, insolé, *v. a.* [t. de Chimie ; exposer au soleil] *to insolate.*

INSOLIDE, *adj.* [qui manque de solidité] *unsolid.*

INSOLIDEMENT, *adv.* [d'une manière qui n'est point solide] *unsolidly.*

INSOLIDITÉ, *s. f.* [état de ce qui n'est point solide] *insolidity.*

INSOLITE (in-sô-lît), *adj.* [t. de Prat. ; qu'on n'a pas coutume de faire ; inusité, nouveau, extraordinaire] *unusual.*

INSOLITEMENT, *adv.* [d'une manière insolite] *unusually.*

INSOLLICITÉ, E, *adj.* [qui n'a point reçu de sollicitations] *unsolicited.*

INSOLUBILITÉ (in-sô-lû-bî-lî-tâ), *s. f.* [l'impossibilité de résoudre un problème, etc.] *insolvability ;* [qualité des substances qui ne peuvent se dissoudre], *insolubleness.*

INSOLUBLE (in-sô-lûbl), *adj.* [qu'on ne peut résoudre, expliquer] *unsolvable, insolvable ;* [en Chimie ; qui ne peut se dissoudre], *insoluble.*

[*Insoluble* usually follows, may precede the noun : *cette insoluble difficulté ;* emphatic so placed.]

INSOLUBLEMENT, *adv.* [d'une manière insoluble] *insolubly.*

INSOLVABILITÉ (in-sôl-vâ-bî-lî-tâ), *s. f.* [impuissance de payer] *insolvency.*

INSOLVABLE (in-sôl-vâbl), *adj.* [qui n'a pas de quoi payer] *insolvent, unable to pay.*

INSOMNIE (in-sôm-nî), *s. f.* [indisposition qui consiste à ne pouvoir dormir] *want of sleep or rest, restlessness, wakefulness, lying awake.* Il faut laisser Mélinde parler de soi, de ses vapeurs, de ses migraines et de ses —s, *Melinda must be permitted to talk of herself, her vapours, megrims, and want of rest.* Il a une quantité innombrable de remèdes contre l'—, *he has a multitude of medicines for such as cannot sleep.*

INSONDABLE (in-son-dâbl), *adj.* [qui ne peut être sondé] *unfathomable.*

INSOPHISTIQUÉ, E, *adj.* [qui n'est point sophistiqué, altéré] *unsophisticated, unadulterated.*

INSOUCIANCE (in-sôo-sî-âns), *s. f.* [état ou caractère de celui qui est insouciant] *carelessness, thoughtlessness, listlessness.*

INSOUCIANT, E (in-sôo-sî-ân, ânt), *adj.* [qui n'a aucun souci d'une chose, ou qui ne se soucie et ne s'affecte de rien] *careless, thoughtless, listless.*

[*Insouciant* may precede the noun, though not *homme, femme :* *votre insouciant ami.* See ADJECTIF.]

INSOUCIEU-X, SE, *adj.* [qui ne prend point de souci] *careless.*

INSOULAGÉ, E, *adj.* [qui n'éprouve pas de soulagement] *unalleviated, unrelieved.*

INSOUMIS, E (in-sôo-mî, mîz), *adj.* [non soumis] *not reduced to subjection, unsubdued.*

INSOUPÇONNABLE, *adj.* [qui est à l'abri du soupçon] *that cannot be suspected, above suspicion.*

INSOUPÇONNÉ, E, *adj.* [qui n'inspire pas de soupçon] *unsuspected.*

INSOUPÇONNEU-X, SE, *adj.* [qui n'est pas porté à concevoir de soupçons] *unsuspecting.*

INSOUTENABLE (in-sôot-nâbl), *adj.* [qu'on ne peut soutenir, défendre, justifier] *undefensible, unwarrantable ;* [qu'on ne peut supporter, qui choque extrêmement], *insupportable, unsupportable, unbearable.* Cause —, *indefensible cause.* Homme —, vanité —, *insupportable man ; unbearable vanity.*

INSOUTENU, E, *adj.* [qui n'a pas de soutien] *unsustained.*

INSOUVENIR, *s. m.* [défaut de souvenir] *forgetfulness.*

INSPÉCIFIÉ, E, *adj.* [qui n'est point spécifié] *unspecified.*

INSPECTER (ins-pêk-tâ), inspectant, inspecté, *v. a.* [exercer le droit d'inspection ; veiller, examiner] *to inspect.*

INSPECTEUR (ins-pêk-têur), *s. m.* [qui a inspection sur quelque chose ; contrôleur, visiteur] *inspector, superintendent, surveyor.* — de cavalerie, d'infanterie, du commerce, des manufactures, *inspector of cavalry, of infantry ; superintendent of trade, of manufactures.* — des constructions, *surveyor of the navy.*

Digitized by Google

bàr, bàt, bàse, àntique : thère, èbb, ovèr, jéûne, mêute, bêurre, liên : fìeld, fìg, vìn : ròbe, ròb, lòrd, mòod, hòod, vòs, mon : bùse, bùt, brun.

INSPECTION (ins-pèk-sion), *s. f* [action par laquelle on regarde, on examine quelque chose] *inspection, survey.* — du ciel, des astres; des pièces d'un procès, *survey of the heavens, of the stars, of a process.* À la première —, *at first sight.* ‖ INSPECTION [le soin de veiller à quelque chose], *superintendence, inspection.* On lui a donné l'— sur, *they have given him the superintendence of.* Il a — ou l'— sur, *he has the superintendence of.*

INSPÉCULATI-F, VE, *adj.* [qui n'est point spéculatif] *inspeculative.*

INSPIRAT-EUR, RICE, *adj.* [qui inspire] *inspiring.*

INSPIRATION (ins-pì-rà-sion), *s. f.* [action d'inspirer quelqu'un, de le conseiller, de lui conseiller quelque chose; la chose inspirée] *inspiration, suggestion;* [mouvement subit de l'âme qui l'inspire, et le résultat de ce mouvement], *inspiration.* ‖ INSPIRATION [t. de Méd.; l'action par laquelle le poumon attire l'air], *inspiration, afflatus.*

INSPIRER (ins-pì-rà), inspirant, inspiré, *v. a.* [t. de Méd.; attirer l'air] *to inspire, to respire, to breathe;* [faire naître dans le cœur, dans l'esprit quelque pensée], *to inspire, to inspire with, to suggest, to prompt;* [conseiller, diriger quelqu'un], *to inspire;* [en parlant de ceux qui reçoivent des lumières surnaturelles, qui sont animés de quelque enthousiasme], *to inspire.* — de nouveau, *to re-inspire.* ☞ À sa réponse sage et mesurée, le roi vit bien qu'elle était inspirée, *so off-hand and sincere a reply convinced the king that she could be nothing less than inspired.* On lui a inspiré cette démarche, on lui a inspiré de demander cet emploi, *they suggested that measure to him, they prompted him to ask for that place.*

[*Inspirer*, in a literal sense, governs *dans : inspirer de l'air dans les poumons;* in a metaphysical sense, *à : inspirer de l'amour, de la haine à quelqu'un.*]

INSPIRITUEL, LE, *adj.* [qui n'a pas le caractère d'un esprit] *unspiritual.*

INSPIRITUELLEMENT, *adv.* [d'une manière dépourvu d'esprit] *unspiritually.*

INSPRUCK [ville capitale du Tyrol allemand], *Inspruck.*

INSTABILITÉ (ins-tà-bì-lì-tà), *s. f* [manque de stabilité; s'emploie surtout au *figuré;* inconstance, changement, vicissitude] *instability, inconstancy, fickleness, mutability, frailness, uncertainty.* L'— de la fortune, du monde, des choses humaines, du cœur humain, *the instability of fortune, of the world, of human affairs, of the human heart.*

INSTALLATION (ins-tà-là-sion), *s. f* [action par laquelle on est installé; figurément, établissement dans une charge, un bénéfice; prise de possession] *installation, instalment.* — d'un évêque, d'un magistrat, *instalment of a bishop, of a magistrate.* — dans un bénéfice, dans une charge, *being instituted to a living, to an office.*

INSTALLER (ins-tà-là), installant, installé, *v. a.* [mettre solennellement en possession d'un office, etc.] *to instal, to inaugurate;* [il signifie quelquefois simplement, placer, établir quelqu'un en quelque endroit], *to instal.* — de nouveau, *to reinstal.* Il me mena chez lui sur-le-champ pour m'— dans l'emploi qu'il me destinait, *he took me home with him on the instant, in order to instal me in the employment which he designed for me.*

INSTAMMENT (ins-tà-màn), *adv.* [avec instance, d'une manière pressante, avec empressement] *earnestly, with urgent importunity, urgently.*

[*Instamment* after the verb; between the auxiliary and the verb.]

INSTANCE (ins-tàns), *s. f.* [sollicitation pressante; ne s'emploie guère en ce sens qu'au pluriel] *entreaty, importunity, instance, solicitation, request.* Je l'ai fait à son —, ou mieux à sa sollicitation, *I did it at his entreaty.* Avec —, *with importunity, with earnestness, earnestly.* Faire de grandes, de vives —s, *to entreat earnestly.* Je l'en ai sollicité avec toutes les —s possibles, *I employed every kind of entreaty to engage him to it.* ‖ INSTANCE [poursuite en justice], *action, process or prosecution of a suit, demand.* Juger en première —, *to judge upon the first demand a point in controversy.* Tribunal de première — [tribunal inférieur qui connaît de toutes les contestations en matière civile, à partir d'une certaine somme], *an inferior court for civil causes.* ‖ INSTANCE [t. d'École; preuve nouvelle qu'on ajoute à celle qu'on a avancée], *argument, proof.*

INSTANT (ins-tàn), *s. m.* [moment, le plus petit espace de temps] *instant, moment, minute, trice.* — précieux, *the very nick of time.* L'— de son triomphe allait devenir l'— de sa mort, *the moment of his triumph was to be the instant of his death.* En un —, *instantaneously.* À l'— [adv.; tout à l'heure; aussitôt, sur-le-champ], *instantly, immediately, forthwith, in a moment, straight.* Au même — que, *as soon as.* En un —, dans l'—, dans un — [bientôt], *in an instant.* Je le ferai dans un —, *I will do it in a minute.* À tout —, à chaque —, *at every moment, at every instant, continually, incessantly.* D'— à autre, *one time or other.* *V.* MOMENT. Je reviens à l'—, *I shall return immediately.* Il est arrivé à l'— que vous êtes parti, *he came the instant you were gone.* À l'— on chanta le combat des centaures avec les Lapithes, *they immediately sung the combat of the centaurs with the Lapithæ.* Il le fait ou il l'a fait en un —, *he does or he did it in a moment.*

[*Instant* may precede the noun : *ces instantes prières;* emphatic so placed. See ADJECTIF.]

INSTANT, E (ins-tàn, tànt), *adj.* [ne se dit que des mots prière et sollicitation, et signifie pressante] *earnest, pressing, urgent, instant.*

INSTANTANÉ, E (ins-tàn-tà-nà), *adj.* [qui ne dure qu'un instant] *momentary;* [qui se fait en un moment], *instantaneous, done in an instant.*

[*Instantané* follows the noun.]

INSTANTANÉITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui est instantané] *instantaneousness.*

INSTANTANÉMENT (ins-tàn-tà-nà-màn), *adv.* [en un instant] *instantaneously.*

À L'INSTAR DE (à-lins-tàr dé) [t. de Pratique; sorte de préposition empruntée du latin pour dire, à l'exemple, à la manière de, tout de même que] *like, in the same manner as.* À l'— des compagnies supérieures, *in like manner as the superior companies.*

INSTAURATION (ins-tò-rà-sion), *s. f.* [rétablissement d'un temple, d'une religion; renouvellement] *instauration, restoration;* [établissement], *institution, instauration.*

INSTIGAT-EUR, RICE (ins-tì-gà-tëur, trìs), *s.* [qui incite, qui pousse à faire quelque chose: il se prend le plus souvent en mauvaise part] *instigator, inciter.*

INSTIGATION (ins-tì-gà-sion), *s. f.* [incitation, sollicitation pressante, par laquelle on pousse quelqu'un à faire quelque chose: il se prend le plus souvent en mauvaise part] *instigation; incitement, impulse, solicitation, suggestion, enticement, prompting.* Il a fait cela à l'— de, *he did that at the instigation of.* *V.* SUGGESTION.

INSTIGUER (ins-tì-gà), instiguant, instigué, *v. a.* [mot peu usité: pousser à quelque chose; inciter, exciter] *to instigate, to entice, to spur, to egg on, to encourage.*

INSTILLATION (ins-tìl-là-sion), *s. f.* [action d'instiller] *instillation.*

INSTILLER (ins-tìl-là), instillant, instillé, *v. a.* [faire couler goutte à goutte dans, etc.] *to instil, to infuse by drops.* — quelques gouttes de, dans une plaie, *to infuse some drops of, into a wound.* — une pernicieuse doctrine dans les esprits [fig.], *to instil a pernicious doctrine into minds.*

INSTINCT (ins-tin), *s. m.* [certain sentiment que la nature a donné aux animaux; premier mouvement sans réflexion dans l'homme; pressentiment, mouvement indélibéré, inspiration] *instinct.* Par —, *instinctively.* La nature donne à l'orateur cet — secret qui sent, comme par inspiration, ce qui sied et ce qui ne sied pas, *nature gives to a speaker that secret instinct, which perceives, as if by inspiration, what is proper and what is not.*

INSTINCTI-F, VE (ins-tinc-tìf, tìv), *adj.* [qui appartient à l'instinct, qui naît de l'instinct] *instinctive.*

INSTINCTIVEMENT (ins-tinc-tìv-màn), *adv.* [par instinct] *instinctively, by instinct.*

INSTITUER (ins-tì-tû-à), instituant, institué, *v.* [établir quelque chose de nouveau, donner commencement à quelque chose] *to institute, to establish, to ordain, to found.* — une fête, des jeux solennels, *to institute a feast, solemn game.* — un ordre, une confrérie, *found an order, a brotherhood.* — quelqu'un son héritier, *to constitute or make one one's heir.* Son intention était d'— pour son héritier l'un des enfants que sa sœur pourrait avoir, *his intentions were to make any child of his sister his heir.* — un officier [l'établir en charge], *to appoint, to ordain or institute one in an office.*

INSTITUT (ins-tì-tû), *s. m.* [manière de vivre selon une certaine règle; constitution donnée à une communauté religieuse; règle] *institute, rule of life, order.* ‖ INSTITUT [est aussi le titre de certaines sociétés savantes]. L'— royal de France, *the royal Institute of France.*

INSTITUTES, *s. f. pl.* [les éléments du droit romain, rédigés par l'ordre de Justinien] *institutes.* — coutumières [introduction à la connaissance des coutumes], *institutes of customs.*

INSTITUT-EUR, RICE (ins-tì-tû-tëur, trìs), *s.* [qui institue, qui établit; fondateur d'un ordre religieux] *institutor, founder.* ‖ INSTITUTEUR [celui qui est chargé de donner les premières instructions à un prince; précepteur], *institutor, tutor;* [celui ou celle qui tient une pension, une maison d'éducation, une école], *school-master, school-mistress.*

INSTITUTION (ins-tì-tû-sion), *s. f* [action par laquelle on institue, on établit; la chose instituée] *institution, establishment, foundation;* [éducation], *education;* [école, maison d'éducation], *school, seminary.* — d'héritier, *the naming or appointing an heir.* — d'un prince, *the institution or education of a prince.*

INSTRUCTEUR (ins-trùk-tëur), *s. m.* [celui qui instruit] *instructer, instructor, teacher;* [celui qui est chargé d'enseigner aux jeunes soldats l'exercice et le maniement des armes], *drill-master, drill-sergeant, drill-corporal.* — mercenaire, *mercenary teacher.* Manuel de l'—, *the drill-master's manual.* Capitaine — [adj.], *the drill-captain.* Juge — [t. de Palais; signifie la même chose que juge d'instruction]. *V.* INSTRUCTION.

INSTRUCTI-F, VE (ins-trùk-tìf, tìv), *adj.* [qui instruit; ne se dit que des choses] *instructive, conveying knowledge.* Livre, mémoire —, *instructive book, memoirs.* Méthode bien —ve, *very instructive method.*

[*Instructif* follows the noun.]

INSTRUCTION (ins-trùk-sion), *s. f* [éducation, enseignement] *instruction, education;* [connaissances, savoir, notions acquises], *instruction, education, information;* [précepte qu'on donne pour instruire], *instruction, lesson;* [connaissance qu'on donne à quelqu'un de certains faits, de certains usages qu'il ignore], *instruction, information, direction;* [ordre, explication, avis, qu'une personne donne à une autre pour la conduite de quelque affaire], *instruction, order, direction.* L'— de la jeunesse, *the instruction of youth.* Avoir de l'—, *to be educated, to be instructed, to be a person of information, to be well-informed.* Vous lui donnez-là une bonne —, *you are giving him a fine lesson there.* Je vous demande cela pour mon —, *I ask that for my own information.* — sur la manière de se servir d'une chose, *directions as to the manner of using any thing.* J'irai prendre vos —s, *I shall go and receive your instructions.* ‖ INSTRUCTION [se dit dans les tribunaux, de toutes les formalités nécessaires pour mettre une cause, une affaire civile ou criminelle en état d'être jugée], *examination, preliminary proceedings necessary to the judgment of a cause, or the trial of a prisoner.* Juge d'— [magistrat établi pour rechercher les crimes et les délits, en recueillir les preuves ou indices, et faire arrêter et interroger les prévenus, les inculpés], *magistrate, justice of the peace.*

INSTRUIRE (ins-trùìr), instruisant, instruit; j'instruis, j'instruisis, *v. a.* [enseigner quelqu'un, lui apprendre quelque chose, lui donner des leçons, des préceptes pour les mœurs, pour quelque science] *to instruct, to teach;* [informer, avertir, donner connaissance de quelque chose], *to inform, to apprise, to acquaint;* [il se dit, par extension, en parlant des bêtes], *to train.* — mal, *to misteach.* — la jeunesse, les enfants, *to instruct youth, to teach children.* Il fut instruit par le malheur, par l'expérience, *he was taught by misfortune, by experience.* J'instruirai sa famille de la conduite qu'il tient, *I will apprise his family of his conduct.* On l'a mal instruit de cette affaire, *he has been ill informed on this business.* On instruit les chiens à danser, à faire le manège, *dogs may be trained up to dance, to work.* Instruisez-le de ce que vous voulez qu'il fasse, il en est mal instruit, *inform him of what you wish him to do, he is badly informed of it.* Je restai aussi peu instruit qu'auparavant, *I remained as wise as I was before.* Lisez le donc, et vous serez plus instruit sur ces matières, en un quart d'heure, que si je vous en avais parlé pendant deux heures, *read it then, and you will be let more into these matters in a quarter of an hour, than if I were to talk to you two hours together.* Apprendre de ceux qui sont mieux instruits, *to learn of those who*

Digitized by Google

bàr, bàt, bàse, àntique : thère, èbb, ovèr, jèûne, mèute, bèurre, lièn : fìeld, fìg, vin : ròbe, ròb, lòrd, mòod, hòod, vòs, mon : bùse, bùt, brun.

know better. Un général, un ambassadeur bien instruit [bien informé, averti de tout ce qui se passe], *a general or ambassador that has good information.* — un procès [le mettre en état d'être jugé], *to prepare things for a hearing or trial.* — le procès à quelqu'un [lui faire son procès en matière criminelle], *to try one for his life.* ‖ s'Instruire [employé absolument], *to improve one's self;* [étudier par soi-même], *to instruct or teach one's self, to learn, to become acquainted with;* [s'instruire mutuellement], *to instruct or teach each other;* [se donner mutuellement avis de quelque chose], *to inform or acquaint one another, to apprise one another.* Ceux qui aiment à s'— ne sont jamais oisifs, *those who love to improve in knowledge are never idle.* Il s'est instruit lui-même, *he taught himself.* Ils s'instruisaient mutuellement dans la vertu, *they mutually instructed one another in the ways of virtue.* Nous nous instruisons régulièrement l'un l'autre de ce qui se passe aux lieux où nous sommes, *we acquaint each other regularly with all that passes where we are.*

[*Instruire* governs *à* with the infin., *par* with the noun: *instruisez-le par votre exemple;* the poets sometimes use *de*: *instruisez-le d'exemple.*]

INSTRUISABLE, *adj.* [qui est susceptible d'être instruit] *teachable.*

INSTRUIT, E, *part.* d'Instruire. Mal — [que l'on a mal enseigné], *mistaught, badly taught or instructed;* [mal informé], *misinformed, ill informed.* Bien —, [qui a reçu de bonnes instructions], *well taught, well instructed;* [bien informé], *well informed;* [savant], *learned.* Un homme — d'une affaire, *a man informed of an affair.* Un procès —, *a lawsuit prepared.* — par les dangers, *instructed by dangers.* — aux crimes, *trained up to crimes.* — des règles et de l'usage, *informed of the rules and custom.*

INSTRUMENT (ins-trû-màn), *s. m.* [nom générique de la plupart des outils, machines ou appareils, qui servent, dans un art, ou dans une science, à exécuter quelque chose, à faire quelque opération; il se dit aussi de tout ce dont on se sert pour faire une chose quelconque, une action bonne ou mauvaise] *instrument;* [outil qui sert à l'ouvrier pour faire quelque chose], *instrument, implement, tool;* [acte publié par-devant notaire], *instrument, deed;* [*figurément*, il se dit des personnes ou des choses qui servent à produire quelque effet, à parvenir à quelque fin], *instrument; tool* (ce dernier ne se dit guère qu'en mal). — de chirurgie, *surgical instrument.* — de maçon, de charpentier, etc., *mason's or carpenter's tools.* La main est l'— des —s, *the hand is the instrument of all instruments.* —s de musique, *musical instruments.* — de paix, *a treaty of peace.* Ses domestiques ont été l'— de sa ruine, *his servants have been instrumental to his ruin.* Il a été l'— de la vengeance de, *he has been the instrument of revenge to.* Il voulait me faire servir d'— à sa passion, *he wished me to serve as the tool of his passion.* — authentique [t. de Pratique; contrat, acte en bonne forme], *an authentic deed, instrument.* C'est un bel — que la langue [prov.; il est plus aisé de parler que d'exécuter], *that is fine talking, it is easier said than done.*

INSTRUMENTAIRE (ins-trû-màn-tèr), *adj.* [t. de Jurisprudence; ne se dit que dans cette locution]: Témoin — [qui assiste l'officier public qui instrumente], *instrumental witness.*

INSTRUMENTAL, E (ins-trû-màn-tàl), *adj.* [qui sert d'instrument] *instrumental.* Musique —e [faite pour les instruments], *instrumental music.*

[*Instrumental* follows the noun.]

INSTRUMENTATION (ins-trû-màn-tà-sion), *s. f.* [art de rendre la musique avec des instruments; ce qui a rapport aux instruments] *instrumentation;* [art de composer les parties pour les différents instruments; manière dont la partie instrumentale d'un morceau de musique est disposée], *instrumentation.*

INSTRUMENTER (ins-trû-màn-tà), instrumentant, instrumenté, *v. n.* [t. de Pratique; faire des contrats et autres actes publics, procéder] *to make deeds, indentures, etc., to serve writs, warrants, etc.*

INSTRUMENTISTE, *s. m.* [celui qui exécute la musique sur un instrument] *instrumental performer, one who plays a musical instrument.*

INSU (in-sû), *s. m.* [ignorance de quelque fait, de quelque chose: il n'a d'usage qu'avec la préposition à dans quelques manières de parler adverbiales, pour dire, sans qu'on ait eu connaissance] *without one's knowledge or privity.* À mon —, à votre —, à leur —, *unknown to me, to you, to them; without my, your or their knowledge.* À l'— de toute la compagnie, *unknown to, or without the knowledge and privity of the whole company.*

INSUAVE, *adj.* [qui n'est point suave] *rude.*

INSUAVITÉ, *s. f.* [défaut de suavité] *rudeness.*

INSUBJUGUÉ, E, *adj.* [qui n'a point été subjugué] *unsubjugated.*

INSUBMERGÉ, E, *adj.* [qui n'est pas submergé] *unsubmerged.*

INSUBMERGIBLE ou **INSUBMERSIBLE**, *adj.* [qui n'est pas susceptible d'être submergé] *not liable to submersion.*

INSUBORDINATION (in-sû-bòr-dì-nà-sion), *s. f.* [défaut de subordination] *insubordination.*

INSUBORDONNÉ, E, *adj.* [qui a l'esprit d'insubordination, qui manque fréquemment à la subordination] *insubordinate.*

INSUBSTANTIEL, LE, *adj.* [qui n'est point substantiel] *unsubstantial.*

INSUCRÉ, E, *adj.* [qui n'est point sucré] *unsugared.*

INSUFFISAMMENT (in-sû-fì-zà-màn), *adv.* [d'une manière qui n'est pas suffisante] *insufficiently, imperfectly.*

INSUFFISANCE (in-sû-fì-zàns), *s. f.* [incapacité, manque de suffisance] *insufficience, insufficiency, incapacity, inability, incapableness, incompetency.* L'— de ses raisons, *the insufficiency of his reasons.* L'— [l'incapacité] de ses généraux [il vieillit dans ce sens], *the incapacity of his generals.*

INSUFFISANT, E (in-sû-fì-zàn, zànt), *adj.* [qui ne suffit pas], *insufficient, inadequate;* [ignorant, incapable, peu usité dans ce sens], *insufficient, inadequate, incompetent.* — au salut, *insufficient for salvation.*

[*Insuffisant* may precede the noun: *cette insuffisante doctrine*, emphatic so placed. See Adjective.]

INSUFFLATION (in-sû-flà-sion), *s. f.* [t. de Méd.; action d'insuffler] *insufflation.*

INSUFFLER (in-sû-flà), *v. n.* [t. de Méd.; souffler, introduire à l'aide du souffle un gaz, une vapeur dans quelque cavité du corps] *to introduce air or vapour into some part of the body by means of the breath, by blowing.*

INSULAIRE (in-sû-lèr), *adj.* [habitant d'une île] *insular;* [subst.] *islander.*

INSULARITÉ, *s. f.* [t. didact.; état d'un pays qui se compose d'une île ou de plusieurs îles] *insularness.*

INSULTABLE, *adj.* [se dit d'un poste qui peut être insulté] *that may be attacked.*

INSULTANT, E (in-sûl-tàn, tànt), *adj. v.* [qui insulte; ne se dit que des choses] *insulting, abusive, outrageous.* Discours —, *insulting discourse.* Paroles, manières —es, *abusive words, outrageous manners.*

[*Insultant* may precede the noun: *ces insultantes manières, cet insultant procédé;* emphatic. See Adjective.]

INSULTE (in-sûlt), *s. f.* [injure, outrage, mauvais traitement de fait ou de parole, mauvais traitement, avec dessein prémédité d'offenser] *insult, affront, outrage.* Avec —, *insultingly.* Faire — à quelqu'un, *to insult one, to abuse or affront him.* Mettre une place hors d'— [hors d'état d'être forcée ou prise d'emblée], *to secure a place from insult, to put it in a good posture of defence.*

INSULTER (in-sûl-tà), insultant, insulté, *v. a.* [maltraiter, outrager quelqu'un de fait ou de parole, de propos délibéré] *to insult, to affront, to outrage;* [manquer à ce que l'on doit aux personnes ou aux choses: dans ce sens il s'emploie avec la préposition à], *to insult;* [maltraiter quelqu'un de parole], *to abuse.* — quelqu'un, *to insult or affront one.* Il l'a insulté jusque chez lui, *he abused him even to his own house.* — aux misérables [prendre avantage de leur misère pour leur faire quelque offense], *to insult the miserable.* C'est une indignité que d'— à la misère même d'un ennemi, *it is shameful to insult the misery even of an enemy.* — une place [l'attaquer vivement et à découvert], *to attack a place openly and warmly, to storm it.* Il insulta la ville, la flotte de quelques coups de canon, *he threw some cannon-balls into the town or the fleet.*

INSULTEUR, *s. m.* [celui qui insulte habituellement] *insulter.*

INSUPPLIÉ, E, *adj.* [qui n'est point supplié] *unsupplied.*

INSUPPORTABILITÉ, [défaut de ce qui est insupportable] *unsupportableness.*

INSUPPORTABLE (in-sû-pòr-tàbl), *adj.* [qui ne peut être supporté, souffert; qui est extrêmement fâcheux, désagréable: il se dit des personnes et des choses] *insupportable, insufferable, intolerable.* Douleur —, *intolerable pain.* C'est un homme —, *he is insufferable.* Humeur, manières —s, *insupportable temper, manners.*

INSUPPORTABLEMENT (in-sû-pòr-tàbl-màn), *adv.* [d'une manière insupportable, intolérablement] *insupportably, insufferably, intolerably.*

[*Insupportablement* follows the verb.]

INSÛRETÉ, *s. f.* [défaut de sûreté] *insecurity.*

INSURGÉ, E, *part.* de s'Insurger; *insurgent, in insurrection.* Insurgés [*subst.*], *insurgents.* Les provinces —es, *the insurgent provinces.* Une troupe d'insurgés, *a band of insurgents.*

INSURGENCE, *s. f.* [insurrection d'une certaine durée] *riot.*

INSURGENTS (in-sûr-zàn), *s. m. pl.* [s'est dit d'abord de certains corps de troupes hongroises levées extraordinairement pour le service de l'état; s'est dit ensuite des colonies anglaises lorsqu'elles se séparèrent de la métropole] *insurgents.* V. Rebelle.

s'INSURGER (sin-sûr-zà), *v. r.* [se soulever, se révolter] *to revolt, to rise in insurrection.* Faire — un peuple, *to excite a people to revolt, to drive a people to insurrection.* La plupart des provinces s'insurgèrent, *the greater part of the provinces rose in insurrection.* Un peuple insurgé, *an insurgent people, a people in insurrection.* V. Insurgé.

INSURMONTABLE (in-sûr-mon-tàbl), *adj.* [qui ne peut être surmonté; invincible] *insurmountable, insuperable, invincible.* Obstacle —, *insuperable obstacle.*

[*Insurmontable* usually follows, may precede the noun: *d'insurmontables difficultés*, emphatic so placed. See Adjective.]

INSURMONTABLEMENT, *adv.* [d'une manière insurmontable] *insurmountably, insuperably.*

INSURRECT-EUR, RICE, *adj.* [qui insurge, qui excite une insurrection] *insurrectionary.*

INSURRECTION (in-sû-rèk-sion), *s. f.* [soulèvement contre le gouvernement] *insurrection.*

INSURRECTIONNEL, LE (in-sû-rèk-sio-nèl), *adj.* [qui tient de l'insurrection] *insurrectionary.*

INSURRECTIONNELLEMENT, *adv.* [par l'insurrection, par la révolte; d'une manière insurrectionnelle] *by insurrection, in an insurrectionary manner.*

INSUSCEPTIBLE (in-sû-sèp-tibl), *adj.* [qui n'est pas susceptible] *insusceptible, unsusceptible.*

INTABULER, intabulant, intabulé, *v. a.* [mettre le nom de quelqu'un sur le tableau ou la liste des membres d'un corps] *to insert a name in a table or list; to impannel (said of a jury).*

INTACT, E (in-tàkt), *adj.* [à quoi l'on n'a point touché; dont on n'a rien retranché] *intact, entire, whole, untouched;* [sain, entier, qui n'a point souffert d'altération], *intact, entire;* [au figuré], *unblemished, untainted, irreproachable.* Cela est encore —, *this is still untouched.* Réputation —e, *untainted or unblemished reputation.* C'est un homme —, *he is a man of irreproachable character.*

[*Intact* follows the noun.]

INTACTILE, *adj.* [qui ne peut tomber sous le sens du tact, qu'on ne peut toucher] *intactible, untactile.*

INTAILLE, *s. f.* [gravure en creux sur pierre précieuse] *intaglio.*

INTAILLÉ, E, *adj.* [qui n'est point taillé] *uncut.*

INTANGIBILITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui est intangible] *intangibility.*

INTANGIBLE, *adj.* [qui ne peut être touché] *intangible.*

INTARISSABLE (in-tà-rì-sàbl), *adj.* [qui ne se peut tarir; inépuisable] *inexhaustible, that never dries up.* Source, mine, carrière —, *inexhaustible source, mine, quarry.* Larmes —s, *overflowing tears.* Érudition, imagination, veine d'un poète —, *inexhaustible learning, imagination, vein of poetry.*

[*Intarissable* usually follows, may precede the noun: *cet intarissable babil;* emphatic so placed. See Adjective.]

INTARISSABLEMENT, *adv.* [d'une manière intarissable] *inexhaustibly.*

INTÉGRAL, E (in-tà-gràl), *adj.* [total] *integral.* Calcul — [t. de Mathématiques], *integral calculus or inverse method of fluxions.* L'— d'une quantité différentielle, *the integral or finite quantity of which the differential is the infinitesimal.*

INTÉGRALEMENT, *adv.* [entièrement] *integrally, entirely.* (Little used.)

Digitized by Google

INTÉGRALITÉ, *s. f.* [état d'une chose complète] *integrality.*

INTÉGRANT, E, *adj.* [t. didact.; est opposé à Essentiel; ne se dit qu'en cette phrase : les parties intégrantes, c'est-à-dire celles qui composent l'intégrité d'un tout] *integral, integrant.* Le corps et l'âme sont les parties essentielles de l'homme; les bras et les jambes sont des parties —es du corps humain, *the body and soul are the essential parts of a man; the arms and legs are integral parts.*

INTÉGRATION, *s. f.* [t. de Mathématiques, action d'intégrer] *integration, making an integral.*

INTÈGRE (in-tègr), *adj.* [qui est d'une probité incorruptible] *incorrupt, incorruptible, honest, upright, truly just.* Juge —, *an incorruptible judge.*

[*Intègre* follows the noun.]

INTÉGRER, intégrant, intégré, *v. n.* [t. de Mathématiques; trouver l'intégrale d'une quantité différentielle] *to ascend from infinitely small to finite; to make an integral.*

INTÉGRITÉ (in-tâ-grî-tâ), *s. f.* [la vertu d'une personne intègre; honneur, probité, équité] *integrity, uncorruptedness, uprightness, probity.* ‖ INTÉGRITÉ [l'état parfait d'une chose saine et non corrompue], *integrity, soundness.* Conserver des fruits dans leur —, *to preserve fruit undecayed.* ‖ INTÉGRITÉ ou mieux INTÉGRALITÉ [t. didact.; l'état d'un tout qui a toutes ses parties, c'est-à-dire considéré sous l'ensemble de toutes ses parties], *integrity, entireness, integrality.* Conserver l'— du territoire, *to preserve the integrity of the territory, to preserve the territory entire.*

INTÉGUMENT, *s. m.* [se dit des peaux ou membranes qui couvrent les parties intérieures du corps] *integument.*

INTELLECT (in-tèl-lèkt), *s. m.* [t. didact.; l'entendement, intelligence] *intellect, understanding.*

INTELLECTI-F, VE (in-tè-lèk-tîf, tîv), *adj.* [appartenant à l'intellect] *intellective.* La faculté, la puissance —ve, *the intellective faculty.*

INTELLECTION, *s. f.* [t. didact.; action par laquelle l'entendement comprend, conçoit une chose] *intellection.*

INTELLECTIVE, *s. f.* [t. didact.; intelligence, esprit] *intellection, understanding.*

INTELLECTUALITÉ, *s. f.* [qualité des choses intellectuelles] *intellectuality.*

INTELLECTUALISER, *v. a.* [élever au rang des choses intellectuelles] *to intellectualize.*

INTELLECTUEL, LE, *adj.* [qui est dans l'entendement] *intellectual;* [spirituel, par opposition à matériel], *intellectual; spiritual.*

[*Intellectuel* follows the noun.]

INTELLECTUELLEMENT, *adv.* [en soi, dans l'intelligence, d'une manière purement intellectuelle] *intellectually.*

INTELLIGEMMENT (in-tèl-lî-zâ-mân), *adv.* [avec connaissance et intelligence] *knowingly.*

INTELLIGENCE (in-tèl-lî-zâns), *s. f.* [faculté intellectuelle, capacité d'entendre, de concevoir, de comprendre; ou l'esprit, en tant qu'il conçoit] *intelligence, understanding, comprehension.* L'— humaine, *human intelligence.* Le développement de l'—, *the development of the understanding.* ‖ INTELLIGENCE [connaissance approfondie, compréhension nette et facile], *knowledge, understanding, comprehension.* L'— des langues, des textes obscurs, *the knowledge of tongues, of obscure texts.* ‖ INTELLIGENCE [amitié réciproque, union de sentiments; accord], *intelligence, good understanding, peace, harmony.* Bonne —, *a good understanding, union.* Mauvaise —, *misunderstanding, discord, disagreement, odds.* Être en bonne —, *to have a great acquaintance.* ‖ INTELLIGENCE [correspondance, communication entre des personnes qui s'entendent l'une avec l'autre], *intelligence, understanding, correspondence.* Être d'—, *to have an understanding together, to play into each other's hands, to play booty together, to collude, to row together.* Faire à quelqu'un des signes d'—, *to make signs of intelligence to one.* Je vis qu'ils étaient d'—, *I saw they understood each other, that they played booty together.* Il y a de l'— entre eux, *there is an understanding between them.* Entretenir des —s avec, *to keep up a correspondence with.* Le peuple accusa le sénat d'être d'— avec Coriolan, *the people accused the senate of being in league with Coriolanus.* Avoir des —s dans une place, *to have acquaintances or spies in a place.* ‖ INTELLIGENCE [substance purement spirituelle], *spirit, spiritual being, intelligence.* Les —s [les anges], *the heavenly spirits.* Ce grand homme était l'— de l'état, *that great man was the soul of the state.* ‖ INTELLIGENCE [adresse, habileté], *intelligence, skill, ability.* Il s'est acquitté de sa mission avec beaucoup d'—, *he performed his mission with much ability.*

INTELLIGENT, E (in-tèl-lî-zhân, zhânt), *adj.* [pourvu de la faculté intellective] *intelligent, intellectual;* [qui a beaucoup d'intelligence, qui conçoit facilement], *intelligent;* [qui a beaucoup d'habileté, d'adresse], *skilful, ready, knowing.* L'homme est un être —, *man is an intellectual being.* Cet enfant est fort —, *this child is very intelligent.* — dans les affaires, *skilful in business.*

[*Intelligent* follows the noun.]

INTELLIGENTIEL, LE, *adj.* [qui appartient aux facultés de l'intelligence] *intelligential.*

INTELLIGIBILITÉ (in-tèl-lî-zî-bî-lî-tâ), *s. f.* [clarté d'un discours qui le rend intelligible, compréhensible] *intelligibility, intelligibleness.*

INTELLIGIBLE (in-tèl-lî-zîbl), *adj.* [qui est aisé à comprendre] *intelligible, easy to be understood, comprehensible.* ‖ INTELLIGIBLE [qui peut être ouï facilement et distinctement], *audible, loud enough to be heard.* ‖ INTELLIGIBLE [t. d'École; se dit par opposition à sensible et à réel], *spiritual, intellectual.* Être purement —, *an ens rationis, a purely intellectual being.*

[*Intelligible* follows the noun.]

INTELLIGIBLEMENT (in-tèl-lî-zîbl-mân), *adv.* [d'une manière intelligible] *intelligibly, plainly, audibly.* Écrire —, *to write intelligibly.* Prononcer —, *to pronounce plainly, distinctly.* Lire —, *to read audibly.*

[*Intelligiblement* after the verb; between the auxiliary and the verb.]

INTEMPÉRAMMENT (in-tân-pâ-râ-mân), *adv.* [avec intempérance] *intemperately, immoderately.*

INTEMPÉRANCE (in-tân-pâ-râns), *s. f.* [vice opposé à la tempérance, dérèglement, excès] *intemperance, excess.* [Fig.] : Intempérance de savoir, de sagesse, d'étude, *excess of learning, wisdom, application.* L'— des idées, *the intemperance of ideas.* Il y a de l'— à trop étudier, à vouloir trop savoir, *there is intemperance in too much study, in wishing to know too much.* — de langue [trop grande liberté qu'on se donne de parler], *too great a freedom of speech, a flippancy of tongue, the being too free with one's tongue.*

INTEMPÉRANT, E (in-tân-pâ-rân, rânt), *adj.* [qui a le vice de l'intempérance] *intemperate, immoderate;* [subst.], *an intemperate person.*

[*Intempérant* follows the noun.]

INTEMPÉRÉ, E (in-tân-pâ-râ), *adj.* [déréglé dans ses passions et dans ses appétits] *intemperate, immoderate.* (Little used.)

INTEMPÉRIE (in-tân-pâ-rî), *s. f.* [dérèglement; ne se dit guère que de l'air, des saisons et des humeurs du corps humain; inégalité, inconstance, mauvaise constitution] *irregularity.*

INTEMPESTI-F, VE (in-tân-pès-tîf, tîv), *adj.* [qui n'est pas fait à propos, ou qu'il n'est pas à propos de faire pour le moment] *unseasonable, untimely, intempestive.*

INTEMPESTIVEMENT, *adv.* [d'une manière intempestive] *in an unseasonable or untimely moment.*

INTEMPESTIVITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui est intempestif] *untimeliness.*

INTENABLE (in-tè nâbl), *adj.* [où l'on ne peut tenir] *untenable.*

INTENDANCE (in-tân-dâns), *s. f.* [direction, administration d'affaires importantes] *administration, direction, management, superintendence.* Il a l'— de sa maison, *he is the comptroller or steward of his house.* Il a l'— sur, *he has the superintendence of.* ‖ INTENDANCE [charge, district d'intendant], *the place or office of an intendant or lord lieutenant;* [le temps que dure son administration], *administration, management.* Le roi lui a donné l'— de la province, *the king has made him intendant or lieutenant of the province.* Pendant son —, *during his administration, while he was intendant.* ‖ INTENDANCE [la maison où demeure un intendant, où il a ses bureaux], *the intendant's house or office.*

INTENDANT (in-tân-dân), *s. m.* [celui qui est préposé pour avoir la direction de certaines affaires] *intendant, comptroller, steward, overseer, major-domo.* — de province, *lord-lieutenant of a country.* — de la maison d'un prince, *comptroller of the household.* — d'un grand seigneur, d'une grande maison, *major-domo, steward.* — des finances, du commerce, *comptroller of finances, of commerce.* — général de la marine, *commissioner-general of all the dockyards and ports.* — des armées navales, *a civil officer appointed to regulate the expenses, police, justice, etc., of a naval armament.* — général des classes, *an officer appointed to survey the registering of seamen, and to regulate all matters thereto belonging.* — de la santé, *the first of the magistrates who regulates the quarantine of ships, and superintends the affairs relating thereto in each port.* — des bâtiments du roi, *surveyor of the buildings to his majesty.*

INTENDANTE (in-tân-dânt), *s. f.* [la femme de l'intendant] *an intendant's lady.*

INTENSE, *adj.* [t. de Physique; grand, fort, vif, ardent] *intense.* Une chaleur —, *a great heat.* Un amour — [fig.], *a violent passion.*

INTENSION, *s. f.* [t. de Physique; le plus haut degré d'une qualité] *intensity, acme.* La fièvre est dans sa plus grande —, *the fever is at its acme.*

INTENSITÉ (in-tân-sî-tâ), *s. f.* [t. de Physique : degré de force et d'activité] *intenseness, intensity.*

INTENSIVEMENT, *adv.* [avec intensité, avec véhémence] *intensely.*

INTENTER (in-tân-tâ), intentant, intenté, *v. n.* [commencer] *to enter, to commence;* [n'a d'usage que dans ces phrases] : Intenter une action, une accusation, un procès contre quelqu'un, *to enter or bring an action against one, to commence a suit, to sue one at law.*

INTENTION (in-tân-sîon), *s. f.* [mouvement de l'âme par lequel on tend à quelque fin] *intention;* [dessein, vue], *intention, intent, purpose, meaning, drift, design;* [volonté], *intention, will, wish.* Faire une chose à l'— de quelqu'un [pour lui faire plaisir et à sa considération], *to do a thing upon one's account.* Je le disais à bonne —, *I meant well when I spoke it.* Dans l'— de vous quereller, *with the intention of quarrelling with you.* Avoir l'— ou — de faire, *to have the intention to do.* Son — est que vous le fassiez, *his intention is that you should do it. V.* VOLONTÉ. Porter son — au gain, *to aim at profit, to have profit in one's eye.* Diriger ou dresser son — [en termes de Dévotion; la tourner vers une bonne fin], *to direct one's intention.* Ce n'est pas l'— du fondateur [prov.; c'est contre la volonté de ceux qui en ont la direction], *that is not the intention of the founder.*

INTENTIONNÉ, E (in-tân-sîô-nâ), *adj.* [qui a certaine intention; est toujours accompagné d'un de ces adverbes, bien, mal, mieux] *affected, minded.* Une personne bien —e, *a well-minded person.* Il est des malintentionnés, *he is one of the disaffected or evil-minded persons.* Ils étaient malintentionnés pour la paix, *they were averse from peace.*

INTENTIONNEL, LE, *adj.* [qui appartient à l'intention] *intentional, premeditated;* [t. de Procéd. crim.], *relative to the intention.* L'accusé fut absous sur la question —le, *the accused was acquitted on the question of premeditation.* Espèces —les [les anciens nommaient ainsi les atomes qu'ils supposaient sortir des corps pour frapper les sens], *intentional qualities.* [Ils les nommaient aussi, espèces impresses, *impressed species.*]

INTERARTICULAIRES, *adj.* [se dit des cartilages qui sont entre les articulations des os] *interarticular.*

INTERCADENCE, *s. f.* [battement déréglé; ne se dit que du pouls] *an irregular subsultory motion.*

INTERCADENT, *adj.* [se dit seulement du pouls dont les battements sont irréguliers] *irregular, subsultory.*

INTERCALAIRE (in-tèr-kâ-lèr), *adj.* [qui est inséré et ajouté; introduit, mis entre deux] *intercalar, intercalary.* Jour —, *an intercalary or odd day.* Lune — [la treizième lune qui se trouve dans une année, de trois ans en trois ans], *intercalary moon.* Vers —s, *the burthen of a song.*

INTERCALATION (in-tèr-kâ-lâ-sîon), *s. f.* [action d'intercaler, d'insérer, ou le résultat de cette action; il se dit proprement de l'addition d'un jour au mois de février dans les années bissextiles] *intercalation;* [il se dit, par extension, des écrits], *intercalation, insertion.*

INTERCALER (in-tèr-kâ-lâ), intercalant, intercalé, *v. n.* [ajouter un jour au mois de février] *to intercalate;* [ajouter un article dans un compte, une ligne, une phrase dans un écrit], *to insert, to add.*

INTERCÉDER (in-tèr-sâ-dâ), intercédant, intercédé, *v. a.* [solliciter; prier pour quelqu'un; intervenir, s'entremettre, s'interposer] *to intercede, to solicit.* Il a intercédé auprès du roi pour ce criminel, *he solicited the king in behalf of that criminal.*

INTERCEPTATION, *s. f.* [action d'intercepter] *interception.*

Digitized by Google

INTERCEPTER (*in-tèr-sèp-tà*), interceptant, intercepté, *v. a.* [arrêter, interrompre le cours direct de quelque chose; s'emparer par surprise de ce qui est adressé, envoyé à un autre] *to intercept.* — une lettre, un paquet, *to intercept a letter, a parcel.* — la transpiration, les rayons du soleil, *to intercept the perspiration, the sun's beams.*

INTERCEPTION (*in-tèr-sèp-sion*), *s. f.* [t. de Phys.; se dit en parlant de quelque chose dont le cours direct est interrompu] *interception, interruption, intercepting.* L'— des esprits, des rayons, *the interception or interruption of the faculties, of the rays.*

INTERCESSEUR (*in-tèr-sè-sèur*), *s. m.* [qui intercède; médiateur, avocat] *intercessor, mediator, interceder, advocate.*

INTERCESSION (*in-tèr-sè-sion*), *s. f.* [action, prière par laquelle on intercède] *intercession, mediation, interceding.*

INTERCOSTAL, E, *pl. m.* **INTERCOSTAUX**, *adj.* [t. d'Anat.; qui est entre les côtes] *intercostal.*

INTERCURRENT, E, *adj.* [t. de Méd.; inégal, qui se mêle avec] *intercurrent.* Une fièvre —e, un pouls —, *intercurrent fever, intercurrent pulse.*

INTERCUTANÉE, *adj.* [t. de Méd.; entre la chair et la peau] *intercutaneous.*

INTERDICTION (*in-tèr-dik-sion*), *s. f.* [défense, prohibition] *prohibition, interdiction;* [défense de continuer l'exercice de certaines fonctions, faite par sentence ou arrêt, par décision d'une autorité supérieure], *suspension;* [action d'interdire un fou, un prodigue; son résultat], *interdiction, an act of lunacy.* — du commerce, *prohibition of trade.*

INTERDIRE (*in-tèr-dir*), interdisant, interdit; j'interdis, vous interdisez, j'interdis, *v. a.* [défendre quelque chose à quelqu'un] *to interdict, to forbid;* [défendre à un ecclésiastique l'exercice des ordres sacrés], *to interdict;* [défendre à quelqu'un, temporairement ou pour toujours, de continuer l'exercice de ses fonctions], *to suspend;* [prohiber], *to prohibit.* — un prêtre, une église, une ville, un magistrat, un officier, *to interdict a priest, a church, a town, a magistrate, an officer.* La loi interdit aux mahométans l'usage du vin, *the law forbids Mahometans the use of wine.* La nature n'a pas interdit aux femmes d'être raisonnables, sensibles, honnêtes et vertueuses, *nature has not forbidden woman to be reasonable, sensible, honest, and virtuous.* Pourquoi serait-il interdit aux autres nations de pénétrer? *why should other nations be precluded from penetrating?* On a interdit cette église, *that church is shut up.* Ma maison désormais ne sera plus ouverte pour vous, je vous l'interdis, *my house shall be no longer open to you, I forbid you to come near it.* Je suis très-mortifié qu'on vous interdise la cour, *I am very much mortified that you are prohibited from going to court.* Cet espoir m'est interdit, *I am forbidden this hope.* Une affaire imprévue m'interdit ce plaisir, *an unexpected affair deprives me of this pleasure*, or *forbids me this pleasure.* — un homme [lui défendre par justice de contracter, de disposer de son bien], *to interdict one, to take out an act of lunacy against one.* — le feu et l'eau [formule des Romains quand ils bannissaient], *to deny fire and water, to pronounce an interdiction of water and fire.* ‖ Interdire [étonner, troubler en sorte qu'on ne sache ce qu'on dit ni ce qu'on fait; n'a guère d'usage qu'aux temps composés et avec le verbe substantif], *to amaze, to dumfound, to confound, to stun, to stupify, to make speechless, to put to a stand* or *to a nonplus.* Il était si interdit qu'il ne répondit pas un seul mot, *he was so amazed or dumfounded, that he answered not a single word.* Il demeura tout interdit, *he remained quite stupified.*

INTERDIT (*in-tèr-dì*), *s. m.* [sentence ecclésiastique qui défend à un prêtre l'exercice des ordres sacrés; interdiction, censure, excommunication, suspension] *interdiction, interdict, suspension, a church-censure.* Mettre une église, une ville en —, *to lay an interdiction upon a church, a town.* V. Interdiction.

Interdit, e, *part.* d'Interdire; [étonné, troublé], *amazed, dumfounded, mute, speechless, tonguetied.* Je demeurai étonné, troublé, —, *I stood amazed, astonished, confounded.*

INTÉRESSANT, E (*in-tà-rè-sàn, sànt*), *adj. v.* [qui intéresse] *interesting;* [qui émeut], *interesting, moving, affecting;* [qui est d'importance], *interesting, material, of concern.* Ouvrage —, *interesting work; a valuable book.* Des nouvelles —es, *news of great concern, a material piece of news.* C'est un homme —, *he is a deserving man.* Ce jeune homme a une physionomie —e, *this young man has a good countenance.*

[*Intéressant* may precede the noun of things: *cette intéressante nouvelle;* emphasis so placed. See Adjective.]

INTÉRESSÉ (*in-tà-rè-sà*), *part.* d'Intéresser; [qui a intérêt à quelque chose], *interested;* [qui a intérêt dans une affaire], *interested, concerned;* [qui est trop attaché à ses intérêts, qui a son profit particulier en vue dans tout ce qu'il fait], *interested, selfish;* [avide, avare], *covetous.* Votre honneur y est —, *your honour is concerned in it* or *lies at stake.* Chacun est — à le tromper, *every one has an interest to deceive him.* Un homme — [qui est trop attaché à ses intérêts], *a selfish* or *self interested man.* Vues —es, *selfish views.* Être — [avoir intérêt à une chose], *to be concerned in a thing.* Tous les sujets sont —s au salut du prince, *all the subjects are concerned in the safety of the prince.* Vous êtes — à ne pas le souffrir, *you are interested in not suffering it.*

Intéressé, *s. m.* [celui qui est intéressé à quelque chose] *a party concerned in a business.* Les —s dans une compagnie de commerce, *the proprietors in a trading company.* Je suis un des —s dans cette affaire, *I am a party concerned in that business.*

INTÉRESSER (*in-tà-rè-sà*), intéressant, intéressé, *v. a.* [faire prendre part à, faire entrer quelqu'un dans une affaire, en sorte qu'il ait part au succès] *to interest, to give a share in.* Vos procédés m'ont — à votre bonheur, *your proceedings have interested me in your behalf.* On m'a intéressé dans cette affaire, *they gave me a share in that business.* ‖ Intéresser [donner quelque chose à quelqu'un pour le rendre favorable à une entreprise; engager, attacher], *to interest, to gain over.* Il faut l'—, *you must gain him over to your side.* Tout vous intéresse à remplir vos devoirs, *every thing interests you to fulfil your duties.* ‖ Intéresser [s'emploie absolument; inspirer de l'intérêt, fixer l'attention], *to excite interest, to excite one's interest; to be interesting.* Sa physionomie intéresse, *his countenance is interesting.* Cela doit — en sa faveur, *that must excite an interest in his favour.* Le gros jeu intéresse [attache, pique], *deep gaming requires application* or *puts one upon his mettle.* Le petit jeu n'intéresse guère, *people who play for a trifle do not care whether they win or lose.* Il faut — le jeu [le rendre plus intéressant en jouant quelque chose], *we must make our gaming more interesting.* ‖ Intéresser [être de quelque importance pour quelqu'un], *to interest, to concern.* En quoi cela vous intéresse-t-il? *in what does that interest you? what interest can you have in that?* Cela ne vous intéresse en rien, *that does not concern you at all.* — sa gloire en quelque chose, *to engage one's glory in a thing, to make it a point of honour.* Cela intéresse mon honneur, ma réputation, *my honour, my reputation is concerned* or *at stake.* ‖ Intéresser [inspirer de l'intérêt, de la bienveillance, de la compassion], *to interest.* Sa triste situation est faite pour — en sa faveur les gens de bien, *his sad situation is calculated to interest the worthy in his favour.* ‖ Intéresser [fixer l'attention, captiver l'esprit], *to interest;* [toucher, émouvoir], *to interest, to move, to affect.* Son récit commençait à m'—, *his recital was beginning to interest me.* Cette tragédie intéresse les spectateurs, *this tragedy moves the audience.* Cet ouvrage est bien écrit, mais il n'intéresse pas, *this work is well written, but not interesting.* ‖ Intéresser [en t. de Chir., atteindre, blesser], *to injure.* On doit prendre garde, en faisant cette incision, d'— les parties voisines, *care must be taken, in making this incision, not to injure the neighbouring parts.*

s'Intéresser, *v. r.* [entrer dans les intérêts de quelqu'un, prendre intérêt à quelque chose] *to interest* or *concern one's self, to take an interest in, to be concerned for, to be moved* or *affected;* [prendre part dans une affaire], *to become interested, to have an interest, to be concerned in.* C'est un fort galant homme, et qui mérite que l'on s'intéresse pour lui, *he is a very clever gentleman, and deserves that one should interest one's self in his favour.* Mon cœur s'intéresse pour lui, *my heart is concerned for him.* Je m'intéresserai à vous procurer cette place, *I will use all my interest to procure you that situation.* S'— aux affaires de l'État, *to be concerned in the affairs of the state.* S'— dans une entreprise, *to be concerned in an undertaking.*

INTÉRÊT (*in-tà-rè*), *s. m.* [ce qui importe, ce qui convient en quelque manière que ce soit] *interest, concern, advantage, good use.* — particulier, *self-interest.* Avoir — [être intéressé à une chose]. V. Intéressé. J'ai — au gain de ce procès, *I am interested in gaining that law-suit.* Vous avez — à le ménager, *you are interested to keep fair with him.* Il est de l'— de l'État de, *it concerns the state to, etc.* Il est de mon — de le faire, *it concerns me to do it.* Il est de mon — que vous le fassiez, *it is material to me that you should do it.* Il était de leur — (*and never de leurs intérêts*) que la guerre ne traînât pas en longueur, *it concerned them that the war should not be protracted,* ou bien, de faire traîner la guerre en longueur, *to protract the war.* (*In this second phrase it is supposed that they had it in their power to put an end to it.*) Il y va de mon —, *it concerns me.* Je le ferai si j'y trouve mon —, *I will do it, if I find it beneficial to me or turn to account; I will do it, if I find it of any use.* Je n'ai pas eu peu de peine à le mettre dans vos —s, *I have, with much difficulty, made him your friend.* Être dans les —s de quelqu'un, *to side with one, to be for him.* ‖ Intérêt [sentiment qui nous fait prendre part à ce qui regarde une personne, à ce qui lui arrive d'agréable ou de fâcheux], *interest.* Il m'inspire beaucoup d'—, *he excites a great interest in me.* Prendre — à une personne [l'affectionner], *to take a liking to a person.* Je crois, Dieu me pardonne, que vous prenez — à cette dame, *I believe, God forgive me! that you take some interest in this lady.* Prendre — à une affaire [en prendre soin, se mettre en peine de la faire réussir], *to have the success of an affair at heart.* C'est un homme dont il ne se soucie point, et à qui il ne prend nul —, *he is a man he does not care for, and he does not concern himself about him.* Je ne prends nul — à ce qui le regarde, *I take no manner of interest in what concerns him; I give myself no manner of concern about him.* ‖ Intérêt [ce qui nous attache à nos intérêts; l'attention, la curiosité; la qualité de certaines choses qui les rendent propres à captiver l'attention, à charmer l'esprit, ou à toucher le cœur], *interest.* C'est l'— qui nous guide, *we are led by interest.* Pendant ce récit, mon — croissait avec ma surprise, *during the recital, my interest increased with my surprise.* Il y a beaucoup d'— dans cette pièce, *there is much interest in that play.* Ce livre manque d'—, ennuie par le défaut d'—, *this book is very dull, wants interest.* ‖ Intérêt [profit, lucre, gain], *profit, lucre, interest, gain.* Il trahirait son meilleur ami pour un — de cinq sous, *he would betray his dearest friend for the value of six-pence.* Don André m'a fait sans — tous les plaisirs qu'il a pu, *Don Andrew, in the most disinterested manner, did me all the service he could.* Tirer un homme d'—, hors d'—, le mettre hors d'— [le dédommager, faire qu'il ne reçoive aucun préjudice], *to indemnify one, to make him amends.* Les dépens, dommages et —s, *the costs and damages.* ‖ Intérêt [le profit qu'on retire de l'argent qu'on a prêté; usure], *interest.* Emprunter de l'argent à gros —, *to borrow money at great interest.* Joindre l'— au principal, *to add the interest to the principal.* Cet argent porte —, *this money bears interest.* L'— de l'—, *compound interest.*

INTERFOLIER (*in-tèr-fò-lià*), *v. a.* [brocher ou relier un livre, en insérant des feuillets blancs entre les feuillets qui portent l'écriture ou l'impression] *to interleave.*

INTÉRIEUR, E (*in-tà-rì-èur*), *adj.* [qui est au dedans, ou qui a rapport au dedans] *interior, internal, inner, inward.* Les provinces —es, *the interior provinces.* La membrane —, *the inner membrane.* Les parties —es du corps, *the internal parts of the body.* Les mouvements —s de l'âme, *the inner motions of the soul.* Feu —, *inward fire.* Paix —e, *internal peace.* L'homme — [spirituel; t. de Dévotion], *the inward man.* Un homme fort — [t. de Spiritualité, fort recueilli], *a very meditative man.*

[*Intérieur* follows the noun.]

Intérieur, *s. m.* [le dedans, la partie de dedans] *interior, inside, inner part;* [l'intérieur du pays], *the interior;* [d'une personne, signifie quelquefois, l'intérieur de sa maison, sa vie domestique], *home, private life;* [secrets de la vie privée], *secrets,* [en t. de Dévotion, pensées secrètes, mouvements intimes de l'âme], *innermost soul, heart, secret thoughts, innermost thoughts.* L'— d'un temple, *the interior* or *inside of a temple.* Tous ces produits se consomment à l'—, *all these productions are consumed in the interior, all these productions are for home consumption.* Ministre de l'—, *minister* or *secretary of state for the home department.* Cet homme si triste

Digitized by Google

en public, est fort gai dans son —, *this man who is so dull in company is very gay at home.* L'— d'un ménage, *the interior of a family.* Il connaît l'— de cette famille, *he knows the secrets of that family.* Dieu seul connaît l'—, *God alone knows the heart of man.*

INTÉRIEUREMENT (in-tâ-rî-êur-mân), *adv.* [au dedans, dans l'intérieur] *inwardly, internally*; [au parlant de la conscience et de l'état de l'âme], *inwardly.* La grâce de Dieu agit —, *the grace of God works inwardly.*

[*Intérieurement* follows the verb.]

INTÉRIM (in-tâ-rim), *s. m.* [mot emprunté du latin, pour dire dans l'entre-temps; en attendant, provisoirement] *interim, intervening* or *mean time.* Il gouverna par —, *adv. in the mean time he governed, he ruled in the interim.*

INTÉRIMAIRE, *adj.* [qui a rapport à un intérim; qui n'existe que par intérim] *provisional, temporary.*

INTERJECTI-F, VE, *adj.* [t. de Gramm.; qui appartient à l'interjection] *interjective.*

INTERJECTION (in-tèr-zèk-sion), *s. f.* [t. de Gramm.; mot dont on se sert pour exprimer les passions] *interjection.* ‖ INTERJECTION d'appel [t. de Prat.; l'action d'interjeter un appel], *the making or lodging an appeal.*

INTERJECTIVEMENT, *adv.* [d'une manière interjective] *by way of interjection.*

INTERJETER appel, un appel; interjetant, interjeté, *v. a.* [phrase de Prat.; appeler d'une cour inférieure à une supérieure] *to make* or *lodge an appeal.*

INTERLIGNE (in-tèr-lign), *s. m.* [espace blanc qui reste entre deux lignes] *the space between two lines, interline.* Ce qui est écrit dans l'—, *interlineation.* Écrire dans l'—, *to interline.* Il ne parut aucun — à ce qu'elle disait [fig. et fam.], *there appeared no gap in all her discourse.* ‖ INTERLIGNE [t. d'Impr.; espèce de réglet qui sert à espacer les lignes], *lead.*

INTERLIGNER, *v. a.* [t. d'Impr.; séparer par des interlignes] *to lead.*

INTERLINÉAIRE (in-tèr-lî-nâ-èr), *adj.* [qui est écrit dans l'interligne] *interlineary.*

INTERLOBULAIRE, *adj.* [t. d'Anat.; qui sépare les lobules du poumon] *that separates the lobules of the lungs.*

INTERLOCUT-EUR, RICE (in-tèr-lô-kû-têur, tris), *s.* [personnage qu'on introduit dans un dialogue] *interlocutor, dialogist.*

INTERLOCUTION (in-tèr-lô-kû-sion), *s. f.* [t. de Prat.; jugement par lequel on interloque] *interlocution, imparlance, interlocutory order.*

INTERLOCUTOIRE (in-tèr-lô-kû-twâr), *adj.* [t. de Prat.; se dit d'une sentence qui interloque] *interlocutory*; [subst.], *imparlance, interlocution.* Arrêt — ou d'interlocution, ou qui interloque, *interlocutory judgment.*

INTERLOPE (in-tèr-lôp), *s. m.* [mot anglais; vaisseau marchand qui trafique en fraude, pour éviter de payer les droits *ou* qui fait un commerce prohibé] *interloper, smuggler, contraband trader, smuggling vessel.* Faire un commerce — ou faire le commerce — [adj.], *to interlope, to smuggle.*

INTERLOPE, *adj. smuggling, contraband.*

INTERLOQUER (in-tèr-lô-kâ), *v. n.* et *a.* [t. de Prat.; rendre un jugement qui ordonne une instruction préalable pour parvenir au jugement définitif] *to grant an imparlance* or *interlocutory order.* On a interloqué cette affaire, *an interlocutory* or *previous decree, order* or *judgment has been made* or *given for that affair.*

INTERMAXILLAIRE, *adj.* [t. de Chir.; qui est entre les mâchoires] *intermaxillary.*

INTERMÈDE (in-tèr-mèd), *s. m.* [divertissement entre les actes d'une pièce de théâtre] *interlude.* ‖ INTERMÈDE [en Chim.; substance qu'on joint à une autre pour distiller la seconde; dans les mines de mercure on donne ce nom au cinabre], *intermediate substance, medium.*

INTERMÉDIAIRE (in-tèr-mâ-dî-èr), *adj.* [t. didactique; qui est entre deux] *intermedial, intermediate, intervening.* Temps, espace —, *intermediate time, space.* Une vieillesse anticipée, qui succède sans — (*subst.*) à l'enfance, *a premature old age that succeeds infancy without any intermediate stage.*

INTERMÉDIAIRE, *s. m.* [ce qui est entre deux] *medium, intermediate thing*; [entremise, moyen, voie], *medium, intervention*; [la personne entremise, interposée], *medium.* Passer brusquement d'une idée à une autre sans —, *to pass suddenly from one idea to another without any medium.* Je me suis procuré cela par l'— d'un tel, *I procured that through the medium of such a one.* Vous nous servirez d'—, *you will be a medium to us.*

[*Intermédiaire* follows the noun.]

INTERMÉDIAIREMENT, *adv.* [par intermédiaire] *intermediately.*

INTERMÉDIARITÉ, *s. f.* [situation de ce qui est intermédiaire] *intermediateness.*

INTERMÉDIAT, E (in-tèr-mâ-diâ, diât), *adj.* [ne se dit que d'un intervalle de temps entre deux actions, deux termes] *intermediate, intervening.* Lettres d'—, *s. m.* [t. de Chancel.], *intermediate letters.*

INTERMINABLE (in-tèr-mî-nâbl), *adj.* [qui ne saurait être terminé, qui dure très long-temps] *interminable, endless.* Question —, *a question that can never be decided.* Procès —, *a law-suit that can never be determined.* Difficultés —s, *interminable difficulties.* Ouvrage —, *an endless work.*

[*Interminable* usually follows, may precede the noun: *cette interminable question, ces interminables difficultés*; emphatic. See ADJECTIF.]

INTERMISSION (in-tèr-mî-sion), *s. f.* [interruption, discontinuation] *interruption, intermission, ceasing, discontinuance, pause.* La fièvre lui a duré trois jours sans —, *his fever lasted three days without interruption.*

INTERMITTENCE (in-tèr-mî-tâns), *s. f.* [discontinuation, interruption; ne se dit que du pouls et de la fièvre] *intermission, intermittence.* L'— du pouls, de la fièvre, *the intermittence of the pulse, of the fever.*

INTERMITTENT, E (in-tèr-mî-tân, tânt), *adj.* [qui discontinue et se reprend par intervalle; ne se dit que du pouls et de la fièvre] *intermittent, intermitting, intermissive.* Pouls —, fièvre —e, *intermittent pulse, fever.*

[*Intermittent* follows the noun.]

INTERMUSCULAIRE, *adj.* [t. d'Anat.; qui est placé entre les muscles] *intermuscular, placed between the muscles.*

INTERNE (in-tèrn), *adj.* [qui est au dedans, qui appartient au dedans] *internal, interior, inward.* Qualité, vertu —, *internal quality, virtue.* Principes, causes —s, *internal principles, causes.* Élève — [dans les colléges, etc., élève qui habite dans le collége], *boarder.*

[*Interne* follows the noun.]

INTERNONCE (in-tèr-nons), *s. m.* [ministre chargé des affaires de Rome en l'absence ou au défaut d'un nonce] *internuncio.*

INTERNONCIATURE, *s. f.* [charge ou dignité d'internonce] *place* or *dignity of an internuncio.*

INTEROSSEUX, *adj. m.* Muscles interosseux [qui sont entre les os du métacarpe], *interossei musculi.*

INTERPELLATION (in-tèr-pè-lâ-sion), *s. f.* [t. de Pal.; sommation, commandement de répondre] *interpellation, a summons, demand.*

INTERPELLER (in-tèr-pè-lâ), interpellant, interpellé, *v. a.* [sommer quelqu'un de quelque chose à quoi son devoir l'oblige, presser] *to summon, to call upon, to require, to challenge.* Je vous interpelle de dire la vérité, *I call upon you to speak the truth.* Il fut interpellé de répondre, *he was summoned to answer.*

INTERPOLATEUR (in-tèr-pô-lâ-têur), *s. m.* [celui qui insère quelque chose dans le texte d'un manuscrit] *interpolator.*

INTERPOLATION (in-tèr-pô-lâ-sion), *s. f.* [insertion d'un mot, d'une phrase dans le texte d'un manuscrit] *interpolation.*

INTERPOLER (in-tèr-pô-lâ), interpolant, interpolé, *v. a.* [insérer un mot, une phrase dans le texte d'un manuscrit] *to interpolate.* Interpolé, *adscititious, interpolated.*

INTERPOSÉ, E, *part.* d'Interposer; *interposed, placed between, intervening, intermediate.* Négocier par personnes interposées, *to negociate by means of intermediate persons.*

INTERPOSER (in-tèr-pô-zâ), interposant, interposé, *v. a.* [mettre une chose entre deux autres; il n'est guère usité au propre, que dans le langage didactique] *to interpose, to place between.* — l'autorité, la médiation de quelqu'un, *to interpose a man's authority* or *mediation.* Négocier par personnes interposées, *to negotiate by the mediation of others.* — un acheteur, *to buy under another man's name.* — son jugement, *to give in one's verdict among the rest.* ‖ S'INTERPOSER [se dit, au propre, d'un corps qui se met entre deux autres], *to interpose itself, to come between, to get between*; [au figuré, intervenir comme médiateur], *to interpose, to intervene.* Quand la lune vient à s'— entre le soleil et la terre, *when the moon happens to come between the sun and the earth.* Des amis communs se sont interposés pour les réconcilier, *mutual friends interposed to reconcile them.*

INTERPOSITION (in-tèr-pô-zî-sion), *s. f.* [état, situation d'un corps interposé entre deux autres] *interposition*; [l'intervention d'une autorité supérieure; entremise], *interposition, intervention.* L'— de la lune, de la terre, *the interposition of the moon, of the earth.* L'— de l'autorité du roi, *the interposition of the king's authority.*

INTERPRÉTABLE, *adj.* [que l'on peut interpréter] *that may be interpreted.*

INTERPRÉTATEUR, *s. m.* V. INTERPRÈTE.

INTERPRÉTATI-F, VE (in-tèr-prâ-tâ-tif, tiv), *adj.* [qui interprète, qui explique, ne se dit que des choses] *interpretative, interpreting, expounding.* Déclaration —ve, *expounding declaration.*

INTERPRÉTATION (in-tèr-prâ-tâ-sion), *s. f.* [explication d'une chose, traduction, version, commentaire, glose, éclaircissement] *interpretation, explanation, construction, construing, explication.* Mauvaise —, *misconstruction.* Fausse —, *misinterpretation.* On donne une mauvaise — à toutes vos actions, *all your actions are misconstrued, they put a bad construction upon all your actions.*

INTERPRÈTE (in-tèr-prèt), *s. m.* [celui qui interprète, qui explique, qui éclaircit le sens d'un auteur, d'un discours; celui qui fait connaître les volontés d'un autre] *interpreter.* Les yeux sont les —s de l'âme, *the eyes are the interpreters of the soul.* ‖ INTERPRÈTE [truchement, celui qui traduit à une personne, dans la langue qu'elle parle, ce qui a été dit ou écrit par une autre dans une langue différente], *interpreter.* ‖ INTERPRÈTE [sorte d'oiseau], *sanderling.* V. COULON-CHAUD.

INTERPRÉTER (in-tèr-prê-tâ), interprétant, interprété, *v. a.* [expliquer ce qu'il y a d'obscur dans un auteur, faire entendre, éclaircir, déchiffrer, débrouiller] *to interpret, to explain, to expound.* — les songes, *to interpret dreams.* ‖ INTERPRÉTER [traduire d'une langue en une autre], *to translate, to interpret, to render.* Les Septante ont interprété l'Ancien Testament, *the Seventy have translated the Old Testament.* ‖ INTERPRÉTER un arrêt [t. de Prat.; l'expliquer par un autre], *to explain a sentence.* ‖ INTERPRÉTER [expliquer, deviner une chose par induction; tirer d'une chose quelque induction, quelque présage], *to interpret.* Je ne sais comment — leur silence, *I don't know how to interpret their silence.* ‖ INTERPRÉTER [prendre un discours, une action en bonne ou mauvaise part], *to put a good or bad construction upon a thing, to interpret it well or ill, to construe.* — en mal, *to malice.* — mal, *to misconstrue, to misinterpret.* Vous interprétez mal ce que je dis, *you misinterpret what I say or my words, you mistake me.*

INTERRÈGNE (in-tèr-règn), *s. m.* [intervalle de temps pendant lequel il n'y a point de roi dans un royaume électif; se dit aussi des autres états] *interregnum.*

INTERRESTRE, *adj.* [qui n'appartient pas à la terre] *not terrestrial, unearthly.*

INTERREX, *s. m.* [magistrat qui gouverne pendant un interrègne] *interrex.*

INTERROGANT (in-tèr-rô-gân), *adj.* [qui a la manie d'interroger, de questionner sans cesse] *interrogating, inquisitive.* Un point —, *a note of interrogation.*

INTERROGAT, *s. m.* [t. de Prat.; question que l'on fait en justice, demande, interrogation] *interrogation, question, examination.*

INTERROGATEUR (in-tè-rô-gâ-têur), *s. m.* [faiseur de questions; questionneur; ne se dit qu'en riant] *interrogator, an asker of questions, examiner.*

INTERROGATI-F, VE (in-tè-rô-gâ-tif, tiv), *adj.* [t. de Gram.; qui sert à interroger] *interrogative.* Phrase —ve, particules —ves, *interrogative sentence, particles.*

INTERROGATION (in-tè-rô-gâ-sion), *s. f.* [question, demande qu'on fait à quelqu'un] *interrogation, question*; [une figure de rhétorique par laquelle on interroge], *interrogation.* Point d'— (?), *a note of interrogation.*

INTERROGATOIRE (in-tè-rô-gâ-twâr), *s. m.* [t. de Prat.; examen que fait un juge, et les réponses de celui qui est interrogé] *interrogatory, examination.* Subir l'—, *to undergo an examination.* Prêter l'—

Digitized by Google

sur faits et articles, *to be interrogated upon facts and articles, to exhibit interrogatories on the points necessary.*

INTERROGER (in-tè-rò-jà), interrogeant, interrogé, *v. a.* [faire une question ou des questions à quelqu'un] *to interrogate, to put questions, to examine, to question.* Le juge l'a interrogé, *the judge questioned him.* ‖ Interroger [au figuré, en parlant des choses, consulter, examiner], *to consult, to examine.* — la nature, *to consult nature.* — l'histoire, *to examine or consult history.* ‖ s'Interroger [s'examiner, se consulter], *to examine one's self, to consult one's self;* [se faire mutuellement des questions], *to interrogate or question each other.*

INTERROMPRE (in-tèr-rompr), interrompant, interrompu ; j'interromps, j'interrompis, *v. a.* [couper, rompre la continuité d'une chose] *to interrupt, to cut off;* [arrêter, empêcher, suspendre la continuation d'une chose], *to interrupt, to stop, to impede.* Cette allée est interrompue par un fossé qui la traverse, *this alley is interrupted by a ditch that crosses it.* Les obstacles qui interrompent le cours d'un ruisseau, *the obstacles that stop or impede the course of a stream.* ‖ Interrompre [au figuré, empêcher la continuation d'un discours, d'un travail, etc.], *to interrupt, to disturb, to break off, to cut short.* — un discours, *to interrupt a speech.* — le sommeil de quelqu'un, *to disturb his sleep.* — ses prières, *to break off one's prayers.* Sans —, *incessantly.* Sans vous — [excuse qu'on fait quand on interrompt le discours de quelqu'un], *without interrupting you, I beg your pardon for interrupting you.* On l'a interrompu dans sa harangue, dans son travail, *he was interrupted in his speech, in his work.* ‖ Interrompre la possession, la prescription, la péremption [t. de Pal.; empêcher qu'une possession etc. ne continue], *to interrupt, to disturb a possession, etc.* ‖ s'Interrompre [cesser de faire une chose], *to interrupt one's self, to leave off, to break off, to stop;* [s'interrompre mutuellement], *to interrupt one another.*

INTERRUPT-EUR, RICE, *s.* et *adj.* [qui interrompt; qui cause une interruption] *interrupting;* (subst.) *interrupter.*

INTERRUPTION (in-tè-rùp-sion), *s. f.* [action d'interrompre; état de ce qui est interrompu] *interruption;* [obstruction], *interruption, obstacle, obstruction;* [cessation], *interruption, breaking off, intermission.*

INTERSECTION (in-tèr-sèk-sion), *s. f.* [t. de Géom.; point où deux lignes se coupent l'un l'autre] *intersection.*

INTERSTICE (in-tèrs-tis), *s. m.* [intervalle de temps: ne se dit guère qu'en parlant du temps que l'église fait observer entre la réception de deux ordres sacrés] *interstice, time between one act and another, space of time, interval.* Les —s de l'eau [t. de Phys.], *the interstices, small spaces between the molecules of water.*

INTERTROPICAL, E, *adj.* [qui est situé entre les tropiques] *intertropical.*

INTERVALLE (in-tèr-vàl), *s. m.* [distance, espace qu'il y a d'un lieu ou d'un temps à un autre] *interval, space, distance.* Un fou qui a de bons —s, des —s lucides, *a madman who has lucid intervals.* Sans —, sans aucun —, (*adv.*), *continually.* Par —s, *by fits.* Il y a un grand — entre cette ville et cette autre, *there is a great distance between this town and the other.* Tant d'années d'—, *an interval of so many years or so many years' interval.* — dissonant [t. de Musique], *a dissonant interval.*

INTERVENANT, E (in-tèrv-nàn, nànt), *adj. subs.* [t. de Prat.; qui intervient] *intervening, intervening party.*

INTERVENIR (in-tèrv-nìr), intervenant, intervenu ; j'interviens, nous intervenons, vous intervenez, ils interviennent; j'intervins, j'interviendrai; que j'intervienne, nous intervenions, ils interviennent, *v. n.* [prendre part à une chose, entrer dans une affaire par quelque intérêt que ce soit] *to intervene, to interfere;* [se rendre médiateur dans une affaire], *to interpose, to mediate;* [interposer son autorité, etc.], *to interfere, to interpose;* [t. de Prat.; demander à être reçu dans une instance], *to intervene;* [arriver], *to befal.* Faire —, *to bring in.* — dans un contrat, dans un procès, *to interpose in a contract, in a lawsuit.* L'autorité souveraine intervint dans cette affaire, *the sovereign authority interfered in that affair.* Il intervint plusieurs arrêts, *many judgments were given in the course of the affair.* Que d'incidents intervinrent pendant cette affaire? *how many incidents happened or befel during that affair.*

INTERVENTION (in-tèr-vàn-sion), *s. f.* [l'action par laquelle on intervient dans une affaire] *intervention, interposition, interposal.* L'— de l'autorité royale, *the intervention of the royal authority.*

INTERVENU, E, *part.* d'Intervenir; *intervened, etc.* V. Intervenir.

INTERVERSION, *s. f.* [dérangement, renversement] *interverting, disturbance.* L'— de l'ordre, des rangs, *the interverting of order, ranks.*

INTERVERTIR (in-tèr-vèr-tìr), intervertissant, interverti, *v. a.* [déranger, renverser, bouleverser] *to intervert, to disturb, to change, to disorder, to overturn.* — l'ordre de la succession, *to change the order of succession.*

INTESTAT (in-tès-tà), [sans avoir fait de testament; t. de Prat.] *intestate.* Mourir —, *to die intestate or without a will.* Héritier ab —, *heir of one that dies intestate, an heir ab. intestato.* (Used in these two phrases only)

INTESTIN (in-tès-tin), *s. m.* [boyau, entrailles] *gut, bowels, intestines, entrails.* V. Viscères. Le gros —, *the great gut.*

Intestin, e (in-tès-tin, tìn), *adj.* [qui est interne, qui est dans le corps] *internal, inward;* [au figuré], *intestine, internal.* Mouvement —, *inward motion.* Douleur, chaleur, fièvre —e, *internal complaint, heat, inward fever.* Guerre, discorde —e, *intestine war, discord, dissension, civil war.*

INTESTINAL, E (in-tès-ti-nàl), *adj.* [t. d'Anat.; qui appartient aux intestins] *intestinal.* Canal —, *intestinal canal or duct.*

INTIMATION (in-ti-mà-sion), *s. f.* [action d'intimer] *intimation;* [l'acte de procédure par lequel on intime], *notification, summons, declaration.* V. Intimer.

INTIMBRÉ, E, *adj.* [qui ne porte point de timbre] *unstamped.*

INTIME (in-tìm), *adj.* [qui a et pour qui l'on a une affection très-forte], *intimate, particular;* [en parlant d'amitié, d'attachement, de confiance réciproque, très-étroite], *intimate, close;* [il se dit de ce qui fait l'essence d'une chose], *intimate, inmost;* [et de ce qui lie étroitement certaines choses entre elles], *intimate;* [au sens moral, il se dit de ce qui existe au fond de l'âme], *intimate, firm.* Ils sont très-intimes, *they are very intimate.* C'est mon ami —, *he is my particular friend.* Union —, *intimate union.* Liaison —, *close connexion.* Connaître la nature — d'une chose, *to know the inmost nature of a thing.* Persuasion —, *intimate or firm persuasion.*

Intime, *subst.* [ami intime] *a great friend, a crony.* (Fam.)

INTIMÉ, E, *s. m.* et *f.* [t. de Prat.; défendeur en cause d'appel] *defendant.*

INTIMEMENT (in-tìm-màn), *adv.* [étroitement, fortement, avec une affection très-étroite; du fond du cœur] *intimately.*

INTIMER (in-ti-mà), intimant, intimé, *v. a.* [signifier avec autorité légale] *to give notice, to notify;* [appeler en justice, assigner prendre à partie], *to summon, to cite.* On lui intima l'ordre de partir, *they notified to him the order to depart.* Il l'a intimé en son propre nom, *he has summoned him in his own name.* Il lui a fait — la vente de ses meubles, *he notified to him the sale of his furniture.* — un concile [assigner le lieu et le temps auquel se doit tenir un concile], *to appoint the place and time where a council is to meet.*

INTIMIDATEUR, *s. m.* [partisan d'un système d'intimidation] *an advocate of intimidation in politics.*

INTIMIDATION (in-ti-mi-dà-sion), *s. f.* [action d'intimider, effet de cette action] *intimidation, frightening, intimidating, threatening, putting into fear.*

INTIMIDER (in-ti-mi-dà), intimidant, intimidé, *v. a.* [donner de la crainte à quelqu'un; faire peur, épouvanter] *to intimidate, to frighten, to dismay, to daunt, to terrify, to scare, to put into fear.* Il l'a intimidé en lui disant un seul mot, *he intimidated him by saying a single word.* Son aspect m'intimide, *his very look frightens or scares me.*

s'Intimider, *v. r.* [se troubler, concevoir de la crainte] *to be frightened, intimidated, or alarmed, to startle.* Il commence à s'—, *he is getting alarmed.*

INTIMITÉ (in-ti-mi-tà), *s. f.* [qualité de ce qui est intime] *intimacy, intimate nature;* [liaison intime; grande amitié, confiance réciproque], *intimacy, close connection.*

INTINCTION, *s. f.* [t. de Liturgie romaine; mélange d'une petite partie de l'hostie consacrée avec le sang de Jésus-Christ] *intinction.*

INTITRÉ, E, *adj.* [qui ne porte pas de titre] *untitled.*

INTITULATION (in-ti-tò-là-sion), *s. f.* [titre, inscription; nom qu'on donne à un livre, intitulé] *title.*

INTITULÉ, E (in-ti-tò-là), *adj. part.* d'Intituler, *entitled.*

Intitulé, *s. m.* [titre d'un livre, intitulation] *title.* Il paraît par l'— de l'acte [phrase de pratique], *it appears by the title of the act.*

INTITULER (in-ti-tò-là), intitulant, intitulé, *v. a.* [donner un titre à un acte judiciaire, à un livre, etc.] *to entitle, to give a title.* Il a intitulé sa pièce, *he has entitled his piece.* S'—, *to call one's self.*

INTOLÉRABLE (in-tò-là-ràbl), *adj.* [qui ne peut se tolérer, insupportable, impatientant] *intolerable, insufferable, unallowable, insupportable.*

INTOLÉRABLEMENT, *adv.* [d'une manière intolérable] *intolerably, insufferably.*

INTOLÉRANCE (in-tò-là-ràns), *s. f.* [défaut de tolérance religieuse, philosophique, politique, etc.] *intolerance, want of toleration.* On commence à se défaire parmi les chrétiens de cet esprit d'— qui les animait, *the christians begin to lay aside that spirit of intolerance which used to sway them.*

INTOLÉRANT, E (in-tò-là-ràn, rànt), *adj.* [qui manque de tolérance] *intolerant.* Secte —e, doctrine —e, *intolerant sect, doctrine.* Les —s [subst.] ne sont pas toujours les plus sincèrement religieux, *the intolerant are not always the most truly religious.*

INTOLÉRANTISME (in-tò-là-ràn-tìsm), *s. m.* [sentiment de ceux qui ne veulent souffrir d'autre religion que la leur] *intolerantism, intolerance.*

INTOLÉRÉ, E, *adj.* [qui n'est point toléré ni permis] *not tolerated, forbidden.*

INTONATION (in-tò-nà-sion), *s. f.* [manière d'entonner un chant] *intonation, chanting.*

INTOUCHÉ, E, *adj.* [qui n'a point été touché] *untouched.*

INTOURMENTÉ, E, *adj.* [qui n'éprouve point de tourments] *untormented.*

INTOURNÉ, E, *adj.* [qui n'est pas tourné] *unturned.*

INTRADOS, *s. m.* [t. d'Archit.; douelle, la partie intérieure et concave d'une voûte] *the interior and concave part of a vault.*

INTRADUISIBLE, *adj.* [qu'on ne peut traduire] *untranslatable, that cannot be translated.*

[*Intraduisible* usually follows, may precede the noun: *ces intraduisibles beautés;* emphatic so placed. See Adjective.]

INTRADUIT, E, *adj.* [qui n'a point été traduit] *untranslated.*

INTRAITABLE (in-trè-tàbl), *adj.* [d'un commerce difficile, avec qui on ne peut traiter, rude] *intractable, untractable, unmanageable, unruly, difficult;* [à qui on ne peut faire entendre raison sur quelque chose], *intractable, refractory.* Homme, femme —; esprit, humeur —, *untractable man, woman; unmanageable temper.*

[*Intraitable* may precede the noun of things: *cette intraitable humeur;* emphatic. See Adjective.]

INTRA-MUROS, *adv.* [dans l'intérieur de la ville] *intra muros, within the walls (of a town).*

INTRANSITI-F, VE, *adj.* [t. de Gramm.; se dit des verbes actifs dont l'action ne passe point le sujet qui agit, comme dîner, sauter, partir, parler] *intransitive.*

INTRANSMUABLE ou INTRANSMUTABLE, *adj.* [t. didact.; qui n'est pas susceptible de transmutation] *intransmutable.*

INTRANT, *s. m.* [nom que l'on donnait autrefois dans l'Université de Paris à celui qui était choisi par l'une des quatre nations pour élire le recteur] *intrans.*

INTRAVAILLÉ, E, *adj.* [qui n'a pas été travaillé ou façonné] *unwrought.*

IN-TRENTE-DEUX, *adj.* et *s. m.* [t. d'Imp. et de Libr.; il se dit du format où la feuille est pliée en trente-deux feuillets] *thirty-twos.*

INTRÉPIDE (in-trà-pìd), *adj.* [qui ne craint point le péril] *intrepid, dauntless, undaunted, fearless, resolute;* [il se dit quelquefois d'une personne qui s'obstine à quelque chose, qui n'est point rebutée par les obstacles, par les désagréments], *intrepid, dauntless, bold, resolute.*

[*Intrépide* may precede the noun: *cet intrépide courage; par cette intrépide attaque.* See Adjective.]

Digitized by Google

bår, bắl, bâse, åntique : thère, ěbb, ovẻr, jêûne, mêute, bêurre, liën : field, fig, vin : rôbe, rŏb, lôrd, mood, hôod, vôs, mon : bûse, bůt, brun.

INTRÉPIDEMENT (in-trà-pîd-màn), *adv.* [d'une manière intrépide] *intrepidly, fearlessly.*

[*Intrépidement* after the verb; between the auxiliary and the verb.]

INTRÉPIDITÉ (in-trà-pî-dî-tâ), *s. f.* [courage, fermeté inébranlable dans le péril] *intrepidity, dauntlessness, boldness, undauntedness, resolution, fearlessness.*

INTRIGAILLER, *v. n.* [s'occuper d'intrigues mesquines] *to engage in low intrigues.*

INTRIGAILLEUR, *s. m.* [intrigant de bas étage; qui s'occupe de viles intrigues] *a mean intriguer.*

INTRIGANT, E, (*in-trî-gân, gânt*), *adj.* [qui se mêle de beaucoup d'intrigues] *intriguing.*

[*Intrigant* follows the noun.]

INTRIGANT, E, *subst.* un *intriguer, an intriguing man or woman, one that puts himself forward.*

INTRIGUE (in-trîg), *s. f.* [pratique secrète qu'on emploie pour faire réussir ou pour faire manquer une affaire] *intrigue.* Les —s de la cour, du cabinet, *the intrigues of the court, of the cabinet.* Vivre d'—, *to live by intrigue.* Un homme d'—, *an intriguing man, an intriguer.* ‖ INTRIGUE [embarras, incident fâcheux], *scrape, difficulty.* Se tirer d'—, *to get out of the scrape.* ‖ INTRIGUE [les différents incidents qui forment le nœud d'une œuvre dramatique], *plot, intrigue.* ‖ INTRIGUE [commerce secret de galanterie], *intrigue, amour, love-affair, mystery.*

INTRIGUÉ, E, *part.* d'Intriguer; *puzzled, perplexed; intrigued, canvassed.* Cette pièce de théâtre est bien —e, *this piece is full of amusing and intricate incidents.*

INTRIGUER (in-trî-gâ), intrigant, intrigué, *v. a.* [embarrasser, donner à penser] *to puzzle, to perplex, to confound.* Vous l'avez bien intrigué, *you puzzled him greatly.*

INTRIGUER, *v. n.* [faire une intrigue, des intrigues] *to intrigue, to plot.* Il intrigue continuellement, *he is continually intriguing.*

S'INTRIGUER, *v. r.* [se donner beaucoup de peine et de soin, mettre divers moyens en usage pour faire réussir une affaire] *to intrigue, to canvass, to solicit.* Il s'est beaucoup intrigué pour obtenir ce poste, *he has solicited earnestly to obtain that situation.* S'— partout [tâcher de se donner de l'accès, de la familiarité], *to put one's self forward, to force one's self into society.*

INTRIGUEU-R, SE, *s. m.* et *f.* [se prend en mauvaise part et ne se dit que des courtiers d'amour; peu usité, on dit plutôt Intrigant, intrigante] *a procurer, a procuress, intriguer, pimp.*

INTRINSÈQUE (in-trin-sèk), *adj.* [t. de Philos.; intérieur et au dedans de quelque chose] *intrinsic, intrinsical.* Valeur — [en parlant des monnaies, valeur par rapport au poids], *the intrinsic value.* Qualités, propriétés —s, *intrinsic qualities.*

[*Intrinsèque* follows the noun.]

INTRINSÈQUEMENT (in-trin-sèk-màn), *adv.* [d'une manière intrinsèque] *intrinsically.*

[*Intrinsèquement* never between the auxil. and the verb.]

INTRODUCT-EUR, RICE (in-trò-dùk-tèur, trîs), *s. m.* et *f.* [qui introduit] *introducer, one who conducts another to a place or person.* L'— des ambassadeurs, *the master of the ceremonies.*

INTRODUCTI-F, VE, *adj.* [t. de Palais; ce qui introduit, ce qui sert comme d'entrée] *introductory, previous.* Exploit —, requête —ve, *introductory summons, request.*

INTRODUCTOIRE, *adj.* [qui a rapport à l'introduction] *introductory.*

INTRODUCTION (in-trò-dùk-sion), *s. f.* [action d'introduire quelqu'un; ce qui sert comme entrée, d'acheminement, de préparation à une science, à une étude, etc.; l'action d'introduire, de faire entrer une chose dans une autre] *introduction;* [discours préliminaire qu'on met à la tête d'un ouvrage], *introduction, preamble.* — d'une coutume, d'un usage [fig.], *introducing of a habit, a custom.* — à une science, *introduction to a science.* — d'une instance [t. de Palais], *previous proceeding.*

INTRODUIRE (in-trò-dùîr), introduisant, introduit; j'introduis, j'introduisis, *v. a.* [faire entrer, conduire quelqu'un dans un lieu] *to introduce, to bring, to conduct;* [faire admettre dans un lieu, dans une société, auprès de quelqu'un], *to introduce;* [faire entrer une chose dans une autre], *to introduce, to put;* [donner commencement, cours], *to introduce, to bring in.* — par violence, par fraude, *to obtrude.* Il m'introduisit dans le cabinet du roi, *he brought me into the king's closet.* — quelqu'un à la cour, *to introduce one at court.* — un personnage sur la scène, *to introduce a character on the stage.* Il m'a introduit dans cette maison, *he has introduced me into that house.* — la sonde dans une plaie [opération de chirurgie], *to introduce the probe into a wound, to probe it.* — une mode, une coutume, un usage [fig.; y donner cours], *to introduce a fashion, a custom, a habit.*

S'INTRODUIRE, *v. r.* [se faire entrer dans un lieu] *to get in, to gain admittance;* [se faire admettre dans un lieu, dans une société, auprès de quelqu'un], *to introduce one's self;* [en parlant des choses], *to enter, to creep in;* [en parlant des usages, etc., qui se font adopter], *to be introduced, to be brought in.* Il faut tâcher de m'— chez lui, *I must try to gain admittance to his house.* S'— partout, *to intrude every where.* Cet homme s'introduit dans toutes les sociétés, *this man introduces himself into all companies.* L'air qui s'introduit dans les poumons, *the air that enters the lungs.* Les usages qui s'introduisent chez un peuple, *the customs that are introduced among a people.* Les vices se sont introduits avec le temps, *vices have crept in with time.*

INTRODUIT, E, *part.* d'Introduire; *introduced.*

INTROÏT (in-trò-ît), *s. m.* [t. de Liturgie romaine; le commencement de la messe] *introit or the beginning of the mass.*

INTROMISSION (in-trò-mî-sion), *s. f.* [t. de Phys.; l'action de faire entrer un corps dans un autre] *intromission.* L'— de l'air dans les interstices de l'eau, *the intromission of the air in the interstices of water.*

INTRONISATION (in-trò-nî-zâ-sion), *s. f.* [action par laquelle on intronise] *enthroning.*

INTRONISER (in-trò-nî-zâ), intronisant, intronisé, *v. a.* [n'a d'usage qu'en parlant de la cérémonie d'installer un évêque dans son siége épiscopal] *to enthrone.*

INTROSPECTI-F, VE, *adv.* [t. didact.; qui examine l'intérieur] *introspective.*

INTROSPECTION, *s. f.* [t. didact.; examen de l'intérieur] *introspection.*

INTROUVABLE (in-tròo-vâbl), *adj.* [qui ne peut être trouvé] *not to be found.*

[*Introuvable* follows the noun.]

INTRUS, E (in-trû, trûz), *part.* d'Intrure, qui n'est point en usage; [introduit, établi par force, par ruse ou contre le droit dans quelque dignité ecclésiastique, dans quelque emploi] *intruded, obtruded, thrust in or upon.* Il s'est — dans cette charge, *he thrust himself into that place.* ‖ INTRUS [est aussi adjectif], *intrusive, illegally chosen.* Un évêque —, *an intrusive bishop.* Un pape —, *a pope illegally chosen.*

INTRUS, E, *subst.* [celui qui s'introduit quelque part sans avoir qualité pour y être admis] *intruder, obtruder.*

INTRUSION (in-trû-zion), *s. f.* [action par laquelle on s'introduit contre le droit ou la forme dans quelque dignité ecclésiastique, dans une charge, dans quelque compagnie, etc.] *intrusion, obtrusion.* — violente, *violent intrusion.* Par —, *by intrusion, obtrusively.*

INTUITI-F, VE (in-tùî-tîf, tîv), *adj.* [t. de Théol.; il ne se dit que de la vision, de la connaissance claire et certaine d'une chose] *intuitive.*

INTUITION (in-tùî-sion), *s. f.* [t. de Théologie; se dit de la vision claire et certaine des bienheureux à l'égard de Dieu] *intuition.* Vérité d'— [dans le langage philosophique, vérité frappante et qui se manifeste d'elle-même à l'intelligence, à la raison], *intuitive truth.*

INTUITIVEMENT (in-tùî-tîv-màn), *adv.* [t. de Théologie; d'une vision intuitive] *intuitively.*

[*Intuitivement* never between the auxil. and the verb.]

INTUMESCENCE (in-tù-mè-sâns), *s. f.* [t. de Phys.; action par laquelle une chose s'enfle] *swelling, intumescence, intumescency.*

INTUMESCENT, E, *adj.* [qui commence à s'enfler, à se gonfler] *intumescent.*

INTUSSUSCEPTION (in-tùs-sû-sèp-sion), *s. f.* [introduction d'un suc, d'une substance dans un corps organisé pour son développement; t. de Méd., insertion contre nature d'un intestin dans un autre] *intussusception.*

INUSITÉ, E (î-nû-zî-tâ), *adj.* [qui n'est point usité; insolite, nouveau, extraordinaire] *not used, not in use, unusual, unwonted.*

[*Inusité* after the noun.]

INUSUEL, LE, *adj.* [qui n'est point usuel] *unusual.*

INUTILE (î-nû-tîl), *adj.* [qui n'apporte aucun profit, aucun avantage] *useless, unuseful, fruitless, bootless, profitless;* [qui n'est ou ne peut être d'aucune utilité, qui ne sert à rien], *useless, unavailing, needless, unserviceable, ineffectual, vain.* Homme — à tout, *a man every way useless.* Il est — de dire cela; cela est — à dire, *it is useless to say that.* Il est — de s'affliger, *it profits not to grieve.* Regrets —s, *unavailing regrets.* Souhaits —s, *vain wishes.* ‖ INUTILE [qui n'est point occupé, point employé; oisif], *idle, not employed, unemployed.*

[*Inutile* may precede the noun of things: *cet inutile travail, ces inutiles précautions.* See ADJECTIVE. Governs *à*: *cela est inutile à dire; de,* with the impersonal *il est*: *il est inutile de le dire.*]

INUTILEMENT (î-nû-tîl-màn), *adv.* [sans utilité, en vain] *uselessly, fruitlessly, unprofitably, to no purpose, ineffectually, idly, vainly, needlessly, in vain.*

[*Inutilement* begins the phrase; comes after the verb; between the auxil. and the verb.]

INUTILISER, *v. a.* [rendre inutile] *to make useless.*

INUTILITÉ (î-nû-tî-lî-tâ), *s. f.* [manque d'utilité] *inutility, uselessness, unprofitableness.* ‖ INUTILITÉ [défaut d'emploi ou d'occasion de servir], *idleness, unserviceableness.* ‖ INUTILITÉ [chose inutile, superflue], *idle, silly thing, impertinence.*

INVAINCU (in-vin-kû), *adj.* [mot de P. Corneille; qui n'a jamais été vaincu] *unvanquished, unconquered.* Ton bras est —, mais non pas invincible, *thy arm is unconquered, but not unconquerable.*

INVALEUREU-X, SE, *adj.* [qui manque de valeur] *coward, cowardly.*

INVALIDE (in-vâ-lîd), *adj.* [infirme, qui ne saurait travailler ni gagner son pain] *invalid, infirm;* [estropié, rendu incapable de servir par l'âge ou par des blessures], *invalid, disabled;* (subst.) *invalid.* Les —s, l'hôtel des —s [hôpital où l'on pourvoit aux besoins des soldats invalides], *the Invalids, an hospital for disabled soldiers.* ‖ INVALIDE [qui n'a point les conditions requises par les lois pour produire son effet], *invalid, of no force, void, that does not stand good in law, null.*

[*Invalide* follows the noun.]

INVALIDEMENT (in-vâ-lîd-màn), *adv.* [d'une manière invalide, sans force, sans effet] *without force, without effect.*

[*Invalidement*; position: *il a contracté invalidement, il a invalidement contracté.*]

INVALIDER (in-vâ-lî-dâ), invalidant, invalidé, *v. a.* [t. de Prat.; rendre nul, invalide; annuler, casser] *to invalidate, to make of no force, to make void, to annul, to quash.*

INVALIDITÉ (in-vâ-lî-dî-tâ), *s. f.* [manque de validité; nullité] *invalidity, nullity, voidness.*

INVARIABILITÉ (in-vâ-riâ-bî-lî-tâ), *s. f.* [qualité de ce qui est invariable] *invariableness.*

INVARIABLE (in-vâ-rî-âbl), *adj.* [qui ne change point] *invariable, unchangeable, constant.* Il est — dans ses résolutions, *he is invariable in his resolutions.* Mot — [dont la terminaison n'éprouve jamais de changement], *an indeclinable word.*

[*Invariable* usually follows, may precede the noun: *cette invariable règle;* emphatic so placed. See ADJECTIVE.]

INVARIABLEMENT (in-vâ-rî-âbl-màn), *adv.* [d'une manière invariable] *invariably, unchangeably, constantly, stedfastly.*

[*Invariablement* after the verb; between the auxiliary and the verb.]

INVARIATION, *s. f.* [absence de toute variation] *unchangeableness.*

INVASI-F, VE, *adj.* [qui appartient à l'invasion] *invasive.*

INVASION (in-vâ-zion), *s. f.* [irruption faite dans le dessein d'envahir un pays, incursion] *invasion, inroad.* L'— de la Grèce par les Turcs, *the invasion of Greece by the Turks.* ‖ INVASION [en Médecine, début de la maladie, symptômes par lesquels elle se déclare], *invasion.*

INVECTIVE (in-vèk-tîv), *s. f.* [discours amer et violent, expression injurieuse contre quelqu'un ou contre quelque chose; satire, forte déclamation] *invective; reproachful, railing or opprobrious language; philippic.* Faire une —, des —s, se jeter dans l'—, s'emporter en —s contre quelqu'un, *to inveigh against one, to rail at him.*

INVECTIVER (in-vèk-tî-vâ), invectivant, invectivé, *v. n.* [dire des invectives] *to inveigh, to rail.* — contre quelqu'un, contre le vice, contre la religion, *to inveigh against somebody, against vice, against religion.*

Digitized by Google

INVENDU, E, *adj.* [qui n'a point été vendu] *unsold.* Ces marchandises sont —s, *these goods are still unsold.*

INVENTAIRE (in-vân-tèr), *s. m.* [état des biens, meubles, etc., d'une personne; description, détail, *inventory.* Petit —, *schedule.* Lettres de bénéfice d'—. *V.* Bénéfice. Héritier par bénéfice d'— *a heir no farther charged with the testator's debts, than to the value of the inventory.* ‖ Inventaire de production [t. de Prat.], *an inventory of writings, deeds, etc., exhibited in a process.* Faire un — des meubles de quelqu'un, *to inventory or take an inventory of one's goods.* ‖ Inventaire [la vente des meubles qui sont contenus dans l'inventaire], *auction, the sale of one's goods.* (Old; *encan* is the word now used.) ‖ Inventaire [panier plat]. *V.* Éventaire. ‖ Inventaires [petites plaques d'émail dont les peintres se servent pour faire leurs essais], *essaying-pieces.*

INVENTER (in-vân-tà), inventant, inventé, *v. a.* [trouver quelque chose de nouveau, d'ingénieux, par la force de son esprit, de son imagination] *to invent, to find out, to contrive, to devise;* [supposer, controuver], *to invent, to imagine, to devise, to forge.* Il n'a pas inventé la poudre [prov.; se dit d'un homme qui a peu d'esprit], *he is no conjurer.* — un art, un système, une machine, un jeu, *to invent an art, a system, a machine, a game.* — une fausseté, une calomnie, *to invent a lie, a calumny.* — une histoire, *to forge a story.*

INVENTEUR (in-vân-teur), *s. m.* [celui qui a inventé, auteur, créateur] *inventer, inventor, contriver, deviser, author.* L'— de l'art d'écrire, *the inventor of the art of writing.* Il est l'— de cette calomnie, *he is the inventor or author of that calumny.*

INVENTI-F, VE (in-vân-tîf, tîv), *adj.* [qui a le génie d'inventer] *inventive, creative.* L'amour rend —, *love quickens people's wits.* Esprit —, *inventive head.*

[*Inventif* follows the noun.]

INVENTION (in-vân-sion), *s. f.* [faculté d'inventer, disposition de l'esprit à inventer: la chose inventée] *invention, contrivance;* [l'action d'inventer], *invention, contrivance, inventing, contriving.* Cet homme est plein d'—, *this man is full of invention.* Une heureuse —, *a happy invention.* — diabolique, *a diabolical contrivance.* Brevet d'—, *patent.* ‖ Invention [moyen, adresse, subtilité, artifice, découverte], *contrivance, device, trick.* Vivre d'—, *to live upon one's wits, to be upon the sharp.* ‖ Invention [se dit encore de la découverte des reliques et de la fête qu'on célèbre en mémoire de cette découverte], *invention.* L'— de la sainte croix, *the invention (finding) of the true cross.*

INVENTORIER (in-vân-tô-rià), inventoriant, inventorié, *v. a.* [mettre dans un inventaire] *to inventory, to make a list or catalogue of.* — des meubles, *to make a catalogue of furniture.*

INVENTRICE, *s. f.* [celle qui a inventé] *inventress.* Cérès passe pour l'— du labourage, *Ceres is reckoned the inventress of husbandry.*

INVERNISSÉ, E, *adj.* [qui n'a pas reçu de vernis] *unvarnished.*

INVERSABLE (in-vèr-sâbl), *adj.* [qui ne peut verser] *that cannot upset, that cannot be overturned.*

INVERSE (in-vèrs), *adj.* [opposé, renversé, par rapport à l'ordre, au sens, à la direction actuelle ou naturelle des choses; en t. de Logique, de Mathémat. et de Phys., il se dit d'une proposition, d'un théorème, d'un problème, d'une proportion, d'une raison ou d'un rapport pris dans un ordre renversé] *inverse, inverted.*

INVERSION (in-vèr-sion), *s. f.* [t. de Gramm.; transposition, renversement] *inversion, transposition.*

INVERTÉBRÉ, E, *adj.* [se dit des animaux qui n'ont point de colonne vertébrale, tels que les insectes, les vers, etc.] *having no vertebra.*

INVESTI, E, *part.* d'Investir; *invested.* Il tint l'armée —e dans les défilés, *he kept the army invested in the defiles.*

INVESTIGAT-EUR, RICE, *s. m.* et *f.* [celui ou celle qui cherche quelque chose, qui tâche de faire quelque découverte] *investigator, explorer, explorator.*

Investigateur, *adj.* [qui examine, qui fait des recherches avec persévérance] *scrutinizing.*

INVESTIR (in-vès-tîr), investissant, investi, j'investis, *v. a.* [donner avec de certaines formalités le titre d'un fief et la faculté de le posséder; conférer un titre, mettre en possession d'un pouvoir, d'une autorité quelconque] *to invest, to vest.* L'empereur l'a investi de cet électorat, *the emperor has invested him with that electorate.* ‖ Investir une place de guerre [l'environner de troupes en sorte que tous les passages pour le secours et pour la retraite soient fermés; assiéger, bloquer, entourer, environner, envelopper], *to invest a place, to surround it.* Il investit la place avec trois mille chevaux, *he invested the place with three thousand horse.* ‖ Investir [t. de Mar.], *to touch, to stop at any port in a voyage; to be driven into a road or harbour.*

INVESTISSEMENT (in-vès-tîs-mân), *s. m.* [action d'investir une place] *investing.* Faire l'— d'une ville, *to invest a town.*

INVESTITURE (in-vès-ti-tûr), *s. f.* [l'acte par lequel le seigneur investit d'un fief son vassal] *investiture, giving possession.*

INVÉTÉRÉ, E, *part.* d'Invétérer; *inveterate, inveterated, long established, old standing, rooted.* Haine —e, *rancour, rooted hatred.*

s'INVÉTÉRER (sin-vâ-tâ-rà), s'invétérant, invétéré, *v. r.* [devenir ancien; ne se dit qu'en mauvaise part, et en parlant des maladies et des mauvaises coutumes; vieillir, s'enraciner] *to grow inveterate.* Cette maladie s'est —e, *this disorder grew inveterate.* Quand les vices se sont —s dans une âme [fig.], *when vices have grown inveterate in a soul.*

Invétérer, *v. n.* [ne se dit qu'avec le verbe laisser]. Il ne faut pas laisser — les maladies, les abus, *one must not let diseases or abuses grow inveterate.*

INVÊTU, E, *adj.* [qui ne porte pas de vêtements] *unclothed.*

INVIABLE, *adj.* [que l'on ne peut parcourir; où l'on ne peut marcher] *impassable.*

INVINCIBILITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui est invincible] *invincibility, invincibleness.*

INVINCIBLE (in-vin-sîbl), *adj.* [qu'on ne saurait vaincre; indomptable, insurmontable] *invincible, insuperable, unconquerable, insurmountable.* Prince, armée, courage —, *invincible prince, army, courage.* [Fig.]: Obstacle, opiniâtreté —, *insurmountable obstacle, unconquerable obstinacy.* Argument, raison — [où il n'y a point de bonne réplique], *invincible argument, reason.*

[*Invincible* may precede the noun when in harmony with it: cet invincible monarque; cette invincible armée; son invincible courage. *Invincible homme* is not said. See Adjective.]

INVINCIBLEMENT (in-vin-sîbl-mân), *adv.* [d'une manière invincible] *invincibly, insuperably.* C'est pour cela qu'attachés — aux objets présents, ils perdent entièrement la mémoire des choses passées, *hence it is, that being invincibly attached to present objects, they entirely lose the memory of things past.*

[*Invinciblement* properly follows the verb.]

INVIOLABILITÉ (in-viô-lâ-bî-lî-tà), *s. f.* [qualité de ce qui est inviolable] *inviolability.*

INVIOLABLE (in-vî-ô-lâbl), *adj.* [qu'on ne doit jamais violer, auquel on ne doit jamais attenter, qu'on ne doit jamais enfreindre] *inviolable, not to be broken, inviolate.*

[*Inviolable* may precede the noun: cet inviolable serment, cet inviolable vœu; emphatic so placed. See Adjective.]

INVIOLABLEMENT (in-vî-ô-lâbl-mân), *adv.* [d'une manière inviolable] *inviolably.*

[*Inviolablement* after the verb; between the auxiliary and the verb.]

INVISIBILITÉ (in-vî-zî-bî-lî-tà), *s. f.* [état de ce qui est invisible] *invisibility, invisibleness.*

INVISIBLE (in-vî-zîbl), *adj.* [qui est de telle nature qu'il ne peut être vu] *invisible, not to be seen, unseen;* [qui ne se laisse point voir, qui se cache], *invisible, out of the way.* Devenir — [disparaître subitement sans que personne s'en aperçoive], *to disappear, to vanish out of sight.*

[*Invisible* may precede the noun: une invisible main; emphatic. See Adjective.]

INVISIBLEMENT (in-vi-zîbl-mân), *adv.* [d'une manière invisible] *invisibly.*

[*Invisiblement* follows the verb.]

INVITATION (in-vî-tâ-sion), *s. f.* [action d'inviter] *invitation.*

INVITATOIRE (in-vî-tâ-twâr), *adj.* [t. de Liturgie romaine; l'antienne qui se chante avec le *Venite exultemus*] *the anthem at the beginning of morning prayers.*

INVITÉ, E, *part.* d'Inviter; *invited;* [il est quelquefois substantif], *person invited.* Quel est le nombre des —s? *what is the number of those who are invited? how many are invited?*

INVITER (in-vî-tà), invitant, invité, *v. a.* [convier, prier de se trouver à] *to invite, to bid, to desire to come.* ‖ Inviter [engager, exciter à quelque chose], *to invite, to beg.* Je vous invite à vous tranquilliser, *I beg you to be calm, to be pacified.* — à dîner, *to invite to dinner.* — à des noces, à une cérémonie, *to invite to a wedding, to a ceremony.* ‖ Inviter [fig.; exciter à quelque chose, porter à, solliciter, exhorter], *to allure, to incite, to invite, to attract, to tempt.* Le beau temps nous invite à la promenade, *the fine weather invites us to take a walk.*

INVOCATION (in-vô-kâ-sion), *s. f.* [action d'invoquer, prière, supplication] *invocation.* ‖ Invocation [dans le poème épique, les vers par lesquels on s'adresse à quelque divinité vraie ou fausse, pour lui demander son secours, sa protection], *invocation.*

INVOLONTAIRE (in-vô-lon-tèr), *adj.* [qui se fait sans le concours, sans le consentement de la volonté] *involuntary.* Action, mouvement —, *involuntary action, motion.* La digestion est —, *digestion is involuntary.*

[*Involontaire* follows the noun.]

INVOLONTAIREMENT (in-vô-lon-tèr-mân), *adv.* [sans le vouloir] *involuntarily.*

[*Involontairement* after the verb, between the auxil. and the verb.]

INVOLONTIERS, *adv.* [à contre cœur] *unwillingly, with reluctance.*

INVOLUCRE (in-vô-lûkr), *s. m.* [t. de Bot.; petites folioles qui entourent le pédoncule: enveloppe commune et rustique] *involucrum.*

INVOLUTION, *s. f.* [t. de Palais; assemblage d'embarras, de difficultés] *involution, complication.*

INVOQUER (in-vô-kà), invoquant, invoqué, *v. a.* [appeler à son secours; ne se dit guère que d'une puissance surnaturelle; prier, implorer la protection de, supplier, réclamer le secours] *to invoke, to call upon, to cry unto, to invocate.* — Dieu à son aide, *to invoke God for assistance.* — le nom du Seigneur [en t. de l'Écriture, l'adorer et faire un acte de religion], *to invoke the name of the Lord.* — les démons, *to invoke the demons.* — Apollon, les muses, etc., *to invoke Apollo, the muses, etc.* ‖ Invoquer [signifie, *figurément*, citer en sa faveur, en appeler à], *to invoke, to appeal to.* — une loi, *to appeal to a law.*

INVRAISEMBLABLE (in-vrè-sân-blâbl), *adj.* [qui n'est pas vraisemblable] *unlikely, improbable.*

[*Invraisemblable* follows the noun.]

INVRAISEMBLABLEMENT, *adv.* [d'une manière invraisemblable] *improbably.*

INVRAISEMBLANCE (in-vrè-sân-blâns), *s. f.* [défaut de vraisemblance] *unlikeliness, unlikelihood, improbability;* [il se dit aussi des choses invraisemblables que contient une pièce de théâtre, un roman, etc.], *improbability.*

INVULNÉRABILITÉ, *s. f.* [état de ce qui est invulnérable] *invulnerability, invulnerableness.*

INVULNÉRABLE (in-vûl-nâ-râbl), *adj.* [qui ne peut être blessé] *invulnerable, not to be wounded.* Il est — à tous les traits de la médisance [fig.], *he is invulnerable to all the shafts of detraction.*

[*Invulnérable* follows the noun; governs *à*: invulnérable aux traits de la médisance.]

INVULNÉRABLEMENT, *adv.* [de manière à être invulnérable] *invulnerably.*

IODE (î-ôd), *s. m.* [t. de Chim.; substance élémentaire qui donne, avec l'hydrogène, l'acide hydriodique] *iodine.*

ION, terminaison substantive, marque l'action et son effet ou son habitude; l'action qu'on imprime et celle qu'on reçoit.

IONIEN, NE, *adj.* [qui est d'Ionie] *Ionian.* La mer —ne, *the Ionian Sea.*

IONIQUE (î-ô-nîk), *adj. subst.* [qui appartient à l'Ionie; se dit du troisième des cinq ordres d'architecture] *Ionic.* L'ordre —, *the Ionic order.*

[*Ionique* follows the noun.]

IOR, YOHOR ou **YOR**, *s. m.* [ville capitale et petit royaume d'Asie] *Ior, Yohor* or *Yor.*

IOTA (î-ô-tà), *s. m.* [mot grec qui ne s'emploie qu'avec la négative, pour dire, pas la moindre chose] *iota, a jot; a tittle.*

IOTACISME, *s. m.* [t. de Gramm.; emploi fréquent du son *i* dans les mots d'une langue] *iotacism.*

IPATKA, *s. m.* [c'est le grand plongeon de mer de Terre-Neuve] *ipatka.*

Digitized by Google

IPÉCACUANHA, *s. m.* [plante, espèce de violier du nouveau monde; s'emploie comme émétique] *ipecacuanha.*

IPÉCA-GUACA, *s. m.* [c'est le beau canard du Brésil] *ipeca-guaca.*

IPÉRUQUIQUE *ou* PIRAQUIBA. *V.* RÉMORA.

IPHIGÉNIE, *s. f.* [Mythologie; fille d'Agamemnon et de Clytemnestre, transportée en Tauride par Diane, et ensuite prêtresse de la déesse] *Iphigenia.*

IPPO, *s. f.* [substance gommo-résineuse noire d'un arbre des Célèbes; sorte de poison] *ippo.*

IPREAU, X (î-prô), *s. m.* [espèce d'orme à larges feuilles] *a sort of broad-leaved elm, perhaps the witch hazel or the Dutch elm.*

IPSIDA, *s. m.* [oiseau barboteux plus petit qu'un merle] *ipsida.*

IPSO-FACTO [expression adverbiale empruntée du latin et qui se dit de tout ce qui suit infailliblement de quelque fait] *ipso facto.*

IQUE, terminaison adjective qui exprime le penchant et l'habitude, le goût, l'exercice; elle signifie proprement qui appartient à, qui concerne, qui a trait à.

IRAC, *s. m.* [grand pays d'Asie, divisé en Irac-Arabi et en Irac-Agémi] *Irac.*

IRASCIBILITÉ (î-râ-sî-bî-lî-tâ), *s. f.* [disposition à s'irriter] *irascibility, irascibleness, irritability.*

IRASCIBLE (î-râ-sîble), *adj.* [qui s'emporte facilement, qui est prompt à se mettre en colère] *irascible, irritable.* Caractère —, *an irascible temper.* L'appétit —, la partie —, la faculté — [en t. de Philosophie scolastique; la faculté par laquelle l'âme se porte à surmonter les difficultés qu'elle rencontre], *excitability, irritability, eagerness.*

IRATO (AB), locution latine qui signifie, par un mouvement de colère] *ab irato, in anger.* Testament ab —, *a will made in anger.*

IRE (îr), *s. f.* [colère, se dit encore dans la grande poésie et dans le style soutenu, en parlant de la colère des dieux: colère, courroux] *wrath, anger, ire.* L'— des dieux, *the wrath of the gods.*

IRIDIQUE, *adj.* [se dit d'un des oxydes de l'iridium et des sels qu'il produit] *iridic.*

IRIDIUM, *s. m.* [t. de Chim.; métal particulier, très-cassant] *iridium.*

IRIS (î-rîs), *s. f.* [divinité païenne, la messagère de Junon] *Iris.* ‖ IRIS [météore appelé vulgairement arc-en-ciel; la partie colorée de l'œil qui environne la prunelle; se dit aussi des couleurs qu'on aperçoit dans les verres des télescopes, etc.], *rainbow, iris.*

IRIS *ou* FLAMBE ordinaire, *s. m.* [plante à laquelle on donne ce premier nom parce que la variété de ses couleurs approche de celle de l'arc-en-ciel] *iris nostras.* ‖ IRIS bulbeux [plante qui croît en Espagne, très-semblable au glaïeul], *xiphion, chamolette, iris bulbosa, snake's-head iris.*

IRIS de Florence, *s. f.* [racine blanche d'une odeur de violette], *Florentine iris, iris root, orris-root.* — gigot. *V.* GLAÏEUL PUANT. Poudre d'— [poudre du senteur faite de la racine d'iris de Florence], *iris powder.* ‖ IRIS jaune de marais [flambe d'eau *ou* faux acorus, plante à fleur jaune; sa racine bouillie dans de l'eau avec un peu de limaille de fer, produit une assez bonne encre], *iris vulgaris, lutea palustris; yellow water-flag.* ‖ IRIS de Suse [très-belle espèce d'iris fort estimée des curieux], *iris Susana.* ‖ IRIS *ou* PIERRE D'IRIS [pierre précieuse, d'une couleur gris de lin, dans laquelle on voit les couleurs de l'arc-en-ciel], *iris, sprig-crystal.* — *ou* vert-de-gris [couleur qu'on emploie à la miniature et à la gouache], *iris.*

IRISÉ, E, *adj.* [t. d'Hist. nat.; qui présente les couleurs de l'arc-en-ciel], *rainbow-coloured.*

IRKEN, SERKEN, JARKAN, *s. m.* [grande ville de Tartarie, capitale de la Petite-Bucharie] *Irken, Jerken, Jarken.*

IRLANDAIS, E, *adj.* et *subst.* [qui appartient à l'Irlande] *Irish.* Un —, *an Irishman.*

IRLANDE (îr-lând), *s. f.* [nom propre d'une des deux grandes îles Britanniques; Hibernie] *Ireland.*

IRONIE (î-rô-nî), *s. f.* [figure de Rhétorique par laquelle on dit le contraire de ce qu'on veut faire entendre; raillerie, sarcasme] *irony.* Il dit cela par —, *he says that ironically.*

IRONIQUE (î-rô-nîk), *adj.* [où il y a de l'ironie] *ironical.* Discours, ton —, *ironical discourse, tone.*

[*Ironique* usually follows, may precede the noun: *cette ironique réponse me piqua au vif*; emphatic so placed. See ADJECTIF.]

IRONIQUEMENT (î-rô-nîk-mân), *adv.* [d'une manière ironique, par ironie] *ironically.*

[*Ironiquement* follows the verb.]

IROQUOIS, *s. m. pl.* [nation considérable de l'Amérique septentrionale, autour du lac Ontario] *Iroquois*; [il se dit quelquefois, figurément et familièrement, pour désigner une personne dont les actions et la conduite sont bizarres, contraires au bon sens ou aux usages], *an odd fellow, a loat.*

IRRACHETABLE (îr-râsh-tâbl), *adj.* [qu'on ne peut racheter] *unredeemable, not to be bought.*

IRRADIATION (îr-râ-diâ-sion), *s. f.* [t. didact.; effusion, émission des rayons d'un corps lumineux] *irradiation, radiation.* ‖ IRRADIATION [se dit de tout mouvement qui se fait de l'intérieur à l'extérieur, dans un corps organisé], *irradiation.*

IRRADIER, *v. n.* [se séparer en rayons, diverger] *to irradiate, to diverge.*

IRRAISONNABLE (îr-rè-zô-nâbl), *adj.* [t. didact.; qui n'est pas doué de raison] *irrational, void of reason.* Animal —, *an irrational animal.*

[*Irraisonnable* follows the noun.]

IRRAISONNABLEMENT (îr-rè-zô-nâbl-mân), *adv.* [sans raison] *irrationally.*

IRRATIONNEL, LE, *adj.* [t. de Géométrie; se dit des lignes incommensurables qui n'ont aucun rapport entre elles; se dit aussi des quantités qui n'ont aucune mesure avec l'unité] *irrational.*

IRRATIONNELLEMENT, *adv.* [d'une manière qui n'est pas rationnelle] *irrationally.*

IRRECEVABLE, *adj.* [qui ne peut être reçu] *inadmissible.*

IRRÉCONCILIABLE (îr-râ-kon-sî-lî-âbl), *adj.* [qui ne peut se réconcilier; implacable] *irreconcilable, not to be reconciled.* Haine, inimitié —, *irreconcilable hatred, enmity.* Ennemis —s, *irreconcilable enemies.*

[*Irréconciliable* usually follows, may precede the noun: *deux irréconciliables ennemis*; emphatic so placed. See ADJECTIF.]

IRRÉCONCILIABLEMENT (îr-râ-kon-sî-lî-âbl-mân), *adv.* [d'une manière irréconciliable; implacablement] *irreconcilably.*

[*Irréconciliablement* after the verb; between the auxil. and the verb.]

IRRECONNAISSANCE, *s. f.* [défaut de reconnaissance] *ingratitude, ungratefulness.*

IRRECONNAISSANT, E, *adj.* [qui manque de reconnaissance] *ungrateful.*

IRRÉCOUVRABLE, *adj.* [qui ne peut être recouvré] *irrecoverable.*

IRRÉCUSABLE (îr-râ-kû-zâbl), *adj.* [qui ne peut être récusé] *unexceptionable, unobjectionable.*

[*Irrécusable* usually follows, may precede the noun: *cet irrécusable témoin.* See ADJECTIF.]

IRRÉDUCTIBILITÉ (îr-râ-dûk-tî-bî-lî-tè), *s. f.* [t. didact.; qualité de ce qui est irréductible] *unreducibleness.*

IRRÉDUCTIBLE (îr-râ-dûk-tîbl), *adj.* [en Algèbre; ce qui ne peut être réduit sous une autre forme plus simple; t. de Chim.; chaux métallique qu'on ne peut réduire en métal; en Chirur.; il se dit des luxations, des fractures, des hernies qui ne peuvent être réduites] *irreducible, unreducible.*

IRRÉFLÉCHI, E (îr-râ-flè-shî), *adj.* [qui n'est pas réfléchi, qui est dit ou fait sans réflexion] *thoughtless, heedless, said or done without reflection.*

[*Irréfléchi* follows the noun.]

IRRÉFLEXION (îr-râ-flèk-sion), *s. f.* [défaut, manque de réflexion] *thoughtlessness, want of thought, want of reflection.*

IRRÉFORMABLE (îr-râ-fôr-mâbl), *adj.* [t. de Palais; qui ne peut être réformé] *unchangeable, irrevocable.*

IRRÉFORMÉ, E, *adj.* [qui n'est point réformé] *unreformed.*

IRRÉFRAGABILITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui est irréfragable] *irrefragability.*

IRRÉFRAGABLE (îr-râ-frâ-gâbl), *adj.* [qu'on ne peut contredire, qu'on ne peut récuser] *irrefragable, not to be confuted, invincible, undeniable.* Docteur, autorité —; témoin, témoignage —, *irrefragable doctor, authority, witness, evidence.*

[*Irréfragable* usually follows, may precede the noun: *cette irréfragable doctrine.* Analogy to be attended to. See ADJECTIF.]

IRRÉFRAGABLEMENT, *adv.* [d'une manière irréfragable] *irrefragably.*

IRREFUSABLE, *adj.* [qui ne peut être refusé] *not to be refused.*

IRREFUSÉ, E, *adj.* [qui n'a point éprouvé de refus] *unrefused.*

IRRÉFUTABLE, *adj.* [qui n'est pas susceptible de réfutation] *irrefutable.*

IRRÉGÉNÉRABLE, *adj.* [qu'on ne peut régénérer] *that cannot be regenerated.*

IRRÉGÉNÉRÉ, E, *adj.* [qui n'a pas éprouvé de régénération] *unregenerate.*

IRRÉGISTRÉ, E, *adj.* [qui n'est point enregistré] *unregistered.*

IRREGRETTABLE, *adj.* [que l'on ne doit point regretter] *not to be regretted.*

IRREGRETTÉ, E, *adj.* [qui n'inspire point de regret] *unregretted.*

IRRÉGULARITÉ (îr-râ-gû-lâ-rî-tâ), *s. f.* [manque de régularité; l'état où est un prêtre irrégulier] *irregularity.* L'— de la conduite, d'un procédé, *the irregularity of conduct, of a proceeding.* L'— d'un poëme, du pouls, des saisons, *the irregularity of a poem, of the pulse, of the seasons.*

IRRÉGULI-ER, ÈRE (îr-râ-gû-liâ, lièr), *adj.* [qui n'est point selon les règles, qui ne suit point les règles] *irregular, anomalous, immethodical*; [qui n'est pas symétrique], *irregular, difform*; [qui n'est pas uniforme, inconstant], *irregular, unsteady, inconstant*; [au sens moral], *irregular, eccentric.* Procédé, poëme —, *irregular proceeding, poem.* Vers —s *ou* libres [ceux qui ne sont pas selon les règles ordinaires], *irregular verses.* Conduite, pièce —ère, *irregular conduct, piece.* Génie —, *an eccentric genius.* Verbe — [t. de Gramm.; verbe dont les temps se forment irrégulièrement], *irregular verb.* ‖ IRRÉGULIER [t. du Droit canon; se dit d'un ecclésiastique incapable d'exercer ses fonctions pour avoir encouru les censures; suspendu, interdit], *irregular.*

[*Irrégulier* follows the noun.]

IRRÉGULIÈREMENT (îr-râ-gû-lièr-mân), *adv.* [d'une façon irrégulière] *irregularly.*

[*Irrégulièrement* after the verb; between the auxil. and the verb.]

IRRELIÉ, E, *adj.* [qui n'est point garni d'une reliure] *unbound.*

IRRELIGIEUSEMENT (îr-rè-lî-zî-èuz-mân), *adv.* [avec irréligion] *irreligiously, profanely.* Vivre, se comporter —, *to live, to behave wickedly, in an ungodly manner.*

[*Irreligieusement* follows the verb.]

IRRELIGIEU-X, SE (îr-rè-lî-zî-èu, èuz), *adj.* [qui ne respecte pas la religion, qui l'offense; il se dit plus ordinairement des choses qui blessent le respect dû à la religion] *irreligious, profane, ungodly.* Sentiment —, *irreligious sentiment.* Action, conduite —se, *irreligious action, behaviour.*

IRRELIGION (îr-rè-lî-zion), *s. f.* [manque de religion] *irreligion, ungodliness, profaneness.* Un savant ne saurait guère éviter le reproche d'— ou d'hérésie, *a learned man can hardly escape the charge of irreligion or heresy.*

IRRÉMÉDIABLE (îr-rè-mâ-dî-âbl), *adj.* [à quoi on ne peut remédier] *irremediable, not to be remedied, helpless, remediless.* Mal, faute —, *irremediable fault, mischief.*

[*Irrémédiable* usually follows, may precede the noun: *cette irrémédiable faute*; harmony and analogy to be attended to. See ADJECTIF.]

IRRÉMÉDIABLEMENT (îr-rè-mâ-dî-âbl-mân), *adv.* [de manière qu'on n'y peut porter de remède] *irremediably, without cure, irrecoverably.*

[*Irrémédiablement* after the verb; between the auxil. and the verb.]

IRRÉMISSIBLE (îr-râ-mî-sîbl), *adv.* [qui n'est pas pardonnable, qui ne mérite point de pardon, de rémission] *irremissible, not to be pardoned, unpardonable.* Crime, faute —, *unpardonable fault, crime.*

[*Irrémissible* usually follows, may precede the noun: *cette irrémissible faute*; emphatic so placed. See ADJECTIF.]

IRRÉMISSIBLEMENT (îr-râ-mî-sîbl-mân), *adv.* [sans rémission] *irremissibly.*

[*Irrémissiblement* follows the verb.]

IRRÉMUNÉRABLE, *adj.* [que l'on ne peut récompenser] *that cannot be remunerated.*

IRRÉPARABILITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui est irréparable] *irreparableness.*

IRRÉPARABLE (îr-râ-pâ-râbl), *adj.* [qui ne peut se réparer] *irreparable, irretrievable, irrecoverable, not to be repaired.* Perte, affront, injure ou tort —, *irreparable loss, affront, injury.*

[*Irréparable* may precede the noun: *un irréparable affront*; emphatic.]

IRRÉPARABLEMENT (îr-râ-pâ-râbl-mân), *adv.* [d'une manière irréparable] *irreparably, irretrievably, irrecoverably.*

[*Irréparablement* follows the noun.]

IRREPENTANCE, *s. f.* [défaut de repentir] *irrepentance.*

Digitized by Google

IRREPENTANT, E, *adj.* [qui n'éprouve point de repentir] *unrepentant.*

IRRÉPLICABLE, *adj.* [à quoi l'on ne peut répliquer] *unanswerable.*

IRRÉPONDU, E, *adj.* [à quoi l'on n'a point fait de réponse] *unanswered.*

IRRÉPRÉHENSIBLE (ir-rà-prà-ân-sîbl), *adj.* [qu'on ne saurait blâmer, reprendre] *irreprehensible, irreproachable, irreprovable, blameless, unblamable, without blame, faultless, unreprovable, inculpable.* Homme —, *irreprehensible man.* Vie, conduite, action —, *blameless life, conduct, action.*

[*Irrépréhensible* usually follows, may precede the noun : *cette irrépréhensible conduite*; emphatic so placed. See Adjectif.]

IRRÉPRÉHENSIBLEMENT (ir-rà-prà-ân-sîbl-mân), *adv.* [d'une manière irrépréhensible] *irreprehensibly, unreprovably, without blame, blamelessly.*

[*Irrépréhensiblement* follows the verb.]

IRRÉPRIMABLE (ir-rà-prî-mâbl), *adj.* [qu'on ne peut réprimer] *irrepressible.*

IRRÉPROCHABLE (ir-rè-prô-shâbl), *adj.* [qui ne mérite point de reproche, à qui on n'en peut faire aucun] *irreproachable, unexceptionable, unreprovable, unblameable.* Témoins —s, *irreproachable witnesses.*

[*Irréprochable* usually follows, may precede the noun : *cette irréprochable conduite.* Harmony and analogy to be consulted. See Adjectif.]

IRRÉPROCHABLEMENT (ir-rè-prô-shâbl-mân), *adv.* [sans mériter de reproche] *irreproachably, without reproach, blamelessly.*

[*Irréprochablement* follows the verb.]

IRREPROCHÉ, E, *adj.* [qui n'est l'objet d'aucun reproche] *unreproached.*

IRREPRODUCTI-F, VE, *adj.* [qui ne se reproduit pas] *that does not reproduce, unproductive.*

IRRÉPROUVÉ, E, *adj.* [qui n'a point essuyé de réprobation] *unreprobated.*

IRREQUIS, E, *adj.* [qui n'a pas été mis en réquisition] *unrequired.*

IRRÉSISTIBILITÉ (ir-rà-zîs-tî-bî-lî-tà), *s. f.* [qualité d'une chose à laquelle on ne peut résister] *irresistibility.*

IRRÉSISTIBLE (ir-rà-zîs-tîbl), *adj.* [à quoi on ne peut résister] *irresistible.* Charme — [fig.], *irresistible charm.*

[*Irrésistible* may precede the noun : *cet irrésistible charme*; emphatic so placed. See Adjectif.]

IRRÉSISTIBLEMENT (ir-rà-zîs-tîbl-mân), *adv.* [d'une manière irrésistible] *irresistibly.*

[*Irrésistiblement* sometimes between the auxil. and the part.]

IRRÉSOLU, E (ir-rà-zô-lû, lû), *adj.* [qui a peine à se résoudre; ne se dit que des personnes] *irresolute, wavering, fluctuating, uncertain, unresolved, undecided, unsettled, undetermined, fickle.* Homme —, *irresolute man.* Je suis — sur ce que je dois faire, *I am undetermined as to what I ought to do.*

[*Irrésolu* follows the noun.]

IRRÉSOLUBLE, *adj.* [t. didact.; qu'on ne peut résoudre] *irresoluble, insoluble.*

IRRÉSOLUMENT (ir-rà-zô-lû-mân), *adv.* [d'une manière irrésolue et incertaine] *irresolutely, without determined purpose; with uncertainty, dubiously.*

[*Irrésolument* follows the verb.]

IRRÉSOLUTION (ir-rà-zô-lû-sîon), *s. f.* [incertitude, état de celui qui demeure irrésolu, qui ne prend pas de résolution] *irresolution, misdoubt, doubtfulness, wavering, uncertainty.*

IRRESPECT, *s. m.* [défaut ou manque de respect] *disrespect.*

IRRESPECTUEUSEMENT, *adv.* [d'une manière dépourvue de respect] *disrespectfully.*

IRRESPECTUEU-X, SE (ir-rà-spèk-tû-êu, êuz), *adj.* [qui manque au respect; qui blesse le respect] *disrespectful, uncivil.*

IRRESPIRABLE, *adj.* [qui ne peut servir à la respiration] *that cannot be respired, unfit for respiration.*

IRRESPONSABILITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui est irresponsable] *irresponsibility.*

IRRESPONSABLE, *adj.* [qui ne répond point de ses actes] *irresponsible.*

IRRESPONSABLEMENT, *adv.* [d'une manière irresponsable] *irresponsibly.*

IRRESSENTI, *adj.* [qui n'a point été ressenti] *unresented.*

IRRESTREINT, E, *adj.* [qui n'a point subi de restriction] *unrestricted.*

IRRÉTORQUABLE, *adj.* [que l'on ne peut rétorquer] *that cannot be retorted.*

IRRETOURNABLE, *adj.* [qui ne peut revenir sur ses pas] *that can never return.*

IRRÉTRACTÉ, E, *adj.* [qui n'a point été rétracté] *unretracted.*

IRRÉUSSITE, *s. f.* [défaut de réussite] *ill success, failure.*

IRRÉVÉREMMENT (ir-rà-vâ-râ-mân), *adv.* [avec irrévérence; peu usité] *irreverently, rudely, disrespectfully.*

[*Irrévéremment* follows the verb.]

IRRÉVÉRENCE (ir-rà-vâ-râns), *s. f.* [manque de respect, de révérence; actions, paroles irrévérentes] *irreverence, rudeness.*

IRRÉVÉRENCIEU-X, SE, *adj.* [qui manque de respect] *irreverent.*

IRRÉVÉRENT, E (ir-rà-vâ-rân, rânt), *adj.* [qui est contre la révérence qu'on doit; peu respectueux : ne se dit point des personnes] *irreverent, rude, disrespectful.* Posture —e, *irreverent posture.* Manières —es, *irreverent behaviour.*

[*Irrévérent* usually follows, may precede the noun : *cette irrévérente posture*; emphatic. See Adjectif.]

IRRÉVOCABILITÉ (ir-rà-vô-kâ-bî-lî-tà), *s. f.* [qualité de ce qui est irrévocable] *irrevocability.*

IRRÉVOCABLE (ir-rà-vô-kâbl), *adj.* [qui ne peut être révoqué] *irrevocable; not to be recalled, reversed or brought back, unrecallable.* Serment, loi, donation, arrêt —, *irrevocable oath, law, gift, sentence.*

[*Irrévocable* usually follows the noun.]

IRRÉVOCABLEMENT (ir-rà-vô-kâbl-mân), *adv.* [d'une manière irrévocable] *irrevocably.*

IRRÉVOQUÉ (ir-rà-vô-kà), *adj.* [qui n'a point été révoqué] *unrevoked, unrepealed.*

IRRIGATION (ir-rî-gâ-sîon), *s. f.* [arrosement des prés, des terres, par des rigoles ou saignées qui emènent l'eau d'une rivière, etc.] *irrigation.*

IRRIGATOIRE, *adj.* [qui est propre à l'irrigation] *irrigating, watering.*

IRRISION, *s. f.* [mépris, moquerie, dérision] *contempt, scorn, irrision.*

IRRITABILITÉ (ir-rî-tâ-bî-lî-tà), *s. f.* [qualité de ce qui est irritable] *irritability.*

IRRITABLE (ir-rî-tâ-bl), *adj.* [qui peut être irrité; qui s'irrite aisément] *irritable.*

[*Irritable* follows the noun.]

IRRITANT, E, *adj.* [t. de Palais; qui casse, qui annulle] *annulling;* [t. de Méd.; qui détermine une irritation], *irritating.* Condition, clause —e [condition, clause tellement essentielle à la validité d'un acte, que l'acte serait nul si elle n'était pas remplie], *annulling condition, clause.* Purgatif —, *irritating medicine.* Un —, *an irritating medicine.*

IRRITATION (ir-rî-tâ-sîon), *s. f.* [action de ce qui irrite les humeurs, les membranes; l'état des humeurs irritées] *irritation;* [fig.; agitation, effervescence violente de l'esprit], *irritation, exasperation.* L'— des humeurs, *the irritation of the humours.*

IRRITÉ, E, *part.* d'Irriter; *irritated, exasperated, enraged, excited;* [fig. et poét.; il se dit dans le sens de courroucé, en parlant des choses inanimées, telles que les flots, les vents, etc.], *enraged, angry, furious.* Un père —, *an exasperated father.* Une mer —e, *an angry sea.* Les vents —s, *the furious winds.*

IRRITER (ir-rî-tà), *v. a.* [mettre en colère] *to irritate, to incense, to anger, to exasperate;* [il signifie figurément augmenter, exciter, rendre plus fort, plus violent], *to irritate, to provoke, to excite.* N'irritez pas cet homme, *do not irritate that man.* Nos péchés ont irrité le Seigneur, *our sins have exasperated the Lord.* Vous irritez sa colère, *you provoke his anger.* Les sauces irritent l'appétit, *sauces excite or sharpen the appetite.* Les grandeurs irritent plus les passions qu'elles ne peuvent les contenter, *greatness raises the passions above its power to gratify them.*

IRRORATION (ir-rô-rà-sîon), *s. f.* [t. didact.; arrosement] *irrigation, watering.*

IRRUPTION (ir-rup-sîon), *s. f.* [entrée soudaine et imprévue des ennemis dans un pays; invasion, débordement, envahissement de la mer, d'un fleuve sur les terres] *irruption, inroad.*

IRTICH, *s. m.* [grande rivière d'Asie, dans la Sibérie] *Irtysh.*

IRWIN, *s. m.* [ville d'Écosse, dans le comté d'Ayr] *Irvine* or *Irwin.*

ISABELLE (î-zâ-bèl), *adj.* et *subst.* [qui est de couleur moyenne entre le blanc, le jaune et la couleur de chair; ce mot se prend aussi substantivement et est masculin] *isabella, light bay.* Couleur —, *isabella colour.* Cheval —, *a light bay horse.* Un bel —, *a handsome light bay horse.*

Isabelle, *s. f.* [nom de femme] *Isabel, Isabella;* [nom d'une belle coquille d'un brun pâle], *isabella.*

ISADAGAS ou **TAGODAS,** *s. m.* [ancienne ville d'Afrique, en Barbarie, au royaume de Maroc] *Isadagas.*

ISAGA, *s. m.* [t. de Relation; grand-chambellan du grand-seigneur] *isaga.*

ISAGONE, *adj.* [se dit d'une figure qui est à angles égaux] *isagon.*

ISARD, *s. m.* [chèvre sauvage, chamois] *izarus.*

ISARI, *s. f.* [azara, garance de Smyrne] *Smyrna-madder.*

ISATIS, *s. m.* [espèce d'animal intermédiaire entre le renard et le chien; il habite le Nord et vit dans un terrier] *isatis, lagopus, white* or *sky-coloured fox; stone-fox, ice-fox.*

ISBRÈDE ou **CÔTE DE GLACE,** *s. f.* [glace bleuâtre des montagnes de Norwége] *old-ice.*

ISCHION (îs-kîon), *s. m.* [t. d'Anat.; nom qu'on donne à un des trois os qui forment les os innominés] *ischium.*

ISCHURÉTIQUE (îs-kû-rà-tîk), *adj.* [t. de Méd.; se dit des remèdes propres à guérir l'ischurie] *ischuretic.*

ISCHURIE, *s. f.* [rétention d'urine] *ischury.*

ISENBOURG, *s. m.* [ville et comté considérable d'Allemagne] *Isenburg.*

ISER, *s. m.* [rivière considérable d'Allemagne] *Iser.*

ISER, terminaison verbale, emporte l'idée de rendre, de faire.

ISIAQUE, *adj.* [ne se dit qu'en parlant d'un célèbre monument de l'antiquité sur lequel sont représentés les mystères d'Isis] *isiac.* Table —, *isiac table.*

ISINGLASS, *s. f.* [colle de poisson]. *V.* Ichthyocolle.

ISIS, *s. f.* [nom que quelques-uns donnent aux coralloïdes articulés] *isis.*

ISLAM, *s. m.* [le mahométisme] *islamism* (*that is, resignation, submission, salvation*).

ISLAMISME (îz-lâ-mîsm), *s. m. islamism, mahometanism;* [pays mahométan] *islamism.*

ISLANDE (îs-lând), *s. f.* [nom propre d'une île de l'océan Septentrional] *Iceland.*

ISME, terminaison substantive, signifie science, doctrine, opinion, système, méthode, etc.

ISOCÈLE (î-zô-sèl), *adj.* [t. de Géom.; se dit d'un triangle qui a deux côtés égaux] *isosceles.*

ISOCHROMATIQUE, *adj.* [se dit d'un corps dont le teint est uniforme] *isochromatic.*

ISOCHRONE (î-zô-crôn), *adj.* [t. de Mécan.; se dit des mouvements qui se font en temps égaux] *isochronal.*

ISOLATION (î-zô-lâ-sîon), *s. f.* [t. de Physique; action d'isoler le corps que l'on veut électriser] *isolation.*

ISOLÉ, E, *adj. part.* d'Isoler; [solitaire] *isolated, lone, lonely;* [seul, indépendant], *isolated, detached, insulated, not contiguous on any side, that stands by itself, unconnected, insulate, independent.* Lieu —, maison —e, *a lone place or house.* Presque —, *peninsulated.* Une colonne, une statue —e [qui ne tient point au mur du bâtiment], *a detached column, statue.* Un homme — [indépendant, qui ne tient à rien], *a man without connections.*

ISOLEMENT, *s. m.* [état d'une personne qui vit dans l'isolement] *retirement, retiredness, solitude.* Vivre dans l'—, *to live in retirement, to live retired.* ‖ Isolement [t. d'Arch.; la distance entre deux parties de la construction qui ne se touchent pas], *separation, isolation.*

ISOLER (î-zô-là), *v. a.* [faire qu'une chose, un corps ne tienne pas à un autre; détacher, ne laisser tenir à rien] *to isolate, to detach, to separate;* [en parlant des personnes, séparer de tout], *to isolate;* [en termes de Phys., faire en sorte que le corps que l'on veut électriser ne soit en contact avec aucun de ceux qui pourraient lui enlever son électricité], *to isolate.* Pour — son palais, il a fait abattre toutes les maisons qui y tenaient, *to make a better opening to his palace, he pulled down all the contiguous buildings.* L'amour-propre nous isole [nous concentre en nous-mêmes], *self-love isolates us.*

s'Isoler, *v. r.* [se séparer de tout le monde, de la société] *to isolate one's self, to shun society.*

Isoloir, *s. m.* [t. de Phys.; support non électrisable sur lequel on place les corps qu'on veut électriser],

Digitized by Google

apparatus or *table employed to isolate a body about to be electrified from all substances that might diminish the force of the electrifying power.*

ISOMÉRIE, *s. f.* [opération d'Arithm. et d'Alg., par laquelle on réduit deux ou plusieurs fractions au même dénominateur] *isomeria.*

ISOPÉRIMÈTRE, *adj.* [t. de Géom.; se dit des figures dont les circonférences sont égales] *isoperimetrical.*

ISPAHAN, *s. m.* [ville capitale de la Perse] *Ispahan.*

ISRAÉLITE (iz-rà-à-lìt), *s. m.* [nom de nation] *Israelite.* [Ce mot entre dans cette phrase française]: Un bon — [un homme simple et sans malice, plein de candeur], *an Israelite indeed, a man without guile.*

ISRAÉLITE, *adj.* [qui appartient aux Juifs] *Israelitish, Jewish.* Culte —, *the Jewish religion.*

ISSANT, E, *adj.* [t. de Blas.; se dit des animaux qui se mettent sur le chef de l'écu, et qui ne paraissent qu'à mi-corps] *issuant, issuing, naissant.*

ISSER (ì-sà), issant, issé, *v. n.* [t. de Mar.] *V.* HISSER.

ISSIME, terminaison superlative, renchérit en quelque sorte sur le *très*, s'emploie fort rarement, et ne se dit guère que dans la conversation.

ISSIR, *v. n.* [sortir; il n'est resté de ce verbe que les adjectifs verbaux issant et issue] *to issue, to flow forth.*

ISSONS ou **ISSAS**, *s. m. pl.* [t. de Mar.] *thick white ropes employed as jeare to the lower yards. V.* DRISSES.

ISSOP ou **ISOP!** [t. de Mar., corrompu de l'anglais *hoist up*] *hoist away, sway away.*

ISSU, E (ì-sù, sù), *adj.* [descendu d'une personne ou d'une race; descendant, originaire] *born, descended, sprung, come, issued.* Les rois dont il est —, *his royal progenitors.* Cousin — de germain, *second-cousin.*

ISSUE (ì-sù), *s. f.* [sortie, lieu par où l'on sort] *issue, egress, outlet, passage out;* [passage, ouverture par laquelle une chose peut sortir], *issue, outlet, vent.* Les —s d'une ville [les dehors et les environs], *the outlets* or *avenues of a town.* ‖ A L'ISSUE du dîner, *as we, they, etc., rose from table.* À l'— du sermon [à la sortie], *when the sermon was over.* ‖ ISSUE [fig.; succès, événement final], *issue, conclusion, end, event.* Heureuse —, *a happy issue.* Il faut voir quelle — aura cette affaire, *we must see what end this business will have.* Nous en attendons l'—, *we await the event.* ‖ ISSUE [fig.; moyen, expédient pour sortir d'une affaire], *means* or *way of escape, issue.* ‖ ISSUE [les extrémités et les entrailles de quelques animaux], *purtenance.* Une — d'agneau, *a lamb's purtenance.*

ISSURE et **URE**, terminaisons substantives, désignent la corruption et la saleté des parties, des objets gâtés ou retranchés, ou rejetés à cause de quelque mauvaise qualité.

ISTE, IEN, IEUR, IER, terminaisons substantives; marquent l'application ou le dévoûment à un certain genre de science, de doctrine, de travail, d'exercice. ISTE désigne la profession qu'on fait d'une science, d'une doctrine, ou d'une attache particulière qu'on a pour cette doctrine, et jette quelquefois un ridicule sur l'abus ou l'excès. IEN marque purement et simplement la profession ou d'une science ou d'un art. EUR est propre pour toutes sortes de pratiques, d'exercices, d'habitudes. IER est principalement affecté à l'ouvrier qui exerce un art mécanique, un métier. Ainsi, de *Scot*, on a fait *scotiste*; de *logique*, *logicien*; de *docte*, *docteur*; d'*œuvre*, *ouvrier.*

ISTHME (ìstm), *s. m.* [langue de terre resserrée entre deux mers] *isthmus, a neck of land;* [en Anatomie, détroit qui sépare la bouche du pharynx], *isthmus.*

ISTRIE, *s. f.* [presqu'île de l'Italie] *Istria.*

ITA EST [expression empruntée du latin, qui signifie: il est ainsi], *it is so.*

ITAGUE, *s. f.* [t. de Mar.] a *tie* or *runner.* — de drisse des huniers, *tie of the top-sails.* — de drisse des perroquets, *tie of the top-gallant-sails.* — des palans de ris, *reef tackle-tie.* — des palans de sabords, *port-ropes.* Fausse —, *false-tie.* Poulie d'—, *V.* POULIE. — de dix pouces, etc., a *kind of rope ten inches more or less in circumference (fit for running into large blocks).*

ITALIANISER, italianisant, italianisé, *v. n.* et *a.* [parler italien; agir à l'italienne; habiller à l'italienne] *to italianise.*

ITALIANISME, ITALICISM, ITALISME, *s. m.* [expression, locution italienne] *Italianism, Italicism.*

ITALIE (ì-tà-lì), *s. f.* [grande presqu'île d'Europe; pays latin] *Italy.*

ITALIEN, NE (ì-tà-lièn, lièn), *adj.* et *s. m. f.* [qui est d'Italie] *an Italian.* Langue —ne, *the Italian* or *Italian tongue.*

ITALIQUE (ì-tà-lìk), *adj. subst. m.* [t. d'Imprim.; caractère différent du romain, et un peu couché] *italic.*

ITE ou **IT**, *masc.* terminaison adjective, marque ce qui est déjà, ce qui est fait, devenu.

ITEM (ì-tèm), [mot pris du latin, pour dire de plus; on s'en sert dans les comptes] *item, also, moreover;* [il est quelquefois substantif masculin indéclinable, et signifie article, l'affaire, le fait], *item.* Voilà bien des petits —, *there is a quantity of small articles.* Voilà l'— [le point de la difficulté, de quoi il s'agit], *that's the main point.* Autre grand —, il faut vivre [après tout, il faut qu'on trouve son compte à ce qu'on entreprend], *the great thing is that we must live.* —, c'est tout, *and that's all.*

ITÉ, terminaison substantive, exprime la qualité; la propriété, l'attribut. *V.* AGE, ION.

ITÉRATI-F, VE (ì-tà-rà-tìf, tìv), *adj.* [t. de Prat.; fait une seconde ou troisième fois] *iterated, repeated, iterative.*

[*Itératif* usually follows, may precede the noun; *itérative défense; itératives remontrances;* emphatic so placed. See ADJECT. 290.]

ITÉRATIVEMENT (ì-tà-rà-tìv-man), *adv.* [t. de Prat.; fait une seconde ou troisième fois] *repeatedly, twice* or *thrice.* On l'a sommé —, *he was summoned two or three times.*

[*Itérativement* after the verb; between the auxil and the verb.]

ITÉRATO, *s. m.* [t. de Palais, c'est-à-dire arrêt ou sentence d'itérato, jugement portant contrainte par corps après quatre mois] *second sentence.*

ITHAQUE ou **ITAQUE** (ì-tàk), *s. f.* [nom propre d'île, le royaume d'Ulysse] *Ithaca.*

ITINÉRAIRE (ì-tì-nà-rèr), *s. m.* [livre qui sert de guide aux voyageurs; mémoire de tous les lieux par où l'on passe pour aller d'un pays à un autre; prières que doivent faire ceux qui voyagent] *itinerary.*

ITINÉRAIRE, *adj. itinerary.* Mesures —s [celles dont on fait usage pour mesurer et indiquer la longueur du chemin d'un lieu à un autre] a *road measure.* Colonne — [qui indique les routes], *a way-post.*

ITYPHALLE, *s. m.* [espèce d'amulette que les anciens portaient au cou comme un préservatif contre les mauvais desseins] *ithyphallus, priapus.*

IULE, *s. m.* [insecte dont la forme approche de celle de la scolopendre] *julus, gally-worm.*

IVE ou **IVETTE**, *s. f.* [plante médicinale fort basse du sud de la France] *iva; French ground-pine; chamæpitis.* Ivette musquée, *chamæpitis moschata.*

IVOIRE (ì-vwàr), *s. m.* [dent d'éléphant, détachée de la mâchoire de l'animal pour être mise en œuvre] *ivory.* Noir d'— [poudre noire très-fine faite d'ivoire calciné et pulvérisé], *ivory-black.*

IVOIRIER, *s. m.* [ouvrier qui travaille en ivoire] *ivory-turner, toyman.*

IVRAIE (ì-vrè), *s. f.* [mauvaise herbe qui croît parmi le froment] *darnel, tare* or *tares.* Arracher l'—, *to pull up the tares.* Séparer l'— d'avec le bon grain [fig.; séparer la mauvaise doctrine d'avec la bonne ou les méchants d'avec les bons], *to separate the tares from the wheat. V.* ZIZANIE.

IVRE (ìvr), *adj.* [qui a le cerveau troublé par les fumées de la boisson] *drunk, drunken, fuddled, inebriated, intoxicated with liquor.* À moitié —, *half seas over, a little mellow, half tipsy.* — mort, *dead drunk.* Être — comme une soupe, *to be drunk as a pig.* — de joie, *intoxicated with joy.* — d'ambition, d'orgueil, *preyed upon by* or *intoxicated with ambition* or *pride.*

[*Ivre* follows the noun.]

IVRESSE (ì-vrès), *s. f.* [l'état d'une personne ivre] *drunkenness, ebriety, inebriation, intoxication.* Il a fait cela durant son —, *he did it when he was drunk.* L'— des plaisirs [fig.], *the ebriety of pleasure.* L'— des passions est bien plus dangereuse que celle du vin, *the intoxication of the passions is much more dangerous than that of wine.* La docte — [l'enthousiasme de la poésie], *the enthusiasm of poetry.*

IVROGNE (ì-vrògn), *adj.* [qui est sujet à s'enivrer, adonné au vin] *drunken, tipsy, given to drink.* Un valet —, *a drunken valet, a valet given to drink.*

IVROGNE, *subst.* [qui est sujet à s'enivrer, adonné au vin] *a drunkard, a drunken sot; a tippler, toper, tosspot.* Le maître est encore plus — que le valet, *the master is a greater drunkard than the servant.*

IVROGNER (ì-vrò-gnà), ivrognant, ivrogné, *v. n.* [mot populaire; boire avec excès et souvent] *to fuddle, to guzzle, to sot, to swill, to tipple, to bezzle.* Cela est-il beau d'aller ivrogner toute la nuit, et de laisser ainsi toute seule une pauvre jeune femme dans la maison? *isn't it mighty pretty to go sotting the whole night, and leave a poor young wife thus all alone at home?*

IVROGNERIE (i-vrògn-rì), *s. f.* [habitude de s'enivrer, l'acte même, intempérance] *ebriety, inebriation, drunkenness, intoxication, swilling, tippling, guzzling, hard drinking.*

IVROGNESSE (i-vrò-gnès), *s. f.* [mot populaire: femme sujette à s'enivrer] *a drunken woman, a fuddling gossip.*

IVROIE (ì-vrwà). *V.* IVRAIE.

IXIA, IXIE, *s. f.* [plante bulbeuse printanière du cap de Bonne-Espérance] *ixia.*

IXION, *s. m.* [constellation de la couronne australe; constellation d'Hercule] *Ixion.*

IXQUINTENANGO, *s. m.* [ville de l'Amérique dans la Nouvelle-Espagne, province de Chiapa] *Ixquintenango.*

IZARI. *V.* ISARI.

IZQUEPOLT, *s. m.* [espèce de renard des Indes] *an Indian fox.*

Digitized by Google

bår, bât, båse, åntique : thère, èbb, ovèr, jéûne, mêute, bêurre, liên : fìeld, fìg, vin : ròbe, ròb, lòrd, mòod, hòod, vòs, mon : bùse, bùt, brun.

J (zi), *s. m.* [dixième lettre de l'alphabet] *is an abbreviation commonly used for* Jésus; *as*, J.-C. Jésus-Christ.

JÀ (zâ), *adv.* [vieux mot qu'on employait pour déjà] *already.* Ce fier guerrier, l'honneur de sa patrie, — va périr au printemps de sa vie, *that redoubtable warrior, the honour of his country, is doomed to perish prematurely in the bloom of youth.*

JAAIA, *s. m.* [paletuvier des Africains] *mangrove.*

JAAROBA, *s. m.* [espèce de faséole du Brésil] *jaaroba.*

JABIRU GUACU, *s. m.* [cigogne du Brésil; manger délicieux] *jabiruguaca, negro.*

JABLE (zâbl), *s. m.* [t. de Tonnelier; l'entaillure d'une douve pour arrêter les pièces du fond; rainure, coche, entaille] *notch, croe* ou *crome.* Faire la — des douves, *to notch the staves.*

JABLER (zâ-blâ), jablant, jablé, *v. a.* [faire les jables] *to notch.* — les douves, *to make the croes of the staves.*

JABLOIR (zâ-blwâr), *s. m.* [t. de Tonnelier; outil pour jabler] *notcher, a notching-tool.*

JABORANDI, *s. m.* [plante dont la racine est alexipharmaque] *jaborandi.*

JABOT (zâ-bô), *s. m.* [poche que les oiseaux ont sous la gorge; sac, gésier, estomac] *the crop or craw, gorge.* Cet oiseau a le — plein, *that bird has its crop full.* Il a bien rempli son — [se dit, fig. et fam., d'un homme qui a bien mangé], *he has well-stuffed his craw.* ‖ JABOT de chemise, *a shirt-frill.* Faire — [fam.; se rengorger, se donner des airs avantageux], *to bridle up.*

JABOTAPITA, *s. m.* [arbre du Brésil; a les propriétés du myrte] *jabotapita.*

JABOTI, *s. m.* [tortue de l'Amérique dont l'écaille est noire] *jaboti.*

JABOTTER (zâ-bô-tâ), jabottant, jabotté, *v. a.* [caqueter, parler sans cesse, grommeler, babiller] *to prattle, to tittle-tattle, to chatter, to grumble, to mutter, jabber.* (Fam.)

JABUTICABA, *s. m.* [arbre du Brésil] *jabuticaba.*

JAC ou JACHT, *s. V.* YACHT.

JAC ou YAC, *s. m.* [corrompu de l'anglais] *the jack (of the British navy), the union flag.*

JACA ou JACHA, *s. m.* [grand arbre des Indes orientales] *iaca.*

JACAMAR, *s. m.* [espèce de sansonnet doré ou de pic du Brésil] *jacamaciri.*

JACANA, *s. m.* [genre d'oiseau échassier dont on distingue trois espèces] *jacana.*

JACAPUCAIA, *s. m.* [grand arbre d'un bois dur, qui croit dans les endroits marécageux du Brésil] *jacapucaya.*

JACARA ou JACARÉ, *s. m.* [espèce de crocodile ou caiman du Brésil] *jacare.*

JACARANDA, *s. m.* [grand arbre ou sorte de prunier, de Madagascar] *jacaranda.*

JACARINI, *s. m.* [tangara noir du Brésil] *jacarini.*

JACASSER (zâ-kâs-sâ), *v. a.* [crier comme la pie; ironiquement, babiller, parler de tout sans savoir] *to chatter.*

JACÉE, *s. f.* [plante à fleurs] *knapweed* or *matfellon, trinity-herb, heart's-ease.* — orientale. *V.* BEHEN.

JACENT, E (zâ-sân, sânt), *adj.* [t. de Palais; se dit d'une succession abandonnée] *in abeyance.*

JACHÈRE (zâ-shèr), *s. f.* [t. d'Agriculture; état d'une terre labourable qu'on laisse reposer; la terre qu'on laisse reposer] *fallow, fallow-ground, fallow-land.* Laisser une terre en —, *to let a ground lie fallow.* Terre en —, *fallow-land.*

JACHÉRER (zâ-shâ-râ), *v. a.* [labourer des jachères, donner le premier labour à une terre qu'on a laissée reposer] *to fallow, to give the first ploughing.*

JACINTHE (zâ-sint) ou HYACINTHE, *s. f.* [fleur bulbeuse et printanière originaire d'Orient] *hyacinth.*

JACKAL ou CHAKAL, *s. m.* [quadrupède de l'Inde, semblable à un grand chat sauvage] *jackal.*

JACKANAPE, *s. m.* [singe du Cap-Vert] *jackanapes.*

JACOBÉE ou HERBE DE SAINT-JACQUES, *s. f.* [plante vulnéraire] *ragwort.*

JACOBIN (zâ-kô-bin), *s.* [nom propre d'une sorte de religieux dominicains; frère prêcheur; ce nom vient d'un couvent que les dominicains avaient dans la rue Saint-Jacques à Paris] *a dominican* or *white-friar.* ‖ JACOBIN [pigeon à chaperon], *jacobine, jack.* ‖ JACOBIN [sobriquet donné aux membres d'une assemblée qui se tenait à Paris dans un couvent occupé auparavant par les jacobins], *jacobin.*

JACOBITE (zâ-kô-bît), *s.* [nom qu'on donnait aux Anglais qui tenaient pour le Prétendant] *jacobite.*

JACONAS (zâ-kô-nâ), *s. f.* [espèce de mousseline] *jaconet.*

JACTANCE (zâk-tâns), *s. f.* [vanterie, fanfaronnade, gasconnade, ostentation] *boasting, bragging, vapouring.*

se JACTER, *v. r.* [se vanter avec jactance] *to swagger, to brag, to vapour.* (Little used.)

JACUA-ACAUGA [nom d'une très-belle espèce d'héliotrope et d'un magnifique serpent du Brésil], *jacua-acanga.*

JACULATOIRE (zâ-kù-lâ-twâr), *adj.* [t. de Dévotion mystique] *ejaculatory.* Oraison —, prière courte et fervente, *ejaculation, ejaculatory prayer.*

JACURUTU, *s.* [oiseau du Brésil; espèce de grand-duc] *brown owl of Brazil.*

JADE, *s. m.* [pierre verdâtre et fort dure] *a jade, or nephritic stone, a sort of green precious stone.*

JADIS (zâ-dìs), *adv.* [autrefois, au temps passé; il y a longtemps] *of old, in times of yore, erst, heretofore, aforetime, formerly.* Au temps — il a guidé l'amour, *in days of yore all love-affairs were under his guidance.*

JAFANAPATAN, *s. m.* [ville forte des Indes orientales, capitale d'un royaume dans l'île de Ceylan] *Jafanapatan.*

JAGERNDORF, *s. m.* [belle ville et château de Silésie] *Jagerndorf.*

JAGO (SAINT-), *s. m.* [ville de l'Amérique méridionale, capitale du Chili] *St Jago.*

JAGO (SAINT-), *s. m.* [grande rivière de l'Amérique au Pérou] *St Jago.*

JAGO (SAINT-), *s. m.* [la plus grande, la plus peuplée et la plus fertile des îles du Cap-Vert] *St Jago.*

JAGO-DEL-ESTERO (SAINT-), *s. m.* [ville de l'Amérique méridionale, l'une des plus considérables du Tucuman] *St Jago-del-Estero.*

JAGO-DE-CUBA (SAINT-), *s. m.* [ville de l'Amérique septentrionale, sur la côte méridionale de l'île de Cuba] *St Jago-de Cuba.*

JAGO-DE-LOS-CAVALLEROS (SAINT-), *s. m.* [ville de l'Amérique, une des principales de l'île Espagnole] *St Jago de-los-Cavalleros.*

JAGO-DE-LA-VEGA (SAINT-), *s. m.* [ville de l'Amérique, capitale de la Jamaïque] *St Jago-de-la-Vega.*

JAGOS (les), *s. m. pl.* [peuple d'Afrique; ils sont errants et voleurs comme les Arabes] *Jagos.*

JAGRA ou IAGARA, *s. m.* [espèce de sucre tiré du zooga ou palmier à coco] *iagra.*

JAGRENATE, *s. f.* [grande ville des Indes, sur la côte d'Orica] *Jagrenate.*

JAGUACINI, *s. m.* [animal du Brésil assez semblable au renard] *jaguacini.*

JAGUAR ou JAGUARA, *s. m.* [quadrupède du Nouveau-Monde, assez semblable à l'once] *jaguara.*

JAICK, *s. m.* [grande rivière de la Tartarie à son extrémité orientale] *Jaick.*

JAIET ou JAIS, *s. m.* [ambre noir, agate noire; espèce de bitume fossile très-noir qui peut se tailler et se polir] *obsidianus lapis, gagates.*

JAILLIR, jaillissant, jailli, *v. n.* [saillir, sortir impétueusement; ne se dit guère que des fluides] *to spout out, to gush, to spurt out;* [au figuré], *to spring, to burst out.*

JAILLISSANT, E, *adj. v.* [qui jaillit] *spouting, gush.* Eaux, fontaines —es, *spouting, water, fountains.*

[*Jaillissant* follows the noun.]

JAILLISSEMENT (zâ-lis-mân), *s. m.* [action de jaillir] *spouting out, gushing out.* Le — des eaux, du sang, *the spouting of waters, the gush* or *gushing of blood.*

JAIS (zè), *s. m.* [substance bitumineuse, dure et d'un noir luisant] *jet.* Cela est noir comme du —, *that is as black as jet.* Huile de —, *oil of jet. V.* JAIET. ‖ JAIS [certain verre teint de différentes couleurs, dont on fait divers ouvrages, comme du jais blanc, du jais bleu, etc.] *bead, bugle.*

JAKUTES (les), *s. m. pl.* [peuple d'Asie, dans la Tartarie, près de la rivière d'Amga] *Jakutes.*

JALAGE, *s. m.* [droit seigneurial sur le vin vendu en détail] *a duty on wine.*

JALAP (zâ-lâp), *s. m.* [merveille du Pérou, belle-de-nuit; plante médicinale et bon purgatif] *jalap, jalop,* or *marvel of Peru.*

JALE, *s. f.* [espèce de jatte] *a bowl.*

JALET, *s. m.* [vieux mot : petit caillou rond] *a pebble.* Arbalète à —, *a stone-bow, sling.*

JALOFES, *s. m. pl.* [peuple d'Afrique, dans la Nigritie] *Jalofes.*

JALON (zâ-lon), *s. m.* [grand bâton qu'on plante en terre pour prendre des alignements] *a pole or stake (stuck in the ground to draw or square out by a line and level);* [au figuré], *landmark.*

JALONNER (zâ-lô-nâ), jalonnant, jalonné, *v. a.* [planter des jalons en terre] *to stick poles or stakes in the ground;* [au figuré], *to plant landmarks.*

JALONNEUR, *s. m.* [t. de Théorie militaire, homme qu'on place, en guise de jalon, pour déterminer d'avance une direction, un alignement] *a javelin-man.*

JALOUSÉ, E, *adj.* [garni de jalousies] *having Venetian blinds.* Fenêtre —e, *a window with Venetian blinds.*

JALOUSEMENT, *adv.* [avec jalousie] *jealously.*

JALOUSER (zâ-lôo-zâ), *v. a.* [avoir de la jalousie contre quelqu'un; envier, être envieux, porter envie] *to be jealous of one.*

JALOUSIE (zâ-lôo-zì), *s. f.* [chagrin, dépit qu'on a de ne pas obtenir ou posséder ce qu'un autre obtient ou possède, comme la richesse, les succès, la gloire, les talents, etc.] *jealousy, envy;* [il s'emploie particulièrement en parlant de l'amour, et se dit surtout de la crainte que la personne aimée n'éprouve un sentiment de préférence pour quelque autre, ne soit infidèle], *jealousy.* Prendre, concevoir de la —, *to conceive jealousy.* Donner de la — à, *to give cause of jealousy to.* ‖ JALOUSIE [crainte, ombrage], *awe, fear, uneasiness, umbrage.* Cette place tient tout le pays en — [elle le tient en sujétion et dans de continuelles alarmes], *this place keeps the whole country in*

Digitized by Google

a *state of uneasiness.* Une armée tient plusieurs places en — [elle est à portée de pouvoir les attaquer], *an army keeps several places in a state of alarm.* ‖ Jalousie [treillis au travers duquel on voit sans être vu; grille, fenêtre grillée], *lattice, a grated window, grate*; [on le dit surtout d'une espèce de contrevent à claire-voie], *a jealousy (sort of venetian blind).* Il me fit lui parler au travers d'une —, *he let me to speak to her through a jealousy.* ‖ Jalousie [t. de Mar.; en Provence], *the quality of rolling violently at sea, or of being crank.*

Jalousie, *s. f.* [amaranthe tricolore; sorte de fleur d'automne] *three-coloured amaranth, symphonia.*

JALOU-X, SE (zå-lôo, lôoz), *adj.* [qui a de la jalousie, envieux] *jealous, envious.* Être — de son concurrent, *to be jealous of one's competitor.* Il est — de votre gloire, *he is envious of your glory.* ‖ Jaloux [subst.], *a jealous man, an envious man.* Votre sort fait bien des —, *your lot makes many people envious or jealous.* ‖ Jaloux [se dit particulièrement en parlant de la jalousie que cause l'amour], *jealous.* Elle est —se de son mari, *she is jealous of her husband.* Il ne dort non plus qu'un — [prov.; se dit d'un homme qui ne saurait dormir], *he is always upon the watch.* Il en est — comme un gueux de sa besace [prov.; se dit d'un homme jaloux de sa femme], *he is as jealous of her as a beggar of his pouch.* Le Dieu — [style de l'Écriture], *a jealous God.* C'est un —, une —se [subst.], *he is a jealous man, she is a jealous woman.* Un vieux —, *a jealous old fellow.* ‖ Jaloux [qui tient beaucoup, qui est fort attaché à quelque chose], *jealous.* Un homme — de son honneur, des droits de sa charge, *a man jealous of his honour, of his rights.* Un homme — de ses opinions, de ses idées, *a man obstinate in his opinions.* ‖ Jaloux [qui a à cœur, qui est très-désireux de], *desirous, anxious.* — d'acquérir de la gloire, *desirous to acquire glory, desirous of acquiring glory.* — de plaire, *anxious to please.* ‖ Jaloux [t. de Mar.; qui roule beaucoup], *rolling.* Bâtiment —, *a rolling ship.* Poste —, place —se [t. Militaire; fort exposé, où des troupes peuvent être facilement enlevées], *a post of danger.*

[*Jaloux* usually follows, may precede the noun of things: *cette jalouse humeur, de jaloux transports*; emphatic. See Assouvir.]

JAMACARU, *s. m.* [sorte de figuier de l'Amérique] *jamacaru.*

JAMAÏQUE (zå-må-ïk), *s. f.* [c'est le nom d'une des Antilles] *Jamaica*; [t. de Commerce, bois de campêche], *logwood.*

JAMAIS (zå-mè), *adv.* [négative qui signifie en aucun temps, et qui se construit ordinairement avec ne] *never.* Je ne la vois —, *I never see her.* ‖ Jamais [se dit aussi quelquefois sans être négatif], *ever.* Si — je deviens riche, *if ever I grow rich.* Adieu pour — [pour toujours], *farewell for ever.* À tout —, *for ever and ever, immortally, evermore, everlastingly, always.* C'est pour —, *'tis for ever.*

JAMBAGE (zân-bâz), *s. m.* [chaîne de maçonnerie sur laquelle on pose les grosses poutres; pilier, poteau] *jamb, side-post, pier.* — de cheminée [les assises de pierres qui soutiennent le manteau d'une cheminée], *jamb* or *jaum of a chimney.* Le — d'une porte, *door-post, the jamb of a door.* ‖ Jambage [t. de Maître à écrire; ligne droite de l'm, de l'n, de l'u], *a stroke, a straight stroke.*

JAMBARTS, *s. m. pl.* [ancienne armure pour les jambes] *jambeaux.*

JAMBE (zânb), *s. f.* [cette partie du corps humain qui est depuis le genou jusqu'au pied; se dit également de la partie du corps de certains animaux qui répond à la jambe dans l'homme] *leg*; [en langage populaire], *shank.* L'os de la —, *the shin, the shin-bone.* Le gras de la —, *the calf of the leg.* Il a la — toute d'une venue comme la — d'un chien [fam.; un homme qui n'a guère de gras de jambe], *his legs are of one size, like those of a dog.* —s arquées, *bow-legs.* La — d'un compas, *the foot of a pair of compasses.* Courir, aller à toutes —s [aussi vite qu'on peut aller], *to run as fast as the legs can carry.* Avoir de bonnes —s [aller bien à pied], *to stand well upon one's legs.* — deçà, — delà [adv.; à califourchon], *astraddle, astride.* Prendre ses —s à son cou [fam.; s'enfuir], *to betake one's self to one's heels.* Faire —s de vin [boire deux ou trois coups pour être plus en état de marcher], *to take a spur in the head, to drink two or three draughts in order to walk the better.* Il a encore ses —s de quinze ans [se dit d'un vieil homme qui est ferme sur ses jambes], *he has his young legs still.* Renouveler de —s [reprendre de nouvelles forces], *to be set upon one's legs again.* Être haut en — [avoir les jambes plus hautes qu'on ne les a ordinairement, même à proportion de la taille], *to be long-legged.* Cela ne lui rend pas la — mieux faite [prov.; il n'en est guère mieux], *he got nothing by it; he is not the better for it.* Donner le croc en —s à quelqu'un, *to trip up one's heels, to give one a fall.* Jeter le chat aux —s de quelqu'un [fam.; rejeter sur lui la faute de quelque chose], *to lay the blame upon one.* Je voudrais bien que l'on m'eût donné autrefois nos vieillards à duper, je les aurais joués tous pardessous la — [fam.], *I should have been heartily glad formerly, would they but have given me our old fellows to bubble; I should have play'd 'em off with a jerk, or should have easily shirked them.* Rompre bras et —s à quelqu'un [menacer de le maltraiter beaucoup], *to threaten one with a cudgelling.* On a coupé bras et —s à quelqu'un dans une affaire [fig. et fam.; on lui a fait perdre beaucoup de ses prétentions; on lui a ôté le moyen d'agir, d'arriver à ses fins], *they have lopped him leaf and branch in that affair.* ‖ Jambe de bois [morceau de bois taillé pour tenir lieu de jambe], *a wooden leg*; [celui ou celle qui la porte], *a wooden-legged man or woman.* ‖ Jambe sous poutre [t. d'Archit.; la chaîne de pierres de taille ou de maçonnerie mise dans un mur pour porter la poutre], *base, basing-stone or story-post.* — de force [deux grosses pièces de bois qui, étant posées sur les extrémités de la poutre du dernier étage, vont se joindre dans le poinçon pour former le comble], *a pair of principal rafters.*

JAMBÉ, E (zân-bâ), *adj.* [qui a la jambe bien faite] *well-legged.* Mal —, *ill-legged.*

JAMBES de hunes [t. de Mar.] *V.* Gambes.

JAMBETTE (zân-bèt), *s. f.* [petit couteau de poche dont la lame se replie dans le manche] *a clasp or folding-knife.* ‖ Jambette [t. de Mar.; se dit des montants de voûte qui s'étendent de la lisse d'hourdi au bord extrême du pont supérieur], *count-timber*; [montant de poulaine, courbe de herpe] *timber of the head.*

JAMBI ou **JAMBIS**, *s. m.* [ville maritime et petit royaume d'Asie, sur la côte orientale de l'île de Sumatra] *Jambi* or *Jambis.*

JAMBI-ER, ÈRE, *adj.* [t. d'Anat., qui appartient ou qui a rapport à la jambe] *of the leg.*

JAMBIÈRE (zân-bièr), *s. f.* [chaussure de fer] *armour for the leg, greave, leg-piece.* *V.* Jambarts.

JAMBIERS, *s. m. pl.* [t. d'Anat.; trois muscles qui participent au mouvement du tarse sur la jambe] *jambiers.*

JAMBOA, *s. m.* [citron des Philippines] *jamboa.*

JAMBOLON, *s. m.* [espèce de myrthe indien dont le fruit ressemble à de grosses olives] *jambolon.*

JAMBON (zân-bon) *s. m.* [l'épaule ou la cuisse d'un cochon ou d'un sanglier, qui a été fumée] *ham, gammon.* ‖ Jambon ou Jambonneau [espèce de coquille bivalve, du genre des moules triangulaires], *jambon.* ‖ Jambon [espèce de betterave] *V.* Mélochia.

JAMBONNEAU, X (zân-bô-nô) *s. m.* [petit jambon] *a small ham* or *gammon.*

JAMBOS, *s. m.* [arbre et fruit des Indes] *jambos.*

JAMES-TOWN ou **JACQUES-VILLE**, *s. m.* [ville de l'Amérique septentrionale, capitale de la Virginie] *James-town.*

JAMME ou **GEMME**, *s. f.* [pierre précieuse], *gem, jewel.*

JAN, *s. m.* [t. du jeu de Tric-Trac], *jan.* Petit —, grand —, — de retour, *petit jan* or *left-hand table*; *grand jan* or *right-hand table*; *jan de retour* or *outer table.*

JANACA, *s. m.* [quadrupède d'Afrique, de la grosseur d'un cheval] *janaca.*

JANDIROBE, *s. f.* [herbe rampante et médicinale de l'Amérique méridionale] *jandirobe.*

JANE, *s. f.* [futaille dont se servent les fabricants de bleu de Prusse] *vat used in the making of Prussian blue.*

JANEIRO (Rio), *s. f.* [rivière et ville de l'Amérique, sur la côte du Brésil] *Rio Janeiro.*

JANG, *s. m.* [espèce de bouc de la Chine, dans les montagnes de la province de Nankin] *jang.*

JANIPABA ou **GÉNIPANIER** [arbre singulier du Brésil, qui change de feuille tous les mois] *janipaba.*

JANISSAIRE (zå-nî-sèr), *s. m.* [soldat de l'infanterie turque, qui servait à la garde du grand-seigneur] *janizary.* Le corps des —s a été détruit par le sultan Mahmoud en 1826, *the janizaries were destroyed by the sultan Mamhoud in* 1826.

JANNINA, *s. f.* [contrée de la Turquie d'Europe, dans la Macédoine, avec une ville du même nom] *Yanina.*

JANOTISME, *s. m.* [défaut de langage qui consiste à intervertir les membres d'une phrase, de manière à leur donner un sens hétéroclite] *an improper inversion of the members of a sentence, etc.* [Ex.]: Je viens chercher une médecine, pour mon père qui est malade, dans une bouteille, *I am come for some medicine, for my father who is ill, in a little bottle.*

JANOVARE, *s. m.* [animal de l'Amérique, grand comme un chien mâtin] *janovare.*

JANSÉNISME (zân-så-nîsm), *s. m.* [doctrine de Jansénius] *jansenism.*

JANSÉNISTE (zân-så-nîst), *s. m.* [celui qui est du parti de Jansénius] *jansenist.*

JANTE (zânt), *s. f.* [pièce de bois courbée qui fait une partie du cercle d'une roue] *the jaunt* or *felly*, or *felloe of a wheel.*

JANTILLER, *v. a.* [mettre des jantilles autour d'une roue de moulin], *to fix jants round a mill wheel.*

JANTILLES, *s. f. pl.* [gros ais qu'on applique autour des jantes et des aubes d'une roue de moulin] *small jants* or *lining.*

JANVIER (zân-viâ), *s. m.* [le premier mois de l'année] *January.*

JAPARE, *s. m.* [ville des Indes orientales dans l'île de Java, avec un port] *Japara.*

JAPON (zå-pon), *s. m.* [nom propre d'un grand empire d'Asie] *Japan.* ‖ Japon [la porcelaine apportée du Japon], *Japan-ware.*

JAPONNER, *v. a.* [cuire de nouveau la porcelaine de la Chine, afin de la faire passer pour du Japon] *to japan.*

JAPPEMENT (zåp-mân), *s. m.* ou **JAPPE**, *s. f.* [l'action de japper] *barking, yelping.*

JAPPER (zå-pâ), jappant, jappé, *v. n.* [se dit du cri des petits chiens; aboyer] *to bark, to yelp.* Japper contre quelqu'un (fig.), *to scold at one.*

JAPU ou **JAPUJUBA**, *s. m.* [oiseau du Brésil, de la forme de la grive] *japu* or *japu-juba.*

JAQUE, *s. f.* [mot ancien et hors d'usage, qui signifiait un habillement court et serré] *jacket*; [n'a plus d'usage que dans le mot suivant :

JAQUE DE MAILLES, *s. f.* [armure faite de mailles ou annelets de fer; casaque, haubert, haubergeon, cotte d'armes ou de mailles] *coat of mail.*

JAQUEMART (zåk-mår), *s. m.* [figure qui représente un homme armé qui frappe les heures avec un marteau sur la cloche de l'horloge] *a jack that strikes the hours.* Il est armé comme un — [prov.; un homme armé de cuirasse et embarrassé de ses armes], *he is armed like a scare-crow.*

Jaquemart, *s. m.* [ressort qui sert à relever la vis du balancier des monnaies], *spring of the beam of a coining-press.*

JAQUETTE (zå-kèt), *s. f.* [habillement court de paysan] *jacket*; [la robe que portent les petits garçons avant qu'on leur donne la culotte; casaque] *a child's coat, jacket, coat.* Un enfant à la —, *a child in petticoats.* Trousser la — à un enfant [le fouetter], *to turn up a child's coats, to whip him.*

JAQUETTE-DAME, *s. f.* [pie-agace ou pie grièche, genre d'oiseau] *magpie.*

JAQUIER (zå-kiâ), *s. m.* [plante de la famille des figuiers] *jaquier.*

JAR (zâr), *s. m.* *V.* Jars.

JARARA, *s. m.* [nom donné dans le Brésil à diverses sortes de couleuvres longues de cinq pieds] *jarara.*

JARDIN (zâr-din), *s. m.* [lieu entouré de quelque clôture où l'on cultive des légumes, des fleurs, etc.] *garden.* — d'agrément, *pleasure garden.* — potager, *kitchen garden.* — fruitier, *fruit garden, orchard.* — des plantes, *botanical garden.* — français, *a symmetrical garden.* — anglais, *an ornamental park.* —s suspendus [en terrasse] *pendant-garden.* Ce sont les fruits de mon — [fig.; ce que dit une personne qui a fait quelque ouvrage, lorsqu'elle le présente à quelqu'un], *these are the fruits of my labour.* Il en fait comme des choux de son — [il en dispose comme si c'était à lui], *he makes quite free with it.* Jeter une pierre, des pierres dans le — de quelqu'un [fig. et fam.; mêler dans un discours des paroles qui attaquent quelqu'un indirectement], *to give one a wipe by the by, to give him a rub or dry bob.* ‖ Jardin sec [collection de plantes conservées dans des feuilles de papier], *hortus siccus, dry garden.* ‖ Jardin [t. de Mar.], *gallery or balcony of a ship.* — d'amour, *quarter-gallery.*

Digitized by Google

JARDINAGE (zàr-dì-nàz), *s. m.* [l'art de cultiver les jardins] *gardening, horticulture*; [le travail que l'on fait aux jardins], *gardening, garden-work*; [terrain cultivé en jardin], *gardens*; [plantes potagères que le jardin produit], *garden-stuff*.

Jardinages, *s. m. pl.* [défauts du diamant, points ou grains en manière de glace] *specks*.

JARDINER (zàr-dì-nà), jardinant, jardiné, *v. a.* [travailler au jardin : ne se dit guère que d'une personne pour laquelle ce genre de travail est un amusement] *to garden, to dress a garden*. ‖ Jardiner l'oiseau [t. de Faucon. ; l'exposer au soleil, à l'air], *to weather a hawk*.

JARDINET (zàr-dì-nè), *s. m.* [petit jardin] *a little garden*.

JARDINEUSE, *adj. f.* [t. de Joailliers; épithète qu'ils donnent aux émeraudes qui ont quelque chose de sombre et de mal net] *spotty, full of specks*.

JARDINIER (zàr-dì-nià), *s. m.* [celui dont le métier est de travailler au jardin; celui qui entend bien l'ordonnance des jardins] *gardener*. —s fleuristes [ceux qui ne cultivent que des fleurs], *florists*. — planteur [celui qui s'occupe uniquement de la culture des forêts] *nursery-man*.

JARDINIÈRE (zàr-dì-nièr), *s. f.* [la femme d'un jardinier] *the gardener's wife*; [celle qui travaille au jardin], *garden woman*. ‖ Jardinière [t. de couture; manchette brodée dont la broderie est basse et d'environ un pouce de haut seulement], *low ruffle*; [meuble d'ornement qui supporte une caisse dans laquelle on cultive des fleurs], *a flower-stand*; [t. de cuisine; potage dans la composition duquel on fait entrer toute espèce de légumes], *a kind of vegetable soup*.

JARDONS, *s. m. pl.* [t. de Man.; tumeurs calleuses aux jambes de derrière d'un cheval, hors du jarret; au lieu que l'éparvin est en-dedans] *jardes or jardons*.

JARGON (zàr-gon), *s. m.* [langage corrompu; se dit aussi, abusivement et par mépris, des langues étrangères qu'on n'entend pas], *jargon, gibberish, lingo*; [langage particulier que certaines gens adoptent; argot], *cant, jargon*. Quel diable de jargon entends-je ici? *what the devil nonsense is this I hear?* ‖ Jargon [sorte de cristal jaune ou blanc du Brésil], *jargon*.

JARGONNELLE, *s. f.* [sorte de poire un peu longuette] *cuisse-madame* or *lady's-thigh, jargonelle*.

JARGONNER (zàr-gò-nà), jargonnant, jargonné, *v. a.* et *n.* [parler un langage barbare, non intelligible] *to jabber, to talk gibberish* or *a broken language*.

JARLOT, *s. m.* [t. de Mar.] *rabbet-channel cut in the stem afore, stern-post abaft, etc. into the keel*.

JARNAC (zàr-nàk), [mot qui ne se dit que dans cette phrase]: Donner un coup de jarnac [faire un mauvais tour auquel on ne s'attendait pas], *to give one an unlucky blow*.

JAROSLAW, *s. m.* [belle ville de Gallicie, sur le San] *Jaroslaw*.

JARRE (zàr), *s. f.* [grand vaisseau de terre vernissée où on met de l'eau pour la conserver, particulièrement sur les navires; fontaine de terre cuite dont on se sert dans les maisons] *a water jar, a jar*. ‖ Jarre [futaille dans laquelle tombe le son], *the vessel of a water-mill, into which the bran falls*.

JARRET (zà-rè), *s. m.* [la partie du corps humain qui est derrière le genou; se dit aussi de l'endroit où se plie la jambe de derrière des animaux à quatre pieds] *ham, hough*. Un — de veau, *a knuckle of veal*. Un — de bœuf, *a shin of beef*. Couper les —s à un cheval, *to hamstring a horse*. Un coupe-jarret [filou, bretteur, assassin], *a ruffian, a bully, a rogue, a villain*. ‖ Jarret [t. d'Arts et Métiers; inégalité, bosse ou onde qui interrompt l'uniformité du contour d'une pièce de bois, ou de la courbure d'une ligne], *projection, unevenness*. Il y a des —s dans cette voûte, *this vault is not uniform*.

JARRETÉ, E, *adj.* [se dit des chevaux et des quadrupèdes qui ont les jambes de derrière si peu ouvertes que les deux jarrets se touchent presque en marchant] *whose hams are too close, bound in the hoof*. Un cheval — ou crochu, *a horse whose houghs are too close together; who is bound in the hoof; a jarretier*.

JARRETER, *v. a.* Cette ligne jarrette [a un angle ou une onde], *this line is not straight*.

Jarreter, *v. a.* [mettre des jarretières à quelqu'un] *to garter*. Se —, *to ties one's garters*.

JARRETIER, *s. m.* [t. d'Anat.; muscle placé sous le jarret] *hamstring*.

JARRETIÈRE (zàr-tièr), *s. f.* [ruban, tissu dont on lie ses bas au-dessus ou au-dessous du genou] *garter*. Donner des —s à quelqu'un [fig.; lui donner des coups de fouet sur les jambes], *to lash one's legs*. Il ne lui va que jusqu'à la — [fig.; se dit d'un homme qui a moins de mérite, de capacité qu'un autre], *he does not come up to his garters*.

JARRON, *s. m.* [diminutif de jarre] *a small jar* (*mostly used to keep oil in*).

JARS, *s. m.* [grosse oie mâle] *gander*. Il entend le — [fig.; il est fin, il n'est pas aisé de lui en faire accroire], *he knows what he's about*.

JARSETTE ou **GARSETTE**, *s. f.* [petit héron blanc] *garza, giovane, garsetta*.

JAS, *s. m.* [t. de Mar.; assemblage de deux pièces de bois qui soutiennent l'ancre droite dans l'eau, afin qu'elle puisse mordre au fond; essieu ou jouet de l'ancre] *stock, anchor-stock*. Cercle de — d'ancre, *the iron rings or hoops of an anchor stock*

JASER (zà-zà), jasant, jasé; je jase, je jasai, *v. a.* [causer, babiller] *to prate, to chatter, to gabble, to tittle-tattle, to chat, to babble, to tattle*. ‖ Jaser [il signifie familièrement, dire et révéler quelque chose qu'on devait tenir secret], *to blab, to tattle*. Gardez le secret, car si vous jasez, vous nous perdrez, *keep the secret, for if you blab, you ruin us*. ‖ Jaser [se dit des geais et de quelques autres oiseaux], *to chatter*. Il jase, elle jase comme une pie borgne [fig.; c'est un grand causeur] *he or she chatters like a blind magpie*. Vous jasez bien à votre aise, vous avez les pieds chauds, *you prate away freely, you have your feet in warm water*.

JASERIE (zàz-rì), *s. f.* [babil, caquet] *prating, chattering, tittle-tattling*. (Fam.)

JASEU-R, SE (zà-zeur, zèuz), *s.* [causeur, babillard] *prater, chatterer, prating man or woman*; [celui qui est sujet à redire ce qu'il entend], *a blab, a babbler*. ‖ Jaseur [oiseau de la grosseur d'une très-petite tourterelle], *jay*.

JASMIN (zàs-min), *s. m.* [arbuste qui produit des fleurs blanches d'une odeur très-douce; la fleur même] *jasmine, jessamine*. ‖ Jasmin [se dit des choses où il entre des fleurs de jasmin], *jasmine*. Huile, eau, poudre, pommade de —, *oil, water, pomatum of jasmine*.

JASPACHATE ou **JASPE-AGATE**, *s. m.* [pierre précieuse, composée de jaspe vert et d'agate] *jaspachates*.

JASPE (zàsp), *s. m.* [pierre dure et opaque, de la nature de l'agate, dont le fond est ordinairement vert, marqueté de diverses couleurs] *jasper*.

JASPER (zàs-pà), jaspant, jaspé, *v. a.* [bigarrer de diverses couleurs, en imitant le jaspe] *to marble, to sprinkle with divers colours, especially green and vermilion*. Marbre jaspé, *green marble*. — un manteau de cheminée, *to vein a mantel piece*. La tranche de ce livre est bien jaspée, *the edges of this book are finely marbled*.

JASPURE (zàs-pùr), *s. f.* [action de jasper; le résultat de cette action] *marbling*.

JASSY, *s. f.* [ville capitale de la Moldavie] *Jassy*.

JATARON, *s. m* [coquillage bivalve] *jataron*.

JATTE (zàt), *s. f.* [vase de bois, de faïence, etc. rond et sans rebords; gamelle] *a bowl, a platter*. Un cul-de-jatte, *a cripple that crawls with a bowl clapt to his breech*. ‖ Jatte [t. de Mar.] *the manger*. *V.* Gatte.

JATTÉE (zà-tà), *s. f.* [plein une jatte] *a bowl-full, a platter-full*.

JAUGE (zòz), *s. f.* [la juste mesure que doit avoir un vaisseau fait pour contenir quelque liqueur ou quelques grains, la verge avec laquelle on mesure une futaille; règle] *gauge*; [mesure avec laquelle les cordiers prennent la grosseur des cordages], *gauge*. ‖ Jauge [t. de Mar.], *tonnage, burthen of a vessel*. ‖ Jauge ou Jauge d'eau [t. de Fontainier; boîte percée de plusieurs trous, qui leur sert à connaître la quantité que produit une source], *water-gauge*. ‖ Jauge [futaille qui sert d'échantillon ou d'étalon pour échantillonner les autres], *a standard, barrel or cask*.

JAUGEAGE (zò-zàz), *s. m.* [l'action de jauger; le droit que prennent ceux qui jaugent] *gaging or gauging*.

JAUGER (zò-zà), jaugeant, jaugé, *v. a.* [mesurer un tonneau, une futaille, et en général un vase quelconque; voir s'il est de la mesure dont il doit être] *to gage or gauge, to measure*; [mesurer un navire pour en connaître la capacité] *to gage or gauge, to measure, to take the dimensions of a ship, in order to discover her burthen*. Je l'ai jaugé, je sais ce qu'il tient (fig.), *I have gauged him, I know what he holds or his value*.

JAUGEUR (zò-zèur), *s. m.* [officier dont l'emploi est de jauger] *gager or gauger*.

JAUMIÈRE, *s. m.* [t. de Mar.; gousset de gouvernail; ouverture ovale dans la voûte d'un vaisseau, pour le passage de la tête du gouvernail] *helm-port*.

JAUNÂTRE (zò nàtr), *adj.* [qui tire sur le jaune] *yellowish*.

[*Jaunâtre* always follows the noun.]

JAUNE (zòn), *adj. subst.* [qui est de couleur d'or, de citron, de safran] *yellow*. Drap —, *yellow cloth*. Cela est —, *it is yellow or yellow coloured*. — pâle, *a pale yellow*. — doré, *golden yellow*. — couleur de citron, jaune-citron, *orange*. Un — d'œuf, *the yolk or yelk of an egg*. — comme un coing, comme du safran [en parlant d'une personne qui a le teint bien jaune], *tawny, swarthy*. On lui a fait voir son bec — [prov.; se dit en parlant de quelqu'un à qui l'on a fait voir qu'il se trompait lourdement], *they showed him his mistake*.

[*Jaune* always follows the noun.]

Jaune de montagne, *s. m.* [l'ocre de fer jaunâtre] *brown ochre*. — d'œuf [espèce de prunier de la Guiane], *ruema, lucuma*. — de Naples [espèce de terre ocreuse], *Naples-yellow, giallolino*. — de graine, *yellow berries, yellow weed*.

JAUNET, *s. m.* [petite fleur jaune qui croît dans les prés] *a sort of yellow flower growing in meadows, bachelor's-button*; [dent-de-lion, pissenlit] *pissabed, dandelion*; [fam.; monnaie d'or], *a yellow-boy*.

JAUNIR (zò-nìr), jaunissant, jauni; je jaunis, *v. a.* [rendre jaune; peindre ou teindre en jaune] *to make or dye yellow*. — une toile, un plancher, *to make a cloth, a floor, yellow*.

Jaunir, *v. r.* [devenir jaune; blondir] *to grow yellow, to take a yellow hue, to turn yellow*. Les blés jaunissent, *the corn ripens*. Cet homme jaunit à à vue d'œil, *this man seems to be jaundiced*.

JAUNISSANT, E, *adj.* [qui jaunit] *turning yellow; ripening*. [Fig.]: Les blés —s, la moisson —e, *the ripening of corn*.

[*Jaunissant* follows the noun in prose.]

JAUNISSE (zò-nìs), *s. f.* [maladie causée par une bile répandue qui jaunit la peau; débordement de bile] *jaundice, yellow jaundice; icterus or icteric disease*.

JAVA, *s. m.* [nom de deux îles de la mer des Indes, l'une nommée la Grande Java, et l'autre la Petite Java ou Bali] *Java*.

JAVAR ou **JAVART** (zà-vàr), *s. m.* [sorte d'abcès qui vient aux chevaux au bas de la jambe] *a swelling in the hollow of a horse's pastern*. Javart encorné, *hard swelling*.

JAVARIS, *s. m.* [espèce de sanglier des îles de l'Amérique] *tacaja, or musk-boar*. *V.* Tacaso.

JAVEAU, *s. m.* [t. d'Eaux et Forêts; île formée par un débordement] *bank or small island formed in a river by gravel or mud*.

JAVELER (zàv-là), javelant, javelé, *v. a.* et *n.* [mettre les blés par petites poignées, et les laisser couchés sur les sillons, afin que le grain sèche et jaunisse] *to bind corn in bundles, etc., to let the corn lie upon the furrows to dry*. Le blé javelle, *the corn gets dry*. Il faut laisser — cette avoine, *these oats must remain on the furrow to dry*. Avoines javelées [celles dont le grain est devenu noir et pesant par la pluie qui les a mouillées tandis qu'elles étaient en javelles], *oats turned black and heavy by the rain when they lay in the field*.

JAVELEUR (zàv-lèur), *s. m.* [celui qui javelle] *he that lays the corn upon the furrow, that gathers the corn into bundles; binder*.

JAVELINE (zà-lìn), *s. f.* [espèce de dard long et menu qui se lance] *javelin*.

JAVELLE (zà-vèl), *s. f.* [plusieurs poignées de blé scié, qui demeurent couchées sur le sillon jusqu'à ce qu'on en fasse des gerbes; main, botte, poignée] *bundles of corn laid on the field before being bound up into sheaves*. ‖ Javelle [petit faisceau de sarment; petit fagot], *a small quantity of vine-branches; bavin*.

JAVELOT (zàv-lò), *s. m.* [espèce de dard, arme de trait; javeline, dard, flèche; trait] *a dart, a short spear or javelin*. ‖ Javelot [sorte de serpent], *dart-snake*. *V.* Acontias.

JE (zè), *pron.* [personnel de la première personne]

Digitized by Google

I. — dis, *I say.* — soussigné, docteur en médecine, déclare, etc., *I, the under-written, doctor of physic, declare, etc.*

JEAN (zân), *s. m.* [nom propre d'homme, dont le diminutif est Janot] *John;* [diminutif], *Johnny;* [familier], *Jack,* dont le diminutif est *Jacky.* La Saint-—, *midsummer.* (N. B. *This name is vulgarly joined to several nick-names, as:* Jean Farine, Jean Logne, *Jack Pudding, etc.*) Un — f.... [grossereté insultante qu'on dit au dernier des hommes], *a dirty fellow* or *scoundrel, a son of a b....* ‖ Jean-le-blanc [genre d'oiseau qui tient de l'aigle et de la buse], *ilianaria.*

JEANNE [nom propre de femme, dont le diminutif est Jeannette, Jeanneton], *Jane;* [diminutif], *Jenny.*

JECTIGATION, *s. f.* [t. de Méd.; tremblottement, tressaillement qu'on sent au pouls d'un malade, qui indique que le cerveau est attaqué et menacé de convulsions] *jectigation.*

JECTISSES, *adj. f. pl.* [se dit des terres qui ont été remuées ou rapportées] *shot.* Pierres — [t. de Maçonn.; posées à la main], *stones placed by the hand.*

JÉCUIBA, *s. m.* [arbre du Brésil] *jécubia.*

JÉHOVAH, *s. m.* [nom de Dieu en hébreu] *Jehovah.*

JÉJUNUM (zà-zû-nòm), *s. m.* [t. d'Anat.; le second intestin grêle, ainsi nommé parce qu'on le trouve souvent vide] *jejunum.*

JEK ou **ICROPOMONGA**, *s. m.* [serpent aquatique du Brésil] *jek.*

JEKKO, *s. m.* [grand lézard d'Amérique] *cordylus.*

JENISCÉA ou **JENISESKOY**, *s. m.* [ville forte de l'empire russe, dans la Tartarie, en Siberie] *Jeniskoi* or *Yeniseisk.*

JENJAPOUR, *s. m.* [ville de l'Indoustan] *Jionpour.*

JÉRÉMIADE (zà-rà-mì-àd), *s. f.* [plainte fréquente et importune; complainte, lamentation, *jeremiad, a frequent complaint.* C'est une — continuelle, *it is an eternal complaint.* (Fam.)

JÉRICHO, *s. m.* [ancienne et fameuse ville d'Asie, dans la Palestine] *Jericho.* Rose de — [sorte de thlaspi de l'Arabie déserte, qui n'est point une rose, et qui ne se trouve point autour de Jericho; plante sensible aux impressions de l'air, et qui peut servir d'hygromètre], *anastatica, rosa Mariæ, rose of Jericho.*

JÉROPHORE, ou mieux **HIÉROPHORE**, *s. m.* [chez les Grecs, celui qui portait les choses sacrées] *hierophorus.*

JERSEY, *s. m.* [Ile de la mer Britannique, sur les côtes de France] *Jersey.*

JÉRUSALEM, *s. m.* [ancienne et fameuse ville d'Asie, autrefois capitale du royaume des Juifs] *Jerusalem.*

JESSELMÈRE, *s. f.* [ville de l'Indoustan] *Jesselmere.*

JÉSUITE (zà-zùìt), *s. m.* [nom des membres d'un ordre de religieux connu sous le nom de compagnie ou société de Jésus] *jesuit.* — de robe courte, *a lay member of the order of Jesuits.*

JÉSUITIQUE, *adj.* [qui appartient, qui est propre aux jésuites: il ne se dit qu'en mauvaise part] *jesuitic, jesuitical.*

JÉSUS (zà-zû), *s. m.* [Jésus-Christ, le verbe incarné, Dieu fait homme, sauveur du monde, fils de Dieu, Messie] *Jesus, Jesus-Christ.* ‖ Jésus [t. de Papeterie; papier de grand format, employé dans l'imprimerie, et dont la marque portait autrefois le nom de Jésus (J. H. S.)], *Jesus.*

JET (zà), *s. m.* [action de jeter] *casting, throwing, flinging;* [mouvement qu'on imprime à un corps en le jetant], *cast, throw, fling;* [longueur de l'espace que parcourt une chose jetée; coup] *cast; throw, fight.* Le — d'une bombe, *the throwing of a bomb.* Un — rapide, *a rapid throw.* Le — d'un filet, *the casting of a net.* Acheter un — de filet [tout le poisson qu'on prendre par le coup de filet qu'on va jeter], *to buy the haul.* Un — de pierre, *a stone's cast.* Vous n'en êtes éloigné que d'un — de pierre, *you are only a stone's throw from it.* — de lumière [rayon de lumière qui part subitement], *ray of light.* Le — d'une draperie [la manière plus ou moins naturelle dont les plis d'une draperie sont rendus dans un tableau], *the folds of a drapery.* — d'eau [eau qui jaillit hors d'un tuyau], *jet, a water-spout.* — de sang, *a gush of blood.* — d'abeilles [nouvel essaim qui sort de la ruche], *a swarm of young bees.* Figure d'un seul — [qui a été fondue tout à la fois], *a figure of one cast only* or *made at one cast.* D'un seul — [fig.; se dit, en Littérature et dans les Arts, en parlant d'une composition faite avec rapidité et sans y revenir à plusieurs fois], *at one stroke, at a single hit, on the spur of the moment.* Ce n'est qu'un premier — [fig.; se dit en parlant de ce qui n'est qu'ébauché, des idées que l'on s'est hâté de fixer sur la toile ou sur le papier, dans un moment d'inspiration], *it is only a first sketch.* ‖ Jet [scions que poussent les arbres; tige, branche], *shoot, sprig, sprout, twig.* Cet arbre a fait de beaux —s cette année, *that tree has made fine shoots this year.* Un — [une canne], *a cane.* V. Rotin. Voilà une canne d'un seul —, *this is a cane of one joint.* ‖ Jet [calcul qui se fait par les jetons, produit], *casting up with counters, computation.* Calculer au — et à la plume, *to cast up both with counters and with figures.* ‖ Jet [t. de Mar.; l'action par laquelle on jette dans la mer des marchandises pour soulager le vaisseau], *throwing goods overboard to lighten a ship.* Faire le —, *to throw goods overboard* or *into the sea for lightening the ship.* Un — de voiles [l'appareil complet des voiles d'un vaisseau], *a set of sails, a complete suit of sails.* V. Jeu. ‖ Jet [t. de Fauconn.; menue courroie qu'on met autour de la jambe d'un oiseau], *jess.* Ôter les —s à un oiseau, *to take off the jesses of a hawk.* ‖ Jet [t. de Fondeur; excédant de la matière nécessaire pour former un caractère], *break;* [petit entonnoir de cuivre à l'usage des plombiers, pour verser le plomb], *plumber's jet;* [godet de cuivre dont les potiers d'étain se servent pour faire couler leur métal lorsqu'il est fondu], *jet* or *cast;* [grand chaudron emmanché dont se servent les Brasseurs pour vider les chaudières], *lade-pail.*

Jet-d'eau (zê-dô) marin, *s. m.* [zoophite du cap de Bonne-Espérance, adhérent aux rochers et qui distille de lui-même une liqueur aqueuse], *sea-water-spout.*

JETÉ, *s. m.* [un des pas de la danse] *jeté.*

JETÉ, E, *part.* de Jeter; *cast, throw.* Le dé, le sort en est — [prov.; la résolution en est prise], *the die is cast, the thing is resolved on.*

JETÉE (zê-tâ), *s. f.* [amas de pierres et d'autres matériaux jetés à côtés du canal qui forme l'entrée d'un port, pour rompre l'impétuosité des vagues; chaussée] *pier, mole, bank, breakwater;* [amas de pierres, de sable et de cailloux jetés dans la longueur d'un mauvais chemin pour le rendre plus praticable], *mound, dike, bank.* Faire une — à l'entrée d'un port, *to make a pier.* À l'extrémité de la —, *at the end of the pier.* ‖ Jetée [t. de Chandelier]. Faire une — [remplir les moules de suif], *to fill the moulds.*

JETER (zê-tâ), jetant, jeté; je jette, je jetai, *v. a.* [lancer avec la main ou de quelque autre manière] *to throw, to cast, to fling, to hurl.* — quelque chose [pour se débarrasser], *to throw* or *fling away.* — de l'argent [le dépenser follement], *to throw away money.* — des pierres, des javelots, des grenades, *to throw stones, darts, grenades.* — de l'eau, des hardes par la fenêtre, *to throw water, furniture out of the window.* — quelqu'un hors de sa maison, *to put* or *turn one out of one's house.* Montagne qui jette des feux, *a mountain that vomits fire.* Il me jette des pierres, *he flings* or *hurls stones at me.* — des larmes, *to shed tears.* — des étincelles, *to sparkle.* — l'ancre, *to cast anchor.* — un soupir ou des soupirs, *to heave* or *fetch a sigh* or *sighs; to sigh.* — un bâtiment par terre, *to pull a building down.* — les fondements d'une maison, *to lay the foundation of a house.* — de profondes racines, *to take deep root.* — ses cartes, *to play one's cards.* — les fondements d'un empire, d'un édifice [fig.; être le premier à en faire l'établissement], *to lay the foundation of an empire* or *building.* — les yeux sur quelque chose ou sur quelqu'un, *to cast one's eyes upon any thing, to look on* or *upon a person.* — les yeux sur quelqu'un [le destiner à quelque poste], *to think of one, to design him for a place.* — un dévolu sur un bénéfice. V. Dévolu. — son coussinet, — son plomb sur quelque chose [fig. et fam.; avoir des vues sur une chose, former le dessein de l'obtenir], *to aim at a thing, to have an eye after it.* Il a jeté son plomb sur quelque chose [il a des vues sur quelque chose], *he has thrown the line to catch something.* — de la poudre aux yeux à quelqu'un [fig. et fam.; l'éblouir, le surprendre par de faux brillants], *to throw dust into one's eyes.* — des pierres dans le jardin de quelqu'un [fig. et fam.; l'attaquer par des paroles indirectes], *to give one a wipe by the by; to give him a rub, a dry rub.* — des propos [fig.; avancer des propos qui vont indirectement à insinuer ou à découvrir quelque chose], *to throw out hints.* — son soupçon sur quelqu'un [fig.; le soupçonner], *to suspect one.* — des soupçons contre quelqu'un [fig.; la faire soupçonner], *to make one suspected.* — des soupçons dans l'esprit de quelqu'un [faire naître des soupçons dans son esprit], *to raise suspicions in one's mind.* — son feu [fig.; décharger sa colère], *to vent* or *to wreak one's passion.* — feu et flammes [fig.; être fort en colère], *to fret and fume.* — son feu, tout son feu [fig.; faire d'abord preuve de talent, de génie, et ne pas réaliser ensuite les espérances que l'on avait données de soi], *to spend one's fire, to exhaust one's talents.* — son feu, — sa gourme [fig.; faire des extravagances de jeunesse], *to sow one's wild oats.* — son bien, — tout par les fenêtres [fig.; faire de folles dépenses], *to be extravagant, to throw one's money away, to make ducks and drakes of it.* — le manche après la cognée [fig. et fam.; lorsque dans un malheur, au lieu de songer au remède, on abandonne tout entièrement], *to throw the helve after the hatchet.* Ce moine a jeté le froc aux orties [il a quitté l'habit religieux, il a apostasié], *this monk has cast off his gown (has thrown it among the nettles).* — son bonnet par-dessus les moulins [fig. et fam.; braver les bienséances, l'opinion publique], *to brave all decency, to throw off all disguise.* — sa langue aux chiens [fig. et fam.; renoncer à deviner quelque chose], *to give it up.* Je jetai mon bonnet par-dessus les moulins [phrase par laquelle on terminait les contes que l'on faisait aux enfants, et qui signifiait, je ne sais ce que tout cela devint, je ne sais comment finit l'histoire], *and I threw my cap over the wind-mills.* — une chose au nez de quelqu'un [la lui reprocher], *to throw a thing in one's teeth, to hit him in the teeth with it.* — une chose à la tête de quelqu'un [la lui donner sans qu'il la demande], *to give one a thing without his asking for it;* [offrir à vil prix], *to offer a thing for nothing.* — le grappin sur quelqu'un [se rendre maître de son esprit], *to hook any one.* Le vent nous jeta à terre, *the wind drove us ashore.* Ce diamant jette un grand éclat, *that diamond casts a great lustre.* Il jeta quelques propositions de paix pour amuser l'ennemi, *he dropt, he let fall some proposals of peace to amuse the enemy.* Il n'en jetterait pas sa part aux chiens [fam.; se dit d'un homme qui se croit bien fondé à espérer quelque avantage], *he would not forego his hopes for a trifle.* — au sort, *to cast lots.* — un cri, des cris, *to cry out.* — des œillades, *to cast sheep's eyes.* ‖ Jeter [mettre], *to throw, to put.* Ce mot jette de l'obscurité dans le discours, *that word throws a doubt upon the discourse.* — quelqu'un dans l'embarras, *to put one to inconvenience, to embarrass him.* — des hommes, de l'infanterie, des munitions, etc., dans une place [fig.; les y faire entrer promptement dans le besoin], *to throw men, infantry, provisions into a place.* ‖ Jeter le faucon [t. de Fauconn.; le laisser partir pour le vol, le lâcher], *to cast the hawk.* ‖ Jeter le loch [t. de Mar.], *to heave the log.* — la sonde, *to heave the lead* or *to sound.* — à la mer, *to throw* or *heave overboard.* V. Jet. Vaisseau jeté sur la côte, *a vessel cast ashore* or *on shore.* — dehors le fond du hunier, *to foot the topsail out of the top.* — du blé, etc., à la bande, *to trim the corn, etc., to the other side of the ship.* — l'ancre, *to let go the anchor, to drop the anchor.* ‖ Jeter [faire couler du métal fondu dans quelque moule afin d'en tirer une figure], *to cast (in a mould), to mould.* Un dictionnaire ne se jette pas en moule [fig.; ne se fait pas facilement, promptement], *a dictionary cannot be made all at one cast.* — les mèches [t. de Cirier; verser de la cire par-dessus], *to ladle wax upon.* — bas [t. de Teinturier; retirer de la chaudière les poches où sont les soies], *to take out of the copper.* — son sel [se dit d'un verre tendre lorsqu'il se gerce ou se feuille], *to crack.* — [t. de Peinture], *to cast, to throw.* — une draperie, *to dispose the drapery of a picture.* ‖ Jeter [calculer avec des jetons, supputer, compter], *to cast a sum with counters, to compute it.* ‖ Jeter [se dit des arbres qui produisent des scions], *to shoot, to sprout.* La vigne ne jette pas encore, *the vine does not shoot yet.* Cette vigne a jeté bien du bois, *that vine has shot a great deal of wood.* Cet arbre a jeté bien des scions, *that tree has shot many sprigs.* Les arbres commencent à —, *the trees begin to sprout.* ‖ Jeter [se dit d'un cerf], *to cast.* Il jette sa tête [il quitte son bois], *he casts his head.* ‖ Jeter [se dit de l'eau qui jaillit avec impétuosité], *to spout, to gush.* ‖ Jeter [se dit des ulcères, des apostèmes,

Digitized by Google

to suppurate, to matter. Cet apostème jette beaucoup de pus, *that imposthume suppurates considerably; there comes a great deal of matter out of it.* Sa plaie commence à —, *his wound begins to suppurate* or *to run.* ‖ Jeter [se dit d'un cheval qui a un flux par les naseaux], *to have a running at the nose.* Ce cheval jette sa gourme, *that horse has the glanders.* Ce jeune homme jette sa gourme [fig.], *that young man is sowing his wild oats.* ‖ Jeter [se dit des mouches à miel qui mettent dehors un nouvel essaim], *to swarm, to breed swarms.* Les bonnes mouches jettent deux fois l'an, *good bees swarm twice a year.*

se Jeter, *v. r.* [se lancer, se précipiter, se porter impétueusement dans, contre, vers quelqu'un ou quelque chose] *to throw, cast* or *fling one's self; to fall, to run,* or *to rush upon.* Il se jeta à corps perdu au milieu des ennemis, *he ran headlong amongst the enemy.* Il se jeta sur l'omelette avec autant d'avidité que, *he fell on the omelet as voraciously as, etc.* Je me jetai tremblante à ses genoux, *I fell trembling at his knees.* Les rivaux qui se jettent à la traverse d'une inclination établie, *the rivals who thwart an established inclination.* Se — dans un lieu [y entrer promptement], *to get into a place.* Se — sur l'ennemi, *to rush upon the enemy.* Se — dans le péril, *to rush into danger.* Se — au cou de quelqu'un, *to fall on one's neck.* Se — dans la mer [en parlant d'une rivière], *to disembogue, to fall into the sea.* Le cap se jette bien avant dans la mer, *the cape runs out* or *projects a great way into the sea.* Se — à la tête de quelqu'un, se — à la tête [fig.; s'offrir à lui avec empressement et sans être recherché], *to offer one's service officiously; to be too forward, to be over-officious.* Se — dans un couvent [s'y retirer], *to throw one's self into a convent.*

JETON (zè-ton), *s. m.* [pièce de métal, d'ivoire, etc., plate et ordinairement ronde dont on se sert pour marquer au jeu] *a counter.* — d'argent, d'or, de cuivre, d'ivoire, *silver, gold, metal, ivory counters.* Bourse de —s, *a purse of counters.* —s de présence, *counters given in some societies to each of the members present at an assembly.* Faux comme un — [fam.], *false as a brass shilling.* Jetons d'abeilles. *V.* Essaim.

JEU, X (zèu), *s. m.* [divertissement, récréation; tout ce qui se fait par esprit de gaieté et par pur amusement] *play, sport;* [plaisanterie, badinerie], *fun, jest.* C'est un — bien innocent, *it is a very innocent play.* — d'enfant, *play, game, child's play.* Les —x de l'enfance, *the sports of infancy.* Il a dit cela par manière de —, *he said that by way of sport* or *for fun.* On ne veut pas lui faire de mal, ce n'est qu'un —, *they don't wish to hurt him, it is all in play,* or *it is only in fun.* Amour de —, *love of play, playfulness, sportiveness.* — d'épingles, *push-pin.* ‖ Jeu [exercice de récréation qui a de certaines règles et auquel on hasarde ordinairement de l'argent], *game;* [action ou manière d'y jouer], *play.* — de cartes, *a game at cards;* [des cartes à jouer], *a pack of cards.* — de commerce, *commerce.* Bonheur au —, *good run at play.* Malheur au —, *ill run at play.* — sûr, *a sure game.* Perdre son argent au —, *to play away one's money.* Jouer le —, *to play the game.* Jouer de franc — [sans tromperie], *to play fair, to play fairly and honestly.* —x de hasard, *games of chance.* —x d'adresse, *games of skill.* —x d'esprit, *ingenious games.* —x de main [les jeux où l'on joue à se donner des petits coups les uns aux autres], *pawing, playing with the hand.* — de main, — de vilain [il ne faut point se divertir en se mettant en danger de se faire du mal], *none but fools show their wit by their finger* or *by pawing.* De bon — [de bonne guerre], *fairly, by fair play,* or *upon the square.* ‖ Jeu [avidité de gagner au jeu surtout aux jeux de hasard], *gaming, gambling.* Aimer le —, *to love gaming.* Tenir — [continuer à jouer avec un homme qui perd], *to play on playing, to keep on.* Couper — [se retirer avec gain et ne vouloir pas tenir jeu], *to go off with one's winnings.* Tenir le — de quelqu'un [jouer pour lui], *to play for another.* — de bourse, *stock-jobbing.* ‖ Jeu [les règles du jeu], *the right game;* [la manière dont il convient de jouer ou dont une personne joue], *play, game.* Jouez le —, *play the right game.* Ce n'est pas mon — que de jouer ainsi, *it is not the right game to play so.* C'est son — [se dit en parlant d'un homme qui fait précisément ce qui convient le plus à ses intérêts], *that's his play, that's his game, 'tis what he ought to do. 'tis playing the right game.* C'est son — de tirer l'affaire en longueur, *'tis his business* or *interest to spin out the matter as much as he can.* C'est le droit du — [c'est avec raison, c'est bien le cas], *it is the right of the game.* ‖ Jeu [l'assemblage des cartes qui viennent à chacun des joueurs et dont il doit se servir], *hand, cards;* [la situation dans laquelle on se trouve par rapport à son adversaire], *game.* Avoir — sûr, *to have a sure game.* J'ai beau —, *I have got fine cards, I have a good hand.* Il n'a point de —, *he has a bad hand, he has no good cards.* On voit votre —, *you show your cards, your hand.* Ouvrir le — [aux jeux de renvi, faire la première vade], *to open the game.* Fermer le — [tenir la dernière vade et ne point faire de renvi], *to close the game.* Étendre son — [au Trictrac; abattre beaucoup de dames afin de faire plus facilement des cases], *to spread one's game.* Il a le — serré [il n'aime pas à hasarder], *he plays a sure game.* Avoir beau — [fig.; se dit quand, dans une affaire importante, l'apparence de succès est pour soi], *to have a fair game to play, to have a good chance, a fair prospect.* Faire ou donner beau — à quelqu'un [lui procurer une occasion favorable], *to give one a fair opportunity.* La nouvelle mariée parut de si belle humeur qu'elle donna beau — aux mauvais plaisants, *the new-married lady appeared in such good humour, as to afford scope to those who were inclined to jest.* Mettre quelqu'un en — [fig.; le mêler à son insu dans une affaire], *to draw one in without his knowledge, to bring him in.* Cacher, couvrir son — [bien cacher ses desseins], *to cover* or *disguise one's designs.* Jouer à — sûr [être assuré de réussir], *to go upon sure ground.* Battre un homme à — sûr n'est pas d'une belle âme, *to beat a man one's sure won't fight, is not the action of a generous soul.* Jouer bien son — [se comporter adroitement en quelque affaire et savoir bien dissimuler], *to act one's part skilfully.* Il est vrai que vers le milieu du siège je pariai cent pistoles qu'il serait pris le 18 d'août et qu'il ne le fut que le lendemain : peut-on perdre à si beau — ! *it is true, that about the middle of the siege, I wagered a hundred pistoles that it would be taken on the 18th of August, and it was not taken till the day after : 'tis hard to lose, when a man had so fair a prospect of winning.* Faire bonne mine à mauvais — [fig. et fam.; savoir bien dissimuler et faire semblant d'être content quoiqu'on n'en ait pas sujet], *to set a good face on a bad game.* Bon — bon argent [très-sérieusement], *in earnest, very earnestly.* Ils se sont battus bon — bon argent, *they have fought in earnest.* À tout venant beau — [signifie qu'on est en état de faire tête à tous ceux qui se présenteront], *we shall give a good account of all that come against us.* Si on le fâche on verra beau — [signifie qu'on ne peut s'attaquer à quelqu'un sans qu'il s'en venge], *if his back is put up, we shall see fine sport.* À beau — beau retour [il faut rendre la pareille], *one good turn deserves another.* Le — ne vaut pas la chandelle [la chose ne vaut pas la dépense qu'on y fait, la peine qu'on y prend], *the business will not quit costs.* À quel — l'a-t-on perdu [se dit d'un homme qui ne va plus dans un endroit où il avait coutume d'aller]? *what's the reason he don't come to see us any more?* Se piquer au — [s'opiniâtrer à jouer malgré la perte], *to persist in playing.* Être piqué au — [être fortement piqué], *to be angry* or *affronted.* Vous êtes piqué au —, mais il faut vous modérer, *you are affronted, but you must be moderate.* Il se fait un — de ma faiblesse, de m'alarmer, *he makes sport of my weakness, by throwing me into alarm.* D'entrée de — [d'abord, en commençant], *at first, at the first go off.* ‖ Jeu [ce qu'on met au jeu], *stake.* Mettre au —, *to stake, to lay down one's stake.* Jouer gros — [y jouer de grandes sommes; et au figuré, se mêler de quelque chose qui peut avoir des suites fâcheuses], *to play high* or *deep.* Jouer petit —, *to play for a small matter.* L'argent qui est sur le —, *the money staked upon the game.* Tirer son épingle du — [fig. et fam.; se retirer, se dégager sans péril d'une mauvaise affaire], *to slip one's neck out of the collar.* ‖ Jeu [dont plusieurs font la partie; ne se dit guère qu'au jeu de la paume], *game, part of a set.* En combien de —x va la partie? *how many games are up?* Être à deux de —, *to have won two games each, to be even.* Ils sont à deux de — [ils se sont rendus réciproquement de mauvais offices; ils ont été également maltraités dans quelque affaire], *they are upon even terms* or *even with one another.* ‖ Jeu [ce qui sert à jouer à certains jeux], *a set of such things as are played with.* Un — de quilles, *a set of ninepins.* Un — d'échecs, *chess-men.* Un — de cartes, *a pack of cards.* — entier [assemblage de 52 cartes, 13 de chaque couleur], *a perfect pack (of cards).* Il manque une carte à ce —, une pièce à ce — d'échecs, *there is one card wanting to this pack,* or *a piece to these chess-men.* ‖ Jeu [le lieu où l'on joue à certains jeux], *the place where one plays at certain games.* Un — de paume, *a tennis-court.* Un — de boule, *a bowling-green.* — de mail, *a mall.* — de billard, *a billiard-table.* Maison de —, *a gaming-house.* Tenir un —, *to keep a gaming-house* or *gaming-table.* Il y a grand — dans cette maison, *there is much gambling in that house.* ‖ Jeu de flûte [celui dont les tuyaux sont fermés comme ceux du bourdon; t. de Facteur d'orgue], *flute-stop.* — d'orgues, *an organ.* ‖ Jeu [façon de faire des armes, de manier les hautes armes; se dit aussi au figuré de la manière d'agir de quelqu'un], *way.* Je sais son jeu [fig.], *I know his way.* ‖ Jeu [aisance, facilité de mouvement que doivent avoir certaines choses d'art], *play.* Le balancier de cette horloge n'a pas assez de —, *the balance of this clock has not play enough.* Le — d'une mine, *the blowing up of a mine.* — des fuseaux [leurs différents mouvements; t. de Faiseuse de dentelle], *motion of the bobbins.* ‖ Jeu [t. de Mar.], — de voiles, *a complete suit of sails.* Avoir du —, *not to be steady, to have too much play.* — du gouvernail, *the play of the helm* or *rudder.* Donner du — à, *to ease, to give play to.* ‖ Jeu [t. de Peint.; lorsque dans une composition il y a du mouvement, une variété d'aspects, etc.], *action.* ‖ Jeu [manière dont un comédien représente], *action, performance, acting.* Ce n'est pas une actrice sans défaut : deux ou trois choses m'ont choqué dans son —, *she is far from being a perfect actress : I was shocked with two or three things in her performance.* — de théâtre [certaines actions des acteurs qui consistent le plus souvent en gestes et en mines], *dumb show, attitude, gesture.* C'est un — joué [fam.; c'est une feinte concertée entre des personnes qui s'entendent], *'tis mere collusion; 'tis a fetch.* Avoir le — touchant, pathétique, brillant, tendre, délicat, *to have an affecting manner of acting.* ‖ Jeu [raillerie], *jest, jesting joke.* Prendre une chose en —, *to take a thing in jest.* Cela passe le —, cela est plus fort que le —, *that's beyond a joke.* ‖ Jeu de mots [allusion fondée sur la ressemblance des mots], *a quibble, a pun, playing upon words, quiddity, quirk.* — d'esprit [production qui a plus de gentillesse que de solidité], *a witticism, a piece of wit.* ‖ Jeux d'esprit [fig.; certains petits jeux qui demandent quelque facilité, quelque agrément d'esprit], *games that require a ready wit.*

par Jeu, *adv.* [en badinant] *for fun.* Il a fait, il a dit cela par —, sans malice, *he did it* or *said it without meaning any harm.* ‖ Jeux [spectacles publics des anciens], *games.* Les —x olympiques, les —x séculaires, *the olympic* or *secular games.* —x néméens, pythiens. *V.* Néméens, etc. —x floraux [assemblée qui se tient à Toulouse pour la distribution de quelques prix de littérature], *Floral games.* —x du cirque, *circensian games.* —x de prix [ceux auxquels il y avait des prix pour quelque exercice], *prize games.* Les —x, les ris et les grâces [fig.; tout ce qui contribue à l'agrément, à la joie, au divertissement], *the sports, the smiles, and the graces.* ‖ Jeu de la nature [se dit de certaines productions qui paraissent bizarres], *lusus naturæ.*

JEUDI (zèu-dì), *s. m.* [le cinquième jour de la semaine] *Thursday.* Le — gras [le jeudi qui précède le carême], *Shrove Thursday.* Le — saint [le jeudi de la semaine sainte], *Maunday-Thursday.* Cela se fera, cela arrivera la semaine des trois —s, trois jours après jamais *ou simplement* la semaine des trois —s [fam.; pour donner à entendre que cela ne sera point], *that will be when two Sundays come together* or *to-morrow come ever in the afternoon.*

à **JEÛN** (à-zun), *adv.* [sans avoir mangé de la journée] *fasting.* Prendre un remède à —, *to take medicine fasting.* Je suis encore à —, *I have not breakfasted yet.*

JEUNE (zèun), *adj.* [qui n'est guère avancé en âge : il se dit aussi des animaux, des arbres et des plantes] *young.* Plus —, *younger.* — homme, *youngker, youngster.* Dans mon — âge, dans mon — temps, *in my youthful days.* Dans ma — saison [lorsque j'étais jeune], *in my youth.* — barbe [fig.; un jeune homme], *a young beard.* — chair et vieux poisson [fam.; la viande des jeunes bêtes est la plus délicieuse, mais les plus grands poissons sont les meilleurs], *young flesh and old fish.* ‖ Jeune [cadet], *younger, junior.* Monsieur A. le —, *Master A. junior.* ‖ Jeune [qui n'a point encore l'esprit mûr; étourdi, évaporé], *young, giddy, green, not ripe.* Qu'il est — ! *how giddy he*

Digitized by Google

bàr, bât, bàse, àntique : thère, èbb, ovèr, jéûne, mêute, bêurre, liên : field, fìg, vin : ròbe, ròb, lòrd, mòod, hòod, vôs, mon : bàse, bût, brun.

is. Il y a des gens plus longtemps —s que d'autres, *some ripen later than others.* Il a encore la barbe trop — [fig. ; il veut faire des choses qui demandent plus de maturité, plus de poids que n'en ont ordinairement ceux de son âge], *his beard is yet too young.* Il est fou comme un — chien [fig. et fam. ; c'est un jeune garçon fort étourdi], *he is as foolish as a young dog.* Cette couleur est trop — [fig. ; elle ne convient qu'à des jeunes gens], *that colour is too young (gay).* || Jeune [qui a encore quelque chose de la vigueur et de l'agrément de la jeunesse], *youthful, brisk;* [il se dit dans le même sens de ce qui appartient aux personnes], *youthful.* Il ne vieillit point, il est toujours —, *he does not grow old, he is always brisk and youthful.* Il a toujours l'esprit —, *he has still a youthful, ardent mind.* Il a encore le goût — [se dit d'un homme déjà dans l'âge qui aime les plaisirs de la jeunesse], *he has still a colt's tooth left.* —s désirs, — ardeur, — courage [fig. ; les désirs, l'ardeur, le courage d'une jeune personne], *youthful desires, ardour, courage.*

[*Jeune*, when not modified by an adverb, precedes, when so modified, precedes or follows the noun : *un médecin fort jeune, un fort jeune médecin.*]

JEÛNE (zêun), *s. m.* [abstinence d'aliments] *fasting.* Jour de —, *fast.*

JEUNEMENT, *adv.* [t. de Chasse; nouvellement : il n'est usité que dans cette phrase] : Un cerf de dix cors — [un cerf qui a pris depuis peu un cors de plusieurs andouillers de chaque côté], *a stag just turned of ten years, or come to its full growth.*

JEÛNER (zêu-nà), jeûnant, jeûné; je jeûne, je jeûnai, *v. n.* [s'abstenir d'aliments ou de certains aliments; manger peu] *to fast.* — au pain et à l'eau *to keep one's fast with bread and water.* — le carême, *to fast the whole lent.* Faire —, *to keep a fast.* — à feu et à sang [fig. et fam. ; dans toute la rigueur du jeûne], *to keep a rigorous fast.*

JEUNESSE (zêu-nès), *s. f.* [cette partie de la vie de l'homme qui est entre l'enfance et l'âge viril] *youth, younger years, youthful days;* [l'état d'une personne jeune], *youth, youthfulness.* La — passe vite, *youth passes quickly, is quickly spent.* Dans sa première —, *in his early years, in early youth.* || Jeunesse [se dit aussi dans un sens analogue en parlant des animaux et des arbres], *youth.* || Jeunesse [signifie collectivement ceux qui sont dans l'âge de la jeunesse et ceux qui sont encore dans l'enfance], *youth, young folks, young people.* Élever la —, *to bring up youth.* Avoir de l'indulgence pour la —, *to have indulgence for youth, or for young folks.* Si — savait et vieillesse pouvait [fam. ; si la jeunesse avait l'expérience et que la vieillesse eût la force], *if youth had experience, and old age strength.* || Jeunesse [signifie aussi collectivement ceux qui sont de l'âge de vingt ans à trente-cinq ou environ], *young men and women.* Il y avait à ce bal bien de la —, *there were a great many young men and women at this ball.* || Jeunesse [s'entend quelquefois dans ce dernier sens du sexe masculin seulement], *youth, young men.* La fleur de notre — a péri dans ce combat, *the flower of our youth fell in that combat.* || Jeunesse [une personne jeune], *a young man, women or person;* [jeune fille], *a young girl.* || Jeunesse [se dit aussi de l'imprudence et des folies de la jeunesse; étourderie, fougue, vivacité, galanterie; inexpérience], *folly of youth, mad prank, frolic.* Il a bien fait des —s, *he has played many a mad prank.* — est forte à passer [fam. ; dans la jeunesse on a bien de la peine à modérer ses passions], *youth is hard to pass or to overcome.* Il faut que — se passe [fig. ; la jeunesse est sujette à faire des fautes, il faut les excuser], *young people must be excused, youth must have its time.* De — [dès sa jeunesse], *from his youth.*

JEUNET, TE (zêu-nè, nèt), *adj.* [diminutif qui signifie extrêmement jeune : il est familier et ne s'emploie guère qu'au féminin] *very young.*

JEÛNEU-R, SE (zêu-nêur, nêuz), *s. m.* et *f.* [celui, celle qui jeûne beaucoup et souvent; ce mot n'a guère d'usage qu'avec l'adjectif grand] *faster.* Un grand —, une grande —se, *a great faster.*

JÉVRASCHKA, *s. m.* [petite marmotte de Jakutsk en Sibérie] *Siberian marmotte.*

JOAILLERIE (zwâl-rî), *s. f.* [métier de joaillier] *jeweller's trade or business;* [joyaux, marchandises du joaillier], *jewellery, jewels.*

JOAILLI-ER, ÈRE (zwâ-liâ, liêr), *s.* [celui, celle qui travaille en joyaux, en pierreries] *jeweller, working jeweller;* [celui, celle dont la profession est d'en vendre], *jewellee.*

JOBARD, *s. m.* [homme niais, crédule, qui se laisse facilement tromper] *a ninny, a gull.* (Fam.)

JOBARDERIE, *s. f.* [niaiserie d'un jobard] *silliness.* (Fam.)

JOCASSE, *s. f.* [espèce de grive] *missel-bird.*

JOCKEY (zò-kè), *s. m.* [mot emprunté de l'anglais; très-jeune domestique principalement chargé de conduire la voiture en postillon] *jockey.*

JOCKO, *s. m.* [petite espèce d'orang-outang]. *V.* Orang-outang.

JOCRISSE (zò-krîs), *s. m. cot, cotquean.* Un — qui mène les poules pisser [sorte d'injure; se dit d'un benêt qui se laisse gouverner ou qui s'occupe des plus bas soins du ménage], *cotquean;* [valet niais et maladroit], *a simple awkward man-servant.*

JODELET (zòd-lè), *s. m.* [folâtre, bouffon] *buffoon, fool, merry-Andrew.*

JODELLE, *s. m.* [oiseau aquatique]. *V.* Foulque.

JOIE (zwà), *s. f.* [mouvement vif et agréable que l'âme ressent dans la possession d'un bien réel ou imaginaire] *joy, gladness, joyfulness.* Grande —, *great joy or gladness.* Cris de —, *cries of joy, joyful cries.* Avec —, *joyfully, readily, etc.* Donner, causer de la — à quelqu'un, *to make one glad, to rejoice him.* Recevoir de la —, *to be joyful, glad, well pleased.* Être ravi de —, comblé de —, *to be overjoyed or transported with joy.* J'en ai bien de la —, *I am overjoyed at it; I am mighty glad of it.* J'ai bien de la — à vous voir, *I am very glad to see you.* Je n'ai pas eu la — de le voir, *I was not lucky enough to see him.* Je me fais une — de vous voir, *I take a pleasure in seeing you.* ☞ Il ne se sent pas de —, *he is ready to leap out of his skin for joy.* Il est à la — de son cœur [se dit de quelqu'un qui est transporté de joie], *he has his heart's delight, he is transported with delight.* S'en donner à cœur — [se rassasier], *to fill one's self.* ☞ Il n'y avait pas jusqu'aux marmitons qui ne se donnassent au cœur — de tout ce qu'ils pouvaient escamoter, *the very scullions enjoyed themselves on what they could pilfer.* Fille de — [putain], *a girl or woman of pleasure, a crack, a miss.* Feux de — [qu'on fait dans les réjouissances publiques], *bonfires.* || Joie [gaîté], *joy, glee, mirth, fun;* [humeur gaie], *mirthfulness, jovialness.* Cet homme est toujours en —, *that man is always in glee.* Son air inspire la —, *his very look inspires mirth.* || Joies [au pluriel, se dit quelquefois pour plaisirs, jouissances], *joys.* Les —s d'une mère, *the joys of a mother.*

en Joie, *loc. adv.* [pour se divertir] *for fun.*

JOIGNANT (zwâ-gnân), *prép.* [tout proche, sans qu'il y ait rien entre deux] *next to, contiguous to, joining.* Une maison — l'hôtel de, *a house joining the hotel of.*

Joignant, e, *adj. v.* [qui joint, est auprès, contigu [ne se dit que des maisons, terres] *adjoining, next to.*

[*Joignant* follows the noun.]

JOINDRE (zwindr) joignant, joint, je joins, je joignis, *v. a.* [approcher deux choses l'une contre l'autre, en sorte qu'elles se touchent, qu'elles se tiennent] *to join, to put together, to unite, to fix together, to connect.* — deux ais avec des chevilles, *to join two boards with pegs.* — à onglet [t. de Menuisier], *to splice.* — en V ou en pied de biche, *to double-splice.* — les mains [tenir les deux mains, en sorte qu'elles se touchent l'une l'autre par dedans], *to join hands.* || Joindre [ajouter, mettre une chose avec une autre], *to join, to add.* Joignez cette maison à la vôtre, *join this house to yours.* Il a joint ces deux jardins, *he has joined these two gardens together.* — les intérêts au capital, *to add the interest to the capital.* || Joindre [unir, allier], *to join, to unite;* [se réunir à], *to join.* — l'utile à l'agréable, *to unite the useful and the agreeable.* — ses prières à celles d'un autre, *to join one's prayers with those of another.* — la prudence et la valeur ou à la valeur, *to join prudence to valour, to temper valour with prudence.* — un mot avec un autre, *to join one word with another.* Le régiment du colonel C. va — la grande armée, *Colonel C.'s regiment is going to join the grand or main army.* || Joindre [approcher de très-près], *to join with.* Les poltrons tirent sur l'ennemi, les braves le joignent, *cowards fire upon the enemy, the brave join with him.* || Joindre [atteindre, attraper] *to overtake.* — un homme [le rencontrer et être à portée de lui parler; se dit d'un homme qui évite la rencontre, les approches d'un autre], *to come up to a man, to fall in with him, to meet with.* Il m'évite partout; mais si une fois je puis le —, je lui parlerai comme il faut, *he shuns me every where, but if ever I fall in with him, I'll talk to him to some purpose.*

[*Joindre à*, *joindre avec* : the first is used to denote the joining of things similar; the second that of things dissimilar : *on joint une planche à une autre planche, un morceau de terre à un morceau de terre; joindre l'or avec du cuivre, joindre le savoir avec la valeur.*]

Joindre, *v. n.* [se toucher, se tenir] *to join, to close, to shut close, to fit close.* Ces ais ne joignent pas bien, *these planks don't join well.* Ces fenêtres ne joignent pas bien, *these windows don't close well, don't fit close.* Cette porte ne joint pas bien, *this door does not shut close.* || se Joindre [s'unir à], *to join, to unite, to be joined or united.* Ces deux fruits se sont joints de manière à n'en former qu'un seul, *these two fruits are joined so as to form but one.* En lui se joignaient les qualités les plus opposées, *in him were united the most opposite qualities.* — un parti contraire, *to join the adverse party, to take the contrary side.* Ils se sont joints pour défendre leurs intérêts communs, *they united in order to defend their common interests.* || se Joindre [se trouver ensemble, se rencontrer] *to meet, to join.* L'endroit où deux choses se joignent, *the place where two things meet or join.* Ils se sont joints en tel endroit, *they met at such a place.*

JOINT (zwin), *s. m.* [l'endroit où deux os se joignent; jointure] *joint, articulation.* Le — de l'épaule, *the shoulder-joint.* || Joint [se dit aussi des pierres, des pièces de menuiserie], *joint, seam, junction.*

Joint, e, *part.* de Joindre; *joined, etc.* Une chose bien —e, *a thing that comes close together.* Prier quelqu'un à mains —es, *to beg hard.* Sauter à pieds —s, *to take a standing jump, to leap with one's feet close.* Une instance —e au principal [t. de Procéd.], *a new demand joined to the principal suit.* Deux armées —es, *two armies united.* || ci-Joint [ici joint, joint à ceci; il ne se dit que d'un écrit, d'une pièce que l'on joint à une lettre, à un mémoire, etc.] *accompanying, herewith joined.* Les papiers ci-—s, la déclaration ci-—e, *the accompanying papers or declaration.* Vous trouverez ci-— la copie, une copie du traité, *you will find herewith joined the copy, a copy of the treaty;* [il reste invariable quand le substantif qui suit est employé sans article, ou lorsque, précédant un substantif qui a l'article, il commence la phrase]. Vous trouverez ci-— copie de sa lettre, *you will find herewith joined a copy of his letter.* ci-— l'expédition du jugement, *herewith joined is a copy of the sentence or decision.*

[*Ci-joint* remains masculine when followed by a feminine noun not preceded by the article : *vous trouverez ci-joint copie de ce qui, etc. ; vous trouverez ci-jointe la copie, etc.* When preceded by the noun it agrees with it in gender : *une copie (de sa lettre), une promesse (de mariage) est ci-jointe.*]

Joint que ou Joint à cela que, *loc. conj.* [ajoutez que, outre que] *besides, besides that, add to that, to which you may add that* Joint à cela qu'ils vivaient simplement, *besides, they lived frugally.*

JOINTE [t. de Manège; la même chose que paturon] *pastern.*

JOINTÉ, E (zwin-tè), *adj.* [se dit des jambes d'un cheval] *legged.* Un cheval haut jointé, court jointé; long jointé [dont le paturon est fort long], *a long or short-legged horse, with a long pastern.*

JOINTÉE, *s. f.* [autant que les deux mains ensemble peuvent contenir] *a double handful.* Une — d'avoine, *a double handful of oats.*

JOINTI-F, VE, *adj.* [qui est joint] *joined.* Les planches de cette cloison sont —ves [à rainure et languette], *the boards of this partition are joined with a plough and tongue.*

JOINTOYER, *v. a.* [t. de Maçonn. ; lier; joindre des pierres avec du mortier ou du plâtre], *to make joints, to joint* (ou par corruption, *to point*).

JOINTURE (zwin-tûr), *s. f.* [joint] *joint, articulation;* [point de contact], *joint, seam, junction, juncture.* (Il est moins usité que *joint* lorsqu'on parle d'autre chose que des os.) Il avait des douleurs dans les jointures, *he had pains in the joints.* Ces deux morceaux de bois sont si bien ajustés, qu'on ne peut apercevoir la jointure, *these two pieces of wood are so well fitted together that one cannot perceive the joint.*

JOL ou IOL, *s. f.* [t. de Mar.] *a Danish yawl.*

JOLI, E (zò-lî, lî), *adj.* [gentil, agréable; il ne se dit guère que de ce qui est petit en son espèce, et plaît plutôt par sa gentillesse que par sa beauté] *pretty, pleasing* (en parlant des personnes

Digitized by Google

et de ce qui tient de la nature); *pretty* (en parlant des animaux); *pretty*, *pleasing*, *neat*, *genteel* (en parlant des choses). Une — enfant, *a pretty child.* Elle n'est point belle, mais elle est —e, *she is not handsome, but pretty.* Elle a un — minois, *she has a pleasing face.* Une —e main, *a pretty hand, a neat hand.* Un — chien, *a pretty dog.* Une — coiffure, *a pretty headdress.* Un — habit, *a neat* or *genteel coat.* Un — site, *a pretty situation.* Un — paysage, *a pleasing landscape.* Il a quelque chose de — dans l'esprit, *he has something pleasing in his wit.* C'est un — sujet [figur.; jeune homme qui se distingue et se fait estimer par sa bonne conduite, par son mérite], *a fine young man* or *fellow.* ‖ Joli [se dit familièrement de ce qui est avantageux] *fine*, *pretty*, *good*; [il se dit aussi de ce qui est digne d'être apprécié, remarqué; mais ce sens est vieux], *fine*, *worthy.* Le voilà maintenant dans une très-jolie position, *he is now in a very fine position.* On lui donne cent mille francs de dot; cela est fort —, *she will have a hundred thousand francs for her portion; that is very pretty.* ‖ Joli [se dit, par ironie et figurément, d'une chose déplaisante, ridicule, etc.], *fine*, *pretty.* Vraiment, vous êtes — de me parler de la sorte! *a pretty fellow indeed! to talk to me in this manner.* Je vous trouve bien —, *you are a fine fellow.* Cela est — de se faire attendre, *it is very pretty to make people wait, to keep people waiting.* Vous avez fait une — action, *you have done a pretty thing.* Il est — garçon [se dit d'un homme qui s'est enivré, qui a été battu, qui est en mauvais état], *he is in a pretty condition*; [cela se dit également de celui qui a mis ses affaires en désordre par la débauche, par sa mauvaise conduite]; Il a dissipé son bien, il s'est fait — garçon, *he has dissipated his fortune; he is come* or *he is brought to a fine pass* or *condition; he has brought his hogs to a fine market.* Il lui a joué un — tour, *he has played him a fine* or *a pretty trick.*

[*Joli* usually precedes, when modified by an adverb, precedes or follows the noun: *c'est une très-jolie personne, c'est une personne très-jolie.*]

Joli, *s. m. prettiness*, *pretty.* Le beau est au-dessus du —, *handsome is above pretty; beauty is above prettiness.*

JOLIET, TE (zô-li-ê, ět), *adj.* [diminutif de Joli; n'est guère d'usage qu'au féminin et dans le langage familier] *pretty.*

JOLIMENT (zô-lî mân), *adv.* [d'une manière jolie, bien] *prettily, pleasingly*; [il se dit quelquefois par ironie] *prettily*; [dans un langage très-familier, beaucoup, extrêmement], *prettily*, *finely.*

[*Joliment*; position: *il a répondu joliment, il a joliment répondu.*]

JOLITE, *s. f. V.* Pierre de violette.

JOLIVETÉ (zô-liv-tâ), *s. f* [babioles, bijoux] *knick-knacks, gewgaws.*

Jolivetés [gentillesses que font et que disent les enfants], *pretty things.*

JONC (zon), *s. m.* [genre de plantes, à tiges droites et flexibles, qui croissent ordinairement le long des eaux, ou même dans l'eau, et dont plusieurs espèces servent à faire des liens, des nattes, des cannes, etc.] *rush*; [ceux des espèces les plus grosses], *reed*, *bulrush.* Canne de —, *a cane.* Natte de —, *a rush mat.* Panier de —, *a rush basket.* Plein de —s, *rushy.* — propre à faire des nattes, *mat-weed.* Jonc [lien; t. de Jard.], *bass, twig, osier, withe.* Une natte grossière de — lui servait de lit, *a coarse rush-mat served him for a bed.* Droit comme un — [fig.; se dit d'une personne qui a la taille bien droite], *as straight as an arrow.* ‖ Jonc [sorte de pierre précieuse des anciens], *jon.* ‖ Jonc [espèce de bague dont le cercle est égal partout], *a ring* (*without a bezil*), *a plain ring.* ‖ Jonc marin [sorte de jonc qui a la tige ligneuse et les fleurs jaunes], *sea-rush.* ‖ Jonc. *V.* Canne à écrire. ‖ Jonc coralloïde. *V.* Jonc de pierre. ‖ Jonc épineux [genêt épineux], *thorny broom.* — fleuri [n'est pas un jonc, mais une plante commune à fleurs purpurines], *butomus.* — odorant, *camel's hay, sweet flag. V.* Schoenanthe. ‖ Jonc de pierre [sortes de pierres formées par l'assemblage de tubipores pétrifiées ou fossiles], *junci lapidei.*

JONCAIRE, *s. m.* [petite plante rameuse dont les tiges ressemblent à celles de jonc] *juncaria.*

JONCHAIE, *s. f.* [lieu rempli de joncs] *rush-bed.*

JONCHÉ, E, *part.* de Joncher: *strewed*, *strown.* Toutes les rues étaient —es de fleurs, *all the streets were strewed with flowers.*

JONCHÉE (zon-shâ), *s. f.* [toutes sortes d'herbes, de branchages, etc., dont on jonche les rues, les églises, un jour de cérémonie] *flowers, herbs, branches strewed.* ‖ Jonchée ou Jonchée de crème [petit fromage de crème ou de lait caillé, fait dans une claie de jonc], *cream-cheese.*

JONCHER (zon-shâ), jonchant, jonché, *v. a.* [parsemer de feuillage, de fleurs, etc., semer, répandre çà et là], *to strew, to cover, to be spread over.* — la campagne de morts [fig.], *to strew the field with dead.*

JONCHETS (zon-shè), *s. m. pl.* [certains petits bâtons fort menus avec lesquels on joue] *a set of small sticks to play with.*

JONCTION (zonk-sion), *s. f.* [action de joindre] *junction, joining*; [union, réunion], *junction, reunion.* — de deux flottes, de deux armées navales, *conjunction of two fleets of ships of war* or *merchantmen.*

JONGLER, *v. n.* [faire des tours, amuser par des tours de passe-passe, jouer des gobelets] *to juggle.*

JONGLERIE, *s. f.* [charlatanerie, tour de passe-passe] *juggling.*

JONGLEUR (zon-glêur), *s. m.* [autrefois il se disait pour ménétrier; il signifie maintenant, joueur de tours de passe-passe, charlatan] *juggler, mountebank.*

JONQUE, *s. m.* [t. de Mar.] *Chinese junk* or *jonk* (*a kind of clumsy vessel*).

JONQUILLE (zon-kil), *s. f* [fleur jaune odorante] *jonquille.*

JON-TLASPI, *s. m.* [plante sarmenteuse, qui ressemble beaucoup à la violette par ses fleurs, et au tlaspi par ses fruits; elle est vulnéraire] *ionthlaspi*, *clypeola.*

JOOSI, *s. m.* [espèce de gramen du Japon] *joosy.*

JOSEPH, *adj. s. m.* [t. de Papet.; nom que l'on donne à une sorte de papier mince et transparent] *silver-paper.* — fluant [papier blanc sans colle, pour filtrer], *filtering paper.* — à soie [dont on enveloppe les soies en bottes], *silver-paper.*

JOTAVILLA, *s. m.* [nom donné en Italie à une espèce d'alouette très-rare] *wood-lark.*

JOTTE, *s. f.* [herbe potagère]. *V.* Bette ou Poirée.

Jottes [t. de Mar.], *fore-part of a ship's bow, between the cat-head and the stem.*

JOTTEREAUX, *s. pl.* [t. de Marine; flasques de mâts] *cheeks of the masts.* Courbes de —, *cheeks of the head. V.* Éparon.

JOUAIL, *s. m.* [t. de Mar.]. *V.* Jas.

JOUAILLER (zôo-â-lâ), jouaillant, jouaillé, *v. n.* [mot famil.; jouer petit jeu et seulement pour s'amuser] *to play for trifles or for diversion.*

JOUBARBE (zôo-bârb), *s. m.* [plante froide qui ressemble assez à l'artichaut et qui vient ordinairement sur les vieilles murailles] *house-leek*, *Jupiter's beard*, *jubard*, *wall-pepper*, *sengreen.* — des vignes. *V.* Orpin.

JOUE (zôo), *s. f* [partie du visage de l'homme, qui est au-dessous des tempes et des yeux, et qui s'étend jusqu'au menton] *cheek.* Donner sur la —, couvrir la — [donner un soufflet], *to give one a box on the ear or a slap over the face.* Il a les —s cousues [se dit d'un homme extrêmement maigre et exténué], *his cheeks are pinched.* Les —s d'un cheval, *the cheeks of a horse.* Coucher quelqu'un en — [ajuster son fusil pour tirer sur quelqu'un], *to take aim at one, to aim at one*; [au figure; viser à quelque chose pour l'obtenir], *to aim at, to have in one's eyes, to have a design upon.* S'en donner par les —s [pop.; goinfrer], *to guttle, to gormandize.* ‖ Joues de virevaut [t. de Mar.] *cheeks of the windlass.* ‖ Joues d'un vaisseau [t. inusité], *the bow of a ship.*

Joues, *s. f. pl.* [t. de Chand.; les deux côtés de moule ou de l'abîme] *cheeks.*

JOUÉ, E, *part.* de Jouer; *played; mocked, laughed at.* Le jeu est —, *the game is played.* On m'a —, *I have been laughed at* or *cheated.* Dame touchée, dame —e; pièce touchée, pièce —e [pour dire, au jeu de dames, de trictrac, d'échecs, que, lorsque l'on a touché une dame, un pion, on est obligé de les jouer], *if you touch your man or piece you must play it.* C'est un jeu — [fam.; une feinte concertée entre deux ou plusieurs], *it is a made-up game, a preconcerted thing.*

JOUÉE, *s. f.* [épaisseur d'un mur dans l'ouverture d'une fenêtre] *cheek.*

JOUER (zôo-â), jouant, joué; je joue, je jouai, *v. a.* [se récréer, se divertir, s'ébattre, folâtrer] *to play, to sport.* Laissez — ces enfants, *let those children play.* — avec sa vie, avec sa santé [fam; n'user d'aucun ménagement pour conserver sa vie, sa santé], *to play with one's life, one's health.* — avec sa vie [ne point la regarder comme une chose sérieuse, et agir en conséquence], *to sport with life.* ‖ Jouer [se divertir à un jeu qui a des règles], *to play.* — aux cartes, *to play at cards.* — au volant, à la paume, aux échecs, au trictrac, au piquet, *to play at shuttle-cock or shuttlecock, at tennis, at chess, etc.* — en cinq jeux la partie, etc., *to make five games up.* — aux écus, aux louis d'or [se dit de la somme qu'on joue], *play for a crown a game or for a guinea.* — en carreau [se dit de la couleur dans laquelle on joue], *to play diamonds.* — à jeu sûr, *to play without risk.* [Fig.]: — son jeu [agir conformément à ses intérêts], *to play one's game skilfully.* — à jeu sûr [être sûr de la réussite d'une chose quand on l'entreprend], *to go or walk upon sure ground.* — au plus sûr [choisir de deux expédients celui où il y a le moins de risque, dont les inconvénients paraissent moins grands et le succès plus certain], *to play the safest game.* — au fin, au plus fin [employer l'adresse et la finesse pour venir à bout de ses desseins], *to vie in cunning with one.* Ces enfants jouent ensemble [l'un avec l'autre], *these children play together, with one another.* — à boute-hors [tâcher de se débusquer], *to endeavour to oust one another.* — à la fausse compagnie [l'abandonner au besoin], *to leave in the lurch.* — à la fausse compagnie [se retirer sans l'avertir], *to turn flincher, to steal away.* [Fam.]: — à quitte ou double [mettre tout au hasard, risquer le tout pour le tout], *to play double or quits, to run all hazard, to win the horse or lose the halter.* Il a joué au roi dépouillé [on l'a ruiné jusqu'à lui enlever ses meubles et ses habits], *he has been quite ruined or entirely knocked up.* — de son reste [prendre un moyen extrême, après lequel il n'y en a plus d'autre à prendre], *to use one's last shifts, to make one's last push; to be at one's last shift*; [achever de consommer son bien], *to consume or spend one's all*; [user ce qui reste de facultés, etc.], *to make the most of one's faculties, of a place, etc.* — de malheur [se dit quand ce qu'on entreprend réussit mal], *to be unfortunate.* Il fait — les autres de malheur [se dit d'un fripon qui trompe au jeu], *he bubbles people out of their money.* ‖ Jouer [se dit absolument en parlant de l'habitude de jouer à des jeux de hasard, et se prend ordinairement dans un sens défavorable], *to game, to gamble, to play.* C'est un homme qui joue, *he is a man who games, he is a gamester.* Il ne joue plus, *he no longer games, he has given over gaming.* Donner à —, *to keep a gaming-house or gaming table.* ‖ Jouer à [suivi d'un infinitif, signifie se mettre en danger de], *to risk, to venture, to hazard, to run the hazard of.* Il joue à se faire tuer, *he hazards or ventures his life.* — à tout perdre, *to venture all, to stake all at once.* Vous jouez à vous casser le cou, *you risk breaking your neck, you play at a game where you may crack your skull.* ‖ Jouer d'un instrument de musique [le toucher avec art], *to play or to play upon a musical instrument.* — du violon, de la flûte, de la harpe, *to play upon the violin, the flute or the harp.* ‖ Jouer [suivi de l'instrument avec lequel on joue, mais non pas d'un instrument de musique, est accompagné de la préposition *de* ou des mots *du*, *des*, et quelquefois de la préposition *avec*], *to play.* Faire —, *to set agoing.* Ils jouent bien au billard tous les deux; mais l'un joue mieux de la masse, et l'autre de la queue, *they both play well at billiards, but the one plays better with the mace, the other with the cue.* On joue à la paume avec une raquette, *they play at tennis with a racket.* — des mains [se donner des coups les uns aux autres avec les mains], *to tap one another in play.* — des couteaux [fam.; se battre l'épée à la main], *to fight with swords.* — des gobelets [faire des tours de passe-passe avec des gobelets; se dit, figurément, d'un fourbe qui cherche à tromper ceux avec qui il traite], *to show tricks of legerdemain, to play tricks by sleight of hand, to juggle.* [Figur. et famil.]: — de la prunelle [conduire les yeux avec affectation, avec dessein de donner de l'amour], *to ogle, to be an ogler, to leer.* — de la griffe [dérober], *to steal or pilfer.* — de la poche [tirer de l'argent de sa poche pour payer], *to draw one's purse strings.* — du pouce [compter de l'argent pour payer], *to lay down one's money.* — des deux [tromper les deux partis], *to play upon both parties; to play the*

Digitized by Google

ambidexter. ‖ JOUER sur les mots [faire des allusions, des équivoques], *to pun, to quibble.* ‖ JOUER [avoir l'aisance et la faculté du mouvement; se dit d'un ressort, d'une machine], *to play, to move easy.* Ce ressort joue bien, *that spring plays well.* Faites que la clef joue mieux dans la serrure, *make the key turn easier in the lock.* Un cheval joue avec son mors [lorsqu'il le mâche avec action], *the horse plays with his bit.* ‖ FAIRE JOUER quelque chose, *to put in motion.* Il fait — toutes sortes de ressorts, *he sets every engine to work.* Faire — le canon [y mettre le feu], *to shoot off* or *to fire a gun.* Faire — une mine, *to spring a mine.* Faire — les eaux, *to make the waters play, to set the waters a playing.* Les eaux, les cascades jouent, *the waters or cascades play.* ‖ JOUER et FAIRE JOUER [à certains jeux de cartes], *to lead, to play, to open the game.* Ne — que pour l'honneur *ou* que l'honneur [jouer sans intéresser le jeu], *to play for love.*

JOUER, *v. a. to play.* — un jeu, — une partie, *to play a game.* — une carte, *to play a card.* — partie double *ou* bredouille, *to play lurches.* — en parties liées, *to play the rubber, to play rubbers.* — quelque chose, *to play for something.* Jouons un écu, *let us play for a crown.* — gros jeu [une somme considérable; figur., s'engager dans une affaire où l'on hasarde beaucoup], *to play high or deep.* — petit jeu, *to play for a small matter.* — quelqu'un [jouer avec quelqu'un], *to play with one.* Il me gagne toujours, quoiqu'il me joue par-dessous la jambe, *he always beats me though he plays under his leg.* ‖ JOUER quelqu'un [le tromper, l'amuser], *to amuse one, to deceive him, to make a fool of him.* On joue le prince à force de le respecter, *a prince is made a fool of by showing him too much respect.* J'aurai l'air d'être joué, et je le serai peut-être en effet, *I shall appear to be deceived, and perhaps I shall be so.* — quelqu'un [le railler, le rendre ridicule], *to make a jest of one, to ridicule him.* Molière a joué les médecins, les marquis et les faux dévots, *Molière has ridiculed physicians, marquises, and devotees.* [Fam.]: — une pièce à quelqu'un, — un tour à quelqu'un, — d'un tour à quelqu'un, lui en — une bonne, lui en — d'une bonne [lui faire un tour malin], *to play, to serve* or *to show one a trick, to put a trick upon one.* S'il me joue de celui-là, je lui en jouerai d'un autre, *if he plays me that trick, I will serve* or *show him another.* — quelqu'un par-dessous la jambe *ou* par-dessus la jambe [fig. et fam.; déranger avec facilité ses projets], *to defeat the plans of one very easily.* ‖ JOUER une comédie, une tragédie, etc. [représenter une pièce de théâtre], *to play* or *act a comedy, a tragedy, etc.* — un rôle, un personnage, *to act* or *play a part, to personate.* — l'homme de bien [le contrefaire], *to play the honest man.* — la comédie [feindre ce qu'on ne sent pas], *to act a sham part.* Elle joue parfaitement bien l'affligée, *she finely acts the part of a disconsolate person.* — un air, *to play an air or tune.* — un menuet, un air sur le violon, *to play a minuet, a tune on the violin.* Il joue un grand rôle [fig.; il fait une grande figure; il occupe une grande place dans l'État], *he plays a great part.* Il joue un petit rôle [il est dans un poste peu honorable], *he plays an under part; he does all the dirty work.* ‖ JOUER [se dit d'une chose qui en imite une autre, qui en a l'apparence], *to imitate, to look like.* Ce papier joue le velours, *this paper looks like velvet.*

JOUER, *v. a.* [t. de Mar.] *not to be steady or stedfast, to have too much play.* Le grand mât joue dans son étambrai, *the mainmast fetches way.*

JOUER le gouvernail, *v. a.* [t. de Mar.] *to play the helm, to traverse it from side to side as in light winds.*

SE JOUER, *v. r. to sport, to play, to amuse one's self, to be amused.* Cet enfant se joue avec tout ce qu'on lui donne, *this child amuses himself, or is amused with every thing they give him.* Les petits chats se jouent avec des boules de papier, *kittens play with paper balls.* Des oiseaux qui se jouent dans le feuillage, *birds sporting in the foliage.* La douce haleine des zéphirs qui semblaient se — dans les rameaux des arbres [fig.], *the soft breath of the zephyrs which seemed to play among the branches.* ‖ SE JOUER de quelque chose [faire quelque chose en se jouant, sans application et sans peine; s'en moquer, le traiter d'une manière frivole ou dérisoire, témoigner qu'on n'en fait point de cas], *to play with a thing, to make nothing of it, to dally with, to laugh at.* Il en est venu à bout en se jouant, *he did the business playing* or *with a jerk.* Il se joue de l'Écriture sainte [il l'emploie en un mauvais sens, il la profane], *he jests with the Scripture.* Le seigneur peut se — de ce fief [en termes de Pratique; il peut le démembrer], *the lord may easily part this fief.* ‖ SE JOUER de quelqu'un [se moquer de lui, le railler adroitement], *to jeer or banter one, to make sport with him, to make a fool of one;* [être maître du sort de quelqu'un], *to have him in one's clutches.* Se — de quelqu'un [le décevoir, tromper ses projets, ses conjectures, etc.], *to sport with, to deride;* [le tromper en lui donnant de belles paroles], *to play with.* Je me suis jouée de ta jalousie, *I have made a sport of thy jealousy.* La fortune se joue des hommes, *Fortune sports with mankind.* Les dieux se jouent de la sagesse des hommes, *the gods deride the wisdom of men.* ‖ SE JOUER à son maître [attaquer un plus puissant que soi], *to play with one's master, to attack one's superior.* Se — à quelqu'un [attaquer inconsidérément plus fort que soi], *to meddle with one that is above his match.* Ne vous jouez pas à lui, *don't meddle or make with him.* Ne vous jouez pas à cela, ne vous y jouez pas [ne soyez pas assez téméraire pour faire cela, vous vous en repentiriez], *do not fool with that; don't meddle with it.* Jouez-vous-y, je vous en prie, vous trouverez à qui parler, *be at that sport, I beseech you, you shall find whom you speak to.*

JOUEREAU (zôo-rô), *s. m.* [mot familier et peu usité; qui ne joue pas bien à quelque jeu; se dit aussi d'un mauvais joueur d'instrument] *a sorry player, a bungler.* ‖ JOUEREAU [qui ne joue que petit jeu], *one that plays for a small matter or for a trifle.*

JOUET (zôo-è), *s. m.* [petite bagatelle que l'on donne aux enfants pour s'amuser; chose avec laquelle jouent les animaux] *plaything;* [personne dont on se joue, dont on se moque], *a laughing-stock, a jest.* Être le jouet de quelqu'un, *to be a laughing-stock to one, to be his maygame.* ‖ JOUET [au figure, il se dit de ce qui est abandonné à l'action impétueuse des éléments: et encore plus souvent au sens moral, dans une acception analogue], *sport.* Un vaisseau qui est le — des vents, *a ship that is become the sport of the winds.* Être le — de la fortune, *to be the sport of fortune.* ‖ JOUET [t. de Manège; une petite chaînette suspendue à la brisure du canon qui forme l'embouchure], *a small chain.* ‖ JOUETS de jas d'ancre [t. de Mar.], *iron-plates fitted about the nuts and shank of the anchor, to preserve its stock.* — s de pompes, *iron-clamps on the cheeks* or *ears of a pump.* — s, *plates of iron laid on the outside of a piece of timber, through which bolts are introduced, and which are to prevent the bolt-heads from cutting the timber.*

JOUEU-R, SE (zôo-èur, èuz), *s.* [celui qui joue] *player;* [qui a la passion de jouer], *gamester, gambler.* — de gobelets, *a juggler.* Un rude —, *a rough player, one who plays rudely.* Mauvais — de violon, *scraper.* — d'instrument, *performer, player, musician.* — de paume, de boule, *player at tennis, at bowls.* — de farces, de gobelets, de marionnettes, *a buffoon, a juggler, a showman* [fig]: C'est un rude — [un homme avec qui il est dangereux d'avoir quelque chose à démêler], *he is a dangerous man to meddle with.* Que vous êtes, madame, une rude — se en critique, et que je plains le pauvre Molière de vous avoir pour ennemie! *how terribly rough you play, madam, in criticism; and how I pity poor Molière for having such an adversary!* La balle va au —, aux bons — s; la balle cherche le — [l'occasion semble chercher ceux qui sont les plus capables d'en profiter], *the ball comes to the player; the horse runs to the chase.* Beau *ou* bon — [un homme qui a des procédés honnêtes au jeu, soit qu'il gagne, soit qu'il perde], *a good-humoured player, an agreeable person at play.* Vilain —, mauvais —, *one who is disagreeable at play, who loses his temper.*

JOUEUR de lyre, *s. m.* [serpent de l'Amérique, dont les sifflements sont très-variés et mélodieux] *a sort of serpent.*

JOUFFLU, E (zôo-flû, flû), *adj. subst.* [qui a de grosses joues] *chubfaced, chubby-faced; a chubfaced person.* ‖ AVANT JOUFFLU [t. de Marine], *a bluff bow.* V. AVANT.

[*Joufflu* follows the noun.]

JOUFFLU, *s. m.* [poisson des Indes] *bucculentus.*

JOUG (zôog), *s. m.* [pièce de bois traversant pardessus la tête des bœufs pour les faire tirer ou labourer] *yoke;* [*figurément*, servitude, tyrannie, assujétissement], *yoke, subjection, slavery, bondage.* Mettre les bœufs au joug, *to put the oxen to the yoke, to yoke the oxen.* Subir le joug, *to yield or submit one's self, to buckle to.* Mettre, tenir sous le —, *to put, to hold under the yoke.* Le — de la loi, de la servitude, du mariage, *the fetters of the law, the yoke of servitude, the chains of marriage.* Imposer aux peuples *ou* sur les peuples un — de fer, *to lay upon the people a yoke of iron.* ‖ JOUG [t. de Mar.; bâton de cinq pieds de longueur, qui sert à porter le cochoir dans une corderie; pièce de bois qui sert de point d'appui pour faciliter le rapprochement des pièces qui composent un mât], *yoke.*

JOUI, *s. m.* [liqueur alimenteuse et restaurante du Japon, dont le fond est du jus de bœuf rôti] *joui, beef-tea.*

JOUIÈRES *ou* JOUILLÈRES, *s. f. pl.* [les deux murs à-plomb avancés dans l'eau; qui retiennent les berges d'une écluse] *the cheeks of a sluice.*

JOUIR (zôo-ir), jouissant, joui; je jouis, *v. n.* [avoir l'usage, la possession actuelle de quelque chose] *to enjoy, to possess, to be in possession of;* [profiter d'une chose qu'on a, qu'on possède, en goûter le plaisir, l'agrément, etc.], *to enjoy.* — d'une terre, *to enjoy an estate, to be in possession of an estate.* Il jouit de cent mille francs de rente, *he enjoys* or *he has an income of a hundred thousand francs.* Savoir — de sa fortune, *to know how to enjoy one's fortune.* — des plaisirs du monde, *to enjoy the pleasures of the world.* Il est riche, mais il ne sait pas —, *he is rich, but he does not know how to enjoy his wealth.* Le temps fuit, jouissons, *time flies, let us enjoy it while we can.* — d'une femme [avoir commerce avec elle], *to enjoy a woman.* — de quelqu'un [fig.; avoir la liberté, le temps de conférer avec lui, etc.], *to enjoy the company of somebody.* — de la gloire, de la victoire, de la paix, d'une bonne santé, *to enjoy glory, victory, peace, health.*

JOUISSANCE (zôo-i-sàns), *s. f.* [usage et possession de quelque chose] *enjoyment, possession;* [plaisir, volupté], *enjoyment, pleasure.* La — d'un privilège, *the enjoyment of a privilege.* La — d'une terre, *possession of an estate.* Privé de toute —, *deprived of all enjoyment or pleasure.* Avoir la — d'une femme, *to enjoy a woman.* — de telle époque [se dit en parlant de l'époque de l'année où le trésor paye les intérêts d'une rente inscrite au grand livre], *with interest from such or such a period.*

JOUISSANT, E, *adj. v.* [qui jouit, maître de] *enjoying, in full possession.*

JOUJOU, X (zôo-zôo), *s. m.* [jouet d'enfant] *plaything, toy, children's toys.*

JOUR (zôor), *s. m.* [lumière que le soleil répand lorsqu'il est sur l'horizon, ou qu'il en est proche] *day, daylight, light.* Le — et la nuit, *day and night.* Avant le —, *before light, before daylight.* Le — va bientôt paraître, *day or daylight will soon appear.* Le — commence à poindre, *day is beginning to dawn.* Il commence à faire —, *it begins to be light, to be daylight.* À l'aube du —, au point du —, à la pointe du —, *at dawn, at peep of day, at daybreak.* Petit —, *morning twilight, the grey of the morning.* Il faisait à peine petit —, *daylight had scarcely begun to appear, it was scarcely peep of day.* Il fait —, *it is daylight.* Grand —, *broad daylight.* Le — brille, *the sun shines bright.* Le — baisse, *the day declines.* À la chûte du jour, *at nightfall.* Il ne faut pas voir cette étoffe dans la boutique, il faut la voir au grand —, portez-la au —, *this stuff should not be examined in the shop, it should be seen in a good light, carry it to the light.* Le soleil est le père du —, l'astre du —; l'astre qui donne, qui fait le —, *the sun is the parent of light, the star which brings the day.* ‖ JOUR [clarté naturelle ou artificielle], *light.* — pur, *a pure light.* — brillant, *a brilliant light.* Grand —, *a good light.* — faible, *a feeble light.* — sombre, *an obscure, dull light, a bad light.* Voir le — au travers de quelque chose, *to see the light through something.* Il avait le — dans les yeux, *he had the light in his face.* Le — vient par là, *the light comes from there.* Fuir le —, *to shun the light.* Demi-jour [clarté faible], *a feeble light, an imperfect light, twilight.* Se placer dans le demi-jour, *to stand or get into an imperfect or bad light.* La chambre n'était éclairée que par un demi-jour, *the room was feebly lighted, the day was partially shut out from the room.* ☞ Il est — chez lui, chez elle [se dit en parlant d'une personne qui vient de se lever et chez laquelle on peut entrer], *he or she is up, one may enter.* Il est petit — chez lui, chez elle [se dit en parlant d'une personne qui ne fait que de s'éveiller], *he or she is just awake.* Est-il — ici [un tel est-il levé]? *is Mr. A. or your master or mistress up or stirring?* Le lendemain matin, dès que Jones crut qu'il pouvait être — chez madame Fitzpatrick, il se présenta à sa porte; mais on lui dit

Digitized by Google

qu'elle était déja sortie, *the next morning, as early as it was decent, Jones attended at Mrs. Fitzpatrick's door, where he was answered that the lady was not at home.* En plein —, *at noon day, in the face of the whole world.* ☞ La débauche dura jusqu'à deux heures de — [jusqu'à deux heures après le lever du soleil], *the debauch held out till two hours after day-light.* Beau, belle comme le — [fig.; se dit d'une belle personne], *excessively handsome, exceedingly beautiful.* Elle est belle aux lumières, mais le — gâte tout [fam.; se dit d'une femme qui n'est point belle], *she is handsome by candle-light only.* Cette proposition est claire comme le —, *this proposition is as clear as the sun.* Brûler le — [fig.; allumer de la chandelle pendant qu'il fait encore jour], *to shut out day-light.* Ce tableau n'est pas dans son — [dans une situation qui en fasse paraître toute la beauté], *that picture is not in its proper light.* Mettre une pensée dans son —, dans un beau — [fig.], *to put a thought in a proper light.* De semblables erreurs, quelque — qu'on leur donne, touchent des endroits délicats, *such mistakes, whatever light they are placed in, touch us in a most delicate part.* Voir le — [être né, vivre], *to see the light, to be born;* [en parlant des choses], *to see the light.* Mettre au — [donner naissance], *to give birth to.* Donner le —, *to give life.* Mettre au — [faire paraître], *to bring to light.* Mettre un livre au — [le faire imprimer], *to publish a book.* Son ouvrage ne verra jamais le —, *his performance will never come out.* Mettre au — la perfidie de quelqu'un [la divulguer], *to expose a person's perfidiousness, to make it public.* Les casuistes mettent au — les secrets de la nuit, *the casuists publish in open daylight the secrets of the night.* En mettant ses défauts au grand —, *by rendering his faults more conspicuous.* Se faire — [se faire passage et ouverture], *to make one's way, to break through.* Il s'est fait — au travers des ennemis, *he made his way through the enemy.* ☞ Jour de Dieu, je l'étranglerais de mes propres mains s'il fallait qu'elle forlignât de l'honnêteté de sa mère [jurement burlesque], *by this light, I'd strangle her with my own hands, should she degenerate from her mother's virtue.* Eh! — de Dieu! dit-il parlant au prince, vous languissez au fond d'une province, etc., *how now my prince? says he, in the name of God, is it not a shame to languish in the obscure seclusion of a province?* ‖ Jour [en Peinture; ce qui est représenté frappé de la lumière; par opposition à ombre], *light;* [au pluriel, les touches les plus claires d'un tableau], *touches of light.* ‖ Jour [se dit des fenêtres des bâtiments par où vient le jour], *the lights or windows (of a house).* Il est à —, tout à — [c'est un bâtiment qui n'a ni fenêtres ni portes], *it is open, quite open, it has neither doors nor windows.* Un — de coutume [t. de Jurisprudence], *a lawful light, a light according to law.* — de servitude [une ouverture ou fenêtre faite dans un mur en vertu d'un traité, d'une convention], *a light of obligation.* — de souffrance [ouverture ou fenêtre donnant sur la propriété d'un voisin, qui le souffre ou qui l'a permis], *a light permitted or tolerated.* Des —s bien pratiqués, *well-contrived lights or windows.* Tirer du — d'un certain côté, *to obtain light from a certain side, to contrive or make a window there.* ‖ Jour [certaines ouvertures par où l'air peut passer], *gap, opening.* Ces ais ne sont pas bien joints, il y a du — entre eux, *these boards are not well joined, there is an opening between them.* Jours [t. de Fortification; petits espaces qui se trouvent entre les gabions], *openings between the gabions.* ‖ Jour [t. de Mar.], *light-port; interval between any two pieces of timber to prevent them from chafing each other.* ‖ Jour [certain espace de temps par lequel on divise les mois et les années; journée], *day.* (Il se dit proprement de l'espace de vingt-quatre heures, que l'on appelle *jour civil*, et qui se prend, parmi nous, d'un minuit à un autre; mais on le dit souvent aussi du temps qui s'écoule entre le lever et le coucher du soleil, et que l'on nomme, par opposition, *jour naturel.*) Un — de printemps, *a spring day.* Un beau jour, *a fine day.* Tous les —s, *every day.* De nos —s [de nos temps] *in our days.* Un — ou l'autre [tôt ou tard], *some day or other, sooner or later.* Jusqu'à nos —s [jusqu'aujourd'hui, jusqu'à notre temps], *till our days.* — par — [chaque jour], *every day.* — à —, *day by day.* Du — que [depuis le jour que], *since the day.* De ce — [depuis ce jour], *from this day.* Homme du — [homme à la mode], *man of the day.* Je demeurai tout le — dehors, *I staid out all the livelong day.* Il y a sept —s à la semaine, *there are seven days in the week.* Il sera ici dans huit —s, *he will be here in a week's time.* Quinze —s, *a fortnight.* Au premier —, au plus tôt, à la première occasion, *with the first opportunity, as soon as possible.* Un — de fête, *a saint's day, a festival, a holiday.* Le — de l'an, le premier — de l'an, *new-year's day.* — du Seigneur, *Sabbath, the Lord's day.* — ouvrier ou ouvrable, *a working-day, a week-day.* Grands —s, *high days.* — gras, *a flesh-day.* — maigre, *a fish or meagre-day.* Les —s gras [les derniers —s du carnaval], *shrove-days.* ☞ Faire son bon — [ses dévotions], *to receive the sacrament.* Bon — ou bonjour [manière de saluer avant midi], *good morning, good morrow.* Donner, souhaiter le bon — ou le bonjour à quelqu'un, *to bid or wish one a good morning, good morrow, or a good day.* Un donneur de bon —s, *one who gives nothing but fair words.* Les bons —s [les dimanches et les fêtes], *the Sundays and holidays.* Être de — [en parlant d'un officier], *to be upon duty.* Il donne tant par —, *he gives so much a day.* Il recevait de — à autre divers avis, *he received day after day several informations.* Il me remet de — à autre ou de — en —, *he puts me off from day to day.* Du plus riche homme de la ville qu'il était, il est devenu d'un — à l'autre le plus pauvre, *from being the richest man in the town, he became in one day the poorest.* Je l'attends de — en —, *I expect him every day.* J'en ai fait la relation — par —, *I have made an exact journal of it.* Il est mort un an après sa femme — pour —, *he died twelve months after his wife to a day.* Vivre au — la journée [ne travailler chaque jour que pour gagner ce qu'il faut pour vivre pendant ce jour-là], *to live from hand to mouth.* Se mettre à tous les —s [fig.; s'exposer trop, se familiariser trop, faire trop souvent une chose qu'on ne doit faire que très-rarement], *to be an every-day man, to do that every day which should be done but seldom.* Quand on a la protection d'une personne puissante, il ne faut pas la mettre à tous les —s [s'en servir à toute occasion], *when one has the protection of a great man, one must not make a hack of him or make too free with him.* Bon —, bon œuvre [prov.; se dit quand quelqu'un fait une méchante action le — d'une bonne fête], *the better day the better deed.* Faire du — la nuit et de la nuit le — [fig.], *to turn day into night and night into day.* Le goût du —, *the taste of the day, the reigning fashion.* Être à —, se mettre à — [en termes de commerce, être en règle, mettre sa correspondance ou ses comptes en règle], *to be in order, to put one's correspondence or one's accounts in order.* ‖ Jour, Jours [au fig.; la vie, l'âge, le temps auquel on vit], *life, being, days.* Mon fils en veut à mes —s! *my son has a design upon my life!* L'auteur de vos jours, *the author of your own being.* Respirer le —, *to live.* Perdre le —, *to die, to lose one's life.* Les beaux —s [les premiers —s du printemps], *the beginning of the spring, the days of spring, fine weather.* Les beaux —s [le temps de la première jeunesse; le temps le plus heureux de la vie], *the bloom of one's days.* Mes beaux —s sont passés, *my best days are over.* Ceux à qui l'on doit le —, qui nous ont donné le —, *those to whom we owe existence.* Il passe ses —s à la campagne, *he lives in the country.* Prolonger ses —s, *to prolong his days.* Prolonger les —s de, *to prolong the days of* [faire vivre plus longtemps]. Abréger ses —s, *to shorten one's days.* ‖ Jours [t. de Marine]. *V.* Séjour. —s de faveur, de grâce [t. de Commerce; les —s qui sont accordés à celui sur lequel une lettre de change est tirée, pour l'acquitter], *days of grace.* —s de planche [t. de Mar.; —s accordés pour le déchargement d'un navire], *lay days.* ‖ Jour [au fig.; facilité, moyen pour venir à bout de quelque chose; expédient, voie, ressource], *way, means.* Je ne vois aucun — à vous servir, *I see no way or no opening to serve you.* Je n'y trouve point de —, *I can't see through that, I find in it no appearance or possibility of success.* Si je vois — à cela, *if I find the thing feasible, if I can see through it.* ‖ Jour, *adj. et adv. open, openly.* Une palissade à —, *an open fence.* Une chose à —, percée à — [de part en part], *a thing bored or pierced through.* Broderie à —, *open embroidery.* Des bas à —, *openworked stockings.* Cette maison est à — [les portes et les fenêtres ne sont pas encore placées, ou n'existent plus], *this house has neither doors nor windows.*

JOURDAIN, *s. m.* [fleuve très-célèbre d'Asie, dans la Palestine] *Jordan.*

JOURNA-L, UX (zôor-nål, nô), *adj. et s. m.* [qui est relatif à chaque jour] *daily.* Livre — [t. de Comm.], *day-book.* Papier —, papiers —ux, *daily newspaper, daily papers.* ‖ Journal [relation jour par jour de ce qui se passe, ou s'est passé] *a journal, diary;* [ouvrage quotidien ou périodique qui se publie par feuilles, par numéros, et qui fait connaître les nouvelles politiques], *newspaper, journal, paper;* [qui fait connaître les nouvelles scientifiques et littéraires], *paper, journal.* ‖ Journal, Journal de navigation, Journal nautique [t. de Mar.], *log-book, nautical journal.* ‖ Journal [une mesure de terre, usitée en quelques provinces au lieu d'arpent], *an acre of land.*

JOURNALI-ER, ÈRE (zôor-nå-lîå, lîèr), *adj.* [qui se fait chaque jour; ordinaire, usité] *daily, diurnal.* Travail —, occupation —ère, *daily work.* *V.* Diurne. ‖ Journalier [inégal, qui est sujet à changer], *uncertain, inconstant, mutable, fickle, changeable.* Les armes sont —ères, *the chance of war is uncertain.* Ces chiens sont —s [ils ne chassent pas toujours de la même sorte], *these hounds are uncertain.*

[*Journalier* follows the noun.]

Journalier, *s. m.* [homme travaillant à la journée, ouvrier, manœuvre] *a labouring man, a journeyman, day-labourer.*

JOURNALISTE (zôor-nå-lîst), *s. m.* [celui qui rédige, qui fait un journal] *journalist.*

JOURNÉE (zôor-nå), *s. f.* [l'espace de temps qui s'écoule depuis l'heure où l'on se lève jusqu'à l'heure où l'on se couche; jour] *day.* Il a passé la — tristement, *he has passed the day very heavily.* ‖ Journée [le travail d'un ouvrier pendant un jour], *day's work.* Perdre sa —, *to lose one's day's work.* Travailler à la —, *to work by the day.* Un homme de —, *a day labourer, a workman paid by the day.* Des gens de —, *labouring people, workmen paid by the day.* ‖ Journée [le salaire qu'on donne à un ouvrier pour le travail qu'il a fait pendant un jour], *a day's wages, wages.* Il a bien gagné sa —, *he has well earned his day's wages.* Tenez, voilà vos —s, *hold, here are your wages.* ‖ Journée [le chemin qu'on fait d'un lieu à un autre dans l'espace d'un jour], *a day's journey.* À une — d'Érivan nous quittâmes la Perse pour entrer dans les terres de l'obéissance des Turcs, *a day's journey from Erivan we left the territories of Persia, and entered the Turkish dominions.* Voyager à grandes —s, *to travel by long stages.* Nous prîmes le chemin de Léon, ensuite celui de Palencia; et continuant notre voyage à petites —s, nous arrivâmes, au bout de la dixième, à la ville de Ségorbe, *we took the road to Leon, then to Palencia; and, continuing our journey by short stages, in ten days arrived at the town of Segorba.* ‖ Journée [jour de bataille, la bataille même; combat, affaire], *day, fight, battle.* La — de Fontenoy, *the battle of Fontenoy.*

[*Journée* generally implies a reference to one feelings, hence it may be accompanied by such epithets as *agréable, pénible, longue*, etc., which is not the case with *jour*: we say *beau jour, belle journée*, the first alludes to the beauty of the day in a literal or metaphorical sense; the second seems to call up a succession of pleasurable sensations, emotions, etc.]

JOURNELLEMENT (zhor-nèl-mãn), *adv.* [tous les jours, ordinairement] *daily, every day.*

[*Journellement* may stand between the auxil. and the verb.]

JOUTE (zôot), *s. f.* [combat à cheval d'homme à homme avec des lances] *joust, just, tilt; jousting, tilting.* Ce n'est plus le temps des —s et des tournois, *it is no longer the time of tilts and tournaments.* S'exercer à la —, *to practise tilting.* — sur l'eau, *an aquatic joust.* ‖ Joute [se dit aussi de certains animaux qu'on fait combattre par divertissement], *just, tilt, mayg ame.* La — des coqs, *cock-fighting.*

JOUTER (zôo-tå), joutant, jouté, *v. n.* [combattre avec des lances l'un contre l'autre], *to just, to tilt.* Je ne vous conseille pas de — contre lui [fig.; de disputer], *I would not have you grapple or tilt with him.* Faire — des coqs, *to make cocks fight.*

JOUTEUR (zôo-tèur), *s. m.* [qui joute] *one who justs or tilts.* Un rude jouteur [fig.; celui qui est redoutable en quelque sorte de combat, de jeu ou de dispute que ce soit], *a hardy tilter, or combatant.*

JOUVENCE (zôo-våns), *s.* [jeunesse, fleur de l'âge] *youth;* [n'est d'usage que dans cette phrase]: Fontaine de Jouvence [qui avait la vertu de rajeunir les vieilles gens], *the mill that grinds old people young.*

JOUVENCEAU, X (zôo-vån-sô), *s. m.* [jeune homme qui est encore dans l'adolescence] *lad, stripling, a young fellow, youth.*

JOUVENCELLE, *s. f.* [vieux mot, mais on l'emploie quelquefois encore dans le style badin: jeune fille dans l'adolescence] *a lass, a young wench.* (Old.)

Digitized by Google

JOUXTE, *prép.* [suivant; conformément à], *according to, conformable to.* — la copie imprimée à Paris, *according to the copy printed at Paris.*

JOVIAL, E (zô-vìål), *adj.* [gai, joyeux] *jovial, jocund, joyous, gay, merry, pleasant.*

[*Jovial* usually follows, may precede the noun : *cette joviale humeur* ; emphatic so placed. See ADJECTIF.]

JOVIALEMENT, *adv.* [d'une manière joviale] *jovially.*

JOYAU, X (zwå-yô), *s. m.* [ornement précieux d'or, de pierreries, dont se parent ordinairement les femmes; n'est plus guère en usage que dans le style de notaire; bijou] *jewel, gem.* Allouer tant à une veuve pour ses bagues et —x, *to allow so much to a widow for her rings and jewels.* Les —x de la couronne, *the crown jewels.* C'est un bon — [fam. et troniq.], *it is a fine article certainly.*

JOYEUSEMENT (zwå-yêuz-mån), *adv.* [avec joie] *gladly, cheerfully, joyfully, jovially, blithely, merrily.*

[*Joyeusement* after the verb; between the auxiliary and the verb.]

JOYEUSETÉ (zwå-yêuz-tå), *s. f.* [badinage; plaisanterie, mot pour rire; on ne le dit guère que par raillerie] *joke, jest.*

JOYEU-X, SE (zwå-yêu, yêuz), *adj.* [qui a de la joie, qui est rempli de joie] *joyful, merry, cheerful, blithe, light-hearted, jovial, mirthful*; [joyeux d'une chose, de faire une chose], *joyful, glad, rejoiced, happy, blithe*; [qui exprime la joie], *joyful, jovial, blithe, merry, cheerful*; [qui donne, qui inspire de la joie], *joyous, joyful, gladsome.* Un homme —, *a joyful man, a light-hearted man.* J'en suis bien —, *I am very glad of it, I am much rejoiced at it.* Je suis tout — de vous voir, *I am very happy to see you, I rejoice much at seeing you.* Des cris, des chants —, *joyful cries, jovial songs.* Une —se nouvelle, *joyful news.* Une chanson —se, *a joyous song.* Bande —se [une compagnie de gens qui ne cherchent qu'à se réjouir], *a joyous band.* Le — avènement [au style de formule; l'avènement du roi à la couronne : impôt que l'on payait à cette occasion], *the accession of a sovereign; the joyous event of the king's accession.*

[*Joyeux* usually follows, may precede the noun : *joyeuse humeur, joyeuse vie, une joyeuse nouvelle*; analogy and harmony to be consulted. See ADJECTIF.]

JUAN DE LA FRONTERA (SAN-), *s. m.* [ville de l'Amérique, au Chili, dans la province de Chicuito; il y a beaucoup de mines d'or] *St. Juan de la Frontera.*

JUAN DE PUERTO RICO (SAN-), *s. m.* [ville capitale de l'île du même nom] *St. Juan de Puerto Rico.*

JUBARTE, *s. f.* [espèce de baleine qui n'a pas de dents] *a sort of whale.*

JUBÉ (zû-bå), *s. m.* [espèce de tribune, lieu élevé dans une église en forme de galerie, et qui est ordinairement entre la nef et le chœur] *lobby, a gallery in a church, between the nave and the choir.* Venir à — [fam.; se soumettre], *to buckle to.* Je le ferai bien venir à —, *I'll make him buckle to; I'll bring him to reasonable terms.*

JUBILAIRE, *adj.* [qui appartient au jubilé, qui possède une place depuis cinquante ans] *jubilee, of the jubilee.* Année —, *jubilee year, year of jubilee.*

JUBILATION (zû-bî-lå-sion), *s. f.* [mot familier : réjouissance, bonne chère] *jubilee, jubilation, festivity, merry-making, feasting, rejoicing.* Il y avait grande — dans cette maison, *there was great festivity in that house.* Ils étaient en —, *they were merry-making.* Visage de —, *a merry-making face.*

JUBILÉ (zû-bî-lå), *s. m.* [indulgence plénière accordée par le pape en certaines occasions] *a jubilee, a general indulgence granted by the pope.* Faire son —, *to perform all the acts of devotion stipulated in the jubilee bull.* Faire — [t. de Jeu], *to begin the game again.* ‖ JUBILÉ [chez les juifs, une solennité publique qui se célébrait de cinquante ans en cinquante ans, et lors de laquelle toutes sortes de dettes étaient remises, et tous les esclaves rendus à la liberté], *jubilee.*

JUBILÉ, *adj. m.* [dans les couvents et parmi les chanoines et les docteurs, ceux qui ont cinquante ans de profession, de service ou de doctorat] *who has been fifty years in his place or profession.*

JUBILER, *v. n.* [vieux mot : triompher, chanter victoire] *to make merry, to exult.* Après cette grande démonstration, M. de ... jubile, se pavane, *after this great demonstration, M. de ... exults and flaunts.*

JUBILER, *v. a.* Jubiler un ancien laquais [lui donner la moitié de ses gages et l'exempter du service], *to pension an old servant.*

JUBIS, *s. m.* [raisins de Provence en grappes, et séchés au soleil] *jube-raisins.*

JUC, *s. m.* [le lieu où les poules juchent la nuit] *roost, perch.*

JUCATAN ou **YUCATAN**, *s. m.* [grande province de l'Amérique, dans la Nouvelle Espagne] *Jucatan* or *Yucatan.*

JUCHÉ, E, *part.* de Jucher; *juked, perched, roosted.* Elle était —e comme une poule au haut du bagage, *she sat roosting like a hen upon the goods.* Cheval — [celui dont le boulet se porte tellement en avant qu'il marche et se repose sur la pince], *a horse whose pastern joint is too forward.*

JUCHER (zû-shå), juchant, juché, *v. n.* SE JUCHER, *v. r.* [ne se dit, *au propre*, que des poules et de quelques oiseaux qui se mettent sur une perche ou sur une branche pour dormir] *to juke, to roost, to go to roost.* Être —, *to be at roost.* Se juché ou être juché, *to be placed high or perched.*

JUCHOIR (zû-sh-wår), *s. m.* [l'endroit où juchent les poules] *a roost, a perch.*

JUDA, *s. m.* [royaume considérable de Guinée, en Afrique, sur la côte des Esclaves] *Juda.*

JUDAÏQUE (zû-då-ik), *adj.* [qui appartient aux Juifs] *Judaical, Jewish.* La loi —, *the Jewish law.* Les antiquités —s, *Judaical antiquities.* Pierres —s [des pointes d'oursin pétrifiées], *Jew's-stones.*

[*Judaïque* follows the noun.]

JUDAÏQUEMENT, *adv.* [d'une manière judaïque] *judaically.*

JUDAÏSER (zû-då-î-zå), judaïsant, judaïsé, *v. n.* [suivre les cérémonies de la loi judaïque] *to judaise.*

JUDAÏSME (zû-då-ism), *s. m.* [la religion des Juifs] *the Jewish religion, judaism.*

JUDAS, *s. m.* [ce nom propre du disciple qui trahit J.-C. est devenu un nom commun pour signifier un traître] *a Judas.* C'est un —, *he is a Judas.* Traître comme —, *a traitor like Judas.* Baiser de — [caresse perfide], *Judas's caress.* Poil de — [poil rouge], *carroty hair.* ‖ JUDAS [se dit, figurément, d'une petite ouverture pratiquée à un plancher, pour voir ce qui se passe au-dessous], *a peep-hole, a small trap-door.*

JUDÉE, *s. f.* [contrée d'Asie; Palestine, terre promise, terre sainte, royaume de Juda] *Judea.* Bitume de —, asphalte ou karabé de Sodome [bitume qui se trouve à la surface de la mer Morte, en Judée], *asphaltus, bitumen Judaicum.* Baume de — ou d'Égypte, *opobalsamum.*

JUDELLE, *s. f.* [sorte d'oiseau aquatique] *an aquatic bird.*

JUDENBOURG, *s. m.* [belle et considérable ville, capitale de la Styrie] *Judenbourg.*

JUDICATUM SOLVI [expression empruntée du latin, et dont on se sert au palais dans cette phrase : caution *judicatum solvi*, la caution qu'un étranger qui est demandeur ou appelant est obligé de donner pour sûreté des condamnations de dépens et autres qui pourront être prononcées contre lui par le jugement] *judicatum solvi.*

JUDICATURE (zû-dî-kå-tûr), *s. f.* [état, condition, profession de juge; magistrature] *judicature, magistracy.*

JUDICIAIRE (zû-dî-sî-èr), *adj.* [qui est relatif à la justice, à l'administration de la justice] *judicial, judiciary*; [qui se fait par autorité de justice], *judiciary, judicial, legal.* L'astrologie — [art chimérique de juger par les astres], *judicial astrology.* Genre — [t. de Rhétor.; celui des trois genres d'éloquence par lequel on accuse ce que l'on défend], *judicial kind.* Épreuve —, *ordeal.*

[*Judiciaire* follows the noun.]

JUDICIAIRE, *s. f.* [mot familier : la faculté de juger; jugement, bon sens, discernement] *judgment.* Il n'a jamais eu l'imagination bien vive, mais c'est par là que j'ai toujours bien auguré de sa judiciaire, *he never had a lively imagination; but that I always looked upon as a happy presage of his judgment.*

JUDICIAIREMENT (zû-dî-sî-èr-mån), *adv.* [en forme judiciaire] *judicially, in the forms of legal justice, according to due course of law.*

[*Judiciairement* follows the verb.]

JUDICIEUSEMENT (zû-dî-sî-êuz-mån), *adv.* [avec jugement, d'une manière judicieuse], *judiciously, wisely, rationally, considerately.*

[*Judicieusement* after the verb; between the auxil. and the verb.]

JUDICIEU-X, SE (zû-dî-sî-êu, êuz), *adj.* [qui a le jugement bon] *judicious, wise, rational, discerning, clear-sighted, sensible, prudent*; [fait avec jugement], *judicious, rational, sensible, prudent.* Peu —, *injudicious.*

[*Judicieux* usually follows, may precede the noun : *cette judicieuse réflexion, cette judicieuse critique*, analogy must be attended to; *judicieux homme* is not said. See ADJECTIF.]

JUGE (zûz), *s. m.* [celui qui a l'autorité de juger; magistrat; connaisseur, appréciateur; arbitre] *judge.* — assesseur, *recorder.* — de paix, *justice of peace.* — de village, — pédané ou qui juge debout, *country-justice.* Un — botté [un juge qui n'était pas gradué], *a booted judge.* — délégué [celui qui est commis pour connaître d'une affaire particulière], *delegated judge.* — d'instruction. V. INSTRUCTION. Les Juges [le septième livre de l'ancien Testament], *the Book of Judges.* Je vais prendre pour — Éliante qui vient, *I'll be judged by Eliante who comes here.* De fou — brève sentence [prov.; les ignorants sont ordinairement ceux qui décident le plus vite], *fools come to a quick decision.* Il est — de cette chose [il est capable d'en porter jugement], *he is a good judge of this thing.*

JUGÉ, E, *part.* de Juger; *judged.* Bien —, mal appelé; mal —, bien appelé [formules d'arrêts, quand un juge supérieur confirme ou casse la sentence d'un juge subalterne], *right sentence, wrong appeal; wrong sentence, right appeal.*

JUGEMENT (zûz-mån), *s. m.* [la faculté de l'entendement qui compare et qui juge], *judgment, understanding, sense.* Il a le — bon, *he has a sound judgment, a good understanding.* Il a perdu le —, *he has lost his senses.* Il manque de —, *he is wanting in sense.* Avec —, *with judgment, rationally.* Sans —, *without judgment; senseless, injudicious* (adj.); *injudiciously, senselessly* (adv.) ‖ JUGEMENT [t. de Jurispr.; action de juger], *trial, judgment, judging*; [action de prononcer une décision], *decision, deciding, passing sentence*; [la décision prononcée en matière criminelle], *judgment, sentence*; [en matière civile], *judgment, decree, award*; [décision rendue par le jury], *verdict.* Assister au — d'un procès, *to be present at the trial of a cause.* Il se réserva le — de certaines affaires, *he reserved to himself the judging or the decision of certain matters.* — équitable, juste, *an equitable judgment or award, a just sentence.* — par défaut, *judgment by default.* Rendre un —, *to deliver judgment.* Prononcer un —, *to pronounce judgment, sentence, or a verdict.* Après son —, *after his trial or sentence.* Subir un —, *to undergo a trial.* Mettre quelqu'un en —, *to indict any one, to put him on his trial.* — de Dieu [dessein, décret de la justice divine], *judgment of God, decree of Providence*; [se dit particulièrement de preuves extraordinaires, comme le duel, l'épreuve du feu, etc., auxquelles on recourait anciennement pour décider certaines contestations], *judgment of God, ordeal.* Le —, le jour du —, le — dernier, *the day of judgment, doom's-day.* ‖ JUGEMENT [avis, sentiment, opinion], *opinion, judgment.* On ne s'en rapporte pas à votre —, *they will not be guided by your opinion.* Je me rends à votre —, *I bow to your judgment.* Faire un mauvais — de quelqu'un, *to judge ill of one, to have an ill opinion of him.* Faire des —s téméraires, *to judge rashly.* ‖ AU JUGEMENT DE, *adv. according to the judgment of.*

JUGER (zû-zå), jugeant, jugé; je juge, je jugeai, *v. a.* et *n.* [décider une affaire, un différend en qualité de juge, *to judge, to try*; [prononcer un jugement en matière criminelle], *to pass judgment, to pass sentence*; [en matière civile], *to give judgment, to pronounce a judgment*; [décider comme arbitre], *to judge or determine between, to decide between*; [reconnaître la convenance ou la disconvenance de deux idées], *to judge.* — une personne [juger son procès, en matière criminelle], *to try him, to put him on his trial*; [prononcer son arrêt], *to sentence him, to pass sentence upon him*; [juger son procès en matière civile], *to try or judge his cause*; [prononcer une décision], *to give judgment in one's cause, to decide one's cause.* — une personne ou une chose, — de [se former, avoir, énoncer un avis, une opinion sur une personne, ou sur une chose], *to judge, to judge of.* — mal, *to misjudge.* Mal —, *to misconceive.* — de nouveau, *to rejudge.* — d'avance, *to forejudge*

Digitized by Google

bår, båt, båse, åntique : thère, ěbb, ovėr, jėune, mėute, bėurre, liėn : field, fig, vin : rôbe, rôb, lôrd, môod, hôod, vôs, mon : bûse, bût, brun.

— en première instance, *to have the first hearing of a cause.* De peuple à peuple il est rarement besoin du tiers pour —, *between nation and nation there is seldom any want of a third to be umpire.* Il juge tous les différends de son voisinage, *he determines all the disputes among his neighbours.* Bien ou mal — de quelqu'un, *to have a good or a bad opinion of one, to judge well or ill of him.* — sainement des choses, *to form a sound judgment of things.* — d'autrui par soi-même [comprendre par ses propres sentiments quels doivent être ceux d'autrui sur la chose dont il s'agit], *to judge of others by one's self.* Juger la balle [prévoir où la balle tombera], *to judge the ball, also to stand umpire.* Juger la balle [fig.; prévoir quel tour une affaire prendra], *to judge the progress of an affair.* L'œil juge des couleurs, *the eye judges colours.* L'oreille juge des sons, *the ear judges sounds.* Je juge que vous devez le faire, *I think you ought to do it.* [Fam.]: Il en juge comme un aveugle des couleurs, *he judges of it as a blind man does of colours.* Il ne faut pas — sur l'étiquette, sur l'étiquette du sac [il ne faut pas juger légèrement et sur la première apparence], *one must not judge at first sight.* ‖ Juger [conjecturer, penser, estimer], *to judge, to conjecture, to guess.* Il n'est pas difficile de — ce qui en arrivera, *it is no hard matter to form a judgment of what will be the issue of it.* ‖ Juger [croire, être d'opinion que], *to think, to suppose, to judge, to believe.* — à propos, *to think proper.* ‖ Juger [se figurer, s'imaginer], *to imagine, to judge, to think.* Jugez quelle fut ma joie, *you may guess how great my joy was.*

[*Juger*, affirmatively, governs the indic : *je juge que vous devez partir*, negatively or interrogatively, the subj : *je ne juge pas que vous deviez partir, jugez-vous que je doive partir*; governs the infinitive when the action, etc., is confined to the agent : *il jugea devoir se comporter ainsi*; governs par where there is comparison : *on juge de la pièce par l'échantillon*; governs à, where appearance involves reality : *je jugeai à son air, à sa mine qu'il était malade. Juger quelque chose*, is to pass or pronounce sentence; *juger de quelque chose* is to give one's opinion.]

JUGEOLINE, *s. f. V.* Sésame.

JUGUETE, *s. m.* [sorte de lézard du Mexique] *ascolott.*

JUGULAIRE (zû-gû-lèr), *adj. subst.* : Veine — [la veine du cou], *the jugular vein.* Les glandes —s, *the jugular glands.* On l'a saigné à la —, *he was bled in the jugular vein.*

Jugulaire, *subst.* [mentonnière d'un shako, d'un casque, etc.] *chain or strap of a helmet, etc., that fastens under the chin.*

JUI-F, VE (zûîf, zûîv), *adj.* [nom d'une nation; s'emploie, *figurément*, en quelques phrases] *Jew, Jewish*; [subst.], *Jew* (masculin); *Jewess* (féminin). Elle est un peu —ve lorsqu'il s'agit d'obliger le prochain [fig.], *she is a little jewishly inclined, when the business is to oblige her neighbour.* À la —ve, *jew-like.* Riche comme un — [fort riche], *as rich as a Jew.* C'est un —, *he is a usurer.* [Prov.] : Le — errant [se dit d'un homme qui va et vient sans cesse çà et là], *the wandering Jew.*

Juif, *s. m.* [excellent poisson à bouche double, de l'île de May, en Afrique] *jew-fish.*

JUILLET (zû-lèt), *s. m.* [le septième mois de l'année] *July.*

JUIN (zwin), *s. m.* [le sixième mois de l'année] *June.*

JUIVERIE (zûîv-rî), *s. f.* [quartier d'une ville habité par les juifs] *jewry, jews' ward in a town*; [marché usuraire], *a jewish bargain*; [gens qui professent le judaïsme], *the Jews.* Ce qu'il vient de déposer suffirait pour faire brûler toute une —, *what he has been deposing is enough to bring a whole synagogue to the stake.*

JUJUBE, *s. f.* [sorte de fruit presque semblable à la cornouille] *jujube.* Pâte de —, *a confection of jujubes, jujube lozenges.*

JUJUBIER, *s. m.* [arbre qui porte des jujubes] *the jujube or jujube-tree.*

JULE ou JULES, *s. m.* [nom propre d'homme] *Julius*; [petite monnaie qui est en usage en Italie], *giulio.* ‖ Jule [insecte qui a beaucoup de rapport avec les scolopendres], *julus.*

JULEP (zû-lèp), *s. m.* [potion médicinale] *julap, julep.*

JULIEN, *s. m.* [nom propre d'homme] *Julian.* Le saint — [espèce de prune], *the St Julian plum.*

JULIENNE (zû-lièn), *adj. f.* Année, période — [de Jules César], *the Julian year or period.*

Julienne, *s. f.* [fleur blanche qui sent bon et qui vient en forme de bouquet] *the rocket or dame's violet, julian, hesperis hortensis.* ‖ Julienne [t. de Cuisine; potage fait avec plusieurs sortes d'herbes et de légumes], *vegetable soup.*

JULIERS, *s. m.* [petit pays d'Allemagne, dans la Westphalie, Juliers en est la capitale] *Juliers.*

JULIS, *s. m.* [donzelle, petit poisson des côtes de Gênes] *julis, labrus, rainbow-fish.*

JUMART, *s. m.* [produit supposé d'un taureau avec une jument, une ânesse; d'un âne, d'un cheval avec une vache] *jumart.*

JUME-AU, LLE, *adj.* et *subst.* [se dit de deux ou de plusieurs enfants nés d'un même accouchement] *twin-born, twin* (adj.); *twin, twin-brother or sister*; [se dit des fruits quand il s'en trouve deux joints ensemble; et alors il ne s'emploie jamais que comme adjectif], *double.* Des cerises —lles, *double-cherries.*

JUMEAUX (zû-mô), *s. m. pl.* [t. d'Anat.; nom de deux petits muscles qui concourent au mouvement de la cuisse] *gemelli*; [t. de Chim.; deux alambics d'une pièce, dont l'un sert de récipient à l'autre], *a double alembic*; [t. d'Astron.], *Gemini, the Twins.*

JUMELÉ, E, *adj.* [t. de Blason; se dit d'un sautoir, d'un chevron et de toute pièce formée de deux jumelles] *gemellee.*

JUMELER, *v. a.* [fortifier, soutenir quelque chose avec des jumelles] *to strengthen with cheeks, side-beams, etc.* — un mât, une vergue, un bau, *to fish a mast or yard, to clamp a beam.*

JUMELLES (zû-mèl), *s. m. pl.* [t. de Charpentier; deux pièces de bois qui entrent dans la composition des pressoirs] *cheeks or side-beams.* ‖ Jumelles [t. de Blason; deux petites fasces, bandes, barres, etc., parallèles, qui n'ont en largeur que le tiers de la largeur ordinaire] *gemelles.* ‖ Jumelles [t. de Mar.; pièces de bois appliquées sur une autre pour la fortifier ou la conserver], *fishes (in the making of masts and yards).* — de vergue, *fishes of the yards.* — de rechange, *spare fishes.* — d'assemblage d'un mât composé, *side piece of a made mast.* ‖ Jumelles [lorgnettes doubles], *double opera-glass.*

JUMENT (zû-mân), *s. f.* [cavale, la femelle du cheval] *a mare.* Jamais coup de pied de — ne fit mal à cheval [prov.; pour dire qu'un galant homme ne s'offense point de recevoir un coup d'une femme], *a woman's blow never gave a man a black eye; a man should never lift his hand against a woman.* ‖ Jument [machine pour faire la monnaie], *an instrument to coin money, mould.*

JUNCAGO ou JUNCAGUR, *s. m.* [plante médicinale qui croît dans les marais et qui tient du gramen et du jonc] *juncago, rush grass, triglochin, arrow-headed-grass.*

JUNCAIRE, *s. f.* [plante rameuse, détersive et vulnéraire] *juncaria.*

JUNCO, *s. m.* [moineau de jonc, espèce de fauvette de Pensylvanie] *junco, reed-sparrow.*

JUNNAN ou YOUNNAN, *s. m.* [la plus riche et la plus occidentale des provinces de la Chine] *Junnan or Yonnan.*

JUNON, *s. f.* [Mythologie; fille de Saturne et d'Ops, sœur et femme de Jupiter; nom d'une planète qui est entre Vesta et Cérès] *Juno.*

JUNONS, *s. f. pl.* [Mythologie; anges tutélaires des femmes] *Junones.*

JUNSALAM, *s. m.* [port d'Asie, au royaume de Siam; c'est un asile pour tous les vaisseaux qui, allant à la côte de Coromandel, sont surpris d'un ouragan] *Junsalam.*

JUNTE ou JONTE, *s. f.* [nom qu'on donne à différents conseils en Espagne et en Portugal] *junta, council.*

JUPE (zûp), *s. f.* [la partie de l'habillement des femmes qui descend de la ceinture jusqu'aux pieds] *petticoat.*

JUPITER (zû-pî-tèr), *ou poétiquement* JUPIN, *s. m.* [nom propre du père des dieux des anciens; l'une des sept planètes; l'étain, en termes d'Alchimie] *Jupiter.* Les bandes de —, *Jupiter's belts.*

JUPON (zû-pon), *s. m.* [courte jupe que les femmes mettent sous les autres jupes; cotillon] *an under-petticoat.*

JURANDE (zû-rând), *s. f.* [la charge de juré d'un métier; le temps durant lequel il l'exerce] *wardenship, the being a warden in a company of tradesmen.* ‖ Jurande [le corps des jurés], *the wardens of a company of tradesmen.*

JURAT (zû-râ), *s. m.* [consul ou échevin, en quelques villes] *jurat, alderman, sheriff.*

JURATOIRE (zû-râ-twâr), *adj.* [t. de Prat. employé dans cette phrase]: Caution — [serment de représenter sa personne], *a juratory caution.*

JURÉ, E (zû-râ), *adj.* [celui, celle qui a fait les serments requis pour sa maîtrise] *sworn.* Une lingère —e, *a sworn semstress.* Marchand —, *liveryman, freeman.* Un ennemi — [grand et irréconciliable], *a sworn, declared, open or professed enemy.*

Juré, *s. m.* [se dit, dans les corps d'artisans, de ceux qui sont préposés pour faire observer les statuts] *a warden in a company of tradesmen.* ‖ Juré, écolier Juré [celui qui a fait des études de philosophie dans l'université, et qui en a le certificat du recteur, pour être ensuite reçu maître-ès-arts], *a student who has passed his examination.* ‖ Juré [se dit aussi de ceux qui sont préposés pour faire des rapports et des visites, ceux qui jugent si celui contre qui il y a une action en justice est coupable ou non], *a juryman.* Choisir des —s gagnés ou corrompus, *to pack a jury.* Liste des —s choisis par le shériff, *panel, jury-roll.*

JUREMENT (zûr-mân), *s. m.* [serment qu'on fait en vain, sans nécessité et sans obligation] *oath*; [exécration, imprécation, blasphème], *oath, curse, blasphemy.* Proférer un gros —, *to rap out a great oath.* L'emporter à force de —s, *to outswear.*

JURER (zû-râ), jurant, juré; je jure, je jurai, *v. a.* et *n.* [affirmer, confirmer par serment; s'engager par serment à quelque chose] *to swear*; [promettre fortement, résoudre fermement] *to swear, to vow*, [blasphémer], *to swear.* Ils se sont juré une amitié éternelle, *they have vowed each other an eternal friendship.* — la perte, la ruine de quelqu'un, *to swear one's destruction.* — son Dieu, sa foi, que, *to swear by one's God, upon one's faith, that.* — la paix, l'alliance, *to swear peace and alliance.* — fidélité, obéissance, *to swear fealty and obedience.*

Jurer, *v. n.* [affirmer par serment] *to swear, to make oath, to take an oath*; [s'engager par serment; faire des serments sans nécessité, par emportement ou par une mauvaise habitude], *to swear*; [blasphémer], *to swear, to curse, to blaspheme.* Il jure sur son honneur..., *he swears upon his honour...* Il faut le croire, puisqu'il en jure, *he must be believed, since he makes oath of it.* — sur les saints Évangiles, *to swear by the Gospels.* Il jure à tout propos, *he swears on every occasion.* — par Jupiter, par Apollon, *to swear by Jupiter, by Apollo.* Il jura de garder le secret, *he swore to keep the secret.* — par tous les saints, *to swear by all the saints.* Je jure par l'amour, *I swear by the power of love.* Il ne faut — de rien, *we must swear to nothing.* Il jure comme un charretier, *he swears like a trooper.* J'ai horreur de l'entendre —, *I am shocked to hear him cursing and swearing.* ‖ Jurer [se dit, figurément, de deux choses dont l'union est choquante], *to jar, to clash.* Le vert jure avec le bleu, *green jars with blue.* Si l'on savait qui je suis, on dirait : Son livre jure avec son caractère, *were it told who I am, every one would cry : His performance clashes with his character.* Un violon qui jure sous l'archet [qui rend un son discordant], *a violin that jars under the bow.* Des airs évaporés jurent avec des cheveux gris, *it ill-becomes a grey old person to affect the garishness of youth.*

JUREU-R, SE (zû-rêur, rêuz), *s.* [celui ou celle qui jure beaucoup par mauvaise habitude ou par emportement] *a swearer; a swearing man or woman.*

JURI. *V.* Jury.

JURIDICTION (zû-rî-dik-sion), *s. f.* [pouvoir du juge; l'étendue du lieu où le juge a le pouvoir; tribunal, autorité] *jurisdiction.* Ce n'est pas de sa — [ce n'est pas de sa compétence], *that does not fall under his cognizance or inspection, or that is not his province.* Ce n'est pas de sa — [fig.; il n'a pas la capacité nécessaire pour en bien juger], *it is out of his latitude.*

JURIDICTIONNEL, LE, *adj.* [qui est relatif à la juridiction] *jurisdictional.*

JURIDIQUE (zû-rî-dik), *adj.* [selon le droit et les termes de la justice] *legal, juridical, lawful.*

[*Juridique* follows the noun.]

JURIDIQUEMENT (zû-rî-dik-mân), *adv.* [d'une manière juridique] *juridically, legally, lawfully.*

[*Juridiquement* follows the verb.]

JURISCONSULTE (zû-rîs-kon-sûlt), *s. m.* [celui qui fait profession du droit et de donner conseil; juriste, docteur en droit] *civilian, jurist, lawyer, jurisconsult.*

JURISPRUDENCE (zû-rîs-prû-dâns), *s. f.* [la science du droit et des lois; manière d'appliquer les

Digitized by Google

lois; corps, esprit des lois d'un pays] *jurisprudence*. — des arrêts, *statute-law*.

JURISTE (zû-rist), *s. m.* [auteur qui a écrit sur les matières de droit] *a jurist, civilian, lawyer.*

JURON (zû-ron), *s. m.* [mot familier, jurement, façon affectée de jurer] *oath, a particular form of swearing.* Foi de gentilhomme, c'est son —, *the faith of a gentleman, such is his manner of swearing.* Il a juré son grand —, *he has sworn his great oath.*

JURUCUA, *s. f.* [tortue franche du Brésil] *jurucua.*

JURY (zû-rî), *s. m.* [t. de Jurispr. criminelle; le corps, la réunion des jurés; institution des jurés en matière criminelle; certaines commissions chargées d'un examen particulier] *jury.* — d'accusation [jury qui décide s'il y a lieu d'admettre une accusation], *grand jury.* — de jugement [jury qui décide si l'accusé est coupable des faits qui lui sont imputés], *petty jury.* Nous n'avons en France que le — de jugement, *in France we have only the petty jury.*

JUS (zû), *s. m.* [suc, liqueur que l'on tire de quelque chose, soit par pression, soit par coction, soit par préparation] *juice.* — de limon, — de citron, *lemon juice.* — d'herbes, *the juice of herbs.* — de viandes cuites, *gravy.* Plein de —, *juicy.* Le — de la vigne, le — de la treille; — de la grappe, — d'octobre, — du bois tortu [le vin], *the juice of the grape.* — de réglisse, *Spanish liquorice, Spanish juice.*

JUSANT (zû-zân), *s. m.* [t. de Mar.; reflux de la marée] *reflux, ebb.* Flot et —, *the ebbing and flowing.* Il y a —, *the tide ebbs or falls.* Le — étale ou est étalé, *it is slack water.*

JUSQUE ou **JUSQUES** (zûsk), *prép.* [marque certains termes de lieu ou de temps au delà desquels on ne passe point] *to, even to, as far as* (ayant rapport au lieu); *to, till, until* (lorsqu'il a rapport au temps). Depuis Paris jusqu'à Londres, *from Paris to London.* Depuis la saint Jean jusqu'à Noel, *from Midsummer to Christmas.* Il alla jusqu'au Grand-Caire, *he went as far as Grand Cairo.* — auprès de Londres, *very near London.* Jusqu'à lui, —s à lui, *to him.* Jusqu'au ciel, *to the skies.* Depuis le premier jusqu'au dernier, *from the first to the last.* Depuis le sceptre jusqu'à la houlette, *from the sceptre even to the crook.* Ami jusqu'aux autels, jusqu'à la bourse, *a friend as far as the conscience permits, except his purse.* Rire jusqu'aux larmes, *to laugh till one cries.* Jusqu'à se quereller, *so far as to quarrel.* — vers le siècle d'Auguste, *till about the Augustan age.* — dans l'avenir, *in the future.* — après minuit, *till after midnight.* — bien avant dans la nuit, *very far in the night.* Jusqu'au delà de l'Euphrate, *as far as beyond the Euphrates.* — par delà la ligne, *as far as on the other side of the line.* Avoir des affaires — par-dessus la tête, *to be very much engaged.* —s à aujourd'hui, jusqu'à aujourd'hui, — aujourd'hui, *to this day.* Jusqu'à hier, *till yesterday.* Jusqu'à demain, *till to-morrow.* —s à quand? *how long?* Jusqu'à présent, *till now, until now, hitherto.* Jusqu'à quand souffrirez-vous que, etc., *how long will you suffer that, etc.* Jusqu'où? *to what place? how far?* Jusqu'ici, *to this place, hither, so far.* — là, *to that place, thither, so far, thus far.* Ils en vinrent — là qu'on crut qu'ils allaient se battre, *they went so far or to such extremities, that people thought they were going to fight.* S'il va — là que de dire, *if he be so bold as to say.* Le vice règne — sur le trône, *vice rides triumphant even on the throne.* Crier jusqu'à s'enrouer, *to bawl one's self hoarse.* Brûler du vin jusqu'au déchet de deux tiers, *to burn two-thirds of wine away.* Jusqu'à ce qu'on l'ait contenté, *till he is satisfied.* Jusqu'à ce que cela soit fait, *till it be done.* Jusqu'au revoir [se dit en se séparant], *till our next meeting, till we meet again; good bye.* ‖ Jusqu'à, Jusqu'aux [marquent aussi quelque excès, quelque chose qui va au delà de l'ordinaire], *even, very.* Il aime jusqu'à ses ennemis, *he loves even his enemies.* Il n'y avait pas jusqu'aux plus abjects des hommes qui ne criassent contre lui, *even the very worst of men cried out against him.* Il a vendu jusqu'à sa chemise, *he has sold the very shirt off his back.*

JUSQUIAME (zûs-kiâm), **HANNEBANE** ou **POTELÉE**, *s. f.* [plante dont l'odeur est désagréable, le suc narcotique et souvent mortel aux animaux qui en mangent] *hyosciamus, henbane.*

JUSSANT. *V.* Jusant.

JUSSION (zû-sion), *s. f.* [commandement du roi, par lettres scellées, adressées à une compagnie, de faire quelque chose qu'elle avait refusé; ordre] *order, command, precept.* Des lettres de —, *positive orders.* (Old.)

JUSTAUCORPS (zûs-tô-kôr), *s. m.* [vêtement à manches qui descend jusqu'aux genoux et qui serre le corps; pourpoint] *a doublet, a close coat.* — de femme, *a jacket.*

JUSTE (zûst), *s. m.* [vêtement des femmes de campagne, taillé à peu près comme une veste d'homme] *jacket.*

Juste, *adj.* [équitable, qui est conforme au droit, à la raison et à la justice] *just, equitable, lawful, impartial, right.* Prétention — et fondée, *a just and well founded pretension.* Une sentence —, une — punition, *a just sentence or punishment.* Il est — que vous le dédommagiez, *it is right you should make him amends.* La science du — [*subst.*] et de l'injuste, *the knowledge of what is just and what is unjust.* Le droit de la guerre dérive de la nécessité et du — rigide, *the right of war is derived from necessity and strict justice.* ‖ Juste [fondé, légitime], *just, allowable.* Une — colère, un — orgueil, *a just anger, an allowable pride.* ‖ Juste [se dit des personnes qui jugent ou qui agissent selon l'équité], *just, upright, righteous, impartial.* Dieu est —, *God is just.* Un prince —, *a just or righteous prince.* Ce magistrat est très-juste, *he is a very upright magistrate.* — Dieu! juste ciel [exclamations]! *good God! just heaven!* Ah, juste ciel! cela peut-il se demander? *O righteous heaven! can you ask that?* ‖ Juste [qui observe exactement les devoirs de la religion, qui unit la piété et la vertu; dans ce sens on l'emploie souvent comme substantif], *righteous, just.* Un homme —, *a righteous man.* Dieu est le protecteur du —, *God is the protector of the just man.* Le soleil luit sur les —s et sur les pécheurs, *the sun shines upon the just and unjust.* ‖ Juste [qui a la justesse convenable; vrai, exact], *just, fit, fitting, proper, right, exact.* La — proportion, *the right proportion.* Balance —, *just scale.* Poids juste, *honest weights.* Cela est — comme l'or [prov.; signifie que ce dont on parle a précisément le poids qu'il doit avoir], *that's exact weight.* Cette arme [à trait ou à feu] est — [elle porte droit au but], *this gun, bow, etc., is good, is true.* C'est un bon tireur, il est bien — [il donne au point où il vise], *he is a good marksman.* ‖ Juste [se dit aussi de ce qui est plus court, plus étroit, etc., qu'il ne faut], *short, strait, tight.* Le tailleur a fait mon habit bien —, un peu —, *the tailor has made my coat very tight, a little close or tight.* Vos souliers sont trop —s, *your shoes are too little.*

[*Juste* never precedes the noun *homme*; in the sense of just, adequate, precedes; in the sense of scanty, correct, accurate, follows the noun: *une juste punition, une juste proportion; un habit juste, un calcul juste, une voix juste.*]

Juste, *adv.* [dans la juste proportion, exactement, comme il faut] *to the point, exactly right.* Parler —, *to speak to the point.* Chanter —, *to sing true.* Il est chaussé trop —, *his shoes are too tight.* Cela entre —, *it just enters, it enters with difficulty.* Il raisonne —, *he reasons closely.* ‖ Juste [précisément] *just, exactly.* Voilà tout — l'homme qu'il nous faut, *he is exactly or just the man we want, he is the very man we want to a hair.* N'est-ce pas là ce que vous me demandez? Tout —, *is not that the thing you ask? it is the very thing, it is just the thing.*

[*Juste* follows the verb.]

au Juste, *adv.* [justement et précisément] *exactly, precisely, just, justly.* Je vous dirai — ce que cela coûte, *I will tell you exactly what it costs.* Il va vous dire — ce que vaut l'habillement dont vous voulez vous défaire, *he will tell you to a farthing the value of the dress that you want to part with.*

JUSTEMENT (zûst-mân) *adv.* [avec justice; équitablement, raisonnablement] *justly, honestly, rightfully, properly, lawfully, righteously.* Il agit —, *he acts justly, honestly.* Il a jugé —, *he has judged righteously.* Il a été puni —, *he has been justly or properly punished.* ‖ Justement [dans la juste proportion, ni plus ni moins qu'il ne faut; précisément], *just, justly, right, exactly.* Voilà — votre compte, *there's your money to a farthing.* —, vous avez rencontré, *right, you have hit the nail on the head.* —, je m'en souviens, et je vous remets, *you are in the right, I remember it very well and recollect your face.*

[*Justement* may come between the auxil. and the part.]

JUSTESSE (zûs-tès), *s. f.* [qualité de ce qui est juste, exact, convenable, tel qu'il doit être] *justness, accuracy, exactness, propriety, correctness;* [qualité qui fait apprécier les choses d'une manière exacte] *accuracy, accurateness, correctness;* [la manière de faire une chose avec exactitude, avec précision, sans faute ni écart], *justness, precision, accuracy, exactness, propriety.* — de la voix, de l'oreille, *justness of the voice, accuracy of the ear.* — de l'esprit, d'une pensée, *correctness of mind, justness of a thought.* Il joue du violon avec —, *he plays upon the violin with accuracy.* Il vise avec beaucoup de —, *he aims with great precision.* Il écrit, il pense, il parle avec beaucoup de —, *he writes, he thinks he speaks, with great propriety.*

JUSTICE (zûs-tis), *s. f.* [vertu morale qui fait que l'on rend à chacun ce qui lui appartient; que l'on respecte tous les droits d'autrui; le pouvoir de faire droit à chacun, l'exercice de ce pouvoir; l'action de reconnaître le droit de quelqu'un] *justice.* Faire —, *to redress, to right, to do justice.* Rendre —, *to do justice, to right.* Rendre la —, administrer la —, *to administer justice.* Rendre — au mérite, *to do justice to merit.* Il rend, il fait — à tout le monde, *he does every body justice, he gives every body his due.* Ils demandaient seulement, en suppliant, qu'on leur fît — sur quelques griefs, *they only begged, in a supplicating way, to have some grievances redressed.* Faire — de quelqu'un, de quelque chose, *to do justice to him, to it, to treat him or it as they deserve.* Se faire — [se venger, se payer par ses mains, etc.], *to do one's self justice, to right one's self.* Avec —, *righteously.* Se faire — [se condamner quand on a tort], *to be one's own judge, to do one's self justice.* Qui est-ce qui se fait —? *where is the man who forms a right judgment of himself?* ‖ Justice [bon droit, raison], *justice, right.* Il compte sur la — de sa cause, *he depends upon the goodness or justice of his cause.* J'ai la — de mon côté, *I have justice or right on my side.* On le blâme avec —, *he is blamed with justice or deservedly.* ‖ Justice [les officiers qui rendent la justice; tribunal, barreau, magistrature], *justice, law, the bar.* Les gens de —, *the lawyers, the officers of justice.* Cour de —, *quarter-sessions.* La — en connaîtra, *justice will take cognizance of it.* Il ne faut pas se brouiller avec la —, *we must not quarrel with the law.* Rendre, demander —, *to render, to demand justice.* Le chancelier est le chef de la —, *the chancellor is the head of the law.* La — se mêle de tous leurs différends, *the law interferes in all their differences.* Appeler quelqu'un en —, se pourvoir en —, *to sue one at law, to take the law of one, to go to law with him.* Ils n'exercent aucune charge de —, *they bear no office in the courts of judicature.* Faire — [punir corporellement], *to punish a malefactor corporally, to execute him.* On fera demain —, *there will be an execution to-morrow.* L'exécuteur de la haute —, [le bourreau], *the executioner, the finisher of the law.* ‖ Justice [rectitude intérieure que Dieu met dans l'âme par sa grâce], *righteousness, uprightness, conscientiousness.* Marcher dans les voies de la —, *to walk in the paths of justice.* Persévérer dans la —, *to persevere in righteousness.* ‖ Justice commutative [t. de Morale et de Jurispr.; justice qui concerne le commerce, les échanges et les rentes], *commutative justice.* — distributive [celle par laquelle les magistrats adjugent à chacun ce qui lui appartient, distribuent les récompenses et les peines], *distributive justice.* — vindicative [qui regarde les peines], *vindictive justice.* Déni de — [le refus qu'un juge fait de juger], *refusal of justice.* — criminelle, royale, subalterne, *criminal, royal, inferior court of justice.* Haute cour de —, *justiciary court.* ‖ Justice [fourches patibulaires], *gallows.*

JUSTICIABLE (zûs-tî-si-âbl), *adj.* [qui doit répondre devant certains juges; relevant de, de la compétence de] *amenable, justiciable, under one's jurisdiction.* Il est — du châtelet, *he is under the jurisdiction of the châtelet.*

[*Justiciable* follows the noun.]

JUSTICIER (zûs-tî-si-é), justiciant, justicié, *v. a.* [punir quelqu'un d'une peine corporelle en exécution de sentence] *to punish corporally;* [faire souffrir le dernier supplice], *to execute, to hang.* Il a été justicié, *he was executed.* On en a justicié quatre, *four of them have been executed.*

Justicier, *s. m.* [qui aime à rendre, à faire rendre justice] *a doer of justice, a lover of justice.*

Justicier, ère, *adj.* et *subst.* [celui qui a droit de justice en quelque lieu] *judge, one that has jurisdiction.*

Digitized by Google

JUSTIFIABLE (zhs-ti-fi-àbl), *adj.* [qui peut être justifié] *justifiable.*
[*Justifiable* follows the noun.]

JUSTIFIANT, E (zhs-tifi-àn, ànt), *adj. v.* [t. de Théol.; qui rend juste intérieurement] *justifying.*

JUSTIFICATEUR, *s. m.* [t. de Fondeur de caractères; ouvrier qui justifie les lettres] *justifier.*

JUSTIFICATI-F, VE (zhs-ti-fi-kà-tif, tiv), *adj.* [t. de Pal.; qui sert à justifier] *justifying, justificative, serving to justify or prove.* Pièce —ve [dans un procès], *a voucher (in a law-suit).*

JUSTIFICATION (zhs-ti-fi-cà-sion), *s. f.* [action de justifier quelqu'un, de se justifier; défense] *justification, vindication, defence;* [l'action et l'effet de la grâce pour rendre les hommes justes], *justification, vindication.* Je veux travailler à ma —, *I will work out my defence.* À la — de mon ami, *to the justification of my friend.* La — des hommes, des pécheurs, *the justification of men, of sinners.* || Justification [t. d'Impr.; longueur qu'on donne aux lignes], *justification, measure.*

JUSTIFIER (zhs-ti-fi-à), justifiant, justifié, *v. a.* [prouver que quelqu'un qui était accusé est innocent] *to justify, to vindicate, to acquit, to exculpate, to absolve.* Le parlement l'a justifié par son arrêt, *the parliament has justified him by its decree.* Se —, *to justify or clear one's self.* || Justifier [t. de Théol.; donner la justice intérieure], *to justify.* Dieu nous a justifiés par sa miséricorde, *God has justified us by his mercy.* La grâce qui nous justifie, *the grace which justifies us.* Nous sommes tous justifiés par les mérites de Jésus-Christ, *we are all justified by the merits of Jesus Christ.* || Justifier [montrer la vérité de ce qu'on avance, de ce qu'on allègue], *to justify, to verify, to prove, to make good, to vindicate.* — un fait, *to justify an action.* Je vous justifierai le contraire, *I will prove to you the contrary.* || Justifier [t. d'Impr.; donner à la ligne la longueur qu'elle doit avoir et la serrer dans le composteur], *to justify true.* || Justifier les matrices [t. de Fondeur de caractères; les mettre de proportion sur toutes les faces], *to justify the matrices.* || Justifier [faire qu'une chose soit juste, légitime], *to justify.* Les qualités du défunt justifient les regrets de ses amis, *the good qualities of the deceased justify the regret felt by his friends.* || Justifier [prouver, faire voir qu'une chose n'était point fausse, erronée, mal fondée], *to justify, to verify.* On disait que ce conseil était dangereux, mais l'événement l'a justifié, *they pretended this advice was dangerous, but the event has justified it.*

JUTHIA, ODIA, *ou* **SIAM**, *s. m.* [grande ville d'Asie, capitale du royaume de Siam] *Juthia, Odia,* or *Siam.*

JUTEUX, E, *adj.* [qui a beaucoup de jus] *juicy.*
[*Juteux* follows the noun.]

JUTLAND (le) *ou* le **NORD-JUTLAND**, *s. m.* [pays du Danemark, au Nord de Sleswick] *Jutland.*

JUVÉNIL, E, *adj.* [qui appartient à la jeunesse] *juvenile.* (This adjectif is more frequently written *juvenile* for both genders.)

JUVÉNILEMENT, *adv.* [d'une manière juvénile] *boyishly, childishly.*

JUVÉNILITÉ, *s. f.* [caractère de ce qui est jeune, juvénile] *youth, youthfulness.*

JUXTAPOSÉ, E, *part.* de **Juxtaposer**; [se dit des parties unies à d'autres par juxtaposition], *juxtaposed, in juxtaposition.*

(se) **JUXTAPOSER**, *v. r.* [t. de Phys.; se dit des molécules matérielles qui viennent se joindre successivement à d'autres déjà réunies en une masse sensible] *to take up a juxtaposition, to place itself in juxtaposition.*

JUXTAPOSITION (zhks-tà-pò-zi-sion), *s. f.* [t. de Phys.; l'état d'une chose près d'une autre] *juxtaposition, the state of being placed close to each other.*

JYNX, *s. m.* [oiseau de passage; espèce de coucou] *jynx wry-neck.*

K

K (kà), *s. m.* [la onzième lettre de l'alphabet]

KAAB, *s. m.* *V.* Veau Marin.

KAAT, *s. m.* *V.* Café indien.

KAATIF-SHÉRIF, *s. m.* [cachet du Grand-Seigneur; ses ordonnances] *hati-sherif.*

KABAK, *s. m.* [t. de Relation; nom qu'on donne en Moscovie à des lieux publics où l'on vend du vin, de la bière, de l'eau-de-vie, des cartes, etc.; c'est une espèce d'estaminet] *a public-house (in Russia).*

KABASSOU, *s. m.* [tatou à douze bandes] *V.* Armadille.

KABIN, *s. m.* [mariage en usage chez les mahométans, par lequel un homme épouse une femme pour un temps limité] *a marriage in use among the Mahometans, by which a man marries a woman for a limited time.*

KACHO *ou* **KÉTA**, *s. m.* [poisson de la péninsule du Kamt-chatka] *kacha.*

KACKERLAKES, *s. m. pl.* [habitans des îles situées au sud-est de Ternate; on dit qu'ils voient mieux la nuit que le jour] *Kackerlakes.*

KAC-PIRE *ou* **CAQUE-PIRE** sauvage, *s. m.* [bel arbuste du cap de Bonne-Espérance] *bergkias.*

KAEY, *s. m.* [arbres dont les nègres font des canots] *kaey.*

KAGNÉ, *s. f.* [pâte que font les Italiens avec la plus belle farine de froment] *vermicelli.*

KAHOUANNE, *s. f.* [grande tortue de mer dont l'écaille s'emploie dans les ouvrages de marqueterie] *turucua.* *V.* Jurucua.

KAIR, *s. m.* [nom que les Indiens donnent à une espèce de merluche] *melwell, a sort of haddock.*

KAIROVAN *ou* **KAIRVAN**, *s. m.* [ville d'Afrique] *Kairovan.*

KAJOU, *s. m.* [singe vêtu à longue barbe grise, de la rivière des Amazones] *kajou.*

KAKATOU, KAKATOES *ou* **CATACOUA**, *s. m.* [beau perroquet blanc des Moluques] *kakatoo.*

KAKERLAQUE, *s. f.* [insecte volant du genre des mittes, fort connu en Amérique et aux Indes orientales] *blatta Indica.*

KAKONGO, *s. m.* [poisson de rivière, de la forme d'un saumon, du Congo et d'Angola] *kakongo.*

KAKOPIT, *s. m.* [myrte sauvage du Japon] *tsiotsi, kakopit.*

KALAA, *s. m.* [ville considérable de Perse, dans le Chilan] *Kalaah.*

KALÉIDOSCOPE, *s. m.* [tube de carton, etc. garni à l'intérieur d'un prisme creux formé par des miroirs, fermé à ses deux extrémités par des verres, et contenant à sa partie inférieure de menus objets qui, réfléchis par le prisme, forment des dessins agréables et variés à mesure qu'on tourne le tube] *kaleidoscope.*

KALENDER, *s. m.* [moine turc] *a Turkish monk, calender.*

KALENDES. *V.* Calendes.

KALI (kà-li), *s. m.* [soude; plante qui croît au bord de la mer, qu'on recueille et qu'on brûle verte: ses cendres sont ce qu'on nomme la soude; elle sert à faire la lessive. On en tire un sel alkali qui sert à la fabrication du verre et à faire du savon] *kali, wort, saltwort.*

KAMA (la), *s. f.* [grande rivière de l'empire russe, qui se jette dans le Wolga] *Kama.*

KAMAKURA, *s. m.* [fameuse île du Japon, sur la côte méridionale de Niphon] *Kamakura.*

KAMBEUL, *s. m.* [coquille univalve du Sénégal, du genre des limaçons] *cambeul.*

KAMICHI, *s. m.* [grand oiseau noir de l'ordre des échassiers, dont la tête est ornée d'une espèce de casque, et dont les ailes sont armées d'éperons] *kamichi, anhima.*

KAMINA-MASLA *ou* **KAMENOIE-MASLO**, *s. m.* [substance minérale de la Sibérie, onctueuse et grasse au toucher] *kamina-masla, butter of stone.*

KAMINIECK, *s. m.* [très-forte ville de la Pologne, capitale de la Podolie] *Kaminieck.*

KAMTSCHATKA, *s. m.* [grande presqu'île au nord-est de l'Asie] *Kamtschatka.*

KAN (kàn), *s. m.* [prince, commandant] *khan, cham, chan, a prince or commander among the Tartars;* [lieu où les caravanes se reposent], *caravansera.*

KANASTER, *s. m.* [espèce de mannequin de jonc dans lequel on expédie le tabac] *kanaster.* Tabac de —, *kanaster tobacco.*

KAND-SI, *s. m.* [nom que les Japonnais donnent à leur papier] *kand-si.*

KANDJAR *ou* **KANGIAR**, *s. m.* [poignard de l'Indostan, de la Turquie et des Indes] *kangiar.*

KANGUROO, *s. m.* [quadrupède de la Nouvelle Hollande] *kanguroo.*

KANISKA *ou* **CANISA**, *s. m.* [ville de la Basse-Hongrie, capitale du comté de Salawar] *Kaniska.*

KAN-KAN, *s. m.* *V.* Civette.

KANNA, *s. m.* [espèce de ginseng, racine du cap de Bonne-Espérance que les Hottentots mâchent] *kanna.*

KANNA-GORAKA, *s. m.* *V.* Carcapulli.

KANTIEN, NE, *adj.* [qui a rapport à la philosophie de Kant] *Kantian.*

KANTISTE, *s. m.* [qui professe la philosophie de Kant] *Kantist.*

KAOLIN, *s. m.* [espèce d'argile de la Chine, qui est très-blanche, très-liante, et qui entre dans la composition de la porcelaine] *kaolin.*

KAPNOFUGE, *adj.* [qui préserve de la fumée] *kapnofuge, smoke-preventer.*

KARABÉ, *s. m.* [ambre jaune réduit en poudre] *yellow amber.* — de Sodome, *Jew's pitch.*

KARAKATIZA, *s. m.* [nom que les Turcs donnent au polype à huit pattes du Pont Euxin] *karakatiza.*

KARAMBOLE, *s. m.* [fruit des Manilles et de la côte de Coromandel] *karambole.*

KARA-NAPHTI, *s. m.* [nom que les Turcs donnent au pétrole noir] *black petroleum.*

KARAPAT, *s. m.* *V.* Carapat.

KARAT, *s. m.* *V.* Carat.

KARATA, *s. m.* [espèce d'aloès fort communs aux Antilles et à la Jamaïque: son fruit est assez semblable à une prune, et d'un goût aigre-doux très agréable] *karata.*

KARATAS *ou* **GARAGUATAMALA**, *s. m.* [espèce d'aloès ou d'ananas sauvage] *karatas, penguin, wild anana.*

KARBUS, *s. m.* *V.* Arbouse.

KARGAPOL, *s. m.* [ville de l'empire russien] *Kargapol.*

KARIBÉPON, *s. m.* *V.* Azedarac.

KARIBOU, *s. m.* *V.* Caribou.

KARMESSE, *s. m.* [nom qu'on donne en Hollande et dans les Pays-Bas, à des foires annuelles qui se célèbrent avec des processions, des mascarades, des danses et autres extravagances] *kermes, annual fairs in Holland and in the Low-Countries.*

KARTELS, *s. m. pl.* [quartauts ou futailles dans

Digitized by Google

lesquelles les Hambourgeois mettent le lard de baleine] *Dutch quarter-casks.*

KAS, *s. m.* [t. de Papeterie; plaque de bois au milieu de laquelle il y a trois ouvertures pour faire couler l'eau de chaque pile] *bottom of the trough.*

KASTOR, *s. m.* *V.* Civette.

KAT-CHERIF, *V.* Kaat-scherif.

KATOU-INDEL, *s. m.* [palmier sauvage de Malabar] *katou-indel.*

KATRACA *ou* **KATRACAS**, *s. m.* [oiseau du Mexique fort semblable à notre faisan] *katraca.*

KAUCHTEUSE, *adj.* [abondant en houille] *abounding in coal.*

KAYOUROURÉ, *s. m.* [singe du genre des cercopitèques, le macaque blanc de Caienne] *kayouroure.*

KAZINE, *s. f.* [t. de Relation; le trésor du grand-seigneur] *khazine.*

KEEPSAKE, *s. m.* [album, souvenir, recueil anniversaire de pièces de littérature, de gravures, almanach fashionable anglais, adopté, imité en France] *keepsake.*

KEHL, *s. m.* [fort d'Allemagne, dans le margraviat de Bade] *Kell* or *Kehl.*

KEIRI *ou* **GIROFLIER**, *s. m.* *V.* Violier.

KENDAL, *s. m.* [ville d'Angleterre, capitale du comté de Westmoreland] *Kendal.*

KENLIE, *s. m.* [on appelle ainsi le chacal du cap de Bonne-Espérance] *chacal.*

KENNA, *s. m.* [espèce de faux troène des Indes] *kenna, eastern-privet.*

KENT, *s. m.* [riche et agréable province d'Angleterre] *Kent.*

KÉRATOGLOSSE, *s. m.* [t. d'Anatomie; muscle qui est attaché à une partie de la racine de la langue] *ceratoglossum* or *keratoglossum.*

KÉRATOPHYTON, **KÉRATOPHOTE** *ou* **CÉRATOFHYTE**, *s. m.* [plante qui croit dans la mer; elle est gluante et visqueuse, transparente comme la corne, et quelquefois variée de fort belles couleurs; lithophytes, corps marins, productions organisées, espèce de polypiers] *keratophyton.*

KERFA, *s. m.* *V.* Cannelle-giroflée.

KERMAN, *s. m.* [ville et province de la Perse] *Kerman.*

KERMÈS (kèr-mès), *s. m.* [espèce de cochenille qui vit sur un petit chêne verte, et qui donne une belle teinture écarlate; préparation d'antimoine] *kermes.* ‖ Kermès de Provence, *French scarlet-grain.* ‖ Kermès du Nord, kermès de racines, *Polish* or *German scarlet-berries*, *V.* Cochenille de Pologne. — minéral, *mineral kermes.*

KERMESSE. *V.* Karmesse.

KERSEY, *s. m.* [grosse serge à deux envers] *kersey.*

KESROAN, *s. m.* [chaine de montagnes qui fait partie du mont Liban, en Asie, sur la côte de Syrie] *Kesroan.*

KÉTA, *s. m.* *V.* Kacho.

KETCH, *s. m.* [sorte de bâtiment anglais] *ketch.*

KETMIE, *s. f.* [genre de plantes de l'ordre des malvacées] *ketmia, ibiscus.*

KÉVEL, *s. m.* [quadrupède dont la chair est bonne à manger; il vit rassemblé en troupe comme la gazelle] *kevel.*

KHAN. *V.* Kan.

KHESSEL, *s. m.* [grande rivière dans la Tartarie] *Khessel.*

KIANG *ou* rivière Bleue, *s. m.* [grande rivière de la Chine qui se jette dans la mer Orientale] *Kiang.*

KIANGNAN, **NANQUIN** *ou* **NANKIN**, *s. m.* [province maritime de la Chine] *Kiannan.*

KIANKIA, *s. m.* [perroquet piailleur de Cayenne] *kiankia.*

KIASTRE, *s. m.* [t. de Chir.; espèce de bandage pour la rotule fracturée en travers] *a plaster in the form of a half-moon.*

KIDG, *s. m.* [ville de Perse, capitale du Mécran] *Kidg.*

KIELDER, *s. m.* [bécasse de mer des Norwégiens] *red godwit.*

KIELL *ou* **KIEL**, *s. m.* [ville forte, riche et considérable d'Allemagne, dans la Basse Saxe, capitale du duché de Holstein] *Kiel.*

KIES *ou* **QUISSE**, *s. m.* [nom que les mineurs donnent à la pyrite et à la marcassite] *quis.*

KILDARE, *s. m.* [ville et comté d'Irlande, dans la province de Leinster] *Kildare.*

KILKENNY, *s. m.* [ville et comté d'Irlande, dans la province de Leinster] *Kilkenny.*

KILMORE, *s. m.* [ville d'Irlande, au comté de Cavan] *Kilmore.*

KILOGRAMME, *s. m.* [poids de mille grammes, équivalant à un peu plus de deux livres de l'ancien poids de marc] *kilogram.* [On dit souvent par abréviation, dans le Commerce, *kilo*, et au pluriel, *kilos.*]

KILOLITRE, *s. m.* [mesure de capacité, qui contient mille litres] *kilolitre.*

KILOMÈTRE, *s. m.* [mesure itinéraire de mille mètres, qui vaut environ cinq cents toises, ou au quart de lieue ancienne] *kilometre.*

KILSTINONS, **CRITINAUX** *ou* **KRICS**, *s. m. pl.* [peuples de l'Amérique septentrionale, au fond de la baie d'Hudson] *Kilstinons.*

KIMI, *s. m.* [ville de Suède, capitale de la province du même nom] *Kimi.*

KIM-TÉ-TCHIM, *s. m.* [grande et magnifique ville de la Chine, dans la province de Kiansi] *Kimte-Tchim.*

KINA-KINA, *s. m.* [quinquina] *kina-kina, Peruvian-bark, quinquina.*

KINANCIE, *s. f.* [esquinancie inflammatoire qui empêche la respiration et oblige le malade de haleter en tirant la langue comme les chiens] *quinsy.*

KING, *s. m.* [il se dit des livres sacrés des Chinois, contenant la doctrine et la morale de Confucius] *king.*

KINIQUE, *adj.* [se dit des substances extraites du quina *ou* quinquina] *quinquina.*

KIN-INHOA, *s. m.* [chèvre-feuille des Chinois] *kin inhoa.*

KINKI, *s. f.* [poule dorée de la Chine] *kinki.*

KINO, *s. m.* [substance végétale rouge, employée dans la médecine, et qui est fournie par un arbuste de la même famille que le quinquina] *kino.*

KIN-YÉE, *s. m.* [dorade chinoise: sorte de poisson] *kin-yu, gold-fish.*

KIOSQUE, *s. m.* [mot emprunté du turc, qui se dit de certains pavillons dans les jardins] *a kiosk;* [t. de Marine], *a sort of turret (elevated on the Turkish ships of war or caravels).*

KIOW *ou* **KIOVIE**, *s. m.* [ville considérable de Pologne] *Kiof* or *Kiow.*

KIRSCH-WASSER, *s. m.* [mot emprunté de l'allemand, qui signifie eau de cerises] *kirsch water, cherry brandy.*

KISTIQUE. *V.* Kystique.

KITZIL-IRMAK *ou* la rivière Rouge, *s. m.* [belle et grande rivière de la Turquie asiatique] *Kitzel Irmak.*

KLA *ou* **KLÉ**, *s. m.* [poisson de Sibérie, dont on fait la colle de poisson]. *V.* Ichthyocolle.

KLIPPFISCH, **STOCFISH** *ou* **POISSON** de rocher, *s. m.* [préparations de cabilau, espèce de morue] *klip-fish, wolf* or *cod-fish.*

KNAH, *s. m.* [fausse espèce de troène des Indes et de Barbarie] *alhen Lawsonia.*

KNAVER, **KNAUR**, **GNEISS** *ou* **KNEUSS**, *s. m.* [nom que donnent les mineurs allemands à une sorte de roche] *gneiss.*

KNAWEL, *s. m.* [arbuste sur les feuilles duquel s'attache l'insecte qui fait la cochenille de Pologne] *cocciferum Polonicum, knawel, Polish knawel.*

KNEFFES, *s. f. pl.* [t. de Cuisine] *forcemeat balls.*

KNORCOCK, *s. m.* [oiseau du cap de Bonne-Espérance] *knorcock.*

KNOSFEN, *s. m.* [mine de cuivre, verte, striée et soyeuse de la Chine] *Knospen.*

KNOT, *s. m.* [oiseau des provinces septentrionales d'Angleterre] *knot.*

KNOUT (nôot), *s. m.* [supplice usité en Russie, qui consiste à frapper le dos du patient avec un fouet dont les coups emportent la chair; le fouet dont on se sert] *knout.*

KOBBERA-GUION, *s. m.* [animal amphibie de l'île de Ceylan, qui ressemble beaucoup à l'alligator] *kobbera-guion.*

KOBOLD, *s. m.* *V.* Cobalt.

KODDAGA-PALLA. *V.* Codaga-pale.

KOFF, *s. m.* [sorte de bâtiment de charge de Hollande] *koff.*

KOKOB, *s. m.* [serpent très-dangereux de la péninsule de Yucatan, dans le golfe du Mexique] *kokob.*

KOLA, *s. f.* [petite ville de Russie, capitale de la Laponie moscovite] *Kola.*

KOLYMA, *s. m.* [grande rivière de la Tartarie russe] *Kolyma.*

KOM, *s. m.* [l'une des plus grandes villes de Perse, dans l'Irac Agemi] *Kom.*

KONIGSBERG, *s. m.* [ville de la Prusse orientale, autrefois capitale du royaume de Prusse] *Konigsberg.*

KONIGSTEIN, *s. m.* [petite ville avec un fort imprenable, dans le royaume de Saxe] *Konigstein.*

KOPECK (kô-pèk), *s. m.* [monnaie de cuivre, qui est en usage dans la Russie, et qui vaut à peu près quatre centimes de France] *kopeck.*

KORAN, *s. m.* *V.* Coran *ou* Alcoran.

KORASSAN *ou* **KHORAÇAN**, *s. m.* [province de Perse, anciennement la Bactriane] *Khorassan.*

KORKOFÉDO, *s. f.* [poisson de la Côte-d'Or, en Afrique] *korkofedo.*

KOUAN, *s. m.* [plante basse qui porte une graine en petits bouquets, légère, d'un vert jaunâtre et d'un goût aigrelet; cette graine sert à faire le carmin] *chouan, carmine-seed, green worm-seed, santonicum viride.*

KOUXEURY, *s. m.* [poisson du lac de Caïenne] *kouxeury.*

KRAKEN, *s. m.* [poisson qui, sur le rapport des pêcheurs de Norwège, a une demi-lieue de longueur, etc.] *kraken.*

KRAPACH, *s. m.* [nom des montagnes qui séparent la Transylvanie de la Pologne] *Krapach.*

KREMLIN, *s. m.* [palais des czars à Moscou] *Kremlin.*

KREUTZER, *s. m.* [monnaie d'Allemagne, qui est la soixantième partie du florin] *kreutzer.*

KSEI, *s. m.* [gui à baies rouges qui croît au Japon sur le bois de mélèze] *ksei.*

KUBANS *ou* **KOUBANS**, *s. m. pl.* [peuples tartares sur la rivière du même nom] *Kubans* or *Koubans.*

KUKUI-LACKO, *s. m.* *V.* Orang-Outang.

KUMRAH, *s. m.* *V.* Jumart.

KUPHE, *s. m.* [tuyau vermiculaire dont l'animal a le corps conique] *kuphus.*

KUPPER-HIECHEM, *s. m.* [nom que les mineurs donnent à de petits grains pyriteux qui se trouvent dans quelques pierres feuilletées] *kupper-hiechem.*

KUPPER-NIKAEL, *s. m.* [nom que les mineurs, en Saxe, donnent à une mine d'arsenic d'un rouge cuivreux] *kupper-nickel.*

KUR, *s. m.* [rivière d'Asie, dans la Géorgie] *Kur.*

KURAB, *s. m.* [ville de Perse, capitale de la province de Kesker] *Kurab.*

KURBATOS *ou* **PÊCHEUR**, *s. m.* [oiseau de la grosseur d'un moineau, très-abondant sur les bords du Sénégal] *kurbatos.*

KURGAN, *s. m.* [rivière d'Asie très-poissonneuse] *Kurgan.*

KURTCHIS, *s. m. pl.* [t. de Relation; les Kurtchis forment en Perse un corps de cavalerie composé de l'ancienne noblesse] *kurtchis.*

KUSNOKI, *s. m.* [camphrier; arbre de Bornéo, qui donne le camphre] *caphura, sladi, camphor-tree.*

KUTTENBERG, *s. m.* [petite ville de Bohême, remarquable par les mines d'argent qui sont dans le voisinage] *Kuttenberg.*

KUTYGHET, *s. m.* [oiseau de mer]. *V.* Strand-snoger.

KYANG-CHU, *s. m.* [marsouin de la rivière de Yang-tse-Yang, à la Chine] *kyang-chu.*

KYNANCIE, *s. f.* [t. de Médecine]. *V.* Kinancie.

KYNORRHODON, *s. m.* [rosier sauvage] *cynorrhodon, dog-rose, common-briar, hip-tree.*

KYN-YU, *s. m.* [poisson d'or de la Chine, espèce de dorade] *kyn-yu.*

KYRIELLE (kì-rì-èl), *s. f.* [litanie; peu usité dans ce sens] *kyrielle, litany;* [se dit, fréquemment et familièrement, d'une longue suite de choses ennuyeuses et fâcheuses], *a long and grievous series of things in a story, a long tedious story; a legend.*

KYSTOTOME, **KYSTOTOMIE**. *V.* Lithotome, Lithotomie.

KYSTE (kìst), *s. m.* [t. de Médecine; vessie; poche remplie d'humeurs contre nature] *cyst, cystis, bag, bladder.*

KYSTÉOTOMIE *ou* **KYSTIOTOMIE**, *s. f.* [t. de Chir.; opération qu'on fait à la vessie lorsqu'on veut en tirer l'urine; on l'appelle aussi la ponction au périnée] *kystiotomy, cystiotomy.*

KYSTIQUE, *adj.* [qui appartient au kyste, qui peut le guérir] *cystic.*

Digitized by Google

L *is an abbreviation used by merchants and book-keepers, to signify* livres tournois : l. st. livres sterling; L. G. *ou* L. de G. livres de gros; M. L. marc lubs; L. C. leur compte. *Every where else* L *stands for* leurs; *as*, L. M. leurs majestés; L. A. R. leurs altesses royales; L. N. et H. P. leurs nobles et hautes puissances. L, *as a numeral letter, denotes* 50, cinquante; *but when there comes X before L, it loses ten of its number; as*, XL, *that denotes* 40, quarante.

L (èl), *s. f.* [la douzième lettre de l'alphabet], *l.* Une grande L, *a great L.*

LA (lå), *s. m.* [la sixième note de musique] *la.* C'est un —, *'tis a la.*

La, l', *art.* [article des noms féminins] *the.* La femme, *the woman.* L'âme, *the soul.* *V.* Le.

La, l', *pron.* [pronom adjectif relatif du pronom personnel féminin *elle*] *her, it.* Je — vois, *I see her or it.* Je l'aime, *I love her or it.* *V.* Le.

LÀ (lå), *adv. démonstratif.* [il se dit d'un lieu qu'on désigne d'une maniere expresse] *there.* Je sens du mal — [en montrant la partie du corps qui est affectée], *I feel a pain there.* Mettez — ce livre, *put this book there;* [il se dit aussi d'un lieu considéré comme différent de celui où l'on est, et est opposé à ici], *there, yonder, in that place;* [après un verbe qui exprime le mouvement], *thither, yonder, to that place.* Demeurez —, *stay there.* Allez vous-en —, je vous attendrai ici, *go your way thither, I shall wait here for you.* D'ici — nous comptons deux lieues, *from here to there we reckon two leagues.* [Il se dit de même en parlant du temps]: Revenez demain, d'ici — j'aurai arrangé cette affaire, *come again to-morrow, between now and then I shall have arranged your business.* Çà et —, *here and there.* Par-ci par-là, *here and there.* — même, *in that very place.* Là-bas, *below, down, there.* Là-haut, *above, up there.* Là-dessus, *up there, upon that;* [sur cela, à ces mots, dans ce moment], *upon that, there upon.* Je t'expliquerai, dans une autre lettre, mes pensées là-dessus, *I shall be more particular with thee upon this head in another letter.* Là-dessous, *under there.* Là dedans, *within, in that room or place.* N'y aurait-il point de la malice là-dedans? *is there not some mischief at the bottom?* De — [de ce lieu-là, de ce point-là], *thence, from thence;* [en parlant du temps, de la durée], *thence, afterwards, from that time;* [au sens moral, de cette cause-là], *thence, from thence, from that cause.* Delà [plus outre, de l'autre côté], *beyond, on that side.* Au delà des mers, *beyond the seas.* Au delà [encore plus], *more than, above.* Par — [par ce lieu-là], *that way, through that place.* Par — [par cela], *by that.* Dès — [dès lors, dès ce temps là], *from that time.* Jusque-là [jusqu'à ce temps-là], *till then, till that time.* J'en suis —, c'est mon humeur, *I am just so, that's just my temper.* Ce n'est pas — que je vise, *that is not the thing I aim at.* Il en faut passer par —, *one must submit to it.* S'en tenir —, *to fix upon a thing proposed, and accept of it.* Demeurons-en —, *no more of that.* ‖ Là [s'emploie à la suite des pronoms démonstratifs et des noms, pour une plus grande désignation; quelquefois ce n'est qu'une redondance, mais qui donne plus d'énergie au discours]: Celui-là, celle-là, *that.* Cet homme là, cette femme-là, *that man or woman.* C'est — une belle action, *that's a fine action.* Que dites-vous —? *what do you say?*

La, la, *adv.* [réponse familière que l'on fait à certaines questions, et qui signifie médiocrement, assez bien, passablement], *so so, indifferent, pretty well.* Comment vous portez-vous? La, la, *how d'ye do? middling or so so.* ‖ La, la [on s'en sert aussi par forme de consolation, par réprimande, par menace], *come, come, softly.* La, la, rassurez-vous, il n'y a rien à craindre, *come, come, take courage, there is nothing to fear.* La, la, tout beau, ne faites point tant de bruit, *softly, softly, don't make so much noise.* ‖ La, la, la, la, la, la [s'emploie pour chanter un air sans les paroles, pour danser] *tol, tol, tol, etc.*

LABARUM, *s. m.* [mot emprunté du latin, et terme d'Histoire, qui signifie l'étendard impérial sur lequel Constantin fit mettre le monogramme de J.-C.) *Constantine's imperial standard; labarum.*

LABERDAN, *s. m.* [nom que les flibustiers hollandais donnaient au cabéliau; espèce de morue] *aberdain.*

LABDANUM *ou* LADANUM, *s. m.* [substance qu'on retire, dans le Levant, d'une espèce de ciste] *labdanum or ladanum.*

LABEUR (lå-bèur), *s. m.* [travail pénible et suivi] *labour, work.* Terres en — [cultivées], *ploughed or tilled lands.* *V.* Travail. ‖ Labeur [t. d'Imprimerie; se dit des ouvrages considérables et tirés à grand nombre; est opposé à ouvrage de ville, qui se dit des factums et autres ouvrages de peu d'étendue, et qui se tirent ordinairement à petit nombre], *book work.*

LABEURER, *v. n.* [opérer] *to operate;* [n'est plus d'usage qu'à la troisième personne, et encore dans ce proverbe, pour dire opère]: En peu d'heures Dieu labeure [se dit d'un grand changement de fortune auquel on ne s'attendait point *ou* en parlant d'un pécheur qui a changé de vie tout-à-coup], *luck is all; in a little time God brings surprising things about; while there is life there is hope of amendment.*

LABIAL (la-bi-àl), *adj.* [qui a rapport aux lèvres; prononcé avec les lèvres] *labial.* Artère —, *labial artery.* Lettre —e, *a labial letter.* Offres —es [en Jurisprudence, offres de payer faites de bouche *ou* par écrit, sans qu'il y ait exhibition réelle des deniers], *a mere verbal offer to pay.*

[*Labial* follows the noun.]

LABIÉ, E, *adj.* [t. de Botanique; se dit de certaines plantes dont la fleur est d'une seule pièce, mais partagée comme en deux lèvres, lesquelles ont souvent plusieurs découpures, comme le thim, la lavande, la sauge, etc.] *labiated, labiate.*

LABIÉE, *s. f.* [plante dans laquelle les découpures de la corolle imitent les deux lèvres de la bouche d'un animal] *labiate flower.*

LABILE (lå-bìl), *adj.* [ne se dit que d'une mémoire peu heureuse et qui manque souvent au besoin] *treacherous, weak, bad.* Mémoire —, *treacherous or short memory.*

LABORATOIRE (lå-bô-rå-twår), *s. m.* [lieu où les chimistes, les distillateurs, etc., travaillent] *laboratory.*

LABORIEUSEMENT (lå-bô-rì-èuz-mân), *adv.* [avec beaucoup de peine et de travail] *laboriously, painfully.*

[*Laborieusement* follows the verb.]

LABORIEU-X, SE (lå-bô-rì-èu, èuz), *adj.* [qui travaille beaucoup, qui aime le travail] *laborious, industrious, hard-working, sedulous, assiduous;* [pénible, qui coûte beaucoup de travail, de fatigue, d'efforts], *laborious, toilsome, painful.* Personne —se, *an industrious, laborious person.* Homme —, *hard-working man.* Femme —se, *hard-working woman.* Vie, entreprise —se, *laborious life, enterprise or undertaking.*

[*Laborieux* usually follows, may precede the noun: *cette laborieuse entreprise;* emphatic so placed. See Adjectif.]

LABORIOSITÉ, *s. f.* [qualité d'une personne laborieuse] *laboriousness.* (Little used.)

LABOUR (lå-bòor), *s. m.* [la façon qu'on donne aux terres en les labourant] *ploughing, tillage.* Terres de —, *ploughed lands.* Mettre une terre en —, *to plough a piece of ground.* Donner un premier — à la terre, *to break up the ground; to plough a field the first time.* Donner un — à la vigne, *to dress the vine.* Troisième —, *third ploughing.*

Labour (la Terre de), *s. f.* [grande province d'Italie, la principale du royaume de Naples] *Labour.*

Labour (le), *s. m.* [petite contrée de France qui fait partie du pays des Basques] *Labour.*

LABOURABLE (lå-bòo-råbl), *adj.* [propre à être labouré] *arable.* Terres —s, *arable lands.*

[*Labourable* follows the noun.]

LABOURAGE (lå-bòo-råz), *s. m.* [l'art de labourer la terre] *tillage, husbandry;* [l'ouvrage, la besogne du laboureur], *ploughing, tilling.* Il entend bien le —, *he understands tillage very well.* Le — des terres, *the tillage of lands.*

LABOURER (lå-bòo-rå), labourant, labouré: je laboure, je labourai, *v. a.* [remuer la terre avec la charrue] *to plough, to till;* [avec la bêche ou la houe] *to dig, to dig up.* Je ne labourerai mon champ que pour qu'il me fournisse le blé qu'il me faut pour me nourrir, *I shall till my ground only for so much corn as is necessary for my own subsistence.* Terres labourées, *ploughed lands, corn-fields.* — la vigne, *to dress the vine.* — le pied d'un arbre, *to dig about the root of a tree.* [Fig.]: Le canon laboure un champ, *the cannon ploughs up the ground.* Les taupes ont labouré tout mon jardin, *the moles have turned up all my garden.* ‖ Labourer [t. de Mar.; toucher le fond], *to raze, to graze the surface of the ground with the ship's keel (in passing over a shallow).* L'ancre laboure, *the anchor comes home, shifts or loosens from its hold.* Le vaisseau laboure, *the ship ploughs with her keel.* ‖ Labourer [il signifie figurément et familièrement, avoir beaucoup de peine, beaucoup à souffrir, fatiguer beaucoup], *to labour, to toil.* Il aura bien à — avant de parvenir à son but, *he must toil greatly before he obtains his end.* — sa vie, *to toil and struggle through life.*

LABOUREUR (lå-bòo-rèur), *s. m.* [celui qui fait métier de labourer; agriculteur, cultivateur] *husbandman, ploughman, tiller.*

LABRADOR, *s. m.* [grand pays de l'Amérique septentrionale, près du détroit d'Hudson] *Labrador.*

LABURNE *ou* AUBOURS, *s. m.* [arbre d'une médiocre grandeur; espèce de cytise] *laburnum.*

LABYRINTHE (lå-bì-rint), *s. f.* [lieu coupé de plusieurs chemins, et embarrassé de beaucoup de détours; *au figuré*, grand embarras, embrouillement d'affaires] *labyrinth, maze.* ‖ Labyrinthe [espèce de limaçon du marais, de rivière ou de fossé], *labyrinth;* [en t. d'Anat.; la cavité intérieure de l'oreille], *labyrinth.*

LAC (låk), *s. m.* [grande étendue d'eau environnée par des terres] *lake.*

LACÉDÉMONE *ou* SPARTE, *s. f.* [ville de Grèce, capitale du Péloponèse *ou* la Morée] *Lacedemonia or Sparta.*

LACÉDÉMONIEN, NE, *adj.* [Spartiate; habitant de Lacédémone] *Lacedemonian.*

LACER (lå-så), laçant, lacé, *v. a.* [serrer avec un lacet] *to lace.* — du ruban [le passer plusieurs fois par ornement au bord d'une robe, etc.] *to run a riband through.* — un corps de jupe, *to lace stays.* — une femme, *to lace a woman.* Cette femme se lace elle-même, *that woman laces herself.* ‖ Lacer [se dit d'un chien qui couvre sa femelle], *to line.* Il faut qu'un mâtin ait lacé cette chienne, *a mastiff has without doubt lined this bitch.* ‖ Lacer la voile [t. de Mar.; saisir la voile à la vergue, ce qu'on fait quand on est surpris par un vent violent] *to lace the sail, to reef*

Digitized by Google

a course with a reef-line. — une manœuvre, *to belay a rope.*

LACÉRABLE, *adj.* [qu'on peut lacérer] *lacerable.*

LACÉRATION (lâ-sà-râ-sion), *s. f.* [t. de Prat.; action de lacérer un écrit, un livre] *laceration, tearing, rending, destruction.* Le juge ordonna la — de cet écrit, *the judge ordered the destruction of that writing, ordered the writing to be destroyed.*

LACÉRER (lâ-sà-râ), lacérant, lacéré, *v. a.* [t. de Prat.; déchirer; ne se dit guère que du papier] *to lacerate, to tear, to destroy.* — un livre défendu, *to cut in pieces a prohibited book.* — un écrit [le biffer], *to cancel a writing.* Il fut lacéré et brûlé par sentence du juge, *it was cancelled and burnt by authority.*

LACERET, *s. f.* [petite tarière dont se servent les ouvriers en bois] *small auger.*

LACERNE, *s. f.* [t. d'Antiq.; habit grossier qui ne fut d'abord en usage chez les Romains que pour la campagne. On s'en servit dans la suite à la ville pour se garantir de la pluie] *lacerna, over-all.*

LACERON ou LAITERON, *s. m.* [plante bonne pour les lapins] *sow-thistle.*

LACERT, *s. m.* [sorte de poisson de mer] *lacerto, a kind of sea-fish.*

LACET (lâ-sè), *s. f.* [cordon plat ou rond, de fil ou de soie, ferré par un bout ou par les deux bouts, qu'on passe dans des œillets, pour serrer une partie de vêtement quelconque, et principalement les corps et les corsets des femmes] *lace, stay-lace;* [cordon avec lequel les Turcs font étrangler un condamné], *bowstring.* ‖ Lacet [lacs avec quoi on prend les perdrix, etc.], *a snare, a gin, a springe, a noose;* [il s'emploie figurément au pluriel, et signifie, piéges, embûches], *snare, noose.*

LACEUR, *s. m.* [ouvrier qui fait des filets pour la pêche ou la chasse] *net-maker.*

LÂCHE (lâsh), *adj.* [qui n'est pas tendu, qui n'est pas serré] *loose, slack, lax.* Ce nœud est trop —, *this knot is too loose.* Danser sur la corde —, *to dance upon the slack rope.* Voile —, *loose cloth.* Avoir le ventre — [trop libre], *to be loose, to have a looseness, to be lax in body.* Le temps est —, il fait un temps —, *it is close, faint or sultry weather.* Style — [qui n'a rien de nerveux, qui est languissant], *flimsy, flagging or languid style.* ‖ Lâche [au fig.; qui manque de vigueur et d'activité; efféminé, mou, faible], *lazy, slothful, sluggish, supine, pusillanimous, effeminate; tardy, drowsy, dull.* Cet ouvrier est — au travail, *that workman is sluggish at work.* C'est un grand —, *he is a great lazy rascal.* ‖ Lâche [poltron, qui manque de courage], *cowardly, dastardly, unmanly; pusillanimous, faint-hearted, heartless, poor-spirited.* Un — soldat, *a cowardly soldier.* Une âme bien —, *a tame soul, a coward, a dastard.* ‖ Lâche [s'emploie substantivement dans ce sens] *a coward, a dastard, a poltroon.* ‖ Lâche [honteux; qui n'a nul sentiment d'honneur; s'emploie substantivement], *base, mean, shameful, pitiful, ungenerous; ignoble, recreant, unworthy, shabby, dirty, villanous.* Action —, *dastardly action.* C'est être bien — que de trahir son ami, *a man must be very base to betray his friend.* Un —, *a sneaking, pitiful fellow.*

[*Lâche*, in a metaphorical sense, may precede the noun: *un lâche soldat, un lâche coquin, une lâche trahison;* analogy to be attended to. See Adjective.]

LÂCHÉ, E, *part.* de Lâcher; *slackened;* [t. des Beaux-Arts; se dit d'une certaine négligence, à laquelle on s'abandonne à dessein, ou qui provient d'un manque de talent], *loose, negligent.*

LÂCHEMENT (lâsh-mân), *adv.* [mollement; avec nonchalance; sans vigueur] *sluggishly, remissly, loosely, supinely, faint-heartedly.* Travailler —, *to work idly.* ‖ Lâchement [peu généreusement, sans cœur et sans honneur], *basely, pitifully, ungenerously; cowardly, shamefully, meanly, villanously, heartlessly.* S'enfuir —, *to run away cowardly.*

LÂCHER (lâ-shâ), lâchant, lâché; je lâche, je lâchai, *v. a.* [faire qu'une chose ne soit plus si tendue, si serrée qu'elle l'était; détendre, desserrer quelque chose] *to slack, to slacken, to relax, to loose, to loosen, to make loose, to let out, to unbind.* Cette corde est trop tendue, lâchez-la un peu, *this rope is too tight, slacken it a little.* Il faut — ce corset qui est trop serré, *you must loosen this corset, it is too tight.* Les pruneaux lâchent, lâchent le ventre [le rendent lâche et libre], *prunes are loosening; open the body or keep the body open.* — la main, la bride à un cheval [lui tenir la bride moins courte], *to let loose the reins of a horse, to give him his head* [Fig.]: — la main, la bride, la gourmette à quelqu'un [lui donner plus de liberté que de coutume], *to slacken the reins, to give one more liberty than usual.* — la bride à ses passions [s'y abandonner], *to give a loose to one's passions.* — le pied [reculer], *to lose ground.* — le pied [s'enfuir], *to scamper away;* [reculer], *to recoil, to give way.* ‖ Lâcher [laisser aller tout-à-fait], *to let loose, to let go, to release.* — sa proie, *to let go his prey.* — un prisonnier, *to release or let go a prisoner.* — prise, *to let go one's hold.* — la bonde d'un étang, — une écluse [la lever], *to open the sluice of a pond.* — le robinet d'une fontaine, *to turn the cock of a fountain, so as to let the water run out.* — de l'eau [uriner], *to make water.* — un vent [le laisser échapper par derrière], *to break wind backward, to let a fart.* Un malade qui lâche tout sous lui [qui ne peut retenir ses excréments], *a sick person who cannot retain or who does all under him.* — les chiens [les laisser courir après la bête], *to let loose the dogs.* — des sergents après quelqu'un [fig.; donner charge à des sergents d'arrêter un homme], *to let the bailiffs loose against one.* ‖ Lâcher une arme à feu [la tirer], *to fire or let off a gun, etc.; to discharge.* Il lui lâcha un coup de pistolet dans la tête, *he shot him through the head with a pistol; he blew his brains out.* Le vaisseau lâcha toute sa bordée à la portée du mousquet, *the man-of-war poured in her whole broadside within musket-shot.* — un soufflet [fam.], *to give a slap on the face.* ‖ Lâcher une parole, un mot [dire inconsidérément quelque chose qui peut nuire; dire une chose à dessein], *to drop a word, to let fall or slip a word, to blurt it out.* — le mot, la parole [dire le dernier prix ou donner enfin son consentement], *to speak the word.*

Lâcher, *v. n.* [se débander, en parlant d'une arme à feu] *to go off.* Son fusil vint à —, *his gun went off by accident.* ‖ Lâcher [s'échapper], *to give way, to slip.* Prenez garde que la corde ne lâche, *take care that the rope does not slip.* ‖ Lâcher [à certains jeux de cartes, signifie laisser aller la main], *to let go.* ‖ Lâcher la balle [à la paume; ne la point toucher, parce que l'on gagne la chasse], *to let the ball go.*

se Lâcher, *v. r.* [se détendre, en parlant d'un ressort, d'une corde] *to slacken, to grow loose, to slip.* La corde s'est lâchée, *the rope has slipped.* ‖ se Lâcher [se débander, en parlant d'une arme à feu], *to go off.* Un fusil qui se lâche, *a gun that goes off accidentally.* ‖ se Lâcher [tenir des propos offensants, indiscrets, indécents], *to give a loose to one's tongue, to let out.* Il se repentit de s'être tant lâché devant eux, *he repents having given so much loose to his tongue before them.* Se — en propos injurieux contre quelqu'un, *to let slip or let out offensive words against some one, to indulge in insulting language against him.*

LÂCHETÉ (lâsh-tâ), *s. f.* [poltronnerie, défaut de courage], *cowardice, cowardliness, faint-heartedness, dastardy, heartlessness.* ‖ Lâcheté [action basse, indigne], *baseness, a base or unworthy action, meanness, villany.* ‖ Lâcheté [négligence au travail], *sluggishness, remissness, dulness, slackness.*

LACINIÉ, E, *adj.* [t. de Bot.; se dit des plantes dont les feuilles sont découpées en forme de lanières, comme celles de l'artichaut] *laciniated.*

LACIS (lâ-sì), *s. m.* [espèce de réseau de fil ou de soie] *net-work;* [en t. d'Anat., un réseau plus ou moins compliqué, formé de vaisseaux ou de nerfs], *plexus*

LAC MAJEUR (le), *s. m.* [lac d'Italie, dans le Milanais] *Lake Major.*

LACONIQUE (lâ-kò-nìk), *adj.* [concis, à la manière des Lacédémoniens] *laconic, short, concise.* Style, auteur —, *laconic style, author.*

[*Laconique* usually follows, may precede the noun: *ce laconique auteur, cette laconique réponse;* analogy to be attended to. See Adjective.]

LACONIQUEMENT (lâ-kò-nìk-mân), *adv.* [en peu de mots] *laconically, concisely, shortly.*

LACONISER, *v. n.* [imiter les laconiens; affecter le laconisme] *to be laconic, to affect laconism.*

LACONISME (lâ kò-nìsm), *s. m.* [expression ou phrase concise et énergique, à la manière des Lacédémoniens] *laconism;* [langage bref, grande concision du style], *laconism, sententiousness.*

LACQUE en herbe, *s. f* [fruit de la morelle douce amère] *fruit of the American nightshade.*

LACRYMAL, E (lâ-krì-mâl), *adj.* [t. d'Anat.; qui appartient aux vaisseaux d'où coulent les larmes] *lachrymal.* Fistule —e, *anchylops.*

[*Lacrymal* follows the noun.]

LACRYMATOIRE (lâ-krì-mâ-twàr), *s. m.* et *adj.* [petit vase où les anciens Romains conservaient les larmes qui avaient été versées aux funérailles d'un mort] *lachrymatory;* [adjectif], *lachrymary.*

LACRYMULE, *s. f.* [petite larme] *a little tear.*

LACS (lâ), *s. m.* [cordon délié] *a string.* — d'amour [cordons passés l'un dans l'autre d'une certaine manière], *a love-knot, a true-lover's knot.* ‖ Lacs [nœud coulant pour prendre du gibier, des oiseaux, etc.], *noose, gin, springe, snare;* [il signifie figurément, piége, embarras dont on a de la peine à se tirer], *snare, toils.*

LAC SUPÉRIEUR, *s. m.* [lac de l'Amérique septentrionale, au Canada] *Lake Superior.*

LACTATION (lâk-tâ-sion), *s. f.* [t. de Médec.; action d'allaiter un enfant, de le nourrir avec du lait] *lactation.*

LACTÉ, E (lâk-tâ), *adj.* [qui a rapport au lait, ou qui est de la couleur du lait; n'est usité que dans les phrases ci-dessous] *lacteal, milky, lacteous.* La voie —e [blancheur qui paraît dans le ciel, formée par un assemblage de petites étoiles], *the milky way, lactea via, galaxy.* Les veines —es, les vaisseaux —s [qui contiennent le chyle et le portent dans le réservoir], *the lacteal veins.* Diète —e [régime dans lequel les malades font du lait leur principal aliment], *a milk diet.*

[*Lacté* follows the noun.]

LACTESCENCE, *s. f.* [t. didact.; qualité d'un limpide qui, étant opaque et banc, ressemble à du lait] *lactescence.*

LACTESCENT, E, *adj.* [t. de Bot. et de Zoolog.; se dit des plantes qui contiennent un suc laiteux, et de coquilles dont la couleur est blanc de lait] *lactescent.*

LACTIFÈRE, *adj.* [se dit des vaisseaux qui contiennent un suc d'apparence laiteuse] *lactiferous.*

LACTIFIQUE, *adj.* [t. de Méd.; qui produit du lait, qui fait venir le lait en abondance] *lactific, producing milk.*

LACTIQUE, *adj.* [se dit d'un acide qui existe dans le lait aigri] *lactic.*

LACTIVORE, *adj.* [t. didact.; qui vit de lait, qui se nourrit uniquement de lait] *lactivorous.*

LACTUCIQUE, *adj.* [se dit d'un acide qui existe dans le suc de la laitue sauvage] *lactucic.*

LACUNE (lâ-kûn), *s. f.* [le vide qui se trouve dans le texte d'un auteur; interruption, intervalle, discontinuation] *a gap, hiatus, interruption.*

LADANUM. *V.* Laudanum.

LADI. *V.* Lady.

LADOGA, *s. f.* [ville de l'empire russe, dans l'Ingrie, sur un grand lac de même nom] *Ladoga.*

LADRE (lâdr), *adj.* [*V.* Lépreux; attaqué de la lèpre] *leprous.* Maison de —s, *a lazar-house, lazaretto.* Cochon, pourceau —, *a measled hog.* ‖ Ladre [au fig.; insensible, soit physiquement, soit moralement; dans ce sens il est familier], *insensible, that has no feeling.* ‖ Ladre [au fig.; excessivement avare; vilain, crasseux: dans ce sens il est familier], *niggardly, sordid, stingy.* C'est un homme très- —, *he is a very niggardly fellow, a very muckworm.* Un vrai —, *a true curmudgeon.*

Ladre, sse (lâdr, lâ-drès), *s.* [une personne qui a la lèpre, *et figurément*, qui est excessivement avare] *a leper, a leprous man or woman; a sordid wretch, a sneaking, covetous hunks or fellow, a curmudgeon, a muck-worm.* Notre maître est un — vert, *our master is a mangy dog, sordid wretch, a sneaking fellow, a covetous hunks.* C'est ce — -là que je dis, *it is the same stingy mortal I am speaking of.*

Ladre, *s. m.* [partie nue de la peau du cheval, avec rougeurs et tache] *manginess.*

LADRERIE (lâ-drè-rì), *s. f.* [lèpre, maladie qui corrompt la masse du sang et fait une espèce de croûte sur la peau] *leprosy;* [maladie du porc], *measles.* ‖ Ladrerie [au fig.; vilaine et sordide avarice, crasse, lésinerie, mesquinerie], *sordid avarice, stinginess.* ‖ Ladrerie [hôpital où l'on reçoit les lépreux], *lazaretto, lazar-house.*

LADY, *s. f* [mot emprunté de l'anglais; titre qui appartient en Angleterre aux femmes des lords et des chevaliers, et qu'on donne aussi, par courtoisie, aux filles des ducs et des lords, en y joignant les noms de baptême]: Lady Marie, *Lady Mary.*

LAEMMER-GEYER, *s. V.* Condor.

LAGA, *s. f.* [petite fève rouge de corail, des Indes orientales] *laga, conduri.*

LAGAN, *s. m.* [droit qui appartenait autrefois aux

Digitized by Google

seigneurs, sur toutes les marchadises et débris des vaisseaux échoués que la mer jetait sur les côtes] *lagan*. *V.* Cnoses de la mer.

LAGÉNITE, *s. f.* [pierre qui représente une bouteille] *lagenita*.

LAGETTO ou LAGETTE, *s. m.* [arbre de la Jamaïque; on tire de la seconde écorce de cet arbre douze ou quatorze sortes de toiles] *lagetto*.

LAGON, *s. m.* [t. de Mar.; petit lac d'eau de mer entouré de terre, de sable, sur les côtes] *lagoon*.

LAGOPÈDE, *s. m.* [espèce de gelinote blanche à pieds velus] *lagopus*, *ptarmigan*.

LAGOPHTHALMIE, *s. f.* [t. de Méd.; maladie des paupières, qui sont tellement retirées que l'œil ne peut être entièrement fermé] *lagophthalmia*.

LAGOPUS, [t. de Bot.; petit trèfle des champs] *lagopus, harefoot, foot-trefoil*; [t. d'Hist. Nat.; lagopède], *lagopus, ptarmigan*.

LAGUE (låg), *s. f.* [t. de Mar.; sillage d'un vaisseau] *the track, run* or *wake of a ship*.

LAGUNE (lå-gûn), *s. f.* [espèce de petit lac ou de flaque d'eau dans des lieux marécageux] *lagoon*. —s de Venise [marais ou étangs d'Italie dans lesquels la ville de Venise est bâtie], *the lagoons of Venice*.

LAGUNE ou SAN CRITOVAL DE LAGUNA, *s. f.* [jolie ville de l'Ile de Téneriffe, l'une des Canaries] *Laguna*.

LAHORE, *s. m.* [grande ville d'Asie, dans l'Indoustan] *Lahore*.

LAI, E (lè, lè), *adj.* [laïque, séculier] *lay, not clerical, secular*; [il est aussi employé comme substantif], *layman*.

Lai, *s. m.* [vieux mot; doléance, complainte] *lay*.

LAÏC. *V.* Laïque.

LAICHE, *s. f.* [mauvaise herbe qui croît dans les prés, et qui blesse la langue des chevaux] *horse-tongue, sword-grass (a weed growing in meadows that blisters a horse's tongue)*.

LAID, E (lè, lèd), *adj.* [qui a quelque défaut remarquable dans les proportions, dans les formes ou dans les couleurs qui constituent la beauté naturelle de l'espèce humaine] *ugly, homely, ill-favoured*; [il se dit des animaux dont la conformation ou la couleur est désagréable], *ugly*; [il se dit généralement de tout ce qui est désagréable à voir], *ugly, unsightly*; [il signifie, au sens moral et familièrement, déshonnête, contraire à la bienséance, au devoir], *unseemly, unhandsome, ugly, naughty, unbecoming*. Homme —, *an ugly man*. Un chien bien —, *an ugly dog*. Cette maison est fort —e, *this house is very ugly*. Ce que vous faites là est bien —, *what you are doing is very unseemly or unbecoming*. Il est bien — à vous d'avoir manqué à votre promesse, *it is very unhandsome in you to have failed in your promise*. Un — mâtin, un — magot (*is said of a man exceeding ugly*), *an ugly baboon, an ugly cur*. Une —e bête, une —e guenon, richement —e (*is said of a woman exceeding ugly*), *an ugly toad, puss, etc.* C'est une —e chose que de mentir [fig.] *it is an ugly thing to tell lies*. Il est bien — à une femme de boire, de jurer, *it is a very ugly thing in a woman to drink, to swear*. [Prov.]: — comme le péché, comme le diable, comme un démon, *as ugly as sin, as the devil, as a demon*. Il n'y a point de —es amours [quelque laide que soit une femme, elle ne laisse pas de paraître belle aux yeux de celui qui en est amoureux], *never was mistress foul*. Fi! le —! *fie upon the naughty child! fie upon it, what a naughty child!* La satiété du beau nous fait aimer le —, *when satiated with the beautiful we like the ugly*. Je vous ai dit le beau de l'aventure, mais voici le —, *I have told you the best of the adventure, but now comes the worst*.

LAIDERON (lèd-ron), *s. f.* [mot familier; jeune fille ou femme qui est laide] *a homely puss, ugly puss*.

LAIDEUR (lè-dêur), *s. f.* [difformité, défaut remarquable dans les proportions, dans les formes ou dans les couleurs qui constituent la beauté naturelle] *ugliness, homeliness, uncomeliness*; [il se dit, au sens moral, en parlant des vices et des actions vicieuses], *ugliness, unliveliness, deformity, foulness, turpitude*; [et en parlant des actions malhonnêtes], *unhandsomeness, unseemliness, unbecomingness*. La — de cette femme, *the ugliness of that woman*. La — du vice, d'une action, *the ugliness of vice, of an action*. La — de cette action, *the unseemliness of that action*. Il y a des —s qui ne sont pas désagréables, *there are some ugly people that are not disagreeable to look on*.

[*Laid may precede the noun when the analogy between them is sufficiently marked: une laide bête, un laid animal.* See Adjective.]

LAIE (lè), *s. f.* [femelle du sanglier] *a wild sow*. ‖ Laie [route coupée dans une forêt], *a riding* or *lane through a forest, a vista, glade*. ‖ Laie [marteau de tailleur de pierre, brételé et dentelé], *flat hammer*.

LAINAGE (lè-nåj), *s. m.* [marchandise de laine] *woollen good*; [la toison des moutons], *fleece*; [la façon qu'on donne aux draps en les tirant avec des chardons, pour en faire ressortir le poil], *napping*.

LAINE (lèn), *s. f.* [poil doux, épais et frisé qui croît sur la peau des moutons, et de quelques autres animaux] *wool*. Flocon de —, *lock of wool*. — d'une brebis morte, *pelt-wool, mortling*. Les Anglais ne sauraient faire de draps fins sans la — d'Espagne, *the English cannot make superfine cloth without Spanish wool*. — fourbondrée [qui a été marinée ou qui s'est échauffée en magasin], *over-heated wool*. —s pignons [celles qui tombent de la laine fine quand on la peigne avec des cardes], *waste wool*. — rouge [celle qui est de la première qualité; t. de Chapelier], *wool of the first quality*. —s plis [celles qu'on tire de dessus la peau des bêtes qui ont été tuées], *wool pulled off the skin*. — prime [c'est la plus fine, qu'on prend sur le ventre et au-dessous du cou des moutons], *wool of the first quality*. — seconde [qui vient après la prime], *wool of the second quality*. — tierce, [qui vient après les deux autres], *wool of the third quality*. — de Moscovie [duvet de la peau des castors, que l'on tire adroitement sans offenser le grand poil], *Muscovy wool*. — d'autruche ou — ploc [duvet qui vient de cet oiseau et que l'on file], *ostrich down*. — de fer [filaments blancs élevés en une espèce de fumée lorsqu'on bat le fer après la fonte de la mine, et qui retombent condensés sous la forme de fils], *filaments of iron*. — de salamandre. *V.* Amiante. Se laisser manger ou tondre la — sur le dos [prov.; se dit de ceux qui souffrent tout], *to suffer one's self to be fleeced*. Il ne se laissera pas manger la — sur le dos [il sait se défendre], *he is not a man that will suffer himself to be fleeced tamely*. Tirer la — [fam.; voler de nuit des manteaux dans les rues; on appelle ces sortes de voleurs, tireurs de laine], *to pull the wool off; to steal cloaks in the street at night*.

LAINER, *v. a.* [faire sortir le poil du fond d'une étoffe de laine, par l'opération du lainage] *to nap*.

LAINERIE, *s. f.* [mot collectif; toute sorte de marchandises de laine] *woollen goods*; [lieu où l'on vend la laine], *wool-market*.

LAINEURS ou LANEURS, *s. m. pl.* [ouvriers qui garnissent les draps en tirant le poil ou la laine avec des chardons] *nappers*.

LAINEU-X, SE (lè-nêu, êuz), *adj.* [qui a beaucoup de laine] *woolly, full of wool, fleecy*; [il se dit, en Botanique, des plantes ou parties de plantes qui sont couvertes de poils imitant la laine ou un tissu drapé], *downy, woolly*.

[*Laineux follows the noun.*]

LAINIER (lè-niå), *s. m.* [marchand qui vend des laines, surtout de celles qui sont en écheveaux] *woolmonger, one who sells wool*; [ouvrier en laine], *woolcomber, wool-sorter*.

LAÏQUE (lå-ìk), *adj.* [séculier; est opposé à ecclésiastique] *lay, secular, temporal*; [subst.], *a layman*. Les —s, *the laity, the people*.

LAIS (lè), *s. m.* [jeune baliveau qu'on laisse pour devenir grand, lorsqu'on coupe une forêt] *a standard tree*; [t. de Jurispr.; attérissement, alluvion, ce que la mer ou une rivière donne d'accroissement à un terrain], *alluvion*.

LAISSE (lès), *s. f.* [corde dont on se sert pour mener des lévriers attachés; cordon, ruban, courroie, lanière] *leash*. J'en aperçus un qui, monté sur une mule, en menait deux autres en —, *I perceived one, who being mounted on a mule, led two more with halters*. Mener, tenir en — [fig.], *to hold one in bands* or *leading-strings*. Il le mène en — [se dit, figurément, d'un homme qui fait faire à un autre tout ce qu'il veut], *he leads him by the nose*. La — d'un chapeau, *a hat-string* or *hatband*.

LAISSÉES (lè-sâ), *s. f. pl.* [t. de Vénerie; se dit de la fiente des bêtes noires] *lesses, dung of a bear, wolf* or *wild-boar*.

LAISSER (lè-så), laissant, laissé; je laisse, je laissai, *v. a.* [quitter, abandonner; ne pas emporter, confier, mettre en dépôt, céder, léguer, donner l'usage, la propriété; ne pas contester, disputer; accorder, perdre; ne pas retirer, ne pas déranger] *to leave*. — échapper, *to let fall, to drop*. — le soin, *to commit*. J'ai laissé cela sur ma table [j'ai oublié de le prendre], *I have forgot or left it upon my table*. Il a laissé tous ses papiers chez un tel [il les y a mis en dépôt], *he has left all his papers with such a one; he has deposited them in his hands*. — une chose [la confier] au soin, à la prudence de quelqu'un, *to leave, to trust, to commit to one's care or prudence*. — tout à l'abandon, *to leave all at random or at sixes and sevens*. — quelqu'un dans la nasse [dans un embarras dont on s'est tiré soi-même], *to leave one in the lurch*. Laissez-moi en paix ou en repos, laissez-moi là [ne m'importunez point], *let me alone; be quiet; don't meddle with me*. — cela [n'y touchez pas], *let or leave that alone; do not meddle with it*. Je laisse aux témoins de ma conduite à me justifier, *I leave to the witnesses of my conduct to justify me*. Je vous laisse à penser, *I leave you to think; you may think*. Cet auteur laisse beaucoup à penser [donne matière à bien des réflexions], *this author leaves a great deal to the reader's own reflection*. — une chose à certain prix, *to let a thing go, to part with it at a certain price*. Il y a à prendre et à — [il y a du bon et du mauvais, et il faut savoir choisir], *there is pick and choose*. Ce drap est de dix-huit shellings à prendre ou à —, *that cloth is eighteen shillings, take it or leave it*. Je lui en laisse l'honneur, *I let him enjoy the credit of it, I leave him the honour of it*. — la vie [mourir], *to lose or to lay down one's life*. Il y a laissé ses bottes [pop.; il y est mort], *there he gave the crows a pudding*. — la bride sur le cou à quelqu'un [fig.; l'abandonner à sa conduite], *to throw the reins upon one's neck, to leave him to his own conduct*. Il vaut mieux — son enfant morveux que de lui arracher le nez [prov.; pour dire qu'il est de la sagesse de tolérer un petit mal, de peur d'en attirer un plus grand en voulant le corriger mal à propos], *it is better never to wipe a child's nose than to twist it off*. ‖ Laisser [se dit en parlant des personnes ou des choses qui sont à quelqu'un, et qui subsistent après sa mort; en parlant du souvenir, de l'opinion, etc., qui reste de quelqu'un lorsqu'il est mort, ou seulement lorsqu'il a quitté le lieu où il était; et en parlant de la sensation, de l'impression qui reste de quelque chose, ou de ses suites, etc.], *to leave*. Il laisse une femme et des enfants, *he leaves a wife and children*. Il a laissé une bonne réputation après lui, *he has left a good character behind him*. Cette viande, cette liqueur laisse un bon ou mauvais goût [il reste un bon ou mauvais goût dans la bouche], *this meat or drink leaves a good or ill taste behind*. ‖ Laisser [suivi d'un infinitif, signifie permettre, souffrir, ne pas empêcher, consentir], *to let, suffer, to permit, to let alone*. On n'a qu'à le — faire [ne se pas mettre en peine de ce qu'il fait], *one must let him alone; one needs only let him alone*. — voir, *to show*. Laissez-moi voir, *let me see, show me*. Laissez-le dire, *let him talk; give him leave to talk*. Laissons-les dire, laissons-les parler, *let them talk their fill, peace to all such*. Laissez-moi faire, *leave this affair to me*. Il lui laisse tout à faire, *he lets him do every thing*. Il faut bien faire et — dire, *we must do well, and give the world leave to talk*. Laissons cela et sachons en dont il s'agit, *let's have done with that, and let's know your business*. Il laisse tout aller sous lui [se dit d'un enfant, d'une personne infirme qui n'a pas la force de retenir ses excréments], *he does all under him*. — aller, *to quit, to let go*. — sortir, *to let out*. — courir les chiens [les découpler, afin qu'ils courent après la bête], *to let go the dogs, to cast or throw off the dogs at the stag, to let them loose after the stag*. Elle se laissa aller à des réflexions bien douces sur sa condition passée et sur sa félicité présente, *she gave a loose to pleasing reflections upon her past condition, and her present happiness*. ‖ Laisser [léguer par testament], *to leave or bequeath*. Je laisse à un tel hôpital mille écus, *I leave or bequeath to such an hospital a thousand crowns*. ‖ Laisser [passer sous silence], *to omit, to pass over in silence, not to speak of*. Je laisse une infinité d'autres preuves, *I omit an infinity of other proofs*. Il ne laissait pas que de défendre son parti, *he still defended his party*. ‖ Laisser [employé avec la négation, signifie s'abstenir, cesser, discontinuer], *to forbear, to quit, to leave off*. Malgré tout ce que je lui ai dit, il ne laisse pas de le faire, *for all that I told him, he does not leave off or forbear doing it or he still does it*. Cela ne laisse pas que d'être vrai, *it is true nevertheless or for all that*. Celui qui marche contre son gré ne laisse pas d'avancer, *he who walks with reluctance still goes on*.

Digitized by Google

Son genre de vie ne laisse pas de lui donner des scrupules, *she has indeed some scruples about her manner of life.* Ils ne laissent pas d'avoir leur usage, *yet they are not without their use.* Il ne laissait pas que de défendre son parti, *he still defended his party.* Cela choque le sens commun, mais cela ne laisse pas d'être, *it shocks common sense, but it is so nevertheless or it is so all the same.*

Laisser, *v. n.* [t. de Mar.; en parlant de l'ancre] *to loosen from its hold.* L'ancre a laissé, *the anchor is a-trip or the anchor is a-weigh.* — ses ancres, *to leave one's anchors and cables behind.* — tomber l'ancre, *to cast anchor.* — tomber une voile bas [la laisser se déployer d'elle-même], *to let fall a sail.*

se Laisser, *v. r.* [régit l'infinitif sans préposition]. Se — conduire, entraîner, etc., *to suffer one's self to be led, hurried, etc.* Se — aller à ses passions, *to give himself up to his passions.* Ils se sont laissés aller à faire des suppositions, *they are left to form suppositions.* Se — entendre sur quelque affaire [faire connaître son intention], *to give to understand, to intimate.* Se — tomber, *to fall, to tumble, to get a fall.* Il s'est laissé abattre, *he has been beaten; he suffered himself to be beaten.* Il s'est laissé mourir, *he is dead.* Je me suis laissé dire que, *I have heard or I have been told that, etc.* Se — aller à quelque tentation [s'y abandonner], *to yield, to give one's self up to a temptation, to give way to it.* Se — aller aux persuasions [se relâcher, ne pas tenir ferme], *to be persuaded, to be prevailed upon.* Se — aller à la douleur, *to abandon one's self to grief.* Cette fille s'est laissé aller [elle s'est laissé séduire], *that girl has given herself up.* Elle a laissé aller le chat au fromage [fam.], *she has had a taste of it.* Il se laisse mener par le nez, il se laisse mener par le nez comme un buffle [fam.; il n'a pas la force de s'opposer à l'empire qu'on prend sur lui], *he suffers himself to be led by the nose like a noodle.*

[*Laisser à, laisser de*: the first is an affirmative, the second is a negative phrase: *je vous laisse à penser; il ne faut pas laisser d'aller son chemin.*]

LAISSER-ALLER, *s. m.* [se dit d'une espèce de négligence aimable dans la démarche, le style] *ease, freeness, freedom;* [et quelquefois d'une facilité trop grande à prendre les opinions d'autrui, à se laisser diriger], *easiness, yieldingness.*

LAISSER-COURRE, *s. m.* [t. de Vénerie; le lieu où on découple les chiens] *the place where the dogs are cast or thrown off at the stag.*

LAISSES, *s. f. pl.* [t. de Mar.; terres de dessus lesquelles la mer s'est retirée] *accretion.* — et relais, *a sort of bank thrown up by the waves of the sea upon the coast.* Les — de la mer, *what the sea casts upon the beach.*

LAIT (lé), *s. m. sing.* [liqueur blanche qui se forme dans les mamelles de la femme pour la nourriture de son enfant, et dans celles des animaux mammifères femelles pour la nourriture de leurs petits] *milk.* Jeune — [le lait d'une femme accouchée depuis peu], *new milk.* Vieux — [celui d'une femme accouchée il y a longtemps], *old milk.* Fièvre de — [fièvre qui vient aux femmes dans les premiers jours de leurs couches, et qui est causée par le lait qui commence à leur venir], *milk-fever.* Frère de —, sœur de — [se dit de l'enfant de la nourrice par rapport à son nourrisson et de deux enfants étrangers qui ont sucé le même lait], *a foster-brother* or *sister.* Dents de — [les premières dents qui viennent], *young teeth.* Avoir une dent de — contre quelqu'un, lui garder une dent de — [fig.; lui vouloir du mal, avoir de la rancune contre lui], *to have a grudge or a spleen against one, to owe him a spite.* Un veau de — [qui tette encore], *a sucking-calf.* Un cochon de —, *a sucking-pig.* Du petit — ou du — clair [la sérosité qui tombe du lait lorsqu'il se caille], *whey.* Du — coupé [dans lequel on a mis de l'eau], *milk and water.* — de beurre [ce sont les parties séreuses qui s'échappent d'entre les parties butyreuses], *butter-milk.* La voie de — [ou lactée], *the milky way.* — de poule, *the yoke of an egg beat up with warm water and sugar.* Vache à — [fig.; les personnes, et par extension, les choses dont on tire un profit continuel], *milch-cow.* Le vin est le — des vieillards [prov.], *wine is the milk of old men.* Il avale cela doux comme — [se dit d'un homme qui reçoit avidement toutes sortes de louanges ou à qui on fait accroire aisément tout ce qui le flatte, ou qui passe doucement sur les choses qu'on lui dit pour le piquer], *he swallows it down glibly.* Il me semble qu'on me bout du — quand on me parle de cela [il me semble qu'on me traite d'enfant], *sure you take me for a child by talking to me as you do.* ‖ Lait [liqueur blanche qui est dans les œufs frais quand ils sont cuits à propos], *the milk in the top of a new-laid egg, when boiled to a nicety.* ‖ Lait [se dit encore du suc blanc qui sort de quelques plantes, et de certaines liqueurs artificielles], *milk, white juice of some plants; certain made liquors.* Du — de chaux, *whiting, size.* Du — virginal, *nun's-cream.* ‖ Lait [t. de Chimie], *lac.* — de lune ou fleur d'argent [terre blanche, poreuse, friable, insipide, qui se dissout dans l'eau et qui la rend blanche; c'est un sublimé de la matière des mines d'argent], *lac lunæ, milk of the moon, flower of silver, marga candida.* ‖ Lait (soupe de) [la couleur de certains chevaux blancs tirant sur l'isabelle], *cream-colour.*

LAITAGE (lê-tâz), *s. m.* [se dit du lait et de tout ce qui se fait avec le lait] *milk, milk food, cream, any food made of milk.*

LAITANCE ou LAITE (lê-tâns, lêt), *s. f.* [sperme des poissons mâles, substance blanche et molle, ressemblant à du lait caillé] *milt* or *melt, the soft roe of a fish.*

LAITÉ, E (lê-tâ), *adj.* [se dit des poissons qui ont de la laite] *soft-roed, that has a soft roe.* Hareng —, carpe —e, *a soft-roed herring* or *carp.*

LAITÉE, *s. f.* [se dit de la portée d'une chienne de chasse et de quelques autres animaux] *litter.*

LAITERIE (lêt-rî), *s. f.* [lieu où l'on serre et où l'on fait le laitage] *dairy.*

LAITERON ou LACERON, *s. m.* [plante médicinale] *sow-thistle, sonchus.*

LAITEU-X, SE (lê-teû, teûz), *adj.* [se dit de certaines plantes qui ont un suc semblable à du lait; il se dit aussi de certaines choses qui ont une couleur de lait] *lacteous, milky.*

[*Laiteux* follows the noun.]

LAITIER, *s. m.* [t. de Fonderie; matière semblable à du verre, qui nage au-dessus du métal fondu] *dross.* — des volcans [espèce de verre noirâtre et très-dur qui se trouve en rocher dans les montagnes des Cordilières, au Pérou; pierre de gallinace], *fragments of lava, vitrified scoriæ.*

LAITIÈRE (lê-tièr), *s. f.* [femme ou fille qui fait métier de vendre du lait] *milk-woman, milk-maid, dairy-maid.* ‖ Laitière [vache qui donne beaucoup de lait], *milking-cow, milch-cow.* C'est une bonne — [se dit familièrement d'une nourrice qui a beaucoup de lait], *she has plenty of milk.*

LAITON (lê-ton), *s. m.* [cuivre rendu jaune par le mélange du zinc] *latten, brass.* Fil de —, *brass-wire.*

LAITUE (lê-tû), *s. f.* [sorte d'herbe potagère] *lettice* or *lettuce.* — pommée, *cabbage-lettuce.* — romaine, *cos lettuce.*

LAIZE, *s. f.* [t. de Manufacture; largeur d'une étoffe, toile, etc., entre les deux lisières] *width.*

LAMA, *s. m.* [nom que l'on donne aux prêtres des Tartares] *Lama.* Le grand Lama est regardé comme un Dieu, et on le nomme dalai-lama, lama-congin.

Lama ou Llama [quadrupède ruminant du Pérou, semblable à un petit chameau, mais sans bosse], *lama.*

LAMANAGE (lâ-mâ-nâz), *s. m.* [t. de Commerce de mer; travail, salaire du lamaneur] *coasting pilotage, load-manage, the act of piloting a vessel in or out of a harbour or river.*

LAMANDA ou ROI DES SERPENTS, *s. m.* [magnifique serpent de Java, long de sept à huit pieds] *lamanda.*

LAMANEUR (lâ-mâ-nêur), *s. m.* [t. de Commerce de mer; pilote qui conduit les vaisseaux à l'entrée et à la sortie des ports] *a loadsman* or *lodesman, coast-pilot, harbour* or *river-pilot.*

LAMANTIN ou LAMENTIN, *s. V.* Manati.

LAMBDA, *s. V.* Gamma doré.

LAMBDOÏDE, *adj.* [t. d'Anat.; se dit d'une des sutures des os du crâne, qui a la forme de la lettre lambda de l'alphabet grec] *lamdoidal.*

LAMBEAU, X (lân-bô), *s. m.* [morceau, pièce d'une étoffe déchirée] *rag, shred, tatter;* [il se dit des morceaux de chair déchirée], *shred, bit;* [au figuré; partie détachée, fragment, débris], *scrap, fragment.* Son habit est tout en —x, *his coat is all in rags.* Sa chair tombait en —x, par —x, *his flesh fell in shreds, fell off bit by bit.* J'ai retenu quelques —x de sa harangue, *I remember some scraps of his speech.* ‖ Lambeau [t. de Chasse, la peau velue du bois du cerf, et qu'il dépouille], *the ragged coat of a deer's horns (which he sheds).* ‖ Lambeau [papier qui sépare les capades; t. de Chapelier], *parting paper.*

LAMBEL, *s. m.* [t. de Blason; certaine brisure dont les puînés chargent en chef les armes pleines de leur maison] *label.*

LAMBIN, E (lân-bin, bîn), *s.* [celui, celle qui agit très-lentement] *a slow, tedious person, a loiterer, an idle lounger, a sluggish person, a drone.*

Lambin, e, *adj.* *tedious, slow, humdrum, drawling, tardy.*

Lambin, *s. m. V.* Ai ou Paresseux.

LAMBINER (lân-bî-nâ), lambinant, lambiné, *v. n.* [mot familier: agir lentement] *to be slow and tedious in doing any thing, to drawl, to lounge, to loiter.*

LAMBIS, *s. m.* [gros limaçon des mers de l'Amérique; il est du genre des buccins; sa coquille sert de cor de chasse] *lambis.*

LAMBOURDE, *s. f.* [pièce de bois de charpente qui sert à soutenir le parquet ou les ais d'un plancher; pièce aux entailles d'une poutre et qui porte les solives] *a joist.* ‖ Lambourde [pierre calcaire blanchâtre et fort tendre des environs de Paris], *soft stone.*

LAMBREQUINS, *s. m. pl.* [t. de Blason; ornements qui pendent du casque autour de l'écu] *mantles.*

LAMBRIS (lân-brî), *s. m.* [revêtement de menuiserie sur le plancher d'en haut d'une chambre; plafond] *ceiling, ashlering.* Le céleste —, les célestes — [fig., le ciel], *the celestial vault or canopy.* ‖ Lambris [revêtement de menuiserie autour des murailles d'une chambre], *wainscot;* [revêtement de marbre, de stuc, etc.], *marbre, plaster or stucco lining of a room.* Les panneaux de ce — sont de bois de sapin, *the panels of this wainscot are of deal.* Ce — est de marbre de diverses couleurs, *the lining of this room is of various coloured marble.*

LAMBRISSAGE (lân-brî-sâz), *s. m.* [l'ouvrage du maçon ou du menuisier qui a lambrissé] *ceiling, wainscoting.*

LAMBRISSER (lân-brî-sâ), lambrissant, lambrissé, *v. a.* [revêtir de lambris] *to wainscot;* [plafonner], *to make the ceiling, to ceil.*

LAMBRUCHE, LAMBRUSQUE ou LAMBRUS (lân-brûsk), *s. f.* [vigne sauvage, et son fruit] *wild vine, wild grapes, labrusca, black bryony.*

LAME (lâm), *s. f.* [morceau de métal plat, de peu d'épaisseur, et ordinairement plus long que large] *a thin plate* or *sheet of any metal, lamina* (pl. *laminæ*). ‖ Lame [se dit aussi, surtout au pluriel, de l'or ou de l'argent trait, battu ou aplati entre deux cylindres, qu'on fait entrer dans la fabrication de quelques broderies, etc., pour les rendre plus riches et brillantes], *foil.* ‖ Lame [se dit, en termes d'Hist. naturelle, des parties minces et plates des espèces de feuillets qui garnissent ou composent certaines productions naturelles], *lamina* (pl. *laminæ*), *scale, lamella.* ‖ Lame [le fer d'une épée, d'un couteau, etc., épée], *blade.* Une bonne —, une fine — [fam.; se dit d'une femme fine et rusée], *a cunning jade* or *blade.* La — use le fourreau. *V.* Fourreau. ‖ Lame [partie du métier du tisserand qui sert à hausser et à baisser l'étaim pour faire courir à travers la navette], *the treadle of a weaver's loom.* —s de manufacturiers en soie [planches de cinq à six pouces de largeur; peignes de fil à travers lesquels les ferandiniers font passer la chaîne de leurs étoffes], *lames;* [petites ficelles attachées par les deux bouts à de longues tringles de bois; t. de basse-licier], *coats.* —s d'étain [feuilles de ce métal qu'on emploie dans la composition des orgues], *metal in sheets.* Planche sciée en — de couteau, *feather-edged board.* ‖ Lame [t. de Mar.; vague de la mer, onde, flot], *billow, surge, wave.* La — vient de l'avant, de l'arrière, *the sea comes a-head, a-stern or the sea follows the ship.* Courir au devant de la —, *to scud before the sea.* Abrité par la —, *becalmed in the trough of the sea.* La — prend le vaisseau par le travers, *the sea strikes the ship upon the broadside.* Gouverner à la —, *to steer a ship by the sea (in a storm).* S'élever sur la — ou franchir la —, *to rise easily upon the sea.* — courte, *a short sea.* — longue, *a long sea.*

LAMÉ, E, *adj.* [il ne se dit que des étoffes enrichies de lames d'or ou d'argent] *laminated, lamellated.* Étoffe —e d'or, *a stuff laminated with gold, enriched with gold.*

LAMELLÉ, E, *adj. V.* Lamelleux.

LAMELLEU-X, SE (lâ-mêl-lêu, lêuz), *adj.* [t. d'Hist. naturelle, qui est garni de lames ou de

bår, bât, båse, åntique : thère, ěbb, ovèr, jêûne, mêute, bêurre, liéo : field, fig, vin : rôbe, rôb, lôrd, môod, hôod, vôs, mon : bûse, bût, brun.

feuillets] *laminated, scaly*; [qui se laisse diviser en lames, en feuilles], *exfoliative*.

LAMENTABLE (lå-mân-tâbl), *adj.* [déplorable, qui mérite d'être pleuré] *lamentable, deplorable, woful*; [douloureux, qui porte à la pitié], *lamentable, doleful, mournful, moanful, pitiful, rueful.* Mort, accident —, *lamentable death, accident.* Voix —, *lamentable voice.* Cris —s, *lamentable cries.*

[*Lamentable* may precede the noun : *cette lamentable mort, ce lamentable événement*; emphatic. See Adjectif.]

LAMENTABLEMENT (lå-mân-tâbl-mân), *adv.* [d'un ton lamentable, d'un ton propre à exciter la pitié] *lamentably, dolefully, mournfully, wofully, moanfully, ruefully.*

[*Lamentablement* may come between the auxil. and the verb.]

LAMENTATION (lå-mân-tâ-sion), *s. f.* [plainte accompagnée de gémissements et de cris] *lamentation, bewailing, wailing, whining*; [expression de douleur et de regret], *lamentation, plaint, lament, mournful complaint, whine.*

LAMENTER (lå-mân-tâ), lamentant, lamenté, *v. a.* [déplorer, regretter avec plaintes et gémissements] *to lament, to bewail, to bemoan, to deplore, to mourn.* — la mort de ses parents, *to mourn the death of our relations.* Vous avez beau vous —, *it is in vain you lament.* Se —, *to be lamenting, bewailing, bemoaning, etc.*

Lamenter, *v. n.* *to lament, to mourn, to whine, to weep, to complain.* Vous avez beau pleurer et —, *it is in vain for you to weep and lament.*

se Lamenter, *v. r.* *to lament, to wail, to mourn, to complain, to whine, to moan, to be lamenting, etc.* Il se lamente sans cesse sur la perte de sa place, *he is continually lamenting the loss of his place.* Des femmes qui se lamentaient, *women who were wailing and moaning.*

LAMENTIN ou **LAMANTIN** (lå-mân-tin), *s. m.* [animal vivipare marin qui n'a que les extrémités de devant, et dont les mamelles sont sous la poitrine] *lamentine, the sea-cow.*

LAMIES, *s. m. pl.* [Mythol.; nom des Gorgones] *Lamiæ.*

Lamie, *s. m.* [la plus grande espèce de chien de mer, de requin ou de goulu; il y en a qui pèsent jusqu'à trente milliers] *lamia, white shark.*

LAMIER, *s. m.* [sorte d'ortie à fleurs jaunes] *lamium, dead-nettle.* ‖ Lamier [ouvrier qui fait les lames pour les manufactures d'étoffes], *lame-maker, foil-maker.*

LAMINAGE (lå-mi-nâz), *s. m.* [l'action de laminer] *the laminating, the act of laminating or flatting.*

LAMINCOUARD, *s. m.* [arbre de la Guienne] *lamincouard.*

LAMINER (lå-mi-nâ), laminant, laminé, *v. a.* [donner à une lame de métal une épaisseur uniforme par une compression toujours égale] *to laminate, to flat, to flatten.*

LAMINERIE, *s. f.* [atelier dans lequel on lamine les métaux] *flatting mill.*

LAMINOIR (lå-mi-nwâr), *s. m.* [machine composée de deux cylindres d'acier, entre lesquels on fait passer des lames de métal, pour en réduire plus ou moins l'épaisseur, suivant qu'on rapproche plus ou moins les cylindres] *a flatter, a flatting machine.*

LAMIODONTES, *s. m. pl.* *V.* Glossopètres.

LAMPADAIRE, *s. m.* [t. d'Hist. ancienne; officier qui portait des lampes, des flambeaux devant l'empereur, l'impératrice, et devant quelques autres personnes considérables] *lampadary.* ‖ Lampadaire [espèce de lustre ou de candélabre propre à soutenir des lampes], *lampadary.*

LAMPADISTES, *s. m. pl.* [t. d'Antiquité; chez les Grecs, ceux qui s'exerçaient à la course des flambeaux] *lampadists.*

LAMPADOPHORE, *s. m.* [mot tiré du grec; c'est le nom qu'on donnait à ceux qui portaient les lumières dans les cérémonies religieuses] *lampadophori.* [Il se dit aussi dans le même sens que *lampadiste.*]

LAMPADOPHORIES, *s. f. pl.* [fêtes dans lesquelles on se servait de lampes pour les sacrifices et pour les jeux] *lampadophoria.*

LAMPAS (lân-pâs), *s. m.* [t. de Manége; fève, enflure qui vient dans le haut de la bouche des chevaux] *lampas or lampers; swelling in a horse's mouth.* Humecter le — [se mouiller le palais, boire du vin], *to wet one's whistle.* Vous avez soif! je vois qu'en vos repas vous humectez volontiers le —, *you are dry; I observe that you are very fond of wetting your whistle at your meals.* ‖ Lampas [étoffe de soie de la Chine, façonnée à peu près comme les gros de Tours brochés], *lampas.*

LAMPASSÉ, E, *adj.* [t. de Blason; se dit d'un animal représenté avec la langue qui sort] *lampasse, langued.*

LAMPE (lânp), *s. f.* [vase, ustensile où l'on met une mèche et de l'huile pour éclairer] *lamp.* Il n'y a plus d'huile dans la — [fig.; se dit d'un homme qui meurt par défaillance de nature], *nature is decayed in him or quite worn out.* Cul-de-lampe [t. d'Imprim. et d'Archit.; fleuron qui se met à la fin d'un chapitre; ornement fait comme le cul d'une lampe d'église], *a tail-piece.* ‖ Lampe sépulcrale [vase funéraire en forme de lampe que l'on trouve souvent en terre à côté des anciens tombeaux], *sepulchral lamp.* ‖ Lampe d'habitacle [t. de Mar.], *bittacle lamp.*

LAMPÉE (lân-pâ), *s. f.* [grand verre de vin] *a brimmer, a bumper.* (Pop.)

LAMPER, lampant, lampé, *v. a.* et *n.* [boire avidement de grands verres de vin; avaler] *to guzzle.* (Pop.)

LAMPERON (lânp-ron), *s. m.* [le petit tuyau ou languette qui tient la mèche dans une lampe] *the socket of a lamp which holds the wick.*

LAMPION (lân-pion), *s. m.* [petit vaisseau de terre, de fer-blanc ou de verre, dans lequel on met du suif ou de l'huile avec une mèche, pour faire des illuminations] *firepot, a lamp*; [vase de verre qu'on suspend au milieu des lampes d'église, entre le panache et le culot], *the vase of a lamp.*

LAMPIONNER, *v. a.* [garnir de lampions, illuminer] *to set out with illumination lamps, to illuminate.*

LAMPISTE (lân-pist), *s. m.* [ouvrier qui fait et qui vend des lampes] *a lamp-maker.*

LAMPRILLON, *s.* *V.* Lamproyon.

LAMPROIE (lân-prwâ), *s. f.* [poisson de mer qui ressemble à l'anguille] *lamprey, lampret.*

LAMPROYON (lân-prwâ-yon), *s. m.* [espèce de petite lamproie] *young lamprey (perhaps the lamprou); lamprean, lampern, lamprillon, lampreyon.*

LAMPSANE ou **HERBE AUX MAMELLES**, *s. f.* [plante qui donne un lait amer lorsqu'on la rompt ou qu'on la coupe; son suc déterge les plaies et les ulcères] *lampsana, nipple-wort.*

LAMPSAQUE, *s. f.* [ancienne ville de l'Asie Mineure, près du détroit des Dardanelles] *Lampsacus.*

LAMPYRIS, *s. m.* [ver luisant, insecte sans ailes, femelle d'une espèce de mouche cantharide] *lampyris, glow-worm.*

LANCASTRE, *s. f.* [ville d'Angleterre, capitale du Lancashire] *Lancaster.*

LANCE (lâns), *s. f.* [arme d'hast ou à long bois, qui est terminée par un fer pointu, et qui est fort grosse vers la poignée; longue pique dont certains corps de cavalerie sont armés] *lance, spear.* La flèche, les ailes, la poignée, le tronçon de la —, *the point, the wings, the handle, the shaft of the lance.* — courtoise, frettée, mousse, mornée [lance dont le fer n'est pas pointu], *a lance with a blunt head or with a burr.* — brisée [lance dont on se servait dans les joûtes et qui était à demi sciée près du bout, en sorte qu'elle pouvait facilement se briser], *lance brise.* — à outrance ou — à fer émoulu [lance dont le fer était pointu et avec laquelle on combattait à outrance], *a sharp-pointed lance.* Main de la — [la main droite], *the right-hand.* Coucher la —, mettre la — en arrêt, *to couch or rest the lance.* Rompre des —s pour quelqu'un [fig.; le défendre contre ceux qui l'attaquent], *to break a lance for some one.* Rompre une — avec quelqu'un [entrer en lice, lutter avec lui], *to break a lance, to wrestle a fall, to enter the lists with one.* Baisser la — [fig.; fléchir, mollir, se relâcher], *to buckle to, to kiss the rod.* Il est venu à beau pied sans — [prov.; à pied], *he rode upon Shanks's mare; he came on foot; he has walked it.* ‖ Lance ou Lancier [se prenait autrefois pour un gendarme armé d'une lance; cavalier], *a horseman that bears a lance, lancer, a lance.* — fournie [homme d'armes avec tout son accompagnement], *a man at arms furnished at all points or completely accoutred.* ‖ Lance de drapeau, d'étendard [le bâton auquel est attaché le drapeau, l'étendard], *the staff of an ensign.* ‖ Lance à feu [espèce de fusée qui ne s'élève point en l'air et qui ne fait point de bruit], *a sort of fire-work.* ‖ Lance [météore igné qui est à peu près de la figure d'une lance], *a sort of fiery meteor*; [instrument de chirurgie qui sert à faire l'opération de la fistule lacrymale], *a sort of lancet.*

LANCÉOLE ou **LANCELÉE**, *s. f.* [espèce de plantain] *lanceola, ribwort.*

LANCER (lân-sâ), lançant, lancé, *v. a.* [darder, jeter en avant avec force, avec roideur, pour atteindre au loin] *to dart, to fling, to hurl, to throw, to cast.* — un javelot, *to dart a javelin.* — une pierre, *to fling a stone.* — une balle, *to throw a ball.* Les balistes servaient à — de grosses pierres, *the balistæ were used to hurl large stones.* [Fig.]: Le soleil lance ses rayons sur la terre, *the sun darts or shoots its rays upon the earth.* Le Dieu qui lance le tonnerre, la foudre, *the God who launches or hurls the thunder or thunder-bolt.* — un regard de colère, *to dart or cast an angry look.* — des œillades, des regards, *to ogle, to cast a sheep's-eye.* — des traits de raillerie, *to shoot one's arrow.* ‖ Lancer le cerf [phrase de Vénerie; le faire sortir du fort pour lui donner les chiens], *to unharbour, to rouse or dislodge a stag.* — un cheval, *to put on or to push on a horse.* ‖ Lancer un vaisseau à la mer [phrase de Mar.; l'y mettre pour la première fois au sortir du chantier], *to launch a ship.* — une manœuvre, *to belay a rope to a cleat or timber-head.*

se Lancer, *v. r.* [se jeter avec impétuosité] *to rush, to shoot or fly.* Il se lança au travers des ennemis, *he rushed among the enemy.* Il se lança le premier dans l'eau, *he was the first to rush into the water.*

Lancer, *v. n.* [un vaisseau lance bâbord ou stribord, lorsque ne faisant pas sa route, il se jette à gauche ou à droite, soit que le timonier gouverne mal, soit par quelque autre raison], *to sheer, to yaw to the right or left of the ship's course.* *V.* Embarder.

LANCERON, *s. m.* [nom qu'on donne au brocheton] *middle-sized pike.*

LANCETTE (lân-sêt), *s. f.* [instrument de Chir. servant à ouvrir la veine] *a lancet.* Un coup de —, *a touch of the lancet; bleeding.* Donner un coup de —, *to bleed, to let blood.*

LANCIER (lân-slâ), *s. m.* [cavalier armé d'une lance] *lancer.*

LANCIÈRE (lân-slêr), *s. f.* [ouverture par laquelle les eaux s'écoulent quand les moulins ne travaillent pas] *waste-gate (to let the water out of, a mill-dam).*

LANCINANT, E, *adj.* [qui se fait sentir par élancements] *shooting.* Douleur —e, *shooting pain.*

LANCINER, *v. a.* [t. de Méd.; se faire sentir par élancements] *to shoot.*

LANÇOIR (lân-swâr), *s. m.* [palle qui arrête l'eau d'un moulin, et qu'on lève lorsqu'on veut le faire moudre] *mill-gate.*

LANDAMMAN (lân-dâ-mân), *s. m.* [titre du premier magistrat dans quelques républiques de la Suisse] *landamman.*

LANDAN ou **TODDA-PANNA**, *s. m.* [arbre des îles Moluques; les insulaires font de la moelle de cet arbre, appelée sagou, une espèce de pain] *todda-panna, landan.*

LANDAU ou **LANDAW** (lân-dô), *s. m.* [sorte de voiture à quatre roues, dont le dessus est formé de deux soufflets qui se replient à volonté] *landau.*

Landau, *s. m.* [ancienne et très-forte ville de France, en Alsace] *Landau.*

LANDE (lând), *s. f.* [grande étendue de terre inculte et stérile] *a heath.* ‖ les Landes ou Landes de Bordeaux [pays de France, dans la Gascogne], *Landes.* ‖ Lande ou Bruyère [jonc marin, ajonc]. *V.* Genêt épineux. ‖ Landes de hune [t. de Mar.], *futtock-plates.*

LANDGRAVE, *s. m.* [t. de Relat.; souverain allemand] *landgrave, a German count or prince.*

LANDGRAVIAT, *s. m.* [les états d'un landgrave] *landgraviate.*

LANDGRAVINE, *s. f.* [femme d'un landgrave; princesse qui possède un landgraviat] *landgravine.*

LANDI, *s. m.* [nom d'une foire qui se tenait à Saint-Denis près Paris, et qui était un jour de congé célèbre dans l'université de Paris; honoraire que les écoliers donnaient à leurs régents le jour du Landi] *dies indicta, St Denis's fair.*

LANDIER (lân-dlâ), *s. m.* [gros chenet de cuisine] *a kitchen andiron.*

LANDWER (lân-dwêr), *s. f.* [nom donné en Prusse et dans d'autres états de l'Allemagne à une partie de la population, qui est armée pour servir d'auxiliaire aux troupes de ligne] *landwer.*

LANERET (lân-rê), *s. m.* [le mâle du lanier] *lanneret, a sort of hawk.*

Digitized by Google

LANGAGE (lân-gâz), *s. m.* [emploi que l'homme fait des sons et des articulations de la voix; fig., tout ce qui sert à exprimer des idées et des sensations; idiome d'une nation; manière de s'exprimer] *language*. On a publié de nombreux écrits sur l'origine du —, *many writings have been published on the origin of language*. Le — des oiseaux, *the language of birds*. Le — des yeux, *the language of the eyes*. Le — persan, *the Persian language*. — barbare, *a barbarous language*. — pur, simple, *pure, simple language*. Entendez-vous bien mon —? *do you understand what I say?* Vous me tenez là un étrange —, *you talk strangely*. Il a bien changé de —, *he sings now in another tune*. Ils tiennent tous le même —, *they all harp on the same string; they are all on the same story*. Il n'a que du —, *he has nothing but talk*.

LANGARD, *s. m.* [voile quadrangulaire de la vergue inférieure du grand mât d'un brigantin] *square sail of a brig;* [brigantin qui porte cette voile], *a brig with a square sail*.

LANGE (lâna), *s. m.* [étoffe dont on enveloppe les enfants au maillot; maillot] *swaddling-clothes, swaddling-band, napkin*. ‖ Lange [t. d'Imprim.; blanchet] *blanket*.

LANGELAND, *s. m.* [île du Danemarck, dans la mer Baltique] *Langeland*.

LANGEROTE, *s. f.* [île d'Afrique; l'une des Canaries] *Langerota*.

LANGIONE, *s. f.* [grande, riche et forte ville d'Asie, capitale du royaume de Lao] *Langione*.

LANGOU, *s m.* [liane de Madagascar qui produit une noix anguleuse que les habitants mâchent pour se noircir les dents et les lèvres] *langou*.

LANGOUREUSEMENT (lân-gôo-rêuz-mân), *adv.* [d'une manière langoureuse] *languishingly, in a drooping manner, droopingly*. Vivre —, *to linger, to pine away*.

LANGOUREU-X, SE (lân-gôo-rêu, rêuz), *adj.* [qui est en langueur] *languishing, drooping, lingering, pining, languorous;* [qui marque de la langueur], *languishing, pining, drooping*. Regard —, *a languishing look*. Ton —, *a pining tone*. Air —, *a drooping appearance*. Faire le — auprès d'une femme [se dit par dérision d'un homme qui fait le passionné], *to act the whining lover*. Il est tout —, *he pines away*. *V.* Languissant.

LANGOUSTE (lân-gôost), *s. f.* [sorte d'écrevisse de mer] *a very large lobster;* [sauterelle de mer], *locusta marina;* [hippocampe ou petit cheval marin], *hippocampus*.

LANGOUSTIÈRE, *s. f.* [filet pour prendre les langoustes] *a lobster-net*.

LANGOUSTIN, *s. m.* *prawn*.

LANGRAIEN, *s. m.* [oiseau des Moluques] *langraian*.

LANGRES, *s. m* [ancienne et considérable ville de France, en Champagne] *Langres*.

LANGROIS, E, *s.* et *adj.* [de Langres] *a native of Langres, of or belonging to Langres*.

LANGUARDE, *adj. f* [qui a bien de la langue; mot dont s'est servi La Fontaine, dans sa Servante justifiée]: Notre voisine est — et méchante, *our neighbour is a blab, and a good-for-nothing hussy*.

LANGUE (lâng), *s. f.* [cette partie charnue et mobile qui est dans la bouche, et qui est le principal organe du goût et de la parole] *tongue*. Mince comme la langue d'un chat [se dit d'une chose mince et déliée], *as thin as a wafer*. Une mauvaise —, une méchante —, une — dangereuse, une — de serpent, une — de vipère [fig.; une personne qui aime à médire et à déchirer la réputation d'autrui], *an ill tongue, a malicious, venomous* or *slanderous tongue*. Avoir un mot, une chose sur le bout de la — [se dit d'une chose qu'on sait, mais dont on ne se souvient pas à l'heure qu'on la veut nommer], *to have a thing on the tip of one's tongue*. Tirer la — [Fig. et fam., se moquer]: *to draw out one's tongue; to loll it out; to mock one*. Avoir la — liée [n'oser parler de quelque chose], *to be tongue tied*. Avoir beaucoup de —, *to be full of tongue*. Avoir la — bien pendue, bien affilée; avoir une grande volubilité de — [parler beaucoup et avec facilité], *to have one's tongue well hung, to have a glib tongue*. Avoir la — grasse [grasseyer, prononcer mal certaines consonnes], *to speak thick, to lisp*. Avoir bien de la —, avoir la — bien longue, ne pouvoir tenir sa — [se dit d'une personne qui découvre tout ce qu'elle sait et qui ne saurait rien tenir caché], *to have too much tongue, to be a blab, not to be able to hold one's tongue*. N'avoir point de — [se dit d'un homme secret et qui parle peu], *to have no tongue, to be master* or *to have the command of one's tongue*. Délier, dénouer la — à quelqu'un [lui faire rompre le silence], *to untie his tongue*. Prendre — [s'informer de ce qui se passe], *to get intelligence, to learn news*. Donner du plat de la — [flatter et cajoler quelqu'un dans le dessein de le tromper], *to collogue, to coax, to wheedle one*. Coup de — [médisance, mauvais rapport que l'on fait], *backbiting, slander, reflection, lash*. Accabler à coups de —, *to out-tongue*. Donner des coups de —, *to slander, to give a wipe*. Un coup de — est pire qu'un coup de lance [prov.], *the tongue gives a deeper wound than a sword*. Jeter sa — aux chiens [renoncer à chercher, à deviner], *to give up*. La — lui va toujours [se dit d'une personne qui parle beaucoup] *his* or *her tongue runs upon wheels; his* or *her tongue runs perpetually*. La — lui a fourché [se dit d'un homme qui par mégarde dit un mot autrement qu'il ne voulait le dire], *his* or *her tongue tripped*. Avoir soif à avaler sa — [avoir une grande soif], *to be parching with thirst*. Ennuyeux à avaler sa — [se dit de ce qu'on ne peut voir, entendre, ou lire, sans éprouver un excessif ennui], *quite boring, excessively tiresome, dull,* or *stupid*. Il lui verrait tirer la — d'un pied de long, qu'il ne lui donnerait pas un verre d'eau [se dit d'un homme dont on n'a nulle compassion], *he would see him in the greatest straits* or *he would see him starve, and never give him a penny*. Qui — a, à Rome va; qui a de la — va à Rome [prov.; quand on sait un peu parler on peut aller partout], *I have a tongue in my head,* or *he* or *she has a tongue in his* or *her head; he that has a tongue in his head, may find his way where he pleases*. Beau parler n'écorche point la — [prov.; il est toujours bon de parler civilement], *a good word is as soon said as an ill one; good words cost nothing; fair words break no bones, but foul ones many*. — de miel et cœur de fiel, *a honied tongue, a heart of gall*. ‖ Langue [l'idiome d'une nation], *language, tongue, dialect*. La — française ou anglaise, *the French* or *English tongue,* or *language*. — vivante [que tout un peuple parle], *a living language*. — morte [celle qu'un peuple a parlé, mais qui n'est plus que dans les livres], *a dead language*. Maître de — [celui qui enseigne une langue vivante], *a language-master* or *teacher of language*. L'usage est le tyran des —s [fam.; en matière de langue, l'usage l'emporte sur les règles], *use* or *custom is the standard of languages*. ‖ Langue [signifie quelquefois, langage, manière de parler, abstraction faite de l'idiome dont on se sert], *language*. La poésie est la — des dieux, *poetry is the language of the gods*. ‖ Langue [s'est dit autrefois pour Nation, en parlant des différentes nations ou divisions de l'ordre de Malte], *nation*. La — de France, la — d'Aragon, *the French* or *Spanish nation*. ‖ Langue [se dit, par similitude, de certaines choses qui ont la forme d'une langue], *tongue*. Le Saint-Esprit est descendu sur les apôtres en —s de feu, *the Holy Ghost descended upon the apostles in tongues of fire*. ‖ Langue de terre [fig.; espace de terre beaucoup plus long que large, qui ne tient que par un bout aux autres terres, et qui est environné d'eau de tous les autres côtés], *a neck of land, a narrow piece of land*. ‖ Langue de bœuf. *V.* Vipérine. ‖ Langue de cerf [scolopendre; plante de l'ordre des fougères et de la famille des capillaires; elle naît dans les puits, les fontaines, etc.], *lingua cervina, hart's-tongue*. ‖ Langue de chien [cynoglosse; plante dont les feuilles ont la figure de la langue d'un chien] *cynoglossum, hound's-tongue*. ‖ Langue de serpent [ophioglosse; herbe sans couture, petite serpentaire; plante vulnéraire dont le fruit a quelque rapport avec la langue d'un serpent], *ophioglossum, adder's-tongue*. *V.* Glossopètres. ‖ Langue de voile [t. de Mar.], *goring of a sail*.

LANGUÉ, E, *adj.* [t. de Blason; se dit des oiseaux, aigles, etc., dont la langue sort et est d'un autre émail que le corps de l'animal] *langued*.

LANGUEDOC, *s. m.* [ancienne province considérable et maritime de France, dans sa partie méridionale] *Languedoc*.

LANGUES (les), *s. f.* [petit pays d'Italie] *Les Langues*.

LANGUETTE (lân-gèt), *s. m.* [ce mot se dit de plusieurs choses, et signifie ce qui est taillé en forme d'une petite langue] *tongue, languet*. — de ballon [petit morceau de bois rond percé des deux côtés, auquel on attache la vessie, et par lequel on seringue l'air dans le ballon], *valve*. — de balance [aiguille qui marque l'inclinaison la moins sensible d'une balance], *cock, tongue*. ‖ Languette [t. de Maçonnerie; le mur qui fait la séparation de deux tuyaux de cheminée], *partition;* [t. de Menuis.; la partie d'un ais qui est amenuisée par le rabot pour entrer dans la rainure d'un autre ais], *tongue;* [t. d'Orfèvrerie; petit morceau d'argent ou d'or qu'on laisse en saillie à chaque pièce qu'on fond, et qui sert à faire l'essai avant de la marquer], *assaying-piece;* [lame de cuivre qui couvre la partie concave de l'anche d'un orgue], *languet, tongue;* [petite pièce mobile de métal, qui, en s'élevant ou s'abaissant, ouvre ou ferme les trous faits à un instrument à vent], *key*.

Languette, *s. f.* [poisson des Indes, fort estimé à la Chine, qui a le corps et la tête jaunes] *lingula*.

Languettes, *s. f. pl.* [t. de Marine] *thin wedges thrust under a ship's bottom in the operation of launching*.

LANGUEUR (lân-gêur), *s. f.* [abattement, état d'une personne faible et malade] *languidness, languor, debility, faintness, feebleness*. Grande —, *great languidness*. — mortelle, *mortal languor*. Maladie de —, *a lingering disease, a languid disease*. Être en —, *to languish; to be languid, to droop*. Tomber en —, *to fall into a languishing state*. Il est mort en —, de —, *he died of a lingering disease*. Toute la nature est alors en —, *all nature then droops*. ‖ Langueur [ennui, peine de l'esprit], *languishment, heaviness, pining away*. Causer de la — à quelqu'un, *to cause one to languish* or *pine away*. Tenir quelqu'un en — [lui laisser longtemps espérer une chose qu'il désire], *to tantalize one, to keep him in pain* or *suspense*. Amoureuse — [l'amour], *amorous pain*.

LANGUEYER, langueyant, langueyé, *v. a.* [visiter la langue d'un porc pour voir s'il est sain ou ladre] *to examine a hog's tongue*.

LANGUEYEUR, *s. m.* [celui qui est commis pour langueyer les porcs] *he that is appointed to examine hogs' tongues*.

LANGUIER, *s. m.* [la langue et la gorge d'un porc quand elles sont fumées] *a dried* or *smoked hog's tongue and throat*.

LANGUIR (lân-gîr), languissant, langui; je languis, *v. n.* [être dans un état d'abattement et de faiblesse causé par quelque maladie qui ôte peu à peu les forces] *to languish, to linger, pine, to pine away, to droop, to dwindle, to be in a languid state, to be sickly* or *in a sickly state;* [souffrir de la continuité, de la durée d'un supplice, d'un châtiment, d'un besoin, d'un mal physique autre que la maladie], *to linger, to languish;* [il se dit *figurément* en parlant des peines de l'esprit et de l'âme], *to languish, to pine;* [il se dit des végétaux qui ne sont pas en bon état, qui poussent faiblement, qui donnent peu de fruits], *to languish, to droop, to fade;* [il se dit encore, *figurément*, des ouvrages d'esprit qui manquent de force, de chaleur, de vivacité], *to flag, to languish, to be languid*. Faire — quelqu'un, *to keep him pain, to keep him languishing* or *lingering; to keep him in suspense, to tantalize him*. Il y a trois ans qu'il languit, *he has been lingering, languishing, drooping,* or *pining, these three years*. Il a langui douze heures sur la roue, *he lingered twelve hours upon the wheel*. — dans les tourments, dans une prison, dans un long exil, *to languish in torture, in prison, in a long exile*. — de misère, *to languish in misery*. — d'amour, *to pine away for love*. — après le retour de quelqu'un, *to pine for the return of somebody*. Il languissait de revoir sa femme et ses enfants, *he longed to see his wife and children again*. Ces fleurs languissent faute d'eau, *these flowers are drooping for want of water*. Faire — quelque animal, *to keep an animal in misery*. Donnez-lui promptement ce que vous voulez lui donner, ne le faites pas tant —, *give him speedily what you intend to give him, do not tantalize him at this rate*. [Fig.]: La nature languit pendant l'hiver, *nature droops* or *is without life in winter-time*. Un discours qui languit, *a discourse that flags*. La conversation languit, *conversation flags*. Les nouvelles languissent [il y en a peu d'importantes], *there's no interesting news*. Les plaisirs languissent [il y a peu de divertissements], *diversions are at a stand*. Les affaires languissent [traînent en longueur], *affairs go on very heavily* or *are spun out to a great length*.

LANGUISSAMMENT (lân-gî-sâ-mân), *adv.* [d'une manière languissante] *languishingly, droopingly, faintly*.

(*Languissamment* follows the verb.)

LANGUISSANT, E (lân-gî-sân, sânt), *adj. v.* [qui languit] *languishing, lingering, pining, droop-*

Digitized by Google

ing. feeble, sickly, languid; [il se dit des choses, tant au sens physique qu'au sens moral], *languishing, languid*; [en parlant des végétaux], *drooping, fading*. Des regards —s [qui marquent beaucoup d'abattement], *languid looks*; [qui marque beaucoup d'amour], *languishing looks*. Style —, *flagging, weak, poor, languid style*. Il est — dans un lit, dans une prison, *he is languishing on a sick-bed, in a prison*.

[*Languissant* usually follows, may precede the noun : *cette languissante démarche*; emphatic so placed. See Adjective.]

LANICE (lâ-nîs), *adj.* [bourre lanice; ne se dit que de la bourre qui provient de la laine] *flocks of wool*.

LANIER (lâ-niâ), *s. m.* [oiseau de leurre, espèce de faucon] *lanarius, lanner*.

LANIÈRE (lâ-nîêr), *s. f.* [courroie longue et étroite; lanne, longe] *a narrow strap of leather, a lash*. — d'oiseau de proie, *the lure of a hawk*. — pour fouetter un sabot, *lash to whip a top*. ‖ Lanières [t. de Marine], *lanyards, lanyards*.

LANIFÈRE (lâ-nî-fêr), *adj.* [qui porte de la laine; se dit des animaux et des plantes qui produisent une matière laineuse ou cotonneuse] *lanigerous, laniferous*.

LANISTE, *s. m.* [t. d'Antiquité; celui qui achetait, formait ou vendait des gladiateurs] *lanista*.

LANQUERRE, *s. f.* [gros bourrelet de peau qui aide à nager] *a thick and broad skin belt, to bear up a man in the water*.

LANS, *s. m. pl.* [écarts qu'un vaisseau fait à droite ou à gauche de la route sur laquelle il est dirigé] *yaws*.

LANSON, *s. m.* [petit poisson de mer qui sert d'appât pour pêcher les morues] *lanson*.

LANSQUENET (lânsk-nê), *s. m.* [sorte de jeu de cartes] *lansquenet*. ‖ Lansquenet [était autrefois un fantassin allemand], *lansquenet, a German foot soldier*.

LANTER ou **LENTER**, *v. a.* [t. de Chaudronnier; faire avec la tête du marteau de petits agréments sur le cuivre] *to chase*.

LANTERNE (lân-têrn), *s. f.* [ustensile de verre, de corne, de toile, ou d'autre matière transparente, dans lequel on enferme une lumière; tout ce qui en a la forme] *lantern*. — sourde [dont on cache la lumière quand on veut], *a dark lantern*. — de chasse [espèce de lanterne sourde], *dark lantern*. ‖ Lanterne [t. d'Architecture; tourelle ouverte par les côtés, et posée sur le comble d'un bâtiment], *a lantern, little dome or cupola*; [espèce de cage circulaire ou carrée, garnie de fenêtres et de vitraux, et placée au-dessus d'un édifice pour en éclairer l'intérieur], *lantern*; [petit cabinet d'où, sans être vu, on peut voir et écouter], *a box*. ‖ Lanterne magique [lanterne qui, par des verres disposés de certaine façon, fait voir différents objets sur une toile ou sur une muraille blanche], *magic-lantern, gallantee-show*. ‖ Lanterne [t. de Mécanique; une petite roue formée de plusieurs fuseaux, dans laquelle engrènent les dents d'un hérisson ou d'un rouet. Elles tiennent lieu de ce qu'on appelle pignons dans les machines délicates, telles que les montres], *trundle*. ‖ Lanterne de canon [ce qui sert pour prendre la poudre et en charger le canon], *ladle*. — à gargousse [étui de bois dans lequel on met les gargousses pour les porter de la sainte-barbe aux canons, etc., *cartridge-case, to carry cartridges from the ship's magazine to the men, during a battle*. — à mitraille, *case, box or canister filled with case-shot or langridge*. ‖ Lanterne des mâts de hune [t. de Marine], *hounds of the top-masts*. ‖ Lanterne [la partie d'une crosse d'évêque ou d'un bâton de chantre, percée à jour], *scroll of a crosier*. ‖ Lanternes [espèces de cônes à jour faits avec de la tourbe], *conical piles of turf*. ‖ Lanternes [fig.; des fadaises, des contes], *fooleries, fiddlefaddles, nonsense, silly stories, stuff*. Il veut faire croire que des vessies sont des —s [fam.; se dit d'un homme qui veut faire croire des choses tout à fait éloignées du sens commun], *he would have one believe that the moon is made of green cheese*.

LANTERNEAU, *s. m.* [t. de Salines; petite chaussée qui sépare les mêmes dans les aires] *a partition*.

LANTERNER (lân-têr-nâ), lanternant, lanterné, *v. n.* [perdre le temps à des choses de rien; être irrésolu en affaires] *to dally, to play the fool, to trifle, to lose time in trifles*.

Lanterner, *v. a.* [remettre quelqu'un de jour en jour, l'amuser par de vaines paroles] *to put off, to trifle with, to fool one*. Vous me lanternez depuis longtemps, *you have been long trifling with me, you have done nothing but fool me for a long time*; [fatiguer par des discours impertinents; importuner], *to tire or plague one with idle stories or nonsensical stuff*. Il me lanterne les oreilles tous les jours [fam.], *he is ever buzzing in my ears some foolish thing or other*.

LANTERNERIE (lân-têrn-rî), *s. f.* [mot familier : irrésolution, difficulté futile qui retarde quelque affaire] *dilatoriness, trifling, dallying*; [fadaise, discours frivole; billevesée, niaiserie, sottise, conte bleu, baliverne, vétille, sornette, bagatelle], *nonsense, nonsensical stuff, impertinence*.

LANTERNI-ER, ÈRE, *s.* [celui qui fait ou qui vend des lanternes] *lantern-maker or seller*; [celui qui est chargé des lanternes publiques], *lamplighter*. ‖ Lanternier [fig.; irrésolu, avec qui on ne peut rien conclure; lambin], *a trifler, an endless man, one that shifts off a thing perpetually*. ‖ Lanternier [fig.; un diseur de fadaises; badin, impertinent, faiseur de contes, vétilleux], *a babbler, a chatterer, a prater, a fool, coxcomb*.

LANTERNON, *s. m.* [seconde roue de moulin des mouliniers à soie] *lantern-wheel*.

LANTIONE, *s. f.* [t. de Marine] *sort of row-galley navigated on the coast of China*.

LANTIPONNAGE (lân-tî-pô-nâz), *s. m.* discours frivole et importun] *nonsense, teazing impertinence*; [action de lantiponner], *talking nonsense*. Point de —, *no nonsense*. (Pop.)

LANTIPONNER (lân-tî-pô-nâ), lantiponnant, lantiponné, *v. n. et a.* [tenir des discours frivoles, inutiles et importuns] *to talk nonsense; to teaze, to tire or plague one with nonsensical stuff*.

LANTURE, *s. f.* [t. de Chaudronnier; action de lanter] *chasing*.

LANTURLU ou **LANTURELU** [façon de parler tirée d'un refrain de chanson, et qui n'a aucun sens propre : on l'emploie pour marquer un refus accompagné de mépris, ou pour indiquer une réponse évasive]. Il lui a répondu lanturlu, *he answered him in a contemptuous manner*, or in *a shuffling way*. ‖ Lanturlu [est aussi une sorte de jeu], *lanturlu* or *lanterloo*.

LANUGINEU-X, SE, *adj.* [se dit de toutes les parties des plantes, feuilles, fruits, etc., qui sont couvertes de poil ou de duvet] *lanuginous, downy*.

LANUSURE, *s. f.* [t. de Plombier; pièce de plomb sous les amortissements] *plate of lead*.

LANZANI, *s. m.* [animal d'Afrique, craint par le lion même] *lansani*.

LAO ou **LAOS**, *s. m.* [royaume d'Asie, au delà du Gange] *Laos*.

LAON (lân), *s. m.* [ville de France, chef-lieu du département de l'Aisne] *Laon*.

LAPATUM ou **PARELLE**, *s. f.* [t. de Botan.]. *V.* Patience.

LAPER (lâ-pâ), lapant, lapé, *v. a.* [boire en tirant l'eau avec la langue; se dit du chien, du loup, du renard, etc.] *to lap, to lick up*.

LAPEREAU, X (lâp-rô), *s. m.* [jeune lapin] *a young rabbit, coney*.

LAPIDAIRE (lâ-pî-dêr), *s. m.* [ouvrier qui taille les pierres précieuses] *lapidary*.

Lapidaire, *adj.* Style — [ne se dit que du style des inscriptions], *lapidary style, style peculiar to inscriptions*.

LAPIDATION (lâ-pî-dâ-sîon), *s. f.* [action d'assommer quelqu'un à coups de pierres; supplice de ceux qu'on faisait mourir ainsi] *lapidation, stoning*.

LAPIDER (lâ-pî-dâ), lapidant, lapidé, *v. a.* [tuer à coups de pierres] *to lapidate, to stone to death*; [attaquer, poursuivre à coups de pierres], *to lapidate, to stone*; [il se dit hyperboliquement en parlant de plusieurs personnes qui se déchaînent contre quelqu'un], *to lapidate, to stone*. Les Juifs lapidaient les adultères, *the Jews stoned adulterers to death*. Quand je leur ai reproché cela, elles m'ont pensé — [fig.], *when I reproached them with that, they were ready to tear me to pieces*.

LAPIDIFICATION (lâ-pî-dî-fî-kâ-sîon), *s. f.* [l'action par laquelle on convertit quelque substance en pierre ou par laquelle la nature forme les pierres] *lapidification*.

LAPIDIFIER (lâ-pî-dî-fîâ), *v. a.* [donner à une substance la dureté de la pierre] *to turn into stone, to make as hard as stone*. Se —, *to turn to stone, to become hard as stone*.

LAPIDIFIQUE, *adj.* [qui forme des pierres] *lapidific, petrificative, petrific*.

LAPIN (lâ-pin), *s. m.* [petit animal assez connu] *rabbit, coney, a buck-rabbit*. —s d'Angora, *Angora rabbits*. Brave comme un — [fam.; se dit d'un homme habillé de neuf], *as fine as fivepence*.

LAPINE (lâ-pîn), *s. f.* [la femelle d'un lapin] *a doe rabbit*. C'est une —, une vraie — [fig.; se dit d'une femme qui fait beaucoup d'enfants], *she is a rabbit, a very rabbit*.

LAPIS, LAPIS-LAZULI, *s. m.* [pierre précieuse de couleur bleue foncée et veinée d'or et qui n'est point transparente] *lapis lazuli*.

LAPITHES, *s. m. pl.* [Mythologie; monstrueux géants de Thessalie qui les premiers domptèrent des chevaux; ils se querellèrent avec les centaures, aux noces de Pirithous, et les mirent en pièces] *Lapithæ*.

LAPMUDE, *s. f.* [nom qu'on donne dans le nord à des robes de peau de renne] *a sort of gown made of rein-deer's skin*.

LAPON (lâ-pon) ou **LAPONAIS** (lâ-pô-nê), *s. m.* [qui est de Laponie] *a Lapland-man, Laplander*.

LAPONE (lâ-pôn) ou **LAPONAISE** (lâ-pô-nêz), *s. f.* *a Lapland-woman*.

LAPONIE (lâ-pô-nî), *s. f.* [pays au nord de l'Europe] *Lapland*. Fil de — [fait avec des nerfs de renne], *Lapland wire*.

LAPS (lâps), *s. m. sing.* [t. de Droit; ne se dit que du temps et signifie écoulement, espace] *lapse*. — de temps, *process or lapse of time*. Cette coutume s'est abolie par — de temps, *that custom is become obsolete by lapse or length of time*.

LAPS, E, *adj.* [tombé; ne se dit que de celui qui a quitté la religion catholique et n'a d'usage qu'avec le réduplicatif *re*; relaps, apostat, renégat] *lapsed, fallen*. Il est — et relaps, *he is a lapsed and relapsed person*.

LAQUAIS (lâ-kê), *s. m.* [valet de livrée destiné principalement à suivre son maître ou sa maîtresse] *lackey, footman, footboy*. Mentir comme un —, *to lie like a valet*.

LAQUE, *s. f.* [sorte de gomme résine d'un rouge jaunâtre que certains insectes déposent sur plusieurs espèces d'arbres des Indes orientales] *lac, lake, lacca*. Gomme —, *gum-lake*. — fine, carminée, *fine lake, round lake*. — en bâtons, *stick-lake*. — des teinturiers, *lake*. — artificielle [celle qu'on extrait des fleurs en les faisant cuire à un feu lent], *artificial lac*. — colombine [pâte faite avec des tontures d'écarlate bouillies dans une lessive faite exprès], *colombine-lac*. — en grain [celle qui a été passée légèrement entre deux meules pour en exprimer la substance la plus précieuse], *seed lac*. — plate [celle qui a été fondue et aplatie], *flat lac*. — en feuilles, *shell-lac*. — médicinale, *cancamum*. — de cartame, *carthamus paint*. — de Venise [pâte faite avec de la cochenille rustique], *Venetian lac*. ‖ Laque [se dit du beau vernis de la Chine, ou noir ou rouge, ainsi que des meubles qui en sont revêtus], *lac, lacque*

LAQUÉAIRE, *s. m.* [t. d'Antiq.; athlète qui tenait d'une main un lacet et de l'autre un poignard] *laquearius*.

LAQUELLE (lâ-kêl), *pron.* [féminin de lequel] *which, who, that*.

LAQUETON, *s. m.* [diminutif de laquais] *a footboy*.

LAQUEU-X, SE (lâ-kêu, kêuz), *adj.* [qui est de la nature ou de la couleur de la laque] *of the colour or nature of lac*.

LARAIRE, *s. m.* [t. d'Antiq.; on donnait ce nom chez les Romains à une petite chapelle destinée à placer les dieux lares] *a chapel among the Romans for the domestic gods*.

LARCIN (lâr-sin), *s. m.* [action de celui qui dérobe, qui prend furtivement et sans violence] *theft, thieving, pilfering*; [genre de vol], *robbery, larceny*; [la chose dérobée], *theft, stolen goods, spoil*. Petit —, *pilfery*. Quand les larrons s'entrebattent les —s se découvrent, *when thieves fall out, honest men come by their own*. Faire, commettre un —, *to commit a robbery*. Receler un —, *to receive stolen goods*. ‖ Larcin [se dit aussi d'un passage, d'une pensée qu'un auteur prend entièrement d'un autre pour se l'approprier], *plagiarism*.

LARD (lâr), *s. m. sing.* [partie grasse qui est entre la couenne et la chair du porc] *bacon* (lorsqu'il est salé); *lard, fat* (avant qu'il ne soit salé); [se dit aussi de cette même partie qui est entre la peau et la chair de la baleine, etc.], *fat*. Il ne jette pas le — aux chiens [fig. et fam.; c'est un bon ménager], *he does not give his meat to the dogs*. Gras à — [se dit d'une personne fort grasse], *as fat as a hog*. Il ou elle fait du — [se dit d'une personne qui dort la grasse matinée], *he or she grows fat by sleeping*. Il est vilain comme — jaune [se dit d'un avare], *he is a covetous hunks, he will skin a flint*. On veut lui faire accroire que c'est

Digitized by Google

lui qui a mangé le — [se dit d'une personne sur qui on veut rejeter quelque faute], *they would make him think that he had a finger in the pie.*

LARDER (lăr-dâ), lardant, lardé, *v. a.* [mettre des lardons dans la viande; piquer, percer] *to lard.* — quelqu'un d'épigrammes [lui lancer coup sur coup plusieurs épigrammes, plusieurs brocards], *to point against one several biting jests, to give one several rubs.* — un discours, ses écrits, de citations, etc., *to interlard or intersperse a speech, one's writings, with quotations, etc.* — de coups d'épée [fig.], *to pink one, to run through with a sword.* — une carte [t. de Joueur; la mettre parmi les autres], *to prick a card.* — la bonnette [t. de Mar.]. *V.* Bonnette lardée.

LARDERASSE, *s. f.* [t. de Mar.] *thick course rope, made of the toppings of hemp, for common use.*

LARDITE, *s. f.* [pierre figurée comme un morceau de petit salé entrelardé] *a sort of figured stone.*

LARDOIRE (lăr-dwăr), *s. f.* [brochette creuse qui sert à larder] *a larding-pin.*

LARDON (lăr-don), *s. m.* [petit morceau de lard coupé en long qu'on introduit dans la viande avec une lardoire] *lardon, a small slice of bacon* ‖ Lardon [au fig.; brocard, mot piquant contre quelqu'un, raillerie], *wipe, a dry bob, a rub, quip, gibe, flag.* Donner un — à quelqu'un ou lui tirer des —s, *to give one a rub or a wipe, to rub him up; to give him a rub.*

LARE, *s. m.* [mouette ou mauve; poule d'eau] *larus.*

LARENIER, *s. m.* [t. de Menuis.; jet d'eau, pièce de bois qui avance au bas d'un châssis, pour empêcher l'eau de couler dans un bâtiment] *washer.*

LARES (lăr), *s. m. pl.* [Mythologie; dieux domestiques et fils de Mercure et de Lara] *Lares, household gods.* Dieux — [les dieux domestiques; pénates; figures de pierre, de bois ou de métal, que les païens honoraient sous les noms de dieux lares ou dieux tutélaires], *Penates.* [Les antiquaires l'emploient quelquefois au singulier] : Cette figure représente un dieu —, *this figure represents a household god.*

LARGE (lărz), *adj.* [se dit d'un corps considéré dans l'extension qu'il a d'un de ses côtés à l'autre et par opposition à long ou à étroit] *broad, wide, large.* Ce jardin est —, *this garden is wide.* Ce champ est plus long que —, *this field is longer than it is wide.* Un chemin —, *a wide or broad road.* Du ruban —, *broad or wide riband.* Un homme — des épaules, *a man with broad or large shoulders.* Trop —, *over wide or broad.* ‖ Large [s'emploie quelquefois au figuré dans le sens d'étendu], *large, great, wide, ample.* Je vous fais une — concession, *I make you a large concession.* Trop —, *over large.* ☞ Avoir la conscience — [n'être guère scrupuleux], *to have a lawyer's conscience.* Casuiste — [trop facile et indulgent], *a casuist too easy, remiss or indulgent.* Faire du cuir d'autrui — courroie [fam.; être libéral du bien d'autrui], *to cut large thongs out of another man's leather.* Accommodez-vous, le pays est — [fam.; pour dire qu'on est en lieu où l'on peut prendre toutes ses commodités], *sit at your ease, the land lies wide.* ‖ Large [libéral], *free, bountiful;* [n'a plus guère d'usage qu'en cette phrase proverbiale] : Autant dépend chiche que — [l'avarice mal entendue ne fait point de profit], *no profit in being stingy.*

[*Large* may precede the noun : *un large ruban, une large épée;* analogy to be attended to. See Adjectif.]

Large, *adv.* [t. de Man.] *wide.* Ce cheval va —, trop — [il ne demeure pas sujet, il s'étend sur un trop grand terrain], *this horse goes too wide.* ‖ Large [appliqué à la Peinture a la même signification dans le mécanisme de l'art que le mot grand dans les parties de cet art qui sont du ressort de l'esprit], *grand.*

Large, *s. m.* [largeur] *breadth, width.* Ce drap a une aune de —, *that cloth is an ell wide.* Ce royaume a deux cents lieues de —, *this kingdom is two hundred leagues in width.* ‖ Large [t. de Mar.], *offing or the main sea.* Prendre le — [se mettre en haute mer], *to take sea-room, to bear off, to stand for the offing, to stand aloof or to the offward.* Au — ! *sheer off!* (*said to any adjacent boat, to keep aloof*). Courir au —, se mettre au —, *to stand off to sea, to sheer off, to bear out from the coast towards the offing.* Avoir le cap au —, *to stand off.* Vent du —, *sea-breeze.* Passer au — d'un vaisseau, d'une terre, *to pass by a ship or land at a considerable distance.* Pousser au —, *to rush off* (*said of a boat*) *from a ship's side or a wharf.* Gagner le —, prendre le — [s'enfuir], *to sheer off.*

au Large, *adv.* [spacieusement, aisément, commodément] *at large.* Être au —, *to have elbow-room, to be at ease.* Être logé au —, *to have a great deal of room.* Être au — [fig.; être dans l'opulence], *to be at one's ease.* Se mettre au —, *to get more room.* Mettre au — [fig.; mettre dans un état plus commode, plus opulent], *to put one at his ease, to place him in easy circumstances.* À trois lieues au — de ce port, *three leagues off that port.* Un vent de terre nous chassa au —, *a wind that blew from the shore drove us out to sea.* Il lui est venu une succession qui l'a mis plus au — qu'il n'était [fig.], *an inheritance or fortune fell to him, which has placed him in more easy circumstances.*

au long et au Large, *loc. adv.* [dans toute l'étendue de la superficie dont on parle] *far and wide.*

en long et en Large, de long en Large, *loc. adv.* [en longueur et en largeur alternativement] *up and down, to and fro.* Ils se promenaient en long et en — attendant la pratique, *they were walking to and fro, or up and down, in expectation of customers.* Il en a eu ou on lui en a donné du long et du — [fam.; il a été bien battu ou bien moqué], *he has had it hip and thigh.*

LARGEMENT (lărz-măn), *adv.* [abondamment, autant et plus qu'il ne faut] *largely, abundantly, amply, fully, entirely, well, plentifully.* Il a été payé —, *he has been amply or fully paid.* Boire —, *to drink plentifully.* Peindre, dessiner, composer —, *to paint, draw, compose in a grand manner.*

[*Largement* may come between the auxiliary and the verb, except with *on l'a* : *on l'a largement récompensé; on l'a largement* is harsh.]

LARGESSE (lăr-zĕs), *s. f.* [libéralité] *largess, liberality, bounty, munificence,* [distribution d'argent ou d'autre chose], *largess, gift, present.* Faire des —s au peuple, *to bestow liberally among the people.* Faire de grandes —s, *to be very bountiful or generous.* Pièces de —s [or et argent que les hérauts jettent parmi le peuple aux grandes cérémonies], *largess, a dole.*

LARGEUR (lăr-zĕur), *s. f.* [étendue d'une chose considérée d'un de ses côtés à l'autre, par opposition à longueur] *breadth, width; wideness, largeness, broadness.* Cette toile a trois quarts de —, *that cloth is three-quarters wide.* — d'une rivière, d'un fossé, *the breadth of a river, of a ditch.* ‖ Largeur [t. de Mar.], *breadth.* — des vaisseaux, *the extreme breadth of ships.* — des sabords, *size of the ports fore and aft; width of the ports.*

LARGHETTO, *adv.* [t. de Musique; diminutif de largo] *larghetto.*

LARGO, *adv.* [t. de Mus.; tiré de l'italien; se met à la tête des airs qui doivent être joués d'un mouvement très-lent] *largo.*

LARGUE, *s. m.* [t. de Mar.; la haute mer] *sea-room, the offward or offing.* Vent — [de quartier], *a quarter-wind, a large or quartering wind.* Avoir vent —, *to sail large.* Prendre le —, *to stand out, to sea, to the offing.* Tenir le —, *to keep in the offing.* ‖ à la Largue [façon de parler adverbiale dont on se sert sur la Méditerranée pour dire loin du bord, loin des autres vaisseaux], *out at sea, off.*

Largue, *adj. lax, slack.* Un cordage — [lâche et sans tension], *slack rope.* Écoutes —s [qui ne sont pas retenues], *flowing sheets.*

LARGUER, *v. a.* [t. de Mar.; lâcher ou filer la cordage qui retient une voile par le bas] *to relax, to loosen; to over-haul.* — une manœuvre, *to ease or loosen any rope.* — les balancines, *to clear away the lifts.* — une amarre, *to cast off or let go a belayed rope.* — les écoutes, *to let go or fly the sheets.* — le bras du grand hunier, *let go or ease the main top-sail braces.* — une bande, *to let go a main.* — une voile, *to loosen any sail.* Largue la grande amure, les drisses! *let run the haliards!* Largue le lof ou lève le lof! *up tacks and sheets!* Bordage qui a largué, *a butt which has sprung.* Vaisseau qui largue de partout, *an old ship that strains violently in a high sea, so as to open in several places.* ‖ Larguer [se dit d'un vaisseau qui marche sous l'effort d'un vent largue], *to bear up, to sail large.*

LARIGOT (lă-rĭ-gô), *s. m.* [c'était une espèce de flûte ou petit flageolet] *a kind of flute or pipe.* Boire à tire-larigot [fam.; excessivement], *to drink hard.*

LARINX, *s. m.* *V.* Larynx.

LARISSE, *s. f.* [ancienne et célèbre ville de la Grèce dans la Thessalie] *Larissa.*

LARISTAN, *s. m.* [contrée de Perse] *Laristan.*

LARIX (lă-rĭks), *s. m.* [arbre d'où découle une gomme odorante] *the larch-tree.* *V.* Mélèze.

LARME (lărm), *s. f.* [goutte d'humeur limpide qui sort de l'œil par l'effet d'une impression vive, soit physique, soit morale] *tear.* —s de joie, *tears of joy.* Il en était si aise qu'il en avait la — à l'œil, *he was so overjoyed that tears stood in his eyes.* Pleurer à chaudes —s, *to shed bitter tears, to weep bitterly.* Il ne jeta qu'une ou deux —s, *he shed only one or two tears.* Verser des —s, un torrent de —s, *to shed tears, a torrent of tears.* Fondre en —s, *to melt in tears.* Rire aux —s, *to laugh till the tears come.* Avoir le don des —s, *to have the gift of tears.* S'abreuver de —s, *to be drowned in tears.* —s de crocodile [fig. et fam.; que répand une personne dans le dessein d'en tromper une autre], *crocodile's tears.* Ce que maître veut et valet pleure sont —s perdues [prov.; c'est inutilement que le plus faible s'oppose à ce que veut le plus fort], *there's no kicking against the pricks.* ‖ Larme [se dit par similitude et familièrement d'une goutte, d'une petite quantité de vin ou de quelque autre liqueur], *drop.* Une — de vin, *a drop of wine.* ‖ Larme de Job [plante arundinacée ou espèce de roseau dont les feuilles ressemblent beaucoup à celle du blé de Turquie et qui porte une graine très-dure, unie, luisante, rougeâtre dans sa maturité], *lachryma Jobi, Job's tears.* ‖ Larmes de cerf [liqueur jaune qui sort de deux ouvertures que cet animal a au-dessous des yeux et qu'on appelle larmières; est supposé médicinale], *lachryma cervi.* ‖ Larme de vigne [liqueur aqueuse qui découle de la vigne], *gutta or lachryma vitis.* ‖ Larme de verre ou Larme batavique de Hollande ou d'Angleterre [petit morceau de verre fait en forme de larme et qui dès qu'on en rompt la pointe se réduit en menue poussière avec bruit], *lachryma Batavica, Rupert's drop.* — de plomb, *fowling shot.* ‖ Larme [t. d'Archit.; goutte, campane, clochette], *drop.* ‖ Larmes [représentées sur un drap mortuaire, etc.], *tears.*

LARMIER (lăr-mĭâ), *s. m.* [t. d'Archit.; saillie hors de l'aplomb de la muraille] *the brow or coping of a wall;* [la partie de la corniche qui est la plus en saillie], *the eave or drip of a house, soffit.* — de cheminée, *the head of the shaft of a chimney.* ‖ Larmiers [parties à côté des yeux du cheval], *the eye-veins of a horse.*

LARMIÈRES, *s. f. pl.* [fente qui sont au-dessous des yeux du cerf] *openings below the stag's eyes.*

LARMOIEMENT, *s. m.* [écoulement de larmes involontaires et continuel] *delacrymation, wateriness of the eyes.*

LARMOYANT, E (lăr-mwă-yăn, yânt), *adj. v.* [qui fond en larmes, pleurant] *weeping, in tears, crying;* [qui est propre à faire verser des larmes], *weeping, crying.*

[*Larmoyant* follows the noun.]

LARMOYER (lăr-mwă-yâ), *v. n.* [mot familier, pleurer, jeter des larmes] *to cry, to weep, to shed tears.*

LARRON, ESSE (lă-ron, lă-rŏ-nĕs), *s. m. et f.* [celui, celle qui prend furtivement quelque chose] *thief.* L'occasion fait le — [prov.; on est tenté par la présence de l'objet], *opportunity makes the thief.* Ils s'entendent comme —s en foire [en parlant de ceux qui sont d'intelligence pour faire des friponneries], *they understand one another like pick-pockets in a fair; they are as great as inkle-makers.* Les gros — font pendre les petits [ceux qui sont établis pour juger les autres sont quelquefois aussi coupables qu'eux], *the great robbers condemn the petty ones to the gallows.* Il ne faut pas crier au — [se dit de quelqu'un qui a acheté une marchandise tout ce qu'elle vaut], *one cannot say that it has been stolen, you paid dear enough for it.* Au plus — la bourse [se confier à celui dont on devait se défier davantage], *to trust one whom we have most reason to distrust.* ‖ Larron [t. de Libr. et de Rel.; le pli d'un feuillet qui, quand on a relié le livre, n'a pas été rogné], *a leaf turned down in a book which has not been cut with the rest.* ‖ Larron de plume [petite peau mince dans le tuyau], *the pith of a quill.*

LARRONNEAU (lă-rŏ-nô), *s. m.* [t. de peu d'usage, pour dire petit larron, qui ne vole que des choses de peu de valeur] *a little or young thief; a pilferer, filcher.*

LARRONS (îles des) ou Mariannes, *s. f. pl.* *Ladrone-Islands.*

LARUS, *s. m.* [oiseau dont la cervelle, dit-on, guérit l'épilepsie, le cœur, l'estomac, hâte l'accouchement et facilite la digestion] *larus, coddy-moddy.*

Digitized by Google

bår, bât, bâse, ântique : thère, èbb, ovèr, jéûne, mèute, bèurre, lièn : fîeld, fîg, vin : rôbe, rôb, lôrd, môod, hôod, vôs, mon : bûse, bût, brun.

LARVE, *s. f.* [l'insecte dans l'état où il est en sortant de l'œuf, et où il passe un temps plus ou moins long avant ses métamorphoses] *larva*.

Larves (lârv), *s. m. pl.* [t. d'Antiq.; les poëtes donnaient ce nom aux âmes des méchants qu'on croyait errer sous des figures hideuses] *larvæ, name given to the souls of the wicked.*

LARYNGÉ, E (lâ-rin-zâ), *adj.* [t. d'Anat.; qui appartient au larynx] *laryngean*.

LARYNGIEN, NE (lâ-rin-ziên, ziên), *adj.* [t. d'Anat.; synonyme de laryngé] *laryngean*.

LARYNGOTOMIE, *s. f.* [t. d'Anat.; bronchotomie, incision à la trachée-artère] *laryngotomy*.

LARYNX (lâ-rinks), *s.* [t. d'Anat.; la partie supérieure de la trachée-artère, le nœud de la gorge] *larynx*.

LAS, SE (lâ, lâs), *adj.* [fatigué, qui éprouve le sentiment de la lassitude] *tired, weary, or fatigued with*; [dégoûté, ennuyé à l'excès de quelque chose que ce soit], *tired* or *weary of.* — de travailler [fatigué], *tired with working*; [ennuyé], *tired of working.* Je suis — des apothicaires, *I am tired of apothecaries.* On va bien loin quand on est —, *a man, though ever so tired, yet may go far.* Un — d'aller [fam.; un homme mou, paresseux et lâche], *a heavy body, a lazy fellow.* Faire quelque chose de guerre —se [le faire après avoir longtemps résisté], *to do a thing for the sake of peace and quietness.*

Las (lâs), *part. int.* [pour se plaindre; hélas] *alas! alack!* — ! à quelle étrange disgrâce, pauvre Sosie, es-tu réduit! *alas! poor Sosia! to what a strange misfortune art thou reduced!*

LASCI-F, VE (lâ-sîf, sîv), *adj.* [fort enclin, fort porté à la luxure] *lascivious, lewd, lustful, wanton, lecherous, ruttish, rampant, libidinous*; [se dit aussi des choses qui portent, qui excitent à la luxure], *lascivious, lewd, wanton.* Posture —ve, *a lascivious posture.* Paroles —ves, *smutty discourse, bawdy expressions.*

[*Lascif* follows the noun.]

LASCIVEMENT (lâ-sîv-mân), *adv.* [d'une manière lascive] *lasciviously, lecherously, lewdly, loosely, wantonly.*

[*Lascivement* follows the verb.]

LASCIVETÉ (lâ-sîv-tâ), *s. f.* [forte inclination à la luxure] *lasciviousness, lewdness, lechery, wantonness, lust, lustfulness, libidinousness*; [ce qui porte, qui excite à la luxure], *lasciviousness, lewdness, wantonness.*

LASER ou **LASERPITIUM**, *s. m.* [plante médicinale ombellifère, dont il y a plusieurs espèces] *laserpitium, laserwort.*

LASQUETTE, *s. f.* [jeune hermine] *young weasel*; [sa peau], *skin of a young weasel*; [t. de Comm.], *Russia weasel skins.*

LASSANT, E (lâ-sân, sânt), *adj. v.* [qui fatigue] *tiresome, wearisome.*

[*Lassant* follows the noun.]

LASSER (lâ-sâ), lassant, lassé, *v. a.* [fatiguer, causer de la lassitude] *to tire, to weary, to fatigue, to fag*; [ennuyer, dégoûter], *to tire, to weary, to annoy.* Se —, *to be or grow tired or weary, to be fagged; to be annoyed.* Je ne pouvais me — de le regarder et de le manier, *I handled and gazed at it with insatiable delight.* Ne vous lassez point de décrier le kermès, *be indefatigable in decrying kermes.* Il est lassé du chemin, du travail, *he is tired of the road, of work.* Les provinces, lassées de la tyrannie, *the provinces, weary of the tyranny.*

LASSETS [de bonnettes], *s. pl.* [t. de Mar.] *laskets, latches.*

LASSITUDE (lâ-sî-tûd), *s. f.* [l'abattement où l'on se trouve après un travail excessif de corps ou d'esprit] *lassitude, weariness, faintness.* ‖ Lassitude [se dit aussi d'un état, d'une sensation semblable causée par une mauvaise disposition de santé], *lassitude, heaviness, weariness, languor.* ‖ Lassitude [ennui, dégoût], *lassitude, tiresomeness.* Je sens de grandes —s par tout le corps, *I feel a great heaviness all over my body.*

LAST ou **LASTE** (lâst), *s. m.* [t. de Mar.; mesure hollandaise, ordinairement de deux tonneaux de France] *last; two tons weight.*

LATANIER, *s. m.* [bache ou palmier en éventail, arbre du Brésil et des Antilles] *macaw-tree.*

LATAQUIÉ, **LATIKIEH** ou **LAODICÉE**, *s. f.* [ancienne et considérable ville de Syrie, avec un bon port] *Latakia* or *Laodicea.*

LATENT, E, *adj.* [caché] *latent*; [n'est en usage que dans les locutions suivantes]: Chaleur —e [t. de Phys.; chaleur qui n'est point sensible au thermomètre], *latent heat.* Vices —s, *latent vices* [comme la pousse, la morve et la courbature; trois maladies des chevaux qu'il est possible de cacher pendant un temps].

LATÉRAL, E (lâ-tâ-râl), *adj.* [qui appartient au côté de quelque chose] *lateral, side.*

[*Latéral* follows the noun; *latéraux*, masc. plur.]

LATÉRALEMENT (lâ-tâ-râl-mân), *adj.* [de côté, sur le côté] *laterally, sidelong, sideways, obliquely.*

LATERCULE, *s. m.* [officier qui avait soin du cabinet de l'empereur grec] *laterculus.*

A LATERE [on se sert de cette expression pour qualifier les cardinaux que le pape envoie pour légats dans les cours étrangères], *a latere.* Légat *a latere*, *a legate à latere* or only *a legate.*

LATICLAVE, *s. m.* [tunique que portaient à Rome les sénateurs; elle était bordée d'une large bande de couleur de pourpre, et tirait son nom d'un ornement en forme de tête de clou qui était attaché sur la poitrine] *laticlavium.*

LATIN, E (lâ-tin, tîn), *adj. subst.* [ce qui a rapport à la nation ou à la langue latine] *Latin.* Le —, la langue —e [latinité], *the Latin tongue.* Les —s et les Grecs ont de grands différends les uns avec les autres, *the Latins and the Greeks are at great variance one with the other.* Le pays — [fig.; l'université], *the Latin territories, the university.* Cela sent le pays — [se dit de ce qui retient un certain air de collége], *that smells of the university.* Il est bon — [il sait fort bien le latin], *he is a good Latin scholar.* Je n'entends pas le — [fig.], *I do not understand what you mean.* Les —s [ceux qui sont dans l'église latine], *the Latins.* Il est au bout de son — [fig. et fam.; se dit d'un homme qui ne sait plus où il en est], *he is past his Latin or at his wit's end.* Il y a perdu son — [fam.; son temps et sa peine], *he has lost his labour; he could make nothing of it.* Il y perdra son —, *he will find his Latin thrown away.* Parler — devant les cordeliers [se mêler de parler d'une chose devant des gens qui s'y entendent mieux que celui qui en parle], *to teach one's grandam to roast eggs.* Du — de cuisine [de fort méchant latin], *low Latin, dog Latin.* Piquer en — [fam.; être à cheval de mauvaise grâce et comme un écolier], *to ride like a sailor.*

[*Latin* follows the noun.]

Latin, *adj.* [t. de Mar.] *lateen.* Bâtiment —, *a lateen vessel.* Voile —e ou à oreille de lièvre, *a smack-sail, a lateen sail or a triangular sail (of a lateen vessel, such as xebecs, galleys, etc.).* Vergue —e [antenne, vergue en diagonale], *a lateen sail-yard.* Mâture —e [mâture à calcet], *masting for a lateen sail.*

LATINISER (lâ-tî-nî-zâ), latinisant, latinisé, *v. a.* [donner une terminaison latine à un mot d'une autre langue] *to latinise.* Un grec latinisé [qui est entré dans les sentiments de l'église latine], *a Greek brought over to the Romish church.*

Latiniser, *v. n.* [parler latin], *to latinize, to speak Latin.*

LATINISME (lâ-tî-nism), *s. m.* [tour de phrase propre à la langue latine] *latinism, a Latin idiom.*

LATINISTE (lâ-tî-nist), *s. m.* et *f.* [qui entend et parle bien la langue latine] *latinist.*

LATINITÉ (lâ-tî-nî-tâ), *s. f.* [langue latine] *latinity.* La basse — [le langage des derniers temps], *low Latin (the Latin of the writers of the latter ages).*

LATITER, *v. n.* [t. de Palais; cacher] *to conceal, to hide, to secrete.*

LATITUDE (lâ-tî-tûd), *s. f.* [t. de Géogr. et d'Astron.; distance qui se trouve entre un lieu et l'équateur; figurément, étendue, extension] *latitude.* — nord, *north latitude.* — corrigée, *latitude corrected by observation.* — estimée, *latitude by dead reckoning.* — arrivée, *the latitude in which a ship is reckoned to be at the end of a day's sail.* — observée, *latitude as known by observation.* Courir en —, *to run down latitude.* Laisser beaucoup de — aux agents chargés d'une mission, *to leave great latitude to those who are entrusted with a mission.*

LATITUDINAIRE (lâ-tî-tû-dî-nèr), *adj. s. m.* [un homme qui ne reconnaît en matière de foi que peu de principes fondamentaux] *latitudinarian.*

LATIUM, *s. m.* [pays Latin, Italie] *Latium, Italy.*

LATOMIES, *s. f. pl.* [t. d'Hist. anc.; carrières où l'on renfermait des prisonniers] *latomiæ.*

LATRIE (lâ-trî), *s. f.* [n'a d'usage qu'avec le mot culte, pour signifier celui qu'on rend à Dieu]: Culte de —, *latria, worship due to God.*

LATRINES (lâ-trîn), *s. f. pl.* [retraite, privé, lieu où l'on satisfait les besoins naturels] *water-closet, privy.*

LATTE (lât), *s. f.* [pièce de bois longue, étroite et plate, pour porter la tuile ou l'ardoise] *lath.* —s à baux [t. de Mar.], *ledges in the intervals between the deck-beams.* —s de galère, *the broad thin beams which support the deck of a galley.* —s ou barrots, *a broad thin sort of beams placed alternately between the deck-beams (in French ships).* —s ou barrots de la dunette, *the broad thin beams which support the poop.* —s de caillebotis, *the battens or laths of the gratings.* (*N. B.* Le mot *latte* est particulier aux ports de la Méditerranée.)

LATTER (lâ-tâ), lattant, latté, *v. a.* [garnir de lattes] *to lath.*

LATTIS (lâ-tî), *s. m.* [t. de Couvreur; couverture de lattes] *lathing, a covering of laths.* — à hauteur d'appui, *ashlering.*

LAUDANUM (lô-dâ-nôm), *s. m.* [composition qui a l'opium pour base] *laudanum.*

LAUDATI-F, VE, [qui loue] *laudatory, laudative, commendatory.* Exagération oratoire et —ve, *a rhetorical and laudatory exaggeration.*

LAUDES (lôd), *s. f. pl.* [partie de l'office divin qui se dit immédiatement après matines] *laud, laudes (part of the Roman catholic morning prayers).*

LAURE, *s. f.* [lieu où les solitaires avaient des cellules séparées les unes des autres] *laura.*

LAURÉAT (lô-râå), *adj. m.* [il se dit des poëtes qui ont reçu solennellement une couronne de laurier; il s'emploie aussi pour désigner des poëtes qui, dans quelques cours, sont pensionnés pour célébrer les événements remarquables] *laureate.* Pétrarque est un poëte —, *Petrarch is a poet laureate.* ‖ Lauréat [se dit, par extension, de ceux qui ont remporté un prix dans un concours académique, et dans ce sens on l'emploie quelquefois substantivement], *laureated.* Un jeune —, *a young man laureated.*

LAURENT (Saint-), *s. f.* [fleuve de l'Amérique septentrionale, appelé aussi la rivière du Canada] *St. Laurence.*

LAURÉOLE (lô-râ-ôl) ou **GAROU**, *s. f.* [plante médicinale, espèce du thymelée des montagnes de la Provence et du Languedoc] *spurge-laurel.* — femelle, *mezereon.*

LAURIER (lô-rîâ), *s. m.* [sorte d'arbre toujours vert] *laurel, the bay-tree.* Baies de —, *bay berries.* Huile de —, huile laurin, *bay oil.* — alexandrin [espèce de ruse bisannuel], *laurus Alexandrian, Alexandrian laurel, hippoglossum.* — aromatique, *hæmatoxylon, campeachy tree.* Laurier-cerise, *cherry-laurel, bird-cherry-laurel, cherry-bay.* — des Iroquois. *V.* Sassafras. — nain, *dwarf laurel.* Laurier-rose, *rose-bay, nerion, oleander.* — thym, *laurus-tinus.* — sauvage d'Acadie. *V.* Arbre de Cire. ‖ Lauriers [au fig.; symbole de victoire, marque d'honneur accordée aux guerriers], *laurels, laurel*; [marque d'honneur qu'on donne aux poëtes], *bays.* Couronné de —s, *laurelled, laureate.*

LAURIOT, *s. m.* [t. de Boulangerie; sorte de petit baquet] *small tub.*

LAUSANNE, *s. f.* [belle ville de la Suisse, capitale du pays de Vaud] *Lausanne.*

LAUVINE ou **LAUVIGNE**, *s.* *V.* Avalanche ou Lavange.

LAVABO (lâ-vâ-bô), *s. m.* [t. du Culte cathol.; la prière que le prêtre dit en lavant ses doigts durant la messe] *lavabo, washing of hands*; [il signifie, par extension, le petit linge dont le prêtre qui dit la messe se sert pour essuyer ses doigts], *lavabo, napkin.* ‖ Lavabo [dans le langage ordinaire, un meuble de toilette, souvent en forme de trépied, qui porte un pot à eau et sa cuvette], *a wash-hand stand.*

LAVAGE (lâ-vâz), *s. m.* [action de laver] *washing.* Le — des vitres, *the washing of the windows.* ‖ Lavage [trop grande quantité d'eau répandue pour laver], *slop, puddle.* Quel — avez-vous fait-là? *what a slop you have made?* ‖ Lavage [se dit des aliments et des breuvages où l'on a mêlé plus d'eau qu'il ne fallait; bouillon clair, brouet], *slop, hogwash, slip-slop, wash*; [il se dit encore de l'eau ou de quelque autre breuvage pris en trop grande quantité], *slop, drench.* Cette soupe n'est pas faite, ce n'est qu'un mauvais —, *that broth is not boiled enough, it is mere hogwash.* ‖ Lavage [dans le travail des mines; opération qui consiste à laver le minerai pour séparer la partie propre à être fondue de la partie terrestre et pierreuse], *washing* or *dressing.*

Digitized by Google

LAVAGNE, *s. m.* [espèce de pierre ou d'ardoise de la côte de Gênes] *lavagne.*

LAVAL, *s. m.* [ville de France, la plus considérable du Haut-Maine] *Laval.*

LAVANCHE, *s. V.* LAVANGE.

LAVANDE (là-vând), *s. f.* [plante aromatique] *lavender.* Eau de —, *lavender-water.* Lavande-aspic, *lavender-spike.*

LAVANDIER (là-vân-dlâ), *s. m.* [officier du roi qui a soin de blanchir ou de faire blanchir le linge] *a yeoman of the laundry.*

LAVANDIÈRE (là-vân-dlèr), *s. f.* [mot peu usité: femme qui lave la lessive] *laundress, washer-woman.* ‖ LAVANDIÈRE [sorte d'oiseau], *wag-tail.* V. BERGERONNETTE.

LAVANGE (là-vânz) ou LAVANCHE, *s. f.* [grande quantité de neige qui tombe tout à coup des montagnes] *avalanche, great drifts of snow that fall suddenly from the mountains.*

LAVARET, *s. m.* [poisson du lac du Bourget, en Savoie] *lavaretus; a sort of trout.*

LAVARONUS, *s. m.* [poisson de la Méditerranée] *lavaronus.*

LAVASSE (là-vâs), *s. f.* [se dit de la pluie lorsqu'elle tombe tout à coup avec impétuosité et avec abondance] *a very heavy shower of rain;* [il se dit aussi, en t. popul., de bouillon, vin, etc., où on a mis trop d'eau], *slop, slip-slop.*

LAVE (lâv), *s. f.* [matière fondue et semblable à du verre opaque, qui, dans le temps de l'éruption des volcans, sort de leur sein et forme comme des ruisseaux en flammes] *lava.*

LAVÉ, E, *part.* de Laver [au figuré, innocent], *washed.* Couleur —e [t. de Peint.; pour dire faible et déchargée], *a faint colour.* Cheval de poil bai — [bai clair], *a light-bay horse.*

LAVÉE, *s. f.* — de laine [tas de laine tirée de l'eau], *a heap of washed wool.*

LAVÉGE ou LAVEZE, *s. f.* [pierre de la Valteline et des Grisons, pierre ollaire, pierre de Come, dont on fait des vases qui résistent au feu] *a sort of firestone.*

LAVEMAIN (lâv-min), *s. m.* [vaisseau avec un robinet qui donne de l'eau pour se laver les mains] *a standing ewer or any other vessel with a cock to it, to wash one's hands.*

LAVEMENT (lâv-mân), *s. m.* [l'action de laver; n'a guère d'usage que dans les phrases qui sont du langage d'église] *washing, wash.* Le — des pieds, *the washing of the feet.* ‖ LAVEMENT [remède], *a clyster.* V. CLYSTÈRE.

LAVER (là-vâ), lavant, lavé; je lavai, *v. a.* [nettoyer avec de l'eau ou avec quelque autre liquide] *to wash;* [figurément, absoudre], *to absolve, to declare innocent.* — un dessin, *to wash.* Qui nous donne à —? *who brings us water to wash?* — une barbe, *to lather a beard.* — une plaie avec du vin, *to wash a wound with wine.* La pluie a bien lavé les rues, *the rain has well washed the streets.* Ce fleuve lave les murailles de la ville [passe auprès], *that river washes the walls of the town.* — la tête ou la béguin à quelqu'un [fig. et fam.; lui faire une sévère réprimande], *to chide or reprimand one, to rattle him; to ring one a peal, to rebuke him.* À — la tête d'un âne ou d'un More on y perd sa lessive [on perd toutes les peines qu'on prend pour instruire ou corriger une personne stupide et indocile], *it is washing the blackmoor white; bray a fool in a mortar, he will be never the wiser.* — ses péchés avec ses larmes [fig.], *to wipe away his sins with his tears.* — un plan [le colorier de différentes couleurs], *to colour a plan.*

SE LAVER, *v. r.* [se nettoyer avec de l'eau, etc.] *to wash one's self.* Se — les mains, *to wash one's hands.* Se — d'un crime dont on est accusé [s'en purger], *to clear or justify one's self from a crime laid to one's charge.* Je m'en lave les mains [je ne veux point m'en mêler], *I wash or clear my hands of it; I will not be concerned in it.*

LAVERT, *s. m.* [petit insecte très incommode de la Louisiane; espèce de grillon] *lavert.*

LAVETON, *s. m.* [la grosse laine qui demeure dans les moulins où on foule les draps] *short wool.*

LAVETTE (là-vêt), *s. f.* [petit bout d'un torchon dont on se sert pour laver la vaisselle] *a dish-cloth.* ‖ LAVETTE [rouleau d'étoffe de laine dont les corroyeurs se servent pour imbiber les peaux de suif], *spunge.*

LAVEU-R, SE (là-vêur, vêus), *s. m.* et *f.* [celui, celle qui lave] *washer, scourer.* — de toisons [celui qui lave les toisons des brebis tondues], *he that washes the fleece when the sheep are sheared.* —se d'écuelles, *she who washes the dishes.* — de cendres des orfèvres, *refiner.* — de mines [celui qui dégage les parties terreuses qui sont jointes au minerai], *buddler.*

LAVIGNON, *s. m.* [petit coquillage de mer, des côtes du Poitou, espèce de came dont le poisson est d'un fort bon goût] *lavignon.*

LAVIS (là-vl), *s. m.* [t. de Dessin.; manière de colorer un dessin avec de l'encre de Chine, du bistre, de la sépia ou quelque autre substance colorante] *wash.* — à l'encre de Chine, *a wash of Indian ink.* Dessin fait au —, *a drawing washed over.*

LAVOIR (là-vwâr), *s. m.* [lieu destiné à laver; il se dit plus particulièrement d'un réservoir d'eau où on lave le linge] *a washing place, a wash-house.* — de cuisine, *sink, scullery.* ‖ LAVOIR [machine dont on se sert pour laver la minerai], *launder, buddle.*

LAVURE, *s. f.* [l'eau qui a servi à laver les écuelles] *dish-water, hogwash, draff, offscouring.* ‖ LAVURE [l'action de laver un livre avant de le relier], *washing;* [t. d'orfèvr.; action par laquelle on retire l'or ou l'argent des cendres, etc.], *scouring, washing.* ‖ LAVURE [parties d'or ou d'argent qui se détachent et se mêlent dans les ordures], *goldsmith's sweepings.*

LAXATI-F, VE (lâk sâ-tîf, tîv), *adj.* [qui a la propriété de relâcher le ventre] *laxative, loosening, opening.* Remède —, *opening mixture.* Tisane —ve, *opening draught.*

(*Laxatif* follows the noun.)

LAXITÉ, *s. m.* [relâchement des fibres, etc.; abandon dans le caractère, dans les mœurs, dans le discours] *laxity.*

LAYER (lê-yâ), layant, layé, *v. n.* [t. d'Eaux et Forêts; tracer une route dans une forêt] *to cut a riding or lane through a forest.* ‖ LAYER [travailler la pierre avec une laie], *to strike with the axe.*

LAYETIER (lây-tlâ), *s. m.* [faiseur de layettes, de caisses de bois blanc] *a box-maker, packing-case maker.*

LAYETTE (là-yêt), *s. f.* [tiroir d'armoire où l'on serre des papiers] *a drawer, a box, a shelf.* (Il est peu usité dans ce sens.) ‖ LAYETTE [le linge, le maillot et tout ce qui est destiné pour un enfant nouveau-né], *child-bed linen.* Donner une —, *to give child-bed linen.*

LAYEUR, *s. m.* [celui qui fait des laies ou qui marque des bois qu'on veut layer] *a forest-surveyor.*

LAZAGNE, *s. f.* [pâte des vermicelliers, formée en ruban] *riband vermicelli.*

LAZARET (là-zâ-rè), *s. m.* [lieu destiné pour faire quarantaine, à ceux qui viennent des lieux infectés; hôpital, ladrerie, maladrerie] *lazaretto, lazar-house, pest-house.*

LAZULI. V. LAPIS.

LAZZI, *s. m.* [mot emprunté de l'Italien; action, mouvement, jeu muet de théâtre dans la représentation des comédies] *lazzi, tricks.*

LE, LA, L', LES (lè), *part. dis.* [article défini ou qui détermine l'étendue du sens dans lequel le nom se prend] *the.* Le roi, *the king.* La reine, *the queen.* L'homme, *the man.* L'enfant, *the child.* Dans le dessein, *with design, in order to.*

LE, LA, L', *pron. obj. suppléant* [qui représente les pron. pers. lui, elle; mais qui ne se construit qu'avec des verbes; répond à l'accusatif des latins] *him, her, it.* Je le vois, *I see him or it.* Il l'aime, *he loves him or it.* Il le sait, *he knows it.* Donnez-le moi, donnez-la moi, *give it me.* Je le veux bien, *I will.* La voici, *here she is.* ‖ LE [cela, n'a ni pluriel ni féminin], *so, it, he, etc.* Je ne saurais nier, aux preuves qu'on m'expose, que tu ne sois Sosie, et j'y donne ma voix; mais si tu l'es, dis-moi qui tu veux que je sois; car encore faut-il bien que je sois quelque chose, *I cannot deny, from the proofs laid before me, but that thou art Sosia, and I acknowledge it; but if thou art he, tell me who thou wilt have me to be, for still I must be something.* Quand je ne serai plus Sosie, sois-le, j'en demeure d'accord; mais tant que je le suis, je te garantis mort, si tu prends cette fantaisie, *when I am no longer Sosia, I agree that thou shalt be so: but whilst I am he, it is death for thee to take such a fancy in thy head.* Vous me direz peut-être que vous m'avez été toujours fidèle. Eh! pouviez-vous ne l'être pas? *you will perhaps allege that you have ever been faithful to me. Was it in your power to be otherwise?* Quand tout cela serait vrai, il ne l'est pas moins que vous avez fait une chose qui est contre votre devoir; et si vous l'avez violé gratuitement, sans remplir vos inclinations déréglées, qu'eussiez vous fait pour les satisfaire? *though all this were true, it is no less so that you have done a thing contrary to your duty; and if you have violated that gratis, without completing your disorderly wishes, what would you have done to satisfy them?* Ma sœur est grosse, et je le suis aussi, *my sister is with child, I am so too.* Je suis enrhumée, mes femmes le sont aussi, *I have got a cold, so have my women.*

(*Le*, pronoun, remains invariable when it refers rather to the sense than the words: *voulez-vous que j'aille vous voir? Je le veux; Si le public a eu quelque indulgence pour moi, je le dois à votre protection.* Should it refer to the word, it takes the gender of the term to which it alludes: *l'indulgence que le public a eue pour moi, je la dois à votre protection.* Thus *êtes-vous malade?* addressed to a woman requires: *je le suis*, that is *je suis malade.* Where as: *êtes-vous la malade*, would require: *je la suis*, which means, *je suis la personne malade. Êtes-vous mère? je le suis*, that is: *je suis mère. Êtes-vous la mère de cet enfant? Je la suis*, that is: *je suis la mère.*)

LÉ (lâ), *s. m.* [la largeur d'une étoffe entre ses deux lisières] *breadth.* Il y a trois —s de toile à ces draps, *there are three breadths in those sheets.* ‖ LÉ [t. de Mar.; espace libre de vingt-quatre pieds de largeur, pour la commodité de la navigation], *fair way of a channel, harbour, or river.*

LÉANS, *adv.* [signifiait autrefois là-dedans, par opposition à céans; mais il ne se dit plus que par raillerie, pour signifier en prison] *within, in there.* Il est —, on l'a mis —, *he is laid by the heels, he is laid up in a gaol or jail.*

LÉOA, *s. m.* [espèce de bleu métallique que les Chinois appliquent sur leurs porcelaines] *leao.*

LÉAO-TUNG ou LÉAOTON, *s. m.* [grande contrée d'Asie, appartenant à la Chine] *Leaotung* or *Leaoton.*

LÉARD, *s. m.* [c'est le peuplier] *poplar.*

LÉBECHE, *s. m.* [de l'Italien *libeccio;* t. de la Méditerranée] *the south-west wind.* Pouent et —, *west south-west.*

LÈCHE (lèsh), *s. f.* [tranche fort mince de quelque chose à manger, petit morceau] *a thin slice, a collop.* (Fam.)

LÈCHE, *s. f.* [plante aquatique médicinale] *cyperoides.*

LÉCHÉ, E, *part.* de Lécher. (Fig.): Tableau —, trop — [fort soigné, mais avec peu d'art et de goût], *laboured picture.* Ouvrage — [travaillé avec trop de soin], *laboured work.* Un ours mal — [se dit d'un homme mal fait et grossier], *an ill licked cub.*

LÈCHEFRITE (lèsh frît), *s. f.* [ustensile de cuisine, qui sert à recevoir la graisse de la viande que l'on fait rôtir] *dripping-pan.*

LÉCHER (lâ-shâ), léchant, léché, *v. a.* [passer la langue sur quelque chose] *to lick, to lick up, to lap.* — un plat, des confitures, *to lick a dish, to lick up sweetmeats.* Les chiens guérissent leurs plaies en les léchant, *dogs cure their wounds by licking them.* Il a trouvé le ragoût si bon qu'il s'en est léché les doigts, *he found the ragout so good that he licked his fingers after it.* Il n'a qu'à s'en — les barbes, il s'en lèchera les barbes [fam.; pour faire entendre qu'un homme n'aura point quelque chose qu'il voudrait bien avoir], *his teeth may water at it, but he shall not have a taste of it.* — l'ours [fig.; phrase dont s'est servi La Fontaine, pour dire, sucer, exténuer les parties en prolongeant les procès], *to spin out a cause.* ‖ LÉCHER [t. de Peint.; finir son ouvrage avec un soin excessif et minutieux] *to labour, to be too minute in finishing.*

À LÈCHE DOIGTS [façon de parler adverbiale; se dit en parlant des choses à manger qu'on ne donne qu'en petite quantité] *a small quantity, sparingly.* Il nous a donné d'assez bonne chose, mais il n'y en avait qu'—, *he gave us tolerably good things, but we had only a taste of them.*

LEÇON (lê-son), *s. f.* [ce que le maître donne à l'écolier à apprendre par cœur; enseignement, avertissement utile que l'on reçoit des choses; instruction, conseil] *lesson.* Savez-vous votre leçon? *can you say your lesson.* Prendre des —s de danse, de musique, *to take lessons of a dancing master, of a music-master.* Il a pris des —s d'un tel, *he has learned of such a one, he took lessons of such a one, such a one has been his master.* ‖ LEÇON [instruction qu'on donne, ordinairement dans une classe et du haut d'une chaire, à ceux qui veulent apprendre quelque science, quelque art], *lecture.* — publique, *reading.* Donner ou faire publiquement — de quelque chose, *to speak publicly of something.* Faire des —s publiques, faire publiquement — de quelque chose, *to read public lectures.* Il en ferait — [fam.; se dit d'un homme qui possède parfaitement une chose], *he is quite master of that subject or matter*

Digitized by Google

Faire la — à quelqu'un [fig. ; l'instruire de ce qu'il doit faire ou dire], *to give one his cue, to school him.* Il y a des ministres qui ne trouveraient pas bon qu'on leur fit des —s, *some ministers would not like to be so schooled.* Je lui ai bien fait sa — [fam. ; je lui ai fait une réprimande], *I have rated or rattled him to some purpose.* ‖ Leçon [la manière dont le texte d'un auteur est écrit], *reading, lection.* Il y a deux diverses —s de ce texte, *there are two different readings of that text.* ‖ Leçon [chapitre de l'Écriture, partie de l'office divin], *lesson.* Il a lu la première —, *he has read the first lesson.*

LECTEUR (lèk-tèur), *s. m.* [celui qui lit] *reader;* [professeur], *lecturer.* C'est un bon —, *he is a good reader.* — d'une église, *reader, lecturer.* — en philosophie, en théologie, *a lecturer in philosophy, in theology.* Avis au — [avertissement court qu'on met au commencement d'un livre imprimé; se dit, au figuré, quand un supérieur fait une remontrance à mots couverts, ou quand un malheur est arrivé à quelqu'un, pour lui faire prendre garde à en éviter un autre], *a preface to the reader, a fair warning, a proper hint.* ‖ Lecteur [est dans l'église, un des quatre ordres qu'on appelle les quatre mineurs], *lecturer;* [dans une maison religieuse, celui qui est en semaine pour lire au réfectoire], *lecturer;* [chez le roi, un titre de charge dont la fonction est de lire devant le roi], *reader.* —s royaux [les professeurs du collège royal], *lecturers of the royal college.*

LECTICAIRE, *s. m.* [chez les Romains, ouvrier qui faisait des litières ou porteur de litière], *lecticarius.*

LECTISTERNES, *s. m. pl.* [t. d'Antiq. ; festins auxquels les Romains invitaient les dieux, dont les statues étaient posées sur des lits autour d'une table] *lectisternia.*

LECTRICE (lèk-tris), *s. f.* [celle qui lit] *reader.*

LECTURE (lèk-tùr), *s. f.* [action d'une personne qui lit; l'instruction qui résulte de la lecture; l'art de lire] *reading;* [action de lire, de parcourir quelque chose], *reading, perusal.* Assister à la — d'une pièce, *to assist at the reading of a piece.* Faire une —, *to read.* Faire la — de quelque chose, *to read it over.* — faite des articles, *the articles having been read over.* Avoir une grande —, *to be well read.* Savant par la —, *well-read.* Cabinet de —, *a reading-room.* Comité de —, *a reading committee.*

LECYTHE, *s. m.* [t. d'Antiq. ; le nom d'un vase fait en forme d'une grosse bouteille; burette à l'huile, huilier] *lecythus.*

LEDE, *s. f.* La — d'un marais salant [le milieu et le plus grand espace du jas], *the middle of the reservoir or first receptacle.*

LEDE, LÉDON, *ou* LEDUM, *s. m.* [arbrisseau; c'est le ciste de Chypre et de Candie, d'où découle le labdanum] *ledum.*

LEEDS, *s. m.* [ville considérable d'Angleterre, dans le comté d'York] *Leeds.*

LÉGAL, E, *adj.* [qui concerne la loi, qui est selon la loi] *legal, lawful.*

[*Légal* follows the noun.]

LÉGALEMENT (lé-gàl-màn), *adv.* [selon les lois] *legally, lawfully.*

[*Légalement* may stand between the auxil. and the verb.]

LÉGALISATION (lé-gà-li-zà-sion), *s. f.* [certification de la vérité d'un acte par autorité publique; certificat, attestation] *the making of writing authentic.*

LÉGALISER (lé-gà-li-zé), légalisant, légalisé, *v. a.* [ajouter à un acte les certificats nécessaires afin qu'il puisse faire foi, attester, certifier] *to make authentic, to legalise.*

LÉGAT (lé-gà), *s. m.* [cardinal préposé par le pape pour gouverner une province] *legate.* — *à latere* [cardinal envoyé extraordinairement par le pape auprès d'un prince chrétien], *a legate* a latere.

LÉGATAIRE (lé-gà-tèr), *s. m.* et *f.* [celui, celle à qui on fait un legs] *legatee, legatary.* — universel, *residuary legatee.*

LÉGATINE, *s. f.* [sorte d'étoffe, moitié fleuret et moitié soie *ou* laine] *legatine.*

LÉGATION (lé-gà-sion), *s. f.* [charge, emploi du légat; l'étendue de son gouvernement; le temps que durent les fonctions d'un légat *à latere*] *legateship, legation;* [en termes de Diplomatie, commission donnée à un envoyé près d'une puissance; ambassadeur et toute sa suite], *legation, embassy.*

LÉGATOIRE, *adj.* [gouverné par un lieutenant sous les empereurs romains] *legatory* or *legatory.*

LÈGE, *adj.* [t. de Mar. ; léger : se dit d'un vaisseau qui revient sans charge, à vide, *ou* qui n'a pas assez de lest] *without any cargo, in ballast; walt or not loaded enough; light or not sufficiently ballasted.*

LÉGENDAIRE (lé-zàn-dèr), *s. m.* [auteur de légendes] *a writer of legends.*

LÉGENDE (lé-zànd), *s. f.* [vie d'un saint; recueil de vies] *legend;* [écrit long et ennuyeux par ses détails], *a long tedious narrative or list;* [inscription gravée autour d'une pièce de monnaie, d'une médaille], *legend.*

LÉG-ER, ÈRE (lé-zé, zèr), *adj.* [qui ne pèse guère] *light, not heavy.* — comme une plume, *as light as a feather.* Un écu —, *a crown too light or not of full weight.* Terre —ère, *rossel.* De terre —ère, *rosselly.* Il est — d'argent [fam. ; il n'en a guère], *he is light of purse* or *low in cash.* Cheval — à la main [qui a la bouche bonne], *a light-borne horse.* Avoir la main —ère [avoir la main habile], *to have a light* or *easy hand.* Être — de la main, avoir la main —ère [se dit d'un homme prompt à frapper], *to be very ready with one's hand.* Il est — de la main [se dit d'un filou qui dérobe adroitement], *he is light-fingered.* ‖ Léger [aisé à supporter], *light, easy, easy to be borne.* Jésus-Christ dit que son joug est doux et —, *Christ says that his yoke is easy and light.* ‖ Léger [facile à digérer], *light, easy of digestion, easy to be digested.* Il y a des viandes bien plus —ères à l'estomac les unes que les autres, *some meats are much lighter upon the stomach than others.* ‖ Léger [se dit de certaines boissons qui ont peu de force], *light, weak.* Un vin —, *a light wine.* Du thé fort —, *very weak tea.* Un — repas [repas frugal où l'on mange peu], *a light repast.* ‖ Léger [dispos, agile], *light, nimble, active.* Je me sens aujourd'hui plus — qu'à l'ordinaire, *I feel myself lighter to-day than usual.* Être — à la course, *to be nimble-footed.* Cavalerie —ère, chevaux —s, *the light-horse.* ‖ Léger [fig. ; volage, inconstant dans ses sentiments ou dans ses opinions], *fickle, light, full of levity, giddy, unsteady, unstaid, light-headed.* Être — de cerveau, avoir la tête —ère, le cerveau — [n'être pas trop sage, trop sensé], *to be harebrained, giddy.* ‖ Léger [fig. ; frivole, peu considérable, peu important], *frivolous, trifling, slight, small.* Raisons —ères, *frivolous reasons.* Une faute —ère, *a small fault.* ‖ Léger [t. d'Arts ; agréable et facile, coulant; délicat], *light, easy, graceful.* Style —, *light, easy style.* Conversation —ère *light discourse.* Un bâtiment —, *a light building.* ‖ Léger [signifie quelquefois au moral, superficiel], *light, small, superficial.* Une —ère notion de quelque chose, *a slight notion of any thing.* Pour vous en donner une —ère idée, *to give you a slight idea of it.* —ère teinture de quelque science, *a slight tincture or a smattering of a science.* ‖ Léger [fig. ; inconsidéré], *inconsiderate, thoughtless.* Cette femme est bien —ère dans sa conduite et dans ses discours, *this woman is very inconsiderate in her conduct and language.*

[*Léger* usually follows; in the sense of slight, trifling, may precede the noun : *une légère faute*, *un léger sommeil.*]

DE LÉGER, *adv.* [trop facilement] *lightly, easily.* Il ne faut pas croire —, *one must not be light or easy of belief.* S'en donner — [ne pas s'inquiéter], *to take no trouble, no inquietude.*

À LA LÉGÈRE, *adv.* [se dit des armes et des habits qui ne pèsent guère] *lightly.* Être vêtu —, *to be lightly dressed; to have light clothes.* Armé — [légèrement armé], *lightly armed.* ‖ À LA LÉGÈRE [au fig. ; inconsidérément, sans beaucoup de réflexion], *inconsiderately, rashly, without due consideration, foolishly.*

LÉGÈREMENT (lé-zèr-màn), *adv.* [avec légèreté] *lightly, nimbly, swiftly, cursorily.* ‖ Légèrement [d'une manière légère, par opposition à pesamment], *lightly.* Être vêtu, armé —, *to be lightly clothed, armed.* Marcher, courir —, *to walk, run lightly.* ‖ Légèrement [peu, au sens physique et au sens moral], *slightly.* Blesser —, *to wound slightly.* Il est fort — touché de sa faute, *his fault affects him but slightly.* ‖ Légèrement [inconsidérément, avec irréflexion], *lightly, with levity.* Il ne faut pas croire si —, *we ought not to believe so lightly.* Il se conduit, il parle fort —, *he behaves, talks with great levity.* Ce tableau est — touché [il est touché avec facilité et délicatesse], *that picture is touched off, hit off lightly.*

[*Légèrement* after the verb; between the auxiliary and the verb.]

LÉGÈRETÉ (lé-zèr-té), *s. f.* [qualité de ce qui est léger, peu pesant] *lightness.* La — de l'air, des vapeurs, *the lightness of the air, vapours.* ‖ Légèreté [agilité, vitesse], *lightness, nimbleness, swiftness, fleetness.* Marcher, courir avec —, *to walk, to run with lightness, nimbleness.* La — d'un danseur, *the lightness of a dancer.* La — des oiseaux, *the lightness, swiftness of birds.* La — d'un cerf, *the swiftness, fleetness of a stag.* — de main [pour l'écriture, pour jouer d'un instrument], *lightness, quickness of hand.* — de pinceau, *lightness, ease of pencil, of penciling.* ‖ Légèreté [inconstance, instabilité], *lightness, flightiness, fickleness, unsteadiness.* La — de son esprit, de son caractère, *the lightness, flightiness, fickleness of his mind, temper.* ‖ Légèreté [irréflexion, imprudence], *levity.* La — de sa conduite, de ses discours, *the levity of his behaviour, language.* ‖ Légèreté [faute commise par légèreté], *slight fault.* Ce ne sont que des —s qui tiennent à son âge, *these are but the slight faults inseparable from his age.* La — d'une faute, *the slightness, smallness of a fault.* Il a de la — [de l'agrément, de la facilité] dans la conversation, dans le style, *there is a lightness, airiness in his conversation, style.*

LÉGION (lé-zion), *s. f.* [t. d'Antiq. rom. ; corps de gens de guerre composé d'infanterie et de cavalerie] *legion.* Chaque — était divisée en dix cohortes, *each legion was divided into ten cohorts.* ‖ Légion [s'est dit autrefois, en France, de certains corps d'infanterie ; se disait encore récemment des régiments d'infanterie de ligne], *legion.* Chaque — portait le nom d'un des départements de la France, *each legion bore the name of one of the departments of France.* (*Legion* is still used for the regiments of the national guard, for those of the gendarmerie, etc.) ‖ Légion d'honneur [ordre institué en France pour récompenser les services et les talents distingués], *legion of honour.* ‖ Légion [un grand nombre de personnes], *legion, host.* Une — de parents, de neveux, de cousins, *a legion, a host of relations, nephews, etc.* (Fam.) Des —s d'anges, des —s de démons [dans le style de l'Écriture], *legions of angels, of demons.*

LÉGIONNAIRE (lé-zio-nèr), *s. m.* [soldat dans une légion romaine] *Roman soldier belonging to a legion; legionary;* [membre de la légion d'honneur], *member of the legion of honour.* Il était simple —, il a été nommé officier, *he was merely a member, he is now an officer of the legion of honour.* Soldat — [adj.], *legionary soldier.* Épées —s [épées à l'usage des légions romaines], *legionary swords.*

LÉGISLAT-EUR, RICE (lé-zis-là-tèur, tris), *s.* [celui, celle qui donne des lois à un peuple] *legislator, lawgiver.* Moïse fut le — des Hébreux, *Moses was the legislator, lawgiver of the Jews.* Catherine II fut la —rice de son peuple, *Catharina II was the legislator, legislatress, legislatrice of her people.* Notre divin —, *our divine Lawgiver.* Boileau est le — de la poésie française, *Boileau is the legislator, the supreme lawgiver of French poetry.* C'est au — qu'il appartient d'expliquer la loi, *it is the business of the legislator to explain the law.* Un roi — [adj.], *a legislating king.* Ce prince, guerrier et — [adj.], poliça les nations qu'il avait soumises, *that warlike and legislating prince; that prince, both a warrior and a legislator, polished the nations he subdued.*

LÉGISLATI-F, VE (lé-zis-là-tif, tiv), *adj.* [se dit du pouvoir de faire des lois] *legislative.* Puissance —ve, pouvoir —, *legislative power, legislature.* Corps —, assemblée —ve, *legislative body, assembly.* Acte —, *legislative act.*

[*Législatif* follows the noun.]

LÉGISLATION (lé-zis-là-sion), *s. f.* [droit de faire des lois] *legislation.* Dans les gouvernements absolus, la — n'appartient qu'au monarque, *in despotic governments, the legislation is in the hands of the monarch alone.* ‖ Législation [se dit du corps même des lois], *legislation.* — vicieuse, défectueuse, *vicious, defective legislation.* Un cours de —, *lectures on legislation.*

LÉGISLATIVEMENT, *adv.* [en suivant la marche législative] *by way of legislation.*

LÉGISLATURE, *s. f.* [les trois pouvoirs qui concourent à la confection des lois] *legislature.* ‖ Législature [assemblée législative], *legislative assembly.* — nombreuse, *numerous legislative assembly.* Pendant la première, la seconde —, *during the sittings, session of the first, the second legislative assembly.*

LÉGISTE (lé-zist), *s. m.* [celui qui fait profession de la science des lois] *legist, civilian.*

Digitized by Google

LÉGITIMAIRE, *s. m.* [qui n'a eu que sa légitime] *reduced or confined to his or her portion.*

LÉGITIMATION (lâ-zî-tî-mâ-sion), *s. f.* [la grâce que le prince fait à des enfants naturels en les légitimant] *legitimation, legitimating.* || Légitimation [reconnaissance authentique et juridique; ne se dit qu'en parlant des affaires des diètes d'Allemagne]. *legitimation.* Après la — de son pouvoir, tous les députés allèrent le saluer, *after the legitimation of his power, all the deputies waited on him.*

LÉGITIME (lâ-zî-tîm), *adj.* [qui a les conditions requises par la loi] *legitimate, rightful.* Pouvoir, autorité, mariage —, *legitimate, lawful power, authority, marriage.* Enfant —, *legitimate, lawfully begotten child.* Héritiers —s, *legitimate, rightful heirs.* Intérêt —, *lawful interest.* || Légitime [juste, équitable, fondé sur la raison, conforme à des règles établies], *just, lawful, fair, legitimate, rightful.* Il a un sujet fort — de se plaindre de vous, *he has very just, legitimate, fair grounds of complaint against you.* Y a-t-il rien de plus —, *can there be any thing fairer, more fair?* Conséquence —, *legitimate, fair conclusion.* Guerre —, *rightful war.*

[*Légitime*, in the sense of *lawful*, follows; in the sense of *fair* may precede the noun : *cette légitime demande.*]

Légitime, *s. f.* [la portion que la loi attribue aux enfants sur les biens de leur père et de leur mère] *portion or share that a child has by law in his parent's estate.* Un père ne peut pas ôter la — à son fils, *a father cannot deprive his son of the portion appointed, secured to him by law.* Demander sa —, *to demand one's portion, share.* Il a été réduit à sa —, *he was cut off with a shilling.*

LÉGITIMEMENT (lâ-zî-tîm-mân), *adv.* [conformément aux lois et à l'équité, à la raison, aux règles établies] *legitimately, lawfully, justly, rightfully, fairly.* Un bien — acquis, *a property legitimately, lawfully, rightfully acquired.*

[*Légitimement* after the verb; between the auxiliary and the verb.]

LÉGITIMER (lâ-zî-tî-mâ), légitimé, *v. a.* [donner à un enfant naturel les droits des enfants nés en légitime mariage] *to legitimate.* — des enfants naturels, *to legitimate natural children.* || Légitimer [faire reconnaître son titre, son pouvoir, pour authentique], *to legalize.* Il a fait — ses pouvoirs, sa commission, *he caused his powers, his commission to be legalized.* || Légitimer [justifier, rendre excusable], *to justify, to apologize or be an apology for, to legalize.* La dureté des parents ne légitime point l'ingratitude des enfants, *the harshness of parents does not justify, can be no apology for the ingratitude of children.*

LÉGITIMISME, *s. m.* [opinion des partisans des princes dits légitimes] *legitimism, legitimacy.*

LÉGITIMISTE, *adj. et s.* [partisan du légitimisme] *legitimist.*

LÉGITIMITÉ (lâ-zî-tî-mî-tâ), *s. f.* [la qualité de ce qui est conforme à la loi, à la justice, à la raison, aux règles établies] *legitimacy, lawfulness, rightfulness, fairness.* On attaque la — de son mariage, *the legitimacy, lawfulness of his marriage was disputed.* La — d'une action, d'une prétention, *the lawfulness of an action, lawfulness, rightfulness of a claim.* La — d'une demande, *the fairness of a demand.* || Légitimité [particulièrement, l'état, la qualité d'un enfant légitime], *legitimacy.* Il s'agit de sa —, *his legitimacy is the question, is the case in point.*

LEGS (lè), *s. m.* [don, présent, donation testamentaire; ce qui a été légué] *legacy, gift by will.* Faire, laisser, accepter, refuser un —, *to make, to bequeath, to accept, to refuse a legacy.*

LÉGUANA ou Iguane, *s. V.* Sénambi.

LÉGUER, léguant, légué, *v. a.* [donner par testament] *to bequeath.* Il lui a légué, il leur lègue telle somme, telle pension, *he has bequeathed him, he bequeaths them such a sum, such an annuity.* || Léguer [fig., transmettre], *to bequeath, to transmit.* Il a légué son courage, son talent à son fils, *he bequeathed his talent, courage to his son.*

LÉGUME (lâ-gûm), *s. m.* [se dit particulièrement de certains petits fruits verts qui viennent dans des gousses, comme pois, fèves, etc.] *legume, pulse, pease.* || Légumes [se dit aussi généralement de toutes sortes d'herbes potagères et plantes ou de racines bonnes à manger], *vegetables, greens, roots, herbs.* || Légume [t. de Botan.; gousse], *legume (pod, cod).*

LÉGUMINEU-X, SE, *adj.* [t. de Bot.; se dit des fleurs de la plupart des plantes qu'on nomme légumes, comme les pois, les fèves, les lentilles, etc.] *leguminous.* Le trèfle est une plante —se [subst.], *trefoil is a leguminous plant.*

[*Leguminous* follows the noun.]

LEICESTER, *s. m.* [ville d'Angleterre, capitale du Leicestershire] *Leicester.*

LEICHE, *s. m.* [herbe qui se trouve dans le foin et qui blesse la langue des animaux] *sword-grass, bur-weed.*

LEIDE, *s. f.* [ville de Hollande] *Leyden.*

LEINSTER, *s. m.* [province maritime et considérable d'Irlande] *Leinster.*

LEIPSIC, LEIPSICK ou **LEIPZIG**, *s. m.* [grande et célèbre ville d'Allemagne, dans la Misnie] *Leipsic.*

LEITH, *s. m.* [ville maritime de l'Écosse] *Leith.*

LÉMAN (lac de) ou lac de **GENÈVE**, *s. m.* [lac de Suisse et de Savoie] *the lake of Geneva, lake Leman.*

LEMBAIRES, *s. m. pl.* [chez les anciens Romains; troupes qui combattaient dans des bateaux armés sur les rivières] *lembarii.*

LÉMING ou **LEMMAR**, *s. m.* [petit quadrupède de Laponie, souris de montagne ou lamblar] *lemmer or lemming, sable-mouse.*

LEMMA, *s. m.* [espèce de lentille d'eau; plante aquatique qui trace beaucoup] *lemma.*

LEMMATIQUE, *adj.* [de la nature du lemme; qui fait les fonctions de lemme] *lemmatic.*

LEMME (lèm), *s. m.* [t. de Géom.; proposition préparatoire] *lemma.*

LÉMOU, LEMON, *s. m.* [noms que l'on donne à Cayenne au scarabée appelé capricorne]. *V.* ce mot.

LÉMUNCULE, *s. m.* [bateau dont les anciens se servaient pour pêcher] *a fishing-boat of the ancients.*

LÉMURALES, *V.* Lémuries.

LÉMURES, *s. f. pl.* *V.* Larves.

LÉMURIES ou **LÉMURALES**, *s. f. pl.* [fêtes qu'on célébrait à Rome en l'honneur des lémures] *lemuria or lemuralia.*

LENDEMAIN (lând-min), *s. m.* [le jour d'après] *the morrow, the next day, the day after, the day following.* Ils partirent le —, *they set off, started on the morrow, the next day, the succeeding day.* Différer jusqu'au —, *to put off till the morrow, till to-morrow.* Personne n'est assuré du —, *no body is sure of to-morrow, can make sure of the morrow.* Un jour qui n'aura pas de —, *a day which shall have no morrow.* Le — du marché, *the day following the market.* On peut mourir du soir au —, *a man may die over night, in the space of one night.*

LENDORE (lân dôr), *s. m.* et *f.* [personne lente et paresseuse, qui semble toujours endormie] *humdrum.* C'est un —, une grande —, *he is a humdrum, she is a great humdrum.* (Pop.)

LÉNIFIER (lâ-nî-fiâ), lénifiant, lénifié, *v. a.* [t. de Méd.; adoucir au moyen d'un lénitif] *to lenify, to assuage.*

LÉNITIF (lâ-nî-tîf), *adj. s.* [t. de Méd.; qui adoucit les humeurs, et qui calme les douleurs, ou qui purge doucement] *lenitive.* Remède —, électuaire —, *lenitive medicine, electuary.* Le miel est un bon —, *honey is a good lenitive.* || Lénitif [fig.; adoucissement], *lenitive, soothing.* Ce fut un grand — à sa douleur, *it was a great lenitive to, it was very soothing to his grief.*

[*Lénitif* follows the noun.]

LENNOX, *s. m.* [province de l'Écosse méridionale, appelée aussi le comté de Dumbarton] *Lennox.*

LENT, E (lân, lânt), *adj.* [tardif, qui n'agit pas avec promptitude] *slow, sluggish, backward, tardy.* L'âne est un animal — et pesant, *the ass is a slow, dull animal.* Que cet homme est —, *how slow, sluggish that man is!* Il est — dans tous ses mouvements, *he is slow in all his motions.* — à parler, à écrire, *slow of speech, in writing.* — à punir, *slow, backward, unwilling to punish.* — à payer, *tardy in one's payments.* || Lent [se dit de certaines facultés et de certaines choses dont l'action ou l'effet manque de promptitude], *slow, dull, sluggish, lingering, tardy.* Avoir un esprit —, une imagination —e, *to have a slow, dull apprehension, imagination.* Avoir le pouls —, *to have a slow pulse.* Une eau —e, *a slow, sluggish stream.* Pas —, *a slow, sluggish pace.* Un feu —, *a slow fire.* Une fièvre —e, *a slow, hectic, lingering fever.* Croissance —e, *slow, tardy growth.*

[*Lent* usually follows the noun : governs *dans* with the noun; *à* with the verb in the infinitive.]

LENTE (lânt), *s. f.* [espèce de petit œuf dont naissent les poux] *a nit.* Plein de —, *nitty.*

LENTEMENT (lânt-mân), *adv.* [avec lenteur] *slowly, leisurely.* Marcher, se mouvoir, agir, parler, manger —, *to walk, to move, to act, to speak, to eat slowly.* Dans les travaux de l'esprit, il faut se hâter —, *in mental labour, we should proceed leisurely.*

[*Lentement* follows the verb.]

LENTEUR (lân-têur), *s. f.* [manque de célérité dans le mouvement et dans l'action] *slowness, slackness, tardiness, backwardness.* La — de la tortue, *the slowness of the turtle.* La — de sa prononciation m'impatiente, *the slowness of his utterance puts me out of patience.* Il met de la — à tout, dans tout ce qu'il fait, *he is slow in every thing he does.* La — qu'il met à me payer, *his slowness, tardiness, backwardness, in paying me.* Les —s de la procédure, *the delays of law proceedings.* Avoir une grande — d'esprit [concevoir difficilement et avec peine], *to have great slowness, dullness of apprehension.*

LENTICULAIRE (lân-tî-kû-lèr), *adj.* [qui a la forme d'une lentille] *lenticular, lentiform.* Verre —, pierre —, corps —, *lenticular glass, stone, body.*

Lenticulé, e et Lentiforme, *adj.* [t. d'Anat. et de Méd.; dans le même sens que Lenticulaire] *lenticular, lentiform.*

LENTILLAC, *s. m.* [nom que l'on donne en Languedoc à la troisième espèce de chien de mer; chien de mer étoilé] *catulus, spotted shark.*

LENTILLADE, *s. f.* *V.* Raie au long bec.

LENTILLE (lân-til), *s. f.* [légume qui a le grain petit, plat, rond et de couleur roussâtre] *lentil.* || Lentille [tache rousse qui vient aux mains et au visage], *freckle.* || Lentilles [t. de Dioptrique; taillé en forme de lentille], *lens,* (plur.) *lenses.* Lire de petits caractères avec une —, *to read small type with a lens, a magnifying-glass.* || Lentille d'eau ou Lentille des marais [plante qu'on trouve principalement sur les eaux stagnantes, et qui forme une espèce de mousse verte], *lenticula palustris; duck's meat, duck-weed, lemna.* || Lentille de pierre. *V.* Pierre lenticulaire. || Lentille [poids attaché au bout d'un balancier de régulateur], *pendulum-bob.*

LENTILLEU-X, SE, *adj.* [semé de taches ou lentilles] *freckled.* Visage —, peau —se, *freckled face, complexion.*

[*Lentilleux* follows the noun.]

LENTINI ou **LÉONTINI**, *s. m.* [très-ancienne ville de Sicile, dans la vallée de Noto] *Lentini or Leontini.*

LENTISQUE (lân-tîsk), *s. m.* [arbre toujours vert qui a la feuille semblable à celle du cormier, et qui donne la résine appelée mastic] *lentisc, mastic-tree.* — de Pérou. *V.* Molle.

LÉOCROCOTTE, *s. m.* [prétendu métis de la lionne et du hyène mâle] *leocrocotta.*

LÉON ou **SAINT-POL de LÉON**, *s. m.* [ancienne ville de France, dans la Bas-Bretagne] *Leon or Saint Pol de Leon.* || Léon [grande ville et province d'Espagne], *Leon.*

LÉONIN, E (lâ-ô-nin, nîn), *adj.* [qui appartient au lion, qui est propre au lion] *leonine.* [Chiefly used as follows] : Société —e [société où tous les avantages sont pour un ou pour quelques-uns des associés, au détriment des autres], *the lion's partnership, leonine partnership.* Un partage —, *the lion's share.* || Léonin, e [se dit de certains vers latins rimés], *leonine.* Vers —s, *leonine verses.*

[*Leonin* follows the noun.]

LÉONTOPÉTALON, *s. m.* [plante rosacée, bonne contre la morsure des reptiles] *leontice or leontopetalon.*

LÉOPARD (lâ-ô-pâr), *s. m.* [bête féroce qui a la peau marquetée] *leopard, libbard.* Lion léopardé [t. de Blason; représenté sans avoir les pattes de devant élevées], *a lion passant-gardant.* Les —s, le —, *the leopard, the English leopard, England* (in poetry and oratorical style).

LÉOPOLD ou **LEMBERG**, *s. m.* [grande et belle ville de Pologne, capitale de la Russie rouge] *Lemburg or Leopold.*

LÉPANTE, *s. f.* [très-forte ville de la Turquie d'Europe, dans la Livadie] *Lepanto.* Le golfe de —, *the gulf of Lepanto.*

LÉPAS, *s. m.* [coquille univalve qu'on nomme aussi patelle] *lepas, patella.*

LÉPIDIUM, *s. m.* [passerage ou chasserage, plante antiscorbutique] *lepidium.*

LÉPIDOPTÈRE, *s. m.* [on appelle ainsi les insectes qui ont les quatre ailes farineuses] *a lepidopter.* Les insectes —s [adj.], *lepidopteral insects.*

LÉPORIE, *s. m.* [nom que l'on donne à la partie de la Laponie qui appartient à la Russie] *Lepory.*

LÈPRE (lèpr), *s. f.* [ladrerie, maladie qui couvre la peau de pustules et d'écailles] *leprosy.* Il fut frappé, il fut guéri de la —, *he was struck with, cured*

Digitized by Google

of the leprosy. || Lèpre [s'emploie quelquefois figurément], *leprosy.* La — du péché, *the leprosy of sin.*

LÉPREU-X, SE (lè-prèu, prèuz), *adj. subst.* [qui a la lèpre] *leprous; a leper.*

[*Lépreux* follows the noun.]

LÉPROSERIE (lè-prôz-rî), *s. f.* [hôpital pour des lépreux; maladrerie, ladrerie, lazaret] *a lazaretto, lazar-house, pest house.*

LEPTURE, *s. m.* [insecte coléoptère à antennes] *leptura.*

LEQUEL, LAQUELLE (lè-kèl, là-kèl), *pron.* [quel est celui, etc., on ne s'en sert qu'en interrogeant] *which.* Lequel, laquelle vous plaît davantage? *which do you like best?* || Lequel [celui, celle qui], *that which, whichever, which.* Choisissez lequel, laquelle vous voudrez, *choose which, whichever you will.* Choisissez entre nous lequel vous voulez pour compagnon, *choose which of us you will have for a companion.* || Lequel [s'emploie en parlant des personnes et des choses, et presque toujours avec du, de la, des, au, à la, aux: in this case it is never the subject of the proposition which it connects with the antecedent], *who, which.* C'est un homme duquel je vous réponds, *he is a man for whom I'll stand your security.* C'est une condition de laquelle je ne puis me départir, à laquelle je ne puis renoncer, sans laquelle je ne consentirai à rien, *it is a condition which I am not at liberty to waive, which I cannot relinquish, without which I will consent to nothing.* || Lequel [is sometimes used as subject to the proposition which it connects with the antecedent, in cases where *qui* would be ambiguous], *who, which.* Un homme s'est levé au milieu de l'assemblée, lequel a parlé, etc., *a man stood up in the midst of the assembly, and spoke, etc.* Il y a une édition de ce livre, laquelle se vend, etc., *there is an edition of that book, which sells, etc.* (It is however used as subject in law language, in business, etc., where no ambiguity is to be apprehended): On a entendu trois témoins, lesquels ont dit, *three witnesses have been heard, who have said.* C'est une condition sans laquelle il ne veut rien faire, *it is a condition without which he will do nothing.*

LER et LISER, terminaisons verbales. La première marque purement l'état de la chose, ce qu'elle est, ce qu'elle devient; la seconde exprime une action, ce qu'on fait de la chose, ce qu'on la rend.

LÈRE, *s. f.* [espèce de chauve-souris du Brésil et de Cayenne] *a sort of bat.*

LÉRIDA, *s. f.* [ancienne et forte ville d'Espagne, dans la Catalogne] *Lerida.*

LERNE, *s. f.* [espèce de ver zoophyte qui se trouve dans une sorte de brème], *lernea.*

LÉROT, *s. m.* [espèce de loir] *mus avellanarum, the smaller dormouse.*

LES (lè), *art. def.* [le pluriel de l'article *le, la*] *the.* — hommes et — femmes qui, *both the men and the women who, etc.*

Les, *pron. adj. suppléant* [qui représente les pronoms pers. eux, elles, mais qui ne se construit qu'avec des verbes, répond à l'accusatif des Latins], *them.* Je — vois, *I see them.*

LÉSARD, *V.* Lézard.

LÈSE ou LÈZE (lèz), *adj.* [est principalement en usage avec le mot majesté]. Crime de lèse-majesté, *high-treason.* Crime de lèse-humanité, de lèse-nation, *high treason against humanity, against the nation.* En désobéissant à l'ordonnance du médecin, vous commettez un crime de lèse-faculté, *by disobeying the prescription of the physician, you commit high treason against the faculty.* (Fam., in this last phrase.)

LÉSER (lè-zâ), lésant, lésé, *v. a.* [offenser, faire tort; ne se dit guère qu'au participe; blesser, nuire, endommager, incommoder] *to wrong, to aggrieve, to injure.* Il n'y a que lui de lésé dans cette affaire, *nobody is wronged in that business but himself.* Le coup a lésé les parties nobles, *the blow has injured the noble parts.*

LÉSINE (lè-zîn), *s. f.* [épargne sordide; mesquinerie, ladrerie, avarice crasse] *niggardliness, stinginess; sordid parsimony, sparingness.* Il n'y a pas d'association plus commune que celle du faste et de la —, *no association is more common than pride and stinginess.*

LÉSINER (lè-zî-nâ), lésinant, lésiné, *v. n.* [user de lésine, épargner, rogner la dépense] *to be niggardly or sordidly parsimonious, to be stingy.* Il lésine sur tout, *he is sordidly parsimonious in every thing.*

LÉSINERIE, *s. f.* [acte de lésiner] *stingy, niggardly action.* || Lésinerie [le vice de caractère qui porte à lésiner], *stinginess.*

LÉSINEU-R, SE, *adj.* [qui lésine; avare] *niggardly, stingy.*

LÉSION (lè-zion), *s. f.* [tort, dommage qu'on souffre en quelque marché] *damage, grievance, wrong.* || Lésion [t. de Chir.; blessure], *lesion, hurt.* — organique du cœur, du poumon [altération du cœur, du poumon, produite par quelque cause interne], *organic lesion of the heart, lungs.*

LESSIVE (lès-sîv), *s. f.* [eau bouillante que l'on verse sur du linge sale entassé dans un cuvier, après avoir mis un lit de cendre par-dessus] *lie-washing or lee-washing, wash; lixivium, lie.* Blanc de —, *lie washed.* Faire la —, *to lie-wash, to wash in lie.* À laver la tête d'un âne, ou la tête d'un More, on perd sa — [il y a des personnes qu'il est inutile de vouloir réformer], *it is to no purpose to try to wash a blackamore white; bray a fool in a mortar, he will be never the wiser.* (Prov.) || Lessive [grande perte au jeu]. Il a fait une grande, une furieuse —, *he has had a sweeping loss.* || Lessive [toute sorte d'eau détersive, rendue telle par la cendre ou par quelque autre matière convenable], *lixivium, lie.* Mère — [première lessive qu'on donne aux toiles], *firsting.* || Lessive [lotions qu'on fait en chimie], *washing.* || Lessive [nom de la troisième chaudière à sucre], *the third boiler or copper.*

LESSIVER (lè-sî-vâ), *v. a.* [faire la lessive, laver, blanchir] *to wash in lie.*

LEST, *s. m.* [t. de Mar.; matière pesante dont on charge le fond d'un vaisseau, pour le tenir en équilibre] *ballast, lastage.* — en fer, en pierres, *iron, stone-ballast.* — bon ou bon —, *good ballast (such as shingle which lies firmly in the hold without incommoding the pumps).* — de plongeurs, *a weight used by divers in the coral fishery.* — gros ou gros —, *heavy ballast, as large stones, pigs of iron.* — lavé, *washed shingle ballast.* — mauvais, *bad ballast (as sand, salt, etc., apt to melt* or *to penetrate through,* or *to choke the pumps).* Voile à —, *port-sail.* Le — roule, *the ballast shifts.* Aller, revenir en —, ou sur son —, *to go, to return in ballast.* Vaisseau en —, ou sur son —, *a ship in ballast.* Barquée de —, *a boatful of ballast (ten tons).* || Lest [certain poids ou mesure], *last.*

LESTAGE (lès-tâz), *s. m.* [t. de Mar.; l'embarquement du lest dans le navire] *lastage, ballasting.*

LESTE (lèst), *adj.* [qui a de la facilité, de la légèreté dans ses mouvements] *smart, brisk, nimble, active.* Ce vieillard est encore fort —, *the old man is still very smart.* Pas —, *smart, nimble step.* || Leste [qui est équipé de manière à exécuter avec facilité tous ses mouvements], *light, smart.* On est bien — avec cette sorte de vêtement, *one feels very light in that sort of dress.* Un équipage — [voiture attelée de chevaux vifs et légers], *a smart equipage.* Cet uniforme est plus — [plus léger, plus dégagé que l'ancien], *that uniform is much smarter than the old one.* C'est un homme — [adroit] en affaires, *he is a clever fellow in business.* || Leste [fig.; et en mauvaise part, se dit d'une personne légère, peu scrupuleuse sur les principes, les égards et les convenances], *free, bold, unceremonious, unscrupulous.* Cette femme est fort —, fort — dans ses actions et dans ses discours, *that woman is very free, very free in her words and actions.* Réponse —, *free, unceremonious answer.* Une conduite —, *bold, unceremonious behaviour.*

[*Leste* follows the noun.]

LESTEMENT (lèst-mân), *adv.* [d'une manière leste] *smartly.* Il marche fort —, *he walks very smartly.* Il était — vêtu, *he was smartly drest.* || Lestement [avec dextérité], *cleverly.* Il s'est — tiré de ce mauvais pas, *he got cleverly out of the scrape.* || Lestement [avec une légèreté répréhensible], *freely, boldly.* Cette femme agit, parle, se conduit bien —, *that woman acts, speaks, behaves very freely.*

[*Lestement* after the verb, between the auxiliary and the verb.]

LESTER (lès-tâ), lestant, lesté, *v. a.* [t. de Mar.; mettre du lest dans un vaisseau] *to ballast, to ballast a vessel, to furnish her with ballast.* Vaisseau qui n'est pas assez lesté, *a walt ship or a ship which has not ballast enough on board.* Se — l'estomac, se — [prendre de la nourriture], *to take in a cargo, to lay in a stock.* (Fam.)

LESTEUR (lès-tèur), *s. m.* [bateau qui sert à transporter le lest] *a boat to carry ballast, a lighter.* || Lesteur [homme employé à arranger le lest dans un bâtiment], *a ballast-lighterman.*

LESTRIGONS, *s. m. pl.* [nom d'un peuple de la Campanie, que les poètes anciens nous ont représenté comme des anthropophages] *Lestrigones.*

LÉTHARGIE (lâ-târ-zî), *s. f.* [profond assoupissement qui ôte l'usage de tous les sens; *figurément*, insensibilité blâmable pour tout ce qui arrive] *lethargy.* Être, tomber en —, *to be in, to fall into a lethargy.* Tirer quelqu'un de sa —, *to rouse one from his lethargy.*

LÉTHARGIQUE (lâ-târ-zîk), *adj.* [qui tient de la léthargie; paresseux, indolent, insensible] *lethargic, dead, death-like.* Sommeil —, *lethargic slumber.* Paresse —, *lethargic sloth.*

[*Léthargique* usually follows, may precede the noun: *cette léthargique indolence;* emphatic so placed. See Adjective.]

LÉTHIFÈRE, *adj.* [qui cause la mort *lethiferous, deadly.*

LÈTRE, *s. V.* Bois de fer.

LETTRE (lètr), *s. f.* [caractère de l'alphabet; caractère] *letter, character, print.* —s romaines ou rondes, *Roman letters.* —s longues [t. d'Imprimerie; on nomme ainsi les p, g, h, etc.], *long letters or descending letters.* —s rompues [celle qu'on sépare des jets], *letters broken away from their castings.* || Lettre [écriture, manière d'écrire], *hand, letter, handwriting.* — ronde, *a round-hand.* Il écrit d'une méchante petite —, *he writes a very bad running-hand.* || Lettre [se dit du sens littéral d'un texte, par opposition au sens figuré; littéralité], *letter or literal sense.* Prendre une chose à la —, au pied de la —, *to take a thing litterally or in a literal sense.* Il prend au pied de la — tout ce qu'il plaît à sa femme de débiter, *he believes implicitly every syllable of what his wife is pleased to utter.* Il y a mille manières de parler qu'il ne faut pas prendre à la —, *there are a thousand modes of expression, which are not to be too strictly understood.* Rendre à la —, *to render word for word or literally.* Aider à la — [suppléer à ce qui manque à quelque passage obscur ou défectueux], *to help the letter.* Ajouter à la — [exagérer], *to exaggerate.* || Lettre [*V.* Épître; dépêche, missive], *letter, epistle, missive.* Vous aurez souvent de mes —s, *you will hear frequently from me.* — d'avis, *a letter of advice.* — de change, *remittance, a bill of exchange.* — de crédit, *letter of credit.* — de créance, *credentials.* || Lettre circulaire [se dit de plusieurs lettres de même teneur, écrites et adressées à différentes personnes pour le même sujet], *circular letter.* — de galanterie, d'amour, *love-letter.* — en chiffres, *ciphered letter.* — d'affaires, *a letter of business, a business letter.* —s interceptées, *intercepted letters.* || Lettres [actes qui s'expédient au nom du prince ou sous le sceau de quelque compagnie], *letters, writings.* —s patentes, —s royaux, *letters patent, a patent.* —s d'abolition, *a pardon (of a malefactor).* —s de cachet, *lettres de cachet, a warrant.* —s de rescision, *a writ to annul or make void a contract.* —s de prêtrise, *letters of orders.* —s apostoliques [rescrits, bulles, brefs], *rescripts, bulls, briefs (of the pope).* —s closes, *letters clause or close.* —s de grâce, *letters of pardon.* —s de répit, *letters of respite.* —s de marque, —s de représailles, *letters of mark or marque; letters of reprisals.* — de mer, *a passport.* Mettre des —s au sceau [sceller, expédier, donner des —s], *to seal.* Ce sont —s closes [c'est un secret qu'on ne peut, qu'on ne doit pas pénétrer], *that is a secret.* Avoir —s de quelque chose [en avoir assurance], *to be sure of a thing.* Si j'avais —s de vivre encore cinquante ans, *if I were sure to live fifty years longer.* || Lettres [se dit aussi de toute sorte de science et de doctrine; érudition, connaissances, littérature], *learning, literature, letters.* Un homme de —s, *a man of letters, a scholar.* Les belles-lettres, les —s humaines [la grammaire, l'éloquence, la poésie], *the belles-lettres, polite learning.* La république des —s, *the republic of letters.* Les saintes — [l'Écriture sainte], *Holy Writ, the Holy Scripture.*

LETTRÉ, E (lè-trâ), *adj.* [qui a des lettres, instruit, savant, docte, érudit, littérateur, gradué] *lettered, literate, literary.* Les personnes —es, *lettered, literate, literary men, the literati, the learned.* Il est médiocrement —, *he is a man of some literature.* Gens ignares et non lettrés, *ignorant, illiterate people.*

[*Lettré* follows the noun.]

LETTRINE, *s. f.* [t. d'Imprim.; petite lettre qui se met au-dessus ou à côté d'un mot pour renvoyer le lecteur à la marge ou au commentaire] *superior letter, mark of reference.*

LEUCACANTHE, *s. f.* [plante médicinale, espèce de carline; caméléon noir] *leucacantha.*

Digitized by Google

LEUCANTHÈME, *s. f.* [grande marguerite, grande paquerette ou œil de bœuf; plante dont on mâche les racines, les feuilles et le bois pour apaiser le mal de dents] *leucanthemum.*

LEUCÉ, *s. f.* [tache blanche à la peau et qui pénètre jusqu'à la chair] *leuce.*

LEUCOGRAPHITE, *s. f.* [pierre blanche, facile à dissoudre, dont on se sert pour donner de l'éclat au linge; elle est bonne pour les pertes et les crachements de sang] *leucographis, moroxus, galaxia.*

LEUCOÏUM, *s. m. V.* Giroflier.

LEUCOME, *s. m.* [t. de Méd.; petite tache blanche qui se forme dans la cornée] *leucoma.*

LEUCOPHLEGMASIE, *s. f.* [espèce d'hydropisie] *leucophlegmacy, a kind of dropsy.*

LEUCOPHLEGMATIQUE, *adj.* [attaqué de leucoplegmasie] *leucophlegmatic* or *troubled with leucophlegmacy.*

LEUCORRHÉE, *s. f.* [t. de Méd.; catarrhe utérin, maladie des femmes connue sous le nom impropre de *fleurs blanches*] *leucorrhea, the whites in women.*

LEUDE, *s. m. a name given, in the early times of the French monarchy, to such great vassals as voluntarily attended their king to war.*

LEUR (lèur), *pron. suppléant pl.* [représente les pronoms personnels pluriels, *eux, elles*, mais précédés de la préposition *à*; ne se construit qu'avec des verbes, et répond au datif des Latins] *to them.* Il — parle, *he speaks to them.* On — fait tort, *they are wronged.* Il faut — donner quelque satisfaction, *they must have some satisfaction.* ‖ Leur [qui appartient à eux, à elles : *article possessif* absolu de la troisième personne du pluriel], *their.* Il nourrissait — père, — mère, —s frères, —s sœurs, *he maintained their father, mother, brothers, sisters.*

[*Leur*, adj. pronoun, is repeated before every noun so modified : *j'ai vu leur courage et leur intrépidité*; before every adjective presenting contrast or difference : *ils ont montré leurs bonnes et leurs mauvaises marchandises*; but not before such adjectives as offer nearly the same sense : *ils nous ont montré leurs beaux et brillants équipages.*]

le Leur, la Leur, les Leurs, *pronom possessif* [relatif de la troisième personne du pluriel], *theirs.* J'aime mieux ma maison que le —, *I like my house better than theirs.* Mes orangers ont perdu la moitié de leurs fleurs, les vôtres ont encore toutes les —s, *my orange-trees have lost half of their blossoms, your trees have still all theirs.* Je ne veux rien du — [subst.], *I want nothing of theirs.* ‖ Leurs [au plur.; signifie leurs parents, leurs amis, ceux qui leur sont attachés], *their own relations, friends, etc.* Chacun aime les siens: je m'intéresse pour moi et pour les miens; eux ils s'intéressent pour eux et pour les —s, *we love those who belong to us: I am interested for myself and my own; they are interested for themselves and their own.*

LEURRE (lèur), *s. m.* [t. de Fauconnerie; oiseau postiche dont les fauconniers se servent pour appeler les oiseaux de fauconnerie] *a lure.* Acharner le — [y mettre un morceau de chair], *to bait the lure with a piece of flesh.* Décharner le — [en ôter le morceau de chair], *to unbait it.* Oiseau de —. *V.* Oiseau. ‖ Leurre [chose dont on se sert artificieusement pour attirer quelqu'un afin de le tromper], *a lure, bait.* Cela lui sert de — pour les attirer, *that serves him as a lure to attract them, to draw them on.*

LEURRER, leurrant, leurré, *v. a.* [t. de Fauconnerie; dresser un oiseau au leurre] *to lure (a hawk).* ‖ Leurrer [fig.; attirer par quelque chose dont on fait naître l'envie pour tromper], *to entice, to decoy, to draw, to lure, to trepan.* On l'a leurré de cette récompense, de cette espérance; il s'est laissé — par de belles espérances, *ou simplement*, il s'est laissé —, *he has been enticed by that recompense, by that hope; he suffered himself to be lured by those fine hopes; he suffered himself to be enticed.*

LEUWARDE, *s. f.* [belle et forte ville, capitale de la Frise] *Lewarden.*

LEVAIN (lè-vin), *s. m.* [pâte aigrie qui, étant mêlée avec la pâte dont on veut faire le pain, sert à la faire lever] *leaven.* Pain sans —, *unleavened bread.* — de bière, *sewing, barm, yeast.* ‖ Levain [fig.; disposition à quelque maladie prochaine], *ferment, remains, relics.* Il a quelque mauvais — dans l'estomac, *he has some bad remains still in his stomach.* ‖ Levain [se dit des restes, et quelquefois des germes de certaines passions violentes] : Un — de sédition, un — de discorde, de révolte, *a leaven of sedition, of discord, of revolt.* Le — du péché originel, *the leaven of original sin.*

LEVANT (lè-vàn), *adj.* et *s.* [ne se dit que du soleil qui se lève] *rising.* Soleil —, *orient.* Le — d'été, le — d'hiver, *the place where the sun rises in summer or winter.* Le soleil — [se dit, au figuré, de la puissance, de la faveur naissante], *the rising sun.* On adore toujours le soleil — [l'on s'attache toujours à la puissance et à la faveur naissante], *the rising sun is always worshipped.*

Levant, *s. m.* [l'Orient; se dit particulièrement des régions qui sont à notre égard du côté où le soleil se lève] *the east, the levant.* Du — au couchant, *from east to west.* Le commerce du Levant, *the Levant trade.* Département du Levant [en France], *the seaports which lie on the Mediterranean; the navy of Toulon.* Vice-amiral du —, *the title of one of the vice-admirals of France.* ‖ Levant [est, dans la Méditerranée], *the east point of the compass* or *the east wind.* Gréco-levant [est-nord-est, dans la Méditerranée], *the east-north-east.* Coque du Levant, *cocculus indicus.* Pierre du Levant. *V.* Pierre.

LEVANTIN, E (lè-vàn-tin, tìn), *s.* [natif des pays du Levant, s'emploie quelquefois adjectivement] *one born in the Levant, Levantine.*

LEVANTINE, *s. f.* [étoffe de soie tout unie] *levantine.*

LEVANTIS, *s. m.* [nom qu'on donne aux soldats des galères turques] *the crew of the Turkish galleys.*

LÈVE (lèv), *s. f.* [espèce de cuillère de bois à long manche dont on se sert au jeu du mail] *a hollow mallet (to play at mall).*

LEVÉ, E, *part.* de Lever; *lifted up, raised, raisen, etc.* Pain —, *leavened bread.* Marcher la tête —e [sans rien craindre], *to carry one's head erect, to show one's face.* Prendre quelqu'un au pied — [le prendre au mot sans lui donner le temps de faire réflexion, tirer avantage contre lui de ce qu'il lui est échappé de dire], *to take one at his word; to take advantage of what he says.* Main-levée [t. du Palais], *a replevy.*

LEVÉE, *s. f.* [action de recueillir des grains, des fruits; récolte] *gathering of fruits, crop, harvest.* La — des fruits, *the gathering of fruits.* ‖ Levée [se dit des droits, des impôts; collecte], *a levying, raising* or *gathering.* Les lois qui concernent la — de l'argent, *the money-bills, the laws relating to the supplies.* Faire des —s sur le peuple, *to raise taxes upon the people.* La — des deniers, des droits du roi, *the gathering of taxes, of the king's revenue.* ‖ Levée [se dit des soldats, des troupes; enrôlement, recrue], *levy, levying* or *raising.* Faire des —s de soldats, *to levy* or *raise soldiers.* Faire une — de gens de mer, *to raise seamen.* — de boucliers, *holding up of the shields, a practice with the Roman soldiers when disposed to resist the commands of their leader.* — de boucliers [opposition, attaque faite avec éclat et sans succès], *unsuccessful rising, attack.*

Levée (lè-vá) [digue, chaussée, môle, rempart, terrasse, quai] *bank, causey* or *mole.* — de terre, *mound.* ‖ Levée [l'heure à laquelle une compagnie se lève pour finir la séance; fin, issue], *breaking up, rising* or *recess.* — du parlement britannique, *rising* or *recess of the British parliament.* La — d'un siége, *the raising of a siege.* ‖ Levée du scellé [action par laquelle on le lève, on l'ôte], *taking off the seal.* — du corps [action de le faire porter en terre, et de commencer le convoi des funérailles], *taking up the corpse.* ‖ Levée [opération des agents de la poste lorsqu'ils viennent retirer de la boîte les lettres qui y ont été jetées], *collection of the letters deposited in the letter-boxes.* Première, seconde —, *first, second collection.* ‖ Levée [t. de Tailleur, de Couturière, d'Ouvrière en linge; ce qu'on lève sur la largeur d'une étoffe, d'une pièce de toile], *cutting off.* Il y a trop de toile, il faut faire une —, *there is too much cloth, some of it must be cut off.* ‖ Levée [en parlant de course de bague, l'action de celui qui court la bague, lorsqu'il vient à lever la lance dans la course], *raising.* ‖ Levée [t. de Mécanique; came], *swingle, lift.* ‖ Levée [t. de Mar.], *swell of the sea.* Il y a de la —, *there is a swell, the waves rise high.* Couples de —, *frames of a ship.* ‖ Levée [main qu'on a levée à certains jeux de cartes], *trick.* Faire une —, *to get* or *to win a trick.*

LÈVE-GAZON, *s. m.* [t. d'Agricult.; instrument dont on se sert pour détacher du sol les bandes de gazon qui ont été coupées latéralement] *turf-cutter.*

LEVER (lè-vá), levant, levé; je lève, je levai, *v. a.* [hausser, faire qu'une chose soit plus haute qu'elle n'était; élever] *to lift, to lift up, to heave, to raise up, to get up, to pull up, to cast up.* Levez votre robe, votre manteau qui traîne, *lift up your robe, your gown, which trails.* — le pont-levis, la bascule, *to raise the draw-bridge.* Levez la tête, *hold up your head.* — les yeux au ciel, *to lift up, to raise one's eyes to heaven.* Je n'oserais — les yeux jusque là ou si haut, *I dare not aim* or *aspire so high.* ‖ Lever [dresser une chose qui était couchée ou penchée; mettre debout ou sur pied], *to take up, to hold, to lift up.* — les oreilles, *to prick up one's ears.* — la main sur quelqu'un, *to lift up one's hand against one.* Il a toujours la main levée sur ses valets [il est toujours prêt à les frapper], *he has his hand always lifted up against his servants.* — la main en justice [faire serment devant un juge], *to make one's affidavit.* J'en lèverais la main, *I could take my oath of it.* — la crête [commencer à paraître avec plus de hardiesse], *to assume consequence.* — la crête [s'en faire accroire], *to play the coxcomb.* — les épaules [témoigner du mécontentement, du mépris], *to shrug up the shoulders.* ‖ Lever de terre, *to take out of the ground.* ‖ Lever [ôter une chose de dessus une autre, effacer], *to remove, to take up, to take off, to take away.* — le premier appareil, *to take off the first dressing.* — le scellé, *to take off the seal.* — les blancs [t. d'Amidonn.; les sortir du tonneau pour les mettre dans les paniers d'osier], *to take the starch out of the casks.* ‖ Lever [prendre et couper une partie sur un tout; détacher], *to take out, to cut off, to take up, to buy.* — des habits, de l'étoffe, *to buy clothes* or *stuff.* — une paire d'empeignes, *to cut out the upper leather of a pair of shoes.* ‖ Lever [couper], *to cut off, to carve.* — un aloyau, une épaule, un gigot de mouton, *to cut off a sirloin, a shoulder, a leg of mutton.* — une cuisse, une aile de poulet, de chapon, de perdrix, *to carve a leg, a wing of chicken, of capon, of partridge.* — des griblettes, *to cut off slices of bacon.* — la tige d'une botte [t. de Bott.], *to cut out a leg.* ‖ Lever [recueillir, amasser], *to gather, to collect.* — les fruits d'une terre, les rentes seigneuriales, la dîme, *to gather the fruits* or *the rents of an estate; the tithes.* — des taxes, des impôts, la taille, *to raise* or *levy taxes, the land-tax.* ‖ Lever [a encore diverses autres significations], *to raise, to levy, to set up.* — des soldats, des troupes, *to raise* or *levy soldiers* or *troops.* — la garde, la sentinelle, *to relieve the guard.* — un siége, *to raise a siege.* — l'étendard contre quelqu'un [se déclarer ouvertement contre lui], *to levy* or *proclaim war against one.* — l'étendard du schisme, de la dévotion [en faire une espèce de profession, une déclaration publique], *to raise the standard of schism* or *devotion.* — le camp, *to break up, to decamp.* — le piquet [se retirer avec précipitation], *to retire precipitately.* L'armée a levé le piquet [elle a décampé], *the army has decamped.* — le siége d'une place ou devant une place], *to raise the siege of a place.* ‖ Lever ménage, *to begin housekeeping, to begin the world.* — boutique, *to set up a shop.* — cabaret, *to set up a tavern* or *an alehouse.* — le plan d'une place [le tracer, en prendre les mesures], *to take* or *draw the plan of a place.* — un arrêt, une sentence au greffe, *to take a copy of a sentence.* — quelqu'un [l'aider à se lever, à s'habiller], *to take one up; to help him to dress himself.* Il lève son maître, *he is dressing his master.* — une main [en jouant aux cartes], *to take up a trick.* — un corps [pour l'enterrer], *to take up a corpse.* — le masque [agir ouvertement et sans se contraindre après avoir tenu quelque temps une autre conduite], *to pull off* or *to throw off the mask.* ‖ Lever [au Trictrac, quand le joueur a passé toutes ses dames dans le jan de retour et qu'il les lève ensuite sur la bande, laquelle alors est regardée comme case], *to raise.* ‖ Lever [t. de Manége]. — un cheval à cabrioles, à pesades, à courbettes [manier un cheval à cabrioles, etc.], *to manage.* ‖ Lever un corps saint [le tirer du tombeau avec cérémonie pour l'exposer à la vénération des fidèles], *to disinter the body of a person reputed to be a saint.* ‖ Lever un enfant [lorsqu'on parle d'un enfant exposé que la justice fait emporter à l'hôpital], *to take up a foundling.* ‖ Lever une difficulté, un empêchement, un obstacle, *to remove a difficulty, an obstacle* or *rub.* — les défenses; — l'interdit, l'excommunication; — une opposition, etc., *to remove, to recall the prohibition, interdiction, excommunication, opposition.* ‖ Lever [t. de Mar.]. — l'amure, *to tack* or *to shift the tack, to put about.* — l'ancre, *to weigh anchor.* — l'ancre avec la chaloupe, *to weigh the anchor by the buoy-rope in the long-boat.* — la fourrure du câble, *to take the plat* or rather *service from off the cable.* — le lof de grande voile, *to haul up the wea*

ther-clew garnet of the mainsail. — les rames, *to unship the oars.* Leve rame! [commandement aux rameurs], *unship the oars!* (*the order to the rowers to cease rowing*). — les terres, *to survey the coast.* — un objet avec la boussole, *to set a distant object by the compass, in order to discover the bearing thereof.* — la chasse [cesser de poursuivre un vaisseau ennemi], *to leave off the chase.*

Lever, *v. a.* [se dit des plantes, des graines, qui commencent à sortir de terre] *to raise, to grow, to shoot, to come up, to be up.* — bien, *to come up very nicely.* Les orges lèvent plus vite que les froments, *barley comes up sooner than wheat.* ‖ Lever [fermenter, enfler], *to ferment, to rise.* Faire — la pâte, *to leaven the dough.* ‖ faire Lever des perdrix [les faire partir], *to spring partridges.* Faire — un lièvre, *to start a hare.* — le lièvre [proposer une chose dont personne ne s'était avisé], *to start a question or difficulty.* Faire — un siége, *to cause a siege to be raised.*

se Lever, *v. r.* [sortir du lit; commencer à paraître sur l'horizon, en parlant des astres] *to rise, to get up, to be stirring.* Il se lève de bon matin, *he rises early.* Le soleil se lève à six heures, *the sun rises at six.* Votre maître est-il levé? *is your master up?* Elles me font — la nuit dix fois pour la moindre bagatelle, *they call me up ten times a night, and that for the least trifle.* Il a beau se — tard qui a le bruit de se — matin [pour dire que quand on a une bonne réputation établie on ne la perd pas aisément], *when one has got a good name, he may lie a-bed.* ‖ se Lever [cesser d'être assis, se tenir debout], *to rise, to get up, to stand up.* Se — de son siége, *to rise, to get up from one's seat.* Se — pour une proposition, contre une proposition [dans une assemblée délibérante], *to rise for or against a motion.* Ils ne se sont pas encore levés de table, *they have not yet got up from table.* ‖ se Lever [se séparer; se dit d'une cour de justice, etc.], *to break up, to rise.* La cour ou l'audience s'est levée, *the court has broken up.* ‖ se Lever [commencer, se dit du vent, d'un orage], *to arise, to rise, to begin to blow.* Il se leva une tempête, *a storm arose.*

Lever, *s. m.* [l'heure, le temps auquel on se lève] *levee, rising.* Ils ne manquent jamais de se trouver au — du ministre, *they never fail to wait on the minister at his levee.* Au — du soleil, *at sun-rise.* Le — de l'aurore, *the dawn of morning.* Le — de la toile, le — du rideau [l'instant où on lève la toile], *the drawing up, the rise of the curtain.*

LEVER-DIEU, *s. m.* [le temps de la messe où le prêtre élève l'hostie] *the raising of the host.*

LEVESCHE, *s. f.* *V.* Lévêche.

LEVEUR (lè-vêur), *s. m.* [celui qui est chargé de lever les droits seigneuriaux, les dîmes, les tailles, etc.] *a tax-gatherer.* (Not in use.)

LÉVIATHAN, *s. m.* [animal que l'on croit être ou le crocodile, ou le dragon marin, ou enfin la baleine] *leviathan.*

LEVIER (lè-viâ), *s. m.* [bâton, barre de fer ou de quelque autre matière solide propre à soulever, à remuer des fardeaux] *lever.* La force du —, *the force, power of the lever.* Le point d'appui d'un —, *the fulciment or fulcrum of a lever.* L'éloquence est un puissant — pour remuer la multitude [fig.], *eloquence is a powerful lever for moving the multitude.*

LÉVIGATION (lâ-vî-gâ-sion), *s. f.* [t. de Chimie; action de léviger ou effet de cette action] *levigation.* (Not in use.)

LÉVIGÉ, E, *part.* de Léviger; *levigated.*

LÉVIGER (lâ-vî-zâ), *v. a.* [réduire un mixte en poudre impalpable sur le porphyre; porphyriser] *to levigate.* (Not in use.)

LEVIS (lè-vî), *adj.* [se dit d'un pont qui se lève et se baisse]. Pont-levis, *a draw-bridge.*

LÉVITE (lâ-vît), *s. m.* [Israélite de la tribu de Lévi destiné au service du temple; prêtre, sacrificateur, ministre de Dieu] *Levite.*

LÉVITIQUE (lâ-vî-tîk), *s. m.* [le troisième livre du Pentateuque] *Leviticus, the third book of the Pentateuch;* [adj.], *Levitical.*

LEVRAUDER, *v. a.* [harceler, poursuivre quelqu'un comme un lièvre; ne s'emploie qu'au figuré] *to hunt one down, to pester.* (Fam.)

LEVRAUT (lè-vrô), *s. m.* [jeune lièvre] *leveret, a young hare.*

LEVRETEAU, *s. m.* *a young hare still sucking.*

LÈVRE (lèvr), *s. f.* [cette partie extérieure de la bouche qui couvre les dents] *lip.* Je l'ai sur le bord des —s [se dit quand, sur le point de dire une chose, on ne s'en souvient plus], *I have it at my tongue's end.* Il a le cœur sur les —s [se dit d'un homme franc et sincère], *his heart is on his lips.* Rire du bout des —s [d'un rire forcé], *to laugh but from the teeth outward.* Avoir la mort sur les —s [être à l'agonie], *to have death upon one's lips.* Se mordre les —s pour ne pas rire, *to bite one's lips, that one may not laugh.* Ne pas desserrer les —s [se taire], *not to open one's lips, to be silent.* ‖ Lèvre. La — de dessus, la — supérieure, *the upper-lip.* La — d'en bas, la — inférieure, *the under-lip.* Petite —, *small, thin lip.* Grosse —, *swelled, thick lip.* —s incarnates, de corail, *rosy lips.* Avoir les —s plates, renversées, bien bordées, *to have flat, turned up, well-formed lips.* Avoir les —s fraiches, rouges, vermeilles, *to have rosy lips.* ‖ Lèvre [t. de Manége], *lip.* Ce cheval s'arme de la —, se défend des —s [il a les lèvres si épaisses, qu'elles lui ôtent le sentiment des barres, en sorte que l'appui du mors en devient lourd et trop ferme], *this horse arms or guards himself with his lips.* ‖ Lèvres [t. de Botan.; certaines découpures qui caractérisent les fleurs des plantes, qui par cette raison sont nommées plantes labiées], *lips.* ‖ Lèvres d'une plaie, d'un tuyau d'orgue, etc. [ses bords extérieurs], *lips of a wound, of an organ-pipe, etc.*

LEVRETTÉ, E, *adj.* *having the thin make or shape of the greyhound; greyhound-shaped.*

LEVRETTE (lè-vrèt), *s. f.* [la femelle du lévrier] *a greyhound bitch.*

LEVRETTER, *v. a.* [chasser au lièvre avec des lévriers] *to hunt a hare with greyhounds.* (Not in use.)

LEVRETTERIE, *s. f.* [art de dresser des lévriers] *method of rearing greyhounds.*

LEVRETTEUR, *s. m.* [celui qui élève des lévriers] *greyhound keeper.* (Not in use.)

LEVRICHE, *s. f.* [la femelle d'un levron] *a young greyhound-bitch.* (Not in use.)

LÉVRIER (lâ-vrî-â), *s. m.* [sorte de chien haut-monté sur jambes, qui a la tête longue et menue, le corps fort délié, et dont on se servait beaucoup autrefois pour la chasse du lièvre] *greyhound.* Le — chasse à vue, *the greyhound hunts by sight.* Une laisse de —s, *a leash of greyhounds.* Lâcher les —s, *to slip the greyhounds.* La justice a mis des —s aux trousses du fripon [fig.], *justice has slipt her beagles after the swindler.*

LEVRON (lè-vron), *s. m.* [jeune lévrier; lévrier de fort petite taille] *a young or little greyhound.*

LEVURE (lè-vûr), *s. f.* [écume que fait la bière en fermentant] *yeast, barm.* ‖ Levure [ce qu'on lève de dessus et de dessous le lard à larder], *the skin or rind cut off from a piece of bacon.*

LEVURIER, *s. m.* [marchand qui vend de la levure] *yeast merchant.*

LEXIARQUE, *s. m.* [t. d'Antiq.; on donnait ce nom chez les Grecs à des magistrats chargés d'examiner la conduite de ceux qu'on admettait au rang des prytanes] *lexiarchus.*

LEXICOGRAPHE (lèk-sî-kô-grâf), *s. m.* [auteur d'un lexique, d'un dictionnaire] *a lexicographer.*

LEXICOGRAPHIE, *s. f.* [science, art du lexicographe] *lexicography.*

LEXICOGRAPHIQUE, *adj.* [qui appartient à la lexicographie] *lexicographic, lexicographical.*

LEXIQUE (lèk-sîk), *s. m.* [dictionnaire, vocabulaire, glossaire; se dit principalement des dictionnaires grecs] *a lexicon.*

LEYDE, *s. m.* [ville des Pays-Bas] *Leyden.*

LEZ, *adv.* [à côté de, tout contre; ancienne façon de parler qui n'a plus guère d'usage qu'en quelques phrases] *hard by, near.* Le Plessis lez-Tours, *le Plessis near Tours.*

LÉZARD (lâ-zâr), *s. m.* [quadrupède ovipare, et à longue queue] *lacerta, lizard.* Petit —, *newt.* — gris ordinaire, *lizard, land-eft.* — vert, *green lizard.* — d'eau, *water-eft.* — écailleux [diable de Java], *lacerta squamosa Indica.* — fouetteur. *V.* Cordyle. — goitreux, *leguana.* — de mer. *V.* Draconcule. — volant [dragon ailé], *dragon, winged serpent.* — étoilé, *stellion.*

LÉZARDE (lâ-zârd), *s. f.* [fente, crevasse qui se fait dans un mur] *a crevice in a wall.*

LÉZARDÉ, E, *adj.* [qui a une ou plusieurs lézardes] *creviced, cracked, fissured.*

se Lézarder, *v. r.* [se crevasser] *to crack, to become cracked.*

LEZE. *V.* Lèse.

LHAMA ou LLAMA, *s. m.* *V.* Glama, Paco.

LIAIS (lîè), *s. m.* [sorte de pierre dure dont le grain est très-fin] *a very hard freestone (whereof stair-steps and tombstones are commonly made), a sort of Portland-stone.*

LIAISON (lîè-zon), *s. f.* [union, jonction de plusieurs corps ensemble] *joining, joint, binding.* Ces pièces sont si bien jointes qu'on n'en voit pas la —, *those pieces are so well put together, that one cannot see the joint.* La — de ces pièces de bois, *the joint of those pieces of wood.* Pour rendre la — des pierres plus ferme, *to make the binding of the stones firmer.* Maçonnerie en —, *bound masonry.* ‖ Liaison [en Calligraphie; les traits déliés qui joignent les lettres les unes aux autres], *connecting hair-strokes.* ‖ Liaison [en Musique; trait recourbé dont on couvre les notes qui doivent être liées], *tie, slur.* ‖ Liaison [t. de Cuisine], *diluted yolks of eggs, etc., to thicken or give body to a sauce.* ‖ Liaison [en Grammaire; mots qui servent à lier les périodes; conjonction] *connective; conjunction.* ‖ Liaison [fig.; ce qui lie les parties d'un discours les unes aux autres], *connexion.* — des idées, *connexion of ideas.* Il n'y a point de —, il y a une — nécessaire, une — intime entre ces deux idées, *there is no connexion, there is a necessary, a close connexion between those two ideas.* La — des scènes dans une comédie, etc., *the connexion, connecting of the scenes in a comedy.* Il n'y a pas de — entre ces deux affaires, *there is no connexion between those two affairs.* ‖ Liaison [fig.; l'union qui existe entre les personnes], *connexion, intimacy.* Former, rompre une —, *to form, to break off a connexion, an intimacy.* — étroite, *close connexion, intimacy.* Il y a peu de — entre ces deux personnes, *there is little connexion, intimacy between those two persons.* — de parenté, d'amitié, *connexion, intimacy proceeding from relationship, friendship.* ‖ Liaisons, au pl. [sens analogue; sociétés, accointances], *associates, companions.* Il a beaucoup de —s, mais peu d'amis, *he has many associates, but few friends.* ‖ Liaison [t. de Faucon.; les serres de l'oiseau, leur action], *pounce, pouncing.* ‖ Liaisons [t. de construction de Navire; pièces de liaison], *strengthening-pieces; every thing that strengthens a vessel (as the knees, breast-hook, etc.).* Vaisseau qui manque de —, *a vessel badly put together.*

LIAISONNER (lîè-sô-nâ), *v. a.* [t. de Maçonn.; arranger des pierres de façon que les joints des unes portent sur le milieu des autres; il se dit aussi des pavés] *to bind.*

LIANE, *s. f.* [genre de plantes sarmenteuses qui croissent en Amérique, et principalement aux Antilles, où l'on s'en sert au lieu de cordes] *a sort of convolvulus or bindweed.*

LIANT, E (lî-an, ânt), *adj.* *v.* [souple, doux, qui sert à unir et à lier] *that incorporates easily.* Des métaux doux et —s, *metals that easily incorporate.* Un esprit —, une humeur —e, *a complying temper.* Il a du — dans l'esprit, *his mind is supple or pliable.* Mettre du — dans le commerce de la vie, *to be gentle in the intercourse of life.*

[*Liant* follows the noun.]

LIARD (lîâr), *s. m.* [pièce de monnaie valant trois deniers] *farthing.* N'avoir pas un — vaillant [être fort pauvre], *to be worth little or nothing, not to be worth a groat.* Je n'en donnerais pas un — [fam.], *I would not give a farthing for it.* Il se ferait fesser pour un — [il est extrêmement avare], *he would sweep hell for a farthing.*

LIARDER, *v. a.* [boursiller, donner chacun une petite somme] *to contribute in small sums;* [payer liard à liard], *to pay by farthings.*

LIASSE (lî-âs), *s. f.* [plusieurs papiers liés ensemble, mémoire de demandes, dossier, paquet de papiers de procureur] *a bundle of papers, file;* [ce qui sert à lier des papiers], *string, tape.*

LIBAGE (lî-bâz), *s. m.* [gros moellon mal taillé qu'on n'emploie que dans les fondements d'un édifice] *rough stone.*

LIBAN, *s. m.* [montagne célèbre d'Asie, aux confins de la Palestine et de la Syrie] *Libanus, Lebanon.*

LIBANOTIS, *s. m.* [plante qu'on regarde comme une espèce de lasepitium] *libanotis.*

LIBATION (lî-bâ-sion), *s. f.* [effusion de liqueur que les anciens faisaient en l'honneur d'une divinité; offrande] *libation.* Les —s étaient pratiquées par les Juifs dans leurs sacrifices, *libations were practised by the Jews in their sacrifices.* Faire des —s, *to make, to pour out libations.* Faire des —s [fam.; par allusion], *to pour out libations, to drink hard, copiously.*

LIBELLATIQUES, *s. m.* et *f. pl.* [t. d'Hist. ecclé-

Digitized by Google

siastique; ceux qui se rachetaient de la persécution en payant une somme d'argent à des magistrats qui leur donnaient un billet de sauvegarde] *libellatici.*

LIBELLE (lî-bèl), *s. m.* [écrit injurieux] *libel, lampoon.* Auteur de —s, *libeller.* Accabler de —s, *to pelt with libels.* — diffamatoire, *defamatory libel.*

LIBELLER (lî-bèl-lâ) un exploit, une demande [t. de Prat.; dresser un exploit, y déduire ses demandes et ses moyens] *to declare upon an action of trespass, debt, covenant, etc.* — un mandement, une ordonnance [t. de Finance], *to specify the use or purpose of the sum stated or contained in an order.*

LIBELLISTE, *s. m.* [faiseur de libelles] *libeller.*

LIBER, *s. m.* [t. de Botan.; troisième écorce des arbres; l'écorce est composée de trois parties; l'épiderme, l'écorce moyenne et le liber] *liber.*

LIBÉRA, *s. m.* [mot emprunté du latin et par lequel commence une prière pour les morts, dans le rit catholique] *libera.*

LIBÉRAL, E (lî-bâ-râl), *adj.* [qui aime à donner, qui se plaît à donner] *liberal, free, generous, bounteous, freehearted, openhanded.* La nature lui a été —e de ses dons, *nature has been liberal of her gifts to him.* — envers les gens de mérite, *liberal to men of merit.* Être — de louanges, *to be liberal of praise.* Il y a grande différence entre les hommes prodigues et les hommes libéraux, *there is a wide difference between the lavish and the liberal man.* Main —e, *liberal hand.* Arts libéraux [qui appartiennent uniquement à l'esprit], *the liberal arts.* Éducation —e [éducation propre à former l'esprit et le cœur], *liberal education.* ‖ Libéral [qui est favorable à la liberté civile et politique], *liberal.* Opinion, idée —e, principes libéraux, *liberal opinion, idea, principles.*
[*Liberal* follows the noun.]

LIBÉRALEMENT (lî-bâ-râl-mân), *adv.* [d'une manière libérale] *liberally, bountifully, largely, generously, bounteously.* En user —, *to treat liberally.* ‖ Libéralement [d'une manière favorable à la liberté civile et politique], *liberally.* Il pense, il écrit, il parle fort —, *he thinks, writes, etc., very liberally, with great liberality.*

LIBÉRALISME, *s. m.* [opinion, principes des libéraux] *liberalism;* [s'emploie quelquefois pour désigner tous les libéraux], *the liberal party, the liberals.*

LIBÉRALITÉ (lî-bâ-râ-lî-tâ), *s. f.* [penchant, disposition à donner avec discernement] *liberality.* Exercer sa — envers quelqu'un, *to exercise liberality towards one, to be bounteous to one.* La — veut le milieu entre la prodigalité et l'avarice, *liberality is equally removed from prodigality and avarice.* ‖ Libéralité [le don même que fait une personne libérale] *liberality, bounty.* Une — bien placée, *liberality, bounty well bestowed.* Il n'est riche que de vos —s, *your liberalities, bounties have enriched him.*

LIBÉRAT-EUR, RICE (lî-bâ-râ-têur, trîs), *s.* [celui ou celle qui a délivré une personne, une ville, un peuple de captivité, de servitude ou de quelque grand péril] *deliverer, liberator, rescuer.* Voilà mon —, *behold, there is my deliverer.* Le — de la patrie, *the deliverer of his country.*

LIBÉRATI-F, VE, *adj.* [qui amène la liberté] *freedom-giving;* [qui délivre ou qui libère], *liberating.*

LIBÉRATION (lî-bâ-râ-sîon), *s. f.* [t. de Jurispr.; la décharge d'une dette, d'une servitude] *discharge, riddance, deliverance.* Les lois sont toujours favorables à la — du débiteur, *the laws are always in favour of the debtor's discharge.* La — de l'État, *the discharge of the national debt.*

LIBÉRÉ, E, *part.* de Libérer : Forçat — [forçat mis en liberté après avoir subi sa peine], *returned convict.*

LIBÉRER (lî-bâ-râ), libérant, libéré, *v. a.* [t. de Prat.; délivrer de quelque chose qui était à charge] *to free, to exempt, to rid.* Il veut — sa maison de cette servitude, *he wishes to free his house from that slavery.* J'ai transigé avec lui pour me — des poursuites qu'il faisait contre moi, *I compounded with him to rid myself of the prosecution he brought against me.* ‖ se Libérer [s'acquitter], *to clear, to pay off one's debts, engagements.*

LIBERTÉ (lî-bèr-tâ), *s. f.* [le pouvoir que l'âme a d'agir ou de n'agir pas] *liberty, free-will.* ‖ Liberté [indépendance des commandements d'autrui; l'état d'une personne de condition; le pouvoir d'exercer sa volonté en agissant ou en n'agissant pas], *liberty, freedom.* — entière, absolue, illimitée, *entire, absolute, unlimited liberty.* ‖ Liberté [en Métaphysique; le libre arbitre], *liberty, freedom, free-will.* — naturelle, — civile, — politique, *natural, civil, political liberty, freedom.* — de conscience, — des cultes, — de penser, — de la presse, — individuelle, *liberty, freedom of conscience, religious liberty, freedom; liberty of thought; liberty, freedom of the press, individual liberty.* — du commerce, des mers, *liberty, freedom of trade, of the seas.* ‖ Liberté [par opposition à servitude; l'état d'une personne de condition libre], *liberty.* Dans les temps anciens, ceux qui étaient pris à la guerre perdaient leur — et devenaient esclaves, *in former times, such as were taken in war lost their liberty and became slaves.* ‖ Liberté [par opposition à captivité], *liberty.* On l'a laissé en — sur parole, *he was left at liberty, at large on parole.* On a rendu la — aux prisonniers, *the prisoners were restored to liberty.* Mettre en —, *to set at liberty.* ‖ Liberté [par opposition à contrainte], *liberty, freedom.* Je vous laisse en —, *I leave you at liberty.* La — de la conversation, *the freedom of conversation.* Parler avec —, *to speak with freedom.* ‖ Liberté [indépendance de caractère, d'état, de conduite], *liberty.* Il ne se met à la suite de personne; il aime trop sa —, *he walks in no man's train; he is too fond of his liberty.* Ma — est mon seul bien, *my liberty is my all.* — d'esprit [esprit dégagé de toute préoccupation], *freedom of the mind.* — de language, — [franchise, hardiesse], *freedom of speech, freedom.* ‖ Liberté [manière d'agir libre, familière, hardie; se dit en bien et en mal], *freedom, liberty, latitude.* Honnête —, *decent freedom.* Je n'aime pas cette —, *I don't like that freedom, liberty.* Il prend beaucoup de —s avec ses supérieurs, *he takes great liberties, uses great freedom with his superiors.* Prendre des —s avec une femme, *to take liberties with a woman.* Je prends la — de vous rappeler votre promesse [formule de politesse], *I take the liberty, I make bold to remind you of your promise.* Demander la —, *to ask liberty, leave, permission.* ‖ Liberté [facilité, aisance dans les mouvements du corps, etc.], *ease, facility, freedom, ease.* Il a une grande — d'action, de mouvement, de geste, de langue, etc., *he possesses great ease of action, motion, gesture, speech.* Il y a une grande — de pinceau dans ce tableau, *there is a great freedom of pencilling in that picture.* Le rhumatisme lui a ôté la — de ses membres, *rheumatism has deprived him of the use of his limbs.* — de ventre, *openness of the bowels.* — de langue [en t. de Manége; a void space left in the middle of a bit, to give room for the horse's tongue], *liberty, scatch-mouth, cannon-mouth, etc.* ‖ Libertés [au plur.], *freedom, immunities.* Les —s de l'église Gallicane, *the liberties of the Gallican church.*

LIBERTIN, E (lî-bèr-tin, tîn), *adj. subst.* [qui aime l'indépendance; qui hait toute sorte de sujétion; qui a une conduite déréglée; licencieux, dissolu, déréglé, débauché, dérangé; incrédule, déiste] *libertine, rakish, rake.* Ce jeune homme est devenu fort —, *that young man has grown a great libertine.* C'est un —, un grand, un franc —, *he is a libertine, a great, a downright libertine, rake.* C'est une —e, *she is a wanton.* Cet homme mène une vie —e, *that man leads a rakish, a libertine life.* Des contes —s, *licentious, broad tales.* Imagination —e [vagabonde, sans frein], *wild, reckless, flighty, riotous imagination.* ‖ Libertin [se dit d'un enfant, d'un écolier dissipé, qui néglige ses devoirs pour le jeu], *idle, truant.* Il est fort —, *he is very idle, he is a great truant.* C'est un petit —, *he is a little idler, truant.* ‖ Libertin [qui fait profession de ne point s'assujettir aux lois de la religion], *free-thinking, free-thinker.* (Old.)

LIBERTINAGE (lî-bèr-tî-nâz), *s. m.* [dérèglement dans les mœurs, dans la conduite] *libertinism, lewdness, looseness.* Vivre dans le —, dans un — continuel, *to lead a life of libertinism, of continued libertinism.* Cela sent le — [la licence en matière de religion], *that savours of free-thinking.* (Old in this last sense.) — d'esprit, d'imagination [légèreté, inconstance dans les idées], *flightiness, recklessness, wildness of wit, of imagination.*

LIBERTINER (lî-bèr-tî-nâ), *v. a.* [faire le libertin, se livrer au libertinage] *to rake, to be rakish.* (Fam.) ‖ Libertiner [se dit des enfants, des écoliers trop dissipés], *to idle, to play the truant.* (Fam.)

se Libertiner, *v. r.* [dans les deux sens] *to be rakish; to play the idler, the truant.* (Fam.)

LIBIDINEU-X, SE (lî-bî-dî-nêu, nêuz), *adj.* [dissolu] *libidinous.* Appétits —, *libidinous appetites.* (Little used.)

LIBOURET, *s. m.* [ligne à pêcher des maquereaux] *a rod to fish mackerels with, a mackerel-line.*

LIBRAIRE (lî-brèr), *s. m.* [marchand de livres; imprimeur] *bookseller, stationer.* La chambre des —s, *Stationers'-hall.* Imprimeur-libraire, *printer and bookseller.* Une marchande —, *a female bookseller.*

LIBRAIRIE (lî-brè-rî), *s. f.* [la profession de libraire; commerce de livres] *book-trade, book-selling; stationery.* Il entend bien la — [il entend bien le commerce des livres], *he understands the book-trade very well.* Établir une — [un magasin, une boutique de librairie], *to open a bookseller's shop.* ‖ Librairie [signifiait autrefois bibliothèque], *library.* La — du roi, du cabinet, *the king's library.*

LIBRATION, *s. f.* [t. d'Astr.; balancement; le mouvement par lequel la lune nous cache et nous découvre alternativement une partie de sa surface, par une espèce de balancement apparent autour de son axe] *libration.*

LIBRE (lîbr), *adj.* [qui peut choisir ce qui lui plaît] *free.* L'homme est né —, *man is born free.* L'homme a son — arbitre, *man has free will, his will free.* Les volontés sont —s [se dit en parlant des choses qu'on laisse à la liberté de quelqu'un de faire ou de ne faire pas], *there is no forcing one's will; wills are free.* ‖ Libre [indépendant], *free.* Il est — et ne dépend de personne, *he is free and depends on no man.* — comme l'air, *free as air.* Le commerce entre personnes —s [non mariées] est moins coupable que l'adultère, *a connexion between unmarried people is less criminal than adultery.* ‖ Libre [qui n'est pas esclave; qui n'est plus prisonnier], *free; at liberty, unguarded, unconfined.* — de sa personne, *free, master of one's person.* Il était prisonnier, mais à présent il est —, *he was a prisoner, he is now set free, he is now at liberty.* ‖ Libre [qui n'est nullement contraint, nullement gêné], *free.* La société des personnes avec lesquelles on n'est pas — est bientôt fatigante, *the society of those with whom we cannot make free, soon tires us.* ‖ Libre [licencieux, indiscret, téméraire; s'applique aux choses comme aux personnes], *free, bold, broad.* Il est bien — avec les femmes, *he makes very free, he is very bold with women.* Il fait des chansons un peu —s, des contes fort —s, *he writes rather free, rather broad songs, tales.* ‖ Libre dans sa taille, *of a free and easy shape.* Avoir la parole, la voix —, *to have an easy utterance.* Avoir la main libre [écrire légèrement], *to have an easy, a light hand.* Se tenir le ventre —, *to keep one's body loose or open.* ‖ Libre [délivré], *free, rid, exempt.* Être — de soins, *to be free from care.* Il a tout son temps — [il n'a point d'occupations qui le contraignent], *all his time is his own; he is master of his time.* Il vous est — de faire ce que vous voudrez, *you are free, at liberty, to do what you please.* — à vous de sortir ou de rester *stay or go, which you please.* ‖ Libre [en parlant des mers, des chemins, des passages], *free.* Les mers sont —s [on peut y naviguer sans aucune crainte des corsaires], *the seas are free.* La presse est — dans ce pays, *the press is free in that country.* Les suffrages ne sont pas —s dans cette assemblée, *the votes are not free in this assembly.* Les passages et les chemins sont —s [on peut y aller en toute sûreté, on n'y rencontre aucun embarras, aucun empêchement], *the passages and the roads are free.* Les chemins sont —s, la campagne est — [lorsqu'un domestique ou un inférieur témoigne qu'il veut s'en aller], *you may go, there is nobody to detain you; you are unconstrained.* Des vers —s [des vers d'une mesure inégale], *verses of unequal metre.* Espace —, *empty space, clear ground.* Cette place est —, *that seat is unoccupied.* Avoir le champ —, *to have a free field, free scope for action.* Traduction —, *free translation.* Papier —, *unstamped paper.* (*Papier mort*, same sense.)
[*Libre* follows the noun.]

LIBREMENT (lî-brè-mân), *adv.* [avec liberté, sans gêne, sans contrainte] *freely, boldly.* Agir, vivre, penser, parler, écrire —, *to act, to live, to think, to speak, to write freely.* En user —, *to treat freely, to make freely.*
[*Librement* follows the verb.]

LICE (lîs), *s. f.* [lieu préparé pour les courses de tête ou de bague] *list.* Entrer dans la —, en —, *to enter the lists.* La — est ouverte, *the lists are open.* ‖ Lice [se dit en parlant de discussions, de contestations publiques, soit de vive voix, soit par écrit]

Digitized by Google

lists. Il n'a point osé entrer en — avec un dialecticien si habile, *he dared not enter the lists with so able a dialectician.* Le barreau est une — ouverte au talent oratoire, *the bar is a field, an arena open to the talent of the orator.* || Lice [t. de Manuf.]. *V.* Lisse. || Lice [la femelle d'un chien de chasse], *a bitch-hound.* La — est nouée [quand elle a été couverte et qu'elle a retenu], *the bitch has been lined.*

LICENCE (li-sâns), *s. f.* [permission] *license, leave.* (Old.) || Licence [permission spéciale, accordée par le gouvernement, pour exporter ou pour vendre certaines marchandises], *license.* — pour le débit du tabac en detail, *license for the retailing of snuff and tobacco.* || Licence [degré dans les facultés de Théologie, de Droit et de Médecine], *a licentiate's degree.* À force de battre le fer, il en est venu glorieusement à avoir ses —s, *by mere dint of hammering, he gloriously attained to be a licentiate.* —s, lettres de —, *a licentiate's diploma.* || Licence [temps que l'on passait sur les bancs dans une faculté, avant d'obtenir le degré de licencié], *the two years of a master of arts, prior to his being a licentiate.* (Old.) || Licence [liberté trop grande, contraire au respect, à la retenue et à la modestie], *license, liberty, latitude.* C'est un homme qui prend des —s, qui se donne de grandes —s, *he is one who takes license, allows himself great license, takes liberties, great liberties.* || Licence [liberté excessive, dérèglement, insubordination], *license, licentiousness.* Une — effrénée, *unbridled license, licentiousness.* La — des soldats, du peuple, du vainqueur, *the license of the soldiers, of the people, etc.* La — de la presse, *the licentiousness of the press.* || Licence [en poésie; toute liberté que le poète se donne contre la règle et l'usage ordinaire], *license.* — poétique, *poetical license.* || Licence [sens analogue; se dit en peinture, en sculpture, en architecture, en musique], *license.* Il y a une — remarquable dans l'ouverture de cet opéra, *there is a remarkable license of composition in the opening of that opera.*

LICENCIÉ (li-sân-sîâ), *s. f.* [celui qui a fait sa licence dans une faculté] *a licentiate.*

LICENCIEMENT (li-sân-si-mân) des troupes, *s. m.* [congé qu'on donne à des troupes dont on n'a plus besoin] *disbanding troops.*

LICENCIER (li-sân-sîâ) des troupes, *v. a.* [les congédier de son service; les renvoyer] *to disband troops.*

se Licencier, *v. r.* [sortir des bornes du devoir, de la modestie; s'enhardir, s'émanciper] *to grow licentious, to take too great a latitude, to be so bold as.* Il s'était licencié à des paroles un peu dures, *he was so bold as to make use of harsh words.* (Old in this sense). || Licencier [donner le degré de licencié], *to give the degree of licentiate.*

LICENCIEUSEMENT (li-sân-si-êuz-mân), *adv.* [d'une manière licencieuse; en libertin] *licentiously, lewdly, dissolutely.*

[*Licencieusement* follows the verb.]

LICENCIEU-X, SE (li-sân-si-êu, êuz), *adj.* [déréglé, désordonné, contraire à la pudeur] *licentious, loose.* Mener une vie —se, *to lead, to live a licentious, a loose life.* Dire des paroles —ses, *to use licentious language.*

[*Licencieux* follows the noun.]

LICERON, *s. m.* [t. de Tissutier-Rubanier; partie du métier qui soutient les lices] *warpstaff.*

LICET, *s. m.* [t. emprunté du latin; permission] *licet, leave.* Obtenir un —, *to obtain a licet.*

LICHE, *s. m. V.* Glaucus.

LICHEN, *s. m.* [nom d'une famille de plantes du genre des champignons, telles que les mousses terrestres] *lichen.*

Lichen ou Pulmonaire de chêne, *s. f.* [plante parasite; elle vient sur les troncs des vieux chênes, des hêtres ou des sapins, dans les forêts épaisses] *lichen.* — pétréus [hépatique commune]. *V.* Hépatique. Lichen [mousse qui croît sur les rochers qui sont sur les bords de la mer], *lichen, cinereus terrestris.* — de Grèce [seconde espèce d'orseille ou pâte propre à la teinture nommée orseilleherbe], *lichen-Græcus, polypoides tinctorias.*

LICHENÉE de chêne, *s. f.* [très-belle chenille qui se trouve sur une espèce de lichen gris-blanc] *a sort of caterpillar.*

LICITATION (li-si-tâ-sion), *s. f.* [t. de Prat.; enchère, encan, vente juridique] *auction.*

LICITE (li-sit), *adj.* [qui n'est pas défendu par la loi; accordé, légitime, loisible] *lawful, licit, allowable.* Il ne fait que des gains honnêtes et —s, *he takes none but honest and lawful profits.*

[*Licite* follows the noun.]

LICITEMENT (li-sit-mân), *adv.* [sans aller contre la loi] *lawfully, licitly.*

[*Licitement* follows the verb.]

LICITER (li-si-tâ), licitant, licité, *v. a.* [t. de Prat.; mettre aux enchères un bien qui appartient à plusieurs propriétaires] *to sell a house* or *an estate by auction.*

LICOCHE, *s. f.* [sorte de limace] *slug.*

LICOL, *s. m. V.* Licou.

LICORNE (li-kôrn), *s. f.* [quadrupède qui, selon quelques relations, aurait une corne au milieu du front, et du reste serait assez semblable à un petit cheval] *unicorn.* Suivant l'opinion la plus généralement admise aujourd'hui, la — est un animal fabuleux, *according to the most generally received opinion now, the unicorn is a fabulous animal.* — fossile, *monoceros.* || Licorne de mer [narwhal; espèce de baleine du Groenland, qui porte sur sa mâchoire supérieure une corne unique], *narwhal, sea-unicorn.* || Licorne [coquille ou buccin des parages magellaniques], *unicorn.*

LICOU (li-kôo) ou LICOL [en poésie, devant une voyelle], *s. m.* [lien que l'on met autour de la tête des chevaux pour les attacher] *halter.* Mener un cheval avec un —, par le —, *to lead a horse with a halter, by the halter.*

LICTEUR (lik-têur), *s. m.* [officier public qui marchait devant les premiers magistrats de Rome, et qui portait une hache placée dans un faisceau de verges] *lictor.*

LIE (li), *s. f.* [ce qu'il y a de plus grossier dans une liqueur, et qui va au fond] *lees, dregs, grounds.* — de vin, de la —, *lees of wine, lees.* — d'huile, de bière, *dregs of oil, of beer.* Boire jusqu'à la —, *to drink to the dregs.* Boire le calice jusqu'à la — [souffrir une humiliation complète, une douleur longue et cruelle], *to drink the cup to the dregs.* La — du peuple [la plus vile et la plus basse populace], *the dregs, the scum of the people.* La — du genre humain, *the scum of humanity.*

Lie, *adj.* [vieux mot qui n'a plus d'usage que dans cette phrase]: Faire chère — [faire bonne chère avec gaieté], *to live away, to live jovially, to feast, to junket.*

LIÉ, E, *part.* de Lier; *coherent, compact, consistent, tied, bound, connected, etc.* Dans un pays où tu n'es — à rien, *in a country where thou hast no ties.* Un discours bien —, *a coherent discourse, a well connected discourse.* Avoir les mains —es [être empêché d'agir], *to have one's hands tied down.* Une sauce bien —e, *a thick sauce, sauce with a good body.* Jouer en deux parties —es [pour dire qu'il faut gagner deux parties de suite ou deux de trois], *to play a rubber.* Matières —es [les médecins appellent ainsi les excréments qui ont une certaine consistance], *excrements of consistence.*

LIÉGE (liès), *s. m.* [espèce de chêne vert dont l'écorce est fort spongieuse; se prend ordinairement pour l'écorce même] *suber, cork.* Un bouchon de —, *a cork.* Porter des semelles de —, *to wear cork soles.* || Liége [une des parties de l'arçon d'une selle qui est de chaque côté du pommeau], *cork.* || Liége fossile ou Liége de montagne [espèce d'asbeste en table qu'on trouve dans les Pyrénées], *fossil-cork, mountain-suber.*

Liége, *s. f.* [ville de Belgique] *Liege.*

LIÉGER (liâ-zâ) un filet, *v. a.* [phrase de Pêcheur; y mettre du liége] *to cork a net.*

LIEN (liên), *s. m.* [ce qui sert à lier] *band, rope.* — d'une gerbe, d'un fagot, *the band of a sheaf, of a fagot.* Faire des —s, *to make bands.* Il faut retenir cela avec des —s, *that must be kept together with bands.* Un — de paille, d'osier, *a band of straw, of willow; a straw, a willow band.* — d'une botte de foin, *band of a truss of hay.* N'est pas échappé qui traîne son — [prov.; se dit d'un homme qui n'est pas tout à fait échappé d'un danger, d'une mauvaise affaire], *he has not yet escaped, who has still a piece of the rope round his neck.* || Liens [corde ou chaîne dont un prisonnier est attaché; menottes; prison], *bonds, chains, cords, irons.* Forger des —s, *to forge bonds.* Briser, rompre ses —s, *to break one's bonds.* Il a rompu ses —s [en parlant d'un amant], *he has broken his chain.* Il trouve ses —s bien doux, *he finds his chain very agreeable.* || Lien [fig.; tout ce qui attache et unit les personnes ensemble; liaison, engagement], *tie, knot, band.* Le — conjugal, *the conjugal tie, the marriage knot.* — du mariage, *marriage bond, tie.* — sacré, indissoluble, *sacred, indissoluble band.* —s d'intérêt, d'amitié, du sang, de la nature, *the ties of interest, friendship, blood, nature.* || Double Lien [t. de Jurispr.; la parenté entre enfants d'un même père et d'une même mère, qu'on appelle frères et sœurs germains], *tie, double tie.*

LIENTERIE, *s. f.* [t. de Méd.; dévoiement dans lequel on rend les aliments tels qu'on les a pris] *lientery.* (Obsol.)

LIENTERIQUE, *adj.* [t. de Méd.; qui tient de la lienterie] *lienteric.* Flux —, *lienteric flux.*

LIER (liâ), liant, lié; je lie, je liai, *v. a.* [serrer avec une corde, un fil; nouer, arrêter, etc.] *to bind, to fasten, to tie.* — un fagot, une botte de foin, *to bind a fagot, a truss of hay.* — les mains, les pieds, *to bind hand and foot.* — un cerceau avec de l'osier, *to bind, to fasten a hoop with willow.* Vous liez cela trop lâche, il faut le — plus serré, plus étroitement, *you tie that too loose, you must tie it closer, tighter.* — un homme à un arbre, *to tie a man to a tree.* — un tonneau avec des cerceaux, *to hoop a cask.* C'est un fou à — [c'est un extravagant], *he ought to be put in a strait jacket.* — les mains à quelqu'un [le réduire à l'inaction], *to tie down one's hands.* — la langue [empêcher de parler], *to tie the tongue.* || Lier [faire un nœud], *to tie* or *make a knot.* — les cordons de ses souliers, *to tie the latchets of one's shoes.* || Lier [joindre ensemble différentes parties par quelque chose qui s'incorpore dans les unes et dans les autres], *to join, to bind, to thicken.* La chaux et le ciment lient les pierres, *the lime and mortar bind the stones.* — une sauce, *to thicken a sauce, to make it thick.* — les lettres [les joindre], *to join, to connect the letters.* — des notes [en musique], *to slur notes.* || Lier les idées, les propositions, les pensées, les parties d'un discours [les unir entre elles], *to link, to connect the ideas, propositions, thoughts, parts of a discourse.* || Lier une partie de chasse, de plaisir, de promenade, *to make a hunting match, a party.* || Lier amitié avec quelqu'un, *to knit* or *to join friendship with one, to engage in a friendship with him.* || Lier conversation avec quelqu'un, *to join conversation* or *converse with one.* Cet entretien lia entre eux une étroite familiarité, *that conversation bred by degrees a close intimacy between them.* || Lier commerce avec quelqu'un, *to establish a connection with one.* || Lier [en parlant des personnes, attacher, unir, enchaîner ensemble], *to connect.* C'est le sang et l'amitié qui les lient, *they are connected by the ties of blood and friendship.* Ma fortune est liée à la vôtre, *my fortune is closely connected with yours.* Ma destinée est liée à la vôtre, *my destiny is entwined with yours.* || Lier [astreindre, obliger], *to bind, to be binding.* Je suis lié par ma promesse, *I am bound by my promise.* — et délier [dans le langage de l'Église], *to bind and loose.*

se Lier, *v. r.* [faire une ligue avec quelqu'un] *to make a league with one.* Il s'est lié avec les princes d'Allemagne, *he has made a league with the princes of Germany.* || se Lier [s'épaissir], *to thicken, to grow thick.* Il faut remuer la sauce jusqu'à ce qu'elle se lie, *the sauce must be kept stirring till it thickens.* || se Lier [s'obliger, s'ôter le pouvoir de faire autrement], *to bind one's self.* Je ne veux pas me — ou qu'on me lie les mains, *I will not be bound.*

LIERNE, *s. f.* [t. de Charpent. et d'Arch.; pièce de bois qui sert à faire le plancher en galetas ou à entretenir une rangée de pieux] *a sort of rail.*

LIERNER, *v. a.* [attacher avec des liernes] *to fasten with rails.*

LIERRE (lièr), *s. m.* [plante qui rampe] *ivy.* Branche, couronne, feuilles de —, *ivy branch, crown* or *garland leaves.* — terrestre, *ground-ivy.*

LIERRÉ, E, *adj.* [t. de Fleuriste; se dit des anémones] *like ivy.*

LIESSE (li-ês), *s. f.* [joie, gaieté, enjouement, allégresse] *gladness, joy;* [vieux mot qui n'a plus d'usage que dans cette phrase]: Vivre en joie et en —, *to live jovially, to make merry.*

LIEU, *pl.* LIEUX (lièu), *s. m.* [espace; endroit; *place, spot, ground.* Un corps ne peut être en même temps en plusieurs —x, *a body cannot be in several places at the same time.* En quelque — que j'aille, *wherever* or *whithersoever I go.* En tout —, *every where.* En aucun —, *no where.* Ces bas —x [poét. la terre], *this lower world, the earth.* — de plaisance

Digitized by Google

[jolie maison de campagne], *fine seat in the country.* Se porter sur les —x [à l'endroit marqué], *to go upon the spot.* Nous irons sur les —x, *we shall visit the spot.* Un mauvais — [une maison de débauche], *a brothel; stews.* Il n'a ni feu ni — [se dit d'un homme qui ne possède aucun bien], *he has neither house nor home, house nor hall; he has not a hole to creep into.* En premier —, *in the first place.* || Lieu [se dit par rapport à la destination], *place.* Un — d'assemblée, *a place of meeting.* — public, — particulier, *public, private place.* Mettre une chose en — sûr, *to put a thing in a safe place.* — de sûreté [prison], *place of safety, prison.* (Fam.) Le — saint, le saint — [l'église], *the holy house.* Les saints —x [lieux célèbres par notre rédemption], *the holy ground, the holy land.* || Lieu [en Astron., le point du ciel auquel répond un planète, une comète], *point, lieu.* || Lieu [maison, famille, naissance, rang, extraction], *birth, extraction, family.* Il vient de bon —, *he comes of a good family.* Issu, sorti de bas —, *meanly born or extracted.* S'allier en bon —, *to marry into a good family.* Faire l'amour en bon —, *to fix one's love upon a deserving person.* Je tiens cela de bon — [de bonne part], *I have that from very good hands.* Cheval qui porte en beau — [phrase de Manége; qui porte bien la tête], *a horse that carries his head well.* || Lieu [l'endroit, le passage d'un livre], *place.* Aristote dit en plus d'un —, *Aristotle says in more places than one.* —x communs, lieux oratoires [traits généraux qui peuvent s'appliquer à tout], *common-place topics.* —x communs [idées usées, rebattues], *common-place ideas, hackneyed ideas.* || Lieu [moyen, sujet, occasion, raison], *cause, reason, room, way, occasion.* Il n'y a pas — de craindre, *there is no reason or cause to fear, there is no room for apprehension.* Vous avez donné — à cela, *you were the occasion of it.* Si je trouve — d'entamer cette affaire, *should I find occasion to broach that business.* Avoir ou y avoir — de [avec l'infinitif]: J'ai — de me faire craindre, *I have reason to be feared.* Il n'y a pas — de tant crier, *there is no reason for all those cries.* Donner —: Ne lui donnez pas — de se plaindre, *do not give him cause to complain, give him no ground, no grounds of complaint.* Tenir — de [valoir autant], *to be as, to be as much as, to supply the place or want of.* Il m'a tenu — de père, *he has been a father to me.* Ces exercices, avec une grande sobriété, lui tenaient — de tous les remèdes, *these exercises, with great sobriety, supplied the place of physic.* Ce seul titre tient — de naissance, de bien, de probité, *this single title supplies the want of birth, riches or probity.* || avoir Lieu [en parlant de l'époque d'un événement], *to take place, to happen.* Cet événement eut — l'an dernier, *that event took place last year.* || Lieux roussables [endroits où l'on fume les harengs], *herring-hangs.* || Lieux d'aisances ou Lieux [les latrines], *house of office, the necessary-house, the little-house, privy.* || Lieu [t. de Palais], *lieu, stead.* Être au — et place de quelqu'un [avoir la cession de ses droits et actions], *to represent one, to be in his stead, to enjoy his rights.* En premier —, en second —, en troisième —, en dernier — [premièrement, etc., etc.], *in the first, the second, the third place, in the last place, lastly.*

au Lieu de, *prép.* [en la place de, pour, à la place] *in the place of, instead of, in lieu of.* Au — de celui que j'attendais, il est venu un homme de sa part, *instead of the person whom I expected, there came a man from him.*

au Lieu de, *conj.* ou *prép.* [bien loin de, marque opposition et régit l'infinitif] *instead of, in place of, far from.* Au — de secourir son ami, il l'a trahi, *instead of succouring his friend, he has betrayed him.* Il dissipe tout son bien au — d'en acquérir, *so far from getting money, he squanders all his fortune.*

au Lieu que, *conj.* [régit l'indicatif] *whereas, when on the contrary, while.* Il ne songe qu'à son plaisir, au — qu'il devrait veiller à ses affaires, *he minds nothing but his pleasure, when, on the contrary, he should look after his concerns.*

LIEUE (lìëu), *s. f.* [mesure de chemin d'environ trois milles] *a league.* Une bonne grande —, *a good long league.* Une demi-lieue, une — et demie, *half a league, a league and a half.* — de poste, *short league* (*two thousand toises of six feet French*). — de pays [measurement depending on caprice], *long league.* — marine, *league at sea, league.* Une — à la ronde [dans l'étendue d'une lieue en tous sens], *for miles round.* [On dit d'un homme qui n'écoute pas ce qu'on dit]: Il est à cent —s, *he is a hundred miles off;* [de celui qui ne saisit pas une difficulté]: Il est à mille —s, *he is a thousand miles off.* Sentir quelqu'un d'une — [pressentir, deviner son arrivée], *to know one is coming when miles off.* (Fam.) Il sent son fripon d'une —, *one may know he is a rogue a mile off.* (Fam.)

LIEUR, *s. m.* [ouvrier qui lie les gerbes pendant la moisson] *he that binds the sheaves, a binder.*

LIEUTENANCE (lìëut-nâns), *s. f.* [charge de lieutenant; ne se dit ni en parlant d'un lieutenant-général des armées du roi, ni en parlant des lieutenants de justice] *lieutenancy.*

LIEUTENANT (lìëut-nân), *s. m.* [officier qui est immédiatement au-dessous d'un chef, qu'il supplée dans certains cas] *lieutenant.* —-colonel d'un régiment de cavalerie, d'infanterie, *lieutenant-colonel of horse, of foot.* — d'une compagnie, *lieutenant of a company.* — de vaisseau, *lieutenant of a ship of war.* — en premier, en second, *first, second lieutenant.* Sous-—, *sub-lieutenant.* —-général des armées du roi, *lieutenant-general* (*holding the second rank in an army*). — de roi ou commandant d'armes, *king's lieutenant, who commands a town and garrison in the absence of the governor.* — civil, *he who took cognizance of civil causes.* (Old.) —-général de police, *formerly the name of the prefect of police for Paris.* || Lieutenant [a general term designating those to whom the sovereign or the leader of an army delegates, on certain occasion, a portion of his authority], *lord-lieutenant, lieutenant.*

LIEUTENANT, E (lìëut-nânt), *s. f.* [se disait de la femme de certains magistrats qui portaient le titre de lieutenants] *lady lieutenant.* Madame la — civile, *the lady lieutenant civil.* (Old.)

LIÈVE, *s. f.* [extrait d'un papier-terrier, qui sert au receveur pour faire payer les redevances seigneuriales] *roll of tenants.*

LIÈVRE (lìèvr), *s. m.* [quadrupède sauvage, très-léger à la course et fort timide, à longues oreilles, à courte queue, et un peu plus grand que le lapin] *hare.* Un — au gîte, *a hare in its form.* Courir, faire lever, lancer le —, *to course, to start the hare.* Trace d'un —, *prick.* Peureux comme un —, *as fearful as a hare.* Un bec de — [se dit d'une personne qui a la lèvre de dessus fendue par le milieu], *a hare-lip.* Gentilhomme à — [qui a peu de revenu], *a poor country-squire.* C'est là que gît le — [c'est là le secret, le nœud de l'affaire], *there lies the main difficulty.* (Prov.) Je sais où gît le —, *I know where puss squats.* C'est lui qui a levé le — [il est le premier qui ait fait quelque ouverture, qui ait proposé quelque chose dont les autres ne s'étaient pas avisés], *it was he that first made the motion.* Il a une mémoire de — ou c'est une mémoire de —, qui se perd en courant [se dit d'une personne qui a peu de mémoire], *he has as much memory as a cat.* (Prov.) C'est vouloir prendre les —s au son du tambour [lorsqu'on fait beaucoup de bruit d'un dessein qui a besoin d'être tenu secret pour réussir], *it is surprising the hare by beat of drum.* (Prov.) Il ne faut pas chasser deux —s à la fois ou qui court deux —s n'en prend point [quand on poursuit deux affaires à la fois, on ne réussit ni dans l'une ni dans l'autre], *one must not have too many irons in the fire.* (Prov.) || Lièvre [t. d'Astron.; constellation de l'hémisphère austral], *Lepus, the hare.*

Lièvre marin, *s. m.* [poisson de mer des côtes du Languedoc] *lepus aqueus, sea-hare, water-hare;* [espèce de polype ou zoophyte rond, commun dans l'océan Britannique et dans la mer de Bothnie], *sea-hare, sea-snail.* Pied de — [sorte de plante], *V.* Pied.

LIGAMENT (li-gâ-mân), *s. m.* [t. d'Anat.; certain tendon qui sert à attacher quelque partie du corps à une autre] *ligament.*

LIGAMENTEU-X, SE, *adj.* [t. d'Anat.; qui est de la nature des ligaments] *ligamental, ligamentous.* || Ligamenteux [t. de Bot.; se dit des plantes dont les racines ou les tiges sont grosses et tortillées en forme de cordage], *stringy.*

LIGAS, *s. m.* *V.* Amarante orientale.

LIGATURE (li-gâ-tùr), *s. f.* [bande dont les chirurgiens lient les membres pour faire leurs opérations, la manière de lier cette bande; bande, bandage] *band, ligature.* || Ligatures [t. d'Imprim.; se dit de plusieurs lettres liées ensemble], *ligatures.* || Ligature [t. de Mar.; faisceau de fils carets pour étreindre les pièces qu'on assemble], *ligature.* || Ligature [nom d'une étoffe de fil de peu de valeur], *sort of common linen.*

LIGE (lìs), *s. m.* [droit de relief que le seigneur prend sur son vassal] *a duty paid by the liege-man to the liege-lord.*

Lige, *adj.* [qui doit le droit de lige au seigneur; vassal, dépendant] *liege, subject, vassal.* Fief —, *vassalage.* Seigneur —, *liege-lord.* Homme —, *liege-man.* Hommage —, *full homage, allegiance.*

LIGEMENT, *adv.* [d'une manière lige] *in a liege manner.* (Not in use.)

LIGENCE, *s. f.* [état d'un homme lige ou la qualité d'un fief] *liegeance.* (Not in use.)

LIGNAGE (li-gnâs), *s. m.* [race, famille] *lineage.* Un homme de haut —, *a man of high, of noble lineage.* (Old.)

LIGNE (lìgn), *s. f.* [trait simple, considéré comme n'ayant ni largeur ni profondeur] *line.* Droit comme une —, *straight as a line.* — horizontale, — perpendiculaire, — oblique, — courte, *horizontal, perpendicular, oblique, curve line.* — méridienne, *meridian line.* Aller quelque part en droite — [sans faire des détours], *to go straight to such or such a place.* Suivre la — du devoir, de l'honneur [tenir une conduite conforme à l'honneur], *to follow, to tread the path of duty, of honour.* Être en première —, mettre en première ligne [se dit des choses et des personnes], *to hold the first rank, to assign the first, the highest rank.* Être, marcher sur la même — [avoir le même rang], *to walk, to move abreast, to hold the same rank.* Être hors de — [être d'un ordre supérieur, d'un ordre à part], *to be beyond the usual criterion, above the usual standard of excellence.* || Ligne [toute l'écriture qui est sur une ligne droite dans une page], *line.* Il y a tant de mots à chaque —, *there are so many words to, in a line.* Il ne fait pas ses —s droites, *he does not keep his lines straight.* Deux —s [une courte missive], *a line, two lines.* Je vous écrirai deux lignes, *I'll send you a line.* À la —, *a new line, a break.* Mettre un mot à la — [faire une nouvelle ligne, quoique la dernière ne soit pas remplie], *to make a new line or paragraph.* Mettre, tirer en — de compte [employer dans un compte], *to set or put to account, to charge.* Je ne mets pas en — de compte tant d'autres services, *I do not bring into account so many other services.* Écrire, mettre, tirer une somme hors de — [l'écrire à la marge], *to set a sum in the margin.* || Ligne [cordeau dont les maçons, les jardiniers, etc., se servent pour dresser leur ouvrage], *line, small-cord.* || Ligne de foi [t. de Mathém.; ligne tracée sur l'alidade mobile d'un instrument], *fiducial line.* || Ligne [la douzième partie d'un pouce], *line.* || Ligne d'eau [la cent quarante-quatrième partie d'un pouce d'eau], *a line of water.* || Ligne à pêcher, *a fishing-line.* Pêcher à la —, *to angle.* — dormante [qui est dans l'eau sans qu'on la tienne], *a dead line.* || Ligne [trait ou pli du dedans de la main], *line, lineament.* — de vie, *line of life.* || Ligne [se dit en parlant d'une armée, soit pour le campement, soit pour la marche, tranchée, fossé, etc.], *rank, line, trench.* Entrer, rentrer, se mettre en —, être en —, *to fall into, to fall back into, to get into line, to be in line.* Rompre, forcer, refuser la — [se porter trop en avant ou rester trop en arrière de la direction générale de la ligne], *to break line.* Se porter sur la —, *to move on to line.* L'armée marchait sur deux —s, *the army moved, marched in two lines.* L'armée était rangée sur trois —s, *the army was drawn up in three lines.* Marcher en ligne [par opposition à marcher en échelons], *to march in line.* Troupe de —, régiment de — [par opposition à troupe légère ou irrégulière], *troops, regiment of the line.* Il a servi dans la —, *he has served in the regulars, in the line.* — de circonvallation, *line of circumvallation.* —s d'approche [les tranchées que l'on fait pour approcher d'une place qu'on assiége], *line of approach.* —s de communication [les lignes ou retranchements que l'on tire d'une tranchée à l'autre, pour la communication des soldats et des travailleurs], *line of communication.* — de défense [ligne que l'on conçoit tirée depuis l'angle de défense jusqu'à la pointe du bastion, suivant le cours que doit faire la balle d'un mousquet tiré du flanc ou de l'orillon du bastion, jusqu'à l'extrémité de la face, pour défendre le fossé], *line of defence.* — de postes, — de sentinelles avancées, *line of advanced posts, line of sentinels in advance.* — de douanes [bureaux de douane placés le long d'une frontière], *line of custom-houses, frontier*

Digitized by Google

bår, båt, båse, åntique : thère, èbb, ovèr, jëûne, mèûte, bèurre, lièn : fïeld, fïg, vin : rôbe, ròb, lòrd, môod, hòod, vôs, mon : bûse, bût, brun.

custom-houses. — télégraphique [suite de télégraphes qui correspondent entre eux], *line of telegraphs.* ‖ LIGNE [t. d'Escrime; celle qui est directement opposée à l'ennemi, et dans laquelle doivent être les épaules, le bras droit et l'épée], *line.* ‖ LIGNE ou LIGNE de combat, de bataille [t. de Mar.], *a line of battle.* Un vaisseau de —, *a ship of the line.* Coup de canon à la — de l'eau, à fleur d'eau, *a shot between wind and water.* — de fort, *the extreme breadth of a ship.* — serrée, étendue, de front, du vent, *close line, straggling line, line abreast, lee-line.* Marcher en —, *to sail in a line.* Serrer la —, *to close* or *contract the line.* Couper la —, *to break the line.* — du plus près, *the line close-hauled.* — du plus près stribord ou bâbord, *a line close-hauled upon starboard* or *larboard.* —s d'eau [t. de Constr.], *water-lines.* —s d'eau en charge ou — de flottaison, *the load water-line.* — d'amarrage, *seizings* or *lashings.* — d'encolure des varangues, *cutting-down line.* — de loch, *a log-line.* — de sonde, *lead-line, sounding-line.* — blanche, *untarred line.* — goudronnée ou — noire, *tarred line* or *black lines.* ‖ LIGNES, *small cords* or *lines used on several occasions at sea.* ‖ LIGNE, LIGNE ÉQUINOXIALE [autrement dite l'équateur], *the line, the equinoctial line.* Les peuples qui sont sous la —, *the nations under the line.* Passer, couper la —, *to cross the line.* ‖ LIGNE [t. de Généalogie; la suite des descendants d'une race, d'une famille], *line.* — directe, — collatérale, *the direct, the collateral line.* Le roi descend de saint Louis en — directe, *the king descends from saint Lewis in a direct line.*

LIGNÉE (li-gnâ), *s. f.* [race, descendance] *lineage, progeny, offspring, issue.* Avoir une nombreuse —, *to have a numerous progeny, offspring.* Il est mort sans laisser de —, *he died without issue.* (Obsol.)

LIGNER (lî-gnâ), *v. a.* [t. de Charp.; tracer une ligne, des lignes à la craie] *to line (with chalk, etc.).*

LIGNER, *v. a.* [t. de Vén.; couvrir sa femelle, en parlant du loup] *to line.*

LIGNEROLLE, *s. f.* [petite ficelle faite avec de vieux fils carets] *small line.*

LIGNETTE, *s. f.* [médiocre ficelle pour faire des filets] *twine.*

LIGNEUL (lî-gnëul), *s. m.* [fil ciré dont les cordonniers se servent] *shoemaker's thread.*

LIGNEU-X, SE, *adj.* [t. de Bot.; de la nature du bois] *ligneous, woody.* Plantes, fibres —ses, *ligneous plants, fibres.* Le corps — [le bois de l'arbre], *the ligneous body.*

[*Ligneux* follows the noun.]

LIGNIPERDA, *s. m.* [ver ou chenille dont les pêcheurs se servent pour amorce] *ligniperda.*

LIGUE (lîg), *s. f.* [union, confédération de plusieurs États, pour se défendre ou pour attaquer] *league.* — défensive, — offensive, — offensive et défensive, *defensive, offensive league; offensive and defensive league.* Faire, former une —, *to strike, to form a league.* ‖ LA LIGUE [l'union qui s'était formée en France, vers la fin du XVI[e] siècle, sous prétexte de défendre la religion catholique contre les huguenots], *the League.* ‖ LIGUE [complot, cabale], *league.* —s Grises [les trois petites républiques qui composaient le corps des Grisons], *the confederacy of the Grisons.*

LIGUER (lî-gâ), liguant, ligué, *v. a.* [unir dans une même ligue] *to unite in a league.* Il a ligué tous les princes chrétiens contre les Turcs, *he united all the princes of Christendom in a league against the Turks.* ‖ SE LIGUER [tant dans le sens réfléchi que dans le sens réciproque], *to league.* Il se ligue avec les mécontents, *he leagued with the malecontents.* Ces deux peuples se liguèrent contre leur ennemi commun, *the two nations leagued to oppose their common enemy.*

LIGUEU-R, SE (lî-gëur, gëuz), *s. m.* et *f.* [se dit seulement de ceux qui étaient de la ligue du temps de Henri III et de Henri IV] *leaguer, covenanter.* C'était un grand —, une —se fanatique, *he, she was a zealous leaguer, a fanatic leaguer.*

LILAC DE TERRE, *s. m.* *V.* MUSCARI BARBACQUE.

LILAS (lî-lâ), *s. m.* [arbre qui porte de petites fleurs par bouquets] *lilac* or *the pipe-tree.* — blanc, — rouge, *the white, the purple lilac.* — de Perse, *the privet-leaved lilac* or *Persian jasmine, Arabian bean.* — des Indes. *V.* AZÉDARACH.

LILAS, *adj.* [couleur bleue mêlée de rouge] *lilac colour.* Une robe —, *a lilac-coloured gown.*

LILIACÉE, *adj. f.* [t. de Botan.; se dit des plantes dont la fleur ressemble à celle du lis ordinaire] *liliaceous.*

LILITH, *s. m.* [suivant les juifs superstitieux et cabalistiques, nom de la première femme d'Adam avant qu'il épousât Ève; spectre de nuit qui apparaît en forme de femme, enlève les enfants, les tue, et s'envole dans les airs] *Lilith.*

LILIUM, *s. m.* [liqueur fort propre à rappeler les esprits d'un malade très faible] *lilium.* ‖ LILIUM lapideum [pétrification spatheuse très-rare], *lilium lapideum.*

LILLE [ville de France dans le département du Nord], *Lille.*

LIMA, *s. m.* [grande ville de l'Amérique méridionale, capitale du Pérou] *Lima.*

LIMACE (lî-mâs), *s. f.* ou **LIMAS**, *s. m.* [insecte rampant de substance molle et visqueuse, et sans coquille] *slug, slug-snail, dew-snail; limax.* ‖ LIMACE de mer. *V.* LIÈVRE marin.

LIMACE, *s. f.* [machine qu'on appelle aussi vis d'Archimède, par le moyen de laquelle on élève l'eau ou un autre liquide, quoiqu'il ait toujours dans le tuyau un mouvement de chute par son propre poids] *Archimedes' screw, spiral pump.*

LIMAÇON (lî-mâ-son), *s. m.* [insecte rampant attaché à une coquille qu'il porte sur le dos, limace, limas, escargot] *snail.* Les cornes du —, *the horns of the snail.* Cet homme vit retiré chez lui comme un — dans sa coquille, *that man lives as snug at home as a snail in its shell.* Un — de mer, *a periwinkle.* Escalier en —, *a winding-staircase.* ‖ LIMAÇON [t. d'Anat.; cette partie osseuse du labyrinthe de l'oreille qui a la forme d'une coquille de limaçon], *cochlea.* ‖ LIMAÇON [t. de Mécanique], *cochlea.*

LIMAILLE (lî-mâl), *s. f.* [les petites parties de métal que la lime fait tomber] *limature, filings.* — d'acier, de fer, d'or, d'argent, *steel, iron, gold, silver filings.* La — de fer est un remède, *iron filings are a medicine.*

LIMANDE, *s. f.* [poisson de mer fort plat] *limanda, a burt* or *bret, dab.* ‖ LIMANDE [t. de Mar.; bande de toile goudronnée dont on couvre les cordages pour les garantir du frottement], *parceling.*

LIMANDER, *v. a.* [couvrir ou entourer un cordage de limandes] *to parcel.*

LIMAS, *s. m.* *V.* LIMACE.

LIMATION, *s. f.* [t. didact.; action de réduire un corps en poudre par le moyen de la lime ou de la râpe] *limation, filing, rasping.*

LIMBE (linb), *s. m.* [t. de Mathém. et d'Astron.; bord] *edge, limb.* Le — d'un instrument de mathématiques, *the limb of a mathematical instrument.* Le — supérieur, le — inférieur du soleil, de la lune, *the superior, the inferior limb of the sun, the moon.* Le — d'une corolle, d'un calice [en Bot.; le bord supérieur et plus ou moins évasé d'une corolle, d'un calice], *the limb of a corol, of a calyx.*

LIMBES, *s. m. pl.* [t. de Théol.; se dit de certains lieux bas de la terre où, selon quelques théologiens, étaient les âmes de ceux qui étaient morts en la grâce de Dieu avant la venue de notre Seigneur, et où d'autres théologiens placent le séjour des enfants morts sans baptême] *limbo, limbs.*

LIMBOURG, *s. m.* [ville des Pays-Bas] *Limburgh.*

LIME (lîm), *s. f.* [outil qui sert à polir ou à couper le fer] *a file.* Couper un barreau de fer avec une —, *to cut a bar of iron with a file, to file it through.* Les dents d'une —, *the teeth of a file.* Cette — ne mord plus, *that file does not bite.* Passer la — sur un ouvrage d'esprit [le limer, le polir], *to give the finishing-stroke to a work, to file, to polish it.* — à bras ou carreau [lime carrée très-longue et où il faut les deux mains pour la faire agir], *rubber.* Grosse —, *bastard-toothed file.* — moyenne [celle qui est moins longue], *fine-toothed file.* — à main [qu'on peut conduire avec une main], *small file.* — douce [dont les entailles sont fort peu enfoncées, et qui polit le fer en le limant], *smooth file.* — sourde [qui est garnie de plomb, et qui ne fait point de bruit quand on l'emploie], *dead-file.* — droite [dont les dentistes se servent pour ouvrir les interstices des dents], *straight file.* — coudée [qui sert à séparer et ouvrir les interstices qui sont entre la dernière et la pénultième dent molaire], *crooked file.* ‖ LIME [couperet des émailleurs], *enameller's knife.* ‖ LIME de marée [t. de Mar.; l'écume des bords de la mer], *the sea-froth.* ‖ LIME [sorte de petit citron qui a une eau fort douce], *a sort of sweet lemon.*

LIMÉNARQUE, *s. m.* [t. d'Antiq.; capitaine, gouverneur d'un port] *captain of a port.*

LIMER (lî-mâ), limant, limé; je lime, je limai, *v. a.* [amenuiser, couper, polir avec la lime] *to file.* — un canon de fusil, *to file the barrel of a gun.* ‖ LIMER [polir, perfectionner], *to polish, to finish.* Il a été six mois à — ce poëme, *he has spent six months in polishing that poem.*

LIMERICK ou **LIMRICK**, *s. m.* [belle ville d'Irlande, dans la province de Munster] *Limerick.*

LIMIER (lî-miâ), *s. m.* [gros chien de chasse avec lequel on quête et on détourne la bête] *blood-hound, limer, lime-hound.* — de police [espion], *police blood-hound.*

LIMINAIRE, *adj.* [n'a d'usage qu'avec le mot *épître*, et signifie dédicatoire] *dedicatory.* Épître —, *a dedication.* (Old.)

LIMINARQUE, *s. m.* [t. d'Hist.; chez les Romains, officier qui veillait sur les frontières de l'empire] *liminarchus, limitaneus, limitrophus.*

LIMITATI-F, VE (lî-mî-tâ-tîf, tîv), *adj.* [qui limite, qui renferme dans des bornes certaines] *limitary.*

LIMITATION (lîmî-tâ-sion), *s. f.* [fixation, détermination, restriction] *limitation, restriction.* Il a obtenu un congé sans aucune — de temps, *he obtained unlimited leave of absence.*

LIMITATIVEMENT, *adv.* [avec des limites, d'une manière limitée] *limitedly.*

LIMITE (lî-mît), *s. f.* [borne, ce qui sert à séparer un territoire, un terrain, d'un territoire, d'un terrain contigu ou voisin] *limit, landmark, boundary.* La rivière sert de — à ma propriété, *the river is the limit of my estate.* Les montagnes, les rivières sont les —s naturelles des pays, *mountains, rivers are the natural limits, boundaries of countries.* ‖ LIMITE [s'emploie en sens moral], *limit, bound.* La — qui sépare l'erreur de la vérité, *the limit which divides error from truth.* Son ambition est sans —s, n'a pas de —s, ne connaît pas de —s, *his ambition is without bounds, has no bounds, knows no bounds.* Il ne donne point de —s à ses désirs, *he sets no bounds to his desires.*

LIMITÉ, E, *part.* de Limiter : Congé —, *limited leave of absence.* Pour un temps —, *for a limited time.*

LIMITER (lî-mî-tâ), limitant, limité, *v. a.* [borner, donner des limites] *to limit, to bound.* La mer limite le royaume au midi et au couchant, *that kingdom is bounded on the south and on the west by the sea.* ‖ LIMITER [en parlant du prix des choses, du nombre des personnes, de la durée du temps], *to limit.* On ne lui a point limité le temps de son voyage, *the time of his journey has not been limited.* ‖ LIMITER [au sens moral], *to limit, to circumscribe, to confine.* Il ne peut souffrir qu'on limite son pouvoir, ses droits, son autorité, *he cannot bear that his power, etc., etc., should be limited.*

LIMITROPHE (lî-mî-trôf), *adj.* [qui est sur les limites] *frontier, bordering upon.* Pays, terres —s, *frontier, country, lands bordering upon.* Cette province est — de l'Allemagne, *that province borders upon Germany.*

[*Limitrophe* follows the noun.]

LIMODORE, *s. m.* [espèce d'orobanche, plante médicinale] *limodorum.*

LIMOGES, *s. m.* [ville ancienne et considérable de France] *Limoges.*

LIMOINE, *s. f.* [plante médicinale qui croît dans les lieux marécageux] *limonia.*

LIMON (lî-mon), *s. m.* [bourbe, boue, terre détrempée] *slime, lime, ooze.* Les anguilles et quelques autres poissons se tiennent dans le —, *eels and some other fishes lie in the mud, in a slimy bottom.* ‖ LIMON [fig.; extraction, origine, nature], *dust, clay.* Nous sommes tous formés du même —, *we are all formed from the same dust.* Il se croit pétri d'un autre — que les autres hommes, *he thinks himself made of a different clay, mould, from other mortals.* ‖ LIMON [sorte de citron qui a beaucoup de jus], *lemon, citron, pomecitron.* Sirop de —, *syrup of lemons.* ‖ LIMON [l'une des grosses pièces de devant d'une charrette, entre lesquelles on attelle le cheval; timon], *a shaft (of a cart).* Mettre un cheval dans les —s, *to put a horse in the shafts.* ‖ LIMON [pièce de bois de charpente qui sert à porter les marches d'un escalier], *the string board of a staircase.*

LIMONADE (lî-mô-nâd), *s. f.* [boisson qui se fait avec du jus de limon, de l'eau et du sucre] *lemonade.*

LIMONADI-ER, ÈRE (lî-mô-nâ-diâ, dièr), *s. m.* et *f.* [qui fait et qui vend de la limonade, de l'orgeat, des liqueurs, du café, du chocolat, des glaces, etc.] *maker, seller of lemonade, coffee-house keeper.*

LIMONER, *v. a.* [t. d'Eaux et Forêts, en parlant du bois; être assez gros pour faire des limons] *to be*

Digitized by Google

fit for shafts; [t. de Cuisine; passer un poisson dans l'eau bouillante pour enlever le limon dont il est imprégné], *to take away the muddy taste of fish by means of boiling water.*

LIMONEU-X, SE (lì-mò-nêu, nêuz), *adj.* [bourbeux, plein de limon, boueux, fangeux] *muddy, oozy, slimy, marshy.* Terre —se, *muddy ground.*

[*Limoneux* follows the noun.]

LIMONIER (lì-mò-nìâ), *s. m.* [cheval qu'on met aux limons] *a thiller* or *thill-horse.* || LIMONIER [l'arbre qui porte les limons], *the lemon-tree, pomecitron-tree.*

LIMONIÈRE, *s. f. a four-wheeled vehicle or carriage having two shafts instead of a pole.*

LIMOSIN, *s. m.* [province de France; habitant de cette province] *Limosin.*

LIMOUSIN (lì-môo-zin), *s. m.* [maçon qui fait le limousinage] *rough-waller, mason.*

LIMOSINAGE, *s. m.* [ouvrage de maçonnerie fait avec des moellons et du mortier] *rough-walling.*

LIMOUSINE (lì-môo-zìn), *s. f.* [anémone verte, rouge et blanche] *limonia.*

LIMOUSINER, limousinant, limousiné, *v. a.* [maçonner grossièrement] *to rough-wall.*

LIMPIDE (lin-pìd), *adj.* [clair et net, transparent] *limpid, clear.* Eau, source —, *limpid water, spring.*

[*Limpide* usually follows, may precede the noun: *les limpides eaux de ce ruisseau*; analogy and harmony to be attended to. See ADJECTIF.]

LIMPIDITÉ (lin-pì-dì-tà), *s. f.* [qualité de ce qui est limpide] *limpidness, clearness.*

LIMURE (lì-mùr), *s. f.* [action de limer; l'état de la chose limée] *filing; polish.* La — de cette grille sera longue, *the filing of that grate will take some time.* Cette tabatière est d'une — parfaite, *the polish of that snuff-box is exquisite.* (Sometimes used in the sense of *limaille.*)

LIN (lin), *s. m.* [sorte de plante dont on file l'écorce] *lint, flax.* Graine de —, *linseed.* Gris de — [couleur], *grisdelin* or *grizelin.* Filer du —, *to spin flax.* Toile de —, *linen-cloth.* Toile claire de — ou de fin —, *lawn.* — cru [où il y a encore quelques morceaux de chenevotte], *raw flax.* — préparé [qui a reçu toutes les façons], *dressed flax.* || LIN [se prend quelquefois pour la toile faite de lin], *linen.* Être vêtu de —, *to be clothed in linen.*

LIN de Sibérie, *s. m.* [plante vivace qui croît plus haut que notre lin, qui est annuel] *Siberian perennial flax.*

LIN oriental, *s. m.* [animal de Siam à queue écaillée; *bicho vergonhoso*, en portugais] *a sort of Indian animal.* || LIN sauvage purgatif [linaire, plante qui vient d'elle-même dans les champs], *purging-flax, mill-mountain, linaria, toad-flax.* || LIN fossile incombustible. *V.* AMIANTE. || LIN maritime. *V.* CONFERVA.

LINAIRE, *s. f. V.* LIN SAUVAGE.

LINCEUL (lin-sêul), *s. m.* [drap de toile dont on se sert pour ensevelir un mort] *winding sheet, shroud.*

LINCOLN, *s. m.* [ancienne ville d'Angleterre, capitale du Lincolnshire] *Lincoln.*

LINÉAIRE (lì-nà-èr), *adj.* [t. didact.; qui a rapport aux lignes, qui se fait par des lignes] *linear.* Problème —, *linear problem.* Perspective —, dessin —, *linear perspective, drawing.* Feuille — [en Bot.; feuille très-étroite dans toute sa longueur], *linear leaf.*

LINÉAL, E, *adj.* [t. de Jurisp.; en ligne directe] *lineal, in a right line.* La succession —e, *lineal succession.*

LINÉAMENT (lì-nà-â-mân), *s. m.* [ne se dit que des traits du visage; ligne, coup de pinceau] *lineament, feature, line.* Les —s du front, de la main, d'un dessin, etc., *the lineaments of the hand, of a design.*

LINETTE, *s. f.* [semence qui produit le lin; graine de lin] *linseed.*

LINGE (linz), *s. m.* [toile coupée selon les différents usages auxquels on la veut employer] *linen.* Beau —, gros —, — fin, *beautiful, coarse, fine linen.* Blanchir, empeser, faire sécher du —, *to bleach, to starch, to dry linen.* Changer de —, *to change one's linen.* Un petit —, *a linen-rag.* — de table, *napery.* Lieu où on lave le —, *laundry, wash-house.* — à barbe, a *barbing-cloth, shaving-cloth.* — de lit, *bed linen.* — de cuisine, *towels, aprons, etc.* Ouvrière en —, *one who works at her needle, a semstress.* Il n'a non plus de force qu'un — mouillé [il est faible, il ne se peut soutenir], *he is as weak as water.* (Prov.)

LING-ER, ÈRE (lin-zà, zèr), *s. m.* et *f.* [celui, celle qui vend, qui fait du linge; marchande de linge, ouvrière en linge] *one who makes or sells linen; one who keeps a linen-shop; a linen-draper; a semstress.*

LINGERIE (linz-rì), *s. f.* [métier de linger, de lingère; boutique de lingère, magasin de linge; lieu où sont les boutiques de lingerie] *linen trade.* || LINGERIE [le lieu où l'on serre le linge dans les communautés], *the place where the linen is kept; laundry.*

LINGOT (lin-gô), *s. m.* [or ou argent en masse et qui n'est pas mis en œuvre] *ingot* or *wedge.* — d'or, d'argent, *ingot of gold, silver.* Or, argent en —, *gold, silver, in bullion.* || LINGOT [t. de Chasse; petit morceau de fer ou de plomb, dont on charge quelquefois le fusil, au lieu de balles], *slug.* Tirer avec des —s, *to shoot with slugs.*

LINGOTIÈRE (lin-gô-tièr), *s. f.* [moule dans lequel on jette le métal pour le réduire en lingot] *an ingot-mould.*

LINGUAL, E (lin-gwâl), *adj.* [qui appartient ou a rapport à la langue] *lingual.* Muscle —, artère —e, *lingual muscle, artery.* Consonnes —es [d, t, l, n, r, t. de Gramm.], *lingual consonants.*

[*Lingual* follows the noun.]

LINGUE, *s. f.* [morue verte qui n'a presque que la peau et l'arête] *ling.*

LINGUET, *s. m.* [t. de Mar.; pièce de bois attachée sur le tillac d'un vaisseau pour arrêter le cabestan] *the poll of the capstern.*

LINGUISTE (lin-gwìst), *s. m.* [celui qui écrit sur les principes et les rapports des langues, ou qui en fait une étude spéciale] *linguist.* Un savant, un habile —, a *learned*, an *able linguist.*

LINGUISTIQUE, *s. f.* [étude des principes et des rapports des langues; science de la grammaire générale appliquée aux diverses langues] *comparative and philosophical study of languages, of their origin and connexion; science of languages.*

LINIÈRE, *s. f.* [terre semée de graine de lin] *a flax-plot.* || LINIÈRE [femme qui achète du lin pour le revendre], *a flax-woman.*

LINIMENT (lì-nì-mân), *s. m.* [t. de Méd.; médicament fait de drogues propres à résoudre en frottant] *liniment, ointment.*

LINLITHGOW, *s. m.* [ancienne ville d'Écosse, capitale du comté de Linlithgow] *Linlithgow.*

LINON (lì-non), *s. m.* [toile de lin très-claire et très-déliée] *lawn.*

LINOT, TE (lì-nô, nôt), *s.* [petit oiseau de plumage gris, qui chante très-agréablement] *cocklinnet, hen-linnet, linnet.* Le chant d'une —notte, *the song of a linnet.* Siffler une —te, *to whistle to a linnet.* (*Linotte* is very generally used instead of *linot.*

LINOTTE (lì-nôt), *s. f.* [la femelle du linot] *hen-linnet.* Siffler une —, *to whistle a linnet.* C'est une tête de — [se dit d'une personne qui a peu de sens et beaucoup de légèreté d'esprit], *he or she is hare-brained.* (Fam.) Siffler la — [boire plus que de raison; être en prison] *to take a drop too much; to be in limbo.* (Prov. pop.)

LINTEAU, X (lin-tô), *s. m.* [pièce de bois qui se met en travers au-dessus de l'ouverture d'une porte ou d'une fenêtre] *lintel.*

LINTZ, *s. m.* [ville capitale de la Haute-Autriche] *Lintz.*

LINX, *s. m. V.* LYNX.

LION, NE (lì-on, ôn), *s.* [le premier des animaux carnassiers du genre *Felis*] *lion, lioness.* Les ongles d'un —, *the claws of a lion.* Le rugissement d'un —, *the roar, roaring of a lion.* Un — rugissant, a *roaring lion.* Une —ne qui défend ses petits, *a lioness defending her young.* C'est un —, il a un cœur de — [se dit d'un homme très-courageux], *he is a lion; he has the heart of a lion.* C'est une —ne, une vraie —ne, elle est comme une —ne [se dit d'une femme en fureur, *she is a lioness, a perfect lioness, like a lioness.* Coudre la peau du renard à celle du lion [joindre la ruse à la force], *to join the fox's skin to the lion's.* (Prov.) Partage du — [si inégal que tout est d'un côté, rien de l'autre], *the lion's portion, share.* (Prov.) C'est l'âne couvert de la peau du lion [un lâche qui menace], *it is the ass in the lion's skin.* (Prov.) || LION [l'un des douze signes du zodiaque], *Leo.* || LION MARIN [animal amphibie et vivipare semblable au phoque; se trouve vers le cap de Bonne-Espérance et le détroit de Magellan], *leo marinus, sea-leo*; [crustacée jaunâtre et velu semblable aux langoustes], *leo-cancer.* || LION des pucerons [ver lave à six jambes qui se transforme en demoiselle], *lion puceron.* || LION [t. de Mar.; ornement de l'éperon; pièce tenant la place d'une courbe], *the lion erected by way of ornament on a ship's head; a bracing or a prop (made use of instead of a knee for the stanchions of the hold).* Pied de — [sorte de plante]. *V.* PIED. Dent de —. *V.* PISSENLIT.

LIONCEAU, X (lì-on-sô), *s. m.* [le petit d'un lion] *a lion's whelp, a young lion.*

LIONNÉ, E, *adj.* [t. de Blason; se dit d'un léopard rampant] *lionne.*

LIOUBE, *s. f.* [t. de Mar.; entaille pour ajuster un mât sur un autre; entaille anguleuse; gueule de loup] *scarf by which a jury-mast is attached to the stump of a mast.*

LIPARI, *s. f.* [île de la Méditerranée, au nord de la Sicile; la capitale de cette île] *Lipari.*

LIPOGRAMMATIQUE, *adj.* [se dit des ouvrages où l'on affecte de ne pas faire entrer quelques lettres particulières de l'alphabet] *lipogrammatic.*

LIPOME, *s. m.* [loupe graisseuse] *a sort of wen.*

LIPOTHYMIE ou LIPOSYCHIE, *s. f.* [t. de Méd., privation momentanée du sentiment et du mouvement] *lipothymy, fainting fit, swoon, deliquium, liposychia.*

LIPPE (lìp), *s. f.* [la lèvre d'en bas lorsqu'elle est trop grosse ou trop avancée] *a blobber-lip.* Avoir une grosse —, *to have a great blobber lip.* (Fam.) faire sa —, une grosse —, une vilaine — [faire la moue, bouder], *to hang a lip, a great, an ugly lip.*

LIPPÉE (lì-pà), *s. f.* [bouchée, proie, butin, prise, dépouille] *a mouthful.* Il en a pris une bonne —, deux ou trois grosses —s, *he has taken a good mouthful.* (Fam. old.) Un chercheur de franches —s [un homme qui cherche à faire bonne chère aux dépens d'autrui] *a spunger.* Il a eu là une franche — [un bon repas qui ne lui a rien coûté], *he has had an excellent meal at free-cost.*

LIPPITUDE, *s. f.* [t. de Méd.; chassie] *lippitude, bleeredness.*

LIPPSTADT ou LIPPE, *s. m.* [ville considérable d'Allemagne] *Lipstadt.*

LIPPU, E (lì-pù, pù), *adj. subst.* [qui a une grosse lèvre] *blobiipped, blobberlipped, thick-lipped, a blobberlip.* Il est —, *he is blobberlipped.* Elle est —e, *she is blobberlipped.* C'est un gros —, *he is a great blobberlip.* (Fam.)

LIQUATION (lì-kwà-sìon), *s. f.* [t. de Métallurgie; action de séparer l'or et l'argent du cuivre, en y joignant du plomb, et d'avec le plomb par le moyen de la coupelle] *liquation, departing by means of lead.*

LIQUÉFACTION (lì-kà-fàk-sìon), *s. f.* [le changement qui survient à un corps qui de solide devient fluide et liquide; fonte, fusion; dissolution des parties] *liquefaction.* La — de la cire, *the liquefaction of wax.*

LIQUÉFIABLE, *adj.* [t. didact.; qu'on peut réduire à l'état liquide] *liquefiable.*

LIQUÉFIER, liquéfiant, liquéfié, *v. a.* [fondre, rendre liquide] *to liquefy, to melt.* Le feu liquéfie le plomb, l'argent, etc., *fire liquefies, melts lead, silver, etc.*

SE LIQUÉFIER, *v. r.*, *to liquefy.* La cire se liquéfie par la chaleur, *wax liquefies by heat.*

LIQUET, *s. m.* [espèce de petite poire bonne à cuire; on le nomme autrement la Vallée] *small baking pear.*

LIQUEUR (lì-kêur), *s. f.* [substance fluide et liquide] *liquid.* La plupart des corps solides descendent dans les —s en raison de leur poids, *most solid bodies sink in liquids in proportion to their weight.* || LIQUEUR [se dit particulièrement de certaines boissons qu'on obtient par la distillation, et d'autres boissons dont la base est l'eau-de-vie ou l'esprit de vin] *liquor, spirits, drink.* — spiritueuse, forte, douce, *spirituous, ardent, mild liquors.* L'abus des —s, *the abuse of liquors, spirits, dram-drinking.* Vin de — [vin qu'on boit en petite quantité à l'entremets et au dessert], *sweet wines.* Ce vin a de la —, trop de — [se dit d'un vin ordinaire qui a trop de douceur] *this wine is sweet, too sweet.* —s fraîches [la limonade, l'eau de groseilles, de grenade, etc., *refreshing liquors.*

LIQUIDAMBAR, *s. m.* [résine liquide, claire, rougeâtre, d'une odeur agréable, qui découle du liquidambar, et dont on se sert en médecine] *liquidambar.* || LIQUIDAMBAR ou COPALME [ococol, beau et grand arbre de la Louisiane], *liquidambar, styrax.*

LIQUIDATEUR, *adj. s.* [chargé de travailler, de présider à une liquidation de comptes ou de créances] *liquidator.* Le — de cette affaire, de ce compte, *the liquidator of that affair, account.*

LIQUIDATION, *s. f.* [t. de Jurispr., de Finance et de Compte; action par laquelle on règle, on fixe ce qui était indéterminé, en toute espèce de comptes]

Digitized by Google

liquidation. — de dépens, d'intérêts, de compte, *liquidation, paying off of expenses, of interest, of an account.* — d'une société de commerce [le paiement des dettes, et le partage entre les associés de l'actif restant, lorsque la société cesse], *liquidation, winding up of a commercial company.*

LIQUIDE (lî-kîd), *adj.* [qui a ses parties fluides et coulantes; fondu] *liquid, watery.* Les corps —, *liquid bodies.* Métal — [en état de fusion], *metal liquid one, metal in a liquid state.* La plaine — [la mer], *the liquid, the watery plain.* (Poetic.) Confitures —s [les marmelades, les gelées et les confitures qui sont dans du sirop, qui ont du sirop], *liquid comfits.* Consonnes —s [t. de Gramm. : les quatre lettres L, M, N, R], *the liquid consonants.* ‖ Liquide [net et clair; se dit en parlant d'argent, de bien; certain, sûr, assuré], *clear.* Il a dix mille écus de bien clair et —, *he has a clear net income of thirty thousand livres.* Nous avons compté ensemble, il me doit tant de —, *we have settled accounts, and he owes me so much clear.*

[*Liquide* follows the noun in prose.]

Liquide, *s. m.* [aliments, nourritures liquides, comme le bouillon, les consommés, les cordiaux, etc.] *liquid.* On l'a réduit aux —s [aux aliments liquides], *he has been reduced to liquids.*

LIQUIDER (lî-kî-dâ), liquidant, liquidé, *v. a.* [t. de Jurisp., de Finan. et de Comm. ; régler, fixer ce qui était indéterminé] *to ascertain or reduce to precision in amount; to liquidate.* — les intérêts à tant, *to liquidate the interests at so much.* — son bien [payer ses dettes en vendant une partie de son bien, de manière que le restant soit libre de créances], *to liquidate one's property, to clear it of debt.*

se Liquider, *v. r.* [s'acquitter, éteindre ses dettes] *to clear off, to settle one's debts.* Je me suis liquidé avec lui, *I have settled with him.*

LIQUIDITÉ (lî-kî-dî-tâ), *s. f.* [qualité des substances liquides] *liquidness, liquidity.*

LIQUOREU-X, SE (lî-kô-rêu, rêuz), *adj.* [ne se dit que de certains vins qui ont une douceur particulière] *luscious, sweet.* Des vins —, *luscious, sweet wines.*

[*Liquoreux* follows the noun.]

LIQUORISTE *ou* **LIQUEURISTE**, *s. m.* [qui fait ou vend des liqueurs] *dealer in spirituous liquors.*

LIRE (lîr), lisant, lu; je lis, je lus, etc., *v. a.* [parcourir des yeux ce qui est écrit, et le faire avec la connaissance de la valeur des lettres; étudier, connaître, pénétrer, comprendre] *to read, to study, to discover, to penetrate into, to peruse, to read over.* Continuer de —, *to read on.* — tout, *to read all over.* — en entier, *to read through, to read the whole of.* — tour à tour, *to read in turn.* — tout bas, à haute voix, *to read low, with a loud voice.* Ne savoir ni — ni écrire, *not to know how to read or write.* [Fig.] : — dans la pensée, dans les yeux, *to read the thoughts, the eyes.* Soit qu'elle cherchât à — dans leurs yeux ce qu'ils voulaient qu'elle fît, *whether she wished to read in their eyes what they wanted of her.* On lit sur son front la certitude d'un succès, *one reads in his face the certainty of success.* Il se laisse — [se dit d'un livre qu'on lit sans ennui], *one may read it.* Il se fait —, *the reading of it is engaging.* — dans les étoiles, dans l'avenir, *to read the stars, the future.* ‖ Lire [se dit de ce qu'un professeur explique à ses auditeurs et qu'il prend pour sujet des leçons qu'il leur donne], *to read, to lecture.* Le professeur nous lisait Homère, *the professor read Homer, lectured on Homer to us.* Quel auteur lisez-vous dans votre classe? *what author do you read in your class?* ‖ Lire un dessin [marquer à l'ouvrier le nombre de fils qu'il doit prendre ou laisser pour figurer son étoffe], *to read the pattern.* — la musique, *to read music.*

LIRON, *s. m.* *V.* Loir.

LIS [lîs], *s. m.* [fleur blanche qui provient d'un ognon qui vient sur une haute tige, et qui a beaucoup d'odeur; la plante qui produit cette fleur] *lily.* Un teint de — et de roses, *a complexion of lilies and roses.* — asphodèle [lis à fleurs jaunes], *asphodel lily.* — d'étang. *V.* Nénuphar. — jacinthe, *lily hyacinth.* — narcisse, *daffodil lily.* — de pierre. *V.* Lilium lapideum. — de saint Bruno, *St Bruno's lily, hemerocallis, day-lily.* — des vallées [muguet], *lily of the valley, liriconfancy, may-lily.* — du Kamtschatka. *V.* Saranne. — martagon, *martagon.* ‖ Fleurs-de-lis [en armoiries], *flower-de-luce.* Siéger ou être assis sur les fleurs-de-lis [exercer une charge de judicature], *to sit as a judge.* On appelle poétiquement la France l'empire des —, *the empire of the lilies, France.* Faire fleurir les —, *to make the lilies flourish.* ‖ Fleurs-de-lis [marque dont on flétrissait anciennement certains malfaiteurs avec un fer chaud], *a brand of a flower de luce on the shoulder.*

LISABLE, *adj.* [que l'on peut lire quelquefois] *readable.*

LISBONNE, *s. f.* [grande ville d'Europe, capitale du Portugal] *Lisbon.*

LISÉRAGE, *s. m.* [broderie qui se fait autour d'une étoffe avec un cordonnet d'or, de soie, etc.] *purfling.*

LISÉRÉ, *s. m.* [ruban fort étroit dont on borde un habit, un gilet, etc.] *list, stripe of riband.* — d'or, d'argent, de soie, *gold, silver, silk list.* ‖ Liséré [raie plus ou moins étroite qui borde un ruban, un mouchoir, etc.] *border, selvage.*

LISÉRER (lî-zâ-râ), lisérant, liséré, *v. a.* [t. de Broderie; broder des fleurs sur le fond d'une étoffe avec un cordonnet] *to embroider, to purfle.*

LISERON *ou* **LISET**, *s. m.* [helxine cissampelos, plante grimpante] *bindweed, bearding, rope-weed, withy-weed; convolvulus asper, smilax aspera.*

LISET (lî-zê), *s. m.* ou **LISETTE**, *s. f.* [coupe-bourgeon, bêche; petit insecte qui gâte les jeunes jets des arbres fruitiers] *vine-fretter, the devil's gold-ring.*

LISEU-R, SE (lî-zêur, zêuz), *s.* [qui lit] *reader.* C'est un grand —, *he reads a great deal.* C'est une grande —se de romans, *she is a great reader of romances.* (Fam.)

LISIBLE (lî-zîbl), *adj.* [qui est aisé à lire] *legible, readable.* Écriture —, *legible writing.* Cela n'est pas — [se dit d'un ouvrage très-mal écrit, très ennuyeux], *it is not readable.*

[*Lisible* follows the noun.]

LISIBLEMENT (lî-zîbl-mân), *adv.* [d'une manière lisible] *legibly.*

[*Lisiblement*; position : *cela est écrit lisiblement, cela est lisiblement écrit.*]

LISIÈRE (lî-zî-èr), *s. f.* [l'extrémité de la largeur d'une étoffe] *list (of cloth).* — de toile, *the selvage of linen-cloth.* ‖ Lisières [bandes d'étoffe, cordons attachés par derrière aux robes des petits enfants], *strings, leading-strings.* Tenir un enfant par le —, *to hold a child by the leading strings.* C'est un vieil avare qui voudrait encore me mener par le —, *he is an old miser who wants to keep me still in leading-strings.* ‖ Lisières [les extrémités d'un pays, d'un bois; borne, limite, frontière], *border, skirt.* Les villages qui sont sur le — de cette province, *the villages on the skirts of that province.* La —, les —s d'un bois, d'une forêt, *the skirt, skirts of a wood, forest.*

LISOIR, *s. m.* [pièce de carrosse sur laquelle posent les pièces qu'on nomme moutons, et qui joint le brancard, ou dans laquelle la perche s'assemble] *cross-bar.*

LISSAGE, *s. m.* [action de placer et d'établir les lisses d'un vaisseau; assemblage de toutes les lisses]. *V.* Lisse. ‖ Lissage [action de lisser, de rendre uni et poli], *smoothing, glossing.*

LISSE, *s. m.* [se dit de l'égalité que présente une surface polie, ou de l'éclat uniforme de toute une pièce d'émail] *polish.* Cette table d'acajou, cette boîte d'émail est d'un — parfait, *the polish of this mahogany table, of this enamel box, is perfect.*

Lisse (lîs), *adj.* [uni et poli] *smooth, sleek, soft or glossy.* Surface —, *smooth surface.* De papier —, *smooth, glossy paper.* Colonne — [dont le fût est uni], *plain column.* Étoffe —, *glossy stuff.*

[*Lisse* follows the noun.]

Lisse, *s. f.* [t. de Mar.; carreau; grosses pièces de bois qui tiennent les membres d'un vaisseau], *sheer-rails, drift-rails, riband.* — de pont. *V.* Barre du pont. —s de porte-haubans, *sheer-rails.* —s de la rabattue, *drift-rails.* —s de couronnement, *upper rails of the stern.* —s de grande rabattue, *quarter-rails.* —s de l'éperon, *rails of the head.* —s de bastingage, *rails of the nettings.* — des couples, *ribands.* — de fond, *a riband between the floor-riband and the keel.* — du fort, *the extreme breadth line.* — des façons, *rising line or floor-riband.* — des œuvres mortes, *ribands of the upper-works or top-timber-ribands.* — — d'accastillage, *rails of the upper-works.* — de plat-bord, *drift-rails.* — de vibord, *waist-rail.* — de herpes, *rails of the head.* *V.* Herpes. — d'hourdi, *wing-transom.* *V.* Arcasse. ‖ Lisse [t. de Comm.; ficelle qui sert à lier les paquets de marchandises] *cord, string.* ‖ Lisse [t. de Manufact.] : Tapisserie à haute ou de haute —, *ou simplement*, haute — [sorte de tapisserie dont la chaîne est tendue verticalement sur le métier], *tapestry-hangings or tapestry of the high warp.* Tapisserie à basse ou de basse —, *ou simplement*, basse — [celle dont la chaîne est tendue horizontalement sur le métier], *tapestry of the low warp.*

Lisses, *s. f. pl.* [t. de Haute-lisserie; petites cordelettes attachées à chaque fil de la chaîne] *coats.* — de métier à velours [c'est ce que les férandiniers nomment lames], *lams.*

LISSÉ, E, *part.* de lisser; papier —, *smoothed, glossed paper.*

LISSER (lî-sâ), lissant, lissé, *v. a.* [rendre lisse] *to smooth, to gloss.* — du linge, de la dentelle, du papier, des bas, *to smooth or gloss linen, lace, paper, stockings.*

LISSERON, *s. m.* *V.* Liseron.

LISSETTES, *s. f. pl.* [dans les fabriques de gazes, ficelles qui servent à faire lever les fils de la chaîne] *coats.*

LISSEUSES, *s. f. pl.* [ouvrières qui passent fortement le lissoir sur les deux côtés de chaque feuille de papier] *polishers.*

LISSOIR (lî-swâr), *s. m.* [instrument de verre, de marbre, d'ivoire ou d'autre matière dure, avec lequel on lisse le linge, le papier, etc.] *polisher.* — de verre, de marbre, *glass, marble polisher.*

Lissoire, *s. f.* [salle pleine de tables couvertes de cuir, où travaillent les lisseuses] *polishing-shop.*

LISSURE (lî-sûr), *s. f.* [polissure faite avec un lissoir] *polishing.*

LISTE (lîst), *s. f.* [catalogue de plusieurs noms, se dit ordinairement des personnes] *list, roll.* Dresser la — des morts et des blessés, après une bataille, *to draw up a list, a return of the killed and wounded, after a battle.* Voilà des noms qui ne servent qu'à enfler, qu'à allonger la —, *those names merely serve to swell out, to lengthen the list.* ‖ Liste [se dit aussi des choses], *list.* La — des promotions, *the list of promotions.* Ce livre-là n'était pas dans ma —, sur ma —, *that book was not in, was not on my list.* — civile [somme votée par le corps législatif pour les dépenses de la couronne, dans les monarchies constitutionnelles], *civil list.* Être payé sur les fonds de la — civile, sur la — civile, *to be paid from the funds of the civil list, from the civil list.*

LISTEAU, *s. m.* [t. de Mar.; pièce de bois qui sert à suppléer à de légers défauts dans l'épaisseur ou la largeur de quelques unes des pièces composantes d'un vaisseau]. *V.* Listel. —x de porte-haubans. *V.* Lisse.

LISTEL (lîs-têl), *s. m.* [t. d'Architect.; petite bande ou règle; l'espace plein qui est entre les cannelures des colonnes] *listel, list, cincture, filet, square, reglet.*

LISTON, *s. m.* [t. de Blason; petite bande sur laquelle on écrit la devise] *list.*

LIT (lî), *s. m.* [meuble pour se coucher et dormir; couche, couchette, grabat] *bed.* — de damas, de serge, *a damask-bed, serge-bed.* — de plume, *a feather-bed.* Bon ou méchant —, *a good or bad bed.* — mollet, *a soft bed.* — dur, *a hard bed.* — de parade [lit plutôt pour l'ornement que pour l'usage], *bed for ornament, for show.* — de parade [lit sur lequel on expose les princes après leur mort], *bed of state.* — de repos, couchette *ou* bergère [lit sans rideaux ni pavillon, qu'on met dans un cabinet pour s'y reposer], *a couch.* — en forme d'armoire, *press-bed.* — nuptial [le lit où les nouveaux mariés couchent la première nuit de leurs noces], *nuptial-bed.* Un — d'été, *summer bed.* Un — d'hiver, *winter-bed.* — de misère [lit où l'on place une femme pour l'accoucher], *the straw.* Elle est sur le — de misère, *she is in the straw.* — de douleur [fig.], *bed of pain; sick bed.* — de sangle [un lit fait de sangles attachées à deux longues pièces de bois qui sont soutenues par des pieds ou jambes qui se croisent], *stretcher.* — de veille [qu'on dresse dans la chambre d'un malade pour le veiller], *sick bed.* — de camp [petit lit dont le bois se démonte, de manière qu'on peut le transporter facilement], *field-bed, camp-bed.* — de camp [espèce de couchette formée de planches inclinées], *guard-room bed, field-bed.* — d'honneur [circonstance honorable où l'on meurt], *bed of honour.* Il est mort au — d'honneur, *he died upon the bed of honour.* — de justice [trône du roi au parlement; assemblée où le roi, séant sur son trône, faisait enregistrer d'autorité ses édits], *bed of justice.* Le roi séant en

Digitized by Google

son — de justice [séant sur son trône au parlement], *the king being upon his throne.* Un bois de —, *a bedstead.* Un — de bois de noyer, *a walnut-tree bedstead.* Bord de — [ruelle], *ruelle.* Se mettre au —, *to go to bed.* Être, se tenir au —, *to be in bed.* Dresser, tendre un —, *to put up a bed.* Faire, défaire un —, *to make, to unmake a bed.* Garder le —, *to keep one's bed, to be confined to bed.* La terre nue était son —, *the bare ground was his bed.* Être au — de la mort [malade à l'extrémité], *to be on one's death-bed, to be dying.* Comme on fait son — on se couche [pour dire, on tire du profit des choses suivant qu'on les a préparées], *as one makes his bed, so he must lie in it.* (Prov.) Ils font — à part [se dit d'un mari et d'une femme qui ne couchent point ensemble], *they lie in separate beds.* Ils ne font qu'un — [ils couchent ensemble], *they lie in the same bed.* || Lit [se prend quelquefois dans la signification de mariage], *bed, wife.* Les enfants du premier —, *the children of the first bed.* Il a des enfants de deux —s, *he has children by two wives.* Nous n'étions pas du même —, *we were not by the same mother.* || Lit [couche d'une chose qui est étendue sur une autre], *bed, layer, stratum.* Dans ce terrain vous trouverez un — de terre, puis un — d'argile, puis un — de sable, *in that ground you will find a bed, a layer, a stratum of earth, another of clay, a third of sand.* || Lit de dessus [dans une carrière, le côté de la pierre qui ne porte pas], *shelf.* — de dessous [celui qui porte], *understratum of a quarry.* || Lit [le canal par où coule une rivière], *the bed, the channel.* La Loire sort quelquefois de son —, *the river Loire sometimes goes out of its bed, its channel or overflows its banks.* Le — de ce fleuve est profond, *the bed of that river is deep.* Le — de la mer, *the bed of the sea.* || Lit du vent [t. de Mar.; le chemin que le vent décrit dans l'air], *the chief point of the wind, source or direction of the wind.* Tenir le — du vent, *to go close by the wind or near the wind.* — de marée, d'un courant, *a tide-way, stream of a current.*

LITANIES (li-tâ-ni), *s. f. pl.* [prières que les catholiques romains chantent en l'honneur de Dieu, de la Vierge et des saints, en les invoquant les uns après les autres] *litany.* Dire, réciter, chanter les —, *to say, to recite, to chant the litany, to recite, to chant litanies.* Il nous a fait une longue — de ses exploits [une longue et ennuyeuse énumération], *he has given us a long-winded story of his achievements.*

LITCHI. *V.* Letchi.

LITE, *s. m.* [nom qu'on donne à Madagascar aux sucs végétaux de cette île] *lite.*

LITEAU, X, *s. m.* [t. de Chasse; le lieu où se repose le loup pendant le jour] *the haunt (of a wolf).*

LITEAUX, *s. m. pl.* [raies bleues qui sont à quelque distance des extrémités de certaines serviettes] *blue stripes.*

LITÉE, *s. f.* [t. de Chasse; réunion de plusieurs animaux dans le même gîte, dans le même repaire] *haunt, lair.*

LITER, *v. a.* — du poisson salé [l'arranger par lits dans des barils], *to lay salt-fish in layers.* — des harengs [les arranger par lits dans des caques ou barils], *to lay the herrings in rows.* — un drap [l'attacher sur des liteaux avec de petites cordes quand on le met à la teinture], *to tie up a piece of cloth.*

LITERIES, *s. f. pl.* [se dit de l'ensemble des objets qui composent un lit] *bedding.*

LITHARGE (li-târz), *s. f.* [oxyde de plomb fondu et cristallisé en lames] *litharge.* Le vin dans lequel on a mis de la — est très-nuisible, *wine into which litharge has been put is very unwholesome.*

LITHARGÉ, E ou LITHARGIRÉ, E, *adj.* [altéré avec de la litharge] *adulterated with litharge.* La vente du vin — est défendue et punie, *the sale of wine adulterated with litharge is prohibited and punished.*

LITHIASIE, *s. f.* [t. de Médec.; formation de la pierre dans le corps humain] *lithiasis.* || Lithiasie [maladie des paupières, petites tumeurs dures et comme pétrifiées qui se forment sur leurs bords], *lithiasis or chaluza.*

LITHOCOLLE, *s. f.* [ciment avec lequel on attache les pierres précieuses] *lithocolla, lithocollum.*

LITHOGLYPHITES, *s. f. pl.* [substances fossiles, organisées ou non, qui représentent des pierres figurées soit en creux soit en relief] *lithoglyphites.*

LITHOGRAPHE, *s. m.* [qui écrit ou dessine sur les pierres] *lithographer.*

LITHOGRAPHIE, *s. f.* [procédé par lequel on obtient sur du papier, au moyen de la presse, l'empreinte de ce qui a été dessiné ou écrit sur une pierre d'une espèce particulière, avec un crayon ou avec une encre d'une certaine composition] *lithography.* La — est une invention nouvelle, *lithography is a recent invention.* || Lithographie [épreuve, feuille imprimée par ce procédé], *lithograph.* Collection de —s, *collection of lithographs.* || Lithographie [l'atelier d'un lithographe], *lithographic printing office.*

LITHOGRAPHIER, *v. a.* [imprimer par les procédés de la lithographie] *to lithograph.* Portraits lithographiés, *lithographed portraits.*

LITHOLABE, *s. m.* [pincette pour tirer la pierre de la vessie] *litholabon.*

LITHOLISATION, *s. f.* [action de litholiser] *litholization.*

LITHOLISER, *v. n.* [chercher des pierres comme les herborisants cherchent des plantes] *to litholize.*

LITHOLOGIE, *s. f.* [partie de l'histoire naturelle qui a les pierres pour objet] *lithology.*

LITHOLOGUE, *s. m.* [auteur qui a écrit sur les pierres] *lithologist.*

LITHOMORPHITES. *V.* Dendrites.

LITHONTRIPTON, *s. m.* [poudre propre à briser la pierre qui se forme dans la vessie] *lithontriptics.*

LITHONTRIPTIQUE, *adj.* [t. de Méd.; se dit des médicaments qu'on a crus propres à dissoudre la pierre dans la vessie] *lithontriptic.* [Subst.] : On n'a point encore trouvé de véritables —s, *no real lithontriptic has as yet been discovered.*

LITHOPHAGE ou mangeur de pierres, *s. m.* [petit insecte noirâtre qui se trouve dans l'ardoise] *lithophagus.*

LITHOPHOSPHORE, *s. m.* [pierre qui étant calcinée reluit dans l'obscurité] *lithophosphorus.*

LITHOPHYTE, *s. m.* [t. d'Hist. nat.; corps marin de la nature de la pierre, qui ressemble à des plantes ou à des arbrisseaux] *lithophyton.*

LITHOSCOPE, *s. m.* [t. de Chirur.; instrument au moyen duquel on reconnaît la présence de la pierre dans la vessie] *lithoscope.*

LITHOTOME, *s. m.* [instrument propre à l'opération de la taille] *an instrument used in cutting for the stone.*

LITHOTOMIE, *s. f.* [t. de Chirur.; taille ou opération par laquelle on tire une pierre de la vessie] *lithotomy.*

LITHOTOMISTE, *s. m.* [chirurgien qui fait l'opération de la pierre] *lithotomist.*

LITHOTRITEUR, *s. m.* [t. de Chirur.; instrument avec lequel on broie la pierre dans la vessie] *lithotritor.*

LITHOTRITIE, *s. f.* [t. de Chirur.; opération par laquelle on broie la pierre dans la vessie en y introduisant un lithotriteur par le canal de l'urètre] *lithotrity.*

LITHUANIE, *s. f.* [grand pays d'Europe, ci-devant grand duché de Pologne] *Lithuania.*

LITIÈRE (li-tièr), *s. f.* [paille qu'on répand sous les chevaux, etc., afin qu'ils se couchent dessus] *litter, straw.* — fraîche, vieille, *new, old litter.* Faire la — aux chevaux, aux vaches, etc., *to litter horses, cows.* Cheval sur la — [estropié, malade], *sick or lame horse.* Il est sur la —, *he is sick a-bed or he is bedridden.* Faire — de quelque chose [prov.; la prodiguer et la répandre comme une chose vile], *to throw a thing about like dirt, to lavish it.* || Litière [sorte de voiture ou de chaise ordinairement couverte portée sur deux brancards par deux chevaux ou deux mulets, l'un devant, l'autre derrière], *horse-litter, sedan chair.*

LITIGANT, E, *adj.* [t. de Prat.; qui conteste en justice] *litigant.* Il y a plusieurs parties —es dans cette affaire, *there are several parties litigant in that affair.* (Old.)

LITIGE (li-tiz), *s. m.* [contestation en justice, différend, procès, débat] *litigation, suit at law, strife.* En —, *litigated.* Bénéfice, terre en —, *benefice, land in litigation.* Cet événement peut occasionner un —, *that event may occasion strife.*

LITIGIEUX, SE (li-ti-ziêu, ziêuz), *adj.* [qui est ou qui peut être en litige] *litigious, controvertible, disputable.* Bénéfice, droit —, *litigious, controvertible benefice, right.* || Litigieux [qui se plaît dans les contestations, dans les litiges], *litigious.* Esprit —, humeur —se, *litigious spirit, temper.*

[*Litigieux* follows the noun.]

LITISPENDANCE, *s. f.* [t. de Palais; le temps durant lequel un procès est pendant en justice] *the time during which a lawsuit is pending.* (Old.)

LITORNE, *s. f.* [grosse grive, grive du genévrier] *field-fare.*

LITOTE, *s. f.* [figure de Rhétorique qui consiste à se servir, par modestie ou par égard, d'une expression qui dit le moins pour faire entendre le plus] *litote.*

LITRE (litr), *s. f.* [ceinture noire autour d'une église, sur laquelle sont peintes les armoiries du défunt] *a black girdle with coats of arms round a church.*

Litre, *s. m.* [nouvelle mesure de capacité d'un décimètre cube et qui répond à une pinte et un vingtième environ] *litre (a measure of fluids, in France; about a quart English).*

LITRON (li-tron), *s. m.* [mesure contenant la seizième partie d'un boisseau] *a measure, containing the sixteenth part of a French bushel (about a quart).* Un — de farine, de pois, de fèves, etc., *a quart of flour, of pease, of beans, etc.*

LITTÉRAIRE (li-tâ-rèr), *adj.* [qui appartient aux belles-lettres] *literary.* Nouvelles —s, *literary news.* Journal, société —, *literary journal, society.* Le monde — [ceux qui cultivent les lettres], *the literary, the learned world.*

[*Littéraire* follows the noun.]

LITTÉRAIREMENT, *adv.* [sous le rapport littéraire] *in a literary point of view, with regard to literature.* Ce discours, considéré —, n'est pas sans mérite, *that discourse, considered in a literary point of view, is not destitute of merit.*

LITTÉRAL, E (li-tâ-râl), *adj.* [à la lettre, qui est selon la lettre] *literal.* Sens —, *literal sense.* Explication —e, *literal explanation.* Traduction, version —e, *literal translation, version.* Il est trop — [il prend trop les choses au pied de la lettre], *he takes things too much in a literal sense.* (Fam.) || Littéral [ancien, en parlant du grec et de l'arabe, par opposition au grec et à l'arabe moderne ou vulgaire], *ancient, dead (Greek, Arabian tongue).* || Littéral [t. de Calc. algébrique]. Grandeurs —s [exprimées par des lettres], *literal quantities.*

[*Littéral* follows the noun.]

LITTÉRALEMENT (li-tâ-râl-man), *adv.* [à la lettre] *literally.* Expliquer —, traduire —, *to explain, to translate literally.*

[*Littéralement* never between the auxil. and the verb.]

LITTÉRALITÉ, *s. f.* [attachement scrupuleux à la lettre dans une traduction] *literality.*

LITTÉRATEUR (li-tâ-râ-têur), *s. m.* [celui qui est versé dans la littérature, qui en fait profession] *literary man, scholar.*

LITTÉRATURE (li-tâ-râ-tûr), *s. f.* [la science qui comprend la grammaire, l'éloquence et la poésie et qu'on nomme autrement belles-lettres] *literature.* La poésie est la partie brillante de la —, *poetry is the bright part of literature.* Se livrer, se vouer à la —, *to dedicate, to devote one's self to literature.* || Littérature [la connaissance des règles, des matières et des ouvrages littéraires], *literature, scholarship.* Avoir une — variée, une — légère, superficielle, *to have an extensive, a slight, a superficial acquaintance with literature.* || Littérature [l'ensemble des productions littéraires d'une nation, d'un pays, d'une époque], *literature.* Cet homme connaît aussi bien les —s étrangères que celle de son pays, *that man is as well acquainted with the literature of foreign countries as with that of his own.*

LITTORAL, E, *adj.* [qui appartient aux bords de la mer, aux côtes] *littoral, belonging to the sea coast.* Oiseaux littoraux, *littoral birds (birds which haunt the coasts as living principally on fish).* Plantes —es, *littoral plants (such as generally grow near the sea-shore).*

Littoral, *s. m.* [se dit des côtes qui bordent une mer ou un pays] *coast.* Le — de la Baltique, *the coasts of the Baltic.* Le — de la France est comparativement plus peuplé que l'intérieur des terres, *the coasts of France are comparatively more populous than the inland parts of the country.*

LITUITE, *s. m.* [bâton pastoral, espèce de tuyau de mer pétrifié] *lituite, lituus.*

LITURGIE (li-tûr-zî), *s. f.* [l'ordre et les cérémonies qui s'observent dans la célébration du service divin] *liturgy.* L'ancienne —, *ancient liturgy.* La — grecque, *Greek liturgy.* La — de l'église romaine, *the liturgy of the Romish church.*

LITURGIQUE, *adj.* [qui a rapport à la liturgie] *liturgical.*

LIURE, *s. f.* [câble d'une charrette pour lier les

Digitized by Google

bâr, bât, bâse, ântique : ìhère, ěbb, ovêr, jêune, mêute, bêurre, lièn : fìeld, fĭg, vin : rôbe, rôb, lôrd, môod, hôod, vôs, mon : bûse, bŭt, brun.

fardeaux] *cord, rope;* [t. de Mar.; plusieurs tours de corde qui assemblent deux choses], *seizing* or *lashing.* —s de beaupré [genoux], *the lower futtocks of a boat, the gammonings of the bowsprit. V.* Erabaa.

LIVADIE, *s. f.* [ville et province de la Grèce] *Livadia.*

LIVANE. *V.* Pélican.

LIVARDE, *s. f.* [t. de Cord.; corde d'étoupe autour de laquelle on tortille le fil pour le rendre plus uni] *cord.* || Livarde [t. de Mar.; balestron], *sprit of a shoulder of mutton sail. V.* Balestron. Voile à —, *a sprit-sail.*

LIVÈCHE ou LEVESCHE, *s. f.* [séséli de montagne, ache de montagne; sermontaine ou sermontaire, plante médicinale ombellifère] *levisticum* or *ligusticum;* vulgarly *lovage.*

LIVERPOOL, *s. m.* [ville maritime d'Angleterre en Lancashire] *Liverpool.*

LIVIDE (lì-vìd), *adj.* [qui est de couleur plombée et tirant sur le noir] *livid, black and blue.* Teint —, *livid complexion.* Lèvres —s, *livid lips.* Il a des marques —s sur la peau [effets d'une contusion], *there are livid marks upon his skin.*

[*Livide* usually follows the noun.]

LIVIDITÉ (lì-vì-dì-tâ), *s. f.* [qualité qui rend une chose livide] *lividness.* La — du teint, de la peau, *the lividness of the complexion, of the skin.*

LIVONIE, *s. f.* [grande province de l'empire russe sur la mer Baltique] *Livonia.*

LIVOURNE (lì-vôorn), *s. f.* [ville d'Italie dans la Toscane] *Leghorn.*

LIVRAISON (lì-vrè-zon), *s. f.* [action par laquelle on livre de la marchandise qu'on a vendue; tradition, remise entre les mains] *delivery.* Il avait promis de fournir tant de tonneaux de vin; mais quand ce vint à la —, *he had promised to supply so many pipes of wine; but when it came to the delivery.* || Livraison [t. de Libr.; chaque partie d'un ouvrage qu'on publie par volumes ou par cahiers], *part, number.* Publier un ouvrage par —s, *to publish a work in parts, in numbers.*

LIVRE (livr), *s. m.* [plusieurs feuilles de papier écrites ou imprimées et reliées ou cousues ensemble; volume, cahier, écrit, ouvrage, etc.] *book.* — manuscrit, imprimé, *manuscript, printed book.* — en blanc ou en feuilles [dont les feuilles ne sont pas encore pliées], *a book in sheets.* — in-folio [dont les feuilles sont pliées seulement en deux], *folio;* in-quarto [dont les feuilles sont pliées en quatre], *quarto;* in-octavo [dont les feuilles sont pliées en huit], *octavo;* in-douze, in-seize, etc. [dont les feuilles sont pliées en douze, en seize, etc.] *duodecimo, etc.* Collationner un — [voir si un livre est parfait et s'il n'y manque point quelques feuilles], *to collate a book.* Faire un —, composer un —, *to make, to write, to compose a book.* Mettre un — au jour, *to publish a book.* Il n'a jamais mis le nez dans un — [c'est un ignorant qui n'a jamais lu], *he has never looked in a book.* Il est brouillé avec les —s [il n'aime pas à lire], *he is not fond of books* or *reading.* Il dévore les — [il lit avec beaucoup de rapidité], *he gallops over his books.* Un dévoreur de —s, *a bookworm.* Parler comme un — [très-bien], *to speak like a book.* Le — du monde, de la nature, *the book of the world, of nature.* Être écrit dans le — de vie [dans le langage théologique], *to be written in the book of life.* Traduire à — ouvert, *to translate on opening the book, at sight.* A l'ouverture du — [en ouvrant le livre], *on opening the book.* Chanter à — ouvert [sans avoir besoin d'étudier la note], *to sing at sight.* || Livre [partie d'un poème, chant; partie d'une histoire, etc.], *book.* || Livre [t. de March.; registre, papier, journal], *book.* Un — de compte, *a book of accounts.* Grand — de compte, *ledger.* — journal, *day-book.* — de boutique, *shop-book.* — de caisse, *cash-book.* Teneur de —s, *book-keeper.* Rapporter du journal au grand —, *to post from the journal to the ledger.*

Livre, *s. f.* [poids contenant un certain nombre d'onces] *a pound.* Cela coûte vingt sous la —, *that costs a franc a pound.*

Livre, *s. f.* [franc; monnaie de compte valant vingt sous, qui a été remplacée par le franc] *livre.* Une —, deux —s, trois —s, quatre —s, cinq cents —s, *one livre, two livres, etc.* (Might be said in counting, though the following locutions are preferable): *Vingt sous, quarante sous, un écu, quatre francs, cent sous, huit francs, cinq cent francs, etc.* (Should the sum not make a round one, *livre* may be preferred): Trois —s cinq sous, quatre —s dix sous, etc. || Livre [s'employait toujours et on l'emploie très-souvent encore en parlant d'un revenu annuel], *franc.* Avoir dix mille —s, vingt mille —s de rente, *to have an income of ten, of twenty thousand francs.* — sterling, *pound sterling (twenty shillings).* — d'Écosse [quarante sous], *pound Scotch.* Il fait de cent sous quatre —s et de quatre —s rien [se dit d'un homme qui gâte ses affaires à force de mauvais marchés], *he brings his noble to ninepence and his ninepence to nothing.* (Prov.)

LIVRÉE (lì-vrâ), *s. f.* [habits de couleur dont on habille les bas domestiques] *livery.* Gens de —, *livery-men, footmen.* Galon de —, *livery-lace.* || Livrée [tous les gens portant une même livrée; tous les laquais en général], *domestics, footmen, liverymen, servants.* || Livrée de la noce [les rubans que l'on donne], *wedding-favour.* || Livrée [ce qu'on donne à certains officiers chez le roi pour leur subsistance et leur entretien], *board-wages* or *allowance.* Prendre, porter la —, *to wear livery, to be a footman.* || Livrée [sorte de limaçon terrestre dont la coquille est bordée d'un liseré noir], *a sort of snail.* || Livrée [chenille connue aussi sous le nom d'annulaire], *a sort of caterpillar.* || Livrée d'encre [marques d'encre; sorte de scarabée], *a sort of beetle.*

LIVRER (lì-vrâ), livrant, livré; je livre, je livrai, *v. a.* [mettre en main, mettre une chose en la possession de quelqu'un; donner, fournir] *to deliver.* — de la marchandise à, *to deliver goods to.* Il doit — telle chose à telle époque, *he is to deliver such a thing at such a period.* — bataille, *to engage, to join battle.* — un assaut à une place, *to make an assault.* — chance [au jeu des dés], *to throw a main.* Je vous livre cette femme-là mariée avant qu'il soit un an, *I warrant that woman married before a year comes about.* Si vous avez besoin de lui dans telle affaire, je vous le livre, *should you want his services in any way, I warrant him staunch, trusty.* (Fam.) Tel vend qui ne livre pas [on ne réussit pas toujours dans les mesures qu'on prend pour tromper un tiers], *a scheme against a third person does not always succeed.* (Prov.) || Livrer [livrer par trahison], *to deliver up, to betray.* — une place à l'ennemi, *to deliver up a place to the enemy.* Judas livra notre Seigneur aux Juifs, *Judas betrayed our Saviour to the Jews.* || Livrer [mettre aux mains, au pouvoir], *to deliver up, over.* — un coupable à la justice, aux mains, entre les mains de la justice, *to deliver up a criminal to justice, into the hands of justice.* — au bras séculier [se disait du renvoi que le juge ecclésiastique faisait au juge laïque], *to deliver over to the secular arm.* Les restes du dîner ont été livrés au bras séculier [fam.], *the remains of the dinner were left to the servants.* || Livrer [livrer en proie, exposer à], *to give up.* — une ville au pillage, la — à la fureur du soldat, *to give up a town to pillage, to the fury of the soldiers.* — ses secrets à un imprudent, *to trust one's secrets to an imprudent person.* — son âme à la douleur, à l'espérance [fig.], *to indulge in grief, in hope.* || Livrer le cerf aux chiens [mettre les chiens après le cerf], *to cast off the dogs and set them after the stag.*

se Livrer, *v. r. to give one's self up, over, to riot in, to devote one's self to.* Se — à la joie, à la douleur, au désespoir, *to give one's self up to joy, up or over to grief, to despair.* Se — aux plaisirs, à la débauche, *to riot in pleasures, in debauchery.* Se — à l'étude, à la contemplation, *to devote one's self to study, to contemplation.* || se Livrer à quelqu'un [se confier entièrement à lui], *to confide in one, to repose an entire confidence in him.* Il s'était entièrement livré à des gens qui le trahissaient, *he reposed an entire confidence in persons that betrayed him.* C'est un homme qui ne se livre pas [il est très-réservé], *he is one who never unbosoms himself.* || se Livrer [à plusieurs jeux, donner imprudemment quelque avantage], *to expose, to commit one's self.* Je me livre toujours, *I am constantly exposing, committing myself.*

LIVRET (lì-vrè), *s. m.* [petit livre] *a little book; workman's certificate.* || Livret [table qui contient tous les produits possibles des neuf premiers chiffres], *table of multiplication.* || Livret [au Pharaon et à la bassette; les treize cartes différentes qu'on donne à chacun des pontes], *book.* || Livret de batteur d'or, *mould.*

LIXIVIATION, *s. f.* [opération chimique qui consiste à laver les cendres ou autres matières, pour en tirer les parties solubles] *lixiviation.*

LIXIVIEL, *adj.* [se dit des sels alcalis tirés par la lixiviation ou le lavage des cendres] *lixivial.* Sel —, *lixivial salt.*

LLAMA, *s. m.* [animal du Pérou, semblable à un petit chameau]. *V.* Glama.

LOANDA, *s. m.* [grande et forte ville d'Afrique; capitale du royaume d'Angola] *Loanda.*

LOANGO, *s. m.* [royaume et ville considérable d'Afrique, dans la Basse-Guinée] *Loango.*

LOBE (lôb), *s. m.* [t. d'Anat.; division d'une partie du corps formée par des sillons ou des échancrures] *lobe.* Les —s du poumon, du foie, *the lobes of the lungs, liver.* || Lobe [le bout inférieur de l'oreille], *lobe.* || Lobe [en Bot.; se dit des divisions larges et arrondies de certaines feuilles], *lobe.* —s séminaux, ou —s [les deux corps charnus qui sortent de la semence des dicotylédones lorsqu'elle germe], *seminal lobes, lobes.*

LOBÉ, E, *adj.* [t. de Bot.; qui est divisé, partagé en lobes] *lobed* or *lobate.* Feuille —e, *lobed, lobate leaf.*

LOBULE, *s. m.* [t. d'Anat.; petit lobe] *lobule.*

LOC, LOCH ou LOK, *s. m.* [t. de Mar.; morceau de bois qui sert à mesurer la vitesse d'un vaisseau] *log.* Table du —, *log-book.* Ligne de —, *log-line.* Tour pour —, *reel of the log.* Jeter le —, filer le —, *to heave the log.*

LOCAL, E (lô-kâl), *adj.* [qui appartient à un lieu, qui a rapport à un lieu] *local.* Coutume, circonstance locale, *local custom, circumstance.* Mouvement —, *local motion.* Les autorités —es, *the local authorities.* Mémoire —e [qui retient la disposition et l'état des lieux et des choses], *local memory.* Couleur —e [en Peint.; couleur propre à chaque objet], *local colouring.* Dans ce poème, dont l'action se passe en Grèce, la couleur —e [par extension] est parfaitement observée, *in that poem, the scene of which is laid in Greece, the local colouring is in perfect keeping.*

Local, *s. m.* [se dit d'un lieu considéré par rapport à sa disposition et à son état] *erection, the ground occupied by an erection; premises.* Un vaste —, un beau —, *extensive premises, fine premises.*

[*Local* follows the noun; plur. masc. *locaux.*]

LOCALEMENT, *adv. locally.*

LOCALITÉ, *s. f.* [particularité ou circonstance locale: generally in the plural] *locality.* Certaines lois doivent être modifiées en raison des —s, *certain laws should be modified by reason of the localities.* Il connaît bien les —s [les lieux], *he knows the ground, the places, the localities well.*

LOCATAIRE (lô-kâ-tér), *s.* [qui tient une maison, un appartement à loyer] *lodger, tenant.* Principal — [la personne qui sous-loue une maison en totalité ou par parties], *principal lodger, tenant.*

LOCATI, *s. m. V.* Locatis.

LOCATI-F, VE (lô-kâ-tif, tiv), *adj.* [qui regarde le locataire] *of or belonging to the tenant.* Réparations —es, *repairs at the charge of the tenant.*

LOCATION (lô-kâ-sion), *s. f.* [l'action de louer ou de donner à loyer; ferme, loyer, bail, fonage] *a letting out.* — de loges, *the letting of boxes in a theatre.*

LOCATIS (lô-kâ-tìs), *s. m.* [mauvais cheval de louage] *hired horse, jade.* (Fam.; little used.)

LOCH, *s. m.* [morceau de bois auquel on attache une petite corde où il y a des nœuds, pour estimer le chemin d'un vaisseau] *log.*

LOCHE (lôsh), *s. f.* [petit poisson qui se trouve dans les ruisseaux et dans les petites rivières] *loach, cobits, groundling.*

LOCHER (lô-shâ), lochant, loché, *v. n.* [ne se dit que d'un fer de cheval qui branle et qui est près de tomber] *to be loose.* Regardez aux pieds de ce cheval, j'entends un fer qui loche, *look at that horse's feet, I hear one of his shoes loose.* Il ou elle a toujours quelque fer qui loche [se dit d'une personne qui a souvent de petites incommodités], *he or she is ever ailing or wanting something or has always some ailment or other; his shoe always pinches him in some place or other.* (Prov.) Il y a quelque fer qui loche [se dit en parlant d'une affaire, et signifie qu'il y a quelque chose qui l'empêche d'aller bien], *there is some thing loose there.* (Prov.)

LOCHET, *s. m.* [bêche étroite qui sert pour labourer, elle sert aussi aux mineurs] *a chad, a narrow spade.*

LOCHIES, *s. f. pl.* [t. de Méd.; flux de sang qui arrive aux femmes après l'accouchement; on les appelle ordinairement vidanges] *lochia* or *loches.*

LOCMAN, *s. m.* [t. de Mar.; pilote, lamaneur] *lockman* or *loadsman.*

LOCOMOTEUR, RICE, *adj.* [qui opère la loco-

Digitized by Google

bår, båt, båse, åntique : thère, ėbb, ovėr, jėune, månte, bėurre, liėn : fiėld, fig, vin : rôbe, rŏb, lŏrd, mŏod, hŏod, vŏs, mon : bŭse, bŭt, brun.

motion] *promoting, producing locomotion.* Muscles —*s, muscles of locomotion.*

LOCOMOTI-F, IVE, *adj.* [qui a rapport à la locomotion] *locomotive.* Faculté —ive [faculté de changer de lieu], *locomotive faculty.*

LOCOMOTION, *s. f.* [changement de lieu en vertu de la faculté locomotive] *locomotion.*

LOCUTION (lô-lû-sion), *s. f.* [expression, façon de parler spéciale ou particulière] *expression, mode or form of speech, locution.* Une — élégante, *an elegant mode of speech, locution.* — adverbiale, prépositive, conjonctive, proverbiale, familière, *adverbial, prepositive, etc. etc. etc., mode of speech, locution.*

LODDER, *s. m.* [petit hareng de Norwege qui ressemble beaucoup à nos éperlans] *lodder.*

LODI, *s. f.* [forte ville d'Italie, dans le Milanais] *Lodi.*

LODIER (lô-dié), *s. m.* [grosse couverture de lit garnie de laine entre deux toiles] *a bed-quilt.*

LODS (lô), *s. m. pl.* [t. de Prat., qui n'a d'usage qu'avec le mot ventes; redevance que le seigneur censier a droit de prendre sur le prix d'un héritage vendu dans sa censive; approbation, consentement, agrément] *fines of alienation; land-cheap.*

LOF (lôf), *s. m.* [t. de Mar.; moitié du vaisseau considéré par une ligne qui la diviserait également de proue à poupe] *loof, the weather-side.* Aller au — [auprès du vent], *to loof, to sail near the wind, to lay tack aboard, to go to windward or to the weatherside; to luff, to sail close to the wind.* Être au — [approcher du vent], *to be to the windward, to have the weather-gage, to be upon a wind or close-hauled.* Tenir le — [garder l'avantage du vent], *to keep the weather-gage or the ship close to the wind.* Au —! [t. de Commandement], *aloof! loof up! spring your loof!* —, au —! *luff, boy, luff!* — pour —! *to windward, to the weather-side! hard a-weather! tack about.* Couple de —, *loof-frame or loof-timbers.* Le — de la grande voile ou le grand —, *the weather-tack or clue of the main-sail.* Largue le —! [commandement de manœuvre], *up tacks and sheets!* Leve ou largue le grand —! *haul up the weather-clue of the main-sail!* Bouter le —, *to trim all sharp; to spring the luff.* — tout! *luff round! or luff all! hard a-lee! or put the helm hard a-lee!* — à la risée, *ease the ship! luff while it blows!* Virer — pour —, *to tack or veer the ship. V.* Virer de bord.

LOFER, *v. n.* [venir au lof], *to put the helm a-lee (in order to bring the ship's head to weather), to luff.*

LOG, *s. m.* [mesure des anciens Juifs pour les liquides] *log, Hebrew measure for liquids.*

LOGARITHME (lô-gâ-ritm), *s. m.* [t. de Mathém.; nombre pris dans une progression arithmétique, et répondant à un autre nombre pris dans une progression géométrique] *logarithm.*

LOGARITHMIQUE, *adj.* [qui a rapport aux logarithmes, qui est de la nature des logarithmes] *logarithmetic, logarithmetical, logarithmic.* Courbe, spirale —, *logarithmic curve, spiral.* La — [subst.] est une courbe asymptotique, *the logarithmic is an asymptotical curve.*

LOGE (lôz), *s. f.* [petite hutte] *lodge, hut, box.* ‖ Loge [petit logement ordinairement au rez-de-chaussée, et destiné à l'habitation du portier], *lodge.* La — d'un portier, *a porter's lodge.* ‖ Loge [galerie, portique en avant-corps, pour jouir de la vue du dehors et de la fraîcheur de l'air : en parlant des édifices d'Italie], *lodge.* Les —s du Vatican, *the lodges (gallery) of the Vatican.* ‖ Loge [petite boutique de marchand durant la tenue des foires], *booth.* ‖ Loge [cellule où l'on enferme les fous], *cell.* ‖ Loge [petites chambres où l'on enferme les bêtes féroces], *lodge, den.* La — d'un chien, *the kennel of a dog.* ‖ Loge [dans un buffet d'orgues, lieu où sont les soufflets], *lodge.* ‖ Loge [assemblée, réunion de francs-maçons], *lodge.* ‖ Loge [certains établissements de commerce formés par les Européens en Asie, en Afrique, etc.], *factory.* ‖ Loge [en Bot.; petites cavités, dans lesquelles sont renfermés les pépins de certains fruits], *cell.* ‖ Loge [petits cabinets rangés par étages au pourtour d'une salle de spectacle], *box.* Premières, secondes, troisièmes, quatrièmes —s, *first, second, third, fourth row of boxes.* Ouvreuses de —s, *box-openers.* —s grillées, *latticed boxes.* —s découvertes, *boxes open from above.* Avoir — à un spectacle, *to have a box in a theatre.* Coupons de —, *box tickets (when the box is taken by several people).* Jour de —, *box night (when the box is let out to different families).* Les —s ont applaudi [les spectateurs qui sont dans les loges], *the boxes applauded.* ‖ Loge [cabinets où les acteurs s'habillent], *dressing room, tiring room, actors' room.*

LOGÉ, E, *part.* de Loger; *lodged, etc.* Il en est logé là [telle est sa résolution, sa manière de penser], *he is of that mind; that's his humour or temper.* Vous voyez où nous en sommes logés [en quel état sont nos affaires], *you see where we are lodged at last.* (Fam.)

LOGEABLE (lô-zâbl), *adj.* [où l'on peut loger commodément; habitable, commode, bien distribué] *convenient, inhabitable, tenantable.* Maison fort —, *a very convenient house.*

[*Logeable* follows the noun.]

LOGEMENT, *s. m.* [le lieu où l'on loge ordinairement; logis, demeure, domicile] *lodgings; lodge, accommodation, room.* Je voudrais trouver un — pour la nuit, *I should like to find lodgings for the night.* Où est son —? *where are his lodgings?* Où a-t-il son —? *where does he lodge?* Le — d'un concierge, d'un jardinier, *the porter's, the gardener's lodge.* — garni, *furnished lodgings.* Il y a beaucoup de — dans cette maison, *there is a great deal of accommodation, there are a great many rooms in that house.* ‖ Logement [se dit des logis désignés pour le roi et pour les personnes de sa suite], *lodgings, accommodation.* Faire les —s de la cour, *to prepare lodgings for the court.* Faire les —s, *to draw up a list of the persons to be lodged.* ‖ Logement [se dit des troupes qu'on loge chez les particuliers], *quarters.* Faire le —, *to prepare quarters.* Billet de —, *billet of quarters.* Cette ville est fort sujette au — des gens de guerre, *the inhabitants of that town are liable to have soldiers quartered, billeted upon them.* Les assiégeants ont fait un — sur la contrescarpe [t. de Guerre; ils s'y sont retranchés], *the besiegers have made, effected a lodgment on the counterscarp.*

LOGER (lô-zé), logeant, logé; je loge, je logeai, *v. n.* [habiter, demeurer dans une maison] *to lodge, to lie, to live, to put up.* La maison où il loge, *the house he lodges in.* — chez soi, *to live at home,* *in one's own lodgings.* Ils logent ensemble, *they lodge together.* — dans une auberge, *to put up at an inn.* — à la belle étoile [coucher en plein air], *to have the heavens for a blanket, to lie under the canopy of heaven.* (Prov.) L'amour et la raison ne logent guère ensemble [fig.], *love and reason seldom dwell together.*

Loger, *v. a.* [donner le couvert à quelqu'un dans un logis, recevoir chez soi] *to lodge, to harbour, to give a lodging, to house.* — des soldats, *to quarter soldiers.* Où logerez-vous tant de monde? *where will you lodge so many persons or people?* Toutes les folies qu'un cerveau humain peut — sont rassemblées dans sa tête [fig.], *all the follies a human brain can lodge are collected together in his head.*

se Loger, *v. r.* [prendre un logement] *to take lodgings.* Il s'est logé dans un hôtel garni, *he has taken lodgings in a furnished hotel.* Il s'est logé très-agréablement à la campagne [il s'y est bâti une maison], *he has built a very comfortable house for himself in the country.* La balle s'est logée dans telle partie [en Chirurgie], *the ball has lodged in such a part.* ‖ se Loger [t. de Guerre; se retrancher, se mettre à couvert], *to make a lodgment.*

LOGETTE (lô-zèt), *s. f.* [petite loge] *a little lodge or cabin.*

LOGEU-R, SE, *s.* [celui, celle qui tient des chambres garnies pour les ouvriers et les gens de la classe indigente] *lodging-house keeper.*

LOGICIEN (lô-zi-siėn), *s. m.* [celui qui possède bien la logique] *logician.* Bon, grand, excellent, puissant —, *good, great, excellent, powerful logician.* ‖ Logicien [se disait autrefois, dans les collèges, d'un écolier qui étudiait en logique], *student of logic, logician.*

LOGIQUE (lô-zik), *s. f.* [science qui enseigne à raisonner juste] *logic.* Les règles de la —, *the rules of logic.* Traité de —, *a treatise on logic.* La — [ouvrage sur l'art de raisonner] de Condillac, *Condillac's logic.* ‖ Logique [t. de Collège; la première des deux classes où l'on enseignait la philosophie], *logic.* ‖ Logique [sens droit, disposition à raisonner juste], *Logic, logical head, good sense.* Il a une — naturelle, fort sûre, *he has natural, he has steady good sense.* ‖ Logique [raisonnement, méthode, suite dans les idées], *logic, congruity, connexion.* Il y a ici un défaut de —, *there is a deficiency in logic here.* ‖ Logique [fig.; manière particulière de raisonner], *logic, reasoning.* La — du cœur, des passions, *the logic of the heart, of the passions.*

Logique, *adj.* [conforme aux règles de la logique] *logical.* Ce raisonnement n'est pas trop —, *this reasoning is not over and above logical.*

Logiquement, *adv.* [d'une manière conforme à la logique] *logically.* Raisonner —, *to argue logically.*

LOGIS (lô-zi), *s. m.* [habitation, maison] *house, dwelling, lodging.* La dame, le maître du —, *the mistress, the master of the house.* Corps de — [partie détachée de la masse du bâtiment principal; la partie principale d'un bâtiment], *part of a house; main house.* Demeurer au —, *to stay at home.* Garder le —, *to be a house-keeper.* Ne bouger du —, *not to stir from home.* Changer de —, *to remove; to shift one's quarters.* Maréchal des —, *quarter-master. V.* Maréchal. Il va, il est allé marquer les — [se dit de celui qui prend les devants; se dit aussi de celui qui meurt le premier], *he is going, he is gone to prepare our quarters.* (Prov.) ‖ Logis [la maison de celui qui parle], *home, one's own house.* On m'attend au —, *they wait for me at home.* Il n'y a plus personne au — [se dit d'un homme qui est devenu imbécile ou hébété], *his upper rooms are unfurnished.* (Prov.). ‖ Logis [hôtellerie, auberge, gîte], *an inn.* Bon — à pied et à cheval, *good lodging for man and horse.*

LOGOGRIPHE (lô-gô-grif), *s. m.* [sorte d'énigme qui consiste à prendre en différents sens les différentes parties d'un mot] *logogriph, a riddle, an enigma.*

LOGOMACHIE, *s. f.* [t. didactique; dispute de mots] *logomachy, a war of words.*

LOHONG, *s. m.* [outarde huppée d'Arabie, oiseau de la grosseur de notre grande outarde] *lohong.*

LOI (lwå), *pl.* LOIS, *s. f.* [acte de l'autorité souveraine, qui règle, ordonne, permet ou défend] *law, etc.* Faire, établir, porter une —, *to make, to establish, to carry or pass a law.* Proposer, discuter, amender, voter, sanctionner, promulguer, publier une —, *to propose, discuss, amend, vote, sanction, promulgate, publish a law.* Restreindre, modifier, changer une —, *to restrict, to modify, to change a law.* Abroger, rappeler ou rapporter une —, *to abrogate, to repeal a law.* Contraire à la —, *contrary to law.* Contre la —, *illegally.* Faire —, *to make law.* Il leur a fait la —, *he has made a law for them.* Votre opinion ne fera pas —, *your opinion does not make the law.* Je me suis fait une — de ne pas répondre aux injures, *I have set myself a law not to answer abuse.* Donner des —s à l'univers, *to give laws to the universe.* Je prendrai toujours la — de vous, *I will still have the law of you.* Acquérir force de —, *to acquire the force of law.* C'est la — et les prophètes, *this is the law and the prophets; it cannot be contested.* Nécessité n'a point de loi [prov.], *necessity has no law.* N'avoir ni foi ni — [n'avoir ni religion ni probité], *to have neither honour nor honesty.* Homme de —, gens de — [ceux qui font profession de savoir les lois], *lawyers, civilians.* Faire la — [ordonner avec une autorité absolue], *to give laws, to command, to prescribe.* Recevoir la — de quelqu'un [se soumettre à ce qu'il voudra ordonner], *to submit to another's terms.* Subir la — [se soumettre à la volonté de celui qui a le pouvoir en main], *to succumb to power.* Se faire une — de son devoir [s'y attacher inviolablement], *to make an inviolable law of one's duty.* — naturelle, divine ou humaine, *the natural, divine or human law.* — ecclésiastique ou civile, *ecclesiastical or canon law, civil law.* —s de la guerre, *laws of war.* —s du commerce, *laws of staple.* Les —s de l'honneur, de la bienséance, etc., *the laws of honour, decency, etc.* Les —s du devoir m'y obligent, *my duty binds me to it.* Les —s de la société [les choses auxquelles on est obligé par devoir, par bienséance, etc.], *the rules of society.* Les —s de la grammaire, de la syntaxe [ou règles établies en matière de langage], *the rules of grammar, of syntax.* ‖ Loi [puissance, autorité, joug], *power, dominion.* Alexandre rangea toute l'Asie sous ses —s, *Alexander brought all Asia under his dominion.* Être sous les —s d'une femme [être esclave de ses caprices], *to be under petticoat government.* La — du plus fort, *the law of the strongest.* —s municipales [les lois particulières de chaque ville], *municipal laws.* —s des nations, droit des gens, *laws of nations.* Les —s des Athéniens, *the Athenian laws.* Les —s romaines, *the Roman laws.* Les —s des douze tables, *the laws of the twelve tables.* La — salique, *the salic law.* —s pénales, *penal laws.* — du talion, *lex talionis, law of like for like.* La — ancienne est la — de Moïse, la — des Juifs, *the ancient law is the law of Moses, of the Jews.* La — nouvelle ou la — de grâce est la — de Jésus-Christ, *the new law is the law of Christ.* Les livres de la —, *the books of the law.* Les docteurs de la —, *the doctors of the law*

Digitized by Google

or *scribes.* || Lois du mouvement [règles selon lesquelles un corps communique son mouvement à un autre corps], *laws of motion.* || Loi [terme de Monnayage: loi, titre auquel les monnaies doivent être alliées et fabriquées], *allay or alloy.*

LOIN (lwin), *adv.* [à grande distance] *far, far off, a great way, a great way off, at a distance, remotely, wide, distant.* Bien —, *very far.* Aller —, *to go far.* Revenir de —, *to come from afar.* Il y a — de Marseille à Paris, *it is a long way from Marseilles to Paris.* Il est — de nous, *he is at a distance from us.* Comment soutenir une guerre civile de si —? *how could they have carried on a civil war at such a great distance?* Cette vie, tout affreuse qu'elle était, m'aurait paru douce — des hommes ingrats et trompeurs, si la douleur ne m'eût accablé, *this life, dreadful as it was, remote from false ungrateful men, would have seemed pleasant to me, had I not been borne down by my pains.* Il faut que je l'avoue, je n'ai point remarqué chez les chrétiens cette persuasion vive de leur religion, qui se trouve parmi les musulmans: il y a bien — chez eux de la profession à la croyance, de la croyance à la conviction, de la conviction à la pratique, *I must needs own to thee, I have not found among the Christians that lively persuasion of their religion, which is observable in the Mussulmans: there is a great differance here between profession and belief, between belief and conviction, between conviction and practice.* Pas à pas on va bien — [un homme qui va toujours sans discontinuer ne laisse pas d'avancer chemin, quoiqu'il aille doucement], *fair and softly goes far.* (Prov.) À beau mentir qui vient de — [quand on revient d'un pays éloigné, on peut débiter tout ce qu'on veut sans craindre de pouvoir être convaincu de fausseté], *it is the privilege of travellers to tell lies.* (Prov.) Parents de — [dans un degré fort reculé], *distant relations.* Ils sont parents, mais c'est de —, *they are relations, but far removed.* Il ne voit pas plus — que le bout de son nez [se dit d'un homme qui est sans prévoyance], *he sees no further than his nose.* Aller — [faire fortune], *to make one's way in the world, to make one's fortune.* Il ira — [il fera fortune], *he will make his way, he will push his fortune.* Il n'ira pas — [il mourra bientôt], *he cannot live long.* Aller — [s'engager beaucoup, en matière d'affaires et de questions], *to go far or a great way; to engage deeply.* Cela va plus — qu'on ne pense [c'est de plus de conséquence qu'on ne croit], *that is of greater consequence than one imagines.* Aller — [en matière de sciences, y faire de grands progrès], *to go far, to go a great way.* Aristote a été — dans la connaissance des choses naturelles, *Aristotle went deep into the knowledge of nature.* Il n'ira pas — s'il continue [se dit d'un homme qui s'abandonne à la débauche ou qui s'applique à quelque travail préjudiciable à sa santé ou qui fait de trop grandes dépenses, etc.], *he will not hold out long if he goes on.* Rejeter, renvoyer une chose bien — [la rebuter], *to reject a thing.* Revenir de —, de bien — [réchapper d'une maladie très-périlleuse ou de quelque extrême danger; se rétablir après quelque disgrâce], *to have a narrow escape.* La jeunesse revient de —, *when one has youth on his side, there are great hopes of his recovery.* (Prov.) Voir venir quelqu'un de — [voir quelle est son intention], *to see whereabout one is or what he would be at.* (Fam.) || Au loin [en un pays reculé, écarté de celui où on est, éloigné], *a great way off, a good way off.* Aller chasser au —, *to go hunting a great way off.* || Loin [se dit aussi d'un temps fort reculé de celui dont on parle], *far off, a great way off.* Parler de —, *to speak of a great while ago.* Il est jeune, mais il se souvient de —, *he is young, but he remembers things that happened a great while ago.* Vous remettez à me payer dans deux ans; c'est me remettre bien —, *you put off paying me for two years, that is a great while.* Il ne le portera pas — [il ne demeurera pas longtemps impuni], *he shall not go long unpunished; I will soon be even with him.* Prévoir de — ce qui doit arriver, *to foresee what will happen.* || Loin à loin, de loin à loin [à une distance considérable de lieu ou de temps, eu égard à la chose dont on parle], *at a great distance.* Planter des arbres — à —, *to plant trees at great distances.* Il ne me vient plus voir que de — à —, *he sees me no more but at very distant intervals.*

Loin, *prép.* [marque, comme l'adverbe, un rapport de lieu et de temps] *far, far off, a great way off, a great distance.* — de la ville, *far or a great way from the town.* — du monde, *far from the world.* — du bruit, *far from the noise.* — des yeux, *far from sight.* — du cœur, *far from the heart.* — d'ici, *a great way off or from hence; be gone!* — d'ici, profanes [retirez-vous]! *away! or avaunt! ye profane!* Il y a — d'ici à Noël, *it is a long time to Christmas.* Nous sommes encore — de Pâques, *we are still far from Easter.* Ce qui est beau de — ne l'est pas toujours de près, *what looks well at a distance is not always so when near.* — de nous des pensées si funestes [nous préserve le ciel de, etc.]! *God avert that such dreadful things should happen!* Il est — de son compte [il s'en faut beaucoup qu'il soit près de réussir dans ses prétentions], *he reckons without his host, he is not quite so near his reckoning as he thinks.* (Fam.) Ils sont encore tous deux bien — de compte [se dit de deux personnes qui sont en traité, en marché de quelque chose, et qui ne peuvent convenir ensemble], *they two differ still very much.* Qui est — des yeux, est — du cœur [ordinairement l'absence refroidit l'amour], *out of sight, out of mind.* (Prov.) — de la cour, — de souci, *far from court, far from care.* Près de l'église, — de Dieu, *the nearer the church, the further from God.* (Prov.)

Loin de, bien loin de, *prép.* [se construit avec l'infinitif, et signifie au lieu de] *instead of, far from.* Bien — de me remercier, il m'a dit des injures, *far from thanking me, he abused me.* Bien — d'empêcher par des voies forcées la multiplication de leurs esclaves, ils la favorisaient au contraire de tout leur pouvoir, *so far were they from hindering the increase of their slaves by forcible methods, that, on the contrary, they favoured it to the utmost of their power.* Bien — de croire que vous l'ayez fait, *far from believing that you have done it.*

Loin que, bien loin que, *conj.* [régit le subjonctif, et signifie tant s'en faut que] *far from, so far from.* — qu'il soit disposé à vous faire satisfaction, il est homme à vous quereller, *far from being disposed to offer you satisfaction, it is likely he will pick a quarrel with you.* Bien — que cela soit, *it is so far from being so, etc.* Bien — qu'il s'en repente, au contraire il continue toujours d'en faire de plus belles, *so far is he from repenting it, on the contrary, he is always committing new faults.*

LOINTAIN, E (lwin-tin, tèn), *adj.* [qui est fort loin du lieu où l'on est ou dont on parle: is applied only to countries, climates, regions, nations] *remote, far distant.* Un pays —, *remote country.* Peuples —s, *remote people.* Des climats —s, *remote, far distant climes.*

[*Lointain* usually follows, may precede the noun: *lointains climats*; emphatic so placed. See Adjectif.]

Lointain, *s. m.* [éloignement] *distance.* Apercevoir dans le —, *to descry in the distance.* Le — d'un tableau [en t. de Peinture], *the back-ground of a picture.* Ce — est fort beau, *that distant view is very fine.*

LOIR (lwâr) ou **LIRON**, *s. m.* [sorte de petit animal qui dort, à ce qu'on prétend, tout l'hiver] *dormouse.* || Loir volant [polatouche ou écureuil volant], *flying squirrel.*

Loir, *s. m.* [rivière navigable de France] *Loir.*

LOIRE, *s. f.* [grand fleuve de France] *Loire.*

LOISIBLE (lwâ-zibl), *adj.* [qui est permis], *lawful.* Cela n'est pas —, *that is not lawful.* (Old.)

[*Loisible* follows the noun.]

LOISIR (lwâ-zir), *s. m.* [état où l'on peut disposer de son temps comme on veut] *leisure, spare time.* Vous ferez cela aux heures de votre — ou à vos heures de —, ou à votre —, *you will do that at your leisure hours.* J'ai du —, *I am at leisure.* Êtes-vous de —? *are you at leisure?* Aurez-vous le — de faire cette course? *shall you have leisure to go there?* Avoir bien du —, *to have much time upon one's hands.* Avoir du — de reste, *to have much leisure.* Charmer son —, ses —s, *to beguile one's leisure hours.* || Loisir [espace de temps suffisant pour faire quelque chose commodément], *time.* Je n'ai pas le — d'y penser, *I have no time to think of it.* Si vous voulez que je fasse cela, donnez-m'en le —, *if you will have me do that, give me time.* Qui se marie à la hâte a tout le — de s'en repentir ou s'en repent à —, *marry in haste, and repent at leisure.*

[*Loisir* governs *de* and the infinitive: *avoir le loisir de faire*, etc.; *être de loisir* is never followed by the infinitive.]

À loisir, *adv.* [à sa commodité, sans se presser] *leisurely, at leisure.* Vous ferez cela à —, *you can do that leisurely.* Examinez cela à —, plus à —, *examine that leisurely, more leisurely, at leisure.* À mon —, à son —, à votre —, *at my, at his or her, at your leisure.*

LOK (lôk), *s. m.* [électuaire liquide] *lohock.*

LOMBAIRE (lon-bèr), *adj.* [t. d'Anat.; se dit des rameaux de l'artère aorte et de certaines veines] *lumbar, lumbaris.*

Lombaire ou Psoas, *s. m.* [sorte de muscle] *lumbaris or psoas.*

LOMBARD (lon-bâr), *s. m.* [nom d'un établissement autorisé dans plusieurs villes, pour faire des prêts sur gages] *pawnbrokery.*

Lombard, e, *adj.* [habitant de la Lombardie] *Longobard, Lombard.*

LOMBARDIE, *s. f.* [pays qui comprend l'Italie septentrionale] *Lombardy.*

LOMBES (lonb), *s. f. pl.* [les chairs musculeuses qui sont aux deux côtés et le long des cinq vertèbres] *the loins.*

LOMBIS, *s. m.* [t. de Rocailleur; grosse coquille vermeille] *lombis.*

LOMBO, *s. m.* [titiri, poisson d'Amérique] *lombo.*

LOMBOYER, *v. a.* [t. de Salines; mélorer, saler, épaissir] *to salt, to thicken.*

LOMBRICAL, E, *adj.* [qui a la forme d'un ver] *lumbrical.* Muscles lombricaux [ceux qui font mouvoir les doigts], *lumbricales musculi or lumbricales.*

LOMBRICS, *s. m. pl. V.* Vers de terre.

LOMOND, *s. m.* [grand lac d'Écosse, dans la province de Lennox] *Loch-Lomond.*

LONCHITIS ou **LONKITE**, *s. f.* [plante lancéolée qui ressemble beaucoup à la fougère mâle] *lonchitis.*

LONDONDERRI, *s. m.* [ville maritime d'Irlande dans la province d'Ulster] *Londonderry.*

LONDRE, *s. m.* [vaisseau de bas-bord en façon de galère, mais plus matériel] *a sort of galley or barge.*

LONDRES, *s. f.* [l'une des plus grandes, des plus riches et des plus florissantes villes du monde, capitale de la Grande-Bretagne] *London.*

LONDRIN, *s. m.* [drap qui imite les draps de Londres] *London-cloth.*

LONG, UE (lon, long), *adj.* [se dit d'un corps considéré seulement dans l'extension qu'il a d'un bout à l'autre] *long, large, much.* Son habit est trop —, *his coat is too long.* Habit — [la soutane et le long manteau que portent les gens d'église], *long robe, a clergyman's dress.* Voyages de — cours [les voyages des Indes et des autres pays éloignés], *long voyages.* Lunettes de —ue vue [lunettes d'approche pour voir les objets fort éloignés], *telescopes.* Les rois ont les mains —ues [leur pouvoir s'étend bien loin], *kings have long hands.* Avoir les dents bien —ues [être bien affamé], *to be sharp-set, to be almost starved.* || Long [se dit aussi de ce qui est étendu en durée], *long, great, live-long, lengthy, long-winded, wordy.* En été les jours sont —s, *in summer the days are long.* Cela ne sera pas de —ue durée, *that will not last long.* Le temps est — à qui attend, *time appears very long to one in expectation.* —ue vie, *long life.* Un bail à —ues années, *a long lease.* Assignation à —s jours [quand on donne un délai plus long qu'il n'est porté par l'ordonnance], *a summons to a long day.* Un dictionnaire est un ouvrage de —ue haleine [qui demande beaucoup de temps et de soin], *a dictionary is a long-winded piece of work.* || Long [lent, tardif], *slow, tedious, long, lingering.* Que vous êtes —! *how slow you are!* C'est du pain bien — [quand on est remis à un temps éloigné pour les choses dont on a un besoin présent], *that bread will be long coming.* — à manger, — à tout, *slow at meat, slow at work.* (Prov.)

N. B. Long, *being taken in the signification of* lent, tardif, *and followed by a verb, governs it with the preposition* à, *as:* Il est — à travailler, *he is long or slow at work.* Les arbres sont —s à venir, *trees grow slowly. When* long *is construed with* être, *used impersonally, it governs the next infinitive with* de, *as:* Il serait trop — de reprendre cela dès le temps d'Apollon, *it would be too long to recapitulate that from the time of Apollo. And when* long *is attended by a noun, it requires the preposition* à, *and sometimes* en *or* dans, *as:* Il est — à son ouvrage, *he is slow at work.* Il est fort — à ou dans tout ce qu'il fait, *he is very tedious in every thing he does.* Il a été — dans son discours, *he was very prolix or long in his discourse.* — comme carême [comme un jour sans pain], *as long as Lent.*

Long, *s. m.* [longueur] *length, long.* Cela a dix aunes de —, *that is ten ells in length; that is ten ells long.* Être couché, étendu tout de son —, *to lie at one's length, to lie sprawling, along.* Prendre le plus — [aller en quelque lieu par le plus long chemin],

Digitized by Google

to go the longest way about. C'est le plus —, *it is a good way about.* C'est votre plus —, c'est son plus —, *you, he* or *she went the longest way about.* Savoir le court et le — d'une affaire [en être parfaitement instruit], *to know the short and long of an affair.* Il en sait —, il en sait bien — [il est fin et rusé et difficile à surprendre], *he is a shrewd cunning man.* (Fam.) Au — et au large [dans toute l'étendue], *by length and breadth.* Il en a eu, on lui en a donné tout du —, il en a eu tout du — de l'aune, il en a eu du — et du large [se dit d'un homme qui a été fort maltraité de quelque manière que ce soit], *he has had by it length and breadth, hip and thigh.* (Prov.) Tirer de —, *to get away, to sheer off, to scamper.* (Fam.)

LE LONG, DU LONG, AU LONG, *loc. prép.* [marque un rapport de lieu en côtoyant] *along, all along.* Le — de la rivière, *along the river.* Tout le — du chemin, *all along the way.* — au — [t. de Marine], *pressed down sideways by a stiff gale.*

TOUT LE LONG, TOUT DU LONG [*préposition* de temps qui signifie *durant*], *during the whole.* Il a jeûné tout le — du carême, *he has fasted the whole Lent.* Tout du — de l'année, *all the year round.*

AU LONG, TOUT AU LONG, *loc. adv.* [amplement] *at large, largely.* Il a traité cela bien au —, *he has treated it at large.* Je vous écrirai plus au —, *I will write you more at large.*

A LA LONGUE, *loc. adv.* [avec le temps] *at long-run, at the long-run, in time.* À la — tout s'use, *every thing wears out at long-run.* Ces enfants, qui faisaient à la — la richesse d'un maître, naissaient sans nombre autour de lui, *these children, who at the long-run grew to be the wealth of their master, were born around him in numberless multitudes.*

DE LONGUE MAIN, *loc. adv.* [depuis longtemps] *a long while since* or *ago, of long standing.* Je le connais de — main, *he is an old acquaintance of mine, my acquaintance with him is of long standing.*

LONGANIME, *adj.* [qui a de la longanimité, qui est patient et généreux] *long-suffering, forbearing.*

LONGANIMEMENT, *adv.* [d'une manière longanime] *forbearingly, with forbearance.*

LONGANIMITÉ (lon-gà-nî-mî-tà), *s. f.* [la clémence qui porte à souffrir les injures dont on pourrait se venger; patience, constance] *longanimity, forbearance, long-suffering.*

LONGE (lonz), *s. f.* [la moitié de l'échine d'un veau et d'un chevreuil; depuis le bas de l'épaule jusqu'à la queue] *loin.* Une — de veau, *a loin of veal.* ‖ LONGE [morceau de cuir coupé en long, en forme de courroie; laisse, lanière], *a strap, a thong of leather.* ‖ LONGE ou PLATE LONGE [corde d'une certaine étendue placée à l'anneau du caveçon, et qui sert à tenir un cheval que l'on trotte sur des cercles], *thong.* ‖ LONGES [jets, les petites lanières qu'on attache aux pieds d'un oiseau de proie], *jesses.*

LONGÉ, E, *adj.* [t. de Blason; se dit des oiseaux qui ont des longes d'un autre émail que le corps de l'animal] *jessed.*

LONGER (lon-zà), longeant, longé, *v. a.* [t. de Guerre et de Chasse; marcher le long d'une rivière, d'un bois, etc.] *to go* or *walk along a river or wood, etc.* L'armée longea la rivière, *the army went along the river* or *coasted the river.* Le cerf a longé cette route, *the stag struck through that way.* Un bois qui longe la côte, *a wood which runs along the coast.* ‖ LONGER [t. de Marine]. *V.* ÉLONGER.

LONGEVITÉ, *s. f.* [longue durée de la vie] *longevity.* La — des corbeaux, des cerfs, *the longevity of crows, stags.* Table de —, *tables of longevity.*

LONGIMÉTRIE, *s. f.* [l'art de mesurer les longueurs] *longimetry.*

LONGIS, *s. m.* [se dit d'un homme qui est extrêmement lent à tout ce qu'il fait] *a lounger, a slow-back; a drowsy dreaming fellow.* (Not in use.)

LONGIS, *s. m. pl.* [vieux mot, synonyme de barres-maîtresses de hune] *trestle-trees.* *V.* BARRES.

LONGITUDE (lon-zî-tùd), *s. f.* [t. de Géogr.; distance en degrés d'un lieu quelconque à un premier méridien] *longitude.* On compte les degrés de — depuis le premier méridien convenu, *the degrees of longitude are reckoned from any given meridian.* La — sur mer, *the longitude of a ship at sea.* ‖ LONGITUDE [t. d'Astron.; la distance, en degrés, qui existe entre un astre rapporté à l'écliptique, et le point équinoxial du printemps] *longitude.*

LONGITUDINAL, E (lon-zî-tù-dî-nàl), *adj.* [qui est étendu en long] *longitudinal.*

LONGITUDINALEMENT, *adv.* [en longueur] *longitudinally, lengthwise.*

LONG-JOINTÉ, *adj.* [t. de Manége; se dit d'un cheval, d'une jument dont les articulations inférieures sont trop longues] *long-jointed.*

LONGPAN, *s. m.* [le plus long côté d'un comble, qui a environ le double de sa largeur] *length of a roof.*

LONGRINE, *s. f.* [pièce de bois établie dans le sens de la longueur d'un assemblage de charpente dont elle fait partie] *sleeper.*

LONGTEMPS, *adv. long, a long* or *great while.* Il a été — malheureux, *he was long unfortunate.* Il ne saurait vivre —, *he can't live long, for any length of time.* Il y a — que je ne l'ai vu, *I have not seen him this great while.* Y a-t-il — que vous êtes là? *have you been there any time?* Il y a — que vous devriez être mort, *you ought to have been dead long ago.*

LONGUE, *adj. f. V.* LONG.

LONGUE, *s. f.* [t. de Grammaire; une syllabe longue] *a long syllable;* [sorte de note de musique], *longa* or *long.* Le dactyle est composé d'une — et de deux brèves, *a dactyl is composed of one long and two short syllables.* Il observe les —s et les brèves [il est extrêmement circonspect et exact dans tout ce qu'il fait], *he is always on his p's and q's.* Il en sait les —s et les brèves [se dit d'un homme habile et intelligent en quelque affaire], *he knows the short and long of it.* Il ne la fera pas — [il ne peut plus guère vivre], *he is upon his last legs.* Tirer de — [s'en aller bien loin], *to go a great way off.* Le cerf tire de —, *the stag scampers away.* Il ou elle tire de — ou de long [se dit d'une personne qui diffère et recule], *he or she puts off from day to day.*

LONGUEMENT (long-màn), *adv.* [durant un longtemps] *long, a long time, a great while.* Vivre —, *to live long.* Il a parlé —, *he spoke lengthily.*

[*Longuement* after the verb; between the auxiliary and the verb.]

LONGUET, TE (lon-gè, gèt), *adj.* [qui est un peu long] *longish, somewhat long, pretty long.* Votre prédicateur est un peu —, *your preacher is a little long-winded.*

LONGUEUR (lon-gêur), *s. f.* [étendue d'une chose considérée dans l'extension de l'un des bouts à l'autre; se dit aussi de la durée du temps; dimension, distance, espace, intervalle] *length, , longness.* Cela a trois pieds de —, *that has three feet in length* or *is three feet long.* En —, *lengthways.* — d'un chemin, d'un bâton, etc., *the length of a road, of a stick, etc.* La — du temps, des jours, des nuits, etc., *the length of time, of the days, of the nights, etc.* La — d'un siége, d'une maladie, *the length of a siege, of an illness.* — de tête en tête ou de rablure en rablure [t. de Mar.], *length of the gun-deck.* — de la quille, *the length of the keel upon a right line.* — de l'étrave à l'étambord, *length of a ship at the height of the stern.* — de câble, *a cable's length at sea, 120 fathoms.* ‖ LONGUEUR [lenteur dans ce qu'on fait, dans ses affaires; délai, retardement], *slowness, tediousness, delay, lingering, prolixity.* Tirer les choses en —, *to draw out things in length, to put off, to delay, to prolong, to spin out.* Une affaire qui tire en —, *a business that lingers* or *goes heavily on.* C'est une — affectée, *it is an affected delay* or *slowness.* ‖ LONGUEUR [en parlant des ouvrages d'esprit; se dit du temps qu'on met à les lire, à les réciter, à les entendre], *length.* La — d'un ouvrage, d'un discours, d'un sermon, *the length of a work, of a discourse, of a sermon.* Il y a des —s [du superflu] dans ce discours, dans cette tragédie, *there are lengthy passages in that discourse, tragedy.*

LONKITE, *s. f. V.* LONCHITIS.

LOOCH (lòk), *s. m.* [t. de Méd.; emprunté de l'Arabe; potion médicinale adoucissante et calmante] *loch* or *lohoch.* — blanc, vert, *white, green loch.* (This word is sometimes written *loch.*)

LOOM, *s. m. V.* LUMME.

LOPIN (lò-pin), *s. m.* [morceau de quelque chose qui se mange, et principalement de viande] *gob, lump.* Il en a emporté un bon —, *he has carried off a good gob of it.* (Pop.) Il en a eu, il en a emporté un bon — [se dit d'un homme qui a eu une portion considérable dans quelque chose qui était à partager], *he has had a good snack, he came in for a good snack.*

LOQUACE (lò-kwàs), *adj.* [qui parle beaucoup] *loquacious, talkative.* Cet homme est bien —, *that man is very loquacious.*

LOQUACEMENT, *adv.* [avec loquacité, d'une manière loquace] *loquaciously.*

LOQUACITÉ (lò-kwà-sî-tà), *s. f.* [habitude de parler beaucoup] *loquacity, talkativeness.* Cet homme est d'une — fatigante, *that man's loquacity, talkativeness is tiresome.*

LOQUE (lòk), *s. f.* [pièce, morceau de quelque étoffe usée] *rag, tatter.* Son habit s'en va au —, tombe en —, *his coat is in tatters.* (Fam.)

LOQUE, *s. f. V.* DOUCE-AMÈRE.

LOQUET (lò-kè), *s. m.* [fermeture fort simple qui s'ouvre en haussant] *latch.* Haussez, levez le —, *raise, lift the latch.* —s d'écoutilles [t. de Mar.], *hoops or clasps of the scuttles.*

LOQUETEAU, *s. m.* [petit loquet] *a little latch.*

LOQUETEU-X, SE, *adj.* [qui est en guenilles, en haillons] *tattered, ragged, beggarly.* (Fam.; not in use.)

LOQUETTE, *s. f.* [petite pièce, petit morceau] *a little piece, a small bit.* Une — de morue, *a little piece, a snack of a cod-fish.* (Pop.)

LORD (lòr), *s. m.* [titre d'honneur usité en Angleterre; signifie seigneur] *lord.* La chambre des —s, *the House of Lords.* Milord [monseigneur], *my lord.*

LORÉ, E, *adj.* [t. de Blas.; nageoires lorées, d'un émail différent de celui des poissons] *lory.*

LORETTE, *s. f.* [ville d'Italie dans la marche d'Ancône, célèbre par une fameuse chapelle de la Vierge] *Loretto.*

LORGNADE, *s. f. ogle.* (Not in use.)

LORGNER (lòr-nià), lorgnant, lorgné, *v. a.* et *n.* [regarder en tournant les yeux de côté et comme à la dérobée] *to leer, to ogle.* On parla peu, mais on lorgna beaucoup, *they spoke little, but ogled much.* — une femme [la regarder comme un amoureux], *to ogle a woman.* — une charge, une maison [la convoiter, avoir des vues dessus], *to have an eye to an office, a house.* ‖ LORGNER [regarder avec une lorgnette], *to quiz, to look through an opera-glass.*

LORGNERIE, *s. f.* [action de lorgner] *leering, ogling, glancing.* Les —s d'un fat, *the leers of a fop.* (Fam.; little used.)

LORGNETTE (lòr-nièt), *s. f.* [petite lunette d'approche dont on se sert pour voir les objets peu éloignés] *spy-glass.* Une bonne —, *a good spy-glass.* Une — de spectacle, *an opera-glass.*

LORGNEU-R, SE (lòr-nièur, nièuz), *s. m.* et *f.* [celui, celle qui lorgne] *ogler.* (Fam.)

LORGNON, *s. m.* [petite lunette à un verre, qu'on porte ordinairement suspendue à un cordon] *eye-glass, quizzing-glass.*

LORIOT (lò-riò), *s. m.* [grive dorée, oiseau de plumage jaune et verdâtre] *lorio, wit-wall, loriolus, lurida, galbula.*

LORIS, *s. m.* [petit quadrupède de Ceylan, espèce de maki sans queue] *loris.*

LORMAN, *s. m. V.* LAMANEUR.

LORMIER, *s. m.* [éperonnier] *lorimer, loriner, saddler.*

LORRAINE, *s. f.* [duché, autrefois souverain de l'Europe, aujourd'hui province de France] *Lorrain.*

LORS DE (lòr-dè), *prép.* [au temps de, alors, pour lors, dès lors, dès ce moment-là] *at the time of.* — son mariage, *at the time of his marriage, when he was married.*

DÈS LORS, *adv.* [dès ce temps-là] *from that time, from that instant, hour.*

POUR LORS, *adv.* [en ce temps-là] *then, at that time.*

LORSQUE, *conj.* [quand, pendant que; régit l'indicatif] *when, at the time.* — j'arrivai, *when I arrived.* Lorsqu'ils viendront, *when they shall come, when they come.* Lors même qu'il ne parle pas, *even when he does not speak.* Lors même qu'il me le dirait, *even supposing he told me so.*

LORY, *s. m.* [perroquet des Philippines, varié de rouge, de bleu et de vert] *lory.*

LOS, *s. m.* [louange] *praise.* (Old.)

LOSANGE (lò-zàns), *s. f.* [figure à quatre côtés égaux, ayant deux angles aigus et deux obtus] *lozenge.* Diamant taillé en —, *a diamond cut in the shape of a lozenge.* Les filles portent l'écu de leurs armoiries en —, *females bear their escutcheons in lozenge.* (*Losange*, in geometry and the arts, is always masculine.)

LOSANGÉ, E, *adj.* [t. d'Arm.; se dit quand le

Digitized by Google

champ de l'écu est divisé en plusieurs losanges de deux émaux différens] *in lozenges.*

LOT (lô), *s. m.* [portion d'un tout qui se partage entre plusieurs personnes] *lot, portion, share.* Voilà trois —s, choisissez, *here are three lots, take your choice.* Le — qui lui est échu, *the portion which has fallen to his share.* Les —s ont été tirés au sort, *lots were drawn for the portions.* (Principally used in matters of succession, inheritance.) ‖ Lot [ce qu'on gagne à la loterie; le billet même], *a prize.* Le gros —, *the capital* or *highest prize.* Gagner un — de mille francs, *to gain a prize of a thousand francs.* ‖ Lot [au sens moral, destinée, sort, partage], *lot.* Mon — est d'être persécuté, *my lot is to be persecuted.*

LOTERIE (lô-trî), *s. f.* [sorte de jeu de hasard où l'on fait des mises, pour lesquelles on reçoit des billets portant des numéros, etc., etc.] *lottery.* Faire une —, *to make a lottery.* Ouvrir, fermer, tirer une —, *to open, to close, to draw a lottery.* Mettre une terre, une maison, une montre en —, *to make a lottery of a property, of a house, etc., etc. to dispose of them by lottery.* ‖ Loterie [espèce de banque établie par quelques gouvernements, dans laquelle les particuliers font des mises, et courent la chance de perdre leur argent ou de gagner des sommes plus ou moins considérables], *lottery.* Établir, créer une —, *to establish, to create a lottery.* — clandestine, — étrangère, *clandestine, foreign lottery.* Bureau, billet de —, *lottery office, ticket.* Mettre à la —, *to buy a lottery-ticket.* Gagner à la —, *to win in the lottery.* C'est une — [c'est une affaire de hasard], *it is a lottery, a mere matter of chance.* (Fam.) Ce monde est une —, *the world is a lottery.* (Prov.) ‖ Loterie [t. de jeu], *lottery, game at cards (upon principles similar to those of the lottery).*

LOTI, E, *part.* de Lotir; *divided into lots.* Le voilà bien —! [se dit par ironie d'un homme qui a fait un mauvais choix]. *he has made a fine choice of it, truly!* Elle a épousé un misérable, la voilà bien —! *she has married a wretch, she is finely settled for life!*

LOTIER, *s. m.* — odorant [trèfle musqué *ou* faux baume du Pérou, plante médicinale] *lotus, sweet-trefoil, bird's-foot-trefoil.*

LOTION (lô-sion), *s. f.* [t. de Chim.; l'action de laver des terres, des cendres, etc., pour en extraire les parties solubles] *lotion.* ‖ Lotion [en Phar.; l'action de laver un médicament dans l'eau, etc.], *lotion.* ‖ Lotion [en Méd.; l'action de laver quelque partie du corps; la liqueur employée à cet usage], *lotion.* ‖ Lotion [ablutions, bain], *ablutions, bathing.*

LOTIR (lô-tir), lotissant, loti, *v. a.* [faire des lots, des portions d'effets qu'on partage entre plusieurs personnes] *to divide into lots, to share.* — les effets d'une succession, *to divide the goods of a succession into lots.* ‖ Lotir une mine [faire l'essai de divers morceaux de minerai qu'on a mélangés], *to assay the ore of various lodes.*

LOTISSAGE, *s. m.* [opération de docimastique qui consiste à faire un tas avec le minéral pulvérisé, et à y prendre de quoi en faire l'essai] *assaying.*

LOTISSEMENT (lô-tis-mân), *s. m.* [action de faire des lots; il se dit principalement des ouvriers qui lotissent une partie de marchandises] *dividing into lots.*

LOTISSEUR, *s. m.* [celui qui fait des lots, les partage] *he that divides effects into lots, divider, distributer.* (Not in use.)

LOTO, *s. m.* [jeu de hasard, qui se joue avec des demi-boules et des cartons numérotés; objets dont on se sert pour ce jeu] *loto.*

LOTOS. *V.* Lotus.

LOTTE (lôt), *s. f.* [sorte de poisson de rivière fort estimé] *eelpout, lota.*

LOTUS *ou* LOTOS, *s. m.* [plante qu'on voit sur plusieurs monuments égyptiens] *lotus.*

LOUABLE (lôo-âbl), *adj.* [qui est digne de louange] *laudable, praise-worthy, commendable.* Une action, une conduite —, *laudable, praise-worthy conduct, action.* Cela est fort —, *that is very commendable.* ‖ Louable [in speaking of persons, is followed by the prep. *de* and the infinitive], *commendable.* Vous êtes —, bien — de vous être conduit ainsi, *you are very commendable for behaving as you did.* ‖ Louable [en Méd.; qui est de la qualité requise], *laudable.* Du sang, du pus —, *laudable blood, pus.* Les —s cantons de Zurich, de Berne, etc. [louable est ici un titre d'honneur], *the honourable Cantons of etc., etc.*

LOUABLEMENT (lôo-â-blé-mân), *adv.* [d'une manière louable] *laudably, commendably, in a manner deserving praise.* (Little used.)

LOUAGE (lôo-âz), *s. m.* [cession de l'usage de quelque chose pour un certain temps et à certain prix; ferme, fermage, location, loyer, bail] *letting out, hire, hiring, livery.* Prendre, donner à —, *to rent.* Le — d'une maison, *the rent of a house.* Le — d'un cheval, *the hire of a horse.* Un cheval, un carrosse de —, *a hired horse, chaise, a livery horse, carriage.*

LOUANGE (lôo-âns), *s. f.* [discours par lequel on relève le mérite de quelqu'un, de quelque chose] *praise, commendation.* Cela est digne de —s, *that is worthy of praise, is praise-worthy.* Donner des —s, *to bestow praise, commendation.* Être sobre de —s, *to be sparing of praise.* Chanter les —s de Dieu, *to sing the praises of God.* Sensible à la —, *sensible, alive to praise.* C'est un homme au-dessus des —s, de toutes —s, *he is a man above praise, above all praise.* Chanter les —s de quelqu'un [le louer, dire du bien de lui], *to sing one's praise.* (Fam.) Voilà des vers à sa — [ironiquement; se dit d'un écrit où il y a quelque chose de fâcheux pour quelqu'un], *those are verses written in his praise; there is a laudatory strain for him.* (Prov.)

LOUANGER (lôo-ânzâ), *v. a.* [donner des louanges; ne se dit guère qu'en raillerie] *to bepraise, to flatter, to praise.*

LOUANG-EUR, EUSE (lôo-ân-zeur, zeus), *s. m.* et *f.* [celui, celle qui est dans l'habitude de donner des louanges sans discernement] *praiser, flatterer, commender, panegyrist.* C'est un — à gages, un — fastidieux, *he is a venal, a fulsome praiser.* Il n'est pas — [adj.], *he is no praiser, no panegyrist.* Discours —, *praising, laudatory discourse.*

LOUCHE (lôosh), *adj.* [dont les yeux ont une différente direction] *squint-eyed.* Il est —, *he is squint-eyed.* Avoir les yeux —s, *to have squint-eyes.* Une phrase, une expression — [ambiguë], *a dubious or ambiguous sentence or expression.* Cette action est — [l'intention en est équivoque], *that is an equivocal or suspicious action.* Du vin — [un peu trouble *ou* qui pèche en couleur], *foul, ill-coloured wine.* Ces perles ont un œil — [elles ne sont pas d'une belle eau, pas bien nettes], *these pearls have a dim cast or are not of a fine water.*

[*Louche* follows the noun.]

Louche, *s. m.* Cela jette du — dans la phrase, *that occasions ambiguity in the sentence.* Il y a du — dans la conduite de cet homme, *there is something equivocal, suspicious in that man's behaviour.*

LOUCHER (lôo-shâ), louchant, louché, *v. a.* [avoir des yeux dont l'un n'a pas la direction de l'autre] *to squint.* Cette dame a les yeux beaux, mais elle louche un peu, *that lady has fine eyes, but she squints a little.*

LOUCHET, *s. m.* [sorte de hoyau propre à fouir la terre]. *V.* Lochet. ‖ Louchet [instrument coupant avec lequel on travaille la terre à pipe] *tobacco-pipe-maker's knife.* — à aile [bêche dont les tourbiers se servent pour enlever la tourbe], *turf-maker's shovel.*

LOUER (lôo-â), louant, loué; je loue, je louai, *v. a. to let, to rent, to let to hire.* — une maison à quelqu'un, *to let one, to rent one a house.* Maison, chambre à —, *house, room to let.* — des habits, des livres, *to let out clothes, books.* ‖ Louer [prendre à louage], *to take, to rent, to hire, to take out.* — une maison, *to take, to rent a house.* — un cheval, *to hire a horse.* — des ouvriers, *to hire workmen.* — des habits, des livres, *to let out clothes, books.* C'est un pauvre homme qui se loue à la journée [qui engage son service pour un salaire], *he is a poor man who hires himself out as a labourer.* Les appartements se — fort cher dans ce quartier, *apartments let very high in that quarter.* Figures à — [t. de Peint.], *accessory figures unconnected with the subject.*

Louer, *v. a.* [honorer et relever le mérite de quelqu'un, de quelque action, de quelque chose, par des termes qui témoignent l'estime qu'on en fait] *to praise, to commend, to laud.* — Dieu, *to praise God.* — quelqu'un en face, *to praise one to his face.* On l'a fort loué de son procédé, *he has been highly praised, commended for his conduct.* Il ne s'entend pas à —, *he has no skill in praising.* ‖ se Louer [se donner des louanges], *to laud, to praise one's self.* C'est un homme qui se loue à tout propos, *he is constantly lauding, praising himself.* ‖ se Louer de quelqu'un, de quelque chose [témoigner qu'on en est content], *to be well satisfied* or *pleased with one or a thing.* J'ai sujet de me — de lui, il en a fort bien usé avec moi, *I have reason to be satisfied with him, he used me very handsomely.* ‖ se Louer de [se dit en parlant des bêtes et des choses], *to be satisfied with.* Je me loue fort du cheval que vous m'avez prêté [je suis content du service que j'en ai retiré], *I am very well pleased with the horse you lent me.*

LOUEU-R, SE (lôo-ëur, ëuz), *s. m.* et *f.* [qui fait métier de donner quelque chose à louage] *one who lets out.* Un — de chevaux, de voitures, de chambres garnies, *one who lets out horses, coaches, furnished rooms.*

LOU-EUR, EUSE, *s. m.* et *f.* [qui loue; ne se dit guère que d'un flatteur] *praiser, flatterer.* Un — impertinent, *an impertinent flatterer.* Un — à gage, *a hireling praiser.* (Obsolescent.)

LOUGRE *ou* LOUGHER, *s. m.* [espèce de bâtiment marchand] *lugger.*

LOUIS (lwî), *s. m.* [nom propre d'homme] *Lewis.* ‖ Louis *ou* Louis d'or [monnaie d'or de France], *lewis-d'or.* Payer en — d'or et d'argent [t. de Prat.], *to pay in gold and silver.*

LOUISIANE, *s. f.* [grande contrée de l'Amérique septentrionale, un des États de l'Union] *Louisiana.*

LOUP (lôo), *s. m.* [quadrupède sauvage et carnassier qui ressemble à un grand chien] *wolf.* Manger comme un — [c'est-à-dire beaucoup], *to devour like a wolf.* Loup-tigre [loup cervier du cap de Bonne Espérance, guépard], *a sort of wolf.* — du Mexique, *Mexican wolf.* Un — marin [espèce de poisson de mer], *a basse* or *sea-wolf.* Un saut de — [fossé large qu'on creuse au bout des allées d'un parc pour les fermer sans leur ôter la vue de la campagne], *a ha-ha.* Entre chien et — [signifie la partie du crépuscule du soir et du matin, mais surtout du soir, pendant laquelle on ne fait qu'entrevoir les objets, (fig. et fam.)], *inter canem et lupum, at* or *by twilight, in the dusk of the evening, between hawk and buzzard.* Donner la brebis à garder au — [donner à garder quelque chose à une personne qui en abusera et en fera son profit], *to commit the sheep to the care of the wolf.* Enfermer le — dans la bergerie [laisser fermer une plaie avant qu'il en soit temps, faire rentrer en dedans un mal qu'il fallait attirer au dehors], *to patch up a disease.* Enfermer le — dans la bergerie [mettre, laisser quelqu'un dans un lieu où il peut faire beaucoup de mal], *to lock up the fox in the poultry-yard.* Marcher à pas de — [doucement et à dessein de surprendre], *to tread gingerly like a thief.* Mettre quelqu'un à la gueule du — [l'exposer à un péril évident], *to throw a man into the lion's mouth.* Tenir le — par les oreilles [ne savoir quel parti prendre, parce qu'il y a du péril de tous côtés], *to hold a lion by the beard.* Il est connu comme le — blanc [il est extrêmement connu], *he is extremely well-known.* Il a vu le — [se dit d'un homme qui s'est trouvé en plusieurs occasions de guerre *ou* qui a fait beaucoup de voyages et dans des pays dangereux], *he has run through great perils; he has seen the world.* Le — mourra dans sa peau [il arrive rarement qu'un méchant homme s'amende], *a profligate fellow will die in his shoes.* Quand on parle du — on en voit la queue [se dit d'un homme qui entre dans une compagnie dans le temps qu'on parle de lui], *talk of the devil and he will appear.* (Prov., pop.) La faim chasse le — hors du bois [la nécessité oblige à chercher de quoi vivre], *hunger will break through stone walls.* (Prov.) Il faut hurler avec les —s [il faut s'accommoder à l'humeur de ceux avec qui on a à vivre], *he who has a wolf for his companion must carry a dog under his cloak.* (Prov.) Qui se fait brebis, le — le mange [la trop grande bonté est souvent préjudiciable], *who maketh himself a sheep, the wolf eateth; daub yourself with honey and you will never want flies.* (Prov.) À brebis comptées le — en mange une [quelque soin qu'on ait de bien garder ce qu'on a et d'en savoir le compte, on ne laisse pas quelquefois d'être volé], *though you take all possible care, you may be mistaken in the end.* ‖ Loup [sorte d'ulcère qui vient aux jambes], *wolf, a malignant ulcer in the legs.* ‖ Loup [masque de velours noir que portaient les dames pour se préserver du hâle, et qui leur couvrait tout le visage], *a black velvet mask.* ‖ Loup [instrument de bois aplati dont on se sert pour dresser les paquets quand ils sont cordés], *a packing-stick.* ‖ Loup de mer [marin à qui un séjour constant sur mer a fait perdre tout

Digitized by Google

usage du monde], *a thorough, a regular tar.* (Fam.) || Loup de mer vulgaire [lubin, excellent poisson], *labrax, basse, sea-wolf.* — des eaux. *V.* Brochet, Loutre. — marin. *V.* Labre. — doré. *V.* Chacal. || Loup [constellation de l'hémisphère austral], *Lupus.*

LOUP-CERVIER, *s. m* [quadrupède carnassier ressemblant à un grand chat, mais à queue courte, et avec des pinceaux de poils aux oreilles] *the lusern, the stag-wolf.*

LOUPE (lôop), *s. f* [t. de Méd.; tumeur enkistée qui vient sous la peau, qui s'élève en rond, et augmente quelquefois jusqu'à une grosseur prodigieuse] *wen, lupia, talpa, testudo.* || Loupe [bosse ou gros nœud d'arbre], *the knob of a tree.* || Loupe [fer de gueuse qui a été fondu à l'affinerie et battu de quelques coups de marteau], *bloom, loop.* || Loupe [t. de Joaillier; des pierres précieuses que la nature n'a pas achevées], *imperfect stone.* || Loupe [verre convexe qui grossit les objets à la vue], *a magnifying-glass, a lens.*

LOUPEU-X, SE, *adj.* [qui a des loupes] *knobby.* Un arbre —, *a knobby-tree.* (Little used.)

LOUP-GAROU, *s. m.* [homme que les gens ignorants, superstitieux, accusent d'être sorcier, et de courir, la nuit, par les rues et les champs, transformé en loup] *were-wolf, man-wolf.* || Loup-garou [fig. et fam.; homme d'une humeur farouche], *owl, surly dog.* C'est un vrai loup-garou, *he is a perfect owl.*

LOURD, E (lôor, lôord), *adj.* [pesant, difficile à remuer, à porter : est opposé à léger] *heavy.* Un fardeau bien —, un — fardeau, *a very heavy, a heavy burden.* Avoir une maison bien —e [une maison très-coûteuse], *to keep an expensive house.* Six enfants sont une charge bien —e, *six children are a very heavy charge.* Une —e tâche, une —e besogne [fig. et fam.], *a heavy task, a heavy job.* || Lourd [qui se remue avec peine; est opposé à dispos, agile], *heavy, lumpish, unwieldy.* Faire une —e chute [tomber de tout son poids], *to have, to catch a heavy fall.* Faire une —e faute, *to commit a clumsy fault.* C'est un homme —, bien —, *he is a dull, a very dull man.* Une conversation —e, un style —, *heavy, dull conversation, style.* La touche de ce peintre est —e, *that painter's touch is heavy, elaborate.* Les ornements de cet édifice sont bien —s, *the ornaments of that building are very heavy.*

[*Lourd* frequently precedes the noun when supported by analogy : *un lourd fardeau, une lourde chute; fardeau* and *chute* convey an idea of heaviness; *un lourd esprit* is never said. See Adjectif.]

LOURDAUD, E (lôor-dô, dôd), *s. m.* et *f* [grossier et maladroit] *an awkward fellow or wench, a clod-hopper, loggerhead.* C'est un gros —, *he is a great awkward booby.* Un — de village, *a clod-hopper.*

LOURDEMENT (lôor-dĕ-mân), *adv.* [pesamment] *heavily.* Marcher —, tomber —, *to walk, to fall heavily.* || Lourdement [gauchement, sans finesse], *heavily, clumsily.* Plaisanter —, *to cut clumsy jokes.* || Lourdement [grossièrement], *grossly, woundily.* Vous vous trompez —, si vous croyez..., *you are grossly mistaken, if you suppose...*

[*Lourdement* after the verb, between the auxiliary and the verb.]

LOURDERIE (lôor-dĕ-rî) ou LOURDISE, *s. f.* [faute grossière contre le bon sens, la civilité, la bienséance] *a gross fault* or *blunder.* Il a fait une étrange —, *he committed a strange blunder.* (Fam.; little used.)

LOURDEUR, *s. f.* [pesanteur; ne se dit guère qu'au figuré] *heaviness.* La — de son style, *the heaviness of his style.* Il y a de la — dans la draperie de cette figure, *there is a heaviness about the drapery of that figure.* (Rather a term of art than of literature.)

LOURE, *s. f.* [t. de Mus.; sorte de danse grave qui se bat à deux temps et d'un mouvement marqué] *loure.*

LOURER, *v. a.* [t. de Mus.; se dit des notes qu'on lie entre elles en les chantant ou en les jouant] *to join the notes.*

LOURNER, *v. n. to swing.*

LOUTARI, *s. m.* [poisson de lac, à Madagascar] *loutari.*

LOUTRE (lôotr), *s. f.* [quadrupède carnassier, grand à peu près comme un renard, mais plus bas de jambes, et à tête plate et obtuse; il vit au bord des rivières] *otter.* Chapeau fait de poil de —, *a hat made of otter's hair.* Peau de —, *otter's skin.* || Loutre marine ou castor de mer [espèce de phoque], *sea-otter.*

LOUVAIN, *s. m.* [ville du Brabant, avec une célèbre université] *Louvain.*

LOUVAT, *s. m.* [louveteau] *a young wolf.* (Not in use.)

LOUVE (lôov), *s. f.* [la femelle du loup] *a she-wolf.* || Louve [femme abandonnée à la débauche], *a wanton.* || Louve [pièce de fer qu'on attache à la corde d'une grue], *slings* or *iron-pincers; ram's-head.*

LOUVER une pierre [t. de Maçon; faire un trou dedans pour y faire entrer la louve], *to make a hole in the stone to heave it up.*

LOUVET (lôo-vê), *s. m.* [loup de médiocre taille] *a wolf of a middle size.* (Not in use.)

Louvet, te, *adj.* [ne se dit qu'en parlant de la couleur du poil d'un cheval; isabelle foncé mêlé d'un isabelle-roux, le tout approchant de la couleur du poil d'un loup] *deep yellow-dun.* Cheval —, *a deep yellow-dun horse.*

LOUVETEAU, X (lôov-tô), *s. m.* [petit loup qui est encore sous la mère] *a wolf's cub.* Prendre la louve et ses —x, *to catch the she-wolf and her cubs.* || Louveteaux [t. de Maçon; coins de fer qui servent à retenir les louves], *wedges of iron.*

LOUVETER (lôov-tâ), *v. n.* [se dit de la louve qui fait des petits] *to whelp.*

LOUVETERIE (lôov-trî), *s. f.* [l'équipage pour la chasse du loup; le lieu destiné pour cet équipage] *the implements for wolf-hunting.*

LOUVETIER (lôov-tiâ), *s. m.* Le grand — [officier qui commande l'équipage pour la chasse du loup] *an officer appointed for wolf-hunting.* (Old.; *Louvetier* is now said of a landholder who is bound to keep the dogs and implements necessary for wolf-hunting.)

LOUVETTE des piqueurs, *s. f. V.* Tique des chiens.

LOUVEUR, *s. m.* [ouvrier qui, avec un long et fort ciseau, perce les pierres de taille qu'on veut élever sur un bâtiment] *setter.*

LOUVIERS, *s. m.* [drap de Louviers] *a sort of cloth manufactured in the town of Louviers.*

LOUVOYER (lôo-vwâ-yâ), louvoyant, louvoyé, *v. a.* [t. de Mar.; faire plusieurs routes, en portant le cap tantôt d'un côté tantôt d'un autre, pour mieux profiter du vent] *to tack, to beat or ply to windward by boards.* Nous fûmes contraints de —, *we were forced to tack.* — sur onze points, *to lie up within eleven points of the other tack, to sail five points and a half from the wind.* || Louvoyer [fig., prendre des détours pour arriver à un but où l'on ne peut aller directement], *to wind, to take a thing in a round-about way, to tack in order to get at a thing.*

LOUVRE (lôovr), *s. m.* [palais des rois de France, à Paris] *the Louvre (the king of France's palace at Paris).* C'est un palais que cette maison, c'est un —, *this house is a palace; is another St James's.*

LOVER un câble, *v. a.* [t. de Mar.; le plier en rond; le rouer, c'est-à-dire en faire une roue; le cueillir] *to coil a cable.*

LOWA, *s. m.* [oiseau pêcheur, espèce de cormoran que les Chinois accoutument à la chasse ou à la pêche] *lowa.*

LOXIA, *s. m. V.* Bec croisé.

LOXODROMIE, *s. f.* [t. de Mar.; chemin qu'un bâtiment fait sur mer, ou la ligne courbe qu'il décrit, en suivant toujours le même rumb de vent] *loxodromics.*

LOXODROMIQUE, *adj.* [qui a rapport à la loxodromie] *loxodromic.* Ligne —, *loxodromic line.* Tables —s, *loxodromic tables; tables of difference of latitude and departure.*

LOYAL, E (lwâ-yâl), *adj.* [sans fraude, d'une qualité bonne et convenable] *fair.* Vin — et marchand, *fair marketable wine.* (Little used in this sense.) || Loyal [fidèle, sincère, droit, franc, plein d'honneur et de probité], *loyal, honourable, true, fair.* C'est un homme fort —, *he is a very loyal honourable man.* Un — chevalier, *a loyal, a true knight.* Un procédé franc et —, *frank, loyal, fair proceeding.* Cela n'est guère —, *that is not over and above fair.* || Loyal [t. de Prat.; se dit des frais légitimement faits] : Les frais et loyaux coûts, *the costs and due charges.*

[*Loyal* usually follows, may precede the noun : *cette loyale conduite, ce loyal procédé*; emphatic so placed. See Adjectif.]

LOYALEMENT (lwâ-yâl-mân), *adv.* [avec fidélité, de bonne foi, fidèlement, franchement, sincèrement] *loyally, honestly, faithfully.*

[*Loyalement* after the verb; between the auxiliary and the verb.]

LOYAUTÉ (lwâ-yô-tâ), *s. f.* [fidélité, probité] *honourableness, fairness, loyalty.* La — de sa conduite, *the honourableness of his conduct.* C'est un homme qui a beaucoup de —, *there is a great deal of honourableness about the man.*

LOYER (lwâ-yâ), *s. m.* [le prix du louage d'une maison] *rent.* Payer un gros — de maison, *to pay a heavy rent for a house.* Payer son —, *to pay one's rent.* Donner à —, *to let.* Prendre une maison à —, *to rent a house.* || Loyer [salaire, ce qui est dû à un serviteur, à un ouvrier], *hire, salary, wages.* (Little used in this sense.) || Loyer [récompense], *reward, recompense.* (Old in this sense; never used in the plural.)

LOZANGE, *s. f. V.* Losange.

LUBECK, *s. m.* [célèbre ville d'Allemagne, dans le cercle de la Basse-Saxe] *Lubeck.*

LUBERNE, *s. f.* [femelle du léopard] *she-leopard.*

LUBIE (lû-bî), *s. f.* [caprice extravagant] *crotchet, maggot, whim.* Il lui prend souvent des —s, *he often gets crotchets, takes whims into his head.* (Fam.)

LUBIN, *s. m. V.* Loup de mer vulgaire.

LUBRICITÉ (lû-brî-sî-tâ), *s. f.* [lasciveté excessive] *lubricity, lechery, lewdness.* — insatiable, *insatiable lubricity.*

LUBRIFIER, *v. a.* [t. didact.; rendre glissant] *to lubricate.*

LUBRIQUE (lû-brîk), *adj.* [qui a ou qui exprime, qui inspire de la lubricité] *lecherous, lewd, lascivious.* Homme, femme —, *lecherous man, lewd woman.* Mouvements, actions, vers, regards —s, *lewd motions, actions; lewd, lascivious verses, eyes or looks.* || Lubrique [au propre; glissant], *lubric, slippery.*

[*Lubrique* usually follows, may sometimes precede the noun : *ces lubriques regards*; emphatic so placed. See Adjectif.]

LUBRIQUEMENT (lû-brîk-mân), *adv.* [d'une manière lubrique] *lasciviously, lecherously, lewdly.* (Little used.)

[*Lubriquement* follows the verb.]

LUCARNE (lû-kârn), *s. f.* [ouverture, petite fenêtre pratiquée au toit d'une maison, pour donner du jour aux greniers, aux galetas, etc.] *sky-light.* Petite —, *small sky-light.*

LUCERNE, *s. f.* [grande ville de Suisse, capitale du canton de même nom] *Lucerne.*

LUCET, *s. m.* [plante rampante et à fruit, des îles Malouines] *lucet.*

LUCHARAN, *s. m.* [chouette blanche] *white-owl, common barn-owl, churn owl.*

LUCHZ, *s. m. V.* Brochet.

LUCIDE (lû-sîd), *adj.* [clair, lumineux; n'est guère d'usage qu'au figuré] *lucid, clear, perspicuous.* Un esprit —, *a lucid, clear understanding.* Des idées —s, *clear, perspicuous ideas.* Des raisonnements —s, *lucid arguments.* Avoir des intervalles —s [se dit d'une personne dont la tête est ordinairement dérangée], *to have lucid intervals.*

[*Lucide* usually follows the noun.]

LUCIDEMENT, *adv.* [d'une manière lucide, clairement] *lucidly.*

LUCIDITÉ, *s. f.* [qualité, état de ce qui est lucide; ne s'emploie guère qu'au figuré] *perspicuity, clearness.* Cet auteur est remarquable par sa —, par la — de son style, *that author is remarkable for his perspicuity, for the perspicuity of his style.*

LUCIDONIQUE, *adj.* [t. de Peint.; se dit d'une espèce de peinture à effets transparents] *lucidonic.*

LUCIE (Sainte-) ou SAINTE-ALOUSIE, *s. f* [île de l'Amérique, l'une des Antilles] *St. Lucia.* Bois de Sainte-Lucie, *s. m. V.* Bois.

LUCIFER, *s. m.* [dans le christianisme, Satan, prince des ténèbres, chef des démons; chez les anciens païens, l'étoile de Vénus] *Lucifer.*

LUCIFUGACE, *adj.* [qui fuit la lumière] *light-shunning.*

LUCIPARE, *adj.* [qui jette ou produit de la lumière] *luciferous.*

LUÇON, *s. m.* ou MANILLE, *s. f* [île considérable d'Asie, dans l'océan Oriental; la plus grande des îles Philippines] *Luconia* or *Manilla.*

LUCQUES, *s. f.* [république et forte ville d'Italie] *Lucca.*

LUCRATI-F, VE (lû-krâ-tîf, tîv), *adj.* [qui apporte du lucre] *lucrative.* Métier, emploi —, *lucrative trade, employment.* Charge, commission —ve, *lucrative office, commission.*

[*Lucratif* usually follows, may precede the noun : *ce lucratif métier, ce lucratif emploi*; emphatic so placed. See Adjectif.]

Digitized by Google

bàr, bàt, bâse, âotique : thère, ébb, övèr, jeûne, méute, béurre, liên : field, fig, vin : rôbe, ròb, lòrd, mòod, hòod, vôs, mon : bûse, bût, brun.

LUCRATIVEMENT, *adv.* [d'une manière lucrative] *lucratively.*

LUCRE (lûcr), *s. m.* [*V.* Gain; profit qui se tire de quelque chose] *lucre, gain, profit.* Il travaille moins pour le — que pour l'honneur, *he labours not so much for lucre as for honour.*

LUCUBRATEUR, *s. m. V.* Élucubrateur.

LUCUBRATION, *s. f. V.* Élucubration.

LUCUBRER, *v. n.* [passer la nuit à travailler] *to lucubrate.*

LUCUMA *ou* **RUEMA**, *s. m.* [arbre de la Guiane]. *V.* Jaune d'œuf.

LUDUS HELMONTII, *s. m.* [pierre pesante, calcaire, curieuse par les formes qu'elle représente] *ludus Helmontii* or *Paracelsi, waxen-vein.*

LUEN, *s. m. V.* Argus.

LUETTE (lû-èt), *s. f.* [partie charnue, saillante, au milieu du voile du palais, à l'entrée du gosier] *the uvula.*

LUEUR (lû-êur), *s. f.* [lumière faible ou affaiblie] *glimmer, glimmering, light, glare.* — blafarde, *pale glimmer.* Faible —, *faint glimmer.* — passagère, *fitful glimmer.* La — de la lune, des étoiles, *the glimmering of the moon, stars.* La — du feu, de la chandelle, de la lampe, *glimmer, glimmering light of the fire, etc.* Lire à la — du feu, *to read by the light of the fire.* La — des torches, *the glare of torches.* || Lueur [fig.; légère apparence], *glimmering, glimpse, gleam.* Il y a quelque — de raison dans ce qu'il dit, *there are some glimmerings of reason in what he says.* De fausses, de vaines —s, des —s trompeuses, *false, vain, deceitful glimmerings, gleams.* Une — d'espérance, de faveur, *a glimmering, a glimpse, a gleam of hope, favour.*

LUGUBRE (lû-gûbr), *adj.* [funèbre, qui marque, qui inspire une sombre tristesse] *lugubrious, doleful, dismal, mournful.* Air, mine —, *lugubrious air, look.* Cris —s, *doleful, dismal cries.* Cette cloche a un son —, *that bell has a doleful, a mournful sound.* Spectacle —, *dismal sight.* Pensées, idées —s, *doleful, dismal thoughts.*

[*Lugubre* frequently precedes the noun : *une lugubre voix, de lugubres cris.*]

LUGUBREMENT (lû-gû-brè-mán), *adv.* [d'une manière lugubre] *dolefully, dismally.*

[*Lugubrement*, position : *il est vêtu lugubrement, il est lugubrement vêtu.*]

LUI (lùî), *pronom* [de la troisième personne; *V.* Il] *he, him, to him, to her.* C'est —, *it is he.* Parlez-lui, *speak to him or her.* J'étudiai sous — le cœur des femmes, *I studied the heart of women under his tuition. V.* Soi.

LUIRE (lû îr), luisant, *v. n.* [éclairer; jeter, répandre de la lumière] *to shine, to dawn, to glitter.* Quand le soleil luit, *when the sun shines.* Dès que la lune commencera à —, *as soon as the moon begins to shine.* La clarté qui nous luit, *the light which shines upon us.* Dès que le jour luira, *as soon as day dawns.* J'entrevois quelque chose qui luit au travers de ces arbres, *I catch glimpses of something glittering through these trees.* Le soleil luit pour tout le monde, *the sun shines for every body.* (Prov.) || Luire [se dit des corps polis qui réfléchissent la lumière], *to glitter, to glance, to gleam.* Je vois — dans ce sable quelque chose qui ressemble à de l'or, *I see something glitter, glittering in the sand like gold.* On voyait — de loin les épées, les cuirasses, *the swords, cuirasses were seen glittering, glancing, gleaming in the distance.* || Luire [au sens moral; paraître, briller], *to shine, to dawn.* Voilà un rayon d'espérance qui nous luit, *a beam, a gleam of hope shines upon us.* Un nouveau jour nous luit, *a new light dawns upon us.*

LUISANT, E (lùì-zàn, zànt), *adj. v.* [qui luit, qui jette quelque lumière] *glistening, glittering, glimmering.* Une étoile —e, *a glistening star.* Un ver —, *a glow-worm.* || Luisant [qui a quelque éclat, qui réfléchit quelque lumière], *shiny, glossy, glistening.* Des couleurs —es, *shiny colours.* De l'encre —e, *shiny ink.* Étoffe —e, *glossy stuff.* Visage — de sueur, *a face glistening with sweat.* Le — [subst.] d'une étoffe, *the gloss of a stuff.*

[*Luisant*, as a verbal adjective, follows the noun.]

LUITES, *s. f. pl.* [t. de Chasse; testicules d'un sanglier] *the testicles of a wild boar.*

LUMACHELLE, *s. f.* [espèce de marbre où se trouvent des débris de coquilles] *lumachel* or *lumachella.*

LUMBAGO (lon-bà-gô), *s. m.* [t. de Méd.; rhumatisme dans les lombes, dans les reins] *lumbago.*

LUMBRICITE, *s. f.* [pierre qui contient des fossiles appelés pierres fromentaires, disposés en manière de vers] *lumbricite.*

LUMBRICS. *V.* Vers de terre.

LUMELLE, *s. f.* [t. de Verrerie; ouverture par où la flamme va dans le four] *lumella.*

LUMIÈRE (lû-mièr), *s. f.* [ce qui éclaire, et qui rend les objets visibles] *light.* Dieu dit : « Que la — soit, et la — fut, » *and God said, let there be light, and there was light.* — éclatante, vive, pure, éblouissante, douce, faible, *glaring, strong, pure, dazzling, mild, faint light.* La réfraction, la réflexion, la réverbération de la —, *the refraction, reflexion, reverberation of light.* Cela rend, cela jette beaucoup de —, *that gives, emits a great deal of light.* La — du soleil, du jour, *the light of the sun, of day.* Un rayon de —, *a ray of light.* La — d'une bougie, d'une chandelle, etc. *the light of a taper, a candle.* Il ne peut souffrir, supporter la —, *he cannot bear, stand the light.* || Lumière [bougie, chandelle, lampe allumée], *light.* Apportez-nous de la —, une —, *bring lights, a light.* Anges de —, enfants de — [style de l'Écriture], *angels, children of light.* Commencer à voir la —, la — du jour [naître], *to spring to light, to see the light of day.* (Poetic.) Perdre la —, être privé de la — [mourir, être mort], *no longer to behold, to have ceased beholding the light of day.* (Poetic.) Il a perdu la —, il est privé de la —, de la — du jour [il est devenu aveugle], *he has lost his eye-sight.* Mettre un livre, un ouvrage en — [l'imprimer, le rendre public], *to publish* or *put out a book.* Quand son livre verra-t-il la —? *when will his book come out?* (Little used.) Mettre une vérité en — [la démontrer, la répandre], *to bring a truth to light, to diffuse a truth.* || Lumière [petit trou qui est à la culasse d'une arme à feu, et par où l'on y met le feu], *the touch-hole (of a fire-arm); vent.* || Lumière [ouverture, fenêtre], *light, opening, window.* || Lumière [dans les instruments de mathématiques à pinule, le petit trou à travers lequel on aperçoit l'objet observé], *hole.* || Lumière [t. de Mar.; l'ouverture qui est à côté de la pompe, et par laquelle l'eau sort pour entrer dans la manche], *the hole in the side of a pump (through which the water is discharged upon the deck or into the pump-dale).* La — est bouchée, *the hole is clogged.* || Lumière [ouverture entre le fer et le bois d'une varlope], *mouth.* || Lumière [vide qui se trouve entre la lèvre inférieure et le biseau d'un tuyau d'orgue], *mouth.* || Lumière [en Peint.; se dit des effets de la lumière imités dans un tableau], *light.* Belle distribution, belle économie de —, *beautiful distribution, management of light.* Le clair-obscur est la juste distribution des ombres et de la —, *the clare-obscure is the proper distribution of the lights and shades, of light and shade.* || Lumière [par allusion au premier sens, publicité, examen], *light.* Les fripons, les fourbes craignent la —, *rogues and knaves are afraid of the light.* || Lumière de gloire [la grâce par laquelle l'âme est rendue capable de voir Dieu et de le connaître dans l'autre vie], *light of glory.* La — de la foi, de l'Évangile, *the light of faith, the evangelical light.* Dieu est le père des —, *God is the parent of light.* Les —s de Dieu découvrent nos défauts jusque dans les replis de nos âmes, *the most secret recesses of our souls lie open to God's all-seeing-eye.* La — de l'expérience, de la raison, *the light of experience, of reason.* || Lumière [intelligence, clarté d'esprit, ou savoir, connaissance], *ability, sagacity, information.* — naturelle, — acquise, *natural, acquired abilities.* Je soumets cette question à vos —s, *I submit that question to your superior abilities.* Joindre les —s de la science à de grands talents naturels, *to combine scientific information with great natural talent.* || Lumière [éclaircissement, indice sur quelque sujet], *light, insight, hint.* Je n'ai aucune — sur cette affaire, *I have no light on that business.* Il nous donnera, et nous fournira des —s, *he will give us some insight, will supply us with some hints.* || Lumière [se dit d'un homme d'un rare savoir, d'un mérite transcendant], *luminary.* Cet écrivain a été la — de son siècle, *that writer was the luminary of his age.* || Lumière [t. de Blason; se dit des yeux de certains animaux qui sont d'un émail différent de celui de l'animal], *light.* || Lumière [t. de Mar.; anguillères ou anguillers], *limber-hole. V.* Anguillères.

LUMIGNON (lû-mi-nion), *s. m.* [le bout de la mèche d'une chandelle allumée] *the snuff or wick (of a candle), wick (of a lamp).* || Lumignon [ce qui reste d'un bout de bougie ou de chandelle qui achève de brûler], *taper end, candle end.*

LUMINAIRE (lû-mi-nèr), *s. m.* [corps naturel qui éclaire; il n'est employé en ce sens que dans cette phrase de l'Écriture] : Dieu fit deux grands —s : l'un pour présider au jour, et l'autre pour présider à la nuit, *and God made two great lights, the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night.* || Luminaire [les torches et les cierges dont on se sert à l'église pour le service divin], *the lights (of a church).* Le — d'un enterrement, *funeral torches.*

LUMINEU-X, SE (lû-mi-nêu, nêuz), *adj.* [qui a, qui jette de la lumière] *luminous.* Corps —, *luminous body.* Les étoiles sont —ses, *the stars are luminous.* Sillon —, *luminous trace, wake.* Il y a des traits — dans ce discours, dans cet ouvrage [fig.], *there are luminous traits in that discourse, work.* Une pensée, une idée —se, *luminous thought, idea.* Un principe fécond et — [dont on tire sans peine beaucoup de conséquences importantes], *a fruitful and luminous principle.*

[*Lumineux*, in a literal sense follows, in a metaphorical sense may precede the noun : *cette lumineuse dissertation.* See Adjectif.]

LUMME *ou* **LIOMEN**, *s. m.* [très-bel oiseau aquatique d'Islande et du Groenland] *lumme, colymbus arcticus.*

LUNA, *s. f.* [Mythol.; nom de Diane dans le ciel] *Luna.*

LUNAIRE (lû-nèr), *adj.* [qui appartient à la lune] *lunar, lunary.* Un mois —, une année —, *a lunar month, a lunar year.* Rayons —s, *moon-beams.* Cadran —, *lunar dial.*

[*Lunaire* follows the noun.]

Lunaire, *s. f.* [petite herbe dont les feuilles sont faites en forme de croissant; bolbonach] *lunary, moonwort.*

LUNAISON (lû-nè-*zon*), *s. f.* [tout le temps qui s'écoule depuis le commencement de la nouvelle lune jusqu'à la fin du dernier quartier] *lunation.*

LUNATIQUE (lû-nà-tik), *adj.* et *s.* [qui est soumis aux influences de la lune] *lunatic, moon-struck.* Cheval — [cheval sujet à avoir une fluxion périodique sur les yeux], *moon-eyed horse.* (The only phrase where the word is used in its primary sense.) || Lunatique [fig. et fam.; fantasque et capricieux], *cracked, fantastical, whimsical.* Elle est un peu —, *she is a little whimsical.*

[*Lunatique* follows the noun.]

Lunatique, *s.* [au propre et au figuré; ne se dit guère que des personnes] *lunatic.* Le — de l'Évangile, *the lunatic in the Gospel.* C'est un —, une —, *he, she is cracked, crazy.*

LUNDE, *s. f.* [oiseau des îles de Féroe, plus gros qu'un pigeon] *lunda, anas arctica.*

LUNDI (lun-di), *s. m.* [le second jour de la semaine] *Monday.*

LUNE (lûn), *s. f.* [planète plus petite que la terre dont elle est satellite et autour de laquelle elle tourne à peu près en vingt-sept jours; elle l'éclaire pendant la nuit de la lumière qu'elle réfléchit du soleil] *moon.* Le disque, les phases, les quartiers, les taches de la —, *the disk, the phases, the quadrature, the spots of the moon.* La — est dans son apogée, dans son périgée, *the moon is in her apogee, her perigee.* L'ombre de la —, *the shadow of the moon.* Le croissant, le décours de la —, *the crescent, the wane of the moon.* La — est en décours, dans son décours, *the moon is on the wane, is in her wane.* La — est dans son plein, *the moon is at the full.* Pleine —, nouvelle —, *full moon, new moon.* Le premier, le dernier quartier de la —, *the first, the last quarter of the moon.* Clair de —, *moon-light, moon-shine.* Lire au clair de la —, *to read by moon-light.* Quelques chiens aboient la —, aboient à la —, *some dogs bark at, bay at the moon.* — rousse [la lune d'avril], *April moon.* Aboyer à la — [crier contre quelqu'un à qui l'on ne peut faire de mal], *to bay at the moon.* (Fam.) Ce cheval est sujet à la — [il a la vue grasse, sa vue se charge et s'obscurcit de temps en temps], *that horse is moon-eyed.* Vouloir prendre la — avec les dents [vouloir faire une chose impossible], *to attempt to leap, leaping to the moon, to attempt impossibilities.* (Prov.) C'est une —, un visage de pleine —, *he, she has a face like a moon.* (Fam.) Avoir des —s [être sujet à des fantaisies], *to have whims, crotchets.* (Pop.) Prendre quelqu'un dans sa bonne —, dans sa mauvaise —, *to take one in his good natured fit, in his ill natured fit.* (Fam.) Faire un trou à la — [s'en aller sans payer ses créanciers], *to steal off by moon-light, to make a moon-light removal.* (Prov.) || Lune [poétiquement, mois], *moon.* Depuis quatre —s, *four moons have rolled on.* (Rare.) La — de miel [le premier mois de

Digitized by Google

mariage], *the honey-moon.* ‖ Lune [t. d'ancienne Chimie], *silver.*

Lune de mer, *s. f.* ou Rond de mer, *s. m.* [poisson plat de la Côte d'Or d'Afrique] *orbis marinus, sun-fish.* ‖ Lune cornée [t. de Chimie; espèce de poudre qui résulte de la dissolution de l'or ou de l'argent faite par l'eau régale], *luna cornea.*

LUNEBOURG, *s. m.* [belle et forte ville d'Allemagne dans la principauté de Zell] *Lunenburgh.*

LUNELS, *s. m. pl.* [t. de Blason; se dit de quatre croissants appointés comme s'ils formaient une rose à quatre feuilles] *lunels.*

LUNETTE (lû-nět), *s. f.* [instrument composé d'un ou de plusieurs verres, taillés de manière à faire voir les objets plus grands qu'à l'œil nu ou à rendre la vue plus nette et plus distincte] *glass.* Regarder avec une —, *to look through a glass.* — convexe, *convex or magnifying glass.* — concave, *concave or diminishing glass.* — d'approche, — de longue vue ou à longue vue, ou simplement —, *a prospective glass, a telescope.* — de poche, *pocket spy-glass, telescope.* Une — de seize, de cinquante, de soixante pieds, une longue-vue, *a sixteen, a fifty, a sixty feet telescope, a prospective glass.* — achromatique [qui laisse voir les objets sans couleur étrangère, sans iris], *achromatic telescope.* — d'opéra [dont on se sert dans les salles de spectacle], *opera-glass.* (Old.) *V.* Lorgnette. ‖ Lunettes [deux verres assemblés dans une même enchâssure pour mettre sur le nez], *glasses, spectacles.* Des —s de différents âges, *glasses for different ages.* Les —s concaves servent aux myopes et les —s convexes aux presbytes, *concave glasses are for short or near-sighted, and convex glasses for long or far-sighted people.* Une pair de —s, *a pair of spectacles.* Porter des —s, *to wear glasses, spectacles.* Mettre ses —s, *to put on one's glasses, spectacles.* Il n'a pas bien mis, il n'a pas bien chaussé ses —s, il a mis ses —s de travers [*fam.*; se dit d'un homme qui n'a pas vu bien clair dans une affaire, qui n'a pas remarqué quelque chose d'important], *he did not put on his spectacles right.* ‖ Lunette [t. d'Horl.; la partie de la boîte d'une montre où se met le verre], *the rim* (*for the glass of a watch*). ‖ Lunette catoptrique. *V.* Télescope. ‖ Lunette [os fourchu qui est au haut de l'estomac d'une volaille], *the merrythought* (*of a fowl*). ‖ Lunette [rond percé dans un ais pour servir de siège à un privé ou à une chaise percée], *the seat* (*of a close-stool*). ‖ Lunette [t. d'Archit.; petit jour réservé dans le berceau d'une voûte; petite ouverture pratiquée dans la flèche d'un clocher pour donner du jour et de l'air à la charpente], *lunette.* ‖ Lunette de toit [petite ouverture], *a little dormer-window, sky-light.* ‖ Lunette [t. de Fortific.; sorte d'ouvrage extérieur], *lunette, a small half-moon.* ‖ Lunette [couteau rond percé dans son milieu, à l'usage du chamoiseur], *shammoy-dresser's knife.* ‖ Lunettes [ouvertures qu'on voit à la table de dessous des soufflets d'orgue], *pallet.* ‖ Lunettes [certains petits ronds de feutre ayant la figure d'un petit chapeau qu'on met à côté des yeux des chevaux de manége pour les mener, pour les monter plus facilement], *lunettes.* ‖ Lunettes [fer de cheval dont les éponges sont coupées jusqu'à la première étampure; fer à lunette], *lunette.* Fer à demi-lunette [quand une seule éponge est ainsi coupée], *half-lunette.* ‖ Lunette [au jeu de Dames]. Mettre dans la — [quand le joueur place une dame entre deux dames de son adversaire, en sorte que l'une des deux est forcée], *lunette*; [au jeu d'Échecs; donner une lunette, quand l'adversaire peut, avec un pion ou une pièce attaquer deux pièces de manière que l'une des deux soit forcée], *lunette.*

LUNETTER, *v. n.* [se servir de lunettes; style burlesque] *to wear spectacles.*

LUNETTIER (lû-nĕ-tiă), *s. m.* [faiseur de lunettes, marchand de lunettes] *spectacle maker, seller.*

LUNÉVILLE, *s. f.* [ancienne et jolie ville de France, en Lorraine] *Luneville.*

LUNISOLAIRE, *adj.* [t. d'Astron.; se dit de ce qui est composé de la révolution du soleil et de la lune] *lunisolar.* L'année — ou le cycle — est de cinq cent trente-deux ans, *the lunisolar year consists of 532 years* (*the product of 19, the cycle of the moon, by 28, the cycle of the sun*).

LUNULE, *s. f.* [t. de Géom.; figure qui a la forme d'un croissant] *lunula.*

LUPASSON. *V.* Loup de mer vulgaire.

LUPERCALES, *s. f. pl.* [fêtes annuelles chez les Romains en l'honneur du dieu Pan] *lupercalia.*

LUPÈRE, *s. m.* [insecte coléoptère à antennes filiformes] *luperus.*

LUPIN (lû-pin), *s. m.* [pois plat et amer] *lupine.*

LUPINAIRE, *s. m.* [marchand de lupins] *dealer in lupine; a seedsman.*

LURON, *s. m.* [homme joyeux et sans souci, bon vivant] *a hearty blade, hearty cock, a jolly fellow.* ‖ Luron [homme vigoureux et déterminé], *a spanker, a spanking, a thwacking fellow.* (Popular.)

LURONNE, *s. f.* [femme réjouie, décidée, qui ne s'effarouche pas aisément] *a buxom, a bouncing girl.* (Popular.)

LUSACE, *s. f.* [province d'Allemagne, dans la Saxe] *Lusatia.*

LUSIN, *s. m.* [t. de Mar.; menu cordage de deux fils carets] *housing or house-line.* — blanc, *white or untarred house-line.* — noir, *tarred or black house-line.*

LUSITANIE, *s. f.* [partie de l'Espagne, aujourd'hui le Portugal] *Lusitania, Portugal.*

LUSTRAL, E (lûs-trăl), *adj.* [ne se dit que de l'eau dont les prêtres des païens se servaient pour purifier le peuple] *lustral.* Eau —e, *lustral water or holy water.*

[*Lustral* follows the noun.]

LUSTRATION (lûs-trâ-sion), *s. f.* [cérémonie par laquelle les païens purifiaient une personne ou une chose; expiation, purification, sacrifice] *lustration.*

LUSTRE (lûstr), *s. m.* [l'éclat que l'on donne à une chose] *lustre, gloss.* Le — d'une étoffe, *the lustre, gloss of a stuff.* Le vernis de la Chine est d'un beau —, *China varnish has a beautiful lustre, gloss.* ‖ Lustre [l'éclat que donne la parure, la beauté, le mérite, la dignité, etc.], *lustre, splendour.* Les pierreries donnent du — à la beauté des femmes, *jewels shed a lustre over the beauty of women.* Elle parut dans tout son —, *she appeared in all her splendour.* Le malheur a donné un nouveau — à sa gloire, *his adverse fortune threw, shed a new lustre over his glory.* La laideur de cette femme sert de — [sert à rehausser] à celles qui l'entourent, *that woman's homeliness is a foil that sets off the beauty of those around her.* (In the above acceptations *lustre* has no plural.) ‖ Lustre [chandelier de cristal ou de bronze à plusieurs branches], *a sconce with lights; a branched candlestick of glass; a lustre.* La salle était éclairée de douze —s, *the hall, house was lighted up by twelve lustres.* Le — de l'Opéra, *the Opera lustre.*

Lustre, *s. m.* [espace de cinq ans; n'est guère usité qu'en poésie] *lustre.* Après trois —s [après quinze ans], *after three lustres.* Il est dans son huitième —, *he is in his eighth lustre.* ‖ Lustre [girandole d'eau; sorte de plante assez semblable à la prêle], *chara.*

LUSTRÉ, E, *part.* de Lustrer; *that has a gloss upon it; glossy.*

LUSTRER (lûs-trâ), lustrant, lustré, *v. a.* [donner le lustre à une étoffe] *to set a gloss upon.* — un chapeau, une étoffe, *to gloss a hat, to gloss a stuff.* — une glace [la polir avec du tripoli et de l'émeri parfaitement pulvérisés], *to polish plate-glass.* — les peaux [t. de Pellet.; teindre leur poil à froid], *to dye with cold stuff.*

LUSTREUR, *s. m.* [celui qui donne un nouveau lustre aux pièces de soie fanées par l'usage] *silk dresser.*

LUSTRIER, *s. m.* [celui qui fait des lustres] *sconce or lustre-maker.*

LUSTRINE, *s. f.* [étoffe de soie, espèce de droguet de soie qui a pris sa dénomination du lustre extraordinaire qu'on lui donne] *lustring.*

LUSTROIR, *s. m.* [petite règle doublée de chapeau dont on se sert pour enlever les taches des glaces] *polisher.*

LUT (lût), *s. m.* [la matière dont les chimistes se servent pour boucher et pour joindre les vases qu'ils mettent au feu] *luting, chemist's clay or loam.*

LUTATION, *s. f.* [t. de Chimie; l'action de luter les vaisseaux] *lutation, luting.*

LUTER, lutant, luté, *v. a.* [fermer avec du lut les vaisseaux qu'on met au feu] *to lute, to close with luting.*

LUTH (lût), *s. m.* [instrument de musique à corde qui n'est plus en usage] *lute.* Accorder un —, jouer du —, *to tune, to play the lute.* La guitare a remplacé le —, *the guitar has superseded the lute.* ‖ Luth [fig., inspiration, talent poétique], *lute.* Accorder son —, *to tune, to string the lute.* Un — harmonieux, *harmonious lute.*

LUTHÉRANISME (lû-tâ-râ-nism), *s. m.* [la doctrine de Luther] *Lutheranism.*

LUTHÉRIEN, NE (lû-tâ-riěn, riěn), *adj. subst.* [qui concerne la doctrine de Luther; protestant] *Lutheran.*

LUTHIER (lû-tiâ), *s. m.* [ouvrier qui fait des luths et autres instruments à corde] *musical instrument-maker.*

LUTIN (lû-tin), *s. m.* [esprit follet] *hobgoblin, imp, puck.* Un —, un vrai — [un jeune enfant qui fait continuellement du bruit], *a cross-grained, noisy child, an urchin.* Faire le —, *to tear or bluster, to make a dreadful noise.*

Lutin, e, *adj.* [éveillé, agaçant, piquant] *roguish, waggish.* Cet enfant a un air —, *that child has a roguish look.* Humeur —e, *waggish temper, disposition.*

LUTINER (lû-ti-nâ), lutinant, lutiné, *v. a.* [tourmenter quelqu'un] *to plague, to teaze, to pester.* Il nous a lutinés toute la nuit, *he plagued, teazed us all night.* J'ai une affaire qui me lutine sans cesse, *I have a business on hand that constantly teazes me, keeps me constantly in hot water.* (Familiar.)

Lutiner, *v. n.* [faire le lutin, tempêter, faire tapage, des espiègleries, des malices] *to tear or bluster, to make a dreadful noise.* (Fam.)

LUTRIN (lû-trin), *s. m.* [pupitre élevé dans le chœur d'une église] *a reading-desk, a chorister's desk.*

LUTTE (lût), *s. f.* [sorte d'exercice, de combat où l'on se prend corps à corps pour se terrasser l'un l'autre] *wrestling.* S'exercer à la —, *to practise wrestling, to train one's self to wrestling.* Emporter quelque chose de haute — [en venir à bout par l'autorité, par la force], *to carry a thing by main force.* De bonne — [sans fraude], *fairly, by fair play.* ‖ Lutte [fig.; guerre, dispute, controverse, conflit], *struggle, contest, strife.* La paix mit fin à cette — sanglante, *peace put a period to that bloody struggle, contest.* La — du pouvoir arbitraire et de la liberté, *the struggle between arbitrary power and liberty.*

LUTTER (lû-tâ), luttant, lutté, *v. a.* [se prendre corps à corps avec quelqu'un pour le terrasser] *to wrestle.* — avec quelqu'un, contre quelqu'un, *to wrestle with one.* Jacob lutta avec l'ange, *Jacob wrestled with the angel.* ‖ Lutter [fig.; se dit de toute espèce de combat], *to struggle, to contend, to strive, to grapple.* Les deux armées luttèrent avec un égal courage, *both armies struggled, strove with equal courage.* Il n'est pas de force à — contre un si habile dialecticien, *he is not fit to contend, to grapple, to strive with so powerful a dialectician.* — contre la tempête, contre les vents, contre les flots, contre les obstacles, contre la mort, contre la destinée, *to struggle with or against the storm, with the wind, waves, with difficulties, with death, destiny or fate.* — contre la tentation, *to strive against temptation.*

LUTTEUR (lû-têur), *s. m.* [qui combat à la lutte] *wrestler.*

LUXATION (lûk-sâ-sion), *s. f.* [t. de Chirur.; déboîtement des os] *luxation.*

LUXE (lûks), *s. m.* [somptuosité, excès de dépense dans le vêtement, la table, l'ameublement, etc.] *luxury, luxuriousness.* Un — ruineux, scandaleux, *ruinous, scandalous luxury.* Le — des habits, de la table, *luxury in dress, board, luxury of the board; luxurious dress, table.* ‖ Luxe [fig. au sens physique et au sens moral, grande abondance, superfluité], *luxuriancy, luxuriance, exuberancy, exuberance.* — de végétation, *luxuriance, exuberance of vegetation.* — de figures, de comparaisons, *luxuriance, exuberance of figures, of similes.* ‖ Luxe [parure, ornement], *luxury.* La beauté du linge et du drap est aujourd'hui le — des gens de bonne compagnie, *beautiful linen and fine cloth are now the luxuries indulged in by people of fashion.*

LUXEMBOURG, *s. m.* [très-forte ville des Pays-Bas] *Luxemburgh.*

LUXER (lûk-sâ), *v. a.* se Luxer, *v. r.* [t. de Chir., disloquer, être hors de sa place, en parlant des os] *to lux, to luxate, to disjoint.*

LUXUEU-X, SE, *adj.* [qui a, qui montre du luxe] *luxurious.* (Not in use.)

LUXURE (lûk-sûr), *s. f.* [incontinence, lubricité] *lust, lewdness, uncleanness.* (Seldom used except in the style of Christian morality.)

LUXURIEUSEMENT, *adv.* [avec luxure] *lustfully, lewdly.* (Little used.)

LUXURIEU-X, SE (lûk-sû-riêu, êuz), *adj.* [lascif, qui est adonné à la luxure; qui peut exciter à la luxure] *lustful, lewd, libidinous, wanton.* Un homme —, une femme —se, *a lustful, lewd man, woman.* Des

Digitized by Google

regards —, *lustful, lewd eyes.* Des peintures —ses, *lewd paintings.*

[*Luxurious usually follows, may precede the noun : de luxurieux regards ; emphatic so placed.*]

LUZERNE (lù-zèrn), *s. f.* [plante légumineuse à feuilles en trèfle et à gousse en spirale, qui est employée comme fourrage] *lucerne.*

LUZERNIÈRE, *s. f.* [terre semée en luzerne] *a field sown with lucern.*

LUZIN, *s. m.* [t. de Mar.]. *V.* Lusin.

LY, *s. m.* [nom de la mesure itinéraire de la Chine; dix lys font une lieue de France] *the name of the itinerary measure in China.*

LYCANTHROPE (li-kân-trôp), *s. m.* [homme qui a l'imagination blessée, et qui croit quelquefois être loup] *lycanthrope or a ware-wolf.*

LYCANTHROPIE, *s. f.* [maladie de celui qui est lycanthrope] *lycanthropy.*

LYCÉE (li-sâ), *s. m.* [ce mot signifie l'école d'Aristote, comme le Portique signifie l'école de Zénon. On le dit aujourd'hui, *par extension*, de tout lieu où s'assemblent des gens de lettres; académie, lieu d'exercice] *lyceum; the name of Aristotle's school.*

LYCHNIS, *s. m.* [plante dont il y a un tres-grand nombre d'espèces, passe-fleur, attrape-mouche, etc.] *lychnis, campion.*

LYCION, *s. m. V.* Caté indien.

LYCIUM, *s. m.* [nerprun *ou* bourg épine, petit nerprun *ou* graine d'Avignon; arbrisseau épineux dont le fruit sert à la teinture en jaune] *lycium nostras, box-thorn.*

LYCOPERDITES, *s. f. pl.* [productions de polypiers en forme de vesse de loup]. *V.* Fongites.

LYCOPERSICUM, *s. m. V.* Pomme rouge ou Pomme d'amour.

LYCOPODIUM, *s. m.* [mousse rampante à massue, dont la poussière s'appelle soufre végétal et sert à faire des torches à l'Opéra] *lycopodium, club-moss.*

LYCOPUS ou MARRUBE AQUATIQUE, *s. m.* [plante aquatique qui ressemble au marrube noir] *lycopus, water horehound.*

LYMPHATIQUE (lin-fâ-tik), *adj.* [t. de Méd.; qui a rapport à la lymphe, où domine la lymphe] *lymphatic.* Tempérament, constitution, complexion, maladie —, *lymphatic temperament, constitution, complexion, disease.* Les vaisseaux —s, *the lymphatics, lymph-ducts.*

LYMPHE (linf), *s. f* [t. de Méd.; humeur transparente qui circule dans des vaisseaux qui lui sont propres] *lymph.* Maladie de la —, *disease of the lymph.* ‖ Lymphe [en Bot.; l'humeur aqueuse qui circule dans les plantes], *lymph, sap.*

LYNX (links), *s. m* [animal fabuleux qu'il ne faut pas confondre avec le lynx loup cervier du Nord] *lynx.* Avoir des yeux de — [avoir la vue très bonne; *au figuré*, être pénétrant dans les affaires], *to be lynx-eyed, clear sighted.* Pierre de —, *lapis lyncurius.*

LYON, *s. m.* [ville de France fort marchande] *Lyons.*

LYONNAIS, *s. m.* [grande province de France] *Lyonnois*; [habitant de Lyon], *Lyonnese.*

LYRE (lìr), *s. f* [instrument de musique à cordes, qui était en usage parmi les anciens] *lyre.* Jouer de la —, *to strike the lyre.* Chanter des vers sur la —, *to sing verses to the lyre.* ‖ Lyre [désigne le talent du poète, l'action de faire des vers], *lyre.* La — d'Anacréon, de Pindare, *Anacreon's, Pindar's lyre.* Prendre, accorder sa —, *to take or seize, to tune one's lyre.* Les maîtres de la — [les grands poètes], *the masters of the lyre.* ‖ Lyre [en Astron.; constellation de l'hémisphère septentrional], *Lyra.* ‖ Lyre de David [coquillage univalve de la famille des tonnes], *lyra. V.* Harpe.

LYRIQUE (li-rìk), *adj.* [se dit des poèmes et des vers] *lyric, lyrical.* Poésie, poème, genre —, *lyric poetry, poem, style, walk.* Vers —s, *lyric verses.* ‖ Lyrique [se dit des ouvrages en vers français, tels que les cantates, les chansons, les opéras], *lyric.* Tragédie, drame, comédie —, *lyric tragedy, drama, comedy.* Les odes sont de petits poèmes —, *odes are short lyric poems.* Poète, auteur — [qui compose des odes, *ou* des poésies propres à être mises en musique], *lyric poet, author.*

[*Lyrique follows the noun.*]

Lyrique, *s. m.* [auteur lyrique] *lyric.* Nos premiers —s sont, etc., *our first, best lyrics are, etc.* Le — [le genre, le talent lyrique], *lyric walk, style, composition.*

LYS, *s. m. V.* Lis.

LYSIMACHIE (li-si-mâ shì), *s. f* [souci d'eau, corneille, perce-bosse *ou* chasse-bosse; plante en usage dans la teinture et en médecine] *lysimachia, loose-strife willow-herb, water-willow.* — rouge [espèce de salicaire], *salicaria purpurea.* — bleue [véronique des prés *ou* germandrée bâtarde], *veronica pratensis, purple loose-strife.* — jaune [chasse-bosse], *lysimachia, lutea major, yellow willow-herb.*

M *and* Mc *are abbreviations used by merchants and book-keepers to signify* mores. M. L. *stands for* marcs lubs, *and* M C. *for* mon compte. *Otherwise* M. *stands for* majesté; *as,* S. M. sa majesté; L. M. leurs majestés. MS. *signifies* manuscrit; M. *or* Mr. monsieur; Me *or* Mde, madame, *and* Mlle, mademoiselle. M. *or* m. *in dictionaries and grammatical performances, stands for* masculin. M, *a numeral letter, denotes* 1,000, mille; *but the numeral* C *coming before lessens its number by a hundred; as,* CM, 900, neuf cents.

M, *s. m* [la treizième lettre de l'alphabet] *m.* Les jambages d'une —, *the strokes of an m.*

MA (mâ), *art. poss.* [le féminin de l'article possessif mon] *my.* — chère, *my dear.*

MABOUJA ou MABOUYA, *s. m.* [espèce de salamandre de l'Amérique] *maboujas, devil-lizard.* ‖ Mabouya [c'est-à-dire diable, racine de l'Amérique dont les sauvages font des massues], *mabouya.*

MACAÇAR, *s. m.* [grande ville et royaume considérable des Indes, dans l'île des Célèbes, sous la zone torride] *Macassar.*

MACAHALEF, *s. m.* [eau cordiale et rafraîchissante distillée des fleurs du calaf] *macahalef.*

MACAME, *s. m.* [nom des cerfs et chevreuils à la Nouvelle-Espagne] *macame.*

MACAO ou MACAOW, *s. m.* [grand perroquet bleu, rouge et vert du Brésil] *macaw, maccaw or macaa. V.* Aras. ‖ Macao [ville de la Chine, dans la province de Canton], *Macao.*

MACAQUE, *s. m.* [singe *ou* guenon à longue queue] *macaquo.*

MACARET, *s. m.* [flot impétueux qui remonte de la mer dans la Garonne] *macaret.*

MACAREUX, *s. m.* [genre d'oiseaux palmipèdes des pays septentrionaux] *puffin, northern duck, fratercula.*

MACARON (mâ-kâ-ron), *s. m.* [petite pâtisserie faite de pâte d'amandes douces et de sucre] *macaroon.*

MACARONÉE, *s. f* [pièce de vers en style macaronique] *a piece of poetry in macaronic style.*

MACARONI (mâ-kâ-rô-ni), *s. m.* [sorte de pâte séchée au soleil dont les Italiens font plusieurs mets] *macaroni.* Manger des —s, du —, *to eat macaroni.*

MACARONIQUE (mâ-kâ rô-nik), *adj.* [se dit d'une sorte de poésie burlesque dans laquelle on donne aux mots de la langue vulgaire une terminaison latine] *macaronic.*

MACARONISME, *s. m.* [genre de poésie macaronique] *macaronism.*

MACÉDOINE, *s. f.* [province de la Turquie d'Europe] *Macedonia.*

Macédoine, *s. f* [mets composé d'un mélange de différents légumes *ou* de différents fruits] *a dish consisting of a medley of fruit or vegetables.* ‖ Macédoine [fig. et fam.; livre, ouvrage de littérature], *medley.* ‖ Macédoine [t. de jeu de cartes], *a medley game at cards : a succession of games each differing from the preceding, the game depending on the player that has the deal.*

MACER, MACIR ou MACRE, *s. m.* [arbre de Barbarie; écorce que l'on apporte du fond de l'Orient *ou* de Barbarie; on croit que c'est celle du simarouba; elle est bonne contre la dyssenterie] *macer.*

MACÉRATION (mâ-sâ-râ-sion), *s. f.* [mortification par austérités; austérité] *maceration, mortification.* ‖ Macération [t. de Méd. et de Chimie; l'action de faire tremper un mixte pour le préparer à la dissolution], *maceration, infusion, soaking.*

MACÉRER (mâ-sâ-râ), macerant, macéré, *v. a.* [affliger son corps par diverses austérités pour se rendre agréable à Dieu] *to macerate, to mortify.* Il macérait sa chair, son corps, il se macérait par les jeûnes, *he macerated, mortified his flesh, his body by fasting.* ‖ Macérer [t. de Méd. et de Chim.; faire infuser à froid, dans l'eau ou dans quelque autre liquide, une substance qui doit y déposer ses principes solubles], *to macerate.* Il faut — cette plante dans du vin pendant tant de jours, *that plant must be macerated* (steeped, soaked) *for so many days in wine.*

MACÉRON ou GROS PERSIL de Macédoine, *s. m.* [plante bisannuelle des lieux marécageux] *macerona, smyrnium, alexander.*

MACHABÉES, *s. m. pl.* [les deux derniers livres de l'ancien Testament, qui contiennent l'histoire des Juifs sous les premiers princes de la race des Asmonéens] *Maccabees.*

MACHA-MONE, *s. f.* [calebasse d'Afrique et d'Amérique, dont la chair est fort rafraîchissante] *macha-mona.*

MACHAN, *s. m.* [espèce de léopard] *machan.*

MÂCHE (mâsh), *s. f.* [doucette, herbe potagère qu'on mange en salade] *corn-sallad, lamb's-lettuce.*

MÂCHÉ, E, *part.* de mâcher; *chewed.* Du pain —, *chewed bread.* On lui a donné cette affaire toute —e, *the business has been prepared for him or was ready made to his hand.*

MÂCHECOULIS ou MACHICOULIS, *s. m.* [t. de Fortific.; galeries établies à la partie supérieure des fortifications anciennes; ouvertures de ces galeries] *machicolation.* Les — d'un château, *the machicolations of a castle.* Lancer des pierres sur les assiégeants par les —, *to shoot or hurl stones at the besiegers through the machicolations.*

MÂCHEDRU, *s. m.* [gourmand] *a glutton, gullygut.* (Not in use.)

MÂCHEFER (mâsh-fèr), *s. m.* [crasse de fer, écume de fer; scories qui se forment sur la forge des ouvriers qui travaillent le fer] *the dross of iron, scoria.*

MÂCHELIÈRE (mâshé-lièr), *adj.* et *s. f.* [grosse dent, dent molaire; ne se dit que des dents de derrière, qui servent principalement à broyer les aliments] *cheek teeth, the grinders.* Les dents —s, *ou substantivement* les —s d'en haut, d'en bas, *the upper, the under grinders.*

Digitized by Google

MÂCHEMORE *ou* **MACHEMOURE**, *s. m.* [t. de Matelot ; débris du biscuit] *bread-dust.*

MÂCHER (mâ-shé), mâchant, mâché, *v. a.* [broyer, moudre avec les dents ; manger, ronger ; moudre, briser] *to chew, to masticate, to champ.* — du pain, de la viande, *to chew, to masticate bread, meat.* Les viandes bien mâchées sont à demi digérées, *food well masticated is half digested.* — à vide [voir manger et ne pouvoir manger ; attendre un bien qui n'arrive pas : être trompé dans ses espérances], *to chew the air, to live upon air.* Un cheval qui mâche son frein, *a horse that champs the bit.* Il faut lui — tous ses morceaux, il lui faut tout — [fig. : se dit d'un homme qui ne veut pas se donner la peine qu'il faut pour entendre les affaires, à qui il faut préparer tellement les affaires qu'il n'y ait plus qu'à y mettre la dernière main], *every thing must be made ready to his hand.* (Prov.) Je ne le lui ai point mâché [se dit en parlant de quelque chose de désagréable qu'on a dit à quelqu'un sans adoucissement], *I did not mince the matter to him.* ‖ Mâcher [manger beaucoup et avec avidité], *to eat ravenously.*

MÂCHEUR, SE. (mâ-sheur, sheuz), *s.* [qui mange beaucoup] *a high feeder, a great eater, a muncher.* (Pop.) — de tabac, *a tobacco chewer, a chewer of tobacco.*

MACHIAN, *s. m.* [l'une des îles Moluques, dans l'océan Oriental] *Machian.*

MACHIAVÉLIQUE, *adj.* [conforme ou analogue aux principes politiques de Machiavel] *Machiavelian.* Doctrine, système —, *machiavelian doctrine, system.* ‖ Machiavélique [se dit des actions, des maximes, où il entre de la mauvaise foi, de la perfidie], *machiavelian.* Conduite —, *machiavelian conduct.*

MACHIAVÉLISME, *s. m.* [système politique de Machiavel ; principes et actions conformes, analogues au système politique de Machiavel] *machiavelism.* Il a usé, il a employé beaucoup de — dans cette négociation, *he used considerable machiavelism in that negotiation.* Sa conduite envers ses associés a été d'un — révoltant [par extension], *his behaviour to his partners was shockingly machiavelian.*

MACHIAVÉLISTE, *s.* [celui, celle qui adopte, qui pratique les maximes de Machiavel] *machiavelian.*

MÂCHICATOIRE (mâ-shi-kâ-twar), *s. m.* [t. dont on se sert en parlant du tabac, etc., qu'on mâche sans l'avaler] *chewing.* Prendre du tabac en —, *to chew tobacco.*

MACHICOT, *s. m.* [chantre de cathédrale] *a chanter in a church, a chorister.*

MACHICOULIS, *s. m.* *V.* Mâchicoulis.

MACHINAL, E (mâ-shi-nal), *adj.* [se dit de mouvements naturels où la volonté n'a point de part] *mechanical, automatic.* Mouvement —, action —e, *mechanical, automatic motion, action.* (*Machinaux*, in the plur. ; seldom used.)

[*Machinal* follows the noun.]

MACHINALEMENT (mâ-shi-nal-man), *adv.* [d'une manière machinale] *mechanically.* Agir —, *to act mechanically.*

[*Machinalement* : position : *agir machinalement ; il s'est machinalement avancé.*]

MACHINATEUR (mâ-shi-nâ-teur), *s. m.* [celui qui fait une conspiration secrète contre quelqu'un et qui use d'adresse pour le tromper] *machinator, contriver.* Il fut le principal — de ce complot, *he was the principal machinator, contriver of that plot.*

MACHINATION (mâ-shi-nâ-sion), *s. f.* [intrigue, menée secrète pour faire réussir quelque mauvais dessein, complot pour nuire à quelqu'un] *machination, contrivance.* — sourde, infernale, secrète, *infernal machination, contrivance.*

MACHINE (mâ-shin), *s. f.* [engin, instrument propre à faire mouvoir, à tirer, lever, traîner, lancer quelque chose ; ou à mettre en jeu quelque agent naturel, comme le feu, l'air, l'eau] *machine.* Grande —, — admirable, merveilleuse, *great, admirable, wonderful machine.* — fort simple, fort compliquée, *a very simple, complicated machine.* — simple [qui consiste en un seul moyen d'augmenter l'action des forces mouvantes], *simple machine.* Le levier est une — simple, *the lever is a simple machine.* — composée [celle qui est formée de plusieurs machines simples], *compound machine.* — architectonique, *architectural machine.* — de compression, de condensation, *a condenser.* — électrique, *electrical machine.* — hydraulique ou à eau, *hydraulic machine.* — pneumatique, *pneumatic machine, air-pump.* —s soufflantes [soufflets métalliques dans lesquels l'air est comprimé fortement pour mieux entretenir la combustion], *blowing machine, blow-pipe.* — infernale [sorte d'appareil destiné à produire une explosion meurtrière], *infernal machine.* — à vapeur, *a steam engine.* — de vingt, de trente chevaux [dont la force équivaut à celle de vingt, de trente chevaux], *an engine of twenty, of thirty horse power.* —s de guerre [servant à lancer des traits, des pierres, etc., à battre les murs en ruine et à faire brèche, etc.], *engines of war.* L'invention de la poudre à canon a fait renoncer aux —s de guerre employées par les anciens, *the invention of gun powder has superseded the use of the war engines employed by the ancients.* ‖ Machine [se dit de tout assemblage de ressorts dont les mouvements et les effets se terminent à la machine même], *machine.* Cette horloge est une belle —, *that clock is a beautiful machine.* L'homme est une — admirable [par extension], *man is an admirable machine.* La — ronde [poétiq. ; l'univers, la terre], *the earthly ball.* Ce n'est qu'une —, c'est une pure —, une — ambulante [prov.], *he is but a machine, a mere machine, a walking machine.* Opéra, tragédie, comédie à —s [dont la représentation exige des machines], *opera, tragedy, etc., with machinery.* Cela sent la — [fam. ; se dit d'un effet dramatique qui est amené peu naturellement], *that savours, smacks of machinery, of mechanical process.* ‖ Machine [invention, intrigue, ruse dont on se sert dans quelque affaire], *machinery, contrivance.* Voyez quelle — il a fait jouer dans cette affaire, *see what machinery he has wrought to bear in that business.* Remuer toute sorte de —s pour parvenir à ses fins, *to bring all sorts of machinery into play, to exhaust every species of contrivance in order to attain one's ends.* ‖ Machine [fig. : se dit de tout grand ouvrage de génie], *fabric, monument.* L'église de Saint-Pierre de Rome est une étonnante —, *the church of Saint-Peter's at Rome is a stupendous fabric.* La tragédie d'Héraclius est une grande et belle —, *the tragedy of Heraclius is a great and glorious monument of genius.* ‖ Machine [t. de Mar.], *engine.* — à mâter, *sheers for masting of ships.* — à mâter flottante, *a hulk with sheers for masting of ships.* — à creuser. *V.* Cureuse.

MACHINER (mâ-shi-né), machinant, machiné, *v. a.* [former en secret quelque mauvais dessein contre quelqu'un, faire des menées sourdes pour lui nuire, pour le perdre] *to contrive, to plot, to plan.* Il machine votre perte, *he is contriving, plotting, planning your ruin.* Il machinait je ne sais quoi contre eux, *he was plotting, planning I know not what against them.* — une trahison, *to contrive, to plot, to plan, to hatch a piece of treachery.*

MACHINEUR d'impostures, *s. m.* [La Fontaine, liv. X, fab. 10] *a mischief-maker, a forger of falsehood.*

MACHINISTE (mâ-shi-nist), *s. m.* [celui qui invente des machines ou qui les conduit] *machinist.* C'est un habile —, *he is a clever machinist.*

MACHINOIR, *s. m.* ou **MACHINE**, *s. f.* [outil du Cordonnier pour unir et blanchir les points des souliers] *point.*

MACHLIS, *s. m.* [quadrupède de Scandinavie, un peu semblable à l'élan] *machlis, elk, reindeer.*

MÂCHOIRE (mâ-shwâr), *s. f.* [l'os dans lequel les dents de l'animal sont emboîtées] *jaw, jawbone.* La — inférieure, de dessous, supérieure, *the under, the upper jaw.* Il lui cassa la —, *he broke his jawbone.* Remuer les —s, faire aller les —s, jouer de la —, branler la — [manger], *to set one's chops going, to make use of one's jaws.* Avoir la — pesante ou une grosse — [être stupide et grossier], *to be blobber-lipped ; heavy, dull, stupid.* C'est une — [un homme qui parle pesamment et mal], *he is a very dull speaker.* ‖ Mâchoires d'étau, *vice chops.* ‖ Mâchoire de fusil [partie du chien du fusil qui porte la pierre], *jaw.*

MÂCHONNER (mâ-shô-né), *v. a.* [mâcher avec difficulté ou avec négligence] *to chew with difficulty or negligence, to mumble.* (Fam.) Ne faire que — ses paroles [n'articuler qu'à moitié], *to mumble one's words.*

MACHOQUET, *s. m.* [c'est-à-dire forgeron ; insecte de l'Amérique ; espèce de criquet qui habite dans des trous d'arbre] *machoquet.*

MACHORAN ou **MACHOIRAN**, *s. m.* [poisson singulier que l'on pêche sur la côte du Pérou, près d'Arica] *machoiran.*

MÂCHURAT, *s. m.* [t. d'Imprim. ; apprenti imprimeur sujet à barbouiller, à gâter les feuilles qu'il tire] *bungler, dauber of paper.*

MÂCHURE, *s. f.* [partie où le poil de drap est mâché] *defect in the nap of cloth.*

MÂCHURER (mâ-shu-ré), *v. a.* [barbouiller, charbonner, noircir] *to daub.* — du papier, des habits, le visage, *to daub paper, clothes, the face.*

MACIS (mâ-sì), *s. m.* [la seconde enveloppe de la muscade] *mace.*

MACLE, *s. f.* [pierre figurée en prisme quadrangulaire] *mascle.* ‖ Macle [t. de Blason ; manière de losange percée à jour par le milieu], *mascle.* ‖ Macles [t. de Mar.], *nettings of the quarters or sides of a ship.*

MACOCO, *s. m.* [royaume d'Afrique, sous la ligne] *Macoco.*

MACOCQUER ou **MACOCK**, *s. m.* [espèce de courge ou melon de Virginie] *macocquer.*

MÂCON (mâ-kon), *s. m.* [ancienne ville de France, dans le département de Saône et Loire] *Macon.*

MAÇON (mâ-son), *s. m.* [ouvrier qui fait les ouvrages de bâtiment où il entre de la brique, du plâtre, etc.] *mason, bricklayer.* Un compagnon —, *a journeyman mason.* Maître —, *master mason.* Aide-maçon [*formerly* aide à maçon], *a mason's labourer.* C'est un —, un vrai — [un ouvrier qui travaille grossièrement sur des ouvrages délicats], *he is a smith, a very blacksmith ; he is a bungler.* ‖ Maçon [quelquefois, Franc-Maçon] *mason.*

MAÇONNAGE (mâ-so-naz), *s. m.* [ouvrage, travail du maçon] *mason's work, bricklayer's work, stone or brick-work, masonry.*

MAÇONNER (mâ-sô-né), maçonnant, maçonné, *v. a.* [travailler à un bâtiment en pierre, brique, etc.] *to do mason's work, masonry.* Il y a beaucoup à maçonner dans cette maison, *there is a great deal of mason's work, of masonry to be done in this house.* ‖ Maçonner une porte, une fenêtre [la boucher, la remplir de pierres, de briques, etc.], *to mure or wall up a door or window.* ‖ Maçonner [travailler grossièrement], *to plaster, to bungle, to do or perform in a bungling manner.* Voyez comme il a maçonné cela, *see how he has plastered, bungled that.*

MAÇONNERIE (mâ-sôn-rî), *s. f.* [ouvrage du maçon] *masonry, mason's work, bricklayer's work ; stone or brick-work.* Une bonne —, *good masonry.* Cloison de —, *partition of masonry.* ‖ Maçonnerie en liaison [celle qui est construite de carreaux et de boutisses de pierre posées en recouvrement les unes sur les autres], *bound masonry.* ‖ Maçonnerie [quelquefois Franc-Maçonnerie], *masonry.*

MAÇONNIQUE, *adj.* [qui appartient à la franc-maçonnerie] *masonic.* Société —, *masonic society.*

MACOUBA, *s. m.* [tabac de la Martinique, qu'on prépare avec du sucre brut dissous dans de l'eau] *macouba.*

MACQUE (mâk), *s. f.* [instrument pour briser le chanvre] *a kind of mallet to beat hemp ; brake.*

MACQUER (mâ-ké), *v. a.* [briser avec la macque] *to beat hemp.*

MACRE ou **SALIGOT.** *V.* Tribule aquatique.

MACRÉE, *s. f.* [courant de la mer très-rapide et contrarié dans son flux à l'embouchure de certaines rivières] *eddy tide.* *V.* Mascaret.

MACREUSE (mâ-kreuz), *s. f.* [oiseau de mer ressemblant au canard] *a sea-duck, a widgeon.*

MACULATURE (mâ-ku-lâ-tur), *s. f.* [t. d'Impr. ; feuille mal imprimée, mal tirée] *a maculation, a waste sheet of printed paper, maculature.* ‖ Maculature grise [feuille de gros papier gris qui sert d'enveloppe à une rame de papier], *very coarse brown paper ; wrapper.*

MACULE (mâ-kul), *s. f.* [tache, souillure] *stain, spot.* Ce papier est plein de —s, *that paper is full of stains.* Agneau sans — [agneau sans tache : Jésus-Christ], *the lamb without spot.*

Macula, *s. f.* [t. d'Astron. ; tache obscure qu'on observe sur le disque du soleil, etc.], *macula.*

MACULER (mâ-ku-lé), maculant, maculé, *v. a.* et *n.* [barbouiller, tacher ; ne se dit que des feuilles imprimées et des estampes ; pocher], *to blot or spot, to maculate.*

MADAGASCAR, *s. m.* [île sur les côtes orientales d'Afrique] *Madagascar.*

MADAME (mâ-dâm), *s. f.* [titre d'honneur qu'on donne aux femmes mariées] *madam, mistress.* — la duchesse, la comtesse de, *her grace the duchess or my lady the countess of.* Je vous remercie, —, de l'honneur que vous me faites, *I thank your ladyship for the honour you do me.* Monsieur vaut bien — [prov.], *he is good as she ; Jack is as good as Jill.* ‖ Madame [sans autre suite, on entend la fille aînée du roi de France], *Madam.* ‖ Madame [dans les tragédies, nom qu'on donne aux filles], *madam.* Jouer à la — [se dit des petites filles qui s'amusent ensemble à contrefaire les dames en se faisant des compliments

Digitized by Google

et des visites les unes aux autres, comme les dames s'en font entre elles], *to play at madam*. Elle fait la — [fam.; elle se donne des airs], *she plays the lady*. C'est une grosse — [pop.; c'est une femme riche], *she is a great lady*.

MADÉFACTION, *s. f.* [t. de Pharm.; action de rendre humide, d'humecter] *madefaction*.

MADÉFIER, *v. a.* [t. de Pharm.; humecter une substance, la rendre humide] *to madefy, to moist* or *moisten*.

MADELEINE, *s. f.* [grande rivière de l'Amérique septentrionale] *Magdalena*.

Madeleine (Iles de la), *s. f.* [îles situées au nord-est de la Sardaigne, et qui sont dans sa dépendance] *Magdalen Islands*.

MADELONNETTES, *s. f. pl.* [filles repenties] *magdalenettes, magdalen hospital*.

MADEMOISELLE (måd-mwå-zêl), *s. f.* [titre qui se donne aux filles] *miss*. ‖ Mademoiselle [on appelait absolument Mademoiselle la fille aînée de Monsieur, frère du roi], *Mademoiselle*. ‖ Mademoiselle, *the title formerly given to a married woman when not of noble birth*.

MADÈRE, *s. f.* [île de l'océan Atlantique, en forme de triangle] *Madeira*.

MADONE, *s. f.* [représentation de la Vierge] *madona* or *madonna*.

MADRAGUE (må-dråg), *s. f.* [enceinte de câbles et de filets pour prendre des thons et autres poissons] *a sort of netting to catch tunnies, etc.*

MADRAS ou MADRASPATAN, *s. m.* [belle et grande ville des Indes, sur la côte de Coromandel, avec un fort nommé le fort Saint-George] *Madras* or *Fort St. George*.

MADRÉ, E (må-drå), *adj.* [tacheté, diversifié de couleurs; maillé, moucheté, varié] *speckled, spotted*. Bois —, léopard —, *spotted wood, leopard*. Porcelaine —e, *spotted porcelain*. (Seldom used.)

[*Madré* in this sense follows the noun.]

Madré, *s.* et *adj.* [rusé, matois, raffiné] *cunning, sharp, sly*. C'est un — compère, *he is a cunning, a sharp, a sly one*. Un fin — *a sharp* or *cunning blade, a sly cur*.

MADRÉPORE, *s. m.* [production calcaire à polypier, d'une substance pierreuse, en forme d'arbre rameux ou d'arbrisseau] *madrepore*.

MADRID, *s. m.* [ville capitale d'Espagne] *Madrid*.

MADRIER (må-drî-å), *s. m.* [planche de chêne fort épaisse] *madrier, a thick oak plank* or *board, a piece of timber*. On emploie des —s pour faire la plate-forme d'une batterie de canons, *madriers are used in forming the platform of gun batteries*.

MADRIGA-L, UX (må-drî-gål, gô), *s. m.* [petite poésie assez semblable à l'épigramme, qui renferme dans un petit nombre de vers une pensée ingénieuse et galante] *madrigal*.

MADROGAN ou BANAMATAPA, *s. m.* [grande ville d'Afrique, capitale du Monomotapa] *Madrogam*.

MADRURE, *s. m.* [tache ou marque sur la peau de quelque animal] *speckle, spot*.

MADURE, *s. f.* [île de la mer des Indes, entre celles de Java et de Bornéo] *Madure*.

MADURÉ, *s. m.* [grande ville et royaume des Indes orientales, dans la presqu'île en-deçà du Gange] *Madura*.

MAELSTRUM ou MAEL STROM, *s. m.* [abîme ou gouffre de l'océan Septentrional, sur les côtes de Norwège] *Maelstrom*.

MAESTRAL, *s. m.* [vent du nord-ouest sur la Méditerranée] *the north-west wind*. (*Mistral* is more common.)

MAESTRALISER, *v. n.* [tourner à l'ouest] *to turn westward; a term applied in the Mediterranean sea to the west variation of the magnetic needle*.

MAFFLÉ, E (må-flå), *adj.* [qui a de grosses joues] *chub-cheeked, bloated*. Visage —, *bloated face*. Une grosse —e, *a chub-cheeked creature*. (Little used; is also written *mafflu, e*; both familiar.)

MAGADOXO, *s. m.* [ville et royaume d'Afrique, à l'embouchure de la rivière de Magadoxo] *Magadoxo*.

MAGALAISE. *V.* Manganèse.

MAGALEP ou MAHALEP, *s. m.* [espèce de cerisier] *rock-cherry, mahalep*.

MAGASIN (må-gå-zin), *s. m.* [lieu où l'on garde un amas de marchandises, de provisions; grenier, arrière-boutique, boutique; amas, dépôt, collection, recueil] *magazine, warehouse, storehouse*. — d'étoffes, de livres, de poudre, de blé, de farine, etc., *a magazine of books, arms, powder, corn, flour, etc.* Marchand en —, *a wholesale man* or *dealer*. Vendre en —, *to be a wholesale dealer*. Garçon de — *warehouse man*. On croit qu'il veut faire — [se dit d'un homme qui a acheté plusieurs choses de même nature], *one would think he was going to furnish a magazine*. — d'esprit, *store-house of wit*. ‖ Magasin [le grand panier qui est derrière les carrosses de voiture, où l'on met les paquets], *the boot* or *wicker-basket of a stage-coach*. ‖ Magasins [t. de Mar.], *store-ships attending a fleet of men of war*. — particulier, *store-house containing the rigging and cordage used for the king's ships*. — général, *store-house* or *magazine to contain naval stores in a dock-yard*. ‖ Magasin [nom qu'on donne à certains ouvrages périodiques], *magazine*.

MAGASINAGE, *s. m.* [le temps qu'une marchandise reste dans un magasin] *time the goods remain in a warehouse*. Droit de —, *store* or *warehouse dues*.

MAGASINER, *v. a.* [serrer ou garder dans un magasin] *to store in a warehouse*. (Little used.)

MAGASINIER (må-gå-zî-nî-å), *s. m.* [celui qui est chargé de la garde, du soin des choses renfermées dans un magasin] *a warehouse-keeper*.

MAGDALEON, *s. m.* [rouleau d'emplâtre, petit cylindre de soufre ou d'onguent qu'on vend chez les droguistes, les épiciers] *magdaleo*.

MAGDEBOURG, *s. m.* [très-belle ville d'Allemagne, capitale du cercle de la Basse-Saxe] *magdebargh*.

MAGE (måz), *s. m.* [prêtre de la religion des anciens Perses] *magus*. Les trois —s, les —s [les trois personnages qui vinrent de l'Orient pour adorer Jésus-Christ], *the three wise men, the wise men*. L'adoration des —, *adoration of the magi*.

Mage ou Mage, *adj. m.* Juge mage, *a title formerly given, in several provinces, to the seneschal's lieutenant*.

MAGELLAN (détroit de), *s. m.* [fameux détroit de l'Amérique méridionale, découvert en 1520 par Magellan, Portugais, qui lui donna son nom] *Magellan*.

MAGELLANIQUE (la terre), *s. f.* [nom de la pointe méridionale de l'Amérique, au sud du Brésil et du Paraguai, au nord du détroit de Magellan] *Terra Magellanica*.

MAGHIAN, *s. m.* [une des plus illustres villes de l'Arabie heureuse, sur la mer Rouge] *Maghian*.

MAGICIEN, NE (må-zî-siên, siên), *s. m.* et *f.* [qui fait profession, qui fait usage de magie] *magician, enchanter, necromancer; a sorcerer, conjuror, wizard*; [fem.], *witch, sorceress*. ‖ Magicien [celui qui, dans un art, a le talent de produire beaucoup de surprise ou de plaisir], *magician*. Ce faiseur de tours, ce décorateur, ce peintre, ce musicien, ce poète est un —, un vrai —, *that juggler, scene painter, painter, etc., etc., is a magician, a perfect magician*.

MAGIE (må-zî), *s. f.* [art prétendu, auquel on attribue le pouvoir d'opérer, par des moyens surnaturels, des effets surprenants et merveilleux] *magic, enchantment*. — blanche ou naturelle, *natural magic*. — noire, *magic, the black art, witchcraft*. Ce n'est pas la — noire, il ne faut point de — pour faire cela [prov.; se dit d'une chose dont on peut venir à bout aisément], *there is no conjuration in it; a man can do that without being a conjuror*. ‖ Magie [se dit de l'illusion qui naît des arts d'imitation, des passions, des affections vives], *magic*. Quelle est donc la — de ce tableau? *where is the magic of that picture?* La — du style, de la poésie, *the magic of style, of poetry*. La — de l'amour, de l'espérance, *the magic of love, of hope*.

MAGIQUE, *adj.* [appartenant à la magie] *magic*. Art —, *magic art*. Caractère —, *magic character*. Paroles —, *magic words*. Baguette —, cercle —, *magic wand, circle*. Lanterne — [instrument d'optique], *magic lantern*. Carré — [carré formé de plusieurs cases, dans lesquelles on place des nombres, dont la somme, prise en tout sens, est la même], *magic square*. ‖ Magique [se dit de ce qui étonne, enchante, fait illusion], *magic, magical*. Palais, jardin —, *magical palace, garden*. Cela est d'un effet, produit un effet —, *that produces a magical effect*.

[*Magique* usually follows the noun in prose.]

MAGISME, *s. m.* [la religion des mages] *magianism*.

MAGISTER (må-zîs-têr), *s. m.* [maître d'école de village], *a country-schoolmaster, pedant*. (Little used.)

MAGISTÈRE (må-zîs-têr), *s. m.* [la dignité du grand maître de Malte; le temps de son gouvernement] *the grand mastership of Malta*. Il prétend au —, *he puts up for the grand-mastership* or *he expects to be one day grand-master*. ‖ Magistère [t. de Chimie: poudre médicinale très-fine, faite par la précipitation], *magistery*.

MAGISTRAL, E (må-zîs-trål), *adj.* [qui est de maître; impérieux, pédantesque] *magisterial, imperious, authoritative, dictatorial, dogmatical*. Mine —e, *a magisterial look*. Parler d'un air, d'un ton —, d'une voix —e, *to speak with an imperious air, in a commanding tone, with a magisterial voice*. ‖ Magistral [dans l'ordre de Malte]. Commanderies —es [celles qui sont annexées à la dignité de grand maître], *the grand-master of Malta's commanderies*. ‖ Magistral [en médecine]. Compositions —es, [les médicaments composés sur-le-champ d'après l'ordonnance du médecin], *medicaments composed according to a physician's prescription*. Potion —e, *officinal potion*. Ligne —e [le principal trait qu'un ingénieur trace sur le papier pour représenter le plan d'une ville], *basis, magisterial line*.

[*Magistral* follows the noun; has no plur. masc.]

MAGISTRALEMENT (må-zîs-trål-mån), *adv.* [d'un air, d'un ton magistral] *magisterially, imperiously*.

[*Magistralement* never between the auxil. and the verb.]

MAGISTRAT (må-zîs-trå), *s. m.* [officier civil revêtu d'une autorité administrative ou judiciaire] *magistrate*. Un — savant, intègre, incorruptible, *a learned, upright, incorruptible magistrate*. Un — de sûreté, *magistrate whose business it is to prosecute offences*.

MAGISTRATURE (må-zîs-trå-tûr), *s. f.* [la dignité et charge de magistrat; le temps pendant lequel on l'exerce; le corps entier des magistrats] *magistracy*.

MAGJON, MAGNÈSE ou MAGNESTER, *s. m.* [manganèse; sorte de mine de fer qui contient peu de matière métallique et de mauvaise qualité] *magnesia, magnese, manganese*.

MAGNANIME (må-nîå-nîm, *adj.* [qui a l'âme grande, qui a des sentiments élevés, généreux] *magnanimous*. Prince —, *magnanimous prince*. Se montrer —, *to prove one's self magnanimous*. Le — [subs.] a toujours le cœur au-dessus de la fortune, *the spirit of a magnanimous man is always above his fortune*.

[*Magnanime* usually follows, may sometimes precede the noun: *ces magnanimes résolutions*; analogy and harmony to be attended to. See Adjective.]

MAGNANIMEMENT, *adv.* [d'une manière magnanime] *magnanimously*.

[*Magnanimement* after the verb; or between the auxiliary and the verb.]

MAGNANIMITÉ (må-nîå-nî-mî-tå), *s. f.* [vertu de celui qui est magnanime, grandeur d'âme] *magnanimity*. La — est la vertu des héros, *magnanimity is the virtue of heros*.

MAGNAT, *s. m.* [mot usité autrefois en Pologne, et encore aujourd'hui en Hongrie, pour désigner un grand du royaume] *magnate*. Les — de Hongrie, *the magnetes of Hungary*.

MAGNÈS arsénical, *s. m.* [t. de Chimie; mélange de parties égales d'arsenic, de soufre et d'antimoine fondus ensemble] *magnes arsenicalis*.

MAGNÉSIE, *s. f.* [terre blanche qui provient des eaux-mères du nitre et du sel commun] *magnesia alba*.

MAGNÉTIQUE (må-nîå-tîk), *adj.* [qui tient de l'aimant, qui appartient à l'aimant] *magnetic, magnetical*. Vertu, attraction —, *magnetic virtue, attraction*.

MAGNÉTISER, *v. a.* [employer sur une personne les procédés enseignés par les adeptes de la doctrine appelée Magnétisme] *to magnetize*.

MAGNÉTISEUR, *s. m.* [celui qui pratique les procédés du magnétisme] *magnetizer*.

MAGNÉTISME (må-nîå-tîsm), *s. m.* [t. de Phys.; nom générique, qui se dit des propriétés de l'aimant] *magnetism*. Les effets du —, *the effects of magnetism*. — animal ou — [doctrine dont les partisans croient qu'on peut produire sur le corps humain, par des attouchements, etc., des impressions propres à guérir les maladies], *animal magnetism, magnetism*.

MAGNIFICAT, *s. m.* [cantique qu'on chante à vêpres] *magnificat*.

MAGNIFICENCE (må-gnî-fî-sâns), *s. f.* [qualité de ce qui est magnifique] *magnificence*. Ce prince les a reçus, les a fêtés, les a récompensés avec une —

Digitized by Google

royale, *that prince received, welcomed, rewarded them with royal magnificence.* Il vit avec —, *he lives in a style of magnificence.* ‖ Magnificence [éclat, richesse extraordinaire], *magnificence, splendour, gorgeousness.* La — des œuvres du Créateur, *the magnificence of the works of the Creator.* La — d'un temple, d'un palais, *the magnificence, splendour, gorgeousness of a temple, palace.* La — du style, des idées, des expressions, des images, *the magnificence, splendour, grandeur of style, ideas, expressions, imagery.* V. Luxe.

MAGNIFIER (mâ-gnî-flâ), magnifiant, magnifié, v. a. [exalter la grandeur : ne se dit que de Dieu ; louer, élever] *to magnify, to extol, to exalt.* (Old.)

MAGNIFIQUE (mâ-gnî-fîk), *adj.* [splendide, somptueux dans ses dons, qui se plaît à faire de grandes et éclatantes dépenses, principalement pour le public] *magnificent, munificent, splendid.* Prince —, *magnificent, munificent prince.* Les Romains étaient — dans leurs monuments, *the Romans were magnificent, splendid in their monuments.* ‖ Magnifique [se dit des choses dans lesquelles la magnificence éclate], *magnificent, splendid.* Temple, palais —, *magnificent, splendid temple, palace.* Repas, festin, train, équipage, réception —, *magnificent, splendid entertainment, feast, train, equipage, etc.* (Fam.) Un temps — [un très-beau temps], *spendid weather.* Des titres —, *pompous titles.* Des promesses —, *mighty promises.* Un style —, *splendid, gorgeous style.*

[*Magnifique* precedes the noun when harmony and analogy admit : *magnifique repas, de magnifiques promesses.* See Adjectif.]

Magnifique, s. m. [dans le premier sens] *ostentatious man, vain man.*

MAGNIFIQUEMENT (mâ-gnî-fîk-mân), *adv.* [avec magnificence] *magnificently, splendidly.*

[*Magnifiquement* after the verb; between the auxiliary and the verb.]

MAGNOC. V. Magioc.

MAGNOLIER, s. m. [arbre d'Amérique, remarquable par la beauté de ses fleurs] *the laurel-leaved tulip-tree ; magnolia.*

MAGOT (mâ-gô), s. m. [gros singe ; marmouset ; homme mal-bâti, mal-fait, difforme, laid] *baboon ; booby, ill-favoured coxcomb, puppy.* C'est un —, un vrai —, laid comme un — [un homme fort laid], *he is a baboon, a very baboon, as ugly as a baboon.* ‖ Magot [amas d'argent caché], *a hoard of money, a hidden treasure, pelf.*

Magot, Tartarin ou Mormeet cynocéphale, s. m. [espèce de gros singe sans queue, commun en Asie et en Afrique] *a sort of baboon.* ‖ Magot [une figure grotesque de porcelaine, de pierre, etc.], *magot.*

MAHALEB. V. Magaleb et Bois de Sainte-Lucie.

MAHALEU, s. m. [ville considérable de la Basse-Égypte] *Mahaleu.*

MAHANATAN, s. m. [île de l'Amérique septentrionale, dans laquelle est bâtie New-York] *Manhattan.*

MAHEUTRE, s. m. [soldat royaliste au temps de la Ligue] *soldier.* (Old.)

MAHOMÉTAN, E (mâ-ô-mé-tân, tân), *subst.* [qui professe le mahométisme ; musulman] *mahometan, mussulman.* Les tribus mahométanes [adj.], *the mahometan tribes.* Le culte —, la religion —e, *the mahometan worship, religion.*

MAHOMÉTISME (mâ-ô-mé-tism), s. m. [religion de Mahomet] *mahometanism.*

MAHOMETTE. V. Mahamet.

MAHON (port), s. m. [ville maritime de l'île de Minorque, dans sa partie méridionale, avec une bonne citadelle et un bon port qui est à l'abri de toutes sortes de vents, ce qui donne lieu à ce proverbe : Dans la Méditerranée, juin, juillet, août et port Mahon font la sûreté des vaisseaux] *Port Mahon.*

MAHOT, s. m. [sorte d'arbre des Antilles ; mangle blanc, meterebe, chouchourou] *mahot.*

MAHUTE, s. f. [t. de Faucon. ; la partie des ailes des oiseaux de proie qui tient au corps] *pinion.*

MAI (mâ), s. m. [le cinquième mois de l'année] *May.* Premier jour de —, *the first of May, May-day.* ‖ Mai [arbre qu'on plante au premier jour de mai devant la porte de quelqu'un], *a maypole.* Champ de —, *an assembly held by the chiefs of the French nation in the month of May.*

MAÏDAN ou MÉIDAN, s. m. [t. de Relation ; nom qu'on donne dans l'Orient aux places où se tiennent les marchés] *the name of market-places in the East.*

MAIE, s. f. [t. de Corderie] *a sort of trough bored full of holes, wherein to drain newly tarred cordage.* ‖ Maie [huche à pétrir], *kneading-trough.*

MAÏEUR, s. m. [titre qui, dans quelques villes, répondait à celui de maire] *mayor.*

MAIGRE (mègr), *adj.* [qui n'a point de graisse ou qui en a très-peu, qui est sec et décharné] *lean, meagre.* Cet homme est fort —, *that man is very lean, thin.* — de visage, *meagre, lean-faced.* Chapon —, *lean capon.* Viande —, *lean meat.* — échine [pop. ; une personne très-maigre], *a scrag, bare bones.* — comme un hareng, *as lean as a shotten herring, as a whipping post.* Aller du pied, marcher, courir comme un chat — [marcher fort vite], *to walk, to run like a lamplighter.* Jours —s [auxquels l'Église défend de manger de la viande], *fish-days, lent days, fasting days.* Repas —, *lent or lenten entertainment.* Soupe — [où il n'entre pas de jus de viande], *soup made with herbs or vegetables.* — chère [mauvaise chère], *meagre, poor cheer, spare commons.* Un — repas, *a spare diet, meal.* ‖ Maigre [se dit d'un terrain aride qui rapporte peu], *meagre, lean, hungry.* Ce sol, ce terrain est bien —, *that soil, ground is very meagre, lean, hungry.* Un — sujet [fam. ; une cause bien légère], *slight, poor pretence.* Un sujet — [un sujet stérile], *a meagre, a barren subject.* Un ouvrage — [faible ; peu d'idées], *a meagre production.* Un style —, *meagre style.* — discours, *lean, meagre, jejune discourse.* Un — divertissement, *poor diversion.* Une — réception [mauvaise, froide], *meagre, cold reception.* Pinceau, couleur, touche — [maigre est ici l'opposé de moelleux, de large, de nourri], *meagre, harsh pencil, colour, touch.* Colonne —, moulure — [t. d'Archit. ; colonne dont le fût est trop allongé, moulure trop menue], *slender column, spare moulding.* Lettre, écriture — [lettre, etc., dont les pleins ne sont pas assez prononcés], *scraggy letter, hand-writing.*

[*Maigre* usually follows, in the sense of dry, poor, shabby, may precede the noun : un *maigre sujet,* un *maigre divertissement.*]

Maigre, s. m. [la partie de la chair où il n'y a aucune graisse] *lean.* Le gras, le — du saumon, d'un jambon, *the fat, the lean of salmon, of a ham.* Faire —, manger — [s'abstenir de manger de la chair], *to abstain from flesh, to forbear meat, to keep lent.* Traiter en —, *to treat with fish.* ‖ Maigre [ombre ; poisson de mer qui pèse jusqu'à soixante livres] *umbra-marina, umbrino.*

en Maigre, *adv.* [on dit que les équerrages d'une pièce de bois sont en gras ou en maigre, selon que les angles plats de ses faces adjacentes sont obtus ou aigus] *sharply, scantily.*

MAIGRELET, TE (mè-grè-lè, lèt), *adj.* [un peu maigre ; ne se dit que des enfants et des jeunes personnes], *thin, thinnish, lean, puny.* Cet enfant est —, *that child is rather thinnish.* (Fam.)

MAIGREMENT, *adv.* [petitement, chétivement] *poorly, sparingly.* Il a de quoi vivre, mais bien —, *he has just enough to keep body and soul together* or *he has a bare maintenance.*

MAIGRET, TE, *adj.* [un peu maigre] *lean, poor, thin, out of case.* (Fam. ; little used.)

MAIGREUR (mè-grèur), s. f. [l'état du corps des hommes et des animaux maigres] *leanness, meagreness.* Je ne vis jamais une si grande —, *I never saw such leanness, such meagreness.* Elle est d'une grande —, *she is very lean.* ‖ Maigreur [fig. ; s'emploie dans les arts du dessin et en littérature], *meagreness.* La — d'une colonne, *the meagreness, slenderness of a column.* — de touche, *meagreness, harshness of touch.* La — du style rend cet ouvrage fort ennuyeux, *the meagreness of the style makes that work very tedious.*

MAIGRIR (mè-grîr), maigrissant, maigri ; je maigris, v. n. [devenir maigre] *to grow lean or thin ; to fall away.* Il ou elle maigrit à vue d'œil, de jour en jour, *he or she grows perceptibly thinner, leaner day by day.* Elle est bien maigrie, *she is fallen away very much.*

MAIL (mâl), s. m. [masse avec laquelle on pousse une boule] *mallet.* Frapper du —, *to mall.* ‖ Mail [le jeu auquel on pousse une boule avec le mail ; le lieu où l'on joue au mail], *mall, pall-mall.*

MAILLE (mâl), s. f. [espèce de petit anneau dont plusieurs ensemble font un tissu] *mesh.* Les —s d'un filet, *the meshes of a net.* ‖ Maille [se dit des tissus qui se font à l'aiguille et au métier], *stitch.* Il y a une — de rompue à votre bas, *there is a stitch broken in your stocking.* ‖ Maille [petit annelet de fer dont on fait des armures], *mail.* Cotte de —s, *a coat of mail.* — d'un crochet, *eye of a hook.* — à — se fait le haubergeon [prov. ; en travaillant peu à peu à une chose, enfin elle se trouve achevée], *by doing a little every day the task is at last finished.* ‖ Maille [les marques, les taches qui se font sur les plumes du perdreau], *speck.* ‖ Maille [tache ronde qui vient sur la prunelle de l'œil et qui offusque la vue], *a web or pin (in the eye).* — dans l'œil des bestiaux, *the haw.* ‖ Maille [petite monnaie de billon au-dessous du denier], *an ancient base coin worth but half a denier.* Je n'en rabattrai pas la —, une —, *I won't abate a farthing.* Ils ont toujours — à partir ensemble [ils ont toujours quelque différend], *they have always a crow to pluck with each other.* N'avoir ni sou ni — [être extrêmement pauvre], *not to have a farthing, a cross to bless one's self with.*

MAILLÉ. V. Maillot.

MAILLER (mâ-lâ), maillant, maillé, v. a. [faire les mailles d'un filet] *to make the meshes of a net.* Maçonnerie — [faite en forme de réseau], *net-masonry.* (Not in use.) ‖ Mailler [armer de mailles], *to arm with a coat of mail.* (Not in use.)

Mailler, v. n. [se dit des perdreaux à qui les mailles viennent] *to grow speckled.* Des perdreaux maillés, *speckled young partridges.* Les perdreaux commencent à se —, *the young partridges begin to be speckled.* Fer maillé [treillis de fer qui se met à une fenêtre], *wire-lattice or netting.* ‖ Mailler un cuir [le battre avec une mailloche sur un billot de bois très-uni], *to beat a hide.*

MAILLES, s. f. pl. [t. de Construction de navire] *the intervals or spaces (left between a ship's timbers, called by shipwrights, room and space).*

MAILLET (mâ-lè), s. m. [espèce de marteau de bois à deux têtes ; mailloche, masse, massue] *a mallet, mall.* —s affleurants [ceux dont les papetiers se servent pour délayer la pâte dans les piles de dépôt], *wooden hammers.* — de calfat [t. de Mar.], *calking-mallet.* — à fourrer, *serving-mallet.* V. Fourrer. — à épisser, *driving-mallet.*

MAILLETAGE, s. m. [t. de Mar. ; la surface du doublage de la carène d'un vaisseau recouverte de clous] *the sheathing of a ship's bottom with scupper-nails or with nails made with a broad triangular head.*

MAILLETER un vaisseau, v. a. [couvrir de clous la doublage d'un vaisseau] *to sheathe a ship's bottom with nails.*

MAILLOCHE (mâ-lôsh), s. f. [gros maillet de bois] *wooden mallet ;* [masse de fer], *an iron mace.*

MAILLON, s. m. [nœud lâche, coulant et largement ouvert sous la forme d'un grand anneau] *stitch.*

MAILLOT (mâ-lô), s. m. [morceau de toile ou d'étoffe dans lequel on enlaçait un petit enfant pour le coucher] *swaddling-band.* ‖ Maillot [langes et bandes dont on enveloppe un enfant au berceau], *swaddling clothes.* Il était encore au —, *he was still in his cradle, at nurse.*

MAILLURE, s. f. [t. de Fauconnerie ; les taches ou mouchetures qui forment des espèces de mailles sur les plumes d'un oiseau de proie] *spots, speckles, nails.*

MAIMON, s. m. [sorte de singe qui fait la nuance entre le babouin et la guenon] *a sort of ape.*

MAIN (min), s. f. [partie du corps humain qui est au bout de bras] *hand.* La — droite, la — gauche, *the right or left hand.* — de la bride [la main gauche du cavalier], *bridle-wrist.* Grande — rouge, *mutton-fist.* Cela est bien à la — [se dit d'une chose faite de manière qu'on peut s'en servir aisément], *that is very handy.* Cette serpe, cette hache n'est pas bien à la —, *that hook, hatchet is not handy.* La — dans le sac, *hand habend (in law).* Lever la — [pour affirmer en justice], *to lay one's hand upon the book, to make an affidavit, to swear, to take one's oath.* Mettre l'épée à la — [la tirer hors du fourreau], *to draw.* Mettre la — à l'épée [sur la garde de son épée], *to lay one's hand on one's sword.* On lui a mis les armes à la —, *he began to learn fencing.* Mettre le chapeau à la — [se tenir la tête découverte], *to stand cap in hand.* Mettre la — au chapeau [se découvrir pour saluer], *to touch or move one's hat.* Mettre la — à la plume, *to take pen in hand.* Mettre à quelqu'un le pain à la — [être la première cause de sa fortune], *to put one in the way of making a livelihood.* Donner la — à quelqu'un [lui donner la

Digitized by Google

main droite et la place d'honneur en marchant], *to give one the right, or upper hand, or the wall.* Donner la —, prêter la — à quelqu'un [l'aider en quelque affaire, le favoriser], *to favour one, to support or to countenance him.* Avoir la — rompue à quelque chose [l'avoir faite et dressée], *to be used or inured to a thing.* Baiser les —s à quelqu'un [se recommander à lui], *to recommend one's self to a person.* Tendre la — [demander l'aumône], *to beg.* Tendre la — à quelqu'un [lui offrir du secours], *to lend a helping hand, to assist, to come to one's assistance.* Prêter main-forte [appuyer de son autorité], *to lend a strong hand.* Donner les —s à quelque chose [y consentir, y condescendre], *to yield, to condescend or consent to a thing.* Cheval de — [mené par un valet monté sur un autre cheval], *a led-horse.* Cheval bien fait de la — en avant [qui a la tête et l'encolure belle], *a horse with a fine head and neck.* — douce [t. de Manège; celle qui sent un peu l'appui du mors], *gentle hand.* Avoir la — dure [passer brusquement de la main légère à la main ferme], *to have a heavy hand, to check.* — ferme [celle qui tient un cheval dans un appui à pleine main], *steady, short hand.* — légère [celle qui soutient la bride de manière à ne point sentir l'appui du mors sur les barres], *light hand.* Lâcher, rendre la — à un cheval [lui lâcher la bride], *to give a horse the bridle.* Baisser la — [baisser un peu la bride], *to lower the hand.* Il bat à la — [il secoue la tête et lève le nez], *he checks upon the hand.* Il tire à la — [il résiste aux efforts du cavalier], *he is hard-mouthed.* Il force la — [il s'emporte malgré le cavalier], *he pulls hard.* Il pèse à la — [il a la tête pesante, il s'appuie sur le mors], *he leans upon the hand.* Changer de — [porter la tête du cheval d'une main à l'autre], *to change the way of the horse.* Cheval qui est sous la — [à la droite du cocher], *the off-horse.* Faire couvrir les juments en — [les attacher entre deux piliers en présence d'un étalon], *to have the mares leaped between the pillars.* Cela est sous votre — [à portée], *that is under your nose.* Il est sous sa — [dans sa dépendance], *he is under him; he depends upon him.* Gagner quelqu'un de la — [gagner quelque affaire], *to be beforehand, to get the start of one.* Aller bride en — dans une affaire [y procéder avec beaucoup de retenue et de circonspection], *to act with consideration or deliberation, to carry on a business prudently.* Avoir quelqu'un en — pour une affaire [être sûr de quelqu'un qu'on trouvera prêt à exécuter ce qu'on voudra], *to have a person ready at one's beck.* Mettre la — sur quelque chose [s'en saisir], *to lay one's hand upon a thing, to seize upon it.* Mettre la — sur quelqu'un, user de — mise [le battre], *to lay hands upon one, to beat him.* Il n'y va pas de — morte [il bat outrageusement], *he beats or strikes deadly hard.* Mettre la — sur le collet à quelqu'un [l'arrêter pour le mettre en prison], *to tap one on the shoulder; to apprehend or arrest one, to take him prisoner.* Prendre en — les intérêts, la cause de quelqu'un [entreprendre sa défense], *to take one's part, to espouse one's cause or quarrel.* Prendre à toute — [prendre de tous côtés et recevoir de toute sorte de gens; il se dit en mauvaise part, et seulement d'un juge ou d'un officier qui abuse de son caractère pour piller ceux qui ont affaire à lui], *to receive from all hands.* Tenir la — à quelque chose [avoir soin de la faire réussir ou de la faire exécuter], *to take a thing in hand, to see it executed.* Un coup de — [un coup hardi], *a bold action*; [à la guerre, attaque qui se fait sans artillerie], *a coup-de-main, a main stroke.* Un homme de — [un homme d'exécution], *an active or stirring man, a man fit for action.* Homme de la — [propre à bien exécuter tout ce qu'on lui ordonnera], *a handy man.* Coups de — [coups des armes qu'on tient à la main], *handy blows.* Avoir les armes bien en — [être adroit aux armes], *to handle arms well.* Il a les armes belles à la —, *he fences well.* Combat de —, de — à — [qui se fait de près entre deux ou plusieurs personnes], *a close fight, a fight hand to hand.* En venir aux —s [commencer à se battre], *to join battle, to come to action, to engage with the enemy.* Être aux —s [se battre], *to fight with the enemy.* — basse [dégât, ravage, carnage, boucherie], *slaughter, ravage.* Faire — basse [passer au fil de l'épée], *to put all to the sword.* Ils firent — basse sur toute la volaille de leur basse-cour, *they slaughtered all the poultry in their yard.* Faire quelque chose haut la — [avec hauteur, avec une autorité absolue], *to do a thing with a high hand.* Tenir la — haute à quelqu'un [le traiter avec sévérité], *to keep a strict hand over one.* Lui lâcher la —, *to let him do as he pleases.* Lui lier les —s, *to tie his hands.* Partir de la — [avec promptitude], *to go out of hand.* Mettre la dernière — à un ouvrage, lui donner la dernière — [l'achever, le mettre à sa perfection], *to polish off a piece of work, to finish it.* Je vais retourner sur mes pas pour mettre la dernière — à mon ouvrage, *I shall return immediately to put the finishing-stroke to the work.* J'eus le bonheur d'être choisi pour mettre la première — à cette bonne œuvre [la commencer], *I had the good fortune to be chosen to lay the first stone to that good work.* Ouvrage de bonne —, de — de maître [très-bien fait], *a piece of work of a good hand or master.* Prendre, acheter une marchandise de la première — [l'avoir de celui qui la vend le premier], *to buy a thing at the first hand.* Des livres, des hardes de la seconde — [qui ne sont pas neufs], *second-hand books, clothes.* Jeu de — [les coups que des gens se donnent les uns aux autres en badinant], *handy blows.* Finissons ce jeu de —, *have done with this manual sport; no more of it.* Jeu de —, jeu de vilain [prov.; l'on se met en danger de se blesser en jouant de la main], *your handy skirmishes will come to no good; that is porter's play.* Jouir d'une terre par ses —s [la faire valoir soi-même], *to keep land in one's own hands, to improve one's estate.* Acheter de la viande à la — [sans la peser], *to buy meat by guess.* Battre des — [applaudir], *to clap, to clap hands, to applaud.* Faire sa — [piller quand on en a l'occasion], *to make a good hand of it, to plunder.* Il a bien fait sa — dans son emploi, *he has made a good hand of his place; he has well got by it.* Faire crédit de la — à la bourse [prov.; ne point faire de crédit et ne vendre qu'argent comptant], *to trust no farther than one can see.* Mettre la — à quelque chose [s'en mêler, l'entreprendre], *to have a hand in a thing.* Tout lui passa par les —s, *every thing passed through his hands.* Il a la — bonne, *he is very handy, he is skilful.* Il a la — heureuse, la — bonne, *he has a lucky hand.* Tout est perdu si Dieu n'y met la —, *all is lost if God does not interpose.* Mettre, avoir la — à la pâte [avoir le maniement du bien, des deniers], *to have the fingering of the money.* Quand on a la — à la pâte, il en demeure toujours quelque chose au bout des doigts, *when one has the handling of money, some of it always sticks to the fingers.* Mettre la — à l'œuvre, commencer à travailler à un ouvrage, à une affaire], *to set about a work.* Être en — [être en lieu convenable et dans une situation commode pour faire la chose dont il s'agit], *to be in a convenient place or situation for doing a thing.* Je ne puis couper cela parce que je ne suis pas en —, *I cannot cut that because it does not lie to my hand.* Avoir la — légère [être prompt à frapper], *to be rash with one's hand.* Il est haut à la — [il est altier], *he is a proud surly man.* (Old.) J'ai toujours l'argent à la —, *I am always laying out money.* Il a la — crochue, il est dangereux de la —; il n'est pas sûr de la —; quand il va quelque part, il n'oublie pas ses —s; il n'a pas toujours les mains dans sa poche [se dit d'un homme qui est sujet à dérober], *he is nimble-fingered.* Avoir les —s dans ses poches [ne rien faire], *to stand with one's hands in one's pockets.* Il a des —s de beurre [se dit de quelqu'un qui laisse tomber tout ce qu'il tient], *his hands are buttered, he lets every thing fall.* Faire tomber les armes des —s [fléchir, apaiser], *to make one put up his sword.* Il a les —s nettes [se dit d'un juge qui ne se laisse point corrompre, de toute personne qui est dans quelque maniement d'argent, pour dire qu'il ne fait point de petits illicites], *his hands are clean.* Ma vie est entre vos —s [en votre pouvoir], *my life is in your hands or power.* Il a été élevé, formé par telle —, *he was brought up by such a one.* Tout ce qui vient de votre —, *all that comes from you, from your hands.* Je veux vous donner un valet, un domestique fidèle, un garçon sage, en un mot un homme de ma —, *I will give you a servant, a faithful domestic, a prudent, a sober fellow, in one word, a man I can recommend.* Il vous recevra aveuglément de ma —, *he will receive you implicitly on my recommendation.* Je donnai la — au prince pour l'aider à descendre de carrosse, *I handed the prince out of the coach.* Se laver les —s, *to wash one's hands.* Une — lave l'autre [prov.; il faut s'aider les uns les autres], *we must help each other.* Je m'en lave les —s [se dit pour témoigner qu'on n'a point de part à une affaire qui a passé contre notre volonté, et dont les suites sont à craindre], *I wash or clear my hands of it; I have not been or would not be concerned in it; I will not be concerned in it.* J'en mettrai ma — au feu [pour dire qu'une chose est très-certaine, qu'on en est très-assuré], *I could take my oath of it.* Vous tomberez sous ma —, vous passerez par mes —s [se dit par menace à un homme, pour dire, vous aurez besoin de moi, je vous punirai], *you will fall into my hands.* Cela est fait à la main [pour dire qu'une chose est faite exprès, de concert], *that is mere collusion; it is a thing made up between them.* Ils se tiennent tous par la —, il se donnent la — l'un à l'autre [ils sont liés d'intérêts, ils se donnent mutuellement assistance], *they go hand in hand together; they stand by each other.* Ils sont unis comme les deux doigts de la —, ils sont comme les deux doigts de la — [prov.; se dit de deux hommes fort amis et unis ensemble] *they are hand and glove; they are as great friends as cup and can.* Tous les doigts de la — ne se ressemblent pas [prov.; se dit de deux frères ou de deux sœurs qui sont de différente humeur], *the cubs of the same litter are not all alike.* Les —s lui démangent [il a grande envie de se battre ou d'écrire contre quelqu'un], *his fingers itch to be at it.* De marchand à marchand il n'y a que la —, de larron à larron il n'y a que la — [prov.; se dit quand on parle de deux personnes qui sont de même profession], *they are all upon a footing: they are all of the same stamp.* Froides —s, chaudes amours [prov.; la froideur des mains est, dit on, le signe d'une complexion amoureuse], *a cold hand, a warm heart.* Les rois ont les —s longues [leur puissance s'étend loin], *kings have long hands.* Il a une belle — pour chanter et une belle voix pour écrire [il n'a aucune disposition ni à l'un ni à l'autre], *he has no disposition for either one or the other.* ‖ MAIN [t. d'Arts et Métiers]: Donner la — à une étoffe [par le moyen de la gomme, la faire paraître d'une qualité supérieure à une autre], *to dress the stuff.* ‖ MAIN [écriture, composition], *hand-writing, hand.* Une belle — [une belle écriture], *a fine hand.* Je reconnais sa —, *I know his hand-writing.* Donnez-moi un petit mot de votre —, *give me a note under your hand.* ‖ MAIN [t. de Jeu; donne], *deal, lead, first place.* Avoir la — [phrase à quelques jeux de cartes; être à jouer le premier], *to have the deal, to be the eldest hand, to be the eldest.* Donner la — [l'avantage de jouer le premier], *to make one the eldest hand.* Avoir la — au jeu de lansquenet; donner les cartes], *to deal.* ‖ MAIN [rentrée de cartes], *a trick (at cards).* Combien avez vous de —s? *how many tricks have you got?* ‖ MAIN [le morceau de fer qui est au bout de la corde d'un puits, où l'on passe l'anse du seau; croc, crochet, grapin, harpon], *the hook that holds the bucket of a well.* ‖ MAIN de fer [t. de Mar.;] *V.* GABARRE de fer.

MAIN avant! *interj.* [commandement dans la manœuvre] *hand over hand!* (*the order to pull a rope quickly*).

MAINS OU VRILLES, *s. f. pl.* [t. de Bot.; filets de certains végétaux avec lesquels ils s'attachent aux plantes voisines, comme la vigne] *claspers, tendrils.* Tours de — [tours de subtilité et d'adresse, tels que ceux des escamoteurs], *handy tricks; sleight of hand.* ‖ MAIN [petite machine de cuivre qui sert à prendre de l'argent sur un comptoir], *a shovel (to take up money with)*; [certaines pièces de fer dans lesquelles sont posées les soupentes d'un carrosse], *a grapple*; [cordons attachés en dedans du carrosse, pour se soutenir avec la main], *the tassels of a coach*; [le pied de quelques animaux, de quelques oiseaux], *the paw.* ‖ MAIN de papier [25 feuilles de papier blanc pliées ensemble], *a quire of paper.*

A LA MAIN, *loc. adv.* [à propos, à portée, sous la main] *in hand, at hand, by the hand*; [exprès, d'intelligence; par collusion, par complot], *on purpose, in concert.* De la main — [secrètement], *from hand to hand, secretly.*

A DEUX MAINS, *loc. adv.* [avec les deux mains] *with both hands.* Il boit —, *he drinks with both hands.* Une épée —, *a two-handed sword.*

A PLEINES MAINS, *loc. adv.* [abondamment, libéralement, à foison], *largely, liberally, plentifully.*

A TOUTES MAINS, *loc. adv.* [de tous côtés, de toute sorte de gens; se dit en mauvaise part] *every way.* Prendre —, *to catch every way.* Ce n'est point un de ces enfans de famille qui sont prêts à prendre —, *he is none of those fashionable youngsters, who are apt to take from every body.*

DE LONGUE MAIN, *loc. adv.* [depuis longtemps] *long since, of an old or long standing.* Je le connais — *he is an acquaintance of long standing.* Ils sont amis

Digitized by Google

—, *they are old friends; they are friends of old standing; they are old cronies.*

DE MAIN EN MAIN, *loc. adv.* [se dit pour marquer une tradition; successivement, de l'un à l'autre] *from one to another, from hand to hand.* Donner —, *to hand about.* C'est une tradition que nos ancêtres nous ont laissée —, *this is a tradition handed down to us from our ancestors.*

EN UN TOURNE-MAIN, EN UN TOUR DE MAIN, *loc. adv.* [en aussi peu de temps qu'il en faut pour tourner la main] *in the turning of a hand, in a trice.* (Not used.)

SOUS-MAIN, *loc. adv.* [secrètement, en cachette, clandestinement, à la dérobée] *underhand, privately, secretly.*

MAIN DE MER, MAIN DE LARRON, MAIN DE JUDAS, *s. f.* [zoophyte mou et rameux, espèce de polypier] *manus marina, five-finger, star-fish.* || MAIN DE BALEINE OU D'HOMME MARIN [certains os articulés figurés comme la main d'un homme, lesquels tiennent lieu de nageoires aux baleines], *fins of whales.*

MAINATE, *s. m.* [oiseau huppé des Indes orientales] *mainatus.*

MAIN-CHAUDE, *s. f.* [sorte de divertissement où une personne penchée met sur le dos une de ses mains ouverte, et dans laquelle on frappe jusqu'à ce qu'elle ait deviné celui qui a frappé] *hot-cockles.*

MAIN-COULANTE, *s. f.* [partie qui recouvre les balustres d'un escalier, et qui sert d'appui] *hand-rail.*

MAIN-DÉCOUPÉE. *V.* PLATANE du Levant ou d'Afrique.

MAIN DE JUSTICE, *s. f.* [espèce de sceptre au bout duquel est la figure d'une main] *the hand of justice.*

MAIN D'OEUVRE, *s. f.* [façon, travail de l'ouvrier] *workmanship, handicraft, manual labour.* Il y a plus de — que de matière dans ce bijou, *the workmanship of that jewel is more precious than the material.* La — est fort chère cette année, *the price of manual labour is very high this year.*

MAINE (LE), *s. m.* [ancienne province de France] *Maine.*

MAIN FORTE, *s. f.* [assistance qu'on donne à quelqu'un pour exécuter quelque chose; se dit plus ordinairement du secours qu'on prête à la justice] *assistance, help.* Demander —, *to demand assistance, help.* Donner, prêter — à l'exécution des lois, des jugements, *to assist in the execution of the laws, of a sentence.*

MAINLAND, *s. m.* [île au nord de l'Écosse, la principale des Orcades, entre l'Écosse et celles de Shetland] *Mainland, Orkney,* or *Pomona.*

MAINLEVÉE, *s. f.* [permission, liberté qu'on obtient en justice de disposer des choses qui avaient été saisies, délivrance] *replevy.* Avoir, obtenir, donner la — d'une chose dont on a fait saisie [la recouvrer ou la rendre], *to replevy.* Le parlement a fait saisir le temporel de l'archevêque, mais le roi lui a donné —, *the parliament has caused the archbishop's temporalities to be seized, but the king has given him a replevy.*

MAINMISE, *s. f.* [t. de Jurispr.; saisie; se dit particulièrement de la saisie féodale] *seisure.* User de — [frapper quelqu'un], *to strike one, to lay hands upon him.* (Fam.; old.)

MAIN-MORTABLE (min-mòr-tàbl), *adj.* [t. de Jurispr.; qui est de main-morte] *in mort-main.*

MAINMORTE, *s. f.* [t. de Jurispr.; état des vassaux qui, en vertu d'anciens droits féodaux, étaient attachés à la glèbe, et privés de la faculté de disposer de leurs biens] *mort-main.* Gens de —, *convents, governors of hospitals, etc. who never cease to have heirs, so that their estates or tenements can never revert to the first lord.*

MAINT, E (min, mint), *adj.* [plusieurs] *many.* — homme, —e femme, *many a man, many a woman.* —e fois, —es fois, *many a time and oft, many's the good time.* Par —s et —s travaux [fam.], *by many a long labour.*

MAINTENANT (mint-nàn), *adv.* [à présent, au temps où nous sommes] *now, at this time, at present, now-a-days.*

MAINTENIR (mint-nìr), maintenant, maintenu; je maintiens, nous maintenons, ils maintiennent; je maintins, je maintiendrai; que je maintienne, *v. a.* [tenir ferme et fixe] *to sustain, to keep together, to steady.* Cette barre de fer maintient la charpente, *that iron-bar sustains, steadies, keeps the timber-work together.* || MAINTENIR [conserver dans le même état], *to maintain.* Il vous a nommé à cette place, il vous y maintiendra, *he appointed you to that place, he will maintain, support you in it.* — les lois, l'ordre, la discipline, *to maintain the laws, to maintain, to preserve, keep order, discipline.* || MAINTENIR [affirmer, soutenir qu'une chose est vraie], *to maintain, to assert.* Je maintiens que telle opinion est fausse, *I maintain that such an opinion is false.* Je le maintiendrai partout, *I will maintain it in any place.*

SE MAINTENIR, *v. r.* [demeurer en état de consistance], *to hold out, to keep up, to be kept up.* Tous les états ont en général un même objet, qui est de se —, *all states have the same general end, which is that of preservation.* Aussi leur gouvernement a-t-il besoin pour se — de moyens aussi violents que le gouvernement des Turcs, *hence their government is obliged to have recourse to as violent methods for its support as even that of the Turks.* Cette femme se maintient bien pour son âge, *that woman keeps it up, stands it well for her age.* Se — dans les bonnes grâces de, *to keep one's self in the good graces of.* La discipline s'est toujours maintenue dans ce corps, *discipline has always been maintained in that corps.*

MAINTENU, E, *part.* de Maintenir; *maintained, etc.*

MAINTENUE (mint-nù), *s. f.* [t. de Prat.; confirmation de justice dans la possession de quelque chose; jugement possessoire, assurance] *possession adjudged upon a full trial; maintenance.* Demander la —, *to demand possession.* Arrêt de — [qui confirme la possession provisoire], *a sentence which confirms the provisional possession.*

MAINTIEN (min-tien), *s. m.* [conservation] *maintaining, maintenance, preservation.* Le — de l'ordre, de la discipline, de l'autorité publique, *the maintenance of order, discipline, public authority.* Son amour pour le — du repos de l'Europe, *his wishes for the preservation of the tranquillity of Europe.* || MAINTIEN [contenance, l'air du visage et le port du corps; mine, posture], *countenance, carriage, deportment, looks, air.* Grave, noble —, *grave, noble carriage, deportment.* Il se fit aussitôt un profond silence parmi ses officiers, qui quittèrent tout à-coup leur — insolent pour en prendre un respectueux devant leur maître, *immediately a profound silence prevailed among his officers, who, all of a sudden, laid aside their insolent carriage, and assumed a respectful look in presence of their master.*

MAIRAIN. *V.* MERRAIN.

MAIRE (mèr), *s. m.* [le premier officier municipal d'une ville] *mayor.* — du palais [sous la première race des rois de France, le premier et le principal officier, qui avait la disposition de toutes les affaires de l'état] *mayor of the palace.*

MAIRIE (mè-ri), *s. f.* [charge et dignité de maire; sa durée, sa maison, ses bureaux] *mayoralty.*

MAIS *s. m.* [blé de Turquie] *maize, Indian wheat.*

MAIS (mè), *conj.* [marque communément contrariété, différence; cependant, pourtant, or, etc.] *but, why.* Vous pouvez faire ce marché, — prenez garde qu'on ne vous trompe, *you may make, strike the bargain, but take care you are not imposed upon.* — encore, — enfin, *in one word.* —, qu'ai-je fait? *why, what have I done?* —, oui; —, non, *why, yes; why, no.* Je n'en puis —, (*adv.*) [ce n'est pas ma faute, je n'en suis pas la cause], *I cannot help it; it is none of my fault.* En puis-je —? *how can I help it?* || MAIS [se prend quelquefois substantivement]: Il ne loue guère sans quelque —, *there are always some buts when he praises.*

MAISON (mè-zon), *s. f.* [bâtiment fait pour y habiter; logis, logement, demeure, toit, domicile, habitation; hôtel] *house, home, habitation.* — commode, bien logeable, *a convenient, a roomy house.* — basse, élevée, exhaussée, *a low, a high house.* — à un étage, à plusieurs étages, *a house of one story, of several stories.* — entre cour et jardin, *a house between court-yard and garden.* Le devant, le derrière d'une —, *the front, the back of a house.* Il occupe le haut de la —, *he occupies, lives at the top of the house.* — de campagne, *manor, seat.* — seigneuriale, *mansion, manor-house.* —s de cartes, *paper-buildings.* — de curé, *parsonage.* — et ses retenues, *messuage.* — d'assemblée, *hall.* — de baigneur, *hummums.* — à porte cochère, *a gate-house.* La — de ville, *the town-house, guildhall.* Tenir —, [tenir ménage], *to be a house-keeper.* Lever — [commencer à tenir ménage], *to begin house-keeping, to go to house-keeping.* Faire — nette [chasser les domestiques], *to clear the house.* Il a fait — nette, *he has cleared the house of them all; he has turned them all out of doors.* Faire sa — [prendre des domestiques], *to get servants.* Faire — neuve [en prendre d'autres], *to get new servants.* Il fait bien les honneurs de sa —, *he does well the honours of his house.* Garder la — [ne pas sortir pour cause d'incommodité], *to keep at home.* Cela s'est vendu pardessus les —s [excessivement cher], *that was sold at an extravagant rate.* —s royales [où le roi demeure quelquefois], *royal palaces.* Les petites —s [l'hôpital des fous à Paris], *Bedlam, a madhouse.* — garnie, *furnished house.* — d'éducation, *boarding-school.* — de jeu, *gaming house.* — de prêt, *pawn-broker's.* — de commerce, *commercial house, mercantile house.* — de commission, *commission-house.* — d'arrêt, de correction, *prison-house, house of correction.* Les douze —s du soleil [les douze signes du zodiaque], *the twelve houses of the heavens.* On a sujet d'avoir peur quand on voit brûler la — de son voisin [prov.; se dit d'un homme qui en voit un autre affligé d'un malheur qu'il a lieu de craindre pour lui-même], *he ought to look to himself when his neighbour's house is on fire.* Charbonnier est maître dans sa — [prov.; chacun vit chez soi comme il lui plaît], *a man's house is his castle.* La — de Dieu [l'église], *the church.* C'est la — de Dieu, on n'y boit ni ne mange [prov.; se dit d'une maison où l'on ne donne à manger à personne] *it is the house of God, where they neither eat nor drink.* On dit qu'une tortue porte sa — sur son dos [parce qu'elle porte l'écaille dans laquelle elle est enfermée], *the tortoise carries its house on its back.* Il est fait comme un brûleur de —s [il est mal habillé et tout en désordre], *he looks like an incendiary.* || MAISON [tous ceux qui sont d'une même famille; famille, tout le ménage; train, suite, équipage, gens, domestiques], *family, house.* La — du roi [tous ses officiers; les troupes destinées pour la garde de sa personne], *the king's household.* || MAISON [race; ne se dit que des races nobles et illustres], *house, family, race.* La — d'Autriche, *the house of Austria.* Il est de bonne —, *he is of good extraction or descent.* Cette — est éteinte [le dernier de cette race est mort], *this house or family is extinct.* Il a relevé sa — [il a acquis des biens et des honneurs qui ont relevé sa famille], *he has raised his family.* On le traitera, on l'accommodera en enfant de bonne — [se dit par menace à un jeune homme, pour dire qu'on le châtiera comme il le mérite], *he will be treated according to his deserts.*

MAISONNAGE, *s. m.* [bois de haute futaie, abattus pour la charpente des maisons] *building timber.*

MAISONNÉE (mè-zò-nà), *s. f.* [tous les gens d'une famille qui demeurent dans une maison] *the whole house or family, the whole crew.* (Pop.)

MAISONNETTE (mè-zò-nèt), *s. f.* [petite maison basse] *a small house.*

MAISTRANCE, *s. f.* [classe des officiers mariniers] *a board of all the masters in a ship.*

MAITEN, *s. m.* [arbre du Chili, contre-poison du lithi] *maiten.*

MAÎTRE (mètr), *s. m.* [celui qui a des serviteurs, des domestiques; supérieur qui commande; seigneur propriétaire; se dit aussi de tous ceux qui enseignent quelque art, quelque science; souverain, chef, conducteur, directeur; principal, dominant] *master, liege-lord; rector, instructor, teacher, tutor, governor, director.* Le — du logis, *the master of the house or the landlord.* — d'école, *school-master.* — de pension, *boarding-school master.* — d'étude, *usher.* — à danser, *dancing-master.* — d'armes, *fencing-master.* — à écrire, *writing-master.* — de musique, *music-master.* — ès-arts [qui a reçu dans une université les degrés qui donnent pouvoir d'enseigner les lettres humaines], *master of arts.* — du navire, *master, captain or commander of a ship.* — d'hôtel [celui qui a soin de la dépense de la table], *steward, major-domo.* — des hautes-œuvres [le bourreau], *the executioner, the hangman.* — des basses-œuvres [un cureur de retrait], *a gold-finder, a night-man.* Un petit-— [jeune homme qui se distingue par un ton décisif, par des manières libres et étourdies], *a petit-maître, a beau, a fop, a coxcomb; a spark.* Ton, airs de —, *magisterial tone, airs.* Parler en —, *to speak magisterially or imperiously.* Un — homme, un — sire [fam.; un homme entendu, habile; qui sait se faire obéir, se faire servir], *a clever man, a man of authority.* — gonin [un homme rusé, fin et adroit], *a shrewd cunning fox, a sly cur; a sly-boots.* — Aliboron [pop.; homme qui

Digitized by Google

veut se mêler de tout, qui fait le connaisseur en tout], *master busy body, master meddler.* Se rendre — d'un royaume [le conquérir], *to make one's self master of a kingdom.* Se rendre le — dans un royaume [y devenir le plus fort], *to become the master in a kingdom.* Se rendre — de la conversation [attirer à soi toute l'attention de la compagnie], *to engross the whole conversation, to keep all the talk to one's self.* Se rendre — des esprits, des cœurs [prendre de l'empire sur les esprits, gagner les cœurs], *to get the mastery over people's inclinations, to win their hearts.* Il paraît être — de tous les autres hommes, mais il n'est pas — de lui-même, *he appears to be master of every other man, but he is not master of himself.* Je suis le — et vous êtes l'esclave, *I am the master, and you are the slave.* Vous êtes le — de ma personne et de mes biens, *both my person and estate are at your command.* Vous êtes le — d'y aller ou de n'y pas aller, *it is at your option to go thither or to let it alone.* Il est — de sa matière [il la possède entièrement], *he is master of the matter he treats of.* Les rois, qui sont —s de tout, ne le sont point de l'usage en matière de langue, *kings, who command every thing, do not yet over-rule use in point of language.* L'œil du — engraisse le cheval [prov.; il faut tout voir par soi-même et ne pas s'en rapporter aux autres], *the eye of the master makes a fat kitchen.* Il a trouvé son — [il a eu affaire à quelqu'un plus habile que lui], *he has met with his match.* Tel —, tel valet [le bon maître fait le bon valet], *like master, like man.* Qui sert bon —, bon loyer reçoit, *he who has the happiness to meet with a good master, reaps the advantage of it.* Qui a compagnon a — [se dit de tous ceux qui vivent ensemble en société], *he who takes a partner, takes a master.* ‖ Maître [celui qui, ayant été apprenti, est reçu avec les formes ordinaires dans quelque corps de métier], *freeman, master.* — tailleur, *a master-tailor.* Il est passé —, *he has taken up his freedom.* Les apprentis ne sont pas —s; qui est apprenti n'est pas — [prov.; ceux qui ne font que commencer ne peuvent pas faire si bien que les autres], *you must spoil before you spin.* Compter de clerc à — [compter exactement, à la rigueur], *to render a minute account.* ‖ Maître [nom qu'on donne aux artisans et gens de boutique], *master.* — Pierre, *master Peter;* [et en parlant à eux]: Mon —, notre —, *master.* Heurter en — [frapper à la porte de sa maison plusieurs coups de suite; frapper bien fort], *to rap hard.* ‖ Maître [seigneur, propriétaire], *landlord.* Il est — de cette terre, de ce château, *he is the lord of this manor.* ‖ Maître [cavalier enrôlé], *a trooper.* Une compagnie de cinquante —s, *a troop of fifty troopers.* (Old.) ‖ Maître [celui qui est le premier entre ses compagnons dans une boutique, dans une étude; premier, principal, en parlant des choses inanimées et qui sont de même nature], *chief, head.* — clerc, *the chief, the head clerk, the upper clerk.* — garçon, *the head journeyman.* Le — autel, *the high or great altar.* — câble, *a sheet cable.* ‖ Maître d'équipage, ou simplement Maître [t. de Mar.], *the boatswain (of a ship of war).* — d'équipage d'un vaisseau, *a subaltern officer in the royal dock-yards, (appointed to superintend the careening, removing, mooring, and securing vessels of war, etc., under the port-captain's orders).* — calfat, *the caulker of a ship.* — canonnier, *the master gunner.* — mâteur d'un port, *the master mast-maker.* — charpentier, *the carpenter.* — voilier, *the master sail-maker.* — cordier, *the rope-maker.* — poulieur, *the block-maker.* — tonnelier, *the cask-maker.* — valet, *the steward's mate.* — bau. *V.* Bau. — couple. *V.* Couple. — gabarit, *the bevel or mould of the midship-frame.* — de grave, *the person appointed to take care of the salt cod, while drying upon the flakes at Newfoundland.* — de hache. *V.* Charpentier. — des ponts et des pertuis, *master wherryman or waterman, whose office is to conduct the small crafts of a harbour through bridges and other dangerous places.* — de port, *harbour-master, an officer appointed to take care of a port, and its booms and places of anchorage, etc.* — de quai, *principal wharf-master, an officer appointed to regulate the affairs of wharfs and quays, and the shipping moored alongside thereof.* — de vaisseau [capitaine], *master or commander of a merchant-ship.* — de vaisseau de guerre, *master of a ship of war.* ‖ Maître [titre de ceux qui sont revêtus de certaines charges à la cour, à la guerre, ou dans quelque compagnie de judicature; titre qu'on donne aux chefs des ordres militaires ou de chevalerie], *master.* Grand — des cérémonies, *master of the ceremonies.* Le grand — d'Angleterre, *the high steward of England.* Le grand — de Malte, *the grand master of Malta.* ‖ Maître [titre qu'on donne au palais aux gens de robe, au lieu de monsieur], *master.* — Chevalier, *Mr. Chevalier.* ‖ Maîtres [au pluriel, se dit des grands peintres qui ont illustré les écoles], *masters.* Les —s de l'école française, de l'école vénitienne, *the masters of the French, of the Venetian school.* Les —s italiens, flamands, *the Italian, the Flemish masters.* Ce tableau est d'un grand —, *that picture is by a great master.* Les petits —s, *the minor masters (engravers so designated in catalogues of prints).* Coup de —, *masterly stroke, hit composition.* Main de —, *masterly hand.* ‖ Maître [se joint quelquefois, par exagération, à certains termes d'injure], *arrant, arch.* Un — fou, — fripon, *an arrant fool or knave.* Un — gonin, *an arch cheat.* Un — coquin [un grand coquin], *the prince of scoundrels.*

MAÎTRESSE (mê-très), *s. f.* [ce mot a presque toutes les acceptions de celui de maître; dame; femme intelligente, résolue, ferme, entendue], *mistress.* La — du logis, *the mistress of the house or the landlady.* — d'école, *a school-mistress.* — couturière, *a mantua-maker.* C'est une — femme [une femme habile, qui sait faire valoir son autorité], *she is a notable woman.* La — pièce d'une machine [la pièce principale], *the chief or principal piece of a machine.* Petite-— [femme qui est d'une élégance recherchée dans son ton, dans ses manières, dans sa parure, etc.], *a female whose tone, manners, dress, etc., are in a style of studied elegance; petite-maîtresse.* ‖ Maîtresse [se dit d'une fille, d'une veuve recherchée ou promise en mariage, ou simplement aimée de quelqu'un], *mistress.* Il est fort assidu auprès de sa —, *he is very assiduous in his attendance on his mistress.* ‖ Maîtresse [femme ou fille qui vit avec un homme dans un commerce d'amour et de galanterie], *mistress.* Il a eu plusieurs —s, *he has had several mistresses.*

MAÎTRISE (mê-triz), *s. f.* [qualité de maître] *freedom, a freeman's right or privilege.* (Obsolete as applied to the trades.) La grande — de Malte [la dignité de maître], *the grand mastership of Malta.* La grande — des eaux et forêts, *the great rangership of the forests.*

MAÎTRISER (mê-tri-zâ), *s. f.* maîtrisant, maîtrisé, *v. a.* [gouverner en maître, avec une autorité absolue], *to domineer, to lord.* C'est une injustice de vouloir — ses égaux, *it is an injustice to wish to domineer over, to lord it over one's equals.* Il ne faut pas se laisser —, *we must not allow ourselves to be lorded over.* ‖ Maîtriser ses passions, ses sentiments, son cœur [les dompter, les vaincre, s'en rendre le maître], *to master, to control, to keep one's passions, feelings, heart under command, control.* — la fortune, *to subdue, to control, to command fortune.*

MAJESTÉ (mâ-zês-tâ), *s. f.* [grandeur auguste et souveraine; se dit des rois, des empires, de tout ce qui a quelque chose d'auguste, et est le titre qu'on donne aux empereurs et aux rois] *majesty.* La — divine, *the divine majesty.* La — des rois, *the majesty of kings.* La — du sénat, du peuple romain, *the majesty of the senate, of the Roman people.* La — d'un temple, d'un édifice, de la loi, *the majesty of a temple, an edifice, of the law.* Votre —, *your majesty.* Crime de lèse-—, *treason.* Crime de lèse-— au premier ou au second chef, *high-treason.* La — de l'histoire, du style, *majesty of history or of style.* La — de son front, *the majesty of his brow.* On appelle l'empereur Sa Majesté Impériale, *his Imperial Majesty;* quand on lui parle, Sacrée Majesté, *Sacred Majesty.* Le roi de France s'appelle Sa Majesté Très-Chrétienne, *his Most Christian Majesty;* celui d'Espagne, Sa Majesté Catholique, *his Catholic Majesty;* celui de Portugal, Sa Majesté Très-Fidèle, *his Most Faithful Majesty.* On dit : Sa Majesté Britannique, *his Britannic Majesty;* Sa Majesté Suédoise, *his Swedish Majesty;* Sa Majesté Danoise, *his Danish Majesty,* pour dire le roi d'Angleterre, le roi de Suède, le roi de Danemark.

MAJESTUEUSEMENT (mâ-zês-tû-êuz-mân), *adv.* [avec majesté, avec grandeur] *majestically, with majesty.*

MAJESTUEU-X, SE (mâ-zês-tû-êu, êuz), *adj.* [qui a de la majesté, de l'éclat, de la grandeur] *majestic, majestical.* Air, temple, style —, *majestic air, temple, style.* Démarche —se, *majestic gait.*

[*Majestueux* usually follows, may also precede the noun: *cette majestueuse démarche;* emphatic. See Adjectifs.]

MAJEUR, E (mâ-zêur), *adj.* [qui est plus grand, plus important, plus considérable] *major, greater.* La —e partie, *the major, the greater part.* ‖ Majeur [qui a atteint l'âge porté par les lois du pays pour user et jouir de ses droits], *of age, major.* Nos rois sont —s à treize ans, *our kings are of age, are majors at thirteen.* On est — à vingt et un ans, *young men and women are majors at one and twenty.* Force —e [à laquelle on ne peut résister], *superior force, power.* L'excommunication —e, *the greater excommunication.* Nos —s [nos ancêtres], *our ancestors.* (Old.) ‖ Majeur [t. de Mus.] Ton ou mode — [le ton dont la tierce est majeure], *mode major.* Tierce —e [la tierce qui est composée de deux tons], *the greater third or third major.*

[*Majeur* follows the noun, except in the phrase : *majeure partie.*]

MAJEURE, *s. f.* [première proposition d'un syllogisme] *the major (proposition of a syllogism).* — ordinaire [acte que l'on soutient en Théologie pendant la licence], *a theological disputation in a university.*

MAJOR (mâ-zôr), *s. m. major.* Le — du régiment [officier supérieur chargé des détails, de la comptabilité, du recrutement de son régiment], *major of a regiment.* — général [celui qui a cette charge pour toute une armée], *major-general.* Aide-major général [maréchal de camp sous les ordres du — général], *aid-major-general.* — de place, *major of a garrison.* Aide-— de place, *aid-major of a garrison.* État-major [officiers et sous-officiers sans troupe; officiers supérieurs d'un corps de troupes], *staff-officers.* État-— général, *staff or general officers.* État-major de l'artillerie, du génie [officiers d'artillerie, etc., qui ne sont point attachés aux régiments de l'armée], *artillery, engineer-staff.* État-— des places [corps des officiers, sous-officiers et caporaux ou brigadiers employés au commandement et au service des places de guerre], *garrison-staff.* Chirurgien-major [premier chirurgien d'un régiment], *surgeon-major.* Aide-major [chirurgien adjoint], *aid-surgeon-major.* Tambour-—, *drum-major.* Trompette-major, *trumpet-major.* Tierce-major, quinte-major, etc. [au Piquet, trois cartes ou cinq cartes qui se suivent depuis l'as], *a tierce or quint major.*

MAJORAT, *s. m.* [immeuble inaliénable attaché à la possession d'un titre de noblesse, et qui passe avec ce titre à l'héritier naturel ou adoptif du titulaire] *majorat.*

MAJORDOME (mâ-zôr-dôm), *s. m.* [maître d'hôtel; ne se dit que dans les cours d'Italie et en Espagne; économe, dépensier] *major-domo, steward.*

MAJORITÉ (mâ-zô-ri-tâ), *s. f.* [l'état de celui qui est majeur] *majority, full age.* La — des rois de France commence à quatorze ans, *the kings of France are of age at fourteen.* ‖ Majorité [la charge de major], *the office, rank or commission of a major; majority.* (Old in this sense.) ‖ Majorité [la pluralité des votants, des suffrages; la pluralité des individus dans un pays, dans une nation], *majority.* Les questions se décident par la — des suffrages, *questions are decided by the majority of votes.* La — des Français, *the majority of Frenchmen.* — absolue [la moitié des voix plus une], *absolute, strict, bare majority.* — relative [lorsqu'il y a plusieurs concurrents], *relative majority.*

MAJORQUE, *s. f.* [île considérable de la Méditerranée] *Majorca.*

MAJUSCULE (mâ-zûs-kûl), *adj.* et *s.* [ne se dit que des lettres capitales] *capital.* Une —, *a capital letter, a capital.*

MAK. *V.* Maringouins.

MA-L, UX (mâl, mô), *s. m.* [ce qui est contraire au bien; ce qui est mauvais, nuisible, désavantageux, préjudiciable, etc.] *evil, ill.* Il n'y a pas de bien sans quelque mélange de —, *there is no good without some mixture of evil.* Les maux de la vie, *the evils, ills of life.* Le bien et le —, les biens et les maux, *good and evil.* Rendre le bien pour le —, *to return good for evil.* — physique, — moral, *natural, moral evil.* De deux maux il faut éviter le pire, *of two evils choose the least.* Il a eu plus de peur que de —, *he was more frightened than hurt.* Il m'en veut —, il m'en veut — de mort, *he has an ill will, a spite, a deadly spite against me, he bears me a grudge, a mortal grudge.* Il vous en arrivera —, il vous en prendra —, — vous en prendra, *evil will betide, befall you, mischief will come of it.* — d'autrui n'est que songe, *other people's misfortunes give us but little concern, the ills of others are to us but a dream.*

Digitized by Google

(Prov.) || MAL [ce qui est contraire à la vertu, à la probité, à l'honneur], *evil, harm.* Il faut éviter le — et faire le bien, *do good and shun evil.* Il ne faut point faire un — pour qu'il en arrive un bien, *evil must not be done because good may result from it, may come of it.* La science du bien et du —, *the knowledge of good and evil.* Quel — y a-t-il à cela? *what evil, what harm is there in that?* Induire quelqu'un à —, *to induce, to tempt one to ill.* Mettre une femme à — [la séduire], *to lead a woman astray.* Penser à —, *to mean harm.* J'ai dit cela sans penser à —, *I said so without meaning any harm.* || MAL [douleur physique, maladie], *pain, etc.* Je sens bien du —, *I feel great pain.* Montrez-moi où est votre —, *show me where your pain is.* Il a — au côté, *he has a pain in his side.* — à la tête, un — de tête, *a head-ache.* La tête me fait —, *my head aches.* — aux dents, — de dents, *tooth-ache.* — aux oreilles, — d'oreilles, *ear-ache.* — de ventre, d'entrailles, *colic, gripes.* — aux yeux, — d'yeux, *sore eyes.* — de jambe, — à la jambe, *a sore leg.* — léger, grave, dangereux, invétéré, contagieux, héréditaire, *slight, serious, dangerous, inveterate, contagious, hereditary disease, distemper, complaint.* Vieux —, *old complaint.* Le remède est pire que le —, *the remedy is worse than the disease.* Vous me faites —, *you hurt me.* — vénérien, *the venereal distemper.* Avoir, donner, gagner du —, *to have, to give, to catch a pox.* (Pop.) — d'enfant [les douleurs d'une femme qui accouche], *labour, travail.* Être en — d'enfant, *to be in labour.* — caduc, haut — [l'épilepsie], *the falling sickness, fits.* — d'aventure [qui vient au bout des doigts avec inflammation et abcès], *whitlow.* — de mer, *sea-sickness.* — de cœur, *qualmishness, squeamishness.* Tomber de fièvre en chaud — [après un malheur en éprouver un plus grand], *to fall out of the frying pan into the fire.* (Prov.) || MAL [peine, travail], *hardship, hardwork, etc.* Il a eu bien du — à l'armée, *he has endured many hardships in the army.* Il a bien du — à gagner sa vie, *he has hard work of it, much ado to make a living, to get a livelihood.* Il a eu bien du — [du chagrin] à vous quitter, *he was very sorry, very loath to leave you.* Il y a encore plus de — [de dommages, de perte] que l'on ne croit, *the mischief, waste or havoc is even greater than it is believed.* C'est un — [inconvénient] que vous n'ayez pas écrit plus tôt, *it is a misfortune, a pity you did not write sooner.* Cette maison est agréable, le — est que, *the house is agreeable, the misfortune, evil is that.* || MAL [discours désavantageux, interprétation défavorable], *ill.* Dire du — de son prochain, *to speak ill of one's neighbour.* C'est un homme qui prend tout en —, *he is one that takes every thing ill.* Prendre en —, tourner en —, expliquer en —, etc., *to put an ill construction upon, etc., to take offence at, etc.*

MAL, *adv.* [de mauvaise manière, autrement qu'il ne se doit] *ill, not well, wrong, amiss, badly, unkindly, unhandsomely, sorrily, lamely, hardly.* Il chante —, *he sings ill, poorly.* Il écrit —, *he writes a bad hand.* Malfait, *ill-made, ill-shaped; ill-favoured.* L'affaire va —, cela va —, *the affair does not go on well; that goes on poorly.* Vous vous y prenez —, *you go the wrong way to work.* Sans vanité, je ne m'en acquittai point —, *without vanity, I did not acquit myself amiss.* J'ai — entendu, *I misunderstood the case.* Prendre — une chose [s'en offenser], *to take a thing amiss.* Prendre — un passage [n'en pas saisir le véritable sens], *to misunderstand a passage.* Cet habit vous sied —, *that suit does not become you.* Ce portrait ne vous ressemble pas —, *that picture is pretty like you.* De — en pis, *worse and worse.* Se — trouver [tirer un mauvais fruit] d'une démarche, *to find one's self in the wrong.* Il s'est — trouvé de n'avoir pas suivi vos conseils, *he found himself wrong, he has suffered in not following your advice.* Se trouver — [ressentir une incommodité, tomber en faiblesse], *to find one's self ill, to faint.* Je me trouve — aujourd'hui, *I find myself ill to-day.* Il se trouve — toutes les fois qu'on le saigne, *he faints every time they bleed him.* Mettre — avec [brouiller], *to set at variance with.* Je vous mettrai — avec les poëtes, *I shall set you at variance with the poets.* Être — avec quelqu'un [être brouillé avec lui], *to be at variance with one.* Être — dans ses affaires [commencer à devenir pauvre], *to be low in the world.* Être — auprès de quelqu'un, *to be out of favour with one.* Faire — ses affaires, *to go down the wind.* — à propos, *improperly, unseasonably, preposterously.* Il nous veut mettre — ensemble, *he has a mind to make us fall out; he wants to set us together by the ears.* Je suis venu à la campagne, me dit-il, pour faire plaisir à la maîtresse de la maison, avec laquelle je ne suis pas —, *I come into the country, says he, to gratify the mistress of the house here, with whom I am upon no ill terms.* Être — [malade], fort —, au plus —, *to be ill, very ill, dangerously ill.* Il n'y a pas — de monde à la comédie, *the house is pretty full.* Il n'y a pas — de monde au parc, à la promenade, *there is a pretty good company in the park, on the parade.*

MAL, E, *adj.* [in such locutions as *bon gré, mal gré; bon an, mal an;* goes to the formation of words : *malheur, malefaim, etc.*]

MALABAR, *s. m.* ou LA CÔTE DE MALABAR [nom qu'on donne à la partie occidentale de la presqu'île en deçà du Gange] *Malabar.*

MALABÂTRE, *s. m.* [feuille indienne, feuille médicinale qui entre dans la composition de la thériaque] *malabathrum.*

MALACA, *s. f.* [grande presqu'île et grande ville des Indes au sud de Siam] *Malacca.*

DÉTROIT DE MALACA, *s. m.* [il sépare l'île de Sumatra de la presqu'île orientale de l'Inde, qui était connue autrefois sous le nom de Chersonèse d'Or] *strait of Malacca.*

MALACHITE (må-lå-kît), *s. f.* [pierre précieuse qui participe du jaspe et de la turquoise; c'est une stalagmite cuivreuse solide et susceptible de poli] *malachite or molochite.*

MALACIE (må-lå-sî), *s. f.* [t. de Méd.; dépravation du goût, désir plus ou moins grand de certains aliments inusités ou même dégoûtants] *malacia, pica, longing; vitiated appetite accompanying pregnancy in women.*

MALACODERME, *adj.* [t. d'Hist. nat.; qui a la peau molle] *malacoderma.*

MALACOÏDE, *s. f.* [plante qui croît dans les pays chauds; ses fleurs sont semblables à celles de la mauve et ses vertus sont presque les mêmes] *malacoides, malope, betony-leaved mallow.*

MALACTIQUE, *adj.* et *s. m.* [t. de Méd.; se dit des médicaments émollients] *malactic.*

MALADE (må-låd), *adj.* [qui sent quelque altération dans sa santé] *sick, ill, diseased, distempered.* Bien —, fort —, *very sick, ill.* — à la mort, à mourir, *sick unto death.* Légèrement, gravement, dangereusement —, *slightly, seriously, dangerously ill.* Il est — de la poitrine, de l'estomac, *his chest is affected, his lungs are, his stomach is diseased.* Il est plus — de l'esprit que du corps, *he is more diseased, distempered in mind than in body.* Avoir l'air —, *to look ill.* J'ai un cheval —, *my horse is ill.* Bras —, *sore arm.* Partie —, *sore, diseased part.* Il a beau être absous par le peuple, la plaie est faite, elle ne se fermera jamais bien, c'est toujours pour lui un endroit — [fig.], *the people's absolving him signifies nothing, the wound is made, it will never be thoroughly closed up; it is always a sore place to him.* Cet homme a l'esprit, le cœur, l'imagination — [fig.], *that man's mind, heart, imagination is diseased, his head, heart, imagination is distempered.* Vous voilà bien — [fam.; vous n'avez pas sujet de vous plaindre, vous êtes bien délicat], *you make a great fuss, truly! here is much ado about nothing.* Il n'en mourra que les plus —s [fam.; se dit en se moquant d'un danger qui menace plusieurs personnes et dont on croit pouvoir se tirer sans peine], *we shall not all come off with the worst.* || MALADE [se dit des plantes, des arbres qui dépérissent], *sickly.* Ces plantes, ces arbres sont —s, *those plants, trees are sickly.* Ce vin est —, a la couleur —, *that wine is sickly, has a sickly colour.*

[*Malade* follows the noun]

MALADE, *s. sick person, patient.* C'est un bon, un mauvais —, elle est bonne —, *he is a good, a bad, she is a good patient.* Ce médecin a beaucoup de —s, *that physician has a great many patients.*

MALADIE (må-lå-dî), *s. f.* [altération dans la santé] *illness, sickness, malady, disease, complaint, disorder, distemper.* — légère, *slight illness, malady.* Longue —, *long illness, sickness, malady.* — incurable, contagieuse, *incurable, contagious disease.* — compliquée, aiguë, *complicated, acute disease.* — grave, dangereuse, *serious, dangerous complaint, disorder.* — héréditaire, *hereditary complaint, disease.* — honteuse, *shameful disease.* Les —s des chevaux, des moutons, des oiseaux, *the diseases of horses, sheep, etc.* Les arbres, les plantes ont leurs —s, *trees, plants have their diseases.* || MALADIE [affection déréglée qu'on a pour quelque chose], *fondness, dotage, the doting upon a thing.* Il aime excessivement les tableaux, c'est sa — ou il a la — des tableaux, *he is picture-mad; he is excessively fond of pictures, that is his foible.* — du pays [désir violent de retourner dans son pays jusqu'à en être malade], *home-sick.* Il a la — du pays, *he is home-sick, he pines for home.* Avoir des —s en poche [savoir les feindre quand il est nécessaire], *to have sickness at command.* Les passions sont les —s de l'âme, *the passions are the maladies of the soul.* || MALADIE [se dit absolument quand on parle de la peste], *plague.* Il a la —, *he has got the plague.* La — est en tel lieu, *the plague is in such a country.*

MALADI-F, VE (må-lå-dîf, dîv), *adj.* [valétudinaire, qui est sujet à être malade] *sickly, weakly, crazy.* Il est très-maladif, *he is very sickly.* Un corps —, *a sickly, a weakly, a crazy body.* Une complexion —ve, *a sickly complexion.*

[*Maladif* follows the noun.]

MALADRERIE (må-lå-drè-rî), *s. f.* [hôpital anciennement affecté aux maladies de la lèpre; léproserie] *hospital for lepers, a lazaretto.*

MALADRESSE (må-lå-drès), *s. f.* [défaut d'adresse] *awkwardness, clumsiness, unskilfulness.* La — d'un ouvrier, d'un domestique, *the awkwardness, clumsiness of a workman, of a domestic.* Il y a bien de la — dans ce discours, dans cette apologie, *there is much unskilfulness in that discourse, in that apology.* Il y a de la — à se justifier par des raisons si pitoyables, *there is unskilfulness in justifying one's self by such pitiful reasons.* Il a eu la — de faire des aveux qui le chargent, *he was so unskilful as to make confessions which go against him.*

MALADROIT, E (må-lå-drwå, drwåt), *adj.* et *s.* [qui manque d'adresse] *awkward, unhandy, clumsy.* Il est — en tout ce qu'il fait, *he is awkward, unhandy, clumsy in every thing he does.* Vous êtes un —, une —e, *what a clumsy, what an awkward fellow, girl, you are!* || MALADROIT [pour exprimer le manque d'adresse dans la conduite], *awkward, clumsy, unskilful, not clever.* Il faut être bien — pour avoir échoué dans une entreprise aussi facile, *he must be awkward, unskilful indeed to have failed in so easy a matter.* C'est un —, *he is stupid.* Cela n'est pas d'un —, *that is clever enough.*

[*Maladroit* follows the noun.]

MALADROITEMENT (må-lå-drwåt-mân), *adv.* [d'une manière maladroite] *clumsily, awkwardly.* Cette machine est exécutée —, *that machine is clumsily made.*

[*Maladroitement* after the verb; between the auxiliary and the verb.]

MALAGA, *s. f.* [ancienne et très-forte ville d'Espagne, avec un bon port qui la rend très-commerçante] *Malaga.* Vin de —, *mountain-wine.*

MALAGME, *s. m.* [cataplasme émollient] *malagma.*

MALAGUETTE (LA CÔTE DE), *s. f.* [pays d'Afrique, dans la Guinée, le long de la mer] *the coast of Malaguette.*

MALAGUETTE ou MANIGUETTE, *s. f.* [poivre de Guinée ou graine de paradis] *cardamomum majus.*

MALAI ou MALAIS, E, *s.* et *adj.* [nom de la langue la plus pure de l'Inde orientale] *Malay.* Le —, le —s, la langue —se, *the Malay, the Malay language.*

MALAIS, *s. m. pl.* [peuples qui se sont établis dans les îles de la Sonde] *Malayans.*

MALAISE (må-lèz), *s. m.* [état incommode du corps, dans lequel les fonctions, sans être assez dérangées pour qu'il y ait maladie, ne s'exécutent pas avec une pleine liberté] *the state of being ill at ease, uneasiness, restlessness.* Grand, léger —, *great, slight uneasiness.* Sentir du —, *to feel ill at one's ease, uneasy, restless, uncomfortable.* Être dans le — [être mal dans ses affaires], *to be in straits.*

MALAISÉ, E (må-lè-zé), *adj.* [difficile, épineux, embarrassant, fatigant, pénible] *hard, difficult.* Il est bien aisé de reprendre, mais — de faire mieux, *it is an easy matter to find fault, but not so easy to do better.* Il est — de le faire, *it is difficult to do it.* Elle est —e à gouverner, *it is not easy to govern her.* || MALAISÉ [incommode, dont on ne se peut servir aisément], *inconvenient, awkward, unhandy.* Cet escalier est —, *that is a inconvenient staircase.* Instrument —, *an unhandy instrument.* || MALAISÉ [qui est à l'étroit dans sa fortune], *straitened in circumstances.* Il est — par sa faute, *it is his own fault if he is straitened in his circumstances.*

[*Malaisé* follows the noun.]

MALAISÉMENT (må-lè-zé-mân), *adv.* [difficilement, avec peine] *hardly, with difficulty, with much ado.*

[*Malaisément* follows the verb.]

Digitized by Google

MALANDRES, *s. f. pl.* [crevasses et fentes au pli du genou d'un cheval surmené *ou* mal tenu] *malanders.* || **Malandres** [se dit des defectuosités des bois carrés lorsqu'une partie en est pourrie], *rottenness.*

MALENDREU-X, SE, *adj.* Bois — [où il y a des nœuds pourris], *rotten wood.* (Used as above.)

MALANDRIN (mâ-lân-drin), *s. m.* [nom que l'on donne à des brigands qui firent beaucoup de mal en France sous Charles V; c'étaient des soldats licenciés] *banditti, leper.*

MALAPRE, *s. m.* [t. d'Impr.; ouvrier qui a de la peine à lire] *a blockhead.*

MAL À PROPOS, *adv.* [d'une manière qui ne convient point au sujet, aux personnes, etc.] *improperly, unseasonably, preposterously, unadvisedly, inexpedient, unfitly.*

MALART, *s. m.* [mâle des canes sauvages] *mallard.*

MALARMAT, *s. m.* [pesce-capone; poisson des bords européens de la Méditerranée] *malarmat, lyra altera.*

MALAVENTURE, *s. f.* [rencontre fâcheuse qui se fait par hasard; malheur, malencontre] *mischance, mishap, misfortune.* (Not in use.)

MALAVISÉ, E (mâl-lâ-vî-zâ), *adj.* [imprudent, qui dit *ou* fait des choses mal à propos et sans y prendre garde; indiscret, étourdi, sot, butor, maladroit, imbécile] *ill-advised, imprudent, indiscreet, rash, silly, foolish.* Vous êtes — de parler de la sorte, *you are imprudent to speak in that manner.* — est souvent en peine, *harm watch, harm catch; he who seeks trouble seldom misses it.* (Prov.)

[*Malavisé* follows the noun.]

MALAXER, *v. a.* [t. de Pharm.; pétrir des drogues pour les rendre plus molles] *to malaxate.*

MALBÂTI, E (mâl-bâ-tî), *adj.* et *subst.* [mal fait, mal tourné] *ill-shaped, ill-contrived.* Un grand —, *a great lubberly fellow.* Je me sens tout — [indisposé], *I am quite out of sorts.*

[*Malbâti* follows the noun.]

MAL CITÉ, E, *adj. miscited.*

MAL COMPTÉ, E, *adj. miscounted.*

MAL CONÇU, E, *adj. misconceived.*

MAL CONSEILLER, *v. a. to misadvise, to miscounsel.*

MALCONTENT, E (mâl-kon-tân, tânt), *adj.* [qui n'est pas satisfait] *displeased, dissatisfied, discontented.* Vous ne serez pas — *ou plutôt* mécontent de moi, *you will not be displeased with me.* (Old.)

[*Malcontent* follows the noun.]

MALDISANT, E, *adj.* et *s.* [qui aime à dire du mal des autres] *backbiting, slanderous; a slanderer, a backbiter.* (Seldom used.)

MALDIVES, *s. f.* [îles des Indes orientales en deçà du Gange, dans la grande mer des Indes, sous la ligne] *Maldives.*

MÂLE (mâl), *s. m.* [mot qui désigne le sexe de l'homme dans notre espèce, et le sexe masculin dans toutes les espèces d'animaux; il est le corrélatif de femelle] *male: male, cock.* La loi salique ne donne qu'aux —s le droit de succéder à la couronne, *the salic law gives males alone the right of succeeding to the throne, crown.* Le — et la femelle, *the male and female, the cock and hen.* Enfant — [adj.], *male child.* Perdrix —, *a male partridge, a cock partridge.* Fleurs —s [en Bot.], *male flowers.* || **Mâle** [fort, ayant l'apparence de force qui convient au sexe masculin], *manly, masculine.* Une figure, un air, une voix —, des traits —s, *manly, masculine figure, air, voice, features.* Courage, résolution —, *manly, masculine courage, resolution.* Style, poésie —, *manly, masculine style, poetry.* Des contours —s [dans le langage de l'art; énergique, grave, imposant], *masculine outlines.* Des figures —s, *masculine figures.*

[*Mâle* may precede the noun in a metaphorical sense: *son mâle courage, cette mâle résolution;* emphasis so placed.]

MALEBÊTE, *s. f.* [personne dangereuse et dont on doit se défier] *an ugly, a mischievous animal.* (Fam.; little used.)

MALÉDICTION (mâ-lâ-dîk-sion), *s. f.* [imprécation, vœu pour qu'il arrive du mal à quelqu'un] *malediction, curse.* Donner sa — *ou* mille —s à, *to bestow a malediction, a thousand curses on.* La — est sur cette maison, sur cette affaire [le malheur y paraît attaché], *a curse is upon that house, upon that affair.* Il y a de la — sur ce travail, sur cet ouvrage [on y trouve des difficultés insurmontables], *there is a curse upon that work.*

MALEFAIM, *s. f.* [faim cruelle] *unnatural hunger, gnawing hunger.* (Old.)

MALÉFICE (mâ-lâ-fîs), *s. m.* [action par laquelle on est censé causer du mal, soit aux hommes, soit aux animaux et aux fruits de la terre, en employant des moyens cachés et surnaturels] *devilish spell, hellish art, witchcraft.* Faire mourir par —, *to cause death by a devilish spell.* Il fut accusé de —, *he was accused of witchcraft, of hellish practices.*

MALÉFICIÉ, E (mâ-lâ-fî-siâ), *adj.* [maltraité par l'effet de quelque maléfice] *dwindling away, pining away by some devilish spell.* (Little used.) || **Maléficié** [se dit d'une personne maltraitée par la nature ou par quelque maladie], *shrunk, shrivelled, puny.* Cet homme est bien —, tout —, *he is a shrunk up, a shrivelled, quite a shrivelled creature.* (Fam.)

MALÉFIQUE (mâ-lâ-fîk), *adj.* et *s. f.* [t. d'Astrologie judiciaire; qui a des influences mauvaises] *maleficient, malignant.* Étoile —, *malignant star, planet.*

MALEMORT, *s. f.* [mort funeste] *ill fate, black end.* (Old.)

MALEHEURE (à la), *loc. adv.* [tant pis] *so much the worse.* (Fam.; old.)

MALENCONTRE (mâ-lân-kontr), *s. f.* [mauvaise rencontre, accident] *ill luck, mishap, mischance.* Par —, il y trouva son rival, *as ill luck would have it, he found his rival there.* Il vous arrivera —, *some mischance will befall you.* (Fam.)

MALENCONTREUSEMENT (mâ-lân-kon-trêuz-mân), *adv.* [par malencontre] *unluckily.* (Fam.)

MALENCONTREU-X, SE (mâ-lân kon-trêu, trêuz), *adj.* [qui est sujet à éprouver des revers, des accidents] *unlucky.* Il est — dans toutes ses entreprises, *he is unlucky in all his undertakings.* (Fam.) || **Malencontreux** [qui annonce, qui cause du malheur] *unlucky, untoward.* Présage —, *unlucky omen.* Événement —, *untoward event.* (Fam.)

[*Malencontreux* follows the noun of persons, may precede the noun of things: *ce malencontreux événement.*]

MALENGIN, *s. m.* [tromperie], *malengine, guile, deceit.* (Old.)

MAL-EN-POINT, *adv.* et *adj.* [en mauvais état de santé, de fortune; dans une situation critique] *badly off; in for it.* (Fam.; little used.)

MAL-ENTENDU (mâl-ân-tân-dû), *s. m.* [paroles, actions prises dans un autre sens qu'elles n'ont été dites *ou* faites] *mistake, misunderstanding, misapprehension.* Il y a du — dans cette affaire, *there is some mistake, some misunderstanding in this business.* Ce n'est qu'un —, *it is a mere mistake, misunderstanding.*

MALENUIT, *s. f.* [nuit qu'on passe avec insomnie ou avec douleur] *bad night.* [Not in use.]

MALEPESTE (mâl-pêst), *interj.* [espèce d'interjection qui exprime la surprise] *the devil.* —, que vous êtes difficile! *the devil, you are very particular!*

MALESTROM, MALESTROOM, MAHLSTROOM *ou* **MOCKSTEIN**, *s. m.* [tournant d'eau; abîme ou gouffre sur la côte de Norwége] *marine whirlpool; Marlstrom; Umbilicus maris.*

MAL-ÊTRE, *s. m.* [état de langueur, indisposition vague et sourde] *uneasiness.* Avoir, sentir, éprouver du —, *to feel, to experience a sensation of uneasiness.*

MALÉVOLE (mâ-lâ-vôl), *adj.* [malveillant] *malevolent.* (Fam.; little used.)

MALFAÇON, *s. f.* [ce qu'il y a de mal fait dans un ouvrage] *defect, a defect in a piece of work.* Il y a de la — dans ce mur, cette charpente, cet habit, *there is a defect in that wall, that timber work, that coat.* (Fam.; little used.) || **Malfaçon** [mauvaise façon d'agir, supercherie], *underhand dealing, cheat, trick.* (Fam.; little used.)

MALFAIM, *s. f.* *V.* **Malefaim.**

MALFAIRE (mâl-fêr), malfaisant, malfait, *v. n.* [faire de méchantes actions; n'a guère d'usage qu'à l'infinitif] *to do mischief.* Il ne se plaît qu'à —, *his only pleasure is in doing mischief.*

MALFAISANCE, *s. f.* [disposition à faire du mal à autrui] *mischievousness.* (Little used.)

MALFAISANT, E (mâl-fê zân, zânt), *adj. v.* [malin, qui se plaît à malfaire] *mischievous, unlucky.* Homme, esprit —, *mischievous man, spirit.* Humeur —e, *mischievous temper.* Ragoûts —s, *mischievous, unwholesome ragouts.* Les vins frelatés sont —s, *adulterated wines are mischievous.*

[*Malfaisant* follows the noun.]

MALFAITEUR (mâl-fe-têur), *s. m.* [qui commet des crimes, qui fait de méchantes actions] *malefactor, evil doer.* Il faut punir les —s, *malefactors must be punished.*

MALFAMÉ, E, *adj.* [qui a mauvaise réputation, diffamé, décrié, perdu d'honneur, de réputation] *ill-famed.*

MALGRACIEUSEMENT, *adv.* [d'une manière malgracieuse] *ungraciously, rudely.* (Fam.; old.)

MALGRACIEU-X, SE (mâl-grâ-sîêu, sîêuz), *adj.* [rude, incivil] *rude, ungracious.* Homme —, réponse —se, *rude man, ungracious answer.* (Old.)

MALGRÉ (mâl-grâ), *prep.* [contre le gré d'une personne] *in spite of; notwithstanding, against one's will.* Il l'a fait — moi, — que j'en eusse, *he did it in spite of me.* Il est parti — la rigueur du temps, *he set out notwithstanding the severity of the season.* — cela, *nevertheless.* — que vous en ayez [malgré tous vos efforts], *notwithstanding all you can.* — lui, — ses dents, — qu'il en ait [malgré tous ses efforts, sa résistance], *in spite of him; in spite of his teeth.* Bon gré mal gré [soit qu'on le veuille ou qu'on ne le veuille pas], *will he nill he; whether one will or no.*

MALHABILE (mâ-lâ-bîl), *adj.* [qui n'est point intelligent; qui manque de capacité, d'adresse] *unskilful, destitute of skill, ability; awkward.* — dans ses affaires, dans les négociations, *unskilful in business, in negotiation.* Il a conduit cette affaire en — homme, en homme —, *he managed that business like a man destitute of any thing like ability.* Vous êtes bien — d'avoir dit, *it was very awkward of you to say.*

[*Malhabile* follows or precedes the noun: *un homme malhabile, un malhabile homme.*]

MALHABILEMENT, *adv.* [d'une manière malhabile] *unskilfully, awkwardly.* Il s'y est pris bien —, *he went very awkwardly about it.*

[*Malhabilement:* position: *il s'y est pris malhabilement, il s'y est malhabilement pris.*]

MALHABILETÉ (mâ lâ-bîl-tâ), *s. f.* [manque d'habileté, de capacité, d'adresse] *incapacity, awkwardness.* Sa — lui a fait perdre son emploi, *his awkwardness lost him his place.*

MALHERBE, *s. f.* [trentanel, bois-gentil; plante qui sert en teinture]. *V.* **Thymélée.**

MALHEUR (mâ-lêur), *s. m.* [mauvaise fortune, mauvaise destinée] *misfortune, ill fortune, evil destiny, misery.* Le — le poursuit, l'accable, *misfortune persecutes, overwhelms him.* Le — ne saurait l'abattre, *no misfortune, no ill fortune can tame him.* Supporter, soutenir le malheur, *to bear up under the pressure of, against misfortune.* On ne saurait éviter son —, *there is no avoiding, shunning one's evil destiny.* Précipiter quelqu'un dans le —, dans un abîme de —, *to plunge one into misery, into a gulf of misery.* Être dans le —, *to be in misery.* Pour surcroît de —, *to add to my, to our, to his misfortune.* Avoir du —, bien du —, *to have ill luck, great ill luck.* Jouer de — [malheureusement], *to be unlucky at play* (or *in any thing else*). Être en — [avoir une mauvaise veine], *to have a run of ill luck.* Porter —, *to bring one ill luck.* Cet homme m'a porté —, *that man has brought me ill luck.* Il n'y a qu'heur et — en ce monde [tout y dépend des circonstances], *hap and mishap govern the world.* (Prov.) || **Malheur** [désastre, infortune, accident fâcheux], *misfortune, mischance, mishap.* — affreux, inouï, *dreadful, unheard-of misfortune.* S'il lui arrive —, qu'il ne s'en prenne qu'à lui-même, *if a misfortune happens, befalls him, let him blame himself for it.* C'est un petit —, *that is but a slight misfortune.* Un — ne vient jamais seul, *misfortune never comes single, misfortunes seldom come alone.* (Prov.) À quelque chose — est bon, *it is an ill wind that blows nobody good.* (Prov.)

Malheur, *interj.* [sorte d'imprécation] *wo!* or *woe!* — à vous, pharisiens et hypocrites! *woe be to you, ye pharisees and hypocrites!* — sur eux et sur leurs enfants! *woe to them and their children.* || **Malheur** aux vaincus! [pour dire que les vaincus doivent subir la loi des vainqueurs], *woe to the vanquished!* || **Par malheur** [façon de parler adverbiale], *unhappily, unluckily, unfortunately, as ill luck would have it.*

MALHEUREUSEMENT (mâ-lêu-rêuz-mân), *adv.* [d'une manière malheureuse] *miserably.* Il est mort —, *he died miserably.* || **Malheureusement** [par malheur], *unfortunately, unhappily.* Il est arrivé — que...., *it unfortunately, it unluckily happened.* — il est ruiné, *unhappily he is ruined.*

[*Malheureusement*, at the beginning of the phrase, after the verb; between the auxiliary and the verb.]

MALHEUREU-X, SE (mâ-lêu-rêu, rêuz), *adj.* [qui n'est pas heureux], *unfortunate, unlucky.* Il est né —, *he was born unfortunate.* Il est — en tout, — au jeu, en affaires, en amour, en amis, en parents, *he is un-*

Digitized by Google

fortunate in every thing, unfortunate at play, in business, etc., etc. ‖ MALHEUREUX [se dit des choses; misérable, affligeant, digne de pitié], *wretched, unhappy.* Il est dans un état —, *he is in a wretched, an unhappy state.* Il mène une vie fort —se, *he leads a most unhappy life.* Passion —se [amour malheureux], *hapless passion, love.* ‖ MALHEUREUX [funeste, désastreux, calamiteux], *unhappy, unfortunate.* Il a fait là un choix bien —, *he has made an unhappy choice indeed.* Événement, conseil —, *unhappy event, counsel.* Entreprise, guerre —se, *unfortunate enterprise, war.* Faire une fin —se, *to come to an unhappy end.* ‖ MALHEUREUX [qui porte malheur, qui annonce, qui cause du malheur], *unlucky.* Il est né sous une étoile —, *he was born under an unlucky planet.* Jour —, *unlucky day.* Physionomie, mine —se, *unlucky countenance, look.* Avoir la main —se [jouer de malheur, au propre et au fig.; casser tout ce qu'on touche], *to have an unlucky hand.* ‖ MALHEUREUX [infériorité de la personne ou de la chose à l'égard d'une autre personne, d'une autre chose], *miserable, wretched, beggarly.* Un — écrivain, auteur [écrivain méprisable], *a miserable, a wretched, a sorry writer, etc.* Mémoire —se, *a poor, a sad memory.* Un procès qu'il a eu pour un — arpent de terre, etc., *a lawsuit about a wretched acre of ground, etc.* Avec vingt mille francs de rente, il n'a qu'un — valet, *with an income of twenty thousand francs, he keeps but one beggarly valet.*

[*Malheureux* may precede the noun when analogy and harmony permit : *un malheureux enfant, un malheureux ami, une malheureuse circonstance*; emphatic so placed; in the sense of pitiful, wretched, always precedes the noun : *un malheureux écrivain.*]

MALHEUREU-X, SE, *s.* [un homme misérable] *a wretched man, woman.* ‖ MALHEUREUX [un méchant homme], *wretch.* Ce — fera une mauvaise fin, *that wretch, blackguard will come to an ill end.* —, qu'as-tu fait! *wretch, wretched man, what have you done!* ‖ MALHEUREUSE [quelquefois femme de mauvaise vie], *abandoned creature.*

MALHONNÊTE (mà-lò-nèt), *adj.* [qui manque, qui est contraire à l'honneur, à la probité] *dishonest.* Cette action est d'un — homme, *that is the action of a dishonest man.* Procédé —, *dishonest conduct.* ‖ MALHONNÊTE [incivil], *unmannerly, rude.* Un enfant, un homme —, *an unmannerly child, man.* Des manières —s, *rude manners.*

[Applied to persons, precedes the noun in the first sense, and follows it in the second.]

MALHONNÊTEMENT (mà-lò-nèt-màn), *adv.* [d'une manière contraire à la probité] *dishonestly.* ‖ MALHONNÊTEMENT [avec incivilité], *rudely, incivilly.*

MALHONNÊTETÉ (mà-lò-nèt-tà), *s. f.* [incivilité, manque de bienséance] *rudeness.* Il m'a parlé avec —, *he spoke to me with rudeness.* Il est d'une — révoltante, *he is shockingly rude.* ‖ MALHONNÊTETÉ [parole, action incivile] *rude, unmannerly word, action.*

MALICE (mà-lìs), *s. f.* [inclination à nuire, à mal faire, à causer de la peine] *malice, maliciousness, spite.* Grande —, *great malice.* Cela procède d'une — noire, *that comes from inveterate malice.* C'est un homme sans —, *he has no malice in him.* La — d'une action, *the maliciousness of an action.* La — du péché [dans le langage des Casuistes], *the malignity of sin.* Ne pas entendre — à quelque chose [fam.], *to mean no harm by a thing, to do or say a thing unwittingly.* Un innocent fourré de — [celui qui est malicieux et qui feint d'être simple et bon], *a saint-like devil, a saintly devil.* (Prov.) ‖ MALICE [action faite avec malice], *a malicious action, a piece of malice, of spite.* ‖ MALICE [disposition à la gaieté et à la plaisanterie], *roguishness, archness.* Il y a de la — dans ses yeux, dans son sourire, *there is roguishness in his eye, in his smile.* Avez-vous senti toute la — de cette saillie? *did you feel all the archness of the sally? did you mark how arch was that sally?* ‖ MALICE [action faite, parole dite dans la seule intention de badiner], *piece of waggery, roguery; waggish, roguish thing, trick.* Entendre — à quelque chose [y donner un sens détourné, un sens malin], *to find something sly, pointed in what is said.* Il entend — à tout, *he finds a sly meaning, a point in every thing.*

MALICIEUSEMENT (mà-lì-sìeuz-màn), *adv.* [avec malice] *maliciously, with malicious intention; archly, roguishly.*

[*Malicieusement* after the verb, or between the auxiliary and the verb.]

MALICIEU-X, SE (mà-lì-sìeu, sìeuz), *adj.* [qui a de la malice, où il y a de la malice] *malicious, mischievous.* Il est — comme un vieux singe, *he is as malicious, mischievous as an old monkey.* Dessein —, intention —, *malicious design, intention.* ‖ MALICIEUX [gai, plaisant], *roguish, waggish, arch.* Un enfant —, *a roguish child.* Une réponse —se, *an arch reply.* Un cheval — [qui use d'adresse contre celui qui le monte ou qui l'approche; cheval qui rue de côté], *malicious, tricky horse.*

[*Malicieux* usually follows, may precede the noun : *un malicieux dessein, une malicieuse intrigue*; emphatic so placed. See ADJECTIF.]

MALICORIUM, *s. m.* [écorce de la grenade] *malicorium.*

MALIGNEMENT (mà-lìgn-màn), *adv.* [avec malignité] *malignantly, insidiously.*

[*Malignement* may stand between the auxil. and the verb.]

MALIGNITÉ (mà-lì-gnì-tà), *s. f.* [inclination à faire, à dire, à penser du mal; qualité nuisible] *malignancy, malignity.* La — de cet homme, *the malignity of that man.* La — du siècle, du cœur humain, *the malignity, malignancy of the age, of the human heart.* La — de l'air, d'une fièvre, *the malignity, malignancy of the air, of a fever.* La — du sort, de la fortune, *the malignancy of fate, of fortune.* La — des astres, *the malignancy of the stars.*

MAL-IMAGINÉ, E, *adj. ill-contrived.*

MALI-N, GNE (mà lin, lìgn), *adj.* [qui prend plaisir à nuire, à faire ou à dire du mal] *malicious, mischievous, malignant.* C'est un esprit —, *he is a mischievous character.* C'est une —gne bête, *he is a mischievous animal.* —gne joie [joie que l'on a du mal d'autrui], *malignant joy.* Pensées —gnes, *malignant thoughts.* — vouloir [fam.], *evil intention.* Il a un — vouloir, du — vouloir contre moi, *he is evilly, ill disposed towards me.* L'esprit —, le — esprit, le — [le diable], *the evil spirit, the evil one.* ‖ MALIN [qui se plaît à faire ou à dire des choses malicieuses, seulement pour s'amuser], *waggish, roguish, shrewd.* C'est un enfant bien —, *it is a very roguish child.* Un regard, un œil, un sourire bien —, *an arch look, eye, smile.* ‖ MALIN [fin, rusé], *sly.* Il est trop — pour se laisser attraper, *he is too sly to be caught.* C'est un — [subst.], *he is a sly one, a cunning fox.* ‖ MALIN [se dit de ce qui a quelque qualité nuisible], *malignant.* Suc —, *a malignant juice.* Vertu, qualité —gne, *malignant property, quality.* Ulcère —, plaie —gne [qui ne guérissent point par les moyens curatifs ordinaires], *malign, malignant ulcer, sore.* Fièvre —gne, *malignant fever.*

[*Malin* usually follows, may precede the noun : *une maligne bête, une maligne joie, le malin esprit*; emphatic so placed.]

MALINE, *s. f.* [t. de Mar.; grande marée à la nouvelle et à la pleine lune] *spring-tide.*

MAL-INFORMÉ, E, *adj. misinformed.*

MALINGRE (mà-lingr), *adj.* [dont les forces et la santé diminuent, qui a peine à recouvrer ses forces] *poorly, sickly, weakly.* (Fam.)

[*Malingre* follows the noun.]

MALINTENTIONNÉ, E (mà-lin-tàn-sìò-nà), *adj.* [qui a de mauvaises intentions] *ill-affected, ill* or *evil minded, evil* or *ill-disposed.* Il est — pour vous, à votre égard, *he is evil or ill disposed towards you.*

[*Mal-intentionné* follows the noun.]

MALITORNE (mà-lì-tòrn), *adj.* et *subst.* [t. d'injure; maladroit, malhabile, gauche] *awkward, ungainly.* Nous avons le fils du gentilhomme de notre village qui est le plus grand — et le plus sot dadais que j'aie jamais vu, *we have a young squire in our town, who is the most awkward booby, the veriest driveller that I ever set eyes on.*

MAL-JUGÉ (màl-zù-zà), *s. m.* [faute, sans prévarication, du juge, en prononçant sur quelque affaire] *an error in a sentence, an illegal decree or sentence.*

MALLARD, *s. m.* [petite meule de rémouleur] *small grinding-stone.*

MALLE (màl), *s. f.* [coffre pour porter des hardes à la campagne ou en voyage] *trunk.* Grande —, petite —, *large, small trunk.* Faire, défaire sa —, *to pack, unpack one's trunk.* Malle-poste, —, *mail-coach, mail.* ‖ MALLE [sorte de panier dans lequel les petits merciers portent leurs marchandises], *a pedlar's box or pack.* Trousser en — [enlever par surprise et promptement], *to whip* or *whisk a thing off.* (Prov.; old.) Il a été troussé en — [il est mort, en peu de temps, d'une maladie], *he was carried off in no time.* (Fam.; old.)

MALLÉABILITÉ (màl-là-à-bì-lì-tà), *s. f.* [qualité de ce qui est malléable] *malleability, malleableness.*

MALLÉABLE (màl-là-àbl), *adj.* [qui est ductile, qui se prête à forger à coups de marteau] *malleable.*

MALLÉAMOTHE, *s. m.* [arbrisseau du Malabar; on fait des manches de couteau avec sa racine] *malleamothe.*

MALLEMOLE, *s. f.* [mousseline d'une espèce particulière] *Indian muslin.*

MALLÉOLE, *s. f.* [t. d'Anat.; l'os de la cheville du pied] *malleolus.*

MALLETIER, *s. m.* [ouvrier qui fait des malles] *trunk-maker.*

MALLETTE (mà-lèt), *s. f.* [petite malle] *a little trunk* or *box.* — à berger, bourse à pasteur ou tabouret [plante médicinale], *shepherd's-pouch.*

MALLIER (mà-lìà), *s. m.* [cheval sur lequel on charge la malle] *a sumpter-horse* or *pack-horse.* [Little used.] ‖ MALLIER [le cheval qu'on met entre les brancards d'une chaise de poste], *the shaft-horse.*

MALMENER (màl-mè-nà), malmenant, malmené, *v. a.* [réprimander, maltraiter de paroles ou d'actions] *to use one ill, to abuse one.* ‖ MALMENER [faire essuyer à quelqu'un un grand échec, une grande perte], *to handle roughly.* L'ennemi a bien malmené leur avant-garde, *the enemy handled their vanguard roughly.* On l'a bien malmené dans ce procès, *he was roughly handled in that law-suit.*

MALMOULUE, *adj. f.* [t. de Vénerie; ne se dit que des fumées du cerf mal digérées] *ill-concocted.*

MALO (SAINT-), *s. m.* [ville maritime de France, en Bretagne] *Saint-Malo.*

MALOTRU, E (mà-lò-trù), *adj.* et *subst.* [t. d'injure et de mépris, par lequel on signifie en même temps une personne misérable, maussade, malfaite, malbâtie, malequipée] *pitiful, sad, sorry, wretched, ungainly.* Un —, *a sad pitiful wretch, a sad soul.*

MALPARLER, *v. n. to speak ill.*

MALPEIGNÉ (màl-pè-gnà), *s. m.* [un drôle mal mis] *a shabby fellow.*

MALPLACÉ, E, *adj.* [déplacé] *misplaced, mislaid.*

MALPLAISANT, E (màl-plè-zàn, zànt), *adj.* [désagréable, fâcheux] *unpleasant, disagreeable, cross, sad.* Aventure malplaisante, *unpleasant adventure.* [Obsolescent; said rather of things than persons.]

MALPOLON, *s. m.* [serpent de l'espèce de l'ibiboboca] *malpolon.*

MALPROPRE (màl-pròpr), *adj.* [qui manque de propreté, qui est sale] *slovenly, sluttish, dirty, nasty.* Homme, femme —, *a slovenly man, a sluttish woman.* Des habits —s, *slovenly, sluttish dress.* Une chambre —, *a dirty room.* Des mains —s, *dirty hands.*

[*Malpropre* follows the noun; *Corneille* and *Molière* use the word in the sense of unfit.]

MALPROPREMENT (màl-prò-prè-màn), *adv.* [avec malpropreté, salement] *slovenly, in a slovenly manner, sluttishly, dirtily, uncleanly.*

[*Malproprement* may come between the auxil. and the verb.]

MALPROPRETÉ (màl-prò-prè-tà), *s. f.* [défaut de propreté, saleté] *slovenliness, sluttishness, dirtiness.*

MALSAIN, E (màl-sin, sèn), *adj.* [qui n'est pas sain, sujet à être malade, malingre] *unhealthy, sickly.* Cet homme est —, cette femme est —e, *that man, woman is unhealthy, sickly.* ‖ MALSAIN [contraire à la santé] *unwholesome, unhealthy, unhealthful.* Cet air est —, *that air is unwholesome, unhealthy, unhealthful.* Viande, nourriture —, *unwholesome meat, food.* ‖ MALSAIN [t. de Mar.; se dit d'une côte bordée d'écueils ou lorsqu'elle se prolonge insensiblement sous l'eau sans s'y enfoncer profondément], *foul ground, bad anchorage* or *anchoring-ground.*

[*Malsain* follows the noun.]

MALSÉANT, E, *adj.* [qui est contraire à la bienséance] *unbecoming, unseemly, unbeseeming.*

[*Malséant* follows the noun.]

MALSEMÉ, E, *adj.* [t. de Vénerie; ne se dit qu'en parlant des bois de cerf, des têtes de daim et de chevreuil, dont les andouillers sont en nombre impair] *uneven, odd.*

MALSONNANT, E (màl-sò-nàn, nànt), *adj.* [qui n'est pas bien exprimé] *ill-sounding.*

MALSONNANTE, *adj. f.* [qui choque, qui répugne; se dit en Théologie, en qualifiant des propositions condamnées] *ill-sounding.*

MALT, *s. m.* [orge préparée pour faire de la bierre] *malt.*

MALTA, *s. m.* [espèce de requin] *maltha, sorrat, lamiola.*

MALTE, *s. f.* [île de la mer Méditerranée, entre l'Afrique et la Sicile] *Malta.*

MALTHA, *s. f.* [poix minérale] *maltha.*

MALTÔTE (màl-tòt), *s. f.* [exaction indue, et par abus, toutes sortes de nouvelles impositions; ga-

Digitized by Google

belle] *exaction upon the people, any new tax.* (Old.)

MALTÔTIER (mâl-tô-tiâ), *s. m.* [celui qui recueille des impôts, surtout des droits qui ne sont point dus; financier, traitant ; gabeleur; receveur, collecteur] *a tax-gatherer, an exciseman.* (Old.)

MALTRAITER (mâl-trè-tâ), maltraitant, maltraité; je maltraite, je maltraitai, *v. a.* [traiter durement en actions *ou* en paroles] *to maltreat, to abuse.* — de coups, *to maltreat, to abuse and strike one.* — de paroles, *to abuse one.* Ce mari maltraite sa femme, *that husband maltreats his wife, uses his wife harshly.* ‖ MALTRAITER [faire préjudice à quelqu'un, soit à tort, soit avec raison], *to wrong, to abuse.* — quelqu'un dans un testament, *to wrong one in a will.*

MALVACÉE, *adj. f.* [se dit des plantes comprises dans la classe des mauves] *malvaceous.*

MALVEILLANCE (mâl-vè-lâns), *s. f.* [mauvaise volonté pour les hommes en général, *ou* pour quelqu'un en particulier] *malevolence, ill-will, malignity.*

MALVEILLANT, E (mâl-vè-lân, lânt), *adj.* [qui a de la malveillance, où il y a de la malveillance] *malevolent, malignant.* Disposition, intention —*e*, *malevolent disposition, intention.*

[*Malveillant* usually follows, may precede the noun : *avoir de malveillantes intentions*; emphatic so placed.]

MALVEILLANT, *s. m.* [qui veut du mal à quelqu'un, *ill-minded, evil minded person.* C'est quelque — qui lui a donné ce conseil, *some ill-minded person has given him that advice.*

MALVERSATION (mâl-vèr-sâ-sion), *s. f.* [faute grave commise par cupidité, dans l'exercice d'une charge, d'un emploi, dans l'exécution d'un mandat] *malversation, embezzlement, misdemeanour.* Être coupable de —, *to be guilty of malversation.* Commettre une ou plusieurs —s, *to be guilty of one or more acts of malversation.* Il est accusé d'avoir malversé dans son emploi, *he is accused of malversation in his office.*

MALVERSER, *v. n.* [commettre des malversations dans un emploi] *to be guilty of malversation* or *embezzlement.*

MALVOISIE (mâl-vwâ-zî), *s. f.* [ville et petite île de Grece sur la côte orientale de la Morée, remarquable par ses bons vins] *Malvasia*; [certain vin grec fort doux ; vin de Candie, vin muscat de Provence], *Malmsey, Malvasy.* Vin de — [vin muscat cuit], *muscadine wine.*

MALVOLONTIERS (mâl-vô-lon-tiâ), *adv.* [à regret, à contre-cœur] *unwillingly.* [Little used.]

MALVOULU, E, *adj.* [à qui l'on veut du mal, pour qui l'on est mal disposé] *hated, disliked.* C'est un homme d'esprit, mais il est généralement malvoulu, *he is a man of wit, though generally disliked.* (Little used.)

MAMAN (mâ-mân], *s. f.* [t. enfantin, au lieu de mère] *mamma.* Bonne maman, grand'— [*grand mother.* Une grosse — [femme qui a de l'embonpoint], *a large woman.* (Fam.)

MAMELLE (mâ-mèl], *s. f.* [la partie charnue du sein d'une femme, où se forme le lait; téton, tette, tétin, sein] *the breast.* Un enfant à la —, *a sucking-child, a child at the breast.* La — des femelles de quelques animaux, *the teat* or *dug.* ‖ MAMELLE [dans les hommes], *the pap.*

MAMELON (mâm-lon], *s. m.* [le petit bout des mamelles; tétin] *the nipple; pap.* ‖ MAMELONS, *s. m. pl.* [petites parties très-délicates et glanduleuses élevées sur la peau de l'animal, sur la langue, et que quelques philosophes croient servir à la sensation], *papillæ.* — d'une montagne [éminence arrondie], *pap of a mountain.*

MAMELONNÉ, E, *adj.* [t. d'Hist. nat. ; qui est couvert de mamelons *ou* petites tumeurs arrondies, qui a des proéminences approchant de la forme d'un mamelon] *mammulated.*

MAMELU, E (mâm-lû, lû), *adj.* et *subst.* [qui a de grosses mamelles] *full-breasted.* [Pop.]

[*Mamelu* follows the noun.]

MAMELUK (mâm-lòok], *s. m.* [homme faisant partie, en Égypte, d'une milice à cheval, composée de soldats achetés dans leur enfance] *mamluke.*

M'AMIE (mâ-mî), *s. f.* [t. of endearment] *my love.*

MAMILLAIRE, *adj.* [t. d'Anat. ; qui a la forme d'un mamelon] *mammillary.*

MAMITHSE DES ARABES, *s. m.* [plante qu'on dit ressembler au pavot cornu] *mamithsa.*

MAMMAIRE (mâm-mèr], *adj.* [t. d'Anat. ; se dit des deux artères qui portent le sang aux mamelles, et des deux veines qui l'en rapportent] *mammary.*

MAMMALOGIE, *s. f.* [t. d'Hist. nat. ; connaissance, description des mammifères] *mammalogy.*

MAMMALOGISTE, *s. m.* [celui qui écrit sur la mammalogie] *mammalogist.*

MAMMIFÈRE, *adj.* et *subst.* [t. d'Hist. nat. ; se dit des animaux qui ont des mamelles] *mammiferous; a mammifer.*

MAMMOUTH *ou* MAMMOUT, *s. m.* [animal du genre de l'éléphant, dont l'espèce a disparu] *mammoth.*

MAN, *s. m.* [île de la mer d'Irlande] *Man.*

M'AMOUR (mâ-mòor), *s. m.* [t. of endearment] *my love, lovee.* [Old.]

MANACA, *s. m.* [arbrisseau du Brésil ; sa racine est un violent purgatif] *manaca.*

MANACHIE, *s. f.* [ancienne et célèbre ville de la Turquie asiatique, dans la Natolie, avec un château, de beaux bazars, des mosquées et des hôpitaux ; connue des anciens sous le nom de Magnesia] *Manachia.*

MANAGURREL, *s. m.* [espèce de porc-épic de la Nouvelle-Espagne, dont la chair est exquise] *managurrel.*

MANANT (mâ-nân], *s. m.* [t. d'ancienne Pratique] *dweller in a hamlet* or *village.* ‖ MANANT [absolument : paysan], *peasant.* (Old.) ‖ MANANT [homme grossier, mal élevé], *clown, clodhopper.* Il s'est conduit en vrai — dans cette occasion, *he behaved like a perfect clown on that occasion.*

MANAQUIN *ou* MANAKIN, *s. m.* [nom de jolis oiseaux du nouveau continent] *manakin.*

MANAR, *s. m.* [île des Indes, sur la côte occidentale de l'île de Ceylan] *Manar.* Détroit de Manar [qui sépare l'île de Ceylan de la presqu'île en deçà du Gange], *the strait of Manar.*

MANATI, *s. m.* [les naturels de Cayenne et de la Guiane appellent ainsi dans leur langue le lamentin] *the sea-cow* or *fish-tailed walrus ; manati* or *manatus.*

MANCANDRITE, *s. m.* [espèce de champignon de mer *ou* fongite] *mancandrite.*

MANCELLE (mân-sèl], *s. f.* [petite chaîne qui tient au collier du cheval, au bout de laquelle il y a des anneaux qu'on attache au limon] *great iron rings* (*whereby the thill-horse is fastened to a cart*), *thill-tugs.*

MANCENILLIER *ou* MANCHENILLIER, *s. m.* [arbre des Antilles ; son fruit, qui ressemble à la pomme d'api, est un poison dont les sauvages empoisonnent leurs flèches; l'huile d'olive en est le contre-poison] *mancanilla, manchineel-tree, hippomane.*

MANCHE (mânsh], *s. m.* [la partie d'un instrument par où on le prend pour s'en servir ; poignée] *handle.* Le — d'un couteau, *the haft of a knife.* Le — d'une cognée, *the helve of a hatchet.* Le — d'un instrument de musique, *the neck of a musical instrument.* Le — d'une éclanche, d'une épaule de mouton [la partie par où on les prend pour les couper], *knuckle-bone.* Le — de la charrue, *the plough-tail* or *handle.* — de faux, *snead* or *sneath.* ‖ MANCHE DE COUTEAU *ou* COUTELIER [espèce de coquille bivalve] *solen ; razorshell-fish.* — du bandoir [t. de Rubanier] *tanton, tantos.* — du barreau [t. d'Imprim.], *handle of the bar.* — d'aviron, *handle of an oar.* Il branle au — *ou* dans le — [il n'est pas ferme dans le parti qu'il avait embrassé, dans la résolution qu'il avait prise], *he is wavering, he begins to stagger* or *to totter.* [Prov.] Jeter le — après la cognée [abandonner une affaire par chagrin, par caprice *ou* à cause que les commencements n'en sont pas heureux], *to throw the handle after the hatchet ; to venture the saddle after the horse.* (Prov.)

MANCHE, *s. f.* [partie du vêtement dans laquelle on met le bras], *sleeve.* Bouts de —, *cuffs.* Grandes —s de la robe d'un ministre anglican, *puds, pudding-sleeves.* —s pendantes [des manches d'étoffe que l'on attache à certaines robes de cérémonie], *hanging-sleeves.* —s pendantes [lisières, bandes d'étoffe larges de trois ou quatre doigts, que l'on attache par derrière aux robes des enfants], *leading-strings.* Gentilshommes de la —, *gentlemen of the sleeve* (*gentlemen whose duty or service consisted in a constant attendance on the princes of the blood from the moment these left the nursery*). Gardes de la —, *guards of the sleeve,* (*such of the body guards, as on certain occasions took their stand on each side of the king*). Il s'est fait mon garde de la — [il ne me quitte pas], *he has constituted himself my henchman, he hangs constantly about me.* (Prov.) Avoir une personne, une chose dans sa — [en disposer, en être assuré], *to have the disposal of one, to have him at one's command, to have him under one's thumb.* Avoir la conscience large comme la — d'un cordelier [n'être point scrupuleux], *to have a conscience as large as a parson's barn ; to have a woman's or a lawyer's conscience.* (Prov.) Du temps qu'on se mouchait sur la — [du temps qu'on était fort simple], *in the days of good king Arthur* or *good queen Bess.* (Prov.) On ne se mouche plus sur la — [on n'est plus si niais], *the world is wiser.* C'est une autre paire de —s [c'est une autre affaire, ce n'est pas la même chose], *it is quite another thing ; that is another part of speech.* (Prov.) ‖ MANCHE DE VELOURS [oiseau d'Angola, de la grosseur d'une oie], *mangas-de-Velludo.* ‖ LA MANCHE [la mer qui est entre les côtes de France et d'Angleterre ; Pas-de-Calais, mer de Bretagne], *the British Channel.* ‖ LA MANCHE [contrée d'Espagne, dans la Nouvelle-Castille], *La Mancha.* ‖ MANCHE [t. de Guerre ; une petite troupe de soldats armés détachée du bataillon, et qui demeure sur les ailes], *flank-company.* (Old.) ‖ MANCHE [t. de Mar. ; manche à eau, long tuyau de cuir qui sert à remplir les barriques d'eau; tuyau de toile goudronnée qui sert à conduire l'eau de la pompe hors du vaisseau], *a hose to convey water into the casks which are stowed in the hold.* — de cuir, *a leathern hose.* —s de dalots, *scupper-hose.* — de toile, *a canvas hose.* — à vent, *a wind-sail.* — à pompe, *pump-hose.*

MANCHERONS, *s. m. pl.* [les parties de la charrue qu'on tient avec les mains lorsqu'on laboure] *plough-handles.*

MANCHESTER, *s. m.* [ville très-commerçante d'Angleterre] *Manchester.*

MANCHETTE (mân-shèt), *s. f.* [ornement qu'on porte au poignet] *ruffle.* ‖ MANCHETTE [t. de Mar.], *a sort of span* or *bridle* (*whose bighs* or *middle is tied to the shrouds, etc., and has thimbles to its extremities, into which braces or such running-ropes are reeved, to hold them up and prevent their hanging towards the surface of the sea*). — des bras de la grande vergue, *a sort of span* or *bridle* (*like the bridle of the bowlines, tied in the aforesaid manner to the main shrouds*) *to hold up the main braces.* ‖ MANCHETTES de Neptune *ou* DENTELLE de mer [espèce d'eschare ; madrépore], *eschara.*

MANCHON (mân-shon), *s. m.* [fourrure en façon de manche pour garantir les mains du froid] *muff.*

MANCHOT, TE (mân-shô, shòt), *adj.* et *subst.* [estropié de la main *ou* du bras ; gauche, malhabile, maladroit] *lame, maimed, that cannot use one's hand or arm ; that has but one hand* or *arm, one-handed.* Il est — de la main droite, *he is maimed of his right hand.* Il n'est pas — [il a de la finesse dans l'esprit], *he is no fool.* (Prov.) ‖ MANCHOT [oiseau aquatique des mers méridionales, assez semblable au pingouin], *spheniscus.*

[*Manchot* follows the noun]

MANCIE *ou* MANCE, *s. f.* [mot tiré du grec, et qui signifie divination ; il entre dans la composition de plusieurs mots français, tels que chiromancie, nécromancie, etc.] *mancy.*

MANDANT, *s. m.* [celui qui, par un mandat, donne pouvoir à un autre d'agir en son nom] *principal, constituent.*

MANDARIN, *s. m.* [mot portugais ; titre que l'on donne à tous les gens en place de la Chine] *mandarin.* Il y a des —s lettrés et des —s militaires, *there are lettered or literary mandarins and military mandarins.*

MANDAT (mân-dâ), *s. m.* [t. de Jurisprud. ; acte par lequel on commet le soin d'une affaire à quelqu'un qui s'en charge gratuitement] *mandate.* ‖ MANDAT de comparution [en style de justice et de police], *writ* or *summons to appear.* — d'amener, *writ* or *order to bring one into court* or *before a magistrate.* — d'arrêt, *a writ of arrest, of imprisonment.* — de dépôt, *writ confirming the detention of the person previously arrested by a* mandat d'amener. ‖ MANDAT [ordre pour toucher de l'argent], *draft.* Donner un — sur un tel, *to give a draft, an order on so and so.* ‖ MANDAT [rescrit du pape qui mande à un collateur ordinaire de nommer quelqu'un au premier bénéfice vacant] *mandate, mandamus.*

MANDATAIRE (mân-dâ-tèr), *s. m.* [celui en faveur de qui le pape a expédié un mandat] *mandatary.* ‖ MANDATAIRE [celui qui est chargé d'une procuration pour agir au nom d'un autre] *proxy, mandatary.*

MANDE, *s. f.* [panier d'osier garni de toile, dans lequel on porte la terre à pipe] *basket to carry pipe-clay.*

MANDEMENT (mând-mân), *s. m.* [ordre par écrit, et rendu public, de la part d'une personne qui

a autorité et juridiction] *mandate, order, mandamus.* Si donnons en — [t. de formule d'édit], *whereby we command.* ‖ Mandement [ordre à un receveur ou fermier de payer quelque somme], *order, note, bill.* Il a donné un — de telle somme sur son fermier, *he has given an order for such a sum upon his farmer.* (Old in this sense.) *V.* Mandat.

MANDER (màn-dà), mandant, mandé; je mande, je mandai, *v. a.* [envoyer dire, faire savoir par lettres; écrire] *to write, to write word, to send word, to advise.* Je lui ai mandé cette nouvelle, *I wrote him that news.* Je lui ai mandé qu'il vînt, je lui ai mandé de venir, *I wrote him word, sent him word to come.* On lui a mandé ce qui s'était passé, *he has been advised of what took place.* ‖ Mander quelqu'un [lui donner avis ou ordre qu'il ait à venir], *to send for, to call for.* On a mandé tous les parents, *all the relations have been sent for.* On a mandé le médecin, *the physician was sent for.* Il a été mandé à la cour, *he has been called to court.* — son carrosse [donner ordre qu'on l'envoie], *to order, to call for one's carriage.*

MANDERSCHEID, *s. m.* [comté considérable d'Allemagne, dans le cercle de Westphalie] *Manderscheit.*

MANDIBULE (màn-dì-bùl), *s. m.* [t. d'Anat.; mâchoire] *mandible.* ‖ Mandibules [mâchoires de poissons fossiles ou pétrifiés], *jaws.* La — supérieure, la — inférieure [en parlant du bec des oiseaux], *the upper, the lower mandible.*

MANDILLE (màn-dìl), *s. f.* [sorte de casaque que les laquais portaient autrefois] *mandilion, great coat.* Il a porté la —, *he has been a footman.*

MANDINGUES (les), *s. m. pl.* [peuples d'Afrique, dans la Nigritie; leur principale habitation est Siégo; ce sont des nègres civils, hospitaliers, laborieux, rusés et très-propres aux sciences] *Mandingues.*

MANDOLINE, *s. f.* [espèce de petite guitare] *mandoline.*

MANDORE (màn-dòr), *s. f.* [instrument de musique à plusieurs cordes, qui est en forme de petit luth] *mandore, a sort of lute.*

MANDRAGORE (màn-drà-gòr), *s. f.* [espèce de plante des pays chauds, qui assoupit] *mandrake.*

MANDRERIE, *s. f.* [t. de Vannier; qui comprend tous les ouvrages à claire-voie] *open wicker-work.*

MANDRILL, *s. m.* [singe fort laid]. *V.* Boggo.

MANDRIN, *s. m.* [se dit des poinçons dont les serruriers se servent pour percer le fer à chaud] *mandrel, punch;* [les pièces sur lesquelles les tourneurs et tabletiers assujétissent les ouvrages qui ne peuvent être tournés entre les pointes], *mandrel;* [t. de Gaînier; moule sur lequel on forme les gaînes], *sheath-maker's mould.*

MANDUCABLE, *adj.* [mangeable, bon à manger, passable] *manducable.* (Not in use.)

MANDUCATION (màn-dù-kà-sion), *s. f.* [ne se dit que de l'action par laquelle on mange le corps de Jésus-Christ] *manducation.*

MANÉAGE, *s. m.* [t. de Mar.; le travail que les matelots sont obligés de faire pour charger sur un navire ou pour en décharger les planches, le merrain, le poisson, etc., et pour lequel il ne leur est point dû de salaire] *a name given to those employments* or *labours for which the crew of a ship can demand no additional pay of the merchant; such as the lading a ship with planks, timber, green* or *dried fish, etc.*

MANÉGE (mà-nàz), *s. m.* [exercice qu'on fait faire à un cheval pour le dresser] *manage, managing of a horse, horsemanship.* ‖ Manége [lieu où l'on exerce les chevaux pour les dresser; cirque; hippodrome, académie], *a riding-place, a riding house or academy, manege.* — de guerre [celui où l'on dresse les chevaux à n'avoir peur de rien], *riding-school where the horses are broken in for war.* ‖ Manége [t. de Mar.], *the art of working a ship.* — du navire, *general trim of a ship (the disposition of the sails, and effort of the wind and sea).* ‖ Manége [certaines manières d'agir adroites et artificieuses], *manœuvre, by-play, trick.* Je connais bien le — de ces gens-là, *I am well acquainted with the manœuvres of such people.*

MANÉQUE, *s. f.* [muscade mâle, plus allongée et moins aromatique que la muscade femelle] *wild-nutmeg, male-nutmeg.*

MANÉQUINAGE, *s. m.* [la sculpture qu'on emploie dans les édifices] *relievo.*

MÂNES (màn), *s. m. pl.* [nom que les anciens donnaient à l'âme, à l'ombre des morts] *manes, shade, ghost.* (Poetic.; lofty style.)

MANETTES, *s. m. pl.* [espèces de valets de moulin. aubes] *ladles.*

MANGABEY, *s. m.* [espèce de singes de Madagascar] *mangabey.*

MANGAIBA, *s. m.* [bel arbre du Brésil, qui est en fleurs pendant neuf mois de l'année] *mangaiba.*

MANGALOR, *s. m.* [ville de l'Inde, sur la côte de Malabar] *Mangalore.*

MANGANESE, MANGANAISE ou **MAGALAISE**, *s. f.* [magnésie des Verriers; terre minérale qui contient du zinc et s'emploie à purger le verre fondu] *manganese.*

MANGEABLE (màn-zàbl), *adj.* [qui peut se manger sans dégoût] *eatable.* Ce pain n'est pas bon, mais il est —, *the bread is not good, but it is eatable.*

[*Mangeable* follows the noun.]

MANGEAILLE (màn-zàl), *s. f.* [ce qu'on donne à manger à quelques animaux domestiques; vivres, nourriture, pâture, manger; se dit aussi, familièrement, de ce que mangent les hommes] *food, meat; eatables, victuals.* Donner de la — aux oiseaux, *to give birds meat, to feed them.*

MANGEANT, E, *adj. v.* [qui mange] *eating.* Il est bien buvant et bien —, *he is a good eater and drinker.* Je l'ai laissée bien buvante et bien —e [se portant bien], *I left her well eating and drinking.* Il a six enfants qui se portent bien tous, bien buvants et bien —s, *he has six children all well, all hearty eaters and drinkers.* (Fam.)

MANGE-BOUILLON, *s. m.* [souffreteuses; nom de trois insectes, petits vers et araignées qui vivent sur la plante du bouillon blanc et finissent par se détruire l'un l'autre] *mange-bouillon, mullein-eater.*

MANGE-FROMENT, *s. m.* [chenille pernicieuse aux blés sur pied] *corn-eater.*

MANGEOIRE (màn-zwàr), *s. f.* [l'auge où les chevaux mangent; crèche] *manger, crib.* Quand le cheval a faim il a bientôt nettoyé la —, *a hungry horse makes a clean manger.* Tourner le dos à la — [faire tout le contraire de ce qu'on devait faire pour arriver à son but], *to do the reverse of what should be done to succeed in an affair.* (Prov.)

MANGER (màn-zà), mangeant, mangé; je mange, je mangeai, *v. n.* et *a.* [mâcher et avaler quelque aliment pour se nourrir; se nourrir; ronger, corroder, dissiper, détruire, consommer, dépenser] *to eat, to meat, to feed, to mess.* Salle à —, *a dining-room.* Chambre à —, *guest-chamber.* — doucement, *to mumble.* — du pain, de la viande, du fruit, *to eat some bread, meat, fruit.* Il mange comme un chancre [bien], *he eats like a raven.* — à l'auberge, *to dine at an ordinary.* Si vous vous familiarisez avec lui, il viendra vous — dans la main [il abusera de la familiarité que vous lui permettrez], *if you make yourself familiar with him, he will thrust his hand into your dish.* Je le mangerais avec un grain de sel [je suis bien plus fort que lui], *I could eat him with a grain of salt.* À petit —, bien boire, *a small eater and a great drinker.* (Prov.) L'appétit vient en mangeant, *one shoulder of mutton draws down another.* Qui se fait brebis, le loup le mange [prov.; qui a trop de bonté, trop de patience, trouve bientôt des gens qui en abusent], *who maketh himself a sheep, him the wolf eateth.* Il sait bien son pain — [prov.; il entend bien ses intérêts et sait bien se démêler de toutes sortes d'affaires], *he knows on which side his bread is buttered; let him alone to draw his neck out of the halter.* Il a mangé son pain blanc le premier [prov.; le commencement de sa vie a été plus heureux que la suite], *he has lived too fast; the happiest of his days are over.* Manger son blé en vert, en herbe [prov.; consumer son revenu avant que les termes en soient échus], *to eat the calf in the cow's belly.* Manger de la vache enragée [prov.; souffrir beaucoup de faim et de fatigues], *to bite on the bridle.* Manger son bien [prov.; le dissiper en folles dépenses], *to spend, to waste* or *to squander away, to consume one's estate.* Il a mangé deux belles terres, *he has squandered away, run through two fine estates.* Ses valets, ses chevaux le mangent [le consument en dépense], *his servants* or *his horses eat him out of house and home.* Cette forge mange bien du charbon [en consume beaucoup], *that forge consumes a great quantity of coals.* Certains légumes mangent bien du beurre [il en faut beaucoup pour les apprêter], *some vegetables require a vast quantity of butter.* La rouille mange le fer, *rust eats away iron.* Un ulcère lui mange la jambe, *an ulcer eats through or corrodes his leg.* La rivière mange ses bords, *the river washes away its banks.* Je n'ai garde de lui en parler, il me mangerait, *I shall be sure not to tell it him* or *I shall not be such a fool as to tell it him, he would tear my eyes out.* Ils se mangent le blanc des yeux [ils se querellent], *they are at daggers drawing.* Je lui mangerais le cœur, je lui mangerais l'âme [se dit quand on est en grande colère contre quelqu'un], *I would tear out his heart* or *liver.* Manger quelqu'un des yeux [le regarder avidement], *to devour with one's eyes.* Manger de caresses, *to kill with fondness* or *kindness.* Je le mangerais [se dit de quelqu'un qui nous plaît beaucoup], *I could eat him.* Cet enfant est à —, il est joli à — (*more commonly* à croquer), *one could eat that child up, he is so pretty.* — ses mots [n'en prononcer pas bien toutes les lettres], *to clip one's words.* Il mange la moitié de ses mots, *he clips half his words.* Voyelle qui se mange avant une autre voyelle [t. de Gramm.; pour dire qu'elle ne se prononce pas], *a vowel drowned, not sounded, pronounced* or *heard before another vowel.* Je mangerai plutôt mon bras jusqu'au coude, je mangerai plutôt ma chemise, que de ne pas venir à bout de telle chose [il n'est rien que je ne fasse pour venir à bout de telle chose], *I will leave no stone unturned, that I may succeed.* Les gros poissons mangent les petits [les gens puissants oppriment les faibles], *might overcomes right.* La guerre est bien forte quand les loups se mangent [prov.; lorsque la mésintelligence se met entre deux personnes accoutumées à vivre aux dépens d'autrui, et intéressées à bien vivre ensemble], *times are very hard when wolves devour each other.* Cette écriture est toute mangée, *this writing is almost blotted out.* ‖ Manger [t. de Mar.]: La mer nous mange, *the sea will swallow us.* Être mangé par la mer, *to be in the hollow or trough of a high sea (which often breaks aboard; spoken especially of small vessels); to be buried in the sea.* Être mangé par la terre (*said of a ship*), *not to be distinguished on account of being nearly of the same colour with the land, and close to it.* — le vent à un vaisseau, *to becalm a ship.* — du sable, *to flog the glass* or *to cheat the glass (said of the steersman who turns the watch-glasses before they have run out, in order to shorten the period of his watch).* La lune a mangé, *the moon has eaten them up (understood of the clouds).*

Manger, *s. m.* [ce qu'on mange, dont on se repaît; mets, aliments, nourriture] *eating, victuals, food.* C'est un friand —, un — de roi, *it is a dainty mess.* Il en perd le boire et le — [se dit d'un homme qui s'occupe entièrement à une chose], *he forgets eating and drinking.*

MANGERIE (mànz-rì), *s. f.* [action de manger, de manger beaucoup] *eating, gormandising.* (Pop.) ‖ Mangerie [chicane, exaction par lesquelles on ruine les pauvres gens; vexation, concussion, maltôte, gabelle], *exaction, extortion, imposition.* On invente tous les jours de nouvelles —s, *every day some new exactions are invented.* Les frais de chicane sont d'horribles —s, *the expenses of law are odious impositions.* (Pop.)

MANGE-SERPENT, *s. m.* *V.* Ibis.

MANGE-TOUT, *s. m.* [celui qui consume son bien en folles dépenses] *a spend-thrift, a squanderer.* (Fam.)

MANGEUR, SE (màn-zeur, zeuz), *s.* [qui a l'habitude de manger beaucoup; vorace, goulu, gourmand, glouton; concussionnaire, maltôtier, gabeleur] *eater, feeder.* C'est un grand —, un petit —, *he is a great feeder, eater, he is a poor eater, trencher-man.* Un — de viandes apprêtées [un paresseux], *a lazy fellow.* Un — de charrettes ferrées ou de petits enfants [un fanfaron], *a bully; a huffing, hectoring* or *swaggering fellow.* Un — de crucifix, un — d'images, un — de saints [un bigot], *a devourer of crucifixes, a superstitious man, a bigot.* ‖ Mangeur d'abeilles. *V.* Guêpier. — de chenilles. *V.* Serpent de Surinam. — de fourmis. *V.* Fourmilier. — d'hommes [quadrupède de la Côte-d'Or], *arompo.* — de loirs. *V.* Ammodyte. — de millet [espèce d'ortolan, à Cayenne, qui détruit les plantations de mil], *a sort of ortolan.* — de pierres. *V.* Lithophage. — de poires [larve qui mange l'espèce de poire nommée la sucrée], *pear-eater.* — de poules [espèce de faucon de Cayenne], *pagani.*

MANGEURE (màn-zùr), *s. f.* [endroit mangé d'une étoffe, d'un pain, etc.] *nibbling, gnawing.* — de vers, de souris, *nibblings of worms, of mice.* ‖ Mangeure [t. de Chasse; se dit de la paisson du sanglier], *feeding.*

Digitized by Google

bår, bằt, bâse, åntique : thère, èbb, ovèr, jêûne, mêute, bêurre, liên : fîeld, fîg, vin : rôbe, rôb, lôrd, môod, hôod, vôs, mon : bûse, bût, brun.

MANGLE, MANGLIER ou MANGUE, *s. m.* [arbre d'Afrique et d'Amérique; ses branches se baissent jusqu'à terre et y prennent racine] *mangrove tree, mangle or manglier.*

MANGONEAU, *s. m.* [machine antique pour jeter des pierres] *mangonel, mangon, petrary.*

MANGOUSTE ou MANGOUSE, *s. m.* [ichneumon, rat d'Égypte] *mangouste.*

MANGOUSTAN ou MANGOSTAN, *s. m.* [arbre pomifère des Moluques] *mangostan.*

MANGROVE. *V.* Palétuvier.

MANGUIER, *s. m.* [grand arbre de la Perse et de l'Inde] *mango-tree, mangas.*

MANHEIM, *s. m.* [belle et forte ville d'Allemagne dans le duché de Bade] *Manheim.*

MANIABLE (mâ-niâbl), *adj.* [qui est aisé à mettre en œuvre] *easy to be handled, wieldy, handy, pliable.* Il n'y a point de métal si — que l'or, *there is no metal so malleable as gold.* Ce marteau n'est pas —, *that hammer is unwieldy, unhandy.* Ce drap est doux et —, *that cloth is soft and pliable.* ‖ Maniable [traitable], *tractable, manageable.* Esprit qui n'est point —, *a mind that is not tractable, that is unmanageable.* ‖ Maniable [t. de Mar.] : Temps —, *moderate weather.* Vent —, *moderate wind, favourable for sailing.*

[*Maniable*, follows the noun.]

MANIAQUE (mâ-nî-âk), *adj.* et *subst.* [possédé de quelque manie] *maniac, lunatic.* Il est —, elle est —, *he, she is a maniac; he, she is a lunatic.*

[*Maniaque* follows the noun.]

MANICA ou MAGNICA, *s. m.* [ville et royaume de la Cafrerie] *Manica or Magnica.*

MANICHORDION, *s. m.* [instrument de musique à clavier] *a clavicord.* ‖ Manichordion [le plus petit des fils de laiton pour les cordes de clavecin], *manichordion, the fourth wire string.*

MANICLE (mâ-nîkl), *s. f.* [t. de Tondeur de draps; instrument qui fait agir les forces] *shearman's tool.*

Manicles, *s. f. pl.* [les fers qu'on met aux mains des prisonniers; *on dit mieux* menottes] *manacles, handcuffs.*

MANICOU ou MANITOU, *s. m.* [petit quadrupède très-joli de l'île de Grenade; philandre, didelphe] *manicou, opossum, maritacaca, carigueyra.*

MANIE (mâ-nî), *s. f* [folie qui n'est pas complète comme la démence, et qui se manifeste par des accès intermittents] *mania.* La — est fort difficile à guérir, *mania is exceedingly difficult to cure.* ‖ Manie [idée particulière, idée fixe], *mania.* Sa — est de se croire de verre, de se croire le Grand Turc, *his mania consists in believing himself made of glass, in believing himself to be the Grand Turk.* ‖ Manie [se dit par extension de toutes les passions portées à un certain excès], *mania, passion.* Sa — pour les tulipes l'a ruiné, *his mania for tulips has ruined him.*

MANIÉ, E, *part.* de Manier; *handled, negotiated, etc.*

MANIEMENT, *s. m.* [action de manier] *feeling, handling.* On connaît la bonté d'un drap au —, *the goodness of cloth is discovered by feeling, by the feel.* Le — des armes [l'exercice de pied ferme qu'on fait faire aux soldats pour leur apprendre à bien manier l'arme], *manual exercise.* ‖ Maniement [administration, gestion], *management, managing.* Ceux qui ont le — des affaires publiques, *those who have the management of public affairs.* Le — des deniers, *the management of money.* ‖ Maniement des couleurs [t. de Peint.], *management of colours.*

MANIER (mâ-niâ), maniant, manié; je manie, je maniai, *v. a.* [prendre, tâter, toucher avec la main] *to feel, to handle.* — un drap pour voir s'il est doux, s'il est fin, *to feel a piece of cloth to know whether it is soft, fine.* — des papiers, des livres, *to handle papers, books.* Ne maniez pas mes livres, *don't meddle with, touch my books.* Je ne l'ai vu ni manié [je ne sais où cela est], *I have neither seen nor touched it.* (Prov.) ‖ Manier [se servir de quelque outil, de quelque instrument, de quelque arme], *to handle, to use, to manage, to wield.* Il sait bien — le ciseau, le burin, la plume, le sabre, un fusil, *he knows well how to handle the chisel, the graver, the pen, the broad-sword, a musket.* ‖ Manier [employer la matière propre à quelque ouvrage], *to work.* Ce serrurier manie le fer comme si c'était du plomb, *that blacksmith works iron as if it were lead.* Ce boulanger manie bien la pâte, *that baker moulds kneads the dough well.* Il manie bien la terre, le marbre, *he works clay, marble skilfully.* ‖ Manier [fig.; dans les deux sens qui précèdent], *to handle, to touch off.* — la plume, la langue, son sujet, *to handle the pen, a language, one's subject.* Il manie bien l'épigramme, *he handles, touches off an epigram well.* — un esprit, un caractère, une personne [les tourner à son gré], *to manage a mind, temper, person.* Ce peuple ne se manie pas si facilement, *that people are not so easily managed.* — un cheval [t. de Manége], *to manage, to have the manage of a horse.* Ce cheval manie [*v. n.*] bien sous l'homme, *that horse works well under its rider.* ‖ Manier [avoir en sa disposition, administrer, gérer], *to handle, to have in one's hands, to manage.* Ceux qui manient les deniers du roi, *those that handle the king's money.* Il manie tous les biens de cette maison, *he manages all the property of that house.* — une affaire [la diriger, la conduire], *to manage a business.* Il est habile à — les affaires, *he is clever in the management of business.* Cela ne se manie pas ainsi, cela n'est pas si aisé à — [se dit à une personne qui, dans une affaire, s'avise de mauvais expédients], *that's not how things are managed, the business is not to be done in that way.* (Fam.)

au Manier, *loc. adv.* [en maniant, au toucher], *by the feel.* Vous reconnaîtrez la bonté de cette étoffe au —, *you will know the goodness of the stuff by the feel.*

MANIÈRE (mâ-niêr), *s. f. V.* Façon [sorte] *manner, way.* De quelle — voulez-vous que je me conduise? *in what manner, in what way, how would you have me behave.* La — dont je lui ai parlé, *the manner, the way in which I spoke to him.* C'est sa — de parler, d'agir, *that's his way, manner of speaking, acting.* C'est sa — d'être, *that's his manner, that's how he is, he is so constituted.* De toute —, de quelque — que ce soit, de — ou d'autre, *one way or other, at all events, some how, any how.* C'est sa — [façon d'agir habituelle], *that's his way.* Chacun a sa —, *every man has his own way.* — de parler [expression], *mode of speech; expression.* — de parler [chose dite sans conséquence], *mere talking, matter of course.* (Prov.) De la bonne, de la belle — [ironiquement], *handsomely.* Il a été étrillé de la bonne —, *he was handsomely drubbed, rubbed down.* Je lui ai écrit, je lui ai parlé de la bonne — [avec dureté], *I wrote, spoke to him in proper style.* Faire quelque chose par — d'acquit [négligemment], *to do a thing for form's sake, for decency's sake.* (Prov.) Par — de dire, par — d'entretien, de conversation [sans avoir eu aucun dessein formé d'en parler], *by way of, in the way of conversation.* ‖ Manière [espèce, apparence], *sort, kind.* Il vint une — de demoiselle, *there came in a sort of damsel.* Une — de valet de chambre, *a sort of valet.* (Fam.) ‖ Manière [la façon de peindre d'un peintre], *manner, style.* La — de ce peintre est grande, *that painter's manner is grand.* Une — large, grande, maigre, *a broad, grand, cramp manner, style.* Sa — est dangereuse à imiter, *it is dangerous to imitate his manner.* ‖ Manière [affectation, recherche, exagération], *mannerism, quaintness.* À force de soigner son style, on peut tomber dans la —, *by too nice attention to style, one is apt to fall into mannerism.* Il a de la —, il n'a pas de —, *he is a mannerist, he is no mannerist.* ‖ Manière [se dit de la façon d'être ou d'agir dans le commerce de la vie], *manners, address.* Il a des —s agréables, *he has pleasing manners.* —s rudes, étranges, grossières, *rough, strange, coarse manners.* —s douces, polies, aisées, etc., *gentle, polished, easy manners.* Si ce misérable ne m'eût pas obligé par ses —s à lui donner son congé, je l'aurais enrichi, *if that paltry fellow had not, by his bad behaviour, obliged me to dismiss him, I would have made his fortune.*

de Manière que, *conj.* [de sorte que] *so that.* Faites les choses de — que tout le monde soit content ou de — à contenter tout le monde, *do things so that every body may be contented.* De —, messieurs, que pour, etc., *so that, gentlemen, in order to, etc.* ‖de Manière [de façon], *in such a way as to, so as to.*

MANIÉRÉ, E (mâ-niê-râ), *adj.* [qui est remarquable par quelque affectation dans son maintien, dans ses manières] *quaint, affected.* Acteur, danseur —, *quaint actor, dancer.* Cet homme est fort —, *he is a very affected man.* Air —, contenance —e, *affected air, carriage.* ‖ Maniéré [en Littér., en Peint., en Sculpt.; qui a de la manière, où il y a de la manière], *quaint, affected.* Auteur, style —, *quaint author, style.*

MANIÉRISME, *s. m.* [défaut du maniériste] *mannerism.* (Not in use.)

MANIÉRISTE, *s. m.* [peintre qui n'imite pas la nature] *an affected painter, mannerist.*

MANIETTE, *s. f.* [t. d'Imprimeur en toile; petit morceau de chapeau pour frotter les châssis] *a piece of felt.*

MANIEUR, *s. m.* [celui qui manie beaucoup] *one who handles, fingers, thumbs.* (Fam.)

MANIFESTATION (mâ-nî-fês-tâ-sion), *s. f.* [action par laquelle on manifeste quelque chose] *manifestation.* Après une — si évidente de la puissance de Dieu, *after so clear a manifestation of the power of God.*

MANIFESTE (mâ-nî-fêst), *adj.* [notoire, évident, connu de tout le monde] *manifest, evident.* Erreur, crime —, *manifest error, crime.* Cela est si — que, *that is so manifest, evident, plain that.*

[*Manifeste* follows the noun.]

Manifeste, *s. m.* [écrit public par lequel un prince, un état, un parti rend raison de sa conduite en quelque affaire d'importance] *manifesto.* Ce prince, avant de déclarer la guerre, fit publier un —, donna un —, son —, *that prince, before declaring war, published a manifesto, his manifesto.*

MANIFESTEMENT (mâ-nî-fês-tê-mân), *adv.* [clairement, évidemment] *manifestly, evidently.*

[*Manifestement* follows the verb.]

MANIFESTER (mâ-nî-fês-tâ), manifestant, manifeste, *v. a.* [faire connaître, découvrir, mettre au grand jour] *to manifest, to make known, to display.* Dieu a — son pouvoir, *God has manifested his power.* — sa pensée, ses sentiments, ses volontés, *to make known one's thoughts, sentiments, one's pleasure.* — son génie, son talent, par quelque production remarquable, *to display one's genius, talent by some remarkable production, performance.* ‖ se Manifester : Jésus-Christ se manifesta aux apôtres, *Jesus manifested, showed himself to his disciples.* La rébellion se manifesta, *the rebellion became manifest.*

MANIGANCE (mâ-nî-gâns), *s. f.* [manœuvre secrète, procédé artificieux, petite intrigue] *underhand, sly or crafty dealing; intrigue.* Il y a de la — dans cette affaire-là, *there is underhand dealing in that business.* (Fam.)

MANIGANCER (mâ-nî-gân-sâ), manigançant, manigancé, *v. a.* [tramer secrètement quelque petite ruse] *to brew, to contrive, to hatch, to plot.* C'est lui qui a manigancé cette affaire-là, *it is he who contrived that business.* (Fam.)

MANIGUETTE ou MALAGUETTE, *s. f.* [graine qui se trouve en Afrique, à Madagascar; graine de paradis] *cardamomum majus.*

MANIL, *s. m.* [arbre de la Guiane, qui produit de la résine ou brai] *manil.*

MANILLE (mâ-nîl), *s. f.* [t. de Jeu d'hombre, c'est, en noir le deux, et en rouge le sept de la couleur dans laquelle on joue] *manille.* ‖ Manille [cheville de bois avec laquelle on perce la pointe des pains de sucre], *borer.* ‖ Manille [bracelet des Indiens], *manilla.*

Manille [ville forte des Indes, capitale de l'île de Luçon], *Manille.*

MANIOC, MANIOQUE, MANIHOT ou MAGNOC, *s. m.* [arbrisseau d'Amérique, dont la racine sert à faire une sorte de pain qu'on nomme cassave] *ricinoides, yuca manihot, cassada-plant.*

MANIPOURIS ou TAPIRETTE. *V.* Tapir.

MANIPULAIRE, *s. m.* [chez les anciens Romains, chef d'une petite troupe de gens de guerre] *manipularius.*

MANIPULATEUR, *s. m.* [t. de Chimie et de Pharmacie; celui qui manipule] *manipulator.*

MANIPULATION (mâ-nî-pû-lâ-sion), *s. f* [manière d'opérer en chimie et en plusieurs arts] *manipulation.*

MANIPULE, *s. m.* [bande d'étoffe que le prêtre porte au bras gauche lorsqu'il dit la messe] *maniple.* ‖ Manipule [t. de Milice romaine; compagnie d'infanterie], *maniple, a small band of soldiers.* ‖ Manipule [t. de Médec.; une poignée], *maniple, a handful.*

MANIPULER, *v. a.* [t. de Chimie et de Pharm.; opérer avec la main sur les substances qu'on extrait, qu'on décompose, mêle, etc.] *to manipulate.* La bonté des médicaments dépend beaucoup du soin avec lequel on les a manipulés, *the quality of medicaments greatly depends on the care with which they have been manipulated.*

MANIQUE, *s. f* [t. de Cordonnier et de quelques

Digitized by Google

autres artisans; cuir dont on se couvre la main ou le bras afin de travailler plus commodément] *hand-leather.* C'est un homme de la — [pop.; c'est un savetier], *he is a cobbler.*

MANIS, *s. m.* [fumier composé en partie de goémon ou varec] *manis.*

MANIVEAU, X, *s. m.* [petit panier plat sans anse, sur lequel on met du poisson; corbeille] *a fish-basket.*

MANIVELLE (mà-ni-vèl), *s. f.* [manche avec lequel on fait aller quelque machine; instrument, outil] *handle, winch, crank.* — de presse d'imprimeur, *the rounce of a printer's press.* La — d'un gouvernail, *the whipstaff of a helm.* La — d'un moulin à café, *the handle of a coffee-mill.* — de corderie, *laying hook.* — double, *a double-laying hook* or *a double winch.* — de rouet, *crank.* — de pierres à meule et autres pareilles, *iron winches.*

MANKATS, *s. m. pl.* [Tartares indépendants dans le Turkestan] *Mankats.*

MANNE (màn), *s. f.* [suc congelé purgatif d'une espèce de frêne] *manna.* || Manne par incision [celle qui, étant séchée au soleil, est coupée par petits morceaux], *manna obtained by incision.* — en larmes, *manna in flakes.* — d'alagie ou d'alhagi, *manna alhagin* or *from the alhagie* or *ugul.* — ou sucre d'albasr ou albasser [sorte de gomme blanche produite par une liqueur laiteuse qui sort de la feuille de l'apocin], *albasser.* — liquide, *manna terenjabin.* — mastichine, *manna mastichine, Persian manna.* — de Briançon [petits grains de manne allongés qui viennent sur les melezes du Dauphiné], *Briançon-manna.* — d'encens, *manna thuris* or *of frankincense.* — de Pologne [graine d'un chiendent nommé chiendent pied-de-poule], *Polish manna, the seed of cock's foot-grass.* — de Prusse [graine d'un autre chiendent aquatique nommé chiendent flottant], *Prussian manna, the seed of an aquatic grass.*

Manne [dans l'Écriture sainte, la nourriture que Dieu fit tomber du ciel pour nourrir les enfants d'Israël dans le désert; aliment] *manna.* La — céleste [la grâce, la parole de Dieu], *the heavenly manna, the grace (the word) of God.* Une bonne —, une vraie — [se dit de quelque production de la terre fort abondante dans un pays, et qui sert à nourrir un grand nombre de personnes], *a good manna, a true manna.* || Manne [nom que les pêcheurs donnent aux mouches éphémères qui servent de nourriture aux poissons], *esca volatilis et riparia.* || Manne [panier d'osier plus long que large, pour mettre la vaisselle qu'on porte sur la table], *table-basket, hand-basket.* || Manne d'enfant [berceau où l'on met coucher un enfant en maillot], *a cradle.* (Not in use.)

MANNÉE, *s. f.* [mesure; plein une manne] *a basketful.* (Not in use.)

MANNELETTE ou MANNETTE, *s. f.* [petite manne] *a small basket.*

MANNEQUIN (màn-kin), *s. m.* [panier profond dans lequel on apporte des fruits ou de la marée au marché] *hamper.* || Mannequin [figure de bois ou d'osier dont les peintres se servent pour disposer des draperies suivant les attitudes des figures qu'ils veulent peindre], *manikin, lay-figure.* — de grandeur naturelle, *full sized, life sized lay-figure.* Figure qui sent le — [pour dire qu'elle n'a pas été étudiée sur la nature], *a stinted figure.*

MANNEQUINÉ, E, *adj.* Ces draperies, ces figures sont —es [t. de Peint.; elles sentent le mannequin, elles sont disposées avec affectation], *those draperies, figures are affected, are stiff; smack of the lay-figure.*

MANOBI, *s. m.* [fruit d'une plante de l'Amérique, pistache de terre] *manobi.*

MANŒUVRE (mà-nèuvr), *s. f.* [t. de Mar.; évolution] *the working of a ship or the direction of her movements, by the power of the helm, and the disposition of the sails.* — hardie, *a bold and difficult management of a ship, in working her.* — delicate, fine, *a nice and fine manner of working a ship.* — tortue, *a lubberly or awkward manner of working a ship.* — prompte, *a nimble and expeditious management of a ship in working her.* — haute, *the employment or work performed aloft by the sailors, in the tops, upon the yards, etc.* — basse, *the work or employment relative to the management of the ship's sails (which is performed by the sailors upon deck, or on the forecastle or quarter-deck).* Commander la —, *to work a ship or to direct her movements.* Officier qui entend la —, *an expert officer in working a ship.* Officiers mariniers de —, *the warrant officers and inferior officers in a ship of war, whose employment relates only to working the ship, and to her rigging, cables, anchors (the first of these is the* maitre d'équipage, *and under him, the* contre-maitre, bossemans). Vaisseau qui — bien, *a ship which performs her movements very well.* — d'un vaisseau, *the rigging and cordage of a ship (and particularly of all the standing and running-ropes).* —s courantes, *running-rigging.* —s dormantes, *standing-rigging.* —s à queue de rat, *rope which tapers to the end.* —s passées à tour, *ropes leading aft.* — passées à contre, *ropes leading forward (as those of the mizen-mast).* —s basses, *the lower rigging.* —s hautes, *the upper rigging.* Manœuvres-majors, *the largest ropes in a ship.* Amarrer une —, *to belay a rope.* —s de combat ou fausses —s, *preventer-rigging (only made use of in time of action).* Il entend bien le —, *he understands very well how to work a ship.* || Manœuvre [mouvement qu'on fait exécuter à des troupes], *manœuvre.* Il fit une — qui déconcerta les ennemis, *he made a manœuvre which disconcerted the enemy.* Une — hardie, *a bold manœuvre.* || Manœuvre [fig.; moyens qu'on emploie pour arriver à ses fins], *manœuvre, move.* Il a fait une — qui a gâté ses affaires, *he made a manœuvre that spoils the whole.* Il a fait là une — étrange, *a strange manœuvre, a strange move he has made there.*

Manœuvre, *s. m.* [ne s'emploie guère qu'en parlant de ceux qui servent les maçons] *mason's labourer, mason's man, hodman.* Ce n'est qu'un — [se dit, par mépris, d'un homme qui exécute grossièrement un ouvrage d'art], *he is a mere mechanic.* Défiez-vous de lui, c'est un fin — [c'est un homme subtil, rusé], *beware of him, he is a crafty fellow.* Travail, ouvrage de — [se dit des ouvrages d'art et de littérature qui n'exigent que du temps et de la patience], *manual labour.*

MANŒUVRER (mà-nèu-vrè), manœuvrant, manœuvré, *v. a.* [faire la manœuvre d'un vaisseau; produire dans un vaisseau, dans une flotte, à l'aide du vent, etc., les mouvements que les circonstances exigent] *to work.* L'équipage a bien manœuvré, *the crew worked well.* — les voiles, *to work the sails.* — un vaisseau, *to work a ship.* Ce vaisseau manœuvre bien, *the ship works well.* || Manœuvrer [se dit des mouvements que des troupes exécutent; de l'art qu'un général déploie pour réussir dans ses projets], *to manœuvre.* || Manœuvrer [employer des moyens pour faire réussir une affaire, intriguer], *to manœuvre.* Il a manœuvré sourdement pour chasser son rival de ce poste, *he manœuvred secretly to get his rival out of that post.*

MANŒUVRIER, E (mà-nèu-vri-è), *s.* [qui entend bien la manœuvre des vaisseaux] *an able and expert sea-officer* or *one who is skilled in working a ship.* Cette armée est bonne —e [en parlant des troupes de terre], *that army manœuvres well.*

MANOIR (mà-nwàr), *s. m.* [demeure, maison] *manor, mansion, mansion-house.* Le principal —, *the manor-house.* Le — abbatial, *the abbot's manor.* Le — de Pluton [en poésie], *the mansion of Pluto.* Les —s sombres, *gloomy mansions.*

MANOMÈTRE, *s. m.* [instrument qui sert à mesurer les altérations qui arrivent à la densité ou à la rareté de l'air] *manometer, manoscope.*

MANON, *s. f.* [nom propre de fille, diminutif de Marie] *Molly, Polly.*

MANOQUE, *s. f.* [écheveau d'un petit cordage qui n'a que soixante brasses de longueur] *skein.* || Manoques [petits paquets de feuilles de tabac], *small bundles or hands of tobacco-leaves.*

MANOUSE, *s. m.* [sorte de lin qui vient du Levant à Marseille] *Levant-flax.*

MANOUVRIER (mà-nòo-vri-è), *s. m.* [ouvrier qui travaille de ses mains] *a labourer, a labouring-man, workman.*

MANQUE (mànk), *s. m.* [défaut, absence, privation] *want.* Le — d'argent en est cause, *the want of money is the cause of it.* Il a trouvé dix écus de —, *he has found ten crowns wanting or missing.* Le — de foi, de parole, etc., *the want of faith, of words, etc.* Le bon sens supplée au — d'éducation, *good sense supplies the want of education.* Il y a là un — de respect inexcusable, *that is an unpardonable want of respect.*

Manque de, *prép.* [faute de, moins de] *for want of.* Il n'a pu faire cela — d'argent, *he could not do that for want of money.* L'éternité nous touche peu, — d'y faire attention, *eternity moves us very little for want of paying attention to it.* Un manque-à-toucher, un — de touche [t. de Billard; se dit lorsque le joueur n'atteint pas la bille sur laquelle il joue], *a miss.*

MANQUEMENT (mànk-màn), *s. m.* [faute d'omission] *miss, omission, lapse, oversight, failure, slip.* Ce fut un léger — *it was a mere oversight.* || Manquement [défaut, manque], *failure, want.* — de parole, *failure of, in a promise.* — de foi, de respect, *want of faith, respect.* (*Manque* more usual in this sense.)

MANQUÉ, E, *part.* de Manquer. Un ouvrage — [défectueux] *a lame work, performance, a failure.* Un poete, un peintre, un avocat — [qui manque de talent], *a lame poet, painter, advocate.*

MANQUER (màn-kè), manquant, manqué; je manque, je manquai, *v. n.* [faillir, tomber en faute, faire une faute; pecher] *to fail, to commit a fault, to do amiss.* Tous les hommes sont sujets à —, *all men are subject to failings.* Arme à feu qui manque [qui ne prend pas feu, qui ne tire pas, qui rate], *a gun, etc., that misses fire or flashes in the pan.* || Manquer [faire banqueroute], *to break, to fail.* Il a manqué, *he has failed.* Marchand qui a manqué, *a broken merchant.* || Manquer [tomber, périr], *to fail, to decay, to be extinct, to die.* Cette maison manque par les fondements, *the foundation of that house gives way.* Il est bien malade; s'il vient à —, sa famille sera ruinée, *he is very ill; if he slips off, his family is undone.* || Manquer [défaillir], *to faint.* Le cœur lui manque, *she faints.* Les forces lui manquent, *his strength fails him.* Il est si effrayé que la parole lui manque, *he is so frightened that he is quite speechless.* Le pied lui a manqué [il a glissé], *his foot slipt.* || Manquer [faire besoin, faire faute], *to want, to fall short, to be short of, to fail, to lack.* L'argent lui manque, *he is short of money, his money falls or runs short.* Les vivres manquèrent aux assiégés, *the besieged were in want of provisions.* Rien ne te manquera, *thou shalt want for nothing.* Ce portrait est si ressemblant qu'il ne lui manque que la parole, *this picture is so like, that one would think it is going to speak to you.* La poudre leur manque, *they are in want of powder.* Cet homme est parfait, il ne lui manque rien, *that man is perfect, nothing is wanting in him.* || Manquer [ne pas être où on devrait être], *to be missing, to be wanting.* Il manque deux cents hommes dans ce régiment, *two hundred men of that regiment are missing.* Il manque beaucoup de livres dans cette bibliothèque, *many books are missing in that library.* Il nous manque plusieurs décades de Tite-Live, *several of the decades of Livy are wanting, are lost to us.* Le cordage a manqué, *the rope flew loose, snapt (said of a rope broken or loosened from the place where it was made fast).* || Manquer [ne pas réussir], *to miscarry, to miss.* L'affaire a manqué, *the business has miscarried.* On ne sait comment la chose manqua, *nobody knows how the thing miscarried, missed of success.* || Manquer [se brouiller, ne plus se souvenir de ce qu'on a à dire], *to be out.* Vous me faites —, *you put me out.* La honte l'a fait —, *his bashfulness put him out.* || Manquer à [ne pas faire ce qu'on doit à l'égard de quelqu'un ou de quelque chose, à ses amis, à ce qu'on a promis, à son honneur], *to break, to fail in, to neglect.* — à son devoir, *to fail in one's duty, to be wanting in it, to neglect it.* — à sa parole, à sa promesse, *to fail in, to break, one's word or promise.* — au rendez-vous, *to break the appointment.* Je n'y manquerai pas, *I will not fail.* Il vaut mieux s'exposer à l'ingratitude que de — aux misérables, *it is better to expose ourselves to ingratitude, than to be wanting to the distressed.* Celui qui manque à aimer Dieu manque à la principale obligation de la foi, *he who fails in love to God, breaks the chief obligation of true faith.* || Manquer de [avoir faute de], *to want, to need, to stand in need of, to be short of.* Il ne manque de rien, *he wants nothing.* Il ne manque pas de vanité [il a de la vanité], *he is not devoid of, he does not want for vanity.* Il ne manque pas de bonne volonté, *he does not want for good will.* — de parole, de foi [ne pas tenir sa parole, n'avoir pas de foi], *to fail in one's promise, to be wanting in honesty.* — d'argent, de munition, de cœur, de résolution, d'occasion, etc., *to want money, ammunition, courage, resolution, occasion.* || Manquer de [omettre, oublier de faire quelque chose], *to fail, to forget, to neglect, to miss.* Ne manquez pas de vous y trouver, *do not fail to be there.* Nous ne manquons pas de faire bien remarquer au peuple le ton ridicule dont il prononce, *we do not omit to make the people take notice, what a ridiculous pronunciation he has.* || Manquer [faillir, penser, être sur le point de], *to be all but or very*

Digitized by Google

near to; to have a narrow escape. Il a manqué de tomber, *he was very near falling.* Il a manqué d'être tué [peu s'en est fallu qu'il n'ait été tué], *he was within a hair's breadth of being killed, he was all but killed, he was nigh being, he narrowly escaped being killed.* (Fam. in this sense.)

MANQUER, *v. a.* [laisser échapper, ne pas trouver] *to miss, to lose, to balk.* Je suis arrivé trop tard, j'ai manqué mon homme [je ne l'ai pas trouvé], *I came too late, I missed my man.* Il a manqué son coup [il n'a pas réussi dans son dessein], *he has missed his aim.* — une occasion [la perdre], *to miss or to lose an opportunity, to let it slip.* — une perdrix [la tirer et ne la pas tuer], *to miss a partridge.* — des voleurs qu'on cherche [ne pas les prendre], *to miss the thieves one is in search of.* Les chasseurs ont manqué le cerf, *the hunters have missed the stag.* — à toucher [au billard; ne pas atteindre la bille sur laquelle on joue], *to miss one's ball.* La — belle [échapper à un grand danger], *to have a narrow escape.* La potence ne peut te — [tu seras pendu infailliblement], *thou canst not escape being hanged, thou wilt come to the gallows without fail.*

MANS (LE), *s. m.* [grande et ancienne ville de France, capitale du Maine] *Le Mans.* || MANS [c'est la larve du hanneton], *larva of the cock-chafer; bot, grub, meal-worm.*

MANSARD, *s. m. V.* PIGEON ramier.

MANSARDE (mân-sârd), *s. f.* [t. d'Archit.; toit de maison dont le comble est presque plat et les côtés presque à plomb; toit, comble coupé, brisé] *the roof of a house the top of which is almost flat and the sides nearly perpendicular (so called from its inventor, the architect Mansard), a curved roof.* Il habite une —, *he lives in a garret, in a loft.* Les —s d'un hôtel, *the garrets, attics of an hotel.*

MANSFÉNI, *s. m.* [oiseau de proie des Antilles, la chair en est excellente] *mansfeni.*

MANSOLE, *s. f.* [clé de voûte] *key-stone of a vault.*

MANSUÉTUDE (mân-sùè-tùd), *s. f.* [douceur d'âme, bénignité, patience] *mansuetude, meekness.* La — est une vertu chrétienne, *meekness is a christian virtue.* (Generally used in the language of devotion.)

MANTE (mânt), *s. f.* [voile noir fort long que portent les dames de haute qualité dans les cérémonies de deuil] *a deep mourning mantle or veil.* || MANTE [vêtement de femme, ample et sans manches, qui se porte par-dessus les autres vêtements, dans les temps froids], *mantle, cloak.* || MANTE ou L'ITALIENNE [insecte qui approche beaucoup du genre des sauterelles] *mantis.*

MANTEAU, X (mân-tô), *s. m.* [vêtement ample qui se met par-dessus l'habit] *cloak.* — d'hiver, d'été, *winter summer, cloak.* — de drap, *a cloth cloak.* — de deuil, *a mourning cloak.* S'envelopper de son —, dans son —, *to wrap one's self up, to muffle one's self up in one's cloak.* S'envelopper de son — [fig.; se résigner, attendre son sort avec calme au milieu des dangers], *to muffle, to shroud one's self in one's robe.* Le — impérial, royal, ducal [qu'on porte en certaines cérémonies], *the imperial or royal mantle.* — de parade, *pall.* — court, ce que les ecclésiastiques portent sur la soutanelle, *short cloak worn by the secular clergy.* — long [celui que les ecclésiastiques portent sur la soutane], *long cloak.* — de nuit au de lit [dont se servent les femmes et les malades], *bed-gown, night-gown; dishabille.* Cela se vend sous le — [se dit des choses défendues qui se vendent en cachette], *that is sold clandestinely, privately or under the rose.* Garder les —x [faire le guet, ou demeurer à ne rien faire, pendant que ceux avec qui l'on est venu se divertissent, ou commettent quelque délit], *to be a looker on; to hold the candle.* (Fam.) || MANTEAU [t. de Blason; fourrure herminée sur laquelle est posé l'écu], *mantle.* || MANTEAU [t. de Faucon.; la couleur des plumes des oiseaux de proie], *mantle.* || MANTEAU [apparence, prétexte dont on se couvre; voile], *cloak, mask.* Se couvrir du — de la religion, *to put on the mask or cloak of religion.* Sous le — de la dévotion, il cachait les plus noirs desseins, *under the cloak of devotion he hid the blackest designs.* || MANTEAU de cheminée [la partie de la cheminée qui avance le plus dans la chambre], *mantel-piece.* || MANTEAUX [dans un vaisseau, portes à deux battants], *two folding-doors (in a bulkhead).* || MANTEAU royal [chetalle à manteau royal], *royal mantle.* || MANTEAU ducal [espece de coquillage bivalve du genre des peignes], *ducal mantle.*

MANTELÉ, E (mânt-lè), *adj.* [t. de Blason; il se dit des lions et autres animaux, qui ont un mantelet, dont il faut spécifier l'émail] *mantled.*

MANTELET (mânt-lè), *s. m.* [petit manteau que les femmes portent par-dessus leur robe] *cloak, mantle; a little mantle.* || MANTELET [t. de Fortific.; parapet portatif; machine pour se mettre à couvert des coups de mousquet], *mantelet.* || MANTELET [t. de Blason], *a mantle.* || MANTELETS de sabords [t. de Mar.], *portlids.* —s brisés, *half-ports.* Faux —s, *half-ports (for the upper deck), dead lights.*

MANTELINE (mânt-lin), *s. f.* [petit manteau de femme] *a small cloak, riding-hood.*

MANTELURE, *s. f.* [nom qu'on donne au poil du dos d'un chien, lorsqu'il est d'une autre couleur que celui des autres parties du corps] *mantling.*

MANTÈQUE, *s. f.* [espèce de liqueur ou graisse de la consistance d'huile figée, que les Arabes tirent de la gorge des autruches] *fat of ostriches.*

MANTILLE, *s. f.* [sorte de mantelet sans coqueluchon; manteau moins large que le mantelet et plus court par le dos] *a woman's cloak or mantle.* (Old.)

MANTONNET, *s. m.* [t. d'Arts et Métiers; petit pièce de bois ou de fer avec un cran, pour soutenir at arrêter quelque chose] *catch.*

MANTOUAN, *s. m.* [duché de Mantoue, le long du Pô, en Italie] *the duchy of Mantua.*

MANTOUE, *s. f.* [ville capitale du duché de ce nom] *Mantua.*

MANTULE, *s. f.* Mantule marine [espèce de sangsue de mer] *sea-leech.*

MANTURE, *s. f.* [t. de Mar.; grand coup de mer, agitation violente des vagues, des houles] *the rolling waves of the sea.*

MANUCODIATA, *s. m.* [l'oiseau de paradis] *manucodiata, bird of paradise.*

MANUEL, LE (mà-nù-èl), *adj.* [qui se fait avec la main] *manual.* Ouvrage, travail —, *manual labour.* Distribution —le, *manual distribution.*

[*Manuel* follows the noun.]

MANUEL, *s. m.* [livre qu'on peut porter à la main; livret, abrégé] *a manual.*

MANUELLE, *s. f.* [t. de Marine], *the whip-staff of a helm.*

MANUELLEMENT (mà-nù-èl mân), *adv.* [de la main à la main] *from hand to hand, manually.*

[*Manuellement* follows the verb.]

MANUFACTURE (mà-nù-fâk-tùr), *s. f.* [la fabrication de certains produits de l'industrie] *manufacturing, manufacture.* La — des étoffes de laine et de soie, *the manufacturing, manufacture of woollen and silk stuffs.* (Obsolescent; *fabrication* is preferable.) || MANUFACTURE [le bâtiment où l'on fabrique], *manufactory.* Elever, monter, établir une —, *to erect, to fit up, to establish a manufactory.* Le bureau de ce journal est une — de calomnies et de mensonges [fig.], *the office of that paper is a manufactory of lies and calumny.*

MANUFACTURER (mà-nù-fâk-tù-rà), manufacturant, manufacturé, *v. a.* [faire des ouvrages de manufacture] *to manufacture.* (*Fabriquer* is more usual.)

MANUFACTURIER (mà-nù-fâk-tù-rià), *s. m.* [ouvrier qui travaille à des ouvrages de manufacture] *manufacturer.* — en laine, en soie, etc., *a woollen, a silk manufacturer.*

MANUMISSION (mà-nù-mi-sion), *s. f.* [action d'affranchir les esclaves, affranchissement] *manumission.*

MANUS (IN), [expression latine]. Dire son in manus [recommander son âme à Dieu, au moment de mourir], *to say, to put up one's last, one's dying prayer.*

MANUSCRIT, E (mà-nùs-kri, krit), *adj.* [écrit à la main; olographe, autographe] *manuscript, written, unprinted.* ouvrage —, *manuscript work.* Pièce, histoire —te, *manuscript piece, history.*

[*Manuscrit* follows the noun.]

MANUSCRIT, *s. m.* [livre écrit à la main] *a manuscript copy.* Premier —, *primitive, primary manuscript.* Il y a dans cette bibliothèque beaucoup de —s, *in that library there is a great number of manuscripts.*

MANUTENTION (mà-nù-tân-sion), *s. f.* [administration] *management.* J'ai laissé à un homme sûr la — de mes affaires, *I have entrusted the management of my affairs to a steady man.* || MANUTENTION [maintien, conservation], *maintenance.* La — des lois, de la discipline, *the maintenance of the laws, of discipline.* (Rare in this sense.) || MANUTENTION [boulangerie militaire], *establishment for baking soldiers' bread.*

MAPAS, *s. m.* [amapa du Pérou, grand et gros arbre laiteux de la Guiane] *mapas.*

MAPOU, *s. m.* [arbre des Indes orientales], *V.* MANGLE blanc.

MAPPEMONDE (màp-mond), *s. f.* [carte géographique qui représente les deux hémisphères] *a map of the world.*

MAPURITA, *s. m.* [zorille; une des quatre espèces de moufettes; genre de quadrupèdes de l'Amérique méridionale] *mapurita.*

MAQUE ou MACQUE, *s. f.* [broie ou broyoire, instrument propre à briser le chanvre, etc.] *brake.*

MAQUER, *v. a.* [briser avec la maque] *to break hemp.*

MAQUEREAU, X (màk-rô), *s. m.* [auriol ou horreau; poisson de mer, sans écailles, assez connu] *mackerel.* — de Surinam, *send.* || MAQUEREAU [celui qui fait métier de débaucher et de prostituer des femmes], *pimp, a procurer, a pander* (Coarse.) || MAQUEREAUX [taches qui viennent aux jambes quand on s'est chauffé de trop près] *reddish spots in one's legs, red scorches.*

MAQUERELLAGE, *s. m.* [métier de débaucher et de prostituer des femmes] *pimping, a pimp's or bawd's trade.* (Coarse.)

MAQUERELLE, *s. f.* [celle qui fait métier de prostituer des femmes] *bawd, procuress.* (Coarse.)

MAQUETTE, *s. f.* [t. de Sculpt.] *a rough model in clay, wax, etc., on a small scale.*

MAQUIGNON (mà-kì-nion), *s. m.* [marchand de chevaux] *dealer, horse-courser, jockey.* Bon, riche —, *good, rich horse-dealer.* Ce — m'a trompé, *that horse-dealer, jockey took me in.* — de charges, de mariage [fig.], *an agent for the sale of offices, a matrimonial agent.* — de bénéfices, *one that drives a trade in livings.* (*Marchand de chevaux* is now used instead of *Maquignon.*)

MAQUIGNONNAGE (mà-kì-niò-nàs), *s. m.* [métier de maquignon] *horse-dealing.* || MAQUIGNONNAGE [se dit aussi en parlant de certains commerces secrets; ruse de marchand, art de déguiser ou de farder la marchandise], *jockeyship, underhand work.*

MAQUIGNONNER (mà-kì-niò-nà), *v. a.* — un cheval [le faire paraître meilleur qu'il n'est, à dessein de s'en défaire], *to jockey or trim a horse for sale; to bishop him.* On voit bien qu'il a maquignonné ce cheval, *it is pretty clear that the horse has been bishoped.* || MAQUIGNONNER [s'intriguer pour faciliter quelque marché, quelque mariage, etc., à dessein d'en tirer quelque profit], *to drive a broker's trade.*

MAQUILLEUR, *s. m.* [t. de Mar.; barque pour aller à la pêche du maquereau] *a mackerel-boat.*

MARABOUT, *s. m.* [prêtre mahométan attaché au service d'une mosquée] *marabout.* || MARABOUT [un homme laid, malbâti], *a baboon of a man.* (Pop.) || MARABOUT [coquemar, cafetière], *coffee-pot, kettle.* || MARABOUT [oiseau dont la queue fournit des plumes auxquelles on donne le même nom], *marabou; marabou feathers.*

MARABOUT ou MARABOUTIN, *s. m.* [t. de Mar.; la principale voile du grand mât des galères] *a larger main-sail (used in a galley when the weather is very fair).*

MARACANNA, *s. m.* [oiseau du Brésil, plus grand que le perroquet] *maracanna.*

MARACOANI, *s. m.* [petit cancre carré et velu du Brésil] *maracoani.*

MARACOC ou MURUCUJA, *s. m.* [fruit d'une plante de l'Inde et de l'Amérique, nommée grenadille ou fleur de la passion] *murucuja.*

MARAGNAN, *s. m.* [province du Brésil qui renferme une île fertile et peuplée] *Maragnan.*

MARAGUA ou MARAKA, *s. m.* [fruit du calebassier d'Amérique] *maraka.*

MARAÎCHER (mà-rè-shà), *s. m.* [jardinier qui fait valoir un marais] *a marsh-gardener, a kitchen-gardener.*

MARAIL DES AMAZONES, *s. m.* [oiseau de l'île de Cayenne et des pays qu'arrose la rivière des Amazones] *marail.*

MARAIS (mà-rè), *s. m.* [terres abreuvées d'eaux qui n'ont point d'écoulement] *marsh, fen, bog, swamp, morass.* Dessécher un —, *to drain a marsh.* Pays de —, *marshy, boggy, swampy country.* Sorte de jonc de —, *sedge.* Se sauver par les — [se tirer d'embarras par de mauvaises raisons], (literally), *to make one's escape through a bog, to get off scurvily in an argument, defence, apology.* (Prov.) || MARAIS salant [espace de terre, entouré d'une digue, situé sur le bord de la mer, qui le couvre dans les hautes marées], *salt marsh, salt-pits, salt-pans.* || MARAIS [terroir aux environs des villes, où l'on fait venir des

Digitized by Google

herbages, des légumes, etc.], *a kitchen-garden ground.*

MARALIS, *s. m.* [espèce de cerf jaune du pays des Yacoutes, de Russie] *maralis.*

MARANDER, *v. n.* [goûter] *to take a slight repast;* [t. de Pêche; mettre les appelets à la mer], *to throw baited lines;* [radouber les filets], *to mend nets.*

MARANGOUIN, *s. m. V.* Maringouin.

MARASME (må-råsm), *s. m.* [maigreur extrême, consomption] *marasmus, consumption.* Tomber dans le —, *to fall into a consumption, decline.*

MARASQUIN, *s. m.* [a spirituous liquor made of a sort of cherry called Marasca] *marasquin.*

MARÂTRE (må-råtr), *s. f.* [belle-mère; ne se dit que par manière d'injure, d'une femme qui maltraite les enfants que son mari a eus d'un premier lit] *step-mother.* Cruelle —, *cruel step-mother.* ‖ Marâtre [mère qui traite cruellement ses enfants; mère dénaturée, mauvaise mère], *a barbarous mother.* La nature a été — envers cet homme [sens analogue], *nature has dealt cruelly by, has been a cruel step-mother to that man.*

MARATTES, *s. m. pl.* [peuples de la presqu'île occidentale du Gange, redoutables aux Anglais et aux Mogols; ce sont des voleurs, mais qui volent avec modération, afin de pouvoir trouver quelque chose lorsqu'ils reviennent] *Mahrattas.*

MARAUD, E (må-rô, rôd), *s.* [t. d'injure et de mépris; vil et impudent coquin] *scoundrel,* m.; *slut,* f.; *jade,* f.

MARAUDAILLE, *s. f.* [canaille, racaille, gueusaille] *rabble, swinish multitude.* (Not in use.)

MARAUDE, *s. f.* [t. de Guerre; action de butiner; picorée; petite guerre] *marauding.* Aller en —, *to go a marauding.*

MARAUDER (må-rô-då), maraudant, maraudé, *v. n.* [aller à la petite guerre sans la permission des commandants; picorer, butiner] *to go marauding.*

MARAUDEUR (må-rô-dêur), *s. m.* [celui qui va en maraude] *a soldier that goes marauding, marauder.* Il tomba entre les mains des —s, *he fell in with, fell into the hands of marauders.*

MARAVÉDIS, *s. m.* [petite monnaie d'Espagne] *maravedi.* Je ne touche pas un — de vos fermiers, quelque menace que je puisse leur faire, *I cannot get one farthing of your tenants, let me threaten as hard as I please.*

MARBRE (mårbr), *s. m.* [pierre extrêmement dure et qui se polit aisément] *marble.* Cœur de — [fig.], *marble-hearted, hard-hearted, inflexible; inhuman, cruel.* Dur, froid comme un —, *as hard, as cold as marble.* Il est de — [un homme dur et froid], *he's made of stone.* Son cœur, tout — qu'il est, s'amollit à cette vue, *his heart, all marble as it is, yet softened at this sight; his heart was melted.* Je restai comme un — à ce discours [interdit, immobile], *I was struck like a statue at these words.* — proprement dit ou d'une seule couleur, *marmor unicolor, marble of one plain uniform colour.* — blanc ou statuaire, *white marble.* — de Saligno, de Carrare, de Padoue, de Gênes, de Bayonne, de Paros, d'Antiparos, *marble of Saligno, Carrara, Padua, Genoa, Bayonne or Pyrenean marble, Parian marble.* — gris de Lesbos, *Lesbium marmor, marble of Lesbos.* — bleu turquin de Sitti, *blue turquin marble.* — jaune de Numidie, *yellow Numidian marble.* — rouge du mont Golzim, *red marble of mount Golzim.* — vert d'Italie, *verdello, Italian marble.* — noir ou tusèbe d'Assouan, — noir de Dinan, de Namur, de Barbançon, de Laval, *black marble of Assouan, Dinan, Namur, Barbançon, Laval; obsidianus lapis.* — porte-or, *portor-marble.* — brèche de Sauveterre, *breche of Sauveter.* Le — brèche est ainsi nommé parce qu'il est composé d'un amas de petits cailloux, de manière que lorsqu'il se casse il se forme autant de brèches, *this marble is called breche, because it is formed of an infinite number of small pebbles, so that when fresh broken it exhibits so many breaks.* — brèche d'Alep, de Memphis, d'Arabie, de Florence, de Carrare, *the breche of Aleppo, Memphis, Arabia, Florence, Carrara.* — panaché ou mélangé, *marmor variegatum, streaked* or *variegated marble.* — jaune, rouge et vert antique, *the antique yellow, red, green marble.* — d'Auguste, de Tibère ou d'Égypte, *the Augustan, Tiberian* or *Egyptian marble.* La brocatelle d'Espagne, *the Spanish brocatello.* Le séracolin, *the seracolin.* L'Africain jaspé, etc., *the variegated African marble.* — figuré, *marmor opacum figuratum, figured marble.* —s de Hesse et de Florence [sur lesquels on remarque les apparences d'arbrisseaux (*pietra embuscata*), des esquisses de villes, de châteaux, de montagnes, de lointains, des ruines (*pietra citadina*)], *Hessian and Florence marbles.* — lumachelle, — coquillier, — conchite [dans lequel on voit des coralloïdes, de petites coquilles, des pierres lenticulaires], *Lumachello marble.* — colorié, *coloured marble.* — artificiel [faux marbre ou stuc], *artificial marble* or *stucco.* —s mal dégauchis [lorsque le sciage n'en rend pas les parements parfaitement unis], *marbles badly sawn.* — fier [t. de Marbrier, en parlant de celui qui est sujet à s'éclater par son trop de dureté], *rigid marble.* — filandreux [celui dont les parties ne sont pas bien liées à cause des pailles qu'elles contiennent], *fibrous marble.* — terrasseux [celui qui contient des veines ou des cavités remplies de terre], *terreous marble.* ‖ Marbre [chez les Imprimeurs, la pierre sur laquelle ils mettent les caractères arrangés et mis en pages, pour les imposer et pour corriger les formes], *imposing-stone.* ‖ Marbre [pierre à broyer les drogues et les couleurs], *marble, polished stone.* ‖ Marbre. Table de — [les juridictions de la connétablie, de l'amirauté et des eaux et forêts], *marble-table* (*a sort of jurisdiction* or *board*). (Old.) ‖ Marbres d'Arundel [chroniques d'Athènes gravées sur marbre, et présentées à l'université d'Oxford par le comte d'Arundel], *Arundel marbles.* ‖ Marbres [billes avec lesquelles les enfants jouent], *marbles* (*for playing with*). ‖ Marbre d'un gouvernail [t. de Mar.; tambour ou cylindre horizontal sur lequel s'enveloppent les cordages qui font mouvoir la barre], *barrel of the steering-wheel.*

MARBRÉ, E, *part. adj.* [de couleur de marbre] *marbled.* Veau — [t. de Relieur] *marbled calf.* Du papier —, *marbled paper.* Étoffes —es [où il y a des soies ou des laines de différentes couleurs mêlées ensemble], *marbled stuffs.* Truffes —es [qui sont grises et blanches en dedans], *marbled truffles.*

MARBRER (mår-brå), marbrant, marbré, *v. n.* [imiter par la peinture le mélange des différentes couleurs qui se trouvent dans certains marbres; enluminer] *to marble.* — un lambris, *to vein a wainscot.* Faire — un chambranle, *to marble a chimney-piece.* — du papier, la couverture d'un livre, *to marble paper, the cover of a book.* — [un livre] sur tranche, *to marble the edge of a book.*

MARBRERIE, *s. f.* [métier de scier et de polir le marbre; emploi du marbre à des ouvrages communs, tels que chambranles de cheminée, marches d'escalier, etc.] *marble-cutting, marble work.*

MARBREUR (mår-brêur), *s. m.* [artisan qui marbre du papier] *he that marbles paper; marbler.*

MARBRIER (mår-brî-å), *s. m.* [ouvrier qui travaille à scier et à polir le marbre] *a man who saws and polishes marble, marble-cutter, stone-cutter.*

MARBRIÈRE (mår-brî-èr), *s. f.* [carrière d'où l'on tire le marbre] *marble-quarry.*

MARBRURE (mår-brûr), *s. f.* [l'imitation du marbre sur du papier ou sur la couverture d'un livre, sur des boiseries] *marbling.*

MARC (mår), *s. m.* [demi-livre, poids de huit onces] *mark, eight ounces, half a pound.* Poids de —, *eight ounce-weight.* ‖ Marc [en t. de Palais]. Au — le livre [au sou la livre, au prorata de ce qui est dû à chaque créancier], *so many shillings in the pound.* ‖ Marc d'or [une certaine finance qu'on payait au roi avant que le nouveau titulaire d'un office pût en obtenir les provisions], *marc d'or.* ‖ Marc [ce qui reste de plus grossier de quelque fruit, de quelque herbe, ou de quelque autre substance dont on a extrait le suc par expression, filtration, ébullition ou autrement], *the gross* or *thick substance that remains of a thing squeezed, strained, etc.* — de raisin, *the husks* or *skins of grapes after the last pressing.* Le — du café, *the grounds of coffee.* ‖ Marc [ancienne monnaie d'Angleterre valant treize shillings huit sous], *mark.*

MARCAIGE, *s. m.* [nom d'un droit qui se lève sur le poisson de mer] *a duty on sea-fish.*

MARCASSIN (mår-kå-sin), *s. m.* [le petit du sanglier, qui suit encore la laie] *a young wild boar.*

MARCASSITE (mår-kå-sît), *s. f.* [pyrite d'un bel éclat, qui se taille, et qui est susceptible de poli] *marcasite.*

MARCHAND (mår-shån), *s. m.* [qui fait profession d'acheter et de vendre; négociant, commerçant, trafiquant] *a merchant, a dealer, a seller of any thing, a tradesman, a shop-keeper.* Gros, petit —, *great, little merchant.* — en magasin, — en gros, *a wholesale dealer.* — en détail, *a retailer.* — libraire, *a bookseller.* — drapier, *a woollen-draper.* — de soie, *a silkman.* — fripier, *a slopseller.* — de bétail, *cattle dealer.* — de couleurs, *oil and colourman.* — de fer, *iron-monger.* Tromper le — [acheter à bas prix], *to outwit the seller.* — qui perd ne peut rire, *let him laugh that wins.* (Prov.) N'est pas — qui toujours gagne, *there's no trader but meets with losses.* (Prov.) Il faut être — ou larron [un marchand doit être loyal], *a shopkeeper must be a fair dealer.* (Prov.) De — à — il n'y a que la main [entre marchands il n'est pas besoin d'écrire, et ils ne font que se toucher dans la main pour arrêter un marché], *one merchant's word is as good as a bond to another.* (Prov.) Il n'en sera pas bon —, il ne s'en trouvera pas bon — [se dit d'un homme à qui il doit arriver malheur de quelque chose], *he'll have an ill bargain of it; he will get nothing by the bargain; he will come off with the worst.* (Prov.) ‖ Marchand [se dit quelquefois de celui qui achète pour son usage, pour sa consommation], *chapman, customer.* Attirer, tromper les —s, *to attract, to cheat chapman, customers.* Trouver —, *to find a customer.* Il y a — [reply made by a bidder to the auctioneer when the latter puts up an article *à tant*, at so much], *it's mine; knock it down.*

Marchand, e, *adj.* [qui a les qualités prescrites par les ordonnances pour être vendu] *merchantable, fit to be bought or sold, marketable, vendible; mercantile, trading.* Vin —, *merchantable wine.* Prix —, *merchant's price, cost price.* Place —e [commode pour vendre de la marchandise], *a trading place, a thoroughfare.* Ville —e, *a trading town, a town of great trade, staple-town.* Rivière —e [navigable], *a navigable river.* Vaisseau — [qui n'est destiné qu'à porter des marchandises], *a merchant-man.* Capitaine —, *captain of a merchant ship, merchant-man.* Marine —e, *merchant shipping.*

MARCHANDAILLER, *v. n.* [marchander longtemps et pour peu] *to haggle.* (Pop.)

MARCHANDE (mår-shånd), *s. f.* [femme qui fait profession d'acheter et de vendre] *a tradeswoman, a trading woman.* — lingère, *one who keeps a linen-shop.* Une — d'herbes, *an herb-woman, a green-grocer.* — de modes, *milliner.* — d'huîtres, *oyster-woman.*

MARCHANDER (mår-shån-då), marchandant, marchandé; je marchande, je marchandai, *v. a.* [demander le prix de quelque chose et essayer d'en convenir; faire des offres] *to cheapen, to bargain, to haggle, to stand haggling, to chaffer.* Il a marchandé ce drap, ce cheval, *he cheapened this cloth, this horse.* Il a marchandé sou à sou, *he stood haggling for a penny.* On ne l'a pas marchandé [épargné], *they did not spare him.* Ne pas — sa vie [ne pas hésiter à en faire le sacrifice], *to expose one's life without haggling, without hesitation.*

Marchander, *v. n.* [hésiter, balancer, douter] *to haggle, to stand haggling, to be at a stand, to be irresolute* or *in suspense.* Il le fit sans —, *he did it without haggling.* Il ne faut pas tant — [il faut se résoudre], *you must not stand so long haggling.* Il ne marchande pas [il parle, il agit ouvertement], *he does not mince the matter.*

MARCHANDISE (mår-shån-dîz), *s. f.* [ce qui se vend, se débite, soit en gros, soit en détail, dans les boutiques, magasins, foires, marchés, etc.] *merchandise, goods, ware.* —s fines, *dry goods.* —s de contrebande, *contraband goods.* Faire métier et — d'une chose [la faire habituellement], *to make a habit of, to make it one's business, trade, to do a thing.* Faire valoir sa — [ce qu'on a, ce qu'on dit, son mérite], *to set one's self off.* — qui plaît est à moitié vendue, *please the eye and pick the purse.* — mêlée [une compagnie fort mélangée], *a mixed medley.* Faire —, *to trade, to traffic.* Il est équipé moitié guerre, moitié — [se dit d'un vaisseau qui, quoiqu'il soit chargé de marchandises, est armé et en état de se défendre], *she is armed en flûte.* Moitié guerre, moitié — [se dit d'un procédé, d'une conduite équivoque et douteuse], *half honesty, half dishonesty;* [moitié de gré, moitié de force], *half by fair, half by foul means.* (Prov.)

MARCHE (mårsh), *s. f.* [action, mouvement de celui qui marche] *walk.* — lente, rapide, précipitée, *slow, quick, hurried walk, walking.* Il soutient bien, il supporte bien la —, *he stands a walk, walking well.* ‖ Marche [action de marcher, sous le rapport de la distance ou de la durée], *walk, walking.* Il y a d'ici là trois heures de —, *it is three hours' walk from this.* Après deux heures de —, *after a two hours' walk, two hours of walking.* ‖ Marche [en

Digitized by Google

bàr, bằt, bâse, àntique : thère, ĕbb, ovẻr, jeûne, mèute, béurre, liễn : fīeld, fĭg, vin : rôbe, rŏb, lōrd, môod, hôod, vôs, mon : bûse, bŭt, brun.

parlant des troupes, des armées], *march*, *marching*. L'armée est en —, *the army is on the march*. Les troupes firent une longue —, *the troops performed a long march*. Après une — de deux jours, *after a march of, after marching, two days*. — forcée [par opposition à marche ordinaire], *forced march*. Faire une fausse — [feindre d'aller d'un côté et tourner de l'autre], *to make a false march*. Gagner une — sur l'ennemi [le devancer de quelque temps; fig.; obtenir sur son adversaire un avantage de temps et de position], *to steal a march upon the enemy*. ‖ Marche [air de musique], *march*. La — des mousquetaires, des Suisses, *the march of the musketeers, of the Swiss*. Battre, sonner la — [donner, par le son des trompettes ou des tambours, le signal aux troupes de se mettre en marche], *to beat*, *to sound the march*.

Marche, *s. f.* [t. de Mar.] *the progressive motion or headway of a ship through the water*. Ce vaisseau a la — sur nous, *that ship sails swifter than ours*. Vaisseau construit pour la —, *a ship built to sail very fast or for sailing*. Ordre de —, *order of sailing* (*in a fleet*). ‖ Marche [se dit des processions et des cérémonies solennelles], *march*, *procession*. La — dura trois heures, *the march, procession lasted three hours*. ‖ Marche des astres, des corps célestes [leur mouvement réel ou apparent], *course of the stars, heavenly bodies*. — harmonique, marche de l'harmonie [la succession des différents accords], *harmonic march, progression*. ‖ Marche [se dit aux Échecs, au jeu de Dames, du mouvement que peuvent faire les pièces], *move*. Faire une fausse —, *to play a false move*. Vous faites une fausse —, c'est une fausse —, *'tis a wrong move or a false move*. ‖ Marche [conduite, manière d'agir, procédé], *conduct, method of proceeding, march*. Cet homme a une — équivoque, tortueuse, souterraine, *there is something equivocal, crooked, underhand in that man's conduct, method of proceeding*. La — de l'esprit humain, de la raison humaine, du cœur, des passions, *the march of intellect, of reason, of the heart, of the passions*. La — d'un poëme, d'un ouvrage [le progrès de l'action dans un poëme, la progression des idées dans un ouvrage], *the march, progress of a poem, work*. ‖ Marche [frontière militaire d'un état], *march*. La — d'Ancône, de Limousin, de Brandebourg, *the march of Ancona, Limousin, Brandenburgh*. (Used only as above.) ‖ Marche [degré qui sert à monter et à descendre], *step, stair*. — d'escalier, *step of a staircase, a stair*. — d'autel, *altar step*. — de pierre, de marbre, de bois, *stone, marble, wooden step, stair*. Une, deux, trois —s, *one, two, three steps*. Être sur les —s du trône, être assis, être placé sur les —s du trône [se dit d'un prince appelé par sa naissance à remplacer celui qui règne], *to be, to be seated, to stand on the steps of the throne*. La — d'un tour, d'un métier de tisserand, *the tread or treadle of a lathe, of a loom*. *V.* Degré.

MARCHÉ (mâr-shà), *s. m.* [lieu public où l'on vend toutes sortes de choses nécessaires pour la subsistance] *market-place, market*. Cette ville a un beau —, *that town has a handsome market-place*. Le — au blé, aux chevaux, aux herbes, au poisson, etc., *corn, horse, grass, fish-market*. Fournir le —, *to supply the market*. — franc [where no dues are paid], *toll free market*. ‖ Marché [réunion de ceux qui vendent et qui achètent dans le marché], *market*. Il y a — dans cette ville deux fois la semaine, *there is a market twice a week in that town*. C'est le prix courant du —, *it is the market price*. ‖ Marché [se dit quelquefois de ce qu'on a acheté, de ce qu'on rapporte du marché], *bargain, purchase*. Montrez-moi votre —, *show me your bargain*. ‖ Marché [toute convention verbale ou écrite renfermant les conditions d'une vente], *bargain*. Cela n'est pas de votre —, *this is not in your bargain*. Conclure un —, *to strike a bargain*. Être en — avec quelqu'un pour quelque chose, *to bargain with one for a thing*. — nul, *it is no bargain*. — avantageux, mauvais —, des —s fous, *fair bargain, bad bargain, foolish bargains*. — verbal, *bargain-parole*. Acheter, vendre à bon —, *to buy or sell cheap, or to buy a pennyworth*. Vous en avez eu bon —, on vous en a fait bon —, *you got it very cheap, you had a good bargain of it*. C'est un — donné [se dit d'une chose qu'on a eue à fort bon marché], *it is giving it almost for nothing*. Avoir bon — de [fig.], *to be well off with*. Mon cœur me fait bien souffrir, j'ai bien meilleur — de mon esprit, de mon humeur, *my heart causes me much pain, I am better off in my mind, in my fancy*. Faire bien vite son — [prendre vite sa résolution] *to be quick in one's decisions*. Faire bon — d'une chose [la prodiguer], *to be lavish of a thing, not to spare it*. Mettre le — à la main à quelqu'un [lui témoigner qu'on est prêt à rompre l'engagement qu'on a fait avec lui, et qu'on ne s'en soucie point], *to offer one to be off with him*. (Prov.) Ne croyez pas en sortir à si bon —, *do not think to come off so cheap*. Vous n'en serez pas quitte à si bon —, *you shan't be so easily quit*. S'il trouve les ennemis en rase campagne, il en aura bon — [il en viendra facilement à bout], *if he finds the enemy on plain ground, he will make an easy conquest of them*. On n'a jamais bon — de mauvaise marchandise, *the best is cheapest*. (Prov.) Il n'amende pas son — [en faisant quelque mauvaise démarche, en différant la conclusion d'une affaire, il ne rend pas sa condition meilleure], *he does not mend the matter*. Il le paiera plus cher qu'au — [il s'en repentira], *he shall pay sauce for it; he shall smart for it*. (Prov. pop.) Il n'y a au — que ce qu'on y met [se dit à celui qui se plaint d'une clause onéreuse dans un contrat], *a bargain's a bargain*. (Prov.) Courir sur le — de quelqu'un [entreprendre sur ce que quelque autre personne a ménagé pour soi], *to outdo one*.

MARCHEPIED (mârsh-pĩè), *s. m.* [degrés plus ou moins nombreux qui conduisent à une estrade] *steps*. — de l'autel, *altar steps*. — du trône, *steps of the throne*. ‖ Marchepied [escabeau, petit meuble à deux ou trois degrés], *stool*. — d'une voiture [degrés qui servent à monter dans une voiture], *carriage steps, steps*. ‖ Marchepied [fig.; se dit d'un moyen de parvenir à un poste plus élevé], *step, stepping-stone*. ‖ Marchepied [d'un canal, d'une rivière], *towing-path*.

Marchepieds, *s. m. pl.* [t. de Mar.] *the horses or foot-ropes of the yards*. Étriers de marchepied, *the stirrups of a horse*. Ride de marchepied, *the laniard of a horse*.

MARCHER (mâr-shà), marchant, marché; je marche, je marchai, *v. n.* [aller, s'avancer d'un lieu à un autre par le mouvement des pieds] *to walk, to step*. — en avant, en arrière, à reculons, *to walk, to step forward, backward*. — posément, doucement, fièrement, *to walk sedately, slowly, proudly*. — à grands pas, à petits pas, à tâtons, sur la pointe du pied, *to stride along, to take long, short steps, to grope one's way, to walk on tiptoe*. Ce cheval marche mieux qu'il ne trotte, *that horse walks better than he trots*. Cet enfant commence à —, *that child begins to walk*. — à quatre pattes, *to go on all fours*. — à pas de loup [fig., fam.], *to walk with stealthy steps*. — à pas de géant, *to walk with gigantic strides*. ‖ Marcher [poser le pied], *to tread, to walk*. — sur le pavé, sur des tapis, *to tread, to walk upon the pavement, carpets*. Marchez sur cette araignée, *tread upon that spider*. — sur le pied à quelqu'un, *to tread on one's foot, toes*. — sur les pas, sur les traces de quelqu'un [l'imiter], *to follow one's footsteps*. — sur les talons de quelqu'un [fam.; le suivre de près] *to follow close on one's heels*. Il marche, il est toujours sur mes talons [fam.; il me suit partout], *he is always at my heels*. — sur les talons de quelqu'un [fig.; le suivre de près pour l'âge, la fortune, les succès], *to tread on one's heels*. — sur des épines [être dans une conjoncture difficile], *to tread on thorns*. On marche sur les mauvais plaisants, sur les sots [fam.], *the streets, the town swarms with witlings, fools*. ‖ Marcher [s'avancer à pied], *to walk, to go, to travel*; [à cheval, en voiture], *to ride, to travel*. Cet homme marche toujours bien accompagné, *that man always walks, goes, rides, travels well attended, guarded*. ‖ Marcher [se dit particulièrement des troupes, des armées], *to march*. — de front, *to march abreast*. L'armée marchait en ordre de bataille sur trois colonnes, *the army marched in battle order, in three columns*. En avant, marche, *forward, march*. Faire — la cavalerie, l'infanterie, *to march the cavalry, infantry*. Ce régiment, ce corps marche [il fait la campagne], *that regiment, corps takes the field*. Les princes du sang marchent [ont le pas] avant les ducs, *the princes of the blood take precedence of dukes*. ‖ Marcher [en parlant d'un vaisseau, d'une voiture publique, d'une horloge, d'une montre], *to sail; to run; to ply; to go*. ‖ Marcher [fig.; idée de progrès], *to march*. — à la fortune, à la gloire, à l'immortalité, *to march on to fortune, to glory, to immortality*. — droit [être irréprochable], *to be upright*. Je le ferai — droit, *I'll see he behaves well, I'll keep him to his good behaviour*. — d'un même pas dans une affaire [agir avec les mêmes sentiments], *to act in concert, in harmony*. — à tâtons dans une affaire, *to grope one's way, to be in the dark, in a business*. Le temps marche avec rapidité, *time moves on rapidly*. L'esprit humain marche sans cesse, *the human intellect is ever on the march*. Cette affaire marche toute seule, *that business goes on, moves on of itself*. Il faut que les affaires marchent avant les plaisirs, *business must precede, must take the lead of pleasure*. Ce discours, ce poëme marche bien [l'ordre en est bon, l'intérêt se soutient], *that speech, poem moves on, rolls on well*. ‖ Marcher [t. de Mar.], *to sail swiftly, to have fresh way through the water*. Ce vaisseau ne marche pas, *that ship sails very ill*. — en ligne, en colonne, *to sail in a line, a column*. — dans les eaux d'un autre vaisseau, *to sail in the wake or track of another ship*. ‖ Marcher l'étoffe d'un chapeau [t. de Chap.; la manier, soit à froid, soit à chaud], *to handle or press the stuff*.

Marcher, *s. m.* [la manière dont on marche] *walk*. Je le reconnais à son —, *I know him by his walk*. ‖ Marcher [l'endroit où l'on marche], *walk*. Un — rude, *a rough walk*. Un — doux, *a soft walk*. ‖ Marcher [se dit des couleurs lorsqu'elles se pressent; t. de Dominotier], *to stick*.

MARCHETTE, *s. f.* [sorte de trébuchet] *a kind of bird-trap*.

MARCHEU-R, SE (mâr-sheur, sheuz), *s. m.* et *f.* [se dit le plus souvent avec une épithète, pour signifier celui ou celle qui marche beaucoup ou peu] *walker*. Un grand, un bon —, *a great, a good walker*. Cette femme est une petite —se, *that woman is a poor walker*. (Fam.) ‖ Marcheur [ouvrier qui pétrit l'argile avec les pieds, chez les Carreleurs], *treader*. ‖ Marcheur [t. de Mar.], *a fine sailer or a ship that sails swiftly*. Bon —, *an extraordinary fine sailer*.

MARCIONITES, *s. m. pl.* [secte d'hérétiques] *marcionites*.

MARCOTTE (mâr-kŏt), *s. f.* [branche de vigne, de figuier, etc., qu'on met en terre afin qu'elle y prenne racine; rejeton, provin] *a layer, shoot, twig or sprig of a vine, etc., put in the ground for increase*. Des —s d'œillets, *layers of clove-gilliflowers, of carnations*.

MARCOTTER (mâr-kŏ-tà), marcottant, marcotté, *v. a.* [coucher des branches ou des rejetons en terre pour leur faire prendre racine; multiplier, provigner] *to lay layers, to set young twigs or sprigs in the ground for increase*.

MARCOTTIN, *s. m.* [petit fagot] *a little faggot*.

MARDELLE. *V.* Margelle.

MARDI (mâr-dĩ), *s. m.* [le troisième jour de la semaine] *Tuesday*. Le — -gras [le dernier jour du carnaval], *Shrove-Tuesday*.

MARE, *s. f.* [amas d'eau dormante] *a pool, a pond of standing water* (*natural or artificial*). Dans ce village, on abreuve les bestiaux à une mare, à la mare, *in that village, the cattle are watered at a pool, at the pool*. ‖ Mare [espèce de houe de vigneron], *a vine-dresser's hoe*. ‖ Mare [auge où l'on brise les pommes avant de les porter au pressoir], *trough*.

MAREAGE, *s. f.* [t. de Mar.; convention entre le maître d'un vaisseau et les matelots, par laquelle ceux-ci s'obligent à faire le service du vaisseau pendant le voyage] *the hire or pay of a sailor, for a particular voyage*.

MARÉCA, *s. m.* [canard sauvage du Brésil] *mareca*.

MARÉCAGE (mâ-rà-kâz), *s. m.* [terre dont le fond est humide et bourbeux comme le sont les marais] *a marsh, bog, fen, swamp*. Ce ne sont pas de bons prés, ce sont des —s, *those are not good meadows, they are bogs, fens, swamps*. Tout ce pays-là n'est qu'un grand —, *the whole of that country is but one large swamp, one continued bog*.

MARÉCAGEU-X, SE (mâ-rà-kâ-zeu, zeuz), *adj.* [qui est de la nature du marécage] *marshy, fenny, swampy*. Pré, terrain —, *marshy, meadow land*. Pays —, *marshy country*. Air —, *marshy air*. Goût — [le goût du gibier, des poissons qui sentent le marécage], *marshy, fenny taste*.

[*Marecageux* follows the noun]

MARÉCHA-L, UX (mâ-rà-shâl, shô), *s. m.* [artisan dont le métier est de ferrer les chevaux et de les traiter] *a farrier*. Bon —, maréchal expert, *a good, an expert farrier*. — ferrant [même sens], *farrier, shoeing-smith*. ‖ Maréchal des logis [sous-officier des troupes à cheval, chargé de tout ce qui concerne le logement, la discipline intérieure d'une compagnie], *quartermaster* (*a grade corresponding to that of sergeant in the infantry*). — des logis chef, *corres-*

Digitized by Google

ponding to sergeant-major in the infantry. — des logis [title given to such officers as prepare lodgings for the court when travelling], *marshal, harbinger.* — de camp [general officer whose grade is immediately above that of colonel], *maréchal de camp (answering to our lieutenant-general.* — de France [the highest military grade, and which entitles its possessor to be commander in chief], *marshal of France.* ‖ Maréchal [se dit de certains grands officiers en divers royaumes], *marshal.* Grand — du palais, *grand marshal of the palace.* Grand — de l'empire, *grand marshal of the empire.* ‖ Maréchal en ressort [genre de scarabée]. *V.* Taupin.

MARÉCHALERIE, *s. f.* [l'art du maréchal ferrant] *farriery.*

MARÉCHAUSSÉE (må-rê-shô-sâ), *s. f.* [la juridiction des maréchaux de France; compagnie d'archers commandée par un prévôt] *the jurisdiction or court of the marshals of France; a company of horse that patrols about the country; marshalsea.* (Old in both senses.)

MARÉE (må-râ), *s. f.* [le flux et reflux de la mer] *tide, ebb and flow of the sea-water, flux and reflux.* Haute —, pleine —, *high water.* Basse —, *low water.* Morte —, *dead neap, neap tide, dead water.* La — monte, *the tide comes in; it is flowing water; it is flood.* La — descend, *the tide goes out; it is ebbing water.* Il est venu avec la —, *he tided it over, he came with the tide.* Prendre la — [prendre le temps que la marée est favorable pour entrer dans un port ou pour en sortir], *to take the opportunity of the tide, to come or get in or go out of a harbour with the tide.* Grandes —s, hautes —, *spring tides, high water.* — montante, descendante, *flood, ebb.* — morte, bâtarde ou morte-eau, *neap tide or dead neap.* — qui soutient, *tide counteracting the wind.* — qui porte au vent, *a wind-tide, leeward tide.* Ras de —, *tide-gate.* — et contre- —, *tide and half tide.* Avoir vent et — [avoir toutes choses favorables pour réussir dans ses desseins], *to sail with wind and tide.* Contre vent et — [en dépit de tous les obstacles], *against wind and tide.* ‖ Marée [marée fraîche; toute sorte de poisson de mer qui n'est pas salé], *fresh sea-fish.* Vendeur de —, *fishmonger.* Cela arrive comme — en carême [fort à propos], *that comes like fish in Lent.*

MARELLE, *s. f.* [autrefois *merelle*] *a game among children and schoolboys (a sort of ladder chalked out or traced on the pavement, into each ring of which the child hops on one leg, pushing before him a sort of small quoit); merils or morris.*

MARER, *v. a.* [marer une terre; la labourer avec la mare ou la houe] *to hoe.*

MARFIL ou MORFIL, *s. m.* [dents d'éléphant non débitées; on les appelle ivoire quand elles sont en morceaux ou façonnées en ouvrages] *elephant's tusks.*

MARGAJAT (mår-gå-zå), *s. m.* [terme de mépris dont on se sert en parlant à de petits garçons] *urchin, brat, monkey, a little ugly fellow.* (Not in use.)

MARGANITIQUE, MORGANITIQUE ou MARGANATIQUE, *adj.* [se dit en Allemagne du mariage d'un homme avec une femme d'une condition fort inférieure] *morganatic; marrying below one's self.*

MARGAY, *s. m.* *V.* Serval.

MARGE (mårz), *s. f.* [le blanc qui est autour d'une page imprimée ou écrite] *margin.* — d'un livre, *margin of a book.* Il faut mettre, écrire, imprimer ces mots à la marge, en marge, *these words must be put, written, printed in, on the margin.* Nous avons de la — [du temps, des moyens de reste pour faire ce que nous proposons], *we have time enough.* (Fam.)

MARGELLE (mår-zèl) ou MARDELLE, *s. f.* [la pierre qui borde le tour d'un puits] *the kerb-stone or curb-stone of a well, the brim of a well.*

MARGER (mår-zâ), margeant, margé, *v. a.* [t. d'Impr.; compasser les marges d'une feuille à imprimer] *to make or fix the margin.* ‖ Marger les fours à verre [en boucher les ouvertures], *to stop the boccas.*

MARGINAL, E (mår-zî-nål), *adj.* [qui est à la marge] *marginal.* Note —e, *marginal note.*

[*Marginal* follows the noun.]

MARGINER, *v. a.* [écrire sur la marge d'un manuscrit, d'un livre imprimé] *to write marginal notes, to write on the margin.* Il a l'habitude de — tous ses livres, *he is in the habit of writing marginal notes in, of writing on the margin of all his books.*

MARGOT (mår-gô) ou MARGOTON, *s. f* [nom de fille; diminutif de Marguerite] *Madge, Margery, Peggy.*

MARGOTTER, *v. a.* [se dit d'un certain cri enroué que font les cailles avant de chanter] *to quail.*

MARGOUILLET, *s. m.* [t. de Mar.; cosse de bois] *a wooden thimble, a bull's eye or wooden traveller (also the seizing trucks lashed to the shrouds, etc., for a running-rope to be reeved through).*

MARGOUILLIS (mår-gôo-lî), *s. m.* [gâchis plein d'ordures] *puddle, a dirty plash, sludge.* Mettre le pied dans le —, *to put the foot in a puddle.* (Fam.) Mettre ou laisser quelqu'un dans le — [le mettre ou le laisser dans une mauvaise affaire], *to put or leave one in the mud, mire.* (Pop.)

MARGRAVE (mår-gråv), *s. m.* [nom de dignité de quelques princes souverains d'Allemagne] *margrave.*

MARGRAVIAT (mår-grå-vîå), *s. m.* [dignité de margrave] *margraviate.*

MARGUERITE (må-gê-rît), *s. f.* [nom propre de femme] *Margaret or Margery.*

Marguerite, *s. f* [petite fleur qui vient au commencement du printemps; pâquerette, pâquette] *daisy.* ‖ Marguerite [perle], *margarite or pearl* [n'est en usage qu'en ce proverbe]: Il ne faut pas jeter les marguerites devant les pourceaux [il ne faut pas débiter les choses rares et curieuses devant les ignorants; il ne faut pas publier les mystères des choses sacrées devant les profanes], *one must not cast pearls before swine.* ‖ Marguerite ou reine-marguerite [plante qui a été apportée d'Amérique; elle est de la famille des astres], *queen Margaret, China-aster, China-star.* ‖ Marguerite [t. de Mar.], *messenger.* Faire —, *to clap a messenger on the cable (when the anchor cannot be purchased by the voyol).*

Marguerite (la), *s. f.* [île de l'Amérique, auprès de la Terre-Ferme et de la Nouvelle-Andalousie, découverte par Christophe Colomb en 1498] *Margaretta.*

MARGUILLERIE (mår-gîl-rî), *s. f.* [charge de marguillier] *churchwardenship.*

MARGUILLIER (mår-gî-lîâ), *s. m.* [celui qui a soin de tout ce qui regarde la fabrique et l'œuvre d'une paroisse] *churchwarden.*

MARI (må-rî), *s. m.* [celui qui est uni à une femme par le lien conjugal; époux] *husband.* — commode [un mari qui, par intérêt ou par quelque autre raison, laisse vivre sa femme peu régulièrement], *accommodating husband.*

MARIABLE (må-rîåbl), *adj.* [qui est en âge d'être marié ou mariée; nubile] *marriageable, fit for wedlock, of age to be married.* Elle n'est pas encore —, *she is not yet marriageable.* (Fam.)

MARIAGE (må-rîå:z), *s. m.* [union d'un homme et d'une femme par le lien conjugal] *marriage, matrimony, match, wedlock.* Le — est un contrat civil ordinairement béni par l'église, *marriage is a civil contract generally followed by the benediction of the church.* Heureux —, — sortable, *happy, sortable marriage.* — d'inclination, de convenance, de raison, d'intérêt, *a love marriage, match; a marriage, match of convenience, a prudent, an interested marriage, match.* Les liens du —, *the marriage ties, the bonds of marriage, matrimony, wedlock.* Les enfants qui naissent pendant le —, *children born in wedlock.* Donner en —, *to give in marriage, to marry.* Rechercher une fille en —, *to court or woo a maid for a wife.* La prendre en —, *to take her to wife, to marry her.* — de conscience [en secret devant un prêtre], *a private marriage.* — en détrempe, — de Jean des Vignes; tant tenu, tant payé [se dit d'un commerce criminel sous apparence de mariage], *keeping, living like man and wife.* (Fam.) — in extremis, *a marriage contracted when either party is at the point of death.* — de la main gauche, *a left hand marriage contracted by a prince or noble with a woman of inferior rank.* ‖ Mariage [les noces, les épousailles], *a wedding.* Être invité à un —, *to be invited to a wedding.* Mariage [la dot qu'on donne à la mariée; ce qu'un père donne à son fils en le mariant; contrat de mariage], *fortune, portion.* Il a mangé le — de sa femme, *he has spent his wife's fortune.* ‖ Mariage de tournevire [t. de Marine], *V.* Tournevire.

MARIANNE, *s. f.* [nom de femme, pour Marie Anne] *Mary Ann.*

MARIANNES (les îles) ou les îles des LARRONS [îles de l'océan Oriental, dans la mer du Sud], *Ladrones or Ladrone Islands.*

MARIBONSES, *s. f pl.* [guêpes brunâtres fort incommodes de Surinam] *a sort of wasp.*

MARICOUPI, *s. m.* [plante sans tiges de la Guiane] *maricoupi.*

MARIE, *s. f* [nom de femme] *Mary, Maria.*

MARIÉ, E (må-rîå), *part.* de Marier; *married, conjoined, espoused, mixed with.*

Marié, *s.* *e.* [se dit de ceux qui sont tout nouvellement mariés]: Le —, *the bride-groom.* La —e, *the bride.* Les nouveaux —s, *the new married couple.* Il se plaint que la —e est trop belle [se dit de quelqu'un qui se plaint mal à propos d'une chose dont il devrait se louer], *it is a fault on the right side.*

MARIENBERG, *s. m.* [jolie ville de l'électorat de Saxe, remarquable par ses riches mines d'argent] *Marienberg.*

MARIENBOURG, *s. m.* [ancienne et forte ville de Prusse] *Marienburgh.*

MARIER (må-rîå), mariant, marié, *v. a.* [unir un homme et une femme par le lien conjugal, selon les lois de l'État, ou leur administrer le sacrement du mariage] *to marry.* (In this sense is said of the mayor *or* priest.) ‖ Marier [se dit aussi de ceux qui font ou qui procurent un mariage, soit par autorité paternelle, soit par office d'amitié], *to marry, etc.* Son père l'a marié à la fille, avec la fille d'un de ses amis, *his father married him to the daughter of one of his friends.* Il a fort bien marié sa fille, *he has settled his daughter very handsomely.* C'est un ami de son père qui l'a marié, *it was a friend of his father's that found him a match.* ‖ Marier [allier deux choses ensemble, les joindre l'une avec l'autre], *to marry, to blend.* — la vigne avec l'ormeau, à l'ormeau, *to marry the vine with the elm.* Sa voix se marie bien avec son instrument, à cet instrument, *his voice blends beautifully, chimes in well, with his, with that instrument.* Ces deux mots ne se marient pas bien, *these two words do not match well.* — des couleurs [les assortir], *to match, to blend colours.*

se Marier, *v. r.* [épouser quelqu'un] *to marry.* Il s'est marié à mademoiselle une telle, *he has married such a lady.* Il s'est marié très-richement, *he has made a very rich match.* Elle est en âge de se —, *she is marriageable or of age to marry.* Quand vous marierez-vous? *when shall you marry?* Quand nous marierons-nous, *when shall we marry.*

MARIE-SALOPE, *s. f.* [bateau pour recevoir et transporter au loin les immondices qu'on retire du fond de l'eau dans un port] *a mud-barge.*

MARIEUR, SE, *s.* [faiseur ou faiseuse de mariages] *match-maker.* C'est un grand —, une grande —se, *he, she is a great match-maker.* (Fam.)

MARI-GALANTE ou MARÉE GALANDE, *s. f* [île de l'Amérique septentrionale; l'une des Antilles françaises] *Mari-Galante.*

MARIGOT, *s. m.* [aux Antilles, mare où les eaux de pluie se rassemblent et se conservent] *pool.*

MARIKINA, *s. m.* [singe-lion]. *V.* Acarima.

MARILAND, *s. m.* [province de l'Amérique septentrionale] *Maryland.*

MARIN, E (må-rin, rîn), *adj.* [qui est de mer] *marine, sea.* Conque, plante —e, *marine shell, plant.* Monstre —, veau, cheval —, *sea-monster, calf, horse.* Les dieux —s [en Mythologie], *the sea-gods.* ‖ Marin [qui est spécialement destiné à la marine]: Carte —e, *a sea-chart, nautical chart.* Aiguille —e, *mariner's compass, needle.* Montre —e, *mariner's time-piece, keeper.* Lieue —e, *league.* Aigue —e. *V.* Aigue. Il a le pied —, *he has got his sea-legs, he knows how to walk the deck.* ‖ Marin [homme de mer], *a seaman, a seafaring man.* Bon —, *an able seaman.* La vie des — est périlleuse, *a mariner's, seaman's, sailor's life is a dangerous one.* — d'eau douce, *a fresh-water jack.*

[*Marin* follows the noun.]

MARINADE (må-rî-nåd), *s. f.* [friture de viande marinée] *marinade, pickled meat fried, pickle, souse.*

MARINE (må-rîn), *s. f* [ce qui concerne la navigation; la science de la navigation] *sea-affairs; sailing.* ‖ Marine [le service de mer], *naval service.* La — fut longtemps négligée en France, *the naval service was long neglected in France.* Officier de —, *naval officer, sea officer.* Terme de —, *sea term.* ‖ Marine [la puissance navale d'une nation], *navy.* La — de

Digitized by Google

France, la — royale, *the French navy, royal navy.* — puissante, formidable, *powerful, formidable navy.* — marchande, — militaire, *trading ships, war-ships.* ‖ Marine [t. de Peint.; tableau qui représente quelque vue de la mer], *a sea-piece.* Ce peintre excelle dans les —s, *that painter excels in sea pieces.* ‖ Marine [le goût, la senteur de la mer], *of the sea.* Cela sent la —, *that smells of the sea.* Cela a un goût de —, *that tastes of the salt-water.*

MARINÉ, E, *part.* de Mariner; *marinated, pickled.* Des huîtres —es, *pickled oysters.* Des marchandises —es [gâtées pour avoir été trop longtemps sur mer], *merchandise spoiled or damaged by being too long at sea.* ‖ Mariné [en t. de Blason; des lions et autres animaux qui ont une queue de poisson comme les sirènes], *marine.*

MARINER (må-rî-nâ), marinant, mariné, *v. a.* [assaisonner du poisson de telle sorte qu'il puisse se conserver très-longtemps; se dit aussi de l'assaisonnement de certaines viandes pour les manger sur le champ] *to marinate, to pickle, to souse.* — du thon, des anguilles, *to pickle tunny, eels.*

MARINGOUIN (må-rin-gwin), *s. m.* [sorte de moucheron qui se trouve dans les pays chauds] *a sort of gnat of hot countries, a muskito.*

MARINIER (må-rî-nîâ), *s. m.* [batelier, celui dont la profession est de conduire les bâtiments sur les rivières et les canaux navigables] *a waterman, bargeman, lighterman.* Officiers —s [tous les bas officiers qui servent à la manœuvre d'un vaisseau], *petty officers.* (Old : *sous-officiers de marine* is now said.)

MARINO (SAN-), *s. m.* [petite ville d'Italie très-forte, capitale d'une petite république enclavée dans le duché d'Urbin] *St. Marino.*

MARION, *s. f.* [nom de femme, diminutif de Marie] *Molly, Polly.*

MARIONNETTE (må-rîô-nèt), *s. f.* [petite figure que l'on fait remuer par artifice, par ressort] *puppet.* Aller aux —s, *to go to a puppet-show.* Il fait jouer les —s, *he plays the puppets.* C'est une — [c'est une personne légère, frivole, sans caractère], *he, she is a puppet, that is a puppet.* (Fam.) ‖ Marionnette [t. de Mar.; poulies tournantes.] *V.* Poulies.

MARIPA, *s. m.* [espèce de dattier de la Guiane] *maripa.*

MARITACACA, *s. m.* [espèce de didelphe ou loir sauvage d'Amérique] *maritacaca.*

MARITAL, E (må-rî tål), *adj.* [t. de Prat.; qui appartient au mari] *marital, matrimonial.* Devoir —, *duty of a husband, matrimonial duty.* Pouvoir —, puissance —e, *marital power or dominion.*

[*Marital* follows the noun; has no plur. masc.]

MARITALEMENT (må-rî-tål-mân), *adv.* [t. de Prat.; en mari] *like a husband.* ‖ Maritalement [comme on vit en mariage, comme on doit vivre en mariage], *like man and wife, husband and wife.*

[*Maritalement* never between the auxiliary and the verb.]

MARITAMBOUR, *s. f.* [liane du pays de Cayenne] *V.* Grenadille.

MARITIME (må-rî-tîm), *adj.* [qui est proche de la mer] *maritime, bordering on the sea.* Les provinces, les villes —s, *maritime provinces, towns.* ‖ Maritime [adonné à la navigation sur mer], *maritime.* Les nations, les puissances —s, *maritime nations, powers.* ‖ Maritime [relatif à la mer], *maritime, naval.* La puissance — d'une nation, *the maritime, naval power, etc.* Le service —, *maritime, naval service.* Le commerce —, *trade by sea.* Les forces —s, *the naval forces, sea-forces.*

[*Maritime* follows the noun in prose.]

MARITORNE, *s. f.* [fille hommasse, laide, malpropre] *a clumsy, a dirty wench.*

MARIVAUDAGE, *s. m.* [manière d'écrire qui a été reprochée à Marivaux] *mannerism, sentimentalism, euphuism.*

MARJOLAINE (mår-zô-lèn), *s. f.* [sorte d'herbe odoriférante] *marjoram.* — gentille ou à petites feuilles, *sweet marjoram.* — d'Angleterre, *knotted marjoram.* — bâtarde ou sauvage, *origany.*

MARJOLET (mår-zô-lè), *s. m.* [petit homme qui fait le galant, qui fait l'entendu] *a fop, a fribbler.* (Old.)

MARMAILLE (mår-mâl), *s. f.* [nom collectif, nombre de petits enfants] *brats.* Voilà bien de la —, *there's plenty of brats.* Faites taire cette —, *make those brats be still.* (Fam.)

MARMARA (la mer de) ou **MER BLANCHE,** *s. f.* [grand golfe entre l'Hellespont et la mer Noire] *Marmora.*

MARMELADE (mår-mè-lâd), *s. f.* [confiture de fruits presque réduits en bouillie] *marmalade.* — d'abricots, de pommes, de prunes, de pêches, *a marmalade of apricots, etc.* Cette viande est en — [se dit d'une viande trop cuite], *that meat is done to rags.*

MARMENTEAU, *adj.* [t. d'Eaux et Forêts; se dit des bois qu'on ne coupe point, qu'on réserve pour la décoration d'une terre] *lofty, tall.* On ordonnait que les bois —x fussent abattus ou étêtés, quand le propriétaire était condamné pour crime de lèse-majesté, *the tall trees were usually ordered to be cut down or polled when the proprietor was attainted of high treason.*

MARMITE (mår-mît), *s. f.* [sorte de pot de fer, de cuivre, etc., où l'on fait bouillir les viandes dont on fait du potage] *pot, a seething-pot, flesh-pot, boiler, copper.* Grande, petite —, *large, small pot.* La — bout, *the pot boils.* Écumer la —, *to skim the pot.* La — est bonne chez lui [on y fait bonne chère], *he keeps a good table.* (Prov.) La — est renversée dans une maison [quand on n'y mange plus], *the trenchers are all turned in a house.* La — des pauvres [une grande marmite qu'on met au feu pour la nourriture des pauvres], *copper.* Elles font bouillir, elles servent à faire bouillir la — [en parlant des choses qui contribuent le plus à la subsistance d'une maison], *they help to make the pot boil.* (Fam.). Un écumeur de —s [un parasite], *a spunger, a trencher-fly.* (Fam.) Un nez fait en pied de — [large par en bas et retroussé], *a pug nose, a turned up nose.* (Fam.)

MARMITEU-X, SE, *adj.* et *subst.* [qui est mal du côté de la fortune et du côté de la santé] *pitiful, sad, wretched, whimpering, whining.* (Familiar; seldom or never used.)

MARMITON (mår-mî-ton), *s. m.* [le plus bas valet de la cuisine] *scullion, a kitchen drudge.* Sale comme un —, *as greasy as a scullion.*

MARMONNER, marmonnant, marmonné, *v. a.* et *n.* [murmurer d'un murmure sourd] *to mumble, to mutter, to grumble.* — entre ses dents [on dit mieux, marmotter] *to grumble between one's teeth.* Qu'est-ce que vous marmonnez? *what is that you mutter?* (Pop.)

MARMOSE, *s. f.* [rat manicou, animal d'Amérique] *marmosa, manicou.*

MARMOT (mår-mô), *s. m.* [espèce de singe qui a une barbe et une longue queue] *marmoset, a monkey.* ‖ Marmot [petite figure grotesque de pierre ou de bois; figure laide, marmouset, enfant, etc.], *a little puppet or grotesque figure.* Croquer le — [attendre longtemps], *to dance attendance, to wait.* Un —, une —te [on appelle ainsi par mépris un petit garçon, une petite fille], *a little monkey.*

Marmot, *s. m.* [poisson; le dentale] *marmot-fish.*

MARMOTTAGE, *s. m.* [action de marmotter, ce que l'on marmotte] *muttering, grumbling.*

MARMOTTE (mår-môt), *s. f.* [sorte de gros rat de montagne qui dort durant l'hiver] *marmot, the mus Alpinus or mountain-rat.* Dormir comme une —, *to sleep like a marmot.* ‖ Marmotte bâtarde [klipdas ou blaireau des rochers, petit quadrupède du cap de Bonne-Espérance], *klipdas.* ‖ Marmotte [t. de Mar.; cache-mèche], *match-tub.*

MARMOTTER (mår-mô-tâ), marmottant, marmotté, *v. a.* et *n.* [parler entre ses dents confusément, murmurer, grogner] *to mutter, to mumble, to mump.* Que marmottez-vous là? *what do you mutter there?* En marmottant, *mumblingly, mutteringly.* — ses prières, *to mumble one's prayers.* (Fam.)

MARMOUSET (mår-môo-zè), *s. m.* [petite figure grotesque; se dit par dérision d'un petit garçon, d'un petit homme malfait] *an odd kind of grotesque figure; a little monkey, marmoset.*

MARNAGE, *s. m.* [t. d'Agric.; action d'employer la marne comme engrais] *marling, manuring with marl.*

MARNE (mårn), *s. f.* [espèce de terre calcaire, mêlée d'argile, dont on se sert pour amender certains terrains] *marl, loam.* — blanche, rousse, *white, red marl.* Plein de —, *full of marl, marly.*

Marne [nom propre d'une grande rivière de France], *the Marne.*

MARNER (mår-nâ), une terre, *v. a.* [y répandre de la marne afin de l'engraisser] *to marl a field.*

Marner, *v. n.* [t. de Mar.; la mer est dite marner de dix pieds, lorsque par le flux ses eaux s'élèvent à la hauteur de dix pieds au-dessus de leur niveau naturel] *to rise.*

MARNERON, *s. m.* [ouvrier qui travaille aux marnières] *marler, labourer in a marl-pit.*

MARNEU-X, SE, *adj.* [qui est de la nature de la marne] *marly.* Terrain —, terre —se, *marly ground, earth.*

MARNIÈRE (mår-nîèr), *s. f.* [carrière d'où l'on tire de la marne] *marl-pit.*

MARNOIS, *adj.* Bateau —, *a yacht, hoy or smack employed on the rivers Marne and Seine.*

MAROC, *s. m.* [ville et empire d'Afrique dans la Barbarie] *Morocco.*

MAROLY, *s. m.* [aigle de mer; oiseau passager extraordinaire qu'on croit être originaire d'Afrique] *maroly, sea-eagle.*

MARONITE, *adj.* et *subst.* [se dit des catholiques du rite syrien, dont la principale demeure est au mont Liban] *maronite, maronist.* Un couvent de —s, *a convent of maronites.*

MAROQUIN (må-rô-kin), *s. m.* [cuir de bouc ou de chèvre apprêté avec de la noix de galle] *morocco, Morocco-leather, Spanish, Turkey or Russia-leather.* — du Levant, *Turkey-leather.* Papier — [papier de couleur apprêté de manière à ressembler au maroquin], *morocco-paper.* ‖ Maroquin [t. d'injure; se dit par mépris d'un homme de peu], *dirty fellow.* ‖ Maroquin [t. de Mar.; surpente, cordage qui sert à élever des fardeaux], *guy.*

MAROQUINER (må-rô-kî-nâ), *v. a.* [apprêter des peaux de veau ou de mouton, comme on apprête celles de bouc ou de chèvre, pour en faire du maroquin] *to dress calf's leather with gall, morocco-like, to morocco.* — des peaux de veau, de mouton, *to morocco calf-skin, sheep-skin.* — du papier, *to morocco paper.*

MAROQUINERIE (må-rô-kîn-rî), *s. f.* [art et ouvrage du maroquinier] *dressing goat's skin with gall.*

MAROQUINIER (må-rô-kî-nîâ), *s. m.* [faiseur de maroquin] *a dresser of Turkey leather.*

MAROS, *s. m.* [grande rivière de la Transylvanie et de la Hongrie; elle vient des monts Crappacks et se décharge dans le Teysse] *Maros.*

MAROTIQUE (må-rô-tîk), *adj.* [imité de Clément Marot; naïf, badin] *marotic, hudibrastic.* Vers —s, *hudibrastic verses.* Style, épître —, *marotic or hudibrastic style, letter.*

[*Marotique* follows the noun in prose.]

MAROTTE (må-rôt), *s. f.* [sorte de sceptre que portaient autrefois ceux qui faisaient le personnage de fou] *a fool's bauble.* Il porte ou il devrait porter la —, *he wears or he ought to wear the fool's cap.* ‖ Marotte [l'objet de quelque affection violente et déréglée], *fancy, folly, whim, hobby.* Une femme stupide est donc votre —? *a stupid wife then is your fancy?* Chacun a sa —, *every body has his whim, his hobby.*

MAROUCHIN, *s. m.* [pastel de la plus mauvaise qualité] *inferior woad.*

MAROUÈTE, *s. m.* [le petit râle d'eau] *water-rail.*

MAROUFLE (må-rôofl), *s. m.* [t. d'injure et de mépris, qui se dit d'un malhonnête homme; méprisable, sot, impertinent] *scoundrel, rascal, booby.* Je vous apprendrai, —s, à rire à nos dépens, *I'll show you, scoundrels, what it is to laugh at our expense.* Peste! les comédiens ne sont pas des —s comme je le croyais, *what the deuce! players, I find, are not such scum as I imagined.*

Maroufle, *s. f.* [t. de Peint.; very strong and sticky sort of paste, made of the residue of ground oil-colours] *maroufle.*

MAROUFLER, *v. a.* [appliquer une toile destinée à être peinte à l'huile, sur du bois, du plâtre ou de la pierre, avec une certaine colle nommée maroufle] *to prime.*

MAROUTE, *s. f.* [camomille puante] *may-weed.*

MARPOURG ou **MARPURG,** *s. m* [forte ville d'Allemagne, capitale de la Basse-Hesse] *Marpourg or Marpurgh.*

MARPRIME, *s. f.* [poinçon de plusieurs pouces de longueur à l'usage des voiliers] *sort of awl.*

MARQUANT, E, *adj.* [qui marque, qui se fait remarquer] *conspicuous, striking.* Une personne —e, trait —, *a conspicuous person, a person of note, a conspicuous trait.* Idée, couleur —e, *striking idea, colour.* Cartes —es [à l'impériale et à quelques autres jeux; cartes qui valent des points à celui qui les a], *marking cards.*

[*Marquant*, as a verbal adjective, follows its noun.]

MARQUE (mårk), *s. f.* [empreinte, signe mis sur un objet pour le reconnaître, pour le distinguer d'un autre] *mark.* J'ai mis ma — à la pièce de toile que

Digitized by Google

j'ai achetée, *I have put my mark on the piece of linen I bought.* J'ai fait une — à cet arbre, afin de le retrouver, *I made a mark on that tree to find it again.* Ce linge est à moi, je reconnais ma —, *that is my linen, I know my mark.* ‖ Marque [se dit aussi de ce qu'on emploie pour se souvenir de quelque chose], *mark.* J'avais mis une — dans ce livre, *I had put a mark in that book.* ‖ Marque [chiffre, caractère ou figure que les marchands et ouvriers mettent à leurs marchandises, à leurs ouvrages], *mark, cipher, stamp.* — d'un libraire, d'un marchand, *bookseller's, merchant's mark, cipher.* La — du fabricant, de l'ouvrier, *the manufacturer's, workman's mark.* La — de l'or, de l'argent, *the stamp on gold, silver.* La — de la douane, *the custom-house stamp.* Droit de — [droit qu'on perçoit], *stamp dues.* ‖ Marque [flétrissure imprimée avec un fer chaud sur l'épaule d'une personne condamnée à cette peine], *branding with a hot iron, brand, mark.* La peine de la — est abolie, *the pain of the brand, mark is abolished.* ‖ Marque [l'instrument avec lequel on fait une empreinte sur de la vaisselle], *mark, stamp.* ‖ Marque [croix, signe], *mark.* Il a déclaré ne savoir signer, et a fait sa —, *he declared he could not write, and affixed his mark.* ‖ Marque [signe de dignité], *badge.* Une — d'honneur, *a badge of honour.* —s d'honneur [certaines marques de distinction accordées par le souverain], *honourable badges, badges of honour.* Porter les —s d'un ordre, *to wear the badges of an order.* Un homme de — [de distinction], *a man of note.* Un personnage de —, des gens de —, *a person of note, people of note, a distinguished character, people of distinction.* ‖ Marque [trace, impression que laisse un corps sur un autre à l'endroit où il l'a touché, où il a passé], *mark, trace.* La — des roues est toute fraiche, *the mark of the wheels is quite fresh.* La — de ses doigts, *the marks of his fingers, his finger-marks.* ‖ Marque [trace d'une contusion, d'une blessure, d'une brûlure, etc.], *mark.* Faire porter ses —s à quelqu'un [fam.], *to leave one a mark.* ‖ Marque [indice, signe], *mark, sign.* C'est une — de prédestination, de malheur, *it is a mark of predestination, of bad luck.* C'est bonne, c'est mauvaise —, *it is a good, a bad sign.* ‖ Marque [présage], *token, sign.* Le ciel rouge au soir est une — de beau temps, *when the sky is red in the evening, 'tis a sign of fair weather.* ‖ Marque [que l'homme ou un animal apporte en naissant], *a mole or spot on the body.* Il a apporté cette — du ventre de sa mere, *he has had that mole from his birth.* Ce cheval a une — au front, *that horse has got a star on his forehead.* ‖ Marque [témoignage, preuve], *mark, proof, instance.* Donner à quelqu'un une —, des —s d'estime, d'amitié, de son amitié, *to give one a mark, a proof of esteem, friendship, etc.* Une — que j'ai fait cela, — que j'ai fait cela [fam.], *a proof that I did so.* — de cela [fam.], *a proof of it.* Ce sont des —s de votre haine, *these are instances of your hatred.* ‖ Lettres de Marque [des lettres de représailles que le roi accorde à quelqu'un à qui un prince étranger a refusé justice, et par lesquelles on lui permet de saisir les effets d'un sujet de ce prince], *letters of mark.* ‖ Marques [t. de Mar.], *sea-marks (observed by the pilots upon a coast).* ‖ Marque *V.* Ligne d'eau. ‖ Marques [jetons, fiches et autres choses que l'on met au jeu au lieu d'argent], *counters, marks.* Il est heureux à la — [se dit d'un homme qui est sujet à marquer plus qu'il ne faut], *he has an excellent hand at scoring up.*

MARQUÉ, E, *part.* de Marquer. Papier —, *stamped paper.* — de petite-vérole, *pitted with the small-pox.* Un homme — au bon coin [se dit d'un homme de bien qui a de bonnes qualités], *a man of the right stamp.* (Prov.) Un ouvrage — au bon coin [excellent], *an excellent work, a performance of the right stamp.* Chacun a sa portion des vivres et du travail —e, *every man has his share of provisions and business set out.* Des jeûnes —s, *set fasts.* Il est — [se dit de quelqu'un qui a quelque marque au visage ou au corps, qui le rend difforme], *he has a deformity or he is deformed.* Avoir les traits —s [avoir les traits du visage prononcés], *to have marked features.* Il est — [il a fait quelque faute qui a éclaté], *he is a black sheep.* Fouetté — [qui a subi la peine du fouet et celle de la marque: both are now abolished], *whipped and branded.* Il est né — [se dit d'un enfant qui en naissant a apporté quelque signe], *he is marked, he was born with a mark.* Son fruit en sera — [se dit d'une femme qui désire avec ardeur une chose qu'elle ne saurait avoir], *her child will bear the mark of it.* ‖ Marqué [évident, remarquable], *marked, evident.* Avoir pour quelqu'un des attentions —es, *to show one marked attention.* Goût — [pour une personne, une chose], *marked, decided inclination.* Il y a là une intention —e de vous offenser, *there is a marked, an evident intention to offend you in that.*

MARQUER, (mår-kå), marquant, marqué; je marque, je marquai, *v. a.* [mettre une marque, une empreinte sur une chose; une marque pour faire souvenir] *to mark, to stamp.* — de la vaisselle, des arbres, des serviettes, des moutons, des chevaux, *to mark, to stamp plate, to mark trees, napkins, sheep, horses.* Je lui ai marqué ce passage avec le crayon, *I marked that passage for him with the pencil.* — dans un livre l'endroit où l'on a cessé de lire, *to leave a mark in a book at the place, to mark the place where one has left off.* On vient de le — [d'un fer chaud], *he has just been marked, branded with a hot iron.* *V.* Marque. ‖ Marquer [mettre en compte], *to score up.* — son jeu, *to set up one's game.* — quelqu'un au tric-trac, etc., *to beat one at backgammon, etc., to have a greater number of marks.* Je l'ai — dix fois de suite, *I beat him ten times running.* ‖ Marquer [faire une impression par quelque contusion, blessure, par quelque coup], *to mark.* Il a été marqué rudement au front, *he was severely marked in his forehead.* ‖ Marquer [laisser des traces, des vestiges], *to mark, to leave marks.* Le torrent a marqué son passage par un grand dégat, *the torrent left dreadful marks of destruction on its passage.* Le commencement de son règne fut marqué par des proscriptions, *the beginning of his reign was marked, branded with proscriptions.* ‖ Marquer [fixer, determiner, assigner], *to mark out, to mark.* Il a marqué sa place parmi les grands écrivains, *he has marked out his place, rank among our great writers.* Dieu avait marqué le jour de leur chute, *God had marked the hour of their fall.* ‖ Marquer [indiquer], *to betoken, to bespeak, to denote.* Sa taille, sa bonne mine marquent bien ce qu'il est, *his figure and fine face bespeak what he is.* ‖ Marquer [mander, indiquer, etc., soit de bouche, soit par écrit], *to tell, to mention, to write.* Je lui ai marqué que, *I told him, wrote to him that.* Ce que vous m'avez marqué dans votre lettre, par votre lettre, *what you mention in your letter.* ‖ Marquer [témoigner, donner des marques], *to show, to give marks of, to testify.* — à quelqu'un sa reconnaissance, son amitié, etc., *to show one's gratitude, friendship, etc.* — son mécontentement, son indignation, *to testify dissatisfaction, indignation.* Cela marquerait trop [fam.], *that would be too marked, too obvious.* Cet homme ne marque point, *he is not a man of any note.* On ne trouve rien qui marque dans cet ouvrage, *there is nothing marked, pointed, particular in that work.* Cheval qui commence à — [quand les marques de son âge commencent à paraître à ses dents], *a horse that begins to show his age by his teeth.* Cheval qui marque encore, *a horse that has still the mark in his mouth.* Il ne marque plus, *he has rased.* Le cadran solaire ne marque plus [le soleil n'y donne plus], *the sun don't shine, one cannot see what o'clock it is by the dial.* ‖ Marquer [t. de Maître d'Armes; donner à plein un coup dans le corps], *to make a full or clear pass.* ‖ Marquer [t. de Mar.], *to mark.* La mer marque [lorsque ses eaux, en se retirant par le reflux, laissent dans la plus grande hauteur où le flux les avait élevées, une trace d'humidité], *the sea rose so far.*

MARQUETER (mår-kė-tå), marquetant, marqueté, *v. a.* [marquer de plusieurs taches, varier, diversifier, moucheter] *to speckle, to spot.* La nature a marqueté la peau des tigres, *nature has spotted the skin of tigers.*

MARQUETERIE (mår-kė-trî), *s. f.* [ouvrage de pièces de rapport de diverses couleurs] *marquetry, chequered work, inlaid work, inlaying, veneering.* ‖ Marqueterie [fig.; se dit des ouvrages d'esprit composés de morceaux qui n'ont pas entre eux de véritable liaison], *mosaic, patch-work.* Un ouvrage de —, *a piece of patch-work.*

MARQUETTE, *s. f.* [pain de cire vierge] *lump of bee's-wax.*

MARQUEUR (mår-kẻur), *s. m.* [celui qui marque] *marker, scorer.* — de cuirs, de draps, etc., *a marker of hides, cloths, etc.* ‖ Marqueur [au jeu de Paume, ou Billard, etc., etc.; celui qui compte et marque les points de chaque joueur], *marker.*

MARQUIS (mår-kî), *s. m.* [titre de dignité] *marquis.* Titre de —, *marquisate.* ‖ Marquis d'encre [scarabée noir qu'on trouve sur les fleurs], *a sort of black-beetle.*

MARQUISAT (mår-kî-zå), *s. m.* [titre de dignité attaché à une terre] *marquisate.*

MARQUISE (mår-kîz), *s. f.* [la femme d'un marquis] *marchioness.* ‖ Marquise [grande toile qu'on tend par-dessus une tente], *a large tent or canvas put over a tent, marquee;* [tente placée au-dessus et à une certaine distance d'une autre, sur le gaillard d'arrière d'un vaisseau], *marquee; a sort of awning.*

se MARQUISER, *v. r.* [se qualifier marquis] *to assume the title of marquis.* (Burlesque.)

MARQUISES, *s. f. pl.* [îles de la mer du Sud; elles produisent des fruits assez abondamment, des volailles et des cochons] *Marquesas.*

MARQUOIR, *s. m.* [instrument avec lequel les tailleurs de corps de femmes tracent des lignes] *bodkin.*

MARRAINE (må-rẻn), *s. f.* [celle qui tient un enfant sur les fonts de baptême] *god-mother.*

MARRE, *s. f.* [houe, pic, pioche]. *V.* Mare.

MARRI, E (må-rî, rî), *adj.* [fâché, affligé, touché, contristé] *sorry, grieved, concerned, troubled.* Être — d'avoir offensé Dieu, *to be grieved at having offended God.* (Old.)

MARRON (må-ron), *s. m.* [espèce de grosse châtaigne] *the great or large chesnut.* —s d'Inde, *horse-chesnuts.* Couleur —, *chesnut colour.* Faire comme le singe, se servir de la patte du chat pour tirer les —s du feu [se servir adroitement d'un autre pour faire quelque chose dont on espère de l'utilité, mais qu'on n'ose faire soi-même], *to make a cat's-paw of one.* ‖ Marrons [cheveux frisés en grosses boucles rondes], *large round curls of hair.* (Old.)

Marron, ne, *adj.* [t. des colonies d'Amérique; se dit d'un nègre qui s'est enfui, qui s'est retiré dans les bois pour y vivre en liberté], *maroon; a runaway black who has retired into the woods.* Cochon — [devenu sauvage], *a wild hog.* ‖ Marron [t. d'Imp.; ouvrage imprimé furtivement], *a work printed secretly.* ‖ Marron [t. de Guerre; une pièce de cuivre sur laquelle sont gravées les heures auxquelles les officiers doivent faire leurs rondes, et qui se placent dans des boites faites exprès], *mark, ticket.* ‖ Marron [chez les Artific.; espèce de petard fait d'un fort carton et de figure cubique], *cracker.*

MARRONNAGE, *s. m.* [état d'un esclave fugitif] *state, life of a maroon or runaway slave.*

MARRONNER (må-rò-nå), *v. a.* [friser des cheveux en grosses boucles] *to curl in great curls.* (Old.) ‖ Marronner [imprimer clandestinement des livres défendus], *to print clandestinely.*

Marronner, *v. n.* [fam. et pop.; murmurer tout bas; avoir de l'humeur sans oser l'exhaler] *to mutter, to sulk.*

MARRONNIER (må-rò-niå), *s. m.* [arbre qui porte les marrons] *the large chesnut-tree.* — d'Inde, *the horse-chesnut tree.*

MARRUBE, *s. m.* [plante médicinale] *marrubium;* [il y en a deux sortes]: le blanc, *prasium album, marrubium, madwort, horehound;* et le noir, ballotte ou marrube puant, *prasium nigrum.* — aquatique, *lycopus palustris.*

MARRUBIASTRE ou FAUX MARRUBE, *s. m.* [plante labiée qui a beaucoup de rapport avec le marrube noir] *marrubiastrum, ironwort, bastard-horehound.*

MARS (mårs), *s. m.* [en Poésie]. Les travaux de —, le métier de — [les travaux de la guerre, le métier de la guerre], *the labour of war, the profession of Mars.* ‖ Mars [nom d'une planète], *Mars.* ‖ Mars [le troisième des mois de l'année], *March.* Giboulées de —, *April-showers.* Cela vient comme — en carême [prov.; se dit d'une chose qui ne manque jamais d'arriver en certain temps], *that's as sure as a swallow in summer.* Les — [les menus grains qu'on sème au mois de mars], *spring grain, seed sown in spring.* ‖ Mars [t. de Chimie; le fer, et l'on donna le nom de mars à tous les médicaments dans lesquels il entre du fer], *mars.* (Old.)

MARSAQUIVIR ou MARSALQUIVIR, *s. m.* [ville forte et ancienne d'Afrique dans la province de Béni Arax au royaume de Trémécen, avec un des plus beaux, des plus grands et des meilleurs ports d'Afrique] *Marsaquiver* or *Marsalquiver.*

MARSEAU, *s. m.* [saule-osier, aussalange, petit saule à feuilles rondes] *salix caprea, common sallow.*

MARSÈCHE, *s. f.* [nom que l'on donne à l'orge en plusieurs provinces] *barley.*

Digitized by Google

bâr, bât, bâse, ântique : thère, èbb, ovèr, jeûne, mêute, beurre, lièn : field, fig, vin : rôbe, rôb, lôrd, môod, hôod, vôs, mon : bûse, bût, brun.

MARSEILLAIS, E (mår-sè-iè, ièz), *adj.* et *s.* [habitant de Marseille] *Marseillais, man or woman of Marseilles.*

MARSEILLE, *s. f.* [ville maritime de France] *Marseilles.*

MARSILIANE (mår-si-liân), *s. f.* [vaisseau vénitien, bâtiment de 700 tonneaux] *square-sterned ship (in the gulf of Venice.)*

MARSOUIN (mår-swin), *s. m.* [pourceau de mer; se dit par injure d'un homme laid] *marsuin, porpus or porpoise, sea-hog.* Gros, vilain — [homme laid et malbâti], *great, unwieldy porpoise.* (Pop.) ‖ Marsouin [t. de Construct.]. — d'avant, *stemson forward.* — d'arrière, *false post abaft (a piece in ship-building, not used in English ships, which might be called sternson, as being to the stern-post in the same position as the stemson is to the stem).*

MARSUPIAUX, *s. m. pl.* [t. d'Hist. nat.; quadrupèdes ainsi nommés parce que, dans la plupart des espèces, les femelles ont sous le ventre un sac ou grand repli de la peau qui renferme les mamelles et où les petits sont réunis après leur naissance] *a tribe of animals well known in English by the names of opossum and kangaroo: didelphis marsupialis, the amboyna opossum.*

MARTAGON (mår-tâ-gon), *s. m.* [espèce de lis dont les feuilles ont la pointe en bas] *martagon, the mountain-lily, Turk's cap.*

MARTE. *V.* Martre.

MARTEAU, X (mår-tô), *s. m.* [outil de fer qui a un manche et qui est propre à battre, à forger, etc.] *hammer, maul, mallet, beetle.* Être entre le — et l'enclume [être dans une telle situation que de quelque côté qu'on se tourne il se trouve de l'embarras, de l'inconvénient], *to be between the hammer and the anvil, to have difficulties on all sides.* — à dents [t. de Navire], *a claw-hammer or fid hammer.* — d'une arbalète ou flèche, *cross.* ‖ Marteau [instrument de fer portant sur une face l'empreinte d'une ancre surmontée de fleur-de-lis; on s'en sert pour marquer les arbres propres à la marine nationale], *hammer.* ‖ Marteau [d'une porte], *the knocker.* Graisser le — [donner de l'argent au portier d'une maison afin de s'en faciliter l'entrée], *to fee the porter.* N'être pas sujet au coup de — [n'être pas assujetti à des heures fixes pour certaines choses comme les gens de communauté], *to be one's own master.* Avoir un coup de —, un petit coup de — [avoir quelque manie], *to have a slight crack in the upper works.* (Fam.) ‖ Marteau ou niveau d'eau douce [sorte d'insecte aquatique qui a la forme d'un T ou d'un niveau], *dragon-fly, adder-fly.* ‖ Marteau [espèce de chien de mer d'Afrique d'un aspect horrible], *hammer-headed shark.* ‖ Marteau [coquille bivalve du genre des huîtres], *hammer oyster, marteau.*

MARTEL (mår-tèl), *s. m.* [se disait autrefois pour marteau; mais il n'est plus en usage qu'au figuré où il signifie jalousie, inquiétude que donnent les soupçons qu'on prend sur quelque chose] *uneasiness.* Avoir — en tête, *to have a flea in one's ear, to be restless or uneasy at a thing.* Cela lui met ou lui donne — en tête, *that makes him uneasy, fills him with jealousy.* (Old, except as above.)

MARTELAGE (mår-tè-lâz), *s. m.* [t. de Gruerie; la marque que les officiers des eaux et forêts font aux arbres avec leur marteau; action de marquer du marteau les arbres destinés au seul service de la nation] *the mark set on trees reserved for ship-building.*

MARTELÉ, E, *part.* de Marteler. Vaisselle —e, *hammered plate, plate wrought with the hammer.* Médaille —e, *medal the reverse of which has been effaced to make way for another.* Trille —e [en Musique, trille bien frappée], *trill or quaver in which the two notes, sounds tell distinctly.* Vers —s [péniblement travaillés], *laboured verses.*

MARTELER (mår-tè-lâ), martelant, martelé, *v. a.* [battre à coups de marteau] *to hammer, to beat or work with the hammer.* — sur l'enclume, *to beat the anvil.* Il martèle ses vers [il les fait avec effort], *he hammers out his verses.* ‖ Marteler [fatiguer, importuner, persécuter, tourmenter], *to trouble, to torment, to perplex, to teaze, to plague, to vex.* Cette affaire me martèle le cerveau, me martèle, *that business troubles my brain, torments, teazes me.*

MARTELET, *s. m.* [petit marteau] *a little hammer.*

MARTELEUR, *s. m.* [celui qui dans une forge est chargé de faire travailler le marteau] *hammer-man, hammerer.*

MARTELINE, *s. f.* [sorte de marteau de sculpteur] *a pick.*

MARTHE (SAINTE-) ou **SIERRA-NEVADA,** *s. f.* [très-haute montagne de la Nouvelle-Espagne, dans la zone torride] *St Martha* or *Sierra Nevada.*

MARTIAL, E (mår-siâl), *adj.* [guerrier, courageux, brave; belliqueux, vaillant, militaire] *martial, warlike, valiant, soldierly.* Courage —, *martial courage.* Humeur —e, *warlike fancy.* Cour —e [conseil de guerre], *court martial.* Loi —e, *martial law.* ‖ Martial [en Chim. et en Pharm.; se disait des substances dans lesquelles il entre du fer], *martial.* (Old.)

[*Martial* usually follows, might precede the noun: *cette martiale ardeur*; analogy to be attended to: no plur. masc., except in the obsolete phrase: *des remèdes martiaux.*]

MARTICLES, *s. f. pl.* [t. de Mar.; petites cordes] *martnets, the furling-lines of small sails;* [lignes de trelingage], *a crow-foot or complicated span.*

MARTIN, *s. m.* [nom propre d'homme] *Martin.* La saint —, *Martinmas.* ‖ Saint-Martin [île de l'Amérique, l'une des Antilles du golfe du Mexique], *St Martin.*

MARTINET (mår-ti-nè), *s. m.* [espèce d'hirondelle] *martinet, martlet, sea-martin;* [espèce de chandelier plat qui a un manche], *a flat or hand-candlestick;* [marteau de moulin à papier, à foulon, etc.], *hammer;* [instrument de correction fait de ficelle], *cat-o'-nine-tails, flog, birch.* (Old.) ‖ Martinet de pic [t. de Mar.], *peck-halliards of the mizen, tracing-line of a crow-foot.* ‖ Martinet-pêcheur [petit oiseau de plumage bleu, hantant les marécages], *the king-fisher, martlet.*

MARTINGALE (mår-tin-gâl), *s. f.* [t. de Manège; longue courroie attachée par un bout aux sangles du cheval et par l'autre au-dessous de la muserolle] *martingal.* ‖ Martingale [t. de Jeu]. Jouer à la — [jouer toujours tout ce qu'on a perdu], *to stake the double.* ‖ Martingale [t. de Mar.; arc-boutant destiné à assujettir le bâton de foc dans les grands vaisseaux de guerre], *prop of the jib-boom.*

MARTINIQUE, *s. f.* [île considérable de l'Amérique, la principale des Antilles françaises] *Martinico.*

MARTINISME, *s. m.* [croyance particulière des martinistes] *martinism.*

MARTINISTE, *s.* [se dit de certains illuminés qui prétendent être en commerce avec les intelligences célestes et avec les âmes] *martinist.*

MARTIN-PÊCHEUR ou **MARTINET-PÊCHEUR.** *V.* Alcyon.

MARTIN-SEC (mår-tin-sèk), *s. m.* [espèce de poire] *the dry martin.*

MARTRE ou **MARTE** (mårt), *s. f.* [espèce de fouine qui a le poil roux; il signifie aussi la peau de cet animal] *marten* or *martern.* — zibeline, *sable.* Peau de —, *sable.* Manchon de —, *a marten-muff.* Prendre — pour renard [se tromper, prendre une chose pour l'autre], *to take one thing for another.* (Prov.)

MARTYR, E (mår-tir), *s.* [celui, celle qui souffre beaucoup; se dit surtout de ceux qui ont souffert la mort ou de grands tourments pour la religion] *martyr.* L'erreur a ses —s ainsi que la vérité, *error has its martyrs as well as truth.* Premier —, *protomartyr.* Ère des —s [qui commence à l'avénement de Dioclétien], *era of the martyrs.* Cet homme est le — de son ambition, de la faveur, de la vanité [fig.], *that man is a martyr to his ambition, to favour, to vanity.* Le mal et les remèdes le feront mourir —, *illness and remedies will make him die a martyr.* Être le — de quelqu'un [souffrir de sa tyrannie, de ses caprices], *to be a slave, a martyr to the domineering temper of another.* Il est le — de cette femme, *he is tormented, tortured by that woman.* Être du commun des —s [fort médiocre en son genre], *to be one of the common herd.*

MARTYRE, *s. m.* [la mort ou les tourments endurés pour la religion] *martyrdom, misery.* Souffrir, endurer le —, *to endure martyrdom.* La couronne du —, *the crown of martyrdom.* Il a souffert le — toute la nuit par une violente colique [fig.], *he suffered martyrdom, misery all night by a violent pain in his bowels.* C'est un — que d'avoir à vivre avec de telles gens, *it is martyrdom, misery to live with such people.* Il lui a conté son —, son amoureux, son douloureux — [en plaisantant], *he told her how much he suffered.*

MARTYRISER (mår-ti-ri-zâ), martyrisant, martyrisé, *v. a.* [faire souffrir le martyre; tourmenter cruellement] *to make one suffer martyrdom, to martyr, to torture.* Saint Pierre et saint Paul furent martyrisés sous l'empire de Néron, *Peter and Paul suffered martyrdom, were martyred under Nero's reign.* Les soldats le martyrisèrent pour avoir son argent, *the soldiers tortured him to have his money.* Dioclétien fit — un grand nombre de chrétiens, *Diocletian ordered a great number of Christians to be martyred.*

MARTYROLOGE (mår-ti-rô-lôz), *s. m.* [catalogue, liste, table, registre de ceux qui ont souffert le martyre] *martyrology, a register of martyrs.*

MARTYROLOGISTE (mår-ti-rô-lô-zist), *s. m.* [auteur d'un martyrologe] *a martyrologist.*

MARUM, *s. m.* [marjolaine de Crète; plante aromatique dont l'odeur est très-forte et qui plaît extrêmement aux chats] *marum; chamædris maritima.* Marum-mastic [autre plante d'un genre différent fort commune dans les pays chauds; c'est une espèce de marjolaine], *marum-mastic, thymbra Hispanica, savory, tree-germander, herb-mastic.*

MARAPUTE, *s. m.* [chat-pard, serval] *tiger-cat.*

MASBAT, *s. m.* [île de la mer des Indes, l'une des Philippines] *Masbate.*

MASCARADE (mås-kâ-râd), *s. f.* [troupe de gens déguisés et masqués pour quelque divertissement; masques; bal masqué; déguisement] *masquerade, mask.* ‖ Mascarade [se disait autrefois d'une danse exécutée par une troupe de gens masqués], *masquerade.* Danser dans une —, *to dance a masquerade.* ‖ Mascarade [chansons composées pour les comédies-ballets où l'on dansait sous le masque], *mask-song.* (Old.) ‖ Mascarade [se dit quelquefois au figuré], *masquerade, mummery.* Ce monde-ci n'est qu'une —, *this world is a mere mummery.*

MASCAREIGNE, MASCARIN, *s. m.* ou **ÎLE DE BOURBON,** *s. f.* [île d'Afrique dans l'océan Éthiopique à l'est de l'île de Madagascar] *Mascareigne.*

MASCARET (mås-kâ-rè), *s. m.* ou **BARRE,** *s. f.* [reflux violent de la mer dans une rivière proche de son embouchure et qui fait remonter le courant] *eddy of water, a violent eddy of the tide.* *V.* Macrée.

MASCARON (mås-kâ-ron), *s. m.* [t. d'Archit.; tête grotesque qu'on met aux portes, aux fontaines] *a grotesque figure of a head, mask.*

MASCULIN, E (mås-kû-lin, lin), *adj.* [appartenant au mâle] *male.* Le sexe —, *the male sex.* Succession, ligne —e, *the male succession, line.* Fief — [fief que les mâles seuls sont capables de posséder], *fee in tail male.* Noms —s, substantifs —s, adjectifs —s, article —, etc. [en Gramm.], *masculine nouns, substantives, etc., etc.* Terminaison —e, *masculine termination.* Rimes —es, *masculine rhymes* (rhymes having a masculine termination: *yeux, cœur*). Vers —s, *masculine verses* (whose rhymes are masculine).

Masculin, *s. m. masculine.* Cet adjectif a la même terminaison au féminin qu'au —, *that adjective has the same termination both in the feminine and masculine.*

MASCULINITÉ (mås-kû-li-ni-tâ), *s. f.* [caractère, qualité de mâle] *masculineness.*

MASETTE. *V.* Mazette.

MASLAC, *s. m.* [préparation médicinale dans laquelle entrent le bangue et l'opium et de laquelle les Turcs font usage] *maslach, amnon.*

MASLES, *s. f. pl.* [t. de Mar.; ferrure de gouvernail] *pintles.*

MASQUAPENNE, *s. f.* [racine de la Virginie, rouge comme du sang, avec le jus de laquelle les habitants peignent leurs armes et leurs meubles] *masquapenne.*

MASQUE (måsk), *s. m.* [faux visage dont on se couvre pour se déguiser] *mask.* Ôtez votre —, *take off, pull off, remove your mask.* Arracher le — à quelqu'un, *to pull off another's mask.* Les voleurs qui l'ont attaqué portaient des —s, *the robbers who attacked him wore masks.* ‖ Masque [faux visage de velours noir doublé que les dames se mettaient autrefois sur le visage pour éviter le hâle et pour se conserver le teint]. *V.* Loup. Il est toujours sous le — [il se déguise et fait toujours paraître d'autres sentiments que ceux qu'il a], *he is always under a mask.* Il a un bon — [se dit d'un acteur dont la physionomie répond aux rôles qu'il joue], *his features are expressive, his countenance is expressive.* Faire de quelque chose un — pour quelqu'un [lui en couvrir le visage], *to make a mask for one, to black one's face for him.* (Prov.) Lever le — [ne plus dissimuler, agir ouvertement, sans retenue], *to pull off the mask.* Alors, las d'une contrainte importune, il laissa tomber son — et lâcha la bride à toutes ses passions, *then weary of the uneasy restraint which he had before imposed on himself, he threw aside the mask and gave a loose to all his passions.* Il était le — aux vices de son temps, *he*

Digitized by Google

exposed, unveiled, unmasked the vices of his time. || Masque [prétexte, déguisement, voile, couverture], *blind, cloak, pretence, mask.* C'est le — dont il se couvre, *it is the mask he covers himself with.* Sous le — du zele et de la piété, *under the mask of zeal and piety.* || Masque [celui qui porte un masque pour se déguiser], *masker, masquerader, mummer.* Une compagnie, une troupe, une bande de —s, *a company, a set, a band of maskers.* || Masque [t. de Sculpt. et de Peint.; représentation de visage d'homme *ou* de femme], *a head, cantharus.* || Masque [sorte de terre préparée et appliquée sur le visage de quelqu'un pour en prendre le moule et pour le tirer au naturel], *mask.* Son buste a été fait d'après le — qu'on avait moulé sur son visage, *his bust was made from the mask taken of his face.* || Masque [t. de Mar.; voile qu'on étend devant la cuisine d'un vaisseau pour intercepter le vent], *mask, screen.*

Masque, *s. f.* [injure basse qu'on dit aux femmes laides *ou* vieilles] *ugly witch.* Que la peste soit de la —, *the deuce take her for a witch.* (Pop.)

MASQUÉ, E, *part.* de Masquer; Femme —e, voleurs —s, *a masked woman, a woman with a mask, thieves with masks.* Être toujours — [avoir l'habitude de se contrefaire], *constantly to wear a mask, to be always close.* Bal — [où l'on va en masque], *masked ball.* Batterie —e [placée de telle sorte que l'ennemi ne l'aperçoit pas], *a masked battery.*

MASQUER (màs-kà), masquant, masqué, *v. a.* [mettre un masque sur le visage de quelqu'un, le déguiser] *to mask, to disguise with a mask.* Je vous masquerai et vous ne serez pas reconnu, *I will mask you so that nobody shall know you.* On le masqua en arlequin, *he was disguised as a, in the dress of a harlequin.* Nous nous masquâmes pour aller au bal, *we got masked to go to the ball.* Elle se masqua en bergère, *she disguised herself as a shepherdess.* || Masquer [couvrir quelque chose de mauvais sous quelque apparence spécieuse], *to cloak.* — ses desseins, *to mask one's views.* || Masquer [cacher, dérober à la vue], *to mask.* Ce mur masque sa maison, *this wall masks his house.* — une batterie, une porte, *to mask a battery, a door.*

Masquer, *v. n.* [aller en masque] *to masquerade.* Avec qui masquerez-vous ce soir? *with whom will you masquerade to night?* (Old in this sense.)

se Masquer, *v. r* [fig.; se dit des choses et des personnes], *to be masked, to disguise one's self.* Le vice se masque souvent sous l'apparence de la vertu, *vice is often masked under the appearance of virtue.*

MASSACRANTE, *adj. f.* Humeur — [humeur bourrue, grondeuse, menaçante], *infernal bad humour.* (Fam., used as above.)

[*Massacrante* follows the noun.]

MASSACRE (mà-sàkr), *s. m.* [tuerie, carnage; se dit plus ordinairement des hommes qu'on tue sans qu'ils se défendent] *massacre, butchery.* Horrible —, *horrible massacre, butchery.* Le — de la Saint-Barthélemi, *the massacre of Saint-Bartholomew.* || Massacre [une grande tuerie de bêtes], *slaughter, havoc.* Ils firent un grand — de sangliers, de chevreuils, *they made a great slaughter of, great havoc among, roebucks, wild boars.* || Massacre [se dit d'un ouvrier qui travaille mal], *bungler.* (Fam.) || Massacre [t. de Vén.; la tête du cerf qu'on vient de tuer], *the head of a deer* (newly killed). || Massacre [t. d'Arm.; se dit d'une tête de cerf avec son bois], *the head of a deer.*

MASSACRER (mà-sà-krà), massacrant, massacré, *v. a.* [tuer, égorger des hommes qui ne se défendent point] *to massacre, to butcher, to slaughter.* || Massacrer [se dit d'un mauvais ouvrier], *to bungle.* Ouvrage massacré [malfait], besogne massacrée, *bungled work.* Le tailleur a massacré cet habit, *the tailor has murdered this coat.* — des hardes, des meubles [les gâter, les mettre en mauvais état], *to spoil clothes, furniture.* — des tableaux, des statues [gâter de beaux tableaux, de belles statues, les défigurer], *to spoil pictures, statues, to disfigure them.*

MASSACREUR, *s. m.* [celui qui fait un massacre ou qui massacre] *murderer; bungler.* (Little used.)

MASSAGE, *s. m.* [the action of kneading, or pressing the limbs in order to give them elasticity] *massing.* V. Masser.

MASSE (màs), *s. f.* [amas de plusieurs parties de même *ou* de différente nature qui font corps ensemble] *mass.* La — de l'univers, *the mass of the universe.* Ce bâtiment n'est qu'une grosse — de pierres, *that building is only a huge mass of stones.* || Masse [se dit d'un seul corps compact], *mass, lump.* Une — de plomb, de métal, *a mass, lump of lead, metal.* || Masse [corps informe], *lump, mass.* L'ours en naissant ne paraît qu'une — informe, *the bear when just born, appears like a shapeless lump of flesh.* C'est une — de chair [se dit d'une personne qui a le corps et l'esprit lourds; ou seulement dont le corps est très-gros], *he, she is a mass of flesh.* || Masse [en Phys.; la quantité de matière d'un corps, par opposition à volume], *mass.* On juge de la — des corps par leur poids, *the mass of a body is ascertained by its weight.* La — [la totalité] de l'air, du sang, *the whole mass of air, of blood.* La — des lumières, des connaissances humaines, *the whole mass of human knowledge.* La — des créanciers [tous les créanciers d'un failli], *the whole body of creditors.* || Masse [se dit de l'ensemble d'un ouvrage d'architecture], *mass.* Cette colonnade fait une belle — avec le reste de l'édifice, *that colonnade forms a fine mass with the rest of the pile.* || Masse [en Peint.; la réunion de plusieurs parties considérées comme ne faisant qu'un tout], *mass.* — d'ombre, — de lumières, *mass of shade, of light.* || Masse [fonds d'argent d'une succession, d'une société], *stock.* || Masse [en t. d'Ordonn. milit., signifie la somme que l'on retient sur la paie de chaque soldat, cavalier, etc., pour l'habillement], *mass.* || Masse [arme fort pesante par un bout, mais qui n'est plus qu'une marque d'honneur], *mace.* — d'armes, — de bedeau, *mace.* || Masse [le gros bout du billard], *mace, billiard-stick.* || Masse [gros marteau de fer, mallet, mailloche, massue], *hammer, a large iron maul or beetle; a rammer.* — de bois, *a commander.* || Masse de plume [paquet de cinquante livres], *fifty pounds of feathers.* || Masse de heron [aigrette faite avec les longues plumes que cet oiseau porte sur la tête], *heron's crest or tuft.* || Masse [poids ou contre-poids attaché par une S à l'anneau mobile d'une romaine], *ball.* || Masse au bedeau [roquette des champs, plante médicinale], *erucago segetum, wild-rocket.* || Masse d'eau [plante des étangs et des marais, espèce de roseau], *typha, reed-mace.*

en Masse, *loc. adv.* [tous ensemble, en totalité] *in a body, in the mass, by the bulk.* Aller, se lever en —, *to go, to rise in a body.* A voir la chose en —, etc., *to look at the thing by the bulk, in the main, etc.*

MÂSSE, *s. f.* [somme d'argent que l'on met au jeu, en jouant aux dés et à d'autres jeux de hasard], *the mass, the stake, the pool.* — tant, — à qui dit, — la poste [pour dire, je mâsse tant à qui répondra, je mâsse autant qu'il y a déjà au jeu], *I stake so much, etc.* (Old.)

MASSELOTTE, *s. f.* [t. de Fond.; superfluité du métal qui se trouve au moule des canons qu'on vient de fondre] *lump.*

MASSE-MORE, *s. f.* [biscuit pilé dont on nourrit les bestiaux sur un navire]. *V.* Mâche-more.

MASSEPAIN (màs-pin), *s. m.* [pâtisserie faite avec des amandes pilées et du sucre] *marchpane.*

MÂSSER (mà-sà), mâssant, mâssé, *v. n.* [faire une mâsse au jeu] *to stake, to put into the pool, to mass, to lay, to set.* (Old.)

Masser, *v. a.* [t. de Peint.; disposer les masses d'un tableau] *to mass.* Il a bien massé les figures, les ombres, les lumières de son tableau, *he has skilfully massed the figures, shades, lights of his picture.*

Masser, *v. a.* [to apply the hands with strong and repeated pressure to the different parts of the body of a person on leaving the bath, for the purpose of suppling the joints and facilitating the circulation of the humours : a practice very common in the East] *to mass.*

MASSETER, *s. m.* [un des muscles de la mâchoire] *masseter.*

MASSETTE, *s. f.* [plante]. *V.* Masse d'eau.

MASSICOT, *s. m.* [chaux de plomb citrine; drogue dont on se sert dans la peinture] *massicot* or *masticot.*

MASSIER (mà-sià), *s. m.* [officier qui porte une masse en certaines cérémonies] *mace-bearer.*

MASSI-F, VE (mà-sif, siv), *adj.* [qui est *ou* qui paraît épais et pesant] *massive, bulky.* Ce bâtiment est trop —, *that building is too massive.* Cet homme est trop —, *that man is too bulky.* || Massif [grossier, lourd], *lumpish.* Cet homme a l'esprit aussi — que le corps, *that man's mind is as lumpish as his body.* || Massif [qui n'est ni creux en dedans ni fourré], *massy.* Une figure, une croix d'argent —, *a figure, a cross of massy, solid silver.* Une table d'acajou —, *a table of solid mahogany.*

[*Massif* usually follows, may precede the noun : *cette massive architecture ;* emphatic. See Adjective.]

Massif, *s. m.* [t. de Jardinage; au bois] *a wood.* || Massif [ouvrage de maçonnerie], *masonry-work.* || Massif [pièce de bois de remplissage], *dead wood* || Massif [t. de Fondeur; espace intérieur du fourneau dans lequel la fusion s'opère], *interior part of a furnace.* || Massif [t. d'Artificier], *massif.*

MASSIVEMENT, *adv.* [d'une manière massive] *heavily, solidly.*

[*Massivement* may come between the auxil. and the verb.]

MASSORAH ou MASSORE, *s. f.* [c'est-à-dire tradition; critique du texte de l'Écriture sainte, faite par des docteurs Juifs qui ont fixé les différentes leçons, le nombre des versets, des mots, des lettres, etc.; *Masora.*

MASSORÉTIQUE, *adj.* [qui a rapport à la Massore] *masoretic* or *masoretical.*

MASSORETTES, *s. m. pl.* [ceux qui ont travaillé à la Massore] *Masorites.*

MASSUE (mà-sù), *s. f.* [sorte de bâton noueux et beaucoup plus gros par un bout que par l'autre; se dit *figurément* de quelque accident fâcheux et imprévu qui est arrivé à quelqu'un] *club, bat.* La — d'Hercule, *the club of Hercules.* Il le tua d'un coup de —, *he killed him with one stroke of a club.* C'est un coup de — pour lui [fig.], *that is a severe, a dreadful blow for him.*

MASTIC (màs-tìk), *s. m.* [gomme qui vient du pistachier appelé lentisque] *mastic* or *mastich.* Mâcher du —, *to chew mastic.* || Mastic [ciment formé de cire, de résine et de poudre de briques], *mastic, cement.* || Mastic [composition dont les vitriers se servent pour fixer les vitres aux croisées], *putty.*

MASTICATION (màs-tì-kà-sion), *s. f.* [t. de Méd., action de mâcher] *mastication.*

MASTICATOIRE (màs-tì-kà-twàr), *s. m.* [t. de Méd.; médicament simple *ou* composé que l'on mâche pour exciter l'excrétion de la salive] *masticatory.* Le tabac est un —, *tobacco is a masticatory.*

MASTIGADOUR, *s. m.* [sorte d'embouchure *ou* de mors que l'on place dans la bouche des chevaux, à l'effet d'exciter la mastication et de les faire écumer] *the masticador,* or *slavering bit.*

MASTIQUER (màs-tì-kà), mastiquant, mastiqué, *v. a.* [joindre, coller avec du mastic] *to join or glue with mastic, to cement.* — des morceaux de marbre, *to join pieces of marble with mastic.* — des carreaux de vitre, *to fasten panes of glass with putty.*

MASTODONTES, *s. m. pl.* [a genus of mammiferous animals resembling the elephant, now extinct, and known only by their fossile remains] *mastodontes.*

MASTOÏDE, *adj. f.* [t. d'Anat.; se dit de l'apophyse *ou* éminence en forme de mamelon, qui est placée à la partie inférieure et postérieure de l'os temporal] *mastoid.* Apophyse —, *mastoid process.*

MASTOÏDIEN, NE, *adj.* [t. d'Anat.; qui a rapport, qui appartient à l'apophyse mastoïde] *mastoid.* Muscle —, *mastoid muscle.*

MASTURBATION, *s. f.* [genre de pollution qui trompe le vœu de la nature] *mastupration, self-pollution.*

se MASTURBER, *v. r.* [faire l'acte contre nature appelé masturbation] *to commit self-pollution.*

MASULIPATAM, *s. m.* [nom d'une toile de coton des Indes, qui s'emploie ordinairement en mouchoirs] *masulipatam, India cotton cloth.*

MASULIPATAM, *s. m.* [ville peuplée des Indes, sur la côte de Coromandel] *Masulipatam.*

MASULIT, *s. m.* [chaloupe des Indes calfatée de mousse] *Indian boat, made of bark, and caulked with moss.*

MASURE (mà-zùr), *s. f.* [ce qui reste d'un bâtiment tombé en ruine] *the ruins of a house, ruins.* || Masure [méchante habitation qui menace ruine], *shaking, tottering hovel, hovel.*

MAT, E (mà, màt), *adj.* [qui n'a point d'éclat; generally said of metals wrought without being polished] *unpolished.* Or, argent —, *unpolished gold, silver.* Vaisselle —e, *unpolished plate.* Coloris —, couleur —te [en Peint.; qui n'a point d'éclat], *pale, dim colouring, colour.* || Mat [lourd, compacte], *heavy, solid.* Ce gâteau, ce biscuit est un peu —, *that cake, biscuit is rather heavy.* Broderie —e [broderie d'or ou d'argent qui est très-chargée], *heavy embroidery.*

Mat (mà), *s. m.* [se dit, au jeu d'Échecs, du coup qui fait gagner la partie] *mate.* Donner échec et —, *to checkmate.* Il est —, *he is checkmate.* Faire —, *to make mate.*

MÂT (mà), *s. m.* [grosse et longue pièce de bois

Digitized by Google

plantée debout dans un vaisseau et qui sert à porter les voiles] *mast; rigging.* Le grand —, *the main-mast.* Le — de perroquet, *the top-mast* or *top-gallant-mast.* — de beaupré, *bowsprit.* — de misaine, d'artimon, *fore-mast, mizen-mast.* Bas — de misaine, *lower fore-mast.* Petit — de hune, *top-mast.* Grand — de hune, *main top-mast.* Grand, petit — de perroquet, *main, fore top-gallant-mast.* Bas — d'artimon, *lower-mizen-mast.* — de perroquet de fougue, *mizen top-mast.* — de perruche, *mizen top-gallant-mast.* — à pible, *pole mast.* — vertical, *mast on end.* —s inclinés vers l'arrière, *masts hanging abaft.* — d'un brin, *mast of one piece of wood only.* — d'assemblage, *made mast.* — forcé, *mast which is sprung.* — jumelé, reclampé, renforcé, *mast fished in a weak place* or *opposite any spring.* — de pavillon [bâton de pavillon ou bâton d'enseigne], *ensign staff.* —s bruts, *rough masts.* —s de hune de rechange, *spare top-masts.* —s majeurs, *lower masts* or *standing masts.* —s du nord, *rough masts from the north.* Aller, mettre à —s et à cordes, *to try* or *scud under bare poles.* —s venus à bas, *disabled masts.* Lieu d'un —, *station of a mast.* Mettre —s de hune, *to heave the top-masts on end.*

MATACA ou MANTACA, *s. f.* [baie commode sur la côte septentrionale de l'île de Cuba, en Amérique] *Mataca* or *Mantaca.*

MATADOR (mà-tà-dòr), *s. m.* [terme de jeu de l'Hombre; se dit des cartes supérieures] *matadore.* ‖ MATADOR [celui qui, dans les combats de taureaux, doit mettre l'animal à mort], *matador.* ‖ MATADOR [fig. fam.; homme considérable dans son état, dans son corps], *topping man.*

MATAFIONS, *s. m. pl.* [t. de Galère; synonyme de garcettes des voiles] *the gaskets of the sails of a galley, knittles, small rabands.*

MÂTAGE, *s. m.* [action de mâter un vaisseau] *masting.*

MATAGESSE, *s. f.* V. PIE-GRIÈCHE.

MATAMORE, *s. m.* [faux brave] *a drawcansir, a bully.* Je fis quelques pas en — pour aller le joindre, *I stepped forward like a drawcansir to meet him.*

MATAN ou MACTAN, *s. m.* [île de l'océan Oriental, l'une des Philippines] *Matan* or *Mactan.*

MATARAM, *s. m.* [ville et empire dans la partie orientale de l'île de Java] *Mataram.*

MATASSE, *s. f.* [soie qui est encore pepelote et sans être filée] *raw silk.*

MATASSIN, *s. m.* [sorte de danse folâtre] *matachin.*

MATASSINADE, *s. f.* [folâtrerie] *frolic, a wanton trick.* (Not in use.)

MATASSINER, *v. n.* [folâtrer, danser les matassins] *to caper about, to dance the matachin.* (Not in use.)

MÂTÉ, E, *adj.* [t. de Mar.] *masted.* — en caravelle, *fitted with pole top-masts.* — en chandelier, *masted upright.* — en frégate, *bent* or *inclined masts* (*when they rake forward or stoop towards the head*). — en semaque, *masted for a sprit which crosses the sail diagonally.* — en vaisseau, *three-masted* or *masted as a ship of the line.* — en senau, *masted in a snow.* — en fourché ou à corne, *masted with a gaff* (*like a Dutch galliot*). — à caleet, *masted for a lateen sail* (*as tartans, galleys, etc., in the Mediterranean sea*). — à pible, *pole masted.* — en polacre, *masted with three pole masts and square sails* (*as a polacre in the Mediterranean sea*). — en heu, *masted for a sprit* (*which crosses the sail diagonally, as Dutch hoys are mostly*). — en galère, *masted as a galley.* Haut-—, *over-masted* or *taut-masted.*

MATEAU, *s. m.* [t. de Teinturier; plusieurs écheveaux de soie noués ensemble] *knot* or *hand of skeins.*

MATELAS (màt-là), *s. m.* [pièce de la garniture d'un lit, couverture de coutil, remplie de laine, et piquée d'espace en espace] *mattress.* Il y a deux bons — à son lit, *he has two good mattresses to his bed.* Coucher sur un — par terre, *to sleep on a mattress.* Les — d'un carrosse, *the squabs* or *cushions of a coach.* — de bourre, *flock-bed.*

MATELASSER (màt-là-sà), matelassant, matelassé, *v. a.* [garnir de quelque chose de piqué, en façon de matelas] *to cover with a mattress, to stuff.* — des sièges, le fond d'un carrosse, *to stuff the seats, the back of a carriage.*

MATELASSI-ER, ÈRE (màt-là-sià, èr), *s.* [celui, celle qui fait et qui rebat les matelas] *a mattress-maker.*

MATELOT (màt-lò), *s. m.* [celui qui sert à la manœuvre d'un vaisseau, marin, marinier] *a seaman, sailor.* Bon —, *able seaman.* —s deniers [celui qui peut faire augmenter son salaire relativement à la longueur et au temps de son voyage], *seaman entered for a certain time.* Matelot à mariage [celui qui est convenu à tant par voyage, quelque long qu'il soit], *seaman entered for the whole voyage.* ‖ MATELOT [vaisseau qui en accompagne un plus grand, et qui est destiné pour le secourir], *a second* or *consort ship, appointed to assist* or *relieve another in a fight.* Le Sagittaire était notre — d'avant, *the Sagittaire was our second a-head.* Vaisseau —, *a good company keeper* or *the ships which, in a fleet of men of war, are appointed seconds to the admirals and commanding-officers.* — gardien. V. GARDIEN.

MATELOTAGE (màt-lò-tàz), *s. m.* [art et salaire du matelot] *the art of a seaman; his wages* or *pay.*

MATELOTE (màt-lòt), *s. f.* [mets composé de plusieurs sortes de poissons] *matelot.*

A LA MATELOTE, *adv.* [à la façon des matelots] *seamanlike, sailor's fashion.*

MÂTER (mà-tà), mâtant, mâté, *v. a.* [garnir un navire de mâts] *to furnish with masts, to fix or place the masts of a ship.* Vaisseau bien mâté, *a ship well-masted.* — l'étambord d'un vaisseau ou mettre en place l'étambord, *to set up* or *heave in its place the sternpost of a ship.* — une épontille, *to set up* or *to set on end a prop, shore, etc.* — des bigues, *to set up a pair of sheers* (*in a dock-yard*). Machine à —. V. MACHINE.

MATER (mà-tà), matant, maté, *v. a.* [mortifier, affaiblir] *to macerate, to mortify, to harass with corporal hardships.* Il mate son corps, sa chair par des jeûnes, des austérités, *he macerates his body, his flesh, by fasting and austerities.* ‖ MATER [humilier, abattre, tourmenter], *to bring* or *break down, to curb.* Je le materai si fort [l'humilierai] qu'il reviendra à la raison, *I 'll break him down, so as to bring him back to reason.* Il a été bien maté par le mauvais succès de cette affaire, *he has been sadly brought down by that business.* On a bien maté son orgueil, *his pride has been sadly brought down.* ‖ MATER [t. du jeu d'Échecs, réduire le roi, par l'échec qu'on lui donne, à ne pouvoir sortir de sa place], *to mate, to checkmate.* Il l'a maté avec un pion, *he mated it with a pawn.*

MÂTEREAU, *s. m.* [diminutif de mât] *a small mast, also a yuffer, pole* or *shaft.*

MATÉRIALISER, *v. a.* [supposer matériel, considérer comme matériel] *to materialize.* Les idolâtres matérialisaient la divinité, *idolaters materialized the divinity.*

MATÉRIALISME (mà-tà-ri-à-lìsm), *s. m.* [système des matérialistes, athéisme, spinozisme, épicuréisme] *materialism.*

MATÉRIALISTE (mà-tè-rià-lìst), *s.* [celui, celle qui n'admet d'autre substance que la matière] *materialist.* Opinions, doctrines matérialistes [adj.] *atheistic opinions, doctrines.*

MATÉRIALITÉ (mà-tè-rià-lì-tà), *s. f.* [t. didactique; qualité de ce qui est matière] *materiality, corporeity.* La — de l'âme, *the materiality of the soul.*

MATÉRIAUX (mà-tè-riò), *s. m. pl.* [les différentes matières qui entrent dans la construction d'un bâtiment, comme les pierres, le bois, la tuile, etc.] *materials, stuff.* ‖ MATÉRIAUX [mémoires, recueils faits pour composer un ouvrage d'esprit], *materials.* Les — d'une histoire, d'un poëme, *the materials of a history, a poem.*

MATÉRIEL, LE (mà-tè-rièl), *adj.* [qui est composé de matière; qui a rapport à la matière, qui tient de la matière] *material.* Les substances, les choses —les, *material substances, bodies.* ‖ MATÉRIEL [qui a ou qui paraît avoir beaucoup de matière] *massy, heavy.* Cette menuiserie est trop —le, *that cabinet-work is too massy, heavy.* Il est —, fort —, c'est un esprit bien — [fig.; il a l'esprit lourd, pesant], *he is a man of a dull intellect, he is a matter of fact man.* ‖ MATÉRIEL [t. de l'École; est opposé à formel] *material.* Sens —, *material sense.* Sens formel, *formal sense.* ‖ FAUX MATÉRIEL [t. de Jurisp.], *virtual forgery; in opposition to* Faux formel, *intentional forgery.*

[*Material* follows the noun.]

MATÉRIEL, *s. m.* [les objets de toute nature qui sont employés à quelque service public : par opposition à PERSONNEL, *which see*] *materials, apparatus.* Le — d'une armée [par opposition aux troupes qui composent l'armée], *the baggage, ammunition, artillery, etc. of an army.* — de siège, *materials, apparatus for a siege.* Le — d'une imprimerie, d'une fabrique, *stock of materials, apparatus of a printing office, of a manufactory.*

MATÉRIELLEMENT (mà-tè-rièl-màn), *adv.* [t. de l'École; opposé à formellement] *materially, virtually;* [dans le langage ordinaire; grossièrement], *coarsely.* Cette table est faite bien matériellement, *that table is very coarsely made.*

MATERNEL, LE (mà-tèr-nèl), *adj.* [qui est propre, naturel à une mère] *maternal, motherly.* Amour —, *maternal love.* Affection —le, *maternal, motherly affection.* Parents —ls, *relations by the mother's side.* Biens —s, *maternal estates.* La langue —le [celle du pays où l'on est né], *the mother-tongue.*

[*Maternel* usually follows, might precede the noun : *ce maternel amour.* See ADJECTIF.]

MATERNELLEMENT (mà-tèr-nèl-màn), *adv.* [d'une manière maternelle] *in a motherly manner, as a mother should do, should be.*

MATERNITÉ (mà-tèr-nì-tà), *s. f.* [l'état, la qualité de mère] *maternity.* La — a ses peines et ses plaisirs, *maternity has its pains as well as pleasures.*

MATÉTÉ, *s. f.* [nourriture médicamenteuse composée du laogou, préparation de la farine de maniuc et de suc] *matete.*

MÂTEUR, *s. m.* [ouvrier qui fait des mâts de vaisseaux] *mast-maker.* Maître —, *the master mast-maker* (*in a royal dock-yard*).

MATHÉMATICIEN (mà-tè-mà-tì-siên), *s. m.* [celui qui fait son étude principale des mathématiques] *mathematician.*

MATHÉMATIQUE (mà-tè-mà-tìk), *s. f.* [science qui considère les propriétés de l'étendue et des nombres] *mathematics.* Étudier en —, *to study mathematics.* Axiome, théorème de —, *an axiom, a theorem of mathematics.* Instrument de —, *a mathematical instrument.* Étudier, savoir, enseigner les —s, *to study, to know, to teach mathematics.* —s pures [celles qui considèrent les propriétés de la grandeur d'une manière abstraite] *pure* or *speculative mathematics.* —s mixtes [celles qui les considèrent dans certains corps ou sujets particuliers], *mixed mathematics.* (Never preceded by the article when in the singular.)

MATHÉMATIQUE, *adj.* [qui a rapport aux mathématiques, qui résulte des procédés de cette science] *mathematical.* Les sciences —s, *the mathematical sciences.* Justesse —, *mathematical exactness.*

MATHÉMATIQUEMENT (mà-tè-mà-tìk-màn) *adv.* [selon les règles des mathématiques] *mathematically.*

MATHIEU (SAINT-), *s. m.* [île d'Afrique près de l'équateur, à l'ouest des îles Saint-Thomas; appartient aux Portugais] *St. Matthew's.*

MATHURINS, *s. m. pl.* [sorte de religieux] *mathurins.*

MATIÈRE (mà-tièr), *s. f.* [ce dont une chose est faite] *material.* Le bois, la pierre, etc. sont la — dont on fait les bâtiments, *wood, stone are the material of buildings.* Le lin et le chanvre sont la — dont on fait les toiles, *flax and hemp are the material of linen.* —s premières [les matières avant qu'elles soient mises en œuvre], *the raw material.* —s d'or et d'argent [les espèces fondues], *gold and silver used in coining bullion.* ‖ MATIÈRE [en philosophie; la substance étendue, divisible, impénétrable, etc.], *matter.* Les propriétés, la divisibilité de la — *the proprieties, the divisibility of matter.* ‖ MATIÈRE [en Physique; nom donné à la cause inconnue de plusieurs espèces de phénomènes], *matter.* — électrique, ignée, *electric, igneous matter.* — animale, végétale, minérale [substance appartenant au règne animal, etc.], *animal, vegetable, mineral matter, substance.* ‖ MATIÈRE [par opposition à l'ESPRIT] *matter.* S'élever au-dessus de la —, *to soar above matter.* Être enfoncé dans la matière, avoir la forme enfoncée dans la — [avoir l'esprit grossier], *to be immersed in matter.* ‖ MATIÈRE [t. de Méd.; substances évacuées par haut ou par bas], *matter.* ‖ MATIÈRE purulente [pus qui sort d'une plaie], *purulent, running matter, matter.* — médicale [connaissance des substances employées en médecine], *materia medica.* ‖ MATIÈRE [sujet sur lequel on écrit, on parle], *subject, matter.* Servir de —, *to serve for matter.* Fournir de la — ou —, *to furnish matter.* ‖ MATIÈRE [cause, sujet, occasion], *cause, reason, subject, matter, business, case, occasion.* Il n'y a pas là — à se fâcher, *there is no reason to be angry.* Donner — à parler, *to give occasion for speaking.* Il n'y a pas là — à procès, *there is no ground for a lawsuit.* (Not used with the article in this sense.)

EN MATIÈRE DE, *prep.* [en fait de] *in point of, in the business of.* En — de religion, de guerre, de procès, *in point of religion, war, law.* En — civile ou criminelle *in matters civil or criminal.*

Digitized by Google

MATIN (må-tin), *s. m.* et *adv.* [la première partie du jour; matinée, lever du soleil; l'aurore] *morning.* J'irai vous voir un de ces —s, un beau —, *I will come and see you one of these days.* Tous les —s, *every morning.* Demain —, demain au —, *to-morrow morning.* Se lever —, fort —, de grand —, *to rise early, very early; to be up betimes in the morning.* Au plus —, le plus — que vous pourrez, *as early as you can.* Trop —, aussi — qu'hier, *too early, as early as yesterday.* Il faudrait se lever bien — pour le surprendre [se dit d'un homme fin et précautionné], *you must rise very early to catch him.* (Prov.) Qui a bon voisin a bon — [peut vivre en repos], *a good neighbour, a good morrow.* (Prov.) Rouge au soir, blanc au —, c'est la journée du pèlerin [présage de beau temps], *evening red and morning grey are the signs of a fair day.* (Prov.) ‖ Matin [se prend aussi pour tout le temps qui s'écoule depuis minuit jusqu'à midi], *forenoon.* Il travaille tout le —, *he works all the forenoon.*

MÂTIN (må-tin), *s. m.* [chien servant ordinairement à garder une cour] *a mastiff, a large dog.* Un grand vilain — [t. d'injure; se dit d'un homme mal-fait, grossier], *a great lubberly fellow.* Tais-toi, —, gros vilain —, *hold your tongue, you hound, you great dirty hound.* (Pop.)

MATINAL, E (må-ti-nål), *adj.* [qui s'est levé matin] *early, early up.* Vous êtes bien — aujourd'hui, *you are early up this morning.* *V.* Matineux.

MÂTINAL (må-ti-nål), *s. m.* [mot dont s'est servi la Fontaine pour dire petit mâtin] *a little mastiff dog, a cur.*

MÂTINEAU (må-ti-nô), *s. m.* [petit mâtin] *little mastiff.*

MATINÉE (må-ti-nå), *s. f.* [le matin, depuis le point du jour jusqu'à midi] *forenoon, morning.* Il ne fait rien toute la —, *he does nothing all the morning.* Les —s sont fraîches en automne, *the mornings are chilly in autumn.* Dormir la grasse — [fam], *to lie abed of a morning, to sleep it out.*

MÂTINER (må-ti-nå), mâtinant, mâtiné, *v. a.* [se dit, *au propre*, d'un mâtin qui couvre une chienne de plus noble espèce] *to line.* ‖ Mâtiner [gourmander, maltraiter de paroles], *to abuse, to rattle, to snub.* (Pop.)

MATINES (må-tîn), *s. f. pl.* [la première partie de l'office divin] *matins, morning prayers.* Il est étourdi comme le premier coup de — [se dit d'un homme fort étourdi], *he is giddy as a may-bug.* (Prov.) Le retour vaut pis que —, le retour vaut mieux que — [prov.; pour dire que la suite d'une mauvaise ou bonne affaire est pire encore ou meilleure que le commencement], *the last part is better, is worse than the first.*

MATINEU-X, SE (må-ti-nêu, nêuz), *adj.* [qui est dans l'habitude de se lever matin] *early riser.* Les belles dames ne sont guère —ses, *your fine ladies are seldom early risers.*

MATINIER, ÈRE (må-ti-niå, nièr), *adj.* [ne se dit que de l'étoile du matin] : L'étoile —ère, *the morning star.*

MATIR (må-tîr), *v. a.* [rendre mat de l'or ou de l'argent] *to give gold or silver a pale or dim cast without either polish or burnish.*

MATITE, *s. f.* [pierre figurée, couleur de cendre, qui imite les mamelles de la femme] *matites.*

MATO, *s. m.* [arbre de l'Amérique, espèce de mangoustan] *mato.*

MATOIR, *s. m.* [outil de graveur et de damasquineur] *burnisher.*

MATOIS, E (må-twå, twåz), *adj.* et *s.* [rusé] *cunning, artful, sly.* Il est bien —, *he's a very cunning, a very sly fellow.* Elle est plus —e que vous ne pensez, *she has more cunning about her than you are aware of.* (Fam.) C'est un —, un fin —, *he's a sly rogue, a sly, a cunning blade.*

MATOISERIE (må-twåz-rî), *s. f.* [qualité du matois, tromperie, fourberie] *cunning, slyness; cheat, trick.* (Fam.)

MATONS, *s. m. pl.* [petits pelotons qui se trouvent dans la laine ou le coton mal cardé] *knots.*

MATOU (må-tôo), *s. m.* [chat mâle et entier] *a he-cat, a gib-cat.*

MATRAS (må-trå), *s. m.* [vase de verre à long cou dont les chimistes se servent] *matrass, a long narrow-neck'd round-bellied bottle; balloon.* ‖ Matras [sorte de trait qui se décoche avec une arbalète], *a quarrel, an arrow with a square head.* (Old.)

MATRICAIRE ou **ESPARGOUTTE**, *s. f.* [plante médicinale] *matricaria, feverfew, mother-wort.*

MATRICE (må-trîs), *s. f.* [t. d'Anat.; viscère de la femme, dans lequel le fœtus se nourrit et s'accroît jusqu'au terme de la gestation] *matrix, matrice, womb.* ‖ Matrice [t. de Fondeur de lettres; pièce fixée au fond du moule dans lequel on fond les caractères d'imprimerie], *matrix.* ‖ Matrice [le carré d'une médaille ou d'une monnaie gravée avec le poinçon], *matrice.* ‖ Matrice [en Minér.; le lieu, la substance où se forment certains minéraux] *matrix.* ‖ Matrice, *the original schedule or roll by which taxes are regulated.*

Matrice, *adj.* [se dit de plusieurs choses différentes] : Église — [qui est comme la mère de quelques autres églises], *mother-church.* Langue — [qui n'est dérivée d'aucune autre], *mother-tongue, original language.* Couleurs —s [ou simples, qui servent à en composer d'autres], *unmixt colours.*

MATRICIDE (må-tri-sîd), *s. m.* [meurtrier de sa mère, crime du matricide] *matricide.*

MATRICULAIRE (må-tri-kû-lèr), *s.* [celui, celle dont le nom est dans la matricule] *matriculate, matricular.* (Not in use.)

MATRICULE (må-tri-kûl), *s. f.* [le rôle dans lequel on écrit les noms de ceux qui entrent dans quelque société] *matricula, matriculation-book.* (Old.) ‖ Matricule [l'inscription sur la matricule], *matriculation.* Du jour de sa —, *from the day of his matriculation.* Montrer sa —, *to show, to exhibit one's certificate of matriculation.*

MATRIMONIAL, E (må-tri-mô-niål), *adj.* [t. de Jurispr.; qui appartient au mariage] *matrimonial.* Cause —e, questions, conventions —es, droits matrimoniaux, *matrimonial cause, questions, settlements, rights.* (Used as above.)

[*Matrimonial* follows the noun; plur. masc. should be *matrimoniaux.*]

MATRONE (må-trôn), *s. f.* [t. de Prat.; sage-femme, accoucheuse] *midwife.* ‖ Matrone [dame, en parlant des anciennes Romaines], *matron.* Les vierges et les —s, *virgins and matrons.* C'est une respectable — [par plaisanterie, en parlant d'une femme d'un certain âge, d'une certaine gravité], *she is a respectable looking matron.*

MATTE, *s. f.* [en Métallurgie; la matière métallique impure qu'on obtient par la première fonte du minerai; substance métallique chargée de soufre demi-minéralisé] *matt.* — d'argent [argent fondu avec une certaine quantité de pyrites], *matt of silver; silver melted with a quantity of pyrites.* — de cuivre [alliage de ce métal avec beaucoup de soufre], *matt of copper; copper alloyed with sulphur.* — de plomb [plomb qui n'a point été calciné avant la fusion, et qui contient beaucoup de soufre], *matt of lead; uncalcined lead.* ‖ Matte. *V.* Herbe du Paraguai.

MATTEGAU, *s. m.* *V.* Jumelle de brasseyage.

MATTES, *s. f. pl.* [lait caillé] *curds.*

MATUMA, *s. m.* [très beau et grand serpent d'eau douce du Brésil] *matuma.*

MATURATI-F, VE (må-tû-rå-tîf, tîv), *adj.* et *subst.* [t. de Méd.; qui hâte la formation de la matière purulente d'un abcès] *maturative.* Onguent —, *maturative ointment.* Un bien —, *a good maturative.*

MATURATION (må-tû-rå-sion), *s. f.* [progrès successif des fruits vers la maturité] *the process of ripening, ripening, maturation.* ‖ Maturation [en parlant des tumeurs purulentes], *maturation.*

MÂTURE (må-tûr), *s. f.* [assemblage de tous les mâts d'un vaisseau; l'art d'exécuter les mâts et de les établir à leur place; atelier ou chantier de la mâture] *the art of masting ships; the masts themselves; the mast-shed or place where the masts are made.* — à calcet, à pible. *V.* Polacre. Vaisseau qui a sa — complète, *a ship which has all her masts and yards ready made.* Bois de —, *timber for masts, masting timber.*

MATURITÉ (må-tû-ri-tå), *s. f.* [l'état où sont les fruits, les grains, les légumes quand ils sont mûrs] *maturity, ripeness.* Parfaite —, *perfect maturity, ripeness.* Ce fruit ne viendra jamais à —, *that fruit will never come to maturity.* Ces blés sont en —, en pleine —, *that grain is in a state of maturity, is mature, ripe, perfectly ripe.* La — d'un abcès, *the maturity of an abscess.* Cette affaire est dans sa —, à sa — [fig.], *that affair, plan, scheme is mature, ripe.* La — de l'âge [l'état de développement complet de force intellectuelle et physique], *maturity of age.* — d'esprit, de jugement, de réflexion, *maturity of mind, maturity, matureness of judgment, reflexion.*

avec Maturité, *adv.* [avec circonspection et jugement] *maturely, with deliberation and judgment.*

MATUTINAIRE, *s. m.* [autrefois le livre qui contenait l'office des matines] *book of matins.*

MATUTINAL, E, *adj.* [qui appartient au matin] *matutinal.* (Little used.)

MAU, *adj.* et *adv.* [mauvais, entre dans la composition de beaucoup de mots] *bad, ill.*

MAUBÈCHE, *s. f.* [oiseau aquatique du genre du bécasseau] *calidris or callidrys, red shank, knot (from canute).*

MAUCLERC, *adj.* [lourdaud, ignorant, non-lettré] *a dunce.* (Not in use.)

MAUDIRE (mô-dîr), maudissant, maudit; je maudis, *v. a.* [faire des imprécations contre quelqu'un] *to curse.* Il maudit ceux qui lui ont donné ce conseil, *he cursed those who gave him that advice.* Il maudit sa destinée, *he cursed his destiny.* Dieu maudit cette génération impie [réprouve, abandonne], *God curses that impious generation.* Cet homme a été maudit de Dieu, *that man was cursed by God.*

MAUDISSON, *s. m.* [malédiction] *malison, curse.* (Fam.; old.)

MAUDIT, E (mô-dî, dît), *part.* de Maudire; *cursed.*

Maudit, *adj.* [très-mauvais] *cursed, confounded.* Un — chemin, *cursed, confounded road.* Un — livre, *a cursed book.* Ce — coquin, *that confounded rascal.* — soit le maladroit [par imprécation]! *beshrew, deuce take the clumsy rascal!* — soit le jour où je suis né! *cursed be the day I was born!* Allez, —s, au feu infernal [phrase de l'Évangile], *go, ye cursed, into everlasting fire.*

[*Maudit* usually precedes the noun.]

MAUGÈRE, *s. f.* [t. de Mar.; cuir ou manche de dalot] *cow-hide or cow-lid, scupper-hose.* Clous à —, *scupper-nails.*

MAUGRÉ, *adv.* *V.* Malgré.

MAUGRÉER (mô-grê-å), maugréant, maugréé, *v. a.* [pester, jurer] *to fume, to curse and swear.* (Little used.)

MAUPITEU-X, SE, *adj.* [cruel, impitoyable] *hard-hearted, merciless.* (Old.) Faire le — [se plaindre, se lamenter sans en avoir autant de sujet qu'on le veut faire paraître], *to complain, to groan, to whine, to make a poor mouth.*

MAURELLE, *s. f.* [plante du Languedoc qui sert à faire le bleu appelé tournesol] *bastard ricinus, ricinoides.*

MAURE. *V.* More.

MAURESQUE. *V.* Moresque.

MAURICAUD. *V.* Moricaud.

MAURET ou **MORET**, *s. m.* [myrtille, airelle, raisin des bois, brimbelle; sorte d'arbrisseau dont les baies donnent une couleur bleue] *vitis idea.*

MAURICE (l'île) ou **L'ÎLE DE FRANCE**, *s. f.* [île d'Afrique, au 20°·9' de latitude méridionale; il y a des montagnes fort élevées, couvertes d'arbres verts pendant toute l'année, quantité de poissons, et des tortues de terre et de mer] *Mauritius or Isle of France.*

MAUSOLÉE (mô-zô-lå), *s. m.* [grand et riche monument funéraire; par allusion à celui que la reine Artémise fit élever à Mausole, son mari] *a stately tomb or monument, mausoleum.* ‖ Mausolée [se dit quelquefois, improprement, pour Catafalque], *coffin of state.*

MAUSSADE (mô-sâd), *adj.* [désagréable, de mauvaise grâce] *sulky, sour, dull.* Il est d'un caractère —, d'une humeur —, *he is of a sulky temper, humour.* Une société —, *dull company.* Un travail —, *dull work.* Le temps est — aujourd'hui [il est sombre, couvert], *the weather is dull to-day.* ‖ Maussade [se dit de quelque ouvrage malfait, mal construit], *slovenly, clumsy.* Habit —, bâtiment —, *slovenly coat, clumsy building.* ‖ Maussade [se dit des productions de l'esprit qui causent l'ennui, le dégoût], *dull, insipid, mawkish.* Il a publié un livre assez —, *he has published a dull book enough.* Tragédie —, *insipid, mawkish tragedy.*

[*Maussade* usually follows the noun.]

MAUSSADEMENT (mô-sâd-mân), *adv.* [d'une manière maussade] *sulkily, peevishly.*

[*Maussadement* may come between the auxil. and the verb.]

MAUSSADERIE (mô-sâd-rî), *s. f.* [mauvaise grâce, manières désagréables] *sulkiness, sullenness.*

MAUVAIS, E (mô-vè, vèz), *adj.* [le contraire de bon; se dit des choses, tant physiques que morales, qui ont quelque vice ou quelque défaut essentiel] *bad, ill, evil.* — pain, vin, —e eau, chère; — repas; — chemin, temps; —e odeur, — goût, *bad bread, wine, water; bad, sorry cheer, meal; bad road,*

Digitized by Google

weather, smell, taste. —e santé, *bad, ill health.* —e humeur, *bad, ill humour.* — exemple, *bad, ill example.* — renom, *bad, ill name.* —e nouvelle, *bad news, evil tidings.* — jours, *evil days.* — livre [dangereux], *bad, mischievous book.* — lieu [lieu de prostitution], *a house of bad fame.* Femme de —e vie [prostituée], *a woman of the town.* Les temps sont — [temps de trouble, de disette, d'oppression], *the times are bad.* Avoir — visage, —e mine [avoir le visage défait], *to look ill.* Faire — visage, —e mine à quelqu'un, *to look cold, coldly on one.* Trouver une chose —e [au sens physique et au sens moral], *to find, to think a thing bad.* Prendre quelque chose en —e part [le prendre en mal, s'en fâcher], *to take a thing in an ill sense, to take it amiss.* — bruit [propos désavantageux], *bad report.* || Mauvais [nuisible, qui cause du mal], *bad.* Le serein est — aux vieillards, *the night air is bad for old people.* Le fruit est — pour certains estomacs, *fruit is bad for certain stomachs.* || Mauvais [sinistre, malheureux], *ill, evil, bad.* — augure, *an ill, an evil, a bad omen.* —e physionomie, *an ill, an ominous countenance.* || Mauvais [dangereux, enclin à faire du mal], *bad, mischievous, vicious.* C'est un — homme, *he is a bad, a mischievous man.* C'est un — cœur, *he has a bad heart.* Que cet enfant est —, *how mischievous, how cross-grained that child is!* Ce cheval est —, *that horse is vicious.* Le — ange [le démon], *the wicked angel.* Faire le — [fam.; menacer de battre, de faire du désordre], *to be fractious, obstreperous.* N'allez pas faire le —, *don't you be fractious.* || Mauvais [qui n'a pas les qualités qu'il doit avoir], *bad, sorry.* — parent, — prêtre, — orateur, poète, peintre, *a bad relation, priest, speaker, etc.* — plaisant, *a sorry jester.* —e tête [personne sujette à beaucoup d'écarts et de travers], *a wrong-headed, hot-headed person.* — garnement, — sujet [homme d'une mauvaise conduite], *a blackguard.* || Mauvais [malicieux, malin], *ill-natured.* Oh! le —! Oh! la —e [subst.; par forme de plainte légère et amicale], *oh! you ill-natured man! oh! you ill-natured creature.* || Mauvais [avec la négative, signifie souvent assez bon, ou même fort bon, selon le ton qu'on y donne], *bad.* Ce n'est pas un — écrivain, *he is not a bad writer.* Cela n'est pas si —, *that is not so bad.*

[*Mauvais* usually precedes the noun. *trouver mauvais* governs *que* and the subj.; when *trouver mauvais* is followed by a noun, it takes its gender: *il faudrait être injuste pour trouver mauvaise une action si généreuse.*]

Mauvais, *s. m. the bad.* Il faut prendre le bon et le —, *one must take the good with the bad.*

Mauvais, *adv. bad.* Sentir —, *to have an ill smell.* Il sent bien — ici, *there is a very bad smell here.* Il fait — marcher dans un temps de glace [il est dangereux de], *it is bad walking* or *dangerous to walk in frosty weather.* Trouver — [désapprouver], *to dislike, to take it ill, to take it amiss.* Je ne trouve point du tout — qu'il y aille, *I don't at all dislike his going there.* Vous ne trouverez pas — que je prenne la liberté, si je prends la liberté de vous écrire, *you won't take it amiss should I write to you.*

MAUVE (mòv), *s. f.* [herbe qui a la vertu de rafraîchir] *mallow, marsh-mallow.* — des Juifs [c'est le corchore], *melochia, Jew's-mallow.* || Mauve [oiseau aquatique], *sea-gull.* *V.* Mouette.

MAUVIETTE (mò-viêt), *s. f.* [espèce d'alouette grasse] *field-lark* or *sky-lark.*

MAUVIS (mò-vì), *s. m.* [espèce de petite grive ou grive de gui] *mavis, song-thrush* or *throstle.*

MAUX [*pl.* de Mal] *evils.* *V.* Mal.

MAVALI, *s. m.* [poisson d'une grosseur extraordinaire, dans les Indes occidentales] *mavali.*

MAWARALNAHAR, *s. m.* [le pays des Usbecks; il est très-peuplé, très-fertile et comprend un grand nombre de villes dont Samarcande est la capitale; il y a des mines d'or et d'argent] *Mawaralnahar.*

MAXILLAIRE, *adj.* [qui appartient aux mâchoires] *maxillar, maxillary.* Glandes —s, *maxillary glands.*

[*Maxillaire* follows the noun.]

MAXIME (màk-sìm), *s. f.* [proposition générale qui sert de principe, de règle dans un art, dans une science et particulièrement en matière de politique et de morale] *maxim.* — générale, fondamentale, *general, fundamental maxim.* Les —s de la morale, de la politique, *the maxims of morality, politics.* Il tenait pour — que..., *he held it as a maxim that...* || Maxime [t. de Musique; note qui vaut elle seule quatre mesures], *note equal to two longs or four breves, maxim.*

MAXIMUM, *s. m.* [t. de Mathématique; l'état le plus grand auquel une quantité variable puisse parvenir] *maximum.* || Maximum [dans le langage ordinaire, la somme la plus forte, la peine la plus forte; taux au-dessus duquel il a été défendu de vendre une denrée], *maximum.* Le — des pensions, *the maximum of pensions, the highest pension.* Le — de la peine, *the maximum of the penalty, the full penalty, pain in all its severity.* Le — du blé, *the maximum, the highest price for grain.* || Maximum [au sens moral; le plus haut point où une chose puisse être portée], *the highest point, utmost stretch, the ne plus ultra.* Ce dévouement est le — de la vertu, *such devotedness is the utmost stretch, the nec plus ultra of virtue.*

MAY, *s. f.* [t. de Mar.; espèce d'auge] *sort of trough bored full of holes wherein to drain cordage when it is nearly tarred.* || May [t. d'Huilier; pierre creusée pour recevoir l'huile], *maye.* || May [fort plancher sur lequel on met les raisins qu'on veut fouler], *maye.*

May [île d'Écosse à l'embouchure du Forth; elle a un bon port], *Isle of May.*

MAYENCE, *s. f.* [ville d'Allemagne sur le Rhin] *Mentz.*

MAYENNE. *V.* Mélongène.

MAYO ou l'Ile de MAY, *s. m.* [l'une des îles du Cap-Vert] *Mayo* or *the Isle of May.*

Mayo ou May, *s. m.* [ville détruite, et comté d'Irlande dans la province de Connaught] *Mayo.*

MAYPOURI ou MANIPOURI. *V.* Tapir.

MAZAGAN, *s. m.* [place forte d'Afrique, au royaume de Maroc] *Mazagan.*

MAZAME, *s. f.* [nom que l'on donne, au Mexique, au genre entier des cerfs, daims et chevreuils] *mazama.*

MAZETTE (mà-zêt), *s. f.* [méchant petit cheval, haridelle] *a tit, a sorry little horse.* Une petite, une vieille —, *a small, an old tit.* || Mazette [se dit d'une personne qui ne sait pas jouer à quelque jeu; gauche, maladroit], *a novice at play, a bungler.*

ME (mè), *pron.* [suppléant de la première personne; signifie tantôt moi et tantôt à moi; se place avant le verbe qui le régit] *me; to me.* Il — blâme, *he blames me.* Vous — parlez, *you speak to me.* — voici, *here I am.*

[Before the particles *y* and *en*, *me* is written *m'*: *vous m'y laisserez; ne m'en parlez pas.* *Me* precedes the verb, with three exceptions: except I. when the verb is in the imperative; except II. when the phrase is affirmative; except III. when the particle *en* immediately follows the pronoun: *donnez m'en; faites m'en sortir.* The particle *y*, joined with *me*, never follows the verb: *attendez m'y, menez m'y,* is never said; *attendez-y moi, menez-y moi* may be correct, but ought to be avoided; the proper phrase would be: *vous m'y attendrez, je vous prie de m'y mener.*]

MÉACO, *s. m.* [grande et célèbre ville de l'île de Niphon, au Japon, dont elle était autrefois la capitale] *Meaco.*

MÉADO, *s. m.* [petite île de la mer des Indes, une des Moluques] *Meado.*

MÉANDRE (mé-àndr), *s. m.* [sinuosités d'une rivière: ce nom leur vient du fleuve Méandre qui en a beaucoup] *maze, winding, meander.* (Poet.)

MÉANDRITE, *s. m.* [sorte de polypier dur et orbiculaire] *meandrites, corallites undulatus.*

MÉAR, *s. m.* [espèce de morue du Cap-Vert] *mear.*

MÉAT, *s. m.* [t. d'Anat.; conduit] *passage.* Le — auditif, le — urinaire, *meatus auditorius, the auditory passage, meatus urinarius, the urinary passage.*

MÉCANICIEN (mé-kà-nì-siên), *s. m.* [qui sait la mécanique] *mechanician.* || Mécanicien [celui qui invente ou qui construit des machines], *machinist.*

MÉCANIQUE (mé-kà-nìk), *s. f.* [la partie des mathématiques qui a pour objet les forces mouvantes] *mechanics.* Les lois, les principes de la —, *the laws, principles of mechanics.* || Mécanique [se prend aussi pour la structure d'une chose], *mechanism.* La — du corps humain, *the mechanism* or *structure* or *make of the human body.* La — d'une montre, *the mechanism of a watch.* La — céleste, *science of astronomy.* || Mécanique [signifie quelquefois machine], *machine.* Une belle —, *a fine machine, piece of machinery.* Chose faite, fabriquée à la —, *a thing done, manufactured with a machine.*

Mécanique, *adj.* [se dit des arts qui ont principalement besoin du travail de la main] *mechanic.* On divise les arts en arts libéraux et en arts —s, *the arts are divided into liberal and mechanic.* || Mécanique [qui a rapport à la mécanique], *mechanical.* Puissances, propriétés —s, *mechanical powers, properties.* Actions —s [fig.; celles où l'intelligence n'a, pour ainsi dire, point de part], *mechanical actions.* La partie — d'un art [la partie la moins relevée], *the mechanical part of an art.*

[*Mécanique* follows the noun.]

MÉCANIQUEMENT (mé-kà-nìk-màn), *adv.* [d'une façon mécanique] *mechanically.*

[*Mécaniquement* follows the verb.]

MÉCANISER, *v. a.* [employer comme machine] *to use as a machine.* — les hommes, *to use men as mere machines.*

MÉCANISME (mé-kà-nìsm), *s. m.* [la structure d'un corps suivant les lois de la mécanique, le machinal, les ressorts] *mechanism.* Le — du corps humain, de l'univers, d'une montre, *the mechanism of the human frame, the universe, a watch.* Le — du langage [fig.], *the mechanism, mechanical structure of language.* Le — de la peinture, de la sculpture [fig.], *the mechanical, the practical part of painting, etc.*

MÉCÈNE (mé-sèn), *s. m.* [nom du favori d'Auguste; est devenu un nom appellatif qui signifie protecteur des lettres et des savants] *Mecænas, patron.*

MÉCHAMMENT (mé-shà-màn), *adv.* [avec méchanceté] *wickedly, spitefully, maliciously.*

[*Méchamment* may come between the auxil. and the verb.]

MÉCHANCETÉ (mé-shàns-tè), *s. f.* [penchant à faire du mal] *wickedness, spitefulness, mischievousness.* La — de son caractère, *the wickedness of his character.* Il l'a fait par —, par pure —, *he did it from spitefulness, downright spitefulness.* || Méchanceté [fam.; l'opiniâtreté des enfants], *crossness, naughtiness, stubbornness.* Voyez la — de cet enfant, *see how cross, how naughty that child is.* || Méchanceté [action méchante], *wicked action, deed, thing, wickedness.* C'était une — horrible, une horrible —, *it was a horrid piece of wickedness, horrid wickedness.* — noire, *atrocious wickedness.* || Méchanceté [parole médisante, parole dite dans l'intention de nuire], *an ill-natured thing, remark.*

MÉCHANT, E (mé-shàn, shànt), *adj.* et *s.* [en parlant des choses, tant physiques que morales, il signifie mauvais, qui ne vaut rien dans son genre] *bad, paltry, wretched, worthless.* — bois, chemin, *bad, wretched wood, road.* — vin, *paltry, wretched wine.* — cause, *a bad, sorry cause.* Un — livre, *a bad, a worthless book.* Un — cheval, *a bad horse.* (Obsolescent in this primary sense.) || Méchant [contraire à la probité, à la justice], *wicked, dishonest.* Une —e action, une —e intention, un — dessein, *a wicked action, intention, design.* || Méchant [chétif, insuffisant], *sorry, paltry.* || Méchant [qui manque de bonté, qui est porté à faire du mal], *wicked, ill-natured, mischievous, malicious.* — homme, —e femme, *wicked man, woman.* Il est plus bête que —, *he is more fool than rogue.* Avoir —e physionomie, — mine, une —e physionomie, la mine —e, un caractère de physionomie — [avoir la mine d'un méchant homme], *to have a wicked, an ill-natured look, countenance, cast of countenance.* Avoir —e mine [signifie aussi avoir l'air ignoble et bas], *to have a low, a down-looking, vulgar countenance.* Être de —e humeur [d'humeur chagrine], *to be cross-tempered, cross-grained, peevish.* — langue [homme ou femme qui se plaît à médire], *a bad, a wicked tongue, a bitter tongue.* Trouver plus — que soi [trouver plus fort, plus fier, plus puissant que soi], *to meet with more than one's match, with worse than one's self, to catch a Tartar.* (Fam.) || Méchant [qui manque de mérite, de capacité], *sorry, paltry.* Un — poète, orateur, avocat, *a paltry poet, speaker, etc.* || Méchant [se dit, par forme de plainte légère et obligeante, de celui qui a fait quelque petite malice, etc.], *bad, naughty, wicked, unkind.* Vous êtes bien — de m'avoir laissé si longtemps en peine, *you are a very bad, naughty man to leave me so long in anxiety.*

[*Méchant* generally precedes; with an adv. of quantity, follows or precedes the noun: *c'est un fort méchant homme, c'est un homme fort méchant;* with *moins, infiniment, extrêmement,* and such adverbs, it always follows the noun: *c'est un homme extrêmement méchant; méchant homme,* a bad, a wicked man; *homme méchant,* an ill-natured man. *Une méchante épigramme,* a wretched epigram; *une épigramme méchante,* an ill-natured, a virulent epigram.]

Méchant, *s. m.* [homme de mauvais caractère, homme vicieux] *reprobate, wicked.* C'est un —, *he is a reprobate.* Hanter les —s, *to keep company with reprobates.* Dieu punira les —s, *God will punish the wicked.* Faire le — [fam.], *to be obstreperous, to*

Digitized by Google

be fractious, to be troublesome. ‖ Méchant. *V.* Malicieux.

MÈCHE (mèsh), *s. f.* [cordon de fil, de coton, etc., qu'on met dans les lampes] *the wick or cotton (of a lamp).* Lampe à deux, à trois —s, *a lamp with two, three wicks.* ‖ Mèche [cordon dont on fait des chandelles, des bougies, etc., en les couvrant de suif ou de cire], *the wick (of a candle).* ‖ Mèche [matière préparée pour prendre facilement feu], *tinder.* Cette — prend bien, *that tinder catches fire well.* ‖ Mèche [corde faite d'étoupe, etc., dont on se sert pour mettre le feu au canon], *match, linstock, link.* Découvrir, éventer la — [en t. de Génie militaire et d'Artillerie], *to countermine so as to fall in with the enemy's mine and carry off the match that was to spring it.* Découvrir, éventer la — [le secret d'un complot], *to find out the intrigue or plot.* La — est découverte, *the plot is discovered.* ‖ Mèche [spirale du tire-bouchon], *screw.* ‖ Mèche [d'un villebrequin, d'une vrille et autres outils semblables; la partie qui perce], *the bit.* ‖ Mèche [bout de ficelle attaché à l'extrémité d'un fouet], *whip-cord, cord.* ‖ Mèche de cheveux [bouquet de cheveux], *lock of hair.* ‖ Mèche [t. de Mar.] — d'un mât, *the main or middle piece of a lower mast (when composed of several pieces, as are those of ships of war).* — ou âme d'un cordage, *the heart of a rope, the middle strand of a four-stranded cord.* — de cabestan, *the barrel, middle piece or body of a capstern.* — de gouvernail, *the main piece of a rudder.* Cache-mèche [marmotte], *a match-tub.*

MÉCHEF (mè-shèf), *s. m.* [malheur, fâcheuse aventure] *mischief, mischance.* (Old.)

MÉCHER (mè-shà), *v. a.* [t. de Marchand de vin; c'est faire entrer dans un tonneau la vapeur de soufre brûlant; soufrer du vin, y mettre la mèche] *to fumigate a cask with burning brimstone.*

MÉCHOACAN, *s. m.* [province de la Nouvelle-Espagne, dans l'Amérique septentrionale] *Mechoachan.*

MECKELBOURG ou MECKLEMBOURG, *s. m.* [duché d'Allemagne, dans la Basse-Saxe] *Mecklenburgh.*

MÉCOMPTE (mè-kont), *s. m.* [erreur de calcul dans un compte] *mistake, miscount.* Il y a du — dans votre calcul, *there is a mistake, an error in your calculation.* On a trouvé de grands —s dans cette chronologie, *great mistakes have been detected in those tables of chronology.* Il a le bruit d'être fort riche, mais quand on viendra à la discussion de son bien, on trouvera bien du — [il a la réputation d'être fort riche, quoique ses affaires soient bien dérangées], *he passes for being very rich, but when his affairs are sifted, there will be a great deduction.* Il a trouvé bien du —, *he has been much deceived in his expectation.*

se MÉCOMPTER (sè-mè-kon-tà), *v. r.* [se tromper dans un compte, *et figurément*, en quelque chose qu'on croit ou qu'on espère] *to mistake, to miscount, to be under a mistake, to be out.* Vous vous êtes mécompté dans votre calcul, *you mistook, miscounted in your calculation.* Il s'est fort mécompté dans cette affaire, *he is very much out in that affair.* Il s'est mécompté dans son raisonnement, *he is out in his reasoning.*

MÉCON*, *s. m* [grande rivière de la presqu'île au delà du Gange] *Mecon.*

MÉCONITE, *s. f.* [pierre calcaire grisâtre formée de l'assemblage de petites pierres arrondies; pierre oraire.] *V.* Ammites.

MÉCONIUM (mè-kò-niòm), *s. m.* [t. de Méd.; excrément que rend l'enfant peu de temps après la naissance] *the green excrementitious substance that is found in the large intestines of the fœtus; meconium.*

MÉCONNAISSABLE (mè-kò-nè-sàbl), *adj.* [qu'on ne peut reconnaître qu'avec peine; changé, gâté, corrompu] *not easy to be known again.* Il est tout à fait changé, il est —, *he is so changed or altered, that one cannot know him again; he is quite another man.* — aux yeux de mes propres sujets, *not to be known again by my own subjects.* Tout est — dans leur méthode, *every thing is topsy turvy in their method.*

[*Méconnaissable* follows the noun.]

MÉCONNAISSANCE, *s. f* [manque de reconnaissance] *unthankfulness, ungratefulness.*

MÉCONNAISSANT, E (mè-kò-nè-sàn, sànt), *adj.* [qui manque de reconnaissance, qui oublie les bienfaits] *unthankful, ungrateful, unmindful.*

[*Méconnaissant* follows the noun.]

MÉCONNAÎTRE (mè-kò-nètr), méconnaissant, méconnu; je méconnais, je méconnus, *v. a.* [ne pas reconnaître] *not to know one again, not to recognize one.* Il avait changé d'habit, je le méconnaissais, *he had changed his dress, I did not know him again.* ‖ Méconnaître [désavouer quelqu'un, affecter de ne pas le connaître], *to disown, not to know.* Il méconnaît ses parents, ses amis, *he disowns, does not know his relations, his friends.* ‖ Méconnaître [ne pas rendre justice à une personne; ne pas apprécier une qualité, une chose], *to slight, to overlook, not to appreciate.* Cet homme de génie a été méconnu de ses contemporains, *that man of genius was slighted, overlooked by his contemporaries.*

se Méconnaître, *v. r.* [ne vouloir pas se souvenir de ce qu'on a été; oublier ce qu'on doit à ceux qui sont au-dessus de soi] *to forget one's former condition; to forget one's self.*

MÉCONNU, E, *part.* de Méconnaître; *not known again, forgotten, etc., unacknowledged.*

MÉCONTENT, E (mè-kon-tàn, tànt), *adj. et subst.* [qui n'est pas satisfait de quelqu'un, qui croit avoir sujet de s'en plaindre] *dissatisfied, ill-satisfied.* Il est — de vous, *he is dissatisfied, displeased with you.* Être — de soi-même, *to be displeased, dissatisfied with one's self.* ‖ Mécontent [se dit aussi des choses], *dissatisfied, discontented.* Vous êtes — de tout, *you are discontented with every thing.*

[*Mécontent* follows the noun.]

Mécontent, *s.* [se dit, particulièrement, de ceux qui ne sont pas satisfaits du gouvernement] *malcontent.* Il y a beaucoup de —s dans cet État, *there are a great many malcontents, etc.* C'est un —, *he is a malcontent, a discontented man.*

MÉCONTENTEMENT (mè-kon-tànt-màn), *s. m.* [déplaisir, manque de satisfaction] *discontent, dissatisfaction, displeasure, uneasiness.* Un — général se manifeste, *a general discontent, dissatisfaction showed itself, became visible.* Le — qu'on lui donna, *the dissatisfaction he experienced.* Donner du —, *to displease, to disoblige.* Il donne du — à tous ses parents, *he gives uneasiness to all his relations.*

MÉCONTENTER (mè-kon-tàn-tà), mécontentant, mécontenté, *v. a.* [rendre mécontent, fâcher, déplaire] *to discontent, to dissatisfy, to displease.* Cet homme mécontente tout le monde, *that man dissatisfies every body.*

MECQUE (la), *s. f* [ville célèbre d'Asie, dans l'Arabie heureuse] *Mecca.*

MÉCRÉANT (mè-krè-àn), *s. m.* [se dit, par dénigrement, d'un chrétien qui ne croit point les dogmes de sa religion] *miscreant, unbeliever, infidel.* C'est un —, *he is an unbeliever, an infidel.*

MÉCROIRE, *v. n.* [refuser de croire, ne pas croire] *to disbelieve.* Il est dangereux de croire et de —, *it is dangerous to believe and disbelieve.* (Generally used as above.)

MÉDAILLE (mè-dàl), *s. f.* [pièce de métal fabriquée pour conserver la mémoire de quelque action mémorable, de quelque événement] *medal.* — de grand bronze, de moyen bronze, de petit bronze [suivant la grandeur de la tête], *a bronze or copper medal of the large, middle, small size.* — frappée, moulée, jetée en sable, *a struck medal, a cast medal.* — fourrée, *covered or plated medal.* — restituée, *redintegrated medal (with the letters restored).* La face ou la tête d'une —, *the face or head.* Le revers, *the reverse.* L'exergue, *the exergue.* L'inscription, la légende, *the inscription or legend.* Le champ, *the area or field.* La figure, *the type or device.* Le coin ou le carré, ou la matrice d'une —, *the die or matrix of a medal.* Suite de —s, *a set or series of medals.* — fausse [celle qu'on veut faire passer pour antique et qui ne l'est pas], *false or spurious medal.* — fruste [qui est presque tout effacée], *mutilated medal.* — saucée, *a copper medal silvered over or covered with a thin plate of tin.* — incuse, *struck on one side only.* C'est une tête de — [se dit d'une personne dont les traits sont grands et fort marqués], *a head for, fit for a medal.* C'est une vieille —, *she is an old medal.* (Said of an old woman.) Chaque — a son revers [chaque chose a son bon côté et un mauvais], *one story is good till another is heard.* Tourner la —, voir le revers de la — [se dit quand quelqu'un a parlé avantageusement d'une personne ou d'une affaire; pour dire, regarder aussi le mal qu'on en peut dire], *to turn the tables, to consider a thing another way.* ‖ Médaille [pièce d'or, d'argent ou de cuivre que le pape a bénite], *medal.* —s de tel saint, *medals of such a saint.* ‖ Médaille [se dit de certains prix qu'on donne aux poëtes, aux orateurs, aux artistes, aux manufacturiers], *medal.* Il a obtenu une — d'or, d'argent, de bronze à la dernière exposition, *he obtained a gold, silver, bronze medal at the last exhibition.* ‖ Médaille [t. d'Archit.; certain bas-relief de figure ronde, sur lequel est représentée la tête de quelque prince, de quelque personne illustre, ou quelque action mémorable], *medallion.* ‖ Médaille [sorte de plante]. *V.* Lunaire.

MÉDAILLIER (mè-dà-llè), *s. m.* [petit cabinet rempli de tiroirs, dans lesquels les médailles sont rangées; une collection de médailles] *a cabinet of medals.*

MÉDAILLISTE (mè-dà-llst), *s. m.* [celui qui est curieux de médailles] *medalist, antiquary.*

MÉDAILLON (mè-dà-llon), *s. m.* [médaille qui surpasse en poids et en volume les médailles ordinaires] *medallion.* ‖ Médaillon [t. d'Archit.]. *V.* Médaille. ‖ Médaillon [circular or oval frame containing a portrait, hair, etc.], *medallion.*

MÉDECIN (mèd-sin), *s. m.* [celui qui exerce la médecine] *physician, doctor.* Bon, excellent, grand, savant —, *a good, excellent, great, learned physician.* Premier — du roi, *first physician to the king.* Appeler, faire venir le —, *to call in, to send for the physician, the doctor.* Il est abandonné des —s, *the doctors have given him up.* Docteur-médecin, *doctor of physic.* Un — d'eau douce [peu habile, empirique], *a water-gruel doctor.* —, guéris-toi toi-même, [prov.; se dit à un homme qui se mêle de donner des remèdes, des conseils aux autres, et qui lui-même en a besoin], *physician, heal thyself.* Après la mort le — [prov.; se dit quand un remède, un secours vient lorsqu'on n'est plus en état d'en profiter], *after death comes the doctor.* ‖ Médecin [fig.; se dit de ce qui est propre à rendre ou à conserver la santé], *physician.* Le régime et l'exercice sont d'excellents —s, *diet and exercise are excellent physicians.* Le temps est un grand — [au sens moral], *time is a great physician, time cures all.*

MÉDECINE (mèd-sìn), *s. f.* [l'art qui enseigne les moyens de conserver la santé et de traiter les maladies] *medicine, physic.* Étudier en —, *to study medicine, physic.* Docteur en —, *doctor in physic.* Étudiant en —, *student of medicine, medical student.* Des livres de —, *books on medicine, medical books.* — clinique [practice of medicine on patients in bed], *clinical medicine.* — mentale [treating mental disease], *mental medicine.* — légale [connected with trials in courts of assize], *law medicine.* — vétérinaire [treating domestic animals], *veterinary art.* ‖ Médecine [remède, sous forme liquide ou solide, qu'on prend pour se purger], *medicine, purge.* Ordonner, prendre une —, *to prescribe, to take medicine, a purge.* Cette — opère, *the medicine works.* — en lavage, *medicine diluted in water.* — douce, *slow medicine, purge, physic.* — de cheval, comme pour un cheval, *horse physic, physic for a horse.* (Fam.) — universelle, *a panacea, a universal medicine.* Cela sent la — [a un goût de drogue], *that smells, smacks of physic.* Avaler la — [prendre son parti], *to swallow the dose, the pill.* (Fam.)

MÉDECINER (mèd-si-nà), médecinant, médeciné, *v. a.* [donner des breuvages purgatifs et autres remèdes : fam., and mostly in an ill sense] *to physic.* Ils l'ont tant médeciné qu'il en est mort, *they physicked him so hard that he died of it.*

se Médeciner, *v. r. to drug, to physic one's self.*

MÉDIAN, E, *adj.* [t. d'Anat.] *mediana, median.* Ligne —e [ligne verticale qu'on suppose partager longitudinalement le corps en deux parties égales] *mediana linea, median line.* Veines —es [veines, au nombre de trois, qui sont à la superficie de l'avant-bras], *medianæ venæ, median veins.*

MÉDIANOCHE, *s. m.* [terme qui a passé de l'espagnol dans le français, pour signifier un repas en gras qui se fait après minuit sonné, à la suite d'un jour maigre] *a flesh-meal just after midnight, medianoche.*

MÉDIANTE (mè-diànt), *s. f.* [t. de Musique; la tierce au-dessus de la note tonique] *median.*

MÉDIASTIN, *s. m.* [t. d'Anat.; continuation de la membrane appelée plèvre] *mediastine.*

MÉDIAT, E (mè-dià, àt) *adj.* [t. didact.; qui a rapport, qui ne touche à une chose que moyennant une autre qui est entre deux; intermédiaire] *mediate.* Pouvoir —, *mediate power.* Cause, autorité, juridiction —e, *mediate cause, authority, jurisdiction.*

[*Médiat* follows the noun.]

MÉDIATEMENT (mè-diàt-màn), *adv.* [t. didact.;

Digitized by Google

d'une manière édmiate; par le moyen de, avec interruption] *mediately, by means.*

MÉDIA-TEUR, TRICE (mè-dìâ-tèur, trìs), *s.* [celui, celle qui s'entremet pour opérer un accord, un accommodement entre deux ou plusieurs personnes, entre différents partis], *mediator, intercessor.* Le — de la paix, pour la paix, *the mediator of the peace, for the peace.* Récuser un —, *to challenge, to refuse a mediator.* Les deux partis prirent cette princesse pour médiatrice, *the two parties chose that princess as a mediator.* Jésus-Christ est le — entre Dieu et les hommes, est notre — auprès de Dieu, *Christ is the mediator between God and man, is our mediator, intercessor, propitiator with God.* Les puissances—trices [adj.], *the mediatorial powers.* ‖ Médiateur [sorte de jeu de cartes; quadrille] *quadrille.* (Old.)

MÉDIATION (mè-dì-â-sion), *s. f.* [entremise] *mediation, interposal, intercession.* Cet accommodement a été fait par la — de tel prince, *that reconciliation was effected through the mediation, interposal, intercession of such a prince.*

MÉDIATISER, *v. a.* — un prince ou un pays, *to mediatize a prince or country.* [In Germany, to make them hold mediately and not immediately of the Empire, to put them in indirect subordination to the Empire.]

MÉDICAGO, *s. m.* [plante qui ressemble beaucoup à la luzerne, nommée en latin *medica*] *moon-trefoil.* *V.* Luzerne.

MÉDICAL, E (mè-dì-kâl), *adj.* [qui appartient à la médecine] *medical.* Cet ouvrage est purement —, *that work is altogether medical.* Les propriétés —es d'une plante, *the medical properties of a plant.* Matière —e [substances employées en médecine, manière de les préparer, de les administrer], *materia medica.*

[*Médical* follows the noun.]

MÉDICAMENT (mè-dì-kâ-mân), *s. m.* [remède pour la guérison d'un malade] *medicament, medicine, physic.* —s officinaux [ceux que les apothicaires tiennent tout prêts], *officinal medicaments.*

MÉDICAMENTAIRE, *adj.* [qui traite des médicaments] *concerning medicaments.*

MÉDICAMENTER (mè-dì-kâ-mân-tâ), médicamentant, médicamenté, *v. a.* [donner des médicaments à un malade, panser] *to give or apply medicaments, to purge, to physic.* Il serait mort, s'il n'avait été bien médicamenté, *he would have died, had he not been properly purged.* — un cheval, un chien, *to physic a horse, a dog.* ‖se Médicamenter, *to physic one's self.*

MÉDICAMENTEU-X, SE (mè-dì-kâ-mân-tèu, tèuz), *adj.* [qui a la vertu d'un médicament] *medicamental, medicinal.*

[*Médicamenteux* follows the noun.]

MÉDICASTRE, *s. m.* [mauvais médecin] *an unskilful physician, a quack.*

MÉDICINAL, E (mè-dì-sì-nâl), *adj.* [qui sert de remède] *medicinal.* Cela est —, *that is medicinal.* Herbe, potion —, *medicinal herb, draught.* Eaux —es, *medicinal waters.*

[*Médicinal* follows the noun; no plur. masc.]

MÉDIMNE, *s. f.* [t. d'Antiq.; nom d'une des mesures dont les Grecs se servaient pour les choses sèches] *medimnus.*

MÉDINE, *s. f.* [célèbre ville de l'Arabie heureuse, que Mahomet rendit le siége de l'empire des musulmans, et où l'on voit son tombeau en marbre blanc, dans une riche et superbe mosquée où les mahométans vont en pèlerinage] *Medina-Talnabi.*

MÉDIOCRE (mè-dìòkr), *adj.* [qui est entre le grand et le petit, entre le bon et le mauvais] *middling, ordinary, slender.* Un cheval de — taille, de taille —, *a horse of a middling size, a middle-sized horse.* Un vin —, *wine of middling quality.* Un esprit —, *middling capacity, understanding, parts.* Un écrivain —, *middling, ordinary writer.* Somme —, *slender sum.* Un homme — [un homme de peu d'esprit, de peu de talent relativement à la place qu'il occupe], *a man of slender parts, capacity.*

[*Médiocre* may precede the noun: *une médiocre fortune, un médiocre esprit*; emphatic so placed.]

Médiocre, *s. m. mediocrity.* Cet ouvrage est au-dessous du —, *that work is below mediocrity, below par.*

MÉDIOCREMENT (mè-dìò-krè-mân), *adv.* [d'une façon médiocre] *indifferently, moderately, slenderly, tolerably, so so.* Il a — d'esprit, *he has a slender or moderate share of wit.* Il a du bien —, il est — riche, *he has an indifferent estate.*

[*Médiocrement* may stand between the auxiliary and the verb, sometimes governs *de*: *il a médiocrement d'esprit.*]

MÉDIOCRITÉ (mè-dìò-krì-tâ), *s. f.* [état, qualité de ce qui est médiocre] *mediocrity, slenderness.* La — de sa fortune, de son esprit, *the mediocrity, slenderness of his fortune, his parts, wit.* ‖ Médiocrité [état de fortune qui tient le milieu entre l'opulence et la pauvreté], *mediocrity of condition, mediocrity.* ‖ Médiocrité [en parlant des ouvrages d'esprit], *mediocrity.* La — en poésie est rebutante, *mediocrity in poetry is despicable.* Cet homme est d'une grande — d'esprit, de talent], *that man's parts are exceedingly slender.* ‖ Médiocrité [modération], *mediocrity, mean.* Il faut garder la médiocrité en toute chose, *we must observe a mean, a medium in all things.* (Obsolescent: *juste milieu* is now used.)

MÉDIONNER, *v. a.* [t. d'Arts et Métiers; compenser, prendre un milieu] *to take a medium.*

MÉDIRE (mè-dìr), médisant, médit; vous médisez; à l'impér., médisez, *v. a.* [dire du mal de quelqu'un] *to slander, to speak ill or evil, to backbite.* Vous médisez de tout le monde, *you slander every body; nobody escapes your tongue.* — de son prochain, *to speak ill of one's neighbour.*

MÉDISANCE (mè dì zâns), *s. f.* [discours au désavantage de quelqu'un, tenu par imprudence ou par malignité] *slander, scandal, evil-speaking, backbiting.* Grande, horrible —, *great, horrid slander, scandal.* Dire une —, des —s, *to utter slander, to slander, to backbite.* C'est une pure —, *mere slander, scandal.* ‖ Médisance [quelquefois, les gens médisants], *slander, scandal.* Faire taire la —, *to silence slander, scandal.*

MÉDISANT, E (mè-dì-zân, zânt), *adj.* et *subst.* [qui médit] *slanderous, censorious, scandalous.* Personne, langue —e, *slanderous person, tongue.* Histoire —e, *slanderous history.* Vous êtes un —, *you are a backbiter, a slanderer.* Il ne faut pas croire les —s, *slanderers are not to be credited.*

[*Médisant* follows the noun.]

MÉDITATI-F, VE (mè-dì-tâ-tìf, tìv), *adj.* et *subst.* [qui s'applique à méditer] *meditative, contemplative, thoughtful.* Vie —ve, *meditative life, life of meditation.* Les —s *meditative, contemplative, thoughtful people.*

[*Méditatif* follows the noun.]

MÉDITATION (mè-dì-tâ-sion), *s. f.* [opération de l'esprit qui s'applique à approfondir quelque sujet] *meditation, deep thought, contemplation.* — sombre, *gloomy meditation.* Après une profonde — sur ce sujet, *after a profound meditation upon this subject.* A quoi aboutissent les —s de tant de philosophes? *to what amount the meditations of so many philosophers?* ‖ Méditations [écrits composés sur quelques sujets de dévotion ou de philosophie], *meditations.* ‖ Méditation [oraison mentale], *mental prayer, meditation.* Les religieux font la —, *the monks are at prayers.*

MÉDITER (mè-dì-tâ), méditant, médité; je médita, je méditai, *v. a.* et *n.* [réfléchir sur quelque chose, l'examiner mûrement, de manière à l'approfondir] *to meditate, to ponder, to think over.* — un sujet, une idée, *to meditate a subject, an idea.* — les principes d'un art, les vérités éternelles, *to meditate, to ponder the principles of an art, eternal truths.* Méditez le sujet qui vous est donné, *think over the subject given you.* Passer sa vie à —, *to spend one's life in meditation.* — sur, *to meditate on.* — sur un sujet, une question, une difficulté, *to meditate, to muse, to ruminate on a subject, question, etc.* — sur Dieu, sur l'âme, *to meditate on God, on the soul.* Méditer [projeter, penser à faire une chose], *to meditate, to contemplate, to plan.* — un projet, une entreprise, *to meditate, to contemplate a plan, an undertaking.* — la ruine de quelqu'un, *to meditate, to contemplate, to plan or devise one's ruin.*

Méditer, *v. n.* [s'emploie avec plusieurs prépositions, pronoms, adverbes, conjonctions] *to meditate, etc.* — de reprendre une affaire, *to meditate, to contemplate resuming a business.* Je méditais comment j'éviterais ce danger, *I was pondering, devising how I could avoid, etc.* Je médite à qui je confierai ce dépôt, *I am revolving in my mind to what person I shall intrust this deposit.* — si l'on doit accepter, etc. *to ponder whether one should accept, etc.* ‖ Méditer [sans régime, signifie aussi: Faire une méditation pieuse], *to perform the act of mental prayer, to meditate.*

MÉDITERRANÉE (mè-dì-tèr-râ nâ), *adj.* et *s. f.* [qui est au milieu des terres, enfermé dans les terres] *mediterraneous, inland.* Les villes, les provinces —s, *inland towns, provinces.* Une mer —, *an inland sea.* La mer —, la — [la mer qui est entre l'Europe, l'Asie et l'Afrique], *the Mediterranean sea, the Mediterranean.*

MÉDIUM (mâ-dìòm), *s. m.* [terme emprunté du latin; moyen d'accommodement; milieu] *a medium.* (Fam.) ‖ Médium [t. de Mus.; se dit des sons de la voix qui tiennent le milieu entre le grave et l'aigu], *medium.*

MÉDOC, *s. m.* [caillou brillant qui se trouve en France, dans le pays de Médoc] *medoc.*

MÉDULLAIRE (mâ-dùl-lèr), *adj.* [t. d'Anat.; *medullar* or *medullary.* La substance —, *the medullary substance.*

MÉDUSE, *s. f.* [zoophyte; espèce d'étoile de mer] *Medusæ caput, stella marina* or *arborescens.*

MÉEAREL, *s. m.* [sorte de poisson de mer] *sbirre.*

MÉFAIRE (mè fèr), *v. a.* [faire le mal, faire une mauvaise action] *to do an ill deed.* Il ne faut ni —, ni médire, *we must neither do an ill deed nor speak an ill word.* (Fam.; little used.)

MÉFAIT (mè-fè), *s. m.* [mauvaise action] *misdeed.* Il a été puni de ses —s, *he has been punished for his misdeeds.* (Fam.)

MÉFIANCE (mè-fìâns), *s. f.* [disposition à soupçonner le mal, crainte habituelle d'être trompé] *mistrust, distrust, diffidence.* Il ne faut pas porter la — trop loin, *mistrust, distrust should not be carried too far.* La — est mère de la sûreté, *diffidence is the mother of safety; safe bind, safe find.* (Prov.)

MÉFIANT, E (mâ-fì-ân, ânt), *adj.* *v.* [qui se méfie, qui est naturellement soupçonneux] *mistrustful, distrustful, diffident, apt to mistrust; suspicious.*

[*Méfiant* follows the noun.]

se MÉFIER (sè-mè-fìâ), se méfiant, méfié, *v. r.* [se méfier, soupçonner de peu de fidélité, s'alarmer] *to mistrust, to suspect, to misdoubt, to distrust.* Il se défie de moi, *he mistrusts me.*

MÉGALANTHROPOGENÉSIE, *s. f.* [art prétendu de procréer des enfants de génie, des grands hommes] *megalanthropogenesia.*

MÉGARDE (mè-gârd), *s. f.* [manque de soin, d'application, d'attention; n'a d'usage que dans cette façon de parler adverbiale]: Par mégarde [par manque de soin, d'attention], *inadvertently, heedlessly, by oversight, unawares.*

MÉGARE, *s. f.* [ancienne ville de Grèce, près de l'isthme de Corinthe, autrefois très-célèbre, mais réduite en un bourg] *Megara.*

MÉGÈRE (mâ zèr), *s. f.* [nom propre d'une des Furies, devenu nom commun, et signifiant, dans le discours ordinaire, une femme méchante et emportée] *a megæra, a shrew, vixen, a bitter scold.*

MÉGIE, *s. f.* [art de préparer les peaux de mouton et autres peaux délicates en blanc, et de les rendre propres à divers usages] *the art of tawing, skinning, dressing skins in white.*

MÉGISSERIE (mè-zìs-rì), *s. f.* [le métier et le trafic du mégissier] *the tawing* or *dressing of skins for gloves, etc.*

MÉGISSIER (mè-zì-sìâ), *s. m.* [artisan dont le métier est de passer et d'accommoder les peaux de mouton et de veau] *tawer, felmonger.*

MEIGLE, *s. f.* [espèce de pioche dont le fer est recourbé, large du côté du manche et terminé en pointe, qui sert à labourer les vignes] *vine-dresser's pick-axe.*

MEILLEUR, E (mè-lleur), *adj. subst.* [comparatif de bon, qui est au-dessus de bon] *better;* [superlatif] le meilleur, la meilleure, *the best.* Les plus courtes folies sont les —es, *the shortest follies are the least prejudicial.* Boire du meilleur, *to drink the best wine.* Le meilleur du conte, *the cream of the jest or story.*

[*Meilleur* precedes the noun; governs the verb in the subj.: *c'est le meilleur homme qui soit au monde.*]

MEIN, *s. m.* [grande rivière d'Allemagne en Franconie] *Mein.*

MEISTRE ou MESTRE, *s. m.* [t. de Mar.] Mât de —, arbre de — [le plus grand des deux mâts d'une galère] *the main mast of a galley.*

se MÉJUGER, *v. r.* [t. de Chasse; c'est lorsqu'un cerf met le pied de derrière hors de la trace de celui de devant] *to over-reach.*

MÉKRAN, *s. m.* [province de Perse, aux confins de l'Indoustan] *Mecran.*

MÉLAMPIRUM, *s. m.* [blé de vache, blé noir, rouge herbe] *melampyrum purpureum, cow-wheat.*

MÉLANAGOGUE, *adj.* et *s. m.* [se dit des remèdes que l'on croit propres à purger la bile noire

Digitized by Google

ou mélancolie; il se prend aussi substantivement] *melanagogue.*

MÉLANCOLIE (mé-lân-kô-lî), *s. f.* [t. de Méd.; la bile noire] *melancholy.* ‖ Mélancolie [disposition triste qu'on attribue à un excès de bile noire ou qui provient de quelque cause morale], *melancholy, lowness of spirits.* Grande, profonde, sombre —, *great, deep, sombre, gloomy melancholy.* Chasser la —, *to drive away melancholy.* Il n'engendre point la — [se dit d'un homme qui vit sans souci], *he breeds no melancholy; he is a merry mortal.* (Prov.) ‖ Mélancolie [disposition de l'âme qui se plaît dans la rêverie, dans une méditation vague], *melancholy.* Il a une — douce, *he has a soft melancholy turn of mind.* La — a ses charmes, *melancholy has its charms.* Une légère teinte de —, *a slight tinge of melancholy.*

MÉLANCOLIQUE (mé-lân-kô-lîk), *adj.* [en qui domine la mélancolie] *melancholy, gloomy.* Un homme —, des gens —s, *gloomy man, people.* Humeur, esprit —, *melancholy, gloomy mind, temper.* Qu'avez-vous? vous êtes tout —, [triste], *what ails you, you look quite melancholy.* ‖ Mélancolique [se dit des choses qui inspirent ou qui annoncent la mélancolie], *melancholy, cheerless.* Lieu, séjour —, *melancholy, cheerless place, abode.* Musique —, *melancholy music.* Laissons là ce — [subst.], *let us leave that melancholy fellow, that melancholic to himself.*

(*Mélancolique* usually follows, may precede the noun: *cette mélancolique humeur*; analogy and the ear to be consulted. See Adjective.)

MÉLANCOLIQUEMENT (mé-lân-kô-lîk-mân), *adv.* [d'une manière triste et mélancolique] *in a melancholic manner, sadly, melancholily.*

(*Mélancoliquement* after the verb.)

MÉLANCOLISER, mélancolisant, mélancolisé, *v. n.* [s'abandonner à la mélancolie] *to be melancholic.* (Not in use.)

MÉLANDRE *ou* MÉLANDRIN, *s. m.* [poisson de mer semblable au sorgo, espèce de chien de mer] *melanderinus.*

MÉLANGE (mé-lânz), *s. m.* [ce qui résulte de plusieurs choses mêlées ensemble] *mixture, medley.* — des drogues, des couleurs, des liqueurs, *mixture of drugs, of colours, of liquors.* Un — de toutes sortes de gens, *a medley of all sorts of people.* Un bonheur sans mélange, *unalloyed happiness, happiness without alloy.* ‖ Mélange [le croisement des races, l'accouplement de deux êtres animés d'espèces différentes] *union; crossing.* — des couleurs [en peinture], *mixing, blending of colours.* ‖ Mélanges [titre de certains recueils composés de pièces de prose ou de poésie, de petits ouvrages sur différents sujets], *miscellanies.* ‖ Mélanges [réunion d'articles sur des objets variés], *miscellany*; [la partie (d'un catalogue) qui comprend les ouvrages qu'on n'a pas pu classer dans les autres divisions], *sundries.*

MÉLANGER (mé-lân zâ), mélangeant, mélangé, *v. a.* [faire un mélange d'une chose avec une autre, ou de plusieurs choses ensemble] *to mix.* — des vins, *to mix wines.* — les couleurs, les — avec art, *to mix, to mingle, to blend colours skilfully.*

MÉLANTERIE, *s. f.* [terre noire vitriolique, espèce de pierre atramentaire qui se trouve en Égypte] *melanteria.*

MÉLASSE, *s. f.* [résidu graisseux des sucres raffinés, qui ne peut prendre de consistance plus solide que celle du sirop] *melasses, molasses, treacle; lees of sugar.*

MÉLAZZO, *s. f.* [ancienne ville de la Turquie asiatique, dans la Natolie] *Melasso.*

MÊLÉ, E, *part.* de Mêler. Drap —, *mixt cloth.* C'est une marchandise —e [une compagnie composée de personnes de différents états, de différents caractères; se dit aussi d'une personne qui rassemble de bonnes et de mauvaises qualités], *it is a medley.* Il a les dents —es [se dit d'un homme qui, pour avoir trop bu, articule mal], *he can hardly speak.* (Fam.)

MÊLÉE (mê-lâ), *s. f.* [combat opiniâtre où deux troupes de gens de guerre s'attaquent corps à corps et se mêlent] *conflict; thick, thickest, hottest of a, of the battle, fight.* Rude, sanglante —, *rude, bloody conflict.* Commencer la —, *to engage pell-mell in the fight.* Se jeter dans la —, bien avant dans la —, *to throw one's self, to rush into, to rush deep into the thickest of the battle.* ‖ Mêlée [batterie], *fray, fight.* Il a perdu son chapeau dans la —, *he lost his hat in the fray.* ‖ Mêlée [contestation aigre entre plusieurs personnes], *altercation, debate, motley dispute.* (Fam.)

MÊLER (mê-lâ), mêlant, mêlé; je mêle, je mêlai, *v. a.* [brouiller ensemble plusieurs choses], *to mingle, to mix, to blend, to jumble.* — de l'eau avec du vin, *to mix water with wine.* Ce froment est mêlé de seigle, d'orge, *this wheat is mixed with rye, barley.* — le vin [le frelater], *to mix or sophisticate wine.* — du fil, *to entangle, to entwist, or to ravel thread.* — les cartes [les battre], *to shuffle.* — les cartes [au fig.; embrouiller une affaire], *to embroil an affair.* — une serrure [en fausser quelque pièce, quelque ressort], *to spoil a lock.* ‖ Mêler [comprendre, faire entrer], *to bring in, to engage, etc.* Je vous prie de ne me point — dans vos discours, *I beg you would not bring up my name in your discourse.* On l'a mêlé dans une accusation, *they have included him in an accusation.* Il est mêlé dans une mauvaise affaire, *he is concerned in a bad affair.* Nouez vos intrigues de telle sorte que vous ne m'y mêliez point, *order your intrigues in such a manner, that I may not appear or be concerned in them.* ‖ Mêler [joindre, unir une chose avec une autre, en parlant des choses morales], *to join, to unite.* — l'agréable à l'utile, *to mingle, to blend the agreeable with the useful; to join profit with pleasure.* Ce magistrat mêle la douceur à la sévérité, *that magistrate mixes severity with lenity.* — quelques mots pour rire dans son discours, *to intersperse one's discourse with some pleasant jests.*

[*Mêler*, in a literal sense, governs *avec*; in a metaphorical sense *à*. *mêler de l'eau avec du vin; mêler l'agréable à l'utile.*]

se Mêler, *v. r.* [se mélanger], *to mingle, to be mixed, to huddle, to temper.* — dans la bagarre [s'engager], *to engage one's self in a squabble.* — dans la foule, *to mix with the multitude.* On l'a mêlé ou il s'est mêlé mal à propos dans cette affaire, *he has been foolishly engaged in this affair* or *he has been a busy meddler in this affair.* Les troupes se sont mêlées l'épée à la main [elles sont entrées les unes dans les autres l'épée à la main], *the troops have rushed on each other sword in hand.* ‖ se Mêler de quelque chose [en prendre soin; s'occuper de choses qui ne sont pas de la profession qu'on a embrassée; s'entremettre, s'ingérer mal à propos, se fourrer, s'immiscer, s'entremettre mal à propos], *to meddle, to intermeddle, to be meddling; to be concerned in, to have to do with, to have a hand in, to interfere, to intrude one's self.* Mêlez-vous de vos affaires, *meddle in your own concerns; trouble yourself about your own business; mind your own affairs.* La justice se mêle de tous leurs différends, *the law interferes in all their differences.* Cet emploi ne doit pas être fort difficile à exercer, puisqu'il y a tant de gens qui s'en mêlent, *this profession cannot be very difficult to practise, since so many people take to it.* Ils se mêlent de trop d'affaires, *they meddle and make too much in every thing.* Cela se fera si le diable s'en mêle [se dit d'une chose impossible à faire], *if that can be done, the devil must have a hand in it.* Il se mêle de chimie, de peindre, de tourner [il s'occupe de], *he employs himself in chemistry, in painting, in turning.* Je ne me mêlerai plus [prendrai plus soin] de vos affaires, *I will not meddle any more with your concerns.* De quoi vous mêlez-vous [vous entremettez-vous mal à propos]? mêlez-vous de vos affaires, *why do you meddle with it? mind your own concerns.* Il est médecin, et il se mêle de médailles [il s'occupe de choses qui ne sont pas de la profession qu'il a embrassée], *he is a physician and affects medals.* Il se mêle d'un méchant métier [il s'adonne à des choses pour lesquelles il peut être repris de justice], *he carries on a bad trade.* ‖ se Mêler ensemble [en parlant de certains animaux de diverses espèces qui s'accouplent les uns avec les autres], *to mix, to mingle or couple promiscuously.*

MÊLET (mê-lè), *ou* SANCLÈS, *s. m.* [espèce de sardine; poisson de mer long d'un pied et seulement gros comme le petit doigt; on le pêche sur la côte de Languedoc] *a groundling; melet, atherina.*

MÉLETTE, *s. f.* [poisson de la Côte d'Or en Afrique] *melette.*

MÉLÈZE (mê-lèz), *s. f.* [larix; arbre résineux] *the larch-tree.*

MÉLIANTHE, FLEUR MIELLÉE, *ou* PIMPRENELLE d'Afrique [plante qui croît aux lieux secs et montagneux] *melianthus, honey-flower.*

MÉLIAPOUR ou MÉLIAPUR, *s. m.* [ville célèbre de l'Inde, en deçà du Gange, sur la côte de Coromandel; on l'appelle aussi Saint Thomé] *Meliapour or Meliapur.*

MÉLICA *ou* BLÉ BARBU, *s. f.* [espèce de millet qui sert surtout à nourrir les poules et les pigeons] *melica, sorgum, Indian millet.*

MÉLICÉRIS, *s. m.* [t. de Méd. et de Chirurg.; tumeur enkystée, molle, sans rougeur, sans chaleur et sans douleur, qui contient une humeur jaunâtre et épaisse comme du miel] *meliceris, atheroma.*

MÉLIÉ, *s. f.* [toile à voiles] *a kind of sail-cloth.*

MÉLIER, *s. m.* [espèce de raisin blanc agréable au goût, et dont on fait de bon vin] *a sort of grapes.*

MÉLILOT (mé-lî-lô), *ou* MIRLIROT, *s. m.* [petite plante odorante] *melilot.* — bleu [lotier], *lotus urbanus, melilotus, melilot, sweet-trefoil.*

MÉLINDE, *s. m.* [royaume d'Afrique, sur la côte de Zanguebar] *Melinda.*

MÉLINE, *s. f.* [terre alumineuse, jaune] *yellow aluminous earth.*

MÉLINET *ou* CÉRINTHÉE, *s. m.* [plante des Alpes et de l'ordre des borraginées; les abeilles en sont fort avides] *ceriathe, honey-wort.*

MÉLIORATION, *s. f.* [l'action de rendre meilleur] *improvement, melioration.* (Old.)

MÉLIORER, méliorant, *v. a.* [bonifier, rendre meilleur] *to meliorate.* (Old.)

MÉLIS, *s. m. ou* TOILE DE MÉLIS, *s. f.* [toile à voiles] *a sort of sail-cloth fabricated at Melis.* — double, *a thicker sort of sail-cloth (which serves for the mizen top-sails of ships of the line, for the top-sails of frigates and stay-sails.*

MÉLISSE (mé-lîs), *s. f.* [petite plante odorante aussi appellée citronnelle *ou* herbe de citron, poncirade *ou* piment des mouches à miel] *melissa hortensis, balm-mint, garden-balm* or *balm-gentle.* — sauvage ou bâtarde, — de montagne *ou* des bois, — puante *ou* de punaise, *melissa humilis sylvestris.* — de Moldavie *ou* des Canaries, *melissa Moldavica, balm of Gilead, Turkey-balm.* — des Moluques. *V.* Molucca Balm.

MÉLITITE, *s. f.* [pierre ainsi nommé par les anciens, parce qu'elle a quelque rapport au miel par sa saveur; on croit qu'elle est de la même nature que la galactite] *melitites.*

MELLIFÈRES, *s. m. pl.* [t. d'Hist. nat.; famille d'insectes qui ramassent avec leurs pieds la poussière des étamines] *melliferous insects, hymenopters.*

MELLIFLUE, *adj.* [qui abonde en miel] *abounding in honey*; [au figuré; souvent ironique], *mellifluous.*

MELLIFLUITÉ, *s. f.* [au fig.; qualité du style doux et coulant] *mellifluousness.*

MELLIQUE, *adj.* [extrait du miel] *mellic.*

MÉLOCACTE *ou* MELON-CHARDON, *s. m.* [plante qui croît en Amérique et qui n'a ni branche ni feuille] *melocactus, melocardus, melon-thistle.*

MÉLOCHIA, *s. f.* [espèce de betterave d'Égypte; corchore, mauve des Juifs, jamhon] *melochia, Jew's-mallow.*

MÉLOCHITE, *s. f.* [pierre arménienne] *melochites, Armenius lapis.*

MÉLOCORCOPALI, *s. m.* [fruit de la province de Corcopal aux Indes orientales; il a la figure d'un melon] *melocorcopali.*

MÉLODIE (mé-lô-dî), *s. f.* [suite de sons d'où résulte un chant agréable et régulier] *melody.* Douce —, *sweet, soft melody.* Cet air manque de —, *that air is deficient in melody.* ‖ Mélodie [tout arrangement de sons exécutés, entendus successivement dans un même air], *melody.* La mesure est essentielle à la — et ne l'est point à l'harmonie, *measure is essential to melody but not to harmony.* La — du style [fig.], *the melody, music of style.*

MÉLODIEUSEMENT (mé-lô-dîeuz-mân), *adv.* [d'une manière mélodieuse] *melodiously, musically.*

MÉLODIEU-X, SE (mé-lô-dîeu, êuz), *adj.* [rempli de mélodie] *melodious, musical, tuneful, sweet.* Chant —, voix —se, *melodious tune, voice.*

MÉLODRAMATURGE, *s. m.* [auteur de mélodrames] *author of melodramas.*

MÉLODRAME, *s. m.* [sorte de drame où le dialogue est coupé par une musique instrumentale] *melodrama.*

MÉLOÉ, *s. m* [proscarabée *ou* cantarelle, scarabée onctueux des maréchaux] *meloe, oil-beetle.*

MÉLOLONTE, *s. m.* [ordre d'insectes coléoptères fort semblables au genre des chrysomèles, hanneton] *melolonthas, cock-chafer.*

Digitized by Google

MÉLOMANE, *s. m.* et *f* [celui, celle qui aime la musique à l'excès, avec passion] *melomaniac.*

MÉLOMANIE, *s. f* [amour excessif de la musique] *melomania.*

MELON (mê-lon), *s. m.* [fruit *ou* légume dont la tige rampe sur la terre] *melon.* — musqué, *musk-melon.* — d'eau [pastèque], *water-melon.* Couche de —s, *a bed of melons.* — pétrifié, mélopéponite *ou* — du mont Carmel [nom donné à des cailloux caverneux remplis de cristallisations], *petrified melon, melopeponites.*

MÉLONGÈNE, MAYENNE, MÉRANGÈNE *ou* **AUBERGINE**, *s. f.* [plante potagère cultivée dans les pays chauds, espèce de concombre] *melongena, mad-apple.*

MELONNIER, *s. m.* [qui vend des melons], *melon-man, one who sells melons.*

MELONNIÈRE (mê-lô niêr), *s. f.* [l'endroit où l'on fait croître des melons] *melon-ground.*

MÉLOPÉE, *s. f.* [t. de Mus.; l'art, les règles de la composition du chant, en parlant de la musique des anciens; déclamation notée des anciens] *melopoeia.*

MÉLOPÉPONITE, *s. m. V.* Melon pétrifié.

MÉLOPLASTE, *s. m.* [tableau représentant une portée de musique, sur laquelle le professeur indique, avec une baguette, les sons que l'élève doit entonner] *meloplast.*

MELPOMÈNE, *s. f.* [Mythol.; muse de la tragédie] *Melpomene.*

MÉMARCHURE (mâ-mâr-shûr), *s. f* [entorse que se donne un cheval en faisant un faux pas] *a sprain* (*in a horse's leg*), *memarchure.*

MEMBRANE (mân-brân), *s. f* [t. d'Anat.; partie mince et nerveuse du corps de l'animal, servant d'enveloppe à d'autres parties] *membrane, film, tunicle.* Les —s du cerveau, des muscles, *the membranes of the brain, of the muscles.*

MEMBRANEU-X, SE (mân-brâ nêu, nêuz), *adj.* [t. d'Anat.; qui participe à la membrane] *membranous, membraneous, membranaceous.*

MEMBRE (mânbr), *s. m.* [partie extérieure du corps de l'animal; se dit principalement des bras et des jambes; ne se dit jamais de la tête] *member, limb.* —s forts, vigoureux, *strong, vigorous members, limbs.* — gangrené, amputé, paralysé, *gangrened, amputated, palsied limb.* Cet homme a été saigné des quatre —s, *that man was bled in the arms and legs.* — viril, *the privy member.* ‖ Membre [chacune des parties d'un corps politique], *part.* ‖ Membre [chacune des personnes qui composent un corps constitué dans l'état, etc.], *member.* — de la chambre des pairs, de la chambre des députés, *member of the chamber of peers, etc.* Les —s d'une famille, *the members of a family.* Les pauvres sont les —s de Jésus-Christ, *the poor are the members of Christ.* — pourri, gâté, gangrené [se dit d'une personne qui fait honte à sa compagnie, etc.], *a rotten member, limb.* ‖ Membre [en termes de Marine; les grosses pièces de bois qui font la solidité de la construction d'un vaisseau; couples, côtes], *ribs.* ‖ Membre [chaque partie d'une période ou d'une phrase], *member, clause.* ‖ Membre [t. d'Architect.; se dit des parties qui composent les principales pièces, comme d'une frise, d'une corniche, etc., moulure], *member, moulding.* ‖ Membre [en Algèbre; chacune des deux grandeurs qui sont séparées par le signe d'égalité], *member.*

MEMBRÉ, E, *adj.* [qui a des membres bien faits, bien proportionnés] *limbed.* Il est bien —, *he is well-limbed, has handsome limbs.* (Used as above.)

MEMBRU, E (mân-brû), *adj.* et *subst.* [qui a les membres fort gros] *large limbed, stout limbed.* Il est bien —, *he is a large-limbed fellow.* (Fam.) Un gros —, *a stout, large-limbed fellow.*

MEMBRURE (mân-brûr), *s. f* [t. de Menuiserie; pièce de bois épaisse dans laquelle on enchâsse les panneaux] *styles* (*squares in which panels are put*); *jiffer, spar.* ‖ Membrure [mesure dans laquelle les voies de bois à brûler sont mesurées] *a cord* (*to measure wood*). ‖ Membrure [t. de Mar.; assemblage de tous les couples], *all the ribs of a ship; a work including all the ribs or frames of a ship.* Bois de —, *any crooked or compass timber* (*fit for the floors or futtocks of a ship's frames.*

MÊME (mêm), *adj.* [qui n'est point autre; pareil, semblable] *same, like, one.* Le — homme, la — personne, *the same man or person.* Ce n'est qu'une seule et — chose, *it is but one and the same thing after all.* Une seule et — origine, *one and the same origin.* C'est la — chose, *it is all one.* Cela revient au — [subst.], *it comes to the same thing.* ‖ Même [immédiatement après les pronoms, marque plus expressément la personne dont on parle], *self.* Moi-même, *myself.* Nous-mêmes, *ourselves.* Il me vint trouver de lui-même, *he came to me of his own accord.* Par soi-même, *personally.* ‖ Même [se met aussi après les noms qui désignent quelques qualités, quand elles sont au souverain degré], *all, very, self.* C'est la bonté — *he or she is all goodness.* Cela — que je vous ai dit, *that very thing which I told you.* Cette femme est la fausseté —, *that woman is hypocrisy's self, hypocrisy's very self, hypocrisy personified.*

Même, *adv.* [plus, aussi, encore] *even, also, very, over and above, nay, too, however.* Non-seulement il n'est point avare, mais il est — prodigue, *he is so far from being covetous, that he is even prodigal.* Il lui a tout donné, — ses habits, *he has given him every thing, even to his clothes.* Les plus sages — le font, *even the very wisest people do it.* Non pas — pour cent guinées, *no, not for a hundred guineas.* Quand — il me l'aurait dit, *although he had told it me.*

à Même, *adv.* [façon de parler adverbiale; n'a d'usage qu'avec quelques verbes, comme être, mettre, laisser, et se dit en parlant d'une personne qui aime extrêmement quelque chose, et qui se trouve en état de se satisfaire pleinement là-dessus; à portée] *within reach, at the fountain-head, in a capacity of being satisfied.* Mettre —, *to enable, to put in a condition to.* Vous aimez les figues, en voilà, vous êtes —, *you love figs, there are some, eat your bellyful.* Vous voilà —, mangez-en tant que vous voudrez, *there you have them, eat what you please.* Je ne veux point vous prêter ma tasse; si vous avez soif, buvez —, *I won't lend you my mug, if you are dry, drink out of the pot.* Il aime les livres, je l'ai mené dans mon cabinet et je l'ai laissé —, *he loves books, I have put him into my study and left him to take his bellyful.* Vous êtes — de rendre service à cet honnête homme, *you are in a way to do, in a situation to do that honest man a service.*

de Même, tout de Même, *adv.* [de même façon, de même manière; de la même sorte] *after the same manner; so, just so, even so, likewise, in like manner, thus.* J'ai chassé un valet ivrogne, j'en ai repris un autre qui l'est tout —, *I have dismissed a drunken servant and have taken another who is no better.* Cette femme est amoureuse de sa beauté, toutes les autres le sont —, *that woman idolizes her beauty, and so does the whole sex.* Faites —, *do so likewise.* Il en est — de cela que de toutes les autres choses, *it is just the same with that thing as with all the others.*

de Même que, *conj.* [tout de même que] *after the same manner that, as, even as, just as.* Il fondit sur lui — l'oiseau fait sur la perdrix, *he darted upon him as a hawk does upon his prey.* — la cire molle reçoit aisément toutes sortes d'empreintes et de figures, de même un jeune homme reçoit facilement toutes les impressions qu'on veut lui donner, *as soft wax easily receives every impression and figure, so a young man is susceptible of every form you choose to give him.*

MÊMEMENT (mêm-mân), *adv.* [même, de même] *likewise, in like manner.* (Old.)

MÉMENTO, *s. m.* [marque destinée à rappeler le souvenir de quelque chose] *memorandum, memento.* (Fam.) Le — des vivants, le — des morts [deux prières du canon de la messe], *memento for the living, for the dead.*

MÉMOIRE (mâ-mwâr), *s. f* [faculté par laquelle l'âme conserve le souvenir des choses] *memory.* — heureuse, *happy memory.* Vous avez la — courte, *you have a short memory.* Écrire quelque chose de —, *to write a thing from memory.* — locale [l'idée qui est réveillée dans la mémoire par certains lieux, par certaines choses], *local memory.* — artificielle [certaine méthode qu'on suit en attachant ce qu'on a à dire à certaines choses qu'on a disposées par ordre dans son esprit, pour se souvenir de tous les points qu'on veut traiter], *artificial or technical memory.* Il a une — de lièvre, il la perd en courant [prov.; se dit d'une personne qui n'a point de mémoire], *he has no memory; he has a very short memory.* ‖ Mémoire [souvenir, action, effet de la mémoire], *recollection, remembrance, memory, commemoration.* Je n'ai aucune — de ces choses, j'en ai perdu la —, *I have no recollection of those things, I have lost all recollection of them.* Je n'en ai pas la moindre —, *I have not the slightest recollection, remembrance of it.* Il vivra dans la — de tous les siècles, *he will live in the remembrance of all ages.* De — d'homme on n'a vu telle chose, *such a thing has not been seen in the memory of man.* Des choses dignes de —, *things worthy of commemoration, to be recorded.* Cette belliqueuse nation ne songeait point à se signaler dans l'avenir par la — de ses conquêtes passées, *this warlike nation never took pains to signalize itself to posterity, by recording past victories.* Remettre dans la —, conserver la —, *to remind, to remember.* Le temps effacera jusqu'à votre — [le souvenir qu'on a de vous], *time will blot out all remembrance of you.* En — de, *in memory of, in commemoration of, as a memorial of.* On a élevé un monument, on a frappé une médaille en — de telle action, *a monument has been erected, a medal has been struck in commemoration of such an action.* ‖ Mémoire [la réputation bonne ou mauvaise qui reste d'une personne après sa mort], *memory, name, mention.* Sa — est en bénédiction, en exécration, *people bless or curse his memory.* Cette action ternit, souille sa —, *that action tarnishes, sullies his memory, his name.* Réhabiliter la — d'un défunt, *to reinstate the fame of a dead person.* De glorieuse, de triomphante — [se dit d'un grand prince], *of glorious, triumphant memory.* On met à la tête des inscriptions et des épitaphes, etc., à la —, à l'immortelle — de, *in memory of, to the blessed immortal memory of.* Les filles de — [les muses], *the tuneful sisters, the muses.* Le temple de — [en Poésie, le temple où l'on suppose que les noms des grands hommes sont conservés], *the temple of Memory.*

Mémoire, *s. m.* [écrit fait, soit pour faire souvenir de quelque chose, soit pour donner des instructions sur quelque affaire] *memorial, memorandum, minute-book.* Donnez-moi, remettez-moi un petit — de votre affaire, *give me, send me a short memorial of your affair.* Dresser un —, *to draw up a memorial.* ‖ Mémoire [état sommaire; compte, parties], *bill, account.* ‖ Mémoires [relations de faits ou d'événements particuliers, écrites pour servir à l'histoire, explication, description], *memoir or memoirs, papers.*

en Mémoire de, *adv. in memory of.* Faites ceci en — de moi, *do this in remembrance of me.*

MÉMORABLE (mâ-mô-râbl), *adj.* [digne de mémoire, remarquable] *memorable, notable, famous.* Action, chose, journée, fait, événement, siège —, *memorable action, thing, day, deed, event, siege.* Paroles —s, *memorable words, sayings.*

[*Memorable* usually follows, may precede the noun: *cette mémorable action, cette mémorable journée*; analogy and the ear to be consulted. See Adjective.]

MÉMORATI-F, VE, *adj.* [qui se souvient, qui a mémoire de quelque chose] *that remembers.* Je n'en suis pas bien —, *I have no clear recollection of it, I can't well recollect it.* Soyez en — s'il vous plaît, *please, remember it.* (Colloquial word.)

MÉMORIA-L, UX (mé-mô-riâl, riô), *s. m.* [mémoire, placet] *memorial.* ‖ Mémorial de négociant [journal ou brouillon], *the waste-book, day-book of a merchant.*

MÉMORIALISTE, *s. m. memorialist.*

MÉMORIAUX, *s. m. pl.* [à la chambre des comptes, les registres où les lettres-patentes du roi sont transcrites] *rolls.*

MEMPHIS, *s. m.* [célèbre ville d'Égypte, autrefois la capitale] *Memphis.*

MEMPHITE, *s. f.* [espèce d'onyx, camée] *memphis stone.*

MENAÇANT, E (mé-nâ-sân, sânt), *adj. v.* [qui menace] *threatening, menacing.* Gestes, regards —s, *threatening ways, looks.* Paroles —es, *menacing words.* Ton rude et —, *rude and menacing tone.* Lettre —e, *threatening letter.*

[*Menaçant* follows the noun in prose.]

MENACE (mé-nâs), *s. f.* [parole ou geste pour faire connaître et faire craindre à quelqu'un le mal qu'on lui prépare] *threat, menace.* Il méprisa cette —, *he despised the threat.* Je me ris de ses —s, *I laugh at his threats.* — impuissante, *powerless, impotent threat, menace.* Des paroles de —, *threatening words.* Faire des —s, user de —s, *to threat, to threaten.* —s en l'air [fam.], *mere threats, empty threats.*

MENACER (mé-nâ-sâ), menaçant, menacé; je menace, je menaçai, *v. a.* et *n.* [faire des menaces; *figurément*, pronostiquer, faire craindre quelque malheur] *to threat, to threaten, to menace.* — de la main, avec la canne, *to threaten with the hand, with the cane.* Dieu nous menace de la damnation éternelle, *God threatens us with eternal damnation.* Nous

Digitized by Google

sommes menacés d'un grand malheur, *we are threatened, menaced with a great misfortune.* Il le menace de le punir sévèrement, *he threatens to punish him severely.* L'air nous menace d'un orage, *the air threatens us with a storm.* Il est menacé d'apoplexie, *he is threatened with an apoplexy.* Nous sommes menacés de guerre, *we are threatened, menaced with war.* Ce pays est menacé de guerre [il y a apparence que la guerre sera dans ce pays], *that country is threatened with war.* Ce courtisan est menacé d'une disgrâce prochaine [il doit craindre d'être bientôt disgracié; il y a apparence qu'il sera bientôt disgracié], *this courtier is likely to be dismissed.* Il nous menace d'un grand repas, de nous donner à dîner [fait espérer], *he promises us a good entertainment.* Un bâtiment qui menace ruine [qui est sur le point de tomber], *a building which menaces a fall.* Des montagnes, des arbres qui menacent les cieux [fort élevés], *mountains* or *trees that tower above the clouds.* Tel menace qui a grand peur, *your swaggerers are great cowards; as you are stout, be merciful.*

MENACEUR, *s. m.* [qui menace; de peu d'usage] *threatener, menacer, swaggerer.*

MÉNADE (mê-nàd), *s. f.* [t. d'Hist. anc.; femme qui devenait éprise de fureur en célébrant les fêtes de Bachus; bacchante] *bacchant.*

MÉNAGE (mê-nàz), *s. m.* [gouvernement domestique et tout ce qui concerne la dépense d'une famille qu'on entretient] *house-keeping, household; housewifery, house.* Tenir —, être en —, *to keep house, to be a house-keeper.* Rompre son —, *to leave off house-keeping.* C'est un — bien réglé que le leur, *theirs is a well regulated household.* La dépense du —, *household expenses.* — de garçon, *a bachelor's household, house, bachelor's hall.* Mettre une fille en — [la marier], *to settle a young woman.* Faire bon — [se dit d'un mari et d'une femme qui vivent en bonne intelligence], *to live well together.* Ils font mauvais — [ils vivent en mauvaise intelligence], *they don't live well together.* Pain de —, *household bread.* Toile de — [faite à profit], *home-spun cloth.* ‖ Ménage [les meubles et ustensiles nécessaires à un ménage], *household goods.* La servante tient son — bien propre, *the maid keeps the house very clean.* Elle est habile à faire son —, *she is very handy about a house.* Remuer — [déloger], *to remove.* Femme de —, *char-woman.* ‖ Ménage [toutes les personnes dont une famille est composée], *family, household.* Il y a trois ou quatre —s logés dans cette maison, *there are two or three families that live or lodge in that house.* ‖ Ménage [économie, conduite qu'on tient dans l'administration de son bien], *husbandry, housewifery, economy, savingness, parsimony, sparingness.* Elle entend bien le —, *she is a good housewife, she is well skilled in housewifery.* Vivre de —, *to live with economy,* or *sparingly.* Vivre de — [se dit aussi, en plaisantant, de celui qui vend ses meubles pour vivre], *to live upon one's means, upon the sale of one's furniture.*

MÉNAGEMENT (mê-nàz-mân), *s. m.* [circonspection, égard que l'on a pour quelqu'un, retenue] *regard, respect, circumspection, caution, discretion.* Il faut avoir de grands —s pour lui, *we must have great regard for him.* Il faut user de —s envers lui, employer, garder des —s avec lui, *we must treat him with regard, respect.* Sa santé exige beaucoup de —, *his health requires much management.* ‖ Ménagement [conduite, soin; ne se dit que des esprits], *management, conduct.* Le — des esprits, des affaires [l'art de les manier, de les conduire], *the management of the mind, of affairs.* (Old in this sense.)

MÉNAGER (mê-nà-zà), ménageant, ménagé; je ménage, je ménageai, *v. a.* [user d'économie dans l'administration de son bien] *to husband, to manage with frugality or economy, to spare, to reserve, to save.* — son bien, son revenu, sa bourse, ou le bien ou la bourse d'autrui, *to husband one's own fortune, income, purse or the purse of others.* Il ménage pour l'avenir, pour sa vieillesse, *he is saving for a time to come, against old age.* ‖ Ménager [conduire, manier avec adresse], *to manage, to conduct, to treat with caution or decency.* — quelqu'un [prendre garde de ne rien faire dont il puisse se choquer], *to have a regard for one, to keep fair with him, to use him gently.* Il n'y a rien à — avec lui [il n'y a plus de mesures à garder], *there's no more measures to be kept with him.* Je n'ai rien à —, *I have no measures to keep.* Pour — notre faiblesse, *in condescension to our weakness.* — les termes [parler avec une grande circonspection], *to weigh what one says.* — bien le temps [en faire un bon emploi], *to husband one's time.* — l'occasion [prendre son temps bien à propos pour quelque chose], *to improve an opportunity.* Il a bien ménagé les incidents de sa pièce, *he has well managed or contrived the incidents of his play; his plot is well laid.* ‖ Ménager ses forces, sa santé [en user avec prudence, circonspection], *to spare one's self, to take special care of one's health.* — ses paroles [parler peu], — sa voix [la bien conduire], *to manage one's voice.* — ses amis, *to forbear being troublesome to one's friends.* — son crédit, *to make a prudent use of one's credit.* — des troupes, *to spare troops.* — ses chevaux, *not to over-ride one's horses, to spare them.* Qui veut aller loin ménage sa monture, *he who intends to ride far must spare his horse.* (Prov.) — les intérêts de quelqu'un [avoir soin de les conserver], *to take care or be careful of one's interest.* ‖ Ménager [moyenner, procurer], *to procure, to help to, to manage, to convey.* Je lui ai ménagé une place, une pension, *I helped him to a situation, to a pension.* ‖ Ménager un terrain, une étoffe [les employer si bien qu'on en fasse tout ce qu'on en veut faire et qu'il n'y ait rien de perdu], *to make the most of a piece of ground or stuff.* ‖ Ménager un escalier, un cabinet dans un bâtiment [faire en sorte qu'il s'y trouve une place pour le faire, sans gâter le dessin du principal], *to contrive a staircase or closet in a house.* ‖ se Ménager [se choyer, avoir soin de sa personne], *to nurse one's self.* Cet homme se ménage beaucoup, *he takes great care of himself.* Vous n'êtes pas encore bien guéri, et si vous ne vous ménagez, vous retomberez, *you are not quite recovered; if you do not take care of yourself, you will have a relapse.* ‖ se Ménager avec quelqu'un [apporter une grande attention à la manière dont on se conduit avec quelqu'un], *to keep fair with one, to treat him with caution.* Se — entre deux partis contraires, *to keep in with two contrary parties, to trim betwixt two parties.* Se — bien avec tout le monde, *to live well or to carry one's self well with every body.*

Ménag-er, -ère, *adj. et subst.* [qui entend le ménage, l'épargne, l'économie] *thrifty, saving, sparing, parsimonious, provident, frugal.* Trop —, *penurious.* Un bon —, *a thrifty saving man; a good husband, an economist, saver.* Une bonne —ère, *a good housewife or a saving, thrifty woman, a good economist.* Quoiqu'il fût bon — de son bien, il vivait honorablement, *though he was a good economist, he kept a liberal house.* Il est bon — du temps [il l'emploie bien], *he husbands his time; he makes the most of it.* ‖ Ménager [on dit poétiquement] : La fourmi —ère, *the thrifty ant.* Une main —ère, *a sparing hand.* ‖ Ménagère [servante qui a soin du ménage de quelqu'un], *house-keeper, house-wife.* Il a chez lui une bonne, une habile —ère, *he has at home a good, a skilful house-keeper.* Notre —ère [notre femme, parmi le peuple des campagnes], *our house-wife, our good-woman.*

[*Menager* follows the noun.]

MÉNAGERIE (mê-nàz-rî), *s. f.* [lieu où l'on engraisse des bestiaux, des volailles] *a poultry-yard.* (Old.) ‖ Ménagerie [lieu où l'on rassemble des animaux étrangers et rares], *menagery.*

MÉNAN, *s. f.* [grande rivière du royaume de Siam] *Menan.*

MENDIANT (mân-dîân), *s. m.* [gueux qui demande l'aumône; pauvre, indigent, nécessiteux] *a beggar, a mendicant.* Religieux —s [qui vivent de quête], *the mendicants* or *begging friars, bizochi* or *bisochi.* Les quatre —s [les jacobins, les cordeliers, les augustins et les carmes], *the four orders of mendicants.* ‖ Mendiants, quatre Mendiants [quatre sortes de fruits secs qu'on mange ordinairement en carême et que l'on sert dans un même plat; qui sont des figues, des avelines, des raisins et des amandes], *a dish of raisins, figs, almonds, and filberts; dessert.*

MENDICITÉ (mân-dî-sî-tà), *s. f.* [état où on est réduit à mendier] *beggary, mendicity.* Être réduit à la —, *to be reduced to beggary.* ‖ Mendicité [la profession de mendiant, et les mendiants pris collectivement], *mendicity, beggars.*

MENDIER (mân-dîà), mendiant, mendié; je mendie, je mendiai, *v. a.* et *n.* [demander l'aumône, quêter, gueuser; au figuré, rechercher avec empressement et avec quelque sorte de bassesse] *to beg, to beg for.* Il mendie son pain, sa vie, *he begs his bread.* Être réduit à —, *to be forced, reduced to beg.* Aller mendiant de porte en porte, *to go begging from door to door.* — des suffrages, des louanges, des secours, *to beg for suffrages, praise, help.*

MENDOLE, *s. m.* [petit poisson de la Méditerranée, nommé aussi cagarel, juscle, esclave] *mena.*

MENDOZA, *s. m.* [ville du Chili, dans la province de Chicuito ou Chyo] *Mendoza.*

MENEAU, *s. m.* [t. d'Archit : séparation des ouvertures des grandes croisées] *munion, or mullion.*

MÉNÉE (mê-nà), *s. f.* [secrète et mauvaise pratique pour faire réussir quelque dessein] *underhand dealing, secret practices, plot, conspiracy.* Faire des —s, *to set secretly to work.* J'ai découvert ses —s, *I have discovered his underhand dealing.* ‖ Menée [t. de Vénerie], *treadings.* Suivre la —, être à la — d'un cerf [prendre la route d'un cerf qui fuit], *to follow the treadings of a hart.*

MENER (mê-nà), menant, mené; je mène, je menai, *v. a.* [conduire, guider, diriger] *to carry, to conduct, to lead, to bring, etc.* — les bêtes aux champs, *to drive the cattle to the fields.* — paître les vaches, *to take the cows to grass, etc.* — quelqu'un en prison, *to carry one to gaol.* — des chevaux à l'abreuvoir, *to take horses to the pond or to water.* — un cheval en main, *to lead a horse by the bridle.* — des bœufs au marché, *to drive oxen to the market.* — une charrette, *to drive a cart.* — un carrosse, *to drive a coach.* — une barque, *to steer a boat or barge.* — des marchandises à la foire, *to carry goods to the fair.* — une dame [lui donner la main et lui servir d'écuyer], *to lead a lady, to lead her by the hand.* Ce chemin mène à la ville [on y va par ce chemin], *that road leads to the town.* — un enfant par la lisière, *to conduct a child in leading-strings.* Il y a une noble émulation qui mène à la gloire par le devoir, *there is a noble emulation that leads to glory by the way of duty.* ‖ Mener. C'est un aveugle qui mène l'autre [un homme de peu d'esprit et de jugement qui entreprend de conduire un autre homme qui n'en a pas plus que lui], *'tis the blind leading the blind.* (Prov.) — des gens au combat, à l'assaut, *to lead men to battle, to an assault.* — des troupes à la boucherie [les exposer à un péril évident], *to lead troops to be butchered.* On le mènera par un chemin où il n'y a point de pierres [lorsqu'on menace quelqu'un de le poursuivre vivement, de ne lui point faire de quartier], *they will give him no quarter.* Le jeu, la débauche, les femmes, mènent bien loin [jettent dans de grandes difficultés], *gaming and debauchery carry a man very far.* — quelqu'un, le — par le nez [le gouverner et lui faire faire tout ce qu'on veut], *to lead one by the nose.* — une affaire [en avoir la conduite], *to manage or carry on a business.* — doucement un homme, un esprit [le conduire avec ménagement, éviter de le révolter], *to lead one on gently, to use him gently.* — quelqu'un à la baguette [avec hauteur, lui faire faire par autorité ce qu'on veut], *to govern one imperiously or with authority.* — les ennemis tambour battant [les obliger à se retirer avec précipitation devant celui qui les poursuit; se dit aussi quand on remporte l'avantage sur quelqu'un en peu de temps, en quelque chose que ce soit], *to drive the enemy before one, to drive them off the field.* — quelqu'un rudement ou le — loin [lui donner bien de la peine, lui susciter bien des affaires], *to use one scurvily or severely, to govern him with a high hand.* Cette médecine m'a mené doucement ou durement [m'a peu ou beaucoup tourmenté], *that physic has moved me much or little.* — une vie sainte, une vie scandaleuse [vivre saintement, scandaleusement], *to lead a holy or scandalous life, to live holily or scandalously.* — grand bruit, beau bruit [faire grand fracas], *to make a clatter.* Je songeai que cela pourrait me — à quelque chose, *I considered that this might turn out to my advantage.* Il était né dans une passe médiocre, et sa capacité ne paraissait pas le devoir — fort loin, *his birth was not eminent, nor did his capacity seem to promise him any great success in the world.* Cela ne mène à rien [on n'en saurait espérer aucun avantage], *that is of no service.* L'or et l'argent ne le mènent pas [ne le gouvernent pas], *gold and silver cannot prevail with him or have an power over him.* Cet argent ne le mènera pas loin [ne peut pas lui fournir un long secours], *that money cannot go a great way or last very long.* ‖ Mener [avoir la conduite d'une troupe, la faire marcher et agir, la commander, être à la tête], *to head, to lead, to command, to guide.* — le deuil [conduire par honneur les plus proches parents du mort], *to be the chief mourner.* — le branle [mettre les autres en train, donner l'exemple], *to lead the dance, to show the*

way, to take the lead. ‖ Mener. *V.* Guider, Conduire. ‖ Mener [donner accès, introduire], *to introduce, to carry, to take.* Menez-moi chez le ministre, *introduce me to the minister.* ‖ Mener [se faire accompagner de *ou* par], *to carry, to bring or take along with one, to be attended by.* Un religieux mène d'ordinaire un compagnon, *a friar commonly takes a companion along with him.* Il mène bien des gens, *he has a great retinue.* Il mena tout son monde avec lui, *he took all his people along with him.* ‖ Mener [amuser et entretenir de paroles, d'espérances], *to amuse, to lead about, to keep one off and on.* Il y a six mois que vous me menez avec de belles paroles, et je n'en vois pas l'effet, *for these six months you have amused me with fine words, and I do not see their accomplishment.* ‖ Mener au petit ciseau [t. de Cartier; c'est réduire les coupeaux en cartes], *to cut the sheets into cards.*

MÉNESTREL, *s. m.* [nom de ces anciens poetes et musiciens qui allaient de châteaux en châteaux, chantant des vers et récitant des fabliaux] *minstrel.*

MÉNÉTRIER (mé-né-trià), *s. m.* [homme qui joue du violon pour faire danser] *fiddler.* Il avait des —s à sa noce, *he had fiddlers at his wedding.* (Generally used in contempt.)

MENEUR (mé-nêur), *s. m.* [celui qui mène, qui conduit une dame par la main] *a gentleman usher.* — d'ours [celui qui mène un ours dans les rues], *one that leads a bear about, a bear-keeper.* ‖ Meneur [fam.; celui qui, dans les affaires, prend de l'ascendant sur les autres et leur fait faire sa volonté], *leading-man, ring-leader.* C'est le — de la compagnie, *he is the leading-man of the company.*

Meneu-r, se (mé-nêur, nêuz), *s. m.* et *f.* [celui, celle qui se charge d'amener à Paris des nourrices aux bureaux des recommanderesses, et d'aller chez les parents des enfants mis en nourrice pour recevoir les mois] *a man or woman that recommends wet nurses, and calls now and then upon the parents to inform them of the child's health, and receive the money.*

MÉNIANE, *s. f.* [t. d'Archit.; petite terrasse *ou* balcon en avant-corps, ménagé pour jouir de la vue du dehors, et ordinairement fermé de jalousies] *meniana.* (Generally said of Italian buildings.)

MÉNIANTHE, TRÈFLE D'EAU *ou* TRÈFLE DE CASTOR, *s. m.* [plante médicinale qui croît dans les marais] *menianthes, buckbean.*

MÉNIL, *s. m.* [vieux mot qui signifiait habitation, village, hameau, et qui entre dans la composition de beaucoup de noms de lieux, tels que Ménil-montant, Blanc-Ménil] *manor.*

MENILLE, *s. f.* [t. de Mar.] — d'aviron *ou* maintenante, *an implement nailed to the oar, for a number of men to hold the oar.* —s de forçat, *shackles with which galley-slaves are chained by the legs.*

MENIN (mé-nin), *s. m.* name *designating any one of the six gentlemen specially attached to the person of the Dauphin.*

MÉNINGES (mé-ninz), *s. f. pl.* [tuniques *ou* membranes qui enveloppent le cerveau; l'une est appelée la pie-mère, l'autre la dure-mère] *meninges.*

MÉNINGOPHYLAX, *s. m.* [instrument de Chir. pour le pansement du trépan] *meningophylax.* (The same as Dépressoir.)

MÉNISQUE (mé-nisk), *s. m.* [t. d'Optique; verre convexe d'un côté et concave de l'autre] *a glass convex on one side and concave on the other; meniscus,* [plur.] *meniscuses.*

MENKIOU, *s. m.* [grande rivière de la presqu'île au delà du Gange] *Menkiou.*

MÉNOLOGE (mé-nô-lôa), *s. m.* [martyrologe *ou* calendrier de l'Église grecque, divisé en douze parties pour les douze mois de l'année] *menology.*

MENON, *s. m.* [chèvre du Levant; la peau fait de beau maroquin] *menon.*

MENOTTE (mé-nôt), *s. f.* [diminutif; se dit des mains d'un enfant] *a little hand.* La jolie petite —, *the pretty little hand.*

Menottes, *s. f. pl.* [anneaux de fer qu'on met aux poignets d'un criminel; fers, entraves, chaînes] *hand-cuffs.* Mettre, ôter les —s, *to put on, to take off the hand-cuffs.* Mettre les —s à quelqu'un [fam.; le mettre dans l'impossibilité de se mêler d'une affaire, de nuire], *to hand-cuff one, to tie one's hands for him.*

MENSE (mâns), *s. f.* [revenu] *income, revenue, stock.* — abbatiale, *abbatial income.* — conventuelle, *conventual income.* — commune, *common stock.*

MENSONGE (mân-sonz), *s. m.* [discours contraire à la vérité, tenu avec dessein de tromper] *lie, falsehood, untruth.* Un grand, un impudent —, *a great, an impudent lie.* Dire, inventer, forger un —, *to tell, to invent, to forge a lie.* Débiter des —s, *to utter lies.* Discerner le — d'avec la vérité, *to distinguish falsehood from truth.* — innocent [qui ne peut nuire à personne], *a harmless untruth.* ‖ — officieux [mensonge fait purement pour plaire à quelqu'un, sans vouloir nuire à personne], *officious untruth.* L'esprit du —, le père du — [le diable], *the father of lies.* ‖ Mensonge [dans le langage poétique, fable, fiction], *fiction.* La poésie vit de —s, *fiction is the life of poetry.* ‖ Mensonge [fig., erreur, vanité, illusion], *error, illusion, vanity.* Le monde n'est que —, *the world is vanity.*

MENSONG-ER, ÈRE (mân-son-zé, aèr), *adj.* [faux, trompeur; ne se dit que des choses] *deceitful, false, counterfeit.* Langue —ère, *lying tongue.* Beautés —ères, *false beauties.* Les plaisirs —s, *false pleasures.* Grandeurs —ères, *false greatness.* Douleur —ère, *counterfeit sorrow, grief.*

[*Mensonger* usually follows, may, however, precede the noun: *ces mensongères protestations*; analogy to be consulted. See Adjectif.]

MENSTRUE (mâns-trû), *s. m.* [t. de Chimie; toute sorte de dissolvant] *menstruum.* (Old.)

Menstrues, *s. f. pl.* [t. de Méd.; les purgations que les femmes ont tous les mois] *menstrual, monthly terms, courses or flowers.*

MENSTRUEL, LE (mâns-trû-êl), *adj.* [qui a lieu tous les mois; se dit des menstrues *ou* purgations naturelles des femmes] *menstruous, menstrual, monthly.* Le sang, le flux —, *the menstruous, menstrual flux.*

MENSUEL, LE, *adj.* [t. d'Administr.; qui se fait tous les mois] *monthly.*

MENSURABILITÉ, *s. f.* [propriété qu'a un corps de pouvoir être mesuré] *mensurability.*

MENT, terminaison substantive, désigne la puissance, le moyen, l'instrument, la cause *ou* ce qui fait qu'une chose est ainsi, ce qui opère, l'agent, ce par quoi un effet est produit.

Ment, terminaison adverbiale, dont le propre est de remarquer, de distinguer, d'expliquer la manière, la façon particulière d'être *ou* d'agir du verbe.

MENTAL, E (mân-tâl), *adj.* [qui se fait dans l'esprit; n'a guère d'usage qu'au féminin] *mental, notional.* Oraison —e, *mental orison, prayer.* Restriction —e, *mental restriction.* Aliénation —e [folie, démence], *mental alienation.*

[*Mental* follows the noun; has no plur. masc.]

MENTALEMENT (mân-tâl-mân), *adv.* [d'une manière mentale] *mentally.*

MENTERIE (mân-trî), *s. f.* [discours par lequel on donne pour vrai ce qu'on sait être faux] *story, fib, falsehood, lie.* Je l'ai surpris en —, *I caught him in a story, fib, lie.* Dire une —, *to tell a story, a fib, a lie.*

MENTEU-R, SE (mân-têur, têuz), *adj.* et *subst.* [qui ment; trompeur, hâbleur, imposteur] *lying, false, deceitful, treacherous; a lying man or woman, a liar.* L'almanach est —, *the almanach is wrong.* Le proverbe est —, *the proverb lies, is false.* Il est — ou c'est un —, *he is a liar.* Elle est —se ou c'est une —se, *she is a liar.* Tout homme est — [en termes de l'Écriture], *all men are liars.* ‖ Menteur [se dit des choses dont les apparences sont trompeuses], *deceitful.* Visage, langage —, *deceitful face, language.*

[*Menteur* follows the noun.]

MENTHE, *s. f.* [Mythol.; concubine de Pluton, changée en plante de ce nom] *Mentha.*

MENTHE (mânt), *s. f.* [herbe odoriférante] *mint.* — aquatique *ou* baume d'eau, *water-mint.* — sauvage, menthastre *ou* baume d'eau à feuille ridée, *menthastrum rotundiore folio, penny-wort, wild mint.* — aigue *ou* à épée et à feuilles étroites; — romaine, — de Notre-Dame, *spear-mint.*

MENTION (mân-sion), *s. f.* [commémoration, mémoire, témoignage] *mention, mentioning, naming.* Faire — de quelqu'un, de quelque chose; en faire une — honorable, une honorable —, *to make mention of one, of a thing; to make honourable mention of him, it, etc.* Il n'a point été fait — de lui dans cette affaire, *his name has not been mentioned, no mention has been made of him in that business.* Il ne fut plus — de, *there was no longer any mention of.* ‖ Mention honorable, *honourable mention (a sort of distinction awarded to any work or production which has gained neither the first nor second prize in a competition.)*

MENTIONNER (mân-siô-nâ), mentionnant, mentionné, *v. a.* [faire mention] *to mention, to make mention, to take notice of, to name.* — honorablement, *to mention with honour, to award that distinction explained under the word* Mention, *which see.*

MENTIR (mân-tir), mentant, menti; je mens, je mentis, *v. n.* [dire, affirmer pour vraie une chose qu'on sait bien être fausse, dire faux, faire un mensonge] *to lie, to romance, to fable, to fib.* Gardez-vous bien de —, *have a care not to lie, beware of lying.* Il en a menti, il en a menti par la gorge, *he lies; he is a liar; he lies in his throat.* Il ne ment pas d'un mot, *he does not tell one word of a lie.* Il n'enrage pas pour — [il ment d'ordinaire, il a pris l'habitude de mentir], *a lie won't choke him; he makes nothing of telling fibs or lies; he will tell as many lies as will fill a bushel.* Sans —, à ne point — [à dire vrai, en vérité], *to speak the truth, indeed, truly.* Il a fait — le proverbe [il a fait une chose qui est contraire à un proverbe autorisé], *he has belied the proverb, given the lie to the proverb.* Se — à soi-même, *to belie one's self.* A beau — qui vient de loin [un homme qui vient d'un pays éloigné en peut facilement imposer], *travellers have a privilege of lying.* (Prov.) Bon sang ne peut — [des personnes bien nées ne dégénèrent point], *true blood is always guided by a sure instinct.* (Prov.) ‖ Mentir à Dieu, mentir au Saint-Esprit [phrases tirées de l'Écriture], *to lie unto God, to lie to the Holy-Ghost.*

MENTON (mân-ton), *s. m.* [la partie du visage qui est au-dessous de la bouche] *the chin.* Être assis à table jusqu'au — [y être assis fort bas], *to have the table up to one's chin (to be seated upon a low chair.)* Avoir de la barbe au — [être dans l'âge où l'on doit avoir du bon sens], *to be fledged, to have the chin fledged.* (Fam.) Branler le — [manger], *to wag one's jaw.* Lever le — [faire le brave, le résolu], *to hold up the chin.* Avoir deux —s ou double — [être fort gras], *to be double-chinned.*

MENTONNET, *s. m.* [t. d'Arts et Métiers; petite pièce de fer *ou* de bois avec cran, pour arrêter quelque chose] *catch.*

MENTONNIÈRE (mân-tô-niêr), *s. f.* [bande de toile *ou* d'étoffe qui tenait autrefois aux masques, et dont on se couvrait le menton] *chin-piece.* ‖ Mentonnière [bande de toile dont on enveloppe son menton dans les cas de blessure *ou* de fluxion] *chin cloth.*

MENTOR, *s. m.* [nom propre qui est devenu appellatif, et qui se dit de celui qui sert de conseil, de guide et comme de gouverneur à quelqu'un] *a guide, a mentor.*

MENU, E (mé-nû), *adj.* [délié, qui a peu de volume; se dit, au figuré, de plusieurs choses qui sont de peu de conséquence; mince, délié, grêle, petit, maigre, sec] *small, slender, spare, thin, minute, subtle.* Du — bois, *small wood.* Des jambes —es, *small, slender, spare legs; spindle-shanks.* Une écriture —e, *small writing.* Le — peuple, *the common or mean sort of people, the vulgar.* De la —e monnaie, *small change, halfpence.* —s grains [l'orge, l'avoine, etc.], *small corn.* —s dîmes [qui se prennent sur d'autres fruits que le blé], *small tithes.* — gibier [on entend par là le lièvre, le lapin, la perdrix, la bécasse, etc.], *small game.* — rôt [perdreaux, bécassines, cailles, etc.], *small birds, as young partridges, snipes, etc.* —s droits [les oreilles d'un cerf, le bout de la tête, etc.], *the hounds' fees.* —s droits, *minced pigs' ears.* Les —s suffrages d'un emploi [petits profits qui y sont attachés], *perquisites, emoluments of a place.* —s plaisirs [chez le roi, qui n'entrent pas dans la dépense ordinaire de la maison du roi; il se dit aussi des particuliers], *privy purse.* Intendant des —s plaisirs du roi, *master of the revels to the king.* Il a tant par an pour ses —s plaisirs, *he has so much a year allowed him for his pocket money or pocket expenses.* —es sommes, —s frais, —es dépenses, *small sums, trifling charge, idle expenses.* — plomb [celui dont on se sert pour tirer aux petits oiseaux], *small-shot.*

[*Menu*, in many cases, must precede the noun: *menue monnaie, menues sommes, menus frais, menus plaisirs, menus grains, menus droits, menu plomb, menu rôt.* See Adjectif.]

Menu, *s. m.* [se dit de différentes choses]. Le — d'un repas [le mémoire de ce qui doit y entrer], *the bill of fare of an entertainment.* Un paquet de — [de petit linge], *a bundle of small linen.* Une fricassée de menu [de foies, d'ailerons de poulet, etc.], *a*

Digitized by Google

fricassee of giblets. Trésorier des —s [des menus plaisirs du roi], *the lord privy purse.* Compter par le — [avec un grand détail], *to reckon minutely.* Se donner du — [du bon temps, se divertir], *to make merry.*

Menu, *adv.* [en fort petits morceaux] *very small or thin.* La neige tombe dru et —, *the snow falls thick and small.* (Fam.) Il pleuvait dru et —, *it rained hard and fast.* Les balles de mousquet tombaient autour de lui dru et —, *the musket-balls* or *the bullets flew about him like hail.* Marcher, trotter dru et — [vite et à petits pas], *to walk hard and fast.* Frapper dru et —, *to give hard and quick strokes.* Je le hacherai — comme chair à pâté [en fort petits morceaux, je ne l'épargnerai point], *I shall not spare him; I'll make minced meat of him.*

MENUAILLE (mè-nù-àl), *s. f.* [quantité de petite monnaie] *small money;* [quantité de petits poissons], *fry, small fish;* [se dit généralement de toute sorte de petites choses qu'on met au rebut], *trash.* (Fem. in every sense.)

MENUET (mè-nù-è), *s. m.* [air à danser dont la mesure est à trois temps] *minuet.*

Menuet, *s. m.* [sorte de danse] *minuet.* Danser un —, *to walk a minuet.*

MENUISER, *v. a.* et *n.* [travailler de l'art de Menuiserie] *to do joiner's work.*

MENUISERIE (mè-nùiz-rì), *s. f.* [l'art du menuisier; les ouvrages qu'il fait; boiserie] *joinery; joiner's work.* — dormante [celle qui comprend les ouvrages qui demeurent en place], *standing work.*

MENUISIER (mè-nùì-zià), *s. m.* [artisan qui travaille en bois] *a joiner.* Maître —, *master joiner.* Garçon —, *journeyman joiner.*

MENUISIÈRES, *s. f. pl.* [abeilles perce-bois] *humble bees.*

MENU-VAIR, *s. m.* [espèce de fourrure, petit-gris] *minever.*

MÉOTIDES, *adj. m. pl. V.* Palus.

MÉPHITIQUE, *adj.* [se dit des exhalaisons gazeuses qui produisent des effets plus ou moins nuisibles; il emporte toujours une idée de puanteur] *mephitic, noxious, noisome.* Vapeur —, *mephitic vapour, noisome effluvia.*

[*Méphitique* follows the noun.]

MÉPHITISME, *s. m.* [exhalaison incommode et souvent pernicieuse] *foul, offensive* or *noxious exhalations from dissolving substances; mephitis* or *mephitism.*

MÉPLACER, *v. a.* [ne pas placer selon les convenances] *to misplace.*

MÉPLAT, *s. m.* [t. de Peint. qui signifie l'indication des plans des différents objets] *flat.* Lorsqu'on peint une tête il faut faire sentir les —s [il faut, par les masses de clairs et d'ombres, faire sentir les plans dans lesquels sont disposés les os de la charpente de la tête], *when you paint a head, you should make the flat parts perceptible.*

Méplat, *adj.* et *adv.* [t. de Charp.] *flatwise.* Du bois —, *a piece of timber laid flatwise.*

se **MÉPRENDRE** (sè-mà-prândr), se méprenant, mépris; je me méprends, je me mépris, *v. r.* [se tromper, se mécompter, prendre une personne *ou* une chose pour une autre] *to mistake; to commit, to make a mistake; to be, to lie, to labour under a mistake.* Ces jumeaux se ressemblent tellement qu'il n'y a personne qui ne s'y méprenne, *those twins are so like, so much alike, that any body might mistake them.* Je crains que vous ne vous mépreniez, *I am afraid you mistake, you are mistaken.* Vous vous méprenez [quelquefois, vous vous oubliez], *you forget yourself.*

MÉPRIS (mà-prì), *s. m.* [sentiment par lequel on juge une personne, une chose indigne d'estime, d'égard, d'attention] *contempt, scorn, contumely.* Concevoir, témoigner, avoir du — pour quelqu'un, *to entertain, to testify, to feel contempt for one.* Le — de la vie, de la mort, des honneurs, des richesses, *the contempt of life, of death, of honours, of riches.* Avoir à —, *to hold in contempt.* Regarder avec —, *to look upon with contempt, with scorn.* Avec —, *with contempt, scorn, contemptuously, scornfully.* Tomber dans le —, *to fall into contempt.* Il l'a fait par —, *he did it scornfully, out of contempt.* Au — des lois, *in contempt of the laws, without any regard to the laws.* La familiarité engendre le —, *familiarity breeds contempt.* (Prov.)

Mépris, *au pl.* [paroles ou actes de mépris] *contumelious language, contemptuous treatment, contumely, contempt.*

Mépris, e (mà-prì, prìz), *part.* de se Méprendre; *mistaken.*

MÉPRISABLE (mà-prì-zàbl), *adj.* [qui est digne de mépris] *contemptible, despicable.* Homme —, *contemptible, despicable man.* Il n'est rien de plus — que de flatter les méchants, *there can be nothing more contemptible, more despicable than to flatter the wicked.*

[*Méprisable* usually follows, may precede the noun: cette méprisable action, cette méprisable conduite; emphatic so placed. See Adjective.]

MÉPRISABLEMENT, *adv.* [d'une manière méprisable] *despicably.*

MÉPRISANT, E (mà-prì-zân, zânt), *adj. v.* [qui marque du mépris] *contemptuous, scornful, contumelious.* Un homme —, une femme —e, *a contemptuous, scornful man, woman.* Parler d'un ton —, *to speak in a contemptuous tone.*

[*Méprisant* follows the noun.]

MÉPRISE (mà-prìz), *s. f.* [inadvertance, erreur, faute de celui qui se méprend] *mistake, oversight, misunderstanding.* Grande, lourde —, *great, clumsy mistake.* — grossière, *gross mistake.*

MÉPRISER (mà-prì-zà), méprisant, méprisé; je méprise, je méprisai, *v. a.* [avoir du mépris pour] *to contemn, to despise, to scorn, to slight.* C'est un homme qui méprise tout le monde, *he is one who despises every body.* Cet avis n'est pas à —, *the hint, advice is not to be despised, slighted.* Ils se méprisaient l'un l'autre, *they mutually despised each other.* ‖ Mépriser [s'élever au-dessus de l'amour qu'on a pour une chose ou de la crainte qu'elle inspire], *to despise.* — les richesses, les honneurs, la vie, la mort, la satire, la calomnie, *to despise wealth, honours, life, etc., etc., etc.*

MER (mèr), *s. f.* [l'amas des eaux qui environnent la terre; océan; abîme, gouffre] *the sea, the deep, the main.* Un bras de — [mer qui passe entre deux terres assez proches l'une de l'autre], *an arm of the sea; gulf, bay.* La haute —, la pleine —, *the main sea, the main, the deep, sea room.* Flux de la —, *flood.* Irruption de la —, *sea breach.* Vent de —, *sea-breeze.* Voguer en pleine —, courir en haute —, *to put into the main sea.* Donner de la quille contre un fond de —, *to run aground.* Lames de —, *waves.* Vert de —, *sea-green.* Port de —, *sea-port.* En haute —, vers la —, *sea-ward.* Aller sur —, monter sur —, *to go to sea.* Prince puissant sur —, *a powerful prince at sea.* L'eau de la —, *sea-water.* Poisson de —, *sea-fish.* Pleine — [où la marée est en sa plus grande hauteur], *high water.* Basse — [vers la fin de son reflux], *low water.* — basse [où il n'y a pas beaucoup d'eau], *shallow sea.* Un coup de — [tempête de peu de durée; une vague], *a surge, a sea, a billow.* Salé comme —, *as salt as brine.* Se mettre sur — [s'embarquer], *to embark.* Homme qui voyage par —, *seafarer.* Homme de —, *a sea-faring man.* Loup de —, *an expert seaman, a downright seaman, a thorough-paced seaman (but unacquainted with any other business).* D'outre —, de delà la —, *over-sea.* Être en pleine — [être fort avancé dans une entreprise], *to be embarked.* Voguer en pleine — [avoir une fortune bien établie], *to row in fair water.* C'est une goutte d'eau jetée dans la —, *that's a drop of water thrown into the sea.* Chercher quelqu'un par — et par terre [le chercher en plusieurs lieux avec empressement], *to look for one high and low.* Porter de l'eau à la — [porter une chose en un lieu où il y en a une grande abondance], *to carry coals to Newcastle.* (Prov.) Avaler la — et les poissons [se dit d'un gourmand et d'un homme extrêmement avide de bien], *to make all away.* (Fam.) C'est la — à boire [se dit d'un travail dont on appréhende la longueur], *'tis an endless business.* (Prov.) — du Levant *ou* — Méditerranée [mer qui communique à l'Océan par le détroit de Gibraltar], *the Mediterranean.* — Morte *ou* lac Asphaltide [à dix lieues est de Jérusalem], *the Dead Sea.* — Noire [le Pont-Euxin], *the Black Sea.* — du Nord [partie de l'Océan entre l'Allemagne, l'Angleterre, le Danemarck et la Norwége], *the North-Sea, the German Ocean.* — Pacifique *ou* du Sud [grand Océan à l'ouest de l'Amérique et qui s'étend jusqu'à la Chine, aux Indes et à l'Afrique], *the Pacific Ocean.* — du Ponent [l'Océan qui environne une partie des côtes de France], *the bay of Biscay.* — Rouge [golfe Arabique], *Red Sea, etc.* — Adriatique [mer située entre l'Italie et la Dalmatie], *the Adriatic Sea.* — d'Arabie [sous le tropique du Cancer; il en sort le grand golfe qui sépare la Perse de l'Arabie et qu'on nomme golfe Persique], *the Persian Gulf.* — Baltique [on l'appelle aussi, en Allemagne, mer du Levant], *the Baltic.* — Blanche [borde la Tartarie au nord, mer Glaciale], *the White Sea.* — perdante, montante, sans fond, *falling sea, ebb, deep sea.* Haute —, pleine —, *high water, full sea.* — haute, *swelling sea.* — molle, *slack water.* — houleuse. *V.* Houleuse. — mâle. *V.* Mâle. — clapoteuse. *V.* Clapoteuse. Grosse —, *great* or *high sea.* — calme, *calm, smooth sea.* Il y a de la —, grosse —, *the sea runs high, there is a great sea.* Nous avions une grosse — de l'avant, du nord-ouest, *we had a great sea a-head, setting to the S. E.* or *from the N. W.* La — est belle, *the sea is smooth.* Elle est tombée, *it is abated.* La — se creuse, *the sea rises and runs across.* La — est étale, *it is between flood and ebb tide, it is slack water.* La — monte, rapporte, *it is flowing water* or *flood.* La — a perdu, *the tide has fallen, it is falling water* or *ebb.* La — refoule, *it is ebbing.* La — blanchit, moutonne, *the sea foams, froths.* La — brûle, mugit, roule, elle va chercher le vent, *the sea burns as in a dark tempestuous night, roars as being turbulent, rolls, the wind rises against the sea.* La — brise. *V.* Briser. La — est courte, longue, *the sea runs short, broken* or *interrupted; long and steady* or *without breaking.* Tenir la —, *to hold out in the offing, to keep the sea.* Jeter, tomber à la —, *to throw, to fall overboard.* Tirer à la —, *to stretch out to sea.* Recevoir un coup de —, *to ship a sea.* Mettre à la — [faire voiles], *to put to sea, to sail.* ‖ Mer [vase de terre pour les vins précieux], *a jar* or *any earthen vessel containing a certain quantity of wine.* Il a une — de vin de Chypre, *he has a jar of Cyprus wine.*

MERCANTILE (mèr-kân-tìl), *adj.* [se dit de la profession d'un homme qui fait le commerce] *mercantile.* Style —, *mercantile style.* L'esprit — [toujours en mauvaise part], *a mercantile spirit, a spirit of gain.*

[*Mercantile* follows the noun.]

MERCANTILLE (mèr-kân-tìl), *s. f.* [négoce de peu de valeur] *hucksterage.* (Little used.)

MERCENAIRE (mèr-sè nèr), *adj.* [qui se fait seulement pour le gain, pour le salaire] *mercenary, done for hire.* Labeur, travail —, *mercenary labour, work, work done for hire.* Une éloquence servile et —, *servile and mercenary, venal eloquence.* ‖ Mercenaire [qui se laisse aisément corrompre par l'intérêt], *mercenary, hireling, venal.* C'est une âme, un esprit —, *he is a mercenary, a hireling soul, spirit.* Troupes —s [dont on achète le service], *mercenary troops.*

[*Mercenaire* follows the noun.]

Mercenaire, *s. m.* [ouvrier, artisan] *hireling, workman, labourer.* Il ne faut pas retenir le salaire du —, *the hireling, the workman must not be defrauded of his due.* (Obsolescent.) Un corps de —s [de troupes mercenaires], *a body of mercenaries.* C'est un —, un vil — [c'est un homme intéressé], *he is a mercenary, he is a hireling, a vile, an abject hireling.*

MERCENAIREMENT (mèr-sè-nèr-mân), *adv.* [d'une façon mercenaire, servilement, par intérêt] *in a mercenary manner, mercenarily.*

[*Mercenairement*, never between the auxil. and the verb.]

MERCERIE (mèrs-rì), *s. f.* [toute sorte de marchandises dont les merciers ont droit de faire trafic] *mercery, mercer's ware, pedlar's ware* or *trade.*

MERCI (mèr-sì), *s. f.* has no *plur.* [miséricorde] *mercy.* Crier —, *to cry for mercy.* Recevoir —, *to receive mercy.* C'est un homme sans —, *he is a man without mercy.* J'implore votre —, *I implore your mercy.* C'est un homme qui ne vous fera aucune —, *he is one who will show you no mercy.* (Obsolescent in such phrases, though still used in the following): Je vous crie — [fam.; je vous demande grâce], *I cry you mercy, I beg your pardon.* Le don d'amoureuse — [dans les vieux romans], *a lady's favours.* Être, se mettre à la — de quelqu'un [être à sa discrétion], *to be, to lie at one's mercy.* À la — des loups, des flots, des vents, *at the mercy of the wolves, at the mercy of wind and wave.* L'ordre de la —, de Notre-Dame de la — [religious order for the redemption of captives], *the order of Mercy, of our Lady of Mercy.* — de ma vie! [exclamation populaire qui annonce l'impatience, la colère], *marry come up! forsooth!* ‖ Dieu Merci [façon de parler adverbiale pour dire: grâce à Dieu], *thank God, God be thanked.* Je me porte bien, Dieu —, *I am well, thank God.*

Merci, grand Merci, *s. m.* [je vous rends grâces], *gramercy, thank ye.* Bonsoir et grand —, *good night and many thanks.* Il ne m'en a pas seulement dit grand —, *he did not so much as thank me for it.* Cela

Digitized by Google

ne m'a coûté qu'un grand —, *that cost me thanks only*. Voilà le grand — que j'en ai [manière de plainte pour dire : voilà le reconnaissance qu'il me témoigne du bien que je lui ai fait], *this is the thanks I have for my pains*.

MERCI-ER, ÈRE (mèr-slà, slèr), *s. m.* et *f* [marchand qui vend de la serge, du ruban, de la soie, du fil, des aiguilles, etc.] *a wool-mercer, a haberdasher of small wares*. Commerce, marchandises de —, *pedlar's ware* or *trade*. —, marchand de modes, *milliner*. Petit —[porte-balle qui vend toute sorte de menues marchandises], *a pedlar*. À petit — petit panier [il faut que ceux qui ont peu de bien proportionnent leur dépense à leur revenu], *a small pack serves a little pedlar*. (Prov.)

MERCREDI (mèr-krè-dì), *s. m.* [le quatrième jour de la semaine] *Wednesday*.

MERCURE (mèr-kùr), *s. m.* [la planète le plus proche du soleil; le vif-argent] *Mercury; quick-silver*. ‖ MERCURE [entremetteur d'un mauvais commerce] *a pimp, a pander*. ‖ MERCURE [titre de livre ou de feuille volante], *Mercury (the title of a periodical newspaper* or *pamphlet)*. ‖ MERCURE [t. de Chimie; sorte de remède], *mercury*. Sublimé corrosif, *corrosive sublimate of mercury*. — doux, *mercurius dulcis, aquila alba*. Fixer le — [l'unir de telle sorte avec quelque autre corps qu'il ne puisse redevenir coulant], *to fix mercury*.

MERCURIALE (mèr-kù-rìàl), *s. f.* [plante purgative] *mercury*. ‖ MERCURIALE mâle, foirole, vignoble ou vignette, *testiculated mercury, the male French mercury*. — femelle *ou* à épi, *the spiked French mercury*. — sauvage ou de montagne, chou de chien, *dog's mercury, cynocrambe*. ‖ MERCURIALE [assemblée du parlement de Paris qui se tenait le premier mercredi d'après les vacances, où le premier président parlait contre les abus et les désordres qu'il avait remarqués dans l'administration de la justice], *the first meeting of the parliament of Paris after the vacations, wherein the first president made a speech against the abuses that had crept into the administration of justice*; [le discours que le premier président, le procureur général, etc., faisaient ce jour-là], *a speech of the speaker of the parliament of Paris, concerning the administration of justice*. ‖ MERCURIALE [réprimande qu'on fait à quelqu'un], *check, lecture, reprimand, censure, rebuke*. On lui a fait une bonne, une rude, une sévère —, *they read him a good, a severe lecture*. ‖ MERCURIALE [l'état du prix des grains, des fourrages, etc., qui ont été vendus au marché], *paper* or *book containing the price of grain, etc., sold in the market; price-current*.

MERCURIEL, LE (mèr-kù-rìèl), *adj.* [qui tient du mercure] *mercurial*. Onguent —, *mercurial ointment*. Pilules —les, *mercurial, mercury pills*.

MERCURIFICATION, *s. f.* [t. d'Alchimie; opération par laquelle on tire le mercure des métaux] *mercurification*.

MERDAILLE, *s. f* [t. populaire qui se dit des enfants; marmaille, marmots] *shitten-arse children, shit-breech boys*. (Low.)

MERDE (mèrd), *s. f.* [excrément, matière fécale] *excrements, turd*. (To be avoided.) Plus on remue la —, plus elle pue [plus on approfondit une mauvaise affaire, plus on déshonore ceux qui y ont participé], *the more you stir, the more you stink*. (Prov.; low.) Il y a de la — au bâton, au bout du bâton [se dit d'une affaire où il y a quelque chose de honteux], *'tis a dirty affair*. (Prov.; low.)

MERDE-D'OIE (mèrd-dwà), *s. m.* [couleur entre le vert et le jaune] *gosling-green*.

MERDEU-X, SE (mèr-dèu, dèuz), *adj.* [souillé, gâté de merde, sale, sali] *beshit, turdy*. (To be avoided.) Il sent son cas —, *he feels himself guilty, his case to be a dirty one*. (Prov.; low.)

MÈRE (mèr), *s. f.* [femme qui a mis un enfant au monde; se dit aussi des femelles des animaux] *mother; dam*. Bonne, mauvaise —, — dénaturée, *good, bad, unnatural mother*. La — qui nourrit ses petits, *the dam suckling its young*. Un faon qui suit sa —, *a fawn following its dam*. — de famille, *mother of a family*. Notre première — [Ève], *our first mother*. Notre — commune [la terre], *our common mother, our mother-earth*. Grand'mère [aïeule], *grandmother*. Belle-mère [à l'égard d'un gendre et d'une bru], *mother-in-law*. Belle-mère [par rapport à un second mariage], *stepmother*. Dure-mère, pie-mère [deux membranes qui enveloppent le cerveau], *dura mater, pia mater, meninges*. L'oisiveté est la — de tous les vices, *idleness is the mother, the parent of all vice*. (Prov.) La défiance est la — de la sûreté, *mistrust is the mother of safety*. (Prov.) La Grèce est la — des beaux-arts, *Greece is the mother of the fine arts*. L'église est la — des fidèles, *the church is the mother of the faithful*. L'église est une bonne —, *the church is a good mother*. Elle est la — des pauvres [se dit d'une femme qui fait de grandes charités], *she is the mother of the poor*. Contes de ma — l'oie [contes dont on amuse les enfants], *tales of mother goose*. (Prov.) La — une telle [se dit d'une femme du peuple un peu âgée], *mother such a one*. (Fam.) ‖ MÈRE [une religieuse professe], *a professed nun*. La — abbesse, la — prieure, *mother abbess, mother prioress*. La reine —, *the queen mother, the queen dowager*. ‖ MÈRE-NOURRICE [celle qui donne à téter à un enfant et qui le nourrit dans le premier temps de son enfance, au lieu de la véritable mère], *wet-nurse, foster-mother*. ‖ LANGUE MÈRE [langue qui n'est dérivée d'aucune autre et dont quelques-unes sont dérivées], *mother-tongue*. La — patrie [l'état qui a fondé une colonie], *the mother country*. — branche [grosse branche d'où sortent plusieurs autres], *the parent branch*. ‖ MÈRE ou MATRICE d'émeraudes, *V.* PRASE. — de perles *ou* nacre de perles [qu'on trouve dans le sein de l'huître], *mother of pearl*. — perle [grosse coquille de perle qui en contient quelquefois un grand nombre], *mother of pearl*. — de turquoise [turquoise qui a conservé sa blancheur primitive], *natural pale turquoise*. — de girofles [fruit du girofier des Moluques lorsqu'il est mûr], *green, ripe nutmeg*. Eau — [en Chimie; l'eau saline et épaisse qui ne fournit plus de cristaux], *mother water*. Eau — de nitre, *mother of nitre*.

MÈRE, *adj.* [pure, première, principale; ne s'en construit guère qu'avec goutte et laine]. — goutte [le plus pur vin, qui coule par lui-même de la cuve], *unpressed wine*. — laine [la laine la plus fine qui se tonde sur une brebis], *the best wool that comes off the sheep's back*. ‖ MÈRE D'EAU [yacumama, coral, couleuvre, amphibie de la rivière des Amazones], *yacumana*.

MÉREAU, X (mà-rò), *s. m.* [petite pièce de métal ou de carton que l'on donne à chaque chanoine pour marque de son assistance à l'office] *ticket* or *token*.

MÉRELLE, *s. f.* [jeu d'enfants]. *V.* MARELLE.

MÉRELLÉ, E, *adj.* [t. de Blason; qui représente les mérelles] *marelled*.

MÉRIDA, *s. m.* [ancienne et forte ville d'Espagne; ville de l'Amérique septentrionale; ville de l'Amérique méridionale] *Merida*.

MÉRIDIEN (mà-rì-dièn), *s. m.* [un des grands cercles de la sphère] *the meridian*.

MÉRIDIENNE (mà-rì-dièn), *adj. f* LIGNE MÉRIDIENNE, *s. f.* [qui est la section du plan du méridien et du plan de l'horizon] *the meridian* or *meridian line*. Hauteur — du soleil *ou* d'une étoile, *meridian altitude of the sun, of a star*. Ombre —, *shadow of objects at mid-day*. ‖ MÉRIDIENNE [le sommeil auquel les habitants des pays chauds se livrent ordinairement vers l'heure de midi], *nooning*. Faire la —, sa —, *to take a nooning, one's nooning*.

MÉRIDIONAL, E (mà-rì-diò-nàl), *pl.* **MÉRIDIONAUX**, *adj.* [qui est du côté du midi, par rapport au lieu dont on parle] *meridional, southern, southerly, south*. Un pays —, *a meridional, a southern country*. Le pôle —, *the south pole*. L'Amérique —e, *south America*. Distance —e [la différence de longitude entre le méridien sous lequel un vaisseau se trouve, et celui d'où il est parti], *meridional distance, easting* or *westing*.

[*Méridional* follows the noun.]

MÉRINGUE, *s. f. a sort of marchpane* or *delicate pastry made of the white of eggs and ground sugar, with a layer of frothy cream or comfits*.

MÉRINOS, *s. m.* [mouton de race espagnole, dont la laine est très-fine] *a Spanish breed of sheep, merino*. Un troupeau de —, *a flock of merinos*. ‖ MÉRINOS [l'étoffe faite avec de la laine de mérinos], *merino stuff*. Une robe, un châle de —, *a gown, shawl of merino*.

MÉRIONETHSHIRE, *s. m.* [province d'Angleterre, dans la partie septentrionale du pays de Galles] *Merionethshire*.

MÉRIS, *s. m.* [fameux lac d'Égypte] *Mœris*.

MÉROS ou MÉROU, *s. m.* [évertzen, gugapu-guacu, poisson des Indes] *meros*.

MERISE (mè-rìz), *s. f* [espèce de fruit rouge à noyau, plus petit que la cerise] *black cherry, mazzard, morello*.

MERISIER (mè-rì-zià), *s. m.* [arbre qui porte des merises] *cerasus sylvestris fructu subdulci; the small cherry-tree*. Bois de —, *cherry-tree wood*. Table de —, *a table of cherry-tree wood*.

MÉRITANT, E (mà-rì-tàn, tànt), *adj.* [qui a beaucoup de mérite] *very worthy*.

MÉRITE (mà-rìt), *s. m.* [ce qui rend une personne digne d'estime] *merit, worth*. — supérieur, éminent, distingué, *superior, eminent, distinguished merit*. C'est un homme de —, d'un grand —, *he is a man of merit, worth, of great merit, worth*. J'estime son —, *I have a regard for his merit, worth*. Il faut donner les emplois au —, et non à la faveur, *offices should be given to merit, and not to favour*. Il n'y a pas grand — à être libéral quand on est riche, *there is no great merit in being liberal, when one is rich*. Le temps seul décide du — des ouvrages, *time alone can pronounce as to the merit, merits of works*. ‖ MÉRITE [pris dans un sens distributif, peut avoir un pluriel]: César et Pompée avaient chacun leur —, mais c'étaient des —s différents, *Cæsar and Pompey had each his merit, but they were merits of a different kind*. ‖ MÉRITE [ce qui rend digne de récompense ou de punition], *merit, desert*. Dieu nous traitera suivant nos —s, *God will deal with us according to our deserts*. Il sera traité selon ses —s [dans la conversation], *he shall be treated, dealt with according to his deserts*. Les —s des saints, *the merits, the good works of the saints*. Les —s de la passion de Jésus-Christ, *the merits of our Saviour's sufferings*. Se faire un — de quelque chose [en tirer gloire], *to make a merit of a thing, to value one's self upon it*. ‖ MÉRITE. Terre-mérite. *V.* TERRE.

MÉRITER (mà-rì-tà), méritant, mérité; je mérite, je méritai, *v. a.* [être digne de, se rendre digne de; encourir, attirer sur soi] *to deserve, to merit*. — louange, récompense, punition, grâce, pardon, ou — les louanges, les récompenses, etc., *to merit, to deserve, to be deserving of praise, reward, punishment, thanks, pardon*. Il mérite que vous le récompensiez, *he deserves your recompense*. Il mérite d'être récompensé ou qu'on ait soin de lui, *he deserves to be rewarded* or *to be taken care of*. Bien — de l'état, *to deserve well of the state*. Sans l'avoir mérité, *undeservedly*. Il mérite d'être puni, il mérite qu'on le punisse, *he deserves to be punished*. ‖ MÉRITER [se dit des choses en bonne et en mauvaise part], *to merit, to deserve, to be worth*. Cette action mérite récompense, mérite punition, *that action merits, deserves a reward, deserves punishment*. Ce tableau mérite une belle bordure, *that picture deserves, is worth putting into, a fine frame*. Cela ne mérite pas qu'on en parle, *that is not worth mentioning*. Cette nouvelle mérite (a besoin de) confirmation, *that news wants confirmation*. ‖ MÉRITER [rendre digne de, faire obtenir], *to procure, to get for one*. Ce sont les services de son frère qui lui ont mérité cette récompense, *his brother's services have procured him that reward*.

MÉRITOIRE (mà-rì-twàr), *adj.* [qui mérite, en parlant des bonnes œuvres, digne] *meritorious, deserving*. Cela est — envers Dieu, devant Dieu, *that is meritorious in the sight of God*.

MÉRITOIREMENT (mà-rì-twàr-màn), *adv.* [d'une manière méritoire, à titre de droit, de justice] *meritoriously, deservedly*. (Little used.)

MERLAN (mèr-làn), *s. m.* [poisson de mer fort connu] *whiting*; [fig. et pop.; garçon perruquier], *journeyman hair-dresser*.

MERLE (mèrl), *s. m.* [oiseau de plumage noir qui a le bec jaune] *blackbird*. — de rocher ou de montagne, *ousel*. — aquatique [espèce de bergeronnette], *water-ousel*. — rayé *ou* loriot rayé [sorte d'oiseau qui participe du merle et du loriot], *a sort of oriolus*. C'est un fin — [se dit d'un homme fin et matois], *he is a rook, a cunning blade* or *as sharp as a needle*. (Fam.) Si vous faites cela, je vous donnerai un — blanc [se dit pour marquer qu'on ne croit pas qu'une chose se puisse faire], *if you do that, I'll give you a white crow*. (Prov.)

MERLET ou **MERLOT, AJOL, FOURD** ou **ROCHAU**, *s. m.* [poisson saxatile ou de la mer Méditerranée] *merula, cook-fish, scarus varius*.

MERLETTE, *s. f.* [t. de Blas.; petit oiseau représenté sans pieds ni bec] *merlette* or *martlet*.

MERLIN, *s. m.* [long marteau ou espèce de massue dont les bouchers se servent pour assommer des bœufs] *butcher's pole-axe*. ‖ MERLIN [espèce de hache pour fendre du bois], *an axe for splitting logs*.

Digitized by Google

MERLIN, *s. m.* [t. de Mar.; cordage à trois fils qui sert à faire des rabans] *marline or merline.* — blanc, *white* or *untarred marline.* — noir, *tarred marline.*

MERLINER, *v. a.* [t. de Mar.] *to marl.* — une voile ou le point d'une voile [l'attacher à la ralingue avec du merlin], *to marl a sail to its foot-rope.*

MERLON, *s. m.* [t. de Fortific.; terre dans le plein du parapet] *merlon.*

MERLUCHE (mèr-lûsh), *s. f.* [sorte de morue sèche] *stockfish, melwel, meluel, haddock.*

MÉROU, *s. m.* [ville d'Asie, en Perse, dans le Khorassan; elle a produit quantité de savants] *Meroo.*

MERRAIN ou **MAIRAIN** (mè-rin), *s. m.* [bois de chêne refendu en petites planches pour la construction des tonneaux] *staff-wood, staves.* ‖ MERRAIN [t. de Vénerie; la matière de la perche et du bois de cerf], *hart's-horn.*

MERSBOURG ou **MERSBURG**, *s. m.* [ancienne ville d'Allemagne, dans le cercle de la Haute-Saxe] *Mersburgh.*

MERVEILLE (mèr-vèl), *s. f.* [chose qui cause de l'admiration; prodige, miracle, chef-d'œuvre] *wonder, marvel.* Il n'a manqué à cette victorieuse nation que des historiens pour célébrer la mémoire de ses —s, *this victorious nation hath only wanted historians to celebrate the memory of her wonderful acts.* Faire —s, des —s, *to do, to perform wonders.* C'est une — de vous voir ou que de vous voir, *it is a wonder to see you.* Promettre monts et —s [faire de très-grandes promesses], *to promise mountains of gold.* (Prov.) Ce n'est pas grand'merveille [pour rabaisser une chose, une action que quelqu'un veut faire passer pour merveilleuse], *it is no great thing.* Une jeune — [poétiquement; une personne extrêmement belle], *a young beauty.* On appelle les sept —s du monde : les murailles et les jardins de Babylone, faits par Sémiramis; les pyramides d'Égypte, le phare d'Alexandrie, le tombeau qu'Artémise fit élever pour Mausole son mari, le temple de Diane d'Éphèse, celui de Jupiter Olympien à Pise en Élide, et le colosse de Rhodes, *the seven wonders of the world are : the walls and gardens of Babylon, built by Semiramis; the pyramids in Egypt, the pharos at Alexandria, the mausoleum erected by Artemisia to her husband, the temple of Diana at Ephesus, that of Jupiter Olympus at Pisa, and the colossus of Rhodes.* C'est une des sept —s du monde [un superbe édifice ou quelque autre chose de semblable et d'excellent dans son genre], *it is one of the seven wonders of the world.* C'est la huitième — du monde, *it is the eighth wonder of the world.*

à MERVEILLE, *adv.* [parfaitement, jusqu'à donner de l'admiration], *rarely well, admirably well, wonderfully well, wondrous well.* Il entend à — ses petits intérêts, *he understands his own little interests to admiration.* Vos affaires vont à —, *your affairs go on swimmingly, they succeed to a miracle.* ‖ PAS TANT QUE DE MERVEILLE [façon de parler, pour dire : pas beaucoup], *not extraordinary well.* Il ne l'aime pas tant que de —, *he does not love her over much.* A-t-il beaucoup d'esprit? pas tant que de —, *has he much wit? nothing to make a wonder of.* (Obsolescent.)

MERVEILLE à fleurs jaunes, *s. f.* [espèce de balsamine sauvage] *noli me tangere.* ‖ MERVEILLE du Pérou. *V.* BELLE-DE-NUIT.

MERVEILLEUSEMENT (mèr-vè-lîeuz-mân), *adv.* [extrêmement, à merveille, prodigieusement, admirablement, extraordinairement] *wonderfully, wondrously, admirably, marvellously, surprisingly, extremely.*

[*Merveilleusement* may come between the auxiliary and the verb.]

MERVEILLEU-X, SE (mèr-vè-lîeu, lîeuz), *adj.* [admirable, étonnant, qui cause de l'admiration] *wonderful, wondrous, marvellous, prodigious.* C'est un homme —, *he is a wonderful man.* La frugalité est —se pour la santé, *frugality is wonderfully conducive to health.* Vous êtes un — homme [étrange en vos sentiments ou manières], *you are a marvellous, a wonderful man.* (Ironical.)

[*Merveilleux* usually follows, may precede the noun : *c'est une merveilleuse chose que*, . analogy and harmony to be consulted. See ADJECTIVE.]

MERVEILLEUX, *s. m.* [ce qu'il y a de merveilleux dans un poème épique ou dramatique, dans le style] *the marvellous.* L'emploi du — devient de jour en jour plus difficile, *the use of the marvellous is daily becoming more difficult.*

MERVEILLEUX, *s. m.* [fam.; se dit d'une personne qui affecte de belles manières, et qui a beaucoup de prétentions] *an exquisite.*

MES (mè, *and before a vowel* mèz), *pr. poss.* [pluriel de mon, ma] *my.*

MÉS, syllabe initiale. *V.* MIS.

MÉSAIR ou **MÉZAIR**, *s. m.* [t. de Manège; allure du cheval entre le terre-à-terre et les courbettes] *mesair or mezair.*

MÉSAISE (mà-zèz), *s. m.* [malaise] *the state of being ill at ease, flurry, agitation, uncomfortable feeling.* (Little used.)

MÉSALLIANCE (mà-zà-lî-âns), *s. f.* [mariage avec une personne de condition fort inférieure] *marrying below one's self, match from low life, from an inferior class, disparagement.* Il ne veut pas souffrir de — dans sa famille, *he will tolerate no disparagement in his family.*

MÉSALLIER (mà-zà-lîà), se MÉSALLIER, mésalliant, mésallié, *v. a.* et *r.* [marier, se marier à une personne d'une naissance ou d'un rang trop inférieur] *to marry one, to marry or match with one below one's self, to disparage.* Pour ne point — sa pupille, *not to disparage his ward.* Je n'ai pas voulu me —, *I was unwilling to disparage myself.* ‖ se MÉSALLIER [s'abaisser, déroger], *to dishonour, to disgrace, to degrade one's self.* Cet homme craindrait de se — s'il fréquentait ses égaux, quand ils sont moins riches que lui, *that man would be afraid of degrading himself, were he to keep company with such of his equals as are inferior to himself in wealth.*

MÉSANGE (mè-zânz), *s. f.* [petit oiseau de plumage gris, rayé de noir, de blanc et de jaune] *titmouse, tom-tit, mesengia, moskin.*

MÉSANIO, *s. m.* [espèce de cornil] *mesanio.*

MÉSARAIQUE, *adj.* [t. d'Anat.; se dit des veines du mésentère] *mesaraic or mesenteric.*

MÉSARRIVER (mà-zà-ri-và), **MÉSAVENIR** (mà-zàv-nîr), *v. imp.* [se dit d'un accident fâcheux qui arrive à la suite de quelque chose; tourner mal, réussir mal] *to come to any harm or trouble, to happen unluckily, to take an ill turn.* Prenez garde qu'il ne vous en mésarrive, *take heed that you come to no harm by it.* S'il vous en mésarrive, ne vous en prenez qu'à vous, *if you come to any trouble or any misfortune, you may thank yourself for it.*

MÉSAULE, *s. m.* [t. d'Archit. grecque et romaine; petite cour entre deux corps de logis] *middle court.*

MÉSAVENIR, *v. imp.* [il a le même sens que mésarriver] *to come to any harm or trouble.* Votre cause est bonne, il ne saurait vous en —, *your cause is good, it cannot possibly miscarry.* (Little used.)

MÉSAVENTURE (mà-zà-vân-tûr), *s. f.* [accident, événement fâcheux] *mischance, mishap, misfortune.* Sans cette — nous serions arrivés deux heures plus tôt, *but for that mischance, mishap, we should have arrived two hours sooner.*

MÉSCHED ou **THUS**, *s. m.* [ville considérable de Perse, dans le Khorassan] *Mesched.*

MÉSENTÈRE (mà-zân-tèr), *s. m.* [t. d'Anat.; membrane qui est au milieu des intestins] *mesentery.*

MÉSENTÉRIQUE (mà-zân-tà-rîk), *adj.* [t. d'Anat.; qui appartient au mésentère] *mesenteric.*

MÉSESTIMER (mà-zès-tî-mà), mésestimant, mésestimé, *v. a.* [n'avoir point d'estime pour quelqu'un, mépriser, faire peu de cas, dédaigner, rebuter] *to disesteem, to regard lightly.* ‖ MÉSESTIMER [apprécier une chose au-dessous de sa juste valeur], *to undervalue, to depreciate.*

MÉSINTELLIGENCE (mà-zin-tèl-lî-zhâns), *s. f.* [mauvaise intelligence, brouillerie, dissension entre personnes qui ont été ou qui doivent être bien ensemble] *misunderstanding.* Petite —, *slight misunderstanding.* La — entre les différents généraux a souvent causé la perte des batailles, *a misunderstanding between the different generals has often caused the loss of battles.*

MÉSIRE, *s. f.* [t. de Méd.; maladie du foie] *mesura.*

MESMÉRISME, *s. m.* [doctrine de Mesmer sur le magnétisme animal] *mesmerism.*

MÉSOCOLON, *s. m.* [t. d'Anat.; partie du mésentère couchée sur le boyau appelé colon] *mesocolon.*

MÉSOFFRIR (mà-zò-frîr), mésoffrant, mésoffert; je mésoffre, je mésoffris, *v. a.* [offrir d'une marchandise beaucoup moins qu'elle ne vaut] *to underbid.* Vous mésoffrez trop de cette étoffe, *you undervalue that stuff too much.* (Little used.)

MESQUIN, E (mès-kin, kîn), *adj.* [chiche, qui fait une dépense fort au-dessous de sa fortune et de sa condition] *stingy, niggardly, near, shabby.* Cet homme est fort —, *that man is very stingy.* Elle est trop —e; *she is too stingy, too near.* ‖ MESQUIN [se dit aussi des choses], *mean, shabby.* Son ordinaire est bien —, *his fare is very mean.* Ses habits sont trop —s, équipage —, *his clothes are too mean, shabby; mean, shabby equipage.* Avoir l'air —, la mine —e [avoir l'air pauvre], *to have a shabby look, appearance.* Politique —e, *narrow, contracted, illiberal policy.* ‖ MESQUIN [dans les arts du dessin; maigre, pauvre, de mauvais goût], *scanty, shabby.* Ce contour est —, *that outline, sweep is scanty.*

[*Mesquin* follows the noun.]

MESQUINEMENT (mès-kîn-mân), *adv.* [d'une façon mesquine] *stingily, scantily, shabbily.* Il nous donna à dîner fort —, *he gave us a very stingy, scanty dinner.* Il vit —, *he lives stingily.* Il est toujours vêtu —, *he is always shabbily dressed.*

[*Mesquinement* may come between the auxiliary and the verb.]

MESQUINERIE (mès-kîn-rî), *s. f.* [économie poussée trop loin] *stinginess, nearness, closeness.* Avez-vous jamais vu une — pareille! *did you ever witness such stinginess!* La — de ces décorations, *the shabbiness of such scenery.*

MESQUITE, *s. m.* [bel et grand arbre de l'Amérique] *mesquite.*

MESSA, *s. m.* [ancienne ville d'Afrique, au royaume de Maroc, dans la province de Sus] *Messa.*

MESSAGE (mè-sàz), *s. m.* [commission de dire ou de porter quelque chose; la chose que le messager est chargé de dire ou de porter] *message, errand.* Je ferai votre —, *I shall do your message, errand.* C'est lui qui portait ce —, *he was the bearer of the message.*

MESSAG-ER, ÈRE (mè-sà-zhà, zhèr), *s. m.* et *f.* [qui fait un message; commissionnaire, coureur, présage, signal, avant-coureur] *messenger, one who carries an errand, runner, herald.* Je lui ai envoyé — sur —, *I sent him messenger after messenger, one messenger on the back of another.* — d'État, *messenger of state.* Il n'est point de meilleur — que soi-même [pour être bien informé de quelque chose, il faut s'en informer par soi-même], *there's no better messenger than one's self.* L'aurore, la —ère du jour, la —ère du soleil, *aurora, the messenger, forerunner of light, of the sun.* Les hirondelles sont les —ères du printemps, *swallows are the forerunners, harbingers of spring.* Les prodiges, les monstres, etc., sont des —s de la colère de Dieu, *prodigies, monsters, are the harbingers of the wrath of God.* Les poëtes appellent Mercure le — des dieux, *poets call Mercury the messenger of the gods,* et Iris la —ère de Junon, *and Iris the messenger of Juno.* — de malheur, *messenger of evil, of woe.* (Prov.) ‖ MESSAGER [celui qui est établi pour porter les paquets et les hardes d'une ville à une autre; courrier], *a carrier, a wagoner.* — à pied, *foot-post.* — à cheval, *mounted post-man.* — en charrette, *carrier, wagoner.*

MESSAGERIE (mè-sàz-rî), *s. f.* [établissement où l'on fait partir, à jour et à heure fixes, pour une ou plusieurs villes des voitures dont on loue les places à des voyageurs] *stage-coach and conveyance office.* Aller à la —, *to go to the coach-office.* ‖ MESSAGERIE [se dit des voitures mêmes établies pour ce service], *stage-coach, coach, stage.* Aller par la —, *to go by the stage-coach.* Prendre la —, *to take the stage, the coach.* Envoyer par les —s, *to despatch or send by the stage.*

MESSALINE, *s. f.* [la femme de l'empereur Claude; se dit d'une femme extrêmement dissolue] *Messalina.* C'est une —, *she is a Messalina.*

MESSE (mès), *s. f.* [partie de la foi et du culte des papistes] *mass.* — haute, grande — ou grand' —, *high mass, grand mass.* Petite —, — basse, *low mass.* — de réquiem, *a dirge, a mass for the dead.* Dire la —, *to say mass.* — de minuit, *Christ-mass.* La première —, *first or early mass.* — votive [qui n'est point de l'office du jour], *votive mass.* Voilà une — qui sort de la sacristie, *there's a priest going to say mass.* (Fam.) La — rouge [la messe que les parlements faisaient célébrer après les vacances, pour leur rentrée, et à laquelle ils assistaient en robe rouge], *red mass.* Un prêtre vit de ses —s, il n'a que ses —s pour vivre [il vit des rétributions qu'il tire pour célébrer la messe], *he has only his masses to live on.* Ce musicien a fait une belle — [il a bien mis en musique ce qui se chante aux grandes messes], *this musician has composed a beautiful mass.* Il ne va ni à — ni à prêche, *he is neither*

Digitized by Google

a catholic nor a protestant, he has no religion whatever. (Prov.)

Mesua, *s. f* [plante des Indes]. *V.* Munoo.

MESSÉANCE (mê-sê-âns), *s. f* [manque de bienséance] *unseemliness, uncomeliness, indecency, unbecomingness.* Il y a de la — aux vieillards à faire les jeunes, *it is unseemly for old people to behave as if they were young.* Il y a de la — à faire telle chose, *it is unbecoming to do such things.*

MESSÉANT, E (mê-sê-ân, ânt), *adj.* [qui est contraire à la bienséance] *unseemly, uncomely, misbecoming, unbecoming, indecent, unhandsome.* Il est — à un ecclésiastique d'être, etc.; c'est une chose — dans un magistrat, *it is unseemly in a priest to be, etc.; it is an unseemly, an unbecoming thing in a magistrate.*

[*Messéant* follows the noun.]

MESSEIGNEURS (mê-sê-nîéur) [pluriel de monseigneur], *my lords.*

MESSÈNE ou CHADER, *s. f.* [île considérable d'Asie, formée par le Tigre et l'Euphrate, au-dessous de leur confluent] *Messene* or *Chader.*

MESSEOIR (mê-swâr), *v. n.* [ne pas convenir, n'être pas séant; s'emploie dans les mêmes temps que seoir] *to be unbecoming.* Cette couleur messied à votre âge, *that colour is unbecoming at your age.*

MESSER (mès-sèr), *s. m.* [expression de La Fontaine, pour monsieur, messire] *master.*

MESSIDOR, *s. m.* [le dixième mois du calendrier républicain] *the tenth month of the republican calendar* (*from June* 19 *to August* 18).

MESSIE (mê-sî), *s. m.* [le Christ promis dans l'ancien Testament] *Messiah, Messias.* La venue du —, *the coming of the Messiah, the Messiah.* Attendre quelqu'un comme le —, comme les juifs attendent le — [avec la plus vive impatience], *to expect one as the Saviour, as the Jews expect the Messiah.* (Fam.)

MESSIER (mê-sîâ), *s. m.* [paysan commis pour garder les vignes] *keeper of the vineyards* or *grapes.*

MESSIEURS (mê-sîéu), *s. m.* [pluriel de monsieur] *gentlemen, sirs.*

MESSIN (le pays), *s. m.* [province de France, entre le Luxembourg, la Lorraine et le Barrois] *le pays Messin.*

MESSINE, *s. f* [nom propre d'une ville de Sicile] *Messina.* Le phare de —, *the pharos of Messina.*

MESSIRE (mês-sîr), *s. m.* [titre d'honneur qui se donnait anciennement dans les actes de justice à des personnes distinguées] *a title of honour answering to honourable.* Du — Jean, des poires de — Jean [qui mûrissent en octobre et en novembre], *pears of messire Jean or monsieur John.*

MESTECH ou MESTÈQUE, *s. f.* [espèce de cochenille] *mestique, cochineal.*

MESTRE-DE-CAMP (mèstr-dê-kân), *s. m.* [celui qui commande un régiment d'infanterie *ou* de cavalerie; colonel de cavalerie] *a colonel of horse.* La — [la première compagnie d'un régiment de cavalerie], *the first company of a regiment of horse.* (Old.)

Mestre, *s. m.* [t. de Galère] *a term appropriated to the main-mast, and all its rigging, in the dialect of Provence and Italy.* Arbre de —, *the main mast of a galley, and of such like vessels.* Antenne de —, *the main lateen yard.* Voile de — ou grande voile, *the main lateen sail.*

MESURABLE (mê-zû-râbl), *adj.* [qui se peut mesurer] *measurable, mensurable.*

MESURAGE (mê-zû-râʒ), *s. m.* [action par laquelle on mesure; le droit qu'on prend sur chaque mesure, et la peine de celui qui mesure] *measurement, measuring, mensuration.* — de charbon, *coal-metage, measure.* ‖ Mesurage [procès-verbal d'un arpenteur], *surveying, measuring.*

MESURE (mê-zûr), *s. f.* [ce qui sert de règle pour déterminer une quantité; la quantité comprise dans une mesure; grandeur, étendue] *measure.* Une — d'avoine, *a measure of oats.* — comble, *over-measure, heaped measure.* — rase, *strait measure.* Bonne —, *good measure.* —s linéaires, *lineal* or *long measure.* —s de longueur, de capacité, de solidité, *measure of length, capacity, solidity.* Il a comblé la — [se dit d'un pécheur endurci], *he has heaped up the measure.* Faire tout avec poids et — [être sage et circonspect], *to do all by weight and measure.* Être sans règle et sans — [déréglé et excessif en tout ce qu'on fait], *to be without bounds or measure.* Il a été disgracié, la — était comble [il y avait longtemps que son maître en souffrait], *he is in disgrace, the measure was full.* De la — dont nous mesurons les autres nous serons mesurés [nous serons traités comme nous aurons traité les autres], *as we measure others, we shall be measured.* Il ne faut point avoir deux poids et deux —s [il faut juger de tout par les mêmes règles et sans partialité], *we should not have two weights and measures.* Les philosophes disent que le mouvement est la — du temps, *the philosophers say that motion is the measure of time.* ‖ Mesure [dimension], *measure, measurement.* Prendre les —s d'une colonne, d'un bâtiment, *to take the measure, measurement, the dimension of a column, building.* Prendre — à un homme pour lui faire un habit, *to take a man's measure in order to make him a coat.* Prendre la — du pied, *to take the measure of the foot.* ‖ Mesure [t. de Mus.; le mouvement qui sert à marquer le temps et les intervalles qu'il faut garder dans le chant], *time, measure.* Observer la —, *to keep time.* Chanter, danser, jouer en —, de —, *to keep time in singing, etc.* ‖ Mesure [t. de Poésie; cadence d'un certain nombre de syllabes], *measure, metre.* La — de l'alexandrin français est de douze syllabes, avec un repos nommé césure entre la sixième et la septième syllabe, *the measure of the French alexandrine or heroic verse is twelve syllables, with a pause called cæsura between the sixth and seventh.* ‖ Mesure [t. d'Escrime; distance juste pour parer ou pour porter un coup], *a just distance* (*to parry* or *to make a pass*). Être à la —, être hors de —, *to be or not to be at a proper distance.* Rompre la —, *to break one's distance, to give ground.* Serrer la —, *to shorten the distance, to gain ground.* Lâcher la —, *to lengthen the distance, to flinch.* Être en — de faire une chose, *to be in a way, posture, to be prepared to do a thing.* Mettre un homme hors de — [le déconcerter, déranger ses projets], *to upset one's calculations.* (Fam.) ‖ Mesures [moyens pour parvenir à une fin, précaution, ménagement], *measures, means.* Prendre mal ses —s, *to take one's measures ill.* Le gouvernement a pris une sage, une bonne, une excellente —, *government has taken a wise, a good, an excellent measure.* Rompre les —s de quelqu'un, lui faire perdre ses mesures [traverser ses desseins et empêcher qu'il ne réussisse], *to break one's measures, to baffle* or *disappoint his designs.* Ne point garder de — avec quelqu'un [n'avoir aucun ménagement, aucun égard pour lui], *to have no regard* or *respect for one, to keep no measures with him.* Je me vois dans un état à ne plus garder de —s, *I find myself in a situation not to observe forms any longer.* Avoir de la —, beaucoup de —, *to possess decorum, great decorum.* Manquer de —, *to offend against decorum, to be deficient in moderation.* ‖ Mesure [bornes, limites, capacités], *bounds, etc.* L'imagination passe souvent la — du possible, *the imagination frequently goes beyond the bounds of possibility.* Cette idée passe la — de son esprit, *that idea is beyond the reach, the compass of his capacity.* Tâchez de vous accommoder à la — de son esprit, *endeavour to accommodate yourself to the level of his capacity.*

outre Mesure, *adv.* [avec excès] *immoderately, excessively, beyond measure.* Il est officieux outre —, *he is over-officious.*

à Mesure que, *conj.* [selon que, à proportion et en même temps que; régit l'indicatif, et s'emploie aussi adverbialement à la fin d'une phrase; suivant que] *as, even as, as soon as, proportionably, according to.* À — qu'elles veillissent, leur passion pour le jeu semble rajeunir, *as they grow old, their relish for gaming seems to get fresh youth.* À — que j'entrais dans le pays de ces profanes, il me semblait que je devenais profane moi-même, *according as I advanced in the country of these infidels, I grew myself, methought, more and more an infidel.* On vous paiera à — que vous travaillerez, à — de votre travail, *you shall be paid as you work, in proportion to your work.* À — que l'un avançait, l'autre reculait, *as one advanced, the other retired.* Vous n'avez qu'à travailler, et on vous paiera à —, *you need only set about to work, and you'll be paid accordingly.*

au fur et a Mesure que [t. de Pratique et de Finance dont les notaires se servent dans les baux à ferme, marchés et autres semblables contrats, pour dire: à mesure que], *in proportion* or *according to.*

sans Mesure, *adv.* [extrêmement, excessivement, par excès, avec excès, au delà de toutes bornes] *excessively, without measure.*

MESURÉ, E, *part.* de Mesurer; *measured.* Paroles mesurées [circonspectes, étudiées, réglées], *circumspect expressions, cautious terms.* Il est très — dans ses discours, *he is very circumspect, guarded in what he says.* Il me reprocha même, dans des termes peu —s, mon indifférence pour ma famille, *he even reproached me concerning my indifference for my family in very indecent terms.* La lettre du roi était si bien —e, que le pape ne put s'en prévaloir, *the king's letter was so cautiously written, that the pope could take no advantage by it.* Allure —e et cadencée [t. de Manége], *passage.*

MESURER (mê-zû-râ), mesurant, mesuré; je mesure, je mesurai, *v. a.* [chercher à connaître une quantité par le moyen d'une mesure] *to measure.* — un champ, les degrés du froid, de chaleur, *to measure a field, the degrees of heat, cold.* — les autres à son aune [juger des sentiments d'autrui par les siens], *to measure other people's corn by one's own bushel.* (Prov.) — quelqu'un ou le — des yeux [le regarder avec attention], *to measure one, to consider him.* — des yeux une tour, la profondeur d'un précipice, *to measure a tower by sight, to measure the depth of a precipice.* ‖ Mesurer [proportionner, comparer, mettre en comparaison], *to proportion, to measure.* J'ai mesuré l'expiation au crime, *I proportioned the expiation to the crime.* — ses entreprises à ses forces, *to measure one's enterprises by one's abilities or strength, to measure one's undertakings by one's strength.* — sa dépense à son revenu, *to adapt one's expenses to one's income.* À brebis tondue Dieu mesure le vent [Dieu proportionne toutes choses à notre faiblesse], *God tempers the wind to the shorn lamb.* ‖ Mesurer ses discours, ses actions [parler, agir avec sagesse et circonspection], *to be cautious, guarded in one's words and actions.* ‖ Mesurer son épée avec quelqu'un [se battre contre lui], *to measure one's sword with another, to measure swords with one.* — ses forces contre un autre [faire épreuve de ses forces], *to try mastery or to vie strength with another.* ‖ se Mesurer avec quelqu'un [faire comparaison avec lui, vouloir s'égaler à lui], *to compare one's self with one, to enter into competition with him, to vie with him.*

MESUREUR (mê-zû-rêur), *s. m.* [officier qui a droit de mesurer certaines marchandises] *measurer, meter.* — de charbon, *a coal-meter.*

MÉSUSER (mâ-zû-zâ), mésusant, mésusé, *v. n.* [faire un mauvais usage; user mal, abuser] *to misuse, to abuse, to make an ill use.* Il a mésusé de vos bienfaits, *he has made a bad use of your favours.*

MESVENDRE, *v. a.* *V.* Mévendre.

MESVENTE, *s. f.* *V.* Mévente.

MÉTABOLE, *s. f.* [figure de rhétorique, qui consiste à accumuler plusieurs expressions synonymes pour peindre une même idée] *metabola.*

MÉTACARPE, *s. m.* [t. d'Anat.; la partie de la main qui est entre le poignet et les doigts] *metacarpus.*

MÉTACENTRE, *s. m* [t. de Mar.; point d'intersection de la ligne verticale, qu'on imagine passer par le centre de gravité d'un bâtiment, avec la resultante de la pression latérale que l'eau exerce sur ce vaisseau incliné sur le côté] *metacentre.*

MÉTACHRONISME, *s. m.* [espèce d'anachronisme qui se fait en rapportant un fait à un temps antérieur à celui auquel il est arrivé] *metachronism.* [The word, in English use, implies an error the reverse of that signified by the French.]

MÉTACISME, *s. m.* [défaut dans la prononciation de la lettre *m*] *metacism.*

MÉTAIRIE (mâ-tê-rî), *s. f.* [bien-fonds affermé sous la condition que le colon retiendra pour ses travaux la moitié des fruits, ou telle autre portion qui est réglée entre les contractants] *farm, grange.* Il est le propriétaire de plusieurs —s, *he is the owner of several farms.* Aller à la —, *to go to the grange.* ‖ Métairie [petite ferme, terre dont le fermier paie une redevance annuelle déterminée, en argent ou en fruits], *farm.*

MÉTAL, UX (mâ-tâl, tô), *s. m.* [corps minéral, fusible et malléable] *metal, ore.* Il se laisse éblouir au brillant du —, *he suffers himself to be dazzled by the brightness of gold.* — haché d'or [celui sur lequel on a fait des hachures pour y appliquer l'or], *hatched gold.* — natif ou vierge [tels que le trouvent les orpailleurs ou arpailleurs], *native gold.* — vierge [celui qu'on trouve pur dans les mines], *virgin ore, native ore.* ‖ Métal [en t. de Blason; l'or et l'argent, par opposition à émaux qui sont les couleurs], *metal.*

MÉTALEPSE, *s. f.* [figure par laquelle on prend l'antécédent pour le conséquent ou le conséquent pour l'antécédent] *metalepsis.*

MÉTALLIQUE (mâ-tâl-lîk), *adj.* [qui est de métal, qui le concerne] *metallic.* Corps, substance, partie —, *metallic body, substance, part.* Couleur, saveur —, *metallic colour, taste.*

[*Metallique* follows the noun.]

Digitized by Google

MÉTALLIQUE, *s. f.* [ce mot est pris comme substantif et est un synonyme de métallurgie] *metallography.* (Old.)

MÉTALLIQUE, *adj.* [signifie aussi : qui concerne les médailles] *of or belonging to medals, medallic.* Science —, *medallic science.* Histoire —, *series of historic medals.* Histoire — de Louis XIV, *the medallic history of Louis XIV.*

MÉTALLISATION, *s. f.* [t. de Chimie ; opération par laquelle un oxyde passe à l'état de métal] *metallization.*

MÉTALLISER, *v. a.* [t. de Chimie ; faire prendre l'état métallique à un oxyde] *to metallize.*

MÉTALLOGRAPHIE, *s. f.* [description des métaux ; science, connaissance des métaux] *metallography.*

MÉTALLURGIE (mâ-tâl-lûr-zî), *s. f.* [art qui a pour objet l'extraction et la purification des métaux] *metallurgy.*

MÉTALLURGIQUE, *adj.* [qui appartient, qui a rapport à la métallurgie] *metallurgic.*

MÉTALLURGISTE (mâ-tâl-lûr-zîst), *s. m.* [qui s'occupe de la métallurgie, qui écrit sur cette matière] *metallurgist.*

MÉTAMORPHOSE (mâ-tâ-môr-fôz), *s. f.* [transformation ; métempsycose] *metamorphosis, transformation, change, alteration.* Le — de Daphné en laurier, *the transformation of Daphne into a laurel.* Les —s d'Ovide [poème sur le sujet des métamorphoses], *Ovid's Metamorphoses.* Cet homme qui était toujours dans l'emportement est devenu doux et modéré ; voilà une grande —, *that man, who was always passionate, is become mild and moderate ; it is a great alteration.*

MÉTAMORPHOSE, *s. f.* [t. d'Hist. nat., pour exprimer les changements de forme qu'éprouvent les insectes] *metamorphosis.*

MÉTAMORPHOSER (mâ-tâ-môr-fô-zâ), métamorphosant, métamorphosé, *v. a.* [changer d'une forme en une autre, transformer] *to metamorphose, to change, to transform.* Diane métamorphosa Actéon en cerf, *Diana changed Acteon into a stag.* Narcisse fut métamorphosé en la fleur qui porte son nom, *Narcissus was metamorphosed into the flower that bears his name.* Il est tout métamorphosé, *he is quite altered or quite another man.*

MÉTAPHORE (mâ-tâ-fôr), *s. f.* [figure de rhétorique, par laquelle on transporte un mot de son sens propre et naturel dans un autre sens] *metaphor.* — heureuse, juste, hardie, outrée, forcée, *happy, just, bold, extravagant, strained metaphor.*

MÉTAPHORIQUE (mâ-tâ-fô-rîk), *adj.* [qui tient de la métaphore ; allégorique, figuré, impropre] *metaphorical, metaphoric, figurative.* Discours, façon de parler —, *metaphorical discourse or language, mode of speech.* Style —, *metaphorical style.*

[*Métaphorique* follows the noun.]

MÉTAPHORIQUEMENT (mâ-tâ-fô-rîk-mân), *adv.* [d'une manière métaphorique ; allégoriquement, figurément, improprement] *metaphorically, figuratively, in a metaphorical or figurative sense.*

[*Métaphoriquement* never between the auxil. and the verb.]

MÉTAPHRASE, *s. f.* [traduction littérale] *metaphrasis.*

MÉTAPHRASTE (mâ-tâ-frâst), *s. m.* [traducteur littéral ; de peu d'usage ; glossateur, interpolateur] *metaphrast.*

MÉTAPHYSICIEN (mâ-tâ-fî-zî-siên), *s. m.* [qui sait la métaphysique] *one skilled in metaphysics, metaphysician.*

MÉTAPHYSIQUE (mâ-tâ-fî-zîk), *s. f.* [la science qui traite des êtres spirituels, des premiers principes de connaissance, théologie naturelle] *metaphysics.* Traité, cours de —, *treatise on, course of, lectures on metaphysics.* Il y a bien de la — [en mauvaise part] dans ce traité de politique], *there is a vast deal of metaphysics in this political treatise.*

[*Métaphysique* follows the noun.]

MÉTAPHYSIQUE, *adj.* [qui appartient à la métaphysique ; subtil, élevé, abstrait] *metaphysical.* Principes, idées, preuves, —, *metaphysical principles, ideas, proofs.* Certitude — [celle qui est fondée sur l'évidence], *metaphysical certainty.*

MÉTAPHYSIQUEMENT (mâ-tâ-fî-zîk-mân), *adv.* [d'une manière métaphysique] *metaphysically or in a metaphysical manner.*

MÉTAPHYSIQUER, *v. n.* [parler, écrire sur un sujet d'une manière trop abstraite] *to spin into nice metaphysical distinctions, to subtilize.* (Fam.)

MÉTAPLASME, *s. m.* [t. de Gram. ; changement qui se fait dans un mot en retranchant, ajoutant *ou* changeant une lettre *ou* une syllabe] *metaplasm.*

MÉTASTASE (mâ-tâs-tâz), *s. f.* [t. de Méd. ; transport *ou* passage d'une maladie, d'une partie du corps dans une autre partie] *metastasis.*

MÉTATARSE, *s. m.* [t. d'Anat. ; la partie du pied qui est entre les orteils et le tarse *ou* le cou de pied] *metatarsus.*

MÉTATHÈSE, *s. f.* [t. de Gram., transposition d'une lettre dans un mot] *metathesis.*

MÉTAYE-R, ÈRE (mâ-tè-yâ, yèr), *s. m.* et *f.* [celui, celle qui fait valoir une métairie] *farmer.*

MÉTAYÈRE, *s. f.* [fermière], *farmer's wife* or *widow.*

MÉTEIL (mâ-tèl'), *s. m.* [froment et seigle mêlés ensemble] *a mixture of wheat and rye, meslin* or *maslin.* Semer du —, *to sow meslin.* Du pain de —, *meslin bread.* Passe —, *grain, two thirds wheat and one third rye, meslin wheat, wheat-rye.*

MÉTEL, *s. m.* [fruit de la pomme épineuse *ou* stramonium] *metel.*

MÉTELIN, *s. m.* [anciennement Lesbos ; île considérable de l'Archipel] *Metelin.*

MÉTEMPSYCOSE (mâ-tânp-sî-kôz), *s. f.* [t. de Philos. ; passage d'une âme dans un corps autre que celui qu'elle animait] *metempsychosis, transmigration of souls.*

MÉTEMPTOSE, *s. f.* [t. d'Astron. ; équation solaire pour le calcul exact des nouvelles lunes] *metemptosis.*

MÉTÉORE (mâ-tâ-ôr), *s. m.* [phénomène atmosphérique] *meteor.* Le tonnerre, les éclairs, la pluie, la neige, la grêle sont des —s, *thunder, lightning, rain, etc. are meteors.* L'arc-en-ciel est un —, *the rainbow is a meteor.* — aérien, lumineux, igné *ou* enflammé, *airy, luminous, igneous, fiery* or *flaming meteor.* Ce conquérant fut un — qui épouvanta le monde [fig.], *that conqueror was a meteor whose glare terrified the world.*

MÉTÉORIQUE, *adj.* [qui appartient au météore] *meteoric.*

MÉTÉORISÉ, *adj.* [t. de Méd.] : Ventre météorisé [ventre enflé et tendu par des flatuosités, par des gaz], *distension of the belly caused by flatulence.* (Used as above.)

MÉTÉOROLOGIE, *s. f.* [partie de la physique qui traite des météores et des variations de l'atmosphère] *meteorology.*

MÉTÉOROLOGIQUE (mâ-tâ-ô-rô-lô-zîk), *adj.* [qui concerne les météores et les variations de l'atmosphère] *meteorological.* Observations —s, *meteorological observations.* Tables —s [tables où ces observations sont inscrites], *meteorological tables.* Instruments —s [les thermomètres, les hygromètres, les baromètres, etc.], *meteorological instruments.*

[*Météorologique* follows the noun.]

MÉTÉOROMÈTRE, *s. m.* [t. de Phys.] *meteorometer.*

MÉTHODE (mâ-tôd), *s. f.* [manière de dire, de faire quelque chose avec un certain ordre] *method.* Bonne —, — facile, aisée, courte, *good, easy, short method.* — analytique, synthétique, *analytical, synthetical method.* Chanter avec —, *to sing methodically.* Discours sans —, *unmethodical discourse.* ‖ MÉTHODE [disposition des matières et des pensées dans l'ordre le plus conforme à la raison, etc.], *method.* Il n'y a point de —, il y a beaucoup de — dans cet ouvrage, *there is no method, there is a great deal of method in that work.* ‖ MÉTHODE [en Histoire naturelle], *method, classification.* — naturelle [celle qui se fonde sur l'ensemble des rapports que les êtres ont entre eux], *natural method.* — artificielle [celle qui n'est établie que d'après quelques caractères particuliers et convenus], *artificial system.* La — grecque, la — latine [titre de certains livres élémentaires], *Greek, Latin method, grammar.* ‖ MÉTHODE [usage, coutume, habitude, manière d'être], *method, custom, way.* Il ne salue jamais le premier, c'est sa —, *he is never the first to salute, to bow, that's his method, way.* Cet homme a une étrange —, *that man has a strange way with him.*

MÉTHODIQUE (mâ-tô-dîk), *adj.* [qui a de la règle, de la méthode] *methodical, systematical, orderly.* Homme, esprit —, *methodical man, understanding.* Homme — [homme trop compassé], *methodical, precise man.* Traité, discours — [fait avec méthode, avec règle], *methodical discourse, treatise.* Médecin — [qui s'attache exactement à la méthode prescrite par les règles de la médecine], *a methodical practitioner.*

[*Méthodique* follows the noun.]

MÉTHODIQUEMENT (mâ-tô-dîk-mân), *adv.* [avec méthode] *methodically, regularly, systematically.*

[*Méthodiquement* may come between the auxiliary and the verb.]

MÉTHODISME, *s. m.* [doctrine des méthodistes] *methodism.*

MÉTHODISTE, *s. m.* et *f.* [nom des partisans d'une secte religieuse qui prétend à une grande rigidité de principes] *methodist.*

MÉTICULEU-X, SE (mâ-tî-kû-lêu, lêuz), *adj.* [susceptible de petites craintes, de petits scrupules] *scrupulous to a nicety, timorous, fastidious.*

MÉTIER (mâ-tiâ), *s. m.* [art mécanique ; se dit aussi de toutes sortes de professions ; emploi, vocation, exercice, occupation, industrie] *trade, handicraft, business, calling, craft, profession, mystery, occupation.* Faire l'apprentissage d'un —, *to serve an apprenticeship to a trade.* Il est maçon de son —, *he is a mason by trade.* Son père l'a mis en —, *his father has sent, put him to a trade.* C'est faire d'un art un —, *it is making a handicraft of an art.* Gens de —, *handicraft people, tradesmen.* Le — des armes, le — de la guerre, *the trade of war.* Un homme de tous —s, *a jack of all trades.* Il n'a pas le cœur au —, *his heart don't go with his profession.* C'est un gâte-métier [il gâte le métier], *he is a mar-trade or a trade-spoiler ; he spoils the business or trade.* Cet avocat est habile homme en son —, *that advocate is a clever man in his business, in his line.* Le — des armes, *the profession of arms.* Le — de la guerre, *the trade of war.* Il est du —, *he is a professional man, he is one of the craft.* C'est un tour de son — [un tour d'adresse], *that's a trick of his craft, one of his tricks.* Donner, servir un plat de son — [faire quelque chose qui tienne de la profession *ou* du caractère dont on est], *to show one's skill or tricks.* Il fait le — de duper tout le monde, *he makes a trade, he makes it his business to impose upon every body.* Quand chacun se mêle de son — *ou* fait son —, les vaches sont bien gardées, en sont mieux gardées [toutes choses sont bien réglées quand chacun ne se mêle que de ce qu'il doit faire], *when every one minds his own business, affairs go on well ; when every one takes care of himself, care is taken for all ; if every one would mind one, all would be amended.* (Prov.) Faire d'une chose — et marchandise, *to make a habit, a trade of a thing.* Les hypocrites font — et marchandise de la dévotion, *hypocrites make a trade of devotion.* ‖ MÉTIER [la compagnie des gens d'un corps qui exercent un même métier], *a company of tradesmen.* (Old.) École des arts et —s, *school of arts and trades.* ‖ MÉTIER [machine qui sert à certaines manufactures], *loom, frame.* Un — de tisserand, *a weaver's loom.* Un — de brodeur, *an embroiderer's frame.* Ce fabricant a tant de —s battants, *that manufacturer has so many looms going.* Bas au —, *woven stockings.* Qu'y a-t-il sur le — ? *ou* quel ouvrage avez-vous sur le — ? [en parlant à un auteur], *what work have you now in the loom or on the stocks.*

MÉTIF, VE, *adj.* V. MÉTIS.

MÉTIS, SE (mâ-tîs), *adj.* et *subst.* [celui qui est né d'un blanc et d'une Indienne *ou* d'un Indien et d'une blanche ; se dit aussi des chiens qui sont engendrés de deux espèces], *mongrel, of mongrel breed.*

[*Métis* follows the noun.]

MÉTLE, *s. m.* [arbrisseau naturel du Mexique, que l'on plante et cultive de la même manière que la vigne, et dont les feuilles, quand elles sont tendres, servent à faire des confitures, des étoffes et de l'eau-de-vie, et, quand elles sont vieilles, à faire des scies ; les épines servent d'aiguilles] *metl.*

MÉTONOMASIE, *s. f.* [t. didact. ; changement de nom propre par la voie de la traduction : Melanchthon, two Greek words, for *schwarzerd,* which, in German, signifies *black earth, etc.*], *metonomasy.*

MÉTONYMIE (mâ-tô-nî-mî), *s. f.* [figure de rhétorique, par laquelle on met la cause pour l'effet, etc.], *metonymy.*

MÉTOPE, *s. m.* [t. d'Archit. ; carré qu'on laisse entre les triglyphes de la frise dorique] *metope.*

MÉTOPION, *s. m.* [arbre qui produit la gomme ammoniaque] *metopium.*

MÉTOPOSCOPE, *s. m.* [celui qui prétend connaître les inclinations des hommes par l'inspection de leur visage] *metoposcope.*

MÉTOPOSCOPIE (mâ-tô-pôs-kô-pî), *s. f.* [l'art de

Digitized by Google

conjecturer par l'inspection des traits du visage ce qui doit arriver à quelqu'un] *metoposcopy*.

MÉTOPOSCOPIQUE, *adj.* [qui a rapport à la métoposcopie] *metoposcopical*.

MÉTRAGE, *s. m.* [mesurage au mètre] *measure by the meter*.

MÈTRE (mètr), *s. m.* [se dit, dans la versification grecque et dans la versification latine, d'un pied déterminé par la quantité, comme le dactyle, le spondée, etc.] *metre*. ‖ Mètre [se dit de la nature et du nombre de pieds nécessaires à la formation de chaque genre de vers], *metre*. Traité sur les —s employés par Horace, *treatise on the metres used by Horace*. Changement de —, *change of metre*. ‖ Mètre [a French measure of length equal to 39, 33/100 English inches, the standard of lineal measure being the ten millionth part of the distance from the equator to the North Pole, as ascertained by actual measurement of an arc of the meridian], *meter*.

MÉTRÉTÉ, *s. f.* [mesure ancienne pour les liquides, la même que l'amphore] *metretes*.

MÉTRIQUE (mâ-trik), *s. f.* [partie de la musique ancienne qui s'occupait de la quantité des syllabes] *metrice* or *metrica*.

Métrique, *adj. metrical*. Vers — [composés de longues et de brèves, comme les vers grecs et latins] *metrical verse*. ‖ Métrique [qui a rapport à la nouvelle mesure appelée mètre, *which see*], *metric*. Système —, *metric system*.

MÉTROLOGIE, *s. f.* [recueil, traité des mesures] *metrology, treatise on measures*.

MÉTROMANE (mâ-trô-mân), *s. m.* [qui a la manie de faire des vers] *metromaniac*.

MÉTROMANIE (mâ-trô-mâ-nî), *s. f.* [manie des vers, démangeaison de rimer] *metromania*.

MÉTROMÈTRE, *s. m.* [machine pour régler la mesure d'un air de musique] *metrometer*.

MÉTROPOLE (mâ-trô-pôl), *s. f.* [s'est dit primitivement de la ville principale d'une province] *metropolis, chief city*. ‖ Métropole [se dit maintenant d'une ville avec siége archiépiscopal], *metropolitan town, metropolitan see*. Église — [église métropolitaine], *metropolitan church*. ‖ Métropole [se dit d'un état considéré relativement aux colonies qu'il possède], *mother-country*.

MÉTROPOLITAIN, E (mâ-trô-pô-lî-tin, tèn), *adj.* et *subst.* [archiépiscopal; archevêque; siége principal] *metropolitan*. Siége —, *metropolitan see*. Le —, *the metropolitan, the archbishop*.

METS (mè), *s. m.* [tout ce qu'on sert sur table pour manger] *dish, mess, any thing offered to eat*. Tous ces —s sont exquis, *all those dishes, viands are exquisite*. Un — mal apprêté, *an ill-cooked dish*. Nos plus doux — étaient le lait de nos chèvres et de nos brebis, *our greatest dainties were the milk of our goats and sheep*.

METTABLE (mè-tâbl), *adj.* [qu'on peut mettre: generally said of garments] *that may be put on, worn, wearable*. Cet habit, ce linge, ce manteau est —, n'est pas —, n'est plus —, *that coat, linen, cloak is not wearable, is no longer wearable*.

[*Mettable* follows the noun.]

METTEUR EN ŒUVRE, *s. m.* [ouvrier dont la profession est de monter des pierres] *jeweller*. — en pages [en Imprim.; ouvrier chargé de rassembler les différents paquets de composition], *maker-up*.

METTRE (mètr), mettant, mis; je mets, il met; je mis, *v. a.* [poser, placer dans un certain lieu, établir, asseoir, planter, ranger, arranger, situer; ce mot est d'une grande étendue dans la langue] *to put, to lay, to set, to commit, to bring, to expose, to deliver, to lay, to lodge, to place, to repose, to instate*. — à terre, *to land*. — à côté, *to lay aside, to set apart*. — au jour, *to produce, to put out* or *forth*. — en ordre, *to put, to set in order*. — au nombre, *to rank among*. — en fermentation, *to ferment*. — en sevrage, *to put out to nurse*. — chaque chose en sa place, *to put, lay or set every thing in its place*. — la charrue devant les bœufs [faire quelque chose contre l'ordre], *to set the cart before the horse*. — du français en anglais, *to put* or *turn French into English*. — des paroles en musique, *to set words to music*. — un argument en forme [lui donner la forme qu'il doit avoir selon les règles de la logique], *to set an argument in form*. — une pensée en vers, de la prose en vers [énoncer en vers une pensée, exprimer en vers ce qui était en prose], *to turn a thought* or *prose into verse*. — du fard, du rouge, *to paint*. — du blanc, *to paint one's face with white*. — par écrit, *to set down, to put* or *couch in writing*. — une chose au net, *to write a thing fair*. — un habit, *to put on a coat*. — le couvert, *to lay the cloth*. — la main à la plume, *to take pen in hand, to set pen to paper*. — le dessus d'une lettre, *to write the superscription of a letter*. — un mot dans une lettre, *to write a word in a letter*. — la main à une chose [s'en mêler], *to have a hand in a thing*. Il a mis la main à cet ouvrage [pour dire qu'il y a travaillé; et cela ne se dit proprement que de celui qui n'en est pas l'auteur principal], *he has had a hand in this work*. Il y a mis la dernière main [il l'a entièrement achevé, il l'a mis dans l'état où il veut qu'il demeure; cela ne se dit guère que de l'auteur], *he has put a finishing hand to it; he gave it the finishing stroke; he finished it*. — de l'eau dans son vin [se raviser, prendre une résolution plus modérée, se relâcher de quelque prétention, de quelque demande excessive], *to come to terms, to lower one's tone*. (Prov.) Il ne faut pas — la faucille dans la moisson d'autrui [il ne faut pas entreprendre sur les droits d'un autre], *you must not encroach upon the rights of another*. — la main sur la conscience [faire une sérieuse réflexion sur une chose où la conscience peut être intéressée]. *V.* Conscience. J'en mettrais ma main au feu [pour marquer qu'on croit une chose bien véritable]. *V.* Feu. — le sceau à une affaire [la terminer entièrement], *to conclude an affair*. — quelqu'un aux arrêts [ordonner qu'il aura le lieu où il est pour prison, et qu'il ne pourra pas en sortir], *to put one under arrest*. — un officier aux arrêts, *to confine an officer to his tent or house*. — sa confiance, son espérance en quelqu'un [espérer en quelqu'un, se confier en quelqu'un, en attendre du secours, de la protection], *to put one's trust or hope in one, to rely on him*. — quelqu'un sur les dents [épuiser ses forces], *to exhaust one*. — un domestique dehors [le renvoyer, le chasser], *to dismiss a servant*. — la main à l'œuvre, — la main à la pâte [travailler soi-même à quelque chose, et n'y point épargner ses peines], *to put one's hand to the plough, to lend a helping hand*. — à la loterie, *to buy a lottery-ticket*. — tout sur soi [dépenser tout ce qu'on gagne à s'habiller et à se parer], *to put every thing upon one's back*. — l'épée à la main, *to draw one's sword in order to fight*. — la main à l'épée, *to clap one's hand upon one's sword, to take hold of one's sword*. — la main sur quelqu'un [le frapper], *to lay hands upon one*. — la main sur le collet à quelqu'un [l'arrêter prisonnier], *to apprehend* or *arrest one, to take one prisoner*. (Fam.) — un cheval au galop, au trot [le faire aller au galop], *to make a horse gallop, trot*. C'est lui qui l'a mis à cheval [se dit d'un écuyer qui a appris à un jeune homme à monter à cheval], *'twas he that taught him to ride*. — en terre [enterrer], *to put into the ground, to bury*. — en gage [engager], *to pawn*. — en doute [douter], *to question, to call in question*. — en compte [comprendre dans les articles du compte], *to put to account, to charge*. — une chose en ligne de compte [prétendre qu'on la compte pour beaucoup, qu'on y ait égard], *to pass to account, to make allowance for*. — quelqu'un en état de faire quelque chose [lui en donner les moyens], *to enable one, to put him in a condition to do a thing*. — en droit [donner un juste droit ou sujet], *to give a right, to entitle*. L'injure qu'il a reçue le met en droit de, etc., *the injury which he has received gives him a right to, etc.* — en crédit, en réputation, en faveur [donner du crédit, etc.], *to set up, to get a name*. — son argent à quelque chose [en acheter quelque chose], *to lay out one's money upon something*. — son argent à intérêt], *to put out one's money to use*. — une chose en tête à quelqu'un [la lui persuader], *to persuade one to a thing, to put a thing into his head*. — une chose en évidence [faire connaître évidemment ce qui en est], *to show, to make appear*. — une chose au jour, la — en lumière [la rendre publique], *to divulge a thing, to make it known* or *public*. Les casuistes mettent au jour les secrets de la nuit, *the casuists publish in open daylight the secrets of the night*. — un livre au jour [le faire imprimer], *to publish a book*. — en grand, en petit [t. de Peint.: réduire les figures et tout le dessin d'un tableau qu'on copie, à une grandeur beaucoup au-dessus ou au-dessous de celles de l'original], *to copy at large* or *to draw in miniature*. — un vaisseau à l'eau [l'y lancer ou le laisser enlever par la marée de dessus le bassin où on l'a construit], *to launch a ship*. — un vaisseau à la voile, — à la voile [démarrer, partir du port], *to set sail*. — une armée en campagne, se — en campagne], *to take the field*. — les lieux en état, en état de réparation [faire les réparations nécessaires dans une maison], *to put a house in repair*. — un homme de justice [le poursuivre criminellement], *to prosecute a man, to bring an action against him*. — quelqu'un en sang, tout en sang [le blesser, en sorte qu'il demeure tout couvert de sang], *to draw blood of one, to make him all over blood*. — l'esprit en repos à quelqu'un [calmer ses inquiétudes], *to make one's mind easy*. Je lui ai mis l'esprit en repos, *I have set his mind at rest*. — le pied en quelque lieu [y aller], *to set one's foot in a place*. C'est une maison où je ne mettrai jamais le pied, *I will never set my foot in that house*. Il ne saurait mettre un pied avant l'autre [se dit d'un homme fort languissant et qui a peine à marcher], *he cannot set one foot before another*. — le pied dans la vigne du Seigneur [s'enivrer], *to get drunk*. (Prov. pop.) — l'honneur sous les pieds [ne se point soucier de son honneur], *to slight one's honour, to disregard it*. — une injure sous les pieds [n'en conserver aucun ressentiment], *to tread an injury under foot, to slight it*. — un arrêt à exécution [l'exécuter], *to execute a decree, an order*. — un enfant au monde [accoucher], *to be brought to bed of a child*. — bas [se dit des femelles des animaux qui font des petits], *to bring forth, to litter, to pup*. Le cerf a mis bas, a mis sa tête bas [s'est dépouillé de sa tête], *the stag has cast her horns*. — quelqu'un dans le monde [l'introduire dans le monde, l'y établir], *to set one up in the world*. — un enfant en nourrice [le donner à une nourrice pour en avoir soin], *to put out a child to nurse*. — en apprentissage [faire apprendre un métier], *to put one out to prenticeship, to bind one prentice*. — quelqu'un en besogne [lui donner à travailler], *to give one work or employment*. — quelqu'un dehors [le chasser], *to turn one out of doors*. — en goût de quelque chose [donner du goût pour], *to give one a relish for a thing*. Cela l'a mis en goût des livres, *that has given him a taste for books*. — une terre en labour [labourer une terre qui était en friche], *to plough a field*. — une terre en pré, *to lay down a piece of land for pasture*. — une chose en avant [en faire la proposition], *to move* or *propose a thing*. — une chose en avant [soutenir qu'elle est véritable], *to assert, to aver* or *maintain a thing*. — une chose en fait [soutenir que ce qu'on dit est vrai], *to suppose a thing, to take it for granted*. — quelqu'un au fait [l'instruire de quelque chose], *to inform one of a thing, to acquaint him, to make him acquainted with it*. — deux personnes, deux choses en comparaison, en parallèle [les comparer ensemble], *to put two people in competition* or *in balance, to make a comparison*. Les — en balance [hésiter à se déterminer sur le choix des deux], *to weigh one against another, to hesitate*. — quelqu'un au bissac, à la besace, à l'aumône, le mettre au blanc [le réduire à la mendicité], *to bring* or *to reduce one to beggary*. — à l'amende [condamner à l'amende], *to fine*. — aux abois [réduire aux dernières extrémités], *to bring to the last gasp*. — quelqu'un à la raison [lui faire faire ce qu'on veut, ce qu'il doit faire], *to bring one to reason*. — quelqu'un à bien [lui faire quitter ses mauvaises habitudes], *to reclaim one, to make him reform* (Fam.) — quelqu'un à mal [le détourner de son devoir pour l'engager dans quelque partie de plaisir], *to debauch one, to take him off from his duty*. (Fam.) — les armes à la main de quelqu'un [l'élever aux exercices de la guerre, lui faire faire sa première campagne], *to bring up one to war*. — une femme à mal [la séduire], *to seduce* or *debauch a woman*. — deux personnes mal ensemble [les brouiller], *to set two persons together by the ears, to set them at variance*. Les — bien ensemble [les réconcilier], *to reconcile two persons together, to make them friends*. — la paix dans une maison, *to set all right in a house*. — une injure au pied du crucifix [la pardonner, en faire le sacrifice à Dieu], *to pardon an injury*. — quelqu'un au pis [le défier de faire du pis qu'il pourra], *to put one to his worst, to dare him*. — une chose au pire [la considérer dans le pire état où elle puisse être], *to suppose the worst that can happen*. — quelqu'un en compromis [le mêler sans son consentement dans des choses qui le commettent], *to bring one's name into question without his knowledge, to compromise him*. — une affaire en compromis [en laisser la décision au jugement des arbitres], *to refer a thing, to leave it to referees*. — quelqu'un en jeu [le citer, le mêler dans une affaire sans son aveu], *to bring one's name into question*. — une chose au hasard [en laisser l'événement au hasard], *to venture a thing, to leave*

Digitized by Google

it to chance. — quelqu'un en peine [lui donner de l'inquiétude], *to make one uneasy.* — en colère [fâcher], *to make one fall into a passion.* — en fureur [rendre furieux], *to make one furious.* — au désespoir [se dit par exagération], *to drive to despair.* Dès qu'on lui parle de cela, on le met hors des gonds [la colère l'emporte], *as soon as that is mentioned, he flies into a passion.* Mettre le prix à une marchandise, *to settle* or *ascertain the price of a commodity, to rate it.* — la tête d'un homme à prix, *to set a price upon a man's head.* — beaucoup de temps à faire quelque chose, *to bestow a great deal of time upon a thing, to be a long while about it.* — en belle humeur, de belle humeur [donner de la gaieté, de la joie], *to put one into good humour, to enliven him, to exhilarate him, to put him in spirits.* — en ou de mauvaise humeur, *to make one cross, to put one into an ill humour* or *temper.* — à bout la patience de quelqu'un, *to tire out one's patience.* — un homme à bout [le réduire à ne savoir plus que faire, que dire], *to drive one to the last shift* or *extremity.* — ordre à quelque chose [y pourvoir], *to provide against a thing.* J'y mettrai bon ordre, *I shall take a course about it.* Il a mis ordre à ce qu'il ne s'y pût rien passer contre ses intérêts, *he has taken proper care that nothing can be done against his interest.* — ordre à ses affaires, *to settle one's affairs.* — une entreprise à fin [la terminer], *to bring a matter to a conclusion.* — une ville à sac [la saccager], *to pillage a town.* — tout à feu et à sang [brûler un pays, une ville et en massacrer les habitants], *to put every thing to fire and sword.* — un homme en chemise [le dépouiller entièrement, ne lui laisser que sa chemise], *to strip a man to his shirt.* — aux mains [se dit en parlant de deux ou de plusieurs personnes que l'on rassemble pour les mettre en état d'agiter quelque chose ensemble], *to bring two or more people together.* — quelqu'un dans son tort [avoir de bons procédés avec quelqu'un quand il en a de mauvais], *to show that one is in the wrong.* — le tout pour le tout [employer tout ce qu'on a de crédit et de pouvoir pour faire réussir une chose], *to set every engine to work.* — la main à l'encensoir [entreprendre sur la juridiction ecclésiastique], *to encroach upon the rights of the church.* Il ne faut pas — ses amis à tous les jours [il ne faut pas les employer pour toutes sortes d'affaires], *one must reserve his friends for matters of importance.* Voilà un louis, une guinée, qu'on ne saurait — [faire passer], *this louis-d'or* or *guinea cannot be put off, one cannot make it go* or *pass.* Je mettrais ma vie, ma tête à couper que cela est [pour affirmer une chose, et marquer qu'on n'en doute nullement], *I'll forfeit my life if it is not so.* Il a été mis hors de cour et de procès [phrase de Palais], *he has obtained judgment, and is discharged the court.* — les fers au feu [commencer à travailler tout de bon à une affaire], *to put the irons in the fire, to set about a thing in good earnest.* (Prov.) — tout sur le dos de quelqu'un [le charger de tout ce qui arrive de mal], *to throw the entire blame of all upon a person.* (Fam.) — les autres en train [être le premier à les porter à quelque chose], *to set the others on.* C'est lui qui nous a mis en train de boire, *'twas he put us in that drinking mood.* Il est très-aimable dans une société, il met tout le monde en train [il excite à la joie], *he is very agreeable in company, he sets every body a-going.* Il a mis le doigt dessus [il a bien rencontré ou deviné de quoi il s'agit], *he has guessed right; he has hit the nail on the head.* (Prov.) — du sien, *to contribute of one's own.* Chacun y met du sien, *every one bears a part.* Il met son nez partout [se dit d'un homme curieux et qui se mêle des choses qui ne le regardent pas], *he is thrusting his nose every where.* Appointer à — [t. de Palais; ordonner que les pièces seront remises à un rapporteur, pour être fait droit aux parties promptement et sommairement], *to send an affair to an arbitrator.* ‖ Mettre [en t. de Mar.] — à bord, *to bring* or *carry aboard.* — à la voile, sous voile, en route, *to get under sail.* — en mer ou à la mer, *to put to sea.* — à flot, *to bring afloat.* — un navire en rade, *to carry a ship into a road.* — à terre, *to carry* or *put ashore, to disembark, to land.* — la grande voile à l'échelle, *to get the main-tack down with the passaree.* — les basses voiles sur les cargues, *to haul up the courses in the brails.* — les voiles dedans, — à sec, — à mâts et à cordes, *to take in, to furl, to hand all the sails.* — le linguet, *to paul the capstern, to put in the paul.* — un matelot à terre, *to set one of the crew ashore, to turn adrift or maroon a sailor.* — une ancre en place, *to stow an anchor on the bow.* — dehors, *to put out.* — un vaisseau dehors, *to fit out a ship.* Le vent met la batterie à l'eau, *the wind lays the ship on her broadside.* — à l'autre bord, *to tack about upon the other quarter, to set sail upon the other tack.* — le canot à la mer, *to hoist the boat out.* — en travers, en panne ou à la cape, *to bring to.* — l'amidon à l'étuvée [écraser les morceaux retissés, et les porter dans une étuve], *to dry the starch.* — la peau sur le large [t. de Gantier; l'étendre en tirant la tête avec les deux mains], *to stretch to breadth.* — hors [t. de Fondeur; tirer de l'ouvrage tout ce qui y est contenu], *to draw.* — près [terme de Chandelier; donner une troisième plongée aux mèches de chandelles], *to dip a third time.* ‖ Mettre [construit avec l'infinitif d'un verbe sans préposition, signifie faire]. — chauffer de l'eau, *to warm water, to set it to warm.* — sécher du linge, *to hang linen to dry.*

[*Mettre, mettre sa confiance* requires the preposition *en* before the noun of persons; *en* or *dans* before the noun of things: *il met une grande confiance en ses amis, mettre sa confiance en or dans ses richesses.* In the latter case *en* implies contrast: *il met sa confiance en ses richesses, au lieu de la mettre en ses amis; dans* merely intimates the service or advantage to be expected from the object of our confidence: *dans cette malheureuse affaire, il met sa confiance dans ses richesses*, his wealth alone, he trusts, will save him.]

se Mettre, *v. r.*, *to put, to lay, to set one's self.* Se — à table, *to sit down at table.* Se — à la fenêtre, *to get to the window.* Si je sortais, tout le monde se mettrait aux fenêtres, *if I went abroad, every body got to their windows.* Se — en état, en disposition, en devoir de faire quelque chose [se disposer à faire quelque chose, et prendre pour cela toutes les mesures nécessaires], *to prepare one's self to do a thing.* Se — en état [phrase de Pratique], se constituer prisonnier], *to surrender one's self prisoner.* Se — en danger, *to run a hazard.* Se — en colère, *to put one's self or to fall into a passion.* Se — en repos, se — l'esprit en repos [ne se point inquiéter], *to be easy.* Mettez-vous l'esprit en repos là-dessus, *be easy on that account.* Se — en ménage [se marier], *to take a wife.* Se — dans son ménage [prendre son ménage, tenir ménage], *to begin housekeeping; to keep house.* Se — tout en eau, tout en sueur [faire qu'on soit tout en sueur], *to put one's self into a violent sweat.* Se — en quatre pour quelqu'un [faire toutes choses imaginables pour lui], *to sacrifice one's self for one.* (Fam.) Se — sur le trottoir [se dit surtout d'une jeune fille à qui l'on commence à faire voir le monde pour la marier], *to be introduced in the world, to put up for a husband.* Se — sur son quant à soi [prendre des airs de hauteur et de supériorité avec les autres], *to carry it high, to stand upon high terms.* Se — au jeu [commencer à jouer à quelque chose], *to sit down to cards, to chess, etc.* Se — dans le jeu [s'adonner au grand jeu], *to give one's self to gaming.* Se — dans la dévotion [s'y adonner], *to turn devotee.* Se — à l'étude de la philosophie, *to betake one's self to the study of philosophy.* Se — dans le trafic, *to betake one's self to trading.* Se — à son aise, *to take one's ease.* Se — à l'ombre, *to go to* or *to get into the shade.* Se — en dépense, se mettre en frais [faire quelque dépense extraordinaire pour quelque chose], *to put one's self to expenses* or *to charges.* [On dit ironiquement d'un avare qui fait quelque dépense extraordinaire, et, figurément, d'un homme qui fait plus qu'il n'a coutume de faire] : Il s'est mis en frais, *he has put himself to expense.* Il s'est mis en frais [se dit d'un homme qui parle plus qu'à son ordinaire, qui fait plus de civilités qu'à son ordinaire], *he has exerted himself upon this occasion.* Il ne faut pas se — beaucoup en frais pour cette affaire [il ne faut pas prendre beaucoup de soin pour la faire réussir], *there's no occasion to take extraordinary pains to make that affair succeed.* Se — une chose en tête, dans la tête, *to put a thing into one's head.* Se — en réputation, *to get a name.* Se — sur les rangs pour une charge, *to enter one's self as candidate for a place.* Se — dans son tort [reconnaître qu'on a tort], *to confess one's self in the wrong, to own one's fault.* Se — [entrer] en possession, *to take or enter into possession.* Se — à la raison, *to be ruled by reason.* Se — en voyage, *to begin or set out upon a journey.* Se — en haleine [travailler à acquérir par l'exercice une plus grande facilité de faire quelque chose], *to form one's self to a thing, to use one's self to it.* Il doit courir la poste, et il monte à cheval tous les jours pour se mettre en haleine, *he is to ride post, and he rides out every day to accustom himself to it.* Se — dans les tableaux, dans les bronzes [en recueillir par goût ou par curiosité], *to turn virtuoso in pictures or bronzes.* Se — dans le goût de quelque chose [s'y plaire, s'y attacher], *to take a liking to a thing.* Il s'est mis dans le goût des médailles, *he is turned virtuoso in medals.* Se — bien [se bien habiller; se parer, s'ajuster], *to dress well, genteelly* or *to the best advantage.* Se — mal [se mal habiller : bien et mal se mettent toujours avant le participe, dans ce sens], *to dress ill, to dress out of taste.* Il est toujours bien mis ou toujours mis proprement, *he is always drest very genteelly.* Se — bien dans l'esprit de quelqu'un, *to creep into one's favour.* Se — mal en cour, *to grow out of favour at court.* Se — mal avec quelqu'un [se brouiller avec lui], *to fall out with one.* Se — en chemise, en veste [ôter ses habits, hormis sa chemise, sa veste], *to strip to one's shirt* or *waistcoat.* Se — au hasard de [s'exposer au péril de], *to run the risk of.* Le désordre se mit dans l'armée, *the army fell into disorder.* La peur se mit dans les troupes, *the troops were struck with a panic.* La peste se mit dans l'armée, *the plague broke out in the army.* Il se met à tout [se dit d'un domestique qui ne refuse de faire aucune des choses qui regardent le service d'une maison], *he turns his hand to every thing.* Il ne faut pas se mettre à tous les jours [il ne faut pas se communiquer trop facilement à toutes sortes de personnes], *one must not be too ready to open one's self to all sorts of people.* (Fam.) ‖ se Mettre à [marque le commencement d'une action] *to begin, to fall to, to set about, to go about something, to go about to do it.* Dès qu'on lui en parle, elle se met à pleurer, *as soon as you mention it to her, she falls a crying.* ‖ se Mettre à [marque continuation d'action et d'application], *to set one's self to, etc.* Il s'est mis tout de bon à étudier, *he has set himself in earnest to study.* Quand on s'est mis une fois à ne rien faire, *when one has contracted a habit of idleness.* ‖ se Mettre après quelqu'un [se jeter sur quelqu'un pour le maltraiter; presser, importuner quelqu'un de telle sorte qu'on lui fasse faire ce qu'on veut], *to fall upon one, to make him buckle to, to bring him to.* ‖ se Mettre après une chose, *to set about a thing.*

METZ, *s. m.* [ville capitale du pays Messin] *Metz.*

MEUBLANT, E, *adj. v.* [qui est propre à meubler, qui s'emploie en tenture, en garniture de meubles] *serving to furnish out, to ornament.* Meubles —s [en Jurisprudence], *furniture serving to ornament or furnish a house or room; whatever is not a fixture; moveables.*

MEUBLE (mèubl), *s. m.* [les différents objets qui servent à garnir, à orner un appartement, une chambre, sans en faire partie] *household goods, household stuff, furniture.* Il a de beaux —s, des —s superbes, *he has handsome, splendid furniture.* Cette commode est un beau —, *that chest of drawers is a handsome piece of furniture.* Se mettre dans ses —s, *to buy furniture of one's own (to have furnished lodgings).* Être dans ses —s, *to have furniture of one's own, to rent a house, an apartment.* Mettre une femme dans ses —, *to keep a woman, to furnish apartments for her.* ‖ Meuble [se dit, au singulier, de toute la garniture d'un appartement, d'une chambre], *furniture.* Il a un beau meuble dans son salon, *he has handsome furniture in his drawing-room.* ‖ Meuble [se dit de certains ustensiles qu'on peut porter sur soi] *article, implement, thing.* Ce couteau est un — fort commode, *that knife is a very handy article, thing.* — de voyage, *travelling necessaries.*

Meuble, *adj.* [t. de Prat.; se dit des biens qui ne sont point des fonds et qui peuvent se transporter] Biens — et immeubles, *personal and real estate, property.* ‖ Terre Meuble [légère, aisée à remuer], *light land.*

MEUBLÉ, E, *part.* de Meubler; *furnished.* Il est bien —, *he is handsomely furnished.* Être mal —, *to be poorly furnished.* Il a la tête —e de beaucoup de connaissances [se dit d'un savant], *he has a head well furnished.* Elle a la bouche bien —e [se dit d'une personne qui a les dents belles], *she has got a fine set of teeth.* (Fam.)

MEUBLER (mèu-blà), meublant, meublé; je meuble; je meublai, *v. a.* [garnir de meubles; préparer, orner, enrichir] *to furnish.* — une maison, une chambre, etc., *to furnish a house, a room.* — une ferme [la garnir de tout ce qui sert à la faire valoir], *to stock a farm.* Cette étoffe meuble bien, *that stuff is a fine set out, make, a fine ornament.* — sa tête, sa mémoire [l'orner, l'enrichir] *to furnish one's head, to furnish, to store one's memory.*

MEUF. *V.* Mœuf.

Digitized by Google

MEUGLEMENT (mèu-glè-màn), *s. m.* [le cri du bœuf et de la vache, mugissement] *bellowing, lowing.*

MEUGLER (mèu-glà), meuglant, meuglé, *v. n.* [se dit proprement du cri du bœuf et de la vache; mugir] *to bellow, to low.*

MEULARD, *s. m.* [meule d'un grand diamètre] *a large grindstone.*

MEULARDE, *s. f.* [meule d'un diamètre moyen] *middle-sized grindstone.*

MEULE (mèul), *s. f.* [machine ronde et plate, qui sert à broyer les grains, à faire du cidre, etc.] *millstone.* — inférieure [gisant *ou* gîte, dans un moulin; celle qui est immobile], *under-mill stone.* — supérieure [celle qui tourne *ou* de dessus], *runner.* Œil de la — [trou qu'on laisse dans son centre], *eye of the millstone.* Rebattre la — [y faire de petits creux avec un outil bien acéré], *to pick* or *dress the millstone.* Paître la — [t. d'Huilier]; ramener les olives sur son passage], *to bring the olives under the stone.* ‖ Meule [roue de grès, de fer *ou* d'acier, etc., dont on se sert dans plusieurs professions pour aiguiser, user, polir, etc., etc.], *grindstone.* Aiguiser un couteau sur la —, *to sharp a knife on the grindstone.* ‖ Meule de foin [pile de foin qu'on fait dans les prés; meulon, amas], *a cock* or *a rick of hay.* — de paille, *a stack of straw.* ‖ Meule [t. de Chasse; bosse sur le haut de la tête du cerf], *the cabbage* or *burr of a deer's head.*

Meule, *s. f.* [poisson de mer]. *V.* Lune de mer.

MEULEAU, *s. m.* [meule moyenne dont les taillandiers se servent] *small grindstone.*

MEULIER, *s. m.* [celui qui taille dans les rochers pour faire des meules] *millstone-maker.*

MEULIÈRE, *s. f.* [pierre de meulière, pierre très-poreuse et à surface inégale dont on fait les meules de moulin] *millstone.* Pierre de —, *millstone.* Il y a une — [une carrière] près de ce village, *there is a millstone quarry hard by that village.* Une pierre — [adj.], *a millstone.*

MEULON, *s. m.* [tas de chaume bon à couvrir les maisons] *haum-stack.*

MÉUM, *s. m.* — d'Athamante [spignel; plante aromatique et médicinale ombellifère; espèce de fenouil] *meum Athamanticum, fœniculum alpinum perenne, spignel.*

MEUNIER (mèu-nià), *s. m.* [celui qui gouverne un moulin à blé] *miller.* Garçon —, *miller's man.* Devenir d'évêque — [passer d'une condition honnête et avantageuse à une autre moindre], *out of God's blessing into the warm sun.* (Prov.) ‖ Meunier *ou* meuos [vilain, têtard *ou* têtu; sorte de poisson], *pollard, cyprinus oblongus.* ‖ Meunier [sorte de petit scarabée], *scarabeolus pistinarius.*

MEUNIÈRE (mèu-nièr), *s. f.* [la femme du meunier] *miller's wife.*

MEURTRE (mèurtr), *s. m.* [le crime d'une personne qui en tue une autre; homicide, assassinat, carnage, massacre] *murder.* Faire, commettre un —, *to commit murder.* Être coupable, accusé, convaincu de —, *to be guilty of, charged with, convicted of murder.* Crier au —, *to cry out, to cry murder.* Crier au — [se plaindre hautement], *to cry murder, to make a hue and cry about a thing.* (Fam.) Il s'en défend comme d'un —, *he denies it as he would a murder.* (Prov.) Cueillir des fruits si verts, c'est un —, c'est un vrai —, *to gather fruit so unripe is murder, a sin, is downright murder.* (Fam.)

MEURTRI, E, *part.* de Meurtrir: *bruised, black and blue, contused.* — de coups, *covered with wounds; bruised with blows.* Des fruits tout meurtris, *bruised fruits.* ‖ Meurtri [tué, poétiq.], *murdered, slaughtered.* Vengeur de vos princes meurtris, *avenger of your murdered princes.* (Old.)

MEURTRIER, ÈRE (mèur trì-à, èr), *s.* [celui qui a commis un meurtre] *murderer, murderess.*

Meurtrier, ère *adj.* [qui cause la mort à beaucoup de personnes] *murdering, murderous, deathful, deadly.* Le glaive —, *the murdering, murderous, deathful brand.* (Poetic.) La dent —ère du sanglier, *the murderous tusk of the boar.* Les armes à feu sont —ères, *fire arms are murderous, deadly.* Fièvre, maladie —ère, *deadly fever, distemper.* Combat, siège —, *a murderous combat, siege.*

[*Meurtrier* generally follows the noun.]

Meurtrière, *s. f.* [ouverture pratiquée dans les murs d'une fortification, par laquelle on peut tirer à couvert sur les assiégeants] *a loop-hole.* ‖ Meurtrières [t. de Mar.; jalousies], *loop-holes in a ship's sides* or *bulk-heads for the musketry.*

MEURTRIR (mèur-trìr), meurtrissant, meurtri; je meurtris, *v. a.* [faire une contusion; blesser, fouler; rotir, froisser, en parlant des fruits] *to bruise, to contuse.* La balle ne fit que le —, *the ball only bruised him.* Il est tout meurtri de coups, *he is quite covered with bruises.* Il s'est meurtri le visage, *he has quite disfigured his face.* Pour peu que l'on touche ces fruits, ils se meurtrissent, *the least touch bruises this fruit.*

MEURTRISSURE (mèur-trì-sùr), *s. f.* [contusion avec tache livide] *a bruise, a mark black and blue, contusion.* La — des fruits, *bruise, blemish on fruit.*

MEUSE, *s. f.* [nom d'une rivière de France] *Maese* or *Meuse.*

MEUTE (mèut), *s. f.* [nombre de chiens courants dressés pour la chasse] *a pack, cry* or *kennel of hounds; hunt.* C'est une clef de — [plus ordinairement, chef de —; se dit d'un homme qui a beaucoup de crédit dans le parti dont il est], *he is the leader of the pack, the cock of the walk.* Clefs de — [les meilleurs chiens et les mieux dressés d'une —, qui servent à conduire les autres et à les redresser], *leaders of the pack.*

MÉVENDRE (mè vàndr), mévendant, mévendu; je mévends, je mévendis, *v. a.* et *n.* [t. de Comm.; vendre une chose moins qu'elle ne vaut] *to undersell.* — des marchandises, *to undersell goods, to sell goods below par.* (Obsolescent.)

MÉVENTE (mè-vànt), *s. f.* [vente à trop bas prix] *underselling.* Il se plaint de la — qu'on a faite de ses meubles, *he complains that his goods have been undersold.* [Old in this sense]. Mévente [t. de Comm.; non vente, interruption, cessation de vente], *stoppage of sale, dead sale.*

MÉWARI, *s. m.* [ville considérable du Japon, dans l'île de Niphon] *Mewari.*

MEXIQUE, *m.* *ou* la **NOUVELLE-ESPAGNE**, *f.* [en Amérique] *Mexico.*

MEXICO *ou* **MEXIQUE**, *s. m.* [ancienne ville, grande, riche et commerçante de l'Amérique septentrionale, la plus belle et la plus considérable du nouveau monde] *Mexico.* Golfe du Mexique [grand espace de mer sur la côte orientale de l'Amérique septentrionale], *the gulf of Mexico.*

MEYDAN, *s. m.* [en Perse, un marché, une place où l'on vend les denrées]. *V.* Maidan.

MÉZAIL, *s. m.* [t. de Blason; le devant *ou* le milieu du heaume qui s'avance droit, et qui comprend le nazal et le ventail] *mezail.*

MÉZAIR, *s. m.* *V.* Mésair.

MÉZANCE *ou* **MEIGE**, *s. f.* [sur une galère, la chambre du comite] *boatswain's cabin.*

MÉZARAÏQUE, *adj.* [t. d'Anat. *V.* Mésaraïque.

MEZELINE, *s. f.* [étoffe mêlée de soie et de laine] *a kind of linsey-woolsey.*

MÉZÉRÉON, *s. m.* [lauréole femelle]. *V.* Bois-gentil.

MEZZABOUT, *s. m.* [voile de galère qu'on n'appareille que pendant la tempête] *mezzabout.*

MEZZANINE, *s. f.* [t. d'Archit.; petit étage pratiqué entre deux grands; fenêtre partagée, entresol] *mezzanine.*

MEZZO-TERMINE (mè-zò-tèrminè), *s. m.* [parti moyen qu'on prend pour terminer une affaire embarrassante, pour concilier des prétentions opposées] *medium, mean, mezzo-termine.*

MEZZO-TINTO, *s. m.* [t. de Gravure emprunté de l'Italien; il se dit de certaines estampes qu'on appelle ordinairement, en français, estampes en manière noire] *mezzotinto.*

MI (mì), [moitié, milieu; mitoyen; particule qui entre dans la composition de plusieurs mots, dont elle est séparée par un petit tiret. *N. B.* Cette particule se s'emploie qu'adverbialement et sans article avec quelques mots; avec d'autres elle leur fait prendre l'article féminin, quoiqu'ils soient tous masculins], *mid, middle, half.* La mi-mai, *the middle of May.* La mi-août, *the middle of August.* La mi-carême, *Midlent.* Les avis ont été mi-partis [il y en a eu autant d'un côté que de l'autre], *the opinions* or *votes have been divided.* Une robe mi-partie de blanc et de rouge [dont tout un côté est blanc et l'autre rouge], *a gown one side white and the other red.* À mi-chemin, *half way.* À mi-jambe, jusqu'à mi-jambe, *to the middle of the leg, mid-leg.* À mi-côte [sur le penchant d'une colline], *half way up the hill, steep, on the brow of the hill.* Portrait, figure à mi-corps, *a picture or figure in half-length.*

Mi, *s. m.* [t. de Mus.; la 3[e] note de la gamme] *mi.*

MIA *ou* **MIJAH**, *s. m.* [grande ville du Japon, sur la côte méridionale de l'île de Niphon] *Mia* or *Mijah.*

MIASMATIQUE, *adj.* [qui contient des miasmes, qui en produit] *miasmatic.*

MIASMES, *s. m. pl.* [particules qui s'exhalent des corps] *miasma, effluvia.* — pestilentiels, *pestilential effluvia.* Des — de marais, *marshy effluvia.*

MIAULEMENT (miòl-màn), *s. m.* [le cri du chat] *mewing, caterwauling.*

MIAULER (miò-là), miaulant, miaulé, *v. n.* [se dit du cri naturel du chat] *to mew, to caterwaul.* J'entends un chat qui miaule, *I hear a cat mewing.*

[*Miaulant* follows the noun.]

MICA, *s. m* [t. de Minéralogie; espèce de pierre brillante, feuilletée, écailleuse et très-réfractaire au feu] *mica, ammochrysos.* — par *ou* verre de Moscovie [dont les anciens faisaient leurs vitres; pierre à Jésus], *glacies Mariæ, Muscovite glass.* — brillant, — blanc *ou* argent de chat, du Brésil, — noir de Wirtemberg, — vert de Sibérie, — cendré de Salhberg, — jaune *ou* or de chat, de Rio-Janeiro [qui servent à mettre sur l'écriture], *mica.* — des peintres [la mine de plomb, molybdène], *lead-pencil.*

MICACÉ, E, *adj.* [t. de Minéralogie; qui est de la nature du mica, qui contient du mica] *micaceous.*

MICACOULIER *ou* **MICOCOULIER**, *s. m.* [gros arbre des pays chauds, en Provence fabrecouiller *ou* falabriquier] *Indian date-plum, lotus arbor* aut *celtis fructu nigricante.*

MICHAELOVE, *s. m.* [grande place de commerce au pays des Cosaques Donsks, en Moscovie, sur le Don] *Michaelove.*

MICHE (mìsh), *s. f.* [pain d'une grosseur médiocre pesant au moins une livre, quelquefois deux] *loaf.* ‖ Miche [se dit des pains ronds d'un poids plus considérable], *loaf.* Une — de douze livres, de vingt livres, *a twelve, a twenty pound loaf.*

MICHEL (mì-shèl), [nom propre d'homme] *Michael, Michel.* La SAINT-MICHEL, *Michaelmas.*

MICHEN *ou* **MUCKEN PULVER**, *s. m.* [arsenic testacé *ou* cobalt arsenical écailleux mis en poudre, et qu'on mêle avec de l'eau pour tuer les insectes] *michen.*

MICMAC (mìk-màk), *s. m.* [intrigue, pratique secrète pour quelque mauvaise vue] *secret practice, underhand dealing, by-play.* Il y a bien du — dans cette affaire, *there has been a good deal of by-play in that business.* (Fam.)

MICO, *s. m.* [nom d'une très-petite espèce de singes des terres de l'Orénoque] *Mico.*

MICOCOULIER, *s. m* [arbre] *V.* Micacoulier.

MICROCOSME (mì-krò-kòsm), *s. m.* [petit monde, l'homme] *microcosm.* (Little used.) ‖ Microcosme [animal de mer singulier, qui a l'apparence d'un morceau de pierre sur lequel croissent de petites plantes marines, des coquilles et d'autres petits animaux], *microcosmus.*

MICROGRAPHIE (mì-krò-grà-phì), *s. f.* [description des petits objets] *micrography.*

MICROMÈTRE (mì-krò-mètr), *s. m.* [instrument astronomique pour mesurer les plus petites distances] *micrometer.*

MICROPHONE, *s. m.* et *adj.* [qui augmente la voix et les sons] *microphone.*

MICROSCOPE (mì-kròs-kòp), *s. m.* [instrument qui grossit les objets] *microscope, magnifying-glass.* Ils n'ont jamais rien vu qu'avec un —, *they never saw any thing but through a microscope.* — solaire [sorte de Microscope qui fait voir en grand, dans une chambre obscure, les images de très-petits objets, vivement éclairés par le soleil], *solar microscope.*

MICROSCOPIQUE (mì-kròs-kò-pìk), *adj.* [qui ne peut être vu qu'au microscope] *microscopical.* Les animalcules —s, *the microscopical animalcules.*

MIDDELBOURG, *s. m.* [grande et forte ville des Pays-Bas; capitale de l'île de Walcheren et de toute la Zélande] *Middleburgh.*

MIDDLESEX, *s. m.* [comté d'Angleterre, au diocèse de Londres] *Middlesex.*

MI-DENIER, *s. m.* [t. de Droit; moitié des sommes employées pour impenses et améliorations sur l'héritage de l'un des conjoints par mariage, faites aux dépens de la communauté] *half expense.*

MIDI (mì-dì), *s. m.* [le milieu du jour] *noon, mid-day, meridian.* À —, *at noon, at mid-day.* Le soleil de —, la chaleur de —, *the mid-day sun, the noon-day, noon-tide, meridian heat.* Le soleil est dans son —, *the sun is in its meridian.* Le — de la vie [entre l'enfance et la vieillesse], *the noon-tide of life, the meridian of life.* (Poetic.) Il a été volé dans la rue en plein —, *he was robbed in the street at noon-day, in the open day, in broad daylight.* ‖ Midi [la douzième heure depuis minuit], *noon, twelve o'clock.* À l'heure de —, *at the hour of twelve* — est sonné, *it has struck twelve.* Il est —, — et demi, — un quart,

Digitized by Google

— trois quarts, *it is twelve o'clock, half past twelve, a quarter past twelve, a quarter to one.* L'aiguille est sur le point de —, *the hand is on the stroke of twelve.* Chercher — à quatorze heures [chercher des difficultés où il n'y en a point; allonger inutilement quelque chose; vouloir expliquer quelque chose de fort clair], *to look for knots in a bulrush; to be long-winded; to illustrate what is already sufficiently clear.* (Prov.) C'est ne pas voir clair en plein —, c'est dire qu'il n'est pas jour en plein — [se dit à une personne qui doute d'une chose certaine], *as well be blind at noonday, as well say it is not light at midday.* (Fam.) ‖ Midi [t. d'Astron.; le moment où le centre du soleil se trouve dans le méridien], *meridian.* — vrai [le temps où le soleil est réellement au méridien], *true meridian.* — moyen [le temps où il serait midi si le soleil avait un mouvement uniforme dans l'equateur], *mean meridian.* ‖ Midi [le sud, un des quatre points cardinaux du monde], *south.* Ce pays est borné au — par une rivière, *that country is bounded on the south by a river.* Le vent du —, *the south wind.* Les régions du —, *the regions of the south.* ‖ Midi [se dit des pays méridionaux], *south.* Il a ses biens dans le —, dans le — de la France, *his property lies in the south, in the south of France.* ‖ Midi [exposition], *southern exposition, southerly.* Sa maison est exposée au —, *his house lies southerly, looks to the south.*

MI-DOUAIRE, *s. m.* [t. de Palais; pension que l'on accorde dans certain cas à une femme sur les biens de son mari] *half-dowry.*

MIE, *s. f.* [la partie de pain qui est entre les deux croûtes] *crum, the soft part of bread.* De la — de pain, la — d'un pain, *the soft part of bread, the crum of a loaf.* ‖ Mie [grain que la porcelaine fait paraître lorsqu'elle est cassée], *bluster.* ‖ Mie [nom que les enfants donnent à leur gouvernante; bien-aimée, maitresse; servante, gouvernante d'enfants], *dear, my dear.* Ma — [mon amie], *honey, sweet-heart.* ‖ Mie [pas ou point, nullement], *not.* Il n'en tâtera —, *he shall have none on't.* (Seldom or never used.)

MIEL (miël), *s. m.* [suc doux que font les abeilles; douceur, suavité, agrément] *honey.* Une mouche à —, *a bee.* Un rayon de —, *a honey-comb.* Du — rosat, *honey of roses.* Ruche à —, *bee-hive.* — vierge [celui qui découle naturellement des gâteaux de cire], *virgin-honey.* — de Narbonne [celui qu'on récolte dans ce pays, et qui a une saveur aromatique], *Narbonne-honey.* — mercuriel, violat, rosat, etc. [certains miels composés], *honey of mercury, violets, roses, etc.* — de l'air [nom qu'on donne à la manne], *manna.* On prend plus de mouches avec du — qu'avec du vinaigre [la douceur va plus loin que la dureté], *fair means go farther than foul.* (Prov.) La lune de — [le premier mois de mariage], *the honey-moon.* Le — découle de ses lèvres [ses paroles sont douces et flatteuses], *honey flows from his lips.* (Fig.) Être tout sucre et tout — [être doucereux], *to be all sugar and honey.* (Fam.)

MIÉLAT, *s. m.* ou MIÉLÉE, *s. f.* [exhalaison huileuse qui retombe le matin et le soir, en forme de gouttes, sur les feuilles des arbres et des plantes, et leur est fort nuisible] *honey-dew, mildew.*

MIELLEUSEMENT (mïë-lëuz-màn), *adv.* [d'une manière mielleuse] *sweetly, honey-like.*

MIELLEU-X, SE (mïë-lëu, lëuz), *adj.* [qui tient du miel; se dit ordinairement en mauvaise part, et signifie fade, doucereux] *luscious, mawkish.* Ce vin, cette liqueur a un goût —, *that wine, liquor has a luscious, a mawkish taste.* Un homme —, des paroles —ses, *a honeyed man, honeyed words.*

[*Mielleux* follows the noun.]

MIEN, NE (mïen, mïën), *pron.* [possessif relatif de la première personne; ne s'emploie pas sans l'article le, la, les] *mine.* C'est votre sentiment et le —, *'tis your sentiment and mine.* Vos affaires sont les —nes, *your affairs or concerns are mine.*

Mien, *adj.* [à moi, ce qui m'appartient] *mine, my own.* Ce livre que vous tenez est —, *the book you hold is mine.* Je donne cette raison non comme bonne, mais comme —ne, *I adduce that argument not as being good, but as being my own.* (No article in this case.) Un — frère [style familier], *a brother of mine.* Un — neveu, *a nephew of mine.*

Mien, *s. m.* [ce qui m'appartient] *my own.* Je ne demande que le —, *I only ask for my own.* Je risque plus du — que tu ne fais du tien, *I hazard more on my side than you on yours.* Le tien et le — [la propriété], *tuum et suum, thine and mine.* ‖ Les Miens [mes proches, mes alliés], *my friends, my relations.* J'ai bien fait des —nes dans ma jeunesse, *I have played many a frolic in my younger days.* (Fam.)

MIETTE (mïèt), *s. f.* [petite partie qui tombe du pain quand on le coupe; très-petit morceau de quelque chose à manger] *crum, crumb, crumble, a little bit.*

MIEUX (mïëu), *adv.* [comparatif du bien; plus parfaitement] *better.* Il écrit — que vous, *he writes better than you.* Il est — qu'il n'était, *he is better than he was.* Je suis — que jamais avec lui, *I am more in favour or upon better terms with him than ever.* ‖ Mieux [plus, davantage], *better, rather, best, more.* Laquelle aimez-vous — de ces deux étoffes? *which of these two stuffs do you like best?* J'aimerais —, *I had rather.* De bien en —; de — en —, *better and better.* ‖ Mieux, du —, le —, tout du —, tout le — que, le — du monde, tout au — [façons de parler adverbiales du style familier], *the best, the best in the world.* Je me porte le — du monde, *I am as well as can be or the best in the world.* Le — que je pourrai, *as well as I can, to the best of my power.* Il a fait du — qu'il a pu, le — qu'il a pu, *he has done his best.* À qui — — [à l'envi l'un de l'autre], *in emulation of one another.*

(*Mieux*, when followed by two infinitives, the second is preceded by *de*: *il vaut mieux se taire que de parler mal à propos.* *Mieux*, affirmative in the first clause, renders the second negative: *vous écrivez mieux que vous ne parlez*; *pas* or *point* is suppressed; position: *il est mieux*; *j'ai mieux aimé.*)

Mieux, *adj.* [meilleur, plus convenable à la chose dont il s'agit; s'emploie aussi quelquefois substantivement] *better.* Il n'y a rien de — que ce que vous dites, *there's nothing better than what you say.* Le — est l'ennemi du bien [on gâte souvent une bonne chose en voulant la rendre meilleure], *beware in bettering a thing you do not make it worse.* (Prov.) Il y a du — dans son état, il y a un — sensible, le — se soutient [se dit d'un malade qui commence à se mieux porter], *he is better, evidently better, his health continues to improve.* Cette personne chante des — [fam.], *she is one of our best singers.*

MIÈVRE (mïèvr), *adj.* [se dit d'un enfant vif, remuant et un peu malicieux] *unlucky, arch, roguish.* (Fam.)

MIÈVRERIE, *s. f.* [qualité de la personne qui est mièvre] *roguishness, waggery.* (Fam.) ‖ Mièvrerie [petite malice], *a piece of roguery, prank.* (Fam.)

MIÈVRETÉ, *s. f.* V. Mièvrerie.

MIGNARD, E (mï-nïàr, nïàrd), *adj.* [gracieux, délicat] *delicate, pretty.* Une femme —, *a delicate, a pretty creature.* Des traits —s, *delicate features.* (Old in this sense.) ‖ Mignard [se dit des choses où l'on remarque un mélange de gentillesse et d'afféterie], *mincing.* Sourire, langage —, *mincing smile, language.* Manières —des, *mincing manners.* Il fait le —, *he plays the pretty gentleman.* (Fam.)

[*Mignard* follows the noun.]

MIGNARDEMENT (mï-nïàrd-màn), *adv.* [avec délicatesse] *delicately, daintily, softly.* Cet enfant a été élevé —, *that child has been delicately brought up, brought up daintily.* (Little used in this sense.) ‖ Mignardement [d'une manière mignarde], *mincingly, prettily.* Parler —, *to talk mincingly.* Sourire —, *to smile prettily.* (Fam.)

[*Mignardement* follows the verb.]

MIGNARDER (mï-nïàr-dà), mignardant, mignardé, *v. a.* [traiter délicatement] *to cocker.* — un enfant, *to cocker a child.* Cette femme se mignarde trop, *that woman cockers, indulges herself too much.* (Fam.; in an unfavourable sense.) ‖ Mignarder [affecter de la délicatesse, de la grâce], — son style, son langage, *to affect prettiness, quaintness in one's style, language.*

MIGNARDISE (mï-nïàr-dìz), *s. f.* [délicatesse] *delicacy, prettiness, delicateness.* La — de son visage, de ses traits, *the delicacy, prettiness of his, her face, features.* Les —s de la langue italienne, *the delicacies, niceties of the Italian.* ‖ Mignardise [affectation de gentillesse, de délicatesse], *prettiness, quaintness.* Il a, il met de la — dans son langage, dans son style, *there is a prettiness, a quaintness in his language, style.* ‖ Mignardises [attraits, caresses], *allurements, endearments, fair or kind words; cockering.* ‖ Mignardise [espèce de petits œillets de couleur gris de lin ou petits œillets frangés qui se plantent en bordures], *dianthus, a sort of gridelin pink.*

MIGNE ou MINHO, *s. m.* [fleuve d'Espagne] *Minho.*

MIGNON, NE (mï-nïon, nïòn), *adj.* [délicat, joli, gentil] *delicate, pretty, small, dainty, neat.* Visage —, *delicate, pretty face.* Bouche —ne, *pretty, small mouth.* Pied —, *pretty, neat foot.* Argent — [argent comptant qu'on a mis en réserve], *spare money.* Avoir de l'argent — [c'est en avoir beaucoup], *to have money enough and to spare.* Péché — [celui auquel on est le plus attaché], *a favourite sin.* Papa —, maman —ne [termes enfantins], *dear papa or mamma.*

[*Mignon* follows the noun.]

Mignon, ne [t. de Flatterie dont on se sert en parlant à un enfant], *darling, little dear, fondling.* Mon —, mon petit —, ma —ne, ma petite —ne, *my darling, my little darling.* ‖ Mignon [fam.; favori], *darling, favourite, pet.* C'est le — de sa mère, c'est son —, *that's the mother's darling, favourite, pet.* Vous êtes un joli —, un plaisant — [ironiquement], *a pretty fellow you are.* ‖ Mignon [se prend quelquefois dans un sens obscène], *minion.* Les —s de Henri III, *the minions of Henry III.*

MIGNONNE, *s. f.* [caractère d'imprimerie, qui est entre la nompareille et le petit texte] *minion.*

MIGNONNEMENT (mï-nïòn-màn), *adv.* [avec délicatesse] *delicately, finely, curiously.* (Fam.)

[*Mignonnement*, position: *cela est fait mignonnement*; *cela est mignonnement fait.*]

MIGNONNETTE (mï-nïò-nèt), *s. f.* [sorte de dentelle légère] *minionette, miaum.* ‖ Mignonnette [sorte de petits œillets dont on garnit les plates-bandes], *a small kind of pinks.* ‖ Mignonnette [t. d'Imprim.; caractère très-menu], *pearl.* ‖ Mignonnette [du poivre concassé en morceaux plus petits qu'à l'ordinaire], *ground pepper.*

MIGNOTER (mï-nïò-tà), mignotant, mignoté, *v. a.* [dorloter, caresser, traiter délicatement, flatter, mignarder] *to fondle, to dandle, to cocker.* Vous mignotez trop cet enfant, *you fondle that child too much.* (Fam.)

MIGNOTIE *s. f.* ou ŒIL DE CHRIST, *s. m.* [belle plante qui se marcotte et se replante tous les ans] *oculus Christi.*

MIGNOTISE, *s. f.* [flatterie, caresse] *blandishment, endearment.* (Old; fam.)

MIGRAINE (mï-grèn), *s. f.* [douleur de tête qui occupe la moitié de la tête; mal de tête] *megrim, head-ach.* Il a la —, *he has got the megrims.* Il est sujet à des —s périodiques, *he is liable to periodical megrims, to regular return of the megrims.*

MIGRATION (mï-grà-sïon), *s. f.* [transport, action de passer d'un pays dans un autre pour s'y établir; se dit en parlant d'une quantité considérable de peuple] *migration.* Les —s des peuples du Nord, *the migrations of the Northern tribes.* ‖ Migration [se dit aussi des voyages que font certaines espèces d'animaux], *migration.* Les —s des oiseaux, des poissons, des reptiles, *the migrations of birds, fish, reptiles.*

MIGUEL de Tucuman, *s. m.* [serpent du Paraguai, de l'espèce de l'amphisbène] *a sort of amphisbæna.*

MIGUEL (Saint-), *s. m.* [ville de l'Amérique, dans la Nouvelle Espagne] *St. Miguel*; [ville de l'Amérique méridionale, au Pérou], *St. Miguel*; [l'une des Açores], *St. Miguel.*

MIJAURÉE (mï-zhò-rà), *s. f.* [fille ou femme qui montre des prétentions, par de petites manières affectées et ridicules] *conceited creature.* Voyez un peu cette —, *only look at that conceited creature, that piece of conceit.* (Fam.)

MIJOTER, *v. n.* [t. de Cuisine] *to seethe, to cause to simmer.* ‖ Mijoter [fam.; même sens que Mignoter, *which see.*] (Little used.)

MIL (mïl), *adj. num. invar.* [on s'en sert dans la supputation ordinaire des années] *thousand.* L'an — huit cent trente-neuf, *the year one thousand eight hundred and thirty-nine.*

Mil ou Millet, *s. m.* [sorte de grain fort petit] *millet.* C'est un grain de — dans la gueule d'un âne [pour dire que ce qu'on donne à quelqu'un n'est pas, à beaucoup près, suffisant pour ses besoins]. V. Millet.

MILAN (mï-làn), *s. m.* [espèce d'oiseau de proie] *a kite, vulture.* ‖ Milan marin [poisson volant à nageoires épineuses; en Provence, bélugo], *kite-fish.* ‖ Milan [ville capitale du Milanais], *Milan.* Chou de Milan, *savoy.*

MILANAIS ou MILANÈS, *s. m.* [pays considérable d'Italie, autrefois partie de la Lombardie] *the Milanese.*

MILANDRE [espèce de chien de mer]. V. Mélandre.

MILIAIRE (mï-lïèr), *adj.* [qui ressemble à des grains de mil] *miliary.* Fièvre —, *miliary fever.*

MILICE (mï-lìs), *s. f.* [troupes composées de bourgeois et de paysans; se dit par opposition à trou-

Digitized by Google

pes réglées] *militia*, *train-bands*. Cette forteresse n'avait point de troupes réglées, elle fut défendue par la —, *the fortress having no regular troops, was defended by the militia*. Tirer à la —, *to draw for the militia*. Soldat de —, *militia soldier*, *militia man*. Soldat de la — [fig., fam.], *one who always remains in the ranks, who never rises in his profession*. Les —s célestes [les anges], *the heavenly host*. (Poet.) ‖ Milice [troupe de gens de guerre; n'a d'usage que dans le style noble et soutenu], *soldiery*, *soldiers*. Il perdit dans cette bataille la fleur de sa —, *he lost in that battle the flower of his soldiers, of his army*. ‖ Milice [l'art et l'exercice de la guerre; ne se dit qu'en parlant des anciens], *war, the exercise of war*. La vie de l'homme est une — continuelle [en t. de l'Écriture], *the life of man is a continual warfare*.

MILICIEN (mi-li-siën), *s. m.* [soldat de milice] *a militiaman*.

MILIEU, X (mi-liëu), *s. m.* [le centre d'un lieu, l'endroit qui est également distant de la circonférence, des extrémités] *middle*. Voici le — de la place, *this is the middle of the square*. Nous voici justement au —, dans le —, *here we are exactly in the middle*. Couper par le —, *to cut through the middle*. Le point — [adj.; le point du —], *the middle point*. ‖ Milieu [se dit souvent, dans une acception moins rigoureuse, de tout endroit qui est éloigné de la circonférence, des extrémités], *middle*, *midst*, *amidst*, *heart*, *centre*. Cette ville est située au —, dans le — de la France, *that town is situated in the middle, heart, centre of France*. Au — du bois, *in the middle, in the heart, in the midst, thickest of the wood*. Au — de la foule, *in the midst of the crowd*. Un homme se leva du — de l'assemblée, *a man stood up in the midst of the assembly*. Au beau — [tout au —], *in the very middle*. (Fam.) Cette langue de terre s'avance au — de la mer, *that neck of land runs out a great way into the sea*. Ce bras de mer s'avance au — des terres, *that arm of the sea runs a great way into the land*. Au — des hommes [dans le monde], *among men, with our fellow men, in society*. Vers le — de la nuit, sur le — du jour, *towards the middle of the night, about midnight, noon*. Être au — de l'été, de l'hiver, *to be in the middle, in the heart of summer, winter*. Il demeura court au —, au beau — de sa harangue, *he stopt short in the middle, in the very middle of his harangue*. Au — de la confusion, des cris, des acclamations, *in the midst of, amidst the confusion, cries, acclamations*. Il a péri au — de ses victoires, *he perished in the midst of his victories*. Au — de tout cela [façon de parler adversative, pour dire: nonobstant tout cela], *yet for all that*. (Fam.) ‖ Milieu [certain tempérament qu'on prend dans les affaires], *expedient*, *medium*, *mean temper*. Essayez de trouver quelque — pour contenter l'un et l'autre, *endeavour to find some medium, expedient to satisfy both*. Il n'y a point de — à cela [point d'autre parti à prendre que celui qu'on propose], *there's no other way; there's no help for it; that cannot be helped*. ‖ Milieux [t. de Phys.; se dit des corps diaphanes, à travers lesquels passent les rayons de la lumière], *mediums*. ‖ Milieu [le fluide qui environne les corps], *medium*. L'air est le — dans lequel nous vivons, *the air is the medium in which we live*. ‖ Milieu [en Morale; ce qui est également éloigné de deux extrémités vicieuses], *mean*, *medium*. Il faut savoir en tout garder le —, le juste —, un juste —, *we must know how to observe the golden mean, a medium, a just medium in every thing*. La libéralité tient le — entre la prodigalité et l'avarice, *liberality is a mean between, is equally distant from the two extremes of avarice and prodigality*.

MILITAIRE (mi-li-tèr), *adj.* et *subst.* [qui concerne les choses de la guerre; homme de guerre] *military*. Architecture — [l'art de fortifier les places], *military architecture*. L'art, la discipline —, *the military art, discipline*. Exploits —s, *military exploits*. Exécution — [dégât qu'on fait dans un pays pour contraindre les habitants à faire ce qu'on exige d'eux; c'est aussi une exécution faite avec toutes les formalités requises], *military execution*. Exécution — [la peine de mort infligée aux soldats pour délit militaire], *military execution*. Justice — [celle qui s'exerce parmi les troupes, suivant l'usage et les ordonnances de la guerre], *military justice*. Testament — [chez les Romains, le testament qu'un homme faisait à l'armée et dans lequel il était dispensé d'observer la plupart des formalités ordinaires], *military testament*. C'est un bon —, *he is a good soldier, military man*. Les vieux —s, *old soldiers*. Cette ordonnance déplut au —, *that ordinance displeased the military, the soldiers*. ‖ Militaire [s'emploie quelquefois par opposition à civil], *military*. Les autorités civiles et —s, *the authorities civil and military*. Les ordres religieux et —s [qui font vœu de combattre les infidèles], *the religious and military orders*.

[*Militaire* follows the noun.]

MILITAIREMENT (mi-li-tèr-mân), *adv.* [d'une manière militaire, brusquement, en bref, d'un coup de main] *in a military manner*, *militarily*.

MILITANTE (mi-li-tânt), *adj. f.* [ne se dit que de l'église, l'assemblée des fidèles sur la terre, par opposition à l'église triomphante dans le ciel] *militant*. L'église —, *the church militant*.

MILITER (mi-li-tä), militant, milité, *v. n.* [t. de Prat. et d'École; combattre une raison, servir, contribuer, faire pour] *to militate*, *to make*. Cette raison milite contre lui, *that reason makes, militates against him*. Cette raison milite pour moi, *that reason makes, militates in my favour*.

MILLE (mil), *adj. num. invar.* [dix fois cent; les deux l ne se mouillent point dans ce mot ni dans ses dérivés] *thousand*. Dix —, dizaine de —, cent —, centaine de —, *ten thousand*, *a hundred thousand*. Les — et une nuits, *the Arabian nights*. ‖ Mille [nombre incertain, mais fort grand], *thousand*. On a dit cela — et — fois, *it has been said so thousands of times* — gens l'ont fait, — l'ont fait, — pourraient le faire, *thousands of people, thousands have done, could do it*. ‖ Mille [subst.], *a thousand*. — multiplié par vingt, *a thousand multiplied by twenty*.

Mille, *s. m.* [mesure itinéraire, dont l'étendue diffère selon les pays] *mile*. Faire tant de —s par heure, *to walk, to ride, to perform so many miles an hour*. — d'Italie, d'Angleterre, d'Allemagne, *Italian, English, German mile*.

MILLE CANTONS, *s. m.* [petites perches des lacs de Genève et de Neufchâtel] *the young common perch*.

MILLE-FEUILLE (mil-feui), *s. f.* [herbe à la coupure ou aux voituriers; plante médicinale qui croît le long des chemins] *nosebleed*, *milfoil*, *yarrow*.

MILLE-FLEURS (mil-flëur), *s. f.* [urine de vache qu'on prend en remède; ce mot ne se construit qu'avec eau et huile] *all-flower water*. Huile de mille-fleurs [distillée de la bouse de vache], *the spirit of all-flower water*.

MILLE FOIS, *adv.* [souvent, beaucoup, très-fréquemment, une infinité de fois] *a thousand times*.

MILLE-GRAINE, *V.* Piment.

MILLE-GREUX, *s. m.* [sorte de jonc marin sur les côtes de France] *a kind of sea-rush*.

MILLÉNAIRE (mil-lé-nèr), [les deux ll se prononcent] *adj.* et *subst. m.* [qui contient mille; nombre millénaire] *millenary*. Dans le premier —, *in the first ten centuries*. Les —s [qui croient qu'après le jugement dernier les élus demeureront mille ans sur la terre], *the millenarians*.

MILLEPÈDE, *s. m.* [araignée de mer, espèce de coquillage univalve du genre du murex] *millepeda*.

MILLEPERTUIS (mil-për-tüi), *s. m.* [herbe vulnéraire dont les feuilles sont toutes trouées], *hypericum*, *fuga dæmonum*, *St John's wort*.

MILLE-PIEDS, *s. m.* [centipède, insecte des Antilles] *millepedes*. — à dards [insectes ou vers aquatiques], *millepedes*.

MILLÉPORE ou MILLE-PORITE, *s. m.* [production à polypier de figure d'arbre ou de buisson] *millepora*.

MILLERET (mil-rë), *s. m.* [sorte d'agrément uni ou festonné, dont on borde les bandes qui garnissent les robes des dames] *milleret*.

MILLEROLLE, *s. m.* [t. de Provence; mesure de liquides égale à soixante-dix pintes de Paris] *a measure of liquids of about eighteen gallons*.

MILLÉSIME (mil-lé-zîm), *s. m.* [l'ensemble des chiffres qui marquent l'année sur les médailles, monnaies et monuments, depuis que les années de l'ère vulgaire sont arrivées au nombre de mille; se dit aussi en parlant des médailles frappées avant l'an mille] *date*, *year of a medal*, *coin*, *monument*. Le — n'y est pas, le — est tout effacé, *it has no date, the date is quite effaced*.

MILLESSOW, *s. m.* [la plus haute montagne de Bohême] *Millessow*.

MILLET (mi-lë), *s. m.* [sorte de grain fort petit] *millet*. C'est un grain de — dans la gueule d'un âne, *that's a grain of millet in an ass's mouth*. *V.* Mil.

MILLIAIRE (mi-li-èr), *adj.* [se dit des bornes, des pierres, etc., placées de distance en distance sur les grands chemins, pour indiquer les milles, les lieues, etc. Colonne —, *miliary column*. Borne, pierre —, *miliary stone*, *mile-stone*. Le premier, le second — [subst.], *the first, the second mile-stone*.

MILLIARD (mi-liär), *s. m.* [dix fois cent millions] *a billion*, *a thousand millions*.

MILLIASSE (mi-liâs), *s. f.* [t. dont on se sert par quelque sorte de mépris pour exprimer un fort grand nombre] *a vast number*, *a world*, *thousands*. Une — de mendiants, *thousands, swarms of beggars*. Dans cette maison il y a une — de rats et de souris, *in that house there are thousands and thousands of rats and mice*. (Fam.)

MILLIÈME (mi-lièm), *adj.* [nombre d'ordre qui achève le nombre de mille] *thousandth*, *millesimal*.

Millième, *s. m.* [la millième partie], *the thousandth part*.

MILLIER (mi-lié), *s. m.* [nom collectif contenant mille; dix fois cent] *a thousand*, *a thousand-weight*. Un — de fer, de café, *a thousand-weight of iron, coffee*. Un — de foin, de paille, *a thousand trusses of hay, of straw*. Ces esclaves qu'on transporte dans un autre climat y périssent par —s [en quantité], *those slaves being transported into a strange climate, die there by thousands*. On en trouve à —s, par —s, *they are to be found, met with in thousands*.

MILLION (mi-lion), *s. m.* [dix fois cent mille] *a million*. Un homme riche à —s [extrêmement riche], *a man worth thousands*. (Fam.) Je l'ai ouï dire un — de fois, *I heard it a thousand times*.

MILLIONIÈME (mi-liô-nièm), *adj.* [qui achève le nombre d'un million] *millionth*.

MILLIONNAIRE (mi-liô-nèr), *s. m.* [homme riche à millions, extrêmement riche] *a man extremely rich*. C'est un —, *he is worth millions, he is immensely rich*.

MILLOCO, *s. m.* [dans le Bordelais; le grand millet d'Afrique] *Indian millet*.

MILLOUIN, *s. m.* [oiseau de mer et de marais; il s'en trouve deux espèces en Amérique] *Penelope's-bird*.

MILO, *s. f.* [île et ville de l'Archipel, avec un des meilleurs et des plus grands ports de la Méditerranée] *Milo*.

MILORD (mi-lôr), *s. m. V.* Lord. C'est un — [fig., pop.; se dit d'un homme riche], *he is a nabob*. ‖ Milord [serpent sans venin, commun dans le Milanais], *milord*.

MI-MAT. *V.* Hunier.

MIME (mîm), *s. m.* [espèce de comédie, chez les Romains, où l'on se permettait l'imitation libre et indécente des discours et des actions des particuliers; acteur qui représentait ces sortes de pièces] *mime*, *mimic* or *mime*. C'est un bon — [se dit d'un homme qui a le talent d'imiter, de contrefaire] *he is a good mimic*. Il est — [adj.], *he is a mimical, mimetic, a mimic*.

MIMEUSE, MIMOSA ou MIMOSE, *s. f. V.* Sensitive.

MIMIQUE, *adj.* [qui concerne les mimes] *mimic*. Pièce —, poète —, jeux —s, *mimic piece, poet, games*. ‖ Mimique [qui imite, qui exprime par le geste], *mimic*. Action, langage —, *mimic action, language*.

Mimique, *s. f.* [art d'imiter, de peindre par le geste] *mimic art*.

MINAGE (mi-näj), *s. m.* [droit que l'on prend sur les grains qui se vendent au marché] *a toll levied on corn sold at market; corn duty*.

MINAHOUET, *s. m.* [petit appareil imaginé pour aider à tendre les haubans de hune, bredindin] *burton*, *garnet*, *small tackle*.

MINARET, *s. m.* [puits ou trou qu'on a creusé pour tirer de la mine de fer] *shaft*; [tour faite en forme de clocher, d'où l'on appelle, chez les Turcs, le peuple à la prière, et d'où l'on annonce les heures], *minaret*.

MINAUDER (mi-nô-dä), minaudant, minaudé, *v. a.* [faire certaines mines, affecter certaines manières pour plaire et paraître plus agréable] *to make pretty faces*, *to affect*, *to call up a winning, a sweet look*, *to look sweet*. Cette femme ne fait que —, *that woman is constantly making pretty faces*.

MINAUDERIE (mi-nô-drî), *s. f.* [action de minauder, défaut d'une personne qui minaude] *affected, pretty looks, airs*. Elle fait sa principale occupation de la —, *her chief occupation is to study pretty looks, airs*. Je n'aime point toutes ces —s [mines et manières affectées], *I don't at all like those pretty little ways, airs*.

MINAUDIER, ÈRE (mi-nô-diä, dièr), *s. m.* et *f.*

Digitized by Google

[celui, celle qui est dans l'habitude de faire de petites mines affectées] *affected, conceited man, fellow; affected, conceited woman, thing, creature.* Figure —rre [adj.], *a face of affectation.*

MINCE (mins), *adj.* [qui a fort peu d'épaisseur] *thin.* Étoffe —, *thin stuff.* Lame —, *thin blade.* Tranche de pain très —, *very thin slice of bread.* Taille —, *slim waist.* ‖ Mince [faible, peu considérable, médiocre], *slender, poor, shallow, poor, slight.* Revenu —, mérite —, *slender income, merit.* Esprit —, *slender, shallow wit, poor mind.* Raison —, *shallow reason.* Cet homme a la mine bien — [l'air d'un homme de peu de considération, de peu de mérite], *he is but a puny looking man.* C'est un homme bien —, *he is but a shallow man.*

(*Mince* usually follows the noun, may precede it : *une mince considération*; analogy and harmony to be attended to. See Adjectif.)

MINDANAO, *s. f.* [grande île des Indes orientales, l'une des Philippines, la plus grande après Manille; sa figure est triangulaire] *Mindanao.*

MINDORA, *s. f.* [île de la mer des Indes, une des Philippines; elle est remplie de montagnes qui abondent en palmiers et en toute sorte de fruits] *Mindora.*

MINE (min), *s. f.* [l'air qui résulte de la conformation extérieure de la personne, et principalement du visage; physionomie, air; la contenance que l'on tient pour quelque dessein] *look, aspect, mien, presence, appearance, etc.* Bonne, mauvaise, méchante —, *good, bad, vicious look.* Il a la — trompeuse, hypocrite, *he has a deceitful, hypocritical look.* — basse, ignoble, *mean, ignoble look.* — fière, insolente, *proud, haughty look, mien, presence.* Il a la — guerrière, *he has a warlike mien.* Il a la — d'un pendard, d'un vaurien, *he has a hang-dog, a blackguard look, appearance.* Il ne faut pas juger des gens à la —, par la —, sur la —, *people should not be judged by their looks, appearance.* Homme, femme de bonne —, *good, well-looking, well-favoured man, woman.* Homme de mauvaise —, *ill-looking, ill-favoured man.* Avoir mauvaise —, *to look ill.* Il n'a pas de —, *he has no air.* Il y a des —s d'hommes et de femmes pour qui l'art ne peut rien, *there are figures, both of men and women, on which all art is thrown away.* Il a la — d'être riche, *he looks like a rich man.* Il en a toute la —, *he looks quite so.* Il a bien la — de s'être défait de sa charge, *in all likelihood, he has got rid of his office.* J'ai bien la — de payer vos folies, *I am like to pay for your follies.* Il porte la — d'un espion, *he looks like a spy; he carries the face of a spy with him.* Faire — de quelque chose [en faire semblant], *to seem, to make as if, to make a show, to pretend, to offer to do a thing.* Faire — d'être fâché, *to seem to be angry, to put on an angry countenance.* Faire bonne — à quelqu'un [lui faire bon accueil], *to pretend fair to one; to carry it fair to one.* Faire mauvaise — à quelqu'un, lui faire triste — [lui faire mauvais accueil, lui témoigner qu'on est mécontent de lui], *to look surly, grimly or crabbedly upon one.* Faire bonne — à mauvais jeu [cacher le mécontentement que l'on a, le mauvais état où l'on est], *to set a good face on a bad game.* ‖ Mine [mouvements du visage, certains gestes qui ne sont pas naturels, déguisement, feinte], *mouths, faces, grimace, scowling.* Faire la — à quelqu'un, *to scowl, to pout at one.* Faire la — [être mécontent], *to look displeased.* Qu'a-t-il donc à nous faire la —? *what is there for him to make faces?* Faire des —s [faire des grimaces], *to make faces.* Avez-vous vu les —s qu'elle lui a faites? *did you see the faces she made at him?* Je lui fis des —s, *I made love to her in dumb show.* ‖ Mine [apparence bonne ou mauvaise de quelque chose], *look, show.* Voilà un ragoût qui a bonne —, *this ragout looks well.* Cette guinée n'a pas la — d'être bonne, *this guinea does not look good.*

Mine (min), *s. f.* [lieu où se forment les métaux, les minéraux] *a mine.* Une — d'or ou d'argent, *a gold or silver mine.* — de charbon de terre, *a coal pit.* Le puits de la — [l'ouverture qu'on fait en terre à la profondeur de la mine qu'on veut faire, et avant de travailler à la mine], *shaft.* ‖ Mine [les métaux et minéraux encore mêlés avec la terre, avec de la mine], *ore, delf.* — d'or, *gold-ore.* — de plomb, *lead-mine*; [pierre dont on fait les crayons de couleur de plomb], *lead, black lead for pencils.* — accumulée, [celle qui a peu ou point de veines, et où l'on trouve des tas de minéral], *heaped mine.* — d'acier [mine de fer qui donne l'acier dès la première fusion, à raison de la pureté du minerai], *steel-ore.* — d'argent cornée [celle qui ressemble un peu à la corne, tendre comme le plomb], *soft silver-ore.* — d'argent rouge [la plus riche; le minerai paraît noir avec des taches rouges], *silver-ore mixed with arsenic and sulphur.* — à bocarder [mine de fer qui n'a pas encore été écrasée pour être lavée ensuite], *ore rough from the mine.* —s cassantes [ainsi appelées par les mineurs du Maine; sont les mêmes que les sèches], *dry ore.* — de cuivre tenant argent [celle où la matière cuivreuse excède l'argent], *copper-ore mixed with silver.* —s dilatées ou horizontales [celles qui sont parallèles à l'horizon], *horizontal veins.* — élevée [celle dont la direction va de bas en haut], *upright mine.* — genévrier [espèce d'asbeste en bouquets dans la mine de Salberg, en Suède], *a sort of asbestos.* — profonde [celle dont les veines plongent dans l'intérieur de la terre], *mine with downward lodes.* —s sèches [celles qui ne se mettent que difficilement en fusion], *hard ore.* —s vives [celles qui ont avec elles une quantité suffisante de fondant], *rich mines.* — de plomb, *lead-ore; plug.* — de plomb tenant argent [celle où il y a plus de plomb que d'argent], *lead-ore mixed with silver.* — de plomb ou plombagine, *s. f. black-lead.* — de plomb noir, *V.* Molybdène. ‖ Mine [se dit fig. au sens moral], *mine, source, store.* Ce sujet est une — féconde de beautés poétiques, *that subject is a rich mine, a fruitful source of poetic beauties.* C'est une — de savoir, d'érudition, *he is a man of science, erudition.* ‖ Mine [cavité souterraine faite sous un bastion, sous un roc, etc., pour le faire sauter par le moyen de la poudre; souterrain, poudre, conduit], *a mine, delve.* La chambre de la — [le lieu où l'on fait, où l'on charge la mine], *the chamber of the mine.* Le saucisson de la — [la machine qui est enfermée dans de la toile et qui est disposée pour mettre le feu à la mine], *sauciss.* — de carrier [trou cylindrique qu'on remplit de poudre pour faire éclater la pierre], *mine.* Faire jouer une —, *to spring a mine.* Éventer la — [découvrir le lieu où elle est pratiquée, et en empêcher l'effet], *to discover, to fall in the enemy's mine, to countermine.* Éventer la — [découvrir un dessein et empêcher par là qu'il ne réussisse], *to discover, to baffle or disappoint a design.* La — est éventée, *the mine has taken air.* ‖ Mine [ancienne mesure contenant la moitié d'un setier; ce qui est contenu dans la mine, deux minots], *a certain measure containing six bushels.* — de froment, *six bushels of wheat.* Il en a pour sa — de fèves [il a été attrapé, il lui en coûtera quelque chose], *he has been taken in, he will not get out scot-free.* ‖ Mine [monnaie des Grecs qui valait cent drachmes], *a pound, an Attic coin and weight made up of a hundred drachms: in our money, it is three pounds sterling; in weight, it is twelve ounces.*

MINEL DU CANADA, *s. m.* [espèce de cerisier nain à feuille de saule] *dwarf Canada cherry-tree.*

MINER (mi-né), minant, miné; je mine, je minai, *v. a.* [faire une mine] *to mine, to undermine, to sap.* — un bastion, *to mine, to undermine a bastion.* Tous les dehors sont minés, *all the outworks are undermined.* ‖ Miner [creuser, caver lentement], *to hollow, to waste, to undermine.* L'eau mine la pierre, *water wears away stone.* Cette rivière mine peu à peu ses bords, *that river gradually undermines its banks.* ‖ Miner [consumer, détruire peu à peu, ruiner], *to consume; to destroy, to waste by slow degrees, to impair or weaken by little and little, to prey upon.* Cette maladie le mine, *that disease wastes him away.* Le chagrin mine l'esprit, *grief preys upon the mind.* Les dettes le minent insensiblement, *his debts insensibly undermine him.*

MINERAI, *s. m.* [il est synonyme de *mine* dans le sens de métal tel qu'on le retire de la mine] *ore.* Un — fusible, *fusible ore.* (*Un minerai d'or, un minerai de cuivre* is not said; *une mine d'or, une mine de cuivre* is the proper expression.) ‖ Minerai [se dit plus exactement en Chimie des espèces métalliques qui résultent de la combinaison d'un métal avec un minéralisateur], *ore.* — lavé, *forested ore.*

MINÉRA-L, UX (mi-né-râl, rô), *s. m.* [corps solide qui se tire des mines; se dit particulièrement de ces corps qui ne sont ni pierres ni métaux; pierre de mine] *mineral.*

Minéral, e, *adj.* [qui tient des minéraux; fossile, métallique] *mineral.* Sel —, *mineral salt.* Eaux —es, *mineral waters.* Le règne —, *the mineral kingdom.*

[*Minéral* follows the noun.]

MINÉRALISATEUR, *s. m.* [t. de Chim. et de Minéral.; se dit des substances qui, par leur combinaison avec les matières métalliques, en changent beaucoup les caractères extérieurs] *mineralizer.* L'oxygène, les acides, le soufre, l'arsenic sont les —s les plus ordinaires, *oxygen, acids, sulphur, arsenic are the most common mineralizers.*

MINÉRALISATION, *s. f.* [t. de Chim. et de Minéral.; action, opération par laquelle les métaux se combinent avec les diverses substances qu'on nomme minéralisateurs] *mineralization.*

MINÉRALISER, *v. a.* [combiner un métal avec des minéralisateurs] *to mineralize.* Substance minéralisée [métal ou autre substance combinée avec du soufre, etc.; substance dont les pores ont été remplis par des infiltrations métalliques], *mineralized substance.*

MINÉRALOGIE (mi-né-râ-lô-zi), *s. f.* [science des minéraux] *mineralogy.*

MINÉRALOGIQUE, *adj.* [qui concerne la minéralogie] *mineralogical.* Carte —, *mineralogical table.*

MINÉRALOGISTE (mi-né-râ-lô-zist), *s. m.* [qui écrit sur les minéraux] *a mineralogist.*

MINÉRALOGUE, *s. m.* [celui qui explique la nature des minéraux et ce qui les concerne] *mineralist.*

MINÉRAUX ou MINÉRAIL, *s. m. pl.* [tout ce qui se tire de la terre et appartient au règne minéral; corps qui renferment des pyrites, des sels, des bitumes, des soufres, enfin les parties métalliques] *minerals, fossils.*

MINES (mins), *s. f. pl.* [contrée méridionale du Brésil dans l'intérieur des terres] *Mines.*

MINET, TE (mi-nè, nèt), *s. m.* et *f* [petit chat, petite chatte] *puss, a kitten.* Le — joue avec le chien, *little puss, puss is playing with the dog.*

MINEUR (mi-nêur), *s. m.* [celui qui fouille la mine pour en tirer la matière minérale] *miner.* ‖ Mineur [celui qui est employé aux travaux des mines pratiquées pour l'attaque ou la défense des places], *miner, underminer.* Capitaine des —s, *a captain of miners.* Attacher le — à un bastion, *to set the miner to a bastion.*

Mineur, e, (mi-nêur), *adj.* et *subst.* [qui n'a point atteint l'âge prescrit par les lois pour disposer de sa personne ou de son bien] *minor, one under age.* État d'un —, *a child under age.* Fille —e, *girl under age.* Un —, *a minor.*

Mineur, e, *adj.* [plus petit, moindre, inférieur] *lesser, minor.* L'Asie —e, *Asia Minor, Lesser Asia.* Les quatre ordres —s, les quatre —s [quatre petits ordres établis dans l'église romaine], *the four lesser orders.* Les frères —s [religieux qu'on nomme autrement cordeliers, franciscains, religieux de Saint-François], *the cordeliers* (*a sort of franciscan friars*). Excommunication — [qui prive de la participation des sacremens et du droit de pouvoir être élu ou présenté à quelque bénéfice, à quelque dignité ecclésiastique], *minor excommunication.*

Mineur, e, *adj.* et *subst.* [t. de Mus.] *minor.* Ton — [dont la tierce est mineure], *minor tone.* Tierce —e [composé d'un ton et d'un semi-ton], *third minor or lesser third.* Le — d'un air, *the minor.*

[*Mineur* follows the noun.]

MINEURE, *s. f.* [t. de Logique; la seconde proposition d'un syllogisme; c'est aussi l'acte le plus court que soutienne durant sa licence un étudiant en théologie] *the minor proposition of a syllogism; a public disputation in divinity.*

MINGRELIE, *s. f.* [province d'Asie qui fait partie de la Géorgie] *Mingrelia.*

MINIA, *s. m.* [serpent venimeux et d'une grosseur prodigieuse du pays des nègres] *minia, bubalinus.*

MINIATURE (mi-niâ-tür), *s. f.* [sorte de peinture délicate qui se fait à petits points ou à petits traits, avec des couleurs très-fines délayées à l'eau gommée] *miniature.* Portrait en —, peintre en —, *miniature portrait, painter.* C'est une histoire en —, une description en — [fig.], *it is a history, a description in miniature.* Voilà une jolie — [tableau, portrait], *that is a pretty miniature.* Cette boîte est une vraie — [elle est travaillée avec délicatesse], *that box is a perfect miniature.* C'est une — [se dit d'une personne petite et délicate], *he, she is a miniature of a creature.*

MINIATURISTE, *s.* [peintre en miniature] *miniature-painter.*

MINIÈRE (mi-nièr), *s. f.* *the earth, sand or stone in which a metal or mineral is found, or from which it is extracted.*

MINIME (mi-nim), *adj.* [très-petit, très-peu consi-

Digitized by Google

dérable] *very small, very slender, very trifling*. Objet —, *a very small object*. Objet d'une valeur —, *an object of very trifling value*. ‖ Minimes [religieux, autrement dits bons-hommes] *the minims (an order of friars)*. Drap, serge — [de couleur tannée comme l'habit des Minimes], *minim cloth, dun* or *dark-coloured cloth, serge*. (Rare.)

Minime, *s. f* [se disait, dans l'ancienne musique de la note qu'on appelle aujourd'hui blanche] *minim*.

MINIMUM, *s. m.* [t. de Mathémat. emprunté du latin; signifie le plus petit degré auquel une grandeur puisse être réduite] *minimum*. ‖ Minimum [la plus petite somme dans l'ordre des sommes dont il s'agit; la moindre des peines que la loi inflige pour un crime, pour un délit], *the minimum* or *lowest sum; the minimum* or *lowest, least penalty, pain*. V. Maximum.

MINIO, *s. m.* [ville de la Moyenne Égypte, fort connue par les cruches de terre que l'on y fabrique, et qui sont comme la pierre] *Manio* or *Menie*.

MINISTÈRE (mî-nîs-têr), *s. m.* [l'emploi et la charge même qu'on exerce] *ministry, office, place*. Cela n'est pas de mon —, *that does not belong to my office; that is not in my province*. La sainteté de son — était encore relevée par l'éclat de ses vertus, *the holiness of his ministry was still more enhanced by the splendour of his virtues*. Le — des autels [le sacerdoce], *the ministry, service of the altar*. Le — de la parole, de l'éloquence, *the ministry of the word, of eloquence (such offices as require the talents of an orator: those of the preacher, the advocate, etc)*. ‖ Ministère [se dit aussi de l'entremise de quelqu'un dans quelque affaire, du service qu'il rend dans quelque emploi], *ministry, agency, attendance, service*. Si vous avez besoin en cela de mon —, vous n'avez qu'à parler, *should you require my ministry, agency, attendance in that affair, you may command me*. Il nous a offert son —, *he tendered us his agency; offered us his attendance, his service, ministry*. ‖ Ministère public [se dit, au Palais, des fonctions réservées aux avocats et procureurs généraux et à leurs substituts], *the solicitor and attorney-general's functions*. ‖ Ministère [les ministres d'état], *the ministry* or *ministers*. Le — était entièrement opposé à cela, *the ministry were quite against it*. ‖ Ministère [le temps pendant lequel la personne dont on parle a été ministre], *ministry, administration*. Sous son —, pendant son —, *under, during his ministry*. Le — du cardinal Mazarin, *the ministry of Cardinal Mazarin*. ‖ Ministère [la fonction d'un ministre ayant un département; ce département même], *administration, department*. Le — des affaires étrangères, de l'intérieur, de la guerre; *the foreign, the home, the war department*. ‖ Ministère, *minister's office, board, hotel*.

MINISTÉRIEL, LE (mî-nîs-tâ-rièl), *adj.* [qui concerne le ministre] *ministerial*. Politique —le, *ministerial policy*. Un député —, un journal — [dévoué au ministère], *a ministerial member, paper*. Officiers —s [au Palais], *public officers qualified to draw up deeds, etc., such as notaries, attornies, etc.*

[*Ministériel* follows the noun.]

MINISTÉRIELLEMENT, *adv.* [dans la forme ministérielle] *ministerially*.

[*Ministériellement* never between the auxil. and the verb.]

MINISTRE (mî-nîstr), *s. m.* [celui dont on se sert pour l'exécution de quelque chose] *minister*. Le premier — [celui que le prince a chargé des affaires de l'état], *the prime minister, the premier*. —, secrétaire d'état au département de l'intérieur, *minister secretary of state for the home department*. Il s'est fait le — des passions du prince, *he rendered himself the minister to the passions of the prince*. Les démons sont les —s des vengeances divines, *demons are the ministers of divine vengeance*. La guerre, la peste, la famine, —s du courroux du ciel, *war, plague, famine, ministers of the wrath of heaven*. Les —s de Dieu, de la parole de Dieu, de Jésus-Christ, de l'évangile, de la religion, *the ministers of God, of God's word, of Christ, of the gospel, of religion*. Les —s de l'autel, *the priests*. ‖ Ministre [celui qui fait le prêche], *minister*.

MINITTIC (le lac), *s. m.* [le lac des Bois, lac du Canada, sur lequel est bâti le fort Saint-Charles] *the lake Minittic*.

MINIUM (mî-nî-ôm), *s. m.* [plomb rouge mat; espèce de chaux de plomb d'un rouge vif et un peu jaunâtre] *minium, red lead*.

MINOIS (mî-nwâ), *s. m.* [visage d'une jeune personne plus jolie que belle; mine, air, physionomie, figure] *face, a pretty face, a dapper face*. Un joli —, un joli petit —, *a pretty face, little face*. (Fam.) ‖ Minois [t. de Mar.; porte-lof], *bumkin*. Haubans du —, *shrouds for the bumkin*.

MINON (mî-non), *s. m.* [nom que les enfants donnent aux chats quand il les appellent] *puss*.

MINORATIF, *s. m.* [t. de Méd. et de Pharm.; se dit d'un remède qui purge doucement] *minorative, a gentle purgative*.

MINORITÉ (mî-nô-rî-tâ), *s. f.* [le petit nombre, par opposition à *majorité*] *minority*. La — des voix, des suffrages, *the minority of votes, suffrages*. La — d'une assemblée, *the minority of a meeting, of a house, assembly*. Il était de l'avis de la —, *he was in the minority*. ‖ Minorité [l'état d'une personne mineure], *minority, nonage*. ‖ Minorité [temps pendant lequel on est mineur], *minority*. Durant la — du prince, *during the prince's minority*. Durant la dernière —, *during the late minority*.

MINORQUE, *s. f.* [île considérable d'Espagne, dans la Méditerranée; elle abonde en tout ce qui est nécessaire à la vie] *Minorca*.

MINOT (mî-nô), *s. m.* [ancienne mesure de capacité qui contenait la moitié d'une mine; ce qui est contenu dans le minot] *a measure containing three bushels*. Un — de sel, de blé, d'avoine, etc., *three bushels of salt, wheat, oats, etc*. ‖ Minot [t. de Mar.], *the davit of a ship, fireboom, bumkin*.

MINUIT (mî-nuî), *s. m.* [le milieu de la nuit] *midnight*. En plein —, *at dead of night*. Jusqu'à —, *till midnight, till twelve o'clock at night*. — et demi, *half past twelve*. À l'heure de —, *at the hour of midnight*.

MINUSCULAIRE, *s. m.* [commis des fermes et des gens d'affaires chez les anciens Romains] *a sort of clerk*.

MINUSCULE (mî-nûs-kûl), *adj.* [t. d'Imprimerie; petite lettre, lettrine] *minum, a small letter*. Lettre —, *small letter*.

Minuscule, *s. f.* *a small capital*.

MINUTE (mî-nût), *s. f.* [petite portion de temps faisant la soixantième partie d'une heure; se dit aussi de chaque degré d'un cercle] *a minute*. Montre qui marque les —s, *minute-watch*. Sablier de —, *minute-glass*. Ligne de —, *minute-line*. La terre, dans son mouvement diurne, fait quinze —s de degré en une — de temps, *the earth in its diurnal motion performs fifteen minutes of a degree in one minute of time*. ‖ Minute [dans la conversation, petit espace de temps qui n'est pas précisément déterminé], *a minute, moment*. Il n'y a qu'une — qu'il est sorti, *he is just gone out*. Il sera ici dans une —, *he will be here presently*. Je suis à vous dans la —, *I am with you in a minute, in a moment*. C'est un homme à la —, il est à la — [fam.], *he is punctual to a minute*. ‖ Minute [écriture extrêmement petite], *a small hand*. Écriture en —, *small hand writing*. ‖ Minute [le brouillon de ce qu'on écrit d'abord pour le mettre ensuite au net, écriture raturée; l'original d'un acte qui demeure chez un notaire], *minute, the first draught of any writing*. Mettre au net la — d'un acte, *to engross a bill, to make a fair copy of the minute of an act*. ‖ Minute [l'original des sentences, des arrêts, etc., qui demeurent au greffe], *the original of a sentence, etc., deposited in a court of record*.

MINUTER (mî-nû-tâ), minutant, minuté, *v. a.* [dresser le premier écrit de quelque chose qu'on veut mettre ensuite au net] *to draw up, to make a rough draught*. — une dépêche, *to make a rough draught of a dispatch*. ‖ Minuter [projeter quelque chose pour l'accomplir bientôt], *to design, to intend, to purpose*. Il minute son départ, sa retraite, *he intends to depart, to retreat*. Il y a longtemps qu'il minutait de faire ce qu'il a fait, *he had long purposed, designed to do what he has done*. (Fam.; little used.)

MINUTIE (mî-nû-sî), *s. f.* [bagatelle, chose frivole et de peu de conséquence] *trifle, minutiæ*. Il ne faut pas s'arrêter à des —s, *we, you, they must not stand upon trifles*. Ce sont des —s grammaticales, *these are grammatical minutiæ, niceties*.

MINUTIEUSEMENT, *adv.* [d'une manière minutieuse] *minutely*.

MINUTIEU-X, SE (mî-nû-sîeû, êuz), *adj.* [qui s'attache trop aux minuties] *one who stands upon trifles; finical*. Recherches —es, *minute investigations*.

[*Minutieux* usually follows, may precede the noun: *de minutieuses recherches, de minutieuses attentions*; analogy and harmony to be consulted. See Adjective.]

MI-PARTI, E (mî-pâr-tî, tî), *adj.* [composé de deux parties égales mais différentes] *bipartite, divided into two equal but different parts*. Robe —e de blanc et de noir, *a gown half black and half white*. Les avis ont été —s [il y en a eu autant d'un côté que de l'autre], *the votes were equally divided*. Chambre —e [composée de juges moitié catholiques et moitié protestants], *a court of justice whose judges were one half Roman catholics, and the other half protestants; chamber of miparty*. ‖ Mi-parti, e [t. de Blason; se dit de deux écus différents qui, coupés par la moitié et joints ensemble, n'en font qu'un seul], *miparty*.

MI-PARTIR, *v. a.* [partager, diviser par le milieu] *to divide in the middle*. (Not in use.)

MIQUELET, *s. m.* [sorte de bandit ou montagnard des Pyrénées] *a miquelet*. (Old.) (Miquelet is now applied to such soldiers as form the special guard of captains general, or governors of provinces in Spain.)

MIQUELOT, *s. m.* [petit garçon qui va en pèlerinage en gueusant] *a young pilgrim that begs his way*. Il fait le — [il affecte une mine hypocrite], *he puts on a hypocritical look*. (Not in use.)

MIQUENES, *s. m.* [ancienne et grande ville d'Afrique, au royaume de Fez] *Miquenes*.

MIRAB, *s. f* [étoile fixe qui est au cou du Cygne] *Mirab*.

MIRABELLE (mî-râ-bèl), *s. f.* [espèce de prune longuette et jaune] *mirabelle, a sort of plum*.

MIRACH, *s. m.* [étoile fixe dans la ceinture d'Andromède] *Mirach*.

MIRACLE (mî-râkl), *s. m.* [effet contre l'ordre de la nature; se prend pour tout ce qui est digne d'admiration; prodige, merveille, chose rare, rareté] *miracle, wonder, a wondrous thing*. Vrai, faux —, *true, false miracle*. Opérer des —s, *to work miracles*. Il a fait des —s [se dit d'une personne qui s'est signalée en quelque occasion], *he has done wonders*. Le — des belles, *the very paragon of beauty*. Il faut crier — [se dit quand quelqu'un fait quelque chose qu'il n'a pas accoutume de faire], *well, sure this is a miracle*. Voilà un beau — [fam.; ironique], *wonderful, sure enough*. Vous avez fait là un beau — [une action maladroite], *a pretty piece of work you have made there*. C'est un — qu'il en ait échappé, *it is a miracle, wonder he escaped*. C'est un — de l'art, *it is a wonder of art*. C'est un — de vous voir, *it is a wonder to see you*. Il a fait des —s [des prodiges] dans cette affaire [il s'y est signalé], *he did wonders in that affair*. Cela est fait à —, *it is wonderfully well done*. Cela se peut faire sans — [se dit d'une chose qui est très-aisée], *that may be done without a miracle*.

à Miracle, *adv.* [parfaitement bien, à merveille], *extremely well, wonderfully well*. (Fam.)

MIRACULEUSEMENT (mî-râ-kû-lêuz-mân), *adv.* [d'une manière miraculeuse, surprenante; merveilleusement, surnaturellement, par miracle] *miraculously, wonderfully*.

[*Miraculeusement* may come between the auxiliary and the verb.]

MIRACULEU-X, SE (mî-râ-kû-lêu, lêuz), *adj.* [qui est fait par miracle; surprenant, merveilleux, prodigieux, surnaturel, divin, admirable, excellent] *miraculous, wonderful, marvellous, admirable*. Effet —, *miraculous effect*. Chose —se, *miraculous thing*. Ouvrage —, action —se, *miraculous performance, action*. Homme —, *wonderful man*.

[*Miraculeux* usually follows, may precede the noun: *cette miraculeuse guérison*; emphatic so placed. See Adjective.]

MIRAGE, *s. m.* [t. de Mar.; effet d'une réfraction terrestre qui fait distinguer des objets éloignés que la courbure de la terre ne permettrait pas d'apercevoir dans un état ordinaire de l'air] *looming, a sort of refraction*.

MIRAILLÉ, E, *adj.* [t. de Blason; se dit des ailes des papillons et des queues de paon qui sont de différents émaux] *miraillé*.

MIRAILLET, *s. m.* [poisson de mer, raie lisse à miroir] *miraletus*.

MIRANDA-DE-DUERO, *s. m.* [ville forte de Portugal] *Miranda-de-Douro* or *Duero*.

MIRANDA-DE-EBRO, *s. m.* [ville d'Espagne] *Miranda-de-Ebro*.

MIRAUDER, miraudant, miraudé, *v. a.* [regarder avec attention] *to gaze at*. (Fam.; not in use.)

MIRCOLION, *s. m.* [petit animal armé de deux cornes; il vit dans le sable et dort tout l'hiver] *mircolion*.

Digitized by Google

MIRCOTON *ou* **MIRLICOTON**, *s. m.* [espèce de pêche jaune *ou* abricotée] *yellow peach; mirlicotony.*

MIRE (mîr), *s. f.* [espèce de bouton placé vers le bout d'un fusil, d'un canon, et qui sert à mirer], *a slight protuberance near the extremity of a gun or cannon for the purpose of giving accuracy or steadiness to the aim : aim.* La — d'un canon, d'un fusil, *the aim of a cannon, gun.* Le canonnier prend sa —, *the gunner is taking his aim.* Mettre un canon en —, *to level a great-gun.* Coins de —, *coins* or *aiming-wedges of a cannon.* Prendre sa —, *to take aim, to level, to point.* Point de —, *the point aimed at, the aim.* Point de — [fig.; but auquel on tend], *aim.* C'est là son point de —, *that is his aim, that is what he is aiming at.*

MIRÉ, *adj.* Sanglier — [t. de Chasse; vieux sanglier dont les défenses ne sont plus dangereuses] *an old wild boar whose tusks are no longer dangerous.*

MIRER (mî-râ), mirant, miré, *v. a.* et *n.* [viser, regarder avec attention l'endroit où l'on veut que porte le coup d'une arme à feu] *to aim, to take one's aim.* — le but, le gibier, *to aim at the place, at the game.* — une place, un emploi [fig., fam.], *to aim at a situation, an office.* — des œufs, *to ascertain if eggs are fresh by holding them up between the eye and the light.*

Mirer, *v. n.* [t. de Mar.] *to loom, to appear indistinctly, as the land under a cloud on the sea-coast.*

se Mirer, *v. r.* [se regarder dans quelque chose qui rend l'image; se contempler, se complaire en soi-même] *to look in a glass.* Se — dans une fontaine, *to behold one's face, to see one's face in a spring.* Se — dans ses plumes [se dit d'une jeune personne qui fait paraître une grande complaisance pour sa beauté et pour sa parure], *to take pride in one's beauty and dress.* (Prov.) On se mirerait dans ce parquet [il est fort uni et fort luisant], *one might see one's face in that floor.* On se mire dans cette vaisselle [elle est très-nette et très-claire], *this plate is very bright.*

MIRIFIQUE, *adj.* [admirable, surprenant] *wonderful, marvellous.* (Jocular.)

MIRLIFLORE, *s. m.* [jeune homme qui fait l'agréable, le merveilleux] *pretty gentleman, exquisite.* (Fam.)

MIRLITON, *s. m. a sort of flute or whistle formed of a reed stopped at both ends with the peel of an onion.*

MIRLIROT, *s. m. V.* Mélilot.

MIRMÉCOPHAGE *ou* **MYRMÉCOPHAGE**, *s. m. V.* Fourmilier.

MIRMIDON *ou* **MYRMIDON** (mîr-mî-don), *s. m.* [jeune homme de petite taille et de peu de considération] *a shrimp, pigmy.* Des —s en littérature, *literary pigmies.*

MIROBOLAN *ou* **MYROBOLAN**, *s. m.* [espèce de prune] *the myrobolan plum.*

MIROIR (mî-rwâr), *s. m.* [glace qui rend la ressemblance des objets qu'on lui présente] *a glass, a looking-glass, mirror, speculum.* Étamer un —, *to foliate a looking-glass.* — de métal [soit pour s'y mirer, soit pour faire des expériences de physique], *a mirror of mixed metal.* — de poche [qu'on porte sur soi], *pocket looking-glass.* — de toilette [de moyenne grandeur, plus haut que large], *swing* or *dressing-glass.* Un — ardent, *a burning-glass.* Des œufs au — [cuits entre deux plats avec du beurre, sans les brouiller], *eggs dressed whole between two plates with butter.* ‖ Miroir. Un — de vertu, de patience, *a mirror of virtue or patience.* Les yeux sont le — de l'âme [les diverses affections de l'âme se manifestent dans les yeux], *the eyes are the mirror of the soul.* ‖ Miroir [en t. de Mar.; écusson, cadran ou cartouche de menuiserie placé à l'arrière de vaisseau et chargé quelquefois de la figure qui donne le nom au vaisseau], *scutcheon. V.* Tableau. ‖ Miroir [t. de Chasse], *an instrument with a pivot, furnished with small fragments of a looking-glass, and turning by means of a spring, which when exposed to the sun attracts larks and other small birds.* Prendre ou tirer les alouettes au —, *to catch* or *shoot larks with a mirror.* ‖ Miroir [t. d'Eaux et Forêts; place entaillée sur la tige d'un arbre et marquée avec le marteau], *blazed place.* Bai à — [cheval bai miroité], *dapple-bay.* ‖ Miroir d'âne ou Pierre spéculaire [gypse feuilleté], *lapis specularis.* ‖ Miroir de Vénus. *V.* Campanule.

MIROITÉ, E, *adj.* [se dit des chevaux dont le poil véritablement bai présente des marques plus brunes ou plus claires qui rendent sa croupe en quelque façon pommelée, et qui la différencient en partie du fond général de la robe] *dapple-bay.*

MIROITERIE (mî-rwâ-trî), *s. f.* [commerce de miroirs] *looking-glass trade* or *business.*

MIROITIER (mî-rwâ-tiâ), *s. m.* [celui qui vend des miroirs] *one who sells looking-glasses, looking-glass maker.*

MIROTON, *s. m.* [t. de Cuisine; mets composé de viandes déjà cuites, fricassées avec divers assaisonnements] *miroton.*

MIRTILLE *ou* **MYRTILLE**. *V.* Airelle.

MIS *et* **MES**, initiales qui, dans la composition des mots, expriment le mal, la contrariété, l'opposition.

Mis, e (mî, mîz), *part.* de Mettre; *put,* etc. Être bien —, *to be well dressed, to be in a very good garb, to wear good clothes.* Mal —, *ill clad, ill accoutred, in a sad garb.* User de main —e [user de voies de fait, frapper], *to assault one.* (Fam.)

Mis, *s. m.* [t. de Palais; date du jour qui a mis un procès au greffe] *filing.*

MISAINE (mî-zèn), *s. f.* [t. de Mar.; le mât, la voile qui est entre le beaupré et le grand mât]. Mât de —, *foremast.* — ou voile de —, *foresail.* Vergue de —, *foresail-yard.* Traverser la —, *to flat in forward, to haul in the fore-sheet, jib-sheet, and fore* or *staysail-sheet, towards the middle of the ship.*

MISANTHROPE (mî-zân-trôp), *s. m.* [homme fâcheux qui semble être ennemi de la joie et de la société; bourru, sauvage] *misanthrope, a man-hater, a hater of mankind, misanthropist, cynic.* C'est un —, *he is a misanthrope.*

MISANTHROPIE (mî-zân-trô-pî), *s. f.* [la haine des hommes; mélancolie, rêverie, humeur sombre] *misanthropy.*

MISANTHROPIQUE, *adj.* [solitaire, triste, mélancolique, sauvage, farouche] *misanthropic.* Humeur —, *savage temper.*

MISCELLANÉES (mî-sèl-lâ-nâ), *s. m. pl.* [recueil de différents ouvrages de science, de littérature, qui n'ont quelquefois aucun rapport entre eux] *miscellanies.* (*Miscellanea* or *Melanges* more usual.)

MISCIBILITÉ, *s. f.* [t. didact.; qualité de ce qui peut se mêler, s'allier] *miscibility.* La — des métaux, *the miscibility of metals.*

MISCIBLE (mî-sibl), *adj.* [t. didactique; qui a la propriété de se mêler avec quelque chose] *miscible.* L'huile n'est pas — avec l'eau, *oil is not miscible with water.*

MISE (mîz), *s. f.* [état de l'argent qu'on a reçu et qu'on a dépensé; dépense, avance] *disbursement* or *laying out (in a book of accounts), expense.* (Old.) ‖ Mise hors [t. de Comm.; argent déboursé, avancé pour les frais d'une entreprise], *outlay.* ‖ Mise [débit, cours de la monnaie], *current.* Monnaie de —, argent de —, *current coin, current silver.* Ces espèces-là ne sont plus de —, *those pieces are no longer current, will no longer pass, won't go any more.* Cet homme est de — [il est fait pour la bonne compagnie], *that man may be shown any where, he is a genteel man.* (Fig., fam.) Cette raison, cette excuse n'est pas de mise [n'est pas valable, recevable], *that reason, apology won't pass, won't do, won't take, is not allowable.* (Fam.) Cette étoffe n'est pas de —, n'est plus de — [elle n'est plus de mode : la saison en est passée], *that stuff is not, is no longer, in fashion, is out of fashion; is out of season.* ‖ Mise [manière de se mettre, de se vêtir], *dress.* Avoir une — simple, décente, élégante, *to wear a plain, a decent, an elegant dress, to dress plainly, decently, etc.* ‖ Mise [ce qu'on met soit au jeu, soit dans une société de commerce], *stake.* Sa — était de cinquante louis, *he had staked fifty guineas.* ‖ Mise [enchère, ce qu'on met à une enchère], *bidding.* Ma — a couvert la sienne, *my bidding has covered his.* ‖ Mise en possession [dans quelques coutumes, formalité nécessaire pour la validité d'une acquisition], *taking possession.* — en accusation, en jugement, *bringing up for trial, bringing to the bar, indictment, impeachment.* On ordonna sa — en accusation, *he was ordered to be brought up for trial, to be brought to trial.* — en liberté, *enlargement, release, setting at liberty.* On ordonna sa — en liberté, *he was ordered to be set at liberty.* — en scène, *getting up of a dramatic piece.* La — en scène de cette pièce a coûté beaucoup d'argent, *that piece was got up at a considerable expense.* — en vente, *putting up for sale, being on sale.* Depuis la — en vente de cet ouvrage, *since that work has been on sale.* — en œuvre, *the working of any material.* — en pages [en Imprimerie], *making up.* — en train [dans le même art], *making ready.* ‖ Mise [trou circulaire en forme d'entonnoir, qui porte ce qu'on veut broyer dans le moulin des moutardiers], *mouth of a mustard-mill.* ‖ Mise [lancement d'un vaisseau à l'eau], *launch.*

Mise-bas, *s. f.* [les habits qu'on ne porte plus] *cast-off clothes.*

MISÉRABLE (mî-zâ-râbl), *adj.* et *s.* [malheureux, qui est dans la misère, dans la souffrance] *miserable, wretched.* Cette famille est bien —, *that is a very miserable, wretched family.* C'est une — condition que celle de l'homme, *man's is indeed a miserable, a most unhappy condition.* Faire une fin — [mourir dans la misère; périr d'une manière très-fâcheuse], *to die a miserable death; to come to a melancholy end.* ‖ Misérable [méchant], *wicked, miscreant.* Il faut être bien — pour faire une telle action, *he must be indeed a wretch, a villain to do such an action.* C'est un —, ce n'est qu'un — [c'est un homme de néant ou c'est un très-malhonnête homme], *he is a villain, a knave.* C'est une — [une femme décriée pour sa mauvaise conduite], *she is a wretch.* ‖ Misérable [mauvais dans son genre; est aussi un terme de mépris; vil, méprisable], *miserable, sorry, wretched, worthless, woeful.* Il a fait un discours —, *he made a wretched discourse, speech.* Un livre, un auteur —, *a wretched book, author.* Une santé —, *wretched, miserable health.* Il n'a qu'un — cheval dans son écurie, *he has but one miserable, wretched horse in his stable.*

MISÉRABLEMENT (mî zâ-râblè-mân), *adv.* [d'une manière misérable] *miserably, woefully, wretchedly.* Vivre, finir, écrire —, *to live, to die miserably, to write miserably, wretchedly, wofully.*

MISÈRE (mî-zèr), *s. f.* [état malheureux, condition malheureuse, extrême indigence, privation des choses nécessaires à la vie] *misery, distress, want.* Grande, profonde —, *great, utter misery.* Il est dans la dernière —, dans une extrême —, *he is in the greatest, the utmost misery, distress, want.* Il est mort de faim et de —, *he died of starvation and want.* Être sensible aux —s d'autrui, *to be alive, sensible to the miseries, the distress of others.* Le monde n'est que — et vanité, *the world is but misery and vanity, wretchedness and vanity.* La — de l'homme [sa faiblesse], *the wretchedness, the helplessness of man.* ‖ Misère [peine, difficulté, incommodité; on s'en sert aussi pour exprimer la faiblesse et l'imperfection de l'homme], *trouble, plague, distress, misery, a sad grievous thing.* C'est une grande — que les procès, *'tis a terrible plague to go to law.* C'est une grande — que de n'avoir pas assez d'esprit pour bien parler ni assez de jugement pour se taire, *it is a sad thing when men have neither wit to speak well, nor judgment to hold their tongues.* C'est une étrange — que de se laisser emporter à ses passions, *it is a grievous condition to be hurried by one's passions.* C'est une — que d'avoir affaire à lui, *it is misery to have any thing to do with him.* La — des temps, du temps [le mauvais état des affaires], *the wretchedness of the times.* ‖ Misère [bagatelle, chose de peu d'importance et de valeur], *trifle, trifling thing, trifling ailment.* C'est une —, ce n'est qu'une —, *it is a trifle, a mere trifle.* Il a l'air de se bien porter, mais il a toujours quelques —s, *he looks in very good health, but he has always some trifling ailment.*

MISÉRÉRÉ (mî-zâ râ-râ), *s. m.* [t. de Méd.; colique très-violente et très-dangereuse, dans laquelle on rend les excréments par la bouche] *miserere mei.* ‖ Miséréré [t. de Lit. cathol.; le psaume cinquantième qui commence en latin par ces mots : Miserere mei, Domine, *Lord, have pity upon me*] *miserere.*

MISÉRICORDE (mî zâ-rî-kord), *s. f.* [vertu qui porte à avoir compassion des misères d'autrui, et à les soulager] *mercy, tenderness, bowels, mercifulness.* Pratiquer, exercer la —, *to practise, to show mercy.* Il n'a de — envers personne, pour personne, *he has mercy, has bowels of compassion for none.* ‖ Miséricorde [grâce, pardon, secours], *mercy, pardon, quarter, grace, forgiveness, pitifulness.* Crier —, *to cry for mercy, to cry out for help.* Il ne mérite point de —, *he deserves no mercy.* Faire —, *to show mercy.* La — [la bonté] de Dieu, *the mercy of God.* Les entrailles de la divine —, *the bowels of the divine mercy.* Crier Seigneur Dieu de —, *to cry Lord God of mercy.* Feu mon grand-oncle, à qui Dieu fasse —, *my late grand-uncle, rest his soul!* Préférant — à justice [formule dont on se sert dans les lettres de

Digitized by Google

rémission ou d'abolition], *preferring clemency to justice.* À tout péché — [pour dire qu'il n'y a rien dont on ne doive espérer le pardon], *one ought forgive all offences.* (Prov.) Être à la — de quelqu'un [dépendre entièrement de lui], *to be, to lie at one's mercy.* Se remettre, s'abandonner à la — de quelqu'un [à sa discrétion], *to throw one's self on the mercy of one.* ‖ Miséricorde [exclamation, pour marquer une extrême surprise], *bless me! mercy upon me! Lord have mercy upon us!* —! il va se tuer, *mercy upon me! he will kill himself.* À l'aide, — [quand on est battu, outragé]! *help, mercy!* Crier — [se dit de quelqu'un qui souffre de grandes douleurs, et qui pousse de grands cris], *to call out mercy, to suffer martyrdom, misery.* (Fam.) ‖ Miséricorde [petite sellette de bois attachée sous le siége d'une stalle, et sur laquelle on est en quelque manière assis lorsque le siége est levé], *a small seat.*

MISÉRICORDIEUSEMENT (mi-zà-ri-kòr-di-euz-màn), *adv.* [avec miséricorde] *mercifully, compassionately.*

MISÉRICORDIEU-X, SE (mi-zà-ri-kòr-di-eu, euz), *adj.* et *subst.* [qui a de la miséricorde, qui est enclin à la miséricorde] *merciful, compassionate.* — envers les pauvres, les malheureux, *merciful to the poor, the unhappy.* Bienheureux sont les —, *blessed are the merciful.*

MISITRA, *s. f.* [ville de Grèce, capitale de la Morée, à une lieue et demie des ruines de Lacédémone ou Sparte] *Misitra.*

MISNIE, *s. f.* [nom propre d'une province de la Haute-Saxe] *Misnia.*

MISOGAME, *s. m.* [qui hait le mariage] *misogamist.*

MISOGAMIE, *s. f.* [haine pour le mariage] *misogamy.*

MISOMESSE, *s. m.* [ennemi déclaré de la messe] *mass-hater.*

MISPIKKEL, *s. m.* [espèce de pyrite blanche et arsenicale] *mispikkel.*

MISSEL (mi-sèl), *s. m.* [livre qui contient les prières et les cérémonies de la messe] *missal, the mass-book.*

MISSION (mi-sion), *s. f.* [envoi, charge, pouvoir qu'on donne à quelqu'un de faire quelque chose; ordre, commission] *mission, commission, orders.* Avez-vous — pour parler, pour agir ainsi? *have you a mission, commission, orders for so speaking, acting?* ‖ Mission [se dit des choses qui regardent la religion, la prédication de l'Évangile, etc.], *mission.* La — des apôtres vient de Jésus-Christ même, *the mission of the apostles comes from Christ himself.* Prêcher sans — [agir, parler sans y être autorisé], *to preach without a mission, to act without authority.* (Prov.) ‖ Mission [prêtres séculiers ou réguliers qui vont convertir les infidèles], *mission.* On envoya une — dans les Indes, *a mission was sent to the Indies.* La — de la Chine, *the China mission.* ‖ Mission [suite de prédications, de catéchismes, de conférences que les missionnaires font en quelque endroit], *mission.* Faire la —, une —, *to be on the mission, on a mission.* La — a duré deux mois, *the mission lasted two months.* Pères de la — [congrégation de prêtres réguliers], *Fathers of the mission, missionary fathers.* Il est allé à la — [la maison de ces Pères], *he is gone to the mission-house.* Prêtres des —s étrangères [pour prêcher l'Évangile dans les Indes], *Fathers of the foreign missions, foreign missionary fathers.*

MISSIONNAIRE (mi-sió-nèr), *s. m.* [celui qui est employé aux missions] *missionary.*

MISSISSIPI, *s. m.* [grand fleuve et pays de l'Amérique septentrionale, dans la Louisiane] *Mississipi.*

MISSIVE (mi-siv), *adj. f.* [destinée à être envoyée] *missive.* Lettre —, *a letter missive.* (Used as above.)

Missive, *s. f. missive, epistle.* Il m'a écrit une longue —, *he wrote me a long missive, a long epistle.* (Fam.)

MISSOURI, *s. m.* [grande rivière de l'Amérique septentrionale, dans la Louisiane] *Missouri.*

MISTRAL, *s. m.* [vent du nord-ouest]. V. Maestral.

MISTRANCE, *s. f.* [tous les bas officiers d'une galère] *the under officers in a galley.*

MISY, *s. m.* [substance vitriolique jaunâtre qui se trouve dans les charbonnières du pays de Liége] *misy.*

MITAINE (mi-tèn), *s. f.* [gant de laine, de soie ou de peau, où la main entre tout entière, sans qu'il y ait de séparation pour les doigts, excepté pour le pouce] *mitten.* Une paire de —s, *a pair of mittens.* —s de soie, *silk mittens (a kind of gloves with half fingers worn by ladies.)* ‖ Mitaines [fig. et fam.; précautions, soins, ménagement], *mittens.* Cela ne se prend pas sans —s, *that is not to be caught, handled without mittens, that must be handled gently.* J'ai été obligé de prendre des —s pour lui parler, pour l'avertir de son erreur, *I was obliged to proceed very gently, very cautiously in speaking to him, in hinting to him his mistake.* ‖ Mitaine. V. Miton-Mitaine.

MITAN, *s. m.* [milieu, centre] *middle.* (Old, pop.)

MITE (mit), *s. f.* [petit insecte qui s'engendre ordinairement dans le fromage] *mite, a cheese-mite, copper-worm;* [insecte volant du genre des scarabées], *blatta, maggot.*

MITELLE, petite Mitre, Sanicle ou Cortuse d'Amérique, *s. f.* [plante médicinale ainsi nommée parce que son fruit a comme la figure d'une petite mitre; la fleur en est rose] *mitella.*

MITHRIDATE (mi-tri-dàt), *s. m.* [espèce de thériaque qui sert d'antidote et de préservatif contre les poisons] *mithridate.* Vendeur de — [un charlatan], *a mountebank, a quack;* [homme qui parle avec ostentation, qui promet beaucoup et ne tient rien], *a braggadocio.* (Fam.)

MITIGATION (mi-ti-gà-sion), *s. f.* [adoucissement] *mitigation.* La règle de cet ordre avait besoin de —, *the severity of the rules of that order required some mitigation.* La — des peines, *the mitigation of pains or penalties.*

MITIGÉ, E, *part.* de Mitiger : Peine —e, *mitigated penalty.* Morale —e, *remiss morals.* Ordres —s [ceux qui vivent sous une règle moins austère que celle de leur première institution], *mitigated orders.*

MITIGER (mi-ti-zà), mitigeant, mitigé, *v. a.* [adoucir, rendre plus aisé à supporter, à subir, à pratiquer] *to mitigate, to soften.* — une règle trop austère, *to mitigate rules that are too harsh or severe.* — une loi, un jugement, une peine, *to mitigate a law, a sentence, a pain or penalty.* — une assertion, une proposition [la rendre moins absolue], *to qualify an assertion, a proposition.*

MITON (mi-ton), *s. m.* [gant qui ne couvre que l'avant-bras] *a sort of glove.* ‖ Onguent Miton-mitaine [mots populaires; se disent d'un remède qui ne fait ni bien ni mal], *chip in porridge, powder of post.* Ce que vous proposez là pour le guérir n'est que de l'onguent miton-mitaine, *what you propose for his cure is mere powder of post.*

MITONNAGE, *s. m.* [t. de Cuisine] *simmering, stewing.*

MITONNER (mi-tó-nà), mitonnant, mitonné, *v. a.* [se dit du pain que l'on met dans un plat avec du bouillon pour le faire tremper sur le feu; faire cuire à petit feu] *to be soaking or stewing, to soak, to stew.* Faire ou laisser — la soupe, *to leave the soup to stew.* Le potage mitonne ou la soupe se mitonne, *the soup stews.*

Mitonner, *v. a.* [prendre un grand soin de tout ce qui regarde la santé et les aises de quelqu'un] *to cocker, to dandle, to fondle, to cuddle.* Je l'ai mitonnée pour moi durant trois ans, *I have fondled her, during three years, to be my own.* Il aime à se — [dorloter], et qu'on le mitonne, *he likes to be humoured.* (Fam.) ‖ Mitonner quelqu'un [ménager adroitement son esprit dans la vue d'en tirer quelque avantage; caresser, choyer, flatter], *to manage one tenderly, to humour one.* Elle mitonne son oncle, pour qu'il la fasse son héritière, *she humours her uncle that he may make her his heiress.* (Fam.) ‖ Mitonner une affaire [la disposer et la préparer doucement pour la faire réussir quand il en sera temps], *to let a business ripen.*

MITOU ou MITOUPOURANGA. V. Mitu.

MITOYEN, NE (mi-twà-yén, yèn), *adj.* [au milieu, entre, intermédiaire, moyen, commun, neutre] *middle.* Espace —, *middle space.* Les dents —nes d'un cheval, *the middle teeth of a horse.* Mur —, fossé —, haie —ne, *party wall, etc., a wall, ditch, hedge dividing two properties.* Cloison —ne, *partition-wall.* Avis —, opinion —ne [qui s'éloigne des extrémités de deux avis opposés et qui tient un peu de l'un et de l'autre], *a middle opinion.* Il a pris un parti —, *he adopted, steered a middle course.* État — entre la noblesse et le peuple, *a middle condition between the nobility and the people.*

[*Mitoyen* follows the noun.]

MITOYENNETÉ, *s. f. constituting partition, joint property, claims of two neighbours to a party wall, hedge or ditch.*

MITRAILLADE, *s. f.* [décharge de plusieurs canons chargés à mitraille, sur une masse de personnes] *discharge, fire of grape-shot.* (Little used.)

MITRAILLE (mi-trâl), *s. f.* [toute sorte de vieille quincaillerie, de vieux morceaux de cuivre] *ironmonger's or brasier's ware.* (Old in this sense.) ‖ Mitraille [toute sorte de vieux morceaux de cuivre, de vieux clous et morceaux de fer dont on charge quelquefois le canon sur des vaisseaux], *old nails, old brass, old iron, grape-shot, murdering-shot, langrel or langridge.* Charge à —, *case-shot.* ‖ Mitraille [figurément, des sous, de la menue monnaie], *coppers.*

MITRAILLER, *v. a.* et *n.* [tirer le canon à mitraille] *to fire grape-shot.* On a mitraillé pendant une heure, *they fired grape-shot for an hour.* On a mitraillé l'ennemi, *they poured in grape-shot among the enemy.*

MITRAL, E, *adj.* [t. d'Astron.; qui a la forme d'une mitre] *mitral.*

MITRE (mitr), *s. f.* [ornement de tête des évêques, etc.] *mitre.* ‖ Mitre [t. d'Antiq.; coiffure en usage chez les femmes romaines, qui l'avaient empruntée des Grecs], *mitre.* Mitre [se dit des tuiles, des planches de plâtre qu'on dispose en forme de mitre au-dessus d'une cheminée, pour l'empêcher de fumer], *chimney-pot, chimney-top.*

MITRÉ, E, *adj.* [ne se dit que d'un abbé ou d'une abbesse qui porte la mitre] *mitred, wearing a mitre.*

MITRON (mi-tron), *s. m.* [garçon boulanger] *journeyman baker.* (Pop.)

MITU, MUTT ou MITOU-POURANGA, *s. m.* [espèce de poule ou coq du Brésil] *mitu* or *mitu-porangu.*

MIURE, *adj. m.* Pouls — [inégal, irrégulier et décroissant], *an irregular failing pulse.*

MIXTE (mikst), *adj.* et *subst.* [composé de plusieurs choses de différente nature; mêlé, mélangé, mixtionné] *mixed, medley, mixt.* Corps —, *a mixed body.* Réduire les —s à leurs principes, *to reduce mixed bodies to their first principles.* Toutes les parties d'un —, *all the parts of a mixt body.* Causes —s [causes qui sont de la compétence du juge séculier et du juge ecclésiastique en même temps ou qui sont en partie personnelles, en partie réelles], *mixt actions.*

MIXTILIGNE, *adj.* [t. de Géom.; se dit des figures terminées en partie par des lignes droites et en partie par des lignes courbes] *mixtilinear.*

MIXTION (miks-tion), *s. f.* [t. de Pharm.; se dit du mélange de plusieurs drogues pour la composition d'un remède] *mixture, mixtion, mixing.*

MIXTIONNER (miks-tió-nà), mixtionnant, mixtionné, *v. a.* [mélanger quelque drogue dans une liqueur; se prend ordinairement en mauvaise part] *to mix, to mingle.* — du vin [le frelater], *to mix, to adulterate, to sophisticate wine.*

MIXTURE, *s. f.* [t. de Pharm.; médicament liquide qui résulte du mélange de substances diverses] *mixture.*

MNEMONIQUE, *s. f.* [art de faciliter les opérations de la mémoire; méthode au moyen de laquelle on se forme une mémoire artificielle] *mnemonics.* Il a appris la —, il a écrit sur la —, *he has studied mnemonics, has written on mnemonics.* Art, opération —, *mnemonic art, operation.*

MNÉMOTECHNIE, *s. f.* [il est synonyme de mnémonique] *mnemonics.*

MOBILE (mó-bil), *s. f.* [grande rivière de l'Amérique septentrionale, dans la Louisiane; c'est aussi le nom d'une baie sur les côtes de la Louisiane] *Mobile.* ‖ Mobile [fort de la Louisiane, sur la rivière de même nom, appelé aussi le fort Condé], *Fort Mobile.*

Mobile, *adj.* [qui se meut, qui peut être mu] *moveable.* L'aiguille aimantée est — sur son pivot, *the magnetic needle is moveable on its pivot.* La surface — des eaux, *the unstable, moving surface of the waters.* Caractères —s [en Imprim.], *moveable types.* Les fêtes —s [dont les jours changent tous les ans], *the moveable festivals.* Troupes —s [en administration militaire], *moveable, marching troops.* Colonne —, *marching column.* Caractère — [changeant], *changeable, unsteady, versatile disposition.* Imagination, esprit — [qui reçoit aisément des impressions différentes], *quick, lively, flighty wit, imagination.*

[*Mobile* usually follows, may precede the noun : *ce mobile caractère, cette mobile imagination;* emphatic so placed. See Adjectives.]

Mobile, *s. m.* [qui se meut; principe, auteur, mo-

Digitized by Google

teur, cause] *mover, spring.* L'eau est le — de cette machine, *water is the mover of that machine.* Le premier — [qui, selon les anciens astronomes, enveloppe et fait mouvoir tous les autres cieux], *the primum mobile* or *first mover.* Le premier — [celui qui donne le branle, le mouvement à une compagnie, à une affaire], *the ring-leader.* L'intérêt est le plus grand — des hommes, *interest is the great spring of human actions.* Un — [un corps mû], quand il est en mouvement, se meut toujours jusqu'à ce qu'il rencontre un autre corps qui l'arrête, *a body in motion moves on constantly, till it meets another which stops it.* || Mobile [d'une montre, d'une pendule], *wheel of a watch* or *time-piece.*

MOBILIAIRE, *adj.* [t. de Prat.; se dit de tout ce qui est de la nature des meubles] *moveable, personal.* Bien —s, *personal goods.*

MOBILI-ER, ÈRE (mô-bî-llâ, llèr), *adj. moveable.* Les biens —s de cette succession, *the moveables of that inheritance.* Succession —ère [la succession aux meubles], *succession to moveables.* Héritier — [qui hérite des meubles], *he that inherits the moveables.*

Mobilier, *s. m. sing.* [les meubles] *moveables, furniture.* Il a hérité d'un gros —, *he has inherited a great stock of moveables.* Il a un fort beau —, *he has very handsome, a very handsome set of, furniture.*

MOBILISATION, *s. f.* [t. de Jurisp. et d'Administ. militaire] *declaring fixtures to be moveables; converting sedentary troops into marching or moveable troops: mobilization.*

MOBILISER, *v. a.* [t. de Jurisp.] *to convert into moveables.* Par les contrats de mariage on mobilise quelquefois des immeubles, *by marriage contracts fixtures are sometimes declared moveables.* (*Ameublir* is also used in this sense.) || Mobiliser [t. d'Administ. milit.; envoyer en expédition, mettre en campagne un corps ordinairement sédentaire], *to draft for active service.* On mobilisa une partie de la garde nationale, *a part of the national guard was ordered to take the field.* Garde nationale mobilisée, *national guard serving or to serve as regular troops.*

MOBILITÉ (mô-bî-lî-tâ), *s. f.* [t. didact.; facilité à être mû] *mobility.* La — des corps sphériques, *the mobility of spheric bodies.* — de caractère, d'esprit, d'imagination [facilité à passer promptement d'une disposition à une autre, d'un objet à un autre], *mobility, versatility of disposition, mind, imagination.* La — des choses humaines, la — des opinions [leur incertitude], *the mobility, inconstancy of all human things, the mobility, fickleness, of opinions.*

MOCA ou MOKA, *s. m.* [ville considérable de l'Arabie heureuse, avec un bon port à l'entrée de la mer Rouge] *Mocha* or *Mokha.*

MOCAYA ou MONCAYA, *s. m.* [espèce de chou palmiste de la Guiane, dont l'amande fournit de l'huile] *mocaya.*

MOCOC, *s. m.* [espèce de singe, de la famille des makis] *mocok.*

MODALE (mô-dâl), *adj.* [t. de Logique; se dit des propositions qui contiennent quelques conditions] *modal.*

MODALITÉ, *s. f* [t. de Logique; mode, qualité, manière d'être] *modality.*

MODE (môd), *s. f.* [la manière qui est en vogue sur certaines choses qui dépendent du goût et du caprice des hommes] *mode, fashion, vogue.* C'est la —, la dernière —, *it is the mode, fashion, the latest, newest mode, fashion.* Suivre la —, *to follow the fashion.* Un habit, étoffe à la —, *a fashionable coat, cloth* or *stuff.* Se mettre à la —, *to dress in the fashion.* Fureur pour la —, *modishness.* Être à la — [en crédit, en vogue], *to be in fashion.* Cet homme, cette femme est fort à la — [est fort recherché, etc.], *that man, woman is greatly in vogue, is in great request.* (Fam.) Les fous inventent les —s, et les sages les suivent, *fools make fashions, and wise men follow them.* Qui est à la —, *modish, fashionable.* Du bœuf à la — [ragoût fait d'une tranche de bœuf lardée], *a-la-mode beef.* || Modes, *pl.* [les ajustements, les parures à la mode; se dit de l'habillement des femmes] *dresses.* Vendre des —s, *to sell dresses.* Marchande de —s, *dress-maker.* || Mode [manière, fantaisie], *mode, fashion, way.* Chacun vit à sa —, *every one has his particular mode, way of living, lives as he lists, as he thinks fit.* La — d'être désintéressé ne viendra jamais, *to be disinterested will never be in fashion.* Il faut le laisser vivre à sa —, le laisser faire à sa —, *let him live his own way, do his own way.* A la — d'Italie, d'Espagne, *in the Italian, Spanish mode, fashion.* Oncle, tante à la — de Bretagne, *cousin german by the father* or *mother's side.*

Mode, *s. m.* [t. de Gramm.; sorte d'inflexion de la conjugaison des verbes; modification, modalité] *mood.* L'indicatif, le subjonctif ou conjonctif, l'impératif et l'infinitif, *the indicative, etc., mood.* || Mode [t. de Philos.; manière d'être], *mode, modality.* — d'un corps [ce qui le modifie], *mode.* || Mode [dans le langage ordinaire, forme, méthode], *mode, method.* — de gouvernement, d'administration, d'élection, *mode of government, etc., etc.* || Mode [t. de Musiq.; se dit du caractère affecté au ton], *mode.* Le — ionien, le — dorien, lydien, etc., *the Ionian, Doric, Lydian mode, measure.* — majeur [où la tierce au-dessus de la tonique est majeure], *major mode* or *with the greater third.* — mineur [où la tierce au-dessus de la tonique est mineure], *minor mode* or *with the lesser third.* — d'a-mi-la [le mode dont la note *la* est la tonique], *the mode A.*

MODÈLE (mô-dèl), *s. m.* [exemplaire, patron] *copy, pattern, model.* Un — d'écriture, *a copy for writing.* Un — de broderie, *a pattern, sampler of embroidery.* Conformez-vous au —, *keep to the copy, pattern, model.* La nature est le — des arts, *nature is the model of arts.* || Modèle [un homme ou une femme d'après lesquels les artistes dessinent ou peignent], *model.* Faire le métier de —, *to stand, to serve as a model.* Poser le — [c'est mettre le modèle dans l'attitude qu'on veut représenter], *to set the model.* Être fait comme un —, *to have all the proportions of a model.* || Modèle [en Sculpt.; la représentation en terre ou en cire d'un ouvrage qu'on se propose d'exécuter en marbre, etc.], *model.* Le — d'une statue, *the model of a statue.* — de plâtre, du stuc, de bois, *model in plaster, stucco, etc.* Le — d'une machine, *the model of a machine.* || Modèle [se dit tant des ouvrages d'esprit que des actions morales, et signifie exemplaire, qu'il faut suivre], *model, pattern, mirror.* Les anciens sont nos —s, *the ancients are our models.* La vie de cet homme est un — de vertu, *the life of that man is a pattern of virtue.* Il a été le — des rois, *he was the model, mirror, paragon of kings.* || Modèle d'aune [étalon], *ulna ferrea.* || Modèle [t. de Mar.]. *V.* Gabari.

MODELER (mòd-lâ), modelant, modelé, *v. a.* [faire un modèle d'un ouvrage de sculpture, d'architecture; faire des moules, tirer en creux, copier, etc.] *to model.* — une statue, un groupe, *to model a statue, a group.* Il a modelé sa conduite sur ses ancêtres, *he took the model of his conduct from, he modelled, squared, shaped his conduct by that of his ancestors.* Se — sur quelqu'un, *to fashion one's self by another.*

Modeler, *v. n. to model.* Ce sculpteur a passé tout le jour à —, *this statuary has been modelling the whole day.*

MODÉNATURE, *s. f.* [les membres ou moulures de l'architecture] *members* or *mouldings.*

MODÉNAIS, *s. m.* [petit état d'Italie] *Modenese.*

MODÈNE, *s. f.* [ville d'Italie] *Modena.*

MODÉRAT-EUR, TRICE (mô-dâ-râ-têur, trîs), *s. m.* et *f.* [celui, celle qui modère, qui dirige, qui règle] *moderator, moderatrix, ruler.* Le souverain —, *the sovereign moderator, ruler.* Dieu est le — de l'univers, *God is the ruler of the universe.* || Modérateur [celui qui cherche à tempérer des opinions exaltées, à rapprocher des sentiments extrêmes], *moderator.* Il est le — de son parti, *he is the moderator of his party.*

MODÉRATION (mô-dâ-râ-sion), *s. f.* [retenue, vertu qui porte à garder toujours une sage mesure en toutes choses] *moderation, temper, sufferance, mediocrity.* Se conduire avec —, *to conduct one's self with moderation.* User de — envers, *to use moderation towards.* User des aliments avec —, *to use food with moderation.* Il s'est conduit avec beaucoup de — dans cette affaire, *he behaved with great moderation, with great temper in that affair.* || Modération [diminution d'un prix ordinaire ou fixé], *abatement, diminution.* On ne lui a fait aucune —, *they allowed him no abatement, diminution.* || Modération [adoucissement], *mitigation, softening.* La — d'une peine, *the mitigation of a penalty.*

MODÉRÉ, E, *adj.* [sage, retenu, qui n'est point emporté; se dit aussi des choses qui sont éloignées de toute sorte d'excès] *moderate, temperate, mild, orderly, abstinent, sober, reasonable, gentle.* Esprit —, *moderate wit.* Humeur —e, *temperate humour.* Jeune homme —, *moderate young man.* Feu —, *moderate fire.* Chaleur —e, *moderate heat.* Exercice —, *moderate exercise.*

[*Modéré* follows the noun.]

MODÉRÉMENT (mô-dâ-râ-màn), *adv.* [avec modération, sans excès] *moderately, temperately, soberly.* Boire, manger —, *to drink, to eat moderately, temperately, soberly.* Il a été imposé —, *he has been moderately taxed.*

[*Modérément* follows the verb.]

MODÉRER (mô-dâ-râ), modérant, modéré, *v. a.* [tempérer, rendre moins violent, adoucir] *to moderate, to slacken, to abate, to temper, to restrain, to repress, to modify, to confine, to cool, to rule, to curb, to restrict, to qualify.* — le feu d'un fourneau, *to moderate, to slacken, to lower, to reduce the heat of a furnace.* — la course d'un cheval, *to slacken, to abate the speed of a horse.* Modérez vos pas, votre marche, *slacken your pace.* — ses passions, ses désirs, son ambition, son ardeur, sa colère, etc., *to moderate, to repress, to rule, to curb one's passions, desires, ambition, ardour, anger.* — le zèle de quelqu'un, *to cool one's zeal.* — la sévérité d'une loi, *to slacken, to mitigate, to qualify the severity of a law.* || Modérer [diminuer, retrancher de], *to abate, to lessen, to reduce.* — sa dépense, *to retrench one's expenses.* Cette taxe est trop forte, il faut la —, *that tax is too heavy, it should be reduced.*

se Modérer, *v. r.* [se relâcher, diminuer] *to abate, to moderate.* Le chaud commence à se —, *the heat begins to abate, to moderate.* Le temps s'est modéré, *the weather is become more temperate.* || se Modérer [se posséder, se contenir], *to restrain one's self, to keep, to command one's temper.* Peu de gens savent se — dans la bonne fortune, *few people can preserve moderation in prosperity.*

MODERNE (mô-dèrn), *adj.* et *s.* [récent, par opposition à ancien; nouveau] *modern, late, recent.* L'architecture —, *modern architecture.* Une vieille — [ancien édifice gothique], *an old piece of Gothic building.* C'est une invention —, *it is a modern, a recent invention.* Les anciens et les —s sont d'accord sur ce point, *both the ancients and moderns agree in this respect.*

[*Moderne* usually follows, may precede the noun: *ces modernes auteurs, cette moderne invention*; emphatic so placed. See Adjective.]

a la Moderne, *adv. after the modern style.*

MODERNER, *v. a.* [t. d'Archit.; restaurer pour de nouveaux usages et dans un goût moderne un ancien édifice] *to modernize.*

MODESTE (mô-dèst), *adj.* [qui a de la modestie] *modest, unassuming.* Il est — dans ses discours, mais il n'en a pas moins une haute opinion de lui-même, *he is modest, unassuming in his discourse, but he has, entertains a very high opinion of himself for all that.* Avoir un maintien —, un air, un ton —, *to have a modest, an unassuming carriage, look, tone.* || Modeste [qui a de la retenue], *moderate.* Il est — dans sa dépense, *he is moderate in his expenses.* || Modeste [médiocre, simple, sans éclat], *plain, modest.* Avoir un équipage, une table —, *to keep a plain equipage, to have a plain table.* Il n'a conservé que le — héritage de ses pères, *all he now possesses is the modest inheritance of his fathers.* Couleur — [qui n'est pas éclatante], *grave, sober colour.* || Modeste [qui a de la pudeur, de la décence], *modest.* Il faut qu'une fille soit —, *a young woman must be modest, maidenly.*

[*Modeste* usually follows, may precede the noun: *son modeste maintien, ses modestes désirs*; the ear and analogy to be consulted. See Adjective.]

MODESTEMENT (mô-dès-tè-màn), *adv.* [d'une manière modeste, avec modestie, avec modération] *modestly, plainly, moderately.* Parler, s'habiller, vivre —, *to speak modestly, to dress plainly, to live moderately.*

[*Modestement* may come between the auxil. and the verb.]

MODESTIE (mô-dès-tî), *s. f.* [retenue dans la manière de penser et de parler de soi] *modesty.* Grande, véritable —, *great, true modesty.* Il est d'une — qui l'empêche de, *his modesty is such as to prevent him from.* || Modestie [modération], *moderation.* Se renfermer, se tenir dans les bornes de la —, *to keep, to confine one's self within the bounds of moderation.* || Modestie [pudeur, décence], *modesty.* La — est le plus bel ornement d'une jeune fille, *modesty is a young woman's brightest ornament.*

MODICITÉ (mô-dî-sî-tâ), *s. f.* [petite quantité, médiocrité, simplicité] *smallness, modicum.* — du prix, du revenu, de la dépense, *lowness of price, smallness of income, of expense.*

Digitized by Google

MODIFICATI-F, VE (mò-dì-fì-kâ-tìf, tìv), *adj.* et *s. m.* [qui modifie] *that modifies, modificative.* Un terme — ou un —, *a modificative.* Les adverbes sont ordinairement des —s, *adverbs are commonly modificatives.*

[*Modificatif* follows the noun.]

MODIFICATION (mò-dì-fì-kâ-sion), *s. f.* [t. didactique; la manière d'être de la chose modifiée] *modification.* ‖ MODIFICATION [adoucissement de quelques conditions pour rendre un traité plus supportable; restriction, adoucissement], *modification, qualification, restriction, mitigation.*

MODIFIER (mò-dì-fià), modifiant, modifié, *v. a.* [t. didact.; donner la manière d'être] *to modify.* — la matière, *to modify matter.* ‖ MODIFIER [modérer, adoucir, restreindre], *to modify, to lighten.* — une peine, une amende, une taxe, *to modify, to lighten a penalty, a fine, to modify a tax.* — des articles [y ajouter quelque modification], *to modify the articles of an act.* Leur opinion s'est beaucoup modifiée, *their opinion has been considerably modified.*

MODILLON (mò-dì-*lon*), *s. m.* [t. d'Archit.; console qui soutient la corniche] *modilon, console, bracket.*

MODIOLUS, *s. m.* [nom que l'on donne à divers fossiles] *modiolus.*

MODIQUE (mò-dìk), *adj.* [qui est peu considérable, de peu de valeur] *moderate, trifling, slender.* Pension, somme, taxe —, *moderate pension, sum, tax.* Une fortune —, un — revenu, *a slender fortune, income.*

[*Modique* follows or precedes the noun.]

MODIQUEMENT (mò-dìk-màn), *adv.* [avec modicité, très-peu, en petite quantité] *moderately.*

[*Modiquement* follows the verb.]

MODISTE, *s. m.* et *f.* [ouvrier, ouvrière en modes] *man-milliner; dress-maker* or *milliner.*

MODULATION (mò-dù-là-sion), *s. f.* [suite de plusieurs tons qui composent un chant suivant les règles du mode dans lequel il est composé] *modulation.* La — de cet air est agréable, *the modulation of that tune is agreeable.*

MODULE (mò-dùl), *s. m.* [t. d'Archit.; mesure qu'on prend pour régler les proportions d'un ordre d'architecture; demi-diamètre d'une colonne] *module, model.* ‖ MODULE [se dit du diamètre d'une médaille], *module.*

MODULER, modulant, modulé, *v. a.* [t. de Mus. former un chant suivant les règles de tel ou tel mode] *to modulate.*

MOELLE (mwèl), *s. f.* [substance molle qui est contenue dans la cavité des os; cœur, entrailles] *marrow, medulla.* Os plein de —, *marrow-bone.* Sans —, *marrowless, pithless.* — d'arbre, *the pith of a tree.* La — d'un livre [fig.; ce qu'il y a de meilleur], *the marrow of a book.* — allongée ou épinière [cette continuation du cerveau qui se prolonge dans la cavité de toutes les vertèbres, depuis le cervelet jusqu'à l'os sacrum], *medulla oblongata* or *spinalis, spinal marrow.* Il lui tire, il le suce jusqu'à la — des os [se dit d'un homme qui en ruine un autre], *he sucks the very marrow of his bones.* (Fam.)

MOELLEUSEMENT, *adv.* [d'une manière moelleuse; ne s'emploie qu'au figuré] *with softness, mellowness.*

MOELLEU-X, SE (mwè-lèu, lèuz), *adj.* [rempli de moelle] *full of marrow, marrowy, pithy, soft.* Un os —, *a marrowy bone, a marrow-bone.* Bois —, *marrowy, pithy wood.* Voix —se [pleine et douce], *full and soft voice, a mellow voice.* La substance —se du cerveau, *the soft substance of the brain.* Drap —, étoffe —se [qui a du corps et qui est douce quand on la manie], *substantial cloth, that feels very soft.* Vin — [qui a du corps et qui flatte agréablement le goût], *rich, racy wine, mellow wine.* Discours —, *pithy discourse.* [En Peinture] : Le — dans le dessin [c'est la douceur dans les contours], *the softness, mellowness of design;* le — dans la couleur [coloris agréable], *mellowness of colouring;* le — dans la touche [touche fondue], *mellowness of touch.*

[*Moelleux*, in a literal sense, follows; in a metaphorical sense may precede the noun : *ce moelleux discours, de moelleux contours*; the ear and analogy to be consulted. See ADJECTIF.]

MOELLON (mwè-lon), *s. m.* [sorte de pierre à bâtir dont on se sert d'ordinaire pour les murs de clôture et dont on fait du remplage aux murs de pierre de taille] *moilon, rough, rugged* or *unhewn stone; rag stone, ragged stone.* Ouvrage de —, *rough walling.*

MOEUF (mèuf), *s. m.* [t. de Gramm.; synonyme de mode] *mood.* (Old.)

MOEURS (mèurs), *s. f. pl.* [habitudes naturelles ou acquises pour le bien ou pour le mal dans tout ce qui regarde la conduite de la vie] *manners, morals.* Bonnes, mauvaises —, *good, bad manners.* — corrompues, dépravées, dissolues, *corrupt, depraved, dissolute* or *loose manners; morals.* Rien ne corrompt plus les — que la mauvaise compagnie, *nothing corrupts a man's morals so soon as bad company; evil communications corrupt good manners.* Les — du temps, du siècle, du jour, *the manners of the times, of the age, of the day.* Avoir des —, n'avoir point de — [avoir de bonnes mœurs, en avoir de mauvaises], *to be a man of morals, of no morals.* Un homme, une femme sans —, *a man, a woman of no morals, of no principle, an unprincipled man, woman.* Les honneurs changent les — [on s'oublie dans la prospérité], *honours change men's manners.* (Prov.) ‖ LES MOEURS d'une nation [la manière de vivre, les inclinations, les habitudes, les coutumes particulières de chaque nation], *manners.* Les — d'une nation, d'un peuple, d'un pays, *the manners of a nation, people, country.* Ce prince a voulu donner à son peuple les — et les coutumes des nations les plus policées, *that prince wanted to give his people the manners and customs of the most polished nations.* ‖ MOEURS [même sens, en parlant d'une personne ou de quelques personnes], *manners.* Cet homme a des — douces, simples, *that man's manners are gentle, simple.* Cela est, cela n'est pas dans les — de telle nation [cela n'est pas conforme à leurs usages], *that is, is not in accordance, in keeping with the manners, etc.* Les — des animaux [leurs habitudes naturelles, celles qui résultent de leur instinct], *the habits or inclinations of animals.* ‖ MOEURS [t. de Poésie]. Les — sont bien gardées dans cette tragédie, dans ce poëme [on y a bien observé ce qui concerne les coutumes du pays et du temps dont il est question ou le caractère des personnages qui sont introduits dans le poëme], *costume is well observed in this tragedy, this poem, the manners and characters are in perfect keeping throughout that tragedy, poem.* ‖ MOEURS [en Peint.]. Les — sont bien gardées dans ce tableau [les figures y sont représentées de la manière qui convient au temps de l'histoire qui en est le sujet], *costume is well kept up in this picture.*

MOFETTE. *V.* MOUFETTE.

MOGADOR, *s. m.* [île et ville d'Afrique au royaume de Maroc] *Mogador.*

MOGOL, *s. m.* [l'empire du Mogol; l'empereur du Mogol] *Mogul.* Le grand — [l'empereur du Mogol], *the emperor of Mogul.*

MOHATRA, *adj.* [ne se dit que d'un contrat ou marché usuraire par lequel un marchand vend très-cher, à crédit, ce qu'il rachète aussitôt à très-vil prix, mais argent comptant] *mohatra.* (Old.)

MOHILOW, *s. m.* [grande et forte ville de Lithuanie] *Mohilaff.*

MOI (mwâ), *pron.* [de la première personne, au singulier, ordinairement régi par une préposition; il ne régit jamais le verbe qu'avec l'autre pronom *je*, et n'en est jamais régi que quand le verbe est à la seconde personne de l'impératif ou avec l'impersonnel *c'est*] *I, me.* Je prétends — ou — je prétends qu'il a tort, *I maintain that he is in the wrong.* —, trahir le meilleur de mes amis! *I, betray my best of friends!* Voudriez-vous me perdre, —, votre allié? *would you ruin me, me your ally?* Je ne plains que —, *I pity none but myself.* Son père, sa mère et —, le lui avons défendu, *his father, mother and I forbade him to do it.* Vous et —, nous sommes contents de notre sort, *you and I are satisfied with our lot.* Il est venu nous voir, mon frère et —, *he came to see my brother and me.* Consolez-moi, *comfort me.* C'est —, *'tis I.* Avec —, *with me.* Venez à —, *come to me.* Vous avez un livre à — [qui m'appartient], *you have got a book of mine.* Quant à —, pour —, *as for me, for my part.* Moi-même, *myself, my own self.* ‖ À MOI [sorte d'exclamation pour faire venir promptement quelqu'un auprès de soi], *help! help!* Se mettre sur son quant à — [prendre un air fier], *to stand upon high terms, to carry it high.* De vous à —, je ne crois pas que la chose réussisse [façon de parler pour témoigner à quelqu'un qu'on lui parle avec sincérité, mais qu'on veut qu'il garde le secret], *between you and me, I do not think it will succeed.* ‖ MOI [cas oblique de *je*, régime du verbe à l'impératif, mais comme terme et non comme objet, ce qui a rapport au datif des Latins], *to me.* Parlez-moi, *speak to me.* Donnez-le-moi, *give it me.* (Here *moi* follows the adverb *y*, whether the regimen be direct or indirect : *Vous allez à l'Opéra, menez-y-moi; vous allez dans votre voiture, donnez-y-moi une place.* For these locutions see ME. The pronoun *nous*, on the contrary, is followed by the adverb *y* : *Menez-nous-y; donnez-nous-y une place.*)

MOI, *subst.* [l'attachement de quelqu'un à ce qui lui est personnel] *self.* Le — est haïssable, *self is hateful.* ‖ MOI [en Philos.; l'individualité métaphysique d'une personne], *self.*

MOIDORE, *s. f.* [monnaie d'or qui a cours en Portugal] *moidore.*

MOIES, *s. f. pl.* [morceaux de sable que les mariniers forment en espèces de meules] *heaps of sand.*

MOIGNON (mwâ-gnon), *s. m.* [une petite partie d'un membre lorsque le reste est coupé] *a stump.* ‖ MOIGNON [ce qui reste d'une grosse branche d'arbre qui a été coupée ou rompue], *stump.*

MOINAILLE, *s. f.* [terme de mépris dont on se sert pour désigner les moines en général] *monkery.*

MOINDRE (mwindr), *adj.* [comparatif de petit, plus petit] *less, lesser, meaner.* La distance est — que vous ne dites, *the distance is less than you say.* Ce vin-là est — que l'autre [n'est pas si bon], *that wine is of a worse quality than the other.* Le —, la — [superlatif de petit], *the least.* Je n'en ai pas le — souvenir, *I have not the least, the slightest remembrance of it.* Je n'en ai pas la — [aucune] appréhension, *I have not the least, the smallest, slightest apprehension of it.* Elles se rappelaient les —s circonstances de ces étranges aventures, *they recalled to mind the minutest circumstances of these wonderful adventures.* Les quatre —s, *the four minor or lesser orders.* *V.* MINEUR.

MOINE (mwân), *s. m.* [religieux institué pour vivre séparé du monde] *a monk, a friar.* — lai [un particulier que le roi nommait dans chaque abbaye de nomination royale pour y être entretenu], *lay monk, oblat.* Gras comme un — [fort gras], *as fat as a rector.* L'habit ne fait pas le — [l'on ne doit pas toujours juger des personnes par les apparences], *it is not the cowl makes the friar; a tattered cloak may cover a good drinker.* (Prov.) On l'attend comme les —s font l'abbé [pour dire qu'on ne l'attend pas pour dîner quoiqu'il doive venir], *they stay for him as one horse does for another.* (Prov.) Pour un — l'abbaye ne manque pas, pour un — ne faut l'abbaye, pour un — on ne laisse pas de faire un abbé [l'absence d'une personne n'empêche pas, ne doit pas empêcher qu'une affaire ne se conclue, qu'une partie ne se fasse], *the fewer the better cheer; for one that's missing or wanting, there's no spoiling a wedding.* (Prov.) — bourru [prétendu fantôme dont les nourrices et les bonnes gens font peur aux petits enfants; homme de mauvaise humeur], *goblin, bug-bear.* ‖ MOINE [meuble de bois pour chauffer un lit], *a wooden warming-pan, damsel* or *nun;* [verre dont les blanchisseuses de bas de soie se servent], *sleek stone, calendering-bottle;* [nom donné à quelques poissons dans les Indes] *monialis.*

MOINEAU, X (mwâ-nô), *s. m.* [petit oiseau de plumage gris, passereau] *a sparrow.* Tirer sa poudre aux —x [prov.; faire quelque tentative inutile avec beaucoup de peine, employer pour des bagatelles son crédit, ses amis, son argent], *to fire away one's powder at sparrows, to be at a great expense to little purpose, to make a vain attempt, to lose one's labour.* ‖ MOINEAU [t. de Fortific.; bastion dont la pointe fait un angle obtus et que l'on met au milieu d'une courtine trop longue], *moineau.*

MOINEAU, *adj.* Cheval — [auquel on a coupé les oreilles], *cropt horse.*

MOINERIE (mwân-rî), *s. f.* [se dit par mépris de tous les moines en général, de l'esprit et de l'humeur des moines] *the monks, the monkish character, temper.* Il s'est attiré sur les bras toute la —, *he has got all the monks upon his back.* Il y a bien de la — dans son fait, *there is a vast deal of the monk about him.* Ce religieux n'a point de —, *that priest has got nothing of the monk in him.*

MOINESSE, *s. f.* [religieuse] *a nun.* (Jocular; little used.)

MOINILLON (mwâ-nì-*lon*), *s. m.* [t. de mépris; petit religieux] *shaveling, monkling.* Les moines et les —s, *monks and monklings, monks and shavelings.*

MOINS (mwin), *adv.* [de comparaison, marque diminution, signifie pas tant, est opposé à plus] *less, under, lesser.* Parlez —, *speak less.* Parlez — haut, *do not speak so loud.* Il est — honnête homme que

Digitized by Google

son père, *he is not so honest a man as his father.* Je l'estime — que je ne faisais, *I value him less than I did; I have less esteem for him or a less esteem for him than I had.* Faire — d'état, *to set less value by.* — d'argent, de soldats, de viande, etc., *less money, fewer soldiers, less victuals, etc.* Plus de morts, — d'ennemis, *the more they die, the fewer enemies we have.* Soyez — en colère, un peu — en colère, *don't be in such a passion, quite in such a passion.* C'est — que rien, *'tis next to nothing.* En — de rien [en peu de temps], *in a trice, in the twinkling of an eye, in no time.* (Fam.) Ni plus ni —, *neither more nor less, just so much, e'en so.* Vous avez beau dire, il n'en sera ni plus ni —, *you may say what you will, it will be just so.* Il ne s'agit de rien — que de cela [il ne s'en agit pas du tout], *the question is any thing but that.* Il ne s'agit de rien — que de sa vie [il y va de sa vie], *nothing less than his life is at stake.* (*Rien moins* preceded by the verb *être* and followed by an adjective has a negative sense : *Il n'est rien moins que sage,* he is any thing but prudent; followed by a substantive, *rien moins* may have a positive or negative sense, which can be ascertained from the preceding context alone. *Rien moins* or rather *rien de moins* used with an impersonal verb has also a negative sense : *Il n'y a rien de moins vrai que cette nouvelle,* no news can be wider of the truth than this; with an active or neuter verb, the negative or positive sense must be gathered from what precedes. Such phrases ought to be avoided.) ‖ Moins [excepté], *but, except.* La dernière maison — une, *the last house but one.*

[*Moins*, position : *si je l'aimais moins; si je l'eusse moins aimé; si je l'eusse moins aimé que vous,* or *si je l'eusse aimé moins que vous*; position with the infinitive : *vous ne pouvez moins faire,* or *faire moins l'un pour l'autre*; governs *de* : *à moins d'un prompt secours*; governs *que*, the subj. and *ne* : *à moins que vous ne changiez de conduite*; governs *que de* or *de* with the infin. : *à moins que d'être fou, à moins d'être fou*; *au moins, du moins* inverts the subject : *s'il n'est pas riche, du moins a-t-il de quoi vivre.*]

Moins, *s. m.* [la moindre chose; est aussi le superlatif de l'adverbe] *the least thing.* C'est le — que vous puissiez faire, *'tis the least thing you can do.* C'est l'homme du monde le — important, *he is the least troublesome man in the world.* Le — de gens qu'il se pourra, *as few people as may be.* Le — du monde, *never so little.* Pour le —, *at least.* Ils sont à peu près d'accord, ils en sont sur le plus et sur le —; il ne s'agit que du plus ou du —, *they have agreed pretty nearly, the question is about the odd quantity.* La chose ne peut être arrivée comme vous dites, il faut qu'il y ait du plus ou du —, *the thing cannot have happened as you say, there must have been something more or less in it.* ‖ Moins [en Algèbre; nom du signe de soustraction], *minus or less.*

à Moins, *loc. adv.* [pour une moindre chose] *for less.* Vous ne l'aurez pas à —, *you shan't have it for less.* On rirait à —, *a less matter will make one laugh; people may laugh at a worse jest.* On peut être heureux à —, *much less makes a topping man.*

à Moins de, *loc. prép.* [marque restriction] *for less than.* Vous ne l'aurez pas à — de vingt guinées, *you shan't have it under twenty guineas.* Je ne leur pardonnerai pas à — d'une rétractation publique, *I won't pardon them without retracting publicly.* À — de cela [autrement], *otherwise, else, or else, were it not for that.* ‖ à Moins que, à Moins que de [si ce n'est que; l'un régit le subjonctif et l'autre l'infinitif: *à moins que* demande la négative *ne* devant son verbe], *unless, except, if not.* Il n'en fera rien, à — que vous ne lui parliez, *he will do no such a thing except you speak to him.* Je ne pouvais pas lui parler plus fortement, à — que de le quereller, *I could not talk to him in stronger terms, without coming to a downright quarrel.* ‖ au Moins, du Moins, tout au Moins, tout du Moins, pour le Moins [servent à marquer quelque restriction dans les choses dont on parle], *at least, however.* Si vous ne voulez pas être pour lui, au — ne soyez pas contre, *if you don't choose to be for him, at least don't oppose him.* Donnez-lui tout au — de quoi vivre, *give him at least a subsistence.* S'il n'est pas fort riche, du — il a, du — a-t-il de quoi vivre honnêtement, *if he is not very rich, at all events, at any rate he has wherewithal to live decently.* ‖ au Moins [sur toutes choses; on s'en sert aussi pour avertir celui à qui l'on parle de se souvenir particulièrement de ce qu'on lui dit], *above all things, however.* Dans le chemin elles disaient sans cesse : Au — il faudra bien rire et bien nous divertir, *all the way thither they were perpetually saying : However, let us laugh heartily and be very merry.* Au — prenez-y garde, c'est votre affaire, *take care of it, however, 'tis your concern.* Au — ne manquez pas de venir, *above all don't fail to come.* Prenez garde au — à vous retirer de bonne heure, *take care to come home betimes, I must desire you or be sure to keep good hours, I beg of you.* Au — ce n'est pas moi qui en suis cause, *let me tell you, however, that it is not my fault.* ‖ sur et tant Moins [t. de Prat.; en déduction], *on account, in part.* Je vous donnerai quinze guinées sur et tant — de ce que je vous dois, *I'll give you fifteen guineas in part of what I owe you.* (Old.)

MOIRAGE, *s. m.* [action de moirer, façon ondée qu'on donne à l'étoffe] *clouding, watering.*

MOIRE (mwâr), *s. f.* [éclat changeant, apparence ondée et chatoyante que reçoivent, à la calandre ou au cylindre, certaines étoffes de soie ou de laine, etc.] *watering, clouding.* — à petites ondes, *small wavy watering.* — de soie, de laine, de coton, de fil [soie, laine, etc., qui a reçu cet apprêt], *watered, clouded silk, woollen, cotton, thread.* ‖ Moire [espèce de coquillage univalve du genre des volutes], *moire, mohair-shell.*

MOIRÉ, E, *adj.* [qui est ondulé comme la moire] *clouded, watered.* Ruban —, *watered riband.* — métallique, *white iron having a wavy or clouded appearance.*

MOIRER une étoffe, *v. a.* [faire paraître des ondes sur la surface en la lustrant] *to cloud, to water.*

MOIS (mwâ), *s. m.* [une des douze parties de l'année] *month.* — solaire [l'espace de temps que le soleil emploie à parcourir un des signes du zodiaque], *solar month.* — lunaire [l'espace de temps qui s'écoule d'une nouvelle lune à l'autre], *lunar month.* — romains [l'imposition qu'on levait sur les états de l'Empire dans les besoins extraordinaires], *Roman months.* On a tous les ans douze — [on vieillit sans s'en apercevoir], *every twelvemonth brings another year with it.* (Prov.) ‖ Mois [l'espace de trente jours consécutifs, de quelque jour que l'on commence à compter], *month.* Il y a un — et demi qu'il est parti, *he has been gone a month and a half.* On lui a donné deux — de congé, *he has had two months' leave of absence.* Louer une chambre au —, *to take a room by the month.* Payer le —, les — d'une nourrice, d'un enfant [payer le prix convenu pour un mois d'allaitement], *to pay a nurse her monthly wages.* Je lui ai donné, avancé son —, *I paid him his month, his month in advance.* Cette femme est dans son septième — [de grossesse], *that woman is going her seventh month.*

[*Mois*, with the cardinal number : *le trois janvier, le six mai*; with the ordinal number : *le troisième jour de janvier, le troisième de janvier,* or *du mois de janvier.*]

Mois, *pl.* [menstrues, les règles d'une femme] *the menses, women's courses, monthly terms.*

MOISE, *s. f.* [t. de Charp.; pièce de bois qui sert à lier ensemble d'autres pièces] *binding piece, notched rail.*

MOISI (mwâ-zî), *s. m.* [ce qui est moisi] *mould, what is mouldy.* Cela est à demi gâté, il en faut ôter le —, *that's half spoiled, you must take off the mouldy.*

Moisi, e, *part.* de Moisir [chanci], *mouldy, hoary, moulded.* Pain, fromage —, *mouldy bread, cheese.* Confitures —es, *mouldy sweetmeats.*

MOISIR (mwâ-zîr), moisissant, moisi; il moisit, *v. a.* [couvrir de moisissure] *to mould, to cover with mould, to make mouldy, to mother, to must.* C'est l'humidité du lieu qui a — ce pâté, *it is the dampness of the place that has made the pie mouldy.*

Moisir, *v. n.* ou Moisir, *v. r.* [se chancir, se couvrir d'une certaine mousse blanche qui marque un commencement de corruption] *to mould, to grow mouldy, to must.* Cela commence à —, *that begins to mould.* Ce pâté commence à —, à se —, *this pie begins to grow mouldy.* Tout se moisit dans les lieux humides, *every thing grows mouldy in damp places.*

MOISISSURE (mwâ-zî-sûr), *s. f.* [altération, corruption d'une chose moisie] *mouldiness, mould, hoariness;* [le moisi], *the mouldy or hoary part of a thing.*

MOISON (mwâ-zon), *s. f.* [part des fruits d'une terre, que le fermier donne au propriétaire] *the rent of a farm paid in kind.* ‖ Moison de drap [longueur de la chaîne du drap], *the length of the warp of woollen cloth.*

MOISONNIER, *s. m.* [celui qui doit la moison] *farmer who pays his rent in kind.*

MOISSINE (mwâ-sîn), *s. f.* [faisceau de branches de vigne avec les grappes qui y pendent] *a bundle of vine-branches with the grapes hanging to them.*

MOISSON (mwâ-son), *s. f.* [récolte des grains] *harvest, crop.* Belle, bonne, riche, ample, abondante —, *fine, good, rich, plentiful, abundant harvest.* Il a vu cinquante —s [poétiquement, il a déjà vécu cinquante ans], *he has seen fifty harvests; he has lived fifty years.* Une — de lauriers [fig.; grand nombre de victoires], *a harvest of laurels.* Il ne faut pas mettre la faucille dans la — d'autrui [prov.; il ne faut point entreprendre sur la charge, les fonctions, les droits d'autrui], *one must not thrust one's sickle into another's harvest.* ‖ Moisson [le temps de la moisson], *harvest, harvest-time.* La — approche, *harvest, harvest-time is drawing near.*

MOISSONNER (mwâ-sô-nâ), moissonnant, moissonné, *v. a.* et *n.* [faire la récolte des grains et les serrer; cueillir, récolter], *to reap, to cut corn, to get in harvest, to crop, to mow.* — un champ, *to reap a field.* — des lauriers, *to reap, to gather laurels.* Sa vie a été moissonnée dans sa fleur [fig.], *he was cut off in the prime of his years; he was mowed down in his prime.* Ainsi la cruelle guerre moissonne les bons et épargne les méchants [fig.]! *thus cruel war mows down the good and spares the wicked!* Celui qui sème le vent moissonnera la tempête [d'après la Bible; celui qui veut exciter des troubles, sera lui-même victime de troubles plus grands encore], *he who sows the wind shall reap the whirlwind.* (Prov.)

MOISSONNEU-R, SE (mwâ-sô-nêur, nêuz), *s. m.* et *f.* [celui, celle qui moissonne, qui coupe les grains] *reaper, a harvest-man or woman, gatherer.* On a mis des —s dans ce champ, *reapers have been put into that field.*

MOITE (mwât), *adj.* [qui a quelque humidité, humide, un peu mouillé] *moist, wet, damp.* Être — de sueur, *to be moist, damp with sweat.* Durant le dégel les murailles sont —s, *during a thaw the walls are moist, damp.*

[*Moite* follows the noun.]

MOITEUR (mwâ-têur), *s. f.* [humidité, qualité de ce qui est moite] *moisture, moistness, dampness.* Il a une petite — aux mains, *he has a little moisture in his hands.* Après l'accès de la fièvre, il reste d'ordinaire un peu de —, *after a fever fit, there generally remains a slight moisture.*

MOITIÉ (mwâ-tiâ), *s. f.* [partie d'un tout divisé en deux parties égales] *moiety, half.* J'ai parcouru plusieurs provinces : il y en a où la — des habitants sont fous, *I have been in several provinces of that kingdom : in some a moiety, one half of the people are fools.* La — d'un poulet, *half a chicken, one half of a chicken.* Partager quelque chose — par —, *to divide a thing into halves.* La — du temps il est sans argent, *most commonly, most times, he has no money.* C'est trop cher de —, *'tis too dear by half.* Du vin plus d'à — bu, *wine more than half drunk.* Je l'ai laissé à — chemin, *I have left him half way.* Il est à — ivre, *he is half drunk.* Donner des terres à — [les donner à un fermier qui en partage les fruits avec le maître par moitié], *to let out lands on condition of receiving half, a moiety of the crop.* Être, aller de — avec quelqu'un [partager ensemble la perte et le gain par moitié], *to go halves with one.* De — à —, *adv. half and half.* Par —, *adv.* Partager par — ou — par —, *to divide by halves.* Partageons ce différend par la —, *let us split the difference.* Il faut en rabattre la — [pour donner à entendre que la chose ou la personne dont on parle n'est pas à beaucoup près de la valeur et du mérite qu'on prétend], *one must make considerable abatements.* (Prov.) Je le croyais honnête homme, mais s'il a fait ce que vous dites, j'en rabats de — [je l'estime bien moins que je ne faisais], *I thought him an honest man, but if he has done what you say, I have not half the esteem for him I had.* ‖ Moitié [se dit familièrement d'une femme à l'égard de son mari], *half, rib, spouse, wife.* Ma chère —, *my better half.* Comment se porte votre —? *how does your rib do?*

Moitié, *adv.* [à demi] *half.* Une étoffe — soie — laine, *a stuff half silk and half wool.* Il est — chair, — poisson [on a peine à dire de quelles mœurs, de quel naturel il est; ce qu'il aime, ce qu'il fuit; ce qu'il veut, ce qu'il ne veut pas], *he is neither fish nor flesh; he is betwixt hawk and buzzard.* Un vaisseau — guerre — marchandise [vaisseau marchand armé

Digitized by Google

bien armé pour pouvoir se défendre dans l'occasion], *a merchantman armed to defend itself, if necessary.* Comment font-ils de si grosses fortunes? — guerre — marchandise [se dit d'une conduite équivoque et honteuse], *how do they acquire such large fortunes? partly by fair, partly by foul means.* Ils vivent ensemble — figue — raisin [ils sont tantôt bien tantôt mal ensemble], *they rub on together, sometimes in peace, sometimes at variance.* Il y a consenti — figue — raisin [moitié de gré moitié de force], *he consented partly with, and partly against the grain.* Il en parle — figue — raisin [se dit d'un homme qui s'explique sur une affaire, tantôt en bien tantôt en mal, tantôt sérieusement, tantôt en raillant], *he talks of it variously, sometimes for it, sometimes against it; sometimes in jest, sometimes in earnest.*

MOITIR le papier, *v. a.* [l'humecter, t. de Cartier] *to wet the paper.*

MOITON ou **MOUTON**, *s. m.* [oiseau huppé du Brésil, un peu plus grand que le paon] *moitoa.*

MOKA, *s. m.* [le café qui vient de Moka, ville d'Arabie] *Moka.* Du café de —, *moka coffee.* De bon, du vrai —, *good, genuine moka.*

MOLAIRE (mò-lèr), *adj.* et *subst.* [se dit des grosses dents] *molar.* Les dents —s, *the molar teeth, the grinders.* Les petites —s, les grosses —s, *the small, the large grinders.*

MOLALIA, *s. f.* [île d'Afrique, dans le canal de Mosambique] *Molalia.*

MOLDAU, MULDAU, MULTAW ou **WULTAVA**, *s. m.* [rivière considérable de Bohême] *Muldaw.*

MOLDAVIE, *s. f.* [contrée d'Europe, principauté tributaire du Turc] *Moldavia.*

MOLDAVIQUE, *s. f.* [mélisse de Moldavie, plante médicinale] *moldavica, Turkey balm.*

MÔLE (mòl), *s. m.* [jetée de pierres à l'entrée d'un port; masse, digue, levée, terrasse] *mole, dam, pier, mound.* — de port, *pier* or *mole-head.* Elle a deux grands —s, semblables à deux bras qui s'avancent dans la mer, et qui embrassent un vaste port où les vents ne peuvent entrer, *it has two great moles, that stretch out like arms into the sea, and embrace an immense harbour, which the winds cannot enter.*

Môle, *s. f.* [masse de chair informe que les femmes portent quelquefois au lieu d'un enfant] *a moon-calf, a mole.*

Môle, *s. f.* [poisson de mer saxatile de la forme d'une tanche] *fuca, phycis, sea-tench.* ‖ **Môle**, **Mole** ou **Môle-bout** [poisson fort singulier de la Méditerranée], *mola, sun-fish.*

MOLÉCULAIRE, *adj.* [qui appartient, qui a rapport aux molécules] *molecular.*

MOLÉCULE (mò-là-kùl), *s. f.* [t. de Phys. et de Méd.; petite partie, particule, parcelle] *a small part* or *particle (of matter).* ‖ **Molécule**, *molecule.* Les —s de l'air, du sang, *the molecules, particles of air, of blood.* —s organiques [espèce très-petite de corps mouvants qui se trouvent sur la peau des animaux, dans tous les fluides, et qu'on ne peut voir qu'à l'aide du microscope], *organical molecules.*

MOLÈNE, *s. f.* [plante médicinale]. *V.* **Bouillon-blanc.**

MOLER, *v. a.* [t. de Mar.; faire vent arrière ou prendre le vent en poupe]. — en poupe, en poger (*in the dialect of Provence and Italy*), *to bear away and bring the wind aft.*

MOLESTER (mò-lès-tà), molestant, molesté; je moleste, je molestai, *v. a.* [vexer, tourmenter, inquiéter de quelque manière que ce soit, chicaner, lasser, persécuter, désoler] *to molest, to trouble, to vex, to afflict, to aggrieve, to disquiet.*

MOLETTE (mò-lèt), *s. f.* [la partie de l'éperon faite en forme d'étoile, pour piquer le cheval] *the rowel (of a spur)*; [tumeur molle qui vient aux chevaux à côté du boulet], *windgall*; [t. de Peint.; marbre ou pierre dont les peintres se servent pour broyer leurs couleurs], *mullar, mullet* or *mollet.*

MOLIÈRE (pierre) (mò-lièr) ou **MEULIÈRE**, *adj.* [certaines pierres qui servent à faire des meules] *millstone, grindstone.*

MOLINISME (mò-lì-nism), *s. m.* [la doctrine du jésuite Molina] *molinism.*

MOLINISTE (mò-lì-nìst), *adj.* et *subst.* [qui tient du molinisme; sectateur de Molina] *molinist.*

MOLLAH, *s. m.* [docteur, prêtre musulman qui fait, à certaines heures, la prière sur le toit de la mosquée] *Mollah.*

MOLLASSE (mò-làs), *adj.* [désagréablement mou au toucher] *flabby.* Peau —, *flabby skin.* Une étoffe — [qui n'a pas assez de consistance], *a flimsy stuff, that has no body.*

[*Mollasse* follows the noun.]

MOLLE, *s. m.* [grand arbre du Chili et du Pérou; poivrier ou lentisque du Pérou] *molle, Peruvian lentisk, Indian molle* or *mastich-tree.*

Molle, *adj. f. V.* Mou.

Molle, *adj. f.* — mer, *slack water.*

Molle, *s. f.* [paquet d'osier de quatre pieds de longueur] *a bundle of osiers in length.*

MOLLEMENT (mòl-màn), *adv. softly, litherly*; [n'a guère d'usage au propre que dans cette phrase]: Être couché — [dans un lit mou], *to lie soft.* S'asseoir —, *to sit soft.* Se balancer —, *to loll voluptuously, gracefully.* ‖ **Mollement** [faiblement, lâchement, sans vigueur, doucement, délicatement, flexiblement], *faintly, faint-heartedly, slackly*; [d'une manière molle et efféminée; voluptueusement], *in an effeminate manner, supinely, effeminately.* Vivre —, *to live an effeminate life.*

[*Mollement* after the verb, or between the auxiliary and the verb.]

MOLLESSE (mò-lès), *s. f.* [qualité de ce qui est mou] *softness, flabbiness, laxness.* La — ou la dureté des corps, *the softness or hardness of bodies.* La — des chairs est une marque d'une mauvaise constitution, *the flabbiness, laxness of the flesh betokens a bad constitution.* La — [température douce] de leur climat n'affaiblissait pas leur courage, *the softness of their climate did not enervate their courage.* ‖ **Mollesse** [manque de vigueur et de fermeté dans le caractère, dans la conduite, dans les mœurs], *softness, slackness, tameness.* Il y a trop de — dans son caractère, *there is too much softness about his temper.* La — de nos mœurs, *the softness of our manners.* Je crains la — de vos conseils, *I fear the tameness of your counsels.* La — [l'excès d'indulgence] de ce père a perdu ses enfants, *that father's good-natured, easy indulgence has been the ruin of his children.* ‖ **Mollesse** [trop grande délicatesse, vie molle et efféminée], *effeminacy, softness, effeminateness.* Vivre dans la —, *to live in effeminacy, to live, lead an effeminate life.* La — asiatique, *asiatic effeminacy.* ‖ **Mollesse** [en Littérature; abandon gracieux], *softness.* Quinault a dans ses vers beaucoup de douceur et de —, *there is much both of sweetness and softness in the verses of Quinault.* ‖ **Mollesse** [t. de Peinture], la — des chairs [expression qui se prend toujours en bonne part, et qui signifie l'imitation vraie de la flexibilité des chairs], *softness of the flesh.*

MOLLET, TE (mòl-è, lèt), *adj.* [agréablement mou et doux au toucher] *soft, a little soft, downy, softish.* Des œufs —s, *soft boiled eggs.* Lit —, *soft bed.* Étoffe douce et —te, *soft and fine stuff.* Un pain —, *a French roll, light or spungy bread.* Il a les pieds —s [se dit d'un homme qui marche encore avec peine après une attaque de goutte], *he is tender-footed; his feet are tender.*

[*Mollet* follows the noun.]

Mollet, *s. m.* [le gras de la jambe] *the calf (of the leg).* **Mollet** [petite frange qu'on met aux lits, aux sièges], *small fringe (for curtains and the like).*

Mollets, *pl.* [t. d'Orfèvre; petite pincette pour tenir la besogne] *nippers, small pincers.*

MOLLETON (mòl-ton), *s. m.* [petite étoffe de laine très-douce et très-mollette] *swanskin.*

MOLLIÈRE, *s. f.* [se dit, dans quelques provinces, de certaines terres grasses et marécageuses dans lesquelles les chevaux et les voitures sont en danger d'enfoncer] *bog, swamp.*

MOLLIFIER (mòl-lì-fià), *v. a.* [t. de Méd.; rendre mou et fluide] *to mollify.* — les humeurs, *to mollify the humours.*

MOLLIR (mò-lìr), mollissant, molli; je mollis, *v. n.* et *a.* [devenir mou; se gâter, se pourrir] *to soften, to grow soft.* Les pommes mollissent cette année, *the apples are soft this year.* Les nèfles mollissent sur la paille, *the medlars soften upon straw.* ‖ **Mollir** [manquer de force, s'abattre, succomber, plier, broncher], *to slacken, to grow slack, to flag, to abate, to faint.* Ce cheval commence à — [à manquer de force], *this horse begins to slacken his speed, to flag.* Le vent mollit, *the wind slackens.* Le vent mollissait contre les voiles, *the wind blew soft upon the sails.* — une corde, *to ease off or ease away a rope.* — les haubans, *to ease the shrouds.* ‖ **Mollir** [céder trop aisément dans une occasion où il faut avoir de la fermeté], *to flag, to slacken.* Les troupes mollissent [elles commencent à plier], *the troops begin to flag.* Il ne faut pas — dans cette affaire, *there must be no flagging, no slackening in this affair.*

MOLLUSQUE, *s. m.* [mou ou moux; animal de mer qui, étant écorché, n'offre à la vue qu'une chair molle, comme les polypes, le concombre marin, etc.] *mollusca.*

MOLUQUE, *s. f.* [espèce de mélisse qui a été découverte dans les îles Moluques] *Molucca-balm.*

MOLUQUES (mò-lùk) ou les **ÎLES MOLUQUES**, *s. f. pl.* [grand amas d'îles de la mer des Indes] *the Molucca-Islands, Moluccas* or *Spice Islands.*

MOLY, *s. m.* [espèce d'ail qui a peu d'odeur, plante bonne contre les venins] *moly, allium latifolium, liliflorum.*

MOLYBDÈNE, *s. f.* **MICA** noir des peintres ou **CRAYON**, *s. m.* [substance noirâtre brillante comme du plomb fraîchement coupé; crayon d'Angleterre] *molybdæna, plumbago scriptoria, black-lead.*

MOLYBDIDE, *s. f.* [pierre minérale dans laquelle on trouve du plomb] *molybdos* or *molybdia.*

MOLYBDOÏDE, *s. f.* [espèce de mine de plomb moins pesante, mais beaucoup plus dure que la commune] *molybdoïdes.*

MOMENET CYNOCÉPHALE, *s. m.* [sorte de singe] *V.* **Magot.**

MOMENT (mò-màn), *s. m.* [petite partie du temps, instant fort court] *moment, minute, instant, time.* Le dernier —, son dernier —, ses derniers —s, *his last moments.* Le — présent, *the present moment.* Je vous demande un — d'audience, *I ask you for a moment's hearing.* Attendez un —, *stop a moment, a minute.* Quelques —s de repos, de sommeil, *a few moments', a few minutes' rest, sleep.* Cet acteur a des —s admirables, *there are moments when that actor is admirable, he is admirable at times.* Il a des —s de bonté, de colère, *he takes fits of kindness, of passion, he is kind, passionate at times.* Voici le — de se décider, *now is the time for decision.* Choisir, prendre, saisir un — favorable, le — favorable, *to choose, to take, to embrace a favourable opportunity.* Le bon — [un instant favorable pour faire ce qu'on désire], *the proper time, a good time.* Un mauvais — [sens contraire], *a bad time.* Vous êtes arrivé dans un mauvais —, *you come at a bad time.* Avoir de bons —s [se dit d'une personne qui a l'esprit égaré], *to have lucid intervals.* Il est ordinairement colère, mais il a de bons —s, *he is generally passionate, though quiet enough, gentle at times.* Un bon — [inspiration subite pour faire le bien], *a lucky moment.* Un mauvais — [sens contraire], *an unlucky moment, hour, an evil hour.* Un — [fam., attendez un —], *stop; one moment.* Un —, j'ai à vous parler, *a moment, but one moment, I have got to speak to you.* ‖ **au Moment de**, *loc. prep.* [sur le point de] *on the point of, just as.* Au — de partir, je m'aperçus que, etc., *just as I was departing, starting I perceived, etc.* ‖ **au Moment où**, **au Moment que**, **dans le Moment que**, **dans le Moment où**, *loc. conj.* [lorsque] *the instant.* Au — où il arrivera, *the instant, the moment he comes.* J'arrivai dans le — même qu'il, *I came, arrived at the very instant he, etc.* ‖ **du Moment que**, *loc. conj.* [dès que, depuis que] *the moment, as soon as.* Du — que je l'ai aperçu, *the moment I saw him.* ‖ **du Moment que** [puisque]: Du — que vous le voulez, *since you will have it.* ‖ **d'un Moment à l'autre**, *this very instant.* Je l'attends d'un — à l'autre, *I expect him every moment.* ‖ **dans le Moment** [bientôt], *in a moment, in a minute, instant, twinkling, trice.* ‖ **en ce Moment**, *loc. adv.* [à l'heure qu'il est] *at this moment, for the time being.* ‖ **à tout Moment**, **à tous Moments**, *loc. adv.* [sans cesse], *every instant, minute, at every turn.* ‖ **Moment** [t. de Mécan.; le produit d'une puissance par le bras du levier suivant lequel elle agit], *momentum, moment.*

MOMENTANÉ, E (mò-màn-tà-nà), *adj.* [qui ne dure qu'un moment] *momentaneous, momentary.* Un effort —, *a momentary effort.* Douleur —e, plaisir —, *momentary pang, pleasure.*

[*Momentané* follows the noun.]

MOMENTANÉMENT, *adv.* [d'une façon momentanée, pour un moment] *momentally, for the moment.*

[*Momentanément* follows the verb.]

MOMERIE (mòm-rì), *s. f.* [mascarade] *masquerade, mummery.* (Old.) ‖ **Momerie** [affectation ridicule d'un sentiment qu'on n'a pas], *grimace, hypocrisy, mummery.* (Fam.) ‖ **Momerie** [chose concertée pour faire rire ou pour tromper], *mummery, foolery.* À regarder les choses en philosophe, je ne vois point de plus plaisante momerie, je ne vois rien de plus ridicule qu'un homme qui se veut mêler d'en guérir un autre, *to consider things philosophically, I don't*

Digitized by Google

know a more pleasant piece of mummery, I don't see any thing more ridiculous than for one man to undertake to cure another. (Old; fam.) ‖ Momerie [cérémonie bizarre, ridicule], *mummery*. (Fam.)

MOMIE (mò-mì) ou **MUMIE**, *s. f.* [corps humain embaumé qui vient d'Égypte; corps desseché] *mummy*. Il est sec comme une —, *he is as dry, as withered as a mummy*. C'est une —, une vraie — [fig., fam.; se dit d'une personne sèche et noire], *he, she is a mummy, a perfect mummy*. ‖ Momie végétale [espèce de terre d'ombre friable], *vegetable mummy*.

MOMON, *s. m.* [défi au jeu de dés, porté par des masques; c'est aussi un terme du jeu de Lansquenet et autres jeux semblables] *the money that maskers offer to play or bet at dice*. Recevoir, jouer, perdre un —, *to receive, to play, to lose a bet*. Couvrir un — [accepter le défi], *to accept the challenge*.

MOMONIE, *s. f.* ou **MUNSTER**, *s. m.* [province d'Irlande, très-fertile et qui a les meilleurs ports], *Munster*.

MOMOT, *s. m.* [sorte d'oiseau seul de son genre, de la grosseur d'une pie] *momot*.

MON (mon), *pron.* [possessif masculin de la première personne; on l'emploie aussi par euphonie avec un nom féminin ou un adjectif qui commence par une voyelle ou par une h non aspirée] *my*. — père, *my father*. — âme, *my soul*. — aimable nièce, *my lovely niece*. — heure n'est pas encore venue, *my hour is not come yet*.

MONACAL, E (mò-nà-kàl), *adj.* [appartenant à l'état de moine] *monkish, monachal*. Habit, chant —, *monkish habit, chant*. Vie, règle —e, *monkish life, rule*.

[*Monacal* follows the noun; has no plur. masc.]

MONACALEMENT (mò-nà-kàl-màn), *adv.* [d'une façon monacale] *like a monk or a friar*.

[*Monacalement* follows the verb.]

MONACHISME (mò-nà-kìsm), *s. m.* [l'état des moines; se dit par mépris] *monachism*.

MONADE (mò-nàd), *s. f.* [être simple et sans parties dont les leibnitiens croient que tous les autres êtres sont composés] *monad*. ‖ Monade [en Hist. nat.; se dit d'un animal tellement petit, qu'au plus fort microscope il ne paraît que comme un point], *monad*.

MONARCHIE (mò-nàr-shì), *s. f.* [le gouvernement d'un État régi par un seul chef] *monarchy*. — héréditaire, élective, absolue, tempérée, mixte, *hereditary, elective, absolute, temperate, mixed monarchy*. — constitutionnelle [celle où la balance et l'exercice des pouvoirs sont réglés par des lois fondamentales], *constitutional monarchy*. ‖ Monarchie [état gouverné par un monarque], *monarchy*. La — française, *the French monarchy*.

MONARCHIQUE (mò-nàr-shìk), *adj.* [qui appartient à la monarchie] *monarchical, monarchic, monarchal*. Gouvernement, pouvoir —, *monarchical government, power*.

[*Monarchique* follows the noun.]

MONARCHIQUEMENT (mò-nàr-shìk-màn), *adv.* [d'une manière monarchique] *in a monarchical manner*.

[*Monarchiquement* never between the auxil. and the verb.]

MONARCHISER, *v. a.* [ramener, rendre à l'état monarchique] *to monarchise*. (Not in use.)

MONARCHISTE (mò-nàr-shìst), *s. m.* [partisan du gouvernement monarchique] *monarchist*. (Little used.)

MONARDE, *s. f.* [plante labiée d'une odeur très-agréable] *monarda, oswegothea, American field-basil*.

MONARQUE (mò-nàrk), *s. m.* [chef d'une monarchie] *monarch*. Grand, puissant, glorieux, faible —, *great, powerful, glorious, weak monarch*.

MONASTÈRE (mò-nàs-tèr), *s. m.* [lieu où demeurent des moines, des religieuses] *monastery, convent, a friary, a nunnery, cloister*.

MONASTIQUE (mò-nàs-tìk), *adj.* [qui est de moine], *monastic, monastical*. Les ordres —s, *the monastical orders*. Vie, discipline —, *monastic life, discipline*.

[*Monastique* follows the noun.]

MONAUT (mò-nò), *adj.* [qui n'a qu'une oreille] *that has but one ear, one eared*. Chien, chat —, *one-eared dog, cat*.

MONBAIN, *s. m.* [grand prunier des Antilles] *mombin, hog plum-tree*.

MONBAZA, *s. f.* [ville de la côte orientale d'Afrique, dans l'île du même nom] *Mombaza or Monbaza*.

MONCEAU, X (mon-sò) *s. m.* [tas, amas fait en forme de petit mont; assemblage] *heap*. — de blé, de pierre, d'argent, *a heap of corn, stones, money*. Cet homme a des —x d'or [fam.; il en a beaucoup], *that man has heaps of gold, gold in heaps*.

MONDAIN, E (mon-dìn, dèn), *adj.* [qui aime les vanités du monde] *worldly, worldly-minded, earthly*. Femme —e, *worldly, worldly-minded woman*. ‖ Mondain [qui se ressent des vanités de ce monde], *worldly*. Plaisirs, honneurs —s, *worldly pleasures, honours*. Parure, vie —e, *worldly raiment, gay clothing, worldly life*. (Scripture or pulpit language in both senses.) C'est un sage — [se dit d'un homme sage, mais peu dévot], *he is a worldly wise man*. (Old.)

[*Mondain* usually follows, may precede the noun: *ces mondaines parures*; analogy and harmony to be attended to. See Adjective.]

Mondain, *s. m.* [qui est attaché aux choses vaines et passagères du monde] *worldling*.

MONDAINEMENT (mon-dèn-màn), *adv.* [d'une manière —e] *worldly*.

[*Mondainement* follows the verb.]

MONDANITÉ (mon-dà-nì-tà) *s. f.* [vanités mondaines] *worldliness, worldly vanities*. (Devotional style.)

MONDE (mond), *s. m.* [l'univers, la terre] *world, universe*. Le — entier ou l'univers, *the universe*. Faire le tour du —, *to sail round the world*. Le nouveau — [les parties de l'autre hémisphère], *the new world, continent*. L'autre — [la vie future], *the next world*. Dans l'autre —, *hereafter*. Depuis que le — est — [de tout temps], *since the beginning of the world, since the creation*. (Fam.) Il n'est plus du — [il est mort], *he is dead*. L'ancien et le nouveau — [les deux continents], *the old and new worlds*. L'an du — [l'an de la création du monde], *in the year of the world, anno mundi*. Un enfant est venu au — [pour dire: il est né], *a child is born*. Mettre un enfant au — [donner naissance à un enfant], *to give birth to a child, to bring forth a child*. Il est allé en l'autre — [il est mort], *he is gone to the other world*. De quel — venez-vous? [se dit à un homme qui ne s'est pas montré depuis longtemps ou qui ignore une nouvelle qui est sue de tout le monde], *from what world do you come?* C'est un homme de l'autre — [un homme qui a des façons bizarres et extraordinaires], *that's a man of the other world*. ‖ Monde [la vie séculière qu'on mène dans la société ordinaire des hommes], *world*. Il a quitté le — pour se mettre dans un cloître, *he left the world to confine himself in a cloister*. La figure du — passe [terme de l'Écriture; tout ce qui est dans le monde n'a rien de solide ou de permanent], *the fashion of this world passeth away*. ‖ Monde [la totalité des hommes; la plupart des hommes; le genre humain], *nature, mankind, man, the world*. Le — ne pardonne point l'ingratitude, *men never pardon, the world never forgives ingratitude*. Tout le — [toute sorte de personnes], *all the world*. ‖ Monde [gens, personnes; certain nombre de personnes; grande quantité de personnes], *people, folks; the world*. Il s'assembla quantité de — autour de lui, *a world of people gathered round him*. Il voit beaucoup de —, *he sees a great deal of company*. Il y a bien du — à la comédie, *there is a vast number of people in the house*. Peu de —, pas grand —, *few, very few people*. Il a un — d'ennemis sur les bras, *he has drawn a world of enemies upon his back or he has a great many enemies to deal with*. Il ne faut pas accuser le — légèrement [fam.], *people should not be accused on slight grounds*. Est-ce comme cela que vous traitez le —? *is that the way you treat, use people?* ‖ Monde [équipage ou certaine partie de l'équipage d'un vaisseau], *men, crew*. ‖ Monde [la société des hommes dans laquelle on a à vivre; est quelquefois un terme augmentatif], *the world*. L'esprit du —, *the spirit of the world*. Le commerce du —, *the commerce of the world*. Aimer le —, *to love the world*. Avoir du —, *to be well-bred*. N'avoir pas de —, *to have rude manners*. Avoir beaucoup de —, *to have a genteel air*. Être sans —, *to be coarse and clownish*. Connaître le —, *to know the world*. Connaître son —, *to know whom to deal with*. Il fit tout au — [ses efforts] pour les séduire, *he did all he could to seduce them*. Il a dit de vous tous les biens du —, *he spoke handsomely of you*. Le mieux du —, *the best in the world*. Ils sont le mieux du — ensemble [très-liés, très-amis], *they are upon the best terms*. C'est l'homme du — dont je fais le plus d'estime, *he is the man for whom I have the greatest esteem*. Rien au — n'est si agréable, *nothing in the world is so pleasant*. Je passai huit jours à Valence dans le grand —, *I spent eight days at Valencia in high society, in high life*. (Fam.) Le petit — [les gens du commun], *low life, the lower classes*. Le — poli, le beau —, *the genteel part of the world, people of fashion*. Le — savant, *the learned world, the learned*. Avoir l'air du —, *to have a genteel air*. Étudier le —, *to study men*. Fréquenter le grand —, *to keep company with people of quality, with great folks*. Il sait bien le —, il entend bien le monde [il sait bien son monde, il sait bien la manière de vivre dans la société des hommes], *he knows the world; he knows how to carry himself in the world*. C'est le — renversé [c'est contre l'usage et l'ordre commun]. *V.* Renversé. Il doit à Dieu et au — [se dit d'un homme extrêmement endetté], *he is over head and ears in debt*. (Prov.) Ainsi va le —, il faut laisser le — comme il est [il ne faut pas entreprendre de réformer les abus qu'on trouve dans la société], *this is the way of the world or so goes the world, we must let the world go on in its old way*. Si vous avez dix guinées de ce cheval, c'est tout le bout du — [pour dire qu'il ne vaut tout au plus que dix guinées], *if you get ten guineas for this horse, 'tis the most you can possibly expect*. Il est allé loger au bout du — [pour dire dans un quartier extrêmement éloigné], *he is gone to live at the world's end*. (Fam.) ‖ Monde [se prend pour les hommes qui ont les mœurs corrompues du siècle], *world*. Renoncer au — et à ses pompes, *to renounce the world and its pomps*. ‖ Monde [les domestiques de quelqu'un; se dit aussi d'un certain nombre de gens que l'on attend; train, famille, suite], *men, people, servants; company*. Il a congédié tout son —, *he has discharged all his servants*. Tout votre — est-il arrivé? *is all your company come?* ‖ Monde [petit globe d'or que quelques souverains portent à la cérémonie de leur couronnement], *a globe*.

Monde, *adj.* [pur, net; ne se dit qu'en style de l'Écriture sainte] *clean*. Les bêtes, les animaux —s et immondes, *beasts clean and unclean*.

MONDÉ, E (mon-dà), *part.* de Monder; *cleansed*. De l'orge —, *peeled barley*. Du seigle — [du gruau], *groats*.

MONDER (mon-dà), mondant, mondé, *v. a.* [nettoyer, purger, purifier, mondifier; ne se dit guère que de l'orge et de la casse] *to cleanse*. — de la casse, *to cleanse cassia*. — de l'orge [ôter la petite peau qui le couvre], *to peel barley*.

MONDIFICATI-F, VE, *adj.* [t. de Méd.; qui nettoie, détersif] *mundificative, mundatory*.

MONDIFIER, *v. a.* [nettoyer] *to mundify*. — un ulcère [le déterger], *to cleanse an ulcer*.

MONDIQUE. *V.* Mundic.

MONDRAIN, *s. m.* [monticule ou élévation de terrain qui se fait remarquer sur une côte maritime] *ness*.

MONE ou **VIEILLARD**, *s. m.* [espèce de guenon] *V.* Singe varié.

MONÉTAIRE (mò-nà-tèr), *s. m.* [t. d'Hist. anc.; celui qui fabriquait la monnaie] *master of the mint*.

Monétaire, *adj.* [qui a rapport aux monnaies] *monetary*. Art, science —, *monetary art, science*. Lois —s, *monetary laws*.

MONÉTISER, *v. a.* [donner la valeur, le cours des monnaies à des effets de papier] *to give currency to paper-money*.

MONGON ou **MONGOUS**, *s. m.* [singe; maki] *mongoose or mongous*.

MONIALE (mò-nìàl), *s. f.* [t. de Droit canon; une religieuse] *a nun*.

MONITEUR (mò-nì-tèur), *s. m.* [celui qui donne des avis, des conseils] *monitor, adviser*. ‖ Moniteur [se dit de l'élève chargé d'instruire un certain nombre de ses condisciples], *monitor*. ‖ Moniteur [titre de certains journaux], *monitor*.

MONITION (mò-nì-sion), *s. f.* [t. de Jurispr. ecclésiastique; avertissement juridique avant de procéder à l'excommunication] *monition*.

MONITOIRE (mò-nì-twàr), *s. m.* **LETTRES MONITOIRES**, *adj.* [lettres d'un évêque pour obliger, par censures ecclésiastiques, tous ceux qui ont quelque connaissance d'un fait, de venir à révélation] *a monitory*. Jeter un —, fulminer un —, *to launch a monitory*.

MONITORIAL, E (mò-nì-tò-rìàl), *adj.* [ne se dit que des lettres en forme de monitoire] *monitory, monitorial*. Lettres —s, *monitorial letters*.

MONKIE, *s. m.* [espèce de petit singe à tête de mort] *monkey*.

Digitized by Google

MONMOUTH, *s. m.* [ville d'Angleterre] *Monmouth.*

MONMOUTHSHIRE, *s. m.* [comté d'Angleterre] *Monmouthshire.*

MONNAIE (mô-nè), *s. f.* [toute sorte de pièces de métal servant au commerce, frappées par autorité souveraine, et marquées au coin d'un prince ou d'un État souverain] *coin, money.* — d'or, d'argent, *gold, silver coin.* Fausse —, *false, counterfeit coin.* — étrangère, *foreign coin, money.* Pièce de —, *piece of money.* De la — bien frappée, *well coined money, coin well struck.* Battre, faire battre —, *to coin money, to cause it to be coined.* — de compte ou — imaginaire [monnaie qui n'a jamais existé, ou qui n'existe plus en espèces réelles], *a money of account, nominal, imaginary money.* La livre sterling est une — de compte, *the pound sterling is a money of account.* Papier-monnaie, *paper-money.* — obsidionale [monnaie frappée dans une ville assiégée], *obsidional money.* Battre — [fig. et fam.; se procurer de l'argent], *to raise the wind.* Il est décrié comme fausse — [se dit d'un homme d'une mauvaise réputation], *he has entirely lost his character; he is quite cried down in the world.* (Prov.) ‖ Monnaie [les petites espèces d'argent ou de fonte], *change, small money.* Donnez-moi la — d'un écu, *give me change for a crown.* Il l'a payé en même — [prov.; se dit d'un homme qui se venge d'une injure], *he paid him in kind; he paid him in the same coin.* Vous lui avez donné la — de sa pièce [prov.; se dit à quelqu'un qui a bien riposté], *you have given him good change for his piece, you have given him as good as he brought.* Payer en — de singe [prov.; en gambades; se moquer de celui à qui on doit, au lieu de le satisfaire], *to laugh at one's creditors, instead of paying them.* ‖ Monnaie [au sens moral; se dit des paroles dont il se fait une espèce d'échange dans la société], *currency.* Les compliments sont une — dont chacun connaît la valeur, *compliments are a species of currency whose value every body is aware of.* ‖ Monnaie [le lieu où l'on bat la monnaie, hôtel de la monnaie], *the mint.* Porter des lingots à la —, *to carry bullion to the mint.* La — des médailles [le lieu où l'on frappe les médailles, les jetons], *the mint for medals, the place where medals are struck.* Hôtel de la —, des —s, *the mint.*

MONNAIERIE, *s. f.* [l'endroit de la Monnaie où l'on marque l'empreinte des pièces] *stamping-room.* (Not in use.)

MONNAYAGE (mô-nè-yâz), *s. m.* [fabrication de la monnaie] *the coining or minting of money.* — au marteau, au balancier, *coining with the hammer, with the die, stamp or mill.*

MONNAYER (mô-nè-yâ), monnayant, monnayé, *v. a.* [faire de la monnaie, lui donner l'empreinte] *to mint, to coin, to stamp money.* Argent monnayé, *specie.* — des louis, des écus, des sous, *to coin guineas, crowns, pence.*

MONNAYÈRE, *s. f.* [nummulaire, herbe aux écus, herbe à cent maux; plante médicinale rampante, dont les feuilles sont rondes et épaisses comme des pièces de monnaie] *nummularia, centi-morbia, lysimachia humifusa, loose-strife, herb two-pence, money-wort.*

MONNAYEUR (mô-nè-yëur), *s. m. minter.* Faux —, *forger of coins, false coiner.*

MONOCÉROS, *s. m.* [nom que l'on donne aux animaux qui ont une corne sur le nez; licorne, unicorne, rhinocéros] *monoceros, unicorn.*

MONOCHROMATE, *s. m.* et *adj.* [tableau d'une seule couleur; camaïeu] *monochroma.*

MONOCHROME, *adj.* et *subst.* [qui est d'une seule couleur] *monochromatic; monochroma.*

MONOCLE, *s. m.* [nom de puces d'eau arborescentes ou vers insectes excessivement petits qui se trouvent sur l'eau des étangs] *monoculus; podura aquatica.*

Monocle, *s. m. V.* Monocule.

Monocle, *adj. V.* Monoculaire.

MONOCORDE (mô-nô-kòrd), *s. m.* [corde tendue sur un instrument] *monochord.*

MONOCOTYLÉDONE, *adj.* [t. de Bot.; se dit des plantes dont les semences n'ont qu'un seul lobe ou cotylédon] *monocotyle* or *monocotyledonous.*

Monocotylédone, *s. m.* [plante de ce genre] *a monocotyledon.*

MONOCULAIRE ou **MONOCLE** (mô-nô-kû-lèr), *adj.* [qui n'a qu'un œil] *monocular* or *monoculous.*

MONOCULE ou *mieux* **MONOCLE**, *s. m.* [t. de Chirurg.; bandage pour la fistule lacrymale] *monoculus;* [loupe, lorgnette], *reading-glass.*

MONODIE, *s. f.* [élégie, complainte] *monody, mournful song or ditty.*

MONODONE, *s. m. V.* Narhwal.

MONOÉCIE, *s. f.* [t. de Bot.; classe du système de Linné, dans laquelle on range les plantes qui portent, sur le même pied, des fleurs mâles et des fleurs femelles] *monœcia.*

MONOÉMUGI, *s. m.* [royaume d'Afrique, entre le Zanguebar et le Macoco; il y a de riches mines d'or et d'argent] *Monomugi.*

MONOGAME, *s.* [qui n'a été marié qu'une fois] *a monogamist.*

MONOGAMIE (mô-nô-gâ-mî), *s. f.* [état de ceux qui n'ont été mariés qu'une fois] *monogamy.*

MONOGAMISTE (mô-nô-gâ-mîst), *s.* [qui blâme le mariage en secondes noces] *a monogamist.*

MONOGRAMME (mô-nô-grâm), *s. m.* [caractère factice composé des principales lettres d'un nom] *monogram.*

MONOGRAPHIE, *s. f.* [t. d'Hist. nat.; description d'un seul genre ou d'une seule espèce d'animaux, de végétaux, etc.] *monography.*

MONOÏQUE, *adj.* [t. de Bot.; se dit des plantes qui portent, sur le même pied, des fleurs mâles et femelles] *androgynal* or *androgynous.*

MONOLITHE, *adj.* [qui est d'une seule pierre] *monolithic.* Statue, monument, pyramide —, *monolithic statue, monument, pyramid.* Beaucoup de monuments, en Égypte, sont des —s [subst.], *many of the Egyptian monuments are monoliths.*

MONOLOGUE (mô-nô-lòg), *s. m.* [scène d'une pièce de théâtre où un acteur parle seul] *monologue, a soliloquy.*

MONOMACHIE (mô-nô-mâ-shî), *s. f.* [combat singulier d'homme à homme; duel] *monomachy, a duel.*

MONOMANE, *adj.* et *subst.* [qui est atteint de quelque monomanie], *monomaniac.* Il est —, elle est —, *he, she is a monomaniac.* C'est une —, *she is a monomaniac.*

MONOMANIE, *s. f.* [espèce d'aliénation mentale, dans laquelle une seule idée semble absorber toutes les facultés de l'intelligence] *monomania.*

MONOME (mô-nôm), *s. m.* [t. d'Algèbre; grandeur qui n'a qu'un seul nom] *monome.*

MONOMOTAPA, *s. m.* [royaume d'Afrique, dans la Cafrerie] *Monomotapa.*

MONOPERSONNEL, *adj. m.* [t. de Gramm.; impersonnel ou qui ne s'emploie qu'à une seule personne, la troisième du singulier] *impersonel.*

MONOPÉTALE (mô-nô-pé-tâl), *adj.* [t. de Bot.; se dit des fleurs qui ont pour enveloppe des pétales d'une seule pièce] *monopetalous.*

MONOPHTHALME, *s. m.* [poisson des Indes orientales, qui n'a qu'un œil au milieu de la tête] *monophthalmus.*

MONOPHYLLE, *adj. m.* [t. de Bot.; se dit d'un calice formé d'une seule pièce] *monophyllous.*

MONOPODE, *s. m.* [les anciens donnaient ce nom à une table à manger qui n'avait qu'un pied; guéridon] *monopodium, pillar-and-claw table.*

MONOPOLE (mô-nô-pôl), *s. m.* [pouvoir de vendre seul les marchandises; convention inique que des marchands font entre eux pour enchérir de concert quelque marchandise] *monopoly, engrossing of commodities into one's hands, engrossment.* Les —s nuisent au commerce, *monopolies are prejudicial to trade.* Obtenir le — de, *to obtain the monopoly of.* Faire, exercer le —, *to monopolize, to exercise a monopoly.*

MONOPOLER (mô-nô-pô-lâ), *v. n.* [faire des monopoles] *to monopolize, to engross.* (Not in use.)

MONOPOLISER, *v. a.* et *n.* [exercer le monopole] *to monopolize.* (A neologism.)

MONOPOLEUR (mô-nô-pô-lëur), *s. m.* [celui qui vend seul quelque denrée, quelque marchandise] *monopolist, engrosser.*

MONOPTÈRE, *s. m.* [temple rond des anciens, sans muraille, dont la couverture n'était soutenue que sur des colonnes] *monoptere.*

MONORIME, *s. m.* [ouvrage de poésie dont tous les vers sont d'une même rime] *monorhyme.*

MONOSTIQUE, *s. m.* [épigramme, inscription en un seul vers] *monostich.*

MONOSYLLABE (mô-nô-sîl-lâb), *s. m.* [t. de Gramm.; s'emploie aussi adjectivement; qui n'est que d'une syllabe] *monosyllable.*

MONOSYLLABIQUE, *adj.* [ne se dit guère que des vers dont tous les mots sont des monosyllabes] *monosyllabical.* Vers —s, *monosyllabical verses.*

MONOTONE (mô-nô-tôn), *adj.* [qui est presque toujours sur le même ton, sans variété] *of one and the same sound, monotonous.* Chant —, *monotonous tune.* Déclamation —, *monotonous declamation.* Son style est —, *his style is monotonous.* Cercle —, *monotonous circle.* Vie —, *monotonous life.* Acteur, orateur — [dont le débit a de la monotonie], *monotonous actor, speaker.*

[*Monotone* follows the noun.]

MONOTONIE (mô-nô-tô-nî), *s. f.* [uniformité, égalité ennuyeuse dans la conversation, dans les discours, dans la musique, dans le style, dans la manière de vivre] *monotony.* Sa manière de réciter, de chanter est d'une — fatigante, *there is a tiresome monotony in his way of reciting, singing.*

MONOTRIGLYPHE, *s. m.* [t. d'Archit.; espace d'un triglyphe entre deux colonnes ou deux pilastres] *monotriglyph.*

MONS, *s. m.* [abréviation méprisante du mot monsieur] *master.* — un tel, *master such a one.* ‖ Mons [grande et belle ville des Pays-Bas], *Mons.*

MONSEIGNEUR (mon-sè-nièur), *s. m.* [titre d'honneur qu'on donne aux personnes distinguées par leur naissance ou par leur dignité; on appelait simplement Monseigneur, le dauphin fils du roi Louis XIV] *my lord.* Plaise à — l'archevêque ou l'évêque de, *may it please your grace or lordship, etc.* Nosseigneurs [pluriel de monseigneur; titre d'honneur dont on se sert, soit en parlant, soit en écrivant à plusieurs personnes ensemble, comme princes, évêques, maréchaux de France, etc., et principalement dans les requêtes qu'on présente au conseil du roi, etc.], *your lordships.*

MONSEIGNEURISER (mon-sè-nièu-rî-zâ), monseigneurisant, monseigneurisé, *v. a.* [traiter de monseigneur, donner du monseigneur] *to call one my lord, to belord him.* (Jocular.)

MONSIEUR (mô-sièu), *au pluriel* **MESSIEURS**, *s. m.* [qualité, titre que l'on donne, par civilité, par bienséance, aux personnes à qui on parle, à qui on écrit], *sir.* Je vous prie, —, de..., *pray, sir...* Je vous prie, Messieurs, d'observer que, *pray, gentlemen, observe that.* J'ai dit à ces Messieurs que..., *I told those gentlemen that...* (*the word is often abridged: M^r or M., plur. M^rs or MM.*). ‖ Monsieur [se dit, par les domestiques d'une maison, du chef, du maître de cette maison], *master, his honour, your honour.* — vaut bien madame [le mari vaut bien la femme], *he is as good as she; Jack is as good as Jill.* (Prov.) ‖ Monsieur [désigne tout homme dont le langage et les manières annoncent quelque éducation], *gentleman.* Appelez ce —, *call that gentleman.* Il fait le —, il fait bien le — [il fait l'homme d'importance], *he sets up for a gentleman.* (Pop.) Il est devenu gros — [il a fait fortune], *he is become a great man.* (Pop.) C'est un vilain — [c'est un homme difficile à vivre], *he is a troublesome gentleman.* (Fam.) Mon petit — [par mépris], *my little gentleman, master.* — l'insolent [t. d'injure], *Mr. jackanapes.* ‖ Monsieur [se disait, sans rien ajouter, du frère du roi de France], *Monsieur, the king of France's brother.*

MONSON ou **MOUSSON**, *s. f.* [t. de Mar. et de Relations; vent réglé de la mer des Indes] *monsoon, trade-wind (in India).*

MONSTRE (monstr), *s. m.* [animal qui a une conformation contraire à l'ordre de la nature; prodige] *monster.* ‖ Monstre d'impiété, d'ingratitude, de cruauté, *a monster of impiety, ingratitude, cruelty.* — de laideur, *monster of ugliness.* — de nature, *a monster in nature.* C'est un —, *that's a monster.* Néron était un —, *Nero was a monster.* On a servi des —s sur la table [des poissons d'une grandeur extraordinaire], *they gave us fish to eat like whales.*

MONSTRUEUSEMENT (mons-trû-ëuz-mân), *adv.* [prodigieusement, excessivement, énormément, effroyablement] *monstrously, hugely, prodigiously.* — gros ou gras, *prodigiously big, fat.*

MONSTRUEUX, SE (mons-trû-ëu, ëuz), *adj.* [qui est d'une conformation contraire à l'ordre de la nature; prodigieux, excessif en son genre, extraordinaire] *monstrous, huge, prodigious, stupendous.* Enfant, animal —, *prodigious child, animal.* Laideur —se, *monstrous ugliness.* Homme d'une grandeur —se, *a man of monstrous stature.* On servit des poissons d'une grandeur —se, *he served up fishes of a monstrous size.* Avarice, prodigalité, ingratitude —se, *monstrous prodigality, ingratitude, avarice.* Des systèmes —, *absurd systems.*

Digitized by Google

[*Monstrueux* usually follows, may precede the noun : *un monstrueux animal, une monstrueuse ingratitude*; emphatic so placed. See Adjectif.]

MONSTRUOSITÉ (mons-trû-ô-zî-tâ), *s. f.* [caractère, vice de ce qui est monstrueux] *monstrosity, monstrousness.*

MONT (mon), *s. m.* [masse fort élevée au-dessus du reste de la surface de la terre; montagne, éminence; ce mot ne se dit guère en prose qu'avec un nom propre] *mount, mountain, hill.* Le — Etna, *mount Etna.* Les —s Pyrénées, *the Pyrenean mountains.* Passer les —s [se dit des Alpes], *to go over the Alps.* Le — Sinaï, Thabor, Parnasse, *the mount Sinai, Thabor, Parnassus.* Un bel esprit de delà les monts, un *ultramontane wit.* Le double — [le Parnasse], *the Parnassian hill.* Promettre des —s d'or à quelqu'un [lui promettre de grands avantages], *to promise great matters.* Promettre —s et merveilles, *to promise mountains and marvels.* Aller par —s et par vaux [de tous côtés, en toute sorte d'endroits], *to go over hill and dale.* ‖ Mont-faucon [poste des invulnérables; éminence d'où l'on regarde un combat sans aucun péril], *a place out of harm's way to see a battle; mount Pisgah.* (Old.) ‖ Mont [t. de Chiromancie; petite éminence au bas de la racine de chaque doigt], *a small protuberancy at the bottom of each finger.* ‖ le Mont de Vénus [t. d'Anat.; l'éminence qui est au-dessus de la vulve], *mons Veneris.* ‖ Mont-de-piété [établissement où l'on prête sur nantissement et à intérêt], *pawnbrokery, pawnbroker's.* Reconnaissance du Mont-de-Piété, *pawnbroker's ticket.* ‖ Mont [nom que les plâtriers donnent à un muid de plâtre], *hogshead of plaster.*

MONTAGE (mon-tâz), *s. m.* [action de transporter quelque chose du bas en haut] *carrying up.* Payer le — du bois, *to pay for the carrying up of wood.*

MONTAGNARD, E (mon-tâ-nlâr, nlârd), *adj.* et *s.* [qui habite les montagnes] *mountaineer, highlander.*

[*Montagnard* follows the noun.]

MONTAGNE (mon-tâgn), *s. f.* [grande masse fort élevée au-dessus du reste de la surface de la terre] *mountain, a large hill.* Grande, haute —, *large, high mountain.* Le sommet, la cime de la —, *the summit, the ridge of the mountain.* Chaîne de —s [suite de montagnes qui se touchent l'une l'autre], *chain of mountains, ridge of mountains.* Un pays de —s, *a hilly* or *mountainous country.* La — a enfanté une souris [se dit lorsque après s'être attendu à quelque chose d'extraordinaire, le succès n'aboutit à rien de considérable], *the mountain brought forth a mouse.* (Prov.) Deux —s ne se rencontrent point, mais les hommes se rencontrent [se dit lorsqu'on rencontre inopinément quelqu'un; se dit aussi par menace], *men meet, when mountains stand still.* (Prov.) —s de glace [amas immenses et fort élevés de glaces qu'on trouve dans la mer Glaciale], *ice-mountains.* — de feu, — brûlante. *V.* Volcan. — inaccessible *ou* mont-aiguille [c'est une merveille du Dauphiné], *inaccessible mountains.* Il n'y a point de — sans vallée, *no mountain without valley, no hill without a dale.* (Prov.)

MONTAGNEU-X, SE (mon-tâ-nlâu, nlêuz), *adj.* [où il y a quantité de montagnes, montueux, raboteux] *mountainous, hilly.* Pays —, *mountainous country.*

[*Montagneux* usually follows, may precede the noun : *cette montagneuse contrée*; emphatic so placed.]

MONTAIN, *s. m.* [pinçon des Ardennes ou de montagne] *montifringilla, mountain-chaffinch.*

MONTANELLA, *s. f. V.* Marmotte.

MONTANIA, *s. m.* [ville considérable d'Asie, dans la Natolie, sur la mer de Marmara] *Montagnine.*

MONTANISTES, *s. m. pl. montanists.*

MONTANT (mon-tân), *s. m.* [pièce de bois ou de fer, qui est posée de haut en bas dans certains ouvrages de menuiserie, etc.] *an upright post, beam, stone* or *bar (in building); style.* Joint — [le joint perpendiculaire de deux pierres], *the mounting joint of a stone.* ‖ Montant. Du vin qui a du — [de la sève, de la vigueur], *strong, heady wine.* ‖ Montant [le total d'un compte, d'une dépense; somme], *quantum, amount, the sum, the whole sum, the sum total.* ‖ Montant [se dit de celui à qui, par droit d'ancienneté, il appartient de monter à une place], *next.* Ce lieutenant est le premier —, *that lieutenant stands next.* (Old.) ‖ Montant. —s d'une raquette [les cordes qui vont de haut en bas], *the upright cords of a racket.* ‖ Montant [t. de Fauconnerie; en parlant d'un oiseau de proie qui s'élève au-dessus d'un autre oiseau qu'il veut attaquer]. Prendre le —, *to soar higher.* ‖ Montant [t. de Blason; se dit des croissants, écrevisses et autres pièces qui sont dressées vers le chef de l'écu; il est opposé à versé], *upright.*

Montant, *adj.* [se dit de tout ce qui monte] *rising, etc.* Un seau — et descendant, *a rising and falling bucket.* Un chemin —, *an up-hill road; steep, rising road.* Un bateau —, *a boat sailing up.* La marée —e, *flowing, water-tide, flood-tide, full-tide.* Garde —e [celle qu'on place dans un poste], *the party that mount guard (opposed to* Garde descendante, *the party relieved from guard).* ‖ Montants [t. de Const. de navire], *stanchions of the bulk-heads, etc., and, in general, all upright pieces.* —s de voûte, *counter-timbers, stern-timbers.* —s des bittes, *the bits* or *main vertical pieces of the bits.* —s de poulaine, *timbers of the head, vertical rails ornamented with sculpture.* —s de cornière, *quarter-pieces, side-counter-timbers.*

MONT-CASSIN, *s. m.* [montagne d'Italie, au royaume de Naples, où saint Benoît fonda son ordre] *Mount Cassino.*

MONT-DE-PIÉTÉ. *V.* Mont.

MONT-D'OR, *s. m.* [montagne de France, l'une des plus hautes montagnes d'Auvergne; elle a mille trente toises d'élévation] *Mont-d'Or.*

MONTE, *s. f.* [accouplement des chevaux et des cavales; le temps de cet accouplement] *covering, leaping; the season for covering.*

MONTÉ, E, *part.* de Monter; *gone up, etc.* Il est bien — [fort bien en chevaux], *he has a very good stable or stud of horses.* Il est bien —, mal — [il est monté sur un bon cheval, sur un mauvais cheval], *he is well mounted, ill mounted.* Cheval haut — [qui a les jambes trop longues], *a horse mounted high.* Je le rencontrai il y a quelques jours, il était très bien —, — comme un saint George, *I met him some days ago, he was riding a very good* or *fine horse.* Un vaisseau — de cinquante pièces de canon, *a ship mounting, carrying fifty guns.* Vaisseau — de trois cents hommes, *ship manned by three hundred men.* ‖ Monté. Il est — sur un ton plaisant, sur un ton singulier [se dit d'un homme qui plaisante ou qui affecte de dire des choses extraordinaires], *he is in a pleasant key, in a singular key.* (Fam.) Vous êtes aujourd'hui bien —, mal —, singulièrement — [vous êtes bien, mal disposé], *you are in good, bad, singular tune, trim to-day.* (Fam.)

MONTÉE (mon-tâ), *s. f.* [se dit d'un petit escalier dans une maison de pauvres gens] *stair, staircase, pair of stairs.* — étroite, rude, aisée, *narrow, steep, easy stair, staircase.* ‖ Montée [chacune des marches d'un escalier], *a step.* Prenez garde, il y a là une — rompue, *take care, there is a broken step there.* Faire sauter les —s à quelqu'un [le chasser honteusement de chez soi avec violence], *to make one clear the staircase, to kick one down stairs.* (Pop.) ‖ Montée [l'endroit par où l'on monte à une montagne], *the rising, the ascent, acclivity.* La — en est rude, douce, aisée, *the ascent is steep, gentle, easy.* ‖ Montée [l'action de monter], *going up, ascending.* Les chevaux ont ordinairement plus de peine à la descente qu'à la —, *horses have generally more difficulty in coming down than in going up.* ‖ Montée [t. de Faucon.; se dit du vol de l'oiseau qui s'élève par degrés], *soaring.* ‖ Montée [en Archit.], *height of a vault.*

MONTER (mon-tâ), montant, monté; je monte, je montai, *v. n.* et *a.* [se transporter en un lieu plus haut que celui où on était; grimper, escalader; s'emploie aussi quelquefois activement] *to go up, to come up, to get up, to stand up, to ascend, to mount, to clamber, to bestride.* — vite, facilement, *to go, come up quickly, easily.* — et descendre, *to go up and down, to ascend and descend.* — sur un arbre, au haut d'un arbre, *to climb up, to mount a tree, to climb to the top of a tree.* — à une échelle, *to mount a ladder.* — sur un escabeau, sur une chaise, *to get up, to stand up on a bench, chair.* — en carrosse, dans un carrosse, *to get into a coach.* — à cheval, *to get on horseback, to mount, to bestride a horse.* — un cheval [s'en servir habituellement], *to ride a horse.* Voilà le cheval que je monte, *that's the horse I usually ride.* Il a monté sa compagnie à ses dépens [il lui a fourni des chevaux], *he has mounted his company at his own expense.* — une maison, un ménage, *to furnish a house.* — une personne en linge, *to furnish one with linen.* — à l'assaut, *to mount to the assault.* — sur un vaisseau, *to get on board a ship, to take ship.* Il monte le Terrible, *he commands the Terrible.* — en chaire [prêcher], *to preach, to mount the pulpit.* — sur le théâtre, sur les planches [se faire comédien], *to turn player, to take to the stage.* — sur les tréteaux [se faire bateleur], *to turn showman.* — la garde [faire la garde en quelque endroit], *to mount guard, to go upon guard.* — la tranchée, *to mount the trenches.* — au faîte des honneurs, *to arrive, to be advanced or raised to the greatest dignities, to rise to the pinnacle of honours.* — au trône, sur le trône [devenir roi ou reine], *to ascend, to mount the throne.* — aux nues [s'emporter subitement de colère], *to fly into a passion, into a towering passion.* (Prov.) — sur ses grands chevaux [prendre les choses avec hauteur], *to stand upon high terms.* (Prov.) — sur ses ergots [élever sa voix et son geste avec hauteur et audace], *to stand upon one's pantofles.* (Pop.) — du foin au grenier, des meubles dans une chambre, *to pitch hay into the loft, to carry up furniture.* — une montagne, *to go up a hill, a mountain.* Montez votre couleur [en t. de Peint.; colorez votre tableau plus vigoureusement], *colour your picture deeper or more strongly.* ‖ Monter sur le Parnasse [faire des vers, s'adonner à la poésie], *to turn poet.* ‖ Monter. Ce mur monte trop haut [il a trop de hauteur], *this wall is too high.* Ce collet monte trop haut, ne monte pas assez haut, *this collar is too high, too low.* ‖ Monter [passer à un poste, à un degré au-dessus de celui qu'on occupait], *to be preferred, to rise.* Il est monté à la lieutenance, *he has risen to a lieutenancy.* ‖ Monter [s'élever, en parlant de certains corps naturels], *to rise, to ascend, to go up.* La marée monte, *the tide comes in; 'tis flood or flowing water.* Au déluge l'eau monta quinze coudées au-dessus des plus hautes montagnes, *at the deluge, the water rose fifteen cubits above the highest mountains.* Le vin lui monte à la tête, *the wine flies up to his head.* La rougeur, le sang, le feu, lui monta au visage, *the blood began to flush up to her face; she began to colour.* Le brouillard monte, *the fog is dispersing.* Les cris des innocents qu'on persécute montent au ciel, *the cries of the innocent who are persecuted ascend to heaven.* Une plante qui monte en graine, *a plant that goes to, that runs to seed.* Le soleil monte tous les jours [quand il s'approche de notre zénith], *the sun ascends higher every day.* Il monte sur l'horizon [il s'élève sur l'horizon], *it rises.* ‖ Monter [croître, s'accroître], *to grow, to grow up, to shoot, to set forth, to increase, to rise.* Cet arbre monte trop haut [on le laisse trop croître], *this tree shoots too high.* Son orgueil, sa cruauté montèrent à un tel excès que, *his pride and cruelty rose to such an excess that.* Les crimes des habitants de la terre étaient montés à un tel excès, que Dieu se repentit d'avoir fait l'homme, *the crimes of the inhabitants of the earth had risen to such a pitch, that it repented the Lord that he had made man.* ‖ Monter [hausser de prix, enchérir], *to rise.* Le blé est monté jusqu'à, etc., *corn has risen so high as.* Faire — bien haut des meubles en les enchérissant, *to raise very high the price of furniture by outbidding at an auction.* Le blé monte tous les jours, *corn grows dearer every day.* Le blé est monté *ou* on a monté le blé jusqu'à vingt francs le setier, *corn is raised to twenty livres a sack.* ‖ Monter, se Monter [se dit aussi d'un total composé de plusieurs sommes], *to amount, to mount, to come to.* À quoi monte *ou* se monte le tout? *what does the whole amount to?* Son armée monte à vingt mille hommes, *his army consists of twenty thousand men.*

[*Monter, avoir monté* denotes action; *être monté*, situation : *il a monté quatre fois à sa chambre pendant la journée*, he has been four times up to his room in the course of the day; *votre père est-il monté dans sa chambre*, is your father up in his room? *à quelle heure y a-t-il monté*, at what o'clock did he go up? *Monter* governs *à, sur, dans, en* : *monter à*, supposes an object we wish to reach : *monter à l'assaut, à la brèche, au haut d'un arbre, d'une tour. Monter à un arbre*, to climb a tree (for the purpose of climbing, or to reach the higher branches); *monter sur un arbre*, to climb up into a tree (to sit among the branches, to pluck fruit, to avoid danger, to see to more advantage, to poll, clip or prune the tree). *Monter à cheval*, to get on horse-back (with a view to starting, or with reference to the art of horsemanship). *Monter à jument, à cavale, à mulet*, is never said. When not connected with the idea of riding, *sur* is used : *il monta sur son cheval pour ne pas être pressé dans la foule. Monter sur* merely denotes elevation : *monter sur un cheval, sur un âne, sur un chameau*, to get up on a horse, etc. *Monter sur une chaise, sur un banc, sur une table*, to get up on, to stand upon a chair, etc., etc. *Monter à sa chambre*, to go up to one's room (for one's hat, for a book, with the purpose of coming down again). *Monter dans sa chambre*, to go up into one's room (to study, to spend the evening, to go to bed). *Monter en voiture* (to start, to take an airing); *monter dans une voiture* (for the purpose of repairing, cleaning it, for a thing forgotten, etc., etc.). *Monter en chaire* (for the purpose of preaching). *Monter dans une chaire* (to see, to adorn, to examine it, etc., etc., etc.). *Monter au trône* (by the right of succession). *Monter sur le trône* (by election, usurpation, etc.)]

Monter, *v. a.* [porter, transporter quelque chose en haut, l'y élever, guinder, hausser] *to carry up, to*

bàr, bàt, bàse, àntique : thère, èbb, ovèr, jèune, mèute, bèurre, liën : fìeld, fìg, vin : ròbe, ròb, lòrd, mòod, hòod, vòs, mon : bùse, bùt, brun.

lift up. Montez tout cela dans ma chambre, *carry up all this into my room.* — une montre, un tournebroche [en bander les ressorts, en rehausser les contre-poids], *to wind up a watch or a jack.* — un métier [accommoder et tendre sur le métier la toile, etc., pour travailler], *to fix the yarn, thread or silk upon the loom.* — un ouvrage de menuiserie, etc. [en assembler les pièces], *to make up a piece of joiner's-work.* — un diamant [le mettre en œuvre], *to set a diamond.* — une épée, *to mount a sword.* — un luth, une viole [y mettre des cordes], *to string a lute or violin.* — un clavecin [le hausser d'un ton], *to raise a harpsichord a note higher.* — un instrument au ton de, sur le ton de [hausser ou baisser un instrument, en sorte qu'il se trouve à l'unisson du ton de], *to tune an instrument to the diapason or unison of.* — sa lyre [se disposer à faire des vers], *to string, to tune the lyre.* (Poet.) || Monter [t. de Mar.]. — le gouvernail, *to hang the rudder.* Vaisseau monté de cent pièces de canon, *a ship mounting a hundred guns.* Vaisseau monté de trois cents hommes, *a ship manned with three hundred hands, whose complement consists of three hundred.* — les pierriers, *to ship the swivel-guns.* — un vaisseau, *to have the command of a vessel.* — à la girouette, *to go aloft.* — au vent, *to spring the luff, to haul the wind.*

MONTEUR, *s. m.* [ouvrier qui monte des pierres fines, des pièces d'orfèvrerie, etc.] *stone-setter, jeweller.*

MONTFERRAT, *s. m.* [province d'Italie avec titre de duché; elle est très-fertile et bien cultivée] *Montferrat.*

MONTGOLFIÈRE, *s. f.* [sorte d'aérostat inventé par Montgolfier, et qui s'élève au moyen de la raréfaction opérée par le feu dans l'air que contient son enveloppe] *Montgolfier's air balloon.*

MONTGOMERY, *s. m.* [ville d'Angleterre, capitale du comté de même nom, province très-fertile du pays de Galles] *Montgomery.*

MONTICULE (mon-ti-kùl), *s. m.* [petite montagne, simple élévation de terre] *a small hill, hillock.*

MONT-JOIE, *s. m.* [titre que portait le premier roi d'armes de France] *the title of the first king at arms in France, as Garter is in England.* || Mont-joie [cri de guerre usité autrefois parmi les Français], *the ancient war cry of the French.*

Mont-joie, *s. f.* [on appelait ainsi autrefois un monceau de pierres jetées confusément les unes sur les autres, soit pour marquer les chemins, soit en signe de quelque victoire ou de quelque autre événement considérable] *meum gaudium.* || Mont-joie [une grande quantité, un grand nombre], *a great many.* (Not in use.)

MONTOIR (mon-twàr), *s. m.* [grosse pierre ou gros billot de bois dont on se sert pour monter plus aisément à cheval] *a horse-block.* Le côté du — [le côté gauche du cheval], *the near side of a horse.* Le côté hors du —, *the off side.* Cheval facile au —, *an easy horse to get upon.*

MONTONCHI, *s. m.* [c'est le liége de la Guiane] *cork of Guyana.*

MONT-PAGNOTE, *V.* Mont.

MONTPELLIER, *s. m.* [ville de France en Languedoc, avec une université fameuse pour la médecine] *Montpellier.*

MONTRE (montr), *s. f.* [petite horloge qu'on porte dans le gousset; pendule, cadran] *a watch.* — à boîte d'or, d'argent, *gold, silver cased watch, with a gold or silver case.* — guillochée, *a chased watch.* — qui va bien, qui va mal, qui avance, qui retarde, *a watch that goes well, ill, that is fast, slow.* Le mouvement, la chaîne, le ressort, les rouages, le cadran, les aiguilles d'une —, *the works, chain, spring, wheels, dial, hands of a watch.* — à réveil, *alarm-watch.* — à répétition, *repeating-watch or repeater.* — à secondes, *seconds-watch.* — à échappement, *a watch with escapement.* — à trois parties [qui à chaque quart d'heure répète d'elle-même l'heure et le quart], *hour and quarter watch.* — marine, *chronometer.* Monter une —, *to wind up a watch.* || Montre [partie d'une chose que l'on montre pour faire voir de quelle nature est le reste], *a sample, show.* Voilà une — de blé, d'avoine, *there is a sample of corn, oats.* Ne point faire de — [faire voir d'abord ce qu'on a de plus beau], *to make no show, to produce at once the best articles, goods in the shop.* — de marchand de drap, *stall-cloth.* Ces choses ne sont que pour la — [pour l'apparence], *these things are only for show.* La — des blés est belle [ils annoncent une abondante moisson], *there is a good show of corn.* Faire — de son esprit, faire — d'érudition, *to make a parade of, to show off one's wit, learning or erudition.* Belle — et peu de rapport [pour dire que l'effet ne répond pas aux apparences], *a fine show and a small crop.* (Prov.) || Montre [pièce d'essai qu'on met dans les fours à porcelaine pour juger de la cuisson; espion], *proof-piece.* || Montre [parmi les marchands de chevaux; le lieu qu'ils ont choisi pour y faire voir aux acheteurs les chevaux qu'ils ont à vendre; la manière dont ils essaient et conduisent ces mêmes chevaux], *show.* Prenez-y garde, la — est trompeuse, *be upon your guard, the show may be deceitful.* || Montre [boîte vitrée dans laquelle les orfèvres, les joailliers exposent divers bijoux à la vue des passants], *a show-glass.* || Montre d'orgues [les tuyaux qui paraissent en dehors], *the front of an organ.* || Montre [la revue qui se fait d'une armée, d'un régiment, etc.], *muster, review.* Passer à la —, *to pass muster.* On a fait passer les chevaux à la —, *they have made the horses pass muster.* (Old.) Cette chose peut passer à la — [peut passer dans la quantité], *that may pass muster, may pass with the rest.* (Fam.) || Montre [la paie qui se donne aux soldats lorsqu'on leur fait faire montre], *the soldiers' pay when they are mustered.* (Old.)

MONT-RÉAL, *s. m.* [île de l'Amérique septentrionale dans le fleuve de Saint-Laurent, Mont-Réal est la capitale] *Montreal.*

MONTRER (mon-trè), montrant, montré; je montre, je montrai, *v. a.* [faire voir, exposer aux regards] *to show, to let see, to point out, at.* Il m'a montré sa maison, ses tableaux, *he showed me his house, pictures.* Montrez-moi ce que vous avez acheté, *show me, let me see what you have bought.* — une chose au doigt, *to point at a thing with one's finger, to point the finger at an object, to point out a thing.* — le chemin à quelqu'un, *to show one the way* — la porte à quelqu'un [faire signe à quelqu'un qu'il ait à sortir], *to point to the door.* (Fam.) — le chemin aux autres [faire quelque chose à dessein que les autres le fassent], *to show the way to others.* Un cadran qui montre l'heure, *a dial that shows the hour.* Il se montre partout, *he shows himself every where.* Se — homme de courage, *to show one's self a courageous man.* — de l'ardeur, du zèle, *to show courage, zeal.* Cela montre du courage, de la sagesse, *that shows, argues, bespeaks courage, wisdom, prudence.* — un visage gai, triste, *to look gay, sad.* — quelqu'un du doigt [s'en moquer publiquement], *to point one out in scorn, to point the finger of scorn at one.* Se faire — au doigt [se faire moquer de tout le monde], *to be pointed out, to be laughed at.* — son nez quelque part [se faire voir en quelque endroit], *to show one's self, one's person, one's nose in a place.* (Fam.) — les talons [s'enfuir], *to show a pair of heels.* Son habit montre la corde [est si usé qu'on en voit les fils], *his coat is threadbare.* Cela montre la corde [se dit d'une finesse grossière et facile à découvrir], *that's threadbare.* (Prov. et fam.) — les dents à quelqu'un [lui faire voir qu'on ne le craint point], *to show one's teeth at one.* (Prov.) — à quelqu'un son béjaune [lui faire voir qu'il n'est qu'un ignorant dans les choses dont il s'agit], *to show one his ignorance.* Le soleil ne s'est point montré d'aujourd'hui, *the sun did not shine to-day.* || Montrer [faire connaître par épreuve, prouver par raison], *to show, to convince.* Je lui montrerai bien qu'il a tort, qu'il n'a pas dû en user ainsi, *I'll convince him that he is in the wrong, that he should not behave so.* || Montrer [enseigner], *to teach, to learn.* Il montre à lire, à écrire, etc., *he teaches reading, writing, etc.* Ce maître montre bien, *that master teaches well, has a good method of teaching.* Il montre à un grand nombre d'écoliers, *he has a great many scholars.* — le latin, la philosophie, les mathématiques, *to teach latin, philosophy, mathematics.* — à quelqu'un ce qu'il faut qu'il fasse, *to teach one what he must do.* Je lui montrerai bien à vivre [par menace], *I'll teach him manners, better manners.* (Fam.) Ce jeune homme a été bien ou mal montré, *that young man has been well or badly taught.*

MONT-SERRAT, *s. m.* [haute montagne d'Espagne dans la Catalogne, célèbre à cause d'un monastère de l'ordre de saint Benoît] *Montserrat.*

Mont-Serrat, *s. m.* [île de l'Amérique, l'une des Antilles] *Montserrat.*

MONTUEU-X, SE (mon-tù-èu, èuz), *adj.* [se dit d'un pays extrêmement inégal] *hilly, mountainous.*

[*Monteuse follows the noun.*]

MONTURE (mon-tùr), *s. f.* [bête sur laquelle on monte pour aller d'un lieu à un autre; cheval de main; bête de somme, de charge, de bât] *a nag, a hackney; any beast for the saddle, to ride upon.* Bonne, méchante —, *good, sorry horse, animal.* Le cheval est la meilleure de toutes les —s, *the horse is the best of all animals for riding.* Les éléphants sont la — ordinaire des princes orientaux, *eastern princes usually ride on elephants.* || Monture d'arme à feu [le bois sur lequel le canon et la platine sont montés], *the stock of a gun, etc.* — d'arbalète, *rack.* — de scie, *the wooden frame of a saw.* — d'éperon, *the spur-leather.* La — d'une tabatière, d'un étui [l'assemblage des deux pièces jointes l'une avec l'autre], *the mounting or setting of a snuff-box or a toothpick case.* — de bride [ce qui porte et soutient l'embouchure], *head-stall.* || Montures [t. de Mar.], *the arming of a ship of war, mounting her with cannon and other fire-arms, and manning her.* || Monture [le travail de l'ouvrier qui a monté un ouvrage], *mounting, setting, workmanship.* Cette — est fort belle, *that mounting is very handsome.* Il en coûte tant pour la —, *the mounting of it costs so much.*

MONUMENT (mò-nù-màn), *s. m.* [marque publique pour transmettre à la postérité la mémoire de quelque personne illustre ou de quelque action célèbre] *monument, memorial, token.* — d'une victoire, *monument of a victory.* — de la grandeur romaine, *monument of Roman greatness.* Les —s d'une ville [édifices publics ou particuliers qui imposent par leur grandeur ou par leur ancienneté], *the monuments of a town.* || Monument [tombeau, sépulcre], *monument.* || Monument [se dit de certains grands objets de la nature], *monument.* Les cavernes, les basaltes, les précipices sont autant de —s des révolutions du globe, *caverns, basalts, precipices are so many monuments of, etc.* || Monument [se dit aussi des ouvrages durables de littérature, de sciences et d'arts], *monument.* Cet ouvrage est un des plus beaux —s du génie, de l'esprit humain, de la philosophie, *that work is one of the grandest monuments of human genius, intellect, philosophy.*

MONUMENTAL, E, *adj.* [qui a rapport, qui est propre aux monuments, qui est de la nature des monuments] *monumental.* Architecture, sculpture —e, *monumental architecture, etc.* (Monumentaux, *pl. m.* is hardly in use.)

MOOS, *s. m.* *V.* Moose.

MOPSE, *s. f.* *V.* Vache marine.

MOQUE, *s. f.* [t. de Mar.; espèce de moufle sans poulie, qui est percée en rond par le milieu] *all kind of dead-eyes and dead-blocks (excepting those which are employed for setting up the shrouds, which are called in French* cap-de-mouton). — à un trou, *a heart.* — de civadière de trelingage, *a sprit-sail sheet-block, dead-eye of a crow-foot.* Poulie à —, *a dead-block.* — à trois trous, *an oblong dead-eye, with three holes bored in the same line.* — à sept trous ou — d'araignée, *the dead-eye of a crow-foot, with seven holes.*

se MOQUER (sè-mò-kè) de, se moquant, moqué, *v. r.* [se railler de quelqu'un, de quelque chose, en rire, en faire un sujet de plaisanterie ou de dérision] *to mock, to make game, sport of, to make a jest of, to make a fool of, to play upon, to ridicule, to laugh at.* On s'est moqué de lui, *they mocked him, made game, made a fool of him.* On s'est moqué de son habit, de sa danse, *they ridiculed, laughed at his dress, his dancing.* Se faire — de soi, *to get laughed at, to make a fool of one's self, to make one's self ridiculous.* (Fam.) || se Moquer [mépriser, braver, témoigner par ses actions, par ses paroles, qu'on ne fait nul cas de quelqu'un ou de quelque chose], *to mock or scoff at, not to care for, to scorn, to laugh at.* C'est un homme qui se moque du blâme, qui se moque de l'opinion publique, qui se moque de tout, *he is one who mocks at, scoffs at censure, public opinion, every thing.* Je me moque de lui et de ses menaces, *I care not for him nor his threats, I scorn him and his threats.* Je m'en moque, *what do I care for it?* C'est se — du monde que de..., *it is making game of people to...* (Fam.) || se Moquer [absolument; ne pas parler, ne pas agir sérieusement], *to be in jest, to jest.* Vous vous moquez, je pense, *you are in jest, you jest, I suppose.* C'est se — que de soutenir une telle proposition, *to maintain such a proposition is a mockery, it is madness to maintain, etc.* (Fam.) Vous vous moquez de moi, vous vous moquez [vous me traitez avec trop de cérémonie], *you banter me, you jest.* Vous vous moquez de vouloir me reconduire, *you jest to*

Digitized by Google

think, to talk of showing me out. Il ne faut pas se — des chiens qu'on ne soit hors du village [il faut se mettre à l'abri du danger avant de se vanter qu'on le méprise], *one must not provoke the dogs till fairly out of the village.* (Prov.)

MOQUERIE (mòk-rî), *s. f.* [paroles, actions par lesquelles on se moque] *mockery, scoff, scorn.* — maligne, outrageuse, *malicious, outrageous mockery.* Il fut exposé aux insultes et aux —s de la multitude, *he was exposed to the insults and mockery, to the insults and scoffs, hoots of the mob.* ‖ Moquerie [plus ordinairement, chose absurde, chose impertinente], *mockery, madness.* C'est une — que de vouloir soutenir une telle proposition, *it is mere mockery, madness to think of maintaining such a proposition.*

MOQUETTE, *s. f.* [étoffe de laine et de fleuret dont le tissu est semblable à celui du velours] *mockadoes, a sort of stuff;* [oiseau attaché au piége pour attirer les autres], *decoy-bird.*

MOQUEU-R, SE (mò-kêur, kêuz), *adj. subst.* [qui se moque, qui raille, qui a l'habitude de se moquer, de railler] *mocking, jeering, sneering.* L'humeur moqueuse, *mocking, jeering temper.* Rire, discours, air —, *jeering, sneering, smile, language, look.* Il est naturellement —, *he is naturally a joker.* (Fam.)

[*Moqueur* follows the noun.]

Moqueur, *s. m.* [personne qui ne parle pas sérieusement] *joker, wag, quiz.* Ne le croyez pas, c'est un —, *don't believe him, he is a joker, a quiz.* (Fam.) ‖ Moqueur [polyglotte, oiseau du Mexique], *mocking-bird.*

MORAILLER, *v. a.* — le verre [se servir des morailles pour l'allonger], *to draw glass out with a pair of iron pincers.*

MORAILLES (mò-ràl), *s. f. pl.* [tenailles que les maréchaux mettent au nez ou à la lèvre d'en bas des chevaux] *the pincers with which farriers seize a horse's nose; barnacle; twitch.*

MORAILLON (mò-rà-*lon*), *s. m.* [pièce de fer attachée au couvercle d'un coffre, d'une cassette. Il porte un anneau qui entre dans la serrure et dans lequel passe le pène] *iron-flap.*

MORAINE, *s. f.* [contraction de morte laine; la laine que l'on a fait tomber avec de la chaux de dessus les peaux de moutons et de brebis qui meurent de maladie] *morling* or *mortling.*

Moraines, *s. f. pl.* [quelques-uns appellent ainsi les vers que l'on aperçoit au fondement des chevaux qui ont pris le vert] *the larvæ of the œstrus* or *gad-fly.*

MORAL, E, *pl.* moraux (mò-ràl, rô), *adj.* [qui regarde les mœurs] *moral.* Un discours —, *a moral discourse, a discourse on morals.* Doctrine, philosophie, théologie —e, *moral doctrine, philosophy, theology.* Sens, instinct —, *moral sense, instinct.* Préceptes moraux, contes moraux, *moral precepts, tales.* Vertus —es [celles qui ont pour principes les seules lumières de la raison], *moral virtues.* Ce livre, ce discours est fort — [renferme une morale fort saine], *that book, discourse is very moral.* ‖ Moral [qui a des mœurs, qui a des principes et une conduite conformes à la morale], *moral.* ‖ Moral [se dit de ce qui ne tombe point sous le sens, de ce qui est uniquement du ressort de l'intelligence : il est opposé à physique], *moral, mental.* Le monde —, causes —es, preuves —es, *the moral world, moral causes, proofs.* Nos forces, nos facultés —es, *our moral, mental powers, faculties.* Souvent on supporte plus facilement le mal physique que le mal —, *we often endure bodily more easily than mental pain.* Certitude —e [certitude fondée sur de fortes probabilités : il est opposé à certitude physique], *moral certainty.* (Distinguished from physical certainty.)

[*Moral* follows the noun.]

Moral, *s. m.* [l'ensemble de nos facultés morales] *the mind.* Le physique influe beaucoup sur le —, et le — sur le physique, *the body acts powerfully upon the mind, and the mind upon the body.* Il est mieux partagé au physique qu'au —, *he is richer in bodily than in mental endowments.*

Morale, *s. f.* [la doctrine relative aux mœurs] *morality.* — pure, austère, exagérée, commode, indulgente, *pure, austere, extravagant, accommodating, indulgent morality, system of morality.* Sa — est en paroles et non pas en actions, *his morality lies in words not in actions.* Il prêche la — plus qu'il ne la pratique, *he preaches rather than practises morality.* Il ne faut pas changer de — suivant les circonstances, *morality is not to be accommodated to circumstances.* La — de l'Évangile, de Jésus-Christ, *the morality of the Gospel, of Christ.* ‖ Morale [traité de morale], *ethics.* La —, les —s d'Aristote, *Aristotle's ethics.* ‖ Morale [réprimande], *rebuke, lecture.* Il faut lui faire une bonne —, *you must read him a good lecture.* La — d'un ouvrage [la leçon de morale qui en résulte], *the moral of a work.*

MORALEMENT (mò-ràl-màn), *adv.* [suivant les lumières de la droite raison seules; vraisemblablement] *morally, probably.* — parlant, *morally speaking.* Cela est — impossible [selon toutes les apparences], *that is morally impossible.*

[*Moralement* after the verb, or between the auxil. and the verb.]

MORALISATION, *s. f.* [action de rendre moral, de donner de la morale] *moralisation.*

MORALISER (mò-rà-lî-zà), moralisant, moralisé, *v. n.* [faire des réflexions morales, donner des avis] *to moralize, to philosophise.* Il y a bien de quoi — sur ce triste accident, *there is enough to moralize upon in that sad accident.* Cet homme moralise sans cesse, *that man moralizes without ceasing.* — quelqu'un [lui faire de la morale, une morale], *to read one a moral lecture, a lecture.* (Fam.)

MORALISEUR (mò-rà-lî-zêur), *s. m.* [celui qui débite de la morale] *moralizer.* Un — éternel, *an everlasting moralizer.* (Jocular.)

MORALISTE (mò-rà-lîst), *s. m.* [celui qui écrit, qui traite de la morale] *moralist, moral philosopher.*

MORALITÉ (mò-rà-lî-tà), *s. f.* [réflexion morale] *morality.* Il y a de belles —s à tirer de cette histoire, *many beautiful moral reflections may be drawn from that history.* —s chrétiennes, *christian and moral reflections.* ‖ Moralité [le sens moral que renferme un discours fabuleux ou allégorique], *moral.* Dans la plupart des fabulistes la — est indifféremment placée avant ou après le récit de l'action, *in most fabulists, the moral is placed indifferently either before or after the recital of the action.* ‖ Moralité [s'est dit de certaines pièces de théâtre que représentaient les clercs de la basoche], *morality.* ‖ Moralité [conscience, discernement moral], *moral sense, consciousness.* La — d'une action [le rapport qu'elle a avec les principes de la morale], *the morality of an action.* ‖ Moralité [quelquefois le caractère moral, les principes d'une personne], *morality, morals.* Il est d'une — irréprochable, *his morality is, his morals are irreproachable.*

MORAVE, *s. f.* [rivière de la Turquie d'Europe] *Morave.*

MORAVIE, *s. f.* [province annexée au royaume de Bohême] *Moravia.*

MORBIDE (mòr-bîd), *adj.* [t. de Médec.; qui a rapport à la maladie] *morbid.* ‖ Morbide [t. de Peint. et de Sculpt.; se dit des chairs mollement et délicatement exprimées], *morbid.*

MORBIDESSE, *s. f.* [t. de Peint. et de Sculpt. emprunté de l'italien Morbidezza; mollesse et délicatesse des chairs dans une figure] *morbidezza.*

MORBIFIQUE (mòr-bî-fîk), *adj.* [t. de Méd.; qui cause la maladie] *morbific, morbifical.*

MORBLEU (mòr-blêu), *part. interj.* [jurement burlesque] *zooks, zounds, odslife.* —, dit un vieux seigneur, l'état n'est plus gouverné, *zounds, says an old lord, the state can't be said now to be governed at all.* Non, —! je n'en ferai rien; et je veux être en colère à mon tour, *no, odslife! now I won't; I'll be in a passion too in my turn.*

MORCE, *s. f.* [t. de Pav.; pavé en liaison] *curb-stone, binding-stone.*

MORCEAU, X (mòr-sô), *s. m.* [partie séparée d'un corps solide et continu; portion séparée d'une chose solide qui peut être mangée, etc.] *a bit, piece, morsel.* Un — d'étoffe, de bois, de pain, de viande, etc., *a bit, a piece of stuff, wood, bread, meat, etc.* — délicat, friand, *a delicate, a dainty morsel, a tid-bit.* Manger, mâcher, avaler un —, *to eat, to chew, to swallow a morsel.* Manger un — [faire un repas fort léger], *to eat a morsel.* Doubler les —x ou ses —x [se hâter de manger], *to double the pieces.* Aimer les bons —x [la bonne chère], *to love good bits.* — avalé n'a plus de goût [un service est bientôt oublié], *a swallowed morsel tastes no more (past service is soon forgot).* (Prov.) S'endormir le — au bec, à la bouche, s'endormir ou se coucher d'abord après le repas], *to go to bed with supper in one's mouth.* Tailler les —x à quelqu'un [régler sa dépense, sa nourriture], *to carve for another, to fix his expence.* (Prov.) Lui tailler les —x bien courts [lui faire sa part bien petite], *to deal him out scanty morsels.* (Prov.) Il a ses —x taillés [il n'a précisément qu'autant qu'il lui en faut], *he cannot save a penny.* Il a ses —x taillés [on lui a prescrit précisément ce qu'il a à faire et il ne peut rien faire de plus], *he must not go beyond his orders.* Manger le — honteux [le morceau qui demeure le dernier au plat], *to leave no manners in the dish.* — de terre, *patch, plot, piece of ground.* — d'héritage, *piece of land.* Il a attrapé un bon — de cette succession, *he has had a good slice of that succession.* — de papier, *bit, scrap, slip, shred of paper.* ‖ Morceau [se dit des parties, des fragments d'un ouvrage d'esprit], *piece, passage, fragment.* ‖ Morceau [se dit quelquefois d'un objet entier, d'un tout], *piece, morsel.* Le Panthéon est un beau — d'architecture, *the Pantheon is a fine piece of architecture, a noble pile of building.* Un beau — de poésie, de peinture, de sculpture, de musique, etc., *a fine piece of poetry, painting, statuary, music.* Un faisan est un — délicat, *a pheasant is a delicate morsel.* C'est un friand —, un — de roi [se dit d'une jolie personne], *she is a delicate morsel, a morsel, a bit for a king.* (Fam.)

MORCELER (mòrs-là), *v. a.* [diviser par morceaux] *to parcel, to parcel out, to disjoint.* — une terre, un héritage, un pays, *to parcel* or *parcel out an estate, an inheritance, a country.* — un sujet, *to disjoint a subject, to cut it into shreds, patches; to fritter it.*

MORCELLEMENT, *s. m.* [l'action de morceler] *dividing into portions or parcels, parceling.*

MORDACHE, *s. f.* [sorte de tenaille propre à remuer le gros bois dans le feu] *tongs.*

MORDACITÉ (mòr-dà-sî-tà), *s. f.* [t. didact.; qualité corrosive par laquelle un acide agit sur un corps solide] *mordacity, corrosiveness.* La — de l'eau-forte, *the mordacity of aqua-fortis.* ‖ Mordacité [médisance aigre et piquante, mordante et satirique], *virulency, bitterness.* Dans les épigrammes de... il y a une — révoltante, *in the epigrams of... there is shocking virulency.*

MORDANT, E (mòr dàn, dànt), *adj.* [t. de Chass.; qui mord] *biting.* Bêtes —es [le sanglier, le blaireau, le renard, l'ours, le loup, la loutre, etc.], *biting beasts.* Un acide —, *a biting acid.* ‖ Mordant [qui censure, qui critique avec malignité], *biting, cutting, sarcastic, snappish.* C'est un homme, un esprit —, *he is a biting, cutting, sarcastic man, wit.* Il a l'humeur —e, *he is of a snappish temper.* Style —, *biting, cutting style.*

[*Mordant* usually follows, may precede the noun : *cette mordante épigramme, cette mordante humeur, de mordantes censures;* analogy and harmony to be attended to. See Adjectif.]

Mordant, *s. m.* [t. de Doreur; vernis qui sert à retenir l'or en feuilles que l'on applique sur du cuivre, du bronze, etc.] *pigment, size.* Cette voix a du — [fig.; le timbre en est sonore et pénétrant], *that voice has something that thrills one.* Avoir du — dans l'esprit [avoir de la force, du piquant, de l'originalité dans l'esprit], *to possess keenness, pointedness, poignancy of wit.* ‖ Mordant [t. de Sellier; grand clou doré qui a deux pointes et qu'on met sur les gouttières des carrosses], *a two-pointed nail (such as saddlers use);* [t. d'Impr.; la petite pièce qui tient la copie sur le visorium et montre la ligne], *a visorium, a slit piece of wood (to show the place of the copy);* [t. de Relieur; blanc d'œuf mêlé et bien battu avec de l'eau], *size-water.*

MORDELLE, *s. f* [sorte d'insecte à étoi] *mordella.*

MORDICANT, E (mòr-dî-kàn, kànt), *adj.* [t. didact.; âpre, picotant, corrosif, *mordicant, pungent.* Sel, suc —, *pungent salt, juice.* ‖ Mordicant [qui aime à médire, à railler amèrement, à critiquer], *smart, biting, nipping, satirical.* Il a l'humeur —e, *he is a satirical character.* (Fam.)

[*Mordicant* usually follows the noun.]

MORDIENNE (à la grosse), *adv.* [sans façon, sans finesse, sincèrement] *plumply, bluntly, frankly.* (Pop.)

MORDILLER (mòr-dî-*llà*), *v. n.* [mordre légèrement et à plusieurs reprises] *to nibble, to bite.* Cet enfant mordille tout ce qu'il a dans les mains, *that child nibbles, bites at, whatever it has in its hands.*

MORDORÉ, *adj. indécl.* [brun mêlé de rouge] *of a reddish-brown.*

MORDORURE, *s. f.* [couleur mordoré] *reddish brown.*

MORDRE (mòrde), mordant, mordu; je mords, je mordis, *v. a.* et *n.* [serrer avec les dents; saisir: se dit aussi des oiseaux et de quelques insectes] *to bite, to nibble.* Ce chien mord les passants, *that dog bites all passengers.* Cet enfant a mordu sa nourrice, *that child has bit his nurse.* Le poisson mord à l'hameçon, *the fish nibbles at the bait.* — la poussière [tomber mort dans un combat], *to bite the dust.*

Digitized by Google

Il firent — la poussière à leurs ennemis, *they made their enemies bite the dust.* — dans un pâté [en manger beaucoup], *to like a pie well, to fall to it, to eat heartily of it.* — à la besogne, *to fall to work, to set one's hand to it.* (Fam.) Cet enfant commence à — au latin, *that boy begins to take to his latin, to have a liking for it.* (Fam.) — à l'hameçon, — à la grappe [écouter avec plaisir une proposition qu'on nous fait], *to bite at the hook.* (Prov.) Ils ne se mordront pas, ils n'ont garde de sa — [se dit de deux hommes qui se haïssent, mais qui sont éloignés l'un de l'autre], *they cannot bite one another; there is no danger of their biting one another.* Il n'y saurait — [se dit d'un homme qui ne peut comprendre une chose], *he can make nothing of it.* Cette charge est trop chère, il n'y saurait — [il ne saurait y parvenir], *that place is too dear, he cannot come at it.* Se — la langue [s'arrêter au moment de dire ce qu'on ne doit ou qu'on ne veut pas exprimer], *to bite one's lip, to hold one's tongue.* Je me suis à propos mordu la langue, *I held my tongue just in time.* (Prov.) Se — la langue d'avoir parlé [s'en repentir], *to bite one's tongue off for speaking.* (Prov.) Il s'en mordra les doigts ou les pouces [il s'en repentira], *he'll rue it; he'll live to repent it.* (Prov.) Il s'en mord les doigts [il en est bien fâché], *he is ready to eat his nails for it, he is mad at it.* Chien qui aboie ne mord pas [ceux qui font beaucoup de bruit ne sont pas les plus à craindre], *barking dogs do not bite.* (Prov.) Au chien qui mord il faut jeter des pierres, *we must throw stones at a biting dog.* ‖ Mordre [se dit des choses inanimées], *to corrode, to eat, to make an impression, to gnaw.* L'eau-forte mord sur les métaux, *aqua-fortis eats into metals.* La lime, le burin mordent sur le fer, mais ils ne mordent pas sur le jaspe, *the file and graver make an impression upon iron, but they have no effect upon jasper.* ‖ Mordre [en parlant de l'ancre d'un navire], *to bite or hold fast (said of the claw or fluke of an anchor which sinks in the ground).* ‖ Mordre [t. d'Impr.], *bite.* La frisquette mord sur les lettres [elle avance sur les lettres], *the frisket covers letters.* ‖ Mordre [t. de Mécan.], *to catch.* Les dents d'une roue ne mordent pas assez sur les ailes d'un pignon [elles n'entrent pas assez avant], *the cogs of a wheel do not catch the leaves of a pinion.* ‖ Mordre [t. de Coutur.], *to sew a little deeper down.* Il faut — plus avant dans l'étoffe pour qu'elle ne se découse pas, *sew a little deeper down in the stuff, that it may not ravel.* ‖ Mordre [goûter, agréer], *to like, to close with.* Quelques propositions qu'on lui ait faites, il n'y a pas voulu —, *whatever proposals could be made to him, he would not close with them.* ‖ Mordre [médire, censurer avec malignité, reprendre, satiriser, critiquer, déchirer, médire], *to bite, to nibble at, to carp at, to find fault with, to have a fling at.* Il cherche à — sur tout ce qu'il voit, *he wants to carp at, to nibble at every thing he sees.* Il ne donne point à — sur lui, sur sa conduite, *he gives his enemies no hold of him; he gives no handle to find fault with him; there is nothing to carp at in his conduct.*

MORDS. *V.* Mors.

MORDU, E, *part.* de Mordre; *bit, bitten.* *V.* Mordre.

MORDUATES, *s. m. pl.* [peuples de la Tartarie moscovite] *Morduates.*

MORE (mòr), *s. m.* [habitant de la Mauritanie] *a Moor; a black-a-moor, black, negro.* Gris de — [une couleur grise tirant sur le noir], *raven grey.* Un cheval cap-de-more [qui a la tête noire et le corps gris], *a grey horse with a black head.* Traiter quelqu'un de Turc à — [avec toute sorte de duretés], *to treat one like a negro; to use him like a toad under a harrow.* (Prov.) À laver la tête d'un — on perd sa lessive [se dit d'un homme à qui l'on a voulu inutilement faire entendre raison], *bray a fool in a mortar he'll be never the wiser.* (Prov.)

MOREAU, X (mò-rò), *s. m.* [cabas de corde dans lequel on donne à manger aux chevaux, etc., lorsqu'ils marchent] *a nose-bag.*

Moreau, *adj.* Cheval — [d'un poil extrêmement noir], *a black horse, a horse of a shining black.* (Old.)

MORÉE, *s. f.* [autrefois le Péloponèse; presqu'île au sud de la Grèce] *Morea.*

MORELLE (mò-rèl), *s. f.* [plante vénéneuse de la famille des solanées] *night-shade, morel, petty morel.* — à grappes [grande morelle des Indes], *American night-shade.* — furieuse. *V.* Bella dona.

MORESQUE (mò rèsk), *adj.* [qui a rapport aux coutumes des Mores] *moorish, moresk.* Danse, fête, galanterie —, *moorish dance, feast, gallantry.* Peinture —, à la — ou absolument — [sorte de peinture faite de caprice, et représentant pour l'ordinaire des branchages, des feuillages qui n'ont rien de naturel], *moresk or moresque painting, painting in moresk, moresque, moresco; moresque work.*

Moresque, *s. f.* [espèce de danse à la manière des Mores], *morris, a morris dance.* La — ressemble à la sarabande espagnole, *the morris-dance resembles the Spanish saraband.*

MORFIL (mòr-fìl), *s. m.* [certaines petites parties d'acier presque imperceptibles qui restent au tranchant d'un couteau, d'un rasoir, lorsqu'on les a passés sur la meule] *a rough edge or wire edge, a thread.* Ôter le — d'un rasoir, *to take away the rough edge of a razor.* ‖ Morfil [se dit des dents d'éléphant avant qu'elles soient travaillées], *elephant's teeth.* Ce navire était chargé de — et de poudre d'or, *that ship had a cargo of elephant's teeth and gold dust.*

MORFONDRE (mòr-fondr) morfondant, morfondu; je morfonds, je morfondis, *v. a.* [causer un froid qui pénètre, refroidir] *to chill, to give a cold.* Ce vent vous morfondra, *that wind will chill you.*

se Morfondre, *v. r.* *to catch cold, to be chilled.* ‖ se Morfondre [perdre bien du temps à la poursuite d'une entreprise qui ne réussit pas], *to wait in vain, to dance attendance.* Ce général s'est morfondu devant cette place, *that general spent a great deal of time to no purpose before that place.* Il se morfond à la cour, il n'obtiendra rien, *he dances attendance at court, and will obtain nothing.* Je me suis morfondu à vous attendre, *I have been cooling my heels waiting you.* (Fam.) La pâte se morfond [elle perd la force de fermentation qu'elle doit avoir pour faire de bon pain], *the dough is losing its heat, is sadening.*

MORFONDURE (mòr-fon-dùr), *s. f.* [maladie qui vient aux chevaux lorsqu'ils ont été saisis de froid après avoir eu chaud] *a cold that a horse gets after having been put in a violent heat.*

MORGELINE ou ALSINE, *s. f.* [mouron des petits oiseaux; plante médicinale] *chick-weed.*

MORGOULES, *s. f. pl.* [espèce d'animaux de mer ou de zoophytes qui nagent sur la mer] *a kind of zoophytes.*

MORGUE (mòrg), *s. f.* [contenance grave et sérieuse où il paraît quelque fierté; excès de suffisance, d'orgueil] *a stately look; a big, proud, haughty or surly look; haughtiness.* Cela ferait tomber leur — avec une partie de leur autorité, *it would mortify their pride, by contracting their authority.* Sa — le rend insupportable, *his haughtiness renders him unsufferable.* ‖ Morgue [endroit à l'entrée d'une prison, où l'on tient quelque temps ceux que l'on écroue, afin que les guichetiers puissent les reconnaître ensuite], *a little grated room wherein a new prisoner is set, and must continue some hours, that the jailor's ordinary servants may the better take notice of his face.* ‖ Morgue [endroit où les corps morts dont la justice se saisit sont exposés à la vue du public, afin que l'on puisse les reconnaître], *dead-house; a place wherein persons found dead are laid to be owned by their friends.*

MORGUER (mòr-gà), morguant, morgué, *v. a.* [braver quelqu'un en le regardant d'un air fier et menaçant] *to dare, to browbeat, to defy, to brave, to bully, to huff.* Est-ce pour me — ce que vous faites? *is it to browbeat me that you do it? do you dare me?* (Old.)

MORGUEUR, *s. m.* [guichetier qui est au guichet de la morgue] *door-keeper of the morgue.*

MORIBOND, E (mò-ri-bon, bond), *adj.* et *subst.* [qui va mourir] *dying, a-dying, in a dying condition.* Un —, *a dying man.*

MORICAUD, E (mò-ri-kò, kòd), *s.* [qui a le teint de couleur brune; s'emploie aussi adjectivement] *a black man or woman; a black-a-moor.* (Fam.)

MORIGÉNER (mò-ri-zà-nà), morigénant, morigéné, *v. a.* [former les mœurs] *to educate.* Un père doit — ses enfants, *a father should educate, form the morals of, his children.* (Old in this sense.) ‖ Morigéner [corriger, remettre dans l'ordre et dans le devoir], *to tutor, to school, to reprimand.* — quelqu'un, *to tutor, to school one.* Si vous manquez à votre devoir, je saurai bien vous —, *should you fail in your duty, I shall know how to reclaim you.*

MORILLE (mò-ril), *s. f.* [sorte de champignon qui vient au printemps; mousseron] *moril, the smallest and daintiest kind of red mushroom.*

MORILLON, *s. m.* [sorte de raisin noir] *fine black grape.* — [oiseau du rivage de la mer], *morillon.* ‖ Morillons [émeraudes brutes qui se vendent au marc], *rough emeralds.*

MORINE, *s. f.* [plante médicinale du Levant, ainsi nommée par Tournefort, du nom de Morin, célèbre médecin de Paris] *morina.*

MORINGA, *s. m.* [sorte de lentisque, arbre du Malabar dont la racine passe pour un excellent antidote] *moringa.*

MORION (mò-rion), *s. m.*) [punition dont on se sert à l'égard des soldats, en les frappant sur le derrière avec la hampe d'une hallebarde] *a sort of military punishment.* (Old.) ‖ Morion [armure de tête plus légère que le casque de l'ancienne chevalerie; casque], *morion, murrion.*

MORLAQUIE, *s. f.* [contrée de la Croatie, le long du golfe de Venise, entre l'Istrie et la Dalmatie] *Morlachia.*

MORME ou MORMIROT, *s. m.* [poisson de mer assez ressemblant à la dorade] *mormyros.*

MORNE (mòrn), *adj.* [triste, sombre et abattu] *dull, gloomy, mournful.* Vous êtes bien — aujourd'hui, *you are very dull to-day.* — et silencieux, — et pensif, *gloomy and silent, gloomy and thoughtful.* Visage, air, œil —, *mournful face, look, eye.* Temps —, couleur —, [fig.], *dull, gloomy weather, colour.*

Morne, *s. m.* [on donna ce nom, en Amérique, aux petites montagnes] *bluff.* Les —s de Saint-Domingue, *the bluffs of Saint-Domingo.*

MORNÉ, E, *adj.* [t. de Chevalerie; émoussé, sans fil, sans pointe; se dit des armes dont le fer était émoussé, qu'on appelait aussi armes courtoises] *blunted.* ‖ Morné [t. de Blason; se dit des lions et autres animaux sans dents, bec, langue, griffes ni queue], *morne.*

MORNIFLE (mòr-nifl, *s. f.* [coup de la main sur le visage] *a slap on the chops.* (Pop.)

MOROCHTE, *s. f.* [sorte de craie; pierre de lait] *morochthus, white marking-stone.*

MOROMORO, *s. m.* [chameau du Pérou tacheté de diverses couleurs]. *V.* Glama.

MOROSE (mò-ròz), *adj.* [chagrin, difficile, bizarre] *morose, sullen, sour.* C'est un homme très- —, *he is a very morose man.* Caractère, humeur —, *morose, sullen temper, humour.*

MOROSITÉ, *s. f.* [caractère morose] *moroseness, sourness, sullenness.*

MORPHINE, *s. f.* [t. de Chimie et de Pharm.; alcali végétal qui donne à l'opium sa vertu soporifique et calmante] *morphia.*

MORPION (mòr-pion), *s. m.* [vermine qui s'attache aux endroits du corps où l'on a du poil] *a crab, a crab-louse.* (A low word.)

MORRUDE, *s. m.* [poisson de mer]. *V.* Rouget.

MORS (mòr), *s. m.* [morceaux de fer joints ensemble, qu'on met dans la bouche du cheval pour le gouverner] *bit, a horse-bit, curb.* — rude, doux, *a hard, a soft bit.* Un cheval qui mâche son —, *a horse chewing, champing his bit.* Les chevaux prirent le — aux dents, *the horses ran away.* Ce jeune homme était paresseux, il a pris le — aux dents, il travaille fort bien, *that youth was very idle, he has mended his pace, and is now very diligent.* (Fam.) Prendre le — aux dents [se livrer tout entier à ses passions], *to run headlong into pleasure.* (Fam.) Prendre le — aux dents [s'emporter], *to become headstrong, to fly into a passion* (Fam.) Faire le — [t. de Relieur; abattre un peu les quatre angles du carton d'un livre en devant et vers le dos] *to corner the board off.* ‖ Mors du diable. *V.* Scabieuse des bois.

MORSE, *s. f.* *V.* Vache marine.

MORSULIS, *s. m. pl.* [t. de Pharm.; électuaires solides] *morselli, morsuli.*

MORSURE (mòr-sùr), *s. f.* [meurtrissure, marque faite en mordant; coup de dent; trait satirique; médisance, calomnie, détraction] *bite or biting.* La — d'un chien enragé, d'un cheval, *the bite of a mad dog, a horse.* —s de puces, *flea-bites.* Les —s de la calomnie, *the fangs of calumny.*

MORT (mòr), *s. f.* [la cessation de la vie] *death, decease.* — naturelle, douce, violente, prompte, lente, douloureuse, tragique, funeste, déplorable] *natural, easy, violent, speedy or quick, slow or lingering, painful, tragical, melancholy, deplorable death.* Envisager la mort avec fermeté, *to look death firmly in the face.* Les transes, les frayeurs, les affres de la —, *the pangs, terrors, horrors of death.* La — l'a frappé, l'a enlevé à la fleur de son âge, *death struck him, carried him off, swept him*

Digitized by Google

off in the prime of manhood. — naturelle, — civile, *natural, civil death.* Avoir la — sur les lèvres [avoir le visage d'un mourant], *to look like death.* Être malade à la — [souffrir extrêmement], *to be deadly sick.* Être à l'article de la —, à l'agonie], *to be at the point of death.* Être au lit de la —, au lit de — [être à l'extrémité], *to be on one's death-bed.* A son lit de — [avant de mourir, en mourant], *on his death-bed.* Souffrir mille —s, *to suffer a thousand deaths.* Faire une belle —, une — chrétienne [mourir avec tous les sentiments d'un chrétien], *to die well, to die like a good christian.* Une belle — n'est pas toujours une sainte —, *a fine death is not always a good one.* Mourir de sa belle mort [de sa mort naturelle], *to die a natural death.* S'offrir à la — pour quelqu'un, *to offer one's self to die for one.* Mettre la — au cœur, donner la — [faire mourir de chagrin], *to break one's heart.* Je m'ennuie à la — [extrêmement], *I am wearied to death.* Haïr quelqu'un à la —, *to hate one mortally, to bear one a deadly hatred, grudge.* Il ne lui pardonnera ni à la vie ni à la — [il conservera toujours son ressentiment], *he will never pardon him, neither living nor dying.* Être entre la vie et la — [dans le plus grand danger], *to be between life and death.* Ce fils dénaturé lui donnera la —, *this unnatural son will bring him to the grave.* Il souffre — et passion, *he suffers death and misery.* La — n'a pas faim [dit-on de quelqu'un qui est indigne de vivre], *death does not want a meal.* Il serait bon à aller chercher la — [se dit d'un valet qui tarde à revenir], *he's long a coming.* C'est une — que d'avoir affaire à un tel homme, *'tis death to have any thing to do with such a man.* C'est ma — que d'être obligé de lui parler, *it is death to me to be obliged to speak to him.* (Fam.) Il a la — entre les dents [il est fort vieux ou fort malade], *death stares him in the face; he has one foot in the grave.* Après la — le médecin [se dit d'un secours tardif], *after death comes the physician.* (Prov.) Il y a remède à tout, hors à la —, *there's a cure for every thing but death.* (Prov.) — de ma vie! par la — [sorte de jurements burlesques], *blood and oons, blood and wounds, 'sdeath!* Qu'il est heureux que je sois poltron! sans cela, par la —! *how happy it is for him that I'm a coward, or else, 'sdeath!* [On dit de deux hommes unis d'une amitié que l'on croit indissoluble]: c'est à la — et à la vie, *they are ready to die for each other.* Sentence de —, arrêt de — [condamnation qui porte une peine capitale], *sentence of death.*

à Mort, *adv. mortally, to death.* Blessé à —, *mortally wounded.* Haïr à —, haïr à la — [extrêmement], *to hate mortally.* Cela me déplaît à la —, *that vexes me to death.*

MORT, E (mòr, mòrt), *part.* de Mourir; [défunt, feu; inutile, oisif] *dead, defunct, dormant, lifeless, dying; seared, senseless, uninformed; exanimate, exanimous.* Branche —e, *seared branch.* Il y a longtemps que vous devriez être —, *you ought to have been dead long ago.* Couleur de feuille —e [de feuille sèche qui tombe de l'arbre sur la fin de l'automne], *fillamot-colour.* Un enfant —-né [qu'on tire mort du ventre de sa mère], *a still born child.* Le feu est —, *the fire is out.* C'est un homme —, *he's a dead man.* Être laissé pour —, *to be left for dead.* Tomber — [être surpris, embarrassé], *to be dumfounded.* Il n'y va pas de main —e [se dit d'un homme qui frappe rudement], *he strikes like a porter; he has no light hand.* Il n'y va pas de main — [se dit d'un homme qui se porte à quelque chose avec ardeur], *he is not lukewarm in the affair.* Un chien vivant vaut mieux qu'un lion —, *a living dog is better than a dead lion.* (Prov.) —e la bête, — le venin [quand un ennemi est mort il ne peut plus nuire], *when a serpent is dead, his sting hurts not;* ou bien les —s ne mordent plus, *the dead have done biting, dead men tell no tales.* (Prov.) [On dit d'un malade de la guérison duquel on désespère]: c'est un homme —, *'tis a dead man.* Il est — au monde [il a pris le parti de la retraite], *he is dead for the world.* Les religieux et ceux qui sont condamnés au bannissement et aux galères à perpétuité sont morts civilement, *the monks, the outlawed, and the galley-slaves, are dead civilly.* Frapper sur quelqu'un comme sur une bête — [le frapper outrageusement], *to strike one outrageously.* La mère n'en est pas — [on en trouvera toujours de semblables], *you need not spare them, their mould is not lost.* Teint —, lèvres —es [teint décoloré, lèvres pâles], *dead complexion, lips.*

Mort, *s. m.* [homme mort, défunt, cadavre] *a dead body.* Enterrer les —s, *to bury the dead.* On l'a trouvé parmi les —s, *he was found among the slain.* Le jour des —s, *All Souls-day.* Le — saisit le vif [phrase de Jurisprudence; pour dire qu'un homme en mourant laisse son héritier possesseur de son bien, sans qu'il soit besoin d'un acte de justice], *the heir at law comes in of course.* Les —s ont toujours tort [on excuse toujours les vivants aux dépens des —s], *the blame is always thrown upon the dead.* (Prov.) Argent — [dont on ne tire aucun profit], *money that lies dead.* Chair —e [pourrie et insensible], *dead flesh.* Couleur —e [sombre et pâle, sans éclat], *a dead, pale* or *faint colour.* Nature —e [en Peinture, se dit des animaux morts, des objets inanimés, dont l'imitation forme un genre particulier], *dead* or *inanimate nature.* Tableau de nature —e, *picture of dead nature.* Main-—e, gens de main-—e [t. de Prat.; les gens d'église, les communautés], *mortmain.* Terre en main-—e, *an estate* or *lands in mortmain.* Cotte —e [tout ce qu'un religieux laisse en mourant], *what a friar leaves when he dies.* Saison —e [certain temps de l'année où le commerce, les affaires, ne sont pas si vifs que dans un autre temps], *the dead time of the year; dead season, slack season.* Eau —e [qui ne coule point], *standing water.* —e eau [les marées quand elles sont les plus basses], *dead water.* — marée, *neap tide.* Œuvres —es [t. de Mar.; tous les hauts d'un vaisseau, les parties qui sont hors de l'eau], *all that part of the ship that is above water.* Tête —e [t. de Chimie; le marc qui resta d'un corps après qu'on en a fait la distillation], *caput mortuum.* Bois — [qui ne tire plus aucune nourriture de la terre], *dead wood.* — bois [t. de Gruerie; les épines, les ronces et le bois blanc qui ne peut servir aux ouvrages], *such wood as can't be wrought, as briars, brambles, etc.* —e-paye, *mort-pay.* —e-paye [la paye et le nom qu'on donne à un soldat entretenu tant en paix qu'en guerre; se dit aussi d'un vieux domestique qu'on entretient sans qu'il rende aucun service], *a retired soldier in ordinary pay during life.*

Mort-au-chien, *s. f. V.* Colchique. ‖ Mort-aux-rats, *s. f.* [drogue pour faire mourir les rats] *ratsbane.* ‖ Mort. *V.* Trépas.

MORTADELLE (mòr-tà-dèl), *s. f.* [gros saucisson qui vient d'Italie] *a sort of sausage.*

MORTAILLABLE, *adj.* [se disait de ceux qui étaient serfs de leur seigneur, et dont celui-ci héritait] *in bondage.*

MORTAISE (mòr-tèz), *s. f.* [entaillure faite dans une pièce de bois pour y recevoir le tenon d'une autre pièce; entaille, coche] *mortise.* — du gouvernail [t. de Mar.], *the hole in the rudder-head containing the tiller.* — de poulie, *channel* or *vacant place in a block which contains the sheave.* — du mât de hune, *fid-hole of a top-mast.*

MORTALITÉ (mòr-tà-li-tà), *s. f.* [condition de ce qui est sujet à la mort] *mortality, mortal body, frame.* Épicure croyait la — de l'âme, *Epicurus believed the mortality of the soul.* ‖ Mortalité [la mort d'une quantité plus ou moins considérable d'hommes ou d'animaux qui sont emportés en peu de temps par la même maladie], *mortality.* La — a été grande dans ce pays-là, *the mortality was great in that country.* La — est sur le bétail, s'est mise sur le bétail, dans le bétail, sur les bestiaux, *the mortality, murrain, rot is among, is on the cattle.* ‖ Mortalité [quantité d'individus de l'espèce humaine qui meurent annuellement], *mortality, number of deaths.* Tables de —, *bills of mortality.*

MORTE-EAU, *s. f.* [t. de Mar.; basse marée entre la nouvelle et la pleine lune]. *V.* Mort, *adj.*

MORTEILLE, *s. f.* [nom que les anciens donnaient à la graine de moutarde] *mustard-seed.*

MORTEL, LE (mòr-tèl), *adj.* et *subst.* [qui cause la mort, ou qui paraît devoir la causer] *mortal, deadly.* Maladie, blessure —le, *mortal, deadly disease, wound.* Coup, poison —, *mortal, deadly blow, poison.* Péché — [qui fait perdre la grâce de Dieu], *a mortal sin.* ‖ Mortel [excessif dans son genre; ne se dit jamais qu'en mal], *mortal, deadly.* Haine, inimitié —le, *mortal, deadly hatred, enmity.* Déplaisir —, *mortal displeasure.* Inquiétude —le, *mortal anxiety.* Il fait un froid —, *it is deadly, bitter cold.* Dix —les lieues, deux —les heures, *ten mortal leagues, two mortal hours.* Être l'ennemi — de quelqu'un, *to be one's mortal enemy, foe.* ‖ Mortel [qui est sujet à la mort], *mortal.* Tous les hommes sont —s, *all men are mortal.* Le corps est —, *the body is mortal.* Quitter sa dépouille —le [dans le style soutenu], *to forsake one's earthly tenement.*

Mortel, *s. m.* [homme] *mortal, man.* C'est un heureux —, *he is a happy mortal.* Il serait le plus vil des —s, si, *he would be the most abject of men, were he.* Les pauvres, les misérables —s, *poor, wretched mortal.*

MORTELLEMENT (mòr-tèl-màn), *adv.* [à mort; excessivement] *mortally.* Il est blessé —, *he is mortally wounded.* Haïr —, *to hate mortally.*

[*Mortellement* may come between the auxil. and the verb.]

MORTE-PAYE. *V.* Paye ou Mort.

MORTE-SAISON, *s. f.* [le temps où la pratique cesse, où l'on ne fait rien] *dead time of the year, dead season.*

MORT-GAGE, *s. m.* [t. de Jurisp.; gage dont on laisse jouir le créancier, sans que les fruits dont il profite soient imputés sur la dette] *mortgage.*

MORTIER (mòr-tià), *s. m.* [mélange de terre, de sable ou de ciment avec de l'eau et de la chaux éteinte dans l'eau] *mortar (used to join stones* or *bricks).* Corroyer le —, *to temper mortar.* ‖ Mortier [vase dont on se sert pour piler certaines choses], *a mortar (wherein things are pounded).* ‖ Mortier [bonnet rond des présidents des parlements de France; est encore la coiffure des présidents des cours de justice], *a kind of cap worn by the French judges.* ‖ Mortier [t. d'Artillerie; pièce de fonte dont on se sert pour jeter des bombes], *a mortar.*

MORTIFÈRE, *adj.* [qui cause la mort] *mortiferous, deadly.* (Used in medical language.)

MORTIFIANT, E (mòr-ti-fi-àn, ànt), *adj. v.* [qui mortifie, qui humilie l'amour-propre et cause de la confusion] *mortifying.* Un refus —, *a mortifying refusal.* Y a-t-il rien de plus —? *can there be any thing more mortifying?*

[*Mortifiant* usually follows, may also precede the noun: *un mortifiant refus*; emphatic so placed. See Adjectif.]

MORTIFICATION (mòr-ti-fi-kà-sion), *s. f.* [action par laquelle on mortifie son corps, ses passions] *mortification, mortifying.* La — de la chair, des sens, des passions, *the mortification of the body, the appetites, the passions.* ‖ Mortification [chagrin, affliction qu'on donne à quelqu'un par quelque procédé dur et fâcheux], *mortification.* Il a essuyé une grande —, *he has met with a great mortification.* ‖ Mortification [accident fâcheux qui arrive dans la vie], *mortification, cross, rub.* ‖ Mortification [t. de Chirurgie; gangrène], *mortification.* La — des chairs, *the mortification of flesh.*

MORTIFIER (mòr-ti-fi-à), *v. a.* — de la viande [faire que de la viande devienne tendre], *to make meat tender.* ‖ Mortifier [affliger son corps par des macérations, des jeûnes, des austérités], *to mortify, to macerate, to subdue.* — sa chair, *to mortify one's flesh, body.* — ses passions, *to mortify* or *subdue one's passions.* ‖ Mortifier [causer du chagrin par quelque procédé dur et fâcheux; humilier], *to mortify.* On lui a dit des choses qui l'ont mortifié, *they told him things that mortified him.* Je suis très-mortifié qu'on vous interdise la cour, *I am very much mortified that you are prohibited from going to court.*

se Mortifier, *v. r.* [dans l'un et l'autre sens]: La viande se mortifie lentement dans un temps froid, *meat grows tender very slowly in cold weather.* Se — pour l'amour de Dieu, *to mortify one's self from love to God.*

MORT-IVRE, *adj. m.* MORTE-IVRE, *adj. f.* MORTS-IVRES, MORTES-IVRES, *pl.* [ivre à tomber comme mort] *dead drunk.*

MORT-NÉ. *V.* Naître.

MORT-PLAIN, *s. m.* [plain qui a déjà servi; t. de Chamoiseur] *stale lime-pit.*

MORTUAIRE (mòr-tù-èr), *adj.* [appartenant au service, à la pompe funèbre] *funeral, funereal.* Un drap —, *a pall, grave-cloth.* Registre — [que l'on tient, dans chaque paroisse, des personnes qui y meurent], *a register* or *book of burials.* Extrait — [qu'on tire de ce registre], *a certificate out of the registry of burials, certificate of decease.* Droits —s [droits perçus pour les cérémonies funèbres], *burial dues.*

[*Mortuaire* follows the noun.]

MORUE (mò-rù), *s. f.* [poisson de mer fort connu] *cod, codfish.* — fraîche ou verte, *green fish, ling, Orkney ling.* — salée, *salt fish.* Une main ou une poignée de — [deux morues jointes ensemble], *a pair of salt fish.*

MORVE (mòrv), *s. f.* [excrément qui sort par les narines] *snot.* ‖ Morve [maladie contagieuse à laquelle les chevaux sont sujets], *glanders.*

MORVEAU, X (mòr-vò), *s. m.* [morve plus épaisse

et plus recuite] *the thickest mucus of the nose.* (Disagreeable; to be avoided.)

MORVER, *v. a.* [avoir la morve, se pourrir] *to grow rotten.* (Used by gardeners.)

MORVEU-X, SE (mòr-vèu, vèuz), *adj.* et *s.* [qui a la morve au nez; marmot, marmouset] *snotty.* Un petit —x [t. de mépris, en parlant d'un jeune garçon], *a young brat, a snotty-nosed boy.* Une petite —se, *a snotty-nosed girl, a young slut.* Cheval —, *a horse that has the glanders.* Qui se sent — se mouche [ceux qui se sentent coupables du défaut contre lequel on parle, peuvent s'appliquer, s'ils le veulent, ce qu'on dit en général], *if any fool finds the cap fit him, let him put it on.* (Prov.) Il vaut mieux laisser son enfant — que de lui arracher le nez [il vaut mieux tolérer un petit défaut que de se servir d'un remède violent qui pourrait causer un plus grand inconvénient], *'tis better never to wipe a child's nose than to wring it off.* (Prov.)

[*Morveux* follows the noun.]

MORVOLAFT, *s. m.* [soie mêlée de déchet] *silk mixed with floss.*

MOSAÏQUE (mò-zà-ìk), *adj.* [qui vient de Moïse] *Mosaic.* La loi —, *the Mosaic law.*

Mosaïque, *s. f.* [ouvrage de rapport, marqueterie; peinture où le pinceau n'a aucune part, et où tout se fait avec de petits morceaux de pierre colorées ou des morceaux de verre, et dont la disposition faite avec art produit l'effet d'un tableau; ornements faits par petits compartiments] *mosaic, marquetry, patchwork.* Ouvrage de —, en —, *mosaic work, work of small inlaid pieces.* Pavé, table de —, *mosaic pavement, table.* Tableau, peinture en —, *mosaic picture, painting.* || Mosaïque [l'art dont ces ouvrages sont le produit], *mosaic.* Il y a deux espèces de —, celle de Rome et celle de Florence, *there are two species of mosaic, that of Rome and that of Florence.* C'est un ouvrage en —, c'est une — [se dit d'un ouvrage d'esprit composé de morceaux séparés], *it is a piece of mosaic work, of patchwork.*

MOSAMBIQUE, *s. m.* [île, royaume et ville de la côte orientale d'Afrique] *Mosambique.* Le canal, la baie de Mosambique, *the strait or channel of Mosambique.*

MOSARABE, *adj. V.* Mozarabe.

MOSCATELLINE, *s. f.* [l'herbe musquée, petite plante baccifère] *moschatellina, ranunculus nemorosus, hollow root, tuberose moschatel.*

MOSCOUADE, *s. f.* [sucre gris et en poudre, matière dont on fait toutes les autres espèces de sucre] *raw sugar, native sugar.*

MOSCOVIE [province de l'empire russe; Russie], *Muscovy.*

MOSCOW [ville autrefois capitale de la Russie], *Moscow.*

MOSE ou **MOOS**, *s. m.* [quadrupède à pied fourchu, des parties septentrionales de l'Amérique] *moose-deer.*

MOSELLE [nom d'une rivière de France], *the Mazelle or Moselle.*

MOSETTE, *s. f.* [espèce de chaperon que portent les évêques et les chanoines] *pallium.*

MOSKSTEIN, *s. m.* [espèce d'abime marin]. *V.* Malstrom.

MOSQUÉE (mòs-kà), *s. f* [temple mahométan] *mosque.* Cette — a six minarets, *that mosque has six minarets.* Les Turcs ont changé plusieurs églises en —s, *the Turks have converted several churches into mosques.*

MOSQUILLER, MOUSTICAIRE ou **MOUSQUITAIRE**, *s. m.* [pavillon de gaze pour fermer toute entrée aux mosquilles] *musquito-curtains.*

MOSQUILLES, MOSQUILES ou **MOUSQUITES**, *s. m. pl.* [espèce de cousins à la Chine, aux Indes et en Afrique; sorte de maringouins] *musquitoes.*

MOT (mò), *s. m.* [une ou plusieurs syllabes réunies qui expriment une idée; ce qu'on dit ou ce qu'on écrit brièvement à quelqu'un] *word.* — barbare, *barbarous word.* Vieux —, — suranné, *old, obsolete word.* — qui n'est plus en usage, qui est tombé en désuétude, *a word no longer in use, fallen into disuse.* — usité, inusité, *a word in use, not in use.* — rude, harmonieux, *a harsh, an harmonious word.* — propre [mot qui exprime avec plus de justesse et d'exactitude que tout autre], *proper, appropriate word.* — impropre [sens contraire], *improper word.* — faible [qui n'exprime qu'imparfaitement l'idée], *weak word.* — à deux ententes, à double entente [mot qui a deux sens], *a double entendre, an ambiguous word.* Jeu de —s [allusion tirée de la ressemblance des mots], *a play upon words.* — factice [mot formé suivant l'analogie, mais dont l'usage n'est pas établi], *analogical word.* — forgé [mot créé par plaisanterie], *coined word.* — hybride [mot composé d'autres mots qui appartiennent à des langues différentes], *hybrid, mongrel word.* —s consacrés [mots qu'on ne peut pas remplacer par d'autres sans parler improprement], *established words.* Gros —s [jurements], *oaths;* [menaces, paroles offensantes], *high words, abusive words.* (Fam.) Trancher le — [parler hardiment], *to speak out.* Ne dire —, ne sonner — [ne point parler], *not to utter a word.* Ne répondre —, *not to answer a word.* Je vous défends tout net d'oser dire un seul —, *I absolutely forbid you to say a single word, to open your lips.* Il est parti sans dire —, sans — dire, *he went out without saying a word.* Il n'eut pas le — à dire, pas le moindre petit —, *he had not a word, not so much as a word to say for himself.* (Fam.) S'il ne dit —, il n'en pense pas moins [se dit d'un homme taciturne, et signifie qu'il a plus d'esprit, plus de sentiment, plus de ressentiment qu'il ne paraît], *if he is silent, he don't think the less.* Qui ne dit — consent [celui qui ne s'oppose point à ce qu'on lui propose est censé y consentir], *silence gives consent.* (Prov.) Donner le — à quelqu'un [convenir de ce qu'on doit faire en présence d'autres personnes], *to give one the word, the cue.* Avoir le — [être averti, être d'intelligence avec quelqu'un], *to have the word.* Compter ses —s [parler avec lenteur et avec affectation], *to count one's words.* Traîner ses —s [parler très-lentement]. *V.* Traîner. Il ne faut pas s'arrêter à l'écorce des —s [il faut en pénétrer le sens], *you must not mind the words, but their meaning.* Quand les —s sont dits, l'eau bénite est faite [quand on a donné sa parole, le marché est fait], *when people have passed their word, the bargain is concluded.* (Fam.) Le sage entend à demi-mot, *a word to the wise.* (Prov.) Entendre à demi-mot [comprendre ce que quelqu'un veut dire dès qu'il a commencé à parler], *to understand on a hint, to take one's meaning at once.* Bon — [ingénieux, vif et plaisant], *a witticism, a quaint saying.* — pour rire [ce qu'on dit en plaisantant, pour divertir la compagnie], *jest, joke, humour.* Avoir le — pour rire, *to be jocose, to be good company.* Je vous écris ce — pour vous apprendre, *I write you these lines to inform you, etc.* Faites-moi un — de réponse, *let me have your answer.* Il lui a dit un — à l'oreille, *he whispered a word in his ear.* Dites-lui en un —, *tell him a word of it.* Je lui en écrirai un —, *I will write him word.* Je vous expliquerai cela en un —, *I will explain that to you in one word.* En deux, en trois, en quatre —s, *in two, in three, in four words.* Nous en dirons deux —s quand vous voudrez [nous viderons notre querelle quand il vous plaira], *we will speak of it presently or when you please.* || Mot [se dit du prix que l'on demande ou que l'on offre de quelque chose], *word.* Je ne suis point homme à deux —s, *I make but one word.* Prendre quelqu'un au —, *to take one at his word.* Ce n'est pas un homme à un —, il vous ennuiera deux heures avec son babil [se dit d'un homme qui parle beaucoup], *he is not a man of few words, he will torment you two full hours with his prattling.* (Fam.) || Mot [sentence, dit notable, apophthegme], *saying, sentence.* Ce philosophe a dit un beau —, un — bien remarquable, *that philosopher uttered a beautiful saying, a very remarkable saying.* || Mot [billet portant assurance ou déclaration de quelque chose], *a memorandum, a note.* Je vous prêterai tant, mais donnez-moi un — de votre main, un — d'écrit, *I'll lend you so much, but give me a memorandum or a bit of a note.* || Mot, Mot du guet [mot de guerre, pour faire que ceux du même parti se puissent reconnaître entre eux; mot de ralliement], *the word, the watch-word.* Donner le —, aller prendre le —, *to give the word, to go and fetch the word.* Ils se sont donné le — du guet [ils sont de concert et d'intelligence ensemble], *there is a collusion between them; they understand one another; there is a fellow-feeling among them.* (Fam.) || Mot [les paroles d'une devise], *motto, posy.* Le — de la devise, *the motto of the device.* Le — d'une énigme, d'un logogriphe [mot qui exprime le nom et la chose décrite], *the answer, key to an enigma.*

Mot à Mot, Mot pour Mot, *adv.* [sans aucun changement ni dans les mots ni dans leur ordre] *word for word.* Traduire — à —, *to translate word for word, verbatim or literally.*

en un Mot, *adv.* [bref, enfin, en peu de mots, pour conclusion, finalement] *in a word, in short.*

à ces Mots, *adv.* [quand il eut dit cela] *at those words, so saying.*

MOTACILLE, *s. f.* [hoche-queue, lavandière, bergeronnette; petit oiseau qui remue continuellement la queue] *motacilla, wagtail.*

MOTELLE ou **MOTEILLE**, *s. f.* [petit poisson d'eau douce; c'est une espèce de loche] *a sort of loach.*

MOTET (mò-tè), *s. m.* [a psalm or other latin words set to music for the purpose of being sung in churches, but which constitute no part of divine service] *musical composition, hymn; motet.* Faire, composer, chanter, exécuter un —, *to make, compose, sing, perform a motet.*

MOTEUR (mò-tèur), *s. m.* [celui qui donne le mouvement] *mover, author, contriver.* Dieu est le premier —, le souverain — de toutes choses, *God is the first, the sovereign mover of all.* || Moteur [se dit au sens moral], *mover, author, contriver.* Il fut le principal — de cette entreprise, de cette conjuration, *he was the chief mover, author of that undertaking, of that conspiracy.* || Moteur [t. de Mécan.; mobile, ce qui imprime le mouvement], *motive power, mover, impellent.* || Moteur [t. d'Anat.; se dit des muscles qui font mouvoir un membre], *motor, moving muscle.*

MOT-EUR, RICE, *adj.* [qui fait mouvoir, qui donne le mouvement] *motive.* Force, puissance, faculté, vertu —rice, *motive force, power.*

[*Moteur* follows the noun.]

MOTEUX ou **VITREC**, *s. m. V.* Cul-blanc.

MOTIF (mò-tìf), *s. m.* [ce qui meut et porte à faire quelque chose, à adopter un avis] *motive, incentive, incitement.* Bon, mauvais, puissant, faible —, *good, bad, powerful, weak motive.* — louable, *laudable, praise-worthy motive.* L'intérêt est le seul — qui le fait agir, *interest is his sole motive to action.* Tel a été son — pour agir de la sorte, *such was his motive for so acting.* — de crédibilité [ce qui peut raisonnablement porter à croire une chose], *a motive to credibility, a ground work of belief.* || Motif [en Musique; la phrase de chant, l'idée primitive qui domine dans tout le morceau], *descant.*

MOTION (mò-sion), *s. f.* [t. didact.; mouvement, action de mouvoir] *motion, moving.* || Motion [se dit aussi d'une proposition faite dans une assemblée délibérante, par un de ses membres], *motion.* Faire une —, *to make a motion.* Appuyer, rejeter la —, *to support, to reject the motion.* — d'ordre, *motion made for the purpose of settling the order of discussion or debate.*

MOTIR, *s. m.* [île des Indes, une des Moluques] *Motyr.*

MOTIVER (mò-tì-và), motivant, motivé, *v. a.* [alléguer, rapporter les motifs d'un avis, d'un arrêt, d'une déclaration quelconque] *to state or allege the grounds on which an opinion, sentence or declaration is founded.* Il ne motive jamais son avis, *he never states the grounds of his opinion.* || Motiver [servir de motif à], *to give rise to, to lead to.* Voici ce qui a motivé cette mesure, *what led to that measure was this.* — les entrées et les sorties dans une pièce de théâtre, *to give plausible grounds, to account for the entries and exits of characters in a play.*

MOT-MOT, *s. m.* [oiseau du Brésil, du genre des faisans] *katracas.*

MOTTE (mòt), *s. f.* [petit morceau de terre détaché du reste de la terre] *clod, a lump of earth.* Rompre, casser, briser les —s d'un champ, *to break the clods of a field.* Se battre à coups de —s, *to pelt one another with clods.* Une — de gazon, *a sod.* || Motte [butte, éminence détachée de tous côtés des autres terres], *hillock, mount.* || Motte [la portion de terre qui tient aux racines des arbres, quand on les lève ou qu'on les arrache], *the clod of earth that sticks to the root of trees, when they are plucked up; ball of earth.* Lever en —, *to take out with a ball of earth.* || Motte [tan que les tanneurs accommodent en une petite masse, et qu'ils vendent pour brûler], *peat.* Brûler des —s, des —s de tourbe, *to burn peats.*

se **MOTTER** (sè-mò-tà), *v. r.* [t. de Chasse; se dit des perdrix qui se cachent derrière les mottes] *to lurk behind a turf or a clod.*

MOTTEUR, *s. m.* [faiseur de mottes à brûler] *peat-maker.*

MOTUS (mò-tùs), *particule interjective* [pour faire entendre à quelqu'un qu'il ne faut point parler de ce qu'il voit] *hush, not a word.* — ! il ne faut pas dire que vous m'avez vu sortir de là, *not a word,*

Digitized by Google

you must not say you saw me come out of that house. — sur cette affaire! *not a word on that business.* (Fam.)

Mou, molle (mòo, mòl), *adj.* [qui cède facilement au toucher, par opposition à dur] *soft, mellow.* Ce lit est —, n'est guère —, *this bed is soft, is not over and above soft.* Cire molle, *soft wax.* Corps —, *soft body.* Poires molles, *mellow pears.* Le temps, le vent est — [le temps est relâché, le vent est chaud et humide], *the weather, the wind is soft.* ‖ Mol [is also used in the masc. when the next word begins with a vowel]. Le marcher mol et doux de la pelouse, *the soft and easy walk of the lawn, green.* (Generally in poetry or lofty style.) ‖ Mou [qui a peu de vigueur], *pithless, soft, weak.* Cheval —, *a pithless horse.* Il est — au travail, *he has no pith, no bottom for work.* ‖ Mou [indolent, inactif, qui manque de résolution, d'application], *slack, feeble, weak.* C'est un homme — pour ses amis, *he is a man slack in serving his friends.* Un caractère —, un esprit —, *a feeble, weak temper, mind.* ‖ Mou [affaibli, énervé par les plaisirs], *soft, nerveless.* Un homme — et efféminé, *a soft effeminate man.* Une âme molle, *a soft, a nerveless soul.* ‖ Mou [au sens moral, se dit des choses qui annoncent ou qui causent la mollesse de l'âme], *soft, weak, tame, effeminate.* Une molle complaisance, *soft, weak, tame compliance.* Une conduite molle, *weak behaviour.* Une molle oisiveté, *effeminate idleness, luxurious ease.* Une éducation molle, *soft, effeminate education.* Style — [qui manque de vigueur], *pithless, nerveless style.* ‖ Mou [en t. de Peinture], *weak.* Une touche molle, une manière molle [faiblesse d'expression dans le mécanisme de l'art], *a weak manner.*

(*Mou*: the masculine always follows the noun; the feminine too in a literal sense; in a metaphorical sense may precede the noun: *une molle oisiveté*; masc. plur. *mous.*)

Mou, *s. m.* [le mou d'un cordage est la partie lâche et sans raideur] *the slack part of a rope.* Un cordage — [lâche], *a slack rope.* Vaisseau — [qui ne tient pas le vent], *a ship that cannot keep the loff, an unsteady ship.*

Mou, *s. m.* [nom vulgaire du poumon de certains animaux] *lights.* — du veau, *calf's lights.*

MOUAB ou MOAB, *s. f.* [ville de l'Arabie heureuse] entre Damar et Sanaa] *Mouab.*

MOUCHACHE. *V.* Moussache.

MOUCHARD (mòo-shàr), *s. m.* ou MOUCHE, *s. f.* [espion de police] *spy.*

MOUCHE (mòosh), *s. f.* [petit insecte ailé] *a fly.* Une — à miel, *a bee.* —s en forme d'abeilles, *bee-flies*; aphidivores, *aphis*; araignée des chevaux, *V.* Hippobosque; araignée des nids d'hirondelles [mouches ailées ou parasites], *asilus*; armée, *water-fly*; d'automne, *autumn-fly.* — baliste à quatre ailes, *balista-fly*; bleue de la viande, *blue flesh-fly, blue-bottle*; bombardière, *V.* Bombardier; à chien, *V.* Hippobosque; communes, *common flies*; à corselet armé; *V.* Mouche armée; cornue; *V.* Mouche-taureau, dévorante, *devouring fly*; éphémère, *ephemera or ephemeron, day-fly*; d'Espagne, *V.* Cantharide; à feu ou luisante de la Guadeloupe [scarabée], *cicindela volans*; du fourmi-lion, *ant-lion changed into a winged creature*; de fromage, *cheese-mite fly*; gallinsectes ou progallinsectes, *gall-insect-fly*; de la gorge du cerf, *flies hatching the stag-worms*; ichneumone, *ichneumon-fly*; des intestins des chevaux, *fly hatching the horse-worm or bott*; du kermès, *kermes-fly*; du lion des pucerons, *alated lion of pucerons*; luisante, *glow-worm*; stercoraire, *dung-fly*; du ver du nez des moutons, *fly hatched from the sheep-nose worm*; à ordure, *V.* Scatopse; papillonacée aquatique, *V.* Perlaire; plante, *V.* Mouche végétante; de rivière, *water-worm-fly*; de Saint-Marc, *St. Mark's fly*; à scie, *tenthredo, rose-fly*; scorpion, *scorpion-fly*; cynips ou à tarière, *cynips*; taureau volant ou cornue [très-gros scarabée de l'Amérique], *bull-fly, taurus volans*; des teignes aquatiques, *V.* Teigne; des truffes, *truffle worm-fly*; des tumeurs végétantes des Caraïbes ou mouche-plante, *clavaria fungus sobolifera*; du vinaigre, *vinegar-worm-fly.* Être tendre aux — [s'offenser de peu de chose; être sensible aux moindres incommodités], *to be touchy or exceptious, to be tender.* (Prov.) Prendre la — [se piquer, se fâcher mal à propos], *to be nettled, to take a pet, to take a huff.* (Prov.) Gober les — [perdre le temps à ne rien faire], *to stand gaping with one's mouth open.* (Prov. pop.). Faire d'une — un éléphant [relever une petite faute beaucoup au delà de ce qu'elle mérite], *to make a mountain of a mole-hill.* (Prov.) Quelle mouche l'a piqué? [se dit lorsqu'on voit un homme qui s'emporte sans qu'on sache qu'il en ait aucun sujet], *what whim is got into his head now? what ails him? what maggot bites him now?* (Prov.) On prend plus de —s avec le miel qu'avec le vinaigre [on prend plus de gens par la douceur que par la rigueur], *there are more flies caught with honey than with vinegar.* (Prov.) Des pieds de — (méchante écriture), *pot-hooks and hangers, scrawl.* Dru comme —s, (loc. adv.) *as thick as midges, as thick as hail.* Les balles, les boulets pleuvaient sur nous dru comme —, *the balls, bullets whistled about us as thick as hail, midges.* ‖ Mouche [celui ou celle que la police met à la suite de quelqu'un pour épier ses démarches et en rendre compte], *a spy.* C'est une fine — [c'est une personne très-fine et très-rusée], *he is a sly dog; she is a cunning gipsy, a sly, a knowing one.* (Fam.) Mouche [petit morceau de taffetas noir que les dames se mettent sur le visage], *a patch.* Une boîte à —s, *a patch-box.* Mettre des —s, *to patch.* ‖ Mouches, *the first twinges, pangs of child-birth.* (Fam.) ‖ Mouche, *a sort of game at cards played by three or six persons.* ‖ Mouche [en Astronomie; le nom d'une constellation de l'hémisphère méridional], *Musca.* ‖ Mouche [petit bâtiment léger détaché d'une flotte pour observer l'ennemi, etc.], *fly-boat.*

MOUCHER (mòo-shà), mouchant, mouché, *v. a.* [presser les narines pour en faire sortir la surabondance des humeurs qui tombent dans le nez] *to blow one's nose.* Mouchez cet enfant, *blow or wipe that child's nose.* Se —, *to blow one's nose.* Mouchez-vous, *blow your nose.* ‖ Moucher [absol. dans le même sens], *to blow one's nose.* Il ne mouche presque point, *he seldom or never blows his nose.* Le tabac fait —, *snuff makes one blow one's nose, clears the nose.* Qui se sent morveux se mouche [ceux qui se sentent coupables du défaut contre lequel on parle peuvent s'appliquer ce qu'on dit, si bon leur semble], *if any fool finds the cap fit him, let him put it on.* (Prov.) Du temps qu'on se mouchait sur la manche [au temps passé], *in days of yore, in the good old time.* (Prov. pop.) Il ne se mouche pas du pied [il n'est pas aisé de lui en faire accroire], *he is no fool.* (Prov. pop.) ‖ Moucher une chandelle [ôter le bout du lumignon lorsqu'il empêche de bien éclairer], *to snuff a candle.* ‖ Moucher [espionner], *to spy.* La police l'a fait —, *he has been watched by order of the police.* (Fam.) ‖ Moucher le chanvre [en couper les pattes ou les extrémités dures des fibres], *to crop the hemp.* ‖ Moucher un pièce de bois [c'est en couper le bout sous une forme convenable], *to saw off the end of a piece of timber.*

MOUCHEROLLE, *s. f* [gobeur de mouches; petit oiseau de la grandeur d'une fauvette, et qui ressemble beaucoup au moineau] *moucherolle; gnat-snapper.*

MOUCHERON (mòosh-ron), *s. m.* [sorte de petite mouche] *a gnat.* ‖ Moucheron [le bout de la mèche d'une chandelle qui brûle], *the snuff of a candle.*

MOUCHET, *s. m.* [épervier mâle] *musket, tarsel.*

MOUCHETÉ, E, *adj.* [tacheté, en parlant de certains animaux] *spotted, eye-spotted.* Tigre, chat, papillon —, *spotted tiger, cat, butterfly.* Cheval —, *a flea-bitten horse.* Satin —, *spotted, sprigged satin.* Sabre —, épée —e [en t. d'Escrime] *sabre, sword with the point filed or dulled for the purpose of fencing.*

MOUCHETER (mòosh-tà), mouchetant, moucheté, *v. a.* [faire de petits trous sur une étoffe avec des ferrements et par petits compartiments] *to pink.* ‖ Moucheter de l'hermine [y mêler de petits brins de fourrure noire; marqueter, tacheter], *to spot ermine with black.*

MOUCHETTE, *s. f* [sorte de rabot de menuisier], *a moulding-plane.* ‖ Mouchette [t. d'Architect.; le larmier d'une corniche], *water-table.* — pendante, refouillée ou creusée par-dessus, *corona alveolata, water-table with a channel.*

MOUCHETTES (mòo-shèt), *s. f. pl.* [instrument avec quoi on mouche les chandelles] *snuffers.* —s de cuivre, d'argent, d'acier; une paire de —s, *copper, silver, steel snuffers; a pair of snuffers.*

MOUCHETURE (mòosh-tùr), *s. f.* [ornement qu'on donne à une étoffe en la mouchetant] *pinking.* ‖ Moucheture d'hermine [les petits brins de fourrure noire qu'on y met], *the spotting of ermine or ermine spot*; [en t. de Blason; toutes les pièces chargées de mouchetures d'hermine], *all spotted over of the scutcheon* ‖ Moucheture [ce qui est moucheté], *spotted skin.* Le lynx a des —s par tout le corps, *the lynx has spots or is speckled all over.*

MOUCHEUR (mòo-shòur), *s. m.* [celui qui mouche les chandelles] *snuffer.*

MOUCHOIR (mòo-shwàr), *s. m.* [linge dont on se sert pour se moucher] *handkerchief.* — de soie, *silk handkerchief.* — blanc, de couleur, *a white, a colour handkerchief.* — de cou, *a neck handkerchief.* — de poche, *a pocket handkerchief.* Jeter le — [choisir à son gré, entre plusieurs femmes, celle qu'on préfère], *to throw the handkerchief.* (Prov.) ‖ Mouchoir à tabac [mouchoir de soie ou de toile peinte], *snuff-handkerchief.* ‖ Mouchoir [t. de Mar.; pièce de bois qui fait partie du taille-mer d'un vaisseau], *angle-piece.*

MOUCHURE (mòo-shùr), de chandelle, *s. f.* [le bout du lumignon d'une chandelle lorsqu'on l'a mouchée] *the snuff of a candle.* ‖ Mouchure [morceau coupé sur le bout d'une pièce de bois; extrémités et parties trop dures qu'on sépare des fibres du chanvre], *waste bit.*

MOUCIEU [espèce de zoophyte]. *V.* Galère.

MOUÇON, *s. f. V.* Mousson.

MOUDRE (mòodr), moulant, moulu; je mous, je moulus, *v. n.* et *a.* [mettre en poudre par le moyen de la meule, broyer, pulvériser; accabler de coups] *to grind, to mill.* — du blé, du riz, *to grind corn, rice.* — du café, *to grind coffee.* Ce moulin ne moud pas assez fin, *this mill does not grind fine enough.* ‖ Moudre de coups [battre outrageusement], *to maul, to beat soundly.* J'ai le corps tout moulu, je suis tout moulu [se dit des douleurs qu'on sent par tout le corps pour avoir couru la poste ou pour quelque autre fatigue], *I am bruised all over.*

MOUE (mòo), *s. f.* [grimace qu'on fait par dérision en avançant les lèvres] *mouth, mouths, wry face.* Faire la — à quelqu'un, *to make mouths at one, to mop, to mow.* ‖ Faire la moue [témoigner de la mauvaise humeur par son air et son silence], *to pout.* (Fam.)

MOUÉE, *s. f.* [mélange de sang de cerf, de lait et de pain coupé, qu'on donne aux chiens à la curée] *reward.*

MOUETTE (mòo-èt), *s. f* [oiseau de mer qui a des membranes entre les doigts; il entre dans les lacs, et remonte fort loin dans les rivières; mauve, poule d'eau] *larus, a sea-mew or gull.*

MOUFER, *v. a.* [prendre ensemble les joues et le nez à quelqu'un, en sorte qu'on lui fasse boursoufler les joues] *to make a rabbit's mouth.*

MOUFETTE ou MOFETTE, *s. f.* [exhalaison pernicieuse qui s'élève dans les souterrains des mines] *mephitis, mephitical exhalation, damp.*

MOUFETTES, *s. f. pl.* [nom générique de quatre espèces d'animaux de l'Amérique : le conse, le conepate, le chinche et le zorille, qui, lorsqu'ils sont inquiétés, répandent une odeur suffoquante; on les appelle bêtes puantes ou enfants du diable] *moufettes.*

MOUFLARD, E (mòo-flàr, flàrd), *s.* [qui a le visage gras et rebondi] *a bloated face.* (Pop.)

MOUFLE (mòofl), *s. f* [mitaine, gros gant où il n'y a que le pouce de séparé] *mitten, muffle.* ‖ Moufle [gros visage gras et rebondi; ne se dit que par mépris], *a bloated face.* Donner sur la — à quelqu'un [lui donner un soufflet], *to give one a slap on the chops.* (Pop.) ‖ Moufle [assemblage de plusieurs poulies, par le moyen desquelles on multiplie la force mouvante], *tackle of pulleys.* — de poulie, *shell of a block.* ‖ Moufle [vaisseau de terre oblong, espèce de fourneau à l'usage des émailleurs et des essayeurs], *muffle.*

MOUFFLETTES, *s. f. pl.* [morceau de bois dont se servent les vitriers pour tenir le fer à souder] *holders.*

MOUFLON, *s. m.* [quadrupède ruminant, espèce de bélier sauvage, que quelques-uns croient être la souche des nombreuses variétés du mouton domestique] *musimon.*

MOUFTI, *s. m. V.* Mufti.

MOUILLAGE (mòo-llàj), *s. m.* [fond propre pour jeter l'ancre, ancrage, anse, rade, havre] *anchorage, anchoring-place.* Bon —, *good anchoring-ground or anchorage.* Mauvais —, *foul ground, bad anchoring-ground or foul bottom.* Être au —, *to ride at anchor, also to be moored.* Aller au —, *to stand*

Digitized by Google

for the anchoring-place. Vaisseau an —, *a ship riding at anchor or a roader.* Chercher en —, *to seek for an anchoring-place.*

MOUILLÉ, E, *part.* de Mouiller; [humide] *wetted, wet,* etc. Faire la poule —e [n'avoir point de cœur], *to be faint-hearted or a hen-hearted fellow.* (Fam.) Des yeux —s de larmes, *eyes wet with, glistering with tears.* Jouer au doigt —, *to play at wet finger, to wet one of the fingers and desire a person to guess which.* Tirer au doigt — à qui fera une chose, *to draw cuts, lots, which shall do a thing.*

MOUILLE-BOUCHE (mòol-bòosh), *s. f.* [sorte de poire qui a beaucoup d'eau] *the great mouth-water pear, gross mouille-bouche.*

MOUILLER (mòo-lâ), mouillant, mouillé; je mouille, je mouillai, *v. a.* [tremper, humecter, rendre moite et humide], *to wet, to dip or soak, to moisten.* — un linge dans l'eau, *to wet, dip or soak a rag in water.* La pluie a mouillé les prés, les chemins, *the rain has made the meadows, roads wet.* Elle m'a mouillé de ses larmes, *she wetted me with her tears.* Il craint de se — les pieds, *he is afraid of wetting his feet.* Il n'a fait que s'en — les lèvres, *he merely moistened his lips with it.* Ce brouillard mouille comme la pluie, *that mist wets one like rain.* Il craint de se —, *he is afraid of getting wet.*

Mouiller ou Mouiller l'ancre [jeter l'ancre pour arrêter le vaisseau; s'arrêter], *to cast anchor, to let go the anchor, to come to anchorage, to anchor.* Nous mouillâmes l'ancre ou mouillâmes dans la baie, *we dropped the anchor in the bay.* — l'ancre de touée, *to moor with the boat, to carry out an anchor.* — à la voile, *to let go the anchor whilst the sails are yet abroad.* — par la quille, *an ironical expression implying that a ship is fast aground, that every nail in her bottom is an anchor.* Être mouillé le travers au vent, *to ride athwart.* Être mouillé entre vent et marée, *to ride betwixt wind an tide.* — en barbe, *to come to with two anchors ahead.* — — en croupière, *to moor by the stern.* — en faisant embossure, *to moor with a spring on the cable (in order to cannonade a fort, etc.).* — en patte d'oie, *to moor with three anchors ahead (equally distant from each other).* Mouille! *let go the anchors!* (*the order to let the anchor fall from the cat-head to the bottom.*) — les voiles, *to wet the sails* (*a practice usual in light winds*). ‖ Mouiller la double *ll* [t. de Grammaire; la prononcer un peu différemment de son articulation ordinaire], *to soften the double* ll, *to give it the squeezed sound of* y.

MOUILLETTE (mòo-lèt), *s. f.* [petit morceau de pain long et mince, qu'on trempe dans un œuf à la coque] *a sippet (to eat boiled egg with).*

MOUILLOIR (mòo-lwàr), *s. m.* [petit vase dont les femmes se servent pour y mouiller le bout de leurs doigts en filant leurs quenouilles] *a little vessel of water in which women dip their fingers when they spin.* ‖ Mouilloir [grande chaudière de cuivre dans laquelle on fait la colle à coller le papier], *size-copper.*

MOUILLURE (mòo-lùr), *s. f.* [action de mouiller; état de ce qui est mouillé] *wetting, wet state of goods, etc.* La — du papier avant l'impression, *wetting the paper before printing.* Les voituriers sont responsables de la —, *carriers are answerable for the wet state of goods, for goods catching wet.*

MOULAGE (mòo-làz), *s. m* [action de mouler des ouvrages de sculpture] *moulding, casting.*

Moulage (mòo-làz), *s. m.* [la partie d'un moulin qui sert à faire tourner les meules] *that part of the mill which sets the mill-stones a going.* ‖ Moulage [droit que l'on paie à ceux qui ont des moulins banaux], *a fee accruing to the person that builds a public mill in his manor.* ‖ Moulage, *measuring of wood.* (Old.)

MOULANT, *s. m.* [celui qui fait moudre; le garçon du meunier qui est occupé à faire moudre le grain] *miller's man.*

MOULARD, *s. m.* ou MOULÉE, *s. f.* [terre cimolie des ouvriers ou argile à foulon] *smectis, fuller's-earth.* ‖ Moulard [boue des auges des couteliers], *dirt of grinding-stones.*

MOULE (mòol), *s. m.* [se dit de tout objet qui a un vide, un creux taillé ou façonné de telle sorte, que la matière en fusion, liquéfiée, molle ou détrempée, qu'on y introduit, reçoit une forme déterminée] *mould, cast.* Faire un —, *to make a mould, to take a cast.* Faire le — d'une statue qu'on doit jeter en bronze, *to make the mould of a statue to be cast in bronze.* Jeter en —, *to cast in a mould.* Les statues de bronze, les canons, les cloches, etc., se jettent en moule, *bronze statues, cannons, bells, etc., are cast in moulds.* Un — à faire des chandelles, *a mould for making, a cast for moulding candles.* Un — à faire des balles de plomb, un — à balles, *a bullet mould.* Cela ne se jette pas en — [cet ouvrage ne se peut faire qu'avec beaucoup de soin et de temps], *that is no foundry work, that is not a thing to be done off hand, to be done in a trice.* (Prov.) Le — en est rompu, en est perdu [se dit d'une personne rare et unique en son genre], *the mould he, she was cast in is broken, lost.* (Prov.) Ces deux personnes ont été jetées dans le même — [elles ont des rapports surprenants de figure, de taille, de caractère, etc.], *those two people seem to have been cast in the same mould.* (Fam.) — de bouton [petit morceau de bois ou d'os, plat, rond, etc., qu'on recouvre d'étoffe], *button mould, mould.* ‖ Moule, *name of an old measure of wood for fuel.* Bois de —, *best quality of fire-wood, wood for fuel of the first quality.* ‖ Moule [assemblage de plusieurs feuilles d'or ou d'argent; terme de Batteur d'or], *mould.* ‖ Moule-percoir [outil composé d'une boîte à foret à l'usage du boutonnier] *button-maker's borer.*

Moule (mòol), *s. f.* [petit poisson enfermé dans une coquille bleuâtre] *muscle, limpet.* Sorte de —, *razor-fish.* —s fossiles [moules devenues fossiles et souvent pétrifiées; musculites, mytulites], *fossile or petrified sea-muscles.*

MOULÉ, E, *part. adj.* Lettre —e [lettre imprimée], *printed letter.* Sa lettre est aussi lisible que si elle était —e, *his or her letter is as legible as it would be if printed.* Chandelle —e, *mould candle.* Bois —, *measured wood.* Lettre —e [écriture à la main dont les caractères sont de la même forme que ceux des livres imprimés], *moulded letter.* Il faut bien que cela soit vrai, puisque cela est —, *it must be true, since 'tis in print.* (Fam.) Il croit tout ce qui est —, *he believes all that is in print.* Le moyen de contester ce qui est —? *how should any thing be contested that's in print?*

MOULER (mòo-lâ), moulant, moulé, *v. a.* [jeter en moule] *to cast, to mould.* — une figure, des médailles; — des ornements, des bas-reliefs en plâtre, *to cast a figure, medals; to cast ornaments, bas-reliefs in plaster.* — des chandelles, *to mould candles.* (In the case of metals *fondre* or *couler* is the preferable word.) Se — sur quelqu'un [le prendre pour modèle], *to frame or square one's life or conduct by another man's, to take him as a pattern.* ‖ Mouler un bas-relief, une statue [appliquer du stuc, du plâtre, etc., sur un bas-relief, sur une statue, afin qu'ils en prennent l'empreinte de telle manière qu'ils puissent servir de moules pour en faire de semblables], *to take a cast of a bas relief, of a statue.* ‖ Mouler du bois [mesurer une voie, une corde de bois], *to pile up wood in order to measure it.* ‖ Mouler la pâte [t. de Pâtiss.; en former une espèce de boule et l'aplatir de l'épaisseur qu'on veut], *to roll the paste.* ‖ Mouler le papier [t. de Cartier; y imprimer des figures], *to print the paper.*

MOULETTES (mòo-lèt), *s. f. pl.* petites coquilles blanches] *small shells.*

MOULEUR (mòo-lèur), *s. m.* [celui qui moule] *moulder.*

Mouleur de bois, *s. m.* [officier qui moule le bois] *an assizer or meter of wood.* (Old.)

MOULIN (mòo-lin), *s. m.* [machine à moudre du grain, etc.] *mill.* — à vent, *a wind-mill.* — à eau, *a water-mill.* — à bras, *a hand-mill, a quern.* — à papier, *paper-mill.* — à cylindre [qui réduit en pâte fine les vieux morceaux de chiffons], *cylindrical paper-mill.* — à poudre, *powder mill.* — à foulon, *fuller's-mill.* — à huile, *oil-mill.* — à café [un petit moulin à moudre du café], *coffee-mill.* — à écacher [machine qui sert à rendre en lames d'or et d'argent filé], *flatting-mill.* De la monnaie faite au —, *money stamped in the mill.* C'est un — à paroles [se dit d'une personne fort babillarde], *he, she is a chatterbox.* (Prov.) Se battre contre les —s à vent [se forger des chimères pour les combattre], *to fight against wind-mills.* (Prov.) Il viendra moudre à notre — [il aura affaire à nous à son tour], *he will come to grind at our mill.* (Prov.) Faire venir l'eau au — [procurer de l'utilité, par son industrie, à soi ou aux autres], *to bring grist to the mill.* (Prov.) Je jetai mon bonnet par-dessus les —s [à la fin des contes qu'on fait à un enfant; je ne sais ce que tout devint, je ne sais comment finit le conte, l'histoire], *and so there's all I know about it, and so there's an end of my story.* (Pop.) Jeter son bonnet par-dessus les —s [braver les bienséances, l'opinion publique], *not to care a fig for the world or its opinion.* (Prov.)

MOULINAGE (mòo-lì-nàz), *s. m.* [action de tordre ou de filer de la soie avec une espèce de moulin garni de bobines et de fuseaux] *milling.*

MOULINÉ, E (mòo-lì-nâ), *adj.* [il se dit du bois gâté par les vers] *worm-eaten wood.* Soie —e, *milled silk.*

MOULINER, *v. a.* [creuser, t. de Fleur.] *to mill, to grind.* Ces vers moulinent [creusent] la terre, *these worms grind the earth.* ‖ Mouliner [faire subir à la soie les opérations du moulinage], *to mill silk.*

MOULINET (mòo-lì-nè), *s. m.* [tourniquet dont on se sert pour enlever ou pour tirer des fardeaux, etc.] *a capstan, a turn-stile, a turn-pike.* Faire le — avec une épée, avec un bâton à deux bouts, etc. [se servir d'une telle arme en les maniant en rond autour de soi avec tant de vitesse qu'on puisse parer les coups qui seraient portés en même temps par plusieurs personnes], *to twirl about a sword or quarter-staff so as to ward off any blow.* ‖ Moulinet [machine dont on se servait pour travailler à la monnaie], *a mill.* Monnaie faite au —, *milled money.* ‖ Moulinet de chocolatière, *a chocolate-stick or mill.* ‖ Moulinet [t. d'Esc.], *flourish.*

Moulinet, *s. m.* [petit moulin, moulin à bras] *moulinet, hand-mill, quern.*

Moulinet, *s. m.* [rouleau, cylindre d'un cabestan] *a small windlass, as that of a launch or long-boat, moulinet.* — à bitord, *a spun-yarn winch.*

MOULINEUR ou MOULINIER, *s. m.* [ouvrier qui met sur le moulin la soie dévidée sur les bobines] *mill-man.*

MOULINS, *s. m.* [ville de France, capitale du Bourbonnais] *Moulins.*

MOULLA *et mieux* MOLLAH, *s. m.* [docteur de la loi de Mahomet, prêtre qui fait la prière sur le haut des mosquées] *moulla, mollah.*

MOULT, *adv.* [beaucoup] *much, very much.* Il était — vaillant, *he was very valiant.* Il avait — d'argent, *he had much money.* (Old.)

MOULU, E, *part.* de Moudre; *ground, bruised.* On l'a tout — de coups, *they beat him to a mummy.* De l'or — [pour dorer des métaux], *water-gold, painter's-gold.* Cuivre doré en or —, *copper gilt in or-molu.* ‖ Moulu [t. de Chasse]. Les fumées d'un cerf sont mal —es [elles sont mal digérées], *the fumets of the hart are not thick.*

MOULURE (mòo-lùr), *s. f.* [ornement d'architecture simple et uni] *a moulding.* Noms des principales —s, *the names of the principal mouldings:* Filet, *fillet;* congé, *conge;* astragale, *astragal;* baguette, *baguette;* cymaise, doucine ou gueule droite, *cymatium, doucine or gula recta;* talon, *ogee* or o. g. or *talon;* ove, quart-de-rond ou échine, *ovolo* or *ovum, quarter-round or echinus;* tore, demi-rond, rondin, boudin, gros bâton ou bosel, *torus, tore;* tore corrompu, brayette ou brague de Suisse, *heart-shaped tore;* scotie, nacelle, trochile, rond-creux ou cavet, *scoria, trochilus or cavetto;* gorge, *gorge;* couronne, *corona.*

MOURANT, E (mòo rân, rânt), *adj.* et *v. subst.* [qui se meurt; languissant, pâle] *dying, fading; a dying.* Il a les yeux d'un homme —, *he has the eyes, looks of a dying man.* Le champ de bataille était plein de morts et de —s, *the field of battle was covered with the dead and dying.* Des yeux —s [languissants et pleins de passion], *languishing, sleepy eyes.* Un bleu — [fort pâle et déchargé], *pale or faint blue.* Homme vivant et — [en Jurispr. féodale], *any individual whom the possessors of lands or tenements in mortmain were obliged to point out to the lord of the fief, and at whose death they were bound to pay certain dues.*

[*Mourant:* the masculine always follows, the feminine may sometimes precede the noun: *sa mourante voix.*]

MOURGON, *s. m.* [t. de Mar.]. *V.* Plongeur.

MOURINGOU, *s. m.* [grosse noix de ben triangulaire, fruit d'un arbre du Malabar et de Ceylan] *ben-nut or glans unguentaria.* *V.* Bois néphrétique.

MOURIR (mòo-rir), mourant, mort; je meurs, ils meurent; je mourus, je mourrai; que je meure, nous mourions, ils meurent, *v. n.* [cesser de vivre, expirer, décéder, périr, finir, s'éteindre, cesser d'être] *to die, to depart, to perish, to drop off, to go off, to expire.* — de maladie, de vieillesse, de mort violente, *to die of sickness, old age, violent death.* — en bon chrétien, en philosophe, *to die, to depart this life a good christian, like a philosopher.* Il se laisse — de faim, *he suffers himself to perish for want.* Je veux —,

Digitized by Google

que je meure tout présentement, je puisse —, si cela n'est comme je vous le dis [formes de serment], *let me die if it be not true; as I hope to live, 'tis true.* Il nous mourut six matelots dans la traversée, *we lost six men in that voyage.* Il est mort de ses blessures [il a été tué dans le combat], *he is dead, he died of his wounds.* — d'amour pour, *to die of love for.* Faire — un homme [l'exécuter à mort par autorité de justice], *to put one to death, to execute him.* Je viendrai à bout de mon dessein ou je mourrai à la peine [pour marquer qu'on ne veut point démordre de ce qu'on a entrepris], *I'll succeed in my design or I'll die by it.* Un lièvre va toujours — au gîte [après avoir beaucoup voyagé, on est bien aise de retourner dans son pays], *after all one's rambles, one loves to die in one's own country.* (Prov.) Les envieux mourront, mais l'envie ne mourra jamais, *envious people will die, but envy never will.* (Prov.) — de sa belle mort [de sa mort naturelle], *to die a natural death.* — au lit d'honneur [être tué à la guerre en faisant son devoir], *to die in the bed of honour.* [On dit d'un homme condamné au bannissement *ou* aux galères perpétuelles] : Il est mort civilement [il est privé à jamais des droits et des avantages de la société], *he is dead civilly.* [On dit des religieux et des religieuses] : Ils sont morts civilement [ils ont renoncé pour toujours aux droits et aux avantages de la société], *they are dead civilly.* Être mort au monde [vivre dans la retraite et dans les exercices de piété], *to be dead to the world.* — au péché, au vice, à ses passions, *to be dead to sin, to vice, to the passions.* Il est mort aux plaisirs [il n'y est plus sensible], *to be dead to pleasure.* ‖ Mourir [se dit par exagération], *to die.* — de faim, *to starve.* Faire — de faim quelqu'un, *to starve one.* — de soif, *to be choked with thirst.* — de froid, *to starve with cold.* — de chaud, *to be extremely hot.* — d'envie, d'impatience, *to long for, to long mightily, to have a longing desire after.* Je meurs d'envie de vous voir, *I long to see you.* Je mourais d'envie de voir le pays, *I passionately longed to see the world.* — de chagrin, *to grieve one's self to death, to die of a broken heart.* — de déplaisir, *to be vexed to death.* — de douleur, *to have one's heart broken.* Il la fera — de chagrin, *he will break her heart.* — de peur, *to be affrighted to death.* Son nom, sa mémoire, ses ouvrages ne mourront jamais, *his name, his memory, his works will never die.* — de rire, *to die with laughing.* ‖ Mourir [se dit des arbres et des productions de l'esprit, des ouvrages de l'art, des choses morales et des autres choses qui ont quelque mouvement semblable à celui de la vie], *to die.* Le froid a fait — mes arbres, *the cold has killed my trees.* Ce feu mourra si on n'y met du bois, du charbon, *that fire will go out, if it be not recruited.* En fait de constitution de rente, le capital meurt pour le prêteur, *in matter of annuities, the capital is sunk for the lender.* Le boulet de canon vint — à ses pieds, *the cannon-ball dropped at his feet.* Les villes, les royaumes, tout meurt [tout a son tombeau], *the cities, the kingdoms are no more.* Ses passions ne durent guère, elles meurent bientôt, *his passions are soon over.*

se Mourir, *v. r.* [être sur le point de mourir; languir, mourir peu à peu, être près d'expirer] *to be dying.* Il se meurt, *he is dying.* La lampe, la chandelle se meurt, *the lamp or candle is almost out.* ‖ Mourir [se dit de plusieurs choses qui finissent par une gradation insensible, comme les sons, les couleurs, etc.], *to finish gradually.* Il faut, lorsque l'on peint, que les couleurs se perdent en mourant les unes dans les autres, *a painter should mix his colours in such a manner that they may appear melted in each other.* On ne sait ni qui meurt ni qui vit, *life is uncertain.* (Prov.) Nous mourons tous les jours [chaque jour nous avançons en âge, nous faisons un pas vers la mort], *every day brings us nearer the grave.* Vous me faites — de dire cela [vous m'impatientez de dire cela, il n'y a pas de raison à ce que vous dites là], *you kill me with your reasonings.* Les paroles lui meurent dans la bouche [il traîne ses paroles, il parle trop lentement], *words seem to die on his lips.* — dans les formes [en se faisant traiter selon les règles ordinaires de la médecine], *to die in form.* — tout en vie [d'une maladie vive et prompte; être emporté par la violence du mal, lorsqu'on a encore toute la force et la vigueur que l'on avait en santé], *to be taken away suddenly.* Il meurt martyr [en souffrant de grandes douleurs], *he dies a martyr.* Il mourra dans sa peau [il ne changera jamais ses mauvaises habitudes], *he will die in his skin.* Il ne mourra que de ma main [par menace; je le tuerai], *I'll be the death of him.*

MOURON (mòo-ron), *s. m.* [anagallis, plante médicinale] *anagallis.* — mâle ou à fleurs rouges, *anagallis masculina phœniceo flore.* — femelle ou à fleurs bleues; *anagallis femina, ceruleo flore.* — d'eau ou aquatique, *anagallis aquatica, samolus.* ‖ Mouron [herbe rampante qu'on donne aux oiseaux, morgeline], *chickweed.* ‖ Mouron [espèce de lézard jaune marqueté de taches noires; salamandre], *a sort of lizard of a yellow colour with black spots.*

MOURRE, *s. f.* [an Italian game played rapidly with the fingers, and which consists in one of the party's being obliged to tell how many have been held up] *morra.*

MOUS ou MOUX, *s. m. pl. V.* Mollusque.

MOUSQUET (mòos-kè), *s. m.* [arme à feu qui était en usage avant le fusil et qu'on faisait partir au moyen d'une mèche allumée] *fire lock, musket.* Porter le — [signifie encore aujourd'hui être soldat dans l'infanterie], *to carry the musket.* Crever comme un vieux — [mourir de trop boire, de trop manger], *to burst like an old musket, to die of over-eating, over-drinking.* (Prov.)

MOUSQUETADE (mòos-kè-tàd), *s. f.* [coup de mousquet] *musket-shot.* (Old.) ‖ Mousquetade, *discharge of musketry.* (Old.)

MOUSQUETAIRE (mòos-kè-tèr), *s. m.* [soldat à pied armé d'un mousquet] *musketeer.* (Old; *fusilier* is now the word.) —s gris, —s noirs [ainsi nommés à cause de la couleur de leurs chevaux], *grey musketeers, black musketeers.* (Old.)

MOUSQUETERIE (mòos-kè-trì), *s. f.* [décharge de mousquets ou fusils tirés en même temps] *a volley of musketry, small shot.*

MOUSQUETON (mòos-kè-ton), *s. m.* [espèce de fusil] *a musquetoon, a carbine.*

MOUSQUITE, *s. m. V.* Mosquilles.

MOUSSACHE, *s. f.* [fécule du lait exprimé de la racine du manioc, qui sert d'amidon en Amérique] *moussache, starch made of the flour of manioc.*

MOUSSE (mòos), *s. f.* [petite herbe fort épaisse et fort menue qui s'engendre sur des arbres, etc.] *moss.* Se coucher sur la —, *to lie down on the moss.* Lit de —, *bed of moss.* — de mer [herbe], *sea-wrack.* — terrestre ordinaire, *muscus terrestris vulgarior.* — rampante à massue, — des bois, lycopodium ou pied-de-loup [mousse du Nord, qui donne le soufre végétal], *lycopodium.* — d'arbre ou usnée, *muscus arboreous.* — membraneuse ou — fugitive [nostoch des Allemands], *nostoch.* — aquatique, *conferva, duck's-meat.* — d'Astracan. *V.* Buxbaumia. — grecque. *V.* Oignon musqué. — marine. *V.* Coralline. ‖ Mousse [ce qui vient sur la tête des vieilles carpes], *moss.* On pêcha une carpe qui avait un doigt de — sur la tête, *they fished out a carp very old.* Pierre qui roule n'amasse point de — [quand on change souvent de profession ou de condition on n'acquiert point de bien], *a rolling stone never gathers moss.* (Prov.) ‖ Mousse [écume qui se forme sur l'eau, etc.], *froth, foam.* La — de la bière, *the froth, foam of beer.* La — pétillante du vin de Champagne, *the sparkling foam of champaign.* La — que fait l'eau de savon, *lather.*

Mousse, *s. m.* [de l'espagnol *moço*, jeune garçon qui sert dans un vaisseau] *a cabin-boy, a ship-boy, a swabber, tarpawling, powder-monkey, younker.*

Mousse, *adj.* [se dit des instruments de fer dont la pointe ou le tranchant est usé] *blunt, dull.* (Obsolescent.)

MOUSSELINE (mòos-lìn), *s. f.* [toile de coton très-claire et ordinairement très-fine] *muslin.* — unie, brodée, rayée, *plain, embroidered, striped muslin.*

MOUSSER (mòo-sà), moussant, moussé, *v. a.* [se dit des liqueurs sur lesquelles il se fait de la mousse; écumer, devenir en mousse] *to froth, to foam, to mantle, to sparkle.* Le vin de Champagne mousse, *Champaign wine sparkles, mantles or froths.* Chocolat moussé, *milled, frothed chocolate.* Faire — un succès, un petit avantage [le présenter, le raconter de manière à le faire croire plus considérable qu'il n'est en effet], *to make the most of a success, of a trifling, slight advantage.* (Fam.)

MOUSSERON (mòos-ron), *s. m.* [petit champignon qui vient sous la mousse] *a small sort of mushroom.*

MOUSSEU-X, SE (mòo-sèu, sèuz), *adj.* [qui mousse] *foaming, frothing, sparkling, mantling.* Bierre —se, *beer that bears a head.* Vin de Champagne —, *sparkling, mantling champaign.* Rose —se, abusivement pour rose mousse [rose dont le calice et la tige sont garnis d'une espèce de mousse] *moss-rose.*

[*Mousseux* follows the noun.]

MOUSSOIR, *s. m.* [morceau de bois avec lequel on fait mousser le chocolat] *chocolate mill.*

MOUSSON (mòo-son), *s. f.* [saison dans laquelle soufflent certains vents réglés et périodiques de la mer des Indes, six mois d'un côté et six mois du côté opposé] *monsoon.* La — du sud-ouest, du nord-est, *the south-west, the north-east monsoon.* La — d'été, la — d'hiver, la — pluvieuse, *the summer, the winter, the rainy monsoon.*

MOUSSU, E (mòo-sù, sù), *adj.* [couvert de mousse] *mossy, full of moss.* Arbre —, *mossy tree.* Pierre —e, *moss-grown stone.*

[*Moussu* follows the noun.]

MOUSTAC, *s. m.* [c'est la plus jolie espèce de singe à longue queue] *moustac.*

MOUSTACHE (mòos-tàsh), *s. f.* [barbe qu'on laisse au-dessus de la lèvre d'en-haut, crocs] *mustachio, mustaches.* Belle —, *handsome mustachio.* Relever sa —, *to twirl up one's mustachio.* Brûler la — à quelqu'un [lui tirer un coup de pistolet à bout portant], *to discharge a pistol in one's face.* (Fam.) Enlever quelque chose à quelqu'un sur la —, jusque sur la —, *to carry a thing in one's teeth, under one's nose, one's very nose.* (Fam.) Donner sur la — à quelqu'un, *to hit one over the chops.* (Pop.) ‖ Moustaches [les poils que les chats, les lions et quelques autres animaux ont autour de la gueule], *whiskers.* ‖ Moustache [t. de Mar.] : —s de la civadière, *standing lifts of a sprit-sail of a ship.* —s de la vergue sèche, *standing lifts of the cross-jack yard.*

MOUSTILLE, *s. f.* [espèce de belette très-sauvage] *weazel.*

MOUSTIQUAIRE, *s. m.* [rideau de gaze ou de mousseline très-claire, dont on entoure les lits dans les pays où l'on a besoin de se préserver de la piqûre des moustiques, des maringouins, etc.] *musquito or musketa curtains.* (Also written *moustillier, mosquiller.*

MOUSTIQUE, *s. m.* [cousin d'Afrique et d'Amérique, dont la piqûre est très-douloureuse.] *V.* Mosquilles. (*Moustique* is most in use.)

MOÛT, *s. m.* [vin qui vient d'être fait, et qui n'a point encore fermenté] *must.* Boire du —, *to drink must.*

MOUTARD, *s. m.* [jeune garçon malpropre, indiscipliné] *a dirty boy.* (Pop.)

MOUTARDE (mòo-tàrd), *s. f.* [composition faite de graine de senevé broyée avec du vinaigre; graine de senevé] *mustard.* De la — fort piquante, *very pungent, biting mustard.* — douce, *mild mustard.* Graine de —, *senvy-seed, mustard-seed.* La — lui monte au nez [il commence à s'impatienter, à se fâcher], *the mustard bites, pricks his nose.* S'amuser à la — [à des choses inutiles], *to stand trifling, to fool one's time away.* (Prov). C'est de la — après dîner [se dit d'une chose qui vient lorsque l'on n'en a plus besoin], *after meat comes mustard.* (Prov.)

MOUTARDIER (mòo-tàr-dià), *s. m.* [petit vase servant à mettre la moutarde] *mustard-pot.* ‖ Moutardier [celui qui fait et vend de la moutarde], *mustard-man.* Il se croit le premier — du pape [se dit d'un homme médiocre qui affecte de l'importance], *he looks upon himself as a perfect none such.* (Fam.) ‖ Moutardier [espèce de grand martinet, sorte d'hirondelle], *black martin, the swift.*

MOUTIER (mòo-tià), *s. m.* [monastère] *monastery, convent.* (Old.) Il faut laisser le — où il est [il ne faut rien changer aux usages reçus], *we should let alone old use and wont.* (Prov.)

MOUTON (mòo-ton), *s. m.* [bélier châtré que l'on engraisse] *a wether, sheep.* — gras, *fat wether.* Ce boucher tue tant de —s par an, *that butcher kills so many wethers, sheep a year.* Peau de —, *sheep skin.* Tondre des —s, *to shear sheep.* ‖ Mouton [viande de mouton], *mutton.* Du — bien tendre, *very tender mutton.* ‖ Mouton [comprend tout ce qui est de l'espèce des bêtes à laine], *sheep.* Un troupeau de —s, *a flock of sheep.* C'est un —, il est doux comme un — [se dit d'un homme fort doux], *he is a good-tempered man.* Le peuple fait comme les —s [il fait ce qu'il voit faire au premier venu, de même que les moutons qui passent tous où ils voient qu'un autre —a passé], *the people are like sheep.* Revenons à nos —s [reprenons notre discours], *let us resume our subject; but to our tale.* (Prov.) ‖ Mouton [se dit, dans les prisons, d'un homme aposté pour gagner la confiance d'un prisonnier], *prison-spy;*

Digitized by Google

bår, bât, båse, åntique : thère, èbb, ovèr, jèûne, mêute, bëurre, liën : fïeld, fïg, vin : rôbe, rôb, lôrd, môod, hôod, vôs, mon : bûse, bût, brun.

[peau de mouton préparée, basane], *sheep's leather ;* [gros billot de bois pour enfoncer des pieux; batte, hie, demoiselle], *rammer ;* [pilier du train d'un carrosse], *a standard (of a coach) ;* [la grosse pièce de bois dans laquelle sont engagées les anses d'une cloche pour la tenir suspendue], *beam.* || Moutons [vagues blanchissantes qui s'élèvent sur l'eau lorsqu'elle commence à être agitée], *foam, foaming water, surge.* || Mouton marin [sorte de poisson de mer], *aries piscis.*

MOUTONNAILLE (môo-tô-nâl), *s. f.*, *sheep*, *flock of sheep.* Le peuple n'est que franche — [il se laisse conduire comme des moutons], *the people are led like a flock of sheep.* (Fam.)

MOUTONNEMENT, *adv.* [comme les moutons] *sheep-like.*

MOUTONNER (môo-tô-nâ), moutonné, *v. a.* [rendre frisé et annelé comme la laine d'un mouton; friser, boucler ; n'a guère d'usage qu'au participe] *to curl, to frizzle.* Tête moutonnée, tête de mouton, *curled* or *frizzled head.* Cheveux moutonnés, *woolly head.*

Moutonner, *v. a.* [se dit de la mer, d'un lac, d'une rivière dont les eaux commencent à s'agiter et à blanchir] *to foam, to froth, to whiten.* La mer commence à —, *the sea begins to foam, to whiten.* (Fam.)

MOUTONNEU-X, SE, *adj.* [qui moutonne] *foamy, foaming, frothy.*

MOUTONNI-ER, ÈRE (môo-tô-niâ, nièr), *adj.* [du caractère des moutons] *sheep-like.* Le peuple est —, *the people are like sheep.* Toute cette race —ère, *all that sheep-like race* or *multitude.* —ère créature [expression de La Fontaine, pour dire un mouton], *a bleating animal, a fleecy creature.* (Fam.)

MOUTURE (môo-tûr), *s. f* [l'action de moudre du blé] *grinding, grist.* Ce meunier prend tant pour sa —, *that miller takes so much for grinding, for his grist.* || Mouture [le salaire que prend le meunier], *the miller's fee, toll for grinding.* Du blé de —, *the miller's toll.* Tirer d'un sac deux —s [prendre double profit d'une même affaire, se faire payer deux fois], *to take double fees.* (Prov.) || Mouture [le mélange du froment, du seigle et de l'orge par tiers], *meslin, mixed corn* (*as wheat, rye, and barley*).

MOUVANCE (môo-vâns), *s. f.* [dépendance d'un fief, d'une terre qui relève d'une autre terre; infériorité] *the dependence of a fee upon another, tenure.*

MOUVANT, E (môo-vâu, vânt) *adj.* [ne se dit que de trois ou quatre mots; mobile, changeant, inconstant] *moving.* Force —e [qui cause un mouvement], *moving power.* Sable — [dont le fond n'est pas stable et solide], *quick-sand.* La cour est un terrain — [il est difficile de s'y tenir longtemps dans une même situation], *the court is slippery ground.* Fief — d'un autre [qui en relève], *a fee holding of* or *depending upon another.* Tableau — [où il y a des figures qui se meuvent par une mécanique cachée], *a moving picture.* || Mouvant [t. de Blason ; se dit des pièces attenantes au chef, aux angles, aux flancs ou à la pointe de l'écu dont elles semblent sortir], *mouvant.*

(*Mouvant*, as a verbal adj., follows the noun. See Annexer.)

MOUVEMENT (môov-mân), *s. m.* [transport d'un corps ou de quelqu'une de ses parties d'un lieu, d'une place dans une autre] *motion, movement.* — lent, rapide, doux, violent, égal, continu, progressif, *slow, quick, gentle, violent, equal, continued, progressive motion.* Mettre une chose en —, *to set a thing in motion.* Donner, imprimer le — à quelque chose, *to give, to communicate motion to a thing.* Les —s du corps, *the motions, movements of the body.* Cet homme est brusque dans tous ses —s, *that man is abrupt in all his motions, movements.* L'armée est en —, *the army is in motion.* Ce cheval a les —s beaux, des — doux, gracieux, *that horse's motions, movements are beautiful, gentle, graceful.* Ce navire exécute bien ses —s, *that ship performs its movements well.* Se donner bien du —, bien des —s dans une affaire [au propre et au figuré], *to be stirring, active and stirring, to bestir one's self in a business.* C'est un homme qui se donne bien des —s [il est actif et intrigant], *he is an active, stirring man, a pushing man.* — de terres [transport de terres végétales d'un lieu dans un autre], *conveying, transporting of earth.* || Mouvement [dans un sens plus didactique ; se dit du changement par lequel un corps est successivement présent en différentes parties de l'espace], *motion.* — simple, composé, uniforme, accéléré, retardé, réfléchi, réfracté, *simple, compound, equable, accelerated, retarded, reflected, refracted motion.* || Mouvement d'oscillation, d'ondulation, de vibration, de rotation, *oscillatory, undulatory, vibratory, rotary* or *rotatory motion.* — de libration, de trépidation, *motion of libration, of trepidation.* — intestin, *intestine motion.* Les lois du —, *the laws of motion.* — perpetuel, *perpetual motion.* C'est le —, c'est un — perpetuel (fig., fam.), *he is everlastingly in motion.* Chercher le — perpétuel [chercher la solution d'une question insoluble], *to aim at discovering perpetual motion.* || Mouvement [en Astronom.; la révolution, la marche réelle ou apparente des corps célestes], *motion.* — diurne ou commun, *diurnal* or *primary motion.* — propre, *proper* or *secondary motion.* — angulaire, apparent, *angular, apparent motion.* || Mouvement [t. de Méd. ; toute fonction animale qui change la situation, la figure, la grandeur de quelque partie intérieure ou extérieure du corps], *motion.* Les —s animaux [the respiration, circulation of the blood, walking, etc.] *animal motions.* — — spontané ou musculaire, naturel ou involontaire, *spontaneous* or *muscular, natural* or *involuntary motion.* — du cœur, des artères, *motion of the heart, arteries.* Il demeura sans pouls et sans —, *he remained without pulse or motion.* || Mouvement [marches, évolutions, manœuvres d'une armée, d'une troupe], *move, movement, manœuvre, motion.* — savant, judicieux, *skilful, judicious movement, manœuvre.* Ce — a été bien exécuté, *that move, movement, manœuvre was well executed.* Surveiller tous les —s de l'ennemi, *to watch all the enemy's movements, motions.* La science du — des troupes, *the science of moving, of manœuvring troops.* — en avant, en arrière [en avant ou en arrière de la première ligne de bataille], *movement in front, in rear.* — en avant [pour s'approcher de l'ennemi], *movement in advance.* — rétrograde [pour s'en éloigner], *movement in retreat, retrograde movement.* Le — d'une prison, d'un hôpital [les variations qui ont lieu dans une prison, etc.], *the succession of prisoners in a gaol, of patients in an hospital.* Le — de la population d'une ville [sens analogue], *the fluctuation of the population of a town.* Le — d'un port, *the hurry, bustle, stir of a harbour.* Il y a eu du — dans ce régiment, il y a eu un — dans cette administration [il s'y est fait des changements, des promotions], *there has been some promotion going on in that regiment, some change, advancement in that administration.* Il y a eu cette semaine de grands —s, beaucoup de — dans le prix des denrées, dans le cours de la bourse, *there have been great fluctuations this week, there has been much fluctuation in the price of provisions, of stock.* || Mouvement [en Mus. ; le degré de vitesse ou de lenteur que le caractère de l'air donne à la mesure], *movement, time.* — lent, — animé, *slow, quick movement, time.* Presser, ralentir le — [battre la mesure plus ou moins vite], *to play quick, slow time.* Air de — [air dont la musique est très-marquée], *quick, brisk air, tune.* Chanter, jouer de — [en chantant, en jouant], *to keep time in playing or singing.* || Mouvement [en Peint. ; l'expression des mouvements du corps et des affections de l'âme], *animation.* Cette figure n'a pas de —, est sans —, *that figure has no animation, is destitute of animation.* || Mouvement [variété, diversité], *life.* Ce peintre met du — dans ses paysages, *that painter throws, infuses life into his landscapes.* Le —, les —s du terrain [la succession et la diversité des plans d'un terrain], *the undulation, undulations of the ground.* || Mouvement [en Littérat. ; ce qui anime le style, ce qui rend le discours propre à émouvoir les auditeurs], *animation, spirit, etc.* Le — du style, *animation of style.* Son style est sans —, est privé de —, *his style has no animation, is destitute of animation, of spirit, of life, is tame, spiritless.* Il y a de beaux, de grands mouvements dans ce discours, *there are fine spirit-stirring passages in that speech, discourse.* Les —s oratoires, *oratorical movements, flourishes.* || Mouvement [se dit des différentes impulsions, passions ou affections de l'âme], *impulse, emotion, disposition, inclination, motion.* — naturel, involontaire, *natural, involuntary impulse.* Vous m'avez offensé, et je sens dans mon cœur des —s que vous devriez craindre, si, etc., *you have offended me, I feel emotions in my heart which you ought to tremble at, if, etc.* Faire une chose de son propre —, *to do a thing of one's own accord or free-will.* Il se sentait agité de —s contraires, *he felt himself agitated by contrary emotions.* On n'est pas maître des premiers —s, *one is not master of the first starts of passion.* Il voulut, dans son premier —, chasser son intendant et son sommelier, *he resolved, in his first transports, to turn away his steward and butler.* || Mouvement [agitation, fermentation dans les esprits, petite émeute qui annonce une disposition au trouble, à l'émeute], *disturbance, commotion, broils, trouble.* Il y a des —s dans cette province, *there are disturbances in that province.* On dit qu'il y aura du — des —s, *it is said there will be disturbance, disturbances.* || Mouvement [une sorte d'agitation naturelle des corps et des esprits], *stir, bustle.* Il y a dans Paris un — qui étonne, qui étourdit les étrangers, *there is a stir, a bustle about Paris that astonishes and confounds strangers.* || Mouvement [l'assemblage des parties qui font aller une horloge, une pendule, une montre], *works.* Le — de cette montre, de cette pendule est excellent, *the works of that watch, time-piece are excellent.*

MOUVER, *v. a.* [t. de Jardinage; remuer la terre d'un pot, d'une caisse, y donner une espèce de labour] *to loosen.* — la carde [c'est en repasser les pointes au grès et leur donner la dernière façon], *to sharpen the carding-hooks.*

MOUVERON, *s. m.* [grande spatule avec laquelle on agite le sucre jusqu'à ce qu'il soit dissous] *spoon, spatula.*

MOUVETTE, *s. f.* [bâton avec lequel on remue le suif fondu] *stirring stick.*

MOUVOIR (môo-vâr), mouvant, mu ; je meus, ils meuvent ; je mus, je mouvrai ; que je meuve, nous mouvions, ils meuvent, *v. a.* [remuer, faire changer de place, transporter, agiter ; plusieurs de ses temps ne sont en usage que dans le style didactique] *to move, to stir.* — en avant, *to move forward.* Se —, *to move.* Ils ne peuvent — cette pierre, *they cannot move that stone.* Un ressort qui meut, qui fait — une machine, *a spring that moves a machine* or *the moving spring of a machine.* On ne peut expliquer comment l'âme peut — le corps, *one cannot explain how the soul moves, actuates the body.* Il ne saurait se —, *he cannot move, stir.* Un corps qui se meut en droite ligne, *a body moving in a straight line.* || Mouvoir [se dit aussi des facultés de l'âme et des choses morales, et signifie donner quelque impulsion], *to move, to prompt, to stir up.* C'est la colère qui l'a mû à cette action, *passion prompted, moved him to act so.* La grâce meut la volonté, *grace moves the will.* — querelle, une querelle, *to pick a quarrel.* (*Émouvoir une querelle* is also said : neither is much used.) Pour terminer tous procès mus et à — [phrase de Pratique], *to finish all lawsuits both commenced and intended to be so.* A ces causes et autres considérations à ce nous mouvant [formule dans les dispositifs des édits du roi], *upon these and other reasons moving us thereunto.*

MOXA, *s. m.* [t. de Chirurgie ; espèce de cautérisation qui consiste à appliquer sur quelque partie du corps un cône de coton, d'étoupe, etc., auquel on met le feu] *moxa.*

MOYE, *s. f.* [t. de Maçonnerie] *soft layer found in a stone and which makes it break grain ; soft surface of a hard stone.*

MOYEN (mwâ-yén), *s. m.* [ce qui sert pour parvenir à quelque fin] *means, way, course, manner, expedient, device.* — juste, légitime, permis, aisé, difficile, infaillible, naturel, surnaturel, *just, lawful, allowable, easy, difficult, infallible, natural, supernatural means.* Il trouvera — de s'évader, *he will find means of escape.* Le — de réussir ou qu'on réussisse quand on est traversé de tous côtés, *the way to succeed when one is crossed in every thing.* Par divers —s on arrive à la même fin, *the same end is to be obtained by different means.* || Moyen [le pouvoir, la faculté de faire quelque chose], *means, possibility, power.* Il n'y a pas — de faire cela, *there is no means, possibility of doing it, there is no doing it.* Il n'y a pas — de le tromper, *there is no deluding of him.* Il n'y a pas — de résister à ses instances, *there is no resisting her importunities.* Faites-lui quelque charité, je n'en ai pas le —, *bestow on him a charity, I can't afford it.* Le — que cela soit? *how can that possibly be?* Le — de lui parler? *how can one speak to him?* Il n'y a pas — de tenir contre un si juste sujet de plainte, *there is no such thing as holding out against so just a cause of complaint.* Le — d'apaiser un auteur irrité? *how is it possible to appease an incensed author?* || Moyen [entremise, aide, assistance], *medium,*

Digitized by Google

help, means. Il a obtenu cet emploi par le — d'un tel, *he obtained that post through the medium, with the help of so and so.* Il s'est avancé par le — de l'intrigue, *he has risen through means, with the help of intrigue.* ‖ MOYENS [richesses, facultés pécuniaires], *means, circumstances, riches, fortune.* Je ne connais pas ses —, *I am not acquainted with his means, circumstances.* Contribuer chacun selon ses —s, *to contribute each according to his means, circumstances.* ‖ MOYENS [facultés naturelles, morales ou physiques], *parts, powers.* Il a peu de —, *his parts are slender, he is far from clever.* Il a beaucoup de —s, *he has strong natural parts, powers, he is very clever.* ‖ MOYENS d'une cause [les moyens qu'on apporte pour obtenir ce qu'on demande, preuves], *the arguments or reasons.* Voies et —s [le revenu de tout genre que l'État applique à ses dépenses], *ways and means.*

MOYEN, NE, *adj.* [qui tient le milieu entre deux extrémités] *middle, middle-sized, middling.* Il est de —ne grandeur, de —ne taille, *he is of a middle-size or stature.* Elle est de — âge, *she is a middle-aged woman.* La —ne région de l'air, *the middle region of the air.* — âge [from the year 475 to 1453] *the middle ages.* Auteurs de la —ne latinité [qui ont écrit depuis environ le temps de Sévère jusque vers la décadence de l'empire], *authors of the latter Empire or middle latinity.* Médailles de — bronze [des médailles de bronze d'une moyenne grandeur]. *V.* MÉDAILLE. Temps — [le temps calculé dans la supposition qu'au bout de toutes les vingt-quatre heures le soleil se retrouve exactement au méridien où il était le jour précédent; se dit par opposition à temps vrai], *mean time.* — parallèle, *the middle latitude in navigation.* ‖ MOYEN terme [la partie d'un syllogisme qui sert à unir les deux autres], *mean or middle term.* Proposer un — terme [pour concilier des prétentions opposées], *to propose a middle term, a medium.* Quatre est —ne proportionnelle entre deux et huit [en mathémat.], *four is a proportional mean, a mean proportional between two and eight.* Verbe —, *deponent verb.* Voie —ne [t. de Gramm. grecque], *middle voice.*

[*Moyen* frequently precedes the noun.]

AU MOYEN DE, *prép.* [moyennant] *by the means of, for, with the help of, in consideration of, wherefore.* — la lettre que vous écrirez, nous réussirons, *we shall succeed by means of your letter.* — du paiement qui lui a été fait, il promet que, *in consideration of the money he has received, he promises that.*

MOYENNANT (mwâ-yè-nân), *prép.* [au moyen de] *for, by the means of, with the help of, etc.* Il a obtenu l'emploi — une bonne somme d'argent, *he has obtained the place, but he must give a good round sum for the same.* Je m'intéressai pour lui, et il retrapa ses effets — la somme de quatre cents pistoles dont il fit présent à la protection, *I interested myself in his behalf, and he got possession of his effects again, in consideration of a present which he made me, of four hundred pistols, for my protection.* J'en viendrai à bout — la grâce de Dieu, *I'll bring it about, God helping.* Ah! dis-lui que, — cela, il pourra espérer toutes choses de moi! *oh! tell him that, on that proviso, he may expect any thing from me.*

MOYENNANT QUE, *conj.* [pourvu que, régit le subjonctif; à condition que, supposé que] *provided that.* Je le lui accorderai — qu'il vienne le chercher, *I will grant it him, provided he comes to fetch it.* (Not in use.)

MOYENNEMENT, *adv.* [médiocrement, modiquement] *indifferent, so so.* (Obsolescent.)

MOYENNER (mwâ-yè-nâ), moyennant, moyenné, *v. a.* [procurer quelque chose par son entremise] *to procure, to bring about, to help.* — une entrevue, un accommodement, *to procure, to bring about, to help to an interview, an accommodation.* (Old.)

MOYEU, X (mwâ-yèu), *s. m.* [cette partie du milieu de la roue où l'on emboîte les rais, et dans le creux de laquelle entre l'essieu] *the nave (of a wheel);* [espèce de prune], *a sort of plum;* [le jaune d'un œuf], *the yolk (of an egg).* (Old in this last sense; *jaune d'œuf.*)

MOYTOU, *s. m.* [sorte d'oiseau]. *V.* HOCOS.

MOZAN, *s. m.* [petit fruit de la grosseur d'un pois, qui croît sur la montagne du pic de Ténériffe] *mozan.*

MOZARABE, *s. m.* [nom qu'on donne aux chrétiens d'Espagne venus des Mores et des Sarrasins; se dit encore de ce qui appartient à leur culte] *mozarab.* Missel —, *mozarabic missal.*

MOZARABIQUE, *adj. mozarabic.* Missel —, *mozarabic missal.*

MUABLE (mû-âbl), *adj.* [inconstant, sujet au changement, passager, périssable] *mutable, subject to change, changeable.* Tout est — dans ce monde, *every thing is mutable in this world.* La volonté de l'homme est —, *the will of man is subject to change.* (Little used.)

[*Muable* follows the noun.]

MUANCE (mû-âns), *s. f.* [t. de Mus.; le changement d'une note en une autre, pour aller au delà des six anciennes notes de musique] *division (in music).* Faire une —, *to run a division.*

MUCATE, *s. m.* [acide mucique combiné avec des bases] *mucate.*

MUCHE-POT (À). *V.* MUSSER.

MUCHETAMPOT (À LA), *loc. adv.* [secrètement] *secretly.* (Pop.)

MUCILAGE (mû-si-lâz), *s. m.* [substance de nature visqueuse et nourrissante, qui est répandue dans presque tous les végétaux, et qui se trouve en plus grande quantité dans les racines et dans les semences que dans les autres parties] *mucilage.*

MUCILAGINEU-X, SE (mû-si-lâ-zi-nèu, nèuz), *adj.* [qui contient du mucilage] *mucilaginous.* Racine, plante —se, *mucilaginous root, plant.* Glandes —ses [en Anat.; glandes destinées à filtrer des humeurs visqueuses], *mucilaginous glands.*

MUCIQUE, *adj.* [se dit d'un acide particulier] *mucic.*

MUCOR, *s. m.* *V.* MOISISSURE.

MUCOSITÉ (mû-kô-zi-tâ), *s. f.* [fluide visqueux que les membranes muqueuses secrètent, en plus ou moins grande quantité, dans leur état naturel et dans leur état d'irritation] *mucus.* La — des narines, de l'estomac, des intestins, *the mucus of the nostrils, stomach, of the intestines.*

MUDER, *v. a.* [exprime le changement qu'on opère dans la position des voiles triangulaires portées par les antennes] *to gibe.*

MUE (mû), *s. f.* [le changement qui arrive naturellement aux oiseaux quand ils muent] *moulting, mewing.* Être en —, *to be moulting.* Autour de trois — [qui a mué trois fois], *a hawk that has moulted thrice.* Serpent en —, *a serpent casting its slough.* La — des vers à soie, *silk-worms casting their skins.* ‖ MUE [se dit du temps où ces changements se font], *moulting season.* ‖ MUE [les dépouilles d'un animal qui a mué], *slough, skin.* La — du cerf [le bois qu'il a mis bas], *the horns that the stag casts.* ‖ MUE [lieu où l'on met un oiseau quand il mue; où l'on tient la volaille pour l'engraisser], *a mew; cage or coop.*

MUER (mû-â), muant, mué, *v. n.* [se dit du changement qui arrive aux oiseaux et à quelques autres animaux quand le plumage, le poil *ou* la peau leur tombe; *ou* aux jeunes gens quand la voix leur change] *to moult, to mew, to shed the feathers.* Cet oiseau muera bientôt, *that bird will soon moult.* Un cerf mue, *a stag casts his horns.* Ce chien, ce chat mue, commence à —, *that dog, cat casts its hair, begin to cast its hair.* Les serpents et les vers à soie muent, *serpents and silk-worms cast their sloughs or skins.* Sa voix mue, la voix lui mue, *his voice changes or begins to be manly.*

MUET, TE (mû-è, èt), *adv.* [qui ne peut parler; qui ne veut parler, silencieux] *dumb, mute, speechless.* Ceux qui sont sourds de naissance sont —s, *those who are born deaf are dumb.* Il est sourd et —, il est sourd-muet, *he is deaf and dumb.* Je vous assure qu'il n'est pas — [qu'il parle beaucoup], *he is not dumb, I warrant you.* — comme un poisson, *as mute as a fish.* Il demeura — d'étonnement, *he stood speechless, he was struck dumb for amazement.* La frayeur le rendit —, *terror struck him dumb.* Les lois sont —tes sur ce point, *the laws are silent, say nothing on that subject.* Douleur, joie —te, *mute, dumb grief, joy.* Une lettre —te [qui ne se prononce point], *a mute letter, not pronounced, not sounded.* Jeu —, *dumb play.* Scène —te, *dumb show.*

[*Muet* follows the noun.]

MUET, *s.* Un —, une —te, *a dumb man, woman.* Les sourds et —s, *the deaf and dumb.* ‖ MUETS [se dit des gens attachés au service des sultans, et qui, sans être privés de l'usage de la parole, ne s'expriment jamais que par signes], *mutes.*

MUETTE, *s. f.* [lieu pour garder les mues de cerfs ou pour mettre les oiseaux de fauconnerie quand ils sont en mue] *a place for keeping stags' horns that are cast or shutting up hawks when they moult.* ‖ MUETTE [pavillon servant de rendez-vous de chasse], *hunting-lodge, hunting-box.*

MUETTER le vin, *v. a.* [le rendre doux par le moyen du soufre] *to sulphur the wine.*

MUFLE (mûfl), *s. m.* [le bas de la tête du bœuf, du lion, du tigre; hure, groin, museau] *muzzle.* — de taureau, de lion, de tigre, de léopard, *the muzzle of a bull, lion, tiger, leopard.* Ce — effronté [se dit du visage d'un homme qu'on veut injurier], *the brazen face, the impudent snout.* ‖ MUFLE [se dit d'ornements de sculpture qui représentent des mufles d'animaux], *muzzle.* ‖ MUFLE DE LION [sorte de petite fleur; il y en a de diverses couleurs], *lion's-muzzle.* ‖ MUFLE DE VEAU [espèce de plante qui croît dans les lieux sablonneux], *calf's-snout.*

MUFLIER, *s. m.* [genre de plantes de la famille des Personnées] *snap-dragon.*

MUFTI (mûf-ti), *s. m.* [nom du chef de la religion mahométane] *mufti.*

MUGE (mûz), *s. m.* [poisson de mer et de rivière dont on distingue six espèces, qui sont le cabot *ou* mulet, le same, le maxon et le chalue, le muge noir et le muge volant *ou* faucon de mer] *mullet, mugil.* Œufs de —. *V.* BOUTARGUE.

MUGIR (mû-zir), mugissant, mugi; je mugis, *v. n.* [se dit de la voix et du cri des taureaux, des bœufs et des vaches] *to bellow, to low.* On entendait — les taureaux, *the bulls were heard to bellow.* Cette vache mugit après son veau, *that cow lows after her calf.* ‖ MUGIR [se dit de la voix humaine, quand on la force], *to bellow, to roar.* Il mugissait de colère, de fureur, de rage, etc., *he was bellowing, roaring with passion, fury, etc.* ‖ MUGIR [se dit du bruit que font les flots de la mer agitée; retentir au loin], *to bellow, to roar.* Les vents déchaînés mugissaient avec fureur dans les voiles, *the winds, set at liberty, bellowed in the sails.*

MUGISSANT, E (mû-zi-sân, sânt), *adj.* [qui mugit; se dit au propre et au figuré] *bellowing.* Un taureau —, *a bellowing bull.* Les ondes —es, *the bellowing, the roaring, the loud surge.* Les aquilons —s, etc., *the bellowing, roaring winds.*

[*Mugissant*, verbal adj., follows the noun. See ABSTENIR. The feminine might precede the noun in poetry.]

MUGISSEMENT (mû-zis-mân), *s. m.* [cri que font les taureaux et les vaches, meuglement] *bellowing, lowing.* Le — de la mer, des vagues, des vents, d'un volcan, *the bellowing, roaring of the sea, waves, wind, of a volcano.*

MUGUET (mû-gè), *s. m.* [plante qui porte de petites fleurs blanches d'une odeur agréable, qu'on appelle du même nom] *lily of the valley, liriconfancy, May-lily.* Un — [jeune homme qui affecte d'être paré et galant auprès des dames; galant, coquet, faraud, petit maître, enjôleur], *a spark, a beau, a fop.* (Fam.; little used.)

MUGUETER (mûg-tâ), mugueiant, mugueté, *v. a.* [faire le muguet, le galant auprès des dames] *to be a fop, a dangler, a woman's man; to cajole, to wheedle, to court a woman, to make love to her.* Il muguette toutes les femmes de son quartier, *he dangles after all the women of his neighbourhood.* (Fam.; little used.) ‖ MUGUETER [rechercher et épier l'occasion de se rendre maître d'une chose qu'on souhaite], *to aim at, to be upon the watch for, to have an eye upon.* (Fam.; not in use.)

MUID (mûi), *s. m.* [mesure pour les grains, pour les choses liquides, et pour plusieurs autres choses, comme sel, charbon, plâtre, etc.; mais se dit plus particulièrement du vaisseau, de la futaille qui contient la mesure d'un muid de vin *ou* de quelque autre liqueur] *hogshead, a sort of measure for corn, salt, liquors, etc.* Un — de blé, *about five quarters of wheat.* Un — de vin, *a hogshead of wine.* Percer, défoncer un —, *to broach, to stave, to knock in a hogshead.* Il est gros comme un —, *he is as big or large as a tun.* (Fam.)

MUIRE *ou* MUITE, *s. f.* [nom donné à l'eau des fontaines salantes; l'eau salée qu'on tire des puits de Salins pour en faire le sel] *water of salt springs.*

MULÂTRE (mû-lâtr), *adj.* et *subst.* [qui est né d'un nègre et d'une blanche, *ou* d'un blanc et d'une négresse] *mulatto.* Un valet —, *a mulatto servant.* Un —, une —, *a mulatto man, woman.* (Sometimes *mulâtresse*, fem.)

MULCTE (mûlkt), *s. f.* [t. de Palais; amende] *mulct, fine.*

MULCTER (mûlk-tâ), *v. a.* [t. de Jurispr.; con-

Digitized by Google

damner à quelque peine, punir] *to mulct, to fine.* On l'a mulcté, il a été mulcté, *they fined him, he was fined.* ‖ Mulcter [maltraiter, vexer], *to abuse.* Il a été horriblement mulcté dans cet écrit, *he has been horribly abused in that pamphlet.*

MULE (mûl), *s. f.* [chaussure sans quartier dont les femmes se servent; se dit surtout de la pantoufle du pape] a *sort of slipper without quarters.* La — du pape, *the pope's slipper.* Baiser la — du pape, *to kiss the pope's toe.* ‖ Mule [femelle de même nature que le mulet; bête de somme, mulet], a *she-mule, a mule.* Fantasque, obstiné comme une — [se dit d'une personne fantasque et obstinée], *as obstinate as a mule; as stubborn as old scratch.* Vieille —, frein doré [prov.; se dit d'une vieille femme qui aime à se parer], *an old mule likes a golden bit.* Ferrer la — [prov.; profiter sur l'achat qu'on fait pour un autre], *to pilfer, to crib in buying, to get the market-penny, to make a private advantage in buying for one.*

Mules, *pl.* [sortes d'engelures qui viennent aux talons] *kibes.* ‖ Mules traversières ou traversines [fentes *ou* crevasses qui se montrent sur le derrière du boulet du cheval, et d'où suinte une sérosité fétide], *chaps.* Ce cheval a des —s dans le paturon, *this horse has chaps in his pastern.*

MULET (mû-lè), *s. m.* [quadrupède engendré d'un âne et d'une jument, *ou* d'un cheval et d'une ânesse, et qui n'engendre point] *mule.* Le — qui provient d'un âne et d'une jument brait; le — qui est né d'un cheval et d'une ânesse hennit, *the mule got by an ass and a mare brays; that got by a horse and a she-ass, neighs.* Il est chargé comme un — [chargé d'un grand fardeau], *he is loaded like a mule.* Garder le — [attendre longtemps avec ennui], *to dance attendance.* Être têtu comme un —, *to be as headstrong, as obstinate as a mule.* (Fam.) ‖ Mulet [se dit, en général, de tout animal provenu de deux animaux de différente espèce, et qui n'engendre point], *mule.* ‖ Mulet [en Bot.; se dit de toute plante qui est le produit d'une semence fécondée par la poussière d'une plante d'une autre espèce], *mule or hybrid.* ‖ Mulet [poisson de mer], *mullet. V.* Muge. ‖ Mulet [guêpe-mulet *ou* ouvrière; on donne aussi le nom de mulet aux abeilles et aux fourmis qui naissent sans sexe], *mule-wasp.* ‖ Mulet [bâtiment portugais à trois mâts avec des voiles latines], *Portuguese vessel with three masts and lateen sails.*

MULETIER (mûl-tîè), *s. m.* [celui qui a soin des mulets] *muleteer, mule-driver.*

MULETTE (mû-lèt), *s. f.* [poche où est contenue la pressure du veau] *the maw of a calf, runnet, runnet-bag.* ‖ Mulette [les fauconniers appellent ainsi le gésier des oiseaux de proie], *gizzard of a hawk, pannet.*

MULLE, *s. f.* [garance de la moindre espèce] *mull.*

MULON, *s. m.* [grand tas de sel qu'on amasse sur le bord de la mer] *large heap of salt.*

MULOT (mû-lô), *s. m.* [souris qui fait son trou sous terre] *a field-mouse.*

MULOTER, *v. a.* [se dit du sanglier qui fouille les caveaux des mulots pour en manger le grain], *to seek after field-mice.*

MULTIFLORE, *adj.* [t. de Bot.; qui a plusieurs fleurs] *multiflorous, many-flowered.*

MULTIFORME, *adj.* [qui a plusieurs formes] *multiform.*

MULTILATÈRE, *adj.* et *s.* [polygone à un grand nombre de côtés] *many-sided figure.*

MULTINOME, *s. m.* [t. d'Algèbre; grandeur exprimée par plusieurs termes joints par les signes plus *ou* moins] *multinomial.* (*Polynome* is more usual.)

MULTIPLE (mûl-tîpl), *adj.* [t. d'Arith.; se dit d'un nombre qui en contient un autre plusieurs fois] *multiple.* Le nombre 9 est le — de 3, *9 is the multiple of 3.* ‖ Multiple [s'emploie quelquefois, dans le langage de la conversation, par opposition à simple, à unique], *complicated, complex, intricate.*

MULTIPLIABLE (mûl-tî-plî-âbl), *adj.* [qui se peut multiplier] *multipliable, multiplicable.*

MULTIPLIANT, *s. m.* [sorte de loupe à facettes] *multiplying-glass.* (Not in use.)

MULTIPLICANDE (mûl-tî-plî-kând), *s. m.* [t. d'Arith.; le nombre à multiplier] *multiplicand.*

MULTIPLICATEUR (mûl-tî-plî-kâ-têur), *s. m.* [t. d'Arith.; le nombre par lequel on multiplie] *multiplicator, multiplier.*

MULTIPLICATION (mûl-tî-plî-kâ-sîon), *s. f.* [augmentation en nombre, accroissement] *multiplication, multiplying, increase.* La — des espèces, des êtres, des hommes, *the multiplication of the species, of beings, of men.* La — des cinq pains, *the miracle of the five loaves.* ‖ Multiplication [opération d'Arithmétique], *multiplication.* Le produit, la preuve d'une —, *the product, proof of a multiplication.*

MULTIPLICITÉ (mûl-tî-plî-sî-tê), *s. f.* [nombre considérable et indéfini] *multiplicity.* La — des lois, *the multiplicity of laws.* La — des noms rend l'étude de l'histoire naturelle fort difficile, *the multiplicity of names renders the study of natural history extremely difficult.*

MULTIPLIER (mûl-tî-plî-ê), multipliant, multiplié; je multiplie, je multipliai, *v. a.* et *n.* [augmenter une quantité; augmenter en nombre par voie de génération] *to multiply, to increase; to propagate, to breed, to populate.* Miroirs qui multiplient les objets, *glasses which multiply objects.* Les enfants d'Israël multiplièrent extrêmement en Égypte, *the children of Israel multiplied exceedingly in Egypt.* Les lapins multiplient extrêmement, *rabbits multiply exceedingly.* ‖ Multiplier [t. d'Arith.; répéter un nombre autant de fois qu'il y a d'unités dans un autre nombre donné], *to multiply.*

se Multiplier, *v. r. to multiply.* Les obstacles se multipliaient à mesure qu'il avançait dans son entreprise, *the difficulties multiplied in proportion as he proceeded in his undertaking.* Il se multiplie, il a le don de se — [par exagération], *he seems to possess the faculty of multiplying his person, he possesses the power of ubiquity.*

MULTITUDE (mûl-tî-tûd), *s. f.* [grand nombre] *multitude.* — innombrable d'hommes, d'animaux, de livres, *innumerable multitude of men, animals, books.* Une grande — de peuple, de spectateurs, a *great multitude, multitudes of people, spectators.* Je n'ai jamais vu une si grande —, *I never witnessed such a multitude.* ‖ Multitude [le peuple, le vulgaire], *multitude.* Les opinions de la —, *the opinions of the multitude, of the many.* Son système éblouit la —, *his system dazzles the multitude.*

MULTIVALVE, *adj.* [genre de coquilles composées de plusieurs pièces] *multivalve, multivalvular.*

Multivalve, *s. f.* a *multivalve.*

MULU, *s. m.* [cerf-cheval de la Chine] *mulu.*

MUNDICK *ou* **MONDIQUE**, *s. m.* [sorte de pyrite blanche *ou* mine d'étain pauvre] *mundick.*

MUNGO *ou* **MESSE**, *s. m.* [plante de l'Inde qui paraît une espèce de valériane] *mungo.*

MUNICH [ville capitale de la Bavière], *Munich.*

MUNICIPAL, E (mû-nî-sî-pâl), *adj.* [qui appartient, qui a rapport à une communauté d'habitants formant une municipalité] *municipal.* Droit —, lois —es, *municipal rights, laws.* ‖ Municipal [se dit des magistrats, des fonctionnaires qui administrent une commune, une ville *ou* une portion de ville], *municipal.* Les officiers municipaux, *the municipal officers.* Le conseil —, *the municipal council.*

[*Municipal* follows the noun]

MUNICIPALITÉ, *s. f.* [the body of municipal officers; the commune *or* district under the sway of the municipal magistrates; the hall where the municipal officers hold their sittings, or have their offices] *the municipality.*

MUNICIPE, *s. m.* [titre que portaient les villes du Latium et de l'Italie, dont les habitants participaient au droit de bourgeoisie romaine, sans qu'elles cessassent de faire des cités à part] *municipium.*

MUNIFICENCE (mû-nî-fî-sâns), *s. f.* [vertu qui porte à faire de grandes libéralités] *munificence, bounty.* — royale, *royal, kingly munificence, bounty.*

MUNIR (mû-nîr), munissant, muni; je munis, *v. a.* [pourvoir des choses nécessaires pour la défense *ou* pour la nourriture] *to store, to provide with.* On a muni cette ville de toutes sortes de provisions, *that town has been stored with all sorts of provisions.* Se — d'argent, *to provide money, to furnish or store one's self with money.* Se — d'un bon manteau contre le froid, *to provide one's self with a good cloak against the cold weather.* Se — de patience, de résolution, de courage, etc. [fig.], *to arm one's self with patience, resolution, courage.*

MUNITION (mû-nî-sîon), *s. f.* [provision des choses nécessaires dans une armée *ou* dans une place de guerre] *ammunition.* —s de bouche, *provisions.* La place était pourvue de —s de guerre et de bouche, *the place was provided with ammunition and provisions.* Pain de — [qu'on distribue aux soldats à l'armée], *ammunition or munition bread, soldier's bread, brown George.* Fusil de — *soldier's musket.*

MUNITIONNAIRE (mû-nî-sîô-nèr), *s. m.* [celui qui est commis pour avoir soin des munitions nécessaires à la subsistance des troupes] *a contractor, the commissary of the stores, one that provides ammunition for the army.* — d'un navire, *ship-steward, purser, agent, victualler, contractor for sea-provisions.*

MUNSTER [ville d'Allemagne, au cercle de Westphalie], *Munster.*

MUPHTI, *s. m. V.* Mufti.

MUQUEU-X, SE (mû-kèu, keux), *adj.* [qui a de la mucosité] *mucous.* Sinus, ligaments —, *mucous sinuses, ligaments.* Glandes —ses, *mucous glands.* Membrane —se, la —se, *the mucous membrane.* Fièvre —se, *mucous fever.*

[*Muqueux* follows the noun]

MUR (mûr), *s. m.* [ouvrage de maçonnerie, qui sert à enclore quelque espace, à le séparer d'un autre, *ou* à le diviser] a *wall.* — épais de deux pieds et haut de trente, a *wall two feet thick, and thirty feet high.* Les —s d'une chambre, d'un cachot, *the walls of a room, of a dungeon.* — mitoyen [qui est commun à deux voisins], *a partition-wall.* — extérieur, *out-wall.* — de pierre, *a stone-wall.* — de parpaing, *a wall of solid stone.* — de terre *ou* de bauge, *mud-wall.* — de brique, *brick-wall.* — de caillou, *flint or boulder-wall.* — de face [le mur qui est à la face d'un bâtiment], *front-wall.* — de clôture, *screen-wall, inclosure-wall.* — d'appui, *breast-wall.* Gros — [un des murs principaux sur lesquels porte tout le bâtiment], *out-wall.* — de face [qui forme l'une des principales faces d'un bâtiment], *front-wall.* — latéral, *side-wall.* — de refend [un mur qui est dans œuvre, c'est-à-dire qui sépare les pièces du dedans du bâtiment], *partition-wall.* — de terrasse, *terrace wall.* —s d'une ville, *walls of a town.* Depuis quand êtes-vous dans nos —s [dans notre ville]? *how long have you been within our walls?* Hors des — [hors de la ville], *out of the walls.* Les —s ont des oreilles, les murailles parlent [on a beau taire les choses secrètes, elles se découvrent tôt ou tard], *walls have ears.* (Prov.) Mettre quelqu'un au pied du — [l'obliger à se décider], *to nonplus one.* C'est se donner la tête contre un — [prendre une peine inutile], *that's knocking one's head against a wall.* (Prov.) On tirerait plutôt de l'huile d'un — que de l'argent d'un avare, *one may as soon extract oil from a flint as money from a miser.* Il tirerait de l'huile d'un — [il tirerait de l'argent, des secours d'où les autres ne pourraient rien tirer], *he could draw oil from a flint.* (Prov.)

MÛR, E (mûr), *adj.* [qui est en saison d'être cueilli; se dit proprement des fruits de la terre; fait, parfait, à son point; au figuré, sage, prudent, modéré; vieux, usé] *ripe, mellow; mature, grave.* Blés, raisins mûrs, *ripe grain, grapes.* Fruit — pour être mangé, *fruit ripe for eating.* A demi —, *half ripe.* Trop —, *over-ripe.* Devenir —, *to ripen, to grow ripe.* L'âge —, *ripe years.* Homme —, *a mature, staid man.* Après —e délibération, *upon mature deliberation.* Entre deux vertes une —e [entre deux choses mauvaises une bonne], *one in three good.* (Prov.) Il faut attendre à cueillir la poire qu'elle soit —e [il ne faut point précipiter une affaire, on doit attendre qu'elle soit en état d'être faite], *one must not pluck the fruit before it is ripe.* (Prov.) Cet apostème est — [près de crever], *that imposthume is ripe.* Toux —e, a *rotten cough.* Fille qui est —e [en âge d'être mariée, et déjà depuis quelque temps], a *ripe maiden,* a *marriageable girl.* (Fig., jocular.) C'était un fruit — pour le ciel [dans le langage mystique, se dit d'une personne morte jeune], *she was fruit ripe for heaven.* Être — pour l'éternité, *to be ripe for eternity.* Affaire qui est —e, qui n'est pas encore —e [à laquelle il est temps ou il n'est pas encore temps de travailler], *that affair is ripe or is not yet ripe.* ‖ Mûr [se dit du vin quand il n'a plus de verdeur et qu'il est en boite], *ripe.* Du vin qui n'est pas encore —, *unripe or green wine.* Du vin trop —, *flat, weak, vapid wine.*

[*Mûr* follows the noun]

MURAILLE (mû-rây), *s. f.* [mur; se dit surtout des murs épais et d'une certaine élévation] *wall.* Bonne, haute —, *good, high wall.* Écrire sur la — d'une prison, *to write on the wall of a prison.* Le long de la —, *along the wall.* Une — couverte d'affiches, *a wall stuck over with bills.* ‖ Muraille [se dit des constructions qui servent de clôture, de défense, de rempart à une ville, à un château, ou même à un pays], *wall.* Les —s d'une ville, d'une forteresse, *the walls of a town, fortress.* Défendre, forcer la —, *to*

Digitized by Google

defend, *to win or carry the wall*. La grande — de la Chine, *the great wall of China*. Enfermer quelqu'un entre quatre —s [le mettre en prison], *to shut one up between four walls*. Il n'y a que les quatre —s [se dit d'un appartement où il n'y a point de meubles], *there is nothing but the bare walls*. Être comme une — devant l'ennemi [se dit d'une troupe que l'ennemi ne peut ni entamer, ni faire reculer], *to stand like a wall before the enemy*. Ce fleuve serpente autour de nos —s [de notre ville], *that river winds round our walls*. (In composition.)

MURAL, E (mû-ràl), *adj.* [n'est guère usité que dans les locutions suivantes] : Couronne — [couronne qu'on donnait, chez les Romains, à ceux qui, dans un assaut, avaient monté les premiers sur les murs de la ville assiégée], *mural crown*. Cercle — [instrument astronomique qui est fixé à un mur], *mural arch*. Plantes —es [qui croissent sur les murs], *mural plants*, *wall-plants*.

MURCIE, *s. f.* [province et ville d'Espagne] *Murcia*.

MÛRE (mûr), *s. f.* [le fruit du mûrier] *mulberry*. —s noires, —s blanches, *black*, *white mulberries*. — sauvage [fruit de la ronce], *bramble-berry*, *blackberry*.

MÛREMENT (mûr-mân), *adv.* [avec beaucoup de réflexion, attentivement] *maturely*, *deliberately*, *seriously*. J'y ai — réfléchi, — pensé, *I have maturely reflected on it*, *maturely thought of it*. Après avoir — délibéré, considéré, examiné, *after mature deliberation*, *consideration*, *examination*.

[*Mûrement* after the verb, or between the auxiliary and the verb.]

MURÈNE (mû-rèn), *s. f.* [poisson de mer qui ressemble beaucoup à l'anguille; il n'a point d'écailles, il est de couleur noirâtre parsemée de taches blanchâtres; il pèse jusqu'à dix livres] *muræna*.

MURER (mû-rà), murant, muré; je mure, je murai, *v. a.* [entourer de murailles] *to wall or wall in*. Cette ville n'était autrefois qu'un village, on l'a murée depuis peu de temps, *that town was once but a village, and has lately been walled*. ‖ Murer [boucher une porte, une fenêtre avec de la maçonnerie], *to wall or wall up*. — une porte, une fenêtre, *to wall up a door*, *a window*.

MUREX ou ROCHER, *s. m.* [mot emprunté du latin, dont on se sert pour désigner différentes espèces de coquilles hérissées de pointes] *murex*.

MURIA, *s. f.* [liqueur des anciens, faite avec la saumure du thon] *muria*, *brine*.

MURIATE, *s. m.* [t. de Chim.; nom générique des sels neutres formés par la combinaison de l'acide muriatique avec une base alcaline, terreuse ou métallique] *muriate*.

MURIATIQUE, *adj. m.* [t. de Chim.; se dit d'un acide connu autrefois sous le nom d'*acide marin*, et qui entre dans la composition du sel commun] *muriatic*. Acide —, *muriatic acid* (*the acid of marine salt*).

MURICITE, *s. f.* [coquille fossile et univalve de la famille des murex] *petrified murex*.

MURIE, *s. f.* [nom que l'on donne aux eaux, aux terres et aux pierres qui contiennent beaucoup de sel gemme] *muria*.

MÛRIER (mû-rià), *s. m.* [arbre qui porte des mûres] *mulberry-tree*. —s noirs, —s blancs, *black*, *white mulberry-trees*. On nourrit ordinairement les vers à soie avec des feuilles de — blanc, *silkworms are generally fed with white mulberry leaves*.

Mûrier [petit oiseau de Lorraine; gobe-mouche à collier], *fly-catcher*.

MÛRIR (mû-rir), mûrissant, mûri, *v. a.* et *n.* [devenir mûr, rendre mûr; se perfectionner] *to ripen*, *to grow ripe*, *to mature*. Les raisins mûrissent en automne, *grapes ripen*, *grow ripe in autumn*. Le soleil mûrit les fruits, *the sun ripens the fruits*. Le soleil fait tout —, *the sun ripens all things*. Cela lui a fort mûri le jugement, *that has ripened*, *matured his judgment*. C'est un esprit qui mûrira avec le temps, *that is a mind which time will mature or ripen in time*.

MURMURA-TEUR, TRICE (mûr-mû-rà-teur, tris), *adj.* [qui murmure contre ses chefs] *murmuring*, *discontented*. (Not in use.)

MURMURE (mûr-mûr), *s. m.* [bruit sourd et confus de plusieurs personnes; bruit que font les eaux et les vents; plaintes que font des mécontents] *murmur*, *a buzz or hum*; *murmuring*, *grumbling*, *muttering*, *repining*. — d'approbation, d'improbation, *murmur of approbation*, *disapprobation*. Les —s du peuple, *the murmurs of the people*. Le — des ruisseaux, *the murmur*, *babbling*, *gurgling*, *purling of brooks or streams*. Le — des zéphirs, *the whispering of the zephyrs*. Le — du cœur, le — des passions [le mouvement secret des passions contraintes ou contrariées], *the murmur*, *repining of the heart*, *the passions*.

MURMURER (mûr-mû-rà), murmurant, murmuré; je murmure, je murmurai, *v. a.* [faire du bruit en se plaignant sourdement sans éclater] *to murmur*, *to repine*, *to grumble*, *to mutter*. Il se soumit sans —, *he submitted without murmuring*, *repining*. Tout le monde murmure contre sa conduite, *every one murmurs at his conduct*. Le public en murmure souvent, *this the public often murmurs at*. Il murmure contre ses supérieurs, *he murmurs*, *grumbles against his superiors*. Que murmurez-vous là? [activement] *what are you muttering there?* ‖ Murmurer [se dit du bruit sourd qui court de quelque affaire, de quelque nouvelle], *to whisper*. Cela n'est pas bien assuré, mais on en murmure, *that is not very certain, but it is whispered*. (Fam.) Cette nouvelle se murmure, se murmure à l'oreille, *that news is whispered*, *is whispered about*. ‖ Murmurer [se dit des eaux, des vents, etc.], *to murmur*, *etc.* Un ruisseau qui murmure sur les cailloux, *a brook murmuring*, *babbling*, *purling*, *gurgling along the pebbles*. Le vent murmure dans le feuillage, *the wind murmurs*, *whispers*, *rustles in the foliage*, *among*, *through the leaves*.

MURRA, *s. f.* [espèce de matière semblable à la porcelaine, dont on faisait des vases fort recherchés par les Romains] *murra*.

MURRHIN, E, *adj.* [t. d'Antiq.; ne se dit qu'en parlant de certains vases fort estimés des anciens] *murrhine*. Vases —s, *murrhine vases*.

MURTILLE, *s. m.* [arbre fort commun dans toute l'Amérique méridionale] *unni*.

MURUCUCA, *s. m.* [plante qui croît dans la Nouvelle-Espagne; elle ressemble beaucoup à la fleur de la passion] *murucuca*.

MUSA, *s. m.* [nom que les Indiens donnent au fruit du bananier] *musa*.

MUSAGÈTE, *adj. m.* [t. de Mythol.] : Apollon —, *Apollo the leader of the Muses*.

MUSARAIGNE (mû-zà-règn), *s. f.* ou MUSET, *m.* [petit rat de campagne] *musaraneus*, *a shrew-mouse*. ‖ Musaraigne d'eau [petit quadrupède amphibie], *water shrew-mouse*, *blind-mouse*.

MUSARD, E (mû-zàr, zàrd), *adj.* [qui s'arrête, qui s'amuse partout] *loitering*, *a loiterer*. Il est —, *he is a loitering*, *a lounging fellow*. C'est un —, *he is a loiterer*, *a lounger*. (Fam.)

MUSC (mùsk), *s. m.* [quadrupède ruminant, de la taille d'un chevreuil, et qui a près du nombril une poche pleine d'une matière dont l'odeur est fort pénétrante] *musk*. ‖ Musc [la matière odorante qui sort de cet animal], *musk*. Cela sent le —, *that smells of musk*. Couleur de — [espèce de couleur brune], *musk colour*. Gants couleur de —, *gloves of a musk-colour*, *musk-coloured gloves*. Peau de —, *skin scented with musk*.

MUSCADE (mùs-kàd), *s. f.* [noix d'une odeur aromatique; ce mot s'emploie aussi adjectivement] *nutmeg*. Rose —, *musk-rose*. Fleur de —, *mace*. ‖ Muscade, *a sort of cant term for the little balls of a juggler*.

MUSCADELLE, *s. f.* [espèce de poire qui sent un peu le musc] *musk-pear*.

MUSCADET (mùs-kà-dè), *s. m.* [vin qui a quelque goût de vin muscat] *muscadel*, *muscadine*.

MUSCADIER, *s. m.* [arbre qui porte la muscade] *nutmeg-tree*.

MUSCADIN (mùs-kà-din), *s. m.* [pastille à manger où il entre du musc] *a sort of musk-pastil fit to eat*. ‖ Muscadin [fat, petit maître], *beau*, *spark*.

MUSCARDIN, *s. m.* [espèce de loir ou rat des bois] *glis*.

MUSCARI, *s. m.* [plante bulbeuse et médicinale dont les fleurs sont en grelot et d'une odeur agréable; on la cultive dans les jardins à cause de sa beauté] *muscari*.

MUSCAT (mùs-kà), *s. m.* [raisin et vin qui ont une sorte de parfum; vin de Frontignan, de Languedoc] *muscadine grapes or wine*; *muscadine*, *muscatel*, *muscat*. ‖ Muscat [se dit aussi de la poire rousseline], *musk-pear*. Petit —, *supreme pear*.

Musca-t, te, *adj.* [se dit de certaines choses qui ont une sorte de parfum] *muscadine*. Raisin, vin —, *muscadine grapes*, *wine*. Noix, rose —de. *V.* Muscade.

MUSCHEBOUT, *s. m.* [espèce de merluche mouchetée de noir] *muschebout*.

MUSCLE (mùskl), *s. m.* [partie charnue et fibreuse qui est l'organe des mouvements de l'animal] *muscle*. Les —s des bras, des jambes, du visage, *the muscles of the arms*, *of the legs*, *of the face*. La tête, la queue, le ventre d'un —, *the head or origin*, *the tail or insertion*, *the belly of a muscle*. — fléchisseur, extenseur, abaisseur, éleveur, adducteur, abducteur, rotateur, *the flexor*, *extensor*, *depressor*, *levator*, *adductor*, *abductor*, *rotator*. Ce peintre, ce sculpteur rend bien les —s, *that painter*, *sculptor brings out the muscles well*.

MUSCLÉ, E, *adj.* [qui a des muscles bien marqués; se dit principalement en t. de Peint. et de Sculpt.] *having muscles more or less prominent*, *muscular*. Cette figure, cette statue est trop —e, *that figure*, *statue is too muscular*, *its muscles are too prominent*.

[*Musclé*, *musculaire*, *musculeux*, follow the noun.]

MUSCOSITÉ, *s. f.* [espèce de mousse qui se trouve dans les ventricules des animaux qui rampent] *muscosity*.

MUSCULAIRE (mùs-kû-lèr), *adj.* [t. d'Anat.; qui a rapport, qui est propre aux muscles] *muscular*. Artères, veines —s, *muscular arteries*, *veins*. Mouvement, action, force —, *muscular motion*, *action*, *force*.

MUSCULE, *s. m.* [t. d'Antiq.; machine de guerre des anciens] *musculus*.

MUSCULEU-X, SE (mùs-kû-leû, leûz), *adj.* [où il y a beaucoup de muscles] *musculous*. Partie —se, *musculous part*. C'est un homme — [qui a les muscles très-apparents et très-forts], *he is a muscular*, *a brawny man*, *a man of a muscular*, *brawny frame*.

MUSCULITES, *s. f. pl. V.* Moules fossiles.

MUSE (mûz), *s. f.* [déesse des beaux-arts et surtout de la poésie; poète, génie poétique] *muse*. Ce sont des fruits de sa — [des ouvrages poétiques], *they are the fruits of his muse*. Sa — est enjouée, grave, *his muse* (*poetry*) *is lively*, *grave*.

Muse, *s. f.* [t. de Vénerie; le commencement du rut des cerfs] *rutting-time*.

Muses, *s. f. pl.* [Mythol.; les neuf filles de Jupiter et de Mnémosyne] *Muses*. Invoquer les —, *to invoke the Muses*. Être inspiré par les —, *to be inspired by the Muses*. Être favorisé des —, *to be favoured by the Muses*. Les nourrissons, les favoris des — [les poètes], *the sons*, *the favourites of the Muses*. Cultiver les — [les belles-lettres], *to cultivate the Muses*. Les — l'ont consolé de ses disgrâces, *the Muses have consoled him for his misfortunes*.

MUSEAU, X (mû-zô), *s. m.* [partie de la tête de quelques animaux, qui comprend la gueule et le nez] *muzzle*, *snout*, *nose*, *face*. Le — d'un chien, *the muzzle of a dog*. Le — d'une belette, d'un blaireau, *the snout of a weazel*, *of a badger*. ‖ Museau [se dit des personnes par mépris ou par plaisanterie]. Elle est venue montrer son —, *she is come to show her snout*. On lui a donné sur son —, sur le —, *they gave him a rap on the snout*. (Pop.) Il est bien nécessaire, vraiment, de faire tant de dépense pour vous graisser le —, *truly*, *there's great occasion to be at such an expence to grease your snout*.

MUSÉE (mû-zà), *s. m.* [t. d'Hist. anc.; quartier de la ville d'Alexandrie où demeuraient les gens de lettres] *Musæum*; [lieu destiné à l'étude des beaux-arts, des sciences et des lettres] *museum*. Le — britannique, *the British museum*. Le — d'histoire naturelle, *the museum of natural history*.

MUSELER (mûz-là), *v. a.* [mettre une muselière à un animal] *to muzzle*. — un chien, un cheval, un ours, *to muzzle a dog*, *a horse*, *a bear*. ‖ Museler [fig.; empêcher de parler], *to muzzle*, *to gag*.

MUSELIÈRE (mûz-lièr), *s. f.* [ce qu'on met à quelques animaux pour les empêcher de mordre ou de paître] *a muzzle*, *nose-band*.

MUSER (mû-zà), *v. n.* [s'arrêter à toute autre chose que ce qu'on a à faire] *to loiter*, *to trifle*, *to lounge*. Qui refuse muse [celui qui refuse quelque offre, perd souvent une occasion qu'il ne trouve plus], *he that will not when he may*, *when he fain would shall have nay*. (Prov.) ‖ Muser [t. de Vénerie; se dit du cerf qui est près d'entrer en rut], *to go to rut*.

MUSEROLLE (mûz-ròl), *s. f.* [partie de la bride qui passe sur le nez du cheval] *the nose-band of a horse's bridle*, *musrol*.

MUSETTE (mû-zèt), *s. f.* [instrument de musique champêtre, auquel on donne le vent avec un soufflet qui se hausse et se baisse par le mouvement du bras] *a bagpipe*. Jouer de la —, *to play on the bagpipe*.

Digitized by Google

bâr, bât, bâse, åntique : thère, èbb, ovèr, jêune, mêute, bêurre, lien : field, fìg, vin : rôbe, rôb, lôrd, môod, hôod, vôs, mon : bûse, bût, brun.

Danser au son de la —, *to dance to the bagpipe.* ‖ Musette, *air, tune for the bagpipe.*

MUSEUM (mû-zâ-ôm), *s. m.* [il a même sens que le mot Musée; cependant on l'emploie plus particulièrement pour certains pays] *museum.* Le — de Florence, le — d'Alexandrie, *the museum of Florence, of Alexandria.* Le — britannique, *the British museum.*

MUSICA, *s. f.* [titre de Minerve] *Musica.*

MUSICAL, E (mû-zî-kâl), *adj.* [qui appartient à la musique] *musical.* Art —, composition —e, *musical art, composition.*

[*Musical* follows the noun; has no masc. plur.]

MUSICALEMENT (mû-zî-kâl-mân), *adv.* [relativement, conformément aux règles de la musique] *musically.*

MUSICIEN, NE (mû-zî-siên, siên), *s. m.* et *f.* [celui, celle qui sait l'art de la musique] *musician.* C'est un excellent —, une grande —ne, *he, she is an excellent musician, etc.* Ce jeune homme n'est pas — [adj.], *that young man is no musician.* ‖ Musicien [celui, celle qui fait profession de composer ou d'exécuter de la musique], *musician.*

MUSICO, *s. m.* [c'est dans les Pays-Bas, et surtout en Hollande, un lieu où le bas peuple et les matelots vont boire, fumer, entendre de la musique, etc.] *musico.*

MUSICOMANE, *s. m.* [qui a la passion de la musique] *a person extremely fond of music.*

MUSIMON, *s. m.* *V.* Mouflon.

MUSIQUE (mû-zîk), *s. f.* [l'art de combiner les sons d'une manière agréable à l'oreille; la théorie de cet art, ou la science des sons considérés sous le rapport de la mélodie, du rhythme et de l'harmonie] *music.* La — est un des beaux arts, *music is one of the fine arts.* Il sait, il entend et possède parfaitement bien la théorie de la —, la —, *he knows, understands, is thoroughly master of the theory of music, of theoretical* or *speculative music.* ‖ Musique [se dit aussi des productions de cet art], *music.* Composer de la —, *to compose music.* Mettre des vers en —, *to set verses to music.* — vocale, instrumentale, *vocal, instrumental music.* — de piano, de flûte, de violon, *music for the piano, etc., etc.* — de scène, *stage music.* — d'église, de bal, *church, ball music.* Exécuter de la —, *to execute, to perform music.* — française, *French music.* Instrument de —, *musical instrument.* Notes de —, *music notes.* Livre, cahier, papier de —, *music book, sheet.* Être réglé comme un papier de — [être exact et ponctuel], *to be as regular as clock-work.* (Prov.) Apprendre, savoir, enseigner, montrer la —, *to learn, to know, to teach music.* Maître de —, classe de —, *music master, music class.* ‖ Musique [l'exécution de la musique, soit avec la voix, soit avec les instruments], *music.* Nous ferons de la —, *we shall play music, shall have musical performance.* — enragée. — de chiens et de chats [musique discordante; se dit, populairement, du bruit confus de plusieurs personnes qui se querellent], *the devil's own music.* (Prov.) ‖ Musique [une compagnie de musiciens de profession], *band, musicians, music.* La — du roi, *the king's band.* La — de l'opéra, de la cathédrale, *the music, the band of the opera, etc.* La — du régiment, *the regimental band.* La voix de cette femme est une — délicieuse [fig.], *that woman's voice makes delicious music, it is music to hear that woman speak.*

MUSQUÉ, E, *adj.* [ambré; doux, agréable] *musked, perfumed.* Herbe —e. *V.* Moscatelline. Cerfeuil —, *myrrhis.*

MUSQUER (mûs-kâ), musquant, musqué, *v. a.* [parfumer avec du musc, ambrer, donner de la senteur, de l'odeur] *to perfume with musk, to musk.* — une peau, des gants, *to musk a skin, gloves.* Poire musquée [qui a une odeur de musc], *musk-pear.* Fruits musqués, *musk-fruits.* Paroles musquées [obligeantes et flatteuses], *fair, flattering words, compliments.* Fantaisies musquées [bizarres], *odd fancies, foolish whims.* (Little used.) Écrivain, orateur, poëte musqué [qui a trop d'apprêt, de recherche], *studied, quaint, foppish writer, orator, poet.* Style musqué, phrases musquées [dans le même sens], *studied, quaint, foppish style, phrases.* Messe musquée [la dernière messe, où assistent ordinairement les gens du grand monde], *fashionable mass.* (Fam.)

MUSSE, *s. f.* [passage étroit dans une haie pour le lapin] *a rabbit's run (in a hedge).*

se **MUSSER**, *v. r.* [se cacher] *to lurk in a corner.* (Old.) À musse-pot, et, par corruption, à muche-pot [en cachette], *in secret, by stealth.* (Fam.)

MUSSOLE, *s. m.* [coquillage bivalve de la famille des moules ou du genre des pétoncles; arche de Noé] *Noah's ark shell.*

MUSTÈLE, *s. f.* [poisson de mer du genre des morues] *mustela vulgaris.*

MUSULMAN, E (mû-zûl-mân, mân), *subst.* [titre par lequel les mahométans se distinguent des autres hommes, et qui signifie, dans leur langage, vrai fidèle, vrai croyant] *mussulman.* Les rites —s [adj.], *the mussulman, the mahometan rites.*

MUSULMANISME, *s. m.* [religion mahométane] *mussulmanism.* (Little used.)

MUSURGIE, *s. f.* [t. de Mus.; art d'employer à propos les consonnances et les dissonnances] *musurgy.*

MUTABILITÉ (mû-tâ-bî-lî-tâ), *s. f.* [qualité de ce qui est muable] *mutability, changeableness.* — des choses de ce monde, *the mutability of worldly things.*

MUTANDE, *s. m.* [caleçons de certains religieux] *drawers.*

MUTATION (mû-tâ-sion), *s. f.* [changement, remplacement d'une personne par une autre] *mutation, change.* Il y a eu de nombreuses —s dans cette administration, *numerous mutations have taken place in that administration.* ‖ Mutation [révolution; ordinairement au pluriel], *mutation.* Les fréquentes —s qui arrivent dans l'atmosphère causent des maladies, *the frequent mutations which take place in the atmosphere occasion disease.*

MUTHUSUSA, *s. m.* *V.* Bison.

MUTILATEUR, *s. m.* [celui qui mutile un corps, une statue, un ouvrage] *mutilator.*

MUTILATION (mû-tî-lâ-sion), *s. f.* [retranchement d'un membre ou de quelque autre partie du corps] *mutilation.* ‖ Mutilation [se dit aussi en parlant des statues, des tableaux, des édifices, et même des productions littéraires], *mutilation.* Réparer les —s d'une statue, d'un tableau, d'un arc de triomphe, *to repair the mutilations of, what is mutilated in, a statue, picture, triumphal arch.*

MUTILER (mû-tî-lâ), mutilant, mutilé, *v. a.* [retrancher, couper] *to mutilate, to curtail.* — quelqu'un d'un bras, d'un pied, *to mutilate a man's body by cutting off an arm, a foot, to curtail one of an arm, a foot.* — une statue, *to mutilate a statue.* ‖ Mutiler [quelquefois, châtrer], *to mutilate.* La jalousie des Orientaux les porte à — leurs esclaves, *the jealousy of the Orientals prompts them to mutilate their slaves.* Se — [v. r. même sens], *to mutilate one's self.* ‖ Mutiler [se dit en parlant de tableaux, etc., et signifie défigurer, briser], *to mutilate.* Ce tableau a été mutilé à coups de couteaux, *this picture has been mutilated with a knife.* En voulant abréger son poëme, il l'a mutilé, *he has mutilated, mangled his poem in attempting to abridge it.*

MUTIN, E (mû-tin, tîn), *adj.* [obstiné, têtu, querelleur] *unruly, fractious.* Enfant —, *unruly child.* Esprit, caractère —, *unruly, fractious spirit, temper.* ‖ Mutin [séditieux], *riotous.* Peuple —, *a riotous people.*

[*Mutin* follows the noun.]

Mutin, *subst.* [dans les deux sens] : Voyez le petit —! *look at the unruly imp!* On punit le chef des —s, *the ring-leader of the rioters was punished.* Un visage, un air — [visage, air vif, éveillé, piquant], *a roguish face, look.*

MUTINÉ, E *part.* de Mutiner. Troupes —es, *mutinous troops.* Peuple —, *a riotous people.* Les flots, les vents —s [poétiq.], *the warring waves, winds.*

se **MUTINER** (sĕ-mû-tî-nâ), mutinant, mutiné, *v. r.* [se porter à la sédition, à la révolte] *to mutiny, to riot* or *be riotous.* Les troupes se mutinèrent, *the troops mutinied.* Cet ordre rigoureux fit — [se mutiner] les soldats, *the severity of that order caused the troops to mutiny, caused a mutiny among the troops.* Le peuple se mutinait, *the people were riotous.* Cet enfant se mutine [se dépite] à chaque instant, *that child gets unruly, breaks out, gets unmanageable every moment.*

MUTINERIE (mû-tîn-rî), *s. f.* [tumulte de gens mécontents, sédition] *mutiny, riot.* La — des troupes, *the mutiny of the troops.* ‖ Mutinerie [l'obstination d'un enfant qui se dépite], *unruliness, frowardness, fractiousness.* Il faut punir les enfants de leur —, *children should be punished for their unruliness, unruly conduct.*

MUTIR (mû-tîr), *v. n.* [fienter; se disait des oiseaux de proie] *to mute.* (Old.)

MUTISME, *s. m.* [état d'une personne muette] *dumbness.* Son — provient d'un accident, *his dumbness proceeds from accident.*

MUTUALISTE, *s. m.* [actionnaire d'une société mutuelle contre l'incendie, etc.] *member of a mutual insurance company, etc.*

MUTUALITÉ, *s. f.* [système des compagnies mutuelles, contre l'incendie, etc.] *mutual insurance;* [état de ce qui est mutuel], *mutuality.*

MUTUEL, LE (mû-tû-êl), *adj.* [réciproque, entre deux ou plusieurs personnes] *mutual, reciprocal.* Amour —, haine —le, *mutual love, mutual aversion.* Les devoirs —s d'un père et d'un fils, *the mutual or reciprocal duty of father and son.* Société de secours —s, *a benefit society.* Enseignement —, *Lancastrian system.*

[*Mutuel* usually follows, may precede the noun : *leur mutuel amour;* analogy and harmony to be attended to. See Adjectifs.]

MUTUELLEMENT (mû-tû-êl-mân), *adv.* [réciproquement] *mutually, reciprocally.* Il faut se servir —, *we ought to give mutual aid to one another.*

[*Mutuellement*, position : *ils se sont promis mutuellement*, or *ils se sont mutuellement promis de...*]

MUTULE, *s. m.* [t. d'Archit.; modillon carré dans la corniche de l'ordre dorique] *mutule, corbel, bracket.*

MYAGRUM, *s. m.* [plante dont les feuilles sont semblables à celles du pastel; son fruit est en forme de poire renversée] *myagrum.*

MYCÉTOLOGIE, *s. f.* [traité des champignons] *mycetology, treatise on mushrooms.*

MYCONE ou **MICOULY**, *s. m.* [île de l'Archipel, l'une des Cyclades] *Mycone.*

MYIOLOGIE, *s. f.* [traité des mouches] *myiology, treatise on flies.*

MYLABRE, *s. m.* [insecte coléoptère qu'on trouve sur les fleurs] *mylabris.*

MYOGRAPHIE (mî-ô-grâ-fî), *s. f.* [représentation des muscles] *myography.*

MYOLOGIE (mî-ô-lô-zî), *s. f.* [partie de l'anatomie qui traite des muscles] *myology.*

MYOPE (mî-ôp), *s.* [qui a la vue courte] *a short-sighted person, a myope.* Un enfant — [adj.], *a short-sighted child.*

Myope, *s. m.* [t. d'Entomologie; genre d'insectes à deux ailes, qui vivent sur les fleurs, et qui sont très-communs en Europe] *myop.*

MYOPIE (mî-ô-pî), *s. f.* [état du myope] *short-sightedness, myopy.*

MYOSOTIS. *V.* Oreille de souris.

MYOTOMIE, *s. f.* [partie de l'anatomie qui a pour objet la dissection des muscles] *myotomy.*

MYRABOLTS. *V.* Myrrhe.

MYRIADE (mî-riâd), *s. f.* [t. d'Antiq.; nombre de dix mille] *myriad.* ‖ Myriade [dans le langage ordinaire, une quantité indéfinie et innombrable], *myriad.* Des —s de sauterelles, de cousins, *myriads of grasshoppers, of gnats.*

MYRIAMÈTRE, *s. m.* [mesure itinéraire, qui vaut dix mille mètres, ou environ deux lieues de poste] *the length of ten thousand meters, equal to two mean leagues of the ancient measure; myriameter.*

MYRIAPODE, *s. m.* [t. d'Ent.]. *V.* Mille-pieds.

MYRMÉCIE, *s. f.* [t. de Méd.; espèce de verrue dans la paume de la main ou sous la plante des pieds] *myrmecia.*

MYRMÉCITE, *s. f.* [pierre figurée qui a l'empreinte d'une fourmi] *myrmecite.*

MYRMIDON, *s. m.* *V.* Mirmidon.

MYROBOLAN (mî-rô-bô-lân), *s. m.* [fruit des Indes] *myrobolan, purging Indian plum.* —s citrins, *citrini myrobolans.* —s indiens, *black* or *Indian myrobolans.* —s chébules, *chebulic myrobolans.* — bellerics, *bellerici myrobolans.* —s emblics ou chinois, *emblici myrobolans.*

MYROBOLANIER, *s. m.* [arbre toujours vert qui porte les myrobolans] *myrobolanus.*

MYRRHE (mîr), *s. f.* [gomme odorante, suc résino-gommeux qui vient d'Arabie] *myrrh.* — en larmes, *myrrh in tears, stacte.* — onglée, *ungulated myrrh* or *in nails.*

MYRRHINA, *s. f.* [murina, murra, morrha; espèce de pierre gallinace avec laquelle les anciens Romains faisaient les vases précieux connus sous le nom de vases myrrhins] *marrhine.*

MYRRHIS, *s. m.* [cerfeuil musqué ou cicutaire odorante; plante ombellifère dont les feuilles sont assez semblables à celles de la ciguë] *myrrhis.*

MYRTE (mîrt), *s. m.* [arbrisseau toujours vert, pris pour le symbole de l'amour] *myrtle.*

MYRTIFORME, *adj.* [t. d'Anat.; qui a la forme d'une feuille de myrte] *myrtiform.*

MYRTILLE, *s. f.* *V.* Airelle.

MYSTAGOGUE, *s. m.* [t. d'Ant. grecque; prêtre qui initiait aux mystères de la religion] *mystagogue.*

MYSTÈRE (mîs-têr), *s. m.* [ce qu'une religion a de plus caché; se dit figurément du secret dans les

Digitized by Google

affaires d'importance; obscurité, sacrement, vérité de foi, dogme incompréhensible de la foi], *mystery, secret.* Faire — d'une chose [la cacher avec soin, la tenir secrète], *to make a mystery of a thing.* C'est un — qui se dévoilera avec le temps, *time will explain the mystery.* Les —s de Cérès, de la bonne déesse, d'Isis, d'Osiris, *the mysteries of Ceres, etc.* Les principaux —s de la foi, *the principal mysteries of the faith.* Le — de la Trinité, *the mystery of the Trinity.* Les —s de la politique, *the mysteries of politics.* — d'iniquité, *mystery of iniquity.* ‖ Mystère de la nature [ses opérations secrètes], *mystery of nature.* Étudier, approfondir les —s de la nature, *to study, to pry into, the mysteries of nature.* Sans autre — [sans façon], *without any more ado.* Pourquoi faire tant de — pour nous dire ce que tout le monde sait? *why so much ado about telling us what all the world knows?* Il n'y a pas grand — [pour dire qu'une chose n'est pas bien difficile à faire, à trouver], *there's no conjuring in it.* ‖ Mystère [nom donné à certaines pièces de théâtre, dont le sujet était tiré de la Bible], *mystery.*

MYSTÉRIEUSEMENT (mis-tâ-ri-êuz-mân), *adv.* [d'une façon mystérieuse] *mysteriously, darkly.* Les prophètes ont parlé —, *the prophets spoke mysteriously, darkly.* C'est un homme qui parle de tout —, *he is one who speaks mysteriously of every thing.*

[*Mystérieusement* after the verb, or between the auxil. and the verb.]

MYSTÉRIEU-X, SE (mis-tâ-ri-êu, êuz), *adj.* [qui contient quelque mystère, quelque secret, quelque sens caché] *mysterious.* Caractères —, *mysterious characters.* Les paroles —ses, le sens — de la Bible, *the mysterious words, mysterious, hidden sense of the Bible.* ‖ Mystérieux [se dit en parlant des affaires humaines, et pour l'ordinaire en mauvaise part], *mysterious.* Cette affaire est toute —se, *that is altogether a mysterious, a dark business.* ‖ Mystérieux [qui fait mystère de beaucoup de choses qui n'en valent pas la peine], *mysterious.* Il est — en toutes choses, *he is mysterious in every thing.*

[*Mysterious* may precede the noun of things : *ces mystérieux caractères, ces mystérieuses paroles*; emphatic so placed. See Adjectif.]

MYSTICISME, *s. m.* [système, amour de la mysticité] *mysticism.*

MYSTICITÉ (mis-ti-si-tâ), *s. f.* [recherche profonde en fait de spiritualité] *mysticalness, mysticism.*

MYSTIFICATEUR, *s. m.* [celui qui a le goût, l'habitude de mystifier; celui qui en fait métier] *one that is fond of hoaxing, a hoaxer, a mystifier.*

MYSTIFICATION (mis-ti-fi-kâ-sion), *s. f.* [action de mystifier] *hoaxing, a hoax.* C'est une —, *it is a hoax.*

MYSTIFIER (mis-ti-fi-â), mystifiant, mystifié, *v. a.* [abuser de la crédulité de quelqu'un, pour s'amuser à ses dépens] *to hoax, to mystify.* Il a été mystifié de la manière la plus plaisante, *he was hoaxed, mystified in the most ludicrous manner.*

MYSTIQUE (mis-tik), *adj.* et *s.* [mystérieux; qui raffine sur la spiritualité; allégorique, sublime, contemplatif, alambiqué] *mystic, mystical.* Le sens — de l'Écriture Sainte, *the mystical sense of the Sacred Writings.* L'église est le corps — de Jésus-Christ, *the church is the mystical body of Jesus Christ.* Auteur, livre —, *mystical author, book.* Les vrais, les faux —s, *the true and false mystics.*

[*Mystique* usually follows, may precede the noun : *ce mystique auteur, cette mystique explication*; analogy and the ear to be consulted.]

MYSTIQUEMENT (mis-tik-mân), *adv.* [selon le sens mystique, allégoriquement] *mystically.*

[*Mystiquement* follows the verb.]

MYSTRE, *s. m.* [t. d'Antiq.; une des mesures dont les Grecs se servaient pour les liqueurs; il y avait le grand et le petit] *mystrum.*

MYTHE, *s. m.* [trait, particularité de la fable, de l'histoire héroïque ou des temps fabuleux] *fable, fabulous trait.* C'est un — commun à toutes les religions de l'Orient, *it is a fable common to all the religions of the East.*

MYTHOLOGIE (mi-tô-lô-zi), *s. f.* [histoire fabuleuse des dieux, des demi-dieux, et des héros de l'antiquité] *mythology.* ‖ Mythologie [la science, l'explication des mystères et des fables du paganisme], *mythology.*

MYTHOLOGIQUE (mi-tô-lô-zik), *adj.* [qui appartient à la mythologie] *mythological.*

[*Mythologique* follows the noun.]

MYTHOLOGISTE (mi-tô-lô-zist), *s. m.* [qui traite de la fable]. ‖ Mythologue, *s. m.* [qui explique les allégories de la fable] *mythologist, who mythologizes.*

MYTULE *ou* **MYTILE**, *s. f.* [petit poisson de mer ou de rivière à coquille] *mytulus, mussel.*

MYTULITES, *s. f. pl. V.* Moules fossiles.

MYURE, *adj. m.* Pouls — [t. de Méd.; se dit du pouls dont les pulsations s'affaiblissent peu à peu] *myurus, sinking pulse.*

N *s. f.* ou *m.* [la quatorzième lettre de l'alphabet] *n.* Une n [pronounced ên], *an n.* Un n [pronounced nê], *an n.* (N. stands for a proper name unknown, or which we do not care should be known): N. n'a jamais eu toute sa vie que deux affaires, savoir : de dîner le matin et de souper le soir, *N. never had but two occupations in his life : dining in the morning and supping at night.*

N is an abbreviation for notre, noble, nouveau; *as*, N.-D. Notre-Dame; L. N. et H. P. leurs nobles et hautes puissances; N.-S. Notre-Seigneur, *and* nouveau style. N° *with merchants and book-keepers signifies* numéro, *and* N. C. notre compte. N. *or* n, *in dictionaries stands for* neutre. V. N. *or* v. n. verbe neutre.

NABAB, *s. m.* [vice-roi ou gouverneur d'une province dans le Mogol] *nabob.* ‖ Nabab [se dit, par dérision, des Anglais qui ont rempli de grands emplois ou fait le commerce dans l'Inde, et qui en sont revenus avec des richesses considérables], *nabob.*

NABABIE, *s. f. the dignity of nabob; the territory under the sway of a nabob.*

NABOT, E (nâ-bô, bôt), *s.* [t. de mépris; se dit d'une personne de très-petite taille] *a shrimp, dwarf.* C'est un —, *he's a shrimp, a dwarf.* C'est une —e, *she's a mere shrimp.* (Fam.)

NACARAT, E (nâ-kâ-râ, rât), *adj.* et *s.* [qui est d'un rouge clair, tirant sur l'orange; coquelicot] *of a bright orange red.*

NACELLE (nâ-sêl), *s. f.* [petit bateau qui n'a ni mât ni voile] *a small boat, small skiff or wherry.* — de pêcheur, *small peter-boat.* La — de saint Pierre [l'église catholique romaine], *saint Peter's bark, the Roman catholic church.* ‖ Nacelle [t. d'Archit.; membre creux en demi-ovale dans les profils; scotie], *scotia.* ‖ Nacelle [espèce de lépas à coquille chambrée qui se trouve au Sénégal], *Senegal concamerated nautilus.*

NACRE (nâkr), *s. f.* [de l'espagnol *nacar*, coquille, huître dont la coquille est brillante et argentée, dans laquelle on trouve la perle] *nacker* or *naker, mother of pearl.* Un couteau de —, *a mother of pearl knife.*

NACRÉ, E, *adj.* [qui a l'éclat, l'apparence de la nacre] *having a pearly lustre, nacreous.* Couleur —e, *pearly, nacreous colour.*

Nacré, *s. m.* [nom de deux papillons, le roi et le prince, qui ont des taches argentées sur leurs ailes] *nacred butterfly.*

NADAB, *s. m.* [grand-prêtre des Persans, comme le mufti chez les Turcs] *nadab.*

NADDE, MELETTE *ou* **APHIE-PHALARIQUE**, *s. m.* [poisson très-rare du genre des carpes; on le trouve dans le nord de la Suède] *nadd.*

NADELLE, *s. f.* [espèce de petite sardine] *pilchard.*

NADIR (nâ-dir), *s. m.* [t. d'Astron.; le point du ciel qui est directement opposé au zénith] *nadir.*

NAFFE (nâf), eau de naffe, *s. f.* [eau de senteur, eau de fleur d'oranger ou de citron] *orange-flower water, napha.*

NAGE (nâz), *s. f.* À la — [en nageant] *in* or *by swimming.* Passer la rivière à la —, *to swim over the river.* Se jeter à la —, *to throw one's self into the water.* Se sauver à la —, *to swim away, to get away* or *to escape by swimming.* Être en —, être tout en — [tout mouillé de sueur], *to be all in a sweat.* Ce cheval est tout en —, *that horse is in a lather of sweat.* À — pataud [en parlant d'un chien qu'on a jeté à l'eau], *swim! swim!* [On dit, par plaisanterie, d'un homme qui est tombé dans l'eau, et qui se débat pour en sortir] : Le voilà à — pataud, *now he is in, try to get out;* [et d'un homme qui a certaines choses en abondance] : Il est à — pataud, *he is in clover.* Nage, *s. f.* [t. de Mar.] *the row locks and seats for the rowers of a boat; also the crew of rowers.* Tente de —, *awning.*

NAGEANT (nâ-zân), *adj.* [t. de Blason] *naiant, natant.*

NAGÉE (nâ-zâ), *s. f.* [espace qu'on parcourt, en nageant, à chaque impulsion qu'on donne à son corps] *swim, a stroke in swimming.* Il a traversé ce bras de rivière en vingt —s, *he swam across that arm of the river in twenty strokes.* (Little used.)

NAGEOIR, *s. m.* [lieu où l'on nage] *place to swim in.* (Not in use.)

NAGEOIRE (nâ-zwâr), *s. f.* [partie du poisson faite en forme d'aileron, et qui sert à nager] *the fin.* — dorsale, —s pectorales, *the dorsal fin, the pectoral fins.* ‖ Nageoire [ce que l'on met sous le bras pour se soutenir sur l'eau lorsqu'on apprend à nager], *cork, bladders or any other thing to hold up one that learns to swim.* ‖ Nageoire [bois que les porteurs d'eau font flotter sur leurs seaux], *a thin piece of wood floating in a pail to keep the water, etc., from spilling.*

NAGER (nâ-zâ), nageant, nagé; je nage, je nageai, *v. a.* [se soutenir sur l'eau par un certain mouvement du corps] *to swim.* Il nage bien, *he swims well.* Il nage comme un poisson, *he swims like a fish.* — en grande eau [être dans l'abondance], *to be in clover.* (Fam.) — dans la joie, dans les plaisirs, *to swim in joy, in pleasures.* — dans l'opulence [être dans une extrême abondance], *to roll in riches.* — entre deux eaux [se conduire entre deux partis, de manière à les ménager l'un et l'autre], *to trim.* (Fam.) — dans son sang [par exagération], *to welter in one's blood.* ‖ Nager [flotter sur l'eau, ne point aller à fond], *to swim.* Le bois, le liége nage sur l'eau, *wood, cork swims on water.* L'huile nage sur l'eau, *oil swims on water.* ‖ Nager [être dans un liquide quelconque], *to swim.* Il faut que les cornichons, pour se conserver, nagent dans le vinaigre, *to preserve gherkins, they must be kept swimming in vinegar.* ‖ Nager [t. de Mar.; ramer, voguer], *to row, to pull with the oars in a boat or small vessel.* — tant d'avi-

Digitized by Google

rons par bande, *to row as many oars on a side.* — en arrière, *to back astern with the oars.* — la chaloupe à bord, *to row the long-boat aboard.* — à sec, *to touch the shore with the oars in rowing.* — debout, *to row standing with the face towards the boat's head.* Nage babord, scie tribord! *pull the larboard, and hold water with the starboard oars!* Nage qui est paré, *pull with the oars that are shipped.* Nage bien tribord! *pull away with the starboard oars!* Nage sec! *row dry!* (*the order to row without wetting the passengers*). Nage à bord, *come aboard with the boat.* Nage à faire abattre! *pull to leeward, tow the ship's head to leeward!* Nage au vent! *pull to windward!* Nage de force! *pull cheerly in the boat!*

NAGEU-R, SE (nâ-jêur, jêuz), *s. m.* et *f.* [qui nage, qui sait nager] *swimmer.* ‖ Nageur [batelier qui rame; rameur], *waterman, rower.* ‖ Nageur [serpent aquatique qui a, dit-on, le cri de la grenouille], *natrix* or *natrix torquata.*

NAGMAUL, *s. m.* [sorte de poisson]. *V.* Scurmbet.

NAGOR, *s. m.* [espèce particulière de gazelle d'Afrique] *nagor.*

NAGUÈRE ou NAGUÈRES (nâ-gèr), *adv.* [il y a peu de temps, il n'y a pas longtemps] *but lately, erewhile, erst.* Cette ville, — si florissante, *that town, but lately, once so flourishing.* — encore vous me disiez, *but lately too you told me.* (Used in poetry and composition.)

NAÏADE (nâ-yâd), *s. f.* [Mythologie; nymphe des eaux] *naiad, naiade, a nymph of the waters or fountains.*

NAÏ-F, VE (nâ-îf, îv), *adj.* [naturel, ingénu, sans fard, sans apprêt, sans artifice] *native, artless, ingenuous.* Une beauté —ve, *native, artless beauty.* Les grâces —ves de l'enfance, *the native, artless graces of childhood.* Une réponse simple et —ve, *a simple artless, simple ingenuous answer.* ‖ Naïf [qui retrace simplement la vérité, qui imite la nature sans laisser paraître d'artifice ni d'effort], *plain, artless, unaffected, ingenuous, natural.* Faire une description, une relation —ve de quelque chose, *to give a plain, an artless description of a thing.* Expression —ve, *artless, unaffected, ingenuous expression.* L'attitude, la pose de cette statue est —ve, *the attitude, the posture of that statue is natural.* ‖ Naïf [qui dit sa pensée sans détour, ingénument] *plain, candid.* C'est l'homme du monde le plus —, *he is the plainest, the most candid, the most straightforward fellow in the world.* ‖ Naïf [qui dit, par un excès de simplicité, ce qu'il aurait intérêt à cacher], *simple, unsuspecting, silly.* C'est un homme — dont vous tirerez tout ce que vous voudrez, *he is a simple man, you can get any thing you like out of him.* Une vanité —ve, *silly vanity.* Cela est —, *that is silly.*

[*Naïf* usually follows, may precede the noun: une *naïve beauté*, cette *naïve description*; analogy and harmony to be attended to. See Adjective.]

Naïf, *s. m.* [le genre naïf dans les arts et en littérature] *the artless.* Le —, en littérature, n'est pas le bas et le trivial, *the artless, in literature, is neither vulgarity nor childishness.*

NAIN, E (nin, nèn), *s. m.* et *f.* [qui est d'une taille beaucoup plus petite que la taille ordinaire] *dwarf, pigmy.* Les —s sont d'ordinaire contrefaits, *dwarfs are generally deformed.* Vous êtes, vous paraissez un — auprès de lui, *you are, you look like a dwarf to, beside him.* Arbres —s, *dwarf trees, shrubs.* ‖ Naine [sorte de fève], *a sort of bean.* Œuf nain [œuf de poule qui ne contient point de jaune et qui est par conséquent stérile], *an addle-egg.* ‖ Buis nain [sorte de buis qui ne devient jamais aussi grand que le buis ordinaire], *box-tree fit for edging borders; dwarf box.*

[*Nain* follows the noun.]

NAÏRE ou NAHER, *s. m.* [nom que les Indiens du Malabar donnent à leurs nobles, surtout aux militaires] *naire, naher* or *nayer.*

NAISSANCE (nè-sâns), *s. f.* [sortie de l'enfant hors du ventre de la mère] *birth.* Heureuse —, *happy birth.* Depuis la — de, *from the birth of.* A sa —, au jour de sa —, *at his birth, on the day of his birth.* Le lieu de sa —, *his birth-place.* Le pays où il a reçu la —, où il a pris —, *the country which gave him birth, in which he was born, saw the light.* Jour de —, *birth-day.* Registre des décès et des —s, *register of births and deaths.* ‖ Naissance [is sometimes used in speaking of animals] : Deux jours avant la naissance de ce poulain, de ce veau, la mère ne voulait plus ni boire ni manger, *two days before foaling, calving, the mother would neither eat nor drink.* ‖ Naissance [extraction, noblesse, origine, race], *birth, descent, extraction.* Être de —, *to be well born* or *well descended.* Il a de la —, *he is of a very good family.* Être de haute —, de — illustre, *to be high born, to be nobly descended, to be of noble extraction, birth.* Un homme de basse —, *a man of low extraction, meanly born or extracted, a man of a mean or low birth.* La plus heureuse — [le plus heureux naturel] a besoin encore d'une bonne éducation, *the happiest natural powers still require the benefit of a good education.* (Old in this sense.) ‖ Naissance [commencement], *beginning, dawn, rise, spring.* La — du jour [lorsqu'il commence d'éclore], *the dawn of day.* La — du monde, d'un royaume, d'une ville, etc., *the birth of the world, the first establishment of a kingdom, the rise of a city.* La — et les progrès de l'industrie, *the rise and progress of industry.* Prévenir la — des passions, *to prevent the rise of passions.* Étouffer un désordre dès ou dans sa —, *to stifle a disorder in its birth.* La — des fleurs, *the birth of flowers.* La — d'une tige, d'un rameau, *the root of a stalk, of a branch.* La — d'un fleuve, *the rise, source of a river, stream.* La — d'une colonne, *the spring of a column.* La — d'une voûte, *the spring of a vault.* Prendre — dans ou de, *to take birth from, to originate in.* Donner — à, *to give rise to.* C'est la politesse, c'est le désir de plaire qui a donné — à cet usage, *politeness and the desire of pleasing gave rise to that practice, custom.*

NAISSANT, E (nè-sân, sânt), *adj. v.* [qui naît, qui commence à venir, à paraître] *newly born, dawning, budding, rising, infant.* Jour, amour —, *dawning day, love.* Fleur, passion —e, *budding flower, passion.* Il faut encourager les talents —s, *dawning talent, the dawn of talent should be encouraged.* Une fortune —e, *rising fortune.* État —, république, ville, colonie —e, *rising, infant state, republic, town, colony.* L'Église —e, *the infant church.* ‖ Naissant [t. de Blason; se dit d'un animal dont la tête paraît au-dessus d'une des pièces de l'écu], *naissant.* Lion —, *a lion naissant.* *V.* Issant. ‖ Naissant. [On dit, en parlant d'un homme qui cesse de porter perruque et qui n'a encore que des cheveux très-courts] : Il est en tête —e, *his hair is still very short.* Cheveux —s [cheveux qui flottent en liberté comme ceux des enfants; cheveux frisés en long], *hair in ringlets.* Perruque —e, *a wig in ringlets.*

[*Naissant* follows the noun in prose.]

NAÎTRE (nètr), naissant, né; je nais, je naquis, je suis né, *v. n.* [venir au monde] *to be born, to come into the world.* Ces enfants, qui faisaient à la longue la richesse d'un maître, naissaient sans nombre autour de lui, *these children, who at the long run grew to be the wealth of their master, were born around him in surprising multitudes.* On a trouvé, en naissant, ces lois tout établies, *upon our entrance into the world, we found those laws already established.* Il est né pour la guerre, pour les armes, pour gouverner, *he was born for war, to bear arms, to govern.* Il est né poète, peintre, etc., courageux, timide, etc., *he was born a poet, a painter; courageous, timid, etc.* Être innocent d'une chose comme l'enfant qui est à naître, *to be as innocent of a thing as a babe unborn.* (Fam.). Son pareil est à —, *he has not his match above ground.* (Fam.) Il est à — que [il n'est jamais arrivé que], *it is still to be seen that, we have yet to see that.* (Obsolescent.) ‖ Naître [se dit des insectes et des végétaux] : Un poulain, un agneau qui vient de —, *a foal, colt or filly newly foaled, a lamb that is just yeaned.* Le poulet naît d'un œuf, *the chicken is hatched from an egg.* D'anciens philosophes ont cru faussement que les insectes naissent de la corruption, *some ancient philosophers wrongly believed that insects were bred from corruption.* Les fleurs naissent sous ses pas, *flowers spring under his steps.* Le jour commence à — [à paraître], *the day begins to peep; 'tis break of day, it begins to be day-light, it begins to dawn.* ‖ Naître [prendre origine, être produit], *to originate, to arise, etc.* Beaucoup de maladies naissent d'intempérance, *many diseases originate in intemperance.* Nos plus grands plaisirs naissent de nos besoins, *our greatest pleasures arise, spring from our wants.* Cela peut faire — des soupçons, *that may give rise to suspicion.* L'esprit de parti a fait — de nouveaux troubles, *party spirit gave birth to, bred new disturbances.* ‖ Naître [commencer], *to rise.* Les arts naissent, se perfectionnent et déclinent, *the arts rise, reach their perfection and then decline.* L'empire romain ne faisait alors que de —, *the Roman empire was then but at its dawn, in its infancy.* J'ai vu — cet amour, *I witnessed the dawn of that passion.*

NAÏVEMENT (nâ-îv-mân), *adv.* [avec naïveté] *ingenuously, plainly, candidly.* Avouer — une chose, *to confess a thing ingenuously, candidly.*

[*Naïvement* after the verb, or between the auxiliary and the verb.]

NAÏVETÉ (nâ-îv-tâ), *s. f.* [ingénuité, simplicité d'une personne qui manifeste naturellement ses opinions et ses sentiments] *simplicity, artlessness.* La — d'un paysan, la — d'un enfant, *the simplicity of a peasant, the artlessness of a child.* ‖ Naïveté [la simplicité naturelle et gracieuse avec laquelle une chose est exprimée ou représentée, selon la vérité ou la vraisemblance], *artlessness.* Il y a beaucoup de grâce et de — dans ses expressions, dans son style, *there is much grace and artlessness in his language, style.* — de style, *artlessness of style.* ‖ Naïveté [simplicité niaise], *simplicity, silliness.* Son orgueil est d'une — comique, d'une — risible, *there is a comical, laughable simplicity about his pride.* ‖ Naïveté [se dit encore des propos, des expressions qui échappent par ignorance], *silly thing, awkward thing.* Les jeunes personnes sont sujettes à dire des —s, *young girls are apt to say silly things, awkward things.*

NALIM, *s. f.* [en Russie, lotte] *eel-pout.*

NAMUR, *s. m.* [grande et forte ville des Pays-Bas] *Namur.*

NANAN, *s. m.* [mot dont les enfants se servent, et dont on se sert en leur parlant, et qui signifie des friandises, des sucreries] *goodies.*

NANCY, *s. m.* [ville capitale de la Lorraine] *Nancy.*

NANGASACKI, *s. m.* [grande et fameuse ville du Japon, avec un port très-fréquenté] *Nangasacki.*

NANGUER ou NANGUEUR, *s. m.* [espèce de gazelle qui se trouve en Sénégal et est peut-être le daim des anciens] *nanguer.*

NANKIN, *s. m.* [fameuse ville de la Chine] *Nankin.* ‖ Nankin [toile de coton qui est ordinairement d'un jaune approchant de la couleur du chamois, qui se fabrique à Nankin, ville de la Chine, et qu'on imite aux Indes et en Europe], *nankeen.* Pantalon, gilet, guêtres de —, *nankeen trowsers, waistcoat, gaiters.*

NANNA, *s. f.* [plante d'Amérique; elle porte un fruit excellent, assez semblable à un artichaut, et dont la chair approche de celle d'une poire très-succulente] *nanna.*

NANTES, *s. m.* [ville de France, en Bretagne] *Nantes.*

NANTI, E (nân-tî, tî), *part.* de Nantir; *possessed of.* Elle est —e de fort bonnes nippes, *she has a stock of good clothes.* De l'objet qu'on poursuit je suis encore —, *I am still in possession of the desired object.*

NANTIR (nân-tîr), nantissant, nanti; je nantis, *v. a.* [donner des gages pour assurance d'une dette, payer, consigner, hypothéquer] *to insure, to secure, to give a pledge.* Il ne prête point, si on ne le nantit auparavant, *he don't lend without having a pledge deposited in his hands.* Je me suis nanti d'un manteau contre la pluie, *I have put on a cloak against the rain.* Je me suis — d'un bon déjeûner avant de partir, *I have secured a good breakfast before I set off.* Se nantir d'une succession [s'en saisir comme y ayant droit, sauf à rapporter; s'en emparer par précaution], *to seize upon a succession.*

NANTISSEMENT (nân-tîs-mân), *s. m.* [ce que l'on donne à un créancier pour sûreté de son dû] *security, assurance.* On lui a donné des bijoux pour son —, *they gave some trinkets to him for his security.* Prêt sur —, *loan on security, loan on a pledge.* Pays de — [lieux où la coutume veut que, pour avoir privilége sur les biens d'un débiteur, on fasse inscrire sa créance sur le registre public], *country of security.*

NAPAUL ou FAISAN CORNU, *s. m.* [oiseau du Bengale] *horned pheasant.*

NAPÉES (nâ-pâ), *s. f. pl.* [Mythologie; filles de Nérée et de Doris, déesse des bocages et des prairies] *Napææ.*

NAPEL, *s. m.* [aconit, plante qui croît dans la Forêt-Noire, en Silésie et ailleurs, aux lieux montagneux] *napellus, blue wolf's bane, aconitum cæruleum.*

NAPHTE (nâft), *s. f.* [espèce de bitume très-subtil et très-ardent] *naphtha.*

NAPLES, *s.* [nom propre d'un royaume d'Italie et de

Digitized by Google

sa capitale] *Naples.* Le mal de — [la vérole], *the venereal disease.*

NAPOLÉON (analogue de Louis), *s. m.* [pièce de vingt *ou* de quarante francs à l'effigie de Napoléon], *Napoleon.* Il perdit dans la soirée cinquante —s, *he lost fifty Napoleons in the course of the evening.* Double —, *a double Napoleon* (40 fr.).

NAPOLITAIN, E, *adj.* et *s.* [originaire *ou* habitant de Naples] *Neapolitan.*

NAPPE (nàp), *s. f.* [linge dont on couvre la table, couvert] *cloth, table-cloth.* — d'autel, de communion, *the communion-cloth.* Lever, ôter la —, *to draw, to remove the table-cloth.* Mettre la — [recevoir compagnie chez soi à dîner *ou* à souper], *to lay the cloth.* La — est toujours mise dans cette maison [on y trouve toujours à boire et à manger à quelque heure qu'on vienne], *the cloth is always laid in that house.* Il a trouvé la — mise [il a trouvé *ou* il a fait un bon mariage qui le rend maître d'une maison riche et meublée], *he found the cloth ready laid.* ‖ NAPPE d'eau [chute d'eau en manière de nappe], *a sheet of water.* ‖ NAPPE [t. de Chasse ; la peau du cerf], *the hart's skin.* ‖ NAPPE [un filet fait de bon fil, qui sert à prendre des cailles, des alouettes, des ortolans], *net.*

NAPPERON, *s. m.* [petite nappe *ou* serviette qu'on étend sur la nappe pour la garantir des taches, et qu'on enlève au dessert] *a small table-cloth.*

NAQUETER, *v. n.* [attendre servilement à la porte de quelqu'un] *to dance attendance.* (Not in use.)

NARBONNE, *s. f.* [ancienne et grande ville de France, dans le Bas-Languedoc] *Narbonne.*

NARBONNE, *s. m.* [marbre qui a des taches jaunes et blanches sur un fond violet] *marble of Narbonne.*

NARCAPHTE, *s. m.* [nom de l'écorce résineuse et odoriférante de l'arbre qui produit l'oliban ; tignamé, thymiama] *narcaphthon, cascarilla.*

NARCISSE (nàr-sìs), *s. m.* [fleur odoriférante] *daffodil* *or* *narcissus;* [nom propre qui se dit, au figuré, d'un homme amoureux de sa figure], *Narcissus.* ‖ NARCISSE DE MER *ou* PETITE SCILLE BLANCHE [espèce de narcisse qui croît sur les bords de la mer, près de Cette, en Languedoc], *sea-daffodil.*

NARCISSITE, *s. f.* [pierre figurée qui représente la fleur du narcisse par sa couleur et sa transparence] *narcissites.*

NARCOTINE, *s. f.* [t. de Chim. ; nom donné à un principe cristallisable, que l'on tire de l'opium] *narcotine.*

NARCOTIQUE (nàr-kò-tìk), *adj.* et *subst.* [t. de Méd. ; qui assoupit] *narcotic, soporific.* Remède — *ou* —, *narcotic medicine, narcotic.* Ce livre est un bon, un vrai — [il est assoupissant, ennuyeux], *that book is a narcotic, a soporific, a downright narcotic.* (Fam.)

[*Narcotique* follows the noun in a literal sense, *cette narcotique prose* might be said.]

NARD (nàr), *s. m.* [plante odoriférante] *nard, spikenard.* — italien *ou* spica-nard, *nardus Indica.* — celtique, *nardus Celtica, spina Gallica aut Romana.* — de montagne, *nardus montana, tuberosa.* — commun, aspic *ou* lavande mâle, *broad-leaved lavender.*

NARGUE (nàrg), *s. f.* [terme de raillerie par lequel on marque le peu de cas que l'on fait d'une chose ; peste de, foin de] *a fig, pshaw, pish.* Dire — de, *to snap the finger at.* — de l'amour, *a fig for love.* Les vins de Champagne font — à tous les autres vins [l'emportent de beaucoup sur les autres], *champaign beats all other wines hollow.* (Fam.)

NARGUER (nàr-gà), *v. a.* [braver avec mépris] *to scorn, to defy, to set at defiance, to snap one's fingers at.* Il nargue ses ennemis, *he snaps his fingers at his enemies.* (Fam.)

NARHWAL, *s. m.* [licorne de mer, espèce de baleine] *narwall, sea-unicorn.*

NARI-NARI, *s. f.* [espèce de raie du Brésil] *nari-nari.*

NARINE (nà-rìn), *s. f.* [l'une des ouvertures du nez par lesquelles l'homme respire] *nostril.* La colère lui enfle les —s, *passion swells, distends his nostrils.* Les —s d'un cheval, d'un taureau, *the nostrils of a horse, of a bull.*

NARKA, *s. m.* [poisson rouge des mers de Kamtschatca] *narka.*

NARNI, *s. f.* [très-ancienne et belle ville d'Italie, dans le duché de Spolette] *Narni.*

NARQUOIS, E (nàr-kwà, kwàz), *s. m.* et *f.* [homme fin, subtil, rusé, qui se plaît à tromper les autres, *ou* à s'en moquer], *sharper, swindler, banterer, jeerer.* (Fam. ; little used.) Parler —, *to speak, to talk slang.* (Fam.)

NARRATEUR (nàr-rà-tèur), *s. m.* [celui qui narre, qui raconte quelque chose] *narrator.* C'est un — ennuyeux, amusant, *he is a tedious, an amusing narrator.*

NARRATI-F, VE (nàr-rà-tìf, tìv), *adj.* [qui appartient à la narration] *narrative.* Style, discours —, *narrative style, discourse.* Procès-verbal — du fait, *verbal process, narrative of fact.* Mémoire — de ce qui s'est passé, *memoirs narrative of what has passed.*

[*Narratif* follows the noun.]

NARRATION (nàr-rà-sìon), *s. f.* [récit historique, oratoire *ou* poétique], *narration, narrative.* — historique, poétique, oratoire, *historical, poetical, oratorical narration.* Abrégez votre — [votre récit], *abridge your narrative.*

NARRÉ (nàr-rà), *s. m.* [discours par lequel on raconte quelque chose] *narrative, narration, recital.* Long —, — ennuyeux, *long, tedious narrative.* Faire le — d'une chose, *to relate a thing.* En forme de —, *narratively.*

NARRER (nàr-rà), narrant, narré, *v. a.* [raconter] *to narrate.* Une des premières qualités de l'historien est de bien —, *one of the chief, leading qualities of an historian is to narrate well.* Il a mal narré cette histoire, *he narrated that story ill.* Il narre agréablement, *he narrates pleasingly, he relates, tells a story well.*

NARVA, *s. m.* [ville forte de l'empire de Russie] *Narva.*

NARVAL, *s. m.* [poisson de la mer Glaciale qui fournit cet ivoire prodigieusement dur qu'on appelle improprement ivoire vert et que les dentistes emploient pour faire des râteliers postiches] *narwal* or *narwhal.*

NARVAR, *s. m.* [ville capitale du royaume du même nom] *Narwak* or *Narwha.*

NASAL, E (nà-zàl), *adj.* et *s.* [en Gramm. ; se dit d'un son modifié par le nez] *nasal.* Son —, *nasal sound.* Voyelles, consonnes —es, *nasal vowels, consonant.* Les quatre —es, *the four nasal vowels.* ‖ NASAL [en Anat. ; se dit de ce qui appartient au nez], *nasal.* Artère —e, *nasal artery.* Os nasaux, *nasal bones.*

[*Nasal* follows the noun.]

NASALEMENT, *adv.* [t. de Gramm. ; avec un son nasal] *with a, with the nasal sound.*

NASALITÉ, *s. f.* [t. de Gramm. ; qualité d'une voyelle *ou* d'une consonne nasale] *nasal sound.*

NASARD (nà-zàr), *s. m.* [a tone of the organ, so called from its resemblance to singing through the nose].

NASARDE (nà-zàrd), *s. f.* [chiquenaude sur le nez, raillerie insultante] *a fillip, a rap on the nose.* C'est un faquin à —s [qui les souffre sans s'en ressentir], *he is a scoundrel that ought to be pulled, tweaked by the nose.*

NASARDER (nà-zàr-dà), nasardant, nasardé, *v. a.* [donner des nasardes] *to fillip* or *rap on the nose.* ‖ NASARDER [se moquer, se rire de quelqu'un], *to jeer, to banter.*

NASEAU, X (nà-zò), *s. m.* [l'une des ouvertures du nez par lesquelles l'animal respire] *nostril.* Fendre les —x d'un cheval, *to slit the nostrils of a horse.* Un fendeur de —x [un bravache, un fanfaron], *a slitter of noses, a swaggerer, a bully.* (Prov.)

NASI, *s. m.* [nom du président du sanhédrin chez les Juifs] *nasi.*

NASICORNE *ou* **RHINOCÉROS,** *s. m.* [insecte, sorte de scarabée] *rhinoceros.*

NASILLARD, E (nà-zì-làr, làrd), *adj.* et *s.* [se dit du son de voix de celui qui nasille, qui parle du nez] *snuffling.* Parler d'un ton —, *to speak with a snuffling tone.* C'est un —, *he is a snuffler.*

NASILLER (nà-zì-là), nasillant, nasillé, *v. n.* [parler du nez, nasonner] *to speak through the nose, to snuffle.*

NASILLEU-R, SE, *s. m.* et *f.* [celui, celle qui parle du nez] *one that speaks through his nose; a snuffler.*

NASILLONNER, *v. n.* [diminutif de Nasiller]. *V.* NASILLER.

NASITOR, *s. m.* *V.* CRESSON alénois *ou* des jardins.

NASSAU, *s. m.* [petite ville et comté d'Allemagne dans le cercle du Haut-Rhin] *Nassau.*

NASSE (nàs), *s. f.* [instrument d'osier servant à prendre du poisson] *a leap (for catching fish).* Il est dans la — [se dit d'un homme engagé dans une affaire fâcheuse], *he is in the lurch, scrape or plunge; he has brought himself into a præmunire.* (Fam.) L'hymen le tient dans la —, *he has got into the matrimonial noose; he is hampered with a wife.* (Fam.)

NATAL, E (nà-tàl), *adj.* [se dit du lieu et de l'époque de la naissance] *natal, native.* Lieu —, *natal, native place, birth place.* Pays —, *native country.* Jour —, *natal day, birth-day.* Ville —e, *native town.* Respirer l'air —, *to breath one's natal, native air.*

[*Natal* follows the noun.]

NATATION (nà-tà-sìon), *s. f.* [l'exercice *ou* l'art de nager] *swimming.* École de —, *school for swimming.* La — [l'action de nager] est bonne à la santé, *swimming is good for the health.*

NATCHEZ, *s. m.* [peuple de l'Amérique dans la Louisiane, sur le Mississipi] *Natchez.*

NATCHITOCHES, *s. m.* [belle rivière de l'Amérique septentrionale qui se jette dans le Mississipi] *Natchitoches.*

NATICE, *s. f.* [coquillage operculé assez semblable à la nerite] *natica, natix, nerita.*

NATI-F, VE (nà-tìf, tìv), *adj.* [se dit des personnes en parlant de la ville, du lieu où elles ont pris naissance, et suppose ordinairement l'établissement fixe des parents, l'éducation, etc. *Né* merely supposes accidental birth] *native.* Il est — de, elle est —ve de, *he is a native, she is a native of.* Les —s d'un pays [les naturels], *the natives of a country.* Or, argent, cuivre — [en Minéralogie], *native gold, silver, copper.* Il n'a pas encore perdu sa candeur —ve [naturelle], *he has not yet lost his native candour.*

[*Natif* follows the noun.]

NATION (nà-sìon), *s. f.* [la totalité des personnes nées *ou* naturalisées dans un pays et vivant sous un même gouvernement] *nation.* L'humeur, l'esprit, le génie d'une —, *the temper, spirit, genius of a nation.* Les arts civilisent, polissent une —, *the arts civilize, polish a nation.* Les —s septentrionales, méridionales, orientales, occidentales, *the northern, southern, eastern, western nations.* Dans cette occasion, l'ambassadeur assembla la — [les personnes d'une même nation], *on that occasion, the ambassador assembled those of his nation.* ‖ NATIONS [t. de l'Écrit. ; les peuples infidèles et idolâtres], *the nations.*

NATIONAL, E (nà-sìò-nàl), *adj.* [qui concerne toute une nation, qui appartient à une nation] *national.* Esprit, caractère, préjugé, honneur —, *national spirit, character, prejudice, honour.* Concile —, *national council.* Assemblée —e, *national assembly.* Troupes —es, *national troops.* Garde —e [troupe non soldée qui est composée de citoyens et qui sert au maintien du bon ordre, ainsi qu'à la défense intérieure du royaume], *national guard.* Garde —, *national guardsman.* Cardinal — [à Rome, cardinal attaché à quelqu'une des couronnes, par naissance *ou* par un engagement personnel et connu], *national cardinal.*

[*National* follows the noun.]

NATIONAUX, *s. m. pl.* [la totalité de ceux qui composent une nation ; par opposition à étrangers] *natives.*

NATIONALEMENT, *adv.* [d'une manière nationale] *nationally.*

NATIONALISER, *v. a.* [rendre national, faire adopter par la nation] *to nationalize.*

SE NATIONALISER, *v. r.* [se fixer chez une nation, en prendre les mœurs, les habitudes] *to become nationalized, etc.*

NATIONALITÉ, *s. f.* [état, condition d'une réunion d'hommes formant une nation distincte des autres] *nationality.* La — d'un peuple peut survivre longtemps à son indépendance, *the nationality of a people may long survive their independence.*

NATIVITÉ (nà-tì-vì-tà), *s. f.* [se dit de la naissance de Jésus-Christ et de quelques saints] *birth, nativity.* ‖ NATIVITÉ [t. d'Astrol. ; l'état du ciel au moment de la naissance de quelqu'un], *nativity.* Les astrologues firent le thème de sa —, *the astrologers drew the scheme of his nativity.* Dresser, juger une —, *to cast a nativity.*

NATOLIE, ANATOLIE *ou* ASIE MINEURE, *s. f.* [grande presqu'île de la Turquie asiatique] *Natolia.*

NATRON *ou* **NATRUM,** *s. m.* [carbonate de soude solide *ou* naturel, ordinairement mêlé à du sel marin et à du sulfate de soude] *native carbonate of soda,* or *mineral alkali, natron.*

NATTA, *s. m.* [sorte de bronchocèle] *natta.*

NATTE (nàt), *s. f.* [tissu de paille *ou* de jonc] *a mat, hassock.* Une — grossière de jonc lui servait de

Digitized by Google

bár, bât, bâse, åntique : thère, èbb, ovèr, jéûne, méule, bûurre, liĕn : field, fig, vin : rôbe, rŏb, lōrd, môod, hôod, vôs, mon : bûse, bŭt, brun.

lit, a *coarse rush-mat served him for a bed.* — de paille, *a mat of straw, a straw mat.* ‖ NATTE [tresse faite de trois fils, de trois brins ou cordons], *a twist.* Une — de cheveux, des cheveux tressés en —, *twisted or plaited hair.* ‖ NATTES [t. de Mar.], *paunches; also the mats (used to line the bread rooms, etc.).*

NATTER (nâ tâ), nattant, natté, *v. a.* [couvrir de nattes, tapisser] *to mat.* ‖ NATTER [tresser], *to plait.* — de la paille, du jonc, *to plait straw, rushes.* — les cheveux, *to plait the hair.*

NATTIER (nâ-tîâ), *s. m.* [celui qui fait et qui vend des nattes] *a mat-maker or seller.*

NATURALIBUS (IN), [a latin expression signifying, in a state of nudity] *in naturalibus.* (*Puris in naturalibus* is also used; both are familiar.)

NATURALISATION (nâ-tû-râ-li-zâ-sion), *s. f.* [action de naturaliser; effet des lettres de naturalité] *naturalization.*

NATURALISER (nâ-tû-râ-lî zâ), naturalisant, naturalisé, *v. a.* [donner à un étranger les mêmes privilèges dont les naturels du pays jouissent] *to naturalize.* — un étranger, *to naturalize a foreigner, an alien.* Se faire —, *to cause one's self to be, to get, naturalized.* On est parvenu à — [par extension] cette plante, cet arbre en France, *they have succeeded in naturalizing that plant, tree in France.* L'institution du jury a été naturalisée dans ce pays, *the institution of the jury has been naturalized here.* L'usage seul peut — les mots étrangers, *use alone can naturalize foreign words.*

NATURALISME (nâ-tû-râ-lîsm), *s. m.* [t. didact.; qualité de ce qui est produit par une cause naturelle] *naturalness.* Le — d'un prétendu prodige, *the naturalness of a pretended miracle.*

NATURALISME, *s. m.* [système de ceux qui n'admettent point d'autre religion que la religion naturelle] *naturalism.*

NATURALISTE (nâ tû-râ-lîst), *s. m.* [celui qui s'applique particulièrement à l'histoire naturelle] *naturalist.* Aristote était un grand —, *Aristotle was a great naturalist.* Pline le —, *Pliny the naturalist.*

NATURALITÉ (nâ-tû-râ-lî-tâ), *s. f.* [état de celui qui est né dans le pays qu'il habite] *the being a native.* Droit de — [dont jouissent les naturels d'un pays, à l'exclusion des étrangers], *the right of the natives.* Lettres de — [par lesquelles le prince accorde le droit de naturalité aux étrangers], *letters of naturalization.*

NATURE (nâ-tûr), *s. f.* [l'universalité des choses créées; l'ordre établi dans l'univers; la puissance qui a établi cet ordre] *nature.* Toute la — révèle, publie qu'il y a un Dieu, *all nature reveals, proclaims the existence of a God.* Pénétrer dans les secrets de la —, *to dive into the secrets of nature.* La — ne fait rien en vain, *nature does nothing in vain.* Il faut paraître à ta vue dans la simplicité de la —, *we must appear before thee in our native simplicity.* Don de la —, *a present from nature.* Forcer — [vouloir faire plus qu'on ne peut], *to force nature.* ‖ NATURE [la constitution du corps humain, le principe de vie qui l'anime et le soutient], *nature.* La — commence à s'affaiblir en lui, *nature begins to grow weak in him.* L'art de la médecine consiste à aider, à soulager la —, *the art of medicine consists in assisting and relieving nature.* ‖ NATURE [la complexion, le tempérament de chaque individu], *complexion, constitution.* Sa — est sèche, bilieuse, sanguine, flegmatique, *he is of an adust, bilious, sanguine, flegmatic complexion, constitution.* Il est bilieux de —, de sa —, *he is naturally, constitutionally bilious.* L'habitude est une autre —, une seconde — [pour marquer le pouvoir que l'habitude a sur nous], *custom is a second nature.* (Prov.) Nourriture passe — [l'éducation a plus de force sur nous que la nature même], *nurture goes beyond nature; birth is much, but breeding is more.* (Prov.) ‖ NATURE [la lumière qui est née avec l'homme], *nature.* Il faut se secourir l'un l'autre, c'est la loi de la —, *we must mutually assist one another, it is the law of nature.* Le cri, la voix, les sentiments de la — [des affections naturelles], *the cry, the voice, the feelings of nature.* Étouffer la voix de la —, *to stifle the voice of nature.* Une — [une disposition] perverse, dépravée, *a perverse, depraved nature.* De — [d'instinct] le chien est ami de l'homme, *the dog is, by nature, the friend of man.* ‖ NATURE [tout être en général], *nature.* La — divine, *the divine nature.* La — angélique, *the angelic nature.* La — humaine, *human nature, mankind.* ‖ NATURE [propriété de chaque être en particulier], *nature, property, essence.* Telle est la — de l'aimant, que, *such is the nature or property of the loadstone, that, etc.* ‖ NATURE [les parties qui servent à la génération], *privy parts.* ‖ NATURE [se dit de certaines choses par opposition à argent], *kind.* Payer en —, *to pay in kind.* ‖ NATURE [se dit encore de l'état naturel de l'homme opposé à l'état de grâce], *nature.* La — corrompue, *corrupt nature.* La — est fragile, *nature is frail.* ‖ NATURE [sorte, espèce], *nature, sort, species, kind.* Avant de planter, il faut considérer la — du terrain, *before planting, we should examine the nature of the ground.* Je n'ai point vu d'arbres de cette nature, *I have seen no trees of this sort, kind.* ‖ NATURE [se dit des productions de la nature opposées à celles de l'art], *nature.* L'art perfectionne la —, *nature is improved by art.* ‖ NATURE [se dit de la nature, soit physique, soit morale, considérée comme modèle des arts d'imitation], *nature.* Prendre la — pour modèle, *to take nature as a model.* S'éloigner, s'écarter de la —, *to step aside, to deviate from nature.* La Fontaine est le poète de la —, *La Fontaine is the poet of nature.* Dessiner, peindre, modeler d'après —, *to draw, to paint, to model from nature.* Figures plus grandes, plus petites que —, *figures larger, smaller than life.* Figures de demi —, *half size figures.*

NATUREL, LE (nâ-tû-rèl), *adj.* [qui appartient à la nature; conforme à l'ordre naturel, physique, inné] *natural, native, inherent; inbred, genial.* La loi —le, *the law of nature.* Juge — [selon l'ordre établi], *proper judge.* Le sens — d'un passage, *the natural, proper or genuine sense of a passage.* Prendre une chose dans son sens — [selon son véritable sens], *to take a thing in its natural sense.* Enfants —s [qui ne sont pas nés en légitime mariage], *natural or illegitimate children.* Parties —les, *the privy parts.* Esprit —, *natural wit, mother wit.* Il est fort — de changer pour être mieux, *it is very natural for one to change for the better.* J'ai vu tout un peuple, chez qui la générosité, la probité, la candeur et la bonne foi ont passé de tout temps pour des qualités —les, devenir tout à coup le dernier des peuples, *I have seen a whole people, among whom generosity, probity, candour, sincerity, were always looked upon as inherent qualities, become at once the worst people in the world;* et cela est bien —, *and it is very natural; it is not at all surprising it should be so.* ‖ NATUREL [qui n'est point déguisé], *natural, unaffected, not counterfeit, true, right.* ‖ NATUREL [facile, sans contrainte, aisé; inspiré par la nature], *easy, free, not forced, natural.* Elle n'a rien de — [toutes ses manières sont contraintes ou affectées], *she has nothing natural.* Air —, *natural manners.* Esprit, style —, *natural wit, style.* Pensée —le, *natural thought.* ‖ NATUREL [franc et ingénu, simple, naïf, vrai, sincère, ouvert], *plain, downright, ingenuous, natural, true, unforced, unborrowed.*

[*Natural* follows the noun.]

NATUREL, *s. m.* [habitant, originaire d'un pays; s'emploie aussi adjectivement] *native.* Les —s du pays, *the natives.* Les —s français, *the natives of France.* ‖ NATUREL [propriété naturelle], *nature, property.* C'est le — du feu de tendre en haut, *'tis the nature or property of fire to tend upwards.* C'est le — de l'homme d'être sociable, *it is the nature of man to be sociable.* ‖ NATUREL [tempérament, constitution, complexion], *temper, constitution, nature.* — fort et robuste, *a strong constitution.* ‖ NATUREL [inclination, humeur naturelle, caractère, disposition], *nature, temper, disposition of mind.* Bon, mauvais, méchant —, *good, bad, wicked temper.* Ses maîtres avaient empoisonné par la flatterie son beau —, *his governors had poisoned his naturally good disposition by flattery.* Un homme d'un bon, d'un mauvais —, *a good, an ill-natured man.* Il aurait fallu que nous eussions eu un bien mauvais — pour, *we must have been of a very ill disposition to.* Elle lui reprocha son mauvais —, *she upbraided him for his ill-nature.* De son — il était fort porté à la jalousie, il était d'un — jaloux, *he was naturally addicted to jealousy.* Je t'aime encore mieux dans ton — qu'autrement, *I love thee still better in thy own character, than in that of another.* ‖ NATUREL [sentiment que la nature inspire; humanité, tendresse, sensibilité; sentiment d'humanité, d'affection, etc.], *natural affection; fellow-feeling.* Il faut avoir du —, *people ought to have some natural affection.* Il faut être sans — pour ne pas soulager un pauvre quand on le peut, *one must have no feeling or be devoid of humanity, not to relieve a person in distress when one is able.* ‖ NATUREL [disposition et facilité naturelle à certaines choses], *natural ease.* Le débit, le jeu de cet acteur manque de —, *there is a want of natural ease, of nature in that player's utterance, acting.* ‖ NATUREL [la forme naturelle et extérieure de quelque chose], *nature, life.* Statue plus grande que le —, *a statue larger than life.* Imiter le —, *to imitate nature.*

AU NATUREL, *adv.* [naturellement] *from nature.* Peindre au —, *to draw to the life.* Du bœuf, des côtelettes au — [t. de Cuis.], *beef, mutton chops without sauce or trimmings.*

NATURELLEMENT (nâ-tû-rèl-mān), *adv.* [par un principe naturel; ordinairement, de soi-même] *naturally, by nature.* Cela s'explique — [d'une manière très-aisée, très-simple], *that's easily explained.* Le lièvre est — timide, *hares are naturally fearful.* Cela ne se fait pas — [se dit des choses qui ne sont pas dans l'usage ordinaire], *that is not natural.* Cela ne se fait pas — [il y a quelque supercherie], *there must be management in this.* ‖ NATURELLEMENT [d'une manière naïve et naturelle, facilement, sans efforts], *naturally, plainly.* Écrire —, *to have a natural, easy or free way of writing.* ‖ NATURELLEMENT [sans déguisement et avec franchise], *freely, frankly.* Dis-moi tout — quel profit il doit t'en revenir, *tell me freely what advantage thou wilt reap from it.* ‖ NATURELLEMENT [en parlant sans figure; par opposition à surnaturellement], *physically.* — parlant, un mort ne peut ressusciter, *physically speaking, a dead man cannot return to life.*

[*Naturellement* follows the verb.]

NAUCORE, *s. f. V.* MOUCHE scorpion.

NAUFRAGE (nô-frâz), *s. m.* [perte d'un vaisseau; chute, ruine, perte, débris, infortune] *shipwreck, wreck, ruin.* Faire —, *to be cast away, to be wrecked, to suffer shipwreck.* La chaloupe, l'esquif, le bateau a fait —, *the long-boat, the skiff, the boat was wrecked.* Faire — au port [voir ses desseins ruinés au moment où il y avait le plus d'espoir d'un heureux succès], *to be shipwrecked in port.* Cette maison, voilà tout ce qu'il a pu sauver du —, *that house was all he could save from the wreck of his fortune.*

NAUFRAGÉ, E (nô-frâ-zâ), *adj.* [se dit des vaisseaux, effets et marchandises qui ont péri par un naufrage, soit qu'ils aient été retirés de la mer, soit qu'il ait été impossible de les sauver] *wrecked, shipwrecked.* Vaisseau, bateau —, *a shipwrecked vessel, boat.* Les —s, *the shipwrecked sailors, marines.*

[*Naufragé* follows the noun.]

NAULAGE (nô-lâz), *s. m.* [action de fréter un bâtiment; fret, louage] *naulage, freight or fare.*

NAUMACHIE (nô-mâ-shì), *s. f.* [t. d'Ant. rom.; spectacle d'un combat naval] *naumachy.* ‖ NAUMACHIE [lieu où se donnait ce spectacle], *naumachy.*

NAUSÉABOND, E, *adj.* [qui cause des nausées] *nauseous.* Aliment, remède —, *nauseous food, medicine.* ‖ NAUSÉABOND [se dit des ouvrages littéraires qui déplaisent, rebutent, excitent le dégoût], *nauseous, mawkish, fulsome.*

NAUSÉE (nô-zâ), *s. f.* [envie de vomir] *nausea.* Exciter des —s, *to excite nausea, to give qualms, to make one retch.* Quand on l'entend parler on en a des —s [fig.], *it is nauseous, nausea, to hear him speak.*

NAUTILE (nô-tîl), VAISSEAU COQUILLE *or* VOILIER, *s. m.* [coquillage de mer univalve, ainsi appelé parce que l'animal qui y est renfermé conduit sa coquille comme une barque, à l'aide d'une membrane qui lui sert de voile] *nautilus, polypus testaceous.*

NAUTILITE, *s. m.* [on appelle ainsi le nautile devenu fossile ou pétrifié] *petrified nautilus.*

NAUTIQUE (nô tîk), *adj.* [qui appartient à la navigation] *nautical or nautic.* Astronomie —, *nautical astronomy.* Cartes —s, *naval charts.*

NAUTIQUEMENT, *adv.* [d'une manière nautique] *nautically.*

NAUTONI-ER, ÈRE (nô-tô-niâ, niêr), *s.* [celui, celle qui conduit un navire, une barque] *pilot, mariner.* Un hardi —, *a bold, a fearless pilot.* (Generally poetic.)

NAVAL, E (nâ-vâl), *adj.* [qui regarde les vaisseaux de guerre; au masculin n'a point de pluriel] *naval.* Combat —, *sea-fight.* Forces —es, *naval force, sea-forces.* Armée —e, *a royal fleet.*

[*Naval* follows the noun.]

NAVARRE, *s. f.* [royaume d'Europe entre la France et l'Espagne] *Navarre.*

NAVÉE (nâ-vâ), *s. f.* [charge d'un bateau] *a barge-load.*

NAVET, *s. m.* [plante crucifère dont la racine, qui prend le même nom, sert à la nourriture des hommes et des bestiaux] *turnip.*

Digitized by Google

NAVETTE (nâ-vèt), *s. f.* [plante et la graine de cette plante] *rape, rapeseed, wild turnip.* ‖ Navette [instrument de tisserand], *shuttle, quill.* Poche de — [ouverture qui se trouve au milieu de cet outil], *box* or *chamber of a shuttle.* Ouvrier de la grande — [celui qui fait les draps d'or, d'argent et de soie], *damask-weaver.* Ouvrier de la petite — [tissutier rubanier], *riband-weaver.* Faire la — [faire beaucoup d'allées et de venues], *to run like a shuttle.* Faire faire la — [en faire faire à d'autres], *to make others run to and fro.* ‖ Navette [coquillage univalve du genre des porcelaines], *navette.* ‖ Navette [petit vase dans lequel on met l'encens qu'on brûle dans les encensoirs], *an incense-box.* ‖ Navette [t. de Mar.], *a small Indian vessel.*

NAVICULAIRE, *s. m.* [t. d'Anat.; qui a la forme d'une nacelle] *navicular.* Os —, *the scaphoid bone of the wrist, the navicular bone.*

NAVIGABILITÉ, *s. f.* [état d'une rivière, d'un lac navigable] *navigability.*

NAVIGABLE (nâ-vî-gâbl), *adj.* [où l'on peut naviguer] *navigable.* Qui n'est pas —, *unnavigable.* Rivière — dès sa source, *a river navigable from its source.* Canaux —s, *navigable canals.*

[*Navigable* follows the noun.]

NAVIGATEUR (nâ-vî-gâ-tëur), *s. m.* [qui a fait sur mer des voyages de long cours] *navigator.* Grand, hardi —, *a great, a bold navigator.* C'est un excellent — [il entend bien la conduite d'un vaisseau], *he is an able navigator, seaman.*

NAVIGATION (nâ-vî-gâ-sion), *s. f.* [l'art, le métier du navigateur] *navigation.* Il entend bien la —, *he understands navigation well.* Cet auteur a fait un livre sur la —, *that author has written a book on navigation.* Canal de — [qui porte des bateaux; par opposition à canal d'irrigation], *canal for navigation, navigable canal.* ‖ Navigation [voyage sur mer ou sur les grandes rivières], *navigation, voyage, sail.* La — est facile et sûre dans ces parages, *navigation is safe and easy in those latitudes.* Nous sommes arrivés à Livourne en quarante jours de —, *we arrived at Leghorn after forty days' sail.*

NAVIGUER (nâ-vî-ghâ), naviguant, navigué, *v. a.* [aller sur mer, voyager par eau, faire route sur l'eau] *to navigate, to sail, to steer, to sail* or *direct a ship's course at sea.* — le long des côtes, *to navigate, to sail along the coasts.* — en pleine mer, *to navigate, to sail in the open sea.* — sur un fleuve, *to navigate a river, to sail on a river.* ‖ Naviguer [manœuvre qu'un pilote fait faire à un vaisseau, ou la manière dont un vaisseau va sur mer], *to steer.* — par terre ou dans la terre, *to be ashore by the dead-reckoning, to be a-head of the ship by estimation.* — par un grand cercle, *to sail upon the arc of a great circle.*

NAVILLE, *s. f.* [petit canal qui sert à conduire des eaux pour arroser les terres; se dit principalement des canaux d'irrigation de la Lombardie] *a small canal for distributing water.*

NAVIRE (nâ-vîr), *s. m.* [bâtiment pour aller sur mer] *ship.* Grand, bon, vieux —, *large, good, old ship.* Un — de cinq cents tonneaux, de douze cents tonneaux de port, de douze cents tonneaux, *a ship of five hundred tons, of twelve hundred tons burden.* Couler à fond un —, *to sink a ship.* Un — marchand, *a merchant ship, a merchant-man.* Ho! du —! [appel fait à un navire éloigné, pour lui parler], *what ship ahoy!* (In speaking of ships of war, of line of battle ships, *vaisseau* is more in use than *navire.*) ‖ Navire Argo [constellation de l'hémisphère austral], *Navis.*

NAVRANT, E, *adj.* [qui navre, qui cause une vive et profonde affliction], *heart-rending.* Un spectacle —, histoire —e, *a heart-rending sight, story.*

[*Navrant* follows the noun.]

NAVRER (nâ-vrâ), *v. a.* [blesser, faire une grande plaie] *to wound.* — à mort, — mortellement, *to wound mortally.* (Old in this sense.) ‖ Navrer [causer une grande peine, une extrême affliction], *to wound, to distress; to rend the heart.* Cela me navre le cœur, *that rends my heart.*

NAXOS, *s. m.* NAXIE, *s. f.* [ville considérable, capitale de l'île du même nom dans l'Archipel] *Naxos* or *Naxia.*

NAZARD. *V.* Nasard.

NAZARÉEN, *adj.* et *s.* [de Nazareth] *Nazarite.*

NAZARETH, *s. m.* [ville de Palestine, célèbre pour avoir été la demeure de J.-C.] *Nazareth.*

NE (në), *adv.* [négation qui est ordinairement accompagnée de pas ou de point] *no, not.* Je — veux pas, *I will not, I won't.* Cela — vaut rien, *that is good for nothing.* Je n'en veux plus, *I will have no more of it.* Je — l'aime ni — le crains, *I neither love nor fear him.*

[*Pas* and *point* follow *ne* precede the verb in the infinitive: *pour ne point souffrir, pour ne souffrir pas;* the former is the more usual. *Point* is a stronger negative than *pas;* the first is absolute, the second may be merely restrictive: *il n'a pas d'esprit ce qu'il en faudrait pour, etc.,* he has not the wit necessary to. *Il n'a point d'esprit,* he has no wit; the sense is complete. For this reason, *pas* is preferable to *point* before *plus, moins, si, autant,* and other comparative terms; as also before nouns of number. *Pas* implies something transitory, accidental; *point* expresses something permanent and habitual: *il ne lit pas,* he is not reading; *il ne lit point,* he reads nothing, he does not read. *Point* supplies the place of *non: je le croyais mon ami, mais point;* with *pas,* the phrase would be: *mais il ne l'est pas.* Both are used in questioning, where *point* implies doubt, but *pas* certainty or reproach. Both may be suppressed in such questions as the following: *y a-t-il un homme dont elle ne médise? avez-vous un ami qui ne soit des miens?* With *prendre garde,* in the sense of *beware,* both are suppressed: *prenez garde qu'on ne vous séduise;* in the sense of *take notice,* either may be used: *prenez garde que l'auteur ne dit pas ce que vous pensez. Pas* and *point* are omitted when the negative is made sufficiently clear by other restrictive terms. *Je ne songe guère, je ne songe jamais; je ne dis mot.* Should *que* or *dont* continue such phrases the omission is still observed: *je ne songe guère, je ne songe jamais que je ne m'en trouve incommodé.* With *autre que,* they are often omitted: *je n'ai d'autre but, d'autre devoir que, etc.;* they are constantly omitted when *autre* is understood: *je n'ai de volonté que la tienne. Pas* and *point* are suppressed after *que* in the sense of *pourquoi: que n'êtes-vous arrivé plus tôt;* also when *que* expresses a desire: *que ne m'est-il permis!...* O that I had it in my power!]

NÉ, E (nâ), *part.* de Naître; *born.* — de la mer, *sea-born.* Vous semblez — pour la cour, *you seem designed by nature for the court.* ‖ Né [is used as an adjective in speaking of certain privileges attached to dignities now obsolete]: Conseillers d'honneur —s du parlement de Paris, *hereditary and honorary counsellors to the parliament of Paris.* Légat-né, président-né, *hereditary legate, president.* Il est l'ennemi-né des talents [fig.], *he is the born enemy of talent.*

bien Né, e, *adj.* [né d'une famille honnête], *of honourable parentage, of good birth.* ‖ bien Né [qui a de bonnes inclinations], *well-disposed, well-inclined.* Un enfant bien —, une fille bien —e, *a well-disposed child, girl, a child, girl of a noble, a generous disposition.* ‖ mal Né [qui a de mauvaises inclinations], *ill-disposed, ill-inclined, mean, ungenerous.*

nouveau-Né, *adj.* et *s. m.* [né depuis peu de temps, qui vient de naître] *new-born, newly born.* Premier — [t. de l'Écriture-Sainte; le premier enfant mâle], *first-born.*

mort-Né, e, *adj.* [mort avant de naître] *still-born.* Un enfant mort-né, *a still-born child.* Un poème mort-né, *a poem that falls still-born from the press.*

NÉANMOINS (nâ-ân-moin), *conj.* [toutefois, pourtant, cependant] *nevertheless, and yet, for all that.* Il est encore très-jeune, et — il est fort sage, *he is still very young, yet nevertheless he is very prudent, very sedate.*

NÉANT (nâ-ân), *s. m.* [rien, ce qui n'est point] *nothing, nought.* Dieu a tiré toutes choses du —; il peut les réduire au —, *God made all things out of nothing; he can reduce them to nothing.* Le chrétien voit comme un — tous les honneurs de ce monde, *the christian looks upon all the honours of this world as nought.* ‖ Néant [le peu de valeur d'une chose, le manque de naissance ou de mérite dans une personne], *nothingness, nothing.* Le — des grandeurs humaines, *the nothingness of human grandeur.* C'est un homme de —, *he is a man of nothing, he is no man.* Et sans cette providence contre laquelle il s'élève, il serait encore dans le —, *and but for that Providence which he blasphemes, he would never have existed.* L'amour est une passion si nécessaire au genre humain, que sans elle il retomberait bientôt dans le —, *love is a passion so necessary, that without it the human race would soon be extinct.* Faire rentrer quelqu'un dans son —, *to put one in mind of his nothingness, to make one shrink into his original nothingness.* Mettre — à la requête de quelqu'un [refuser ce qu'il demande], *to put a negative on one's request.* (Fam.) On n'a pas mis cet homme en prison pour — [rien], *the man has not been put in prison for nought, for nothing.* (Old.) Quant à votre seconde demande, — [non], *as for your second request, no.* (Fam.) Mettre au — [phrase de Palais; annuler], *to make void* or *of no effect.* Mettre — sur la requête, sur un article de compte [refuser de l'admettre], *to put a negative on the request.* (Old.)

NÉBULÉ, E, *adj.* [t. de Blason; se dit des pièces faites en forme de nuées] *nebulous, in form of clouds, indented, waved.* Fasce —e, *nebuly fesse.*

NÉBULEU-X, SE (nâ-bû-lëu, lëuz), *adj.* [obscurci par les nuages] *nebulous, nubilous, cloudy, hazy.* Temps, ciel —, *cloudy, hazy weather, sky.* Horizon —, *cloudy horizon.* L'horizon est — [on est menacé de troubles], *the horizon is cloudy, is overcast, is dark.* Visage, front — [visage, front sur lequel se peint le souci], *gloomy, cloudy, dark countenance, brow.* Étoiles —ses [étoiles dont la lumière est faible, terne], *dim, hazy stars; nebulæ.* Une —se [subst.], *a nebula* or *nebule.*

[*Nébuleux* follows the noun.]

NÉBULOSITÉ, *s. f.* [nuage, obscurcissement] *cloudiness, nebulosity.* (Not in use.)

NÉCESSAIRE (nâ-sè-sèr), *adj.* [dont on ne se peut passer] *necessary, requisite, needful, indispensable.* Chose —, *a necessary thing, a requisite.* La respiration est — à la vie, *respiration is necessary to life.* La foi est absolument — pour le salut, *faith is absolutely necessary for salvation.* Cela n'est pas — au salut [n'est pas de précepte], *that is not necessary to salvation.* Il est — de le lui dire, *it is necessary to tell it to him.* Il est — que vous y soyez, *it is necessary for you to be there, that you should be there.* Il n'est pas — d'entrer dans ce détail, *it is not necessary to enter into these particulars.* Se rendre — dans une maison, *to make one's self necessary in a house.* Faire le —, *to be a busy body* or *an intermeddler.* ‖ Nécessaire [indispensable, inévitable], *necessary, inevitable.* C'est un mal —, *it is a necessary evil.* Lois —s, causes —s, agents —s [en Philosophie], *necessary laws, causes, agents.* Tirer une conséquence, une induction —, *to draw a necessary consequence, inference.*

[*Nécessaire* follows the noun; governs *à, pour, de: nécessaire à la vie, nécessaire pour le salut; il est nécessaire de manger.*]

Nécessaire, *s. m.* [tout ce qui est nécessaire pour la subsistance; est opposé à superflu, et ne se dit point au pluriel] *necessaries, a competency.* Le — lui manque, *he is in want of the common necessaries, of what is necessary to the support of life.* Avoir le —, *to have a competency.* Se refuser le —, *to grudge one's self the necessaries of life.* Le salut est l'unique — [t. de l'Écriture], *salvation is the one thing needful.* ‖ Nécessaire [boîte, étui qui renferme différentes choses nécessaires ou commodes en voyage], *necessary.*

NÉCESSAIREMENT (nâ-sè-sèr-man), *adv.* [par un besoin absolu; infailliblement, certainement, indispensablement, inévitablement] *necessarily, infallibly, of necessity, needs.* Il faut — manger pour vivre, *a man must necessarily, must of necessity eat in order to live.* Il faut — que je m'en aille, *I must needs be gone.* Lorsque le soleil luit, — il est jour, *when the sun shines, there is day-light necessarily.*

[*Nécessairement* follows the noun.]

NÉCESSITANTE (nâ-sè-sî-tânt), *adj. f.* [t. de Théologie; qui nécessite, se dit de la grâce] *necessitating, compelling, forcing.* Il est de nécessité — que je parte tout à l'heure, *it is an absolute or indispensable necessity for me to go immediately.*

NÉCESSITÉ (nâ-sè-sî-tâ), *s. f.* [tout ce qui est absolument nécessaire et indispensable; fatalité, destinée] *necessity, exigence.* Sans —, *needlessly.* C'est une — de mourir, *it is necessary for man to die.* Si vous voulez que Dieu vous pardonne, c'est une — que vous pardonniez, *if you would that God should forgive you, it is necessary that you forgive others.* — n'a point de loi, *necessity has no law.* (Prov.) Faire de — vertu [faire de bonne grâce une chose qui déplaît, mais qu'on est obligé de faire], *to make a virtue of necessity.* (Prov.) La — est la mère de l'industrie [la nécessité fait tout faire], *necessity is the mother of invention.* ‖ Nécessité [besoin pressant; indigence, disette, pauvreté, misère], *necessity, need, want, indigence, poverty.* Réduire à la — de, etc., *to reduce one to the necessity of.* Être réduit à la dernière —, à une grande, à une extrême —, *to be reduced to the last necessity, to a great and extreme necessity.* Tomber dans la — ou en —, *to fall into distress.* Se faire — d'une chose [s'en priver], *to rob or abridge one's self of a thing.* Une chose de première —, *a thing of prime necessity, a thing absolutely necessary.* Pourvoir aux urgentes —s de l'État [à ses besoins d'argent], *to provide for the urgent necessities of the state.* Les —s de la nature, *the wants of nature.* ‖ Nécessité [contrainte], *necessity, compulsion, constraint.* On lui tenait le poignard à la gorge, ce lui fut une — de rendre la bourse, *they held a dagger to his breast, and he could not help delivering up his purse.* Quelle — [ou sous-entend, y a-t-il], *what need?* Quelle — que tu visses ici

montrer ton peu de courage? *what need had you to come here and show your cowardice? what necessity was there for your coming, where was the necessity of your coming, etc.?*

Nécessités, *pl.* [les choses nécessaires à la vie, à l'état de chaque chose] *necessaries.* Il n'a pas toutes ses —s, *he has not all his necessaries.* Toute une nation s'accoutume à regarder comme des —s de la vie les choses superflues; ce sont tous les jours de nouvelles —s qu'on invente, et on ne peut plus se passer des choses qu'on ne connaissait pas trente ans auparavant, *a whole nation habituates itself to look upon the most superfluous things as the necessaries of life: new necessaries are daily invented, and men can no longer live without things which were unknown thirty years before.* Aller à ses — [aux lieux], *to go to do one's needs, to ease one's self.*

de Nécessité, *adv.* [nécessairement] *of necessity, by all means, needs.* De toute —, de — absolue, *of absolute necessity.* Par —, *through necessity.*

Nécessité, e, *part.* de Nécessiter; *necessitated.* De courts succès et de longs désastres toujours —s par des fautes, *short successes and long disasters, the natural consequence of blunders.*

NÉCESSITER (nâ-sè-sî-tâ), nécessitant, nécessité, *v. n.* [contraindre, réduire à la nécessité de faire quelque chose, obliger] *to compel, to force.* Vous l'avez nécessité à se défendre, *you have compelled, forced him to defend himself.* || Nécessiter [plus ordinairement, rendre une chose nécessaire], *to necessitate.* Cela nécessite une démarche de votre part, *that necessitates a step on your part, necessitates your taking a step.*

NÉCESSITEU-X, SE (nâ-sè-sî-tèu, tèuz), *adj.* [indigent, pauvre, qui manque des choses nécessaires à la vie] *necessitous, needy.* La classe —se, *the necessitous class, needy class.* Ce sont des gens —, *they are necessitous, needy people, people in need, in want.*

[*Nécessiteux* follows the noun.]

NECKER, *s. m.* [rivière d'Allemagne qui prend sa source dans la Forêt Noire et se jette dans le Rhin] *Neckar.*

NÉCROLOGE (nâ-krô-lôz), *s. m.* [registre où l'on marque la mort des personnes illustres, particulièrement des bienfaiteurs des églises] *register of the dead, of deceased benefactors; necrologus.*

NÉCROLOGIE, *s. f.* [se dit de certains petits écrits consacrés à la mémoire des personnes considérables mortes depuis peu de temps] *necrology, obituary.*

NÉCROLOGIQUE, *adj.* [qui appartient à la nécrologie] *necrological.* Article, notice —, *necrological article, notice.*

NÉCROMANCE ou NÉCROMANCIE (nâ-krô-mâns, nâ-krô-mân-sî), *s. f.* [l'art prétendu d'évoquer les morts pour avoir connaissance de l'avenir; magie, sortilége] *necromancy.*

NÉCROMANCIEN, NE (nâ-krô-mân-siěn, siěn), *s.* [qui se mêle de nécromance] *necromancer.*

NÉCROMANT ou NÉGROMANT, *s. m.* [on appelait ainsi autrefois celui qui exerçait la nécromancie] *necromancer.*

NÉCROSE, *s. f.* [t. de Méd.; mortification entière de la chair de quelque partie] *necrosis.*

NECTAIRE, *s. m.* [t. de Bot.; organe ou réservoir faisant partie de la corolle, et destiné à contenir une liqueur miellée et visqueuse plus ou moins douce] *nectarium.*

NECTAR (nèk-târ), *s. m.* [c'était, *au propre*, le breuvage des dieux; se dit, *au figuré*, de toutes sortes de vins excellents, vin de liqueur] *nectar.* Mêlé de —, *nectared.* De —, *nectareous, nectarine.* Un vin qui est du —, *nectareous wine, wine resembling nectar.*

NÉCYDALE, *s. m.* [petit insecte noirâtre que l'on trouve sur le chêne] *necydalis.*

NEF (nèf), *s. f.* [la partie de l'église qui s'étend depuis le portail jusqu'au chœur] *the nave or body (of a church), the nef.* || Nef [vaisseau], *ship, vessel.* Tantôt la — aux cieux semble portée, *the vessel is at one time hurled mountain-high.* (Old or poetic.) Moulin à — [moulin à eau construit sur un bâteau], *a mill built upon a boat.* || la Nef du roi [vase de vermeil où l'on met les serviettes du roi et de la reine] *a case of silver gilt where the king and queen's napkins are kept.*

NÉFASTE, *adj.* [t. d'Hist. romaine; ne se dit que des jours pendant lesquels il n'était pas permis d'agir en justice] *innauspicious, of evil omen, unlucky.* Jour — [jour de deuil], *day of mourning.*

NÈFLE (nèfl), *s. f.* [fruit astringent qui a plusieurs noyaux] *medlar.* Avec du temps et de la paille les —s mûrissent [on vient à bout de bien des choses avec le temps et la patience], *time and patience bring all things about or to maturity.* (Prov.)

NÉFLIER (nâ-flî-â), *s. m.* [l'arbre qui porte les nèfles] *the medlar-tree.*

NÉGA, *s. m. V.* Raguemimine.

NÉGAPATAM, *s. m.* [ville forte des Indes, sur la côte de Coromandel] *Negapatam.*

NÉGATI-F, VE (nâ-gâ-tîf, tîv), *adj.* [t. didact.; qui nie] *negative, denying.* Argument, terme —, *negative argument, term.* Proposition —ve, *negative proposition.* Grandeurs ou quantités —ves [en Algèbre], *negative quantities.* Il a le visage — [il a l'air d'un homme toujours prêt à refuser tout ce qu'on lui demande], *he has a denying countenance.*

NÉGATION (nâ-gâ-sion), *s. f.* [t. didact.; opposé à affirmation] *negation.* Toute proposition contient affirmation ou —, *every proposition contains an affirmation or a negation.* || Négation [en Gramm.; se dit des mots qui servent à nier, comme *ne, pas, etc.*], *negative.*

NÉGATIVE, *s. f.* [proposition, particule qui nie; refus, néant, rebut, exclusion] *negative.* Il est fort sur la — [il est accoutumé à refuser tout ce qu'on lui demande], *he never grants a request.*

NÉGATIVEMENT (nâ-gâ-tîv-mân), *adv.* [d'une manière négative] *negatively.* Il répondit —, *he answered negatively, in the negative.*

[*Negativement* follows the verb.]

NÉGLIGÉ, E (nâ-glî-zâ), *part.* de Négliger; *neglected, unheeded, slighted.* Sa barbe grise et —e disparait, *his grey and uncouth beard disappears.* Style — [qui n'est pas châtié], *careless style.* Extérieur —, *slovenly exterior.* Éducation —e, *neglected education.* Quand elle est —e, elle n'en est que plus belle [quand elle n'est pas parée], *the more careless the more dangerous.*

Négligé, *s. m.* [l'état où est une femme quand elle n'est point parée] *undress, a loose or negligent dress, negligee.* Elle était dans son —, *she was in her undress.*

NÉGLIGEMENT, *s. m.* [action de négliger avec dessein] *carelessness.* — de pinceau, *carelessness of pencil, of touch.* (Used in the arts only.)

NÉGLIGEMMENT (nâ-glî-zâ-mân), *adv.* [avec négligence] *negligently.* Agir —, s'habiller —, *to act, to dress negligently.*

[*Negligemment* after the verb, or between the auxiliary and the verb.]

NÉGLIGENCE (nâ-glî-zâns), *s. f.* [défaut de soin, d'exactitude, d'application] *negligence, neglect, carelessness, remissness.* — coupable, *guilty negligence, neglect.* Quelle —! *what negligence! how careless! how remiss!* Vit-on jamais telle —? *was ever such negligence, carelessness seen?* — de style, *negligence, carelessness of composition, fault arising from neglect of style, from negligence.* Ceci est une petite — de style, *this is a slight neglect of style, this is but a trifling fault.* Il y a quelquefois des —s qui ont de la grâce, *there is a negligence which is sometimes graceful.* Ses —s sont des artifices, *his negligence, his carelessness is art.*

NÉGLIGENT, E (nâ-glî-zân, zânt), *adj.* et *s.* [qui n'a pas les soins qu'il devrait avoir] *negligent, neglectful, careless, heedless, remiss.* Je ne vis jamais homme plus —, *I never saw a man so negligent.* Il est — en tout, en affaires, *he is negligent, careless, heedless in every thing, in business.* Cela vous apprendra à être moins — à l'avenir, *that will teach you to be less remiss in future.* Quelle —e! *what a negligent, careless, heedless girl!*

[*Négligent* follows the noun.]

NÉGLIGER (nâ-glî-zâ), négligeant, négligé; je néglige, je négligeai, *v. a.* [n'avoir pas soin de quelque chose comme on devrait, manquer de soin, abandonner, faire peu de cas] *to neglect, to omit, to slight, to pass over, to disregard, to pass by.* Il néglige son salut, ses affaires, sa santé, *he neglects his salvation, his affairs, his health.* Il a négligé de me faire avertir, *he neglected to inform me.* Il néglige ses amis, il néglige de voir ses amis, *he neglects his friends.* — sa fortune, *to neglect to improve one's fortune.* — de faire sa cour, *to neglect paying one's court.* Il néglige tous les moyens de parvenir, *he neglects, slights, disregards all means of rising in the world.*

se Négliger, *v. r.* [avoir moins de soin de son devoir, de sa profession, etc.] *to neglect one's self.* Cet auteur travaillait autrefois avec soin, mais présentement il se néglige, *this writer formerly wrote with care, but now neglects himself.* Il commence à se — [à s'habiller moins bien], *he begins to dress negligently, he begins to neglect dress, to be slovenly.*

NÉGOAS, *s. m.* ou L'ÎLE DES NÈGRES, *s. f.* [grande île d'Asie, l'une des Philippines] *Negoas.*

NÉGOCE (nâ-gôs), *s. m.* [trafic, commerce de marchandises] *trade, traffic, trading.* Faire —, *to trade, to drive a trade.* Faire un gros —, *to drive a large trade.* Entendre bien le —, *to understand trade.* Faire — de draps, d'épicerie, etc., *to deal in cloths, in grocery goods, wares.* Entrer dans le —, quitter le —, *to begin trade, to leave off trade.* (In speaking of a state, nation or people, the appropriate word is *commerce: le commerce* and not *le négoce de la France.*) || Négoce [se dit de certaines industries auxquelles il est honteux, messéant, dangereux de se livrer], *trade.* Cet homme fait un vilain, un étrange —, *that man carries on, drives an ugly trade, a strange trade.* La contrebande est un périlleux —, *smuggling is a dangerous trade.*

NÉGOCIABLE (nâ-gô-siâbl), *adj.* [qui peut se négocier; ne se dit guère que des effets publics, des lettres de change, etc.] *negotiable.* Cette action, cette lettre de change, cet effet, ce billet n'est pas —, *that share, bill of exchange, check, bill is not negotiable.*

NÉGOCIANT (nâ-gô-siân), *s. m.* [qui fait négoce] *trader, dealer, merchant.* Bon, riche —, *good, rich trader, merchant.* Les —s de Hollande, d'Angleterre, *the Dutch, English traders, merchants.* (*Negociant* in French signifies a wholesale dealer, a trader; *Marchand,* in the same language, is a comparatively insignificant word.)

NÉGOCIATEUR (nâ-gô-siâ-tèur), *s. m.* [celui qui négocie quelque affaire considérable auprès d'un prince, d'un état] *negotiator.* Sage, grand, bon, habile, fin, adroit —, *prudent, great, good, able, acute, dexterous negotiator.*

Négociat-eur, rice, *s.* [dans un sens moins élevé] *negotiator, manager.* Elle a été la négociatrice de ce mariage, *she was the negotiator of, it was she that managed, this marriage.*

NÉGOCIATION (nâ-gô-siâ-sion), *s. f.* [l'art, l'action de négocier les grandes affaires, les affaires publiques] *negotiation.* Il n'a eu nulle part à cette —, *he took, had no share in that negotiation.* Il a écrit l'histoire de ses —s, *he wrote the history of his negotiations.* On l'a chargé d'une — importante [d'une affaire], *he has been entrusted with an important negotiation.* || Négociation [se dit aussi en parlant des affaires particulières], *negotiation, transaction.* || Négociation [en t. de Comm.], *negotiation.* La — d'un billet, d'une lettre de change, *the negotiation of a bill, of a bill of exchange.*

NÉGOCIER (nâ-gô-siâ), négociant, négocié, *v. a.* [faire négoce, faire trafic] *to trade, to deal.* — dans le Levant, en Espagne, *to trade to the Levant, to Spain.* — en épicerie, en draperie, en soie, en pierreries, *to trade, to deal in groceries, sloth, silks, precious stones.*

Négocier, *v. a.* [traiter une affaire avec quelqu'un] *to negotiate, to manage.* — un mariage, une réconciliation, un accommodement, *to negotiate a marriage, a reconciliation, an accommodation.* — une intrigue, *to carry on an intrigue.* — un traité, une ligue, la paix entre deux princes, *to negotiate a treaty, a league, a peace between two princes.* Cet homme négocie avec beaucoup d'adresse [*v. n.*], *he negotiates with considerable address.* — des lettres de change, des billets [les transporter, les céder à un autre qui en donne la valeur en retenant l'intérêt de la somme], *to negotiate bills of exchange, etc.*

NÈGRE, NÉGRESSE, *s. m.* et *f.* [habitant de la Nigritie, Éthiopien, noir, esclave, More] *negro, a black.* Traiter quelqu'un comme un — [le traiter fort mal, comme un esclave], *to treat one like a negro.*

Nègre, *s. m.* [poisson tout noir de l'Amérique, qui a la figure d'une tanche] *negro fish.*

NÉGREPONT, *s. m.* [île considérable de Grèce, appelée Eubée par les anciens] *Negropont.*

NÉGRERIE (nè-grè-rî), *s. f.* [lieu où l'on garde les nègres que l'on veut vendre] *negro-yard.*

NÈGRES-CARTES, *s. f. pl.* [émeraudes brutes de la première couleur] *negres-cartes.*

NÉGRIER, *s. m.* [vaisseau négrier, qui sert à la traite des nègres] *a slave-ship, a slaver;* [adj.], *slave.* Vaisseau, bâtiment —, *slave-ship.* Capitaine —, *captain of a Guinea man, of a slave-ship.*

Digitized by Google

NÉGRILLON, NE (nà-grì-*lon, lôn*) ou **NÉGRITE**, *s. f.* [petit nègre, petite négresse] *a little negro.*

NÉGRO, *s. m.* [espèce de cigogne de la Guiane] *negro.*

NÉGROMANCIEN, NÉGROMANT, *s. m. V.* Nécromancien, Nécromant.

NÉGROPHAGE, *s. m.* [partisan de l'esclavage des noirs] *a partisan of negro slavery.*

NÉGROPHILE, *s. m.* [ami des noirs; partisan de leur émancipation] *an emancipationist.*

NÉGUNDO, *s. m.* [arbre des Indes orientales et particulièrement du Malabar] *negundo, vitex.*

NÉGUS, *s. m.* [empereur des Abyssiniens] *the name of the emperor of the Abyssinians.*

NEIGE (nèz), *s. f.* [vapeur qui, ayant été élevée jusqu'à la moyenne région de l'air et condensée par le froid, tombe ensuite par flocons blancs sur la terre] *snow.* De gros flocons de —, *large flakes of snow.* — menue, *sleet.* Il s'est perdu dans les —s, *he was lost in the snow.* Se battre à coups de pelotes de —, de boules de —, *to pelt one another with snow-balls.* Grossir comme une pelote de —, *to gather like a snow-ball.* Couvrir de —, *to cover with snow.* Œufs à la —, *eggs beaten into froth.*

NEIGER (nè-zà), neigeant, neigé; il neige, il neigea, *v. imp.* [se dit de la neige qui tombe] *to snow.* Il neige, *it snows.* Il neige bien fort, *it snows fast, hard.* Il neige à gros flocons, *it snows in large flakes.* Il a neigé sur sa tête [se dit d'un homme qui a les cheveux blancs], *he has got white hair; he is hoary.* (Fam.)

NEIGEU-X, SE (nè-zèu, zèuz), *adj.* [chargé de neige] *snowy.* Temps —, saison —se, *snowy weather, season.* Les cimes —ses, les sommets — de l'Apennin, *the snowy cliffs, tops, summits of the Apennines.*

[*Neigeux* follows the noun.]

NELSON, *s. m.* [port de l'Amérique septentrionale sur la côte méridionale de la baie d'Hudson] *Nelson.*

NÉMÉE, *s. f.* [pays d'Élide, renommé par le terrible lion qu'Hercule y tua] *Nemea.*

NÉMÉENS, *adj. m. pl.* [on nommait ainsi les jeux établis par les Argiens dans la ville de Némée; ils se célébraient tous les ans vers le solstice d'hiver, en l'honneur de Jupiter] *Nemean.* Les jeux —, *Nemean games.*

NÉMÉONIQUE, *s. m.* [vainqueur dans les jeux néméens] *conqueror at the Nemean games.*

NÉMOTÈLE, *s. m.* [genre d'insecte ailé de la classe des diptères, assez semblable à la mouche] *nemotelus.*

NÉNIES (nà-nì), *s. f. pl.* [chants funèbres qui avaient lieu dans l'ancienne Rome aux funérailles; air triste, chanson lugubre] *nenia.*

NENNI (nà-nì), *adv.* [réponse négative à une interrogation; non, point, aucunement, point du tout, nullement] *no, nay, forsooth, not at all.* Hé, que —! j'y ai déjà été attrapée, *O! by no means, I've been caught that way already.* Un doux — [subst.], *a sweet no.* (The word is familiar.)

NÉNUPHAR ou **NÉNUFAR** (nà-nù-fàr), *s. m.* [plante médicinale aquatique] *nymphæa, the water-lily, water-rose, nenuphar, linufar* or *niluphar.*

NÉOCORES, *s. m. pl.* [ce nom signifiait dans son origine les officiers publics préposés à la garde et à l'entretien des temples et de ce qu'ils renfermaient de précieux; mais dans la suite on l'étendit aux villes et même aux provinces qui avaient fait bâtir des temples en l'honneur de Rome et des empereurs] *neocori.*

NÉOGRAPHE, *s. et adj.* [qui écrit et orthographie d'une manière nouvelle] *neographer.*

NÉOGRAPHISME, *s. m.* [nouvelle manière d'écrire les mots] *neographism.*

NÉOLOGIE (nà-ò-lò-zì), *s. f.* [l'art de faire ou d'employer avec succès des mots nouveaux ou de donner aux mots anciens un sens nouveau ou différent de la signification ordinaire] *the art of making and introducing new words* or *reviving old ones; neology.*

NÉOLOGIQUE (nà-ò-lò-zìk), *adj.* [se dit des termes nouveaux, des façons de parler extraordinaires et affectées] *it is said of new-coined words and expressions; neologic, neological.* Langage, style, expression —, *neological language, style, etc.* (Generally in the sense of reproach.)

[*Néologique* follows the noun.]

NÉOLOGISME (nà-ò-lò-zìsm), *s. m.* [la recherche et l'affectation des expressions nouvelles] *the affected use of new words and phrases; neologism.* La manie du —, *the mania of neologism.*

NÉOLOGUE (nà-ò-lòg), *s. m.* [il désigne un homme qui, soit en parlant, soit en écrivant, fait un usage fréquent de termes nouveaux] *one who is fond of introducing new expressions; neologist.* Cet auteur est un —, *that author is a neologist.* (Generally in a sense of reproach.)

NÉOMÉNIE (nà-ò-mà-nì), *s. f.* [nouvelle lune; fête qui se célébrait chez les Romains à chaque renouvellement de lune] *neomenia.* ‖ Néoménie [t. d'Astron. anc.; nouvelle lune], *neomenia.*

NÉOPHOBE, *s. m.* [ennemi des nouveautés, de la néologie] *a hater of innovation.*

NÉOPHOBIE, *s. f.* [crainte, horreur de la néologie] *dread of innovation.*

NÉOPHYTE (nà-ò-fìt), *s. m.* et *f.* [se dit de ceux qui ont embrassé la religion chrétienne et qui sont nouvellement baptisés; nouveau fidèle, nouveau converti] *neophyte, new convert.*

NÉPENTHE, *s. m.* [espèce de philtre des anciens, qui vraisemblablement n'était que l'opium] *nepenthe.*

NÉPHRALGIE, *s. f.* [colique rénale, néphrétique] *nephralgy.*

NÉPHRALGIQUE, *adj.* [de la néphralgie, qui y a rapport] *nephralgic.*

NÉPHRÉTIQUE (nà-frà-tìk), *adj. m.* et *f. s. f.* colique Néphrétique, la Néphrétique [sorte de colique causée par le gravier qui se détache des reins] *the nephritic colic; gravel* or *colic stone.* Les —s [ceux qui sont affligés de la colique néphrétique], *nephritic patients.* Remèdes —s, *nephritic medicines.*

NÉPOTISME (nà-pò-tìsm), *s. m.* [trop grande autorité des neveux d'un pape vivant] *nepotism.*

NEPTUNE, *s. m.* [recueil de cartes marines], *neptune.* — oriental [recueil relatif aux mers de l'Inde], *East-Indian Neptune.*

NÉRÉIDES (nà-rà-ìd), *s. f. pl.* [Mythol.; nymphes de la mer, au nombre de cinquante] *Nereids, Nereides, sea-nymphs.*

NERF (nèrf), *s. m.* [partie intérieure du corps de l'animal, qui sert à porter les esprits animaux dans tout le corps] *nerve, sinew.* Le cerveau est le principe des —s, *the brain is the seat of the nerves.* Attaque de —s, *nervous attack, fit.* Maladie de —s, *nervous disorder.* Cela fait mal aux —s, *that hurts, unstrings one's nerves.* Un — foulé, un — tressailli, *a sinew which is bruised.* Un — de bœuf [le membre génital du bœuf ou du cerf, arraché et desséché], *a bull's pizzle.* L'argent est le — de la guerre, *gold is the sinew of war.* ‖ Nerf [fig. au sens moral, force, vigueur], *nerve, bottom.* Cet homme a du —, on ne le fait pas fléchir aisément, *he is a man of nerve, and not easily daunted.* Il n'a pas de —, *he has no bottom.* Ce style manque de —, *that style is deficient in nervousness, is nerveless.* ‖ Nerfs [t. de Relieur; cordelettes qui sont au dos d'un livre], *bands.* ‖ Nerf-férure [t. de Manège; atteinte violente que le cheval se donne aux nerfs des jambes de devant], *upper attaint, over-reach.* ‖ Nerf [t. de Drapier; corps de laine], *body.*

NERF-FÉRURE, *s. f.* [t. d'Art vétérin.] *kick which one horse gives another on the tendon of the back part of the fore* or *hind-leg.*

NÉRICIE, *s. f.* [province de Suède] *Nericia.*

NÉRIETTE-ANTONINE, *s. f.* [plante d'ornement à fleurs rouges et dont les semences font de bonne ouate] *a sort of pappose plant.*

NÉRITE, *s. f.* [coquillage univalve operculé de la famille des limaçons, à bouche demi-ronde] *nerita.*

NÉROLI, *s. m.* [nom que l'on donne à l'huile essentielle d'orange] *neroli-oleum.*

NERPRUN (nèr-prun), *s. m.* [bourg-épine, arbrisseau dont les baies sont d'usage en médecine et dans la teinture] *buck-thorn.*

NERVAISON, *s. f.* [t. de Médec.; assemblage des nerfs, fibres et ligaments] *nervous system.*

NERVAL, E, *adj.* [bon et propre pour les nerfs] *nervine, neuritic.*

NERVÉ, E, *part.* de Nerver. Un battoir bien —, *a battledore well covered with sinews.* La pointe de cet arçon n'est pas bien —e, *the top of this saddle-bow is not well covered with sinews.* ‖ Nervé [t. de Blason; se dit des plantes, des herbes dont les nerfs, les fibres sont d'un autre émail que celui du corps de la plante], *nerved.*

NERVER (nèr-và), nervant, nervé, *v. a.* [couvrir avec des nerfs] *to cover with sinews.* — un livre [t. de Relieur], *to band a book.*

NERVEU-X, SE (nèr-vèu, vèuz), *adj.* [qui appartient aux nerfs] *nervous.* Affection, maladie, fièvre, toux —se, *nervous affection, disorder, fever, cough.* Fluide — [fluide que l'on supposait en circulation dans les nerfs], *nervous fluid.* Être — [avoir les nerfs irritables], *to be nervous.* Le genre —, le système — [les nerfs pris collectivement], *the nervous system.* ‖ Nerveux [dans le langage ordinaire, qui a de bons nerfs, qui a beaucoup de force dans les muscles], *nervous, sinewy, wiry.* Bras, corps —, *nervous, sinewy, wiry arm, body.* Ce style, ce discours est —, *that style, discourse is nervous.* ‖ Nerveux [plein de nerfs], *nervous, nervy.* Le pied est la partie du corps la plus —se, *the foot is the most nervous, nervy part of the body.*

[*Nervous* follows the noun.]

NERVIN, *adj.* [se dit des remèdes bons pour les nerfs] *nervine* or *neuritic.*

NERVURE (nèr-vùr), *s. f.* [t. de Relieur; cette partie d'un livre qui est formée par les cordes qui servent à relier] *nerves, bands.* ‖ Nervure [en Archit.; moulures des consoles, des arcs-doubleaux et des croisées d'ogives], *nerves, mouldings.* ‖ Nervure [en Botan.; filets saillants qui parcourent la surface des feuilles de certaines plantes], *nerves.* Feuille à deux, à trois —s, *a leaf with double, triple nerves.*

NESCIO VOS [formule familière de refus, empruntée du latin], *I know you not, certainly not, in good sooth no.*

NESTOR, *s. m.* [nom propre devenu appellatif, par allusion au Nestor d'Homère; le vieillard le plus âgé ou le plus respectable] *Nestor.* C'est le — du conseil, *he is the Nestor of the council.*

NESTORIANISME, *s. m.* [hérésie des sectateurs de Nestorius] *nestorianism.*

NESTORIEN, NE, *adj.* et *s.* [partisan de la doctrine de Nestorius] *nestorian.*

NET, TE (nèt), *adj.* [propre, sans ordure] *clean, cleanly, neat, pure.* Une chambre —te, *a clean room.* Les rues sont —tes, *the streets are clean.* Des souliers —s, *clean shoes.* Cet enfant est — [il ne laisse plus rien aller sous lui], *that child is cleanly.* Il est sain et — [il n'a aucune incommodité], *he is sound and well, he is hale and hearty.* Un cheval sain et —, *a horse warranted sound and free from any vice.* ‖ Net [uni, poli, sans tache, clair, luisant, pur], *clear, clean, fair, smooth, blameless, limpid, unsoiled.* Cette femme a le teint —, *that woman has a clear complexion.* Ce vin est —, *that wine is clear.* Du cristal —, *clear crystal.* Avoir la vue —te, *to have clear eyes, a clear sight.* — comme une perle, — comme un denier, *as clean as a penny.* Une écriture, une impression —te [fort distincte et fort lisible], *a fair hand* or *print.* Mettre au — [faire une copie correcte sur l'original qui a des ratures], *to make a fair copy.* L'archevêque voudrait avoir un jeune homme qui eût de la littérature et une bonne main pour mettre au — ses écrits, *the archbishop wants a young man of letters, who writes a good hand, to make fair copies of his writings.* Avoir la voix —te [d'un son clair et égal], *to have a clear and even voice.* Avoir l'âme —te, la conscience —te [qui ne reproche rien], *to have a clear conscience.* Je ne me sentais pas la conscience assez —te pour être content de moi, *I did not find my conscience clear enough to be satisfied with my conduct.* Il a les mains —tes [il a toujours rendu compte des deniers qu'il a maniés], *he has clean hands.* Il a les mains —tes de ce qu'on lui impute, il en est — [il n'en est point coupable], *he is clear* or *acquitted; he is innocent.* Son cas n'est pas — [se dit dans un sens opposé], *his innocence is not quite cleared.* Je veux en avoir le cœur — [je veux savoir de lui ce qui en est, je veux m'en expliquer avec lui], *I will be satisfied about it.* ‖ Net [vide], *empty, clear.* Les sergents étant allés pour exécuter ses meubles, ils trouvèrent maison —te, *the bailiffs who went to distrain his goods found every thing had been cleared off.* Faire tapis — [gagner tout l'argent qui est sur le tapis], *to sweep the table.* Faire maison —te [chasser tous ses domestiques], *to make a clear house of one's servants.* ‖ Net [qui est sans difficulté, sans embarras, sans ambiguïté; simple, précis], *plain, clear, distinct.* Une réponse —te, *a plain answer.* Rendez-moi un compte —, *give me a clear account.* Il reste tant de —, *there remains so much clear.* Son bien est — [quitte de dettes et aisé à recevoir], *his estate is clear.* Son procédé est — [se dit d'un homme franc et sans supercherie] *he is a downright honest man.* ‖ Net [clair, pur, aisé; se dit des productions de l'esprit], *clear, easy, plain, perspicuous.* Une pensée —te, une expression —te, *a clear thought, expression.* Un style

Digitized by Google

— et facile, *a clear and easy style*. Il a l'esprit — [il pense, il s'exprime d'une manière claire et intelligible], *he has a clear understanding*.

[*Net* follows the noun.]

Net, *adv*. [uniment et tout d'un coup] *clean, cleverly*. Cela s'est cassé — comme un verre, *that snapped short like glass*. ‖ Net, tout Net [franchement, librement, sincèrement, sans détour], *plainly, freely, fairly, flatly*. Je le déclarai tout — à ma mère, *this I plainly told my mother*. Il me l'a refusé tout —, *he has fairly, flatly denied me*.

NETTEMENT (nêt-mân), *adv*. [avec netteté, proprement] *clean, neat, cleanly*. Tenir — un enfant, *to keep a child neat and clean*. ‖ Nettement [d'une manière claire et distincte], *clearly, distinctly*. Cette lunette fait voir — les objets, *that glass shows objects clearly, distinctly*. Je ne distingue pas — la nuance qui sépare ces deux idées, *I do not clearly perceive the shade of difference between these ideas*. Exposer — un fait, *to state a fact clearly*. ‖ Nettement [franchement et sans rien déguiser], *frankly, plainly, freely*. Parlez-lui —, *speak to him frankly, plainly, freely*.

[*Nettement*, position : *il s'est expliqué nettement*, *il s'est nettement expliqué sur cet article*.]

NETTETÉ (nêt-tâ), *s. f.* [qualité de ce qui est net; se dit au propre et au figure] *cleanness, etc.* Il aime la —, *he is fond of cleanness, neatness*. La — d'une glace, d'un diamant, *the clearness of a glass, of a diamond*. Voir avec —, *to see with distinctness*. — dans la voix, dans l'esprit, dans les idées, *clearness of voice, understanding, ideas*. Son style est d'une — admirable, *his style is admirably clear*.

NETTOIEMENT (nê-twâ-mân), *s. m.* [l'action de nettoyer] *cleaning, cleansing, clearing*. Le — des rues, d'un port, *the cleaning of the streets, the cleaning, clearing of a harbour*.

NETTOYAGE. *V.* Nettoiement.

NETTOYER (nê-twâ-yâ), nettoyant, nettoyé; je nettoie, je nettoyai, *v. a.* [rendre net] *to clean, to cleanse, to make clean, to scour*. — un habit, des bottes, *to clean a coat, boots*. — un canon, un fusil, une montre, *to clean a cannon, a gun, a watch*. Se — les dents, *to clean one's teeth*. — les contours [en Peinture; les rendre plus purs et plus corrects], *to clear the parts*. — la mer de corsaires, *to scour the seas*. — les chemins de voleurs, *to clear the highways of robbers* or *the roads of highwaymen*. — la tranchée [en chasser les assiégeants], *to clear the trenches*. — le bien, les affaires d'une maison [en acquitter les dettes], *to clear an estate*. — le tapis [gagner tout l'argent qui est sur jeu], *to sweep the stakes* or *the table*. Ils ont nettoyé la maison [ils ont tout emporté], *they have cleared, swept all away*.

NETTOYEUR, *s. m.* [dégraisseur] *scourer*. (Not in use.)

NEUF (nêuf), *num.* [nombre impair qui suit immédiatement le nombre huit. *N. B.* L'*f* ne se prononce point dans *neuf* quand il est article et que son substantif commence par une consonne, *neuf mois*; si le substantif commence par une voyelle, l'*f* se prononce comme un *v*, *neuf ans*; mais quand *neuf* est substantif *ou* adverbe, l'*f* se prononce, *un neuf*, *à neuf*; il en est de même quand *neuf* est adjectif, mais au singulier seulement, *un habit neuf*; au pluriel l'*f* est muette, *des habits neufs*] *nine*. — fois autant, *nine times as much*. Un — de cœur, *a nine of hearts*. Elle est dans son — [elle a passé le huitième mois de sa grossesse], *she is in her ninth month*. ‖ Neuf [nombre ordinal, neuvième], *ninth*. Charles neuf, *Charles the ninth*.

Neu-f, ve (nêuf, nêuv), *adj.* [qui est fait depuis peu de temps] *new*. Maison —ve, habit —, des souliers —s, *new house, new coat, new shoes*. Cet habit est encore tout —, *that coat is still quite new*. Tout battant —, *brand new, spick and span new*. (Pop.) Faire corps — [rétablir sa santé après avoir été beaucoup purgé, en sorte qu'il semble que le corps soit renouvelé], *to take a new lease of one's life*. Faire maison —ve [chasser tous ses domestiques et en prendre d'autres], *to make a thorough change*. (Prov.) Terre —ve [qui n'a point encore été défrichée], *new land*. Terre —ve [terre rapportée qui n'a point encore servi à la végétation], *new earth*. ‖ Neuf [se dit de certaines choses à l'égard d'autres de même espèce], *new*. La vieille ville et la ville —ve, *the old and new town*. La vieille tour et la tour —ve, *the old and new tower*. ‖ Neuf [se dit des personnes qui n'ont point encore d'expérience en quelque chose], *new, raw, green, young*. Il est tout — dans ce métier, *he is quite new to that business, he is quite a new, quite a raw hand in that business*. Il n'est pas — en matière d'intrigues, *he is no novice in matters of intrigue*. Avoir un cœur tout —, une âme toute —ve, *to have a heart, a soul yet young, yet new to the passions*. ‖ Neuf [qui n'a pas encore été dit, traité, produit, employé], *new, original*. Une pensée, une idée, une image —ve, *a new thought, idea, image*. Voilà qui est tout — pour moi, voilà une chose toute —ve pour moi [voilà une chose dont je n'avais pas d'idée], *this is quite new, quite a new thing to me*. (Fam.) Donnez-nous du — [subst.], *give us something new*.

à Neuf, *adv. anew, again*. Refaire un bâtiment à — [le renouveler en quelque sorte], *to rebuild a house, to build it up anew* or *again*.

de Neuf, *adv. new*. Il a fait habiller ses gens de — [il leur a donné des habits neufs], *he has new-clothed his servants*.

[*Neuf* follows the noun; *à neuf*, conveys an idea of repair *remettre un tableau à neuf*; *de neuf*, implies that the thing is quite new : *il a fait habiller ses gens de neuf*.]

Terre-Neuve *s. f.* [île de l'Amérique septentrionale] *Newfoundland*. Terre-neuviers [se dit des pêcheurs et des vaisseaux qui vont en Terre-Neuve], *ships and sailors engaged in the Newfoundland fishery*.

NEUFCHÂTEL, *s. m.* [ville et principauté de Suisse] *Neufchatel*.

NEUME, *s. m.* [t. de Plain-chant; addition des notes du ton de l'antienne, sur la dernière syllabe] *neuma*.

NEUSTADT, *s. m.* [nom de plusieurs villes d'Allemagne] *Newstadt*.

NEUTRALEMENT (nêu-trâl-mân), *adv.* [t. de Grammaire; d'une manière neutre] *neutrally, in a neutral manner or sense*.

[*Neutralement* follows the verb.]

NEUTRALISATION, *s. f.* [t. de Chimie; action de neutraliser] *neutralization*; [l'action de rendre neutre un territoire, une ville, un vaisseau], *neutralisation*.

NEUTRALISER, *v. a.* [t. de Chimie; rendre neutre un sel, par une opération chimique] *to neutralise*. — un acide par un alcali, un alcali par un acide, *to neutralize an acid by an alkali, etc.* ‖ Neutraliser [diminuer, réduire à rien, à presque rien], *to neutralize*.

se Neutraliser, *v. r.* Ces deux causes, ces deux effets se neutralisent, *those two causes, two effects neutralize, counteract each other*.

NEUTRALITÉ (nêu-trâ-li-tâ), *s. f.* [état de celui qui se tient neutre; parti mitoyen, indifférence] *neutrality*. Garder, observer, violer la —, *to keep, to observe, to violate the neutrality*. — armée, *armed neutrality*.

NEUTRE (nêutr), *adj.* [qui ne prend point parti entre des puissances belligérantes, entre des personnes qui ont des opinions, des sentiments, des intérêts opposés] *neuter, neutral*. Ce prince demeure, reste —, *that prince remains, stands neuter*. Les états, les princes, les villes —s, *neutral states, princes, towns*. La navigation, le droit des —s [subst.], *the navigation, the rights of neutrals*. Lieu, territoire — [appartenant à un état neutre; lieu, etc., où les puissances belligérantes conviennent d'établir la neutralité], *neutral ground, territory*. Pavillon —, *neutral flag*. ‖ Neutre [en Grammaire], *neuter*. Nom —, *a neuter noun*. Le genre —, *the neuter gender*. Le — [subst.], *the neuter*. Verbe —, *neuter verb*. Sel — [qui n'est ni acide ni alcalin], *neutral salt*.

NEUVAINE (nêu-vên), *s. f.* [l'espace de neuf jours consécutifs pendant lesquels on fait quelque dévotion] *novena, a nine days' devotion*.

NEUVE, *s. f. a small vessel, resembling a buss, used in the Dutch herring-fishery*.

NEUVIÈME (nêu-vîêm), *adj.* [nombre d'ordre, celui qui suit immédiatement le huitième] *ninth*. Le — jour de la lune, *the ninth day of the moon*.

Neuvième, *s.* Il est arrivé le — du mois, *he arrived on the ninth of the month*. Elle est dans son —, *she is in her ninth month*. Il est le —, elle est la — de sa classe, *he, she is the ninth in his, in her class*. Il est pour un —, il a un — dans cette affaire, *he has a ninth share or part, a ninth in that business*.

NEUVIÈMEMENT (nêu-vîêm-mân), *adv.* [en neuvième lieu] *ninthly, in the ninth place*.

NEVERS, *s. m.* [ville de France, capitale du Nivernais] *Nevers*.

NEVEU, X (nê-vêu), *s. m.* [fils du frère ou de la sœur] *nephew*. Petit-neveu [le fils du neveu], *grand-nephew*. — à la mode de Bretagne [le fils du cousin-germain], *cousin once removed*. Nos —x, nos derniers —x, nos arrière-neveux [ceux qui viendront après nous, nos descendants], *our offspring, after-ages, posterity, the remotest posterity*. (Poetic or in composition.)

NÉVRALGIE, *s. f.* [t. de Méd.; douleur des nerfs] *neuralgia*.

NÉVRITIQUE, *adj.* et *s.* [se dit des médicaments propres aux maladies des nerfs] *neurotic; a neurotic*.

NÉVROGRAPHIE, *s. f.* [description des nerfs] *neurologia, neurology*.

NÉVROLOGIE, *s. f.* [science qui traite des nerfs] *neurology*.

NÉVROPTÈRE, *adj.* ou *s. m.* [nom sous lequel on distingue les mouches à quatre ailes] *neuropteral; a neuropter*.

NÉVROSE, *s. f.* [t. de Méd.] *nervous affection, any nervous disorder*.

NÉVROTOMIE, *s. f.* [t. de Chirurgie; dissection des nerfs; opération de couper un nerf] *neurotomy*.

NEWBOURG, *s. m.* [nom de plusieurs villes d'Allemagne] *Newburgh*.

NEWCASTLE, *s. f.* [grande et belle ville d'Angleterre, capitale du comté de Northumberland] *Newcastle* or *Newcastle-upon-Tyne*.

NEWMARKET, *s. m.* [ville d'Angleterre, dans le comté de Cambridge, où l'on fait de fameuses courses de chevaux] *Newmarket*.

NEWPORT, *s. m.* [nom de plusieurs villes d'Angleterre] *Newport*.

NEWTONIANISME, *s. m.* [philosophie de Newton] *newtonianism* or *newtonian philosophy*.

NEWTONIEN, NE, *adj.* [qui a rapport à la doctrine de Newton] *newtonian*. La physique, l'astronomie, la philosophie, l'école —ne, *the newtonian physics, astronomy, etc.* Un — [subst.], *a newtonian*.

NEW-YORK, *s. m.* [ville et état de l'Amérique septentrionale] *New-York*.

NEZ (nê), *s. m.* [cette partie du visage, entre le front et la bouche, qui sert à l'odorat; se dit quelquefois pour tout le visage, et quelquefois pour le sens de l'odorat; sagacité, sentiment, discernement, goût, visage, présence] *nose*. — aquilin, *aquiline nose, hawk's nose, Roman nose*. — retroussé, *turned up nose*. Grand —, petit —, *great nose, little nose*. — écrasé, épaté, *flat nose, broad nose*. Il s'est cassé le —, *he has broke his nose*. Donner sur le — à, *to strike one on the nose*. Regarder quelqu'un au — ou sous le — [le morguer], *to stare some one in the face or to his nose*. Faire quelque chose au — de quelqu'un, *to do a thing before the nose of somebody*. Donner sur le — [souffleter], *to give it one in his chops*. Brider le — [tromper], *to cheat, to deceive*. Ne voir pas plus loin que son — [être borné par la vue ou l'intelligence], *to see no farther than one's nose*. Ne pas voir au bout de son —, *not to see a thing at the end of one's nose*. Cela paraît comme le — au visage, *it is as plain as the nose on one's face*. Avoir bon —, *to have a good nose*. Avoir le — fin, *to have a nice nose*. Tordre le — à, *to wring the nose of*. Tordre le — à la Poétique d'Aristote, *to make a wry nose at the Poetics of Aristotle*. Il saigne du —, *his nose bleeds*. Au — de quelqu'un [en sa présence], *under one's nose, before him, in his presence*. Il lui a dit des injures à son —, *he abused him to his face*. Rire au — de quelqu'un, *to laugh in a man's face*. Montrer son —, *to show one's face*. Regarder quelqu'un sous le —, *to look one full in the face*. Mettre le — à la fenêtre, *to look through the window*. Fermer la porte au — à quelqu'un, *to shut the door in one's face, to shut one out*. Se rencontrer — à —, *to meet full butt, to come full tilt against each other*. Parler du — [comme si la voix sortait du nez], *to speak through the nose*. Avoir toujours le — sur quelque chose [y être toujours appliqué], *to pore, to be always poring upon a thing*. Elle ne lève pas le — de dessus son ouvrage, *she never lifts her head from her work*. Mettre son —, fourrer son — dans une affaire [se mêler d'une chose, entrer en connaissance d'une affaire qui ne nous regarde pas], *to thrust one's nose into a business, to concern one's self or meddle with it, to put in one's oar*. Mener quelqu'un par le — [lui faire tout ce qu'on veut], *to lead one by the nose*. Saigner du — [manquer de résolution, de courage dans l'occasion], *to hang back, to flinch, to want courage upon an occasion*. Donner du — en terre, se casser le — [succomber dans quelque entreprise, perdre son emploi, sa fortune], *to miscarry, to be*

Digitized by Google

disappointed, to come to the dogs. Se couper, s'arracher le — pour faire dépit à son visage [faire par dépit contre quelqu'un une chose dont on est le premier à ressentir le dommage], *to be revenged upon one's self.* (Prov.) Tirer les vers du — à quelqu'un [tirer de lui un secret en le questionnant adroitement], *to pump one.* Jeter quelque chose au — [reprocher quelque chose], *to twit with a thing, to throw a thing in one's teeth.* Il ne voit pas plus loin que son —, que le bout de son — [il a peu de lumière, peu de prévoyance], *he sees no further than his nose; he has no forecast.* J'ai le — tourné vers Paris [j'ai envie ou je suis sur le point d'aller à Paris], *my nose is turned towards Paris.* Il a bon — [il a de la sagacité, il prévoit les choses de loin], *he is a sagacious man, he has great foresight.* Il a un pied de — [il a la honte de n'avoir pas réussi dans ce qu'il voulait], *he is dashed out of countenance.* On lui a fait un pied de — [on s'est moqué de lui], *they made a joke of him.* Avoir un pied de — [être étonné] *to be stupified.* Ce n'est pas pour son —, c'est pour son —, vraiment c'est pour son — [pour dire que la chose dont il s'agit n'est pas destinée pour la personne dont on parle], *that is not for him; 'tis meat for his master.* Hé bien, veux-tu que nous fassions entre nous quelque petit rapatriage? C'est pour ton —, vraiment; cela se fait ainsi, *well, shall we make some small reconciliation? For the sake of thy phiz, truly; yes, to be sure.* Ce n'est pas pour votre — *ou* cela vous passera loin du — [vous n'en aurez pas], *that's not for your nose, that's beyond your nose.* Levez le —, *cock up your nose.* Il vaut mieux laisser son enfant morveux que de lui arracher le — [il vaut mieux souffrir quelque défaut dans une chose, dans une personne, que de gâter tout en voulant le corriger], *'tis better to let a child's nose be snotty than to wring it off.* Il y arriva un homme qui marchait sur mes pas, et qui, se débarrassant tout à coup de son manteau qu'il avait sur le —, laissa voir un gros sac qu'il portait sous le bras, *there came in a man, who had followed me all the way, and who laying aside the cloak in which he was muffled up, discovered a great bag under his arm.* Il a bon — [il sent de loin], *he has a good nose, a good scent.* [En parlant d'un jeune homme qui se veut mêler de quelque chose au-dessus de son âge et de sa capacité, on dit par forme de reproche] : il est si jeune que si on lui tordait le — il en sortirait encore du lait, *he is still so young that if you were to wring his nose, the milk would ooze out.* (Prov.) ‖ Nez [t. de Mar.; la partie du vaisseau qui se termine en pointe], *the nose, beak, head, bow or forepart of a ship.* Un vaisseau qui est trop sur le — [qui penche trop en avant], *a ship which is too much by the head.* ‖ Nez. *V.* Saignement *ou* Porter.

NEZ-COUPÉ *ou* **PISTACHE SAUVAGE**, *s. m.* [arbrisseau qui croît aux lieux incultes, dans les bois et dans les haies; son fruit est une vessie verdâtre qui contient de petites noisettes semblables à un bout de nez coupé, et est nauséabonde] *staphylodendron, bladder-nut.*

NI (nì), *conj.* [négative] *neither, nor.* Il n'est — bon — mauvais, *it is neither good nor bad.* Il n'en sera — plus — moins, *it will be the same thing.* — vous — moi ne le pouvons, *neither you nor I can do it.*

NIABLE (nì-àbl), *adj.* [qui peut être nié] *deniable.* Cette proposition est très-niable, *this proposition may be denied.*

[*Niable* follows the noun.]

NIAGARA, *s. m.* [rivière considérable de l'Amérique septentrionale, dans le pays des Iroquois; elle sort du lac Érié et va se jeter dans le lac Ontario, après avoir formé le saut de Niagara, qui est la plus belle nappe d'eau *ou* cataracte qu'il y ait au monde] *Niagara.*

NIAIS, E (nìè, èz), *adj.* [ne se dit que des oiseaux de fauconnerie que l'on prend dans le nid] *nias.* Un oiseau —, *a nias hawk.* ‖ Niais [simple, qui n'a encore aucun usage du monde], *silly, simple, raw.* C'est un garçon bien —, *he is a very silly, simple, raw youth.* Il n'est pas trop —, *he is not so silly, he is not such a simpleton.* Il a l'air —, la mine —se, la contenance —se, *he has a silly, a lackadaisical look.* Il a fait une démarche fort —se, *he took a very silly step.* Un conte —, *a silly tale.* C'est un —, un franc —, un grand — [subst.], *he is a simpleton, a downright simpleton, ninny, noodle, noody.* Faire, contrefaire le —, *to act, to play the simpleton.* C'est un — de Sologne [il se trompe à son profit], *he is no ninny when number one is concerned.* (Prov.) C'est de la graine de — [c'est une chose qui ne peut tromper que les plus simples], *seed to catch ninnyhammers.* (Prov. pop.)

[*Niais* usually follows, may sometimes precede the noun : *cette niaise réponse fit rire tout le monde*; emphatic so placed.]

NIAISEMENT (nìèz-màn), *adv.* [d'une façon niaise, sottement, simplement; en niais] *sillily, simply, foolishly, innocently.*

[*Niaisement*, position : *il a répondu niaisement, il a niaisement répondu.*]

NIAISER (nìè-zà), niaisant, niaisé, *v. a.* [s'amuser à des choses de rien] *to stand trifling or fooling, to play the fool, to faddle.* (Fam.)

NIAISERIE (nì-èz-rì), *s. f.* [caractère de celui qui est niais] *silliness, foolishness, simplicity.* ‖ Niaiserie [bagatelle, choses frivoles, vétille, sottise, badinerie, fadaise, bourde, pauvreté], *a silly thing, a trifle, foolery, nonsense.* Il ne dit que des —s, *he says nothing but silly things, he talks nothing but foolery.* C'est une —, *this is foolery.*

NICAISE, *s. m.* [nom propre converti en subst.; homme niais, sans esprit] *a simpleton, a ninny.*

NICARAGUA, *s. m.* [province maritime de la Nouvelle-Espagne, dans le Guatimala] *Nicaragua.*

NICARIA *ou* **JÉARIA**, *s. f.* [île de l'Archipel] *Nicaria.*

NICE, *adj.* [simple, niais] *silly, simple.* (Old.)

Nice, *s. f.* [ville ancienne et considérable aux confins de la France et de l'Italie] *Nice.*

NICÉE, *s. f.* aujourd'hui **ISNICH**, *s. m.* [ancienne ville de la Natolie] *Nicæa, Isnich.* De Nicée, *Nicean, Nicene.*

NICEMENT, *adv.* [simplement] *sillily.* (Old.)

NICETTE, *adj. f.* [diminutif de Nice] *silly.* (Old.)

NICHE (nìsh), *s. f.* [enfoncement pratiqué dans l'épaisseur d'un mur pour y placer une statue, un buste, un vase, un poêle, etc.] *niche.* Le chœur de cette église est orné de saints placés dans des —s, *the choir of that church is ornamented with statues placed in niches.* ‖ Niche [un petit meuble portatif dans lequel se retire et couche un chien d'appartement, un chat favori], *niche, a small portable box for a lap-dog or cat.* ‖ Niche [tour de malice *ou* d'espièglerie; tromperie, supercherie, malice, tour de page], *a trick, prank.* Faire une — à, *to play a trick upon.*

NICHÉE (nì-shà), *s. f.* [les petits oiseaux d'une même couvée qui sont encore dans le nid; couvée, nid] *a whole nest of birds, nest of young ones.* Une — de souris, *a brood of mice.* Il a chassé toute la — [toutes les personnes de mauvaise vie rassemblées en ce lieu], *he has routed the whole brood.* (Fam.; in contempt.)

NICHER (nì-shà), nichant, niché, *v. n.* et *a.* [se dit d'un oiseau qui fait son nid] *to nestle.* Les hirondelles nichent dans les cheminées, aux fenêtres, etc., *swallows nestle, build their nests in chimneys, windows, etc.* ‖ Nicher [placer en quelque endroit; ne se dit guère qu'en plaisantant], *to nestle.* Qui vous a niché en cet endroit? *who nestled you there?* Pourquoi s'est-il allé nicher là-haut? *why has he stuck himself up there?* Cet homme s'est niché dans une bonne maison, *he has found a good nest in that house.* Où la vertu va-t-elle se —! [fig.], *where will virtue nestle, take up its abode at last?* (Expressive of surprise at finding virtue, honour where least expected).

NICHET (nì-shè), *s. m.* [œuf qu'on met dans un nid pour que les poules y aillent pondre] *nest-egg.*

NICHOIR (nì-shwàr), *s. m.* [cage propre à mettre couver des serins] *a breeding-cage for canary-birds.*

NICKEL, *s. m.* [t. de Chimie; espèce de métal qui a, comme le fer, la propriété magnétique, mais à un moindre degré] *nickel.*

NICOBAR, *s. m.* [nom de plusieurs îles des Indes, à l'entrée du golfe de Bengale] *Nicobar Islands.*

NICODÈME, *s. m.* [nom propre devenu nom commun, pour signifier un homme simple et borné, un niais] *Nicodemus.* C'est un grand —, *he is a great looby.* (Pop.)

NICOLAITES, *s. m. pl.* [secte] *Nicolaitans.*

NICOLAS (Saint-), *s. m.* [une des îles les plus considérables du Cap-Vert] *St. Nicolas.*

NICOMÉDIE *ou* **ISNIKMID**, [ville ancienne et considérable d'Asie, dans la Natolie] *Nicomedia.*

NICOSIE, *s. f.* [grande et forte ville d'Asie, capitale de l'île de Chypre] *Nichosia.*

NICOTIANE, *s. f.* [plante de l'Amérique, cultivée en Europe; c'est le tabac] *nicotiana, tabacco.*

NICTATION, *s. f.* [clignotement] *winking, nictation.*

NICTER, *v. a.* [t. d'Art vétér.; cligner les yeux] *to wink.*

NID (nì), *s. m.* [espèce de berceau, de logement que les oiseaux construisent pour y déposer leurs œufs et y élever leurs petits. On appelle Aire le nid de l'aigle et des autres grands oiseaux de proie] *nest.* Il y a des oiseaux qui font leur — sur terre, *there are birds that make their nest on the ground.* Chercher, trouver un —, *to seek for, to find a nest.* Petit à petit l'oiseau fait son — [on fait sa fortune peu à peu], *little strokes fell great oaks.* (Prov.) Chaque oiseau trouve son — beau, à chaque oiseau son — est beau [chacun trouve sa demeure belle], *it is a bad bird that fouls its own nest.* (Prov.) Il n'y a plus que le — [celui qu'on cherchait s'est évadé], *the birds are flown.* Trouver la pie au — [ce que l'on cherche], *to find what one looks for.* (Prov.) Un — à rats [se dit d'une méchante petite maison, d'une méchante petite chambre], *a sad or sorry hole.* ‖ Nid d'oiseau, *s. m.* [plante ainsi appelée parce que sa racine est fibrée et ressemble à un nid; elle croît dans les bois, au pied des sapins], *edible bird's nest, bird's nest.*

NIDOREU-X, SE (nì-dò-rèu, rèuz), *adj.* [qui a une odeur et un goût de pourri, de brûlé, d'œufs couvis; s'emploie surtout dans le langage médical] *nidorous.*

NIÈCE (nìès), *s. f.* [fille du frère *ou* de la sœur] *niece.* Petite —, *grand-niece.* — à la mode de Bretagne [la fille du cousin germain *ou* de la cousine germaine], *niece once removed.*

NIÈKE CORONDE, *s. m.* [fausse cannelle de Ceylan] *nieke-coronde.*

NIELLE (nì-èl), *s. f.* [maladie des grains, dont l'effet est de convertir la substance farineuse en une poussière noire] *smut, blight, mildew.* ‖ Nielle des champs, ajenue, poivrette commune [mauvaise herbe, mais plante médicinale qui croît dans les blés, et qui a de petites graines noires], *nigella arvensis cornuta, a sort of cockle, bishop's-wort, sweet saviour, St. Catharine's flower.* ‖ Nielle des blés *ou* fausse Nielle [espèce de lychnis] *nigellastrum, agrostemma, gith.* ‖ Nielle des jardins [plante médicinale; on en distingue plusieurs espèces, dont l'une est appelée herbe aux épices, faux cumin *ou* herbe aromatique], *nigella romana, fennel-flower, devil in a bush.* ‖ Nielle [plante médicinale de Candie *ou* du Levant, cultivée à cause de la beauté de sa fleur; les jardiniers lui donnent le nom de cheveux de Vénus], *nigella Cretica, fennel-flower of Crete, goridella.*

Nielle, *s. m.* [t. d'Orfèvrerie] *ornaments or figures cut out on a piece of goldsmith's work, the lines being afterwards filled up with a sort of black enamel, made of a mixture of silver, lead and sulphur liquefied; niells.*

NIELLER (nì-è-là), niellant, niellé, *v. a.* [gâter par la nielle] *to blast, to blight, to mildew.* Les blés sont niellés, *the corn is blasted.* Le soleil et la pluie ont niellé le blé, *the sun and the rain have mildewed the corn.*

Nieller, *v. a.* [orner de nielles] *to engrave with enameled ornaments. V.* Nielle.

NIÉMEN, *s. m.* [grande rivière de Pologne, qui prend sa source dans le Minski et qui se jette dans le Curis-Haff] *Niemen.*

NIÉPER, *s. m.* [grand fleuve de la Russie moscovite, et qui se jette dans la mer Noire] *Nieper.*

NIER (nì-à), niant, nié; je nie, je niai, *v. a.* [dire qu'une chose n'est pas vraie, soutenir qu'une chose n'est pas] *to deny.* — un fait, *to deny a fact.* Il le nie fort et ferme, il le nie tout à plat, *he denies it stoutly, flatly.* Il nie que cela soit, *he denies it is so.* Je ne nie pas que je ne l'aie dit, *I do not deny having said so.* ‖ Nier [ne pas demeurer d'accord d'une proposition], *to deny.* — une proposition, un principe, une conséquence, *to deny a proposition, etc., etc.* Toutes les fois que j'affirme, vous niez, *whenever I affirm, you deny.*

[*Nier* governs the subj. affirmatively without *ne*; negatively *ne* interrogatively with *ne* : *je nie que cela soit; je ne nie pas que cela ne soit; peut-on nier qu'il n'ait avancé cette proposition?* When the action is confined to the agent, *nier* governs the infinitive with *de* : *il a nié d'avoir dit cela.*]

NIESTER, *s. m.* [fleuve de Pologne, qui se jette dans la mer Noire] *Niester.*

NIEUPORT, *s. m.* [ville des Pays-Bas] *Newport.*

NIFE, *s. f.* [surface supérieure d'un banc d'ardoise] *surface, upper stratum.*

Digitized by Google

NIGAUD, E (nî-gô, gôd), *adj.* et *subst.* [sot et niais] *silly, foolish.* Que cet homme est — ! *how silly that man is !* (Fam.) Un grand —, un vrai —, un franc —, *a great booby, a perfect, a regular booby.*

[*Nigaud* follows the noun.]

Nigaud, *s. m.* [oiseau ; petit cormoran] *a fowl of the pelican genus, the booby, noddy.*

NIGAUDER (nî-gô-dâ), nigaudant, nigaudé, *v. n.* [faire des actions de nigaud ; s'amuser à des choses de rien] *to faddle, to play the simpleton ; to stand fooling or trifling.*

NIGAUDERIE (nî-gôd-rî), *s. f.* [action de nigaud ; caractere du nigaud] *faddling, silliness.*

NIGAUTEAUX, *s. m. pl.* [morceaux de tuile dont les couvreurs se servent aux solins et tuilées] *broken tiles.*

NIGER, *s. m.* [riviere de Guinée, grand fleuve de l'intérieur de l'Afrique] *Niger.*

NIGRITIE, *s. f.* [grand pays d'Afrique qui s'étend des deux côtés du Niger] *Negroland.*

NIHILUM ALBUM, *s. m.* [tutie blanche, pompholix] *nil* or *nihil album, pompholix, white tutty.*

NIL (nîl), *s. m.* [grand fleuve d'Afrique qui prend sa source dans le Goyam, et qui se jette dans la mer Méditerranée] *Nile.*

NILLE (nîl), *s. f.* [t. de vigneron ; filet rond qui sort du bois de la vigne] *tendril, the twining spring of a vine.* ‖ Nille. *V.* Anille.

NILLÉE, *adj. f.* [t. de Blason ; se dit des croix ancrées plus etroites et plus menues que les croix ordinaires] *nillee.*

NILOMÈTRE, *s. m.* [nom de certaines colonnes qui, placées en différents lieux de l'Égypte, servent à mesurer la crue des eaux du Nil dans ses débordements périodiques] *nilometer.*

NIMBE (ninb), *s. m.* [t. didactique ; cercle de lumiere qu'on met derrière la tête des saints, et qu'on voit sur certaines médailles, particulièrement sur des médailles du Bas-Empire] *glory, nimbus.*

NIMBO, *s. m.* [bepole ; arbre des Indes orientales qui est toujours vert] *azedarach.*

NIMEGUE, *s. f.* [grande, belle et forte ville des Pays-Bas] *Nimeguen.*

NINGAS, NIGUAS ou **NIGUE**, *s. m.* [sorte de vermine des Indes qui saute comme les puces et tourmente les hommes] *ningas.*

NINIVE, *s. f.* [une des plus anciennes villes du monde, autrefois capitale de l'empire d'Assyrie] *Nineveh.*

NIN-ZIN, NINSI ou **NINDSIN**, *s. m.* [espèce de genseng qui naît au Japon et dans la Corée, mais qui lui est inférieur en propriété] *ninzen ginseng.*

NIO, *s. m.* [anciennement Ios ; île de l'Archipel] *Nio.*

NIORT, *s. m.* [ville considérable dans le Poitou] *Niort.*

NIPHON, *s. m.* [grande île de l'océan Oriental] *Niphon.*

NIPPER (nî-pâ), nippant, nippé, *v. n.* [fournir de nippes] *to fit out, to rig out.* Il s'est bien nippé, *he rigged himself out very well.* Son père l'a bien nippé en le mariant, *his father fitted him out very well on his marriage.*

NIPPES (nîp), *s. f pl.* [se dit des habits, des meubles et de tout ce qui sert à l'ajustement ; hardes, vêtement] *clothes, goods, apparel, things.* Il a de belles, de bonnes —s, *he has handsome, good clothes, apparel.* Qu'il garde ses vieilles —s, *let him keep his old things to himself.* Il en a eu, il en a tiré de bonnes —s [se dit d'un homme qui a tiré beaucoup d'utilité, beaucoup d'avantage de quelque liaison, de quelque commerce, de quelque emploi], *he has rigged himself out pretty well with it.* (Fam.)

NIQUE (nîk), *s. f.* [signe de mépris ou de moquerie ; nargue ; n'est d'usage qu'en cette phrase] : Faire la — à quelqu'un, *to scorn one, not to care, not to care a fig for him.* Faire la — aux richesses, à la fortune, *to slight riches.* (Fam.)

NISANE, *s. f.* [racine médicinale de la Chine, extrêmement prisée par les Chinois ; son principal usage est contre les évanouissements] *ninsi.*

NISMES, *s. f.* [ancienne ville de France, en Languedoc] *Nismes.*

NITÉE, *s. f.* [patois, pour nichée] *a whole nest of birds.*

NITOUCHE (nî-tôosh). Une sainte nitouche [une hypocrite] *a hypocritical jade, demure hypocrite.* Faire la sainte —, *to look demure, as if butter would not melt in one's mouth.*

NITRATE, *s. m.* [t. de Chimie ; nom générique des sels formés par la combinaison de l'acide nitrique et des bases salifiables] *nitrate.*

NITRATÉ, *adj.* [t. de Chimie ; combiné avec l'acide nitrique] *nitrated.*

NITRE (nîtr), *s. m.* [t. de Chimie ; sel formé par la combinaison de l'acide nitrique et de la potasse, jusqu'au point de la saturation] *nitre.*

NITREU-X, SE (nî trêu, trêuz), *adj.* [t. de Chimie ; qui tient de nitre] *nitrous.* Acide —, *nitrous acid.* Terre, eau —se, *nitrous earth, water.*

NITRIE, *s. f.* [fameuse solitude de la Basse-Égypte] *Nitria.*

NITRIÈRE (nî-trî-èr), *s. f.* [lieu où se forme le nitre] *a nitric vein of earth.*

NITRIQUE, *adj.* [acide nitrique, formé par la combinaison de l'oxygène avec l'azote, dans la proportion de 5 à 27] *nitric acid.*

NITRITE, *s. m.* [sel formé par la combinaison de l'acide nitreux avec une base] *nitrite.*

NITROGÈNE, *adj. m.* [qui forme le nitre] *nitrogen.* Gaz —, *nitrogen gas.*

NITRO-MURIATE, *s. m.* [sel formé par la combinaison de l'acide nitro-muriatique avec une base] *nitro-muriate.*

NITRO-MURIATIQUE, *adj.* [partaking of nitre and muria or sea-salt] *nitro-muriatic.*

NIULHAN, *s. m.* [royaume de la Tartarie orientale] *Niulhan.*

NIVA-TOKA, *s. m.* [sureau commun du Japon] *niva toka.*

NIVEAU (nî-vô), *s. m.* [instrument pour voir si une surface est égale] *a level.* — d'eau, *water-level.* — à bulles d'air, *spirit-level.* — de charpentier, de maçon, de canonnier, *the carpenter's, the mason's, the gunner's level.* De —, au — [façons de parler adverbiales, pour dire : selon le niveau], *level, even.* Prendre le —, *to take the level.* Dresser au — ou avec le —, *to erect with a level.* La cour n'est pas au — du jardin, *the court is not on the same level with the garden.* Être de — avec ou au — de, *to be on a level with.* Il se met au — de tout le monde, *he puts himself on a level, on a par with all the world.* Il est au — des plus grands seigneurs ou de — avec les plus grands seigneurs [il va de pair avec eux], *he is upon a level with the greatest or first noblemen.* A son —, à leur —, à votre —, *on a level, a part with him, with them, with you.* — d'eau douce [marteau ; sorte d'insecte de la forme d'un T], *libella fluviatilis.*

NIVELER (nî-vlâ), nivelant, nivelé, *v. a.* [mesurer avec le niveau, au niveau, *to take the level of.* — une avenue, une allée, *to take the level of an avenue, an alley.* ‖ Niveler [rendre un plan uni et horizontal], *to level.* On a bien nivelé le terrain de cette place, le pavé de cette rue, *the ground of that square, the pavement of that street has been well levelled.* Cette révolution tendait à — [à rendre égales les fortunes, les conditions, les rangs], *that revolution tended to level fortunes, degrees, ranks.*

NIVELEUR (nî-vleur), *s. m.* [celui qui fait profession de niveler] *leveller.*

NIVELLEMENT (nî-vèl-mân), *s. m.* [action de mesurer avec le niveau] *measuring with the level, taking the level.* ‖ Nivellement [action de rendre un plan uni et horizontal], *levelling.*

NIVÉOLE, *s. f.* [perce-neige, plante narcissoïde] *snow-drop.*

NIVERNAIS, *s. m.* [province de France] *Nivernois.*

NIVEROLLE, *s. m.* [pinçon de neige à ailes et queue noire] *emberiza nivalis, snow-bird.*

NIVET, *s. m. dishonest profit taken by an agent, etc., in the business of others.* (Pop.)

NIVETTE, *s. f.* [sorte de pêche assez estimée] *a sort of peach.*

NIVÔSE, *s. m.* [le quatrième mois du calendrier républicain], *nivose, 4th month of the republican calender, from Dec. 21 to Jan. 20.*

NIXAPA, *s. f.* [ville riche et considérable de l'Amérique, dans la Nouvelle-Espagne] *Nixapa.*

NOBILIAIRE (nô-bî-lièr), *s. m.* [catalogue des maisons nobles] *nobiliary.*

Nobiliaire, *adj.* [qui appartient à la noblesse ; on l'emploie souvent par une sorte de dénigrement], *of or belonging to the nobility, aristocratic, aristocratical.* L'ordre —, *the order of the nobility.* La caste —, *the aristocratic cast.* Orgueil, morgue — *aristocratic pride, haughtiness.*

NOBILISSIMAT, *s. m.* [dignité de nobilissime] *nobilissimate.*

NOBILISSIME, *adj.* [t. d'Antiquité romaine ; titre d'honneur accordé aux Césars et à leurs épouses] *nobilissimus, nobilissima.*

NOBLE (nôbl) *adj.* [qui, par droit de naissance ou par lettres de prince, fait partie d'une classe distinguée dans l'État] *noble.* Il est — par sa naissance, de naissance, — d'extraction, *he is noble by his birth, by birth, by descent.* Être de — sang, d'un sang —, de race —, *to be of noble, of gentle blood, of noble descent.* Être — par lettres du prince, *to be noble by letters patent.* Être — comme le roi, *to be as good a gentleman as the king.* (Prov.) Il est fou ou le roi n'est pas —, *he is mad or the king is no gentleman ; he is undoubtedly a madman.* (Prov.) Biens —s [en Jurisprudence féodale], *a lordship, lands held in fief.*

Noble, *s. m. noble, nobleman.* Nouveau —, *a new, a new-made noble.* Les anciens —s, *the old nobles.* —s Génois, *the Genoese nobles.* Un — Romain, *a Roman noble.* ‖ Noble [signifiait quelquefois celui qui était — par lettres et non de race], *noble.* Tout gentilhomme est —, mais tout — n'est pas gentilhomme, *every gentleman* [of gentle blood] *is a noble, but every noble is not a gentleman.* ‖ Noble [fig. ; qui a ou qui annonce de la grandeur, de l'élévation, de la supériorité], *noble.* Une âme — et généreuse, *a noble, generous soul.* Il a l'air —, la taille —, *he has a noble look, figure.* Un style —, des sentiments, des pensées —s, *a noble style, noble sentiments, thoughts.* — orgueil, — simplicité, — audace, *noble pride, simplicity, daring.* Les parties —s [en physiologie ; le cœur, le foie, le cerveau, etc.], *the noble parts.* Son goût était pour le grand, le — [subst.], *he had a taste for the grand and noble.*

[*Noble* must sometimes precede the noun : *un noble désintéressement, un noble toisé.*]

NOBLEMENT (nô-blè-mân), *adv.* [d'une manière noble, avec noblesse] *nobly.* Il fait les choses —, *he does things nobly.* Il pense, il se conduit —, *he thinks, behaves nobly.* Vivre — [autrefois, vivre sur sa terre ou à la ville sans exercer aucune profession ou sans en avoir d'autre que celle des armes], *to live like a noble.* Tenir — une terre [en Jurisprudence féodale], *to hold a land by knight's service, in fief.*

[*Noblement* may come between the auxil. and the verb.]

NOBLESSE (nô-blès), *s. f.* [qualité par laquelle un homme est noble] *nobility.* — d'épée, de robe, *nobility by the sword, by the gown.* On lui conteste sa —, *his nobility is disputed.* Des lettres de —, *letters of nobility.* Ancienne — [celle qui existait avant 1789], *ancient, old nobility.* — nouvelle [celle qui a été créée depuis], *new nobility.* Soutenir — [faire une dépense convenable à la noblesse de sa naissance], *to keep up one's nobility.* (Old.) — vient de vertu, *true nobility consists in virtue.* (Prov.) — oblige, *nobility binds to noble conduct.* (Prov.) Noblesse [tout le corps des hommes qualifiés nobles, ou une partie de ce corps], *the nobility, the nobles.* Le corps de la —, *the body of the nobility.* La fleur de la —, *the flower of the nobility.* La haute —, *the higher nobles.* La petite —, *the inferior nobility.* Assemblée de —, *a meeting of the nobility.* ‖ Noblesse [fig. ; grandeur, élévation, dignité], *nobleness, loftiness.* — de cœur, de sentiments, d'âme, *nobleness of heart, etc.* — de style, de langage, de pensées, *nobleness, loftiness of style, language, etc.* ‖ Noblesse [en Peint. et en Sculpt. ; le caractère élevé de la composition, des airs de tête, des formes, etc.], *nobleness.* Que ce peintre a de — dans ses compositions ! *what nobleness in that painter's compositions !*

NOCE, NOCES, *s. f* et *pl.* [mariage ; ne se dit qu'au pluriel en ce sens] *mariage, nuptials.* Il a épousé cette veuve en secondes —s, *he married that widow in second marriage.* ‖ Noce [le festin et les réjouissances qui accompagnent le mariage], *wedding, bridal.* Une — de village, *a village wedding.* Êtes-vous de — ? *are you one of the wedding ?* Repas de —, *wedding feast.* Habit de —s, *wedding suit.* Qui est-ce qui fera la —, *who is to pay for the wedding ?* Il y va comme à la —, comme aux —s, comme à des —s [se dit d'un homme de guerre qui va gaiement à l'occasion], *he goes to battle as cheerfully as if he was going to a wedding.* Tant qu'à des —s [abondamment], *plentifully, copiously.* Arriver comme tambourin à —s [fort à propos], *to arrive like a tambourine at a wedding.* Il ne s'est jamais trouvé à telles —s ou à de pareilles —s, *he never attended such a wedding or such a treat* [se dit en mauvaise part]. ‖ Noce [toute la compagnie qui se trouve à la noce], *the wedding company.*

NOCHER (nô-shâ), *s. m.* [celui qui conduit un vaisseau ; pilote, maître, patron de navire] *a pilot, a steersman.* Caron, le pâle —, *Charon, the grim ferryman.* (Generally poetic.) ‖ Nocher [autrefois pi-

Digitized by Google

lote dans de certaines mers, aujourd'hui maître d'équipage], *pilot*, *boatswain*.

NOCIER, ÈRE, *s.* [qui préside aux noces] *the master of the feast at a wedding.* (Not in use.)

NOCTAMBULE (nŏk-tân-bûl), *s.* [qui se lève la nuit et agit tout endormi et sans se réveiller; somnambule] *noctambule*, *one who walks in his sleep*, *noctambulist.*

NOCTAMBULISME, *s. m.* [état de ceux qui marchent la nuit en dormant] *noctambulism.*

NOCTILUQUE (nŏk-ti-lŏk), *adj.* [se dit des corps qui donnent de la lumière la nuit] *noctilucid.*

NOCTURLABE, *s. m.* [instrument avec lequel on peut, à toute heure de la nuit, trouver de combien l'étoile du nord est plus haute ou plus basse que le pôle] *a nocturnal or nocturlabium.*

NOCTURNE (nŏk-tûrn), *adj.* [qui arrive durant la nuit] *nocturnal*, *nightly*, *in the night-time.* Course —, *night-walk.* Études —s, *revel*, *revelling.* Assemblée — [assemblée illicite tenue la nuit], *nocturnal assembly.* Oiseau, reptile, insecte — [Hist. nat.], *night bird*, *reptile*, *etc.* Plante —, *night plant.*

[*Nocturne* usually follows, may precede the noun : *cette nocturne expédition*; emphatic so placed; the ear to be attended to. See Adjective.]

Nocturne, *s. m.* [partie de l'office des matines] *a nocturn.* ‖ Nocturne [se dit aussi d'un morceau de musique à plusieurs voix ou à plusieurs instruments, qui est d'un caractère tendre et plaintif], *nocturn.* Chanter, exécuter des nocturnes, *to sing*, *to play nocturns.*

NOCTURNEMENT, *adv.* [pendant la nuit, nuitamment] *by night.* (Not in use.)

NOCUITÉ, *s. f.* [l'opposé d'innocuité ; culpabilité] *nocuousness.*

NODOSITÉ, *s. f.* [t. de Chir. et de Bot.; état de ce qui a des nœuds] *knottiness*, *nodosity*; [plus ordinairement les nœuds mêmes], *node*, *knot.* Le tronc de cet arbre est couvert de —s, *the trunk of that tree is covered with knots.*

NODUS (nŏ-dûs), *s. m.* [tumeur qui vient sur les os] *node.*

NOEL (nŏ-ĕl), *s. m.* [fête de la nativité de Notre-Seigneur] *Christmas.* Les fêtes de —, *Christmas holidays.* La bûche de — [une grosse bûche qu'on met au feu la veille de Noel au soir, afin qu'elle l'entretienne], *Christmas-log.* On a tant chanté, tant crié —, qu'à la fin il est venu [se dit d'une chose qui arrive après qu'on l'a fort désirée et qu'on en a souvent parlé], *at last the thing is come to pass*; *long looked for come at last.* (Prov. pop.) ‖ Noel [cantique spirituel fait à l'honneur de la nativité de Notre-Seigneur], *Christmas-hymn*, *Christmas-carol.* ‖ Noel, *a sort of satirical ballad sung to the air of a Christmas hymn.* (Obsolescent.)

NOERZA, *s. f.* [espèce de fouine qui habite les forêts de la Souabe vers la Vistule] *noerza.*

NOEUD (nêu), *s. m.* [enlacement fait de quelque chose de pliant dont on passe les bouts l'un dans l'autre en les serrant; jointure, liaison, lien] *knot*, *joint.* — serré, *hard knot.* — coulant ou courant [qui se serre ou se desserre sans se dénouer], *a noose*, *a slip knot* or *running-knot.* — simple, double —, *single*, *double knot.* — d'épée [rosette dont on orne la poignée d'une épée], *sword-knot.* Un — de diamants, *a bunch of diamonds.* Un gros — de rubis, *a large knot of rubies.* —, lacs d'amour, *love-knots.* — de bois, *a knot.* Bois plein de —s, *wood full of knots.* Il faut tailler la vigne au second, au troisième —, *the vine must be pruned at the second or third joint.* Il y a plus de —s à la paille de froment qu'à celle d'avoine, *there are more joints in the wheat-straw than in the oaten.* ‖ Nœud [la difficulté, le point essentiel d'une affaire], *knot*, *stress*, *difficulty*, *intricacy.* Voilà le — de l'affaire, *there lies the difficulty or stress of the business; that's the main or chief point.* — gordien [difficulté qu'on ne peut résoudre], *the gordian knot.* Trancher le — de la difficulté, de la question, *to cut the knot of the difficulty or question.* ‖ Nœud [attachement, liaison entre des personnes], *tie*, *bond*, *band*, *knot.* Rompre les —s de l'amitié, *to dissolve the ties of friendship.* Les —s les plus forts, les plus étroits, les plus sacrés, *the strongest*, *the closest*, *the most sacred ties*, *bonds.* Resserrer les —s de l'amitié, *to tighten the bonds of friendship.* Le — du mariage, *the nuptial-knot.* ‖ Nœud [article, jointure des doigts, du larinx], *knuckle*, *joint.* Le — du petit doigt, du doigt du milieu, *the knuckle*, *joint of the little finger*, *of the middle finger.* Le — de la gorge, *the apple of the throat.* Ris qui ne passe pas le — de la gorge [ris forcé], *a forced smile*, *a forced laugh.* ‖ Nœud [os de la queue du cheval, du chien, etc.], *joint.* On lui a coupé deux —s de la queue, *two joints of his tail have been cut.* ‖ Nœud d'une pièce de théâtre [l'endroit où l'intrigue commence à se former], *the intricate part of the plot of a play.* ‖ Nœuds d'une planète [en Astron.; les deux points opposés où l'écliptique est coupée par l'orbite], *the nodes of a planet.* ‖ Nœuds [dans les jointures], *rickets.* ‖ Nœuds (noms des différentes espèce de) ou d'amarrages [t. de Mar.], *the names of the several kinds of knots*, *hitchings*, *lashings and seizings*] : — plat ou — marin, *a carrick-bend or a proper sailor's knot.* — de bouline, *a bowline-knot.* — d'écoute, *a sheet-knot.* — de vache, *a granny's bend.* — d'anguille, *a timber-hitch.* — de bois, *timber-hitch*; *a jamming or countryman's knot.* — dagny à élingue, *a bowling-knot.* Demi-nœud, *an overhand knot* (*not drawn close*, *with the seizing on*). — de jambe de chien, *a sheep-shank.* — à plein poing, *an overhand knot*, *a cat's paw.* — de haubans ou cu-de-porc double, *a double wall knot* or *a shroud-knot.* La gueule de raie, *a cat's-paw.* Le cu-de-porc simple, *a single wall-knot.* Le cu-de-porc avec tête de mort, *a crown-knot.* Le cu-de-porc avec tête d'alouette, *a double crown-knot.* Amarrage à plat, *lashing.* Amarrage en étrive, *seizing.* Amarrage en fouet, *a tail block put on with a rolling hitch and the end stopped up.* —s de la ligne de loch, *the knots of the log-line.* Nous filons douze —s par heure, *we run twelve knots an hour* (*twelve miles*). Mariage de tournevire, *lashing together of the eyes of a voyal.* Demi-clé, *half-hitch.* Tour mort avec deux demi-clés, *a clove-hitch with a round turn.* ‖ Nœud [bosse, excroissance qui vient aux parties extérieures d'un arbre], *knob*, *knot.* Le bois d'épine, le cornouiller, est tout plein de —s, *the wood and cornel-tree is full of knots.* — de l'artificier [trois boucles de ficelle passées dans la gorge de la cartouche en serrant à chaque boucle], *choking knot.*

NOGAIS, *s. m.* [Tartares mahométans qui habitent sous tentes au nord et à l'orient de la mer Caspienne] *Nogais.*

NOIALE. *V.* Noyale.

NOIR, E (nwâr), *adj.* [qui est de la couleur la plus obscure, et la plus opposée au blanc] *black*, *sable.* Une barbe —e, des cheveux —s, *a black beard*, *black hair.* Un cheval —, *a black horse.* — comme jais, *black as jet*, *jet-black.* — comme du charbon, *coal-black.* Cheval — mal teint, *a horse of a reddish black.* Manière —e [en termes de Graveur], *mezzo-tinto.* Gravure à la manière —e, *mezzo-tinto engraving*, *an engraving in mezzo-tinto.* ‖ Noir [se dit de ce qui approche de la couleur noire], *black*, *brown*, *swarthy.* Des yeux —s, *black eyes.* Du pain —, *black*, *brown bread.* Peau —e, *brown*, *dark skin.* Blé — [autrement dit sarrasin], *buck-wheat.* Bêtes —es [comme le sanglier, à la différence des bêtes fauves, comme le cerf], *black game* or *wild beasts of a dark colour.* Viande —e [comme le lièvre, la bécasse, à la différence des autres viandes, comme le veau, le poulet], *black meat.* ‖ Noir [sale, crasseux], *foul*, *black*, *dirty.* Son linge est toujours —, *his linen is always foul*, *dirty.* ‖ Noir [obscur], *dark*, *gloomy.* — cachot, *a dark dungeon.* Une chambre —e, *a dark room.* Un temps —, *gloomy weather.* Une nuée —e, *a dark cloud.* Froid — [quand le temps est couvert], *cold*, *gloomy weather.* Il fait — ici comme dans un four, *it is as dark as pitch here.* Chambre —e ou obscure [chambre dans laquelle on intercepte toute lumière extérieure, pour y introduire ensuite des rayons solaires, qu'on soumet à diverses analyses; instrument d'optique], *camera obscura.* ‖ Noir [livide, meurtri], *black and blue.* On l'a tant battu qu'il est tout — de coups, *he has been beat till he is black and blue.* ‖ Noir [triste, morne, mélancolique], *gloomy*, *melancholy*, *dismal.* C'est un esprit — et rêveur, *he is a gloomy*, *dreamy man.* Il a une humeur —e, *he has a gloomy temper.* Un — pressentiment, *gloomy forebodings*, *presentiment.* Des idées —es, *gloomy ideas.* Il voit tout —, il voit en —, il voit —, *he sees every thing in a gloomy light.* ‖ Noir [se dit aussi tant des crimes que de ceux qui les commettent; méchant, scélérat, traître], *black*, *foul*, *base*, *wicked*, *of a deep dye.* Crime bien —, *very black crime.* Un crime extrêmement —, *a crime of the blackest*, *deepest dye.* Un — attentat, *a black attempt.* Une trahison, une malice —e, *foul treason*, *malice.* Fut-il jamais action plus —e que de livrer son ami? *was there ever a blacker*, *fouler deed*, *than to betray his friend!* Avoir l'âme —e, *to have a bad*, *corrupted heart.* Rendre — [faire passer pour méchant, pour criminel], *to asperse*, *to blemish*, *to blacken.* On l'a rendu bien — dans cette affaire, *they have greatly blackened him in that affair.* Il n'est pas si diable qu'il est — [il n'est pas si méchant qu'il le paraît], *he is not so bad as he seems to be*; *he is not such a devil as his looks would make him.* (Prov.) Cet homme est ma bête —e, *I can't abide that man*; *that man is my aversion.* (Prov.)

[*Noir* frequently precedes the noun in its primitive sense : *un noir limon*; metaphorically may precede the noun : *un noir attentat*, *une noire trahison*, *ces noirs abîmes.* *Un noir crime* is never said. The noun must be sufficiently in harmony with the adjective. See Adjective.]

Noir, *s. m.* [la couleur noire] *black.* — d'Allemagne, *lamp-black.* Un beau —, *a beautiful black.* — foncé, *deep black.* — de fumée, *lamp-black.* — d'ivoire, *ivory-black.* — de soie [second noir qu'on donne aux peaux; t. de Corroyeur], *second blacking.* Teindre en —, *to dye black.* — à noircir, — de fumée [poudre noire dont on fait l'encre], *lamp-black.* Porter le — [être habillé de noir], *to be in black*, *to be in mourning.* Passer, aller du blanc au — [d'une extrémité à l'autre], *to go upon extremes.* Si vous lui dites blanc, il répondra — [il se plaît à contredire], *say but black and he is sure to answer white.* (Prov.) Mettre du — sur du blanc [écrire, composer], *to be a scribe*, *an author.* (Fam.) Faire du —, broyer du — [fam.], *to be in the dumps.* S'enfoncer dans le —, dans son —, *to be in a brown study.* ‖ Noir [nègre, More, Éthiopien], *a black*, *a negro.* Il a trois blancs et vingt —s dans sa sucrerie, *he has three whites and twenty blacks in his sugar-plantation.*

NOIRÂTRE (nwâ-râtr), *adj.* [qui tire sur le noir] *blackish*, *somewhat black*, *dusky.*

[*Noirâtre* follows the noun.]

NOIRAUD, E (nwâ-rô, rôd), *adj.* et *subst.* [qui a les cheveux noirs et le teint brun] *black*, *whose hair and complexion are black*; *a black man or woman.* Un gros — *a great black man.* (Fam.)

NOIRCEUR (nwâr-sêur), *s. f.* [qualité par laquelle les choses sont noires] *blackness.* La — des cheveux, des sourcils, *the blackness of the eyebrows.* ‖ Noirceur [tache noire], *a black spot.* ‖ Noirceur [atrocité d'une action, d'un caractère], *blackness*, *heinousness*, *baseness.* La — de son crime, *the blackness*, *heinousness of his crime.* La — de sa trahison, *the blackness*, *foulness of his treachery.* La — de son ingratitude, *the blackness*, *baseness of his ingratitude.* La — de son âme, *the baseness of his soul.* ‖ Noirceur [action faite, parole dite dans l'intention de nuire], *base*, *treacherous action*; *base*, *foul calumny.*

NOIRCIR (nwâr-sîr), noircissant, noirci; je noircis, *v. a.* [rendre noir], *to black*, *to blacken*, *to make black*, *to stain*, *to smut.* — une muraille, *to blacken a wall.* ‖ Noircir [t. de Mar.], *to blacken*, *to daub with a mixture of tar and lamp-black.* Le soleil noircit le teint, *the sun tans the complexion.* ‖ Noircir [diffamer, faire passer pour méchant, pour infame], *to blacken*, *to sully*, *to traduce.* La calomnie peut — l'homme le plus innocent, la conduite la plus pure, *calumny may blacken the most innocent man*, *may blacken the purest conduct.* — la réputation de quelqu'un, *to blacken*, *to sully*, *to traduce one's character*, *reputation.*

Noircir, se Noircir, *v. n.* et *r.* [devenir noir] *to blacken*, *to grow black.* Le teint noircit au soleil, *the complexion grows dark in the sun.* Ses cheveux ont noirci, *his hair has grown black.* Se — la barbe, les sourcils, *to blacken one's beard*, *eye-brows.* Cela s'est noirci à la fumée, *that is blackened in the smoke.* Le temps, le ciel se noircit [devient obscur], *the weather begins to grow dark* or *overcast.* Voudriez-vous vous — d'un tel crime? *would you blacken your reputation with such a crime?*

NOIRCISSEUR (nwâr-sî-sêur), *s. m.* [teinturier en noir] *dyer in black.*

Noircisseurs, *s. m. pl.* [ouvriers qui font l'achèvement des noirs] *dyers in black.*

NOIRCISSURE (nwâr-sî-sûr), *s. f.* [tache de noir] *black spot.*

NOIRE (nwâr), *s. f.* [t. de Mus.; note noire] *a crotchet.*

NOIRMOUTIER, *s. m.* [petite ville de France, capitale d'une île de même nom sur les côtes de Poitou] *Noirmotier.*

NOISE (nwâz), *s. f.* [querelle, dispute] *quarrel*,

Digitized by Google

squabble. Il a commencé la —, *he began the quarrel, the squabble.* Exciter une —, *to kick up a row, a dust.* (Fam.)

NOISETIER (nwà-zè-tiè), *s. m.* [appelé autrement coudrier] *nut-tree, hazel-tree.*

NOISETTE (nwà-zèt), *s. f.* [petite noix que porte le coudrier ou noisetier] *nut, hazel-nut.* Cueillir, casser, manger des —s, *to gather, to crack, to eat nuts.* Donner des —s à ceux qui n'ont plus de dents [donner à quelqu'un des choses dont il n'est plus en état de se servir], *to give a man nuts that has no teeth to crack them.* Voilà un drap d'un beau — [pour couleur de noisette], *this cloth is of a fine hazel.*

NOIX (nwà), *s. f.* [le fruit du noyer] *walnut, nut.* — de galle, *gall, gall-nut, oak-apple.* — d'un gigot, *nut of a leg of mutton, pope's-eye.* Écale de — ou brou, *green shell of a walnut, shuck.* Coquille de —, *walnut-shell.* Le zeste d'une —, *the zest (thick woody skin) of a walnut.* Une cuisse de —, *one of the quarters of a walnut.* La — du genou [la rotule, l'os qui fait l'emboîtement de la cuisse avec la jambe], *the knee-pan.* Il y va de cu et de tête comme une corneille qui abat des — [se dit d'un homme qui se porte à quelque chose avec ardeur], *he sets about it tooth and nail.* (Prov.) — d'acajou, *cachew-nut;* d'arèque, *areca* or *areck;* des Barbades, *Barbadoes nuts, purging-nuts of America, Pinhones;* de ben, *ben* or *ben-nut;* de Bengale, *Myrobolans,* de Bicuiba, *Bicuiba;* de Coco, *V.* Coco; de Courbari, *fruit of the Courbaril;* de Cypre ou Chypre, *Cyprus-nuts;* de girofle ou de Madagascar, *V.* Canwallia Giroflée; Igasur ou fève de saint Ignace, *Ignatius's bean;* d'Inde, *V.* Coco; médicinale ou cocos des Maldives, *V.* Coco, methel ou datura, *thorn-apple;* du médecinier d'Espagne, *avelana purgatrix;* muscade [fruit aromatique d'un arbre des Indes] *nutmeg;* narcotique [fruit d'un arbre des Indes] *nux insana,* pacarie [fruit d'un noyer de la Louisiane], *V.* Pacanie; pétrifiées [il en a été trouvé dans des puits de salines, à trente toises de profondeur], *petrified walnuts;* de pistache, *pistachio-nut;* du ricin indien, *Molucca-nuts.* — deterre [plante dont la racine ressemble à une noix], *pignut;* vomique, *nux-vomica, vomit-nut;* vomique fossile. *V.* Pierre lenticulaire. — confites, *preserved walnuts.* ‖ Noix [petite glande qui se trouve dans une épaule de veau, proche la jointure des deux os], *nut.* ‖ Noix [cette partie du ressort d'une arbalète où la corde se prend quand elle est bandée; partie du ressort d'une carabine et de quelques autres armes à feu], *box.* ‖ Noix [t. de Mar.; la tête du cabestan], *drum-head.* — d'un mât, *hound of the top-mast.* ‖ Noix [de la roue des potiers de terre; arbre posé perpendiculairement sur une crapaudine de grès], *nut.*

NOKTHO, *s. m.* [nom que les Siamois donnent au pélican d'Amérique] *V.* Pélican.

NOLI-ME-TANGERE, *s. m.* [espèce de cancer; espèce de plante] *noli me tangere.*

NOLIS (nò-lì), Nolissement, *s. m.* [fret, affrètement ou louage d'un vaisseau, d'une barque, etc.] *naulage, freight* or *fare.*

NOLISER (nò-lì-zà), *v. n.* [dans les mers du Levant, fretter ou louer un vaisseau, une barque, etc.] *to freight.*

NOM (non), *s. m.* [le terme dont on a coutume de se servir pour désigner une personne ou une chose, une agrégation de personnes ou de choses] *name.* Un — propre, un — de baptême, *a proper, a christian name.* Louis, premier du —, *Louis, first of the name.* Je ne le connais que de —, *I only know him by name.* Appeler quelqu'un par son —, *to call one by his name.* Je ne sais pas le — de cette plante, *I do not know the name of that plant.* ‖ Nom [se prend quelquefois pour la personne], *name.* Il est fâcheux qu'on ait mêlé son — dans des contes ridicules, *it is a pity his name should be mentioned in such ridiculous tales.* — de guerre [nom que chaque soldat prenait autrefois en entrant au service], *regimental name;* [nom supposé], *assumed name;* [sobriquet], *nick-name.* Il nomme les choses par leur — [sans aucun ménagement, il donne aux choses et aux personnes les noms odieux qu'elles méritent], *he calls every thing by its name.* Son — court chez les notaires [il cherche à emprunter de l'argent], *his name is at every banker's.* Il procéda au — et comme tuteur, *he proceeded in the name and quality of a guardian.* Répondre d'une chose en son propre et privé —, *to be personally answerable for a thing.* Être attaqué, poursuivi en son propre et privé —, *to be attacked, prosecuted in one's own person, personally.* — social [t. de Com.], *name of the firm.* Décliner son — [déclarer qui l'on est, afin de se faire connaître], *to tell, to give in one's name.* Je ne lui ai jamais dit plus haut que son — [je ne lui ai jamais rien dit d'injurieux ni d'offensant], *I never called him out of his name.* On ne saurait lui dire pis que son —, *he cannot be called by a worse name than his own.* (Prov.)

Nom, *s. m.* [t. de Gramm.; le mot qui exprime le sujet dont on parle] *noun.* — substantif, — adjectif, — propre, — collectif, partitif, diminutif, — masculin, féminin, neutre, *substantive, adjective noun, proper noun, collective, partitive, etc. noun.* ‖ Nom [réputation], *name, reputation, fame.* Il s'est acquis, il s'est fait, il a un grand — dans les lettres, à la guerre, *he has acquired, he has gained himself, has a great name in literature, in war.* Il a éternisé, immortalisé son —, *he has immortalized his name.* Il a laissé un — odieux, *he has left behind him an odious, a hateful name.* La gloire de son —, *the glory of his name.* Cet homme est sans —, c'est un homme sans — [on ne le connaît point], *he is a man of no name.* Il n'est pas riche, il n'a pour lui que son — [sa noblesse], *he is far from rich, his name is all he has in the world.* C'est un — qui s'éteint [faute d'héritiers mâles], *the name will soon be extinct.* Ce prince a mérité le — [l'épithète] de grand, *that prince deserved the name of great.* Le — chrétien, le — romain, le — français [tous les chrétiens, etc.], *the Christian, the Roman, the French name.* Le — de père, le — d'époux [le titre, la qualité], *the name of father, husband.* ‖ au Nom de [de la part de], *in the name of.* En mon —, en son — [même sens], *in my, in his name.* ‖ au Nom de [en considération de], *in the name of, by.* Je vous en conjure au — de tout ce que vous avez de plus cher, *I beseech you in the name of, by all you hold most dear.* ‖ au Nom [par opposition à réellement, de fait], *in name.* Il n'était roi que de —, *he was a king in name only, he was but a nominal king.*

NOMADE (nò-màd), *adj.* et *s.* [errant, qui n'a point de demeure, en parlant de certains peuples] *nomadic, wandering.* Nation, peuple —, *a nomadic, wandering people, nation.* Peuples —s, *wandering, nomadic tribes.* Un peuple de —s, *a people, nation of nomads.*

NOMANCE, Nomancie, *s. f.* [art qui, par le moyen des lettres du nom de baptême, apprend à deviner ce qui doit arriver à la personne qui le porte] *onomancy, nomancy.*

NOMARQUE, *s. m.* [t. d'Antiq.; officier qui gouvernait un nome ou une région de l'Égypte] *nomarcha.*

NOMBLES, *s. f. pl.* [t. de Vénerie; la partie du cerf qui s'élève entre les roisses], *numbles.*

NOMBRANT, *adj.* [qui nombre, n'a d'usage qu'en cette phrase]: Nombre nombrant. *V.* Nombre.

NOMBRE (nonbr), *s. m.* [se dit de l'unité, d'une collection d'unités, des parties de l'unité] *number.* Mettre au — de, *to number among.* Sans —, *numberless, without number.* Selon le —, *numerally.* — compétent de juges, *quorum.* Surpasser en —, *to out-number.* Ces enfants, qui faisaient à la longue la richesse d'un maître, naissaient sans — autour de lui, *these children, who at the long run grew to be the wealth of their master, were born around him in surprising multitudes.* — pair, *even number.* — impair, *odd number.* —, dixaine, centaine, mille, etc. [termes d'Arithm.], *units, tens, hundreds, thousands.* — cardinal [qui sert à marquer la quantité, comme un, deux, trois, quatre, etc.], *cardinal number.* — d'ordre ou ordinal [qui sert à marquer l'ordre, comme premier, second, troisième, etc.], *ordinal number.* — collectif [qui marque assemblage de plusieurs nombres, comme une dixaine, une vingtaine, une centaine, etc.], *collective number.* — premier [tout nombre qui ne peut être divisé juste par aucun autre; ainsi trois, cinq, sept, onze, treize, etc. sont des nombres premiers], *primary number.* — carré [tout nombre qui vient de la multiplication d'un nombre par lui-même, comme quatre qui vient de la multiplication de deux par deux, etc.], *square number.* — cube ou cubique [un nombre carré multiplié par sa racine; ainsi le nombre huit est un nombre cubique, parce que quatre, nombre carré, y est multiplié par sa racine, qui est deux], *cube or cubical number.* Le — singulier, le nombre pluriel [t. de Gramm.], *the singular or plural number.* Le livre des Nombres [le quatrième des livres de Moïse, parce qu'il contient le dénombrement du peuple], *the book of Numbers.* Être du — ou au — des savants, *to be one of the learned.* Mettez-moi, je vous prie, au — de vos amis, *pray, reckon me amongst your friends.* Ceux qui sont du — des élus, *those who are numbered with the elect.* Vous n'êtes pas du —, *you are not one.* Dans le — [parmi plusieurs, entre plusieurs], *among the number.* ‖ Nombre [quantité, multitude, assemblage, compagnie, troupe], *a great number, a great deal, a great many, a world, a multitude.* Nous étions — de gens, *we were a vast many people.* Avoir — ou grand —, *to have a number, a great number.* Le propriétaire qui a — de vignes, *the proprietor who has a number of vines.* ‖ Nombre [harmonie qui résulte d'un certain arrangement de paroles; mesure, proportion, cadence], *number, harmony, metre.* Il y a du — dans ces vers, dans cette période, *there is number in these verses, in that period.* — nombrant [se dit de tout nombre considéré en lui-même, sans application à rien de déterminé; on ne fait pas nombre], *abstract number.* — nombré [se dit de l'application du nombre nombrant à quelque sujet que ce soit], *concrete number.* [On dit d'un homme qui ne jouit d'aucune considération dans la compagnie dont il est membre]: Il n'est là que pour faire —, *he only serves to make up the number.* ‖ Nombre d'or [t. d'Astron. et de Chron.; la période au bout de laquelle le soleil et la lune reviennent à peu près au même point où ils se trouvaient environ dix-neuf années auparavant], *golden number.*

[*Nombre.* When an adjective of the cardinal number is preceded by the pronoun *en,* the adj. which follows is usually preceded by *de*: *il n'y en a pas un de riche; il y en eut mille de tués.* If instead of an adj., there is a noun, another construction is adopted: *il y en eut cent qui furent faits prisonniers,* and not: *il y en eut cent de prisonniers.*]

NOMBRER (non-brà), nombrant, nombré, *v. a.* [supputer combien il y a d'unités dans une quantité; calculer, chiffrer, compter] *to number, to compute, to sum up, to tell, to count.* On ne saurait — les désordres et les malheurs que causent les guerres civiles, *one cannot number the disorders and evils which civil wars occasion.*

NOMBREU-X, SE (non-brèu, brèuz), *adj.* [qui est en grand nombre] *numerous.* Peuple —, *a numerous people.* Assemblée —se, *numerous assembly.* ‖ Nombreux [harmonieux], *numerous, harmonious.* Vers —, *harmonious verse.* Période —se, *numerous period.*

[*Nombreux* usually follows, may precede the noun: *une nombreuse armée, une nombreuse assemblée;* emphasis so placed. See Adjective.]

NOMBRIL (non-brì), *s. m.* [cette partie qui est au milieu du ventre de l'homme et de la plupart des animaux] *navel, umbilicus.* Boyau du — [cordon ombilical], *navel-string.* — de l'écu, *umbo, nombril of a scutcheon.* ‖ Nombril [en Bot.; certaines cavités qui s'aperçoivent à l'extrémité des fruits et à la partie qui est opposée à la queue; les jardiniers donnent le nom d'œil à ces cavités], *eye, umbilic.*

Nombril de Vénus, *s. m.* [Botan.; cotylédon] *navel wort, penny-root, cotyledon.* ‖ Nombril marin [limaçon de mer ombiliqué; opercule de coquillages marins], *umbilicus marinus.*

NOME, *s. m.* [t. d'Antiq.; mot emprunté du grec, qui signifie proprement loi, mais auquel les Grecs attachaient plusieurs idées différentes] *nome.* ‖ Nome [se dit en français des poëmes anciens qui se chantaient en l'honneur d'Apollon, comme les dithyrambes se chantaient en l'honneur de Bacchus], *nome.* ‖ Nome [t. de Mus. anc.; se dit d'un chant, d'un air assujetti à une certaine cadence qu'il n'était pas permis d'enfreindre en changeant à son gré le ton de la voix ou celui des cordes de l'instrument], *nome.* ‖ Nome [préfecture, gouvernement; se dit surtout des différentes parties de l'Égypte, suivant une ancienne division du royaume], *nome.* L'Égypte fut divisée par Sésostris en trente-six —s qui adoraient chacun leur animal particulier, *Egypt was divided by Sesostris into thirty-six nomes, and each of them worshipped some particular animal.*

NOMENCLATEUR, *s. m.* [esclave dont les Romains qui briguaient les magistratures se faisaient accompagner, afin qu'il leur dît le nom des citoyens qu'ils rencontraient et qu'ils avaient intérêt à saluer] *nomenclator.* ‖ Nomenclateur [signifie, parmi nous, celui qui s'applique à la nomenclature d'une science ou d'un art], *nomenclator.*

NOMENCLATURE (nò-màn-klà-tùr), *s. f.* [collection des mots employés pour désigner les différents objets d'une science ou d'un art] *nomenclature.* La — chimique a été changée, *the nomenclature of che-*

nistry has been changed. ‖ NOMENCLATURE [l'ensemble des mots qui composent un dictionnaire], *nomenclature, vocabulary.*

NOMIE, *s. f.* [mot tiré du grec et qui signifie règle, loi; il est entré dans la composition de plusieurs mots français, tels que astronomie, économie, etc.] *nomy.*

NOMINAL, E (nô-mî-nâl), *adj.* [par nom] *nominal.* Appel —, *call of the names.* On procéda à l'appel —, *they proceeded to call over the names.* Prières —es [se disait du droit honorifique qu'avaient les patrons et hauts justiciers d'être nommés aux prières du prône], *nominal prayers.* Valeur —e [valeur exprimée sur un papier monnaie, etc., et qui est ordinairement au-dessus de la valeur réelle], *nominal value.*

NOMINATAIRE (nô-mî-nâ-tèr), *s. m.* et *f.* [personne nommée à un bénéfice] *presentee, nominee.*

NOMINATEUR (nô-mî-nâ-tèur), *s. m.* [celui qui nomme à un bénéfice, patron] *the patron, the advowee, nominator.*

NOMINATIF (nô-mî-nâ-tîf), *s. m.* [t. de Gramm.; le premier des cas par lesquels un nom se décline] *nominative.* ‖ NOMINATIF [lorsqu'il s'agit de la langue française, le mot qui, dans l'ordre direct, précède le verbe], *nominative, subject.*

NOMINATI-F, VE, *adj.* [qui dénomme, qui contient des noms] *containing, giving the name* or *names.* La liste —ve des jurés, *the list containing the names of the jurymen.*

NOMINATION (nô-mî-nâ-sîon), *s. f.* [action de nommer à quelque emploi, à quelque charge, etc.] *nomination.* ‖ NOMINATION [se dit du droit de nommer à un emploi, à une charge], *nomination, gift.* Cette place est à la — du roi, *that post is in the king's nomination, is in the king's gift.* Je ne l'ai point encore vu depuis sa — au ministère [dans le sens passif], *I have not yet seen him since his nomination, since his being named, appointed, to the ministry.*

NOMINATIVEMENT, *adv.* [par son nom] *by name, by his* or *her name.* Interpellé — de répondre, il a déclaré que, *being called upon by name to answer, he declared that.*

NOMMÉ, E, *part.* de Nommer; *named, said, etc.* À qui est cette maison? C'est à un — Dubois [emporte du mépris pour celui qu'on désigne ainsi], *whose house is this? 'Tis one Wood's.* Le — Jacques, *one James by name.* À jour — [dont on était convenu], *at the appointed day.* À point — [au temps qu'il faut], *exactly in the nick of time.*

NOMMÉMENT (nô-mé-mân), *adv.* [avec désignation par le nom] *namely, particularly.* On accuse plusieurs personnes, et — tels et tels, *they charge several persons, particularly so and so.*

NOMMER (nô-mé), nommant, nommé; je nomme; je nommai, *v. a.* [donner, imposer un nom] *to name, to call, to give a name.* Son parrain l'a nommé François, *his god-father named him, gave him the name of Francis.* Il nomma cette plante de son nom, *he called the plant by, after his own name.* ‖ NOMMER [se dit de certaines épithètes, de certaines qualifications qu'on joint quelquefois aux noms propres, soit des personnes, soit des villes], *to name, to surname, to call.* Charles V a été nommé le Sage, *Charles V was named, surnamed the Wise.* ‖ NOMMER [dire le nom d'une personne, d'une chose; dire comment une personne, une chose s'appelle], *to name, to call.* Si vous voulez, je vous nommerai mon auteur, *if you like, I can name you my authority.* Il y a des choses qu'on ne saurait — par leur nom, *there are things which cannot be called by their name.* Comment nommez-vous cet homme, cette plante? *how do you call that man, that plant; what is his, its name?* — ses complices [les déclarer], *to name one's accomplices.* — quelqu'un son bienfaiteur, son protecteur, *to call one, to style one our benefactor, protector.* — quelqu'un à un emploi, à une charge, à une dignité, *to name, to nominate, to appoint one to an employ, office, dignity.* — quelqu'un son héritier, *to name, to institute one our heir.*

SE NOMMER, *v. r.* [avoir pour nom] *to be called.* Comment se nomme-t-il? *what's his name, how is he called?* Il se nomme George, *his name is George.* Comment se nomme cette plante? *how is that plant called* or *what is the name of that plant?*

NOMOCANON, *s. m.* [recueil des constitutions impériales et des canons qui y sont relatifs] *nomocanon.*

NON (non), *adv.* [négative, directement opposée à qui; s'emploie quelquefois substantivement; nenni, nullement, aucunement, point, point du tout] *no, not.* Un oui, un —, *a yea and a nay.* Voulez-vous? —, *will you? No.* Il ne dit jamais —, *he never says no.* Non pas, s'il vous plaît, *no* or *not so, if you please.* On n'en parle — plus que s'il n'avait jamais été, *there is no more talk of him than if he never had been.* Vous ne le voulez pas, ni moi — plus, *you will not have it so, nor I neither, nor I either.* Vous ne l'aimez pas, ni moi — plus, *you do not like it, nor I either.* Il ne lui plaît pas — plus qu'à moi, *he does not please him any more than me.* Si le ciel, lui dis-je, vous a donné de bons poumons, vous n'en faites pas un mauvais usage. Oh! pour cela —, répondit-il, *if heaven, said I, hath given you good lungs, I see you don't put them to a bad use. That I don't, answered he.* Il faut regarder cela comme — avenu, *that must be looked upon as if it never had happened.* Il m'a répondu un — bien sec, *he put me off with a very blunt no.* Pair ou —, *even or odd.* Jouer à pair et à —, *to play at even or odd.*

NONAGÉNAIRE (nô-nâ-zâ-nèr), *adj.* [se dit d'une personne de quatre-vingt-dix ans] *ninety* or *fourscore and ten years of age.* Il ou elle est —, *he or she is ninety.*

NONAGÉSIME, *adj.* [n'est d'usage qu'en Astronomie, dans cette phrase : le nonagésime degré ou *simplement* le nonagésime; le point de l'écliptique qui est éloigné de quatre-vingt-dix degrés des points où l'écliptique coupe l'horizon] *nonagesimal.*

NONAGONE, *s. m.* [qui a neuf angles] *nonagon.*

NONANTE (nô-nânt), *adj.* [nom de nombre cardinal composé de neuf dixaines] *ninety.* (Old; *quatre-vingt-dix.*)

NONANTIÈME, *adj.* [nombre ordinal qui répond à l'adjectif numéral nonante] *ninetieth.* (Old; *quatre-vingt-dixième.*)

NONCE (nons), *s. m.* [prélat que le pape envoie en ambassade; député à la diète de Pologne; ambassadeur ou ministre du pape] *nuncio.* Le — du pape en France, *the pope's nuncio in France.* — ordinaire, extraordinaire, *nuncio ordinary, extraordinary.*

NONCHALAMMENT (non-shâ-lâ-mân), *adv.* [avec nonchalance] *carelessly, indolently, drowsily.* ‖ NONCHALAMMENT [mollement, avec abandon], *luxuriously, voluptuously, carelessly.* Être couché —, *to be stretched out luxuriously.* Elle s'appuyait — sur le bras de son amie, *she was leaning carelessly on the arm of her friend.*

[*Nonchalamment* may come between the auxil. and the verb.]

NONCHALANCE (non-shâ-lâns), *s. f.* [négligence, manque de soin] *carelessness, remissness, supineness.* Il laisse ses affaire en désordre par —, *he leaves his affairs in disorder from carelessness.* ‖ NONCHALANCE [mollesse, abandon], *drowsiness, sleepiness.* Elle marche, elle parle avec une certaine — qui n'est pas sans grâce, *she walks, speaks with a sort of drowsiness that is not ungraceful.*

NONCHALANT, E (non-shâ-lân, lânt), *adj.* et *s.* [qui, par insouciance, par mollesse, par négligence, ne se donne pas les soins qu'il devrait] *careless, remiss, indolent, drowsy, supine.* Vous êtes bien —, *you are very careless.* Une humeur —e, *an indolent temper.* Une voix, une parole —e, *a drowsy tone of voice, manner of speaking.* ‖ NONCHALANT. *V.* INDOLENT.

NONCIATURE (non-sîâ-tûr), *s. f.* [l'emploi de nonce] *nunciature.*

NON-CONFORMISTE (non-kon-fôr-mîst), *s. m.* [qui n'est pas de la religion établie dans le pays où il demeure] *nonconformist, dissenter.* Église des —s, *meeting-house.*

NON-CONFORMITÉ, *s. f.* *non-conformity, recusancy.* (Not in use.)

NONE (nôn), *s. f.* [celle des sept heures canoniales qui se dit après sexte dans l'église romaine] *one of the canonical hours, afternoon prayers.*

NONES, *s. f. pl.* [c'était chez les Romains le huitième jour avant les ides] *nones.*

NON-ÊTRE, *s. m.* *non-entity, non-existence.*

NON-EXISTENCE, *s. f.* *non-entity, non-existence.*

NONIDI, *s. m.* *the ninth day of the decade* or *republican week of ten days.*

NONIUS, *s. m.* [instrument d'Astronomie avec une méthode de graduation inventée par Vernier et publiée par Nonius] *nonius.*

NON-JOUISSANCE, *s. f.* [t. de Prat.; privation de jouissance] *non-enjoyment.*

NONNAIN (nô-nin), *s. f.* *V.* NONNE.

NONNE (nôn), *s. f.* [religieuse, nonnette] *a nun.*

NONNAT, *s. m.* [aphie, poisson de la Méditerranée, le plus petit de tous] *nonnata.*

NONNERIE, *s. f.* [couvent de nonnes] *nunnery, convent.*

NONNETTE (nô-nèt), *s. f.* [jeune nonne] *young nun.* ‖ NONNETTE, *name given to a small round cake of gingerbread, so called from being first made by nuns.* ‖ NONNETTE [nom que l'on donne à la grande et grosse mésange], *fringillago, ox-eye, great titmouse.*

NONOBSTANT (nô-nôbs-tân), *prép.* [malgré, sans avoir égard, encore que, quoique, indépendamment] *notwithstanding, for all, non obstante.* ‖ NONOBSTANT. *V.* CONTRE.

NONPAIR (non-pèr), *adj.* [impair, inégal; peu en usage] *odd, not even.*

NONPAREIL, LE (non-pâ-rèl), *adj.* [qui est sans pareil; excellent, accompli, rare, supérieur, distingué] *matchless, incomparable, unparalleled.* Un mérite —, *a matchless merit.* D'une vertu —le, *of matchless virtue.* Sa grâce —le, *his* or *her matchless grace.* (Little used.)

NONPAREILLE, *s. f.* [sorte de ruban fort étroit; se dit en plusieurs arts pour exprimer ce qu'il y a de plus petit] *a sort of small riband, crimped riband.* ‖ NONPAREILLE [sorte de dragée fort menue], *a kind of small sugar plums.* ‖ NONPAREILLE [t. d'Imp.; un des plus petits caractères], *nonpareil* (*half the size of pica*).

NON-PAYEMENT, *s. m.* [t. de Finan.; défaut de payement] *non-payment.*

NON PLUS, *adv.* [pas davantage] *no more.* Il n'en fut — ému que s'il eût été innocent, *he was no more affected by it than if he had been innocent.*

NON-PLUS-ULTRA, NEC-PLUS-ULTRA, *s. m.* [phrase empruntée du latin; le terme qu'on ne saurait passer] *no plus ultra.* C'est le — de sa science, *it is the ne plus ultra of his knowledge.* (Fam.)

NON-RÉSIDENCE, *s. f.* [absence du lieu où l'on devait résider; défaut de résider] *non-residence.*

NON-SENS, *s. m.* [défaut de sens, de signification] *nonsense.* Cette phrase est un —, *that phrase is nonsense, is destitute of meaning.*

NON-SEULEMENT, *adv.* [façon de parler adverbiale, qui est ordinairement suivie de la conjonction adversative mais] *not only, but.* — je l'ai payé, mais encore je lui ai fait un présent, *I not only paid him, but even made him a present.*

NONUPLE, *adj.* [qui contient neuf fois] *ninefold.* (Little used.)

NONUPLER, *v. a.* [répéter neuf fois] *to repeat nine times.* (Little used.)

NON-USAGE (non-û-zâz), *s. m.* [cessation d'usage, désuétude, désaccoutumance] *disuse.*

NON-VALEUR (non-vâ-lèur), *s. f.* [manque de produit dans une terre, dans une ferme, dans une maison] *unproductiveness, dead loss.* La — de cette terre vient de ce qu'on la néglige depuis trois ans, *the unproductiveness of that land proceeds from its having been neglected for these three years.* ‖ NON-VALEUR [t. de Fin. et de Comm.; se dit de certaines parties d'impositions qu'on n'a pu lever, de certaines créances qu'on n'a pu recouvrer], *non-returns; outstanding debts.*

NON-VUE, *s. f.* [t. de Mar. dont on se sert pour dire que la brume est si épaisse qu'on ne peut avoir connaissance du parage où l'on est] *no sight of; out of sight.* (Old.)

NOPAGE, *s. m.* [action de noper les draps] *burling.*

NOPAL, *pl.* **NOPALS**, *s. m.* [opuntia, raquette ou figuier d'Inde; plante où s'attache la cochenille] *nopal, opuntia, cochineal plant.*

NOPER, *v. a.* [noper une pièce de drap; en arracher les nœuds avec une petite pince; on dit aussi énouer]. *V.* ÉPINCER.

NOPES, *s. f. pl.* [morceaux de laine que les tondeurs lèvent de dessus les draps] *sheerings, nop.*

NOPEUSE, *s. f.* [ouvrière qui nope ou énoue une pièce de drap]. *V.* ÉPINCEUSE.

NOQUETS, *s. m. pl.* [petits morceaux de plomb carrés, pliés et attachés aux jouées des lucarnes] *side-squares of lead.*

NORD (nôr), *s. m.* [septentrion] *north, septentrion.* Les pays du —, *the northern countries.* Maison exposée au —, *a house that looks northerly.* Faire le — [phrase de Mar.; faire route au nord], *to sail* or *to be bound northwards, to steer one's course* or *to stand*

Digitized by Google

to the north. ‖ Nord [le vent du nord], *the north-wind.* Un — [terme de Saint-Domingue, pour dire un coup de vent du nord], *a hard gale from the north.*

NORD-CAPER, *s. m.* [petite espèce de baleine des côtes de Norwège] *north-caper.*

NORD-EST (nòrd-èst), *s. m.* [la partie du monde qui est entre le nord et l'est] *north-east.* ‖ Nord-est [le vent qui souffle entre le nord et l'est; bise, borée], *the north east wind.* Entre le nord et le nord-quart-nord-est, *north-half-east.* Nord quart-nord-est, *north and by east.* Nord-nord-est, *north-north-east.* Nord-est quart à l'est, *north-east by east.* Entre le nord-quart-nord-est et le nord-nord-est, *north-north-east half-north.* Entre le nord-est et le nord-est quart de nord, *north-east half-north, etc.*

NORDESTER (nòr-dès-tå), *v. n.* [t. de Mar.; se dit de l'aiguille aimantée qui décline du nord au nord-est] *to vary or decline to the north-east.*

Nordester, *v. n.* [tourner au nord-est] *to turn towards the north-east.*

NORDHAUSEN, *s. m.* [ancienne ville impériale d'Allemagne, en Thuringe, dans la Haute-Saxe] *Nordhausen.*

NORDLINGEN, *s. m.* [ville libre et impériale d'Allemagne, dans la Souabe] *Nordlingen* or *Norlingen.*

NORD-OUEST (nòrd-wèst), *s. m.* [la partie du monde qui est entre le nord et l'ouest] *north-west.* Cette ville est au — de Paris, *that town lies north-west of Paris.* ‖ Nord-ouest [le vent qui souffle entre le nord et l'ouest], *the north-west wind.*

NORDOUESTER (nòr-dwès-tå), *v. n.* [t. de Mar.; se dit de l'aiguille aimantée qui décline au nord-ouest] *to vary* or *decline to the north-west.*

NORFOLK, *s. m.* [comté maritime d'Angleterre] *Norfolk.*

NORMAL, E, *adj.* [qui sert de règle; principally said of schools intended to form public teachers] *normal.* École —e, *normal school.* Les leçons, les cours, les professeurs, les élèves de l'école —e, *the lectures, classes, professors, etc., of the normal school.* Établissement —, *normal establishment (any establishment intended as a model by which others of the same kind may be formed).* État — [état d'un être organisé ou d'un organe qui n'a éprouvé aucune altération; état ordinaire et régulier], *healthy, sound state; usual state.*

Normale, *s. f.* [en Géom. et Phys.; la ligne verticale ou perpendiculaire] *normal, perpendicular.*

NORMAND, E (nòr-mån, månd), *adj. s.* [habitant de Normandie; ce mot entre dans quelques phrases familières] *Norman.* Répondre en — [ne dire ni oui ni non], *to give a Norman, an evasive answer.* C'est un fin — [c'est un homme adroit et à qui il ne faut pas se fier], *he is a crafty fellow.* Réponse —e, réconciliation —e, *ambiguous answer, hollow reconciliation.*

NORMANDIE, *s. f.* [ancienne province de France] *Normandy.* ‖ Normandie [terrain planté de pommiers], *an apple orchard.*

NORRKA, *s. m.* [roche graniteuse de Suède où le mica abonde] *norrka.*

NORTHAMPTON, *s. m.* [belle et agréable ville d'Angleterre, capitale du Northamptonshire] *Northampton.*

NORTHUMBERLAND, *s. m.* [province maritime et septentrionale d'Angleterre] *Northumberland.*

NORWÉGE (nòr-vèz), *s. f.* [nom propre d'un des trois royaumes du nord] *Norway.*

NORWÉGIEN, NE, *s. m.* et *f.* [habitant ou originaire de Norwége] *Norwegian, inhabitant of Norway.*

NORWICH, *s. m.* [ville belle et riche d'Angleterre, capitale de la province de Norfolk] *Norwich.*

NOS (nô), [pluriel de l'adjectif possessif notre] *our.*

NOSOGRAPHIE, *s. f.* [classification et description des maladies] *nosology.*

NOSOLOGIE, *s. f.* [partie de la pathologie qui traite des maladies en général] *nosology.*

NOSTALGIE, *s. f.* [maladie causée par un désir violent de retourner dans sa patrie] *nostalgia.* (Commonly called *la maladie, le mal du pays,* home-sickness.)

NOSTOC, *s. m.* [mousse membraneuse gluante et d'un vert brun ou espèce de fucus terrestre] *nostoch, flower of heaven or of earth.*

NOTA (nô-tå), [terme emprunté du latin, pour dire : remarquez] *observe, mark me.* Il voulait me conter son procès; —, — bené qu'il était tard et que je n'avais pas dîné, *he wanted to give me the particulars of his law-suit, now observe it was late, and I had not yet dined.* (Often familiar.) ‖ Nota [remarque, note que l'on met à la marge d'un écrit, d'un livre], *note, marginal note.* (The word is masc., no plural.)

NOTABLE (nô-tåbl), *adj.* et *s.* [remarquable, considérable] *remarkable, considerable, of note.* Dits, faits —s, *remarkable sayings, doings.* Un cas —, *a remarkable case.* Dommage, préjudice, perte, gain, somme —, *considerable damage, detriment, loss, gain, sum.* Les —s bourgeois, les —s commerçants, les gens, les personnes —s, *citizens, merchants, people, persons of note.*

[*Notable* may sometimes precede the noun : un notable dommage, un notable bourgeois.]

Notables, *s. pl.* [se dit des principaux et des plus considérables citoyens d'une ville, d'une province, d'un état] *notables.* L'assemblée des —s, *the assembly, meeting of the notables.*

NOTABLEMENT (nô-tå-blè-mån), *adv.* [extrêmement, beaucoup] *considerably, very much.* Il est — lésé ou avantagé dans cette affaire, *he is considerably injured* or *benefited, favoured in that affair.* Il a perdu —, *he lost very much.*

[*Notablement* between the auxil. and the participle : *il a été notablement lésé dans cette affaire.*]

NOTAIRE (nô-tèr), *s. m.* [officier public qui reçoit et qui passe les contrats et les autres actes volontaires] *notary, scrivener.* — public, *notary public.* Il a acheté la pratique, la clientèle, la charge, l'étude de tel —, *he has purchased the practice, connection, office, chambers of such a notary.* — en second, *that notary of the two who does not keep the original of the deed signed by both.* C'est comme si le — y avait passé, *it is as good as a bond; there is no drawing back.* (Prov.) — apostolique [officier établi pour les expéditions en cour de Rome et affaires ecclésiastiques], *proctor.*

NOTAMMENT (nô-tå-mån), *adv.* [spécialement] *especially, particularly.*

NOTARIAT (nô-tå-rïå), *s. m. sing.* [charge, fonction de notaire] *a notary's place* or *office;* [le temps qu'on a exercé l'office de notaire], *the time during which one has been a notary.*

NOTARIÉ, E, *adj. notarial.* Acte — [acte passé devant notaire], *notarial deed.*

NOTATION, *s. f.* [art de marquer ce dont on veut se souvenir, d'écrire la musique que l'on entend exécuter] *notation, noting down.*

NOTE (nôt), *s. f.* [marque que l'on fait en quelque endroit d'un livre, d'un écrit, pour s'en souvenir] *note, mark.* ‖ Note [remarque, espèce de commentaire, apostille, glose, scolie], *annotation, remark, note.* Tenir —, *to note down.* ‖ Note, Note d'infamie, Note infamante [note imposée juridiquement par le magistrat pour quelque cause grave; tache, flétrissure], *blur, blemish, a note of infamy, disgrace.* ‖ Note [caractère de musique; ton], *note.* Chanter sur la —, *to sing to the note.* Chanter la —, *to sing, to sound, to solfa the note.* Chanter la —, *to sing but the note, to sing correctly, but without feeling.* Bien attaquer la —, *to make the note tell.* — tonique, *key note, tonic.* — sensible, *subtonic.* —s de goût, *fancy notes.* Il ne sait qu'une — [se dit d'un homme qui dit toujours la même chose], *he ever harps on the same string.* (Prov.) Il connaît toutes les —s, *he knows all the notes.* Changer de —, chanter sur une autre — [changer de façon de faire ou de parler], *to change one's note.* (Prov.) Je vous ferai bien changer de —, *I shall make you change your note* or *turn over a new leaf.* ‖ Notes [abréviations pour écrire promptement ou pour signifier quelque chose; caractères, chiffres], *notes, short notes, short hand.*

NOTER (nô-tå), notant, noté, *v. a.* [faire une note sur quelque chose] *to note, to mark.* J'ai noté deux passages dans le premier volume, *I noted, marked out two passages in the first volume.* ‖ Noter [remarquer], *to observe, to notice, to take notice.* Notez bien cela, *observe that well, mark me that.* Cela est à —, *that is worth noticing, observing.* Notez qu'il était son ennemi, *observe he was his enemy.* ‖ Noter [marquer d'une manière défavorable], *to lower, to degrade.* Ce dernier trait le note bien mal dans mon esprit, *that last trait lowers him very much in my esteem.* ‖ Noter, Noter d'infamie [couvrir de honte, d'opprobre], *to brand with infamy.* Un homme noté [qui a une mauvaise réputation méritée par sa conduite], *a black sheep, one who has lost his character.* ‖ Noter un air [l'exprimer sur le papier par des notes de musique], *to note an air, to prick it down.*

NOTEUR (nô-tëur), *s. m.* [copiste, imprimeur de musique] *copier* or *printer of music.* Le — de l'opéra, *the music copier of the opera.*

NOTICE (nô-tis), *s. f.* [se dit de certains livres faits pour donner une connaissance particulière des dignités, des lieux, etc., d'un pays] *account.* La — de l'empire, *an account of the present state of the empire.* ‖ Notice [extrait raisonné qui se met à la tête d'un manuscrit pour faire connaître l'auteur, le temps où il a vécu, et pour donner une idée générale de l'ouvrage], *short memoir, sketch.* — historique, biographique, *historical, biographical sketch (containing the most remarkable circumstances of a writer's, scholar's, artist's life, etc.).* ‖ Notice [en Libr.], *printed list (of books).*

NOTIFICATION (nô-ti-fi-kå-sion), *s. f.* [acte par lequel on notifie; publication, promulgation, signification] *notification, declaration.* On lui a donné — de cet acte, *a notification has been given him of that act.*

NOTIFIER (nô-ti-fïå), notifiant, notifié, *v. a.* [faire savoir dans les formes légales, usitées] *to notify, to make known, to certify, to signify, to declare, to give notice of.* On leur a notifié cet acte, *that act has been notified to them.* Après que l'ambassadeur eut notifié son arrivée, *after the ambassador had notified his arrival.* On lui notifia qu'il eût à se retirer dans les vingt-quatre heures, *he had notice sent him, notice was sent him to withdraw within twenty-four hours.*

NOTION (nô-sion), *s. f.* [connaissance, idée qu'on a d'une chose] *notion, idea, conception.* — claire, précise, distincte, exacte, confuse, *clear, just, distinct, correct, confused notion, idea, conception.* Selon la — que j'en ai, *according to my notion, notions of the matter.*

NOTOIRE (nô-tuår), *adj.* [connu généralement] *well known, manifest, evident, notorious.* Le fait est —, *the fact is well known.* Cela n'est que trop —, *that is but too well known.* Preuve — et convaincante, *manifest and convincing truth.* Rendre —, *to make known to the public, publicly known.* Soit — à tous [style d'Ordonnance et de Palais], *be it known unto all.* (Old.)

[*Notoire* follows the noun.]

NOTOIREMENT (nô-twår-mån), *adv.* [évidemment, manifestement] *manifestly, notoriously.* Cela est — vrai, — faux, *that is manifestly true, the truth of that is well known, is evident, that is notoriously false.*

[*Notoirement* may come between the auxil. and the verb.]

NOTOPÈDE, *s. m.* [taupin ou escarbot sauterelle] *elater, notopeda.*

NOTORIÉTÉ (nô-tô-rïå-tå), *s. f.* [évidence d'une chose de fait généralement reconnue, connaissance publique] *notoriety, evidence.* Ceci est de — publique, *this is a matter of public notoriety, this is a matter which has come within the knowledge of every man.* Il est de — que, *it is a well known fact that.* Ce sont le des faits d'une — incontestable, *those are facts known to be undeniable.* Acte de —, *an act* or *deed attesting that such* or *such a custom was well founded, prevalent, and possessed force of law in such* or *such a court.* (Old.) Actes de —, *acts* or *deeds drawn in presence of a notary, and in which the witnesses supplied their proofs in writing.*

NO-TRE, S (nôtr, nô), [pronom possessif absolu ou adjectif, ou plutôt article possessif de la première personne au pluriel; qui est à nous ou nous appartient, commun entre nous] *our.* — maison, *our house.* — ami, *our friend.* Notre-Dame [la sainte Vierge], *our Lady.*

NÔTRE (le) (lè-nôtr), *pron.* [possessif relatif ou substantif de la première personne au pluriel] *ours.* C'est votre ami et le —, *'tis your friend and ours.* Nous pouvons compter sur lui, il est — [fam.], *we may rely upon him, he is ours, one of ourselves.*

le Nôtre, *s. m.* [ce qui est à nous] *our own.* Nous défendons le —, *we defend our own.*

Nôtres, *pl.* [ceux qui sont de notre parti, de notre compagnie] *our people* or *men.* Celui-là est-il des —? *is that man one of our people?* Les — se sont bien battus, *our men fought well.* Ne serez-vous pas des —? *won't you be, make one of us?* ‖ Nôtres [ceux qui sont de notre famille], *our relations, our friends.*

Digitized by Google

NOTTINGHAM, *s. m.* [ville commerçante d'Angleterre, capitale de Nottinghamshire] *Nottingham.*

NOTULE, *s. f.* [petite note en marge d'un livre] *postil.*

NOUASSE, *s. f.* [noix muscade sauvage] *wild nutmeg.*

NOUE (nòo), *s. f.* [tuile faite en demi-canal pour égoutter l'eau, faîtière] *pantile;* [terre grasse et humide, espèce de pré servant à la pâture des bestiaux], *pasture-ground.*

NOUÉ, E, *part.* de Nouer; *tied, etc.* Enfant — [qui a des nœuds qui l'empêchent de croître], *a rickety child, that has got the rickets.* Être —, *to have the rickets.* Cet homme est tout — de goutte [quand la goutte est fixée dans les jointures], *the gout has settled in that man's joints.* ‖ Noué [t. de Blason; se dit de la gueule d'un lion lorsqu'elle a des nœuds en forme de houpe et des pièces qui sont liées et entourées d'un lien d'un autre émail], *tied.* ‖ Noué, e. Une pièce de théâtre est bien ou mal —e [lorsque le nœud en est bien ou mal fait], *a dramatic piece is well or ill plotted (when the knot is well or ill contrived).*

NOUÉES, *s. f. pl.* [t. de Vénerie] *fewmets (of a stag) from May to August.*

NOUEMENT (nòo-màn), *s. m.* [action de nouer; ce mot n'est d'usage que dans cette expression] : — de l'aiguillette, *the tying of the cod-piece.* (Pop.)

NOUER (nòo-é), nouant, noué; je noue, je nouai, *v. a.* [lier, envelopper en faisant un nœud; arrêter, attacher, faire un nœud] *to tie, to knit, to truss, to knot.* — un ruban, des jarretières, *to tie a riband, garters.* — de l'argent dans le coin d'un mouchoir, *to tie up money in the corner of a handkerchief.* — l'aiguillette [faire un certain sortilège que l'on croit devoir empêcher la consommation du mariage], *to tie the cod-piece, to render impotent by magic charms.* (Pop.) Ce cheval noue l'aiguillette [lorsqu'il détache vivement la ruade], *this horse is jerking.* ‖ Nouer une partie [faire une partie, lier une partie], *to make a party.* — amitié, *to knit friendship.* Nouez vos intrigues de telle sorte que vous ne m'y mêliez point, *contrive or order your intrigues so as not to involve me.*

Nouer, *v. n.* se Nouer, *v. r.* [passer de fleur en fruit, en parlant des arbres fruitiers] *to set or knot.* Quand les fruits se nouent ou commencent à se —, *when the buds knot or are knotted.* Voilà des arbres bien noués, *the buds of those trees are finely knotted.* ‖ se Nouer [en parlant des enfants; se dit aussi de la goutte quand l'humeur se durcit dans les jointures], *to grow or to be knotted, to grow rickety.* La goutte se noue, *the gout has formed knots or settled in the joints.* Le boyau se noue dans la colique de miséréré [pour dire qu'il rentre dans lui-même], *a gut is knotted in the colic of miserere.*

NOUES, *s. f. pl.* [entrailles de la morue] *guts of the cod-fish.*

NOUET (nòo-è), *s. m.* [linge noué dans lequel on a mis quelque substance pour la faire infuser ou bouillir] *as much of a substance as is contained in the knot of a small rag; a rag-full.* Mettez en — de telle drogue dans votre bouillon, *put a rag-full of such a drug in your broth.*

NOUEU-X, SE (nòo-èu, èuz), *adj.* [ne se dit que de bois qui a des nœuds] *knotty, full of knots, gnarled.* Bâton —, *knotty stick.* Une puissante et —se massue, *a heavy and knotty club.*

[*Noueux* follows the noun.]

NOUGAT, *s. m. a sort of cake made of candied almonds or nuts.*

NOUILLES, *s. f. pl. a sort of German paste, made of flour and eggs, and afterwards cut so as to resemble vermicelli.* (Also written *Noules.*)

NOU-KIAN, *s. m.* [rivière d'Asie presque aussi considérable que le Gange] *Noukian.*

NOULET, *s. m.* [canal fait avec des noues de tuile, de plomb ou de bois, pour l'écoulement des eaux] *a gutter;* [petit chevron pour les chevalets et noues de lucarnes], *jack-rafter.*

NOURRAIN (nòo-rin), *s. m.* [petit poisson qu'on met dans un étang pour le repeupler] *young fry, fish for breeding.*

NOURRI, E, *part.* de Nourrir; *nourished, etc.* On est bien — dans cet endroit-là [on y fait bonne chère; cela ne se dit que des pensions ou des auberges], *there is a good ordinary in that house.* Ses bras étaient nerveux et bien —s, *his arms were nervous and brawny.* Un tableau bien — de couleurs, *a picture whose colours are deeply laid.* Mouvement de danse bien —, *a motion in dancing well held out.* Une lettre bien —e [dont les traits sont bien formés], *a strong letter.* Feu —, bien — [t. de Guerre], *close, very close fire.* ‖ Nourri [t. de Blason; se dit des plantes qui ne montrent point de racines et des fleurs de lis dont la pointe d'en bas ne paraît pas], *nourished.* Une couleur —e [en t. de Peint.; une couleur bien empâtée], *a well-laid colour;* [un trait qui n'est pas trop fin], *a full stroke.* Un homme bien — [gros et gras], *a well-fed man;* [plus gros, plus gras qu'il ne faudrait], *a man too corpulent.* Blé, grain bien — [bien rempli], *well-filled corn.* Style — [plein, riche, abondant], *copious style.*

NOURRICE (nòo-ris), *s. f.* [femme qui allaite un enfant qui n'est pas le sien] *nurse; a wet-nurse.* Bonne —, *good nurse.* Sa mère —, *his foster-mother.* Des contes de —, *nursery tales.* Mettre un enfant en —, *to put out a child to nurse.* Cet enfant a été changé en — [la nourrice l'a substitué à celui qu'elle avait reçu des parents], *that child is a changeling.* Cette mère croit que son enfant a été changé en —, *that mother thinks her child has been changed at nurse.* Il a été changé en — [ses mœurs ne répondent pas à sa naissance], *he has been changed at nurse.* (Prov.) Il n'a pas été changé en — [il ressemble à son père pour la figure et le caractère], *he has not been changed at nurse.* Battre sa — [être ingrat envers son bienfaiteur], *to beat one's nurse.* La Sicile était la — de Rome, *Sicily was the nurse of Italy.* Les maladies chroniques sont les —s du médecin [lui procurent le plus de gain], *chronical distempers are the staff, profit, life of the physician.* (Old in this sense.)

NOURRICIER (nòo-ri-sià), *adj.* [se dit du suc dont les plantes se nourrissent et du mari d'une nourrice] *nutritive.* Suc —, *the nutritive juice or moisture.* Père —, *a foster-father, a fosterer.* C'est son père — [il le fait subsister], *he maintains him.* (Fam.) ‖ Nourricier. *V.* Nourrissant.

NOURRIR (nòo-rir), nourrissant, nourri; je nourris, *v. a.* et *n.* [sustenter, servir d'aliment] *to nourish, to nurture.* Dieu a créé les fruits de la terre pour — l'homme et les animaux, *God made the fruits of the earth to nourish man and beast.* Le sang nourrit toutes les parties du corps, *the blood nourishes all the parts of the body.* Il y a des aliments qui nourrissent trop, *some food is too nourishing.* Les fruits, les légumes ne nourrissent pas autant que la viande, *fruits and vegetables are not so nourishing as meat.* La bonne terre nourrit les plantes, *good ground nourishes plants.* — son imagination de chimères [fig. au sens moral], *to feed, to nurse, to pamper one's imagination with chimeras.* ‖ Nourrir le vert-de-gris [t. d'Art; mettre du vin ou de la vinasse sur les lames de cuivre], *to pour wine upon the copper-plates.* ‖ Nourrir [entretenir d'aliments, alimenter, entretenir, conserver], *to feed, to keep, to maintain, to find victuals, to sustain.* Je l'ai vêtu et nourri pendant dix ans, *I clothed and fed, kept, maintained him for ten years.* Les enfants sont obligés de — leur père et leur mère dans le besoin, *children are bound to keep or maintain their parents in want.* — des bestiaux, des poulets, des pigeons, des vers à soie, *to feed cattle, chickens, pigeons, silk-worms.* Le bois nourrit le feu, *wood feeds or keeps the fire.* La Sicile nourrissait Rome [la fournissait de vivres], *Sicily supplied Rome with provisions.* Cette terre nourrit toute la famille [fournit de quoi la faire subsister], *this estate keeps the whole family.* Les services mutuels nourrissent l'amitié, *mutual services keep up, strengthen friendship.* L'étude, la lecture, la conversation des hommes éclairés nourrissent l'esprit, *study, reading and the conversation of well informed men strengthen the understanding.* Il n'y a point de si petit métier qui ne nourrisse son maître [pour peu qu'on travaille, on gagne de quoi vivre], *there is no trade but may maintain those that follow it.* (Prov.) ‖ Nourrir [donner à téter à un enfant], *to suckle, to nurse, to foster.* Une mère qui nourrit son enfant en est doublement la mère, *a mother that suckles her child is doubly its mother.* ‖ Nourrir des enfants [les élever jusque hors de l'enfance], *to rear, to bring up.* Elle ne saurait — d'enfants, *she can't bring up children.* ‖ Nourrir [instruire, élever], *to nurture, to rear up, to educate.* Il faut avoir soin de — les enfants dans les sentiments de piété et d'honneur, *children should be nurtured, reared up, in sentiments of piety and honour.* Il nourrit un serpent dans son sein [il élève, il protège, il assiste un ingrat], *he cherishes a serpent in his bosom.* Il a été nourri dans l'amour de la vertu, *he was reared up in the love of virtue.* ‖ Nourrir [produire, porter, renfermer], *to be the nurse of, to teem with, to produce.* Cette terre nourrit une race d'hommes forts et courageux, *that country is the nurse of a hardy and bold race of men.* Cette mer nourrit des poissons voraces et destructeurs, *that sea teems with voracious and destructive fish.* ‖ Nourrir [entretenir, faire subsister, faire durer], *to nurse, to nourish, to keep alive, to entertain, to cherish.* — l'espoir, le mécontentement, l'orgueil de quelqu'un, *to nurse one's hopes, discontent, to nurse, to pamper one's pride.* — la discorde, *to nourish discord, to keep it alive.* L'espérance nourrit l'amour, *hope keeps love alive.* — dans son âme une passion malheureuse, un amour sans espérance, des souvenirs pleins de charmes, *to cherish an unhappy passion, a hopeless love in one's breast, bosom, to cherish fond recollections.* — une action [fournir un supplément de finance au capital d'une action], *to sink more money in stock.* — son jeu [augmenter sa mise], *to continue doubling, tripling a losing stake.* ‖ Nourrir [t. de Peint.; mettre les couleurs avec une certaine abondance qui donne le moyen de les mêler aisément, de les empâter], *to nourish.* ‖ se Nourrir [se repaître, prendre de la nourriture], *to live, to feed upon, to pamper, to fare, to eat.* Il ne se nourrit que de pain et de fromage, *he lives upon bread and cheese only.* Se bien —, *to live well.* Un enfant qui se nourrit bien [à qui les aliments profitent], *a child that thrives well.* Se — de la lecture des bons livres, *to improve one's understanding by the reading of good books.* Se — de la parole de Dieu, *to feast one's self upon the word of God.* Il ne se nourrit que d'idées tristes, *he feeds himself with nothing but dismal thoughts.* Cet arbre n'a pas de quoi se — [il ne trouve pas un suc convenable et suffisant], *there is no nourishment for this tree.* Les écoliers ne sont pas nourris dans ce collège [ils n'y sont pas suffisamment nourris, on ne les y nourrit pas comme il faut], *boys are starved in that college (academy).*

NOURRISSAGE, *s. m.* [t. d'Écon. rurale]. Le — des bestiaux [le soin et la manière de nourrir et d'élever les bestiaux], *rearing of cattle.*

NOURRISSANT, E (nòo-ri-sàn, sànt), *adj.* [qui sustente, qui nourrit beaucoup] *nourishing.* Une viande bien —e, *very nourishing meat.* Cela n'est pas assez —, *that is not sufficiently nourishing.*

[*Nourrissant*, as a verbal adj., follows the noun. See Adjectif.]

NOURRISSEUR, *s. m.* [on appelle ainsi, à Paris et dans les autres grandes villes, celui qui nourrit des vaches dans l'étable pour faire commerce de leur lait] *cow-keeper.*

NOURRISSON (nòo-ri-son), *s. m.* [enfant qui est en nourrice] *foster-child, nurse-child, nursling, suckling.* Elle a rendu son —, *she has brought back, sent home her foster-child.* Télémaque fut le — [l'élève] de Mentor, *Telemachus was the nursling, the foster-child of Mentor.* Les —s des muses [les poètes], *the nurslings of the muse, the sons of Apollo.*

NOURRITURE (nòo-ri-tùr), *s. f.* [aliment; subsistance des hommes et des animaux ou moyen des aliments] *nourishment, food, diet, board, living, livelihood.* Bonne, mauvaise —, *good, bad nourishment, food.* A quelle — êtes-vous accoutumé? *what is your ordinary diet?* Il refuse toute —, *he refuses, loathes all food.* Prendre de la —, *to take some nourishment-food.* La — est bonne, est mauvaise dans cette pension, dans ce collège, *the board is good, bad, the pupils are well, ill boarded in that school, college.* Je dépense tant pour ma —, *I spend so much for living!* Faire des excès de —, *to feed too high.* Son travail lui procure, lui donne la —, *he finds a livelihood in, by his labour.* Stipuler par contrat de mariage tant d'années de —, *to stipulate in the marriage contract that the parties shall be boarded so many years by one or other of the parents.* Faire des —s [élever du bétail, de la volaille dans une terre, une maison de campagne], *to keep cattle, hogs and poultry in a country-house.* ‖ Nourriture [éducation, instruction], *nurture, education.* — passe nature [la bonne éducation peut corriger les défauts d'un mauvais naturel], *nurture goes beyond nature; birth is much, but breeding is more.* L'esprit a besoin de nourriture aussi bien que le corps, *the mind requires food, nourishment, nutriment as well as the body.* Vous avez fait là une belle — [cet enfant-là est assez mal élevé], *a very fine nurture indeed.* (Old in this sense.) Son bras était desséché, mais il recommence à prendre —, *his or her arm was withered, but it begins to revive.*

Digitized by Google

NOUS (nòo, et, devant une voyelle, nòoz), *pron.* [personnel pluriel de la première personne; s'emploie comme sujet, comme objet et comme fin ou terme du verbe] *we, us; to us.* — disons, *we say.* Il — aime, *he loves us.* Vous — parlez, *you speak to us.* Nous-mêmes, *ourselves.*

NOUURE, *s. f.* [état d'un enfant noué; rachitisme] *the state of being rickety, the rickets.* Le temps de la — [se dit des fruits], *the setting, knitting or forming of the fruit shortly after the fall of the blossom. V.* Nouer.

NOUVEAU, NOUVEL, LE (nòo-vò, vèl), *adj.* [qui commence d'être ou de paraître. N. B. *Nouvel* s'emploie avec un substantif qui commence par une voyelle ou par une h non aspirée, et il n'a point de pluriel] *new.* Un — dictionnaire, *a new dictionary.* Le nouvel an, *the new year.* La —le lune, *the new moon.* La saison —le [le printemps], *the new season of the year, the spring.* Quand je recevrai de nouvel argent, *when I receive more money, the first money I shall receive.* Ne savez-vous rien de — ? *no news ? nothing new ?* De —le date, *recently.* De —le mode, *new-fashioned.* Recommencer sur nouveaux frais [refaire], *to do a thing over again, to begin anew.* Il est bien — dans son métier [il n'y est guère expérimenté], *he is new to, he is raw or inexperienced in his trade or business.* Être — à la cour, *to be a stranger at court.* Un — visage [personne qu'on n'a pas encore vue], *new, strange face.* Un homme — [celui qui a fait fortune, qui n'a point de naissance, et qui est le premier de sa race qui se fasse remarquer], *a new man, an upstart.* Nouvel homme, homme nouveau [le chrétien régénéré par la grâce], *the new man.* Un habit — [un habit d'une nouvelle mode], *a coat of a new fashion.* Un nouvel habit [un habit différent de celui qu'on avait auparavant], *a new, another, a fresh coat.* Le — monde [cette partie du monde qui a été découverte à la fin du quinzième siècle, et à laquelle on a donné le nom d'Amérique], *the new world.* Le — style [la manière de compter dans le calendrier depuis sa réformation par Grégoire XIII], *new style.* Mener une —le vie [mener un nouveau genre de vie], *to live a new life.* [En t. de Prat.] : Passer titre — [il faut remarquer que nouvel ne se dit jamais après le substantif, que dans ce seul exemple], *to draw a new instrument.* [En terme de Prat., on dit, dans le même sens] : Articuler faits —x, *to mention new deeds.* ‖ Cela m'est —, c'est une chose —le pour moi [lorsqu'on veut faire entendre qu'on ne savait rien de quelque chose], *that's news to me.* C'est du fruit — que de vous voir, *'tis a rarity to see you, a sight of you is good for sore eyes.* (Prov.) ‖ Nouveau [se dit d'une personne, d'une chose qui a de la ressemblance, de la conformité avec une autre personne ou avec une autre chose], *new, second, another.* La terre semblait menacée d'un — déluge, *the earth seemed menaced with a new deluge.* C'est un — César, *he is another, a second Cæsar.*

[*Nouveau* or *nouvel.* The latter always precedes the noun. *nouveau*, before the noun, frequently gives a different sense from *nouveau* after the noun : *nouveaux livres*, new books (other books than those we have already read); *livres nouveaux*, new books (books newly published); *un nouvel habit*, a new coat (a change of dress); *un habit nouveau*, a new coat (in the new fashion).

Nouveau, Nouvelle, *adv.* [nouvellement] *newly, new, fresh.* Du beurre — battu, *butter newly churned.* — venu, *newly come.* Un — venu, une —le venue, *a new-comer.* La —le mariée, *the new-bride.*

de Nouveau, *adv.* [derechef, une seconde fois, encore, itérativement] *again, over again, anew.* Faire ou passer de —, *to re-enact.* ‖ à Nouveau [depuis peu], *newly, lately.* Créditer, débiter à — [t. de Banque et de Commerce; sur un nouveau compte], *to open a new credit, a new debit account.*

NOUVEAU-NÉ, *s. m.* et *adj.* [qui vient de naître] *new-born.* Des enfants —s, *new-born babes.*

NOUVEAUTÉ (nòo-vò-tà), *s. f.* [qualité de ce qui est nouveau] *newness, novelty.* La — d'une opinion, d'une doctrine, d'un sentiment, d'une découverte, *the newness, novelty of an opinion, doctrine, sentiment, etc.* Les attraits, les charmes de la —, *the attractions, the charms of novelty.* ‖ Nouveauté [chose nouvelle; rareté, changement, innovation], *novelty, change, innovation.* Il ne faut introduire qu'avec prudence des —s dans un État, *novelties, innovations ought to be cautiously introduced into a state.* J'aime à lire toutes les —s [tout ce qui s'imprime de nouveau], *I like to read every thing new that comes out.* On trouve toujours quelque — chez lui [se dit d'un marchand qui est toujours fourni des étoffes les plus nouvelles], *there is always some new thing or other to be found in his shop.* ‖ Magasin de —s [où l'on vend toute sorte d'objets de fantaisie en mercerie, etc., etc.], *fashionable warehouse.* Avez-vous vu la — ? [la pièce nouvelle], *have you seen the new play ?* Des pois au commencement du printemps, c'est de la —, *peas in the beginning of the spring are a rarity.* C'est une — que de vous voir, *'tis a rarity to see you.* Cette mode est encore dans sa — [est encore toute nouvelle], *that fashion is still a novelty.* Ces cerises sont encore dans leur —, *cherries are still a rarity.*

NOUVELLE (nòo-vèl), *s. f.* [le premier avis qu'on reçoit d'une chose arrivée récemment] *news, tidings, intelligence, account.* Débiter des —, *to spread news.* —s de basse-cour, d'antichambre, —s de l'arbre de Cracovie [fausses, mal fondées et ridicules], *Grub-street news, rumour.* Publier une —, *to rumour.* Avoir —s [apprendre un événement], *to have news.* J'ai des —s du siége, *I have news of the siege.* Avoir des —s [en savoir des particularités], *to have the news.* J'ai des —s du siége, *I have the news of the siege.* Avoir —s que, *to have news that.* — apocryphe [dont on croit avoir sujet de douter], *a doubtful piece of news.* Envoyer savoir des —s, de quelqu'un [s'informer de l'état de sa santé], *to send to know how one does.* Il venait souvent de Lirias à Valence pour savoir de mes —, *he came often from Lirias to Valencia, to know how I was.* Je ne doute pas qu'ils n'aient une extrême impatience d'apprendre de mes —s, *I don't doubt that they are extremely impatient to hear from me.* Il y a longtemps que je n'ai reçu de ses —s, *I have not heard from him this long while.* Mandez-moi de vos —, *let me hear from you.* Ne faites rien que vous n'ayez de mes —, *do nothing till you hear from me.* Je sais de vos —s, j'ai appris de vos —s [je sais votre vie, vos aventures secrètes], *I know or I have heard of your proceedings or doings.* Envoyer aux —s [phrase de Guerre; envoyer s'instruire de l'état des ennemis], *to send out for intelligence.* Vous aurez de mes —s ou vous entendrez de mes —s [vous recevrez bientôt de ma part quelque déplaisir], *you may expect to hear something of me.* Je sais de vos —s [ce que vous avez dit et fait], *I know all about you.* Être à la source des —s [être au lieu où se passent les choses les plus importantes, et où l'on reçoit les premiers avis de tout], *to be at the fountain-head of intelligence.* On ne sait point de —s de ce pays, de l'armée [on n'en a point reçu de lettres, et on n'est point informé de ce qui s'y passe, en quel état les choses y sont], *there is no news from that country, from the army.* On n'a ni vent ni —s de lui [on n'en entend point parler, on ne sait ce qu'il est devenu], *we do not know what's become of him.* [D'une grande défaite dont personne n'est échappé, on dit] : Il n'est resté personne pour en venir dire des —s, *not one returned to tell the tale.* Il ne faut pas dire les —s de l'école [il ne faut pas divulguer ce qui se passe de particulier dans une société dont on est], *one must not tell tales out of school.* (Prov.) Point de —s, bonnes —s [c'est une marque qu'il n'est point arrivé de mal quand on ne le sait point], *no news is good news.* (Prov.) Il y a des —s à votre chandelle [un petit bouton rouge et vif à la mèche], *there is a stranger ; there are guests in your candle.* ‖ Nouvelle [petite histoire faite pour l'amusement du lecteur], *novel.* Les —s de Cervantes, *the novels of Cervantes.* — historique, *historical novel.* — espagnole, *Spanish novel.*

point de Nouvelles, *loc. adv.* [cela est inutile, n'y comptez pas] *not a word of that.* Il me fait bien des honnêtetés; mais pour de l'argent, point de —s [se dit pour signifier qu'on ne peut tirer satisfaction d'un homme, qu'on ne peut avoir de réponse d'une chose], *he is mighty civil to me, but as to money, not a word of that.*

NOUVELLEMENT (nòo-vèl-màn), *adv.* [depuis peu] *newly, lately, new, recently, freshly.* Maison — bâtie, *a house newly built, a new built house.* Livre — imprimé, *a book just come out.* Cela est arrivé —, tout —, *that happened recently, quite recently.*

[*Nouvellement* may come between the auxil. and the verb.]

NOUVELLETÉ, *s. f.* [t. de Palais, employé pour nouveauté] *novelty.*

NOUVELLISTE (nòo-vè-lîst), *s. m.* [qui est curieux de savoir des nouvelles, et qui aime à en débiter] *a newsmonger.* C'est un —, *he is a newsmonger.* — à la main, *editor of a sort of manuscript paper called* Nouvelles à la main.

NOVALE (nò-vàl), *s. f.* [terre nouvellement défrichée et mise en labour] *novale, land newly broken up.* ‖ Novales [la dîme que les curés levaient sur les novales], *tithes taken by the clergy from land that has been made arable.*

NOVATEUR (nò-và-tèur), *s. m.* [celui qui fait ou qui tente de faire des innovations] *innovator.* Un hardi —, *a bold innovator.* Il y a des —s en religion, en politique, en philosophie, en littérature, etc., etc., *there are innovators in religion, in politics, etc., etc.*

NOVATION, *s. f.* [t. de Droit; changement de titre, transmutation d'un contrat en un autre qui déroge au premier] *change, novation.*

NOVELLES (nò-vèl), *s. f. pl.* [livre où sont les lois et les constitutions de quelques empereurs; ce mot s'emploie aussi au singulier] *novels.*

NOVEMBRE (nò-vànbr), *s. m.* [nom du onzième mois de l'année], *November.*

NOVICE (nò-vìs), *adj. s. m.* et *f.* [qui a pris tout nouvellement l'habit de religion dans un couvent] *a novice, a probationer.* ‖ Novice [peu exercé, peu habile en quelque métier; nouveau, inexpérimenté, apprenti], *novice, learner, new beginner; raw, unexperienced, unskilful, unacquainted, new, green.* Un orateur —, *an unexperienced, a young orator, speaker.* Une main —, *an unpractised, a young, a raw hand.* Une plume —, *a young, an unskilful, an unpractised pen.* Il est encore — dans son métier, *he is yet but a novice in his trade.* Il a une ferveur de — pour toutes les pratiques de cour, *he has the fervour of a beginner for all the court-practices.*

NOVICIAT (nò-vì-sìà), *s. m.* [l'état des novices avant qu'ils fassent profession; le temps pendant lequel ils sont dans cet état] *novitiate, probationership.* Un long, un rude —, *a long, a severe novitiate.* Les épreuves du —, *the trials of the novitiate.* ‖ Noviciat [maison ou partie d'une maison religieuse que les novices habitent], *part of the convent where novices live; novitiate.* ‖ Noviciat [fig.; apprentissage qu'on fait de quelque art, de quelque profession], *novitiate, apprenticeship, probation.* Faire son — à la guerre, *to serve one's apprenticeship at war.*

NOVISSIMÈ (nò-vìs-sì-mà), *adv.* [mot latin qu'on emploie familièrement en français, pour dire : tout récemment] *lately, just now.*

NOVOGOROD-WELICHI ou **LE GRAND-NOVOGOROD**, *s. m.* [très-grande ville de l'empire russe] *Novogorod.*

NOYADES, *s. f. pl.* [action de noyer plusieurs personnes à la fois] *the act of drowning several persons at once; noyade.*

NOYALE (nwà-yàl), *s. f.* [toile de chanvre très-forte et très-serrée dont on se sert pour faire des voiles] *hemp-cloth to make sails, sail-cloth.*

NOYAU-X (nwà-yò), *s. m.* [partie dure et boiseuse enfermée au milieu de certains fruits] *the stone (of a fruit), nucleus.* — de pêche, d'abricot, de prune, *stone of a peach, of an apricot, of a plum.* Fruits à —, *stone fruit.* Il faut casser le — pour avoir l'amande [il faut prendre de la peine avant de retirer du profit de quelque chose], *one must break the stone or the nut before he comes at the kernel.* (Prov.) ‖ Noyau d'un escalier [la vis où s'assemblent toutes les marches], *the newel or spindle of a winding staircase.* ‖ Noyau [en Archit.; se dit de toute partie, plus ou moins brute et massive, qui est enveloppée d'un revêtement], *core.* Ce piédestal de marbre a un — de maçonnerie, *that marble pedestal has a core of masonry, mason-work.* Le — de cette colonne de stuc, de plâtre, est de bois, *the core of that column in stucco, in plaster, is of wood.* ‖ Noyau [t. de Fondeur; ce qui fait le calibre d'un canon lorsqu'il est en moule; moule intérieur autour duquel le métal fondu doit s'arranger; longue pièce de fer qu'on met dans l'intérieur du moule du canon], *core; the mould within a piece of ordnance, when it is cast;* [massif informe qui a l'attitude et les contours de la figure qu'on veut fondre], *core.* ‖ Noyau [en Astron.], *nucleus.* Le — d'une comète, *the nucleus or head of a comet.* ‖ Noyau [l'origine, le fonds, le commencement d'une société politique ou civile], *nucleus, ground-work, origin.* ‖ Noyau [le fonds d'un corps militaire] *chosen, select band, heart.* ‖ Noyau [le fonds, le commencement d'un rassemblement, *knot; group, small band.*

NOYÉ, E, *part.* [t. de Marine] *clouded or indistinct (said of the horizon when it cannot be easily*

distinguished by an observer, in taking the altitude.

NOYER (owâ-yâ), *s. m.* [arbre qui porte des noix] *a walnut-tree.* Une table de —, *a table of walnut-wood, a walnut-tree table.*

NOYER, noyant, noyé; je noyai, je noierai, je noierais, *v. a.* [faire mourir dans l'eau ou dans quelque autre liqueur] *to drown.* — un homme, — un chien, *to drown a man, a dog.*

se Noyer, *v. r.* [mourir, suffoquer dans l'eau ou dans quelque autre liquide] *to be drowned.* Il s'est noyé dans la rivière, *he was drowned in the river.* Il tomba dans une cuve de vin où il se noya, *he fell into a wine-vat where he was drowned.* (Accidental death : intentional death by drowning is expressed by *se jeter à l'eau, se jeter dans la rivière.*) ‖ Noyer son vin d'eau [mettre trop d'eau dans son vin], *to dilute wine too much.* ‖ Noyer sa raison dans le vin [perdre la raison à force de boire], *to drown one's senses in wine.* — son chagrin dans le vin, *to drown one's cares in wine.* Se — dans le sang [commettre d'horribles cruautés], *to wallow in blood.* Se — dans la débauche, dans les plaisirs, *to drown one's self in debauchery, in pleasures.* Il est noyé à la cour [il est perdu dans l'esprit du prince], *he is ruined at court.* Un homme noyé de dettes [qui doit plus qu'il n'a de bien], *a man over head and ears in debt.* C'est un homme qui se noie, *his affairs begin to take a bad turn.* C'est un homme noyé [il a perdu toute espérance], *'tis all over with him.* Des yeux noyés de larmes, *eyes swimming in tears.* Il n'est bon qu'à — [il ne se plait qu'à faire du mal], *he is not worth hanging.* Il se noierait dans un verre d'eau, dans son crachat [se dit d'un homme malheureux ou malhabile], *he might be drowned in a tumbler of water.* (Prov.) Quand on veut noyer son chien, on dit qu'il est enragé [on ne manque point de prétexte quand on veut faire querelle à quelqu'un], *give a dog a bad name and hang him.* (Prov.) ‖ Noyer [inonder, submerger, ruiner, abîmer, perdre], *to drown, to overwhelm, to put under water, to deluge.* Les pluies ont noyé la campagne, *the rains have drowned the country.* Dans ce discours, le sens est noyé dans les paroles, *in that discourse the sense is drowned in words.* ‖ Noyer la boule de son compagnon [c'est, au jeu de la Boule, la jeter à une certaine ligne qui est au delà du but], *to throw the bowl of one's adversary out of the green.* Je suis noyé, *I am out of the green* or *in the ditch.* ‖ Noyer [t. de Marine]. — un vaisseau, *to lay or set a ship.* — une terre, *to lay or settle the land.* Vaisseau dont la batterie est noyée, *a ship that does not carry her ports a proper height out of the water.* ‖ Noyer [t. de Peinture]. — les couleurs [les mêler et les appliquer de telle sorte qu'elles viennent à se confondre insensiblement les unes dans les autres], *to mix colours.*

NOYON (nwâ-yon), *s. m.* [espace audelà de la ligne qui finit le jeu de boule] *the ditch of a bowling-green.*

NOYURE, *s. f.* [trou pour araser la tête d'un clou] *countersink.*

NU, E (nû, nû), *adj.* [qui n'est point vêtu, qui n'est couvert d'aucune chose; pauvre, simple. *N. B.* Quand cet adjectif précède son substantif, il est indéclinable] *naked, bare, uncovered.* Parties —s, *nudity.* Il était tout —, *he was quite naked.* Être — en chemise, *to have nothing but one's shirt on.* Il avait la tête —e, il était nu-tête, *he was bare-headed.* Aller nu-pieds, nu-tête, *to go barefoot or without a cap on one's head.* Se promener nu-jambes, *to walk without stockings.* Un va-nu-pieds [un gueux, un misérable], *a poor wretch, a blackguard.* Cette personne est toute —e [elle a de méchants habits tout déchirés ou elle n'est pas assez habillée pour la bienséance ou pour la saison], *that person is naked.* Feu — [t. de Chimie], *naked fire.* Observer quelque chose à l'œil — [sans lunette, sans microscope], *to inspect, to observe any thing with the naked eye.* Un sujet, une composition —e [qui ne présente pas un nombre d'objets suffisants], *a bare composition.* ‖ Nu [se dit, par extension, de certaines choses, et, au figuré, signifie sans déguisement, sans ornements], *naked, plain, open, without disguise.* Une épée —e, *a naked or drawn sword.* Muraille —e [qui n'est point couverte de tapisseries ni de tableaux], *bare walls.* Ce cheval-là tout — me coûte cent pistoles [sans selle et bride], *that horse costs me a hundred pistols without saddle or bridle.* C'est la vérité toute —e, *it is the naked truth.* Je vous montrerai mon âme toute —e, *I will show you my naked soul.* Vous ne voulez ni galon ni boutons sur votre habit, cela sera bien —, *you will have neither lace nor buttons on your coat, it will be very plain.*

[*Nu* usually follows the noun; invariable thus : *nu-pieds, nu-tête, nu-jambes*; variable thus : *pieds nus, tête nue, jambes nues.*]

Nu, *s. m.* [t. de Peint. et de Sculpt.; la forme du corps humain; les parties d'une figure qui ne sont pas drapées] *the naked part, the form of the body.* Le — du mur [t. d'Archit.; l'endroit où il n'y a point d'ornements], *the bare part of the wall.* ‖ Vêtir les Nus [donner des habits à ceux qui n'ont pas le moyen d'en avoir], *to clothe the naked.* (In devotional language.)

à Nu, *adv.* [à découvert; au figuré, sans déguisement, sans voile, nuement, sincèrement, naïvement, distinctement] *naked, bare, nakedly; openly, plainly, without dissimulation or disguise, ingenuously.* Monter un cheval à — ou à dos — [sans selle ni autre chose], *to ride a horse bare-backed or without a saddle.* Faire voir son cœur à — [ne rien cacher de ce qu'on a dans le cœur], *to show or discover one's heart quite naked.*

NUAGE (nù-âz), *s. m.* [amas de vapeurs élevées en l'air, et qui se résolvent ordinairement en pluie, nue], *cloud.* — épais, *a thick, a dense cloud.* Le ciel est couvert de —s, *the sky is overcast with clouds.* Se perdre dans les —s [fig.], *to be lost in the clouds.* ‖ Nuage [tout ce qui empêche de voir distinctement les objets], *mist, cloud, darkness.* Il a un — devant les yeux, *he has a mist before his eyes.* Un — de poussière, *a cloud of dust.* ‖ Nuage [se dit des difficultés qui répandent le doute, l'incertitude dans notre esprit], *cloud.* Les —s qui offusquent l'entendement, *the clouds which darken the understanding.* ‖ Nuage [se dit du chagrin, de la tristesse, de la mauvaise humeur], *cloud, gloom.* Aucun — ne trouble la sérénité de son âme, *no cloud disturbs, darkens the serenity of his mind.* Un — de tristesse s'est répandu sur son front, *his brow was overcast with the gloom, with a cloud of sorrow.* ‖ Nuage [se dit des soupçons qui s'élèvent sur la conduite de quelqu'un, des incertitudes répandues sur sa réputation, sur son amitié, etc., d'un commencement ou d'un reste de brouillerie], *cloud, distrust, suspicion.* Il a dissipé par des explications franches les —s qui s'étaient élevés, qui s'étaient répandus sur sa conduite, *the frankness of his explanations cleared away all the clouds which were hanging over his conduct, all the doubts, distrust which had arisen as to the nature of his conduct.* Leur querelle n'a pas duré, ce n'était qu'un —, *their quarrel was not of long continuance, it was but a passing cloud.* ‖ Nuage [énéorème; les médecins nomment ainsi une substance légère et blanchâtre qui nage sur l'urine], *eneorema, cloud.*

NUAGEU-X, SE (nù-â-zêu, zêuz), *adj.* [où il y a des nuages] *cloudy.* Un ciel — [couvert de nuages], *a cloudy sky.* Pierre —se [en t. de Joaillerie], *a cloudy diamond.*

[*Nuageux* follows the noun.]

NUAISON (nù-é-zon), *s. f.* [t. de Mar.; se dit de tout le temps que dure un vent frais et uni sur une direction déterminée] *trade-wind* or *the period of a monsoon.*

NUANCE (nù-âns), *s. f.* [se dit des degrés différents par lesquels peut passer une couleur en conservant le nom qui la distingue des autres] *shade.* Le mélange de plusieurs couleurs produit des —s variées à l'infini, *the mixture of several colours produces an infinite variety of shades.* — douce, rude [assortiment, mélange de plusieurs couleurs qui vont bien ou mal ensemble], *soft, harsh shading.* ‖ Nuance [différence délicate et presque insensible qui se trouve entre deux choses de même genre], *shade.* Les —s qui distinguent l'astuce de la finesse, *the shades which distinguish subtlety from shrewdness.* Les —s des caractères, des passions, des styles, *the shades of characters, of passions, of styles.*

NUANCER (nù-ân-sé), nuançant, nuancé, *v. a.* [assortir des couleurs de manière qu'il se fasse une diminution insensible d'une même couleur en allant du clair à l'obscur ou de l'obscur au clair] *to shade, to blend.* — des couleurs, *to shade colours, to blend the tints.* — les couleurs, *to blend colours.* — les caractères dans un ouvrage d'esprit, *to shade, to blend the characters in a work of wit.*

NUBÉCULE, *s. f.* [vice de l'œil par lequel on voit comme au travers d'un nuage] *nubecula.*

NUBIE, *s. f.* [royaume d'Afrique] *Nubia.*

NUBILE (nù-bil), *adj.* [qui a atteint l'âge de se marier; se dit principalement des jeunes filles] *marriageable, nubile.* Sa fille est —, *his daughter is marriageable.* Âge —, *marriageable age.*

[*Nubile* follows the noun.]

NUBILITÉ, *s. f.* [état d'une personne nubile; âge nubile] *the state of being marriageable; marriageable age; nubility.*

NUDITÉ, *s. f.* [état d'une personne qui est nue] *nudity, nakedness.* Ils le laissèrent dans la plus complète —, *they left him in a state of complete nakedness.* Les sauvages n'ont pas honte de leur — [des parties que la pudeur oblige de cacher], *the savages are not ashamed of their nakedness, nudity, nudities.* ‖ Nudité [t. de Peint.; figures nues], *nudities.* Ce peintre se plaît à faire des —, *this painter is fond of making nudities.*

NUE (nû), *s. f.* [nuage] *cloud.* — lumineuse, épaisse, *light, dark cloud.* L'éclair qui sort de la —, *the lightning that flashes from the cloud.* Cette montagne a son sommet au-dessus des —s, *that mountain overtops the clouds.* Un homme tombé des —s [sans aveu], *a man that can give no account of himself.* Élever une personne, une action jusqu'aux —s [la louer excessivement], *to raise one, to cry up or to extol to the skies.* Se perdre dans les —s [se dit d'un homme qui fait perdre aux autres et qui perd lui-même le sujet qu'il traite], *to lose one's self in the clouds.* Cela me tombe des —s [je ne sais d'où cela vient], *that dropped to me from the clouds.* Faire sauter quelqu'un aux —s [l'impatienter, le mettre en colère], *to make one leap out of his skin, to put one beside himself with passion, to make one mad.* Être au-dessus des —s [bien dans ses affaires ou dans une grande faveur], *to be above the clouds.* Tomber des —s [être extrêmement surpris et étonné, décontenancé], *to be in amaze, to be amazed.*

NUÉ, E, *part.* de Nuer; *shadowed.*

NUÉE (nù-â), *s. f.* [nuage étendu, épais, sombre] *cloud, storm.* Il pleuvra furieusement à l'endroit où cette — crèvera, *there will be a tremendous rain wherever that cloud bursts.* ‖ Nuée [entreprise, complot, conspiration, vengeance, etc.], *storm.* La — se forme, *the storm is brewing, gathering.* On ne sait où la — crèvera, *it is uncertain where the storm will burst, will fall.* ‖ Nuée [multitude de personnes, d'oiseaux, d'animaux venus par troupes], *swarm, host, flock, flight.* Une — de barbares, *a swarm, host of barbarians.* Une — de corbeaux, de cailles, de sauterelles, etc., *a flock, flight of crows, quails, etc.* Une — de traits, *a flight, shower of darts or arrows.*

NUEMENT (nù-mân) ou NÛMENT, *adv.* [sans déguisement] *nakedly, plainly, freely, ingenuously, barely, baldly, boldly, without disguise.* Dire — la vérité, *to speak the naked truth.* Fief qui relève — [immédiatement] de la couronne, *a fief that is held immediately from the crown.*

[*Nuement* may come between the auxiliary and the verb.]

NUER (nù-â), nuant, nué, *v. a.* [nuancer les couleurs dans des ouvrages de laine ou de soie, etc.] *to shadow; to blend different colours in one another.* — les couleurs, *to blend colours.* Savoir bien —, *to know well how to shade.*

NUIRE (nûîr), nuisant, nui; je nuis, je nuisis, *v. n.* [faire tort, porter dommage, préjudicier, empêcher, mettre obstacle, incommoder, traverser, endommager] *to hurt, to prejudice, to do hurt, harm or detriment, to annoy, to wrong.* Cette démarche nuirait à votre dessein, *that step would hurt your design.* Cet homme peut vous —, *that man may hurt you.* Il cherche à me —, *he seeks to do me hurt.* Le froid nuit à la santé, *the cold is hurtful to health.* Le nombre des chefs se nuisit par le défaut de subordination, *the number of chiefs did harm from want of subordination.* Je ne lui ai pas nui dans cette affaire, *I have been of service to him in that affair.* Ôtez-vous de là, vous me nuisez, *get out of that place, you annoy me.* Trop gratter cuit, trop parler nuit, *least said is soonest mended.* (Prov.)

se Nuire, *v. r. to hurt or injure one's self; to hurt or injure each other, one another.*

NUISANCE (nûi zâns), *s. f.* [dommage] *nuisance.* (Not in use.)

NUISIBLE (nûi-zîbl), *adj.* [dommageable, qui nuit] *hurtful, detrimental, prejudicial, injurious, noxious.* Cela est — à vos affaires, *that is hurtful, detrimental, injurious to your business.* Détruire les animaux —s, *to destroy noxious animals.*

NUIT (nûi), *s. f.* [l'espace de temps où le soleil est sous notre horizon; obscurité, ténèbres; mort;

Digitized by Google

obscurcissement] *night, night-time.* Bonnet de —, *a night-cap.* Hardes de —, *night-clothes.* Oiseaux de —, *night-birds.* Aller de —, *to go by night.* Partir de —, *to set out in the night-time.* Courir de —, *to be a night-walker.* Coureur, coureuse de —, *a night-walker.* A — fermée, à — close, *when it is quite dark.* A — fermante, *at night-fall; in the beginning of the night; before it is quite dark.* — et jour ou jour et —, *night and day* or *day and night.* Ni — ni jour, *neither night nor day.* Il est —, *it is night.* Passer la — à étudier, à jouer, à danser, à boire, *to spend the night in study, to play, to dance, to drink away the night.* Passer une bonne, une mauvaise —, *to spend a good, a bad night, to have a good, a bad night's rest.* Passer la —, *to sit up all night.* Ce malade ne passera pas la —, *the patient will not see the night over, will not live through the night.* L'astre des —s [la lune], *the orb of night.* La — des temps, *the darkness of times.* — [ombrage], *darkness.* Il fait —, *it is night* or *dark.* Il se fait —, *it grows towards night; night comes on.* Se mettre à la — [se mettre au hasard d'être surpris par la nuit], *to expose one's self to be benighted.* — éternelle [la mort], *everlasting night, death.* La — du tombeau, *the dark grave.* La — des temps cache encore aux humains de l'âne ailé quels étaient les desseins, *the veil of time conceals as yet from mortals what could have been the design of the winged ass.* La — de l'ignorance, *the veil, the darkness of ignorance.*

de Nuit, *adv.* [pendant la nuit] *nightly, over night.* Effet de — [en Peinture], *night scene.* Bon soir et bonne —, *good night.* Je vous souhaite une bonne —, *I wish you good night.* La — porte conseil [il faut prendre du temps pour réfléchir à une affaire avant de l'entreprendre], *take counsel with your pillow.*

NUITAMMENT (nûî-tå-mån); *adv.* [style de Palais; de nuit] *by night, in the night, nightly; nocturnally.* Un assassinat, un vol commis —, *a night murder, night robbery, a murder, robbery committed by night.*

[*Nuitamment* follows the verb.]

NUITÉE (nûî-tâ), *s. f.* [ce qu'on paie par nuit dans certaines hôtelleries pour le gîte et pour la dépense] *the night expenses at an inn, a night's lodging.* (Pop.) ‖ Nuitée [l'ouvrage, le travail d'une nuit], *night's work.* (Pop.)

NUL, LE (nûl), *adj.* ou mieux *art.* et *subst.* [aucun, pas un. *N. B.* Ce mot veut toujours être accompagné d'une négative avant son verbe, excepté dans les phrases d'interrogation ou de doute] *no, not one, no man* or *woman, none, nobody.* — homme, —le femme, *no man, no woman.* — n'ose en approcher, *nobody dares come near him.* Je n'en ai —le connaissance, *I have no knowledge of it.* —le part, *no where.* De — à — [nulle personne], *nor one nor t' other.* — n'est innocent devant Dieu, *no one is innocent before God.* Ce n'est l'opinion de — d'entre eux, *that is not the opinion of one amongst them.* Sans — égard, *without any regard.*

Nul, le, *adj.* [qui n'est d'aucune valeur, en parlant d'un acte, d'un contrat; annulé, inutile, sans effet, etc.] *void, of no force, that does not stand good in law, null, invalid.* Rendre —, *to nullify.* Le mariage a été declaré —, *the marriage has been made void* or *has been annulled.* Je suis —, je deviens —, *I am insignificant* or *next to nothing.* C'est un homme —, *he is a cipher.* Des trois puissances dont nous avons parlé, celle de juger est en quelque façon —le, *of the three powers above-mentioned, the judiciary is in some measure next to nothing.*

[*Nul*, no: in this sense precedes the noun of things and persons; nul, *null*, void: in this sense follows the noun.]

NULLE, *s. f.* [caractère qui signifie rien, et qu'on emploie dans les lettres en chiffres] *a null, a nullo.*

NULLEMENT (nûl-mån), *adv.* [en nulle manière. *N. B.* Ce mot veut toujours être accompagné d'une négative avant son verbe; aucunement, non, point du tout] *in no wise, not at all, by no means, not in the least, no.*

[*Nullement*, when not serving as an answer to a question, is always preceded by *ne* : *je ne le souffrirai nullement; je ne le veux nullement.*]

NULLIFIER, *v. a.* [anéantir; se dit d'une loi, d'un tarif] *to nullify, to render null.* (New word.)

NULLITÉ (nûl-lî-tâ), *s. f.* [t. de Prat.; défaut qui rend un acte nul, de nul effet, de nulle valeur] *nullity, error, invalidity, flaw.* La — d'un acte, *the nullity of a deed.* La — de leurs prétentions, *the nullity of their pretensions.* Je proteste de — contre tout ce que vous ferez, *I enter a protestation* or *I protest against all that you shall do.* Cet homme est d'une parfaite — [il est sans aucun mérite], *that man is a downright cipher, is a perfect non-entity.*

NUMANCE, *s. f.* [autrefois une ville considérable d'Espagne, dans le Vieille-Castille, appelée Celtibérie] *Numantia.*

NÛMENT, *adv. V.* Nuement.

NUMÉRAIRE (nû-må-rèr), *adj.* [ne se dit que de la valeur [égale des espèces qui ont] cours] : Valeur —, *legal value, legal tender.*

[*Numéraire* follows the noun.]

Numéraire, *s. m.* [l'argent monnayé] *metallic currency, specie, cash.* Il m'a payé moitié en —, moitié en billets de banque, *he paid me half in cash, half in bank-notes.*

NUMÉRAL, E (nû-må-rål), *adj.* [qui désigne un nombre] *numeral.* Adjectif —, *numeral adjective.* Lettre —e, *numeral letter.*

[*Numéral* follows the noun; plur. masc. *numéraux.*]

NUMÉRATEUR (nû-må-rå-tèur), *s. m.* [t. d'Arith.; chiffre qui se met au-dessus de la ligne avec laquelle on marque les fractions] *numerator.*

NUMÉRATION (nû-må-rå-sîon), *s. f.* [t. d'Arith.; l'art d'exprimer la valeur de tout nombre proposé, en se servant de certaines figures] *numeration.* ‖ Numération [t. de Prat.; compte, payement actuel], *payment of money.*

NUMÉRIQUE (nû-må-rîk), *adj.* [qui dénote un nombre *ou* qui concerne les nombres] *numerical, numeral.* Opération —, *numerical operation.*

[*Numérique* follows the noun.]

NUMÉRIQUEMENT (nû-må-rîk-mån), *adv.* [en nombre exact] *numerically.*

NUMÉRO (nû-må-rô), *s. m.* [nombre de chiffres; cote qu'on met sur quelque chose, marque particulière que les marchands mettent sur leurs marchandises pour se souvenir du prix qu'ils les doivent vendre] *number; mark, numero.* Voyez le — cinq, *see number five.* Le — d'une page, d'un ballot, *the number of a page, of a bale.* Il demeure au — 12, *he lives at number* 12. Il entend le — [il est habile dans le commerce dont il se mêle], *he understands the matter.* (Pop.) ‖ Numéro [dans le commerce; la grosseur, la longueur, la largeur, la qualité de certaines marchandises], *number.* Les épingles des —s trois, quatre et cinq sont les plus petites de toutes, *number three, four and five pins are the smallest.* Cette marchandise, cette denrée est du bon —, *that article, ware is of the right kind, is from the right place.* (Fam.) Un — du Spectateur [un cahier, une feuille numérotée], *a paper, number of the Spectator.*

NUMÉROTAGE, *s. m.* [action de numéroter] *numbering, numbers.* Le — des maisons, *the numbers of the houses.*

NUMÉROTATION, *s. f.* [action de numéroter] *numbering.*

NUMÉROTER (nû-må-rô-tå), numérotant, numéroté, *v. a.* [t. de Prat. et de Marchandise; mettre le numéro *ou* la cote] *to number, to mark with a number.* On n'a pas numéroté ces pièces, *these pieces have not been numbered.* — les maisons d'une nouvelle rue, *to number the houses of a new street.*

NUMIDIE, *s. f.* [pays de l'ancienne géographie; c'est aujourd'hui le Bilédulgérid] *Numidia.*

NUMIDE, *s.* [habitant de la Numidie] *Numidian.*

NUMISMALES, *s. f. pl. V.* Pierres numismales.

NUMISMATE, *s. m.* [celui qui étudie les médailles, qui est versé dans le numismatique] *numismatologist.*

NUMISMATIQUE (nû-mîs-må-tîk), *adj. m.* et *f.* [qui concerne les médailles] *numismatical* or *numismatic.* La science —, *the science of medals.*

Numismatique, *s. f.* [la science des médailles] *numismatics.*

NUMISMATOGRAPHIE, *s. f.* [la connaissance des anciennes médailles] *numismatography.*

NUMME, *s. m.* [monnaie d'or *ou* d'argent; ce mot ne se trouve que dans de Courtin] *coin, nummus.*

NUMMULAIRE (nû-mû-lèr), *s. f.* [monnayère, herbe aux écus, herbe à cent maux, plante médicinale du genre des lysimachies] *nummularia, money-wort.*

NUNCUPATI-F, VE (non-kû-på-tîf, tîv), *adj.* [t. de Jurisp.; se dit d'un testament dicté par le testateur avec les formalités prescrites par la loi] *nuncupative, nuncupatory.* Testament —, *nuncupative will.*

NUNDINAL, E, *adj.* [nom que les Romains donnaient aux huit premières lettres de leur alphabet dans leur calendrier, et qui indiquaient les jours de marché] *nundinal, nundinary.* Lettres —es, *nundinal letters.*

NUPTIAL, E (nûp-sîål), *adj.* [qui concerne le cérémonie des noces, qui appartient au mariage] *nuptial, bridal.* Le lit —, *the nuptial bed, the bridal-bed, marriage-bed.* Chanson —e, *nuptial song.* Robe —e, *a wedding-garment.* Souiller la couche —e, *to defile the marriage-bed.* (Generally used in composition.)

[*Nuptial* follows the noun.]

NUQUE (nûk), *s. f.* [le creux qui est entre la tête et le chignon du cou] *the nape.* La — du cou, *the nape of the neck.*

NUREMBERG, *s. m.* [ville d'Allemagne, capitale de la Franconie] *Nuremberg.*

NUTATION, *s. f.* [en Botanique, la direction d'une plante du côté du soleil; en Astronomie, espece de mouvement qu'on observe dans l'axe de le terre] *nutation, nodding.*

NUTRITI-F, VE (nû-trî-tîf, tîv), *adj.* [qui nourrit, qui sert d'aliment] *nutritive, nutritious.* Remède —, *nutritive remedy.* Cette substance est fort —ve, *that substance is very nutritive, nutritious.* Faculté —ve, *nutritive faculty.*

[*Nutritif* follows the noun.]

NUTRIMENT, *s. m.* [nourriture] *nutriment.*

NUTRITION (nû-trî-sîon), *s. f.* [fonction naturelle par laquelle le chyle est converti en le substance de l'animal; l'effet qui en résulte] *nutrition.*

NUTRITUM, *s. m.* [t. de Pharm.; onguent dessiccatif et rafraîchissant] *nutritum.*

NYABEL, *s. m.* [arbre du Malabar; il croît à une assez grande hauteur, le fruit en est délicieux, et renferme une amande purgative] *nyabel.*

NYCTALOPE, *s.* [celui, celle qui voit mieux la nuit que le jour] *nyctalop.*

Nyctalope, *s. m.* [insecte scarabée; c'est l'escarbot commun] *dung-beetle.*

NYCTALOPIE, *s. f.* [maladie des yeux qui fait qu'on n'y voit pas si bien le jour que le nuit] *nyctalopia.*

NYCTANTES, *s. f.* [plante de l'Inde nouvellement apportée en Europe] *nyctantes, Arabian jasmine.*

NYMPHE (ninf), *s. f.* [divinité fabuleuse qui habitait les bois, les fontaines, etc.] *nymph, fairy.* Les —s des bois, des eaux, *wood nymphs, river nymphs.* Elle a une taille de — [se dit d'une jeune personne dont le taille est élégante et légère], *she has a nymph-like, sylph-like figure.* ‖ Nymphe [en Hist. nat.; insecte au premier degré de ses métamorphoses], *nymph, nympha.* ‖ Nymphes [t. d'Anat.; petits ailerons qui avancent hors des lèvres de la matrice], *the nymphs* or *nymphæ.* ‖ Nymphes [en Poésie; de jeunes femmes ou filles bien faites], *nymphs.* ‖ Nymphes [œufs de fourmis dont on nourrit les faisans], *eggs of ants.*

NYMPHÉE, *s. f.* [les Romains donnaient ce nom aux bains publics] *nympheum.*

NYMPHOMANIE, *s. f.* [t. de Méd.; fureur utérine] *nymphomania.*

O, *s. m.* [la quinzième lettre de l'alphabet; particule interjective, et qui sert à apostropher] *an o; O! ho!* C'est un o en chiffre [se dit de quelqu'un qu'on regarde comme inutile, dont on ne fait aucun cas], *he is a mere cipher.* (Prov.) Les O de Noël [antiennes qui commencent par O, et que les catholiques romains chantent avant Noël], *Christmas anthems beginning with O.* Ô temps! ô mœurs! *O tempora! O mores! O times and manners! to what a corruption are our manners come!* Ô! qu'il est difficile de, *ah! how hard is it to.* O çà [par licence de conversation au lieu d'or çà], *now.* O! du navire, holà! *hoa, the ship ahoy!* Ô! du Soleil Royal, *hola, hoa, the Royal Sun ahoy!* Ô! d'en haut! *you hoa, aloft there! mast head there!* Ô! hisse, ô! hale, ô! saille, ô! saque, ô! ride (*method of singing out as a signal to hoist! haul or rouse together, on a tackle or rope or to push a beam*).

C. O. *is an abbreviation, used by book-keepers, for* compte ouvert; *and* O o. *or* Onc. *for* onces.

OASIS (òà-zìs), *s. f.* [lieu, espace qui, dans les déserts de sable de l'Afrique ou de l'Asie, offre de la végétation] *oasis.* La grande —, *the great oasis.*

OBÉDIENCE (ò-bà-dì-àns), *s. f.* [obéissance; ne se dit que des religieux et des pays où le pape nomme aux bénéfices; sujétion, obéissance, hommage] *obedience.* Il ne saurait partir sans son —, *he cannot go without leave.* Pays d'—, *countries of obedience.* ‖ Ambassadeur d'Obédience [ambassadeur envoyé par le roi vers le pape pour l'assurer de son obéissance filiale], *embassy of obedience.*

OBÉDIENCIAIRE, *s. m.* [première dignité du chapitre de Saint-Just, à Lyon] *obedientiary.*

OBÉDIENCIER (ò-bà-dì-àn-sìà), *s. m.* [religieux qui dessert un bénéfice dont il n'est pas titulaire] *obedientiary.*

OBÉDIENTIEL, LE, *adj.* [qui appartient, qui est relatif à l'obédience] *obediential.*

OBÉIR (ò-bà-ìr), obéissant, obéi; j'obéis, *v. n.* [se soumettre à la volonté, aux ordres de quelqu'un] *to obey, to comply with, to be obedient* or *dutiful.* — à Dieu, aux lois, au prince, au magistrat, *to obey, to be obedient to God, the laws, the king, the magistrate.* Il faut lui —, *he must be obeyed.* J'ai obéi à vos ordres, *I have obeyed your orders.* — à la force, à la nécessité [faire ce qu'elle contraint de faire], *to yield, to submit to a superior force, to necessity.* Se faire —, *to make one's self obeyed.* Il faut que les passions obéissent à la raison, *the passions must obey the guidance of reason, must be subservient to reason.* Les corps obéissent à la loi de l'attraction, de la gravitation, *bodies obey the laws of attraction and gravitation.* ‖ Obéir à un prince, à un état [en être sujet; ne se dit que des peuples, des provinces, des villes], *to obey, to acknowledge subjection to.* Les peuples qui obéissaient à l'empire romain, *the nations that obeyed, acknowledged subjection to the Roman empire.* ‖ Obéir [céder, plier; se dit des choses inanimées], *to yield, to bend, to be pliant, to be easy to be wrought, to be obedient.* L'acier obéit plus que le fer, *steel is more pliant than iron.* Ce bois obéit sans se rompre, sans se casser, *that wood yields, bends without breaking.* ‖ Obéir [en parlant d'un cheval qui se laisse manier aisément]. Il obéit bien à l'éperon, à la main, *he obeys the spur, the hand.*

OBÉISSANCE (ò-bà-ì-sàns), *s. f.* [action de celui qui obéit] *obedience.* Un acte d'—, *an act of obedience.* Il a manqué d'—, *he failed in obedience, he has been disobedient.* Prêter — à un prince [se soumettre solennellement à sa domination], *to swear, to take the oath of allegiance to a prince.* ‖ Obéissance [la disposition à obéir, l'habitude d'obéir], *obedience.* — aveugle, servile, passive, *blind, servile or slavish, passive obedience.* J'aime l'— dans les enfants, *I like obedience in children.* Cet enfant est d'une grande —, *that child is remarkably obedient.* Être sous l'— de père et mère [être soumis à l'autorité légale, etc.], *to be under tuition of father and mother.* ‖ Obéissance [domination, autorité], *dominion, allegiance.* Vivre sous l'— d'un prince, *to live under the dominion of a prince.* Se soustraire à l'— d'un prince, *to withdraw one's allegiance from a prince.* Rentrer dans l'—, sous l'— de son prince, *to return to one's allegiance.*

OBÉISSANT, E (ò-bà-ì-sàn, sànt), *adj. v.* [qui obéit] *obedient.* Un fils —, *an obedient, a dutiful son.* Une fille bien —e, *a very obedient, dutiful daughter.* Des sujets —s, *obedient subjects.* Un chien, un cheval —, *an obedient dog, an obedient, tractable horse.* Votre très-humble et très-obéissant serviteur [formule de civilité], *your most humble and most obedient servant.* Rendre ses passions —es [soumises, dociles] à la raison, *to bring one's passions in subjection to reason.* ‖ Obéissant [souple, maniable, qui cède, qui plie facilement], *pliant.* Du cuir, du bois —, *pliant leather, wood.* De la matière qui est —e, *pliant matter, matter easily wrought.*

[*Obéissant*, as a verbal adj., follows the noun, except in such a phrase as : *votre obéissant serviteur.*]

OBÉLISQUE (ò-bà-lìsk), *s. m.* [espèce de pyramide élevée pour servir de monument public; aiguille, pyramide] *obelisk.* — de pierre, de marbre, de granit, *obelisk of stone, marble, granite.*

OBÉRER (ò-bà-rà), obérant, obéré, *v. a.* [endetter] *to run in debt.* Il a fort obéré sa maison, *he has run his family greatly in debt.* C'est un homme fort obéré, *he is greatly in debt or sunk in debt.* S'—, *to involve one's self in debt.* Je crains de m'—, *I am afraid of involving myself in debt.* État obéré, *a nation involved in debt.* Famille, succession obérée, *involved family, succession.*

OBÈSE, *adj.* [chargé d'embonpoint, trop gras] *obese.*

OBÉSITÉ (ò-bà-zì-tà), *s. f.* [t. de Méd.; l'état d'une personne trop chargée de graisse; excès d'embonpoint] *obesity, corpulency.*

OBIER, OPIER ou **AUBIER**, *s. m.* [arbrisseau d'Europe et d'Amérique, sureau d'eau; boule ou pelote de neige, rose gueldre] *opulus, snow-ball, wayfaring-tree.*

OBIT, *s. m.* [service fondé pour le repos de l'âme d'un mort] *obit or dirge, an office for a dead person.*

OBITUAIRE (ò-bì-tù-èr), registre obituaire, *adj. s. m.* [le livre des obits qui sont fondés dans une église; nécrologe] *a register-book of the offices for the dead, founded in a parish; book of burials, obituary.*

Obituaire, *s. m.* [celui qui est pourvu en cour de Rome d'un bénéfice vacant par mort] *obituary.*

OBJECTER (òb-zèk-tà), objectant, objecté; j'objecte, j'objectai, *v. a.* [opposer une difficulté à une proposition, à une demande; opposer quelque chose à ce qu'une personne dit ou prétend] *to object, to make objections.* On peut — de bonnes raisons à cette hypothèse, *good reasons may be objected to that hypothesis.* À cela, j'objecte que, *what I object to that is.* On lui objecta sa jeunesse, *they objected to his youth.* ‖ Objecter [reprocher], *to object against, to upbraid with, to cast in one's teeth.* On lui objecta la corruption de ses mœurs, *they objected against him the corruption of his morals, they upbraided him with the corruption, etc.*

OBJECTI-F, VE (òb-zèk-tìf, tìv), *adj.* et *s.* [t. d'Optique et de Théol.] *objective.* Verre — [verre destiné à être tourné du côté de l'objet qu'on veut voir], *object-glass.* L'— de cette lunette ne vaut rien, *the object-glass of this telescope is good for nothing.* Dieu est notre béatitude —ve [le seul objet qui puisse faire notre bonheur], *God is our objective happiness or the only object that can make us happy.*

OBJECTION (òb-zèk-sìon), *s. f.* [difficulté qu'on oppose à une proposition, à une demande] *objection.* — forte, solide, sans réplique, *strong, sound, unanswerable objection.* — pressante, spécieuse, ingénieuse, frivole, sans solidité, *pressing, plausible, ingenious, frivolous, groundless objection.* Faire, apporter une —, *to make, to urge an objection.* Repousser, réfuter une —, *to remove, to overthrow or refute an objection.* Prévoir, prévenir une —, *to foresee, to anticipate an objection.* Aller au-devant d'une —, *to meet an objection.*

OBJET (òb-zè), *s. m.* [tout ce qui s'offre à la vue, qui affecte les sens, qui émeut les puissances, les facultés de l'âme] *object.* — agréable, horrible, *agreeable, horrible object.* (Poet.) Divin —, charmant —, *divine, charming object.* L'— des désirs, des soupirs, de la flamme, des vœux, de l'amour, *the object of desires, sighs, flame, vows, love.* (Poet.) Les couleurs sont les —s de la vue, et les sons ceux de l'ouïe, *colours are the objects of the sight, and sounds those of hearing.* Quel — méprisable est un homme dans l'ivresse! *what a contemptible sight a drunken man is!* L'— émeut la puissance [la présence de l'objet excite le désir], *the object excites the desire.* (Prov.) ‖ Objet [tout ce qui sert de matière à une science, à un art; tout ce qui est considéré comme la cause, le sujet, le motif d'un sentiment, d'une passion, d'une action], *object, subject, matter, business.* Le vrai est l'— de l'entendement, *truth is the object of the understanding.* La logique a pour — les opérations de l'entendement, *logic treats on, is connected with the operations of the understanding.* Un — de risée, *a laughing-stock.* — de piété, de crainte, d'affliction, *object of piety, fear, affliction.* Être l'— de la raillerie, de la calomnie, *to be the object of raillery, of calumny.* ‖ Objet [le but, la fin qu'on se propose], *object, aim, end, view, drift, purport.* La gloire est son —, *glory is his object.* Il n'a pour — que son intérêt, *his only object, aim, end, view is self-interest.* Il avait pour — de se satisfaire, *his own satisfaction was the object he had in view.* L'— de ma remarque, *the object, scope or purport of my remark.* Il y a aussi une nation dans le monde qui a pour — direct de sa constitution la liberté politique, *one nation there is also in the world, that has for the direct end of its constitution political liberty.* ‖ Objet [chose, dans un sens indéterminé], *article.* C'est un — considérable, un — de peu de valeur, *it is an article of considerable, of little or trifling value.* Il vend toute sorte d'—s, *he deals in all sorts of articles.* —s de première nécessité, *articles of indispensable use.*

OBJURGATION, *s. f.* [t. didact.; reproche, réprimande, blâme] *objurgation.*

OBLAT (ò-blà), *s. m.* [soldat invalide qu'on entretenait autrefois dans une abbaye] *a disabled soldier who was formerly maintained in an abbey; oblat.*

OBLATION (ò-blà-sìon), *s. f.* [terme consacré en religion; sacrifice, offrande] *oblation, offering.* Jésus Christ, étant sur la croix, fit une — de lui-même à son père, *Christ, when on the cross, made an offering of himself to the father.*

OBLÉTIA, *s. f.* [genre de plante vivace de Cayenne et de l'Île-de-France] *verbenna Americana, obletia.*

OBLIGATION (ò-blì-gà-sìon), *s. f.* [lien, engagement qui impose quelque devoir concernant la reli-

gion, la morale ou la vie civile] *obligation.* S'acquitter des —s d'un bon citoyen, d'un bon chrétien, *to perform the obligations, the bounden duties of a good citizen, and a good christian.* Remplir ses —s, *to fulfil one's obligations.* Vous êtes dans l'— de lui répondre, *you are bound to answer him.* ‖ OBLIGATION [en Jurispr.; un lien de droit, qui oblige à donner, à faire ou à ne pas faire une chose], *obligation.* Les —s du vendeur et de l'acheteur, *the obligations of the seller and purchaser.* ‖ OBLIGATION [acte fait par devant notaire, ou sous seing privé, par lequel on s'oblige à payer une certaine somme, etc.], *obligation, bond.* Une — de dix mille francs, *an obligation, bond for ten thousand franks.* Une — n'est pas exécutoire, si elle n'est pas scellée, *a bond is not obligatory unless sealed.* ‖ OBLIGATION [un lien de reconnaissance envers les personnes qui nous ont rendu des services plus ou moins importants, etc.], *obligation.* C'est une nouvelle — que je vous ai, *this is a new obligation I owe you, am under to you.* C'est un homme à qui j'ai —, bien des —s, à qui j'ai les plus grandes —s, *he is a man I am under obligations to, under many obligations to, under the greatest obligations to; he is a man to whom I am much bound, greatly beholden.* Il vous a — de la vie, *he is indebted to you for his life.* (Used on occasions of trifling importance): Prêtez-moi ce livre pour une huitaine de jours; je vous en aurai une grande —, *if you could lend me that book for a week or so, I should be greatly obliged to you.*

OBLIGATOIRE (ò-blì-gà-twàr), *adj.* [qui a la force d'obliger suivant la loi] *obligatory, binding.*

OBLIGÉ (ò-blì-zà), *s. m.* [acte passé entre un apprenti et un maître, sous des conditions réciproques] *indenture.* ‖ OBLIGÉ [acte d'un cautionnement qu'on fait pour un valet, pour un garçon qu'on met en apprentissage], *bond of indemnity.*

OBLIGÉ, E, *part.* d'Obliger; *obliged, bound, etc.* Être —, *to owe.* Je vous suis fort — de la peine que vous avez prise, *I am very much beholden to you for your trouble.*

OBLIGÉ, E, *part. adj.* [t. de Musique] *obligato.* Récitatif — [récitatif avec accompagnement de l'orchestre], *recitativo obligato.*

OBLIGEAMMENT (ò-blì-zà-man), *adv.* [d'une manière obligeante] *obligingly, handsomely.* Il m'a reçu —, *he received me obligingly.* Il en a usé fort — à mon égard, *he acted very handsomely in my case.*

OBLIGEANCE, *s. f.* [penchant, disposition à obliger] *obligingness.* Vous avez mis beaucoup d'— dans cette affaire, *you have shown a great deal of obligingness in that affair.* C'est un homme d'une extrême —, *he is an extremely obliging man.*

OBLIGEANT, E (ò-blì-zàn, zhat), *adj. v.* [officieux, qui aime à obliger, à faire plaisir] *obliging, kind, courteous.* C'est un homme fort —, tout à fait —, *he is a very obliging, quite an obliging man.* Une humeur —e, *obliging disposition.* Un air, un accueil, un sourire —, *a kind, a courteous look or air, reception, smile.*

OBLIGER (ò-blì-zà), obligeant, obligé; j'oblige, j'obligeai, *v. a.* [engager quelqu'un par un acte, imposer obligation] *to oblige, to bind, to obligate.* Votre devoir vous y oblige, vous oblige à le faire, *your duty obliges you to do it; you are bound in duty to do it.* S'— corps et biens, *to be bound body and goods.* — à restitution, à restituer, *to oblige one to restitution, to restore.* Il s'oblige de le faire, *he is obliged to do it.* Il s'est obligé à le faire, *he binds, obligates himself to do it.* ‖ OBLIGER [porter, exciter, engager à faire quelque chose], *to oblige, to induce.* Quelle raison vous oblige à faire ce que vous faites? *what induces you to do as you do or to act in that manner?* ‖ OBLIGER [contraindre, forcer], *to oblige, to compel.* Après un mois de siège, le gouverneur fut obligé de se rendre, *after a month's siege, the governor was obliged, compelled to surrender.* Je suis obligé de sortir, de vous quitter, *I am obliged to go out, to leave you.* ‖ OBLIGER [faire plaisir, rendre service], *to oblige, to gratify, to pleasure.* Personne n'a jamais su — de meilleure grâce, *nobody ever had a more genteel way of obliging.* Vous m'obligerez extrêmement, infiniment, *you will greatly oblige, gratify, pleasure me.* ‖ OBLIGER un apprenti [l'engager chez un maître pour y apprendre pendant un certain temps le métier du maître avec lequel on l'oblige], *to bind as an apprentice.*

[*Obliger à, obliger de.* The first supposes the operation of some outward cause: *la religion nous oblige à restituer, la loi nous oblige à payer, l'honneur nous oblige à réparer;* the second supposes the obligation to exist within ourselves: *je me trouvai mal, et je fus obligé de m'arrêter.* Indeed the passive generally requires *de: il est obligé de le faire;* the pronominal verb takes *à: il s'oblige à le faire.* Obliger, to oblige (by doing a service) requires *de: vous m'obligerez beaucoup de faire cela.*]

OBLIQUANGLE, *adj.* [à angles obliques] *oblique-angled.*

OBLIQUE (ò-blìk), *adj.* [qui est de biais ou incliné] *oblique.* Ligne —, plan —, *oblique line, plane.* Il a le regard —, *he squints.* ‖ OBLIQUE [qui manque de droiture, de franchise], *oblique, not upright, crafty.* Sa conduite est —, *he is crafty in his conduct.* Il emploie des moyens —s, *he makes use of indirect means.* ‖ OBLIQUE [indirect, détourné], *oblique, indirect.* Une insinuation —, *an oblique hint.* Une louange, une accusation —, *indirect praise, accusation.* (Little used in this sense.) Cas —s, modes —s [en Grammaire], *oblique cases, moods or modes.* Ordre — [t. de Tactique: disposition par laquelle une armée, etc., engage le combat par une de ses ailes], *oblique deployment.* Feux —s [dirigés à droite et à gauche], *oblique fire.*

[*Oblique* follows the noun.]

OBLIQUEMENT (ò-blìk-màn), *adv.* [de biais, d'une manière oblique] *obliquely.* Le zodiaque coupe — l'équateur, *the zodiac cuts the equator obliquely.* ‖ OBLIQUEMENT [d'une manière insidieuse, contraire à la droiture], *crookedly, craftily.* Il est parvenu à ses fins, mais —, *he has contrived to gain his end, but crookedly.* ‖ OBLIQUEMENT [indirectement], *obliquely.* Louer, blâmer, désigner —, *to praise, to censure, to hint at obliquely.* (Seldom used in this sense.)

[*Obliquement* never between the auxil. and the verb.]

OBLIQUITÉ (ò-blì-kì-tà), *s. f.* [t. de Mathém.] *obliquity.* L'— d'une ligne, *the obliquity of a line.* L'— de l'écliptique [angle de 23 1/2 degrés avec l'équateur], *the obliquity of the ecliptic.* L'— de sa conduite, de ses démarches, *the craftiness of his conduct, measures.*

OBLITÉRER (ò-blì-tà-rà), *v. a.* [effacer insensiblement et de manière à laisser des traces] *to obliterate, to wear away.* Le temps a oblitéré cette inscription, a oblitéré plusieurs caractères, plusieurs mots dans ce manuscrit, *time has obliterated, worn away that inscription, has obliterated several letters, words, etc.* Ces caractères se sont oblitérés, *those letters are obliterated.* ‖ s'OBLITÉRER [au sens moral]: Cette coutume s'est oblitérée avec le temps, *time has obliterated all traces of that custom.* (Seldom used thus.) ‖ s'OBLITÉRER [t. d'Anat.], *to disappear.* Cette veine s'est tout à fait oblitérée, *that vein has quite disappeared.*

OBLONG, UE (ò-blon, blong), *adj.* [qui est plus long que large] *oblong, oval.* Jardin —, *oblong garden.* Figure —ue, *oblong figure.* ‖ OBLONG [t. de Librairie; se dit d'un livre imprimé et relié de manière que sa hauteur est moindre que sa largeur], *oblong.*

[*Oblong* follows the noun.]

OBOLE (ò-bòl), *s. f.* [c'était autrefois une petite monnaie de cuivre valant la moitié d'un denier tournois] *obole (an old base coin); a straw.* A prendre toutes leurs impostures en détail, ils ne les vendent pas seulement une —, *they are not paid above a half-penny a piece for all their impostures, take 'em one with another.* Je n'en donnerais pas une —, *I would not give a straw for them.* ‖ OBOLE [poids de douze grains], *obole.*

OBOMBRER, *v. a.* [cacher, couvrir] *to obumbrate, to shade.* Les anges l'obombraient de leurs ailes, *angels shaded him with their wings.* (Used in a mystical sense.)

OBREPTICE (ò-brèp-tìs), *adj.* [t. de Chancellerie; se dit des grâces obtenues par surprise, en cachant une vérité qui aurait dû être exprimée pour les rendre valables] *obtained by surprise or concealment of truth, obreptitious.* Lettres —s, *obreptitious letters.*

OBREPTICEMENT, *adv.* [d'une manière obreptice] *obreptitiously, craftily.*

OBREPTION (ò-brèp-sion), *s. f.* [ce qui rend des lettres obreptices] *obreption.*

ORRON, *s. m.* [t. de Serrurier; morceau de fer percé par le milieu, attaché à l'obronière d'un coffre] *iron-flap.*

OBRONIÈRE, *s. f.* [bande de fer à charnière, attachée au dedans du couvercle d'un coffre-fort] *iron-band (for fastening a strong box.)*

OBSCÈNE (ob-sèn), *adj.* [qui blesse la pudeur] *obscene, indecent.* Paroles —s, *obscene, indecent language.* Mot —, *obscene, indecent word.* Chanson, image —, *obscene, song, image.*

[*Obscène* usually follows, may precede the noun: *ces obscènes peintures, ces obscènes images;* emphatic so placed. See ADJECTIF.]

OBSCÉNITÉ (òb-sà-nì-tà), *s. f.* [parole, image, action qui blesse la pudeur] *obscenity, obsceneness.* Il y a de l'— dans ce discours, dans ce tableau, dans cette danse, *there is obscenity, obsceneness in that discourse, picture, dance.* Il nous a dit des —s, *he made use of obscene words to us.*

OBSCUR, E (òbs-kûr), *adj.* [sombre, ténébreux, qui n'est pas éclairé] *obscure, dark, darksome, gloomy.* Lieu —, *obscure, dark place.* Chambre —e, *dark, darksome room.* Prison —e, *obscure dark, darksome, gloomy prison.* Nuit —e, *an obscure, dark night.* Il fait — [le jour est sombre], *it is dark, the sky is overcast, lurid.* Il fait — dans cet endroit, *it is dark in this place.* Couleurs —es [moins vives, moins éclatantes] *dark, dim colours.* Bleu —, *dim blue.* ‖ OBSCUR [se dit des personnes par rapport au style], *obscure.* Cet auteur est —, affecte d'être — [il ne s'explique pas nettement], *this author is obscure, affects obscurity.* Passage, terme —, *obscure passage, term.* Les oracles étaient —s, *the oracles were obscure, dark.* ‖ OBSCUR [caché, peu connu], *obscure, private, retired.* Mener une vie —e, *to lead an obscure life, a life of obscurity.* Mérite —, *obscure merit.* État —, *obscure condition.* Un homme d'une naissance —e, *a man of obscure or mean birth.* Clair — [en Peinture; imitation de l'effet que produit la lumière en passant des jours sur les surfaces qu'elle frappe, et en laissant dans l'ombre celles qu'elle ne frappe pas], *clair-obscure;* [ce qui est peint sans mélange d'autres couleurs que du blanc et du noir, ou du blanc avec une seule couleur, comme les camaïeux], *clair-obscure.* Des dessins du clair —, *drawings in clair-obscure.*

[*Obscur* usually follows, may precede the noun when sufficiently in harmony with it: *obscure prison, obscure retraite.* See ADJECTIF.]

OBSCURCIR (òbs-kûr-sìr), obscurcissant, obscurci; j'obscurcis, *v. a.* [rendre obscur] *to obscure, to darken, to dim.* Les nuages obscurcissent le soleil, *the clouds obscure, darken the sun.* Ce mur élevé devant ma maison l'obscurcit entièrement, *the wall built up before my house darkens it completely.* — la vue, *to dim the sight.* ‖ s'OBSCURCIR [devenir obscur], *to be obscured, darkened, to cloud or be clouded.* Le soleil s'obscurcit, *the sun is obscured, darkened.* L'air s'obscurcit, *the air is obscured, darkened.* Le jour, le temps s'obscurcit, *the day, the weather is clouded, is cloudy.* Le ciel s'obscurcit, *the sky is overcast.* La vue s'obscurcit dans la vieillesse, *the sight grows dim in old age.* ‖ OBSCURCIR [s'emploie aussi figurément]. Quelquefois le commentaire obscurcit le texte en voulant l'éclaircir, *the commentary sometimes obscures, darkens, clouds the text while meant to elucidate, to clear it up.* Cela a beaucoup obscurci sa gloire, *that has greatly clouded, sullied, tarnished his glory.* Quand la raison vient à s'—, *when the reason is darkened.* Son esprit s'obscurcit, *his understanding is clouded.*

OBSCURCISSEMENT (òbs-kûr-sìs-màn), *s. m.* [affaiblissement de lumière] *obscuring, darkness, dimness, etc.* — du soleil, *the obscuring, darkening, dimness of the sun.* — de la vue, *the dimness of the sight.* L'— de la raison [fig.], *the obscuring, darkening, darkness of reason.* Sa gloire en reçoit un grand —, *his glory has been greatly sullied by it.* L'— d'un passage, *the obscurity, darkness of a passage in a book.* (Seldom used in a figurative sense.)

OBSCURÉMENT (òbs-kû-rà-màn), *adv.* [avec obscurité; ambigument] *obscurely, in the dark; confusedly, dimly.* On ne voyait qu'— les objets, *we could see objects but dimly.* Nous ne voyons qu'— les choses de la foi, *the matters of faith are to be seen but obscurely.*

[*Obscurément* never between the auxil. and the verb.]

OBSCURITÉ (òbs kû-rì-tà), *s. f.* [privation de lumière] *obscurity, gloom.* Grande, profonde —, *great, profound obscurity.* A travers l'— de la nuit, *through the gloom, obscurity of the night.* A la faveur de l'—, *under cover of the darkness, obscurity.* L'— des temps [le peu de connaissance qu'on a des temps éloignés], *the obscurity, darkness of the times.* L'— de l'avenir [ignorance où l'on est de l'avenir], *the darkness of futurity.* ‖ OBSCURITÉ [défaut de clarté dans les idées, etc.], *obscurity.* Son discours est plein d'—, d'—s, *his discourse, language is full of ob-*

Digitized by Google

scurity. ‖ OBSCURITÉ [privation de célébrité, d'éclat], *obscurity.* Il aime mieux vivre dans l'— que de paraître dans le grand monde, *he prefers living in obscurity, to making a figure in high life.* L'— de sa naissance, de sa famille, de son état, etc., *the obscurity of his birth, family, etc., etc.*

OBSÉCRATION (ôb-sè-krâ-sion), *s. f.* [figure de rhétorique par laquelle l'orateur implore l'assistance de Dieu ou de quelque personne] *obsecration.*

OBSÉCRATIONS, *s. f. pl.* [on donnait ce nom, chez les Romains, à des prières publiques ordonnées pour apaiser les dieux] *supplications, obsecrations.*

OBSÉDER (ôb-sè-dâ), obsédant, obsédé, *v. a.* (être assidûment autour de quelqu'un, pour empêcher que d'autres n'en approchent, et pour se rendre maître de son esprit; tourmenter, importuner] *to beset, to pester, to torment.* Il était obsédé par deux ou trois de ses domestiques, *he was beset by two or three of his servants.* Ses héritiers l'obsèdent, *his heirs beset him.* Il est obsédé par la foule des solliciteurs, *he is beset, pestered by a crowd of applicants.* Il est obsédé par sa femme, par le démon, *he is tormented by his wife, by the devil.*

OBSÉQUENS, *s. f.* [Mythologie; titre de la fortune] *Obsequens.*

OBSÈQUES (ôb-sèk), *s. f. pl.* [funérailles accompagnées de pompe et de cérémonies] *obsequies.* J'ai assisté à ses —, *I was present at his obsequies.*

OBSÉQUIEU-X, SE, *adj.* [qui porte à l'excès le respect, les égards] *obsequious.* C'est un homme —, *he is an obsequious, fawning fellow.* Humeur —se, *fawning temper.*

[*Obsequious* follows the noun.]

OBSÉQUIOSITÉ, *s. f.* [caractère, qualité d'être obséquieux] *obsequiousness.*

OBSERVABLE, *adj.* [t. didact.; qui peut être observé] *observable.*

OBSERVANCE (ôb-sèr-vâns), *s. f.* [pratique de la règle d'un ordre religieux; observation, exécution; statut, règle, observance, règlement], *observance, rule of practice (among friars and nuns).* Les — légales [pratiques auxquelles on était assujéti par la loi de Moïse], *the legal ceremonies or rites of the law of Moses.* L'— de la règle, *the observance of the rule.* ‖ OBSERVANCE. *V.* OBSERVATION.

OBSERVANTIN, *s. m.* [religieux de l'observance de saint François] *observant, observantin.*

OBSERVAT-EUR, RICE (ôb-sèr-vâ-têur, triss), *s.* [qui accomplit ce qui lui est prescrit par quelque loi] *observer.* Fidèle — ou —trice de la loi de Dieu, *a faithful observer of the law of God.* Il est un fidèle — de sa parole, de sa promesse, *he is a religious or strict observer of his word or promise.* ‖ OBSERVATEUR [qui s'applique à observer les phénomènes de la nature, les mœurs, les actions des hommes], *observer.* Je n'ai pris aucune part à ce qui se faisait, j'étais là comme —, *I took no share whatever in what was doing, I stood there as it were an observer.* — du cœur humain, *an observer of the human heart.* Tycho-Brahe était un excellent —, *Tycho-Brahe was an excellent observer.* Attentif — de la nature, du mouvement des cieux, *an attentive observer of nature, of the motion of the heavens.* ‖ OBSERVATEUR [se prend quelquefois adjectivement], *observing.* Un esprit —, *an observing mind.*

OBSERVATION (ôb-sèr-vâ-sion), *s. f.* [action par laquelle on observe ce qui est prescrit par quelque loi; ce que l'on a promis à quelqu'un] *observance, keeping.* L'— des commandements de Dieu, des lois, *the observance of the commandments of God, of the laws.* L'— de sa parole, de sa promesse, *the keeping of one's word, promise.* ‖ OBSERVATION [action de considérer attentivement les choses physiques ou les choses morales], *observation.* L'— est le premier fondement de toutes les sciences, *observation is the first foundation of all sciences.* Je vous ferai part de mes —s [du résultat de mes observations], *I shall communicate my observations to you.* Avoir l'esprit d'—, *to have a talent for observation.* —s [remarques] sur la rhétorique d'Aristote, *observations on the rhetoric of Aristotle.* ‖ OBSERVATION [réflexion, considération], *observation.* Je demande à faire une —, *I wish to make an observation.* Avez-vous encore quelque — à faire? *have you any other observation to make?* Armée, corps d'— [pour surveiller les mouvements d'une armée étrangère], *army, corps of observation.* Être en —, se tenir en —, *to be on the watch, to keep on the look out.* ‖ OBSERVATIONS [t. d'Astronom.], *celestial observations.*

OBSERVATOIRE (ôb-sèr-vâ-twâr), *s. m.* [édifice destiné aux observations astronomiques; éminence, guérite] *observatory.* L'— de Greenwich, *the Greenwich observatory.*

OBSERVÉ, E, *part. adj.* Latitude —e. *V.* LATITUDE.

OBSERVER (ôb-sèr-vâ), observant, observé, *v. n.* [accomplir, suivre ce qui est prescrit par quelque loi, quelque règle] *to observe, to keep, to follow, to mind.* — les commandements de Dieu, *to observe, to keep the commandments of God.* — les ordonnances d'un médecin, *to observe, to follow the prescriptions of a physician.* — le silence, *to keep silence.* — les lois, les coutumes, les bienséances, *to observe the laws, customs, rules of decency.* — les longues et les brèves, les points et les virgules [ne pas manquer aux moindres choses dans ce qui regarde les cérémonies, les devoirs de la vie civile], *to be a strict observer of all punctilios.* (Prov.) ‖ OBSERVER [considérer avec application; examiner], *to observe.* — le cours des astres, *to observe the course of the planets.* — le changement du temps, le vol des oiseaux, *to observe the change of the weather, the flight of birds.* — le flux et le reflux de la mer, *to observe the ebb and flow of the sea.* Le moraliste observe les hommes, la société, le cœur humain, *the moralist observes, studies man, society, the human heart.* ‖ OBSERVER [remarquer], *to observe, to notice.* J'ai observé qu'il n'adressait la parole qu'à vous, *I observed, noticed that he spoke to none but you.* J'ai observé du coin de l'œil, *I observed, noticed with a side glance.* Je vous prie d'— la différence, *I beg you to observe, pray observe, take notice of the difference.* Lui avez-vous fait observer que je n'y consentais pas? *did you observe to him that I was not disposed to consent?* ‖ OBSERVER [épier les actions, les discours, la conduite d'une personne], *to observe, to watch, to keep a strict eye over one.* On a mis autour de lui des gens qui l'observent, *they have given him attendants who observe, watch him.* Sitôt que tu seras placé, toute la maison t'observera, *as soon as thou shalt be installed, the whole family will have their eyes on thee.* Un bon général doit —, faire — tous les mouvements des ennemis, *a good general should observe, watch, keep a strict eye over all the enemy's movements.* ‖ OBSERVER [en t. de Manége; se dit d'un cheval], *to keep.* Il observe parfaitement les hanches, sa ligne, etc.], *he keeps his hips, his line perfectly well;* [se dit d'un cavalier]: Il observe bien son terrain, *he keeps his ground very well.*

s'OBSERVER, *v. r.* [être circonspect dans sa conduite] *to be cautious or circumspect, to look about one's self.* Vous voyez par là que c'est un homme qui veut vous étudier avant de passer outre: ainsi il faut que vous vous observiez un peu devant lui, *by this you may see that he wants to study your temper, before he proceeds: so that you must be upon your guard before him.* ‖ s'OBSERVER [se regarder l'un l'autre avec attention], *to eye each other, to watch each other's looks.*

OBSESSION (ôb-sè-sion), *s. f.* [état des personnes qu'on croit obsédées du malin esprit] *obsession.* On distingue l'— de la possession, *there is a difference made between obsession and possession.* ‖ OBSESSION [l'action de celui qui obsède quelqu'un], *obsession.* Il ne le quitte point, on n'a jamais vu une pareille —, *he never leaves him an instant alone, I never saw a man so completely beset.* Cet homme, avec ses visites continuelles, me tient en —, dans un état d'—, de véritable —, *that man keeps me in a state of blockade, of downright blockade with his everlasting visits.*

OBSIDIANE, *s. f.* [on croit que les anciens donnaient le nom de pierre obsidiane au jayet, à un marbre noir ou à un onyx] *obsidianus lapis.*

OBSIDIONALE (ôb-si-diô-nâl), *adj.* [t. d'Histoire ancienne] *obsidional.* Couronne — [que les Romains donnaient à celui qui avait fait le siége d'une ville], *an obsidional crown.* Monnaie — [frappée dans une place assiégée, où on lui donne cours durant le siége pour une valeur beaucoup plus forte que sa valeur intrinsèque], *obsidional coin.*

OBSTACLE (ôbs-tâkl), *s. m.* [empêchement, opposition, ce qui empêche qu'une personne n'arrive à son but, ne parvienne à ses fins, qu'une chose ne réussisse] *obstacle, bar, impediment, obstruction.* Grand —, — invincible, insurmontable, *a great obstacle, bar, an invincible, insuperable obstacle, bar.* Lever tout —, *to remove every obstacle, bar, impediment, obstruction.* Rencontrer un —, *to meet with an obstacle.* Mettre — à quelque chose, à quelque dessein, *to be a bar to a thing, design.* Faire naître un —, *to give rise to an obstacle.* ‖ OBSTACLE. *V.* DIFFICULTÉ.

OBSTINATION (ôbs-tî-nâ-sion), *s. f.* [entêtement, opiniâtreté] *obstinacy, pertinacity.* Ridicule, étrange —, *ridiculous, strange obstinacy.* — au mal, dans le mal, *obstinacy, pertinacity in evil.*

OBSTINÉ, E (ôbs-ti-nâ), *adj.* et *subst.* [qui s'obstine] *obstinate, self-willed.* Un enfant —, *an obstinate child.* Un plaideur —, *an obstinate pleader.* Rhume —, *an obstinate cold.* C'est un petit —, *he is an obstinate, self-willed little boy.* Les —s sont bien à charge, *obstinate people are hard to bear.*

OBSTINÉMENT (ôbs-tî-nâ-mân), *adv.* [avec obstination] *obstinately, stiffly, stubbornly, pertinaciously, sullenly, wilfully, sturdily.*

[*Obstinément* may come between the auxil. and the verb.]

OBSTINER (ôbs-tî-nâ), obstinant, obstiné, *v. n.* [rendre opiniâtre] *to make obstinate or stubborn.* N'obstinez pas cet enfant, *do not make that child obstinate.* (Fam.)

s'OBSTINER, *v. r.* [s'attacher opiniâtrément à quelque chose] *to be obstinate or stubborn, to be obstinately resolved, to be stiff in a purpose, to insist on.* S'— à une chose, *to be obstinate in a thing.* S'— dans le péché, *to be obstinate in sinning.* Il s'obstine dans son opinion, *he is stiff, obstinate, pertinacious in his opinion.* La fortune s'obstine à le persécuter, *fortune is obstinate in persecuting him.* S'— contre quelqu'un, *to be stiffly bent against one.*

OBSTRUCTI-F, VE (ôbs-trûk-tîf, tîv), *adj.* [t. didactique; qui cause obstruction, qui obstrue] *obstructive, oppilative, stopping, obstruent.*

OBSTRUCTION (ôbs-trûk-sion), *s. f.* [t. de Méd.; engorgement qui se forme dans les conduits par lesquels se portent les liqueurs dans tout le corps de l'animal] *obstruction, oppilation.*

OBSTRUÉ, E, *part. adj.* [rebouché, émoussé] *obstructed.*

OBSTRUER, *v. n.* [interposer un article] *to obstruct, to block up.* Vous obstruez le passage, *you obstruct, block up the passage.* ‖ OBSTRUER [causer une obstruction, un engorgement], *to obstruct, to choke.* Cela peut — les vaisseaux, *that may obstruct the vessels.*

OBTEMPÉRER (ôb-tân-pâ-râ), *v. n.* [t. de Pal.; obéir, exécuter, déférer] *to obey.* — à un ordre, à une sommation, à un jugement, *to obey an order, summons, to submit to a sentence.* — aux arrêts de la cour, *to submit to the decrees of the court.*

OBTENIR (ôb-tê-nîr), obtenant, obtenu; j'obtiens, nous obtenons, ils obtiennent; j'obtins, j'obtiendrai; que j'obtienne, que nous obtenions, qu'ils obtiennent, *v. a.* [parvenir à se faire accorder ce qu'on demande] *to prevail upon, to obtain.* J'ai obtenu de lui qu'il demeurerait encore trois jours avec nous, *I have prevailed upon him to stay three days more with us.* On a obtenu de lui qu'il se désisterait, *he was prevailed upon to desist.* — permission, la permission, *to obtain permission.* — les bonnes grâces, l'estime, l'amitié de quelqu'un, *to obtain one's good graces, esteem, friendship.* — satisfaction d'un outrage, *to obtain satisfaction for an insult.* ‖ OBTENIR un arrêt [t. de Pal.; parvenir à avoir un arrêt qu'on poursuivait], *to obtain a sentence.* ‖ OBTENIR ses fins et conclusions [t. de Prat.; obtenir en justice ce qu'on demande par sa requête], *to obtain a verdict.* ‖ OBTENIR [t. de Science et de Chimie; parvenir à un effet, à un résultat], *to obtain.* Par ce procédé chimique, j'ai obtenu tel résidu, *by this chymical process I have obtained such or such a residuum.*

[*Obtenir de*, with the infinitive; *obtenir que*, with the subjunctive; the first is used when the action is confined to the subject or agent: *il a obtenu de partir;* the second when the action extends to another than the subject: *il a obtenu que je partisse.*]

OBTENTION (ôb-tân-sion), *s. f.* [impétration] *obtaining, getting.* L'— d'une sentence, d'un arrêt, d'un privilége, *the obtaining of a sentence, of a decree, of a privilege.*

OBTENU, E, *part.* d'Obtenir; *obtained.*

OBTONDANT, E, *adj.* [qui corrige l'âcreté des humeurs] *obtundant, corrective.*

OBTURATEUR, *s. m.* [t. de Chirur.; plaque d'or ou d'argent, destinée à boucher un trou, contre nature, à la voûte du palais, aux os du crâne] *obturator.*

OBTURAT-EUR, RICE, *adj.* [t. de Chirur.; se dit de certaines parties destinées à boucher le trou ovale de l'os des îles] *obturator.*

OBTURATION, *s. f.* [t. de Chirur.; se dit de la manière dont on bouche les trous qui se font, contre

Digitized by Google

bàr, bàt, bàse, àntique : thère, èbb, ovèr, jèune, mèute, bèurre, lièn : fìeld, fìg, vin : ròbe, ròb, lòrd, mòod, hòod, vòs, mon : bùse, bùt, brun.

l'ordre naturel, à la voûte du palais, etc.] *obturation.*

OBTUS (òb-tù), *adj.* [t. de Géom.; se dit d'un angle plus grand qu'un angle droit] *obtuse, dull.* Angle —, *obtuse angle.* Esprit — [peu pénétrant], *obtuse, dull understanding, mind.* Sens — [dont les perceptions manquent de vivacité], *obtuse, dull, sense.* Dans la vieillesse, les sens deviennent —, *in old age, the senses become obtuse.*

[*Obtus* follows the noun.]

OBTUSANGLE, *adj.* [t. de Géom.; se dit principalement d'un triangle qui a un angle obtus] *obtuse-angled* or *obtuse-angular.*

OBUS (ò-bùz), *s. m.* [t. d'Artill.; sorte de petite bombe sans anse, que l'on jette au moyen d'un obusier] *shell.*

OBUSIER (ò-bù-zià), *s. m.* [t. d'Artill.; espèce de mortier monté sur un affût à roues, qui se tire horizontalement] *howitz, howitzer.*

OBVENTION, *s. f.* [t. d'Hist.; impôt ecclésiastique] *obvention, produce of a benefice.*

OBVIER (òb-vì-à), obviant, obvié; j'obvie, j'obviai, *v. a.* [prendre les mesures nécessaires pour prévenir, pour empêcher un mal, un accident fâcheux] *to obviate, to prevent, to hinder.* On ne saurait — à tous les inconvéniens, *one cannot obviate all inconveniences.*

OBY, *s. m.* [grand fleuve d'Asie qui prend sa source dans la Grande-Tartarie et se jette dans la mer Glaciale] *Oby.*

OC, *part. affirm. yes.* Langue d'—, *the old language of Languedoc.* (Used in this phrase only.)

OCA, *s. m.* [sorte de racine longue dont on forme une espèce de pâte qui tient lieu de pain en quelques endroits de l'Amérique] *oca.*

OCAIGNER, *v. a. to perfume, to scent.* — des gants [les enduire en dedans d'une composition de gomme adragant et d'huile de senteur], *to perfume gloves.*

OCCA, *s. f.* [grande rivière de Russie qui se jette dans le Wolga] *Occa.*

OCCASE, *adj.* [t. de Mar.; emprunté du latin; se dit de l'amplitude d'un astre lorsqu'il se couche] *westerly.*

OCCASION (ò-kà-zion), *s. f.* [rencontre, conjoncture de temps, de lieux, d'affaires propres pour quelque chose] *opportunity, occasion, occurrence, emergency.* Je suis ravi d'avoir trouvé l'— de vous témoigner mon attachement, *I am happy to have found an opportunity to show you my attachment.* L'— présente, *the present occasion.* Belle —, *fine occasion.* Chercher, saisir, embrasser l'—, les —s, *to seek for, to seize, to embrace the opportunity, occasions.* Il faut attendre l'—, *an occasion, opportunity must be waited for, watched for.* Se servir, se prévaloir, profiter d'une —, *to make use of, to avail one's self of, to take advantage of an opportunity.* Manquer, laisser échapper, laisser passer l'—, *to miss, to let slip an occasion, opportunity.* Je n'ai pas souvent l'— de lui parler, *I seldom have occasion to speak to him.* En toute —, dans toutes les —s, *on all occasions, in every occurrence.* Se conduire selon les —s, suivant les —s, *to behave, to act as occasion requires.* Il a montré de la fermeté dans une — difficile, *he evinced firmness on a rather difficult occasion.* On connaît les gens dans l'—, *emergency shows of what mettle a man is made.* L'— fait le larron, *opportunity makes a thief.* (Prov.) L'— est chauve, il faut prendre l'— aux cheveux, au toupet [il faut saisir l'occasion dès qu'elle se présente], *Time is bald behind; seize opportunity, occasion; take Time by the forelock.* ‖ Occasion [sujet, ce qui donne lieu à quelque chose], *occasion, cause, pretence, reason, a handle to do a thing.* A votre —, *upon your account, in your behalf.* Cela fut l'— de sa perte, *that was the occasion, the cause of his ruin.* Une — de dispute, de scandale, de péché, *an occasion, cause of dispute, scandal, etc.* Il n'en est pas la cause, il n'en est que l'— innocente, *he is not the cause, he is but the innocent occasion of it.* ‖ Occasion [rencontre de guerre, combat], *action, fight.* Il s'est trouvé aux —s, *he has been in action.* (Seldom used.)

d'Occasion, *loc. adv.* [par occasion; se dit en parlant de choses que l'on achète à bon marché, soit parce qu'elles ont déjà servi, soit parce que le marchand est pressé de s'en défaire, etc.] *accidentally, second-hand.* J'ai acheté, j'ai eu ce livre d'—, *I made an accidental, a chance purchase of that book, I had it second-hand.* Marchandise d'—, *second-hand goods, article.* Magasin d'—, *broker's shop.*

OCCASIONNAIRE (ò-kà-zìò-nèr), *s. m.* [aventurier] *an adventurer.*

OCCASIONNEL, LE (ò-kà-zìò-nèl), *adj.* [t. de Phil.; qui donne occasion] *occasional, incidental.* Cause —le, *occasional cause.*

[*Occasionnel* follows the noun.]

OCCASIONNELLEMENT (ò-kà-zìò-nèl-màn), *adv. occasionally.*

[*Occasionnellement*, not between the auxil. and the verb.]

OCCASIONNER (ò-kà-zìò-nà), occasionnant, occasionné, *v. a.* [donner lieu à, être cause de] *to occasion, to cause.* Cela occasionna bien des malheurs, *that occasioned, caused, created a great deal of mischief.* C'est ce qui occasionna sa conversion, *it is that which caused his reform.*

OCCIDENT (òk-sì-dàn), *s. m.* [le côté du monde où le soleil se couche; couchant, ouest, coucher du soleil] *west, occident.* Les régions d'—, *the west, westerly, western* or *occidental countries.* Tirant à l'—, *drawing to the west, westward.* L'empire, l'église d'—, *the western empire, church.*

OCCIDENTAL, E (òk-sì-dàn-tàl), *adj.* [qui est à l'occident] *occidental, western, westerly.* Les nations —es, *the western nations.* Les régions —es, *occidental climates, regions.* Les Indes —es, *the West Indies.* Les Occidentaux [subst.], *the Europeans.*

[*Occidental* follows the noun: the French say *empire d'Occident, Église d'Occident*, and not *empire occidental, etc.*]

OCCIPITAL, E (òk-sì-pì-tàl), *adj.* [t. d'Anat.; qui appartient à l'occiput] *occipital, placed in the hinder part of the head.* L'os —, *occipital bone.*

OCCIPUT (òk-sì-pù), *s. m.* [le derrière de la tête] *occiput.*

OCCIRE (òk-sìr), occisant, occis, *v. n.* [tuer] *to slay.* (Old.)

OCCIS, E, *part.* d'Occire; *slain.* (Old.)

OCCISEUR, *s. m.* [tueur, meurtrier] *murderer, killer, slayer.* (Old.)

OCCISION, *s. f.* [tuerie, massacre, boucherie, carnage] *occision.* (Old.)

OCCLUSION, *s. f.* [t. de Méd.; état des intestins, lorsque la cavité en est bouchée ou rétrécie, oblitérée en quelque endroit] *occlusion.*

OCCULTATION (ò-kùl-tà-sìon), *s. f.* [disparition passagère d'une étoile ou d'une planète cachée par la lune] *occultation.*

OCCULTE (ò-kùlt), *adj.* [caché] *occult.* Cause, vertu —s, *occult cause, virtue.* Les sciences —es, *occult sciences.*

[*Occulte* follows the noun.]

OCCUPANT (ò-kù-pàn), *adj. v.* [qui occupe, qui se met en possession] *occupant, possessor.* Premier —, *first occupant.* Un pays exposé au premier —, *a country exposed to the first occupier* or *invader.*

OCCUPATION (ò-kù-pà-sìon), *s. f.* [emploi, affaire à laquelle on est occupé; travail, embarras, soin, difficulté] *occupation, business, employment, work.* Avoir de l'—, *to have occupation, to be busy.* Manquer d'—, *to want occupation, business.* Être sans —, *to be without occupation.* J'ai assez d'—, *I have occupation, business, employment enough.* L'éducation de ses enfants fait sa principale —, *the education of his children is his principal, chief occupation.* Donner de l'— à quelqu'un [lui causer de la peine, de l'embarras], *to cut out work for one, to create him trouble.* ‖ Occupation [t. de Droit; habitation], *occupation.* L'— [l'action d'occuper] a précédé la propriété, *taking possession preceded the right of property.* Armée d'— [destinée à contenir un pays nouvellement conquis ou envahi], *army of occupation.*

OCCUPÉ, E, *adj.* et *part.* d'Occuper; *busy, taken up, employed.* Il était — à faire ses préparatifs de voyage, *he was busy making preparations for his journey.* Il était alors — d'une nouvelle guerre, *he was then taken up with a new war.* Ils s'assemblent dans un jardin magnifique où leur oisiveté est toujours —e, *they meet in a spacious garden, where their idleness continually finds employment.* ‖ Occupé [rempli], *occupied, taken up.* Les lieux étaient —s, *the grounds were occupied, taken up.* Je louai pour la seconde fois mon bel appartement, qui, par bonheur, ne se trouva point —, *I once more hired my fine apartment, which was luckily untenanted.*

OCCUPER (ò-kù-pà), occupant, occupé; j'occupe, j'occupai, *v. a.* [tenir, remplir] *to occupy, to take up, to fill, to hold.* Ce lit occupe trop d'espace, trop de place, *that bed occupies, takes up too much room.* Ce rapport a occupé une heure entière, *the report occupied, took up a whole hour.* — une maison [y demeurer], *to occupy a house.* Il occupe le rez-de-chaussée, *he occupies the ground-floor.* Il occupe deux chambres dans ma maison, *he occupies two rooms in my house.* — la place de quelqu'un [exercer son emploi], *to be in one's place, to do his office, to supply his place.* Le poste que j'occupe, *the post I hold, I fill.* Il occupe un rang distingué dans la société, *he holds a high rank or station in society.* — un poste [phrase de guerre, s'en emparer], *to seize upon, to take a post.* — les hauteurs, *to occupy the heights.* Les Sarrasins ont occupé l'Espagne pendant plusieurs siècles, *the Saracens occupied, held Spain for several ages.* ‖ Occuper [employer, donner matière de travailler], *to employ, to busy.* Il faut — les jeunes gens, *youth ought to be busied.* Vos affaires m'occupent, *your affairs occupy me* or *I mind your affairs.* Il y a là de quoi — plusieurs ouvriers, *there is employment enough for several workmen.* Je n'étais occupé que du soin de te donner des preuves de ma tendresse, *my only employment was to give thee proofs of my tenderness.*

[*Occuper*: *s'occuper à, s'occuper de*; the first with the infin.: *on s'occupe à le tourmenter*; the second with the noun: *on s'occupe de son affaire.*]

Occuper, *v. n.* [t. de Prat.; plaider] *to plead.*

s'Occuper, *v. r.* [s'appliquer à quelque chose, y donner tout son temps] *to be busy, employed* or *taken up, to apply one's self.* S'— au jeu, à lire, à dessiner, *to employ one's self, to be occupied in play, in reading, in drawing.* Il s'occupe à l'étude des belles-lettres, *he applies himself to, he occupies himself in the study of the belles lettres.* Je ne m'occupai l'esprit que du plaisir de vivre en bénéficier, *my mind was wholly possessed with the pleasure of living like an incumbent.* Je m'occupe de votre affaire [j'y pense, je ne la néglige point], *I occupy myself in your affair.*

OCCURRENCE (ò-kùr-ràns), *s. f.* [événement fortuit, occasion, rencontre] *occurrence, accidental event, occasion, emergency, accident.*

OCCURRENT, E (ò-kùr-ràn, rànt), *adj.* [se dit des choses qui surviennent; survenant] *occurring, accidental, emergent.* (Seldom used.)

[*Occurrent* follows the noun.]

OCÉAN (ò-sà-àn), *s. m.* [la vaste étendue d'eau salée qui baigne toutes les parties de la terre] *ocean.* Le vaste —, *the wide, the broad ocean.* Naviguer sur l'—, *to sail on the ocean, the main, the deep.* ‖ Océan [quelques-unes des grandes portions de l'océan], *ocean.* L'— atlantique, *the Atlantic ocean.* Un — de lumière [fig.], *a vast expanse, an ocean of light.*

OCÉANE, *adj. f.* La mere —, *the ocean, the ocean-wave, stream.* (Obsol.)

OCELOT, *s. m.* [quadrupède carnassier des terres voisines de Carthagène, en Amérique; c'est la tigre rouge de la Guyane] *ocelot, the Mexican cat.*

OCHLOCRATIE, *s. f.* [gouvernement du bas peuple] *ochlocracy.*

OCHRE (òkr) ou OCHRUS, *s. m.* [plante médicinale des pays chauds; elle approche de la gesse] *ochrus.*

Ochre. *V.* Ocre.

OCOCOLIN, *s. m.* [espèce de pic et de perdrix de montagne du Mexique] *ococolin.*

OCOZOALT, *s. m.* [espèce de serpent à sonnettes de la province de Tlascala, au Mexique] *ocozoalt.*

OCRE, *s. f.* [terre métallique dont on fait des couleurs] *ochre.* Jaune comme de l'—, *as yellow as ochre.*

OCREU-X, SE (ò-krèu, krèuz), *adj.* [qui est de la nature de l'ocre] *ochrey.*

OCTAÉDRE, *s. m.* [t. de Géom.; corps solide à huit faces égales] *octahedron.*

OCTAÉTÉRIDE, *s. f.* [t. d'Astron. et de Chronol.; espèce ou durée de huit années] *octaeterides.*

OCTANT (òk-tàn), *s. m.* [t. d'Astron.; secteur de 45 degrés; distance de 45 degrés] *octant (an instrument invented by Godfrey and Hadley).*

OCTANTE (òk-tànt), *num.* [quatre-vingts, n'a d'usage que dans les supputations arithmétiques] *eighty, four-score.* (Old.)

OCTANTIÈME (òk-tàn-tìèm), *adj.* [nombre d'ordre, quatre-vingtième] *eightieth.* (Old.)

OCTAVE (òk-tàv), *s. f.* [t. d'Église; huit jours pendant lesquels on solennise certaines fêtes; le der-

Digitized by Google

nier jour de l'octave] *octave, eight days after some feasts.* ‖ Octave [t. de Musique et de Poésie; ton éloigné d'un autre de huit degrés; stance de huit vers dans la poésie italienne], *octave, diapason.* L'— d'en haut, l'— d'en bas, *the highest octave, the lowest octave.*

OCTAVIN, *s. m.* [instrument de musique à vent, espèce de petite flûte dont on tire des sons très-aigus] *octave flute, the octave.*

OCTAVINE, *s. f.* [petite épinette qui n'a que la petite octave ou le petit jeu de clavecin] *octavina.*

OCTAVO (ôk-tâ-vô), *s. m.* [livre dont la feuille consiste en huit feuillets] *octavo.* In-octavo, *octavo.*

OCTAVON, NE, *s.* et *f.* [celui, celle qui provient d'un quarteron et d'une blanche, ou d'un blanc et d'une quarteronne] *the offspring of the son of a mulatto by an white woman*, or vice versa, *a octavoon.*

OCTIDI, *s. m. the eighth day of the decade, in the French republican calendar.*

OCTIL, *adj.* [t. d'Astron.; ne se dit que dans cette phrase: *aspect octil*, position de deux planètes qui sont éloignées l'une de l'autre de la huitième partie du zodiaque ou de quarante-cinq degrés] *octile.*

OCTOBRE (ôk-tôbr), *s. m.* [nom du dixième mois de l'année] *October.*

OCTOGÉNAIRE (ôk-tô-zâ-nèr), *adj.* et *subst.* [se dit d'une personne qui a quatre-vingts ans] *octogenary; one eighty years of age, an octogenarian.* Il ou elle est —, *he or she is eighty.* C'est un —, une —, *that is a person of eighty.*

[*Octogénaire* follows the noun.]

OCTOGONE (ôk-tô-gôn), *adj.* et *subst. m.* [qui a huit angles et huit côtés] *octagonal, octangular; an octagon.* Figure, table —, *octagonal figure, table.* Un — parfait ou régulier, *a perfect* or *regular octagon.* Un — irrégulier, *an irregular octagon.*

[*Octogone* follows the noun.]

OCTOPHORE, *s. f.* [t. d'Antiq.; litière portée par huit hommes] *octophorum.*

OCTOSTYLE, *s. f.* [bâtiment qui a huit colonnes de front] *octostyle.*

OCTROI (ôk-trwâ), *s. m.* [t. de Chancel. et de Finance; concession, don, privilége] *grant, indult, indulto.* Lettres d'—, *letters of grant.* L'— d'un privilége, *grant of a privilege.* ‖ Octroi ou deniers d'Octroi [certains deniers qu'il est permis aux villes de lever sur elles-mêmes, pour l'entretien et la réparation des murailles, ponts, chemins, et pour d'autres besoins publics], *toll, city-toll.*

OCTROYER (ôk-trwâ-yâ), octroyant, octroyé, *v. a.* [t. de Chancel. et de Fin.; concéder, accorder] *to grant.* Le roi a octroyé à cette ville telle exemption, *the king has granted such an exemption to that city.* — une grâce, une demande, *to grant a favour, a demand.*

OCTUPLE, *adj.* [qui contient huit fois; quarante est octuple de huit] *octuple.* (Little used.)

OCTUPLER, *v. a.* [répéter huit fois] *to repeat eight times.* (Little used.)

OCULAIRE (ô-kû-lèr), *adj.* et *subst. m.* [qui voit de ses propres yeux] *ocular.* Témoin —, *eye-witness, ocular evidence.* Verre — [destiné à être placé du côté de l'œil; t. d'Optique, opposé à l'objectif], *eye-glass.* L'— de cette lunette est cassé, *the eye-glass of this telescope is broken.*

[*Oculaire* follows the noun.]

OCULAIREMENT (ô-kû-lèr-mân), *adv.* [sensiblement à l'œil] *ocularly, visibly, sensibly, plainly.* (Little used.)

OCULISTE (ô-kû-list), *s. m.* [celui qui fait profession de traiter les différentes maladies de l'œil] *oculist.*

Oculiste, *adj.* Médecin, chirurgien oculiste, *consulting, operating oculist.*

OCULUS CHRISTI ou **ŒIL-DE-CHRIST**, *s. m.* [plante et fleur d'un bleu céleste] *clary, oculus Christi.*

OCZAKOW, *s. m.* [ville forte de la Bessarabie; capitale d'un pays de même nom] *Oczakow* or *Oczakoff.*

ODALISQUE, *s. f.* [femme du sérail destiné aux plaisirs du sultan] *odalisk.*

ODE (ôd), *s. f.* [poème lyrique, hymne] ou *ode.* Les —s d'Horace, de Rousseau, *the odes of Horace, of Rousseau.*

ODER, *s. m.* [rivière considérable d'Allemagne qui prend sa source dans la Moravie et se jette dans la mer Baltique] *Oder.*

ODÉUM ou **ODÉON**, *s. m.* [t. d'Antiq.; espèce de théâtre que Périclès avait fait bâtir dans la ville d'Athènes] *Odeum.* L'Odéon, *the Odeon (name of a theatre in Paris).*

ODEUR (ô-dêur), *s. f.* [sensation que produisent sur l'odorat les émanations des corps] *odour, smell, scent, fragrance.* Bonne, mauvaise —, *good, bad odour, smell.* — forte, *strong smell.* L'— de la rose, *the scent, the smell of a rose.* — qui entête, *a scent that flies to the head.* Je ne saurais souffrir cette —, *I cannot bear that smell, scent.* — douce, suave, *sweet, pleasing smell, scent.* — agréable, *agreeable smell, grateful odour.* Être en bonne —, en mauvaise — [avoir une bonne, une mauvaise réputation], *to be in good, in bad odour, repute.* (Fam.) Mourir en — de sainteté [se dit d'une personne qui, ayant vécu saintement, meurt de même], *to die in odour of sanctity, to die in reputation of sanctity, to die a reputed saint.* N'être pas en — de sainteté auprès de quelqu'un [être soupçonné par lui de mauvaise conduite], *not to stand too high in the opinion of one, to be looked upon as not quite a saint.*

Odeurs, *pl.* [se prend quelquefois pour toute sorte de bonnes odeurs] *sweet scents.*

ODIEUSEMENT (ô-dieûz-mân), *adv.* [malignement, défavorablement; d'une manière propre à attirer la haine] *odiously, invidiously.*

[*Odieusement* may come between the auxil. and the verb.]

ODIEU-X, SE (ô-diêu, êuz), *adj.* [haïssable, qui excite la haine, l'indignation] *odious, hateful, heinous.* Un homme —, *an odious, hateful man.* Se rendre —, *to make one's self odious, hateful.* — à Dieu et aux hommes, *odious, hateful to God and man.* Crime, attentat —, *odious, heinous crime, attempt.* Démarche, entreprise —se, *odious step, enterprise.* Toute comparaison est —se, *comparisons are odious.* (Prov.)

[*Odieux.* We cannot say: *un odieux homme, un odieux prince, un odieux crime*; though we may say: *une odieuse entreprise, un odieux annateur*, etc. The analogy between noun and adjective must be striking. See Adjective. Governs *à*: *c'est un homme odieux à sa famille.*]

ODOMÈTRE, *s. m.* [instrument propre à mesurer le chemin] *odometer, pedometer.*

ODONTALGIE, *s. f.* [t. de Chirur.; douleur de dent] *odontalgy.*

ODONTALGIQUE, *adj.* [se dit des remèdes propres à calmer les douleurs de dent] *odontalgic.*

ODONTOIDE, *adj.* [t. d'Anat.] *having the form of a tooth; odontoidal.*

ODONTOLITHES, *s. m. pl.* et **ODONTOHÈDRES**, *s. m. pl. V.* Glossopètres.

ODORANT, E (ô-dô-rân, rânt), *adj.* [qui répand une bonne odeur] *odoriferous, fragrant, sweet-scented, sweet-smelling.* Les fleurs —es, *odoriferous, fragrant flowers.* Le cèdre est un bois —, *cedar is an odoriferous, a fragrant wood.*

[*Odorant* may precede the noun in poetry.]

ODORAT (ô-dô-râ), *s. m.* [le sens qui perçoit les odeurs] *smell.* — subtil, fin, *acute, sensitive smell.* Cela blesse l'—, *that is offensive to the smell.*

ODORER, *v. a.* [sentir par l'odorat; style didact.] *to perceive by smelling.* (Not in use.)

ODORIFÉRANT, E (ô-dô-ri-fâ-rân, rânt), *adj.* [odorant] *odoriferous, fragrant, sweet-scented, aromatic, redolent, roseate.*

[*Odoriférant* follows the noun.]

ODYSSÉE, *s. f.* [aventures d'Ulysse, poème épique d'Homère] *Odyssey.* Racontez-nous votre — [par plaisanterie], *come, tell us your adventures.*

ŒCONOMAT, ŒCONOME, et leurs dérivés. *V.* Économat.

ŒCUMÉNIQUE, *adj. V.* Écuménique.

ŒDÉMATEUX, ŒDÈME. *V.* Édémateux, etc.

ŒDICNEMON, *s. m.* [nom que l'on donne au courlis de rocher, et quelquefois à l'outarde] *œdicnemus, stone-curlew.*

ŒDIPE, *s. m.* [nom propre devenu commun et appellatif, pour signifier un devin ou celui qui explique une énigme] *Œdipus.* Je ne suis pas un —, *I am no Œdipus.* (Familier.)

ŒIL, *pl.* **YEUX** (êul, yêu), *s. m.* [l'organe de la vue; vue, regard, pénétration, sagacité, esprit, attention] *eye.* Le globe de l'—, *the ball of the eye.* La cavité de l'—, *the hollow of the eye.* La prunelle de l'—, *the pupil, apple of the eye.* Le blanc de l'—, *the white of the eye.* Avoir de grands, de petits yeux, *to have large, small eyes.* Avoir l'— vif, perçant, brillant, *to have a lively* or *sharp eye; a keen* or *piercing, a bright eye.* Avoir les yeux bleus, noirs, biens fendus, *to have blue, black, full eyes.* Avoir les yeux louches, creux, enfoncés, chassieux, rouges, morts, *to have squinting, sunk* or *hollow, deep-set, bleared, red, dull* or *dim* or *dead eyes.* Ouvrir, fermer, lever, baisser les yeux, *to open, close* or *shut, to raise, to lower one's eyes.* Se frotter, s'essuyer les yeux, *to rub, to wipe* or *dry one's eyes.* Les yeux me cuisent, *my eyes smart.* Je n'ai pas fermé l'— ou clos l'— de toute la nuit, *I have not closed my eyes* or *I have not had a wink of sleep all night.* Ses grands yeux noirs brillent à fleur de tête, *her large black eyes seem to start from her head.* Ses yeux fripons s'arment de majesté, *her roguish eyes have assumed a majestic look.* Clin d'—, *twink.* En un clin d'— [en un moment], *in the twinkling of an eye.* Avoir la larme à l'—, *to have tears in the eyes.* Les yeux lui pleurent, *his* or *her eyes are wet.* Je regarde d'un autre — que vous tout ce que vous m'avez raconté, *I look upon all you have recounted, in a light very different from that in which you see it.* Un beau coup d'— [un bel aspect], *a fine prospect.* Le premier coup d'—, *the first sight.* D'un coup d'—, *at one view, at one glance.* Coup d'—, *glance, peep.* Il a le coup d'— excellent [il voit promptement le parti qu'il doit prendre dans une circonstance inopinée], *he is quick-sighted.* Le coup d'— de cette maison, de ce paysage est beau; c'est un beau coup d'— [l'aspect, la vue en est agréable], *there is a beautiful prospect from that house, this landscape presents a charming view.* Le premier coup d'— [ce qu'on aperçoit d'abord; ce qui s'offre, ce qui se présente d'abord à la vue], *the first look, glance.* Avoir mal aux yeux, *to have sore eyes.* Faire signe de l'—, *to wink at one.* Regarder quelqu'un du coin de l'—, *to glance at one.* Regarder quelqu'un entre deux yeux, *to look one in the face; to stare one full in the face.* Ouvrir de grands yeux, *to stand staring, to stare with one's eyes wide open.* Avoir l'— à quelque chose, sur quelque chose [en avoir soin, y veiller], *to have an eye upon a thing, to look to it, to mind it; to oversee, to overlook.* Il n'a pas ce coup d'— qui montre tout d'un coup un terrain de plusieurs lieues dans toutes ses situations différentes, *he has not that comprehensive view, glance, which takes in at once a tract of several leagues, in all its different situations.* Donner un coup d'— à quelque chose, jeter un coup d'— sur quelque chose [voir, regarder quelque chose comme en passant], *to cast an eye* or *a glance upon a thing.* Avoir l'— sur quelqu'un [veiller à sa conduite], *to watch one, to observe him.* Le suivre de l'—, *to follow him with the eye.* Regarder avec un —, avec des yeux de mépris, *to look with an eye of contempt.* Tout le monde a les yeux sur lui, *the eyes of all the world are fixed upon him.* Le soleil me donne dans les yeux, *the sun dazzles my eyes.* Cela lui blesse les yeux [lui déplaît], *that's an eye-sore to him.* Cela se voit à l'—, on en juge à l'— [il suffit de le regarder pour en connaître, pour en juger], *'tis obvious to every body; 'tis a plain* or *visible thing.* A vue d'— [autant qu'on en peut juger par la vue seule], *by the sight, by looking upon.* Cet enfant croît à vue d'— [visiblement], *that child grows visibly.* Faire toucher une chose au doigt et à l'— [en convaincre par des preuves indubitables], *to prove a thing palpably, to show it plainly, to demonstrate it.* Donner dans les yeux à quelqu'un [lui plaire extrêmement], *to take, to hit one's fancy.* Mettre sous les yeux de quelqu'un, *to submit a thing to one's inspection.* Faire les yeux doux à quelqu'un [lui faire l'amour], *to ogle one, to look lovingly.* Manger, dévorer quelqu'un des yeux [le regarder avec une extrême attention], *to look one through and through.* Le couver des yeux [le regarder avec de grands sentiments de tendresse], *to cast tender and passionate looks upon him.* Dévorer une chose des yeux [la regarder avec avidité, avec une extrême envie de la posséder], *to look upon a thing with longing* or *greedy eyes.* Cela saute aux yeux, cela crève les yeux [se dit d'une chose qui est d'une vérité claire et manifeste], *'tis as plain as can be; 'tis obvious to every body; 'tis as clear as the sun at noon-day.* Vous cherchez votre livre, il vous crève les yeux [il est en quelque façon impossible de ne le pas voir], *you look for your book, it is just before your eyes, you cannot but see it.* Sa mauvaise conduite crève les yeux à tout le monde, *his bad conduct is visible to every body.* Jeter les yeux, passer les yeux sur quelque ouvrage d'esprit [l'examiner en passant et légèrement], *to cast one's eyes upon a performance, to look over it.* Jeter

Digitized by Google

les yeux sur quelqu'un pour quelque chose [songer à lui par rapport à cette chose-là], *to choose or pitch upon one for a place, etc.* Cela s'est passé aux yeux de tout le monde [en la présence de], *that was done in the sight of every body, before all the world or openly.* Avoir des affaires jusque par-dessus les yeux [tant qu'à peine on y peut suffire], *to have more business than one can turn one's hands to, to be too full of business.* (Fam.) Entre quatre yeux [on prononce entre quatre-z-yeux], *privately, between ourselves two.* Je lui dirai cela entre quatre yeux, *I'll tell him so quietly.* (Fam.) Avoir une taie, un bandeau sur les yeux [être préoccupé de quelque passion qui empêche de voir les choses ou d'en juger sainement], *to be blindfolded by passion or prejudice.* Il commence à ouvrir les yeux [à découvrir ce qu'il avait ignoré], *he begins to have his eyes open* or *to see.* Les yeux lui sortent de la tête [se dit d'une personne qui a de fort gros yeux ou lorsque la fureur est peinte dans ses yeux], *his eyes start out of his head.* Loin des yeux, loin du cœur [ordinairement la présence de l'objet entretient l'amour, et l'absence au contraire le détruit], *out of sight, out of mind.* (Prov.) L'— du maître engraisse le cheval [quand on a soin de prendre garde à ce qui se passe dans son domestique, tout en va mieux], *the master's eye makes the horse fat.* (Prov.) Autant nous en pend à l'— [il nous en peut arriver autant], *it may be our case or we are in the same situation.* (Prov. pop.) Non plus qu'il en peut tenir dans l'— [point du tout], *none at all.* Pour vos beaux yeux [pour l'amour de vous], *for your sake, on your account.* Elle n'en usait pas ainsi avec moi seulement pour mes beaux yeux, *she did not behave in this manner to me for my own sake only.* Avoir bon pied, bon — [se dit d'un homme qui n'est déjà plus jeune et qui est vigoureux et se porte bien], *to be stout and hearty.* Avoir un — aux champs et l'autre à la ville, avoir l'— au guet, faire la guerre à l'— [prendre garde, être attentif à tout, afin de profiter de l'occasion], *to have one's eyes about one, to be upon the watch.* Avoir les yeux bouchés, les yeux aux talons [ne voir pas les choses telles qu'elles sont], *to have lost one's eyes or eye-sight, to be blind.* Avoir les yeux plus grands que la panse [se trouver plus tôt rassasié qu'on n'avait cru], *to have one's eyes bigger than one's belly.* (Prov. pop.) Avoir les yeux pochés au beurre noir [livides et meurtris de quelque coup], *to have one's eyes black and blue.* (Pop.) Je lui ai poché l'—, *I gave him a black eye.* Il porte ses yeux dans sa poche [ses lunettes], *he has his eyes in his pocket.* Il a oublié ses yeux au logis, *he left his eyes at home.* Ce cheval a l'— vairon [il a un œil dont la prunelle est entourée d'un cercle blanchâtre, l'autre œil n'étant pas de même], *this horse is wall-eyed or silver-eyed.* Cette carpe a 18 pouces entre — et batte [entre les yeux et la queue], *this carp is 18 inches from snout to tail (exclusive).* ‖ Œil. Les yeux sont le miroir de l'âme [les différentes passions dont l'âme est agitée paraissent ordinairement dans les yeux], *the eyes are the mirror of the soul.* Il l'aime comme ses yeux, plus que ses yeux, *he likes him, her or it, as his own eyes, still more than his own eyes, than himself.* Il la conserve comme la prunelle de l'—, *he guards her as the apple of his eye.* Avoir le jour dans les yeux, le soleil dans les yeux [avoir le visage tourné du côté du soleil, du côté du grand jour], *to be dazzled by the sun, by the light.* Il a de bons yeux [il voit promptement et distinctement certaines choses qui échapperaient aux autres], *he has sharp, good eyes.* Il a des yeux d'aigle, des yeux de lynx [il voit, il découvre les objets de loin], *he is lynx-eyed.* Il a de bons yeux [il a de la pénétration dans les affaires, il n'est pas aisé de le tromper], *he is sharp-sighted.* Il a des yeux d'Argus [il est fort vigilant, il observe toutes choses, rien n'échappe à son attention], *he is exceedingly vigilant, he is another Argus.* Il n'a des yeux que pour elle [tout le reste lui est indifférent, il n'a d'affection que pour telle personne], *he sees nothing but her.* Il ne voit rien que par les yeux d'autrui [il ne connaît les choses, il n'en juge que par le rapport d'autrui, que par le jugement qu'en porte la personne en faveur de qui il est prévenu], *he sees only, he looks through other people's eyes.* — pour —, dent pour dent [la peine du talion], *an eye for an eye, a tooth for a tooth, tit for tat.* (Prov.) Où aviez-vous les yeux? *where did you keep your eyes?* Aviez-vous les yeux aux talons? [reproche d'avoir fait inconsidérément quelque chose autrement qu'il ne fallait], *had you your eyes in your pocket or at your heels?* Il est exposé aux yeux du public [sa dignité, le poste où il est, sa situation présente fait que le public observe attentivement toutes ses démarches, toutes ses actions], *he is exposed to the public view.* Fermer les yeux sur quelque chose [faire semblant de ne la pas voir], *to wink at, to connive at a thing.* Voir les choses avec un autre —, avec d'autres yeux qu'on ne faisait [les voir avec des sentiments différents de ceux qu'on avait auparavant], *to see things with other eyes.* Une montre va au doigt et à l'— [on la fait aller comme on veut, on en avance et l'on en recule l'aiguille selon l'heure qu'il est]. *V.* Doigt. En ces sortes d'affaires et avec ces gens-là, il faut avoir bon pied, bon — [il faut être vigilant, se tenir sur ses gardes], *in such affairs and with such people you must be upon the watch.* *V.* Pied. Avoir quelque chose devant les yeux [en avoir l'idée, l'imagination tellement remplie, qu'on en fasse la règle de sa conduite], *to have something in contemplation.* Cette chose donne dans les yeux, éblouit les yeux [elle plaît, elle a un éclat qui surprend], *this thing charms the eyes, dazzles the eyes.* Jeter de la poudre aux yeux [éblouir, surprendre par quelque éclat extérieur, par quelque apparence trompeuse]. *V.* Poudre. Une chose fait mal aux yeux à quelqu'un, elle lui blesse les yeux [elle lui déplaît, elle lui cause du chagrin, de la jalousie], *a thing hurts his eyes, gives him sore eyes, is an eye-sore to him.* Fasciner les yeux [les éblouir par des prestiges, par des tours de subtilité; tromper par un faux éclat, par une fausse apparence], *to fascinate the eyes.* Il ferme les yeux à toute sorte de considérations [il ne veut rien écouter de tout ce qu'on lui peut dire pour le détourner de la résolution qu'il a prise], *he shuts his eyes to every kind of consideration.* On lui a ouvert les yeux sur cela [on lui a donné sur cela des lumières, des connaissances qu'il n'avait pas auparavant], *he has had his eyes opened to that.* Attacher les yeux, arrêter, jeter, porter les yeux sur quelque chose [attacher, arrêter ses regards, regarder avec attention, porter la vue sur quelque chose], *to fix one's eyes upon a thing.* Une chose attache les yeux, arrête les yeux agréablement [on prend plaisir à la voir, à la considérer], *this fixes the eye.* Cette fille a été élevée sous les yeux de sa mère, elle a toujours été sous ses yeux [sa mère a eu grande attention sur sa conduite et ne l'a point perdue de vue], *this girl has brought up under her mother's eyes.* Les yeux fermés, les yeux clos [sans avoir besoin de se servir de ses yeux], *with closed eyes.* L'— de Dieu voit tout, il pénètre tout, il perce le fond des abîmes [il n'y a rien de caché à la connaissance de Dieu], *the eye of God sees every thing.* L'— de la nature, l'— de l'univers [poétiquement, le soleil], *the eye of nature, of the universe.* Les ministres sont les yeux des princes [le prince se sert de ses ministres pour être informé par eux des choses qu'il ne peut pas voir ni connaître par lui-même], *ministers are the eyes of princes.* Voir les choses par les yeux de l'esprit ou des yeux de l'esprit [les examiner par la raison], *to see things through the eyes of the understanding.* Les voir par les yeux de la foi [les considérer avec les dispositions, les impressions, les sentiments que donne la foi], *through the eye of faith.* Il a des yeux de chat [entre gris et roux], *he has cat's eyes.* ‖ Œil [se dit aussi de diverses choses, par quelque sorte de ressemblance et de convenance], *eye, etc.* Du pain qui a des yeux [certains vides dans la mie], *bread that has eyes or cavities.* Du fromage qui n'a point d'yeux, *cheese that has no eyes.* L'— de la volute [le milieu de la volute du chapiteau ionique], *the eye of the volute or scroll.* ‖ Œil [se dit de certaines ouvertures qui se trouvent dans plusieurs outils et instruments], *eye.* — de l'aiguille [trou qu'on y fait avec un poinçon], *eye of a needle.* — d'un marteau, d'une meule, etc. [ouverture qui s'y trouve], *the eye of a hammer, of a mill-stone.* L'— du mors [le trou par où on passe la têtière], *the eye of the bit.* ‖ Œil, yeux ou yeux [t. de Mar.], *hole in the clews of a sprit-sail to let out the water which falls into its cavity when the ship pitches.* — de pie ou yeux de pie, *eyelet-hole or holes wrought in the reef of a sail, through which the points are reeved.* — de roue, *hole in the truck or wheel of a gun-carriage through which the axle passes.* —s ou yeux [écubiers], *eyes or hawses of a ship.* ‖ Œil [en t. de Jardin. et de Botan.; bouton; l'endroit par où sort le petit bourgeon des arbres fruitiers], *bud, eye.* Enter en —, *to inoculate.* Enter à — poussant, à — dormant [greffer un écusson à la première, à la seconde sève], *to bud in March, in July.* ‖ Œil-de-bœuf [petite lucarne faite en rond ou en ovale dans la couverture des maisons; on dit au pluriel des œils-de-bœuf], *an oval.*

Œil-de-bœuf, *s. m.* [élanceur; oiseau d'Afrique et du cap de Bonne-Espérance] *a sort of bird.* Œil-de-bœuf [endroit le plus épais d'un plat de verre et où la felle tenait], *bunt, knot, bull's-eye.* ‖ Œil-de-bœuf [buphthalmum ou fausse camomille, plante médicinale], *ox-eye, buphthalmum.* ‖ Œil-de-bœuf [nuage, signe de tempête], *ox-eye.* ‖ Œil-de-bouc [t. de Mar.; phénomène qui paraît comme le bout de l'arc-en-ciel et qui précède quelquefois un ouragan], *water-gall or weather-gall.* ‖ Œil-de-bouc. *V.* Lépas. ‖ Œil-de-bourique [fruit d'une faséole sauvage qui croît à la Martinique], *ass's-eye.* ‖ Œil-de-cerf [plante], *wild parsnip.* ‖ Œil-de-chat [certaine pierre qui jette un éclat semblable à peu près à la lueur qui paraît la nuit dans les yeux d'un chat, espèce d'agate], *a certain precious stone that shines like a cat's eye in the dark; cat's-eye, oculus cati.* Yeux de chat [plante sauvage], *snapdragon or calves-snout.* ‖ Œil-de-chat. *V.* Pois-de-terre.

Œil-de-Christ ou Oculus Christi, *s. m.* [plante à laquelle on a donné ce nom à cause de la beauté de sa fleur; c'est une espèce d'aster] *oculus Christi.* ‖ Œil-du-monde [chatoyante des lapidaires; caillou très-rare], *oculus mundi.* ‖ Œil-de-paon [beau papillon de jour], *a sort of butterfly.* ‖ Œil-de-perdrix [vin de couleur d'œil de perdrix, vin paillet], *a sort of pale wine.* ‖ Œil-de-serpent [se dit de petites pierres dont on fait des bagues, dent molaire soit de la dorade, soit du grondeur; crapaudine]. *V.* Bufonite. Œil-de-vache [plante], *the sweet-scented creeping camomile.* *V.* Œil-de-bœuf. ‖ Œil-de-verre [œil artificiel de verre ou d'émail qu'on met à la place d'un œil naturel], *glass-eye.* ‖ Œil d'une étoffe [le lustre], *the gloss of a stuff.* Ces perles-là n'ont pas un bel — [se dit de l'éclat des perles et des pierreries], *those pearls have not a fine water.* ‖ Œil [t. d'Imprim., se dit des intervalles que laissent entre elles les parties d'une lettre], *face.* Un caractère qui a un bel — [qui est bien formé et bien net], *a letter that has a good face, that looks fair or clear.* Cicéro, nonpareille, etc., gros —, *pica, nonpareil with a large eye.*

OEILLADE (èu-lâd), *s. f.* [regard, coup d'œil] *glance, ogle, leer, sheep's eye.* Lancer une — amoureuse, *to cast an amorous glance.* Jeter des —s à la dérobée, *to cast stolen glances.*

OEILLADER, *v. n.* [jeter des œillades, regarder] *to cast a sheep's eye, to ogle.* (Not in use.)

OEILLARDS ou MEULEAUX, *s. m. pl.* [meules moyennes à l'usage des taillandiers] *middling-sized grindstones.*

OEILLÈRE (èu-lèr), *adj. f.* [ne se dit guère que de certaines dents de la mâchoire supérieure] : Les dents —s, *the eye-teeth.*

Œillère, *s. f.* [petite pièce de cuir que l'on attache à la têtière d'un cheval de carrosse pour lui garantir l'œil] *eye-flap, blinker.* ‖ Œillère [espèce de petit bassin ovale, monté sur un pied, dont on se sert pour se baigner les yeux], *eye-cup.*

OEILLET (èu-lè), *s. m.* [fleur odoriférante et plante médicinale] *carnation, clove-gilly flower, pink.* ‖ Œillet de Dieu ou passe-fleur [plante dont on distingue deux espèces, l'une cultivée et l'autre sauvage], *campion.* ‖ Œillet d'Espagne [aussi appelé petit œillet], *pink.* ‖ Œillet franc. *V.* Mignardise. ‖ Œillet d'Inde [fleur d'automne dont les feuilles veloutées tirent sur l'orange], *African, African flower.*

Œillet de mer, *s. m.* [espèce d'astroïte ou de production à polypier] *a sort of astroites.* ‖ Œillet panaché, *painted lady.* ‖ Œillets de poète [sorte de fleur], *caryophyllus barbatus, sweet John, fairchild's mule, sweet William.* ‖ Œillet [petit trou qu'on fait à une étoffe pour passer un cordon], *eyelet.* ‖ Œillet [t. de Mar. dérivé d'œil], *eye, eyelet.* — de fer, *the iron-eye of a bolt, etc.* *V.* Cheville à œillet. —s de voiles, *eyelet-holes.* ‖ Œillet [synonyme de boucle, dans les cordages], *eye.* — de grelin et d'haussière, *eye of a hawser or small cable.* — d'étai, *eye of a stay.* —s de tournevire, *the eyes in the two ends of the voyal.*

ŒILLETERIE, *s. f.* [lieu planté d'œillets] *carnation-bed.*

ŒILLETON (èul-ton), *s. m.* [rejeton d'œillet, d'artichaut; bourgeon] *a young sucker or layer of a carnation or pink or of an artichoke.*

ŒILLETTE, *s. f.* [nom vulgaire du pavot cultivé dont on tire de l'huile] *black garden-poppy.*

Digitized by Google

OELAND (ILE D') *ou* **L'ÎLE DU FOIN**, *s. f.* [île considérable de la mer Baltique sur la côte de Suède] *OEland.*

ŒNANTHE, FILIPENDULE aquatique *ou* RENONC. de marais, *s. f.* [œnanthe à feuilles d'ache, plante médicinale] *œnanthe apii folio, drop-wort.* — à feuilles de cerfeuil [racine à cinq doigts, langue morte; poison corrosif dangereux], *œnanthe cicutæ facie, a sort of hemlock.* ‖ ŒNANTHE [nom de plusieurs oiseaux; cul-blanc, traquet, groslard, tarier], *œnanthe, fallow-finch, wheat-ear; vitiflora, whinchat; rubetra, stone-chatter, moor-titling, guirarhu nheengeta.*

ŒNAS, *s. m.* [pigeon sauvage ou fuyard qui est un peu plus gros que le pigeon domestique] *œnas, stock-dove, wood-pigeon, vinago.*

ŒNELÉUM, *s. m.* [t. de Pharm.; mélange de gros vin et d'huile rosat, dont on fait des fomentations] *œnelæum.*

ŒNOLOGIE, *s. f.* [art de faire du vin; traité sur cette matière] *œnology.*

ŒNOMANCIE, *s. f.* [t. d'Antiq.; divination qui se faisait avec le vin destiné aux libations] *œnomancy.*

ŒNOMETRE, *s. m.* [instrument pour mesurer le degré de force du vin] *an instrument for ascertaining the strength of wine; œnometer.*

ŒNOPHORE, *s. m.* [t. d'Antiq.; grand vase où les anciens mettaient du vin] *ancient wine vessel; name given to the officer who superintended or supplied the wine.*

ŒSIPE *ou* **SUINT**, *s. m.* [matière graisseuse qui se trouve dans la laine ou toison] *œsype* or *œsypos.*

OESOPHAGE (à-zò-fàz), *s. m.* [canal de la bouche à l'estomac] *œsophagus.*

ŒSTRE, *s. m.* [genre d'insecte diptère, c'est-à-dire à deux ailes] *œstrus, gad-fly, breeze-fly.*

OEUF (èuf), *s. m.* [corps qui se forme dans la femelle de plusieurs classes d'animaux, et qui, sous une enveloppe dure ou molle, renferme des fluides où se développe le germe d'un animal de la même espèce, qui s'y nourrit jusqu'à ce qu'il éclose] *egg.* Jaune d'—, *yolk.* — mollet, *rath-egg.* —s pochés, *poached-eggs.* —s mollets ou à la coque, *eggs in the shell.* — qu'on laisse dans le nid [nichet], *nest-egg.* — couvi, *stale egg.* —s de poisson, *the spawn of fish, hard roe.* —s d'esturgeon salés, *caviar.* Plein comme un — [tout à fait plein], *as full as an egg, cram full.* (Prov.) Il tondrait sur un — [se dit d'un homme fort avare], *he would skin a flint.* (Prov.) Il pond sur ses —s [se dit d'un homme à son aise qui jouit tranquillement de la vie], *he lives very snug and warm.* (Prov.) Mettre tous ses —s dans un panier [placer tous ses fonds dans une même affaire], *to risk all on one venture.* (Prov.) Il donne un — pour avoir un bœuf, *he gives an egg to gain an ox.* (Rare.) Je ne lui ai dit ni — ni bœuf [ni petite ni grosse injure], *I did not call him any name.* (Rare.) Marcher sur des —s [se conduire dans les circonstances délicates avec une extrême circonspection], *to tread as if on hot iron.* (Prov.) Cela est égal comme deux —s [se dit d'une chose indifférente], *six of the one and half a dozen of the other.* (Fam.)

ŒUF-COQUILLE, *s. m.* [testacée du genre des porcelaines] *porcelain-shell.* ‖ ŒUF MARIN [espèce particulière d'oursin], *brissus.* ‖ ŒUFS ROUGES, ŒUFS DE PÂQUE [œufs durcis dans l'eau chaude dont la coque est teinte en rouge et qu'on vend ordinairement vers le temps de pâque; au figuré, petits présents dans le temps de pâque], *Easter-eggs.* ‖ ŒUFS DE MER [espèce de microcosme ou faux gland de mer sans coquilles], *sea-eggs, carnumi.* ‖ ŒUFS DE PIERRE *ou* PIERRE OVAIRE [pierre composée de petits grains; sorte de concrétion globuleuse ou oolithe], *stone-eggs.* ‖ ŒUF DE SERPENT *ou* DES DRUIDES [prétendus œufs que ces derniers disaient être formés de la bave du serpent], *serpent-egg.* ‖ ŒUFS DE VACHES *et* DE CHAMOIS [sorte d'égagropile ou de boule de poil qui se trouve dans l'estomac de ces animaux], *cow-eggs.*

OEUVÉ, E (èu-vé), *adj.* [se dit des poissons qui ont des œufs] *hard-roed, with spawn.* J'aime les carpes —es et les merlans laités, *I like hard-roed carps, and soft-roed whitings.*

ŒUVRE (èuvr), *s. f.* [ce qui est fait par quelque agent; toute sorte d'action morale; acte, action, ouvrage, production] *work, deed, action.* Les —s de Dieu, *the works of God.* L'— de la création, *the work of the creation.* Travailler à l'— de son salut, *to work with a view to salvation.* Bonne —, — méritoire, *good work, meritorious work.* — de piété, — de charité, *works of piety, of charity.* —s pies, *pious works.* (Sometimes masculine in the singular, but only in poetic or elevated style]: Un si grand —, *so great a deed, work.* Un — de génie, *a work of genius.* Gagner les —s de miséricorde [faire certaines actions de charité, comme d'assister les pauvres, de visiter les malades, etc.], *to do deeds of charity.* Vous venez gagner les —s de miséricorde [dit un homme fort retiré qui reçoit la visite d'un homme du monde], *you come to perform a deed of charity.* —s de surérogation [qu'on fait sans y être obligé], *a work of supererogation, extra-work.* La fin couronne l'— [ce n'est pas assez d'avoir bien commencé, il faut aussi bien achever], *the evening crowns the day; all is well that ends well.* (Prov.) A l'— on connaît l'ouvrier [on ne saurait bien juger d'un homme qui n'a encore rien fait; c'est par le mérite de l'ouvrage qu'on juge du mérite de celui qui l'a fait], *the work shows the workman.* (Prov.) Bon jour, bonne — [quand on veut parler d'une méchante action faite le jour d'une grande fête], *the better day, the better deed.* (Prov.) Elle ne fait — de ses dix doigts [elle ne fait rien du tout], *she does nothing but pick her fingers or sit with her hands before her.* L'— de chair [la conjonction charnelle de l'homme et de la femme], *carnal intercourse.* Elle est enceinte des —s d'un tel [phrase de Palais], *she is with child by so and so.* Maître des —s [celui qui a inspection sur les ouvrages de maçonnerie et de charpenterie], *an overseer.* Maître des hautes —s [le bourreau], *Jack-ketch, the hangman* or *executioner.* Maître des basses —s [un cureur de retraits], *a gold-finder, a nightman.* Mettre en — [employer à quelque usage], *to use, to make use of, to work up.* Mettre du bois en —, *to use wood, to work it up.* C'est à ceux qui mettent les ouvriers en — à les payer, *'tis those who set people to work that ought to pay them.* Mettre toute pierre en —, mettre tout en — [se servir de toute sorte de moyens pour parvenir à son but], *to turn every stone, to leave no stone unturned.* ‖ ŒUVRE [t. d'Archit.]. Reprendre un mur sous —, travailler sous — [réparer les fondements d'un mur en le soutenant], *to pin an old wall under the ground.* Chambre qui a vingt pieds dans — [du dedans d'un mur au dedans de l'autre], *a room that is twenty feet in the clear.* Elle a vingt pieds hors —, *it is twenty feet from the outside.* Escalier hors d'— [hors du corps du bâtiment], *a staircase without the clear.* Se jeter hors d'— [avancer], *to jut out, to bulge.* ‖ ŒUVRE [t. de Joaill. et d'Orf.; le chaton dans lequel une pierre est enchâssée], *bezel, collet.* Mettre une pierre précieuse en —, *to set a stone.* L'— en est délicate, *the workmanship is very nice.* ‖ ŒUVRES [productions d'esprit; écrit, livre], *works.* —s de Corneille, de Racine, *the works of Corneille, of Racine.* —s inédites, complètes, choisies, *unpublished, complete, select works.* Ses —s sont imprimées en tant de volumes, *his works are printed in so many volumes.* —s posthumes, *posthumous works.* —s mêlées, *miscellaneous works.* ‖ ŒUVRE [le banc des marguilliers dans une église], *the churchwardens'-pew.* ‖ ŒUVRE [fabrique, les fonds et revenus affectés à l'entretien d'une église], *the fund appropriated for the repairs of a church; fabric-land.*

HORS D'ŒUVRE, *s. m.* [t. de Cuis.; mets qu'on sert avec le potage] *by-dish, kick-shaw.* *V.* HORS. C'est une chose hors d'— [se dit lorsque dans un ouvrage d'esprit il se trouve quelque chose qui ne convient point au sujet], *it is a thing out of its place or foreign to the purpose.*

ŒUVRE, *s. m.* [se dit des ouvrages des musiciens; de toutes les estampes d'un même graveur et de la pierre philosophale] *work.* Il a tout l'— de Calot, *he has all the prints of Calot.* Le premier, le second — d'un musicien, *the first or second work of a musician.* Travailler au grand —, *to seek the philosopher's stone.* ‖ ŒUVRE [en Métallur.; du plomb qui contient de l'argent], *lead that contains silver.* ‖ ŒUVRES [t. de Mar.], *works.* —s mortes, *dead-works or upper works of a ship.* —s vives, *quick-works (of a ship or that part which is under water).* —s de marée, *the graving, calking or repairing a ship's bottom while she is left dry a-ground during the recess of the tide.*

ŒUVRISTE, *s. m.* [qui fait, achète les collections d'œuvres de graveurs] *an amateur, a collector of prints.*

OFFE, *s. m.* [espèce de jonc d'Alicante en Espagne] *Spanish rush.*

OFFENSANT, E (ô-fàn-sàn, sànt), *adj. v.* [qui offense, qui est injurieux] *offensive, abusive.* Discours, procédé —, *offensive discourse, proceeding.* Paroles —es, *offensive, abusive words.*

[*Offensant* usually follows, may precede the noun: *cette offensante repartie*; emphatic so placed. See AMBITIEUX.]

OFFENSE (ô-fàns), *s. f.* [injure de fait ou de parole] *offence, injury.* Grande —, griève —, *great, grievous offence.* — mortelle, *mortal offence.* Légère —, *slight offence.* Tenir à —, *to take offence.* Demander réparation d'une —, *to demand satisfaction for an offence.* Oublier, pardonner les —s, *to forget, to forgive offences, injuries.* Venger une —, *to revenge an offence, injury.* Expier une —, *to expiate, to atone for an offence.* Seigneur, pardonnez-nous nos —s [en style de Dévotion; faute, péché], *Lord, forgive us our trespasses.*

OFFENSÉ, *s. m.* [celui qui est offensé] *the injured party, the offended.*

OFFENSER (ô-fàn-sà), offensant, offensé; j'offense, j'offensai, *v. a.* [faire une offense] *to offend.* Il l'a mortellement offensé, grièvement offensé, *he has mortally, grievously offended him.* Je n'ai pas voulu vous —, *I did not mean to offend you, to offend.* — Dieu [pécher], *to offend against, to sin against God.* ‖ OFFENSER [blesser], *to offend, to hurt.* La trop grande lumière offense la vue, les yeux, *too strong a light offends the sight, the eyes.* Ce coup lui a offensé le cerveau, *the blow hurt his brain.* Un son trop aigre offense l'oreille, *too harsh a sound will grate, offend, hurt the ear.* ‖ OFFENSER [blesser, choquer], *to offend, to be offensive to, to offend against.* Il est facile d'— sa vanité, son orgueil, *his vanity, his pride is easily offended, hurt.* Ces paroles offensent les oreilles chastes, *such words are offensive to chaste ears.* — l'amitié, la bienséance, *to offend against friendship, against decorum, or the rules of decency.*

S'OFFENSER, *v. r.* [se piquer, se fâcher] *to be offended at a thing, to take exception or offence at it, to take pet or huff at it.* Il s'offense de ce que je ne vais pas le voir, *he is offended at my not going, because I do not go to see him.* Un petit esprit s'offense de tout, *a man of narrow mind takes exception or offence at every thing.*

OFFENSEUR (ô-fàn-sèur), *s. m.* [celui qui offense; ne se dit que par opposition à l'Offensé] *offender.*

OFFENSI-F, VE (ô-fàn-sìf, sìv), *adj.* [qui attaque, qui sert à attaquer] *offensive.* Traité —, ligue —ve [traité par lequel deux princes, etc., s'obligent d'entrer conjointement en guerre contre un autre prince, etc.], *offensive treaty, league.* Traité — et défensif, ligue —ve et défensive, *offensive and defensive treaty, league.* Guerre —ve [par opposition à guerre défensive], *offensive war.* Armes —ves [par opposition à armes défensives], *offensive arms.*

[*Offensif* follows the noun.]

OFFENSIVE, *s. f.* [t. de Guerre; attaque]. Le général ne se contente pas d'être sur la défensive, il va jusqu'à l'—, *the general does not confine himself to the defensive, he acts also offensively.*

OFFENSIVEMENT (ô-fàn-sìv-màn), *adv.* [d'une manière offensive, en attaquant] *offensively.*

OFFERT, E, *part.* d'Offrir; *offered.* Vous vous moquez, madame, et je voudrais qu'il fût plus digne de vous être —, *you are pleased to banter, madam, I would it were more worthy of your acceptance.*

[*Offensivement* follows the verb.]

OFFERTE (ô-fèrt), *s. f.* [la partie de la messe dans laquelle le prêtre offre à Dieu le pain et le vin avant de consacrer] *offering, offertory.*

OFFERTOIRE (ô-fèr-twàr), *s. m.* [antienne qui dans la messe, précède l'offerte] *offertory, an anthem of the mass.*

OFFICE (ô-fìs), *s. m.* [devoir de la vie humaine, de la société civile] *duty, part, office.* Il est de l'— d'un magistrat, d'un bon pasteur, d'un bon citoyen, de..., *it is the duty, part, office of a magistrate, of a good pastor, of a good citizen, to...* Tous les —s de la vie civile, *all the duties of civil life.* Avocat nommé d'— [t. de Palais; nommé par le juge], *an advocate appointed by the judge (in cases where the accused has no one to defend him).* Faire quelque chose d'— [de son propre mouvement, sans en être requis], *to do a thing of one's own accord (that is, from a real or imaginary principle of duty).* ‖ OFFICE [protection, assistance, service], *office, turn.* Je vous demande vos bons —s pour un de mes amis, *I request your good or kind offices in favour of one of my friends.* C'est un bon —, c'est un — d'ami que vous lui avez rendu, *it is a good, it is a friendly office or turn you have done him.* Rendre de mauvais —s à quelqu'un, *to*

Digitized by Google

serve one an ill turn, to do him an ill office. || OFFICE [le service de l'église, les prieres publiques, avec les cérémonies qu'on y fait ; heures du bréviaire], *service.* L'— divin, *divine service.* Entendre l'—, *to hear service.* Dire l'—, *to perform service.* L'— de la nuit, du matin, du soir, *evening, morning, afternoon service.* — de la Vierge, — des morts [certaines prieres que l'église a réglées en l'honneur de la sainte Vierge ou pour les morts], *prayers to the Virgin Mary; for the dead.* Dire son — [cette partie du bréviaire que tout bénéficier ou tout ecclésiastique dans les ordres sacrés est obligé de dire chaque jour], *to say one's prayers.* || OFFICE [se disait autrefois de certains emplois, de certaines charges avec juridiction] *office.* L'— de connétable, de chancelier, de maréchal de France, *the office of lord high constable, etc.* Exercer un —, *to exercise, to hold an office.* Être pourvu, revêtu d'un —, *to be provided, invested with an office.* (Old.) Le saint — [la congrégation de l'inquisition], *the holy office.* || OFFICE [fonction], *duty, office.* Il n'a plus de secrétaire, mais un de ses domestiques en fait l'—, *he has no longer a secretary, but one of his servants performs that duty.* Mon estomac fait fort bien son —, ne fait plus son —, *my stomach performs, no longer performs its office.*

OFFICE, *s. f.* [le lieu, dans une maison, où l'on garde le linge et la vaisselle, etc.] *pantry, office.* || OFFICES [comprend tous les lieux où l'on prepare et où l'on garde tout ce qui est nécessaire pour le service de la table], *offices; promptuary.* Chef d'—, *larderer.* || OFFICE [l'art de faire des confitures, etc., de préparer ce qu'on sert sur la table pour le fruit ; le lieu où on les serre], *confection, confectionary.* Ce domestique sait bien l'—, *this servant is a good confectioner.*

OFFICIA-L, UX (ô-fî-slâl, slô), *s. m.* [juge de cour d'église] *official, the judge of a bishop's court.*

OFFICIALITÉ (ô-fî-slâ-lî-tâ), *s. f.* [juridiction de l'official ; le lieu où il rend la justice] *officiality.*

OFFICIANT (ô-fî-slân), *adj.* et *subst.* [qui officie à l'église ; célébrant] *the officiating priest.*

OFFICIANTE, *s. f.* [dans les couvents de filles, la religieuse qui est de semaine au chœur] *officiating nun.*

OFFICIEL, LE, *adj.* [en style de Négociations ; qui est déclaré, dit, proposé en vertu d'une commission expresse, d'une autorité reconnue] *official.* Déclaration, réponse —le, *official declaration, answer.* || OFFICIEL [en style d'Administr. ; qui émane du gouvernement, etc.], *official.* Cette nouvelle est —le, *the news are official.* Journal —, *official paper.* Avis —, *official information, notice.*

[*Official* follows the noun.]

OFFICIELLEMENT, *adv.* [d'une manière officielle] *officially.*

[*Officiellement*, never between the auxil. and the verb.]

OFFICIER (ô-fî-slâ), officiant, officié, *v. n.* [faire l'office divin ; se dit particulièrement de celui qui y préside] *to officiate, to read the divine service.* C'était l'évêque qui officiait à cette cérémonie, *the bishop officiated at that ceremony.* C'est un homme qui officie bien [se dit d'un homme qui mange et boit bien], *he is a man that plays his part well, that plays a very good knife and fork.* (Fam.)

OFFICIER, *s. m.* [celui qui a un office, une charge, un emploi ; qui est à la tête de quelque compagnie] *officer.* — de justice, de police, *an officer of justice, a police officer.* —s municipaux, *town officers.* Les grands —s de la couronne, *the grand officers of the crown.* || OFFICIER [se dit des gens de guerre qui ont quelque commandement], *officer.* — d'infanterie, de cavalerie, d'artillerie, *an officer in the foot, a cavalry, an artillery officer.* — du génie, *an officer in the corps of engineers.* — de marine, dans la marine, *a naval officer.* — de garde nationale, de la garde nationale, dans la garde nationale, *an officer of, in the national guard.* — d'état-major, *an officer of the staff, a staff officer.* Sous-officier, *non-commissioned officer.* —s généraux [les maréchaux de France, les lieutenants généraux, les maréchaux de camp], *general officers.* —s de la bouche [les écuyers de cuisine qui travaillent pour la bouche du roi], *king's cooks.* —s du gobelet [ceux qui sont chargés de fournir le vin pour la bouche du roi], *king's butlers.* —s du commun [tous ceux qui travaillent pour les autres tables de la maison du roi], *officers of the king's household.* || OFFICIER [le domestique d'une grande maison, qui a soin de l'office, qui prépare le fruit, qui garde le linge, la vaisselle, etc.], *officer, butler.*

OFFICIÈRE, *s. f.* [religieuse qui a un office, une charge, un emploi dans un couvent] a *nun entrusted with an office.*

OFFICIEUSEMENT (ô-fî-slëuz-mân), *adv.* [d'une manière officieuse ; obligeamment, benignement, gracieusement] *officiously, kindly, courteously, obligingly.*

[*Officieusement* may come between the auxil. and the verb.]

OFFICIEUSETÉ, *s. f.* [caractere, qualité, conduite officieuse] *officiousness.* (Generally ironical.)

OFFICIEU-X, SE (ô-fî-slëu, slëus), *adj.* [prompt à rendre de bons offices, serviable] *kind, obliging, friendly, serviceable, courteous.* Homme civil et —, *civil and obliging man.* Personne fort —se, *very obliging, serviceable person.* Mensonge — [fait uniquement pour faire plaisir à quelqu'un, sans préjudice de personne], *officious falsehood.* Être — envers quelqu'un, *to be kind or serviceable to one.* Il faut écarter tous ces — [subst. ; sens ironique], *those officious, over-serviceable people must be kept at a distance.* C'est un — maladroit, *he is awkwardly officious.*

[*Officieux* usually follows, may precede the noun : *cet officieux ami*; the ear and analogy to be attended to. See ADJECTIVE.]

OFFICINAL, E, *adj.* [t. de Pharmacie] *officinal, used in shops.* Compositions —es [préparations pharmaceutiques qui se trouvent toutes composées chez les apothicaires ; à la différence des compositions magistrales]. *V.* MAGISTRAL.

OFFRANDE (ô-frând), *s. f.* [don que l'on offre à Dieu, à ses saints ou à ses ministres] *offering.* — agréable à Dieu, *an offering acceptable to God.* Faire une —, *to make an offering.* || OFFRANDE [la cérémonie qui se pratique aux messes, dans lesquelles le prêtre, tourné vers le peuple, présente la patène à baiser et reçoit l'offrande], *offering.* Aller à l'—, *to go forward to the offering.* || OFFRANDE [tout ce qu'on offre à quelqu'un pour lui marquer son respect, son dévouement, son zèle], *offering.* Veuillez bien agréer, accepter mon —, l'— de mes vœux, *be pleased to receive, to accept my offering, the offer of my best wishes.*

OFFRANT, *adj. v.* et *subst.* [celui qui offre] *bidder.* [N'a d'usage que dans cette phrase] : Au plus —, *to him that bids most.* On l'a adjugé au plus — et dernier enchérisseur, *it was given knocked down to the highest and last bidder.*

OFFRE (ôfr), *s. f.* [action d'offrir ; ce que l'on offre] *offer, proffer, tender.* Faire, recevoir une —, *to make, to have an offer.* — de service, *offer, proffer, tender of service.* Il m'a fait l'— de me conduire chez vous, *he offered to carry me to your house.* Une belle —, *a handsome offer.* De grandes —s, *great offers.* Accepter une —, des —s, *to accept an offer, offers.* Refuser, rejeter des —s, *to refuse, to reject offers.* || OFFRE [en Jurisprudence ; un acte par lequel on propose de payer ce qu'on doit, etc., afin de prévenir une action judiciaire ou d'arrêter des poursuites], *offer, composition, terms of composition.* —s réelles, *real composition.* —s à deniers découverts, *composition in money.*

OFFRIR (ô-frîr), offrant, offert ; j'offre ; j'offris, *v. a.* [présenter ou proposer quelque chose à quelqu'un, afin qu'il accepte] *to offer, to proffer, to tender.* — un présent, *to offer a present.* — de l'argent, *to offer money.* Il m'a offert sa maison, sa voiture, *he offered me his house, carriage.* Il m'a offert sa protection, son crédit, *he offered me his protection, credit.* Il m'a offert son secours, ses services, sa bourse, *he offered, proffered, tendered me his assistance, services, purse.* || OFFRIR le choix des armes à son ennemi [lui en donner, lui en laisser le choix], *to offer the choice of arms.* — son service, son crédit, ses armes à quelqu'un [lui offrir de le servir de son crédit et de celui de ses amis], *to offer one's own services, credit, etc., to make a tender of services to one.* — la main à une dame [lui présenter la main pour l'aider à marcher], *to present one's hand to a lady.* — son épée à quelqu'un [lui marquer qu'on est prêt à tirer l'épée pour sa querelle], *to make an offer, a tender of one's sword.* — à la vue, — aux yeux de quelqu'un [exposer à la vue de quelqu'un, mettre sous les yeux de quelqu'un], *to offer to view.* — le combat [présenter la bataille], *to offer battle.* || OFFRIR [se dit en matière de religion], *to offer, to offer up.* — un sacrifice, en sacrifice, *to offer or offer up a sacrifice, as a sacrifice.* — de l'encens, *to offer up incense.* — ses actions des grâces à Dieu, *to offer up thanksgivings to God.* — à Dieu ses douleurs, ses maladies, ses pertes, *to lay one's sorrows, etc., before God.* || OFFRIR [se dit de ce qu'on propose de donner ou de faire à telle ou telle condition], *to offer, to bid.* J'en ai refusé plus que vous n'en offrez, *I have refused more than you offer, bid for it.* Il offre tant de ma ferme, *he offers, bids so much for my farm.* || OFFRIR [ce que les personnes, les choses montrent, présentent, soit à la vue, soit à l'esprit], *to present, to offer.* Jamais femme n'a offert à ma vue, à mes yeux, à mes regards, tant de charmes, tant de beautés, *never did woman present to my sight, eyes, such charms, such beauties.* Cette ville offre beaucoup de ressources, *that town presents, affords many resources.* Cette question offre beaucoup de difficultés, *that question offers, presents many difficulties.* || S'OFFRIR, *to offer, etc.* Il s'est offert à y aller, *he offered to go himself.* Il ne s'offrira jamais une occasion plus favorable, *a more favourable occasion, opportunity, may never offer again.* Le premier objet qui s'est offert à mes yeux, *the first object that presented itself to my eyes.*

[*Offrir* governs *de* with the infinitive : *il m'offrait de le reprendre*; *s'offrir* governs *à* : *c'est le premier objet qui s'offrit à mes yeux.* *Offrir un prix, une somme,* governs *de* : *offrir un prix de quelque chose.*]

OFFUSQUÉ, *part. adj. blear.*

OFFUSQUER (ô-fûs-kâ), offusquant, offusqué ; j'offusque, j'offusquai, *v. a.* [empêcher d'être vu] *to darken, to dim.* Les nuées offusquent le soleil, le jour, *the clouds darken, dim the sun, darken, cloud the light.* || OFFUSQUER [empêcher de voir], *to hide.* Ôtez-vous de devant moi, vous m'offusquez la vue, *stand out of my way, you hide the light from me, you darken my light.* Ces arbres offusquent la maison [ils empêchent qu'on ne voie la maison, et que de la maison on ne voie les environs], *those trees hide the house.* Les vapeurs du vin offusquent le cerveau, *the fumes of wine disturb the brain.* Les passions offusquent la raison [la troublent], *passions darken reason.* || OFFUSQUER [empêcher de voir en éblouissant, éblouir], *to dazzle, to blind.* Le soleil m'offusque les yeux, *the sun dazzles, blinds me.* Une trop grande clarté m'offusque, *too much light dazzles, blinds me.* || OFFUSQUER [choquer, déplaire, donner de l'ombrage], *to hurt, to gall.* Qu'est-ce qui vous offusque en cela? *what is there in that to hurt, to ruffle you?* La réputation dont vous jouissez l'offusque et le chagrine, *the reputation you enjoy galls and chagrins him.* Cet artiste a un rival qui l'offusque, *that artist has a rival who stands in his light.*

OGIVE (ô-zîv), *s. f.* [arceau en forme d'arête qui passe en dedans d'une voûte d'un angle à un autre] *ogee, ogive.*

OGNON (ô-nion), *s. m.* [plante qui a une racine bulbeuse, d'une figure ronde, de saveur et d'odeur forte] *onion.* Tête d'— ou d'oignon, *the head of an onion.* Botte d'—s, a *bunch of onions.* Soupe à l'—, *onion soup.* Chapelet ou glane d'—s [certain nombre d'ognons attachés l'un à l'autre par leurs queues], *rope of onions.* Un — de tulipe, de lis, *a tulip or lily root.* Il est vêtu comme un — [se dit d'un homme qui est fort couvert d'habits], *he has as many coats as an onion.* (Fam.) Être en rang d'—s [se dit de plusieurs personnes qui sont assises et rangées d'une manière égale], *to be seated all in a row.* (Fam.) Se mettre en rang d'—s [se placer parmi les autres], *to mix one's self with the company, to set one's self indiscriminately.* Marchands d'—s se connaissent en ciboules [dit-on à quelqu'un qui reproche aux autres des choses qu'il sait par expérience personnelle], *I know it from experience.* (Prov. pop.) Regretter les —s d'Égypte [regretter son ancien état, quoiqu'on soit dans un état meilleur], *to regret the flesh-pots of Egypt.* (Prov.)

OGNON, *s. m.* ou BULBE, *s. f.* [t. de Bot. ; nom générique que l'on donne à cette partie de la racine de quelques plantes qui est d'une forme à peu près sphérique et dont la base produit des racines fibreuses] *root.* L'— de tulipe, de lis, *a tulip or lily root.* OGNON MARIN. *V.* SCILLE. || OGNON MUSQUÉ [plante dont la racine est bulbeuse, et que l'on cultive dans les jardins des fleuristes], *muscari, grape or musk hyacinth.* || OGNON [dureté douloureuse qui vient aux pieds ; callosité, carnosité, porreau, verrue], *callosity.* (More frequently written *oignon.*)

OGNONET, *s. m.* [roi d'été, sorte de poire] *ognonet, onion-pear, king of summer.* (More frequently *oignonet.*)

Digitized by Google

OGNONIÈRE, *s. f.* [terre semée d'ognons] *onion-bed.* (More frequently *oignonière.*)

OGRE (ògr), *s. m.* [espece de monstre imaginaire ; ne se dit que dans cette phrase] : Il mange comme un — [excessivement], *he eats like a wolf.*

OGRESSE, *s. f.* [le fémina d'ogre] *ogress.*

OH, *part. int.* [marque l'étonnement, l'admiration ou l'affirmation] *O, ho.* — ! non, je ne le puis, *oh! no, I cannot do it.* *V.* O.

OHIO, *s. m.* [grande et belle rivière de l'Amérique septentrionale ; elle se jette dans le Mississipi après un cours de trois cents lieues] *Ohio.*

OI, terminaison substantive et adjective ; répond à la terminaison latine *ex, ax* ; désigne l'existence durable, l'habitude constante, la passion opiniâtre.

OIE (wà), *s. f.* [oiseau aquatique fort connu] *goose.* — sauvage, domestique, *wild, domestic* or *tame goose.* Plume d'—, *goose quill.* — d'Amérique ou toucan [constellation de huit étoiles de l'hémisphere austral], *anser Americanus.* — de mer [grand plongeon], *merganser, goosander, harle.* — nonnette, *anas muscata, the flycatching-duck.* — de Soland ou d'Écosse, ou de Bassan, *Solan* or *Soland goose, gannet.* — de Moscovie, *Muscovy duck, cignoides orientalis.* — de la Gambra, *Gambo-goose.* Contes de ma mere l'— [contes dont on amuse les enfants ; ce qui s'applique à des choses ou il n'y a nulle apparence de vérité ni de raison], *tales of mother goose.* Envoyer quelqu'un paitre les —s [l'envoyer promener.] *V.* Promener. Jeu de l'— [jeu que l'on joue avec des dés sur un carton où il y a soixante-trois cases et des figures d'oies représentées et placées de neuf en neuf ; la derniere case est le jardin de l'oie, celui qui y arrive gagne la partie], *the game of goose.* ‖ petite-Oie [le cou, les ailerons et ce qu'on retranche d'une oie qu'on prepare pour la faire cuire], *giblets.* ‖ petite-Oie [les bas, les gants et les autres ajustements nécessaires pour rendre un habillement complet], *the trimming; the stockings, gloves, etc., to complete a suit of clothes.* ‖ petite-Oie [dans le language de la galanterie, les faveurs qui précedent la derniere], *slight favours, prelude.*

OIGNEMENT, *s. m.* [action par laquelle on oint, on parfume] *ointing* or *anointing.* (Old.)

OILLE (òl), *s. m.* [potage dans lequel il entre plusieurs racines et plusieurs viandes différentes] *oglio, olio.*

OINDRE (windr), oignant, oint ; j'oins, j'oignis, *v. a.* [frotter d'huile ou de quelque chose de semblable, graisser] *to anoint.* Autrefois on oignait les athletes pour la lutte, *in old times athlets were anointed for the arena.* — une tumeur, *to anoint a swelling.* Oignez vilain, il vous poindra ; poignez vilain, il vous oindra [en faisant du bien à un malhonnête homme, on n'en reçoit que du deplaisir ; et, au contraire, en le gourmandant on en tire ce qu'on veut], *save a thief from the gallows, and he will cut your throat ; set a beggar on horseback, and he will ride to the devil.* ‖ Oindre [se dit en parlant de l'huile consacrée dont on se sert dans quelques cérémonies religieuses, etc.], *to anoint.* Samuel oignit Saül, *Samuel anointed Saul.* On oignait les rois de France à leur sacre avec l'huile de la sainte ampoule, *the kings of France on their consecration were anointed with oil from the holy ampulla.*

OING (win), **VIEUX-OING**, *s. m.* [la graisse de porc dont on se sert pour graisser les roues d'un carrosse] *cart-grease, hog's grease.*

OINT, E (win, wint), *part.* d'Oindre ; *anointed* [s'emploie substantivement dans quelques phrases ; christ, sacré, prêtre, roi, prince] : Les rois sont les —s du Seigneur, *kings are the Lord's anointed.* L'— du Seigneur [le Messie], *the Lord's anointed ; the Messiah.* ‖ Oint [t. de Mar.], *stuff, tallow, etc., used to pay the masts, etc.*

OIR ou **OIRE**, terminaison substantive, marque la destination propre des choses, le lieu disposé, un moyen préparé, un instrument fabriqué, etc., pour telle opération, tel dessein, tel objet.

OIRE, terminaison adjective, désigne la cause, l'efficacité, ce qui fait qu'une chose a tel effet.

OISE, *s. f.* [riviere de France qui prend sa source dans les Ardennes et se jette dans la Seine] *Oise.*

OISEAU, **X** (wà-zô), *s. m.* [animal ovipare a deux pieds, ayant des plumes et des ailes] *bird, fowl.* —x de proie, *hawks.* Tirer aux —x, *to fowl.* Tirer l'— [se dit d'un certain exercice où l'on propose un prix pour celui qui abat d'un coup de fusil ou d'un coup de fleche la figure d'un oiseau attachée au haut d'une perche ou placée sur un poteau], *to shoot at a bird.* Troupe d'—x, *a flock of birds.* Sorte d'— huppé, *nuff.* — moqueur, *mocking-bird.* — pris au nid, sans plumes, *nestling.* —x de mer, *sea-fowls.* La chasse aux —x, *fowling.* Plan à vue d'— [tel qu'on le verrait si l'on était élevé comme un oiseau], *a bird's eye view* or *plan.* L'— de saint Luc [le bœuf], *saint Luke's ox.* (Fam. ; pop.) Être battu de l'— [être découragé, rebuté par une longue suite de mauvais succès], *to be discouraged* or *dispirited.* Il est comme l'— sur la branche [dans un état incertain et sans savoir ce qu'il deviendra], *he is in a wavering* or *fluctuating situation.* Ce n'est pas viande pour votre — [cela est trop bon pour vous, cela passe votre capacité], *that is not meat for your bird.* (Prov.) La belle plume fait le bel — [les beaux habits servent à relever la bonne mine], *fine feathers make fine birds.* (Prov.) La belle cage ne nourrit pas l'— [quelquefois on fait mauvaise chère dans une belle maison], *a fine cage don't fill a bird's belly.* (Prov.) Petit à petit l'— fait son nid [on fait sa fortune peu à peu], *little strokes fell great oaks.* (Prov.) Chaque — trouve son nid beau, à chaque — son nid est beau [chacun trouve sa demeure belle], *it is a bad bird that fouls his own nest.* (Prov.) Il a battu les buissons, et un autre a pris les —x [il a bien eu de la peine, et un autre en a eu le profit], *he beat the bush, and another caught the hare.* (Prov.) L'— n'y est plus, l'— s'est envolé [l'homme s'est évadé de prison], *the bird is flown.* ‖ Oiseau [se prend quelquefois absolument pour un oiseau de proie], *a hawk.* — non affaité, *ramage, unmanned hawk.* — branchier [t. de Fauconnerie ; celui qui n'a encore la force de voler que de branche en branche], *brancher.* — d'échappe [qui est venu d'ailleurs que de ceux qu'on éleve], *haggard falcon, peregrine hawk, passenger, traveller ; soar-hawk.* — dépiteux [qui ne revient que quand il a perdu sa proie], *raking hawk.* — de leurre [oiseau de fauconnerie qui sert à la haute voleria, tels que les faucons, les gerfauts, etc., dressés a revenir au leurre], *long-winged hawk* or *brought to the lure* or *hawk of the lure.* — de poing [oiseau d'autourserie, dressé à revenir sur le poing, tels que les autours, les éperviers, etc.], *short-winged hawk* or *brought to the fist* or *hawk of the fist.* À vol d'oiseau, *in a straight line.* ‖ Oiseau. On appelle, en style poétique, l'aigle l'— de Jupiter, *in poetry the eagle is called the bird of Jupiter* ; le paon, l'— de Junon, *the peacock, the bird of Juno* ; la chouette, l'— de Minerve, *the owl, the bird of Minerva* ; le pigeon, l'— de Vénus, *the pigeon, the bird of Venus.* Oiseau-abeille, suce-fleur, bourdonneur, oiseau-murmure. *V.* Colibri. — d'Afrique ou poule de Barbarie. *V.* Pintade. — arctique. *V.* Stercoraire. — du cadran solaire [espèce de pie du Bengale et du Sénégal], *dial-bird.* Paon de mer ou le combattant, *avis pugnax.* — couronné du Mexique. *V.* Oiseau de plumes du Mexique. — de feu. *V.* Foulimène. — frégate. *V.* Frégate. — goitreux. *V.* Pélican. — des Indes. *V.* Perroquet. — de Junon ou de Médie. *V.* Paon. — de Jupiter. *V.* Aigle. — de mer. *V.* Paille-en-cu. — de montagne. *V.* Hocos. — de mort. *V.* Papillon tête de mort. — mouche ou murmure [colibri], *humming-bird.* — de Nazareth ou plutôt de Nazare et de l'île Maurice [il est plus gros qu'un cygne], *a sort of Indian bird.* — de neige [niverolle], *snow-bird.* — de Narta ou chache. *V.* Litorne. —x de nuit, *nocturnal birds of prey.* — de paradis. *V.* Manucodiata. — de paradis [constellation de l'hémisphère austral], *Avis Paradisæa.* —x de passage, passagers, *migratory birds, birds of passage.* — peint. *V.* Pintade. — de plumes du Mexique ou couronne, — huppé, de la grosseur d'un pigeon, *a sort of Mexican bird.* — pourpré. *V.* Porphyrion. — rhinocéros, *rhinoceros-bird.* — de roche [oiseau de proie de Laponie et d'Amérique], *avis charadios* or *hiaticula.* — royal *V.* Heron ; Butor. — de saint Martin. *V.* Jean-le-blanc. — de saint Pierre. *V.* Pétrel. — de sauge, *salicaria.* — de Scythie, *a sort of eagle.* — du soleil. *V.* Manucodiata. — sorcier ou de mauvais augure. *V.* Fresaie. — tailleur [très-petit oiseau de Ceylan], *sewing-bird.* — de tempête. *V.* Pétrel. — des Terres Neuves. *V.* Toucan vert. — trompette. *V.* Trompette. — du tropique. *V.* Paille-en-cu. — vert du cap de Bonne-Espérance, *a sort of parrot.* — testacée [ailée, hirondelle, mouchette], *a sort of bivalvular shell.*

Oiseau [petite machine dont les manœuvres se servent pour porter le mortier sur leurs épaules], *a hod.*

OISELER (wàz-lé), oiselant, *v. n.* [t. de Faucon. ; dresser des oiseaux] *to train* or *to bring up birds ; to reclaim a hawk, to man her.* ‖ Oiseler [tendre des filets, des gluaux, etc., pour prendre des oiseaux], *to catch birds.*

OISELET, *s. m.* [petit oiseau] *a young bird.*

OISELEUR (wàz-lèur), *s. m.* [celui qui fait métier de prendre des oiseaux à la pipée, aux filets] *bird-catcher, fowler.* Henri-l'Oiseleur [duc de Saxe, ainsi appelé parce qu'il aimait la chasse à l'oiseau], *Henry the Fowler.*

OISELIER (wàz-lié), *s. m.* [celui dont le métier est d'élever et de vendre de petits oiseaux] *bird-seller.*

OISELLERIE (wà-zèl-ri), *s. f.* [art de prendre et d'élever des oiseaux] *the bird-trade.*

OISEU-X, SE (wà-zèu, zèuz), *adj.* [qui, par goût ou par habitude, ne fait rien, ou ne fait que des riens] *indolent, idle.* Gens — et fainéants, *idle, indolent and lazy people.* Mener une vie —se, *to live in idleness, to lead an idle life.* Paroles —ses [vaines et inutiles], *idle words.*

[*Oiseux* follows the noun.]

OISI-F, VE (wà-zif, ziv), *adj.* [qui ne fait rien, qui n'a point d'occupation] *idle.* Un homme —, *an idle man.* Il ne faut pas qu'un jeune homme reste —, soit —, *a young man must not remain idle, be idle.* Une femme toujours —ve, *a woman constantly idle.* Les —s [subst.] sont à charge à eux-mêmes et aux autres, *idle people, idlers are a burden to themselves and to others.* Il y a bien des talents —s [qui ne sont point mis en usage], *there are many fine talents that lie dormant.* Laisser son argent — [sans le faire profiter], *to let one's money lie dead.*

[*Oisif* usually follows the noun, may precede it : *cette oisive nonchalance, cette oisive indolence* ; emphatic so placed. See Adjectif.]

OISILLON (wà-zi-lon), *s. m.* [petit oiseau] *a young bird.* (Fam.)

OISIVEMENT, *adv.* [d'une manière oisive] *idly.*

OISIVETÉ (wà-ziv-té), *s. f.* [état, habitude d'une personne qui est oisive] *idleness, sloth.* Demeurer, languir en —, *to live, to linger in idleness.* Croupir dans l'—, *to wallow in sloth.* L'— est la mere de tous les vices, *idleness is the root of all evils ; idleness is the parent of vice.* ‖ Oisiveté. *V.* Loisir.

OISON (wà-zon), *s. m.* [le petit d'une oie] *gosling, a young or green goose ; hobby, ninny, bubble, simpleton.* Un jeune —, *a young gosling.* — bridé, *a bridled goose ; a goose with a quill run through the apertures of the upper bill to prevent it's getting through hedges into enclosures.* Ne souffrons point qu'on nous croie un —, *let's not endure to be thought a noodle.* Il se laisse mener comme un —, un — bridé [se dit d'un imbécile, d'un esprit borné, à qui l'on fait faire tout ce que l'on veut], *he is led by the nose like a noodle.*

OLAMPI, *s. m.* [gomme ou résine d'Amérique, détersive, dessiccative] *olampi.*

OLDEMBOURG, *s. m.* [ville forte et considérable d'Allemagne, en Westphalie] *Oldemburgh.*

OLÉAGINEU-X, SE (ô-lé-à-zi-nèu, nèuz), *adj.* [huileux ; n'a guere d'usage que dans le style didactique ; gras, onctueux] *oleagenous, oily, unctuous.*

OLÉANDRE, *s. m.* [rosage ou rosagine, arbrisseau aquatique ; ses feuilles ressemblent à celles du laurier, sont disposées en rose, et son fruit a la forme d'une amande] *oleander, rose-bay.*

OLEB, *s. m.* [faux lin qu'on apporte d'Égypte] *oleb.*

OLÉCRÂNE, *s. m.* [éminence derrière le pli du coude, sur laquelle on s'appuie] *olecranon, olecranum, elbow.*

OLÉOGÈNE, *s. m.* [principe de l'huile, gaz ; hydrogène carburé] *oleogen.*

OLFACTI-F, VE, *adj.* [t. d'Anat. ; qui appartient, qui est relatif à l'odorat] *olfactory.* Les nerfs —s, *the olfactory nerves.*

OLFACTOIRE (ôl-fàk-twàr), *adj. m. et f.* [qui concerne l'odorat] *olfactory.* Les nerfs —s, *the olfactory nerves.* (Not used ; *V.* Olfactif.)

OLIBAN, *s. m.* [encens mâle ; substance résineuse tirée par incision d'un petit arbre d'Arabie] *olibanum, frankincense, mannathuris.*

OLIBRIUS, *s. f.* [t. burlesque ; glorieux arrogant] *arrogant.*

OLIET, *s. m.* *V.* Lotier odorant.

OLIGARCHIE (ô-li-gàr-shî), *s. f.* [gouvernement politique où l'autorité souveraine est en-

tre les mains d'un petit nombre de personnes] *oligarchy.*

OLIGARCHIQUE (ô-lî-gâr-shîk), *adj.* [qui appartient à l'oligarchie] *oligarchical.*

[*Oligarchique* follows the noun.]

OLIM, *adv.* [mot emprunté du latin pour désigner les anciens registres du parlement de Paris] *olim.* Les registres —, *the olim registers.* Consulter les —, *to consult the olims.*

OLINDE, *s. f.* [sorte de lame d'épée] *a sort of sword blade.*

OLIVAIRE, *adj.* [t. d'Anat. et de Chirur.; qui ressemble à une olive] *olive-like.* Corps, éminences —s, *corpora olivaria.*

OLIVAISON (ô-lî-vè-zon), *s. f.* [saison où l'on fait la recolte des olives] *the olive season, crop of olives.*

OLIVÂTRE (ô-lî-vâtr), *adj.* [qui est de couleur d'olive, jaune et basané, jaunâtre] *olive-coloured, olivaster.* Teint —, visage —, *an olive complexion or face.*

[*Olivâtre* follows the noun.]

OLIVE (ô-lîv), *s. f.* [sorte de fruit à noyau dont on tire de l'huile; se dit quelquefois pour olivier] *olive, olive tree.* Rameau d'—, *an olive-branch.* L'— est le symbole de la paix, *the olive is the symbol of peace.* Joindre l'— aux lauriers [poét.; faire la paix après des victoires], *to wreathe the olive with the laurel.* ‖ Olive [se dit quelquefois pour olivier]. Le jardin des —s, *the garden of olives.* ‖ Olive [t. d'Éperon.; sorte d'embouchure], *an olive bit.* ‖ Olive [en termes d'Archit., ornement en forme d'olive qu'on fait sur les astragales], *olive.*

Olives, *s. f. pl.* [perles qui ressemblent à des olives] *olives.* ‖ Olive pétrifiée [pointe d'oursin fossile appelée judaïque], *judaicus lapis*; [genre de coquillage marin de la classe des univalves], *olive-shells.*

OLIVENÇA, *s. f.* [très-forte ville de Portugal, dans l'Alentéjo] *Olivenza.*

OLIVÈTE, *s. f.* [plantation d'oliviers] *spot of olive-trees.* (Unusual.) ‖ Olivète [plante qui ressemble au fenugrec et qui porte la graine en tête comme le navet], *a sort of plant.*

OLIVETTES (ô-lî-vèt), *s. f. pl.* [danse en usage chez les Provençaux, après qu'ils ont cueilli les olives] *a sort of dance after the olives are gathered, pretty much like the hay.*

OLIVIER (ô-lî-vîâ), *s. m.* [arbre toujours vert qui porte les olives] *olive-tree, olive.* Une branche, une couronne d'—, *a branch, a crown of olive.* Une table d'—, *a table of olive-wood.* L'— est le symbole de la paix, *the olive-tree, the olive is the symbol of peace.* — sauvage, *the wild olive, oleaster.* — nain. *V.* Camelée.

OLLAIRE, *adj. f.* [se dit d'une pierre tendre et facile à tailler. On s'en sert à faire des pots] *ollaris.* Pierre —, *pot-stone.*

OLMUTZ, *s. m.* [ville d'Allemagne] *Olmutz.*

OLOFÉE [t. de Mar.]. *V.* Aulofée.

OLOGRAPHE (ô-lô-grâf), *adj.* Testament — [t. de Prat.; se dit d'un testament écrit tout entier de la main du testateur], *a will all written with the testator's own hand.*

OLONNE, *s. f.* [île, bourg, château, ville, et port de France, dans le Bas-Poitou] *Olonne.* Toile d'—, *a sort of sail cloth (so named from Olonne in the pays d'Aunis.)*

OLYMPE (ô-linp), *s. m.* [montagne de Thessalie, qui signifie en poésie le ciel] *Olympus; heaven, the sky.*

OLYMPIADE (ô-lin-pîâd), *s. f.* [espace de quatre ans, à commencer d'une célébration des jeux olympiques à l'autre] *olympiad.*

OLYMPIEN (ô-lin-plèn), *adj.* [surnom qu'on donne à Jupiter] *Olympian.*

OLYMPIQUE (ô-lin-pîk), *adj.* [se dit des jeux publics qu'on célébrait dans l'Élide] *olympic.* Jeux —s, couronne —, *olympic games, crown.*

OMAGRE, *s. m.* [goutte à l'épaule] *gout in the shoulder.*

OMAGUAS, *s. m. pl.* [peuples de l'Amérique méridionale, sur le bord du fleuve des Amazones; ils pressent entre deux planches la tête de leurs enfants nouveau-nés pour leur rendre la tête plate] *Omaguas.*

OMALISE, *s. m.* [insecte coléoptère à antennes filiformes] *omalisus.*

OMBELLE (on-bèl), *s. f.* [t. du Bot.; se dit de cette partie de quelques plantes qui ont à l'extrémité de leurs tiges de petits rameaux sans feuilles qui s'évasent comme les bâtons d'un parasol, et portent les fleurs et les semences] *umbel.*

OMBELLIFÈRE (on-bèl-lî-fèr), *adj.* [se dit des plantes dont la feuille est en ombelle ou parasol] *umbelliferous.* Une plante —, une —, *an umbelliferous plant.*

OMBILIC (on-bî-lîk), *s. m.* [t. d'Anat.; nombril] *the navel.* ‖ Ombilic [t. de Bot.; enfoncement qui se trouve à certains fruits, comme celui qu'on voit à une poire, au bout opposé à la queue], *umbilic.*

OMBILICAL, E (on-bî-lî-kâl), *adj.* [qui a rapport à l'ombilic] *umbilical.* Cordon —, *umbilicus funiculus, umbilical cord, navel-string.*

OMBILIQUÉ, E, *adj.* [t. de Bot.; pourvu d'un ombilic] *umbilicated.* Feuille —e [feuille attachée au pétiole par le milieu de sa surface, qui est un peu enfoncée, et d'où les nervures divergent comme d'un centre commun], *umbilicated, navel-shaped.*

OMBRAGE (on-brâz), *s. m.* [l'ensemble, la réunion des branches et des feuilles des arbres, qui produit de l'ombre] *umbrage, shade.* — frais, agréable, épais, *cool, pleasing, thick umbrage, shade.* Promenons-nous sous cet —, *let us walk under this shade.* Faire —, *to over-shadow.* Les —s verts [en Poés.; l'ombrage que font les arbres quand ils ont toutes leurs feuilles], *green foliage or umbrage.* ‖ Ombrage [défiance, soupçon], *umbrage.* Causer, donner de l'— à, *to cause, to give umbrage to.* Prendre de l'— de, *to take umbrage at.* Tout lui fait, lui porte —, *he takes umbrage at every thing.*

OMBRAGER (on-brâ-zâ), ombrageant, ombragé, *v. a.* [faire, donner de l'ombre] *to shade, to shadow, to over-shadow.* Ce grand arbre ombrageait tous les environs, *that great tree shadowed (rather shaded), over-shaded all the neighbouring ground.* Les lauriers ombragent sa tête, son front [se dit d'un grand capitaine qui a remporté plusieurs victoires; d'un poète qui a obtenu de grands succès], *the laurel shades his brow.*

OMBRAGEU-X, SE (on-brâ-zêu, zêuz), *adj.* [ne se dit au propre que des chevaux, etc., qui sont sujets à avoir peur et à s'arrêter quand ils voient ou leur ombre ou quelque objet qui les surprend] *starting, apt to start, skittish.* Cheval —, *a skittish horse.* ‖ Ombrageux [se dit de ceux qui prennent trop légèrement de l'ombrage], *suspicious, distrustful, jealous.* Le roi était — jusque dans les moindres choses, *the king was suspicious even in the minutest things.*

[*Ombrageux* follows the noun.]

OMBRE (onbr), *s. f.* [obscurité que cause un corps opaque en interceptant la lumière] *shade.* Se coucher, se reposer, s'endormir à l'— d'un arbre, *to lie down, to repose, to sleep in the shade of a tree.* Se mettre, se promener à l'—, *to stand, to walk in the shade.* Cette plante vient mieux à l'— qu'au soleil, *that plant thrives better in the shade than in the sun.* ‖ Ombre [représentation, plus ou moins régulière, du corps opaque qui intercepte la lumière], *shadow.* L'— suit le corps, *the shadow follows the body.* L'— de la terre, *the shadow of the earth.* Les —s s'allongent quand le soleil approche du couchant, *the shadows lengthen when the sun is sinking in the west.* L'— de l'aiguille marque les heures sur un cadran, *the shadow of the gnomon, style, or pin shows the hour on the dial.* La vie passe comme l'—, *life passes away like a shadow.* Couvrir de son —, *to over-shadow.* Les —s de la nuit [les ténèbres], *the shades of night.* Les —s de la mort, du tombeau, *the shadow, the shades of death, the dark grave.* C'est l'— et le corps [se dit de deux personnes inséparables], *he is his shadow; body and shadow.* Il ne la quitte pas plus que son — ou il la suit comme l'— fait le corps, *he will not leave her any more than his shadow.* Avoir peur de son — [s'effrayer, s'alarmer trop légèrement], *to be afraid of one's own shadow.* Faire —, porter — à quelqu'un [obscurcir son mérite, son crédit, par un mérite plus éclatant, par un plus grand crédit], *to throw one into the shade.* Tout lui fait — [il se défie de tout], *he takes umbrage at every thing.* Les grandeurs du monde ne sont qu'— et fumée, *the greatness of the world is nothing but shadow and smoke.* ‖ Ombre [protection, faveur], *shadow, wing.* Qu'a-t-il à craindre à l'— d'un si puissant protecteur? *what has he to fear under the shadow, wing of so powerful a protector?* (In this sense *ombre* is always preceded by *à*: *à l'ombre de.*) ‖ Ombre [prétexte; ne s'emploie qu'avec la préposition *sous*], *cloak, colour, pretence.* Il a attrapé bien des gens sous — de dévotion, sous — de piété, sous l'— de la dévotion, sous l'— de la piété, *he has caught, taken a good many people in under a cloak of religion, of piety.* ‖ Ombre [apparence, couleur], *shadow.* Je n'y vois pas la moindre — de difficulté, *I don't see the least shadow of a difficulty in it.* Il n'y a pas — de doute, l'— du doute, *there is not a shadow of doubt.* Prendre l'— pour le corps [l'apparence pour la réalité], *to take the shadow for the substance.* Les Romains en ce temps-là n'avaient plus que l'— de la liberté, *the Romans, at that time, had but the mere shadow of liberty.* ‖ Ombre [se dit des personnes, des établissements], *shadow.* Ce beau génie s'est affaibli avec l'âge, il n'est plus que l'— de lui-même, *that great genius droops with age, he is but the shadow of himself, of what he was.* ‖ Ombre [signe, figure d'une chose à venir; se dit en parlant des choses de l'ancienne loi par rapport à celle de la nouvelle], *shadow.* ‖ Ombre [se prend, surtout en poésie, pour l'âme séparée du corps; mânes], *shade, ghost, spirit.* Leur sang sera agréable à l'— de ces héros, *their blood will be welcomed by the shades of those heroes.*

Ombres, *s. f. pl.* [t. d'Antiq.; les Romains se servaient de ce nom pour désigner les personnes que les convives invités amenaient avec eux] *shades.* ‖ Ombre [t. de Peint.; se dit des couleurs obscures], *shade.* Donner des —s plus ou moins fortes, *to give lighter, deeper or darker shades.* Les —s sont bien entendues dans ce tableau, *the shades are well managed in that painting.* ‖ Ombre portée [toute ombre qu'un corps projette sur une surface; l'imitation qu'on en fait dans un dessin, dans un tableau], *shadow.* Terre d'— [dont se servent les peintres pour ombrer], *an earth used by painters for shading; umber.* [On dit figurément d'un léger défaut qui fait mieux sentir les beautés d'un ouvrage, le caractère d'une personne]: C'est une — au tableau, *it is a shadow in the picture.*

Ombre, *s. m.* [poisson de mer à nageoires épineuses, de la côte du Languedoc] *umbra, chromis.* ‖ Ombre de rivière [espèce de truite à nageoires molles], *umbra, umbla, salvelin, red charr, umber, grayling.* ‖ Ombre [jeu]. *V.* Hombre.

OMBRELLE, *s. f.* [petit parasol dont se servent les dames] *parasol.*

OMBRER (on-brâ), ombrant, ombré, *v. a.* [t. de Peint.; mettre des ombres] *to shade.* Il faut — cela davantage, *that must be more shaded, that must have more shade.*

OMBRETTE, *s. f.* [oiseau du Sénégal, seul de son genre] *scopus.*

OMBREU-X, SE (on-brêu, brêuz), *adj.* [qui fait de l'ombre] *umbrageous, shady.* Des bois —, les forêts —ses, *the shady woods, forests.* ‖ Ombreux [qui est couvert d'ombre], *shadowy.* Les vallées —ses, *the shadowy vales.* (Poetical in both senses.)

[*Ombreux* may precede the noun in poetry.]

OMBROMÈTRE, *s. m.* [machine pour mesurer la quantité d'eau de pluie qui tombe] *ombrometer.*

OMÉGA, *s. m.* [nom de la dernière lettre de l'alphabet grec] *omega.* [Il se dit de tout ce qui est la fin, la dernière partie de quelque chose]: Cet écolier est toujours l'— de la classe, *this boy is always the last of his form.*

OMELETTE (ôm-lèt), *s. f.* [œufs battus ensemble et cuits dans la poêle avec du beurre] *omelet.*

OMETTRE (ô-mètr), omettant, omis; j'omets, j'omis, *v. a.* [manquer, soit volontairement, soit involontairement, à faire ou à dire ce qu'on pouvait, ce qu'on devait faire ou dire] *to omit, to leave out, to take no notice of.* Il a omis ce qu'il y avait de plus important, *he has omitted what was most interesting.* Prenez garde de rien —, *take care you omit nothing.* Prenez garde d'— quelque chose d'essentiel, *beware of omitting any thing essential.* Je n'omettrai rien pour vous satisfaire, *I will omit nothing to satisfy you.* J'omettais à vous dire, *I forgot to tell you.* Il a omis deux ou trois mots dans sa lettre, *he has left out two or three words in his letter.* Il a omis de toucher les choses principales, *he has left the main points untouched.*

OMIS, E, *part.* d'Omettre; *omitted, passed by, forgot, left out.*

OMISSION (ô-mî-sîon), *s. f.* [action d'omettre ou la chose omise] *omission.* Ce n'est qu'une faute d'—, *it is a mere fault of omission.* — volontaire et coupable, *wilful and criminal omission.* C'est une — grave, *it is a serious omission.* Suppléer aux —s

Digitized by Google

to supply, to make up for omissions. Sauf erreur ou —, *bating mistakes or omissions.* Faire une —, *to make an omission, to leave out* (a word, etc.). Péché d'— [qui consiste à ne pas faire ce qui est commandé], *sin of omission.*

OMNIBUS (òm-nî-bùs), *s. m.* [signifie : pour tous; certaines voitures fort grandes qui parcourent la ville dans des directions déterminées, et où chacun peut monter moyennant une rétribution assez modique] *omnibus.* Un conducteur d'—, *the guard of an omnibus.* Une voiture — [adj.], *omnibus.*

OMNIPOTENCE, *s. f.* [toute-puissance) *omnipotence.* L'— est un des attributs de Dieu, *omnipotence is one of the attributes of God.* ‖ OMNIPOTENCE [faculté de décider souverainement en certaine matière], *omnipotence.* L'— parlementaire, l'— du jury, *the omnipotence of parliament, of the jury.*

OMNISCIENCE, *s. f.* [t. de Théol.; la connaissance infinie de Dieu] *omniscience, omnisciency.*

OMNIVORE, *adj.* [se dit des animaux qui se nourrissent également de chair et de végétaux] *omnivorous.* L'homme est —, *man is omnivorous.*

OMOPLATE (ô-mò-plât), *s. f.* [os de l'épaule, plat et large] *omoplata, the shoulder-blade, scapula.*

OMPHACIN, E, *adj.* Huile —e [t. de Pharm.; qu'on tire des olives avant qu'elles soient mûres], *omphacinum.*

OMPHALOCÈLE, *s. m.* [t. de Méd.; hernie du nombril] *omphalocele.* V. EXOMPHALE.

OMPHALODES, *s. m.* [petite consoude, plante vulnéraire] *omphalodes, hound's-tongue.*

OMPHALOPTRE, *adj.* [se dit des verres qui grossissent les objets; c'est un synonyme de Lenticulaire], *omphaloptic.* Verre —, *omphalopter.*

ON, L'ON (on, lon), *pron.* [personnel, qui marque indéfiniment une ou plusieurs personnes, et qui ne se joint jamais qu'avec la troisième personne sing. des verbes] *one, they, we, people, man, men, a body, etc.* — croirait, *one would think.* — dit, *they say; it is said.* — apprend, *we hear.* — s'imagine, *people or men think.* — croit, *it is thought.* — me l'a dit, *I was told so.* — m'en a averti, *I had notice of it given me.* Que dira-t-on? *what will the world say?* Peut-être s'imaginera-t-on qu'il n'est pas du ressort de la philosophie de donner des leçons sur la piété, *some perhaps may think that piety is a subject which does not properly belong to philosophy.* — y rit, — y danse, — s'y divertit, *there's laughing, dancing, and sporting.* Que l'— crie, que l'— querelle, *let them clamour, let them quarrel.* — songera à vos intérêts, *your concerns will be taken care of.* Se moquer du qu'en dira-t-on, être au-dessus du qu'en dira-t-on [mépriser tout ce qu'on peut dire], *not to care what the world will say.* — n'est pas toujours heureux, *one, a man is not always lucky.* — n'est pas toujours jeune et belle, *a woman cannot be always young and handsome.* — n'est point des esclaves, pour essuyer, pour endurer de si mauvais traitements, *we are not, people are not slaves, that they should brook such harsh treatment.* Croire sur un — dit, sur des — dit; condamner quelqu'un sur un — dit, sur des — dit, *to believe, to condemn upon hearsay, upon hearsay evidence.* — est un sot [un rapport vague et sans autorité, un rapport qui n'est appuyé que sur des on dit peut être regardé comme une sottise], *hearsay is an ass, a fool.* (Prov.)

ONAGRA, *s. f.* [plante de l'Amérique; elle porte d'assez belles fleurs jaunes et en rose, mais fort délicates et de peu de durée] *onagra, primrose-tree.*

ONAGRE, *s. m.* [âne sauvage] *the wild ass, onager;* [ancienne machine de guerre pour lancer des pierres], *onager.*

ONANISME. V. MASTURBATION.

ONC, ONQUES (onk), *adv.* [jamais] *never.* On ne vit — un tel goutteux, *never was such a gouty fellow seen.* Il n'en fut — de plus maladroit, *never was poor wight more awkward.* (Old; in jocular style or language.)

ONCE (ons), *s. f.* [sorte de poids pesant huit gros] *ounce.* Une demi-once, une — et demie, *half an ounce, an ounce and a half.* Vendre à l'—, *to sell by the ounce.* Il n'a pas une — de jugement, une — de sens commun [il n'en a point du tout], *he has not a grain of sense.* (Fam.)

ONCE, *s. f.* [animal doux et privé, dont la peau est tachetée comme celle d'un tigre, et dont on se sert en Perse pour chasser et prendre les gazelles] *once or ounce.* — sauvage, apprivoisée, *a wild, a tame ounce.*

ONCIALE (on-siâl), *adj.* [t. d'Antiq.; se dit des grandes lettres dont on se servait autrefois pour les inscriptions et les épitaphes] *uncialis, uncial.* Lettres —s, *uncial letters.* Peinture —, *uncial writing.*

ONCLE (onkl), *s. m.* [le frère du père ou de la mère] *uncle.* Grand-oncle [le frère du grand-père ou de la grand'mère], *grand-uncle.* — à la mode de Bretagne [le cousin germain du père ou de la mère], *cousin once removed.*

ONCRE, *s. m.* [sorte de bâtiment de mer] *a sort of ship.*

ONCTION (onk-sion), *s. f.* [action d'oindre; en médecine] *unction.* ‖ ONCTION [action d'oindre, qui entre dans l'administration de quelques sacrements, etc.], *unction, anointing.* L'— du baptême, *the unction of baptism.* L'— des évêques, *the anointing of bishops.* Huile d'—, *anointing-oil.* L'extrême — [sacrement que les papistes administrent aux malades en péril de mort] *extreme unction.* ‖ ONCTION [se dit des consolations du Saint-Esprit, des choses qui touchent le cœur et portent à la dévotion ou à une sorte d'attendrissement], *unction.* L'— intérieure, *inward unction.* L'— de la grâce, du Saint-Esprit, *the unction of grace, the Holy Spirit.* Il y a de l'— dans ce discours, *there is unction in that sermon.* Cet homme parle, écrit avec —, *that man speaks, writes with a degree of unction.*

ONCTUEUSEMENT, *adv.* [t. de Dévot.; avec onction] *with unction.*

[*Onctueusement* may come between the auxil. and the verb.]

ONCTUEU-X, SE (onk-tû-êu, êuz), *adj.* [qui est d'une substance grasse et huileuse] *unctuous, oily.* Ce bois est —, *that wood is unctuous.* Cette liqueur a quelque chose d'onctueux, *that liquor has something of an unctuous, oily taste.* Une terre —se, *unctuous, fat earth.* ‖ ONCTUEUX [qui a de l'onction], *melting.* Un sermon —, *a melting sermon.* Un prédicateur —, *a melting preacher.* (Said of things and persons.)

[*Onctueux* follows the noun in a literal sense; *cet onctueux prédicateur* might be said.]

ONCTUOSITÉ (onk-tû-ô-zî-tâ), *s. f.* [t. didact.; qualité de ce qui est onctueux] *unctuosity, unctuousness.* Les bois qui ont de l'onctuosité brûlent facilement, *such woods as have any degree of unctuousness burn the more freely.*

OND, terminaison adjective, désigne, dans les composés, l'abondance, la fertilité, la profusion, la profondeur, la hauteur, l'énormité, l'excès, le débordement, la fréquence immodérée.

ONDATRA, *s. m.* V. RAT musqué.

ONDE (ond), *s. f.* [flot, soulèvement de l'eau agitée] *a wave.* Il ne fait pas bon sur la rivière, les —s sont trop grosses, *one is not comfortable on the river, the waves are too rough.* (Generally plural in this sense.) ‖ ONDE [l'eau en général, la mer], *the waters, the sea or tide.* — L'onde claire, transparente, paisible d'une source, d'un ruisseau, d'une rivière, d'un fleuve, *the clear, transparent, still waters of a spring, rivulet, river, stream.* Les nymphes de l'—, *the sea nymphs, the mermaids.* Sur la terre et sur l'—, *upon the earth and sea.* — L'— amère, *the bitter water, the sea.* Voguer sur les —s, à la merci des —s, au gré des —s, *to voyage on the sea, at the mercy of the waves, at the will of the waves.* Passer l'— noire, *to cross the Stygian lake.* ‖ ONDES [se dit de ce qui ressemble à des ondes], *wave, watering.* Les —s d'un camelot, d'une moire, *the wave, watering of a piece of camlet, of mohair.* Moire à grandes, à petites —s, *large, small-watered mohair.* Les —s d'un bois veiné, *the waves of a veneered wood.* Des cheveux en —s, *waving, wavy hair.*

ONDÉ, E (on-dâ), *adj.* [façonné en ondes, inégal, tortueux; tabiné] *watered, made in fashion of waves.* Soie —e, *watered, waved silk.* Bois —, *grained wood.*

ONDÉE (on-dâ), *s. f.* [grosse pluie qui vient tout à coup et qui ne dure pas longtemps] *a shower.* Il faut laisser passer l'—, *we must wait till the shower is over.* Il pleut par —s, *it rains by showers.*

ONDER, *v. a.*, *to wave, to tabby a stuff.* Action d'—, *tabbying.* (Not in use.)

ONDIN, E, *s.* [nom que les cabalistes donnent aux prétendus génies élémentaires qui habitent les eaux] *ondin.*

ONDOIEMENT (on-dwâ-mân), *s. m.* [baptême où l'on n'observe que l'essentiel du sacrement, les cérémonies étant renvoyées à une autre époque] *a private baptism performed without the ceremonies of the church.*

ONDOYANT, E (on-dwâ-yân, yânt), *adj. v.* [qui a un mouvement par ondes] *waving.* Fumée —e, *waving smoke.* Les flammes —es, *the waving flames.* Cheveux, drapeaux —s, *waving hair, flags.* Vagues —es, *waving billows.* Les plaines —es [quoique ce ne soient pas les plaines qui ondoient, mais les épis dont elles sont couvertes], *waving fields.* Les moissons —es, *the waving, wavy corn.* ‖ ONDOYANT [en Peinture; s'applique principalement aux contours, aux traits et aux draperies], *waving, flowing, undulating.* Les contours —s expriment la souplesse et concourent à la grâce des figures, *an easy and flowing sweep enhances the beauty of figures.*

[*Ondoyant* usually follows, may precede the noun: *ces ondoyantes plaines;* the ear and analogy to be consulted. See ADJECTIF.]

ONDOYER (on-dwâ-yâ), ondoyant, ondoyé, *v. n.* [flotter par ondes; ne se dit guère qu'au figuré] *to undulate, to rise in waves; to swell with billows; to wave to and fro.* On voyait la fumée —, *we saw the waving smoke.* Les étendards ondoyaient dans la plaine, *the colours were waving in the field.* Ses cheveux ondoyaient au gré du vent, *her hair floated or waved in the wind.* (Seldom used in the primary sense.)

ONDOYER, *v. a.* [baptiser sans y joindre les cérémonies que l'église pratique hors le cas de nécessité] *to sprinkle, to christen privately.*

ONDULATION (on-dû-lâ-sion), *s. f.* [t. de Phys.; mouvement dans un fluide dont les parties s'élèvent et s'abaissent alternativement] *undulation.* Une pierre jetée dans l'eau y cause des —s, y produit une — circulaire, *a stone cast into water occasions undulations, produces concentric undulations.* ‖ ONDULATION [se dit de tout mouvement qui imite celui des ondes], *undulation, waving.* Les — d'un champ de blé agité par le vent, *the waving of a field of grain shaken by the wind.* ‖ ONDULATION [t. de Peinture; se dit des lignes, des contours, des draperies], *undulation, sweep, flow.*

ONDULATOIRE, *adj.* [t. de Phys.] Mouvement —, *undulatory motion.* (Seldom used except in the above phrase.)

ONDULER, *v. n.* [avoir un mouvement d'ondulation lent, mais sensible] *to undulate, to wave* [en parlant d'un champ de blé]; *to float, to flow, to play loosely* [en parlant d'une draperie, etc.].

ONDULEU-X, SE, *adj.* [qui ondoie] *undulating, flowing, waving.* Des replis —, *flowing folds.*

ONÉGA, *s. m.* [rivière et lac de l'empire russe] *Onega.*

ONÉRAIRE (ô-nâ-rèr), *adj.* [comptable, chargé] *onerary.* Tuteur — [qui administre les biens d'un mineur sous un tuteur honoraire], *a guardian in trust, an onerary guardian.* Syndic —, *an under-syndic.* La charge de tuteur — est onéreuse à ceux qui ont de la probité, *the office of a guardian in trust is a burthen to an honest man.*

ONÉREU-X, SE (ô-nâ-rêu, rêuz), *adj.* [qui est à charge, incommode] *burdensome, heavy, onerous.* Cela lui est —, *that is burdensome to him.* Charge —se, *a burdensome, a heavy charge.*

[*Onéreux* follows the noun.]

ONGLE (ongl), *s. m.* [partie dure qui couvre le dessus du bout des doigts par dehors; se dit aussi de quelques animaux] *nail.* Les — des mains, des pieds, *the nails of the hands, of the feet.* Rogner, couper, ronger ses —, *to pare, cut, gnaw one's nails.* Avoir les — trop longs, *to have one's nails too long.* Donner un coup d'—, *to give a scratch.* Les — [griffes] des lions, des tigres, des ours, des chats, etc., *the claws of a lion, etc.* Les — [plus ordinairement serres] d'un aigle, d'un vautour, *the claws, talons of an eagle, vulture.* Il a de l'esprit jusqu'au bout des — [il en a beaucoup], *he has wit at will; he is exceedingly witty.* (Fam.) Il a du sang aux — [il a du cœur], *he is steel to the back-bone; he is a stout or resolute fellow; a brave or mettlesome fellow.* Il a bec et — [il a de l'esprit et du courage pour se bien défendre], *he has both teeth and nails; he has spirit and abilities enough to defend himself.* Rogner les — à quelqu'un, les lui rogner de près [lui diminuer son pouvoir ou ses profits], *to clip one's wings, to retrench his power or perquisites.* (Prov.) Il a bien rongé ses — en travaillant à cet ouvrage [il ne l'a pas fait sans beaucoup s'appliquer], *he took great pains about it.* A l'— on connaît le lion [on reconnaît aux moindres traits un homme d'un grand talent, d'un grand caractère], *the lion is known by his paw.* (Prov.) C'est l'— du lion [c'est un trait qui décèle un grand talent, un grand caractère], *it is the lion's paw, it is the finger of a giant.* (Prov.) ‖ ONGLE [se dit du sabot

Digitized by Google

d'un cheval], *hoof.* Chute de l'—, *casting of the hoof.* || Ongle ou Onglet [maladie des yeux; pellicule dans l'angle interne de l'œil; amas de pus entre l'iris et la cornée], *unguis.* || Ongle marin ou dactyle [coquillage dont on se sert en Normandie pour pêcher], *unguis, solen.* || Ongle odorant [espèce d'opercule qui appartient à un coquillage univalve des Indes, du genre des pourpres], *unguis odoratus.*

ONGLÉ, E, *adj.* [t. de Blason; armé d'ongle, se dit aussi des bêtes à quatre pieds, quoiqu'elles n'aient point de griffes] *armed, onglee.*

ONGLÉE (on-glâ), *s. f.* [engourdissement douloureux au bout des doigts, causé par un grand froid] *tingling under the nails, in the finger ends.* Je ne puis écrire, car j'ai l'—, *I cannot write, my fingers tingle with cold.* || Onglée [t. de Maréch.; excroissance membraneuse que les chirurgiens appellent ongle]. *V.* Ongle.

ONGLET (on-glè), *s. m.* [t. de Relieur; bande de papier ou de parchemin qu'on relie avec les autres feuilles, pour y pouvoir ensuite coller des estampes, des cartes, etc.] *a guard.* || Onglet ou Ongle [t. de Fleuriste, etc.; la partie blanche des feuilles de la rose et de quelques autres fleurs qui tient au calice et qu'on retranche quand on les prépare pour les médicaments], *the white part of the leaf of a rose, and some other flowers adherent to the cup.* || Onglet [t. d'Orfev.; poinçon taillé en ongle], *a sharp graver.* || assemblage à Onglet [t. de Menuis.; assemblage dont les deux pièces qui se doivent joindre sont composées de telle sorte par les extrémités, qu'étant jointes elles forment un angle droit], *mitre.* *V.* Joindre.

ONGUENT (on-gân), *s. m.* [médicament que l'on étend sur du linge et que l'on applique extérieurement] *ointment.* Bon —, *good ointment.* — mercuriel, *mercurial ointment.* — pour la brûlure, *ointment for burns.* Une boîte d'—, *a box of ointment.* Dans les petites boîtes sont les bons onguents [pour flatter une personne d'une petite taille], *precious ointments are kept in little cases.* (Prov. pop.) C'est de l'— miton mitaine [une chose qui ne fait ni bien ni mal], *it is chip in porridge.* (Pop.) || Onguent [se disait des drogues aromatiques et des essences dont on embaumait les corps], *ointment.*

ONGUICULÉ, E, *adj.* [se dit des quadrupèdes qui ont des ongles aux pieds] *clawed, digitated.*

ONGULÉ, E, *adj.* et *s.* [qui a des cornes aux pieds; se dit des quadrupèdes] *hoofed.*

ONIROCRATIE et ONIROCRITIE (ò-nî-rò-krî-sî) *s. f.* [art d'expliquer les songes] *interpretation of dreams, oneirocracy, oneirocritica.*

ONIROCRITIQUE (ò-nî-rò-krî-tìk), *s. m.* [interprète des songes] *oneirocritic* or *interpreter of dreams.*

Onirocritique, *s. f.* [art de deviner l'avenir par les songes] *oneirocriticism, oneirocriticon* or *oneirocritical art.*

ONIROMANCE ou ONIROMANCIE, *s. f.* [divination par les songes] *oneiromancy.*

ONIX. *V.* Onyx.

ONKOTOMIE, *s. f.* [t. de Chirurgie; ouverture que l'on fait d'une tumeur ou d'un abcès] *onkotomy.*

ONOCROTALE, *s. m.* [grand-gosier, pélican d'Amérique; oiseau de marais, plus grand que le cygne] *onocrotalus, pelican.*

ONOMATOPÉE, *s. f.* [t. de Gramm.; formation d'un mot dont le son est imitatif de la chose qu'il signifie, etc.] *likeness of a word with the thing it signifies; onomatope* or *onomatopy; the word itself, onomatopy.*

ONONIS. *V.* Arrête-Boeuf.

ONOURÉ, *s. m.* [oiseau de marécage de la Guiane, qui le soir fait entendre ces quatre notes, ut, mi, sol, ut] *onoure.*

ONTARIO, *s. m.* [lac de l'Amérique septentrionale] *Ontario.*

ONTOLOGIE, *s. f.* [t. didact.; métaphysique; traité de l'être] *ontology.*

ONTOLOGIQUE, *adj.* [t. didact.; qui a rapport à l'ontologie] *ontologic, ontological.*

ONYCHITE, *s. f.* [pierre qui a quelque ressemblance à l'ongle humain] *onychite, unguis lapideus.*

ONYX (ò-nîks), *s. m.* [espèce d'agate très-fine, qui présente des couches parallèles de différentes couleurs] *onyx.*

ONZE (onz), *num.* [nombre qui contient dix et un; although this word and the following begin with a vowel, we nevertheless pronounce, and generally write without elision, the article and preposition coming before, especially in expressing a date; and when they are preceded by a word ending with a consonant, that final consonant is no more pronounced than if it were followed by an aspiration] *eleven.* De — enfants qu'ils étaient, il en est mort dix, *out of eleven children, ten are dead.* Vers les — heures, *towards eleven o'clock.*

[*Onze, onzième* precede the noun.]

Onze, *s. m* [se prend quelquefois pour le nombre d'ordre qu'il forme] *eleven.* Dans ce cadran le — n'est pas bien marqué, *the eleven of that dial is not well marked.* Le — du mois, *the eleventh of the month.* Louis —, *Lewis the eleventh.*

ONZIÈME (on-zièm), *adj.* [nombre d'ordre qui contient onze unités] *eleventh.* Au commencement du — mois, *in the beginning of the eleventh month.* Il vivait au — siècle, *he lived in the eleventh century.*

Onzième, *s. m.* [la onzième partie d'un tout] *the eleventh part.*

ONZIÈMEMENT (on-zièm-mân), *adv.* [en onzième lieu, la onzième raison] *eleventhly, in the eleventh place.*

[*Onzièmement* never between the auxil. and the verb.]

OOLITHE, *s. m.* [pierre composée de petites coquilles pétrifiées qui ressemblent à des œufs de poisson] *egg-stone, oolite.*

OPACITÉ (ò-pâ-sî-tâ), *s. f.* [t. didact.; qualité de ce qui est opaque; par opposition à diaphanéité] *opacity, opaqueness.* L'— de ce corps, *the opacity of this body.*

OPALE, *s. f.* [pierre précieuse d'un bleu laiteux ou de couleur de nacre de perle] *opal.* || Opale [croûte cristalline qui se fait au-dessus des formes à sucre lorsqu'elles sont pleines de sirop], *head.*

OPALER, *v. a.* [briser la côte de dessus les formes à sucre avec un couteau de bois] *to haul.*

OPAQUE (ò-pâk), *adj.* [t. didact.; qui n'est point transparent] *opaque.* Corps, matière —, *opaque body, matter.*

[*Opaque* follows the noun.]

OPASSUM, *s. m.* *V.* Opossum.

OPÉRA (ò-pâ-râ), *s. m.* [pièce de théâtre en musique, accompagnée de machines et de danses] *opera.* Un nouvel —, un — nouveau, *a new opera.* Composer la musique d'un —, *to compose the music of an opera.* Les —s de Quinault, *Quinault's operas.* J'ai vu plusieurs —s, *I have seen several operas.* Jouer, représenter un —, *to play, to perform an opera.* || Opéra [le lieu où se représente l'opéra; spectacle, comédie, académie de musique], *the opera.* L'— est un genre qui n'est pas goûté de tout le monde, *the opera is not relished by every body.* Le théâtre, la salle de l'—, *the opera, opera house.* Avoir une loge à l'—, *to have a box at the opera.* — comique [drame mixte], *comic opera.* — comique [théâtre], *French opera.* Lunette d'—, *opera-glass.* C'est un — [c'est une affaire qui entraîne beaucoup d'embarras], *it is a perfect embroglio.* (Fam.) || Opéra [les acteurs et les musiciens de l'opéra], *the musicians, actors, and dancers of the opera.*

OPÉRANT, E, *adj. v.* [qui opère] *operating.*

OPÉRATEUR (ò-pâ-râ-teur), *s. m.* [qui fait certaines opérations de chirurgie] *operator.* Fameux —, *skilful operator.* — oculiste, *an oculist.* — pour les dents, *a dentist.* || Opérateur [celui qui débite des remèdes et qui vend ses drogues en place publique], *mountebank, quack.* (*Opératrice* is occasionally used in both senses.)

OPÉRATION (ò-pâ-râ-sion), *s. f.* [l'action de ce qui opère; l'action de la chirurgie sur le corps humain; effet, etc.] *operation.* Les —s de Dieu, de la nature, *the operations of God, of nature.* Les trois —s de l'entendement, *the three operations of the mind.* Des —s de chimie, *chymical operations.* Ce chirurgien a fait plusieurs belles —s, *that surgeon has performed several clever operations.* Des —s d'arithmétique, *the operations of arithmetic.* Les —s de la campagne prochaine, *the operations of the next campaign.* La médecine commence à faire son —, *the physic begins to work, to operate.* (Rare in a medical sense.) Les —s du commerce, *commercial operations.* Voilà une belle —, vous avez fait là une belle —! *fine doings indeed! you have made a fine piece of work on't truly!* (Ironical.) || Opération de l'esprit. *V.* Pensée.

OPÉRATOIRE, *adj.* Procédé — [t. de Méd.; qui consiste dans une opération], *an operation.* Médecine — [qui consiste dans des opérations], *surgery.*

OPERCULE, *s. m.* [t. de Conchyliologie; couvercle pour défendre l'entrée de la bouche d'une coquille] *operculum.*

OPERCULÉ, E, *adj.* [t. d'Hist. nat.; muni d'un opercule] *operculate, operculated.*

OPÉRER (ò-pâ-râ), opérant, opéré; j'opère, j'opérai, *v. a.* et *n.* [faire, produire quelque effet] *to work, to operate.* C'est Dieu qui a opéré tous ces miracles, *God has wrought all those miracles.* La mort de Jésus-Christ a opéré notre rédemption, *the death of J.-C. has wrought our redemption.* Le général, en faisant attaquer sur ce point, a opéré une diversion utile à ses desseins, *in directing an attack upon that point, the general operated, effected a diversion useful to his views.* La grâce, le Saint-Esprit opère dans nos âmes, *grace or the Holy Ghost works, operates in our hearts.* Cet appareil était artificiellement combiné pour — avec force sur l'esprit du peuple, *that appearance was artfully combined to work, to operate with force upon the minds of the people.* Il s'est opéré en lui un grand changement, *a great change has been wrought within him.* Vous avez bien opéré, il a bien opéré [ne faire rien qui vaille], *you have made or he has made a fine piece of work on't truly.* (Ironical, fam.)

Opérer, *v. n.* [se dit en parlant de l'effet que produit une médecine, un remède] *to work, to operate.* Cette médecine commence à —, *that medicine begins to work, to operate.*

Opérer, *v. a.* [se dit en parlant de quelques arts ou sciences qui demandent une certaine pratique, comme la chirurgie, la chimie, l'arithmétique] *to operate.* On ne saurait être bon chimiste sans —, *it is impossible to be a good chymist without manual operation.* Ce chirurgien opère très-habilement, *that surgeon operates with great cleverness.* Être opéré, se faire — [subir une opération], *to undergo an operation.* Se faire — de la taille, *to be cut for the stone, to undergo an operation for the stone.*

OPES (òp), *s. m.* [t. d'Archit.; trous des boulins qui restent dans les murs et ceux où sont posés les bouts des solives] *holes in a wall of a house that is repairing; columbaria.* (Not used.)

OPHICLÉIDE, *s. m.* [serpent à clefs, instrument de basse dans la musique militaire] *ophicleid, key-serpent.*

OPHIODONTES, *s. m. pl.* *V.* Glossopètres.

OPHIOGLOSSE, *s. f.* [herbe sans couture, petite serpentaire ou langue de serpent; plante médicinale qui croît dans les lieux humides] *ophioglossum, adder's-tongue.*

OPHIOLOGIE, *s. f.* [description des serpents] *ophiology.*

OPHIOLOGISTE, *s. m.* [celui qui écrit sur les serpents] *ophiologist.*

OPHIOMORPHITE, *s. f.* [corne d'Ammon, coquille fossile] *ophiomorphites.*

OPHIONOT, *s. m.* *V.* Musimon.

OPHITE, *s. m.* [espèce de porphyre à taches blanchâtres carrées sur un fond vert] *ophite, spleen-stone, memphites.*

Ophite, *adj.* [serpentin; se dit d'un marbre vert mêlé de filets jaunes et que l'on tire d'Égypte] *ophites.*

OPHRIS, *s. m.* ou DOUBLE FEUILLE, *s. f.* [plante médicinale qui donne un baume très-utile pour les plaies] *ophris, bifolia, twyblade.*

OPHTHALMIE (òf-tâl-mî), *s. f.* [maladie des yeux; inflammation de la conjonctive] *ophthalmy.*

OPHTHALMIQUE (òf-tâl-mìk), *adj.* [t. d'Anat. et de Méd.; qui regarde les yeux, qui concerne les yeux] *ophthalmic.*

OPHTHALMITES, *s. f. pl.* [pierres qui imitent l'œil] *ophthalmites.*

OPHTHALMOGRAPHIE, *s. f.* [partie de l'anatomie qui traite de la composition de l'œil et de l'usage des différentes parties dont il est composé] *ophthalmography.*

OPIACÉ, E, *adj.* [t. de Méd.; il se dit des médicaments qui contiennent de l'opium] *opiate.*

OPIAT (ò-piâ), *s. m.* [composition médicinale; pâte et poudre rouge pour nettoyer les dents] *opiate; tooth-powder.*

OPILATI-F, VE (ò-pî-lâ-tîf, tîv), *adj.* [t. de Méd.; qui a la qualité de boucher les conduits du corps des animaux] *oppilative, obstructive.*

OPILATION (ò-pî-lâ-sion), *s. f.* [t. de Méd.; ne se dit qu'en parlant des obstructions qui se forment dans les vaisseaux du corps de l'animal] *oppilation, obstruction.*

OPILER (ò-pî-lâ), *v. a.* [t. de Médec.; causer obstruction dans les vaisseaux; boucher, obstruer] *to ope*

Digitized by Google

pilate, to obstruct. Ces viandes opilent la rate, *that food obstructs the spleen.*

OPIMES, *adj. f. pl.* [t. d'Antiq. rom.; se dit des dépouilles que remportait un général d'armée qui avait tué de sa main le général de l'armée ennemie] *opima spolia.*

OPINANT (ò-pì-nàn), *s. m.* [celui qui opine dans une délibération] *speaker.* Tout le monde fut de l'avis du premier —, *the whole assembly was of the first speaker's opinion, adopted the opinion of the first speaker.*

OPINER (ò-pì-nà), opinant, opiné; j'opine, j'opinai, *v. n.* [dire son avis dans une assemblée sur une chose qu'on a mise en délibération] *to speak, to give one's opinion.* Ceux qui opinèrent les premiers, *those who spoke first, gave their opinion first.* Il a opiné longuement, *he spoke, discoursed, gave his opinion at great length.* Il ne voulut pas —, *he refused to speak, would give no opinion.* On opina à la ruine de cette ville, *the votes went for the destroying of that town.* Les juges opinèrent à la mort, *the judges' opinion was for death.* — du bonnet [être de l'avis des autres], *to join in the common opinion, to follow the opinion of others.* (Prov.) Il n'opine jamais que du bonnet, *he is never troubled with any opinion of his own.*

OPINIÂTRE (ò-pì-niâtr), *adj.* et *s.* [obstiné, entêté, qui est trop fortement attaché à son opinion, à sa volonté] *stubborn, obstinate, headstrong, self-willed.* Il est trop —, *he is too stubborn, obstinate.* Un esprit —, *stubborn mind or soul.* Un enfant —, *a stubborn, a self-willed, an obstinate, a refractory child.* Je hais les —s, *I hate obstinate, stubborn people.* ‖Opiniâtre [se dit des choses où l'on met de la persévérance, de l'obstination, de l'acharnement], *obstinate.* Le combat fut —, *the fight was obstinate.* Faire une défense —, *to make an obstinate defence.* Une haine —, *persevering hatred.* Un mal —, une fièvre, un rhume —, *an obstinate disease, fever, cold.* Combat, dispute — [soutenu longtemps avec vigueur de part et d'autre], *an obstinate fight or dispute.* Mal, maladie — [dont on a peine à guérir], *a stubborn disease.* Un —, une —, *an opiniator, a stubborn, obstinate or self-willed man or woman.* ‖Opiniâtre. *V.* Têtu, Entêté.

[*Opiniâtre* usually follows, may precede the noun: *un opiniâtre zèle. Opiniâtre homme, opiniâtre esprit,* is never said. See Adjectif.]

OPINIÂTRÉMENT (ò-pì-niâ-trè-mân), *adv.* [avec opiniâtreté] *obstinately, pertinaciously, stubbornly, stiffly.* Il soutient — cette erreur, *he obstinately, pertinaciously maintains that error.* ‖Opiniâtrément [avec fermeté, avec constance], *obstinately, with obstinacy.*

[*Opiniâtrément* may come between the auxil. and the verb.]

OPINIÂTRER (ò-pì-niâ-trà), *v. a.* et *n.* une chose [la soutenir avec obstination] *to maintain a thing obstinately, to be stiff or obstinate in an opinion.* — le combat, *to maintain an obstinate fight, to fight it out to the last.* — un enfant [le rendre opiniâtre], *to make a child stubborn.* (Nearly obsolete.) ‖s'Opiniâtrer à une chose [s'obstiner, s'entêter], *to be obstinate or stubborn in a thing, to be absolutely bent or obstinately resolved on it.* Il s'opiniâtre à la poursuite de ce procès, à poursuivre cette entreprise, *he is obstinately bent on pursuing this process, this enterprise.* Ils s'y sont opiniâtrés, *they obstinately persisted in it.*

OPINIÂTRETÉ (ò-pì-niâ-trè-tà), *s. f.* [obstination forte, trop grand attachement à son opinion, à sa volonté] *obstinacy, stubbornness.* Grande, extrême, furieuse —, *great, extreme, blind obstinacy.* ‖ Opiniâtreté [fermeté, courage], *obstinacy, pertinacity.* Nos troupes lassèrent l'ennemi par l'— de leur défense, *our troops tired out the enemy by the obstinacy of their defence.* Il suit son entreprise avec une — qui ne peut manquer de le faire réussir, *he pursues his scheme with a pertinacity which cannot fail of ultimate success.*

OPINION (ò-pì-nion), *s. f.* [avis de celui qui opine sur quelque affaire mise en délibération, suffrage] *opinion, vote.* Chacun motiva son —, *every one gave his reasons for his opinion.* Les —s sont partagées, *opinions are divided.* Il a été de l'— d'un tel, *he was of so and so's opinion.* Il appuya son — de plusieurs autorités, *he supported his opinion by several authorities.* Résumer les —s, *to sum up the opinions.* Les juges sont aux —s, *the judges are to give their votes.* Recueillir, prendre les —s, aller aux —s, *to put it to the vote.* ‖ Opinion [le sentiment particulier qu'on se forme d'une chose en la considérant en soi-même], *opinion, tenet.* Les —s sont libres, *opinions are free.* — probable, raisonnable, bien fondée, problématique, folle, extravagante, erronée, *probable, rational, well grounded, problematical, foolish, extravagant, erroneous opinion.* La vérité jaillit souvent du choc, du conflit des —s, *truth is often elicited from the shock, collision of opinions.* Les —s des stoïciens, etc., *the opinions, tenets of the stoics.* Les —s des calvinistes, etc., *the opinions, tenets of the calvinists, etc.* C'est une affaire d'—, *it is a mere matter of opinion.* Un mal d'—, *an imaginary evil.* L'— publique, *public opinion.* Le pouvoir, l'empire, l'influence de l'—, *the power, sway, influence of opinion.* L'— est la reine du monde, *opinion is the queen of the world.* (Prov.) ‖ Opinion [jugement en bien ou en mal], *opinion.* Il a bonne — de lui-même, *he has a good opinion of himself, a great conceit of himself.* J'ai grande —, je n'ai pas grande — de cet homme, *I have a great, a high opinion, I have no great opinion of that man.* Quelle est votre — de cette affaire? *what is your opinion of that affair?* J'ai — d'un tel, *I have a high opinion of so and so.* Je n'ai pas — du mérite de cet ouvrage, *I have no opinion of the merit of that work.*

OPIUM (ò-piòm), *s. m.* [afioun des Indiens; suc du pavot blanc] *opium.*

OPLOMACHIE, *s. f.* [t. d'Antiq.; escrime, combat de gladiateurs armés d'épées ou de poignards] *oplomachy.*

OPOBALSAMUM, *s. m.* [t. de Pharm.; suc ou liqueur qui dégoutte d'une incision faite aux branches d'un arbrisseau très-précieux appelé baume véritable ou baumier du Levant] *opobalsamum, balm of Gilead. V.* Baume de Judée.

OPOCALPASUM ou **OPOCARPASUM**, *s. m.* [substance gommo-résineuse, poison d'Afrique] *opocalpason or opocarpason.*

OPODELDOC, *s. m.* [sorte d'onguent pour les entorses et les foulures] *opodeldoc.*

OPOPANAX, *s. m.* [gomme-résine médicinale, jaune au dehors, blanche au dedans, d'une odeur forte et très-désagréable, que l'on tire par incision de la racine de la grande berce ou panacée, ou panax d'Héraclée] *opopanax.*

OPOSSUM (ò-pòs-sòm), *s. m.* [sarigue ou didelphe, petit quadrupède de l'Amérique] *oposum.*

OPPETEN ou **OPPELEN**, *s. m.* [ville forte et duché considérable de Silésie] *Oppelen.*

OPPORTUN, E (ò-pòr-tun, tùn), *adj.* [qui est à propos, selon le temps et le lieu] *opportune, convenient, seasonable, timely, well-timed.*

[*Opportun* follows the noun.]

OPPORTUNÉMENT, *adv.* [d'une manière opportune] *opportunely.*

OPPORTUNITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui est opportun] *opportuneness, fitness.* — de la circonstance, de la conjoncture, du lieu, *opportuneness of the circumstance, conjuncture, fitness of the place.* ‖Opportunité [se dit quelquefois pour occasion propre], *opportunity.* Il a su se prévaloir de l'—, *he contrived to avail himself of the opportunity.*

OPPOSANT, E (ò-pò-zàn, zànt), *adj. v.* et *s.* [t. de Palais; qui s'oppose à l'exécution de quelque acte; partie adverse] *one that excepts or protests against an order of the court; opponent.* Se rendre — à l'exécution d'un arrêt, *to oppose the execution of a sentence.* Elle a été reçue —e, *she has been received opponent.* Les —s aux saisies, *the opponent to seizures.*

OPPOSÉ, E (ò-pò-zà), *part.* d'Opposer; *opposed, set against, etc.*

Opposé, *adj.* et *s.* [contraire, de différent caractère; se dit des humeurs, des intérêts, etc.] *opposite, contrary.* Deux rivages —s, *two opposite shores.* Deux armées —es l'une à l'autre, *two armies opposed one to the other.* Ce sont deux humeurs directement —es, *their two tempers are directly opposite.* Ils ont des sentiments fort —s là-dessus, *their sentiments are quite opposite on that subject.* Le terme de chaud est — à celui du froid [en dialectique], *heat and cold are opposite terms.* Tous les contraires sont —s, mais tous les —s ne sont pas contraires [en dialectique], *all contraries are opposites, but all opposites are not contraries.* Ce fils est tout l'— de son père, *the son is quite the opposite of his father.* ‖ Opposées [t. de Blason; se dit de deux pièces quand la pointe de l'une regarde le chef, et la pointe de l'autre le bas de l'écu], *opposite.*

OPPOSER (ò-pò-zà), opposant, opposé; j'oppose, j'opposai, *v. a.* [mettre une chose, une personne pour servir d'obstacle, d'empêchement à une autre] *to oppose or set against, to stand against, to go against.* — une digue à l'impétuosité d'un fleuve, de la mer, des flots, *to oppose a dike to the impetuosity of water.* — la force à la force, *to oppose force to force.* Il s'oppose à toutes mes demandes, *he opposes all my demands.* Vous mettez en avant que, mais à cela je vous oppose que, *you state that, but I may oppose that.* Le blanc opposé au noir [mis vis-à-vis] en paraît encore davantage, *white set by black or contrasted with black, appears to better advantage.* ‖ Opposer [se dit des choses et des personnes dont on se sert pour en combattre d'autres], *to allege, to object, to oppose.* — l'autorité d'Aristote à celle de Platon, — Aristote à Platon, *to allege, object, oppose the authority of Aristotle to that of Plato, to oppose Aristotle to Plato.* ‖Opposer [mettre en comparaison, en parallèle], *to oppose, to put in competition or opposition, to set in balance against.* — un trumeau à une cheminée, *to put a pier-glass over-against a chimney.* Nous n'avons point d'orateur qu'on puisse — à Démosthènes ou à Cicéron, *we have no orator who can be put in opposition to Demosthenes or Cicero.*

s'Opposer, *v. r.* [être contraire, se rendre contraire] *to oppose, to be against, to set one's self against, to resist, to stem, to traverse, to withstand, to hinder.* S'— à quelque chose [phrase de Prat.; déclarer en forme judiciaire qu'on met empêchement à l'exécution de quelque acte], *to except against a thing.*

OPPOSITE (ò-pò-zìt), *s. m.* et *f.* [ce qui est entièrement contraire] *opposite, contrary.* C'est l'— de ce que vous dites, c'est tout l'— de l'autre, *it is opposite to what, it is the opposite of what you said; it is quite the opposite of the other.* (Little used.)

à l'Opposite, *prép.* et *adv.* [vis-à-vis, de l'autre côté] *over-against, opposite.* À l'— du camp, *over-against the camp.* Ces deux maisons sont à l'— l'une de l'autre, *these two houses are opposite to each other.*

OPPOSITION (ò-pò-zì-sion), *s. f.* [empêchement, obstacle qu'une personne met à quelque chose] *opposition.* — formelle, *formal, serious opposition.* Vous n'aurez aucune — de ma part, *you shall encounter no opposition from me.* Esprit d'—, *spirit of opposition.* ‖ Opposition [t. de Prat.], *exception, protestation.* Former — à la publication des bans, *to forbid the bans.* Mettre, apporter, faire, former — à, *to put in, to bring in, to make, to form an opposition to.* ‖ Opposition [certain esprit de contrariété qui est quelquefois entre deux ou plusieurs personnes], *opposition.* — d'humeur, de sentiments, *opposition of temper, of sentiments.* Le parti de l'—, l'— [dans une assemblée législative], *the opposition party, the opposition.* L'— l'emporta, *the opposition carried the motion, carried it.* Il est de l'—, *he belongs to, he is one of the opposition.* Un membre de l'—, *an opposition member, member of the, etc.* Journal, écrit de l'—, *opposition paper.* ‖ Opposition [t. de Rhétor.; figure par laquelle on réunit deux idées qui paraissent contradictoires], *opposition.* ‖ Opposition [t. d'Astron.; l'aspect d'un corps céleste qui a cent quatre-vingts degrés d'un autre], *opposition.*

OPPRESSÉ, *part. adj.* et *s. m. oppressed.*

OPPRESSER (ò-prè-sà), oppressant, oppressé, *v. a.* [presser fortement, en parlant d'oppression de poitrine] *to oppress.* Je sens quelque chose qui m'oppresse et qui m'ôte la respiration, *I feel something which oppresses me, my chest, and takes away my breath.* ‖ Oppresser [se dit des affections morales], *to oppress, to overpower.* Le poids d'une mauvaise conscience oppresse, *the weight of an evil conscience oppresses, overpowers one.*

OPPRESSEUR (ò-prè-sèur), *s. m.* [celui qui opprime] *oppressor.* L'— du peuple, *the oppressor of the people.*

OPPRESSI-F, VE, *adj.* [qui tend à opprimer, qui sert à opprimer] *oppressive.* Système —, loi —ve, moyens —s, *oppressive system, law, measures.*

OPPRESSION (ò-prè-sion), *s. f.* [état de ce qui est oppressé] *oppression.* — de poitrine, *oppression in the chest.* ‖ Oppression [l'action d'opprimer; l'état de ce qui est opprimé], *oppression.* Jamais on ne poussa l'— plus loin, *never was oppression carried to such a pitch.* Ce peuple gémissait sous la plus cruelle —, *that nation groaned under the most cruel oppression.*

OPPRESSIVEMENT, *adv.* [d'une manière oppressive] *oppressively.*

OPPRIMANT, E, *adj.* [qui opprime] *oppressing.*

OPPRIMÉ, E, *part.* d'Opprimer; *oppressed.* Il prend toujours la défense des —s, de l'— [subst.], *he always speaks in behalf of the oppressed.*

OPPRIMER (ò-prì-mà), opprimant, opprimé, *v. a.* [accabler par violence, par autorité] *to oppress.*

Digitized by Google

Les puissants oppriment trop souvent les faibles, *the powerful but too often oppress the weak.* Malheur à ceux qui oppriment ! *woe to the oppressors!*

OPPROBRE (ò-pròbr), *s. m.* [ignominie, honte, injure, affront, infamie] *obloquy, infamy.* — éternel, *everlasting obloquy, infamy.* Souffrir, endurer un —, *to brook, to endure infamy, obloquy.* Il est couvert d'—s, *he is loaded with obloquy, infamy, opprobrium.* Être l'— de sa famille, de sa nation, *to be the disgrace of, to be a stain, a blot on one's family, nation.* Être l'— du genre humain, *to be a disgrace to human nature, to humanity.*

OPSIGONE, *adj.* [t. didact.; se dit de ce qui est produit dans un temps postérieur] *opsigonous.*

OPTATIF (òp-tâ-tìf), *s. m.* [t. de Gramm.; mode des verbes qui sert à marquer quelque souhait] *the optative mood.*

OPTER (òp-tâ), optant, opté, *v. n.* [choisir entre deux *ou* plusieurs choses qu'on ne peut avoir ensemble, entre deux *ou* plusieurs partis pour l'un desquels il faut se déterminer] *to make up one's mind, to decide one's choice, to choose.* Il faut qu'il opte entre ces deux emplois, *he must make up his mind to choose one or other of those employments.* Voilà un domaine, voilà une rente, optez, *landed property or an annuity, make your choice, choose.*

OPTICIEN (òp-ti-siên), *s. m.* [celui qui sait l'optique] *optician.*

OPTIME, *adv. latin* [fort bien, très-bien] *bravo, capital.* (Fam.)

OPTIMISME (òp-ti-mism), *s. m.* [nom du système des philosophes qui soutiennent que tout ce qui existe est le mieux possible] *optimism.*

OPTIMISTE (òp-ti-mist), *s.* [celui, celle qui admet l'optimisme] *optimist.*

OPTION (òp-sion), *s. f.* [pouvoir, faculté, action d'opter] *option, choice.* Cela est *ou* n'est pas à votre —, *that is or is not at, in your option.* Je laisse cela à votre —, *I leave that to your option.* Avoir l'—, *to have the choice.* Je vous en défère l'—, *I leave you the choice, option.* Il a fait son — dans le temps prescrit, *he made his choice within the limited time.*

OPTIQUE (òp-tìk), *adj.* [qui sert à la vue, qui a rapport à la vision] *optic, optical.* Le nerf —, *the optic nerve.* Illusion —, *optical illusion.* Verres —s, *optic glasses.*

[*Optique* follows the noun.]

OPTIQUE, *s. f.* [partie des mathématiques mixtes qui traite de la lumière et des lois de la vision], *optics.* Traité d'—, *a treatise on optics.* ‖ OPTIQUE [perspective], *optics.* Les illusions de l'—, *the deceptions of optics.* C'est un effet, une illusion d'—, de l'—, de faire paraître proche ce qui est éloigné, *it is one of the effects, deceptions of optics to give an appearance of nearness to distant objects.* L'— du théâtre, *stage illusion.*

OPULEMMENT (ò-pù-lâ-mân), *adv.* [avec opulence] *opulently.* (Little used.)

OPULENCE (ò-pù-lâns), *s. f.* [abondance de biens; richesse] *opulence, affluence, wealth.* Grande —, *great opulence, wealth.* Il est, il vit dans l'—, *he is, lives in opulence, affluence.*

OPULENT, E (ò-pù-lân, lânt), *adj.* [riche, abondant en biens, puissant] *opulent, affluent, rich, wealthy.*

[*Opulent* usually follows, may precede the noun : *cette opulente ville*; emphatic so placed. See ADJECTIF.]

OPUNTIA, *s. f.* [figuier d'Inde, raquette, nopal ou cardasse; plante originaire d'Amérique] *opuntia, cactus coccinellifera, prickly-pear, cochineal plant, nopal.*

OPUSCULE (ò-pùs-kùl), *s. m.* [petit ouvrage de science *ou* de littérature] *a little performance or piece, a small treatise, tract, opuscule.*

OR (òr), *s. m. sing.* [métal jaune, le plus précieux et le plus pesant de tous; monnaie d'or, espèces d'or, par opposition à celles qui sont d'argent] *gold.* Bon —, vrai —, faux —, *good, true, false gold.* — pur, — fin, *pure, fine gold.* Bas —, *base gold.* — affiné, *refined gold.* — pâle, *pale gold.* Paillettes d'—, *gold spangles.* Chaîne d'—, *gold chain.* Vaisselle d'—, *gold plate.* — monnayé, *gold specie.* Médaille d'—, *gold medal.* Feuille d'—, *ray of gold, leaf of gold.* — vierge [or natif qu'on trouve naturellement dans les mines d'or *ou* dans les sables des rivières], *virgin, native gold.* — trait [qui a été tiré à la filière], *gold-wire.* — d'Ulm [nom que les batteurs d'or donnent à l'or battu], *leaf-gold.* — de départ [or très-pur qu'on obtient par le moyen de l'eau-forte], *departed gold.* Départ de l'—, *incartation.* — en coquille [rognures de feuilles d'or réduites en poudre impalpable], *painter's gold, water-gold, shell-gold.* — moulu. *V.* MOULU. — faux [cuivre battu en feuilles et mis en œuvre comme de l'or fin], *tinsel.* — blanc [platine], *platina.* — de chat. *V.* MICA. Bordure tissue d'—, *purfile.* Faire ou tissu d'—, *to purfile.* Faire un pont d'— à quelqu'un [lui céder beaucoup pour se débarrasser d'une fâcheuse affaire], *to build a bridge of gold to one.* (Prov.) Acheter au poids de l'— [fort cher], *to buy very dear.* Cousu d'— [fort riche], *lined with gold.* (Fam.) Avoir des monceaux d'—, *to have heaps of gold.* Je ne le ferai ni pour — ni pour argent, pas pour tout l'— du monde [pour quelque avantage que ce puisse être], *I will not do it either for gold or silver, not for all the gold in the world.* L'— de sa chevelure [jaune et brillante], l'— des moissons, *his or her golden hair, golden harvest.* (Poetic.) ‖ OR. Il m'a payé tout en — [en monnaie d'or, en espèces d'or], *he paid me all in gold.* ‖ OR [richesse, opulence]. L'— supplée souvent au mérite et à la beauté, *riches often supply merit and beauty.* ‖ OR [t. de Blason; l'un des deux métaux qu'on emploie dans les armoiries], *or, yellow.* Il porte d'— à la tour de gueules, *he wears or with a tower of gules.*

OR-SOL, *s. m.* [t. de Banquier, qui signifie le triple de la somme énoncée] *the threefold sum.* — potable [t. de Chim.; liqueur qu'on dit être de l'or dissous radicalement par voie de chimie, et qu'on prétend être très-efficace pour la santé], *potable gold.* Juste comme l'—, *as just as the current coin, perfectly exact.* C'est de l'— en barre [se dit d'une chose dont on aura de l'argent comptant quand on voudra], *'tis as good as ready money.* C'est un homme qui vaut son pesant d'— [il vaut beaucoup], *he is worth his weight in gold.* Il dit d'—, il parle d'— [ce qu'il dit est sage et raisonnable], *he talks sensibly or what he says is sterling.* (Fam.) Saint Jean-Bouche d'— [un homme qui ne peut rien celer], *a mere blab.* (Pop.) Promettre des monts d'— [faire de grandes promesses, promettre de grands biens], *to promise whole mountains of gold.* (Prov.) Tout ce qui reluit n'est pas —, *all is not gold that glitters.* (Prov.) Le nombre d'— [t. d'Astron. et de Chronol., révolution de dix-neuf années], *the golden number.* Âge d'—, siècle d'— [temps heureux], *golden age.* Des jours filés d'— et de soie [des jours heureux], *happy days, golden days.* Adorer le veau d'— [faire sa cour à un homme riche], *to worship the golden calf.* (Prov. pop.)

OR, *conj.* [sert à lier le discours, à exhorter; cependant, néanmoins, toutefois, d'ailleurs, donc, etc.] *but, now.* Le sage est heureux; — est-il que Socrate est sage : donc, etc., *the wise man is happy; now Socrates is a wise man: therefore, etc.* ‖ — sus, commençons, *now, let us begin.* — çà, *now, well now.*

ORACLE (ò-râkl), *s. m.* [divinité qui rendait des oracles; la réponse que faisait cette divinité; temple des faux dieux; antre de sibylle; sentence, parole remarquable] *oracle.* En —, *like an oracle.* Ses discours sont des —s, *his or her words are oracles.* C'est mon —; il est l'— du barreau, *that's my oracle; he is the oracle of the bench (bar).*

ORAGE (ò-râz), *s. m.* [tempête, vent impétueux, grosse pluie ordinairement de peu de durée, et quelquefois accompagnée de vent, de grêle, d'éclairs et de tonnerre] *storm.* Grand, furieux —, *great, boisterous storm.* Nous aurons de l'—, *we shall have a storm.* Un — mêlé d'éclairs et de tonnerre, *a storm with thunder and lightning.* L'— gronde, *the storm rages.* Chercher un abri contre l'—, *to seek shelter from the storm.* L'— va cesser, *the storm is just over.* Le temps est à l'—, *the weather is stormy.* Votre père est fort en colère, vous allez essuyer un grand —, *your father is very angry, you must expect a severe storm.* (Fig.) Il a détourné, conjuré, dissipé l'— par sa prudence, *he diverted, laid, dispelled the storm by his prudence.* (Fig.) Laisser passer l'—, *let the storm blow over.* (Fig.) Il a lutté avec succès contre l'— qui l'avait assailli, *he weathered the storm which assailed him.* (Fig.) Les —s des passions, *the tempests of the passions.*

ORAGEU-X, SE (ò-râ-zêu, zêuz), *adj.* [qui cause de l'orage, qui menace d'orage] *stormy.* Vent —, *stormy wind.* Le temps, le ciel est —, *the weather, the sky is stormy.* ‖ ORAGEUX [sujet aux orages], *stormy, tempestuous.* Une mer —se, *a stormy, tempestuous sea.* Saison —se, *stormy, tempestuous season.* Nous avons eu une année, une journée, une soirée, une nuit —se [troublée par le vent], *we have had a stormy, tempestuous year, day, etc.* Mener une vie —se [fig.], *to lead a stormy life.* Une cour —se [fig.], *a stormy court.* Ce malade a passé une nuit —se, *the patient has had a restless night.*

[*Orageux* usually follows, may precede the noun : *ces orageuses délibérations*; the ear and analogy to be attended to.]

ORAISON (ò-rè-zon), *s. f.* [t. de Gramm.; discours] *speech.* Combien y a-t-il de parties d'—? *how many parts of speech are there?* ‖ ORAISON [un ouvrage d'éloquence composé pour être prononcé en public; harangue] *oration.* Les —s de Cicéron, *Tully's orations.* Une — funèbre, *a funeral oration.* ‖ ORAISON [prière adressée à Dieu *ou* aux saints], *orison, prayer.* — vocale, mentale, *vocal, mental orison, prayer.* Faire une —, *to say a prayer.* Livre d'—, *prayer book.* — dominicale, *Lord's prayer.*

ORAL (ò-râl), *s. m.* [grand voile que le pape met sur sa tête; autrefois, voile ou coiffe de femme] *veil.*

ORAL, E, *adj.* [qui passe de bouche en bouche] *oral.* Loi, tradition —e, *oral law, tradition.* Enseignement — [par opposition à écrit], *oral, verbal instruction.*

[*Oral* follows the noun.]

ORAN, *s. m.* [très-forte ville d'Afrique, dans la Barbarie] *Oran.*

ORANGE (ò-rânz), *s. f.* [fruit à pepin fort rond, d'odeur agréable et qui a beaucoup de jus] *orange.* — douce, aigre, amère, *sweet, acid, bitter orange.* De la pelure, de l'écorce, des zestes d'—, *orange peel, rind, zest.* Couleur d'—, couleur —, *orange colour.*

ORANGE, *s. f.* [ancienne ville de France, département de Vaucluse] *Orange.*

ORANGÉ, E (ò-rân-zâ), *adj.* et *s. m.* [qui est de couleur d'orange] *orange-coloured.* Velours, satin —, *orange-coloured velvet, satin.* L'— est une belle couleur, *orange is a fine colour.*

[*Orangé* follows the noun. See ADJECTIF.]

ORANGEADE (ò-rân-zâd), *s. f.* [boisson qui se fait avec du jus d'orange, du sucre et de l'eau] *sherbet.*

ORANGEAT (ò-rân-zâ), *s. m.* [confiture, dragées faites d'écorce d'orange] *candied orange-peel.*

ORANGER (ò-rân-zâ), *s. m.* [arbre toujours vert qui porte des oranges] *orange-tree.* Eau de fleurs d'—, *orange-flower water.*

ORANG-ER, ÈRE, *s.* [celui, celle qui vend des oranges : generally in conjunction with the word *fruitier*] : Un fruitier —, une fruitière —ère, *orange-man, orange-woman.*

ORANGERIE (ò-rânz-rî), *s. f.* [lieu pour mettre à couvert des orangers en caisse pendant l'hiver; serre; jardin, collection d'orangers] *orange-house, a green-house, orangery.*

ORANGISTE, *s. m.* [celui qui élève des orangers, qui en a soin] *person that cultivates orange-trees.*

ORANG-OUTANG, *s. m.* [espèce de singe sans queue, dont la taille et la conformation se rapprochent de celles de l'homme] *ourang-outang, wild man of the woods.*

ORATEUR (ò-râ-têur), *s. m.* [celui qui compose, qui prononce des ouvrages, des discours d'éloquence] *orator, speaker.* — éloquent, véhément, *eloquent, vehement orator, speaker.* Il n'est pas —, *he is no orator, speaker.* Les —s grecs, latins, français, *the Greek, Latin, French orators.* Cet — improvise avec une étonnante facilité, *that orator speaks on the spur of the moment with astonishing ease.* L'— de la chambre basse, *the speaker of the house of commons.* On appelle Cicéron, par excellence, l'— romain, le prince des —s, *Tully is, by excellence, called the Roman orator, the prince of orators.*

ORATOIRE (ò-râ-twâr), *adj.* [appartenant à l'orateur] *oratorical.* Style —, *oratorical style.* Débit —, *oratorical delivery.* Discours —, *oration, speech, harangue.* Art —, *oratory, rhetoric.*

[*Oratoire* follows the noun.]

ORATOIRE, *s. m.* [petit lieu dans une maison, destiné pour y prier Dieu; chapelle] *oratory.* ‖ ORATOIRE OU LA CONGRÉGATION DE L'ORATOIRE [congrégation d'ecclésiastiques appelés pères de l'Oratoire ou Oratoriens], *Oratorians.*

ORATOIREMENT (ò-râ-twâr-mân), *adv.* [d'une manière oratoire] *oratorically.*

[*Oratoirement* never between the auxil. and the verb.]

ORATORIEN, *s. m.* *V.* ORATOIRE.

ORATORIO, *s. m.* [t. emprunté de l'italien; espèce de drame en latin ou en langue vulgaire, divisé par scènes à l'imitation des pièces de théâtre, dont le sujet est toujours religieux et qu'on met en musique pour l'exécuter ordinairement dans une église] *oratorio.*

ORBAINE. *V.* ARBANNE.

ORBE (òrb), *s. m.* [t. d'Astron.; l'espace que par-

Digitized by Google

court une planète ; cercle, rond, globe, boule, sphère] *orb.* En —, *orbiculated.* || Orbe [t. de Maçonn.]. Mur — [dans lequel il n'y a ni portes ni fenêtres], *dead wall.* || Orbe [t. de Chirur. ; n'a d'usage que dans cette phrase] : Coup — [qui n'entame pas la chair, mais qui fait une grande contusion, une grande meurtrissure], *a heavy blow, a bruise* or *contusion.*

ORBICULAIRE (ŏr-bî-kŭ-lèr), *adj.* [t. didact. ; qui est rond, qui va en rond, sphérique] *orbicular, round.*

[*Orbiculaire* follows the noun.]

ORBICULAIREMENT (ŏr-bî-kŭ-lèr-mân), *adv.* [en rond] *orbicularly.*

ORBICULÉ, E, *adj.* [t. de Bot. ; plat et rond] *orbiculated.*

ORBIS, *s. m.* [poisson rond, rond de mer, lune-poisson ; gros poisson de mer dont la forme est orbiculaire] *orbis.*

ORBITAIRE, *adj.* [t. d'Anat. ; qui a rapport à l'orbite de l'œil] *orbital.* Artere —, *orbital artery.*

ORBITE (ŏr-bît), *s. f.* [t. didact. ; la route que décrit une planete par son propre mouvement] *orbit.* L'— de Saturne, de Jupiter, etc., *the orbit of Saturn, etc.* || l'Orbite de l'œil [t. d'Anat. ; l'espace dans lequel l'œil est placé], *the orbit* or *socket of the eye.*

ORBITÉ, *s. f.* [privation d'enfants ou de parents] *orbity, loss* or *want of children* or *relations.*

ORCA ou **ORQUE**, *s. m.* [épaulard, sorte de cétacée] *withepool, orca.*

ORCADES (ŏr-kâd), *s. f. pl.* [amas de petites îles au nord de l'Écosse] *the Orkney-Islands, the Orcades.*

ORCANÈTE, *s. f.* [plante dont la racine s'emploie en Pharmacie et pour la teinture ; espèce de buglosse] *orchanet.*

ORCHESTIQUE, *adj.* [t. d'Antiq. ; désigne un des deux genres principaux de la gymnastique ancienne] *orchestrical.*

ORCHESTRE (ŏr-kèstr), *s. m.* [le lieu où l'on place la symphonie, et qui sépare le théâtre du parterre] *orchestra.* || Orchestre [se dit de plusieurs rangs de banquettes destinées à des spectateurs, et qui sont placées entre l'orchestre et le parterre], *orchestra.* Un billet d'—, *an orchestra ticket.* A Rome les sénateurs occupaient l'—, *in the Roman theatres, the senators sat in the orchestra.*

ORCHIS, *s. m.* [nom d'une famille de plantes qui approche beaucoup de celle des gingembres] *toolstones, orchis.*

ORD, E, *adj.* [vilain, sale] *filthy, nasty.* (Old.)

ORDALIE (ŏr-dâ-lî), *s. f.* [c'était autrefois les épreuves du feu, du fer chaud, de l'eau, du duel ; jugement de Dieu] *ordeal.* (Old.)

ORDINAIRE (ŏr-dî-nèr), *adj.* [qui est dans l'ordre commun, qui a coutume de se faire, qui arrive communément, dont on se sert communément] *ordinary, common, usual.* Le cours — de la nature, *the ordinary, common, usual course of nature.* Le train — de la vie, des choses, *the ordinary walk of life, things.* Ce sont ses discours —s, *that's his usual way of talking.* Le langage —, *ordinary, common language.* Marcher de son pas —, *to walk at one's usual pace.* Il est —, il est assez — de se fâcher quand on a tort, *it is common, pretty common for people to get angry when they are in the wrong.* Juges —s [à qui appartient naturellement la connaissance d'une affaire], *proper* or *ordinary judges.* Ambassadeur — [qu'on envoie résider dans une cour], *an ambassador ordinary.* Gentilhomme — du roi, *a gentleman of the king's bed-chamber in ordinary.*

[*Ordinaire* follows the noun.]

Ordinaire, *s. m.* [ce qui a coutume d'être, ce qu'on a coutume de faire] *common way* or *practice, custom.* Ne vous en étonnez pas, c'est son —, *do not wonder at it, he is wont to do so* or *that's his common way.* Contre l'— de mes pareils, je n'abusais point de mon pouvoir, *contrary to the usual practice of stewards, I did not abuse my power.* C'est l'— des princes d'en user ainsi, *it is usual with princes to do so* or *behave so.* C'est un homme au-dessus de l'—, *he is a man above the common run.* || Ordinaire [ce qu'on a coutume de servir pour le repas], *daily fare, commons, ordinary.* Ce n'est que notre —, nous ne faisons point de façons avec vous, *'tis but our commons* or *daily fare, we don't make a stranger of you.* Il ne fait point d'— chez lui, *he keeps no table at home.* Dans le temps que j'expédiais mon —, sans craindre de passer les bornes de la tempérance, il entra dans la salle, *while I dispatched my commons, without fear of exceeding the bounds of temperance, he came into the hall.* Vous y aurez un meilleur — qu'à votre auberge, *you will fare better here than at your eating-house.* Un petit —, *a mean ordinary.* Un — bourgeois, *a cook's shop.* Retrancher, diminuer son —, *to retrench the expenses of one's table.* || Ordinaire [maison où l'on donne à manger], *an ordinary, an eating-house.* Jusqu'à quand mangerai-je à l'— ? *how long shall I eat at the ordinary ?* || Ordinaire [la mesure de vin qu'on donne par chaque repas aux valets ; la mesure d'avoine qu'on donne le soir et le matin aux chevaux], *allowance of wine* (*or other liquors*) *to servants at their meals ; the feed of oats given to horses morning and evening.* || l'Ordinaire des guerres [fonds établi pour payer les troupes], *the fund established to pay the troops.* Trésorier de l'—, *pay-master.* (Old.) || l'Ordinaire de la messe [les prières que le prêtre dit, et qui ne changent jamais], *the ordinary of the mass.* || l'Ordinaire [l'évêque diocésain], *the ordinary.* || Ordinaire [courrier qui part à certains jours précis ; la poste, le jour où ce courrier part], *courier, post, mail.* Il y a trois —s de dus, *there are three mails due.* Je vous écrirai par le premier —, *I'll write to you by the next post.* (Old in the first sense, for which *courrier* is now used.) || Ordinaires [les purgations ordinaires des femmes], *the monthly flux of women's terms, their menses, months.*

à l'Ordinaire, *adv.* [suivant la manière accoutumée, ordinairement, fréquemment] *as usual, at the old* or *usual rate, as before, as formerly.*

d'Ordinaire, pour l'Ordinaire, *adv.* [le plus souvent] *mostly, most commonly, usually.*

ORDINAIREMENT (ŏr-dî-nèr-mân), *adv.* [le plus souvent] *ordinarily, usually, commonly, generally, mostly.*

[*Ordinairement* may come between the auxil. and the verb.]

ORDINAL (ŏr-dî-nâl), *adj.* [qui regarde l'ordre dans lequel les choses sont rangées, ne se dit que des nombres] *ordinal.*

ORDINAND (ŏr-dî-nân), *s. m.* [celui qui se présente à l'évêque pour être promu aux ordres] *he who is to be ordained, a candidate for holy orders.*

ORDINANT, *s. m.* [l'évêque qui confère les ordres] *ordaining bishop.* C'est à l'— à examiner les ordinands, *it is the bishop who ought to examine candidates for holy orders.*

ORDINATION, *s. f.* [action de conférer les ordres sacrés] *ordination.*

ORDO, *s. m.* [mot emprunté du latin, qui signifie ordre, adopté en français pour signifier un petit livret qui s'imprime tous les ans à l'usage des ecclésiastiques, et qui contient la manière dont se doit faire l'office chaque jour] *ordo.*

ORDONNANCE (ŏr-dŏ-nâns), *s. f.* [disposition, arrangement] *order, ordering, ordonnance, disposition.* L'— d'une bataille, *order, line of battle.* L'— d'un festin, d'un ballet, *the ordering of a festival, ballet.* L'— d'un tableau, d'un bâtiment, *the ordonnance, disposition of a picture, ordonnance, order of a building.* || Ordonnance [règlement fait par une ou plusieurs personnes qui ont droit et pouvoir de le faire], *ordinance, order.* — du roi, de l'évêque, du tribunal, du juge, *royal ordinance, ordinance of a bishop, of a court, etc.* || Ordonnance [lois et constitutions des rois de France], *statute, law.* Les —s de François I^er, *the statutes of Francis I.* —s du Louvre, *book of statutes.* (Old.) || Ordonnance [règlements et actes faits par le roi], *ordinance, act.* Il a été nommé par — du roi, par —, *he was nominated by ordinance of the king, by ordinance.* Cela est contraire à l'— [sens collectif : à toutes les ordonnances], *that is contrary to law.* Être meublé suivant l'—, *to have such articles of furniture only as the law cannot seize upon ; to be poorly furnished.* (Fam.) || Compagnies d'Ordonnance [certaines compagnies de cavalerie qui ne faisaient partie d'aucun régiment], *free companies.* (Old.) Habits d'—, *regimentals.* || Ordonnance [militaires qui sont placés près d'un officier supérieur ou d'un fonctionnaire public, pour porter ses ordres, etc.], *orderly.* Le général envoya une —, *the general sent an orderly.* Officier d'—, *orderly officer.* || Ordonnance [mandement à un trésorier de payer une certaine somme]. — de mille francs, *an order for a thousand francs.* Une — de dernière volonté [en termes de Palais], *a last will and testament.* (Old.) || Ordonnance [ce que prescrit le médecin, l'écrit par lequel il ordonne quelque chose], *prescription.* S'écarter de l'— du médecin, *to deviate from the prescription of the physician.*

ORDONNANCER, *v. a.* [t. de Fin. ; écrire au bas d'un état, d'un mémoire, l'ordre d'en payer le montant] *to sign, to give an order.*

ORDONNATEUR (ŏr-dŏ-nâ-tèur), *s. m.* [celui qui ordonne, qui dispose] *orderer, disposer, director.* — d'un bâtiment, d'un ballet, d'une fête, *the director of a building, of a ballet, of a feast.* Commissaire — [en t. de Guerre et Mar. ; le plus ancien commissaire qui fait la fonction d'intendant], *intendant-commissary.*

ORDONNÉ, E, *part.* d'Ordonner ; *ordered, prescribed, ordained.* Charité bien —e commence par soi-même, *charity begins at home.* (Prov.) Une maison bien —e [tenue avec beaucoup d'ordre], *a well-ordered house.* Une tête bien —e, *a clear, a methodical head.* Une tête mal —e, *a confused head.*

Ordonnée, *s. f.* [t. de Géom. ; ligne droite tirée d'un point de la circonférence d'une courbe perpendiculairement à son axe] *ordinate.*

ORDONNER (ŏr-dŏ-nâ), ordonnant, ordonné ; j'ordonne, j'ordonnai, *v. n.* [ranger, disposer, mettre en ordre] *to order, to have the ordering, the regulation of, to regulate.* Dieu a bien ordonné toutes choses, *God has well ordered all things.* — une fête, un festin, *to have the ordering of a fête, festival.* || Ordonner [commander, prescrire], *to order, to direct, to command, to enjoin, to prescribe, to decree.* Il est plus aisé d'— que d'exécuter, *it is easier ordering, directing, than executing.* On vous ordonne de le faire, *they order you to do it.* Votre père a ordonné que vous le fissiez, *your father ordered that you should do it.* La cour ordonna que ce témoin fût entendu, serait entendu, *the court ordered that the witness should be heard, to be heard.* Mon devoir me l'ordonne, *my duty commands me.* — un jour de jeûne, *to appoint a fast-day.* Le médecin a ordonné la saignée, *the physician has prescribed bleeding.* Ainsi l'ordonne l'inflexible devoir, *so inflexible duty decrees.* Vous n'avez qu'à — de toutes choses [en disposer] comme il vous plaira, *you may dispose of every thing as you please.* De quelque manière que vous ordonniez de mon sort, *however you may dispose of me, of my fate.* || Ordonner [t. de Fin. ; donner un mandement de payer certaine somme à quelqu'un], *to order.* (Old. ; *V.* Ordonnancer.) || Ordonner [conférer les ordres de l'église], *to ordain, to confer holy orders.*

[*Ordonner*, with an indirect regimen, governs *de* and the infin. : *on a ordonné à votre frère de partir* ; when there is no noun regimen, *ordonner* governs the subj. : *votre père a ordonné que vous le fissiez.*]

ORDRE (ŏrdr), *s. m.* [arrangement, disposition des choses mises en leur rang, à leur place] *order.* Bel —, bon —, merveilleux —, *fine* or *beautiful, good, wonderful order.* — naturel, *natural order.* L'— des pensées, des mots, *order, arrangement of thoughts, words.* Établir, maintenir l'—, *to establish, to maintain order.* Traiter les choses par —, *to treat things in their order.* Parler, écrire avec —, *to write, to speak in an orderly manner, with method.* Mettez vos papiers en —, de l'— dans vos papiers, *put your papers in order, throw something like order into your papers.* Cette troupe marchait en —, en bon —, sans —, *the troops marched in order, good order, their march was orderly, disorderly.* — chronologique, — alphabétique, *chronological, alphabetical order.* — des matières, *order of the subjects, table of contents.* || Ordre de marche, — de bataille, *order of march, of battle.* Marcher en — de bataille, *to march in battle-order.* || Ordre mince [en t. de Tact. ; disposition suivant laquelle une troupe est rangée sur un front très-étendu], *extended order.* || Ordre oblique [disposition d'après laquelle une armée, etc. engage le combat par une de ses ailes], *oblique, lateral order.* || Ordre des créanciers [en t. de Procéd.], *list of creditors.* Il est le premier créancier en —, le second en —, *he stands first, second on the list of creditors.* || Ordre [se dit, en parlant d'une province, d'une ville, d'un état, d'une armée ; tranquillité, police, discipline ; se dit des Fin. d'un état, de la fortune, des affaires d'un particulier ; régularité, économie], *order.* L'— public, *public order.* Les magistrats chargés d'établir, de maintenir l'—, le bon —, *the magistrates whose business it is to establish, to maintain order, good order.* L'— a été troublé, *public order has been disturbed.* Faire rentrer les mutins dans l'—, *to compel rebels to return to their duty.* Ce général a rétabli l'— dans l'armée, *that general has re-established order, discipline throughout the army.* Les finances de l'état sont en —, en bon —, en mauvais —, bien en —, mal en —, *the finances*

Digitized by Google

are in order, in good, in bad order, in a very orderly, very disorderly state. Il n'y a point d'— dans cette maison, *there is no such thing as order in that house.* Cet homme n'a pas d'—, *that man has no order with him.* ‖ Ordre [sens général : loi, règle établie par la nature, par l'autorité, par la bienséance, par l'usage, etc.], *order.* Cela est dans l'— de la nature, *that is in the order of nature.* Il n'est pas dans l'— que les enfants meurent avant leurs parents, *it is not in the order of nature that children should die before their parents.* Cela est, cela n'est pas dans l'—, *that is, is not fair, is not as it should be.* L'— social, *the social order.* L'ancien — de choses, *the old government, administration.* Le nouvel — de choses, *the new order of things, the new government, etc.* ‖ Ordre d'idées [système, ensemble d'idées], *order, category, class of ideas.* On écarta cette proposition et l'on passa à l'— du jour [dans les assemblées délibérantes], *the house waived the motion, and proceeded to the order, business of the day.* ‖ Mettre Ordre, donner —, apporter — [pourvoir], *to see to, to take to, to settle, to take one's precautions.* Mettez —, donnez — à cette maladie, de crainte qu'elle ne devienne sérieuse, *see to, look well to that complaint, otherwise it may become serious.* Mettez — à ce que je sois payé, *see that I am paid.* J'y mettrai bon —, *I shall see, look to it.* ‖ Ordre [se dit des rangs qu'occupent entre eux les esprits, les talents, les ouvrages], *order, rate.* Un esprit du premier —, *an intellect of the highest order, the first rate.* Un talent, un ouvrage du premier, du second —, *a first, second rate talent, work.* ‖ Ordre [le commandement d'un supérieur], *order.* Donner les —s, des —s, ses —s, *to give the orders, orders, one's orders.* Un — par écrit, — verbal, un — exprès, *written, verbal, express order.* De quel — faites-vous cela? *by whose orders do you do that?* ‖ Ordre [le mot que l'on donne tous les jours aux gens de guerre pour distinguer les amis d'avec les ennemis], *word.* Le roi donne l'—, *the king gives the word.* Aller à l'—, envoyer l'—, prendre l'—, *to fetch, to send, to get the word.* Le mot de l'—, le mot d'—. *V.* Mot. ‖ Ordre [des publications qui se font par ordre du général], *order, general orders.* — du jour, *the order of the day.* ‖ Ordre [un des sept sacrements de l'église romaine], *orders.* Les —s sacrés, *the holy orders.* Prendre les —s, *to go into orders.* Conférer les —s, *to ordain.* ‖ Ordre de Chevalerie, *an order of knighthood.* ‖ Ordre religieux, *a religious order.* ‖ Ordre [t. de Banq. et de Gens d'affaires; mandat; cession, transport], *order.* Vous paierez à un tel *ou* à son — [vous paierez à un tel *ou* à celui qu'il substituera en sa place], *please to pay to or his order.* ‖ Ordre d'architecture [proportions sur lesquelles on règle la colonne], *an order of architecture.* Il y a cinq —s d'architecture : le toscan *ou* rustique, *the Tuscan;* le dorique, *Doric;* l'ionique, *the Ionic;* le corinthien *et* le composite, *Corinthian, composite order.* — persique, *Persian* or *Persic order.*

en sous Ordre, *loc. adv.* [subordonnément] *in subordination to another.* Il n'était pas un chef dans cette affaire, il n'y travaillait qu'en sous —, *he was not a principal in that affair, he was only a subaltern* or *an understrapper.*

ORDURE (ŏr-dūr), *s. f.* [terme général ; se dit de la poussière et de toutes les petites choses malpropres qui s'attachent aux habits, aux meubles] *filth, dirt, dust.* — de l'étain, *quitter.* ‖ Ordure [ce qui rend une chambre sale, ce qu'on balaie], *sweepings.* Panier aux —s, *scuttle, dust-basket.* ‖ Ordures [t. d'Orfèv., etc.], *washing* or *washes.* ‖ Ordure [excréments], *ordure, excrements.* ‖ Ordure [matière qui sort d'un apostème; corruption], *matter, filthy stuff, corruption.* ‖ Ordure [turpitude dans les actions, corruption honteuse dans les mœurs], *filthiness, lewdness.* ‖ Ordures [paroles obscènes], *smut, ribaldry.* Marot et Rabelais sont inexcusables d'avoir semé des —s dans leurs écrits, *Marot and Rabelais are inexcusable for scattering so much ribaldry in their writings.*

ORDURI[illegible]RE (ŏr-dû-rìâ, ·rìèr), *adj. et subst.* [qui se plaît à dire des ordures, des choses sales et déshonnêtes] *smutty.* Un auteur, un écrivain, un poète —, *a smutty author, writer, poet.* ‖ Ordurier [qui contient des ordures], *smutty.* Un conte —, des chansons —ères, *a smutty tale, smutty songs.*

[*Ordurier* follows the noun.]

ORÉE (ô-râ), *s. f.* [le bord, la lisière d'un bois] *the borders* or *skirts of a wood or forest.* (Old.)

OREILLARD, E, *adj.* [se dit d'un cheval qui a les oreilles longues, basses ou mal plantées] *oreillard, wide-eared, lap-eared.*

OREILLE (ô-rěl), *s. f.* [l'organe de l'ouïe ; se dit figurément de plusieurs choses qui ont quelque ressemblance avec la figure de l'oreille] *ear.* Le tympan, le trou de l'—, *the drum, tympanum, the hole of the ear.* Se boucher les —s, *to stop one's ears.* Se mettre du coton dans les —s, *to stuff cotton in one's ears.* Avoir mal aux —s, *to have an ear-ache.* Avoir un bruit, un bourdonnement, un tintement d'—s, *to have a noise, a buzzing, a tingling in one's ears.* Boucle d'—, *pendant.* L'animal qui porte longues —, *the long-eared animal.* Parler à l'—, dire un mot à l'—, *to whisper in one's ear.* Prêter l'— à [être attentif, écouter favorablement], *to lend an ear to, to listen to.* Chatouiller l'—, *to flatter, to tickle the ear.* Faire la sourde — [faire semblant de ne pas entendre ce qu'on nous dit et n'y avoir point d'égard], *to turn a deaf ear.* Il s'en revint les —s basses ou baissées, triste et honteux de n'avoir pas réussi], *he returned home with his ears hanging down.* Entendre de ses —s, de ses propres —s, *to hear with one's ears, with one's own ears.* Avoir l'— d'un prince, d'un ministre [en être écouté favorablement], *to have the ear of a prince, of a minister.* Échauffer les —s à quelqu'un [le mettre en colère par quelque discours qui le fâche], *to provoke one, to raise his passions.* Donner sur les —s, frotter les —s [le battre], *to cuff one, to give him a good cuffing or drubbing.* Il a eu sur les —s, on lui a frotté les —s, *he has been rib-roasted; he has had a sound thrashing.* Si cela lui vient une fois aux —s [s'il en entend parler], *if that comes to his ears.* Avoir la puce à l'— [être inquiet, occupé de quelque chose, être fort en peine du succès de quelque affaire], *to have a flea in one's ear.* Il a la puce à l'—, *he is upon the fret.* Mettre la puce à l'—, *to put a flea in one's ear; to make one fret.* Se faire tirer l'— [avoir de la peine à se résoudre à quelque chose qu'on nous propose], *to be lugged into a thing with great reluctance.* Il ne se fait guère tirer l'—, *he needs no long entreaty.* Il se fit un peu tirer l'—, *he was somewhat shy.* Il n'a point d'—s pour cela [il ne veut pas le faire], *he has no ear for that.* Être endetté par-dessus les —s [être fort endetté], *to be over head and ears in debt.* Avoir les —s battues, rebattues de quelque chose [en avoir si souvent ouï parler qu'on en est ennuyé], *to have one's ears dunned with a thing.* Tenir le loup par les —s [ne savoir quel parti prendre dans une affaire qui presse et où il y a péril de tous côtés], *to hold the wolf by the ears.* Écuelle à —s, *a porringer with handles, an eared porringer.* Ce livre est tout plein d'—s [lorsque les feuillets en sont repliés par le coin], *that book is full of dog's-ears.* Les murailles ont des —s [on doit toujours craindre d'être écouté quand on parle d'affaires qu'il est important de tenir secrètes], *walls have ears.* Ventre affamé n'a point d'—s [un homme qui a faim n'a point d'attention à ce qu'on lui dit], *a hungry belly has no ears.* Chien hargneux a toujours les —s déchirées, *snarling curs never want sore ears.* Se gratter l'— [avoir du chagrin], *to scratch one's ears.* Être pendu aux —s de quelqu'un [le suivre pour lui parler], *to hang about one's ears, to dog one.* Les —s tintent ou cornent aux gens quand on parle d'eux, *people's ears tingle when others talk of them.* Avoir les —s délicates [se fâcher aisément], *to have delicate ears.* Avoir les —s chastes [ne pouvoir souffrir les paroles déshonnêtes], *to have chaste ears.* Rompre, étourdir les —s à quelqu'un [l'importuner], *to dun one's ears.* Secouer les —s [désapprouver ce qu'on dit], *to shake the ears.* Percer les —s, *to bore the ears.* Ce cheval a les —s droites, pendantes [il dresse, il baisse les oreilles, il chauvit les oreilles], *this horse pricks up his ears, has his ears hanging down.* Il a bonne —, il a l'— bonne, subtile, fine [il entend aisément le moindre bruit], *he has a quick ear.* Il a l'— dure, il est dur d'—, il a une dureté d'— [il entend difficilement], *he has a dull, a thick ear, he is dull of hearing.* Avoir du tintouin dans les —s [avoir de l'inquiétude sur quelque chose où l'on prend intérêt]. *V.* Tintouin. Cette chose chatouille, flatte, charme l'— [elle fait plaisir à entendre], *this thing flatters, charms the ear.* Cette chose blesse, offense, choque, écorche l'— [se dit dans le sens contraire], *this thing hurts, offends, shocks, grates the ear.* [En parlant de musique, de vers et de danse, on dit d'un homme] : Il a de l'—, il a l'— juste, bonne, délicate [il sent bien la mélodie, les accords de la musique, il entend bien la mesure et l'harmonie des vers; en dansant il suit bien, il marque bien la cadence], *he has a correct, a good, a delicate ear.* Il ouvre les —s, on lui a fait ouvrir les —s [il commence à écouter favorablement une proposition par le motif de quelque intérêt], *he opens his ears, his ears have been opened.* [D'une personne qui oublie facilement les conseils qu'on lui donne, les remontrances qu'on lui fait, on dit] : Cela lui entre par une — et lui sort par l'autre, *that goes in at one ear and out at the other.* Souffler aux —s de quelqu'un [lui dire quelque chose secrètement], *to whisper a thing into one's ear.* Corner aux —s de quelqu'un [à force de lui parler continuellement]. *V.* Corner. ‖ Oreille [se prend seulement pour cette partie cartilagineuse qui est au dehors et à l'entour du trou de l'oreille], *ear.* Petites —s, grandes —s, *small, large ears.* —s plates, rebordées, ourlées, rouges, *flat, bordered, hemmed, red ears.* Tirer l'— à quelqu'un, *to pull one's ears.* On condamnait les coupeurs de bourse à avoir les —s coupées, *formerly thieves were condemned to have their ears cut off, cropped.* [D'un homme qui ne peut soutenir le ton qu'il avait pris ou qui a été humilié, mortifié par quelque perte, par quelque mauvaise fortune, on dit] : Il a l'— basse, il baisse l'—, *his ears are hanging down.* [D'un homme fatigué, abattu par le travail, par quelque excès qu'il a fait, par la maladie, on dit] : Il a l'— basse, *he is very low.* Secouer les —s [ne pas tenir compte de quelque chose, s'en moquer], *to shake the ears at a thing.* [D'un homme à qui il est arrivé quelque accident, quelque maladie, quelque affront, et qui témoigne ne pas s'en soucier, on dit] : Il n'a fait que secouer les —s, *he only shook his ears.* Être dans une affaire jusqu'aux —s, s'y mettre, s'y enfoncer jusqu'aux —s, par-dessus les —s [s'y engager bien avant], *to engage in a thing up to the ear.* [D'un homme qui va s'exposer à un grand péril, on dit] : Il sera bien heureux s'il en rapporte ses —s [s'il en revient sain et sauf], *he will be very lucky if he returns home with his ears safe.* [D'une fille que ses parents ont dessein de marier, ou même de quelque chose dont on veut se défaire, on dit] : Elle a le bouquet sur l'—. *V.* Bouquet. [Lorsque les fleurs, les arbres fruitiers, les blés, etc., ont été endommagés par la gelée, par les mauvais vents, on dit] : Ils ont eu sur l'—, *they have suffered very much.* ‖ Oreille [morceau de cuir long et étroit qui sert à attacher la boucle du soulier], *strap, latchet.* ‖ Oreilles [morceaux de toile qui sortent à chaque encoignure d'une balle], *ears of a bale.* ‖ Oreilles [petites lames de plomb qu'on soude aux deux côtés de la bouche des tuyaux à cheminées; t. de Facteur d'orgues], *ears.* ‖ Oreilles [grosses dents qui sont à l'extrémité d'un peigne], *end-teeth.* ‖ Oreilles du cœur. *V.* Oreillettes. ‖ Oreille de lièvre [t. de Mar.; voile latine], *a smack sail, the situation of the two principal sails of a lateen vessel when running before the wind.* —s de l'ancre, *the broad parts of the flukes of an anchor or the palms.* ‖ Oreilles [t. de Bot.; appendices qui se trouvent à la base de certaines feuilles ou de quelques pétales; les botanistes donnent quelquefois le nom d'oreillons ou d'oreillettes à ces sortes d'appendices], *ears.* ‖ Oreille d'âne [grande consoude, plante médicinale], *comfrey.* ‖ Oreille d'homme. *V.* Cabaret. ‖ Oreille de Judas [champignon de sureau], *Jew's ear.* ‖ Oreille de lièvre [perce-feuille vivace], *hare's ear, bupleurum.* ‖ Oreille d'ours ou auricule [fleur printanière], *auricula, bear's-ear.*

Oreille d'ours ou cortuse, *s. f.* [petite plante dont la fleur est très-estimée des curieux] *cortusa.* ‖ Oreille de rat. *V.* Piloselle. ‖ Oreille de souris ou myosotis [plante médicinale], *myosotis, mouse-ear.* ‖ Oreille de cochon ou crête de coq [coquille bivalve du genre des huîtres], *pig's-ear.* ‖ Oreille de mer [ormier, coquillage de mer], *ear-shell, haliotis.* ‖ Oreille de Midas [espèce de coquille], *Midas's ear-shell, trumpet-shell.*

OREILLÉ, E, *adj.* [t. de Blason et de Bot.; se dit des poissons et des coquilles dont les oreilles paraissent] *oreillé.*

OREILLER (ô-rě-lâ), *s. m.* [coussin servant à soutenir la tête quand on est couché] *a pillow.* ‖ Oreiller de crin, de plume, de duvet, *a pillow of hair, feather, down.* Une taie d'—, *a pillow case.* Une conscience pure est un bon —, *a clear conscience is the best of pillows.* (Prov.) ‖ Oreiller [du métier à dentelle], *pillow.*

OREILLÈRE, *s. f.* [insecte]. *V.* Perce-oreille.

OREILLETTE (ô-rě-lět), *s. f.* [petit cercle de métal dont les dames qui ne veulent pas se percer les oreilles se servent pour y attacher leurs pendants d'o-

Digitized by Google

reilles] *wire to fasten earrings without piercing.* ‖ Oreillette [petit linge qu'on met derrière l'oreille d'un enfant lorsqu'il y a du mal], *a rag put behind a child's sore ear ; an ear-rag.* ‖ Oreillettes du cœur [t. d'Anatomie], *the auricles of the heart.* ‖ Oreillette [plante]. *V.* Cabaret.

ORELLON (ò-rè-*lon*), *s. m.* [t. de Fortificat. ; avance de figure ronde aux côtés d'un bastion] *orillon;* [t. d'Architect. ; retour au coin d'un chambranle] *ear ;* [oreille d'une écuelle] *ear, handle ;* rognure de peau dont on fait la colle-forte], *paring.*

Oreillons ou Oreilles, *s. m. pl.* [on appelle ainsi vulgairement les tumeurs des parotides, parce que ces glandes sont voisines des oreilles] *parotides.* Un —, *a parotis.*

ORÉMUS, *s. m.* [prière, oraison] *orison, collect, prayer.*

ORÉNOQUE, *s. m.* [grande rivière de l'Amérique] *Oroonoco.*

ORÉOGRAPHIE, *s. f.* [description par écrit des montagnes, de quelque montagne] *oreography.*

ORES, *adv.* [présentement] *now.* (Old.)

OREXIE, *s. f.* [faim continuelle] *orexy.*

ORFÈVRE (òr-fèvr), *s. m.* [ouvrier et marchand qui fait et qui vend de la vaisselle d'or et d'argent] *goldsmith, silversmith.* — - bijoutier [qui fabrique et vend des bijoux d'or], *goldsmith and jeweller.* — - joaillier [qui met en vente et vend des diamants, des perles], *goldsmith and jeweller.*

ORFÈVRERIE (òr-fè-vrè-ri), *s. f.* [l'art des orfèvres, l'ouvrage même] *gold* or *silversmith-trade* or *ware.* Boutons d'—, *plated-buttons.*

ORFÈVRI, E, *adj.* [se dit de l'or et de l'argent travaillé par l'orfèvre] *wrought by the goldsmith.* L'argent monnoyé et l'argent —, *coined and wrought silver.*

ORFRAIE (òr-frè), *s. f.* [ossifrage ou grand aigle de mer] *the sea-eagle, the osprey.*

ORFROI (òr-frwà), *s. m.* [t. de Chasublier ; broderie d'or et d'argent qu'on met au-devant des chapes] *broad welts of gold* or *silver-embroidery laid on copes.*

ORGANDI, *s. m.* [espèce de mousseline] *organdee.*

ORGANE (òr-gàn), *s. m.* [partie du corps organisé, laquelle remplit quelque fonction nécessaire ou utile à la vie] *organ.* L'— de la vue, de l'ouïe, de la voix, *the organ of sight, of hearing, of the voice.* Les — des sens, *the organs of the senses.* Les muscles sont les —s du mouvement, *the muscles are the organs of motion.* ‖ Organe [se dit particulièrement de la voix], *voice.* Avoir un bon —, un bel —, un mauvais —, *to have a good, a fine, a bad voice.* Cet acteur manque d'—, *that actor has no voice.* ‖ Organe [la personne dont on se sert pour déclarer ses volontés, par l'entremise et le moyen de laquelle on fait quelque chose], *organ, medium.* Il est l'— du prince, *he is the organ of the prince* (*of communication between the prince and his subjects, etc.*) Sa bouche est l'— de la vérité, de la sagesse, *his tongue is the organ of truth, of wisdom.* Cet homme ne fait rien que par l'— d'un tel, *that man does every thing through the medium of so and so.*

ORGANEAU ou **ARGANEAU**, *s. m.* [t. de Mar.; anneau de fer où l'on attache un câble] *the ring of an anchor; any iron-ring.*

ORGANIQUE (òr-gà-nìk), *adj.* [t. de Phys. ; se dit du corps de l'animal, en tant qu'il agit par le moyen des organes] *organic, organical.* Corps —, *organic body.* Partie — [qui sert d'instrument pour quelque action], *organic, instrumental part.* Molécules —s [selon certains philosophes : les premiers éléments des corps —s], *organic, elementary molecules.* Lésion, maladie — [en Méd. ; qui attaque un des organes nécessaires à la vie], *organic, deadly lesion* or *hurt, disease.* Loi — [en Législation ; celle qui a pour but de régler le mode et l'action d'une institution, etc., dont le principe a été consacré par une loi précédente], *law of organization.* *V.* Organiser.

[*Organique* follows the noun.]

Organique, *s. f.* [t. d'Antiq. ; les anciens donnaient ce nom à la partie de la musique qui s'exécute avec les instruments] *instrumental part of music, organics.*

ORGANISATION (òr-gà-ni-zà-sion), *s. f.* [la qualité d'être organisé] *organization.* L'— des animaux, des plantes, *the organization of animals, of plants.*

ORGANISÉ, E, *part.* d'Organiser. Les minéraux ne sont pas des êtres —s, *minerals are not organized beings.* Une épinette —, *an organized spinet.* Une tête bien —e [une personne dont la tête a de la justesse et de la netteté, de la force et de l'étendue] *a well organized head, a well poised mind.*

ORGANISER (òr-gà-ni-zà), organisant, organisé, *v. a.* [donner aux parties d'un corps la disposition nécessaire] *to organize.* ‖ Organiser [donner à un établissement quelconque une forme fixe et déterminée], *to organize.* — une armée, un tribunal, un ministère, etc., *to organize an army, court, ministry, etc.* Un corps, un établissement, une armée, etc., commence à s'—, *a body, an establishment, an army begins to be organized.* ‖ Organiser un forte-piano, *to organize a piano-forte* (*to join a small organ to it, so that by pressing down the hammers, both instruments are heard at the same time*).

ORGANISME, *s. m.* *organism.*

ORGANISTE (òr-gà-nìst), *s. m.* [celui dont la profession est de jouer de l'orgue] *organist.*

ORGANO, *s. m.* [poisson] *V.* Rouget.

ORGANSIN, *s. m.* [t. de Manufact. ; se dit de la soie torse qui a passé deux fois par le moulin] *thrown-silk, organzine.*

ORGANSINAGE, *s. m.* [l'action d'organsiner] *organzining.*

ORGANSINER, *v. a.* [tordre la soie et la faire passer deux fois au moulin] *to organzine.*

ORGASME, *s. m.* [t. de Méd. ; agitation, mouvement des humeurs qui cherchent à s'évacuer] *orgasm.*

ORGE (òrz), *s. f.* [grain assez connu, du nombre de ceux qu'on appelle menus grains] *barley.* De belle orge, *fine barley.* Sucre d'—, *barley-sugar.* Futaine à grains d'— [travaillée en façon de grains d'—], *nap* or *nappy fustian.* A gros grains d'—, *big-nap fustian.* ‖ Orge mondé [grains d'orge bien nettoyés et bien préparés ; potion faite avec l'orge mondé], *peeled barley ; barley-gruel.* — perlé [orge réduite en petits grains dépouillés de leur son], *pearl barley.* (*Orge* is masculine with the adjectives *mondé* and *perlé.*) Faire ses —s [faire son profit, faire bien ses affaires, *to make up, to swell one's pack.* (Prov. in an ill sense.) Il me parut qu'il faisait là ses —s à merveille, *he seemed to make up his pack rarely.* Être entre l'— et l'avoine [dans l'embarras de savoir que choisir], *to be between barley and malt, sugar and sweet.* Petite —. *V.* Cévadille.

ORGEADE, *s. m.* *V.* Orgeat.

ORGEAT (òr-zà), *s. m. sing.* [boisson rafraîchissante faite avec de l'eau, du sucre et de la pâte d'amande] *orgeat.*

ORGEOLET ou **ORGELET**, *s. m.* [petit bouton sur la paupière] *a little swelling in the eyelids like a barley-corn ; a pimple.*

ORGIES (òr-zì), *s. f. pl.* [t. d'Hist. anc. et de Mytholog. ; fêtes de Bacchus] *orgies, the revels of Bacchus.* Faire une — [débauche de table] *to make a revelling bout.* Ce sont des — continuelles, *there are continual orgies.*

ORGUE (òrg), *s. m.* Orgues, *s. f. pl.* [instrument de musique à vent ; le lieu où les orgues sont placées dans une église] *an organ, organs ; organ-loft.* Un bon —, *a good organ.* Il y a de bonnes —s en tel endroit, *there are good organs in such a place.* Il y a tant de jeux à cet —, *that organ has so many stops.* Montre d'—, *outside, face of an organ.* Un cabinet d'—s, *a chamber-organ.* Un buffet d'—s, *organ-case, swell.* Facteur d'—s, *organ-builder.* Souffleur d'—, *organ-blower.* Jouer, toucher de l'—, *to play the organ.* Il a mis cette pièce, ce menuet sur l'—, *he has set that piece, minuet to the organ.* Des —s portatives, *portable organs.* —s hydrauliques, *hydraulic organs.* — de Barbarie, *barrel organ, street organ.* Ils sont comme des tuyaux d'— [se dit proverbialement des personnes d'une grandeur inégale], *they are like organ-pipes.* ‖ Orgues [t. de Fortificat. ; herse], *port-cullis.* ‖ Orgues [t. de Mar.; gouttières le long d'un vaisseau, pour l'écoulement des eaux], *the scupper holes.* Point d'— [en Musique ; un trait de chant arbitraire et recherché que les musiciens exécutent principalement en Italie, à la fin d'un air de musique vocale et instrumentale], *point.* ‖ Orgue de mer [substance pierreuse qui croît dans la mer sur les rochers ; c'est un assemblage de petits tuyaux rangés par étage les uns sur les autres. *V.* Tuyau d'orgue. ‖ Orgue [un assemblage de plusieurs pièces de canon, de mousquets joints ensemble, et dont les lumières se communiquent], *organ.* ‖ Orgues [t. de Mar.], *organ, machine used by privateers in a sea-fight.* ‖ Orgue de Guinée [instrument de musique des nègres], *balafo.*

ORGUEIL (òr-*gheul*), *s. m.* [présomption, opinion trop avantageuse de soi-même] *pride, arrogance, haughtiness.* — insupportable, *insupportable pride.* Être enflé, bouffi d'—, *to be swollen, to swell, to be puffed up with pride.* Je rabaisserai son —, *I will humble, bring down his pride.* On a flatté, nourri son —, *they have flattered, pampered his pride.* Il a l'— de se comparer à son maître, *he has the arrogance to compare himself to his master.* Agir, parler avec —, *to act, to speak with haughtiness, haughtily, superciliously.* L'— de sa naissance, *his pride of birth.* ‖ Orgueil [sentiment noble et élevé], *pride.* Un légitime —, *an honest pride.* Un noble —, *noble pride.* J'ai l'— de croire que, etc., *I am proud enough to think, etc.*

ORGUEILLEUSEMENT (òr-gheu-lleuz-màn), *adv.* [d'une manière orgueilleuse; fièrement, fastueusement, présomptueusement] *proudly, in a proud manner, haughtily, arrogantly, loftily.*

[*Orgueilleusement* may come between the auxil. and the verb.]

ORGUEILLEU-X, SE (òr-gheu-lleu, lleuz), *adj.* et *subst.* [qui a de l'orgueil ; ce qu'inspire l'orgueil] *proud, haughty.* Un esprit —, *a proud, a haughty spirit.* Une beauté —se, *a proud, a haughty beauty.* Il lui fit une réponse —se, *he returned him a haughty answer.* Dieu se plaît à abaisser les —, *God delights in humbling the proud.* Les flots —, *the proud waves.* L'— Apennin, *the towering Apennines.* Les cimes —ses des montagnes, *the proud tops of the mountains.* ‖ Orgueilleux, *s. m.* [petit bouton qui vient sur la paupière de l'œil], *a pimple upon the eye-lid.*

[*Orgueilleux* may precede the noun when the analogy is sufficiently striking : *l'orgueilleuse colère, les orgueilleux transports.* See Adjective.]

ORICHALQUE, *s. m.* [cuivre de Corinthe, fameuse et précieuse composition métallique des anciens] *orichalcum* or *aurichalcum.*

ORIENT (ò-riàn), *s. m.* [la partie du ciel où le soleil se lève ; levant, est] *east.* Ce pays est à l'— de tel autre, *that country lies east of such another.* De l'— à l'occident, *from east to west.* Les peuples d'— [de l'Asie orientale], *the Eastern nations.* L'empire d'Orient [l'empire romain], *the Eastern empire.* Commerce d'Orient, *the East-India trade.* Cela vient d'Orient, de l'Orient, *that comes from the East.* L'— d'une perle, *the water, colour of a pearl.* ‖ L'Orient [port de France en Bretagne], *L'Orient* or *Port-l'Orient.*

ORIENTAL, E (ò-riàn-tàl), *adj.* et *subst.* [qui est du côté de l'Orient ; qui croît en Orient] *oriental.* Régions —es ; peuples —s, *oriental countries, nations.* Langues —es, *oriental languages.* Style —, *oriental style.* Indes —es [la partie de l'Asie qui est entre la Perse et la Chine], *East-Indies.* ‖ Orientales [les joailliers donnent ce nom à toutes les perles fines], *oriental.*

ORIENTALISTE, *s. m.* [celui qui est versé dans la connaissance des langues orientales] *orientalist.*

ORIENTAUX (ò-riàn-tò), *s. m. pl.* [les peuples de l'Asie les plus voisins de nous; se dit plus communément des Turcs, des Persans, des Arabes] *orientals.* Les coutumes des —, *the customs of the orientals.*

ORIENTÉ, E, *part.* d'Orienter ; *that faces the east.* Maison bien —e [dans une belle exposition à l'égard de l'Orient], *a house well set towards the east, whose front is set eastward.* Carte bien —e, *a map exactly drawn.*

ORIENTER (ò-riàn-tà), orientant, orienté, *v. a.* [disposer une chose selon la situation qu'elle doit avoir par rapport à l'Orient et aux trois autres points cardinaux] *to set towards the east.* — un cadran, un globe, une carte, *to set a quadrant, a globe, a chart.* — une carte, *to draw a map exactly with respect to the north.* S'— [reconnaître les points cardinaux du lieu où l'on est ; prendre ses précautions, diriger sa marche], *to find out the east of the place a man is in.* Laissez-moi m'— [donnez-moi le loisir de reconnaître de quoi il s'agit, d'envisager les différentes faces de cette affaire, et d'examiner comment je dois m'y prendre pour réussir], *let me consider, give me leave to consider where I am.* ‖ Orienter [t. de Mar.], *to trim* (*said of the sails and rigging of a ship*). S'— [disposer les voiles d'un vaisseau de manière qu'elles reçoivent le vent, relativement à la route qu'on veut faire], *to trim the ship's sails.* — une voile, *to trim a sail.* — un vaisseau, *to trim the sails of a ship.* Voile mal orientée, *a sail which is not trimmed ship-shape.* Vaisseau bien orienté, *a well trimmed ship.* Vaisseau orienté au plus près, *ship close-hauled* or *a sharp-trimmed ship.*

ORIFICE (ò-ri-fìs), *s. m.* [ouverture, entrée] *orifice, opening, mouth, hole.* L'— de l'estomac, *the orifice of the stomach.* L'— d'un matras, d'une

Digitized by Google

retorte, *the mouth of a matras, the mouth of a retort.*

ORIFLAMME (ô-ri-flâm), *s. f.* [étendard que les anciens rois de France faisaient porter quand ils allaient à la guerre] *oriflamme* or *great standard of France.*

ORIGAN (ô-ri-gàn), *s. m.* [herbe médicinale] *origan, origany, wild marjoram.*

ORIGINAIRE (ô-ri-zi-nèr), *adj.* [n'a d'usage qu'en parlant des peuples, des familles, des personnes qui tirent leur origine de quelque pays; issu, venu, né, descendant, descendu] *originally come from.* Les Français sont —s de Germanie, *the French are originally from, come originally from Germany.* Il est — d'Italie, *he is from Italy originally.* ‖ Originaire [se dit des animaux et des plantes, en parlant des espèces], *native, indigenous.* Les castors sont —s du Canada, *the castor is a native of Canada.* Le tabac est une plante — de l'Amérique, *tobacco is a plant indigenous of America.*

ORIGINAIREMENT (ô-ri-zi-nèr-mân), *adv.* [primitivement, dans l'origine] *originally, primitively.* Cet homme, cette famille est — d'Allemagne, *that man, family is originally from Germany.* Ce mot-là vient — du grec, *that word is of Greek origin.*

ORIGINAL, E (ô-ri-zi-nâl), *adj.* [qui n'a pas été fait d'après un modèle de même nature; copie qui, à défaut de l'exemplaire primitif perdu ou détruit, sert elle-même d'exemplaire] *original.* Le tableau —, *the original picture.* La pièce —e est égarée, est perdue, *the original document is mislaid, lost.* Consulter l'édition —e, *to consult the original edition.* Le texte —, *the original text.* ‖ Original [qui paraît inventé, imaginé sans aucun souvenir qui précède], *original.* C'est un écrivain, un peintre, un compositeur —, *he is an original writer, etc., composer.* C'est un génie —, *he is an original genius.* Avoir un caractère — [une manière de penser et d'agir qui est singulière], *to have, to be of, an eccentric character.*

Original, *s. m.* [se dit de la minute, du manuscrit primitif des contrats, traités, actes, etc.; des ouvrages d'esprit par opposition à version; des peintures, sculptures, etc., qui sont réellement du peintre, etc., à qui on les attribue; des personnes dont on a fait le portrait] *original.* L'— est perdu, *the original is lost.* Copié sur l'—, *copied from the original.* Ce traducteur a pris de grandes libertés avec son —, *the translator has made very free with the original.* Ce tableau est un —, *that picture is an original.* Tirer sur l'—, *to draw from the original.* Il a des —s des plus excellents peintres, *he has originals of the first rate painters.* Je ne puis juger de la ressemblance de ce portrait, je n'ai pas vu l'—, *I am no judge of the likeness, not having seen the original.* C'est un vrai, un franc, un grand — [se dit par raillerie d'un homme qui porte la singularité jusqu'à se rendre plus ou moins ridicule], *he is quite an original, a perfect, a downright original.* (Fam.) Ce traité existe en — dans les archives, *the original of the treaty is to be found in the archives.* En propre — [en personne], *in propria persona.* (Fam.) Savoir une chose d'— [phrase peu usitée], *to know a thing from the first hand, upon good authority.*

ORIGINALEMENT, *adv.* [d'une manière originale] *originally, in an original manner.* (Seldom used.)

ORIGINALITÉ (ô-ri-gi-nâ-li-tâ), *s. f. originality.* L'— des pensées, des expressions, *originality of thoughts, of expressions.* ‖ Originalité [singularité, bizarrerie], *eccentricity.* Il est d'une fatigante —, *his eccentricity is tiresome.*

ORIGINE (ô-ri-zin), *s. f.* [principe ou commencement de quelque chose] *origin.* L'— du monde, *the origin of the world.* L'— et les progrès de la civilisation, des sciences, des arts, *the origin, the rise and progress of civilization, etc.* Ce vice a son — dans un amour excessif de soi-même, *that vice originates in excessive self-love.* ‖ Origine [étymologie], *origin.* L'— d'un mot, les —s des mots, *the origin of a word, of words.* L'— de ce proverbe est douteuse, *the origin of that proverb is doubtful.* ‖ Origine [l'extraction d'une personne, d'une race, d'une nation], *origin.* Je connais son —, *I am acquainted with his origin.* Il était de basse —, de noble —, *he was of mean, of noble origin.* Il dément son —, *he belies his origin.*

dans l'Origine, *loc. adv. originally.* Cette grande ville, dans l'—, n'était qu'un petit amas de huttes, *that large town originally consisted of a few scattered huts.*

dès l'Origine, *loc. adv. from the very beginning, from the very first.*

ORIGINEL, LE (ô-ri-zi-nèl), *adj.* [qui vient de l'origine, qui remonte jusqu'à l'origine] *radical, primitive, original.* Il y a dans cet ouvrage un vice —, *there is a radical defect in that work.* Innocence, pureté, candeur —le, *primitive innocence, purity, candour.* Justice —le, grâce —le [en Théol.], *original righteousness, state of grace.* Péché —, *original sin.* Cet homme a le péché — [sa famille, ses liaisons sont une espèce d'empêchement à ce qu'il parvienne à telle charge, à telle dignité], *that man has the curse of original sin about him.* (Fam.)

ORIGINELLEMENT (ô-ri-zi-nèl-mân), *adv.* [dès l'origine, dans l'origine; ne se dit guère qu'en parlant du péché originel ou de la justice originelle] *originally, primarily, from the beginning.* Les hommes sont — pécheurs, *men are born in sin.*

ORIGNAC ou ORIGNAL, *s. m.* [espèce d'élan du Canada]. *V.* Élan.

ORILLARD, E (ô-ri-lâr, lârd). *V.* Oreillard.

ORILLON. *V.* Oreillon.

ORIN, *s. m.* [t. de Mar.; câble qui tient par un bout à la croisée d'une ancre et par l'autre à la bouée] *buoy-rope.*

ORION, *s. m.* [nom d'une des quinze constellations méridionales] *Orion.*

ORIPEAU, X (ô-ri-pô), *s. m.* [lame de cuivre très-mince, polie et brillante, qui de loin a l'éclat de l'or] *tinsel.* ‖ Oripeau [toute étoffe, toute broderie qui est de faux or ou de faux argent], *gold* or *silver-spangled stuff, cloth, dress.* ‖ Oripeau [ancienne étoffe, vieux vêtement dont l'or est passé], *old laced clothes.* (Fam.) ‖ Oripeau [faux brillants], *tinsel, tinsel work.* Tout n'est pas or pur dans ce poème, il y a bien de l'—, *all is not gold in that poem, there is a great deal of tinsel.* (Fam.)

ORISEL, *s. m.* [sereque, herbe à jaunir, petit genêt des Canaries]. *V.* Genestrolle.

ORIXA, *s. m.* [royaume de l'Indoustan sur le golfe du Bengale] *Orissa.*

ORLE, *s. m.* [t. de Blason; pièce honorable qui est faite en forme de bordure, mais qui ne touche pas les bords de l'écu; orlet, ourlet, bord, rebord, bordure] *orle.*

ORLÉANAIS, *s. m.* [ancienne province de France] *Orleannois.*

ORLÉANS, *s. m.* [ville considérable de France] *Orleans.* Canal d'— [qui commence à la Loire, environ deux lieues au-dessus d'Orléans et qui tombe dans la Seine], *canal of Orleans.* La Nouvelle-Orléans [ville de l'Amérique septentrionale, capitale de la Louisiane], *New Orleans.*

ORMAIE, *s. f. V.* Ormoie.

ORME (ôrm), *s. m.* [espèce de grand arbre] *elm.* Grand —, bel —, *large, beautiful elm.* Le bois de l'—, *elm wood.* Attendez-moi sous l'— [pour dire qu'on voit bien qu'il ne faut pas s'attendre à ce que quelqu'un a promis], *there is no depending upon his or your promise.* (Prov.; ironiq.) Vous aurez la somme que vous me demandez; attendez-moi sous l'—, *you shall have the sum you ask of me on doomsday.*

ORMEAU, X (ôr-mô), *s. m.* [jeune orme] *a young elm.* ‖ Ormeau [orme en général], *elm.* De vieux —x, *old elms.*

ORMIER ou HALIOTITE, *s. m.* [sorte de coquillage]. *V.* Oreille de mer.

ORMILLE, *s. f.* [nom collectif; plant de petits ormes] *small elms.*

ORMIN, *s. m.* [plante labiée et lanugineuse : elle a un peu d'odeur, son goût est amer, ses feuilles et ses fleurs approchent de celles de la sauge, mais sont plus petites] *horminum.*

ORMOIE (ôr-mwâ), *s. f.* [lieu planté d'ormes] *an elm-grove, a grove of elms.*

ORNE (ôrn), *s. m.* [arbre qui ressemble beaucoup au frêne sauvage; mais il est plus petit et il a ses feuilles plus étroites et plus aigues; espèce de frêne d'Italie, qui a l'écorce lisse et cendrâtre qui donne la manne de Calabre] *ornus fraxinus, wild ash.*

ORNÉ, E, *part.* d'Orner; *adorned, beautified.*

ORNEMANISTE, *s. m.* [t. d'Archit. et de Sculpt.; ouvrier qui ne fait que des ornements] *ornament maker.*

ORNEMENT (ôr-nè-mân), *s. m.* [parure, embellissement, ce qui orne, ce qui sert à orner] *ornament.* Ce meuble n'est que pour servir d'—, *that piece of furniture is merely for ornament.* Les cheveux sont un grand —, d'un grand —, *the hair is a great ornament.* Prodiguer les —s, *to be lavish of ornament.* Il est l'— [l'honneur] de son pays, de sa nation, de son siècle, de sa famille, *he is the ornament of, an ornament to, the boast of his country, nation, age, etc.* Elle est l'— de son sexe, *she is the ornament of her sex.* —s affectés, recherchés [en Rhétorique et en Poésie], *affected* or *quaint, studied ornaments.* Les —s du style, *the ornaments of style, flourishes of style.* ‖ Ornement [se dit des figures de caprice, comme fleurons, rosaces, festons, etc.], *ornament.* Il fait graver, il publie un recueil d'—s, *he is engraving, publishing a collection of ornaments.* La peinture, la sculpture d'—s, *ornamental painting, sculpture.* Cette façade est chargée d'—s [en Archit.], *that front is overloaded with ornaments.* Cette boiserie est trop nue, elle demanderait quelques —s [en Menuis.], *that panneling is too bare, naked, it would require a few ornaments.* ‖ Ornements sacerdotaux [habits et autres assortiments dont on se sert pour l'office divin], *priests, vestments, ornaments or attire.*

ORNER (ôr-nâ), ornant, orné; j'orne, j'ornai, *v. a.* [parer, embellir une chose, y en ajouter, y en joindre d'autres qui lui donnent plus d'éclat, plus d'agrément] *to adorn, to ornament, to grace.* — une église, une chapelle, un autel, *to adorn a church, chapel, altar.* Les glaces, les tapis, les beaux meubles ornent bien un appartement, *mirrors, carpets and handsome furniture are a great ornament to an apartment.* Les vertus ornent l'âme, *virtues adorn the soul.* (Fig.) On peut — la vérité, mais il ne faut pas la déguiser, *truth may be adorned, ornamented, but must not be disguised.* — son esprit, son langage, son style, *to adorn one's mind, to adorn, to ornament one's language, style.* Une foule de grands personnages et de beautés célèbres ornaient la cour de ce prince, *a crowd of distinguished characters and celebrated beauties graced the court of that prince.* Avoir l'esprit orné, *to have a polished, an accomplished mind.* Son style est trop orné, *his style is too ornate, too much adorned.*

ORNI, *s. f.* [figue sauvage printanière qui vient dans la Grèce] *ornos.*

ORNIÈRE (ôr-nièr), *s. f.* [trace profonde que les roues d'une voiture font dans les chemins] *rut (of a wheel).* ‖ Ornière [se dit des habitudes auxquelles on ne peut renoncer aisément, des opinions adoptées et suivies sans examen], *old track, beaten path.* Suivre l'— de l'habitude, de la routine, *to follow the beaten path of habit, routine.* Il est retombé dans l'—, *he is fallen back into the old track again.* L'— des préjugés, *the wake of prejudice.*

ORNITHOGALE ou CHURLE, *s. f.* [étoile jaune; sorte de fleur et de plante médicinale] *star of Bethlehem.*

Ornithogale, *s. m.* [t. de Bot.; genre de plantes bulbeuses dont les fleurs sont d'un beau blanc] *ornithogalum.*

ORNITHOLITES, *s. f. pl.* [parties d'oiseaux fossiles ou pétrifiées, telles que les becs, les os, les œufs, les nids] *ornitholites.*

ORNITHOLOGIE, *s. f.* [science qui traite des oiseaux] *ornithology.*

ORNITHOLOGISTE ou ORNITHOLOGUE, *s. m.* [celui qui s'applique à la connaissance des volatiles] *ornithologist.*

ORNITHOMANCE, ORNITHOMANCIE ou ORNITHOSCOPIE, *s. f.* [divination par le vol des oiseaux] *ornithomancy, ornithoscopy.*

ORNITHOPODE ou PIED D'OISEAU, *s. m.* [plante médicinale qui croît dans les lieux sablonneux] *ornithopodium, bird's-foot.*

OROBANCHE, *s. f.* [herbe du taureau, plante parasite médicinale] *orobanche, broom-tape.*

OROBE, ORS ou POIS DE PIGEONS, *s. f.* [plante que l'on sème pour la nourriture des bestiaux; il y a encore l'orobe des bois ou sauvage] *orobus, wood-pease, heath-pease.*

OROBIAS ou OROBITES, *s. f. V.* Oolithes.

OROGRAPHIE, *s. f.* [représentation des montagnes] *orography.*

ORONGE, *s. m.* [espèce de champignon très-délicat de Guienne] *laseras, the most beautiful of mushrooms.*

ORONOKO, *s. f.* [rivière de l'Amérique méridionale] *Oronoko.*

ORPAILLEUR, *s. m.* [homme qui s'occupe à tirer les paillettes d'or qui se trouvent dans le sable des rivières] *gold-searcher.*

ORPHELIN, E (ôr-fè-lin, lin), *s. m.* et *f* [enfant en bas âge qui a perdu son père et sa mère ou l'un des

Digitized by Google

deux] *orphan, one that is fatherless or motherless or both.* Il est — de père et de mère, *he is an orphan, fatherless and motherless.*

ORPHELINAGE (ôr-fê-lî-nâz), *s. m.* [l'état d'orphelin] *orphanage* or *orphanism, the state of a child who has lost either one or both of its parents.* (Not in use.)

ORPHIE, *s. f* [aiguillette, poisson de mer assez commun en Normandie] *orphie.*

ORPHIQUE, *s. m.* et *adj.* [nom sous lequel étaient connus dans l'antiquité certains philosophes mystiques dont la secte, sortie de l'école de Pythagore, professait une morale et des dogmes secrets qu'elle prétendait avoir reçus d'Orphée] *orphic.* Mystères, fêtes —s, *orphic mysteries, rites.*

ORPIMENT (ôr-pî-màn), *s. m.* [substance minérale; orpin minéral, arsenic jaune] *orpiment, auripigmentum.*

ORPIMENTER, *v. a.* [mêler, colorer avec l'orpiment] *to colour with orpiment.*

ORPIN (ôr pin), *s. m.* [substance composée d'arsenic et de soufre; couleur jaune pour peindre en miniature] *orpine, orpiment.* ‖ Orpin [reprise, joubarbe des vignes, grassette, fève épaisse; plante médicinale], *anacampseros, faba crassa, common orpine.* — rose, *Rhodia radix.*

ORQUE. *V.* Épaulard.

ORSE, *adv.* et *s.* [t. de la Méditerranée, synonyme de lof] *loff (in the dialect of Provence and Italy), larboard-side.*

ORSEILLE ou ORSEIL, *s. f.* [pâte molle d'un rouge violet qui se tire d'un lichen, espèce de mousse de rochers; s'emploie pour la teinture] *alga tinctoria, rocella, archil, archilla, rocella, white moss.*

ORSER, *v. a.* [t. de Galère] *to row against the wind or head to wind.*

ORT (ôr), *s. m.* [t. de March., qui se dit en cette phrase] : Peser — [pour dire : peser avec l'emballage], *to weigh with a pack-cloth.*

ORTEIL (ôr-têl), *s. m.* [doigt du pied; ne se dit guère que du gros doigt] *toe; the great toe; orteil.* Se dresser sur ses —s, *to stand on tip-toe.*

ORTHOCÉRATITES, *s. m. pl.* [corps pierreux cloisonnés; coquillage qu'on trouve principalement en Norwege] *orthoceratites.*

ORTHODOXE (ôr-tô-dôks), *adj.* et *s.* [conforme à la saine opinion en matière de religion; catholique] *orthodox, catholic; sound, wholesome.*

ORTHODOXIE (ôr-tô-dôk-sî), *s. f.* [conformité à la saine opinion en matière de religion; catholicité] *orthodoxy, sound doctrine, true belief.*

ORTHODROMIE, *s. f* [t. didact.; route en droite ligne que fait un vaisseau en suivant un même vent] *orthodromy, a course which lies upon a meridian or parallel.*

ORTHOÉPISTE, *s. m.* [quelqu'un qui est versé dans l'orthoépie, c'est-à-dire dans la véritable prononciation des mots d'une langue] *orthoepist.*

ORTHOGONAL, E, *adj.* [t. de Géom.; synonyme de perpendiculaire] *orthogonal.*

ORTHOGONALEMENT, *adv.* [perpendiculairement] *orthogonally.*

ORTHOGRAPHE (ôr-tô-grâf), *s. f* [l'art et la manière d'écrire les mots d'une langue] *orthography, spelling.* Une personne qui sait bien l'—, *a good orthographer.* Bonne ou mauvaise —, *good or bad orthography.* — vicieuse, *vicious orthography, spelling.* L'ancienne ou la nouvelle —, *the ancient and modern orthography.* Faute d'—, *orthographical mistake, a mistake in spelling.* Il ne sait pas, il ne met pas un mot d'—, *he knows nothing about spelling, he can't spell a word.* Faire une faute d'— [avoir un tort de conduite], *to commit a small mistake, to make a small slip.* (Fam.)

ORTHOGRAPHIE, *s. f.* [t. d'Archit.; dessin représentant sans perspective la façade d'un bâtiment; élévation géométrale; plus particulièrement le profil d'une fortification] *orthography.*

ORTHOGRAPHIER (ôr-tô-grâ-fîâ), orthographiant, orthographié, *v. a.* et *n.* [écrire les mots correctement] *to spell.* Comment orthographiez-vous ce mot-là? *how do you spell that word?* Vous avez mal orthographié ce mot, *you have spelt that word wrong, you have misspelt it.* Il orthographie bien, *he spells well.*

ORTHOGRAPHIQUE (ôr-tô-grâ-fîk), *adj.* [qui appartient à l'orthographe] *orthographical.* Dictionnaire —, *orthographical dictionary;* [qui appartient à l'orthographie], *orthographical.* Dessin —, *orthographical drawing.*

ORTHOGRAPHISTE, *s. m.* [auteur qui traite de l'orthographe] *orthographist.*

ORTHOPÉDIE, *s. f.* [t. didact.; art de corriger ou de prévenir dans les enfants les difformités du corps] *orthopædia.*

ORTHOPÉDIQUE, *adj.* [qui appartient à l'orthopédie] *orthopædic.*

ORTHOPÉDISTE, *s. m.* [médecin qui écrit sur, qui soigne les déviations de la colonne vertébrale] *orthopædist.*

ORTHOPNÉE, *s. f.* [t. de Méd.; difficulté de respirer qui empêche d'être couché] *orthopny.*

ORTIE (ôr-tî), *s. f.* [plante sauvage dont la tige et les feuilles sont piquantes] *nettle.* Jeter le froc aux —s [renoncer à la profession monacale, à l'état ecclésiastique; renoncer à quelque profession que ce soit], *to throw off one's gown, one's profession.* ‖ Ortie errante [espèce d'animal de mer, de la consistance de gelée; ortie de mer, ortie marine, poisson-fleur], *urtica errans, urtica marina, sea-nettle.* ‖ Ortie [morceau de cuir ou mèche que les maréchaux insinuent, par le moyen d'une seule incision, entre le cuir et la chair d'un cheval, en différents endroits du corps, pour dégorger la partie], *rowel.* Mettre une — à un cheval [lui donner des plumes], *to rowel a horse.*

ORTIER, *v. a.* [piquer avec des orties] *to sting with nettles.* (Old.)

ORTIVE, *adj. f* [ne se dit que de l'arc de l'horizon qui est entre le point où se lève un astre et l'Orient vrai où se fait l'intersection de l'horizon et de l'équateur] *ortive, easterly.* Amplitude —, *ortive amplitude.*

ORTOLAN (ôr-tô-lân), *s. m.* [petit oiseau d'un goût exquis et délicat] *ortolan.* Gras comme un —, *as fat as an ortolan.*

ORUBU, *s. m.* *V.* Vautour du Brésil.

ORVALE, *s. f.* [toute-bonne, sclarée; plante spasmodique] *clary, orval* — sauvage, *oculus Christi.*

ORVET ou ORVERT, *s. m.* [envoie ou aveugle, sorte de serpent] *cæcilia.*

ORVIÉTAN (ôr-viâ-tân), *s. m.* [drogue composée, espèce de thériaque qui avait autrefois beaucoup de vogue] *orvietan.* Le premier — fut fait à Orviete, ville d'Italie, *the first orvietan was made at Orvieto, in Italy.* Marchand d'— [se dit aujourd'hui de tout charlatan qui débite des drogues en public], *quack-doctor, mountebank.* C'est un marchand d'— [c'est un homme qui débite beaucoup de paroles pompeuses, qui fait beaucoup de promesses magnifiques], *he is a dealer in puffs.* (Fam.)

ORYCTOGRAPHIE, *s. f.* [description des fossiles] *oryctography.*

ORYCTOLOGIE, *s. f.* [partie de l'Hist. naturelle qui traite des fossiles] *oryctology.*

ORYX, *s. m.* [bouc sauvage] *oryx.*

OS (ô), *s. m.* [partie dure et solide du corps de l'animal, laquelle sert à soutenir les chairs; ossement] *bone.* L'— de la jambe, *the shin, the shin-bone.* — de l'épaule, *scapula, shoulder-bone.* Éminence d'un —, *process, apophysis.* — hyoïde, *hyoides.* Les — innominés, *innominata ossa.* Les — pétreux, *petrosa ossa.* L'— pubis, *os pectinis* or *pubis.* L'— sacrum, *os sacrum.* Les — sésamoïdes, *sesamoidea ossa.* — de baleine, *whale-bone.* Jusqu'à la moelle des — [profondément], *to the very marrow of the bone.* Ce mal a pénétré jusqu'à la moelle des —, *the disease has penetrated, sunk into the very marrow of the bone.* Jusque dans la moelle des — [fig. et fam. au sens moral], *to the back-bone.* Il est avare jusque dans la moelle des —, *he is a miser to the back-bone, to the very back-bone.* — de sèche [os d'un insecte-poisson], *cuttle-fish bone.* Elle n'a que la peau et les —, elle a la peau collée sur les —, les — lui percent la peau [se dit d'une personne fort maigre], *she is nothing but skin and bone.* Qui n'a que la peau et les —, *raw-boned.* Il ne fera pas de vieux — [il mourra jeune], *he won't live long; he will die young; he will not die in an old skin.* C'est trop de chiens après un —, il y a trop de chiens après un — [se dit quand trop de gens sont intéressés dans une entreprise où il y a à gagner], *we, you or they are so many to share that every one's share will be a trifle.* Laisser, donner un — à ronger à quelqu'un [lui susciter une affaire fâcheuse et difficile à démêler; lui donner quelque occupation qui l'aide à vivre], *to give one a bone to polish; to throw, to give one a bone to pick.* (Fam.) ‖ Os [t. de Vénerie], *a term given to the stag's ergots, which come in contact with the ground only when the animal runs at full stretch.*

OSACA, *s. f* [grande et fameuse ville du Japon] *Osaca.*

OSCABRION ou OSCABIORN, *s. m.* [coquillage univalve de la famille des lépas] *oscabrion.*

OSCILLATION (ôs-sîl-lâ-sion), *s. f.* [mouvement d'un pendule; balancement, vibration; balançoire, escarpolette] *oscillation.* Axe, centre d'—, *axis, centre of oscillation.* Les —s d'un vaisseau, d'une cloche, d'une escarpolette, *the oscillations of a ship, clock, swing.* Les —s [fluctuations] de l'opinion publique, *the oscillations, the fluctuations of public opinion.*

OSCILLATOIRE (ôs-sîl-lâ-twâr), *adj. oscillatory.* Mouvement —, *oscillatory motion.*

OSCILLER (ôs-sîl-lâ), *v. n.* [se mouvoir alternativement en sens contraire, comme fait un pendule] *to move backwards and forwards, to oscillate.*

OSCITATION, *s. f.* [bâillement] *oscitation, yawning.*

OSÉ, E (ô-zâ), *adj.* [hardi, audacieux] *bold.* Serez-vous si — que de..., assez — pour dire? *will you be so bold as to say?* Cela est bien —, trop —, *that is very bold, daring, too bold, etc.*

OSEILLE (ô-zêl), SURELLE ou VINETTE, *s. f.* [sorte d'herbe potagère d'un goût aigrelet] *acetosa, sorrel.* — ronde ou franche, *French sorrel.* Des œufs à l'—, *eggs with sorrel.* De la soupe à l'—, *sorrel soup.* Jus d'—, *sorrel juice.*

OSER (ô-zâ), osant, osé; j'ose, j'osai, *v. a.* et *n.* [avoir la hardiesse, l'audace de dire, de faire quelque chose; entreprendre hardiment] *to dare, to be so bold as, to venture.* Oseriez-vous le blâmer? *would you dare, would you venture to blame him?* Il l'eût fait assurément, s'il l'eût osé, *he would assuredly have done it, if he durst.* Il a osé lui résister en face, *he dared, ventured to oppose him to his face.* C'est un homme à tout —, *he is one that will dare any thing.* Vous n'osez rien, *you won't venture any thing.* Je n'oserais, je n'ose, *I durst not, dare not.* Vous n'oseriez [défi, menace], *you durst not for your life.* Si j'ose le dire, si j'ose m'exprimer ainsi, *if I may venture so to speak, if I may be allowed the expression.* Oserai-je le dire? *may I speak a bold word?* Personne n'ose lui annoncer cette fâcheuse nouvelle [ne veut lui en parler, par circonspection], *nobody dares break the disagreeable news to him.*

OSERAIE (ôz-rè), *s. f.* [lieu planté d'osier] *an osier-bed.*

OSEREU-X, SE, *adj.* [fait d'osier] *osier;* [plein d'osier] *osiery.*

OSIER (ô-ziâ), *s. m.* [arbrisseau dont les scions sont fort pliants; les scions de cet arbrisseau] *water-willow, osier.* Une botte d'—, *a bunch of osier-twigs.* Lier avec de l'—, *to tie with osier.* Un panier, un van d'—, *a wicker-basket, van.* Il est pliant comme l'— [souple, accommodant], *he is pliant as an osier.* Il est franc comme —, comme de l'— [se dit d'un homme sincère et sans finesse], *he is a man without guile or he is a downright honest man.*

OSINOWIECK, *s. m.* [sorte de champignon des environs de Kasimof en Sibérie] *a sort of mushroom.*

OSMAZÔME, *s. f* [t. de Chim.; principe qui se trouve surtout dans la chair du bœuf, et qui donne le parfum au bouillon] *a substance of an aromatic flavour obtained from the flesh of the ox; osmazome.*

OSMONDE ROYALE ou FOUGÈRE À FLEUR, *s. f* [plante qui tient beaucoup de la fougère femelle et qui porte à l'extrémité de ses tiges des espèces de grappes ramassées en bouquets] *osmund royal.*

OSNABRUCK, *s. m.* [ancienne ville d'Allemagne au cercle de Westphalie] *Osnaburgh.*

OSSATURE, *s. f.* [t. de Méd.; charpente de l'os] *fulcrum.*

OSSEC ou OUSSAS, *s. m.* [lieu le plus bas de la cale d'un vaisseau] *well;* [dans les bateaux, réservoir] *water-way* or *well-room of a boat.*

OSSELET (ôs-lê), *s. m.* [petit os] *ossicle, osselet, ossiculum, a small or little bone.* Les —s de l'oreille, *ossicula auditoria, the ear-bones, the small bones of the ear.* ‖ Osselets [petits os tirés de la jointure d'un gigot de mouton, avec lesquels les enfants jouent], *cockle.* ‖ Osselet [tumeur osseuse placée sur la partie inférieure de la jambe d'un cheval, à côté du boulet], *osselet.*

OSSEMENTS (ôs-mân), *s. m. pl.* [os décharnés des animaux qui sont morts, surtout des hommes] *bones, bones of dead bodies.* ‖ Ossements [fossiles ou pétrifiés]. *V.* Ostéolithes.

OSSETIA [le pays d'Ossi ou d'Osséti, une des sept nations du Caucase, entre la mer Noire et la mer Caspienne] *Ossetia.*

OSSEU-X, SE (ôs-sêu, sêuz), *adj.* [t. didact.; qui est de nature d'os] *bony, osseous.*

Digitized by Google

OSSIANIQUE, *adj.* [imité d'Ossian, célèbre barde écossais]. Style —, *ossianic style.*

OSSIFICATION (ŏs-sĭ-fĭ-kà-sĭon), *s. f.* [t. de Méd.; formation des os] *ossification.*

OSSIFIER (ŏs-sĭ-fĭa), *v. a* [t. de Méd.; changer en os] *to ossify.* Plusieurs causes contribuent à — certaines parties du corps, *several causes have a tendency to ossify certain parts, etc.* Son cœur s'était ossifié, *his heart become had ossified.*

OSSIFIQUE, *adj.* [qualité ossifique, qui convertit en os une partie de la nourriture] *ossifying.*

OSSIFRAGUE (ŏs-sĭ-fràg) *ou* **OSSIFRAGE**, *s. m.* [espèce d'aigle dont le plumage est cendré tirant sur le blanc] *ossifrage* or *aspray, break-bone. V.* Orfraie.

OSSILLON, *s. m.* [petit os d'oiseau] *ossicle.*

OSSONS, *s. m. pl. V.* Éléphants.

OSSU, E (ŏs-sû, sû), *adj.* [qui a de gros os] *that has large bones, bony.*

OSSUAIRE, *s. m.* [monument que les Suisses formèrent avec les ossements des Bourguignons tués à la bataille de Morat] *ossuary.*

OST (ŏst), *s. m.* [armée, camp] *host, army.* Près d'Orléans, comme ensemble ils passèrent, l'— des Anglais ensemble ils traverserent, *as they passed near Orleans, they traversed the English camp.* Si l'— savait ce que fait l'—, l'— battrait l'— [si un général savait l'état, les desseins de son ennemi, il lui serait facile de la défaire], *if a general knew the designs of his enemy, he might easily defeat him.* (Old.)

OSTAGIER, *v. a.* [donner en ôtage] *to give hostages.*

OSTE, *s. f.* [t. de Gal.] *a rope leading aft to steady the lateen yard as a kind of brace* or *vang.* Bragois des —s, *the pendents of such braces* or *vangs.*

OSTENDE, *s. f.* [ville maritime des Pays-Bas] *Ostend.*

OSTENSIBLE (ŏs-tàn-sĭbl), *adj.* [qui peut être montré, qui est fait pour être montré] *ostensible.* Lettre —, *an ostensible letter, one written on purpose to be shown.* On lui donna une instruction — et une instruction secrète, *he had ostensible as well as secret instructions given him.*

OSTENSIBLEMENT, *adv.* [d'une manière ostensible] *ostensibly.*

OSTENSOIR (ŏs-tàn-swàr), *s. m.* [t. du culte catholique; vase où l'on place l'hostie consacrée] *remontrance.*

OSTENTATEUR, *s. m.* [superbe, orgueilleux] *an ostentatious man.*

OSTENTATION (ŏs-tàn-tà-sĭon), *s. f.* [affectation de montrer quelque qualité ou quelque avantage dont on veut faire parade] *ostentation, show.* Grande, vaine —, *great, vain ostentation.* Il y a de l'— dans tout ce qu'il fait, *there is ostentation in every thing that he does.* Faire — de ses richesses, *to make a show of one's wealth.* L'— de sa douleur n'abuse personne, *his show of grief imposes upon, deceives nobody.* ‖ Ostentation. *V.* Parade.

OSTÉOCOLLE (ŏs-tà-ŏ-cŏl), *s. f.* [concrétion calcaire en forme de tube, que l'on croyait autrefois propre à accélérer la consolidation des os] *osteocol* or *osteocolla.*

OSTÉOCOPE, *s. m.* [douleur aiguë et profonde comme si l'on brisait les os] *osteocopos, ostocopos.*

OSTÉOGRAPHIE, *s. f.* [t. d'Anat.; description des os] *osteology.*

OSTÉOLITHES, *s. m. pl.* [os d'animaux décharnés et pétrifiés que l'on retire de la terre] *osteolithes.*

OSTÉOLOGIE (ŏs-tà-ŏ-lŏ-zĭ), *s. f.* [science qui enseigne la disposition et la figure des os du corps humain] *osteology.*

OSTÉOTOMIE, *s. f* [t. d'Anat.; dissection des os] *osteotomy.*

OSTIAQUES, *s. m. pl.* [peuples d'Asie, dans la Sibérie, aux environs de l'Oby] *Ostiacks.*

OSTRACÉ, E (ŏs-trà-sà), *adj.* et *subst.* [t. d'Hist. nat.; qui est de la nature de l'huître] *ostraceous.* (Seldom used.)

OSTRACISME (ŏs-trà-sĭsm), *s. m.* [bannissement auquel les Athéniens condamnaient le citoyen qui acquérait trop de crédit [illegible] la république] *ostracism.*

OSTRACITE (ŏs-trà-sĭt), *s. f.* [coquille d'huître pétrifiée] *ostracite, hobgoblin's-claw.*

OSTRELIN, *s. m.* [nom qu'on donne, dans quelques histoires, aux peuples orientaux, par rapport à l'Angleterre, et particulièrement aux habitants des villes anséatiques] *an Easterling.*

OSTRÉOPECTINITE, *s. f.* [hystérolithe, térébratule]. *V.* Anomites.

OSTROGOT (ŏs-trŏ-gŏ), *s. m.* [nom de peuple qui a passé en proverbe pour signifier un homme qui ignore les usages, les coutumes, les bienséances; barbare, ignorant, qui parle ou écrit mal] *ostrogoth, barbarian.* Vous me prenez pour un —, *you take me for a barbarian.* Il est vêtu comme un —, *he is dressed like a barbarian.* Cela est d'un goût — [adj.], *that is outlandish taste enough.* (Fam.)

OTACOUSTIQUE, *adj.* [ce qui perfectionne le sens de l'ouïe] *otacoustic.*

ÔTAGE (ŏ-tàz), *s. m.* [la personne qu'un souverain, qu'un général remet à un autre pour la sûreté de l'exécution d'un traité, d'une convention; caution, garant, sûreté, gage] *hostage, pledges in war.* On donna six officiers en —, *six officers were given as hostages.* On a demandé des —s de part et d'autre, *hostages were demanded by either party.* Villes d'—, *cautionary towns.*

OTALGIE (ŏ-tàl-zĭ), *s. f.* [t. de Méd.; douleur d'oreille] *otalgy.*

OTALGIQUE, *adj.* [propre à calmer les douleurs d'oreille] *otalgic.*

ÔTÉ, *prép.* [excepté, hormis] *except, but, save, bating.* — deux ou trois endroits, cet ouvrage est excellent, *except two or three places, that's an excellent piece of work.* — cela, je ferai toutes choses, *I'll do any thing but that.*

OTELLES, *s. f. pl.* [t. de Blason; des bouts de fer de lance dont l'écu est quelquefois chargé] *otelles.*

OTENCHYTE, *s. m.* [instrument de Chirurgie; c'est une seringue qui sert à injecter des liqueurs dans l'oreille] *otenchytes.*

ÔTER (ŏ-tà), ôtant, ôté; j'ôte, j'ôtai, *v. n.* [tirer une chose de la place où elle est; se dit quelquefois en parlant des personnes et des animaux] *to take away, etc.* Ôtez cette table de là, *take away, remove, put away that table.* Ôtez les chevaux de la voiture, *take out the horses.* Ôtez cet enfant d'auprès du feu, *take that child away from the fire.* Ôtez la nappe, *take away the cloth.* ‖ S'Ôter, *v. r.* [même sens]. Ôtez-vous de devant moi, de devant mes yeux, *get you gone, get out of my sight.* Ôtez-vous du chemin, *stand out of the way.* Ôtez-vous de mon soleil, *stand out, get out of my light.* Je ne puis m'— cela de la tête, *I cant get that out of my head.* ‖ Ôter quelqu'un de peine, d'inquiétude [le tirer de peine, etc.], *to set one's heart or mind at ease, to relieve him from anxiety.* ‖ Ôter [quitter], *to take off.* — sa cravate, son manteau, son chapeau, ses souliers, *to take off one's neckcloth, cloak, hat, shoes.* ‖ Ôter [se dépouiller], *to take, to pull, to strip off.* Ôter sa chemise, son habit, *to take, pull, strip off one's shirt, coat.* Ôter son gilet, son pantalon, ses bottes, *to take, pull off one's waistcoat, pantaloons, boots.* Ôter son chapeau à quelqu'un [pour le saluer], *to pull, to take off one's hat to one.* ‖ Ôter [ravir, enlever, prendre quelque chose à quelqu'un], *to take away.* On lui a ôté un coin de son jardin, *they have taken a corner of his garden away from him.* Les voleurs lui ont ôté son habit, *the thieves took his coat off his back.* Ils voulaient lui — la vie, *they wanted to take away his life.* On lui a ôté sa place, *they have taken his situation from him.* Vous m'ôtez le soleil, *you take away my light.* Son maître lui a ôté sa confiance, *his master has taken away, withdrawn his confidence from him.* — l'honneur à quelqu'un [le diffamer], *to take away one's honour.* Cet arbre, ce mur ôte la vue de la rivière, *that tree, wall hides the river.* ‖ Ôter [retrancher; au sens physique et au sens moral], *to take off, to take away.* Les bords de ce chapeau sont trop larges, il faut en — un pouce, *the brim of that hat is too broad, you must take off an inch.* Ôtez la santé et la paix de l'âme, vous ôtez tous les plaisirs de la vie, *take away health and peace of mind, and you take away all the pleasures of life.* ‖ Ôter [faire cesser, faire passer, délivrer, au sens physique et au sens moral], *to carry off, to take out, to take off, to relieve.* Le quinquina ôte la fièvre, *quinquina carries off fever.* Cette eau ôte les taches, *that water takes out stains.* Ôtez-lui ses fers, ses chaînes, *take off, strike off his irons, chains.* Ôtez-moi cette inquiétude, cette incertitude, *relieve me from this anxiety, etc.*

OTHONNE, *s. f.* [arbrisseau toujours vert; c'est une espèce de jacobée] *othonna.*

OTOGRAPHIE, *s. f* [description de l'oreille] *otography, description of the ear.*

OTRANTE, *s. f* [ancienne ville d'Italie, au royaume de Naples] *Otranto* or *terra d'Otranto.*

OTTOMAN (ŏt-tŏ-màn), *adj.* [turc] *Turkish, ottoman.* L'empire —, *the Ottoman empire.*

OTUS. *V.* Éphialtes.

OU (ŏo), *conj.* [marque alternative et signifie quelquefois : autrement, d'une autre façon] *or, either or else.* — mort — vif, *either dead or alive.* Son beau-frère — le mari de sa sœur, *his brother-in-law or his sister's husband.* Il payera — bien il ira en prison, *he shall pay or else go to prison.*

OÙ, *adv.* [en quel lieu?] *where, whither.* — suis-je? *where am I?* — allez-vous? *whither are you going?* D'—? *from whence?* D'— est-il? *what countryman is he?* D'— savez-vous cela? *how do you know that?* D'— vient que? *why, how comes it about that?* Par —? *which way?* Par — me tirerai-je d'affaire? *how shall I extricate myself?* ‖ Où [dans lequel, auquel; relativement à un antécédent, à quoi], *wherein, in which; to which, where.* L'état — il est, *the condition in which he is.* Le but — il tend, *the object he aims at.* C'est un procès d'— dépend ma fortune, *it is a law-suit on which my fortune depends.* ‖ Où que [en quelque lieu que], *whithersoever, wheresoever.* — que vous alliez, conformez-vous aux mœurs du pays, *whithersoever, wheresoever you go, comply with the customs of the country.* — qu'il soit, puisse-t-il y être heureux! *wheresoever, wherever he is, may he be happy!* — me réduisez-vous? *to what extremity will you reduce me?* — en êtes-vous avec lui? *upon what terms are you with him?* Partout —, *wherever.*

OUACAPOU, *s. m.* [arbre de la Guyane; est du même usage que l'ouapa] *ouacapou.*

OUACHE (wèsh) *ou* **HOUACHE**, *s. m.* [sillage d'un vaisseau, trace] *the wake, track* or *run of a ship.* Tirer en —, *to take a ship in tow astern when she is disabled; to tow a ship.* Traîner un pavillon ennemi en —, *to drag the colours* or *ensign of an enemy after the ship, so as to sweep the water therewith, as a sign of victory.*

OUAILLE (wàl), *s. m.* [arbre de la Guyane qui sert à faire des canots] *ouaille.*

Ouaille, *s. f.* [brebis, en parlant d'un chrétien par rapport à son pasteur] *sheep, flock.* Voilà une de vos —s, *there is one of your flock.* Les —s connaissent la voix de leur pasteur, *the sheep know the voice of their shepherd.* (Generally used in the plural.)

OUAIS (wè), *part. int.* [marque de l'admiration, de la surprise ou de l'indignation] *heyday, hoity toity, hey, oh! dear.* —, cet homme-là fait bien le fier, *heyday, that fellow takes it very high.* —, il semble qu'ils sortent mal satisfaits d'ici, *hoity toity! methinks they go away dissatisfied.*

OUANDÉRON *ou* **OUANDEROU**, *s. m.* [nom de singes babouins de Ceylan] *ouanderon.*

OUANGUE *ou* **OUANGLE**, *s. f.* [plante] *V.* Sésame.

OUAPA, *s. m.* [orobe en arbre qui croît en Guyane; son bois se conserve dans l'eau] *ouapa.*

OUARINE *et* **ALOUATE**, *s. m.* [singes de la famille des sapajous; hurleurs] *ouarine, alouate.*

OUAROUCHI, *s. m.* [arbre à suif de la Guyane] *ouarouchi.*

OUASSACOU, *s. m.* [arbre laiteux de la Guyane, et que l'on trait à coups de hache] *ouassacou.*

OUATE (wàt), *s. f.* [coton fin et soyeux que l'on met entre deux étoffes, duvet. *N.B.* On dit de la ouate, et non de l'ouate] *wadding.* ‖ Ouate de chanvre [étoupe de chanvre bien cardée], *tow.* ‖ Ouate, herbe de la Houette ou Ouatier. *V.* Apocin ou Ton-Nyride.

OUATER (wà-tà), *v. a.* [remplir de ouate] *to wad, to furnish, to stuff with wadding.*

OUAYE, *s. f.* [plante de la Guyane dont la tige sert d'amadou] *ouaye.*

OUBIER, *s. m.* [nom d'une des dix espèces principales de faucons] *a sort of falcon.*

OUBLAYER, *s. m.* [pâtissier faiseur d'oublies] *wafer-maker.*

OUBLI (ŏo-blĭ), *s. m.* [manque de souvenir] *forgetfulness, neglect, oblivion.* Mettre en —, *to forget.* Un long —, *long forgetfulness.* Cette coutume est en —, *that custom is forgotten.* Ne me sachez pas mauvais gré d'avoir manqué au rendez-vous, c'est un —, ce n'est qu'un —, *don't be angry with me for missing the appointment, it was forgetfulness, mere forgetfulness.* Ensevelir dans l'—, *to bury in oblivion.* Tomber dans l'—, *to fall into neglect, oblivion.* Ses écrits sont condamnés à l'—, *his writings are condemned*

Digitized by Google

to oblivion. L'— de soi-même, *self-denial.* Il a poussé l'— de ses devoirs jusqu'à… *he so far forgot his duty as to…, he carried his neglect of duty so far as to…* Le fleuve d'— [le Léthe], *Lethe, the river of oblivion.* L'— des offenses, des injures, *the forgetting of offences, of injuries.*

OUBLIANCE, *s. f.* [oubli] *oblivion, forgetfulness.* (Old.)

OUBLIE (ôo-blî), *s. f.* [sorte de pâtisserie fort mince, de figure ronde] *wafer.*

OUBLIÉ, E, *part.* d'Oublier; *forgotten, left out.* Mettre une chose, une personne au rang des péchés —s [n'y plus songer], *to think no more of a thing, to consign it, him to oblivion.* (Prov.)

OUBLIER (ôo-blî-à), oubliant, oublié; j'oublie, j'oubliai, *v. a.* [perdre le souvenir de quelque chose] *to forget, to neglect, to pass by.* — ses amis [négliger de leur rendre les devoirs de l'amitié], *to neglect* or *forget one's friends.* Il a oublié sa leçon, *he forgot his lesson.* On a donné des charges, des emplois à tous les autres, mais on vous a oublié, *all the others have been promoted to offices and employments, but you have been forgotten.* Ces choses-là s'oublient facilement, *those things are easily forgotten.* On n'oubliait rien pour exciter toutes mes passions, *they tried all arts, they neglected nothing to stir up my passions.* Il a oublié à chanter, à danser [il en a perdu l'habitude], *he has forgotten his dancing, singing; he is no longer in the habit of singing, of dancing.* (Obsol.) J'ai oublié de vous dire que, *I forgot, I neglected to tell you that.* Vous avez oublié que vous aviez promis de venir hier, *you have forgotten that you promised to come yesterday.* Il n'oublie rien pour dormir [il se souvient fort bien de tout ce qui regarde ses intérêts], *he never forgets what concerns his interest.* ‖ OUBLIER [laisser quelque chose en quelque endroit par inadvertance], *to forget, to leave.* Il oublie souvent sa bourse, *he often forgets to take his purse.* ‖ OUBLIER qui l'on est, Vous oubliez qui vous êtes, vous oubliez qui je suis [se méconnaître, etc.], *to forget what one is, you forget who and what you are, you forget who and what I am.* (Obsol.) ‖ OUBLIER [omettre, manquer à faire mention de quelque chose dans un discours; négliger, etc.], *to omit, to forget, to leave out.* — son devoir, *to forget one's duty, to be wanting in it.* N'oubliez pas les pauvres [espèce de formule dans les quêtes qui se font à l'église], *pray remember the poor.* — une injure, une offense [n'en conserver aucun ressentiment; faire grâce, pardonner], *to forget an injury, an offence.*

s'OUBLIER, *v. r.* [négliger ses intérêts] *to forget one's own concerns.* Bien fou qui s'oublie, *the priest christens his own child first.* (Prov.) ‖ s'OUBLIER [manquer à ce qu'on doit aux autres ou à soi-même; devenir vain, insolent], *to forget one's self.* Elle s'est oubliée jusqu'à frapper son laquais, *she so far forgot herself as to strike her domestic.* Les parvenus s'oublient facilement, *upstarts easily forget themselves.*

OUBLIETTES (ôo-blî-èt), *s. f. pl.* [cachot où on renfermait ceux qui étaient condamnés à une prison perpétuelle; et, suivant une tradition populaire, espèce de fosse couverte d'une fausse trappe, dans laquelle on faisait tomber ceux dont on voulait se défaire] *dungeon, dungeons of death* or *secret and perpetual imprisonment.* Faire passer par les —s, *to dispatch one in prison.* On l'a mis aux —, *they have made away with him.*

OUBLIEUR (ôo-blî-êur), **OUBLIEUX**, *s. m.* [garçon pâtissier qui va le soir par les rues crier des oublies] *a waferman.*

OUBLIEU-X, SE (ôo-blî-êu, êuz), *adj.* [sujet à oublier] *forgetful, apt to forget, oblivious.* Les vieillards sont ordinairement —, *old people are generally forgetful.* Vous êtes bien —, *you are very forgetful, very oblivious.* (The word is familiar.)

OUCLE, *s. f.* [sorte de liane grosse et épineuse de la côte de Mahuri, propre à faire des cercles de barriques] *oucle.*

OUDENARDE, *s. f.* [ville forte des Pays-Bas] *Oudenarde.*

OUEST (wèst), *s. m.* [la partie de l'horizon qui est au soleil couchant, occident; le vent qui souffle du côté du couchant] *west.* Cette province est à l'—, *that province lies westerly* or *westward.* Un vent d'—, *a west, western, westerly wind.* Ouest-quart-sud-ouest, *west-and-by-south.* Entre l'— et l'ouest-quart-sud-ouest, *west-half-south.* Ouest-sud-ouest, *west-south-west, etc.*

OUF (ôof), *part. int.* [marque une douleur subite] *Oh! pho!* — ! tu m'étrangles, fat, *pho! oh! you strangle me, blockhead.*

OUI (ôoî, wî), *adv.* [d'affirmation, opposé à non; j'y consens, il est vrai; s'emploie quelquefois substantivement, et se prononce comme s'il était aspiré] *yes, ay.* Il ne m'a répondu ni — ni non, *he gave me no positive answer.* Il dit que —, *he said yes.* Elle a dit ce — là à regret, *she said that yes against the grain.* Dites un bon —, *say yes for good and all.* Se quereller pour un — ou pour un non, *to quarrel about a mere trifle.* Dire le grand — [se marier], *to pronounce the decisive yes.* (Prov.) ‖ OUI [suivi d'un point d'interrogation marque la surprise], *indeed.* Il a dit telle chose: oui? *he said so: indeed?* Oui-dà [de bon cœur, volontiers], *ay, ay.* (Fam.)

OUÏ, E, *part.* d'Ouïr; *heard.*

OUI-COU, *s. m.* [boisson dont se servent les sauvages de l'Amérique et même les Européens quand le vin manque; elle est faite de manioc, de patates, de bananes et de canne à sucre] *oui-cou.*

OUÏ-DIRE (ôoî-dîr), *s. m.* [ce qu'on ne sait que par le rapport d'une autre personne; bruit qui court, nouvelle publique. *N. B.* Ce mot est le même au pluriel qu'au singulier] *hearsay.* Je le sais par —, *I know it by hearsay.*

OUÏE (ôo-î), *s. f. sing.* [celui des cinq sens par lequel on reçoit les sons] *the hearing.* L'organe de l'—, le sens de l'—, *the organ, the sense of hearing.* Avoir l'— bonne, avoir mauvaise —, *to be quick, to be dull of hearing.* Avoir l'— fine, subtile, *to have an acute, a sensitive ear.* (Always in the singular.)

OUÏES, *s. f. pl.* [certaines parties de la tête des poissons, qui leur servent à la respiration] *the gills.*

OUILLE. *V.* OILLE.

OUÏR (ôo-ìr), ouï, *v. a.* [entendre, écouter; donner audience, exercer; n'est d'usage qu'au participe avec le verbe avoir, et peut-être à l'infinitif et au prétérit, j'ouïs; La Fontaine s'est aussi servi de la seconde personne de l'impératif, oyez] *to hear, to audit.* Entr'—, *to over-hear.* Seigneur, daignez — nos vœux, *O Lord, deign to hear our vows.* — des témoins [recevoir leurs dépositions], *to hear witnesses.* Il est assigné pour être ouï, *he is summoned to be heard or to give evidence.* Ouï le rapport d'un tel, *after having heard the evidence of such a one.* Je l'ai ouï dire, *I have heard some people say so; I was told so.* Avez-vous ouï dire cette nouvelle? *have you heard of that piece of news?* Le prince n'a pas voulu les —, *the prince would not hear them.* Un juge doit — les deux parties, *a judge ought to hear both parties.* — quelqu'un en confession, *to hear one's confession.* — la messe, *to hear mass.* ‖ OUÏS. Ois, vois et te tais, *hear, see, and say nothing.*

OUISTITY, *s. m.* [petite espèce de singe qui vient de l'Amérique] *ouistity.*

OULEMARY, *s. m.* [grand arbre de la Guyane dont le liber peut servir de papier] *oulemary.*

OUPELOTTE, *s. f.* [racine médicinale qui nous est apportée de Surate] *oupelotte.*

OURAGAN (ôo-rà-gàn), *s. m.* [tempête violente, causée par le choc de plusieurs vents qui forment des tourbillons] *hurricane, tornado.* Ce pays est souvent devasté par les —s, *that country is frequently devastated by hurricanes.*

OURDIR (ôor-dìr), ourdissant, ourdi, *v. a.* [disposer les fils pour faire la toile, faire une trame; commencer; disposer, arranger; forger, tramer, conduire] *to warp.* — une toile, la trame d'un drap, *to warp a cloth, to weave the warp of a cloth.* — une trahison, *to frame or plot a treacherous design.* — un complot, *to hatch a plot.* A toile ourdie Dieu envoie le fil [la Providence fournit les moyens d'achever l'ouvrage qu'on a commencé], *man makes the warp, and God sends the woof.* (Prov.)

OURDISSAGE, *s. m.* [action de l'ouvrier, de l'ouvrière qui ourdit; façon de l'ouvrage ourdi] *warping; warp.*

OURDISSOIR (ôor-dî-swàr), *s. m.* [outil sur lequel on met le fil, ou la soie, lorsqu'on ourdit] *beam.*

OURDISSURE (ôor-dî-sûr), *s. f.* [action d'ourdir] *warping, warp.*

OURDON, *s. m.* [petit séné, espèce de plante mise dans les balles de séné pour faire poids] *small senna.*

OURLER (ôor-lâ), ourlant, ourlé, *v. a.* [faire un ourlet à quelque étoffe] *to hem.* — des mouchoirs, *to hem handkerchiefs.*

OURLET (ôor-lè), *s. m.* [le rebord que l'on fait à un étoffe, pour empêcher qu'elle ne s'effile] *hem.* Faire un —, *to make a hem.* — rond, large, *round, broad hem.*

OURQUE (ôork), *s. f.* [monstre marin] *ork, orca.* *V.* ÉPAULARD.

OURS (ôors), *s. m.* [animal féroce et fort velu qui habite ordinairement les pays froids] *a bear.* Les —s peuvent se soutenir et marcher sur leurs pieds de derrière, *bears can stand and walk on their hind legs.* On dit que les ours lèchent leurs petits pour achever de les former, *bears are said to lick their cubs into shape.* Un — mal léché [un homme difforme; un homme rustre, mal élevé], *an ill licked cub* (Fig.; fam.). Il ne faut pas vendre la peau de l'— avant qu'il soit pris [il ne faut pas se flatter trop légèrement d'un succès favorable dans une entreprise hasardeuse], *one must not sell the bear's skin before he is caught.* (Prov.) C'est un — [un homme fort velu ou farouche], *he is a bear.* (Fam.) Il est fait comme un meneur d'— [un homme mal vêtu et malbâti], *he looks like a leader of bears.* ‖ OURS blanc de la mer Glaciale, *the white bear.* ‖ OURS marin [animal demi-amphibie], *sea-bear, sea-cat, ursine-seal.* ‖ OURS à fourmis. *V.* FOURMILIER. ‖ OURS de mer [crustacée sans piquants que l'on pêche en Valachie], *messacara.* ‖ OURS. *V.* ORSELLE.

OURSE (ôors), *s. f.* [la femelle de l'ours] *a she-bear.* ‖ OURSE [nom de deux constellations qui sont près du pôle arctique], *Ursa Major, Ursa Minor, the Great Bear, the Little Bear.* Du midi jusqu'à l'—, *from south to north.* (Poet.) ‖ OURSES [t. de Mer.]. —s d'artimon, *mizen-bowlines.* —s de galère, *running-ropes in the rigging of galleys, and other lateen sails (the use of which is to haul a-weather the lower part of a lateen yard, very similar to the mizen bowlines).*

OURSIN de mer, *s. m.* [bouton de mer, châtaigne de mer, hérisson de mer; coquillage de mer dont la coquille est tout autour hérissée de pointes] *echinus marinus, sea-urchin, sea-hedgehog.* —s de mer fossiles, *echinites.*

OURSON (ôor-son), *s. m.* [le petit d'un ours] *a bear's cub.* On a pris les —s, *they have taken the bear's cubs.*

OURVARI ou **HOURVARI** [t. de Vénerie; cri pour faire retourner les chiens quand le cerf a fait un retour], *ourvari.*

OUTAOUACS, *s. m.* [nation sauvage de l'Amérique septentrionale, au Canada; c'est une tribu algonquine] *Outaouacs.*

OUTARDE (ôo-tàrd), *s. f.* [gros oiseau de beau plumage] *otardis, otis, tarda avis, bustard.* Petite — ou cannepetière, *otis minor, anas campestris.*

OUTARDEAU (ôo-tàr-dô), *s. m.* [petit d'une outarde] *a young bustard.*

OUTIL (ôo-tî), *s. m.* [tout instrument dont se servent les artisans pour leur travail] *tool, instrument, implement.* Apportez-vous vos —s? *have you your tools or all your trade about you?* Les —s d'un menuisier, d'un charpentier, d'un maçon, *a joiner's, carpenter's, mason's tools.* —s de labourage, *implements of husbandry.* Un méchant ouvrier ne saurait trouver de bons —s, *a bad workman quarrels with his tools; a bad reaper never found a good sickle.* —s à moulures [comme mouchette, quart-de-rond, feuilleret, etc.], *moulding tools.*

OUTILLÉ, E (ôo-tî-lâ), *adj.* [qui a des outils; il se joint aux adverbes bien ou mal] *furnished with tools.*

OUTILLER (ôo-tî-lâ), *v. a.* [garnir, fournir d'outils: familiar and used in the following phrases only]. Il a fallu l'—, *we were obliged to furnish him with, to find him in, tools.* On l'a outillé comme on a pu, *they fitted him with tools the best way they could.*

OUTIN, *s. m.* [sorte de poisson]. *V.* HAUTIN.

OUTRAGE (ôo-tràz), *s. m.* [injure grave de fait ou de parole] *outrage.* Cruel, sanglant —, *barbarous outrage; merciless outrage, outrageous insult.* Souffrir un —, *to brook an outrage.* On lui a fait — en sa personne, en son honneur, *he has been outraged in his person and honour.* Faire — à la raison, à la morale publique [faire, dire quelque chose qui y soit fort contraire], *to commit an outrage against reason, on public decency.* Faire — au bon sens [offenser grossièrement le bon sens], *to commit an outrage upon, against common sense.* L'— des ans, les —s du temps [poét.], *the ravages of time.*

OUTRAGEANT, E (ôo-trà-zàn, zànt), *adj. v.* [qui outrage] *outrageous.* Paroles —es, *outrageous language.* Procédé —, *outrageous proceeding.* (Said of things only.)

OUTRAGER (ôo-trâ-zâ), outrageant, outragé, *v. a.* [offenser cruellement, faire outrage] *to outrage.* Il ne l'a pas seulement offensé, il l'a outragé, *he not only offended, but outraged him.* Il est dangereux d'— un homme de cœur, *it is dangerous to outrage a man of spirit.* Il a été outragé en son honneur; on l'a outragé dans sa personne. *V.* OUTRAGE. — la pudeur, *to commit an outrage on decency.* — le bon sens, la raison, *to commit an outrage on good sense, against reason.*

OUTRAGEUSEMENT (ôo-trâ-zêuz-mân), *adv.* [avec outrage, injurieusement] *outrageously, contumeliously.* ‖ OUTRAGEUSEMENT [signifie quelquefois, avec excès, à outrance], *outrageously.* On l'a battu —, *they beat him outrageously.*

OUTRAGEU-X, SE (ôo-trâ-zêu, zêuz), *adj.* [qui fait outrage] *outrageous, contumelious.* Paroles —es, *outrageous, contumelious language.* Il est — en paroles, *he is outrageous in his language.*

OUTRANCE (ôo-trâns), *s. f.* [extrême hostilité] *utterance; extreme; the terms of extreme hostility, of enmity, etc.* (Not in use.)

A OUTRANCE, A TOUTE OUTRANCE, *loc. adv.* [jusqu'à l'excès] *to the utmost; to the utmost rigour.* Il ne se passe point d'acte où il n'aille argumenter à — pour la proposition contraire, *not an act passes, but he argues to the last extremity on the side of a contrary proposition.* Persécuter, poursuivre à —, *to persecute, to prosecute unrelentingly, to the utmost.* Ils se sont battus à —, *they fought with desperation.* Il est Platonicien à —, *he is a Platonist out and out, he is a rank Platonist.* Combat à — [duel qui ne devait se terminer que par la mort d'un des combattants], *combat to the death.*

OUTRE (ôotr), *s. f.* [peau de bouc accommodée pour y mettre des liqueurs] *leather-bottle, bag or skin.*

OUTRE, *adv.* [au-delà] *farther.* Il n'alla pas plus —, *he went no farther.* Vous voyez bien par là que c'est un homme qui veut vous étudier avant de passer —, *by this, you may see he wants to study your temper before he proceeds.* Passez —, *go on.* On passa — au jugement, *they proceeded to pass sentence.*

OUTRE, *prép.* [n'est en usage que dans certains mots composés] *beyond, out of.* Les guerres d'outre-mer, *the wars beyond sea, foreign wars.* Les voyages d'outre-mer, *foreign travel.* Les pays d'Outre-Meuse, *the countries beyond the Meuse.* ‖ OUTRE [par-dessus], *besides, above, over and above.* — cela, *besides that.* — la somme promise, *besides the promised sum.* — ce que je viens de dire, *besides, in addition to, what I have just said.*

OUTRE QUE, *conj.* [régit l'indicatif] *besides.* — qu'elle est riche, elle est belle et sage, *besides her having a good fortune, she is handsome and discreet.*

EN OUTRE, *adv.* [de plus, davantage] *besides, moreover.* ‖ D'OUTRE EN OUTRE [de part en part], *quite through, through and through.* ‖ OUTRE ET PARDESSUS [façon de parler qui n'a d'usage qu'en matière de pratique, de finance et de négoce] *over and above.*

OUTRÉ, E (ôo-trâ), *adj.* et *part.* d'Outrer; [fougueux, emporté, excessif, piqué, poussé à bout] *incensed, urged, etc.* — d'avoir manqué son coup, *incensed at having missed his aim (blow).* — de douleur, *wrung with grief.* — de dépit, de colère, *stung with vexation or passion.* Il est — de vos refus, de vos injures, *he is provoked at your refusal, your abuse.* Il est — [même sens], *he is provoked, incensed.* Cheval — de fatigue, *a horse jaded with fatigue, a jaded horse.* Pensée —e [pensée exagérée], *an extravagant thought.* Des louanges —es, une flatterie —e, *extravagant, outrageous praise, flattery.* Sa morale est —e, *his principles are bigoted.* Il est — en tout [en toutes choses il passe les limites de la raison], *he is extravagant in every thing.*

OUTRECUIDANCE, *s. f.* [présomption, témérité] *presumption, arrogance.* (Old.)

OUTRE-CUIDANT, *adj.* [présomptueux, téméraire] *overweening, presumptuous.* C'est un personnage très—, *he is a very overweening gentleman.* Propos —, *presumptuous language.* (Old.)

OUTRECUIDE, E, *adj.* [présomptueux, téméraire] *presumptuous, arrogant, overweening.* (Old, applied to persons.)

OUTRÉMENT (ôo-trâ-mân), *adv.* [d'une manière outrée] *excessively, furiously, violently, beyond measure.* (Little used.)

OUTRE-MER (ôotr-mèr), *s. m.* [couleur d'azur fort vive] *ultramarine.*

OUTRE-MER, *adv.* [de l'autre côté de la mer], *beyond sea.* Les guerres d'outre-mer, *the wars beyond sea.*

OUTRE-MESURE, *adv.* [déraisonnablement, avec excès] *beyond measure.*

OUTRE-MOITIÉ, *s. f.* [phrase adverbiale; t. de Palais; lésion d'outre-moitié; au-delà de la moitié] *beyond the half.*

OUTRE-PASSE, *s. f.* [t. d'Eaux et Forêts, abatis que fait l'adjudicataire d'une coupe de bois au-delà des limites qui lui ont été marquées] *trespass.*

OUTRE-PASSER (ôotr-pâ-sâ), outre-passant, outre-passé, *v. a.* [aller au-delà de, passer outre, traverser] *to go beyond, to exceed.* Son mur outre-passait l'alignement, *his wall went beyond the line.* Cet ambassadeur a outre-passé ses pouvoirs, *that ambassador has exceeded his instructions.* Un soldat a reçu l'ordre de son commandant, il ne lui est pas plus permis de l'outre-passer que d'en rien omettre, *a soldier, who has received an order from his commander, is no more at liberty to add to it, than to omit any circumstance of it.*

OUTRER (ôo-trâ), outrant, outré, *v. a.* [accabler, surcharger de travail] *to over-load, to over-work, to over-harass; to over-ride, to over-act, etc.* C'est — les ouvriers que de les faire travailler si long-temps sans relâche, *'tis over-harassing workmen to make them labour so long without respite.* Il faut travailler, mais il ne se faut pas outrer, *'tis necessary to work, but not to over-work one's self.* S'étant outré dans ces exercises violents, il contracta une maladie dont il mourut, *having overstrained himself in these violent exercises, he got a distemper that carried him off.* — un cheval, *to over-ride a horse.* ‖ OUTRER [offenser quelqu'un avec excès et pousser sa patience à bout; excéder, irriter, piquer au vif], *to incense, to enrage, to provoke.* Vous l'avez tellement outré qu'il ne vous le pardonnera jamais, *you have incensed him to such a degree, you have so enraged him, that he'll never forgive you.* Je suis outré d'un livre que je viens de quitter, *I am out of all patience with a book I have just put away.* ‖ OUTRER [porter les choses au-delà de la juste raison], *to stretch too far, to over-stretch, to strain, to over-strain, to over-do, to over-act.* Ces maximes sont bonnes, mais il ne faut pas les —, *these maxims are good in themselves, though they must not be stretched too far.* Ils outrent également le langage de l'esprit et celui du cœur, *they over-strain alike both the language of the mind and that of the heart.* C'est un homme qui outre tout, *he is a man who over-does every thing.* — la mode, *to out herod the fashion.* Vous outrez, *you over-do the thing.*

OUVAVE, *s. m.* [roseau de Madagascar; son bois sert à teindre en rouge] *a sort of reed.*

OUVERT, E, *part.* d'Ouvrir; [découvert, démasqué] *opened, open, etc.* Recevoir quelqu'un à bras —s, *to receive one with open arms.* Avoir l'âme —e à la joie, *to have a mind open to joy.* Avoir l'appétit — de grand matin, *to have a craving appetite soon in the morning, at early morn.* Tenir table —e, *to keep open table or house.* Le pari est —, *the bets are open, every one may bet.* Sa bourse est —e à ses amis, *his purse is at his friends' command.* Guerre —e, *open war.* À livre —, *at the opening of the book.* À force —e, *with open force.* Parler à cœur —, *to declare one's sentiments openly.* Chanter à livre —, *to sing at sight.* Le caissier paie à bureau — [dès qu'on se présente], *the cashier pays at sight.* Et je crois, à parler à sentiments —s, que nous ne nous en devons guère, *and I believe, to tell you my real sentiments, there's no great difference between us.* Elle a la gorge —e, *her neck is bare.* Ce port est — à tous les étrangers [ils peuvent venir y commercer librement et avec sûreté], *this port is open to all foreigners.* La porte de sa maison est —e à tous les honnêtes gens [tous les honnêtes gens y sont bien reçus], *his house is open to all honest people.* Ce pays est — [il n'y a ni rivières, ni montagnes, ni places fortes qui empêchent d'y entrer], *that country is open.* Ce cheval est bien — [il est bien traversé, il a les jambes et principalement celles de devant éloignées comme il faut l'une de l'autre], *this horse is well open, has a broad breast and straight legs.* Compte — [en t. de Comm.; celui qui n'est point arrêté, et auquel on ajoute journellement des articles], *running account, open account.* ‖ OUVERT [t. de Mar.] Vaisseau a l'— de partout, *a very leaky ship.*

A L'OUVERT, *adv.* Être à l'— d'une baie, *to be open with a bay.* Être —, *to have any object open in sailing past it; to be abreast of any place, a road, river, etc.*

OUVERT, E, *adj.* [sincère, franc, naïf] *open, open-hearted, frank, free, free-hearted, candid, sincere.* Déclaration —e, *open profession.* Visage —, physionomie —e, *open countenance.*

OUVERTEMENT (ôo-vèr-tě-mân), *adv.* [hautement, franchement, sans déguisement, naïvement, intelligiblement, publiquement, manifestement, sincèrement, franchement, clairement, distinctement] *openly, publicly, in open view, freely, frankly, avowedly, professedly, roundly, notoriously, candidly.*

OUVERTURE (ôo-vèr-tûr), *s. f.* [fente, trou, espace vide dans ce qui d'ailleurs est continu] *aperture, chink, cranny.* Grande, large —, *large, wide aperture.* Petite —, *a small aperture.* L'eau et l'air s'insinuent par les plus petites —s, *air and water penetrate through the smallest chinks.* Ce bâtiment a trop d'—s [trop de portes, d'arcades, de croisées], *that building has too many apertures, openings.* Cette porte, cette fenêtre n'a pas assez d'—, *that door, etc., has not aperture, opening enough.* L'— de la tranchée [en t. de Guerre], *the opening of the trenches.* L'— d'un angle [en Géom.; écartement de deux lignes droites], *opening of an angle.* L'— d'un compas, *the opening, slide of a compass.* ‖ OUVERTURE [en t. de Dioptrique; la surface plus ou moins grande que les verres des lunettes présentent aux rayons de la lumière], *aperture.* Plus l'oculaire d'une lunette a d'—, plus l'instrument a de clarté, *the wider the aperture of the eye-glass, the clearer is the instrument.* ‖ OUVERTURE [action par laquelle on ouvre, et figurément, le commencement de certaines choses], *opening.* L'— d'un coffre, d'un corps, *the opening of a trunk, of a body.* L'— de la veine, *the opening of a vein.* L'— d'un testament, *the opening of a will.* À l'— du livre [en ouvrant le livre au hasard], *at the opening of the book.* L'— du parlement, *the opening of the parliament.* L'— de la session, *the opening of the session.* ‖ OUVERTURE [expédient, voie, occasion], *opening.* Voilà une bonne — pour vous faire sortir de cette affaire, *there is a good opening for your getting quit of the business.* Je profiterai de l'—, *I shall take advantage of the opening.* ‖ OUVERTURE [propositions relatives à une affaire, à une négociation, etc.], *overture.* Faire des —s de paix, *to make overtures of peace.* Se refuser, s'entendre à des —s, *to reject, to listen to overtures.* ‖ OUVERTURE [la symphonie par où commence le spectacle], *overture.* L'— est belle, *the overture is fine.* L'— de cet opéra est trop longue, *the overture of this opera is too long.* ‖ OUVERTURE de cœur [franchise, sincérité], *openness of heart, frankness, freeness, sincerity.* ‖ OUVERTURE d'esprit [facilité de comprendre, d'inventer, d'imaginer], *parts, genius, aptness to learn.* ‖ OUVERTURE [t. de Mar.], *an opening or valley between two hills beheld from the sea and serving frequently as a landmark.*

OUVRABLE (ôo-vrâbl), *adj.* [se dit des jours où les lois permettent de travailler] *working.* Jour —, *a working-day, a work-day.*

OUVRAGE (ôo-vrâz), *s. m.* [ce qui est produit par l'ouvrier; le résultat d'un travail] *work, piece of work.* —s faits pour vendre, *sale-work.* Le ciel est l'— de Dieu, *the firmament is the work of God.* — de menuiserie, de marqueterie, *joiner's-work, inlaid-work.* ‖ OUVRAGE [bassin où l'on fond la mine], *furnace.* ‖ OUVRAGE [partie étroite de l'entonnoir inférieur d'un fourneau à fer], *interior part of the funnel.* — de brique [briques posées en liaison et proprement jointes avec chaux et plâtre], *brick-work.* Vous ne pouvez réussir tout de suite, ce sera l'— du temps, *you cannot succeed directly, it must be the work of time.* ‖ OUVRAGE [la façon, le travail que l'on emploie à faire quelque ouvrage], *work, workmanship.* Il y a beaucoup d'— à cette taille-douce, à ce plafond, *there is a great deal of work in that engraving, on that ceiling.* L'— l'emporte sur la matière, *the workmanship is superior to the matter.* ‖ OUVRAGE [travail], *work.* Se mettre à l'—, *to set to work.* Il aime l'—, *he is fond of work.* Cet ouvrier n'a pas d'—, *that workman has no job, is out of work.* ‖ OUVRAGE [production de l'esprit], *work.* Les —s de Cicéron, de Virgile, *the works of Cicero, etc., Cicero's works.* — d'imagination, *a work of imagination.* — d'histoire, de politique, de littérature, *a work on history, an historical, political, literary work.* — en prose, en vers, *a prose work, a work in verse.* — anonyme, posthume, *anonymous, posthumous work.* — didactique, classique, *a didactic, a classical work.* Il vient de paraître un excellent —, *an excellent work has just appeared, come out.* ‖ OUVRAGE [t. de Fortific.; toutes sortes de travaux au dehors d'une place], *work.*

Digitized by Google

— à corne, *horn work.* —s extérieurs ou avancés, *out-works.* ‖ OUVRAGE. *V.* PRODUCTION, *V.* ŒUVRE.

OUVRAGÉ, E, *adj.* [ne se dit que de certains ouvrages qui demandent beaucoup de travail de la main] *wrought, figured, flowered.* La garde de cette épée est fort —e, *the hilt of that sword has a great deal of work in it.*

OUVRAGER (ôo-vrà-zhé), *v. a.* [t. d'Arts et Métiers; enrichir un ouvrage, l'orner; ciseler, damasquiner] *to work, to adorn, to figure, to flower.* — une étoffe [la relever par des figures et des empreintes de quelques moules], *to gaufre, to figure a stuff.* — la mine [la décrasser toutes les heures pendant qu'elle fond], *to scum the ore.*

OUVRANT, E, *adj. v.* [de peu d'usage] *opening.* À porte —e, *at the opening of the gate.* À jour — [dès que le jour commence à paraître], *at or by break of day.*

OUVRÉ, E (ôo-vrà), *adj.* [se dit d'une sorte de linge façonné et fait ordinairement à petits carreaux, à petites fleurs], *diapered.* Du linge —, *diaper or diapered linen.*

OUVRÉ, *part.* et *adj. wrought.* Fer, cuivre — [façonné, travaillé], *wrought iron, copper.* Du linge —, des serviettes, des nappes —es, *flowered linen, napkins, table-cloths.*

OUVREAUX, *s. m. pl.* [ouvertures latérales par lesquelles on travaille dans les fourneaux de verrerie et l'on introduit les creusets] *working-holes.*

OUVRER, *v. n.* et *a.* [travailler] *to work.* Les réglements de police défendent d'— les fêtes et les dimanches, *by the regulations of the police, no work should be done on Sundays and holidays.* — la monnaie [fabriquer, façonner des espèces], *to coin.* (Old.)

OUVREU-R, SE (ôo-vrêur, vrêuz), *s. m.* et *f.* [celui, celle qui ouvre les loges dans les théâtres] *the box-keeper.* Donnez votre billet à l'—se, *give your ticket to the box-keeper.* —se d'huîtres, *oyster-woman.*

OUVRI-ER, ÈRE (ôo-vrià, èr), *s. m.* et *f* [celui, celle qui travaille de la main et qui fait quelque ouvrage pour gagner sa vie] *workman, worker, artificer, labourer, craftsman, artisan; work-woman.* À l'œuvre on connaît l'—, *the workman is known by his work.* (Prov.) La marque de l'—, *the workman's mark.* Des —s d'iniquité [style de l'Écriture, les méchants], *workers of iniquity.* La moisson est abondante, mais il y a peu d'—s [style de l'Écriture, il y a beaucoup de gens à instruire, il y en a peu pour y travailler], *the harvest is great, but the labourers are few.* ‖OUVRIER [celui qui, dans les papeteries, est chargé de tirer le papier], *dipper, maker.* ‖OUVRIER [celui qui polit les pièces d'acier, les marteaux, etc., pour l'horlogerie], *polisher.* ‖OUVRIERS [t. de Mar.], *the artificers, etc., in a dock-yard; also the riggers of a ship.* ‖OUVRIER [se dit aussi de ceux qui font des ouvrages d'esprit], *author, maker.*

OUVRI-ER, ÈRE, *adj.* [ouvrable; n'est usité que dans ces locutions]; Jour —, *a work-day or working-day;* la classe —ère, *the working class.* Cheville —ère [qui joint le train de devant d'un carrosse avec la flèche], *the pole-bolt (of a coach), pintle.* Cheville —ère [fig. et fam.; le principal mobile, le principal agent d'une affaire], *the main spring, the soul.*

OUVRIR (ôo-vrir), ouvrant, ouvert; j'ouvre, j'ouvris, *v. a.* [faire que ce qui était fermé ne le soit plus; entamer, faire une incision, percer; commencer] *to open, to set open, to break open, to breathe, to unbosom, etc.* Qui est là? Ouvrez, c'est moi, *who's there? Open the door, 'tis I.* — une porte, une fenêtre, une armoire, etc., *to open a door, a window, a press.* — une caisse, un ballot, un paquet, une lettre, *to open a case or box, a bale, a parcel, to open or break open a letter.* ‖ OUVRIR [faire une incision], *to cut open, to make an incision.* — un abcès, un corps mort, *to open an abscess, a dead body.* — la veine, *to open, to breathe a vein.* — la terre, une carrière, une mine, *to dig up the earth, to open a quarry, a mine.* — boutique [commencer à la tenir], *to open a shop.* — les ports [les rendre libres], *to open the ports.* — la tranchée [commencer à creuser], *to open the trenches, to break up the ground.* Remède qui ouvre le ventre [le lâche], *a remedy that opens the body.* Cela ouvre l'appétit [en donne], *that whets or sharpens the stomach.* — les bras, les jambes [les étendre, les écarter], *to open, to spread one's arms or legs.* — les rangs, les files, *to open the ranks, files.* — la campagne, le parlement, *to open the campaign, the parliament.* — les états, la scène, la lice, *to open the states, the scene, the lists.* La scène ouvre par un monologue, *the scene opens with a soliloquy or monologue.* — sa bourse à quelqu'un [lui offrir de l'argent], *to offer to lend one money.* — son cœur à quelqu'un [lui confier ses plus secrets sentiments], *to unbosom one's self to one, to lay one's heart open to him.* — la porte au désordre [y donner lieu], *to give an inlet to disorder.* — un avis [être le premier à le proposer dans une délibération], *to move, to propose a thing, to make a motion, to start an opinion.* — les yeux, *to open the eyes.* Il commence à — les yeux, *he begins to open his eyes.* Il a enfin ouvert les yeux [il a été détrompé], *his eyes are at last opened.* — de grands yeux [voir, regarder avec surprise, avec curiosité], *to open one's eyes wide, to stare.* — les oreilles ou de grandes oreilles [écouter avec grande attention], *to open the ears or both the ears.* — l'esprit [rendre capable de mieux comprendre], *to open the understanding.* Il n'ose — la bouche [il n'ose parler], *he dares not open his mouth.*

OUVRIR, S'OUVRIR, *v. a.* et *r.* *to open, to disclose one's self.* Cette porte n'ouvre jamais, *that door never opens.* Les fleurs s'ouvrent au soleil, *the flowers open to the sun.* La foule, la presse s'ouvrit devant lui [se serra de côté et d'autre pour le laisser passer], *the crowd or the mob opened, made way for him to pass.* S'— un passage [se faire jour, se faire un passage], *to open up a passage for one's self, to make one's self a way, to pierce through.* S'— à quelqu'un [lui déclarer ce qu'on pense sur quelque chose, se communiquer, parler à cœur ouvert, dire son sentiment], *to open, to speak one's mind to one.* Je ne m'en ouvre qu'à vous, *I disclose myself to none but you.* Son cœur s'ouvre à la joie, à l'espérance, à la pitié, *his heart opens to joy, to hope, to pity.* ‖OUVRIR le jeu [au Brelan et aux autres jeux de renvi; faire la première vade], *to open the game.* ‖OUVRIR [t. de Mar.]. — deux objets ou deux aires, *to open two sea-marks (which were before in one).*

OUVROIR, *s. m.* [lieu où l'on travaille, particulièrement dans les communautés de filles] *work-room.*

OVAIRE (ô-vèr), *s. m.* [t. d'Anat.; la partie où se forment les œufs dans le ventre de la femelle des animaux] *ovary, ovarium.* ‖OVAIRE [t. de Bot.; l'endroit où les semences des plantes sont attachées et par lequel elles reçoivent leur nourriture], *ovary.*

OVALAIRE, *adj.* [de forme ovale; se dit, en Anat., du trou dont est percé l'os ischion] *oval.*

OVALE (ô-vàl), *adj.* et *s. m.* [qui est de figure ronde et oblongue] *oval, oviform.* Table —, *an oval table.* Un grand —, un — régulier, *a large oval, a regular oval.*

OVATION (ô-và-sion), *s. f* [petit triomphe chez les Romains, acclamation] *ovation.* Il se déroba à l'—, à l'espèce d'— qu'on lui préparait, *he found means to escape the intended ovation.* (Fam.)

OVE (ôv), *s. m.* [ornement d'architecture taillé en forme d'œuf] *egg, ovolo.* ‖ OVE [t. d'Archit.], *ovum, egg.* Petit —, *oviculum, ovolo.*

OVERLANDRES, *s. m. pl.* [t. de Mar.] *small vessels on the Rhine and Meuse.*

OVER-YSSEL, *s. m.* [province du royaume des Pays-Bas, au-delà de l'Issel et du Zuyderzee] *Over-Yssel.*

OVICULE, *s. m.* [t. d'Archit.; petit ove] *oviculum, ovolo.*

OVIPARE (ô-vì-pàr), *adj.* [se dit des animaux qui se multiplient par des œufs] *oviparous.* Il y a des poissons qui sont vivipares et d'autres qui sont —s, *some fish are viviparous, others oviparous.* Les —s et les vivipares [subst.], *oviparous and viviparous animals.*

OVOÏDE, *adj.* [t. didact.; qui est en forme d'œuf, qui a la forme d'un œuf] *ovoid.* Fruit —, *ovoid fruit.*

OXALATE, *s. m.* [t. de Chim.; sel formé par la combinaison de l'acide oxalique avec les bases] *oxalate.*

OXALIQUE, *adj.* Acide — [extrait du suc d'oseille], *oxalic acid.*

OXFORD, *s. m.* [belle ville d'Angleterre avec une fameuse université] *Oxford.*

OXFORDSHIRE, *s. m.* [comté d'Angleterre] *Oxfordshire.*

OXYCÈDRE, *s. m.* [cèdre à feuilles pointues; petit cèdre d'Italie et d'Espagne] *oxycedrus.*

OXYCRAT (òk-si-kràt), *s. m.* [mélange d'eau et de vinaigre] *oxycrate.*

OXYCRÂTER, *v. a.* [laver avec de l'oxycrat, dissoudre avec du vinaigre] *to gargle, to wash; to dissolve with vinegar and water or oxycrate.*

OXYCROCEUM, *s. m.* [t. de Pharm.; emplâtre composé de safran, de vinaigre et d'autres ingrédiens] *oxycroceum.*

OXYDABILITÉ, *s. f* [facilité avec laquelle les métaux s'oxydent] *oxydability.*

OXYDABLE, *adj.* [t. de Chim.; qui peut s'oxyder] *oxydable.*

OXYDATION, *s. f* [t. de Chim., action d'oxyder, état de ce qui est oxydé] *oxydation.*

OXYDE, *s. m.* [t. de Chim.; résultat de la combinaison de l'oxygène avec quelque autre substance] *oxyd.*

OXYDER, *v. n.* [t. de Chim.; élever à l'état d'oxyde; charger d'oxygène] *to oxydate.*

OXYGALA, *s. m.* [lait sur, boisson en usage chez les Turcs] *oxygala.*

OXYGÉNATION, *s. f* [t. de Chim.; action d'oxygéner; état de ce qui est oxygéné] *oxygenation.*

OXYGÈNE, *s. m.* [t. de Chim.; l'un des principes de l'air atmosphérique, qui entretient la respiration et la combustion, et qui, combiné avec différentes substances, forme les oxydes et les acides] *oxygen.*

OXYGÉNER, *v. a.* [t. de Chim.; opérer la combinaison d'un corps avec l'oxygène, on dit plus ordinairement oxyder, quand il s'agit de métaux] *to oxygenate.*

OXYGONE (òk-si-gòn), *adj.* [t. de Géom.; dont les angles sont aigus] *oxygon.*

OXYMEL (òk-si-mél), *s. m.* [mélange de miel et de vinaigre] *oxymel, a mixture of vinegar and honey.* ‖ OXYMEL scillitique [vinaigre dans lequel on fait infuser du miel et de la scille], *scillitic oxymel.*

OXYPÈTRE, *s. f* [terre farineuse et pierre cristalline blanche jaunâtre, d'un goût aigrelet, des environs de Rome] *oxypetra.*

OXYREGMIE, *s. f.* [t. de Méd.; âcreté du fluide stomacal qui cause des rapports aigres] *oxyregmia.*

OXYRRHODIN (òk-si-rò-din), *s. m.* [liniment d'huile rosat et de vinaigre rosat] *oxyrrhodine.*

OXYSACCHARUM, *s. m.* [mélange de sucre et de vinaigre, d'où résulte une sorte de sirop] *oxysaccharum.*

OYANT, E, *adj.* [t. de Prat.; celui, celle à qui on rend un compte] *auditors.* Le compte se rend aux dépens des —s, *the account is given at the expense of the auditors.*

OYE, OZEILLE, OZIER, etc. *V.* OIE, OSEILLE, etc.

OYEZ, deuxième pers. *pl.* impers. d'OUIR; *oyez.*

OZÈNE, *s. m.* [ulcère putride du nez qui exhale une odeur très-puante] *ozæna.*

Digitized by Google

P, is an abbreviation used by merchants and book-keepers to signify *payé* or *protesté*; p^r 0/0 *signifies* pour cent; A. P. à protester, S. P. sous protêt. L. N. et H. P. Leurs nobles et hautes puissances. *P* or *p*, in dictionaries and grammatical performances, stands for *passif*; V. P. *or* v. p. *verb passif*.

P (pà), *s. m.* [seizième lettre de l'alphabet] *p*. Les mots qui commencent par un p, *words beginning with p*.

PAC, *s. m.* [nom que l'on donne en Perse à une espece d'aigle de mer] *maroly*.

PACA, *s. m.* [petit quadrupède de l'Amérique méridionale, semblable à un pourceau de deux mois] *paca, Guinea-pig*.

PACAGE (pà-kàs), *s. m.* [lieu pour nourrir et engraisser des bestiaux; pâtis, pâture, pâturage] *pasture, pasture-ground*.

PACAGER, *v. n.* [t. de Coutume; paître, pâturer] *to pasture, to graze*.

PACAL, *s. m.* [arbre de l'Amérique méridionale, dont les cendres mêlées avec du savon guérissent les dartres et les feux volages] *pacal*.

PACALIES, *s. f. pl.* [fêtes qu'on célébrait à Rome en l'honneur de la paix] *pacalia*.

PACANE *ou* PACANIER, *s. m.* [espèce de noyer de la Louisiane] *a sort of walnut-tree*.

PACANT, *s. m.* [manant, rustre] *scrub*. (Pop.; old.)

PACAY, *s. m.* [gros arbre du Pérou; c'est le pois sucré de la Guyane] *inga, bayroua, guavas*.

PACÉ (IN) [expression qui signifie, dans les monastères, en prison pour toute la vie] *in prison for life*.

PACFI (pàk-fì), *s. m.* [t. de Mar.; nom des deux grandes voiles basses, la grande voile et celle de misaine] *main and fore-sail*. Le grand —, *the main-sail*. Le petit — *ou* le — de bourset, *the fore-sail*. (Old.)

PACHA, *s. m.* [titre d'honneur qui se donne en Turquie à des personnes considérables, même sans gouvernement] *pacha, bashaw*. — à deux queues, à trois queues, *a pacha of two, of three tails*.

PACHALIK, *s. m.* [étendue de pays soumise au gouvernement d'un pacha] *pachalick*.

PACHAMAC, *s. m.* [le souverain Être, chez les Péruviens] *Pachamac*.

PACRE, *s. m. V.* PACTE.

PACHÉE, *s. f.* [en Perse et aux Indes, l'émeraude orientale] *pachee*.

PACHYDERME, *s* et *adj. m.* [t. d'Hist. nat.; se dit des animaux mammifères qui ont la peau très-épaisse et les pieds terminés par plus de deux sabots] *pachydermatous*. L'éléphant, le rhinocéros, l'hippopotame, la cochon sont des —s, *the elephant, the rhinoceros, the hippopotamus and the hog are pachydermatous, belong to the order called pachydermata*.

PACIFÈRE, *adj.* [qui porte la paix] *peace-bringing*.

PACIFICATEUR (pà-sì-fì-kà-tëur), *s. m.* [celui qui pacifie, qui apaise des troubles; médiateur, conciliateur, entremetteur] *pacificator, pacifier, peace-maker*. — de l'empire, des troubles, *pacificator of the empire, pacifier of troubles*. Un pouvoir — [adj.], *a pacificatory power*.

PACIFICATION (pà-sì-fì-kà-sion), *s. f.* [le rétablissement de la paix dans un état *ou* entre des particuliers; médiation, accord, conciliation, traité] *pacification, peace-making*.

PACIFIER (pà-sì-fìà), pacifiant, pacifié, *v. a.* [apaiser, calmer en établissant la paix; adoucir, tranquilliser] *to pacify, to appease*. — un état, les troubles, les différends, *to appease a state, to pacify troubles, differences*.

PACIFIQUE (pà-sì-fìk); *adj.* [qui aime la paix; paisible, doux, tranquille] *pacific, peaceable, peaceful, gentle*. Prince —, *pacific prince*. Règne, profession, vie —, *peaceable reign, profession, life*. Humeur —, *a peaceful temper, a gentle temper*. La mer — [au couchant de l'Amérique], *the Pacific* or *South-Sea*.

[*Pacifique* follows the noun.]

PACIFIQUEMENT (pà-sì-fìk-màn), *adv.* [d'une manière pacifique; tranquillement, doucement, paisiblement] *peaceably, quietly, in a pacific manner, in peace*.

[*Pacifiquement* after the verb, or between the auxil. and the verb.]

PACO *ou* PACOS, *s. m.* [quadrupède à laine, espèce de chameau sauvage sur les montagnes de la Nouvelle-Espagne, et domestique au Pérou, au Mexique et au Chili] *pacos, Indian* or *Peruvian sheep*.

PACO, *s. m.* [pierre métallique qui se tire des mines d'argent du Chili et du Pérou] *paco*.

PACOSÉROSA, *s. f.* [plante du Brésil et de la Martinique, dont le fruit donne une belle teinture rouge et la racine une belle teinture jaune] *pacoserosa, alpinia*.

PACOTILLE (pà-kò-tìl), *s. f.* [petite quantité de marchandises, qu'il est permis à ceux qui servent sur un vaisseau d'y embarquer pour leur compte] *small quantity of merchandise, seaman's venture*. Une — de quincaillerie, de montres, *a small stock of ironmongery, of watches*. Marchandises de — [de qualité inférieure qu'on envoie ordinairement dans les colonies], *colonial goods*. Marchandise de — [par dénigrement], *trumpery ware*. Avoir une belle — d'habits, de meubles, de livres [en avoir en quantité], *to have a pretty stock of clothes, furnitures, books*. (Fam.)

PACQUIRE, *s. m.* [animal de l'île de Tabago, semblable au porc] *pacquire*.

PACTA CONVENTA, *s. m. pl.* [conventions que le roi de Pologne et la république s'obligeaient mutuellement à observer] *pacta conventa*.

PACTE (pàkt), *s. m.* PACTION, *s. f.* [convention] *compact*. Il y a — entre eux, *there is a compact between them*. C'est un — exprès, un — tacite, *it is an express, an implicit compact*. — illicite, secret, *unlawful, secret compact*. On prétendait qu'il avait fait un — avec le diable, *he was said to have made, entered into, a compact with the devil*. — de famille [accord fait entre les membres d'une famille souveraine occupant des trônes différents], *the family pact*.

PACTISER (pàk-tì-zà), *v. a.* [t. de Prat.; faire un pacte ou une convention] *to covenant, to make a compact with*. ‖ PACTISER [au sens moral, composer, transiger], *to palter, to temper*. Il ne faut jamais — avec ses devoirs, avec sa conscience, *a man must never palter with his duty, conscience*.

PADELIN, *s. m.* [t. de Verrerie; pot *ou* creuset dans lequel on fond la matière du verre] *pot, crucible*.

PADERBORN, *s. m.* [ancienne et grande ville d'Allemagne, en Westphalie] *Paderborn*.

PADOU (pà-dòo), *s. m.* [ruban tissu moitié de fil et moitié de soie] *a sort of ferret* or *riband, half thread half silk*.

PADOUAN, *s. m.* [contrée d'Italie, dans l'état de Venise] *Paduano*.

PADOUANE, *s. f.* [t. d'Antiq.; nom qu'on donne à un nombre de médailles qui ont été parfaitement contrefaites d'après l'antique par deux graveurs de Padoue] *paduan*.

PADOUE, *s. f.* [ancienne et célèbre ville d'Italie, capitale du Padouan] *Padua*.

PADRI, *s. m.* [arbre du Malabar, dont le suc mêlé avec celui de limon est un remède contre la maniel] *padri*.

PADUS. *V.* BOIS DE SAINTE-LUCIE.

PAGAI (pà-gè), *s. m. ou* PAGAIE, *s. f.* [aviron dont se servent les sauvages pour faire nager leurs pirogues] *paddle*.

PAGALE, *s. f.* [espèce d'aviron avec lequel on remue le sucre dans la chaudière] *spoon*. ‖ PAGALE [rame dont se servent les Indiens pour faire aller leurs pirogues], *paddle*. *V.* PAGAIE.

PAGALOS, *s. m.* [oiseau étranger assez semblable à une poule pour le port et la hauteur] *pagalos*.

PAGANALES, *s. f. pl.* [fêtes païennes qui se faisaient autrefois dans les villages] *paganalia*.

PAGANELLO, *s. m.* [on appelle ainsi, à Venise, une espèce de goujon de mer à nageoires épineuses] *paganellus, goget, sea-gudgeon, rock-fish*.

PAGANISME (pà-gà-nism), *s. m.* [religion de païens, idolâtrie, gentilité] *paganism, heathenism*.

PAGAYE, *s. m.* [arbre de Cayenne qui sert à faire des canots, etc.] *pagaye*.

PAGAYER, *v. a.* [faire aller un canot avec la pagaie] *to paddle*.

PAGE (pàs), *s. m.* [jeune gentilhomme habillé de livrée et servant auprès d'un roi, d'un prince, d'un ambassadeur] *page*. Un tour de — [malice où il y a quelque espièglerie], *a school-boy's trick*. Le hors de — [chez le roi; la récompense qu'on donne aux pages qui sortent de service], *reward*. Être hors de — [hors de la dépendance d'autrui], *to be free, at liberty* or *independent; to be one's own man, master*. Il est effronté comme un — de cour [se dit d'un homme hardi jusqu'à l'impudence], *he is as impudent as a court-page*. (Prov.) —s de la musique [enfants qui étaient élevés pour chanter devant le roi], *pages of the chapel*. — de la vénerie [jeune homme destiné à devenir officier de la vénerie], *page of the royal hunt*. ‖ PAGE de la chambre du capitaine [t. de Mar.], *cabin-boy*.

PAGE, *s. f.* [un des côtés d'un feuillet; l'écriture contenue dans la page] *page*. Grande, petite —, *large, small page*. Cela tiendra tant de —s, *that will take up so many pages*. Le haut, le bas d'une —, *the top, the bottom of a page*. Une — à deux, à trois colonnes, *a page of double columns, of two, of three columns*. Il est payé à tant la —, *he is paid so much a page*. Mettre en —s [en Imprim.; rassembler plusieurs paquets de composition pour en former des pages], *to make up*. Metteur en —s, *maker-up*. Il y a de belles —s dans cet ouvrage [fig.], *there are some fine pages in that work*. C'est la plus belle — de son histoire [fig.], *it is the brightest page in his history*.

PAGEL, *s. m.* [poisson de mer à nageoires épineuses] *pagel, rubellio, erythrinus*.

PAGES. *V.* MOUSSES, GARÇONS.

PAGGÈRE, *s. m.* [animal testacée du cap de Bonne-Espérance] *paggere*.

PAGINATION, *s. f.* [t. d'Imprim. et de Libr.] série des pages d'un livre] *paging*. La — d'un livre, *the paging of a book*. Il y a ici une faute de —, *there is a fault in the paging here*.

PAGINER, *v. a.* [numéroter les pages d'un livre] *to page*. La préface est paginée en chiffres romains, *the preface is paged with Roman numerals*.

PAGNE, *s. m.* [morceau de toile de coton dont les nègres et les Indiens qui vont nus s'enveloppent le corps depuis la ceinture jusqu'aux genoux] *a sort of cotton drawers*.

PAGNON, *s. m.* [drap noir très-fin fabriqué à Sedan, auquel on a donné le nom du fabricant] *pagnon*.

Digitized by Google

PAGNOTE (på-nîôt), *s. m.* [poltron, lâche] *dastard*, *poltroon*. (Old.) Mont — [lieu élevé et dans une distance assez grande pour qu'on puisse, sans aucun péril, regarder de là un combat], *a place out of harm's way*. (Old.)

PAGNOTÉRIE (på-nî ôt-rî), *s. f.* [poltronnerie] *cowardliness*. (Old.)

PAGODE (på-gôd), *s. f.* [temple d'idoles] *pagod*. ‖ PAGODE [l'idole même; on appelle aussi de ce nom de petites figures ordinairement de porcelaine et qui ont souvent la tête mobile], *pagod*. Ce n'est qu'une — [se dit d'une personne qui fait beaucoup de gestes insignifiants], *he, she is a mere puppet*. (Fam.) ‖ PAGODS [monnaie d'or qui a cours dans les Indes], *pagod* (*a coin of about 8s.*).

PAGRE, *s. m.* [poisson de mer à nageoires épineuses] *pagrus* or *phagrus*.

PAGUL ou PAGURUS, *s. m.* [écrevisse de mer qui pèse quelquefois jusqu'à dix livres] *pagurus*.

PAIE, *s. f. V.* PAYE.

PAIEMENT ou PAÎMENT, *s. m. V.* PAYEMENT.

PAÏEN, NE (på-yèn, yèn), *adj.* et *subst.* [qui adore les idoles; idolâtre] *pagan*, *heathen*. Les prêtres —s, *the pagan*, *heathen priests*. Les philosophes —s, *heathen philosophers*. ‖ PAÏEN [se dit quelquefois des peuples modernes] : En ce pays-là, ils sont presque tous —s, *almost all the inhabitants of that country are pagans*, *heathens*. La religion —ne, les superstitions —nes, *pagan*, *heathen religion*, *superstitions*. Les dieux, les idoles, les sacrifices des —s, *the gods*, *etc.*, *of the pagans*, *heathens*. Jurer comme un — [faire des jurements horribles], *to swear like a heathen*. (Prov.) ‖ PAÏENS [deux pièces de bois sur lesquelles le potier de terre tient ses pieds pour tourner], *steps*. ‖ PAÏENS. *V.* GENTILS.

[*Païen* follows the noun.]

PAIGNONS, *s. m. pl. V.* ABAT-CHAUVÉE.

PAILLARD, E (på-lår, lârd), *adj.* et *subst.* [luxurieux, adonné aux plaisirs charnels] *lecherous*; *lecher*. Être —, d'humeur —e, *to be lecherous*, *of a lecherous humour*. Avoir les yeux —s, la mine —e, *to have lecherous eyes*, *a lecherous look*. C'est un vieux —, *he is a hoary lecher*. C'est une —e, *she is a wanton*. (Low.)

PAILLARDER (på-lår-dâ), *v. n.* [faire des actes d'impudicité] *to practise lewdness*, *to indulge lust*. (Old; low.)

PAILLARDISE (på-lår-dîz), *s. f.* [luxure, impudicité, impureté] *lechery*, *lewdness*. (Low.)

PAILLASSE (på-lås), *s. f.* [paille enfermée dans de la toile pour servir à un lit; la toile où la paille est enfermée] *bed*, *straw-mattress*, *straw pallet*.

PAILLASSE, *s. m.* [bateleur dont le rôle est d'imiter gauchement le jeu ou les tours de force de ses camarades] *clown*.

PAILLASSON (på-lå-son), *s. m.* [paille étendue avec de la ficelle le long de quelques perches pour garantir les espaliers de la gelée] *layer*, *a lay of straw*, *mat*. Couvrir de —s, *to mat*. ‖ PAILLASSON [paillasse plate et piquée entre deux coutils, qu'on met au-devant des fenêtres pour garantir une chambre du soleil, du bruit], *a layer of straw quilted between two pieces of canvas*, *to keep off the sun or noise from a chamber*. ‖ PAILLASSON [natte de paille ou de roseau qu'on met à l'entrée d'un appartement pour servir à essuyer les pieds], *mat*.

PAILLE (pål), *s. f.* [le tuyau et l'épi du blé, de l'avoine, etc., quand le grain en est séparé] *straw*. Botte de —, *a bottle of straw*. Charretée de —, *a cart load of straw*. Brin de —, *a bit of straw*. Chapeau de —, *a straw hat*, *a straw bonnet*. Chaise de —, *a straw chair*. La — qui se trouve avec le grain qu'on vanne, *chaff*. Homme de — [de néant, de nulle considération], *a man of straw*, *a pitiful fellow*. Cela lève, enlève, emporte la — [se dit de certaines choses excellentes en leur genre], *that bears the bell*, *bears away the palm*. (Prov.) Un feu de — [chose qui commence avec ardeur et qui est de peu de durée], *a sudden blaze*, *a flash of fire*. Tirer à la courte — [tirer au sort avec des brins de paille d'une longueur inégale], *to draw cuts*. Rompre la — avec quelqu'un [déclarer ouvertement qu'on n'est plus son ami], *to fall out with one*. (Prov.) La — est rompue, *they are fallen out*. Ils sont là comme rats en — [ils ont tout à souhait, ils font grande chère, sans qu'il leur en coûte], *they are living in clover*. (Prov.) Tout y va, la — et le blé [se dit d'un homme qui fait une grande dépense], *all is gone*, *both the grain and the straw*. (Prov.) Il couche sur la — [se dit d'un homme fort pauvre], *he sleeps upon straw*. Mettre quelqu'un à la — [le ruiner], *to reduce one to beggary*. Il mourra sur la — [se dit d'un homme qui se ruine], *he will die on a dunghill*. ‖ PAILLE [certain défaut de liaison dans la fusion des métaux; défaut qui diminue l'éclat d'un diamant], *flaw*. Cette lame est fine, mais il y a quelques —s, *that blade is good stuff*, *but there are some flaws in it*. Ce diamant a une —, *that diamond has a flaw*. Il m'est entré une — [un fétu, un petit brin de paille] dans l'œil, *I have a mote in my eye*. Il voit une — dans l'œil de son prochain et ne voit pas une poutre dans le sien [selon le style de l'Évangile; il remarque jusqu'aux moindres défauts d'autrui et ne voit pas les siens propres, quelque grands qu'ils soient], *he sees a mote in his neighbour's eye*, *but does not see a beam in his own*. ‖ PAILLE de la Mecque [espèce de gramen ou jonc d'Arabie qui répand une odeur douce et aromatique]. *V.* SCHENANTE. ‖ PAILLE [t. de Mar.]. —s de bittes, *long iron-bolts thrust into holes in the bits* (*to keep the cable from starting off*). ‖ PAILLE [sorte de bâtiment des Indes], *a sort of vessel in the East-Indies*. ‖ PAILLE-EN-CU [sorte de voile], *driver* or *ring-tail*. Boute-hors de paille-en-cu, *driver-boom*. Vergue de paille-en-cu, *driver-yard*.

PAILLE-EN-CU, *s. m.* [fétu-en-cu, oiseau des tropiques ou oiseau de mer; genre d'oiseau de la zone torride] *lepturus*, *tropic-bird*.

PAILLÉ, E, *adj.* [t. de Blas.; synonyme de diapré; se dit des fasces, pals et autres pièces bigarrées de diverses couleurs] *diapered*.

PAILLÉE, *s. f.* [blé qui couvre la surface d'une aire] *barn-floor full*.

PAILLER (på-lâ), *s. m.* [cour d'une ferme où il y a des grains, des pailles] *farm-yard*, *barn-door*, *dunghill*. Chapon de —, poule de —, *barn-fowl*, *barn-door capon*, *dunghill hen*. Il est sur son —, c'est un coq sur son — [il est dans un lieu où il est le plus fort], *he is upon his own dunghill*. (Prov.)

PAILLET (på-lè), *adj.* [ne se dit que du vin rouge lorsqu'il est peu chargé de couleur] *pale*, *not high-coloured*. Du vin —, *pale wine*.

PAILLET ou PAILLAR, *s. m.* [natte] *mat*.

PAILLETTE (på-lèt), *s. f.* [petite parcelle d'or, d'argent, etc., qui est ronde, mince et percée, et qu'on applique sur quelque étoffe pour l'orner] *spangle*. Un habit à —s, à —s d'or, d'acier, *a spangled*, *a gold*, *a steel-spangled coat*. ‖ PAILLETTES [petites parcelles d'or qu'on trouve parmi le sable de quelques rivières], *gold sand*. —s, *flammulæ auri*.

PAILLEU-R, SE (på-lèur, lèuz), *s.* [celui, celle qui voiture et qui vend de la paille] *a dealer in straw*.

PAILLEU-X, SE (på-lèu, lèuz), *adj.* [qui a des pailles, en parlant des métaux] *flawy*. Du fer, de l'acier —, *flawy iron*, *steel*.

PAILLON (på-lon), *s. m.* [morceau de métal mince pour souder] *a link*.

PAILLOT, *s. m.* [t. de Galère; chambre où l'on met le biscuit] *the steward's room*. Mousse de —, *a younker* (*whose principal employment is to help the steward in a galley*).

PAIN (pin), *s. m.* [l'aliment le plus ordinaire, fait de farine de blé pétrie et cuite] *bread*, *loaf*. Un —, *a loaf*. Un — de deux, de quatre sous, *a penny*, *a two-penny loaf*. Un — de douze sous, *a six-penny loaf*. Un — rond, *a round loaf*. Un — de deux, de quatre, de six livres, *a two*, *a four*, *a six-pound loaf*. Un quignon de —, *the heel of a loaf*. Un petit —, *a roll*. Petit — mollet, *a muffin*. Du — bis, *brown bread*. Du — frais, du — tendre, *new bread*. Du — rassis, *stale bread*. — de munition, *ammunition-bread*, *soldier's bread*. — azime [ne se dit que parmi les savants]; — sans levain [style simple], *unleavened bread*. — brun, — de ménage, *brown bread*. — de brasse [t. de Boulanger; celui qui pèse douze livres], *twelve-pound loaf*. (Old.) — économique [avec des pommes de terre], *economical bread*. — de creton [marc de suif fondu], *tallow dregs*, *tallow graves*. Donner une chose pour un morceau de — [à fort bas prix], *to give a thing for a crust of bread* or *for a song*. (Prov.) Il a mangé plus d'un — [il a voyagé], *he has eaten more than one loaf*. Il a mangé le — d'un autre [il a été domestique], *he has eaten another's bread*. Il ne vaut pas le — qu'il mange [se dit d'un fainéant], *he is not worth the bread he eats*. Manger son — blanc le premier [se dit d'un homme qui a été à son aise et qui n'y est plus], *to spend the best first*. (Prov.) Manger son — dans sa poche [manger seul ce qu'on a sans en faire part à personne], *to eat in hugger-mugger*. (Prov.) Être condamné au — de douleur [style de Procédure ecclésiastique, pour dire : vivre au pain et à l'eau], *to be condemned to live upon bread and water*. Manger le — du roi [être soldat, prisonnier], *to eat the king's bread*, *to be a galley-slave*. (Obsolescent.) Faire passer, faire perdre le goût du — à quelqu'un [le faire mourir], *to send one out of the world*, *to make a man lay down his knife and fork*. (Prov. pop.) Promettre plus de beurre que de — [plus qu'on ne veut ou qu'on ne peut tenir], *to promise more butter than bread*, *to promise impossibilities*. (Prov.) Il sait son — manger, il sait mieux que son — manger [se dit d'un homme d'une condition médiocre, mais habile et intelligent], *he will make good shift for himself*, *he is a cunning blade*. De tout s'avise à qui — faut, *want is the mother of industry*. (Old.) — dérobé réveille l'appétit [on a plus d'envie d'une chose quand elle nous est interdite], *a stolen loaf is the sweetest*. (Old.) ‖ PAIN. Croûte de pâté vaut bien —. *V.* CROÛTE. — coupé n'a point de maître [cela se dit lorsqu'à table on prend le pain d'un autre], *when the bread is cut*, *it belongs to all the guests*. (Prov.) Liberté et — cuit [on est heureux quand on a de quoi vivre sans dépendre d'autrui], *a crust of bread and liberty*. (Prov.) — aux champignons, aux mousserons, à la crème, etc. [une sorte de mets fait avec la croûte d'un pain, des champignons, des mousserons, de la crème, etc.], *bread prepared with mushrooms*, *etc.* Il ne faut pas donner aux chiens le — des enfants [t. de l'Écriture; il ne faut pas communiquer les choses saintes aux personnes profanes], *the bread of the children should not be given to the dogs*. Tremper son — de ses larmes [vivre dans une componction continuelle], *to moisten one's bread with one's tears*. — quotidien [terme employé dans l'Oraison dominicale, par lequel quelques-uns entendent la nourriture de chaque jour, et quelques autres les besoins journaliers], *daily bread*. — quotidien [ce que l'on fait presque tous les jours], *daily bread*. Ils passent leur vie à jouer, c'est leur — quotidien, *they pass their lives in gaming*, *it is their daily bread*. ‖ PAIN [la nourriture et la subsistance, vivres], *bread*, *livelihood*. Gagner son — à la sueur de son front, *to get one's bread by the sweat of one's brow*. Mettre à quelqu'un le — à la main [lui donner le moyen de subsister, de s'avancer], *to put one into a way to live*. On veut m'ôter mon — [le moyen de subsister], *they would take my bread from me*. Lui ôter le — de la main, *to take his bread out of his mouth*. N'avoir pas de — [être réduit à la dernière misère], *not to have bread to eat*. Avoir du — cuit, du — assuré, *to have a competency* or *wherewithal to live*. C'est du — bien long [se dit d'un travail qui ne produira de profit que de longtemps], *the steed may starve while the grass is growing*. Il a du — quand il n'a plus de dents [le bien lui vient quand il n'est plus en état de s'en servir], *he gets bread when he has no teeth to eat it*. ‖ PAIN [se dit aussi de certaines choses mises en masse], *loaf*, *etc.* — de sucre, *a sugar-loaf*. —s retirés [pains de sucre dont les taches de sirop qui étaient formées à leur pointe sont totalement effacées], *sugar-loaves which have acquired face*. —s verpuates [résidus des vergeoises qui n'ont pu se purger de leur sirop], *loaves made of lump-headings*. — de vendange [amas de raisins sur le plancher du pressoir], *rape*, *mark* or *marc*. ‖ PAIN [saumon de plomb de deux ou trois cents livres pesant], *pig of lead*. — d'abeilles [matière à cire ou cire brute dont une partie sert d'aliment aux abeilles, et l'autre leur sert à faire la véritable cire], *pain-d'abeilles*, *bees-bread*, *rough wax*, *ambrosia* or *erithace* (*among the ancients*). — de savon, *a cake of soap*. — de blanc à blanchir, *ball of whiting*. — de bougie, *a book* or *roll of wax-candle*; *taper*. ‖ PAIN BÉNIT [que l'on distribue à la grand'messe chez les papistes], *holy bread*. Le — de la parole de Dieu, le — de la parole, *the bread of the word*. Le — des anges, le — céleste [l'Eucharistie], *heavenly*, *hallowed bread*. ‖ PAIN A CACHETER, PAIN A CHANTER [petit pain sans levain; on se sert du premier pour cacheter des lettres; les catholiques communient avec l'autre], *a wafer*. ‖ PAIN D'ÉPICES [fait avec de la farine de seigle, du miel, de l'épice, etc.], *gingerbread*. — d'épicier, *gingerbread-baker*. ‖ PAIN DE MOUTON [petit pain fait de fleur de farine et semé de grain de froment sur la croûte de dessus], *a sort of cake*. Pain-blanc [arbrisseau]. *V.* ROSE de Gueldre. — de coucou ou — à coucou [plante rafraîchissante]. *V.* ALLELUIA. — d'oiseau [vermiculaire brûlante]. *V.* JOUBARBE. — de pourceau [cyclamen, plante dont la racine est arrondie en forme de pain, et dont les pourceaux sont friands], *cyclamen*, *sow-bread*. — de

Digitized by Google

singe [fruit du calebassier], *boobab.* — fossile [concrétion pierreuse de la forme d'un pain], *panis dæmonum.*

PAIR (pèr), *adj. s. adv.* [égal, semblable, pareil, ressemblant; n'a ni féminin, ni pluriel] *peer, equal, fellow, companion.* Sans —, *peerless, matchless.* Nous voilà — à —, *now we are even.* De —, *level.* De —, du —, *upon the square, without odds.* Aller de — avec quelqu'un, *to go cheek by jowl with one.* Nous allons de — avec les gens de qualité, *we rank in all respects with the quality.* Si nous allions de — avec eux, ce serait le moins de les gâter, *if we should treat them on an equal footing, it would spoil them.* Il est — et compagnon avec lui, *he goes cheek by jole with him.* Vivre avec quelqu'un, traiter quelqu'un de — à compagnon [se dit plus ordinairement en parlant d'un inférieur qui vit trop familièrement avec une personne qui est au dessus de lui], *to be hail fellow well met with one.* Se mettre hors de —, se tirer de — [s'élever au-dessus de ses égaux], *to set one's self above the level of others.* ‖ Pair [se dit du mâle ou de la femelle de certains oiseaux], *mate.* Quand la tourterelle a perdu son —, *when the turtle-dove has lost his mate.* ‖ Pair [t. de Commerce; se dit du change quand il n'y a rien à gagner ni à perdre dans les remises d'argent d'un pays à l'autre], *par.* Au —, *at par.* Le change est au —, *the exchange is at par.* ‖ Pair [nombre qui peut se diviser en deux parties égales; reçoit un pluriel], *even.* Deux, quatre, six, sont des nombres —s, *two, four, six, are even numbers.* Non —, *odd.* — ou non [sorte de jeu dans lequel on donne à deviner si le nombre de plusieurs choses que l'on tient dans la main est pair ou impair], *even or odd.* Jouer à — et à non, *to play at even or odd.*

[*Pair* follows the noun.]

Pair, *s. m.* [se disait autrefois des grands vassaux du roi, de ceux qui possédaient des terres érigées en pairies, et qui avaient droit de séance au parlement de Paris; des principaux vassaux d'un seigneur qui avaient droit de juger avec lui; se dit aujourd'hui des membres de la chambre qui exerce la puissance législative avec le roi et la chambre des députés] *peer.* La chambre des —s, *the house, chamber of peers.* Le roi l'a fait —, l'a nommé —, lui a accordé, lui a conféré la dignité de —, *the king made him a peer, bestowed, conferred upon him the title of peer.* Président de la chambre des —, *president of the chamber of peers.* — de France, *peer of France.* — du royaume [en Angleterre], *peer of the realm.* Être jugé par ses —s [par ses égaux], *to be tried by one's peers.*

PAIRE (pèr), *s. f.* [couple d'oiseaux de même espèce, mâle et femelle; se dit aussi de deux choses de même espèce qui vont ou nécessairement ou ordinairement ensemble; et d'une chose unique, mais composée essentiellement de deux pièces; une couple, deux] *a pair, a brace, a couple.* Une — de bœufs, une — de chevaux, *a pair of oxen, of horses.* Une — de pigeons, *a pair of pigeons.* Une — de canards, *a couple of ducks.* Une — de perdrix, *a brace of partridges.* Une — de pistolets, *a pair, a brace of pistolets.* Une — de gants, *a pair of gloves.* Une — de ciseaux, *a pair of scissars.* Une — de caleçons, de culottes, *a pair of drawers, of breeches.* Une — d'heures [pour dire un livre de prières], *a prayer-book.* (Improper.) — de nerfs *ou* — [chaque division de nerfs semblables], *a pair of nerves.* Les deux font la — [se dit en mauvaise part de deux personnes, de deux ouvrages qui sont du même caractère], *they two make a pair.* On pouvait dire de lui et de l'intendant que les deux en faisaient la —, *it might be said of him and the steward, these two made a pair.* C'est une autre — de manches [c'est une autre affaire], *it is quite another thing; 'tis another part of speech.* (Prov.) ‖ Pair. *V.* Couple.

PAIREMENT, *adv.* [t. d'Arithm.; n'a guère d'usage que dans cette phrase : Nombre pairement pair, un nombre pair dont la moitié est aussi un nombre pair] *even.*

PAIRESSE, *s. f.* [se dit des femmes qui, en Angleterre, possèdent une pairie femelle. On donne aussi ce titre aux femmes de pairs] *peeress.*

PAIRIE (pé-rî), *s. f.* [dignité de pair attachée à un grand fief relevant immédiatement de la couronne] *peerage.* Duché et — ou duché-pairie [duché auquel la pairie est attachée], *duchy and peerage.* ‖ Pairie signifie aujourd'hui la dignité de membre de la chambre qui concourt avec le roi et la chambre des députés à la confection des lois], *peerage.* Le roi l'a élevé à la —, *the king raised him to the peerage.*

PAIRLÉ, *s. m.* [t. de Blason; se dit d'un pal mouvant de la pointe de l'écu et divisé en deux parties égales qui vont aboutir en forme d'Y aux angles du chef] *pairle.*

PAISIBLE (pé-zîbl), *adj.* [qui est d'humeur douce et pacifique; qui n'est point troublé dans la possession d'un bien; se dit aussi des animaux et même des choses inanimées; tranquille, calme, doux] *peaceable, peaceful, quiet, still, gentle, placid.* C'est un homme —, un voisin —, *he is a peaceable man, neighbour.* Caractère, humeur —, *peaceful, gentle temper, humour.* Le mouton est un animal —, *the sheep is a quiet, a gentle creature.* — possesseur d'un héritage, *peaceable, undisturbed possessor of an inheritance.* Un sommeil —, *peaceful sleep.* Mener une vie —, *to lead a peaceful life.* Un séjour —, *a peaceful abode.* Bois, forêts —s, *peaceful, still woods, forests.* Une rivière —, *a placid, a gentle stream.*

[*Paisible* usually follows, may precede the noun in composition : *ces paisibles bois, ces paisibles forêts*; analogy and harmony to be attended to. See Adjective.]

PAISIBLEMENT (pé-zî-blè-mân), *adv.* [d'une manière paisible et tranquille] *peaceably, peacefully, calmly, gently, placidly.*

[*Paisiblement* after the verb, or between the auxiliary and the verb.]

PAISSANT, E, *adj.* [qui paît; t. de Blason; se dit des vaches, brebis et autres animaux qui sont représentés ayant la tête baissée] *grazing.* Des animaux —s, *animals which are grazing.*

[*Paissant* follows the noun.]

PAISSEAU (pè-sô), *s. m.* et PAISSELER, *v. a.* [mots de quelques provinces]. *V.* Échalas, Échalasser.

PAISSE-SOLITAIRE *ou* PASSE, *s. m.* [oiseau commun en France, espèce de moineau] *solitary sparrow.*

PAISSON (pè-son), *s. f.* [ce que les bestiaux mangent dans les forêts] *mast, pasture.* ‖ Paisson [instrument pour étendre les peaux], *a stretcher.*

PAISSONNER, *v. a.* [t. de Gantier; étendre et tirer une peau sur le paisson] *to stretch a skin.*

PAÎTRE (pêtr), paissant, pû, je pais, *v. n.* [se dit proprement des animaux qui broutent l'herbe, qui la mangent sur la racine, *ou* qui se nourrissent de certains fruits tombés par terre; n'a point de prétérit en usage; manger, nourrir, repaître, pâturer] *to crop, to graze, to feed.* Les moutons qui paissent l'herbe, *the sheep which crop the grass, which graze.* Il y a des oiseaux qui paissent, comme les oies, les grues, les poules, etc., *there are birds which graze, such as geese, cranes, fowls, etc.* Les cochons paissent le gland dans les forêts, *hogs feed upon mast in the forests.* Mener — des moutons, *to drive the sheep to pasture.* — un oiseau [t. de Fauconnerie; lui donner à manger], *to feed a hawk.* Envoyer — quelqu'un [le renvoyer avec mépris], *to send one packing* or *to the devil.* (Pop.) ‖ Paître [faire paître, mener paître], *to tend, to feed.* Joseph et ses frères paissaient les troupeaux, *Joseph and his brethren tended the flocks.* (Rare; poetic style.) ‖ Paître [se dit des curés et des évêques chargés du soin des âmes], *to feed.* Il faut qu'un curé ait soin de — son troupeau, ses ouailles, du pain de la parole de Dieu, *the curate must feed his flock, sheep, with God's word.*

se Paître, *v. r.* [se nourrir; se dit des oiseaux carnassiers] *to feed upon.* Se — de vent, de chimères. *V.* se Repaître.

PAIX (pè), *s. f.* [situation tranquille d'un état, d'un peuple, d'un royaume qui n'a point d'ennemis à combattre] *peace.* — générale, universelle, *general, universal peace.* Longue, heureuse —, *long, happy peace.* Mettre la — entre deux princes, etc., *to bring about a peace between, etc.* Demander, offrir, donner, refuser la —, *to ask for, to offer, to give, to reject peace.* Négocier la —, *to negotiate a peace.* Troubler la —, *to disturb peace.* ‖ Paix [absolument, signifie quelquefois traité de paix], *peace.* Les préliminaires d'une —, *the preliminaries to a peace.* Conclure, signer la —, *to conclude, to sign the peace.* Garder la —, enfreindre, violer, rompre la —, *to keep the peace, to infringe, violate, break the peace.* La — de Westphalie, des Pyrénées, etc. [le traité de paix conclu en Westphalie], *the peace of Westphalia, etc.* — fourrée, — plâtrée, *hypocritical peace, patched up peace.* Les arts de la — [auxquels la paix est favorable], *the arts of peace.* ‖ Paix du roi [les vingt-quatre heures de trève que les deux partis s'imposaient le jour de la fête du roi], *pax regis, king's peace.* (Old.) La — du roi [en Angleterre], *the king's peace, the peace.* Troubler la — du roi, *to break the king's peace, the peace.* ‖ Paix [concorde, tranquillité intérieure qui règne dans les états, dans les familles, dans les sociétés], *peace.* Depuis les derniers troubles, le royaume est en —, *since the last disturbances the country is in peace, is quiet.* La — a été promptement rétablie, *quiet has been speedily re-established.* Nous ne vous demandons que la —, *all we ask, crave of you, is peace, quiet.* Vivre en —, *to live in peace, in quiet.* C'est une maison de —, *that is a house of peace.* Laisser quelqu'un en — [ne plus le molester ou importuner], *to leave one in peace.* Ils ont fait la — [ils se sont réconciliés], *they have made peace.* Il a fait la — [il est entré dans les bonnes grâces de son maître, de son protecteur], *he has made his peace.* Ne donner ni — ni trève à quelqu'un [ne lui donner aucun relâche, le presser continuellement], *to give neither peace nor rest to one.* [D'un homme qui porte toujours les esprits à l'union et à la concorde, on dit] : C'est un ange de —, *he is an angel of peace.* Elle est en — et aise [elle a toutes ses commodités et elle en jouit en repos], *she lives very comfortably.* (Prov.) — et peu [on doit être content quand on jouit d'une fortune médiocre], *peace and a little.* (Prov.) Les chiens et les chats ne sauraient vivre en —, *cats and dogs can never live at peace.* ‖ Paix [la tranquillité de l'âme], *peace.* La — de l'âme, du cœur, de la conscience, *peace of mind, of heart, of conscience.* Son âme n'est point en —, *his mind is not at rest.* Mettre sa conscience en —, *to set one's conscience at rest.* ‖ Paix [calme, repos, silence], *quietness, stillness, peace.* La — des forêts, des campagnes, *the stillness of the woods, fields.* La — des tombeaux, *the stillness of the grave.* Jouir en — du fruit de ses travaux, *to enjoy the fruit of one's labours in peace.* Dieu lui fasse — [formule], *God rest his soul.* Il faut laisser les morts en — [il ne faut point parler mal d'eux], *let the dead rest in peace, one must not rake up the ashes of the dead.* ‖ Paix [particule interjective dont on se sert pour faire faire silence], *peace, hist, hush, silence, be quiet, mum, whisht.* — là! — donc! *peace here!* ‖ Paix [la patène, la plaque qu'on donne à baiser à la messe], *pax.* Baiser de — [la cérémonie qui se fait à la grand'messe lorsque le célébrant et ses ministres s'embrassent], *osculum pacis.* ‖ Paix [l'os plat et large d'une épaule de veau ou de mouton lorsque la chair en est ôtée], *the blade-bone of a shoulder of veal or mutton.* ‖ Paix [déesse révérée par les païens], *Pax.*

PAL, *pl.* PALS et PAUX, *s. m.* [t. de Blason; pieu] *pale.*

PALACHE, *s. f.* [espèce d'épée longue et large] *a large sword.*

PALADE, *s. f.* [mouvement des pales des rames; t. de Galère] *a stroke of oars (in the language of row-galleys).*

PALADIN (pâ-lâ-din), *s. m.* [on appelle ainsi, dans les vieux romans, quelques-uns des principaux seigneurs qui suivaient Charlemagne à la guerre; chevalier errant, héros aventurier] *paladin, knight.* C'est un vrai — [il a beaucoup de prétention à la bravoure et à la galanterie], *he is a perfect knight-errant.* (Fam.)

PALAIS (pâ-lè), *s. m.* [maison royale, de prince ou de seigneur] *palace, mansion.* Dame du — de la reine, *a lady of the bed-chamber to the queen.* ‖ Palais. *V.* Maison. ‖ Palais [le lieu où se rend la justice en plusieurs villes de France: les juges et tous les officiers du palais; barreau], *a court or hall (where matters of judgment are pleaded and decided); law.* Mourir de faim au —, *to starve with the law, to get nothing by it.* Si vous connaissiez le —, reprit le magistrat, vous ne parleriez pas comme vous faites, *were you but acquainted with the courts of judicature, replied the magistrate, you would not talk as you do.* Le — n'enrichit aujourd'hui presque personne, *few people now-a-days grow rich by the law.* Gens de —, *lawyers.* Jours de —, *court-days.* Terme de —, *a law-term.* Style du —, style de — [les termes de pratique dont on se sert dans les actes judiciaires], *law-style.* ‖ Palais [la partie supérieure du dedans de la bouche], *the palate or roof of the mouth.* Il a le — fin [le goût], *he has a nice palate, taste.* ‖ Palais [t. de Botan.; la partie supérieure du fond de la corolle, dans les labiées et les personnées], *palatum, palate, mouth.*

Palais de lièvre, *s. m.* [laitron doux, plante médicinale] *sonchus, sow-thistle.*

Digitized by Google

PALAMENTE, *s. f.* [t. de Mar.; tout le corps des rames d'un bâtiment de bas-bord, tel qu'une galère] *a general name given to all the oars of a galley.*

PALAN, *s. m.* [t. de Mar.; assemblage de cordes, de moufles et de poulies propres à enlever de pesants fardeaux] *tackle.* — à caliorne, *a six-fold tackle.* — de misaine, *fore-tackle.* Poulie double de —, *a long tackle-block.* Poulie simple de —, *a single tackle-block.* Croc de —, *tackle-hook.* Garant de —, *tackle-fall or tackle-rope.* — de candelette, *the fore-tackle (for fishing the anchor, in French ships).* — d'amure, *tack-tackle.* — d'étai, *stay-tackle.* — simple, *a small tackle.* — double, *a two-fold tackle.* —s de canon, *gun-tackles.* —s de retraite ou —s de recul des canons, *train-tackles*, or *relieving-tackles of the guns.* —s de bout, *the sprit-sail haliards.* —s de drosse, *gun-tackle.* — de ris, *reef-tackles.* Grands —s, *main tackles.* — du serpente, *the tackle of a guy (used to hoist in and out the cargo of a merchant-ship).*

PALANÇONS, *s. m. pl.* [t. de Maçonnerie] *stakes or beams to keep a mud-wall together.*

PALANQUE (pà-lànk), *s. f* [espèce de fortification faite avec des pieux] *palanka.*

PALANQUER, *v. a.* [t. de Mar.; mettre les grands fardeaux dans le bord d'un vaisseau par le moyen des palans] *to hoist, to bowse or draw any thing by means of a tackle.* — les haubans, *to set up the shrouds.*

PALANQUIN (pà-làn-kin), *s. m.* [sorte de chaise dont on se sert dans les Indes, en se faisant porter sur les épaules des hommes] *palanquin.*

PALANQUINS, *s. m. pl.* [diminutif de palan] *sail-tackles, small tackles, jigger tackles or burtons,* — de ris, *reef-tackles.* — simples de racage, *navelines.* — ou palans de mâts de hune, *small tackles fixed to the topmast-heads in French ships, for setting up the top-shrouds.* Pendeurs des —, *the pendents of the topmast shackles.*

PALANQUINET, *s. m.* [corde qui sert à mouvoir le timon des galères] *rudder-tackle.*

PALARDEAUX, *s. m. pl.* [t. de Mar.; bouts de planches garnis de bourre ou de goudron] *plugs to stop holes in any part of a ship.*

PALASTRE, *s. m.* [boîte de fer qui fait la partie extérieure d'une serrure, et sur laquelle les parties intérieures sont montées] *plate.*

PALATALE (pà-là tàl), *adj. f.* [se dit des consonnes produites par le coup de la langue contre le palais, telles que D, T, L, N, R] *palatal.*

PALATIN (pà-là-tin), *adj.* [titre qu'on donnait jadis à tous ceux qui avaient quelque office ou charge dans le palais d'un prince; se disait aussi des seigneurs qui avaient un palais où l'on rendait la justice] *palatine.* Il y a eu trois comtes —s en Angleterre : celui de Lancastre, celui de Durham, et celui de Chester, *there were three counts palatine in England: Lancaster, Durham and Chester.* Les comtes — de Champagne, etc. les —s de Champagne, etc., les —s de France, *the counts palatine, the palatines of Champagne, etc., of France.*

Palatin, *s. m.* [se disait du vice-roi de Hongrie et de chaque gouverneur de province en Pologne] *palatine.*

Palatin, *adj.* [t. d'Anat.]. Les os —s [les os qui servent à former les fosses nasales et les maxillaires], *ossa palati, bones of the palate.*

PALATINAT (pà-là-ti-nà), *s. m.* [la dignité de palatin; les états de l'électeur palatin] *Palatinate, a county palatine.* Le Haut-Palatinat, *the Upper Palatinate.* Le Bas-Palatinat, *the Lower Palatinate.* Le palatinat de Cracovie, de Posnonie, *the palatinate of Cracow or Cracovia, Posnonia.*

PALATINE (pà-là-tìn), *s. f* [fourrure, ornement que les femmes portent sur le cou] *tippet.*

Palatine, *adj. f.* [ne s'emploie que dans les qualifications suivantes] : Maison palatine, *the house of the elector palatine.* Princesse palatine, *ou simplement* palatine, *princess palatine.*

PALE, *s. f.* [pièce de bois qui sert à fermer une écluse; bonde, lançoir, vanne] *a sluice or flood-gate.* ‖ Pale [carton carré servant à couvrir le calice quand on dit la messe], *the pal, a square paste-board laid upon the chalice.*

Pale ou palette, *s. f* [partie inférieure d'un aviron, et celle qui entre dans l'eau] *blade or wash of an oar.*

Pale, Palette ou Bec-a-Spatule, *s. m.* [grand oiseau aquatique, espèce de héron] *platea, spoon-bill.*

PÂLE (pàl), *adj.* [blême, qui est de couleur tirant sur le blanc] *pale, wan, blank, pallid, bleak, sallow, lurid, ghastly.* — comme un mort ou comme la mort, *as pale as death, as pale as ashes.* Teint, visage —, *pale, pallid, wan complexion, face.* —, de colère, de frayeur, *pale with anger, fear, blank with terror.* Un peu —, qui tire sur le —, *palish.* Une couleur — [déchargée, qui n'est pas vive], *pale, pallid, wan colour.* Un bleu —, *pale blue.* Du jaune —, *pale yellow.* Les —s couleurs [maladie qui survient aux filles], *the green sickness.* Le soleil est — [il paraît d'une couleur blafarde], *the sun is pale or watery.* La — lueur des éclairs, *the lurid glare of the lightning.* La lumière — d'une lampe, *the pale light, pale glimmer of a lamp.* Les — ombres [les âmes des morts], *the pale shades.* (Poet.) ‖ Pâle [se dit du style, quand il manque d'éclat, de couleur], *tame.* Cet ouvrage est d'un style —, beaucoup trop —, *the style of that work is tame, much, far too tame.*

[*Pâle* follows the noun of persons, may precede the noun of things : *une pâle lumière, un pâle flambeau*; emphatic. See Adjectiv.]

PALÉAGE, *s. m.* [t. de Mar.; travail des matelots qui remuent des grains, du sel, etc., avec la pelle], *the act of unloading any thing with shovels.*

PALÉAS ou **AGUACATE**, *s. m.* [sorte d'arbre]. *V.* Avocat.

PALÉE (pà-lè), *s. f.* [partie de la rame qui est plate; pale] *the broad and flat end of an oar.* ‖ Palée [rangée de pieux enfoncés en terre pour former une digue, pour soutenir des terres] *a row of stakes or pales.*

PALEFRENIER (pàl-frè-nià), *s. m.* [valet qui a soin des chevaux] *groom, ostler (of the stable).*

PALEFROI (pàl-fruà), *s. m.* [on appelait ainsi autrefois les chevaux qui servaient aux dames avant qu'on eût l'usage des carrosses; cheval de parade, coursier] *palfrey.* Monter sur un —, *to mount a palfrey.* (Old.)

PALÉOGRAPHIE, *s. f.* [science des écritures anciennes, art de les déchiffrer] *paleography.*

PALERME, *s. f.* [ville de Sicile] *Palermo.*

PALERON (pàl-ron), *s. m.* [cette partie de l'épaule qui est plate et charnue; se dit plus ordinairement des bêtes] *shoulder-blade, shoulder-bone.*

PALESTINE, *s. f. V.* Judée.

Palestine, *s. f.* [caractère d'imprimerie qui est entre le gros parangon et le petit canon] *two-line pica.*

PALESTRE (pàl-èstr), *s. f.* [t. d'Hist. anc., mais peu en usage, pour dire le lieu où les lutteurs s'exerçaient] *palæstra, a wrestling-place.*

PALESTRIQUE, *adj.* [se dit des exercices qui se faisaient dans les palestres] *palestric, palestrian.* La — [subst.] se composait du pugilat, de la lutte, de la course, du saut, du disque, etc., *the palestrian exercises consisted in boxing, wrestling, running, leaping, throwing the quoit, etc.*

PALET (pà-lè), *s. m.* [pierre plate et ronde avec laquelle on joue] *quoit.* Jouer au —, un petit —, *to play at quoits, to quoit.*

PALETER, *v. a.* [faire glisser le palet sur la terre, *et familièrement*, jouer fréquemment au palet] *to quoit.* (Not in use.)

PALETOT, *s. m.* [justaucorps espagnol] *paletot, a winter frock-coat.*

PALETTE (pà-lèt), *s. f.* [instrument de bois plat qui a un manche, avec lequel les enfants jouent au volant] *battledore.* ‖ Palette [petit ais mince sur lequel les peintres mettent les couleurs et les mêlent], *palette or pallet.* Charger sa —, *to charge one's pallet.* Faire des teintes sur sa —, *to make the tints on one's pallet.* Sentir la — [se dit d'un tableau dont les couleurs sont crues, les teintes trop vives et sans accord], *to smack of the pallet.* Fait d'une seule — [se dit d'un tableau dont l'harmonie et l'exécution sont si bien entendues et continuées, qu'on ne peut apercevoir les reprises du travail], *finished from the same pallet, done at a sweep.* ‖ Palette [petit plat dans lequel on reçoit le sang de ceux que l'on saigne], *pallet, basin.* Apportez des —, *bring pallets.* On lui a tiré deux —s de sang, *they have drawn two basins of blood from him.* ‖ Palette d'Imprimeur [qui sert à relever l'encre], *a printer's slice.* ‖ Palette [t. d'Horlogerie; se dit de deux petits leviers qui sont sur la verge du balancier], *pallet.* ‖ Palette [morceau de carton sur lequel les doreurs posent leurs feuilles], *palette.*

PALÉTUVIER ou **PARÉTUVIER**, *s. m.* [grand arbre de l'Amérique] *mangrove tree.*

PÂLEUR (pà-lèur), *s. f.* [la couleur de ce qui est pâle] *paleness, wanness, sallowness.* Une — mortelle, *death-like paleness.* La pâleur de la mort était peinte sur son visage, *the paleness, wanness of death was depicted on his visage.* (Almost exclusively applied to persons.)

PÂLI, *s. m.* [langue sacrée de l'île de Ceylan et de la presqu'île au-delà du Gange] *pahli.*

PALIER (pà-lià), *s. m.* [l'endroit d'un escalier où les marches sont interrompues par une espèce de plate-forme qui est propre à se reposer; repos d'un escalier] *a broad step in a stair-case, landing-place, the stair-head.* Demeurer sur le même —, *to live on the same landing-place, on the same floor, to be next-door neighbours.* Un homme est bien fort sur son — [on est bien fort chez soi, dans sa maison], *every man is a king in his own house, a man is firm when on his own ground. V.* Pailler.

PALIFICATION, *s. f.* [t. d'Archit. hydr.; action d'affermir, de fortifier un sol avec des pilotis] *palification.*

PALIMBUAN ou **PALIMBAM**, *s. m.* [ville capitale du royaume du même nom, dans l'île de Sumatra] *Palimbam.*

PALIMPSESTE, *s. m.* [manuscrit sur parchemin ou sur papier, dont on a fait disparaître l'écriture pour y écrire de nouveau] *palimpsestus, palimpsest.* Cette légende est écrite sur un —, *that legend is written on a palimpsest.*

PALINDROME, *s. m.* [vers rétrograde, c'est-à-dire, qui se lit de droite à gauche comme de gauche à droite, en présentant toujours le même sens,

Νίψον ἀνομήματα μὴ μόναν ὄψιν]

palindrome.

PALINDROMIE, *s. f.* [t. de Méd.; reflux des humeurs peccantes vers les parties nobles du corps] *palindromia.*

PALINGÉNÉSIE, *s. f.* [régénération, renaissance, métempsycose] *palingenesis.*

PALINOD ou **PALINOT**, *s. m.* [poésie faite, en quelques villes de Normandie, à l'honneur de l'immaculée Conception de la Vierge] *verses made in honour of the immaculate Conception of the Blessed Virgin.*

PALINODIE (pà-li-nò-dì), *s. f.* [rétractation de ce qu'on a dit; désaveu] *palinody, palinode, recantation.* Chanter la —, *to recant, to make a recantation.*

PALIPOU ou **PAREPOU**, *s. m.* [palmier de Cayenne] *palma dactylifera, fructu minore.*

PÂLIR (pà-lir), pâlissant, pâli; je pâlis, *v. n.* [devenir pâle; blêmir; s'emploie aussi quelquefois activement; rendre pâle] *to grow or turn pale.* Vous pâlissez, vous vous trouvez mal, *you turn pale, you are ill.* Il pâlit de colère, *he grew pale with rage.* Le soleil pâlit, *the sun grows pale.* Le vinaigre pâlit les lèvres, *vinegar blenches the lips, makes them look pale, white.* La maladie l'a bien pâli, *sickness has made him very pale.* — à l'aspect du danger, *to blench at the sight of danger.* Son étoile pâlit [sa prospérité, sa puissance, etc., diminue], *his star is on the wane.*

PALIS (pà-lì), *s. m.* [pieu] *pale, a fence of pales.*

PALISSADE (pà-li-sàd), *s. f.* [clôture de palis plantés en terre pour la défense d'un poste; retranchement, barrière] *palisade.* ‖ Palissade [un pieu de la palissade], *pale, stake.* ‖ Palissade [suite d'arbres plantés à la ligne, dont les branches font une espèce de haie], *a hedge-row of trees.*

PALISSADER (pà-li-sà-dà), palissadant, palissadé, *v. a.* [entourer une fortification de palissades; fortifier, retrancher] *to palissade or fence with palisades.* ‖ Palissader les murs d'un jardin avec des ifs [dresser des palissades alentour], *to cover a garden-wall with yews.*

PALISSAGE, *s. m.* [t. de Jard.; action de palissader] *paling up.*

PALISSANDRE. *V.* Palixandre.

PALISSÉ, E, *part. et adj.* [t. de Blason; se dit des pièces à pals aiguisés, enclavés les uns dans les autres] *palisse.*

PALISSER (pà-li-sà), palissant, palissé, *v. a.*

Digitized by Google

[t. de Jard. ; attacher les branches des arbres fruitiers le long des murailles d'un jardin] *to nail up the branches of fruit-trees to a wall.* — un arbre, *to pale up a tree.*

PALISSON, *s. m.* [t. de Mégissier; fer plat, large et presque rond par un bout et emmanché par l'autre] *softening-iron* ; [t. de Chamoiseur ; machine formée de deux planches et sur laquelle on ouvre les peaux], *softening-board.*

PALIURE, ÉPINE DE CHRIST, PORTE-CHAPEAU *ou* **ARGALOU** des Provençaux, *s. m.* [arbrisseau qui croît dans les lieux humides et incultes du midi de la France et en Italie] *paliurus, Christ's-thorn.*

PALIXANDRE (pâ-lî-sândr), *s. m.* [bois violet propre au tour et à la marqueterie; le plus beau est celui qui a le plus de veines] *violet-ebony.*

PALLADIUM, *s. m.* [Mythol. ; statue de Minerve] *Palladium.* Le bouclier sacré qu'on croit être tombé du ciel, sous Numa, était le — de l'empire romain [fig.], *the sacred shield which was supposed to have fallen from heaven, etc., was the palladium of the roman empire.* La loi civile est le — de la société, *the civil law is the palladium of property.*

PALLADIUM, *s. m.* [t. de Chimie ; espèce de métal blanc extrêmement difficile à fondre] *palladium.*

PALLANTIAS, *s. f.* [Mythol. ; nom de l'Aurore] *Pallantias.*

PALLAS, *s. f.* [t. d'Astron. ; nom d'une planète découverte par Olbers] *Pallas.*

PALLE, *s. f. V.* PALE.

PALLIATI-F, VE (pâl-lî-â-tîf, tîv), *adj.* et *subst.* [qui pallie, qui ne guérit pas à fond ; adoucissant, lénitif] *palliative.* Ce remède n'est qu'un —, *that remedy is only palliative.* Remède —, *palliative remedy.* Cure —, *palliative cure.* Cette mesure n'est qu'un — qui aggrave les maux de l'État en paraissant les soulager [fig.], *that measure is a mere palliative which aggravates while it appears to alleviate the evils of the state.*

[*Palliatif* follows the noun.]

PALLIATION (pâl-lî-â-sîon), *s. f.* [déguisement, action de pallier] *palliation.* (Old in this sense.) ‖ PALLIATION [adoucissement ; en t. de Méd.], *palliation, alleviation.*

PALLIER (pâl-lî-â) palliant, pallié, *v. a.* [déguiser, excuser une chose qui est mauvaise en y donnant quelque couleur favorable] *to palliate, to cloak.* Il essaye de pallier sa faute, *he attempts to palliate, to gloss over his fault.* — le mal [en Méd. ; ne le guérir qu'en apparence], *to palliate a disease.* — le mal [au sens moral], *to palliate an evil.*

PALLIUM (pâl-lî-ôm), *s. m.* [ornement que le pape envoie aux archevêques pour marque de leur juridiction] *pall.*

PALMA CHRISTI *ou* **PALME DE CHRIST**, *s. m.* [karapat, espèce de ricin; sous-arbrisseau médicinal des îles du Vent] *palma Christi.*

PALME (pâlm), *s. f.* [branche de palmier ; succès, avantage] *a branch of a palm-tree, palm.* Remporter la — [la victoire, tant dans un combat que dans quelque contestation que ce soit], *to get the victory, to carry the day, to bear away the palm.* La — du martyre [la gloire éternelle], *the crown of martyrdom.*

PALME, *s. m.* [mesure qui est de l'étendue de la main ; pan, empan] *a palm, a hand, a hand's-breadth, span ; four inches.*

PALME MARINE *ou* PANACHE de mer, *s. m.* [espèce de lithophyte à réseau ou en éventail ; production à polypier] *sea-fan, lithophyton reticulatum.* ‖ PALME [pale ou plat d'une rame], *wash* or *blade of an oar.* ‖ PALME [t. de Mar. ; mesure des mâts bruts ou travaillés, égale à treize lignes], *a palm.* Un mât de vingt-six —, *a mast twenty-six palms thick* (*somewhere towards the big end*).

PALMÉ, E, *adj.* [t. de Bot. ; divisé profondément en plusieurs lanières allongées] *palmated.* Feuille —e, *palmated leaf.* ‖ PALMÉ [en Zoologie, se dit des pieds des oiseaux en forme d'éventail], *palmated, webbed.*

PALMER, *v. a.* — les aiguilles [les aplanir par le bout opposé à la pointe], *to flatten the needles at one end.*

PALMETTE, *s. f* [ornement en forme de feuilles de palmier sur une moulure] *palm-leaf.*

PALMIER (pâl-mîâ), *s. m.* [l'arbre qui porte des dattes] *palm-tree, date-tree.* Couvert de —s, *palmy.* — de l'Amérique *ou* à papier. *V.* ARBRE à papier. — sonara [chou palmiste], *cabbage-tree.* — à coco, *coco* or *cocoa-nut-tree.* — dattier *ou* de montagne, *palm* or *date-tree.* — éventail. *V.* LATANIER. — huileux, *palm-oil-tree.* — des Indes [arbre dont le tronc est fort gros], *palmites.* — du Japon *ou* à sagou, *sago-tree, Indian-bread* or *libby-tree.* — marin [sorte d'animal marin qu'on a reconnu être l'origine de divers corps fossiles, *sea-palm-tree.* — nain épineux, *dwarf-palm.* — royal, *palmeto royal.* — sang-dragon, *dragon-tree.* — vinifère, *mammee-tree.*

PALMIPÈDE, *adj.* et *s. m.* [palmé ; se dit de tout oiseau qui a le pied plat et membraneux, comme le canard, etc.], *palmipes, fin-footed, web-footed.*

PALMISTE, *s. m.* [sorte de palmier des îles Antilles] *palma altissima fructu pruniformi.* — franc [qui porte sous ses feuilles une espèce de moelle, qu'on appelle chou palmiste, et qui a le goût de nos avelines], *palma dactylifera.* ‖ PALMISTE [nom donné aux oiseaux du genre du merle, qui nichent dans le palmiste] *palmist.*

PALMITE, *s. m.* [nom que l'on donne à la moelle des palmiers ; c'est une substance blanche comme du lait caillé, fort tendre et d'un goût doux et agréable] *palmites.*

PALMYRE, *s. f. ou* **TADMOR** au désert [ville de Syrie, près de l'Arabie déserte] *Palmyra.*

PALO-DE-CALENTURAS, *s. m.* [arbre du quinquina] *quinquina-tree.*

PALO-DA-LUZ, *s. m. V.* Bois de lumière.

PALO-MARIA, *s. m. V.* BAUME vert.

PALOMBE (pâ-lonb, *s. f* [espèce de pigeon ramier et de passage des provinces voisines des Pyrénées] *palumbus.*

PALOMBES, *s. f. pl.* [t. de Mar. ; synonyme d'élingue : t. de Cord.] *straps* (*in a rope-yard*) *sling. V.* ÉLINGUE.

PALONNIER (pâ-lô-nîâ), *s. m.* [pièce du train d'un carrosse qui est jointe au train de devant, et sur laquelle les traits des chevaux sont attachés] *the spring-tree bar* (*of a coach*), *trace-bar.*

PALOT, *s. m.* [t. de mépris ; se dit d'un villageois fort grossier] *clown, clod-hopper.* (Pop.)

PÂLOT, TE, *adj.* [un peu pâle] *palish.* Cet enfant est —, *that child is palish.* Cette petite fille est toute —te, *that little girl is so pale.* (Fam.)

PALOURDE *ou* **PELOURDE**, *s. f.* [coquillage bivalve des côtes du Poitou, etc., de la famille des cames] *palourde.*

PALPABLE (pâl-pâbl), *adj.* [qui se fait sentir au toucher ; maniable : *au figuré*, clair, évident ; visible, distinct] *palpable.* Tous les corps sont —s, *all bodies are palpable.* La raison en est —, *the reason of it is palpable, obvious.* Ce raisonnement est —, *that reasoning is plain.*

[*Palpable* follows the noun.]

PALPABLEMENT (pâl-pâ-blé-mân), *adv.* [évidemment, clairement, visiblement, sensiblement] *palpably, plainly ; evidently.* (Little used.)

[*Palpablement* follows the verb.]

PALPE, *s. m.* [t. d'Entomol. ; se dit de ces petites antennes, au nombre de deux ou davantage, articulées, sensibles et mobiles, qui sont placées à la partie inférieure de la bouche d'un insecte] *feeler.* Les — d'un hanneton, *the feelers, palpi of a cockchafer.*

PALPÉBRAL, E, *adj.* [t. d'Anat. ; qui appartient aux paupières] *palpebral.* Artères, veines —es, *palpebral arteries, veins.*

PALPER (pâl-pâ), *v. a.* [toucher avec la main doucement, à plusieurs reprises, et en pressant légèrement ; manier] *to feel, to palp.* Son médecin l'a palpé pour savoir s'il n'avait pas des obstructions, *his physician felt, palped, handled him to ascertain whether or not he had any obstruction.* Palper de l'argent [fig., fam. ; le toucher, le recevoir], *to get money into one's fingers.* Il a déjà palpé la dot, *he has fingered the dowry already, he has palmed the dowry.*

PALPITANT, E (pâl-pî-tân, tânt), *adj.* qui palpite] *palpitating.* Les entrailles —es, *the palpitating entrails.* Le cœur —, *the throbbing, the beating heart.* Des membres —s, *quivering limbs.* Des chairs —es, *quivering flesh.*

[*Palpitant* follows the noun.]

PALPITATION (pâl-pî-tâ-sîon), *s. f.* [agitation convulsive de quelque partie du corps] *palpitation, pulsation.* Il a une — à l'artère du cou, *he has a violent palpitation, pulsation in the artery of the neck.* ‖ PALPITATION [se dit des mouvements du cœur, lorsqu'ils deviennent plus forts, plus sensibles qu'à l'ordinaire], *palpitation, throbbing.* Il a une — du cœur continuelle, *he has a continual palpitation, throbbing, flutter of the heart.*

PALPITER (pâl-pî-tâ), palpitant, palpité, *v. n.* [avoir des palpitations] *to palpitate, to quiver, to flutter, etc.* Les entrailles de la victime palpitaient encore, *the entrails of the victim still palpitated, quivered.* La paupière lui palpite, *his eye-lid flutters.* Le cœur lui palpite, *his heart flutters, goes pit-a-pat* [fam.], *still pants, throbs.* Il palpite d'amour, de crainte, d'espérance, *he is panting with love, fear, his heart beats high with hope.* PALPITER [se dit quelquefois des mouvements réglés du sein, du cœur], *to heave, to beat.* Son sein palpitait doucement, *her breast heaved gently.*

PALPLANCHE, *s. f.* [pièce de bois qui garnit le devant des fondements des pilotis d'une digue, d'une jetée] *plank.*

PALTOQUET (pâl-tô-kê), *s. m.* [t. de mépris ; se dit d'un homme grossier ; paysan, rustre, manant] *a clown, clownish fellow.* (Pop.)

PALUDIER, *s. m.* [homme qui travaille aux salines] *a salter.*

PALUS (pâ-lûs), *s. m.* [t. de Géog. ; marais ; se joint avec un nom propre de lieu] *marsh, moor, fen.* Le — Méotis, les — Méotides [la mer d'Azoph grand golfe entre l'Europe et l'Asie], *Palus Mæotides ; the Palus Mæotis, a lake into which the river Tanais disembogues itself.*

PAMBE, *s. m.* [poisson plat des Indes] *pambus.*

PÂMÉ, E, *part.* de Pâmer ; *fallen into a swoon, swooned away, entranced with pleasure.* ‖ PÂMÉ [t. de Blason ; qui a la gueule béante], *pame.*

PÂMER (pâ-mâ), *v. n.* SE **PÂMER**, *v. r.* [tomber en défaillance ; s'évanouir] *to swoon away, to fall into a swoon, to faint, to die.* Il pâme, il se pâme, *he faints.* Il vous ferait — de rire [rire bien fort], *he would make you split your sides with laughing.* (Fam.) Se — de joie [se laisser aller aux transports de la joie], *to be transported with joy, to feel inexpressible raptures.* Se pâmera de plaisir qui voudra ou qui pourra, en voyant un châtre fredonner le rôle de César et de Caton, et se promener d'un air gauche sur les planches, *let who will or who can, die away with pleasure, at the sight of a eunuch quavering the majestic part of Cæsar or Cato, and awkwardly strutting along the stage.* Se — de douleur, *to faint with grief.*

PAMOISON (pâ-mwâ-zon), *s. f.* [défaillance, évanouissement] *a swoon, a fainting fit.* Tomber en —, *to fall into a swoon.* On l'a fait revenir de sa —, *they recovered him from his swoon.*

PAMPE, *s. f.* [la feuille du blé, de l'orge, etc.] *leaf.*

PAMPELUNE, *s. f.* [ville considérable d'Espagne, capitale de la Navarre] *Pampeluna.* ‖ PAMPELUNE [ville de l'Amérique méridionale, au royaume de Grenade], *Pampeluna.*

PAMPHILE, *s. m.* [sorte de jeu où le valet de trèfle est le plus haut atout] *pam.*

PAMPHLET (pân-flê), *s. m.* [mot anglais ; brochure] *pamphlet.* Un — injurieux, séditieux, *an abusive, scurrilous, a seditious pamphlet.* Un auteur, un faiseur de —s, *a pamphleteer.*

PAMPHLÉTAIRE, *s. m.* [auteur de pamphlets] *pamphleteer.* (Usually in a bad sense.)

PAMPLEMOUSSE, *s. f.* [espèce d'oranger dont le fruit qui prend ce même nom est très-bon à manger, et devient quelquefois aussi gros que la tête d'un homme] *Siam orange.*

PAMPRE (pânpr), *s. m.* [branche de vigne avec ses feuilles] *a vine-branch full of leaves.* Une vigne ornée de —s et de plusieurs grappes de raisin, *a vine adorned with leafy branches, and clusters of grapes.* ‖ PAMPRE [en Archit. ; les branches de vigne dont on décore ordinairement les colonnes torses], *vine-branch.*

PAMPRÉ, E, *adj.* [t. de Blason ; se dit des grappes de raisin attachées à la branche] *pampre.*

PAN (pân), *s. m.* [partie considérable d'une robe, d'un manteau] *flap, lappet.* Le — d'un habit, d'une robe, d'un manteau, *the flap of a coat, the lappet of a gown, a cloak.* Un — de muraille, *a part of a wall.* ‖ PAN [partie d'un mur, d'un des côtés, d'une des faces d'un ouvrage de menuiserie, d'orfèvrerie *ou* d'un corps de bâtiment à plusieurs angles], *pane, front or face.* — coupé, *cant.* À —s coupés, *cantwise.* Table à —s, à six —, à huit —, *a table hexagonal or octagonal.* ‖ PAN de bois [assemblage de charpente

qui compose le devant d'une maison], *plaster* or *mud-wall*.

PANACÉE (pâ-nâ-sâ), *s. f.* [remède universel] *panacea, all-heal, nepenth.* Il a trouvé la —, *he has found the panacea.* ‖ Panacée [plante originaire de Macedoine.] *V.* Grande-Berce.

PANACHE (pâ-nâsh), *s. m.* [assemblage de plusieurs plumes d'autruche dont on ombrage un casque; plumet] *plume, a bunch of feathers.* Son casque était ombragé d'un —, *his helmet was shaded with a plume, with plumes.* ‖ Panache [t. d'Archit.; la surface triangulaire de cette partie de voûte qu'on appelle pendentif, et qui supporte un dôme ou un plafond en coupole], *panache.* ‖ Panache [nom d'un petit coléoptère dont la larve se loge dans le bois], *panache.*

Panache, Paonne ou Paonnesse, *s. f.* [la femelle du paon] *pea-hen.*

Panache de mer, *s. m.* [espèce de lithophyte.] *V.* Palme marine. ‖ Panache [la partie supérieure d'une lampe d'église ; le panache porte le culot par le moyen de trois chaines], *the cap of a lamp.*

PANACHER (pâ-nâ-shâ), *v. a.* se **PANACHER**, *v. r.* [se dit des plantes dont les fleurs, les feuilles ou les fruits sont rayés ou bigarrés de couleurs qui tranchent avec la couleur naturelle] *to break into streaks, to be streaked, striped.* Voilà une tulipe qui se panache bien, qui commence à —, *that tulip is breaking into streaks, is beginning to be streaked, striped.* Tulipe, rose panachée, *streaked, striped tulip, rose.* Poule panachée, serin panaché, *striped hen, canary-bird.* Glace panachée [glace formée de deux ou de plusieurs sortes de glaces], *party-coloured mirror, looking-glass.*

PANACHURE, *s. f.* [se dit des veines, des taches blanchâtres ou de diverses couleurs qui se mêlent à la couleur principale d'une fleur, d'une feuille ou d'un fruit] *streak, stripe.* De belles —s, *beautiful streaks.*

PANACOCO, *s. m.* [très-grand arbre de Cayenne qui y passe pour l'ébène noir] *panacoco.*

PANADE (pâ-nâd), *s. f.* [espèce de soupe ordinairement faite avec de l'eau, du sel, du beurre, un jaune d'œuf et de la croûte de pain qu'on laisse longtemps mitonner] *bread-soup, panada.*

se **PANADER** (sé-pâ-nâ-dâ), se panadant, panadé, *v. r.* [se dit d'une personne qui marche avec un air d'ostentation et de complaisance; se carrer, se pavaner] *to strut, to go strutting along.* (Famil.; seldom used.)

PANAGE, *s. m.* [droit que l'on paye au propriétaire d'une forêt pour avoir la permission d'y mettre des porcs qui se nourrissent de gland, de faîne, etc.] *pannage* or *pawnage.*

PANAIS (pâ-nè), *s. m.* [pastenade, racine potagère blanche qui a un goût doucereux] *pastenaca, parsnip.*

PANAMA, *s. f.* [belle ville de l'Amérique méridionale; isthme qui sépare les deux Amériques] *Panama.*

PANAPANA, *s. m.* [au Brésil, espèce de chien de mer.] *V.* Marteau.

PANARD, *adj.* [se dit d'un cheval dont les deux pieds de devant sont tournés en dehors] *panard, crooked.*

PANARIS (pâ-nâ-rî), *s. m.* [inflammation flegmoneuse qui vient au bout des doigts ou à la racine des ongles, et qui fait éprouver de vifs élancements] *whitlow, agnail.*

PANATHÉNÉES, *s. f. pl.* [nom des fêtes solennelles qu'on célébrait à Athènes en l'honneur de Minerve] *Panathenæa.*

PANAVA ou **PANOMA**, *s. m.* *V.* Bois des Moluques.

PANAY, *s. m.* [grande île d'Asie d'environ cent lieues de tour, la plus peuplée des Philippines] *Panay.*

PANCALIER, *s. m.* [chou qui tire son nom de la ville de Pancale en Piémont] *savoy.*

PANCARPE, *s. m.* [nom d'un des jeux des Romains, dans lequel les hommes combattaient contre des animaux] *pancarpus.*

PANCARTE (pân-kârt), *s. f.* [placard affiché pour avertir le public des droits imposés sur certaines denrées; tarif, affiches, titres, patentes] *a paper posted up containing the rates of a toll, a toll-table.* De vieilles —s [se dit aussi par raillerie de toutes sortes de papiers et d'écrits], *old writings.*

PANCHYMAGOGUE, *adj.* [se dit des remèdes qu'on regarde comme capables de purger toutes les humeurs; il se prend aussi substantivement] *panchymagogue.*

PANCRACE, *s. m.* [exercice qui faisait partie de la gymnastique; il était composé de la lutte et du pugilat] *pancratium.*

PANCRATIASTE (pân-krâ-sî-âst), *s. m.* [t. d'Antiq.; celui qui avait remporté le prix à la lutte et au pugilat] *pancratiastes, pancratiast.*

PANCRATIUM, *s. m.* [narcisse de mer, petite scille] *sea-daffodil.*

PANCRÉAS (pân-krâ-âs), *s. m.* [t. d'Anat.; sorte de glande au milieu du mésentère] *pancreas, sweet-bread (in calves).*

PANCRÉATIQUE, *adj.* [qui appartient, qui a rapport au pancréas] *pancreatic.* Artères, veines —s, *pancreatic arteries, veins.* Suc —, *pancreatic juice.*

PANDECTES (pân-dékt), *s. f. pl.* [recueil des décisions formulées par les anciens jurisconsultes romains] *pandects.*

PANDÉMIE, *s. f.* **PANDÉMIQUE**, *adj.* *V.* Épidémie, Épidémique.

PANDÉMONIUM (pân-dâ-mô-nî-ôm), *s. m.* [lieu imaginaire que l'on suppose être la capitale des enfers] *pandemonium.* C'est un —, c'est un vrai — [fig.; c'est une réunion de mauvais esprits, de gens qui ne s'assemblent que pour méditer le mal], *it is a perfect pandemonium.*

PANDICULATION, *s. f.* [t. de Méd.; action automatique et souvent forcée, par laquelle on porte les bras en haut, en renversant la tête et le tronc en arrière, et en allongeant les jambes] *pandiculation.* Les —s sont presque toujours accompagnées de bâillements, *pandiculation is usually attended with yawning.*

PANDORE, *s. f.* [Mythol.; première statue que Vulcain fit et qu'il anima] *Pandora.*

PANDOUR ou **PANDOURE**, *s. m.* [nom de certains soldats hongrois] *pandour (a sort of hussar.)*

PANÉGYRIQUE (pâ-nâ-zî-rîk), *s. m.* [discours fait à la louange de quelqu'un; s'emploie aussi adjectivement; louange, éloge] *panegyric.* Faire, composer, prononcer un —, *to make, compose, deliver a panegyric.* Elle est belle et bonne, voilà son — en deux mots, *she is both good and handsome, and that's her panegyric delivered in two words.* Il vous aura bien des obligations, vous lui faites là un beau — [ironiquement], *he will be deeply indebted to you for such a handsome panegyric.*

PANÉGYRISTE (pâ-nâ-zî-rîst), *s. m.* [celui qui fait un panégyrique] *panegyrist, encomiast.*

PANER (pâ-nâ), panant, pané, *v. a.* [couvrir de pain émietté de la viande qu'on fait griller] *to do meat over with crumbs of bread; to crum.* Des côtelettes bien panées, *cutlets nicely done over with crums of bread.* De l'eau panée [où l'on a fait tremper du pain rôti pour en ôter la crudité], *toast and water.*

PANERÉE (pân-râ), *s. f.* [tout ce qu'un panier peut contenir] *a basket-full.* Une — de raisins, *a basket-full of grapes.*

PANETERIE (pân-trî), *s. f.* [le lieu où l'on distribue le pain dans les grandes maisons, les communautés, les colléges, les hospices, etc.; les officiers qui servent à la paneterie] *the pantry.*

PANETIER ou **GRAND-PANETIER** (pân-tîâ), *s. m.* [grand officier de la couronne] *the pantler* or *master of the pantry to his majesty.*

PANETIÈRE (pân-tîèr), *s. f.* [petit sac dans lequel les bergers portent du pain en allant garder les moutons] *a shepherd's scrip; the bag* or *satchel wherein the shepherd puts his bread.*

PANGOLIN ou **PANGGOELING**, *s. m.* [quadrupède vivipare de l'Inde, qui a quelque ressemblance avec le lézard, mais qui est couvert d'écailles] *pangolin, short-tailed manis.*

PANIC ou **PANICUM**, *s. m.* [espèce de millet] *panicle* or *panick.*

PANICAUT, CHARDON ROLAND ou **CHARDON À CENT TÊTES**, *s. m.* [érynge] *eryngo, sea-holly.*

PANICULE, *s. f.* [t. de Bot.; disposition de fleurs ou de fruits dont les pédoncules, divisés plusieurs fois et de différentes manières, s'élèvent inégalement] *panicle.*

PANICULÉ, E, *adj.* [se dit des tiges dont les rameaux, se divisant et se subdivisant diversement, forment une panicule] *paniculate.* Tige —e, *paniculate stem.*

PANIER (pâ-nîâ), *s. m.* [ustensile de ménage fait d'osier, de jonc, etc.] *basket, hamper, pannier, ped, scuttle.* — à anse ou sans anse, *handled basket, a basket without handles.* Le couvercle, le fond, le cul d'un —, *the lid, the bottom of a basket.* — de boulanger, *baker's basket.* Un — d'osier, *a wicker basket.* Un — à claire-voie, *a scuttle.* Un — de marée, *a fish basket.* — à ouvrage, *work basket.* — à bouteilles, *bottle basket.* Mettre tous ses œufs dans un — [risquer tout son bien dans une seule entreprise], *to put all one's eggs in one basket.* L'anse du — vaut beaucoup à une servante [pour dire qu'elle vole beaucoup sur ce qu'elle achète au marché], *the handling of the hamper is worth a great deal to a servant.* Les —s d'une bête de somme, *panniers.* Le — d'un coche, *the boot, the basket of a coach.* Il est sot comme un — [se dit d'un homme fort sot], *he is as dull as a donkey.* (Prov.) C'est un — percé [se dit d'un dissipateur], *he is a leaky vessel; money runs through him like a sieve.* À petit mercier, petit — [les petites gens proportionnent leurs dépenses à leurs facultés], *a little pack serves a little pedlar.* (Prov.) Adieu —, vendanges sont faites [se dit lorsque les vendanges sont passées ou qu'il est arrivé malheur aux vignes, se dit de toutes les affaires manquées sans ressource], *farewell basket, the grapes are gathered (a proverbial phrase applicable to means or implements which have become useless through failure, or from our having been anticipated or disappointed in our views).* ‖ Panier [panerée, contenu du panier], *basket.* Un — de raisins, de pêches, de fraises, etc., *a basket of grapes, peaches, etc.* Ces fruits se vendent au —, *those fruits sell by the basket.* Le dessus du — [le choix], *the top, the best of the basket, the choice.* Le fond du — [le rebut], *the bottom, worst of the basket, the refuse, rubbish.* ‖ Panier [jupon garni de cercles de baleine pour soutenir les jupes], *a hoop* or *hoop-petticoat, fardingale.* Voûte ou arcade à anse de — [t. d'Archit.; voûte ou arcade surbaissée, et qui n'a pas son cintre parfait], *elliptical vault or arch.* ‖ Panier [ruche d'abeilles faite en osier ou en paille], *hive.* Il a jusqu'à vingt —s dans son jardin, *he has got as many as twenty hives in his garden.*

PANIFIABLE, *adj.* [dont on peut faire du pain] *that can be made into bread.*

PANIFICATION, *s. f.* [conversion des matières farineuses en pain] *converting into bread, panification.*

PANIQUE (pâ-nîk), *adj.* [vain, chimérique, sans sujet, sans fondement] *panic.* Terreur — [frayeur subite et sans fondement], *panic fear, terror or fright.* Une — [subst.], *a panic.*

PANISH ou **PANIZ**, *s. m.* [espèce de blé que l'on sème encore dans la Hongrie, la Bohême et quelques autres lieux de l'Allemagne] *panicum, panic.*

PANNE (pân), *s. f.* [sorte d'étoffe fabriquée à peu près comme le velours] *shag, plush.* Une culotte de —, *shag-breeches.* ‖ Panne [cette graisse dont la peau de cochon et de quelques autres animaux se trouve garnie au dedans], *fat.* Il a deux doigts de — [se dit par raillerie d'un homme extrêmement gras], *he has two inches of fat upon his ribs.* ‖ Panne [t. de Charpent.; filière, pièce de bois qui sert à soutenir les chevrons d'une couverture], *purlin.* ‖ Panne [t. de Mar.]: En —, *adv.* *the situation of a ship which is lying to* or *lying by (in order to wait for another vessel, etc.).* Être en —, *to lie to or lie by.* Mettre en — [empanner, se dit d'un vaisseau qui brouille ses voiles pour ne pas continuer à faire route ou pour laisser passer les vaisseaux qui doivent aller devant], *to bring to.* Se tenir en —, rester en — [fig. et fam.; suspendre toute action en attendant l'événement ou un temps plus favorable], *to keep, to lie snug.*

PANNEAU, X (pâ-nô), *s. m.* [se dit de toute partie d'un ouvrage d'architecture, de menuiserie, etc., qui offre un champ, une surface de médiocre grandeur encadrée ou ornée de moulures] *square, pannel.* Un — de lambris, *a wainscot pannel.* Un — de porte, *the pannel, tympan of a door.* Les —x d'un carrosse, *the pannels of a carriage.* Une porte à —x, *a panneled door, a door with pannel.* — de sculpture, *sculptured pannel, panneling.* — de glace, de vitre, *glass panneling.* ‖ Panneau [filet pour prendre des lièvres, des lapins], *gin, snare, trap, noose.* Tendre un — à quelqu'un, *to lay a trap for one.* (Fam.) Donner dans le — [se laisser tromper, attraper], *to fall into the snare, to be trapped.* ‖ Panneau [rembourrure qu'on met aux côtés d'une selle pour empêcher que le cheval ne se blesse], *the pannel (of a saddle).* ‖ Panneau [t. de Mar.], *scuttle, cover* or *lid of a hatchway (sometimes taken for the hatchway itself).* Grand —, *main-hatch* or *main-hatchway.* — à boite, *a cover of a scuttle with a border round its edge.* — à vassole, *a great hatch without a border.*

PANNEAUTER, *v. n.* [t. de Chasse; tendre des

Digitized by Google

panneaux pour prendre des lapins ou d'autres animaux] *to snare, to set snares.*

PANNELLE, *s. f.* [t. de Blason; feuille de peuplier] *pannel.*

PANNETON, *s. m.* [t. de Serrurier; partie de la clef où sont les dents] *the key-bit.*

PANNICULE, *s. f.* [t. d'Anat.; membrane cutanée sous la graisse, et dont les muscles sont souvent enveloppés] *pannicle.*

PANNONIE, *s. f.* [Hongrie; grand pays de l'Allemagne] *Pannonia, Hungary.*

PANON. *V.* Pennon.

PANONCEAU (på-non-sô), *s. m.* [écusson d'armoiries affiché pour marque de juridiction] *scutcheon.* ‖ Panonceau [écusson placé à la porte d'un notaire], *scutcheon.*

PANOPLIE, *s. f* [armure complete ou de pied en cap] *panoply.*

PANORAMA, *s. m.* [grand tableau circulaire et continu] *panorama.*

PANORPE, *s. f.* [mouche scorpion] *panorpa, scorpion-fly.*

PANSAGE, *s. m.* [action de panser de la main un cheval, un mulet] *dressing, rubbing.* Le — de la main, *rubbing down with the hand.* (A word principally in use among the cavalry : *V.* Pansement.)

PANSARD (pân-sår), *adj. V.* Pansu.

PANSE (påns), *s. f.* [ventre] *paunch, belly, rumen.* Grosse —, *pot-bellied, prominent belly, panguts.* Avoir plus grands yeux que grand'—, avoir les yeux plus grands que la — [se dit de quelqu'un qui, croyant devoir tout manger, se trouve rassasié bien plus tôt qu'il n'avait cru], *to have one's eyes bigger than one's belly.* (Prov.) Après la — vient la danse [lorsque l'on a fait bonne chère on ne songe qu'à se divertir], *when the belly is full, the breech would be jigging.* (Prov. pop.) Se faire crever la — [se faire tuer à la guerre ou dans un combat singulier], *to get knocked on the head, to get pinked.* (Prov. pop.) ‖ Panse [se dit du premier estomac des animaux ruminants], *paunch.* ‖ Panse d'a [l'arrondissement d'un a], *the oval of an a.* Il n'a pas fait une — d'a [il n'a rien écrit, rien composé], *he has not done or written one single letter.* (Prov.) Il n'y a pas seulement fait une — d'a [se dit d'un homme qui s'attribue quelque part à un ouvrage, mais qui cependant n'y a nullement travaillé], *he has not had the least hand in it.* ‖ Panse [partie sur laquelle frappe la masse du battant d'une cloche], *prim, pinch or paunch.*

PANSÉ, E, *part.* de Panser; *dressed, looked to.* Il est bien — [il a bien mangé et bien bu], *he is well stuffed, well lined.*

PANSEMENT (pâns-mân), *s. m.* [action de panser une plaie; les soins et les remedes qu'on emploie pour panser] *dressing.* Le — est quelquefois plus douloureux que l'operation, *the dressing is sometimes more painful than the operation.* Le — de la main [en parlant d'un cheval], *dressing, rubbing down.*

PANSER (pân-sâ), pansant, pansé, *v. a.* [lever l'appareil d'une plaie; y appliquer les choses necessaires] *to dress.* — une plaie, *to dress a wound.* — un cheval [l'étriller, le nettoyer et lui donner tout ce qui lui est necessaire], *to dress, to rub down a horse.*

PANSU, E (pân-sù, sû), *adj.* et *subst.* [qui a une grosse panse] *paunch-bellied, that has a great paunch, pot-bellied.* C'est un gros —, *that's a fat paunch.* (Fam.; seldom used.)

PANTAGA, *s. m. V.* Santal rouge.

PANTALON (pân-tâ-lon), *s. m.* [habit tout d'une piece, fort juste sur le corps; personnage de la comédie italienne; celui qui joue toute sorte de rôles pour venir à ses fins; bouffon, comedien, arlequin, mime] *pantaloon, buffoon;* [papier de moyenne sorte], *pantaloon.* À la barbe de — [en présence et en depit de celui que la chose intéresse davantage], *in the face of pantaloon.* (Prov.)

PANTALONNADE (pân-tâ-lô-nâd), *s. f.* [danse de pantalon, accompagnée de postures badines; bouffonnerie, arlequinade] *a pantaloon's dance, a kind of merry dance; drollery, buffoonery.*

PANTELANT, E, (pânt-lân, lânt), *adj.* [qui est haletant] *panting, heaving.* L'estomac —, *the heaving stomach.* Chair —e [chair qui palpite encore], *quivering flesh.*

PANTELER (pânt-lâ), pantelant, pantelé, *v. n.* [haleter, avoir la respiration embarrassée et pressée] *to pant.* (Old.)

PANTENNE, *s. f.* [t. de Mar.] *the situation of a ship riding with her yards a-peak or with her sails in a disorderly situation, flattering or shivering.* En —, *adj.* or *adv.* Vergues en —, *the yards placed obliquely, and the sails badly trimmed (which is practised in French ships as a signal of the captain's death.* Vaisseau en —, *a ship which rides a peak or her sails out of trim.* Amener les voiles en —, *to haul down the sails with the utmost expedition, as in a squall of wind.*

PANTEUR, *s. m.* [métier sur lequel les cardeurs tendent leurs feuillets] *stretcher.*

PANTHÉE, *adj. f* Figure — [statue qui réunissait les symboles ou les attributs de différentes divinités], *Panthea.*

PANTHÉISME, *s. m.* [système de ceux qui n'admettent d'autre dieu que le grand tout, l'universalité des êtres] *Pantheism.*

PANTHÉON (pân-tâ-on), *s. m.* [le temple de tous les dieux] *Pantheon.* Le — le plus celebre est celui de Rome, bâti par Agrippa, *the most celebrated pantheon is that of Rome, built by Agrippa.* ‖ Panthéon [est aussi le nom donné, en France, au monument national où l'on dépose les restes de ceux qui ont rendu de grands services à la patrie, qui l'ont illustrée], *pantheon.* Le — est un des plus beaux monuments de Paris, *the pantheon is one of the handsomest monuments in Paris.* ‖ Panthéon [petite statue qui, chez les Romains, portait les symboles de plusieurs divinités], *Panthea.*

PANTHÈRE (pân-tèr), *s. f.* [sorte de bête féroce qui a la peau mouchetée à peu près comme celle du léopard] *panther.*

PANTIÈRE (pân-tièr), *s. f.* [filet qu'on tend verticalement pour prendre certains oiseaux] *a draw-net.*

PANTIN, *s. m.* [petite figure de carton mince et coloriée, qui représente un homme ou une femme, et dont on fait mouvoir les membres par le moyen d'un fil] *a dancing-jack.* ‖ Pantin [fig. fam.; se dit d'un homme qui gesticule sans motif et ridiculement]: C'est un —, un vrai —, *he is a dancing-jack, a regular dancing-jack.*

PANTINE, *s. f.* [certain nombre d'écheveaux de soie, de fil ou de laine liés ensemble] *an assemblage of more or less skeins of silk.*

PANTINER, *v. a.* — les soies [c'est passer un fil autour de chaque mateau; t. de Teinturier], *to tie the silk.*

PANTOGRAPHE, *s. m.* [singe; instrument pour copier des dessins et tableaux, et les réduire à volonté en grand ou en petit] *pantograph.*

PANTOIMENT, *s. m.* [t. de Faucons.; maladie d'un oiseau attaqué de l'asthme] *pantess, the difficulty of breathing in a hawk.*

PANTOIRE, *s. m.* [t. de Mar.] *V.* Pendeur.

PANTOIS, E (pân-twâ, twâz), *adj.* [dont la respiration est empêchée par quelque asthme] *short-winded, that draws his wind short.* (Old in this sense.) ‖ Pantois [stupéfait, interdit], *astonied, aghast.* Il resta tout —, *he stood quite aghast.* (Fam.)

PANTOMÈTRE ou **HOLOMÈTRE**, *s. m.* [instrument pour mesurer toute sorte d'angles] *pantometer or holometer.*

PANTOMIME (pân-tô-mîm), *s. m.* [acteur qui exprime toute sorte de choses par des gestes] *pantomime.* Les anciens avaient d'excellents —s, *the ancients had admirable pantomimes.*

Pantomime, *s. f* [art ou action d'exprimer les passions, les sentiments, les idées par des gestes et par des attitudes, sans le secours de la parole] *dumb-show, pantomime.* ‖ Pantomime [espece de drame où les acteurs suppléent à la parole par le geste], *pantomime.* Jouer, exécuter une —, *to play, to perform a pantomime.* Danse — [adj.], *pantomime or pantomimic dance.*

PANTOQUIÈRE, *s. f.* [t. de Mar.; cordage employé à lacer les haubans de tribord avec ceux de bâbord] *cat-harpins, crane-lines (of the shrouds).*

PANTOUFLE (pân-toofl), *s. f* [chaussure dont on se sert dans la chambre, et qui ne s'attache pas comme le soulier] *slipper.* — de maroquin, de peau de mouton, de lisières, etc., *morocco, sheep-skin, list slipper.* Une paire de —s, *a pair of slippers.* Être en — et en robe de chambre, *to be slip-shod, to be in one's slippers and morning gown.* Soulier en —, *a slip-shoe.* Mettre ses souliers en —, *to slip one's shoes on.* En —s, *adj.* et *adv. slip-shod; at one's ease.* Nous ferons ce siége en —s [nous avons toutes les choses nécessaires pour faire ce siége commodément], *we shall carry on that siege quite at our ease.* Raisonner comme une —, raisonner — [faire des raisonnements de travers], *to talk like an old woman, like a jack-ass.* (Prov.). ‖ Pantoufle ou fer a pantoufle [sorte de fer de cheval plus épais en dedans qu'en dehors], *panton-shoe, panton.*

PANTOUFLER, *v. n.* [raisonner pantoufle] *to talk like a jack-ass.* (Not in use.)

PANTOUFLERIE, *s. f.* [action de pantoufler] *talking nonsense, twaddling.* (Not in use.)

PANTOUFLIER, *s. m.* [qui porte des pantoufles; qui cause à son aise]. Ces —s de Sorbonne [en parlant des vieux docteurs], *those deep reasoners in divinity.* (Not in use.) ‖ Pantouflier [animal de mer]. *V.* Marteau.

PANUCO, *s. m.* [ville et province de l'Amérique septentrionale, dans la Nouvelle-Espagne] *Panuco.*

PAON (pân), *s. m.* [gros oiseau domestique d'un superbe plumage] *peacock.* Il est glorieux comme un —, *he is as proud as a peacock.* (Fam.) ‖ Paon [en Astronom.; constellation de l'hémisphère austral], *Pavo.* ‖ Paon [beau et grand papillon sur les ailes duquel sont peints les yeux de la queue du paon], *pavo.* ‖ Paon marin [poisson à nageoires épineuses et orné des plus belles couleurs], *peacock-fish.* ‖ Paon-de-mer [petit insecte observé dans les mers de Ceylan], *a small sea-insect, whose tail is adorned with rose-colour feathers.* ‖ Paon-de-mer ou le Combattant, *avis pugnax.*

PAONNE (pân) ou **PAONNESSE.** *V.* Panache.

PAONNEAU (pâ-nô), *s. m.* [un jeune paon] *a young peacock, pea-chick.*

PAPA (på-på), *s. m.* [t. enfantin, pour dire père] *papa, dad, daddy.* Grand- —, bon- — [grand-père], *grand-papa.* C'est un gros papa, un gros — de bonne mine [se dit d'un homme d'un certain âge qui a de l'embonpoint et de la fraicheur], *he is a stout, a good-looking elderly gentleman.* (Fam.)

PAPABLE (på-pâbl), *adj.* [se dit d'un cardinal propre à être élu pape] *that may be made pope.*

PAPAICOT, *s. m.* [arbre sans branche des îles de l'Amérique] *papaicote.*

PAPAL, E (på-pål), *adj.* [qui appartient au pape] *papal.* Couronne —e, *a pope's triple crown.*

PAPAROI, *s. m.* [espece de grenadier à fleurs doubles]. *V.* Balaustier.

PAPAS, *s. m.* [nom que les peuples chrétiens du Levant donnent à leurs prêtres] *papas.*

PAPAUTÉ (på-pô-tâ), *s. f.* [dignité de pape] *papacy, popedom, pontificate.*

PAPAYER ou **PAPAU**, *s. m.* [arbre des deux Indes, dont le fruit est gros comme un petit melon, charnu, jaunâtre, d'une saveur douce et d'une odeur aromatique] *the carica papaya, the papaw.*

PAPE (påp), *s. m.* [l'évêque de Rome, chef de l'église catholique romaine] *pope.* Élire, faire un —, *to elect, to make a pope.* Appeler au —, du — au concile, *to appeal to the pope, from the pope to the council.* Légat, nonce du —, *the pope's legate, nuncio.* ‖ Pape [bel oiseau de Caroline, de trois couleurs, gros comme un serin], *papa, fringilla tricolor.*

PAPECHIEN, *s. m. V.* Vanneau.

PAPEGAI (påp-gê) ou **PAPEGAUT**, *s. m.* [oiseau de carte ou de bois peint pour s'exercer à tirer] *a popinjay.* Tirer au —, *to shoot at the popinjay.* ‖ Papegai [perroquet d'Amérique], *papagayo or popinjay.*

PAPELARD (på-plår), *s. m.* [hypocrite, faux dévot] *hypocrite, methodist.* C'est un —, un franc —, *he is a methodist, a regular methodist.* Air, ton — [adj.]; voix, mine —e, *sanctified air, tone; sanctified voice, look.* (Fam.)

PAPELARDISE (på-plår-dîz), *s. f.* [hypocrisie] *hypocrisy, sanctimony.* (Fam.)

PAPELINE, *s. f.* [sorte d'étoffe tramée de fleuret] *poplin.* *V.* Popeline.

PAPELONÉ, *adj.* [t. de Blason; se dit d'un écu chargé d'écailles, d'hermine papeloné de gueules] *papelonné.*

PAPERASSE (påp-râs), *s. f.* [papier écrit qu'on regarde comme inutile; vieux papiers] *old dusty paper, waste paper.* Il m'a obligé de lire un tas de —s, *he forced me to read a parcel of musty papers.* (Fam.)

PAPERASSER (påp-râ-sâ), paperassant, paperassé, *v. a.* [passer son temps à remuer, à arranger des papiers] *to be rummaging one's papers.* ‖ Paperasser [composer sans fin, faire des écritures inutiles, barbouiller, griffonner beaucoup de papier], *to write for ever, to waste paper, to scribble.*

PAPERASSIER, *s. m.* [qui aime à paperasser] *scribbler; a man who likes to rummage in old papers.*

PAPESSE JEANNE (på-pès) [c'est ainsi qu'on a appelé le pape Jean VIII] *pope Joan.*

Digitized by Google

PAPETERIE (pâp-trî), *s. f.* [manufacture de papier] *a paper-mill.* ‖ PAPETERIE [le commerce de papier], *paper-making, paper trade.* Magasin de —, *stationer's-shop.*

PAPETIER (pâp-tîâ), *s. m.* [celui qui fait, qui vend le papier] *paper-maker, stationer.* Marchand —, *a stationer.*

PAPIER (pâ-pîâ), *s. m.* [composition faite de vieux linge détrempé dans l'eau, pilé et broyé, et ensuite étendu par feuilles pour servir à écrire, à imprimer] *paper.* — à écrire, *writing-paper.* Du — brouillard, *blotting-paper.* Du — gris, *brown paper.* Du — doré, *gilt paper.* Une main de —, *a quire of paper.* Une feuille de —, *a sheet of paper.* Un cahier de —, *a paper-book.* — cassé [dont les feuilles ne peuvent servir entières], *outside sheets.* — chantonné [dont les feuilles sont ridées], *wrinkled paper.* — lluant [qui est de couleur gris-blanc], *whity-brown.* — fort, *drawing paper.* — à procureur, *copy-paper.* Petite romaine [papier de la petite sorte], *petit romaine.* — serpente, *serpente* or *silver-paper.* — de soie [que les Japonais font avec du coton], *Japan paper, silk paper.* — soufflé, — velouté, — tontisse, *flock-paper* or *velvety paper.* — teint ou — tenture, *printed paper.* Appartement tendu de —, *an apartment hung with paper.* Il a renouvelé les —s de son appartement, *he has new-papered his room.* — damas, *damask paper.* — lambris, *wainscot-coloured paper.* — marbré, — granit, *marble-coloured, stone-coloured paper.* — uni, — rayé, *plain, striped paper.* ‖ PAPIER du Nil [plante qui naît dans les marais de la Basse-Égypte, et dont les feuilles servaient autrefois pour écrire], *papyrus.* — feuille d'arbre [feuille de l'arbre de la Nouvelle-Espagne; sorte de palmiste], *leaf of the guajaraba* or *paper-tree.* — fossile. *V.* CUIR fossile. — naturel [espèce de — fossile découvert depuis peu en Italie, dans la Toscane], *fossile paper.* —s-nouvelles, *papers, news-papers.* Mettre ses raisons sur le — [les mettre par écrit], *to set down one's reasons in black and white* or *upon paper.* Être sur les —s de quelqu'un, *to be in one's books, to owe him money.* Être bien ou mal sur ses — [dans son esprit], *to be upon good* or *bad terms with him.* Ôtez cela de vos —s, rayez cela de dessus vos —s [ne faites point votre compte là-dessus], *do not depend upon that; don't trust to that; cross that out of your book.* Tout son bien est en — [lettres de change, billets, etc.], *all his fortune is in paper.* Brouiller, gâter du — [écrire de méchantes choses], *to waste, to spoil paper.* (Prov.) C'est du —, du — mouillé [se dit d'un drap qui se déchire aisément], *'tis paper, wetted paper.* (Fam.) Le — souffre tout [on ne doit pas conclure qu'une chose soit vraie de cela seul qu'elle est écrite], *paper says just what we please, a thing is not gospel merely because it is printed.* (Prov.) ‖ PAPIER-JOURNAL [livre de compte], *book, note-book.* (Old.) ‖ PAPIER TERRIER [registre contenant le dénombrement de toutes les terres et de tous les tenanciers qui relèvent d'un seigneurie], *terrier, lands-book* or *roll.* — volant [écrit qui ne tient à rien, qui ne fait point une partie essentielle d'un ouvrage, d'un procès, d'un registre], *flying-sheet* or *leaf of paper.* ‖ PAPIERS [toutes sortes de lettres, enseignements, mémoires et autres écritures], *papers.* Avez-vous apporté vos —s? *have you brought your papers?* Ce voyageur n'avait pas de —s [passeport], *the traveller had no passport.* Ses — étaient en règle, *his passport was good.* —s et enseignements [t. de Mar.], *papers of a ship, such as bills of lading, manifest, coquets, etc.*

PAPILIONACÉ, E ou **PAPILLONACÉ, E** (pâ-pi-llô-nâ-sâ) *adj.* [t. de Botan.; se dit des plantes qui ont quelque ressemblance avec un papillon; toutes les plantes légumineuses sont papilionacées] *papilionaceous.*

PAPILLAIRE, *adj.* [t. d'Anat.; se dit d'une tunique ou membrane de la langue] *papillary.*

PAPILLE, *s. f.* [t. d'Anat.; se dit de certaines petites éminences semblables à des mamelons qui sont répandues sur la surface du corps, et particulièrement sur la langue] *papil.*

PAPILLON (pâ-pi-lon), *s. m.* [insecte volant] *butterfly.* Courir, voler après les —s [s'amuser à des bagatelles], *to run, to skip after butterflies; to muse, to trifle.* Il va se brûler à la chandelle comme un — [il est près de donner dans un piége], *he'll get singed like a moth fluttering about a candle.* (Prov.)

PAPILLONNER (pâ-pi-llô-nâ), *v. n.* [être toujours en mouvement, frétiller, voltiger] *to flutter about, never to be at rest.* Il ne fait que —, *he is constantly on the flutter, fidgetting about.*

PAPILLOTAGE (pâ-pi-llô-tâz), *s. m.* [effet de ce qui papillote] *glare.* Il y a beaucoup de — dans ce tableau, dans ce style, *there is a great deal of glare, gaudy ornament in that picture, style.* ‖ PAPILLOTAGE [mouvement involontaire des yeux], *the twinkling of the eyes.* ‖ PAPILLOTAGE [t. d'Imprim.; se dit lorsque le caractère a marqué double, ou a laissé certaines petites taches noires aux extrémités des pages et des lignes], *mackling.*

PAPILLOTE (pâ-pi-llôt), *s. f.* [papier dont on enveloppe les cheveux pour les tenir frisés] *curl-paper (for the hair).* Mettre ses cheveux sous les —s, dans les —s, *to put one's hair in paper.* Cela n'est bon qu'à faire des —s [se dit d'un écrit sans mérite], *that is only fit for papering hair with.* (Prov.) Côtelette de veau en — [côtelette de veau panée, que l'on enveloppe d'une feuille de papier pour la faire cuire], *a veal cutlet cooked in a paper cover.* ‖ PAPILLOTE [paillette d'or ou d'argent], *spangle.* (Old.) ‖ PAPILLOTE [t. de Confiseur; dragée de sucre ou de chocolat enveloppée dans un morceau de papier], *sugar plum, chocolate.*

PAPILLOTER (pâ-pi-llô-tâ), *v. a.* [mettre les cheveux en papillotes] *to put hair in paper.*

PAPILLOTER, *v. n.* [se dit des yeux, lorsqu'un mouvement incertain et involontaire les empêche de se fixer sur les objets] *to twinkle.* ‖ PAPILLOTER [se dit d'un tableau qui pétille d'une manière incommode par des lumières également brillantes, et des couleurs également vives; du style, lorsque les expressions brillantes y ont été répandues avec trop de profusion], *to glare, to dazzle, to be gaudy.* ‖ PAPILLOTER [se dit, en terme d'Imprimerie, lorsque le caractère marque double et est embrouillé], *to mackle.*

PAPILLOTS, *s. m. pl.* [taches sur la peau quand on a la fièvre pourpre]. *V.* PÉTÉCHIES.

PAPIN, *s. m.* [bouillie] *pap.* ‖ PAPIN [nom d'un physicien français]: Marmite de —, *Papin's digester.*

PAPION ou **BABOUIN**, *s. m.* [espèce de singe des îles Philippines et du cap de Bonne-Espérance] *papin* or *pavio.*

PAPISME (pâ-pism), *s. m.* [terme dont quelques communions chrétiennes se servent pour désigner l'église catholique romaine] *papism, popery.*

PAPISTE (pâ-pist), *s.* [t. dont quelques communions chrétiennes se servent pour désigner les catholiques romains] *papist.*

PAPULES, *s. f. pl.* [t. de Méd.; vices de la peau d'une nature rougeâtre et maligne] *papulæ.*

PAPYRACÉE, *adj.* [t. d'Hist. nat.; désigne une coquille extrêmement mince] *papyraceous.* ‖ PAPYRACÉA, *s. f.* [espèce de nautile blanc dont la robe est mince comme du papier] *nautilus papyraceus.*

PAPYRUS, *s. m.* [plante qui croît en Égypte, le long du Nil; sa tige est formée de plusieurs lames minces, concentriques, et qui se détachent aisément les unes des autres; on s'en servait autrefois pour faire du papier] *papyrus.*

PAQUAGE, *s. m.* [arrangement du poisson salé dans les barils; ses peines; ses frais] *package.*

PÂQUE (pâk), *s. f.* [fête solennelle parmi les juifs] *Passover.* ‖ PÂQUE ou PÂQUES, *s. m.* PÂQUES, *s. f. pl.* [fête solennelle parmi les chrétiens] *Easter, Easter-day.* Au temps de —, *about Easter-tide, in Easter holydays.* Quand — sera venu, *when Easter is come.* Faire ses —s [ses dévotions au temps de Pâque], *to receive the sacrament at Easter.* Le lundi de —, *Easter-Monday.* —s fleuries [le dimanche qui précède celui de Pâque], *Palm-Sunday.* —s closes [le dimanche qui suit celui de Pâque], *Low-Sunday.* La quinzaine de Pâque [tout le temps qui est entre le dimanche des Rameaux et celui de Quasimodo inclusivement], *Easter-time* or *fortnight.* Se faire poissonnier la veille de Pâque [s'engager dans un parti, dans une affaire, lorsqu'il n'y a plus aucun avantage à en espérer], *to set up shop a day after the fair.* (Prov.) Se faire brave comme un jour de — [se parer comme en un jour de fête], *to put one's Sunday clothes on.* (Prov.) ‖ ŒUFS de Pâque, *V.* ŒUF.

PAQUEBOT (pâk-bô), *s. m.* [petit bâtiment de mer, qui va et vient d'un pays à un autre pour transporter des lettres et des paquets] *packet-boat, packet.* — à vapeur, *steam-packet.*

PAQUER, *v. n.* [presser les harengs dans la caque] *to pack.*

PÂQUERETTE (pâk-rêt) ou **PÂQUETTE** (pâ-kêt), *s. f.* [marguerite blanche qui fleurit au temps de Pâque] *the Easter-daisy, the great daisy.*

PAQUET (pâ-kê), *s. m.* [assemblage de plusieurs choses attachées ou enveloppées ensemble] *bundle, parcel, packet.* Gros —, petit —, *a large bundle, parcel, a small bundle, parcel.* — de serviettes, de linge, de hardes, *a bundle of napkins, linen, clothes.* Un — de livres, *a bundle, parcel of books.* Un — de lettres, *a packet, parcel of letters.* Charger quelqu'un d'un —, *to charge, to trouble one with a parcel.* Faire un —, mettre en —, *to make up a parcel, to put in a parcel.* Faire son —, trousser son — [s'en aller de quelque maison], *to pack away, to pack up one's alls.* (Pop.) Hasarder le — [s'engager dans une affaire douteuse], *to venture one's luggage.* (Prov.) Emporter des —s à l'autre monde [des péchés qu'on n'a pas expiés, des torts qu'on n'a pas réparés], *to carry packets to the other world.* Faire ses —s pour l'autre monde, ou plier son — [mourir], *to make one's exit for the other world, to kick the bucket.* (Prov. fam.) Faire un —, des —s sur quelqu'un [tenir sur lui des propos désobligeants et faux], *to backbite one, to tell stories of him.* (Prov.) Donner un — à quelqu'un [lui imputer d'avoir fait quelque chose qui n'est pas de nature à être avoué], *to father a thing upon one.* (Prov. obsolescent.) Donner à quelqu'un son — [lui faire une réponse vive et ingénieuse qui le fait taire], *to return one a sharp answer that silences him, to nonplus one, to sell one a bargain.* (Prov.) ‖ PAQUET [se prend quelquefois pour toutes les lettres et les dépêches que porte un courrier], *the mail.* Le — d'Angleterre, d'Espagne, *the English, the Spanish mail.* ‖ PAQUET [tromperie, malice qu'on a faite à quelqu'un], *trick.* Ne nous donnez plus de ces —-là, *do not impose upon us any more.* (Fam.) ‖ PAQUET [t. d'Arts et Métiers]. *V.* TRAMPE. ‖ PAQUET [fig. fam.; se dit d'une personne qui a pris beaucoup d'embonpoint, et qui se remue difficilement, d'une personne qui n'apporte aucun agrément dans la société], *lump, bore.* Cette femme est devenue un —; elle est devenue bien —, *that woman has grown so dumpy, so very dumpy.* Quel —! *what a lump! what a bore!* ‖ PAQUET [t. d'Imprim.; se dit d'une certaine quantité de lignes de composition, à peu près de l'étendue d'une page ordinaire], *a page.*

EN PAQUET, *adv.* [t. de Mar.]. Amener les voiles en paquet, *to let the yards go amain all together in a great hurry (which is used in polemasted ships).*

PAQUETER, *v. n.* [mettre en paquet] *to bundle to bind up in parcels, to roll up.*

PAQUETIER, *s. m.* [compositeur d'imprimerie qui travaille au paquet] *a compositor who is paid in proportion to the number of lines he composes.*

PAQUEUR, *s. m.* [celui qui arrange le poisson salé, le foule et le presse dans des futailles] *herring-packer.*

PAR (pâr), *prép.* [désigne la cause, le motif, la moyen, l'instrument, la manière] *by, through, out of, for, at, with.* Tout a été créé — la parole de Dieu, *every thing has been created by the word of God.* De — le roi, *in the king's name.* — ordre du roi, *by the king's order.* Je lui ai fait dire — un tel, *I sent him word by such a one.* Il l'a obtenu — mon moyen, *he got it through my means.* Vous n'en parlez que — envie, *'tis out of envy only you speak of it.* Je l'ai fait — cette raison, *I did it for that very reason.* Il ne parle que — envie, *he only speaks through envy.* Il a fait cela — crainte, — haine, — bonté, *he did that out of, from, through fear, hatred, kindness.* Il entra — la porte, mais il sortit — la fenêtre, *he got in at the door, but he got out at the window.* Je le lui ferai tenir — la première occasion, *I'll send it to him by the first opportunity.* Je compris — là, *by that* or *thereby I understood.* — Passe-temps, *by way of diversion.* ‖ PAR [en, dans, désigne le lieu, et se joint à plusieurs prépositions et adverbes de lieu, sans rien changer à leur signification], *in.* Cela se fait — tout pays, *that's done in all countries.* Partout, *every-where.* — tout le royaume, *all over the kingdom.* Partout où, *wherever.* On ne saurait être partout [on ne saurait être en même temps en deux endroits; on ne peut vaquer à plusieurs affaires à la fois], *one cannot be every-where.* C'est un homme qui se fourre partout [il s'ingère dans toutes sortes d'affaires], *he forces himself in every-where.* — où? *which way?* — ici, *this way.* — là, *that way.* Par-deçà, *this side, on this side.* Par-delà, *that side, t'other side, on the other side.* Par-dedans, *within.* Par-dehors, *without.* Par-auprès, *by.* (Old.) Par-devers *by.* Par-dessus, *upon, over, above, over and above*

Digitized by Google

Par-dessus les maisons [beaucoup plus qu'une chose ne vaut, quelque chose d'exorbitant et de déraisonnable], *out of the way, outrageously.* (Fam.) Je n'ai pas acheté son cheval, car il m'en demande par-dessus les maisons, *I have not bought his horse, for he asks out of the way, out of all reason, for he asks an extravagant price for it.* Ce marchand donne toujours le par-dessus, *that shopkeeper always gives something over, into the bargain.* Par-dessous, *under, underneath.* Par-devant, *before, forwards.* Par-derrière, *behind, backwards.* Elle est bossue par-derrière, *she has a crooked back; she is hump-backed.* — à côté, *by.* — le haut, — en haut, *towards the top, upwards.* — le bas, — en bas, *downwards.* Ce purgatif a fait aller le malade — haut et — bas, *that physic has purged him upwards and downwards.* Prenez-le — le bras, *take his arm.* Il l'a mené — la main, *he led him by the hand.* — le passé, *formerly, in time past, heretofore.* Son habit est trop large — en haut et trop étroit — en bas, *his coat is too wide at the top, and too narrow at the bottom.* Par-ci par-là [en divers endroits; à diverses fois], *here and there; now and then, at several times.* Il est — trop pressant, importun, *he is too pressing, too troublesome.* Par-dessus de viole. *V.* Dessus de viole. — conséquent. *V.* Conséquent. — aventure [par hasard], *by chance.* (Old.) Par-devant [devant, en présence], *in the presence, before.* — ainsi [ainsi, c'est pourquoi], *therefore.* (Old., fam.) — ainsi [raison pour laquelle], *for which cause, wherefore.* (Old., fam.) ‖ Par [marque le mouvement et le passage], *through, about, by, out of.* Il a passé — Paris, *he went through Paris.* Se promener — les rues, *to walk about the streets.* Jeter — la fenêtre, *to throw out of the window.* Sortir — une porte et rentrer — l'autre, *to go out at one door, and in at another.* Passer — l'examen, *to submit to the examination.* Il en faut passer par-là, il faut passer — là ou — la fenêtre [pour dire à quelqu'un qui témoigne de la répugnance pour une proposition qu'on lui fait, qu'il n'y a point d'autre parti à prendre], *we, you, they, people must put up with it, submit to it.* (Fam.) ‖ Par [marque le temps, et signifie durant], *in.* Où allez-vous — cette pluie-là? *where are you going in such a rain as this?* Nous partîmes — un beau temps, *we set out in fair weather.* Nous étions — trente degrés de latitude [t. de Mar.; nous étions à trente, etc.], *we were at the 30th degree of latitude.* ‖ Par [s'emploie avec l'infinitif après les verbes qui signifient commencer et finir], *with, by, in.* Il commença — se plaindre, et finit — demander de l'argent, *he began by complaining, and concluded with asking money.* Elle conclut — le supplier de, *she concluded in beseeching him to.* ‖ Par [s'emploie avec un nom sans article, pour marquer distribution, division, partage de ce qui est signifié par le nom], *by, in, for, per, etc.* Distribuer — chapitres, *to divide into chapters.* Aller — bandes, *to go in companies.* S'en aller — pièces, tomber — lambeaux, *to go to pieces, to fall to tatters.* Couper — morceaux, *to cut in pieces.* Donner tant — tête, *to give so much a head.* Cent pièces — an, *a hundred pounds a year or per annum.* Une guinée — soldat, *a guinea a soldier or every soldier.*

PARA, *s. m.* [monnaie turque qui vaut un peu plus de huit centimes de France] *a small Turkish coin worth nearly a penny; para.*

PARABOLAINS, *s. m. pl.* [nom qu'on donnait aux plus hardis des gladiateurs, et qu'on donna dans la suite à des clercs qui affrontaient les plus grands dangers pour secourir les malades] *parabolans.*

PARABOLE (pà-rà-bòl), *s. f.* [allégorie; n'a guère d'usage qu'en parlant des allégories employées dans l'Écriture sainte] *parable.* Une belle —, *a beautiful parable.* Notre Seigneur s'est servi de —s, *our Saviour made use of parables.* Parler en —s, par —s, sans —s, *to speak in parables, without parables.* ‖ Parabole [t. de Géom.; ligne courbe qui résulte de la section d'un cône], *parabola.*

PARABOLIQUE (pà-rà-bò-lìk), *adj.* [t. de Géom.; taillé en figure de parabole] *parabolic, parabolical.* Miroir —, *parabolic mirror.*

[*Parabolique* follows the noun.]

PARABOLIQUEMENT, *adv.* [en parabole; en Géom.; en décrivant une parabole] *parabolically.* Parler —; un corps qui se meut —, *to speak parabolically; a body moving parabolically.*

PARABOLISME, *s. m. parabolism.*

PARABOLOÏDE, *s. f.* [courbe parabolique] *paraboloid.*

PARACENTÈSE (pà-rà-sàn-tèz), *s. f.* [t. de Chir.; ponction, opération pour évacuer l'eau du ventre] *paracentesis, perforation, tapping.* Faire l'opération de la — à quelqu'un, *to tap one for the dropsy.*

PARACHÈVEMENT, *s. m.* [fin, perfection d'un ouvrage; consommation, accomplissement, dernière main] *ending, finishing, achieving.* (Old.)

PARACHEVER. *V.* Achever.

PARACHRONISME, *s. m.* [espèce d'anachronisme qui consiste à rapporter un fait à un temps postérieur à celui où il est réellement arrivé; est opposé à prochronisme] *error in supposing that a fact happened at a time posterior to that at which it really happened; parachronism* (opposed to *prochronisme*).

PARACHUTE, *s. m.* [se dit particulièrement de la machine qu'emploient certains aéronautes pour descendre en abandonnant leur ballon] *parachute.*

PARACLET (pà-rà-klè), *s. m.* [consolateur, nom que l'église donne au Saint-Esprit] *comforter, paraclete.*

PARADE (pà-ràd), *s. f.* [montre, étalage] *parade, show, state.* Cela n'est mis là que pour —, que pour la —, *that has been laid out there for parade, for show, for mere show.* Une chambre de —, *a state-room.* Un lit de —, *a bed of state.* Un carrosse, un cheval, un habit de — [moins pour l'usage ordinaire que pour l'ornement], *a carriage, horse, dress for show.* Faire — d'une chose [en faire ostentation], *to make a parade, show, boast of a thing.* Il fait — de son esprit, de son savoir, *he makes a parade, show of, he shows off his wit, learning.* Faire — de beaux sentiments, *to make a show of fine sentiments.* ‖ Parade [t. d'Escrime; l'action par laquelle on pare un coup], *parrying, putting by, parade.* — sûre, prompte, ferme, *steady, quick, firm parrying.* Aller à la —, *to come up to parade.* Il n'est pas heureux à la — [fig. et fam.; il ne sait pas écarter une plaisanterie], *he is no great hand at parrying a jest.* ‖ Parade [t. de Guerre; la montre que font sur la place les troupes qui vont monter la garde], *the parade.* Faire la — [t. de Mar.], *to dress a ship or adorn her with a number of flags, pendents and other colours.* ‖ Parade [scènes burlesques que les bateleurs donnent au peuple à la porte de leur théâtre, pour engager à y entrer], *parade; those burlesque scenes exhibited at the door of booths to engage the company to walk in.* Cette cérémonie ne fut qu'une —, *the ceremony was a mere parade, a mere mummery, a mere piece of hypocrisy.* ‖ Parade [t. de Man.; se dit de l'arrêt d'un cheval qu'on manie], *parade.* Ce cheval est sûr à la —, *this horse makes a steady stop.*

PARADER, *v. n.* [t. de Man.; faire parader un cheval; le faire manœuvrer sur la parade *ou* la montre] *to parade, to show a horse, to make him show his paces.* ‖ Parader [signifie quelquefois, en t. de Mar., croiser, aller et venir en paraissant se disposer à l'attaque], *to cruise in sight.*

PARADIGME (pà-rà-dìgm), *s. m.* [t. de Gram.; exemple, modèle] *paradigm.* Les —s des conjugaisons, *the paradigms of the conjugations.*

PARADIS (pà-rà-dì), *s. m.* [le séjour des bienheureux; Éden, ciel, béatitude, bonheur éternel] *paradise, the blissful regions, heaven, garden of Eden.* Le — terrestre, *earthly paradise.* Ce lieu-ci est un —, *this place is heaven on earth.* Les joies du —, *the joys of paradise.* Quand un homme est en danger, il se recommande à tous les saints du —, *a man in danger craves the protection of all the saints of heaven.* Un malade croit être en — quand il cesse de souffrir, *a sick man believes himself in paradise when his sufferings are abated.* Chemin du — [défilé, chemin étroit], *the way to paradise, a narrow way.* (Prov.) Faire son — en ce monde [se livrer à toutes sortes de plaisirs], *to make one's paradise here below.* (Prov.) ‖ Paradis [les places qui sont au-dessus des secondes loges, dans les théâtres], *the second gallery, top-gallery.* Oiseau de — [certain oiseau qui vient des Indes, dont les plumes sont mêlées de vert et de couleur d'or, et qu'on a cru n'avoir point de pieds], *the bird of paradise.* Pomme de — [espèce de pomme rouge qui se mange en été], *apple of paradise.* ‖ Paradis [t. de Mar.; bassin], *basin of a dock; an inner harbour.*

PARADOXAL, E (pà-rà-dòk-sàl), *adj.* [qui tient du paradoxe] *paradoxical.* Esprit —, *paradoxical mind.* Opinion —e, *paradoxical opinion.* D'une manière —e, *paradoxically.*

[*Paradoxal* follows the noun.]

PARADOXALEMENT, *adv.* [d'une manière paradoxale] *paradoxically, by way of paradox.*

PARADOXE (pà-rà-dòks), *s. m.* [proposition avancée contre une opinion commune, sentiment extraordinaire] *paradox.* C'est un — de dire que la pauvreté est préférable aux richesses, *it is a paradox to say that poverty is preferable to wealth.*

Paradoxe, *adj.* [qui est soutenu contre l'opinion commune] *paradoxical.* C'est un homme qui se plaît à avancer des propositions —s, *he is a man who delights in advancing paradoxical propositions.* (Nearly obsolete as an adjective.)

PARAFE ou PARAPHE (pà-ràf), *s. m.* [marque faite d'un *ou* de plusieurs traits de plume, qu'on met ordinairement après son nom, et qui, en certains cas, se met pour la signature même] *flourish, dash, sign-manual.* Il a signé son nom avec —, *he signed his name with the flourish, dash.* Mettre son — pour approuver une addition, une rature, *to put one's flourish or sign-manual in approbation of an addition, an erasure.* Grand, petit —, — bizarre, *large, small, whimsical flourish, dash.*

PARAFER ou PARAPHER (pà-rà-fà), parafant, parafé, *v. a.* [mettre un parafe à quelque acte] *to put one's flourish, dash,* or *sign-manual to a deed.* Il faut — cette pièce, *you must put your flourish, dash, sign-manual to that document.* Il a parafé toutes les pages, *every page bears his sign-manual.* — ne varietur [en t. de Pal.], *is said of a public officer who writes his sign-manual on paper to preclude the possibility of its being changed,* or *another's being substituted for it.*

PARAGE (pà-ràz), *s. m.* [t. de Mar.; espace de mer où les vaisseaux se trouvent dans leur course] *latitude, part of the sea under any latitude; a space of the sea (appointed as a rendezvous or cruise); a part of the sea near a coast.* Les —s des pays chauds, *the warm latitudes.* Être mouillé en bon —, *to be moored or anchored in a good station, in an open road* or *in the offing.* ‖ Parage [action de parer; t. de Construct.]. *V.* Parer. ‖ Parage [se dit d'un lieu, d'un endroit où des personnes se rencontrent], *latitude.* Que venez-vous faire dans nos —s, dans ces —s? *what do you want to do in our latitude, in this latitude?* (Familiar sense.) ‖ Parage [extraction, qualité, noblesse], *extraction, descent, lineage.* (Old; used only in this expression) : De haut — [de grande naissance, de haut rang], *of high degree.* Dame, demoiselle, etc. de haut —, *dame, damsel, etc. of high degree.*

PARAGOGE, *s. f.* [t. de Gramm.; addition d'une syllabe *ou* d'une lettre au bout d'un mot] *paragoge.*

PARAGOGIQUE, *adj.* [qui s'ajoute] *paragogical.*

PARAGOYA ou PARAGO, *s. m.* [grande île de la mer des Indes] *Parago.*

PARAGRAPHE (pà-rà-gràf), *s. m.* [section d'un chapitre, d'un discours; division, article] *paragraph.* Par —s, *paragraphically.*

PARAGUANTE (pà-rà-gwànt), *s. f.* [mot pris de l'espagnol, qui signifie: pour des gants; présent que l'on fait à quelqu'un en reconnaissance de quelque service qu'il a rendu; gratification; épingles; tour du bâton] *a pair of gloves, a present.* Pourvu qu'il tire des —s d'une affaire, il se soucie fort peu des épilogueurs, *provided an affair yields him a handsome present, he bids defiance to censure.* (Old; used in an unfavourable sense.)

PARAGUAY, *s. m.* [grand pays de l'Amérique méridionale] *Paraguay.*

PARAISONIER, *s. m.* [t. de Verr.; celui qui souffle les glaces à miroir] *blower.*

PARAÎTRE (pà-rètr), paraissant, paru; je parais, je parus, *v. n.* [être exposé à la vue, se faire voir, se montrer, se manifester, se rendre visible] *to appear, to be seen, to peep.* — en mer, *to loom.* Commencer à —, *to peep.* L'aurore paraît, *the dawn appears.* Le soleil, la lune paraît, *the sun, etc. appears, makes its appearance, is visible, is seen.* — en public, sur la scène, *to appear, to make one's appearance in public, on the stage.* Depuis longtemps il ne paraît plus, *he has long ceased to make his appearance.* Cela paraît comme le nez au milieu du visage; et, *ironiquement,* cela ne paraît pas plus que le nez au milieu du visage [se dit d'une chose qui est extrêmement visible], *that is as plain as the nose on one's face; to be sure it is not quite so plain as the nose on one's face.* (Prov.) ‖ Paraître [éclater, briller, se faire remarquer], *to make a show, to make some figure, some*

Digitized by Google

appearance in the world. Il y a des gens qui paraissent plus avec dix mille francs de rente que d'autres avec vingt mille, *some people make more show, figure, appearance with ten thousand francs of income than others do with twenty.* Les jeunes gens veulent quelque chose qui paraisse, aiment les choses qui paraissent, *young men want something showy, are fond of something showy.* ‖ PARAÎTRE [sembler, avoir l'apparence], *to seem, to look, to appear.* Ces raisons paraissent bonnes, *these reasons seem to be good.* L'armée était rangée en bataille d'une manière qui la faisait — beaucoup plus nombreuse qu'elle n'était, *the army was drawn up in battle-order in such a manner as to make it appear, seem, look more numerous than it really was.* Je vous parais baisser, n'est-ce pas? *you think I flag, don't you?* Il rencontra un homme de sa connaissance, qu'il me dit être un géomètre, et il n'y avait rien qui n'y parût, car il était d'une rêverie profonde, *he met a man of his acquaintance, who he said was a geometrician, and indeed his whole appearance spoke as much, for he was in a profound meditation.* ‖ PARAÎTRE [se dit d'un livre qui est ou qui doit être publié, mis en vente], *to appear, to come out, to make its appearance.* ‖ FAIRE PARAÎTRE, *to show, to discover, to make appear.* Il a fait — un grand courage, *he showed, discovered, gave evidence of great courage.* Des lunettes qui font — les objets beaucoup plus gros qu'ils ne sont, *glasses that magnify objects to a great degree.*

[*Paraître* governs the infinitive without a preposition : *vous me paraissez douter de ma sincérité;* or the indicative : *il me paraît que vous doutez de ma sincérité.* Negatively *paraître* governs the subjunctive : *il ne paraît pas que vous doutiez de sa sincérité.*]

IL PARAÎT, *imp.* [se dit dans tous les sens de Paraître] *it appears, etc.* Il — bien quel parti il a pris, *it appears how he stands affected.* Il — assez que c'est une bête, *it is plain enough that he is an ass.* Il — une comète au ciel, *there appears a comet in the heavens.* Il — un beau livre, *there is a fine book come out.* Il me — que vous vous êtes trompé, *I think that you have been mistaken.* Il me — que vous avez envie, *it appears to me you have a mind.* Il n'y a rien qui n'y paraisse [cela est évident], *there is nothing more plain.* Il y — [on le voit bien, il y en a des marques, il en reste des marques], *there are the marks* or *prints of it.* Vraiment, il y — peu, *upon my word there is but small trace of it.* Si je mets une fois la main sur lui, il y paraîtra, *if I once lay my hands on him, I'll leave him a mark.* À ce qui me — de cette affaire-là, elle est fort douteuse, *by what I can see of that affair, it is very doubtful.*

PARALIPOMÈNES, *s. m. pl.* [titre d'une partie de la Bible] *Paralipomena.*

PARALIPSE, *s. f.* [figure de Rhétorique, qui consiste à fixer l'attention sur un objet en feignant de le négliger] *paralepsis, paralepsy.*

PARALLACTIQUE, *adj.* [t. d'Astron.; n'a guère d'usage que dans cette phrase] : Angle — [l'angle de la parallaxe], *parallactic angle.* Machine — [dont le principal usage est que les lunettes qu'on y applique décrivent toujours des cercles parallèles à l'équateur, et que les astres qui parcourent le champ de la lunette coupent toujours perpendiculairement le fil horaire; cette machine donne l'ascension droite et la déclinaison des astres sans aucun calcul], *parallactic instrument.*

PARALLAXE (på-råll-låks), *s. f.* [t. d'Astron.; l'arc du firmament compris entre le lieu véritable et le lieu apparent de l'astre qu'on observe] *parallax.*

PARALLÈLE (på-råll-lèl), *adj.* [t. de Géom.; se dit d'une ligne également distante d'une autre ligne dans toute son étendue; symétrique] *parallel, equally distant.* Ligne —, *parallel line.*

PARALLÈLE, *s. f.* [ligne parallèle à une autre] *parallel.*

PARALLÈLE, *s. m.* [cercle parallèle à l'équateur] *a parallel* or *circle of the sphere.* ‖ PARALLÈLE [comparaison par laquelle on examine les rapports et les différences que deux choses ont entre elles] *parallel, comparison, competition.* Mettre en —, *to put in parallel, to compare, to parallel.* Faire le — d'Alexandre avec César, d'Alexandre et de César, *to draw a parallel between Alexander and Cesar.*

PARALLÈLEMENT, *adv.* [en parallèle] *in a parallel manner.*

PARALLÉLIPIPÈDE, *s. m.* [t. de Géom.; corps solide terminé par six parallélogrammes dont les opposés sont parallèles entre eux] *parallelopiped.*

PARALLÉLISME (på-råll-lå-lism), *s. m.* [t. didact.; état de deux lignes parallèles] *parallelism.*

PARALLÉLOGRAMME (på-råll-lå-lô-gråm), *s. m.* [t. de Géom.; figure dont les côtés opposés sont parallèles, et qui a les quatre angles droits; carré long, rectangle] *parallelogram.*

PARALLÉLOGRAPHE, *s. m.* [instrument pour tirer des lignes parallèles] *parallel-ruler.*

PARALOGISME (på-rå-lô-zism), *s. m.* [faux raisonnement, sophisme] *paralogism, false argument, fallacious syllogism.* Faire des —s, *to paralogize.*

PARALYSER, *v. a.* [rendre paralytique; fig., rendre inutile, impuissant] *to paralyse, to weaken, to render unavailing.*

PARALYSIE (på-rå-lî-zî), *s. f.* [maladie qui fait perdre le mouvement et la sentiment de quelque partie du corps] *palsy, paralysis.* Tomber en —, *to be struck with palsy, the palsy.* La — lui est tombée sur un bras, *the palsy attacked one of his arms.* Ces eaux réussissent dans la plupart des —s, *those wells are sovereign in most cases of palsy.*

PARALYTIQUE (på-rå-lî-tîk), *adj.* et *subst.* [atteint de paralysie] *paralytical, paralytic, palsied.* Il est devenu — de la moitié du corps, *he has lost the use of one half of his body by the palsy, the one half of his body is palsied.* Elle est — d'un bras, *one of her arms is palsied.* Un —, le — de l'Évangile, *a paralytic, the paralytic of* or *in the gospel.*

PARAMÈTRE, *s. m.* [t. de Géom.; ligne constante et invariable qui entre dans l'équation *ou* dans la construction d'une courbe] *parameter.*

PARANA, *s. m.* [rivière du Paraguay; se jette dans le Rio de la Plata] *Parana.*

PARANGON (på-rån-gon), *s. m.* [modèle, patron] *paragon.* — de beauté, de chevalerie, *a paragon of beauty, of knighthood.* ‖ PARANGON [comparaison], *parallel.* Mettre en —, *to put in parallel.* Faire le — d'une chose avec une autre, *to draw a parallel between one thing and another.* (Old in both these senses.) ‖ PARANGON [t. d'Impr.; la seconde grosseur des caractères], *great primer.* ‖ PARANGON, DIAMANT PARANGON [diamant qui n'a aucun défaut], *diamond that has no blemish.* C'est un —, *that's a pattern.*

PARANGONNER, *v. a.* [comparer, mettre en parangon] *to compare, to make comparison of, to paragon.* (Old.) ‖ PARANGONNER [t. d'Impr.; faire qu'un caractère qui n'est pas du même corps que celui dont on se sert, s'aligne bien avec lui], *to justify.*

PARANGONNAGE, *s. m.* [t. d'Impr.; action de parangonner] *justifying.*

PARANOMASIE, *s. f.* [t. didact.; ressemblance entre des mots de différentes langues, qui peut marquer une origine commune] *paranomasia.*

PARANT, E (på-rån, rånt), *adj. v.* [qui orne, qui pare] *setting off, decking, adorning.*

[*Parant* follows the noun.]

PARANYMPHE (på-rå-ninf), *s. m.* [discours académique qui contient l'éloge d'un licencié; tout ce qu'on dit à la louange de quelqu'un] *eulogy, encomium, praise.* ‖ PARANYMPHE [nom que portaient chez les anciens Romains, dans les cérémonies des noces, les jeunes garçons qui conduisaient la mariée chez son époux; ils étaient au nombre de trois] *paranymph, brideman.*

PARANYMPHER, *v. a.* [faire le portrait de quelqu'un dans un paranymphe] *to make a eulogy.*

PARAPEGME, *s. m.* [nom de certaines tables de métal sur lesquelles les anciens inscrivaient les ordonnances et autres proclamations publiques] *parapegm.* ‖ PARAPEGME [les astrologues se servent aussi de ce nom en parlant des tables sur lesquelles ils traçent leurs prétendues règles], *parapegm.*

PARAPET (på-rå-pè), *s. m.* [élévation de terre *ou* de pierre au-dessus d'un rempart; muraille à hauteur d'appui, garde-fou, cordon de muraille, appui, retranchement] *parapet, a wall breast-high, breastwork.* Les troupes de la garnison bordaient le —, *the troops of the garrison lined, manned the parapet.* Les —s d'un pont, d'un quai, *the parapets, parapet-walls of a bridge, quay.*

PARAPHE. *V.* PARAFE.

PARAPHERNAL (på-rå-fèr-nål), *adj. m.* [t. de Jurispr.; il ne s'emploie guère qu'au pluriel, et dans cette locution] : Biens paraphernaux [biens qu'une femme se réserve], *paraphernal property* (*the goods which a woman possesses beyond her jointure* or *dowry*). Le —, les —aux [subst.] *the apapherna* or *paraphernalia.*

PARAPHIMOSIS, *s. m.* [t. de Méd.; maladie dans laquelle le prépuce est tellement renversé et gonflé, qu'on ne peut le rabattre sur le gland] *paraphimosis.*

PARAPHRASE (på-rå-fråz), *s. f.* [explication plus étendue que le texte] *paraphrase.* — du Cantique des Cantiques, *a paraphrase of the Song of Solomon.* Il y a plusieurs —s sur les psaumes, *there are several paraphrases on the psalms.* ‖ PARAPHRASE [interprétation maligne qu'on donne aux choses qui sont d'elles-mêmes indifférentes], *comment.* Il a fait une — maligne sur un propos très-innocent, *he made a malicious comment on a very harmless expression.* (Fem.) ‖ PARAPHRASE [se dit encore des discours, des écrits verbeux et diffus], *paraphrase.* Cet ouvrage n'est que la longue et ennuyeuse — d'une vérité qui pouvait être exposée en quelques pages, *the work is nothing but a lengthy and tedious paraphrase of a truth which might be stated in a few pages.*

PARAPHRASER (på-rå-frå-zå), paraphrasant, paraphrasé, *v. a.* [faire des paraphrases] *to paraphrase.* ‖ PARAPHRASER [amplifier, augmenter dans le récit], *to amplify, to make comments, to romance, to add to the story.*

PARAPHRASEU-R, SE, *s. m.* et *f.* [celui, celle qui fait des paraphrases, qui étend, qui amplifie les choses en les rapportant] *amplifier.* C'est un — éternel, *he is everlastingly amplifying, paraphrasing.* (Fem.; always in a sense of blame.)

PARAPHRASTE (på-rå-fråst), *s. m.* [auteur de paraphrases] *paraphrast, interpreter.*

PARAPLÉGIE, *s. f.* [paralysie qui succède à l'apoplexie; paralysie de toutes les parties au-dessous de la tête] *paraplegia,* or *paraplexia.*

PARAPLUIE (på-rå-plůî), *s. m.* [petit pavillon portatif qu'on étend au-dessus de la tête pour se garantir de la pluie] *umbrella.* Le manche, les baleines d'un —, *the handle, the whalebones of an umbrella.* Ouvrir, étendre, déployer son —, *to open* or *put up, to spread one's umbrella.* Fermer son —, *to take down* or *shut one's umbrella.*

PARASANGE, *s. f.* [mesure itinéraire des anciens Perses, trente stades *ou* environ quatre milles] *parasang.*

PARA-SCÉNIUM *ou* POST-SCÉNIUM, *s. m.* [le derrière d'un théâtre, chez les anciens] *parascenium* or *postscenium.*

PARASÉLÈNE, *s. f.* [image de la lune réfléchie dans un nuage] *paraselene, mock-moon.*

PARASITE (på-rå-zit), *s. m.* [celui qui fait métier d'aller manger à la table d'autrui, écornifleur] *parasite, spunger, shark, smell-feast, hanger-on, trencher-friend.* Un — affamé, *a hungry parasite.* Branche — [qui suce l'arbre inutilement], *sucker.*

PARASITE, *adj. parasitical.* Plantes —s [qui végètent sur d'autres plantes et qui se nourrissent de leur substance, comme le gui de chêne, etc.], *parasitical plants, parasites.* Insectes —s [certains insectes qui vivent sur d'autres animaux aux dépens de leur substance], *parasite insects.* Mots, expressions, ornements —s [superflus, qui reviennent trop souvent dans un même ouvrage], *idle, redundant words, etc.*

PARASITIQUE, *s. f.* [l'art du parasite] *parasitism.* (Not in use.)

PARASOL (på-rå-sôl), *s. m.* [petit pavillon qu'on porte au-dessus de la tête pour être à couvert du soleil] *parasol.* Porter un —, *to carry a parasol.* *V.* PARAPLUIE. Plante en —, *an umbelliferous plant.*

PARATITLAIRES, *s. m. pl.* [les auteurs des explications des paratitles] *commentators of the paratitles.*

PARATITLES, *s. m. pl.* [explication abrégée de quelques titres *ou* livres du Code *ou* du Digeste] *paratitles.*

PARATONNERRE, *s. m.* [verge de fer terminée en pointe, que l'on dresse sur la partie la plus élevée d'un édifice, et que l'on fait communiquer, par une chaîne, avec la terre humide *ou* avec l'eau : cet appareil est destiné à garantir du tonnerre] *a conductor.* Il y a des paratonnerres sur la plupart des grands édifices de Paris, *there are conductors on most of the large edifices of Paris.*

PARAVENT (på-rå-vån), *s. m.* [meuble dont on se sert dans les chambres en hiver, pour se parer du vent qui vient des portes] *screen, a folding-screen.* Des feuilles de —, *leaves, folds of a screen.* Châssis de —, *frame of a screen.*

PARBLEU (pår-blêu), *interj.* [jurement burlesque] *zounds, forsooth.* Est-ce que vous y allez? Si j'y vais, —! *you don't go, do you? Don't I, zounds! why not?* Comme si, —! je n'étais pas son égal, *as if, forsooth, I were not his equal.*

PARBOUILLIR (pår-bôo-lir), *v. n.* [faire bouillir quelque temps *ou* à demi] *to parboil.* (Not in use.)

PARC (pårk), *s. m.* [grande étendue de terre, entourée le plus souvent de murailles] *park.* Clore un

Digitized by Google

—, *to close* or *shut in*, *to hedge* or *wall in a park.* Garde de —, *parker, park-keeper.* ‖ Parc [clôture faite de claies pour enfermer les moutons dans les champs; enceinte], *fold, sheep-fold, pen, pound, pinfold.* Le berger couche au —, *the shepherd sleeps in the park.* Le loup est entré dans le —, *the wolf got into the fold.* ‖ Parc [pâtis où l'on met les bœufs pour les engraisser], *paddock.* ‖ Parc [en t. de Pêche ; se dit de diverses clôtures que l'on fait pour prendre ou pour conserver du poisson], *park, warren.* ‖ Parc [se dit particulièrement d'un lieu préparé pour y mettre des huîtres, qu'on y laisse grossir et verdir], *bed.* ‖ Parc [en t. de Guerre ; endroit où l'on place l'artillerie, les munitions ou les vivres], *park.* Le — de l'artillerie, le — des vivres, *the park of artillery, of provisions.* Le — aux projectiles, *the bomb and shell-park.* ‖ Parc [en t. de Chasse ; enceinte de toiles dans laquelle on enferme les bêtes noires], *park, toils.*

PARCAGE (pàr-kàz), *s. m.* [le séjour des moutons parqués sur des terres labourables] *folding* (*of sheep*).

PARCELLAIRE, *adj. m.* [n'est usité que dans cette locution] : Cadastre — [cadastre fait par pièces de terre], *a register* or *terrier of lands divided into small portions* or *properties.*

PARCELLE (pàr-sèl), *s. f* [petite partie de quelque chose, parcelle] *particle, portion.* Une — de l'hostie, *a particle of the host.* Une — du sol, *a portion of the soil.* Payer une somme par —s, *to pay a sum by instalments.*

PARCELLER, *v. a.* [diviser par parcelles] *to portion out.* (Not in use.)

PARCE QUE (pàrs-kè), *conj.* [à cause que, vu que, attendu que, d'autant que; régit l'indicatif] *because, in as much as, for as much as.*

PARCHEMIN (pàrsh-min), *s. m.* [peau de mouton préparée pour écrire dessus, etc.] *parchment.* Mettre en —, *to ingross.* — en cosse [qui n'est pas encore raturé], *unscraped parchment.* — en croûte [parchemin brut], *undressed parchment.* — timbré, *stamped parchment.* Livre relié en —, *a book bound in parchment.* — rectorisé [le meilleur parchemin, marqué du sceau du recteur de l'université de Paris], *stamped parchment.* (Old.) — vierge [la peau préparée des petits chevreaux ou agneaux mort-nés], *virgin-parchment.* Alonger le — [se dit d'un procureur qui multiplie les écritures sans nécessité], *to multiply writings.* (Fam.) ‖ Parchemins [fig. et fam.; des titres de noblesse], *pedigree.* Il est fier de ses —s, *he is proud of his pedigree.*

PARCHEMINERIE (pàrsh-mìn-rì), *s. f* [lieu où l'on prépare le parchemin; l'art de le préparer et le négoce qui s'en fait] *a place where parchment is made; parchment-making; parchment-trade.*

PARCHEMINIER (pàrsh-mì-nìè), *s. m.* [celui qui fait le parchemin ou qui le vend] *parchment-maker or seller.*

PARCIMONIE (pàr-sì-mò-nì), *s. f* [épargne minutieuse qui porte sur les petites choses] *parsimony.* Il est d'une excessive —, *his parsimony is excessive, his temper is saving to an excess.* ‖ Parcimonie. *V.* Économie.

PARCIMONIEU-X, SE, *adj.* [qui a de la parcimonie] *parsimonious.* Un homme —, une femme —se, *a parsimonious man, woman.*

PARCLOSES, *s. f pl.* [t. de Mar. ; trous par lesquels les eaux se rendent à l'archipompe] *limbers, limber-holes, limber-boards.*

PARCOURIR (pàr-kòo-rìr), parcourant, parcouru; je parcours, je parcourus, je parcourrai, *v. a.* [aller d'un bout à l'autre; courir çà et là; voyager] *to travel all over, to go* or *to run over, to take a survey, to wander.* Il a parcouru toute l'Asie, *he has travelled all over Asia.* Ce cheval a parcouru la carrière en cinq minutes, *that horse has gone round the course, run over the ground, performed the distance in five minutes.* Le soleil parcourt le zodiaque en un an, *the sun makes, performs the circle of the zodiac in a year.* — la ville, la province, *to survey, to perambulate the town, the province.* Je parcours depuis six mois l'Espagne et le Portugal, *I have been now six months rambling over Spain and Portugal.* ‖ Parcourir [passer légèrement la vue sur quelque chose, voir à la hâte, toucher légèrement, feuilleter un livre], *to run over, to look over, to read over, to peruse.* — d'un bout à l'autre, *to read all over.* — un livre, des papiers, *to run over, to peruse a book, some papers.* Je l'ai parcouru, *I have read, perused it cursorily.* Je parcourus des yeux le mémoire, *I glanced over the bill.* On est ravi de pouvoir — trente volumes en un quart d'heure, *we are overjoyed with being able to dispatch thirty volumes in a quarter of an hour.* Il parcourut des yeux toute l'assemblée, *he surveyed all the spectators.* Je parcours la terre, et je n'y trouve que délabrement, *I take a survey of the whole earth, and I find nothing but ruin and decay.* ‖ Parcourir [t. de Mar.], *to over-haul.* — les coutures, *to examine the seams of a ship's sides, decks or candles.*

PARCOURS, *s. m. the right, at certain seasons of the year, of pasturing one's flocks on the property of others* or *on the common; the direction in which a public coach* or *conveyance runs; that in which a packet plies.*

PARDON (pàr-don), *s. m.* [rémission d'une faute, grâce, amnistie] *V.* Absolution; *pardon, forgiveness, mercy.* Demander —, *to ask pardon.* Accorder le —, *to grant pardon.* Je demande — à votre philosophie de vous faire voir tant de faiblesse, *I ask pardon of your philosophy for showing you so much weakness.* Je vous demande mon —, le — de ma faute, *I ask your forgiveness, you to forgive my fault.* Le — des ennemis, des injures, *the forgiveness of enemies, of injuries.* Je vous demande — [formule de civilité en usage, soit lorsqu'on veut interrompre quelqu'un, soit lorsqu'on est d'un avis différent du sien], *I beg your pardon.* Je vous demande — si je vous interromps, *I beg your pardon if I intrude.* Je vous demande — de venir vous voir si matin, *I beg your pardon for coming to see you so early.* Je suis désabusée, s'écria-t-elle, —, —, je suis sûre de vous, *I am undeceived, said she; I cry you mercy; I can depend upon you.* —, mille —s, *beg pardon, a thousand pardons.* ‖ Pardons [les indulgences que le pape accorde], *indulgences.* Lettres de — [lettres que le prince accorde à un homme impliqué dans une affaire criminelle, pour s'être trouvé dans la compagnie du principal accusé lorsqu'il a commis le crime], *charters of pardon.* ‖ Pardon [certaine prière dont on avertit par trois coups de cloche qu'on sonne à trois reprises, le matin, à midi et le soir], *pardon, the angelic salutation.* Sonner le —, *to toll the pardon, to give three little strokes of a bell.* (Old; *sonner l'angelus* is the modern phrase.)

PARDONNABLE (pàr-dò-nàbl), *adj.* [qui mérite d'être pardonné; ne se dit que des choses] *pardonable, excusable, to be pardoned* or *forgiven.* Une offense —, une faute —, *a pardonable, excusable offence, fault.* Cela n'est pas — à un homme aussi sage que lui, *that is unpardonable, inexcusable in so grave a man as he.*

[*Pardonnable* follows the noun.]

PARDONNÉ, E, *part.* de Pardonner ; *pardoned, forgiven.* Péché caché est à demi — [quand le scandale n'est pas joint au péché, le péché en est moindre], *a private sin is half pardoned.* (Prov.) Crime —, offense, injure —e, *a crime, offence, insult pardoned, forgiven.* Vous êtes tout —, *you are already forgiven.* (This last is a conversational phrase in answer to pardon asked for any liberty or impropriety; in no other case is the participle *pardonné* applied to persons.)

PARDONNER (pàr-dò-nà), pardonnant, pardonné; je pardonnai, *v. a.* [accorder le pardon, ne garder aucun ressentiment d'une injure reçue] *to pardon, to forgive.* — les offenses, *to pardon, to forgive offences.* — à quelqu'un, *to forgive one.* Tes péchés te sont pardonnés, *thy sins are forgiven thee.* Je lui pardonne de bon cœur tout le mal qu'il m'a fait, *I sincerely, heartily forgive him all the evil he has done me.* Le roi lui pardonna [lui fit grâce], *the king pardoned him.* Celui qui offense pardonne rarement, *the offender rarely forgives.* À l'entendre parler, je croirais, Dieu me pardonne [formule d'excuse, d'adoucissement], qu'il a perdu l'esprit, *to hear him speak, one would think, God forgive me, that he is out of his senses.* ‖ Pardonner [régit quelquefois les choses avec la préposition *à*, comme si elles étaient personnifiées], *to pardon, to forgive.* Pardonnez à ma franchise, à mon amitié, *pardon, forgive my frankness, friendship.* Je pardonne la négligence de son discours au peu de temps qu'il a eu pour se préparer, *I forgive the looseness of his style in favour of the limited time he has had for preparation.* ‖ Pardonner [excuser, supporter, tolérer], *to forgive, to pardon.* Je lui pardonne facilement la négligence de son style, *I can easily forgive, bear with, put up with his carelessness of style.* Pardonnez mes craintes, mes soupçons, *forgive my fears, suspicions.* Je ne me pardonnerai jamais la faute, la folie que j'ai faite, *I shall never forgive myself for the fault, folly I have committed.* ‖ Pardonner [voir sans chagrin, sans jalousie], *to forgive.* On lui pardonne ses succès à cause de sa modestie, *they forgive him his success in favour of his modesty.* Pardonnez-moi, ou simplement, pardonnez [terme de civilité] si je vous contredis, *pardon me, beg pardon if I contradict you.* Pardonnez-moi, vous me pardonnerez, *I beg your pardon, you will pardon me.* ‖ Pardonner [épargner, excepter], *to spare, to excuse.* La mort ne pardonne à personne, *death spares nobody.*

PARÉ, E, *part.* de Parer ; *set off, adorned, ornamented, etc.*

Paré, e, *part.* et *adj.* Titre — [en t. de Prat. ; qui porte une exécution parée, qui est en forme exécutoire; et sans avoir recours à aucun juge, on peut en vertu d'icelui contraindre le débiteur au payement], *in form.* Cidre — [qui a fermenté], *cider that has worked.*

PARÉAGE ou PARIAGE, *s. m.* [t. de Jurispr. féodale ; égalité de droit et de possession que deux seigneurs ont par indivis dans une même terre] *parity of right, parage.*

PARÉATIS (pà-rà-à-tìs), *s. m.* [t. de Pal.; certaines lettres qu'on obtient en chancellerie] *a writ* or *warrant in chancery.*

Pareau. *V.* Mateau.

PAREAU, X, *s. m.* [t. de Pêch.; gros cailloux ronds qu'on attache de distance en distance au bas de filet appelé seine] *round pebble.*

PARÉGORIQUE (pà-rà-gò-rìk), *adj.* [se dit des remèdes propres à calmer les douleurs] *paregoric.*

PAREIL, LE (pà-rèl), *adj.* [égal, semblable ; ressemblant, équivalent ; sortable, assorti] *like, alike, equal.* Je n'ai rien vu de —, *I never saw the like.* Je n'ai su trouver de — drap, *I could not match that cloth.* Sans —, *peerless.* Une homme d'une probité sans —le, *a man of unparalleled integrity.* C'est un homme sans — [se dit d'un homme d'un très-grand mérite ; et en mauvaise part, d'un homme extraordinaire et singulier dans ses manières, dans sa conduite], *he has not his match* or *his fellow.* Toutes choses —les, *cæteris paribus, all else being equal, on a par.* Ils sont —, elles sont —les en âge, en sagesse, *they are equal in age and wisdom.* Le second est — au premier ; celle-ci est —le à celle-là, *the second is equal to the first ; this one is equal to that one.* Ils sont billes —les ou à billes —les [ils n'ont rien à se reprocher l'un à l'autre], *they are upon even terms.* (Prov.) Rendre la —le à quelqu'un [lui faire un traitement pareil à celui qu'on en a reçu], *to render one like for like, to be even with him.* Je vous rendrai la —, *I'll do you* or *serve you the like.* À la —le, *I shall be even with you.* ‖ Pareil [tel, de cette nature, de cette espèce], *such.* Un — ouvrage annonce du génie, *such a work bespeaks, betokens genius.* De —s amis sont précieux, *such friends are precious.*

Pareil, le, *s.* Elle n'a pas sa —le pour la malignité, *she has not her match, her equal for malice.* Il a trouvé son —, *he has found his match.* Fréquentez vos —s, *associate, keep company with your equals.*

PAREILLEMENT (pà-rèl-mān), *adv.* [semblablement, également, équivalemment, de même] *likewise, in like manner, alike, equally, similarly.* ‖ Pareillement [signifie plus ordinairement aussi], *too.* Vous le désirez, et moi —, *you are anxious for it, and I too* or *so am I.* Bonne nuit, bon sommeil ; —, *a good night and a sound sleep ; I wish you the same* or *the same to you.*

PAREIRA BRAVA ou BUTUA, *s. f* [nom portugais qui signifie vigne sauvage ; racine médicinale du Brésil] *pareira brava.*

PARÉLIE (pà-rà-lì). *V.* Parhélie.

PARELLE, *s. f* [patience des jardins, plante médicinale] *lapathum hortense, a sort of sorrel* or *dock.* — des marais ou patience aquatique [plante britannique des anciens, plante médicinale], *hydro-lapathum.*

PAREMENT (pàr-mān), *s. m.* [ce qui pare, ornement ; ne se dit guère que de certaines étoffes voyantes que les hommes portent sur les manches de leurs habits, et les femmes sur le devant de leurs robes] *ornament; facings; the facings of sleeves.* ‖ Parement [espèce de retroussis qui est au bout des manches d'un habit, et qui est de la même étoffe], *cuff.* Les —s de cet habit sont usés, *the cuffs of that coat are worn out.* ‖ Parements [les gros bâtons d'un fagot], *the large sticks of a fagot.* ‖ Parements [les grosses

Digitized by Google

pierres de taille dont l'ouvrage est revêtu; les gros quartiers de grès qui bordent un chemin pavé], *ranges of large free-stones in a building ; the large stones that border the sides of a road or street, curb stones.* ‖ Parements [les mailles et la diversité des couleurs d'un oiseau de proie], *the speckles of a hawk's feathers.*

PARENCHYME, *s. m.* [t. d'Anat.; substance poreuse et spongieuse] *parenchyma;* [t. de Botanique; moelle, pulpe, chair d'un fruit *ou* d'une racine], *parenchyma.*

PARÉNÈSE, *s. f.* [t. didactique; discours moral, exhortation à la vertu], *parenesis.*

PARÉNÉTIQUE, *adj.* [qui a rapport à la parénèse, à la morale] *parenetic.*

PARENT, E (pâ-rân, rânt), *s. m.* et *f.* [qui est de même famille, de même sang; consanguin, allié, proche] *relation, kinsman, kinswoman, kin.* — paternel, maternel, *a relation, kinsman by the father's, mother's side.* Il est de mes —s, *he is one of my relations, kin.* Elle est ma —e, *she is my relation, kinswoman.* Convoquer une assemblée de —s, *to call together an assembly of one's kin.* Nous sommes assez proches —s, *we are pretty nearly related.* Renvoyer quelqu'un chez ses parents [l'envoyer promener], *to send one to his relations, home to his friends.* Un bon ami vaut mieux qu'un —, *a good friend is better than a kinsman.* (Prov.) Nos premiers —s [on veut ordinairement parler d'Adam et d'Ève], *our first parents.* ‖ Parents [le père et la mère], *parents.* Un enfant doit obéissance à ses —s, *a child ought to obey his parents.* Les grands —s [fam.], *the elderly or more respectable portion of our near relations.* ‖ Parents [ceux de qui on descend], *parentage, family.* Il est né de —s illustres, *he is of illustrious parentage.*

PARENTAGE (pâ-rân-tâʒ), *s. m.* **PARENTÉ** (pâ-rân-tâ), *s. f.* **PARENTÈLE** (pâ-rân-têl), *s. f.* [consanguinité; tous les parents d'une même personne] *consanguinity, kindred; relations, kinsfolks, kindred.* (Old.)

PARENTHÈSE (pâ-rân-têz), *s. f.* [sens distinct et séparé de celui de la période où il est inséré; la marque dont on se sert pour enfermer une parenthèse] *parenthesis.* Ouvrir, fermer la —, *to open, to close, to shut the parenthesis.* Avoir les jambes en — [avoir les jambes arquées], *to have bandy legs, to be bandy-legged.* (Pop.) Par —, *by way of parenthesis, by the bye.* Je dois, par —, vous avertir que..., *I must inform you, by the way, by the bye, that...*

PAREPIEDS, *s. m. pl.* [t. de Mar]. — du four et des cuisines, *planks covered with tin (which are placed below the ovens and fire-places in ships, to keep the cinders from the deck).*

PAREPOU ou **PALIPOU**, *s. m.* [sorte de palmier de Cayenne] *palma dactylifera, fructu minore.*

PARER (pâ-râ), parant, paré; je pare, je parai, *v. a.* et *n.* [orner, embellir, ajuster, décorer] *to set off, to adorn, to set out, to deck, to trim, to trick or prank up, to embellish, to bedizen, to perk, to attire, to invest, to spruce, to garnish.* — une église, un autel, *to adorn a church, an altar.* Le printemps a paré la terre de fleurs et de verdure, *the spring has adorned, decked the fields with flowers and verdure.* On parait la victime avant de l'immoler, *the victim was adorned previous to being sacrificed.* — un enfant, *to dress up or out a child.* Les diamants et les perles parent bien une femme, *diamonds and pearls set off a female greatly.* Elle se pare d'une manière ridicule, *she tricks herself out, bedizens herself in a ridiculous manner.* [On dit d'un homme très-bien fait et simplement vêtu]: Il est assez paré de sa bonne mine, *his good appearance sets him off sufficiently.* C'est un homme qui se pare des plumes d'autrui [cela se dit principalement d'un auteur qui pille dans d'autres auteurs la plupart des choses qu'il écrit, et qui les donne ensuite comme étant de lui], *he decks himself with the feathers of other people.* C'est en vain qu'il se pare de sa noblesse, ses actions la démentent, *it is in vain that he boasts of his nobility, his actions belie the boast.* Elle est parée comme une épousée, comme un autel [fort parée], *she is dressed like a bride.* (Fam.) Les ornements dont elles se parent, *the ornaments they deck themselves with.*

Parer, *v. a.* et *n.* [éviter un coup, soit en le détournant, soit en y opposant quelque chose qui l'arrête; éluder, détourner] *to parry, to put by, to keep off, to ward off.* — et porter en même temps, *to parry and thrust at the same time.* On ne peut pas — à tout [tout prévoir et remédier à tout], *one can't guard against every thing.* — un coup, une botte, une estocade [se défendre d'un mauvais office, d'une demande fâcheuse, importune, et qui est à charge], *to ward off or parry a stroke.* ‖ Parer [avec les prépositions de *et* contre, signifie mettre à couvert de, défendre contre les attaques, les incommodités], *to ward off, to screen, to defend, to guard.* Cela vous parera du soleil, *that will keep off the sun or will screen you from the sun.* Il tâche de se — contre les incommodités de la saison, *he endeavours to guard against the inclemency of the season.* Il est impossible de se — d'un ennemi couvert, *it is impossible to be upon one's guard against a secret enemy.* Je saurai bien me — de cela, *I can easily ward off that blow.* ‖ Parer du cuir [l'apprêter; se dit d'une façon que l'on donne aux cuirs], *to dress or curry leather.* — les peaux [c'est en ôter toute la chair et la galle qui y étaient attachées], *to pare or flesh the hides.* — la couverture d'un livre [l'amincir sur les bords; t. de Relieur], *to pare the cover.* — les feuillets des cardes [coller du papier *ou* du parchemin sur les endroits faibles], *to strengthen.* — les matrices [t. de Fondeur de caractères], *to clear the matrices.* — du cidre, du poiré, *to dress cider, etc.; to make cider ferment in order to take off its naturally mawkish taste.* — un agneau, *to dress a lamb; to take the fat off the paunch and lay it out on the hind-quarters.* ‖ Parer le pied d'un cheval [ôter de la corne du pied pour le ferrer], *to pare a horse's hoof.* ‖ Parer un cap [t. de Mar.; le doubler et aller au-delà], *to weather a cape, to double a cape.* ‖ Parer un vaisseau [t. de Construction], *to dub a ship.* — un banc, etc., *to give a good birth to a rock or bank, to keep aloof from it.* — le devant! [commandement d'un patron de canot] *fend off before!* (an order given by the cockswain). — un câble, *to see a cable clear or to get a cable ready.* — une ancre, *to see an anchor clear for coming to.* Se —, *to get ready or clear or to prepare for any thing.* Pare à virer! [commandement de manœuvre], *see all clear to go about or ready about!* Être paré, *to be ready, clear or prepared for any thing.* Nage qui est paré! [commandement aux rameurs], *pull with the oars that are shipped.*

Parer, *v. a.* [t. de Man.; arrêter] *to stop.* Cheval qui pare bien, *a horse that stops well.*

PARÈRE (pâ-rêr), *s. m.* [avis, sentiment de négociants sur des questions de commerce] *advice, parere.*

PARESSE (pâ-rês), *s. f.* [fainéantise, nonchalance, négligence des choses qui sont de devoir, d'obligation] *idleness, sloth.* Grande —, *great idleness.* Horrible —, *horrid idleness, sloth.* La — est un des sept péchés capitaux, *idleness is one of the seven capital sins.* Relever quelqu'un du péché de —, *to shrive one of the sin of idleness; to spur him to action.* (Prov.) ‖ Paresse [fam.; acception moins dure; certaine faiblesse de tempérament qui porte à se dispenser de faire tout ce qui demande un peu d'action], *laziness.* C'est par —, par pure — qu'il ne va jamais se promener, *it is from laziness, sheer laziness, that he never takes a walk.* ‖ Paresse [amour du repos, du loisir], *indolence.* Une douce —, *soft, sweet indolence.* La — a ses douceurs, *indolence has its charms.* — d'esprit, *slowness of apprehension, sluggishness of intellect.*

PARESSER, *v. n.* [faire le paresseux] *to loiter.* J'ai paressé toute la matinée dans mon lit, aimer à —, *I have loitered away the whole morning in bed; to be fond of loitering.* (Fam.)

PARESSEU-X, SE (pâ-rê-sâu, sêuz), *adj.* et *s.* [celui qui aime à éviter le travail, la peine, l'action] *lazy, idle, slothful, sluggish, dronish, heavy, dull.* Vous êtes bien — aujourd'hui d'être encore au lit, *how lazy, sluggish, what a sluggard, you are to be still in bed.* Il est — à servir, — d'écrire, *he is lazy for serving, writing.* Il a l'esprit —, *he has a sluggish, a dull intellect, mind.* C'est un —, *he is a lazy fellow, a sluggard, a lazy-bones, a drone.* ‖ Paresseux [t. de Méd.]. Estomac — [lent à faire ses fonctions], *a slow stomach.*

[*Paresseux* follows the noun; governs *à* : *paresseux à servir, à remplir ses devoirs*, lazy in serving, in performing one's duty; governs *de* : *il est paresseux d'écrire*, he is lazy for writing.]

Paresseux, aï ou haï, *s. m.* [quadrupède de l'Amérique et de Ceylan]. *V.* Aï.

PARÉTONIUM, *s. m.* [sorte de sel des anciens, soit tiré de l'eau de la mer, soit tiré des murailles] *paretonium.*

PARÉTURIER ou **PARÉTUVIER**. *V.* Palétuvier.

PAREUR, *s. m.* [t. de Parchem.; celui qui enlève avec un couteau les plus fortes inégalités d'une peau] *parer.*

PARFAIRE (pâr-fêr), parfait, *v. a.* [achever quelque chose, en sorte qu'il n'y ait rien qui y manque; compléter, finir, terminer; n'est d'usage que dans certaines phrases de pratique et de finance, encore n'est-ce qu'à l'infinitif et au participe] *to perfect, to complete.* — un payement, une somme, *to perfect a payment, a sum.* Cela est fait et parfait, *that is completely finished.*

PARFAIT, E (pâr-fê, fêt), *adj.* [qui réunit toutes les qualités sans nul mélange de défauts] *perfect.* Dieu seul est —; nul homme n'est —, *God alone is perfect; no man is perfect.* ‖ Parfait [qui a beaucoup de qualités, qui paraît accompli dans son genre], *perfect, accomplished, thorough.* C'est un homme —, *he is a perfect man.* Une vertu, une bonté —e, *perfect, faultless virtue, perfect goodness.* Un courtisan —, *a perfect, an accomplished, a thorough courtier.* Un — imbécile, *a perfect fool.* ‖ Parfait [quelquefois, complet, total], *perfect, complete.* Il est difficile d'obtenir le vide —, *it is difficult to obtain a perfect, a complete vacuum.* Une solitude —e, *perfect, complete solitude.* Sa guérison n'est pas —e, *his cure is not complete.* Accord — [en Musique, l'accord fondamental], *perfect chord.* Consonnance —e [intervalle consonnant, comme la quinte et l'octave], *perfect consonance.* Cadence —e [celle qui porte la note sensible et qui tombe de la dominante sur la finale], *perfect cadence.* Nombre — [en Arithmét.; celui qui est égal à la somme de ses parties aliquotes], *perfect number.* (Little used.)

[*Parfait* follows the noun, may precede it when harmony and analogy permit: *une parfaite beauté, un parfait accord.* See Adjective.]

Parfait, *s. m.* [t. de Gramm.; temps qui marque une chose faite ou arrivée dans un temps passé] *preterit or preterite.* Plus-que-parfait, *preterpluperfect.*

au Parfait, *adv.* et *adj.* [parfaitement; à la mode] *perfectly.* Des meubles au —, *fashionable furniture.* (Seldom used.)

PARFAITEMENT (pâr-fêt-mân), *adv.* [d'une manière parfaite] *perfectly, completely, excellently, exceedingly.*

[*Parfaitement* may come between the auxil. and the verb.]

PARFILAGE, *s. m.* [action de parfiler; ce qui résulte du parfilage] *parfiling.*

PARFILER, *v. n.* et *a.* [défaire fil à fil le tissu d'un morceau d'étoffe ou de galon, soit d'or, soit d'argent, et séparer de la soie l'or ou l'argent qui la recouvre] *to parfile.*

PARFOIS (pâr-fwâ), *adv.* [quelquefois] *sometimes, now and then.*

PARFOND, *s. m.* [hameçon plombé qui reste au fond de l'eau] *a ground-line.*

PARFONDRE, parfondant, parfondu, *v. a.* [t. d'Émailleur; mettre la besogne au feu, faire fondre également] *to fuse.*

PARFOURNIR (pâr-fôor-nîr), parfournissant, parfourni, *v. a.* [fournir en entier, achever de fournir; parfaire] *to make up.* Un libraire doit — les feuilles qui manquent à un livre qu'il a vendu, *a bookseller ought to make up the sheets which are wanting to a book that he has sold.* (Little used.)

PARFUM (pâr-fun), *s. m.* [agréable senteur qui s'exhale de quelque chose d'odoriférant; encens, odeur agréable] *perfume, sweet odour, scent, fragrance.* Doux —, agréable —, *sweet, pleasing perfume, scent.* Le — des fleurs, *the perfums, fragrance of flowers.* —s liquides [eaux, esprits ou huiles qui répandent une odeur aromatique], *liquid perfumes.* —s secs [poudres composées de substances mêlées ensemble et qui exhalent une odeur agréable], *dry perfumes.* ‖ Parfum. Le — de la prière est agréable à Dieu, *the incense of prayer is grateful to God.* Le — des louanges, *the perfume of praises.* ‖ Parfum [t. de Mar.], *fumigating goods and men, in a ship performing quarantine.*

PARFUMÉ, E, *part.* de Parfumer; *perfumed, scented.*

PARFUMER (pâr-fû-mâ), parfumant, parfumé, *v. a.* [répandre une bonne odeur, faire sentir bon] *to perfume, to sweeten, to purify, to scent.* Les fleurs parfument l'air, *the flowers perfume the air.* — des gants, du linge, des habits, *to perfume gloves, linen, clothes.* — une maison, un navire [en chasser le mauvais air en y brûlant quelque chose d'une odeur forte],

Digitized by Google

to perfume or purify a house, to fumigate or *to smoke a ship and sluice her with vinegar, etc.* (*between decks, in order to purify her and expel the putrified air*). Il se parfume trop, *he perfumes himself too much.*

PARFUMEU-R, SE (pår-fû-mêur, mêuz), *s. m.* et *f.* [qui fait et qui vend des parfums; qui parfume] *perfumer.*

PARHÉLIE, PARÉLIE *ou* **FAUX SOLEIL**, *s. m.* [météore par lequel on aperçoit une représentation du soleil, formée par la réflexion des rayons du soleil dans une nuée] *parhelion* or *parhelium; mock-sun.*

PARI (på-rî), *s. m.* [gageure] *bet, wager, stake, lay.* Les —s sont ouverts [tout le monde est reçu à parier], *every one may bet.* Il faut que vous décidiez un — que j'ai fait, *you must decide a wager I am concerned in.* On a fait un gros —, *a heavy bet has been laid.* J'en fais le —, *I take a bet on it.* Gagner, perdre le —, son —, *to win, to lose the wager, bet, one's bet.* Proposer, accepter un —, *to lay, to take a bet.* Tenir le —, *to take the bet.* Payer le — [la somme pariée], *to pay the bet.*

PARIA, *s. f* [contrée de la Guyane dans l'Amérique méridionale] *Paria* or *New-Andalusia.*

PARIA, *s. m.* [homme de la dernière caste chez les Indiens qui suivent la loi de Brama] *paria.*

PARIADE (på-rîåd), *s. f* [t. de Chasse; saison où les perdrix s'apparient] *pairing-time.* On défend la chasse durant la —, *hunting is forbidden during pairing-time.* ‖ PARIADE [les perdrix appariées], *pair* or *couple of partridges.* Il y a cinq ou six —s dans ce champ, *there are five or six couples of partridges in that field.*

PARIER (p-rîå), pariant, parié; je parie, je pariai, *v. a.* [faire un pari, gager] *to bet, to lay, to lay a wager, to hold a wager.* — le double contre le simple, *to bet, to lay two to one.* — pour, — contre, *to bet, to lay for, to lay against.* Je parie que cela n'est pas, *I lay that it is not.* Je parie cent contre un que cela est, *I bet, lay a hundred to one that it is so.* Il y a à —, beaucoup à —, gros à —, tant à — que... [il est presque certain que, il y a de fortes raisons de croire que], *there is all the likelihood in the world that...* (Fam.) — à coup sûr [parier avec la certitude qu'on gagnera le pari], *to bet, being sure of one's hit, to bet with a dead certainty of winning* (*in a sense of unfairness*).

[*Parier*, affirmatively, governs the indicative; negatively, the subjunctive: *je parie qu'il a dit cela; je ne parie pas qu'il ait dit cela.*]

PARIÉTAIRE (på-rîå-têr), *s. f.* [helxine, herbe qui croît sur les murailles] *the pellitory of the wall, paritary, helxine.*

PARIÉTAL, *adj. m.* PARIÉTAUX, *pl.* [t. d'Anat.; se dit de deux os fort minces qui forment la partie supérieure et les parties latérales du crâne] *parietalia* (*ossa*), *parietal* (*bones*).

PARIEUR (på-rîêur), *s. m.* [celui qui parie] *better, one who lays a wager.* [En parlant d'une chose qui doit faire craindre un mauvais succès à l'une des deux parties intéressées dans une affaire, on dit]: Cela ne vaut rien pour les —s, *the betters will be badly off.* (Prov.)

PARIS, *s. m.* [nom propre de la capitale de la France] *Paris.*

PARISIEN, NE (på-rî-ziên, ziên), *adj.* et *s.* [qui est de Paris] *Parisian.*

PARISIENNE *ou* **SÉDANOISE**, *s. f.* [sorte de très-petit caractère d'imprimerie] *pearl.*

PARISIS, *adj.* et *s.* [nom que l'on donnait autrefois à la monnaie qui se battait à Paris, et qui était plus forte d'un quart que celle qui se battait à Tours; district de Paris] *Parisis.*

PARISYLLABIQUE, *adj.* [t. de Gramm. grecque; se dit des déclinaisons qui ont à tous les cas le même nombre de syllabes] *parisyllabic.*

PARITÉ (på-rî-tå), *s. f.* [égalité entre des choses de même qualité, de même nature; comparaison] *parity, equality; comparison, a parallel case, par.* Il y a — de raison, de raisons pour et contre, *there is parity of reason, the reasons on either side are upon a par.* (Didactic style; not applied to persons.) Je vais vous prouver cela par une —, *I shall prove it to you by a comparison, by a parallel case.* Je nie la —, *I deny the parallel.*

PARJURE (pår-zûr), *adj.* [qui fait un faux serment, qui a violé son serment] *perjured, forsworn, a forsworn man or woman.* Il est —, *he is perjured, forsworn.* Un amant —, *a perjured lover.* C'est un — [subst.], *he is a perjurer.*

PARJURE, *s. m.* [faux serment; serment violé] *perjury, false oath.* Faire, commettre un —, *to commit perjury.* Un — manifeste, *manifest, glaring perjury.* Être convaincu de —, *to be convicted of perjury.* Ajouter l'outrage au —, *to add outrage to perjury.*

SE **PARJURER** (sê-pår-zû-rå), se parjurant, parjuré, *v. r.* [faire un faux serment, violer son serment, jurer faux] *to forswear* or *perjure one's self, to be forsworn.* Il s'est parjuré, *he has perjured himself.* Voudriez-vous vous —? *would you perjure, forswear yourself?*

PARLAGE, *s. m.* [verbiage, abondance de paroles inutiles ou dépourvues de sens] *chatter, babble, talk.* Un ennuyeux —, *tedious chatter, babble.* Il a un — facile, une grande facilité de —, *he talks away with ease, with great ease.* (Fam.)

PARLANT, E, *adj. v.* [qui parle] *speaking.* Ce portrait est — [ressemblant], *that is a speaking portrait.* Cette tête est —e [ressemblante], *that is a speaking head.* Des regards, des gestes —s, *speaking, expressive looks, gestures.* Personnages —s [par opposition à personnages muets], *speaking actors.* Cet homme est —, est peu — [il parle volontiers, etc.], *that man is talkative, is not talkative.* Armes —es [armoiries dont la pièce principale exprime le nom de la famille à laquelle elles appartiennent], *speaking-shields; rebuses.* Trompette —e [porte-voix], *speaking trumpet.*

[*Parlant*, as a verbal adj., follows the noun. See ABSORBER.]

PARLÉ, E, *part.* de Parler; *spoken.*

PARLEMENT (pår-lê-mån), *s. m.* [assemblée des grands d'un royaume; compagnie supérieure de juges; sénat, aréopage] *parliament.* (Old.) ‖ PARLEMENT [durée du parlement depuis son ouverture jusqu'aux vacances], *session.* ‖ PARLEMENT [se dit quelquefois pour signifier le ressort, l'étendue de la juridiction d'un parlement], *ressort.* (Old.) L'ouverture du — [la première assemblée du parlement après la Saint-Martin], *the first meeting of the courts of justice after the vacations.* — d'Angleterre [l'assemblée convoquée par ordre du roi d'Angleterre et composée des pairs ecclésiastiques et séculiers et des députés des provinces et des villes], *the British Imperial Parliament.* L'omnipotence du — [les trois parties du pouvoir législatif], *the omnipotence of parliament.*

PARLEMENTAIRE (pår-lê-mån-têr), *adj.* [qui appartient au parlement; on l'employait rarement en parlant des parlements de France; mais on s'en sert très-souvent en parlant du parlement d'Angleterre, et par allusion, en parlant des deux chambres qui, en France, font partie de l'autorité législative] *parliamentary.* Esprit —; usages, formes —s; discussion, éloquence —, *parliamentary spirit, usages, forms; parliamentary debate, eloquence.*

PARLEMENTAIRE, *adj.* et *s. m.* [t. d'Hist.; ceux qui tenaient le parti du parlement d'Angleterre contre le roi] *whig, roundhead.* La faction —, *the parliamentary faction.* Le parti, l'armée des —s, *the parliamentary party, army.* (Also applied to the wars of the Fronde in France.)

PARLEMENTAIRE, *s.* [se dit aussi d'une personne que des assiégeants ou des assiégés envoient les uns aux autres pour porter quelque proposition, etc.] *bearer of a flag of truce, officer with a flag of truce.* Les assiégeants envoyèrent un — aux assiégés, *the besiegers sent a trumpet and flag of truce to the besieged.* Venir, se présenter en —, *to come forward, to present one's self with a flag of truce.* Un vaisseau —, en — [vaisseau qu'on envoie porter des paroles à une flotte, etc.], *cartel ship, cartel.*

PARLEMENTER (pår-lê-mån-tå), parlementant, parlementé, *v. n.* [faire, écouter des propositions pour rendre une place; conférer, composer, s'aboucher; capituler] *to parley.* ‖ PARLEMENTER [entrer en voie d'accommodement], *to come to a parley.* Nous en viendrons à bout, il parlemente, *we shall bring him to our views, he comes to a parley.* Ville qui parlemente est à demi rendue, *a town that is parleying, has nearly surrendered.* (Prov.)

PARLER (pår-lå), parlant, parlé; je parle, je parlai, *v. a. n.* et *r.* [manifester sa pensée par la parole; discourir, s'énoncer, haranguer, s'entretenir; murmurer; recommander; divulguer un secret, etc.] *to speak, to talk, to commune, to confabulate; to say, to discourse, to converse, to mention.* Façon de —, *phrase.* — bien ou mal, *to speak well* or *ill.* — distinctement, *to speak out.* — à l'oreille, *to round, to whisper.* — en public, *to hold forth.* — en style pompeux *to flourish.* — phébus [s'exprimer avec emphase], *to talk fustian, to rant.* (Fam.) — trop, *to overtalk, to out-speak.* Le stupide est un sot qui ne parle point, en cela plus supportable que le sot qui parle, *a stupid man is a silent blockhead, and, in that, more supportable than the talkative one.* — une langue, *to speak a language.* Parlez-vous français? *do you speak French?* La langue française se parle par toute l'Europe, *the French language is spoken all over Europe.* — français [s'expliquer clairement], *to speak plain.* (Fam.) — chicane, *to use low-terms.* — raison, *to speak reason, reasonably, rationally.* Parlons légumes, fruits, jardins, à la bonne heure, *let us speak about vegetables, fruit, gardens, I agree to it.* Il parle blason [il sait s'exprimer en termes de Blason], *he understands heraldry.* — gascon, — normand [parler français avec un accent gascon, avec un accent normand], *to speak French like a Gascon, a Norman.* — en homme d'esprit, *to talk like a man of parts, a learned man.* — sur des matières difficiles, *to talk upon difficult subjects.* — mal et mal —, *to speak ill and to speak badly.* Il ne faut ni — mal des absents, ni mal — devant les savants, *we ought not to speak ill of absent persons, not to speak badly before the learned.* Il parle mal de vous, *he speaks ill of you.* Généralement parlant, *generally speaking.* A — généralement, *to speak generally.* Faire — de soi [se dit ordinairement en mauvaise part], *to make one's self a matter of talk, to get talked about.* — par compas [avec gravité, en mesurant ses paroles], *to speak by rule.* — à un sourd [à quelqu'un qui ne veut pas se laisser persuader], *to speak to a post.* — aux rochers [à des gens qui ne sont point touchés des choses qu'on leur dit], *to speak to rocks.* J'en ai ouï —, *I have heard of it.* On en parle fort, tout le monde en parle, *it is a thing much talked of; 'tis in every body's mouth.* On n'en parle plus, *there's no more talk of it.* Après avoir parlé de bien des choses, je lui dis, *after we had talked over a great many things, I said to him.* Se mettre à — de quelqu'un, *to fall into discourse of one.* Il parla de moi à mon maître, comme d'un homme capable de travailler selon ses vues, *he gave my master a character of me, as one capable of pursuing his schemes.* — à l'oreille, *to whisper in the ear.* Cela ne vaut pas la peine d'en —, *'tis not worth mentioning.* Un tuyau qui parle bien [t. d'Organiste], *a pipe that sounds well.* Cela parle tout seul [cela est très clair], *the thing speaks for itself.* Il en parle bien à son aise, *it is easy for him to say so, it is easy talking.* Je lui apprendrai à — [se dit par menace à un homme qui ne garde pas dans ses discours le respect qu'il doit à un autre], *I'll teach him to rule his tongue, I'll teach him manners.* Il trouvera à qui on avec qui — [de l'opposition, de la résistance, des gens qui lui tiendront tête], *he shall meet with his match.* — en l'air [sans aucun dessein; sans fondement], *to talk at random.* — à cheval à quelqu'un [lui parler avec hauteur, avec empire], *to speak to one imperiously.* (Fam.) — à son bonnet [se parler à soi-même], *to speak to one's self.* — de la pluie et du beau temps [s'entretenir de choses indifférentes], *to talk of the weather* or *indifferent things.* Il en parle comme un aveugle des couleurs [se dit d'un ignorant qui se mêle de parler des choses qu'il ne sait pas], *he talks like a blind man of colours.* De l'abondance du cœur la bouche parle [on parle volontiers de ce qu'on affectionne], *out of the abundance of the heart the mouth speaks; what the heart thinks, the mouth speaks.* — d'abondance [sans préparation], *to speak on the spur of the moment.* Apprendre à — à un perroquet, à un sansonnet, *to teach a parrot, a starling, how to speak.* Cet avocat parle pour un tel [t. de Pal.; il plaide pour un tel], *this advocate pleads for such a one.* — pour quelqu'un, en faveur de quelqu'un [intercéder pour lui auprès d'un autre], *to speak for one.* — contre quelqu'un [parler de quelqu'un à dessein de lui nuire], *to speak against one.* — légèrement [sans être suffisamment informé], *to speak lightly.* — comme un perroquet [sans savoir ce qu'on dit et d'après autrui], *to talk like a parrot.* — comme un livre [d'une manière correcte et arrangée, comme si on lisait], *to speak like a book.* Il en parle en maître [il possède cette matière à fond], *he speaks of it in a masterly manner; he is very conversant in it.* Il en parle en écolier, *he speaks of it like a boy, like a novice, a tyro.* Il parle d'or [comme on souhaitait qu'il répondît], *he gives the proper answer.* (Fam.) Il parle haut, bien haut [sans ménagement et quelquefois avec insolence], *he speaks haughtily.* Trop gratter cuit, trop — nuit [un grand parleur s'attire toujours de méchan-

les affaires]. *V.* Gratter. Il parle avec passion [c'est la passion qui lui fait dire ce qu'il dit], *he speaks passionately.* Il faut laisser — le monde [il ne faut pas se mettre en peine de ce que le monde dit mal à propos], *let the world talk as they please.* Cela ne vaut pas la peine d'en —, *that event is not worth talking of or about.* Il a bien fait — de lui [cela se dit également en bien et en mal], *he has afforded great matter of talk.* Il en sera parlé, on en entendra — [cette affaire fera du bruit], *there will be great talk of it.* Il en sera parlé à jamais [la postérité en conservera la mémoire], *posterity will ever record it.* Il n'a point fait — de lui, *he has not done any thing for his fame.* Elle n'a jamais fait — d'elle, *she never gave room to slander.* C'est une femme dont on a parlé [on a mal parlé de sa conduite], *she has been talked of.* Il faut que quelqu'un ait parlé, *somebody must have divulged this secret.* — en maître, *to speak authoritatively, peremptorily.* — des grosses dents à quelqu'un [avec menaces]. *V.* Dents. Dieu parle au cœur des pécheurs [leur envoie de saintes inspirations], *God speaks to the hearts of sinners.* La nature parle, le sang parle [les sentiments naturels se réveillent dans certaines conjonctures], *nature speaks, the blood speaks.* Faire — quelqu'un [ajouter aux paroles de quelqu'un], *to father a discourse on one.* Elles se parlent des yeux [elles se font connaître leurs sentiments par leurs regards], *their looks are understood by each other.* Ses yeux parlent, son visage parle [on voit dans ses yeux, sur son visage quels sont ses sentiments], *his or her eyes or countenance speak.* Son silence même parle [par son silence on connaît ce qu'il pense sur les choses dont il s'agit], *his very silence speaks.* Les murailles parlent [il se trouve souvent des témoins des choses même les plus cachées], *walls speak.* Son mérite, ses services parlent, parlent pour lui, parlent en sa faveur [son mérite, ses services le rendent recommandable], *his merit and services speak in his favour.* Tout parle pour lui [le bon droit, l'équité et la raison sont de son côté], *every thing speaks for him.* Cette pièce parle contre lui [est contraire à ses prétentions, les détruit], *this piece is against him.* Aristote a très-bien parlé de cette matière dans tel livre, *Aristotle has treated that matter very well in such a book.* Cet homme parle bien [il parle sa langue avec élégance et pureté], *that man is a good speaker.* Il parle hébreu, bas-breton, haut-allemand [on ne connaît rien à ce qu'il dit], *what he says is Hebrew, Welsh, High Dutch.*

Parler, *s. m.* [langage, manière de parler] *utterance, way of speaking.* Il a un — doux et gracieux, *he has a soft and graceful utterance, way of speaking.* Il a un — niais, le — niais, *he has a silly way of speaking, his way of speaking is silly.* Avoir son franc — [s'être mis sur le pied de dire tout ce qu'on pense], *to assume the privilege of saying what one thinks, to say, to come out with what one likes.* (Fam.) Jamais beau — n'écorche la langue [il est toujours bon de parler honnêtement], *fair words break no bones.* (Prov.) ‖ Parler [jargon, accent particulier], *brogue.* Je l'ai reconnu à son —, *I knew him by his brogue.*

PARLERIE (pâr-lë-rî), *s. f.* [babil] *loquacity, talking, prating, talkativeness.* (Fam.; seldom used.)

PARLEU-R, SE (pâr-lëur, lëuz), *s. m.* et *f.* [qui parle beaucoup] *talker.* C'est un grand —, c'est une grande —se, *he, she is a great talker.* Un — éternel, *an everlasting talker.* Un beau —, *a well-spoken man, good spokesman or speaker.*

PARLOIR (pâr-lwâr), *s. m.* [lieu destiné, dans une maison religieuse, pour parler aux personnes du dehors] *parlour.*

PARME, *s. m.* [nom propre d'un état et d'une belle ville d'Italie] *Parma.*

PARMESAN, *s. m.* [fromage qui vient de Parme] *parmesan.*

PARMI (pâr-mî), *prép.* [entre, dans le nombre de, au milieu] *among, amongst, amidst, with.* Il se mêla — eux, *he got in among them.* — les honnêtes gens, *among, with good men.*

PARNAGE. *V.* Panage.

PARNASSE (pâr-nâs), *s. m.* [célèbre montagne de la Phocide, qui était consacrée à Apollon et aux Muses; Permesse, séjour des Muses] *Parnassus.* Les nourrissons du — [les poëtes], *the nurslings of Parnassus, the bards.* Le — français [la poésie française ou les poëtes français], *French poetry, French poets.*

PARNASSIE, *s. f.* [plante astringente et rafraîchissante] *grass of Parnassus.*

PARNASSIM, *s. m.* [directeur d'une synagogue] *parnassim.*

PARODIE (pâ-rô-dî), *s. f.* [ouvrage en vers fait sur quelque pièce de poésie connue qu'on l'on détourne à un autre sujet et à un autre sens; plaisanterie, raillerie, travestissement, critique] *parody.*

PARODIER (pâ-rô-dîé), parodiant, parodié, *v. a.* [faire une parodie, travestir une pièce] *to parody.* — une scène, un air, une tragédie, *to parody a scene, air, etc.* — quelqu'un, *to mimic one.*

PARODISTE (pâ-rô-dîst), *s. m.* [qui fait des parodies] *the author of a parody.*

PAROI (pâ-rwâ), *s. m.* [t. d'Anat.; membrane qui environne l'estomac] *the coat.* Le — du nez [ce qui sépare les deux narines], *the bridge of the nose.*

Paroi, *s. f.* [muraille, mur, cloison, séparation, mur mitoyen] *wall, partition.* S'appuyer contre la —, *to lean against the partition, partition-wall.* (Old in this sense.) Les —s d'un vase, d'un tube, *the sides of a vase, of a tube.* Des —s blanchies [des hypocrites, dans l'Écriture], *whited walls.*

PAROIR, *s. m.* [boutoir, instrument avec lequel on pare le pied d'un cheval] *farrier's buttress, parer.* ‖ Paroir [pontrelle à laquelle on attache la peau qu'on veut lustrer; t. de Chamoiseur], *shammy-dresser's peg.*

PAROIRE, *s. f.* [instrument d'acier avec lequel on gratte le cuivre avant de l'étamer] *scraper, parer.*

PAROISSE (pâ-rwâs), *s. f.* [territoire dont les habitants sont soumis, pour le spirituel, à la conduite d'un curé; l'église, les habitants de la paroisse; cure] *parish, parish-church, parishioners, village, rectory.* — hors de la ville, *out-parish.* Droits de la —, *scot and lot.* Coq de — [celui qui est le plus riche et le plus considéré dans une paroisse de campagne], *the topping man of a country place.* (Fam.) Il est de deux —s [se dit de quelqu'un qui a un habit de deux étoffes ou de deux différentes couleurs mal assorties], *he is not all of the same livery; his clothes are not all of a piece.* (Prov.)

PAROISSIAL, E (pâ-rwâ-sîâl), *adj.* [appartenant à la paroisse] *parochial, parish.*

[*Paroissial* follows the noun.]

PAROISSIEN, NE (pâ-rwâ-sîën, sîèn), *s.* [habitant d'une paroisse] *parishioner.*

PAROLE (pâ-rôl), *s. f.* [mot prononcé, expression] *word.* — bien articulée, mal articulée, *a word well, ill articulated, sounded, uttered.* —s distinctes, *distinct words.* —s entrecoupées de soupirs, de sanglots, *words broken, interrupted with sighs, sobs.* Il traîne ses —s, *he drawls his words.* Dieu créa la lumière d'une seule —, *God created the light at a word.* — pour —, *word for word.* ‖ Parole [la faculté naturelle de parler; discours], *speech, language.* Dieu a donné la — à l'homme, *God gave speech to man.* Il a perdu, il a recouvré la —, l'usage de la —, *he lost, recovered his speech, the use of speech.* Les organes de la —, *the organs of speech.* Avoir le don de la —, avoir la — à commandement, manier bien la —, *to have the gift of speech, speech at will, to be a great master of speech, of language.* Avoir la — à la main, en main [fam.], *to make a speech off hand, to speak off hand.* Cette statue est bien faite, il n'y manque que la —, *that statue is so well executed, that one would think it is going to speak.* Porter la — [parler au nom d'une compagnie, de quelqu'un], *to speak, to be the spokesman.* Adresser la — à quelqu'un [lui parler directement], *to address one's discourse to a person.* Prendre la — [commencer à parler], *to begin a speech, one's speech.* Prendre la — après quelqu'un [parler immédiatement après lui], *to reply, to answer.* Reprendre la — [recommencer à parler], *to resume, to go on with one's speech.* Avoir la — [dans les assemblées politiques], *to be allowed speech, to speak.* Vous avez la —, vous n'avez pas la —, *you are allowed, are not allowed speech, you have permission, no permission to speak.* Demander la —, *to request permission to speak, to ask a hearing, to demand to be heard.* Accorder, refuser la —, *to grant, to refuse permission to speak.* Céder la —, *to decline speaking.* Couper la — à quelqu'un [l'interrompre dans son discours], *to interrupt one that speaks, to take one up.* Je fus obligé de lui couper la — pour abréger de sots discours, *I was obliged to cut him short, in order to put an end to his ridiculous discourse.* ‖ Parole [mot notable, sentence, beau sentiment], *saying.* —s mémorables, *notable sayings.* Les dernières —s d'une personne mourante, *the last words or speech of a dying person; dying speech.* ‖ Parole [mot ou discours considéré sous le rapport des qualités que lui donne l'idée ou le sentiment qu'il exprime], *word.* —s civiles, obligeantes, amicales, *civil, obliging, friendly words.* —s mystérieuses, énigmatiques, ambigues, équivoques, *mysterious, enigmatical, ambiguous, equivocal words.* —s dures, inciviles, outrageuses, *harsh, uncivil, outrageous words.* —s inutiles, superflues, oiseuses, *useless, superfluous, idle words.* A quoi bon tant de —s? *what is the use of so many words?* Cet homme a un flux de —s qui ne tarit pas, *that man has an inexhaustible flow of words.* De belles —s [ironiquement; de grandes promesses], *fine, fair words.* —s emmiellées [d'une douceur affectée], *soft, honied words.* ‖ Parole [le ton de la voix, selon qu'elle est forte ou faible, douce ou rude, etc.], *utterance, voice.* Il a la — lente, nette, *his utterance is slow, distinct.* Il a la — rude, douce, brève, *his voice is rough, soft, gruff.* Il a encore la — bonne, *he has still a sound voice.* Il a la — tremblante, *his voice falters.* Je l'ai reconnu à sa — [mieux, à sa voix], *I knew him by his voice.* ‖ Parole [se dit des termes, des expressions considérées relativement à l'art de parler ou d'écrire], *word.* La — doit répondre exactement à la pensée, *the word should be the echo of the thought.* Des —s éloquentes, *eloquent words.* ‖ Parole [éloquence, diction], *eloquence.* L'autorité, le pouvoir, la puissance de la —, *the authority, the power, the might of eloquence.* ‖ Parole [assurance; promesse verbale par laquelle on s'engage à faire certaine chose; offre, proposition], *word, parole, promise.* Engager sa —, *to promise.* Tenir —, sa —, *to be as good as one's word.* Donner sa —, *to pass one's word.* Retirer, reprendre, dégager sa —, *to recall one's word or promise.* Se dédire de sa —, manquer de —, *to go from one's word.* Il est prisonnier sur sa —, *he is prisoner upon parole.* Il est homme de — [il tient ce qu'il a promis], *he is as good as his word.* Donner sa — que l'on fera, *to give one's word that.* — d'honneur, *word of honour.* Sur la — de, sur ma, sur sa —, *adv. on the word of, on my, on his word.* — d'accommodement, de paix, *word of accommodation, of peace.* Jouer sur sa —, perdre une somme d'argent sur sa — [jouer, perdre à crédit, et sur sa bonne foi], *to play at credit, to lose upon one's word.* La — fait le jeu, — vaut jeu [on est obligé de tenir, d'exécuter ce qu'on a dit en se mettant au jeu ou pendant qu'on jouait], *your word is as good as your stake.* Il est à deux —s, il a deux —s [il parle tantôt d'une façon, tantôt d'une autre], *he has two words.* Ce marchand n'a qu'une — [il ne surfait point], *this tradesman has but one word.* On lui porta — de mille écus, *he was promised a thousand crowns.* ‖ Paroles [les mots d'un air, d'une chanson, etc.], *words.* Je sais bien l'air, mais j'ai oublié les —s, *I know the tune very well, but I forgot the words.* ‖ Paroles [discours piquants], *words, hard words.* Ils ont eu des —s, de grosses —s, *there passed some words or hard words betwixt them.* Se prendre de —s, *to rail at one another, to abuse one another.* Des —s en venir aux mains ou aux coups, *from words to come to blows.* —s vaines et vides de bon sens, *rattle.* On lui fera rentrer les —s dans la gorge, dans le ventre [on le fera repentir de ce qu'il a dit, on l'en fera rétracter], *they will make him eat his words.* (Fam.) ‖ Paroles [promesses vaines et vagues], *words.* Moins de —s et plus d'effets, *more deeds and fewer words.* La — éternelle, la — incréée, la — incarnée [Jésus-Christ], *the eternal, the uncreated, the incarnate word.* (*Le Verbe* is more usual.) La — de Dieu, la — divine, la —, *the word of God, the word.* La — écrite [l'Écriture-Sainte], *the written word.* La — non écrite [la tradition], *the unwritten word.* —s magiques [paroles dont le peuple croit que les magiciens se servent], *magic words.* Charmer, guérir avec des —s, *to bewitch, to cure with words, spells.* ‖ Parole. *V.* Mot.

PAROLI (pâ-rô-lî), *s. m.* [t. de jeux tels que le pharaon, etc.; le double de ce qu'on a joué] *paroly.* Faire —, *to butter, to double.* Faire un — au roi, à l'as, *to double the stake upon the king, the ace.* Offrir, tenir, gagner le —, *to offer, to hold, to gain the paroly.* Rendre le — à quelqu'un [renchérir sur ce qu'il a dit ou fait], *to outdo one.*

PARONOMASE, *s. f.* [figure de diction, qui consiste à employer, dans une même phrase, des mots dont le son est à peu près semblable, mais dont le sens est différent] *paronomasia, paronomasy, pun.* (An example of paronomasy : Son âme se remplit d'erreurs et de terreurs.)

Digitized by Google

PARONOMASIE, *s. f.* [t. didact.; ressemblance entre des mots de différentes langues qui peut marquer une origine commune] *paronomasy.*

PARONS *ou* **PAIRONS**, *s. m. pl.* [en Faucon.; les pères et les mères des oiseaux de proie] *parents.*

PARONYCHIE, *s. f.* [t. de Méd.; panaris] *paronychia, felon, whitlow.*

PARONYME, *s. m.* [t. de Gramm.; mot qui a du rapport avec un autre par son étymologie, ou seulement par sa forme] *paronymous word, paronym.* (*Abstraire* and *distraire*, *amande* and *amende*, are paronymous words.)

PAROTIDE (på-rò-tìd), *s. f.* [t. de Méd.; glande qui est aux côtés de l'oreille] *parotis, parotide.*

PAROXYSME (på-ròk-sìsm), *s. m.* [t. de Méd.; fièvre qui redouble avec violence] *paroxysm.*

PARPAILLOT, E (pàr-på-lò, lòt), *s.* [hérétique, impie, personne sans culte] *a heretic, a heathen.* (Pop.)

PARPAING (pàr-pìn), *s. m.* [pierre qui tient toute l'épaisseur d'un mur à deux parements] *a large stone reaching from one side of a wall to the other.*

PARPAYOT, *s. m.* *V.* PARPAILLOT.

PARQUE (pàrk), *s. f.* [déesse qui présidait à la vie des hommes; destin, destinée] *destiny, one of the fatal sisters.* La — a tranché le fil de ses jours, *the fatal sister has cut the thread of his life.*

PARQUES, *s. f. pl.* [Mythol.; les trois filles de la Nuit et de l'Érèbe. Clotho, Lachesis, Atropos] *Fates.* Les — inexorables, *the inexorable destinies.* Les ciseaux des —, *the fatal Sisters' scissars.*

PARQUER (pàr-kå), parquant, parqué, *v. a.* et *n.* [mettre dans un parc, dans une enceinte] *to fold, to park, to pen up, to enclose in a park, to lodge.* — des bœufs, *to pen cattle.* — des moutons, *to pen up, to fold sheep.* — des juments poulinières, des pouliches, des poulains, *to put brood mares, fillies, foals, into enclosed fields.* — des huîtres, *to bed oysters.* L'artillerie parquait en tel lieu, *the artillery lodged in such a place.* Les gens de l'artillerie se parquèrent du côté de la rivière, *the train of artillery were lodged by the side of the river.* Les moutons ne parquent pas encore, *the sheep are not yet folded.*

PARQUET (pàr-kè), *s. m.* [espace enfermé par les siége des juges et par le barreau où sont les avocats] *the bar (of a court of judicature).* ‖ PARQUET [compartiment de menuiserie sur le plancher d'en bas], *floor, contabulation.* Un — de bois de chêne, de marqueterie, *a floor of oak, of inlaid work, of marquetry.* ‖ PARQUET [assemblage de bois qu'on applique sur le manteau d'une cheminée ou sur le trumeau d'un mur pour y mettre ensuite des glaces] *chimney-ground, frame.* ‖ PARQUET [la partie d'une salle de spectacle, qui est entre l'orchestre des musiciens et le parterre], *orchestra.* ‖ PARQUET [t. de Mar.], *enclosure (in general).* — pour le bois, *locks for keeping timber under water.* — à boulets, *shot-locker (placed afore the well).* —s ou caissons de lest, *enclosure of boards or planks (wherein the ballast is kept in a dock-yard).*

PARQUETAGE (pàr-kå-tåz), *s. m.* [ouvrage de parquet] *inlaid work, contabulation, flooring.* Le — de ce cabinet coûte tant, *the inlaid flooring of that closet costs so much.*

PARQUETER (pàr-kè-tå), parquetant, parqueté, *v. a.* [mettre du parquet dans un lieu] *to inlay, to contabulate, to floor.* Il faut — cette chambre, ce cabinet, *that room, closet must be floored.*

PARQUETERIE, *s. f.* [art de faire du parquet] *the art of inlaid flooring.*

PARQUETEUR, *s. m.* [ouvrier qui fait du parquet] *he that makes oaken, inlaid floors.*

PARRAIN (på-rìn), *s. m.* [celui qui tient un enfant sur les fonts de baptême] *godfather, sponsor.* Les —s donnent ordinairement leurs noms de baptême à leurs filleuls, *godfathers, sponsors usually give their christian name to their godsons.* ‖ PARRAIN [se disait autrefois dans les combats singuliers de celui que chaque combattant choisissait pour l'accompagner, pour lui servir de témoin], *second.* ‖ PARRAIN [in the French service, he whom a soldier, when about to be shot, pitches upon to tie the bandage over his eyes].

PARRICIDE (på-rì-sìd), *s. m.* [celui qui tue son père; se dit aussi, *par extension*, de celui qui tue sa mère, son frère, etc., un roi], *parricide.* Un — est un monstre, *a parricide is a monster.* ‖ PARRICIDE [le crime que commet le parricide], *parricide.* Commettre un —, *to commit parricide.*

PARRICIDE, *adj.* *parricidal, parricidious, murderous.* Main —, *parricidal, murderous hand.*

PARSEMER (pàrsè-må), parsemant, parsemé, *v. a.* [semer, jeter çà et là; ne se dit que des choses qu'on répand pour orner] *to strew, to spread or cover, to besprinkle.* — un chemin de fleurs, *to strew a path with flowers.* Cet habit était tout parsemé de perles, de pierreries, *this dress was all strewed with pearls and stones.* Tapisserie parsemée de fleurs-de-lis d'or, *a piece of tapestry spotted with gold flowers-de-luce.* Le ciel est parsemé d'étoiles, *the firmament is spangled, studded with stars.* Viens tour à tour — ma jeunesse de jeux, d'ennuis, d'épines et de fleurs, *come every now and then to chequer my youthful days by diversions, by regret, by thorns and by flowers.*

PARSIS, *s. m. pl.* [les restes des anciens Perses: ils adorent Dieu sous le symbole du feu; les Mahométans les appellent Gaures, c'est-à-dire infidèles; ils sont répandus surtout dans les Indes orientales] *Parsees.*

PART (pàr), *s. f.* [portion de quelque chose; partage, partie] *share, part, portion, scot, dole.* Voilà votre —, voici la mienne, *there is your share, here is mine.* Entrer en —, être de — avec quelqu'un, *to come in for a share, to go shares with one.* J'y retiens ma —, j'en retiens —, *I bespeak a share, my share.* Ce comédien a — entière, demi —, quart de — dans les bénéfices de la société, *that actor is entitled to a full share, to a half share, to a fourth in the profits of the troop, company.* Sa quote —, *one's quota, one's shot.* Quand il y a beaucoup d'héritiers, les parts sont petites, *when there are many heirs, the portions are small.* Faire la — à quelqu'un, *to give one his portion.* Entrer en — avec quelqu'un, être de — avec lui, *to share with one.* Avoir — à l'amitié de quelqu'un, *to have a share in one's friendship.* Avoir — à quelque affaire, *to have a share or a hand in a business, to be concerned in it.* Elle n'avait nulle — dans cette affaire, *she was not the least concerned in that business.* Les élus auront — à la béatitude éternelle, *the elect will share the eternal felicity.* Avoir sa — d'une chose, *to have one's share in a thing.* Avoir — au gâteau [aux profits qui reviennent d'une affaire], *to share in the profits of any thing, to come in for snacks.* Il n'en jetterait pas sa — aux chiens ou aux chats [se dit de quelqu'un qui se croit bien fondé dans les prétentions qu'il a sur quelque chose], *he thinks he stands a good chance of coming in for a share.* (Prov. pop.) Sur ma — du paradis, sur la part que je prétends au paradis [phrase populaire pour affirmer quelque chose], *as I hope to be saved.* La plus grande — était d'avis. *V.* PLUPART, PARTIE. ‖ PART [l'intérêt que l'on prend à quelque chose; participation, droit], *concern, share, part, behalf, interest.* Avoir —, prendre —, *to share, to partake, to participate.* Il a pris — à ce complot, *he took a share, he was concerned in the plot.* Il n'a pris aucune — à la conspiration, *he took no share, had no hand in the conspiracy.* Toute l'Europe a — aux avantages de la paix, *all Europe shares, participates in the advantages of the peace.* N'en quitter pas sa —, *not to relinquish his part of it.* La — que je prends à votre douleur, *the share I have in your affliction, my concern for your affliction.* Quelle — prenez-vous à cette affaire? *how far do you concern yourself in that business; what part do you take in it?* Soyez persuadé que je prends plus de — que jamais à ce qui vous regarde, *be assured that I am more interested than ever in what concerns you.* Je prends grande — à la gloire que vous avez acquise par vos illustres exploits, *I interest myself highly in the glory your illustrious exploits have acquired you.* Vous avez eu plus de — que vous ne croyez à mon mariage, *you had a greater hand in my marriage than you think of.* Faire part de quelque chose à quelqu'un [le partager avec lui], *to share a thing with one.* Cet homme fait — de son bien aux pauvres, *that man shares his wealth with the poor.* Faire — de quelque chose à quelqu'un [le lui faire savoir], *to intimate, communicate a thing to one, to send him word of it.* Faites-moi — de vos sentiments, de votre opinion là-dessus, *give me, let me know your sentiments, etc.* Donner — d'un événement [en diplomatie], *to give intimation of an event.* Billets de faire —, billets de —, *circular letters, circulars (of marriage, birth, death, etc.).* Faire la — des accidents [dans une entreprise], *to make allowance for accidents, to allow for accidents.* Faire la — de la critique [mêler quelques critiques aux éloges qu'on donne], *to give criticism its due share.* Faire la — du diable [tenir compte de la faiblesse humaine], *to give the devil his due, to make allowance for [illegible].* (Fam.) Prendre en bonne ou en mauvaise — [trouver bon ou mauvais, interpréter en bien ou en mal], *to take well or ill, to take in good or ill part or sense.* ‖ PART [se dit aussi en parlant de la personne d'où vient quelque chose], *authority, hands, name, etc.* Je lui demandai s'il savait cela de bonne —, *I asked him if he had that intelligence on good authority.* Je le sais de bonne —, *I have it from good hands.* Allez vous présenter à lui de ma —, *go and present yourself to him in my name.* Dites-lui de ma —, *tell him from me.* Saluez-le de ma —, *remember me to him.* Vous ferez ce qu'il vous plaira; mais de ma — (ou, pour ma part) je n'y consentirai jamais, *you may do what you please, but for my part, I will never consent to it.* Je prends cela de la — d'où il vient [pour dire qu'on ne fait nul cas de tout ce qu'un homme a pu dire d'offensant, et qu'on ne l'estime pas assez pour s'en fâcher], *I take it from whence it comes.* ‖ PART [lieu, endroit, côté], *place, side.* Je vais quelque —, *I am going to a place or somewhere.* Je vous suivrai, quelque part que vous alliez, *I will follow you wherever you go.* J'ai lu cela quelque —, *I have read that somewhere.* On ne le trouve nulle —, *he is not to be found any where, he is no where to be found.* Autre —, quelque autre —, *somewhere else, to another place.* Nulle —, *no where.* En quelque — que, *wherever, whithersoever.* D'une — il considérait que, *on one hand, on one side he considered that.* D'une autre — il remarquait que, *on the other hand, side, he observed that.* [En matière de commerce, on dit]: J'ai reçu le contenu en l'autre — ou de l'autre —, *I received the contents on the other side.* De — et d'autre, de toutes —s, *on either side, on all sides, on every side.* De — en — [d'un côté à l'autre, d'une superficie à l'autre], *through, from one side or end to the other.*

À PART, *adv.* [séparément, caché, serré] *apart, aside, by, by one's self.* Mettre à —, *to set apart, to put asunder, to lay by.* Mettre un peu d'argent à —, *to lay up some money, to lay by, to save a little money.* Il le tira à —, *he took him aside.* C'est un fait à —, *that is a particular case; 'tis another story.* Le mari et la femme font lit à —, *the husband and wife have separate beds.* Raillerie à — [sans raillerie, soigneusement], *without jesting, seriously, in good earnest.* Je disais à — moi [en moi-même], *I said to myself.* À — vous, à — soi [mais on ne dit pas à part eux, à part elles], *to or within yourself, himself.* À — sa vivacité, on ne peut qu'être satisfait de son caractère, *saving and excepting, bating his hasty temper, one cannot but be satisfied with him.* ‖ PART [t. de Mar.]: Être à la —, *a manner of trading in the Mediterranean, by which all the ship's company have a certain share in the profit.* Cet équipage est à la — [doit avoir sa part des prises qu'on fera sur l'ennemi], *this crew is to have a share.*

PART, *s. m. sing.* [t. de Droit; on prononce le *t* final; l'enfant dont une femme vient d'accoucher] *child, infant, birth.*

PARTAGE (pàr-tåz), *s. m.* [division de quelque chose entre plusieurs personnes; portion de la chose partagée; distribution, séparation; apanage, attribut, qualité] *share, lot, sharing, distribution, division.* — égal ou inégal, *equal or unequal share.* Faire le — du butin, *to divide the booty.* La prudence est le — des vieillards, *prudence is proper to old age.* Il a l'esprit en —, *wit is fallen to his lot, he is a witty man.* Les maladies et les misères sont le — du genre humain, *diseases and calamities are the lot of mankind or are entailed upon the human race.* La gloire est le — de la vertu, *glory is the heritage of virtue.* Il y a — [les juges sont partagés], *the court is divided; they are divided.* — de voix, d'opinions, *equal share, division of votes, opinions.* En cas de —, on recommencera le scrutin, *in cases where the votes are equally divided, the balloting shall be gone over again.* Un cœur sans —, un amour sans —, *an undivided heart, love, affection.*

PARTAGEABLE, *adj.* [qui peut être partagé] *partable, partible.*

PARTAGEANT, *s. m.* [t. de Jurisp.; celui qui reçoit une part de quelque chose, qui est intéressé dans un partage] *sharer.*

PARTAGER (pàr-tå-zå), partageant, partagé; je partage, je partageai, *v. a.* [diviser en plusieurs parts; donner en partage; séparer en partis opposés; distribuer; couper] *to part, to share; to give a share; to divide, to make parties, to parcel, to portion, to distribute.* Qui partage, *parter.* Qui peut se —, *partable, participable.* Partagez cela entre vous, *part, share, divide this between you.* — le butin, *to divide the*

Digitized by Google

spoil, to share the booty. Il partage son bien avec les pauvres, *he shares his wealth with the poor.* — le travail aux ouvriers, *to portion out, to distribute the work to, to give each workman his job.* — en frères [partager également et amiablement, sans dispute, sans contestation], *to divide equally, like brothers.* L'équateur partage le monde, *the equator divides the world.* Ce fleuve partage la ville en deux parties presque égales, *that river divides the town into two nearly equal parts.* Cette affaire partage la cour et la ville, *that affair divides the court and the city.* Son père l'a partagé en aîné, *his father gave him an eldest brother's share.* J'ai été mal partagé dans cette hoirie, *I was ill used, badly portioned in the dividing of this inheritance.* Les avis se trouvent partagés, *the opinions or votes are divided.* La nature l'a bien partagé, *he has good natural parts.* Il faut — le différend par la moitié, ou *simplement*, — le différend [il faut que chacun des deux se relâche sur ce qui les empêche de conclure], *they must or we must split the difference.* ‖ Partager [participer, prendre part à], *to partake, to participate, to share, to take part with.* Je partagerai avec vous les fatigues et les dangers, *I shall partake of, share the fatigue and danger along with you.* Je partage votre joie, votre douleur, vos ressentiments, *I partake of, I partake, I participate in, share your joy, grief, resentment.* Il a partagé avec lui l'honneur, la gloire de cette journée, *he shared with him, the honour, the glory of the day.* — l'opinion, l'avis, le sentiment de quelqu'un, *to share one's opinion, sentiments.* Un ami doit — également le bonheur et les infortunes de son ami, *a friend ought to take an equal share in the good and bad fortunes of a friend.* ‖ Partager le vent [t. de Mar.], *to share the wind with some other ship, to hold way with her without gaining* or *losing.* ‖ Partagé. *V.* Diviser. ‖ se Partager. La route se partage en deux branches, *the road separates, breaks off into two branches.* Les avis se partagent, *opinions are divided.* Sa tendresse se partage également entre tous ses enfants, *his tenderness is equally divided among, etc.*

[*Partager avec*, to share with; *partager entre*, to divide among.]

PARTANCE (pâr-tâns), *s. f.* [t. de Mar.; départ, sortie d'une flotte, d'un vaisseau] *the setting sail* or *sailing from one place.* Le coup de —, *the sailing gun, signal for sailing.* Bannière de —, *blue-peter, signal for sailing.* Signal de —, *a signal for setting sail,* or *a signal of any kind for a fleet to get ready for departing.* Être de —, *to be ready for sailing.* Faire une belle — ou un bel appareillage, *to set sail with fair weather.* Point de —, *the place from whence a ship takes her departure,* or *loses sight of the land.*

PARTANT (pâr-tân), *adv.* [est surtout du style de Pratique; par conséquent; c'est pourquoi, donc, par cette raison] *therefore, and therefore, wherefore.* Vous avez signé au contrat, — vous êtes obligé, *you signed the deed, and are consequently bound by it.* Plus d'amour, — plus de joie, *no more love, and consequently no more joy.* (Fam. in the last example from la Fontaine.)

PARTÉ (À-), (â-pâr-tâ), *s. m.* [ce qu'un acteur dit tout haut sur le théâtre, mais qu'on suppose n'être point entendu de ceux qui sont auprès de lui] *an aside, what an actor speaks aside upon the stage, private.* Il faut éviter les à-parté, *dramatic writers must avoid saying things aside upon the stage.*

PARTEMENT, *s. m. V.* Départ.

PARTENAIRE, *s.* [t. dont on se sert à plusieurs jeux, pour désigner l'associé avec lequel on joue] *partner.* Vous serez mon —, ma —, *you will be my partner* (*sometimes written* Partner). ‖ Partenaire [se dit d'une personne qui figure avec une autre dans un bal], *partner.* Choisir son —, sa —, *to choose one's partner.*

PARTERRE (pâr-tèr), *s. m.* [jardin ou partie d'un jardin ornée de fleurs et de gazon] *flower-garden, parterre.* — de gazon, *green* or *grass plot.* — d'eau [certains canaux conduits par compartiments et dessinés à peu près comme les parterres ordinaires], *water-compartment.* ‖ Parterre [cette partie d'une salle de comédie qui est plus basse que le théâtre; les auditeurs qui sont dans ce lieu-là], *the pit.* Une place, un billet de —, *a seat in the pit, a pit ticket.* Le — a sifflé cet acteur, *the pit hissed that actor.* Réjouir, amuser, égayer le — [se dit d'un ministre, d'un homme qui occupe un emploi élevé, et qui fait rire à ses dépens en faisant une faute], *to amuse, to tickle the public, the town.*

PARTHÉNOLOGIE, *s. f.* [traité médical sur les maladies des filles] *parthenology.*

PARTHÉNON, *s. m.* [le temple de Minerve à Athènes] *the Parthenon.*

PARTI, *s. m.* [union de plusieurs personnes contre d'autres qui ont un intérêt contraire; faction, cabale, ligue] *party, side, cabal, cause, quarter, faction.* Le — des mécontents, *the discontented party, the malecontents.* Chef de —, *ring-leader, a leading man.* Former un —, *to form a party.* Entrer dans un —, *to become of a party. V.* Faction. Être du bon, du mauvais — [être du bon, du mauvais avis], *to be on the right, on the wrong side.* Il faut être toujours du — de la vérité [il faut préparer la vérité à toute sorte de considérations], *we must always side with the truth.* Attirer quelqu'un à son —, *to draw one to one's side, to bring him over.* Crois-tu que l'on y travaille pour moi, et que mon — soit le plus fort? *do you think they'll do me any service, and that my side will be the strongest there?* Être ou se ranger du — de, *to be or to range one's self on the side of.* Ranger quelqu'un de son —, *to bring one over to his side.* Prendre le — de quelqu'un, *to side with one, to take one's part.* J'ai pris vivement votre —, *I undertook your defence with eagerness.* Quitter le — de quelqu'un, *to quit one's party* or *interest, to forsake him, to fall off from his interest.* Homme de —, *a party man.* Esprit de —, *party spirit.* ‖ Parti [résolution, détermination], *resolution, choice, measures.* Il a pris son —, *he has formed his resolution; his resolution is taken; he is resolved, he has made up his mind.* Après cet aveu, prenez votre —, *after this declaration, take your own measures.* J'ai pris le — de me taire, *I chose to be silent.* Il prit enfin son — et signa le traité, *he at last resolved upon it, and signed the treaty.* C'est un — pris, *his mind is made up.* À — pris point de conseil, *when a man's mind is made up advice is useless.* (Prov.) ‖ Parti [expédient], *ways, means, expedient, course, method.* On lui a proposé plusieurs —s pour sortir d'affaires, il a choisi le meilleur, *they have proposed him many ways to get out of trouble, he has chosen the best.* Le silence est le — le plus sûr pour celui qui se défie de lui-même, *he that distrusts himself does best to keep silence.* Voilà le — qu'il nous faut prendre, *this is the method we must take.* On a pris ce dernier — pour l'utilité publique, *they chose this latter course for the public benefit.* C'est le — le plus court, le plus prudent, le plus sage; c'est le plus court —, *it is the shortest, most prudent, wisest course; that is the shortest way.* ‖ Parti [condition, traitement que l'on fait à quelqu'un], *offer, condition, terms.* C'est un bon — pour lui; il a accepté ce —, *it is a very good offer, situation for him, he accepted, took the situation.* Faire un mauvais —, un méchant — à quelqu'un [lui faire essuyer quelque mauvais traitement, ou même attenter à sa vie], *to make one smart for it; to play one an ugly trick, to attempt one's life.* ‖ Parti [avantage, utilité, profit], *use, account.* Je voyais bien aussi quel — je pouvais tirer de son erreur, *I also plainly saw what use I might have made of his mistake.* Il cherche à tirer — de tout, *he endeavours to turn every thing to account.* C'est un homme qui sait tirer — de ses amis, *he is one who knows how to turn his friends to account, what use to make of his friends.* On ne saurait tirer aucun parti de cet homme-là, *it is impossible to make any hand, to make any thing of that man.* ‖ Parti [profession, genre de vie, emploi], *business, calling, profession, part, course.* Il a pris le — de l'église, le — des armes, *he has taken to the church* or *to the army.* Prendre — [s'enrôler dans des troupes], *to list* or *enlist one's self a soldier.* J'ai pris — ailleurs, *I am engaged another way.* Prendre — dans l'église ou dans la robe, *to take to the church* or *to the law.* ‖ Parti [troupe de gens de guerre que l'on détache pour battre la campagne], *party, detachment of soldiers.* Un — de cinq cents chevaux, *a party of five hundred horse.* Mener, conduire, commander un —, *to lead, to head, to command a party.* — bleu [petit parti de gens de guerre, sans commission et sans aveu], *free party* or *company.* (Old.) ‖ Parti [personne à marier], *match.* — sortable, *an equal match.* Il a épousé un bon —, *he has made a good match; he has married well.*

Parti, e, *part.* de Partir; *gone, set out, departed.*

Parti, e, *adj.* [t. de Blason; divisé de haut en bas en parties égales] *party.*

PARTIAIRE (pâr-sièr), *adj. m.* [t. de Jurispr.] Fermier —, *a farmer who gives up a part of his crops, of the produce of his farm, to the landholder.*

PARTIAL, E (pâr-siâl), *adj.* [qui s'affectionne de préférence, et par esprit de prévention, à une personne, à une opinion, à un parti] *partial, biassed to one's party* or *interest.* Vous n'êtes pas croyable, vous êtes —, *you cannot be believed, as you are partial.* Un juge —, *a partial judge.* Cet historien est trop — pour qu'on ne se défie pas de ses jugements, *that historian is too partial for us not to distrust his decisions.* ‖ Partial, ou plutôt Partiel [t. didact.; qui appartient à la partie d'un tout], *partial.*

[*Partial* follows the noun.]

PARTIALEMENT (pâr-si-âl-mân), *adv.* [avec partialité] *partially, with partiality.*

[*Partialement* never between the auxil. and the verb.]

se PARTIALISER (sĕ-pâr-siâ-li-zâ), *v. r.* [prendre les intérêts d'une personne par préférence à ceux d'une autre; s'affecter] *to be partial or biassed to a party.* (Not in use.)

PARTIALITÉ (pâr-siâ-li-tâ), *s. f.* [attachement de préférence et passionné à un parti, à une personne, à une opinion] *partiality.* Ce juge a marqué, a témoigné trop de — pour vous, *that judge evinced, showed too much partiality to you.* Les —s nuisent extrêmement au bien public, *partiality is exceedingly hurtful, injurious to the public interest.* (Seldom used in the plural.)

PARTIBUS (in) [on sous-entend *infidelium;* phrase latine adoptée en français, et qui se dit de celui qui a un titre d'évêché dans un pays occupé par les infidèles]. Un évêque in —, *a bishop in partibus.* Monarque in —, *a dethroned king.* (Fig.)

PARTICIPANT, E (pâr-ti-si-pân, pânt), *adj. v.* [qui participe à quelque chose; complice] *partaker, consort, participant.* Si cette affaire produit quelque utilité, vous en serez participant, *if that affair turns to any advantage, you'll be partaker of it.* On l'accuse d'être — d'un tel crime, *he is accused of being accomplice in that crime.* Je veux que vous soyez — de notre dessein, *I would have you to be a confederate in our design.*

PARTICIPATION (pâr-ti-si-pâ-sion), *s. f.* [l'action de participer à quelque chose] *participation, partaking, privity.* La — aux droits, aux profits, aux sacrements, aux saints mystères, *the participation of rights, of profits, the partaking of the sacraments, of the holy mysteries.* ‖ Participation [la connaissance qu'on nous a donnée d'une affaire, et la part que nous y avons eue; communication], *imparting.* Cela s'est fait sans ma —, *that was done unknown to me, without imparting it to me.* Il n'a eu aucune — à ce complot, *he had no share whatever in the conspiracy.*

PARTICIPE (pâr-ti-sip), *s. m.* [t. de Grammaire; adjectif formé d'un verbe, et qui en retient le régime] *participle.* En forme de —, *participially.* Le — doit toujours s'accorder avec son régime, quand ce régime le précède, *the participle must always agree with its regimen when preceded by it.* ‖ Participe [t. de Finance; celui qui a part dans une affaire de finance], *partner.* ‖ Participe [en Jurisprudence criminelle], *accomplice, abettor.* (Old.)

PARTICIPER (pâr-ti-si-pâ), participant, participé; je participe, je participai, *v. a.* [avoir part, être complice] *to partake, to participate, to have a share in.* Je veux que vous participiez à ma fortune comme vous avez participé à ma disgrâce, *I intend that you shall partake of, participate in, my good fortune as you did of my misfortunes.* C'est — en quelque sorte au crime que de ne le pas empêcher quand on le peut, *'tis in some measure to partake of, to participate in a crime, not to hinder it, when in our power.* — aux prières des fidèles [en langage de dévotion], *to participate in the prayers of the congregation.* — aux sacrements, au corps et au sang de Jésus-Christ, *to partake of the sacraments, of the body and blood of Jesus-Christ.* ‖ Participer [prendre part, s'intéresser], *to participate, to share in.* Je participe à votre douleur, à votre joie, *I participate in, I share in your joy, in your sorrow.* ‖ Participer [tenir de la nature de quelque chose], *to partake, to have something of the property.* Un minéral qui participe du vitriol, *a*

Digitized by Google

mineral that partakes of the properties of vitriol. Le mulet participe du cheval et de l'âne, *the mule partakes of, has the properties of, both the horse and the ass.* L'enthousiasme de cet homme participe de la folie, *that man's enthusiasm borders upon madness, has a dash of madness in it.*

PARTICULARISER (pår-tî-kû-lå-rî-zå), particularisant, particularisé, *v. a.* [marquer les particularités d'une affaire; détailler] *to particularize, to show minutely, to give a particular account of, to specify, to individuate.* Il a particularisé jusqu'à la moindre circonstance, *he particularized even the minutest circumstance.* — un fait, *to give the particulars of a fact.* Son observation était générale, il n'a rien particularisé, *his observation was of a general nature, he specified nothing.* — une affaire [en matière criminelle, en parlant d'un crime commun à plusieurs personnes; poursuivre cette affaire contre un seul de ceux qui y ont eu part], *to individuate an affair.*

PARTICULARITÉ (pår-tî-kû-lå-rî-tå), *s. f.* [circonstance particulière] *particular, particularity, peculiarity.* — essentielle, importante, *essential, important particular.* — remarquable, curieuse, *remarkable, curious particular.* Cette relation contenait toutes les —s de la bataille, *that account contained all the particulars of the battle.*

PARTICULE (pår-tî-kûl), *s. f.* [petite partie, parcelle] *particle.* Les —s dont les corps sont composés; la moindre —, *the particles of which bodies are composed; the smallest, the slightest particle.* (In didactic style) ‖ Particule [t. de Grammaire; mot qui sert à représenter l'état de l'âme dans la manifestation de ses pensées], *particle.*

PARTICULI-ER, ÈRE (pår-tî-kû-lîå, lîèr), *adj. s.* [qui appartient, proprement et singulièrement, à certaines choses *ou* à certaines personnes] *particular, peculiar, private.* Une raison, une considération —ère, *a particular reason, consideration.* Cela est — à ce climat, à ce pays, à ce peuple, à cette profession, *this is particular, peculiar to that climate, etc.* Être attaché à son intérêt —, *to be attached to one's private interest.* ‖ Particulier [par opposition à général], *private, particular.* L'intérêt — doit céder à l'intérêt général, *private interest must give way to public good.* Ce mot se prend quelquefois dans un sens —, *that word is sometimes taken in a particular sense.* ‖ Particulier [par opposition à public], *private.* Il aime mieux être reçu en audience —ère, *he prefers having a private audience.* On lui a donné une chambre —ère, *they gave him a private room.* Il mange à une table —ère [distincte, séparée d'une autre], *he takes his meals at a separate table.* Il boit d'un vin —, *he drinks a particular wine.* Il m'a fait un détail — [circonstancié] de cette affaire, *he gave me a full, a particular account of that business.* ‖ Particulier [singulier, peu commun], *particular, singular, peculiar.* Le cas est fort —, *the case is altogether particular, singular.* Il a un talent —, *he has a peculiar talent.* Il a un zèle — pour le bien de la religion, *he has a peculiar zeal, is peculiarly zealous for the good, etc.* Un homme — [qui n'aime pas à voir le monde], *a man averse to company, retired.* Un esprit —, des opinions —ères, *an odd kind of man, odd opinions.* Le — [subst.] d'une affaire, *the particulars, particular circumstances of an affair.*

Particulier, *s. m.* [personne privée, par opposition à une société] *a private man or person, individual.* Cela est bon entre —s, *that is well enough between private persons, people, individuals.* Ce n'est qu'un simple —, *he is only a private man, gentleman.* ‖ Particulier [un homme, un inconnu, un quidam], *individual, fellow.* Un — s'approcha de nous, *an individual walked up to us.* Que nous veut ce —? *what does that fellow want with us?*

en Particulier, *adv.* [à part, séparément des autres] *by itself;* [en détail, principalement] *in particular.* Être en son —, *to be private.* Vivre en son —, *to live a private life.* Il vit maintenant en son —, *he now lives in private lodgings of his own, he has now a home of his own.* Il faut le voir en — [à part, séparément des autres], *you must see him privately, in private, by himself.* En mon —, pour mon — [pour ce qui est de moi], *as for me, for my part.*

PARTICULIÈREMENT (pår-tî-kû-lîèr-mån), *adv.* [singulièrement; spécialement] *particularly, peculiarly; particularly, especially.* ‖ Particulièrement [en détail], *particularly, distinctly, minutely, fully.*

[*Particulièrement* after the verb, or between the auxiliary and the verb.]

PARTIE (pår-tî), *s. f.* [portion d'un tout physique *ou* moral; part] *part, deal, parcel, portion.* Le tout est plus grand que sa —, *the whole is greater than its part.* Les —s honteuses, *the privy parts.* Les —s nobles [le cœur, le poumon, le foi, le cerveau], *the noble parts.* Il en est la — honteuse [se dit d'un homme qui fait déshonneur à sa compagnie], *he is the fag of his company.* Les —s d'oraison [t. de Gramm.; les mots dont le discours est composé], *the parts of speech.* Faire les —s [rendre compte des mots d'un discours], *to parse, to parse over.* Les quatre —s de la musique [le dessus, la haute-contre, la taille et la basse], *the four parts of music.* Chanter sa —, jouer sa —, *to sing, to play one's part.* Air à quatre —s, *a tune in four parts.* Il n'a fait que le sujet, un autre a fait les —s, *he made the subject, but the parts are by another.* Chanter, jouer sa — [faire comme les autres], *to play one's parts.* Tenir bien sa — [faire bien son devoir dans la compagnie où l'on est, *to act one's part well.*

Partie, en Partie, *adv. partly, in part.* Je l'ai payé — en argent, — en billets, *I paid him partly in money, partly in notes.* Vous en êtes cause en —, *you are partly the cause of it.* ‖ Partie [se dit des bonnes qualités naturelles *ou* acquises], *parts, accomplishments, qualifications.* Une des —s les plus essentielles d'un honnête homme, c'est, *one of the most essential parts of an honest man, is.* Il a toutes les —s d'un grand capitaine, *he has all the parts, the requisites* or *accomplishments of a great commander.* (Obsol.) ‖ Partie [somme d'argent qui est due], *sum, sum of money.* Acquitter une —, *to settle a sum.* Il avait à recevoir une — de mille francs, *he had a sum of a thousand franks to receive.* (Old.) ‖ Partie [l'article d'un compte], *an article of an account.* Cette — est allouée, *that article has been allowed.* (Obsol.) ‖ Partie [les articles d'un mémoire, de ce qui a été fourni par quelqu'un], *bill.* —s de tailleur, d'apothicaire, *a tailor's or apothecary's bill.* Pour fin de toutes —s, *in full of all demands.* —s [mieux, mémoire] d'apothicaire, *an unconscionable bill.* On pouvait appeler ce mémoire-là de vraies —s d'apothicaire, *this bill might be justly said to have been written in the true spirit of an apothecary.* (Obsolescent.) ‖ Parties casuelles [les deniers qui reviennent au roi des choses qui ne sont pas fixes et réglées], *escheats, casual forfeitures.* (Old.) ‖ Partie [l'action entière qu'il faut faire pour gagner selon les règles de chaque sorte de jeu], *game.* — double, *lurch.* Jouer une —, faire une — de piquet, d'échecs, *to play a game at piquet or chess.* Il joue sa —, *he plays his game.* Jouer en deux —s liées [c'est-à-dire qu'il en faut gagner deux tout de suite], *to play a rubber.* Gagner — double, *to lurch, to gain a double game.* — nulle, *a drawn game.* Peloter en attendant — [faire peu en attendant mieux], *to go on by degrees, to begin with a little, to put one's self in trim.* Un coup de — [qui décide], *a decisive throw or move.* C'est un coup de — [c'est une chose d'où dépend le succès d'une affaire], *that will decide the business; if any thing carries it, that will.* La — n'est pas égale [elle est faite entre des joueurs de force inégale], *'tis not an equal match.* Faire bien ou mal ses —s, *to make a proper* or *improper match at gaming.* Tenir la — [continuer, persévérer], *to stand to the game, to stick to one's point, to be staunch to one's purpose.* (Fam.) Quitter la — [se désister], *to give up, throw up the game, to relinquish one's pursuit.* (Fam.) Qui quitte la — la perd [celui qui abandonne la poursuite de quelque chose n'y peut plus guère revenir], *a game thrown up is a game lost.* (Prov.) C'est une — perdue [se dit lorsqu'on désespère de réussir dans ce qu'on a entrepris], *it is a losing game; the game is up.* ‖ Partie [projet de divertissement, le divertissement même; toute espèce de projet fait entre plusieurs personnes], *party, match.* Faire une — pour aller se promener, *to make a party to take a walk.* Une — de chasse, *a hunting-match, a hunting-party.* Être de la — [se dit, *au propre*, d'une partie de plaisir, et *au figuré*, d'un travail, d'une expédition à laquelle on contribue], *to be of the party.* Voulez-vous être de la —? *will you be one of us? will you make one?* Se mettre de la — [se joindre], *to join the party.* Lier la —, *to form a party.* Ces trois hommes vont se mettre de la —, *these three men will engage in the fray.* — carrée, *a pleasure party consisting of two gentlemen and two ladies.* — fine, *a pleasure party with a degree of secrecy, mystery.* Il ne faut pas remettre la — jusqu'au lendemain, *a party should never be put off till the morrow, delay not till to-morrow what to-day can accomplish.* (Prov.) ‖ Partie [complot contre quelqu'un], *plot, combination.* On avait fait une — pour le perdre, *they entered into a combination to ruin him.* ‖ Partie [celui qui plaide contre quelqu'un; plaideur], *party.* — adverse, *adverse party, adversary.* — intéressée, *a party concerned.* Avoir à faire à forte — [avoir un ennemi puissant], *to have a powerful man to contend with.* Il faut écouter les deux —s, *one ought to hear both parties* or *what is said on both sides.* Qui n'entend qu'une — n'entend rien, *he who hears one side only, hears nothing; one story is good till another is told.* Prendre son juge à —, se rendre — contre son juge [l'accuser d'avoir prévariqué], *to sue a judge, to call him in question.* Prendre quelqu'un à — [s'en prendre à quelqu'un, lui imputer le mal qui est arrivé], *to lay a misfortune to one's charge.* ‖ Partie [la personne dont un avocat, un procureur défend le droit; client], *client.* Il défend bien le droit de sa —, *he pleads well for his client.* — civile [en matière criminelle], *persecutor, said of a private person who institutes and carries on a prosecution at his own risk and expense.* — publique, *the public prosecutor or his substitutes.* ‖ Parties [au pluriel, se dit de plusieurs personnes qui contractent ensemble], *parties.* Les —s contractantes, *the contracting parties.* Les —s belligérantes, *the belligerent parties, powers.*

PARTIEL, LE, *adj.* [qui fait partie d'un tout] *partial, in part.* Éclipse —le [t. d'Astron.], *partial eclipse.* ‖ Parties [au pluriel et absolument, se dit des parties naturelles], *genitals, privy parts.* ‖ Parties égales [t. de Méd. et de Pharm.], P. Æ.

(*Partiel* follows the noun.)

PARTIELLEMENT, *adv.* [par parties] *partially, in parts, by instalments.*

PARTIR (pår-tîr), partant, parti; je pars, je partis, *v. n.* [se mettre en chemin, commencer un voyage; se retirer, s'en aller, sortir, s'éloigner, quitter un jeu. *N. B.* Ce verbe ne se conjugue qu'avec être] *to set out, to start, to go, to go away, to depart.* — du port, de la rade, *to start, to sail from the harbour.* Il partira demain, *he will set out, start to-morrow.* Vous n'avez pas été plus tôt parti qu'il est arrivé, *you had no sooner gone, were no sooner gone than he arrived.* Il ne part point de cette maison [il y est presque continuellement], *he never stirs from that house.* Il n'est point parti de là depuis trois heures, *he has not left that place since three o'clock.* Faire —, *to send, to send away.* ‖ Partir [se mettre à courir; prendre sa course, son vol; se dit des chiens, des oiseaux et des autres animaux], *to be off, to start, to spring.* Au moindre signe, il part comme l'éclair, *at the least signal, he is off like lightning.* Faire partir un lièvre, *to start a hare.* Faire — une perdrix, *to spring a partridge.* Faire — des perdrix à la remise, *to retrieve partridges.* Ce cheval part bien de la main [il prend bien le galop dès qu'on lui baisse la main], *that horse starts as soon as he feels the hand slacken.* Dès qu'on lui parle, il part de la main [il est prêt à exécuter tout ce qu'on lui dit], *as soon as he is bid a thing, he is ready to do it.* — d'un éclat de rire, d'un grand éclat de rire, *to burst out into a fit of laughter, of loud laughter.* ‖ Partir [sortir avec impétuosité, se dit des choses inanimées], *to come out, to go out.* — comme un trait, *to dart.* La bombe part du mortier, *the bomb is shot from the mortar.* La foudre qui part de la nue, *the thunder-bolt that shoots from the clouds.* Le fusil a parti tout d'un coup, *the gun went off all at once.* ‖ Partir [tirer son origine, se dit de certaines choses physiques, provenir, procéder, prendre sa source], *to come, to proceed.* Toutes les artères partent du cœur, *all the arteries proceed from the heart.* ‖ Partir [émaner, se dit des choses morales; venir], *to proceed, to flow or result from, to be the effect or result of.* Cela part d'un bon cœur, d'un bon naturel, *that flows, proceeds, comes from a good, a warm heart, etc.* Cet ordre part de sa colère, *that order is the result of his passion.* Cela part de sa boutique [cela vient de lui, en mauvaise part], *that's a bolt from his quiver.* (Pop.) ‖ à Partir de. À — du règne de, *beginning with, counting, reckoning from the reign of.* À — d'aujourd'hui, *from this day forward.* À — de là [en supposant telle chose], *taking that for granted, proceeding upon that principle, supposition.*

Partir, *v. a.* [diviser en plusieurs parts, n'a plus d'usage qu'à l'infinitif, en parlant des gens qui ont toujours quelque démêlé ensemble; partager, distribuer] *to part, to divide.* Ils ont toujours maille à —,

Digitized by Google

they have always a crow to pluck; they are always squabbling. (Prov.)

PARTIR, *s. m.* [t. de Manége]. Le — du cheval, *the start of the horse.* Faites attention au —, *mind the start.*

PARTISAN (pâr-tî-zân), *s. m.* [celui qui est attaché au parti de quelqu'un] *partisan, adherent.* Les —s de la république, *the partisans of the republic.* Les —s de Pompée, *the partisans, adherents of Pompey.* ‖ PARTISAN [celui qui fait un traité avec le roi pour des affaires de finances; fermier des impôts], *contractor.* (Old.) ‖ PARTISAN [t. de Guerre; celui qui va en parti, qui mène des partis], *partisan; leader, commander of a party.* Un bon —, *a good partisan.* Un corps de —s [de troupes qui font une guerre de surprises ou d'avant-postes], *a body of partisans.* ‖ PARTISAN [se dit en parlant des choses], *partisan, advocate.* Il est grand — de cette nouvelle invention, *he is a great partisan of, advocate for this new invention.*

PARTITEUR, *s. m.* [t. d'Arithmétique; diviseur] *divisor.*

PARTITI-F, VE (pâr-tî-tîf, tîv), *adj.* [t. de Gramm.; se dit de la particule *de* et des articles *du*, *de la*, *des*, lorsque ces mots ne marquent qu'une portion, une partie d'une chose] *partitive.*

PARTITION (pâr-tî-sion), *s. f.* [t. de Mus.; se dit d'une composition dont toutes les parties sont ensemble l'une au-dessous de l'autre] *partition.*

PARTOUT, *adv.* [en tous lieux] *every where.* Il va —; on dit —, *he goes every where, it is every where said, reported.* Six —, as —, etc, *ou* domino [le nombre indiqué se trouve aux deux extrémités du jeu], *six all, ace all.* ‖ PARTOUT OÙ, *wherever.* On se moque de lui — où il va, *they make game of him wherever he goes.*

PARULIS, *s. f.* [t. de Méd.; inflammation des gencives] *parulis.*

PARURE (pâ-rûr), *s. f.* [ornement, ajustement, ce qui sert à parer] *dress, finery, ornament.* Belle —, *beautiful dress.* La — d'une femme, *a lady's dress.* Il y avait à ce bal des —s très-élégantes, *there were some very elegant dresses at that ball.* Elle ne s'occupe que de sa —, *she thinks of nothing but her dress, but finery.* La — ne lui sied pas bien, *dress, finery does not sit well upon her.* Il y a là trop de —, *you have got too much finery, too many trappings about you.* Les fleurs sont la — d'un jardin, *flowers are the ornament of a garden.* La modestie est la plus belle — d'une jeune fille [fig.], *modesty is a young woman's brightest ornament.* — de diamants, — de rubis, etc. [garniture de diamants, etc., pour servir de parure], *a set of diamonds, etc.* Chevaux de même — [de même taille, de même poil], *horses of the same size, well matched.* Meubles de même — [de même étoffe, etc.], *furniture of a piece.* Son caractere, sa conduite, sa manière d'être, tout est en lui de même — [fig.; en mauvaise part], *his character, behaviour and manner are all of a piece.* (Seldom used.) ‖ PARURES [t. de Relieur; les extrémités de la peau qu'on ôte avec le couteau à parer], *parings, shngs.* ‖ PARURE [t. de Mégissier; ratissure des peaux d'agneau blanchies et passées], *lambskin parings or shreds.* ‖ PARURE d'un pied de cheval [la corne que le maréchal en a ôtée avant de le ferrer], *paring.*

PARVENIR (pâr-vê-nir), parvenant, parvenu; je parviens, je parvins, je parviendrai; que je parvienne, *v. n.* [arriver avec difficulté à un terme qu'on s'est proposé; arriver à, en parlant des choses; atteindre, venir à bout, gagner, obtenir, acquérir] *to arrive, to come, to attain, to get, to reach, to grow to.* Il ne put jamais — au haut de la montagne, *he could never come to, reach or get to the top of the hill.* J'espère que ma lettre parviendra jusqu'à lui, *I hope my letter will come to his hands, reach him.* Son nom est parvenu aux oreilles du roi, *his name reached the ears of the king.* — à une charge, à une dignité, *to arrive at or to come to a place or dignity.* Il est parvenu au plus haut rang, *he is arrived at the highest rank.* — à ses fins, *to attain or get one's aim.* Il n'a jamais pu — à être riche, *he never could contrive to get rich.* Je n'ai jamais pu — à la persuader; je suis parvenu à la décider, *I never could contrive, manage to persuade him; I have contrived to bring him to a decision.* — au trône, *to come, to rise to the throne.* ‖ PARVENIR [faire fortune, s'élever en dignité, s'avancer], *to come to preferment, to make one's fortune.* Il veut — à quelque prix que ce soit, *he is determined to rise in the world whatever be the consequence.*

PARVENU, E, *part.* de Parvenir; *arrived, come, etc.* Un — [homme de fortune], *an upstart.* Il a toute l'insolence d'un —, *he has all the insolence of an upstart.* (Generally in a bad sense.)

PARVIS (pâr-vî), *s. m.* [place devant la grande porte d'une église, porche, entrée, vestibule, portique] *a square or place in front of a church.*

PAS (pâ), *s. m.* [le mouvement que fait un animal en mettant un pied devant l'autre pour marcher; marcher, allure] *step, pace.* Marcher d'un — léger, d'un — rapide, d'un — chancelant, *to walk with a light, a quick, a tottering step.* Allonger le —, son —, ses pas, *to lengthen one's step or steps.* Hâter, presser, précipiter, ralentir le —, son —, ses —, *to hurry, press, quicken, slacken one's pace.* — à —, *step by step.* Il le suit — à —, *he follows him step by step.* A petits —, à — lents [lentement], *slowly, by degrees.* Faire un —, *to walk, to make, to take a step.* Mesurer en faisant des —, *to pace.* Il n'y a qu'un —, *it is but a step hence.* Le — d'un homme, *the step of a man.* Aller d'un bon —, marcher à grands —, *to go at a good rate, pace, to walk at a great rate.* A petits —, à — serrés, *with short and quick steps.* Il marche à grands —, *he takes, makes long strides.* Il marcha vers le palais à grands —, *he walked hastily towards the palace.* Marcher à — comptés, *to walk in a stately manner, with a great deal of gravity.* Faire un — en arrière, *to draw back or step back a little.* Aller, marcher à — de loup [si doucement qu'on ne l'entende point, et à dessein de surprendre], *to go softly or gingerly.* Retourner sur ses — [retourner d'où l'on vient], *to go back, to go back again.* Aller à la mort d'un — ferme, *to walk to the place of execution with a firm step; to encounter death with firmness.* Il va à l'évêché à grands — [selon toutes les apparences, son mérite ou sa fortune l'y feront bientôt parvenir], *he makes hasty strides to a bishopric.* Faire des —, des progrès, *to step forward, to make progress.* Aller à — mesurés [avec grande circonspection], *to proceed with circumspection.* Faire un faux — [quand le pied vient à glisser, et figurément, faire quelque faute dans sa conduite], *to make a false step.* — de clerc [faute commise par ignorance ou par imprudence], *blunder, a great oversight, a gross error.* Faux-pas [faute, démarche honteuse], *wrong step.* Avoir le — [la préséance, marcher le premier], *to have the precedency, to take precedence over, to go first.* De ce —, tout de ce — [façons de parler adverbiales, pour dire à l'heure même que je vous parle], *directly, instantly, immediately.* J'y vais de ce —, *I'll go directly, this instant.* Il demeure à deux — d'ici, *he lives a few steps from hence.* Où s'adressent tes —? *whither art thou going?* Nous commencions à nous sentir fort fatigués lorsque nous aperçûmes le bois où tendaient nos —, *we began to feel ourselves very much fatigued, when we perceived the wood to which we were bound.* Tourner ses — vers, *to turn one's steps toward.* Quand il s'agit de faire les derniers —, *when it comes to the last push.* — à — on va bien loin [quelque lentement qu'on aille, on ne laisse pas d'avancer beaucoup quand on va toujours, tant au propre qu'au figuré], *fair and softly goes far.* (Prov.) Le — d'un cheval, *the pace or pacing of a horse.* — d'école [petit pas raccourci et rassemblé pour former la bouche d'un cheval], *short pace.* — relevé, *pach.* Cheval de —, *a pacing horse, pacer.* Cheval qui va bien le —, *a horse that paces well.* Mettre un cheval au —, *to make a horse pace.* Le — de menuet, *the minuet-step.* Un — de deux, un — de trois [entrée dansée par deux ou trois personnes], *a figured dance by two or three persons.* — grave, *pas grave.* — de rigaudon, *rigadoon-step.* — tombé, *pas tombé.* ‖ PAS [en t. d'Art militaire], *step.* Prendre le —, perdre le —, *to keep, to lose the step.* — ordinaire, *ordinary time.* — accéléré, *quick time.* — redoublé, *double quick time.* ‖ PAS [allées et venues que l'on fait pour quelque affaire, peine qu'on prend pour y réussir; démarche], *going backward and forward, labour, trouble, pains.* Cela lui a coûté bien des —, *that has cost him many a weary step.* Vous y perdrez vos —, *you'll lose your labour for your pains.* Cet homme plaint ses — [il est trop paresseux, il n'aime pas à prendre de la peine pour autrui], *he grudges to tak pains for others.* ‖ PAS [le vestige, la marque que laisse le pied en marchant; trace, piste], *step, footstep, track, trace.* En voyant des — d'homme sur le sable du rivage, *on seeing a man's step, footstep, the track of a man, the trace of human footsteps on the sand of the shore.* Le — d'un cheval, *the footstep, track of a horse.* Vous devriez baiser ses —, *you ought to kiss the ground she or he treads on, his footsteps.* Suivre le —, marcher sur les — de quelqu'un [l'imiter], *to tread in one's steps, to follow his steps.* ‖ PAS [l'espace qui se trouve d'un pied à l'autre quand on marche; 2 pieds 1/2], *pace.* — géométrique [5 pieds, dont 60,000 au degré], *a geometrical pace.* La longueur, la distance de cent —, *the length, distance of a hundred paces.* Ce pistolet porte tant de —, à tant de —, *that pistol carries so many paces, tells at so many paces distance.* ‖ PAS [passage étroit et difficile; embarras, difficulté, péril], *strait, pass.* Le Pas-de-Calais, *Dover-Straits, the Channel.* Garder, défendre le —, *to keep, to defend the pass.* Le — des Thermopyles, *the pass of Thermopylæ.* Un — bien glissant [occasion où il est difficile de se bien conduire], *a very slippery step or business.* Se tirer d'un mauvais —, d'un — difficile, *to get out of a dilemma or out of the briars, to get out of a scrape.* Je concevais bien qu'elle était assez bonne comédienne pour se tirer d'un si mauvais —, *I could very well conceive that she was an actress of such skill, as to be able to extricate herself out of this dilemma.* Franchir, sauter le — [faire une chose qu'on ne pouvait se résoudre à faire], *to determine at last, to take the step, to take the leap.* Il faut passer le — [il faut que cela soit], *there is no help for't, it must be so.* Passer le — [mourir, se dit plus ordinairement de ceux qui ont été exécutés par ordre de la justice], *to make one's exit, to go the way of all flesh, to take the leap.* ‖ PAS [le seuil de la porte], *the threshold or step of the door.* Il est sur le — de sa porte, *he is standing at his own door.* ‖ PAS [la marche d'un degré; échelon, degré], *step.* Il y a quatre — à monter, *there are four steps to go up.* ‖ PAS [t. d'Arts et Métiers]. — d'une vis [l'espace compris entre les deux filets d'une vis], *furrow.* — de fusée [t. d'Horlog.; chaque tour qu'elle fait], *turn of the fusee.*

PAS de poulain, *s. m.* [nom de deux coquillages multivalves du genre des oursins de mer] *passus equinus.*

PAS-D'ÂNE (pâ-dân), *s. m.* [tussilage; plante médicinale] *coltsfoot, tussilage.* ‖ PAS-D'ÂNE [sorte de mors de cheval], *a sharp bit (for a horse).* ‖ PAS-D'ÂNE [garde d'épée qui couvre toute la main], *a basket-hilt.* (Old.)

PAS [négative, est toujours précédé par les autres négatives *ne* ou *non*; et joint avec le mot un, signifie nul], *no, not.* — un, *never a one, none.* Je ne veux —, *I will not, I won't.* Pour ne — dire, *not to say.* — un honnête homme ne faisait attention à ma figure, *not one man of fashion paid the least attention to my face.* Il est aussi savant que — un, *he is as learned as any one, as ever a one of them.* Il se déclara contre lui; non — qu'il fût, non qu'il fût son ennemi, *he declared against him, not that he was his enemy.* ‖ PAS au vent ou NE VIENS PAS au vent [t. de Mar.; commandement au timonier], *no near or near!*

PASAN, *s. m.* [antélope de l'espèce des recticornes] *antelope bezoartica.*

PASCAL, E (pâs-kâl), *adj.* [qui appartient à la fête de pâque] *pascal, relating to the Passover or to Easter.* L'agneau —, *the pascal lamb, the passover.* Devoir —, *pascal duty.* Communion —e, *pascal communion.* Cierge —, *pascal tapers.*

[*Pascal* follows the noun; plur. masc. *pascals*: *des cierges pascals*.]

PASIGRAPHIE, *s. f.* [écriture universelle] *pasigraphy.*

PASQUIN, *s. m.* [statue tronquée et mutilée qui est à Rome, et qui représente un homme à bons mots nommé Pasquin, dont le nom est devenu un nom appellatif pour signifier railleur, bouffon, satirique] *Pasquin.*

PASQUINADE (pâs-kî-nâd), *s. f.* [raillerie satirique ainsi nommée à cause d'une vieille statue soutilée qui est à Rome, appelée Pasquin, et à laquelle on a accoutumé d'attacher ces sortes de satires; sarcasme] *pasquinade, lampoon.* Faire une —, des —s, *to write a pasquinade.*

PASQUINISER, *v. n.* [faire des pasquinades, satiriser; médire du tiers et du quart] *to lampoon.* (Fam.; not in use.)

PASSABLE (pâ-sâbl), *adj.* [qui peut être admis comme n'étant pas mauvais dans son espèce; supportable, admissible, assez bon] *passable, tolerable, indifferent.* Vin —, *passable wine.* Vers —s, *pass-*

Digitized by Google

able verses. Elle est —, *she is passable, tolerably well to pass.*

[*Passable* follows the noun.]

PASSABLEMENT (pà-sà-blè-màn), *adv.* [d'une manière supportable, en telle sorte qu'on peut s'en contenter; assez bien] *tolerably, pretty reasonably, indifferently, so so.* Du vin — bon, *tolerably good wine.* Faire des vers — bons, *to make indifferently good verses.*

[*Passablement* after the verb, or between the auxiliary and the verb.]

PASSACAILLE, *s. f.* [t. de Musiq. emprunté de l'espagnol; espèce de chaconne, air ou danse; danse théâtrale] *a sort of chacoon, passacaglio.*

PASSADE (pà-sàd), *s. f.* [se dit du passage d'un homme dans un lieu où il fait peu de séjour] *passing or going through, passade.* Il n'a pas séjourné là, il n'y a fait qu'une —, *he did not make a stay in that place, he merely went through it.* Cela est bon pour une — [cela est bon pour une fois, mais à la charge de n'y plus retourner], *that may do for once in a way.* (Prov.) Demander la — [demander la charité en passant chemin, se dit d'une personne qui passe et qui n'a pas accoutumé de demander l'aumône], *to beg one's way home.* (Old in this last sense.) || PASSADE [t. de Manége; la course d'un cheval qu'on fait passer et repasser plusieurs fois sur une même longueur de terrain], *a horse's course backward and forward upon the same plot of ground; passade.* Faire faire deux ou trois —s à un cheval, *to gallop a horse two or three turns.*

PASSAGE (pà-sàz), *s. m.* [action de passer] *passage, going from one place to another.* Le — de l'armée, des troupes, *the passage of the army, of the troops.* Le — de la mer Rouge, *the passage of the Red sea.* Le — des Alpes, *the passage of, passing, crossing the Alps.* Cette route, cette ville est d'un grand —, *that road, town is a great thoroughfare.* (Fam.) Oiseaux de — [qui en certaine saison passent d'un pays en un autre], *birds of passage.* C'est un oiseau de —, *he is a bird of passage, he is not there for any continuance.* (Fam.) || PASSAGE [le lieu par où l'on passe], *passage, thoroughfare, way.* — de l'eau, *ferry.* Il l'attendit au —, *he waited for him at the passage.* Boucher, fermer le —, *to block up, shut up the passage, way.* Garder les —s, *to keep the passages, the passes.* Cette galerie sert de —, *that gallery serves as a passage.* Ce n'est pas un —, *that is not a thoroughfare.* Je me mis sur son —, *I put, threw myself in his way.* Ôtez-vous du —, *stand out of the way.* Se faire —, *to make way.* || PASSAGE [t. de Jurispr.], *thoroughfare.* Il doit un — par son parc, *he is bound to leave a thoroughfare through his park.* || PASSAGE [certaines issues ordinairement ouvertes où ne passent que les piétons], *passage.* Ce — est éclairé au gaz, *that passage is lighted with gas.* || PASSAGE [voyage au delà des mers], *passage.* J'ai payé mon — sur le bateau à vapeur, *I payed my passage on board the steam-boat.* Pendant notre —, *on, during our passage.* || PASSAGE [transition, changement], *passage, transition.* Le — de cette idée à celle qui le suit est trop brusque, *the passage, transition from that idea to the following is too abrupt.* Le — du jour à la nuit, *the transition from day to night.* Le — d'une vie mondaine à une vie chrétienne est rare et difficile, *the passage from a worldly to a christian life is rare and difficult.* La vie n'est qu'un —, *life is but a passage, but transient.* || PASSAGE [le droit qu'on paye pour passer une rivière, un pont], *passage-money, toll.* || PASSAGE [certain endroit d'un auteur qu'on allègue], *passage, quotation.* Il y a dans ce livre un beau —, un — bien remarquable, *there is a fine passage, a very remarkable passage in that book.* Cet auteur cite trop de —s, *that author quotes too many passages, makes too many quotations.* || PASSAGE [t. de Mus.; roulement de voix qui se fait en passant d'une note à une autre plus basse], *a trill, quaver, passage or passo.* || PASSAGE [t. de Manége; action mesurée et cadencée du cheval dans son allure, qui dès lors est ou doit être soutenue; trot raccourci qu'on exécute en faisant avancer un cheval de l'espace d'un pied à chaque mouvement], *passage.* || PASSAGE [t. d'Astronomie], *passage.*

PASSAGER, *v. a.* et *n.* [t. de Manége]. — un cheval [le tenir dans l'action du passage], *to passage a horse.* Ce cheval passage bien, *this horse passages well.*

PASSAG-ER, ÈRE (pà-sà zà, zèr), *adj.* [qui ne s'arrête point dans un lieu, qui ne fait que passer] *passing, going from one place to another, desultorious.* Oiseaux —s, *travelling birds, birds of passage.* Les hommes ne sont que —s sur la terre, *mankind are only passengers on earth.* || PASSAGER [qui est de peu de durée; léger, caduc, périssable], *transient, transitory, short-lived, fugitive.* Les plaisirs du monde sont —s, *the pleasures of the world are transient.* Douleur —ère, *a transitory grief.* Fleurs —ères, *short-lived flowers.* || PASSAG-ER, ÈRE, *s.* [celui, celle qui s'embarque sur un bâtiment; qui ne fait que passer dans un lieu], *passenger.*

[*Passager* usually follows, might precede the noun: *cette passagère beauté*; analogy and harmony to be attended to. See ADJECTIF.]

PASSAGÈREMENT, *adv.* [en passant, peu de temps] *for a little while, transiently, for a short time.*

[*Passagèrement* follows the verb.]

PASSANT (pà-sàn), *s. m.* [qui passe chemin] *passenger, passer by, one that goes by, traveller.* Arrête, — [phrase employée dans les épitaphes], *stop, passenger.*

PASSANT, E, *adj. v.* [ne se dit que d'un chemin, d'une rue par où il passe beaucoup de monde]. Un chemin —, *a great thoroughfare.* Une rue —e, *a thoroughfare, passage.* || LION PASSANT [t. d'Armoiries; lion représenté dans l'écu comme marchant], *a lion passant.*

[*Passant* usually follows the noun.]

EN PASSANT, *adv.* [en chemin] *going along; as I, you, we or they went along; by the way;* [sans s'arrêter beaucoup], *by the by, by the way;* [à la hâte], *cursarily, slightly.*

PASSANT, *s. m.* [sorte de longue scie à deux poignées, pour scier en travers] *cross-cut saw.*

PASSATION, *s. f.* [t. de Prat.; l'action de passer un contrat] *passing.* La — d'un acte, d'un contrat, *the passing of an act, of a bill, of a contract.*

PASSAVANT (pàs-à-vàn), *s. m. sing.* [billet portant ordre de laisser passer librement les denrées qui ont payé le droit ou celles qui en sont exemptes] *pass, permit.* || PASSAVANT [t. de Mar.], *gang-way (to communicate from the quarter-deck to the forecastle).*

PASSAU, *s. m.* [ancienne et célèbre ville d'Allemagne, dans la Basse-Bavière] *Passau.*

PASSE (pàs), *s. f.* [t. d'Escrime; l'action par laquelle on passe sur celui contre qui on fait des armes] *a pass, push, thrust, passado.* || PASSE, MOT DE PASSE, *pass-parole, pass-word.* || PASSE [signifie, au jeu du Billard et au jeu du Mail, l'archet ou la porte par laquelle il faut faire passer sa bille ou sa boule], *port (at billiards), the goal (of a mall).* Être en — d'avoir quelque emploi, *to be in a fair way to get a post, an employment; to stand fair for it.* Il est en — de devenir évêque, *he is in a fair way to become a bishop.* Il est en fort belle —, *he is in a very fair way of preferment; he has a very fine prospect.* Son mérite, sa naissance, le mettent en — de, *his merit and birth put him in a fair way of.* Il est en — de faire fortune, *he is in a way to make his fortune.* Nous ne sommes pas encore connues, mais nous sommes en — de l'être, *we are not yet known, but we are in a fair way of being so.* || PASSE [t. de Mar.; canal de mer entre deux bancs, par où les vaisseaux peuvent passer sans échouer], *channel or small strait, the fair way through a channel or at the entrance of a harbour.* || PASSE [la petite somme qu'il faut ajouter à des pièces de monnaie pour achever de faire une certaine somme], *odd money, overplus.* || PASSE [l'argent qu'on met au jeu toutes les fois qu'on recommence un nouveau coup], *stake.* La — est de tant, *the stake is so much.* || PASSE [rouleau sur lequel on passe les matteaux de soie; t. de Teinturier], *block.* || PASSE [la partie d'un chapeau de femme qui abrite le visage], *the front (of a woman's bonnet).*

PASSE, *adv.* [à la bonne heure] *let it be so.* — pour cela, — pour la première fois. *V.* PASSER. || PASSE ou PASSERILLES [sortes de raisins muscats séchés au soleil], *passa, passula.*

PASSÉ, E (pà-sà), *part.* de Passer; *passed, come or gone through, past, gone.* Il a trente ans —s; il a — trente ans, *he is past thirty; he is turned of thirty.* Il est — [mort], *he is dead, dead and gone.*

PASSÉ, *adj.* [qui a été autrefois et qui n'est plus] *past, over.* La semaine —e, *the last week.* Ses fautes —es, *his past offences.* Ces jours —s, *a few days ago.* || PASSÉ [qui n'est plus en usage], *out, out of use, of fashion, out of doors.* Vous êtes aussi jeune qu'elle; elle a même quelque chose de — dans le visage, que vous n'avez certainement pas, *you are as young as she is; nay she has something of decay in her face, that is not to be found in yours.* Deux épées —es en sautoir [t. de Blason], *two swords placed saltier-wise, crossing each other (in the form of St. Andrew's cross).*

PASSÉ, *s. m.* [le temps passé; ce que l'on a fait ou dit autrefois] *the time past, things past.* Il est inutile de rappeler le —, *it is in vain to recall what is past.* Par le —, *in time past, formerly, heretofore.* Plus que —, *preterpluperfect.*

PASSÉ, *prép.* [excepté; au delà] *except, beyond.* — ce point, *except this point.* — ce degré, *beyond that degree.*

PASSE-BUSE, *s. f.* [fauvette de haie ou de buisson] *curruca sepiaria.*

PASSE-CARREAU, *s. m.* [ustensile de tailleur sur quoi il aplatit les coutures] *sleeve-board.*

PASSE-CHEVAL, *s. m.* [espèce de petit bac destiné à passer un cheval d'un bord de la rivière à l'autre] *a ferry-boat (for a horse).*

PASSE-DEBOUT, *s. m.* [t. de Finances] *a permission given to a merchant, carter or waggoner to drive his goods through a town, but on the express condition that they shall neither be sold nor unloaded during the passage.* *V.* DEBOUT.

PASSE-DIX, *s. m.* [sorte de jeu qui se joue avec trois dés et dans lequel un des joueurs parie amener plus de dix] *above ten.*

PASSE-DROIT (pàs-drwà), *s. m.* [grâce qu'on accorde à quelqu'un contre le droit et contre l'usage ordinaire] *favour.* || PASSE-DROIT [espèce de tort ou d'injustice qu'on fait à quelqu'un, en ne suivant pas l'usage ordinaire], *injustice, wrong.*

[*Passe-droit*, plur. *des passe-droit*; *grâces* is the plur. understood. See COMPOSÉ.]

PASSÉE (pà-sà), *s. f.* [action de passer des becasses, lorsque le soir elles se lèvent du bois pour aller dans la campagne] *the flight of woodcocks in the evening, from the woods into the fields.* Tuer des becasses à la —, *to shoot woodcocks as they pass by.* || PASSÉE [donner la passée; plonger les peaux dans la nourriture; t. de Mégissier], *to dip the skins in a mixture of eggs and barley-flour.* || PASSÉE [t. de Basse-lissier; l'aller et le venir de la flûte entre les fils de la chaîne], *shooting.*

PASSE-FLEUR. *V.* COQUELOURDE des jardins et OEILLET DE DIEU.

PASSEMENT (pàs-màn), *s. m.* [tissu plat de fil d'or, de soie, etc., qu'on met pour ornement sur des habits; dentelle, ruban, galon] *lace.* || PASSEMENT [liqueur dont se servent ceux qui tannent les cuirs à l'orge], *preparation with barley.* — rouge [passer les cuirs à l'orge dans de l'eau claire, avec du tan entre chaque cuir], *dressing with barley-water and bark between each hide.* — blanc [passer les cuirs dans de la farine d'orge], *dressing the hides in barley-flour.* — courant [passement faible, mais gradué de plus fort en plus fort]; *gradual preparation.* — de repos [le dernier qu'on donne aux cuirs], *last tanning.*

PASSEMENTER (pàs-màn-tà), *v. a.* [chamarrer de passements] *to lace.*

PASSEMENTERIE, *s. f.* [art et commerce du passementier] *lace-making, lace-trade.*

PASSEMENTI-ER, ÈRE (pàs-màn-tià, tièr), *s. m.* et *f.* [l'artisan qui fait des passements, le marchand qui les vend] *lace-maker, lace-man.*

PASSE-MÉTEIL, *s. m.* [blé dans lequel il y a deux tiers de froment contre un tiers de seigle] *wheat and rye.*

PASSE-MUR, *s. m.* [couleuvrine extraordinaire] *great culverin.* (Old.)

PASSE-MUSC, *s. m.* [petit quadrupède qui produit le musc] *moschiferum animal.*

PASSE-MUSCAT, *s. m.* ou **PASSE-MUSQUÉE**, *s. f.* [espèce de muscat] *a sort of muscadine.*

PASSE-PAROLE, *s. m.* [t. de Guerre; commandement ou avis qu'on fait passer de bouche en bouche] *pass-word.*

[*Passe-parole*, plur. *des passe-parole*; *commandements* is the plur. understood. See COMPOSÉ.]

PASSE-PARTOUT (pàs-pàr-tòo), *s. m.* [clef qui sert à ouvrir plusieurs portes; clef commune à plusieurs personnes pour ouvrir une même porte, rossignol; avant-main, entrée facile] *pass-key, a master-key, a key, of which many persons have the fellow to open the same door.* L'argent est un bon —, *money gains admittance every where.* (Prov.) || PASSE-PARTOUT [t. de Gravure et d'Imprimerie; gravure dans laquelle on a réservé une ouverture pour y placer

une autre pièce gravée ou une lettre], *pass-partout.*
[*Passe-partout*, plur. *des passe-partout; clefs* is the plur. understood. See Contenf.]

PASSE-PASSE. Tour de — [tour d'adresse, de subtilité que font les joueurs de gobelets, les charlatans; charlatanerie, tour de main], *legerdemain, juggler's trick.* Voilà un beau tour de —, *there's a fine legerdemain-trick.* Joueur de —, *juggler.* Aucun tour de — dans mon administration, *there was no legerdemain in my administration.* Faire des tours de — [tromper, fourber adroitement], *to juggle.* (Used in these phrases only.)

PASSE-PERLE, *s. f.* [fil de fer le plus fin] *the finest sort of iron wire.*

PASSE-PIED (pås-piè), *s. m.* [espèce de danse; l'air de cette danse] *passe-pied, a sort of jig.*

PASSE-PIERRE (pås-pièr) ou PERCE-PIERRE, BACILE, CRISTE OU CRÊTE-MARINE, FENOUIL-MARIN ou HERBE DE SAINT PIERRE, *s. f.* [plante marine, espèce de pourpier de mer; herbe qui croît sur les rochers et que l'on mange en salade] *critinum, smaller samphire or sea-fennel, parsley-pert.*

PASSE-POIL (pås-puăl), *s. m.* [petit bordé qu'on met aux coutures d'un habit] *lace or edging.*

PASSE-POMME, *s. m.* [pomme précoce et sans pepin] *honey-apple.*

PASSE-PORT (pås-pòr), *s. m.* [ordre par écrit donné par le souverain pour la liberté et la sûreté du passage des personnes, des marchandises, etc., sauf-conduit; lettre de recommandation] *pass, passport.* Signer, expédier, délivrer un —, des —s, *to sign, dispatch, deliver a passport.* Un — pour l'étranger, *a passport for going abroad.* Le général lui a donné un —, *the general gave him a pass.* Cet homme porte son — avec lui, *that man is sure to be welcome every where.* (Fam.)
[*Passe-port*, plur. *des passe-ports.*]

PASSER (på-sà), passant; passé; je passe, je passai, *v. a.* [aller d'un lieu à un autre, traverser l'espace qui est entre deux; se dit des possessions qui changent de main; des transitions qui se font dans le discours. *N. B.* Ce verbe se conjugue avec l'auxiliaire être quand il est employé absolument, c'est-à-dire sans aucun régime, et autrement avec l'auxiliaire avoir] *to pass, to come or go through, by or over; to make progress.* Alexandre a passé l'Euphrate, *Alexander passed the Euphrates.* La couronne d'Espagne a passé à la maison de Bourbon, *the crown of Spain has passed to the Bourbon family.* L'armée est passée, *the army is gone by.* Cette fleur est passée, *that flower is faded.* Cela a passé en coutume, *that has passed in course.* — au-delà, *to surpass, to out-reach, to overgo.* — en sautant, *to overskip.* — par, *to pass through, by.* — le but [jeu de Boule], *to over-cast the jack.* Laisser —, *to overlook, to over-see.* Faire —, *to put off, to pass.* — légèrement sur, *to pass lightly over.* — à travers, *to pass, to pierce through.* Il a passé par Lyon, à travers la ville, dans la rue, sur le pont, *he passed through Lyons, across the city, down the street, on the bridge.* Il a passé par la ville, *he passed* or *he went through the town.* Passez par ici, *come this way.* Passez par là, *go that way.* Voyons-les —, *let's see them go by.* La rivière passe par là, *the river runs through that place.* Le sang passe des artères dans les veines, *the blood passes from the arteries to the veins.* Le boulet lui a passé bien près des oreilles, *the ball grazed his ears.* L'empire passa des Mèdes aux Perses, *the empire was transferred from the Medes to the Persians.* Passons à d'autres choses, *let's pass on to something else.* Je passe au second point, *I come to the second point.* — outre, *to go on, to go forward, to proceed.* — outre, passer plus avant [ajouter encore à ce qu'on a déjà dit], *to go beyond, to add.* — outre [t. de Pratique; continuer d'exécuter], *to go on.* Je passai plus avant, *this was not all, I went still farther.* — par les charges, *to go through the offices.* Il a passé par de rudes épreuves [il a eu beaucoup à souffrir en diverses occasions], *he has gone through severe trials.* ‖ Passer [t. d'Escrime], *to pass.* — sur son adversaire [gagner le fort de son épée pour le saisir au corps, pour le désarmer], *to close with one's adversary.* Un motif si légitime me fit — sur les petites formalités ordinaires et commencer par où j'aurais dû finir, *a motive so honourable made me dispense with the little common formalities, and begin where I ought to have ended.* Les peuples passent aisément du mépris de leur prince à la désobéissance et à la révolte, *subjects that despise their sovereign easily advance from contempt to disobedience and rebellion.* Du mépris que mille horreurs inspirèrent pour sa personne, on passa au mépris de sa dignité, *from the contempt which numberless atrocities inspired for his person, the people advanced to the contempt of his dignity.* Il passe par-dessus les plus beaux endroits, par-dessus les fautes [en parlant d'un livre, d'un ouvrage; il ne les remarque pas], *he overlooks the best places, the mistakes.* — par-dessus toute sorte de considérations [n'avoir égard à aucune chose], *to overlook or forego all considerations whatsoever.* — du blanc au noir [aller d'une extrémité à l'autre], *to pass or go from one extreme to another.* (Fam.) ‖ Passer [arriver], *to happen.* Ce qui est passé avant nous, *what happened before our times* or *in past ages.* ‖ Passer [s'écouler, ne pas demeurer dans un état permanent, aller vers sa fin; s'échapper, disparaître, s'évanouir], *to elapse, to pass away, to go, to fly* or *to run away, to slide away.* Le temps passe et la mort vient, *time passes away, and death comes forward.* Mes beaux jours sont passés, *my best days are over.* La jeunesse est forte à — [elle est impétueuse et difficile à retenir, à gouverner; sujette à beaucoup d'inconvénients], *youth is a hard time to pass.* (Prov.) ‖ Passer [cesser, finir], *to cease, to be over.* Il est en colère, mais cela passera, *he is in a passion, but that will blow over.* Nous lui ferons — sa colère, *we shall cool his anger.* La fantaisie m'en est passée, *my fancy is over.* Faire — un mal, *to cure an illness.* ‖ Passer [décéder], *to decease, to depart, to expire.* Il va —, *he is going to expire.* Il vient de — entre mes bras, *he just now departed in my arms.* Il est passé comme une chandelle qui s'éteint, *he went off just like a candle that's burnt out.* ‖ Passer [suffire pendant quelque temps, durer quelque temps], *to serve, to last.* Il faut que cet habit me passe l'été, *this coat must last* or *serve me all the summer.* ‖ Passer [être admis, être reçu], *to pass, to be admitted.* Il ne passera pas à l'examen, *he'll not pass* or *stand the trial.* Il ne passera pas aux ordres, *he will not be admitted into orders.* — par l'examen, *to pass trial, examination.* — en revue, — à la montre [en parlant des gens de guerre], *to pass muster, to be mustered* or *reviewed.* [On dit d'un homme bien fait et d'une belle apparence]: Il peut — à la montre, *he may pass for show, pass muster.* [On dit aussi, dans un sens différent et qui va plutôt à déprimer qu'à louer]: Cette personne, cette chose peut — à la montre, *it is only good for show.* On ne lui trouverait point l'esprit singulier ni le caractère bizarre; il passerait comme un autre, *they would not even think him an odd fellow, nor at all whimsical; he would pass muster as well as any of them.* Laisser — une proposition [ne la reprendre pas], *to let a proposition pass, not to object to it.* Il est fâcheux d'avoir à — par ses mains [d'avoir affaire à lui], *'tis a bad thing to fall into his hands.* Il passera un jour par mes mains [menace, pour dire: il aura besoin de moi], *one day or other he will fall into my hands.* Cela a passé en proverbe [cela est devenu proverbe], *that's grown into a proverb, has become a by-word, proverbial.* Il faut — par là ou par la fenêtre [il n'y a pas d'autre parti à prendre], *you, we must do that* or *something worse.* (Prov.) L'affaire a passé du bonnet [unanimement, en parlant d'une assemblée de gens qui délibèrent], *the thing passed* or *was carried unanimously.* Il ne lui passe rien, *he forgives him nothing; he takes him up every time.* — chez, *to call on.* Le marquis et moi nous avons passé deux fois chez vous, *the marquis and myself have called twice at your house.* Cela m'a passé de l'esprit, de la mémoire, *that has slipped my memory.* — d'un endroit à l'autre, de la joie à la tristesse, *to pass from one place to another, from joy to sadness.* Il ne saurait y avoir de fautes après que tant d'habiles gens y ont passé [l'ont retouché ou examiné], *there can be no faults after so many learned men have revised* or *examined it.* Le feu de son esprit ne passa point dans ses ouvrages, *the quickness of his parts did not appear in his works.* ‖ Passer [à certains jeux de Cartes; ne point faire jouer], *to pass, not to play.* Passe, je passe, *I pass.* J'ai passé, c'est à vous de parler, *I have passed, you are to speak.* La carte passe [elle n'est point coupée], *the card is not trumped.* Passe le point, voulez-vous — le point? [phrase au jeu de Piquet, pour dire: voulez-vous que réciproquement nous n'accusions pas notre point?], *will you agree that neither of us shall reckon his point?* Hé bien, passe, je le veux [soit, j'y consens], *well, let that pass* or *let it be so, with all my heart.* (Fam.) Passe pour cette fois-là, mais que cela n'arrive plus [se dit quand quelqu'un a fait quelque chose de mal et qu'on lui pardonne pour cette fois-là], *I excuse you for this fault, but let it be the last.* J'apprends que quelques-uns de vous sont assez détestables pour conserver leur or et leur argent; encore passe pour l'argent, mais pour l'or! *I understand that some among you are so detestable as to preserve your gold and silver; as for the silver, no matter; but for the gold!* ‖ Passer [t. de Mar.; périr], *to perish, to be lost, at sea.* — au vent d'un vaisseau, *to weather or gain the wind of another ship.* — sous le beaupré, *to pass under the bowsprit, to go a-head of or before a ship, to run athwart her course.* ‖ Passer [au jeu de Billard et du Mail; faire passer la boule ou la bille par la passe], *to pass.* ‖ Passer pour [être estimé, être réputé], *to pass or go for, to be reputed or accounted, to be looked upon.* Il passe pour le fils d'un tel, *he passes for the son of such a one.* Si j'avais fait cela, pour qui passerais-je dans le monde? *if I had done that, what would they think of me?* ‖ Passer sur [franchir, surmonter]. Il passa sur toutes ces considérations, *he passed over, overlooked all these considerations.* ‖ En passer par [se réduire, se soumettre à], *to submit to, to buckle to, to put up with.* Il m'en fallut — par où il voulut, *I was obliged to submit to his terms; I was obliged to satisfy his exorbitance.* Il a été obligé d'en — par là, *he has been obliged to buckle to it, to put up with it.*

Passer, *v. a.* [régit quelquefois le nom du lieu qu'on traverse, et quelquefois celui de la personne ou de la chose qui passe; en ce dernier cas il signifie transporter d'un lieu à un autre] *to pass, to go over, etc.* — l'eau, — la rivière, *to cross the water, to go over the river.* La — à la nage, *to swim over it.* La — à gué, *to ford it.* Passez votre chemin, *go along.* Il m'a passé l'eau, *he ferried me over.* On a passé le canon dans des bateaux, *the cannon was carried over in boats.* Nous avons passé le danger, *we are past the danger, the danger is over.* Je rencontrai une maudite grille de fer bien fermée, et dont les barreaux étaient si près l'un de l'autre qu'on y pouvait à peine — la main, *I met with a cursed iron grate fast-locked, and consisting of strong bars, so close to one another, that I could scarce put my hand between them.* — quelqu'un à [voiturer, transporter], *to carry one to.* Je me garderai bien de vous — à Buenos-Ayres, *I will take care not to pass you to Buenos-Ayres.* — le pas [mourir], *to make one's exit.* Je m'attendais à — le pas, néanmoins mon attente fut trompée, *I lay thus in expectation of my exit, but I was happily disappointed.* Il a été obligé de — le pas ou on lui a fait — le pas, *he has been compelled to do it, to take the leap.* ‖ Passer [faire passer], *to pass, to slip, to run.* — son habit, sa robe [mettre son habit, sa robe], *to put on one's coat, gown.* Passez les bras dans les manches de votre robe de chambre, *slip your arms into the sleeves of your night-gown.* Il lui a passé son épée au travers du corps, *he ran him through the body.* Faire — de main en main, *to hand about.* ‖ Passer [au delà, excéder], *to go beyond, to exceed, to pass, to surpass, to out-do.* La boule a passé le but, *the bowl has passed the jack.* Ne passez pas ce prix-là, *don't exceed that price.* Cet homme vous passe de toute la tête, *that man is taller than you by a whole head.* Je vois des incidents qui passent la nature, *I see incidents that are beyond nature.* ‖ Passer [devancer], *to out-run, to out-go, to out-strip.* Un homme qui vient après moi et me passe, me fait faire un demi-tour; et un autre qui me croise de l'autre côté, me remet soudain où le premier m'avait pris, *a man who comes behind me and out-walks me, gives me a whisk half-round, and another who crosses me on t'other side, twirls me again in a moment into my right place.* Ce lévrier passe tous les autres à la course, *that greyhound out-runs all the rest.* ‖ Passer [surpasser en mérite, exceller, l'emporter], *to pass, to surpass, to excel, to go beyond, to out-do, to transcend.* S'il continue d'étudier, il passera tous les savants de son siècle, *if he continues studying, he'll surpass all the learned men of his age.* Elle passait toutes les autres filles en beauté, *she surpassed all the other girls in beauty.* Contentement passe richesse, *contentment is the greatest wealth* or *is beyond riches.* (Prov.) ‖ Passer [être au-dessus de la portée et de l'intelligence], *to be beyond or above one's reach or capacity.* Je n'y entends rien, cela me passe, *I do not understand that, that's beyond my reach, that's a flight beyond me.* Cela passe l'imagination, *that exceeds imagination.* Qu'ils trouvent donc sous leur main autant de dupes qu'il en faut pour leur subsistance, c'est ce qui me

Digitized by Google

passe, *but that they should have at hand such shoals of dupes to make a genteel subsistence of them, is to me unaccountable.* ‖ Passer [en parlant du temps, consumer, employer le temps], *to pass, to spend.* Nous avons passé ce jour bien agréablement, *we have spent this day very agreeably.* Il ne passera pas l'hiver [il ne vivra pas jusqu'à la fin de l'hiver], *he will not live the winter out; he won't get over the winter.* S'il passe ce mois, il en passera bien d'autres, *if he gets over this month, he will weather out a great many others.* — le temps, — son temps [se divertir], *to pass away the time, to be merry.* — son temps à se divertir, *to spend one's time in diversions.* Il y passe mal son temps [il y souffre, il y est maltraité], *he has a sad time of it there.* ‖ Passer son envie d'une chose [se satisfaire], *to satisfy one's desire or longing.* Il souhaitait passionnément d'avoir cette terre, enfin il en a passé son envie, *he was very much bent upon having that estate, now his longing is over.* — son envie d'une chose [être obligé de renoncer à ce qu'on souhaitait ardemment], *to forego, to renounce, to do without a thing.* Il avait fort envie de cette maison, mais il faut qu'il en passe son envie, il ne l'aura pas, *he had a great mind to that house, but he must do without it, for he shan't have it.* ‖ Passer [faire couler des choses liquides ou non liquides au travers d'un tamis, d'un linge, etc.], *to pass, to strain, to filter.* — dans une casserole [t. de Cuis.], *to toss up.* — les blancs [t. d'Amidon.; les tirer d'un tonneau pour les passer dans un autre], *to put the starch from one cask into another.* — en carton [t. de Relieur; faire passer chaque bout de nerf dans des trous percés sur le bord du carton], *to hole the boards.* — en parchemin [t. de Relieur; fortifier le carton avec du parchemin collé par-dessus], *to indorse.* — les toiles au premier bleu [t. de Blanchis. de toile], *to blue for the first time.* — une décoction dans un linge, *to strain off a decoction.* — de la farine dans un tamis, *to bolt* or *sift meal.* Il a passé par l'étamine [il a été examiné sévèrement], *he has stood a severe trial.* — une chose au gros sas [ne l'examiner que superficiellement], *to examine a thing slightly* or *superficially.* ‖ Passer [apprêter certaines choses, comme cuirs, étoffes, etc.], *to dress.* Cette peau est bien passée, *that skin is well dressed.* — des rasoirs sur la pierre [pour les affiler], *to set razors on the hone.* ‖ Passer [omettre quelque chose, n'en parler point; négliger], *to omit, to pass over, to skip, to leave out.* — sous silence, *to omit.* Passez cet endroit, ne le lisez pas, *skip* or *pass over that place, do not read it.* — une chose sous silence, *to pass a thing over in silence.* Il a passé cela légèrement [se dit d'une chose qu'on touche adroitement dans un discours sans l'approfondir], *he has touched* or *glanced upon it.* ‖ Passer [approuver, allouer], *to allow, to grant.* Passez-moi cet article, je vous en passerai un autre, *allow me that article and I will allow you another.* — à compte, dans un compte, en compte, *to allow in reckoning.* — trois hommes à un capitaine, *to allow a captain three men to muster.* Je te passe pour un moment qu'il y ait des prestiges; passe-moi à mon tour un moment qu'il n'y en ait point, *I'll suppose, grant, allow for once there is such a thing as witchcraft; and do you in your turn for once suppose, grant, allow there is no such thing.* — condamnation sur soi-même [avouer qu'on a tort], *to pass sentence on one's self.* ‖ Passer [se dit aussi en parlant des actes que l'on fait par-devant notaire], *to make, to enact.* — de nouveau, *to re-enact.* — une obligation, *to make a bond.* Cela fut fait et passé par-devant notaire, *that was transacted in due form of law.* Allons de ce pas chez mon notaire en — le contrat, *let us go instantly to my lawyer, and have the deed drawn.* — maître [recevoir à la maîtrise], *to make* or *be made a freeman.* — maître, faire — maître quelqu'un [dîner ou souper sans lui], *to dine* or *sup without one, to make the absentee forfeit his supper.* (Fam.) — docteur, *to commence doctor.* ‖ Passer une pièce fausse [la faire valoir dans le public], *to put off, to pass, to utter bad coin.* — un soldat par les baguettes [le faire passer au travers des rangs de sa compagnie, chaque soldat tenant une baguette à la main pour le frapper], *to make a soldier run the gantlet.* Le — par les armes [le faire mourir à coups de fusil], *to shoot him.* Il a passé par les armes, on l'a fait — par les armes, *he was shot.* — au fil de l'épée [égorger, massacrer], *to put to the sword.* — la main sur le dos d'un chien, *to stroke a dog over the back.* — la lime sur un ouvrage [l'achever, le polir], *to polish* or *lick over a piece of work.* Il faut —, avec un pinceau, du carmin fort clair par-dessus tous les traits, *all the strokes must be touched over with a pencil with thin carmine.* — la plume sur quelques endroits d'un ouvrage [les rayer], *to strike out some parts of a work.* — les yeux sur une chose [la regarder à la hâte et superficiellement], *to look over a thing.* — à quelqu'un la plume par le bec [le frustrer adroitement des espérances qu'on lui avait fait concevoir], *to baffle one, to make a fool of him.* (Prov.)

se Passer, *v. r.* [s'écouler, se dit du temps] *to pass or run away.* Un plaisir qui se passe, *a pleasure that lasts but a moment.* Le temps se passe insensiblement, *time passes away insensibly.* L'occasion se passe, *the opportunity slips away.* ‖ se Passer [se dit des choses qui perdent leur beauté, leur éclat, leur force, etc.], *to fade away, to decay, to break, to grow old.* Les fleurs se passe en un jour, *flowers decay in one day.* Cette femme n'est plus belle, elle se passent, *that woman is no longer handsome, she falls off.* ‖ se Passer [arriver], *to happen, to fall out.* Depuis votre départ, il s'est passé plusieurs événements considérables, *since your departure many considerable events have fallen out.* Je dois l'avertir de tout ce qui se passe, *I ought to inform him how matters go, of every thing that happens.* ‖ se Passer [se contenter], *to be contented* or *satisfied.* Il se passe de peu ou à peu, *a little matter serves his turn.* Je me passerai à un seul habit, *I will be contented with one coat only.* Il ne se passera pas à un si petit ordinaire, *he will not be seen at so mean an ordinary.* Je me passerai à cet habit cette année, *I will make this coat serve me this year.* ‖ se Passer [s'abstenir], *to forbear, to dispense, to do or to be contented without, to make shift without, to spare.* Il ne saurait se — de vin, *he cannot do without wine.* Quand je n'en ai pas, je m'en passe, *when I have none, I am easy without.* Je me passerai bien de lui, *I can do very well without him.* Il se passe à ce qu'on lui donne, *he makes shift with what is given him.* Il ne saurait se — de ma compagnie, *he cannot live or be without me.* Vous auriez bien pu vous — de me rapporter cet impertinent entretien, *you might have dispensed with repeating that impertinent conversation.* Il me dit encore une infinité d'autres choses que je me serais fort bien passé d'entendre, *he told me a thousand other things, which I could have dispensed with hearing.* Quand les habitants auraient assez de courage pour se — de tant de choses, etc., *though the inhabitants should be masters of so much philosophy as to deny themselves so many things, etc.* Il ne peut non plus s'en — que de chemise [se dit d'un homme qui a peine à s'abstenir d'une chose à laquelle il est accoutumé, et qui souffre quand il en est privé], *he can no more do without it than a lame man without a crutch.* (Prov.)

PASSE-RAGE ou **CHASSE-RAGE** vulgaire, *s. f.* ou **LÉPIDIUM**, *s. m.* [plante d'une saveur âcre et aromatique qui croît à l'ombre dans les lieux pierreux et incultes] *dittander, lepidium.*

Passe-rage sauvage, *s. f.* [cresson des prés]. *V.* Cardamine.

PASSEREAU (pâs-rô), *s. m. V.* Moineau. ‖ Passereaux, *au pl.* [t. d'Hist. nat.; se dit de l'ordre d'oiseaux auquel le passereau commun appartient] *passeres.*

PASSERELLE, *s. f. a sort of narrow bridge for foot passengers.*

PASSE-ROSE, *s. f.* [nom vulgaire de l'Alcée-rose, appelée aussi rose trémière] *alcea-rosea, the common holly-hock.*

PASSE-TALON, *s. m.* [peau qui couvre les talons des souliers pour femme] *heel-rand.*

PASSE-TEMPS, *s. m.* [divertissement, occupation légère et agréable] *pastime.* — innocent, doux, agréable, *harmless, pleasing, agreeable pastime.*

PASSEUR, *s. m.* [celui qui conduit un bac, un bateau pour passer l'eau] *ferry-man.* Appelez le —, *call the ferry-man.*

PASSE-VELOURS, *s. m.* [nom vulgaire de l'amarante] *prince's-feather.*

PASSE-VIOLET, *s. m.* [couleur d'eau que l'on donne à l'acier par le moyen du feu] *blueing-steel.*

PASSE-VOLANT, *s. m.* [homme qui, sans être enrôlé, se présentait dans une revue pour faire paraître une compagnie plus nombreuse, et pour toucher la paye au profit du capitaine] *muster-man, sham soldier.* ‖ Passe-volant [homme qui s'introduit dans une partie de plaisir, sans payer sa part de la dépense, comme les autres], *intruder, spunger.* (Fam.) ‖ Passe-volant, *one who contrives to steal into a theatre without either ticket* or *permission.* (Fam.) ‖ Passe-volant, *one whose presence in a company is accidental* or *uncalled for.* (Fam.)

[*Passe-volant*, plur. *des passe-volants.*]

PASSIBILITÉ, *s. f.* [t. dogmat.; qualité des corps passibles, des corps qui peuvent éprouver des sensations, le plaisir, la douleur], *passibility, passibleness.*

PASSIBLE, *adj.* [t. dogmat.; capable d'éprouver des sensations, de souffrir la douleur, de sentir le plaisir] *passible.* ‖ Passible [t. de Législ. et de Jurispr., qui doit subir, qui a mérité de subir une peine], *liable.* Celui qui commet ce délit est — d'un emprisonnement d'un mois, *he who commits that misdemeanour is liable to imprisonment for a month.*

[*Passible* follows the noun.]

PASSI-F, VE, *adj.* [t. didact.; qui souffre, qui reçoit l'action, l'impression] *passive.* Corps, état —, *passive body, state.* Qualité, puissance —ve, *passive quality, power.* ‖ Passif [qui n'agit point], *passive.* Un homme, un personnage —, *a passive man, character.* Votre rôle est tout —, *your part is quite passive, a passive one.* Obéissance —ve, *passive obedience.* Dette —ve [par opposition à dette active], *debet* or *debtor side of one's account.* Le —, mon — [subst.], *the debts due, my debts, what I owe.* Verbe — [par opposition à verbe actif], *passive verb.* Signification —ve [par opposition à signification active], *passive sense.* Ce verbe n'a point de — [subst.], *that verb has no passive.*

[*Passif* follows the noun.]

PASSION (pâ-sîon), *s. f.* [mouvement de l'âme excité par quelque objet, affection] *passion, affection.* Commander à ses —s, *to bring one's passions under subjection.* ‖ Passion [la passion de l'amour], *love, passion.* Elle a fait de grandes —s [elle a été éperdument aimée par beaucoup de gens], *she has had a great many admirers.* Déclarer sa —, *to declare one's love, one's passion.* ‖ Passion [affection violente qu'on a pour quelque chose que ce soit; l'objet de la passion; penchant, inclination], *passion, fondness, hankering, eagerness.* La — d'acquérir du bien, *the passion of acquiring riches.* Il a une grande — pour les tableaux, *he has a great passion, rage for pictures.* Il a la — des médailles, des tableaux, *he has a passion for medals, pictures.* Le jeu, la chasse est sa —, *gaming, hunting is his passion.* Il y a beaucoup de — [d'expression passionnée] dans ce morceau, *there is a great deal of passion in that piece.* ‖ Passion [souffrances de Jésus-Christ], *passion, sufferings.* Le Dimanche de la —, *Passion-Sunday.* Souffrir mort et — [éprouver de grandes douleurs; être fort impatienté], *to feel downright torture.* Je souffrais mort et — de l'entendre, à l'entendre, *it was downright torture to hear him (he so mangled his subject).* (Fam.) ‖ Passion [le sermon qu'on prêche le vendredi saint], *a sermon preached on Good Friday, the Passion-sermon.* La partie de l'Évangile où est racontée la — de Notre Seigneur, *Passion.* La — selon saint Jean, saint Mathieu, etc., *the Passion according to St. John, St. Matthew, etc.* La fleur de la — ou grenadille [belle plante étrangère de la Nouvelle-Espagne], *granadilla, passiflora; passion-flower.* ‖ Passion [nom que les médecins donnent à certaines maladies très-douloureuses], *passion.* — hystérique, *hysteric passion, hysterics.* — iliaque [la colique dite de miséréré], *iliac passion.* (Old.) ‖ Passion [t. de Philos.; l'impression reçue dans un sujet; est opposé à action], *passion.* ‖ Passion [t. de Poés.; sentiments passionnés, gestes, actions, etc.], *passions.* ‖ Passion [prévention forte pour ou contre quelqu'un], *passion, prejudice.* Il met trop de —, il y a trop de — dans tout ce qu'il dit, *he throws too much passion into, there is too much of passion in what he says.* Je vous parle de cette chose-là, de cette homme-là sans —, *I speak to you of that circumstance, of that man without passion, dispassionately.*

de Passion, *loc. adv.* [passionnément] *passionately.* Sa femme l'aime de —, *his wife passionately loves him, is passionately fond of him.*

PASSIONNÉ, E (pâ-sîô-nâ), *adj.* [rempli de passion, d'affection pour une personne ou pour une chose] *passionate, impassioned, fond, passionately fond.* Amant —, *a passionate lover.* Il parle d'un air, d'un ton —, *he speaks with an impassioned, passionate air, look.* Il est — pour la gloire, pour la justice, *his passion is glory, justice.* Il est — pour la musique, pour la danse, *he is passionately fond of music, dancing.* ‖ Passionné [prévenu, rempli de passion], *prepossessed with passion, passionate.* Écrivain —, *a prejudiced, a passionate writer.*

Digitized by Google

PASSIONNÉ, E, *part.* de Passionner. Langage, discours, style —, *impassioned, passionate language, discourse, style. V.* PASSIONNÉ, *adj.*

PASSIONNÉMENT (pâ-siô-nâ-mân), *adv.* [avec beaucoup de passion; ne se dit que de l'amour et du desir] *passionately, fondly, eagerly.* Il aime — sa femme, il en est — amoureux, *he passionately loves his wife, is passionately fond of her.* Il désire — que vous partagiez son opinion, *he is earnestly desirous that you should partake his opinion.*

[*Passionnement*, position : *il aime passionnément; il est passionnement aime.*]

PASSIONNER (pâ-siô-nâ), passionnant, passionné, *v. a.* [donner un caractere animé et qui marque de la passion; ne se dit guère qu'en parlant de musique ou de déclamation] *to impassion, to throw passion, expression, life into.* — sa voix, son chant, son récit, son langage, sa déclamation, *to throw passion, expression, etc., into one's voice, singing, etc.*

SE PASSIONNER pour, *v. r.* [se préoccuper par l'effet de quelque passion, prendre un extrême intérêt à quelque chose] *to be warmly, passionately interested in a thing.* Il se passionne fort pour cette affaire, *he takes a passionate interest in that affair.* Vous vous passionnez trop, *you are too warm, too eager.* Un homme sage ne se passionne jamais, *a wise man is never actuated by passion.* Il se passionne pour toutes les femmes qu'il voit [il en devient amoureux], *he falls passionately in love with every woman he sees.*

PASSIVEMENT (pâs-siv-mân), *adv.* [d'une manière passive] *passively, in a passive manner or sense.*

[*Passivement* follows the verb.]

PASSIVETÉ, *s. f.* [état de l'âme passive] *passiveness.*

PASSOIRE (pâ-swâr), *s. f.* [vaisseau percé de plusieurs petits trous, qui sert à passer des légumes, des fruits, pour en tirer le jus] *cullender, strainer*; [t. de Cirier; crible à travers lequel on fait passer la cire fondue], *strainer.*

PASTÉ, *s. m. V.* Coq des jardins.

PASTEL (pâs-tèl), *s. m.* [guede, herbe *ou* plante dont on se sert pour la teinture] *isatis, woad, pastel.* ‖ PASTEL [crayon fait de couleurs pulvérisées et détrempées avec de l'eau de gomme; ce qui est peint avec le pastel], *pastel* or *pastil, crayon.* Faire des portraits au —, *to paint in crayons.*

PASTENADE, *s. f. V.* PANAIS.

PASTENAGUE *ou* TARERONDE, *s. f.* [poisson de mer de l'espece de la raie] *pastinax, pastinaca marina, poison-fish, fire-flare, sting-ray.*

PASTÈQUE, *s. f.* [melon d'eau, fruit très-rafraichissant] *water-melon.*

PASTES, *s. m. pl.* [petits nids faits avec du foin, de la mousse ou de la bourre de coco très-fine, où les Indiens font éclore la cochenille] *nests of moss, etc., for the multiplying of cochineal.*

PASTEUR (pâs-teur), *s. m.* [celui qui garde des troupeaux; ne se dit guère qu'au figuré; berger, pâtre; curé, ministre de la parole de Dieu] *pastor, minister; shepherd; pastor.* Les évêques et les curés sont les vrais —s, et les fidèles sont les ouailles, *the bishops and vicars are the true shepherds, pastors, and the faithful are the flock.* Les rois —s [adj.], *the shepherd kings.* ‖ PASTEUR. *V.* PÂTRE.

PASTICHE, *s. m.* [tableau où un peintre a imité la maniere d'un autre, son goût, son coloris, ses formes favorites] *pasticcio, copy.* C'est un — des anciens maitres, *it is a pasticcio, a medley* or *olio of the old masters.* ‖ PASTICHE [en littérature; ouvrage où l'on a imité les idées et le style de quelque écrivain celebre], *imitative composition, imitation.* ‖ PASTICHE [en Musique; opéra dont la partition est composée de morceaux de différents maitres], *olio.*

PASTILLAGE, *s. m.* [t. d'Office] *gum-paste.*

PASTILLE (pâs-tîl), *s. f.* [composition de pâte d'odeur] *pastil.* ‖ PASTILLES d'Allemagne *ou* du Levant. *V.* TERRES BOLAIRES *ou* SIGILLÉES.

PASTORAL, E (pâs-tô-râl), *adj.* [appartenant au pasteur *ou* berger; ce qui retrace la vie, les mœurs pastorales] *pastoral, belonging to a shepherd, rural, rustic.* Chant, habit —, *pastoral strain, habit.* Vie —e, *pastoral life.* Poésies —es, scène —e, *pastoral poetry, scene.* Bâton — [la crosse des évêques], *pastoral-staff, crosier.* Le soin — des âmes, *the pastoral care of souls.* Sollicitude —e, *pastoral solicitude.*

[*Pastoral* follows the noun.]

PASTORALE, *s. f.* [pièce de théâtre dont les personnages représentent des bergers et des bergères] *pastoral.*

PASTORALEMENT (pâs-tô-râl-mân), *adv.* [en bon pasteur] *pastorally, like a good pastor.*

PASTOSITÉ, *s. f.* [t. d'Arts; couleur nourrie] *rich colouring.*

PASTOUREAU (pâs-tôo-rô), *s. m.* PASTOURELLE (pâs-tôo-rèl), *s. f.* [petit berger, petite bergère; n'a d'usage que dans de petites chansonnettes] *a little shepherd* or *shepherdess, a swain, a lass.*

PAT (pât), *s. m. sing.* [t. de jeu d'Échecs, lorsqu'on ne peut jouer sans mettre son roi en échec] *stale-mate.* Être —, *to be stale-mated.*

PATACH (pâ-tâk), *s. m.* [espèce d'algue qui croît sur le bord de la mer Noire] *patach.*

PATACHE (pâ-tâsh), *s. f.* [vaisseau léger dont on se sert pour envoyer des nouvelles en diligence et pour le service des grands navires] *patache, pinnace, an armed tender* or *vessel attending a ship of war* or *fleet, a packet-boat.* Une — d'avis, *an advice-boat.* (Old.) ‖ PATACHE [se dit des bâtiments de la douane et du fisc en général], *cutter.* ‖ PATACHE [petit bâtiment ancré dans des fleuves ou des rivières pour la perception des droits], *toll-boat.* ‖ PATACHE [certaines barques *ou* bâtiments qui portent des lettres ou des passagers sur quelques fleuves, etc.], *dispatch-boat.* ‖ PATACHE [certaines voitures publiques non suspendues, par lesquelles on voyage à peu de frais], *stage-waggon* or *cart.*

PATAGON (pâ-tâ-gon), *s. m.* [monnaie d'argent d'Espagne, valant à peu près un écu] *patagon, a Spanish coin.*

PATAGONS, *s. m. pl.* [peuples de l'Amerique méridionale, dans la terre Magellanique] *Patagons, Patagonians.*

PATAGU *ou* PATAGAN, *s. m.* [espece de came, coquille bivalve] *patagu.*

PATANS, *s. m. pl.* [peuples independants dans les États du Grand Mogol] *Patans.*

PATAOUA, *s. m.* [palmier tres-commun dans la Grande-Terre, en Amérique] *pataoua.*

PATARAFFE (pâ-tâ-râf), *s. f.* [traits informes, lettres brouillées *ou* mal formées] *scrawl, dash, flourish in writing.* Une grande et vilaine —, *a great, ugly scrawl, dash.* (Fam.)

PATARASSE, *s. f.* [t. de Mar.; faux hauban] *preventer shroud, a spare shroud, swifter*; [coin double *ou* calfat double, coin à manche, *caulking-iron, horsing-iron.*

PATARASSER, *v. n.* [t. de Marine; battre l'étoupe dans les joints] *to drive with a caulking-iron.*

PATARD (pâ-târ), *s. m.* [petite monnaie ancienne; ne s'emploie que dans ces phrases familieres]: Je n'en donnerais pas un —; cela ne vaut pas un —; il n'a pas un —, *I wouldn't give a farthing for it, etc.*

PATAS, *s. m.* [nom d'un singe roux, gros et pesant, de Galam, dans le pays de Bambouc] *patas.*

PATATE *ou* BATATE, *s. f.* [espèce de convolvulus dont la racine est tuberculeuse, plus ronde que longue et tres-nourrissante] *potatoe, apichu* [au Pérou]; pomme de terre, *solanum esculentum, kidney-potatoe; papas* [au Chili].

PATATRAS (pâ-tâ-trâ) [onomatopée dont on se sert, dans le langage familier, pour exprimer le bruit d'un corps qui tombe avec fracas], *crack, thump, bump.* Il pose le pied mal adroitement, et, —, le voilà par terre, *he sets down his foot awkwardly, and crack, bump, down he goes.*

PATAUD (pâ-tô), *s. m.* [jeune chien qui a de grosses pattes; qui est pattu, pesant, lourd] *thick-footed* or *broad-pawed young whelp* or *cur.* Être à nage-pataud, *to be soused in the river, to be plunging* or *splashing in the water.* (Fam.; said of a dog or man.) Il est à nage-pataud [il est dans l'abondance], *he lives in clover.* (Prov. pop.) ‖ PATAUD, E [gros enfant potelé], *a great plump* or *chopping boy; a young plump girl.* (Fam.)

PATAUGER (pâ-tô-zâ), *v. n.* [marcher dans une eau bourbeuse] *to plash, splash* or *wade.* — dans les rues, dans les ruisseaux, dans la boue, *to plash* or *wade through dirty streets, through the kennel, the mire.* (Fam.)

PATE, *s. f. V.* PATTE.

PÂTE (pât) *s. f.* [farine détrempée et pétrie pour faire du pain, etc.; se dit aussi de plusieurs autres choses mises en masse; levain] *dough, paste.* Ce pain n'est pas cuit, ce n'est que de la —, *that bread is not baked, it is regular dough.* Mettre la viande en —, *to make a meat-pie.* — brisée, *short paste.* — bise, *brown paste.* — feuilletée, *puff paste.* — croquante ou d'office, *sugar paste, gum paste.* Faire lever la —, *to raise paste.* — levée, *raised paste.* — d'amande grasse [faite d'amandes douces, pilées jusqu'à ce qu'elles aient rendu leur huile], *oily almond paste.* — d'amande sèche [pains d'amande qui restent à la presse après qu'on en a ôté l'huile], *dry almond paste.* — de fourneaux, *clay, lute* or *loam of a chymical furnace.* — de cordonnier, *shoemaker's-paste.* Carton de —, *pasteboard.* Il n'y a ni pain ni — au logis [il n'y a rien à manger], *there's neither bread to eat nor water to drink in the house.* (Prov.) Mettre la main à la — [aider à faire quelque besogne de la maison, surtout la cuisine], *to help, to lend a helping hand.* Quand on a mis les mains dans la —, il en reste quelque chose aux doigts, *when one has put his hand into the paste, some will always stick to the fingers.* Tandis que vous avez la main à la —, [tandis que vous êtes en train], *while your hand is in.* ‖ PÂTE [constitution, complexion, tempérament], *constitution, temper.* C'est un homme de bonne —, *he is a man of a strong constitution.* Vous êtes d'une — à vivre jusqu'à cent ans, *you're made of stuff to last a hundred years.* C'est une bonne — d'homme, une excellente — d'homme, la meilleure — d'homme qui fût jamais [fig.; c'est un bon homme, etc.], *he is a good-natured fellow, soul, the best-natured soul that ever lived.* (The word is famil. in both senses.)

PÂTÉ (pâ-tâ), *s. m.* [mets fait de chair *ou* de poisson mis en pâte; pièce de four, pâtisserie] *a pie, pasty.* Un — de veau, *a veal-pie.* Un — de venaison, *a venison-pasty.* Des petits —s, *petty-patees.* — de pigeon, d'anguille, *pigeon-pie, eel-pie.* — chaud, *hot pie.* — en pot [hachis de viande assaisonné d'épices, de marrons, etc., et cuit dans un pot], *pot-pie.* — d'ermite, *hermit-pie* (*a dry fig enclosing a walnut, nut* or *almond*). Hacher menu comme chair à — [mettre en pieces], *to make minced meat of one, to hew, cut him to pieces.* (Prov.) Croûte de — vaut bien pain, *pie-crust is as good as bread.* (Prov.) Faire le — [arranger les cartes en les mêlant, de manière qu'on se donne les cartes que l'on veut], *to pack the cards.* Un gros — [gros enfant potelé], *a great plump* or *chopping child.* (Fam.) PÂTÉ [goutte d'encre tombée sur du papier] *a blot*; [t. d'Archit. milit.; fortification de figure ronde], *pate*; [t. d'Imp.; certaine quantité de caractères mêlés et confondus sans aucun ordre], *pie.*

PÂTÉE (pâ-tâ), *s. f.* [sorte de pâte dont on nourrit les animaux domestiques] *paste, food wherewith poultry is fattened; mess, meat for dogs or cats.*

PATELIN (pât-lin), *s. m.* [homme artificieux qui fait venir les autres à ses fins] *a crafty fellow, a wheedler, a sly-boots.* Un vrai —, *a real wheedler.* Air —, voix —e, manières —es [adj.], *a wheedling look, voice, wheedling manners.* (Fam.)

PATELINAGE (pât-li-nâz), *s. m.* [maniere insinuante et artificieuse d'un patelin] *wheedling, craftiness, sharping.* (Fam.)

PATELINER (pât-li-nâ), patelinant, patelinė, *v. n.* et *a.* [agir en patelin; ménager habilement l'esprit d'un homme dans la vue de quelque intérêt; gagner, persuader par flatterie] *to wheedle, to coax, to gull, to trick.* Il a si bien pateliné ces gens-là, qu'il les a fait venir à ses fins, *he has wheedled those people so well, that he has brought them over to his ends.* (Fam.; seldom used.)

PATELINEU-R, SE (pât-li-neur, neuz), *s. m.* et *f.* [celui, celle qui tâche de faire venir les autres à ses fins] *wheedler, a crafty man or woman. V.* PATELIN.

PATELLE, *s. f.* [sorte de coquillage univalve]. *V.* LÉPAS.

PATÈNE (pâ-tèn), *s. f.* [petite assiette qui sert à couvrir le calice] *patine, a plate to cover the chalice.*

PATENÔTRE (pât-nôtr), *s. f.* [l'Oraison dominicale, l'Avé et les autres prières qu'on apprend aux enfants] *Lord's prayer.* (Pop.) ‖ PATENÔTRES [toute sorte de prières], *prayers.* Dire ses —, *to say one's prayers.* ‖ PATENÔTRES [un chapelet]. Dire les — du singe [gronder et murmurer entre ses dents], *to mutter, to grumble.* (Prov.) ‖ PATENÔTRES [morceaux de liége qui nagent sur l'eau et suspendent les filets des pêcheurs], *corks.*

PATENÔTRIER (pât-nô-triâ), *s. m.* [ouvrier qui fait des chapelets] *bead-maker* or *seller.* (Old.)

Digitized by Google

PATENT, E, *adj. patent.* Une vérité —e, *a patent, an obvious truth.* Cela est —, *that is obvious, manifest.* Acquit — [brevet servant d'acquit et de décharge, brevet du roi portant gratification de quelque somme], *discharge; a gratuity in money.* (Old.) Lettres —es [était le nom de toutes les lettres du roi, en parchemin, scellées du grand sceau], *letters patent.* (Old; occasionally used.)

PATENTE (pâ-tânt), *s. f.* [lettre, brevet, commission accordée par le roi, par les universités, etc.] *patent.* Il m'a fait voir sa — de docteur, *he showed me his medical patent, diploma.* Montrer, produire sa —e, ses —es, *to show, to exhibit one's patent, diploma.* (Old in this sense.) ‖ Patente [contribution annuelle et proportionnelle sur ceux qui font un commerce], *yearly tax, cess, license tax* (for the exercise of a trade); *receipt for payment of the said tax.*

PATENTÉ, E, *adj.* [qui a une patente] *patented, licensed.* Marchand —, *licensed merchant, dealer.* Il n'est pas —, *he is not licensed.*

PATE-PELU. *V.* Patte-pelu.

PATER (pâ-tèr), *s. m.* [l'oraison dominicale] *the Lord's prayer, pater-noster.* Il sait cela comme son — [il le sait parfaitement bien], *he has it as pat as the Lord's prayer.* Il ne sait pas son — [il est fort ignorant], *he cannot even say the Lord's prayer.* ‖ Pater [gros grain d'un chapelet sur lequel on dit le pater], *a great bead, pater.* Dans un — [dans un instant], *in a moment, presently.* ‖ Pater [moine, gros moine], *father.* (Fam.)

[*Pater*; plur. deux pater, trois pater.]

PÂTER au talon [t. de Cordonnier], *to paste the heel of a shoe.*

PATÈRE (pâ-tèr), *s. f.* [t. d'Antiq.; vase très-ouvert, tel à peu près que nos vases, et dont on se servait dans les anciens sacrifices] *cup, goblet, patera.* ‖ Patère [en Archit.; ornement de forme circulaire, imitant une patère antique], *patera;* (*a sort of brass ornament screwed on iron rods for the purpose of keeping bed or window curtains on the spread*) *curtain holder.*

PATERNE, *adj.* [paternel, qui appartient à un père] *fatherly.* Il me parla d'un ton —, *he spoke to me in a fatherly way.* (Old; humorous language.)

PATERNEL, LE (pâ-tèr-nèl), *adj.* [qui appartient à l'état de père] *paternal, fatherly.* Parents —s [du côté du père], *relations of the father's side.* Quitter la maison —le, *to leave the paternal roof.* Bénédiction —, *a father's blessing.* Amour —, *fatherly love.* Tendresse —le, *paternal tenderness.* Autorité —, *paternal authority.* Une remontrance —le, *paternal admonition.* Biens —s, *paternal property, patrimony.*

[*Paternel* usually follows, may precede the noun: *ce paternel amour*, emphatic so placed. See Adjectives.]

PATERNELLEMENT (pâ-tèr-nèl-mân), *adv.* [comme un père doit faire] *fatherly, like a father, paternally.*

[*Paternellement* follows the verb.]

PATERNITÉ (pâ-tèr-nî-tâ), *s. f.* [l'état, la qualité de père] *paternity.* Les désordres de sa femme ont rendu sa — fort douteuse, *his wife's misconduct has rendered his paternity very questionable.*

PÂTEU-X, SE (pâ-tèu, tèuz), *adj.* [se dit du pain qui n'est pas assez cuit, et des choses qui font le même effet dans la bouche que ferait de la pâte; mal pétri, mal cuit; trop mûr, farineux] *doughy, mealy.* Bouche —se, langue —se, *a clammy mouth, tongue.* Cette liqueur est —se, ce vin est —x, *that liquor, that wine is clammy, ropy.* Chemin — [en terre grasse, molle et à demi détrempée], *a greasy road.*

[*Pâteux* follows the noun.]

PATE-VELU. *V.* Patte-velu.

PATHÉTIQUE (pâ-tâ-tîk), *adj.* [qui émeut les passions; passionné, touchant, affectueux, expressif] *pathetic, pathetical, affecting, moving, touching.* Discours, orateur —, *pathetic, moving discourse, orator.* Il y a dans cette scène beaucoup de — [subst.], *there is much pathos in that scene.* Il ne faut pas confondre la déclamation avec le —, *pathos must not be confounded with declamation. V.* Pathos.

[*Pathétique* follows the noun.]

PATHÉTIQUEMENT (pâ-tâ-tîk-mân), *adv.* [d'une manière pathétique] *pathetically, movingly.*

[*Pathétiquement* follows the verb.]

PATHÉTISME, *s. m.* [l'art d'émouvoir les passions; force, véhémence] *patheticalness.* (Not in use.)

PATHOGNOMONIQUE, *adj.* [t. de Méd.; se dit des signes propres à la santé et à chaque maladie] *pathognomonic.*

PATHOLOGIE (pâ-tô-lô-zî), *s. f.* [t. didact.; partie de la médecine qui apprend à connaître et à distinguer les maladies] *pathology.*

PATHOLOGIQUE (pâ-tô-lô-zîk), *adj.* [qui appartient à la pathologie] *pathological, pathologic.*

PATHOLOGISTE (pâ-tô-lô-zîst), *s. m.* [celui qui sait la pathologie ou qui en traite] *pathologist.*

PATHOS (pâ-tôs), *s. m.* [chaleur, emphase affectée et déplacée dans un discours, dans un ouvrage de littérature] *fustian, rant, pathos.* Tout cela n'est que du —, *all that is mere fustian, rant.* (Fam.) ‖ Pathos [t. de Rhét.; nom donné aux mouvements, aux figures propres à toucher fortement l'âme des auditeurs], *pathos.*

PATIBULAIRE (pâ-tî-bû-lèr), *adj.* [qui appartient au gibet; sinistre] *patibulary, belonging to the gallows.* Il a la mine — [il a mauvaise mine; il a l'air d'un gibier de potence], *he has a hanging look, a gallows look; he looks as if he were to be hanged.* Avoir les inclinations —s, *to have such inclinations as will bring one to the gallows.*

[*Patibulaire* follows the noun.]

Patibulaire, *s. m.* [lieu où l'on pend et cloue des hiboux, des renards, etc.] *a gibbet* (*gallows for vermin*).

PATIEMMENT (pâ-sîâ-mân), *adv.* [avec patience, sans murmure, sans se plaindre] *patiently, with patience.*

[*Patiemment*, position: *il a souffert patiemment, il a patiemment souffert.*]

PATIENCE (pâ-siâns), *s. f.* [vertu qui fait supporter les maux sans murmurer; fermeté, constance, repos, attente, courage à souffrir; s'emploie par manière d'adverbe] *patience, endurance, long-suffering, temper, sufferance, forbearance.* Il faut un grand fonds de — pour souffrir cela, *one must have a good stock of patience to endure that.* On a mis sa — à une rude épreuve, *his patience has been put to a severe test, trial.* La — m'échappe, *I begin to lose patience, my patience.* Épuiser la — de quelqu'un, *to exhaust one's patience.* La — est la vertu des ânes, *patience is the virtue of an ass.* (Prov.) Ouvrage de —, *a work, a labour of patience.* Prendre son mal en —, *to bear one's misfortune patiently.* Prendre —, avoir —, se donner —, *to take or have patience, to put up with.* —, nous ne sommes pas au bout, il y a de quoi vous contenter, *have patience, we have not yet done, there are some that will please you.* —, s'il vous plaît, *pray, have a little patience.* Si on lui laissait quelque chose, —; mais on lui ôte tout, *if they left him any one thing, well and good; but they strip him of every thing.*

Patience ou parelle, *s. f.* ou lapathum, *s. m.* [plante médicinale qui croît partout dans les terres incultes; ses feuilles ressemblent à celles de l'oseille, mais elles sont plus longues; sa racine est grosse comme le doigt, jaune et d'un goût amer] *lapathum, dock.* ‖ Patience aquatique ou parelle des marais [plante britannique des anciens], *hydro-lapathum.* Grande — des jardins [rhubarbe des moines, rhapontic des montagnes], *patience, monks-rhubarb.*

PATIENT, E (pâ-siân, siânt), *adj.* [qui souffre les maux avec modération d'esprit; endurant] *patient, enduring.* Il n'est pas fort —, *he is not of an enduring temper.* Dieu est — et miséricordieux, *God is patient and merciful.* Il faut être — avec les enfants, *it is necessary to be patient with children.* Ce père a été fort — à l'égard de son fils, *this father has been very patient with his son.* ‖ Patient [qui attend et qui persévère sans inquiétude; constant], *patient, constant.* Il faut être — pour devenir maître de soi et des autres, *it is necessary to be patient, in order to become master of one's self and others.* ‖ Patient [qui supporte, qui tolère avec bonté, avec douceur, les défauts, les importunités de ses inférieurs], *patient, meek.* ‖ Patient. *V.* Endurant.

[*Patient* follows the noun.]

Patient, *adj.* et *s.* [t. didact.; qui reçoit l'impression d'un agent physique] *patient.*

Patient, *s. m.* [criminel condamné par la justice et livré entre les mains de l'exécuteur; figur.; celui qui souffre une opération douloureuse par la main du chirurgien] *sufferer; patient.*

PATIENTER (pâ-siân-tâ), patientant, patienté, *v. n.* [prendre patience, attendre avec patience] *to take or have patience.* Patientez un peu, vous serez content, *have a little patience, and you shall be satisfied, shall have no ground for complaint.*

PATIN (pâ-tin), *s. m.* [chaussure garnie de fer pour glisser sur la glace] *a skate.* Aller en —s, glisser avec des —s, *to skate.* ‖ Patin [sorte de soulier de femme], *patten, clog.* Faiseur de —s, *patten-maker;* [t. de Man.; sorte de fer qu'on met aux pieds des chevaux dans certains cas], *patten-shoe.* ‖ Patin [t. de Charp., ais fort épais qu'on met sous la charpente d'un escalier pour le porter et lui servir de base], *sole, plate.* ‖ Patin [pièce de bois couchée à plat sur le sol dans laquelle on emmortaise les jumelles d'une presse d'imprimeur], *foot.*

PATINE, *s. f.* [oxyde vert de bronze; vert-de-gris noirâtre qui se forme sur les statues et les médailles de bronze de l'antiquité] *verdigris.*

PATINER (pâ-tî-nâ), patinant, patiné, *v. a.* [glisser avec des patins] *to skate.*

Patiner, *v. a.* [manier indiscrètement] *to handle, to fumble, to paw.* ‖ Ces fruits ont perdu toute leur fleur, on les a trop patinés, *those fruits have lost their bloom, they have been too much handled.* ‖ Patiner [prendre et manier les mains et les bras d'une femme], *to palm, to fumble with, to paw.* (Old; coarse.)

PATINEUR (pâ-tî-nêur), *s. m.* [qui glisse en patins] *skater.* ‖ Patineur [qui prend et manie les bras d'une femme], *pawer, palmer, fumbler.* Ah! doucement, je n'aime pas les —s, *O! fair and softly; I don't like your palmers.* (Old; coarse.)

PÂTIR (pâ-tîr), pâtissant, pâti, *v. n.* [souffrir, avoir du mal et de la misère] *to suffer.* L'armée pâtit beaucoup dans cette marche, *the army suffered a great deal on that march.* Les pauvres pâtissent beaucoup en hiver, *the poor suffer greatly in winter.* Mon commerce en a pâti, *my trade, business suffered from it.* — de quelque chose, pour quelque chose [en être puni, en souffrir du dommage], *to suffer for a thing.* Vous en pâtirez, *you'll suffer for it.* Les bons pâtissent pour les méchants, *the good suffer for the wicked.*

PÂTIS (pâ-tî), *s. m.* [le lieu où l'on met paître des bestiaux; herbage, pâturage, pâture] *pasture, pasture-ground.* Pâtis. *V.* Pacage.

PÂTISSER (pâ-tî-sâ), pâtissant, pâtissé, *v. n.* [faire de la pâtisserie] *to make pastry.*

PÂTISSERIE (pâ-tîs-rî), *s. f.* [pâte préparée d'une certaine manière et qu'on fait cuire dans le four; l'art de la pâtisserie] *pastry-work; pastry, pastry-trade.* La — charge l'estomac, *pastry lies heavy on the stomach.*

PÂTISSI-ER, ÈRE (pâ-tî-sîâ, sîèr), *s. m.* et *f.* [celui, celle qui fait de la pâtisserie] *a pastry-cook.*

PATISSOIE, *s. f.* [étoffe de soie de la Chine, façonnée en gros de Tours de douze à quatorze fils, au lieu que le gourgouran n'en a que huit ou dix] *Chinese silk-stuff.*

PÂTISSOIRE, *s. f.* [table avec des rebords, sur laquelle on pâtisse] *pastry board, table.*

PATMOS, *s. f.* [île de l'Archipel, entre les îles de Nicaria et de Samos] *Patmos.*

PATNA, *s. m.* [grande et fameuse ville des Indes sur le Gange] *Patna.*

PATOIS (pâ-twâ), *s. m.* [langage rustique, comme celui d'un paysan ou du bas peuple; jargon] *country-speech, brogue.* ‖ Patois. *V.* Langage.

PÂTON (pâ-ton), *s. m.* [morceau de pâte dont on engraisse la volaille] *paste, food wherewith poultry is fattened.*

PATORÉALE, *s. f.* [canard huppé, espèce de canard du Chili qui a une crête rouge sur le bec] *anas cristata Americana.*

PATRAQUE (pâ-trâk), *s. f.* [machine usée et de peu de valeur, breloque, vieux meuble, vieille montre] *drug.* Cette montre est une —, *that watch is a drug.* (Fam.) Je ne suis plus qu'une vieille —, *I am but an old cracked machine now.* (Fam.)

PATRAT ou **PÈRE PATRAT**, *s. m.* [chef des féciaux chez les anciens Romains; héraut d'armes] *pater patratus.*

PÂTRE, *s. m.* [celui qui garde des troupeaux de bœufs, de vaches, etc.] *herdsman, shepherd.*

PATRES (AD) [mots latins qui ne se construisent qu'avec aller et envoyer, pour dire mourir], *to die.* Il est allé —, *he has kicked up, he is gone the way of all flesh.* Il a pris une médecine qui l'a envoyé —, *he has taken a dose that has sent him to sleep with his fathers.* (Fam.)

PATRIARCAL, E (pâ-trî-âr-kâl), *adj.* [qui appartient à la dignité de patriarche] *patriarchal.* Siége —, dignité —e, *patriarchal chair, dignity.* Un gouvernement —, *a patriarchal government.* (Fig.)

PATRIARCAT (pâ-trî-âr-kâ), *s. m.* [dignité de patriarche] *patriarchate, patriarchship.*

[*Patriarcal* follows the noun; plur. masc. *patriarcals*, at least not *patriarcaux*.]

Digitized by Google

bàr, bàt, bàse, àntique : thère, èbb, ovèr, jéûne, mêute, bèurre, liën : fīeld, fīg, vin : rôbe, rŏb, lôrd, môod, hŏod, vôs, mon : bûse, bŭt, brun.

PATRIARCHE (pâ-trî-ârsh), *s. m.* [nom qu'on donne à plusieurs saints personnages de l'Ancien Testament; se donne aussi aux évêques des premiers sièges épiscopaux et aux premiers instituteurs des ordres religieux, comme saint Basile, saint Benoît, etc.] *patriarch.* Les saints —s, *the holy patriarchs.* Il a l'air d'un — [se dit d'un vieillard vénérable], *he looks like a patriarch.*

PATRICE (pâ-trîs), *s. m.* [titre d'une dignité instituée dans l'empire romain par Constantin; patricien, issu de sénateur, noble] *patrician.*

PATRICIAT (pâ-trî-slâ), *s. m.* [dignité de patrice] *patriciate.*

PATRICIEN, NE (pâ-trî-slèn, slèn), *adj.* et *s.* [nom de ceux qui étaient issus des premiers sénateurs institués par Romulus] *patrician.* Les familles —nes, *the patrician families, the nobles.* Les seuls —s furent longtemps en possession du consulat, *for a length of time the patricians alone were invested with the dignity of the consulship.*

PATRIE (pâ-trî), *s. f.* [le pays où l'on est né] *native country, native land, home.* La France est notre —, *France is our native country, our native land.* Dans l'exil le cœur palpite au souvenir de la —, *in exile the heart beats, throbs at the recollection of one's native land, of one's home, one's native country.* ‖ PATRIE [la province, la ville où l'on est né], *birth place.* Lyon, sa —, a reçu des marques de sa munificence, *Lyons, his birth-place, received marks, tokens of his munificence.* ‖ PATRIE [la nation dont on fait partie], *country.* Solon donna des lois à sa —, *Solon gave laws to his country.* Cicéron fut appelé le Père de la —, *Cicero was called the father of his country.* La — des palmiers, *the land of the palm-tree.* La France est la — des sciences et des arts, *France is the land, the home of the arts and sciences.* La céleste — [le séjour des bienheureux], *the heavenly country.*

PATRIMOINE (pâ-trî-mwân), *s. m.* [le bien qu'on a hérité de son père et de sa mère; héritage, hérédité] *patrimony, inheritance, heritage.* Les biens qui ont été donnés à l'église sont le — des pauvres, *the goods given to the church are the inheritance of the poor.* — paternel, — maternel [les biens qui viennent du côté du père ou de la mère], *patrimony, estates by the father or mother's side.* — de saint Pierre [province d'Italie, dans les états du pape], *patrimony of St. Peter.*

PATRIMONIAL, E (pâ-trî-mô-nîâl), *adj.* [qui est de patrimoine] *patrimonial.* Héritage —, *patrimonial inheritance.* Biens patrimoniaux, *patrimonial estates.*

[*Patrimonial* follows the noun.]

PATRIMONIALEMENT, *adv.* [comme patrimoine] *as a patrimony.* (Rare.)

PATRIMONIALITÉ, *s. f.* [qui est patrimonial] *patrimoniality.* (Rare.)

PATRIOTE (pâ-trî-ôt), *s. m.* [homme zélé pour sa patrie] *patriot, public-spirited man.* Turgot fut un ministre — [adj.], *Turgot was a patriotic minister.*

PATRIOTIQUE (pâ-trî-ô-tîk), *adj.* [qui appartient au patriote, animé de l'esprit patriotique] *patriotic, public-spirited.*

[*Patriotique* may precede the noun: *ces patriotiques sentiments*: is said only of things.]

PATRIOTIQUEMENT, *adv.* [en patriote] *patriotically.*

PATRIOTISME (pâ-trîô-tîsm), *s. m.* [caractère du patriote] *patriotism.*

PATROCINER (pâ-trô-sî-nâ), *v. n.* [parler jusqu'à l'importunité pour persuader; se joint presque toujours au verbe prêcher] *to argue.* Prêchez et patrocinez tant qu'il vous plaira, *preach and argue as much as you please.* (Old; in humorous language.)

PATRON (pâ-tron), *s. m.* [modèle sur lequel certains artisans travaillent; forme, figure] *pattern, model, sample, example.* Un beau — de point, de dentelle, *a fine pattern of point, of lace.* Se former sur un bon, un mauvais —, *to form one's self on a good or bad pattern.* (Fam. in this example.) ‖ PATRON [protecteur, défenseur, ange tutélaire], *defender, protector, patron, maintainer, advocate.* ‖ PATRON [celui qui a droit de nommer à un bénéfice], *patron, he who has the presentation to a living, advowee.* — ecclésiastique, *ecclesiastical patron.* — laïque, *lay patron.* Il est le — de ce bénéfice, *he is the patron of that benefice.* ‖ PATRON d'un vaisseau marchand [pilote, maître], *the commander or master of a merchant-man, captain.* — de chaloupe, *cockswain, cockswain of a long-boat.* Il est le — de la case [se dit d'un homme qui a tout pouvoir dans une maison], *he rules the roast.* Il est le — de la barque [se dit de celui qui a le plus de crédit dans une société, dans une compagnie, dans une affaire], *he is the cock of the walk.* ‖ PATRON [le maître d'une maison], *master.* Où est le —? *where is the master?* Le — de la case, *the master of the house.* (Fam.) ‖ PATRON [se dit par manière de qualification amicale à un homme d'un rang inférieur], *master, friend.* Gare à vous, —, *look to yourself, master.* ‖ CARDINAL PATRON [à la cour de Rome, cardinal qui gouvernait comme premier ministre], *cardinal patron, cardinal minister.* (Old.)

PATRONAGE (pâ-trô-nâz), *s. m.* [le droit qu'une personne a de nommer à un bénéfice] *advowson, patronage.* Le — [la protection] de ce ministre lui a été fort utile, *that minister's patronage was of signal use to him.*

PATRONAL, E, *adj.* [qui appartient au patron, au saint du lieu] *patronal.* Fête —e, *festival of the patron saint.*

[*Patronal* follows the noun.]

PATRONNE (pâ-trôn), *s. f.* [protectrice] *patroness.* ‖ PATRONNE ou GALÈRE PATRONNE [la seconde des galères du roi, que montait ordinairement le lieutenant général des galères], *the second galley (commanded by the lieutenant general).* (Old.)

PATRONNER, *v. a.* [t. de Cartier; enduire de couleur au moyen d'un patron évidé aux endroits où la couleur qu'on emploie doit paraître] *to pattern.*

PATRONYMIQUE (pâ-trô-nî-mîk), *adj.* [nom commun à tous les descendants d'une race et tiré de celui qui en est le père] *patronymic.* Héraclides, Séleucides [descendants d'Hercule de Seleucus] sont des noms —s, *Heraclides, Seleucides are patronymic names.*

PATROUILLAGE (pâ-trôo-lâz), *s. m.* [saleté qu'on fait en patrouillant] *puddling, puddle.* (Pop.)

PATROUILLE (pâ-trôol), *s. f.* [la marche que le guet ou des soldats font dans la ville pendant la nuit; ronde de nuit, garde de nuit] *patrol, rounds.* Faire la —, *to patrol.*

PATROUILLER (pâ-trôo-lâ), patrouillant, patrouillé, *v. n.* [agiter, remuer de l'eau sale et bourbeuse] *to paddle, to puddle.* — un pinceau [c'est le tourner de côté et d'autre sur le bord de la palette], *to clean a brush.* (Pop.)

PATROUILLER, *v. n.* [t. de Guerre; faire la patrouille, aller en patrouille] *to patrol.* (Fam.)

PATROUILLER, *v. n.* [manier malproprement les choses auxquelles on touche, les gâter en les maniant] *to fumble, to paw.* Les cuisinières patrouillent les viandes, *the kitchen-maids paw the meat.* (Pop.)

PATROUILLIS (pâ-trôo-lî), *s. m.* [patrouillage; bourbier] *puddling, puddle.* (Pop.)

PATTE (pât), *s. f.* [pied des animaux à quatre pieds, qui ont des doigts, des ongles et des griffes; de tous les oiseaux, hormis des oiseaux de proie; de quelques insectes, etc.] *paw.* — de chien, de chat, *a dog's or cat's paw.* — d'oie, *the foot of a goose.* Des —s d'araignée, *spider's claws or legs.* —s d'écrevisse, *claws.* La — d'un verre, *the foot of a glass.* Porter la — sur, caresser avec la —, toucher avec la —, *to paw.* Cet homme a une grosse vilaine —, *he has a shoulder of mutton hand.* Marcher à quatre —s [sur les mains et les pieds], *to go on all fours.* Se tirer de la — de quelqu'un [se soustraire à son pouvoir], *to extricate one's self from the clutches of another.* Passer sous sa — [en être maltraité], *to pass under his gripe.* Mettre la — sur quelqu'un [le battre], *to lick one.* Si j'y mets une fois la —, il y paraîtra, *if I clap my paw upon him, I'll mark him.* (Fam.) Être entre les —s de quelqu'un [être soumis à l'examen d'un homme dont on a sujet de craindre la sévérité], *to be under one's paw, to be in his clutches.* Donner des coups de —, un coup de — à quelqu'un [lâcher un trait vif et malin contre lui], *to give one a rub.* Graisser la — à quelqu'un [le gagner par argent], *to grease one's fist, to bribe him.* Il ne saurait remuer ni pied ni — [il ne saurait marcher ni se remuer du tout], *he cannot stir hand or foot; he can't stir at all.* Il se sert de la — du chat pour tirer les marrons du feu [il fait faire à un autre quelque chose de périlleux pour en tirer lui-même le profit], *he makes a cat's-paw of him.* (Prov.) Bailler le chat par les —s [présenter une affaire par l'endroit le plus difficile], *to present the cat by her claws.* (Prov.) Il fait — de velours [se dit d'un chat lorsqu'il retire ses griffes en donnant la patte]. *V.* VELOURS. Il fait — de velours [se dit d'un homme qui cache sous des dehors caressants le pouvoir ou le dessein qu'il a de nuire]. *V.* VELOURS. ‖ PATTE [partie de l'habit qui couvre l'ouverture de la poche], *a flap;* [un morceau de fer pointu par un bout et plat par l'autre], *holdfast;* [cercle inférieur qui termine une cloche], *sounding-bow.* ‖ PATTES d'une ancre [t. de Mar.; triangles recourbés qui la font mordre au fond de l'eau], *the flukes of an anchor.* —s de boulines, *bridles of the bowlines.* — d'oie. *V.* ARAIGNÉE. Mouiller en — d'oie. *V.* MOUILLER. —s de voiles, *the tabling of the sails (at the edges or bolt-ropes) cringles.* —s d'anspects, *claw of a gunner's handspike.* ‖ PATTE d'anémone [la racine d'une anémone; se dit encore de quelques autres fleurs], *the root of an anemony.*

PATTE-DE-LION, *s. f.* [plante médicinale qui croît sur le sommet des Alpes] *leontopodium.*

PATTE-D'OIE (pât-dwâ), *s. f.* [espèce d'arroche sauvage à larges feuilles] *chenopodium.* ‖ PATTE-D'OIE [se dit de plusieurs allées dans un parc, etc., qui aboutissent à un centre], *dial.*

[*Patte-d'oie*, plur. *des pattes-d'oie.*]

PATTÉ, E, *adj.* [t. de Blason; se dit d'une croix recourbée de deux côtés à chacun des bouts] *pattee.*

PATTE-PELU, *s. m.* [patelin, hypocrite] *an hypocrite.*

PATTE-VELU, E (pât-vè-lû, lû), *adj.* et *s.* [hypocrite, traître, affronteur] *an hypocritical dog, a shaver, a treacherous villain.* —, dont l'esprit lucratif avait vendu ses lentilles en Juif, *a cunning shaver, whose interested soul disposed of his lentils like a Jew, that is, to the best advantage.*

PATTU, E (pâ-tû, tû), *adj.* [qui a de grosses pattes] *broad-footed; splay-footed, large-footed;* [ne se dit guère aujourd'hui que des pigeons qui ont de la plume jusque sur les pieds], *rough-footed.*

PÂTURAGE (pâ-tû-râz), *s. m.* [lieu où les bestiaux pâturent; pré, prairie, pâture, pâtis] *pasture, pasture-ground, feeding.* *V.* PACAGE.

PÂTURE (pâ-tûr), *s. f.* [ce qui sert à la nourriture des bêtes] *food, meat.* Nos corps deviendront la — des vers, *our bodies will be the food of worms.* C'est une bonne —, une excellente — que la pomme de terre, *good, excellent food potatoes are.* (Fam.) La parole de Dieu est la — de l'âme, *the word of God is the food of the soul.* Tout sert de — à sa malignité, *every thing is food to his malice.* ‖ PÂTURE [l'herbe et la paille qu'on donne aux bestiaux], *provender, herbage, feeding, pabulum.* Prendre la —, *to pasture.* Donner de la — à son esprit, *to give food to one's mind.* — du chameau ou jonc odorant. *V.* SCHŒNANTE.

PÂTURER (pâ-tû-râ), pâturant, pâturé, *v. a.* [prendre la pâture, paître] *to feed, to pasture.*

PÂTUREUR (pâ-tû-rèur), *s. m.* [se dit, à la guerre, de ceux qui mènent les chevaux à l'herbe] *one that leads horses to grass.*

PATURON (pâ-tû-ron), *s. m.* [la partie du bas de la jambe d'un cheval, entre le boulet et la couronne] *the pastern.*

PAU, *s. m.* [pieu]. *V.* PAL.

PAU, *s. m.* [espèce de léopard de Tartarie à peau blanchâtre, tachetée de rouge et de noir] *Tartarian leopard.*

PAU, *s. m.* [très-jolie ville de France, capitale du Béarn] *Pau.*

PAUL (SAINT-), *s. m.* [belle rivière de Guinée où les navires font quelquefois de l'eau et du riz] *Saint-Paul.*

PAULETTE (pô-lèt), *s. f.* [droit que chaque officier de justice et de finance payait tous les ans au roi, afin que le prix de sa charge demeurât à ses héritiers] *paulet, a yearly tax paid to the king by such officers as belonged either to the judicature or the exchequer.* (Old.)

PAULETTER, *v. n.* [payer la paulette] *to paulet.* (Old.)

PAULO-POST-FUTUR, *adj.* et *s. m.* [t. de Gram.; futur très-prochain; nom d'un temps propre à la langue grecque, dans les verbes passifs seulement] *future near at hand, paulo-post-future.*

PAUME (pôm), *s. f.* [le dedans de la main, main, creux de la main] *the palm of one's hand, luff.* Siffler en — [appeler en faisant du creux de la main une espèce de sifflet], *to whistle in the fist.* ‖ PAUME [mesure en usage par rapport à la taille des chevaux], *a hand.* Un cheval qui a dix-huit —s, *a horse eighteen hands high.* ‖ PAUME [sorte de jeu où jouent deux ou plusieurs personnes qui poussent et qui se renvoient une balle avec une raquette], *tennis.* Jeu de la —, *the game of tennis.* Une partie de —, *a game at tennis.* Un jeu de — [endroit où l'on joue à la paume], *a tennis-court.*

PAUMELLE, *s. f.* [espèce d'orge très-commune dans quelques provinces] *a sort of barley.* ‖ PAUMELLE

Digitized by Google

bâr, bât, bâse, ântique : thère, èbb, ovèr, jêune, mêute, bêurre, liên : fîeld, fìg, vin : rôbe, ròb, lôrd, môod, hòod, vôs, mon : bùse, bût, brun.

ou paumet [t. de Mar.], a *sail-maker's palm.* — de cordier, *list.*

PAUMER, *v. a.* [donner un coup de poing sur le visage; frapper, ne s'emploie que dans la phrase suivante] : — la gueule, *to give a slap on the chops.* (Low.)

PAUMIER (pô-miâ), *s. m.* [maître d'un jeu de paume] *the keeper of a tennis court.*

PAUMILLON de charrue, *s. m.* [partie qui tient l'épars où sont attachés les traits] *pomiglion.*

PAUMURE, *s. f* [t. de Vénerie; extrémité de la perche du bois d'un cerf où elle se partage en cinq, ce qui représente la paume de la main] *palmed top, palm* or *crown.*

PAUPÉRISME, *s. m.* [état du pauvre à la charge du public] *pauperism.*

PAUPIÈRE (pô-pièr), *s. f* [la peau qui couvre l'œil] *eyelid.* La — de dessus, la — supérieure; la — de dessous, inférieure, *the upper, the lower eyelid.* Fermer la — [dormir], *to shut one's eyes, to sleep.* Ouvrir la — [s'éveiller], *to open one's eyes, to awake.* Il n'eut pas plus tôt la — fermée qu'on mit le scellé chez lui [il fut à peine mort], *scarce were his eyes closed but all his effects were sealed up.* ‖ Paupière [le poil de la paupière, les cils], *the eyelash.* — noire, blonde, *black, fair eyelash.* De grandes, de longues —s, *large, long eyelashes.*

PAUSE (pôz), *s. f* [intermission, cessation pour quelque temps; repos, arrêt] *pause, stop, rest, stand.* Faire une —, de longues —s, *to make a pause or stop, long pauses.* Le prédicateur fit une — au milieu de son sermon, *the preacher made a pause, paused, etc.*

PAUSER (pô-zâ), pausant, pausé, *v. n.* [t. de Mus.; appuyer sur une syllabe en chantant] *to pause, to stop, to make a pause* or *stop.* Pausez sur cette syllabe, *make a pause on that syllable.* (Old.)

PAUSILIPPE, *s. m.* [montagne fameuse du royaume de Naples] *Pausilippo.*

PAUVRE (pôvr), *adj.* [qui n'a pas le nécessaire ou qui l'a trop strictement] *poor.* Un — homme, une — femme, a *poor man, woman.* Il est — comme Job, *he is as poor as Job.* Il est bien — pour un homme de son rang, *he is very poor for a man in his station.* Cet homme fait le — [subst.], *that man pretends to be poor, pleads poverty.* Ce royaume, cette province, cette ville, ce village, etc., est —, *that kingdom, country, town, etc., is poor, bare.* Une mine —, *a poor, an unproductive mine.* Une langue —, a *poor,* a *meagre language.* Un sujet —, une matière —, *a poor,* a *barren subject, poor, barren matter.* Le — homme! [par sentiment de compassion], *poor fellow.* Le — petit! *poor little thing!* ‖ Pauvre [terme de mépris; chétif, mauvais dans son genre], *poor, paltry, sorry.* Il a fait une — harangue, *he made a poor, paltry, sorry, wretched speech.* C'est un — poëte, *he is a poor, wretched poet.* Un — musicien, a *poor, wretched musician.* De — vin, *poor wine.* Il ne m'a pas dit un — mot [pas un seul mot de consolation, etc.], *not a word, not a syllable crossed his lips.* Un — sire [un homme sans mérite], a *poor wight.* (Prov.) Un — here, un — diable [il est dans la misère], a *wretched wight,* a *poor devil.* — homme [qui manque d'esprit, d'industrie, de cœur pour ses affaires], *poor man, poor fellow.* Vous êtes un — homme de laisser prendre tout votre bien, *you are a poor soul,* a *poor-spirited fellow, to suffer all your property to be taken from you.*

Pauvre, *s. m.* [mendiant] *poor,* a *beggar,* a *pauper.* Les —s, *the poor, the poor sort of people.* —s honteux [ceux qui ont honte de demander publiquement l'aumône], *poor people who are ashamed to beg.* Administrateur des —s, *overseer of the poor.* Bienheureux les —s d'esprit, car le royaume des cieux est à eux, *blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven.* — d'esprit [personne qui a peu d'esprit], *a poor wit.* (Fam.)

PAUVREMENT (pô-vrê-mân), *adv.* [dans la pauvreté; misérablement, étroitement, à l'étroit] *poorly, beggarly, barely, penuriously, meanly, needily.*

[*Pauvrement*, position : *il a vécu pauvrement, il a pauvrement vécu.*]

PAUVRESSE, *s. f.* [mendiante] a *poor woman, beggar.* (Fam.)

PAUVRET, TE (pô-vrê, vrêt), *s. m.* et *f* [terme de commisération] *poor creature, a poor little thing* or *creature.* (Fam.)

PAUVRETÉ (pô-vrê-tâ), *s. f.* [indigence, manque de biens, manque de choses nécessaires à la vie] *poverty, indigence, want.* Grande —, *great poverty, indigence.* Une affreuse —, *frightful, shocking poverty, indigence.* Une — extrême, une extrême —, *extreme poverty, want, extreme of want.* — n'est pas vice [pour être pauvre on n'en a pas moins de mérite], *poverty is no crime.* (Prov.) La — de la langue, d'une langue, *the poverty of the language, of a language.* — évangélique [le renoncement volontaire aux biens temporels], *evangelic poverty.* — d'esprit [le détachement entier des biens de la terre], *humbleness of heart.* ‖ Pauvreté [se dit encore de certaines choses basses et méprisables que l'on dit *ou* que l'on fait; de ce qui est commun, plat, mauvais dans des ouvrages de l'art], *poor, paltry stuff, trash.* Quelle —! *what stuff, trash!* Ses épîtres, ses odes ne sont que des —s, *his epistles, his odes are poor stuff.* Pour moi il y a longtemps que j'ai renoncé à ces —s qui font aujourd'hui la gloire de l'Italie, et que des souverains payent si chèrement, *for my part, I have long ago renounced those paltry entertainments, which constitute the glory of modern Italy, and are so dearly purchased by sovereigns.*

PAUXI, *s. m.* [pierre de Cayenne; poule de Numidie, sorte d'oiseau] *pauxi, euxo, cushew, mituporanga, tepetotolt.*

PAVAGE (pâ-vâz), *s. m.* [ouvrage de paveur] *paving.* J'ai payé tant pour le — de ma cour, *I paid so much for the paving of my court.*

PAVAME, *s. m.* [bel arbre de l'Amérique; on le nomme bois de cannelle à cause de sa bonne odeur] *sassafras.*

PAVANE (pâ-vân), *s. f.* [sorte d'ancienne danse grave] *pavan* or *pavin.*

Pavane, *s. m.* [bois du pignon d'Inde] *pavana wood.*

se **PAVANER** (sê-pâ-vâ-nâ), se pavanant, pavané, *v. r.* [marcher d'une manière fière et superbe comme un paon qui fait la roue] *to strut.* Voyez comme il se pavane, *see how he struts.*

PAVATE, *s. m.* [arbrisseau médicinal des Indes] *pavata.*

PAVÉ (pâ-vâ), *s. m.* [pierre dure dont on se sert pour paver; le chemin, le lieu qui est pavé] *paving stone; pavement, the stones of a paved place.* Un gros —, *a large paving stone.* Lever, arracher un —, *to lift, to dig* or *pull up* a *paving stone.* Taxe pour le —, *pavage.* — de pierre, de grès, de cailloux, etc., *pavement with stone, flints, etc.* Entretenir le —, *to keep the pavement in a state of repair.* Le — est glissant, est rompu en plusieurs endroits, *the pavement is slippery, broken in several places.* Faire la forme d'un — [former le lit de sable pour poser le pavé], *to make the bed for a pavement.* Je suis sur le — du roi [dans un lieu d'où personne n'a droit de me chasser], *I am in the king's highway.* (Prov.) Il est sur le — [il ne trouve pas où se loger; il est dépossédé d'un emploi qui le faisait subsister], *he is out of place; he has neither house nor home.* (Prov.) On l'a mis sur le —, on a mis ses meubles sur le — [on les a mis dans la rue], *he has been turned* or *he is turned out of his lodging.* Batteur de — [fainéant qui court les rues], *an idle fellow.* Battre le —, *to ramble up and down the streets.* Tâter le — [agir avec circonspection], *to examine the ground.* Le haut du — [le côté des maisons], *the wall.* Prendre le haut du —, *to take the wall.* Tenir le haut du — [être le plus considéré], *to be a topping man.* Disputer à quelqu'un le haut du — [lui disputer le rang, prendre le dessus sur lui], *to contend with one, to try for mastery with him, to stand it out against him.* Quitter le — [céder, se retirer sans oser plus paraître], *to submit, to yield; to be brought down.* Ne pouvant plus à son âge faire de visites, il avait abandonné le — à trois ou quatre autres docteurs, qui, *being too old to visit patients, he had given place to three or four doctors, who.* Faire quitter le — à quelqu'un, *to make one give the wall or place.* Bride en main sur le — [il est dangereux de galoper sur le pavé; il ne faut rien précipiter dans les affaires délicates], *keep a tight rein over the stones; it is dangerous galloping over the stones.* (Prov.) Brûler le — [aller très-vite à cheval ou en voiture], *to ride, to drive like the wind, at the devil's own rate.* (Fam.)

PAVEMENT, *s. m.* [l'action de paver; les matériaux qu'on emploie pour cet effet] *paving; pavement.* ‖ Pavement [plus particulièrement, ouvrages de luxe et de goût qui forment les pavages intérieurs], *pavement.* Le — en mosaïque d'une église, *the mosaic pavement of a church.*

PAVENTIA *et* **POLINA**, *s. f* [Myth.; déesse des enfants] *Paventia* and *Polina.*

PAVER (pâ-vâ), pavant, pavé, *v. a.* et *n.* [couvrir le terrain avec de la pierre dure] *to pave, to pitch.* — un chemin, une rue, *to pave the highway,* a *street.* On pave dans cette rue, *the paviours are at work in this street.* Chemin —, *high road, paved way.* Salle pavée de marbre, a *hall paved with marble.* — une église de dalles, *to pave a church with flags.* Les rues de cette ville sont pavées de filous [ils s'y trouvent en abondance], *the streets of that town are paved, swarm, are crowded with pickpockets.* Il a le gosier pavé [se dit d'un homme qui mange *ou* qui boit extrêmement chaud], *his throat is tinned.*

PAVESADE (pâv-zâd), *s. f.* **PAVIERS** (pâ-viâ), *s. m. pl.* [toile tendue en dehors autour des bords d'une galère, d'un vaisseau, pour que les ennemis ne voient pas les mouvements qui s'y font] a *tilt spread at the sides of a ship to hinder the enemy from seeing what the crew are doing aboard; netting-sails; quarter-cloth* or *waist-cloth, target-fence.*

PAVEUR (pâ-vêur), *s. m.* [celui dont le métier est de paver] *paviour.*

PAVIE (pâ-vî), *s. m.* [sorte de pêche qui ne quitte pas le noyau] *nectarine.*

Pavie, *s. f.* [ville du Milanais] *Pavia.*

PAVILLON (pâ-vî-*lon*), *s. m.* [logement portatif, sorte de tente] *pavilion,* a *sort of tent.* ‖ Pavillon [tour de lit plissé par en haut et suspendu au plancher], a *canopy.* (*Couronne* is now used.) ‖ Pavillon [étendard que l'on met au mât d'un vaisseau; drapeau, enseigne, bannière], *flag.* Amener le —, baisser le —, mettre — bas, *to strike the flag.* — blanc [lorsqu'on veut capituler *ou* demander une suspension d'armes], *flag of truce.* — de chaloupe, *flag carried in a barge* or *long-boat, when a superior officer is aboard.* — de combat, *signal for engagement.* — de conseil, *signal for a general council.* — [vaisseau pavillon], *flag-ship.* Être sous un tel —, *to be under such a flag* or *commanding-officer.* — de poupe, *ensign.* — de beaupré, *jack.* — neutre, *the colours of a neutral nation.* —s de signaux, *ensigns and flags of different colours for signals.* — de commandement, *flag.* — en berne, *the ensign with a waft.* — parlementaire, a *flag of truce.* Hisser le —, *to hoist* or *display the flag* or *colours.* Assurer le —. *V.* Assurer. Saluer du —, *to strike the colours (by way of salute).* Baisser le — *ou* baisser — [céder], *to yield.* (Fig. et fam.) Je me croyais le premier homme du monde, mais franchement je mets — bas, je baisse le —, je baisse — devant vous, *I thought myself the first man in the world, but truly I strike to you.* ‖ Pavillon [tour d'étoffe dont on couvre le tabernacle dans quelques églises; tour d'étoffe qu'on met sur le saint ciboire], *pavilion; tabernacle.* ‖ Pavillon [corps de bâtiment carré], *pavilion,* a *square piece of building.* ‖ Pavillon [en t. de Blason; ce qui enveloppe les armoiries des souverains et qu'eux seuls ont droit de porter], *pavilion.* ‖ Pavillon [extrémité évasée d'une trompette, d'un cor, d'un porte-voix], *bell.* (Old.) ‖ Pavillon d'orange, [coquille univalve du genre des buccins; testacée rare], *orange-pavilion.*

PAVOIS (pâ-vwâ), *s. m.* [sorte de grand bouclier; écu] *buckler, shield.* (Poetical; *or* used in speaking of the earlier French kings whose election consisted in being raised *or* carried on a pavois *or* broad buckler.) ‖ Pavois *ou* bouclier [coquille univalve du genre des oursins, à pans irréguliers], *scutum,* a *genus of the echini marini.* ‖ Pavois [t. de Mar.; tenture de toile *ou* de drap qu'on met autour du plat-bord d'un vaisseau, soit dans un jour de réjouissance, soit dans un jour de combat], *the waist-cloth (and in general all ornamental cloths serving to decorate and cover the rails of a ship).* *V.* Pavesade. — de hune, *top armour.*

pavoiser Pavois *ou* Pavoiser (pâ-vwâ-zâ), *v. a.* [garnir un vaisseau de pavois] *to dress* a *ship* or *to adorn her with a number of flags, pendants, etc., to spread a ship's waist-cloths, etc.*

PAVOISADE. *V.* Pavesade.

PAVONITE, *s. m.* [sorte de polypier fossile] *pavonite*

PAVOT (pâ-vô), *s. m.* [plante et fleur dont le suc a la vertu d'assoupir] *poppy.* De —, *papaverous.* — cultivé, *garden-poppy.* — cornu, *horned-poppy, glaucium.* — rouge [coquelicot], *redweed, rhæas.* — écumant, *spatling-poppy.* — épineux. *V.* Argémone. Les —s du sommeil [le sommeil même], *balmy sleep.* (Poetic.)

PAYABLE (pê-yâbl), *adj.* [qui doit être payé en un certain temps; comptable] *payable, to be paid.*

Digitized by Google

Lettre de change — à vue, *bill of exchange payable at sight.*

[*Payable* follows the noun.]

PAYANT, E, *adj.* et *s.* [qui paye] *paying, payer.* Il n'y en avait que quatre —e, *there were only four payers, four that paid.* (Said of a dinner-party in a tavern, etc.) Billet — [qu'on achète pour voir un spectacle, un concert, etc.], *a paying ticket* (in opposition to *billet gratis*). Carte —e [chez les restaurateurs], *the bill.*

PAYCO, *s. m.* [plante du Pérou fort âcre et assez semblable au plantain] *payco-herba.*

PAYE (pè), *s. f.* [ce qu'on donne aux gens de guerre pour leur solde; gages, appointement] *pay.* — de lieutenant, — de capitaine, *lieutenant's, captain's pay.* Il a double —, *he has double pay.* Cet ouvrier reçoit sa — tous les samedis, *that workman gets his pay every Saturday.* C'est aujourd'hui jour de —, *this is pay-day.* Haute — [solde plus forte que la solde ordinaire], *high pay, something more than usual pay.* Morte-paye [soldat entretenu dans une garnison tant en paix qu'en guerre; vieux domestique entretenu dans une maison, sans qu'il y rende aucun service], *pensioners; people kept in pay without any service.* || Paye [celui qui paye], *paymaster.* Une bonne —, une mauvaise — [celui qui paye bien ou mal], *a good or bad paymaster.* Il faut tirer d'une mauvaise — ce qu'on peut [quand un débiteur n'a pas la volonté ou le moyen de payer tout ce qu'il doit, il faut quelquefois se contenter du peu qu'il offre], *of a bad paymaster take any thing or what you can.*

PAYEMENT (pè-mân), *s. m.* [ce qui se donne pour acquitter une dette; l'action de payer] *payment, paying.* Jour de —, *pay-day.* Faute de —, *non-payment.* Faire un —, *to make a payment.* Pour — d'une telle somme, *for the payment of a certain sum.* Gros —, *heavy payment.* Le — s'en fit en trois termes, *the payment was made in three instalments.*

PAYEN, NE (pà-yèn, yèn). *V.* Païen.

PAYER (pè-yà), payant, payé; je paye, je payai, *v. a.* et *n.* [s'acquitter d'une dette; satisfaire, récompenser; se venger, rendre la pareille, être puni de] *to pay, to pay off, to pay away, to answer, to contribute, to quit, to acquit.* Être payé [puni], *to pay for.* — trop, *to over-pay.* — argent comptant, *to pay down.* — ses créanciers, *to pay one's creditors.* — les intérêts, les arrérages, *to pay the interest, the arrears.* — les soldats, les troupes, *to pay the soldiers, the army.* — le tribut à César, les gages à ses domestiques, *to pay the tribute to Cæsar, the wages of one's servants.* Je lui ai payé tout ce que je lui devais, *I have paid him all that I owed him.* — une somme d'argent, *to pay a sum of money.* Je vous ai payé vos marchandises, *I have paid you for your goods.* — l'écot, *to pay the reckoning.* On paye au tuilier sa tuile et à l'ouvrier son temps et son ouvrage; paye-t-on à un auteur ce qu'il pense et ce qu'il écrit? et s'il pense très-bien, le paye-t-on très-largement? *you pay the tiler for his tiles and the workman for his time and labour; do you pay an author for his thoughts and writings? if they are excellent, do you pay him suitably?* À Rome, à Athènes, à Lacédémone, l'honneur payait seul les services les plus signalés, *at Rome, Athens and Sparta, honour was the only reward for the most signal services.* L'affluence des spectateurs obligea les comédiens à faire —, dès la seconde représentation, le double du prix ordinaire, *the prodigious crowd of people that resorted to the play made the company demand double prices at the second representation of it.* Se faire —, *to get one's money, to call in one's debts.* Il faut que je me fasse — d'une vieille dette, *I must get in an old debt.* Se — par ses mains [lorsqu'on a de l'argent ou des effets qui appartiennent à son débiteur et qu'on se paye soi-même sur cet argent], *to stop one's money.* Qui répond paye [on est obligé de payer pour celui pour qui on a répondu], *the bail must pay.* Une chose qui ne se peut — [se dit d'une chose excellente en son genre], *an excellent thing, a thing of an infinite or inestimable value.* — d'ingratitude [manquer de reconnaissance pour un bienfait reçu], *to repay with ingratitude, to be ungrateful.* — de raison [donner de bonnes raisons sur les choses dont il s'agit], *to give good reasons.* Se — de raison, *to be satisfied with reasons.* Ne pensez pas que je me paye d'une simple négative, *don't think that I will be satisfied with a simple denial.* Vous payerez de votre tête le secours que vous lui aurez donné, *you will pay with your head the succours you shall give him.* Quand notre humanité à leur égard ne serait payée que par le plaisir de faire des heureux, *were our humanity to them to receive no other payment than the pleasure of making others happy.* — pour tous [être le seul puni], *to pay for all.* (Fam.) — de belles paroles [ne satisfaire qu'en paroles], *to pay with fine speeches.* — le tribut à la nature [mourir], *to pay the debt of nature.* — en même monnaie [rendre la pareille], *to pay in like coin.* — les violons [faire les frais d'une affaire dont les autres ont le profit], *to pay the piper.* (Prov.) — d'effronterie, de hardiesse [soutenir effrontément un mensonge; se tirer d'un mauvais pas par effronterie], *to stand it out, to brazen it out, to put an impudent face upon the matter.* — d'audace, *to face it out.* — de sa personne [s'exposer dans une occasion dangereuse et y faire bien son devoir], *to behave with spirit, courage, gallantry, to expose one's person; to show one's self a man.* Pourvu qu'on paye de quelque extérieur, *provided one does but bring a fair outside.* Il me le payera, il le payera plus cher qu'au marché [se dit par menace à quelqu'un de qui on a reçu quelque déplaisir], *I shall pay him off for it; I shall be even with him; I'll be revenged on him.* (Prov. et fam.) Il en payera les pots cassés [on fera retomber la perte sur lui], *he will pay sauce for all.* — la folle enchère de quelque chose [porter la peine de son imprudence], *to pay dear for one's rashness.* (Prov.) Vous en payerez la folle enchère, *you shall pay dear for your rashness.* Vous nous payez ici d'excuses colorées, *you put us off here with specious excuses.*

PAYEU-R, SE (pè-yèur, yèuz), *s.* [celui, celle qui paie] *payer.* C'est un bon —, une mauvaise —se, *he is a good payer, she is a bad payer.* || Payeur [homme chargé par son emploi, par son office, de payer des dépenses, des traitements, etc.], *paymaster, payer.*

PAYS (pè-î), *s. m.* [région, contrée, canton, province] *country, land, region, climate.* Bon —, *a good country.* — à blé, — de bois, *corn country, woody country.* — montueux, marécageux, *hilly, marshy country.* Les — étrangers, lointains, *foreign, remote countries.* — chaud, froid, humide, *warm, cold, damp country.* Je lui ferai vider le —, *I shall make him quit the country.* — bas, *lowland.* Plat — [par opposition aux lieux fortifiés], *open country.* — plat [par opposition à pays montueux], *flat country.* — d'états [en France; les provinces où les impositions se faisaient par les assemblées des états], *countries where provincial sessions were held.* (Old.) — d'élection [ceux où il y a des généralités et des élections établies], *countries divided into generalities and elections.* (Old.) — coutumier [celui où l'on suit une coutume provinciale et locale], *a country governed by particular customs.* (Old.) — de droit écrit [celui où l'on suit le droit romain], *a country governed by the civil law.* (Old.) Un cheval de — [un cheval né dans le pays, pour le distinguer d'un cheval né ailleurs et étranger], *a native horse.* Les Pays-Bas, *the Low-Countries, the Netherlands.* Le — de sapience, *the land of wisdom: Normandy.* Un — de cocagne [où l'on fait bonne chère, et où tout abonde], *a plentiful country, a land of plenty.* Le — latin [le collége, l'université], *the university quarter.* Gagner —, avancer — [avancer chemin], *to go forward on one's journey, to make way.* Gagner du — ou du terrain [faire des progrès], *to gain ground.* Tirer — [s'enfuir], *to run or scamper away, to betake one's self to one's heels.* (Pop.) Courir le — [voyager en divers lieux], *to be upon the ramble, to ramble from one country to another.* Battre du — [s'éloigner de son sujet], *to wander, to ramble.* Être en — de connaissance [se trouver parmi des gens de sa connaissance], *to be among acquaintances; to be known.* Savoir la carte du — [connaître ceux avec qui l'on a à vivre], *to know one's ground.* Faire voir du — à un homme [lui donner bien de la peine, lui susciter beaucoup d'affaires], *to find one work enough, to lead him a dance.* (Fam.) — perdu, *remote country.* De quel — venez-vous? [se dit à un homme qui ignore quelque chose que tout le monde sait], *from whence come you? where have you been, that you should not know such a thing?* (Prov.) || Pays [patrie, lieu de naissance: s'entend quelquefois de tout l'état dans lequel on est né; quelquefois de la province, de la contrée, de la ville où l'on a pris naissance], *country, native land, birth-place.* — natal, *native country, land.* La France est mon —, *France is my native country.* L'amour du —, *love of country.* Il n'est jamais sorti de son —, *he never left his birth-place, was never away from home.* Rennes est son —, *Rennes is his birth-place.* De quel — êtes-vous? *what countryman are you?* Oh! —, comment te portes-tu? *ah! how goes it, countryman?* (Pop.) Écrire au —, *to write home.* Recevoir des nouvelles du —, *to be to hear from home.* (In popular use.) Avoir maladie du — [être triste, malade, parce qu'on est éloigné de son —], *to pine for home.* (Fam.) Nul n'est prophète en son —, *no man is a prophet in his own country.* (Prov.) Vraiment vous êtes bien de votre — de croire... *well now, you really are a simple fellow to believe.* (Prov.)

Pays, e, *s.* [compatriote] *countryman, countrywoman; compatriot.* C'est un de mes —, c'est une de mes —es, *he is one of my countrymen, she is one of my countrywomen.*

PAYSAGE (pè-î-zàz), *s. m.* [étendue de pays que l'on voit d'un seul aspect; tableau qui représente un paysage; genre de peinture] *landscape.*

PAYSAGISTE (pè-î-zà-zist), *s. m.* [peintre qui fait des paysages] *landscape-painter.*

PAYSAN, NE (pè-î-zàn, zàn), *s.* [homme, femme de village, de campagne; villageois] *peasant, a countryman or woman.* Un bon —, *a good-natured peasant.* Un pauvre —, un riche —, *a poor, a rich countryman.* Une belle —ne, *a handsome country girl, peasant girl.* Habit de —, *russet.* A la —ne [à la manière des —s], *after the country-way, after a rural or rustic way.* C'est un —, un gros — [c'est un homme rustre, impoli], *he is a clown, a great clown, bumpkin.* Il a l'air d'un —, d'un franc —, *he has a clownish look, the look of a country bumpkin.*

PAYSANNERIE, *s. f.* [condition, manière, mœurs des paysans] *peasantry; clownishness, awkwardness, ungainliness.* (Seldom used.)

PÉAGE (pà-âz), *s. m.* [droit qui se lève pour un passage; le lieu où l'on paye le droit de passage; douane, barrage, pontonage] *toll, turnpike, toll-money, custom, toll-booth, custom-house.*

PÉAGER (pà-â-zà), *s. m.* [celui qui reçoit le péage, fermier, collecteur de péage] *toll-gatherer, a turnpike-man.*

PEAK, *s. m.* [pays montagneux du comté de Derby] *peak.*

PEAU (pò), *s. f.* [la partie extérieure de l'animal, qui enveloppe toutes les autres parties; se dit aussi de l'enveloppe qui couvre les fruits, et de la croûte légère qui se fait sur de la bouillie, etc., cuir, membrane, enveloppe, parchemin, dépouille, pellicule] *skin, hide, coat, leather, peel, pelt, husk, fell, rind.* — d'ognons, *onion-peel.* — de fromage, *rind of cheese.* — de fruit, *the skin or rind of fruit.* La — de l'homme, *skin.* Les serpents changent de —, dépouillent leur —, *serpents cast their skins or sloughs.* Ôter la —, *to peel.* — de chien, *fish-skin.* || Peau [parchemin] *pelt.* — essorée [à demi-sèche; t. de Corroyeur], *half-dried hide.* Tirer une — [la passer sur une lame de fer dont le taillant est en dos d'âne], *to rub a skin.* Ouvrir les —x [les passer sur le palisson; t. de Mégissier], *to soften the skins upon the boards.* Faire une couche de —x [en mettre un certain nombre sur la herse; t. de Parcheminier], *to make a counter-summer.* Faire bon marché de sa — [prodiguer sa vie], *to set little value upon one's life.* (Fam.) Vendre bien cher sa — [se bien défendre contre ceux qui nous attaquent], *to sell one's life dearly.* (Fam.) Vendre la — de l'ours avant de l'avoir pris [disposer des choses avant d'être assuré d'en être le maître], *to sell the skin before the beast is caught.* Les os lui percent la —, il n'a que la — et les os; il a la — collée sur les os [se dit d'une personne, d'un animal fort maigre], *he is nothing but skin and bones.* (Prov.) Il est gras à pleine — [extrêmement gras], *his skin is ready to crack for fat.* Contes de — d'âne [petits contes inventés pour l'amusement des enfants], *stories of a cock and bull.* Il ne saurait durer dans sa — [se dit d'un homme inquiet], *he cannot stay one moment in the same posture.* (Fam.) Il crève dans sa — [se dit d'un homme qui a quelque grand dépit qu'il ne veut pas témoigner], *he frets; he is ready to burst.* (Fam.) La — lui démange [se dit d'un homme qui sans nécessité s'expose à se faire battre], *he has a mind to be beat or to have his hide curried.* (Prov.) Craindre pour sa —, avoir peur pour sa —, ménager sa — [craindre les coups, le danger, éviter de s'y exposer], *to be afraid of one's hide, one's bacon.* (Fam.) Il ne changera jamais de

Digitized by Google

—, il mourra dans sa —, dans sa — mourra le renard [se dit pour faire entendre qu'un homme ne se corrigera pas], *he 'll die as he lived; he 'll never change* or *mend*. (Fam.) Je ne veux point me charger de votre — [je ne veux point me charger de vous], *I won't be troubled with you*. (Pop.) Coudre la — du renard avec celle du lion [joindre la finesse à la force], *to tack the fox's skin to the lion's* (Prov.)

PEAUSSERIE (pô-srì), *s. f.* [commerce, marchandise de peaux] *skinner's, fellmonger's trade* or *ware*.

PEAUSSIER (pô-sià), *s. m.* [artisan qui prépare les peaux; marchand de peaux] *skinner, fellmonger, leather-seller, pelt-monger*. ‖ Peaussier ou muscle peaussier [t. d'Anat.; muscle qui sert à quelques animaux pour remuer leur peau; et en ce cas il est aussi adjectif] *peaucier*.

PEAUTRE, *s. m.* [vieux mot qui n'est plus en usage qu'en cette phrase populaire]: Envoyer au peautre [chasser], *to turn away, to send to the devil*.

PEAUTRÉ, E, *adj.* [t. de Blason; se dit des poissons dont la queue est d'un émail différent de celui du corps] *peautre*.

PEC (pèk), *adj.* [en caque] *pickled*. Hareng —, *pickled herring*.

PÉCARI, *s. m.* [espèce de sanglier ou de cochon naturel à l'Amérique] *wild boar*. *V.* Tajacu.

PECCABLE (pèk-kåbl), *adj.* [qui est capable de pécher] *peccable*. Tout homme est —, *all men are peccable, are liable to sin*.

PECCADILLE (pè-kå-dìl'), *s. f.* [péché léger, faute légère] *peccadillo, a petty fault, a venial sin*. (Generally in conversational style.)

PECCATA, *s. m.* [t. populaire qui désigne un âne, dans les combats publics d'animaux] *jack-ass, donkey*. C'est un — [c'est un sot], *he is a jackass*.

PECCANTE (pèk-kånt) *adj. f.* Humeur peccante [t. de Méd.; se dit de l'humeur qui pèche en qualité ou en quantité], *a peccant humour*.

PECCAVI (pèk-kå-vì), *s. m.* [se dit d'un pécheur qui se repent] *repentance, peccavi*. Un bon —, *a true repentance, a good or sincere contrition*. (Fam.)

PÊCHE (pèsh), *s. f.* [gros fruit à noyau d'un goût excellent] *peach*. Pêche-coing, *yellow-peach, quince-peach*. Pêche-noix, *nut-peach*. — hâtive ou précoce, *early peach*. — tardive, *a late peach*. Un matelas, un coussin rembourré de noyaux de —, *a mattress, etc., as hard as flint*. (Prov. pop.) ‖ Pêche [action, exercice, art de pêcher], *fishing, fishery*. Cet homme entend bien la —, *that man is well up to fishing*. La — à la ligne, *fishing with the rod, angling*. Avoir le droit de —, *to have the right of fishing*. La — du hareng, de la morue, de la baleine, *herring, cod, whale fishery*. Aller à la — aux huîtres, aux écrevisses, *to go a fishing for oysters, crabs*. La — des perles, du corail, *the pearl-fishery, coral-fishery*. Aller à la —, *to go a fishing*. Avoir la — d'une rivière, *to have the fishery of a river*. Affermer la — d'une rivière, *to let out, to rent the fishery of a river*. ‖ Pêche [poisson qu'on a pêché], *fishing*. Combien voulez-vous vendre votre —? *how much will you take for this throw of your net?*

PÉCHÉ (på-shå), *s. m.* [transgression volontaire de la loi divine et religieuse] *sin, trespass*. — originel, *original sin*. — d'habitude, *besetting sin*. — contre le Saint-Esprit, *sin against the Holy-Ghost*. — grave, *heinous sin*. — irrémissible, *unpardonable sin*. Faire, commettre un —, *to commit a sin, to sin*. Être en —, *to be in a state of sin*. Racheter ses —s, *to redeem one's sins*. Faire pénitence de ses —s, *to do penance for one's sins*. La rémission des —s, *the remission, forgiveness of sins*. Petit —, *peccadillo*. Rechercher les vieux —s de quelqu'un [rechercher sa vie passée à dessein de lui faire de la peine, *to rip up one's past life, an old sore*. Mettre quelqu'un, quelque chose au rang des —s oubliés [ne plus s'en soucier, n'y plus songer], *to forget one or a thing quite*. (Prov.) On le met au rang des —s oubliés, *he is quite forgotten*. A tout — miséricorde [il faut pardonner les fautes même les plus grandes], *there is mercy for every transgression*. (Prov.) — caché est à demi pardonné [quand on a soin d'éviter le scandale, le mal en est moindre], *secret sins are half forgiven*. (Prov.) Pour mes —s, *for my sins*. Avez-vous lu ce livre? Hélas! oui, pour mes —s, *have you read that book? Yes, alas! for my punishment*. Elles se sont dit les sept —s mortels [en parlant de deux personnes qui se sont dit de grandes injures l'une à l'autre], *they have called each other a thousand names*. (Fam.) — mignon [quelque mauvaise habitude à laquelle on est sujet, et dont on ne veut pas se défaire], *favourite, darling sin*. Ce n'est pas un grand —, *it is no great fault*. ‖ Péché. *V.* Faute

PÊCHE-MARTIN, *s. m.* [espèce d'oiseau de paradis de la Louisiane] *sea-gull*.

PÉCHER (på-shå), péchant, péché; je pèche, je péchai, *v. a.* [transgresser la loi divine, désobéir à Dieu] *to sin, to transgress, to trespass*. Ève fit — Adam, *Eve caused Adam to sin*. — contre le Saint-Esprit, *to sin against the Holy-Ghost*. — contre les commandements de Dieu, *to sin against, to transgress, to trespass against God's commandments*. ‖ Pécher [faillir contre quelque règle que ce soit, manquer], *to commit a fault, to offend, to go against a rule, to trespass*. — contre la bienséance, contre l'honneur, contre les règles de l'art, *to sin against decency, honour, the rules of art*. — contre les bonnes mœurs, *to sin, to offend against good manners*. C'est — contre le bon sens, *'tis acting contrary to reason*. C'est — contre les règles de la logique, de la grammaire, *that is going directly against, that is in direct contradiction to the rules of logic, etc.* Il a péché par trop de précaution, par trop de zèle, *he has sinned, trespassed through excess of precaution*. Ce n'est pas par là qu'il pèche [fam.; ce n'est pas là son défaut], *that is not his weak side*. Son ouvrage ne pèche que par trop d'éloquence [il est vicieux à force d'ornements d'éloquence], *the only fault of his performance is that it is too florid*. Cet acte pèche pour la forme, contre la forme, dans la forme, *the deed is faulty in point of form*. Les humeurs pèchent en qualité, par la qualité [la qualité en est vicieuse], *the humours are vitiated*. Du vin qui pèche en couleur [qui n'a pas la couleur qu'il devrait avoir naturellement], *wine that is not of a right colour*.

PÊCHER (pè-shå), pêchant, pêché, *v. a.* [prendre du poisson] *to fish*. — du poisson au filet, *to fish with a net*. — à l'épervier, *to fish with a cast-net*. — à la ligne, *to angle, to fish with a line*. — un étang [en pêcher tout le poisson], *to draw a pond*. — en eau trouble [tourner à son avantage le désordre des affaires publiques ou particulières], *to fish in troubled waters*. — au plat [prendre dans le plat ce qu'on veut], *to take out of the dish*. (Pop.) Où avez-vous pêché cela? où avez-vous été — cela? [où avez-vous pris ou trouvé cela?] *where did you get, pick up that?* Où avez-vous pêché cet homme-là? [qui vous a suggéré ce choix?] *where did you pick up that man?* Toujours pêche qui en prend un [ce n'est pas perdre tout à fait son temps que de faire un petit gain], *he has not quite lost his labour that has taken one fish*. (Prov.) ‖ Pêcher [se dit aussi de tout ce qu'on tire ou qu'on retire de l'eau], *to fish out, to get out of the water*. — du bois qui est emporté par le courant, *to fish out wood carried away by the current*. — une ancre [t. de Mar.], *to hook, and heave up from the bottom, another anchor with that of the ship*.

PÊCHER, *s. m.* [l'arbre qui porte la pêche] *peach-tree*. Couleur de fleur de — [couleur de chair, semblable à peu près à celle des fleurs de pêcher], *peach colour*. Cheval aubère ou fleur de —, *blossom or peach-coloured horse*.

PÊCHERESSE, *adj. f.* [t. de Diplomatie; qui concerne la pêche] *relating to fisheries*. Convention —, *a treaty relating to fisheries*.

PÊCHERIE, *s. f.* [lieu où l'on a coutume de pêcher ou qui est préparé pour une pêche] *fishery*.

PÊCHETEAU, *s. m.* [espèce de macreuse]. *V.* Galanga.

PÉCHEUR (på-shêur), *s. m.* PÉCHERESSE, *s. f* [qui commet des péchés] *sinner, a sinful man or woman*. Tout homme est —, *all men are sinners*. Nous sommes tous —s, *we are all sinners, trespassers*. — endurci, *a hardened sinner*. Un vieux — [un vieux débauché], *an old, a hoary sinner*. Dieu ne veut pas la mort du — [il ne faut pas être inexorable], *God willeth not the death of a sinner*. (Prov.)

PÊCHEUR (pè-shêur, *s. m.* [celui qui fait métier de pêcher] *fisher, fisherman, angler*. — au filet, *seiner*. Ligne de —, *angling-rod*. Martinet — [petit oiseau qui se nourrit de poissons], *the king-fisher*. L'anneau du — [le sceau qui est apposé à certaines expéditions de la cour de Rome], *annulus piscatoris*. ‖ Pêcheur [nom que l'on donne dans les Antilles à un puissant oiseau de proie qui ressemble à l'aigle, et n'en veut qu'au poisson], *fisher*.

PÉCORE (på-kôr), *s. f.* [t. injurieux: personne stupide; animal, bête, sot, imbécille] *jolthead, a stupid creature, blockhead, loggerhead*.

PECQUE, *s. f.* [t. injurieux; femme sotte et impertinente qui fait l'entendue], *a silly or impertinent woman*. C'est une — provinciale, *she is a country dowdy*. (Fam.; seldom used.)

PECTINEUX, *s. m.* [t. d'Anat.; le troisième des quinze muscles de la cuisse] *pectineus*.

PECTINITES, *s. f. pl.* [coquilles du genre des peignes, devenues fossiles] *fossil pectens*.

PECTORAL, E (pèk-tô-rål), *adj.* [qui est bon pour la poitrine] *pectoral, good for the breast*. Sirop, vin —, *pectoral syrup, wine*. Croix —e [que les évêques portent sur leur poitrine], *pectoral, a breast-cross or plate*.

[*Pectoral* follows the noun]

Pectoral, *s. m.* [ornement garni de pierres précieuses que le grand prêtre des juifs portait sur la poitrine] *breast-plate*.

PÉCULAT (på-kû-lå), *s. m.* [vol des deniers publics, fait par ceux qui en ont le maniement] *peculation, embezzlement*.

PÉCULATEUR, *s. m.* [coupable de péculat] *a peculator*.

PÉCULE (på-kûl), *s. m.* [ce que celui qui est en puissance d'autrui a acquis par son travail et par son épargne; argent propre] *peculium* (*stock, goods or effects got by saving and honest industry*). Il avait acquis un petit —, *he had managed to scrape together a small stock*. On a bien de la peine à se faire un — honnête, *what a deal of trouble in scraping together a decent competence!*

PÉCUNE (på-kûn), *s. f.* [argent, monnaie, argent monnayé] *ready money, cash*. Disette de —, *scarcity of cash*. (Old.)

PÉCUNIAIRE (på-kû-nièr), *adj.* [qui regarde l'argent] *pecuniary*. Amende, peine —, *a pecuniary penalty*. Secours —s, *pecuniary assistance, succours*.

[*Pécuniaire* follows the noun]

PÉCUNIEU-X, SE (på-kû-nièu, nièuz), *adj.* [qui a beaucoup d'argent comptant] *moneyed, that has got a good deal of ready money*. Cet homme est —, n'est guère —, *he is a moneyed man, is not much of a moneyed man, is not very flush of money*. (Fam.)

[*Pécunieux* follows the noun]

PÉDAGNE, *s. f.* [t. de Galère; dérivé de pied] *the stretchers (of a row-galley)*.

PÉDAGOGIE (på-då-gô-zì), *s. f.* [instruction, éducation des enfants] *pedagogy*. (Little used.)

PÉDAGOGIQUE (på-då-gô-zìk), *adj.* [qui a rapport à l'éducation des enfants] *pedagogical*.

PÉDAGOGUE (på-då-gôg), *s. m.* [celui qui a soin de l'éducation des enfants; ne se dit qu'en mauvaise part, et par dérision] *pedagogue, pedant*. Cet homme est un vrai, un franc —, *that man is a downright pedagogue, pedant*. Il fait le —, *he plays, acts the pedagogue, the master*.

PÉDAIRE, *s. m.* [chez les Romains; sénateur qui opinait du bonnet, ou plutôt en passant du côté qu'il voulait favoriser] *pedarian*. Un avis — [adj.], *pedarian vote*.

PÉDALE (på-dål), *s. f* [gros tuyau d'orgue qu'on fait jouer avec le pied] *pedal*. ‖ Pédales de harpe [touches de fer qui sont placées au bas du corps de la harpe], *pedals of a harp*. ‖ Pédales de piano [touches de bois qui sont placées sous l'instrument, etc.], *pedals of a piano*. ‖ Pédale [désigne la tenue d'un même son pendant plusieurs mesures], *holding-note, pedal-note*.

PÉDANÉ (på-då-nå), *adj.* [n'était usité que dans cette dénomination]: Juges —s [d'une petite justice subalterne], *pedaneous judges* (*so called because they had no bench, but judged causes standing*).

PÉDANT (på-dån), *s. m.* [t. injurieux; maître d'école, celui qui affecte de paraître savant, etc., se dit aussi au féminin] *pedant, a school-pedant; a pedantic or peremptory coxcomb, a pragmatical fellow, pedagogue*. Faire le —, *to play the pedant*. C'est un vrai, un franc —, *he's a true pedant*. Cette femme est une —e, *that woman's a pedant*. C'est un — insupportable qui veut régenter tout le monde, *he is an insufferable pedant who attempts to domineer over every body*.

[*Pédant* follows the noun.]

Pédant, e, *adj.* [qui tient du pédant] *pedantic*,

Digitized by Google

pedantical, bookish. Air —, *pedantic look.* Manières —es, *pedantic manners.*

PÉDANTER (pâ-dân-tâ), *v. n.* [t. de mépris; faire mal le métier de régent dans les colleges, dans les classes] *to teach, to lecture like a pedant.*

PÉDANTERIE (pâ-dânt-rî), *s. f.* [t. injurieux pour exprimer la profession de ceux qui enseignent dans les classes; air pédant, manière pédante; érudition pédante, pédantisme] *pedantry; pedantic air, way, humour or learning, book-learning.*

PÉDANTESQUE (pâ-dân-tèsk), *adj.* [qui tient du pédant, qui sent le pédant] *pedantic.* Air, habit, phrase —, *pedantic look, coat, phrase.*

[*Pédantesque* usually follows, may precede the noun : *ce pédantesque discours*; emphatic so placed. See Adjective.]

PÉDANTESQUEMENT (pâ-dân-tèsk-mân), *adv.* [d'un air, d'une manière qui sent le pédant; en pédant, en gens de collège] *pedantically, like a pedant, after a pedantic manner.*

[*Pédantesquement*, position : *il a disserté pédantesquement, il a pédantesquement disserté.*]

PÉDANTISER (pâ-dân-tî-zâ), *v. n.* [faire le pédant] *to assume a pedantic air, way or learning, to pedantize.* (Fam.)

PÉDANTISME (pâ-dân-tîsm), *s. m.* [pédanteria] *pedantry; pedantic air, way, humour or learning, book-learning.* Cette lettre, ce livre sent le —, *that letter savours, smacks of pedantry.*

PÉDÉRASTE, *s. m.* [celui qui est adonné à la pédérastie] *pederast.*

PÉDÉRASTIE, *s. f.* [vice contre nature] *pederasty.*

PÉDESTRE, *adj.* [se dit d'une statue qui représente un homme debout sur ses pieds] *pedestrian.* ‖ Pédestre [qui se fait à pied], *pedestrian.* Course, voyage, promenade —, *pedestrian excursion, journey.* (Seldom used.)

PÉDESTREMENT, *adv.* [à pied] *on foot.* Aller — [aller à pied], *to go on foot.* (Fam.; used only as above.)

[*Pédestrement* follows the verb.]

PÉDICELLE, *s. m.* [t. de Bot.; petit pédoncule, le pédoncule propre de chaque fleur] *pedicel.*

PÉDICULAIRE (pâ-dî-kû-lèr), *adj.* [ne se dit que d'une maladie appelée la maladie d'Hérode, dans laquelle il s'engendre des poux entre cuir et chair] *pedicular, lousy.*

Pédiculaire ou crête de coq, *s. f.* [plante qui croît dans les prés, marais et autres lieux humides; ses feuilles ressemblent à celle de la filipendule] *pedicularis.*

PÉDICULE (pâ-dî-kûl), *s. m.* [t. de Bot.; l'extrémité par où les fleurs tiennent aux arbres, aux plantes] *foot-stalk, pedicle.*

PÉDICULÉ, E, *adj.* [qui a un pédicule] *pedicillate, pediculate.*

PÉDICURE, *adj. m.* [n'est usité que dans cette expression] : Chirurgien — [celui qui extirpe ou réduit les cors, les ognons, etc., des pieds], *surgeon pedicure.* C'est un habile — [subst.], *he is a clever pedicure.*

PÉDILUVE, *s. m.* [bain pour les pieds] *foot-bath, pediluvium.*

PÉDIMANE, *s. m.* [t. d'Hist. nat.; se dit des mammifères carnassiers qui ont le pouce des pieds de derrière écarté des autres doigts, comme il l'est dans les singes] *pedimanous animal.*

PÉDIR, *s. m.* [ville et royaume des Indes, dans l'île de Sumatra] *Pedir.*

PÉDOMÈTRE, *s. m.* [odomètre] *pedometer.*

PÉDON, *s. m.* [courrier à pied; coureur] *runner.*

PÉDONCULE, *s. m.* [t. de Bot.; la queue d'une fleur ou d'un fruit] *peduncle.*

PÉDONCULÉ, E, *adj.* [t. de Bot.; porté par un pédoncule] *pedunculate.*

PÉGASE (pâ-gâz), *s. m.* [Mythol.; cheval ailé d'Apollon et des Muses] *Pegasus*; [constellation de l'hémisphère boréal], *Pegasus.*

PÉGOLIÈRE ou PÉGOULIÈRE, *s. f.* [du provençal *pego*, poix ou résine] *a house or shed where they melt and heat pitch and tar (for caulking and paying ships' bottoms, etc. in a dock-yard).*

PÉGOUSE, *s. f.* [espèce de sole qui se pêche à Marseille] *Mediterranean sole-fish.*

PÉGU, *s. m.* [ville et royaume considérable d'Asie] *Pegu.*

PEIGNAGE, *s. m.* [opération de peigner la laine] *combing, wool-combing.*

PEIGNE (pègn), *s. m.* [instrument taillé en forme de dents, qui sert à démêler les cheveux et à décrasser la tête] *comb.* Donner un coup de — à quelqu'un [le maltraiter], *to curry one's hide.* (Pop.) — de corne, d'ivoire, *a horn, an ivory comb.* Le dos d'un —, *the back of a comb.* — à deux cotés, — de toilette, de poche, *double, dressing, pocket-comb.* Les petites dents, les grosses dents d'un —, *the small, the large teeth of a comb.* Être sale comme un — [se dit d'une personne extrêmement sale], *to be as dirty as a dish-clout.* (Fam.) ‖ Peigne [sorte de peigne courbé et à longues dents, dont les femmes se servent pour retrousser leurs cheveux], *comb, back-comb.* ‖ Peigne [pour apprêter la laine, carde], *comb, cards to card wool*; [pour apprêter le chanvre], *a brake (for dressing hemp)*; [râteau de bois dont les couvreurs en chaume se servent], *thatcher's rake.* ‖ Peigne de tisserand, *the stay of a weaver's loom.* ‖ Peignes [gratelles farineuses qui viennent aux paturons du cheval], *the crown-scab.* ‖ Peigne [petit cadre de jonc de deux pouces et demi de hauteur sur la longueur de l'étoffe de damasquettes], *reeds, flag, comb.* — à frisons [celui dont les dents sont placées alternativement; à l'usage du dominotier], *marbled paper-maker's comb.* — pour le monfaucon, le lyan et le grand monfaucon [qui n'a qu'une branche à neuf dents], *comb with nine teeth.* — pour le papier d'Allemagne [celui qui a 104 ou 105 dents], *large comb.* — pour le persillé [celui qui a 24 dents], *comb with 24 teeth.*

Peigne, *s. m.* ou le Pèlerine, *s. f.* [genre de coquillage bivalve; c'est la coquille qui sert d'ornement aux pelerins] *pecten.* ‖ Peigne de Vénus [aiguille de berger, plante médicinale commune dans les champs], *Venus's comb, scandix.*

PEIGNÉ, E, *part.* de Peigner; *combed.* Une chevelure, une perruque bien —e, *a well combed head of hair, wig.* Un jardin bien — [bien soigné], *a garden well trimmed or kept.* Un discours bien — [d'un style exact et châtié], *an exact, elaborate speech.* Un mal —, *a dirty, a slovenly fellow.* (Fam.)

PEIGNER (pè-niâ), peignant, peigné; je peigne, je peignai, *v. a.* [démêler, arranger les cheveux avec un peigne; décrasser, ajuster, attifer] *to comb.* Se —, *to comb one's head.* ‖ Peigner de la laine [la carder], *to card or comb wool.* ‖ Peigner du chanvre, *to hackle or hatchel hemp.* — un étai, etc. [t. de Mar.], *to worm a stay, etc.*

PEIGNIER (pè-niâ), *s. m.* [celui qui fait des peignes] *comb-maker.*

PEIGNOIR (pè-nwâr), *s. m.* [espèce de manteau fait de toile ou de mousseline que l'on met sur les épaules quand on se peigne] *combing-cloth, combing gown.* ‖ Peignoir [manteau de toile, dont on se couvre dans un bain, ou quand on en sort], *bathing-gown.*

PEIGNURES (pè-niûr), *s. f. pl.* [cheveux qui tombent de la tête en peignant] *hair combed off.*

PEILLES, *s. f. pl.* [chiffons qu'on ramasse dans les rues] *buntings.*

PEINDRE, peignant, peint; je peins, je peignis, *v. a.* [représenter une personne, une chose, par des lignes et par des couleurs] *to paint, to draw, to portray.* — au naturel, *to paint, to draw, to portray to the life.* — d'après nature, *to paint, to draw from nature.* — en apprêt sur le verre, *to anneal or paint upon glass.* — sur toile, sur bois, sur cuivre, *to paint on cloth, wood, copper.* — à l'huile, à fresque, à l'aquarelle, en miniature, *to paint in oil, in fresco, in water-colours, in miniature.* — une bataille, un morceau d'architecture, *to paint a battle, a piece of architecture.* — un homme, *to paint, to draw, to portray a human figure.* — l'histoire, *to paint historical subjects.* — le portrait, *to draw portraits, to take likenesses.* — le genre, *to paint low life.* Il a fait — son père, *he has had his father's picture or portrait drawn.* Se faire —, *to have or get one's picture drawn; to sit for one's picture.* Fait à —, *very handsome, extraordinarily handsome.* Il est fait à —, *he is a model for a painter.* Voilà un habit qui est fait à —, qui vous va à — [qui vous sied bien], *that coat suits, fits you to a hair.* ‖ Peindre [se dit aussi de l'écriture, pour marquer qu'on forme bien les lettres, les caracteres], *to write, to pen.* Il peint bien, *he writes a fine hand.* ‖ Peindre [couvrir simplement avec des couleurs], *to paint.* — un mur, une boiserie en rouge, en blanc, *to paint a wall, panneling red, white.* Il y a des sauvages qui se peignent le corps et le visage, *there are savages who paint their body and face.* Cette femme se peint, *that woman paints.* ‖ Peindre [décrire, représenter vivement quelque chose par le discours], *to draw a picture, etc.* Personne n'a peint avec plus de vérité les passions et leurs effets, *no man has drawn a truer picture of the passions, etc.* Il nous a peint sa détresse, *he drew us a picture of his distress.* Il peint si vivement la colère, la douleur, *he describes, depicts, paints, anger, grief in such lively, in such glowing colours, he draws such a lively, such a glowing picture of, etc.* Il peint bien ses personnages, *he describes, delineates, portrays his characters with skill.* On nous le peignit des plus noires couleurs, *they painted him to us in the blackest colours.*

se Peindre, *v. r.* [tant au propre qu'au figuré]. Voilà son portrait, c'est lui-même qui s'est peint, *that's his portrait, he drew, painted it himself.* Les objets se peignent sur la glace d'un miroir, sur la surface de l'eau, *objects are represented, delineated on the glass of a mirror, etc.* La douleur, le désespoir se peignait sur son visage, *his face was the picture of grief, of despair.* Cet auteur se peint dans ses ouvrages [son style, ses pensées le font connaître], *that author draws his portrait, may be seen, in his works.* S'achever de — [se dit d'un homme qui, après avoir beaucoup bu, recommence à boire], *to fill up the measure, to get beastly drunk.* (Prov.) S'achever de — [completer sa ruine, son déshonneur], *to give one's fortune, character the finishing stroke.* (Prov.) Voilà qui nous achève de —, *this does our business, we are done for this time.* (Prov.)

PEINE (pèn), *s. f.* [châtiment, punition] *punishment, penalty, pain.* Il a commis la faute, il en portera la —, *he has committed the fault, he must, shall bear the penalty, the punishment of it.* — corporelle, capitale, *corporal, capital punishment.* Prononcer, appliquer, infliger une —, *to pronounce, to enforce, to inflict a penalty.* Proportionner les —s aux délits, *to proportion the punishment, the penalty to the offence.* La — du talion, *the penalty, law of retaliation.* On lui a ordonné cela sur —, à —, sous — de la vie [*sous peine* is the most usual and correct], *he was ordered to do it under pain, on pain of death.* Sous les —s de droit, *under, on pain of being punished according to law, under the penalties pronounced by the law.* — arbitraire [dont l'application est laissée au juge], *arbitrary penalty.* La — du dam, *the pain of damnation.* (Theology.) Les —s de l'enfer les —s éternelles, *the pains of hell.* ‖ Peine [sentiment de quelque mal dans le corps ou dans l'esprit; affliction, douleur, souffrance], *pain, suffering, torment, affliction, sorrow, misery.* Les —s du corps, *bodily pains.* Les —s de l'esprit sont d'ordinaire plus grandes que celles du corps, *the pains, sufferings of the mind are commonly greater than those of the body.* C'est de lui que me sont venues mes plus grandes —s, *my greatest torments, sufferings, sorrows, have been occasioned by him.* Adoucir, partager les —s de quelqu'un, *to alleviate, to assuage, to share one's sorrows.* Être dans la — [dans le besoin], *to be in want, misery.* Il n'y a que des —s dans la vie, *the world is full of affliction.* J'ai un fils qui fait toute ma —, *I have a son who is the sole plague of my life.* Cela fait —, *that pains, hurts one.* Cela fait — à voir, *it pains, hurts one to see that.* A chaque jour suffit sa — [il ne faut pas se tourmenter inutilement pour l'avenir], *sufficient for the day is the evil thereof.* (Prov.) ‖ Peine [inquiétude d'esprit], *uneasiness, trouble, anxiety, distress, concern.* Je suis en — de savoir ce qu'il deviendra, *I am very anxious to know what will become of him.* Les dernières nouvelles que j'ai reçues me mettent fort en —, *the last news I have received make me very uneasy, distress me exceedingly.* Je vous supplie de me tirer de —, *I beseech you relieve me from anxiety.* Vous m'avez tiré de —, *you have made me easy.* On est extrêmement en — de lui, *they are greatly concerned about him.* Il n'y a rien qui fasse plus de —, *nothing vexes or troubles one more; nothing makes one more uneasy.* Faire de la — à quelqu'un, *to make one uneasy, to distress one.* Être en —, être dans la — [avoir des affaires fâcheuses qui embarrassent], *to be in trouble.* Se mettre en — de, *to trouble one's self, to trouble one's head with or about.* Ne vous mettez pas en — de ce qu'il en arrivera, *don't trouble yourself about what shall happen.* Qu'il en murmure, s'il veut, je m'en mets fort peu en —, *let him murmur, if he pleases, I shall give myself very little trouble about that.* Le public en murmure souvent, mais c'est de quoi il ne se met guère en —, *this the public often murmurs at; but he gives himself no trouble about the matter.* C'est une âme en — [se dit d'un homme inquiet], *he is uneasy, unhappy.* ‖ Peine [travail, fatigue], *trouble, pains, labour.* Il n'a pas fait cela sans —, *he did not do*

Digitized by Google

that without some trouble. Il n'a ouvert cette porte qu'avec —, *he had some trouble in opening that door.* Je voudrais vous épargner cette —, *I would willingly spare you that trouble.* Prendre, se donner de la —, beaucoup de —, *to take pains, a great deal of pains, to be at much pains.* Il a un esprit facile, aisé, qui fait tout sans —, *his is one of those quick, acute minds that does every thing without labour.* Nul bien sans —, *no pains, no gains.* (Prov.) Mourir à la — [mourir sans avoir exécuté, obtenu une chose pour laquelle on s'était donné beaucoup de peine], *to die at the oar.* (Prov.) Je réussirai dans cette entreprise, ou je mourrai à la —, *I will succeed, prosper in that undertaking or die at the oar, perish in the attempt.* Perdre son temps, aussi sa — [travailler inutilement], *to lose one's time and trouble.* (Prov.) Il ne plaint pas sa —, ses —s [il est obligeant, actif], *he spares neither time nor trouble.* (Fam.) Prenez la —, donnez-vous la — de faire cela [par politesse; je vous prie de faire cela], *please, have the kindness to do that.* Donnez-vous la — d'entrer, de vous asseoir, *please, pray, walk in; pray be seated.* La chose en vaut bien la — [elle mérite qu'on ne néglige rien afin d'y réussir], *the thing is worth while attending to.* (Fam.) Cela n'en vaut pas la —, ce n'est pas la —, *it is not worth while, one's while.* Il a de la — à parler [il a quelque empêchement nat[illegible] *he has an impediment in his speech.* Il a de la [illegible]cher, *he can hardly walk.* ‖ Peine [difficulté[illegible] que l'on trouve dans une entreprise, empê[illegible], embarras], *pains, ado, trouble, difficulty, p[illegible], scrape.* La justice élève la voix, mais elle a — à se faire entendre dans le tumulte des passions, *justice raises her voice, but she has much ado to be heard amidst the tumult of the passions.* Il a eu beaucoup de — à en venir à bout, *he had much ado to bring it about or to pass.* J'ai eu toutes les —s imaginables pour empêcher qu'on ne le battît, *it was as much as I could do to keep him from being beaten.* On a beaucoup de — aujourd'hui à gagner sa vie, *it is very hard now to get a living, livelihood.* On a bien de la — à se faire un petit pécule honnête, *what a deal of trouble in scraping together a decent competence!* Il y a de la — à se faire aimer, *a man cannot easily make himself be loved.* J'ai — à le croire, *I can hardly believe it.* J'ai de la — à vous croire, *I can scarcely believe what you say.* J'étais assez en — de savoir par quel moyen le roi prétendait terminer cette affaire à l'amiable, *I was greatly at a loss to know by what means the king expected to terminate this affair in an amicable manner.* ‖ Peine [répugnance d'esprit qu'on a à dire ou à faire quelque chose], *reluctance, repugnance, displeasure.* Avec —, *repugnantly.* J'ai —, j'ai de la — à lui annoncer une si méchante nouvelle, *I am loth to or it pains me to tell him that bad piece of news.* Faire une chose sans — [la faire de bon cœur, sans nulle contrainte], *to do a thing without reluctance.* ‖ Peine [le salaire du travail d'un artisan], *trouble, task, labour.* Il ne faut pas retenir la — d'un pauvre homme, *one must not defraud a poor man of the price of his labour* or *one must not keep back his money or delay paying him the hire of his labour.* Payer à quelqu'un sa —, *to pay one for his trouble.* Je vous donnerai quelque chose pour votre —, pour vos —s, *I'll give you something for your trouble.* Un homme de —, des gens de — [celui, ceux qui gagnent leur vie par un travail pénible de corps], *a working, labouring man, a labourer, a porter, working, labouring people.*

à Peine, *adv.* [a différentes significations, selon les différentes façons de parler avec lesquelles on le joint; difficilement, avec peine, à regret, à contre cœur, presque aussitôt] *hardly, scarce, scant, scarcely.* A — sait-il lire [il ne sait presque pas lire], *he can hardly read.* A — sommes-nous entrés [il n'y a qu'un moment que], *we are just come in.* A — le soleil était-il levé qu'on aperçut l'ennemi [aussitôt que, dès que], *the sun was scarce up, when we descried the enemy.* A — serons-nous arrivés qu'il faudra partir, *we must set out the moment we get there* or *almost as soon as we arrive.* A grand'peine [malaisément, difficilement], *with much ado.* Si vous n'avez pu faire une chose si aisée, à grand'peine en ferez-vous une plus difficile, *if you could not do so easy a thing, much less will you do a thing that's harder.* Peines. *V.* Croix.

PEINÉ, E, *part.* de Peiner; *pained, elaborate, etc., stiff.* Un ouvrage — [travaillé avec beaucoup de peine; travaillé pesamment; sauté, t. de Peint.], *a laborious piece of workmanship, a clumsy piece of work.* Cette écriture est trop —e, *that writing is too stiff.* Je suis vraiment — d'avoir donné de fausses espérances à, *I am really grieved to have given false hopes to.*

PEINER (pê-nà), peinant, peiné, *v. a.* [faire de la peine, fatiguer, causer du chagrin, harasser, inquiéter, traverser, embarrasser] *to pain, to make uneasy, to trouble, to put to trouble.* Votre situation me peine extrêmement, *your situation pains me greatly.* ‖ Peiner [prendre beaucoup de peine à ce qu'on fait], *to take a great deal of pains.* Ce peintre peine fort ses ouvrages, *that painter takes a great deal of pains with his performances.*

Peiner, *v. n.* [avoir de la peine] *to work hard, to labour, to toil.* Les bateliers qui remontent une rivière peinent beaucoup, *watermen that row against the stream must tug hard.* ‖ Peiner [se dit d'une poutre qui est chargée d'un fardeau trop pesant], *to be overloaded.* Cette poutre peine trop, *that beam is overloaded.*

se Peiner, *v. r.* [se donner de la peine] *to take great pains, to toil and moil, to pain.* Il se peine furieusement, *he takes a world of pains.*

PEINEU-X, SE (pê-nêu, nêuz), *adj.* [qui donne de la peine] *painful, laborious.* La semaine —se [se dit de la semaine sainte], *a hard week, a week of fatigue; holy-week, Passion-week.* (Pop.)

PEINT, E, *part.* de Peindre; *painted, limned, drawn.* Il portait la douleur —e sur le front, *one might read his grief in his very face.* Toiles —es [toiles qui viennent des Indes et qu'on a imitées en Europe], *calicos, printed calicos.*

PEINTRE (pintr), *s. m.* [celui qui fait profession de peindre] *painter.* — en miniature, *a miniature-painter.* — en émail, *an enameller.* — de portrait, *portrait-painter, limner.* — de paysage, *a landscape-painter.* Une femme —, *a female painter.* — sur verre, *painter on glass, glass-stainer.* Gueux comme un —, *as poor as a church-mouse.* (Prov.) ‖ Peintre [celui dont le métier est de mettre en couleur des murailles, des lambris, des plafonds, etc.], *painter.* Un — en bâtiments, *a house-painter.* ‖ Peintre [celui qui représente vivement les choses dont il parle, dont il traite, soit en prose, soit en poésie], *painter.* Homère est un grand —, *Homer is a grand painter.*

PEINTURAGE, *s. m.* [action de peinturer; effet qui en résulte] *painting in one colour only, such a painting; daubing, a daub.*

PEINTURE (pin-tùr), *s. f.* [l'art de peindre] *painting.* La — est un bel art, *painting is a beautiful art.* Il s'adonne à la —, *he devotes himself to painting.* ‖ Peinture [toute sorte d'ouvrage de peinture], *painting.* — à l'huile, *oil-painting.* — en détrempe, *limning.* — en mosaïque [composée de plusieurs pièces de couleurs rapportées], *mosaic painting.* — au pastel [où les crayons font l'office des pinceaux], *crayon-drawing.* — encaustique [manière de peindre dans laquelle les couleurs et les cires sont passées au feu], *encaustic painting.* — éludorique [nouvelle manière de peindre en miniature où l'on emploie de l'huile et de l'eau], *eludoric painting.* ‖ Peinture [toute couleur qui est étendue, appliquée sur une surface], *paint.* Prenez garde de vous salir à ce carrosse, la — en est toute fraîche, la — n'est pas sèche, *take care you don't dirty yourself against that carriage, the paint is quite fresh, is not dry.* ‖ Peinture [description vive et naturelle], *picture, description, describing.* Il en a fait une — si vive qu'on croit voir la chose même, *he drew such a lively, such a glowing picture of it, that one imagines he sees the very thing itself.* Cet orateur excelle dans la — des passions, *that speaker excels in painting the passions.* ‖ Peinture [dans les jeux de cartes, signifie ce qu'on y appelle aussi les figures], *court-card.*

en Peinture, *adv.* [en apparence, en idée, non en réalité]. Riche en —, *the shadow of a rich man.* (Fam.) Il a des richesses en — [il n'est point riche réellement], *he has imaginary riches only.* (Fam.) Un monarque en —, *the shadow of a monarch, a fancied monarch.* (Fam.)

PEINTURÉ, E, *adj.* [peint d'une seule couleur] *painted, daubed.*

PEINTURER, *v. a.* [peindre une chose d'une seule couleur] *to paint with one colour only.* (Little used.)

PEINTUREUR, *s. m.* [celui qui peinture] *dauber.* (More generally *barbouilleur.*)

PEINTURLURER, *v. a.* [peindre ou peinturer] *to daub.* (Low; burlesque style.)

PÉKAR, *s. m.* [quadrupède de l'Amérique septentrionale, fort semblable à la marte] *marten.*

PÉKÉLI, *s. m.* [province de la Chine, la première de ce grand empire] *Petche-Li.*

PÉKIN, *s. m.* [grande et fameuse ville d'Asie, capitale de la Chine] *Pekin.* ‖ Pékin [espèce d'étoffe de soie faite à la Chine ou fabriquée en Europe à l'imitation de celle de la Chine], *pekin.* Le tissu du — ressemble à celui du taffetas, *the tissue of pekin is similar to that of taffeta.*

PÉLA, *s. m.* [espèce d'arbre de cire de la Chine] *pela.* ‖ Péla [serpent pouilleux de l'Amérique], *pela.*

PELADE (pà-làd), *s. f.* [sorte de maladie qui fait tomber les cheveux] *the falling* or *shedding of the hair of the head; pelada.*

PELAGE (pê-làz), *s. m.* [la couleur principale du poil de certains animaux, comme des chevaux, des vaches, des cerfs, etc.] *colour.*

PÉLAGIEN, NE, *adj.* et *s.* [sectateur de Pélage] *pelagian.*

PÉLAGOSCOPE, *s. m.* [instrument d'optique pour voir au fond de l'eau] *pelagoscope.*

PÉLAINS, *s. m. pl.* [satins de la Chine] *Chinese satins.*

PÉLAMIDE (pà-là-mìd), *s. f.* [petit poisson de mer; jeune thon d'un an] *a pilchard, sprat, pelamys sarda.* ‖ Pélamide [nom que l'on donne en Languedoc au chien de mer], *sea-dog, pelamys vera.*

PELARD (plàr), *adj.* Bois — [ne se dit que du bois dont on ôte l'écorce pour faire du tan], *wood whose bark has been stripped off.*

PÉLASTRE, *s. m.* [la partie la plus large d'une pelle] *pan of a shovel.*

PÊLE, *s. m.* [t. de Serrur.]. *V.* Pène.

PÊLE-MÊLE (pêl-mêl), *adv.* [confusément, ensemble, en commun, indistinctement, à tas, sans ordre, en foule], *pell-mell, confusedly, promiscuously, helter-skelter, higgledy-piggledy.* Ils entrèrent — dans la ville avec les ennemis, *they entered the town pell-mell with the enemy.*

[*Pêle-mêle* follows the verb.]

PELER (plà), pelant, pelé, *v. a.* [ôter le poil, tondre, raser, dépiler] *to make bald.* Il a la tête pelée, *his head is bald.* — un cochon de lait, *to scald a pig.* Un cochon de lait pelé, *a scalded pig.* Un vieux pelé, *an old bald-pated fellow.* (Fam.) Il y avait trois pelés et un tondu [se dit par mépris d'une assemblée de peu de personnes, et de gens de très peu de considération], *there was nobody there but tag-rag and bob-tail.* (Pop.) Un roc pelé, une montagne pelée [où il n'y a ni arbre, ni verdure], *a naked rock, mountain.* ‖ Peler [se dit de la peau d'un fruit, de l'écorce d'un arbre; écorcher, etc.], *to pare, to peel, to strip.* — une pomme, *to pare an apple.* — un arbre, *to peel a tree.* — les amandes, *to blanch almonds.* — des langues de bœuf, *to peel* or *skin a neat's tongue.* — du fromage, *to pare the rind of cheese.* Se —, *to peel off.* — la terre, — des allées [en enlever du gazon, en enlever de la terre et de l'herbe avec la bêche], *to take off the green turf of a garden, to peel the earth with a spade.*

PÈLERIN, E (pêl-rin, rìn), *s. m.* et *f.* [celui, celle qui fait un voyage à un lieu de dévotion; voyageur] *pilgrim, palmer.* Rouge soir et blanc matin, c'est la journée du — [présagent un beau temps], *evening red and morning grey are the signs of a fair day.* (Prov.) ‖ Pèlerin [homme fin, adroit et dissimulé, dangereux, cauteleux, rusé, matois], *a sharp, cunning, artful fellow; knave.* J'ai reconnu là le —, *I recollected the knave there.* Vous ne connaissez pas la —e, *you do not know the artful jade.* C'est un vieux —, *he's a sly old fox.* C'est une étrange —e, *she is an artful or sharp jade, a cunning gipsy.*

PÈLERINAGE (pêl-ri-naz), *s. m.* [le voyage que fait un pèlerin] *pilgrimage.* Aller en —, *to set out, to go on a pilgrimage.* Il a fait un long —, *he made a long pilgrimage.* Cette vie n'est qu'un — [fig.; n'est qu'un voyage], *life is but a pilgrimage.*

PÈLERINE, *s. f.* [coquille bivalve de l'espèce des peignes] *scallop-shell.* ‖ Pèlerine [ajustement de femme fait en forme de grand collet rabattu, qui couvre la poitrine et les épaules], *pelerine.*

PELEW-ISLANDS ou ÎLES DES PALMIERS, *s. f. pl.* [amas d'îles de la mer Pacifique septentrionale] *Pelew Islands.*

PÉLICAN (pê-li-kàn), *s. m.* [oiseau extrêmement rare qui naît dans les déserts; autre oiseau aquatique] *pelican;* [t. de Blas.; on le représente se perçant l'estomac avec le bec pour nourrir ses petits de son

Digitized by Google

sang, et on le nomme pitié], *pelican* ; [alambic bouche, garni de deux tuyaux qui font que ce qui s'élève dans la distillation retombe sans cesse dans la cucurbite], *pelican* ; [instrument de dentiste, sorte de crochet pour tirer les dents], *pelican* ; [instrument de menuisier, sorte de sergent], *an iron-dog* (*to steady and hold fast pieces of wood*).

PELIN ou **PELAIN**, *s. m.* [chaux éteinte dans l'eau, et dans laquelle les tanneurs mettent tremper les cuirs pour les peler] *lime-pit*.

PELISSE (pé-lîs), *s. f.* [robe ou manteau ou mantelet doublé ou garni de fourrure] *pelisse*. La — fait partie de l'habillement des hussards, *the pelisse, cloak is a part of a hussar's uniform*. Une — de femme, *a woman's pelisse*.

PELLE (pèl), *s. f.* [instrument large et plat qui a un long manche, et dont on se sert à divers usages] *shovel*. — de feu, *fire-shovel*. — de jardin, *gardener's shovel*. — à four, *oven-peel*. Remuer l'argent à la — [avoir beaucoup d'argent], *to have money by the shovelful*. (Fam.) ‖ Pelle d'aviron, *the blade* or *wash of an oar*. La — se moque du fourgon [il a les mêmes défauts que celui dont il veut se moquer], *the pot calls the kettle black*. (Prov.)

PELLÉE, PELLERÉE, PELLETÉE (pè-lâ, pèl-râ, pèl-tâ), *s. f.* [autant qu'il peut en tenir sur une pelle] *a shovelful*. Une — de plâtre, de feu, *a shovelful of plaster, of fire*. Une pellerée de grains, *a shovelful of grain*. Une pelletée de terre, *a shovelful of earth*.

PELLÈNE, *s. f.* [ville du Péloponèse, renommée par sa belle laine] *Pellene*.

PELLETERIE (pèl-trî), *s. f.* [l'art d'accommoder les peaux et d'en faire des fourrures ; mégisserie] *skinner's* or *furrier's trade*. ‖ Pelleterie [les peaux dont on fait les fourrures], *peltry, furs, skins*. —s communes [celles qui viennent des pays chauds], *fur from hot countries*. —s recherchées [celles qui viennent des pays du nord], *northern fur*.

PELLETIER (pèl-tiâ), *s. m.* [celui qui prépare des peaux pour en faire des fourrures ; marchand fourreur] *skinner, furrier, fellmonger, leather-seller*. Tous les renards se retrouvent chez les —s [nous devons tous arriver au même terme, qui est la mort], *every skin must come to the tanner's at last*. (Prov.)

PELLICULE (pèl-lî-kûl), *s. f.* [peau extrêmement mince et déliée] *cuticle, pellicle, thin skin, husk*. L'épiderme est une — qui couvre la peau, *the epidermis is a cuticle which covers the skin*. Il y a dans un œuf deux —s : celle qui tapisse intérieurement la coque, et celle qui enveloppe le jaune, *there are two pellicles in an egg, one lining the inside of the shell, the other covering the yolk*.

PELOIR, *s. m.* [rouleau de bois avec lequel le mégissier fait tomber le poil des peaux] *wooden roller*.

PELORE, *s. f.* [plante assez semblable à la linaire] *peloria, linum, flax*.

PELOTE (plòt), *s. f.* [petit coussinet dont les femmes se servent pour y ficher les épingles, etc.] *pin-cushion*. ‖ Pelote [boule que l'on forme en dévidant du fil ou de la laine], *bottom* or *clew of thread*. (More commonly *peloton*.) ‖ Pelote [pour amorcer les poissons], *baiting-pellet*. (Not in use.) ‖ Pelote [marque blanche au front d'un cheval], *a star on a horse's forehead*. ‖ Pelote de neige [boule que l'on fait avec de la neige pressée], *snow-ball*. Ils se battaient à coups de —s de neige, *they pelted each other with snow-balls*. La troupe se grossit comme une — de neige, ou *absolument*, la — se grossit, *they gather like a snow-ball*. Cela fait une — au bout de quelque temps [se dit de petits profits], *that makes a pretty round sum in the course of time*. (Fam.) Faire sa — [amasser les profits qu'on fait de manière à s'en composer une fortune], *to feather one's nest*. (Fam.) ‖ Pelote-de-neige [obier ; arbrisseau que l'on cultive pour faire des bouquets], *snow-ball tree*. ‖ Pelote-de-mer [balle formée de la destruction de plusieurs plantes marines que l'on trouve sur le rivage parmi les algues], *pila marina*.

PELOTER (plò-tâ), pelotant, peloté, *v. a.* [battre, maltraiter ou de coups ou de paroles] *to bang, to cuff, to beat, to bandy*. On l'a bien peloté, *they have handled him handsomely*.

Peloter, *v. a.* [jeter des pelotes de neige] *to throw snow-balls* ; [jeter des pelotes de mangeaille à des poissons], *to throw bait for fish* ; [t. de Paume ; se renvoyer des balles sans jouer de parties réglées], *to toss, to bandy balls*. ‖ Peloter en attendant partie [s'occuper ou s'amuser à de petites choses en attendant mieux], *to trifle, to while away the time ; to put one's self in trim*. (Prov.)

PELOTON (plò-ton), *s. m.* [boule que l'on forme en dévidant du fil, etc.] *bottom* or *clew of thread, etc., plump*. Ce n'est qu'un — de graisse [se dit d'un petit oiseau extrêmement gras], *it is a fat dab ; it is a lump of fat*. ‖ Peloton [balle de paume lorsqu'elle n'est point couverte], *the inside of a tennis-ball* ; [petite pelote où l'on fiche des épingles], *a small pin-cushion* ; [petit nombre de personnes ramassées et jointes ensemble], *a knot of people*. — de mouches à miel, *a cluster of bees*. Toutes les haies sont pleines de —s de chenilles, de —s d'araignées, *all the hedges are full of caterpillars, spiders*. Ils entraient par —s, *they entered by shoals*. Se mettre en — [ramasser, rassembler ses membres], *to roll one's self up like a ball*. ‖ Peloton [carré oblong couvert de drap d'un côté et de panne de l'autre, à l'usage du chapelier], *lewer*. ‖ Peloton [t. de Guerre ; se dit d'une compagnie d'infanterie ou d'une demi-compagnie de cavalerie], *platoon*. Une colonne de huit —s, *a column of eight platoons*. Feu de —, *fire by platoons*. École de —, *drill by platoons*.

PELOTONNER (plò-tò-nâ), *v. a.* [mettre en peloton], *to bottom, to wind thread, silk, etc. upon a bottom*. — du fil, de la soie, *to wind the skeins of silk*. ‖ se Pelotonner [se dit de plusieurs personnes, de plusieurs animaux qui se mettent en peloton], *to gather into knots, into clusters*. Les abeilles se pelotonnent, *bees gather into clusters*. Le hérisson se pelotonne [se ramasse], *the hedge-hog rolls itself up*.

PELOURDE. *V.* Palourde.

PELOUSE (plòoz), *s. f.* [terrain couvert d'une herbe épaisse et courte] *lawn, green-sward*. Grande, belle —, *large, beautiful lawn*.

PELTASTE, *s. m.* [t. d'Antiq. ; soldat qui était armé de l'espèce de bouclier appelé pelte] *peltast, targeteer*.

PELTE, *s. f.* [t. d'Antiq. ; petit bouclier des anciens] *pelta*.

PELU, E (pè lû, lû), *adj.* *V.* Velu. Patte —e. *V.* Patte.

PELUCHE (plûsh), *s. f.* [panne dont le poil est plus long que celui de la panne ordinaire] *shag, rug, plush*. — de soie, *silk plush*.

PELUCHÉ, E (plû-shâ), *adj.* [se dit de quelques étoffes, de quelques plantes qui sont velues] *plushed, thrummy, hairy*.

PELUCHER (plû-shâ), *v. n.* [se dit d'une étoffe qui a le défaut de se couvrir de poils qui se dégagent du tissu] *to grow hairy*. Ces bas commencent à —, *those stockings are beginning to grow hairy*.

PELURE (plûr), *s. f.* [la peau qu'on a ôtée de dessus des choses qui se pèlent ; enveloppe, écorce] *paring*. — de poire, de pomme, *paring, perling, peel of a pear, apple*. Vous faites des —s bien épaisses, *you make very thick peelings*. — d'ognon, *onion-peel*. — d'ognon [petite huître très-légère de la Méditerranée], *onion-shell*.

PELVIEN, NE, *adj.* [t. d'Anat. ; qui appartient ou qui a rapport au bassin] *of* or *belonging to the pelvis, pelvic*.

PEMBROKE, *s. m.* [ville d'Angleterre, au pays de Galles, la capitale du Pembrokeshire] *Pembroke*.

PEMINA, *s. m.* [obier de Canada] *white-hazel-tree of Canada*.

PÉNAILLE, *s. f.* [moinaille, assemblée de moines] *monkery*. (Old.)

PÉNAILLON (pè-nâ-lon), *s. m.* [haillon] *rag*. (Fam., little used.) ‖ Pénaillon [t. de mépris ; pour dire un moine], *a monk* or *friar*.

PÉNAL, E (pâ-nâl), *adj.* [qui assujétit à quelque peine, à des peines] *penal*. Code —, *penal code*. Les lois —es *penal laws*.

[*Penal* follows the noun.]

PÉNALITÉ, *s. f.* [système des peines établies par les lois] *penal system, penalty*. Traité de la —, *a treatise on the penal system, on pains and penalties*. (Has no plural.)

PÉNARD (pâ-nâr), *s. m.* Vieux — [t. de raillerie et de mépris ; se dit d'un vieillard], *an old dotard, an old goat*.

PÉNATES (pâ-nât), *adj.* dieux Pénates, *adj.* et *s. m. pl.* [petites statues ou dieux domestiques des païens ; dieux lares ; maison, domicile, logis] *household gods, penates*. Je vins réfugier mes dieux —s sur cette côte déserte, *I came to shelter my household gods on this desert coast*.

PÉNAUD, E (pè nô, nôd), *adj.* [honteux, interdit, embarrassé] *blank, aghast, foolish*. Il demeura bien —, tout —, *he looked very blank, quite blank upon it*. Qui fut — le lendemain matin ? *who looked foolish the next morning ?* (Fam.)

PENCHANT (pân-shân), *s. m.* [pente, terrain qui va en baissant] *slope, declivity, fall*. Le — d'une montagne, *the slope of a mountain*. Le — d'un précipice, *the slope, fall, brink of a precipice*. Se retenir sur le — du précipice [ne pas se laisser aller au désordre], *to pause on the verge, brink of the precipice*. Être sur le — de sa ruine [sur le point d'être ruiné], *to be upon the brink of ruin*. Le — de l'âge [le déclin], *the decline of age*. La faveur de cet homme est sur son — [déclin], *the favour of that man is on its decline, on the wane*. ‖ Penchant [propension, inclination naturelle de l'âme], *inclination, propensity, bent*. Nobles —s, —s vertueux, *noble, virtuous inclinations, bent*. Son — le mène au bien, *his inclination prompts him to do, his natural bent is towards, good*. Il a du — pour tous les plaisirs, *he has a propensity to all sorts of pleasure*. Suivre son —, *to follow one's bent, etc*. Se laisser aller à son —, *to indulge one's propensity, bent*. Il a plus de — à la sévérité qu'à l'indulgence, *he is more inclined, he leans more to severity than, etc*.

PENCHANT, E, *adj.* [qui penche, qui est incliné] *shelving, sloping*. Un mur —, une muraille —e, *a sloping wall*. Une fortune —e [qui est dans le déclin], *a declining fortune*. Il vit l'empire —, *he beheld a declining empire*.

[*Penchant* follows the noun.]

PENCHÉ, E, *part.* de Pencher ; *bent, bowed down, prone, etc*. Des airs —s [des mouvements affectés pour tâcher de plaire], *lolling*. (Fam.) Elle a des airs —s, *she lolls*.

PENCHEMENT (pânsh-mân), *s. m.* [l'action d'une personne, l'état d'un corps qui se penche] *stoop, bend*. Un — de tête, *a stoop* or *bend of the head*. Le — du corps, *stoop, bend of the body*.

PENCHER (pân-shâ), penchant, penché, *v. a.* [incliner, baisser quelque chose de quelque côté, mettre quelque chose hors de son aplomb] *to incline, to lean*. — la tête, le corps, *to incline, lean, bend the head, to incline, bend, stoop one's body*. — un vase, *to stoop a vessel*. ‖ se Pencher [*v. r.*]. Se — sur le bord d'une fontaine, *to lean, to stoop, to hang over the brink of a well*. Penchez-vous que je rajuste votre coiffure, *bend a little, stoop down and let me settle your head-dress*.

Pencher, *v. n.* [hors de son aplomb, de la ligne perpendiculaire] *to lean*. Le mur penche un peu de ce côté-là, *the wall leans a little to that side*. Il penche vers le nord, *it leans to the north*. Le terrain va en penchant [en descendant], *the ground slopes, slopes off, away*. Cet état, cet empire penche vers sa chute, vers sa ruine [fig.], *that state, empire is tottering to its fall, is fast verging to its ruin*. ‖ Pencher [être porté à quelque chose], *to lean, to incline, to be inclined*. — vers la clémence, *to lean to mercy*. — vers, pour, du côté de, *to incline towards, to lean on the side of*. Pour qui, de quel côté penchez-vous ? *for which, to which side do you incline ?* Les juges penchaient à l'absoudre, *the judges were inclined to acquit him*.

PENDABLE (pân-dâbl), *adj.* [qui mérite d'être pendu] *hanging, that deserves hanging*. Cet homme est —, *that man deserves hanging*. Cas — [pour lequel on mérite d'être pendu], *a hanging matter*. Jouer à quelqu'un un tour — [lui faire une méchanceté insigne], *to play one a slippery trick*. (Fam.)

[*Pendable* follows the noun.]

PENDAISON (pân-dè-zon), *s. f.* [action de pendre au gibet, exécution de pendu] *hanging on the gallows*. Il risque, il craint la —, *he risks hanging, is afraid of hanging*. (Fam.)

PENDANT (pân-dân), *prép.* [marque la durée du temps] *during*. — l'hiver, *during the winter*. ‖ Pendant. *V.* Durant.

Pendant que, *conj.* [régit l'indicatif ; en attendant que ; durant, sur ces entrefaites] *whilst, while*. — qu'ils étaient assemblés, *whilst they were assembled*.

[*Pendant que, tandis que*, both govern the indicative ; the first denotes the simultaneousness of events, of things ; the second, opposition, contrast between two times, or two simultaneous actions : *pendant que vous étiez en Espagne, j'étais en Italie ; tandis que vous vous divertissiez, je me consume dans le chagrin*.]

Pendant, *s. m.* [se dit de plusieurs choses différentes] *pendant, etc*. Des —s d'oreilles [parure de pierreries que les femmes portent aux oreilles], *pendants, ear-bobs, ear-drops*. Les —s d'un navire [ban-

Digitized by Google

deroles qu'on arbore aux vergues], *the pendants or streamers of a ship.* Le — d'un ceinturon [la partie d'en bas au travers de laquelle on passe l'épée], *the hanger of a belt.* Il faut un — à ce tableau [il faut l'assortir à un autre tableau d'égale grandeur, et peint à peu près dans le même goût], *the picture requires its fellow, a fellow to it.* J'ai perdu le — de cette estampe, *I have lost the fellow to that print.* Cet homme est le — de l'autre [fam.], *the one is the counterpart of the other.* C'est son —, *he is his counterpart.* C'est un original qui n'a pas son —, *he has not his fellow for eccentricity.*

Pendant, e (pàn-dàn, dànt), *adj. v.* [qui pend; indécis] *hanging, bobbing, pendulous, pending.* Des manches —es, *hanging sleeves.* Des joues —es, *hanging, flabby cheeks.* Oreilles —es, *hanging ears.* Marcher, aller les bras —s, *to walk with one's arms dangling.* Les fruits —s par les racines [t. de Pratique; les blés, les fruits qui sont sur la terre, et dont on n'a point encore fait la récolte], *standing corn, the fruits of the earth not yet cut.* Le procès est — au parlement [le parlement en est saisi], *the cause is pending or depending in parliament, left undecided.* Oreilles —es [en parlant des chiens], *hanging ears, lop ears.*

[*Pendant* follows the noun.]

PENDARD, E (pàn-dàr, dàrd), *s.* [vaurien, fripon] *rascal, hang-dog, rogue; hussy, jade, gipsy.* Ces pendardes-là avec leur pommade ont, je pense, envie de me ruiner, *these hussies with their pomatum have, I think, a mind to ruin me.* (Fam.)

PENDELOQUE (pànd-lòk), *s. f.* [parure de pierreries ajoutée à des boucles d'oreilles; pendant d'oreille d'une pièce] *ear pendant; a drop.* || Pendeloque [morceaux de cristal, de verre taillés qui sont attachés aux lustres], *drop.* || Pendeloque [lambeaux d'étoffe qui pendent au bas des habits déchirés], *tatter, tail-piece.* (Pop.)

PENDEMENT, *s. m.* [action de pendre] *hanging.*

PENDENTIF, *s. m.* [t. d'Archit.; portion de voûte sphérique placée entre les quatre grands arcs qui supportent un dôme, une coupole] *pendentive.*

PENDERIE, *s. f.* [exécution des pendus] *hanging.* (Old; fam.) || Penderie [lieu où l'on suspend les étoffes pour les faire sécher], *drying-place.*

PENDEUR, *s. m.* [t. de Mar.; cordage gros et court qui embrasse la tête d'un mât] *pendant or pennant.* —s des grands palans, *main-tackle pendants.* —s des palanquins, *the pendants of the top-mast tackles.* —s des faux haubans, *the pendants of the preventer-shrouds.* —s de bras, *the brace-pennants of the yard-arms (not used in French ships of war).* —s de caliorne, *the winding-tackle pendants.* —s de balancines, *the spans of the lifts.*

PENDILLER, *v. a.* [être suspendu en l'air et agité par le vent; ne se dit guère que des choses viles et de peu de valeur] *to dangle, to swing, to bob.*

PENDILLON, *s. m.* [t. d'Horlogerie, verge rivée avec la tige de l'échappement] *pendulum.*

PENDOIR, *s. m.* [chez les Charcutiers, morceau de corde pour pendre le lard] *cord to hang bacon on.*

PENDRE (pàndr), pendant, pendu; je pends, je pendis, *v. a.* [attacher une chose en haut par une de ses parties; se dit aussi des criminels qu'on attache à une potence pour les étrangler; accrocher, suspendre, brancher] *to hang, to hang up.* — de la viande au croc, *to hang up meat on a hook.* — un homme par les aisselles, *to hang a man up by the arm-pits.* — un lièvre par les pattes de derrière, *to hang up a hare by the hind-legs.* — des voleurs, *to hang robbers.* Il a été pendu en effigie, *he was hanged, hung in effigy.* — l'épée au croc [se dit d'un homme qui a renoncé à la guerre ou qui ne porte plus l'épée], *to lay up one's sword.* Il est toujours pendu à ses côtés ou à sa ceinture [il l'accompagne, il le suit partout], *he is always dangling after him.* Il ne vaut pas le — [il ne vaut rien], *he is not worth hanging.* Je veux être pendu, si j'ai compris un mot de son discours, *may I be hanged, hang me if I understood so much as a syllable of what he said.* (Prov.) Dire pis que — d'un homme, lui dire pis que — [dire de lui toute sorte de mal, lui dire toute sorte d'injures], *to rail at one bitterly.* (Fam.) Il dit pis que — de vous, *he rails at you with great bitterness.*

Pendre, *v. a.* [être attaché; tomber trop, descendre trop bas, en parlant de certaines choses] *to hang, to fall.* Votre robe pend trop d'un côté, *your gown hangs too low on one side.* Les joues lui pendent [ses joues sont flasques], *his cheeks are baggy, loose, flabby.* Autant lui en pend à l'œil, à l'oreille, au nez [il lui en peut arriver autant], *he too may look out for squalls; he had better look to himself.* (Prov.) Il y a de quoi se — [en parlant d'une chose qui fâche beaucoup], *it is very provoking.*

se Pendre, *v. r.* [se défaire soi-même en s'étranglant] *to hang one's self.*

PENDU, E (pàn-dù), *part.* de Pendre; *hanged, hung.* Aussitôt pris, aussitôt — [aussitôt dit, aussitôt fait], *no sooner taken than hanged; no sooner said than done.* Procès — au croc [qu'on ne poursuit plus], *a law-suit that is at a stand.* Il a l'air d'un — [subst.], *he looks as if he had been hanged.* Il est sec comme un — d'été, comme un — [il est extrêmement maigre], *he's as dry as dried cod, as withered as a skeleton.* (Prov.)

PENDULE (pàn-dùl), *s. f.* [horloge à laquelle on joint un pendule dont les oscillations servent à en régler le mouvement] *time-piece, chimney-clock.*

Pendule, *s. m.* [poids qui, par ses vibrations, règle le mouvement d'une horloge; balancier] *pendulum.*

PENDULIER, *s. m.* [horloger qui ne fait que des pendules] *clock-maker.* (Not in use.)

PENDULINE, *s. m.* [très-petit oiseau; espèce de mésange qui suspend son nid à un arbre] *pendulino.*

PENDULISTE, *s. m.* [ébéniste, fondeur, qui fait des boîtes de pendule] *a case-maker for time-pieces, chimney-clocks, etc.*

PÊNE (pèn), *s. m.* [le morceau de fer qui sort de la serrure et entre dans la gâche] *bolt.* Serrure à — dormant, *a lock with a dead-bolt; a dead-lock.*

PÉNÉTRABILITÉ (pà-nà-trà-bì-lì-tà), *s. f.* [t. didactique; qualité qui rend pénétrable] *penetrability, perviousness.* La — de l'espace, *the penetrability of space.*

PÉNÉTRABLE (pà-nà-tràbl), *adj.* [où l'on peut pénétrer] *penetrable, that may admit the entrance of another body, permeable.*

PÉNÉTRANT, E (pà-nà-tràn, trànt), *adj. v.* [qui pénètre] *penetrating, piercing, keen, sharp.* Le sel est —, *salt is penetrating.* Il fait un froid —, *it is piercing cold, the cold is keen, piercing.* Être —, avoir l'esprit —, *to be acute, sagacious, to have a penetrating, an acute understanding.* Avoir l'œil, le coup d'œil, le regard —, *to have a piercing, sharp, keen, searching eye, glance, look, to be quick-sighted, clear-sighted.*

[*Pénétrant* usually follows the noun.]

PÉNÉTRATI-F, VE (pà-nà-trà-tìf, tìv), *adj.* [t. didactique; qui pénètre aisément] *penetrative, piercing, penetrating.*

PÉNÉTRATION (pà-nà-trà-sion), *s. f.* [la vertu et l'action de pénétrer] *penetration.* || Pénétration [t. didact.; l'action d'un corps qui en pénètre un autre de telle sorte qu'ils occupent tous deux une même place], *penetration.* || Pénétration [la sagacité de l'esprit], *penetration, acuteness, sagacity, acumen, quickness.* Avoir une grande — d'esprit, *to have great penetration, acuteness of mind.* Il a de la —, *he has quickness, penetration.* Grande — pour les affaires, pour les sciences, *great penetration in affairs, in the sciences.* Je doute un peu de sa —, *I have some doubts of his acumen, of his quick-sightedness.*

PÉNÉTRÉ, E, *part.* de Pénétrer; *penetrated, etc.* — de douleur, *grieved to the very heart.* — de l'amour de Dieu, *penetrated with the love of God.* — des vérités de la religion, *deeply impressed with the truths of religion.* Avoir l'air —, *to seem deeply concerned, to wear a look of deep concern.*

PÉNÉTRER (pà-nà-trà), pénétrant, pénétré, *v. n.* et *a.* [passer à travers; entrer bien avant; percer; s'introduire, s'insinuer; découvrir, approfondir, concevoir parfaitement] *to penetrate.* La lumière pénètre le verre, *the light penetrates or goes through the glass.* Il pénétra bien avant dans le pays, *he went a great way into the country.* La pluie a pénétré mon habit, *the rain has soaked through my coat.* La teinture pénètre le drap, *the cloth takes in or imbibes the dye.* L'eau-forte pénètre le fer et l'acier, *aquafortis penetrates iron and steel.* Le coup pénètre dans les chairs, *the cut penetrates the flesh.* Alexandre pénétra bien avant dans les Indes, *Alexander penetrated very far into the Indies.* Les Sarrasins pénétrèrent dans l'empire, *the Saracens penetrated into the empire.* — les secrets, dans les secrets de la nature, *to dive, to penetrate into the secrets of nature.* Courte prière pénètre les cieux, *a short prayer pierces the clouds.* (Prov.) Il pénètre les sombres voiles ou dans les sombres voiles de l'avenir; il pénètre l'avenir ou dans l'avenir, *his eye penetrates into the dark womb of futurity; penetrates, dives into futurity.* || Pénétrer quelqu'un [découvrir ses secrètes pensées], *to see through one, to fathom one.* || Pénétrer [toucher profondément], *to penetrate.* Les beautés de la religion pénètrent son âme, *the beauties of religion penetrate his heart.* Son état m'a pénétré, *his situation deeply moved me.* || se Pénétrer [remplir son âme de quelque pensée], *to impress one's self deeply, to be deeply impressed.* Il faut bien vous — de cette vérité, *you must be deeply impressed with a sense of that truth.*

[*Pénétrer dans* is said of places entered with difficulty: *malgré les gardes, il a pénétré dans la prison.*]

PENGUIN ou **PINGOUIN**, *s. m.* [oiseau d'un genre particulier, de la grosseur d'une poule d'Inde; se trouve sur plusieurs côtes d'Afrique] *penguin.*

PÉNIBLE (pà-nìbl), *adj.* [qui donne de la peine; difficile, fatigant, embarrassant, fâcheux] *painful, toilsome, laborious.* C'est un travail —, *it is a painful labour.* Une étude —, *toilsome, laborious study, task.* Un chemin —, *a toilsome way.* Un effort —, *a laborious effort.* Sentiment, situation, doute —, *painful feeling, etc.* Il est — d'avoir à punir, etc., *it is painful to be obliged to punish, etc.* Il est plus — de quitter un trône que la vie, *it is more painful to leave a throne than life.*

[*Pénible* frequently precedes the noun: *un pénible travail, un pénible effort;* emphatic so placed. See Adjective. Governs *de* with the impersonal *il est*: *il est pénible de quitter un trône.*]

PÉNIBLEMENT (pà-nì-blè-màn), *adv.* [avec peine, laborieusement, difficilement] *painfully, with much pains, laboriously.*

[*Péniblement*, position: *il a travaillé péniblement, il a péniblement travaillé.*]

PÉNICHE, *s. f.* [t. de Mar.; petite embarcation de guerre] *pinnace.*

PÉNICILLÉ, E, *adj.* [t. d'Hist. nat.; qui est en forme de pinceau] *pencil-shaped.*

PÉNIL, *s. m.* [l'os qui est au-dessus des parties naturelles où croît du poil] *mons veneris, the bone above the privy parts; pecten.*

PÉNINSULAIRE, *adj.* [d'une péninsule] *peninsular;* [subst.], *an inhabitant of a peninsula.*

PÉNINSULE (pà-nin-sùl), *s. f.* [presqu'île; étendue de terre entourée d'eau, excepté d'un seul côté, et qui ne tient au continent que par une langue de terre] *peninsula.* La Morée est une —, *the Morea is a peninsula.* Voyager dans la — [l'Espagne et le Portugal], *to travel in the peninsula.*

PÉNITENCE (pà-nì-tàns), *s. f.* [repentir, regret d'avoir offensé Dieu] *penitence, repentance.* La — est une vertu chrétienne, *penitence is a christian virtue.* Les fruits de la —, *the fruits of penitence, of repentance.* Le tribunal de la — [se dit du prêtre qui confesse, du lieu où il confesse], *the tribunal of penitence.* Le sacrement de — [celui des sept sacrements de l'Église, par lequel le prêtre remet les péchés], *the sacrament of penance.* || Pénitence [tout ce que le prêtre ordonne en satisfaction des péchés qu'on lui a confessés], *penance.* Accomplir, faire sa —, *to fulfil, perform one's penance.* || Pénitence [jeûnes, prières, macérations, toutes les austérités qu'on s'impose volontairement], *penance.* Faire — de ses péchés, *to do penance for one's sins.* Vivre dans la —, dans une — continuelle, *to live in penance, continual penance.* Faire — de ses excès, de sa mauvaise conduite, du passé [en être puni par quelque infirmité, etc.], *to do penance, to suffer for one's excesses, misconduct, for the past.* Faire — [fam.; faire mauvaise chère], *to do penance, to dine or fare poorly.* || Pénitence [punition imposée pour quelque faute], *penance, punishment.* Voilà une rude — pour une faute si légère, *that is a heavy penance for so slight a fault.* Faire subir une —, *to make one do penance, suffer.* Mettre un enfant en —, *to punish a child.* Pour —, en — de cela, pour votre — [en punition, pour peine], *as a penance, punishment for that, for your punishment.*

PÉNITENCERIE (pà-nì-tàns-rì), *s. f.* [tribunal établi à Rome; charge, dignité de pénitencier] *the penitentiary's court or dignity; penitentiary.*

PÉNITENCIER (pà-nì-tàn-sìà), *s. m.* [prêtre commis par l'évêque pour absoudre des cas réservés] *penitentiary.* Sous-pénitencier [prêtre subordonné au pénitencier, et commis pour en faire les fonctions à sa place], *under-penitentiary.*

PÉNITENT, E (pà-nì-tàn, tànt), *adj.* et *subst.* [qui a regret d'avoir offensé Dieu, contrit, converti] *penitent, repenting, repentant, contrite.* Pécheur —, *a penitent, repentant, contrite sinner.* Interroger, ab-

soudre un —, *to question, to absolve a penitentiary,* [mieux] *a penitent.* Ce prêtre a beaucoup de —s, *that priest has many penitents.* ‖ Pénitent [membre d'une confrérie où les confrères sont revêtus de sacs], *penitent.* —s blancs, bleus, noirs, gris, *white, blue, black, grey penitents.*

[*Penitent* follows the noun.]

PÉNITENTIAIRE (pâ-nî-tân-sièr), *s. m.* [maison de détention où l'on emploie des moyens particuliers pour l'amélioration morale des condamnés] *penitentiary.* Le — de Philadelphie, *the Philadelphian penitentiary.*

PÉNITENTIAIRE, *adj.* [se dit des moyens employés pour l'amélioration morale des condamnés] *penitentiary.*

PÉNITENTI-AUX, ELLES (pâ-nî-tân-siô), *adj. pl.* [qui appartient à la pénitence] *penitential.* Œuvres —elles, *penitential works.* Psaumes —, *penitential psalms.*

PÉNITENTIEL, *s. m.* [rituel de la pénitence] *penitential.*

PENNACHE-DE-MER, *s. m.* [espèce de zoophyte] *gorgonia, sea-fane, sea-feather* or *sea-whip.*

PENNADE, *s. f.* [coup de pied] *kick.* (Old.)

PENNADER, *v. n.* [donner un coup de pied] *to kick.* (Old.)

PENNAGE (pĕ-nâz), *s. m.* [t. de Fauconnerie; se dit du plumage des oiseaux de proie] *the feather of a hawk, plumage.* Raccommoder le — [mettre un bout de plume sur celui qui reste], *to imp a feather.*

PENNATULE, *s. f.* [empreinte de la plume marine devenue fossile] *pennatula.*

PENNAUT (faire) ou **PENEAU** [t. de Mar.], *to get every thing clear to come to an anchor.*

PENNE (pĕn), *s. f.* [t. de Fauconnerie, ne se dit que des grosses plumes des oiseaux de proie] *beam-feather of a hawk.*

Penne, *s. f.* [t. de Mar.] *peek of a mizen or lateen sail.* — d'une antenne ou vergue latine, *the peek of a lateen yard.*

Pennes, *s. f. pl. pitch-mops (coarse sheep-skins with the wool on, out of which mops are made, etc.)*

PENNON (pĕ-non), *s. m.* [c'était autrefois une sorte de bannière ou d'étendard à longue queue] *pennon.* V. Penon.

PENNON-DE-VÉLÈZE, *s. f.* [place très-importante d'Afrique, dans un écueil de la mer Méditerranée] *Pennon-de-Velez.*

† **PENNONCEAU, X** (pĕ-non-sô), *s. m.* [écusson d'armoiries mis sur une affiche, sur un poteau] *scutcheon.* V. Panonceau.

PÉNO-ABSOU. V. Piné-absou.

PÉNOMBRE, *s. f.* [la partie de l'ombre qui est éclairée par une partie du corps lumineux] *penumbra.*

PENON, *s. m.* [t. de Mar.; assemblage de petites plumes montées sur des morceaux de liége traversés d'un fil, qu'on laisse flotter au gré du vent pour en connaître la direction] *dog-vane.*

PENS. V. Goût.

PENSANT, E, *adj. v.* [qui pense, qui est capable de penser] *thinking.* Un être —, la faculté —e, *a thinking being, the thinking faculty.* Tous les hommes bien —s [qui ont de bons sentiments] sont de cet avis, *every reflecting, every right-thinking man is of that opinion.* Vous êtes trop mal —, trop mal —e [vous jugez trop désavantageusement], *you are too uncharitable.*

PENSÉE (pân-sê), *s. f.* [opération de l'intelligence] *thought.* La — est l'attribut de l'esprit comme l'étendue est l'attribut de la matière, *thought is the attribute of mind as extension is the attribute of matter.* ‖ Pensée [l'acte particulier de l'esprit, ce que l'esprit a pensé ou pense actuellement], *thought.* — vive, ingénieuse, spirituelle, brillante, *lively, ingenious, witty, bright thought.* — sublime, commune, *sublime, common-place thought.* — triste, fâcheuse, funeste, *sad, bad, horrid thought.* Il n'est pas tourmenté par ses —s [il a peu d'esprit], *he is not troubled, overloaded with thought.* (Prov.) Il y a de la — dans cet ouvrage [il est d'un écrivain qui pense], *there is thought, mind in that work.* Cela m'est venu dans la —, en — [dans l'esprit], *that came into my thoughts, my mind.* Cela n'est jamais entré dans ma —, *such a thing never once entered my thoughts, my head.* Lire dans la — de quelqu'un, *to read one's thoughts.* Entrer dans la — de quelqu'un, *to enter into one's thought, to conceive one's motives for such or such thoughts.* Entrer dans la — de quelqu'un, *to conceive one's meaning, to feel the full force of one's thought.* Il est enfoncé dans ses —s [méditations, rêveries], *he is buried in thought.* Il se perd dans ses —s, *he is lost in thought.* S'entretenir avec ses —s, *to hold converse with one's own thoughts.* N'avoir aucune — de Dieu, de son salut [en style de dévotion], *to have no thoughts of God, of religion, of eternity.* ‖ Pensée [opinion, avis, sentiment], *mind, belief, thought, opinion, conceit.* Sa — était qu'il valait mieux tout risquer, *he was of opinion that it was better to run any risk.* ‖ Pensée [dessein], *thought, design.* La crainte qu'on eut de ses intrigues inspira la — de l'éloigner, *the apprehension they were under from his intriguing spirit, made them think of removing him.* ‖ Pensée [t. d'Arch., de Peint., de Sculpt., etc.; l'esquisse, le dessein qui n'est pas encore fini], *sketch, fancy, first draught.* Ce n'est pas là un dessein, ce n'est qu'une —, *that is not a drawing, it is only a sketch.* ‖ Pensée [petite fleur qui n'a que cinq feuilles nuées de violet et de jaune], *pansy, heart's-ease or three-coloured violet, commonly called three faces under a hood.*

PENSEMENT (pâns-mân), *s. m.* [pensée] *cogitation, thought, thinking.* (Old.)

PENSER (pân-sê), pensant, pensé; je pense, je pensai, *v. n.* et *a.* [former dans son esprit l'idée de quelque chose; raisonner, avoir dans l'esprit, imaginer, croire, juger, concevoir, méditer, réfléchir, songer, rêver, délibérer, projeter; inventer, conjecturer; estimer] *to think, to have it in one's thoughts, to consider, to see, to account, to believe, to judge, to cogitate, to suspect, to understand, to conceive, to deem, to suppose, to mean, to mind, to pause, to muse, to opine, to presume, to reason within one's self; to ween, to reckon, to remember, to fancy.* L'homme pense, *man thinks.* Il ne dit jamais ce qu'il pense, *he never speaks his thoughts or what he thinks.* Je vous laisse à — si, etc., *I leave you to judge if, etc.* Mais je ne pense pas, poursuivit-il en se reprenant, que je parle à un jeune cavalier à qui mes discours doivent en effet paraître des rêveries, *but I don't consider, added he, recollecting himself, that I speak to a young cavalier, to whom my discourse must in effect appear quite chimerical.* — à quelque chose [y songer, en délibérer], *to think of a thing, to consider of it.* J'ai pensé au moyen de le délivrer, *I have been thinking on the means to save him.* Vous n'y pensez pas, mon ami, *you surely don't think, friend.* — à ses affaires, à son salut, *to consider one's affairs, to regard one's salvation.* Cette charge vous convient, pensez à vous, *that office suits you, take it into consideration.* Ils ne sera pas dit que je ne serai pas battue, et que je vivrai dans la maison sans que l'on pense à moi, *it shall never be said that I shall, could never get one beating, and that I live in the house unminded.* Il veulent porter leur supériorité au delà même de leur vie, et ils ne pensent pas que dans le grand jour toutes les créatures paraîtront devant Dieu comme le néant, *they are for extending their superiority even beyond the limits of life, never considering that, in the great day, all creatures shall appear before God, and seem as nothing.* — ou imaginer auparavant, *to pre-surmise.* — à quelque chose, *to ruminate upon.* — à quelque chose [avoir une chose en vue, former quelque dessein], *to have a thing in one's thoughts or eye, to have some thoughts about it, to have a design upon it.* Une chose à quoi on ne pensait pas, *a thing unthought of.* Il est venu sans qu'on y pensât, *he came unexpectedly.* J'ai pensé une chose qui vous tirera d'affaire, *I have thought of a thing which will relieve you in this affair.* C'est un homme qui pense bien, *he is a man who has, entertains proper, correct, sound notions (on religion, politics, etc.).* C'est un homme qui pense mal, *he is a man who has, entertains improper, wrong notions (on religion, politics, etc.).* Il l'a fait sans y —, *he did it unwittingly.* À quoi pensez-vous de faire cela? *what do you mean by that? what's your design in doing such a thing?* — à mal, *to have some ill design or other.* Sans — à mal, *without meaning any harm; meaning no harm.* Donner à — à quelqu'un, *to put one to his trumps.* Honni soit qui mal y pense [il ne faut pas interpréter en mal ce qui peut être innocent], *evil be to him who evil thinks.* (Prov.) Que pensez-vous de cela? *what think you of that?* Il pense mal de tout le monde, *he thinks ill of all the world.* Il pensait me surprendre, *he thought to take me by surprise.* Il pensait à me surprendre, *he thought to surprise me.* Je pense qu'il peut arriver aujourd'hui, *I think he may arrive to-day.* ‖ Penser [prendre garde], *to look to, to have a care.* Vous avez des ennemis, pensez à vous, *you have enemies, take care of yourself.* ‖ Penser* [être sur le point de], *to be like to, etc.* Il a pensé mourir, *he had like to have died.* J'ai pensé être tué, *I had like to have been killed; I have been within a hair-breadth of being killed.* Je reçus le coup à la tête, et j'en fus si étourdi dans le moment que je pensai tomber à la renverse, *I received the blow upon my head, which stunned me so much that I had well nigh tumbled backwards.* J'en ai pensé perdre l'esprit, *my transport had well nigh got the better of my reason.* À force de vouloir paraître grand, vous avez pensé ruiner votre véritable grandeur, *by endeavouring to appear great, you have well nigh ruined your true greatness.*

[*Penser*, affirmatively, governs the indicative; negatively or interrogatively, the subj.: *je pense qu'il peut arriver aujourd'hui; il ne pense pas que cela puisse réussir; pensez-vous que j'obéisse aveuglément? Penser*, to be on the point of, governs the infinitive: *j'ai pensé mourir.*]

Penser, *s. m.* [pensée, réflexion], *thought.* Doux —, *sweet, pleasing thought.* (Generally poetic.)

PENSEUR, *s. m.* [celui qui est accoutumé à penser, à réfléchir] *thinker.* Cet écrivain est un — profond, *that writer is a deep thinker.* C'est un —, *he is a thinker.*

PENSI-F, VE (pân-sîf, sîv), *adj.* [occupé d'une pensée qui attache fortement] *pensive, thoughtful, in a brown study, museful, sad.*

PENSION (pân-sion), *s. f.* [somme d'argent que l'on donne pour être logé et nourri] *board.* Il donne tant de —, *he gives so much for his board.* Payer —, *to pay for one's board.* ‖ Pension [lieu où l'on est nourri et logé pour un certain prix], *boarding-house.* Être en —, vivre en —, *to be, to live in a boarding-house, to board in a house.* Se mettre en —, *to go to a boarding-house, to go to board.* Prendre quelqu'un en —, *to board one, to take a boarder.* Tenir, mettre des chevaux en —, *to keep, to put horses in a livery stable.* ‖ Pension [maison où de jeunes enfants son logés, nourris et instruits moyennant une certaine somme], *a boarding-school.* Maître de —, *school-master.* Maîtresse de —, *school-mistress.* Toute la — est en promenade, *all the boarders are out walking.* ‖ Pension [ce qu'on donne annuellement à quelqu'un, ou par gratification ou par récompense de services], *pension, annuity, yearly allowance.* Donner, faire une —, *to pension, to give, to allow one a pension.* Il a légué à son ancien domestique une — alimentaire de six cents francs, *he bequeathed, left his old servant, serving-man a pension of six hundred francs.* ‖ Pension [une certaine portion à prendre par chaque année sur les fruits d'un bénéfice], *pension.*

demi-Pension, *s. f.* [ce que donne un écolier qui ne fait que dîner au lieu où il étudie] *half-board.*

PENSIONNAIRE (pân-siô-nêr), *s. m.* et *f.* [celui, celle qui paye] *boarder.* Prendre des —s, *to keep a boarding-house, to take in boarders.* Demi-pensionnaire, *half-boarder.* Il y a plus de trois cents —s dans ce collége, *there are above three hundred boarders in that college.* ‖ Pensionnaire [qui reçoit pension de quelqu'un], *pensioner.* Il est — du roi, *he is one of the king's pensioners.* — de l'état, *state-pensioner.* ‖ Pensionnaire [comédien qui reçoit un traitement fixe], *actor who receives a settled salary, having no share in the profits of the company.* ‖ Pensionnaire [celui qui jouit d'une pension sur un bénéfice], *pensioner.* ‖ Pensionnaire [titre qu'on donnait en Hollande au premier ministre des états], *pensionary.*

PENSIONNAT, *s. m.* [établissement particulier où l'on prend en pension des enfants de l'un ou l'autre sexe] *boarding-school.* — de jeunes demoiselles, *boarding-school for young ladies.*

PENSIONNER, *v. a.* [donner, faire une pension à quelqu'un] *to pension.* Pensionné, *pensioned.*

PENSUM (pin-sôm), *s. m.* [surcroît de travail qu'on exige d'un écolier pour le punir] *task.* On lui a donné en —, pour —, quatre cents vers de Virgile à copier, *they set him four hundred verses of Virgil to copy as a task, as a punishment.*

PENSYLVANIE ou **PENNSYLVANIE**, *s. f.* [province de l'Amérique septentrionale] *Pennsylvania.*

PENTACORDE, *s. m.* [instrument à cinq cordes] *pentachord.*

PENTACRINITE, *s. f.* [nom que quelques-uns donnent à l'encrinite] *pentacrinite.*

PENTAGLOTTE, *adj.* [qui est en cinq langues] *in five languages, pentaglot.*

PENTAGONE (pân-tâ-gôn), *adj.* [t. de Géom., qui a cinq angles et cinq côtés] *pentagonal.*

Pentagone, *s. m.* [figure pentagone, pentaèdre] *pentagon, pentahedron.*

PENTAMÈTRE (pân-tâ-mètr), *adj.* et *subst. m.*

Digitized by Google

bàr, bàt, bàse, àntique : thère, èbb, ovèr, jêûne, mêute, bêurre, lièn : field, fig, vin : ròbe, ròb, lòrd, mòod, hòod, vòs, mon : bùse, bùt, brun.

[vers latin ou grec composé de cinq pieds] *pentameter.*

PENTANDRIE, *s. f.* [t. de Bot.; classe du système de Linné qui renferme les plantes dont la fleur a cinq étamines] *pentander.*

PENTAPOLE, *s. f.* [t. de Géogr. anc.; contrée où il y a cinq villes] *Pentapolis.*

PENTATEUQUE, *s. m.* [nom collectif qu'on donne aux cinq premiers livres de la Bible] *Pentateuch.*

PENTATHLE, *s. m.* [réunion des cinq espèces de jeux ou combats auxquels les athlètes s'exerçaient dans les gymnases] *pentathlon.*

PENTE (pànt), *s. f.* [l'endroit d'un lieu élevé qui va en descendant; se dit aussi des eaux; penchant, descente] *declivity, slope, descent.* — douce, aisée, insensible, *gentle declivity, easy, gradual slope.* — rapide, *a rapid descent.* La — est bien roide, *the descent is very steep.* Le terrain va en —, *the ground slopes, shelves down.* Cette maison est située sur la — d'une colline, *that house is situated, stands on the slope, brow of a hill.* On a sauvé l'inégalité du terrain par une — imperceptible, *the inequality of the ground has been humoured by an imperceptible slope.* Donner la — aux eaux, *to cut a drain sloping.* Galerie en — [dans une mine], *adit.* ‖ Pente [bande qui pend autour du ciel du lit; bande qui, dans les bibliothèques, s'attache aux tablettes], *valance, flaps.* Les —s du lit, *the valances of the bed.* — de tente, *sides of an awning.* ‖ Pente [inclination à quelque chose], *propensity, bent.* Il a beaucoup de — au libertinage, *he has a strong propensity to loose-living.* Suivre sa —, *to follow one's bent.* C'est sa — naturelle, *it is his natural bent.*

PENTECÔTE (pànt-kòt), *s. f.* [fête de l'église] *Whit-Sunday, Pentecost.* Le temps de la —, *Whitsuntide.* De la —, *Pentecostal.*

PENTHÈSE, *s. f.* [dans l'église d'Orient, la fête de la purification] *Penthesis, Candlemas.*

PENTIÈRE, *s. f.* [grand filet fait de mailles carrées et à losanges] *a large bird-net.*

PENTISULCE, *adj.* et *subst.* [nom des quadrupèdes qui ont le pied fendu en cinq] *pentisulcous.*

PENTURE (pàn-tùr), *s. f.* [bande de fer qui sert à soutenir les portes ou les fenêtres] *the iron-work of a door or window.* — de sabords, *the googings of the port-lids.* —s de petits sabords ou —s en fer à cheval, *scuttle-hinges.* —s de gouvernail. *V.* Ferrure de gouvernail.

PÉNULTIÈME (pà-nùl-tièm), *adj.* et *subst.* [qui précède immédiatement le dernier] *the last but one.* Dans le mot disgrâce la — syllabe est longue, *in the word disgrâce the penultima is long.*

PÉNURIE (pà-nù-ri), *s. f.* [extrême disette] *want, scarcity.* Il est dans une grande — d'argent, *he is desperately in want of money.* Il y a cette année une grande — de fruits, *there is great scarcity of fruit this year.* ‖ Pénurie [disette d'argent, pauvreté, misère], *want, penury.*

PÉOTTE (pà-òt), *s. f.* [bâtiment rond fort en usage sur la mer Adriatique] *a round vessel very much used in the gulf of Venice; a light nimble Venetian vessel used as an advice-boat.*

PÉPASTIQUE ou **PEPTIQUE**, *adj.* [se dit des remèdes propres à mûrir les humeurs et à les disposer à une bonne suppuration, et des médicaments qui facilitent la digestion des aliments] *pepastic, peptic.*

PÉPERIN, *s. m.* [tuf volcanique] *a volcanic stone employed in the ancient and modern edifices of Rome; peperino.*

PÉPIE (pà-pì), *s. f.* [petite peau qui vient quelquefois au bout de la langue des oiseaux] *pip.* Ôter, arracher la — à une poule, *to pip a hen.* Elle n'a point la — [se dit d'une personne babillarde], *she has her tongue well-oiled; she is not tongue-tied.* (Pop.) Il n'a pas la — [il boit beaucoup], *he is a wet one.* (Pop.)

PÉPIER (pà-plà), pépiant, pépié, *v. a.* [se dit des moineaux lorsqu'ils poussent leur cri naturel] *to chirp.*

PÉPIN (pà-pin), *s. m.* [petit grain qui vient dans le cœur de certains fruits, et qui en est la graine; noyau] *kernel, pip.* — de raisin, *a grapestone.*

PÉPINIÈRE (pà-pi-nièr), *s. f.* [plant de petits arbres pour les lever au besoin] *nursery, seed-plot.* Planter une —, *to plant a nursery.* Élever une — de pommiers, *to rear a nursery of apple-trees.* L'université est une — de savants, *the university is a seminary or nursery of learned men.*

PÉPINIÉRISTE, *s. m.* [jardinier qui élève des pépinières] *nursery-man.*

PÉPITES-D'OR, *s. f.* [parcelles d'or qu'on trouve souvent au fond des rivières dans le Pérou] *river or wash gold.*

PÉPLUM ou **PÉPLON**, *s. m.* [t. d'Antiq.; robe, manteau ou voile brodé à l'usage des femmes] *peplus or peplum.*

PEPTIQUE (pèp-tìk) ou **PÉPASTIQUE**, *adj.* [se dit des remèdes qui aident à la digestion] *peptic.*

PÉQUE, PECQUE, *s. f.* [t. d'injure et de mépris; se dit d'une femme sotte, impertinente, et qui s'en fait accroire] *a silly impertinent woman.* A-t-on jamais vu, dites-moi, deux —s provinciales faire plus les renchéries que celles-là, *pray now, did ever any body behold a couple of foolish country-wenches give themselves such airs as these?*

PÉQUET, *s. m.* [t. d'Anat.; réservoir de Pequet, le réservoir où le chyle est conduit par les veines lactées] *Pecquet's reservatory.*

PÉRAGRATION, *s. f.* [t. d'Astr.; action de parcourir, course] *peragration.*

PÉRAMBULATION, *s. f.* [arpentage, visite d'une forêt] *perambulation.*

PERCALE, *s. f.* [toile de coton, d'un tissu fin et serré] *fine calico.*

PERCALINE, *s. f.* [toile de coton légère et lustrée] *glazed cotton for lining.*

PERÇANT, E (pèr-sàn, sànt), *adj. v.* [qui perce, qui pénètre; aigu, pointu, vif, violent, subtil, prompt, pénétrant] *piercing, boring, sharp, acute, keen, shrill.* Poinçon —, *sharp point.* Alène qui n'est pas assez —e, *blunt awl.* Un froid —, *a piercing, a sharp or nipping cold.* Un vent —, *a piercing, keen, sharp wind.* Des yeux —s [vifs et pénétrants], *piercing, quick eyes.* Une vue —e [qui aperçoit des objets très-petits], *piercing, quick sight.* Des cris —s [des cris fort aigus], *piercing cries.* Voix —e, [claire et aiguë], *a shrill voice.* Esprit —, *sharp, acute or penetrating wit.* Il a l'esprit —, *he is an acute man.*

[*Perçant follows the noun.*]

PERCE (en) (àn-pèrs), [manière de parler adverbiale dont on ne se sert qu'en parlant des pièces de boisson où l'on fait une ouverture pour en tirer la liqueur] *broached, tapped.* Mettre en —, *to prick, to pierce.* Il n'y a que huit jours que ce muid est en —, *that hogshead was broached, tapped but a week ago.* Mettre du vin en —, *to broach a vessel of wine.*

PERCÉ, E, *part.* de Percer; *pierced, bored.* Un habit — par le coude, *a coat out at elbows.* Maison bien —ée [qui a de belles fenêtres bien placées avec symétrie], *a well-lighted house.* Une forêt bien —e [traversée par de grandes et belles routes], *a forest full of ridings, roads.* Un paysage bien — [en peinture], *a well-opened landscape, a landscape showing glimpses of the back-ground.* Chaise —e [pour faire ses nécessités], *a close-stool.* Il est bas — [se dit d'un homme qui n'a plus guère de bien], *he is low in purse; he is at a low ebb.* (Prov.) Fruits —s de vers, *worm-eaten fruits.* C'est un panier — [se dit d'un homme qui ne saurait garder d'argent], *money burns in his pocket.* (Fam.) ‖ Percé, *s. m.* Un —, *a vista, glade.* Il faudrait là un —, *it would be necessary to have, to cut a vista there.* *V.* Percée.

PERCE-BOIS, *s. m.* [espèce d'abeille] *ligniperda;* [espèce de chenille ou de teigne; ligniperde] *ligniperda.*

PERCE-BOSSE, *s. f.* [corneille, lysimachie; espèce de plante]. *V.* Chasse-bosse.

PERCE-CHAUSSEE, *s. m.* [insecte gros comme un hanneton] *a sort of insect.*

PERCÉE, *s. f.* [ouverture naturelle dans un bois ou qu'on y pratique] *vista, glade, riding.* Il y a plusieurs —s dans cette forêt, *there are several vistas, glades in that forest.* On a fait de nouvelles —s dans cette forêt, *new vistas, ridings have been cut out in that forest.* Faire une — [pénétrer en voyageant], *to go a great way, to go deep into a country.*

PERCE-FEUILLE, *s. f.* [plante annuelle médicinale; ses feuilles sont presque rondes et traversées par sa tige et par ses branches] *perfoliata.* — vivace ou oreille de lièvre [plante médicinale], *buplevrum, auricula leporis, hare's-ear.*

PERCE-FORÊT, *s. m.* [un chasseur déterminé] *a keen sportsman.* (Fam.; little used.)

PERCE-LETTRE, *s. m.* [petit instrument avec lequel on perçait les lettres pour y passer un petit cordon de soie, sur les extrémités duquel on mettait la cire] *a steel instrument wherewith secretaries made holes for inserting the strings by which seals are attached to legal documents, etc., a bodkin.*

PERCEMENT, *s. m.* [action de percer] *piercing, opening.* Le — d'un puits, *the piercing, opening of a well.* Le — d'une rue, *the opening of a street.*

PERCE-MOUSSE, *s. f.* [plante médicinale qui croît entre la mousse des vieux arbres] *muscus capillaceus major, adiantum aureum.*

PERCE-MURAILLE, *s. f.* [pariétaire, plante médicinale] *parietaria.*

PERCEMURE, *s. f.* [matière que les corroyeurs enlèvent de dessus les cuirs de bœuf] *parings or shavings of the hides of oxen.*

PERCE-NEIGE, *s. f.* [violette de février, violier bulbeux, campane blanche, baguenaudier d'hiver, petite plante qui porte des fleurs en hiver] *a snow-drop; narcisso-leucoium, crocus albus or spring-crocus.*

PERCE-OREILLE *s. m.* [petit insecte long et menu] *forficula, earwig.*

PERCE-PIERRE, *s. f.* *V.* Passe-pierre.

Perce-pierre ou singe de mer, *s. m.* [poisson de la Manche et de la Méditerranée] *smooth-headed blennius.*

PERCEPTEUR (pèr-sèp-tèur), *s. m.* [celui qui est commis, préposé pour la recette, pour le recouvrement de deniers, de fruits, de revenus, d'impositions], *collector.*

PERCEPTIBLE (pèr-sèp-tìbl), *adj.* [qui peut être perçu] *collectible.* Un impôt —, *a collectible tax or duty.* ‖ Perceptible [qui peut être aperçu; ne s'emploie guère qu'avec la négation], *perceptible, perceivable.* Cela n'est point — aux yeux, *that is not perceptible, perceivable to the eye.* Cela est à peine —, *that is scarcely perceptible, perceivable.*

PERCEPTIBILITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui peut être perçu] *liability to being collected.* (Said of a tax, duty, etc.) ‖ Perceptibilité [qualité de ce qui peut être aperçu], *perceptibility.* La — d'un objet au microscope, *the perceptibility of an object by the microscope.*

PERCEPTION (pèr-sèp-sion), *s. f.* [en Philosophie; l'acte par lequel l'âme connaît, aperçoit les objets qui ont fait impression sur les sens] *perception.* — distincte, confuse, *distinct, confused perception.* — du son, de la couleur, de l'odeur, de la solidité, *perception of sound, colour, etc.* ‖ Perception [recette, recouvrement de revenus], *receipt, gathering, collecting.* La — des dîmes, des fruits, des droits, *the collecting of tithes, of duties or fruits.* Il a fait avoir une — [emploi de percepteur] à son fils, *he has got his son into a collector's post.*

PERCER (pèr-sè), perçant, percé; je perce, je perçai, *v. a.* [faire une ouverture de part en part] *to bore, to drill, to pierce, to tap or broach, to thrill, etc.* — avec un foret, *to drill.* — à coups de poignard, *to stab, to poniard.* — d'outre en outre, *to bore, to run through and through.* — un ais, un mur, *to bore a plank, to open a wall.* On perçait la langue aux blasphémateurs, *they bored the tongue of blasphemers.* On l'a percé de coups, *he has been stabbed or pierced.* Il a été tout percé, percé jusqu'aux os [extrêmement mouillé de la pluie], *he was wet to skin, wet through.* — un muid, — du vin, *to tap or broach a vessel.* — une porte dans un mur, *to make a door in a wall.* — les haliers, les forêts, *to go through the thickets or forests.* — un escadron, un bataillon [se faire passage les armes à la main au travers d'un escadron], *to make one's way or to break through, to pierce or pierce through a squadron or battalion.* — avec le bec [comme les oiseaux], *to peck through.* — un apostème, *to lance or open an imposthume.* — d'un coup d'épée, *to run through with a sword.* La vérité a percé les ténèbres de l'idolâtrie, *truth has pierced through the dark shades of idolatry.* — une affaire [en pénétrer le fond], *to look through a matter.* — l'avenir [prévoir l'avenir], *to pierce into, to dive into futurity.* Le soleil perce les nuages, *the sun breaks through the clouds.* La pluie a percé tous ses habits, *the rain has wetted him to the skin.* Les os lui percent la peau [se dit par exagération d'un animal fort maigre], *one may see his bones through his skin.* Cela me perce le cœur [en parlant des choses qui affligent], *that strikes me to the very heart, pierces, thrills my very heart.*

Percer, *v. a.* [se déceler, se manifester, se faire jour] *to pierce, to peep, to transpire.* Son intention perce à travers son silence, *his intention pierces through his silence.* Rien ne perce encore, *nothing has transpired as yet.* ‖ Percer [avancer dans une

Digitized by Google

profession], *to rise into notice.* Il a fini par —, *he has risen into notice at last.* Son mérite perce déjà, *his talent attracts notice even now.* ‖ Percer [en parlant d'un apostème], *to break.* Les dents commencent à lui —, *he begins to cut his teeth.* Les cornes lui percent, *his horns begin to peep.* Maison qui perce d'une rue à l'autre, *a house that fronts in two streets.* Cette étoffe, ce cuir ne perce point [la pluie ne les pénètre point], *this stuff, this leather is water-proof.* ‖ Percé [t. de Blason]. Pièces percées [qui sont à jour et laissent voir l'émail du champ de l'écu], *pierced, percé.*

PERCERAT, *s. m.* [aigle de mer, espèce de pastenaque] *sea-eagle.*

PERCES, *s. f. pl.* [trous qu'on fait dans une flûte traversière] *the holes of a German flute.*

PERCEUR, *s. m.* [celui qui perce] *a borer.* ‖ Perceur [t. de Mar.], *the artificers that bore the holes for the tree-nails, bolts, and other iron-work in a ship.*

PERCEVOIR (pèr-sè-vwàr), percevant, perçu; je perçois, je perçus, *v. a.* [t. de Prat.; recevoir, recueillir] *to receive, to gather, to collect.* — les droits du roi, *to collect the king's dues (taxes).* ‖ Percevoir [en Philosophie; recevoir l'impression des objets, la sensation qu'ils causent, et en concevoir l'idée], *to perceive.* — des sons, *to perceive sounds.*

PERCHANT, *s. m.* [t. d'Oisel.; oiseau attaché par le pied pour faire venir les autres oiseaux] *perchant.*

PERCHE (pèrsh), *s. f.* [poisson d'eau douce qui a sur le dos une manière de crête fort piquante] *perch.* ‖ Perche [mesure qui diffère selon les pays; la chose mesurée; brin de bois long de dix à douze pieds et de la grosseur du bras], *perch, pole, rod.* Mettre des —s, *to pole.* La —, à Londres, est de 16 pieds et 1/2 et à Paris de 18 pieds, *a rod, at London, measures 16 English feet and 1/2; and at Paris 18 French feet.* Il se bat à la — [se dit d'un oiseau de proie, lorsque, étant sur la perche, il se débat continuellement et étend ses ailes comme pour voler]. *V.* se Battre. Grande — [femme dont la taille est grande et toute d'une venue], *a tall or long lath, a walking rush-light.* (Fam.) ‖ Perche [t. de Vén.; le bois du cerf qui porte plusieurs andouillers], *head.*

PERCHER (pèr-shà), *v. n.* se **PERCHER**, *v. r.* [se dit des oiseaux qui se mettent sur des branches d'arbres, etc., et, par extension, de ceux qui se mettent sur quelque endroit élevé pour mieux voir; se poser, jucher] *to perch, to roost on, upon.* Où vous êtes-vous perché? *where do you roost?* (Fam.)

PERCHES, *s. m. pl.* [essai des carreleurs; semblable à ces étages de planches où sèchent les mottes à brûler] *shelves.*

PERCHIS, *s. m.* [t. de Jard.; clôture qui se fait avec des perches] *rod-hurdles, fence.*

PERCHOIR (pèr-shwàr), *s. m.* [lieu où l'on met percher les volailles d'une basse-cour] *a perching-stick or roost.*

PERCLUS, E (pèr-klû, klûz), *adj.* [impotent de tout le corps ou d'une partie; paralytique; estropié] *impotent, that has lost the use of his limbs.* Il est — de tous ses membres, d'un bras, d'une jambe, de la moitié du corps, *he has lost the use of all his members, he is a poor object.* Il en est demeuré —, *he was lamed, disabled for life, was lame ever after.* Avoir le cerveau —, l'esprit — [manquer de jugement, d'esprit], *to be weak in the upper works, to be a lame reasoner.* (Fam.)

[*Perclus* follows the noun.]

PERÇOIR (pèr-swàr), *s. m.* [sorte de foret pour percer des pièces de liqueur] *piercer.*

PERÇU, E, *part.* de Percevoir; *collected, perceived.*

PERCUSSION (pèr-kû-sion), *s. f.* [t. didact.; action par laquelle un corps en frappe un autre] *percussion.* — violente, soudaine, *violent, sudden percussion.* Le cerveau est quelquefois offensé par une violente —, *the brain is sometimes hurt by, etc.* On juge maintenant des maladies de poitrine par la —, *diseases in the chest are now ascertained by percussion.* Instruments de —, *percussion instruments (tambourine, cymbals, etc.).*

PERDABLE, *adj.* [qui peut se perdre] *losable, that may be lost.* (Said of a law-suit, a bet.)

[*Perdable* follows the noun.]

PERDANT (pèr-dàn), *s. m.* [celui qui perd au jeu] *loser.*

Perdant, e, *adj. losing.* Il se trouva —, *he found himself a loser.* Elle est —e dans cette affaire, *she is a loser in that affair.*

PERDITION (pèr-di-sion), *s. f.* [dégât, dissipation] *waste, wreck.* (Old.) ‖ Perdition [dans le langage de la dévotion], *perdition.* Il est dans le chemin de —, dans la voie de —, *he is on the road, way to perdition.* Le fils de — [Judas], *the son of perdition.*

PERDRE (pèrdr), perdant, perdu; je perds, je perdis, *v. a.* [être privé de quelque chose qu'on avait; cesser d'avoir; avoir du désavantage contre quelqu'un en quelque chose] *to lose, etc.* — son bien, *to lose one's wealth, property.* — la santé, la vie, *to lose health, life.* — la raison, l'esprit, la mémoire, *to lose one's reason, spirits, memory.* — la parole, l'usage de la parole, *to lose speech, the use of speech; to be struck dumb.* — haleine, l'haleine, la respiration, *to lose one's breath, to be out of breath.* Il a été condamné à — la tête, *he was sentenced to lose his head.* — la tête [fig.; devenir fou], *to lose one's wits, to become distracted.* Les arbres ont perdu leurs feuilles, *the trees have lost their leaves.* Cette étoffe a perdu son lustre, *that stuff has lost its gloss.* — le temps, son temps, *to lose time, one's time.* Vous ne perdrez rien pour attendre, pour avoir attendu, *you will lose nothing by waiting, by having waited; your money, etc., is sure at last, at the long run.* (Prov.) Vous y perdrez vos pas, ce sont pas perdus [vous ne réussirez pas dans ce que vous entreprenez], *you will lose your toil.* Les chiens perdirent les voies de la bête, *the dogs lost the scent of the beast.* — les voies [n'être plus dans le train d'une affaire, en perdre le train], *to have lost the way, to be out of one's cue.* (Fam.) — la terre de vue [t. de Mar.; s'éloigner des côtes], *to lay the land, to have the land laid.* — du terrain, *to lose ground.* — une gageure, la partie, la bataille, *to lose a wager, the game, the battle.* — quelqu'un de réputation et d'honneur, *to defame one, to ruin his reputation, honour.* — la file [ne se plus trouver dans la file où l'on était], *to lose the row.* Le cocher s'est laissé couper et a perdu la file, *the coachman had his line cut, and lost his row.* — le fil d'un discours [ne pouvoir plus suivre le discours qu'on avait commencé], *to lose the clew or thread of one's speech.* Cet orateur prononce avec tant de rapidité, que l'on perd souvent le fil de son discours, *this orator has such a rapid delivery that one cannot follow him.* — la tramontane [t. de Mar. sur la Méditerranée]. *V.* Tramontane. — pied, — terre. *V.* Pied, Terre. — l'occasion, *to lose the opportunity, to let it slip.* — courage, *to despond, to be discouraged or disheartened.* — son procès, *to lose one's suit, to be cast.* — une chose de vue, *to lose sight of a thing.* Faire — ses mesures à quelqu'un, *to put one out of his bias.* — sa réputation, *to lose one's reputation.* — son temps, *to lose one's time, to spend it foolishly.* — la bataille, *to lose the day.* On le perd de vue dans ses discours [on ne sait plus ce qu'il veut dire], *he soars out of sight, he rambles in his discourse.* Il y est si attaché qu'il en perd le boire et le manger [se dit lorsqu'un homme s'applique tellement à quelque étude, à quelque travail, qu'il semble négliger toute autre chose], *he is so much wedded to it, that he don't allow himself time to eat his victuals.* Marchand qui perd ne peut rire [il est difficile d'être de belle humeur quand on perd], *let him laugh that wins; a losing gamester cannot laugh.* (Prov.) A laver la tête d'un âne on y perd sa lessive [se dit d'une personne incapable de discipline et de correction], *bray a fool in a mortar, he'll be never the wiser.* (Prov.) ‖ Perdre [absolument; ne pas obtenir le gain, etc., qu'on désirait], *to lose.* Vous n'avez pas perdu au change, *you have not lost by the exchange.* Ce marchand perd sur sa marchandise, *that merchant loses on his goods.* Cet homme, cet ouvrage a beaucoup perdu, *that man, etc., has lost considerably, has greatly fallen off.* ‖ Perdre [ruiner; se dit de tout ce qui peut causer du préjudice; détruire, décrier], *to ruin, to undo, to be the ruin or undoing of, to bring to ruin.* C'est un homme qui vous perdra, *he is a man who will be the ruin of you.* Ses débauches le perdront, *his debauchery will ruin him.* Songez que cet aveu peut — votre frère, *consider that this confession might cost your brother's life.* ‖ Perdre [corrompre les mœurs; gâter, endommager], *to debauch, to corrupt, to ruin.* Il a perdu par ses maximes une infinité de jeunes gens], *he has debauched, been the ruin of many young men, by his maxims.* Elle était sage, mais les mauvaises compagnies l'ont perdue, *she was virtuous, but bad company has been her ruin.*

[*Perdre.* Are we to say *perds-je* or *perdé-je?* If such a construction is absolutely necessary, the second is preferable to the first: *cours-je? perds-je? mens-je?* is insupportable; they must be turned by: *est-ce que je cours, etc., etc.*]

se Perdre, *v. r.* [perdre son chemin] *to be lost, to lose one's self, to lose one's way, to stray.* Il s'est perdu dans les bois [égaré], *he is lost in the wood.*

se Perdre, *v. r.* [faire naufrage] *to be cast away, to be lost.* ‖ se Perdre [s'égarer dans ses raisonnements], *to have a rambling way of arguing.* Se — [se déconcerter], *to be dashed out of countenance, to be nonplussed.* Se — [disparaître, en parlant d'une rivière], *to disappear.* Le chemin se perd en tel endroit, *all traces of the road disappear at such a place.* Cette coutume se perd de jour en jour, *that custom is gradually disappearing, wearing away.* Cette acception du mot s'est perdue, *the word has lost that meaning.* [On dit de certaines liqueurs, de certaines essences]: Les esprits s'en perdent en l'air [ils se dissipent, ils s'évaporent], *their spirits are evaporated, are lost in the air.* Ces couleurs se perdent l'une dans l'autre, *these colours are so mixed, that they cannot be distinguished.* L'esprit s'y perd [ces choses sont au-dessus de la portée de l'esprit humain], *the human mind is at a loss.* Je m'y perds [en parlant d'une chose qui surprend et dont on ne saurait pénétrer la cause], *I am lost in it.* ‖ se Perdre [cesser d'être frayé, en parlant d'un chemin], *to cease to be a beaten road.* ‖ se Perdre [t. de Bill.; mettre sa propre bille dans la blouse ou la faire sauter], *to hole one's own ball.*

Perdre, *v. n.* La marée perd, *the tide falls.*

PERDREAU, X (pèr-drô), *s. m.* [perdrix de l'année] *a young partridge.*

PERDRIGON (pèr-dri-gon), *s. m.* [sorte de prune] *the perdrigon.*

PERDRIX (pèr-drì), *s. f.* [oiseau et gibier de plumage gris] *partridge.* — rouge ou blanche, *red-legged partridge.* — blanche, lagopède; boule de neige ou arbenne, *lagopus, ptarmigan or white-game.* — de la Nouvelle-Angleterre [à bec noir ou ococolin, ou perdrix du Brésil], *the Brasilian partridge, jambu.* — de Grèce ou bartavelle [elle a le bec et les pieds rouges], *the Grecian partridge.* — de la Guyane ou grosse — du Brésil, *macucagua, gallina sylvestris.* — de Damas ou de Syrie, ou gélinotte des Pyrénées, *perdrix Damascena, bonasa Pyrenaica.* — de montagne [assez semblable à notre perdrix grise], *the mountain-partridge.* — des prairies ou Francolin, *moor-cock.* — du Sénégal ou bis-ergot, *Senegal-partridge.* — des Terres-Neuves ou pintade, *Guinea-hen.*

Perdrix de mer, *s. f.* [genre d'oiseau qui fréquente les bords de la mer] *sea partridge.* ‖ Perdrix [espèce de coquille univalve du genre des conques sphériques], *partridge-shell.* ‖ Perdrix. Du vin de couleur d'œil de — [quand il est paillet, fort vif et fort brillant], *pale wine.*

PERDU, E (pèr-dû), *part.* de Perdre; *lost, etc., bewildered, lore, reprobate, undermined, spilt, stray, forlorn.* Qui s'est — la nuit, *night-foundered.* — de dettes [accablé], *in debt over head and ears.* — de débauche [qui a ruiné sa santé par ses débauches], *that has ruined his constitution by debauchery.* — de réputation [diffamé], *that has lost his reputation, lost as to his reputation, ruined or sunk in his reputation.* Il est — de réputation, *he is blown up.* C'est un homme —, une femme —e [se dit d'un homme, d'une femme sans ressources pour la santé, pour la fortune, pour la réputation], *he is a lost, a gone man, she is a lost creature.* Mettre de l'argent à fonds — [donner le capital pour un revenu durant sa vie], *to buy an annuity.* C'est autant d'argent —, *'tis so much money lost or thrown away.* Courir, crier comme un — [de toute sa force], *to run, to cry like mad.* Les enfants —s d'une armée [ceux que l'on détache pour donner à la tête des troupes], *the forlorn hope of an army.* Sentinelle —e [postée dans un lieu extrêmement avancé], *a perdue or advanced sentinel.* Un coup — [au hasard], *a random shot.* Tirer à coup —, *to shoot at random.* Pays — [désert], *barren land.* A corps — [avec impétuosité et sans songer à se ménager], *headlong, desperately.* Se jeter à corps — sur quelqu'un, *to dash with fury on one.* Se jeter à corps — dans la mêlée, *to dash headlong into the fight, fray.* De là il s'est jeté à corps — dans le raisonnement du ministère, *after that he rushed headlong into the policy of the ministry.* Heures —es [de loisir], *spare hours, spare time.* A vos heures —es, *at your leisure hours, in your spare time.* Puits — [dont le fonds est de sable et où les eaux se perdent], *dry well.* Fondations à pierres —es, *foundations with stones thrown at random.* Pour un — deux retrouvés, deux recouvrés [se dit des choses dont

Digitized by Google

on veut faire entendre que la perte est facile à réparer], *one lost makes room for half a dozen.* (Prov.) Un bienfait n'est jamais —, *a good action never remains unrewarded.* (Prov.) C'est du bien — [se dit de tout ce qui survient d'agréable ou d'utile pour qui ne sait pas en profiter], *it is so much good thrown away; it is casting pearls before swine.* (Prov.)

PERDURABLE, *adj.* [qui doit toujours durer] *perdurable, lasting, permanent, constant.* (Not in use.)

PÈRE (pèr), *s. m.* [celui qui a des enfants; se dit par extension d'autres personnes; patriarche; ancien, auteur] *father, parent.* — de famille, *householder, housekeeper, master or good-man of the house.* — de famille, *father of a family.* Les —s de l'église, *the fathers of the church.* Nos —s [nos aïeux], *our forefathers or ancestors.* —s du désert, *old anchorites.* — naturel [d'un fils naturel], *natural father.* — légitime [d'un fils légitime], *legitimate, lawful father.* — putatif [réputé père], *putative father.* — adoptif, *adoptive father.* — nourricier [le mari de la nourrice d'un enfant], *foster-father.* Il est le — nourricier de cette famille [il la fait subsister], *he is the support of that family.* — spirituel [par rapport à celui, à celle dont il dirige la conscience], *ghostly father.* Révérend — en Dieu, *reverend father in God.* — de la patrie, *father of his country.* — du peuple, *father of the people.* — des pauvres, *father of the poor.* — des soldats, *father of the soldiers.* Les —s de l'éloquence [Démosthène et Cicéron], *the fathers of eloquence.* Le — de l'histoire [Hérodote], *the father of history.* Le — des miséricordes, le — des lumières [Dieu], *the father of mercies, of light.* Le — du jour [le soleil], *the parent, the fountain of light.* Le — du mensonge [le diable], *the father of lies.* C'est un — douillet [il aime extrêmement ses aises, à prendre ses commodités], *he is over-nice or father comfort.* (Pop.) — heureux en enfants [dont les enfants sont bien nés], *a father happy in children.* Un — heureux dans ses enfants [dont les enfants sont bien placés, bien pourvus], *a father happy in his children.* C'est un — aux écus [se dit d'un homme riche], *he is a moneyed man.* (Pop.)

DE PÈRE EN FILS, *loc. adv.* [par transmission successive] *from father to son.* ‖ PÈRE DE FAMILLE [sorte de papillon nocturne provenant de la chenille à brosse du prunier], *male night-butterfly.* ‖ PÈRE NOIR [sorte de moineau franc de la Jamaïque, du Mexique et de la Martinique], *black sparrow.* ‖ PÈRES. *V.* ANCÊTRES.

PÉRÉGRIN, *s. m.* [t. de Fauconnerie] *peregrine, passenger.*

PÉRÉGRINATION (pâ-râ-gri-nâ-sion), *s. f.* [voyage fait dans les pays éloignés; pèlerinage] *peregrination.* (Old.)

PÉRÉGRINITÉ, *s. f.* [t. de Palais, qualité d'étranger] *being a foreigner.*

PÉRELLE, *s. f.* [orseille, substance fongueuse, sorte de lichen verreux qui se forme sur les rochers en Auvergne] *perella.*

PÉREMPTION (pâ-rânp-sion), d'instance, *s. f.* [t. de Prat.; instance périmée faute d'avoir été suivie] *peremption of instance, nonsuiting.*

PÉREMPTOIRE (pâ-rânp-twâr), *adj.* [décisif, contre quoi il n'y a rien à répliquer; victorieux, définitif] *peremptory, decretory, definitive.* Cela est —, *that is peremptory.* Réponse —, *peremptory answer.*

PÉREMPTOIREMENT (pâ-rânp-twâr-mân), *adv.* [d'une manière péremptoire, décisivement, victorieusement] *peremptorily, absolutely.*

PÉRENNIAL, E (pâ-rên-niâl), *adj.* [perpétuel] *perennial.* (Not in use.)

PÉRÉNOPTÈRE, *s. m.* [oiseau des Pyrénées et des Alpes, lequel tient beaucoup du vautour] *perenopterus.*

PERFECTIBILITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui est perfectible] *perfectibility.* La — de l'espèce humaine, *the perfectibility of the human species.*

PERFECTIBLE, *adj.* [qui peut être perfectionné] *perfectible.* L'homme est de sa nature un être —, *man is by nature a perfectible creature, being.*

[*Perfectible* follows the noun.]

PERFECTION (pèr-fèk-sion), *s. f.* [qualité de ce qui est parfait dans son genre] *perfection.* Il faut chercher la — dans tout ce qu'on fait, *we must aim at perfection in all we do.* Aspirer à la —, *to aspire to, after perfection.* Il est difficile d'atteindre, d'arriver à la —, *it is difficult to attain, to reach perfection.* La — d'une langue, d'un système, d'une méthode, *the perfection of a language, system, method.* (No plural in this sense.) La — d'un chrétien, *the perfection of a Christian.* ‖ PERFECTION [qualité excellente soit de l'âme, soit du corps; excellence], *accomplishment, perfection.* Être orné, être doué de toutes sortes de —s, *to be adorned, endowed with perfections, accomplishments of every kind.* Les —s divines [en t. de spiritualité], *the divine perfections.* ‖ PERFECTION [quelquefois achèvement], *perfection, finish.* Le corps de l'homme n'est pas plus tôt arrivé à son point de —, qu'il commence à déchoir, *the human body has no sooner reached its full degree, its point of perfection, than it begins to decline.*

EN PERFECTION, *loc. adv.* [parfaitement] *to perfection.* Elle danse en —, *she dances to perfection.*

PERFECTIONNEMENT, *s. m.* [action de perfectionner ou l'effet de cette action] *improvement.* Les discussions grammaticales contribuent au — d'une langue, *grammatical discussions contribute to improve, to the improvement of, a language.*

PERFECTIONNER (pèr-fèk-sio-nâ), perfectionnant, perfectionné, *v. a.* [rendre meilleur, corriger des défauts, faire faire des progrès] *to carry to a greater or less degree of perfection, to improve.* — un ouvrage, *to improve a work.* — ce que les autres ont inventé, *to improve on the inventions of others.* On a beaucoup perfectionné l'horlogerie, *clock-making has been greatly improved.* — son esprit, son jugement, sa raison, son goût, son style par l'étude, par le travail, par la lecture, *to improve one's mind, etc., etc., by study, labour, reading.* ‖ SE PERFECTIONNER [s'améliorer, faire des progrès], *to improve.* Les arts se sont bien perfectionnés, *arts are greatly improved.* Cet ouvrier s'est bien perfectionné dans son art, *that workman has, is greatly improved in his art.*

PERFIDE (pèr-fîd), *adj.* et *subst.* [déloyal, qui manque à sa foi, à sa parole, à la confiance qu'on a mise en lui], *perfidious, treacherous, false.* Un homme —, une nation —, *a perfidious man, nation.* Amant, ami —, *perfidious, false, treacherous lover, friend.* ‖ PERFIDE [se dit des choses où il y a de la perfidie], *perfidious.* Une action —, *a perfidious act, action.* Un sourire —, *a perfidious smile.* C'est un —, *he is a perfidious, a base man.* Le —! *faithless, base man!* Le — m'a trahi, *the wretch, villain has betrayed me.*

[*Perfide* never precedes the noun *homme, femme*; the analogy not being sufficiently striking; though we can say: *un perfide amant, un perfide ami, un perfide éclat.* See ADJECTIF.]

PERFIDEMENT (pèr-fid-mân), *adv.* [avec perfidie] *perfidiously, treacherously, basely.*

[*Perfidement* after the verb, or between the auxil. and the verb.]

PERFIDIE (pèr-fi-dî), *s. f.* [déloyauté, manquement de foi] *perfidy, treachery, perfidiousness.* Insigne —, *notorious perfidy.* Y a-t-il une plus grande —? *can there be any greater perfidy?* Faire une —, *to do an act of perfidy.*

PERFORANT, *adj.* [qui perfore] *perforating.*

PERFORATI-F, VE, *adj.* [qui sert à percer] *perforative.*

PERFORATION, *s. f.* [t. didactique; action de percer quelque chose] *perforation.* La — du tympan de l'oreille, *the perforation of the tympan of the ear.*

PERFORER (pèr-fô-râ), *v. n.* [percer] *to bore, to perforate.* (Used principally in the arts.)

PERGAME ou **PERGAMO**, *s. m.* [ancienne ville de la Natolie] *Pergamo.*

PERGOLÈSE, *s. m.* [sorte de raisin] *a sort of grapes.*

PÉRI, E, *part.* de Périr; *perished, lost, destroyed, etc.*

PÉRI, *s. m.* [on donne ce nom aux génies qui, dans les contes persans, jouent le même rôle que les fées dans les nôtres] *peri.*

PÉRIANTHE, *s. m.* [t. de Bot.; enveloppe extérieure de la fleur] *perianth.*

PÉRIBOLE, *s. f.* [t. de Méd.; transport des humeurs ou de la matière morbifique sur la surface du corps] *peribole.* ‖ PÉRIBOLE [figure de Rhétorique; réunion de plusieurs phrases en une seule période], *peribole.*

PÉRIBOLE, *s. m.* [espace de terre planté que les païens laissaient autour de leurs temples; parapet] *peribole.*

PÉRICARDE (pâ-ri-kârd), *s. m.* [t. d'Anat.; membrane qui environne le cœur] *pericardium; the heart's purse.* Du —, *pericardic, pericardian.*

PÉRICARPE (pâ-ri-kârp), *s. m.* [t. de Bot.; pellicule qui enveloppe le fruit ou la graine d'une plante] *pericarpium.*

PÉRICLITER (pâ-ri-kli-tâ), périclitant, périclité, *v. a.* [être en péril; risquer, courir risque] *to be in danger or in jeopardy.* Cette affaire périclite, *that affair is in danger.* Sa vie périclite, *his life is in jeopardy.*

PÉRICONDRE, *s. m.* [t. d'Anat.; membrane qui recouvre certains cartilages] *perichondrus.*

PÉRICRÂNE (pâ-ri-krân), *s. m.* [t. d'Anat.; membrane qui couvre le crâne] *pericranium, scalp.* Enlever le —, *to scalp.*

PÉRIDOT, *s. m.* [pierre demi précieuse, d'un vert jaunâtre; émeraude bâtarde] *peridot, a sort of emerald.*

PÉRIDROME, *s. m.* [t. d'Archit.; galerie ou espace couvert, servant de promenoir autour d'un édifice] *peridrome.*

PÉRIER, *s. m.* [morceau de fer emmanché qui sert à ouvrir les fourneaux pour laisser couler le métal fondu; oiseau ressemblant à l'alouette] *an iron-bar; a sort of bird.*

PÉRIGÉE (pâ-ri-jâ), *s. m.* [t. d'Astron.; l'endroit du ciel où la planète se trouve quand elle est le plus proche de la terre] *perigee, perigeum.*

PÉRIGORD, *s. m.* [province de France qui fait partie de la Guienne] *Perigord.*

PÉRIGOURDINE, *s. f.* [sorte de danse] *Perigourdine.*

PÉRIGUEUX, *s. m.* [ancienne ville de France, capitale du Périgord] *Perigueux.* Pierre de — [substance métallique du nombre des mines de fer de la moindre espèce ou pierre noire fort dure que les verriers, les émailleurs et les potiers emploient], *lapis petrocorius.*

PÉRIHÉLIE (pâ-ri-â-li), *s. m.* [t. d'Astron.; pour désigner la plus grande approche d'une planète vers le soleil] *perihelium.* Cette planète est — [adj.], *the planet is in its perihelium.*

PÉRIL (pâ-ril), *s. m.* [danger, état où il y a quelque chose de fâcheux à craindre] *peril, danger, jeopardy, hazard.* Grand —, — affreux, évident, éminent, imminent, *great, frightful peril, danger; evident, imminent peril, danger, jeopardy.* Être en —, hors du — ou de —, *to be in danger, out of danger.* Au — de ma vie, *at the peril, at the hazard of my life.* Échapper au —, se dérober au —, s'exposer au —, *to escape, to screen one's self, from danger, to expose one's self to danger.* Se mettre en —, *to put one's self in jeopardy.* Il est en — d'être ruiné, *he is in danger of being ruined.* Être en — de la vie, de sa vie, *to have one's life in danger.* Prendre une affaire à ses risques, —s et fortunes [t. de Pratique; se charger de tout ce qu'il en peut arriver, se charger du bon et du mauvais succès], *to take the event of an affair upon one's self.*

PÉRILLEUSEMENT (pâ-ri-leûz-mân), *adv.* [dangereusement, avec péril] *perilously, dangerously.* (Little used.)

PÉRILLEU-X, SE (pâ-ri-lleu-lleûz), *adj.* [dangereux, où il y a du péril] *perilous, dangerous, hazardous.* Poste —, *perilous, dangerous post.* Occasion, affaire, entreprise —se, *perilous occasion, matter, enterprise.* Le saut — [saut difficile et dangereux], *the somerset* or rather *somersault.* Il a fait le saut — [il a pris une résolution, il a fait une action violente et hasardée], *he has taken the leap.* (Fig.)

PÉRIMER (pâ-ri-mâ), périmant, périmé, *v. n.* [t. de Pratique; ne se dit qu'en parlant d'une instance, lorsque, faute d'avoir été poursuivie pendant un certain temps, elle vient à périr], *to let fall a suit, to be nonsuited.* Instance périmée, *nonsuit.*

PÉRIMÈTRE (pâ-ri-mètr), *s. m.* [t. de Géom.; contour, circonférence] *perimeter.*

PÉRINE-VIERGE, *s. f.* [nom que l'on donne en Provence au suc résineux tiré par incision du pied des pins] *turpentine.*

PÉRINÉE (pâ-ri-nâ), *s. m.* [t. d'Anat.; l'espace qui est entre l'anus et les parties naturelles] *perinæum.*

PÉRIODE (pâ-riôd), *s. f.* [révolution; se dit proprement du cours que fait un astre pour revenir au même point d'où il était parti; tour, circuit, cercle] *period, revolution.* La — solaire ou du soleil, *the solar period.* La — lunaire, *the lunar period.* La — Julienne [espace de temps qui renferme 7980 ans], *the Julian period.* ‖ PÉRIODE [t. de Méd.; chacun des espaces de temps qu'une maladie doit successivement parcourir], *period.* Les auteurs ne sont pas d'accord sur le nombre des —s des maladies, *authors are not agreed as to the number of the periods in diseases.* ‖ PÉRIODE [se dit aussi de la révolution d'une fièvre qui revient en certains temps réglés], *period, return.* Les fièvres intermittentes ont leurs —s réglées, *intermittent fevers have their regular periods, returns.*

Digitized by Google

‖ Période [portion d'un discours qui renferme un sens complet], *period.* — longue, courte, nombreuse, *long, short, smooth or flowing period.* — bien arrondie, *a well rounded period.* — embarrassée, *an intricate, an involved period.* — à deux, à trois, à quatre membres, *a period of two, three, four closes or members.* — carrée [composée de quatre membres; nombreuse], *square period, full or flowing period.* ‖ Période [t. de Mus.; dans un sens analogue], *period.* — musicale, *musical period.*

Période, *s. m.* [le plus haut point où une chose, une personne puisse arriver] *pitch, summit, acme, period.* Démosthène et Cicéron ont porté l'éloquence à son plus haut —, *Demosthenes and Cicero carried eloquence to its highest pitch.* Il est arrivé, il est parvenu au plus haut — de la grandeur, *he has attained, reached the highest pitch, the acme of distinction.* Cet homme est au dernier — de sa vie, *that man is at the last period of his life.* ‖ Période [espace de temps indéterminé], *period.* Un long — de temps, *a long period of time.* Dans le dernier — de sa vie, *in the latter period of his life.*

PÉRIODICITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui est périodique] *the circumstance or quality of being periodical.* On n'a encore découvert et calculé la — que d'un petit nombre de comètes, *hitherto we have discovered and calculated the periodical return of but a very limited number of comets.* Ce qui constitue la — d'un ouvrage, c'est la publication à des époques fixes et régulières, *that which entitles any work to be called periodical, is its publication at stated and regular periods.*

PÉRIODIQUE (pâ-riô-dik), *adj.* [qui a ses périodes; circulaire, nombreux, harmonieux] *periodical, periodic, recurrent.* Style — [composé de périodes nombreuses], *a full style.* Fièvre —, *periodical fever.* Ouvrage — [celui qui paraît dans les temps fixes et réglés, tel qu'un journal littéraire], *periodical work.* Écrivain —, *a writer of periodical works, of periodicals.*

[*Périodique* follows the noun.]

PÉRIODIQUEMENT (pâ-riô-dik-mân), *adv.* [d'une manière périodique] *periodically, at stated periods.* Parler — [parler par périodes], *to talk in periods, pompously, methodically.* (In a bad sense.)

[*Périodiquement* follows the verb.]

PÉRIODISTE, *s. m.* [folliculaire, faiseur de feuilles périodiques] *a reviewer.* (Not in use.)

PÉRIOECIENS (pâ-ri-ê-siên), *s. m. pl.* [t. de Géogr.; les habitans de la terre qui sont sous le même méridien, c'est-à-dire qui ont la même latitude, mais dont les longitudes sont diamétralement opposées; de sorte qu'ils ont les mêmes saisons en même temps, mais les heures opposées] *Periœci.*

PÉRIOSTE (pâ-riôst), *s. m.* [t. d'Anat.; petite membrane qui enveloppe les os] *periosteum.*

PÉRIOSTOSE, *s. f.* [t. de Méd.; engorgement et tuméfaction du périoste] *periostosis.*

PÉRIPATÉTICIEN, NE (pâ-ri-pâ-tâ-ti-siên, siên), *adj.* et *subst.* [qui suit la doctrine d'Aristote] *peripatetic; a peripatetic.* Un philosophe —; la doctrine, la philosophie —ne, *a peripatetic philosopher; the peripatetic doctrine, etc.* Un —, les —s, *a peripatetic, etc.*

PÉRIPATÉTISME (pâ-râ-pi-tâ-tism), *s. m.* [philosophie péripatéticienne] *peripateticism.*

PÉRIPÉTIE (pâ-ri-pâ-si), *s. f.* [t. didactique; changement subit et imprévu d'une fortune bonne ou mauvaise en une autre toute contraire; ce terme n'a d'usage qu'en parlant des changements qui se rencontrent dans les poëmes dramatiques, les poëmes épiques, les romans] *peripetia, a sudden turn of fortune.* Ce roman, ce poëme abonde en —s qui renouvellent et accroissent sans cesse l'intérêt, *that romance, poem abounds with sudden changes of fortune which constantly renew and heighten the interest.*

PÉRIPHÉRIE, *s. f.* [t. de Géom.; circonférence, contour d'une figure curviligne] *periphery.*

PÉRIPHRASE (pâ-ri-frâz), *s. f.* [circonlocution] *periphrasis, circumlocution.* Ne pouvant employer le mot propre, il s'est servi d'une —, il a eu recours à une —, à la —, *finding it impossible to employ the proper expression, he made use of, he had recourse to, a periphrase, a circumlocution.*

PÉRIPHRASER (pâ-ri-frâ-zâ), périphrasant, périphrasé, *v. n.* [parler par périphrases, faire un circuit de paroles] *to periphrase, to speak periphrastically, to talk in a roundabout way.* (Generally in a bad sense).

PÉRIPLE, *s. m.* [t. de Géogr. ancienne, pris du grec; navigation autour d'une mer ou autour des côtes d'un pays, d'une partie du monde, etc.] *coasting navigation, periplus.* Le — d'Hannon est très-ancien, *Hanno's periplus is very ancient.*

PÉRIPLOCA, *s. f.* [apocin, tue-chien; plante qui croît dans les bois; c'est un poison pour les animaux à quatre pieds] *periploca, apocynum, dog's-bane.*

PÉRIPNEUMONIE (pâ-ri-pneu-mô-ni), *s. f.* [t. de Méd.; inflammation du poumon avec fièvre aiguë] *peripneumonia, peripneumony, inflammation of the lungs.*

PÉRIPTÈRE, *s. m.* [t. d'Archit.; édifice entouré d'un rang de colonnes isolées qui forment des ailes ou bas-côtés] *periptere.*

PÉRIR (pâ-rir), périssant, péri; je péris, *v. n.* [prendre fin, faire une fin violente] *to perish, to die, to come to one's end, to be lost, to be destroyed, to sink, to fail, to fall off.* Tout périra, *all will be lost.* — de froid, de faim, de misère, *to perish with cold, hunger, misery.* Toute fille qui n'a point été déclarer sa grossesse au magistrat, est punie de mort si son fruit périt, *any unmarried woman who does not declare her pregnancy to a magistrate, is punished with death if her fruit is lost.* Comme toutes les choses humaines ont une fin, l'état dont nous parlons perdra sa liberté, il périra; Rome, Lacédémone et Carthage ont bien péri: il périra lorsque la puissance législative sera plus corrompue que l'exécutive, *as all human things have an end, the state we are speaking of will lose its liberty, will perish: have not Rome, Sparta and Carthage perished? it will perish when the legislative power shall be more corrupt than the executive.* Quand il n'y a que le nombre de gens suffisants pour la culture des terres, il faut que le commerce périsse, *when there are only just people enough to cultivate the lands, commerce must run to destruction.* Comme on ne les fait guère — que pour le crime de lèse-majesté, *as they seldom forfeit their lives but for high-treason.* Tôt ou tard les méchants périssent malheureusement, *sooner or later the wicked come to an untimely end.* Périssent avec eux leurs détestables ouvrages, *let them perish them and their hateful works.* Faire — une armée, *to ruin or destroy an army.* ‖ Périr [tomber en ruine, en décadence; ne se dit guère que des bâtiments; s'écrouler, se renverser, se détruire], *to go to decay or ruin, to be in a state of decay, to perish.* Cette maison va —, périra bientôt si on ne la répare, *that house is going to ruin.* ‖ Périr [faire naufrage], *to be lost, to be cast away, to perish.* Il a péri un grand nombre de vaisseaux, *a great many vessels have perished.* Tous ceux qui étaient sur ce navire ont péri, *all on board the ship perished.*

(*Périr* takes *avoir* or *être* indifferently, though there certainly is a distinction. *Avoir péri* intimates the action of perishing, *être péri*, the result; *il a péri ce jour-là*, *il a péri dans le combat.* *Ils sont péris*, they are dead and gone, they no longer exist.)

PÉRISCIENS, *s. m. pl.* [t. de Géogr.; on donne ce nom aux habitants des zones froides dont l'ombre fait le tour de l'horizon en certain temps de l'année, où le soleil est toujours sur l'horizon de ces peuples], *Periscii, Periscians.*

PÉRISSABLE (pâ-ri-sâbl), *adj.* [qui est sujet à périr] *perishable.* Les biens du corps et de la fortune sont —s, sont fragiles et —s, *the advantages of the body and of fortune are perishable, frail and perishable.*

(*Périssable* follows the noun.)

PÉRISSOLOGIE, *s. f.* [choses superflues dans le discours] *perissology.*

PÉRISTALTIQUE, *adj.* Mouvement — [t. de Méd., par lequel les intestins, se contractant sur eux-mêmes, favorisent l'acte de la digestion] *peristaltic motion.*

PÉRISTYLE (pâ-ris-til), *s. m.* [t. d'Archit.; galerie couverte, soutenue par des colonnes; colonnade] *peristyle.* — extérieur, intérieur, *outer, inner peristyle.* Le — du Louvre, *the peristyle of the Louvre.*

PÉRISYSTOLE, *s. f.* [t. de Méd.; intervalle de temps qui est entre la systole et la diastole, entre la contraction et la dilatation du cœur et des artères] *perisystole.* (Little used.)

PÉRITOINE (pâ-ri-twân), *s. m.* [t. d'Anat.; membrane qui enveloppe les viscères] *peritoneum.*

PÉRITONÉAL, E, *adj.* [du péritoine] *peritoneal.*

PERKALE. *V.* Percale.

PERKALINE. *V.* Percaline.

PERLASSE, *s. f.* [potasse d'Amérique] *pearlash.*

PERLE (pêrl), *s. f.* [substance dure, blanche et ordinairement ronde, qui se forme dans quelques coquillages; *figurément*, fleur, excellence, gloire, honneur] *pearl, margarite.* Nacre de —, *mother of pearl.* Mère-perle, *mother of pearl.* — d'Orient, *Orient-pearl.* — baroque [perle naturelle dont la superficie est inégale et raboteuse], *rough pearl, rugged pearl.* — d'arbalète [grain passé au travers d'un fil pour servir de guidon à celui qui tire] *the sight of a cross-bow.* Jeter des — devant les pourceaux [montrer de belles choses à des gens sans connaissance et sans goût], *to cast pearls before swine.* (Prov.) —s fines [les véritables], *genuine pearls, native pearls.* — fausses [les perles contrefaites; petits corps de verre, creux, allongés, enduits intérieurement d'une couleur argentée], *artificial pearls, fictitious pearls, beads.* — imitant le fin [dont la couleur imite celle de la perle fine; girasol] *Roman pearl.* Œil de la — [lustre qu'elle présente de chaque côté lorsqu'elle est percée] *eye of the pearl.* Semence de —s [les plus petites perles qui se trouvent dans les huîtres ou coquilles de perles], *the smallest pearls.* Herbe aux — [grémil; plante médicinale], *lithospermum, gromwell, gromil, gramil.* Net comme une — [se dit de quelque chose de très-net], *as clean as a penny.* (Prov.) C'est la — des hommes, *he is the best of men.* C'est la — des beaux esprits, *he is the pink of our wits.* C'est la — des gouvernantes, *she is a jewel of a governess.* Nous ne sommes pas ici pour enfiler des — [pour perdre le temps, mais pour travailler aux choses dont il s'agit], *we are not here to pick straws.* (Prov.) Il ne va pas là pour enfiler des —s, *he does not go there to pick straws.* ‖ Perle [en t. d'Imp.; très-petit caractère], *pearl.*

Perle, *s. f.* [insecte à quatre ailes, qui provient d'une larve aquatique; espèce de phrygane] *perla.*

PERLÉ, E (pêr-lâ), *adj.* [orné de perles] *pearled, adorned or set with pearls; pearly.* Couronne —e, *a pearled crown.* Bouillon — [où le suc de la viande paraît au-dessus, comme de la semence de perles], *pearly broth, good jelly-broth.* Orge — [grains d'orge entièrement dépouillés de leur enveloppe], *pearl-barley.* Jeu —, cadence —e [t. de Mus.], *brilliant play, cadence.* Voix —e, *pearly voice.* ‖ Perlé [comme le bois des cerfs], *curled.* ‖ Julep Perlé [une sorte de julep dans la composition duquel il entre de la semence de perles], *pearled julep.*

PERLIMPIMPIN. Poudre de — [remède, moyen de charlatan], *powder of post; a mountebank's remedy.* (Used in this phrase only.)

PERLUCIDE, *adj.* [très transparent] *pellucid.* (Little used.)

PERLURES (pêr-lûr), *s. f. pl.* [t. de Chasse; grumeaux qui sont le long des andouillers de la tête des cerfs, daims, etc.] *curlings, the little spotted curlings (wherewith the beam of a deer's head is powdered).*

PERMANENCE (pêr-mâ-nâns), *s. f.* [durée constante de quelque chose] *permanence, permanency, continuance.* Un emploi dont la — n'est pas assurée, *an office, situation, the permanence, continuance, of which is precarious.* Il ne sort point de son cabinet, il y reste en — [il y reste longtemps], *he never leaves his study, he keeps constantly in it.* Une armée en —, *a standing army.* L'assemblée a déclaré sa —, s'est déclarée en — [elle a déclaré qu'elle ne se séparerait pas jusqu'à ce que telle chose fût terminée], *the assembly declared its sittings permanent.*

PERMANENT, E (pêr-mâ-nân, nânt), *adj.* [stable, qui dure toujours] *permanent, durable, lasting, constant.* Il n'y a point ici-bas de félicité —e, *there is no permanent, no lasting happiness here below.* Si on a un corps de troupes —, *if there should be a standing army.*

[*Permanent* follows the noun.]

PERME, *s. m.* [petit vaisseau turc en forme de gondole] *permagy.*

Perme, *s. f.* [province de l'empire russe; Permsky ou Perme en est la capitale] *Perm.*

PERMÉABILITÉ, *s. f.* [t. de Phys.; qualité de ce qui est perméable] *permeability.* La — du verre aux rayons de la lumière, *the permeability of glass to the rays of light.*

PERMÉABLE (pêr-mâ-âbl), *adj.* [t. de Phys.; se dit principalement des corps à travers lesquels la lumière, l'air ou d'autres fluides peuvent passer] *per-*

Digitized by Google

meable. Le verre, l'eau, sont —s à la lumière, *glass, water, are permeable to light.*

PERMESSE (pèr-mès), *s. m.* [fleuve de la Grèce, fort renommé parmi les poetes] *Permessus.* Les nymphes du Permesse, *the nymphs of Permessus, the muses.*

PERMETTRE (pèr-mètr), permettant, permis; je permets, je permis, *v. a.* [donner liberté, pouvoir de faire, de dire] *to permit, to allow, to give leave, to let, to indulge.* Les lois ne permettent pas le port des armes à toute sorte de personnes, *the law does not permit all sorts of persons to bear arms.* Il m'a permis de le voir, *he permitted, allowed me to see it or him.* Vous me permettrez de vous dire [termes de civilité], *give me leave or permit, allow me to tell you.* Permettez [formule qu'on adresse à une personne qu'on dérange en faisant autre chose], *allow me.* Je ne lui permets rien que de raisonnable, *I indulge him in nothing but what is reasonable.* Je vous permets d'en penser ce qu'il vous plaira; pensez-en ce qu'il vous plaira, je vous le permets, *you are at liberty to think what you please.* Il se permet beaucoup de choses [se dit d'un homme qui se donne la licence de faire beaucoup de choses qu'il ne devrait pas faire], *he takes great latitude.* ‖ PERMETTRE [autoriser à faire usage], *to allow.* Les médecins lui ont permis le café, *the physicians have allowed him coffee.* Il faut bien permettre [tolérer] ce qu'on ne peut pas empêcher, *we are obliged to permit what we cannot prevent.* Dieu permet souvent que les méchants prospèrent, *God often permits the wicked to prosper.* La société permet certains désordres, dans la vue d'en prévenir de plus grands, *society connives at certain disorders with a view to prevent greater.* Dieu a permis que..., *it has pleased God, it was God's will that...* ‖ PERMETTRE [donner le moyen, la commodité, le loisir, etc.], *to permit.* J'irai vous voir dès que mes affaires me le permettront, *I shall go and see you as soon as my affairs permit.* ‖ SE PERMETTRE [se donner la licence de faire des choses dont on devrait s'abstenir], *to take liberties, latitude.* C'est un homme qui se permet beaucoup de choses, *he is one who takes great liberties, great latitude, makes very free in many things.* Vous ne devriez pas vous — un pareil langage, *you ought not to allow yourself such language.* Je me permettrai de vous dire, de vous représenter [t. de civilité], *I shall make so bold, so free as to tell you.*

[*Permettre*, with an indirect regimen, governs *de* and the infin.; with no such regimen, governs *que* and the subj.: *on vous permet de sortir; votre père a permis que vous sortissiez.*]

PERMIS, E (pèr-mì, mìz), *part.* de Permettre. S'il m'est — de le dire *ou* de parler ainsi [se dit quand on se sert d'une manière de parler qui n'est pas usitée], *if I may say so; if I may use the expression; if I may so speak.* A vous —, — à vous [vous pouvez faire tout ce qu'il vous plaira], *you may do what you please, I don't care.* (Said in indifference or contempt.) Si vous voulez vous fâcher, à vous — [je ne m'en soucie point], *if you will be angry, you may.* Il n'est pas — à tout le monde de bien chanter [tout le monde n'a pas cet avantage-là], *it is not given to every body to sing well.* (Fam.) Il n'est pas — à tout le monde de parler aussi bien que vous, *it is not every one that can speak as well as you.* ‖ PERMIS [licite], *lawful.* Il n'est pas — de se venger soi-même, *it is not lawful for a man, a man is not at liberty to avenge his personal quarrel, to be his own avenger.*

PERMIS, *s. m.* [permission écrite : en matière de douane et de police] *permit, licence.* Il a montré son —, *he showed his permit.*

PERMISSION (pèr-mì-sìon), *s. f.* [pouvoir, liberté de faire, de dire] *permission, allowance, leave, liberty, license, warrant.* Demander, solliciter la — de faire une chose, *to ask, to crave permission, leave to do a thing.* On lui a accordé la — de s'absenter, *he was granted permission to absent himself, leave of absence.* User, abuser d'une —, *to use, abuse a permission.* — de chasse, *hunting license, game certificate.* Avec votre — [formule de civilité], *by your leave.* Mais, avec votre —, je ne vois pas trop comment..., *but, by your leave, I don't clearly see how...* Abuser de la —, *to go beyond bounds, to carry the joke too far.* (Prov.) Cela est arrivé par la — de Dieu, *that has happened by the divine permission.*

PERMIXTION, *s. f.* [mélange pour tempérer deux choses l'une par l'autre] *permixtion.*

PERMUTANT, (pèr-mû-tân), *s. m.* [celui qui change de bénéfice avec un autre] *permuter, exchanger.*

PERMUTATION (pèr-mû-tâ-sìon), *s. f* [l'échange d'un bénéfice contre un autre; troc], *permutation, exchange.* — de bénéfice, *permutation of a benefice, exchange of one benefice, living for another.* — de consonnes, *transposition of consonants.*

PERMUTER (pèr-mû-tâ), permutant, permuté, *v. a.* [échanger : ne se dit qu'en parlant de bénéfices; troquer] *to exchange.* — une cure contre un bénéfice simple, *to exchange a rectory against a sinecure benefice.* On lui a permis de — l'emploi qu'il avait en province contre, etc., *he has been allowed to exchange his post in the country for, etc.*

PERMUTEUR, *s. m.* [troqueur] *permuter.*

PERNICIEUSEMENT (pèr-nì-sìeuz-mân), *adv.* [d'une manière pernicieuse, ruineusement, funestement, avec ruine *ou* perte] *perniciously, mischievously, hurtfully.*

PERNICIEU-X, SE (pèr-nì-sìeu, sìeuz), *adj.* [dangereux, qui peut nuire, funeste, nuisible, dommageable, désavantageux] *pernicious, hurtful, mischievous, dangerous, prejudicial, noxious.* Cela est — à la santé *ou* pour la santé, *that is pernicious to the health.* Conseil —, *mischievous counsel.* Maxime, invention —e, *pernicious, mischievous maxim, invention.* Habitude —, *pernicious, noxious pratice.* C'est une langue —, *she has a mischievous tongue.* (Fam.) Fièvre —, *species of malignant fever.*

[*Pernicieux* frequently precedes the noun : *pernicieux conseil, pernicieuse maxime*, emphatic so placed. See ADJECTIF.]

PER OBITUM [expression latine, qui signifie, par mort; n'est d'usage qu'en matière bénéficiale] : Un bénéfice vacant per obitum, *a benefice vacant by death.*

PÉRONÉ, *s. m.* [t. d'Anat.; l'os extérieur de la jambe] *fibula, perone, shin-bone.*

PÉRONIER, *s. m.* [muscle du péroné] *peronæus.*

PÉRONNELLE (pâ-rô-nèl), *s. f.* [t. dont on se sert par dédain, par mépris, en parlant d'une femme] *gammer, abigail, an insignificant or silly woman.* (Fam.)

PÉRONS, *s. m. plur.* [t. de Faucon.; les pères et mères des oiseaux] *parents.*

PÉROOLE *ou* AURIFOIN, *s. f. V.* BLUET.

PÉRORAISON (pâ-rô-rè-zon), *s. f.* [t. de Rhét.; la conclusion d'un discours d'éloquence; épilogue, fin] *peroration, the conclusion of an oration.*

PÉRORER, pérorant, péroré, *v. a.* [discourir avec emphase et appareil] *to harangue.* Il pérore sans cesse, *he is everlastingly haranguing, speechifying.* (Fam.)

PÉROREUR, *s. m.* [celui qui a l'habitude, la manie de pérorer] *haranguer, speechifier.* (Fam.)

PÉROT, *s. m.* [t. d'Eaux et Forêts; arbre *ou* baliveau qui a les deux âges de la coupe du bois] *an oak twice lopped.*

PÉROU, *s. m.* [grande et riche contrée de l'Amérique méridionale] *Peru.* Ce n'est pas le —, *it is no great things.* (Pop.) Gagner le —, *to make a power of money.* (Pop.) Cierge du —, *torch-thistle.*

PÉROUASKA, *s. m.* [belette à ceinture, petit quadrupède très-joli de Russie et de Pologne] *perewiazka or prezewiaska.*

PÉROXYDE (pâ-rôx-îd), *s. m.* [nom donné aux oxydes qui contiennent la plus grande quantité possible d'oxygène] *peroxyd.*

PERPENDICULAIRE (pèr-pân-dì-kû-lèr), *adj.* et *subst. f.* [qui se dirige à angles droits] *perpendicular.* Ligne — à une autre ligne, *a line perpendicular to another line.* ‖ PERPENDICULAIRE [vertical], *perpendicular.* Direction, position —, *perpendicular direction, position.* Tirer, élever, abaisser une —, *to draw, to raise, to drop or let fall a perpendicular.*

PERPENDICULAIREMENT (pèr-pân-dì-kû-lèr-mân), *adv.* [en ligne perpendiculaire, du haut en bas, à plomb] *perpendicularly.*

PERPENDICULARITÉ, *s. f.* [état de ce qui est perpendiculaire] *perpendicularity.*

PERPENDICULE (pèr-pân-dì-kûl), *s. m.* [ce qui tombe à plomb] *plummet, perpendicle.* (Little used.)

PERPÉTRATION, *s. f.* [action de perpétrer, achèvement] *perpetration.* (Old.)

PERPÉTRER (pèr-pâ-trâ), perpétrant, perpétré, *v. a.* [t. de Prat.; faire, commettre] *to perpetrate, to commit.* — un crime, *to perpetrate, to commit a crime.* (Old.)

PERPÈTRES, *s. f. pl.* [plusieurs terres communes qui ne sont en la possession d'aucun particulier] *common.*

PERPÉTUATION, *s. f.* [t. didact.; action qui perpétue *ou* l'effet de cette action] *perpetuation.* La — des espèces, *the perpetuation of the species.*

PERPÉTUEL, LE (pèr-pâ-tû-èl), *adj.* [continuel, qui ne cesse point] *perpetual, never-ceasing, endless, ceaseless.* Bruit, mouvement, monument —, *perpetual noise, movement, monument.* Mouvement — [en physique], *perpetual motion.* C'est le mouvement —, *he or she is perpetual motion personified.* (Fam.) Être condamné à un bannissement —, *to be sentenced to perpetual banishment, to banishment for life.* Secrétaire —, *perpetual secretary, secretary for life.* Il est dans une pratique —le de toutes les vertus, *his life is one uninterrupted course of practical virtue.* ‖ PERPÉTUEL [fréquent, habituel], *perpetual.* Des vicissitudes, des plaintes —es, *perpetual vicissitudes, complaints.* Des débats —s, *perpetual disputes.* Alliance —le [en Diplom.], *perpetual alliance.*

[*Perpétuel* follows the noun.]

PERPÉTUELLEMENT (pèr-pâ-tû-èl-mân), *adv.* [sans cesse, sans discontinuation] *perpetually, continually, everlastingly.* Ils sont — en querelle, *they are perpetually, everlastingly quarreling.*

[*Perpétuellement* after the verb, or between the auxiliary and the verb.]

PERPÉTUER (pèr-pâ-tû-â), perpétuant, perpétué, *v. a.* [rendre perpétuel, faire toujours, renouveler, rendre durable] *to perpetuate, to make perpetual.* — sa gloire, son nom, *to perpetuate one's glory, name.* Se —, *to be perpetuated.* C'est une ancienne tradition qui s'est perpétuée jusqu'à nous, *'tis an old tradition perpetuated, transmitted or handed down to us from antiquity.* Se — dans une charge, *to perpetuate one's self in an office.*

PERPÉTUITÉ (pèr-pâ-tû-ì-tâ), *s. f.* [durée sans interruption, sans discontinuation] *perpetuity, perpetual duration, continuance without interruption.* La — de la possession, *perpetuity of possession.* La — de la religion, de la foi, *the perpetuity of religion, of the faith.* A — [pour toujours], *for ever, for life.* Condamné aux galères à —, *sentenced to the galleys for life.*

PERPIGNAN, *s. m.* [ville forte et considérable de France, capitale du Roussillon] *Perpignan.*

PERPLEXE (pèr-plèks), *adj.* [qui est dans l'incertitude, dans l'irrésolution de ce qu'il doit faire] *perplexed.* Je suis —, *I am perplexed.* Il a l'esprit —, *his mind is perplexed.* Situation — [qui cause de la perplexité], *perplexing situation.* Le cas était —, *the case was perplexing.*

[*Perplexe* follows the noun.]

PERPLEXITÉ (pèr-plèk-sì-tâ), *s. f* [embarras où se trouve une personne qui ne sait quel parti prendre; inquiétude, incertitude] *perplexity, quandary.* Il est dans une grande —, en grande —, *he is in great perplexity.* Je me trouve dans une étrange —, dans d'étranges —s, *I find myself in a strange perplexity, strangely perplexed.* Cela me jette dans une grande —, *that throws me into a great perplexity.*

PERQUISITION (pèr-kì-zì-sìon), *s. f.* [recherche exacte que l'on fait de quelque chose, de quelque personne] *perquisition, search.* Après une longue —, *after long perquisition, search.* On fit des —s rigoureuses pour trouver ce prisonnier, pour découvrir l'auteur de ce libelle, *strict search was made to find the prisoner, to discover the author of that libel.* On a fait — d'un tel et de sa demeure, *a search was made after so and so and his dwelling.*

PERRAU, *s. m.* [sorte de chaudron de cuivre étamé] *copper.*

PERRIÈRE, *s. f.* [terme usité dans quelques provinces; carrières] *quarry.*

PERRIQUE, *s. f.* [petit perroquet] *paroquet, peroquette.*

PERRON (pè-ron), *s. m.* [ouvrage de maçonnerie, attaché par dehors au devant d'un corps-de-logis et servant d'escalier] *steps raised before the door of a great house; flight of steps; perron.*

PERROQUET (pè-rô-kè), *s. m.* [oiseau qui imite la voix des hommes] *parrot, pol.* — vert, gris, blanc, *green, grey, white parrot.* — de diverses couleurs, *party-coloured parrot.* — Les —s vivent longtemps, *parrots live long, to a great age.* Parler comme un — [parler de mémoire, répéter ce qu'on a ouï dire], *to talk*

Digitized by Google

she a parrot. De la soupe à —, *parrot soup, bread soaked in wine.* (Pop.) ‖ Perroquet [sorte de chaise à dos qui se plie], *a folding-chair with a back.* ‖ Perroquet [t. de Mar.; le mât le plus élevé du vaisseau, qui est arboré sur les hunes des autres mâts], *top-mast, top-gallant-mast.* Le grand —, *the main-top-mast.* Le — d'avant, *the fore-top-gallant-mast.* Le petit —, *the fore top-mast.* Le — de fougue, *the mizen top-mast.* La voile du —, *the top-sail.* —s volants, *flying top-gallant-sails.* Mettre les —s en bannière, *to let fly the top-gallant-sheets as a signal or salute.* Amener les —, *to strike or lower the top-gallant-sails.* Porter les —s hauts, *to have the top-gallant-sails hoisted.* Temps à — [beau temps], *fine gallant weather.*

PERRUCHE (pè-rùsh), *s. f.* [espèce de petit perroquet] *paroquet, paraqueto.* ‖ Perruche [la femelle du perroquet], *she-parrot, hen-parrot;* [t. de Mar.], *mizen-top-gallant-sail.*

PERRUQUE (pè-rùk), *s. f.* [coiffure de faux cheveux] *wig, periwig, peruke.* Derrière d'une —, *neck of a wig.* Mettre une —, *to periwig.* En —, *periwigged.* Tête à — [homme de peu d'esprit, un sot, un ignorant], *blockhead, barber's block.*

PERRUQUIER (pè-rù-kiâ), *s. m.* [faiseur de perruques; barbier, étuviste] *periwig-maker, peruke-maker.*

PERRUQUIÈRE, *s. f.* [femme d'un perruquier], *barber's wife.*

PERS, E (pèr, pèrs), *adj.* [de couleur entre le vert et le bleu] *bluish gray.* (Old.)

PER SALTUM [expression latine, qui signifie: par saut; on s'en sert en Droit canonique, en parlant de ceux qui sont admis à un ordre supérieur sans avoir reçu l'intermédiaire; par exemple, de celui qui serait admis à la prêtrise sans avoir reçu le diaconat], *per saltum.*

PERSAN, E (pèr-sàn, sàn), *adj.* et *subst.* [se dit des peuples qui habitent aujourd'hui la Perse; en parlant des anciens habitants, on dit Perse] *Persian, Persic.* Le —, la langue —e, *the Persian, the Persian tongue.*

PERSE (pèrs), *s. f.* [nom propre d'une grande région d'Asie] *Persia;* [c'est aussi le nom d'une belle toile peinte], *chintz.* Un meuble de —, *a chair or other piece of furniture lined with chintz.* Une robe de —, *a chintz gown.*

PERSÉCUTANT, E (pèr-sà-kù-tàn, tànt), *adj. v.* [qui se rend incommode par ses importunités] *troublesome, teasing.* C'est l'homme du monde le plus —, *he is the most troublesome man in the world.* Vous êtes bien —, *you are very teasing, troublesome.*

[*Persécutant* follows the noun.]

PERSÉCUTER (pèr-sà-kù-tà), persécutant, persécuté; je persécute, je persécutai, *v. a.* [tourmenter par des poursuites violentes; inquiéter, vexer] *to persecute, to torment, to vex, to trouble, to molest, to afflict.* Les empereurs païens ont presque tous persécuté les chrétiens, *almost all the pagan emperors have persecuted the Christians.* Les remords le persécutent, *he is haunted by remorse.* ‖ Persécuter [importuner, presser avec importunité, piquer, aiguillonner, fatiguer, incommoder], *to persecute, importune, to tease, to haunt, to dun.* C'est un homme qui me persécute continuellement, *he is a man that constantly persecutes, haunts me.* Ses créanciers le persécutent, *his creditors persecute, dun him.*

PERSÉCUTEUR, RICE (pèr-sà-kù-tèur, tris), *s. m.* et *f.* [celui, celle qui persécute] *persecutor, a troublesome man or woman.* — de l'innocence, *a persecutor of innocence.* Cet homme est animé d'un zèle — [adj.], *that man is actuated by persecuting zeal.* Elle fut la —rice des gens de bien, *she was a persecutor of upright men.*

PERSÉCUTION (pèr-sà-kù-sion), *s. f.* [vexation, poursuite injuste; importunité continuelle dont on se trouve fatigué] *persecution.* Cruelle, sanglante, longue —, *cruel, bloody, long persecution.*

PERSEE, *s. m.* [constellation de l'hémisphère boréal] *Perseus.*

PERSÉITÉ, *s. f.* [existence par soi-même; attribut de Dieu] *self-existence.*

PERSÉPOLIS, *s. f.* [ancienne capitale de la Perse à laquelle Alexandre, dans un de ses moments de folie, fit mettre le feu] *Persepolis.*

PERSÉVÉRAMMENT (pèr-sà-và-rà-màn), *adv.* [avec persévérance] *perseveringly.*

[*Persévéramment* after the verb, or between the auxiliary and the verb.]

PERSÉVÉRANCE (pèr-sà-và-ràns), *s. f.* [qualité de celui qui persévère; fermeté et constance dans le bien, patience] *perseverance, constancy, steadiness.* — dans le bien, dans le mal, *perseverance in good, in evil.* Cela demande une grande —, une longue —, *that requires great, long perseverance.*

PERSÉVÉRANT, E (pèr-sà-và-ràn, rànt), *adj. v.* [qui persévère] *persevering, steady, stedfast.*

[*Persévérant* follows the noun.]

PERSÉVÉRER (pèr-sà-và-rà), persévérant, persévéré; je persévère, je persévérai, *v. a.* [persister, demeurer ferme et constant dans une résolution, poursuivre, continuer, être persévérant] *to persevere, to be stedfast, to persist.* Il persévère à soutenir ce qu'il a dit, *he perseveres, persists in maintaining what he has advanced.* — dans un dessein, dans le travail, dans la foi, etc., *to persevere in a design, in a work, to persevere, to be stedfast in the faith.* — à soutenir ce qu'on a avancé, *to persevere in and maintain what one has advanced.* Son mal persévère [fig.; il résiste aux remèdes], *his disease still resists.*

PERSICAIRE (pèr-si-kèr), *s. f.* [poivre d'eau ou curage; plante médicinale] *persicaria, arsmart.*

PERSICITE, *s. f.* [pierre argileuse imitant la pêche] *persicite.*

PERSICOT (pèr-si-kò), *s. m.* [liqueur spiritueuse dont la base est l'esprit de vin, des noyaux de pêche et autres ingrédients] *a kind of spirituous liquor, nectar.*

PERSIEN, NE (pèr-siìn, siòn), *adj.* [se disait autrefois des habillements et de la langue des anciens Perses] *Persian. V.* Persan.

PERSIENNE, *s. f.* [nom qu'on donne à des jalousies composées de plusieurs lattes ou tringles de bois fort minces disposées en abat-jour] *Venetian blinds.* Fermer, ouvrir les —s, *to shut, to open the blinds.*

PERSIFLAGE (pèr-si-flàz), *s. m.* [discours d'un persifleur] *banter, raillery.* Ce ne sont pas là des propos sérieux et sensés, ce n'est que du —, *this is not serious or sensible discourse, it is mere banter.*

PERSIFLER (pèr-si-flà), *v. a.* [tourner quelqu'un en ridicule en lui disant d'un air ingénu des choses flatteuses qu'il croit sincères] *to quiz, to smoke, to banter.* Il a cruellement persiflé cet homme, *he quizzed, smoked that man shockingly.* Vous voulez me —, *you mean to quiz, to banter me.* On ne sait que penser de tout ce qu'il dit, il persifle sans cesse, *one does not know how to take what he says, he is constantly bantering.*

PERSIFLEUR (pèr-si-flèur), *s. m.* [celui qui persifle] *banterer, quiz.* C'est un impitoyable —, *he is an unmerciful banterer, quiz.*

PERSIL (pèr-si), *s. m.* [petite herbe qui ressemble au cerfeuil et à la ciguë] *parsley.* — cultivé, *garden-parsley.* — frisé, *curled parsley.* — de bouc ou boucage, boucquetine, pimprenelle saxifrage, *tragoselinum.* — des fous [petite ciguë], *fool's-parsley, hemlock.* Grand — de jardin, à grosse racine [plante médicinale], *petroselinum, hambro-parsley.* — de Macédoine [plante dont la semence est de quelque usage en médecine], *Macedonian parsley.* Gros — de Macédoine. *V.* Maceron. — de marais ou ache, *common smallage, water-parsley.* — de montagne [plante médicinale], *oreoselinum, mountain-parsley.* Grêler sur le — [exercer son autorité, son pouvoir, ses talents, sa critique, etc., contre des gens faibles ou dans des choses de nulle importance], *to exert one's authority and strength against weak people; to make much ado about nothing.* (Prov.) ‖ Persil [blonde composée d'une infinité de petits toilés qui ressemblent à une feuille de persil], *parsley-leaved blond-lace.* (Old.)

PERSILLADE (pèr-si-lld), *s. f.* [tranches de bœuf avec du persil] *slices of boiled beef with vinegar and parsley, parsillade.*

PERSILLÉ, E (pèr-si-llà), *adj.* Fromage — [qui a en dedans de petites marques verdâtres, comme si on y avait haché du persil], *green cheese.*

PERSIQUE, *adj.* [ordre d'architecture dans lequel on substitue au fût de la colonne dorique des figures de captifs qui portent l'entablement; on prétend qu'il doit son origine à la victoire que Pausanias remporta sur les Perses] *Persian or Persic order.* ‖ Golfe Persique [grand golfe d'Asie entre la Perse et l'Arabie heureuse], *the Persian gulf.*

Persique, *s. f.* [pêche très-grosse, rouge, pointue, etc.] *persicum.*

PERSISTANCE, *s. f.* [état, qualité de ce qui est persistant; action de persister] *persistence, persistency.*

PERSISTANT, E, *adj.* [t. de Bot.; qui ne tombe pas] *persistent, standing firm.*

PERSISTER (pèr-sis-tà), persistant, persisté, *v. n.* [demeurer ferme et arrêté dans ce qu'on a résolu] *to persist, to continue firm, to hold on, to persevere, to stand to.* Il persiste à nier, *he persists in denying.* Il persiste dans son sentiment, *he persists in his opinion.* Je persiste en cette opinion, *I persist in that opinion.* Il persiste à demander cet emploi, *he persists in asking that employment.* Je persiste [je suis toujours du même avis], *I am still of the same opinion, I persist.*

PERSONNAGE (pèr-sò-nàz), *s. m.* [personne; ne se dit que des hommes; grand homme, homme célèbre] *personage, character.* C'est un des plus grands, des plus illustres —s de ce siècle, *he is one of the greatest personages, one of the most eminent characters of the age.* Je connais le —, *I know the character, the fellow.* (Fam.; in contempt.) C'est un sot —, *he is a silly fellow.* Tapisseries à —s [où il y a des figures d'hommes et de femmes], *imagery.* Une belle tenture de tapisserie de verdure ou à —s, *a fine suit of hangings of landscape tapestry or imagery.* ‖ Personnage [se dit des personnes mises en action dans un ouvrage dramatique], *character.* Zaïre est un des —s les plus touchants qui soient sur la scène, *Zaire is one of the most moving characters on the stage.* La liste des —s, *the list of characters.* Les —s d'un dialogue, *the characters, personages in a dialogue.* ‖ Personnage [ces mêmes personnes, par rapport aux comédiens qui les représentent], *character, part.* Il fait, il joue le principal —, *he plays, acts the principal character, part.* Il joue le — de..., *he plays the character, in the character, appears in the person, character of, etc.* Il fait un triste, un sot, un plat — [fig.], *he plays, acts a sorry, foolish, low part.* Il joue bien, il soutient bien son —, *he plays, sustains his part well.*

PERSONNALISER (pèr-sò-nà-li-zà). *V.* Personnifier.

PERSONNALITÉ (pèr-sò-nà-li-tà), *s. f.* [t. didact.; ce qui appartient essentiellement à la personne, ce qui fait qu'elle est elle-même et non pas une autre] *personality.* La perte totale de la mémoire détruirait le sentiment de la —, *the total loss of memory would destroy all consciousness of personality.* ‖ Personnalité [caractère, qualité de ce qui est personnel], *personal feeling.* ‖ Personnalité [défaut, vice d'une personne qui n'est occupée que d'elle-même], *self, selfishness.* ‖ Personnalité [un trait piquant, injurieux et personnel contre quelqu'un], *personality, personal abuse.* Ce propos est une —, une — offensante, *that observation is a personality, an offensive personality.*

PERSONNAT (pèr-sò-nà), *s. m.* [bénéfice dans une église collégiale, qui donne préséance sur les simples chanoines] *personate or personat.*

PERSONNE (pèr-sòn), *s. f.* [un homme, une femme] *person, a man or woman.* Une — de mérite, *a person of merit.* Les —s de condition, *people of fashion.* Acception de —s, *respect of persons.* Il n'y a point d'acception de —s devant Dieu, *with God there is no respect of persons.* ‖ Personne [employé avec les articles possessifs à diverses significations]: Il est bien fait de sa —, *he has a handsome person.* Il y a — et — [il y a grande différence d'une personne à une autre], *there are men and men.* La — du roi, *the king's person.* Le roi l'a attaché à sa —, *the king attached him to his person.* En —, en propre —, *in person, in one's own person.* J'y étais en —, en propre —, *I was there in person, in my own person.* Il y vint lui-même en —, *he came personally, in person.* Ils y sont allés en —, *they went personally.* Le roi commandait le siége en —, *the king commanded the siege in person.* Ce général se porta de sa — en tel endroit, *that general went, rode personally to such a place.* Je ne réponds que de ma —, *I only answer for my own person, for myself.* Parlant à sa — [phrase de Pratique], *speaking to himself.* L'outrage qu'on faisait à l'église en la — du cardinal, *the injury done to the church in the person of the cardinal.* Avoir soin de sa —, *to take care of one's self or of number one.* Il aime sa —, *he loves his dear self or his carcass.* Elle était fort contente de sa petite —, *she was very well pleased with her sweet self.* Payer de sa — [combattre avec courage], *to fight bravely.* Exposer sa — [exposer sa vie], *to expose one's person.* S'assurer de la personne de quelqu'un [l'arrêter ou lui donner des gardes], *to make sure of one's person.* Les trois —s de la Trinité, *the three persons of the Trinity.* Un

Digitized by Google

seul Dieu en trois —s, *one God in three persons.* ‖ PERSONNE [se dit quelquefois des femmes seulement], *woman.* C'est une des plus belles —s du monde, *she is one of the handsomest, finest women in the world.* Voilà une belle —, une jeune — bien faite, *there's a fine woman, a handsome young woman.* Un pensionnat de jeunes —s, *a boarding-school for young women, young ladies.* ‖ PERSONNE [se dit aussi relativement à la conjugaison des verbes], *person.* La première, la seconde, la troisième — du singulier, *the first, second, third person singular.* Lettre, billet à la troisième —, *letter, card couched or written in the third person.* ‖ PERSONNE [nul, qui que ce soit, aucun; pronom indéterminé masculin; ne se dit qu'au singulier et est toujours accompagné de la négative ne, excepté dans des propositions exclusives ou dans les phrases où se trouve l'adverbe trop], *nobody, no man, none.* Il n'y a — au logis, *there is nobody at home.* Ne faire tort à —, *to wrong nobody.* Vivre sans faire tort à —, *to live without wronging any body.* Il est trop hardi pour craindre —, *he is too bold to fear any body.* ‖ PERSONNE [quelqu'un; s'emploie sans négative, mais toujours avec une interrogation], *any body, any one, any man.* Y a-t-il — au monde qui vous estime plus que moi? *is there any body in the world that esteems you more than I do?* — a-t-il jamais pu trouver la pierre philosophale? *could ever any body find the philosopher's stone?* Je doute que — y réussisse, *I doubt whether any man, any one will succeed in it.*

PERSONNÉES, *s. f. pl.* [nom d'une famille de plantes dont les corolles représentent un masque] *personati (flores); personated flowers.*

PERSONNEL, LE (pèr-sò-nèl), *adj.* [qui est propre et particulier à chaque personne] *personal.* Qualité —le, *personal quality.* Venger une injure —le, *to revenge a personal injury.* Droit — [tellement attaché à la personne qu'il ne peut être transporté à un autre], *personal right.* Mérite —, *personal merit.* Action —le [t. de Palais; action par laquelle on poursuit une personne obligée en son propre nom], *an action in the personality.* Ajournement —, *a summons for personal appearance.* Pronom — [t. de Gramm.; qui marque la personne], *a personal pronoun.* Homme — [égoïste], *selfish man.* Il est d'un caractère très-personnel, *he is of a very selfish character.*

[*Personnel* follows the noun.]

PERSONNEL, *s. m.* [se dit des bonnes ou mauvaises qualités de la personne dont on parle] *personal character.* Son — est très-aimable, *his personal character is very amiable.* ‖ PERSONNEL [t. d'Administr.; se dit des personnes attachées à un service public; par opposition à matériel], *a comprehensive word including the whole personal service from the highest to the lowest offices in any establishment whatever; personnel.* Le — d'une administration, *the clerks, etc., of a board.* Le — d'un théâtre, *the actors, etc., of a theatre.* Le — d'un collége, etc., *the professors, ushers, etc., of a college.*

PERSONNELLEMENT (pèr-sò-nèl-màn), *adv.* [en la personne de celui dont il s'agit] *personally.* Il m'a offensé —, *he offended me personally, in my person.* Il vous a attaqué —, *he attacked you personally, in your person.* ‖ PERSONNELLEMENT [en sa propre personne], *personally.* Être — responsable d'une chose, *to be personally responsible for a thing.*

[*Personnellement* after the verb, or between the auxiliary and the verb.]

PERSONNIFICATION, *s. f.* [l'action de personnifier, le résultat de cette action] *personification.*

PERSONNIFIÉ, E, *part.* de Personnifier. C'est la modestie, la douceur, la bonté —e, *he, she is modesty, mildness, goodness personified.*

PERSONNIFIER (pèr-sò-ni-fià), personnifiant, personnifié, *v. a.* [attribuer à une chose la figure, les sentiments, le langage d'une personne; feindre une personne] *to personify.* — la justice, la prudence, *to personify justice, prudence.*

PERSPECTI-F, VE (pèrs-pèk-tif), *adj.* [t. de Peint. et de Dess.; se dit par opposition à géométral] *perspective.* Le plan géométral représente et fixe la place des objets, mais le plan — suppose de plus les illusions qui résultent des distances, *a geometrical plan represents visible objects with their places on a plane surface, but a perspective plan supposes in addition the illusions resulting from distance.*

PERSPECTIVE (pèrs-pèk-tìv), *s. f.* [partie de l'optique qui enseigne à représenter les objets selon la différence que l'éloignement y apporte: vue, objet, point de vue] *perspective.* Ce peintre entend bien la —, les règles de la —, *that painter understands perspective, the rules of perspective.* — linéaire [celle qui se fait par des lignes seules], *linear perspective.* — aérienne [celle qui se fait par la dégradation des couleurs], *aerial perspective.* ‖ PERSPECTIVE [peinture qui représente des jardins, des bâtiments, etc.], en éloignement, et qu'on met au bout d'une galerie ou d'une allée de jardin pour tromper agréablement la vue], *perspective.* ‖ PERSPECTIVE [l'aspect que divers objets vus de loin ont par rapport au lieu d'où on les regarde], *prospect.* Cela borne la —, *that bounds the prospect.* Une — riante, *a delightful prospect.* ‖ PERSPECTIVE [fig.; événements heureux ou malheureux qui se présentent dans l'avenir], *prospect.* Il a une belle ou une fâcheuse — devant les yeux, *he has a fine or ugly prospect before him.* Il a la — d'une grande fortune, *he has the prospect of a large fortune.*

EN PERSPECTIVE, *loc. adv.* [dans un certain éloignement, mais à la portée de la vue] *in perspective, in the prospect, in the distance.* ‖ EN PERSPECTIVE [dans l'avenir], *in prospect, in expectation.*

PERSPICACE, *adj.* [qui a de la perspicacité] *perspicacious.* (Little used.)

PERSPICACITÉ (pèrs-pi-kà-si-tà), *s. f.* [pénétration d'esprit qui sert à découvrir les choses difficiles à connaître] *perspicacity, perspicaciousness, sagacity, quickness of apprehension.* Il a beaucoup de —, *he has a great deal of perspicacity.*

PERSPICUITÉ (pèrs-pi-kùi-tà), *s. f.* [t. didact.; clarté, netteté du discours, du style] *perspicuity, clearness.* La — du style, *the perspicuity of style.* (Little used.)

PERSPIRATION (pèrs-pi-rà-sion), *s. f.* [t. de Méd.; transpiration insensible] *perspiration.*

PERSUADANT, *adj.* [qui persuade, persuasif] *persuading, persuasive.*

PERSUADÉ, E, *part.* de Persuader. Un homme bien —, une femme bien —e des vérités de la religion, *a man, woman fully, deeply persuaded of the truths of religion.* Soyez bien — que..., *be well assured, well aware that.*

PERSUADER (pèr-sù-à-dà), persuadant, persuadé; je persuade, je persuadai, *v. a.* [déterminer quelqu'un à croire, à faire quelque chose; engager, obliger à croire, conseiller, porter à] *to persuade, to induce, to make to believe, to advise, to prevail.* Se —, *to think, to fancy, to imagine.* J'en suis persuadé, *I am convinced of it, I am sensible of it.* Je l'ai persuadé de cette vérité ou je lui ai persuadé cette vérité, *I have persuaded him of that truth.* Il lui a persuadé de venir, *he has persuaded, induced him, prevailed upon him to come.* Ces deux traités ne firent que — les deux rois que la guerre était indispensable, *these two treaties only served to persuade the two kings that war was indispensable.* Il se persuade tout ce qu'il désire, *he thinks every thing he desires is practicable.* Il se persuade pouvoir le faire, *he is persuaded he can do it.* Il s'est persuadé que vous lui rendrez ce service, *he persuaded himself that you will do him this service.*

[*Persuader* governs the noun or pronoun directly or indirectly: *persuader quelqu'un de quelque chose; persuader quelque chose à quelqu'un.* Thus the participle of the pronominal verb may agree or not with the pronoun regimen: *ils s'étaient persuadés* or *ils s'étaient persuadé que personne n'oserait les contredire.*]

PERSUASIBLE (pèr-sù-à-zìble), *adj.* [qui peut être démontré; ce dont on peut convaincre, persuader quelqu'un] *persuasible, persuadable.* (Not in use.)

PERSUASI-F, VE (pèr-sù-à-zif, zìv), *adj.* [qui a la force de persuader] *persuasive.* Ton, langage —, *persuasive tone, language.* Orateur éloquent et —, *eloquent and persuasive orator.*

[*Persuasif* follows the noun.]

PERSUASION (pèr-sù-à-zion), *s. f.* [action de persuader] *persuasion.* L'éloquence a pour but ordinaire la —, *the general aim, object, scope of eloquence is persuasion.* Le don, le talent de la —, *the gift, talent of persuasion.* Agir à la — d'un autre, *to act by the persuasion, at the suggestion of another.* Il a la — sur ses lèvres (fig.), *persuasion dwells upon his lips.* ‖ PERSUASION [ferme croyance], *firm belief, opinion, persuasion.* J'ai agi dans la — que..., *I did it with the firm belief, with the persuasion that...* Je suis dans la — que..., j'en ai la —, *my persuasion, my firm belief is that..., I am persuaded, convinced that...*

PERTE (pèrt), *s. f.* [privation de quelque chose qu'on avait] *loss.* La — des biens, de la vie, de l'honneur, *the loss of wealth, of life, of honour.* — de la vue, de la parole, de la grâce de Dieu, *loss of sight, of speech, loss of grace.* Faire une —, *to have, to meet with a loss.* J'ai fait en cela une grande —, *I have lost a great deal by that, I met with a great loss there.* ‖ PERTE [argent qu'on perd au jeu], *losings, loss.* Ses —s vont jusqu'à une somme de..., *his losings amount to...* Être en — de douze guinées, *to be a loser by twelve guineas, to lose twelve guineas.* Se retirer sur sa —, *to come off a loser.* — ou gain, ce lui est tout un, *'tis all one to him whether he wins or loses.* ‖ PERTE [dommage, ruine], *loss, ruin; waste.* — d'un procès, *loss of a lawsuit.* — d'une bataille, *loss of a battle.* Être repoussé avec —, *to be repulsed with loss.* Ce serait la — des affaires, *it would be the ruin of business.* Courir à sa —, *to run headlong to one's ruin.* La — de l'âme [en théologie], *the loss of the soul.* — de sang [maladie qui survient quelquefois aux femmes], *bloody flux.* — d'esprits [épuisement, dissipation d'esprits], *deperdition of animal spirits.* — de temps, *loss, waste of time.* Il y aura beaucoup de — dans la coupe de cet habit, *there will be a great deal of waste in the cutting of that coat.*

À PERTE, *adv.* [avec perte] *with loss, etc.* Vendre à —, *to sell at a loss, to lose by what one sells.* En pure —, *to no purpose.* Vous prenez bien de la peine en pure —, *you take great pains and all to no purpose.* Vous avez fait des frais en pure —, *your expenses are a dead loss.* Une allée à — de vue, *a walk that reaches farther than one can see.* Courir à — d'haleine [en sorte que l'haleine vienne presque à manquer], *to run one's self out of breath.* Discourir, raisonner à — de vue [faire des raisonnements vains et vagues], *to discourse at random.*

PERTÉGUES ou **PERTEGUETTES**, *s. f. pl.* [t. de Galère] *two rails extending aloft (over the sides of the canopy or poop of a galley, to support the awning).*

PERTH ou **SAINT-JOHNSTOWN**, *s. m.* [ville d'Écosse] *Perth.*

PERTHSHIRE, *s. m.* [province d'Écosse] *Perthshire.*

PERTINACE, *adj.* [résolu, affermi, opiniâtre dans sa volonté] *pertinacious.* (Little used.)

PERTINEMMENT (pèr-ti-nà-màn), *adv.* [comme il faut, ainsi qu'il convient; raisonnablement, convenablement] *pertinently, appositely, to the purpose.* Il en a parlé —, très-—, *he spake very pertinently, appositely, very much to the purpose on the subject.*

[*Pertinemment* follows the verb.]

PERTINENCE, *s. f.* [t. de Procéd.; qualité de ce qui est pertinent] *pertinency, pertinence.*

PERTINENT, E (pèr-ti-nàn, nànt), *adj.* [qui est tel qu'il convient] *pertinent, apposite.* Raisons —es, *pertinent reasons, reasons apposite to the case.* Excuses —es, *pertinent, suitable excuses.* (Generally used as above.) Moyens —s et admissibles, faits et articles —s [moyens, faits qui appartiennent au fond de la cause], *pertinent and admissible means, facts, articles apposite to the case at issue.*

PERTUIS (pèr-tùi), *s. m.* [trou, ouverture; passage étroit dans des montagnes] *hole, defile, a narrow pass.* (Old.) ‖ PERTUIS [en Géographie; passage entre une île et la terre ferme; passage des rivières difficile et dangereux], *narrow pass, narrow channel.* ‖ PERTUIS [vanne, ouverture qu'on laisse à une digue, et qu'on ferme quand on veut], *sluice, the narrow opening of a floodgate.* ‖ PERTUIS [trou d'une clef, d'une filière; petits trous par lesquels on fait passer le fil de fer], *hole; holes of a wire drawing machine.*

PERTUISANE (pèr-tùi-zàn), *s. f.* [arme d'hast qui approche de la hallebarde, pique, hallebarde] *partisan, a sort of pike or halbert used to defend a ship from being boarded.*

PERTUISANIER, *s. m.* [t. de Galère] *a soldier employed to guard the galley-slaves in the dock-yards.*

PERTURBAT-EUR, RICE (pèr-tùr-bà-tèur, tris), *s.* [qui cause du trouble, cabaleur, tracassier] *perturbator, disturber.* — du repos public, *disturber of the public tranquillity.*

PERTURBATION (pèr-tùr-bà-sion), *s. f.* [t. didactique; émotion de l'âme à l'occasion de quelque mouvement qui se passe dans le corps; trouble, commotion, agitation, confusion, désordre] *perturbation, disturbance, commotion, trouble.*

PERVENCHE, *s. f.* [plante médicinale] *pervinca, periwinkle.*

PERVERS, E (pèr-vèr, vèrs), *adj.* et *subst.* [méchant,

Digitized by Google

bàr, bât, bâse, àntique : thère, èbb, ovèr, jeûne, mênte, bèure, liân : field, fig, vin : rôbe, ròb, lòrd, môod, hòod, vôs, mon : bûse, bùt, brun.

dépravé] *perverse*, *froward*, *untoward*, *wicked*, *graceless*. Homme —, *perverse man*. Doctrine, opinion —e, *perverse doctrine*, *opinion*. Sentiments —, *perverse sentiments*. Mœurs —es, *perverse manners*. Dieu châtiera les —, *God will punish the wicked*.

[*Pervers* usually follows, may precede the noun of things: *cette perverse doctrine*; emphatic so placed. See Adjectifs.]

PERVERSION (pèr-vèr-sion), *s. f.* [changement de bien en mal, en matière de morale et de religion] *perversion*, *corruption*.

PERVERSITÉ (pèr-vèr-si-tâ), *s. f.* [méchanceté, dépravation] *perversity*, *perverseness*, *frowardness*, *untowardness*. La — du siècle, des mœurs, de la doctrine, du naturel, *the perversity of the age*, *of manners*, *of doctrine*, *of disposition*.

PERVERTIR (pèr-vèr-tîr), pervertissant, perverti; je pervertis, *v. a.* [faire changer de bien en mal dans les choses de religion et de morale] *to pervert*, *to debauch*. — un chrétien, *to pervert a christian*. — un jeune homme en le jetant dans le vice, *to pervert*, *debauch a young man by leading him into vicious courses*. Le luxe a perverti bien des femmes, *luxury has perverted*, *debauched many a woman*. — l'ordre des choses [troubler un ordre établi], *to pervert the order of things*; *to turn all upside down*. — un bon naturel, *to pervert a good temper*, *disposition*. — le sens d'un passage, *to pervert the meaning or sense of a passage*.

PERVERTISSABLE, *adj.* [qui peut être facilement perverti] *pervertible*.

PESADE, *s. f.* [l'un des airs relevés du cheval de manège] *pesade or pesate*.

PESAMMENT (pê-zà-mân), *adv.* [d'une manière pesante] *heavily*, *lumpishly*. Marcher —, *to walk heavily*. — armé, *heavy-armed*. Parler, écrire —, *to be a heavy speaker*, *writer*, *to speak*, *etc.*, *heavily*.

[*Pesamment* may come between the auxil. and the verb.]

PESANT, E (pê-zân, zânt), *adj.* [qui pèse, qui est lourd] *heavy*, *ponderous*, *weighty*. Corps, fardeau —, *heavy*, *ponderous*, *weighty body*, *burthen*. L'or et le platine sont les plus —s de tous les métaux, *gold and platina are the heaviest*, *weightiest of all metals*. Ce maître d'écriture, ce chirurgien, ce peintre a la main —te, *that writing master*, *etc.*, *etc.*, *has a heavy hand*. (Fig.) Un cheval — à la main [qui s'appuie sur le mors], *a hard-mouthed horse*. Cet homme est — à la main [fig., fam.], *he is a tedious*, *a dull fellow*. Il a la main —e [c'est un homme fort robuste qui donne de grands coups], *he has a heavy hand*. Il a le bras — [c'est un homme puissant dont la vengeance est à craindre], *he has a strong*, *heavy hand*. Il a l'esprit —, il est d'une conversation —e [il a l'esprit lent, il est d'une conversation ennuyeuse], *his wit*, *his conversation is dull*, *heavy*. Un écrivain bien —, *a heavy*, *a dull writer*. Il se croit grave et n'est que —, *he thinks himself grave*, *while in reality he is but dull*. ‖ Avoir la tête —e [éprouver un sentiment de pesanteur], *to feel one's head heavy*. ‖ Pesant [tardif, lent], *heavy*, *unwieldy*, *lumpish*. Le bœuf est un animal —, *the ox is a heavy*, *unwieldy animal*. Cet homme devient —, *that man grows heavy*, *lumpish*. ‖ Pesant, [onéreux, fâcheux], *weighty*, *heavy*, *burthensome*, *cumbersome*. C'est une charge —e que d'avoir une nombreuse famille sur les bras, *it is a weighty*, *a heavy charge to have a numerous family on one's hands*. Joug —, *heavy yoke*. ‖ Pesant [se dit de ce qui est du poids réglé par la loi], *that is weight*, *of due weight*. Une pistole —e, *a pistole that is weight*.

[*Pesant* usually follows, may precede the noun when in harmony with it: *pesante charge*, *pesant fardeau*. See Adjectifs.]

Pesant, *s. m.* [poids; s'emploie aussi adverbialement] *weight*. Mulet qui porte cinq cents —, *a mule that carries five hundred weight*. Une livre — d'or, *a pound weight of gold*. Deux mille livres d'argent —, *two thousand pounds weight of silver*. Il vaut son — d'or [se dit de plusieurs choses qu'on regarde comme excellentes dans leur genre], *it is worth its weight in gold*.

PESANTEUR (pê-zân-tëur), *s. f.* [qualité de ce qui est pesant; poids, gravité, charge, fardeau] *weight*, *heaviness*. La — des corps, de l'air, d'un fardeau, *the weight of a body*, *of the air*, *of a load*. Il lui a fait sentir la — de sa main, de son bras, *he made him feel the weight of his hand*, *arm*. Il fut étourdi de la — du coup, *he was stunned by the heaviness of the blow*. — de tête, d'estomac, dans le bras, par tout le corps, *heaviness in the head*, *weight in the stomach*, *heaviness in the arms*, *all over the body*. ‖ Pesanteur [lenteur, défaut d'activité et de célérité], *heaviness*, *unwieldiness*. Ce cheval a trop de — pour être employé comme cheval de selle, *that horse is too heavy*, *unwieldy to be used as a saddle-horse*. ‖ Pesanteur [lenteur et grossièreté d'esprit], *dulness*, *slowness*, *heaviness*, *unwieldiness*, *lumpishness*. — d'esprit, de style, *dulness of mind*, *of style*.

PESCHERIE (la côte de la), *s. f* [pointe méridionale de la côte de l'Inde] *Pescherie or Fishery-Coast*.

PESCHETEAU ou **PÊCHEUR MARIN**, *s. m.* *V.* Galanga.

PESÉ, E, *part.* de Peser; *weighed*.

PESÉE, *s. f.* [l'action de peser] *weighing*. Faire une —, *to weigh*. ‖ Pesée [sorte de droit dans les marchés], *pesage*. ‖ Pesée [la quantité de ce qui a été pesé en une fois], *all that is weighed at once*.

PESE-LIQUEUR, *s. m.* [instrument pour découvrir la pesanteur des liqueurs] *areometer*, *test-liquor*.

[*Pèse-liqueur*, plur. *des pèse-liqueur*; *instruments* in the plural understood. See Composé.]

PESER (pê-zâ), pesant, pesé; je pèse, je pesai, *v. a.* [examiner la pesanteur d'une chose, etc.] *to weigh*. — de la viande, du pain, *to weigh meat*, *bread*. ‖ Peser [examiner attentivement une chose pour en connaître le fort et le faible; considérer; observer, sonder], *to weigh*, *to ponder*, *to poise*. — mûrement les choses, les conséquences d'une affaire, *to weigh a thing well*, *the consequences of a matter*. — les raisons, les objections pour et contre, *to weigh the arguments*, *objections on either side*. C'est un homme qui pèse toutes ses paroles, tout ce qu'il dit [qui parle avec lenteur et circonspection], *he is one who weighs all his words*, *whatever he says*. — ses mots, ses paroles, *to weigh one's words*.

Peser, *v. n.* [avoir un certain poids; charger, inquiéter, incommoder] *to weigh*, *to be of any weight*, *to be heavy*. — plus ou davantage, *to out-weigh*, *to preponderate*, *to over-weigh*. Une pistole qui pèse ou qui ne pèse pas [qui a ou qui n'a pas le poids fixé par l'ordonnance], *a pistole that is weight or is not weight*. Cheval qui pèse à la main [qui s'appuie sur le mors], *a hard-mouthed horse*. Viande qui pèse sur l'estomac [difficile à digérer], *meat that lies heavy upon the stomach*. Cela ne pèse pas plus qu'une plume [se dit d'une chose très-légère], *that's as light as a feather*. Choses qui pèsent sur les bras [qui sont à charge par la dépense], *things that lie heavy upon one*. Un secret lui pèse [il est incapable de garder un secret], *a secret is too heavy for him*, *is a weight upon him*. Cela me pèse sur le cœur [me cause beaucoup de chagrin], *that lies heavy*, *weighs upon*, *is a weight*, *upon my heart*. Cela lui pèse sur les épaules, sur les bras, *that weighs upon his shoulders*, *upon his arms*. Le crime pèse sur la tête du coupable, *the crime bears heavy on the head of the criminal*. ‖ Peser [appuyer fortement sur une chose], *to lean one's weight upon*, *to lean*, *to bear upon*. Pesez sur cette planche pour la maintenir, *lean your weight upon*, *lean upon that plank to steady it*. — sur un levier, *to bear upon*, *hard upon a lever*. ‖ Peser [demeurer plus longtemps], *to dwell upon*. Il pèse sur ses paroles, *he dwells upon*, *drawls out his words*. Il faut — sur cette note, sur cette syllabe, *you must dwell*, *lay a stress upon that note*, *syllable*. — sur une circonstance [la faire remarquer], *to dwell upon*, *to lay great stress upon a circumstance*.

PESEUR (pê-zëur), *s. m.* [celui qui est établi pour peser certaines choses] *weigher*.

PESON (pê-zon), *s. m.* [instrument dont on se sert pour peser au lieu de balances; romaine] *steel-yard*.

PESSAIRE, *s. m.* [t. de Chirur.; corps solide qui a différentes formes, et dont on se sert pour la guérison de plusieurs maladies auxquelles la matrice est sujette] *pessary*, *suppository*.

PESSE (pès), *s. f.* [espèce de sapin] *the common fir or pitch-tree*, *sometimes called the Norway or spruce fir*. ‖ Pesse-d'eau [espèce de petite prêle, plante aquatique], *horse-tail or shave-grass*.

PESSIMISTE, *s. m.* [celui qui croit que tout va mal, qui voit tout en noir] *pessimist*, *croaker*.

PESSON. *V.* Palisson.

PESTARD (pès-târ), *s. m.* [t. d'Écolier; celui qui rapporte au maître ce qu'un autre a fait] *a tell-tale*, *cackler*.

PESTE (pèst), *s. f.* [contagion, maladie épidémique qui provient généralement d'une corruption générale de l'air; épidémie; homme dangereux, malin] *plague*, *pestilence*. Être frappé de —, de la —, *to be struck with the plague*. Mourir de la —, *to die of the plague*. Remède contre, pour; préservatif contre la —, *a cure for*, *a preservative from*, *against the plague*. La — se mit dans l'armée, *the plague broke out in the army*. Charbon de —, *plague-sore*, *plague-spot*. La flatterie est la — des cours, *flattery is the plague*, *pest of courts*. Cette doctrine est une —, *that doctrine is a pestilence*. C'est une — [se dit d'une personne dont la fréquentation est pernicieuse], *he is a pestiferous or a dangerous man*. Ils sont la — du genre humain, *they are the plague*, *pest or the bane of mankind*. Un petit —, un méchant petit — [se dit d'un petit garçon vif et malicieux; on le dit aussi, au féminin, d'une petite fille], *an unlucky boy or girl*. Dire la rage et la — de quelqu'un [en dire tout le mal du monde], *to call one all to naught*, *to tear him to pieces*. (Prov.) Il est un peu —, elle est un peu — [fam.; il a, elle a de la malice], *he*, *she is rather plaguy*, *mischievous*.

Peste, *part. interj.* [se dit par exclamation et par admiration, et quelquefois par une espèce d'imprécation] *bless me! plague! deuce!* —, que cela est beau! *bless me*, *how fine that is!* La — du fou, — soit du fou! *the deuce take him for a fool! plague on the fool!*

PESTER (pès-tâ), pestant, pesté, *v. n.* [montrer par des paroles aigres et emportées le mécontentement qu'on a de quelque chose] *to inveigh against*, *to rail at*, *to be mad*, *to storm*, *to bluster*, *to fret and fume*. Il y a bien certaines femmes dans le monde qui pestent un peu, mais qu'y faire? *there are some women in the world that are termagant or so; but what can a man do?* — contre le gouvernement, *to inveigh against the government*. Il peste contre ses juges, *he rails at his judges*. Tout le monde peste contre lui, *all the world inveighs against him*. Il peste continuellement, *he storms continually*. (Fam.) — entre cuir et chair [être mécontent sans oser le dire], *to be frying in one's skin*. (Prov.)

PESTIFÈRE (pès-ti-fèr), *adj.* [t. didact.; qui communique la peste] *pestiferous*, *pestilential*. Un air —, *pestiferous*, *noxious air*. Une vapeur —, *pestiferous*, *pestilential*, *noxious vapour*. (Not much in use.)

[*Pestifère*, *pestiféré*, *pestilent*, *pestilentiel*, *pestilentieux* follow the noun.]

PESTIFÉRÉ, E (pès-ti-fê-râ), et *adj. subst.* [infecté de peste] *infected with or that has got the plague*. Hôpital pour les —s, maison pour les —s, *pest-house*.

PESTILENCE (pès-ti-lâns), *s. f* [corruption de l'air, peste répandue dans un pays] *pestilence*. (Old.) Être assis dans la chaire de — [en t. de l'Écriture], *to sit in the chair of the scorner*.

PESTILENT, E (pès-ti-lân, lânt), *adj.* [t. didact.; qui tient de la peste] *pestilent*. Une fièvre —e, un air —, *a pestilent fever*, *air*. (Little used.)

PESTILENTIEL, LE (pès-ti-lân-sièl), *adj.* [pestilent, infecté de peste, contagieux] *pestilential*. Un air —; vapeurs —les, *pestilential air*, *vapours*.

PESTILENTIEU-X, SE (pès-ti-lân-sièu, sièuz), *adj.* [pestilentiel] *pestilential*, *infectious*, *contagious*. Discours —, *contagious discourse*. (Not in use.)

PET, *s. m.* [vent qui sort du corps par derrière avec bruit] *fart*. Un gros —, un petit —, un — honteux; faire, lâcher un —. (To be avoided.) Un — de nonne [beignet soufflé], *a puffed fritter*, *a sort of pancake*.

PÉTALE (pâ-tâl), *s. f.* [t. de Botan.; les feuilles d'une fleur qui servent d'enveloppe au pistil et aux étamines] *petal*.

PÉTALISME, *s. m.* [t. d'Antiq.; forme de jugement établie à Syracuse, et qui était à peu près la même chose que l'ostracisme chez les Athéniens] *petalism*.

PÉTARADE (pâ-ta-râd), *s. f.* [plusieurs pets de suite; ne se dit guère qu'en parlant des chevaux lorsqu'ils pètent en ruant] *farting*. Le cheval se mit à ruer et à faire des —, *the horse fell a kicking and farting*. ‖ Pétarade [se dit aussi du bruit qu'on fait de la bouche par mépris pour quelqu'un], *to fart*

Digitized by Google

at one with one's mouth. Il lui a fait une —, *he farted at him with his mouth.*

PÉTARASSE, *s. f.* [t. de Mar.; hache à marteau]. *V.* PATARASSE.

PÉTARD (pâ-târ), *s. m.* [pièce d'artillerie qui sert à enfoncer les portes d'une ville], *petar, petard;* [sorte de feu d'artifice], *cracker.*

PÉTARDER (pâ-târ-dâ), pétardant, pétardé, *v. a.* [faire jouer un pétard] *to blow up with a petard.*

PÉTARDIER (pâ-târ-dîâ), *s. m.* [celui qui fait les pétards *ou* qui les applique] *petardeer.*

PÉTASE (pâ-tâz), *s. m.* [nom que les antiquaires donnent au chapeau ailé de Mercure] *the winged hat of Mercury.*

PÉTASITE, *s. m.* [herbe aux teigneux *ou* à la teigne, grand pas-d'âne; plante médicinale qui croît aux lieux humides, et dont les fleurs paraissent avant les feuilles] *petasites, butter-bur.*

PÉTAUD (pâ-tô), [mot qui n'a lieu que dans ce quolibet]: La cour du roi Pétaud [pour signifier un lieu de confusion et où tout le monde est maître], *Dover-court.* (Fam.)

PÉTAUDIÈRE (pâ-tô-dièr), *s. f.* [t. de raillerie; se dit d'une assemblée sans ordre; lieu de confusion, d'anarchie] *a bear-garden; Dover-court, where all are speakers and none hearers.* (Fam.)

PÉTÉCHIAL, E, *adj.* [t. de Méd., qui est accompagné de pétéchies, etc.] *petechial.* Fièvre —e, *petechial fever.*

PÉTÉCHIES, *s. f. pl.* [espèce de pourpre, taches qui s'élèvent sur la peau dans les fièvres malignes et pestilentielles] *petechial spots, purples, petechiæ.*

PET-EN-L'AIR, *s. m.* [déshabillé, haut de robe de femme qui descend un peu au-dessous de la taille] *woman's jacket, kirtle.*

PÉTER (pâ-tâ), pétant, pété; je pete, je pétai, *v. n.* [faire un pet, lâcher un vent] *to fart, to let a fart, to break wind.* — doucement, à petit bruit, *to poop.* Il ne faut pas — plus haut que le cul [il ne faut pas entreprendre des choses au-dessus de ses forces *ou* prendre des manières au-dessus de son état], *no one ought to undertake any thing above his abilities*, or *live above his station.* (Low prov.) ‖ PÉTER [se dit de certaines choses qui font un bruit subit et éclatant], *to crackle, etc.* Le bois de chêne pète dans le feu, *oak crackles in the fire.* Une corde de son violon, etc., vient de —, *one of the strings of his violin has just cracked, snapt, broken.* Ce vin fait — les bouteilles, *that wine cracks, bursts the bottles.* Ce fusil, ce pistolet pète bien, *that gun, pistol makes a loud report, goes off well.* Son fusil, son pistolet lui a pété dans la main, *his gun, pistol burst in his hand.* Ne comptez pas sur les promesses de cet homme-là; il vous pétera dans la main [il vous manquera au besoin], *don't depend upon that man's promises, he will leave you in the lurch.* La gueule du juge en pétera, il faut que la gueule du juge en pète [pour dire que, dans une affaire, on ne veut point d'accommodement, et qu'on veut qu'elle se juge], *it must and shall come to a trial.* (Prov.)

PETERBOROUGH, *s. m.* [ville d'Angleterre, en Northamptonshire] *Peterborough.*

PÉTERSBOURG, *s. m.* [ville capitale de la Russie] *Petersburgh.*

PÉTEU-R, SE (pâ-têur, têuz), *s.* [qui pète] *farter, a farting man or woman.* On l'a chassé comme un — d'église, comme un —, comme un péteux [se dit de quelqu'un qu'on a chassé honteusement de quelque endroit], *he was kicked out like a scrub.* (Low prov.)

PETEUSE, *s. f.* [rosière, bouvier; poisson de rivière du genre des carpes] *bubulcula.*

PETILLANT, E (pê-tî-lân, ânt), *adj. v.* [qui pétille, qui brille avec éclat; vif, étincelant, éclatant, brillant] *crackling, sparkling, mettlesome.* Vin, sang —, *sparkling wine, blood.* Des yeux —s, *sparkling eyes.* (Also *pétillant.*)

[*Petillant* follows the noun.]

PETILLEMENT (pê-tîl-mân), *s. m.* [action de petiller; vivacité, éclat] *crackling, sparkling.* Le — du sel, du salpêtre dans le feu, *the crackling of salt, of saltpetre in the fire.* (Also *pétillement.*)

PETILLER (pê-tî-lâ), petillant, petillé, *v. n.* [éclater avec bruit et à plusieurs petites reprises dans le feu] *to crackle.* Le sel, les feuilles de laurier petillent dans le feu, *salt, the leaves of laurel crackle in the fire.* Du feu, du bois qui petille, *fire, wood which crackles.* (Also *pétiller.*) ‖ PETILLER [se dit du vin quand on le verse dans le verre et qu'il s'en élève de petites parcelles; étinceler], *to sparkle.* Le vin de champagne petille dans le verre, *champaign sparkles, mantles in the glass.* Son style petille, ses yeux petillent d'esprit, *his style, his eyes sparkle with wit.* Ses yeux petillent [sont vifs], *his eyes sparkle.* Le sang lui pétille dans les veines [se dit d'un jeune homme impatient et impétueux], *his blood boils in his veins.* — d'impatience, d'indignation, de colère, *to boil with impatience, indignation, anger.* ‖ PETILLER de faire quelque chose [souhaiter avec ardeur de faire quelque chose, en avoir une extrême impatience], *to be eager to be at a thing, to long to do it.* (Fam.)

PÉTIOLE (pâ-sîôl), *s. m.* [t. de Botan.; la partie d'une feuille qui lui sert de support, la queue d'une feuille] *leaf-stalk, petiole.*

PÉTIOLÉ, E (pâ-sîô-lâ), *adj.* [t. de Botan.; porté par un pétiole; par opposition à sessile] *petiolate.*

PETIT, E (pê-tî, tît), *adj.* et *s.* [qui a peu d'étendue, de volume, par opposition à grand et à gros; se dit généralement de toutes les choses physiques *ou* morales qui sont moindres que d'autres dans le même genre] *little, small, diminutive, short, etc.* Un — homme, un — chien, un — cheval, *a little, small, diminutive, short man; a little, small, diminutive dog, horse.* C'est un homme de —e taille, de —e stature, *he is a man of a small size, of low, short, diminutive stature.* Une —e ville, un — logement, *a little, a small town, house.* Une —e montagne, *a little, a small hill.* De —es proportions, *small proportions.* Un — caractère d'écriture, *small hand-writing.* Un — volume, *a little, small volume.* Une —e lettre, *a small letter.* Un — nombre de personnes, une —e quantité de gens, *a few, a very few people.* Nous étions en — nombre, *we were few in number.* Une —e somme, un — revenu, *a small, a trifling sum; a small, a slender income.* De —e conséquence, *of little, trifling consequence, importance.* —e dépense, *trifling, small outlay, petty expense.* — espace, *small, little space.* — morceau, *small, little piece.* Un — roi [qui n'est pas puissant], *a petty king.* Les —s princes [les enfants du prince], *the young princes.* Le — peuple, les —es gens, *the common people, the mean or common sort of people, the lowest sort of people, the mob.* Des gens de —e étoffe [de peu], *mean or common sort of people.* Le — monde [par opposition au grand monde], *little folks.* (Pop.) Un — esprit, un — génie, *a small, slender, narrow or shallow wit or genius.* — front, *a low forehead.* La —e pointe du jour, *the break of day, the first dawn.* La —e guerre [celle qui se fait par détachements *ou* par partis], *petty warfare.* La —e guerre [un simulacre de guerre], *sham-battle.* — blanc [morceau de blanc de Troyes façonné à la main], *cake of whiting.* —s bois d'une croisée, *munions.* — collet, *a young clergyman.* Porter le — collet [être habillé en ecclésiastique], *to be dressed in sables.* Porter de —s cheveux [porter les cheveux courts], *to be cropt, to wear one's hair short.* Dans ces États il ne se forme point de —s révolte, *in such states the revolts are never inconsiderable.* Petit-fils, petite-fille [termes relatifs; le fils du fils *ou* de la fille, par rapport à l'aïeul], *grandson* or *grand-daughter.* Petit-neveu [le fils du neveu *ou* de la nièce], *grand-nephew.* Petite-nièce, *grand-niece.* Petit-lait [la sérosité qui s'égoutte du lait], *whey, posset.* Du — lard [entrelardé], *streaked bacon.* Petite-vérole [maladie fort connue], *the small-pox.* Le — sceau, *the privy-seal.* — maître, —e oie, etc. *V.* MAITRE, OIE, etc. —s choux [sorte de pâtisserie], *sort of puff-cakes, Spanish paste.* Petit-métier [petites oublies roulées en cornet], *rolled wafers.* Petit-pied [os d'une forme presque ovale et d'une substance spongieuse, renfermé dans le sabot du cheval], *coffin-bone.* Être réduit au — pied [se trouver réduit à une moindre fortune], *to be reduced, to be brought to low circumstances.* Les —s d'une chienne, *the puppies* or *whelps of a bitch.* Les —s d'une truie, *the litter of a sow.* Les —s d'un aigle, *the young ones* or *the brood of an eagle.* Faire ses —s, *to bring forth young ones.* ‖ PETIT [se dit des enfants, par caresse *ou* par familiarité], *little fellow, little darling.* Pauvre —, *poor little fellow, poor little darling.* Mon — est malade, *my little fellow, boy is ill.* J'ai appris que votre —e, etc., *I was told that your little girl, etc.* ‖ PETIT [se dit des hommes qui manquent de naissance, de fortune, de crédit, etc.: s'emploie au masculin], *small.* La mort n'épargne ni grands ni —s, *death spares neither great, nor small.* Il a contre lui les grands et les —s, *he has both great and small against him.* Du — au grand [par comparaison des petites choses aux grandes], *by comparing great things with small.* Il est — devant elle [il s'abaisse devant elle par respect *ou* par crainte], *he is very little before her.*

[*Petit* precedes the noun when not qualified by an adv. of quantity; when so qualified precedes or follows the noun: *un fort petit homme; un homme fort petit.*]

PETIT A PETIT, *loc. adv.* [peu à peu], *by little and little by degrees.* — à — l'oiseau fait son nid [avec un travail assidu, quoique médiocre, on vient à bout de ce qu'on entreprend], *little strokes fell great oaks; by little and little the sea is drained.* (Prov.)

EN PETIT, *loc. adv.* [en abrégé, en raccourci] *in miniature, on a small scale.* Peindre en —, *to paint in miniature.* Modèle en —, *a model on a small scale, in miniature.* Un — [un peu], *a little.* (Old.) — cèdre ou oxycèdre [espèce de cèdre qui croît naturellement en Italie, en Espagne, etc.], *oxycedrus, berry-bearing cedar.* — cyprès [aurone femelle], *southern-wood.*

PETIT-GRIS (pê-tî-grî), *s. m.* [plumes grises que l'autruche a sous le ventre], *the belly-feathers of an ostrich.* Petit-gris [écureuil du Nord; sa peau], *miniver.* ‖ PETIT HOUX [houx frelon], *knee-holm.*

PETITE-ORGE, *s. f. V.* CÉVADILLE.

PETITEMENT (pê-tît-mân), *adv.* [en petite quantité; chétivement, pauvrement, modiquement, médiocrement, peu, faiblement] *little; meanly, poorly.* Il vit — [il a de la peine à subsister], *he lives poorly, sparingly.* Il est logé — [fort à l'étroit], *he has a small lodging.* C'est penser bien — [avec petitesse], *that's thinking very meanly.* Il nous a traités bien — [mesquinement], *he entertained us very shabbily.*

[*Petitement* after the verb, or between the auxiliary and the verb.]

PETITESSE (pê-tî-tês), *s. f.* [peu d'étendue, peu de volume] *smallness.* La — d'un vase, *the smallness of a vessel.* La — de sa taille, *the smallness of his size.* La — du caractère de cette édition, *the smallness of type in that edition.* ‖ PETITESSE [modicité; en parlant de dons, de présents], *littleness.* La — de ce don sera pour vous un motif de l'accepter, *the littleness of the gift may induce you to accept it.* ‖ PETITESSE [faiblesse, bassesse], *littleness, meanness, lowness.* — d'âme, *littleness, meanness of soul.* — de caractère, *lowness, meanness of spirit.* — d'esprit, *littleness, narrowness of mind; slenderness, shallowness of wit.* C'est une — à lui de s'être offensé de si peu de chose, *it is a mark of littleness on his part to have taken offence at such a trifle.*

PÉTITION (pâ-tî-sion), *s. f.* [une demande par écrit, adressée à une autorité, pour obtenir une grâce *ou* le redressement de quelque grief], *petition.* Faire, adresser, présenter une — au ministre, à la chambre, *to make, to address* or *send in, to present a petition to the minister, to the house.* Il a toujours une — en poche, *he has always a petition in his pocket.* ‖ PÉTITION de principe [t. didact.; lorsqu'on allègue pour preuve la chose même qui est en question] *begging the question; petitio principii.* C'est une — de principe, *that is begging the question.*

PÉTITIONNAIRE, *s.* [celui, celle qui fait, qui présente une pétition] *petitioner.*

PÉTITIONNER (pâ-tî-siô-nâ), *v. a.* [faire, adresser une pétition, une demande] *to petition.*

PÉTITOIRE (pâ-tî-twâr), *adj.* [t. de Jurispr.] Action — [instance faite en justice pour être établi *ou* maintenu dans la propriété d'un bien], *petitory* or *petitionary, demand, petition.*

PÉTITOIRE, *s. m.* [une demande au pétitoire] a *petition.* Il a gagné son procès au — [l'arrêt l'a déclaré légitime propriétaire de l'héritage en question], *the verdict has been given for him.*

PÉTOLA, *s. m.* [espèce de serpent double marcheur d'Afrique et d'Amérique] *viper-snake* or *adder, petola.*

PETON (pê-ton), *s. m.* [mot enfantin *ou* de plaisanterie, pour dire petit pied] *foot, little foot.*

PÉTONCLE (pâ-tonkl), *s. f.* [petit poisson à coquille] a *cockle, periwinkle, scallop.* ‖ PÉTONCLE [coquille de pétoncle, coquille bivalve], *a cockleshell.*

PÉTORITE, *s. m.* [t. d'Antiq.; sorte de chariot à quatre roues] *petoritum.*

PÉTREAU, *s. m.* [t. de Jard.; sauvageon qui repousse au pied d'un arbre] *scion, sucker.*

PÉTRÉE (pâ-trâ), *adj.* [ne se dit que de cette partie de l'Arabie qui est séparée de l'Arabie heureuse] *stony, petrea.* L'Arabie —, *Arabia Petrea.*

PÉTREL, *s. m.* [oiseau aquatique qui fréquente les plages septentrionales] *petrel* or *storm-bird.*

PÉTREU-X, SE, *adj.* [t. d'Anat.; pierreux, qui

Digitized by Google

tient de la pierre] *gravelly, stony.* Os —, *ossa petrosa, ossa temporum.*

PÉTRI, E, *part.* de Pétrir; *kneaded.* Ne dirait-on pas que le ciel l'a — d'autre limon que moi? *would not one think he was made of different clay, stuff from me?* (Fam.) C'est un homme tout — de salpêtre [se dit d'un homme colère et impétueux], *he is made of gunpowder; he is a fiery, passionate man.* (Fam.) Un homme — d'eau froide, *a humdrum, a man without any mettle.* — d'ignorance, *full of ignorance.* Il est tout — de mensonges, *he is all made up of lies.* C'est un homme — de bonté, *he is a man all kindness, full of the milk of human kindness.* (Fam.) Cette femme est —e de grâces, *that woman is endowed with every possible grace.* (Fam.) Une âme —e de fange, de boue [une âme vile et corrompue], *a mean, groveling soul.*

PÉTRICHERIE, *s. f.* [t. de Mar.; appareil de la pêche de la morue] *preparation for the cod-fishery.*

PÉTRIFIANT, E, *adj.* [qui pétrifie] *petrifying.* Les sucs —s, *the petrifying juices.* Fontaine —e, *a petrifying spring.*

[*Pétrifiant* follows the noun.]

PÉTRIFICATION (pâ-trî-fî-kâ-sion), *s. f.* [changement en pierre; la chose même pétrifiée; restes de végétaux *ou* d'animaux convertis en pierres] *petrifying, petrification.*

PÉTRIFIER (pâ-trî-fîâ), pétrifiant, pétrifié, *v. a.* [changer en pierre, endurcir, glacer, rendre immobile, étonner, surprendre] *to petrify, to change to stone.* Se — [*v. r.*], *to petrify, to become stone.* Il y a des eaux qui pétrifient peu à peu tout ce qu'on y jette, *there are waters which by degrees petrify every thing which is thrown in them.* Nous les pétrifiâmes [nous les étonnâmes], *we petrified them.* Bois pétrifié, *petrified wood.*

PÉTRIFIQUE, *adj.* [qui change en pierre] *petrific.*

PÉTRIN (pâ-trin), *s. m.* [huche, coffre dans lequel on pétrit le pain] *a kneading-trough.* Acheter, vendre un —, *to buy, to sell a kneading trough.* Être, se mettre dans le — [dans l'embarras], *to get brayed in a mortar.* (Prov. pop.)

PÉTRIR (pâ-trîr), pétrissant, pétri; je pétris, *v. a.* [détremper de la farine avec de l'eau, etc., et en faire de la pâte; amollir, manier la pâte] *to knead, to mould.*

PÉTRISSAGE, *s. m.* [action de pétrir] *kneading.*

PÉTRISSEUR (pâ-trî-sêur), *s. m.* [celui qui pétrit] *a kneader, moulder.*

PÉTROLE, *s. m.* [huile minérale, bitume liquide et inflammable qui sort des fentes des rochers] *petrol, petroleum.*

PÉTRO-SILEX, *s. m.* [espèce de pierre *ou* caillou de roche que l'on regarde comme la matrice du jaspe et quelquefois du porphyre] *petro-silex, flint-stone.*

PETTO (IN) (în-pêt-tô), *adv.* [dans l'intérieur du cœur, en secret; n'est proprement d'usage qu'en parlant du pape, lorsqu'il nomme un cardinal, sans le proclamer ni l'instituer] *in secret, secretly, in one's breast, in petto.* Le pape l'a fait cardinal in —, *the pope has made him cardinal in petto.* Cet homme est mon gendre in — (fam.), *that man is my son-in-law in petto.*

PÉTULAMMENT (pâ-tû-lâ-man), *adv.* [d'une manière pétulante] *petulantly, with saucy pertness, in a petulant manner.* (Seldom used.)

PÉTULANCE (pâ-tû-lâns), *s. f.* [qualité de celui qui est pétulant] *petulance, petulancy, pertness, forwardness.* Parler avec beaucoup de —, *to speak with considerable petulance, pertness.*

PÉTULANT, E (pâ-tû-lân, lânt), *adj.* [vif, impétueux et brusque] *petulant, pert, forward, hasty.* Il est fort —, *he is very petulant, pert, forward.*

[*Pétulant* usually follows, may precede the noun : *cette pétulante jeunesse;* analogy and harmony to be attended to. See ADJECTIVE.]

PÉTUN (pâ-tun), *s. m.* [mot peu en usage; tabac, nicotiane] *tobacco.* Un preneur de —, *a tobacco smoker.* (Old; said in contempt.)

PÉTUNER (pâ-tû-nâ), *v. a.* [prendre du tabac en fumée, fumer] *to take tobacco, to smoke.* (Old.)

PÉTUN-SÉ *ou* PÉ-TUN-TSÉ [l'une des deux pierres qui entrent dans la composition de la porcelaine de la Chine], *petunse* or *petuntse.*

PETZCOALT, *s. m.* [serpent du Mexique] *petzcoalt.*

PETZORA, *s. f.* [province du nord de la Moscovie, le long de la mer Glaciale] *Petzora.*

PEU (pêu), *adv.* [guère; est opposé à beaucoup; petitement, tant soit peu, modiquement. *N. B.* 1° peu veut être accompagné de la préposition *de*, quand il se construit avec un nom; 2° il s'emploie aussi substantivement; 3° quand *le peu* est accompagné d'un substantif singulier, le relatif *ou* l'adjectif qui suit doit se rapporter à *le peu*, et non pas au substantif; mais si le substantif est pluriel, il faut que l'adjectif se rapporte au substantif] *little, but little, but a little; few, but few, but a few.* Parler —, *to speak little.* — ou point, *little or nothing.* Ni — ni point, *none at all.* — de santé, *sickliness.* — d'argent, *little money.* — de bois, *little wood.* — d'hommes, de soldats, *few men, few soldiers.* — aimable, *not very amiable.* — agréablement, *not very agreeably.* Fort —, bien —, *very little.* Le — que je vaux, *the little that I am worth.* Il faut profiter du — qui me reste, *I must avail myself of the little that remains to me.* Quelque — [loc. adv.], *a little.* Il est quelque — fat, *he is a little of a coxcomb, somewhat of a coxcomb.* Si — que rien, *very little.* Donnez-m'en si — que rien, *give me a very little of it.* Tant soit —, *a little, ever so little.* Il mange —, *he eats little.* Il a — mangé, *he has eat but little.* J'ai vu — de gens qui, *I have seen but few men who.* — à —, *by little and little, by degrees, leisurely, insensibly, gradually.* Dans —, dans — de temps, *in a little time, within a little while, ere long, speedily, soon.* Dans — de jours, *in a few days.* Tu seras marié avant qu'il soit —, *thou shalt be married before long.* — souvent [rarement], *seldom, not often.* À — près [presque, environ], *very near, almost, thereabout, much, what.* À — de chose près, *within a small matter.* Un —, *lightly; dash, pretty.* Attendez un —, *stay a little.* Encore un —, *a little longer.* Ayez un — de patience, *have a little patience.* Le — de plaisir que j'y prends, *the little pleasure I take therein.* Votre — de soin, *your little care.* Le — d'affection qu'il m'a témoigné [*et non* témoignée], *the little affection which he has shown me.* Le — de visites que j'ai reçues [*et non* reçu], *the few visits which I have received.* Se contenter de —, de — de chose, *to be contented with little or with a small matter.* Comment le monde est-il si — peuplé en comparaison de ce qu'il était autrefois? *how comes the world to be so thin of people, in comparison of what it was formerly?* Un homme de — [de néant], *a mean or common sort of man.* C'est — de chose que cet homme-là [on n'en doit pas faire cas], *he is a man of no consequence.* C'est — de chose que de nous [pour marquer la misère de la condition humaine], *we are but wretched creatures.* ‖ SI PEU, AUSSI PEU, TROP PEU [façons de parler relatives et comparatives]. Vous y serez si —, aussi — que vous voudrez, *you will stay there as little as you please.*

[*Peu* follows the simple tense : *il boit peu;* between the auxil. and the verb : *il a peu bu;* follows or precedes when modified by another adv. : *il m'a coûté fort peu; il m'a fort peu visité.* *Peu de*, followed by a sing. noun, requires the verb in the sing. : *peu de monde a vu mon arrivée;* followed by a plural noun, requires the verb in the plur. : *peu de personnes savent se suffire à elles-mêmes.* See COLLECTIVE.]

POUR PEU QUE, *conj.* [régit le subjonctif, et se rend en anglais de différentes manières] *if ever so little, if at all, though ever so little.* Pour — qu'il boive, *if he drinks ever so little.* Pour — que vous en preniez soin, pour — du soin que vous en preniez, *if you take ever so little care of it or of them.* Lorsqu'il voit passer des petits garçons, pour — qu'ils soient jolis, il les arrête et les flatte, *when he sees little boys pass by, if they are at all handsome, he stops and fondles them.* ‖ PEU S'EN FAUT, PEU S'EN FAUT QUE [autre idiotisme qui se construit avec le subjonctif et la négative], *there wants but little of it, little is wanting but.* Il est aussi grand que vous ou — s'en faut ou — s'en faut qu'il ne soit aussi grand que vous, *he wants very little of your height, he is almost as tall as you.* — s'en faut que je ne le batte, *my fingers itch to beat him.* — s'en est fallu que je n'aie été tué, *I had like to have been killed; I was within a hair's breadth of being killed.* Paix et —, *a small income but enjoyed peaceably.* (Prov.) — et bon [on se contente de peu pourvu qu'il soit bon], *a little but good.* — ou prou, ni — ni prou [peu ou beaucoup, ni — ni beaucoup], *either little or much, neither little nor much.* (Prov., fam.)

PEUCÉDANE, *s. m.* [queue de pourceau, fenouil de porc; plante médicinale] *peucedanum, hog's-fennel.*

PEUILLE, *s. f.* [t. de Monnaie; petit morceau de métal qui sert d'essai] *a piece of new coin broken off for an assay.*

PEUPLADE (pêu-plâd), *s. f.* [multitude d'habitants qui passent d'un pays à un autre pour le peupler] *colony, plantation.* ‖ PEUPLADE [certains rassemblements d'hommes fixes *ou* errants dans les pays non encore civilisés], *tribe, horde.* Des —s errantes, *wandering tribes, hordes.* ‖ PEUPLADE [frai ou alevin dont on empoissonne un étang], *spawn or fry of fish.*

PEUPLE (pêupl), *s. m.* [multitude d'hommes, ordinairement d'un même pays, qui vivent sous les mêmes lois; nation] *people, nation.* — ancien, nouveau, civilisé, barbare, *an ancient, new, civilised, barbarous people.* — guerrier, belliqueux, *a martial, warlike people.* — doux, poli, hospitalier, *a mild, polished, hospitable people.* Le — juif, *the people of the Jews, the Jewish nation.* Les —s d'Orient, *the nations of the East, Eastern nations.* Les —s chrétiens, *the christian nations.* Ce prince rendit ses —s heureux, *that prince rendered his people happy.* ‖ PEUPLE [la partie la moins considérable d'entre les habitants d'une même ville, d'un même pays; populace, vulgaire, foule], *people, commonalty, multitude, vulgar.* Il y eut quelque rumeur parmi le —, *there was some rumour among the people.* Ce quartier de la ville est habité par le —, *that quarter of the town is inhabited by the people, common people.* C'est un homme du —, *he is one of the common people.* Combien de gens croient pouvoir mépriser le —, qui sont — eux-mêmes, *how many people are there who think they can despise the vulgar and yet are themselves vulgar.* Le menu —, le bas —, le petit —, *the mob, the meaner or lower sort of people, mobility, populace.* La lie du —, *the dregs, the scum of the people.* ‖ PEUPLE [petit poisson qu'on met dans un étang pour le peupler], *fry.* Mettre du — dans un étang, *to stock a pond.*

PEUPLER (pêu-plâ), peuplant, peuplé, *v. a.* [établir une multitude d'habitants en quelque endroit] *to people, to stock with inhabitants.* La Grèce peupla l'Italie, *Greece peopled Italy.* Un pays fort peuplé, *a very populous country.* — un étang de poissons, un colombier de pigeons, un pays de gibier, *to stock a pond with fish, a house with pigeons, a country with game.* — une garenne, *to stock a warren.*

PEUPLER, *v. a.* [multiplier par la génération : se dit des hommes et des animaux] *to multiply, to populate, to breed.* Toutes les nations ne peuplent pas également, *all nations do no multiply, populate, propagate to the same degree.* Il n'y a point d'animaux qui peuplent tant que les lapins, *no animals breed so much as rabbits.* ‖ SE PEUPLER [devenir habité, peuplé], *to become populous, stocked with inhabitants.*

PEUPLIER, *s. m.* [grand arbre dont les feuilles sont blanches par-dessous] *poplar.* — d'Italie, *Lombardy poplar.* Le tremble est une espèce de —, *the aspen is a species of poplar.* (*Peuple* is sometimes used in this sense.)

PEUR (pêur), *s. f.* [crainte, mouvement par lequel l'âme est excitée à éviter un objet qui lui paraît nuisible] *fear, fright.* Avoir —, *to be afraid, to fear, to stand in fear.* Avoir grand'peur, *to be in great fear.* Mourir de —, *to be frightened to death.* Faire — à quelqu'un, *to fright or frighten one, to put him in fear, to scare.* Sans —, *fearless.* Il a — du tout, de lui, *he fears every thing, him.* J'ai — pour lui, *I fear for him.* J'ai — de m'engager, *I am afraid to engage.* Avez-vous — qu'il vienne? *are you afraid that he should come?* Je n'ai pas — qu'il s'en aille, *I am not afraid of his going away.* En être quitte pour la —, *to get off for the fright.* Avoir — de son ombre [être extrêmement peureux], *to be afraid of one's shadow.* On peut bien guérir du mal, mais on ne guérit pas de la —, *one may conquer evil, but cannot overcome fear.* Ce ne sont pas ces philosophes-là qui font —, *these are not the philosophers that men are afraid of.* Il y a bien des gens dans le monde à qui le mot de philosophe fait —, parce qu'il y en a bien peu qui entendent ce terme dans sa véritable signification, *there is something terrible to many people in the word philosopher, because there are very few who understand the true meaning of it.* C'est pour le coup que les affaires vont vous faire —, *for once you will be sick of business.* Être laid à faire — [excessivement laid], *to be frightfully ugly, to be a fright.* N'aille au bois qui a — des feuilles [quand on craint le danger il ne faut pas aller où il y en a], *he who's afraid of leaves must not go into a wood.* (Prov.)

DE PEUR DE, *prep.* [se construit aussi avec l'infinitif des verbes] *for fear of.* Il ne se rend jamais tard chez lui de — des voleurs, de — d'être volé, *he never comes home late or keeps bad hours, for fear of the robbers or of being robbed.*

Digitized by Google

DE PEUR QUE, *conj.* [régit le subjonctif et demande la négative avant le verbe suivant] *lest, for fear that.* De — qu'il ne le sache, *lest he should know it.*

[*Peur.* *Crainte d'accident*, may be said, but *peur d'accident* cannot. *Peur* is always preceded by *de*: *de peur des voleurs*, *de peur de mourir.* *De peur de*, with a subordinate proposition, governs *que ne* and the subj.: *il se retira de peur qu'on ne l'obligeât à répondre.*]

PEUREU-X, SE (péu-réu, réuz), *adj.* [craintif, qui est sujet à la peur, timide] *fearful, timorous, faint-hearted, chicken-hearted.* Beaucoup de femmes sont —ses, *many women are timorous.* Le lièvre est un animal fort —, *the hare is a very timorous, fearful creature.* Cheval —, *a shy horse, a horse easily startled.* C'est un petit —, une petite —se [subst.], *he, she is a little coward.*

[*Peureux* follows the noun.]

PEUT [troisième personne de Pouvoir], *he, she can.*

PEUT-ÊTRE (péu-têtr), *adv.* [dubitatif; s'emploie quelquefois substantivement; par hasard, par aventure, par accident] *perhaps, may be, it may be, peradventure, perchance, possibly, haply.* — viendra-t-il, — qu'il viendra, *perhaps he may come.* J'ai — la moitié de mes esclaves qui méritent la mort, *I know not but one half of my slaves deserve death.* — que oui, que non, *perhaps so, perhaps not.* Vous fondez-vous sur un —? [subst.] *and is perhaps all the ground you go upon?* Je vais chercher un grand — [mot de Rabelais en mourant], *I shall now discover the great secret.* Il n'y a pas de — [fam.; se dit à quelqu'un qui vient de se servir du mot peut-être], *there is no perhaps in the case; the thing is certain beyond a doubt.*

PFULLENDORF, *s. m.* [ville impériale d'Allemagne, au cercle de Souabe] *Pfullendorf.*

PHACITE, *s. f.* [nom que l'on donne quelquefois à la pierre nummulaire] *phacites.*

PHAÉTON, *s. m.* [espèce de voiture à quatre roues; calèche, cabriolet] *phaeton, chaise;* [ironiq.; cocher, voiturier], *phaeton, jehu.*

PHAGÉDÉNIQUE, *adj.* [rongeant; se dit des ulcères malins qui rongent et corrodent les chairs voisines] *phagedenic, phagedenous.* Eau — [de l'eau de chaux dans laquelle on a mêlé quelques corrosifs; elle consume les chairs baveuses], *phagedenic water.*

PHAGOLINO, *s. m.* *V.* ACARNE.

PHALANGE (fà-lânz), *s. f.* [c'était autrefois le corps d'infanterie macédonienne, gros bataillon, bataillon carré] *phalanx.* Ce héros guidait nos —s [poétiq.], *that hero led on our cohorts, legions.* ‖ PHALANGE [les os qui composent les doigts de la main et du pied], *phalanx, joint.* ‖ PHALANGE [nom que l'on a donné à six différentes espèces d'araignées], *phalangia.* ‖ PHALANGE [plante aquatique et médicinale], *phalangium.*

PHALANGER, *s. m.* [petit quadrupède à long museau et à longue queue] *phalanger.*

PHALANGISTE, *s. m.* *a sort of scarabæus.*

PHALANGITE, *s. m.* [soldat de la phalange] *phalangite.* (Little used.)

PHALARIS, *s. m.* [plante qui produit plusieurs tiges semblables à celles de l'épeautre] *phalaris, canary-grass.*

PHALAROPE, *s. m.* [genre d'oiseau étranger aquatique, tringa gris-de-fer à pied de poule d'eau] *phalarope.*

PHALÈNE (fà-lèn), *s. m.* [nom que les naturalistes donnent au papillon nocturne, c'est-à-dire qui ne vole que sur le soir] *night-butterfly, phalæna.*

PHALEUQUE *ou* **PHALEUCE**, *adj.* [t. de Poésie latine; se dit d'un vers hendécasyllabe ou de cinq pieds, qui sont un spondée, un dactyle et trois trochées] *phalæcus* or *phalæcius, phalæcian.*

PHALLUS, *s. m.* [t. d'Antiq.; représentation du membre viril, que l'on portait dans les fêtes d'Osiris, de Bacchus, etc.] *Phallus.*

PHALSBOURG *ou* **PHALTZBOURG**, *s. m.* [forte ville de France, entre l'Alsace et la Lorraine] *Phalsbourg* or *Phaltzbourg.*

PHANÉROGAME, *adj.* [t. de Bot.; opposé à cryptogame; se dit des plantes pourvues de fleurs, c'est-à-dire d'organes sexuels apparents] *phanerogamic.* Les végétaux, les plantes —s, *phanerogamic vegetables, plants.*

PHANTASIE, *s. f.* *V.* FANTAISIE.

PHANTASMAGORIE, *s. f.* *V.* FANTASMAGORIE.

PHANTASMAGORIQUE, *adj.* *V.* FANTASMAGORIQUE.

PHARAON (fà-rà-on), *s. m.* [jeu de cartes assez semblable à la bassette] *pharo, faro.*

PHARE (fàr), *s. m.* [grand fanal pour éclairer les vaisseaux qui sont en mer; flambeau, grande lumière; tour à feu] *pharos, light-house, watch-tower.* ‖ PHARE de Messine [détroit de la Méditerranée, entre la Sicile et la Calabre ultérieure], *Faro of Messina; the Phare of Messina.*

PHARILLON, *s. m.* [petit phare] *a small light-house.*

PHARISAÏQUE (fà-ri-zà-ik), *adj.* [qui tient du caractère des Pharisiens] *pharisaical.* L'orgueil — et le pharisaïsme sont passés en proverbe, et on les applique aux faux dévots et aux rigoristes outrés, *pharisaical pride and pharisaism are become proverbial, and are applied to bigots and over-rigid persons.*

PHARISAÏSME (fà-ri-zà-ism), *s. m.* [caractère des pharisiens, hypocrisie] *pharisaism.*

PHARISIEN (fà-ri-ziên), *s. m.* [sectaire parmi les Juifs] *pharisee.*

PHARMACEUTIQUE, *adj.* [qui concerne la pharmacie] *pharmaceutic, pharmaceutical.*

PHARMACEUTIQUE, *s. f.* [partie de la médecine qui traite de la composition des médicaments et de leur emploi] *pharmaceutica.*

PHARMACIE (fàr-mà-si), *s. f.* [l'art de préparer et de composer les remèdes] *pharmacy.* La chirurgie et la — étaient autrefois exercées par les médecins, *surgery and pharmacy were formerly exercised by physicians.* Une —, *apothecary's shop, an apothecary's hall.* La — d'un hôpital, *the dispensary of an hospital.*

PHARMACIEN (fàr-mà-siên), *s. m.* [celui qui exerce la pharmacie] *pharmacopolist, apothecary.* La boutique d'un —, *an apothecary's shop.*

PHARMACITE *ou* **AMPÉLITE**, *s. f.* [espèce de terre noire bitumineuse] *pharmacites.*

PHARMACOCHIMIE, *s. f.* [partie de la chimie qui enseigne la préparation des remèdes chimiques] *pharmacochymia.*

PHARMACOLOGIE, *s. f.* [science de la pharmacie] *pharmacology.*

PHARMACOPÉE (fàr-mà-kò-pé), *s. f.* [traité qui enseigne de quelle manière les remèdes doivent être préparés] *pharmacopœia, dispensatory.*

PHARMACOPOLE (fàr-mà-kò-pòl), *s. m.* [apothicaire, droguiste] *apothecary.* (Used in jest.)

PHAROS, *s. m.* [île de la mer Méditerranée] *Pharos.*

PHARYNGÉ, E, *adj.* [du pharynx] *belonging to the pharynx.*

PHARYNGIEN, NE, *adj.* *V.* PHARYNGÉ.

PHARYNGOTOME, *s. m.* [instrument de chirurgie; lancette cachée avec laquelle le chirurgien peut pénétrer jusque dans le fond de la gorge] *pharyngotome.*

PHARYNX, *s. m.* [l'orifice du gosier qui touche à la bouche] *pharynx.*

PHARZA, autrefois **PHARSALE**, *s. f.* [ville de la Turquie d'Europe] *Pharza.*

PHASE (fàz), *s. f.* [t. d'Astron.; se dit des diverses apparences de quelques planètes; révolution, diversité, différence d'aspects] *phase, aspect.* Les —s de la lune, de Vénus, etc., *the phases of the moon, of Venus, etc.* Cet auteur décrit dans son ouvrage toutes les —s de la civilisation moderne [fig.], *that author gives a description of modern civilisation in all its stages.*

PHASE *ou* FACHS, *s. m.* [grand et célèbre fleuve d'Asie qui se jette dans la mer Noire] *Phasis.*

PHASÉOLE, *s. f.* *V.* FASÉOLE.

PHATAGIN, *s. m.* [espèce d'animal des Indes orientales assez ressemblant au pangolin] *phatagin.*

PHÉBUS (fé-bùs), *s. m.* [le soleil et Apollon, dieu du Parnasse et de l'Hélicon] *Phœbus, Apollo;* [au fig.], *rant.* Parler —, donner dans le —, employer le — [se servir d'un langage, d'un style trop guindé], *to speak or write bombast or fustian, to rant.* Tout son style est un — perpétuel, *his whole style is one continued rant.*

PHÉNICOPTÈRE. *V.* PHŒNICOPTÈRE.

PHÉNIGME, *s. f.* [t. de Méd.; remède qui excite de la rougeur et fait élever des vessies sur les parties du corps où il est appliqué] *phenigma.*

PHÉNIX (fé-niks), *s. m.* [oiseau fabuleux; se dit figurément de quelqu'un unique en son genre] *phœnix.* C'est le — des beaux esprits, *he is the phœnix of wits.* ‖ PHÉNIX [constellation de l'hémisphère austral], *Phœnix.*

PHÉNOMÉNAL, E, *adj.* [qui tient du phénomène] *phenomenal.*

PHÉNOMÈNE (fé-nò-mèn), *s. m.* [t. didact.; tout ce qui apparaît dans l'air; se prend aussi pour tous les différents effets qu'on remarque dans la nature; effet extraordinaire, événement singulier] *phenomenon.* Il rend raison de tous les —s, *he accounts for all phenomena.* C'est un — que de vous voir ici, *it is a phenomenon to see you here.*

PHÉON, *s. m.* [t. de Blason; pointe de flèche] *pheon.*

PHÉRÉCRATE, *s. m.* [vers de la poésie grecque ou latine, composé d'un dactyle entre deux spondées] *pherecrate.*

PHIALITE, *s. m.* [concrétion pierreuse, jeu de la nature, qui imite un flacon, etc.] *phialite.*

PHILADELPHIE, *s. f.* *ou* **ALLACHARS** [ancienne et célèbre ville de la Natolie], *Philadelphia.* ‖ PHILADELPHIE [ville de l'Amérique septentrionale, capitale de la Pensylvanie] *Philadelphia.*

PHILANDRE, *s. m.* [espèce de didelphe, sorte de quadrupède] *philander.*

PHILANTHROPE (fi-lân-tròp), *s. m.* [celui qui, par disposition et bonté naturelle, est porté à aimer tous les hommes] *philanthropist, lover of mankind.*

PHILANTHROPIE (fi-lân-trò-pi), *s. f.* [bienveillance envers les hommes] *philanthropy.*

PHILANTHROPIQUE, *adj.* [qui a rapport à la philanthropie, qui est inspiré par la philanthropie] *philanthropic, philanthropical.* Sentiments, projets, établissements —s, *philanthropical sentiments, schemes, institutions.* Société —, *philanthropic society.*

PHILAUTIE, *s. f.* [amour de soi-même] *philauty, self-love.*

PHILHARMONIQUE, *adj.* [qui aime l'harmonie: ne se dit qu'en parlant de certaines sociétés musicales] *philharmonic.* Une séance de la société —, *a sitting, meeting of the philharmonic society.*

PHILHELLÈNE, *s.* [ami des Hellènes, des Grecs modernes] *a philhellenist.*

PHILIPPINES, *s. f. pl.* [îles de la mer des Indes, au delà du Gange] *Philippine-Islands.* ‖ NOUVELLES-PHILIPPINES *ou* ÎLES DE PALAOS [îles de la mer des Indes, entre les Moluques, les anciennes Philippines et les Mariannes], *New-Philippines* or *Palaos.*

PHILIPPIQUE, *s. f.* [se dit des oraisons de Démosthène contre Philippe; critique mordante et satirique] *philippic.*

PHILIPPOPOLI, *s. m.* [ville ancienne et considérable de la Turquie européenne, dans la Romanie] *Philippopoli.*

PHILISBOURG *ou* **PHILIPSBOURG**, *s. m.* [ville forte d'Allemagne, dans le cercle du Haut-Rhin] *Philipsburgh.*

PHILLYRÉE *ou* **PHILLYRIE**, *s. f.* [filaria, arbuste médicinal qui croît aux lieux rudes et âpres] *phillyrea, mock-privet.*

PHILOLOGIE (fi-lò-lò-zi), *s. f.* [érudition qui embrasse diverses parties des belles-lettres; littérature] *philology.* Il est versé dans la —, *he is versed in philology.*

PHILOLOGIQUE (fi-lò-lò-zik), *adj.* [qui concerne la philologie; critique] *philological.* Mélanges —s, *philological miscellanies.*

PHILOLOGUE (fi-lò-lòg), *s. m.* [t. didact.; homme de lettres, littérateur] *philologist.* Savant —, *a learned philologist.*

PHILOMÈLE, *s. f.* [un rossignol] *philomel, philomela, nightingale.* (Poetic.)

PHILOSOPHAILLE, *s. f.* [t. de mépris; se dit de la tourbe des philosophes modernes] *philosophers, philosophasters.* (Not in use.)

PHILOSOPHALE (fi-lò-zò-fàl), *adj.* [ne se dit que dans cette phrase] : Pierre — [la transmutation des métaux en or], *the philosopher's stone.* C'est la pierre — [c'est extrêmement difficile à trouver], *it is the philosopher's stone.* Ce n'est pas la pierre —, *that's not the philosopher's stone.* Il n'a pas trouvé la pierre — [il a l'esprit fort borné], *he is not a conjuror.*

[*Philosophale* follows the noun.]

PHILOSOPHE (fi-lò-zòf), *s. m.* [celui qui cherche à connaître les effets par leurs causes et par leurs principes] *philosopher, sophist, sage.* Pythagore est le premier d'entre les Grecs qui ait pris le nom de —, *Pythagoras was the first among the Greeks who assumed the name of philosopher.* ‖ PHILOSOPHE [celui qui s'applique à l'étude de l'homme moral et de la société], *philosopher.* Socrate est le modèle des —s, *Socrates is the model, pattern of philosophers.* ‖ PHILOSOPHE [celui qui travaille à fortifier son âme contre les coups du sort], *philosopher.* Il vécut et mourut en

Digitized by Google

—, *he lived and died a philosopher.* Il reçut cette nouvelle en vrai —, *he heard, received the news like a true philosopher.* C'est un — pratique [même sens], *he is a practical philosopher.* ‖ Philosophe [dans les colléges], *a student in philosophy.* (Old.)

Philosophe, *adj.* Un roi, un poëte, un siècle —, *a philosophical king, poet, age.*

PHILOSOPHER (fi-lô-zô-fâ), philosophant, philosophé, *v. n.* [traiter des matières de philosophie; raisonner sur divers sujets de morale *ou* de physique; raisonner trop subtilement sur quelque chose] *to philosophize, to reason or to argue like a philosopher; to moralize, or to talk morals.* La manière de — des péripatéticiens, des stoïciens, *the method of philosophizing practised by the peripatetics, stoics.* Ils s'amusent à —, *they amuse themselves in philosophizing, moralizing.* A force de —, on s'éloigne de la vérité, *by dint of philosophizing, arguing, etc., we lose sight of the truth.*

PHILOSOPHERIE, *s. f.* [se dit en plaisantant pour philosophie] *philosophizing.* (Not in use.)

PHILOSOPHESQUE, *adj.* [t. de plaisanterie] *philosophic.* La tourbe —, *the philosophic throng.* (Not in use.)

PHILOSOPHIE (fi-lô-zô-fi), *s. f.* [science qui a pour objet la connaissance des choses physiques et morales par leurs causes et par leurs effets; étude de la nature et de la morale] *philosophy.* Etudier, enseigner la —, *to study, to teach philosophy.* Agiter des questions de —, *to agitate, discuss, canvass questions of philosophy.* La — expérimentale découvre des faits, dont la — rationnelle cherche les causes, *experimental philosophy discovers facts, for which rational philosophy endeavours to account.* ‖ Philosophie [opinions, doctrine, système particulier de chaque secte de philosophes, etc.], *philosophy.* La — de Platon, d'Aristote, de Newton, *the Platonic, Aristotelian, Newtonian philosophy.* L'ancienne —, la — moderne, *ancient, modern philosophy.* La — de la botanique, de la chimie [ouvrages qui en renferment les vérités premières], *the philosophy of botany, of chemistry.* ‖ Philosophie [fermeté, élévation d'esprit], *philosophy.* Il n'y a point de — à l'épreuve d'un pareil événement, *no philosophy is proof against such an event.* Voilà de quoi exercer sa —, *there is something to exercise his philosophy.* Il est doué d'une sorte de — naturelle, *he is possessed of a species of natural philosophy.* — chrétienne [fondée sur le christianisme], *christian philosophy.* — païenne ou naturelle [soutenue des seules lumières naturelles], *pagan philosophy.* ‖ Philosophie [système particulier qu'on se fait], *philosophy.* Sa — consiste à ne se tourmenter de rien, *his philosophy consists in troubling or making himself uneasy about nothing.* ‖ Philosophie [la science qu'on enseigne sous ce nom dans les colléges], *philosophy.* Faire son cours de —, *to follow, attend a course of lectures on philosophy.* Professeur de —, *professor of philosophy.* Faire sa —, être en —, *to be a student in philosophy, to attend a class of philosophy.* ‖ Philosophie [t. d'Imprim.; caractère entre le cicéro et le petit romain], *small pica.*

[*Philosophe* follows the noun : *roi philosophe, écrivain philosophe, femme philosophe,* applied to persons; *philosophique* is said of things.]

PHILOSOPHIQUE (fi-lô-zô-fik), *adj.* [qui concerne la philosophie] *philosophic, philosophical.* Discours, vie, doute —, *philosophical discourse, life, doubt.* Esprit —, *philosophical spirit.* Histoire —, *philosophical history.*

(*Philosophique* follows the noun.)

PHILOSOPHIQUEMENT (fi-lô-zô-fik-màn), *adv.* [d'une manière philosophique] *philosophically, philosopher-like.* A parler —, *philosophically speaking.*

PHILOSOPHISER, philosophisant, philosophisé, *v. n.* [faire le philosophe] *to philosophize.* (Not in use.)

PHILOSOPHISME, *s. m.* [fausse philosophie, affectation, abus de la philosophie] *philosophism.*

PHILOSOPHISTE, *s. m.* [qui professe une fausse philosophie] *a philosophist.*

PHILOTECHNIQUE (fi-lô-tèk-nik), *adj.* [qui a pour objet l'amour des arts] *philotechnic.* Société —, *philotechnic society.*

PHILTRE (filtr), *s. m.* [breuvage amoureux ou autre drogue qu'on suppose propre à donner de l'amour] *philter, love-potion, charm.*

PHIMOSIS, *s. m.* [t. de Méd.; maladie du prépuce qui est si resserré qu'il ne peut se renverser pour découvrir le gland] *phimosis.* [La maladie contraire s'appelle Paraphimosis.]

PHLÉBOTOME, *s. m.* [instrument dont on se sert, surtout en Allemagne, pour l'opération de la saignée] *phlebotomum, fleam.* Le — n'est usité, en France, que dans la médecine vétérinaire, *in France, the fleam is used only in farriery.*

PHLÉBOTOMIE (flà-bô-tô-mi), *s. f.* [t. de Chirur.; saignée, art de saigner] *phlebotomy.*

PHLÉBOTOMISER (flà-bô-tô-mi-zâ), *v. n.* [t. de Chirur.; tirer du sang] *to phlebotomize, to breathe or open the vein.*

PHLÉBOTOMISTE, *s. m.* [celui qui pratique la saignée des veines; l'anatomiste qui s'occupe spécialement de l'étude des veines du corps humain] *phlebotomist.*

PHLEGMAGOGUE, etc. *V.* Flegmagogue, etc.

PHLEGMASIE, *s. f.* [t. de Méd.; inflammation] *phlegmasy.*

PHLEGMATIQUE, *adj. V.* Flegmatique.

PHLEGMON, *s. m. V.* Flegmon.

PHLEGMONEUX, *adj. V.* Flegmoneux.

PHLOGISTIQUE (flô-zis-tik), *s. m.* [t. de l'anc. Chim.; fluide dont l'existence a été admise par Stahl et ses successeurs, pour expliquer les phénomènes dépendants de la calcination des métaux et de la combustion de tous les corps] *phlogiston.* Le — était, pour les anciens chimistes, le principe inflammable le plus pur et le plus simple, *phlogiston, with the old chymists, was the pure and simple principle of inflammability.*

PHLOGOSE, *s. f.* [inflammation interne *ou* externe, ardeur, chaleur contre nature sans tumeur] *phlogosis.*

PHLYACOGRAPHIE, *s. f.* [parodie, bilarodie, travestissement comique] *phlyacography, hilarody.*

PHLYCTÈNE, *s. f.* [t. de Méd.; se dit des pustules *ou* petites vessies qui s'élèvent sur la superficie de la peau; used mostly in the plural] *phlyctæna.*

PHOCÈNE, *s. m.* [animal cétacée, marsouin] *porpoise or sea-calf.*

PHŒNICOPTÈRE, *s. m.* [flamant *ou* flambant, bécharu, oiseau de l'Amérique] *phœnicopterus.*

PHŒNICURE, *s. m.* [rossignol de muraille, ainsi appelé parce qu'il se retire dans les trous des murailles] *phœnicurus, ruticilla, red-start.*

PHOLADE, *s. f.* [coquillage multivalve composé de cinq pièces; pitaut, dail] *pholas, pholades; piddock.*

PHOLADITE, *s. f.* [pholade devenue fossile] *pholadite.*

PHOLIDOTE, *s. m.* [espèce de lézard écailleux] *lacertus squammosus.*

PHONIQUE, *adj.* [t. de Gramm. générale; qui a rapport à la voix; se dit des signes destinés à représenter les sons de la voix] *phonic.* Accent —; signes —s, *phonic accent, signs.*

PHOQUE *ou* **PHOCAS**, *s. m.* [animal amphibie vivipare; c'est une variété du loup marin] *phoca.*

PHOSPHATE, *s. m.* [t. de Chim.; genre de sels composés d'une *ou* de deux bases d'acide phosphorique] *phosphate.*

PHOSPHORE (fòs fòr), *s. m.* [nom donné par les chimistes à un corps simple, lumineux dans l'obscurité, qu'on extrait des os de tous les animaux, et qu'on moule ordinairement en petits cylindres *ou* bâtons] *phosphorus.* Le — se conserve sous l'eau, *phosphorus is kept, is preserved under water.* ‖ Phosphore [étoile du matin], *Phosphorus, Lucifer.* (Poetic.)

PHOSPHORESCENCE, *s. f.* [t. de Chim.; propriété qu'ont certains corps de dégager de la lumière dans l'obscurité, sans chaleur ni combustion sensible] *phosphorescence.* Les chimistes ne connaissent point la cause de la — du bois pourri, du ver luisant, *chymists are not acquainted with the cause of phosphorescence in rotten wood, in the glow-worm.*

PHOSPHORESCENT, E, *adj.* [t. de Chim.; qui a la propriété appelée phosphorescence] *phosphorescent.*

PHOSPHOREUX, *adj. m.* [se dit d'un acide formé par la combustion lente du phosphore] *phosphorous.* Acide —, *phosphorous acid.*

PHOSPHORIQUE, *adj.* [qui appartient au phosphore, qui est de la nature du phosphore] *phosphoric.* Lumière, substance —; vers, poisson —, *phosphoric light, substance, worm, fish.* Acide — [formé par la combustion rapide et complète du phosphore], *phosphoric acid.* Briquet — [petit flacon rempli de phosphore, et dans lequel on plonge une allumette soufrée, afin d'obtenir de la lumière], *phosphoric tinder-box.* Bougies —s [petits tubes de verre scellés aux deux bouts, et renfermant une petite mèche enduite de phosphore qui s'enflamme lorsque l'on brise ce tube], *phosphoric tapers.*

PHRASE (fràz), *s. f.* [assemblage de mots construits ensemble, et formant un sens] *phrase, sentence.* — ordinaire, populaire, *common, homely, popular or vulgar phrase.* — figurée, recherchée, *figurative, studied phrase.* Une — courte, longue, louche, embarrassée, *a short, long, ambiguous, intricate phrase, sentence.* Prononcer, dire, composer, écrire, jeter sur le papier quelques —s, *to pronounce, utter, compose, write, throw a few phrases, sentences on paper.* — faite [façon de parler; qui est consacrée par l'usage, et à laquelle il n'est pas permis de rien changer], *settled, established phrase.* Faire des —s [parler d'une manière recherchée et affectée], *to talk in set phrases, terms.* C'est un faiseur de —s, *he is a pompous talker.* — musicale [suite non interrompue de chant *ou* d'harmonie, etc., qui forme un sens plus ou moins achevé, et qui se termine sur un repos], *musical phrase, phrase in music.*

PHRASÉ, E, *adj.* [lié, harmonieux, nombreux, cadencé] *connected, harmonious.* (Said of music.)

PHRASÉOLOGIE, *s. f.* [construction de phrases particulières à une langue *ou* propre à un écrivain] *phraseology.*

PHRASER, *v. a.* [t. de Mus.; faire des phrases, des suites régulières et complètes de chant *ou* d'harmonie] *to phrase.* — la musique [bien marquer chaque phrase d'une pièce de musique, dans la composition *ou* dans l'exécution], *to phrase music.*

PHRASIER, *s. m.* [faiseur de phrases] *pompous talker, writer.* (Fam.)

PHRÉNÉSIE (frà-nà-zi), etc. *V.* Frénésie, etc.

PHRÉNIQUE, *adj.* [t. d'Anat.; qui a rapport *ou* qui appartient au diaphragme] *phrenic.* Nerf, artère —, *phrenic nerve, artery.* ‖ Phrénique [en Physiologie; qui a rapport, qui appartient à l'intelligence, à la pensée], *phrenic.*

PHRYGANE *ou* **FRIGANE**, *s. f.* [nom générique que l'on donne à plusieurs espèces de mouches aquatiques] *phryganea, cade-worm. V.* Charrée, Hameçons.

PHRYGIENNES, *s. f. pl.* [mouches nées d'un ver qu'on trouve en Phrygie] *Phrygian flies.*

PHTHISIE (fti-zi), *s. f.* [t. de Méd.; se dit de toute sorte de maigreur et de consomption du corps, de quelque cause qu'elle vienne] *phthisis, consumption, decline.*

PHTHISIOLOGIE, *s. f.* [t. de Méd.; discours, traité de la phthisie] *phthisiology.*

PHTHISIQUE, *adj.* et *s.* [étique, qui est atteint de phthisie] *phthisical, consumptive.*

PHU, *s. m. V.* Valériane.

PHYLACTÈRE (fi-làk-tèr), *s. m.* [nom de petits morceaux de peau *ou* de parchemin que les Juifs s'attachaient au bras *ou* au front, et sur lesquels étaient écrits différents passages de l'Écriture] *phylactery.* Phylactère [chez les Païens; toute espèce de préservatif *ou* de talisman porté superstitieusement par les anciens], *phylactery.*

PHYLARQUE, *s. m.* [chef de tribu; magistrat de l'ancienne Athènes] *phylarchus.*

PHYLLITHE, *s. m.* [t. d'Hist. nat.; feuille pétrifiée, *ou* pierre qui porte des empreintes de feuilles] *phyllite.*

PHYLLITIS, *s. f.* [langue de cerf, scolopendre, plante médecinale] *phyllitis, hart's-tongue.*

PHYLLON, *s. m.* [mercuriale velue à épi; plante médicinale émolliente et laxative] *phyllon.*

PHYSETÈRE, *s. m.* [souffleur, sorte de poisson de mer] *physeter.*

PHYSICIEN (fi-zi-siin), *s. m.* [qui sait la physique, qui l'étudie] *a natural philosopher, one who understands or studies natural philosophy.* ‖ Physicien [dans les colléges], *a student in natural philosophy.* (Old.)

PHYSICO-MATHÉMATIQUE, *adj.* [qui a rapport en même temps à la physique et aux mathématiques] *physico-mathematical.* Problème —, *a physico-mathematical problem.*

PHYSIOGNOMONIE, *s. f.* [science qui enseigne à connaître le caractère des hommes par l'inspection des traits du visage et de toutes les parties du corps] *physiognomy.* La — est une science fort conjecturale, *physiognomy is a very conjectural science.*

PHYSIOGNOMONIQUE, *adj.* [qui appartient,

Digitized by Google

qui a rapport à la physiognomonie] *physiognomic*, *physiognomical*.

PHYSIOGRAPHIE, *s. f.* [description des productions de la nature] *physiography*. (Seldom used.)

PHYSIOGRAPHIQUE, *adj.* [qui a rapport à la physiographie] *physiographic*. (Seldom used.)

PHYSIOLOGIE (fì-zìô-lô-zì), *s. f.* [partie de la médecine qui traite de la constitution du corps animé et de l'usage de ses parties] *physiology*.

PHYSIOLOGIQUE, *adj.* [qui concerne la physiologie] *physiological*.

[*Physiologique* follows the noun.]

PHYSIOLOGISTE, *s. m.* [qui traite de la physiologie] *physiologist*.

PHYSIONOMIE (fì-zìô-nô-mì), *s. f.* [l'air, les traits du visage] *physiognomy*, *countenance*, *aspect*, *look*. Il a une belle —, une — ouverte, *he has a handsome*, *fine*, *an open physiognomy*, *countenance*. — heureuse, agréable, prévenante, *happy*, *pleasing*, *prepossessing countenance*, *physiognomy*. — noble, *noble countenance*, *aspect*. Avoir la — basse, *to have a low*, *vulgar physiognomy*, *look*. Une — sinistre, *a forbidding physiognomy*, *countenance*. Avoir la — d'un honnête homme, *to have the physiognomy*, *look of an honest man*. Les —s sont trompeuses, *looks are deceitful*. ‖ Physionomie [un certain air de vivacité et d'agrément répandu habituellement sur le visage, et indépendant de la forme des traits], *physiognomy*, *expression*. Elle est belle, mais elle n'a pas de —, elle manque de —, *she is beautiful*, *but then she has no physiognomy*, *she is deficient in physiognomy*. Chaque peuple a sa — [fig.], *every nation has its physiognomy*. Les événements de ce siècle ont une — particulière, *the events of that century have a peculiar physiognomy*. ‖ Physionomie [l'art de juger, par l'inspection des traits du visage, quelles sont les inclinations d'une personne], *physiognomy*.

PHYSIONOMIQUE, *adj.* [t. de Méd.; se dit des signes tirés de la physionomie] *physiognomic*. (Not in use.)

PHYSIONOMISTE (fì-zìô-nô-mìst), *s. m.* [qui prétend posséder l'art de juger, par l'inspection du visage, quelles sont les inclinations d'une personne] *physiognomist*.

PHYSIQUE (fì-zìk), *s. f.* [science qui a pour objet les propriétés accidentelles ou permanentes des corps matériels, lorsqu'on les étudie sans les décomposer chimiquement] *physics*, *natural philosophy*. — générale, expérimentale, *general*, *experimental physics*. Étudier la —, *to study physics*, *natural philosophy*. Suivre un cours de —, *to attend a course of physics*. ‖ Physique [t. de Collèges; la classe où l'on enseigne la physique], *class of physics*, *of natural philosophy*. Être en, aller en —, faire sa —, *to be in*, *to follow the class of physics*, *to go through one's class of*, *etc.*

Physique, *adj.* [naturel, qui appartient à la physique] *physical*. Cause, effet, expérience —, *physical cause*, *effect*, *experiment*. ‖ Physique [par opposition à moral], *physical*. J'en ai la certitude morale, mais non la certitude —, *I have a moral*, *though not a physical certainty of it*. Il y a impossibilité morale et impossibilité —, qu'un pareil événement ait eu lieu, *it is morally and physically impossible that any such event can have taken place*.

Physique, *s. m.* [la constitution naturelle de l'homme] *constitution*. Un bon, un mauvais —, *a good*, *bad constitution*.

PHYSIQUEMENT (fì-zìk-mân), *adv.* [d'une manière réelle et physique] *physically*, *by natural operation*, *naturally*.

PHYTOGRAPHIE (fì-tô-grâ fì), *s. f.* [description des plantes] *phytography*.

PHYTOLITHE, *s. f.* [nom des plantes réellement pétrifiées] *phytolithe*, *petrified plant*.

PHYTOLOGIE, *s. f.* [art de décrire les plantes; discours, traité sur les plantes] *phytology*.

PHYTOTYPOLITHE, *s. f.* [fossile qui porte l'empreinte d'une plante] *phytotypolithe*.

PIACULAIRE (pìâ-kû-lèr), *adj.* [qui se rapporte à l'expiation] *piacular*, *piaculous*, *expiatory*. Sacrifice —, *expiatory sacrifice*. (*Expiatoire* is more frequent.)

PIAFFE (pìâf), *s. f.* [vaine somptuosité en habits, en meubles, en équipages; ostentation, faste, étalage pompeux] *parade*, *show*, *state*, *strutting*, *strut*. Faire —, *to carry it proudly*. (Old.; fam.)

PIAFFER (pìâ-fà), *v. n.* [t. de Manège; se dit d'un cheval qui, en marchant, lève les jambes de devant fort haut, et les replace presque au même endroit avec précipitation] *to make quick*, *short panades*, *to prance*, *to paw*.

Piaffer, *v. n.* [faire piaffe; marcher fièrement, affecter de la vanité, du faste] *to carry it proudly*, *to strut it*, *to take state upon one's self*, *to make a vain show of one's self*. (Old.)

PIAFFEUR (pìâ-fèur), *s. m.* [cheval qui piaffe] *a proud and stately horse*; *prancer*, *pawer*.

PIAILLER (pìâ-ìà), piaillant, piaillé, *v. n.* [criailler continuellement d'un ton aigre et par mauvaise humeur] *to scream*, *to squall*. Des enfants qui piaillent toujours, *children constantly screaming*. Cette femme piaille continuellement, *that woman is constantly screaming*, *squalling*. (Fam.)

PIAILLERIE (pìâl-rì), *s. f.* [criaillerie] *bawling*, *squalling*, *scolding*. (Fam.)

PIAILLEU-R, SE (pìâ-ìèur, ìèuz), *s.* [criard, qui ne fait que piailler] *a scold*, *a squaller*, *a bawling or scolding man or woman*. (Fam.)

PIAN, *s. m.* [nom que l'on donne, en Amérique, à la maladie vénérienne] *the venereal disease*.

PIANE PIANE, *adv.* [doucement, lentement] *piano-piano*.

PIANISTE, *s.* [celui, celle qui fait profession de jouer du piano; amateur qui joue de cet instrument avec un talent remarquable] *a pianist*.

PIANO (pìâ-nô), [t. de Mus.; doux] *piano*.

PIANO-FORTÉ ou FORTÉ-PIANO, *s. m.* [clavecin à marteau; instrument de musique] *piano-forte*. Jouer du —, du piano, toucher du piano, *to play the piano*. Accorder un —, *to tune a piano*.

PIASTE ou PIAST (pìâst), *s. m.* [t. d'Hist. moderne; se dit des descendants des anciennes maisons de Pologne; piast est opposé à étranger] *a descendant of the ancient kings of Poland*.

PIASTRE (pìâstr), *s. f.* [monnaie d'argent d'Espagne] *piastre*, *a piece of eight*.

PIAT, *s. m.* [petit de la pie] *a young magpie*.

PIAULARD, *s. m.* [pleureur] *puler*, *whiner*.

PIAULER (pìô-là), *v. n.* [se dit du cri des petits poulets] *to pule*. Cet enfant ne fait que — [se plaindre en pleurant], *that child does nothing but pule*, *whine*, *whimper*. (Pop.)

PIAUTRE. Envoyer quelqu'un au —, *to send one packing*. (Not in use.)

PIBLE (À), *adv.* [t. de Mar.]: Mât à —, *pole-mast*. Mâté à —, *pole-masted*.

PIC (pìk), *s. m.* [instrument de fer courbé et pointu par le bout dont on se sert pour ouvrir la terre] *pick*, *pick-axe*. ‖ Pic [t. de Géographie; se dit de certaines montagnes très-hautes et en pain de sucre], *peak*. Le — de Ténériffe, *the peak of Teneriffe*. À — [perpendiculairement], *perpendicularly*. À — sur son ancre, *close a-peak upon the anchor*. ‖ Pic [t. de Jeu de Piquet; se dit lorsque celui qui a la main compte jusqu'à trente, en jouant les cartes, avant que l'autre ait pu rien compter], *peek*, *pique*. Faire —, repic et capot, *to peek*, *repeek and capot one*. ‖ Pic [petite vergue inclinée à l'horizon], *gaff*. ‖ Pic [genre d'oiseau; pivert], *picus*, *a wood-pecker*.

PICA, *s. m.* [appétit dépravé qui fait désirer et manger de la chaux, du plâtre, du charbon, etc.; les femmes grosses y sont surtout sujettes] *longing*, *pica*.

PICACUROBA, *s. m.* [tourte, sorte de tourterelle] *turtle*.

PICARD, E, *adj.* [de Picardie] *Picard*; [subst.; habitant de Picardie], *Picard*.

PICARDIE, *s. f.* [ancienne province de France] *Picardy*.

PICAREL, *s. m.* [haret, garon, espèce de petite mendole blanche; petit poisson de la Méditerranée] *smaris*, *a sort of anchovy*.

PICAVERET, *s. m.* [oiseau qui ressemble beaucoup à la linotte] *a sort of linnet*.

PICÉA ou PESSE, *s. m.* [espèce de sapin] *pitch-tree*.

PICHOLINE (pì-shô-lìn), *s. f.* [olive de la plus petite espèce] *olive of the smallest kind*.

PICHOT, *s. m.* [nom que l'on donne en Provence au cerisier] *cherry-tree*.

PICHOU ou PICHON, *s. m.* [margay; espèce particulière de grand chat-putois ou sauvage de la Louisiane] *pole-cat*.

PIC-NIC, *s. m.* *V.* Pique-nique.

PICO, *s. m.* [île de l'Océan, l'une des Açores] *Pico*.

PICOLETS, *s. m. pl.* [t. de Serrur.; petits crampons qui tiennent le pêne dans la serrure] *holdfasts*, *bolt nabs*.

PICORÉE (pì-kô-rà), *s. f.* [action de butiner; se dit des soldats qui vont d'eux-mêmes en maraude; petite guerre, maraude, pillage] *pickering*, *plundering*. Aller à la —, *to go a-pickering or plundering*. Elles vont picorer ou à la — [en parlant des abeilles], *they go a-pickering*.

Picorer, *v. a.* [aller à la petite guerre; butiner, marauder, piller, voler, dérober] *to picker*, *to go a-pickering or plundering*. (Obsolescent.)

PICOREUR (pì-kô-rèur), *s. m.* [soldat qui va à la picorée; maraudeur, pilleur, voleur] *freebooter*, *one who goes a-pickering*. (Old.)

PICOT (pì-kô), *s. m.* [petite pointe qui demeure sur le bois qui n'a pas été coupé nettement] *a little knob remaining upon the wood that has not been cut even*. Un — m'a écorché la main, *a splinter has scratched my hand*. ‖ Picot [petite engrêlure au bas des dentelles], *purl*.

PICOTÉ, E, *part.* de Picoter; *pricked*. Il est — de petite-vérole, *he is pitted with the small-pox or is full of pock-holes*.

PICOTEMENT (pì-kôt-mân), *s. m.* [impression incommode qui se fait sur la peau par l'acrimonie des humeurs ou par quelque chose d'extérieur] *pricking*, *stimulating*, *pica*. Sentir des —s dans tout le corps, *to feel a pricking all over the body*.

PICOTER (pì-kô-tà), picotant, picoté, *v. a.* [se dit d'une certaine impression un peu douloureuse qui se fait sur la peau ou sur les membranes] *to prick*, *to stimulate*. Je sens quelque chose qui me picote l'estomac, *I feel some prickings or twitchings in my stomach*. ‖ Picoter [se dit des piqûres que les oiseaux font aux fruits en les béquetant], *to peck*. Voilà de beaux fruits, c'est dommage que les oiseaux les aient picotés, *that's fine fruit*, *'tis a pity it has been pecked by the birds*. ‖ Picoter [attaquer souvent quelqu'un par des paroles dites avec malignité; affecter de le fâcher, de l'agacer; harceler, irriter], *to provoke*, *to teaze*, *to anger*, *to quarrel*. Ils se picotent l'un l'autre, *they are always teasing one another*.

PICOTERIE (pì-kôt-rì), *s. f.* [paroles dites malignement pour picoter quelqu'un, pour le fâcher] *bickering*, *teasing*, *quarrel*, *aff.* Il m'attaque tous les jours, ce sont des —s continuelles, *he attacks me every day*, *it is a continual bickering*.

PICOTIN (pì-kô-tin), *s. m.* [petite mesure pour mesurer l'avoine qu'on donne aux chevaux; l'avoine que contient le picotin] *peck*. Un — d'avoine, *a peck*, *a feed of oats*.

PICUIPINIMA, *s. f.* [très-petite tourterelle de Saint-Domingue et de la Martinique; cocotzin] *picuipinima*.

PIE (pì), *s. f.* [oiseau de plumage blanc et noir, de la grosseur d'un pigeon; agasse, dame jaquette, margot] *magpie*, *pie*. Pie-grièche [écorcheur], *a speckled magpie*, *wary-angle*, *butcher-bird*, *collurio*, *pica græca*, *lanius*. Larron comme une —, *filching like a magpie*. Une pie-grièche (pì-grì-èsh) [femme d'humeur aigre et querelleuse], *a shrew*, *a very scold*. Elle jase comme une —, comme une — borgne [se dit d'une femme qui parle beaucoup], *she chatters like a magpie*, *like a one-eyed magpie*. (Prov.) Il croit avoir trouvé la — au nid [se dit par raillerie d'un homme qui croit avoir fait quelque découverte considérable, qui se croit sûr de son fait], *he thinks himself cocksure*. Fromage à la — [espèce de fromage blanc écrémé], *new cheese*. ‖ Pie [cheval blanc et noir ou blanc et bai], *a pie-bald horse*, *a pied horse*. Il montait une —, il était monté sur un cheval —, *he mounted or rode a pie-bald horse*. ‖ Pie [grillade faite des os d'une épaule de mouton avec le peu de viande qui y reste], *a broiled bladebone of mutton*. Faire une — d'une épaule de mouton, *to broil a shoulder of mutton*.

Pie, *adj.* [pieux, ne se construit qu'avec œuvre] *pious*, *charitable*. Œuvres —s, *charitable uses*.

Pie-coquille ou Pie tachetée, *s. f.* [veuve, livon, coquillage univalve à fond blanc et tacheté de noir] *pie-shell*. ‖ Pie-de-mer [bécasse de mer], *pica marina Anglorum*, *hæmatopus*, *sea-pie*. ‖ Pie-de-mer à gros-bec [oiseau de passage de la grosseur d'un canard domestique; se trouve près des côtes du nord de l'Angleterre], *pica marina*, *sea gull*. ‖ Pie-mère [membrane qui enveloppe immédiatement tout le cerveau], *pia-mater*.

Digitized by Google

PIÉÇA, *adv.* [autrefois] *heretofore, in times of yore.* (Obsolete.)

PIÈCE (pîès), *s. f.* [partie, portion d'un tout; morceau, lambeau, fragment, éclat, tronçon, tranche] *piece, part, bit, parcel, scrap.* En —s, *piece-meal.* En —s, *ragged.* Par —s [peu à peu et successivement], *by scraps, piece-meal.* Les —s d'une montre, *the pieces of a watch.* —s de rapport [dont on se sert dans les ouvrages de marqueterie], *inlaid work.* Un appartement de six —s de plain-pied, *an apartment of six rooms on a floor.* La — d'un soulier [le morceau de cuir qui couvre le cou-de-pied], *the vamp of a shoe.* Une — de terre [étendue de terre tout en un morceau], *a piece of ground.* Une — de blé, *a wheat-field.* Mettre, briser en —s, *to pull* or *to break to pieces, to laniate, to rip, to mangle, to rend.* Une armée qui a été taillée en —s, *an army cut in pieces* or *routed.* Être armé de toutes —s [de pied en cap], *to be armed cap-a-pee.* [Fam. et fig.]: Accommoder quelqu'un de toutes —s [le maltraiter, en dire beaucoup de mal], *to give one a good dressing, to claw him off to some purpose.* Il emporte la — [se dit d'un homme qui raille, qui médit d'une manière atroce], *he has a nipping, biting* or *abusive way of jesting.* Une colonne toute d'une — [qui est d'un seul morceau], a *column of one piece.* Cet homme est tout d'une — [se dit d'un homme qui se tient trop droit, qui n'a rien de libre, de dégagé dans sa taille], *that man is as stiff as a poker.* J'ai dormi cette nuit tout d'une — [sans interruption], *I have made but one sleep in the whole night.* C'est une grosse — de chair, *he or she is but a lump of flesh.* Il a eu cette maison pour une — de pain [il l'a eue à bon marché], *he has got this house for an old song.* ‖ Pièce [petit morceau d'étoffe, etc., qu'on attache à des choses de même nature pour les raccommoder lorsqu'elles sont trouées], *patch, piece.* Mettre ou ajouter une pièce, des pièces, *to piece, to patch.* Ouvrage de — rapportées, *patch work.* Il fait comme les chaudronniers, il met la — auprès du trou, *he is like a tinker, he mends one hole and makes two.* (Prov.) ‖ Pièce [morceau que les femmes attachent au devant de leur corps de jupe], *stomacher.* Elle avait une — de toile d'or, *she had a stomacher of gold cloth.* ‖ Pièce [se dit de certaines choses qui font un tout complet], *piece, etc.* Une — de drap, *a piece of cloth.* — de four [pièce de pâtisserie], *pastry, pastry-work.* — de vin, *a hogshead* or *vessel of wine, butt of wine.* — d'eau [grande étendue d'eau pour l'embellissement d'un jardin], *a piece* or *sheet of water.* Un fermier qui a tant de —s de bétail [en parlant du gros bétail], *a farmer that has so many head of cattle.* ‖ Pièce [chacun, chacune], *a piece, each.* Ces chevaux-là coûtent cent écus — ou cent écus la —, *those horses cost a hundred crowns a piece.* Des oranges à un écu la douzaine, c'est cinq sous la —, *oranges at a crown a dozen are five pence a piece.* ‖ Pièce [canon], *piece.* Une — d'artillerie, a *piece of ordnance.* Trente —s de canon, *thirty guns.* —s de vingt-quatre, *twenty-four pounders.* —s de campagne, *field-pieces.* —s de batterie, *battering-train.* —s de chasse, *chase-guns, head-chases.* ‖ Pièce [ouvrage d'esprit en vers ou en prose; composition en musique; drame, poésie], *piece, piece of work, performance.* — de théâtre, a *play.* On joue aujourd'hui une — nouvelle, *there is a new play acted to-night.* La grande —, *the play.* La petite —, *the entertainment, after-piece.* Une — de luth, une — de clavecin, *a piece for the lute, the harpsichord.* ‖ Pièce [t. de Prat.; toute sorte d'écritures qui servent à quelque procès], *paper, writing.* Il faut voir les —s, *the papers* or *writings must be produced.* C'est la meilleure — du sac [la meilleure production qu'on ait], *it is the best piece in the bag.* ‖ Pièce [se dit aussi en parlant de la monnaie], *piece, a single piece of money.* Une — de six sous, a *sixpence.* On a donné la — au clerc du rapporteur, *they greased the fist of the reporter's clerk.* Être bien près de ses —s [avoir peu d'argent], *to be short of money, to be low in cash.* ‖ Pièce [au jeu des échecs; se dit de tout ce qui n'est pas pion], *piece.* La dame est la meilleure — des échecs, *the queen is the best piece at chess.* ‖ Pièce [malice, tour], *trick,* a *roguish trick.* Jouer une —, faire une — à quelqu'un, faire — à quelqu'un, *to play* or *serve one a trick.* La — est plaisante, est bonne, *the trick is very pleasant, very good.* ‖ Une bonne Pièce, une fine Pièce [une personne rusée et malicieuse; se dit également de l'un et de l'autre sexe], *a cunning* or *sharp-blade, a sly hussy* or *jade.* ‖ Pièces anatomiques injectées [animaux *ou* parties d'animaux conservées dans leurs formes par le moyen de l'injection], *anatomical injection.* ‖ Pièce [du milieu d'un tonneau et qui en forme le fond; maîtresse pièce], *middle, bottom-piece.* —s à l'eau [t. de Mar., futaille], *the water-casks.* — de quatre *ou* tonneau, *a tun.* — de trois, *a pipe.* — de deux *ou* tonne, a *half-tun.* ‖ Pièce de charpente, *any piece of timber used in ship-building.*

PIED (piè), *s. m.* [la partie du corps de l'animal qui est jointe à l'extrémité de la jambe et qui lui sert à se soutenir et à marcher; base, fondement] *foot.* Depuis la tête jusqu'aux —s, depuis les —s jusqu'à la tête, *from head to foot.* Les doigts du —, *the toes.* Avoir des cors aux —s, *to have corns.* Le cou-de-—, *the instep.* Marcher sur la pointe du —, *to walk tip-toe, on tip-toe, on one's toes.* Un coup de —, *a kick.* Donner des coups de — à quelqu'un, *to kick one;* lui donner du — au cul, *to kick his back-side.* Course de gens à —, *foot race.* Marcher à —, *to go on foot, to walk.* Qui va à —, *pedestrian.* Taper du — [signe de colère], *to stamp.* Y aller des —s et des mains [faire tous ses efforts], *to go to it hands and feet.* Ne pas toucher du — à terre [se dit d'une chose qui ne souffre point de difficulté], *not to set foot to the ground.* Voulez-vous donner un coup de — jusque là [voulez-vous aller jusque là]? *will you step as far as that place?* Marcher —s nus, *to walk bare-foot.* Passer une rivière à — sec, *to pass over a river dryshod.* Mettre le — dans un endroit [y arriver, y aborder], *to set foot in a place.* Je ne mettrai plus les —s [je n'irai plus] chez lui, *I will not set foot any more in his house.* Mettre — à terre [descendre de cheval *ou* de carrosse], *to alight.* Bête à quatre —s, *a four-footed beast.* Les —s de devant, *the fore-feet.* Des —s de veau, *calve's feet, acrocolia.* Des —s de mouton, *sheep's trotters, feet.* Des —s de cochon, *pig's feet.* Des —s de cochon de lait, *petti-toes.* Petits —s [des perdrix, des cailles, des ortolans, etc.], *small fowls* or *game.* Il s'acharna sur les entrées, et ne fit pas moins d'honneur aux petits —s, *he fell tooth and nail upon the ragouts, and did no less honour to the birds than he had done to the first dishes.* Gens de — [qui ne sont ni à cheval ni en voiture], *foot-people.* Gens de — [soldats qui servent à pied], *foot-soldiers.* Valets de —s [gens de livrée qui suivent à pied et qui ne montent jamais derrière le carrosse], *foot-boys, lackeys.* Capitaine, colonel en — [par opposition à ceux qu'on appelle réformés], *a captain* or *colonel on full pay.* Un plain-— [appartement composé de plusieurs chambres où l'on va de l'une à l'autre sans monter ni descendre], *a range of rooms upon the same floor.* Son appartement a six pièces de plain —, *his apartment consists of six rooms on a floor.* — plat, *broad foot.* — fourché [droit d'entrée imposé dans les villes sur les bêtes qui ont le pied fendu], *a duty upon cloven-footed cattle.* Cette table est à — de biche [les pieds en sont fendus et figurés comme les pieds d'une biche], *the legs of this table are cloven-footed.* — de biche [t. de Menuis.; sorte d'assemblage], *double splice.* —s de mouche [écriture dont les lettres sont très-mal formées], *pot-hooks and hangers.* Faire des —s de mouche, *to scrawl.* [Familiar locutions]: Disputer sur un — de mouche [sur des choses de nulle importance], *to dispute about trifles.* Aller bien du — [marcher bien], *to be a good footman* or *a stout walker.* Aller du — comme un chat maigre, *to be nimble-footed, to go at a good rate.* Aller à beaux —s sans lance [aller à pied], *to walk it, to foot it.* Marcher les —s en dedans *ou* en dehors, *to go with one's toes in* or *out.* Avoir le — à l'étrier [être sur le point de partir], *to be going to take horse, to have one foot in the stirrup.* Une coutume qui prend — [qui s'établit], *a custom that gets footing.* Perdre — [ne trouver plus le fond de l'eau avec les pieds], *to get out of one's depth.* Il y a — partout [en parlant d'une rivière, pour dire qu'on s'y peut tenir debout, la tête hors de l'eau], *there is ground every where.* Mettre une chose sous les —s [l'oublier], *to forget a thing, to bury it in oblivion.* Mettre une chose sous les —s [la mépriser], *to tread a thing under foot.* Mettre tout le monde à ses —s [subjuguer tout le monde], *to subdue all the world, to bring it under subjection.* Chercher quelqu'un à — et à cheval [le chercher partout], *to look* or *seek for one every where.* —s et poings liés, *tied hand and foot.* Lâcher le — [reculer], *to give ground* or *way.* Gagner au — [s'enfuir], *to betake one's self to one's heels, to scamper away.* Faire le — de grue [demeurer long-temps debout dans un lieu pour faire sa cour], *to dance attendance, to have a waiter's place.* Faire le — de veau [faire la révérence à quelqu'un servilement *ou* forcément], *to make a bow* or *leg, to make one's congé.* Sécher sur — [être dans un état violent causé par l'impatience, l'ennui, l'inquiétude], *to fret, to pine, to linger away.* Réduire un plan au petit — [en faire une petite copie où l'on conserve les mêmes proportions], *to draw a plan upon a small scale.* Être réduit au petit — [à un état fort au-dessous de celui où l'on était], *to be straitened* or *pinched, to be reduced to straits, to be much reduced.* Prendre — sur quelque chose [se régler sur une chose, en tirer une conséquence pour une autre de même nature], *to go by a thing, to make a precedent of it.* J'ai fait cela pour lui, mais je ne prétends pas qu'un autre prenne — là-dessus, *I did that for him, but I will not have another make a precedent of it.* Prendre quelqu'un au — levé [prendre avantage contre lui du moindre mot qui lui échappe], *to take one up; to snap him up; to take advantage of the least word that drops from him.* Ne savoir sur quel — danser [ne savoir quelle contenance tenir, quel parti prendre], *to be put to one's trumps* or *to one's last shifts.* Il est accoutumé à cela comme un chien à aller à — *ou* nu-pieds, *he is as much used to that as a dog to go upon his feet.* Sauter à —s joints, *to jump with feet joined.* Tenir le — sur la gorge de quelqu'un [le traiter avec dureté, et lui faire faire par force ce qu'on veut], *to use one with the utmost rigour, to keep him under, to keep him like a toad under a harrow.* Tenir — à boule [en jouant], *to stand fair.* Tenir — à boule [s'attacher à une chose avec beaucoup d'application et de persévérance], *to follow a business close; to stick close to it.* Tirer — *ou* aile d'une chose [en tirer quelque profit de manière ou d'autre], *to get some snips out of a thing.* Je vous promets de vous faire tirer — ou aile du premier ministre, *I promise you shall get some snips out of the minister.* Sentir le pied de messager [sentir mauvais], *to stink; to have stinking breath; to smell rammish.* Mettre une armée, des troupes sur — [lever une armée], *to raise an army* or *troops.* Entretenir une armée sur —, *to keep a standing army.* Couper l'herbe sous le — à quelqu'un [le supplanter dans quelque affaire], *to cut the grass under one's feet, to supplant him.* Il y est venu de son — [il est venu à pied], *he hoofed it, he footed it.* Il a été sur — toute la nuit [il a veillé], *he sat up all night; he was not off his legs all night.* Il y a longtemps que je n'y ai mis le — [que je n'y ai été], *I have not set my foot there this good while.* De — en cap, *cap-a-pee, from head to foot, from top to toe.* La chose va bien d'un autre — [d'une autre manière], *the business goes quite another way* or *after another manner.* Haut le — [allons, partons; allez, partez], *away; march off; let us march.* Faire haut le — [disparaître tout à coup], *to take one's self off, to march off, to scamper away.* Ne lui prêtez point d'argent, c'est un haut-le-pied [un homme qui ne tient à rien, qui n'a point d'établissement fixe, et qui peut disparaître d'un moment à l'autre], *don't lend him any money, he is a hither and thither.* Au — de la lettre [à parler véritablement et sans aucune exagération], *strictly speaking, in a literal sense.* Prendre une chose au — de la lettre [selon le sens littéral], *to take a thing literally* or *in a literal sense.* Il prend au — de la lettre tout ce qu'il plaît à sa femme de débiter, *he believes implicitly every syllable of what his wife is pleased to utter.* Si vous lui donnez un —, il en prendra quatre [se dit d'un homme entreprenant, qui abuse de l'indulgence qu'on a pour lui], *give him an inch and he'll take an ell.* Sur quel — sommes-nous ensemble? [comment sommes-nous ensemble? sommes-nous bien ou mal], *upon what footing are we?* Il a toujours le — ou un — en l'air [se dit d'un jeune garçon éveillé qui ne demeure guère en place], *he is always in motion.* Vous êtes encore sur vos —s [vous êtes encore en état de faire ce qu'il vous plaira, vous n'êtes point encore engagé], *you may still do what you please.* Il tombe toujours sur ses —s [il se tire toujours heureusement des occasions les plus fâcheuses], *he is like a cat, he always lights upon his feet.* Il ne saurait tomber que sur ses —s [quelque chose qui arrive, sa condition ne saurait être que bonne], *he cannot fail of success; he can't come to any harm by it.* Il a trouvé chaussure à son — [il a trouvé un autre homme capable de lui tenir tête], *he has met with his match.* Il a encore bon —, bon œil [il est encore frais et vigoureux], *he is still sound in wind and limb.* Il faut

Digitized by Google

avoir bon —, bon œil avec lui [il faut être extrêmement sur ses gardes pour se garantir de la surprise], *a man who deals with him must have all his eye-teeth, a man must be sharp with him.* Bon —, bon œil [prenez garde à vous], *look to yourself; have at you; have your eyes about you.* (Prov.) C'est un homme qui ne se mouche pas du — [se dit d'un homme habile et intelligent], *he is no fool; he is a cunning fellow.* (Prov.) Il est si amoureux qu'il en perd les —s [se dit d'un homme fort amoureux], *he is over head and ears in love.* Il en parle bien à son aise, il a les —s chauds [se dit d'un homme aisé qui ne plaint point ceux qui sont dans la misère], *it is easy for him to say so, he is well to pass or he is warm, his feet are warm.* Il n'y a pas — [il n'y a pas moyen de tenter une affaire], *there is no opening; 'tis a mad attempt.* Il s'est tiré une épine du — [il a surmonté quelque grande difficulté qui l'embarrassait], *he pulled a thorn out of his foot.* Il a déjà un — dans la fosse [se dit d'un homme décrépit ou extrêmement malade], *one of his feet is already in the grave.* Il n'en sortira que les —s devant [il n'en sortira que pour être enterré], *he will leave his house only to go to the grave.* Il ne saurait mettre un — devant l'autre [il est faible et languissant, il ne peut marcher], *he cannot put one foot before the other.* Il est à — [il a vendu ses chevaux et son carrosse], *he no longer keeps his carriage.* ‖ Pied [fig. ; avantage, position] : Être en —, être sur le bon — ou sur un bon — [dans un bon état, dans une situation avantageuse], *to be well to pass; to be in a good pass, to make a figure in the world.* Il est sur un bon — dans le monde [il y est en estime, en considération], *he is in good repute in the world.* Mettre quelqu'un sur le bon —, sur un bon — [lui procurer de grands avantages], *to set one upon a good footing.* Mettre quelqu'un sur le bon — [l'obliger à faire son devoir], *to order one right, to set one to rights.* De — ferme [avec fermeté], *with steady foot.* Combattre de — ferme [avec fermeté, et sans quitter son poste], *to fight obstinately.* Ils nous attendaient de — ferme, *they were waiting for us without flinching.* ‖ Pied [la trace de la bête qu'on chasse], *track.* Il a reconnu au — que c'était une biche, *he knew by the track that it was a hind.* ‖ Pied [se dit aussi d'un arbre, d'une plante ; tronc], *a foot, set, a plant.* Être assis au — d'un arbre, *to sit at the foot of a tree.* Il a fait abattre deux cents —s d'arbres, *he ordered two hundred trees to be felled.* Des —s de giroflée, *plants of gilly-flowers.* Un — de céleri, *a stick of celery.* — cornier [t. de Gruerie ; l'arbre qu'on laisse à l'extrémité d'un héritage pour servir de marque et de renseignement], *a tree left at the end of an estate as a boundary.* — cornier [chacun des montants qui portent l'impériale d'un carrosse], *main pillar of a coach.* ‖ Pied [se dit aussi de l'endroit le plus bas d'une montagne, d'un mur, etc.], *foot.* Le — des Alpes, *the foot of the Alps.* Raser une maison rez-—, rez-terre [la mettre à niveau de terre], *to lay a house even with the ground, to raze and level it with the ground.* Donner du — à une échelle [éloigner de la muraille le bout d'en bas de l'échelle pour y monter sans danger], *to put or set a ladder a little sloping; to set it out at foot; to give it more heel.* Pas tant de —, *more upright.* Mettre un homme au — du mur [le mettre hors d'état de répondre, d'user de subterfuge ; le réduire à ne pouvoir se défendre de faire ce qu'on lui propose], *to leave one no hole to creep out at.* Chasse au — [t. de Jeu de Paume ; pour dire que la chasse est au pied du mur], *chase at the foot (of the wall) or at the dedans.* Petit — [partie intérieure du pied du cheval]. *V.* Petit. Cheval qui a le — comble, *high-soled horse.* Il a fait — neuf [lorsqu'on a dessolé un cheval et qu'il lui est revenu une nouvelle corne], *he has a new hoof.* Ce cheval galope sur le bon — [il lève le pied droit de devant le premier], *this horse leads with the off fore-leg.* Il galope sur le mauvais — [il lève le pied gauche de devant le premier], *he leads with the near fore-leg.* Mettre un cheval sur un bon — [se dit dans le même sens], *to make a horse gallop upon his off fore-leg first.* — du montoir [en parlant d'un cheval, le pied gauche de devant], *the near fore-leg.* Le — hors du montoir [le pied droit de devant], *the off fore-leg.* Aller de bon — dans une affaire [s'y comporter avec beaucoup de chaleur et de bonne foi], *to be in earnest in the conduct of an affair; to deal fairly or uprightly in a business.* Il a été déferré des quatre —s [il a été réduit à ne savoir que répondre], *he has been non-plussed.* ‖ Pied [se dit encore en parlant de plusieurs sortes de meubles, d'ustensiles, et signifie la partie qui sert à les soutenir], *foot, leg.* Un vase à trois —s, *a three-footed vessel.* Les —s d'une chaise, *the feet of a chair.* Le — du lit, *the foot of the bed.* Le — d'une table, *the leg of a table.* Un verre cassé par le —, *a glass whose foot is broken off.* ‖ Pied [t. de Mar.]. — de mât, *heel of a mast.* Pied droit, *a stanchion or any piece of wood or timber which is upright on an end.* Pieds-droits [t. de Mar.], *Samson's posts erected in the hold from the kelson to the lower-deck hatch-ways, and notched with steps.* — marin, *sea-legs or sea-shoes.* Avoir le — marin, *to have sea-legs (said of a man who treads firmly at sea, as being accustomed to it).* ‖ Pied [t. de Drap. ; fond ou largeur d'une étoffe], *breadth of cloth.* ‖ Pied [mesure géométrique contenant douze pouces de long], *foot.* D'un —, *pedal.* Cela a tant de —s de long, *that is so many feet long.* Elle a un — de fard sur le visage [se dit d'une femme extrêmement fardée], *she paints an inch thick.* Il a un — de nez, il en est sorti avec un — de nez [se dit par raillerie d'un homme qui n'a pas réussi dans une affaire], *he came off pitifully; he was laughed at or derided.* Faire un — de nez à quelqu'un [s'en moquer], *to deride one, to laugh at him, to make a fool of him.* Il ne l'assisterait pas quand il lui verrait tirer la langue d'un — de long [se dit par exagération pour marquer le peu de compassion qu'a un homme], *he would not assist him though he saw him at the last gasp.* Je voudrais qu'il fût cent —s sous terre [qu'il fût mort], *I wish he were nine feet under ground.* ‖ Pied [certain nombre de syllabes qui entrent dans la composition des vers latins ou grecs], *foot, metre.* Les vers hexamètres sont de six —s, *hexameter verses are of six feet.*

Pied à Pied, *loc. adv.* [par degrés, peu à peu ; avec circonspection, sagesse] *gradually, by degrees, by little and little; with deliberation.*

sur le Pied de, *loc. prép.* [à raison, à proportion] *at the rate of.* J'ai payé cette étoffe sur le — d'un louis d'or l'aune, *I paid for that stuff at the rate of a guinea an ell.* On ne le regarde pas sur le — de bel esprit, *he is not looked upon as a great wit.* Se mettre sur le — d'un homme de qualité [s'ériger en homme de qualité], *to set up for or to pretend to be a man of quality.* Se mettre sur le — de faire une chose [prendre l'habitude, s'arroger le droit de la faire], *to assume the right of doing a thing.* Il se met sur le — de ne plus faire de visites, *he has taken a resolution to pay no more visits.* Quand on s'est mis sur ce pied-là, on ne craint plus rien, *when a man is once come to that, he fears nothing.* Sur le — où en sont les choses, sur ce pied-là [les choses étant ainsi], *things being come to that pass.* Sur ce pied-là il a grand tort, *at that rate or if that be the case, he is very much to blame.*

d'arrache-Pied, *loc. adv.* [tout de suite, sans discontinuation] *without intermission, together.* Je l'ai attendu trois heures d'arrache-pied, *I waited for him three hours running.* (Fam.)

Pied-à-terre, *s. m.* [petit logement passager] *a momentary lodging, resting place.*

Pied-d'Alexandre, *s. m.* [pyrèthre sauvage, plante ombellifère, racine salivaire] *pyrethrum.*

Pied-d'alouette ou delphinium, *s. m.* [consoude royale ; plante médicinale que l'on cultive dans les jardins pour l'ornement] *delphinium, lark-spur, lark's-heel.*

Pied-d'âne, *s. m.* [huître ainsi nommée à cause de sa forme ; est une espèce de spondyle] *ass's-hoof.*

Pied-de-bœuf, *s. m.* [jeu d'enfants où les uns mettent leurs mains sur celles des autres ; celui qui a la sienne au-dessous, en la tirant et la plaçant au-dessus, compte un, celui d'après compte deux, ainsi des autres jusqu'à neuf, et celui qui compte ce nombre dit en saisissant la main de quelqu'un : *Je retiens mon pied de bœuf*] *a sort of childish game.*

Pied-de-chat, *s. m.* [herbe blanche ; plante cotonneuse et médicinale] *hispidulum, elichrysum, cat's-foot.*

Pied-de-chèvre, *s. m.* [petite angélique sauvage] *the little wild angelica.* Pied-de-chèvre [pince, levier de fer dont une des extrémités est faite en pied de chèvre], *handspike.*

Pied-de-coq égyptien, *s. m.* [petite plante genouillée et rampante, médicinale en Égypte] *gramen dactylum Ægyptiacum, cock's-foot-grass.*

Pied-de-griffon, *s. m.* [pommelée ou herbe de cerf ; espèce d'hellébore noir commun] *black hellebore.*

Pied-de-levain, *s. m.* [t. de Bras. ; lorsque le levain est en proportion de la bière qu'on veut faire] *sufficient yeast.*

Pied-de-lièvre, *s. m.* [lagopus, petit trèfle des champs] *lagopus, hare's-foot-trefoil.*

Pied-de-lion, *s. m.* [plante vulnéraire et astringente] *alchimilla, leontopodium.*

Pied ou *plutôt* patte-de-lion, *s. m.* [plante médicinale des Alpes] *gnaphalium, leontopodium, lion's-foot.*

Pied-de-lit, *s. m.* [espèce d'origan appelé basilic sauvage, plante médicinale] *wild basil, marjoram or mint.*

Pied ou patte-de-loup, *s. m.* [mousse rampante des forêts sablonneuses du nord] *wolf's-foot or paw.*

Pied-de-mouche, *s. m.* [matière cristallisée qui paraît être un sel marin au commencement de sa cristallisation] *shooting of salts.* *V.* Pied.

Pied-d'oiseau, *s. m.* [ornithopode, plante médicinale] *ornithopodium, bird's-foot.*

Pied-de-pigeon, *s. m.* [plante médicinale, espèce de géranium] *geranium orientale columbinum, dove's-foot, crane's-bill.*

Pied-de-poule, *s. m.* [espèce de chiendent ; espèce d'ortie rouge ou galéopse] *gramen dactylon ; galeopsis palustris, dead-nettle.*

Pied-de-roi, *s. m.* [mesure de douze pouces] *royal-foot or king's foot.*

Pied-rouge ou bec-de-hache, *s. m.* [oiseau de la Louisiane, qui habite les bords de la mer] *red-shank.*

Pied-de-sustine, *s. m.* [t. de Fond. ; endroit du fourneau par lequel on fait entrer la mine] *mouth of the furnace where the ore is thrown in.*

Pied-de-veau ou arum, *s. m.* [plante dont la racine est médicinale et nutritive] *arum, wake-robin.*

Pied-de-vent, *s. m.* [t. de Mar. ; phénomène de la classe de ceux que les nuées forment par leurs diverses situations] *a clear spot of the sky appearing under a cloud to windward.*

PIED-BOT (plâ-bô), *s. m.* [pied contrefait, de forme ronde, qui fait qu'on marche avec peine ; celui qui a cette infirmité] *a club-foot ; club-footed.*

PIED-DROIT (plâ-drwâ), *s. m.* [t. d'Archit. ; pilier carré qui est en partie engagé dans un mur] *pied-droit, a pier or a square kind of pillar part whereof is engaged in a wall.* ‖ Pied-droit [la partie du jambage d'une porte ou d'une fenêtre qui comprend le chambranle, etc.], *the post of a door or window.*

PIEDESTA-L, UX (plâ-dês-tâl, tô), *s. m.* [t. d'Arch. ; la partie qui soutient une colonne, une figure, etc.] *pedestal.*

PIED-FORT, *s. m.* [t. de Monn. ; pièce d'or, d'argent, etc., plus épaisse que les pièces de monnaie communes, et que l'on frappe ordinairement pour servir de modèle] *standard-piece.*

PIEDOUCHE (plâ-dôosh), *s. m.* [t. d'Archit. ; petite base longue ou carrée qui sert à porter un buste] *piedouche, a bracket-pedestal.*

PIED-PLAT (plâ-plâ), *s. m.* [se dit d'un homme méprisable] *a wretch, a pitiful fellow, scrub.*

PIED-POUDREUX, *s. m.* [un vagabond, un va-nu-pieds, homme obscur, mal dans ses affaires, à qui on ne peut pas se fier] *a pillgarlic, a wretch.*

PIED-SENTE ou PIED-SANTE (plâ-sânt), *s. m.* [t. de Prat. ; qui signifie un chemin étroit] *a narrow way, path, foot-path.*

PIÉGE (plâz), *s. m.* [instrument dont on se sert pour attraper des animaux ; lacs, lacet, collet, trappe, embûche, embuscade] *a gin, a snare, a trap, a springe, cord, noose ; train, decoy.* Tendre, dresser un —, *to lay, to set a snare.* Prendre au —, *to catch in a trap.* ‖ Piége [artifice dont on se sert pour tromper quelqu'un], *snare, trap, crafty wile.* Faire donner dans le —, *to insnare.* On lui a tendu un —, *a snare has been laid for him.* Il a donné, il est tombé dans le —, *he fell into the snare.* ‖ Piége. *V.* Appât.

PIÉMONT, *s. m.* [province de Sardaigne] *Piedmont.*

PIÉMONTAIS, E, *s. m.* et *f.* [qui est du Piémont] *a Piedmontese.*

PIERRAILLE (plâ-râl), *s. f. sing.* [amas de petites pierres] *pebbles, small stones.*

PIERRE (plêr), *s. f.* [corps dur et solide qui se

Digitized by Google

forme dans la terre ; se dit aussi de l'amas de gravier qui se forme en pierre dans la vessie, et d'une espèce de gravier qui se trouve dans quelques fruits ; roche, rocher] *stone*. — de taille, *free-stone*. — de grand appareil [fort épaisse], *thick stone*. — à battre [t. de Relieur], *beating-stone*. — qui sert de faite, *perpender*. — à aiguiser, *rubber*. — à faux, *rag-stone*. — de miroir, *Muscovy glass*. — précieuse, *gem*, *precious stone*. — gravée, *intaglio*. —s fines, fausses, gravées, *fine, false, engraved stones*. — fausse, *paste*. — à fusil, *a flint*. — infernale, — de cautère, *the infernal stone*. Avoir la —, être malade de la —, *to have the stone, to be ill with the stone*. Être taillé de la —, *to be cut for the stone*. — d'achoppement, — de scandale, *a stumbling-block*. — de touche, *touchstone*. La — philosophale, *the philosopher's stone*. Ces poires ont beaucoup de —s, *these pears are very stony*. Il gèle à — fendre, *it freezes extremely hard*. Jeter la — et cacher le bras [nuire sans paraître], *to throw a stone and conceal the arm*. Dur comme la — [excessivement dur], *hard as a stone*. À fendre les —s [se dit d'une grande douleur], *it would break a heart of stone*. La justice est la — fondamentale des états, *justice is the fundamental stone of kingdoms*. Faire d'une — deux coups [prendre occasion, en faisant une affaire, d'en faire une autre dans le même temps], *to kill two birds with one stone*. Mettre toutes les —s en œuvre, *to leave no stone unturned*. La — en est jetée, *the thing is so far gone that there is no going back*. Trouver des —s en son chemin [des obstacles à ce qu'on a dessein de faire], *to find or to meet rubs on the way*. Mener quelqu'un par un chemin où il n'y a point de —s [ne lui donner aucun relâche dans les affaires qu'on a contre lui], *to give one no respite*. Jeter la — à quelqu'un [se dit lorsque, entre plusieurs personnes qu'on pourrait également soupçonner, on accuse une personne plutôt qu'une autre], *to fix a thing upon one*. Jeter des —s dans le jardin de quelqu'un [faire devant lui des railleries couvertes, des plaintes, des reproches, qu'il ne peut pas s'empêcher de s'appliquer], *to rail before one whom the cap must fit; to rub one up before his face; to give him a dry rub*. L'intérêt est la — de touche [c'est dans les choses qui regardent l'intérêt que l'on peut facilement connaître quel jugement on doit faire de l'amitié et de la probité d'un homme], *interest is a touchstone*. ‖ à Pierre perdue [en parlant des ouvrages de pierre qu'on élève dans l'eau, en jetant de gros quartiers de pierre et en grande quantité], *with loose stones*. — d'attente [qu'on laisse en saillie au côté d'un bâtiment pour le continuer], *toothing*. C'est une — d'attente, [fig.], *it is a beginning*. — angulaire [la première pierre qui sert à l'angle, à l'encoignure d'un bâtiment], *angular stone, corner-stone*. — d'évier [pierre taillée pour servir à l'écoulement des eaux d'une cuisine, d'une cour, etc.], *gutter-stone*. Les —s en général sont composées de substances terreuses ou sablonneuses endurcies au point de ne plus s'amollir dans l'eau; elles se forment par juxta-position, et leurs parties constituantes sont unies par un suc dit lapidifique, *stones, in general, are composed of earthy or sandy substances, so hardened as not to be any more soluble in water; they are formed by juxta-position, and their constituent parts are connected by a lapidescent juice*. Il y a cinq ordres de —s, *there are five orders of stones* : Les —s argileuses, *petræ argillosæ, argillaceous stones*; les —s calcaires, *lapides calcarei, calcareous stones*; les —s gypseuses, *lapides gypsei, gypsine stones*; les —s ignescentes ou scintillantes, *lapides ignescentes aut scintillantes, fire-stones*; les —s fusibles, médiastines ou vitreuses, *lapides vitrescentes, vitrifiable stones*. ‖ Pierre acide [mine d'alun pierreuse], *axipetra*; d'aigle; *V.* Ætites, à aiguiser ou à rasoirs, *oil-stone, hone*; d'aimant [qui attire le fer], *V.* Aimant; d'alcheron [se trouve dans la vessie du fiel des bœufs], *gall-stone*; alectorienne ou — de coq [se forme dans l'estomac et dans le foie des coqs], *alectoria, cock-stone*; d'Altorf [espèce de marbre coquillier], *stone or marble of Altorf*; des Amazones [espèce d'agate], *a green sort of precious stone*; des amphibies [espèce de bézoards ou calculs], *bezoar found in amphibious animals*; des animaux [on nomme ainsi le bézoard ou calcul], *bezoar*; de l'Apocalypse [opale couleur de lait], *milky grey opal*; apyre [qui résiste à la plus grande action du feu], *incombustible stone*; arborisée [agate arborisée], *agate arborescent*; argileuse, *chalk-stone*, d'arithmétique et de l'alphabet [sur laquelle on voit des chiffres ou des lettres représentées par la nature], *numerical and literal stone*; d'Arménie ou arménienne ou mélochite [pierre d'azur femelle], *Armenian stone*; d'arquebusade [pyrite de soufre], *sulphureous pyrite*; assienne ou d'Asso ou de sarcophage [mine d'alun en efflorescence], *sarcophagus or lapis assius*; atramentaire [pierre vitriolique], *melanteria*; d'avanturine [composition], *V.* Avanturine; d'azur [sorte de pierre bleue], *lapis lazuli*; de bazaltes, *basaltes*; de bœuf, *V.* Alchiron ci-dessus, *bezoar, German or cow's egg*; des bestiaux [qui se trouvent dans l'estomac des vaches et des bœufs], *bulithes bezoar, German or cow's egg*; de Bologne [espèce de gypse de la grosseur d'un œuf de poule], *Bolonian stone*; de bézoard [pierre qui se trouve dans le corps d'un animal des Indes orientales], *bezoar*; de Bombaco ou de Mombaza [bézoard du cheval des Indes], *bezoar equinum or hippolithos*; à bouton [espèce d'ardoise souvent spiritueuse], *slate-stone*; branchue [sorte de madrépore fossile], *stalactite spar*; brûlée [espèce de lave grise dont on fait des meules de moulin], *grind-stone*; calaminaire ou calamine [mine du zinc], *lapis calaminaris, calamine stone*; calcaire [réduite en chaux par le feu], *lime-stone*; de castor, *V.* Pierre des amphibies; de Caïeque, Pauxi, Cuxo ou Cushew, mitu ou poule de Numidie [espèce d'oiseau du Mexique], *V.* Pauxi; des cendres [tourmaline], *tourmalia, lyncurium*; à champignon ou racine de champignon [qui se trouve dans le royaume de Naples], *a stone-plant, lithophytum, fungus lyncurius*; chatoyante, *V.* Œil du monde, de chaudron [substance terreuse d'Espagne qui, par un degré d'ébullition de l'eau la plus limpide, s'amasse par couches au fond de la chaudière], *V.* Stalactite. Pierre-pavé de la chaussée des Géants, en Irlande [pierre ignescente et configurée], *basaltes*; à chaux [pierre calcaire dont on fait la chaux], *lime-stone*; de chélidoine [pierre d'hirondelle], *swallow-stone*; de cheval [espèce de bézoard], *hippolithos*; de circoncision [hache de pierre], *stone of circumcision*; de cloche [pierre couleur de marbre noir et sonnante comme l'airain; on la trouve dans une rivière du Mexique], *bell-stone*; cloisonnée [figurée à cloisons; c'est un jeu de la nature], *ludus Helmontii*; de cobra [pierre de serpent], *snake or serpent-stone*; de cochon [espèce de bézoard], *the hog or boar-bezoar*; colubrine [espèce de pierre ollaire, solide], *lapis colubrinus*; de Côme ou colomine [espèce de pierre ollaire], *lapis comensis*; composée, *V.* Pierre de roche; de coq, *V.* Pierre alectorienne; de coquilles, *pearl-oyster shell*; de corne [espèce de silex jaunâtre], *lapis corneus, horn or flint-stone*; de crabe, *V.* Queue de crabe; de crapaud [dent de poisson pétrifiée], *toad-stone*; de croix [pierre de la nature de la marne et en partie siliceé; espèce de madrépore qui porte dans son intérieur la figure d'une croix noirâtre], *cross-stone*; à détacher [terre glaise ou marne pure], *clay or chalk*; divine [jade], *lapis divinus, jade or nephritic stone*; de dominé [espèce de marne qui se pétrifie], *Domine-stone*; de dragées [congellations lapidifiques], *confetti*; de dragon [astéoïte convertie en spath], *draconites*; à écorce, *V.* Roche de corne; d'écrevisses [petites pierres blanches qui se trouvent dans la région de l'estomac des écrevisses], *crab's eyes*; d'émeril [espèce de mine de fer], *emery*; écumante [substance minérale qui bouillonne dans le feu et forme de l'écume], *a species of zeolite*; élémentaire [agate de quatre couleurs; opale], *elementary agate*; empreintes [typolithes], *typolites*; d'éponge [petits corps pierreux qui se trouvent dans les éponges], *sponge-stones*; d'essai [moule de pierre de tonnerre dans lequel on essaie l'étain], *test-stone*; d'étain [étain minéralisé dans la pierre], *tin-stone*; d'Éthiopie, *V.* Basalte; étoilée ou astérie [une des espèces de palmier marin; sorte de coquillage fossile], *star-stone*; à fard [espèce de talc], *Muscovy-talc*; à faux [grès de Turquie, espèce de pétro-silex], *cos Turcica, rag-stone*; à feu métallique [espèce de pyrite], *gymnopyris*; de fiel [qui se trouve dans la vésicule du fiel de plusieurs animaux], *gall-stone*; figurée [qui porte naturellement une figure étrangère au règne minéral], *figured stone, formed stone*; à filtrer [grès poreux des Canaries et du Mexique], *filtering-stone*; de Florence [espèce de marbre grisâtre avec des figures jaunâtres qui représentent des ruines], *Florence-marble, lapis ruderum*; de foudre ou de tonnerre [matière fondue ou calcinée par l'action du feu du ciel], *thunder-stone, thunder-bolt*; frumentaire ou frumentacée [espèce de pierre numismale], *lapis frumentarius*; à fusil ou silex [caillou, sorte de matière ignescente], *flint stone*; de gallinace [espèce de verre noirâtre dont les Péruviens se servaient en guise de miroirs], *obsidianus lapis, Chian marble*; de Goa [bézoard factice], *fossil or mineral bezoar*; gypseuse ou gypse [sorte de pierre tendre et à plâtre], *gypsine-stone or gypsum*; hématite [espèce de mine de fer], *hæmatites or blood-stone*; héliotrope ou jaspe héliotrope [caillou verdâtre et bleuâtre signé de petites taches rouges], *heliotrope, Oriental jasper*; hépatite [elle tient le milieu entre la pierre-porc et le gypse], *hepatites or hepatitis lapis*; herculienne [c'est la pierre d'aimant], *lapis Herculeus*; herborisée [agate herborisée], *achates or agate arborescent*; d'hirondelle [petits grains d'agate ou de pierre à fusil qui se trouvent dans l'estomac des hirondelles], *swallow-stone*; à l'huile ou d'Orient [pierre à rasoir], *oil-stone or turkey-stone*; hystérique [c'est l'hystérolite], *hystericus lapis or lapis uterinus*; des Incas [espèce de pyrite arsenicale luisante], *Inca-stone*; infernale [cristal provenant de la dissolution de l'argent par l'acide nitreux], *lapis infernalis*; d'iris [pierre précieuse et transparente où l'on voit les couleurs de l'arc-en-ciel], *Iris-stone*; de jade [pierre dure et verdâtre des Indes orientales], *jade*; judaïque, de Phénicie ou de Syrie [pointe d'une espèce d'oursin devenue fossile], *Jewish stone, or Judaicus lapis*; de lait [morochtus ou morochite, galactite ou galaxie], *lac lunæ or mineral agaric*; de lard ou de larre [pierre ollaire de la Chine, stéatite, gemma-huya, speckstein, smectites], *a species of gypsum, petuntse, lardites*; du Levant [pierre à l'huile, pierre de touche], *cotirula, adamas, touch-stone*; lenticulaire ou nummulaire; numismale ou frumentacée [formée de testacites ou de coquillages marins], *lapis lenticularis, lens lapideus, nummus diabolicus*; de limace [petite pierre sableuse et perlée qui est dans la tête ou dans le dos de la limace], *snail-stone*; de lynx [bélemnite, *V.* ce mot], *lapis lincis*; de lis, encrinus ou encrinites [coquille fossile de palmier marin], *lilium lapideum*; lumachelle ou de limaçon [marbre conchite, sorte de marbre d'Italie], *lumachello-marble*; lumineuse [phosphore], *Bolonian or Bononian stone*; de lune [agate nébuleuse, opale faible], *luminous stone*; de Lydie [pierre argileuse qui sert de pierre de touche], *Lydian stone, touchstone*; de Malac [bézoard du porc-épic], *Malacca-stone or porcupine-bezoar*; de Molecca [bézoard factice], *an artificial or factitious bezoar*; de Mansfeld [schiste noirâtre, vraie mine de cuivre d'Eisleben, en Allemagne], *Mansfeld-stone*; de Memphis [espèce d'onyx], *Memphite or lapis Memphiticus*; meulière [espèce de quartz carié, poreux et très-dur dont on fait des meules de moulin, et qui sert pour bâtir], *lapis molitoris, millstone*; de Moka [c'est la plus belle des agates herborisées], *Mocha-stone*; de Moravie [pierre rayée de Nauest], *Moravian-stone*; de mine, *iron-ore*; Naxienne ou queux, *hone or whet-stone*; néphrétique [jade], *nephritic stone*; noire [crayon noir, ampélite ou terre à vigne, pierre schisteuse et friable], *black stone, ampelites, fungites*; nummulaire ou numismale, *V.* Pierre lenticulaire; d'OEland [espèce de marbre rouge de l'île d'OEland, dans la mer Baltique], *stone or marble of the isle of OEland*; obsidienne [sorte de laitier de volcans, semblable à la pierre de gallinace des Péruviens], *lapis obsidianus, Chian marble*; odontoïdes [dents de certains animaux marins pétrifiés], *fishes' teeth, glossopetræ or lamiodontes*; des oiseaux, *lapis avium, stones found in birds*; d'olive [pierre judaïque non rayée], *tecolithos*; ollaire [pierre savonneuse au toucher, et assez tendre pour en faire des vases], *sort of clayey stone, soap-earth*; *lapis ollaris, steatites, smectis, soap-earth*; oculaire [agate nommée œil de chat], *asteria, lapis ocularis*; des Orcades [pierres cylindriques ou entrochites que l'on trouve en Angleterre], *orcadum lapilli*; ossifrage ou des os rompus [ostéocolle] *stelechites or entrochus, osteocolla*; ovaire [espèce d'olithe], *lapis ovarius*; d'outremer, *lapis lazuli*; de panthère [espèce de jaspe tacheté de noir, de rouge, de jaune et de vert], *speckled jasper*; de paon ou de plume, *V.* Plume de paon; de parangon [espèce de pierre de touche], *touch-stone, basaltes*; peintes naturelles, *V.* Dendrites; de Périgord [mine de fer de la moindre espèce], *iron-ore*; de Phénicie [pierre judaïque], *Jewish-stone*; Phrygienne [mine d'alun pierreuse, employée autrefois dans la teinture], *Phrygian-stone*; à picot ou de la petite-vérole, *V.* Variolite; des pierres [l'onyx dans l'Écriture sainte], *the most precious stone, the onyx*. Pierre-plante [lithophyte], *stone or fossil plants, lithophyton*; à plâtre [gypse], *plaster-stone*; de poissons [petits os qui se trouvent dans la tête de quelques animaux

pisiformes], *calculus* or *lapis piscium;* ponce [pierre poreuse et légère qui nage sur l'eau de la mer, production des volcans], *pumice-stone;* porc ou pierre puante [espèce particulière de spath cristallisé qui a l'odeur de l'urine de chat], *swine-stone, lapis suillus* or *felinus* or *fetidus;* de porc-épic [se trouve dans la vésicule du fiel du porc-épic des Indes], *porcupine-bezoar;* de porc des Indes [se trouve dans la vésicule du fiel du sanglier de Malacca], *Indian boar-bezoar;* de Portland [pierre très-belle et très-dure qui se trouve dans l'île de ce nom, en Angleterre], *Portland-stone;* de Portugal [pierre carrée et pierre de serpent], *snake* or *serpent-stone;* poreuse [sorte de tuf], *gravel-stone;* à pots [pierre ollaire], *soap-rock* or *soap-earth;* pourrie ou terre pourrie [argile qui a perdu le gluten qui unissait ses parties; on s'en sert pour polir les métaux], *rotten-stone, tripoli;* précieuses [cristaux naturellement formés dans le sein de la terre ou dans le lit de quelques rivières], *gems;* de la providence, *V.* Pierre lenticulaire; puante, *V.* Pierre porc, carrée d'Espagne et de Portugal [marcassite ou pyrite cubique, dont on fait des bijoux], *a marcasite* or *cubical pyrite;* à rasoir [cos ou queux, ou pierre naxienne; sorte de pierre argileuse], *lapis coticularis* or *olearis, hone* or *whetstone;* à queue de paon, *V.* Plume de paon; rayée de Naniest ou pierre de Moravie [substance pierreuse nouvellement découverte en Moravie], *Noniest-stone, striped Moravian stone;* réfractaire, *V.* Pierre apyre, *asbestos;* réticulaire [rétepore], *madrepora;* des rompus, *V.* Ostéocolle; de sable ou sableuse, *V.* Grès; à sablon [grès peu compacte dont on fait le sablon], *sand-stone;* sacrée [jaspe noir verdâtre à grandes taches blanches, dont les anciens faisaient des amulettes], *black-greenish jasper;* de Samos [tripoli très-fin], *tripoli;* de sang [jaspe sanguin que les Indiens taillent en cœur et portent en amulette], *nephritic stone, red jasper;* de santé [pyrite dont on fait divers ouvrages, et presque la même que la pierre de Portugal], *white arsenical pyrite;* de sarcophage [pierre assienne], *sarcophagus* or *lapis assius;* de Sardes [carnoline], *Sardian stone* or *cornelian;* de Sassenage ou chélidoine [pierre d'hirondelle], *swallow-stone, chelidonius lapis;* savonneuse [elle a une consistance de cire, est marbrée de rouge et de blanc, et est propre à dégraisser les étoffes], *soap-rock* or *soap-earth;* de serpentine, *serpentine marble* or *stone;* de serpent [pierre composée dans les îles Philippines, qui guérit, dit-on, les morsures de serpents], *lapis serpentum;* de Syrie ou pierre judaïque, *lapis Syriacus* or *Judaicus, Jewish-stone;* smectite ou stéatite [pierre ollaire], *smectis* or *steatites;* du soleil [girasol], *opal;* sorcière [pierre lenticulaire calcaire], *lapis lenticularis;* spéculaire ou sélénite [gypse feuilleté], *specularis lapis;* stéatite ou smectite [pierre savonneuse ou ollaire], *steatites, smectis;* de Stolpen [espèce de basalte dont on fait des pierres de touche], *a species of basaltes, touch-stone;* thébaïque [granit], *stone of Thebais, syenites;* de tiburon ou de manati [os qui est au fond de l'oreille de la baleine], *manati lapis;* de tonnerre [pierre de foudre, bélemnite, céraunias], *thunder-stone, brontia;* de tortue [bézoard que l'on trouve dans la tortue], *lapis testudinum, turtle-bezoar;* de touche, sorte de cos ou de schiste d'un grain fin qui reçoit la trace du métal qu'on y frotte], *touch-stone;* de tuf [espèce de stalactite], *a lapidific crystallization;* de vaches [pierres creusées par des chutes d'eau], *lapides vaccini;* de végétaux [qui se trouvent renfermées dans le cœur d'un arbre], *tree-bezoar;* [de la petite-vérole [variolite, pierre orbiculaire aplatie, pesante, dure, verdâtre, parsemée de taches qui représentent les grains de petite-vérole; cette pierre rare se trouve dans les Indes], *lapis variolæ;* à verre [pierre marbrée qui se trouve en Toscane, etc., s'emploie dans quelques verreries], *quocolos,* or rather *cuogolo;* verte ou d'Amazone [jade], *jade;* de violette ou jolite [pierre qui étant frottée rend une odeur de violette], *violaris lapis, jolitus, violet-stone;* vitrescible ou vitrifiable [pierre susceptible d'être mise en fusion et vitrifiée par l'action du feu], *vitrescible* or *vitrifiable stone;* vitriolique [qui contient du vitriol], *lapis vitriolicus, vitriolic mineral* or *ore of vitriol;* de volcan [lave, pierre obsidienne, pierre-ponce, pozzolane, etc.], *volcanic stones;* de Vulcain pyrite ordinairement arsenicale], *Vulcan's stone.*

PIERRÉE (piè-rå), *s. f* [conduit en terre, à pierre sèche, pour l'écoulement des eaux] *a stone-drain*

PIERRERIES (piêr-rî), *s. f pl.* [plusieurs pierres précieuses, diamants, joyaux] *jewels, precious stones.*

PIERRETTE, *s. f.* [petite pierre] *a little stone.* Jouer à la — [jeu d'enfants], *to play at marbles.* (Used as above only.)

PIERREU-X, SE (piè-rêu, rêuz), *adj.* [qui est plein de pierres, couvert de rochers] *stony, calculous, flinty.* Terrain —, *stony land.* Des poires —ses, *gravelly* or *stony pears.*

[*Pierreux* follows the noun.]

Pierreux, *subst.* [celui qui est malade de la pierre] *one afflicted with the stone, gravel.*

PIERRIER (piè-rîå), *s. m.* [petit canon de fer dont on se sert sur les vaisseaux et qu'on charge par la culasse] *swivel-gun, pederero* or *paterero.*

PIERROT, *s. m.* [nom vulgaire du moineau franc] *house-sparrow, sparrow.* Cet homme est hardi comme un —, *the fellow is as forward as a sparrow.* ‖ Pierrot [nom d'un personnage de parade, qui porte un habit blanc à longues manches, et qui joue des rôles de niais], *clown.*

PIERRURES, *s. f. pl.* [t. de Vénerie; ce qui entoure la meule ou la racine du bois d'une bête fauve, et qui ressemble à de petites pierres] *pearls.*

PIESACKI, *s. m.* [sorte de pelleterie ou fourrure du Nord qu'on y appelle gorge de chien de Sibérie] *piesacki.*

PIÉTÉ (piå-tå), *s. f.* [dévotion, affection et respect pour les choses de la religion] *piety.* Grande —, — exemplaire, éclairée; fausse —, — véritable, *great, exemplary, enlightened piety; false, true piety.* C'est un homme de —, qui a beaucoup de —, *he is a pious, a godly man, a very pious man.* Des gens sans —, *ungodly men.* ‖ Piété [amour pour ses parents, respect pour les morts, etc.], *piety.* Il a donné un grand exemple de — filiale, *he set a great example of filial piety.* Ce peuple se distingue par sa — pour les morts, envers les morts, *this nation is remarkable for its pious reverence of, on account of its pious reverence for, the dead.* ‖ Piété (Mont de). *V.* Mont. ‖ Piété [t. de Blas.; au pélican s'ouvrant le sein pour nourrir ses petits de son sang], *piety.*

PIÉTER (piå-tå), piétant, piété; je piète, je piétai, *v. n.* [terme dont on se sert en jouant à certains jeux, comme à la boule, etc., pour signifier : tenir le pied à l'endroit qui a été marqué pour cela] *to foot the mark.* Il faut —, *you must foot the mark.* Piétez bien, *stand fair.*

Piéter, *v. a.* [disposer quelqu'un à la résistance] *to set.* On avait piété cet homme contre tous les avis qui lui viendraient, *the man had been firmly set against any warning* or *notice which might reach him.* (Fam.; seldom used.)

se Piéter contre, *v. r.* [se roidir contre, résister avec force] *to be set* or *bent against, to stand out against.*

Piéter, *v. a.* [t. de Mar.]. — l'étrave et l'étambord, *to mark the stem and stern-post with feet (in order to know the ship's draught of water afore and abaft).* — le gouvernail [y mettre des marques de distance en distance pour connaître combien il enfonce dans l'eau], *to mark the rudder with feet.*

PIÉTINEMENT, *s. m.* [action de piétiner] *kicking; drumming, stamping.*

PIÉTINER (piå-tî-nå), piétinant, piétiné, *v. n.* [remuer fréquemment les pieds par vivacité, par inquiétude] *to kick and yerk with one's feet, to drum, to stamp.* — de colère, de rage, d'impatience, *to stamp with anger, rage, impatience.* (Fam.)

PIÉTISTE, *s. m.* et *f.* [membre d'une secte chrétienne qui s'attache à la lettre de l'Évangile] *pietist.*

PIÉTON, NE (piå-ton, tôn), *s. m.* et *f.* [homme, femme qui va à pied] *foot-passenger.* Un bon — [homme qui marche longtemps sans se fatiguer], *a good walker.* Une bonne, une mauvaise —ne, *a good, bad walker.*

PIÈTRE (plêtr), *adj.* [mesquin, chétif et de nulle valeur dans son genre] *shabby, wretched.* Un habit —, *a shabby coat.* Il a un — chapeau, *he has a shabby, a wretched hat.* Avoir une — mine, *to have a shabby look.* C'est un — sujet, *he is a shabby fellow.* C'est un — écrivain, *he is a paltry, a wretched writer.* (Fam.)

[*Piètre* frequently precedes the noun : *un piètre habit;* emphatic so placed.]

PIÈTREMENT (piè-trê-mân), *adv.* [d'une manière piètre] *pitifully, sorrily, wretchedly.* (Fam.)

PIÈTRERIE (piè-trê-rî), *s. f* [chose vile et méprisable dans son genre] *a sorry* or *pitiful thing, paltry* or *wretched stuff.* (Little used.)

PIETTE ou PIÈTE, *s. f.* [oiseau aquatique à bec rond, appelé aussi religieuse et nonnette blanche, harle huppé] *albellus, mergus, mew.*

PIEU, X (piêu), *s. m.* [pièce de bois pointue par un des bouts; pilotis, poteau] *stake, pile.*

PIEUSEMENT (pî-êuz-mân), *adv.* [d'une manière pieuse] *piously, devoutly.* Croire — une chose [la croire par principe de dévotion; par déférence au témoignage de celui qui le dit, sans connaissance ou par un pur zèle], *to believe a thing piously.*

[*Pieusement* after the verb, or between the auxiliary and the verb.]

PIEU-X, SE (piêu, piêuz), *adj.* [qui est fort attaché aux devoirs de la religion] *pious, godly, religious, holy.* Legs — [que l'on fait pour être employé en œuvres pies], *legacy to religious uses, pious legacy.* Fraudes —ses, *pious frauds, priest-craft, religious cheats.* Homme, prince —, *pious man, prince.* Femme, âme —se, *pious soul, woman.* — dessein, *pious intentions.* Pensée, entreprise —se, *pious thought, undertaking.* ‖ Pieux [se dit des choses qui tiennent à la piété filiale et à quelques autres sentiments humains], *pious.* De —x devoirs, un — respect, de —x regrets, un — souvenir, une —se reconnaissance, *pious duties, respect, pious sorrow, remembrance, gratitude.*

[*Pieux*, the masculine termination sounds harsh before a noun of two syllables, terminating in *e* mute; not so the feminine : *une pieuse femme, une pieuse pensée, une pieuse croyance, un pieux dessein;* analogy and the ear to be consulted. See Abjectif.]

PIEXÉPOGADOR, *s. m.* [nom que les Portugais donnent au rémora] *remora* or *sucking-fish.*

PIFFRE, SSE, *s. m.* et *f.* [se dit des personnes excessivement grosses et replètes] *fat-guts, a swag-bellied person.* Un gros —, une grosse —sse, *a great fat-guts.* (Low.) ‖ Piffre [goulu], *a greedy-guts.* (Low.)

se PIFFRER ou *plutôt* s'EMPIFFRER, *v. r.* [se crever, faire excès, manger excessivement] *to glut one's self.* (Low.)

PIGARGUE, *s. m.* [grand oiseau carnivore des climats froids] *pygargus.*

PIGAYA, *s. f.* [racine de l'ipécacuanha] *ipecacuanha.*

PIGEON (pî-zon), *s. m.* [oiseau domestique très-connu] *pigeon, dove.* — bizet [oiseau sauvage, de passage, à pieds rouges] *stock-dove* or *wood-pigeon.* — culbutant, *tumbler.* — fallu, *uploper.* — à grosse gorge, *cropper* or *Dutch cropper.* — pattu, *columba dasypes, rough-footed pigeon.* — nonnain, à chaperon ou jacobin, *columba cucullata, jacobine, ruffe.* — ramier [qui se perche sur les arbres], *ring-dove* or *wood-pigeon.* — sauvage ou fuyard [oiseau de passage plus gros que le pigeon ordinaire], *pigeon-carrier* or *bagatin,* or *ourier.* Fiente de — ou colombine, *pigeon-dung.* Une paire de —s [en parlant de pigeons vivants et appariés], *a pair of pigeons.* Une couple de —s [en parlant de pigeons pour manger], *a couple of pigeons.* Des —s en compote, *stewed pigeons.* Des —s à la crapaudine, *broiled pigeons.* Pâte ou tourte de —s, *pigeon-pie.* ‖ Pigeon [homme qu'on attire par adresse pour le duper], *a pigeon, a bubble, a gull.* C'est pour eux un bon — à plumer, *he is a good pigeon for them to pluck.* (Fam.)

PIGEONNEAU, X (pî-zô-nô), *s. m.* [petit pigeon qui ne commence qu'à avoir des plumes] *a young pigeon.* ‖ Pigeonneau [un jeune homme que l'on dupe], *a young pigeon.* (Fam.)

PIGEONNIER (pî-zô-nîå), *s. m.* [lieu où l'on élève des pigeons; colombier, volière, fuie] *a pigeon-house, dove-house.*

PIGMÉE, *s. m.* nain, *pigmy.*

PIGNE, *s. f.* [t. de Métallurgie; la masse d'argent qui reste après que l'on a fait évaporer le mercure qui a servi à amalgamer la mine pour en dégager l'argent qu'elle contenait] *pigne* or *pinea.*

PIGNOCHER (pî-nîô-shå), pignochant, pignoché, *v. n.* [manger négligemment sans appétit] *to eat squeamishly.* (Fam.)

PIGNON (pî-nîon), *s. m.* [mur d'une maison qui est terminé en pointe; n'est guère d'usage] *the gable* or *gable end (of a house).* Avoir — sur rue [avoir une maison à soi], *to have a house of one's own.* ‖ Pignon [petite graine ou amande de pomme de pin], *the kernel of a pine-apple.* — de Barbarie ou noix des Barbades, ou fève du médicinier [fève purgative ou espèce de ricin], *Barbadoes-nut.* — d'Inde ou noix du ricin indien, ou grain de Tilli ou des Moluques [graine purgative], *pineus nucleus Mo-*

Digitized by Google

luccanus. ‖ Pignon de montre [t. d'Horloger; masse de fer *ou* d'acier cannelé dont les cannelures *ou* ailes engrènent dans les dents d'une roue], *pinion.* — de renvoi, *pinion of report.*

PIGNONÉ, E *adj.* [t. de Blason ; se dit de ce qui s'élève en forme d'espalier de part et d'autre pyramidalement] *pignone.*

PIGNORATI-F, VE, *adj.* [t. de Jurisp.; se dit en parlant d'un contrat par lequel on vend un héritage avec faculté de rachat à perpétuité, et par lequel l'acquéreur loue ce même héritage à son vendeur pour les intérêts du prix de la vente] *pignorative.*

PIGNORATION (pig-nô-râ-sion), *s. f.* [engagement, saisie] *pignoration.*

PIGNORER (pig-nô-râ), *v. a.* [engager, saisir] *to impledge.*

PIGO, PIGUS *ou* PICLO, *s. m.* [carpe piquante du lac de Côme et du lac Majeur] *cyprinus aculeatus, the prickly carp.*

PIGOU *ou* PICOU, *s. m.* [t. de Mer. ; chandelier de fer à deux pointes] *iron-candlestick.*

PIGRIÈCHE, *s. f. V.* Pie.

PILASTRE (pi-lâstr), *s. m.* [sorte de pilier carré qui ordinairement entre dans le mur; colonne] *pilaster.*

PILAU, *s. m.* [riz cuit avec du beurre ou de la graisse et de la viande] *stewed rice, pilau.*

PILE (pîl), *s. f.* [amas de plusieurs choses entassées avec quelque ordre ; masse, monceau, tas] *pile, heap.* Une — de livres, *a pile of books.* Mettre en —, *to pile.* ‖ Pile d'un pont [la maçonnerie qui en soutient les arches], *the pier of a bridge.* ‖ Pile [celui des côtés d'une pièce de monnaie où sont les armes du prince], *pile.* Jouer à croix et à —, *to throw up cross and pile.* Croix ou —, *cross or pile; head or tail; head or arms.* Il n'a ni croix ni — [il n'a point d'argent], *he has not one cross in his pocket.* ‖ Pile [pierre servant à broyer, à écraser quelque chose] *a grinding* or *pounding-stone, pestle.* Mettre quelqu'un à la — au verjus [parler mal de lui sans l'épargner en quoi que ce soit], *to pay one hip and thigh, to give him a sousing, to rail at him outrageously.* (Prov.) ‖ Pile [auge circulaire de bois dans laquelle on écrase les pommes avec une meule], *apple-trough.* ‖ Pile [espèce de mortier taillé dans l'épaisseur d'une grosse pièce de bois, à l'usage des papeteries] *wooden mortar.* — à affiner [la quatrième et cinquième pile du moulin à pilon des papeteries], *the fourth and fifth mortar.* — à affleurer [la sixième pile du moulin à pilon, qui sert à délayer la pâte], *the sixth stamper.* ‖ Pile de cuivre [amas de plusieurs poids de cuivre qui sont en forme de godets placés les uns dans les autres, et qui, allant par dégradation, donnent toutes les divisions du poids total jusqu'au demi-gros], *a pile of weights.* ‖ Pile voltaïque *ou* galvanique *ou* pile de Volta [appareil de physique composé avec des plaques de métaux hétérogènes, que l'on alterne, suivant certaines lois, entre elles et avec des substances liquides], *a column formed by successive pairs of metallic disks, as silver and zinc, with moistened cloth between every two contiguous pairs ; voltaic pile.*

PILER (pî-lâ), pilant, pilé ; je pile, je pilai, *v. a.* [broyer, écraser quelque chose dans un mortier] *to pound, to bray, to bruise, to beat.* — des amandes, du verjus, du poivre, *to beat almonds, verjuice, pepper.* C'est un homme qui pile bien [c'est un grand mangeur], *he has a good stroke* or *excellent grinders ; he is a great eater* or *a great feeder ; he plays a good knife and fork.* (Fig. ; pop.)

PILETTE, *s. f.* [instrument qui sert à piler la laine] *beater.* ‖ Pilettes [pyramides carrées, composées de diverses tourbes], *square piles of turf.*

PILEUR (pî-lèur), *s. m.* [celui qui pile] *pounder, beater.* Un grand — [homme qui mange beaucoup], *a great feeder, a great trencher-man.* (Fig. ; pop.)

PILIER (pî-liâ), *s. m.* [ouvrage de Maçonnerie servant à soutenir un édifice, pilastre, colonne, arc-boutant ; appui, soutien] *pillar, column.* Il a de bons gros —s [de grosses jambes], *he has good lusty legs.* Un — de cabaret [un homme qui est toujours au cabaret], *a perpetual tippler.* ‖ Pilier [se dit des poteaux qu'on met dans les écuries pour séparer les places des chevaux les unes des autres], *post.* —s de manège, *the posts of a manege-ground.* Les —s des halles [à Paris, les piliers qui soutiennent les maisons qui sont le long des halles], *piazza.* Se frotter au — [prendre les mauvaises habitudes de ceux qu'on hante], *to rub one's self against the post* (Obsolescent.) ‖ Pilier [poteau de justice désignant les justices royales ou seigneuriales, hautes ou moyennes], *post.* (Old.) —s de bittes [t. de Mar. ; montants de bittes]. *V.* Bittes. — Pilier butant [corps de maçonnerie élevé pour contenir la poussée d'une voûte], *butting pillar.* de carrière] masse de pierres qu'on laisse d'espace en espace pour soutenir le ciel d'une carrière], *quarry pillar, support of a quarry.*

PILLAGE (pî-lâz), *s. m.* [l'action de piller, le dégât qui en est la suite] *pillage, plunder.* On promit le — de la ville aux soldats, *the soldiers were promised the pillage, pillaging of the town.* La ville fut préservée du —, *the town was preserved from pillage.* Livrer une ville au —, *to give up a town to be pillaged, plundered.* Il semble qu'il revienne du —, il est fait comme un diable qui revient du — [se dit d'un homme extrêmement en désordre par ses habits, par ses cheveux], *he looks like a tramper.* Tout y est au — [se dit d'une grande maison où il y a peu d'ordre, et où les domestiques prennent et tirent chacun de leur côté], *every thing is at sixes and sevens in that house.* ‖ Pillage [en t. de Mar.; la dépouille des coffres et hardes de l'ennemi pris, et l'argent qu'il a sur lui jusqu'à trente livres ; le surplus se nomme butin], *plunder.*

PILLARD, E (pî-lâr, lârd), *adj.* et *subst.* [qui aime à piller] *pillaging, plundering, thievish.* Troupe —e, *a pillaging, plundering set.* (Fam.) C'est un grand —, *he is a great pillager, plunderer.* Les paysans s'armèrent pour s'opposer aux —s, *the peasants took up arms to oppose the pillagers, plunderers.*

[*Pillard* follows the noun.]

PILLER (pî-lâ), pillant, pillé ; je pille, je pillai, *v. a.* [emporter violemment les biens d'une ville, d'une maison] *to pillage, to plunder, to ransack.* — une ville, un château, *to pillage, to plunder a town, a country-seat* or *seat.* Les gens de guerre ont pillé ce village, *the soldiers pillaged, plundered that village.* La ville fut emportée d'assaut et pillée, *the town was carried by assault, taken by storm, was stormed, and plundered.* Ce gouverneur abusa de son autorité pour piller la province, *the governor took advantage of his authority to pillage, to plunder the province.* ‖ Piller [prendre quelque chose de la composition d'un autre, et le donner au public comme de soi], *to purloin, to pilfer.* Il a pillé dans de vieux auteurs la plupart des idées que renferme son livre, *most of the ideas to be met with in his book are purloined from old authors.* ‖ Piller des confitures, du fruit, etc. [se dit lorsque plusieurs personnes se jettent sur les plats ou corbeilles pour s'en charger] *to pillage sweetmeats, fruits, etc., to ransack.* ‖ Piller [se dit en parlant des chiens qui se jettent sur les personnes et sur les animaux], *to set a dog at one.* Il l'a fait — par son chien, *he set his dog on to worry him.* (Little used.) Pille! [se dit à un chien qu'on veut exciter à se jeter sur le gibier, et pour l'agacer contre quelque animal], *shake him ; speak to him, boy.* ‖ Piller [se dit aussi de certains jeux; prendre certaines cartes], *to take in.*

PILLERIE (pil-rî), *s. f.* [action de piller, volerie, extorsion] *robbery, extortion.* Il s'est enrichi par ses —s, *he has got rich by his robberies.* (Fam.)

PILLEUR (pî-lèur), *s. m.* [qui pille, qui aime à piller] *plunderer ; one who pirates* or *plays the plagiary.* — de livres, *pirate, plagiary.*

PILLOLET, *s. m.* [une des espèces du serpolet] *the creeping* or *wild thyme.*

PILON (pî-lon), *s. m.* [instrument dont on se sert pour piler quelque chose dans un mortier] *pestle.* Mettre un livre au — [en déchirer toutes les feuilles], *to send a book to the pasteboard-maker.* ‖ Pilon [la crosse d'une cuisse de volaille], *drum-stick.* ‖ Pilon [t. de Marine; petit écore], *a shore which is steep to, and but little raised above the sea.*

PILONER, *v. a. to beat.* — la laine [la fouler], *to beat the wool.*

PILORI (pî-lô-rî), *s. m.* [machine qui tournait sur un pivot et qui servait à la punition des personnes diffamées que la justice exposait à la risée du public ; carcan] *pillory.* Mettre au —, *to put in the pillory.* (Old.)

PILORIER (pî-lô-riâ), *v. a.* [mettre au pilori, au carcan] *to pillory.* ‖ Pilorier [diffamer quelqu'un, manifester son infamie], *to pillory.* Il a été pilorié dans vingt écrits publics, *he has been pilloried, held up to scorn, to infamy, in a score of pamphlets.*

PILORIS, *s. m.* [rat musqué des Antilles, beaucoup plus gros que nos rats, et bon à manger lorsqu'on a pris la précaution de jeter la première eau dans laquelle on l'a fait cuire, parce qu'elle a une trop forte odeur de musc] *musk-rat.*

PILOSELLE (pî-lô-zèl), *s. f.* [oreille de rat, plante vulnéraire] *pilosella, creeping mouse-ear.*

PILOT, *s. m.* [tas de sel ramassé en rond dans un marais salant] *heap of salt.*

PILOTAGE (pî-lô-tâz), *s. m.* [ouvrage de pilotis] *pilework, any thing made of* or *strengthened with piles ; timber for stakes.* ‖ Pilotage [t. de Mar. ; l'art de conduire un vaisseau], *piloting, pilotage, navigating ; conducting* or *steering of a ship.*

PILOTE (pî-lôt), *s. m.* [celui qui gouverne un bâtiment de mer; maître, patron de vaisseau] *pilot, steersman, navigator.* Louage de —, *pilotage.* — côtier, — de hâvre, *lodesman, master of a ship.* — — hardi, *a daring, enterprising pilot.* — côtier, *coasting pilot.* — lamaneur, *a coasting, harbour* or *river pilot.* — du requin [poisson que l'on peut regarder comme une espèce de sucet], *a species of remora, pilot-fish.*

PILOTER (pî-lô-tâ), pilotant, piloté, *v. a.* et *n.* [enfoncer des pilotis pour bâtir dessus] *to drive in piles, to strengthen with piles ;* [conduire un vaisseau], *to pilot.* — un terrain, *to drive piles in the ground.* Ce terrain n'est pas solide, il faudra — avant de bâtir, *this ground is not firm, it must be driven with piles before it can be built on.* — un vaisseau, *to pilot a ship* (*into* or *out of a harbour* or *river*).

PILOTIN (pî-lô-tin), *s. m.* [t. de Mar. ; jeune marin qui étudie le pilotage] *pilot-boy.*

PILOTIS (pî-lô-tî), *s. m.* [gros pieux pointus qu'on fait entrer avec force pour asseoir les fondements d'un édifice lorsque l'on veut bâtir dans quelque lieu dont le fond n'est pas solide] *piles for building upon.*

PILULAIRE, *s. m.* [plante singulière, aquatique, rampante, de la classe des fougères] *pillularia palustris.*

Pilulaire, *s. m.* [espèce de scarabée stercoraire ; fouille-merde] *the slow stinking black-beetle.*

PILULE (pî-lûl), *s. f.* [composition médicinale qu'on met en petites boules] *pill.* Prendre des —s, *to take pills.* Faire avaler la — à quelqu'un [lui faire faire une chose pour laquelle il a beaucoup de répugnance, *to make one swallow the pill.* Dorer la — [lorsque, sous des apparences agréables et flatteuses, on essaie de porter quelqu'un à une chose pour laquelle il a de la répugnance], *to gild the pill.* Il sait dorer la —, *he knows how to gild the pill.*

PIMALOT, *s. m.* [espèce d'étourneau ; oiseau aquatique des côtes de la mer du Sud] *starling.*

PIMAR, *s. m.* [grand pic noir, sorte d'oiseau] *black woodpecker.* — jaune [loriot], *whitewall* or *great spotted woodpecker.*

PIMBÊCHE (pin-bêsh), *s. f.* [t. de mépris dont on se sert en parlant d'une femme impertinente qui se donne des airs de hauteur] *a pert minx.*

PIMBERAH, *s. m.* [serpent monstrueux de l'île de Ceylan] *pimberah.*

PIMENT, *s. m. ou* MILLEGRAINE, *s. f.* [poivre d'Inde] *pimento, all-spice.* — des Anglais [poivre de la Jamaïque], *Jamaica pepper.* — d'eau [persicaire âcre et brûlante], *persicaria* or *arsmart.* — de Guinée *ou* d'Inde, *ou* corail de jardin [poivre de Guinée], *capsicum, Guinea-pepper.* — des mouches à miel [mélisse cultivée *ou* des jardins], *baum* or *balm, melissa.* — royal *ou* galé [myrte bâtard des pays froids], *base, baum, balm.*

PIMENTADE, *s. f.* [sauce au piment] *pimento-sauce.*

PIMPANT, E (pin-pân, pânt), *adj.* [élégant et recherché dans sa toilette] *fine, gaudy, spruce, smart.* Vous voilà bien — aujourd'hui, *how very fine, spruce, smart you are to-day!* Faire le —, *to make one's self fine, etc.* (Fam. ; in jocular style.)

[*Pimpant* follows the noun.]

PIMPESOUÉE, *s. f.* [se dit en parlant d'une femme qui fait la délicate et la précieuse] *a fine lady, a formal piece.* (Fam. ; obsolete.)

PIMPLIM, *s. m.* [plante qui produit le poivre long] *pimpilim.*

PIMPRELOCHER, *v. a.* [coiffer d'une manière bizarre] *to dress one's head in an odd manner.* (Old.)

PIMPRENELLE (pin-prê-nèl), *s. f.* [herbe potagère qui entre quelquefois dans les salades] *pimpernel, burnet.* — d'Afrique [méliante], *melianthus, African honey flower.* — blanche [boucage], *white* or *burnet saxifrage.*

PIN (pin), *s. m.* [grand arbre toujours vert dont on tire la résine] *pine, the pine-tree, pitch-tree.*

Pomme de — [son fruit, qui n'est pas bon à manger], *pine-apple (not the fruit of the ananas).* — blanc des Alpes, *aphernousli.* — du Liban. *V.* Cèdre.

PINACLE (pî-nâkl), *s. m.* [la partie la plus élevée d'un edifice; ne se dit, *au propre*, que de l'endroit du temple où Notre-Seigneur fut transporté par le démon] *pinnacle.* Mettre quelqu'un sur le — [le louer extrêmement], *to praise one to the skies.* (Fam.) Il est sur le — [il est dans une grande élévation de fortune], *he is raised to the highest pitch of fortune, he is as high as he can go.* (Fam.)

PINASSE (pî-nâs), *s. f.* [bâtiment de charge qui va à voiles et à rames; brigantin, flûte, hourque, gondole] *pinnace, a small bark* or *sloop.*

PINASTRE, *s. m.* [pin sauvage] *wild pine-tree, pinaster.*

PINCARD, *adj.* et *s. m.* [t. de Maréchalerie; se dit d'un cheval qui, en marchant, appuie sur la pince, qui use son fer en pince] *walking on the toe, wearing the shoe at the toe.*

PINCE (pins), *s. f.* [tenailles qui servent à différents usages] *pincers, nippers.* De grosses, de fortes, de lourdes —s, *large, strong, heavy pincers, nippers.* ‖ Pince [l'action de pincer, de saisir avec force], *purchase, hold.* Cet instrument, cet outil n'a pas de —, *that instrument, tool has no sort of purchase, hold.* Cet homme a la — forte, la — rude, *that man has a strong, a rough gripe.* Il a bonne — [il prend de toutes parts], *he takes bribes.* Son argent est sujet à la — [à être pris], *he is apt to be cheated of his money.* Craindre la —, être menacé de la — [craindre, risquer d'être arrêté], *to fear being nabbed, to be in danger of being nabbed.* (Pop.) ‖ Pince [t. de Maçon, de Tailleur de pierre, de Paveur, etc., barre de fer aplatie par un bout, et dont on se sert comme d'un levier], *a crow, an iron-bar used as a lever, handspike.* ‖ Pince, *s. f.* [t. de Couturière en linge; pli qu'on fait à du linge, et qui se termine en pointe], *the sharp-pointed plait (of a band, etc.)* ‖ Pince [t. de Maréchal; le bout du pied d'un cheval], *the toe of a horse's foot.* La — d'un fer de cheval [le devant], *the toe of a horse-shoe.* ‖ Pinces d'un cheval [les dents de devant avec lesquelles il paît l'herbe], *the gatherers, a horse's fore-teeth.* ‖ Pinces d'écrevisse, *the claws of a lobster.* ‖ Pinces des bêtes fauves [t. de Chasse; les bouts des pieds; ongle, serre], *the edge of a deer's hoof.* ‖ Pince [insecte aptère à huit pattes], *a species of scorpion or crab.* ‖ Pinces de bois [t. de Mar.], *a sort of curved handspike.* *V.* Renard.

PINCÉ, E, *adj.* [affecté] *affected.* Un air —, un style —, *an affected air, an affected style.*

[*Pincé* follows the noun.]

PINCEAU, X (pin-sô), *s. m.* [instrument de peinture pour appliquer les couleurs; se prend, *au figuré*, pour la manière de peindre; plume, style d'écrivain] *pencil, hair-pencil, brush.* Gros —, *coarse pencil, brush.* — fort délié, *fine pencil, brush.* — de poil de blaireau, de poil de cochon, *pencil, brush of badger's hair, of swine's bristles.* Un trait, un coup de —, *a dash, stroke of the pencil.* Donner le dernier coup de — à un tableau [le terminer], *to give the finishing stroke to a picture.* On lui a donné un vilain coup de — [on lui a lancé un trait mordant, satirique], *they have given him a villanous wipe.* (Fam.) ‖ Pinceau [manière de peindre], *pencil, touch.* Ce peintre a le — hardi, délicat, dur, suave, *that painter has a bold, a delicate, a harsh, a mellow pencil, touch.* Il y a dans Bossuet, dans Corneille, etc., d'admirables coups de —, *there are some admirable strokes in Bossuet, etc.* ‖ Pinceau [sorte de brosse avec laquelle on colle, on barbouille, etc.], *a brush.* — à goudronner, *a tar-brush.* ‖ Pinceau de marais [espèce de zoophyte], *penicillus marinus, euthalium.*

PINCÉE (pin-sâ), *s. f.* [la quantité de certaines choses qu'on peut prendre avec deux ou trois doigts] *pinch.* Une — de sel, de tabac, *a pinch of salt, of snuff.* ‖ Pincée [t. de Méd.], *pugil, P.*

PINCELIER (pins-liâ), *s. m.* [t. de Peintre; petit vase où l'on nettoie les pinceaux] *smush-pot.*

PINCE-MAILLE (pins-mâl), *s. m.* [l'homme qui fait paraître son avarice jusque dans les plus petites choses] *a pinchpenny, a pinchfist, a skinflint.*

PINCER (pin-sâ), pinçant, pincé; je pince, je pinçai, *v. a.* [serrer la superficie de la peau avec les doigts; presser, comprimer] *to pinch.* — jusqu'au sang, *to pinch one to the blood.* — quelqu'un fortement, *to pinch one hard.* Il aime à —, *he is fond of pinching.* — les petits bourgeons d'un arbre [t. d'Agricult.; les presser, les couper avec le bout des doigts], *to pinch, to nip, to snip off the small buds of a tree.* — de la harpe, de la guitare, *to play upon the harp* or *guitar.* — le vent [t. de Mar.; aller au plus près du vent], *to pinch the wind; to play* or *turn to windward* or *to haul the wind.* ‖ Pincer [reprendre, blâmer quelqu'un, lui reprocher quelque chose avec raillerie], *to nip one, to play upon him, to give him a wipe.* — quelqu'un, *to nip one, to give one a nip.* Il l'a pincé rudement, adroitement, *he gave him a severe nip, a sly nip.* Il pince en riant, *he can nip and laugh.* Un pince-sans-rire [fam. et subst.], *a dry joker.* ‖ Pincer [serrer fortement avec une pince, etc.], *to hold fast, to screw.* Pincez bien cette barre de fer avec vos tenailles, *hold fast that bar with your nippers.* Mettez ce morceau de bois dans l'étau, et pincez-le fortement, *put that piece of wood into the vice, and screw* or *vice it hard.* — quelqu'un [le saisir, le surprendre au moment où il commet quelque faute], *to lay hold on, to catch one.* Quelque jour il se fera —, *he will get caught one day.* (Fam.) ‖ Pincer [causer de la douleur], *to pinch, to make one wince.* Le froid m'a pincé, *the cold pinched me.* Le coup de fouet a pincé ce cheval, *that smack of the whip has made the horse wince.* ‖ Pincer [t. de Manége; approcher l'éperon du poil, mais sans frapper], *to pinch, to spur gently.* — des deux [serrer vivement les talons, attaquer fortement un cheval avec les éperons], *to spur, to prick.*

Pincer, *s. m.* [t. de Manége] *pinching.*

PINCETER (pins-tâ), *v. a.* [s'arracher le poil ou les cheveux avec des pincettes] *to pull out one's beard* or *hair with tweezers.*

PINCETTES (pin-sêt), *s. f. pl.* [ustensile de fer dont on se sert pour accommoder le feu] *tongs.* Donnez-moi les — (*sometimes* la pincette), *give me the tongs.* Une paire de —, *a pair of tongs.* ‖ Pincettes [instrument pour s'arracher le poil], *nippers, tweezers.* ‖ Pincettes [instrument pour prendre ou pour placer de certaines choses qu'on ne pourrait prendre aussi facilement avec les doigts], *pincers.*

PINCHEBECK, *s. m.* [composition métallique qui ressemble à l'or par sa couleur; tombac, similor] *gold-coloured metal, pinchbeck.* (Not in use.)

PINCHINA (pin-shî-nâ), *s. m.* [étoffe de laine, espèce de gros drap] *a kind of coarse woollen cloth.*

PINÇON, *s. m.* [la marque qui reste sur la peau lorsqu'on a été pincé] *pinch (the mark that remains on the skin when one is pinched).* ‖ Pinçon [espèce de languette ou de pointe que le maréchal tire de la pince du fer en le forgeant, et qu'il rebat ensuite sur l'ongle du cheval au pied duquel il ajuste son fer]. *V.* Pince.

PINÇURE, *s. f.* [faux pli d'un drap chez le foulon] *crease.*

PINDARIQUE (pin-dâ-rîk), *adj.* [qui est à l'imitation de Pindare, célèbre poète grec] *pindaric.* Ode —, *pindaric ode.*

[*Pindarique* follows the noun.]

PINDARISER (pin-dâ-rî-zâ), *v. a.* [parler avec affectation; étudier son langage] *to speak affectedly, in lofty strains.* (Fam.)

PINDARISEUR (pin-dâ-rî-zêur), *s. m.* [celui qui pindarise; précieux] *he who speaks loftily, affectedly.* (Fam.; seldom used.)

PINDE, *s. m.* [Mythol.; montagne de Thessalie consacrée aux Muses] *Pindus.*

PINÉ-ABSOU ou **PÉNO-ABSOU**, *s. m.* [arbre de l'Amérique, dont le fruit, de la grosseur d'une orange, est le plus dangereux de tous les poisons] *peno-absou.*

PINÉALE (pî-nâ-âl), *adj. f.* [t. d'Anat.; se dit d'une petite glande qui se trouve au milieu du cerveau]. Glande —, *the pineal gland.*

PINEAU, *s. m.* [raisin fort noir] *jet black grapes.* ‖ Pineau [espèce de palmier de la Guyane], *a palm-tree of Guyana.*

PINÉE, *s. f.* [la plus estimée des morues sèches] *salt-cod.*

PINGOUIN ou **PINGUIN**, *s. m.* [oiseau de mer de la grandeur d'une oie; il a les ailes si courtes qu'il ne lui est pas possible de voler; il se tient droit en marchant, et, dans cette attitude, ses ailes semblent être des restes de bras] *penguin* or *pinguin.*

PINGRE, *adj.* [de méchante figure] *forbidding.* Quel air —, *what a forbidding look!*

PINIPINICHI, *s. m.* [petit arbre médicinal des Indes, assez semblable au pommier] *pinipinichi, pinipinichi.*

PINNÉE, *adj. f.* [t. de Botan.] *pinnate.* Feuille — [feuille composée de plusieurs folioles rangées des deux côtés d'un pétiole commun], *a pinnate leaf.* (Used in the above phrase only.)

PINNE-MARINE, NACRE-DE-PERLES DE PROVENCE ou **AIGRETTE**, *s. f.* [ver à soie de mer, coquillage bivalve et le plus grand du genre des moules triangulaires] *pinna* or *pinna-marina.*

PINNITE, *s. f.* [pinne-marine pétrifiée] *pinnites.*

PINNOTHÈRE, *s. m.* [petit cancre nu; est le satellite de la pinne et son pourvoyeur; il loge dans la coquille de la pinne-marine] *pinnophylax.*

PINNULAIRE, *s. f.* [nageoire ou aileron d'un poisson pétrifié ou fossile] *pinnularia.*

PINNULE (pî-nûl), *s. f.* [petite plaque de cuivre élevée perpendiculairement à chaque extrémité d'une règle mobile sur le centre d'un astrolabe ou d'un autre instrument, et percée d'un petit trou pour laisser passer les rayons visuels] *pinule; sight-vanes of instruments (for observing* or *setting a distant object at sea).*

PINOCHER. *V.* Pignocher.

PINQUE (pink), *s. f.* [petit bâtiment de charge qui est rond à l'arrière] *pink.*

PINSON (pin-son), *s. m.* [petit oiseau de passage, dont le bec est conique et pointu, et dont le ramage imite celui du rossignol] *fringilla, greenfinch.* Gai comme un —, comme —, *as gay as a lark.* ‖ Pinson de mer [pétrel, oiseau de tempête], *plautus procellarius, petrel.*

PINSONNÉE, *s. f.* [chasse aux petits oiseaux pendant la nuit] *night-fowling.*

PINSOTEUSE, *s. f.* [ouvrière qui exécute sur la toile des dessins qu'on ne peut faire à la planche] *penciller.*

PINTADE (pin-tâd), *s. f.* [espèce de poule originaire d'Afrique, dont le plumage est tacheté] *pintado, Afra avis;* [coquille bivalve du genre des huîtres et verdâtre], *mother of pearl.*

PINTADO, *s. m.* [oiseau de mer de la grosseur d'un canard] *pintado.*

PINTE (pint), *s. f.* [ancienne mesure pour mesurer le vin et autres liqueurs en détail; la quantité de liqueur contenue dans une pinte] *pint.* Boire —, *to drink a pint of wine.* Mesure de quatre —s d'Angleterre, *pottle.* Il n'y a que la première — qui coûte [dans chaque affaire, il n'y a que le commencement qui fasse de la peine], *the first expense is all.* (Prov.) ‖ Pinte [se dit aussi de certaines choses solides qu'on vend à la pinte], *pint.* Une — d'olives, *a pint of olives.*

PINTER (pin-tâ), pintant, pinté, *v. n.* [boire en débauche, vider des pintes] *to tipple.* Il ne fait que —, *he does nothing but tipple.* Il n'aime qu'à —, *he loves nothing but his pot.* (Pop.)

PINTEREAU, *s. m.* [t. de mépris; mauvais peintre] *dauber.* (Not in use.)

PIOCHE (piôsh), *s. f.* [instrument pour fouir la terre; pic, houe, hoyau] *mattock, a sort of pick-axe.*

PIOCHER (piô-shâ), piochant, pioché, *v. a.* [fouir la terre avec une pioche; creuser, remuer] *to dig the ground with a mattock.* — la terre, *to dig the ground.*

Piocher, *v. n.* [travailler avec ardeur, avec assiduité] *to labour.* J'ai bien pioché aujourd'hui, *I have laboured hard to-day.* (Fam.)

PIOCHET, *s. m.* *V.* Grimpereau.

PIOLER ou **PIAULER**, *v. n.* [se dit du cri des petits poulets] *to pip, to pule.*

PION (pion), *s. m.* [une des petites pièces du jeu d'échecs] *pawn.* ‖ Pion [au jeu de Dames], *a man, tableman.* Damer le — à quelqu'un [l'emporter sur lui], *to outdo one.* (Fam.)

PIONE, *s. f.* *V.* Pivoine.

PIONNER, *v. n.* [t. des Échecs] *to take pawns (said of a player at chess who makes a point of taking as many pawns as he can).*

PIONNIER (piô-niâ), *s. m.* [travailleur dont on se sert dans une armée] *pioneer.*

PIOT, *s. m.* [du vin] *wine.* Il a un peu trop pris de —, *he has taken a cup too much.* (Pop.)

PIPAL, *s. m.* [cururu, capo; crapaud de Surinam, plus gros et plus venimeux que ceux d'Europe] *toad of Surinam, rana pipa.*

PIPE (pîp), *s. f.* [petit tuyau de terre cuite pour prendre du tabac en fumée] *pipe, tobacco-pipe.* —s à falbala [dont le tuyau est courbé en demi-cercle], *bent tobacco-pipes.* —s guinguettes [dont le fourneau

est très-petit], *pipes with a very small bowl.* —s du nouveau marié [dont le tuyau et la tête sont chargés d'ornements en relief], *pipes with ornamented bowls.* Allumer une —, fumer une —, *to light a pipe, to smoke a pipe.* ‖ Pipe [grande futaille qui contient un muid et demi; tonneau], *pipe, a vessel containing a hogshead and a half; butt.*

PIPÉ, E, *part.* de Piper; [faux, falsifié], *caught, etc.* Dés —s, *false or cogged dice.*

PIPEAU, X (pi-pô), *s. m.* [flûte champêtre; ne se dit plus guère qu'en poésie; chalumeau] *pipe, oaten pipe;* [petit instrument pour appeler des oiseaux], *a bird-call.* Des —x, *limed twigs (for catching birds).* J'ai évité ses —x [ses artifices], *I kept clear of his trap.* (Fam.)

PIPÉE (pi-pâ), *s. f.* [sorte de chasse dans laquelle, contrefaisant un certain chant, on attire les oiseaux dans un arbre dont les branches sont remplies de gluaux] *a way of catching birds with a bird-call, aucupation.*

PIPER (pi-pâ), pipant, pipé, *v. a.* [contrefaire la voix des oiseaux pour les attraper; faire la chasse aux oiseaux] *to decoy* or *to catch birds with a bird-call.* ‖ Piper [tromper au jeu; séduire, fourber, duper, abuser, escamoter, falsifier], *to bubble, to cheat at play.* — des dés, *to cog dice.* — des oiseaux [contrefaire leur voix pour les attirer dans le filet ou aux gluaux], *to bird-call.* C'était un minois à — les plus fins; j'y aurais moi-même été attrapé, *she had a look that would have decoyed the most wary; I, myself, might have been trepanned by it.*

se Piper, *v. r.* [se tromper soi-même] *to bubble one's self.* Montaigne dit que l'homme se pipe, *Montaigne says that man is at once his own sharper and his own bubble.* (Old.)

Piper, *v. n.* [exceller en quelque chose] *to excel.* Il ne pipe pas en ces matières-là, *he is no conjuror in those things.* (Pop.; not in use.)

PIPERIE (pip-ri), *s. f.* [tromperie, surtout au jeu; fourberie, subtilité] *cheat, sleight, trick.* (Old.)

PIPERONE, *s. f.* Les Italiens donnent ce nom à la coquille appelée *Clonisse. V.* ce mot.

PIPEUR (pi-pêur), *s. m.* [celui qui pipe au jeu; filou, joueur de mauvaise foi] *sharper, cheat.* Un — insigne, fieffé, *a notorious, an arrant sharper, cheat.*

PIPIT, *s. m.* [c'est le nom de trois sortes de petits oiseaux de divers pays qui varient par la couleur] *silvia, pippit, spipola, bouvinus.*

PIQUANT, E (pi-kân, kânt), *adj. v.* [qui pique] *prickly, stinging.* Les branches des rosiers sont —es, *rose-trees are prickly.* Les orties sont —es, *nettles sting.* ‖ Piquant [qui fait une impression vive sur l'organe du goût], *sharp, pungent, piquant.* Du vin —, une sauce —e, *sharp wine, a sharp sauce.* De la moutarde —e, *sharp mustard.* Le sel — de ses bons mots, de ses reparties [fig.], *the salt, the poignancy, the smartness of his good things, of his repartees.* ‖ Piquant [se dit de la température quand elle est très-froide], *biting, nipping.* Un froid —, *a biting cold.* L'air est vif et —, *the air is keen and biting.* ‖ Piquant [offensant], *cutting, sharp, keen, tart.* Des mots —s, des paroles —es, *cutting, sharp, tart words.* Il lui fit une réponse très-piquante, *he made a very cutting reply.* ‖ Piquant [tout ce qui fait une impression vive et agréable sur l'esprit, sur les sens; se dit des ouvrages, des écrits qui ont quelque chose de fin et de vif], *lively, piquant.* Une danse légère et —e, *a light, lively dance.* Il a une conversation —, *his conversation is lively, is piquant.* La surprise lui a rendu ce plaisir plus —, *surprise gave more zest to the pleasure.* Il n'y a rien de — dans ce qu'il écrit, *there is nothing pointed, no point in what he writes.* ‖ Piquant [se dit des personnes qui plaisent par la vivacité et par l'agrément de leur physionomie], *lively, piquant.* Elle n'est pas belle, mais elle a l'air —, la physionomie —e, *she is no beauty, but she has a lively air, a lively countenance.* Cet enfant a une petite mine fort —e, *that child has a very smart little face.* Le — [subst.] de l'aventure, *the best of the adventure.* Le — de la chose, *the best, the cream, the fun of the thing.*

[*Piquant*, in a literal sense follows, in a metaphorical sense may precede the noun: *cette piquante réponse, une piquante repartie.* See Adjective.]

Piquant, *s. m.* [se dit des pointes qui viennent à certaines plantes, à certains arbrisseaux, etc.] *prickle.* Ces chardons sont pleins de —s, *those thistles are full of prickles.* Les —s des feuilles du houx, *the prickles of the holly leaf.*

PIQUE (pik), *s. f.* [pertuisane, hallebarde, sorte d'arme à long bois dont le bout est garni d'un fer plat et pointu] *pike.* Bois d'une —, *pike-staff.* Demi-pique [pique plus courte de moitié que les piques ordinaires], *short pike.* Être à cent —s au-dessus, au-dessous de quelqu'un, de quelque chose [lui être fort supérieur, fort inférieur], *to be a hundred degrees above, below one, above, below a thing.* (Fam.) ‖ Pique [se disait des soldats qui portaient la pique dans un régiment], *a pikeman, a pike.* ‖ Pique [brouillerie, aigreur qui est entre deux ou plusieurs personnes], *pique.* Il a fait cela par —, *he did that out of pique.* Il y a de la — dans cette affaire-là], *there is pique, resentment at the bottom of that.*

Pique, *s. m.* [t. du Jeu de Cartes; une des quatre couleurs] *spades.* Il tourne du —, il tourne —, *spades are turned up; spades are trumps.* ‖ Pique [au Pérou, le ningas ou tous du Brésil], *pique.*

PIQUÉ, E, *part.* de Piquer: Jupon —, *quilted petticoat.* Poulet —, *larded chicken.* Il parla en homme —, *he speaks like one nettled.*

PIQUE-BŒUF (pik-bêuf), *s. m.* [celui qui mène des bœufs] *an ox-driver* or *drover;* [long bâton qu'on emploie à cet usage], *a goad;* [oiseau du Sénégal, un peu plus gros que l'alouette huppée], *buphagus.*

PIQUE-CHASSE, *s. m.* [t. d'Artificier; poinçon aigu pour percer les châsses ou sacs à poudre] *awl.*

PIQUE ou LA PIQUE-MONTVALLIER, *s. m.* [la plus haute montagne des Pyrénées; est en forme de pique] *Pique-Montvallier.*

PIQUE-NIQUE (pik-nik), *s. m.* [repas où chacun paie son écot] *picknick.* Faire un repas en —, faire un —, *to club for a dinner or supper, to take a picknick dinner or supper.*

[*Pique-nique*, plur. *des pique-nique; repas* is the plur. understood. See Compound.]

PIQUE-PUCE ou PICPUS (pik-pùs), *s. m.* [sorte de religieux de saint François] *a sort of Franciscan friar.*

PIQUER (pi-kâ), piquant, piqué; je pique, je piquai, *v. a.* [percer avec quelque chose de pointu] *to prick, to sting, to bite, to goad.* Une épingle l'a piqué, *a pin has pricked him.* — quelqu'un jusqu'au sang, *to prick one to the blood.* — un papier [y faire de petits trous], *to prick a paper.* — des bœufs, *to goad oxen.* Être piqué par un serpent, *to be stung by a serpent.* Les puces l'ont piqué toute la nuit, *the fleas bit him all night.* Quelle mouche le pique, l'a piqué [se dit d'un homme qui se fâche, qui s'est fâché sans sujet]? *what crotchet has he got in his brain?* Le chirurgien lui a piqué l'artère [il a offensé l'artère, ouvert l'artère en ouvrant la veine], *the surgeon has pricked his artery.* — un cheval [se dit lorsque le maréchal qui le ferre lui fait entrer la pointe de clou jusqu'à la chair vive], *to prick a horse.* Se — le doigt, *to prick one's finger.* Piquer un matelas [faire avec de fil des points qui en traversent les deux côtés et les unissent], *to quilt a mattress.* — une jupe, des bonnets, *to quilt a petticoat* or *caps.* — un collet d'habits, des poignets de chemise [y faire des points], *to stitch the collar of a coat, the wrist-bands of a shirt.* ‖ Piquer du taffetas [y faire de petits trous par compartiments], *to pink taffetas* or *taffety.* —s des pierres [les rendre raboteuses en y faisant de petits enfoncements avec la pointe du marteau], *to indent stones.* ‖ Piquer de la viande [la larder près à près], *to lard meat.* — de gros lard [larder de la viande avec de gros lardons], *to lard with large pieces of bacon.* ‖ Piquer un cheval [donner des éperons à un cheval et le pousser au galop], *to spur a horse, to put him on, to push him on.* — la mazette [monter un mauvais cheval], *to ride a jade.* (Fam.) Il se sauva, parce qu'il avait mieux piqué que les autres, *he made his escape, because he outrode all the rest.* — des deux [pousser un cheval en lui appliquant l'éperon des deux côtés], *to spur on each side.* — dans le fort [t. de Chasse], *to spur, to gallop into the thickest of the wood.* ‖ Piquer les absens [marquer ceux qui n'ont pas assisté à leurs fonctions], *to prick, to set down those that are absent.* On l'a piqué quatre fois ce mois-ci, *he has been set down as absent four times this month.* — des ouvriers, *to see that workmen be present at the hour, etc.* ‖ Piquer. Il pique les tables [il va souvent manger chez ceux qui tiennent table]. *V.* Table. ‖ Piquer [se dit des choses qui affectent le goût], *to be sharp, tart.* Ce vin pique la langue agréablement, désagréablement, *that wine has a pleasant sharp, an unpleasant sharp taste to the tongue.* Du poisson qui pique [qui n'est pas bien frais], *fish that is not sweet, that begins to stink.* Cette viande pique un peu, *that meat is a little touched.* ‖ Piquer [se dit des choses qui font une impression vive et agréable], *to pique, to stir, to excite.* Il n'y a rien dans cet ouvrage, dans ce style qui pique et qui réveille, *there is nothing in that work, style, to pique, to stir and rouse one.* — la curiosité de quelqu'un, *to pique, to excite one's curiosity.* ‖ Piquer [fâcher, irriter, mettre en colère], *to nettle, to sting.* La moindre chose le pique, *the slightest thing nettles him.* Il en fut piqué, *he was nettled at it.* Vous l'avez piqué jusqu'au vif, *you have stung him to the quick.* ‖ Piquer quelqu'un d'honneur [lui persuader qu'il y va de son honneur de faire ou de ne pas faire quelque chose], *to pique, to touch one's honour.* Il n'y a rien à faire avec lui si on ne le pique d'honneur, *there's no good to be done with him, unless his honour is piqued, touched.*

se Piquer, *v. r.* [se sentir offensé, prendre en mauvaise part, se fâcher] *to be offended, nettled at, to take pet* or *snuff* or *huff at, to take it in dudgeon.* Il se pique de la moindre chose qu'on lui dit, *he takes huff, he is nettled at the least thing that is said to him.* ‖ se Piquer [se glorifier de quelque chose], *to pique one's self on, to pride one's self in, to value one's self upon.* Il se pique de bien écrire, de bien parler, *he piques himself upon writing, speaking well.* Il se pique d'être bien fait, d'être brave, etc., *he piques himself upon his shape, etc.* ‖ se Piquer d'honneur [montrer plus de courage, de générosité, etc., qu'on n'a coutume d'en faire paraître], *to make it a point of honour to, etc., to think one's self bound in honour to, etc.* Se — au jeu, se —, *to grow warm in play, to be excited, to play deeper in consequence of losing.* Se — au jeu, être piqué au jeu [fig. et fam.], *to be determined, bent on the accomplishment of one's purpose.* ‖ se Piquer, *to be worm-eaten.* Ce bois, ces étoffes se piquent [quand les vers s'y mettent], *this wood, these stuffs are worm-eaten.* Ce papier se pique [t. d'Imprim.; il commence à se gâter faute d'avoir été étendu et séché], *this paper gets rotten.*

PIQUERON, *s. m.* [bout de chevron arrondi pour battre la terre à pipe] *beater.*

PIQUET (pi-kè), *s. m.* [sorte de petit pieu qu'on fiche en terre pour tenir une tente en état; pieu plus fort dont on se sert à la guerre pour tenir des chevaux à l'attache, etc.] *picket.* Les —s d'une tente, *the pickets, pegs of a tent.* Planter les —s [camper], *to pitch the tents.* Lever le — [décamper], *to strike the tents.* Les —s d'une armée [certain nombre de fantassins ou de cavaliers toujours prêts à marcher au premier ordre], *the pickets of an army.* Aller planter le — chez quelqu'un [aller s'établir chez lui pour quelque temps], *to go and pitch one's camp* or *to settle somewhere; to take up one's quarters with one.* (Fam.) ‖ Piquet [sorte de punition militaire qui consistait à passer deux heures debout, un pied sur un piquet], *picket.* (Obsolete.) ‖ Piquet [certain jeu de cartes assez connu], *picket* or *piquet.* Jouer au —, *to play at piquet.* ‖ Piquet [se dit de bâtons ou perches qu'on plante en terre d'espace en espace pour prendre un alignement]. Planter des —s, *to fix poles* or *stakes.*

PIQUETTE (pi-kèt), *s. f.* [boisson que l'on fait avec de l'eau mise dans un tonneau où il y a du marc de raisin, et par extension, de méchant vin] *small wine, paltry wine, pickette.*

PIQUEUR (pi-kêur), *s. m.* [t. de Vénerie; homme de cheval dont la fonction est de suivre une meute de chiens et de les faire bien chasser] *pricker.* ‖ Piqueur [homme qui a le soin de tenir le rôle des ouvriers, et de veiller sur leur ouvrage], *overseer.* ‖ Piqueur [se dit, parmi les rôtisseurs et les cuisiniers, de celui qui larde les viandes], *larder, one who lards meat.* ‖ Piqueur [celui qui, dans les manéges, s'occupe à débourrer les chevaux; celui qui monte les chevaux que les maquignons mettent en vente], *jockey.* ‖ Piqueur [t. de Cartier; ouvrier qui pique les étresses], *person that pricks the sheets.*

PIQUIER (pi-kiâ), *s. m.* [soldat qui portait la pique] *pikeman.*

PIQÛRE (pi-kûr), *s. f.* [petite blessure que fait une chose qui pique] *pricking, prick, sting, puncture.* Une — d'épingle, *the prick, puncture of a pin.* La — d'une abeille, *the sting, puncture of a bee.* ‖ Piqûre [la blessure faite au pied d'un cheval par un maréchal maladroit et inattentif, en brochant un clou], *retreat, prick in a horse's foot.* — d'artère, de l'aponévrose, du tendon, etc. [t. de Chirur.; la blessure faite avec la lancette à quelqu'une de ces parties], *pricking.* ‖ Piqûre [trou que font les insectes

Digitized by Google

dans les fruits, le bois, les étoffes, le papier, etc.], *worm-hole.* —s de vers, *worm-holes.* ‖ Piqûre d'un matelas, d'une jupe [ouvrage de fil ou de soie], *quilting of a mattress, petticoat.* La — de ce collet d'habit, de ces poignets de chemise est fort bien faite, *the stitching of that collar, of the wrist-bands of that shirt is very well done.* ‖ Piqûre [se dit aussi de certaines figures qu'on fait sur du taffetas], *pinking.*

PIRAGUÉRA, *s. m.* [poisson de quatre ou cinq pieds de long et très-délicat, de la mer de Sainte-Catherine, au Brésil] *piraguera.*

PIRAMBU, *s. m.* [ronfleur, poisson de mer du Brésil] *pirambu.*

PIRAQUIBA, *s. m.* [nom du rémora, au Brésil] *piraquiba, remora, sucking-fish.*

PIRASSOUPI, *s. m.* [quadrupède de l'Arabie, assez semblable au mulet] *pirassoupi.*

PIRATE (pî-rât), *s. m.* [écumeur de mer; corsaire, voleur] *pirate, rover, corsair, freebooter, bucaneer, picaroon.* Nettoyer les mers de —s, *to scour, to sweep, to clear the seas of pirates.* Les —s de Salé, *the Salee rovers.*

Pirate-de-mer, *s. m.* [fou ou canard à bec étroit, de Cayenne, épervier marin] *stultus, sula.*

PIRATER (pî-râ-tâ), piratant, piraté, *v. n.* [faire le métier de pirate] *to pirate, to exercise piracy, to rove on the sea, to rob at sea; to infest, to scour the seas as a pirate.*

PIRATERIE (pî-rât-rî), *s. f.* [métier de pirate, volerie, pillerie] *piracy.* Exercer la —, *to scour the seas.*

PIRATIQUE, *adj.* [qui tient du pirate] *piratical.* (Not in use.)

PIRAVÈNE, *s. m.* [espèce de poisson volant de l'Amérique] *flying-fish.*

PIRAYA ou **PIRANTHA**, *s. m.* [poisson du Brésil qui a la forme de la dorade] *piraya.*

PIRE (pîr), *adj.* [comparatif et superlatif de mauvais; s'emploie aussi substantivement] *worse, worst.* Ce vin-là est encore — que le premier, *that wine is still worse than the first.* De deux maux, il faut éviter le —, *of two evils, we should choose the least.* Le remède est — que le mal, *the remedy is worse than the disease.* (Prov. Il n'y a — eau que celle qui croupit [il faut se défier des sournois et des mélancoliques], *a still sow drinks up all the wash; smooth water runs deep.* (Prov.) Il n'y a — sourd que celui qui ne veut pas entendre, *there is none so deaf as he that will not hear.* (Prov.) Souvent qui choisit prend le —, *he that is difficult in his choice takes the worst at last.* Avoir du — dans une affaire [du désavantage], *to have the worst on't, to be worsted.* (*Le dessous* is now used in this sense.)

PIRIFORME, *adj.* [t. d'Anat.; qui a la forme d'une poire; s'emploie souvent substantivement; le piriforme, le premier des muscles abducteurs de la cuisse] *piriformis, pyramidalis.*

PIRIS, *s. m.* [sorte de pirogue] *a canoe used by the negroes in Guinea and the Cape-de-Verds.*

PIROGUE (pî-rôg), *s. f.* [canot fait d'un seul tronc d'arbre, dont se servent les sauvages de l'Amérique méridionale] *pirogue, piragua, canoe.*

PIROLE (pî-rôl), *s. f.* [sorte de plante] *winter-green.*

PIRON, *s. m.* [espèce de gond] *hinge.*

PIROTECHNIE, *s. f. V.* Pyrotechnie.

PIROUETTE (pî-rwêt), *s. f.* [sorte de jouet] *whirligig.* Jouer à la —, *to play at whirligig.* ‖ Pirouette [tour entier qu'on fait de tout le corps en se tenant sur un pied], *pirouette, the turning upon one leg, turning on one's heel.* Il paye ses créanciers en — [fam.; il leur échappe par des subterfuges], *he gives his creditors leg-bail.* Il a répondu par des —s [fam.; au lieu de profiter d'un discours sérieux, il s'est mis à plaisanter], *instead of answering, he cut a caper, he turned on his heel.* ‖ Pirouette [t. de Manège; se dit quand un cheval tourne la tête à la queue sans changer de place], *pirouette.* (Obsolete.)

PIROUETTER (pî-rwê-tâ), pirouettant, pirouetté, *v. n.* [faire un tour entier de tout le corps en se tenant sur un pied] *to turn upon one leg, to pirouette.* — en cadence, *to pirouette and keep time.* On l'a fait — d'une rude manière [on l'a obligé de courir çà et là pour s'échapper], *they made him double in fine style.* (Fam.) Il n'a fait que — pendant deux heures [il n'a fait que répéter les mêmes idées], *he kept talking, repeating the same things over and over again for two hours.* (Fam.)

PIRRHONIEN, NE, *adj. V.* Pyrrhonien.

PIRRHONISME, *s. m. V.* Pyrrhonisme.

PIS (pî), *s. m.* [tétine d'une vache, etc.] *teat, dug of a cow.* Une vache qui a un gros —, *a cow with a large teat.* Le — d'une chèvre, *the teat of a goat.*

Pis, *adv.* [comparatif et superlatif de l'adverbe mal; se prend substantivement pour signifier ce qu'il y a de pire; plus fâcheux, plus mauvais, plus nuisible, plus préjudiciable] *worse.* Il n'y a rien de — que cela; il n'y a rien qui soit — que cela, *nothing can be worse than that.* Le — qui puisse arriver, *the worst that can happen.* Ils sont — que jamais ensemble, *they are upon worse terms than ever.* On ne saurait lui dire — que son nom, *one cannot give him a worse name than his own.* Ils ne pouvaient faire — que de se rendre, *the worst thing they could do was to surrender.* Il m'a dit — que pendre, *he has railed at me at a strange rate.* Faire du — qu'on peut, *to do one's worst.* Il n'a qu'à faire du — qu'il pourra, je ne le crains point, *let him do his worst, I'm not afraid of him.* Mettre quelqu'un au —, *to bid one do his worst.* Je vous mets au —, au — faire, *do your worst, I bid you defiance.* Prendre, mettre les choses au — [les envisager dans le pire état où elles puissent être], *to suppose the worst.* ‖ De mal en Pis, de Pis en Pis [façons de parler adverbiales, pour dire que le mal va toujours en augmentant], *worse and worse.*

Pis-aller, *s. m.* au Pis aller, *adv.* [façon de parler, pour dire : posant les choses au pire état où elles puissent être] *when the worst comes to the worst; when all comes to all.* C'est votre —, *'tis your last shift.* Je regardais ce seigneur comme mon —, *I looked upon this nobleman as my last resource.* ‖ Qui Pis est [façon de parler, pour dire : ce qu'il y a de pis, de plus fâcheux], *what is worse.* Il lui dit mille injures, et qui — est il lui donna un soufflet, *he called him a thousand names, and what is worse, he gave him a box on the ear.* Elle est laide, et qui — est méchante, *she is ugly, and what is worse a shrew.*

Pis, *s. m.* [poitrine] *pectus, breast.* Mettre la main au — [se dit d'un prêtre, en style de Pratique], *to lay the right hand,* ad pectus, *to the breast.* (Old.)

PISAN, *s. m.* [pays d'Italie, en Toscane] *Pisano.*

PISANG, *s. m.* [au cap de Bonne-Espérance, figue de Java; est exquise et très-belle] *pisong.*

PISASPHALTE, *s. m.* [bitume composé d'asphalte et de poix noire] *pissasphaltum.*

PISCADORES ou **PESCADORES**, *s. f. pl.* [grandes îles entre l'île Formose et la Chine] *Piscadores.*

PISCINE (pî-sin), *s. f.* [réservoir d'eau; ne se dit proprement qu'en parlant du lieu où l'Évangile dit que l'ange descendait tous les ans une fois pour troubler l'eau] *pool, pond.* La — probatique, la — [dans le temple de Salomon, le réservoir où on lavait les brebis destinées pour les sacrifices], *probatica piscina, the pool.* L'ange descendait une fois tous les ans dans la —, pour en troubler l'eau, *an angel descended once every year into the pool, and troubled its waters.* ‖ Piscine [dans les sacristies, lieu où l'on jette l'eau qui a servi à nettoyer les vases sacrés, les linges, etc.], *piscina, laver.*

PISCO, *s. m.* [belle ville de l'Amérique méridionale, au Pérou] *Pisco.*

PISE, *s. f.* [grande et forte ville du grand duché de Toscane] *Pisa.*

PISÉ, *s. m.* [espèce de terre qu'on rend dure et compacte pour en faire des constructions] *clay.* Mur, maison de —, *clay wall, house.*

PISOLITHE, *s. f.* [sorte de fossile de la forme d'un pois] *peastone, pisolite.*

PISSAT (pî-sâ), *s. m.* [urine] *piss, urine.* Couleur de —, *piss-burnt.* — de cheval, *horse-piss, stale.* ‖ Pissat [ne se dit, en parlant de l'homme, que par une espèce de mépris, et quand l'urine est en quelque sorte corrompue], *piss.* Cela sent le —, *that smells of piss.*

PISSE-FROID, *s. m.* [t. injurieux; se dit d'un homme sérieux, mélancolique; insensible] *a dull fellow, dolt.* (Pop.)

PISSEMENT, *s. m.* [n'a guère d'usage qu'en cette phrase] : — de sang [évacuation de sang par la voie des urines], *pissing of blood.*

PISSENLIT (pî-sân-lî), *s. m.* [enfant qui pisse au lit] *piss-a-bed.* (Fam.) Pissenlit [dent-de-lion, plante qui ressemble à la chicorée sauvage], *dandelion, piss-a-bed, swine-snout.*

PISSER (pî-sâ), pissant, pissé, *v. a.* et *n.* [uriner] *to piss, to make water, to urine.* Avoir envie de —, *to want to piss.* Pot à —, *a piss pot.* Un enfant qui pisse au lit, *a child that pisses a-bed.* C'est Jorrisse qui mène les poules — [se dit par mépris d'un homme qui se mêle des moindres soins du ménage], *he is a mere cot-quean.* (Prov.; pop.) — le sang, *to piss blood.*

PISSEU-R, SE (pî-sëur, sëus), *s. m.* et *f.* [qui pisse souvent] *one who pisses often, pisser.* C'est une —se [se dit d'une petite fille, par une espèce de dénigrement], *she is a piss-a-bed.* (Fam.)

Pisseur, *s. m.* [nom que l'on donne, en Amérique, au murex] *murex.*

PISSOIR (pî-swâr), *s. m.* [lieu destiné, dans quelques endroits publics, pour y aller pisser] *a pissing-place.*

PISSOTER (pî-sô-tâ), *v. n.* [pisser fort fréquemment et en petite quantité] *to piss often but little.*

PISSOTIÈRE, *s. f.* [se dit par mépris d'un jet d'eau ou d'une fontaine qui jette peu d'eau] *piddling spout.*

PISSOTTE, *s. f.* [petite canole de bois au bas d'un cuvier à lessive] *faucet, spigot.*

PISTACHE (pîs-tâsh), *s. f.* [sorte de fruit; dragée faite avec ce fruit] *pistachio, pistachio-nut.* ‖ Pistache sauvage [fruit du faux pistachier], *false pistachio-nut.* ‖ Pistache-de-terre [fruit de l'arachine, plante très-basse de l'Amérique], *manobi.*

PISTACHIER (pîs-tâ-shîâ), *s. m.* [l'arbre qui porte les pistaches; il est originaire de la Perse, de l'Arabie et de l'Inde] *the pistachio-tree, fustuc* or *fustic, terebinthus Indica.*

PISTE (pîst), *s. f.* [vestige, trace que laisse l'animal aux endroits où il a marché; empreinte, marque] *the track, print of the foot* or *footing, trace.* Suivre la bête à la —, *to follow the game by its track, to track the game.* Suivre quelqu'un à la —, *to trace one, to follow him by the track* or *footing.* On a suivi ces voleurs à la —, *the robbers were tracked.* Suivre un lièvre à la —, *to prick a hare.* Marcher sur la — [les traces] de ses ancêtres [les imiter], *to tread on, to follow the footsteps of one's ancestors.* (Seldom so used.) ‖ Piste [en t. de Manège; se dit des lignes que le cheval qui travaille trace sur le chemin, soit avec son train de devant, soit avec son train de derrière, etc.], *piste.* — simple, double, *single, double piste.*

PISTIL, *s. m.* [t. de Bot.; la partie de la fleur qui est au milieu de son calice, tuyau destiné à recevoir les poussières des étamines, et où est renfermée la graine] *umbone, pistil.*

PISTOLE (pîs-tôl), *s. f.* [monnaie d'or étrangère; dix francs de France] *pistole.* Un sac de cent —s [de mille francs], *a bag containing a thousand francs* or *forty pounds in cash.* — volante [pistole qu'on suppose revenir toujours à celui qui l'emploie], *flying pistole.* Il est cousu de —s [il est fort riche], *he is lined with gold.* (Prov.)

PISTOLER, *v. a.* [tuer à coups de pistolet] *to pistol.*

PISTOLET (pîs-tô-lê), *s. m.* [arme à feu, la plus courte qu'il y ait] *pistol.* Charger, décharger un —, *to charge, to discharge a pistol.* À la portée du —, *within pistol-shot.* Il n'y a d'ici là qu'une portée de —, *it is not far off.* Un coup de —, *a pistol-shot.* Tirer un coup de —, *to shoot off a pistol, to pistol.* Essuyer un coup de —, *to stand, to receive one's fire.* — d'arçon, *a holster pistol.* — de poche, *pocket pistol.* S'en aller après avoir tiré son coup de — [sortir après avoir dit quelque chose de vif], *to be off after shooting one's bolt.* (Fam.) Si ses yeux étaient des —s, il le tuerait [se dit d'un homme qui lance à un autre des regards menaçants], *were eyes pistols, he would have shot him.* (Prov.) — de Volta [en Physique], *voltaic pistol.* Se battre à coups de —, *to fight with pistols.*

PISTOLIER (pîs-tô-lîâ), *s. m.* Un bon — [se dit quelquefois d'un cavalier adroit à tirer le coup de pistolet], *a good pistol-shooter* or *marksman.*

PISTON (pîs-ton), *s. m.* [cylindre garni de cuir par le bout, et qui entre dans le corps d'une pompe] *the sucker (of a pump), piston, plug, bucket, the upper box* or *the spear-box of a pump.* Fusil à —, *a percussion gun.*

PISTOR, PLUVIUS et **PRÆDATOR**, *s. m.* [Mythol.; titres de Jupiter] *Pistor, Pluvius, Prædator.*

PITANCE (pî-tâns), *s. f.* [la portion qu'on donn-

Digitized by Google

à chaque repas dans les communautés; viande, chair, poisson, vivres] *pittance, allowance of food, commons.* (Fam.) Maigre —, double —, *short, double allowance.* Aller à la — [aller acheter les provisions nécessaires pour la subsistance d'un ménage], *to go to market.* (Pop.)

PITANGA-GUACU, *s. m.* [tyran du Brésil; sorte d'oiseau de la grosseur d'une grive] *pitanga-guacu.*

PITAUD, E (pî tô, tôd), *s. m.* et *f.* [t. de mépris; ne se dit que d'un paysan lourd et grossier; rustre, incivil, rustique, paysan] *lubber, a country-lob* or *clown, a lubberly fellow; a coarse woman.* (Pop.)

PITAUT, *s. m.* [pholade, sorte de coquillage] *pholas* or *pholade.*

PITE (pît), *s. f.* [c'était autrefois une monnaie de cuivre valant le quart d'un denier] *a mite.* (Old.) ‖ Pite [espèce d'aloès qui croît dans les îles d'Amérique, où elle tient lieu de chanvre et de lin], *the Guinea aloe.*

PITEUSEMENT (pî-tèuz-mån), *adj.* [de manière à exciter la pitié] *piteously, grievously, wofully, sadly.* Il se lamentait —, *he lamented piteously, wofully, made piteous lamentations.* (Fam.; seldom in a serious sense.)

[*Piteusement* after the verb, or between the auxiliary and the verb.]

PITEU-X, SE (pî-tèu, tèuz), *adj.* [digne de pitié, de compassion; propre à exciter la pitié, la compassion] *piteous, pitiful, woful.* Il est dans un — état, dans le plus — état du monde, *he is in a piteous, pitiful, woful state, etc.* Parler d'un ton —, *to speak in a piteous, doleful, whining tone.* (Fam.) Il fait bien le — [se dit d'un homme qui se plaint, qui se lamente sans en avoir autant de sujet qu'il voudrait le faire croire], *he makes his case very woful; he makes a long face.* Faire —se mine [une mine rechignée], *to draw a long face, to look rueful.* Faire —se chère [mauvaise chère], *to give pitiful fare.*

[*Piteux* precedes the noun.]

PITHÉA ou Laponie de **PYTHÉA**, *s. f.* [province de la Laponie suédoise] *Pithea.*

PITIÉ (pî-tîå), *s. f.* [compassion, sentiment de douleur, commisération pour les souffrances, pour les peines d'autrui] *pity.* Avoir — de son prochain, des pauvres, *to have, to take pity upon one's neighbour, upon the poor.* L'état où il est fait —, excite la —, *his condition moves, excites one's pity.* Émouvoir la —, *to move to pity.* Cela est digne de —, *that is deserving of pity.* Il n'a pas plus — d'un homme que d'un chien, *he has no more pity upon, he no more pities a man than a dog.* On a pris — de sa misère, *they took pity upon his misery.* Regarder quelqu'un d'un œil de —, *to look upon one with an eye of pity.* Un cœur sans —, *a pitiless, merciless, ruthless heart.* Il vaut mieux faire envie que —, *better be envied than pitied.* (Prov.) Guerre et — ne s'accordent pas ensemble, *war and pity are seldom seen together.* (Prov.) C'est grande —, c'est grand'pitié que de nous, c'est une étrange — que de nous [la condition humaine est sujette à beaucoup de misères], *what wretched creatures we are!* (Prov.) C'est grande —, c'est grand'pitié [fam.; c'est une chose très-digne de pitié], *it is a great pity, it is a thousand pities.* ‖ Pitié [s'emploie quelquefois dans un sens qui marque plutôt du mépris que de la compassion], *pity.* Vos menaces me font —, *your threats excite, move my pity.* Il raisonne, il chante à faire —, *he reasons, sings pitifully, he is a pitiful, a wretched reasoner.* C'est une — de voir comme il danse, comme il monte à cheval, *it is pitiful to see how he dances, rides.* Regarder quelqu'un en —, avec des yeux de — [le mépriser], *to look upon, down upon one with pity, contempt.* Regarder quelqu'un en —, prendre en — [éprouver pour lui des sentiments de compassion], *to take pity upon one.* Regarder, parler, traiter avec une — offensante, insultante, *to look, to speak, to treat with offensive, insulting pity.*

PITO, *s. m.* [oiseau de l'Amérique, de la grosseur d'un étourneau] *pito.* Pito-Réal [oiseau vert du Pérou, qui se creuse un nid dans les rochers; il donne son nom à une herbe dont il se purge, et qui, réduite en poudre, dissout le fer et l'acier], *pito real.*

PITON (pî-ton), *s. m.* [sorte de clou dont la tête est percée en anneau; fiche, cheville, crampon] *a pin with a round eye, a screw-ring.* ‖ Piton [t. de Géographie; se dit quelquefois de la pointe d'une montagne élevée], *peak.*

PITOYABLE (pî twå-yåbl), *adj.* [qui est naturellement enclin à la pitié] *pitiful, compassionate, tender, merciful.* Vous êtes bien —, vous n'êtes guère —, *you are very pitiful, compassionate, you are not over and above pitiful, merciful.* (Rare in this sense.) ‖ Pitoyable [qui excite la pitié], *pitiable, piteous, pitiful.* Il est dans un état —, *he is in a pitiable, piteous, pitiful condition.* Aux accents —s de sa voix, *by the piteous accents of his voice.* Il jetait des cris —s, *he uttered piteous cries, moans.* Une voix, une histoire — et lamentable [ordinairement en plaisantant], *a piteous and lamentable voice, history.* ‖ Pitoyable [méprisable, mauvais dans son genre], *pitiful, wretched, contemptible.* Style, discours, raisonnement —, *pitiful style, discourse, reasoning.* Excuse —, *pitiful excuse, apology.* Lieux —s [en style d'anciennes ordonnances], *hospitals, lazar-houses, etc.*

[*Pitoyable* may precede the noun: *un pitoyable état, un pitoyable style;* emphatic so placed.]

PITOYABLEMENT (pî-twå-yå-blè-mån), *adv.* [d'une manière pitoyable, d'une manière qui excite la compassion] *pitifully, piteously.* Il se lamentait —, *he lamented, moaned pitifully, piteously.* (Rare in this sense.) ‖ Pitoyablement [d'une manière qui excite le mépris], *pitifully, wretchedly, contemptibly, awfully.* Il écrit —, *he writes pitifully.*

[*Pitoyablement* after the verb, or between the auxil. and the verb.]

PITTE, *s. f.* [aloès pitte]. *V.* Pite.

PITTORESQUE (pît-tô-rèsk), *adj.* [qui concerne la peinture, qui appartient à la peinture] *picturesque.* La composition — a ses règles particulières, *the picturesque style has its particular rules.* ‖ Pittoresque [qui produit un grand effet en peinture, dans un tableau], *picturesque.* Ce groupe, cette figure, cette tête est fort —, *that group, figure, head is very picturesque.* ‖ Pittoresque [qui est propre à être peint, etc.] *picturesque.* Attitude, site, sujet —, *picturesque attitude, site, subject.* ‖ Pittoresque [se dit de tout ce qui peint à l'esprit], *picturesque, graphic description, etc.*

[*Pittoresque* follows the noun.]

PITTORESQUEMENT (pît-tô-rèsk-mån), *adv.* [d'une manière pittoresque] *in a picturesque manner.*

[*Pittoresquement* may come between the auxil. and the verb.]

PITUITAIRE (pî-tûî-tèr), *adj.* [qui a rapport à la pituite] *pituitary.* Sinus, gland, membrane —, *pituitary sinus, gland, membrane.*

Pituitaire, *s. f.* [sorte de plante]. *V.* Staphisaigre.

PITUITE (pî-tûît), *s. f.* [flegme, humeur aqueuse et filante que secrètent divers organes du corps] *pituite, phlegm.*

PITUITEU-X, SE (pî-tûî-tèu, tèuz), *adj.* [qui abonde en pituite] *pituitous, phlegmatic.* Homme —, *phlegmatic man.* Humeur —se, *pituitous humour.*

[*Pituiteux* follows the noun.]

PIVERT (pî-vèr), *s. m.* [oiseau qui perce l'écorce des arbres] *the woodpecker.*

PIVOINE (pî-vwån), *s. m.* [petit oiseau qui a la gorge rougeâtre et le chant fort agréable] *the gnat-snapper. V.* Bouvreuil.

Pivoine ou Pione, *s. f.* [plante qui produit des fleurs d'une grosseur extraordinaire] *piony.*

PIVOT (pî-vô), *s. m.* [morceau de métal arrondi par le bout, qui soutient un corps solide et qui sert à le faire tourner; appui, soutien] *pivot.* Une machine qui tourne sur son —, *a machine turning on its pivot.* ‖ Pivot [dans les conversions qu'une troupe exécute; l'aile sur laquelle on tourne, etc.], *pivot.* Les hommes du —, *the pivots, pivot men.* C'est le — sur lequel toute l'affaire tourne [se dit d'un homme qui a la principale part dans une affaire], *he is the main hinge or the main spring or engine.* — de meule de moulin, *axis or spindle of a mill.* ‖ Pivot [grosse racine d'arbre qui s'enfonce perpendiculairement en terre], *tap-root.* ‖ Pivot [arbre ou noix de la roue des potiers de terre], *nut of a potter's wheel.* ‖ Pivot [t. de Mar.]. — de cabestan, *spindle of a capstan.* — de boussole, *the brass centre-pin of a compass.* ‖ Pivots [t. d'Horlog.; axes des roues], *pivots;* [les trous dans lesquels ils tournent], *pivot-holes.* ‖ Pivot [t. de Vénerie], *the two projecting bones on the forehead of the deer, stag, etc., and which support the creature's antlers; antler-bones.*

PIVOTANT, E, *adj.* [t. de Botan. et d'Agricult.; qui pivote] *tapping, piercing straight down.* Racine —e, *tapping root.* Arbre —, *a tapping tree, a tree with a tap-root. V.* Pivot, *third sense.*

PIVOTER (pî-vô-tå), *v. n.* [tourner sur un pivot ou comme sur un pivot] *to turn round a pivot, to pivot.* ‖ Pivoter [t. Militaire], *to wheel round a pivot, to pivot.* ‖ Pivoter [se dit des arbres, etc., dont la principale racine s'enfonce perpendiculairement en terre], *to strike root* or *pierce straight down, to have a tap-root, to tap.*

PIZZICATO, *s. m.* [t. de Mus.; said of passages fingered on such instruments as are usually played with a bow] *pizzicato.* Les basses seules feront le —, *the pizzicato is to be performed by the violoncellos alone.*

PLACAGE (plå-kåz), *s. m.* [ouvrage de menuiserie fait de bois scié en feuilles qui sont appliquées sur d'autres bois de moindre prix] *veneering.* ‖ Placage [fig., fam.; se dit des ouvrages d'esprit composés de morceaux pris çà et là, etc.], *patch-work.* Ce poème n'est qu'un ouvrage de —, *that poem is a mere piece of patch-work.*

PLACARD (plå-kår), *s. m.* [écrit ou imprimé qu'on affiche dans les carrefours afin d'informer le public de quelque chose; programme, affiche; libelle] *placard* or *placart, a bill* or *paper posted up, proclamation, libel.* —s injurieux et séditieux, *injurious and seditious placards.* Afficher, semer des —s, *to post, to distribute seditious hand-bills.* Épreuve en — ou — [t. d'Imprim.], *proof sheet printed on one side.* ‖ Placard [morceau, assemblage de menuiserie qui fait les principales parties et les ornements d'une porte et qui va ordinairement jusqu'au plancher], *placard, pannel.* Porte en — [une porte ornée de diverses pièces], *pannel-door.* ‖ Placard [armoire pratiquée dans l'enfoncement du mur], *wall-press.* Il y a des —s des deux côtés de la cheminée, *there are wall-presses on both sides of the chimney.*

PLACARDER (plå-kår-då), *v. a.* [mettre, afficher un placard; diffamer] *to post up, to libel.* — un avis au public, *to post hand-bills.* — une personne [afficher ou semer des placards injurieux contre cette personne], *to post a person.*

PLACE (plås), *s. f.* [lieu, espace qu'occupe ou peut occuper une personne, une chose; endroit, espace, intervalle] *place, room, seat.* La — est remplie, prise, occupée, *the place is filled, taken, taken up.* Il y a — pour vingt couverts, *there is place, space, room for twenty covers.* Il faut tirer les —s, *we must draw lots for the places.* Il n'y a pas ici de — pour tous vos livres, *there is no place, room here for all your books.* Je n'ai pas pu trouver de — au spectacle, *I could find no place, seat in the theatre.* Réservez-moi une — près de vous, *keep a place a seat for me near you.* Céder, donner sa — à quelqu'un, *to cede, to give up one's place, seat.* Retenir des —s au coche, à la diligence, *to secure or to take places, seats in a stage-coach.* Mettre chaque chose à sa —, en sa —, *to put every thing in its place.* Mettre une chose en la — d'une autre, *to put one thing in the place, room or stead of another.* Faire — à quelqu'un [se ranger afin qu'il passe; lui donner une place auprès de soi], *to make room for one.* —! —! [façon de parler pour faire ranger ceux qui empêchent de passer ou pour faire retirer ceux qui occupent des places], *clear the way, make room.* Il a été tué sur la — [sur le lieu même, tout d'un coup], *he was killed upon the spot.* Sur la —, au milieu de la — [pour dire à terre, par terre], *down on the ground.* Il ne saurait durer en —, demeurer en — [il est toujours en mouvement], *he never stands still; he is ever in motion or always stirring; he cannot continue in his place or keep in his place.* Faire — nette [vider le logement qu'on occupait dans une maison, en ôter tous les meubles], *to clear a place.* Donner et avoir — à, *to give, to have a place at.* Ce mot n'est pas dans sa —, *that word is not in its place.* Cette réflexion n'est pas en sa —, *that reflection is not in its place.* Mettez-vous en ou à ma — [regardez-vous comme si vous étiez dans l'état, la situation où je suis], *suppose you were in my case; make the case your own.* En son lieu et — [t. de Pratique], *in one's place.* Si j'étais à votre —, *if I were you; were I in your case.* Cette action-là mérite d'avoir — dans l'histoire, *that action deserves to be recorded in history.* ‖ Place [la charge, l'emploi qu'une personne occupe dans le monde; poste, rang, prérogative, dignité], *place, post, employment, office, condition, preferment, rank.* — de confiance, *a place of trust.* Il a perdu sa — ou on l'a ôté de sa —, *he has lost his place* or *he is turned out of his place.* Il est encore en —, *he is still in place.* Un homme en —, les gens en —, *a man in office, people in office.*

Digitized by Google

|| Place [dans les colléges, le rang qu'un écolier obtient par sa composition], *place*. On donne aujourd'hui les —s, *the places are to be settled, we are to know the places to-day.* || Place [ville de guerre, forteresse, fort, citadelle, château], *place, town, stronghold, fortress.* — d'armes, *a place of arms.* Rendre la —, *to surrender the town.* La — n'est pas tenable [on ne saurait y demeurer sans une extrême incommodité, sans y souffrir], *one cannot stay in that place.* — d'armes [la ville frontière où est le dépôt principal des vivres, des munitions de l'armée, et sous laquelle les troupes peuvent se retirer en cas de besoin], *frontier-town, strong-hold, place of arms.* — d'armes [t. de Guerre; lieu spacieux destiné pour y ranger des troupes en bataille], *parade, place of arms.* || Place [lieu public découvert et environné de bâtiments], *square.* Il y a beaucoup de —s à Paris, *there are a great many squares in Paris.* — de fiacres, de cabriolets, *a stand for hackney-coaches, for hacks, cabs.* Une voiture, un cabriolet de —, *a hackney-coach, cabriolet, cab.* La tête, la fin de la —, *the top, the bottom of the stand.* || Place [le lieu du change où les négociants s'assemblent dans une ville pour y traiter des affaires de leur commerce; halle, marché, bourse], *the exchange.* Jour de —, *exchange-day.* Négocier un billet sur la —, *to negotiate a bill at the exchange.* Avoir crédit sur la —, *to have credit at the exchange.* Faire des remises de — en —, *to make remittances from place to place.* || Place. *V.* Lieu. — marchande [une place commode pour vendre de la marchandise], *a market-place.*

PLACÉ, E, *part.* de Placer. Maison bien —e, *a house well-seated.* Avoir le corps bien —, la poitrine, les épaules bien —es, *to have a well-set body, chest, well-set shoulders.* Il est bien —, *he has a good place.* Le cœur est — un peu plus du côté gauche que du côté droit, *the heart lies somewhat more towards the left side than the right.* Il a le cœur bien — [il a de l'honneur, de la vertu; il n'a que des sentiments d'honnête homme], *his heart is in the right place.* Il a le cœur mal — [dans un sens contraire], *his heart is in the wrong place.* Cela n'est pas bien — [cela est inconvenant], *that is unseasonable, ill-timed.* C'est un homme qui serait — partout, bien — partout, *he is a man fit for any society, for any office, he is one that would be nowhere out of his place.*

PLACEL, *s. m.* [t. de Mar.] *a shoal of rocks (near the surface of the water, and of a great extent).*

PLACEMENT, *s. m.* [action de placer de l'argent; l'argent placé] *putting out money, lodging funds; money, funds invested.* Bureau de — [établissement dans lequel on procure diverses places d'employés, de domestiques, à ceux qui en ont besoin, etc.], *register-office (for servants, etc.).*

PLACENTA, *s. m.* [t. d'Anat.; masse mollasse qui est une partie des enveloppes du fœtus; arrière-faix, délivre] *placenta.* || Placenta [t. de Bot.; corps qui se trouve placé entre les semences et leurs enveloppes et qui sert à préparer leur nourriture], *placenta.*

PLACENTIA, *s. f.* [belle ville d'Espagne, dans l'Estramadure] *Placentia.*

PLACER (plâ-sâ), plaçant, placé; je place, je plaçai, *v. a.* [situer, mettre dans un lieu; asseoir, poser, établir, ranger, arranger, disposer] *to place, to put, to seat, to dispose, to set.* Il importe de bien — un bâtiment, une maison, *it is of importance that a building, a house should be properly placed, situated.* Où voulez-vous — vos meubles? *where do you intend to place, to set your furniture?* Où placerez-vous tout ce monde-là? *where will you place, seat, find seats for all those people?* Placez-vous où vous pourrez, *seat yourselves the best way you can.* — son argent en terres, *to place, to lay out one's money in land.* Il cherche à — son argent avec sûreté, *he is anxious to place his money on good security.* — de l'argent à la banque, *to place, to lodge money in the bank.* — de l'argent sur l'État, *to invest money in the funds.* Il place bien ce qu'il dit [il le dit fort à propos], *he times well what he says; what he says is to the purpose or is pat.* — bien une citation, *to bring in a quotation cleverly.* Il place son petit mot de temps en temps, *he edges in a little word now and then.* — quelqu'un [lui procurer un emploi, un établissement], *to get one a place or employ, to put him in a place.* Je cherche à le bien —, *I want to get a good situation for him.* Il espère se — bientôt, *he expects to get placed, to have a place, situation shortly.* — bien ses charités [les faire avec discernement], *to bestow well one's charities.* — son affection en bon lieu [aimer une personne qui mérite l'estime des honnêtes gens], *to place well one's affections, to love a deserving person.* — bien la balle [au jeu de Paume; pousser la balle en sorte qu'elle aille frapper l'endroit qu'on veut], *to strike the ball well.* — bien son coup [en t. d'Escrime], *to thrust home.* — un homme à cheval [lui assigner la position dans laquelle il doit y être; lui apprendre à monter à cheval], *to seat, set one on horseback.* || Placer [fig.; au sens moral], *to place, to rank.* Ses vertus le placent parmi les hommes les plus estimés de son pays, *his virtues place, rank him among the most distinguished characters of his country.* Il s'est placé par ses exploits au rang des plus fameux héros, *his achievements rank him with the most celebrated heroes.*

PLACET (plâ-sè), *s. m.* [sorte de siége qui n'a ni dos ni bras; tabouret, pliant] *stool, a low stool.* (Old; *tabouret* is now the word.) || Placet [demande succincte par écrit pour obtenir justice, une faveur, etc.; requête, supplique], *petition, address.* Présenter un — au roi, *to present a petition to the king.* Son — n'a point encore été répondu, *his petition has not yet been answered.* (Old; superseded by *pétition.*)

PLACIER, *s. m.* [fermier de quelque place de marché] *owner of a market-place.*

PLAFOND (plâ-fon), *s. m.* [le dessous d'un plancher, garni de plâtre ou de menuiserie; lambris] *ceiling.* — en voussure, *cove.* — voûté, *lacunar.* — en corniche, *soffit.* || Plafond [t. de Mar.]. — d'un vaisseau, *the floor or bottom of a ship.*

PLAFONNAGE, *s. m.* [action de plafonner, travail de celui qui plafonne] *ceiling; ceiling work.*

PLAFONNER (plâ-fô-nâ), plafonnant, plafonné, *v. a.* et *a.* [garnir le haut d'un plancher de plâtre ou de menuiserie de lambris] *to ceil* or *make a ceiling.* Cette figure plafonne [t. de Peint.; lorsque les règles de la perspective sont bien observées], *this figure has its proper effect.*

PLAFONNEUR, *s. m.* [celui qui plafonne, qui fait les plafonds de plâtre] *ceiling-maker, cornice-maker.*

PLAGAL, *adj. m.* [t. de Musique]. *V.* Mode.

PLAGE (plâz), *s. f.* [rivage de la mer plat et découvert] *shore, a flat shore.* — de sable, *a sloping sandy coast or a sandy beach.* Vaisseau jeté sur la —, *a ship stranded on a sandy coast or on the beach.* || Plage [contrée, climat, pays, région], *shore.* (Poetic.)

PLAGIAIRE (plâ-zièr), *s. m.* [qui s'approprie ce qu'il a pillé dans les ouvrages d'autrui; s'emploie quelquefois adjectivement] *plagiarist, plagiary.* — effronté, *bare-faced plagiarist, plagiary.* Auteur —, *a piratical author.*

PLAGIAT (plâ-ziâ), *s. m.* [action du plagiaire, larcin, vol littéraire] *plagiarism.* Métier de —, *plagiarism.*

PLAGIURES, *s. m. pl.* [nom donné aux poissons et coquillages qui n'habitent que la haute mer] *plagiuri.*

PLAID, *s. m.* [ce qu'un avocat dit pour la défense d'une cause; plaidoyer : ne se dit au singulier que dans cette phrase proverbiale] : Peu de chose, peu de — [il ne faut pas un long discours pour une petite affaire], *a slight cause needeth but small arguing.*

Plaids (plè), *au pl.* [se dit dans les provinces et dans les justices inférieures], *placita, pleas, court-leet.* Tenir les — [tenir audience], *to sit.* Les — tenant [à l'audience], *the court sitting.* Être sage au retour des —s [perdre l'envie de plaider après avoir soutenu et surtout après avoir perdu quelque procès], *to be wiser after going to law.* (Prov.)

PLAIDABLE, *adj.* [t. de Palais] *pleadable.* Un jour — [où il y a audience], *court-day.* Cette cause n'est pas — [ne vaut rien], *this cause is good for nothing.* (Not in use.) *V.* Plaidoyable.

PLAIDANT, *adj.* [qui plaide] *litigant.* Les parties —es, *the parties litigant.* || Avocat Plaidant [par opposition à avocat consultant], *a pleading counsellor, a barrister.*

[*Plaidant* follows the noun.]

PLAIDER (plè-dâ), plaidant, plaidé, *v. n.* et *a.* [défendre de vive voix devant le juge], *to plead, to argue.* — longuement, *to plead, to argue lengthily.* Il plaide avec chaleur, avec action, avec véhémence, *he pleads, argues with warmth, action, vehemence.* Cet avocat a bien plaidé votre cause, *the advocate pleaded your cause, argued your case well.* — une cause [en général], *to plead a cause.* || Plaider [contester quelque chose en justice], *to be at law, to litigate.* Il y a dix ans qu'ils plaident l'un contre l'autre, *they have been now ten years at law.* — quelqu'un [lui faire un procès], *to sue one at law, to go to law with him.* — un fait, un moyen [avancer, soutenir un fait, faire valoir un moyen], *to allege, to plead a fact, etc.* On a plaidé que..., *it has been pleaded that...* — le faux pour savoir le vrai, *to plead the wrong side in order to get at the right.* (Prov.; fam.)

PLAIDEU-R, SE (plè-dêur, dêuz), *s. m.* et *f.* [qui plaide, qui est en procès] *litigant.* La condition des —s est malheureuse, *the situation of litigants is an unhappy one.* || Plaideur [qui aime à plaider, à chicaner], *a litigious man or woman, litigant.* On est malheureux d'avoir affaire à un —, *it is an unhappy thing to have to do with a litigious person.* C'est un — fieffé, *he is an arrant litigant.*

PLAIDOIRIE (plè-dwâ-rî), *s. f.* [l'art de plaider une cause, la profession qu'on en fait] *pleading, etc.* S'exercer à la —, *to train one's self to pleading.* Il a quitté la —, *he has left off pleading, he has left the bar.* Cet avocat est meilleur pour la consultation que pour la —, *that advocate is more of a counsellor than a barrister.* Cette — [action de plaider] a tenu six audiences], *that pleading continued for six hearings, sittings.*

PLAIDOYABLE (plè-dwâ-yâbl), *adj.* [se dit des jours où l'on donne audience et où l'on peut plaider]. Jour —, *a court-day.* (Old.)

PLAIDOYER (plè-dwâ-yâ), *s. m.* [discours prononcé à l'audience par un avocat pour défendre le droit d'une partie] *defence, speech at the bar.* Cet avocat a fait un beau —, *that advocate made a fine defence.* Les —s de Patru, de le Maistre, de Cochin, *the speeches of Patru, etc.*

PLAIE (plè), *s. f.* [solution de continuité, ordinairement sanglante, faite aux parties molles du corps par quelque accident, par quelque blessure ou par la corruption des humeurs] *sore, wound.* Panser une —, *to dress a sore, a wound.* Laver, nettoyer, déterger une —, *to wash, clean, wipe a sore, a wound.* On a sondé la —, *the sore, wound has been probed.* Tout son corps n'est qu'une —, *his whole body is one continued sore.* — envenimée, *rankling sore.* Il est couvert de —s, *he is all over sores.* Les —s de notre Seigneur, les cinq —s, *the wounds of our Saviour, the five wounds.* Il montrait ses —s [cicatrices] pour rappeler les combats où il s'était trouvé, *he showed, pointed to, his wounds, scars to remind them of the battles in which he had fought.* || Plaie [fig.; se dit de ce qui est très-préjudiciable à un état, à une famille, à un particulier], *plague, sore, wound.* Le désordre des finances est la — de cet empire, *disordered finances are the plague, sore of that empire.* La perte de cette bataille est une — qui saignera longtemps, *the loss of that battle is a wound which will long bleed.* Cet arrêt fait une — à son honneur, *that sentence is a wound given to his honour.* Ne lui parlez point de la mort de son ami, cela rouvrirait sa —, *do not speak of the death of his friend to him, it would re-open his wound, his wound would bleed afresh.* Les —s d'Égypte, *the plagues of Egypt.* Frapper d'une —, de —s, *to smite with a plague, etc.* Mettre le doigt sur la — [indiquer nettement ce qui met dans une position fâcheuse un peuple, une famille, etc.], *to touch, to hit the sore.* (Prov.)

PLAIGNANT, E (plè-niân, niânt), *adj.* et *s.* [t. de Prat.; celui qui se plaint en justice] *plaintiff.* La partie —e, *the complaining party.* Ledit —, ladite —e, *the said plaintiff.*

[*Plaignant* follows the noun.]

PLAIN, E (plin, plèn), *adj.* [uni, plat; mais il reçoit divers sens selon les divers substantifs auxquels il se joint] *plain, even, flat.* Maison en — champ, en —e campagne [au milieu de la campagne], *a house standing in the open country.* Chambres de plain-pied [dans le même étage et de même niveau], *rooms on a floor.* Aller de plain-pied d'un appartement à l'autre, *to have an apartment on a floor with the other.* Il y a beaucoup de plain-pied dans cette maison, *there are a great many rooms on a floor in that house.* Étoffe —e [unie], *plain stuff.* Linge — [uni, à la différence du linge ouvré et du linge damassé], *plain linen.* — chant [le chant ordinaire de l'église], *church-music, plain chant.*

[*Plain*, in the sense of flat, open, precedes the noun : *un plain champ, en pleine campagne* : in the sense of plain, without embroidery, etc., follows the noun : *du velours plain, du linge plain.*]

Plain, *s. m.* [t. de Mar.] *flat* or *shoal.* Aller au —, *to run ashore.*

Plain, *s. m.* [t. de Tanneur; grande cuve mise en terre dans laquelle on fait éteindre de la chaux vive] *lime-pit.* — neuf [qui n'a pas encore servi], *fresh lime-pit.* — faible [qui a encore une certaine force], *middling strong lime-pit.* — mort [rempli d'une vieille

Digitized by Google

eau de chaux qui a jeté tout son feu], *old lime-pit.* *V.* UNI.

PLAINAGE, *s. m.* [t. de Tann.; travail du plain] *dressing the hides in the pits.*

PLAINDRE (plìndr), plaignant, plaint; je plains, je plaignis, *v. a.* [avoir compassion des maux d'autrui, en être touché; compatir, être sensible à] *to pity, to compassionate, to commiserate.* Je vous plains, *I pity you.* Il est à —, *he is to be pitied.* — sa peine, son temps, etc. [employer sa peine à regret], *to grudge one's pains or time.* Il ne plaint point la dépense, *he does not repine at the charges.* On n'a point plaint l'argent à ce bâtiment [on n'y a rien épargné], *there has been no want of money in that building.* Il plaint le pain à ses enfants, l'avoine à ses chevaux [il ne leur en donne pas suffisamment], *he is sparing of food to his children, of corn to his horses.* On dit aussi : — le pain, l'avoine qu'ils mangent [avoir regret aux dépenses les plus nécessaires], *to grudge the very bread, the very corn they eat.* Il ne plaint rien à ses enfants, *he is very free or liberal to his children; he never lets them want for any thing.* Il se plaint toutes choses, il se plaint le nécessaire [il se passe, par avarice, des choses les plus nécessaires], *he grudges himself the very necessaries of life.*

SE PLAINDRE, *v. r.* [se lamenter] *to complain, to groan, to moan.* Il a tout le corps si douloureux qu'il se plaint dès qu'on le touche, *his whole body aches so that he complains if but touched.* Il se plaint toujours, *he is always complaining, moaning.* Il a subi l'opération sans se —, *he underwent the operation without a groan.* Se — de sa pauvreté, *to complain of poverty.* ‖ SE PLAINDRE [témoigner du mécontentement contre quelqu'un, lui faire des reproches; accuser, intenter procès], *to complain, to make complaints.* J'ai bien lieu de me — de vous, *I have good reason to complain of you.* Il se plaint d'avoir été mal reçu, *he complains of being badly received.* Se — en justice, *to lodge a complaint in court, with a magistrate.*

PLAINE (plèn), *s. f.* [plate campagne, rase campagne] *a plain.* Grande —, *a large plain.* — vaste, *a vast plain.* —s fertiles, *fertile plains.* La — humide, la — liquide, la — salée [la mer], *the liquid plain, the watery way, the main, the sea.* (Poetic.)

PLAINT, E, *part.* de Plaindre; *pitied, complained.*

PLAINTE, *s. f.* [gémissement, lamentation] *complaint, groaning, groan, plaint.* La — le soulage, *complaint, groaning relieves him.* Les —s d'un homme malade, *the groans of a sick person.* La douleur ne lui arracha pas une seule —, *pain could not draw, wrench one groan from him.* ‖ PLAINTE [ce qu'on dit, ce qu'on écrit pour faire connaître le sujet qu'on a de se plaindre de quelqu'un], *complaint.* Former, faire des —s contre quelqu'un, *to draw up, to make complaints against one.* Il m'a adressé les —s les plus graves contre vous, *he has sent me the most serious complaints against you.* Je ne lui ai donné aucun sujet de —, *I gave him no cause of complaint.* ‖ PLAINTE [l'exposé qu'on fait en justice du sujet qu'on a de se plaindre], *plaint, complaint.* J'ai lu sa —, *I have read his plaint.* Rendre —, sa —, *to state one's complaint.* Porter —, sa —, *to lodge a complaint, one's complaint.*

PLAINTI-F, VE (plin-tìf, tìv), *adj.* [qui a l'accent de la plainte] *plaintive.* Voix —ve, ton —, *plaintive, querulous, complaining voice, tone.* Chant —, romance —ve, *plaintive, mournful strain, romance.* ‖ PLAINTIF [qui se plaint souvent et à tous propos], *querulous, plaintive.* C'est un homme —, *he is a querulous man.* C'est le plus — de tous les hommes, *he is the most querulous of men.* Mânes —s, ombres —ves, *plaintive manes, shades.* La —ve tourterelle, *the plaintive, moaning dove.*

[*Plaintif* usually follows the noun in prose.]

PLAINTIVEMENT (plin-tìv-màn), *adv.* [d'un ton plaintif, d'une voix plaintive] *plaintively, mournfully, dolefully.*

[*Plaintivement* usually follows the verb.]

PLAIRE (plèr), plaisant, plu; je plais; je plus, *v. n.* [agréer, être au gré de quelqu'un; revenir; avoir des charmes, toucher] *to please, to be acceptable or agreeable.* — à quelqu'un, *to please one.* Elle n'est pas belle, mais elle plaît fort, *she is not handsome, but she is very agreeable.* Elle a le don, le secret, l'art de —, *she has the gift, secret, art of pleasing.* Cela me plaît fort, *that pleases me exceedingly.* Le vert plaît aux yeux, *green is pleasing, is pleasant to the eye.* Cela vous plaît à dire [quand on ne demeure pas d'accord de ce que quelqu'un a dit], *you are pleased to say so.* Plaise au roi [formule dont on se sert dans les placets], *may it please your majesty.* Plaît-il? [réponse que fait une personne qu'on appelle; que demandez-vous de moi?] *what's your pleasure? what do you want with me?* Jean! Plaît-il, monsieur? *John! Your pleasure, sir?* Plaît-il? [se dit aussi pour faire répéter ce qu'on n'a pas bien entendu], *what do you say?* ‖ PLAIRE [vouloir, avoir pour agréable, trouver bon; ne s'emploie guère qu'impersonnellement], *to please, to be pleased, to like, to choose, to delight, to content.* S'il vous plaît de vous en informer, *if you please to inquire about it.* Je ferai ce qu'il vous plaira, *I will do what you please.* Il ne me plaît pas que vous y alliez, *I do not like or I don't choose that you should go thither.* Il n'en sera que ce qu'il vous plaira, *it shall be just as you please.* Pour répondre à ce qu'il vous a plu de m'écrire, *in answer to what you have been pleased to write to me.* Faites-moi, s'il vous plaît, la grâce de croire, etc., *be pleased to believe, etc., do me the favour to believe.* Tu seras bientôt riche, me dit le docteur, car il y aura, s'il plaît à Dieu, bien des maladies cette année, *thou wilt be rich in a very short time, said the doctor to me; for, please God, there will be plenty of diseases this season.* Vous me donnâtes hier l'aumône et cela m'a déterminé à vous procurer une condition, ce qui sera bientôt fait s'il plaît au Seigneur, *you gave me charity yesterday, and that determines me to procure a place for you; and this, please God, I will soon perform.* Si cela ne vous plaît pas, *if you are averse to it or unwilling to do it.* Cela va comme il plaît à Dieu, *that goes on very poorly.* (Prov.)

[*Plaire*, as a personal verb, governs *à*. *cela ne plaît pas à tout le monde*; as an impersonal verb governs *de*. *il me plaît, il ne me plaît pas de vous obéir*; of course the action must be confined to the subject; extended to another than the subject, the verb requires the subj. : *vous plaît-il que je me retire?* *Je fais ce qui me plaît*, signifies I do what I take a pleasure in; *je fais ce qu'il me plaît*, means I do what I please, whatever I choose.]

SE PLAIRE, *v. r.* [prendre plaisir à quelque chose, y mettre sa satisfaction; se dit aussi des animaux et même des choses inanimées] *to take to, to delight in a thing, to take pleasure or delight in it, to like it, to love it, to be pleased or delighted with it.* Il est impossible de ne point aimer les premières et de ne point se — avec les secondes, *it is impossible not to love the former, and not to be delighted with the latter.* Il se plaît à faire du mal, *he delights in doing mischief.* Les truites se plaisent dans l'eau vive, *trouts love running water.* La vigne se plaît dans les terres pierreuses, *the vine thrives in stony grounds or in a gravelly soil.* Il se plaît dans la solitude, dans les larmes, *he delights in solitude, in tears.* Le gibier se plaît dans les taillis, *game delights in thickets.* ‖ PLAISE À DIEU. Plaise à Dieu de conserver dans ces sentiments les missionnaires, *please God to preserve the missionaries in these sentiments.*

PLÛT À DIEU (plù-tà-dièu), [façon de parler pour marquer qu'on souhaite quelque chose] *would to God.* Plût à Dieu que cela fût, *would to God it were so.*

À DIEU NE PLAISE (à-dièun-plèz), [façon de parler pour témoigner l'aversion que l'on a de quelque chose] *God forbid.* À Dieu ne plaise que j'y consente jamais, *God forbid I should ever consent to it.*

PLAISAMMENT (plè-zà-màn), *adv.* [d'une manière plaisante, d'une manière agréable] *humorously, pleasantly.* Il a raconté fort — cette aventure, *he related, told that adventure very humorously.* ‖ PLAISAMMENT [ridiculement], *ludicrously, laughably.* Elle était — habillée, *she was ludicrously dressed.* C'est — répondre [c'est répondre mal], *a very pleasant, a fine answer indeed.* C'est — reconnaître vos services [c'est reconnaître mal les services, etc.], *a very pleasant, a very fine return for your services.*

PLAISANCE (plè-zàns), *s. f.* [belle ville d'Italie] *Placenza.*

PLAISANCE, *s. f.* [ville et un des plus beaux ports de l'Amérique septentrionale] *Placentia.*

MAISON DE PLAISANCE, LIEU DE PLAISANCE [maison de campagne pour y aller prendre l'air quelquefois et qui n'est d'aucun revenu], *a pleasure-house, a fine country-seat.*

PLAISANT, E (plè-zàn, zànt), *adj.* [agréable, qui plaît] *pleasant.* Je ne trouve pas — que vous me mêliez dans vos discours, *I don't find it at all pleasant to be the subject of your discourse.* Il n'est pas — d'avoir affaire à des gens de chicane, *it is unpleasant to have to do with captious people.* (Seldom used in this sense; always with the negative.) ‖ PLAISANT [qui divertit, qui fait rire], *humorous, ludicrous.* C'est le plus — homme du monde, *he is the most humorous, jocose fellow alive.* Il nous a fait un conte —, un très-plaisant récit, *he told us a humorous, a very humorous, ludicrous story.* C'est la chose du monde la plus —e que de voir les airs qu'il se donne, *it is the most ludicrous thing in the world to see the airs he gives himself.* Je ne trouve rien de — dans ce conte, *I can see nothing humorous, no humour in the tale.* ‖ PLAISANT [se dit par mépris : impertinent, ridicule], *comical, pleasant, pretty.* Il est bien — de prétendre que, *it is comical enough that you should pretend.* Un — visage, *a pretty phiz.* Ce sont de —es gens, *they are pretty people.* Il vous a fait un — régal, *a pleasant, a pretty entertainment he gave you.* C'est un — personnage, *he is a pretty fellow.* Je vous trouve bien — de vouloir, *you are a pretty fellow to have me to.*

PLAISANT, *s. m.* [celui qui cherche à faire rire par ses actions, par ses propos] *jester.* Il fait le —, *he plays the jester.* Les bons —s sont rares, *good jesters are rare.* Un mauvais —, *a sorry jester.* Un froid —, *a dull jester.* ‖ PLAISANT [ce qui fait rire] *humour.* Il ne faut pas confondre le — avec le bouffon et le burlesque, *humour must not be confounded with buffoonery or burlesque.* ‖ LE PLAISANT [la chose plaisante, le côté plaisant], *the fun, the joke of the thing, the laughable, the ludicrous part.* Le — de l'aventure, le — de l'histoire fut que, *the ludicrous, laughable part of the adventure, story was.*

PLAISANTER (plè-zàn-tà), plaisantant, plaisanté, *v. n.* et *a.* [dire ou faire quelque chose pour réjouir, pour faire rire les autres] *to jest, to joke, to banter, to jeer.* Apparemment vous plaisantez, *you jest, are to jest, you are joking, I suppose?* Parlez-vous sérieusement ou pour —? *are you talking in earnest or jesting; do you speak in jest or earnest?* Il plaisante sur tout, à propos de tout, *he jests about every thing, he makes a sport of, sport with every thing.* Un jour il me dit en plaisantant, *one day he said to me in a jocular strain.* Ils l'ont tant plaisanté qu'il n'a pu y tenir, *they so bantered, jeered him, that he could not stand it.* C'est un homme qui ne plaisante pas, avec qui il ne faut pas — [fam.; c'est un homme exact, sévère, susceptible], *he is no jester, he is not a man to be jested with.* Il ne plaisante pas là-dessus [fam.; il est sévère sur ce chapitre], *he is no jester on that score.* Il ne plaisante pas là-dessus [fam.; il prend cela au sérieux], *he takes that for gospel; he is in downright earnest.*

PLAISANTERIE (plè-zànt-rì), *s. f.* [raillerie, badinerie, chose dite ou faite pour réjouir, pour amuser] *pleasantry, jesting, joking, jest, joke.* — ingénieuse, froide, mauvaise, fade, *ingenious, dull, sorry, insipid pleasantry.* — de bon ton, de mauvais ton, *genteel, vulgar pleasantry.* — légère, piquante, *light, pointed pleasantry.* La — n'est pas de saison, *jesting, joking is out of season.* Cela est dit par —, par manière de —, *that is said in jest, by way of jest.* Il fait des —s de tout le monde, sur tout le monde, *he cracks his jests on every one.* — amère, cruelle, *a bitter, a cruel jest.* Écarter la —, *to keep, to ward of a jest.* Se prêter à la —, *to humour the jest.* — à part [sérieusement], *jesting, joking a part, in good earnest, without jesting.* Il sait manier, il manie bien la — (*preferable to :* il entend bien la —), *he knows how to handle, to manage, he handles a jest well.* *V.* ENTENDRE. ‖ PLAISANTERIE [dérision insultante], *mockery.* Ceci a par trop l'air d'une —, *this is too much like mockery.*

PLAISIR (plè-zìr), *s. m.* [joie, sentiment agréable excité dans l'âme par la présence ou par l'image d'un bien; satisfaction] *pleasure, delight, joy.* —s de l'âme, de l'esprit, des sens, du corps, *pleasures of the heart, the mind, the senses, the body.* Faire —, *to pleasure, to do a pleasure.* Se faire un — de, *to take pleasure in.* Se faire un — de son devoir, de l'étude, *to make a pleasure of one's duty, of study.* Le — d'une âme bien née est de faire du bien, *the pleasure of a well-bred mind is to do good.* Mon — est de secourir la vertu malheureuse, *my pleasure is to succour virtue in distress.* J'eus l'autre jour beaucoup de — à causer avec le coadjuteur, *I had much pleasure the other day in chatting with the coadjutor.* Il y a — à s'acquitter de son devoir, *there is a pleasure in doing one's duty.* Il ne connaît ni les doux —s ni l'amitié encore plus douce, *he is an utter stranger to all the sweet enjoyments of life, and to friendship, the sweetest of all.* Prendre — à quelque chose, *to delight in a thing, to take pleasure in it, to be pleased with it.* Cela fait — à voir, donne du — à voir, *that's a pleasant sight, it is a pleasure to see that, it gives one pleasure to see that.* Nul — sans peine, *no joy without*

Digitized by Google

annoy. (Prov.) La peine passe le —, *the pain exceeds the pleasure.* (Prov.) Pour un — mille douleurs, *for one pleasure a thousand griefs.* (Prov.) ‖ Plaisir [divertissement, passe-temps, amusement, récréation], *pleasure, recreation, diversion, sport, entertainment.* Parcourir un cercle de —s, *to run a round of pleasure.* Partie de —, *pleasure party, merry-making.* Le — de la chasse, de la musique, de la comédie, *the pleasures of the chase, of music, of the play-house.* Un homme de —, *a man of pleasure.* Jouer pour le —, pour son — [ne jouer point d'argent, mais seulement par divertissement], *to play for love or for diversion.* Menus —s [les petites dépenses que l'on fait pour son divertissement], *pocket-expenses, pin-money.* Les —s du roi [toute l'étendue de pays où la chasse est réservée pour le roi], *the king's game.* ‖ Plaisir [volonté, consentement, discrétion], *pleasure, will, consent, approbation.* Régler une affaire sous le bon — de quelqu'un [en telle sorte qu'il n'y ait rien de fait s'il n'y consent], *to settle an affair or transact a business in such a manner as to be void if another person does not give his consent.* Si c'est votre — [si vous le trouvez bon], *if it pleases you.* Car tel est notre — [formule de lettres de chancellerie, d'édits, etc.], *for such is our will and pleasure.* ‖ Plaisir [grâce, faveur, bon office], *pleasure, favour, courtesy, kindness, good turn, friendly office.* Faites-moi un —, *do me a favour or kindness.* Il m'a fait un grand —, un — insigne, un — singulier, un extrême —, *he did me a great, a signal, a singular or peculiar, a very great pleasure, favour.* Faire —, *to oblige, to do pleasure, to do a pleasure.* Vous me ferez — de m'en dire toute l'histoire, *you'll oblige me by telling the whole story.*

[*Plaisir*, with the verb *être*, governs *de* : *son plaisir est de faire du bien*; with the verb *avoir* and the definite article, *plaisir* governs *de* : *j'aurai le plaisir de vous voir*; preceded by *de*, *plaisir* governs *à* : *j'ai du plaisir à le voir, à l'entendre.* With *il y a*, and no article, *plaisir* governs *à*, where there is an object in view : *il y a plaisir à s'acquitter de ses devoirs*; should the same phraseology indicate merely a state or situation, *de* is the preposition : *il y a plaisir d'être dans un vaisseau battu de l'orage*, etc.]

à Plaisir, *adv.* [avec plaisir, avec soin] *carefully.* Cela est travaillé à —, *that's carefully wrought.* Elle est faite à — [fort bien faite], *she is extremely handsome.* ‖ à Plaisir [exprès], *designedly.* Un conte fait à —, *a fiction, a tale, a romance, story.* ‖ à Plaisir [avec beaucoup de commodité, fort à l'aise], *at one's ease.* J'ai vu tout ce qu'il y a de rare dans ce palais et je l'ai vu à —, *I have seen all the curiosities of that palace, and that at my ease.*

par Plaisir, *adv.* [par divertissement, à plaisir, par malice] *for pastime or recreation, by way of relaxation, for sport.* Il ne travaille à cela que par —, *he works at that only for his pleasure.* ‖ par Plaisir [pour essayer, pour voir si], *by way of trial, etc.* Lisons par — ce discours, *let's read over that speech to see what it is.* Goûtez par — ce vin, *do but taste this wine.* (Fam.)

PLAMÉE, *s. f.* [espèce de chaux dont les tanneurs se servent pour enlever le poil des cuirs; on l'emploie aussi au lieu de plâtre pour bâtir en moellons] *slack lime.*

PLAMER, *v. a.* — un cuir [t. de Tann.; en faire tomber le poil], *to take the hair off.* ‖ Plamer une peau [t. de Chamois.; l'attendrir et la dégraisser pour la passer en huile], *to soften a skin.*

PLAMOTER les pains de sucre, *v. a.* [t. de Raffin.; les retirer des formes et en enlever la terre] *to brush off the sugar-loaves.*

PLAN (plàn), *s. m.* [t. de Mathémat.; superficie plate] *plane.* — horizontal, — incliné, *a horizontal, an inclined plane.* ‖ Plan [la délinéation, le dessin d'un bâtiment, ichnographie], *plan, draught, design, model.* Faire, composer, dessiner un —, *to make, to compose, to draw a plan.* Le — d'une ville, d'un siége, *the plan of a town or siege.* — géométral [celui qui donne la position, la proportion exacte des différentes parties d'un ouvrage], *geometrical plan.* — perspectif [celui qui est mis en perspective], *perspective plan.* — à vue d'oiseau [plan d'un objet, d'un ouvrage vu de haut en bas], *bird's eye plan.* — en relief [plan géométral sur lequel on place le modèle, etc., en bois ou en plâtre de chaque objet], *plan in relief, in relievo.* Lever un — [prendre les mesures de toutes les dimensions d'un objet, etc., pour en tracer un plan], *to take a plan.* Faire l'élévation d'un — [représenter tous les dehors d'un édifice en élévation], *to give a raised plan.* ‖ Plan [le dessein, le projet d'un ouvrage, tout projet qu'on fait], *plan, scheme, project, design.* Ils traitent tous deux la même sujet, mais ils y travaillent sur des —s différents, *they both treat the same subject, but they proceed upon different plans.* Exécuter, manquer son —, *to execute, to fail in, one's plan, scheme.* Le — d'une campagne militaire, d'une négociation, *the plan of a military campaign, of a negotiation.* ‖ Plan [t. de Peint.; se dit des divers points plus ou moins enfoncés sur lesquels sont placés les objets qui entrent dans la composition d'un tableau], *ground, perspective.* J'aime cette figure qui est sur le premier —, *I like that figure in the fore-ground.* La dégradation des —s [la différente diminution des objets, selon qu'ils sont représentés comme plus ou moins éloignés], *the degradation of the perspective.*

Plan, e, *adj.* [t. de Mathémat.; se dit d'une superficie plate et unie] *plain.* Angle —, surface —e, *a plain angle or superficies.* Nombre — [en Arith.; le produit de deux nombres multipliés l'un par l'autre], *plain number.*

[*Plan* follows the noun.]

PLANCHE (plànsh), *s. f.* [ais, morceau de bois scié en long, lambourde] *board, plank.* Une — d'un pied de large, de six pieds de long, *a board, plank a foot in breadth, six feet in length.* — de chêne, *an oak plank.* Passer un ruisseau sur une —, *to cross a rivulet, the kennel on a plank.* —s de bateau, *planks, ribs of a boat.* Faire la — [en Natation], *to float on one's back.* C'est une — dans le naufrage [se dit d'une dernière ressource que quelqu'un trouve dans son désastre], *it is a hencoop when over board.* Monter sur les —s [jouer la comédie sur un théâtre public], *to mount, to tread the boards.* S'appuyer sur une — pourrie [s'assurer sur une personne qui peut manquer], *to lean upon a rotten staff.* (Fam.) ‖ Planche [cela fait planche], *that's a precedent.* (Fam.) Faire la — aux autres [être le premier à tenter, à faire quelque chose où il paraissait quelque péril, quelque difficulté], *to show others the way, to break the ice.* (Fam.) ‖ Planche [morceau de bois plat, plaque de cuivre où l'on a gravé quelques figures pour tirer des estampes; l'estampe tirée sur la planche], *plate, block, copper-plate.* ‖ Planche [t. de Jardin.; petit espace de terre plus long que large], *bed, border.* J'ai quatre —s de pois goulus, *I have four beds of sugar-peas.* — en ados [en plan incliné], *shelving or sloping bed.* ‖ Planche [t. de Mar.]. — à débarquer, *gang-board of a boat.* —s de roulis, *side-boards (boards put up at the sides of beds to prevent a person's rolling out).* —s à feu, *deals put round the ship at her water line (to prevent the flames from rising higher up while the ship is breaming).* Jours de —, *lay-days.* Tirer la — ou lever la — [t. de Galères], *to depart from any port.* ‖ Planche, *a kind of shoe for a mule.*

PLANCHÉIER (plàn-shè-yè), planchéiant, planchéié, *v. a.* [garnir de planches le plancher d'en bas d'une chambre] *to plank, to floor with planks, to floor.* J'ai fait — mon cabinet de bois de sapin, de bois de chêne, *I have got my closet floored with deal-boards, etc.*

PLANCHER (plàn-shà), *s. m.* [la partie d'en bas d'une chambre] *floor.* — parqueté, *an inlaid, a wooden floor.* — carrelé, *a brick, stone floor.* Frotter un —, *to scrub a floor.* Le — s'est affaissé, enfoncé, *the floor gave way, fell in.* Décharger le —, soulager le — [se dit quand il y a trop de monde dans une chambre], *to discharge, to ease the floor.* (Pop.) Le — des vaches [la terre, par opposition à la mer], *the land, terra firma.* (Pop.) Il n'est rien tel que le — des vaches, *there is nothing like dry land for a journey.* ‖ Plancher [plafond, la partie d'en haut d'une chambre], *ceiling, roof.* Ces —s sont trop bas, *those ceilings are too low.* Toucher de la tête au —, *to touch the ceiling, roof with one's head.* Vous me feriez sauter au — [vous me poussez à bout, vous soutenez des choses absurdes], *you would make me run stark mad.* (Prov.) ‖ Plancher [t. de Mar.], *a platform.* —s de la cale, *platforms of the hold.* — de la soute aux poudres, *platform of the magazine.* — de la fosse aux câbles, *platform for the cables.* — des malades, *the cock-pit.*

PLANCHETTE (plàn-shèt), *s. f.* [petite planche] *a little board or shelf.* ‖ Planchette [instrument de mathématiques propre à lever des plans], *circumferentor.*

PLANÇON (plàn-son), *s. m.* [branche d'arbre qui vient de bouture lorsqu'on l'a coupée pour la planter] *set, twig.* Mettre des —s en terre, *to set twigs.* ‖ Plançon [t. de Mar.], *plank-timber.*

PLANE (plàn), *s. m.* [arbre, autrement appelé platane, sorte d'érable] *plane-tree.*

Plane, *s. f.* [outil de Tonnelier, etc., pour unir du bois] *plane.* ‖ Plane de briquetier [outil pour enlever l'argile qui déborde son moule], *brick-maker's strickle.* ‖ Plane [couteau à main dont les allumettiers se servent pour couper le bois], *knife.* ‖ Plane à déborder [outil de fer tranchant courbé en demi-cercle à l'usage du plombier], *edging-tool.*

Plane, *adj. f.* Carte — [t. de Mar.], *plane chart.* Navigation — ou action de naviguer sur la carte —, *plain sailing.*

PLANER (plà-nà), planant, plané, *v. n.* [se dit proprement d'un oiseau lorsqu'il se soutient en l'air sur ses ailes étendues, sans qu'il paraisse les remuer] *to hover, to float, to sail.* Un oiseau qui plane en l'air, *a bird that hovers, a bird hovering in the air.* Un milan qui plane, *a kite hovering.* De cette hauteur on plane au loin dans la campagne [fig.; au sens physique], *from that height the eye ranges, glances far and wide over the plain.* Son génie plane sur tous les siècles et embrasse d'un regard la suite des événements [fig.; au sens moral], *his genius soars above, hovers over ages, and takes in the chain of events at a glance, at a sweep.* — sur les difficultés, *to soar above, to look down upon, difficulties.*

Planer (plà-nà), *v. a.* [terme dont divers artisans se servent; unir, polir] *to plane, to planish.* — un morceau de bois, *to plane a piece of wood.* — le cuivre [le battre en dedans et en dehors pour le rendre moins cassant], *to beat copper smooth.* — une peau [t. de Mégis.; la dépouiller de son poil par le moyen de la chaux délayée], *to strip the wool off.* — de la vaisselle d'argent, *to planish plate.*

PLANÉTAIRE (plà-nà-tèr), *adj.* [t. d'Astron.; qui concerne les planètes] *planetary.* La région, le système —, *the planetary region, system.*

[*Planétaire* follows the noun.]

Planétaire, *s. m.* [représentation du cours des planètes] *planetarium, orrery.*

PLANÈTE (plà-nèt), *s. f.* [astre opaque, sphérique et errant qui ne luit qu'en réfléchissant la lumière du soleil] *planet.* Le cours des —s, *the course of the planets.* Il est né sous une heureuse — [se dit d'un homme extrêmement heureux], *he was born under a lucky planet.* (Prov.)

PLANÉTOLABE, *s. m.* [instrument pour mesurer les planètes] *planetolabe.*

PLANEUR (plà-nèur), *s. m.* [t. d'Orfév.; celui qui plane la vaisselle] *planisher, polisher.*

PLANIMÉTRIE (plà-nì-mà-trì), *s. f.* [t. de Géom.; l'art de mesurer les plans et les surfaces] *planimetry.*

PLANISPHÈRE (plà-nìs-fèr), *s. m.* [carte où les deux moitiés du globe terrestre ou céleste sont représentées sur une surface plane] *planisphere.*

PLANORBE, *s. m.* [coquillage univalve d'eau douce du genre des limaçons] *planorbis.*

PLANT (plàn), *s. m.* [le scion tiré de certains arbres pour planter] *set, twig, plant, young plant, slip.* Je voudrais bien avoir du — de cet arbre, *I should like to have a set, twig, slip of that tree.* — de vigne, *a slip of vine.* Jeune — [vignes nouvellement plantées; verger de jeunes arbres; jeune bois jusqu'à vingt ou trente ans], *a vineyard newly set; an orchard of young trees; a young wood.*

Plant-d'arbre, *s. m.* ou Plantade, *s. f.* [pépinière d'arbrisseaux plantés sur plusieurs lignes] *plantation or nursery.*

PLANTAGE (plàn-tàz), *s. m.* [les plantes de cannes à sucre, de tabac, etc., dans l'Amérique] *plantation.*

PLANTAIN (plàn-tin), *s. m.* [plante médicinale] *plantago, plantain.* Grand —, *broad-leaved plantain.* Petit — [plantain étroit, plantain long, lancéolé ou herbe à cinq côtes], *ribwort-plantain.*

PLANTANO, *s. m.* [arbre des îles Canaries] *plantano or plantain.*

PLANTARD (plàn-tàr), *s. m.* V. Plançon.

PLANTAT, *s. m.* [t. d'Agric.; vigne qui n'est plantée que depuis un an] *vine one year old.*

PLANTATION (plàn-tà-sion), *s. f.* [établissement que les colonies envoyées d'Europe font dans les terres qu'elles défrichent en Amérique] *plantation.* ‖ Plantation [t. d'Agricult.; action de planter], *planting.* Ce n'est pas le temps de la —, *this is not the season for planting.* ‖ Plantation [arbres plantés dans un même terrain], *plantation.*

PLANTE (plànt), *s. f.* [corps végétant, organisé et vivant, qui tire sa nourriture et son accroissement de la terre] *plant.* — ligneuse ou boiseuse, *ligneous or woody plant.* — fibreuse, *fibrous plant.* — herbacée,

Digitized by Google

herbaceous plant. Les racines, la tige, les feuilles, les fleurs d'une —, *the roots, stalk or stem, etc.* Le jardin des —s [se dit des plantes médicinales], *the botanic garden.* ‖ Plante [jeune vigne], *a vineyard newly set.* Du vin de —, de jeune, de nouvelle —, *wine of young vine-plants.* ‖ Plante. C'est une jeune — qu'il faut cultiver [en parlant de l'éducation d'un jeune garçon, d'une jeune fille], *it is a young plant that must be cultivated.* ‖ Plantes-animales [productions marines qui ont la forme de plantes et qu'on a reconnues être formées par des vers marins, tels que la corallior], *zoophyte, sea-plants.* —s capillaires [celles qui n'ont point de tige principale et qui portent leurs semences sur le dos de leurs feuilles], *capillary or capillaceous plants.* —s marines [celles qui végètent dans la mer, telles que les algues, etc.], *marine plants.* —s maritimes [celles qui croissent sur les bords des mers], *plants of the sea-coasts.* —s médiastines [lithophytes ou faux coraux], *lithophyta.* —s parasites [qui ne tirent leur nourriture que d'autres plantes sur lesquelles elles s'attachent], *parasite or parasitical plants.* —s à tuyau, *culmiferous plants.*

Plante-ver, *s. f.* [prétendue plante envoyée de la Chine, qui est plante en été et ver en hiver; suivant toute apparence c'est la nymphe desséchée d'un ver sur laquelle a cru une espèce de plantule ou champignon; telle est la mouche végétante des Caraïbes, dite mouche-plante] *plante-ver, hiu-tsautom-chom.* ‖ Plante des pieds [l'endroit de dessous les pieds qui est entre les doigts et le talon], *the sole of the feet, plant.*

PLANTÉ, E, *part.* et *adj.* Poil — [t. de Manége; poil hérissé et levé], *bristling* or *raised hair.*

PLANTER (plân-tâ), plantant, planté; je plante, je plantai, *v. a.* [mettre une plante en terre; se dit aussi de toutes les graines qu'on met en terre avec la main, au lieu de les semer, etc.; placer, asseoir, enfoncer, ficher, répandre, semer] *to plant.* — des choux, de la laitue, *to plant cabbage, lettuce.* — un bois, une avenue, une allée, *to plant a wood, an avenue, etc.* — des oignons, des pois, des fèves, *to sow onions, peas, beans.* Il est allé — des choux chez lui [se dit d'un homme qui se retire à sa campagne après avoir été dans le commerce de la cour ou à la guerre], *he is retired to his country-seat.* (Prov.) Vienne qui planta ou vienne que plante, en sont des choux [se dit en parlant de quelque chose qu'on veut faire au hasard de tout ce qui peut en arriver], *fall back, fall edge; let what will happen.* (Pop.) — des bornes, *to set bounds.* — l'étendard, *to set up the standard.* — l'étendard de la croix; — la religion dans un pays, *to plant the faith in a country.* — des échelles à une muraille [les y appliquer pour aller à l'assaut], *to place* or *set up ladders against a wall.* — le piquet en quelque lieu [s'y établir pour y demeurer quelque temps], *to settle* or *to pitch one's camp in a place, to take up one's quarters in a place.* (Fam.) — là quelqu'un *ou* — là quelqu'un pour reverdir [le quitter, l'abandonner, se séparer de lui], *to leave one in the lurch.* (Pop.) Me voilà bien planté pour reverdir [dans une triste situation], *see what a situation I am in.* — quelque chose au nez de quelqu'un [lui faire quelque reproche], *to cast* or *throw a thing in one's teeth, to twit one in the teeth with it.* (Fam.) Il ne cesse de me — mon âge au nez, *he is constantly twitting me with my age, casting my age in my teeth.* Se — devant quelqu'un [se placer devant lui], *to set, to place* or *to put one's self before one.* Il se plante bien, il est bien planté sur ses pieds, sur ses jambes [se dit d'un homme qui se tient de bonne grâce], *he is a well-set man.* Maison bien plantée [bâtie dans une situation agréable], *a house well seated* or *that stands very well.* Il lui planta [enfonça] le poignard dans le cœur, *he struck him to the heart, he stabbed him.* Il se vint — à l'embouchure, *he came to the river's mouth.* Cheveux bien plantés [bien placés], *hair well placed.* Statue, figure en pied bien plantée [représentée debout dans une belle attitude], *statue, figure, well fixed.* Me voilà planté au coin de mon feu, *you see me placed by my fire-side.* — un soufflet sur la joue, au beau milieu de la joue de quelqu'un [lui donner un soufflet], *to give one a slap on the face.* — quelqu'un en quelque endroit [t. de mépris; l'y laisser en passant], *to leave one to provide for himself, to give him the slip.* — une personne en quelque endroit [l'y aposter], *to station a person in a place.* Être planté quelque part, *to be on sentry.* (Fam.) ‖ Planter les pains de sucre [les mettre par la pointe dans des pots rangés en files le long des greniers], *to set the sugar-loaves.*

PLANTEUR (plân-têur), *s. m.* [qui plante des arbres] *planter.* C'est un grand —, *he is a great planter, a great man for planting.* Un — de choux [fig. et fam.; un homme qui vit retiré à la campagne], *a hobnail.* ‖ Planteur [se dit des colons d'Amérique qui possèdent et cultivent des plantations], *planter.*

PLANTIGRADES, *s. m. pl.* [mammifères carnassiers qui appuient la plante entière des pieds à terre; comme l'ours, etc.] *plantigrades.*

PLANTOIR (plân-twâr), *s. m.* [outil dont les jardiniers se servent pour faire des trous dans la terre et planter] *dibble, a planting* or *setting-stick.*

PLANTULE, *s. f.* [t. de Bot.; rudiment de la tige, qui, lors de la germination, sort des lobes séminaux] *plantule.*

PLANTUREUSEMENT (plân-tû-rêuz-mân), *adv.* [copieusement] *plentifully, copiously.* (Fam.; old.)

PLANTUREU-X, SE (plân-tû-rêu, rêuz), *adj.* [copieux, abondant] *plentiful, copious, abundant.* Un dîner —, *a plentiful dinner.* Une saignée —se, *a copious bleeding.* Un pays —, *a plentiful country.* (Fam.; old.)

PLANURE (plâ-nûr), *s. f.* [le bois que la plane coupe] *shaving.*

PLAQUE (plâk), *s. f.* [table de quelque métal que ce soit; feuille] *a plate.* — de fonte, de fer, d'argent, de cuivre, *a plate of cast iron, iron, silver, copper.* La — d'un shako, *the plate of a soldier's cap.* — de porte-faix, de commissionnaire, *badge of a porter, errand-boy.* — de feu, de cheminée, *the back of a chimney.* La — de la garde d'une épée, *the shell of a sword-hilt.* La — d'une perruque, *the crown of a wig.* — d'un fusil [sous la partie inférieure de la crosse], *but-plate.* — [dans laquelle on peut mettre une chandelle], *sconce.* —s de plomb, *sheet-lead.* — [perle plate], *flat pearl.* ‖ Plaque [décoration], *badge.* Il portait la — de l'ordre de Saint-Esprit, *he wore the badge of the order of the Holy-Ghost.*

PLAQUÉ, E, *part.* de Plaquer. Vaisselle —e, *plated vessel.* Du — [subst.], *plated goods.*

PLAQUEMINIER, *s. m.* [grand arbre d'Afrique; espèce de pommier] *guyacum.*

PLAQUER (plâ-kâ), plaquant, plaqué, *v. a.* [appliquer une chose plate sur une autre] *to lay on.* — de l'or, de l'argent sur du bois, *to clap a plate of gold* or *silver on wood.* — du bois scié par feuilles sur d'autre bois de moindre prix, *to lay thin slices* or *leaves of fine wood on a ground* or *common wood; to veneer.* — des bijoux, de la vaisselle [les recouvrir d'or ou d'argent laminé], *to plate jewels, vessels.* — du plâtre, du mortier [l'appliquer fortement avec la main sur le mur qu'on veut enduire, etc.], *to lay on a coat of plaster, mortar.* — du gazon [appliquer des tranches de gazon], *to cover with sods, turf.* — un soufflet sur la joue, *to give a slap on the chops.* (Pop.) — quelque chose au nez de quelqu'un [lui faire en face quelque reproche piquant], *to cast a thing in one's teeth, to twit one with a thing.* (Pop.)

PLAQUETTE, *s. f.* [nom d'une monnaie de billon dans plusieurs pays] *farthing.* ‖ Plaquette [un petit volume relié], *a small thin volume.*

PLAQUEUR, *s. m.* [artisan qui fait des placages, qui plaque des bijoux, de la vaisselle] *veneerer; plater.*

PLAQUIS, *s. m.* [incrustation d'un morceau mince de pierre sans liaison] *casing with stone.*

PLASME, *s. f.* [émeraude brute broyée pour entrer dans certains médicaments] *plasma, plasm.*

PLASTIQUE (plâs-tik), *adj.* [t. de Philos. scolastique; se dit de ce qui a la puissance de former] *plastic.* La vertu — des animaux, des végétaux, *the plastic virtue of animals, vegetables.* Art —, la — [l'art de modeler toutes sortes de figures et d'ornements en plâtre, en terre, en stuc, etc.], *the plastic art.*

PLASTRON (plâs-tron), *s. m.* [la pièce de devant de la cuirasse que les cavaliers portent à la guerre] *the breast-piece of a suit of armour.* ‖ Plastron [espèce de devant de cuirasse dont les maîtres d'armes se couvrent l'estomac], *plastron.* Voilà un plaisant animal avec son —! *the droll animal there with his leathern stomacher!* Être le — des railleries d'une compagnie [en être l'objet], *to be the butt of a company.* Je ne veux pas être son —, lui servir de —, *I won't be his foil, be a foil to him.* (Fam.)

se PLASTRONNER, *v. r.* [se garnir d'un plastron, se cuirasser, se cartonner] *to put on a plastron, to plastron one's self.*

PLAT, *s. m.* [vaisselle creuse servant à l'usage de la table; ce qui est contenu dans le plat] *dish; mess.* — d'argent, d'étain, de faïence, *a silver, a pewter, an earthen dish.* Un grand, un moyen, un petit —, *a large middle-sized, small dish.* Grand — de terre, *platter.* Un — de potage, *a mess of porridge.* — d'entrée, de rôti, d'entremets [les plats dans lesquels on sert les entrées, les rôtis, etc.], *a dish of stewed meat, roast meat, etc.* Servir — à — [ne servir qu'un seul plat à la fois à chaque service, afin que les viandes soient mangées plus à propos], *to serve up dish by dish.* — de l'équipage [t. de Mar.; sept rations de mets], *a mess for seven men.* — des malades, *a mess for the sick under the care of the surgeon.* Nous aurons demain un — de gelée [se dit lorsqu'on voit le soir que le temps est disposé à la gelée], *we shall have a frost to-morrow.* (Fam.) Servir quelqu'un à —s couverts [lui rendre quelque mauvais office sous main, en faisant profession d'être son ami], *to do one an ill office underhand.* Donner, servir un — de son métier [faire part de ce qu'on fait le mieux, suivant la profession dont on est], *to give one a cast of one's office, to show one's skill.* (Prov.) C'est un — de son métier [un de ses tours], *this is one of his tricks.* Il n'en saurait faire un bon — [se dit lorsque quelqu'un tâche inutilement d'excuser une faute, ou qu'il veut dire quelque chose qu'on croit ne devoir pas faire un bon effet], *he can never make out a case.* (Prov.) ‖ Plat de verre [grand cercle de verre tel qu'il sort des verreries, et que les vitriers coupent en plusieurs morceaux pour en faire des carreaux], *a plate of glass.* —s de balance [les deux bassins], *the scales of a balance.* ‖ Plat à vanner [vase dans lequel on met les épingles au sortir du frottoir], *pin-van.* ‖ Plat [la partie plate de certaines choses], *the flat side* or *part.* Des coups de — d'épée, *strokes with the flat side of a sword.* Il lui donna un coup du — de la main, *he struck him with his open hand.* Donner du — de la langue [faire de belles promesses], *to coax, to make great promises.* (Fam.) Faire merveille du — de la langue [chercher à étonner, à étourdir, par de grandes phrases, etc.], *to talk big, to bluster.* (Fam.) Le — ou la pelle d'une rame, *the blade* or *wash of an oar.* — de la varangue, *the flat* or *horizontal part of the floor timbers.* Plat-bord, *wash-board* or *weather-board.* Plat-bord, *gunnel* or *gunwale.* Lisses de plat-bord, *drift-rails.* Avoir ou mettre le plat-bord à l'eau, *to heel gunnel in* or *gunnel to* (*said of a ship* or *boat that, by crowding sail in a fresh wind, heels so much to one side as to make the gunnel touch the surface of the water*). Donner du — de la langue [flatter bassement], *to flatter, to coax, to soothe up.*

Plat, e (plâ, plât), *adj.* [qui a la superficie unie; égal, aplani] *flat.* — comme un ais, *as flat as a board.* Un dos —, *a flat back.* Un terrain —, *flat ground.* Le — pays, *the flat country.* Un pays — [par opposition à un pays de montagnes], *a flat open country.* Bâtiment — ou à fond — [navire de bas bord], *a flat* or *flat-bottomed boat.* Nez — [un peu écrasé], *a flat nose.* Cheveux — [qui ne frisent point naturellement], *straight hair.* Elle a le visage — [un peu écrasé], *her face is rather flat.* Elle a la physionomie —e [elle a une physionomie basse et qui ne signifie rien], *she has an unmeaning countenance.* Broderie —e [qui n'est point relevée], *a flat embroidery.* Un vin — [dénué de saveur], *flat wine.* Cheval — [dont les côtes sont serrées, plates et avalées], *a lank horse.* Vers à rimes —es [dont les rimes se suivent deux à deux, sans être entre-mêlées], *verses with unmixed rhymes.* Avoir le ventre — [n'avoir pas mangé depuis longtemps], *to have an empty belly.* (Fam.) Sa bourse est bien —e [il n'a guère d'argent], *his purse is very low.* (Fam.) Son armée a été défaite à —e couture [sans qu'il en soit presque échappé personne], *his army has been utterly defeated* or *totally routed.* (Fam.) Un pied —, *a wretched fellow.* ‖ a Plate terre [à terre, sur le pavé, sur le plancher], *flat upon the ground.* Vaisselle —e [d'une seule pièce sans soudure; se dit par opposition à vaisselle montée], *hammered plate.* ‖ Plat [qui n'est ni élégant, ni élevé, ni vif, ni piquant], *flat, dull, insipid.* Un style —, *a flat style.* Cette pensée-là est —e, *that thought is flat.* C'est un — personnage, un — sujet [c'est une personne dépourvue de toute espèce de mérite], *he is a dull fellow.*

tout Plat, tout a Plat (tôo-tâ-plâ), *adv.* [entièrement, tout à fait, absolument, nettement] *flat, flatly, downright, freely, plainly.* Être étendu tout — dans son lit, *to lie flat in one's bed.* Il nia tout à — qu'il en eût jamais rien dit, *he flatly denied having ever said any such thing.* ‖ Plat-bord. *V.* Plabord.

Plat-bord, *s. m.* [t. de Mar.]. *V.* Plat.

[*Plat-bord*, plur. *des plats-bords.* See Composé.]

PLATA (la), *s. f.* [ville riche et bien peuplée de

l'Amérique méridionale, au Pérou] *Plata.* ‖ La Plata [grande rivière de l'Amérique méridionale], *Plata* or *Rio de la Plata.*

PLATANE (plâ-tân), *s. m.* [arbre dont on connaît deux espèces, l'une du Levant et l'autre de la Virginie] *plane-tree, platane.* V. Plane.

PLATE, *s. f.* [t. de Blason; besant d'argent] *plate;* [espèce de grand bateau plat], *a large flat-bottomed barge.*

PLATEAU, X (plâ-tô), *s. m.* [le fond des grosses balances dont on se sert pour peser les lourds fardeaux] *a wooden scale.* ‖ Plateau [certain petit plat de la Chine, de bois vernissé, sur lequel on sert ordinairement le thé, etc.], *tea-board.* ‖ Plateau [tout terrain élevé, et qui s'étend en plaine], *table-land.* Le grand — de Tartarie, *the great stepp of Tartary.* ‖ Plateau [t. de Guerre; terrain élevé, mais plat en haut, sur lequel on met du canon en batterie], *platform.* ‖ Plateaux [t. de Chasse; les fumées plates et rondes des bêtes fauves], *the fewmets, fewmishing* or *dung of a deer.*

PLATE-BANDE (plât-bând), *s. f.* [morceau de terre de quelque largeur qui règne autour d'un parterre] *plat-band, border.* Il faut mettre des fleurs dans ces plates-bandes, *we must put flowers in those borders.* ‖ Plate-bande [t. d'Archit.; ornement simple, plat et uni, et qui a peu de largeur; plinthe], *plat-band, a flat-square moulding.* ‖ Plate-bande de fer [barre de fer placée sous les claveaux d'une plate-bande de pierre], *plat-band of iron.* ‖ Plate-bande de pavé [dalle de pierre ou de marbre qui sert d'encadrement dans un compartiment de pavé], *plat-band of flag-stone.* ‖ Plate-bande de baie, *plat-band, lintel of a door* or *window.* ‖ Plate-bande d'affût [t. de Mar.], *clamp of a gun-carriage.*

[*Plate-bande*, plur. *des plates-bandes.* See Composé.]

PLATÉE, *s. f.* [t. d'Archit.; massif de fondation qui comprend toute l'étendue du bâtiment] *massive foundation under the whole area of the building.* ‖ Platée [plein un plat], *a dishful.* (Pop.)

PLATE-FACE, *s. f* [partie qui, dans un buffet d'orgue, se trouve entre les tourelles] *middle of an organ.*

PLATE-FORME (plât-fórm), *s. f.* [couverture d'un bâtiment sans comble, faite en terrasse avec des dalles de pierre, etc.] *platform, flat roof.* Il y a au haut de cette maison une — pour prendre l'air, *there is a platform on the top of that house for taking the air.* Les —s sont communes en Italie, *platforms are common in Italy.* ‖ Plate-forme [t. de Guerre; ouvrage de terre élevé et uni par le haut, sur lequel on met du canon en batterie], *platform.* — de batterie [assemblage de solives et de madriers], *platform of a battery.* ‖ Plate-forme de l'éperon [t. de Mar.], *platform* or *grating within the rails of the head.* —s, *assemblage of oak planks (forming a part of the deck near the side of a vessel of war, whereon the cannons rest in their ports).* ‖ Plate-forme [t. de Charp.; pièce de bois qui reçoit le pied des chevrons du comble], *platform.* — de fondation [assemblage de charpente qu'on place quelquefois sous des fondations], *sleepers.*

[*Plate-forme*, plur. *des plates-formes.* See Composé.]

PLATE-LONGE, *s. f* [longe de cuir fort large qu'on ajoute aux harnais des chevaux de carrosse pour les empêcher de ruer, etc.] *plate longe.*

[*Plate-longe*, plur. *des plates-longes.* See Composé.]

PLATEMENT, *adv.* [d'une manière plate] *flatly, dully, frigidly, without spirit.* Cela est — dit ou écrit, *that is said* or *written without spirit.* Tout — [fam.; sans détour], *plumply, frankly, in plain English.*

[*Platement*, position : *il a parlé platement, il a platement parlé.*]

PLATEURE, *s. f* [couche ou filon d'une mine qui, après s'être enfoncé en terre perpendiculairement ou obliquement, continue à marcher horizontalement] *horizontal vein.*

PLATINE (plâ-tìn), *s. f.* [grand rond de cuivre jaune, un peu convexe, dont on se sert pour sécher et pour repasser du linge] *a round copper plate.* ‖ Platine d'arme à feu [la pièce à laquelle sont attachées toutes celles qui servent au ressort], *a gun-lock plate.* —s de lumière, *aprons of the guns.* ‖ Platine de presse d'imprimeur [la partie qui foule sur le tympan], *the platten of a printer's press.* ‖ Platines de montre [les deux petites plaques qui servent à soutenir tous les mouvements], *the plates of a watch.* ‖ Platine de serrure [la plaque attachée au devant de la serrure pour y passer la clef], *the scutcheon of a lock.*

Platine, *s. m.* ou or blanc, [substance métallique un peu moins blanche que l'argent, inaltérable à l'air, très-fixe au feu, et plus pesante que l'or] *platina.* Le — a été découvert en Amérique, *platina was discovered in America.*

PLATITUDE (plâ-ti-tüd), *s. f.* [qualité de ce qui est plat, soit dans les ouvrages d'esprit, soit dans la conversation, soit dans les sentiments et dans les procédés] *dulness, flatness, meanness.* La — de son style me dégoûte, *the dulness, flatness, bathos of his style disgusts me.* Dans toute cette affaire, ses opinions et sa conduite ont été d'une insigne —, d'une — révoltante, *throughout the whole of that business, his sentiments and conduct were notoriously, shockingly mean.* ‖ Platitude [ce qui est plat], *flat thing, etc.* Il y a bien des —s dans ce discours, *there is more than one flat, dull thing in that speech.* Il a désavoué ce qu'il avait dit, c'est une —, *he denied what he said, which is a mean, a low thing.* ‖ Platitude [se dit des objets de la sensation du goût], *flatness.* Ce vin est d'une — extrême, *that wine is very flat.* (Familiar in its three acceptations.)

PLATONICIEN, NE, *adj.* [qui suit la philosophie de Platon ou qui y a rapport] *platonic.* La secte, l'école —ne, *the platonic sect, school.* Un — (subst.), *a platonist.* La guerre entre les —s et les aristotéliciens, *the war between the platonists and aristotelians.*

PLATONIQUE (plâ-tò-nìk), *adj.* [qui a rapport au système de Platon] *platonic, sentimental.* Amour — [affection naturelle entre deux personnes de différent sexe, qui n'a pour objet que le mérite, sans aucun égard aux sens], *platonic love.* Année — [révolution à la fin de laquelle tous les corps célestes seront dans le même lieu où ils étaient au commencement de cette révolution], *platonic year.*

PLATONISME (plâ-tò-nism), *s. m.* [système philosophique de Platon; école, doctrine de ce philosophe] *platonism.*

PLÂTRAGE (plâ-trâʒ), *s. m.* [ouvrage fait de plâtre] *plaster-work.*

PLÂTRAS (plâ-trâ), *s. m.* [débris d'ouvrages de plâtre] *fragments of plaster, old plaster.* Il tombe de gros — de cette cloison, de ce plafond, de cette cheminée, *large fragments of plaster fall from that partition, etc.* C'est une cloison qui n'est faite que de —, *it is merely a partition of plaster.*

PLÂTRE (plâtr), *s. m.* [sorte de pierre cuite au four, et que l'on met en poudre pour servir à divers usages] *plaster.* Enduire, revêtir de —, *to parget, to cover, to coat with plaster.* On emploie le — comme engrais, *plaster is used for manure.* — cru [la pierre à plâtre qui n'est pas encore calcinée], *crude plaster, plaster in the stone.* — blanc [dont on a ôté le charbon dans la plâtrière], *gypsum cleared of the coals.* — cuit [qui a été cuit et calciné au four], *calcined plaster* or *gypsum.* Battre quelqu'un comme — [excessivement], *to beat one to a mummy.* (Prov.) Elle a deux doigts de — sur le visage [on dit d'une femme fardée qui met beaucoup de blanc], *she paints two inches deep.* ‖ Plâtre [figure tirée en plâtre], *a cast in plaster.* Le — d'une statue, d'un buste, *the cast in plaster of a statue, bust.* On a tous les —s de la colonne Trajane, *we have all the figures of Trajan's pillar in plaster.* Le premier — d'une statue [celui qui est sorti le premier du moule], *the first cast of a statue.* Le — d'une personne [le masque de plâtre avec lequel on a pris l'empreinte de son visage], *a cast of a person's face.* On a tiré un — sur lui après sa mort, *a cast of his face was taken after his death.* Nous avons son —, *we have his mould.*

PLÂTRÉ, E, *part.* de Plâtrer. Visage —, *a painted face.* Paix —e [qui ne saurait être durable], *a patched up peace.* Réconciliation — [qui n'est pas solide], *a patched reconciliation.*

PLÂTRER (plâ-trâ), plâtrant, plâtré, *v. a.* [enduire de plâtre] *to plaster, to parget.* — une cloison, un plafond, *to plaster, to parget a partition, a ceiling.* Elle se plâtre [se dit d'une femme qui se farde], *she paints.* ‖ Plâtrer [couvrir, cacher quelque chose de mauvais sous des apparences peu solides], *to plaster over, to patch up, to piece up.* On a plâtré cela du mieux qu'on a pu, *they have plastered it over, patched it up the best way they could.* (Fam.)

PLÂTREU-X, SE (plâ-treû, treûz), *adj.* [se dit d'un terrain mêlé d'une espèce de craie rouge] *mixed with reddish chalk.* Terre —se, terrain —, *ground mixed with reddish chalk.*

[*Plâtreux* follows the noun.]

PLÂTRIER (plâ-tri-â), *s. m.* [celui qui fait le plâtre, qui le vend] *he that makes* or *sells plaster, plasterer.*

PLÂTRIÈRE (plâ-tri-èr), *s. f.* [le lieu d'où l'on tire la pierre dont on fait le plâtre, carrière à plâtre] *chalk-pit* or *plaster-quarry.*

PLATUSE, *s. f.* [plie, poisson de mer] *plaice.*

PLAUBAGE ou PLUMBAGO, *s. m.* [dentelaire ou herbe au cancer; plante médicinale] *dentellaria, plumbago.*

PLAUDE ou BLAUDE, *s. f.* [souquenille de charretier] *frock.*

PLAUSIBILITÉ (plô-zi-bi-li-tâ), *s. f.* [t. didact.; qualité de ce qui est plausible] *plausibility, plausibleness.* Cette proposition a quelque —, *there is some plausibility in that proposition.* (Little used.)

PLAUSIBLE (plô-zibl), *adj.* [qui a une apparence spécieuse] *plausible, specious, fair.* Une raison, un raisonnement —, *a plausible reason, argument.* Un prétexte —, *a plausible pretext.* Ce qu'il dit est fort —, *what he says is very plausible.* (Not applied to persons.)

[*Plausible* follows the noun.]

PLAUSIBLEMENT (plô-zi-blè-mân), *adv.* [d'une manière plausible] *plausibly.* (Little used.)

PLÉBÉE, *adj. f* [triviale]. V. Populaire.

PLÉBÉIEN, NE (plâ-bâ-yèn, yèn), *subst.* [se dit de ceux qui étaient de l'ordre du peuple parmi les Romains] *plebeian.* Il n'y avait que les —s qui pussent être tribuns du peuple, *none but plebeians could be tribunes of the people.* ‖ Plébéien [par allusion; se dit de ceux qui, dans les États modernes, ne font point partie de la noblesse], *plebeian, commoner.* Le père de cet homme titré était un honnête —, *the father of that titled gentleman was an honest commoner.* Il était de famille —ne [adj.], de race —ne, *he was of a plebeian family, of plebeian descent.*

PLÉBISCITE (plâ-bi-sìt), *s. m.* [décret émané du peuple romain convoqué par tribus] *plebiscitum.*

PLÉIADES, *s. f. pl.* ou PLÉIADE [assemblage de six étoiles fort brillantes dans le cou de la constellation du Taureau], *Pleiades.*

PLEIGE, *s. m.* [t. de Prat.; celui qui sert de caution, garant, répondant] *bail, pledge, surety, guarantee.* (Old.)

PLEIGER, *v. a.* [cautionner en justice, garantir] *to bail, to be* or *to become surety* or *bail for.* (Old.)

PLEIN, E (plin, plèn), *adj.* [qui contient tout ce qu'il est capable de contenir; signifie quelquefois copieux, abondant; entier; absolu, rempli, complet; replet, gros, gras; il sert à former plusieurs façons de parler adverbiales] *full.* Une bouteille —e, *a full bottle.* Un verre —, *a full glass.* Cela n'est pas —, n'est pas tout —, n'est — qu'à demi, n'est qu'à demi —, *that is not full, not quite full, is only half, is but half full.* Verre —, *full glass.* Bouteille —e, *full bottle.* Salle —e de monde, *room full of people.* Jardin — de fruits, *garden full of fruit.* Rivière —e de poissons, *river well stocked with fish.* Livre — d'érudition, *book stored with learning.* Homme — d'esprit, de bonté, de courage, de probité, *a man full of wit, goodness, courage, probity.* Vie —e de misère, *life full of misery.* Homme — de difficultés [fort difficultueux], *a man full of difficulties, hard to please.* Homme — d'expédients [qui en trouve sur tout], *a man full of expedients.* — comme un œuf [extrêmement plein], *as full as an egg.* (Fam.) Être — de vin [ivre], *to be fuddled.* —e lune, *full moon.* C'est une —e lune [elle a le visage plein et large], *she is a full moon.* (Fam.) Elle a toujours le ventre — [elle est souvent grosse], *she is always breeding.* (Pop.) Une chienne —e, *a bitch in pup, with young, great with young.* Un pays — de tout ce qui est nécessaire à la vie, *a very country abounding with all the necessaries of life.* Ce champ est — de chardons, *that field is full of thistles.* —e récolte, *a plentiful crop.* Il a une —e connaissance de l'affaire, *he has a thorough knowledge of the affair.* Il a — pouvoir de son maître, *he has full powers from his master.* Il a — liberté d'aller où il voudra, *he is at full liberty to go where he pleases.* Un panier — [qui n'est pas à jour], *a basket worked close.* Elle a la gorge —e [elle a la gorge belle et bien faite, il n'y paraît point d'os ni de creux], *she has a full beautiful breast.* Elle a le visage — [gras et rond], *her face is full.* C'est une étoffe —e de soie, une toile —e de fil [une étoffe extrêmement soyeuse, une toile dont les fils sont serrés et pressés], *this stuff is full of silk, this cloth is full.* Ce cheval a les jarrets —s [t. de Manége; les jarrets gras], *this horse has broad houghs;* et les flancs —s [par opposition à des flancs creux, retroussés, coupés], *and full sides.* Il en porte les armes —es [phrase de Blason; on dit d'un homme qui porte les armes d'une maison sans les écarteler et sans brisure], *he wears*

Digitized by Google

the plain coat of arms of that house without rebatement. Voguer à —es voiles, *to go with full sails.* Voguer à —es voiles [avoir tout à souhait], *to drive before the wind, to be in the flush of prosperity.* Crier à —e tête, à —e gorge, *to shout as loud as one can bawl* or *with all one's might.* Du vin qui sent la framboise à —e bouche, *wine that has a strong flavour of raspberries.* Il pue le vin à —e bouche, *his breath smells strong* or *stinks of wine.* Franchir un fossé de — saut [en sautant d'un bord à l'autre], *to leap cleverly over a ditch.* Arbre en — vent [qui n'est à l'abri d'aucune muraille], *a standard, a tree in open air.* Être en —e mer [en haute mer], *to be out at sea.* En —e rue [dans la rue, au milieu de la rue], *in the street, in the middle of the street.* En — champ, *in the open field.* En — jour, *in broad daylight.* En — midi, *at high noon.* En —e nuit, *in the dead of night.* En — parlement, en —e assemblée, *in full parliament* or *assembly.* En —e audience, *in open court.* En —e paix, *in the midst of peace.* Avoir le cœur — [avoir des sujets de mécontentement ou de satisfaction], *to have one's heart full.* J'ai le cœur trop —, *my heart is too full.* Un homme — de lui-même [plein de bonne opinion de sa personne], *a man full of himself, a conceited proud man.* Être — de loisir [être maître de son temps, n'avoir point d'affaires], *to have plenty of leisure.* (Fam.). Je viens de voir un terrible spectacle, j'en suis encore tout — [j'en ai encore l'imagination toute occupée], *I have just seen a dreadful sight, my imagination is still struck with it.* Donner à —e main, répandre à —es mains [abondamment, en grande quantité], *to give* or *bestow largely, liberally, plentifully.* Le plein-chant [chant de l'église]. *V.* PLAIN. Cette étoffe est brodée tant — que vide [pour dire que ce qui est brodé tient autant de place que ce qui ne l'est pas], *that stuff has as much embroidery as ground.*

[*Plein*, usually follows, precedes the noun in the two following phrases : *pleine vendange, pleine récolte;* also in the sense of entire, complete : *pleine connaissance, pleine puissance, pleine victoire*, etc. Also : *pleine lune, en pleine rue, en pleine assemblée, en pleine retraite.* After the prep. *à* : *crier à pleine tête, à pleine gorge, boire à plein verre*, etc.]

PLEIN, *s. m.* [t. de Philos. ; qui se dit aussi de quelques jeux] *plenum, full space, the space without vacuity.* De ces deux philosophes, l'un croit le vide, l'autre soutient le —, *of these two philosophers, the one believes a vacuum and the other maintains a plenum.* Le — de la lune, *the full of the moon.* La lettre O a deux —s et deux déliés [en calligraphie], *the letter O has two body-strokes and two hair-strokes.* Faire son — [phrase du jeu du Trictrac ; couvrir de deux dames chaque case du second côté du trictrac], *to fill the table, to be made at home.* Mettre dans le —, mettre en —, *to hit the mark* (*with an arrow, musket-ball, pistol-bullet, etc.*). Le soleil donnait en — sur nous, *the sun shone full upon us.*

PLEIN, *adv.* [autant que la chose peut en contenir] *full.* Avoir du vin — sa cave, *to have a cellar full of wine.* — les deux mains, *two handfuls.* Avoir de l'argent — ses poches, avoir — ses poches d'argent, *to have one's pockets full of money.* Tout — [adverbe de quantité ; beaucoup], *abundance.* On trouve tout — de gens qui pensent, *abundance of people are to be found who think.* J'ai tout — de livres égarés, *I have got such a quantity of books mislaid.* (Very familiar.)

A PLEIN, *adv.* [tout à fait, entièrement] *fully.* Il a traité à — cette question, *he has treated the question fully.* [Rare ; *à fond.*)

A PUR ET A PLEIN, *adv.* [tout à fait, entièrement, exactement, suffisamment] *fully, to the full, entirely.* Absous à pur et à —, *honourably acquitted.* ‖ PLEIN [t. de Mar.], *full.* Porter —, *to keep the sails full.* Près et — [commandement au timonier], *full and by !*

PLEINEMENT (plèn-màn), *adv.* [entièrement, absolument, tout à fait] *fully, to the full.* J'en suis — convaincu, *I am fully convinced.* Il s'en est — justifié, *he has fully justified himself.*

[*Pleinement* may come between the auxil. and the verb.]

PLÉNIÈRE (plà-niâ, nièr), *adj. f.* [qui est plein et complet] *plenary.* Indulgence —ère [t. de l'Église romaine; rémission pleine et entière qu'elle donne, pour de l'argent, de toutes les peines dues aux péchés], *a plenary indulgence.* Cour —ère [se disait autrefois des assemblées solennelles que les grands princes tenaient, ou le jour de quelque grande fête, ou lorsqu'ils voulaient faire quelque magnifique tournoi], *plenary court.*

PLÉNIPOTENTIAIRE (plà-nî-pô-tàn-sièr), *s. m.* [ministre d'un prince, qui a plein pouvoir de traiter de quelque affaire] *plenipotentiary.* Les —s de France, d'Espagne, *the plenipotentiaries of France and Spain.* Ministre — [adj.], *minister plenipotentiary.*

PLÉNITUDE (plà-nî-tùd), *s. f.* [abondance excessive ; réplétion, amplitude, *et figurément*, se dit en parlant de la puissance des papes et des rois] *plenitude, fulness, repletion.* — d'humeurs, *plethora, plethory* or *fulness of humour, redundancy of blood and humours.* Il n'est malade que de —, *he is plethoric; his case is to be too full.* La — de la grâce [langage de l'Écriture], *the fulness of grace.* Dans la — des temps [le temps de l'accomplissement des prophéties], *in the fulness of time.* C'est par — de puissance que les rois accordent de certaines grâces, *'tis by the plenitude of their power that kings grant certain favours.* Je vous parle dans la — de mon cœur, *I speak to you in the fulness of my heart.*

PLÉONASME (plà-ô-nàsm), *s. m.* [abondance de paroles qui ne signifient que la même chose ; redondance] *pleonasm, redundancy of words.*

PLÉTHORE (plà-tôr), *s. f.* [t. de Méd. ; réplétion d'humeurs; se dit particulièrement du sang] *plethora, plethory, plenitude.*

PLÉTHORIQUE (plà-tô-rîk), *adj. m.* et *f.* [replet, abondant en humeurs] *plethoric, plethoretic, having a full habit.*

PLEURANT, E, *adj.* [qui pleure] *weeping, crying.* Elle est toujours —e, *she is always crying.*

[*Pleurant* follows the noun.]

PLEURARD, *s. m.* [enfant qui pleure souvent et sans sujet] *puling, squalling child, brat.* C'est un vilain —, *he is a nasty squalling brat.* (Fam.)

PLEURE-PAIN, *s. m.* [t. de mépris ; se dit d'un avare] *curmudgeon.* (Pop.)

PLEURER (plêu-rà), pleurant, pleuré ; je pleure, je pleurai, *v. n.* et *a.* [répandre des larmes, déplorer] *to cry, to weep, to shed tears, to bewail, to mourn.* De quoi pleurez-vous? qu'avez-vous à — ? *what are you crying for? what makes you cry?* — comme un enfant, *to cry like a child.* Il se mit à —, *he began to cry, he fell a crying.* — amèrement, *to weep bitterly.* — à chaudes larmes, *to shed bitter tears.* — de joie, de tristesse, de colère, de dépit, *to weep for joy, sorrow, anger, spite.* — à volonté, à commandement, *to weep, to cry at will, to have tears at will, at command.* Les cerfs pleurent quand ils sont aux abois, *stags weep when brought to bay.* La fumée, l'oignon fait —, *smoke, onions make one's eyes water.* — comme une vache, comme un veau [se dit lorsqu'on reproche à quelqu'un de pleurer pour une chose qui n'en vaut pas la peine], *to cry like a calf, to weep like a church-spout.* — sur quelqu'un, *to weep over one.* Il pleura sur sa patrie captive, *he wept over his captive country.* Ne pleurez pas sur moi [paroles de Jésus-Christ], *weep not for me.* — sur ses péchés, ses péchés, *to weep for one's sins.* — la perte de son ami, *to bewail the loss, to mourn the loss, for the loss of one's friend.* — son père, sa mère, son fils, *to mourn one's father, for one's father, mother, etc.* La vigne pleure [se dit de l'eau qui en dégoutte quand elle est fraîchement taillée], *the vine drops* or *drips.* Il pleure le pain qu'il mange [il a regret à ce qu'il mange], *he grudges himself the bread he eats.* (Fam.)

PLEURÉSIE (plêu-rà-zî), *s. f.* [inflammation de la plèvre] *pleurisy.*

PLEURÉTIQUE (plêu-rà-tîk), *adj.* [se dit de ce qui regarde la pleurésie] *pleuritic, pleuritical.*

PLEUREU-R, SE (plêu-rêur, rêuz), *s.* [qui pleure], *weeper, sniveller.* C'est un grand —, une grande —se, *he, she is a great weeper.* Saule — [adj.], *weeping willow.* ‖PLEUREUR [espèce de sapajou]. *V.* SAÏ.

PLEUREUSES, *s. f. pl.* [manchettes qu'on porte sur la manche de l'habit, dans les premiers temps d'un deuil] *weepers;* [femmes qu'on louait, chez les Grecs et les Romains, pour assister et pleurer aux funérailles d'un mort], *mourners.*

PLEUREU-X, SE (plêu-rêu, rêuz), *adj.* [se dit de ceux qui pleurent facilement de peu de chose] *weeping, crying.* Avoir l'air —, *to have a crying countenance.* (Little used.)

[*Pleureux* follows the noun.]

PLEURNICHER, *v. n.* [répandre des larmes feintes, essayer de pleurer, comme les enfants qui veulent qu'on s'attendrisse et qu'on leur cède] *to snivel, to whimper.* Vous aurez beau —, vous n'obtiendrez rien, *you may snivel, whimper as much as ever you like, you shan't have it.* (Fam.)

PLEURNICHEU-R, SE, *s.* [celui, celle qui pleurniche] *one that whimpers, a sniveller.* (Fam.)

PLEURONECTE, *s. m.* [t. d'Hist. nat.; genre de poissons plats qui, comme les limandes, les plies, les turbots, etc., nagent sur un des côtés du corps, et ont les deux yeux du même côté de la tête] *a genus of fishes of the thoracic order ; pleuronectes.*

PLEUROPNEUMONIE, *s. f.* [t. de Méd.; pleurésie dans laquelle la plèvre et les poumons sont enflammés] *pleuropneumony.*

PLEURS (plêur), *s. m. pl.* [larmes] *tears.* Des — touchants, *moving tears.* Verser, répandre des —, *to shed tears.* Fondre en —, *to melt into tears.* Avoir le visage tout baigné, tout mouillé, tout trempé de —, *to have one's face bathed in, wet with tears.* Donner des — à la perte, à la mémoire de son ami, *to give a tear to the loss, memory of one's friend.* Ne pouvoir retenir ses —, *to be unable to repress one's tears.* Essuyer ses — [se consoler], *to dry one's tears.* Essuyer les — de quelqu'un [le consoler], *to wipe away, to dry one's tears.* Les — de l'aurore [la rosée], *the dew of the morning.* — de terre [les eaux de la pluie qui coulent], *the tears of the earth.* ‖PLEURS [la sève de certains arbres, qui, lorsqu'elle est en mouvement et trop abondante, est obligée de sortir], *oozing sap.*

PLEUTRE, *s. m.* [t. de Mépris; un homme sans courage, qui ne mérite aucune considération] *a coward, a wretch.*

PLEUVOIR (plêu-vwàr), pleuvant, plu; il pleut, il plut, il pleuvra, *v. imp.* [se dit de l'eau qui tombe du ciel, et de plusieurs choses qui semblent tomber comme l'eau du ciel] *to rain.* Il pleut à verse, *it rains as fast as it can pour; it pours down.* Il pleut à seaux, *it rains in bucketfuls.* — à petites gouttes, *to drizzle.* Il y a des gens qui croient qu'il pleut quelquefois des grenouilles, *some people think that sometimes it rains frogs.* Faire —, *to rain, to rain down.* Dieu fit — le feu et le soufre sur Sodome et Gomorrhe, *God rained down fire and brimstone on Sodom and Gomorrha.* Quand il pleuvrait des hallebardes [quelque mauvais temps qu'il fasse], *were it to rain pitchforks.* (Prov.) Il a plu dans son écuelle [se dit d'un homme à qui il est arrivé quelque succession ou quelque chose d'utile], *it has rained into his cup; he has had a good legacy left him.* Il y pleut des mousquetades, les coups de mousquet y pleuvent [on y tire force coups de mousquet], *the bullets fly about like hail.* Il pleut des vaudevilles contre lui [il court beaucoup de chansons contre lui], *the town swarms with lampoons against him.* Les biens, les dignités, les honneurs vont — chez lui, *riches, dignities, and honours are going to be heaped upon him.* L'argent y pleut, *it rains riches there.* Les barbares firent — des flèches sur les radeaux, *the barbarians sent a shower of arrows at the rafts.* Il a bien plu sur sa friperie, sur sa mercerie [sa santé ou sa fortune ne sont plus florissantes comme auparavant], *his goods have caught a fine shower.* (Pop.) Il y pleut comme dans la rue [se dit d'une maison où la pluie perce les planchers], *the rain pierces through.* (Fam.) Je n'en ai non plus qu'il en pleut [je n'ai pas la moindre partie de la chose dont il s'agit], *I haven't a drop, a particle of it.* (Pop.)

PLÈVRE (plèvr), *s. f.* [t. d'Anat.; membrane dont les côtes sont revêtues en dedans] *pleura.*

PLEXUS, *s. m.* [t. d'Anat.; lacis de plusieurs filets de nerfs les uns avec les autres] *plexus.*

PLEYON (plè-yon), *s. m.* [petit brin d'osier qui sert à lier la vigne] *a twine, an osier.*

PLI (plî), *s. m.* [un ou plusieurs doubles que l'on fait à une étoffe ; la marque qui reste à une étoffe, pour avoir été pliée] *plait, fold, ply, bent, crease.* Faire un — à une étoffe, *to make a plait or fold in a piece of cloth.* Faire plusieurs —s, plusieurs petits —s, de gros —s, *to make several folds, plaits, small folds, etc., large folds, etc.* Des manchettes plissées à petits —s, *ruffles plaited in small plaits.* Remettre une étoffe dans ses —s, *to roll up a piece of cloth in its folds.* Cet habit ne fait pas un — [il est juste à la taille], *that coat sits close to the body.* C'est une affaire qui ne fera pas un —, pas un petit —, pas le moindre — [se dit d'une affaire aisée], *it is an affair unattended with any, with the slightest difficulty.* (Prov.) Vous trouverez sous ce —, je vous envoie sous ce — [dans cette lettre] le papier, etc., *you will find, I send you enclosed the paper, etc.* Sous le même — [même enveloppe], *under the same cover, envelop.* Fouiller dans tous les —s et replis, sonder tous les —s et replis du cœur, *to search into*

Digitized by Google

the inmost recesses of the heart. (Fig.) Cet habit fait un faux —, a pris un mauvais —, *that coat has a crease, has caught a crease.* Cet habit a pris son —, *that coat will never lose its crease, will always pucker, gather, will always have gathers.* Il a pris son —, le — est pris [il n'est pas d'âge ou d'humeur à se corriger], *he has taken his bent; the bent, the ply is taken.* (Prov.) Ce jeune homme a pris un bon —, un mauvais — [il est tout formé aux habitudes du bien ou du mal], *the young man has taken a right, a wrong bent.* Donner un bon — à la jeunesse [même sens], *to give youth the proper bias.* Donner un bon — à une affaire [la disposer de telle sorte qu'elle puisse être bien entendue, etc.], *to put a good face upon, to give a good face to, a business.* Mettre un cheval dans un bon —. *V.* Plier. ‖ Pli [se dit de ce qui ressemble à un pli d'une étoffe, etc.], *ply, wrinkle.* La peau de cet animal a des —s, *that animal's skin has plies.* Le — d'une feuille de rose, *the wrinkle of a rose leaf.* Avoir des —s au front, au visage, *to have wrinkles, furrows in one's forehead, etc.* Le — du bras, le — du jarret, *the bend of the arm, ham.* ‖ Pli [t. de Peint., de Sculpt.; les sinuosités d'une draperie], *fold.* Les —s doivent être peu nombreux, faciles et coulants, *the folds should be few in number, easy and flowing.* ‖ Pli de câble [t. de Mar.; longueur de la roue du câble tel qu'il est roué], *fake (of a cable or rope coiled up).* Mouiller ou filer un — de câble [ne filer que très-peu de câble], *to veer away one fake of a cable.*

PLIABLE (pli-âbl), *adj.* [flexible, aisé à plier; maniable, souple, adroit, traitable, pliant] *pliable, pliant, bending, flexible, supple.* Cette sorte de bois n'est guère —, *that sort of wood is not over pliant, pliable.* Humeur —, *pliant or flexible temper.* Esprit — ou pliant, *pliable or pliant mind.* (Little used.) *V.* Pliant.

[*Pliable* follows the noun.]

PLIAGE, *s. m.* [action de plier ou l'effet de cette action] *folding, fold.* Le — d'une étoffe, *the folding of a piece of cloth.* Le — d'une feuille imprimée, *the fold of a printed sheet.*

PLIANT, E (pli-ân, ânt), *adj.* et *s. m.* [souple et flexible] *pliant, pliable, bending, flexible, supple.* L'osier est extrêmement —, *willow is very pliant, pliable, flexible.* Siége —, un — [siége qui se plie en deux, et qui n'a ni bras ni dossier], *a folding-chair.* Il a l'humeur —e, *he is of a flexible temper.*

PLICA, *s. m.* [sorte de maladie épidémique] *plica.* *V.* Plique.

PLICATILE, *adj.* [t. de Bot.; qui se plisse] *plicate.*

PLICATION, *s. f.* [t. de Bot.; mouvement par lequel les feuilles des plantes et des fleurs se plient verticalement en bas] *plication.*

PLIE ou **PLYE** (pli), *s. f.* [poisson de mer plat à nageoires molles; la grande espèce est le plane ou platuse, la petite est le carrelet] *plaice.*

PLIÉ, E, *part.* de Plier; *folded;* [en t. de Blason; se dit des oiseaux qui n'étendent pas les ailes, particulièrement des aigles, que l'on dit alors être au vol plié], *plie, closed.*

Plié, *s. m.* [t. de Danse] *a bending of the knees in dancing; drop.*

PLIER (pli-â), pliant, plié; je plie, je pliai, *v. a.* [mettre en un ou plusieurs doubles, et avec un certain ordre] *to fold, to fold up.* — une lettre, *to fold a letter.* — du linge, *to fold up linen.* Pliez votre serviette, *fold up your napkin.* — les voiles, *to furl the sails.* — le pavillon, *to gather up the fly of the ensign.* — la toilette [voler, emporter les hardes de quelqu'un], *to strip the toilette.* — bagage [se dit d'une armée qui décampe, qui se retire devant une autre], *to decamp, to beat a retreat.* — bagage [s'en aller furtivement], *to pack away, to pack up one's awls.* (Fam.) Il a plié bagage, il a plié son paquet [il est mort], *he has kicked the bucket.* (Pop.) ‖ Plier [courber, fléchir], *to bend.* — des branches d'arbre, des branches de vigne, pour en faire un berceau, *to bend the branches of a tree, of a vine to make an arbour.* — les genoux, le bras, *to bend one's knees, arms.* L'endroit où le bras, la jambe se plie, *the place where the arm, leg bends.* — les genoux devant le veau d'or [faire servilement la cour à un homme riche, etc.], *to bow the knee before the golden calf.* (Fig.) ‖ Plier [assujettir, soumettre, faire céder], *to break, to bend.* Il faudra — ce jeune homme à la règle, *that young man must be broken in to the rules of the house.* — son esprit, son humeur aux volontés d'autrui, *to bend, to mould one's mind, temper to the will of others.* Se — à la volonté, à l'humeur, aux caprices de quelqu'un, *to bend, submit to, to comply with one's will, humour, whims.* Je ne saurais me — à cela, *I cannot stoop to, bring myself to that.*

Plier, *v. n.* [devenir courbe], *to bend.* Un roseau qui plie, *a reed that bends.* Le plancher pliait sous le faix, *the floor bent under the weight.* Faire — un arc, *to bend a bow.* Une lame d'épée qui plie jusqu'à la garde, *a sword blade that bends to the hilt.* — sous le poids des affaires, des années, *to bend under a weight of business, to bend, sink, to be bowed down under the weight of age.* C'est un roseau qui plie à tout vent, *he is as flexible as a reed.* (Prov.) Il vaut mieux — que rompre, *better bend than break.* (Prov.) ‖ Plier [céder, se soumettre], *to yield.* — sous l'autorité, sous les ordres de quelqu'un, *to yield to one's authority, to submit to one's orders.* Il fait tout — sous sa volonté, *he bends every thing to his will.* Il ne pliera pas, *he will not yield, submit.* ‖ Plier [reculer; se dit proprement des troupes qui reculent dans un combat], *to give way, to give ground.* L'infanterie plia, *the infantry gave way.* ‖ Plier un cheval [t. de Manége; lui amener la tête en dedans ou en dehors, afin de lui rendre l'encolure souple, etc.], *to break a horse.* ‖ Plier [t. de Mar.], *to heel* or *lie along.* Vaisseau qui plie le côté, *a ship that heels or careens, a crank ship.*

PLIEU-R, SE (pli-êur, êuz), *s. m.* et *f.* [celui ou celle qui plie] *a folder.* — de draps, de livres, *a folder of cloths, of books.*

PLINGER, *v. a.* [donner la première trempe à la mèche, lorsqu'on fait de la chandelle] *to dip.*

PLINJURE, *s. f.* [trempe qu'on donne aux mèches à chandelle] *dipping.*

PLINTHE, *s. f.* [membre d'architecture ayant la forme d'une petite table carrée; se nomme socle dans les bases, et tailloir dans les chapiteaux des colonnes] *plinth.* ‖ Plinthes [plates-bandes qui règnent dans les ouvrages de maçonnerie et de menuiserie], *skirt, skirting.*

PLIOIR (pli-wâr), *s. m.* [petit instrument pour plier et pour couper du papier] *a paper-knife, a folding-stick, a folder.* ‖ Plioirs [petites tenailles dont les layetiers se servent pour plier et couper le fil de fer], *pliers.*

PLIQUE, *s. f.* [t. de Méd., maladie dans laquelle les cheveux sont si mêlés les uns avec les autres qu'on ne peut les démêler, et lorsqu'on les coupe il en sort du sang; maladie épidémique en Pologne] *plica Polonica.*

PLISSEMENT, *s. m.* [action de plisser] *folding;* [de se plisser], *creasing.*

PLISSER (pli-sâ), plissant, plissé, *v. a.* et *n.* [faire des plis, en parlant de ceux que les tailleurs ou les ouvrières en linge font à certaines sortes d'habits et d'ouvrages] *to plait, to make plaits.* — des manchettes, *to plait ruffles.* — une chemise, *to plait a shirt.* Cette étoffe se plisse bien, *that stuff folds well.* Voilà des rideaux qui plissent trop, *those curtains have too many folds in them.*

PLISSON, *s. m.* [mets délicat qui se fait avec de la crème et du lait] *a sort of dumpling.*

PLISSURE (pli-sûr), *s. f.* [la manière de plisser] *plaiting.* Cette blanchisseuse n'entend rien à la —, *that washerwoman knows nothing about, is no hand at, plaiting.*

PLOC, *s. m.* [t. de Mar.; composition de poil de vache et de verre pilé, qu'on met entre le doublage et le bordage du vaisseau] *the hair and tar put between the bottom-planks of a ship and the sheathing, to preserve the bottom from worms.* ‖ Plocs [feuillets de laine ou de coton cardé], *rolls.*

PLOMB (plon), *s. m.* [le moindre de tous les métaux, le plus pesant après l'or] *lead, saturn.* — natif [qu'on trouve dans les mines, en rameaux ou en grains ronds et gros comme des pois], *native lead ore.* — jeté en toile [table de plomb dont on se sert dans les grands édifices pour remplir les joints des pierres], *sheet-lead.* — à la main [plomb fondu que les graveurs versent sur un morceau de papier pour prendre le relief d'un carré], *impression lead.* Mine de — [sorte de crayon], *black-lead pencil, lead-mine.* Cul de — [homme laborieux et sédentaire], *a sedentary person.* (Fam.) Il est au —, on l'a mis en — [il est mort], *he is in his coffin.* Il a du — dans la tête [se dit d'un homme froid et sage], *he is a deliberate cool man.* (Fam.) Il aurait besoin d'une culotte de —, *he has need of a leaden cap.* Il est fin comme une dague de — [se dit d'un homme simple et grossier], *he is as sharp as a wooden beetle.* (Prov.) Il n'a ni poudre ni — [il n'a point de crédit], *he has neither powder nor ball.* (Fam.) ‖ Plomb. Il a changé son or en — [il s'est défait d'une bonne chose pour une mauvaise], *he has exchanged his gold for lead.* ‖ Plomb [se prend pour les balles des mousquets et des autres sortes d'armes à feu], *bullets, shot.* Le — vole, *the bullets fly about.* Nous ne craignons ni leur — ni leur fer, *we neither fear their guns nor their swords.* ‖ Plomb [instrument dont les maçons et les charpentiers se servent pour élever perpendiculairement leurs ouvrages], *plummet, plumb-line, level.* ‖ Plombs [poids dont les femmes se servent pour tenir leur bonnet quand elles se coiffent; morceaux de plomb aplatis qu'elles mettent dans les manches de leurs habits], *leads.* ‖ Plomb [vapeur empoisonnée qui règne sur la surface des matières fécales], *mephitic air.* ‖ Plomb [maladie dont les vidangeurs sont quelquefois attaqués; elle consiste dans une suffocation et une lipothymie causée par la vapeur maligne des privés; ces ouvriers disent par cette raison, de certaines fosses : elles ont le plomb], *stench.* ‖ Plomb [un petit sceau de plomb que, dans les manufactures, on attache aux étoffes pour en certifier la qualité ou l'aunage, et que, dans les douanes, on attache aux ballots, coffres, etc., pour attester qu'ils ont payé les droits, etc.], *manufacturer's seal; custom-house seal.* ‖ Plombs de vitrier, *cames.* — à charger [qu'on met sur les glaces], *load.* ‖ Plomb de sonde [t. de Mar.]. *V.* Sonde.

à-Plomb, *adv. perpendicularly, directly, perpendicularity.* Tomber —, *to plumb.* Mettre, dresser une muraille —, *to raise a wall by the level, to plumb it.* Le soleil donne —, bat — en cet endroit-là [les rayons du soleil y donnent directement], *the sun shoots perpendicularly in that place.* *V.* Aplomb.

PLOMBAGE, *s. m.* [action de plomber, de garnir de plomb, de marquer avec un plomb] *leading, colouring with lead.* Le — d'une faîte, *the leading of a house top.* Le — d'un ballot, *the leading of a bale of goods.*

PLOMBAGINE (plon-bâ-zin), *s. f.* [pierre de mine de plomb et d'argent mêlés ensemble, molybdène] *lead and silver ore, plumbago* or *plumbage, molybdæna.* — artificielle, *plumbagin.* *V.* Molybdène.

PLOMBÉ, E (plon-bâ), *part.* de Plomber; *leaded.* Marchandise —e, *leaded goods.* Dent —e, *a tooth stopped with lead.* Il a le teint —, le visage — [livide et de couleur de plomb], *he has a livid complexion.*

PLOMBEAUX, *s. m. pl.* [fouets armés de boules de plomb dont les anciens se servaient pour châtier les esclaves] *plumbatæ.*

PLOMBER (plon-bâ), plombant, plombé, *v. a.* [mettre, attacher, appliquer du plomb à quelque chose, en quelque lieu] *to lead.* — des filets pour qu'ils descendent au fond de l'eau, *to lead nets to make them sink.* — les faîtes, les arêtiers d'un toit couvert d'ardoise, *to lead the ridges of a slated roof.* — de la vaisselle de terre [la vernir avec du plomb], *to glaze earthenware with lead.* ‖ Plomber [marquer avec du plomb], *to mark* or *stamp with lead.* ‖ Plomber des ballots, etc. [appliquer un petit sceau de plomb sur des ballots, à la douane, pour marquer qu'ils ont payé les droits, et pour empêcher qu'ils ne soient ouverts dans les autres bureaux où ils passent], *to lead bales, trunks.* ‖ Plomber [marcher, trépigner, battre des terres afin qu'elles s'affaissent moins], *to tread, to beat, to stamp.* ‖ Plomber [opération de dentiste, qui consiste à remplir de plomb en feuilles une dent creuse], *to stop.* — une dent, *to stop a tooth.* ‖ Plomber [t. de Maçon, de Charpentier, etc.; juger de la position verticale d'un ouvrage à l'aide d'un plomb], *to plumb.* — un mur, *to plumb a wall.* — un navire, *to plumb a ship; to try whether she is upright* or *which way she heels.*

PLOMBERIE (plonb-rî), *s. f.* [art de fondre et de travailler le plomb; lieu où l'on coule et où l'on travaille le plomb] *plumbery.*

PLOMBEUR, *s. m.* [celui qui plombe les marchandises, les étoffes] *he who leads goods in a manufactory, bales, trunks, etc., in the custom-house.* *V.* Plomb, Plomber.

PLOMBIER (plon-biâ), *s. m.* [ouvrier qui travaille en plomb] *plumber* or *plummer.*

PLOMBIÈRE, *adj. f.* Pierre — [qui ressemble au plomb, et a les mêmes propriétés que la mine de plomb], *plumbago.*

PLONGÉ, E, *part.* de Plonger. Chandelle —e, *dipt candle* (par opposition à Chandelle moulée, *mould candle*).

Digitized by Google

PLONGEANT, E, *adj.* [dont la direction est de haut en bas]. Vue —e, *a view from a height.* Feu — [t. de Guerre], *a fire (of musketry, etc.) coming from above, from a height.*

[*Plongeant* follows the noun.]

PLONGÉE, *s. f.* [t. de Fortification; la plongée du parapet, la partie du parapet qui va au glacis du côté de la campagne] *glacis* or *slope towards the campaign.*

PLONGEON (plon-zon), *s. m.* [oiseau aquatique qui plonge souvent dans l'eau] *plungeon, diver, sea-mew.* Il fait le — [se dit, au propre, d'un homme qui plonge], *he dives.* Il fait le — [il baisse la tête quand il entend tirer], *he ducks (when he hears a shot).* Il fait le — [il s'évade, il s'esquive par crainte, par faiblesse, *ou bien* après avoir voulu soutenir quelque chose, il se relâche tout d'un coup par faiblesse ou n'allègue que faiblement de mauvaises raisons], *he wants to sneak off; he flinches.*

PLONGER (plon-zâ), plongeant, plongé, *v. a.* [enfoncer quelque chose dans quelque corps liquide pour l'en retirer] *to plunge, to dip, to immerse.* — une cruche dans la rivière, *to plunge, dip a pitcher into the river.* On l'a plongé dans la rivière jusqu'au cou, *they immersed, plunged, ducked him into the river up to the neck.* — un poignard dans le sein de quelqu'un, *to plunge a dagger into one's breast.* (Fig.) ‖ Plonger [fig.; se dit de la chose ou de la personne qu'on regarde comme la cause d'un malheur, etc.], *to plunge.* Cette mort plongea notre famille dans un abîme de maux, *that death plunged our family into a gulf of misery.* — quelqu'un dans la douleur, dans l'affliction, dans la misère, *to plunge, to sink one into grief, affliction, misery.*

se Plonger, *v. r.* [s'abandonner entièrement à] *to plunge.* Il s'est plongé dans le vice, dans la débauche, dans les plaisirs, *he plunged headlong into vice, debauchery, pleasure.* Se — dans la douleur, *to be sunk, absorbed in grief.* Se — dans le sang de quelqu'un [l'égorger], *to imbrue one's hand in another's blood.*

Plonger, *v. n.* [s'enfoncer entièrement dans l'eau] *to dive.* Il plonge comme un canard, *he dives like a duck.* Machine à —, *a diving bell, a diving machine.* ‖ Plonger [avoir une direction de haut en bas], *to look down, etc.* Du haut de cette montagne, la vue plonge sur une magnifique vallée, *from the top of that mountain the eye looks down, glances, over a magnificent valley.* Ce coup d'épée va en plongeant, *that sword wound goes slantwise.* Ce coup de fusil plonge, est tiré en plongeant, *that cannon shot, musket shot has been fired downwards, slantwise.*

PLONGEUR (plon-zêur), *s. m.* [celui qui a coutume de plonger dans la mer] *plunger, diver.* C'est un excellent —, *he is an excellent diver.* Cloche de —, *diving bell, a diver's bell.* Plongeur-pigeon du Spitzberg [espèce de pigeon ou de poule palmée du Groënland et de Norwège], *columba Norwegica, sea-turtle-dove.*

PLOQUE (plôk), *s. f.* [feuillet de laine cardée] *a piece of carded wool.*

PLOQUER, *v. a.* [t. de Mar.; garnir un vaisseau de ploc] *to apply the sheathing hair to a ship's bottom.*

PLOYABLE, *adj.* [aisé à ployer] *pliable, easy to bend.*

PLOYER (plwâ-yâ), ployant, ployé, *v. a.* [fléchir, courber] *to bend, to bow.* — une branche d'arbre, *to bend the branch of a tree.* ‖ Ployer [signifie quelquefois : arranger une chose en la pliant], *to fold up.* Ployez votre serviette, vos habits, *fold up your napkin, your clothes.* (This verb is used as active, neuter and pronominal, in almost all the senses of the verb *plier*, though always in poetical or lofty style. *V.* Plier.)

PLU, *part.* de Pleuvoir; *rained.*

Plu, *part.* de Plaire; *pleased.*

PLUCHE. *V.* Peluche.

PLUIE (plû-î), *s. f.* [l'eau qui tombe du ciel] *rain.* Un jour de —, *a rainy day.* Il tombe de la —, *it rains.* Il est tombé beaucoup de —, *we have had a great deal of rain.* Petite — abat grand vent [ordinairement le vent s'apaise lorsqu'il vient à pleuvoir], *a little rain lays a great dust.* (Prov.) Après la —, le beau temps [souvent après un temps fâcheux et difficile il en vient un plus agréable et plus heureux], *cloudy mornings may turn to clear evenings; after clouds fair weather; after a storm comes a calm.* Se cacher dans l'eau de peur de la — [se dit de ceux qui, pour éviter un inconvénient, se jettent dans un inconvénient encore plus grand], *to take refuge from the rain in a river.* (Prov.) Il est à couvert de la — [se dit d'un homme qui a une grande fortune], *he is under a golden shower.* Faire la — et le beau temps quelque part [y être en grand crédit], *to make both rain and sunshine.* (Prov.)

PLUMACEAU. *V.* Plumasseau.

PLUMAGE (plû-mâz), *s. m.* [toute la plume qui est sur le corps de l'oiseau, qualité des plumes] *plumage, feathers.* Beau —, *beautiful plumage, feathers.* — duveté, *downy plumage, feathers.*

PLUMAIL (plû-mâl), ou **PLUMART**, *s. m.* [mots peu usités pour dire balai de plumes] *feather-broom.* Mais les seigneurs sur leur tête ayant chacun un — [dit la Fontaine, pour plumet], *but the chieftains having each a plume of feathers on his head.*

PLUMASSEAU, X (plû-mâ-sô), *s. m.* [petits bouts de plume pour emplumer des clavecins et des flèches] *quill (for harpsichords).* ‖ Plumasseau [balai de plumes], *feather-broom, duster.* ‖ Plumasseau [tente faite de charpie pour mettre dans les plaies], *pledget, sindon.*

PLUMASSERIE, *s. f.* [métier et commerce de plumassier] *feather-trade.*

PLUMASSIER (plû-mâ-slâ), *s. m.* [marchand qui prépare et qui vend des plumes d'autruche, etc.] *a feather-merchant.*

PLUME (plûm), *s. f.* [ce qui couvre les oiseaux] *feather.* Les —s de la tête, du corps, des ailes, etc., *the feathers of the head, body, etc.* Des —s de coq, d'autruche, de paon, *cock's, ostrich, peacock's feathers.* Nettoyer ses —s [en parlant des oiseaux], *to plume itself.* Petite — [poil ou autre chose semblable que le vent emporte], *flue.* — de corbeau, *crow-quill.* —s brutes [qui n'ont encore reçu aucun apprêt], *raw feathers.* —s en fagot [paquets de plumes], *bundles of feathers.* La belle — fait le bel oiseau [la parure relève beaucoup la mine], *fine feathers make fine birds.* (Prov.) Chien dressé au poil et à la — [à arrêter toute sorte de gibier], *a dog good for any game, for feather or leather.* Il est au poil et à la — [se dit d'un homme également propre à toute sorte d'emplois], *he is fit for any thing.* Il a laissé de ses —s [se dit d'un homme à qui il a coûté de l'argent pour se tirer d'une affaire], *it cost him sauce.* (Prov.) Il y a laissé de ses —s [se dit de celui à qui l'on a gagné de l'argent au jeu], *he has been stripped of his feathers.* Passer la — par le bec à quelqu'un [le frustrer de son attente], *to baffle one, to disappoint him, to put a sham upon him, to make a fool of him.* Il est chargé d'argent comme un crapaud de —s [il n'a point du tout d'argent], *he is not overburdened with money.* (Pop.) Il a perdu la plus belle — de son aile [il a perdu une place honorable ou un protecteur, ou un beau droit], *he has lost the finest feather of his wing.* (Prov.) ‖ Plume [plume d'autruche préparée], *plume, a feather, a plume of feathers.* Prendre la —, mettre la main à la — [écrire], *to set pen to paper, to take up the pen.* Poser la — [cesser d'écrire], *to lay down the pen.* J'écris ce qui se trouve au bout de ma —, *I write what comes uppermost.* Cela est demeuré au bout de la — [lorsqu'on a oublié d'écrire quelque chose], *it was at the end of the pen.* C'est lui qui tient la — [se dit de celui qui est chargé d'écrire les résolutions, les délibérations qui se prennent dans une compagnie, dans une assemblée], *he is the person that takes down the deliberations or resolutions of the company.* ‖ Plume [tuyau de l'aile des oies surtout, dont on se sert pour écrire], *quill.* — taillée, *a pen.* La fente d'une —, *the slit of a pen.* Le bec d'une —, *the nib of a pen.* —s hollandées, *Dutch pens.* ‖ Plume [style, composition], *pen, style, way of writing.* Cela vient, cela part d'une bonne —, *that comes from a good pen.* Ce sujet est digne de sa —, *that subject is worthy of his pen.* La vérité conduit sa —, *truth guides his pen.* Guerre de — [dispute par écrit], *paper war.* Écrire au courant de la —, se laisser aller au courant de sa — [tracer sa pensée comme elle se présente, sans méditation], *to write as the pen runs, to let one's pen run on.* Une bonne —, une excellente — [se dit également d'un homme qui écrit bien, et de celui qui compose bien], *a good penman; a good pen* or *good writer.* C'est une des meilleures —s de France, de son siècle [se dit plus ordinairement d'un prosateur que d'un poète], *he is one of the cleverest writers in France, of his time.* ‖ Plume [t. de Bot.; la partie d'une graine contenue dans la cavité de ses lobes, qui contient la plante en petit, et sort la première de terre], *seed-leaf.* ‖ Plume-coquille [pinne marine], *pinna marina.* ‖ Plume-marine [animal plante, zoophyte qui nage dans l'Océan], *penna marina.* ‖ Plume de paon ou Pierre à queue de paon [charnière cartilagineuse desséchée et polie de la coquille qui produit les perles], *peacock's feather.*

PLUMEAU, *s. m.* [espèce de balai fait avec de fortes plumes de dindon, de coq, etc., qui sert à ôter la poussière de dessus les meubles] *feather-broom, duster.* ‖ Plumeau [ustensile de bureau, dans lequel on met ses plumes, son canif, son grattoir, etc.] *standish of a desk.*

PLUMÉE (plû-mâ) d'encre, *s. f.* [plein la plume d'encre] *a dip of ink, penful.*

PLUMER (plû-mâ), plumant, plumé, *v. a.* [arracher les plumes d'un oiseau] *to pluck, to plume, to fleece.* — une volaille, *to pluck a fowl.* — quelqu'un [en tirer de l'argent par filouterie ou autrement], *to fleece one.* Ils le plumèrent jusqu'à ne lui pas laisser le sou, *they fleeced him to the very last farthing.* — la poule sans la faire crier [faire des exactions si adroitement qu'il n'y ait point de plaintes], *to fleece the sheep without making it bleat.* (Prov.)

PLUMET (plû-mè), *s. m.* [plume d'autruche préparée et mise autour du chapeau] *plume, ostrich feather.* ‖ Plumet [bouquet de plumes que les militaires portent à leur chapeau, à leur casque], *plume, bunch of feathers.* Cet officier a un beau —, *that officer has a handsome plume.* ‖ Plumet [fig.; un jeune militaire], *young officer.* Elle préfère les —s aux robins, *she prefers a son of Mars to a limb of the law.* (Old.) ‖ Plumet [sens collectif : les gens de guerre] : Elle aime le —, *she is fond of a red coat.* (Old.) ‖ Plumets de pilote [t. de Mar.], *dogvanes.* *V.* Penon.

PLUMETÉ, *adj.* [t. de Blason; se dit d'un écu chargé de menue broderie] *plumeté.*

PLUMETIS, *s. m.* [brouillon d'une écriture] *rough copy.* (Old.) ‖ Plumetis [broderie à la main], *embroidery with the needle.*

PLUMETTE, *s. f.* [petite étoffe ordinairement toute de laine] *a sort of woollen stuff.*

PLUMEU-X, SE, *adj.* [t. de Bot.; garni longitudinalement de deux rangs opposés de poils longs; composé de parties grêles et garnies de poils semblables aux barbes des plumes] *plumous, plumose.*

PLUMITIF (plû-mî-tîf), *s. m.* [le papier original et primitif sur lequel on écrit les sommaires des sentences qui se donnent à l'audience, et des délibérations d'une compagnie; minute de greffier] *minute-book, minutes.*

PLUMOTAGE, *s. m.* [façon que l'on donne à la terre qui sert à raffiner le sucre; on la rafraîchit et on la pétrit] *tempering.*

PLUMOTER, *v. n.* [t. de Raffineur; faire le plumotage] *to temper.*

PLUMULE, *s. f.* [t. de Bot.; partie du germe qui est destinée à former la tige], *plume* or *plumule.* *V.* Plantule.

PLUPART (plû-pâr), *s. f.* [la plus grande partie] *most, most part, the greatest part, the generality.* La — des hommes, *most men, the generality of mankind.* C'est l'avis de la — des juges, *most of the judges are of opinion.* J'ai trouvé la — de mes livres en désordre, *I found most of, the greater part of my books in disorder.* (When *plupart* is followed by a noun, the verb, participle, etc., agrees with the noun and not with *plupart.* For the reason, *V.* Collectif) : La — du monde prétend [sing.], *most people say.* La — de ses amis l'abandonnèrent [plur.], *most of his friends forsook him.* J'ai la — de mes livres reliés [plur.] en veau, *the greater part of my books are bound in calf.* (When used absolutely *plupart* governs its verb in the plural, whatever be the number of the noun to which it refers) : Le sénat fut partagé, la — voulaient que, *the senate was divided, the majority were for.* ‖ Plupart [le plus grand nombre des hommes; in this sense it is used without reference to any preceding noun and governs the verb in the plural], *most people.* La — écrivent ce nom de telle manière, *most people write, spell the name so.* Pour la — [loc. adv.; quant à la plus grande partie], *mostly.* Mes meubles sont pour la — à l'ancienne mode, *my furniture is mostly old-fashioned.* Les gens de ce pays-là sont pour la —, *the great majority, the generality of the inhabitants, etc.* Les hommes sont pour la — intéressés, *most men, the generality of men are selfish, men for the most part are selfish.* La — du temps [loc. adv.; le plus souvent], *generally, commonly, usually, most times.*

PLURALITÉ (plû-râ-lî-tâ), *s. f.* [plus grande

quantité, plus grand nombre, multiplicité] *majority, plurality.* La — des suffrages, *the majority of votes,* [strictly speaking] *the plurality of votes.* — absolue [celle qui se forme de plus de la moitié de la totalité des suffrages], *absolute plurality, majority.* — relative [celle qui ne se forme que de la supériorité du nombre des voix qu'obtient un concurrent relativement aux autres concurrents], *relative plurality, majority.* La — des mondes, *the plurality of worlds.* La — des femmes, *the plurality of wives.* ‖ PLURALITÉ de bénéfices [possession de plusieurs bénéfices par une même personne], *plurality of livings.*

PLURIEL, LE (plù-rièl), *adj.* et *s.* [t. de Gramm.; se dit de plusieurs choses ou de plusieurs personnes; plurier, pour pluriel, ne doit pas se dire] *plural.* Nombre —, *plural number.* Terminaison —le, *plural termination.* Au —, *in the plural.* Il y a quelques noms qui n'ont point de —, *some nouns have no plural number.*

PLUS (plù), *adv.* [davantage; marque le comparatif et le superlatif de l'adjectif; demande la préposition *de* avant le substantif dont il est accompagné, et est sujet à plusieurs autres constructions différentes dont on va donner des exemples], *more, over, most, better.* Le —, *the most.* — aimable que sage, *more lovely than wise.* — savant que lui, *more learned than he.* — heureux que vous ne pensez, *more happy than you think.* Il a — d'argent, de bien, de sagesse que, *he has more money, goods, discretion, than.* Il m'en coûte — qu'à vous, *it costs me dearer than you.* Elle est — belle que sa sœur, *she is handsomer than her sister.* Elle est la — belle des deux, *she is the handsomer of the two.* C'est celui de tous ses enfants qu'elle aime le —, *of her children 'tis he she loves best or most.* C'est le — méchant homme du monde, *he is the most wicked man in the world.* Le — savant homme qu'il y ait, *the most learned man that is or living.* J'ai — d'intérêt à cela qu'un autre, *I am more concerned in that than another.* Il est — savant que je ne croyais, *he is more learned than I thought.* Je n'en veux — entendre parler, *I will hear no more on't.* Le — que je peux faire, *the utmost I can do.* Il a — de vingt ans, *he is above twenty.* Nous sommes — qu'à moitié persuadés, *we are more than half convinced.* Donnez quelque chose de —, *give something more.* Je n'y retournerai —, *I will go there no more.* — un hydropique boit, — il a soif, *the more a dropsical person drinks, the more thirsty he is.* — je la vois, — je la hais, *the more I see her, the more I hate her.* — on est riche, — on est heureux ou on est d'autant — heureux qu'on est — riche, *the richer men are, the happier they are.* Tu ne t'en souviens point? Non — que rien, *do you recollect nothing of it? Not in the least.* — tard, *later.* Il viendra dans deux jours au — tard, *he will come within two days at furthest.* — loin, *further, a greater way off.* Retirez-vous le — loin que vous pourrez, *stand as far off as, the farthest off, you can.* — près, de — près, *nearer.* — de larmes [désormais il ne faut plus verser de larmes], *no more tears.* — de soupirs, — de chagrin, etc., *no more sighs, no more sorrow, away with sighs, with sorrow.* N'avoir — rien, *to have nothing left.* Si la puissance exécutrice était confiée à un certain nombre de personnes tirées du corps législatif, il n'y aurait — de liberté, *if the executive power was committed to a certain number of persons selected from the legislative body, there would be an end of liberty.* Il y a — [pour dire : outre les choses qui ont été déjà marquées], *more than that, what is more.* Il y en a tant et — [abondamment], *there is abundance of it.* Je m'y suis ennuyé tant et —, *I was excessively tired of it.* Le — et le moins ne changent point l'espèce, *the degree is nothing to the species.* Il faut qu'il y ait du — ou du moins à cela [se dit lorsqu'un homme raconte quelque chose qui ne paraît pas vraisemblable dans ses circonstances], *that can't be quite as you say.* Il ne s'agit entre eux que du — ou du moins [se dit lorsque deux personnes sont d'accord ensemble d'un marché, d'un traité, et qu'il n'est plus question que d'une différence légère dans le prix, dans les conditions], *they only differ about trifling circumstances.* ‖ PLUS [outre cela; manière de formule dans les états de compte, de recette; de plus, en outre, item], *item, moreover.* —, la somme de 50 livres pour, *item, the sum of 50 livres for.*

[*Plus*, as an adverb of quantity, follows the simple tense : *je ne le verrai plus*; comes between the auxil. and the verb : *je ne l'ai plus revu.* *Plus d'un*, collective partitive (see COLLECTIF) governs the verb in the singular : *plus d'un auteur a dit*, *plus d'un lecteur pensera.* In the case of reciprocal verbs, *plus d'un* requires a plural : *à Paris, on voit plus d'un fripon qui se dupent l'un l'autre.*]

AU PLUS, TOUT AU PLUS, *adv.* [sert à marquer le plus grand excès dans chaque chose] *at most.* Cela ne vous coûtera que dix pistoles au —, *that will only cost you ten pistoles at most.* Il a tout au — trente ans, *he is thirty at most; he can't be above thirty.* ‖ DE PLUS [espèce de conjonction; outre cela; qui plus est], *besides, moreover, again, furthermore, nay.* Vous saurez de —, *you shall know furthermore.* De —, il faut remarquer, *you must observe besides.* D'autant — [façon de parler adverbiale dont on se sert pour établir et pour résoudre une proposition dont les deux membres ont quelque relation ensemble; s'emploie quelquefois, sans répétition, et pour marquer une raison plus forte], *the more so.* V. AUTANT.

DE PLUS EN PLUS, *adv.* [marque de progrès en bien ou en mal] *more and more.* Il s'enrichit de — en —, *he grows every day richer and richer.* ‖ NI PLUS NI MOINS [façon de parler adverbiale, pour dire que les choses demeureront toujours dans le même état], *nevertheless, notwithstanding that.* Il vous laisse parler, et n'en fait ni — ni moins, *he lets you talk, and nevertheless goes on his own way.* Vous avez beau dire, il n'en sera ni — ni moins, *you may talk as much as you please, it will be just so.* ‖ PLUS OU MOINS [à peu près], *more or less, thereabout.* Cela vous coûtera dix pistoles — ou moins, *that will cost you ten pistoles or thereabout.* ‖ QUI PLUS, QUI MOINS [les uns plus, les autres moins], *some more, some less.* Ils y ont tous contribué, qui —, qui moins, *they have all contributed towards it, some more, some less.* (Fam.) ‖ SANS PLUS [a différentes constructions]. Sans — différer, *without any more delaying, without farther delay.* Sans — de façon, *without any more ado.* Jouer deux parties sans —, *to play two games and no more.* ‖ PLUS [en algèbre; le signe de l'addition, qui est une croix, laquelle, placée entre deux grandeurs, signifie qu'il faut ajouter l'une à l'autre], *plus.* ‖ PLUS [devient quelquefois substantif; on dit]: Le — que je puis faire [ce que je puis faire de plus], *the most I can do.*

PLUS TARD, PLUS LOIN, PLUS PRÈS, *adv.* [de temps et de lieu, qui se construisent tantôt solitairement, et tantôt avec l'article] *later, farther, nearer;* [are occasionally substantives]: Le — tard, le — près, le — loin sera le mieux, *the later, the nearer, the farther off the better.*

PLUSIEURS (plù-zièur), *adj.* et *pl. subst.* [un nombre indéfini, sans rapport à un autre nombre] *many, a great many, several, sundry.* Il est arrivé — bâtiments, *a great many, several ships have arrived.* Je crois cela par — raisons, *I believe that for several, sundry, various reasons.* En — occasions, *on several, various, sundry occasions.* ‖ PLUSIEURS [un nombre plus ou moins considérable, faisant partie d'un autre nombre plus grand], *many, several.* Il avait acheté quantité de chevaux, mais il en mourut — en chemin, *he purchased a great many horses, many, several of which died on the way.* — [subst.] tiennent, prétendent, s'imaginent, *many people, several hold, pretend, imagine.*

PLUSPART. V. PLUPART.

PLUS-PÉTITION, *s. f.* [t. de Prat.; demande trop forte] *exorbitant demand.*

PLUS-QUE-PARFAIT, *s. m.* [t. de Gramm.; temps des verbes qui marque une chose passée et en soi et à l'égard d'une autre chose aussi passée] *preterpluperfect* or *pluperfect tense.*

PLUS TÔT (plù-tô), *adv.* [de meilleure heure, avant, auparavant, devant] *sooner, earlier.* Au —, *as soon as possible.* Le — que vous pourrez, *as soon as you can.* Il arrivera — qu'on ne pense, *he will arrive sooner, earlier than you think.* Le — [subst.] sera le mieux, *the sooner the better, the earlier the better.*

PLUTÔT, *adv.* [marque le choix, l'élection de quelque chose; préférablement] *rather, more.* Je ne le souffrirai point, je mourrais —, *I will not bear it, I had rather die.* — mourir que faire une lâcheté, *rather die than do a dishonourable thing.* Voilà ce que j'appelle le droit public; voilà le droit des gens, ou — celui de la raison, *this is what I call the law of nations, which may be called more properly the law of reason.* Il n'eut pas — dit, il n'eut pas — fait telle chose, qu'il s'en repentit [à peine eut-il dit, etc.], *he had no sooner said, done such a thing than he repented of it.*

PLUTUS, *s. m.* [nom que l'on donne à un scarabée, espèce d'altise d'une belle couleur d'or] *plutus.*

PLUVIAL (plù-viàl), *s. m.* [la chape que l'évêque porte à certaines fonctions de cérémonie] *a bishop's cope, pluvial.*

EAU PLUVIALE (ô-plù-viàl), *adj. f.* [formée de pluie] *rain-water.* L'eau — est plus douce que l'eau de puits ou de source, *rain-water is softer than well or spring water.* (Used only as above.)

[*Pluviale* follows the noun.]

PLUVIER (plù-vià), *s. m.* [genre d'oiseau bon à manger dont on compte les espèces suivantes] *plover.* Le — vert doré, *golden* or *green plover, pluvialis aurea aut gavia viridis, pardalis, viridis, charadrius pluvialis.* Le — gris, *pluvialis cinerea.* Le — à collier ou criard, *pluvialis torquata, vanellus vocifer.* Le — huppé des Indes, *pluvialis cristata.* Le grand — ou courlis de terre, *pluvialis major, œdicnemus, stone-curlew, Norfolk-plover.* Le — armé ou éperonné du Sénégal, *armed or spurred plover of Senegal.*

PLUVIEU-X, SE (plù-vieu, vièuz), *adj.* [abondant en pluie; qui amène la pluie] *rainy, showery.* Un jour —, un temps —, *a rainy day, rainy weather.* Une saison —se, *a rainy season.* Printemps —, *a rainy spring.* Un vent —, *rainy wind.* Un signe —, *a sign of rain.*

[*Pluvieux* follows the noun.]

PLUVIÔSE, *s. m. the fifth month of the Republican Calendar* (from Jan. 21 to Feb. 19).

PLYMOUTH, *s. m.* [ville d'Angleterre dans le Devonshire, et un des meilleurs ports du royaume] *Plymouth.*

PNEUMATIQUE (pnèu-mà-tìk), *adj.* [qui est relatif à l'air] *pneumatic.* MACHINE PNEUMATIQUE [avec laquelle on pompe l'air d'un récipient], *pneumatic engine or air-pump.* Physique, chimie — [la partie de la physique, de la chimie qui traite de l'air et des différentes espèces de gaz], *pneumatic physics, chymistry.* Briquet — [petit cylindre de métal ou de verre dans lequel on allume de l'amadou, en y comprimant l'air subitement], *pneumatic tinder-box.*

PNEUMATIQUE, *s. f.* [science qui a pour objet les propriétés physiques de l'air, sa matérialité, sa pesanteur, son élasticité, etc., etc.] *pneumatics.*

PNEUMATOCÈLE, *s. f.* [fausse hernie du scrotum, causée par un amas d'air qui le gonfle] *pneumatocele.*

PNEUMATOLOGIE (pnèu-mà-tò-lò-zì), *s. f.* [t. didact.; traité des substances spirituelles] *pneumatology.*

PNEUMATOMPHALE, *s. f.* [fausse hernie du nombril, causée par un amas d'air qui gonfle cette partie] *pneumatomphalos.*

PNEUMATOSE, *s. f.* [enflure de l'estomac, causée par des vents ou flatuosités] *pneumatosis.*

PNEUMONIE, *s. f.* [t. de Méd.; inflammation du parenchyme des poumons] *pneumonia.*

PNEUMONIQUE (pnèu-mò-nìk), *adj.* et *s.* [médicament propre pour les maladies du poumon] *pneumonic, any thing good for the lungs.*

PNYX, *s. m.* [t. d'Antiq.; une place demi-circulaire où se tenait quelquefois l'assemblée générale du peuple; principalement à Athènes] *pnyx.*

PÔ, *s. m.* [nom du plus grand fleuve d'Italie] *the Po.*

POA, *s. m.* [genre de plantes de la famille des graminées, telles que le mil, la canne à sucre, le fétu, etc.] *poa.*

POALLIER, *s. m.* [t. de Fondeur; coussinet, crapaudine, grosse pièce de cuivre dans laquelle porte le tourillon du sommier de la cloche ou l'axe de la meule d'un moulin, etc.] *supporting-piece, sole, socket.*

POCHADE, *s. f.* [t. de Peint.; espèce de croquis; dessin au lavis, exécuté rapidement, et où l'on se contente d'indiquer des masses] *rough, rapid sketch; light and shade, pochade.*

POCHE (pòsh), *s. f.* [sac d'étoffe attaché par dedans à un habit, pour y mettre ce qu'on veut porter sur soi] *pocket.* Mettre, serrer, fourrer quelque chose dans sa —, dans ses —s, *to put, to put up a thing in, to thrust a thing into, one's pocket.* Fouiller dans ses —s, *to search one's pockets, to fumble in one's pockets.* Mettre des —s à un habit, *to put pockets to a coat.* — d'habit, de veste, de gilet, les —s d'une culotte, *coat, jacket, waistcoat pocket, breeches pockets.* Un mouchoir de —, *a pocket handkerchief.* Argent de —, *pocket money.* L'argent de — va plus vite qu'on ne croit, *pocket money runs away faster than one would think.* Pistolet de —, *a pocket-*

Digitized by Google

pistol. Livre de —, *pocket-book.* Miroir de —, *pocket glass.* Mettre en — [appliquer à son profit un argent qu'on a reçu pour une autre destination], *to pocket.* Jouer de la — [débourser, dépenser, donner de la largeur], *to lighten the pocket.* (Pop.) Payer de sa — [de ses propres deniers], *to pay out of one's own pocket.* Manger son pain dans sa — [se dit de ceux qui, par avarice, ne donnent jamais à manger à personne], *to eat one's bit by one's self.* (Prov.) Acheter chat en — [acheter une chose sans l'avoir vue], *to buy a pig in a poke.* (Prov.) Vendre chat en — [vendre une chose sans l'avoir montrée], *to sell a pig in a poke.* (Prov.) Il n'a pas toujours eu les mains dans ses —s [il n'a pas toujours été à ne rien faire], *he has not always stood with his hands before him* or *he has not always been idle.* (Prov.) ‖ Poche [grand sac de toile pour mettre du blé], *sack, bag.* Le meunier fournira des —s, *the miller will supply sacks.* ‖ Poche [filet pour prendre des lapins au furet], *purse-net.* ‖ Poche [jabot où se reçoit d'abord ce que les oiseaux mangent], *the crop* or *craw* (*of a bird*). ‖ Poche [faux plis que font des habits mal taillés], *pucker, gathers.* Cet habit est mal coupé, taillé, il fait des —s en plusieurs endroits, *that coat is badly cut, it puckers, gathers, bags in several places.* ‖ Poche [petit violon que les maîtres à danser portent sur eux], *kit.* Jouer de la —, *to play a kit.* (*Pochette* is more common.) ‖ Poche [sac, sinus qui se fait à un abcès dans une plaie], *abscess.* En sondant la plaie, on a trouvé qu'il s'était fait une — au fond, *on probing the wound they found an abscess at the bottom.*

Poche, *s. m.* [sorte d'oiseau; la palette de la grande espèce, ou plutôt le pélican] *pelican.*

POCHÉ, E, *part.* de Pocher. Une écriture toute —e [où les lettres sont mal formées et pleines de taches d'encre], *writing full of blots.*

POCHER (pô-shâ) des œufs, *v. a.* [les faire frire] *to fry eggs, to poach.* Des œufs pochés, *fried eggs, poached eggs.* ‖ Pocher les yeux à quelqu'un [les faire devenir enflés et livides par quelque coup, les meurtrir], *to beat one's eyes black and blue, to give one a black eye.* Avoir les yeux pochés au beurre noir, *to have eyes black and blue.* (Pop.)

POCHETER (pôsh-tâ) du fruit, *v. a.* [le porter quelque temps dans sa poche pour qu'il devienne meilleur] *to mellow fruit in one's pocket, to pocket.* — des olives, des truffes, des marrons, *to pocket olives, truffles, chesnuts.* Des pommes pochetées, *apples mellowed in the pocket.* Des marrons pochetés, *pocketed chesnuts.* Des olives pochetées, *pocketed olives.*

POCHETTE (pô-shèt), *s. f.* [petite poche] *pocket, pouch.* Avoir les mains dans ses —s, *to have one's hands in one's pockets.* (Obsolescent.) ‖ Pochette [filet pour prendre des lapins], *a purse-net.* ‖ Pochette [petit violon appelé autrement *poche*: which see], *kit.* Jouer de la —, *to play the kit.*

PODAGRE (pô-dâgr), *s. f.* [t. de Méd.; la goutte aux pieds] *the gout in the feet.*

Podagre, *adj.* et *subst.* [se dit d'un homme goutteux, en quelque partie du corps qu'il ait la goutte] *gouty, podagrical.* Nous aperçûmes le vieux — enfoncé dans un fauteuil, *we perceived the old goutified canon buried, as it were, in an elbow-chair.* (Fam.)

PODESTAT (pô-dès-tâ), *s. m.* [titre d'un officier de justice et de police dans plusieurs villes d'Italie] *podesta, podestate.*

PODIUM (pô-dîôm), *s. m.* [t. d'Archit. anc.; petit mur formant une espèce de galerie autour de l'arène, l'endroit des amphithéâtres et des cirques où se plaçaient les sénateurs et les magistrats] *podium.*

PODLAQUIE, *s. f.* [palatinat et duché de Pologne] *Podlachia.*

PODOLIE, *s. f.* [palatinat de la Petite-Pologne] *Podolia.*

PODOMÈTRE, *s. m.* [instrument avec lequel on peut compter tous les pas que l'on fait, tous les tours de roue d'un carrosse] *pedometer* or *podometer.*

PODURE, *s. f.* [pou sauteur, insecte aptère fort commun et très-peu connu; il approche du pou pour la forme, et saute comme la puce] *podura.*

PŒCILE, *s. m.* [t. d'Antiq. grecque; portique public orné de peintures] *pœcile.* La — d'Athènes avait été peint par Polygnote et Micon, *the pœcile at Athens was painted by Polygnotes and Mico.*

POËLA, *s. m.* [poisson oriental qui se prend dans l'île de Larice] *poela.*

POÊLE (pwâl, pwèl), *s. f.* [ustensile de cuisine dont on se sert pour frire] *a frying-pan.* Il n'y a point de plus empêché que celui qui tient la queue de la — [celui qui est chargé du soin principal d'une affaire est toujours celui qui a le plus d'embarras], *none has so much in his head as the chief contriver of a business.* (Prov.) Tomber de la — dans la braise ou de la — au feu [tomber d'un méchant état dans un pire], *to fall out of the frying-pan into the fire.* (Prov.) ‖ Poêle à confitures [ustensile sans queue dont on se sert pour faire des confitures], *a pan* (*for sweet-meats*). ‖ Poêle à chandelle [grande chaudière de cuivre dans laquelle on fait fondre le suif], *tallow-boiler.*

Poêle ou Poile, *s. m.* [fourneau pour échauffer en peu de temps toute une chambre] *a stove.* Un — de fonte, *a cast-iron stove.* Le tuyau d'un —, *the pipe of a stove.* Mettre le feu à un —, *to put fire in a stove.* Allumer le —, *to light, to kindle the stove.* — de construction, *a fixed stove.* En Allemagne on est presque toujours dans le — [dans la chambre où est le poêle], *in Germany people generally sit in the stove-room.*

Poêle, *s. m.* [dais portatif; dais est plus en usage que poêle, baldaquin] *canopy.* ‖ Poêle [drap mortuaire qu'on met sur le cercueil; voile qu'on tient sur la tête des mariés durant une partie de la bénédiction nuptiale], *pall.* Mettre un enfant sous le —, *to legitimate a child born out of wedlock by putting him under the pall during the ceremony of marriage.*

POÊLETTE, *s. f.* [petite poêle] *small pan.*

POÊLIER (pwê, pwâ-liâ), *s. m.* [artisan qui fait les poêles] *stove-maker.*

POÊLON (pwê, pwâ-lon), *s. m.* [petite poêle de cuivre jaune, plus profonde que la poêle] *skillet, sauce-pan.*

POÊLONNÉE (pwê, pwâ-lô-nâ), *s. f.* [autant qu'un poêlon peut tenir] *a skilletful.*

POËME (pô-èm), *s. m.* [ouvrage en vers; ne se dit proprement que des ouvrages d'une certaine étendue] *poem.* — épique, héroïque, *epic, heroic poem.* — héroï-comique, *mock-heroic poem.* — dramatique, lyrique, didactique, etc., etc., *dramatic, lyric, etc., poem.*

POÉSIE (pô-â-zî), *s. f.* [l'art de faire des ouvrages en vers] *poesy, poetry.* La — est appelée le langage des dieux, *poesy, poetry is called the language of the gods.* La grandeur, la beauté, la noblesse de la —, *the grandeur, beauty, nobleness of poesy, poetry.* Avoir du génie pour la —, *to have a genius for poetry.* Le feu de la —, *the fire of poetry.* ‖ Poésie [genre de poëme], *poetry.* — épique, *epic poetry.* — burlesque, *burlesque* or *jocular poetry.* — morale, *moral poetry.* — douce et aisée, *sweet, easy poetry.* —s [au pluriel, ouvrages en vers; mais ne se dit que des ouvrages des modernes], *poetical works.* ‖ Poésie [qualité qui caractérise les bons vers], *poetry.* Ce sont là des vers, mais il n'y a pas de —, *those are verses indeed, but there is no poetry in them.* ‖ Poésie [se dit quelquefois, dans ce sens, d'un ouvrage en prose], *poetry.* Il y a de la — dans Tacite, dans Bossuet, *there is poetry in Tacitus, in Bossuet.*

POËTE (pô-èt), *s. m.* et *f.* [celui qui s'adonne à la poésie, qui fait des vers] *poet.* Les anciens —s, *the ancient poets.* Les —s modernes, *the modern poets.* — lauréat, *poet laureate, laureate.* Bon, excellent, mauvais —, *good, excellent, etc.* Méchant —, *wretched poet.* Elle est —, *she is a poet, poetess.* Madame Deshoulières était un — aimable, *Mad. D. was an amiable poetess.* — crotté [mauvais poëte], *a poetaster.* (Fam.) Il a lu les —s, il entend les —s, *he has read, he understands the poets* (*Greek and Latin poets*).

POËTEREAU (pô-èt-rô), *s. m.* [t. de mépris; se dit d'un fort mauvais poëte; poëte crotté] *poetaster, sonneteer.* (Fam.)

POÉTESSE, *s. f.* [femme poëte] *poetess.* Sapho était une — illustre, *Sappho was an illustrious poetess.* (Little used.)

POÉTIQUE (pô-â-tîk), *adj.* [qui concerne la poésie] *poetic, poetical.* Licence — [les libertés que les poëtes se donnent, dans leurs vers, contre les règles ordinaires de la langue], *a poetical license.* Caractère — [en t. d'Imprim.], *poetic type.*

[*Poétique* usually follows, may precede the noun : *cette poétique invention, ce poétique enthousiasme*; emphatic so placed.]

Poétique, *s. f.* [traité de l'art de la poésie] *poetics.* La — d'Aristote, *Aristotle's poetics.* La — des beaux-arts, de la musique [l'exposition, l'explication de ce qu'il y a d'élevé, d'idéal dans les beaux-arts, etc.], *the poetry of the fine arts, of music.*

POÉTIQUEMENT (pô-â-tîk-mân), *adv.* [d'une manière poétique] *poetically, in a poetical manner, poet-like.*

[*Poétiquement* follows the verb.]

POÉTISER (pô-â-tî-zâ), poétisant, poétisé, *v. n.* [versifier] *to poetise, to versify* or *make verses, to rhyme.* (Fam.)

POGE (pôz), *s. m.* [t. de Mar. du Levant, qui signifie le côté droit, ce qu'on appelle stribord sur l'Océan] *starboard, the right side of a ship.* ‖ Poge ou Pouge [dans le langage de Provence], *put the helm a-weather* (*in order to fill the sail or bear away*).

POIDS (pwâ), *s. m.* [pesanteur, qualité de ce qui est pesant] *weight.* Le — d'un fardeau, un fardeau d'un grand —, *the weight of a burden, a burden of great weight.* Le — de l'eau, de l'air, de l'or, etc., *the weight of water, etc.* Ce métal a perdu de son —, *that metal has lost a part of its weight.* ‖ Poids [pesanteur déterminée, fixe], *weight.* Le — de la pièce de cinq francs, de vingt francs, *the weight of a five frank, twenty frank piece.* Cette monnaie est de —, *that coin has the weight.* ‖ Poids [morceaux de cuivre, masse de fer ou de plomb d'une pesanteur réglée et connue, dont on se sert pour savoir combien une chose pèse], *weight.* Des — et des balances, *weights and scales.* Un — de dix livres, *a ten pound weight.* Vendre à faux — et à fausses mesures, *to sell with false weights and false measures.* — de marc, *eight ounce weight.* Avoir du —, *to be weight.* Faire bon —, *to give good weight.* Les — d'une horloge, *the weights of a clock.* Avoir deux — et deux mesures [juger différemment d'une même chose, selon les personnes, les circonstances, etc.], *to have two weights and two measures.* (Fig.) Faire toutes choses avec — et mesure [agir en tout avec sagesse], *to do every thing with weight and measure; to walk by rule.* Peser une chose au — du sanctuaire [l'examiner selon les règles de la plus sévère conscience], *to weigh a thing in the balance of the sanctuary.* (Fig.) Vendre, acheter une chose au — de l'or, *to sell, to buy a thing extravagantly dear, at an extravagant price.* (Fig.) ‖ Poids [au sens moral; tout ce qui fatigue, oppresse, chagrine, etc.], *weight.* Le — des affaires, *the weight of business.* Il succombe, il gémit sous le — des années, des chagrins, *he sinks, groans under the weight of years, under a weight, a load of sorrows.* Vous avez soulagé mon âme d'un grand —, *you have relieved my mind of a great weight, load.* Porter le — du jour et de la chaleur [pendant que les autres se livrent au repos et au plaisir], *to bear the burden and heat of the day.* (Prov.) Poids [importance, considération, force, solidité] *weight.* C'est une affaire de —, *it is an affair of great weight, moment, a weighty affair.* Ces raisons-là auront bien plus de — dans votre bouche que dans la mienne, *those reasons will have more weight, will be more cogent, forcible in your mouth than in mine.* Un témoignage d'un grand —, *evidence of great weight, very weighty evidence.* Un homme de —, *a man of weight, a man whose word, opinion is of great weight.*

POIGNANT, E (pô-niân, niânt), *adj.* [piquant; ne se dit que d'une douleur physique ou morale qui est forte, vive, pénétrante] *poignant.* Une douleur vive et —e, *acute and poignant pain.* Remords —, *poignant remorse.*

POIGNARD (pô-niâr), *s. m.* [dague, arme courte pour frapper de la pointe, stylet; douleur, affliction vive, nouvelle affligeante] *poniard, dagger.* Coup de —, *a stab.* Avoir le — dans le cœur, dans le sein, *to be grieved to the heart.* (Fig.) Ce fut un coup de — que la nouvelle de la mort de sa femme, *the news of his wife's death was a stab to him or wounded him to the heart.* Mettre, enfoncer, plonger le — dans le cœur, *to strike, to plunge a dagger into one's bosom, heart.* (Fig.) Tourner à quelqu'un le — dans le cœur, lui tourner le — dans la plaie, *to lay a malignant stress, to dwell with malignant pleasure on what must hurt a man's feelings.* (Fig.) Mettre, tenir à quelqu'un le — sur la gorge, *to attempt, to bully or hector one into a thing.* (Fig.) ‖ Poignard [on appelle ainsi un moyen brochet], *a middle-sized pike.*

POIGNARDER (pô-niâr-dâ), poignardant, poignardé, *v. a.* [blesser, tuer avec un poignard, frapper, égorger, massacrer, assassiner, perdre quelqu'un, l'outrager] *to stab, to poniard.* Il ne faut pas lui dire cette nouvelle, ce serait le —, *one must not tell him that news, it would stab, wound or grieve him to the heart.*

POIGNÉE (pô-niâ), *s. f.* [autant que la main fermée peut contenir; ce qu'on empoigne avec la main,

Digitized by Google

botte, fagot] *handful*. Une — de blé, de sel, de son, *a handful of wheat, salt, bran*. Une — d'argent, *a handful of money*. Une — d'herbe, de cheveux, *a handful of grass, of hair*. Une — de verges, *a handful of rods, a birch*. Une — de morues [deux morues sèches jointes ensemble], *a couple of salt fish, of cods*. Il tenta le siége de cette place avec une — de monde, *he attempted the siege of that place with a handful of men*. (Fig.)

À Poignée, *adv*. Jeter de l'argent à — [en grande quantité], *to throw money by handfuls*. || Poignée d'épée [la partie qui est entre le pommeau et la garde], *the handle of a sword, hilt*. || Poignée [la partie de la chose par où on la prend pour la tenir à la main], *handle*.

POIGNET (pò-gnè), *s. m.* [l'endroit où le bras se joint à la main] *the wrist*. || Poignet [le bord de la manche d'une chemise], *a wrist-band*.

POIL (pwàl), *s. m.* [ce qui croît sur la peau de l'animal en forme de filets déliés; crin, cheveu, soie] *hair, nap, flue, pile*. Quantité de —, *pilosity*. Le — lui est tombé, *his hair is fallen*. — follet [petit duvet qui vient avant la barbe], *down, downy beard, soft hair*. — de drap, de chapeau, *the nap of cloth or of a hat*. Étoffe à — court, *short-wooled cloth*. Étoffe à — long, *long-napped or shagged cloth*. Lièvre, lapin en — [auquel on n'a pas encore ôté la peau], *a hare or rabbit in the case*. Monter un cheval à — [le monter tout nu et sans selle], *to ride a horse bare-back or without a saddle*. Reprendre du — de la bête [chercher son remède dans la chose même qui cause la douleur], *to take a hair of the same dog*. (Prov.) Prendre du — de la bête [boire encore le lendemain d'une débauche], *to pluck another hair from the beast*. [On dit d'un homme bien ajusté] : Un — ne passe pas l'autre, *not a single hair out of place*; [d'un poltron] : Il se laisserait arracher la barbe — à —, *he would suffer his beard to be plucked hair by hair*; [d'une affaire où l'on a eu du désavantage] : Il y a laissé de son —, *he is pretty well shaved*. Avoir le — à quelqu'un [avoir quelque avantage sur lui], *to be too cunning or too sharp for one*. Un chien qui est au — et à la plume [qui arrête toute sorte de gibier], *a dog for feather and leather or good for any game or at all kinds of game*. Il est au — et à la plume [il a du talent, du génie pour tout], *he is fit for any thing*. Il est au — et à la plume, il écrit en vers et en prose, *he writes in verse as well as in prose, and is equally good at every thing*. (Fam.) Grâce à Dieu, je n'ai point un esprit à contre —, *thank heaven, I am not at all exceptious*. Velours à trois, à quatre —s [dont la trame est de trois ou de quatre fils de soie], *velvet of three threads, of four threads; three-pile, four-pile*. C'est un brave à trois —s [se dit d'un homme qui fait profession de bravoure], *he is a very brave fellow*. (In jest.) || Poil [la barbe de l'homme], *beard*. Faire le — à quelqu'un, *to shave or trim one*. || Poil [couleur; se dit de certains animaux, surtout des chevaux], *colour, coat*. De quel — est ce cheval? *of what colour is that horse?* — d'étourneau, *flea-bitten*. — noir [ardoise de la meilleure qualité], *black slate*. — gros noir [ardoise dont la qualité approche de celle du poil roux], *darkish sort of slate*. — roux [ardoise de couleur roussâtre, très-pesante et d'une qualité médiocre], *reddish sort of slate*. || Poil [nom d'une maladie assez ordinaire aux nourrices, qui vient d'un lait grumelé qu'il faut faire sortir par pression ou par succion], *node, inspissation of the milk*.

POILE, POILETTE, POILIER. *V.* Poêle, etc.

POILOUX, *s. m.* [t. de mépris; misérable, homme de néant, crasseux, vilain; malôtru] *shabby fellow, a wretched fellow, a wretch*. (Not in use.)

POILU, E (pwà-lû), *adj.* [garni de poils, velu] *hairy*. Main —e, *a hairy hand*.

POINCILLADE ou POINTILLADE, *s. f.* [arbrisseau originaire de l'Amérique, ainsi nommé du gouverneur Pointis], *poinciana, frutex pavoninus, crista pavonis, Barbadoes flower-fence*.

POINÇON (pwin-son), *s. m.* [instrument de métal qui a une pointe pour percer; aiguille de tête], *bodkin, pin*. || Poinçon [instrument dont les orfèvres se servent pour marquer de la vaisselle d'argent; coin, marque], *punch, puncheon or mark used by goldsmiths*. || Poinçon [sorte de tonneau servant à mettre des liqueurs; tonne, barrique, demi-queue], *puncheon*. || Poinçon [t. de Charp.; poteau qui porte sur l'entrait], *king-post*. || Poinçon [t. de Fabric. de bas; petit outil dont on se sert pour porter une maille de l'une sur l'autre], *turning-needle*. || Poinçon [t. d'Épinglier; entêtoir], *heading-tool*. || Poinçons de relieurs [petits fers qui servent à imprimer sur le dos d'un livre], *puncheons*. || Poinçon [t. de Monnaies], *coin*; [t. de Fond. en caract.], *punch*.

POINDRE (pwindr), *v. n.* [n'a d'usage qu'à l'infinitif, et ne se dit proprement que du jour qui commence à paraître, et des herbes qui commencent à pousser], *to peep or dawn*. Le jour commençait à —, *'twas break of day or the day began to peep*. Le poil commence à lui — au menton [se dit d'un jeune garçon à qui la barbe commence à venir], *the beard begins to come upon his chin*.

Poindre, *v. a.* [piquer, percer, aiguillonner; n'a d'usage qu'à la troisième personne singulière et dans ce proverbe, pour dire que si vous faites du bien à un malhonnête homme, il vous fera du mal] : Oignez vilain, il vous poindra, *save a thief from the gallows and he will cut your throat*. Quel taon vous point? *what crotchet comes into your brains?* (Obsolete; *quelle mouche vous pique?* is the phrase now used.)

POING (pwin) *s. m.* [main fermée] *fist*. Coup de —, *a cuff*. Se battre à coups de —, *to box, to cuff, to fight with fisty cuffs*. Fermer le — [fermer la main et la tenir bien ferme et bien serrée], *to clinch the fist*. À — fermé, *with clinched fist*. Faire le coup de — avec quelqu'un, *to box or fight one*. Il sait faire le coup de — dans l'occasion, *he knows how to box at a pinch*. Flambeau de — [flambeau de cire qu'on porte à la main], *flambeau*. Oiseau de — [se dit d'un oiseau de proie qui, étant réclamé, revient sur le poing du fauconnier sans leurre], *reclaimed hawk*. Mener une dame sur le — [la mener par la main], *to give the hand to a lady; to hand her to*. (Old : said in jest.) Il ne vaut pas un coup de — [se dit de quelqu'un qui n'a presque point de force ni de santé], *you may knock him down with a feather*. Condamné à avoir le — coupé, *condemned to have his hand cut off*. Pieds et —s liés, *bound hand and foot*.

POINT (pwin), *adv.* [pas, nullement; nie plus que pas, et requiert la préposition *de* avant le nom suivant; ne, non, aucunement] *no, not*. Je ne l'ai — vu, *I have not seen him*. Il n'a — d'argent, *he has no money*. — du tout, *not at all*. — d'amitié sans vertu, *there can be no friendship without virtue*. Demande-lui de l'argent; — de nouvelle [en parlant des choses qu'il ne faut pas attendre de certaines gens], *ask him for money, you'll find he don't deal in it*. — d'argent, — de Suisse [on ne fait rien si on n'espère en être récompensé], *no penny, no paternoster; no longer pipe, no longer dance; no song, no supper*. (Prov.) —, —, vous ne le ferez pas, *no, no, you shall not do it*.

Point, *s. m.* [t. de Géom.; ce qui est considéré comme n'ayant aucune étendue] *point*. — mathématique, *a mathematical point*. —s cardinaux [t. d'Astron.], *cardinal points*. —s verticaux [le zénith et le nadir], *vertical points*. —s collatéraux [l'orient et l'occident d'été, l'orient et l'occident d'hiver], *collateral points*. || Point [petite marque ronde qui se met à la fin d'une phrase, et au-dessus des voyelles; ponctuation], *stop, a full stop; a dot*. Un — et une virgule, *a semicolon*. Deux —s, *a colon*. Un — interrogant ou d'interrogation, *a note of interrogation*. Il ne met jamais de — sur les *i*, *he never dots his i's*. Mettre les — sur les *i* [être minutieux et scrupuleux dans les affaires], *to put the tittles to the i's, to be nice, particular to a tittle*. (Prov.) Points-voyelles ou absolument —s [certains caractères qui servent à marquer les voyelles dans les livres hébreux], *vowel points, points*. Lettre de deux —s [t. d'Imp.], *two-line letter*. || Point [t. de Musiq.; sert à faire valoir la note qui le précède, une moitié en sus de sa valeur naturelle], *point*. — d'orgue, *close*. || Point [au Piquet; certain nombre que composent ensemble plusieurs cartes de même couleur], *point, ruff*. J'ai plus de — que vous, mon — est meilleur que le vôtre, *my point is better than your*. Combien avez-vous de —? *how many have you?* Il ne me faut plus qu'un — pour gagner la partie, *I only want a single point to win the game*. Pour un — Martin perdit son âne [peu de chose fait quelquefois manquer une affaire], *a trifling omission often makes a thing miscarry*. (Prov.) || Points [petits trous qu'on fait à des courroies, à des soupentes de carrosse, etc., pour y passer l'ardillon], *hole*. Raccourcir des étriers de deux —s, *to make the stirrups two holes shorter*. || Point [marque faite d'espace en espace sur une espèce de règle dont les cordonniers se servent pour prendre mesure], *size*. À combien de —s se chausse-t-il? *what size are his shoes of?* Ils chaussent au même — [leurs humeurs, leurs inclinations se conviennent], *they are of the same kidney*. || Point [piqûre qui se fait dans l'étoffe avec une aiguille enfilée], *stitch, point*. Ouvrage dont le — est beau, *a work well-stitched*. — d'Hongrie, *point of Hungary*. — d'Hongrie [sorte de coquille bivalve du genre des cames], *point d'Hongrie*. Gros —, *large stitch*. — carré, *square stitch*. — à la turque, *Turkish point*. Suivant les différentes manières dont ce — est fait, *according to the different manner that stitch is made*. Petit — [certaine sorte de point de tapisserie où l'aiguille ne prend qu'un fil de canevas, au lieu qu'elle en prend deux dans le gros point], *small stitch*. Ouvrages de — [ouvrages de fil faits à l'aiguille], *point*. — de Venise, *point de Venice*. — d'Angleterre, *English point*. — de France, — d'Alençon, d'Argentan [sorte de dentelle qui se fait à l'aiguille], *French point*. Les —s d'un dessin [piqûres qu'on fait sur un dessin de dentelle], *holes of a lace pattern*. || Point [endroit fixe et déterminé], *point*. || Point d'appui, *a point of rest, a supporter, fulcrum*. || Point d'appui [t. de Manége; centre du mouvement qu'on donne à un cheval], *rest*. || Point d'équilibre, *centre of gravity*. Faire venir quelqu'un à son — [l'engager adroitement à faire ce qu'on veut], *to bring one to one's own terms*. Elles ne manquent pas de prétexte pour mener au — où elles veulent, *they never want a pretence to gain their point with me*. || Point [temps précis dans lequel on fait quelque chose; moment, instant], *point, moment*. Sur le — de mourir, il déclara, *he declared at the point of death*. Au — que les troupes allaient donner, *at the moment that the troops were ready to charge*. J'arrivai sur le — qu'ils allaient partir, *I arrived just as they were going to set out*. Il fut sur le — d'être tué [il pensa être tué], *he was like to be killed; he was within a hair's breadth of being killed*.

À Point, *adv.* [à temps, à propos] *in the nick of time*. À — nommé [au temps précis, au moment déterminé], *at the appointed time, very apropos*. Nous avions besoin de vous, vous venez à —, bien à —, à — nommé [très à propos], *we wanted you, you come in time, in the nick of time or seasonably*. Venir à — nommé, *to come at pudding-time*. Le secours arriva à — nommé [dans le temps qu'on avait marqué, au moment déterminé], *the assistance arrived exactly at the time appointed*. Il était ruiné, il a recueilli une grande succession, cela lui est venu bien à —, *he was ruined, he has inherited a great estate, that came just in the very nick of time*. Nous nous rencontrons tout à —, *we are all very seasonably met*. Tout vient à — à qui peut attendre [dans les affaires, on vient à bout de tout avec du temps et de la patience], *patience and time bring every thing to bear*. || Point [état, situation, disposition, soit dans la santé, soit dans la fortune], *point, pass, state, case, condition, lock, term, rate*. Il est toujours au même —, *he is still in the same case or condition*. L'affaire est réduite à ce —, *the business is come to that point or pass*. || Point [degré, période dans les choses morales], *point, height, degree, period, pitch*. Le plus haut —, *the highest point*. Sa réputation est arrivée à un tel —, que, etc., *his reputation is come to such a height or he is arrived to that pitch of reputation that, etc.* J'en fus indigné au — que [tellement que] je ne pus m'empêcher de le témoigner, *I was irritated to such a pitch that I could not help complaining*. Les maladies augmentèrent à un tel —, qu'il me serait impossible de vous rendre la triste situation où fut réduit l'équipage, *the evils increased to such a pitch, that it will be impossible for me to give you an account of the sad situation to which they were reduced*. Au plus haut —, *adv.* [au suprême degré], *to the utmost pitch*. Au dernier — [extrêmement, excessivement], *to the highest degree, extremely*. || Point [division d'un discours, partie qui en fait la division], *head part, point*. Son sermon était divisé en trois —s, *his sermon was divided into three heads*. || Point [question, difficulté particulière, embarras], *matter, point, article*. Un — de controverse, *a point or matter in controversy*. Vous vous trompez en ce —, *you deceive yourself in this matter; you're mistaken in this particular*. C'est un — arrêté, *it is a thing agreed on*. || Point [ce qu'il y a de principal dans une affaire, dans une difficulté], *thing, point, matter, business, subject, particular*. C'est là le — de l'affaire, *that's the chief or main point of the business*. C'est en ce point que consiste la difficulté, *herein lies the difficulty*. Vous ne touchez pas le —, *you do not hit the business*.

Digitized by Google

il ne touche pas le — de notre dispute, *he does not hit the subject of our dispute.* || POINT [douleur piquante qui se fait sentir particulièrement au côté], *stitch.* Avoir un — de côté, *to have a stitch in one's side.* || POINT DE VUE [le lieu où il faut se placer pour bien voir un objet; le lieu où l'objet doit être mis pour être bien vu; toute l'étendue d'un lieu où la vue peut se porter], *point of view; point of sight; true light; prospect.* Vous n'êtes pas là dans le — de vue, *you don't stand in the proper place to view it.* Ce tableau n'est pas dans son — de vue, *this picture is not in its true light.* Cette maison a de beaux —s de vue, *that house has fine prospects.* || POINT DE VUE [t. de Peinture et de Dessin; point que l'artiste a choisi pour mettre les objets en perspective, et vers lequel il a dirigé tous les rayons qui sont censés partir de l'œil du spectateur], *point of sight or of the eye; visual point.* || POINT [se dit des lunettes d'approche], *point.* La lunette doit être à son —, *the telescope must be at its point.* || POINT DU JOUR [le temps où le jour commence à paraître], *break of day, the dawn.* || POINT [t. de Mar. et de Navigat.], *day's work or the ship's place (as pricked on a chart).* Faire son —, *to calculate the day's work of a ship or to prick the ship's place on a nautical chart.* — du vent, *the weather-clue of a sail, the tack* [en parlant de la grande voile et de la misaine]. — d'une voile [le coin de sa surface, l'angle du bas], *the clue of a sail.* Contre- —, *the double rope and marline made on the clue of a sail.* || POINT D'HONNEUR [ce en quoi on fait consister l'honneur; délicatesse, honneur], *the point of honour, pique.* Vous êtes homme qui savez les maximes du — d'honneur, et je vous demande raison de l'affront qui m'a été fait, *you're a man acquainted with the punctilios of honour, and I require satisfaction of you for the affront that has been offered me.* Il prend tout au — d'honneur [il étend trop loin sa délicatesse sur le point d'honneur], *he makes every thing a point of honour.*

DE POINT EN POINT, *adv.* [exactement, sans rien omettre, à la lettre] *exactly, to the full, punctually, methodically.* || DE TOUT POINT [entièrement, parfaitement], *totally, utterly.* Cet ouvrage est mauvais de tout —, en tout —, *the work is utterly bad.* Équiper un homme de tout — [de tout ce qui lui est nécessaire], *to equip a man to a tittle, to fit him out at all points.* Accommoder, équiper quelqu'un de tout — [le traiter extrêmement mal de fait ou de paroles], *to beat or abuse one in style.* (Prov.) A votre — et aisément [à votre commodité, à votre aise, à votre loisir], *at your ease, at your leisure.* (Prov. pop.) || POINT. *V.* PAS.

POINTAGE, *s. m.* [t. de Mar.; désignation qu'un pilote fait, sur une carte, du lieu où se trouve le vaisseau] *pricking the ship's place on a nautical chart.* || POINTAGE [t. d'Artill.; action de pointer, de diriger une pièce d'artillerie vers un but donné], *pointing.* (Also *pointement.*)

POINTAL, *s. m.* [t. de Charpent.; pièce de bois posée debout et servant d'étai] *prop.*

POINTE (pwint), *s. f.* [bout piquant et aigu de quelque chose que ce soit] *point.* — acérée, *sharp, keen point.* La — d'une épée, d'une aiguille, d'un clou, etc., *the point of a sword, needle, nail.* La — d'une épine, *the point, prickle of a thorn.* Emporter une chose à la — de l'épée [avec beaucoup d'effort], *to carry a thing at the sword's point, at the point of the sword.* (Fam.) Faire des querelles, disputer, etc., sur la — d'une aiguille [sur des choses de rien], *to make quarrels or to dispute about a pin's head; to be quarrelsome.* (Fam.) Il faut saisir cela à la — de l'esprit [avec ce qu'il y a de plus vif, de plus pénétrant, de plus subtil dans l'esprit], *the intellect must be whetted, the mind must be on the stretch to seize that.* (Fig.) || POINTE [bout, extrémité des choses qui vont en diminuant; sommet, faîte, comble, aiguille], *top, sharp top.* Sans —, *pointless.* — d'une plume, *nib of a pen.* La — d'une montagne, *the top of a mountain.* Montagne qui s'élève, qui se termine en —, *a mountain that has a sharp top.* La — d'un clocher, *the top of a steeple.* La — d'un bastion [l'angle le plus avancé du côté de la campagne], *the exterior angle of a bastion.* La — de l'aile droite d'une armée, *the head of the right wing of an army.* Marcher sur la — du pied, *to walk on tiptoe.* Tourner la — du pied en dehors, *to turn one's toes out.* Tailler en —, *to cut point-wise.* Des pierres taillées en — de diamant, *stones cut point-wise.* Se terminer en —, *to end in a point.* Ses cheveux se terminent en — sur le front, ou il, ou elle les a en — [ce qui est regardé comme une sorte de beauté], *his or her hair ends in a point on the forehead.* — de cheveux [endroit où commence la boucle de la frisure], *the point or end of the hair.* —s d'asperges, *asparagus-pease.* || POINTE [petit clou sans tête dont les vitriers se servent], *a sprig, a nail without a head.* || POINTE [instrument pour graver à l'eau-forte], *a graving-tool used in etching, point.* || POINTE [poinçon d'imprimeur], *bodkin.* || POINTE [coiffure de deuil que les femmes portaient autrefois], *peak.* || POINTE [t. de Chasse, se dit du vol d'un oiseau qui s'élève], *point.* L'oiseau fit la —, et fondit tout d'un coup sur la perdrix, *the hawk made a point, then soused, swooped upon the partridge.* Faire une — [quitter un moment son chemin pour faire une course qu'on n'avait pas projetée], *to turn aside, to go out of one's way.* (Fam.) Faire une — [t. de Guerre], *to make a move out of one's line of operation.* Suivre, poursuivre, pousser sa — [continuer son dessein, ce qu'on a entrepris, avec la même vigueur qu'on l'a commencé], *to pursue one's point, aim or design, to be constant to one's end.* || POINTE [saveur piquante et agréable], *point, zest, pungency, piquancy.* Ce vers n'a pas de, — il est plat, *that verse has no point, zest with it, it is flat.* Il manque à cette sauce une — de sel, de poivre, de vinaigre, *that sauce requires a dash of salt, pepper, vinegar.* Être en — de vin, avoir une — de vin, une petite — de vin [être en gaieté pour avoir bu un peu plus qu'à l'ordinaire], *to be elevated, somewhat elevated, to have a drop, a small drop of wine in one's head.* (Fam.) — d'ironie, de raillerie, *a seasoning, sprinkling of irony, etc.* (Fig.) || POINTE [trait d'esprit recherché, subtil; jeu de mots], *point; pun, quibble.* Cet homme affecte de ne parler que par —s, de dire toujours des —s, *that man constantly aims at saying something that has point.* Faire, dire des —s, *to make, to utter puns.* Méchante —, *wicked pun.* — d'épigramme [la fin terminée par quelque pensée fine et brillante], *the point or sting of an epigram.* || POINTE DU JOUR [la première apparence du jour], *break of day, the dawn.* *V.* POINT. || POINTE [t. de Manége; défense d'un cheval, qui, pour résister au cavalier, s'élève et se pivote sur les deux pieds de derrière], *point.* Faire la —, faire des —s, *to rear, to grapple.* || POINTE [t. de Blason; la partie basse de l'écu], *point.* || POINTE [t. de Mar.]. — de terre, *foreland or point, ness, peak, promontory.* — de l'éperon, *the beak of the prow or cut-water.* — du compas, *a point of the sea-compass.* — du nord, du sud, *the north or south point.* La — du vent [vaisseau qui vient avec la petite point du vent], *a ship that comes galing away.*

POINTÉ, E, *part.* et *adj. pointed.* Une blanche, une noire pointée [en Musique; une note suivie d'un point: la note pointée vaut la moitié en sus de sa valeur naturelle], *a pointed minim, crotchet.*

POINTEMENT, *s. m.* [t. d'Artill.; action de pointer le canon] *pointing.* (*Pointage* is more usual.)

POINTER (pwin-tâ), pointant, pointé, *v. a.* [porter des coups de la pointe d'une épée] *to pierce, to pink.* Pendant qu'il haussait le bras, son ennemi le pointa, *whilst he lifted up his arm, his antagonist ran him through.* || POINTER la carte [t. de Mar.], *to prick the chart, to prick off the ship's work on the chart, to point.* || POINTER [indiquer sur une feuille, au moyen d'un point ou d'une piqûre d'épingle, les personnes présentes à une réunion, etc.], *to prick or mark persons present.* || POINTER [indiquer les personnes absentes], *to prick, to set down the names of the absent.* || POINTER le canon [le tourner vers l'endroit où l'on veut qu'il porte, mirer, viser], *to point or level a cannon, to plant a cannon.* — à démâter, *to point a gun so as to disable or carry away any mast.* — à donner dans le bois, *to level the cannon so as to hull a ship or to strike the hull.* — à couler bas, *to point the guns so as to sink an enemy's ship.* || POINTER une lunette, un télescope, *to point a glass, a telescope.* || POINTER [se dit en parlant de certains ouvrages de miniature qui se font à petits points], *to dot.* || POINTER l'aiguille [former sa pointe avec une lime], *to sharpen the needle.* || POINTER un cylindre de serinette, *to prick the barrel of a bird-organ.* || POINTER [t. d'Imprim.; placer sur le tympan les feuilles qui sont en retiration, de manière que les pointures entrent exactement dans les trous qu'elles y ont faits lorsqu'on tirait le premier côté], *to register.*

POINTER, *v. n.* [poindre; se dit des herbes, des bourgeons qui commencent à pousser] *to sprout.* || POINTER [se dit des oiseaux qui s'élèvent vers le ciel], *to tower, to soar, to rise or fly high.* Il y a des oiseaux qui pointent si haut qu'on les perd de vue en un moment, *there are some birds that tower, soar so high as to be lost to the view in an instant.* || POINTER [t. de Manége; se dit d'un cheval qui se cabre en tendant les extrémités antérieures en avant, et en s'appuyant sur les extrémités postérieures], *to make a point.*

POINTEUR (pwin-têur), *s. m.* [officier d'artillerie qui pointe le canon] *pointer.* Chanoine — [dans les collégiales, celui qui pique sur une feuille les chanoines présents], *pricker.*

POINTILLADE, *s. f.* [arbrisseau étranger; *V.* POINCILLADE] *poinciana, Barbadoes flower-fence.*

POINTILLAGE (pwin-tì-lâz), *s. m.* [petits points qu'on fait dans les ouvrages de miniature] *dotting.*

POINTILLE, *s. f.* [sujet très-léger; dispute sur un sujet frivole] *bickering, cavilling, quarrelling about trifles.* (Not in use.)

POINTILLER (pwin-tì-lâ), pointillant, pointillé, *v. n.* [faire des points avec la plume, le pinceau, le burin] *to dot, to prick.* || POINTILLER [t. d'Armoiries gravées; faire plusieurs points sans nombre par lesquels on désigne l'or], *to dot.* || POINTILLER [disputer, contrarier, contester sur les moindres choses], *to cavil.* Cet homme ne fait que —, il pointille sans cesse, *that man does nothing but cavil; he is constantly cavilling.*

POINTILLER, *v. a.* [piquer; dire des choses désobligeantes] *to nettle, to nip, to touch.* Vous le pointillez sur tout ce qu'il dit, sur tout ce qu'il fait, *you cut, nettle him, whatever he says or does.* Ils se pointillent l'un l'autre, *they cavil at one another.*

POINTILLERIE (pwin-tìl-rì), *s. f.* [picoterie, contestation sur des bagatelles] *bickering, carping, cavilling.* Entre cet homme et sa femme il y a des —s continuelles, *that man and his wife are constantly carping at each other, have constant bickerings.* (Fam.)

POINTILLEU-X, SE (pwin-tì-lêu, lêuz), *adj.* [qui aime à pointiller, qui élève des difficultés sur les moindres choses; qui est susceptible, exigeant dans la société] *captious, cavilling, particular, punctilious.* Un critique —, *a captious, cavilling, carping critic.* Elle est si —se qu'on ne peut vivre avec elle, *she is so captious that there is no living with her, no abiding her.* — sur le cérémonial, *punctilious, particular on the chapter of ceremony.*

[*Pointilleux* usually follows the noun.]

POINTU, E (pwin-tû), *adj.* [qui a une pointe aiguë; aigu, perçant, piquant] *pointed, picked, sharp, sharp-pointed.* Rendre —, *to point.* Son habit est gris, grossier, et en quelques endroits —, *his habit was grey, coarse, and in some parts picked.* Chapeau — [haut de forme], *a sugar-loaf hat.* Nez —, menton — [nez, menton en pointe], *pointed nose, chin.* Avoir l'esprit — [dire de mauvaises pointes], *to be full of puns.* (Fam.)

[*Pointu* follows the noun.]

POINTUS, *s. m. pl.* [les quatre petits morceaux d'étoffe que les chapeliers couchent sur les capades] *small pieces of stuff.*

POINTURE, *s. f.* [t. d'Imprim.; petite lame de fer sur laquelle, à l'une de ses extrémités, s'élève perpendiculairement une petite pointe; on l'attache sur le tympan pour y placer toutes les feuilles de papier de la même manière] *point.* || POINTURE [t. de Mar.], *the balance of a sail.*

POIRE (pwâr), *s. f.* [fruit à pépin très-connu] *pear.* — -pomme [sorte de pomme], *pear-main.* — d'angoisse [sorte de poire fort âpre], *choke-pear.* — d'angoisse [certain instrument de fer fait en forme de poire, et à ressort, que des voleurs mettent par force dans la bouche des personnes qu'ils volent pour les empêcher de crier], *choke-pear, a gag.* Perle en — ou — [perle de figure oblongue comme une poire, et plus grosse par en bas que par en haut], *a pear-shaped pearl, drop.* Entre la — et le fromage [sur la fin du repas], *when the fruit is upon the table, between the egg and the apple.* (Prov.) Il faut garder une — pour la soif [réserver quelque chose pour les besoins à venir], *one must lay up something against a rainy day.* Il ne lui promet pas —s molles [se dit d'un homme qui en menace un autre], *he swears he will do for him or he will be up with him.* (Prov.) —s serrêtes [embouchures de cheval], *pear-bit.* || POIRE [petite bouteille de cuir bouilli où on met de la poudre pour tirer], *a*

Digitized by Google

powder-horn, flask. ‖ Poire marine ou Figue de mer. *V.* Ficoïde. ‖ Poire de terre ou Patate, *potatoe.*

POIRÉ (pwà-rà), *s. m.* [boisson faite de poires] *perry.*

POIREAU, X (pwà-rò) ou Porreau, x, *s. m.* [herbe potagère du genre des ognons] *leek*; [excroissance de chair qui vient sur la peau; verrue], *wart.*

POIRÉE (pwà-rà), *s. f.* [herbe potagère dont les feuilles sont larges et soutenues d'une cote large et épaisse; bette blanche] *beet.* (Also *beets.*)

POIRIER (pwà-rià), *s. m.* [arbre qui porte des poires] *pear-tree.* Je l'ai vu — [se dit d'un homme qui a fait fortune, et qu'on a vu pauvre], *I remember him a beggar.* (Obsol.) — bergamote [arbre qui produit la bergamote [citron d'Italie], *bergamot pear-tree.* — de la Nouvelle-Espagne [grand arbre toujours vert, et dont le fruit a la forme d'une poire], *persea.* — des Indes [goyavier], *Indian pear-tree.* — piquant [espèce d'opuntia de la Guyane], *opuntia, prickly-pear* or *Indian fig.* — sauvage de Cayenne ou bois de Savanne [figuier à feuilles de citronnier; couma], *ficus folio citrei acutiore.*

POIS (pwà), *s. m.* [légume de figure ronde qui vient dans une cosse] *pea.* Des —, *peas.* Cosse de —, *peacod, peashell.* Gros — de Roncevaux, *Rounceival peas.* — ramés, *tall peas.* — goulus ou sans cosse [sabres], *peas with an esculent husk; sabres, honey-peas, transparent peas; sugar-peas.* — carrés, *marrowfat-peas.* — chiches de montagne, *wood-peas, heath-peas.* — hâtifs ou — michaux, *frame-peas, hastings.* — d'Angole ou — de Congo [arbrisseau originaire d'Afrique, et cultivé dans les Antilles], *pea of Angola* or *Congo.* — à gratter, — pouilleux, — nu ou œil de chat. *V.* Pois de terre. — lupin [est cultivé pour la médecine dans les pays méridionaux], *lupine.* — de merveille ou cœur des Indes [plante des Indes dont le fruit est un pois en partie noir et en partie blanc, et est marqué d'un cœur], *cor Indum.* — de pigeons [fruit blanc d'une espèce de cytise des Indes], *pigeon-pea.* — pouilleux ou à gratter [espèce de haricot des îles de l'Amérique], *mucuna guacu, Brasiliensis phaseolus fructu nigro.* — quenique. *V.* Pois de terre. — sauvage ou — nu. *V.* Pois de terre. — de sept ans [plante vivace de la Guyane, et dont le fruit est bon à manger], *seven years pea.* — sucré de la Guyane [gros et grand arbre, pacay au Pérou, le bayroum de la Guyane, guavas des Espagnols], *sugar-pea of Guyana.* — de terre, — nu, œil de chat [fruit légumineux de l'Inde], *bonduc, nickar-tree.* Aller et venir comme — en pot [être sans cesse en mouvement], *to come and go like boiling peas.* (Prov. pop.) Je lui rendrai — pour fève [il me fait de la peine, je lui rendrai la pareille], *I'll give him as good as he brings, I'll pay him back in his own coin.* (Prov. pop.) Il donne un — pour avoir une fève [il donne un peu pour avoir beaucoup], *he gives a trifle to receive a great deal.* (Prov.) Manger des — chauds [être embarrassé], *to eat hot peas.* Un avaleur de — gris [un homme qui a bon appétit et qui mange également de tout], *a good trencher-man.* (Fam.)

POISON (pwà-zon), *s. m.* [toute substance qui, prise intérieurement, etc., est capable de détruire ou d'altérer les fonctions vitales] *poison.* — subtil, *subtile, subtle poison.* — lent, violent, dangereux, mortel, *slow, violent, dangerous, deadly poison.* — minéral, végétal, animal, *mineral, vegetal, animal poison.* Donner, prendre du —, *to give, to take poison.* L'esprit de parti est un — qui altère tous les sentiments, toutes les opinions [fig.] *party spirit is a poison which taints all our sentiments, opinions.* L'ennui est le — de la vie, *ennui, disgust is the poison of existence.*

POISSARD, E (pwà-sàr, sàrd), *adj.* [il n'a d'usage qu'en parlant de certains ouvrages modernes dans lesquels on imite le langage et les mœurs du plus bas peuple]. Style —, *Billingsgate style.* Vaudeville —, chanson —e, *Billingsgate song.*

[*Poissard* follows the noun.]

Poissarde, *s. f.* [harangère, femme qui vend du poisson, femme des halles] *a fish-woman, a fish-wife.* Elle a le ton, les manières, la voix d'une —, *her tone, manners and voice are those of a fish-wife.*

POISSE, *s. f.* [fascine ou petit fagot enduit de poix] *pitched fascine.*

POISSER (pwà-sà), poissant, poissé, *v. a.* [enduire, frotter de poix] *to pitch, to do over with pitch*; [fig., salir avec quelque chose de gluant, quoique ce ne soit pas de la poix], *to soil, to daub.* Il a poissé son habit, *he has soiled his coat.* Il s'est poissé les mains, *he has daubed his fingers.*

POISSON (pwà-son), *s. m.* [animal qui naît et qui vit dans l'eau] *fish.* — de mer, de rivière, *sea-fish, river-fish.* — mâle, *milter.* — femelle, *spawner.* Colle de — ou ichthyocolle, *ichthyocolla, fish-glue, isinglass.* Vente du — dès qu'il est arrivé, *port-sale.* — armé ou porc-épic de mer, *porcupine-fish.* Poisson-assiette, lune de mer ou rond de mer, *moon-fish, orbis.* — d'avril [maquereau], *mackarel.* — à bâton [stock-fish, espèce de morue], *stock-fish* or *cod-fish.* Poisson-bœuf [lamentin, le plus grand des poissons d'eau douce; se trouve dans la rivière des Amazones, à Saint-Paul de Omagas], *bull-head, bull-trout.* Poisson-chirurgien [poisson de la Martinique, armé de deux lancettes vers sa queue], *surgeon-fish.* Poisson-coffre [poisson des Antilles, d'une forme singulière], *ikampett.* — cornu [machoran ou machoiran; poisson de la côte du Pérou, qui a une arête en forme de scie, dont la piqûre est venimeuse], *cornuta, cornutus piscis.* — d'or et d'argent [la dorade chinoise ou le poisson d'or du cap], *gold fish.* — électrique [espèce de poisson doué d'une force électrique], *torpedo.* Poisson-empereur [épée de mer du Groenland, petite baleine], *sword-fish.* Poisson-épinarde [épinoche ou épinocle], *spinarchia, stickle-back.* Poisson-éventail. *V.* Éventail. Poisson-farine [nom que les Chinois ont donné à un poisson blanc très-abondant dans leurs mers], *flour-fish.* Poisson-femme ou truie d'eau [sirène], *mermaid.* Poisson-fétiche [poisson d'Afrique]. *V.* Fétiche. Poisson-fleur [ortie de mer ou artie marine], *nettle-fish, urtica marina.* — gourmand. *V.* Girelle et Donzelle. — de Jonas ou anthropophage [requin], *anthropophagus.* — juif [nom que l'on donne au marteau], *hammer-fish.* — à l'oiseau [poisson des Indes de la forme d'une plie], *ikamboeron.* Poisson-lune [rond de mer]. *V.* Poisson-assiette. — pétrifié, *ichthyolithus.* — à pierre [poisson de l'Inde, ressemblant à une plie], *rock-fish, goget* or *sea gudgeon, ikam-batoe.* — rouge [poisson à écailles, originaire d'Amérique et du Kamtschatka], *red fish.* —s royaux [on donne ce nom aux esturgeons, saumons et truites, lorsque ces animaux se trouvent échoués sur le bord de la mer], *royal fish.* — à scie [espadon, l'ennemi de la baleine], *fish of Sio, saw-fish.* — selle [poisson des Indes qui a une espèce de selle sur le dos], *saddle-fish.* — souffleur [marsouin, espèce de baleine], *porpoise* or *sea-hog.* — de saint Pierre. *V.* Dorée. — stercoraire [assez semblable au spare], *piscis stercorarius.* — de l'obie [sorte de beau poisson]. *V.* Raspalon. Poisson-trompette [anguille des Indes qui fait la nuit un grand bruit qu'on entend d'un demi-mille], *trumpet-fish.* — vert [celui qui vient d'être salé et qui est encore tout humide], *newly salted fish.* — volant [est de la taille du maquereau, il y en a un grand nombre d'espèces; on ne les trouve qu'entre les tropiques], *flying-fish.* [Loc. fam.]: Il est muet comme un — [se dit d'un homme qui demeure interdit quand on lui fait quelque question], *he is as mute as a fish.* Il y est comme le — dans l'eau [se dit d'un homme qui est à son aise en quelque lieu], *he lives there in clover.* La sauce vaut mieux que le —, *the sauce is better than the fish.* La sauce fait manger le —, *the sauce makes the fish go down.* Il ne sait à quelle sauce manger ce —, *he does not know what sauce to get for this fish.* Les gros —s mangent les petits, *the greater fish devour the lesser ones.* Il avalerait la mer et les —s [se dit d'un goulu], *he would swallow both the fish and the sea.* — d'avril, *an April-fool.* Donner un — d'avril à quelqu'un [l'attraper le premier d'avril], *to make one an April-fool.* Il n'est ni chair ni — [il n'est bon à rien]. *V.* Chair. ‖ Poisson méridional [constellation de l'hémisphère méridional, différente du signe du zodiaque appelé les Poissons], *southern fish.* ‖ Poisson volant [constellation de l'hémisphère méridional], *flying-fish.* ‖ Poisson d'eau-de-vie [mesure contenant la moitié d'un demi-setier], *a quartern of brandy.*

Poissons, *s. m. pl.* [Mythologie; dauphins dont Vénus fit un des signes du zodiaque] *Pisces.*

POISSONNAILLE (pwà-sò-nàl), *s. f.* [petit poisson, fretin] *fry, small-fish.* (Fam.)

POISSONNERIE (pwà-sòn-rì), *s. f.* [le lieu où l'on vend le poisson, marché au poisson] *fish-market.*

POISSONNEU-X, SE (pwà-sò-nèu, nèuz), *adj.* [qui abonde en poisson] *abounding with fish.* Lac —, *lake well stocked with fish.* Rivière —se, *river abounding with fish.*

[*Poissonneux* follows the noun.]

POISSONNI-ER, ÈRE (pwà-sò-nià, nièr), *subst.* [marchand de poisson] *fishmonger.*

Poissonnière, *s. f.* [ustensile de cuisine qui sert à faire cuire du poisson] *a fish-kettle.*

POISSONNURE, *s. f.* [t. de Cartonnier; ratissure des peaux de mouton] *sheepskin parings* or *shreds.*

POITIERS, *s. m.* [ancienne et grande ville de France, département de la Vienne] *Poitiers.*

POITOU, *s. m.* [ancienne province de France] *Poitou.*

POITRAIL (pò-tràl), *s. m.* [la partie de devant du corps du cheval] *the breast (of a horse), chest, brisket, counter.* Un cheval qui a le — large, *a broad-chested horse.* ‖ Poitrail [la partie du harnais qui se met sur le poitrail], *breast-leather, breast-piece.* ‖ Poitrail [pourpre qui se met sur les deux piliers d'une porte cochère, d'une boutique de marchand, etc., pour les fermer par en haut], *breast-summer, brest-summer* or *bressummer.*

POITRINAIRE, *adj.* et *s.* [qui a la poitrine attaquée] *whose lungs are affected.* Cet homme-là est —, *that man is consumptive, is in a decline.* Un — [subst.], *one who is consumptive, in a decline.*

POITRINE (pwà-trìn), *s. f.* [partie de l'animal depuis le bas du coup jusqu'au diaphragme; signifie dans les animaux une partie des côtes bonnes à manger] *the chest, the breast.* — large, étroite, *a broad, a narrow chest.* La cavité de la —, *the hollow of the chest.* Cette femme a une belle —, *that woman has a handsome breast.* Avoir la — découverte, *to have one's breast open.* Montrer la —, *to show the breast.* — de veau, *breast of veal.* ‖ Poitrine [les parties contenues dans la poitrine, et principalement les poumons], *chest.* Bonne —, — faible, délicate, *good, weak, delicate chest.* Une fluxion sur la —, une fluxion de —, *an inflammation in the chest, of the lungs.* Cet homme n'a point de — [il n'a presque pas de voix], *that man has no voice.* Il a bonne — [il a la voix forte], *he has got good lungs.* ‖ Poitrine de gabords [t. de Mar.], *the filling* or *convexity of a ship's bottom (as approaching the midships from the stem to the stern-post).*

POITRINIÈRE, *s. f.* [traverse du châssis qui est sur le devant du métier du rubanier] *breast beam.*

POIVRADE (pwà-vràd), *s. f.* [sauce faite avec du poivre, du sel et du vinaigre] *a sauce of salt, pepper and vinegar; pepper and vinegar sauce.*

POIVRE (pwàvr), *s. m.* [sorte d'épicerie dont on assaisonne les viandes] *pepper.* — pilé, *beaten pepper.* — blanc, noir, *white, black pepper.* — entier, *round pepper.* — d'Afrique [cardamone], *cardamomum* or *cardamon.* — de la Chine [fruit d'un arbre grand comme le noyer d'Europe], *China-pepper.* — d'eau [espèce de persicaire], *water-pepper* or *knot-grass.* — d'Éthiopie ou grain de Zelim [petite fève fort rare provenant d'un arbrisseau d'Éthiopie et de Cayenne], *Ethiopian pepper, grains of Zelim.* — de Guinée [la plante qui le porte croît dans les deux Indes; on l'élève dans les pays chauds d'Europe], *Guinea-pepper, capsicum.* — d'Inde. *V.* Piment. — de la Jamaïque ou piment des Anglais [toute épice de Thevet, amomi, piment à couronne, tête de clou, fruit ou espèce de baie aromatique], *all-spice, Jamaica-pepper.* — long [fruit d'une plante du Bengale], *long-pepper.* Petit — long du Mexique [mecaxochitle], *mecaxochitl, small American long pepper.* — des murailles ou vermiculaire brûlante [espèce de joubarbe], *wall-pepper.* — des nègres. *V.* Poivre de Guinée. — à queue [fruit d'un arbrisseau des Indes, petite espèce de cubebes], *long pepper.* — sauvage ou petit — [semence d'agnus castus], *wild pepper.* Cher comme — [fort cher], *as dear as two eggs a groat.* (Prov. pop.)

POIVRÉ, E (pwà-vrà), *part.* de Poivrer; *peppered.* Votre cuisine est trop —e, *your dishes are too much peppered.* Cette marchandise est bien —e [fort chère], *this commodity is very dear.* (Pop.)

POIVRER (pwà-vrà), poivrant, poivré, *v. a.* [assaisonner de poivre] *to pepper, to put pepper in it.* Ce cuisinier poivre trop, ne poivre pas assez ses sauces, *that cook peppers his sauces too much, puts too much pepper in his sauces, etc.*

POIVRETTE, *s. f.* [espèce de nielle cultivée] *pepper-wort* or *poor man's pepper.*

POIVRIER (pwà-vri-à), *s. m.* [arbrisseau qui porte

Digitized by Google

le poivre] *the pepper-plant.* — du Pérou. *V.* Molla. ‖ Poivrier [petite boîte où l'on met du poivre], *pepper-box.*

POIVRIÈRE (pwâ-vrî-èr), *s. f.* [petite boîte à divers compartiments, où l'on met du poivre, de la muscade, etc.] *spice-box.*

POIX (pwâ), *s. f.* [bitume inflammable, d'une odeur très-forte; matière gluante et noire, faite de résine brûlée, etc.] *pitch.* — végétale [se tire du pin ou du sapin], *vegetable pitch.* — minérale [se tire de la terre en Norwège et en quelques lieux de la France], *mineral pitch.* — de Bourgogne [sorte de poix d'un blanc jaunâtre dont on se sert principalement à faire des emplâtres], *Burgundy pitch.* — d'Espagne ou — grecque [qu'on fait cuire et bouillir dans l'eau pour la rendre sèche et friable; colophane], *Spanish* or *Greek pitch, colophany.* — juive [asphalte], *Jews'-pitch.* — navale [qu'on tire des vieux pins, et qui n'est propre qu'à enduire les vaisseaux], *tar, naval pitch.* — sèche, endurcie, *stone-pitch.* Poix-résine [gomme jaunâtre qui sort des arbres résineux], *resin.* Noir comme —, *as black as pitch, swarthy.* (Fam.) Cela tient comme —, *that sticks like pitch.* (Prov.)

POKKO, *s. m.* [gros oiseau très-singulier de la Côte-d'Or, et de la nature du pélican] *pokko.*

POKUCIE, *s. f.* [contrée de Pologne sur les confins de la Hongrie et de la Transylvanie] *Pokusie.*

POLACRE ou **POLAQUE** (pò-lâkr, pò-lâk), *s. f.* [vaisseau levantin] *polacre* or *polaque* (*a sort of vessel with three pole-masts*).

Polacre ou Polaque, *s. m.* [cavalier polonais] *a Polish horseman.*

POLAIRE (pò-lèr), *adj.* [qui est auprès des pôles] *polar.* Étoile —, *pole-star.* Cercle —, *polar circle.*

[*Polaire* follows the noun.]

POLARISATION, *s. f.* [t. de Physique; sorte de disposition particulière que les rayons lumineux acquièrent lorsqu'ils sont réfléchis sous certains angles par des surfaces diaphanes, etc.] *polarization.* La — de la lumière, *the polarization of light.*

POLARISER, *v. a.* [t. de Phys.; donner, faire prendre aux rayons lumineux la disposition appelée Polarisation] *to polarize.* — un rayon de la lumière, *to polarise a ray of light.*

POLARITÉ, *s. f.* [t. de Phys.; la propriété qu'a l'aimant ou une aiguille aimantée de se diriger, en tout lieu, vers un certain point fixe de l'horizon], *polarity.*

POLASTRE, *s. m.* [t. de Plombier; poêle où l'on met de la braise pour souder des tuyaux] *brass-pan.*

POLATOUCHE, *s. m.* [en Russie, l'écureuil volant] *flying squirrel.*

POLDER, *s. m.* [se dit des vastes plaines des Pays-Bas, qui sont protégées par des digues] *plain, polder.* Les —s d'Anvers, *the plains, polders of Antwerp.*

PÔLE (pôl), *s. m.* [l'une des deux extrémités de l'axe immobile sur lequel le globe tourne] *pole.* — arctique ou absolument le — [celui qui est du côté du septentrion], *arctic pole.* — antarctique [celui qui est directement opposé au pôle arctique], *antarctic pole.* —s de l'aimant [les pointes par lesquelles l'aimant attire et repousse l'acier ou le fer], *magnetic poles.* De l'un à l'autre — [par toute la terre], *from pole to pole.* (Poetic.) ‖ Pôle [se dit de chacune des deux extrémités de l'axe immobile sur lequel tourne quelque corps sphérique ou quelque cercle que ce soit], *pole.* Les —s de l'équateur, du méridien, du zodiaque, *the poles of the equator, meridian, zodiac.* Cette machine tourne sur ses —s, *that machine turns upon its poles, axis.*

POLÉMARQUE, *s. m.* [t. d'Antiquité; chef à la guerre ou de la guerre; c'était à Athènes le nom distinctif du troisième archonte] *polemarchus.*

POLÉMIQUE (pò-lé-mìk), *adj.* [qui appartient à la dispute] *polemic, polemical.* Ouvrage, traité, style —, *polemical work, treatise, style.*

[*Polémique* follows the noun.]

Polémique, *s. f.* [dispute, querelle de plume] *polemics.* La — littéraire, *literary polemics.*

POLÉMONIUM, *s. m.* [sorte de plante toujours verte] *polemonium, Greek valerian.*

POLÉMOSCOPE, *s. m.* [t. d'Optique; lunette à longue vue destinée au service de la guerre] *polemoscope.*

POLI, E (pò-lî), *part.* de Polir; *polished.* Du marbre, de l'acier —, *polished marble, steel.* Une langue —, *a polished language.*

Poli, e, *adj.* [qui a une superficie luisante] *polished.* Les corps —s, *polished bodies.* ‖ Poli [doux, civil, honnête, qui observe toutes les convenances de la société], *polite.* C'est un homme extrêmement —, *he is a very polite man.* Parler d'un ton —, *to speak in a polite tone.* Il est savant, mais il n'est pas — [honnête], *he may be learned, but he is not polite.* Il n'est pas — [il a les formes rudes], *he is not polished.* C'est un homme — [il a les formes polies], *he is a polished man, a genteel man.*

Poli, *s. m.* [le lustre, l'éclat des choses qui ont été polies] *polish.* Ces armes, cette vaisselle sont d'un beau —, *those arms, etc., have a beautiful polish.* Donner le — à du marbre, à des armes, *to give a polish to marble, to fire-arms.*

POLICE (pò-lìs), *s. f.* [ordre, règlement établi dans un État, dans une ville, pour tout ce qui regarde la sûreté, la tranquillité et la commodité des citoyens, des habitants] *police.* Bonne, mauvaise —, *good, bad police.* Faire observer la —, *to enforce observance of the police, of order.* En bonne — cette chose devrait être défendue, *in a well regulated, well ordered community, such a thing should be prohibited.* Règlement, ordonnance de —, *police regulation, ordinance.* La — de la librairie, — administrative, — municipale, etc., etc., *police regulation connected with stationery, with administration, with the government of a town.* ‖ Police [l'administration qui exerce la police], *police.* Préfet de — de Paris, *prefect of the Paris police.* Commissaire de —, *police commissary.* Inspecteur, agent de —, *police inspector, agent.* Espion de —, *police spy.* Être mandé à la police, *to be summoned, sent for to the police office.* Tribunal de — correctionnelle [tribunal qui connaît des délits qui sont plus graves que les contraventions à la police ordinaire], *police correction court.* Tribunal de —, de simple — [qui connaît des légères infractions aux règlements de police], *police court.* Jugement de —, citation à la —, *sentence of, summons to, the police court.* ‖ Police [l'ordre, le règlement établi dans quelque assemblée, dans quelque société que ce soit], *police.* La police d'un camp, d'une armée, d'un régiment, d'une communauté, *the police of a camp, army, regiment, religious community.* Faire la — d'une salle, dans une réunion, *to keep order in a hall, in a meeting.* Salle de —, de discipline [lieu où l'on fait subir aux soldats de courtes détentions pour les fautes légères], *guard-room-round-house.* Mettre, envoyer un soldat à la salle de —, *to put, to confine a soldier in the guard-room.* Bonnet de — [bonnet de drap, dont les militaires font usage pendant la nuit, et même le jour, quand ils ne sont pas en tenue], *foraging cap.* ‖ Police [t. de Mar.; assurance, contrat par lequel un négociant garantit des marchandises qui sont transportées par mer, moyennant une certaine somme qu'on est convenu de lui payer], *policy of insurance.* — de chargement. *V.* Connaissement. ‖ Police [t. d'Imprimerie; état qui règle le nombre de chaque caractère dont une fonte est composée], *policy, a list or tariff, to regulate a fount.*

POLICÉ, E, *part.* de Policer. Les peuples policés, *polished nations, policed nations.*

POLICER (pò-li-sé), poliçant, policé, *v. a.* [civiliser; adoucir les mœurs; établir dans un pays des lois, des règlements pour la sûreté, la tranquillité, la commodité des habitants] *to polish, to establish policy.* — une ville, un État, des peuples, *to polish a town, state, nation; to establish policy in a town, state, nation.* Il est le premier qui ait policé les peuples du Nord, *he is the first who polished the nations of the north.*

POLICHINELLE (pò-li-shi-nèl), *s. m.* [marionnette bouffonne] *punch, punchinello, punchinelle.* — et son compère, *punch and judy.* Le secret de — [ce qui est public, ce que tout le monde sait], *hawker's news, piper's news.* (Fam.) C'est un vrai —, *he is a low buffoon.* (Fam.)

POLIMENT (pò-li-mān), *s. m.* [l'action de polir] *polishing.* Le — d'un diamant, d'un rubis, de l'acier, du marbre, etc., *the polishing of a diamond, ruby, of steel, marble.* ‖ Poliment [l'état de ce qui est poli], *polish.* Donner le — à une glace, *to give a polish to a glass.* Cette émeraude a pris un beau —, *that emerald has taken a fine polish.* (Seldom used; Poli, *subst.*)

Poliment, *adv.* [d'une manière polie; se dit de la manière d'agir, d'écrire, de s'exprimer] *politely.* Parler, écrire —, *to speak, to write politely.* Il en a usé très-—, *he did the thing very politely.*

[*Poliment* after the verb, or between the auxiliary and the verb.]

POLION, *s. m.* [plante médicinale] *polium, poley-grass.* — de montagne, *mountain-poley.*

POLIR (pò-lîr), polissant, poli, *v. a.* [rendre clair, luisant, à force de frotter] *to polish, to brighten, to burnish.* — le fer, l'acier, le marbre, *to polish iron, steel, marble.* Un corps qui se polit par le frottement, *a body which contracts, acquires a polish from friction.* ‖ Polir [châtier, rendre le langage et le style exact], *to polish one's language, style.* — un discours, *to polish a discourse.* Il n'a pas assez poli son style, *he has not sufficiently polished his style.* — une langue [diminuer sa rudesse, etc.], *to polish a language.* ‖ Polir [se dit de tout ce qui sert à cultiver, orner, adoucir l'esprit et les mœurs], *to polish, to make polite, to civilize.* L'étude des belles-lettres polit les esprits, *the study of polite literature polishes, gives a polish to, the mind.*

POLISSEUR, SE (pò-li-sèur, sèuz), *adj.* [celui, celle qui polit certains ouvrages] *polisher.*

POLISSOIR (pò-li-swâr), *s. m.* [instrument pour polir certaines choses] *polisher, a polishing-iron or brush, etc.*

POLISSOIRE (pò-li-swâr), *s. f.* [brosse douce, sorte de décrottoire] *shining brush.*

POLISSON (pò-li-son), *s. m.* [t. d'injure; se dit d'un petit garçon libertin qui s'adonne à jouer dans les rues] *a blackguard, a blackguard boy.* ‖ Polisson [se dit aussi de tout homme qui a l'habitude de faire ou de dire des plaisanteries basses], *wag, fellow, a waggish fellow.* ‖ Polisson [est aussi un terme de mépris et d'injure par lequel on désigne un homme qui n'a de considération, ni par son état, ni par sa personne], *a low fellow.* Cet homme n'est qu'un —, *the man is nothing but a low fellow, a blackguard fellow.*

Polisson, ne *adj.* [licencieux, libre; se dit des personnes et des choses] *blackguard.* Une chanson —ne, *a blackguard song.*

POLISSONNER (pò-li-sò-né), polissonnant, polissonné, *v. n.* [dire ou faire des polissonneries] *to play the blackguard boy, to play the wag, the fool; to play apish, foolish or wanton tricks.*

POLISSONNERIE (pò-li-sòn-rî), *s. f.* [action, tour de polisson; bouffonnerie, plaisanterie basse] *a blackguard boy's trick; waggery, waggishness, a waggish trick.*

POLISSURE (pò-li-sùr), *s. f.* [action de polir quelque chose ou l'effet de cette action] *polishing, polish, gloss.*

POLITESSE (pò-li-tès), *s. f.* [certaine manière de vivre, d'agir, de parler, civile, honnête et polie, acquise par l'usage du monde] *politeness, polish, elegance of manners.* Avoir de la —, *to be polite.* Il est d'une grande —, *he is extremely polite.* Vous trouverez peut-être en moi, lui dis-je, plus de curiosité que de —, mais, etc., *perhaps you will think me more curious than well bred, but, etc.* La — du style, de la cour, *the politeness of style, of the court.* On remarque une grande — dans tout ce qu'il dit, dans tout ce qu'il fait, *one may observe much politeness in all he says or does.* Il a du savoir, mais il manque de —, *he has learning, but then he is deficient in politeness, in polish, in manners.* Faire une — [une action conforme à la politesse], *to do a polite, a genteel thing.* J'ai reçu de lui beaucoup de —s, *he has done many polite, many genteel things by me.*

POLITIQUE (pò-li-tìk), *adj.* [qui concerne le gouvernement d'un État] *political.* Maxime, discours, ouvrage politique, *political maxim, speech, work.* Événement, nouvelle, conduite —, *political event, news, conduct.* Droits —s, *political rights.* Économie —, *political economy.*

[*Politique* follows the noun.]

Politique, *s. m.* [celui qui s'applique à la connaissance du gouvernement des États, des affaires publiques] *politician, statesman.* C'est un grand —, un habile, un profond —, *he is a great, a skilful, a deep politician.* C'est un rusé — [c'est un homme fin et adroit], *he is a crafty politician.* Il est trop — pour se brouiller avec un homme en faveur, *he is too much of a politician to fall out with a man in favour.*

Politique, *adj.* [homme fin et adroit qui s'accommode à l'humeur des personnes qu'il a intérêt de ménager] *politic.* Il est — dans tout ce qu'il dit et dans tout ce qu'il fait, *he is politic in whatever he says and does.* ‖ Politique [se dit des choses, dans le même sens], *politic.* Sa conduite entre les deux partis a été très-—, *his conduct between the two parties was exceedingly politic.*

Politique, *s. f.* [l'art de gouverner un État et de diriger ses relations avec les autres États] *policy.* Bonne, mauvaise —, *good, bad policy.* Fine, adroite —, *subtle, dexterous policy.* — tortueuse, *crooked*

Digitized by Google

policy. Il était dans sa —, il était de sa — de ménager un si puissant ennemi, *it was a part of his policy to keep fair with so powerful an enemy.* ‖ Politique [la connaissance du droit public, des divers intérêts des princes, etc., etc.], *politics.* Étudier la —, *to study politics.* Sonder la profondeur de la —, *to sound the depths of politics.* Il n'entend rien à la —, en —, *he knows nothing of politics.* ‖ Politique [affaires publiques, événements politiques], *politics.* Parler —, *to talk on politics.* La — absorbait alors l'attention générale, *politics at that time absorbed the general attention.* — extérieure [ce qui se passe à l'étranger], *foreign politics.* — extérieure [politique d'un gouvernement, d'un ministre vis-à-vis de l'étranger], *foreign policy.* ‖ Politique [manière adroite dont on se conduit pour parvenir à ses fins], *policy.* Ce courtisan a de la — en tout ce qu'il fait, *that courtier is guided by policy in every thing he does.* Quelle misérable —! *what wretched policy!*

POLITIQUEMENT (pô-lî-tîk-mân), *adv.* [selon les règles de la politique] *politically.* ‖ Politiquement [d'une manière fine, cachée, réservée], *with policy, artfully, craftily.*

[*Politiquement* may come between the auxil. and the verb.]

POLITIQUER (pô-lî-tî-kâ), *v. n.* [raisonner sur les affaires publiques, parler politique] *to talk politics, to settle the state.* (Fam.)

POLIUM, *s. m.* *V.* Polion.

POLLEN (pôl-lèn), *s. m.* [t. de Bot.; la poussière fécondante qui est renfermée dans la partie de l'étamine des fleurs qui est appelée anthère] *pollen.*

POLLICIPÉDITES, *s. f. pl.* [coquilles multivalves et fossiles de la famille des pousse-pieds et conques anatifères] *pollicipedites.*

POLLICITATION, *s. f.* [t. de Droit; engagement contracté par quelqu'un sans qu'il soit accepté par un autre, en quoi elle diffère du pacte, qui est une convention entre deux personnes] *pollicitation.*

POLLU, E, *adj.* [pollué] *polluted.* (Fam.)

POLLUER (pôl-lû-â), polluant, pollué, *v. a.* [profaner; ne se dit qu'en parlant des temples et de ce qui sert à l'usage des églises; souiller] *to pollute, to defile, to profane.*

se Polluer, *v. r.* [commettre de certaines impuretés] *to pollute one's self.*

POLLUTION (pôl-lû-sion), *s. f.* [profanation; état de ce qui est profané] *pollution, profanation; pollutedness.* ‖ Pollution [se dit de certain péché d'impureté], *voluntary pollution.*

POLOGNE (pô-lògn), *s. f.* [grande contrée d'Europe, autrefois royaume] *Poland.*

POLONAIS, E (pô-lô-nè, nèz), *adj.* [celui ou celle qui est de Pologne] *a Pole, Polander.*

POLONGA, *s. m.* [beau serpent doux et familier de l'île de Ceylan] *polonga.*

POLPOCH, *s. m.* [serpent très-dangereux de la province de Jucatan; espèce d'acontias] *polpoch.*

POLTRON, NE (pôl-tron, trôn), *adj.* et *subst.* [lâche, qui manque de courage, pusillanime] *cowardly, dastardly, chicken-hearted, milk-livered, lily-livered.* C'est l'homme du monde le plus —, *he is the most cowardly, dastardly fellow in the world.* Je suis un peu —ne, *I am a little of a coward.* Il passe pour un — *he passes for a coward, a poltroon.* Oiseau — [t. de Faucon.; celui auquel on a coupé les ongles des doigts de derrière], *poltroon.*

POLTRONNERIE (pôl-trôn-rî), *s. f.* [lâcheté, manque de courage, timidité, pusillanimité] *cowardice, cowardiness, poltroonry.*

POLYACANTHE ou CHARDON D'EAU, *s. m.* [espèce de chardon aux ânes] *water-thistle.*

POLYADELPHIE, *s. f.* [t. de Bot.; classe du système de Linné, qui renferme les plantes à plusieurs étamines réunies par leurs filets en plus de deux corps ou faisceaux distincts, dans une même fleur hermaphrodite], *the name of the eighteenth class in the Linnean system; polyadelphia.*

POLYANDRIE, *s. f.* [t. de Bot.; classe du système de Linné, qui renferme les plantes pourvues de vingt à cent étamines] *the name of the thirteenth class in the Linnean system; polyandria.*

POLYANTHE, *s. f.* [sorte de fleur] *polyanthus.* *V.* Primevère.

POLYANTHÉA (pô-llân-tâ-â), *s. m.* [recueil alphabétique de lieux communs à l'usage de bien des auteurs] *an alphabetical collection of common-places; polyanthea.*

POLYANTHÉE (pô-llân-tâ), *adj.* [t. de Bot.; qui a plusieurs fleurs] *that has many flowers, polyantheous.* Oreille d'ours —, *a polyanthus.*

POLYCHRESTE, *adj.* [t. de Pharm.; qui signifie servant à plusieurs usages, et qui se dit particulièrement d'un sel purgatif]. Sel —, *a kind of artificial salt, polychrest.*

POLYÈDRE (pô-lièdr), *s. m.* (t. de Géom.; corps solide à plusieurs faces] *polyhedron.*

POLYGALE, POLYGALON ou HERBE A LAIT, *s. m.* [plante médicinale] *polygalon* or *polygala, milk-wort.* — ou Polygala de Virginie [racine ligneuse odorante, séneka], *rattle-snake root.*

POLYGAME (pô-lî-gâm), *s. m.* et *f.* [celui qui est marié à plusieurs femmes en même temps, celle qui est mariée à plusieurs hommes] *polygamist.*

Polygame, *adj.* [t. de Bot.; se dit des plantes qui portent, sur le même pied, des fleurs hermaphrodites, et des fleurs les unes mâles, les autres femelles] *polygamia, polygamous.* Plantes, végétaux —s, *polygamous plants, vegetables.*

POLYGAMIE (pô-lî-gâ-mî), *s. f.* [état d'un homme qui est marié à plusieurs femmes en même temps, etc.] *polygamy.* ‖ Polygamie [t. de Bot.; classe du système de Linné, qui renferme les plantes polygames], *the name of the twenty-third class in the Linnean system, polygamia.*

POLYGARCHIE, *s. f.* [gouvernement où l'autorité publique est entre les mains de plusieurs personnes] *polygarchy.*

POLYGLOTTE (pô-lî-glôt), *s. m.* [moqueur, oiseau de la Nouvelle-Espagne et de la Jamaïque, qui contrefait le chant de divers oiseaux] *polyglotta, Orpheus, turdus Americanus minor canorus.*

Polyglotte, *adj.* [qui est écrit en plusieurs langues] *polyglot.* Bible —, dictionnaire —, *polyglot bible, lexicon.* La — [subst.; la bible polyglotte] de Paris, la — d'Angleterre, *the Paris polyglot, the English polyglot.* Cet homme est une —, une vraie — [il possède un grand nombre de langues], *that man is a polyglot, a perfect polyglot.* (Often said in irony.)

POLYGONE (pô-lî-gôn), *adj. subst.* et *m.* [qui a plusieurs angles et plusieurs côtés] *polygonal, a polygon.* Figure —, *polygonal figure.* Un — régulier ou irrégulier, *a regular* or *irregular polygon.* ‖ Polygone [t. de Fortific.; figure qui détermine la forme générale du tracé d'une place de guerre], *polygon.* — extérieur, *exterior, outer polygon.* — intérieur, *interior, inner polygon.* ‖ Polygone [t. d'Art milit. et de Mar.], *a mock fortification* or *battery* (*where young sailors are trained to the exercise of gunnery*).

POLYGONOPE, *s. m.* [sorte d'insecte qui vit dans la mer] *acarus marinus.*

POLYGRAPHE, *s. m.* [auteur qui a écrit sur plusieurs matières] *miscellaneous writer, author.*

POLYGRAPHIE (pô-lî-grâ-fî), *s. f.* [nom donné par les bibliographes à la partie d'une bibliothèque qui comprend les polygraphes] *a technical term for that part of a library which contains such authors as have written on various subjects.*

POLYMATHIE, *s. f.* [t. d'Érudit.; science étendue et variée] *polymathy.*

POLYNOME, *s. m.* [t. d'Algèb.; quantité algébrique composée de plusieurs termes distingués par les signes *plus* et *moins*] *polynomial.*

POLYPE (pô-lîp), *s. m.* [animal marin qui a plusieurs pieds; excroissance de chair qui vient plus ordinairement aux narines; callosité, carnosité, squirrhe] *polypus.* — d'eau douce, *fresh-water polypus.* — marin, *marine polypus.* — mou, dur, charnu, *soft, hard, fleshy polypus.* — du nez, de la matrice, *polypus in the nose, in the uterus.*

POLYPÉTALE, *adj.* [t. de Bot.; se dit des fleurs qui ont plus de six pétales ou feuilles] *polypetalous.*

POLYPEUX, SE, *adj.* [t. de Méd.; qui a rapport au polype, qui est de la nature du polype]. Humeur —se, *polypous concretion.*

POLYPIER, *s. m.* [nom donné à la ruche, fausse plante marine, que de petits polypes de mer se sont construite pour leur domicile] *polypier.*

POLYPITES, *s. m. pl.* [polypiers devenus fossiles] *marine fossils.*

POLYPODE, *s. m.* [genre de plante de la classe des capillaires] *polypodium* or *polypody.* ‖ Polypode ou Catehne [plante qui se cultive dans les serres chaudes, et qui a beaucoup de rapport avec le borametz ou agneau tartare], *the Scythian* or *Tartarian lamb, borametz.*

POLYSCOPE, *s. m.* [verre qui multiplie les objets] *a multiplying-glass.*

POLYSPASTE, *s. m.* [t. de Méc.; machine à plusieurs poulies] *polyspast.*

POLYSPERME, *adj.* [qui a plusieurs graines] *polyspermous.*

POLYSTYLE, *adj.* [t. d'Archit.; se dit d'un édifice où il y a beaucoup de colonnes] *pile, edifice supported by a multitude of columns; polystyle.* Temple —, *polystyle temple.*

POLYSYLLABE (pô-lî-sîl-lâb), *adj. m.* [terme de Gramm.; qui est de plusieurs syllabes] *polysyllabical;* [subst.] *polysyllable.*

POLYSYNODIE, *s. f.* [multiplicité de conseils] *polysynody.*

POLYTECHNIQUE, *adj.* [qui concerne, qui embrasse plusieurs arts ou sciences] *polytechnic.* École — [école où l'on forme des élèves destinés à entrer dans les écoles spéciales d'artillerie, du génie, des mines, des constructions navales, des ponts et chaussées, etc.], *polytechnic school.* Élève de l'école, professeur à l'école —, *pupil of, professor at the polytechnic school.* (Used only as above.)

POLYTHÉISME (pô-lî-tâ-îsm), *s. m.* [système de religion qui admet la pluralité des dieux] *polytheism.*

POLYTHÉISTE (pô-lî-tâ-îst), *s. m.* [celui qui croit à plusieurs dieux] *polytheist.*

POLYTRIC, *s. m.* [capillaire rouge, plante médicinale] *polytrichum, trichomanes, maiden-hair.*

POMACIE, *s. m.* [limaçon ou escargot des vignes et des jardins] *pomatia.*

POMATRIS ou POMACRIS, *s. m.* [escargot qui se trouve dans les montagnes de Gênes et de Trente] *pomatris.*

POMMADE (pô-mâd), *s. f.* [composition onctueuse] *pommade, pomatum.* — forte [poudre à cheveux mêlée avec la pommade], *rolled pomatum.*

Pommade, *s. f.* [t. de Manége; tour qu'on fait en voltigeant et se soutenant d'une main sur le pommeau de la selle d'un cheval] *pomada.*

POMMADER (pô-mâ-dâ), *v. a.* [mettre de la pommade] *to pomatum.* — les cheveux, une perruque, *to pomatum the hair, a wig.*

se Pommader, *v. r.* Cette femme, avant de se coucher, se pommade les mains et le visage, *that woman pomatums her hands and face before going to bed.*

POMME (pôm), *s. f.* [fruit à pépins, de forme ronde, bon à manger] *apple.* — de reinette, *pippin.* — sauvage, *a crab.* — de paradis, *apple of paradise.* — musquée, *musk-apple.* On jetterait cette muraille à bas avec des pommes cuites [elle est très-peu solide], *one might batter down such a wall with rotten apples.* (Prov.) — d'acajou, *the fruit of the mahogany-tree.* — d'Adam [fruit d'une espèce particulière de limonier ou citronnier], *pomum Adami, Adam's apple.* — d'Adam [la grosseur qui paraît au nœud de la gorge], *Adam's bit.* — de discorde [sujet de division], *apple of discord, bone of contention.* Donner la — à une femme [juger qu'elle l'emporte en beauté sur les autres femmes, etc.], *to give a woman the palm* (*of beauty*). Elle mérite la —, elle obtiendrait la — [même sens], *she deserves, she would carry the palm.* — d'amour ou — dorée, ou tomate [lycopersicum, plante que l'on cultive dans les jardins], *love-apple, mad-apple, tomato.* — d'amour de mer ou albergame de mer [zoophyte marin], *marine love-apple.* — de hache [fruit du latanier, arbre des Antilles]. *V.* Latanier. — de cannelle [fruit d'une espèce de caclumentier], *fruit of the cinamon-tree.* — de chêne [noix de galle, petite excroissance qui vient quelquefois en forme de boule sur les feuilles de chêne], *oak-apple.* — de coloquinte [fruit d'une plante cucumeracée, originaire de l'Archipel et des deux Indes], *coloquintin* or *bitter-apple.* — dorée. *V.* Pomme d'amour. — d'églantier. *V.* Bédéguar. — épineuse ou herbe aux sorciers, stramoine, herbe des magiciens, herbe du diable, herbe à la taupe, endormie [plante médicinale, mais fort dangereuse, originaire des deux Indes, et naturalisée dans nos climats], *stramonium, thorn-apple.* — folle de mer [espèce de zoophyte], *sea-pen.* — de grenade [espèce de zoophyte], *a sub-marine plant.* — hémorrhoïdale [fruit du gui de chêne], *misletoe-berry.* — de liane [murucuja ou maracoé, fruit de la grenadille], *water-lemon.* — de mancenille. *V.* Mancenillier. — de mer. *V.* Oursin. — de Merveille [fruit d'une plante médicinale cucumeracée, balsamine mâle ou rampante], *momordica.* — de pin [le fruit, la noix que produit le pin], *pine-apple; an oval, oblong-nut.* — de raquette ou poirier piquant. *V.* Opuntia. — royale purgative [orange ou citron que les Indiens préparent avec l'huile de ricin indien. *V.* Pignon d'Inde. — de sauge, *sage apple.* — de savon [fruit du savonnier],

Digitized by Google

berry or nut of the soap-berry-tree. — de terre [patate], *potatoe.* ‖ POMME se dit aussi des choux et des laitues dont le dedans est fort ramassé; et de divers ornements faits en forme de pomme ou de boule], *head, etc.* — de choux, de laitue, *a cabbage or lettuce-head.* — de canne, *the head of a cane.* — de lit, *a knob or ball at the top of a bed-post.* — de senteur [boule de senteur], *sweet-ball, pomander.* ‖ POMME [t. de Mar.], *truck.* —s de pavillon, *trucks of the ensign-staff.* —s de girouette, *acorns or trucks of the vanes.* — de flamme, *acorns of a pendant-staff.* —s de racage, *trucks of the parrels.* —s gougées, *seizing trucks.* — d'etai, *mouse of a stay.* —s ou boutons de tournevire, *mouses of the royal.*

POMMÉ (pô-mà), *s. m.* [cidre de pommes] *cider.*

POMMÉ, E, *part.* de Pommer; *grown to a round head.* Laitue —e, *headed or cabbage-lettuce.*

POMMÉ, E, *adj.* Un fou — [un fou achevé], *a downright fool.* (Fam.) Une sottise —e [une sottise complete], *an egregious blunder.* (Fam.)

POMMEAU, X (pô-mô), *s. m.* [petite boule qui est au haut de la poignée d'une epée, petite pomme qui est au haut de l'arçon de devant d'une selle] *pommel.* Mettre la main sur le — de son épée, *to lay one's hand on the pommel, hilt of one's sword.* Il serait tombé, s'il ne s'était tenu au — de la selle, *he would have fallen, had he not held by the pommel of the saddle.*

SE POMMELER (sè-pôm-là), *v. r.* [se dit de certains nuages blancs et grisâtres qui paraissent quelquefois au ciel en forme de petites boules] *to curdle, to grow, turn, become dappled.* Le ciel s'est pommelé en un moment, *the sky is grown dappled in a moment.* Temps pommelé et femme fardée ne sont pas de longue durée, *a curdled, a fleecy, dappled sky and painted woman are not of long continuance.* (Prov.) ‖ SE POMMELER [se dit des marques mêlées de gris et de blanc qui se forment par rouelles sur certains cheveux], *to grow dappled.* Ce cheval gris-pommelé, *this dapple-grey.*

POMMELLE (pô-mèl), *s. f.* [table de plomb pleine de petits trous, qu'on met à l'embouchure d'un tuyau pour empêcher les ordures de passer] *a plate of lead with holes, fixed to the head of a pipe to hinder the filth from going through.*

POMMER (pô-mà), pommant, pommé, *v. n.* [se former en pommes, ne se dit que des choux et de certaines laitues] *to head, to cabbage, to grow to a round head.*

POMMERAIE (pôm-rè) *s. f.* [lieu planté de pommiers] *an orchard of apple-trees.*

POMMETÉ, E, *adj.* [t. de Blason; orné de pommettes] *pometty or pommetté or pommé.*

POMMETTE (pô-mèt), *s. f.* [ornement de bois ou de métal, fait en forme de petites pommes ou boules] *pommel, knob, ball.* ‖ POMMETTE [t. d'Anat.; ce qui forme la partie la plus eminente de la joue au-dessous de l'œil, en tirant vers l'angle extérieur], *cheek-bone.* —s [se dit de petits nœuds de fil faits à des poignets de chemises, de manchettes, et à d'autres ouvrages de linge], *wrist-bands.* POMMETTE [nom que l'on donne, dans le sud de la France, à l'azerolier], *medlar-tree.*

POMMIER (pô-mià), *s. m.* [l'arbre qui porte les pommes] *apple-tree.* — d'acajou ou acajou-pomme [arbre de Cayenne et des Antilles, différent de l'acajou à planches, et dont le fruit est en forme de poire; le noyau est à l'extérieur, et se nomme noix d'acajou], *cajuyera, acajou.* — de cannelle [espèce de cachimentier], *guanabanu fructu aureo.* ‖ POMMIER [ustensile dont on se sert pour faire cuire des pommes devant le feu], *apple-roaster.*

POMOYER, *v. a.* [t. de Mar.], *to under-run the cables.*

POMPE (ponp), *s. f.* [appareil magnifique, somptuosité] *pomp.* La — d'un triomphe, d'une entrée solennelle, *the pomp of a triumph, etc.* — royale, superbe, magnifique, *royal, splendid, magnificent pomp.* Il fait tout avec —, *he does every thing with pomp.* Il aime l'éclat et la —, *he is fond of pomp and show.* Marcher en grande —, *to march in great pomp, state.* Les —s triomphales, *triumphal pageants.* — funèbre [tout l'appareil d'un convoi], *funeral pomp.* Renoncer au monde et à ses — [aux vanités du siècle], *to renounce the pomps and vanities of the world.* ‖ POMPE [manière de s'exprimer en termes élevés, nobles, magnifiques, et qui sonnent bien à l'oreille], *pomp.* — du style, du discours, *loftiness of style, lofty style.* La — de ses expressions, de son style, *the pomp of his expressions, of his style.* Une vaine —, — affectée, *vain, affected pomp.* ‖ POMPE [machine pour élever de l'eau], *pump.* Piston d'une —, *plug of a pump, sucker.* Manche de —, *pump-handle.* — à chapelet, *chain-pump.* — à feu, *steam-engine.* — à cabaret [pompe à chapelet en usage chez les brasseurs], *wort-pump.* —s royales [terme de Mar.], *common-pumps.* — de l'avant du vaisseau, *the head-pump (a lead or brass-pump).* —s pour futailles, *small hand-pumps (used for water-casks or wine-casks, etc.).* — en bon état, — libre, *a good pump, a pump in good trim.* —s de maître-valet, *hand-pumps for water casks, oil or wine casks.* Sonde de —, *gauge-rod of a pump.* Amorcer, charger ou engrener la —, *to fetch the pump.* La — est engorgée, *the pump is choked or foul.* La — est éventée, *the pump blows, as being split or rendered unserviceable.* Affranchir ou franchir la —, *to free the ship (by discharging more water with the pumps than is received by the leaks).* Être à une ou à deux —s, *to have one or more pumps constantly employed to free the ship.* La — est haute, franche, *the pump sucks, is dry.* La — est prise, *the pump is fetched.* La — se décharge, *the pump has lost water.* A la —! *pump ship, ho!* Bâbord à la —, *larboard to the pump, ho!* ‖ POMPE DE MER [trombe de mer, siphon], *water-spout.* Mettre les peaux en — [t. de Gantier; en faire un paquet rond après les avoir épongées d'eau], *to sponge skins and tie them up.*

POMPER (pon-pà), pompant, pompé, *v. a.* et *n.* [élever, attirer, puiser l'eau ou l'air avec une pompe] *to pump.* — l'eau d'un vaisseau, *to pump the water out of a ship.* — l'air du récipient de la machine pneumatique, *to pump the air out of the receiver of an air-pump.*

POMPER, *v. n.* [faire agir la pompe] *to pump.* On a pompé toute la nuit, *they pumped, kept pumping all night.* — l'humidité [se dit de certains corps qui attirent à eux l'humidité et qui s'en impregnent], *to suck or draw in, to imbibe moisture.* Votre habit a pompé l'humidité, *your coat has imbibed the moisture, the wet.* Le soleil pompe les eaux de la mer, *the sun sucks, draws up the water of the sea.*

POMPEUSEMENT (pon-pèuz-màn), *adv.* [avec pompe] *pompously, splendidly, with great pomp or state, loftily.*

[*Pompeusement*, position : *il a commencé pompeusement*, *il a pompeusement commencé sa harangue.*]

POMPEU-X, SE (pon-pêu, pêuz), *adj.* [qui a de la pompe, où il y a de la pompe] *pompous, stately.* Appareil —, *pompous preparation.* Suite —se, équipage —, *pompous retinue, train, equipage.* Style, discours — [remarquable par l'emploi des termes nobles, harmonieux], *pompous, lofty style, speech.* Des termes —, des paroles —ses, *pompous, high sounding terms, words.* (Sometimes in a bad sense). Des éloges — [de très-grands éloges], *pompous praise.* — galimatias [amas de grands mots], *pompous nonsense, rant.* (Fam.)

[*Pompeux* usually follows, may precede the noun : *pompeux appareil, pompeuse entrée*; emphatic so placed. See ADJECTIVE.]

POMPHOLIX, *s. m.* [tutie blanche, cadmie des fourneaux] *pompholix, white calamine.*

POMPIER, *s. m.* [celui qui est employé à éteindre les incendies] *fire-man.* À Paris, les pompiers forment un corps organisé militairement, *the fire-men of Paris form a body organized like regular troops.* ‖ POMPIER [celui qui fait des pompes], *pump-maker.*

POMPILE, *s. m.* [poisson de haute mer, à nageoires molles; nautile] *pompilus.*

POMPON (pon-pon), *s. m.* [t. générique; se dit des ornements de peu de valeur que les femmes ajoutent à leurs coiffures, et, en général, à leurs ajustements] *trinket, ornament of a head-dress or gown.* ‖ POMPON [houpe de laine que les militaires portent à leurs coiffures], *a sort of woollen tuft worn in soldiers' caps; pompoon.*

POMPONIA, *s. f.* [Mythol.; mère de Scipion par Jupiter, sous la figure d'un serpent] *Pomponia.*

POMPONNÉ, E, *part.* Femme —e, style —, *gaudy, showy woman, style.*

POMPONNER, *v. a.* [orner de pompons, parer une personne] *to deck.* — une coiffure, *to deck a head-dress, a cap.* — une mariée, *to deck, to dress out a bride.* Cette femme aime à se —, *that woman is fond of dressing herself up, tricking herself out.* (Fam.) — son style [y mettre de la recherche], *to trick up, off or out one's style.*

PONANT (pô-nàn), *s. m.* [occident] *west.* Depuis le levant jusqu'au —, *from east to west.* Il se leva un vent de —, *there arose a west wind.* ‖ PONANT [l'Océan, par opposition à la Méditerranée], *the Ocean.* L'escadre du —, *the Ocean fleet.* La mer du — [la mer océane], *the western Ocean.* (Obsolete in both senses.)

PONANTAIS, *s. m. pl.* [t. de Mer.] *seamen of the western coast of France.* (Not in use.)

PONCE (pons), ou PIERRE-PONCE, *s. f.* [sorte de pierre extrêmement sèche, poreuse et légère] *pumice-stone.* ‖ PONCE [mot en usage parmi quelques ouvriers, pour signifier du charbon en poudre enfermé dans un petit linge pour poncer], *coal dust, pounce.*

PONCEAU, X (pon-sô), *s. m.* [pavot sauvage qui croit parmi les blés; coquelicot, pavot rouge; rouge foncé] *red-poppy or corn-rose.* Un ruban couleur de —, un — [ruban d'un rouge très-vif et très-foncé], *a crimson red or deep scarlet riband.* ‖ PONCEAU [petit pont d'une arche pour passer un ruisseau] *a small one-arched bridge.*

PONCER (pon-sà), ponçant, poncé, *v. a.* [passer, sur un dessin piqué, du charbon en poudre et enfermé dans un petit linge, pour contretirer le dessin] *to prick a drawing, a print, etc., and rub it over with coal dust; to pounce.* ‖ PONCER de la vaisselle [la rendre matte avec de la pierre-ponce], *to rub plate with the pumice-stone.*

PONCHARI, *s. m.* [pie-grièche] *speckled magpie.*

PONCHE. *V.* PUNCH.

PONCIRADE, *s. f.* [mélisse cultivée] *briony.*

PONCIRE (pon-sìr), *s. m.* [sorte de citron fort gros et fort odorant] *the large citron, with large sweet fruit, of a sweet-smelling rind and long leaves.*

PONCIS (pon-sì), *s. m.* [le dessin qui a été piqué, et sur lequel on passe du charbon] *a drawing or print, pricked and rubbed over with coal-dust.*

PONCTION (ponk-sion), *s. f.* [paracentese; opération de chirurgie par laquelle on tire les eaux du ventre d'un hydropique] *punction, tapping.* Faire la —, *to tap.*

PONCTUALITÉ (ponk-tù-à-lì-tà), *s. f.* [exactitude à faire précisément certaines choses dans un certain temps] *punctuality.* Il remplit ses engagements avec —, *he fulfils his engagements with punctuality.* Il met beaucoup de — à payer ce qu'il doit, *he is particularly punctual in paying what he owes.* Il a de la — en tout, *he is punctual in every thing.* Il est d'une grande —, *he is very punctual.*

PONCTUATION (ponk-tù-à-sion), *s. f.* [l'art de ponctuer] *punctuation.* Les règles de la —, *the rules of punctuation.* Cet écrivain a une — singulière, *that writer's punctuation is singular.* ‖ PONCTUATION [en parlant de la langue hébraïque et de quelques autres langues orientales, se dit principalement des points dont on se sert pour suppléer les voyelles], *pointing, use of points.*

PONCTUÉ, E, *part.* La plupart des anciens manuscrits ne sont pas —s, *most ancient manuscripts have no punctuation.* Lézard —, plante —e [t. d'Hist. nat.; parsemés de taches en forme de points], *dotted lizard, plant.* Ligne —e [formée d'une suite de points], *dotted line.*

PONCTUEL, LE (ponk-tù-èl), *adj.* [exact, qui fait à point nommé ce qu'il doit faire] *punctual.* Il est — à s'acquitter, *he is punctual in settling his accounts.* Il est — en tout, *he is punctual in every thing.*

[*Ponctuel* follows the noun.]

PONCTUELLEMENT (ponk-tù-èl-màn), *adv.* [avec ponctualité] *punctually.*

[*Ponctuellement* may come between the auxil. and the verb.]

PONCTUER (ponk-tù-à), ponctuant, ponctué, *v. a.* [mettre des points et des virgules dans un discours écrit] *to punctuate, to point.* Tous les éditeurs ne ponctuent pas ce passage de la même manière, *all the editors do not punctuate, point that passage alike.* Il ne sait —, *he cannot punctuate.*

PONDAC, *s. m.* [t. de Mines de Charbon de terre; l'inclinaison de la couche de charbon] *stratum of coals.*

PONDAGE, *s. m.* [droit que quelques rois d'Angleterre ont levé sur les vaisseaux marchands] *poundage.*

PONDÉRABLE, *adj.* [t. didact.; qui a un poids appréciable, qui est susceptible d'être pesé] *ponderable.*

PONDÉRATION, *s. f.* [t. de Phys.; relation entre des poids ou des puissances qui s'équilibrent mutuellement] *poise.*

PONDÉRATION, *s. f.* [en Peint. et en Sculpt.; se dit du balancement des masses, de l'équilibre des figures] *poise.* La — des pouvoirs [dans le langage

Digitized by Google

ordinaire], *poise* or *balance of the different powers in a state.* (Fig.)

PONDÉRÉ, E, *part.* Un gouvernement bien —, *a well poised government.*

PONDÉRER, *v. a.* [équilibrer; se dit en parlant de pouvoirs politiques] *to poise, to balance.* — les pouvoirs de l'État, *to poise the powers of a state (so that neither may outweigh the other in the balance of the constitution).*

PONDEUR, *s. m.* [c'est ainsi que La Fontaine appelle cet homme qui dit à sa femme qu'il venait d'accoucher d'un œuf] *egg-layer* or *layer of eggs.* (Burlesque.)

PONDEUSE, *s. f.* [se dit d'une femelle d'oiseau qui donne des œufs] *layer.* Cette poule est bonne —, *that hen is a good layer.* Bonne — [femme qui fait beaucoup d'enfants], *a good breeder.* (Pop.)

PONDICHERY ou **PONTICHÉRY**, *s. m.* [grande, belle et forte ville des Indes orientales, sur la côte de Coromandel] *Pondichery.*

PONDRE (pondr), pondant, pondu; je ponds, je pondis, *v. n.* [se dit en parlant d'un oiseau qui se délivre de ses œufs, et de quelques autres animaux, comme d'une tortue, d'une couleuvre] *to lay eggs.* Il pond sur ses œufs [se dit d'un homme qui est à son aise et qui jouit tranquillement de son bien], *he sits upon his own eggs.* (Prov.)

PONDU, E, *part.* de Pondre; *laid.*

PONENT, *s. m. V.* Ponant.

PONGO, PONGIS ou **PONGI**, *s. m.* [espèce de singe qui a une ressemblance avec l'homme, et que l'on appelle homme des bois; il se trouve dans les forêts de Loango] *pongo, orang-outang.*

PONT (pon), *s. m.* [bâtiment élevé au-dessus d'une rivière, pour la facilité du passage] *bridge.* Pont-levis, *a draw-bridge.* Pont-levis, — [en t. de Tailleur], *flap.* Ponts-levis [t. de Manége; se dit de certains sauts du cheval], *jerks, pont-levis.* Ce cheval m'a fait cent ponts-levis, *this horse made a hundred jerks, has reared up a hundred times under me.* Un — de bâteaux, *a pontoon, a bridge of boats.* — tournant, *a swing-bridge.* — dormant [qui est fixe et qui ne se hausse point], *fixed bridge.* — volant, *flying bridge.* — de corde [tissu de cordes entrelacées dont on se sert quelquefois dans les armées pour traverser les rivières], *bridge of ropes.* — suspendu, *chain bridge.* Faire un — d'or à l'ennemi [lui faciliter la retraite, afin de ne pas le réduire au désespoir], *to build a bridge of gold to a retreating enemy.* (Prov.) Faire un — d'or à quelqu'un, *to make one great pecuniary concessions.* Laisser passer l'eau sous les —s [ne pas se mettre en peine de ce qui ne nous regarde pas], *to let the storm bluster, to let things and people take their swing.* (Prov.) C'est le — aux ânes [se dit d'une réponse triviale faite à une question difficile; d'une chose facile à apprendre que personne n'ignore], *a child, a fool would give me such an answer; a child, a fool can do, say as much.* (Prov.) Il passera bien de l'eau sous le — entre ci et là [se dit d'une chose qu'on croit ne devoir pas arriver de sitôt], *many an up and down between this and that.* (Prov.) La foire n'est pas sur le — [il est inutile de tant se presser], *the show is not yet begun.* (Prov.) ‖ Ponts et chaussées, *a department including every thing connected with the making and repairing of roads, bridges, canals, etc.* École des —s et chaussées, *school where pupils are prepared for the above department.* ‖ Pont [le tillac et les étages d'un vaisseau], *the deck (of a ship), orlop.* — à caillebotis ou à treilles, *a grating-deck.* — à cordes, *netting to cover a ship's waist.* — volant, *spare deck or plat-form.* Premier —, *the lower gun-deck.* Second —, *the upper deck of a two-decker; the middle deck of a ship with three decks or three-decker.* Troisième —, *the upper deck of a three-decker.* Entre-pont, *between decks.* Faux —, *spare-deck* or *orlop.* — entier, *a deck flush fore and aft.* — arqué, *a cambered deck.* — coupé, *a deck open in the middle.* — volant, *a hanging-stage, spare-deck, platform.* ‖ Pont [t. de Joueurs de Cartes; action de courber quelques-unes des cartes et de les arranger de telle sorte que celui qui doit couper ne puisse guère couper qu'à l'endroit qu'on veut], *Kingston-bridge.*

PONTAL, *s. m.* [la hauteur ou le creux d'un vaisseau] *depth of a ship.*

PONTE (pont), *s. f.* [se dit de quelques oiseaux qui ne pondent qu'en certains temps de l'année] *laying of eggs.* Pendant que les perdrix font leur —, *while the partridges are laying.*

Ponte, *s. m.* [c'est, au jeu de l'Hombre, l'as de cœur et l'as de carreau, quand on fait jouer en rouge], *punto.* ‖ Ponte [au jeu de la Bassette et du Pharaon; celui, celle qui met de l'argent sur des cartes contre le banquier], *the punter.*

PONTÉ, E (pon-tà), *adj.* [se dit d'un vaisseau qui a un pont] *decked.* Vaisseau —, *a decked ship.* Bâtiment non —, *an undecked* or *open vessel.*

PONTER (pon-tà), pontant, ponté, *v. a.* [jouer contre le banquier à la bassette ou au pharaon] *to be the punter, to punt.*

PONTET, *s. m.* [t. d'Arquebusier] *the trigger-guard.* ‖ Pontet [t. de Sellier], *saddle-bow.*

PONT-EUXIN, *s. m.* ou **MER NOIRE**, *s. f.* [mer d'Asie, entre la petite Tartarie et la Circassie] *Pont-Euxine* or *Black Sea.*

PONTIFE (pon-tìf), *s. m.* [personne qui a juridiction et autorité dans les choses de la religion; grand-prêtre, prélat, évêque, pape] *pontiff.* Aaron était le grand — des Hébreux, *Aaron was the Jewish pontiff, was high-priest of the Jews.* Le souverain —, *the sovereign pontiff, the pontiff, the pope.* Le collége des —s [chez les anciens Romains], *the college of pontiffs.* ‖ Pontife [dans la Liturgie catholique], *a general name for prelates and bishops.*

PONTIFICAL (pon-tì-fì-kàl), *s. m.* [livre qui contient les prières et l'ordre des cérémonies que l'évêque doit observer dans l'ordination, les sacres, etc.] *pontifical.*

Pontifical, e, *adj.* [qui appartient à la dignité de pontife, d'évêque] *pontifical.* Autorité, dignité —e, *pontifical authority, dignity.* Habits, ornements pontificaux, *pontifical robes, ornaments.* Il est parvenu à la dignité —e [à la dignité du souverain pontife], *he rose to the dignity of pontiff, of sovereign pontiff.*

[*Pontifical* follows the noun.]

PONTIFICALEMENT (pon-tì-fì-kàl-màn), *adv.* [avec les habits pontificaux] *pontifically.* Officier, célébrer —, *to officiate in the pontifical robes.*

[*Pontificalement* follows the verb.]

PONTIFICAT (pon-tì-fì-kà), *s. m.* [dignité de grand pontife] *office of pontifex maximus (among the Romans); pontificate.* César brigua, obtint le —, *Cæsar solicited, obtained the office of pontifex maximus; solicited obtained the pontificate.* ‖ Pontificat [la dignité de pape], *pontificate.* Il fut élevé au —, *he was raised, advanced to the pontificate.* ‖ Pontificat [temps pendant lequel un pontife, un pape a exercé son autorité], *pontificate.*

PONTIL, *s. m.* [t. de Verrerie; instrument de fer pour la fabrique des glaces qui se soufflent à la fêle] *pointil, pontee.*

PONTILLES, *s. f. pl.* [pieux de bois qu'on met debout sur le plat-bord d'un vaisseau]. *V.* Épontilles.

PONTILLER, *v. a.* [se servir du pontil pour reprendre la glace à l'opposite de la fêle] *to make use of the pointil.*

PONT-NEUF, *s. m.* [chanson populaire sur un air fort connu] *street ballad, song.* (Obsolete.)

PONTOISE, *s. f.* [ville de France, autrefois capitale du Vexin français] *Pontoise.*

PONTON (pon-ton), *s. m.* [pont flottant; bateau de cuivre] *pontoon, bridge of boats;* [bac] *ferry-boat.* ‖ Ponton [t. de Mar.; barque plate], *lighter, pontoon (for careening or delivering ships), halk.* — à creuser ou — à roue [pour creuser le fond de la mer], *a large lighter made use of by ballast heavers.* ‖ Ponton [se dit des vieux vaisseaux rasés, qui servent à plusieurs usages dans les ports], *halk.* On renferma les prisonniers dans un —, *the prisoners were sent on board a halk.*

PONTONAGE (pon-tò-nàz), *s. m.* [droit que l'on perçoit sur les personnes qui passent sur un pont ou sur un bac] *pontage, bridge-toll, the hire of a ferry-boat* or *pontoon.*

PONTONNIER (pon-tò-nià), *s. m.* [celui qui reçoit le droit du pontonage] *the pontage-gatherer, master of a pontoon; a lighterman.* ‖ Pontonniers, *artillery men, in the pontoon service.*

PONTUSEAU, *s. m.* [t. de Papeterie; verge de métal qui traverse les vergeures dans les formes sur lesquelles on coule le papier] *cross-rod.* ‖ Pontuseau [raies que ces verges laissent sur le papier], *water-line.*

POPAYAN, *s. m.* [province de l'Amérique méridionale, au nouveau royaume de Grenade] *Popayan.*

POPE, *s. m.* [nom que les Russes donnent à leurs prêtres du rit grec] *papa, pope.*

POPELINE, *s. f.* [étoffe dont la chaîne est de soie, et la trame de laine lustrée] *poplin.*

POPLIESKI, *s. m.* [petit-gris très-foncé, sorte de pelleterie] *a sort of fur.*

POPLITAIRE ou **POPLITÉ, E**, *adj.* [t. d'Anat.; qui a rapport au jarret] *popliteal, poplitic.* Muscle poplité ou poplitaire, *the poplitæus.* Veine —, *the poplitæa.*

POPULACE (pò-pù-làs), *s. f.* [le bas peuple, le menu peuple] *populace, mob.* Faire courir quelque bruit parmi la —, *to spread a report among the populace, mob.* La — remue, *the mob is up.*

POPULAIRE (pò-pù-lèr), *adj.* [qui est du peuple, qui appartient au peuple] *popular, vulgar.* Opinion, erreur —, *popular opinion, error.* Préjugés —s, *popular, vulgar prejudices.* Façon de parler, expression, terme —, *popular, vulgar way of speaking, expression, term.* Gouvernement, État — [où l'autorité est entre les mains du peuple], *popular government, state.* Éloquence — [propre à faire impression sur le peuple], *popular eloquence.* Maladies —s [qui courent parmi le peuple], *popular diseases, distempers.* Rendre une science — [la répandre en tous lieux], *to make a science popular.* ‖ Populaire [qui recherche, qui se concilie l'affection du peuple], *popular.* Henri IV était un roi —, *Henry IV. was a popular king.* Des manières affables et —s, *affable and popular manners.*

[*Populaire* follows the noun.]

POPULAIREMENT (pò-pù-lèr-màn), *adv.* [à la manière du peuple] *popularly, in a popular, in a vulgar manner.*

[*Populairement* follows the verb.]

POPULARISER, *v. a.* [rendre populaire ou vulgaire] *to popularize.* Il a popularisé la science par ses ouvrages, *he has popularized science by his works.* ‖ Populariser [attirer, mériter à quelqu'un la faveur du peuple], *to make or render popular.* Rien ne popularise plus un roi que d'être d'un accès facile, *nothing renders a king more popular than being easy of access.* Il fait tout ce qu'il peut pour se —, *he does every thing in his power to make himself popular.*

POPULARITÉ (pò-pù-là-rì-tà), *s. f.* [caractère d'un homme populaire; conduite propre à gagner la faveur du peuple] *popular manners, air.* Sa — n'est qu'un masque, *his popular manners are a mere cloak.* ‖ Popularité [faveur publique, crédit parmi le peuple], *popularity.* Il a acquis beaucoup de —, il jouit d'une grande —, *he acquired, he enjoys great popularity.*

POPULATION (pò-pù-là-sion), *s. f.* [se dit d'un pays qui est peuplé] *population.* La — de la Chine est presque égale à celle de toute l'Europe, *the population of China is almost equal to that of the whole of Europe.*

POPULÉUM (pò-pù-lèòm), *adj. m.* [t. de Pharm.]: Onguent populéum, *a sort of calming ointment composed of black poplar seeds, hog's grease, poppy leaves, etc.*

POPULEU-X, SE, *adj.* [où la population est considérable] *populous.* Un pays —, une ville —se, *a populous country, town.*

[*Populeux* usually follows, may precede the noun: *cette populeuse région*; analogy and the ear to be consulted. See Adjectif.]

POPULO (pò-pù lò), *s. m.* [se dit d'un petit enfant gras et potelé] *a plump little boy.* (Pop.; jocular.)

POQUER, *v. a.* [jeter sa boule en l'air de façon qu'elle ne roule pas] *to make a dead chuck.*

PORACÉ, E, *adj.* [t. de Méd.; il se dit des humeurs verdâtres] *porraceous, green, leek-green.* Pus —, *greenish matter.* Bile —e, *greenish bile.*

PORC (pòrk), *s. m.* [cochon, pourceau; homme sale, malhonnête, goulu] *hog.* ‖ Porc frais [la chair d'un cochon qui n'est pas salé], *pork.* C'est un vrai — [un homme malpropre et gourmand], *he is a perfect hog, porker.* Il est comme le — à l'auge [il est dans un lieu où il a tout à souhait], *he is like a pig at the trough.* — de deux ans, *hogget* or *hoggrel.* Porc-marin [poisson rond et aplati des Antilles], *sea-hog.* — à musc [tajacu], *muskboar* or *tajacu.* — de rivière [cabiai], *cerruna.*

PORCELAINE (pòrs-lèn), *s. f.* [sorte de terre très-fine dont on fait toute sorte de vases; les vases faits de porcelaine] *porcelain, china, chinaware.* —

Digitized by Google

voilée [lorsqu'elle est couverte de couleurs désagréables à la vue], *muddy porcelain*. — fossile [pierre argileuse qui durcit au feu], *a sort of clayey stone*. ‖ PORCELAINE [genre de coquillage univalve], *porcelain-shell*. Cheval — [dont la robe est grise et tachée de poils bleuâtres et couleur d'ardoise], *a porcelain-grey horse*.

PORCELET des Indes, *s. m.* [cochon d'Inde] *guinea-pig*. ‖ PORCELET de saint Antoine [cloporte, insecte aptère], *porcelo of St Antoine*.

PORC-ÉPIC ou PORTE-EPINE, *s. m.* [quadrupède des pays étrangers, dont on distingue plusieurs espèces] *porcupine*. — de mer [poisson armé], *sea-porcupine*.

PORCHAISON (pôr-shè-zon), *s. f.* [t. de Chasse; état du sanglier dans la saison où il est le meilleur à manger] *the wild-boar season*.

PORCHE (pôrsh), *s. m.* [lieu couvert à l'entrée d'une église; parvis, vestibule, galerie, portique] *porch, portico*. — de menuiserie, *portal (before a door)*.

PORCHER (pôr-shâ), *s. m.* [celui qui garde les pourceaux] *a swine-herd, hog-herd*. C'est un —, un vrai — [c'est un homme grossier, malpropre et malappris], *he is a pig-driver, a perfect pig-driver*.

PORC-MARIN (pôr-mâ-rin). *V.* MARSOUIN.

PORC-SANGLIER. *V.* SANGLIER.

PORE (pôr), *s. m.* [ouverture presque imperceptible dans la peau de l'animal, par où se fait la transpiration; se dit aussi des petites ouvertures de toute sorte de corps, et n'a guère d'usage qu'au pluriel] *pore*. Le froid resserre les —s, *cold shuts the pores*. Le sang lui sortait par tous les —, *he was bleeding at every pore*. La lumière passe au travers des —s du verre, *light passes through the pores of glass*.

PORENTRUI, *s. m.* [ville de Suisse dans le canton de Bâle] *Porentru*.

PORES, *s. f. pl.* [nom que l'on donne à des pierres formées dans l'eau, telles que les ostéocolles, la pierre à filtrer, les pierres-ponces, enfin aux productions à polypiers] *argillaceous stones*.

POREU-X, SE (pô-rêu, rêuz), *adj.* [qui a des pores] *porous*. Le ver est —, *glass is porous*.

[*Poreux* follows the noun.]

PORISME, *s. m.* [t. de Géom.; lemme, théorème, problème ordinairement très-facile dont on se sert pour en démontrer ou pour en résoudre de plus difficiles] *porism*.

PORITES, *s. m. pl.* [ce sont les pores devenus fossiles; fongipores] *fossile stones*.

POROCA, *s. m.* [phénomène connu sous le nom de mascaret et de barre] *water-spout*.

POROSITÉ (pô-rô-zi-tâ), *s. f.* [qualité, caractère d'un corps poreux] *porosity*. La — du verre, *the porosity, porousness of glass*.

PORPHYRE (pôr-fîr), *s. m.* [sorte de marbre extrêmement dur] *porphyry*. ‖ PORPHYRE ou OLIVE de Panama [coquille de la mer du Sud], *porphyry*.

PORPHYRION, *s. m.* [Mythologie; un des géants qui fit la guerre aux dieux] *Porphyrion*. ‖ PORPHYRION, OISEAU POURPRÉ ou POULE SULTANE [espèce de poule d'eau que l'on trouve sous la zone torride] *porphyrio*.

PORPHYRISATION, *s. f.* [pulvérisation ou broyage des matières terreuses et métalliques] *porphyrization*.

PORPHYRISER (pôr-fî-rî-zâ), *v. a.* [broyer une substance sur du porphyre, pour la réduire en poudre très-fine] *to grind a substance upon porphyry, to porphyrise*. Papier porphyrisé [papier dont on a rendu la surface unie et luisante, en la glaçant avec de la poudre de Sandaraque très fine], *porphyrised paper*.

PORPHYROGÉNÈTE, *s. m.* [t. d'Antiq.; nom qu'on donnait aux enfants des empereurs d'Orient, lorsqu'ils étaient nés dans la pourpre, c'est-à-dire pendant le règne de leur père] *porphyrogenitus, born in the purple*.

PORPITES, *s. m. pl.* [espèce de pierre nummulaire; espèce de petites coralloïdes de la forme d'une pièce de monnaie] *porpites* or *hair-button-stones*.

PORQUES, *s. f. pl.* [t. de Mar.; pièces qui lient celles du fond du vaisseau, membre sur le vaigrage] *riders*. — acculées, *the aftermost and foremost-riders*. — de fond *the floor-riders*, or *midship-riders*. Allonges de —, *futtock-riders*. Aiguillettes de —, *upper futtock-riders*. Varangues de —, *futtock-riders*.

PORRACÉ, E, *adj.* *V.* PORACÉ.

PORREAU. *V.* POIREAU.

PORRECTION, *s. f.* [t. du Rituel catholique; action de tendre, de présenter une chose : se dit de la manière dont on confère les ordres mineurs] *porrection*.

PORSE, *s. f.* [t. de Papeterie; composé de plusieurs quaits ou assemblage de vingt-six feuilles de papier] *post*.

PORT (pôr), *s. m.* [lieu propre à tenir les vaisseaux à couvert des tempêtes] *port, haven, harbour*. — de mer, *a sea-port*. Petit, grand, bon —, *small, large, good port, haven, harbour*. Il y a des —s naturels et des —s artificiels, *there are natural and artificial harbours*. Il y a deux forts qui défendent l'entrée du —, *the entrance, entry of the port, harbour is commanded by two forts*. Cette ville a un beau —, *that town has a handsome port, harbour*. Entrer dans le —, sortir du —, *to come into port, to leave port, to sail into, out of port*. Prendre —, surgir au — [aborder à terre], *to come into harbour, to land*. Arriver à bon — [heureusement], *to get safe into port, to come safe to port*. Fermer les —s [empêcher qu'il n'en sorte aucun vaisseau], *to shut the ports, to lay an embargo*. Quitter le —, *to put off*. — de barre, *harbour with a bar, which can only be passed at or near high-water*. — d'entrée, ou de toute marée. *V.* HAVRE. — franc, *free port*. Avoir un — sous le vent, *to have a harbour to leeward* or *under the lee*. Il s'est retiré du monde et des affaires, il est dans le —, *he is retired from the world and business, he is in port*. — de salut [lieu où l'on se retire à l'abri d'une tempête], *haven of safety*. Cette île a été pour lui un — de salut, *that island was a haven of safety to him*. (Fig.) La maison de l'ambassadeur a été un — de salut pour lui, *the ambassador's house was a haven of safety to him*. (Fig.) Faire naufrage au — [ruiner une affaire au moment qu'on la croit achevée], *to be wrecked in port*. ‖ PORT [sur les rivières], *wharf, quay*. Cherchant à divertir cette tristesse, nous nous sommes allés promener sur le —, *striving to divert this melancholy, we took a turn upon the quay*. ‖ PORT [se dit des villes bâties auprès d'un port, autour d'un port], *port*. J'ai habité deux ans un — de mer, *I lived two years in a sea-port*. Brest est un beau —, *Brest is a fine port, sea-port*. ‖ PORT [se dit de différentes choses par rapport à diverses significations du verbe *porter*], *tonnage, portage, burden, postage, carriage*. Un vaisseau du — de six cents tonneaux, *a ship six hundred tons burden*. — de lettres, *postage*. Il m'en coûte tant tous les ans en —s de lettres, *it costs me so much a year in postage*. Une lettre franche de —, *a letter free of postage*. — franc, *post free, carriage free*. — payé, *post paid*. Il prend tant par livre pour le — des hardes, *he takes so much a pound for carrying baggage*. Cela a coûté tant de —, tant pour le —, *that cost so much for carriage*. ‖ PORT d'armes [l'action ou le droit de porter des armes], permis de — d'armes, *a license to wear* or *carry arms*. Le — d'armes est défendu, *wearing, carrying arms, a sword is prohibited*. — d'armes [attitude du soldat qui porte les armes], *port of arms*. Il est au — d'armes, *he ports, carries arms*. ‖ PORT permis [dans la marine marchande], *what a ship's captain* or *passenger may embark freight free*. ‖ PORT de voix [t. de Mus.; agrément de chant, qui se marque par une petite note, et qui se pratique en montant diatoniquement, par un coup de gosier, d'une note à celle qui la suit], *port of the voice*. ‖ PORT [les cartes qu'on réserve à certains jeux, pour les joindre à celles qui doivent rentrer] : Mon — était beau, mais il m'est rentré vilain jeu, *the cards I kept were good, but those I have taken in are shocking*. ‖ PORT [le maintien d'une personne, la manière dont une personne qui est debout, marche, se présente, etc.], *port, bearing, carriage*. Un — noble et majestueux, *a noble and stately port, carriage, bearing*. Il l'a reconnu à son — et à sa démarche, *he knew him by his carriage and walk*. Elle a le — d'une reine, un — de reine [elle a la taille belle et l'air noble], *her port, carriage, presence is that of a queen*. Cette personne a un beau — de tête, *that woman has a handsome carriage of the head, carries her head handsomely*. Le — d'une plante [en Botan.; l'aspect, l'ensemble d'une plante], *look, appearance of a plant*.

PORTABLE, *adj.* [t. de Coutumes; qui doit être porté, par opposition à requérable] *that should be carried to the lord's manor*; [qui peut se porter], *wearable*. Cet habit n'est plus — [mettable], *this coat is no longer wearable*.

PORTAGE (pôr-tâz), *s. m.* [action de porter] *carriage*. Frais de —, *expense of carriage*. ‖ PORTAGE [se dit en parlant des endroits où sont des chutes d'eau dans l'Amérique septentrionale], *portage, land-carriage*. Depuis Québec jusqu'à Mont-Real, il y a tant de —s, *between Quebec and Montreal there are so many portages* (so *many falls which necessitate land carriage*). ‖ PORTAGE [t. de Marine; droit que chaque officier de marine et chaque matelot a de pouvoir embarquer jusqu'à tant pesant], *space or room in a ship's hold allowed to any officer, etc., to contain his private trade* or *venture*. (Obsolescent.) *V.* PORT PERMIS.

PORTAIL (pôr-tâl), *s. m.* [le frontispice, la façade d'une église où est sa porte principale] *the face* or *frontispiece of a church viewed on the side in which the great door is placed, portal*. — magnifique, superbe, *magnificent, splendid portal*. Le dedans de cette église ne répond pas au —, *the interior of that church is not in keeping with the portal*.

PORT-ALÈGRE, *s. m.* [jolie et forte ville de Portugal] *Portalegra*.

PORTANT, E (pôr-tân, ânt), *adj.* et *part.* [du verbe Porter; *bearing*. L'un — l'autre, *one with another*. On a publié un arrêt — défense, etc., *an edict was published prohibiting, etc.* Un homme — barbe [qui a de la barbe, un homme fait], *a man grown up*. Il est bien —, *he is hale and hearty, he is in good health*. Elle est toujours mal —e, *she is always ailing*. Tirer à bout — [en appuyant le bout de l'arme sur le corps de son adversaire, ou au moins de fort près], *to shoot one with the muzzle clapped to his breast*. — sur terre [t. de Mar.], *the part of the keel which is on a right line*, or sometimes *the extremity of it towards the stern, where it begins to be incurvated*. Longueur de la quille — sur terre, *the length of the keel in a right line*.

PORTATI-F, VE (pôr-tâ-tîf, tîv), *adj.* [qu'on peut aisément porter] *portable*. Les petits livres sont commodes en ce qu'ils sont —s, *small books are convenient in as much as they are portable*. Dictionnaire —, *portable dictionary*.

[*Portatif* follows the noun.]

PORTE (pôrt), *s. f.* [ouverture faite pour entrer dans un lieu fermé et pour en sortir; l'assemblage de bois ou de fer qui tourne sur des gonds et qui sert à fermer l'ouverture de la porte; passage, entrée, introduction] *door-gate, door-way, door*. La — d'une église, *the gate, door of a church*. Les —s d'une ville, *the gates of a town*. La — d'un jardin, d'une maison, d'une chambre, *the door of a garden, house, room*. —s d'enfilade, *suite of doors*. — de bois, de fer, de bronze, *a wooden, iron, bronze door*. Grande —, — cochère, *a gate*. — à deux battants, — brisée, *a folding-door*. — battante [châssis couvert d'étoffe, qu'on met devant les portes pour empêcher le vent d'y entrer; il se referme de lui-même], *baize door*. Fausse — [t. de Fortif.], *postern*. — vitrée, *a glass door*. — glacée, *a glass door with the panes darkened* or *tinned*. — croisée, *terrace* or *garden glass door*. Être logé à la — de quelqu'un, demeurer — à — [avoir sa maison tout auprès de la sienne], *to live next door to one*. Mettre quelqu'un à la — [le chasser], *to turn one out of doors*. Fermer la — au nez de quelqu'un, *to shut the door in one's face*. C'est ouvrir la — à toute sorte de crimes, *this opens a gate to* or *makes way for, gives an inlet all to manner of crimes*. Il a été aux —s de la mort [à l'extrémité], *he has been at the gates of death*. — de derrière [faux-fuyant, échappatoire], *a back-door, a shift*. Frapper ou heurter à une — [implorer la protection de quelqu'un], *to knock at a door*. Prendre la — [se retirer, s'échapper], *to take to, to make for the door*. Prenez-moi la —, et bien vite, *take to the door, to the door with you and quickly*. Passez la —, passez-moi la —, enfilez-moi la — bien vite [même sens], *get you gone and quickly too*. (Fam.) Toutes les —s lui sont ouvertes [il a un libre accès partout], *every door is open to him; all doors fly open to him*. Si on le chasse par la —, il rentrera par la fenêtre [se dit d'un importun], *if you drive him from the door, he will come in at the window*. Souhaiter quelqu'un derrière la — ou derrière la tapisserie [c'est souhaiter qu'il eût été à portée d'entendre ce qu'on disait], *to wish one behind the door or the hangings*. Faire refuser la — à quelqu'un chez soi [ne vouloir pas recevoir sa visite], *to be denied*. Il s'est morfondu à la — du ministre [il lui a fait longtemps sa cour, sans en pouvoir rien obtenir], *he has danced attendance to no purpose at the minister's door*. Il faut qu'une — soit ouverte ou fermée [il faut se déterminer à quelque chose et prendre son parti d'une manière ou d'autre], *something must be done*. (Prov.) A —s ouvrantes, à —s fermantes [en parlant des places de guerre], *at the opening, shutting of the gates*. ‖ DE PORTE EN

Digitized by Google

Porte [de maison en maison], *from door to door.* A — close [en secret], *with closed doors, quietly.* — d'une agrafe [la petite ouverture où entre le crochet], *the clinch of a clasp.* ‖ Porte de mouille [porte inférieure d'une écluse], *lowermost door of a floodgate.* — de tête [porte supérieure], *upper floodgate.* C'est la — d'un tel pays [cette place donne une entrée facile dans un tel pays], *'tis the gate of the country.* Les —s Caspiennes [t. de Géogr., certains passages entre deux montagnes], *Caspian straits.* Les —s de l'enfer [les puissances de l'enfer], *the gates of hell.* ‖ Porte [t. de Mar.]. —s de prone, *head-doors.* —s d'un bassin, *gates of a dock.* ‖ Porte [la cour de l'empereur des Turcs], *the port.* La — ottomane, la sublime —, *the Ottoman, the sublime port.*

Porte, *adj. f.* Veine porte [t. d'Anat.; tronc de veine qui reçoit le sang de l'estomac, de la rate, du pancreas et des intestins, et qui le distribue dans le foie], *vena porta.*

PORTÉ, E, *part.* de Porter; *carried.* Il est — par la loi que, *'tis provided by the law that.* Nonobstant les défenses —es par cette déclaration, *notwithstanding the inhibitions mentioned or expressed in that declaration.* Tout —, *ready.* Nous sommes ici tout —s [nous n'avons pas besoin de nous déplacer], *we are quite convenient here.* J'y suis tout — [c'est mon inclination], *I am quite disposed; that's the thing I am for.* Il est — à médire, *he is inclined, prone to backbiting.*

PORTE-AIGUILLE, *s. m.* [instrument dont les chirurgiens se servent pour donner plus de longueur aux aiguilles et les tenir plus fermes] *a needle-bearer.*

[*Porte aiguille*, plur. *des porte-aiguille*, *instruments* in the plur understood. See Courose. The same observation may be applied to *porte-arquebuse*, *porte-assiette*, *porte-Dieu*, *porte-drapeau*, *etc.*, *etc.*]

PORTE-ARQUEBUSE, *s. m.* [officier qui porte le fusil du roi quand il va à la chasse] *the king's gun-bearer.*

PORTE-ASSIETTE, *s. m.* [plateau d'étain, d'argent, etc., qu'on sert sur la table, et sur lequel on met des plats, des assiettes d'entrée, etc.] *a stand* (*to set a plate* or *dish upon*).

PORTE-AUGE, *s. m.* [aide-maçon pris au besoin] *a hodman.*

PORTE-BAGUETTE, *s. m.* [anneau *ou* petit cylindre qui reçoit la baguette d'un fusil] *loop.*

PORTE-BALLE, *s. m.* [petit mercier qui porte sur son dos une balle où sont ses marchandises] *pedler* or *pedlar, packman.*

PORTE-BARRES, *s. m. pl.* [anneaux de corde passés dans l'anneau du licou et qui supportent les barres des chevaux que l'on mene accouples] *bar* or *pole-ring.*

PORTE-BOSSOIR, *s. m.* [t. de Mar.; courbe de bossoir, sous-barbe] *supporter of the cat-head.*

PORTE-BOUGIE, *s. m.* [canule *ou* instrument à la faveur duquel on dirige et l'on conduit des bougies dans l'urètre, à l'effet de la dilater] *bougie-pipe.*

PORTE-CHAPE, *s. m.* [celui qui porte ordinairement la chape dans une église] *cope-bearer.*

PORTE-CHAPEAU, *s. m.* [paliure *ou* épine de Christ, argalou des Provençaux, arbrisseau médicinal] *paliurus, Christ's-thorn.*

PORTE-CHASSES, *s. m. pl.* [Antiq. égyptiennes; prêtres qui desservaient les temples et en faisaient voir les curiosités; ils portaient aussi les statues des dieux en procession pour avoir du beau temps, comme on fait encore aujourd'hui chez les peuples superstitieux] *pastophori.*

PORTE-CHOUX, *s. m.* [petit cheval convenable à un jardinier, pour porter ses légumes au marché] *a horse for carrying vegetables to market; any diminutive horse.*

PORTE-CLEFS, *s. m.* [valet de prison qui porte les clefs] *under-jailor, turnkey.*

PORTE-COLLET, *s. m.* [pièce de carton ou de baleine couverte d'étoffe, qui sert à porter le collet ou le rabat] *collar, stiffener.*

PORTE-COLLIER, *s. m.* *V.* Taquets de mâts.

PORTE-CORNE, *s. m.* *V.* Rhinoceros.

PORTE-CRAYON, *s. m.* [instrument dans lequel on met un crayon] *pencil-case.*

PORTE-CROIX, *s. m.* [celui qui porte la croix aux processions, devant le pape, un archevêque, etc.] *cross-bearer.* ‖ Porte-croix. *V.* Cruciera.

PORTE-CROSSE, *s. m.* [celui qui porte la crosse devant un évêque] *crosier-bearer.* ‖ Porte-crosse [dans la cavalerie], *leathern sheath holding the but-end of the carabine, but-sheath.*

PORTE-DIEU, *s. m.* [le prêtre qui est destiné à porter le viatique aux malades] *the priest that carries the host to sick persons.*

PORTE-DRAPEAU, *s. m.* [celui qui porte le drapeau dans un corps d'infanterie] *ensign-bearer, ensign.*

PORTE-ENSEIGNE, *s. m.* (Old.) *V.* Porte-drapeau.

PORTÉE, *s. f.* [tous les petits que les femelles des animaux quadrupèdes portent et mettent bas en une fois] *litter.* Il y a des chiennes qui font jusqu'à neuf et dix chiens d'une —, en une —, *some bitches have nine or ten pups at a litter.* Ces deux chiens sont de la même —, *those two dogs are of the same litter.* ‖ Portée [étendue jusqu'où une arme porte; se dit aussi de la voix et de la vue; grandeur; longueur, largeur], *reach, shot, range.* Hors de la — du canon, *beyond the reach, range of the cannon.* A la — du fusil, *within gun-shot.* Je vais à une — de fusil [à une distance peu considérable] de la ville, *I am going about a gun-shot from town.* Le feu n'échauffe qu'à une certaine —, *fire warms only at a certain distance.* Cela n'est pas à la — de ma main [je ne saurais y atteindre], *'tis above my reach, I cannot reach it.* Cela est, cela n'est pas à ma —, *that is, is not within my reach.* Il est bien à la cour, il est à — de demander des grâces, des emplois, etc., *he is well at court, he is in a fair way or he stands fair to ask any favour or place.* Être à la — de la voix de quelqu'un, *to be within hearing or within call.* La — des oreilles, des yeux, *the reach of the ears or eyes.* ‖ Portée [se prend pour l'étendue, la capacité de l'esprit], *reach, compass, range, etc.* C'est au-dessus de la — de l'esprit humain, *'tis above the reach of human understanding.* La — de l'esprit de cet homme est bien bornée, *the compass, reach, range of that man's intellect is exceedingly limited.* Cet ouvrage n'est pas à ma —, à la — de tout le monde, *that work is not within my compass, nor that of all the world.* Cela passe, excède ma —, *that is beyond my compass, comprehension; that is a flight beyond me.* S'accommoder, se mettre à la — de quelqu'un, de ses auditeurs, *to accommodate one's self, to come down to the level of one, of one's hearers.* Esprit d'une grande, d'une haute —, *an intellect of great, of vast range.* ‖ Portée [ce que peut faire une personne par rapport à sa naissance, à sa fortune], *reach, ability.* Il aspire à une charge qui est au-dessus de sa —, *he aspires to an office which is above his reach.* Il fait une dépense fort au-dessus de sa —, *he spends, his expenditure is far beyond his ability.* ‖ Portée [la force, la valeur, l'importance d'un raisonnement, etc.], *weight, scope.* La — d'un raisonnement, d'une expression, *the weight, scope of an argument, of an expression.* ‖ Portée [l'étendue d'une pièce de bois mise en place], *length.* Cette poutre plie dans le milieu, parce qu'elle a trop de —, *that piece of timber bends in the middle, because it is too long.* ‖ Portée [la partie des pièces de charpente qui porte sur le mur, sur un pilier], *that part of a piece of timber that bears upon a wall or pillar, bearing, resting point.* Il faut qu'une poutre ait au moins un pied de —, *a beam must rest at least the length of one foot upon the wall; a beam should have a bearing, resting point of a foot at least.* ‖ Portée [en t. de Chasse; se dit de l'endroit le plus haut où le bois du cerf a porté en passant dans un taillis], *the boughs which a deer bruises or beats down with his head, in traversing thickets, antler-trace.* ‖ Portée [certain nombre de fils qui font partie d'une chaine; t. de Draperie], *portee;* [petit paquet de quarante fils de coton qu'une fileuse fait sur l'ourdissoir], *portee;* [petit tuyau de cuivre qui tient le bouton que le plombier met au milieu du moule], *copper tube.* ‖ Portée [en t. de Musique], *line in a page of music.*

PORTE-ÉPÉE, *s. m.* [sorte de ceinturon] *sword-belt, sword-hanger.*

PORTE-ÉPERON, *s. m.* [morceau de cuir mis pour soutenir l'éperon du cavalier] *spur-leather* or *strap.*

PORTE-ÉTENDARD, *s. m.* [cavalier qui dans les marches ordinaires porte l'étendard que le cornette porte les jours d'action] *standard-bearer.* Porte-étendard, *a leathern socket for the but-end of the standard staff.* ‖ Porte-étendard ou Porte-drapeau [poisson des Indes qui marche à la tête d'un grand nombre de poissons plus petits que lui], *signifer.*

PORTE-ÉTRIERS, *s. m.* [sanglot attaché sur le derrière des panneaux de la selle, qui sert à lever les étriers] *stirrup-strap.* (Also *Trousse-étriers.*)

PORTE-ÉTRIVIÈRES, *s. m. pl.* [anneaux de fer carrés, placés aux deux côtés de la selle, près de la pointe de l'arçon] *square rings.*

PORTE-FAIX, *s. m.* [celui dont le métier est de porter des fardeaux] *porter, street-porter.*

PORTE-FEUILLE, *s. m.* [carton plié en deux qui sert à renfermer des papiers] *portfolio.* Le — d'un négociant, d'un ministre, *the portfolio of a merchant, of a minister.* Un petit —, *a pocket book.* ‖ Portefeuille [titre, fonctions de ministre], *a place in the ministry, a portfolio.* Le — des affaires étrangères, *the portfolio of foreign affairs.* Recevoir, conserver, remettre son —, *to accept, to keep, to give in* or *resign the portfolio.* Tout son bien est en — [par opposition à biens-fonds], *his property is vested in bills.* Cet auteur a plusieurs ouvrages en —, *that author has several works by him in manuscript.* Le — d'un peintre [collection de dessins, d'estampes], *the portfolio of a painter.* ‖ Portefeuille ou Rapette [plante médicinale qui croît le long des chemins], *asperugo.*

PORTE-GARGOUSSE. *V.* Lanterne à gargousse ou Gargoussière.

PORTE-HAUBANS, *s. m.* [t. de Mar.; écotards] *chain-wales* or *channels.* Grands porte-haubans, *main chain-wales.* Porte-haubans de misaine, *fore chain-wales.* Porte-haubans d'artimon, *mizen chain-wales.*

PORTE-HACHE, *s. m.* [l'étui d'une hache de sapeur] *axe-case* or *sheath.*

PORTE-LANTERNE, *s. m.* [insecte rare et curieux de l'Amérique, qui est lumineux] *lantern-fly.*

PORTE-LETTRE, *s. m.* [petit portefeuille de poche dans lequel on met des papiers] *letter-case, pocket-book.*

PORTELOTS, *s. m. pl.* [t. de Mar.] *the thick staff which encircles the side of a lighter under the gunnel.*

PORTE-MALHEUR, *s. m.* [ce à quoi une crainte superstitieuse fait attacher des idées funestes; présage de revers, d'accident] *evil omen, ill omen.* (Plur., *des porte-malheur.*)

PORTE-MALLE, *s. m.* *V.* Porte-balle.

PORTE-MANTEAU, *s. m.* [valise] *portmanteau, cloak-bag.* ‖ Porte-manteau [morceau de bois attaché à la muraille où on suspend des manteaux], *peg, portmanteau.* ‖ Porte-manteau [officier dont la charge était de porter le manteau du roi quand il sortait], *cloak-bearer, portmanteau.* (Old.)

PORTEMENT, *s. m.* — de croix [une peinture ou gravure de Jésus-Christ qui porte sa croix], *bearing the cross.*

PORTE-MIROIR, *s. m.* [beau papillon de Surinam] *looking-glass butterfly.*

PORTE-MISSEL, *s. m.* [pupitre pour soutenir le missel] *a mass-book desk.*

PORTE-MITRE, *s. m.* [celui qui porte la mitre d'un prélat] *mitre-bearer.*

PORTE-MONTRE, *s. m.* [coussinet plat et enjolivé, contre lequel on suspend une montre] *watch-pocket, watch-cushion.* ‖ Porte-montre [petit meuble de bois, de métal, en forme de pendule, où l'on peut placer une montre de manière que le cadran seul paraisse], *watch-holder.* (Plur., *des porte-montre.*) ‖ Porte-Montres [chez les Horlogers; une petite armoire vitrée où ils exposent des montres], *a glass-case for holding watches; a glass watch-case.* (Plur., *des porte-montres.*)

PORTE-MORS, *s. m.* [se dit des parties latérales de la bride qui s'étendent de la têtière au mors, qu'elles soutiennent] *side straps of the head-stall supporting the bit; bit-strap.*

PORTE-MOUCHETTES, *s. m.* [instrument de métal où l'on met les mouchettes] *snuffer-tray.*

PORTE-MOUSQUETON, *s. m.* [espèce de crochet ou d'agrafe qui est au bas de la bandoulière d'un cavalier, et qui l'aide à porter son mousqueton; on donne aussi ce nom à de petites agrafes qui sont aux chaines et aux cordons de montre] *swivel.*

PORTE-MUSC, *s. m.* [quadrupède qui ressemble assez à la gazelle; on le trouve dans la Haute-Tartarie et à la Chine] *moschiferum.*

PORTE-OR, *s. m.* [espèce de marbre noir mêlé de taches et veines métalliques d'un jaune d'or] *portor-marble.* (Rather *portor.*)

PORTE-PIÈCE, *s. m.* [poinçon de cordonnier] *a shoemaker's punch.*

PORTE-PIERRE, *s. m.* [instrument de Chirurgie; porte-crayon qui sert à porter la pierre infernale] *porte-pierre.* (Plur., *des porte-pierre.*)

Digitized by Google

PORTE-PLEIN ou **PORTE-PLAIN** les voiles (*order to the man that steers to keep the sails full*).

PORTE-PLUMET, *s. m.* [espèce de nerite fluviatile des plus singulières et des plus jolies] *feather-bearer.*

PORTE-PRESSE, *s. m.* [t. de Relieur et de Papetier; le vaisseau où tombent les rognures des livres], *a bookbinder's shaving-tub.*

PORTE-QUEUE, *s. m.* [jolie espèce de papillon provenant de la chenille-cloporte] *tail-bearer.*

PORTE-RESPECT, *s. m.* [arme, personne qui impose] *bludgeon, pistol* or *other formidable weapon for personal defence; one whose presence imposes restraint.* ‖ Porte-respect [marque extrême de dignité], *any badge of authority* or *distinction.* (Fam.; plur., *des porte-respect.*)

PORTER (pôr-tèr), *s. m.* [mot emprunté de l'anglais; espèce de bière forte] *porter.* Boire du —, *to drink porter.*

PORTER (pôr-tå), portant, porté; je porte, je portai, *v. a.* [avoir un fardeau sur soi; supporter, soutenir] *to carry, to bear.* — un fardeau, un sac, un ballot, *to carry a burthen, a sack, a bale.* — sur le dos, sur les épaules, sur la tête, à bras, au bras, *to carry, to bear on the back, on the shoulders, on the head, on the arms, under the arm.* Se faire — en chaise, *to get one's self carried in a chair.* Se faire — la robe, la queue, *to have a servant to bear up one's train.* Il porte les deux, il porte ses deux [se dit, au jeu de boule, de celui qui joue deux boules, contre deux hommes qui n'en ont qu'une chacun], *he plays against two people with two bowls.* L'un portant l'autre, le fort portant le faible [compensant l'un avec l'autre], *one with another, upon an average.* — quelqu'un [le favoriser, le protéger, l'assister de sa faveur], *to bear one up, to support* or *uphold one.* Il a plus d'affaires qu'il n'en peut —, *he has more business than he can manage.* Vous en porterez le péché [se dit lorsque, par déférence pour quelqu'un, on se résout à faire une chose dont on avait quelque scrupule], *the sin will lie at your door.* Il ne la portera pas loin [se dit d'un homme par qui on a été offensé, pour dire qu'on s'en vengera dans peu], *he shall never carry it off so, I'll soon make him pay for it.* Je le porte sur les épaules [se dit d'un homme qui est à charge par l'ennui qu'il donne], *he lies upon me like a dead weight; he is quite tiresome to me.* Chacun porte sa croix en ce monde [il n'y a personne qui n'ait ses afflictions particulières], *every one in this world has his cross to bear.* — tout le poids du jour et de la chaleur [dans le langage de l'Écriture]. *V.* Poids. Il porte tout le poids des affaires [il en est seul chargé], *he bears all the weight of affairs.* Le cheval qui le portait, *the horse that carried him.* Cheval qui porte en croupe, *horse that carries double.* ‖ Porter [transporter une chose d'un lieu, et aller la mettre dans un autre; conduire, voiturer], *to carry, to bring.* — quelqu'un en terre [le porter pour l'enterrer], *to carry one to the ground.* — quelqu'un par terre [le renverser], *to throw one upon the ground.* Rivière qui porte bateau [qui est navigable], *a navigable river.* Portez ces papiers dans mon cabinet, *put these papers in my cabinet.* Demeurez ici à dîner, vous voilà tout porté [cela se dit quelquefois à un homme qui en est venu voir un autre vers l'heure du dîner], *you had better dine here, you are ready come.* ‖ Porter [avoir sur soi, tenir à la main, sans égard à la pesanteur de la chose], *to have, to carry.* Il ne porte jamais d'argent sur lui, *he never carries money about him.* ‖ Porter [se dit de tout ce qu'on a sur soi, comme servant à l'habillement, à la parure], *to wear.* — un habit tout uni, *to wear a plain suit of clothes; to go plain.* — des habits propres, *to dress decently.* — le deuil, *to wear mourning, to be in mourning.* — perruque, *to wear a wig.* — ses cheveux, *to wear one's own hair.* — une bague au doigt, *to wear a ring on one's finger.* Il a porté les chausses [il a été page], *he has been a page.* Il a porté les couleurs, la livrée [il a été laquais], *he has worn a livery, he has been a footman.* Elle porte les chausses, la culotte [elle est plus maîtresse que son mari], *she wears the breeches; the grey mare is the better horse.* (Prov.) — l'épée, la robe, la soutane, *to wear a sword, a gown, a cassock (to be a magistrate, a priest).* — le mousquet, *to carry a musket (to be a soldier).* — les armes, *to carry arms (to serve as a soldier).* — l'arme, les armes [la placer perpendiculairement contre l'épaule gauche, et la saisir de la main gauche par-dessous la crosse], *to port, to carry arms.* ‖ Porter [se dit aussi des différentes manières de tenir son corps, sa tête, ses bras, etc.], *to carry, etc.* — la tête haute, *to carry one's head aloft.* — le bras en écharpe, *to carry one's arm in a sling.* — son pied en dedans ou en dehors, *to tread inwardly* or *outwardly.* — bien le pied, *to stand handsomely.* — bien ses bras en dansant, *to have a good air with one's arms in dancing.* Un chien qui porte bien ses oreilles, *a dog that carries his ears finely.* Il porte la mine d'avoir fait cela [on en juge à sa mine], *he looks as if he had done it.* (Fam.) Le — haut [se prétendre de qualité; se prévaloir de l'avantage que donnent le rang, les richesses, la capacité], *to carry it high.* (Fam.) Cheval qui porte bien sa tête [t. de Man.; qui porte beau], *a stately horse, a horse that carries his head well.* Cheval qui porte bas, *a horse that hangs his head down.* Le — beau, le — en beau lieu, *to go fine, neat, genteel; to make a figure.* ‖ Porter [pousser, étendre, faire aller, conduire], *to carry, to convey, to direct, to offer, etc.* Il faut — ce mur jusque-là, *this wall must be carried thus far.* Un arbre qui porte sa tête jusque dans les nues, *a tree that shoots its head into the clouds.* Un tuyau qui porte de l'eau dans le jardin, *a pipe that conveys water into the garden.* Alexandre porta ses armes jusque dans les Indes, *Alexander carried his arms as far as the Indies.* — la main à l'épée [étendre sa main pour tirer l'épée], *to lay one's hand upon one's sword.* — une botte, un coup d'épée, *to make a pass.* Ils lui portèrent plusieurs coups, mais il les para tous, *they made several blows at him, but he warded them all off.* Ils lui portèrent le poignard à la gorge, *they held a dagger at his throat.* Cela porte coup [on en tire quelque conséquence, cela produit quelque effet considérable], *that hits home* or *does the business.* Tout ce qu'il dit porte coup, toutes ses paroles portent coup [il ne dit rien qu'il ne fasse une grande impression sur l'esprit, par la déférence qu'on a pour lui, ou il place toujours à propos ce qu'il dit], *all that he says hits home.* — ses regards, sa vue en quelque endroit [regarder, fixer ses regards], *to fix one's sight somewhere, to cast one's eyes.* — ses vues bien haut [former de grands desseins], *to have great designs, to carry one's aims high.* Un canonicat! il porte ses vues plus haut [il vise à un évêché], *a prebend's stall! he looks higher than that.* Ce fusil porte bien son plomb [quand on le tire, tout le menu plomb qui y est ne s'écarte point trop et il est poussé droit au but], *this gun carries close.* — son nom et sa gloire à, *to carry one's name and glory to.* ‖ Porter [être étendu en longueur], *to measure.* Cette poutre porte trente pieds [a trente pieds de long], *this beam measures thirty feet.* Cette pièce de drap doit — vingt aunes [doit avoir], *this piece of cloth ought to measure twenty ells.* ‖ Porter [produire; se dit de la terre, des arbres, etc.], *to bear, to bring forth, to yield, to produce.* L'arbre qui porte la muscade, *the tree that bears the nutmeg.* Somme qui porte intérêt, *a sum that bears* or *yields interest.* Cette viande porte sa sauce, ce fruit porte son sucre, *there is no need of sauce to that meat; this fruit is sweet of itself.* ‖ Porter [causer, répandre], *to cause, to spread.* Les conquérants portent partout la terreur et la confusion, *conquerors spread terror and confusion every where.* ‖ Porter [en parlant des femmes et des femelles des animaux], *to breed, to be a-breeding, to go with child* or *with young, to bear.* L'enfant qu'elle porte, *the child that she bears.* Les cavales portent onze mois, *mares go eleven months.* ‖ Porter [souffrir, endurer], *to bear, to suffer, to endure, to abide.* Il porte son malheur en philosophe, *he bears his misfortunes like a philosopher.* Il en portera la peine, il en portera la folle-enchère, *he will suffer for it; he will smart for it.* Ce papier ne porte pas l'encre, *that paper cannot bear the ink, that paper sinks.* Ce vin ne porte pas l'eau [il a peu de force, peu de sève, et pour peu qu'on y mette d'eau, il ne sent presque plus rien], *that wine is very flat, it cannot bear water.* Vin qui porte bien l'eau [pour dire qu'encore qu'on y mette de l'eau, on ne laisse pas de sentir la force du vin], *wine that bears water very well.* ‖ Porter [induire, exciter à quelque chose], *to induce, to incline, to prompt, to put forward, to prevail, to dispose, to stir up, to sway, to tempt, to excite, to encourage, to persuade, to drive, to egg, to instigate, to put on, to put to it, to put upon.* Son inclination le porte aux armes, *he has an inclination for the army.* Ce sont eux qui l'ont porté à cela, *'twas they put him upon it.* Parce qu'il y est porté par envie, par jalousie et par désespoir, *being prompted thereto by envy, jealousy, and despair.* Ils l'ont porté à la vengeance, à la débauche, à attaquer, à accuser, à se plaindre, *they have excited him to revenge, to debauchery, to attack, to accuse, to complain.* Être porté à la vertu, au mal, *to be inclined to virtue, to vice.* ‖ Porter [en parlant d'actes publics et de lettres, se dit des choses qui y sont expressément contenues], *to contain, to pass, to import, etc.* Il est porté par la loi, par le contrat, que, etc., *the law* or *the contract is* or *runs thus.* L'ordre du roi ne porte pas cela, *the king's order does not come* or *amount to that.* L'arrêt portait que ses livres seraient brûlés, *the sentence bore that his books should be burnt, his books were sentenced to be burnt.* L'arrêt porte condamnation, *the sentence carries condemnation along with it.* La déclaration porte que, *the declaration contains that.* Les lettres d'aujourd'hui portent que tout est dans le même état, *letters by this day's post state that every thing is in the same condition.* Cela porte son excuse avec soi [se dit d'un empêchement légitime qu'on allègue, pour s'excuser de n'avoir pas fait quelque chose], *that carries its apology with it.* Le métier le porte [le requiert], *it is the genius of the trade.* ‖ Porter amitié à quelqu'un, être porté d'amitié pour lui [avoir de l'amitié pour quelqu'un], *to bear a friendship to one, to have a friendship for him.* — honneur [honorer], *to honour.* — respect [respecter], *to reverence, to respect.* — envie [envier], *to envy, to bear envy.* — bonheur ou malheur [être cause de quelque bonheur, etc.], *to bring good* or *ill luck.* — préjudice, un préjudice [nuire], *to be prejudicial, hurtful, to do hurt* or *harm.* — la parole [parler au nom d'une compagnie], *to be spokesman.* — parole [promettre au nom de quelqu'un], *to promise in one's name.* — témoignage [témoigner qu'une chose est ou n'est pas], *to bear witness.* — son jugement de quelque chose, sur quelque chose [en juger], *to pass one's judgment, to pronounce, to give an opinion, one's opinion upon a thing.* — une santé [boire à la santé de quelqu'un, en s'adressant à un autre pour l'inviter à en faire autant], *to drink one's health to another, to toast, to name a toast.* Il fallait voir comme nous nous portions à tous moments des santés, *'twas a good jest to see us every moment toasting one another.* Il n'a pas porté santé depuis sa disgrâce, depuis sa chute [depuis son accident il n'a point eu de santé], *ever since his disgrace, his fall, his health has been impaired, has been bad.* — les marques d'une blessure [les avoir encore sur le corps], *to bear, to have still the marks of a wound.* — beau jeu, vilain jeu [signifie, aux jeux de cartes où l'on a accoutumé d'écarter, avoir beau jeu ou vilain jeu aux premières cartes], *to have a prospect of a fine hand, to hold bad cards, to set out with fine* or *ugly cards.* — une couleur [avoir le plus de cartes en main de cette couleur-là, dans laquelle on a son jeu fait ou presque fait], *to go out with a suit, to carry a suit.* Il portait une quinte de cœur toute faite, *he went out with a quinte in hearts ready formed.* — à une couleur [suppose qu'on ne porte pas un jeu fait], *to lay out for a colour.* Il porte à la quinte majeure de carreau, *he aims at quinte major in diamonds.* Il porte aux dames, *he aims at the queens.* Il fait plus de dépense que son bien ne porte, *he spends more than his estate can bear* or *more than he is well able.* Il entreprit une chose plus hardie que ne portait sa condition, *he undertook a bolder thing than was fit for one of his station.* Elle lui en fait — [elle le fait cocu], *she plants the horns on his brow.* Elle montre tout ce qu'elle porte [les parties qu'on doit tenir cachées], *she shows all for nothing.* Argent comptant porte médecine, *ready money is a remedy.* (Prov.)

Porter, *v. n.* [poser, être soutenu] *to rest, to lie* or *lean, to bear.* Un poutre qui porte sur la muraille, *a beam that bears upon the wall.* Elle porte à faux [elle n'est pas bien posée sur le solide], *it carries false; it does not bear steady.* Le carrosse porte sur la flèche [il touche, il bat sur la flèche quand il est en mouvement], *the coach bears upon the pole.* La selle de ce cheval porte sur le garot [elle le touche sur le garot], *the saddle of this horse bears upon his withers.* Un raisonnement qui porte à faux [qui n'est pas concluant], *an inconclusive argument.* Cet argument porte sur un principe faux, *this argument is built upon a false principle.* ‖ Porter [atteindre; se dit des canons et des autres armes à feu], *to reach, to carry.* Le canon de la place ne saurait — jusque ici, *the cannon of the place cannot reach this place* or *so far.* Une couleuvrine qui porte à une demi-lieue, *a culverin that carries half a league.* La bles-

Digitized by Google

sure est dangereuse, car le coup a porté sur l'os, *the wound is dangerous, for the shot or blow has shattered the bone.* Tous les coups que l'on tire ne portent pas, *all the shots don't carry home* or *don't do execution, don't tell.* La balle a porté sur le toit, sur les deux toits [au jeu de Paume; elle y a touché], *the ball has touched the roof, the two roofs.* Elle porte au mur, ou absolument, elle porte, *the ball has touched against the wall.* Ce vin porte à la tête, *that wine goes to the head, is heady.* Cette odeur lui porte à la tête, *that perfume gives him a headache.* Je ne vois pas où porte [plus ordinairement où tend] ce discours, *I don't see the drift of that speech.* Sa vue porte loin, *his eye reaches far.* La tête a porté [en tombant], *he, she fell, struck upon his, her head.* ‖ PORTER [t. de Blason; avoir dans ses armes], *to bear.* Il porte d'azur au lion d'argent, *he bears azure a lion argent.*

PORTER, v. n et a. [t. de Mar.; gouverner, faire route] *to stand or steer.* — au nord-ouest, *to stand to the north-west.* — en route, *to stand onward upon the course.* Le vaisseau porte à six airs de vent, *the ship lies within six points of the wind.* [En parlant des voiles]: Les voiles portent, *the sails are full.* Faire —, *to fill the sails.* Fais —! ou porte plein [commandement au timonier], *keep her full!* or *no near!* — la voile, *to carry the sail stiffly* (said of a ship *which carries a quantity of sail in a hard wind, without danger of overturning* or *without heeling much.* Vaisseau qui porte bien la voile, *a ship which carries her sail very stiff.* Ce vaisseau porte la voile comme un rocher, *that ship carries her sail like a church.* [En parlant de l'artillerie]: Vaisseau qui ne peut pas — toute son artillerie, *a ship built on such bad principles, as not to be able to carry the ordnance she was first designed for.*

se PORTER, v. r. [se dit de l'état de la santé] *to be, to do.* Comment vous portez-vous? *how do you do? how d'ye do? how are you?* Se — bien, *to be well.* Se — mieux, *to be better.* Il se porte tellement quellement, *he is so so.* Il veille et ne s'en porte pas mieux, *he studies late, and is none the better for it.* Il travaille beaucoup et ne s'en porte pas plus mal, *he studies hard, works hard, and is none the worse for it.* ‖ se PORTER sur les lieux [y aller, s'y rendre], *to go or to repair to the place.* Le roi, le général se porta, de sa personne, au fort de la mêlée, *the king, the general made his appearance in, rode into the thickest of the fight.* Cette pièce réussit, la foule s'y porte, *that piece takes, the people crowd, go in crowds to see it.* On s'y porte [il y a grande foule, on y est très-serré], *there is a crowd, a press of people.* (Fam.) ‖ se PORTER [se dit de la matière], *to tend, to incline.* Les choses pesantes se portent naturellement en bas, *heavy things do naturally tend or incline downward.* ‖ se PORTER [se dit de la disposition de l'esprit, de l'inclination que l'on a à quelque chose], *to be inclined.* Il se porte au bien, *he is well inclined.* Il se porte au mal, *he is ill inclined, his inclinations are vicious.* C'est un jeune homme qui se porte au bien, *he is a young man inclined to do well.* Il s'est porté à cela lui-même, *he took to that of himself.* Se — à la dernière extrémité, à des extrémités, à des excès contre quelqu'un [le traiter avec la dernière sévérité, exercer sur lui des actes de violence, d'emportement], *to treat one with savage severity, to beat or abuse one inhumanly.* ‖ se PORTER [se dit des différentes manières d'agir et de se conduire en certaines occasions], *to behave.* Il s'y est porté en homme de cœur, *he behaved on that occasion like a man of courage.* ‖ se PORTER [s'appliquer à quelque chose], *to be eager in a thing, to do it with eagerness.* Il se porte avec ardeur à tout ce qu'il fait, *he applies with eagerness to every thing he does.* ‖ se PORTER partie contre quelqu'un [phrase de Pratique; intervenir contre lui dans un procès], *to make one's self a party against one.* Se — pour appelant [interjeter appel d'une sentence], *to enter an appeal.* Se — pour accusateur contre quelqu'un, *to impeach one.* Se — pour héritier [se déclarer héritier et agir en cette qualité], *to declare one's self heir, to bear one's self as heir, to claim the succession.* Se — fort pour quelqu'un, *to become security for, to answer for one's consenting to a thing, a measure.*

PORTEREAU, s. m. [petite porte d'écluse] *floodgate of a sluice.*

PORTE-TAPISSERIE, s. m. [châssis de bois qu'on élève au haut d'une porte, et sur lequel la tapisserie s'étend pour tenir lieu de portière], *a frame fixed to the top of a door, and covered with tapestry.*

PORTE-TRAITS, s. m. [morceau de cuir destiné à soutenir les traits des chevaux de carrosse] *trace-strap.*

PORTEU-R, SE (pòr-tèur, tèuz), s. [celui, celle dont le métier ordinaire est de porter quelque fardeau; portefaix, crocheteur, débardeur, fort] *porter; a basket-woman, bearer.* Il y a des —s et des —ses dans les marchés pour porter chez soi ce qu'on achète, *there are porters and basket-women in the markets to carry home what people buy.* Un — de chaise, *a chair man.* Un — d'eau, une —se d'eau, *a man or woman that carries water up and down in pails to sell.* Le — d'une lettre, *the bearer of a letter.* — de paroles [celui qui est chargé de faire une proposition de la part d'un autre], *bearer of proposals.* Le — [le cheval sur lequel est monté le postillon d'un carrosse à six chevaux], *the postillon's horse.* — de bonnes ou de mauvaises nouvelles, *bearer of good or bad news.* Il ne faut jamais, s'il se peut, être — de mauvaises nouvelles, *one must never be the messenger of ill news, if it can be helped.* — d'une lettre de change [celui qui est chargé d'une lettre de change pour en recevoir l'argent], *the bearer of a draft or letter of exchange.* Billet payable au —, un billet au —, *a note payable to the bearer.*

PORTE-VENT, s. m. [t. d'Organiste; tuyau de bois qui porte le vent des soufflets au sommier] *port-vent.*

PORTE-VERGE, s. m. [bedeau qui porte une verge, une baguette, devant le curé, etc.] *verger.*

PORTE-VERGUES, s. f. pl. [t. de Mar.; herpes au bras de la poulaine] *rails of the head, reaching from the cat-head towards the cut-water.*

PORTE-VIS, s. m. [pièce qui reçoit les têtes des deux grandes vis qui retiennent la platine d'un fusil] *side-plate.*

PORTE-VOIX, s. m. [instrument en forme de trompette, pour porter la voix au loin] *a speaking-trumpet.*

PORTIER (pòr-tiâ), s. m. [celui qui a soin d'ouvrir, de fermer et de garder la principale porte d'une maison; guichetier, garde-porte] *porter, door-keeper.* L'ordre de — [dans l'église catholique], *the lowest of the minor orders.*

PORTIÈRE (pòr-tièr), s. f. [femme qui a soin d'ouvrir, de fermer, de garder la porte d'une maison] *portress.* La —ère, la sœur —ère [religieuse qui a soin de la porte de son monastère], *the nun who is a door-keeper in a monastery, the sister or matron door-keeper.* ‖ PORTIÈRE [ouverture du carrosse par où l'on monte et descend], *the coach-door.* Être assis à la —, être à la —, *to be seated at the coach-door, next the coach-door.* ‖ PORTIÈRE [rideau qu'on met devant une porte], *a curtain* or *a piece of tapestry hung before a door.*

PORTIÈRE, adj. f. Vache —, brebis — [vache, brebis qui est en âge de porter des petits, ou qui en a déjà porté], *a cow that may have a calf, a ewe that may have a lamb; a cow that has calved, a ewe that has lambed.* (Used as above.)

PORTION (pòr-sion), s. f. [partie d'un tout, part, lot, section, division, divisé, ou considéré comme tel] *portion, part, piece.* Les héritiers ont partagé tout le bien du défunt en quatre portions, *the heirs have divided all the property of the deceased into four portions.* Pour sa part et — [en Jurispr.], *for his part and portion.* — virile, *portion of a male child.* — de pré, *a piece of meadow-ground.* — de maison à louer, *part of a house to let.* ‖ PORTION [certaine quantité de pain, de viande, etc., qu'on donne aux repas dans les couvents], *allowance, commons, mess.* — de nourriture, *pittance, allowance of food.* Bonne —, petite —, *good allowance, small allowance.* Diminuer la —, *to shorten one's commons.* Pendant qu'il me tenait ce discours, on lui apporta sa —, *while he talked to me in this manner, his mess was brought or his allowance was served.* — congrue [la somme que les gros décimateurs étaient obligés de fournir aux curés pour leur subsistance], *stipend of a curate.* Cure à — congrue, *a curacy with a stipend.* — congrue [traitement, pension, rente peu considérable], *slender stipend, narrow income.* (Fig., fam.)

PORTIONCULE, s. f. [petite portion] *small portion, petty portion.* (Seldom used.)

PORTIQUE (pòr-tik), s. m. [t. d'Architect.; galerie couverte dont le comble est soutenu par des colonnes ou des arcades] *portico, piazza.* Le — d'un temple, *the portico of a temple.* La place est entourée de —s, *the square has a piazza all round.* ‖ PORTIQUE [la secte de Zénon; école de philosophie], *Zeno's sect.* La doctrine du —, *Zeno's doctrine.* Les disciples du — [les stoïciens], *the disciples of the portico, Zeno's disciples.* ‖ PORTIQUE [espèce de jeu où l'on fait tourner une boule autour d'un portique, dans lequel elle entre par une des ouvertures, et s'arrête ensuite sur un chiffre dont la valeur décide du gain ou de la perte], *portico.*

PORTO, s. m. [ville belle et considérable de Portugal] *Oporto* or *Porto.*

PORTOIR, s. m. [sorte de machine où l'on porte la portion des religieux dans la plupart des communautés] *tray.*

PORTOR, s. m. V. PORTE-OR.

PORTO-RICO, s. m. [ville et île de l'Amérique septentrionale; l'une des Antilles] *Porto-Rico.*

PORTRAIRE (pòr-trêr), v. a. [tirer la ressemblance d'une personne au naturel; peindre quelqu'un] *to draw, to portray.* — au vif, au naturel, *to draw, to portray to the life.* Vous ne le connaissez pas, je vais vous le — au naturel, *you don't know him, but I'll give you a true portrait of him.* (Fig., old.)

PORTRAIT (pòr-trê), s. m. [image, ressemblance d'une personne, faite avec le pinceau, le burin, le crayon, le ciseau, etc.] *portrait, likeness, picture.* Peintre de —s, en —s, *a portrait painter.* — en grand, en petit, *a portrait on a large, on a small scale.* Faire un —, *to make, to draw a portrait.* — à l'huile, *a portrait in oil, an oil portrait.* — en miniature, *a miniature portrait.* — en pied, *a full length portrait.* — flatté [qui diminue les défauts du modèle], *flattering portrait.* — chargé [qui en exagère les défauts], *a caricature.* — parlant [qui semble parler ou prêt à parler], *a speaking likeness.* C'est son —, tout son —, son vrai — [se dit de toute personne qui ressemble beaucoup à une autre], *he, she is his, her picture, very picture.* ‖ PORTRAIT [description qu'on fait de l'extérieur ou du caractère d'une personne], *portrait.* — en prose, en vers, *a portrait in prose, verse.* Il y a dans cet historien des —s bien tracés, habilement touchés, *there are some well drawn, severely drawn portraits in that historian.* ‖ PORTRAIT [description de toutes sortes d'objets], *picture.* Il fit un — fort animé des derniers troubles, *he drew a very animated picture of the late troubles.* Une bonne comédie est un — de la vie humaine, *a good comedy is a picture of human life.*

PORTRAITURE (pòr-trê-tûr), s. f. [portrait] *portraiture, picture.* (Obsolete.) Livre de — [t. de Peinture; livre qui enseigne à dessiner toutes les parties du corps humain], *a drawing-book.*

PORTSMOUTH, s. m. [ville forte d'Angleterre, et un des plus fameux ports de ce royaume] *Portsmouth.*

PORTUGAIS, E, adj. [qui est de Portugal] *a Portuguese.*

PORTUGAISE, s. f. [t. d'Amarrage; sorte de liaison] *lashing and crossing of the head of shears.*

PORTUGAL, s. m. [royaume d'Europe] *Portugal.*

PORTULAN (pòr-tû-lân), s. m. [titre qu'on donne à un livre qui contient la situation et la description des ports de mer, des côtes, et de ce qui y est relatif] *a book containing the situation of sea-ports, etc.* Le — de la Méditerranée, *the marine description of the Mediterranean.*

POSAGE (pô-zàj), s. m. [le travail et les frais pour poser certaines choses pesantes] *the laying of of any heavy thing.* Il faut tant pour le — de ces tuyaux, *the laying, placing of those pipes costs so much.*

POSE (pôz), s. f. [t. d'Architect.; le travail qu'il y a à poser une pierre] *the laying of a stone.* On paye tant pour la taille d'une pierre, et tant pour la —, *there is so much for the hewing, and so much for the laying of a stone.* Le roi a fait la — de la première pierre de cet édifice, *the king laid the first stone of that edifice.* ‖ POSE [en t. de Guerre; se dit d'un certain nombre de soldats qu'on va mettre en faction], *relief.* Il était de la première, de la seconde —, *he was of the first, second relief.* Caporal de —, [celui qui est chargé de poser et de relever les sentinelles], *relief corporal.* ‖ POSE [attitude; en parlant des pantomimes, des danseurs et des personnes d'après lesquelles on peint, on sculpte, etc.], *posture.* — élégante, gracieuse, naturelle, outrée, forcée, *elegant, graceful, natural, extravagant, strained.*

Digitized by Google

posture. J'aime la — de cette figure, de ce portrait, *I like the posture of that figure, portrait.*

POSÉ, E, *part.* de Poser; *laid, set, poized, etc.* Cela —, il s'ensuit que [cela étant supposé, accordé], *this being supposed* or *granted, it follows.* — que cela fût, — le cas que cela fût, *suppose granting, allowing it were so.*

Posé, e, *adj.* [rassis, grave] *sedate, staid, sober.* Un enfant —, bien —, *a sedate, very sedate child.* Une personne —e, *a sedate person.* Il parle d'un ton —, *he speaks in a sedate, staid manner, in a composed tone of voice.* ‖ Posé [en t. de Blason; se dit des animaux arrêtés sur leurs pieds], *standing still, pose.*

POSÉCA, *s. m.* [très-forte ville de Hongrie dans l'Esclavonie] *Posega.*

POSÉMENT (pô-zê-mân), *adv.* [doucement, lentement, sans se presser] *composedly, sedately, slowly.* Il parle —, *he speaks composedly.* Elle marche —, *she walks composedly, sedately.* Lisez plus —, *read more slowly.*

POSER (pô-zê), posant, posé; je pose, je posai, *v. a.* [placer, mettre sur quelque chose] *to set, to lay down.* Posez cela doucement sur la table, *set that down gently on the table.* Prendre garde où l'on pose quelque chose, *to take heed where one sets a thing.* — le pied, *to set down one's foot.* Posez votre paquet, *set down, lay down your bundle.* — l'arme à terre [mettre son arme à terre devant soi, le bout du canon en avant], *to ground arms.* — les armes [se rendre], *to lay down arms.* — une figure, un modèle, le modèle [en Peint.], *to put a figure, etc., in the proper position.* — une colonne, une figure sur un piédestal [en Architect.], *to set, to place a column, a figure on a pedestal.* — la première pierre, les fondements d'un édifice, *to lay the first stone, the foundation of an edifice.* — à sec, *to lay dry, to build without mortar.* — à cru, *to erect a timber frame-work, pillar, etc., without a foundation.* — de champ, *to lay stone, brick, wood on its narrow surface, on edge.* — à plat, *to lay them flat.* — une sonnette, des sonnettes, *to hang bells.* — des gardes, des sentinelles [en t. de Guerre], *to plant, to post guards.* ‖ Poser [établir pour véritable, pour constant], *to lay down.* — un principe, — pour principe, comme un principe, *to lay down a principle, as a principle.* — en fait, *to lay down as a fact.* Je vous pose en fait que... *I lay it down as a fact that...* — une question [la fixer, la préciser], *to state a question.* Il faut d'abord bien — la question, *the question in the first place must be clearly stated.* ‖ Poser [se dit de certaines choses dont on ne demeure pas d'accord, mais que l'on veut bien supposer afin de pouvoir procéder à la discussion du reste], *to suppose, to admit, to grant.* Posons que cela soit; posons le cas que cela soit, *let us grant* or *suppose it to be so.* Posons la chose comme vous la dites, *let us suppose thing to be as you say.* ‖ Poser [en t. de Musique], *to pitch.* Il sait bien — un son, *he knows well how to pitch a sound.* Il pose bien sa voix, *he gives his voice the proper pitch.* ‖ Poser [en Arithm.], *to put down.* Je — 7 et retiens 8, *I put down 7 and carry 8.*

Poser, *v. a.* [être posé sur, porter sur quelque chose] *to bear, to rest, to lean or lie.* La poutre ne pose pas assez sur le mur, *the beam does not bear enough upon the wall.* ‖ Poser [prendre une certaine attitude pour se faire dessiner, *to take a posture, to stand, to sit.* Il pose bien, il pose mal, *he takes a good, a bad posture.* J'ai posé aujourd'hui deux heures, *I sat for two hours to-day.*

se Poser, *v. r.* [en parlant d'un oiseau] *to light, to perch.*

POSEUR (pô-zêur), *s. m.* [celui qui, dans un bâtiment, pose *ou* dirige la pose des pierres] *a builder.* — de sonnettes, *a bell-hanger.*

POSITIF, VE (pô-zi-tif, tiv), *adj.* et *subst.* [certain, assuré; effectif, constant; se dit par opposition à relatif, à négatif et à arbitraire] *positive, certain.* C'est une nouvelle —ve, *the news is positive.* Ce fait est —, *it is a positive fact.* On en a des preuves —ves, *we have positive proofs, evidence of it.* Un esprit — [qui aime l'exactitude, qui recherche la certitude, la justesse], *a practical understanding.* C'est un homme — [dont les idées sont positives], *he is a practical man, a matter of fact man.* Elle ne m'avait rien promis de —, *she had made me no positive promise.* Le droit —, *the positive law.* Droit — divin [tout ce que Dieu a ordonné, et qui ne fait pas partie du droit naturel], *the divine positive law.* Droit — humain [ce qui est établi par les lois et par les coutumes des hommes], *the human positive law.* ‖ Positif [en Algèbre], *positive.* Quantités —ves [celles qui ont *ou* qui sont censées être précédées du signe de l'addition], *positive quantities.* Le — [t. de Grammaire; le premier degré de signification dans les adjectifs], *the positive degree.* La —ve, la théologie —ve [cette partie de la théologie qui comprend l'Écriture, l'histoire ecclésiastique, la doctrine des pères, les décisions des conciles], *positive theology.* ‖ Positif [le petit buffet d'orgues qui est au devant du grand orgue, et qui en est séparé], *positive, chair-organ.*

[*Positif* follows the noun.]

POSITION (pô-zi-sion), *s. f.* [lieu, point où une chose est placée; manière dont elle est placée, situation] *position, situation.* La — d'une ville, *the position, situation of a town.* Je n'aime pas la — de ce bâtiment, *I don't like the situation, position of that building.* ‖ Position [se dit aussi des personnes], *position, posture.* La — du soldat sous les armes, *the position of the soldier under arms.* La — du corps, de la tête, *the position, posture of the body, the head.* — naturelle, *natural position, posture.* (*V.* Pose.) Règle de fausse — [t. d'Arithm.], *the rule of false position.* Syllabe longue par — [t. de Versification grecque et latine], *a syllable long by position.* ‖ Position [point de doctrine contenu dans des thèses], *position.* Cette thèse contenait tant de —s, *that thesis contained so many positions.* ‖ Position [t. de Danse; manière de poser les pieds l'un par rapport à l'autre], *position.* Portez le pied droit à la quatrième —, *bring your foot into the fourth position.* ‖ Position [t. de Manége; se dit de l'assiette du cavalier et de la manière dont il est placé à cheval], *position, posture.* ‖ Position [t. de Guerre; terrain choisi pour y placer un corps de troupes], *position.* Prendre —, *to take up a position.* Prendre une —, une bonne —, *to take a position, etc.* ‖ Position [situation; se dit pour désigner les circonstances où l'on se trouve], *position, situation.* Il est dans une belle —, *he is in a fine situation.* Vous connaissez ma —, *you are aware of my situation, position.*

POSITIVEMENT (pô-zi-tiv-mân), *adv.* [d'une manière sûre, certaine; précisément] *positively, exactly.* Je l'ai ouï dire, mais je ne le sais pas —, *I heard so, but I am not positively certain of it.* Voilà — ce qu'il m'a dit, *that is exactly what he told me.*

[*Positivement* after the verb, or between the auxiliary and the verb.]

POSNANIE, *s. f.* ou **POSEN**, *s. m.* [ville considérable de Prusse] *Posnania* or *Posen.*

POSPOLITE, *s. f.* [nom qu'on donnait à la noblesse de Pologne assemblée en corps d'armée] *a name given to the Polish nobility, when they are assembled and armed.*

POSSÉDÉ, E, *part.* de Posséder. Un homme — du démon, *a man possessed with the devil.* Être — du démon de l'orgueil, de l'avarice, du jeu [porter à l'excès l'orgueil, etc., *to be possessed with the demon of pride, etc.* Exorciser les —s [subst.], *to exorcise those possessed with, by a devil, demoniacs.* On nous devait plutôt prendre pour des —s que pour des philosophes, *one would have taken us for bedlamites rather than philosophers.* Il se démène comme un — [se dit d'un homme inquiet qui se tourmente, qui s'agite beaucoup], *he lays about him like one possessed, like a madman.* (Prov.)

POSSÉDER (pô-sê-dê), possédant, possédé; je possède, je possédai, *v. a.* [avoir à soi, avoir en son pouvoir, jouir, tenir, occuper] *to possess, to be possessed of, to be master or the possessor of, to enjoy, to master, to own, to hold, to have.* — de grands biens, une terre, une maison, un héritage, un office, un bénéfice, une charge, *to enjoy great wealth; to possess an estate, a house, a heritage, an station, a benefice, a living, an office.* — un emploi, une charge, *to be in possession of, to hold an employ, an office.* Les vertus, les talents qu'il possède, *the virtues, talents he is possessed of, possessed with.* Heureux Usbek, tu possèdes plus de beautés que n'en renferment tous les palais d'Orient! *happy Usbek, thou art the possessor of more beauties than are to be found in all the palaces of the East!* Que j'aie la satisfaction de vous — chez moi, *let me have the satisfaction of enjoying your company at my house.* — les bonnes grâces de quelqu'un, *to be in possession of one's favour, good graces.* — l'esprit de quelqu'un [avoir du pouvoir sur lui], *to be very great with one, to have a great influence upon him.* — le cœur d'une personne [en être extrêmement aimé], *to possess one's heart, affection.* L'ambition, l'avarice, le possèdent [il est sujet à ces passions], *he is possessed with ambition or avarice.* Quelle rage, quelle fureur vous possède? *what rage or fury transports or possesses you?* Le diable le possède [il est possédé du diable], *the devil possesses or torments him; he is possessed of a devil.* ‖ Posséder bien une langue [en avoir une parfaite connaissance: savoir bien, être au fait], *to be thoroughly master of a language, to have the mastery or command of it.* Il possède toutes les sciences, *he is master of all the sciences.* Il possède bien sa harangue, *he has his speech at his finger's ends.* — les auteurs, *to be conversant with the classics.* — bien son sujet, *to be a thorough matter, to have a thorough mastery, command of one's subject.*

se Posséder, *v. r.* [se posséder soi-même, être extrêmement maître de son esprit, de ses passions, de ses mouvements] *to command one's temper, to have an entire command of one's self, to master or to have the mastery of or over one's passions.* Il se possédait à merveille dans ces occasions, *he showed marvellous temper or presence of mind upon those occasions.* C'est un homme froid et sage qui se possède toujours, *he is a cool wary man with a constant command over his temper.* Il se posséda tout entier, *he was not in the least concerned.* Auteur qui se possède [qui est sage et judicieux], *discreet author.* Ne se — point, *to be beside one's self.* Il ne se possède pas de joie [il est transporté de joie], *he is ready to leap out of his skin for joy.*

POSSESSEUR (pô-sê-sêur), *s. m.* [celui qui possède quelque bien, quelque héritage] *possessor, owner, master, occupant, occupier.* Légitime —, *lawful possessor.* Paisible —, *peaceable possessor.* — de bonne foi, de fait, *bonâ fide possessor, possessor de facto.* — à long terme, *bailee possessor.* — à titre héréditaire, *possessor by hereditary claim, right.*

POSSESSIF (pô-sê-sif), *adj.* [t. de Gramm.; se dit d'un pronom qui sert à marquer la possession de la chose dont on parle] *possessive.* Article — [mon, ma, mes, etc.], *possessive article* (*my, thy, etc.*). Pronom — [le mien, le tien, etc.], *possessive pronoun* (*mine, thine, etc.*).

POSSESSION (pô-sê-sion), *s. f.* [jouissance de tout ce qui est regardé comme un bien; propriété, investiture] *possession, occupation.* — légitime, *ownership, lawful possession.* Mettre en —, *to possess, to invest.* — antérieure, *preoccupancy.* Prise de —, *occupancy, occupation.* — immémoriale et non interrompue, *immemorial and uninterrupted possession.* — injuste, *wrongful possession.* Il est entré en — de ce fief, *he has enter'd on the possession of that fief.* Il les envoya prendre — des terrains, *he sent them to take possession of the ceded lands.* Il s'est mis en — des meubles, *he has put himself in possession of the goods.* Se faire remettre en —, *to get re-instated in possession.* Il est troublé dans la — de ce bénéfice, *he is disturbed in the possession of that benefice.* Les évêques s'étaient mis en — de donner et d'ôter les couronnes, *the bishops had taken upon themselves or had assumed to themselves the power to bestow and take away crowns.* Il est en — de dire tout ce qu'il veut [il en a l'habitude, il s'y est accoutumé], *he has the privilege of saying what he lists or what he pleases.* ‖ Possession [jouissance de certains plaisirs, de certaines choses qu'on a recherchées avec ardeur], *possession, enjoyment.* La — n'a fait qu'augmenter son amour, *possession but increased his passion.* ‖ Possession [terres possédées par un État ou par un particulier], *possession.* Les —s de la France dans les Antilles, *the French possessions in the Antilles.* Il a de grandes —s dans telle province, *he has large possessions, domains, estates in such a province.* Vous avez là une belle —, *that is a fine property of yours.* ‖ Possession [en t. de Liturgie, l'état d'un homme qu'on dit possédé par le démon], *possession.* Dans la —, le diable est censé agir au dedans; dans l'obsession, il est censé agir au dehors, *in possession the devil is supposed to act from within, in obsession he is supposed to act from without.*

POSSESSOIRE (pô-sê-swâr), *adj.* et *s. m.* [t. de Prat.; n'est en usage que dans les matières où il s'agit de la possession d'un bien immobilier]. Contester le — d'un bien, *to dispute the possession of a property.* Action — [celle par laquelle on tend à être maintenu ou réintégré dans la possession], *possessory*

Digitized by Google

POSSESSOIREMENT, *adv.* [d'une manière possessoire] *possessorily*. (Not in use.)

POSSET, *s. m.* [liqueur d'Angleterre; se fait avec du lait, de la bière ou du vin] *posset*.

POSSIBILITÉ (pô-sì-bì-lì-tà), *s. f.* [qualité de ce qui est possible] *possibility, feasibleness, likelihood.* Je ne nie pas la — du fait, *I do not deny the possibility of the fact, the fact's being possible.*

POSSIBLE (pô-sìbl), *adj.* et *subst.* [qui peut être ou qui peut se faire] *possible, possibility.* Il est — de le faire, *it is possible to do it.* Il est — qu'il le fasse, *he may possibly do it, there is a possibility of his doing it.* Il n'est pas — que vous le fassiez, *it is not possible for you to do it.* Il n'était pas — de dormir chez lui, *there was no sleeping under his roof.* Venez le plus tôt qu'il vous sera —, aussitôt qu'il vous sera —, *come as soon as possible, as soon as you possibly can.* Venez le plus tôt — [par ellipse], le moins tard —, *be as early as you can.* (Fam.) Le moins d'erreurs, de fautes —, *as few errors, faults as you can.* (Fam.) Faire tout son —, *to do one's utmost, to use one's utmost endeavours.* (Fam.) Il fait tout son — pour me perdre, *he does all he can to ruin me.* (Fam.) J'y ferai tout mon —, *I'll do whatever lies in my power, I'll do my best endeavour.* (Fam.) Les bornes du —, *the bounds of possibility.* (Fam.)

[*Possible* follows the noun.]

POSTCOMMUNION (pôst-kô-mù-nìon), *s. f.* [l'oraison que le prêtre dit à la messe, après la communion] *the prayer said after the communion; post-communion.*

POSTDAM, POTZTEIEN ou **POTZDAM**, *s. m.* [ville et maison de plaisance du roi de Prusse, dans la moyenne marche de Brandebourg] *Potsdam.*

POSTDATE, *s. f.* [date postérieure à la vraie date d'un acte] *postdate.* (Little used.)

POSTDATER, *v. a.* [reculer une date] *to post-date.*

POSTE (pôst), *s. m.* [t. de Guerre; lieu où l'on est placé par son commandant; les soldats qu'on a mis dans un poste; garde, vedette, corps de garde] *post.* — avancé, *outpost, advanced post.* — dangereux, périlleux, *dangerous, perilous post.* Défendre son —, *to defend one's post.* Emporter un —, *to carry a post.* On força les ennemis dans leur —, *the enemy's post was driven in.* Le — de telle rue, de l'état-major, *the post of such a street, of the staff.* — d'honneur [poste périlleux], *post of honour.* — d'honneur [pour garder un personnage éminent], *post, guard of honour.* Retirer, relever, replier un —, *to withdraw, to relieve a post, to make a post fall back.* ‖ Poste [se dit aussi de toute sorte de différents emplois et de différentes fonctions], *post, place, employment.* Il occupe un — envié par bien des gens, *he holds a post envied by a good many people.* Être à — fixe dans un lieu [y être à demeure], *to be stationed in a place.* Être à son — [où le devoir exige qu'on soit], *to be at one's post.* Aller, se rendre, retourner à son —; mourir à son —, *to go, repair, return to one's post; to die at one's post.* ‖ Poste [t. de Mar.], *the quarters where the men are stationed in time of battle.* — [logement], *birth.* — de chirurgiens, *the surgeons' birth.* — des malades, *cock-pit.* — de combat, *quarters.* — d'un vaisseau, *station of a ship, in a fleet.*

Poste, *s. f.* [voiture établie pour faire diligemment des voyages] *post; post-haste.* Aller en —, prendre la —, *to ride post-horses, to take a post-chaise.* Courir la —, *to ride post.* Faire tout en — ou en courant la — [à la hâte], *to do every thing post-haste.* Ce n'est pas une chose qui se fasse en courant la — [c'est une chose qui demande du temps et du soin], *'tis not a thing to be hurried.* ‖ Poste [la maison où sont les chevaux qu'on prend pour courir la poste], *the post-house.* Chevaux de —, chaise de —, *post horses, post-chaise.* Valet de — ou plutôt postillon, *post-boy, postilion.* Maître de —, *post-master.* La — aux chevaux, *the post-house.* ‖ Poste [la distance qu'il y a d'une de ces maisons à l'autre], *post-stage, post.* Il y a dix —s d'une telle ville à l'autre, *there are ten posts or stages from such a town to another.* — royale [qui se paye double à l'entrée et à la sortie de certaines villes principales], *royal post.* ‖ Poste [l'exercice qu'on fait en courant la poste], *riding post.* La — fatigue beaucoup, *riding post is very fatiguing.* ‖ Poste [le courrier qui porte les lettres], *the post-boy, the mail.* ‖ Poste [le bureau où l'on envoie les lettres], *the post-office.* Grande —, *general post-office.* Petite —, *two penny-post.* — restante [la lettre restant au bureau], *to lie till called for.* ‖ Poste [petite balle de plomb dont on charge un fusil], *swan-post.* Son fusil était chargé de douze ou quinze —s, *his piece was loaded with twelve or fifteen swan-posts.* (Generally in the plural.)

à Poste, *adv.* [à certains termes différents dont on est convenu] *at certain, fixed or limited times.* Vendre à —, *to sell or pay at a time agreed upon.* (Old.)

à sa Poste, *adv.* [à sa disposition] *to one's liking or mind.* Il a trouvé des gens à sa —, *he has found people entirely devoted to him.* (Old.)

POSTÉ, E, *part.* de Poster. Nous sommes ici mal —s pour voir, *we are badly placed for seeing here.* Il est bien —, *he has got a good post, birth.* (Fig.) Nous voilà bien —s [fam., ironiq.], *a fine birth we have got, a pretty mess we have got into.*

POSTER (pôs-tà), postant, posté, *v. a.* [placer quelqu'un en quelque endroit] *to station.* — des tireurs pour le loup, pour le sanglier, *to station marksmen to shoot the wolf, boar.* ‖ Poster [t. de Guerre], *to post.* — des troupes sur une éminence, *to post troops on an eminence, height.* On les a postés sur les bords de cette rivière, *they were posted on the banks of the river.*

se Poster, *v. r.* [dans les sens indiqués] : Il s'était posté au coin du bois, *he stationed himself, took his station, stand, at the corner of the wood.* L'ennemi s'était posté sur une éminence, *the enemy were posted on an eminence.*

POSTÉRIEUR, E (pôs-tà-rì-èur), *adj.* [qui est après dans l'ordre des temps; suivant, subséquent; qui est derrière par rapport à la situation] *posterior, latter; hind, hinder.* Son droit est — au mien, *his right, claim is posterior to mine.* Cet ouvrage, cet auteur est — à tel autre, *that work, author is posterior to such an other.* La partie —e de la tête, *the hind part of the head.*

[*Postérieur* follows the noun; governs *à*.]

Postérieurs, *s. m.* [le derrière, les fesses] *the posteriors.* (Fam.)

POSTÉRIEUREMENT (pôs-tà-rì-èur-mân), *adv.* [après, par rapport au temps, ensuite, depuis] *after, since.* Cela est arrivé — à ce que vous dites, *that happened since or after what you say.*

POSTÉRIORI (à) [t. de Logique; signifie : de ce qui suit, de ce qui est postérieur], *à posteriori.* Raisonner —, *to reason à posteriori.*

POSTÉRIORITÉ (pôs-tà-rì-ô-rì-tà), *s. f.* [ce qui rend une chose postérieure à une autre] *posteriority.* — de date, de temps, *posteriority of date, of time.*

POSTÉRITÉ (pôs-tà-rì-tà), *s. f.* [suite de ceux qui descendent d'une même origine] *posterity, issue, offspring.* La — d'Adam, d'Abraham, *the posterity of Adam, of Abraham.* Il est mort sans laisser de —, *he died without any issue.* Il a laissé une nombreuse —, *he left a numerous offspring.* La — féminine, *the female issue, descendants.* La — masculine de François I[er] a fini à Henri III, *the male issue, descendants of Francis I. ended, became extinct in Henry III.* ‖ Postérité [tous ceux qui viendront après ceux qui vivent], *posterity, after-ages, after-times.* Écrire, travailler pour la —, *to write, to labour for posterity.* En appeler à la —, *to appeal to posterity.* Transmettre son nom à la — la plus reculée, jusqu'à la dernière —, *to transmit one's name to the remotest, to the latest posterity.* Passer à la —, *to be handed down to posterity.*

POSTFACE, *s. f.* [avertissement qui est à la fin d'un livre, comme préface se dit de celui qui est au commencement] *after-preface.* La préface et la — de son livre, *the preface and after-preface of his book.*

POSTHUME (pôs-tûm), *adj.* et *subst.* [qui est né après la mort de son père; se dit aussi d'un ouvrage qui paraît après la mort de l'auteur] *posthumous.* Œuvres —s, *posthumous works.* Un fils ou une fille —, *a posthumous son or daughter.*

[*Posthume* follows the noun.]

POSTICHE (pôs-tìsh), *adj.* [fait et ajouté après coup] *postique, superadded.* Les ornements de ce palais sont —s, *the ornaments of that palace are postique.* ‖ Postiche [faux, emprunté, inséré, adapté, ajusté, rapporté], *borrowed, false, sham, fictitious.* Dents —s, *false teeth.* Un nom —, *a fictitious, an assumed name.* ‖ Postiche [ce qui ne convient pas au lieu où il est placé], *preposterous.* Cet épisode est —, *this episode is preposterous.* ‖ Postiche [t. de Guerre; homme qui tient momentanément la place d'un autre], *substitute.* Grenadier — [fusilier qui ne sert que provisoirement dans les grenadiers], *substitute grenadier.* Caporal —, *substitute corporal, lance corporal.*

[*Postiche* follows the noun.]

POSTILLE, *s. f.* *V.* Apostille.

POSTILLON (pôs-tì-*lon*), *s. m.* [homme attaché au service de la poste; celui qui monte sur un des chevaux de devant d'un attelage] *post-boy, a postilion.*

Postillon, *s. m.* *fore-spurrer, rider.* ‖ Postillon [t. de Mar.], *an express-boat.* ‖ Postillon [oiseau noir des mers du Kamtschatka], *postilion.* ‖ Postillon [au trictrac, au piquet à écrire], *each of the marks made by the player beyond half the number agreed upon for the game.*

POSTPOSER, *v. a.* [mettre après; c'est le contraire de préférer] *to put after, to postpone.* (Not in use.)

POSTPOSITI-F, VE, *adj.* [t. de Gramm.; qui sert à être mis après ou à la fin d'un mot] *postpositive.* (Little used.)

POSTPOSITION, *s. f.* [t. d'Antiq.; évolution militaire qui renvoyait l'infanterie légère à la queue de la phalange; t. de Méd.; retard du paroxysme] *post-position.*

POSTSCÉNIUM (pôst-sà-nìôm), *s. m.* [t. d'Antiq.; la partie du théâtre des anciens qui était située derrière la scène] *postscenium.*

POST-SCRIPTUM (pôst-krìp-tôm), *s. m.* [se dit de ce qu'on ajoute à une lettre après la signature, P. S.] *postscript, P. S.* Il met des — à toutes ses lettres, *he puts postscripts to all his letters.*

[*Post-scriptum*, plur., *des post-scriptum.* See Concord.]

POSTULANT, E (pôs-tù-lân, lânt), *adj.* et *subst.* [qui demande à être admis dans une maison religieuse] *one that desires admittance into a monastery, postulant.* ‖ Postulant [celui qui demande avec instance; candidat, aspirant, prétendant], *candidate, suitor, one that stands for.* Avocat —, *a solicitor.*

POSTULAT, *s. m.* [demande que fait le géomètre, qu'on lui accorde une proposition qui ne répugne en rien] *postulate* or *postulatum.* —s, *postulata.*

POSTULATEUR, *s. m.* [celui qui est chargé de poursuivre le procès d'une canonisation] *postulator.*

POSTULATION, *s. f.* [se dit des fonctions d'un procureur postulant] *postulation.* ‖ Postulation [supplique au supérieur ecclésiastique par les chapitres d'Allemagne pour une dispense en matière d'élection], *postulation.*

POSTULER (pôs-tù-là), postulant, postulé, *v. a.* [demander avec instance; prétendre, aspirer] *to sue, to be a candidate, to stand for, to put up for, to postulate.* — une place, un emploi, *to put up for a place, for an employment.*

Postuler, [en matière ecclésiastique] *to postulate.* Ce chapitre postule un tel pour évêque, *the chapter postulates such a one for bishop.* *V.* Postulation.

Postuler, *v. n.* [t. de Palais; plaider, faire les fonctions d'avocat ou de procureur] *to plead.*

POSTURE (pôs-tùr), *s. f.* [état et situation du corps, assiette, disposition, contenance, maintien, attitude] *posture, attitude.* — de suppliant, *suppliant posture.* Voilà un homme qui est dans une plaisante —, *there's a man in a ludicrous posture.* — libre, indécente, ridicule, *easy, indecent, ridiculous posture.* Mettre dans une certaine —, *to posture.* Danse de — [où les danseurs affectent quelque posture bizarre], *posture dance.* ‖ Posture [état où est quelqu'un par rapport à sa fortune], *posture, way, footing.* Il est en bonne — auprès du prince, *he is upon a good footing with the prince.*

POT (pô), *s. m.* [vase servant à divers usages; se prend absolument pour la marmite où l'on met bouillir la viande] *pot, porridge-pot.* — [mesure], *pot.* — de terre, *an earthen pot, pipkin, pitcher.* — de faïence, *gallipot.* — à cuire, *seething-pot.* Anse de —, *pot-hook.* Mettre en —, *to pot.* Tête de — cassé, *potsherd.* — de chambre, *a chamber-pot, urinal.* Bête comme un —, *as blunt as a beetle, as stupid as a post.* Mettre le — au feu, *to put on the pot, to have boiled meat for dinner.* Trois pot-au-feu, *three times the usual quantity of beef (for dinner).* Un pot-au-feu de trois livres de viande, de trois livres, *a pot with three pounds of beef in it.* Courir la fortune du —, *to take pot-luck.* Pot-pourri [diverses sortes de viandes assaisonnées et cuites ensemble avec diverses sortes de légumes], *hotchpotch.* Pot-pourri [vase plein de diverses sortes de fleurs et d'herbes odoriférantes pour parfumer une chambre], *a jar filled with the leaves of all sorts of flowers, to perfume a room.* Il en a fait un pot-pourri [il a tellement confondu les choses et les circonstances, qu'on n'y comprend rien], *he made a hotchpotch of it.* Pot-pourri [morceau de musique, composé de différents airs connus; chanson

Digitized by Google

dont les couplets sont sur différents airs], a *medley.* ‖ Pot-pourri [livre, ouvrage d'esprit, composé de divers morceaux assemblés sans ordre, sans liaison], *medley, hotchpotch.* Ce n'est pas par là que le — fuit [ce n'est pas là le défaut qu'on peut reprendre dans quelqu'un; ce n'est pas par là qu'une affaire peut manquer], *it is not on this side the pot runs.* (Prov.) Tourner autour du — [user de détours inutiles au lieu d'aller au fait], *to go about the bush.* C'est le — de terre contre le — de fer [quand les faibles luttent contre les puissants], *'tis a vessel of brass against a vessel of glass.* (Prov.) Donner dans le — au noir [dans le piége], *to fall into the snare.* Gare le — au noir [détournez-vous d'un piége dont vous êtes menacé], *beware of the snare.* (Prov.) Découvrir le — aux roses [découvrir le mystère de quelque affaire secrète], *to unfold the mystery; to blab out a secret.* (Prov.) Faire le — à deux anses [se carrer en tenant les mains sur ses hanches], *to set one's arms akimbo.* (Pop.) C'est un — sans anses [c'est un homme difficile, on ne sait par où le prendre], *there is no knowing how to manage him.* Il en payera les —s cassés [les frais et le dommage retomberont sur lui], *he shall pay the charges; he will pay sauce for all.* (Prov.) Il n'y a ni — au feu ni écuelles lavées [se dit d'une maison où tout manque pour la cuisine], *there is no sign of dinner in that house.* Être à — et à rôt chez quelqu'un [y être comme chez soi], *to be hand and glove with one.* (Prov.) Ils sont ensemble à — et à rôt [se dit d'un homme et d'une femme qui, n'étant point mariés, ne laissent pas de vivre comme s'ils l'étaient], *they live as man and wife together.* N'en pas mettre plus grand — au feu [ne pas faire plus de dépense], *not to boil a larger pot.* Il parle comme un — cassé [il a la voix cassée], *he chatters like a cracked kettle.* (Pop.) Pâté en — [hachis de bœuf qu'on fait bouillir à petit feu avec des marrons et autres ingrédients], *potted meat.* Un — fêlé dure longtemps. *V.* Fêlé. ‖ Pots [piles de moulin à foulon, et qui ressemblent à des augets], *stocks, fuller's pots.* Pot-a-brai [t. de Mar.], *pitch-pot.* — de pompe. *V.* Chopine. ‖ Pot à feu [pot de fer rempli d'artifice, et dont on se sert à la guerre], *pot grenado, fire-pot, stink-pot.* ‖ Pot [habillement de tête d'un homme de guerre], a *head-piece.* (Old.) ‖ Pot-de-vin [ce qui se donne par manière de présent au delà du prix qui a été convenu pour un marché], *good-will, perquisite.* Il a eu tant de pot-de-vin, *he had so much of a perquisite.* Il s'est enrichi par les pots-de-vin, *he has made his fortune with perquisites.*

POTABLE (pò-tâ-bl), *adj.* [qui se peut boire] *potable, drinkable.* Ce vin n'est pas —, *that wine is not fit to drink.* Or —, *potable gold.*

[*Potable* follows the noun.]

POTAGE (pò-tâz), *s. m.* [aliment fait de bouillon et de tranches de pain trempées dedans; soupe] *pottage, porridge, soup.* — aux choux, aux oignons, aux herbes, *cabbage-soup, onion-soup, vegetable-soup.* — aux raisins secs, *plum-porridge.* ‖ pour tout Potage [façon de parler proverbiale pour dire: pour toute chose], *in all, for all things.* Il ne trouva que cela pour tout —, *that's all he found.* Savez-vous bien que vous n'êtes, pour tout —, qu'un faquin de cuisinier? *do you know that, when all's done and said, you are nothing but a scrub of a cook?* (Fam.)

POTAGER (pò-tâ-zâ), *s. m* [sorte de foyer élevé pour y dresser les potages et pour faire les ragoûts] *a stove.* ‖ Potager [jardin où l'on cultive des herbages, des légumes, des fruits; se dit aussi adjectivement], a *kitchen-garden.* Herbes potagères, *pot-herbs.* ‖ Potager [pot de terre ou d'étain dans lequel on porte à dîner à certains ouvriers], *soup-pan, soup-dish, soup-plate.*

POTASSE (pò-tâs), *s. f.* [cendre de pot ou cendre du Nord; sel alkali fixe, tiré de la cendre de plusieurs végétaux] *potash, scobs.* — noire [dont le sel est roux], *black potash.*

POTASSIUM (pò-tâs-siòm), *s. m.* [t. de Chimie; substance métallique qui est la base de la potasse pure] *potassium.*

POTE (pòt), *adj. f.* [se dit d'une main enflée dont on ne saurait s'aider que mal aisément] *sore, swollen, puffed.* Il a la main ou une main —, *his hand is puffed* or *he has a swelled hand.* Il n'a pas les mains —s quand il faut recevoir de l'argent, *his hand is not numbed when he is to receive money.* (Fam.; used only as above.)

POTEAU, X (pò-tô), *s. m.* [pièce de bois de charpente qui sert à divers usages; pieu, pilier, carcan, étai, pilastre, potence, jambe de force] *post, stake.* — cornier [grosse et longue pièce de bois posée droit en terre, à l'encoignure d'un pan de bois], *corner-post.* ‖ Poteau [pour marquer le chemin], *hand-post.*

POTÉE (pò-tâ), *s. f.* [ce qui est contenu dans un pot] *potful.* Une — d'eau, *a pot of water.* Une — d'enfants [un grand nombre d'enfants], a *hive,* a *swarm of children.* (Pop.) Il est éveillé comme une — de souris [se dit d'un enfant fort vif et remuant], *he is as brisk as if he had eat live birds.* (Prov.) ‖ Potée [plomb ou étain calciné, qui sert à polir], *putty.* ‖ Potée [t. de Fond.; composition de terre préparée avec de la fiente de cheval, de l'argile et de la bourre, qui sert à former le moule], *putty.* ‖ Potée de montagne [ocre jaune de montagne], *putty of the mountain.*

POTELÉ, E (pòt-lâ), *adj.* [qui est gras et plein; rebondi] *plump, full.* Enfant, bras —, *plump child, arms.* Joues, mains —es, *plump cheeks, hands.*

[*Potelé* follows the noun.]

Potelée, *s. f.* [jusquiame noire ou hannebane; plante fort dangereuse] *henbane.*

POTELET, *s. m.* [petit poteau qui soutient l'appui d'un escalier] *small post.*

POTELOT, *s. m* [pierre minérale, mine de plomb, sorte de molybdène] *black lead.*

POTENCE (pò-tans), *s. f.* [gibet] *gallows, gibbet.* Planter, dresser une —, *to erect a gibbet.* Gibier de — [un scélérat], *Newgate bird.* ‖ Potence [assemblage de trois pièces de bois dont l'une est posée de bout, l'autre est mise dessus en travers, et la troisième est entrée dans celle qui est debout, et soutient l'extrémité de celle qui est en travers; appui, poteau, pilier, étai], *three pieces of timber in the form of a gibbet.* La — d'une enseigne, *the iron-work or wood-work of a sign.* ‖ Potence [une sorte de béquille ou de bâton en forme de T], *crutch.* Marcher avec des —, *to walk on crutches, with crutches.* ‖ Potence [mesure dont on se sert pour juger de la hauteur de la taille des hommes et des chevaux], *standard.* Ce cheval a quatre pieds huit pouces sous —, *that horse stands four feet eight under standard.* ‖ Potence [t. de Tactique], *potence.* L'armée est campée et rangée en — [quand son front ne fait pas une seule ligne droite, et que la direction d'une des ailes fait un angle avec celle du centre], *the army is encamped or ranged potence-wise.* ‖ Potence [t. de Manége; morceau de bois d'où pend la bague; et, lorsqu'au lieu d'emporter la bague ou de la toucher, on donne contre le bois, on appelle cela: brider la potence], *potence.* ‖ Potence [t. de Mar.], *gallows bits.* — de pompe, *the cheeks or the fulcrum of a common pump.*

POTENCÉ, E, *adj.* [t. de Blason; ne se dit guère que d'une croix qui a une traverse à chaque bout], *potency.*

POTENTAT (pò-tân-tâ), *s. m.* [celui qui a la puissance souveraine dans un grand État] *potentate.* Tous les —s de l'Europe, *all the potentates of Europe.* (Lofty style.) C'est un petit —; il se croit un —, il tranche du —, *he is a small potentate in his way, he thinks himself a potentate; he apes the potentate.* (Fam.)

POTENTIEL, LE (pò-tân-siél), *adj.* [t. de Méd.; se dit des remèdes qui, quoique très-énergiques, n'agissent que quelque temps après leur application] *potential.* Un cautère —, a *potential cautery* (*in opposition to:* un cautère actuel, *actual cautery*). Particule — [t. de Grammaire grecque], *potential particle.*

POTENTIELLEMENT, *adv.* [t. didact.] *potentially.* (Little used.)

POTENTILLE, *s. f.* [plante appelée ainsi à cause de ses grandes vertus; on la nomme aussi argentine] *potentilla, argentina* or *silver-weed.*

POTERIE (pòt-ri), *s. f.* [toute sorte de vaisselle de terre; atelier de potier] *pottery, earthen-ware, potter's ware, crockery; potter's work-house.*

POTERNE (pò-tèrn), *s. f.* [t. de Fortific.; fausse porte pour faire des sorties secrètes dans le fossé] *postern, back* or *secret gate, back-door.*

POTEYER les moules, *v. a.* [c'est appliquer avec un pinceau de la ponce en poudre délayée dans du blanc d'œuf] *to pounce the moulds.*

POTIER (pò-tiâ), *s. m.* [celui qui fait ou qui vend toute sorte de vaisselle de terre] *potter.* Terre à —, *potter's clay.* ‖ Potier d'étain [celui qui fait ou qui vend toute sorte de vaisselle d'étain], *pewterer.*

POTIN (pò-tin), *s. m.* [sorte de cuivre jaune] *brittle brass.*

POTION (pò-sion), *s. f* [t. de Méd.; breuvage] *potion, draught.*

POTIRON (pò-ti-ron), *s. m.* [espèce de citrouille ronde] *pumpkin, pompion.* Soupe de —, au —, *pumpkin soup.* ‖ Potiron [sorte de gros champignon], *toadstool.*

POTOSI, *s. m.* [ville et montagne du Pérou], *Potosi.*

POTRON-JAQUET ou POTRON-MINET, *s. m.* Dès le potron-jaquet, dès le potron-minet [dès la pointe du jour], *by day-break.* (Pop.)

POTTO, *s. m.* [animal de la Côte-d'Or]. *V.* Ai.

POU (pòo), *s. m.* [vermine], *louse.* Des —s, *lice.* C'est un — affamé [se dit d'un homme gueux et avide de gain, qui entre dans quelque emploi lucratif], *he is a starved louse.* (Pop.) Il est laid comme un — [il est fort laid], *he is as ugly as a toad.* (Prov.) Chercher à quelqu'un des —s à la tête [lui faire une mauvaise querelle], *to pick a quarrel with one.* (Prov. pop.) Il écorcherait un — pour en avoir la peau [se dit d'un homme avare], *he would flay a flint for its skin.* — ailé ou volant, *winged* or *flying-louse.* — aquatique [petit vermisseau aquatique qui produit le moucheron], *the gad-fly.* — de baleine [animal testacé commun dans les mers du Nord], *the whale-louse.* — de bœuf, *ox-fly.* — de bois ou fourmi blanche [insecte non ailé de l'Amérique et des Indes orientales], *wood louse; millepedes.* — de mer [petit coquillage univalve du genre des porcelaines ou cauris], *sea-louse.* — de Pharaon. *V.* Chique. — pulsateur [insecte qui, en travaillant dans le bois, fait un bruit semblable aux pulsations d'une montre], *pulsator* or *death-watch.* — sauteur [se trouve sur les plantes], *podura* or *podaria.*

POUACRE (pwâkr), *adj.* et *subst.* [t. d'injure; salope, vilain] *lousy, filthy, beastly.* Il faut être bien — pour faire de ces saletés-là, *he must be lousy indeed, to do such dirty things.* (Pop.) C'est un —, *he is a lousy, a beastly fellow.* ‖ Pouacre [butor tacheté de blanc, espèce de héron paresseux et poltron], *bittern.*

POUACRERIE, *s. f.* [vilenie, ordure, puanteur, malpropreté] *nastiness, beastliness, filthiness.* (Pop.)

POUAH, *part. int.* [fi, marque de dégoût] *fye, fye upon it, ugh, sough.* —, vous me faites mal au cœur, *out, upon't, you turn my stomach.*

POUC, *s. m.* [petit quadrupède de Russie, espèce de rat qui paraît être le leming; *V.* ce mot] *pouc.*

POUCE, *s. m.* [le plus gros des doigts de la main] *thumb.* Il y met les quatre doigts et le — [il prend avidement et malproprement ce qui est à sa portée sur une table], *he lays the fingers and thumb, that is, the hand on the table, on any thing.* (Fam.) Il s'en mordra les —s [pour dire qu'on fera repentir quelqu'un de ce qu'il a fait], *he will be ready to bite his fingers off for it.* (Fam.) Serrer les — à quelqu'un [lui faire quelque violence, afin de lui faire avouer ce qu'on veut savoir de lui], *to wrest a secret from one.* (Fam.) Jouer du — [compter de l'argent], *to finger the cash; to pay money.* Mettre les —s [se rendre, céder], *to give in.* Je l'ai forcé à mettre les —s, *I compelled him to give in.* (Fam.) J'aimerais autant baiser mon — [se dit d'une chose dont on ne se soucie guère], *I had rather suck my thumb.* Manger, déjeûner sous le — [à la hâte et sans s'asseoir], *to eat a hasty snack, luncheon.* (Fam.) ‖ Pouce [la douzième partie du pied de roi], *inch.* Si on lui donne un —, il en prendra long comme le bras [se dit quand un inférieur abuse de la liberté qu'on lui donne], *give him an inch, and he'll take an ell.* (Prov.) — d'eau [la quantité d'eau qui s'écoule par une ouverture d'un pouce de diamètre], *an inch of water.* N'avoir pas un — de terre [n'avoir aucun bien fonds], *not to have an inch of land.* ‖ Pouce de roi [blonde dont le grand toilé représente un éventail ouvert], *sort of blond lace.*

POUCE-PIED, *s. m.* [coquillage multivalve] *pousse-pied* or *pouce-pied, pollicipes.*

POUCIER, *s. m.* [pouce de métal dont se servent quelques ouvriers] *thumb, thumb-stall.*

POU-DE-SOIE, *s. m.* [grosse étoffe toute de soie, unie et sans lustre] *paduasoy,* a *sort of farandine.*

POUDING (pòod-ing), *s. m.* [mets composé ordinairement de mie de pain, de moelle de bœuf, de raisin de Corinthe, et autres ingrédients] *plum-pudding.*

POUDINGUE, *s. m.* [t. de Minéralog.; concrétion

Digitized by Google

formée d'un mélange de petits cailloux, réunis ensemble par un ciment pierreux] *pudding-stone.*

POUDRE (pôodr), *s. f.* [poussière, cendre] *dust.* Il serait nécessaire qu'il plût pour abattre la —, *it would require a shower of rain to lay the dust.* Secouer la — de dessus ses habits, *to shake the dust off one's clothes.* Dieu a dit au premier homme : Tu es —, et tu retourneras en —, *God said unto the first man : Dust thou art, and unto dust shalt thou return.* — d'or, *gold dust.* Sucre en —, *pounded-sugar.* Mettre, réduire en — ou poussière, *to powder, to pulverize.* Mettre en —, réduire en — une ville, des fortifications [les ruiner, les détruire], *to ruin or destroy a town or fortifications, to reduce them to dust.* Mettre en — un ouvrage, un raisonnement [critiquer un ouvrage, réfuter un raisonnement], *to pulverize a work, an argument.* (Fig.) Faire mordre la — à ses ennemis [poetiq.], *to make one's enemies bite the dust.* Jeter de la poudre aux yeux [imposer, éblouir par ses discours et par ses manières], *to dazzle, to impose upon.* Poudre [se dit de diverses compositions desséchées et broyées, qui servent en médecine], *powder.* — purgative, *purging-powder.* — de magnésie, *powder of magnesia.* Prendre des —s, *to take powders.* — aux vers [poudre aromatique vermifuge; santoline, semencine, barbotine], *santolina, semen contra.* ‖ Poudre de perlimpinpin [celle que vend un charlatan], *powder of post, quack-medicine.* — de projection [celle à laquelle les alchimistes attribuent la puissance de convertir en or les autres métaux], *powder of projection.* Du sucre en —, *powder sugar.* Du tabac en —, *ground tobacco, snuff.* Du café en —, *ground coffee.* ‖ Poudre [ce qu'on met ordinairement sur l'écriture pour la sécher], *sand, dust.* De la — de buis, *dust of boxwood.* Poudre [composition blanche dont on se sert pour parfumer les cheveux], *powder.* — de senteur, *sweet powder.* Boîte à —, *powder-box.* ‖ Poudre [certaine composition noire qui sert à charger les armes à feu], *powder.* — à canon, *gun powder.* Grosse —, — fine, — à giboyer, à tirer, *coarse powder, fine powder.* Moulin, magasin à —, *powder-mill, magazine.* On fit sauter le vaisseau en mettant le feu aux —s, *they blew up the ship by setting fire to the powder room, magazine.* La soute aux —s, *the magazine or powder room.* — de mine, *mining powder.* — de traite, *baster, slave-trade powder.* — fulminante, *fulminating powder.* Tirer sa — aux moineaux [se mettre en frais, prendre beaucoup de peine pour une chose qui ne la mérite pas], *to waste one's powder on sparrows.* (Prov.) Il n'a pas inventé le — [il a peu d'esprit] *he is no conjuror.* (Prov.) Mettre le feu aux —s [exciter la haine], *to blow the coals.* (Prov.) Il est vif comme la —, *he is as hot as gunpowder.* (Prov.)

[*Poudre* is seldom used in the sense of *poussière*, except in poetry : thus *un tourbillon de poudre* should be *un tourbillon de poussière. La poudre vole* should be *la poussière vole*, etc.]

POUDRER (pôo-drâ), poudrant, poudré, *v. a.* [mettre de la poudre sur les cheveux] *to powder.* — ses cheveux, sa perruque, *to powder one's hair, wig.* Poudré à blanc, *to be white with powder.*

POUDRETTE, *s. f.* [excrément humain réduit en poudre pour fumer les terres] *human dung reduced to powder.*

POUDREU-X, SE (pôo-drêu, drêuz), *adj.* [qui est plein de poudre] *dusty, powdery.* Un habit, un chapeau —, *dusty coat, hat.* C'est un pied — [un vagabond; un soldat qui déserte de régiment en régiment], *he is a vagrant.*

[*Poudreux* follows the noun.]

POUDRIER (pôo-drî-â), *s. m.* [petite boîte où l'on tient de la poudre pour mettre sur l'écriture fraîche] *sand-box, pounce-box.* ‖ Poudrier [celui qui fait de la poudre à canon], *gunpowder-maker.* (Little used.) ‖ Poudrier [t. de Mar.], *half-hour watch-glass.*

POUDRIÈRE, *s. f.* [lieu où l'on fabrique de la poudre à canon] *powder mill.* ‖ Poudrière [magasin où l'on conserve de la poudre à canon], *powder magazine.* ‖ Poudrière [poudrier], *sand-box, dust-box.*

POUF, *adj.* [mot dont on se sert pour exprimer le bruit sourd que fait un corps en tombant] *plump, bang.*

Pouf, *adj. m.* et *f.* [se dit des pierres qui, quand on les travaille, s'égrènent et tombent en poussière] *sandy.* Ce marbre, cette pierre est —, *that marble, stone is sandy.*

POUFFER de rire (pôo-fâ), *v. n.* [éclater de rire involontairement] *to burst out into laughter, to burst out laughing.* (Fam.)

POUGER, *v. n.* [t. de Mar. usité en Provence] *to bear up.*

POUILLÉ (pôo-lâ), *s. m.* [l'état et le dénombrement de tous les bénéfices d'un royaume, d'un diocèse] *a register of the livings in a country with an account of their revenues.*

POUILLE (la), *s. f.* [province du royaume de Naples] *Puglia.*

POUILLER quelqu'un (pôo-lâ), *v. a.* [lui dire des pouilles, lui chanter pouilles, l'injurier] *to rail at one at a strange rate, to call one lousy names.* Il l'a étrangement pouillé, *he has railed at him strangely.* Ils se sont pouillés l'un l'autre, *they railed at one another.* (Pop.)

POUILLERIE, *s. f.* [lieu d'un hôpital où l'on met les habits des pauvres] *a place to lay cast off or infected clothes in.*

POUILLES (pôol), *s. f. pl.* [injure grossière] *railing names.* Il m'a chanté —, il m'a dit mille —, *he has railed at me at a strange rate; he has called me a thousand names.* (Fam.)

POUILLEU-X, SE (pôo-lêu, lêuz), *adj.* et *subst.* [qui a des poux; gueux, misérable] *lousy, full of lice.* Un enfant —, une tête —e, *a lousy child, head.* Ce n'est qu'un — [fig. et par injure], *he is but a lousy fellow.*

POUILLIER ou POUILLIS (pôo-lî), *s. m.* [t. de mépris; se dit d'une méchante hôtellerie] *a paltry inn, a hedge-alehouse.*

POUILLOT, *s. m.* [chantre; petit oiseau dont le plumage est olive-clair] *pewit.*

POUL ou SOUCI, *s. m.* [roitelet huppé] *golden-crested wren.*

POULAILLE (pôo-lâl), *s. f.* [volaille, poulets] *poultry.* (Old.)

POULAILLER (pôo-lâ-lâ), *s. m.* [le lieu où les poules se retirent la nuit, juche de poules] *hen-roost, hen-house.* ‖ Poulailler [celui qui fait métier de vendre de la volaille], *poulterer.* ‖ Poulailler [petite ménagerie conduite par les coquetiers ou marchands d'œufs], *hen-coop.* C'est un — [par dérision, se dit d'une mauvaise et vieille voiture], *'t is a hen-coop.*

POULAIN (pôo-lin), *s. m.* [cheval nouveau-né; se dit des chevaux jusqu'à trois ans] *a foal, a colt.* Troupeau de —s, *rack of colts.*

POULAINE, *s. f.* [t. de Mar.; assemblage de plusieurs pièces de bois formant une portion de cercle terminée en pointe, et faisant partie de l'avant d'un vaisseau] *beak-head; gratings of the head.* Souliers à la — [chaussure à longue pointe recourbée, qui a été fort à la mode en France], *peaked shoes. V.* Pouliche.

POULAN, *s. m.* [t. des jeux de l'Hombre, Quadrille, Try, etc., qui se dit de ce que celui qui donne les cartes met au jeu de plus que les autres] *what the dealer stakes more than the others at certain games at cards.*

POULARDE (pôo-lârd), *s. f.* [jeune poule engraissée], *pullet.*

POULE (pôol), *s. f.* [la femelle du coq] *hen.* Jeune —, *pullet.* — d'Inde, *Turkey-hen.* — d'eau, *a moor-hen, fen-duck, a coot.* Mâle de la — d'eau, *moor-cock.* Chair ou peau de — [peau qui n'est pas lisse], *goose-skin, corrugated skin.* Faire venir la peau ou la chair de — [faire frissonner], *to make one's skin creep.* — d'Afrique ou de Barbarie. *V.* Pintade. — de bruyère [la femelle du coq de bruyère], *moor-hen.* — faisane [la femelle du faisan], *a hen-pheasant.* — grasse ou valerianette sauvage, *wild valerian. V.* Mâche. — de Guinée [pintade à poitrine blanche; on la trouve aussi à la Jamaïque], *Guinea-hen.* — de Java [deux sortes; les unes ont les plumes renversées, les autres ont la peau et la chair noires, et quelquefois les plumes blanches], *Java-fowl.* — de mer ou vielle [espèce de canard niais qui habite les lieux inaccessibles de l'île de Man, d'Anglesea et de Ferroe], *sea-hen.* — de neige ou perdrix blanche [l'arbenne], *white partridge.* — d'or ou dorée de la Chine [kinki], *Indian doree.* — de Pharaon [pintade], *pintado.* — rouge du Pérou [une des diverses espèces du hocco, et semblable à la poule de Carasow], *gallina rubra Peruviana.* — sauvage [se trouve dans le Congo; la poule sauvage de la Guyane est une espèce de faisan appelé katrakas], *wild-hen.* — sultane. *V.* Porphyrion. — vierge de l'Amérique [espèce de poule d'eau dont le plumage est varié de rouge, de vert, de noir et de jaune doré], *American moor-hen.* Les soldats plument la — [ils vont à la picorée chez le paysan], *the soldiers pick the hen.* (Prov.) Plumer la — sans crier, sans la faire crier [faire des exactions si adroitement qu'il n'y en ait point de plainte], *to shear the sheep without making it bleat; to pluck the hen without making it scream.* Faire le cul de — [faire une espèce de moue en avançant et pressant les lèvres], *to make mouths.* (Fam.) C'est le fils de la — blanche [se dit d'un homme extrêmement heureux], *he is a lucky man or the favourite of fortune.* (Prov.; old.) Faire la — mouillée [se dit d'un homme mou et faible], *to be faint-hearted.* (Fam.) Il est empêché comme une — qui n'a qu'un poussin [se dit d'un homme qui s'embarrasse de peu de chose], *he is as busy as a hen with one chicken.* (Fam). Ce n'est pas à la — à chanter devant le coq [une femme ne doit point se permettre de décider en présence de son mari], *a hen should never crow where there is a cock.* (Prov.) ‖ Poule [les enjeux à certains jeux de cartes et autres], *pool, the stake (at some games).*

POULET (pôo-lè), *s. m.* [le petit d'une poule] *chicken.* Cette poule a tant de —s, *that hen has got so many chickens.* Boire de l'eau de —, *to drink chicken broth.* ‖ Poulet [t. de caresse, qu'on emploie en parlant à des enfants], *darling.* Viens ici, mon —, ma poulette, *come, darling.* ‖ Poulet [billet de galanterie, billet doux], *a love-letter, billet-doux.*

POULETTE (pôo-lèt), *s. f.* [jeune poule] *a young hen, a pullet.*

POULEVRIN, *s. m.* [t. d'artillerie]. *V.* Pulverin.

POULICHE (pôo-lîsh), *s. f.* [très-jeune cavale; se dit jusqu'à trois ans] *filly.* (Formerly Poulaine or Pouline.)

POULIE (pôo-lî), *s. f.* [petite roue autour de laquelle on met une corde pour élever ou pour descendre des fardeaux; moufle] *pulley.* Porte à —, *pulley-door.* ‖ Poulie [t. de Mar.], *block.* Parties d'une —, *the parts of a block.* Le corps de la —, *the shell.* La goujure ou rainure, *the notch.* Le rouet, *the sheave.* L'essieu, *the pin.* — simple, double, *single, double block.* — simple estropée à fouet, *a tail-block.* — de palan, *a tackle-block.* — double de palan, *a long tackle-block.* — double à canon, *a double-block of the smaller sort.* —s de caliorne, *winding tackle-blocks;* de grande drisse, *the main gear-blocks;* de guinderesse, *top-blocks;* de bout de vergue, *top-sail sheet-blocks, fixed on the lower yard-arms.* — double à tourniquet, *an iron-block, with a swivel-hook;* de balancine, *a lift-block;* d'itagues du grand hunier, *the main-top-sail tye-block;* de capon, *a cat-block;* plate-longue pour itague des huniers et têtes des mâts, *tye-blocks;* pour lancer des vaisseaux, *launching-block;* à trois rouets pour apparaux de carène, *triple-block;* d'étai à quatre rouets, *a block with four sheaves for the main-stay;* coupée ou à dents, *a snatch-block;* de drisse-latine, *the gear-blocks in lateen vessels;* de drisse de misaine, *the fore gear-blocks;* des haubans des galères, *the blocks for the laniards of the shrouds of galleys;* de cartahu, *V.* Cartahu; de retour d'écoutes de hune, *a quarter-block for the top-sail-sheets.*

POULIER, *v. a.* [élever un fardeau par le moyen d'une poulie] *to hoist, to draw with a pulley.*

POULIERIE, *s. f.* [atelier des pouliers] *the shed where blocks are made; block-shed.*

POULIEUR, *s. m.* [celui qui fait ou vend des poulies] *pulley-maker, block-maker.*

POULIN, E, *s. V.* Poulain et Pouliche.

POULINER (pôo-lî-nâ), poulinant, pouliné, *v. n.* [ne se dit que de la cavale qui met bas] *to foal, to bring forth a colt.* Une cavale qui a pouliné, qui a fraîchement pouliné, *a mare that has foaled, just foaled.*

POULINIÈRE (pôo-lî-nièr), *adj.* et *s. f.* Jument — [cavale qui sert ordinairement à porter des poulains], *a brood mare.* (Used only as above.)

POULIOT, *s. m.* [plante médicinale] *penny-royal or pudding grass, pulliot.* — sauvage, *nep.* Pouliot-thym [calament des champs], *calamint.*

POULPE (pôolp), *s. f.* [t. didact.; ce qu'il y a de plus solide dans les parties charnues de l'animal; se dit aussi des plantes et de la chair de certains fruits] *pulp.* La — du coco, *the pulp of cocoa.* ‖ Poulpe [sorte de polype de mer qui ressemble à la sèche], *pulp.*

POULPETON, *s. m.* [sorte de ragoût fait de viande

Digitized by Google

hachée et puis recouverte de tranches de veau]. *V.* Poupeton.

POULS (pôo), *s. m.* [mouvement ou pulsation du sang dans les artères] *pulse.* Avoir le — fort faible, réglé, déréglé, égal, inégal, *to have a strong, weak, regular, irregular, equal, unequal pulse.* Avoir le — sec, mou, dur, vite, *to have a dry, soft, hard, quick pulse.* — intermittent, fréquent, fiévreux, élevé, *intermitting, frequent, feverish, high pulse.* Tâter, consulter, observer le —, *to feel, to consult, to attend to, the pulse.* Le — lui bat [il a peur; se dit d'un homme craintif], *his pulse beats.* Tâter le — à quelqu'un [le sonder sur quelque affaire], *to feel one's pulse.* (Fam.) Se tâter le —, *to feel one's own pulse, to consult one's strength, one's fitness, capacity for an undertaking.* (Fam.)

POULVERIN, *s. m.* [poudre fine pour amorcer le canon]. *V.* Pulvérin.

POUMON (pôo-mon), *s. m.* [partie interne de l'animal, et le principal organe de la respiration] *the lungs.* Maladie du —, *a disease of, in the lungs.* Inflammation du —, des —s, *an inflammation of, in the lungs.* Il est malade du —, *his lungs are diseased.* Le sang ne devient rouge qu'après avoir passé par les —s, *the blood does not become red till after circulating through the lungs.* Il a de bons —s, d'excellents —s [il a la voix forte], *he has good lungs.* Il l'a emporté par la force de ses —s plutôt que par la force de ses raisons [en parlant d'une dispute], *he carried it by the strength of his lungs, rather than by the force of his arguments.* ‖ Poumon marin ou Poumon de mer [espèce de zoophyte marin qui a une sorte de ressemblance avec le poumon des animaux], *sea-lungs; medusa.*

POUPARD (pôo-pâr), *s. m.* [dans le langage des nourrices : enfant au maillot; poupon, poupée] *a babe, baby.*

POUPART, *s. m.* [poisson crustacée, sorte de crabe, mais le plus estimé de tous] *a sort of crab.*

POUPE (pôop), *s. f.* [la partie du derrière d'un vaisseau] *poop, stern.* Bâtiment à — carrée, *a square-sterned vessel.* Bâtiment à — étroite, *a lute-sterned vessel.* Vent en —, *stern wind, wind right aft.* Mettre vent en —, *to bear away before the wind.* Mouiller en —, *to moor by the stern, to get out an anchor astern.* Avoir le vent en —, *to go before the wind;* [au figuré], *to have good fortune, good luck, to be in favour.*

POUPÉE (pôo-pâ), *s. f.* [petite figure humaine qui sert de jouet aux enfants] *a doll, a baby.* — de carton, de bois, de cire, *a pasteboard doll, a wooden, a wax doll.* Un enfant qui joue avec sa —, *a child playing with its doll.* Elle joue encore à la — [elle est encore enfant], *she still plays with a doll, she has her doll still.* Enter en — [t. d'Agricult.; certaine manière d'enter différente de celle d'enter en écusson], *to graft in the cleft* or *stock.* C'est une vraie — [une petite personne fort parée], *it is a very doll full-dressed.* (Fam.) C'est un visage de — [une jeune personne qui a le visage mignon et coloré], *she looks like a doll.* (Fam.) Il en fait sa — [un homme qui prend plaisir à enjoliver un cabinet, une petite maison, etc.], *it is his hobby.* ‖ Poupée [petite figure qui sert de but dans les lieux où l'on s'exerce à tirer au pistolet], *puppet.* Abattre la —, *to bring down the puppet.* ‖ Poupée [t. de Fileuse; le paquet d'étoupe ou de filasse dont on garnit le fuseau], *rock.* ‖ Poupée [partie d'un tour qu'on place entre deux jumelles pour tenir les pièces qu'on veut tourner], *puppet.*

POUPELIN (pôop-lin), *s. m.* [sorte de pièce de four; gâteau] *a kind of pastry, poupelin.*

POUPELINER, *s. m.* [vase où l'on fait fondre du beurre pour beurrer les poupelins] *poupelinpan.*

POUPETIER (pôop-tiâ), *s. m.* [celui qui fait des poupées] *a doll-maker.*

POUPETON ou **POULPETON**, *s. m.* [sorte de ragoût fait de viande hachée] *a sort of hash.*

POUPIN, E (pôo-pin, pin), *adj.* et *subst.* [qui est d'une propreté affectée] *beauish, nice, spruce.* Une veuve —e, *a spruce widow.* Faire le —, *to spruce one's self up.*

POUPON, NE (pôo-pon, pôn), *s.* [jeune enfant qui a le visage plein et potelé] *plump, chubby-cheeked boy, girl.* Un joli petit —, *a pretty little chubby-cheeked, boy, chubby cheeks.* C'est une jolie —ne, *she is a pretty chubby-cheeked girl.* Ma —ne [par forme de caresse], *my little moppet, mopsey, darling.*

POUR (pôor), *prép.* [marque le motif, la personne ou cause finale, la destination, la convenance d'une chose avec une autre, le parti, l'intérêt, la suffisance, la durée du temps, l'état, la disposition, etc.] *for.* Cela est — vous et ceci — moi, *that's for you, and this for me.* Tous les honnêtes gens sont — lui, *all honest people are for him* or *are on his side.* Il a des provisions — un an, *he has got provisions for a twelvemonth.* Cela n'est pas — durer longtemps, *that cannot hold out long.* — toujours, — jamais, *for ever.* — le moins, *at least.* — cet effet, *therefore, and therefore.* Parce que c'est un menteur, est-ce à dire — cela que je le sois? *because he is a liar, does it follow therefore that I am one?* Ne laissons pas — cela de nous divertir, *let us divert ourselves nevertheless; let's be merry for all that.* — ainsi dire, *as one may say; if I* or *we may say so, as it were.* Il vola, il se précipita, — ainsi dire, à ses pieds, *he flew, he threw himself headlong (if I may use the expression) at her feet.* ‖ Pour [à cause de, en considération de; comme, en qualité de; au égard à, par rapport à], *for, upon the account of; considering; in order, over, towards.* Il fera cela — vous, *he will do that upon your account* or *for your sake.* Faites cela — Dieu, *for God's sake do it.* On l'a laissé — mort, *he was left for dead.* — qui me prenez-vous? *whom do you take me for?* Je compte son témoignage — dix autres, *I reckon his testimony as good as ten others.* Je le tiens — mon ami, *I take him to be my friend.* Je n'en dis pas davantage, et — cause [quand on n'en veut pas dire la raison], *I say no more, and good reason why* or *because of something.* (Fam.) Cet enfant est bien avancé — le peu de temps qu'il a appris, *that child is very forward considering the little time he has learned.* J'ai donné ma tapisserie — un diamant, *I exchanged my tapestry for a diamond.* Il comparut — son frère à l'assignation, *he appeared instead of his brother.* ‖ Pour [signifie quelquefois contre], *for.* Ce remède est bon — la fièvre [contre la fièvre], *this remedy is very good for a fever.* ‖ Pour [se construit avec l'infinitif des verbes, et jamais de ni à, après ces mots : trop, assez, suffisant et suffire, et généralement toutes les fois qu'il s'agit de marquer le dessein, la fin, la cause et la raison de faire une chose], *to, in order to, with a design to.* Il est assez jeune — s'instruire, *he is young enough to learn.* Il est trop sensé — faire cela, *he has too much sense to do that.* Le mérite ne suffit pas — réussir, *merit does not insure success.* Il l'a fait — me faire de la peine, *he did it to make me uneasy.* Il a été pendu — avoir volé sur le grand chemin, *he was hanged for robbing upon the highway.* ‖ Pour [avant un infinitif et suivi de moins, avec une négation dans le second membre de la phrase, ou de ne laisser pas de, signifie quoique, néanmoins; cependant], *although.* — avoir de la religion, elle n'en est pas moins femme, *although she is a religious woman, she is still a woman.* — n'avoir pas de bien, elle ne laisse pas d'être extrêmement fière, *though she has no fortune, she is nevertheless or for all that mighty proud.* ‖ Pour [entre deux noms employés sans article ou entre deux infinitifs, marque comparaison entre deux choses de même nature, mais différentes dans leurs circonstances], *since one must have, when a man must.* Chambre — chambre, j'aime mieux celle-ci que l'autre, *since I must have one of the two rooms, I like this better than the other.* Mourir — mourir, il vaut mieux mourir en combattant qu'en fuyant, *when a man must die, 'tis better to die in battle than in flight.* ‖ Pour moi, Pour lui, *etc.*, Pour ce qui est de moi [signifie quant à moi, quant à lui], *for my part, as for me, as for him.* — ce qui est de moi, j'y consens, *for my part I consent to it.*

[*Pour* governs the infinitive only when that infinitive refers to the subject of the preceding verb : *il a été chassé pour avoir trop parlé; il est malade pour avoir trop mangé;* in every other case *pour* is followed by *que* and the subj. : *le Créateur se fait sentir à l'intelligence humaine, pour qu'elle lui rende hommage,* and not *pour lui rendre hommage.*]

Pour et contre, *s. m.* [les deux côtés d'une affaire, d'une question] *pro and con, both sides.* Quand une proposition est problématique, on peut soutenir le — et le contre, *when a proposition is problematical, one may be either for or against it.* Il me semble qu'il y a bien des raisons — et contre, *in my mind there is much to be said on both sides.* Il y a du — et du contre dans cette affaire, *there may be a great deal said for and against that affair.*

Pour lors, *adv.* [alors] *then, at that time.*

Pour que, *conj.* [afin que; régit le subjonctif, et ne s'emploie qu'avec les adverbes assez et trop, et au commencement d'une phrase] *that.* Je ne suis pas assez heureux — que cela m'arrive, *I am not so lucky as that should happen to me.* C'est trop outrageant — que je ne m'en venge pas, *'tis too outrageous for me not to resent it.* Ils étaient trop barbares — que leur exemple puisse être cité, *they were too much barbarians to be quoted for an example.* — que celui qui exécute ne puisse pas opprimer, il faut que les armées qu'on lui confie soient peuple, et aient le même esprit que le peuple; et — que cela soit ainsi, il n'y a que deux moyens, ou que, etc., *to prevent the executive power from being able to oppress, it is requisite that the armies, with which it is entrusted, should consist of the people, and have the same spirit as the people; to obtain this end, there are only two ways, either that, etc.*

Pour peu que, *conj.* [si; régit le subjonctif] *if ever* or *ever so little, let ever so little.* — peu que vous en preniez soin, *if you take care of it ever so little.* Lorsqu'il voit passer des petits garçons, — peu qu'ils soient jolis, il les arrête et les flatte, *when he sees little boys pass by, if they are at all handsome, he stops and fondles them.* — peu qu'un homme fût connu d'un autre, il fallait qu'il entrât dans la dispute, et qu'il payât de sa personne comme s'il avait été lui-même en colère, *let a man have ever so little acquaintance with another, he is bound to take part in the dispute, and venture his carcass as much as if he were himself in wrath.*

POUR-BOIRE, *s. m.* [petite libéralité en signe de satisfaction] *drink-money.* Un bon —, *a handsome sum, allowance for drink-money.*

POURCEAU, X (pôor-sô), *s. m.* [cochon, porc] *hog, pig, swine.* Engraisser, tuer des —x, *to fatten, to kill hogs.* Étable à —x, *a hog-sty, a pig-sty.* — de mer [marsouin], *sea-hog, porpoise.* C'est une vraie étable à — [une maison malpropre], *'tis a true pig-sty.* (Fam.) C'est un vrai — [homme qui met son unique plaisir à manger], *he is a perfect hog, pig.* (Fam.) Semer des perles devant les —x [se dit quand on présente à quelqu'un des choses dont il ne connaît pas le prix ou qu'on lui dit quelque chose dont il ne sent pas la délicatesse, la finesse], *to throw* or *cast pearls before swine.* (Prov.)

POURCELET ou **PORCELET**, *s. m.* [cloporte] *wood-louse.*

POURCHAS, *s. m.* [avantage obtenu à force de le chercher, après une longue poursuite; profit, émolument] *purchase, suit, job.* (Obsolete.)

POURCHASSER (pôor-shâ-sâ), *v. a.* [rechercher, poursuivre, solliciter, suivre, presser] *to seek, to seek after, to pursue, to follow.* Ils ont pourchassé un cerf pendant quatre jours, *they followed a stag for four days.* Cet homme me pourchasse sans cesse, *that man is constantly pestering me.* (Fam.)

POURFENDEUR, *s. m.* [celui qui pourfend] *cleaver, splitter.* Un grand — de géants [un fanfaron], *a perfect Jack the giant-killer.* (Fam.; generally used as above.)

POURFENDRE (pôor-fândr), pourfendant, pourfendu, *v. a.* [fendre un homme de haut en bas d'un coup de sabre, séparer en deux, etc.] *to cleave asunder, to cleave.* — un géant, *to cleave a giant in two.* Il le pourfendit jusqu'aux dents, *he clove (cleft) him to the teeth.* (Fam.)

POURFENDU, E, *part.* de Pourfendre; *split.* Son bras était à demi descendu, et Grisbourdon se croyait —, *her arm was already half descended, and Grisbourdon imagined himself cleaven down to the waist.*

POURI, POURIR, POURISSANT, POURISSOIR, POURITURE. *V.* Pourri, Pourrir, etc.

POURPARLER (pôor-pâr lâ), *s. m.* [abouchement entre deux ou plusieurs personnes pour parler d'accommodement, pour traiter d'affaires; entretien, négociation, entrevue, conférence] *parley, conference.* Dans un — de paix, *in a parley for peace.*

POURPIER (pôor-piâ), *s. m.* [herbe potagère] *portulaca, purslain.* — de jardin ou cultivé, *garden-purslain.* Pourpier-marin, *sea-purslain.* — doré [pourpier naissant qui se mange en salade], *portulaca sativa.* — sauvage [celui dont les feuilles sont plus petites], *narrow-leaved* or *wild-purslain, wall-pepper.* — de mer [soutenelle ou arroche en arbrisseau; arbuste qui croît aux lieux maritimes et sablonneux], *sea-purslain.* *V.* Passe-pierre.

POURPOINT (pôor-pwin), *s. m.* [partie de l'ancien habillement français, habit, justaucorps; camisole, gilet] *doublet.* Collet, manches, basques de —, *collar, sleeves, skirts of a doublet.* — taillade, *slashed*

Digitized by Google

doublet. On ne porte plus de —, *doublets are no longer worn.* — de pierre de taille [la prison], *a stone doublet.* Remplir son — [faire un bon repas], *to fill* or *cram one's doublet.* Sauver le moule du — [ne pas être tué dans une occasion], *to save one's bacon.* (Fam.) Tirer un coup à brûle-pourpoint [à bout portant], *to shoot close.* Tirer sur quelqu'un à brûle-pourpoint, lui dire quelque chose à brûle-pourpoint [lui dire en face quelque chose de dur, de désobligeant], *to singe one's doublet for him, to tell one a thing to his teeth.* (Fam.)

POURPOINTERIE, *s. f.* [métier de pourpointier] *doublet-making.* (Old.)

POURPOINTIER, *s. m.* [tailleur qui ne faisait que des pourpoints] *doublet-maker.* (Old.)

POURPRE (pôorpr), *s. m.* [couleur, sorte de rouge foncé qui tire sur le violet] *purple.* Couleur de —, *purple colour.* Teindre en —, *to dye purple.* Une étoffe d'un beau —, *a stuff of a fine purple colour.*

Pourpre, *s. f.* [petit poisson à coquille] *purple-fish.*

Pourpre, *s. f.* [teinture précieuse qui se tirait autrefois d'un certain petit poisson à coquille; l'étoffe teinte en pourpre qui était en usage parmi les anciens; la dignité royale dont elle était la marque; la dignité des cardinaux; magnificence, pompe, éclat; cardinalat] *purple, purple dye.* La — de Tyr était la plus estimée de toutes, *the Tyrian purple was the most esteemed of all.* La — des rois, *royal purple.* Porter la —, *to wear the purple.* Être né dans la —, *to be born in a palace.* La — romaine, *the Roman purple (the early magistracy of ancient Rome; the cardinalate).*

Pourpre, *s. m.* [maladie maligne qui paraît au dehors par de petites taches rouges qui viennent sur la peau] *purple, the spotted fever, petechial fever.* Il a le corps tout couvert de —, *his body is all over purples.* Il est mort du —, *he died of a spotted fever, a purple fever, of the purples.*

POURPRÉ, E (pôor-prâ), *adj.* [de couleur de pourpre] *purple, of a purple colour.* Du rouge —, *purple red.* Fièvre —e, *a spotted* or *petechial fever.* ‖ Pourpré [une des couleurs du Blason; se marque en gravure par des traits diagonaux allant de l'angle gauche du chef à l'angle droit de la base], *purple.*

POURPRIS (pôor-prî), *s. m.* [enclos, enceinte] *enclosure, the whole compass of a place.* (Old.) Le céleste —, les célestes — [les cieux], *the purlieus of heaven.* (Poetic.)

POURQUOI (pôor-kwâ), *conj.* [par quelle raison]? *why, for what, upon what account?* — cela? *why so?* Il faut qu'il vienne, ou qu'il dise —, *he must come or tell me why.* (Fam.) Demandez-moi — [je ne sais pas pourquoi], *I don't know why.* (Fam.) Demandez-moi — il s'est mis en colère, *you had better ask me why he got into a passion.* ‖ Pourquoi [pour laquelle chose; se prend aussi substantivement], *therefore, and therefore, wherefore, for which cause, for which reason.* C'est —, *therefore.* Je voudrais bien savoir le — de cette affaire, *I would fain know the why and wherefore of this affair.* (Fam.)

[*Pourquoi* is sometimes elegantly replaced by *que*, in which case *pas* is suppressed : *que n'avez-vous dit cela plus tôt?*]

POURRI, E, *part.* de Pourrir; *rotten.* Pomme —e, *a rotten apple.* Pot —. *V.* Pot. Sentir le —, *to smell rotten.* Ôtez le — de cette poire, *cut off the rotten part of that pear.* Pierre —e [qui sert à polir les métaux], *rotten stone.* Un homme — d'ulcères, *a man eaten up with ulcers.* Un homme —, tout —, *a man eaten up, rotten with disease.* Un temps —, *rotten, unwholesome weather.* (Fam.) C'est un cœur — [c'est un homme bas et corrompu], *he's a rotten heart.* Membre — de l'état, de l'église [mauvais citoyen, mauvais prêtre], *a rotten member of the state, of the church.*

POURRIR (pôo-rir), pourrissant, pourri; je pourris, *v. n.* [se gâter, se corrompre] *to rot, to grow rotten* or *putrid.* Les fruits pourrissent, *the fruits rot, grow rotten.* Le jus de réglisse pourrit [actif], fait — le rhume [le mûrit], *Spanish liquorice loosens the cold.* Faire — quelqu'un en prison [l'y tenir longtemps, toute sa vie], *to make one rot in a gaol.* Si une fois il est en prison, il y pourrira [il n'en sortira jamais], *once he is in prison, he shall rot in it.* (Fam.) — dans l'ordure, dans la misère [y croupir], *to rot in filth, in misery.* (Fam.) — dans le vice [persister dans son péché], *to grow old, rotten in iniquity.* (Fig.; fam.) Ne pas — dans un endroi [n'y pas faire long séjour], *not to let the grass grow under one's feet.*

Pourrir, *v. a.* [gâter, corrompre, altérer] *to rot.* L'eau pourrit le bois, *water rots wood.* La sueur pourrit le linge à la longue, *sweat rots linen at the long run.* Ce melon commence à se — [*v. r.*], *that melon begins to grow rotten.*

POURRISSAGE, *s. m.* [t. de Papeterie; opération qui consiste à faire macérer les chiffons dans l'eau, pour faciliter leur trituration] *steeping.*

POURRISSANT, E, *adj. v.* [qui pourrit] *rotting.* Une humidité —e, *rotting dampness.*

POURRISSOIR, *s. m.* [cuve de pierre où l'on met pourrir les chiffons] *steeping-trough.*

POURRITURE (pôo-rî-tûr), *s. f.* [corruption, état de ce qui est pourri] *rottenness, putrefaction.* Sa jambe tombe en —, *his leg is rotting off, away.* La viande est sujette à la —, *meat is apt to putrefy.*

POURSILLE, *s. m.* [nom que l'on donne en Amérique à la seconde espèce de marsouins] *sea-hedge-hog.*

POURSUITE (pôor-sûît), *s. f.* [action de celui qui court après quelqu'un pour l'atteindre] *pursuit, running after, chase.* Vigoureuse, vive —, *vigorous, hot pursuit.* Il était à la — des ennemis, *he was in pursuit of the enemy.* ‖ Poursuite [soins, diligences qu'on fait pour obtenir quelque chose; sollicitation, brigue], *pursuit, prosecution, search, hunt.* On a employé beaucoup de temps et d'argent à la — de cette chimère, *much time and money has been spent in the pursuit of that phantom.* Il l'a chargé de la — de cette affaire, *he charged him with the prosecution of that business.* —s amoureuses, *amorous addresses.* Il a obtenu cette fille en mariage après deux ans de —, *he obtained that girl in marriage after two years' courtship.* ‖ Poursuites [t. de Prat.; les procédures qu'on fait dans un procès], *prosecution.* Une — civile, une — criminelle, *civil, criminal prosecution.* La — de ses droits, *the prosecution of one's claims.*

POURSUIVANT (pôor-sûî-vân), *s. m.* [celui qui brigue pour obtenir quelque chose] *candidate, one that stands* or *puts in for any thing; a suitor, a wooer.* Cette veuve avait beaucoup de —s, *that widow had many suitors.* Les —s de Pénélope, *the suitors of Penelope.* — d'armes [t. de Chevalerie], *pursuivant at arms.* ‖ Poursuivant [t. de Prat.; celui qui poursuit un décret, un ordre, une contribution de deniers], *prosecutor.*

POURSUIVEUR, *s. m.* [qui poursuit, qui court après] *pursuer.* Grand — de belles, *great hunter after the fair.* (Burlesque.)

POURSUIVRE (pôor-sûîvr), poursuivant, poursuivi; je poursuivis, *v. a.* [courir après, suivre avec vitesse] *to pursue, to go* or *run after, to chase, to hunt.* — vivement, chaudement, *to pursue keenly, hotly.* — les ennemis, les voleurs, *to pursue the enemy, thieves.* Le chien poursuit le gibier, *the dog pursues the game.* Je traversai les mers comme un fugitif que la vengeance des dieux et des hommes poursuit, *I crossed the seas like a fugitive pursued by the vengeance of gods and men.* (Fig.) ‖ Poursuivre quelqu'un en justice [agir contre lui par les voies de la justice, procéder, faire des procédures], *to prosecute one at law.* — un procès, *to prosecute a lawsuit.* — à outrance, *to prosecute close.* ‖ Poursuivre [se construit avec le pronom personnel dans ces phrases de style de Notaire]: Acheter, vendre, louer une maison, une terre, une ferme, ainsi qu'elle se poursuit, *to buy, to sell, to let a house, an estate, as it stands.* ‖ Poursuivre [employer ses soins pour obtenir quelque chose; solliciter, briguer], *to stand* or *put in for, to sue for, to solicit.* — une charge, une dignité, *to stand* or *put up for an office, a dignity.* — une pension, le payement d'une pension, *to sue for, to solicit a pension, the payment, etc.* — une fille en mariage [la rechercher], *to court a girl.* (Old in the last example.) ‖ Poursuivre [continuer ce qu'on a commencé; aller en avant, avancer], *to go on, to proceed, to pursue, to prosecute, to read on, to continue, to run on, to go forward.* — son discours, *to go on, to proceed with one's discourse.* L'orateur poursuivit, poursuivit en ces termes, *the orator proceeded, proceeded as follows.* — son chemin, *to proceed on one's way.* Poursuivons, *let us proceed.* — une entreprise, un ouvrage, un dessein, *to pursue, to prosecute an undertaking, a work, a scheme.* — sa pointe, *to pursue one's point* or *aim.* (Fam. in the last example.)

POURTANT (pôor-tân), *conj.* [néanmoins, cependant, toutefois] *however, howsoever, yet, for all that, notwithstanding, though, nevertheless.* Il fallut — marcher, *however, go I must.* Voilà — qui est fini, *it is finished though, notwithstanding, nevertheless, for all that.*

[*Pourtant* never begins the phrase, follows the simple tense : *je voudrais pourtant vous parler;* comes between the auxil. and the verb : *il a pourtant fait une grande faute.*]

POURTOUR (pôor-tôor), *s. m.* [t. d'Archit.; l'étendue, le circuit d'un corps, circonférence, contour, enceinte] *periphery, compass, circumference.*

POURVOI, *s. m.* [t. de Jurispr.; action par laquelle on attaque devant la cour de cassation un jugement rendu en dernier ressort, pour défaut de forme, etc.] *appeal for reversal of judgment.* Le — a été admis, a été rejeté, *the appeal was admitted, rejected.* — en grâce, *a petition for mercy.*

POURVOIR (pôor-vwâr), pourvoyant, pourvu; je pourvois, je pourvus, je pourvoirai, je pourvoirais, *v. n. to see to, to look to.* Voilà bien du désordre, il faut y —, *this is very disorderly management, it must be seen to, looked to.* Pourvoyez à cette affaire, *see to, look to that business.* ‖ Pourvoir [fournir ce qui est nécessaire, suppléer à ce qui manque], *to provide.* — à sa subsistance et à celle de sa famille, *to provide for one's support and that of one's family.* On a pourvu par ce moyen à l'insuffisance de la loi, *the insufficiency of the law has thereby been provided against; provision has thereby been made against, etc.* — à un bénéfice, à un office, à un emploi [le conférer, y nommer], *to appoint, to nominate, to prefer one to a living, office, etc.*

Pourvoir, *v. a.* [en parlant de bénéfices, etc.; il a pour régime la personne à qui le bénéfice, etc., a été conféré] *to invest with, to put in possession of.* Le roi l'a pourvu de cette charge, *the king invested him with that office.* ‖ Pourvoir [munir, garnir], *to provide, to supply, to furnish, to stock.* — une place de vivres, de munitions, *to provide, etc., a place with victuals,* or *provision, and ammunition.* Il est pourvu de tout ce qu'il lui faut, *he is provided with every thing necessary.* Se — l'été pour l'hiver, *to provide for* or *against winter in summer.* Il s'est pourvu de livres pour sa traversée, *he has provided himself with books for* or *against the passage.* ‖ Pourvoir [orner, douer], *to endow.* Le ciel, la nature l'a pourvu de bonnes qualités, *heaven, nature has endowed him with good qualities.* ‖ Pourvoir [établir], *to provide for.* Ce père a bien pourvu tous ses enfants, *that father has provided handsomely, has made a handsome provision, for all his children.* ‖ se Pourvoir en justice [t. de Prat.; intenter action devant un juge], *to sue at law, to prosecute.* ‖ se Pourvoir [s'adresser, porter plainte, recourir, réclamer], *to make application, to enter a complaint.* Se — par appel, *to enter an appeal.* Il s'est pourvu contre la sentence, *he has entered an appeal from the sentence.* Se — en cassation, *to make application for a reversal of judgment.* Se — en grâce, *to petition for mercy.*

POURVOIRIE, *s. f.* [lieu où se gardent les provisions que les pourvoyeurs sont chargés de fournir] *purveyory.* La — du roi, de la reine, *the king's, queen's purveyory.*

POURVOYEUR (pôor-vwâ-yêur), *s. m.* [celui qui fournit la viande, la volaille, le gibier et le poisson; provisionnaire, maître d'hôtel] *purveyor, victualler.*

POURVU, E (pôor-vû, vû), *part.* de Pourvoir, *provided, etc.* — de mille charmes, *adorned* or *endowed out with a thousand charms.*

Pourvu que (pôor-vû-kê), *conj.* [régit le subjonctif; au cas que, à condition que, moyennant que, supposé que] *provided that.* — que vous le fassiez, *provided that you do it, provided you do it.*

POUSSE (pôos), *s. f.* [les petites branches que les arbres poussent] *shoot.* La première — [les jets qui viennent aux mois de mars et d'avril], *the first shoots (when the sap is ascending).* La seconde — [ceux qui viennent au mois d'août], *the second shoots (when the sap is descending).* ‖ Pousse [maladie qui vient aux chevaux, qui fait qu'ils soufflent extraordinairement], *pursiness, pursiveness, shortness of breath.* ‖ Pousse [vapeurs dangereuses qui s'élèvent dans les mines de charbon, et quelquefois dans les mines métalliques]. *V.* Mouffettes. ‖ Pousse [t. Pop.; ceux qui mettent à exécution les contraintes par corps], *posse-comitatus, bailiffs.* La — l'arrêta, *the bailiffs arrested him.* (Old.)

Pousse-balle, *s. m.* [instrument de fer avec lequel on commence à enfoncer une balle dans une carabine], *driver.* ‖ Pousse-pied ou Pouce-pied [genre de coquillage multivalve presque triangulaire], *pollicipes,* or *toeshell.* Pousse-pied [t. de Mar.]. *V.* Accon.

Digitized by Google

POUSSÉ, E (pôo-sà), *part.* du Pousser; *pushed, instinct, etc.* Ce cheval est — de nourriture [on l'a trop laissé manger], *this horse has been fed too much.* Du vin — [tourné], *wine that is turned.*

POUSSE-CUL, *s. m.* [se dit de ceux qui aident les sergents à mener quelqu'un en prison] *bum-bailiff, catchpole, bailiff's follower.* (Old; pop.)

POUSSÉE, *s. f.* [action de pousser, effet de ce qui pousse] *pressure.* Il faut que ces arcs-boutants soient bien forts pour soutenir la —, pour retenir la — de cette voûte, etc., *those buttresses must be strong indeed to withstand, to resist the pressure of that vault.* Donner la — à quelqu'un [lui faire grand'peur, le tourmenter], *to put a flea in one's ear.* (Pop.)

POUSSER (pôo-sà), poussant, poussé; je pousse, je poussai, *v. a.* [faire effort contre quelque chose pour l'ôter de sa place, presser, s'efforcer] *to push, to thrust, to give a push or thrust, to shove, jostle.* — un homme hors de sa place, *to push, to thrust, shove, jostle a man out of his place.* Ne me poussez pas tant, *don't push me so.* — quelque chose avec la main, avec le pied, *to push, shove a thing with one's hand, foot.* Poussez un peu cela vers moi, *push, shove that my way.* — quelqu'un dans un précipice, *to push one over a precipice.* — en avant, *to push on.* — trop fort, trop loin, *to over-drive, to over-strain.* — dehors, *to push, to thrust one out.* — quelqu'un du coude, du genou [le toucher doucement avec le coude, le genou, pour l'avertir de quelque chose, pour lui faire prendre garde à quelque chose], *to push one with the elbow, the knee.* — aux ennemis [aller aux ennemis, se dit de la cavalerie], *to push on to the enemy.* (Old.) — les ennemis [les faire reculer], *to push or drive back the enemy.* — un cheval [le faire galoper à toute bride], *to put one's horse to his mettle.* — un cheval, *to push on a horse.* — le temps avec l'épaule [tâcher de gagner du temps], *to use delays, to gain time.* (Prov. fam.) ‖ Pousser [imprimer quelque mouvement à un corps], *to strike, to throw.* — un ballon avec le poing, avec le pied, *to strike a ball with the fist, the foot.* — la porte, *to push the door to.* — le dé, *to throw the die.* — la porte au nez de quelqu'un [la lui fermer brusquement], *to slap, to bang the door in one's face.* ‖ Pousser [faire entrer quelque chose de force], *to thrust or drive in.* — un clou dans une muraille, *to drive a nail into a wall.* — un coup de fleuret, un coup d'épée à quelqu'un [lui porter un coup d'épée], *to make a pass, a thrust at one with a foil or a sword.* — une botte à quelqu'un [l'attaquer de paroles et le presser vivement], *to press one hard.* Pousse barre! [t. de Mar.], *heave cheerly! heave heartily!* ‖ Pousser [porter, avancer, étendre], *to carry on, to extend, to enlarge, to forward, to carry on.* — un mur plus loin, *to carry a wall farther.* — un raisonnement trop loin, *to carry or stretch an argument too far, to drive an argument too far.* Elle avait poussé ses réflexions beaucoup plus loin qu'on n'aurait dû l'attendre d'une femme laissée à elle-même, *she had carried her reflections much farther than one would have expected from a woman left to herself.* — la magnificence, la valeur, la constance, la patience bien loin [faire de grandes magnificences, de grandes actions de valeur, donner de grands exemples de constance, etc.], *to carry magnificence, valour, constancy, very far.* Il pousse à toute bride vers les vaisseaux, *he rides full, gallops towards the ships.* — la raillerie trop loin [railler trop fortement], *to carry one's jest too far.* — une affaire à bout, *to bring a thing to the last push, to bring it to an issue.* Il voulait — plus loin sa victoire, *he had a mind to improve his victory.* — l'imprudence jusqu'au bout [faire des actions d'une extrême imprudence], *to carry things to the last extremity of imprudence.* — une tranchée, un travail, *to forward a trench, a work.* Ce prince a poussé ses conquêtes bien loin [il les a étendues bien loin], *this prince has pushed his conquests very far.* — des cris [crier], *to utter cries, to shout.* Elle poussa de grands cris, *she uttered loud cries, screams.* — des soupirs, *to heave, to fetch sighs.* — les beaux sentiments [faire le passionné auprès des femmes], *to make fine speeches, to talk amorous nonsense, to talk fine things.* — sa voix, *to raise or lift up one's voice.* (Old.) ‖ Pousser [attaquer, offenser, choquer], *to provoke, to urge.* Vous me poussez trop, *you urge me too far.* — quelqu'un à bout [le réduire à ne pouvoir répondre dans la dispute], *to pose one, to put him to a nonplus.* — quelqu'un à bout [le mettre en colère], *to urge one beyond bearing.* Vous poussez à bout ma patience [vous ne la ménagez en aucune manière], *you put my patience to the utmost stretch.* — quelqu'un de questions [le questionner beaucoup], *to ply one with questions.* (Fig.) — quelqu'un de nourriture, de bonne chère [le faire trop manger], *to pamper one with food, with delicate dishes.* (Fam.) ‖ Pousser [avancer, favoriser], *to push, to push forward, to bring forward.* C'est un tel qui l'a poussé, *it was so and so that pushed him forward, brought him forward.* Il s'est poussé lui-même dans le monde, *he has pushed his way himself in the world.* — loin sa fortune, *to push one's fortune a great way.* — sa pointe, *to push or pursue one's point.* (Fam.) — un écolier, un élève [lui faire faire des progrès], *to push on a scholar, a pupil.* ‖ Pousser [engager fortement, induire, inciter], *to set or egg on, to stir up, to drive, to prompt.* On l'a poussé à se battre, à déshériter son fils, *they set him on to fight, stirred him up, to disinherit his son.* Je ne voulais pas faire cette acquisition, c'est lui qui m'y a poussé, *I did not want to make the purchase, but he drove me to it.* C'est le ressentiment qui l'a poussé à cette démarche, *it was resentment that prompted him to take such a step.*

Pousser, *v. a.* [se dit du mouvement qui se fait dans les arbres et dans les plantes au printemps] *to put forth, to send out, shoot.* Les arbres commencent à — des boutons, des feuilles, *the trees begin to put forth buds, leaves.* Cet arbre pousse bien du bois, *that tree shoots very much into wood.*

Pousser, *v. a.* [se dit du tout accroissement qui a lieu dans les arbres et dans les plantes] *to sprout, to shoot.* Les arbres commencent à —, *the trees begin to sprout, to shoot.* Les blés poussent déjà, *the corn shoots, springs up, comes up already.* Sa barbe, ses cheveux, ses ongles ont beaucoup poussé [même sens], *his beard, hair, nails have grown considerably.* ‖ Pousser [se dit des chevaux, lorsqu'ils ont la respiration difficile], *to be pursy or broken-winded.* Ce cheval pousse beaucoup, *this horse is very pursy.* ‖ Pousser contre [se dit des terres, des voûtes, etc., qui font effort par leur poids, contre les constructions destinées à les soutenir], *to press against, upon.* V. Poussée. Ce mur pousse en dehors [fait ventre, menace ruine], *the wall swells outward, bellies, bulges.* ‖ Pousser à la roue [aider], *to help on, to be a second.* Il aurait obtenu cet emploi si quelqu'un avait poussé à la roue, *he would have got that place, had any body promoted his interest or backed his pursuit.* (Fam.) ‖ Pousser jusqu'à un lieu [aller jusque là], *to push on as far as, to go the length of such a place.* (Fam.)

POUSSETTE, *s. f.* [sorte de jeu où l'on pousse des épingles jusqu'à ce qu'elles se croisent] *push-pin.*

POUSSEU-R, SE, *s. m.* et *f.* [qui pousse] *pusher, shover.* — de beaux sentiments, *one that makes fine speeches to ladies.* (Fam.; not in use.)

POUSSIER, *s. m.* [la menue poudre qui demeure au fond du charbon] *coal-dust,* also *gun-powder dust.*

POUSSIÈRE (pôo-sièr), *s. f.* [terre réduite en poudre fort menue; cendre; état abject, bas] *dust.* Faire élever la — en marchant, *to raise the dust in walking.* Un nuage de —, *a cloud of dust.* La — d'une bibliothèque, *the dust of a library.* L'homme n'est que cendre et — devant Dieu, *man is but dust and ashes before God.* Réduire en —, *to reduce to dust.* Faire mordre la — à un ennemi [lui ôter la vie], *to make an enemy bite the dust.* (Poet.) Il s'est couvert d'une noble — [se dit d'un homme de guerre qui s'est trouvé dans plusieurs combats], *he covered himself with a noble dust.* (Poet.) Jeter de la — aux yeux [éblouir par de grands raisonnements et de belles promesses], *to cast dust in one's eyes.* Tirer quelqu'un de la — [se dit d'un homme de peu qu'on a tiré de la misère], *to raise one from the dunghill.* ‖ Poussière [t. de Bot.; espèce de poudre qui est contenue dans le sommet des étamines et qui est le principe de la fructification], *farina fecundans* or *pollen, male-dust, male-seed.*

POUSSI-F, VE (pôo-sif, siv), *adj.* [qui a la pousse; court d'haleine, asthmatique] *pursy, broken-winded, short-breathed, short-winded.* Cheval —, *a broken-winded horse.* Un gros — [gros homme qui a quelque peine à respirer], *a big pursy man.*

POUSSIN (pôo-sin), *s. m.* [petit poulet nouvellement éclos] *a little or young chick.* — qui ne fait que d'éclore, *peeper.* Il est empêché comme une poule qui n'a qu'un — [se dit d'un homme qui s'embarrasse trop de peu de chose], *he is as busy as a hen with one chicken.* (Fam.)

POUSSINIÈRE (pôo-si-nièr), *s. f.* [constellation, autrement appelée les pléiades] *Pleiads, Pleiades, the seven stars.*

POUSSOIR, *s. m.* [instrument de chirurgien-dentiste] *driver.*

POUSSOLANE. *V.* Pozzolane.

POUT-DE-SOIE. *V.* Pou-de-soie.

POUTIE, *s. f.* [la moindre ordure qui se trouve sur les habits] *the least bit of dust, the smallest dirt.* (Not in use.)

POUTIEU-X, SE, *adj.* [qui a une propreté affectée] *nicely, neat.* (Not in use.)

POUTINADE, *s. f.* [sorte de mets fait de pâte cuite dans l'eau] *pudding.* — au riz, au pain, *rice-pudding, bread-pudding.*

POUTRE (pôotr), *s. f.* [grosse pièce de bois qui sert à soutenir les solives d'un plancher] *beam.*

POUTRELLE (pôo-trèl), *s. f.* [petite poutre] *a small beam.*

POUVOIR (pôo-vwàr), pouvant, pu; je peux ou je puis, nous pouvons, ils peuvent; je pus, je pourrai; que je puisse, *v. n.* [avoir la faculté de, être en état de] *to be able.* — marcher, *to be able to walk.* Je ne puis vous répondre, *I cannot answer you.* Il attrape tout ce qu'il peut, *he catches what comes next to him; nothing comes amiss to him.* Je fus plus de trois mois sans — lui parler, *it was upwards of three months, before I could get to speak to her.* Puissent les dieux vous conserver! *may the gods preserve you!* Puissé-je les revoir en bonne santé, *may I see them in good health.* Si jeunesse savait et vieillesse pouvait [si la jeunesse avait l'expérience, et que la vieillesse eût la force], *if youth had experience and old age ability.* (Prov.) Je n'en puis plus [se dit d'un grand accablement, quelle qu'en soit la cause], *I am quite spent, I can hold out or bear it no longer.* Nous nous sommes promenés à n'en — plus, *we walked till we were quite jaded.* Cheval qui n'en peut plus, *a horse quite jaded, quite knocked up or tired out.* Je n'en puis plus de chaud, *I am quite spent with the heat.* Hélas! je n'en puis plus, l'aventure est à bout, *alas! I can no longer bear it: the adventure is at an end.* Je n'en puis mais [pour dire qu'on n'est pas la cause de quelque chose de fâcheux], *I cannot help it; 'tis not my fault.* (Fam.) Pouvait-il mais de cela? *could he help that?* Puis-je mais de ce qui vous est arrivé? *is it my fault that such a thing has befallen you?* Je ne puis croire que vous l'ayez trompé, *I cannot believe that you deceived him.* ‖ Pouvoir [marque la possibilité de quelque événement], *may, might.* Cela se peut, *that may be.* Il se peut faire que votre projet réussisse, *your project may possibly succeed.* Il ne se peut rien de mieux, *nothing can be better.* Il pourrait bien mourir, *he may possibly die.*

Pouvoir, *v. a.* [avoir l'autorité, le moyen, etc., de faire] *to have a power.* Je ne puis rien en cela, *I can do nothing in that business.* Vous pouvez tout sur lui, *you are omnipotent with him; you have a great power over him.* Je ne crois pas le —, *I do not think I can do it.* Je ne puis qu'y faire [fam.], *I cannot help it.*

[*Pouvoir. Je peux* is said both in poetry and conversation; *je puis* is preferable. *Puis-je*, and not *peux je*, in the interrogatory form. *Je ne puis* implies embarrassment, difficulty; *je ne puis pas* denotes an absolute impossibility.]

Pouvoir, *s. m.* [faculté de faire; in this sense used in the sing. only] *power.* Je n'ai ni le — ni la volonté de vous nuire, *I have neither the power nor the will to injure you.* Il est en — de, *he has it in his power to.* Il n'est pas au — de l'esprit humain de, *it is not in the power, within the grasp, reach of the human mind to.* Le feu a le — de, *fire has the power of.* Avoir une personne ou une chose en son —, *to have a person or thing in one's power, at one's mercy.* Avoir une chose en son — [la posséder], *to have a thing in one's possession.* Il lui a donné un — [droit d'agir, soit de bouche, soit par écrit], *he gave, invested him with ample power.* Être fondé de —, de —s, *to have power of attorney.* Un fondé de —s, *an agent having power of attorney.* Il a reçu des pleins —s, *he received full powers.* Il a un plein — pour, *he has full power to, he is fully empowered to.* Cela excède vos —s, *that exceeds, is a step beyond, your powers.* ‖ Pouvoir [puissance, autorité, droit de commander], *power, sway.* Abuser de son —, *to abuse one's power, authority.* Aimer le —, affermir son —, *to be fond of power, sway, to strengthen one's power, sway.* — législatif, exécutif, judiciaire, *legislative, executive, judicial power.* La balance des pouvoirs, *the balance of the powers (in a state).* Flatter, encenser le — [fig.], *to flatter, to bow the knee to, po-*

Digitized by Google

ver. Il a beaucoup de — [crédit, empire, ascendant] dans cette maison, *he has a great deal of power, bears great sway, in that house.* || POUVOIRS [t. de discipline ecclésiastique; le pouvoir de confesser donné à un prêtre par l'évêque], *powers.* Ce prêtre a des —s, *this priest is empowered to hear confession.* On lui a retiré ses —s, *his powers have been withdrawn.*

POZZOLANE, *s. f.* [espèce de sable qui se trouve auprès de Naples] *pozzolani.* (Also *Pouzzolane*, the better spelling.)

PRAGMATIQUE (pràg-mà-tìk), *s. f.* ou PRAGMATIQUE SANCTION [règlement fait en matière ecclésiastique; disposition qu'en quelques pays le souverain fait concernant ses États et sa famille] *pragmatic, pragmatic sanction.*

PRAGUE, *s. f.* [ville capitale de Bohême] *Prague.*

PRAIRIAL, *s. m.* [le neuvième mois du calendrier républicain] *the ninth month of the republican calendar (from May 20 to June 18).*

PRAIRIE (prè-rì), *s. f.* [grande étendue de terre où croît l'herbe dont on fait le foin; prés, pâturage, pâture, pacage] *meadow.* Vaste — qui sert au pâturage, *an extensive meadow serving as pasture ground.* Faucher l'herbe d'une —, *to mow the grass of a meadow.* —s artificielles [par opposition à prairies naturelles], *grounds sown with grass, clover, etc.* L'émail des —s, *the enameled meadow.* (Poet.)

PRALINE (prà-lìn), *s. f.* [amande qu'on fait rissoler dans du sucre; dragée] *crisp almond.*

PRÂLINER, *v. a.* [faire rissoler dans le sucre, à la manière des pralines] *to crisp.*

PRAME, *s. f.* [sorte de navire de guerre à un seul pont, et qui va à rames et à voiles] *pram, flat-bottomed gun-boat.*

PRATICABLE (prà-tì-kàbl), *adj.* [qui se peut pratiquer, dont on se peut servir; possible, faisable] *practicable, feasible, possible; operable, passable, performable.* Si la chose est —, *if the thing be practicable.* Il a employé tous les moyens —s pour en venir à bout, *he has used all possible means to accomplish it.* Les chemins ne sont pas —s, *the roads are impassable.* Porte, fenêtre — [t. de Décoration de théâtre], *real door, window.* || PRATICABLE [au sens moral], *bearable.* Cet homme n'est pas — dans le commerce de la vie, *the man is not bearable, is unbearable in the ordinary intercourse of life.* (Fam.; little used.)

[*Praticable* follows the noun.]

PRATICIEN (prà-tì-siên), *s. m.* [celui qui entend l'ordre et la manière de procéder en justice, et qui suit le barreau; celui qui fait les procédures dans les petites juridictions seigneuriales; expérimenté, versé] *practitioner in the law; cursitor.* || PRATICIEN [médecin qui a beaucoup d'expérience dans son art], *practitioner.* || PRATICIEN [dans l'art statuaire; l'ouvrier qui met à point la statue que le maître achève ensuite], *rough-hewer.*

PRATIQUE (prà-tìk), *s. f.* [par opposition à théorie; ce qui se réduit en acte; méthode, style, coutume, habitude] *practice, the practical part, the exercise.* Par —, *practically.* La — ne répond pas toujours à la théorie, *what does well enough in theory, does not always answer in practice.* Mettre en — [en exécution], *to practise, to put, to reduce to practice.* Mettre des préceptes en —, *to practise precepts.* Il ne sait l'arithmétique que par pratique, *he understands arithmetic only by rote.* || PRATIQUE [usage, coutume, façon d'agir reçue dans un pays], *custom, use, practice, observance, usage.* La — de ce pays-là est telle que je vous le dis, *the custom of that country is such as I tell you.* (Little used in this sense. *V.* USAGE.) || PRATIQUE [expérience], *experience, skill, practice, use, experience.* Il a la — des armes et du barreau, *he is well practised in arms and in the law.* La — du théâtre [l'art de composer des pièces dramatiques], *the practice of the stage.* || PRATIQUES [exercices, actes extérieurs relatifs au culte], *rites, ceremonies.* —s religieuses, *religious rites.* Un dévot à petites —s, *a devotee in the minute ceremonies.* || PRATIQUES [menées et intelligences secrètes avec des personnes d'un parti contraire; cabale, intrigue, manœuvre], *devices, underhand dealing, plot, intrigue.* Faire de sourdes —, *to carry on secret or clandestine designs.* On faisait des —s pour le perdre, *the plot was laid for his ruin.* Entretenir des —s avec le commandant d'une place, *to carry on correspondence with the commander of a place.* || PRATIQUE [la chalandise que les marchands, les artisans et les ouvriers ont pour le débit de leurs marchandises; les personnes mêmes qui donnent de l'emploi au marchand, à l'ouvrier, etc.], *customer, custom.* Cet épicier a les meilleures —s de la ville, *that grocer has the best customers of the town.* Cet ouvrier a bien de la — [de l'ouvrage, de la besogne], *that workman or artificer has a great deal of work.* (Fam.; old.) Un médecin qui a beaucoup de —, *a physician who has much practice.* Attendre — [l'occasion de faire quelque chose], *to wait for the opportunity of doing something.* C'est une bonne — [il y a à gagner avec lui; il paie bien], *he is a good customer.* C'est une méchante — [il paie mal], *he is a bad paymaster.* Je lui donnerai bien de la — [menace pour dire : je lui donnerai bien de l'embarras], *I'll cut out a great deal of work for him.* (Fam.; old.) Donner — à un vaisseau [phrase de Marine; lui permettre d'aborder et de débarquer], *to permit a ship to come to an anchor, and trade.* || PRATIQUE [la procédure et le style des actes qui se font dans la poursuite d'un procès], *course of pleading, the law, the rules of a court, practice, practical part of the law.* Cet avoué entend bien la —, *that attorney is well versed in the practice of the law.* Un terme de —, *a law-term.* || PRATIQUE [toute la clientèle de l'étude d'un avoué, de l'étude d'un notaire], *business, connection of an attorney or notary.* (*Étude* is more usual.) || PRATIQUE [instrument d'acier ou de cuivre dont les joueurs de marionnettes se servent pour changer le son de leur voix], *squeaker.* Il a avalé la — de polichinelle [il est fort enroué], *he squeaks like a Punch, he is as hoarse as Punch.* (Prov. pop.)

PRATIQUE, *adj.* [qui ne s'arrête pas à la simple spéculation; qui tend à l'exécution] *practical.* Géométrie —, *practical geometry.* Un philosophe —, *a practical philosopher.* || PRATIQUE [t. de Mar.]. Être — d'un lieu, *to be a good pilot for a certain place (to be acquainted with the bearings and soundings, settings of the tides, etc., of any particular shore).*

[*Pratique* follows the noun.]

PRATIQUER (prà-tì-kà), pratiquant, pratiqué, *v. a.* [mettre en pratique] *to practise.* — la vertu, *to practise virtue.* || PRATIQUER [exercer certaines professions; faire, professer], *to practise, to exercise.* — la médecine, la chirurgie, *to practise physic, surgery.* || PRATIQUER [fréquenter, hanter; vivre avec], *to frequent, to converse, to keep company with.* Il ne pratique que des gens de bien, *he keeps company with none but honest people.* || PRATIQUER [tâcher d'attirer à son parti, suborner, cabaler, manœuvrer, corrompre, séduire], *to cabal, to plot, to practise upon, to tamper with, to endeavour to bribe, to win over, to bring over.* Il avait pratiqué les principaux officiers de l'armée, *he had practised upon or tampered with the chief officers of the army.* — des intelligences, *to get intelligence.* Il pratiqua [suborna] quelques scélérats pour commettre cet assassinat, *he bribed some ruffians to commit this assassination.* — des témoins, *to bribe witnesses.* || PRATIQUER [t. d'Archit.; disposer, ménager le terrain, avoir l'adresse de trouver de petites commodités dans un bâtiment], *to contrive.* On a pratiqué un petit escalier dans l'épaisseur du mur, *they have contrived a little staircase in the wall.*

PRATIQUER, *v. n.* *to practise.* La théorie ne suffit pas, il faut —, *theory is not sufficient, practice is necessary likewise.* || PRATIQUER [t. de Mar.; communiquer], *to have free intercourse with the inhabitants of a country (after having performed quarantine or otherwise having obtained leave).*

SE PRATIQUER, *v. r.* [se faire ordinairement] *to be in use or practice, to be practised, to be customary.* Cela ne se pratique point, *that is not usual.* Comme il se pratiquait à Rome, *as was customary at Rome.* Nous rîmes bien aux dépens de nos maîtres, comme cela se pratique entre les valets, *we laughed heartily at the expense of our masters, as the custom is among servants.*

PRÉ (prà), *s. m.* [terre qui porte de l'herbe et qui sert aux pâturages; prairie, pâture, pacage] *meadow, pasture-ground, green field.* — vert, — fleuri, *a green, a flowery meadow.* Aller, se rendre, se trouver sur le — [se rendre au lieu assigné pour un combat singulier], *to go, to repair to, to be upon the ground.* || PRÉ [syllabe empruntée du mot latin *præ*, laquelle se joint à plusieurs mots français et leur donne un sens de supériorité ou d'antériorité].

PRÉADAMITE, *s. m.* et *f.* [on appelle ainsi ceux qui croient qu'il y a eu des hommes avant Adam] *preadamite.*

PRÉALABLE (prà-à-làbl), *adj.* et *subst.* [qui doit être dit, être fait avant de passer outre; préliminaire] *previous, going before.* Il est — de savoir si, *we must know previously if.* Un —, *a preliminary.* C'est un — nécessaire, *it is a necessary preliminary.* Au — [auparavant, avant tout], *previously, first of all, in the first place.* Passer à la question — [t. de Politique], *to move the previous question.*

[*Préalable* follows the noun.]

PRÉALABLEMENT (prà-à-là-blè-màn), *adv.* [avant toutes choses] *previously, first of all, preparatively, antecedently.* — à toute question, *previous to any discussion.*

[*Préalablement*, position : *il a préalablement fallu, il a fallu préalablement.*]

PRÉAMBULE (prà-àn-bùl), *s. m.* [espèce d'avant propos, exorde] *preamble.* Long, ennuyeux —, *long, tiresome preamble.* Faire un —, *to make a preamble.* Le — d'une loi, etc., *the preamble of a law.* Point de — [point de discours vague, venez au fait], *no prefacing, preambling, none of your prefacing, come to the point.* (Fam.)

PRÉAU (prà-ô), *s. m.* [petit pré] *a yard.* (Little used in the above sense; except in speaking of the court-yard of a convent or prison.)

PRÉBENDE (prà-bànd), *s. f.* [revenu attaché à un chanoine; le canonicat même; chapellenie; en certaines églises, les bénéfices du bas-chœur] *prebend.*

PRÉBENDÉ (prà-bàn-dà), *adj.* et *s. m.* [qui jouit d'une prébende; chanoine, chapelain] *that enjoys a prebend, prebendary, canon.*

PRÉBENDIER (prà-bàn-dià), *s. m.* [ecclésiastique du bas chœur, c'est-à-dire qui sert au chœur au-dessous des chanoines] *prebendary.*

PRÉCAIRE (prà kèr), *adj.* et *subst.* [qui ne s'exerce que par la tolérance, par emprunt] *precarious.* Autorité, pouvoir, possession —, *precarious authority, etc.* Existence, vie —, *precarious existence, etc.* Jouir d'une chose par —, à titre de —, *to hold a thing by precarious tenure.*

[*Précaire* follows the noun.]

PRÉCAIREMENT (prà-kèr-màn), *adv.* [d'une manière précaire, par grâce, par pure souffrance] *precariously.*

[*Précairement* follows the verb.]

PRÉCATOM, *s. m.* [t. de Tireur d'or; seconde filière dans laquelle on passe les lingots] *second hole.*

PRÉCAUTION (prà-kô-sion), *s. f.* [prévoyance pour ne pas tomber en quelque inconvénient et pour éviter quelque mal] *caution, precaution.* — nécessaire, inutile, *necessary, useless caution, precaution.* Prendre toutes ses —s, *to take every possible precaution.* Prendre des —s auprès de quelqu'un, *to proceed cautiously, warily with one.* User de —, *to use caution.* Se faire saigner par —, *to get blooded, bled by way of precaution.* Trop de — nuit, *too much caution is hurtful.* (Prov.) Se conduire avec — [avec circonspection], *to behave, to proceed with caution, cautiously, warily.* —s oratoires [moyens adroits et détournés pour concilier, pour éviter de blesser ses auditeurs], *oratorical precautions.*

PRÉCAUTIONNER (prà-kô-siô-nà), *v. a.* [prémunir] *to precaution, to caution.* — les fidèles contre l'erreur, *to caution, to warn the faithful against error.*

SE PRÉCAUTIONNER, se précautionnant, précautionné, *v. r.* [prendre ses précautions] *to be cautious, to guard against.* Se — contre le chaud, le froid, *to guard against heat, cold.* Il est bon de se — contre les maux qui nous menacent, *it is good to guard against impending evils.* Un homme fort précautionné [prudent, avisé], *a wary, considerate man.* Il n'y a personne qui ne sorte de cette ville plus précautionné qu'il n'y est entré, *every body departs from this city with more caution about him than when he came to it.*

PRÉCÉDEMMENT (prà-sà-dà-màn), *adv.* [auparavant, ci-devant] *before, formerly, heretofore, precedently.*

[*Précédemment* may come between the auxil. and the verb.]

PRÉCÉDENT, E (prà-sà-dàn, dànt), *adj.* [qui est immédiatement devant] *precedent, preceding.* Bail —, *precedent lease.* Le jour —, le règne —, *the preceding day, reign.* || PRÉCÉDENT [par rapport au rang, à l'ordre], *preceding, foregoing.* Vous trouverez cette citation page —e, *you will find that quotation in the preceding, foregoing page.*

[*Précédent* usually follows, may also precede the noun : *les précédentes assemblées ont décidé que...*; analogy and harmony to be consulted. See ADJECTIF.]

PRÉCÉDENT, *s. m.* [fait, exemple antérieur qu'on invoque comme autorité] *precedent.* Citer un —, *to quote a precedent.*

PRÉCÉDER (prà-sà-dà), précédant, précédé; je

Digitized by Google

précède, je précédai, *v. a.* [aller devant, se dit aussi par rapport au temps; devancer, prendre le devant] *to precede, to go before, to go first.* Un grand nombre de gens de livrée précédaient le carrosse de l'ambassadeur, *a great number of servants in livery preceded the carriage of the ambassador.* Ceux qui nous ont précédés, et ceux qui viendront après nous, *those who have preceded, gone before us, and those who will follow, come after us.* Dans le chapitre qui précède, *in the preceding, foregoing chapter.* Il était précédé par ou de, *he was preceded by.* La musique précéda le souper, *a concert took place before supper.* ‖ Précéder [tenir le premier rang, avoir le pas sur un autre], *to have the precedency, to take place, to go before.*

PRÉCEINTE, *s. f.* [du mot ceinture; t. de Mar.; lisse] *wale.* — basse ou premiere, seconde —, *mainwale.* Troisième et quatrieme —, *channel-wale.* — de vibord, *sheer-rail.*

PRÉCENTEUR, *s. m.* [terme dont on se sert en quelques églises de France, pour dire le maître du chœur; chantre, grand-chantre] *precentor.*

PRÉCEPTE (prà-sèpt), *s. m.* [regle, enseignement, maxime, leçon; principe des arts, des sciences] *precept, rule.* Les —s de l'art, de la rhétorique, de la morale, *the precepts or rules of art, rhetoric, morality.* ‖ Précepte [se dit aussi des commandements de Dieu et de ceux de l'église], *precept, command.* Les préceptes de la loi, de l'Évangile, *the precepts of divine law, of the Gospel.*

PRÉCEPTEUR (prà-sèp-tèur), *s. m.* [celui qui est chargé de l'éducation d'un jeune homme] *tutor, preceptor.* Il a donné un — à son fils, *he has given a tutor to his son.* Il a été — du roi, *he has been preceptor, tutor to the king.* Les philosophes sont les —s du genre humain, *philosophers are the tutors of mankind.*

PRÉCEPTORAL, E, *adj.* [qui appartient au précepteur] *preceptorial.* Ton —, gravité, —e, *preceptorial tone, gravity.* (Seldom used.)

[*Preceptoral* follows the noun; plur. masc. should be *préceptoraux*.]

PRÉCEPTORAT (prà-sèp-tò-rà), ou **PRÉCEPTORIAL**, *s. m.* [qualité de précepteur] *tutorage, tutorship.*

PRÉCEPTORIALE (prà-sèp-tò-riàl), *adj. f. preceptorial.* Prébende — [affectée à un maître de grammaire], *preceptorial prebend.*

PRÉCESSION (prà-sè-sion), *s. f.* [t. d'Astronomie] *precession.* — des équinoxes [le mouvement rétrograde des points équinoxiaux], *precession of the equinoxes or of the equinoctial points.*

PRÉCHANTRE, *s. m.* V. Précenteur.

PRÊCHE (prèsh), *s. m.* [se dit des sermons que les ministres de la religion protestante font dans leurs temples] *discourse, sermon.* Aller, assister au —, *to hear a sermon, a discourse.* ‖ Prêche [lieu où les protestants s'assemblent], *protestant church, meeting house.* On abattit tous les —s en France, lors de la révocation de l'édit de Nantes, *all the protestant churches were demolished in France, on the repeal of the edict of Nantes.* Aller au —, se rendre au —, quitter le —, *to turn protestant, to turn catholic.* Il ne va ni à — ni à messe [se dit d'un homme qui n'a point de religion], *he has no religion whatever.*

PRÊCHER (prè-shà), prêchant, prêché, *v. a.* [annoncer la parole de Dieu; exhorter, engager, instruire le public par des sermons; remontrer] *to preach, to hold forth, to teach.* — la parole de Dieu, l'Évangile, *to preach the word of God, the Gospel.* Il prêche bien, il prêcha mal, *he is a good, a bad preacher.* Il prêche d'exemple [il pratique le premier tout ce qu'il conseille aux autres de faire], *he is the first to set an example to others.* — le carême [prêcher dans une église durant tout le carême], *to preach during the whole of Lent.* — les chrétiens, les gentils, *to preach to the Christians, the Pagans or Gentiles.* On a beau — à qui n'a cœur, qui n'a cure, de bien faire [c'est inutilement qu'on fait des remontrances à un homme qui n'a pas envie de se corriger], *to reprove a fool is but lost labour.* (Prov.) — sur la vendange [s'amuser à causer le verre à la main au lieu de boire], *to preach over one's liquor.* (Fam.) — misère [ne parler que pour annoncer quelque chose de fâcheux], *to make a poor mouth, to complain that times are hard.* ‖ Prêcher [louer, vanter], *to cry up, to extol, to praise, to preach up.* (Fam.) Se — soi-même, *to preach up one's self.* Il prêcha famine sur un tas de blé [il se plaint de la disette au milieu de l'abondance], *he complains of famine, when he is in plenty.* Il ne fait que — [il fait des remontrances à tout propos], *he is always remonstrating, always holding forth.*

PRÊCHEUR (prè-chèur), *s. m.* [se dit par dérision d'un mauvais prédicateur] *preacher, a sorry preacher.* Les frères —s [les dominicains], *the Dominican friars.* C'est un — éternel [il se mêle de faire toujours des réprimandes sur les moindres choses], *he never ceases preaching.* (Fam.) Vous êtes une jolie —se [se dit d'une femme], *you are a handsome scold.*

PRÉCIEUSE, *s. f.* [femme qui est affectée dans ses manières, dans son langage] *a coy, conceited, finical or precise woman; a prude.* Les —s ridicules de Molière [comédie], *Moliere's romantic ladies.*

PRÉCIEUSEMENT (prà-sièuz-màn), *adv.* [avec grand soin] *preciously, carefully.* L'on a gardé — ce manuscrit, *that manuscript has been carefully kept.* Il a conservé — la mémoire, le souvenir des bienfaits qu'il a reçus, *he has fondly cherished the memory, the remembrance, etc.* Un tableau — fait [en t. de Peint.], *a picture choicely, exquisitely done.*

[*Précieusement* may come between the auxil. and the verb.]

PRÉCIEU-X, SE (prà-sièu, sièuz), *adj.* [qui est de grand prix] *precious, costly, valuable, of great price and value.* Le plus — des métaux, *the most precious of metals.* Une étoffe —se, *a costly stuff.* Pierres —ses, *precious stones.* Il a fait une découverte —se [fig.], *he has made a valuable discovery.* Il n'y a rien de si — que le temps, *there is nothing so precious as time.* Les moments sont — [le temps presse], *moments are precious.* Je garde cette lettre comme un gage — [chéri] de son amitié, *I preserve that letter as a precious, dear, pledge of his friendship.* La mort des saints est —se devant Dieu [langage de l'Écriture], *the death of saints is precious in the sight of God.* Le — sang de Notre-Seigneur, *the precious blood of our Saviour.* Une —se relique, *a precious relic.* Ce tableau est d'un fini — [en t. de Peint.], *that picture is choicely, exquisitely finished, the finish of that picture is exquisite.* ‖ Précieux [affecté; se dit des manières et du langage], *affected, finical, precise, over-nice, prim, quaint, coy, coyish.* Air —, *preciseness.* Air, langage, style —, *precise air, language, style.* Manières, locutions, expressions —ses, *affected manners, expressions.* Le — [subst.] de son style fatigua, *the mannerism of his style is tiresome.*

[*Précieux* may precede the noun when analogy and harmony admit: *de précieux moments, un précieux ouvrage;* governs *à* or *pour*: *ce souvenir est précieux à mon père; c'est un ouvrage précieux pour moi.*]

PRÉCIOSITÉ, *s. f.* [pruderie, état de précieuse; affectation, afféterie, langage pindarisé] *prudery, prudishness, affectation, preciseness, coyness.* (Little used.)

PRÉCIPICE (prà-si-pìs), *s. m.* [lieu fort bas au-dessous d'un lieu fort élevé et fort escarpé; profondeur, abîme] *precipice, a headlong steep, pit.* — profond, affreux, *deep, frightful precipice.* Ce chemin est bordé de —s, *the road is lined with precipices.* Jeter, pousser dans le —, *to throw, to push one over the precipice.* ‖ Précipice [grand malheur], *precipice, destruction.* Les mauvais conseils entraînent les hommes dans le —, *bad counsels hurry men headlong over precipices.* Une vaine ambition l'a poussé jusqu'au bord du —, *a vain ambition drove him to the very brink of destruction.* Il marche sur le bord du — [il tient une conduite capable de le perdre], *he walks on the verge of ruin.* On l'a tiré du — [d'une affaire très-dangereuse], *he has been rescued, snatched from destruction.*

PRÉCIPITAMMENT (prà-si-pi-tà-màn), *adv.* [avec précipitation, à la hâte] *precipitately, hurriedly, rashly.*

[*Précipitamment* may come between the auxil. and the verb.]

PRÉCIPITANT, *s. m.* [t. de Chimie; ce qui opère la précipitation d'une matière dissoute] *precipitant.*

PRÉCIPITATION (prà-si-pi-tà-sion), *s. f.* [extrême vitesse, trop grande hâte, indiscrétion, imprudence] *precipitation, precipitance, precipitancy, blind haste, hurry, rashness, over-hastiness.* Marcher avec —, avec trop de —, *to walk with precipitation, in a hurry, too hurriedly.* La — gâte souvent les meilleures affaires, *precipitation, hurry often ruins the best affairs.* ‖ Précipitation [t. de Chimie; la chute des parties les plus grossières d'un métal, d'une liqueur, etc.], *precipitation, subsidency.*

PRÉCIPITÉ, E (prà-si-pi-tà), *part.* de Précipiter; *precipitated, precipitate, abrupt, rash, hasty, sudden, overhasty, etc.* — de haut en bas, *precipitated, hurled headlong from top to bottom.* Course —e, *precipitate, hurried, hasty flight, rapid flow.* Marcher à pas —s, *to walk with hurried steps.* Départ —, *precipitate, hasty, sudden, abrupt departure.*

Précipité, *s. m.* [t. de Chimie; matière dissoute séparée de son dissolvant par le moyen de quelque précipitant, et tombée au fond du vaisseau] *precipitate.* Du — rouge, *red precipitate.* Du — blanc [du mercure précipité], *white precipitate.* Un — de mercure, *a precipitate of mercury.*

PRÉCIPITER (prà-si-pi-tà), précipitant, précipité, *v. a.* — un homme du haut des murailles dans le fossé, *to precipitate, throw or hurl a man headlong, from the walls into the moat.* ‖ Précipiter [faire tomber dans un grand malheur, etc.], *to precipitate from, to plunge into, to hurry into.* La révolution qui le précipita du trône, *the revolution which precipitated him from, drove him from the throne.* La guerre a précipité cette nation dans de grands malheurs, *the war has plunged, etc.* On a précipité ce pays dans une guerre funeste, *that country has been hurried into a, etc.* ‖ Précipiter [hâter, accélérer, rendre prompt et rapide], *to precipitate, to quicken.* — sa retraite, *to precipitate, to hurry one's retreat.* — ses pas, son départ, son retour, *to quicken one's steps, to hasten, hurry one's departure, return.* ‖ Précipiter [t. de Chimie; faire en sorte que les parties grossières d'une chose tombent au fond du vaisseau], *to precipitate.*

se Précipiter, *v. r.* [même sens], *to precipitate one's self.* Se — d'une fenêtre dans la rue, *to precipitate, to throw one's self from a window into the street.* Le cheval s'est précipité dans l'abîme, *the horse dashed headlong into the gulf.* Ce fleuve, ce torrent se précipite avec grand bruit du haut des rochers, *that river, etc., dashes down the rocks with a deafening noise, roar.* Se — sur quelqu'un, *to rush upon one.* Ils se sont précipités dans les bras l'un de l'autre, *they rushed into each other's arms.* Le peuple, la foule se précipitait au devant de lui, *the people, etc., hurried on, rushed on to meet him.* ‖ se Précipiter [même sens], *to run headlong into, to rush into.* Il s'est précipité dans toutes sortes d'excès, *he ran headlong into, etc.* Il se précipite aveuglément dans le danger, *he rushes blindly into danger.* ‖se Précipiter [même sens], *to be precipitate, rash, hasty.* Il s'est trop précipité dans cette affaire, *he was too precipitate in that affair.*

PRÉCIPUT (prà-si-pù), *s. m.* [ce qu'un de ceux qui sont en communauté a droit de prendre avant le partage; avantage que le testateur ou la coutume donne à un des cohéritiers par-dessus les autres, portion de plus, en sus] *a portion of an estate or inheritance, which falls to one of the co-heirs over and above his equal share with the rest; jointure, preciput.*

PRÉCIS (prà-si), *s. m.* [abrégé de ce qu'il y a d'important dans une affaire, dans un livre; sommaire, substance, raccourci] *substance, summary, abstract.* Voilà le — de l'affaire, *that's the substance of the business.* Il a écrit un — de l'histoire ancienne, *he wrote a compendium of ancient history.*

Précis, e, *adj.* [fixé, déterminé, arrêté, certain], *precise, distinct, exact, fixed, strict.* Temps, jour —, *precise time, day.* Je ne sais pas la date —se de cet événement, *I do not know the precise date of that event.* Venir à l'heure —se, *to come exactly at the time appointed.* Prendre des mesures —ses [des mesures justes], *to take just measures.* Faire des demandes —ses [t. de Palais; expresses et formelles], *to form precise demands.* Discours, style, langage — [qui a de la précision], *precise speech, style, language.* Il est de tous les historiens grecs le plus serré et le plus —, *of all the Greek historians he is the closest and most precise.*

[*Précis* follows the noun.]

PRÉCISÉMENT (prà-si-zà-màn), *adv.* [exactement, au juste, sans manquer à rien, nettement, tout net, positivement] *precisely, exactly, just.* Dire, écrire — ce qu'il faut, *to say or write precisely what is necessary.* Répondez — à ce que..., *answer precisely, with precision to that...* Il est parti — à..., *he started precisely, exactly at...* ‖ Précisément [tout juste, c'est cela même], *just so, exactly so.* (Fam.)

[*Précisément* may come between the auxil. and the verb.]

PRÉCISER, *v. a.* [fixer, déterminer] *to give precision, to specify.* Il faut — davantage les faits, *you must give greater precision to your statement of facts.* — les dates, *to specify the dates.*

PRÉCISION (prà-si-zion), *s. f.* [exactitude dans

le discours, par laquelle on se renferme tellement dans le sujet dont on parle, qu'on ne dit rien de superflu] *precision*. S'exprimer, écrire avec une grande —, *to express one's self, to write with great precision*. Ces manœuvres furent exécutées avec une grande —, avec une — admirable [avec justesse, regularité], *those manœuvres were executed with great, with admirable precision*. — métaphysique [se dit, dans le Didactique, d'une distinction exacte et subtile par laquelle on fait abstraction d'une chose d'avec une autre], *metaphysical abstraction* or *precision*. (Little used.)

PRÉCITÉ, E, *adj.* [en style de Palais ; cité précédemment] *aforementioned, aforenamed, aforesaid.*

PRÉCOCE (prà-kòs), *adj.* [mûr avant la saison] *precocious, soon ripe, early, hasty*. Fruit —, *early fruit*. Des cerises —s, *early cherries*. Des pois —s, *early peas*. Un cerisier —, *a precocious, early cherry-tree*. Un esprit — [se dit d'un enfant qui a l'esprit plus avancé que son âge ne le comporte], *a precocious child, intellect*.

[*Précoce* usually follows the noun.]

PRÉCOCITÉ (prà-kò-sì-tà), *s. f.* [qualité de ce qui est précoce] *precociousness, precocity*. La — des fruits, *precocity, earliness of fruit* — d'esprit, de raison, *precocity, prematurity of intellect, reason*.

PRÉCOMPTER (prà-kon-tà), *v. a.* [compter par avance les sommes qui sont à déduire, prélever, déduire, retrancher, soustraire] *to deduct, to discount, to allow*. — tant sur une somme, *to deduct so much from a sum*.

PRÉCONISATION (prà-kò-nì-zà-sìon), *s. f.* [action par laquelle le pape déclare en plein consistoire qu'un tel sujet, nommé par son souverain à un évêché, a toutes les qualités requises ; proposition, déclaration faite en consistoire] *preconisation*.

PRÉCONISER (prà-kò-nì-zà), préconisant, préconisé, *v. a.* [louer extraordinairement ; ne se dit guère qu'en plaisantant ; exalter] *to extol, to cry up*. — un homme, un remède, *to cry up a man, a cure*. ‖ PRÉCONISER [se dit quand le pape déclare en plein consistoire qu'un tel sujet a été nommé à un tel évêché, et qu'il a les qualités requises], *to preconise*.

PRÉCONISEUR, *s. m.* [qui préconise] *praiser, commender*. (Not in use.)

PRÉCORDIAL, E, *adj.* [t. d'Anat. ; qui a rapport au diaphragme] *præcordial*.

PRÉCURSEUR (prà-kùr-sèur), *s. m.* [celui qui vient devant quelqu'un pour en annoncer la venue] *forerunner, precursor, harbinger*. Le — (saint Jean-Baptiste) de Jésus-Christ, du Messie, *the forerunner of Jesus-Christ, of the Messiah*. Ramus fut le — de Descartes, *Ramus was the forerunner of, etc.* Ces présages sont les —s de quelque grande calamité, *these presages are the precursors, forerunners, harbingers of some great calamity*. Signes —s [adj.], *precursory signs, symptoms*.

PRÉDÉCÉDER (prà-dà-sà-dà), prédécédant, prédécédé, *v. a.* [t. de Prat. ; mourir avant un autre] *to die before* or *first*.

PRÉDÉCÈS (prà-dà-sè), *s. m.* [t. de Pratique ; mort de quelqu'un avant celle d'un autre] *decease* or *death before that of another*.

PRÉDÉCESSEUR (prà-dà-sè-sèur), *s. m.* [celui qui a précédé quelqu'un dans un emploi] *predecessor*. Il continua ce que son — avait entrepris, *he continued, prosecuted what his predecessor had begun*. Nos —s [ceux qui ont vécu avant nous], *our ancestors, those that were before us*.

PRÉDESTINARIEN, *s. m. predestinarian, predestinator*. (Not in use.)

PRÉDESTINATION (prà-dès-tì-nà-sìon), *s. f.* [décret de Dieu par lequel les élus sont prédestinés ; arrangement immuable d'événements que l'on suppose arriver nécessairement ; prédestination, élection] *predestination, fatality*. Le dogme de la —, *the tenet of predestination*. — à la grâce, *predestination to be saved*. Croire la —, à la —, *to believe in predestination*.

PRÉDESTINÉ, E (prà-dès-tì-nà), *adj.* et *subs.* [celui, celle que Dieu a destiné au salut] *one that is predestinated and elect*. C'est une âme —e, *he is a predestinated soul*. Être du nombre des —s, *to be among the elect*. Avoir un visage, une face de —, [visage plein, vermeil et serein], *to have a sleek ruddy face*. (Fam.)

PRÉDESTINER (prà-dès-tì-nà), prédestinant, prédestiné, *v. a.* [destiner de toute éternité au salut ; se dit aussi de toutes les choses extraordinaires et qui semblent fortuites ; arrêter, statuer d'avance, élire] *to predestinate, to predestine*. Dieu a prédestiné les élus, *God has predestinated the elect*. Dieu avait prédestiné Moïse pour être le conducteur de son peuple, *God had predestined Moses to be, had foreordained that Moses should be the guide of his people*. Cet homme était prédestiné au malheur, *that man was destined, doomed, fated to be miserable*. Il était prédestiné à se noyer, *he was destined to be drowned*.

PRÉDÉTERMINATION (prà-dà-tèr-mì-nà-sìon), *s. f.* [t. de Théol. et de Métaphys. ; action par laquelle Dieu meut et détermine la volonté humaine] *predetermination*.

PRÉDÉTERMINER, *v. a.* [t. de Théol. et de Métaphys. ; se dit de l'action par laquelle Dieu meut et détermine la volonté humaine] *to predetermine*.

PRÉDIAL, E, *adj.* [qui concerne les fonds et les héritages] *predial*. Des rentes —es, *ground rents, predial rents*.

PRÉDICABLE (prà-dì-kàbl), *adj.* [t. de Logique ; se dit d'une qualité que l'on donne à un sujet] *predicable*. Le terme animal est — autant de l'homme que de la bête, *animal is equally predicable of man and beast*. (Old.)

PRÉDICAMENT (prà-dì-kà-màn), *s. m.* [t. de Logique ; classe où les philosophes rangent tous les êtres selon leur genre et leur espèce] *predicament*. Être en bon ou en mauvais — [avoir une bonne ou mauvaise réputation], *to be in good* or *bad repute*. (Fam.)

PRÉDICANT (prà-dì-kàn), *s. m.* [t. de mépris ; se dit d'un prédicateur calviniste] *a Calvinist preacher*.

PRÉDICATEUR (prà-dì-kà-tèur), *s. m.* [celui qui annonce la parole de Dieu et instruit les fidèles] *preacher*. — évangélique, éloquent, zélé, pathétique, *evangelical, eloquent, zealous, pathetic preacher*. ‖ PRÉDICATEUR [celui qui publie de vive voix ou par écrit certaines doctrines bonnes ou mauvaises], *preacher, teacher*. Les —s de la morale, *preachers, teachers of morality*.

PRÉDICATION (prà-dì-kà-sìon) *s. f.* [l'action de prêcher ; sermon] *preaching ; sermon, discourse*. La — de l'évangile, *the preaching of, preaching the gospel*. Assister à la —, *to be present at sermon*. (Seldom used in the last sense.)

PRÉDICTION (prà-dìk-sìon), *s. f.* [l'action par laquelle on prédit ; la chose prédite] *prediction, prophecy*. Faire une —, *to utter a prediction*. Avoir le don de —, *to have the gift of prophecy*. Les gens sensés n'ont aucune foi aux —s des astrologues, *sensible people have no faith in the predictions of astrologers*.

PRÉDILECTION (prà-dì-lèk-sìon), *s. f.* [préférence d'affection] *predilection, partiality*. Avoir, marquer de la — pour quelqu'un, *to have, to show* or *evince a predilection for one*. — aveugle, insensée, *blind, foolish predilection, partiality*.

PRÉDIRE (prà-dìr), prédisant, prédit ; je prédis, *v. a.* [prophétiser, annoncer par inspiration divine ce qui doit arriver] *to predict*. Les prophètes ont prédit la venue de Jésus-Christ, *the prophets predicted, prophesied, foretold the coming, etc.* — une éclipse [l'annoncer], *to predict, to foretell an eclipse*. — l'avenir, *to foretell the future*. Je lui avais prédit [dit ce que j'avais prévu] tout ce qui lui est arrivé, *I prophesied, foretold, him all that has befallen him*.

PRÉDISPOSANTE, *adj. f.* [t. de Méd.] Cause —e [tout ce qui dispose par degrés à telle ou telle maladie], *predisposing cause*.

PRÉDISPOSER, *v. a.* [t. de Méd. ; qui dispose par degrés à quelque maladie] *to predispose*. Une mauvaise nourriture prédispose aux affections gastriques, *bad food predisposes one to stomach complaints*.

PRÉDISPOSITION, *s. f.* [t. de Méd. ; disposition de l'économie qui précède et prépare le développement d'une maladie] *predisposition*.

PRÉDOMINANCE, *s. f.* [t. de Méd. ; action de ce qui prédomine] *predominance*. La — du système nerveux, *the predominance of the nervous system*.

PRÉDOMINANT, E (prà-dò-mì-nàn, nànt), *adj.* v. [qui prédomine, supérieur] *predominant, prevalent*. Vice —, *predominant vice*. Humeur, passion, vertu —e, *predominant, prevalent humour, passion, virtue*.

[*Prédominant* follows the noun.]

PRÉDOMINER (prà-dò-mì-nà), prédominant, prédominé, *v. n.* [prévaloir ; se dit des humeurs du corps humain, des qualités morales et des passions] *to predominate, to prevail*. L'ambition a toujours prédominé sur ses autres passions, *ambition has constantly predominated, prevailed over his other passions*. L'ambition prédomine en lui, dans ses actions, *ambition is predominant, prevailing in him, in his actions*.

PRÉÉMINENCE (prà-à-mì-nàns), *s. f.* [prérogative qu'on a sur les autres, en ce qui regarde la dignité et la rang] *pre-eminence, superiority, supremacy*. La — des évêques sur les prêtres, *the pre-eminence of the bishops over the priests*. La — d'un genre de littérature sur un autre, *the pre-eminence of one kind, walk of literature to, over another*.

PRÉÉMINENT, E (prà-à-mì-nàn, nànt), *adj.* [qui excelle au-dessus ; n'a d'usage que dans les choses morales] *pre-eminent*. Dignité —e, *a pre-eminent dignity*. Mérite —, *pre-eminent merit*.

[*Prééminent* follows the noun.]

PRÉÉTABLIR (prà-à-tà-blìr), *v. a.* [t. didact. ; établir d'abord] *to pre-establish*. L'harmonie préétablie [système des leibnitziens pour expliquer l'influence réciproque du physique et du moral de l'homme], *pre-established harmony*.

PRÉEXISTANT, E (prà-èg-zìs-tàn, tànt), *adj.* [t. de Théol. ; qui existe avant quelque chose] *pre-existent*.

PRÉEXISTENCE (prà-èg-zìs-tàns), *s. f.* [t. de Théol. ; état de ce qui existe avant quelque autre chose] *pre-existence*.

PRÉEXISTER (prà-èg-zìs-tà), *v. n.* [t. de Théol. ; exister avant] *to pre-exist*.

PRÉFACE (prà-fàs), *s. f.* [discours préliminaire que l'on met à la tête d'un livre pour avertir le lecteur de ce qui regarde l'ouvrage ; partie de la messe qui précède le canon] *preface*. Discours en forme de —*a prefatory discourse, preamble, exordium*. Mettre une — à la tête d'un livre ; faire une —, *to put a preface to one's book, to make a preface*. Chanter la —, *to rehearse the preface*. ‖ PRÉFACE [préambule, petit discours que l'on fait avant que d'entrer en matière], *preface*. Sans —, point de —, venons au fait, *no preface, no prefacing, to the point*. (Fam.)

PRÉFECTURE (prà-fèk-tùr), *s. f.* [c'était le titre de quelques principales charges de l'empire romain] *prefecture*. ‖ PRÉFECTURE [en France, l'emploi de l'administrateur appelé préfet], *prefectship, prefecture*. Il a une des plus belles —s de France, *he has one of the handsomest prefectships in France*. ‖ PRÉFECTURE [territoire qu'administre un préfet ; hôtel où il demeure], *prefectship, prefect's house*. — de police, *police prefectship, police office*. — maritime [arrondissement maritime administré par un officier général de la marine militaire], *maritime prefectship*. Sous- —, *sub-prefectship*.

PRÉFÉRABLE (prà-fà-ràbl), *adj.* [qui mérite d'être préféré ; meilleur, principal] *preferable, to be preferred*. La vertu est — à tous les biens du monde, *virtue is preferable to all the goods in the world*.

PRÉFÉRABLEMENT (prà-fà-rà-blè-màn), *adv.* [par préférence] *preferably, in preference, rather*. Il faut aimer Dieu — à toutes choses et à soi-même, *we must love God in preference to every thing, and even ourselves*.

PRÉFÉRENCE (prà-fà-ràns), *s. f.* [acte par lequel on préfère une personne, une chose à une autre] *preference*. Demander, avoir, obtenir la —, *to ask, to have, to obtain the preference*. Disputer, emporter la —, *to contend for, to win the preference*. Cicéron mérite la — sur tous les orateurs latins, *Cicero deserves the preference to, over, above, before all the Latin orators*. Cette charge lui a été donnée par — à tout autre, *that office was given him in preference to every other candidate*. Il a pris celui-là de —, *he took that one in preference*. Donner la —, *to give the preference*. ‖ PRÉFÉRENCES [certaines marques d'affection ou d'honneur plus particulières, qu'on accorde à quelqu'un], *marks of preference*.

PRÉFÉRER (prà-fà-rà), préférant, préféré ; je préfère, je préférai, *v. a.* [donner l'avantage à une personne, à une chose sur d'une autre ; choisir, estimer plus] *to prefer*. Virgile est l'auteur qu'il préfère, *Virgil is the author he prefers*. Il préféra de se retirer, *he preferred withdrawing, he choose rather to withdraw*. Je préfère qu'il parte, *I prefer his going, I rather choose he should go away*. Il faut — l'honnête à l'utile, *the honourable should be preferred to the useful*. C'est un égoïste qui se préfère à tout, *he is an egotist who prefers himself to every thing, one*.

[*Préférer* ; must *préférer* govern an infinitive direct, or an

Digitized by Google

infinitive with the prep. *de*? When the infinitive is not attended by any accessory which forces upon our minds the conviction that we have to do with a verb, *de* is not necessary: *je préfère mourir; je préfère mourir plutôt que de vivre dans l'ignominie*, here *mourir* may be replaced by *la mort*, and is to all intents and purposes a noun. In the phrase: *je préfère de mourir avec vous, plutôt que de vous trahir; avec vous* denotes that the phrase is no longer of a general nature, and that *mourir* is positively a verb: one example more: *on préfère d'élever des aigles mâles pour la chasse; des aigles mâles* is the complement of the infinitive *élever*. *Je préfère manger* signifies I prefer eating (to not eating); *je préfère de manger*, implies a preference given to one dish over another: *je préfère de manger du poulet*.]

PRÉFET (prâ-fê), *s. m.* [celui qui occupait une préfecture dans l'empire romain] *prefect*. Le — de Rome, d'Égypte, *the prefect of Rome, Egypt*. — [dans plusieurs colléges, maître qui avait une inspection particulière sur les études], *proctor*. (Old.) ‖ Préfet [en France, le magistrat chargé de l'administration générale d'un département], *prefect*. Il a été nommé — de tel département, *he was appointed prefect of such a department*. Le — de police [magistrat chargé de la police dans le département de la Seine], *police prefect*. — maritime [*V.*, Préfecture], *maritime prefect*. ‖ sous-Préfet [fonctionnaire subordonné au préfet, et qui administre un arrondissement formé de plusieurs communes], *sub-prefect, vice* or *deputy prefect*.

PRÉFINIR, préfinissant, préfini; je préfinis, *v. n.* [t. de Palais; marquer un certain terme dans lequel on est obligé de faire *ou* de payer quelque chose] *to determine, to appoint*. (Little used.)

PRÉFIX, E (prâ-fîks), *adj.* [qui est déterminé] *prefixed, settled, set*. Jour, terme, temps —, somme —e, *set day, term, time, sum*. Douaire — [somme déterminée par les conventions matrimoniales], *set, settled jointure*. (Used in the above phrases.)

[*Préfix* follows the noun.]

PRÉFIXION (prâ-fîk-sion), *s. f.* [t. de Palais; se dit d'un temps, d'un délai qu'on accorde] *prefixion*. On lui a donné deux mois pour toute — et délai, *the farthest time the court has allowed him is but two months*. (Old.)

PRÉGNANT, E, *adj.* [violent, aigu] *acute, sharp*. Mal —, *acute disease*. (Not in use.)

PRÉGNATION, *s. f.* [gestation des animaux] *the being with young; gestation*.

PRÉJUDICE (prâ-zû-dîs), *s. m.* [tort, dommage, perte, détriment, désavantage] *prejudice, hurt, detriment, injury*. Il a obtenu cela à mon —, *he obtained that to my prejudice, hurt, detriment*. Cela vous portera —, *that will do you prejudice, will be prejudicial, hurtful, detrimental to you*. Au — de sa parole, de son honneur, de sa réputation, de la vérité [contre sa parole, etc.], *to the prejudice, detriment of his words, honour, etc.* Sans — de mes droits [sans faire tort à, sans renoncer à], *without prejudice to my claims, saving my claims*.

PRÉJUDICIABLE (prâ-zû-dî-siâbl), *adj.* [qui cause du préjudice, nuisible] *prejudicial, detrimental, hurtful*. La débauche est fort — à la santé, *debauchery is very prejudicial to health*.

PRÉJUDICIAUX, *adj. m. pl.* [t. de Pratique, qui n'a d'usage que dans cette phrase]: Frais — [frais des défauts qu'on est obligé de rembourser avant d'être admis à se pourvoir contre un jugement], *previous costs*.

PRÉJUDICIEL, LE, *adj.* [t. de Palais]: Question —le [qui doit être jugée avant la contestation principale], *a question to be decided previous to the principal action*.

PRÉJUDICIER (prâ-zû-dî-slâ), préjudiciant, préjudicié, *v. n.* [porter préjudice, faire du tort; nuire, endommager] *to prejudice, to do prejudice, to be prejudicial* or *detrimental, to hurt, to injure*. Sa négligence a toujours préjudicié à ses affaires, *his negligence always was very prejudicial to his affairs*.

PRÉJUGÉ (prâ-zû-zâ), *s. m.* [ce qui a été jugé auparavant dans un cas semblable *ou* approchant] *prejudication, precedent*. Cet arrêt, cette sentence est un — pour notre cause, *that sentence is a precedent favourable to our cause*. ‖ Préjugé [circonstance, apparence favorable *ou* contraire qui prépare et annonce d'avance le bon ou le mauvais succès d'une affaire], *presage, presumption, prejudice*. Le bon accueil que le ministre lui a fait est un — pour le succès de sa demande, *the good reception he met with from the minister is a presage of the success, a presumption in favour of the success of his demand*. Beaucoup de —s militent contre lui, *many presumptions, prejudices militate against him*. ‖ Préjugé [opinion adoptée sans examen], *prejudice*. — faux, dangereux, *false, dangerous prejudice*. Exempt de —s, *free from, void of prejudice*. Plein de —s, *full of prejudice*. Homme sans —, sans —s, *an unprejudiced man*. Se défaire des —s de l'enfance, *to divest one's self of the prejudices of childhood*. Dissiper les —s, *to remove prejudices*.

Préjugé, e, *part.* de Préjuger; *prejudicated*. Question —e, affaire —e, *prejudged question, affair*.

PRÉJUGER (prâ-zû-zâ), préjugeant, préjugé, *v. n.* [t. du Palais; rendre un jugement qui renferme la décision d'une question qui se juge après] *to prejudge, to prejudicate*. La cour, par ce jugement, a déjà préjugé la question, *by that trial the court has already prejudged the case*. Je ne veux point — la question [la décider avant de l'avoir approfondie], *I do not mean to prejudge the question*. (In ordinary language.) ‖ Préjuger [prévoir par conjecture], *to conjecture, to judge*.

PRÉLART *ou* **PRÉLAT**, *s. m.* [t. de Mar.; toile imbibée de goudron] *tarpauling*.

se **PRÉLASSER** (sè-prâ-lâ-sâ), prélassant, prélassé, *v. r.* [prendre l'air grave et majestueux d'un prélat] *to strut, to stalk, to walk with the gravity* or *solemnity of a bishop*. (Fam.)

PRÉLAT (prâ-lâ), *s. m.* [celui qui a une dignité considérable dans l'Église, avec juridiction spirituelle] *prelate*. Cet évêque est un digne —, *that bishop is a worthy prelate*. Les —s [de la cour de Rome] qui accompagnaient le légat, *the prelates attending the legate*.

PRÉLATION, *s. f.* [droit établi, pour les enfants, d'avoir par préférence les charges que leurs pères avaient possédées] *prelation*.

PRÉLATURE (prâ-lâ-tûr), *s. f.* [dignité de prélat] *prelacy*. Les devoirs, les honneurs, les privilèges de la —, *the duties, honours, prerogatives of the prelacy*.

PRÊLE (prêl), *s. f.* [sorte de plante] *horse-tail, shave-grass*.

PRÉLEGS (prâ-lê), *s. m.* [t. de Droit; legs particulier qu'un testateur fait à un de ses légataires universels et qui doit être pris sur la masse avant le partage] *pre-legacy*.

PRÉLÉGUER (prâ-lâ-gâ), *v. a.* [faire un *ou* plusieurs prélegs] *to leave a pre-legacy*.

PRÊLER (prê-lâ), prêlant, prêlé, *v. a.* [t. de Tourneur et de Vernisseur; frotter avec de la prêle] *to rub with horse-tail*.

PRÉLÈVEMENT, *s. m.* [action de prélever] *levying previously, previous deduction*. Faire le — de telle somme sur, *to make a previous deduction of such a sum from*.

PRÉLEVER (prâl-vâ), prélevant, prélevé, *v. n.* [lever préalablement une certaine portion sur le total; précompter, déduire, soustraire, retrancher] *to levy or raise previously, to allow, to deduct*. Sur ces cinquante gerbes il faut en — cinq pour la dîme, *upon these fifty sheaves, five must be first levied for the tithes*.

PRÉLIMINAIRE (prâ-lî-mî-nêr), *adj.* et *subst.* [qui précède la matière principale; préalable] *preliminary, prefatory*. Discours —, *preliminary discourse*. Articles —s [en matière de négociation], *preliminary articles*. Les —s de la paix sont signés, *the preliminaries of peace are signed*.

[*Préliminaire* follows the noun.]

PRELIMPINPIN (poudre de). *V.* Perlimpinpin.

PRÉLIRE, *v. n.* [t. d'Impr.; lire la première épreuve à l'imprimerie, avant de l'envoyer à l'auteur] *to give a proof-sheet the first reading*. (Little used.)

PRÉLONGE, *s. f.* [cordage long et gros pour guinder et traîner le canon sur les montagnes] *long rope*.

PRÉLUDE (prâ-lûd), *s. m.* [ce qu'on chante *ou* qu'on joue pour essayer la portée de la voix *ou* pour juger si l'instrument est d'accord; composition musicale improvisée; *figurément*, ce qui précède quelque chose et qui lui sert comme de préparation] *prelude, flourish, voluntary; prelude, forerunner*. Un long —, *a long prelude*. Ce pianiste excelle dans les —s, *that pianist excells in voluntaries*. Un apologue, un conte servit de — à son discours, *a fable, a tale served as a prelude to his discourse*. Les actions de sa jeunesse étaient les —s des grandes choses qu'il devait faire un jour, *the actions of his youth were the preludes, forerunners of the great things he was one day to accomplish*.

PRÉLUDER (prâ-lû-dâ), préludant, préludé, *v. n.* [faire des préludes sur un instrument, essayer sa voix par une suite de tons différents] *to prelude, to flourish, to play a prelude, to make a flourish*. Ce chanteur prélude pour prendre le ton, *that singer preludes to catch the tone*. ‖ Préluder [improviser sur le piano, sur l'orgue, etc., en se livrant à des inspirations musicales], *to play extemporally, to prelude*. Ce harpiste, ce pianiste prélude savamment, agréablement, *that harpist preludes skilfully, pleasingly*. — sur tous les tons, *to prelude in every tone, style*. ‖ Préluder [se préparer à faire une chose en faisant une autre chose moins difficile], *to make a prelude*. — à une chose par une autre, *to make one thing a prelude to another*. Il préludait aux batailles par des escarmouches, *skirmishes with him, his skirmishes were preludes to, the preludes of, a battle*.

PRÉMATURÉ, E (prâ-mâ-tû-râ), *adj.* [se dit proprement des fruits qui mûrissent avant le temps ordinaire; précoce] *premature*. Fruits —s, *premature fruit*. Un esprit —, une raison —e, une ambition —e, *premature understanding, reason, ambition*. Une mort —e, *premature, untimely death*. Une vieillesse —e, *premature, early old age*. ‖ Prématuré [se dit des choses qu'il n'est pas encore temps d'entreprendre], *premature, unseasonable*. Votre démarche paraîtra —e, *this step of yours will appear premature*.

[*Prématuré* follows the noun.]

PRÉMATURÉMENT (prâ-mâ-tû-râ-mân), *adv.* [d'une manière prématurée, avant le temps convenable] *prematurely, too early, too soon*.

[*Prématurément* after the verb, or between the auxil. and the verb.]

PRÉMATURITÉ (prâ-mâ-tû-rî-tâ), *s. f.* [la qualité d'être trop tôt mûr; au propre et au figuré] *prematureness*. — d'esprit, de jugement, *prematureness of understanding, of judgment*.

PRÉMÉDITATION (prâ-mâ-dî-tâ-sion), *s. f.* [délibération que l'on fait en soi-même sur une chose avant de l'exécuter] *premeditation, forethought*. Il l'a fait avec, sans —, *he did it with, without premeditation*. ‖ Préméditation [Jurispr. crimin.; dessein réfléchi qui a précédé l'exécution d'un crime], *premeditation, malice prepense*.

PRÉMÉDITÉ, E, *part.* de Préméditer. Un dessein —, *a premeditated, deliberate design*. Un coup —, *a premeditated, deliberate, wilful crime*. Il l'a insulté de dessein —, *he insulted him designedly, wilfully, on set purpose*.

PRÉMÉDITER (prâ-mâ-dî-tâ), préméditant, prémédité, *v. a.* [méditer quelque temps sur une chose avant de l'exécuter; prévoir, projeter] *to premeditate, to meditate, to design*. — une action, *to premeditate an action*.

PRÉMICES (prâ-mîs), *s. f. pl.* [les premiers fruits de la terre ou du bétail] *firstlings, first-fruits*. Les — des troupeaux, *the firstlings of the flock*. Les — des fruits d'un champ, *the first-fruits of a field*. ‖ Prémices [les premières productions de l'esprit, commencement], *firstlings first-fruits*. Je vous consacre les — de mon faible génie, de mon travail, *I dedicate to you the first-fruits of my feeble genius, of my labour*. Il a vu les — de ce beau règne, *he witnessed the early dawn of that glorious reign*.

PREMI-ER, **ÈRE** (prê-mlâ, mlêr), *adj.* et *subst.* [qui précède, par rapport à l'ordre, au temps, au lieu, etc.] *first*. Le — homme, *the first man*. Nos —s parents, *our first parents*. Les —s temps du monde, *the early ages of the world*. Les —s siècles du christianisme, *the first, the early ages of christianity*. Au — abord, *off-hand*. Il demeure au — [au premier étage], *he lives on the first floor*. Montez au —, *go up one pair of stairs*. — en date, en charge, *senior*. En — lieu, *in the first place*. Les Égyptiens sont les —s qui aient écouté ces merveilleux maîtres, *the Egyptians were the first people who listened to these wonderful masters*. Être le — à faire et à dire, *to be the first to do and say*. Nombre — [en Arithmétique; nombre qui ne peut être divisé juste par aucun autre nombre que l'unité], *prime number*. Matière —ère [en t. de Physique; la matière en général], *matter*. Prendre le — venu, se servir du — venu [employer la première personne qu'on rencontre] *to employ the first comer*. Premier-né, *first-born*. ‖ Premier [devant, en avant], *foremost*. Cet enfant est venu au monde les pieds les —s, *that child came into the world feet foremost*. Il se jeta dans l'eau la tête la —ère, *he threw himself into the water head foremost*. ‖ Premier [dans un jeu de Paume, la partie de la galerie qui est la plus proche de la corde de chaque côté],

premier. ‖ PREMIER [le plus excellent, le plus considerable; principal, est aussi un titre d'honneur attaché à certaines charges], *first, chief, principal.* — ministre, *prime minister, premier.* Monsieur le — [le premier écuyer de la petite écurie du roi], *the first gentleman of the horse to his majesty.* — d'un couvent, *prior.* ‖ PREMIER [qui avait été auparavant, qu'on avait déjà eu], *former, primitive, primeval.* Recouvrer sa —ère santé, sa —ère splendeur, puissance, son — lustre, *to recover one's former health, splendour, power, lustre.* ‖PREMIER [se dit aussi du commencement, de l'ébauche de certaines choses], *first, imperfect.* —ère idée, *first* or *imperfect notion.* Il n'a pas la —ère teinture des lettres, *he has not even the slightest tincture of learning.* La —ère et quatre [t. d'Impr.], *the outside form of a sheet.*

[*Premier* precedes the noun in prose, occasionally follows in verse.]

PREMIÈREMENT (prè-mièr-màn), *adv.* [en premier lieu, d'abord; du commencement] *first, first of all, in the first place.*

[*Premièrement*, begins the phrase; after the verb, or between the auxiliary and the verb.]

PRÉMISSES (prà-mìs), *s. f. pl.* [t. de Logique; se dit des deux premieres propositions d'un syllogisme] *premises.*

PRÉMONTRÉS, *s. m. pl.* [ordre de religieux, fondé par saint Norbert] *Premonstrantes, Premonstrateases* or *Norbertines.*

PRÉMOTION (prà-mò-sion), *s. f.* [t. didact.; prédétermination] *premotion.*

PRÉMUNIR (prà-mù-nìr), prémunissant, prémuni; je prémunis, *v. a.* [munir par précaution] *to forewarn, caution.* Il fallait le — contre la séduction, *it was necessary to forewarn, to caution him against being seduced.*

SE PRÉMUNIR, *v. r.* [se précautionner, se fortifier, se garnir par précaution; pourvoir à, se garder, prendre des mesures] *to fortify one's self beforehand, to provide.* Se — contre les accidents de la fortune, *to provide against the turn of fortune.* Se — contre le froid, *to be provided against the cold.*

PRÉMUNISSEMENT, *s. m.* [ce qui prémunit; action de prémunir, ses effets] *premunition.*

PRENABLE (prè-nàbl), *adj.* [qui peut être pris; se dit proprement des places fortifiées] *pregnable.* La citadelle n'est pas —, *the citadel is impregnable.* Cet homme n'est — ni par or ni par argent [il ne peut être gagné], *no money will bribe that man.*

PRENANT, E (prè-nàn, nànt), *adj. v.* [qui prend] *taking.* Carême — [le jour du mardi gras], *Shrove-Tuesday.* Queue —e [t. d'Hist. naturelle], *prehensile tail.*

PRENDRE (pràndr), prenant, pris; je prends, je pris; que je prenne, *v. a.* [saisir avec la main, enlever, voler; se saisir, se rendre maître; empoigner, toucher; avaler; emporter; ce verbe entre, par extension, dans quantité de phrases différentes] *to take, to lay hold of, to apprehend, to fetch, to assume, to contract to pick out, to hold, to snatch, to catch, to imbibe, to undertake.* — garde, *to heed, to regard.* — parti, *to interfere.* — feu, *to take fire, to kindle.* — quelqu'un ou une chose, *to secure one or a thing.* — un cheval par la bride, un homme par la main, *to take a horse by the bridle, a man by the hand.* — soin d'une chose, *to take care of a thing.* Vingt seigneurs de toute sorte d'âge s'offrirent à l'envi de — soin de moi, *twenty noblemen, of all ages, outvied one another in their proffers to protect me.* — les armes, *to take up arms.* — une ville d'assaut, *to storm a town, to take it by storm.* — un morceau de pain [manger en petite quantité], *to eat a bit of bread.* — un doigt de vin, *to drink half a glass of wine.* — médecine, *to take physic.* — du tabac [l'aspirer par le nez], *to take snuff.* — congé de quelqu'un, *to take leave of one.* — la route d'Italie [aller par la route, etc.], *to take the road to Italy, to go through it.* — à droite, à gauche, *to take to the right* or *to the left.* — le plus long, son plus long [de divers chemins qui mènent en un lieu, tenir celui qui est le plus long], *to take the longest way, to go round about.* — le plus court, son plus court, *to take the shortest* or *nearest way.* — la voie du messager, *to go by the waggon* or *with the carrier.* — la poste, *to take post-horses.* — les devants [partir avant quelqu'un], *to go or set out before one.* — les devants [prévenir quelqu'un], *to be beforehand with one, to get the start of him.* — un homme pour un autre, *to mistake one man for another.* — son temps, *to take one's time.* — bien son temps [faire quelque chose à propos], *to time the business well, to hit the time well.* — naissance, *to be born.* — sa chemise, son habit, son manteau, *to put on a shirt, a coat, a cloak.* — l'habit, — l'habit de religieux, de religieuse; — le voile [entrer au noviciat dans un monastère], *to take the cowl, to take the veil.* — le bonnet [être reçu docteur], *to commence doctor.* — le deuil, *to go into mourning.* — perruque [commencer à la porter], *to wear a wig.* — à force, — une femme par force [attenter par violence à son honneur], *to ravish a woman.* — le parti de l'église [embrasser cette profession-là], *to take to the church.* — le parti de l'épée, *to turn soldier, to enter into the army.* — parti [s'enrôler dans les troupes], *to enlist one's self.* — son parti [se résoudre, se décider], *to take one's resolution, to determine upon something.* — le parti de quelqu'un, *to take one's part, to side with him.* On lui a pris son chapeau [dérobé, emporté], *his hat has been taken from him.* On m'a pris ma bourse, *I have lost my purse; somebody has stolen my purse.* Il prit le pistolet de son ennemi [il empoigna], *he grasped the pistol of his enemy.* Il le prit au collet, à la gorge, par les cheveux [il le saisit], *he seized him by the collar, the throat, the hair.* On a pris les voleurs; ils ont été pris [on a arrêté], *the thieves have been taken.* Après six mois de siége on prit enfin la place [on se rendit maître de], *after six months' siege, they at last took the place.* Elle a été prise d'assaut, d'emblée, de vive force, *it has been taken by storm.* — des oiseaux à la pipée, des renards au piége, *to catch birds with a call, foxes with a trap.* — du poisson à la ligne, au filet, *to catch fish with a hook, with a net.* Prenez [recevez] ce qu'on vous donne, ce petit présent, *accept what is given you, this little present.* — [avaler] un bouillon, un verre de vin, une médecine, *to take a basin of broth, a glass of wine, a medicine.* Le — sous sa protection, *to protect him.* — en main le droit, les intérêts de quelqu'un [soutenir ses droits], *to espouse a man's cause or interests.* Il me prenait par mon propre intérêt, *my own interest was the argument he made use of.* — le fait et cause de quelqu'un, — fait et cause pour quelqu'un [prendre sa défense], *to undertake one's defence.* — un homme pour dupe [le duper, le tromper], *to bubble one, to make a bubble of him, to cozen, to gull him.* Il a été pris pour un homme de son pays, *he was bubbled, cozened or gulled.* Le — pour une dupe [le regarder comme un homme facile à tromper], *to take him for a dupe or noodle.* Me prenez-vous pour un fripon? *do you take me for a knave?* Il a pris l'hameçon, *he has nibbled the hook.* — quelqu'un sur le fait [le surprendre dans le temps même d'une action qu'il voulait cacher], *to take one in the fact.* — à intérêt [emprunter à condition de payer les intérêts de la somme], *to borrow money upon interest.* — une chose à ses risques, périls et fortune [l'entreprendre avec danger d'y perdre], *to take* or *undertake a thing at one's own peril.* — le pas sur quelqu'un [passer devant lui pour le précéder], *to go before one, to take precedence of him.* — sa droite [marcher à sa droite], *to take the right hand of one.* — pied [se dit de ceux qui, ayant nagé, touchent au fond avec les pieds], *to come within one's depth, to touch ground.* — pied sur quelque chose [se fonder sur quelque chose pour se régler par là], *to make a precedent of a thing.* — pied sur les actions de quelqu'un [vouloir imiter son exemple, comme pour s'égaler à lui], *to square one's life or conduct by that of another.* — exemple sur quelqu'un [se régler sur sa conduite], *to take an example from one.* — sur sa nourriture, sur son nécessaire [retrancher de sa nourriture pour l'employer à une autre chose], *to abridge one's self of necessaries.* — sur son sommeil, *to retrench one's sleep.* — quelqu'un au saut du lit [l'aller trouver dès le matin, afin de ne le pas manquer], *to take one at his uprising.* — avis, conseil de quelqu'un [le consulter], *to take one's advice, to advise* or *consult with one.* — les avis [recueillir les avis], *to gather the votes.* — haleine, — son vent [respirer], *to take one's breath.* — peine à quelque chose [s'efforcer de la bien faire], *to take pains about a thing.* — intérêt, — part à une chose [s'y intéresser, y avoir part], *to take a part, to concern one's self* or *to be concerned with a thing.* — l'air [aller dans quelque endroit découvert], *to take the air, to take an airing.* — l'air en carrosse, *to take the air in a carriage.* — des airs [avoir des manières hautes, se faire valoir], *to assume airs.* — feu [s'allumer], *to take* or *catch fire.* Le fusil n'a pas pris feu, *the gun has missed fire.* — feu [s'échauffer, se mettre en colère], *to take fire, to take pet.* Il voulut tirer, mais son pistolet prit un rat [ne prit pas feu], *he attempted to shoot, but his pistol flashed in the pan.* — un rat [manquer son entreprise], *to fail in one's aim, to miscarry, to be balked.* — la fuite, — le large, — la clef des champs, — ses jambes à son cou [s'enfuir], *to run away, to scamper away, to take to one's heels.* — la mouche, — la chèvre [se fâcher tout à coup, sans beaucoup de sujet], *to take pet, to be angry for a trifle.* — le plaisir de la chasse, *to take the diversion of hunting.* — plaisir à quelque chose, y — son plaisir [s'y plaire], *to take one's pleasure in a thing, to delight in it.* — patience [avoir de la patience dans les choses qui font de la peine], *to take patience.* — son mal en patience, le prendre en gré [le souffrir patiemment], *to bear one's misfortunes or pains or ills patiently.* Il lui a pris en gré de faire cela [il lui a pris fantaisie de], *the fancy took him to do that.* — langue [s'informer, tâcher de savoir], *to get intelligence, in order to find out or discover.* — garde à une chose [en avoir un soin particulier], *to take care of a thing, to look to it or after it.* — garde à une chose [la remarquer, y faire réflexion], *to observe a thing, to mind it, to take notice of it.* — garde à soi [être sur ses gardes], *to take heed, to look to one's self, to be or stand upon one's guard.* Prenez garde qu'on ne vous fasse tort, *take care you are not wronged.* Mais prenez-y garde, *but take heed.* Il faut — bien plus garde à la justesse du dialogue qu'au faux brillant de l'esprit, *one ought to pay more regard to the propriety of dialogue, than to the tinsel glitter of wit.* — à injure, *to take as an affront.* — à honneur, *to consider as an honour.* — congé de, *to take leave of.* — jour et heure, — assignation [demeurer d'accord de se trouver en quelque lieu, à jour certain et à certaine heure], *to make an assignation* or *appointment, to appoint* or *fix upon a day and an hour.* — un air riant, *to put on a smiling countenance.* — parole [tirer promesse verbale qu'on fera certaine chose], *to have one's word* or *verbal assurance.* — la parole [commencer à parler], *to speak, to begin to speak.* — sa revanche [jouer une seconde partie pour se racquitter de ce qu'on a perdu à la première], *to take one's revenge.* — à témoin [demander que ceux qui sont présents à quelque action témoignent la vérité de ce qui s'y est passé], *to call to witness.* — à partie un juge [se plaindre en justice d'un juge, pour avoir mal jugé], *to sue a judge for passing an unjust sentence.* — quelqu'un au mot [accepter ses offres], *to take one at his word.* — faveur [commencer à être recherché, à être goûté], *to take, to begin to be in vogue.* — chair [engraisser], *to gather flesh, to grow fat.* — sel, prendre son sel [se dit des viandes que l'on sale], *to take salt.* — la bonne voie, la mauvaise voie [se porter au bien ou au mal], *to follow good* or *bad courses.* — bien le sens d'un auteur [le comprendre], *to catch an author's meaning.* Il prend mal ce passage, *he misunderstands that passage.* Vous prenez mal mes paroles, *you mistake* or *misconstrue my words.* Il a bien pris ce qu'on lui a dit de votre part [il l'a bien expliqué], *he has put a right construction upon the message you sent to him.* — une chose en bonne part ou en mauvaise part [trouver bon ou mauvais ce qu'on nous dit, ce qu'on nous fait], *to take a thing well* or *ill.* — une chose à la lettre, au pied de la lettre, *to take a thing literally* or *in a literal sense.* — les choses à la rigueur [sans modification], *to take things in the strictest manner.* — les choses de travers, à contre sens, *to take things the wrong way, in a bad sense.* — bien ou mal une affaire [la conduire bien ou mal], *to go the right* or *the wrong way to work in a business.* — sérieusement une chose [l'entendre comme si elle avait été dite sérieusement], *to take a thing in earnest.* Le — sur un ton, sur un certain ton [prendre de certaines manières, avoir une certaine conduite, un certain procédé], *to talk in a certain style.* En le prenant sur ce ton-là, vous m'intéressez à vous servir, *since you talk in that style, I am interested in your behalf.* Le — sur un ton de fierté, *to stand upon high terms.* Elle le prit sur un ton si haut, qu'il fut contraint de lui demander pardon, *she took him up at such a rate, that he was fain to beg her pardon.* — en jeu, — en riant quelque chose [ne s'en fâcher pas], *to take a thing in jest.* — les choses comme elles viennent [les recevoir sans se mettre beaucoup en peine des suites], *to take things as they come.* — l'occasion aux cheveux [profiter de l'occasion], *to take opportunity, time by the fore-lock.* — d'un sac deux moutures [tirer double profit d'une même affaire], *to take double fees.* Être pris comme dans un blé [être attrapé de manière qu'on ne puisse

Digitized by Google

se sauver], *to be caught in a act.* (Fam.) — un homme par le bec [le convaincre de quelque chose par ce qu'il a dit lui-même], *to convince a man by his own words.* (Fam.) — quelqu'un sans vert [le surprendre au dépourvu], *to take one unprovided, to catch or take one napping.* — quelqu'un au pied levé [fam.; vouloir l'obliger à faire quelque chose sur-le-champ et sans lui donner le temps de se reconnaître], *to oblige one to do a thing instantly.* — martre pour renard, — Paris pour Corbeil [faire une grande méprise], *to take an owl for an ivy bush, to be guilty of a grand mistake.* (Prov.) A tout — [en considérant, en compensant le bien et le mal], *all together, in the main, take all together, upon an average.* Il prend à toutes mains [il ne laisse échapper aucune occasion pour s'enrichir], *he takes on all hands.* Il en prendrait sur l'autel ou jusque sur l'autel, *he takes boldly all that he finds, and where he finds it.* Il prend tant de sa marchandise [il la vend tant], *he takes so much for his commodity; he sells it for so much.* J'ai pris toute sa marchandise [je l'ai achetée], *I have bought all his commodities; I have broken him.* Il est d'un naturel fâcheux, je ne sais comment le — [comment agir avec lui], *he is of a cross temper, I know not where to have him or how to deal with him.* Il en a pris sa bonne part [il y a participé], *he has had his share of it.* Il m'a pris en amitié, *he has conceived a friendship for me.* Je n'y prends ni n'y mets [je ne prends aucun intérêt à la chose dont il s'agit], *I take no concern in it; I don't trouble or concern myself about it.* Je n'y prends ni n'y mets [se dit d'un récit que l'on vient de faire, pour donner à entendre que l'on n'en supprime et que l'on n'y ajoute rien, mais que l'on n'en garantit pas la vérité], *I neither meddle nor make with it; I neither add nor diminish.* Je vous y prends [se dit à quelqu'un que l'on surprend tandis qu'il fait une chose qu'il voulait qu'on ignorât], *now I here you.* Les chevaux ont pris le mors aux dents [on ne peut les retenir], *the horses have run away.* — le mors aux dents [fig.; prendre une bonne résolution et l'effectuer avec ardeur], *to take a good resolution and execute it with spirit.* La fièvre l'a pris [il a été attaqué de la fièvre], *he was taken with an ague.* Il a pris la fièvre de son frère, *he has caught the ague or fever from his brother.* Il lui prit un grand tremblement par tous les membres, *he was taken with a great trembling in all his limbs.* Il me prit un saignement de nez, *my nose fell a bleeding.* Il lui prit une défaillance, *she fell into a swoon; she swooned away.* Si la curiosité me prend d'y aller, *if my curiosity prompts me to go thither.* L'envie lui prit ou il lui prit envie d'y aller, *the fancy took him to go thither.* Il lui prit une envie de rire, *he had a mind to laugh.* Ce cheval prend quatre ans, cinq ans, etc. [il entre dans sa quatrième ou cinquième année], *that horse is near upon four or five years old.* J'ai pris le goût de ce pays-ci, *I have imbibed the taste of this country.* Il prend pour argent comptant toutes les nouvelles qu'on débite [il croit tout], *he takes for gospel all the news that are current.* Il faut — la chose de plus haut [il faut commencer par raconter les choses qui ont précédé], *we must begin the matter higher or farther backward.* La Garonne prend sa source dans les Pyrénées, *the Garonne takes its rise or rises in the Pyrenees.* Prenez le cas, prenons le cas que je n'aie rien dit [supposez, supposons que], *suppose or put the case that I have said nothing.* Ne vous inquiétez point de l'événement de cette affaire, je prends cela sur moi [j'en réponds, je m'en charge], *do not be uneasy about the event of this affair, I warrant it or I pass my word for it or I'll take it upon myself.* Il prend trop sur lui [il travaille trop], *he works too hard, he slaves too much or he takes too much business upon himself.* Elle prend beaucoup sur elle [elle se contraint, se fait violence], *she constrains herself very much.* Il prend beaucoup sur lui [il se modère et se surmonte], *he has a great command over himself.* Il lui fallut — beaucoup sur lui pour se défaire de sa passion, *'twas not without great struggle or mortification, that he conquered his passion.* Il a pris sur lui de proposer ces conditions, *he took upon himself to propose these conditions.* Ce goût naissant ne prit rien sur ses habitudes [ne changea rien], *this rising inclination did not alter his habits.* Le feu prit hier au palais, *yesterday a fire broke out at the palace.* Cela prend forme [commence à se former et à devenir tel que cela doit être], *that begins to come into shape.* Cette viande prend couleur [commence à être rôtie comme il faut], *that meat begins to brown.* Malgré tout ce qu'on peut dire de l'instinct et de la force du sang, les parents du petit gentilhomme prirent aisément le change, *notwithstanding all the fine things that are said of instinct and the force of blood, the young nobleman's parents swallowed the change with ease.* Je préfère aux droits du sang l'affection qu'on me témoigne, et je ne me laisse — seulement que par le bien qu'on me fait, *I prefer the love that is manifested for me to all the ties of blood, and am swayed only by the benefits I receive.* Ce qui est bon à — est bon à rendre, *take all that is offered, you may give it back when you please.* (Prov.) Qui prend s'engage, qui prend se vend [ceux qui reçoivent des présents ou qui empruntent s'assujettissent à ceux qui les obligent], *he that receives or borrows lays himself under an obligation.* (Prov.) Fille qui prend se vend; et fille qui donne s'abandonne, *a girl that takes presents sells herself, and she that makes presents gives herself up.* (Prov.) C'est vouloir — la lune avec les dents [se dit des choses qu'on voit entreprendre à quelqu'un et dont on juge l'exécution impossible], *'tis aiming at impossibilities.* (Prov.) Il semble qu'il n'y ait qu'à se baisser et en — [se dit d'une chose qui paraît aisée et qui ne l'est pas], *one would think it as easy as kissing one's hand.* (Prov.) A la bonne heure nous prit la pluie [pour dire que lorsqu'une chose qui était dangereuse arriva, on était hors de péril], *happily for us, we were housed before the shower.* (Fam.) ‖ Prendre [t. de Mar.]. — terre [atterir, ou terrir]; — port en quelque terre [y aborder, y débarquer], *to land, to get ashore.* — le vent [tendre les voiles en sorte que le vent pousse le vaisseau où l'on veut], *to sail near the wind.* — vent devant, *to be taken with the wind a-head.* — la haute mer, — le large [s'éloigner du rivage], *to fall into the main, to bear or stand off.* — hauteur [observer par le moyen du soleil ou d'une étoile fixe le degré de latitude du lieu où l'on est], *to take the height of the sun or of any fixed star.* — une bosse ou donner une bosse à un canot, *to make fast with a boat-rope, to clap on the stopper.* — un ris, *to reef, to take in a reef.* — chasse, *to sheer off, to fly from, to stand away from.* — les amures. *V.* Amure.

Prendre ou Prendre racine, *v. n.* [se dit des arbres et plantes; s'enraciner] *to take or strike root or to strike.* Il y a des plantes qui prennent également en toute sorte de pays, il y en a d'autres qui ne prennent qu'en de certaines terres, *some plants take root equally in all countries, and others only in particular soils.* Il semble qu'il veuille — racine ici [fig.; se dit d'un homme qui demeure trop longtemps dans une visite], *one would think that he will get footing or settle here or that he intends to take up his dwelling here.* Cet ouvrage n'a pas pris [n'a pas réussi], *that performance did not take.* ‖ Prendre [se dit de ce qui fait impression à la gorge, au nez], *to catch, to seize on.* Ce ragoût est si épicé qu'il prend à la gorge, *that ragout is so high-seasoned, that it burns one's throat.* Bien lui a pris d'avoir été averti, *'twas well for him he was told of it.* S'il ne se corrige, il lui en prendra mal, *if he does not mend, evil will betide him.* Il vous en prend comme à moi, *it fares with you as with me.* ‖ Prendre [se dit de l'eau qui vient à se geler; du lait qui se caille], *to be frozen up; to congulate, to settle, to thicken.* Si le froid dure encore deux jours, la rivière prendra, *if the cold lasts two days longer, the river will be frozen.* Pour que le lait prenne, il faut... *to make the milk curdle, one must...*

se Prendre, *v. r.* [outre sa signification naturelle, se dit des liqueurs qui viennent à se figer, et à diverses autres acceptions] *to be taken, to be caught; to take hold, to lay hold of, to cling, etc.* Ce remède se prend par la bouche, *that remedy is taken inwardly.* L'huile se prend quand on la tient en un lieu frais, *oil congulates when kept in a cold place.* Le sirop se prendra bientôt, *the sirup will soon be congealed.* Si vous remuez toujours le feu, le charbon ne se prendra pas, *if you are always stirring the fire, the coals will not cake.* Un homme qui se noie se prend à tout ce qu'il trouve, *a man who is drowning catches at every reed.* Il s'est pris à un clou [il s'est accroché], son habit a été déchiré, *he was hooked by a nail, and his coat torn.* Se — à pleurer [commencer à pleurer], *to begin to cry, to fall a crying.* Se bien — à une chose [la faire adroitement], *to go the right way to work, to take a right course or method.* De la manière dont il s'y prend, *as he goes to work; as he manages matters.* Elle s'y prit de tant de façons qu'elle en vint à bout, *she practised so many different endeavours for that purpose, that she succeeded at last.* Voici comme il s'y prit, *this is the method he took.* Se — de paroles avec quelqu'un [avoir un démêlé, se quereller], *to have some words, to have high words together, to quarrel, to fall out, to give one another ill language.* S'il ne me paye, je m'en prendrai à vous, *if he don't pay me, I shall come upon you.* S'en — à quelqu'un [lui attribuer quelque faute, lui en donner le tort], *to tax one, to lay the fault or to lay it upon him, to impute it to him.* Ne vous en prenez pas à lui [n'ayez rien à démêler avec lui], *don't meddle nor make with him.* S'il y a du mal, prenez-vous-en à vous-même, *if any thing be amiss, you may thank yourself for it.* On obtient tout de moi quand on s'y prend de la bonne façon, *every thing may be obtained of me, when people take the right method.* Est-ce donc à Dieu qu'ils doivent s'en —? *is the Providence of God to be arraigned for this?* Se — d'amitié, d'aversion pour quelqu'un [concevoir de l'amitié pour lui], *to take a liking or aversion for one.* Se — de vin [s'enivrer], *to get fuddled, to get drunk.*

PRENEU-R, SE (prè-neur, neuz), *s.* [celui, celle qui prend, qui est accoutumé à prendre] *taker.* Vaisseau — [t. de Mar.; celui qui fait une prise], *the captor.* C'est un grand — de tabac, *he is a great snuff-taker.* —se de café, de thé, *coffee, tea-drinker.* — d'alouettes, *lark-catcher.* (Fam.) ‖ Preneur [celui qui prend une chose à ferme], *the lessee.* ‖ Preneur de mouches [bouvier, sorte d'oiseau], *muscicapa.*

PRÉNOM (prè-non), *s. m.* [nom propre que les Romains mettaient avant le nom de famille] *prenomen.* ‖ Prénom [nom de baptême] *christian name.*

PRÉNOTION (prè-nô-sion), *s. f.* [t. didact.; connaissance obscure que l'on a d'une chose avant qu'on l'ait approfondie] *prenotion, surmise, conjecture.*

PRÉOCCUPATION (prè-ô-kû-pâ-sion), *s. f.* [disposition d'un esprit tellement occupé d'un seul objet, qu'il ne peut faire attention à aucun autre] *preoccupation, brown study.* Il est dans une telle — d'esprit, etc., *his mind is in such a state of preoccupation, is so completely absorbed.* ‖ Préoccupation [prévention d'esprit], *prepossession, prejudice, bias.* Quand il y a de la —, il est difficile de bien juger les choses, *when there, is prepossession, prejudice, a bias, it is difficult to judge of things soundly.*

PRÉOCCUPÉ, E, *part.* de Préoccuper. Avoir l'esprit — d'un objet, être — d'un objet, *to have one's mind engrossed, to be engrossed, by an object.*

PRÉOCCUPER (prè-ô-kû-pè, préoccupant, préoccupé, *v. a.* [occuper fortement l'esprit, l'absorber tout entier] *to engross.* Cette idée le préoccupe du matin au soir, *that idea engrosses his mind from morning to night.* ‖ Préoccuper [prévenir l'esprit de quelqu'un : se prend en mauvaise part], *to preoccupy, to prepossess, to prejudice, to bias.* Je crains qu'il ne lui préoccupe l'esprit, qu'il ne préoccupe son esprit, *I am afraid lest he should preoccupy, prepossess, etc. his mind.* C'est un homme fort aisé à —, *he is a man very easily prejudiced.* Il s'est préoccupé en faveur d'un faux système, *he is prejudiced, prepossessed in favour of a false system.*

PRÉOPINANT (prè-ô-pi-nan), *s. m.* [celui qui opine avant un autre] *he that votes first, previous, preceding voter; speaker.*

PRÉOPINER (prè-ô-pi-nè), préopinant, préopiné, *v. n.* [opiner avant quelqu'un] *to vote first, to vote before another.* (Little used.)

PRÉPARANT, *adj. m.* [t. d'Anat.]. Vaisseaux —s [qui servent à la préparation de la semence], *preparative vessels, preparantia.*

PRÉPARATIF (prè-pâ-râ-tif), *s. m.* [apprêt] *preparation, preparative.* On fait de grands —s pour l'entrée de..., *great preparations are making for the entry of...* C'est un — nécessaire, *it is a necessary preparative.* —s de guerre, *preparations for war.* Les — d'un siége, *preparations for a siege.* (Generally in the plural.)

PRÉPARATION (prè-pâ-râ-sion), *s. f* [disposition, action par laquelle on prépare] *preparation.* Parler, prêcher, plaider sans —, *to speak, to preach, to plead without preparation, on the spur of the moment.* Toute la vie d'un chrétien doit être une — à la mort, *the whole life of a christian must be a preparation for death.* — à la messe, à la communion [méditation, prières par lesquelles on s'y prépare], *preparation for mass, for communion.* ‖ Préparation [dans quelques Arts, manière de préparer certaines choses, pour les employer ou les garder], *preparation.* La — des peaux, des laines, des soies *the*

Digitized by Google

preparation, preparing of skins, etc. La — [la composition] d'un remède, *the composition, preparation of a medicine.* — chimique [pour une expérience ou une opération de chimie], *chymical preparation.* — anatomique [pièce préparée de manière à montrer quelques détails d'organisation], *anatomical preparation.*

PRÉPARATOIRE (prâ-pâ-râ-twàr), *adj.* [qui prépare] *preparatory.* Procédures —s, *preparatory proceedings.* Jugement — [préparation au jugement définitif], *preparatory judgment.* La question — [question que l'on donnait à un accusé avant de le juger], *preparatory question (examination by torture).*

[*Préparatoire* follows the noun.]

PRÉPARATOIRE, *s. m. preparative, prelude.* C'est un — indispensable, *it is an indispensable preparative.*

PRÉPARER (prâ-pâ-râ), préparant, préparé, *v. a.* [apprêter, disposer, mettre une chose en état] *to prepare.* — une maison, un dîner, de la viande, un mets, des cuirs, une médecine, etc., *to prepare a house, dinner, meat, a dish, hides, a medicine, etc.* Tout est préparé pour vous recevoir, *every thing is prepared, ready for receiving you.* — les voies du Seigneur [dans le langage de l'Écriture], *to prepare the way of the Lord.* — les voies à quelqu'un [lui donner des facilités], *to prepare, to pave the way for one.* || PRÉPARER [sens moral], *to prepare.* Les causes secrètes qui ont préparé ces événements, *the secret causes which prepared those events.* — le bonheur des générations futures, *to prepare, to provide for, the happiness of future generations.* —, se — des excuses, des moyens de défense, *to prepare excuses, means of defence.* — un discours [le méditer], *to prepare a discourse, speech.* Ce musicien prépare bien [amène bien] ses dissonnances, *that musician prepares, brings in his dissonances skilfully.* || PRÉPARER [mettre dans une disposition propre à atteindre un but qu'on se propose], *to prepare.* — quelqu'un à soutenir un examen, *to prepare one for standing an examination.* — les esprits au changement, *to prepare, to fit people's minds to the change.*

SE PRÉPARER, *v. r.* [même sens] *to get* or *make ready.* Se — pour parler en public, *to prepare one's self, to prepare to speak, for speaking in public.* Se — pour un voyage, *to prepare, to get* or *make ready for a journey.* Se — au combat, à la guerre, *to prepare for battle, etc.* Préparez-vous à le recevoir, *prepare to meet him.* Voilà un orage qui se prépare, *there is a storm preparing, brewing.* Le temps se prépare à être beau, *the weather is inclined to clear up.*

PRÉPONDÉRANCE, *s. f.* [supériorité de crédit, d'autorité, etc.] *preponderance, sway.* Cet avis a la —, *that opinion has the preponderance, predominates.* Ce ministre a la — au conseil, *that minister sways the council.*

PRÉPONDÉRANT, E (prâ-pon-dâ-rân, rânt), *adj.* [qui a plus de poids qu'un autre] *preponderating.* Voix —e [voix qui l'emporte en cas de partage], *casting vote.* Raison —e [raison qui doit l'emporter dans une discussion], *convincing argument.* (Used as above.)

[*Prépondérant* follows the noun.]

PRÉPOSÉ, *s. m.* [commis à quelque chose], *overseer.* C'est un des —s, *he is one of the overseers.*

PRÉPOSER (prâ-pô-zâ), préposant, préposé, *v. a.* [établir quelqu'un avec autorité ou pouvoir de faire quelque chose, d'en prendre soin ; commettre] *to set over, to give one the charge of a thing ; to make him an overseer, to appoint him as an overseer.* On l'a — à la conduite de l'ouvrage, *he was set over the work.*

PRÉPOSITI-F, VE, *adj.* [t. de Gramm. ; qui a rapport à la préposition] *prepositive.* Particules —ves, *prepositive particles.* Locutions —ves [façon de parler composée de plusieurs mots et faisant fonction de préposition : *vis-à-vis de, à l'égard de*], *prepositive expressions.*

PRÉPOSITION (prâ-pô-zî-sion), *s. f.* [terme de Gramm. ; partie d'oraison qui marque les rapports des noms] *preposition.*

PRÉPUCE (prâ-pùs), *s. m.* [la peau qui couvre l'extrémité du membre viril] *prepuce, foreskin.* || PRÉPUCE DE MER [zoophyte marin ; panache de mer], *sea-hen.*

PRÉROGATIVE (prâ-rô-gâ-tiv), *s. f.* [avantage attaché à certaines dignités, privilége] *prerogative.* Cette église a de grandes —, jouit de grandes —, *that church possesses, enjoys great prerogatives.* La — royale ou — [dans les monarchies constitutionnelles], *the royal prerogative.* La raison et la parole sont les plus belles —s de l'homme [fig.], *reason and speech are the most glorious prerogatives of man.*

PRÈS (prè), *prép.* [proche ; marque proximité de lieu, et est toujours accompagné de la préposition *de*, excepté dans quelques circonstances du discours familier ; joignant, tout contre, attenant] *by, near, nigh, close to, hard by.* S'asseoir — de quelqu'un, *to sit by* or *near one.* Il demeure — du palais, *he lives by the palace.* Il est — de ses pièces [il n'a plus guère d'argent], *his money is nearly gone ; he has not much money left.* (Prov.) Il a la tête — du bonnet [il est prompt, et se met en colère pour peu de chose], *he is hot-headed ; his blood is soon up.* (Fam.) || PRÈS [sur le point de ; marque un temps très-proche, peu éloigné], *near.* Il est bien — de midi, *it is very near twelve* or *upon twelve.* Quand il se vit — de mourir ou — de sa dernière heure, *when he saw himself near his end* or *ready to give up the ghost.* Cela n'est pas — d'être fait, *that is not near being done.* Elle est — d'accoucher, *she is near her time.* || PRÈS [presque, environ], *almost, near.* Il a été — de trois heures à dîner, *he was almost three hours at dinner.* Il y a — de vingt ans que cela est arrivé, *that happened nearly twenty years ago.* Son armée est de — de cinquante mille hommes, *his army is almost fifty thousand strong.*

PRÈS, DE PRÈS, *adv. near, hard by, close, about, nearly.* Il demeure ici —, *he lives by.* Voir l'ennemi de —, *to see the enemy near at hand.* Combattre de près, *to fight hand to head.* Regarder de —, *to view near* or *to look close.* Il regarde de trop — aux choses, *he looks too narrowly into things.* La véritable amitié n'y regarde pas de si —, *true friendship is never so strict.* Si l'on examine de — leur religion, on y trouvera comme une semence de nos dogmes, *if you look narrowly into their religion, you will find a sprinkling of our doctrines.* Observer de —, *to take a close view of.* Suivre de —, *to follow close, close at the heels.* — à —, *close, close together, quite, near each other.* Plus —, *nearer.* Plus — à —, *closer.* Tenir un homme de —, le presser de —, le prendre de — [ne lui point donner de relâche ; insister auprès de lui, particulièrement lorsqu'il n'est pas en état de faire ce qu'on lui demande], *to press one hard.* Cela me touche de — [j'y ai un grand intérêt], *I am nearly concerned in it.* Il me touche de — [il est mon proche parent], *he is my near relation.* Il n'en veut entendre parler ni de — ni de loin [il n'en veut entendre parler en aucune façon], *he will not hear of it at all* or *in the least.* || PRÈS [t. de Mar.]. — du vent ou au plus — du vent, *close-hauled.* — et plein ! [commandement au timonier] *full and by ! (an order to the steersman to keep the ship close to the wind, without shaking or shivering the sails.)* || A CELA PRÈS, A TELLE CHOSE PRÈS [façons de parler où la préposition se met après son régime, pour dire : excepté cela], *save that, excepting* or *except that, that excepted.* C'est un galant homme, à son humeur —, *he is a clever man, save his temper.* J'ai été payé, à cent louis —, *I have been paid all to a hundred louis d'or.* A cent pistoles — nous sommes d'accord, *there is but a hundred pistoles difference between us.* A CELA PRÈS [sans s'arrêter à cela], *nevertheless, for all that.* Ne laissez pas de conclure votre marché à cela —, *strike the bargain for all that* or *nevertheless.* Il n'est pas à cent guinées —, il n'en est pas à cela — [cette somme ne saurait l'incommoder, il ne s'embarrasse guère de la donner], *he can afford to lose, to give* or *throw away a hundred guineas.*

A PEU PRÈS, *adv.* [presque] *pretty near, near about, nearly, within compass, within a little matter ; near, nighly.* Il a à peu — dix mille livres de rentes ou il a dix mille livres de rente à peu —, *his income falls little short of ten thousand pounds.* Il en fit le récit à peu — de cette sorte, *he related it nearly in these words.* Il reconnaît une divinité, mais à peu — de la trempe des dieux d'Épicure, *he believes in a god, but it is one much of the same kind with the gods of Epicurus.* Le fils du Grand Turc ressemble à ce Cléonte, à peu de chose —, *the son of the Grand Turk resembles this Cleontes, with a trifling difference.*

PRÉSAGE (prâ-zàz), *s. m.* [augure, signe par lequel on juge de l'avenir] *presage, omen.* Bon, mauvais, heureux —, *a good, bad, happy presage, omen.* Un oiseau de sinistre —, *a bird of evil omen.* Cet accident fut un — de ce qui devait arriver dans la suite, *that accident was an omen of, portended, what was to happen in the sequel.* || PRÉSAGE [conséquence, augure bon ou mauvais qu'on tire de ce signe], *presage, omen, foreboding.* Je tire de là un heureux —, *I draw a happy presage, omen from that.* Mes —s sont accomplis, *my forebodings are fulfilled.*

PRÉSAGER (prâ-zâ-zâ), présageant, présagé, *v. a.* [indiquer, annoncer une chose à venir] *to presage.* Cet accident ne nous présage rien de bon, *that accident presages, forebodes, portends, betokens us no good.* || PRÉSAGER [conjecturer ce qui doit arriver dans l'avenir], *to presage, to forebode.* Je ne présage rien de mauvais de ce que vous me dites là, *I presage no evil, ill from what you tell me.* Il a présagé lui-même sa mort prochaine, *he had himself a foreboding of his approaching death.*

PRESBOURG ou **POSON**, *s. m.* [ville forte et considérable, capitale de la Haute-Hongrie] *Presburgh.*

PRESBYTE (près-bît), *s. m.* et *f.* [t. d'Optique ; celui ou celle qui ne voit que de loin : ce mot est opposé à Myope] *one who can see only at a distance ; presbytes ; plur. presbytæ.*

PRESBYTÉRAL, E (près-bî-tâ-râl), *adj.*, qui appartient à l'ordre de la prêtrise ; qui appartient au presbytère] *priestly.* Maison —e, *parsonage.*

PRESBYTÉRANISME. *V.* PRESBYTÉRIANISME.

PRESBYTÈRE (près-bî-tèr), *s. m.* [la maison destinée pour le logement du curé dans une paroisse, cure] *the minister's house* or *parsonage, manse.* || PRESBYTÈRE [t. de Droit ecclésiastique ; l'assemblée, le conseil des prêtres dont l'évêque doit s'assister dans le gouvernement de son église], *presbytery.* (Old.)

PRESBYTÉRIANISME (près-bî-tâ-rî-â-nism) *s. m.* [doctrine, secte des presbytériens] *presbyterianism.* Le — est la religion dominante en Écosse, *Presbyterianism is the prevailing religion in Scotland.*

PRESBYTÉRIEN, NE (près-bî-tâ-riên, riên), *adj.* et *subst.* [on appelle ainsi en Angleterre les protestants qui ne reconnaissent point d'autorité épiscopale] *presbyterian.* Les églises —nes, *the presbyterian churches.* Les —s sont opposés aux épiscopaux, *the presbyterians are opposed to the episcopalians.*

PRESCIENCE (prè-siâns), *s. f.* [t. dogmatique ; connaissance que Dieu a de l'avenir, prévision] *prescience, foreknowledge.* Dieu connaît tout par sa —, *God knows all things by his prescience.*

PRESCINDER, *v. a.* [t. didact. ; faire abstraction de] *to prescind.* On prescinde ici du vent ou de toute autre cause semblable, *we make abstraction here of the wind or any other similar cause.* (Little used.)

PRESCRIPTIBLE (près-krip-tîbl), *adj.* [t. de Jurispr. ; qui peut être prescrit] *prescriptible, that can be directed* or *prescribed.*

PRESCRIPTION (près-krip-sion), *s. f.* [droit qui s'acquiert par certain temps que la loi limite] *prescription.* PRESCRIPTION [ordonnance, précepte], *prescription.* L'ambition foule aux pieds toutes les —s de la loi et de la justice, *ambition tramples under foot all the prescriptions of law, etc.* (Little used.) —s médicales [les ordonnances des médecins], *medical prescriptions.*

PRESCRIRE (près-krîr), prescrivant, prescrit ; je prescris, je prescrivis, *v. a.* [marquer précisément ce qu'on veut qui soit fait] *to prescribe, to direct, to order, to enjoin.* Prescrivez-moi ce que vous voudrez, *prescribe what you please to me.* — des lois, *to prescribe laws.* — un régime, *to prescribe a diet.* — des bornes, *to set bounds.*

PRESCRIRE, *v. n.* et *a.* [t. de Jurispr. ; acquérir un droit de possession ou exclure un autre de quelque demande par une possession non interrompue pendant un certain temps que la loi limite] *to prescribe, to get by prescription.* — un héritage, *to get an estate by prescription.* On ne prescrit pas contre les mineurs, *there is no prescription against minors.*

PRÉSÉANCE (prâ-sâ-âns), *s. f.* [droit de prendre place au-dessus de quelqu'un ou de le précéder] *precedence, precedency.* Disputer la —, *to contend for precedence, the precedence.* Avoir la — sur, *to have, to take precedency over.*

PRÉSENCE (prâ-zâns), *s. f.* [existence d'une personne dans un lieu] *presence.* La — du juge étonne le criminel, *the criminal is overawed by the presence of his judge.* En — de plusieurs personnes, *in the presence of several people.* Se mettre, se tenir en la — de Dieu, *to be, to stand in God's presence, before God.* Dieu remplit l'univers par sa —, *God fills the universe with his presence.* En ma —, *before me, in my presence.* Droit de —, *a fee of presence.* Deux

Digitized by Google

armées qui sont en — [en vue l'une de l'autre], *two armies that are in sight or view of each other.* — d'esprit [esprit vif et prompt, qui fait dire et faire sur-le-champ ce qu'il y a de plus à propos à dire ou à faire], *presence of mind, readiness of wit.* Il a répondu avec une — d'esprit admirable, *he answered with admirable presence of mind, composure.*

PRÉSENT (prà-zân), *s. m.* [tout ce qu'on donne par pure libéralité] *present, gift.* — magnifique, *magnificent, splendid present.* C'est un homme qui aime les —s, *he is a man very fond of presents.* Je vous offre ce livre en —, à titre de —, *I tender you this book as a present, by way of present.* Faire un —, donner en —, *to make a present, to give as or for a present.* —s de noces [les présents qu'un homme envoie à la personne qu'il doit épouser], *wedding or nuptial presents.* Les petits —s entretiennent l'amitié, *small presents keep up friendship.* (Prov.) — du ciel [fig.], *a present, boon, gift from heaven.* ‖ Présent [t. de Gramm.; le temps d'un verbe qui marque le temps présent], *the present, the present tense.*

Présent, e (prà-zân, zânt), *adj.* [qui est dans le temps où nous sommes, ou au lieu dont on parle; assistant, témoin] *present.* Au moment —, *at the present moment.* Être —, *to be present, to stand by.* J'étais — lorsqu'ils se mirent à quereller, *I was present, stood by when they began to quarrel.* Le — porteur, *the bearer.* La —e, la —e lettre, *this present.* Ce témoin a été — à l'action, *this witness was present at the deed.* Dieu est — à nos plus secrètes pensées, *God is present with, sees our inmost thoughts.* Tout lui est — à l'esprit [il se souvient de tout], *every thing is present to his mind.* J'ai toujours cela — à l'esprit, cela m'est toujours — à l'esprit [j'y songe toujours], *I have it always present in my thoughts, I always think of it.* Il est — à tout, partout [se dit d'un homme si agissant qu'il semble qu'il soit partout en même temps], *he is every where.* Il est tenu — en quelque assemblée ou *absolument* il est tenu — [encore qu'il n'y soit pas, il retire les mêmes émoluments que ceux qui y assistent actuellement], *he is reputed present.* Il a l'esprit — [vif et prompt], *he has a ready wit.* Il a la mémoire —e [il se souvient à propos et aisément de ce qu'il a vu et lu], *he has a ready memory.* A tous —s et à venir, salut [formule du style de Chancellerie], *to all that are and shall be, greeting.* A ce —s tels et tels [formule du style de Notaire], *in the presence of such and such a one.* Poison — [qui fait son effet sur-le-champ], *a present or deadly poison.* (Little used.) Remède — [qui opère sur-le-champ], *a present or sovereign remedy or cure.* (Little used.)

[*Present* usually follows, precedes the noun in such familiar phrases as : *le présent porteur, le présent billet, la présente lettre.*]

à Présent, *adv.* [maintenant, dans le temps présent] *at present, now, presently, at this time, now-a-days.* C'est à — qu'il faut avoir de la résolution, *now is the time to have resolution.* De — [formule de Notaire], *now, at present.* Dès à —, *from this very instant, from this time forward.* Jusqu'à —, *till now, hitherto, to this very time.* Pour le —, *for the present, for the present time, now.*

PRÉSENTABLE, *adj.* [qui peut être présenté; s'emploie plus souvent avec la négative] *presentable.* Cette personne n'est pas —, *this person is not presentable.*

[*Présentable* follows the noun.]

PRÉSENTAT-EUR, RICE (prà-zân-tà-têur, tris), *s. m.* et *f.* [celui ou celle qui avait le droit de présenter à un bénéfice] *patron.*

PRÉSENTATION (prà-zân-tà-sion), *s. f.* [droit de présenter à une place, à un emploi, à un bénéfice] *presentation.* ‖ Présentation [action de présenter], *presenting.* La — d'une lettre de change, *the presenting of a letter, bill of exchange.* ‖ Présentation [t. de Palais; comparution d'un procureur pour sa partie], *an attorney's appearance at court in his client's behalf.* Greffe des —s, *the inrolment of bills in a court.* (Old in this sense; *Constitution d'avoué* is now used.) La — de la Vierge [fête que l'Église célèbre en l'honneur de la Vierge et en mémoire de ce qu'elle fut présentée au Temple], *the Presentation of the Blessed Virgin.* — à la cour [cérémonie de présenter au roi et à sa famille les personnes qui ont droit à cet honneur], *presentation at court.*

PRÉSENTEMENT (prà-zânt-mân), *adv.* [à présent, maintenant, tout à l'heure] *now, at present, at this time, presently, for the present.*

[*Présentement* follows the verb.]

PRÉSENTER (prà-zân-tà), présentant, présenté; je présente, je présentai, *v. a.* [offrir quelque chose à quelqu'un] *to present, etc.* — un bouquet à une dame, *to present a nosegay to a lady, a lady with a nosegay.* — à boire, *to present something, with something, to drink.* — la main, le bras à une femme [offrir de lui donner la main], *to present one's hand, arm to a lady.* — des lettres de créance, *to present, exhibit one's credentials.* — un placet, une requête, une pétition, *to present, to prefer a petition, request.* — les armes [en signe de déférence], *to present arms.* Il lui présenta [pour le menacer] la pointe de son épée, le fusil, le pistolet, *he presented the point of sword, his musket, pistol.* — la bataille [engager l'ennemi à combattre], *to present battle.* — son bras, sa jambe à l'opérateur [les diriger vers lui], *to present, hold out one's arm, leg to the surgeon.* — une personne à une autre [l'introduire en sa présence], *to present, introduce one person to another.* — quelqu'un dans une maison, *to introduce one into a house.* — un enfant au baptême [le porter à l'église], *to present a child for baptism.* — à un emploi, à un bénéfice, *to present one to a post, to a living.* — un accusé à la question [t. d'ancienne Jurispr., comme s'il devait y être appliqué], *to bring or put a criminal in presence of the rack or torture.* — à quelqu'un ses respects, ses hommages [formule de politesse], *to present, to pay one's respects to one.* Présentez-lui [mettez-lui sous les yeux] le miroir, *show him, present him with, hold up the glass to him.* Ce pays présente un aspect agréable, *that country presents a pleasing aspect.* ‖ Présenter [exposer], *to present.* Je lui ai présenté la chose aussi clairement qu'il m'a été possible, *I presented, stated the thing to him, laid it before him as clearly as I possibly could.* Les immenses ressources que le pays nous présente [nous fournit], *the immense resources which the country presents, affords us.* Cela présente [offre] des difficultés, etc., *that presents, offers difficulties.* Ce mot, ce passage présente un double sens [est susceptible de deux interprétations], *that word, passage presents, conveys a double sense, a twofold meaning.*

se Présenter, *v. r.* [paraître devant quelqu'un] *to present one's self, to appear.* Il s'est présenté à moi les larmes aux yeux, *he presented himself, appeared before me with tears in his eyes.* On dit qu'un spectre, un fantôme s'est présenté à Brutus, *it is said that a spectre, a phantom appeared to Brutus.* Cet homme se présente bien, de bonne grâce [il a de l'aisance, de la grâce dans le maintien, dans les manières], *that man has a genteel, a graceful address.* Je me suis présenté chez vous pour vous rendre mes devoirs, *I waited upon you to pay you my respects.* Se — pour une place [la demander], *to put in for a situation.* Se — pour une partie [dans un procès], *to appear in behalf of a party.* ‖ se Présenter [apparaître; se dit des choses], *to present itself.* La première chose qui s'est présentée devant moi, à mes yeux, *the first thing that presented itself before me, to my eyes, sight.* Une affaire qui se présente bien [dont le succès est vraisemblable], *a thing that looks, promises well.* Une chose qui se présente à l'esprit [qui vient à l'esprit], *a thing that presents itself, occurs to the mind.* Ce nom, cette date, etc., ne se présente pas maintenant à ma mémoire, *that name, date is not now present, does not now occur to my memory.* ‖ se Présenter [survenir], *to present itself, to occur.* Dès que l'occasion s'en présentera, *as soon as ever an opportunity presents itself, occurs.* Il se présenta une difficulté, *a difficulty occurred.* ‖ Présenter [t. de Mar.]. — au vent, *to stem the wind.* — à la lame, *to stem the sea.* — le travers, *to bring the broadside to bear on any object.* — la grande bouline, *to snatch the main-bowline or put it into the snatch-block.* — un bordage, une allonge ou telle autre pièce de bois, *to offer a plank, a futtock or any piece of timber (to the place for which it is intended, to see whether it fits).*

PRÉSERVAT-EUR, RICE, *adj.* [qui préserve] *preservatory, preservative.* Une méthode —rice, *preservative method.* La vaccine est —rice de la petite vérole, *vaccination is a preservative from, against the small pox.* Principes —s, *guardian principles.*

PRÉSERVATI-F, VE (prà-zèr-và-tîf, tîv), *adj.* et *s. m.* [qui a la vertu de préserver] *preservative.* Remède — contre le mauvais air, la peste, le poison, *a preservative against foul air, plague, poison.* Le travail, la tempérance, sont un grand — contre les tentations, *labour, temperance, are great preservatives against temptations.*

[*Préservatif* follows the noun.]

PRÉSERVER (prà-zèr-và), préservant, préservé, *v. a.* [garantir de mal] *to preserve.* Dieu l'a préservé au milieu des périls, *God preserved him in the midst of dangers.* La sobriété préserve de beaucoup de maladies, *sobriety preserves us from many illnesses.* Dieu me préserve de penser à cela, d'en avoir la pensée! *God preserve me from having any such thought!* M'en préserve le ciel! *heaven preserve me from it! heaven forbid, avert it heaven!*

se Préserver, *v. r.* [même sens] *to preserve one's self, to guard against.* Se — d'une maladie, de la contagion, *to preserve one's self from a disease, from infection.* Se — d'une tentation, *to preserve one's self from, to guard against temptation.*

PRÉSIDENCE (prà-zî-dâns), *s. f.* [fonction de président, droit de présider] *presidentship, presidency.* La — de la chambre des pairs, de la chambre des députés, *the presidentship of the chamber of peers, deputies.* La — de la cour royale de... est vacante, *the presidency of the royal court of... is vacant.*

PRÉSIDENT (prà-zî-dân), *s. m.* [celui qui préside à une assemblée, à une thèse; chef] *president, chairman, speaker.* On s'adressa au — de l'assemblée, *they applied to the president, chairman of the meeting.* Le — de la chambre des députés, *the president, speaker of the chamber of deputies.* — d'âge, *president by seniority.*

PRÉSIDENTE (prà-zî-dânt), *s. f.* [celle qui préside une assemblée, une réunion] *president, lady president.* Madame la — [la femme d'un président], *the president's lady.*

PRÉSIDER (prà-zî-dà), présidant, présidé, *v. a.* [occuper la première place dans une assemblée, avec droit d'en recueillir les voix] *to preside, to be president or chairman.* — une compagnie, *to preside over, to be president of a company, corporation.* — les assises, *to be president, chief justice in a court of assize.*

Présider, *v. n.* [même sens]. — à une assemblée, à une compagnie, *to preside over an assembly or meeting, over a company.* Il préside bien, il préside mal, *he presides well, is a good, a bad president.* ‖ Présider [avoir le soin, la direction], *to preside or rule over.* La Providence qui préside à la conduite de l'univers, *the Providence which presides, rules over the universe.* — à la direction d'un ouvrage, — à une cérémonie, *to preside over, to have the management of a work, of a ceremony.* — à un concours, — un concours, *to preside over, to be a president in, a competition.* Junon préside aux noces, Comus aux festins, Cérès aux moissons, *Juno presides over nuptials, Comus over feasts, Ceres over harvests.*

PRÉSIDIAL (prà-zî-dîâl), *s. m.* [juridiction de certains siéges royaux, des sentences desquels il y avait appel aux parlements; s'emploie aussi adjectivement] *presidial, an inferior court of judicature.* Siége —, *presidial bench.* Conseiller au —, *a member of the presidial.* Jugement —, sentence —e, *sentence of the presidial.*

PRÉSIDIALEMENT (prà-zî-dîâl-mân), *adv.* [t. de Jurispr.; en dernier ressort] *without appeal.* Juger —, *to judge without appeal, peremptorily.* (Old; used as above.)

PRÉSIDIAUX, *s. m. pl.* [juges d'un présidial] *judges of a presidial court.*

PRÉSOMPTI-F, VE (prà-zonp-tîf, tîv), *adj.* [se dit de celui qui est regardé comme le plus proche héritier] *presumptive.* Héritier — de la couronne, *presumptive heir to the crown.* Héritière —ve, *presumptive heiress.*

[*Présomptif* follows the noun.]

PRÉSOMPTION (prà-zonp-sion), *s. f.* [jugement fondé sur des apparences] *presumption, surmise, suspicion.* Légère —, — forte, *light, strong presumption.* La — est contre lui, est en sa faveur, *the presumption is, presumptions are against him, in his favour.* — légale, *presumption in law, legal presumption.* ‖ Présomption [opinion trop avantageuse de soi-même], *presumption, presumptuousness.* Sa — est insupportable, *his presumption is insupportable, unbearable.* Ce jeune homme est d'une grande —, *the young man is very presuming.*

PRÉSOMPTUEUSEMENT (prà-zonp-tû-êuz-mân), *adv.* [avec présomption, d'une manière présomptueuse] *presumptuously, arrogantly.*

[*Présomptueusement* follows the verb.]

PRÉSOMPTUEU-X, SE (prà-zonp-tû-êu, êuz), *adj.* [qui a une trop grande opinion de lui-même, *presumptuous.* Un homme —, une femme —se, *a presumptuous, an overweening man or woman.* Pen-

Digitized by Google

sée —se, *presumptuous thought*. C'est un — [subst.], *he is a presumptuous, presuming man.* Jeune —, *presumptuous youth.*

[*Presomptueux* usually follows, may precede the noun : *un présomptueux mortel, une présomptueuse confiance*; emphatic so placed.]

PRESQUE (prèsk), *adv.* [à peu près, quasi, environ, peu s'en faut] *almost, very near.* Un ouvrage — achevé, *a work almost, nearly finished.* — tous les philosophes, *almost all philosophers.* Je ne l'ai — pas vu, *I scarcely saw him, I scarce had a glance of him.* — jamais, *hardly ever.* On ne voit — plus d'habits de cette façon, *we seldom if ever, seldom or never see coats of that cut now.*

PRESQU'ÎLE (prês-kîl), *s. f.* [péninsule] *peninsula.* L'Espagne, l'Italie, etc., sont des —s, *Spain, Italy, etc., are peninsulas.*

PRESSAMMENT (prè-sà-màn), *adv.* [d'une manière pressante] *pressingly, earnestly.* Solliciter —, *to solicit very earnestly, to be pressing.* (Little used.)

PRESSANT, E (prè-sân, sânt), *adj.* [qui presse vivement; urgent, incommode, importun] *pressing, urgent, earnest.* Recommandation —e, *pressing recommendation.* Des prières, des sollicitations —es, *earnest prayers, entreaties.* Arguments, remords —s, *cogent arguments, violent remorse.* Que vous êtes — ! *how importunate you are!* Douleur —e [aigue et violente], *an acute, sharp or violent pain.*

[*Pressant* follows the noun.]

PRESSE (près), *s. f.* [foule, multitude de personnes qui se pressent; hâte, empressement, danger, péril] *crowd, press, throng.* Se mettre dans la —, *to get into the crowd, press, throng.* Il y a trop de —, *the crowd is too great.* Je n'y ferai pas la — [je n'irai pas], *I shan't increase the crowd.* (Fam.) La — y est [se dit d'une marchandise à la mode et qui se débite bien], *it has a great run.* La — y est [se dit aussi d'un prédicateur extrêmement suivi], *people flock to him; they crowd to hear him preach.* Il n'y a pas grand'presse à le servir [peu de gens veulent le faire], *people are not forward to serve him.* (Fam.; prov.) Il s'est tiré de la — [se dit d'un homme qui, se trouvant engagé dans quelque parti dangereux, vient à s'en tirer prudemment], *he has slipt his neck out of the collar.* (Fam.) ‖ Presse [machine qui sert à presser, à imprimer, à tirer des estampes], *press, rolling-press, printing-press.* Cet ouvrage est sous la —, *this work is in the press.* Liberté de la — [liberté de mettre au jour, par la voie de l'impression, ses idées, ses opinions, sans être obligé de les soumettre à une censure], *liberty of the press.* Il est en — [dans un état fâcheux, et dont il ne sait comment se retirer], *he is in a sad predicament.* (Fam.) Un bijou, un effet est en — [en gage], *a jewel, etc., is in pawn.* (Pop.; little used.) ‖ Presse [en Angleterre; enrôlement forcé des matelots dans la marine militaire], *press, pressing.* ‖ Presse [sorte de pêche qui ne quitte pas le noyau], *a sort of peach which closely adheres to the stone.*

PRESSÉ, E (prè-sâ), *adj.* [qui a hâte; s'emploie aussi substantivement] *in haste, in a hurry, precipitant.* Vous êtes bien —, *you are in a great hurry.* Cela n'est pas —, *there's no haste for that; there needs no hurry in this affair.* Aller au plus —, *to do what is most in haste, to mind the main chance.* Être — d'argent, *to be pressed, straitened for money.* Être — par le besoin, par la nécessité, par la faim, *to be pressed with want, necessity, hunger.*

Pressée, *s. f.* [pile de cartons mise sous la presse] *pressful.*

PRESSEMENT (près-màn), *s. m.* [t. didact.; action de ce qui se presse] *pressing, compression.* (Not in use.)

PRESSÉMENT, *adv.* [précipitamment, en hâte] *hurriedly, hastily.* (Not in use.)

PRESSENTI, E, *part.* de Pressentir; *foreseen, etc.*

PRESSENTIMENT (prè-sân-ti-màn), *s. m.* [certain mouvement intérieur, dont la cause n'est pas distincte, et qui fait craindre ou espérer quelque événement futur] *presentiment.* Il avait de secrets —s du malheur qui lui est arrivé, *he had some secret presentiment, some misgiving of the misfortune which befell him.* Il avait un — qu'il n'en reviendrait point, *he had a presentiment, a foreboding that he should never return.* Un — de succès, *a presentiment of success.* Avoir un — de fièvre, de goutte [avoir quelque espèce d'émotion qui fait appréhender la fièvre, la goutte], *to be threatened with a fever, the gout.*

PRESSENTIR (prè-sân-tir), pressentant, pressenti; je pressens; je pressentis, *v. a.* et *n.* [prévoir confusément quelque chose par un mouvement intérieur dont on ne connaît pas soi-même la raison] *to have a presentiment, to foresee.* Il avait pressenti le malheur qui lui est arrivé, *he had a presentiment of, he anticipated the evil which befell him.* Je pressens qu'il nous surviendra des obstacles, *I foresee, suspect that many obstacles will arise.* — quelqu'un [tâcher de découvrir ce qu'il pense sur quelque chose, le sonder, l'épier], *to feel one, to feel his pulse.* Tâchez de — s'il ne sait rien de l'affaire, *feel his pulse to see whether he knows any thing of the matter.* Il faut le — sur cette affaire, *we must try to sound, sift him on that business.*

PRESSER (prè-sâ), pressant, pressé; je presse; je pressai, *v. a.* [étreindre avec force, comprimer, serrer, fouler, resserrer] *to press, to squeeze.* — un citron, une grappe de raisin, *to press, to squeeze a citron, grapes.* — une éponge, *to press, to squeeze a sponge.* — quelqu'un dans ses bras, entre ses bras, sur son sein, contre son cœur, *to press or lock one in one's arms, to one's breast, heart.* ‖ Presser [approcher une chose ou une personne contre une autre], *to crowd, to set close, to throng, to put to.* — les lignes, *to set the lines close.* Pressez un peu plus votre écriture, *write a little closer.* Il faut — un peu vos rangs, *you must close your ranks a little.* ‖ Presser les coutures [phrase de Tailleur], *to smooth the seams with a hot iron.* — à chaud [donner du lustre aux draps avec des plaques de fonte], *to hot-press.* ‖ Presser [fig.; poursuivre sans relâche, continuer à attaquer avec ardeur; accélérer, précipiter], *to press upon, to straiten, to put to straits; to hasten, to hurry.* On pressa si fort les ennemis, *they pressed so hard upon the enemy.* On pressa tellement les assiégés, etc., *the besieged were so pressed, so straitened.* — quelqu'un de questions, *to press or ply one with questions.* — vivement un siège, *to carry on a siege vigorously.* — une entreprise, *to push an enterprise with vigour.* Il pressa son départ, *he hastened to depart.* ‖ Presser [fig.; insister auprès de quelqu'un pour le porter à quelque chose; importuner, tourmenter], *to press, to urge, to be earnest or pressing with, to be importunate with, to court, to gripe, to importune, to insist, to enforce.* On l'a pressé par des raisons si fortes qu'il a été obligé de se rendre, *they pressed him with such strong arguments, that he was obliged to yield.* ‖ Presser [hâter, obliger à se diligenter], *to press, to hasten, to put forward, to appropriate, to hurry on, to impel.* On le presse de partir, *they press, hurry him to set out.* Il n'y a rien qui nous presse, le temps est à nous, *we are in no hurry, the time is our own.* — un cheval, *to press a horse, to ride him hard.* — la mesure [en t. de Mus.], *to play quick time.* — la mesure [faire marcher une affaire], *to press a thing on.* Être pressé par le besoin, par la nécessité [être dans un besoin extrême], *to be pressed with, straitened by want or necessity, to be under the pressure of necessity, to be put to straits or to a pinch.* ‖ Presser [examiner avec sévérité; pousser trop loin], *to press hard, to be hard upon; to drive.* Il ne faut pas trop — cette comparaison, ce bon mot, *we must not press too hard, be too hard upon that comparison, that bon mot.* Il ne faut pas trop — cette maxime, *that maxim must not be driven, carried too far.* ‖ Presser [t. de Mar.], *to press, to constrain into a small compass in stowage (as cotton, wool, etc.)* ‖ Presser [t. de Mer.], *to press or impress sailors.*

[*Presser* governs *de* before an infin. : *pressez-le de partir.*]

Presser, *v. n.* [être pressant], *to be urgent, to require haste.* L'affaire presse, *the business requires haste.* Les choses pressent plus que jamais, *things are more urgent than ever.* La maladie presse [a besoin d'un prompt secours], *the disease is urgent or requires a speedy relief.* Douleur qui presse [extrêmement vive et aigue], *an acute or sharp, violent pain.*

se Presser, *v. r.* [se serrer] *to crowd, to lay close, to put on.* On se pressait pour le laisser passer, *people crowded to make way for him or to let him go by.* On ne se presse pas beaucoup à ses sermons, *there is no great crowd to hear his sermons.* ‖ se Presser [se hâter], *to be in haste, to make haste.* Se — de faire une chose, *to make haste to do a thing.* Pressons-nous, *let us make haste.* Il ne se presse guère de payer, *he is in no great haste to pay.*

PRESSETTE, *s. f.* [seconde presse pour rendre le grain du papier plus égal] *second press.*

PRESSEUR, *s. m.* [ouvrier qui presse les étoffes, les toiles, etc.] *presser.*

PRESSIER (prè-siâ), *s. m.* [t. d'Impr.; ouvrier qui travaille à la presse] *pressman.*

PRESSION (prè-sion), *s. f.* [t. de Physique; action de presser] *pressure.* La — de l'air, *the pressure of the air.* Machine à vapeur à haute, à moyenne —, *steam engine of high, moderate pressure.*

PRESSIS (prè-si), *s. m.* [jus que l'on fait sortir de la viande en la pressant; suc qu'on exprime de quelques herbes] *gravy squeezed out of meat; the juice of certain herbs.* (Little used.)

PRESSOIR (prè-swàr), *s. m.* [machine servant à presser du raisin, des pommes] *press;* [le lieu où elle est], *a press-house, wine-press.* ‖ Pressoir [t. de Charcutiers; saloir où ils salent leur lard], *a salting-trough (for bacon).* ‖ Pressoir [pelote de lin fin pour appuyer les feuilles d'argent sur les éventails] *pressing-ball.*

PRESSORIER, *s. m.* [celui qui a la conduite du pressoir; on dit aussi Pressurier, Pressoireur, Pressureur] *press-man.*

PRESSURAGE (prè-sû-ràz), *s. m.* [action de pressurer au pressoir] *pressing.* Droit de —, *the fee due to the keeper of a public press.* ‖ vin de Pressurage [le vin qu'on fait sortir du marc à force de pressurer], *wine extracted with a press.*

PRESSURER (prè-sû-râ), pressurant, pressuré, *v. a.* [tirer la liqueur des raisins et d'autres fruits par le moyen du pressoir] *to press grapes or apples.* ‖ Pressurer [étreindre fortement des fruits avec la main], *to squeeze.* — une orange, un citron, *to squeeze an orange, a lemon.* On a pressuré cette pauvre province [épuisé par des impôts], *this poor country has been exhausted, ground down by taxes.* — la bourse de quelqu'un [lui tirer jusqu'au dernier sou], *to drain one's purse.* Il ne songe qu'à vous — [fam.; à tirer de vous tout ce qu'il peut], *his only thought is how he can squeeze money out of you, make a sponge of you.*

PRESSUREUR (prè-sû-rêur), *s. m.* [ouvrier qui travaille à faire mouvoir un pressoir] *one who works at a wine-press, press-man.*

PRESTANCE (prês-tâns), *s. f.* [maintien imposant] *portliness.* C'est un homme qui a de la —, qui a une belle —, *he is a portly, a very portly man.* (Fam.)

PRESTANT, *s. m.* [nom d'un des principaux jeux de l'orgue] *one of the principal stops of an organ.*

PRESTATION (prês-tâ-sion) de serment, *s. f.* [l'action de prêter serment] *the taking of an oath.* Il a été reçu à la — de serment, *he was admitted to take the oath.* Après la — de serment, *after taking the oath.* — de foi et hommage, *oath of fealty and homage.* — en nature, en argent, — [redevance en nature, en argent], *prestation in kind, in money.*

PRESTE (prêst), *adj.* [agile, adroit, prompt] *quick, smart.* C'est un homme — et habile, *he is a clever fellow.* Il a la main —, *he has a quick hand.* Une réponse —, *a quick, a smart answer.* (Fam.)

Preste, *adv.* [vite, promptement] *presto, quick.* Dépêchez-vous, —, *dispatch, quick.* (Fam.)

[*Preste* follows the noun.]

PRESTEMENT (prês-tě-màn), *adv.* [d'une manière preste, prompte] *smartly.* Il a fait cela —, *he did that smartly.*

[*Prestement* may come between the auxil. and the verb.]

PRESTER, *s. m.* [sorte de météore; exhalaison enflammée] *prester.*

PRESTESSE (prês-tès), *s. f.* [vitesse, agilité, subtilité; se dit en parlant des tours de main] *smartness, quickness, nimbleness.* La — du coup, *the smartness, quickness of the blow.* — de main, *quickness of hand, nimbleness of finger.* La — de son esprit, de ses réponses, *the smartness of his wit, of his answer.* (Fam.)

PRESTIDIGITATEUR, *s. m.* [escamoteur; qui fait des tours subtils avec les doigts] *a juggler, professor of legerdemain.*

PRESTIGE (prês-tîz), *s. m.* [illusion par sortilége; fascination] *enchantment, fascination.* Il y a du — à cela, *there is enchantment, fascination in that.* ‖ Prestige [se dit des illusions qu'on sait être produites par des causes naturelles], *deception, illusion.* Les —s de l'optique, de la perspective, *the deceptions of optics, of the perspective.* ‖ Prestige [se dit des illusions opérées sur l'âme, sur l'esprit, sur l'imagination], *magic, magic spell; wizard power.* Les —s de l'éloquence, des arts, *the magic spell, the witchery of eloquence, of the arts.*

Digitized by Google

PRESTIGIATEUR, *s. m.* [enchanteur, sorcier, imposteur qui fait des prestiges et des illusions] *juggler, cheat, wizard.* (Not in use.)

PRESTIGIEU-X, SE, *adj.* [qui opère des prestiges] *witching, bewitching.* Une éloquence —se, un débit —, *witching, bewitching eloquence, delivery.*

PRESTIMONIE, *s. f.* [fonds ou revenu affecté par un fondateur à l'entretien d'un prêtre, sans aucune érection en titre de bénéfice] *prestimony.*

PRESTO, *adv.* [mot emprunté de l'italien; vite, promptement; en Musique, il désigne la vitesse du mouvement] *presto.*

PRESTOLET (près-tô-lè), *s. m.* [t. de mépris; se dit d'un ecclésiastique sans considération] *a priestling, a worthless priest.*

PRÉSUMABLE, *adj.* [que l'on peut *ou* qu'on doit présumer] *presumable.* Il n'est pas — que *ou* il n'est pas à présumer qu'il le fasse, *it is not to be supposed that he can do it.*

PRÉSUMÉ, E, *part.* de Présumer. Un accusé est — [censé, réputé] innocent jusqu'à ce qu'il soit reconnu coupable, *an accused person is presumed to be innocent, till he is proved to be guilty.*

PRÉSUMER (prà-zù-mà), présumant, présumé, *v. a.* et *n.* [conjecturer, juger par induction, soupçonner, se persuader, s'imaginer] *to presume, to conjecture, to imagine, to think, to suppose.* Les autres juges présument qu'un accusé est innocent, ceux-ci le présument toujours coupable, *other judges usually presume the person accused to be innocent; these always take it for granted that he is guilty.* — trop de quelqu'un, de quelque chose [en avoir trop bonne opinion], *to presume too much upon one or upon a thing, to have too good an opinion of them.* — trop de soi, *to presume too far upon one's self, to be too assuming.* Je ne présume pas assez de moi pour me charger de ce travail, *I will not presume so far upon myself as to take such a labour in hand.* Que présumez-vous de cela? *what would you conjecture, suppose from that?* Il est à — qu'il n'en demeurera pas là, *it may be presumed, it is to be supposed that he will not stop there.* Il faut toujours bien — de son prochain, *we must always have a good opinion of our neighbours.* J'ai trop présumé de mon cœur, *I presumed too much on my heart.*

[*Présumer*, affirmatively, governs the indic.: negatively, the subj.: *je présume qu'il est malade; je ne présume pas qu'il soit malade.*]

PRÉSUPPOSER (prà-sù-pô-zà), présupposant, présupposé, *v. a.* [supposer préalablement, poser pour constant] *to presuppose, to suppose as previous, to take for granted.* Pour bien entendre ce système, il faut — que, *in order clearly to understand the system, it must be presupposed, must first be supposed that.* Présupposé que la chose fût ainsi, *suppose it were so.*

PRÉSUPPOSITION (prà-sù-pô-zì-sion), *s. f.* [supposition préalable] *presupposition, supposition previously formed.*

PRESURE (prà-zùr), *s. f.* [ce qui sert à faire cailler le lait] *rennet or runnet.*

PRÊT (prè), *s. m.* [action par laquelle on prête de l'argent; la chose prêtée] *loan, lending, money lent.* — considérable, gratuit, *a considerable, a gratuitous loan.* Maison de —, *pawn-shop.* Songez que ce livre n'est qu'un — *remember the book is but a loan.* ‖ PRÊT [ce qui est payé aux soldats pour leur solde ordinaire], *stipend paid beforehand or advanced pay.* On donne tant aux soldats par cinq jours et on appelle cela faire le —, *the soldiers receive so much every five days, which is called advanced pay.*

PRÊT, E (prè, prèt), *adj.* [qui est en état de faire ou de souffrir quelque chose; qui est disposé, préparé à quelque chose; préparé, arrangé, ajusté] *ready, in readiness, at hand, prepared, willing.* Tenir —, *to keep ready, in readiness.* Tenez-vous — à partir, *be ready for starting.* Tout —, *ready.* Je suis — à faire tout ce qu'il vous plaira, *I am ready, prepared, willing to do what you please.* Il est — à tout, *he is ready for every thing.* Le dîner est —, la voiture est —e, *dinner, the carriage is ready.*

[*Prêt* governs *à*: *il est prêt à tout, il est prêt à partir.*]

PRÉTANTAINE, *s. f.* COURIR LA PRÉTANTAINE [aller çà et là sans dessein *ou* contre la bienséance], *to ramble about, to gad up and down.* (Fam.)

PRÊTÉ, E, *part.* de Prêter: *lent.* C'est un prêté-rendu [c'est une juste représaille], *only a Rowland for his Oliver, it is but tit for tat.* (Prov.)

PRÉTENDANT, E (prà-tàn-dàn, dànt), *s.* [qui prétend, qui aspire à une chose] *aspirant, candidate.* Il y a plusieurs —s à cette charge, *there are many aspirants to that office.* ‖ PRÉTENDANT [prince qui prétend avoir des droits à un trône occupé par un autre], *pretender.* ‖ PRÉTENDANT [celui qui aspire à la main d'une femme], *suitor, wooer.*

PRÉTENDRE (prà-tàndr), prétendant, prétendu; je prétends, je prétendis, *v. a.* [demander, réclamer comme un droit] *to claim, to challenge, to pretend.* Je prétends un dixième, *I claim, lay claim to, challenge a tenth part.* Il a prétendu le remboursement de ses avances, *he claimed the reimbursement of the money he advanced.* Il prétend le pas sur un tel, *he claims precedency over such a one.* Il prétend marcher avant lui, *he pretends to go before him.* Il prétend donner la loi partout, *he pretends to give law every where.* ‖ PRÉTENDRE à une charge [y aspirer; postuler], *to aim at a place, to stand for it.* Il prétend à cette charge, à ce bénéfice, *he stands for that office, that living.* Il ne prétend à rien moins qu'à me chasser de ma place, *all his aim is to get me out of my place.* ‖ PRÉTENDRE [soutenir affirmativement], *to maintain, to contend, to uphold.* Il prétend que l'ancienne philosophie est la meilleure, *he maintains, contends that the ancient system of philosophy is the best.* Je prétends que mon droit est incontestable, *I uphold, maintain that my claim is indubitable.* ‖ PRÉTENDRE [vouloir, entendre], *to mean, intend.* Si je vous fais ce plaisir, je prétends que vous m'en fassiez un autre, *if I do you that pleasure, I mean you to do, intend you shall do me another.* Je prétends bien qu'il me cède, *I am determined he shall yield to me.* ‖ PRÉTENDRE [avoir intention, avoir dessein], *to intend, to design, to mean, to purpose.* Je n'ai point dit cela sérieusement, j'ai prétendu badiner, *I did not say that in earnest, I only meant to jest.* Je prétends faire ce voyage, *I intend to take that trip.* Que prétendent ces misérables? *what do these wretches mean? what would they be at?*

[*Prétendre*, in the sense of to aspire, governs *à*; in the sense of to maintain, governs the indic.: *je prétends que mon droit est incontestable*; to intend governs the infin.: *je prétends faire ce voyage*; to lay claim to takes a direct regimen: *je prétends une moitié dans cette société*; to wish, to command, governs the subj.: *il est naturel à l'homme de prétendre que sa volonté fasse loi.*]

PRÉTENDU, E (prà-tàn-dù), *adj.* [se dit des choses dont on ne veut pas convenir, des qualités fausses ou douteuses] *pretended, sham.* Un — gentilhomme, *a self-dubbed gentleman.* C'est un — bel esprit, *he is a pretended, a would-be wit.* La religion —e réformée, *the so-called reformed religion.* (The last phrase not in use.)

PRÉTENDU, E, *s.* Le — [le futur mari], *the future husband.* La — [la future épouse], *the future wife.* Voilà mon —, voilà sa —e, *there is my intended, her intended.* (Fam.) Cette veuve a trois —s [trois hommes qui la recherchent en mariage], *that widow has three suitors, wooers.* *V.* PRÉTENDANT.

PRÊTE-NOM (prèt-non), *s. m.* [celui qui prête son nom dans quelque acte où le véritable contractant ne veut point paraître] *one that lends his name to another, ostensible contractor, agent.* Cet étranger a employé un prête-nom pour acquérir ce domaine, *that foreigner made use of an ostensible agent, of a borrowed name to become possessor of that domain.*

[*Prête-nom*, plur. *des prête-nom*: *personnes* is the plur. understood. See COMPOSÉ.]

PRÉTENTAINE, *s. f.* *V.* PRÉTANTAINE.

PRÉTENTIEU-X, SE, *adj.* [où il y a de la prétention, de l'affectation, de la recherche] *assuming, high-flown.* Il a le ton bien —, *his tone is very assuming.* Un style —, *a high-flown style.*

PRÉTENTION (prà-tàn-sion), *s. f.* [droit de prétendre à une chose; espérance, dessein, vue] *pretension, claim, demand.* Il a réussi dans sa —, dans ses —s, *he has succeeded in his pretension, pretensions.* Venir à bout de ses —s, *to make good one's pretensions, claims.* Sa — est mal fondée, *his claim, demand is groundless.* J'ai renoncé à cette —, *I have relinquished that pretension.* Il a des —s [il prétend a] à l'esprit, à la naissance, *he has, makes pretensions to wit, to birth.* C'est un homme sans —s, *he is a man of no pretensions.* Cette femme a encore des —s [elle se croit encore jeune], *that woman still makes pretensions to beauty.*

PRÊTER (prè-tà), prêtant, prêté; je prête, je prêtai, *v. a.* [donner à la charge que celui à qui on donne rende ce qu'on lui a donné; subvenir, fournir, assister] *to lend, to give, to afford.* — à intérêt, *to lend money on interest.* — sur gage, *to lend upon pawn, to be a pawn-broker.* — à usure, *to lend on illegal interest, to practise usury.* — secours, aide, faveur, *to lend a helping hand, to help or succour.* — main forte [appuyer par la force l'exécution des ordres de la justice], *to give assistance, to come to one's assistance with main strength.* — la main [lorsqu'il est question de remuer quelque fardeau], *to lend a hand, to help.* — l'oreille, *to give ear, listen to.* — audience, *to give audience, to give the hearing.* — silence, *to be silent.* — serment, *to take an oath.* — foi et hommage, *to take an oath of allegiance.* — le collet à quelqu'un [s'offrir à combattre corps à corps contre lui; *figurément*, être prêt à lui résister, à disputer contre lui], *to cope with one, to make head against him.* (Prov.) — le flanc [donner prise sur soi], *to expose one's self, to lay one's self upon.* *V.* PRISE. — le côté [t. de Mar.], *to range abreast of a ship (in order to give her a broadside).* La chaussée prêtait le côté au vent, *the side of the causey was to the windward.* — à quelqu'un des discours, des intentions, une action, un ouvrage, une chanson, une plaisanterie [les lui attribuer], *to impute a discourse to one, to father a discourse, an action, a work, a song, a jest on one.*

PRÊTER, *v. n.* [se dit des étoffes qui s'étendent aisément quand on les tire] *to stretch.* Ce cuir-là prête comme un gant, *that leather stretches like a glove.* C'est un sujet qui prête, qui prête beaucoup [se dit d'un sujet de discours, d'un ouvrage qui peut fournir beaucoup d'idées], *it is a fertile, a very fertile subject.* (Fig.)

SE PRÊTER, *v. r.* [s'adonner pour quelque temps à quelque chose, se livrer, s'abandonner, s'appliquer, etc.] *to comply.* On peut se — au plaisir, mais il ne faut pas s'y abandonner, *one may comply with pleasure, but ought not to give one's self up to it.* ‖ SE PRÊTER à la volonté de quelqu'un [faire ce qu'il veut], *to be one's tool* or *instrument, to do one's dirty work.* Il a trop de grandeur d'âme pour se — à de pareilles manœuvres, *he has too much spirit to become the tool of such base manœuvres.* Se — à des mesures criminelles, *to fall in with criminal measures.* Les courtisans se prêtent volontiers aux passions du prince, *courtiers are ready to humour or gratify the passions of the prince.* Il se prêtait aux travaux les plus pénibles, *he cheerfully submitted to the hardest labours.* Veux-tu que je me prête à cette perfidie? *wouldst thou have me countenance such a piece of treachery or be accessary to it?* Bien loin d'avoir quelque soupçon de notre fourberie, il s'y prêta de lui-même, *far from suspecting the cheat, he himself abetted it.* Mais vous qui vous prêtez à ce désordre, vous serez puni d'une manière à faire trembler tous ceux qui abusent de ma confiance, *but you who are an accomplice in these irregularities, you shall be so punished as to strike a terror into all who dare abuse my confidence.* Quelque hardie que soit cette idée, la métaphysique s'y prête merveilleusement, *as daring as this notion may seem, metaphysics favour it wonderfully.* ‖ PRÊTER [s'emploie quelquefois comme substantif], *lending.* C'est un — à ne jamais rendre ou c'est un prêté donné [en parlant de ce qu'on prête à un homme insolvable], *'tis a loan which you'll never see again.* (Prov.) Ami au —, ennemi au rendre, qui prête à son ami perd au double [quand on redemande son argent à celui à qui on l'a prêté, il arrive souvent qu'on s'en fait un ennemi], *he that lends to his friend loseth double; the way to lose a friend is to lend him money; I lent my money to my friend, I lost my money and my friend.* (Prov.)

PRÉTÉRIT (prà-tà-rìt), *s. m.* [t. de Gramm.; l'inflexion du verbe par laquelle on marque un temps passé] *preterit, the preter-tense.* — parfait, *preterperfect.* — imparfait, *preterimperfect.* — plus-que-parfait, *preterpluperfect.*

PRÉTÉRITION, *s. f.* [figure de Rhétorique par laquelle on fait semblant de ne pas vouloir parler d'une chose dont cependant on parle] *preterition*; [t. de Droit écrit; omission que fait un père de parler dans son testament d'un de ses fils ou autre héritier nécessaire] *preterition.*

PRÉTERMISSION, *s. f.* [figure de Rhétorique; *V.* PRÉTÉRITION] *pretermission, preterition.*

PRÊTEU-R, SE (prè-tèur, tèuz), *adj.* et *subst.* [qui prête] *lender, creditor.* Elle n'est pas —se, *she is not given to lend.* — sur gages, *pawn-broker.*

PRÉTEUR, *s. m.* [chez les Romains, magistrat qui rendait la justice] *pretor.*

PRÉTEXTE (prà-tèkst), *s. m.* [raison apparente pour cacher le véritable motif d'un dessein] *pretence, pretext, cloak, show, name, mask, plea, colour.*

Digitized by Google

— spécieux, *plausible, fair, specious pretence, pretext.* Faux —, *false pretence.* Sous — de le secourir, *under pretence of assisting him.* Sur le — ou sous le — que les traités sont anéantis, *under pretence that the treaties are annulled.* Opprimer l'innocent sous — de justice, *to oppress the innocent under a plea of justice.*

PRÉTEXTE, *s. f. ou* Robe Prétexte [chez les anciens Romains ; robe brodée par le bas d'une large bande de pourpre ; c'était une des marques de la dignité consulaire], *pretexta.*

PRÉTEXTER (prà-tèks-tà), prétextant, prétexté, *v. n.* [prendre pour prétexte] *to pretend.* Il prétexta une maladie, un voyage, *he pretended, pleaded indisposition, a journey.* Il prétextait qu'il n'était pas assez riche, *he pretended he was not wealthy enough.* ‖ Prétexter [couvrir d'un prétexte, cacher sous une apparence spécieuse], *to cloak under a pretence, to conceal under a cloak, to cloak.* (Old.)

PRETINTAILLE, *s. f.* [ornement en découpure qui se met sur les robes des femmes] *trimming.*

PRETINTAILLER, *v. a.* [mettre des pretintailles] *to trim.*

PRÉTOIRE (prà-twàr), *s. m.* [le lieu où le préteur rendait la justice] *the pretor-house, the judgment-hall, common-hall.* Préfet du — [celui qui commandait la garde de l'empereur], *the prefect of the pretorium.*

PRÉTORIEN, NE (prà-tò-riën, riën), *adj.* [appartenant à la charge de préteur, qui dépend du préteur] *pretorian.* Soldats —s, cohorte, garde —ne, les —s [subst], *pretorian guards.*

PRÊTRAILLE, *s. f.* [t. d'injure et de mépris, employé pour dénigrer les ecclésiastiques] *black coats, black legs.*

PRÊTRE (prètr), *s. m.* [celui qui a reçu l'ordre du sacerdoce ; se dit aussi des ministres employés au culte des faux dieux] *priest.* Un — arménien, grec, catholique, *an Armenian, a Greek, a Catholic priest.* Il s'est fait — [il a reçu l'ordre du sacerdoce], *he has taken orders.* — habitué [attaché au service de la paroisse], *a parish priest.* Grand —, *high priest.* Bonnet à prêtre [t. de Fortificat. ; ouvrage extérieur dont le front, du côté de la campagne, est à redans, et qui se rétrécit du côté de la place], *bonnet-à-prêtre.* Bonnet de prêtre. *V.* Fusain.

Prêtre-Jean, *s. m.* [grand Négus, nom de l'empereur d'Abyssinie, ou, selon d'autres, d'un prêtre nestorien qui régna dans la grande Tartarie] *Prester-John*, c'est-à-dire *Presbyter-John.*

PRÊTRESSE (prè-très), *s. f.* [une femme attachée au service d'une divinité] *priestess.*

PRÊTRISE (prè-triz), *s. f.* [sacerdoce ; ordre sacré par lequel un homme est prêtre] *priesthood.* Il a reçu l'ordre de —, il a reçu la —, *he has received the orders of priesthood.* (Said of the priests of the Roman catholic church only.)

PRÉTURE (prà-tùr), *s. f.* [charge de préteur ; temps pendant lequel un homme exerçait la préture] *pretorship.*

PREUVE (prëuv), *s. f.* [ce qui prouve la vérité d'un fait, d'une proposition, marque, témoignage] *proof, evidence, testimony, pledge, trial.* — par écrit, *proof in writing.* — par témoins, *proof by witnesses.* — convaincante, incontestable, concluante, sans réplique, *convincing, incontrovertible, conclusive, unanswerable proof, evidence.* La — de cela est que, la preuve que cela est c'est que, la — en est que, *the proof of that is, the proof of it is that.* — de cela [fam. ; par ellipse] — que cela est que... Pour — je dis que, *the proof of it, and as proof, I say that.* En venir à la — [vérifier], *to come to the trial.* Faire — de noblesse, faire ses —s [justifier par bons titres qu'on est de noble extraction], *to prove one's nobility.* Donner des —s de sa capacité [en donner des marques] *to give proofs or testimonies of one's capacity.* Donner des —s de son courage, *to show one's self a man of courage.* — du duel, *ordeal by combat, trial by camp fight, by duel.* Il a fait ses —s [il s'est fait connaître pour homme d'honneur], *he has shown himself to be man, he has given proofs of manhood.* Faire — de courage, de savoir, *to prove one's self a man of courage, of learning.* Semi- — ou demi- — [en style de Prat. : preuve judiciaire qui n'est pas suffisante pour l'éclaircissement entier du fait dont il s'agit, mais dont on tire de puissants indices], *semi-proof.* ‖ Preuve [en t. d'Arith. et d'Algèb. ; la vérification d'une opération de calcul qui se fait par l'opération opposée], *proof.* — muette [preuve qui n'est pas littérale ni testimoniale, mais qui résulte de quelque circonstance d'où l'on a lieu de juger qu'un homme est véritablement coupable], *presumptive evidence.* ‖ Preuves [les titres et les extraits que l'on met à la fin d'une histoire ou d'un autre ouvrage pour prouver la vérité des faits qui y sont avancés], *vouchers.*

Preuve, *s. f.* [petite bouteille de cristal pour éprouver l'eau-de-vie] *proof-glass.* — du sirop [lorsqu'il file entre les doigts], *the proof.* Faire la —, *to prove.*

PREUX (prëu), *adj.* et *subst. m.* [brave, vaillant] *valiant, stout.* — chevalier et ferme catholique, *a valiant knight and a true catholic.* C'était un — et hardi chevalier, *he was a good knight and a true.* (Obsol.) Les neuf —, *the nine worthies.*

PRÉVALOIR (prà-vâ-lwàr), prévalant, prévalu ; je prévaux, je prévalus, je prévaudrai ; que je prévale, *v. a.* [avoir l'avantage, remporter l'avantage] *to prevail over, to carry it over.* Il ne faut pas que la coutume prévale sur la raison, contre la raison, *custom ought not to prevail over reason.* La faveur prévaut souvent sur le mérite, *favour frequently carries it over merit.*

se Prévaloir, *v. r.* [tirer avantage, tirer de la gloire] *to take advantage, to avail one's self of, to value one's self upon, to glory* or *pride in.* Se — de sa naissance, de son crédit, *to pride in one's birth, credit.* Il s'est prévalu de la faiblesse, de la simplicité de son adversaire, *he took advantage of his adversary's weakness, simplicity.* Quoique j'aie l'aveu de votre père, ne vous imaginez pas que je veuille m'en — pour faire violence à vos sentiments, *although I have your father's consent, do not think that I intend to avail myself of it, in doing violence to your inclination.*

PRÉVARICATEUR (prà-vâ-rì-kâ-tëur), *s. m.* [celui qui prévarique] *prevaricator, double-dealer, one that betrays a cause which he ought to defend.* C'est un — dans son emploi, *he is a prevaricator, is guilty of double-dealing, in the discharge of his office.* Juge, magistrat — [adj.], *a prevaricating judge.*

PRÉVARICATION (prà-vâ-rì-kâ-sion) *s. f.* [action de trahir la cause, l'intérêt des personnes qu'on est obligé de soutenir ; action de manquer par mauvaise foi au devoir de sa charge] *prevarication, collusion, double-dealing, betraying a cause which one ought to defend.*

PRÉVARIQUER (prà-vâ-rì-kà), prévariquant, prévariqué, *v. n.* [agir contre son devoir, trahir la cause des personnes qu'on est obligé de défendre ; transgresser, enfreindre un précepte] *to prevaricate, to betray that cause which one ought to defend.* Ce procureur a prévariqué, *this attorney has prevaricated.* Il a prévariqué dans sa charge, *he has been guilty of misdemeanour in his office.*

PRÉVENANCE (pràv-nàns), *s. f.* [manière obligeante de prévenir] *kindness, kind attention.* Il n'y a point de — qu'il ne m'ait faite, *he has laid himself out on every occasion to oblige me.*

PRÉVENANT, E (pràv-nàn, nànt), *adj.* [t. de Théol. ; ne se dit que des grâces, des secours qui préviennent] *preventing.* La grâce —e de Dieu, *God's preventing grace.* ‖ Prévenant [agréable, qui dispose en sa faveur], *prepossessing, pre-engaging.* Il a un air —, une physionomie —e, *he has a prepossessing look, countenance.* ‖ Prévenant [obligeant, qui va au-devant de tout ce qui peut faire plaisir], *kind.* Il est très-prévenant, *he is so kind as to anticipate our desires or application.* La maîtresse de la maison est fort prévenante, *the mistress of the house is exceedingly kind.*

[*Prévenant* follows the noun.]

PRÉVENIR (pràv-nìr), prévenant, prévenu ; je préviens, nous prévenons, ils préviennent ; je prévins, je préviendrai ; que je prévienne, *v. a.* [arriver devant, venir le premier ; devancer] *to go* or *come before, to outstrip.* Cette nouvelle a prévenu le courrier, *that news came before the courier.* Je vous ai prévenu de plus d'une heure, *I have been here more than an hour before you.* Le courrier de France prévint celui d'Espagne, *the French courier got the start of the Spanish.* ‖ Prévenir [être le premier à faire ce qu'un autre voulait faire], *to be beforehand with one, to get the start of him, to anticipate.* Il vous perdra si vous ne le prévenez, *he will ruin you, if you do not get the start of him, unless you are beforehand with him.* J'avais l'intention de demander cette place, il m'a prévenu, on m'a prévenu, *I intended to put in for that place, but he anticipated me, but I have been anticipated.* — quelqu'un par toutes sortes de bons offices [les lui rendre avant d'en avoir reçu de lui] *to be beforehand with one, to anticipate one by doing him every kind of good office.* ‖ Prévenir [anticiper ; en parlant du temps], *to anticipate.* Dans les hommes heureusement nés, la sagesse prévient l'âge, *in men of great natural powers, wisdom anticipates age.* ‖ Prévenir [aller au devant de quelque chose de fâcheux pour le détourner ; empêcher par ses précautions qu'il n'arrive], *to prevent.* — le mal, une maladie, un malheur, un accident, *to prevent evil, a disease, a misfortune, etc.* — les objections, les difficultés [y répondre, les résoudre par avance], *to meet, to obviate, to anticipate objections, difficulties.* — les besoins, les désirs de quelqu'un [y pourvoir, les satisfaire avant qu'il les ait fait connaître], *to anticipate one's wants, wishes.* — les ordres, les intentions de quelqu'un [même sens], *to anticipate one's orders, intentions.* ‖ Prévenir [préoccuper l'esprit de quelqu'un], *to pre-engage, to prepossess, to prejudice.* Je suis bien aise que quelqu'un le prévienne en ma faveur avant que je lui parle, *I am glad that somebody should pre-engage him in my behalf, should prepossess him in my favour, before I speak to him.* Ils se sont laissé —, *they have allowed themselves to be prejudiced.* ‖ Prévenir [instruire, avertir quelqu'un d'une chose par avance], *to inform, to warn, to caution.* Il m'a fait — de son arrivée, *he sent me information of his arrival.* Je vous préviens d'une chose, c'est que..., *I inform, warn you of one thing, and that is...* On vous en avait prévenu, *you had information of it, warning of it, you were informed, warned of it.*

se Prévenir, *v. r.* [se préoccuper l'esprit] *to be prepossessed, to be prejudiced.* C'est l'homme du monde qui se prévient le moins, *there's no man in the world who is less prepossessed than he is.* Se — en faveur de quelqu'un, *to take a liking to one, to be prepossessed in one's favour.* Vous vous prévenez aisément, *you are easily prepossessed, prejudiced.*

[*Prévenir (se)*, *être prévenu*, govern *pour, en faveur, contre : se prévenir pour quelqu'un, en faveur de quelqu'un, contre quelqu'un.*]

PRÉVENTI-F, VE, *adj.* [qui prévient] *preventive.* Système —, des mesures —ves, *preventive system, measures.*

PRÉVENTION (prà-vàn-sion), *s. f.* [préoccupation d'esprit, opinion favorable ou contraire avant examen] *prepossession, prejudice.* Il faut se défaire, se dépouiller de toute —, *we must lay aside, divest ourselves, of all prepossession, prejudice.* Donner des —s contre soi, *to give rise to, to raise prejudices against one's self.* Vaincre, guérir les —s de quelqu'un, *to overcome one's prejudice, to cure one of his prejudices.*

Prévention [en Jurisprud. crim. ; l'état d'un homme prévenu de délit, de crime], *the state of being arraigned, impeached.* ‖ Prévention [t. de Droit] : Droit de — [in church government], *the right of anticipating the ordinary in collating to a benefice ;* [in law] *the right of anticipating the ordinary court in taking cognizance of an affair.* (Obsolescent in both senses.) ‖ Prévention en cour de Rome, *application to the Pope for the purpose of securing a benefice.*

PRÉVENU, E (pràv-nù), *part.* de Prévenir ; [qui a des préjugés] *prevented, etc.* Un homme prévenu de crime [t. de Palais ; accusé], *a man accused of crime.* Biens —s [expression de La Fontaine, pour dire anticipés par notre imagination], *forestalled blessings.* Un homme — d'une opinion, d'une passion, *a man prepossessed by an opinion, by a passion.*

PRÉVISION (prà-vì-zion), *s. f.* [t. didact. ; vue des choses futures] *prevision.* ‖ Prévisions [conjectures], *foresight, conjectures.*

PRÉVOIR (prà-vwàr), prévoyant, prévu ; je prévois, je prévis, *v. a.* [juger par avance qu'une chose doit arriver] *to foresee.* Je prévis bien dès lors ce qui en arriverait, *from that moment I clearly foresaw what would happen.* Tout a été prévu [on a pris toutes les précautions nécessaires], *all has been provided against.* Il faut tout —, *we must provide against every thing.*

PRÉVÔT, (prà-vò), *s. m.* [nom que l'on donnait à certaines gens préposées pour avoir soin de quelque chose, ou autorité sur quelque chose] *provost.* — des marchands, *the mayor of Paris.* (Old.) — marinier, *provost-marshal in the navy.* (Old.) — des maréchaux, *provost-marshal on land.* — de l'armée

Digitized by Google

ou grand- —, *provost in the army.* (Old.) — de l'hôtel [officier qui connait des cas criminels qui arrivent à la suite de la cour], *the ordinary judge of the king's household.* (Old.) — de salle d'armes, de maître a danser, *a fencing-master's or dancing master's assistant.* ‖ Prévôt [t. de Mar.]. — d'équipage, — marinier, *the swabber of a ship (who also chastises criminals; this last part of his duty is performed in English ships by the boatswain).* — de la marine, *a provost-marshal of the navy or an officer whose duty resembles that of the judge-advocate of the naval courts martial in England.* (Old.)

PRÉVÔTAL, E (prâ-vô-tâl), *adj.* [qui est de la compétence du grand prévôt] *that belongs to the jurisdiction of the provost, provostal.* (Old.)

[*Prévôtal*, masc. plur. *prévôtaux* : des cas prévôtaux.]

PRÉVÔTALEMENT (prâ-vô-tâl-mân), *adv.* [ne se dit qu'en parlant des cas qui étaient de la compétence du grand prévôt] : Il a été jugé —, *he has been judged in the provost-court.* (Old.)

PRÉVÔTÉ (prâ-vô-tâ), *s. f.* [la fonction du prevôt] *provostship.* (Old.) ‖ Prévôté [la juridiction du prévôt; le territoire où elle s'exerce], *the precincts, jurisdiction and court of a provost.* (Old.)

PRÉVOYANCE (prâ-vwâ-yâns), *s. f.* [faculté ou action de prévoir et de prendre des précautions pour l'avenir, providence] *foresight, forecast, forethought.* Rien n'échappe à sa —, *nothing escapes his foresight.* Il a peu de —, *he has little foresight, forecast.* Avec —, *with foresight, forethought, providently.* — active, *active foresight.* Vous êtes, à ce que je vois, des gens de —, *I see you are provident people.*

PRÉVOYANT, E (prâ-vâ-yân, yânt), *adj.* [qui juge bien de ce qui doit arriver, et qui prend des mesures pour l'avenir] *provident, having great foresight or forecast, careful, heedful, wary.* Il est bien —, il n'est pas assez —, *he is very provident, he is not sufficiently provident.*

[*Prévoyant* follows the noun.]

PRIAPE de mer, *s. m.* [arrosoir; espèce de zoophyte cylindrique] *priape de mer.*

PRIAPÉES, *s. f. pl.* [poésies obscènes, peintures licencieuses] *priapeia; smutty verses, obscene pictures.*

PRIAPISME, *s. m.* [t. de Méd.; maladie qui consiste dans une érection continuelle et douloureuse] *priapism.*

PRIAPOLITHES, *s. f. pl.* [pierres figurées cylindriques de cinq à six pouces de longueur, espèces de stalactites] *priapolithes.*

PRIÉ, E, *part.* de Prier; *desired, etc.* Êtes-vous du nombre des —s? *are you one of the guests?*

PRIE-DIEU (prî-dïeu), *s. m.* [sorte de pupitre où l'on s'agenouille pour prier Dieu] *a sort of desk whereupon to kneel for prayer; pew.* (*Plur.*, des prie-Dieu.

PRIER (prî-â), priant, prié; je prie, je priai, *v. a.* [requérir, demander par grâce; supplier, invoquer] *to desire, to beg, to pray, to entreat, to beseech, to call upon, to request.* — quelqu'un d'une grâce, *to desire, to beg, to request a favour of one.* Je vous prie, que cela n'arrive plus, *I desire you not to do it any more.* Il m'a prié de l'accompagner, *he begged me to accompany him.* On m'a prié de le faire, *I am desired to do it.* Je te prie, *prithee.* Je vous prie, donnez-moi cela, *pray, give me that.* Je vous en prie, *pray, do; I beg of you.* Je l'en ai prié comme Dieu, comme pour Dieu; je l'en ai prié à mains jointes [avec toute l'ardeur possible], *I begged it most earnestly of him.* (Fam.) Se faire prier, *to look for entreaty.* Il viendra bien sans se faire —, *he will come without entreaty; he needs no entreaties to come.* — quelqu'un de son deshonneur [lui demander une chose qui le déshonorerait], *to beg a thing of one that would dishonour him.* ‖ Prier, prier Dieu [pratiquer cet acte de religion par lequel on s'adresse à Dieu, pour lui demander des grâces], *to pray to God, to say one's prayers.* Je prie Dieu qu'il vous amende, *I pray God amend you.* Priez pour vos ennemis, *pray for your enemies.* Et sur ce, je prie Dieu qu'il vous ait en sa sainte et digne garde, *and thereupon I pray God to have you in his holy keeping.* — pour quelqu'un [intercéder pour lui], *to pray for one.* ‖ Prier [inviter, convier], *to invite, to bid.* — à diner [inviter par avance], *to invite to dinner.* — de diner [inviter quelqu'un qui est présent par rencontre, par occasion], *to beg to stay dinner.*

PRIÈRE (prî-èr), *s. f.* [demande faite à titre de grâce et avec une sorte de soumission] *prayer, suit, request, entreaty.* Humble —, *humble prayer, suit.* Instante —, *earnest prayer, suit, request, entreaty.* Faire une — à quelqu'un, *to prefer a request to one.* Il a été sourd à mes —s, *he was deaf to my prayers, entreaties.* ‖ Prière [l'acte de religion par lequel on s'adresse à Dieu], *prayer.* — ardente, fervente, vocale, mentale, *ardent, fervent, audible, mental prayer.* Se mettre en —, *to stand or kneel for prayer.* Faire sa —, ses —s, *to say one's prayer, prayers.* Livre de —s, *prayer book.* La — du matin, du soir, *morning, evening prayers.* Dans cette maison on fait la — tous les soirs, *prayers are read in that family every evening.* Courte — pénètre les cieux, *the shortest prayer goes soonest to heaven.* (Fam.)

PRIEUR (prî-èur), *s. m.* [supérieur d'un monastère de religieux] *prior.* Dignité de —, *priorship.* Sous- — [celui qui a la supériorité et la direction dans un monastère de religieux, après le prieur], *underprior.* Il faut toujours dire du bien de monsieur le —, *always speak respectfully of people in office.*

PRIEURE (prî-èur), *s. f.* [religieuse qui a la supériorité dans un monastère de filles] *prioress.* Sous- — [la religieuse qui a la supériorité dans un couvent de filles, après la prieure], *under-prioress.*

PRIEURÉ (prî-èu-râ), *s. m.* [communauté sous la conduite d'un prieur, d'une prieure] *priory.* ‖ Prieuré [la maison du prieur], *the prior's house, priory.*

PRIMAGE, *s. m.* [t. de Comm. marit.; bonification de tant pour cent que l'on accorde quelquefois au capitaine sur le frêt du navire qu'il commande] *primage.*

PRIMAIRE, *adj.* [qui est au premier degré en commençant] *primary.* Assemblée — (qui forme le premier degré d'un système d'élection], *primary assembly, first meeting.* École — [où l'on commence l'instruction des enfants], *primary, elementary school.*

PRIMA-MENSIS, *s. m.* [assemblée des docteurs de théologie de Paris, qui se tenait le premier jour de chaque mois] *prima-mensis.*

PRIMAT (prî-mâ), *s. f.* [prélat dont la juridiction est au-dessus de celle de l'archevêque] *primate, metropolitan.*

PRIMATIALE, *adj. f.* [il n'a d'usage que dans cette phrase] : Église — [église qui a pour chef un primat], *metropolitan church.*

PRIMATIE (prî-mâ-sî), *s. f.* [dignité de primat; le ressort de sa juridiction] *primacy, primateship.*

PRIMAUTÉ (prî-mô-tâ), *s. f.* [prééminence, premier rang] *supremacy, preeminence.* La — du saint-siége, *the supremacy of the holy see.* ‖ Primauté [avantage d'être le premier à jouer], *the being elder at play.* Gagner quelqu'un de — [le prévenir], *to be beforehand with one.* (Fam.)

PRIME (prîm), *s. f.* [la première des heures canoniales] *the first canonical hour; prime.* ‖ Prime [en t. d'Escr.], *the first of the chief guards in fencing; prime.* ‖ Prime [sorte de jeu où l'on ne donne que quatre cartes], *primero.* Avoir — [avoir ses quatre cartes de couleur différente], *to have a primero.* ‖ Prime [t. de Joaill.; pierre demi-transparente de la nature du caillou ou du cristal et qui sert de base ou de matrice aux cristaux]. — d'émeraude [lorsqu'elle est verdâtre]; — d'améthyste [lorsqu'elle tire sur le violet], *quartz or fusible speath.* ‖ Prime [la laine de première qualité, la laine la plus fine], *prime wool.* — de Portugal, *prime wool of Portugal.* ‖ Prime d'assurance [t. de Comm.], *insurance paid by the merchant for insuring the ship's cargo.* — d'encouragement, — d'importation, d'exportation, *a premium of encouragement, a premium for importation, etc.*

PRIME ABORD (de), *loc. adv.* [du premier abord, au premier abord] *at first.* De —, je le pris pour un autre, *at first I took him for another.* (Fam.)

PRIMER (prî-mâ), primant, primé, *v. n.* [tenir la première place; ne se dit au propre qu'au jeu de la paume; commencer, anticiper, présider] *to have the first place, to be the first, to play first hand.* ‖ Primer [surpasser; se distinguer, avoir de l'avantage sur les autres; devancer, exceller], *to excel, to be the first, to top, to overtop, to surpass.* Il aime à — [à paraître plus que les autres], *he loves to distinguish himself.* Il prime en tout, *he excels in every thing.* Il prime sur tous les autres, *he surpasses all the others.*

Primer, *v. a.* [devancer, surpasser] *to surpass, to over-awe.* Ce courrier a primé celui qui était parti avant lui, *this courier over-reached him who set off before.* Il prime tous les autres, *he keeps all others under.*

PRIMEROLLE, *s. f.* *V.* Primevère.

PRIME SAUT (de), *loc. adv.* [subitement, tout d'un coup] *all at once, at the first leap.* (Fam.)

PRIME-SAUTI-ER, ÈRE, *adj.* [qui se détermine, qui agit, qui parle ou qui écrit de premier mouvement] *mercurial.* C'est un esprit —, *he is a mercurial man.* Nation —ère, *a mercurial nation.*

PRIMEUR (prî-mèur), *s. f.* [première saison de certains fruits, nouveauté] *the first coming in of certain fruits, prime.* Les pois sont chers dans la —, *peas are dear in the beginning of the season* or *when they first come in.* Certains vins sont bons dans la — [à boire incontinent après la vendange], *some wines are good to drink new.* On a servi des —s [des fruits, des légumes précoces], *some early fruits, vegetables were served up.*

PRIMEVÈRE (prîm-vèr), *s. f.* [fleur de coucou, braies de cocu, herbe à la paralysie; plante médicinale, fleur qui vient avant le printemps] *primula veris, primrose, cowslip, oxlip.*

PRIMICÉRIAT, *s. m.* [qualité, dignité, office de primicier] *dignity, office of a dean in some churches.*

PRIMICIER (prî-mî-siâ), *s. m.* [celui qui a la première dignité dans certaines églises] *primicerius, the dean of some churches.*

PRIMIPARE, *adj. f.* Femme — [qui accouche pour la première fois], *a woman that brings forth her first child.*

PRIMIPILAIRE ou **PRIMIPILE**, *s. m.* [nom distinctif du premier centurion chez les Romains, c'est-à-dire de celui qui commandait la première compagnie de chaque cohorte] *primipilus, the first centurion among the Romans (who had the charge of the Roman eagle).*

PRIMITI-F, VE (prî-mî-tîf, tîv), *adj.* [qui est le premier, le plus ancien] *primitive, original, primeval.* Titre —, *primitive, original, earliest title.* La valeur —ve d'une monnaie, *the primitive, original value of a coin.* Le monde —, *primitive, primeval world.* Langue —ve, *primitive language.* L'innocence —ve, *primitive, primeval innocence.* La —ve église, *the primitive church.* Curé — [celui qui est originairement curé et qui a un vicaire perpétuel qu'on appelle curé], *vicar, rector.* Couleurs —ves [en Physique, le rouge, l'orangé, le jaune, le vert, le bleu, l'indigo et le violet], *primitive colours.* Couleurs —ves [en Peinture, le rouge, le jaune, le bleu, le blanc et le noir], *primitive colours.*

[*Primitif* usually follows, may precede the noun; the ear and analogy to be consulted : *primitif état, primitive église.* See Adjective.]

Primitif, *adj.* et *s.* [t. de Gramm.; mot d'où sont formés les dérivés] *primitive.* Mot —, *primitive word.* Ce — a beaucoup de dérivés, *that primitive has many derivatives.*

PRIMITIVEMENT (prî-mî-tiv-mân), *adv.* [originairement] *primarily, originally.*

[*Primitivement* may come between the auxiliary and the verb.]

PRIMO, *adv.* [mot emprunté du latin qui signifie premièrement, et qui se dit en français dans le même sens] *primo, firstly, first.*

PRIMOGÉNITURE (prî-mô-zh-nî tûr), *s. f* [t. de Jurispr.; droit d'aînesse] *primogeniture.*

PRIMORDIAL, E (prî-môr-dî-âl), *adj.* [primitif] *primordial, primitive, original.* Titre —, *primordial title.*

[*Primordial* follows the noun.]

PRIMORDIALEMENT, *adv.* [primitivement, originairement] *primitively, originally.*

PRINCE (prins), *s. m.* [celui qui possède une souveraineté; souverain, monarque, seigneur, chef, etc.] *prince.* — de Galles, *prince of Wales.* — du sang [se dit de ceux qui sont sortis de la maison royale par les mâles], *prince of the blood.* Très-haut, très-puissant et très-excellent — [dans les actes publics où l'on parle des rois]; Très-haut et très-puissant — [pour les princes qui ne sont pas rois], *most high and mighty prince.* —s de l'église [les cardinaux, les archevêques et les évêques], *princes of the church.* Le — des apôtres [saint Pierre]; les —s des apôtres [saint Pierre et saint Paul], *the prince, princes of the apostles.* Le — des ténèbres [le démon], *the prince of the power of the air, of darkness.* Vivre en — [splendidement], *to live like a prince.* (Prov.) Un diner de —, *a princely dinner.* Ce sont jeux de — qui ne

Digitized by Google

plaisent qu'à ceux qui les font [se dit des amusements ou des jeux qui ne sont qu'à fâcher ou à blesser quelqu'un], *these are princely sports which can please the players only.* ‖ Prince [le premier, le plus excellent], *prince.* Aristote, le — des philosophes; Homère, le — des poëtes; Démosthène, le — des orateurs grecs, *Aristotle, the prince of philosophers, etc.* Le — du sénat [en t. d'Hist. rom.], *the prince of the senate.* ‖ Prince [collier argenté; papillon de la plus petite espèce qui porte des points d'argent sur ses ailes], *prince.* ‖ Prince des serpents. *V.* Asmonda.

PRINCEPS, *adj.* [mot latin; désigne la première édition d'un auteur ancien] *earliest, princeps.* L'édition — de Virgile, *the earliest edition, the editio princeps of Virgil.*

PRINCERIE, *s. f.* [dignité de princier ou de primicier] *deanery, deanship in certain churches.*

PRINCESSE (prin-sès), *s. f.* [femme ou fille de prince] *princess.* Une jeune —, *a young princess.* Élisabeth, reine d'Angleterre, était une grande —, *Elizabeth, the queen of England, was a great princess.* Elle fait la — [fam.; se dit d'une femme fière et exigeante], *she acts, plays the princess.* ‖ Princesse [t. de fam., quelquefois de mépris, employé avec des femmes d'une classe inférieure et d'une conduite équivoque], *charmer.* Oui, ma —, *yes, my charmer.* La — s'avisa d'être capricieuse, *the dear creature thought proper to be capricious.* ‖ Princesse ou poisson-princesse [poisson saxatile que l'on trouve près d'Amboise], *princess.*

PRINCIPAL, E (prin-sì-pàl), *adj.* [qui est le premier, le plus considérable, le plus remarquable en son genre] *principal, chief, etc.* — emploi, *principal, chief employment.* Son — but, *his principal, main object, view.* Il était le — agent dans cette affaire, *he was the principal, chief agent, etc.* C'est là son — défaut, sa —e vertu, *that is his principal, his prime fault, his prime virtue.* La —e raison est que, c'est que, *the principal, chief reason is that.* Les articles principaux d'un traité, *the principal, leading articles of a treaty.* Les principaux [subst.] de la ville, de l'assemblée, *the head* or *leading men of the town, etc.* Le — locataire, *the principal tenant.*

[*Principal* usually precedes the noun.]

Principal, *s. m.* [ce qu'il y a de plus important, de plus considérable] *the principal, main, chief, material point.* Le — est que vous ayez soin, est d'avoir soin de votre santé, *the principal, the main point is to look to, to take care of your health.* ‖ Principal [la somme capitale, le sort principal d'une dette], *principal.* On lui a remboursé intérêts et —, *he has been paid principal and interest.*

Principal, *s. m.* [celui qui a la direction d'un collége communal] *the principal, the head-master (of a communal college).*

PRINCIPALEMENT (prin-sì-pàl-màn), *adv.* [sur toutes choses, particulièrement] *principally, chiefly, above all, especially, specially, particularly.*

[*Principalement* may come between the auxil. and the verb.]

PRINCIPALITÉ (prin-sì-pà-lì-tà), *s. f.* [emploi d'un principal de collége] *the place of a principal, chief or head-master of a college.* (Old.)

PRINCIPAUTÉ (prin-sì-pò-tà), *s. f.* [dignité de prince, la terre qui porte ce titre, souveraineté] *principality, princedom.* ‖ Principautés [c'est le nom d'un des neuf chœurs des anges], *the Principalities.*

PRINCIPE (prin-sìp), *s. m.* [commencement, origine, source, première cause] *principle.* Dieu est le —, le premier — de toutes choses, *God is the principle, the first principle of all things.* Le — de nos idées, de nos connaissances, *the principle, the source of our ideas, etc.* Des philosophes ont fait de l'intérêt personnel le — de toutes nos actions, *some philosophers have made private, self interest the principle, the spring of all our actions.* Examinons la chose dans son —, *let us examine the thing in its principle, at its rise, outset.* Dès le — [dès le commencement], *from the very origin, outset, beginning.* ‖ Principe [en Phys.; ce qui constitue les choses matérielles], *principle.* —s actifs [en Chimie; certains corps qui agissent sur les autres : par opposition à principes passifs], *active principles.* —s immédiats [substances composées au moins de trois éléments : on les retire des animaux et des végétaux], *immediate principles (of animals, vegetables).* ‖ Principe [cause naturelle], *principle.* Le — de la chaleur, du mouvement, *the principle of heat, of motion.* ‖ Principes [premiers préceptes, premières règles d'un art], *principle, element.* Les —s de la géométrie, de la chimie, de la peinture, *the principles, elements of geometry, etc.* Les premiers —s d'un art, *the first principles, the rudiments of an art.* ‖ Principe [en Philosophie; se dit des premières et des plus évidentes vérités qui peuvent être connues par la raison], *principle.* Raisonner sur un —, d'après un —, *to reason, to argue on a principle, from a principle.* Établir, poser un —, *to establish, to lay down a principle.* Partir d'un —, *to start, to set out from a principle.* ‖ Principe [maxime, motif, règle de conduite], *principle.* — de religion, de morale, de politique, de conscience, d'honneur, de justice, etc., *a principle of religion, of morals, politics, conscience, etc.* Agir par — d'honneur, par un — de vanité, etc., *to act from principles of honour, from a principle of vanity.* La plupart des hommes se font des —s au gré de leur intérêt, *most men mould their principles to their interest.* Cet homme a des —s [de morale, etc.], *he is a man of principle.* Un homme sans —s, *a man of no principle, an unprincipled man.*

PRINCIPION (prin-sì-pion) ou **PRINCIPIOT**, *s. m.* [t. de mépris; petit prince qui n'a pas grand pouvoir] *a little, paltry, insignificant prince; a petty prince.* (Little used.)

PRINTANI-ER, ÈRE (prin-tà-nià, nièr), *adj.* [qui est du printemps] *of or belonging to the spring.* Fleurs —ères, *spring-flowers.* La saison —ère, *the spring season.* Étoffes —ères [étoffes légères qu'on porte au printemps], *stuffs for spring; spring dress or clothing.*

[*Printanier* follows the noun.]

PRINTEMPS (prin-tàn), *s. m.* [la première des quatre saisons de l'année; jeunesse, bel âge, fleur de l'âge] *the spring; May.* Le — de la vie, *the bloom of youth, the morning of life.* (Poetic.) Dans le — de sa vie, de son âge, *in the prime of his days.* Au — de ses jours, *in the bloom of youth, in the bloom of life.* Elle comptait, elle avait vu quinze —, seize — [elle n'avait que quinze ans, etc.], *she was in her fifteenth summer.* (Poetic.)

PRIONE, *s. m.* [grand insecte coléoptère fort rare à antennes à scie qui semblent sortir du milieu de son œil] *prione.*

PRIORI (à), [t. de Logique]. Démontrer une vérité à — [d'après un principe antérieur, évident], *to demonstrate a truth à priori.* Raisonner, décider, prononcer à — [sans avoir recueilli, observé les faits], *to argue, to decide, to pronounce a priori, without investigation.*

PRIORITÉ (prì-ò-rì-tà), *s. f.* [antériorité, primauté en ordre de temps] *priority.* — de date [pour les bénéfices], *priority of date.* — de nature, de temps, de raison, d'origine [t. de Philos. et de Théol.], *priority of nature, time, reason, origin.*

PRIS, E, *part.* de Prendre; *taken, caught, etc.* — pour dupe, *taken for a dupe.* Un homme bien — dans sa taille, *a well-shaped man, a man well-knit, well-set.* Cheval bien — [qui a le corsage bien fait], *a well-made horse.* Cet homme est simple, il y sera —, *this man is very simple, he will fall into the snare.* La rivière est —e, *the river is frozen up.* — de vin, *in liquor.* Il avait carte double et il a été — le premier [se dit au Lansquenet pour signifier que sa carte a été faite], *he had a double card and went up.* C'est autant de — sur l'ennemi [c'est toujours quelque avantage qu'on a remporté], *'tis so much saved, so much to the good.* (Prov.) Avoir l'air d'un premier — [avoir la contenance triste et embarrassée], *to look foolish, like a thief just caught.* — sur le fait, *caught in the act.*

PRISE (prìz), *s. f.* [action de prendre, arrêt qu'on fait d'une personne par ordre de la justice; invasion, conquête, butin, proie] *taking.* La — d'une ville, d'un général, de voleurs, *the taking of a town, of a general, of thieves.* La — d'armes est un crime capital dans un état [en parlant des sujets qui prennent les armes contre leur prince], *the taking up arms is a crime of high treason in a state.* Être en — [être exposé], *to lie open* or *exposed.* Votre dame est en — [phrase au jeu des Échecs], *your queen is in check.* — de possession [l'acte par lequel on prend possession d'une charge, etc.], *the taking possession.* La — de possession d'un bénéfice, *the induction to a living.* — d'habit [cérémonie quand on donne l'habit à un religieux, à une religieuse], *the ceremony performed at one's taking a monk's or nun's habit.* — de corps [action d'arrêter], *arrest.* Un décret de — de corps, *a writ of arrest.* — à partie [action de prendre à partie un juge], *citing a judge.* ‖ Prise [capture, vaisseau pris sur les ennemis], *prize.* Droit de —, *prizage.* Part de —, *prize-money.* Amariner une —, *to man a prize.* Déclarer de bonne —, *to declare a prize.* Il a tiré cette scène d'un auteur oublié, cela était de bonne —, *he stole that scene from a musty author, which was all fair, which was fair game.* ‖ Prise [l'endroit par où l'on prend et l'on tient certaines choses], *hold, purchase, clutch, gripe.* Ce vase est tout rond, il n'y a point de —, *this vessel is quite round, there is no laying hold of it.* Ils tiraient à eux les branches qui donnaient plus de —, *they pulled to them the branches that were most at hand or that were most within reach.* Lâcher — [abandonner ce que l'on a pris], *to let go one's hold.* Donner — sur soi à son ennemi [lui donner de l'avantage, donner par sa conduite occasion de blâmer], *to give one's enemy an advantage or favourable opportunity, a handle.* Gardez-vous bien de lui donner —, *be sure you give him no hold, no handle.* Sa conduite donne — à tout le monde, *he exposes himself strangely by his carriage.* Il est donc vrai que le torrent de l'exemple n'a pas de — sur un cœur vertueux par principe, *so true is it, that the torrent of example cannot prevail over a heart which is virtuous from principle.* ‖ Prise [en parlant de médicaments et de drogues, la dose qu'on prend en une fois], *dose.* Deux —s de rhubarbe, *two doses of rhubarb.* Une — de café, *a dish of coffee.* Une — de tabac, *a pinch of snuff.* ‖ Prise [querelle, rixe, différend, démêlé], *quarrel, scuffle, bickering.* En venir aux —s, *to engage, to come to an engagement (to come to blows, to fight, to fall to loggerheads).* Après avoir brisé leurs épées, ils en vinrent aux —s, *after breaking their swords, they grappled each other, with each other.* Les voilà aux —s ensemble, *they are engaged together.* Ces deux chiens sont aux —s, *the two dogs are fighting.* Il était aux —s avec lui-même, et on l'entendait rugir comme un lion furieux, *he was at war with himself, and was heard to roar like a lion in his fury.* Être aux —s avec la mort [être à l'agonie], *to be in the jaws of death.* Être aux —s avec la mauvaise fortune [être dans le malheur], *to struggle with adversity.*

PRISÉE (prì-zà), *s. f.* [le prix qu'on met aux choses dans les inventaires pour être vendues au plus offrant et dernier enchérisseur] *estimate, upset price, the price that any thing is put up at by the auctioneer.* J'ai eu tous les tableaux pour la —, *I had all the pictures for what they were put up at, at the estimate, upset price.* Faire la — de, *to make an estimate of.*

PRISER (prì-zà), prisant, prisé, *v. a.* [mettre le prix à une chose, faire l'estimation, évaluer, apprécier, taxer, juger, liquider] *to prize, to rate, to value, to set a price to or on, to appraise, to estimate.* Combien prisez-vous cette étoffe? *at how much do you prize, rate, estimate that cloth?* ‖ Priser [estimer, avoir bonne opinion, faire cas, vanter trop], *to prize, to esteem, to have an esteem for, to make account.* — trop, *to over-prize.* Il prise trop sa marchandise, *he over-prizes his own goods.* Ce que le vulgaire prise le plus, etc., *what is most prized by the vulgar, etc.* On prise beaucoup ce prédicateur, *that preacher is highly prized, esteemed.* C'est un homme qui se prise beaucoup, *he is a man who sets a great value upon himself.*

PRISEUR, SE, *s.* [qui prend du tabac] *snuff-taker.*

PRISEUR (prì-zeur), *adj. m.* Commissaire-priseur [celui qui met le prix à ce qui se vend aux inventaires; appréciateur, expert] *auctioneer, appraiser.*

PRISMATIQUE (prìs-mà-tìk), *adj.* [qui a la figure d'un prisme] *prismatic.* Corps, figure —, *prismatic body, figure.* Couleurs —s, *prismatic colours.*

PRISME (prìsm), *s. m.* [polyèdre composé de deux bases égales et parallèles, unies par des parallélogrammes] *prism.* — triangulaire, — pentagone, *triangular, pentagonal prism.* ‖ Prisme [instrument d'optique qui sert à décomposer la lumière et qui est un prisme triangulaire de verre blanc ou de cristal], *prism.* Avec un — de verre on voit toutes les couleurs qui paraissent dans l'arc-en-ciel, *with a prism of glass we see all the colours which appear in the rainbow.* Voir dans un —, regarder à travers un — [voir les choses, les considérer suivant ses préjugés, ses passions], *to see, to look on things with a jaundiced eye; through a prism.*

PRISMOÏDE, *s. m.* [solide analogue au prisme] *prismoid.*

Prismoïde, *adj.* [en forme de prisme] *prismoidal.*

PRISON (prì-zon), *s. f.* [lieu où l'on enferme les accusés, les criminels, les débiteurs, etc.] *prison, goal or jail.* Mettre en —, *to put in prison, in jail.* Sortir de —, *to go, come out of prison.* S'échapper de —,

Digitized by Google

to escape from, to break out of prison. — d'état, *state prison.* Il n'y a point de laides amours ni de belle —, *never was prison fair or mistress foul.* (Prov.) Il est gracieux comme la porte d'une — [se dit d'un homme rude et malgracieux], *he is as graceful as a bear.* (Prov. pop.) Être dans la — de saint Crépin [avoir des souliers qui pressent trop], *to be in the shoemaker's stocks.* (Prov. pop.) Le corps est la — de l'âme, *the body is the prison of the soul.* (Fig.) ‖ Prison [emprisonnement], *imprisonment, confinement.* Il a été condamné à deux jours, à deux ans de —, à une — perpétuelle, à la — perpétuelle, *he was condemned, sentenced to two days', two years' imprisonment, confinement, to perpetual imprisonment, to imprisonment, confinement for life.* Après une longue —, *after a long imprisonment, confinement.*

PRISONNI-ER, ÈRE (pri-zò-nià, nièr), *s. m.* et *f.* [celui qui est détenu en prison, qui est arrêté pour y être mis, incarcéré] *prisoner.* Un — de guerre, *a prisoner of war.* Un — d'état, *a state prisoner.*

PRISTINE, *adj. f.* [ancienne] *pristine.* Rappelez-vous votre vertu —, *recollect, call to mind your pristine or ancient virtue.* (Not in use.)

PRITANÉE, *s. m.* *V.* Prytanée.

PRITANES, *s. m. pl.* *V.* Prytanes.

PRIVABLE, *adj.* [qui peut être privé de ce qu'il possède] *who may be deprived, deprivable.* (Not in use.)

PRIVANCE, *s. f.* [mot de peu d'usage; familiarité particulière; ne se dit que de ceux qui sont en faveur auprès des grands] *intimacy.* Il est dans la — du ministre, *he is intimate with the minister.*

PRIVATI-F, VE (pri-và-tìf, tìv), *adj.* [t. de Gram.; qui marque privation] *privative.*

PRIVATION (pri-và-sion), *s. f.* [perte, absence, manque d'un bien, d'un avantage qu'on avait ou qu'on devait, qu'on pouvait avoir] *privation.* La — de la vue, de l'ouïe, du sentiment, *privation, loss of sight, hearing, feeling.* C'est un homme qui est dans la — de toutes choses, *he is a man in want, destitute of every thing.* La — des droits civils, *deprivation, loss of civil rights.* ‖ Privation [t. de l'ancienne Philos.; absence d'une forme qu'un sujet peut avoir], *privation.* ‖ Privation [l'action de se priver volontairement, etc., de quelque chose dont on pourrait jouir], *privation.* S'exercer, s'habituer aux —s, *to train, to inure one's self to privations.* Vivre de —s [manquer de beaucoup de choses nécessaires], *to lead a life of privation.*

PRIVATIVEMENT (pri-và-tìv-màn), *adv.* [exclusivement, à l'exclusion] *exclusively, privatively.* Ce qu'il demandait lui a été accordé — à tout autre, *his request has been granted him exclusively.* (Little used.)

PRIVAUTÉ (pri-vò-tà), *s. f.* [familiarité, manières libres] *familiarity, intimacy.* Prendre, se permettre des —s [se dit des libertés prises avec les femmes], *to take, to indulge in, certain liberties.*

PRIVÉ (pri-và), *s. m.* [l'endroit de la maison destiné pour y aller faire les nécessités] *privy, necessary.*

Privé, e, *part.* de Priver. Corps — de vie, *a lifeless body.* Homme — de sa raison, de raison, *a man deprived of his reason, of reason.* — de l'usage de ses membres, *deprived of the use of one's limbs.*

Privé, e, *adj.* [qui est simple, particulier, secret] *private.* Vivre en homme —, *to live a private life.* Vie —e, *private life.* Il agit en son propre et — nom [de son chef], *he does things of his own head* or *he acts of his own accord.* Le conseil d'État —, conseil —, conseil des parties [le conseil où présidait le chancelier, et où se jugeaient les affaires des particuliers], *privy state council.* Conseil d'État —, conseil — [conseil particulier convoqué par le roi, et présidé par le ministre], *privy-council.* De son autorité —e, *of his own authority.* Prison —e, chartre —e [par opposition à prison publique], *private prison.* (Old.) ‖ Privé [familier, trop familier], *familiar, too free.* Ce domestique se rend un peu trop — avec ses maîtres, *that servant is somewhat too familiar, makes rather too free with his masters.* (Little used.) ‖ Privé [qui est apprivoisé, par opposition à farouche, sauvage], *tame.* Oiseau, canard —, *tame bird, domestic duck.* C'est un canard — [il sert à faire tomber dans le piége ceux qui se fient à lui], *he is a decoy-duck.*

PRIVÉMENT (pri-và-màn), *adv.* [d'une manière libre et familière] *familiarly, freely, intimately.* (Obsolete.)

PRIVER (pri-và), privant, privé; je prive, je privai, *v. a.* [ôter à quelqu'un ce qu'il a, ce qu'il possède, l'empêcher de jouir de quelque avantage qu'il avait ou pouvait avoir, le dépouiller de quelque chose qui lui appartient] *to deprive.* — quelqu'un de ses biens, de ses droits civils, *to deprive one of his property, to deprive one of, to debar him the use, from the use of, his civil rights.* — un homme de ses enfants, *to deprive, to bereave a man of his children.* Je ne veux pas vous — de cela [je n'accepte pas cela], *I won't rob you of that.* Il s'est privé de sa liberté, *he has deprived himself of, he has forfeited, his liberty.*

se Priver, *v. r.* [s'abstenir] *to deprive one's self.* Il faut savoir se — des choses qui ne sont pas nécessaires, *one must learn to deprive one's self of, to debar one's self of what is not necessary.* ‖ Priver [apprivoiser, rendre privé], *to tame.* C'est un oiseau difficile à —, *it is a difficult bird to tame.*

PRIVILÉGE (pri-vi-lèz), *s. m.* [faculté accordée à quelqu'un de faire quelque chose, de jouir de quelque avantage à l'exclusion des autres; l'acte qui contient la concession du privilége; faveur, grâce] *privilege, a special grant, license, permission.* — temporaire, perpétuel, *temporary, perpetual privilege.* — exclusif, fort étendu, *an exclusive, an extensive privilege.* — d'imprimer, pour imprimer, *privilege of printing, privilege, license to print.* Dresser, enregistrer un —, *to draw up, to register a privilege.* Faire rapporter un —, *to recall a privilege.* ‖ Privilége [se dit de toute sorte de droits, de prérogatives, d'avantages attachés aux emplois; préférence, etc.], *privilege, prerogative.* La charge de secrétaire du roi avaient certains —s, *the office of secretary to the king had certain privileges annexed to it.* Les —s de la noblesse, *the privileges of the nobility.* ‖ Privilége [t. de Jurispr.; titre à la préférence sur d'autres créanciers], *privilege, previous claim.* —s sur les meubles, *previous claims on moveables.* Être payé par — et préférence sur le prix d'un immeuble, *to be paid preferably and in consequence of privilege, previous claim, from the sum produced by the sale of real estate.* ‖ Privilége [dons naturels, soit de corps, soit de l'esprit], *privilege.* La raison est un — qui distingue l'homme des animaux, *reason is a privilege which distinguishes man from brutes.* ‖ Privilége [la liberté qu'on a ou qu'on se donne de faire ce que d'autres n'oseraient faire], *privilege, right, liberty.* Il a le — de dire et de faire tout ce qu'il lui plaît, *he has assumed the privilege of saying and doing what he pleases.*

PRIVILÉGIÉ, E (pri-vi-lè-zià), *adj.* et *subst.* [qui jouit d'un privilége] *privileged, free.* Créancier — [qui a droit d'être payé préférablement aux autres], *privileged creditor.* Créance —e, *privileged claim, demand.* Cas — [case in which the secular and church magistrate were judges], *privileged case.* Autel — [where mass may be said at any period], *privileged altar.* Lieu — [ground privileged from arrest], *privileged place, asylum for debtors.* Jour — [on which none can be arrested for debt], *privileged day.* ‖ Privilégié [qui a reçu de la nature quelque don particulier], *privileged, gifted.* C'est un être —, *he is a privileged, a gifted being.* Il peut tout dire, il est — [fam.], *he may say what he pleases, he is a privileged man, he is aware of his privilege.*

[*Privilégié* follows the noun.]

Privilégié, *s. m.* [celui qui jouit d'un privilége] *privileged person.*

PRIVILÉGIER (pri-vi-lè-zià), *v. a.* [accorder un privilége] *to privilege.*

PRIX (pri), *s. m.* [ce qu'une chose vaut, ce qu'elle se vend; valeur, mérite] *price, rate, value, worth, merit, preciousness.* — fait, *set price.* Mettre le —, *to prize, to set a price upon.* Mettre un trop haut —, *to over-prize.* — excessif, *extravagant price.* Juste — [bas prix, prix modique], *moderate price.* Repas à juste —, *an ordinary on reasonable terms.* Une chose de — [chère], *a thing of great price* or *very dear.* Une chose hors de — [extraordinairement chère], *a thing extravagantly dear, high.* Une chose qui n'a point de —, qui est sans — [d'une très-grande valeur et dont le prix n'est point réglé], *a thing inestimable, that cannot be valued, not to be valued.* On n'a rien à Londres qu'à — d'argent [qu'il n'en coûte beaucoup], *nothing is to be had at London but by dint of money.* Vendre à non — [phrase de Commerce, moins que la chose ne coûte], *to sell under price* or *under its value.* Mettre la tête d'un homme à — [promettre une somme pour récompense à celui qui tuera quelqu'un], *to set a price upon a man's head.* — pour —, votre droguet est plus cher que mon velours, *according to the value of things, your drugget is dearer than my velvet.* C'est un homme dont on ne connaît pas le — [le mérite], *he is a man whose value is not known.* Sa modestie relève la — de sa beauté, *her modesty enhances the value of her beauty.* Je connais tout le — de votre amitié au service que vous m'avez rendu, *I know all the value or worth of your friendship by the service you have done me.* Il a acheté la victoire au — de sa vie, *that victory has cost him his life; he purchased that victory with the loss of his life.* Il a amassé du bien au prix de son honneur, *he got a fortune at the expense of his honour.* A quelque — que ce soit, *cost what it will, whatever it costs, at any rate.* J'ai résolu de me faire aimer de mon mari à quelque — que ce soit, *I am resolved I will make my husband love me, cost what it will.* Chacun vaut son — [pour dire qu'il ne faut pas tant élever le mérite d'une personne qu'on fasse préjudice à celui des autres], *one must not extol one man at the expense of another.* (Prov.) ‖ Prix [récompense], *reward.* Je n'exige aucun — de mes peines, *I ask no reward, no remuneration for my trouble.* La vertu trouve son — en elle-même, *virtue is its own reward.* Il a reçu le — [le châtiment] de ses forfaits, *he received the reward of his crimes.* ‖ Prix [ce qui est proposé pour être donné à celui qui réussira le mieux dans quelque exercice, quelque ouvrage], *prize.* Remporter le —, *to win, to carry the prize, to bear away the bell.* — de la course, de la peinture, etc., *the prize of horse-racing, of painting.*

au Prix de, *prép.* [en comparaison de, à proportion] *in comparison of.* Cela n'est rien au — de ce que vous allez entendre, *that's nothing in comparison of what you shall hear; that's nothing to what you shall hear.*

PROBABILIORISTE, *s. m.* [celui qui soutient, comme les jansénistes, qu'on doit suivre l'opinion la plus probable] *probabiliorist.* (Not in use.)

PROBABILISME, *s. m.* [t. dogmatique] *probabilism.* (Little used.)

PROBABILISTE, *s. m.* [celui qui soutient, comme les jésuites, la doctrine des opinions probables] *probabilist.*

PROBABILITÉ (prò-bà-bì-lì-tà), *s. f.* [vraisemblance, apparence de vérité] *probability, likelihood, appearance of truth.* Il n'y a pas ou il y a beaucoup de — à ce qu'il dit, *there is no or there is great probability in what he says.* Examiner, estimer, peser, calculer, balancer des —s, *to examine, to estimate, to weigh, to calculate, to balance probabilities.* Doctrine, théorie, analyse, calcul des —s [en Mathém.; l'ensemble des règles d'après lesquelles on peut calculer les chances relatives des événements futurs; dans les jeux de hasard, dans les loteries, etc., etc.], *doctrine, theory, analysis, calculation of probabilities.*

PROBABLE (prò-bàbl), *adj.* [qui a apparence de vérité; vraisemblable, apparent] *probable, likely.* Il n'est pas — que cela soit ainsi que vous le dites, *it is not probable, not likely that the thing should be as you say.* Il est —, fort — qu'il renoncera à ce dessein, *it is probable, very probable that he will relinquish the design.* Cela est bien peu —, *that is any thing but probable.* Opinion — [en Théologie], *probable opinion.*

[*Probable* follows the noun.]

PROBABLEMENT (prò-bà-blè-màn), *adv.* [vraisemblablement, apparemment] *probably, likely.* — que personne ne l'écoute, *most likely nobody listens to him.*

PROBANTE (prò-bànt), *adj. f.* [t. de Palais; authentique] *authentic.* En forme —, *in an authentic form.* Raison — [convaincante], *convincing reason.* Pièce — [qui sert de preuve], *a voucher, a probatory document.* (Little used.)

PROBATION (prò-bà-sion), *s. f.* [les pratiques auxquelles on exerce les sujets dans un convent avant de les recevoir à profession; épreuve, noviciat, apprentissage] *probation, trial.*

PROBATIQUE, *adj.* [ne se dit que de la piscine près de laquelle Jésus-Christ guérit le paralytique et où on lavait les victimes qu'on immolait dans le temple]. Piscine —, *probatica piscina, the pool of Bethesda.*

PROBATOIRE (prò-bà-twàr), *adj.* [qui concerne la probation] *probatory, serving for trial.* Un acte —, *a probatory action.* (Obsolete.)

PROBE, *adj.* [qui a de la probité] *honest, upright.* C'est un homme —, *he is an honest man.*

PROBITÉ (prò-bì-tà), *s. f.* [droiture de cœur qui porte à l'observation stricte et constante des devoirs de la justice et de la morale] *probity, honesty, integrity.* — éprouvée, *tried probity, honesty.* Un homme d'une — reconnue, *a man of known probity*

Digitized by Google

C'est un homme d'une — suspecte, *a man of questionable probity, honesty.*

PROBLÉMATIQUE (prô-blâ-mâ-tik), *adj.* [ce qui peut se soutenir, se défendre dans l'affirmative et dans la négative] *problematical, disputable, controvertible.* Cette proposition est —, *that proposition is problematical.* — [douteux], *problematical, questionable.* Ce fait est fort —, *the fact is very, etc.* Conduite — [conduite équivoque], *questionable conduct.*

[*Problématique* follows the noun.]

PROBLÉMATIQUEMENT (prô-blâ-mâ-tik-mân), *adv.* [d'une manière problématique] *problematically.*

[*Problématiquement* follows the verb.]

PROBLÈME (prô-blèm), *s. m.* [t. de Mathém.; question à résoudre, suivant les règles de la science] *problem.* — de géométrie, etc., *a problem in geometry.* Proposer, résoudre un —, *to propose, to solve a problem.* ‖ Problème [proposition, question dont le pour et le contre peuvent également se soutenir], *problem.* — historique, — de morale, de métaphysique, *a problem in history, morals, metaphysics.* L'homme est pour lui-même un grand — [un être difficile à concevoir], *man is a great problem even to himself.* Cette affaire est un vrai — [elle est bien embrouillée], *that affair is a downright problem.*

PROBOSCIDE, *s. f.* [trompe; ce mot n'est guère d'usage qu'en Blason, pour signifier la trompe d'un éléphant, et parmi les naturalistes] *proboscis.*

PROCATHARTIQUE, *adj.* [t. de Méd.; se dit des causes manifestes des maladies, de celles qui agissent les premières, et mettent les autres en mouvement] *procathartic.*

PROCÉDÉ (prô-sâ-dâ), *s. m.* [conduite, manière d'agir d'une personne envers une autre] *behaviour, proceeding, procedure.* Son — est fort honnête, *his behaviour is very polite.* Quel étrange —, *what a strange proceeding, procedure.* C'est le — d'un homme délicat, *it is the behaviour of a man of delicacy.* ‖ Procédés [absol. et au plur.; se dit des bons procédés], *delicate, gentlemanly manners.* Avoir des —s, *to be delicate, gentlemanly in one's manners, dealings.* C'est un homme à —s, *he is a gentlemanly man.* ‖ Procédé [dans les Arts, dans les Sciences, la méthode qu'il faut suivre pour faire quelque opération], *process.* Je ne connaissais pas ce procédé-là, *I was not acquainted with that process.*

PROCÉDER (prô-sâ-dâ), procédant, procédé, *v. a.* [provenir, tirer son origine] *to proceed, to come or spring from, to arise.* Procéder [t. de Prat.; agir en justice, poursuivre, instruire un procès], *to proceed in course of law.* — à l'inventaire des papiers, *to proceed to the inventory of the papers.* — criminellement contre quelqu'un, *to proceed against one for a crime.* ‖ Procéder [agir en quelque chose que ce soit], *to proceed.* Il faut — à l'examen de ces titres, *we must proceed to the examination of those titles.* Finissons ceci, et puis nous procéderons au reste, *let us finish this, and then we shall proceed to what remains.* Tant fut procédé, tant a été procédé que [fam.], *things had gone such lengths that, etc.* ‖ Procéder [se conduire, se comporter], *to behave, to carry one's self.* — bien ou mal, en honnête homme, *to behave well or ill, like an honest man.* Cela procède bien [se dit d'un ouvrage, etc., qu'on lit, et dont on approuve le dessein, l'ordre, la marche], *that goes on very well.* (Little used.) Cet orateur procède par périodes [ses phrases sont périodiques], *that speaker proceeds by periods.*

PROCÉDURE (prô-sâ-dûr), *s. f.* [forme de procéder en justice; actes qui ont été faits dans une instance; instruction d'un procès] *the practice or rule of a court, proceeding, legal procedure.* Il entend la —, *he understands law-proceedings.* La — est régulière, irrégulière, *the proceedings are regular, irregular.*

PROCÉLEUSMATIQUE, *s. m.* [pied de vers latin ou grec composé de quatre brèves] *proceleusmaticus.*

PROCÈS (prô-sè), *s. m.* [instance devant un juge sur un différend entre deux parties; procédure, démêlé, différend, contestation, affaire] *lawsuit, law, litigation, suit, action, cause, process, trial.* Être en —, avoir un —, *to be at law, to have a lawsuit.* Solliciter un —, *to look after, to attend, to prosecute a lawsuit.* — civil ou criminel, *civil or criminal process.* Intenter un —, faire un — à quelqu'un, *to bring or to enter an action against one, to sue him at law.* Gagner son —, *to carry the cause, to cast one's adversary.* Perdre son —, *to be cast.* Instruire un —, *to get a cause ready for a hearing or trial.* Juger un — en faveur de quelqu'un, *to give judgment in one's behalf.* Faire le — à quelqu'un, *to try one.* Son — lui fut fait et parfait, *he was arraigned and convicted.* Pendre un — au croc [cesser de le poursuivre], *to drop a lawsuit.* Mettre hors de cour et de —, *to nonsuit.* ‖ Procès-verbal [narré par écrit dans lequel on rend témoignage de ce qu'on a vu ou entendu], *verbal process.* Faire le — à un mot [le condamner], *to condemn or reject a word.* Voilà son — fait, *he is condemned.* C'est un misanthrope qui ferait le — au genre humain [un homme qui trouve à redire à tout], *he is a misanthrope who would plead against the whole of mankind.* Cet homme est un diable en — [il est habile dans les affaires de la chicane, il les entend bien et il est dangereux d'avoir des affaires avec lui], *this man is very conversant in law-matters.* Faire un — sur la pointe d'une aiguille [faire une querelle sur un sujet fort léger], *to pick a quarrel, to quarrel about nothing.* (Prov.) Sans autre forme de — [sans autre façon], *without any more ado.* (Fam.)

PROCESSI-F, VE (prô-sè-sif, siv), *adj.* [qui aime à intenter des procès; litigieux, chicaneur] *litigious.* C'est un mauvais voisin, il est —, il a l'esprit —, l'humeur —ve, *he is a bad neighbour, he is litigious, he is of a litigious temper, humour.*

[*Processif* follows the noun.]

PROCESSION (prô-sè-sion), *s. f.* [cérémonie de religion conduite par des gens qui marchent en ordre en chantant] *procession.* Aller en —, faire une —, *to walk in procession, to make a procession.* On ne peut pas sonner les cloches et aller à la — [on ne saurait faire à la fois deux choses incompatibles], *one can't blow and swallow at the same time.* (Prov.) C'est une — continuelle [se dit d'une multitude de peuple qui marche dans une rue, dans un chemin], *'tis a long procession.* (Fam.) ‖ la Procession du Saint-Esprit [t. de Théol.], *the proceeding of the Holy Ghost.*

PROCESSIONNAIRES ou ÉVOLUTIONNAIRES, *s. f. pl.* [sorte de chenilles qui marchent ensemble et ont un chef à leur tête] *processioning caterpillars.*

PROCESSIONNAL (prô-sè-siô-nâl), *s. m.* [livre où est noté ce qu'on chante aux processions] *a processional, a book where every thing sung in processions is noted down.*

PROCESSIONNELLEMENT (prô-sè-siô-nèl-mân), *adv.* [en procession] *in procession.*

PROCHAIN, E (prô-shin, shèn), *adj.* [qui est proche; voisin, contigu, limitrophe] *next, nearest, approaching, near at hand, nigh, approximate, proximate.* Au — village, *at the next, nearest village.* Nous relâcherons au port le plus —, *we shall put in at the nearest harbour.* La semaine —e, *next week.* Ils ne furent pas des derniers à me complimenter sur ma —e grandeur, *they were not the last in complimenting me upon my approaching greatness.* Il faut éviter les occasions —es [les occasions de pécher qui sont présentes, qui peuvent porter facilement au péché], *one must avoid the present occasions of sins.*

[*Prochain* may precede the noun, the ear and analogy to be consulted : *le prochain village; à la prochaine occasion.* See Adjective.]

Prochain, *s. m. sing.* [se dit de chaque homme en particulier, et de tous les hommes ensemble] *neighbour.*

PROCHAINEMENT (prô-shèn-mân), *adv.* [bientôt, dans un temps fort peu éloigné] *shortly.* Cela se fera —, *that will be done shortly.*

[*Prochainement* follows the verb.]

PROCHE (prôsh), *adj.* [qui est près de quelqu'un, de quelque chose; voisin, prochain, contigu, limitrophe] *near, next, near at hand, neighbouring, nigh.* Les maisons —s de la rivière sont sujettes aux inondations, *the houses that are near the river are liable to be overflowed.* La ville la plus —, *the nearest town.* — parent, *a near relation.* Le temps est —, *the time is near at hand.* Il sentit que sa dernière heure était —, *he felt that his last hour was approaching, was near, nigh.*

[*Proche*, in the superlative, may precede or follow the noun : *son plus proche voisin; son voisin le plus proche; son plus proche parent, etc., etc.*]

Proches, *s. m. pl.* [parents, alliés] *near relations, kinsmen.* C'est un de mes —s, *he is my near relation or one of my kinsmen.*

Proche, *prép.* [près, auprès, est ordinairement accompagné de la préposition *de*] *near, nigh.* — de la ville, du palais ou — le palais, *near the town or the palace.*

Proche, *adv. by, hard by.* Il demeure ici —, *he lives hard by, just by.*

de Proche en Proche, *loc. adv.* [se dit en parlant de plusieurs lieux voisins les uns des autres, et auxquels on va de l'un à l'autre] *gradually.* Couper les bois de — en —, *to cut the woods gradually one after another.* Faire des conquêtes de — en —, *to make gradual conquests.* De — en — [peu à peu] il est parvenu à une grande fortune, *by little and little he has made a handsome fortune.*

PROCHRONISME, *s. m.* [erreur de Chronologie qui consiste à rapporter un fait à un temps antérieur à celui où il est réellement arrivé] *error in supposing that a fact happened at a time anterior to when it really happened; prochronism.*

PROCIGALE, *s. f.* [nom que l'on donne à des espèces de mouches veilleuses] *procicada, tettigonia.*

PROCLAMATEUR, *s. m.* [qui proclame] *proclaimer, promulgator.* C'est un rôle dangereux, mais bien noble, que celui de — des vérités utiles, *it is dangerous, but very noble to be the proclaimer, promulgator of useful truths.*

PROCLAMATION (prô-klâ-mâ-sion), *s. f.* [action par laquelle on proclame; écrit] *proclamation.* La — de l'Empereur, *the proclamation of the emperor.* Faire une —, *to make a proclamation.* Rédiger, afficher, lire une —, *to draw up, to post up, to read a proclamation.*

PROCLAMER (prô-klâ-mâ), proclamant, proclamé, *v. a.* [publier à haute voix et avec solennité; dénoncer, déclarer] *to proclaim, to cry, to give out, to announce, to trumpet.* L'armée le proclama roi, *he was proclaimed king by the army.* Il fut proclamé vainqueur aux jeux olympiques, *he was proclaimed conqueror at the Olympian games.* Il proclama sa honte, *he proclaimed, trumpeted his shame.* Ils se proclamaient les réformateurs du goût, *they proclaimed, gave themselves out to be the reformers of taste.* ‖ Proclamer [publier des bans de mariage], *to publish bans of marriage.*

PROCOMBANT, E, *adj.* [qui tombe à terre] *procumbent.* Tige —e, *procumbent stem.*

PRO-COMMISSAIRE, *s. m.* [celui qui tient la place d'un commissaire] *commissary's deputy.*

PROCONSUL (prô-kon-sûl), *s. m.* [celui qui, chez les Romains, gouvernait une province avec l'autorité du consul] *proconsul.*

PROCONSULAIRE, *adj. proconsular.*

PROCONSULAT (prô-kon-sû-lâ), *s. m.* [dignité de proconsul] *proconsulship.*

PROCRASTINATION, *s. f.* [t. diplomatique, ajournement] *procrastination.*

PROCRÉATION (prô-krâ-â-sion), *s. f.* [génération, production] *procreation, generation.*

PROCRÉER (prô-krâ-â), procréant, procréé, *v. a.* [engendrer des enfants; peu en usage] *to procreate, to generate, to beget.* Les enfants procréés en légitime mariage [t. de Prat.], *children lawfully begotten.*

PROCRIS, *s. m.* [très-joli papillon de jour] *a kind of butterfly; procris.*

PROCURATEUR (prô-kû-râ-têur), *s. m.* [titre d'un des principaux officiers de la république de Venise et de celle de Gênes; sa femme s'appelait Procuratrice] *procurator.*

PROCURATION (prô-kû-râ-sion), *s. f.* [pouvoir donné par quelqu'un à un autre d'agir en son nom; charge, commission] *a power of attorney, procuration.* Donner une —, sa —, révoquer une —, *to give a power of attorney, a procuration, one's procuration, to recall, etc.* Rédiger une —, *to draw up a letter of attorney, a procuration.*

PROCURATRICE (prô-kû-râ-tris), *s. f.* [celle qui a le pouvoir d'agir pour autrui] *proxy.*

PROCURER (prô-kû-râ), procurant, procuré, *v. a.* [faire en sorte, par ses bons offices, que quelqu'un obtienne quelque grâce; ménager, pourvoir] *to procure, to help to, to provide.* — une charge, un établissement à quelqu'un, *to procure one an office, an establishment.* Il leur a procuré des munitions et des vivres, *he procured them, provided them with ammunition and provisions.* Je lui ai procuré ce domestique, *I procured, got him that servant.* Se — de l'argent, *to procure money.* Cette victoire a procuré la paix [en a été la cause], *that victory procured us, brought about a peace.*

PROCUREUR (prô-kû-rêur), *s. m.* [celui qui a pouvoir d'agir pour autrui; agent, député, chargé de procuration] *proxy, proctor.* Agir par —, *to act by*

Digitized by Google

proxy. Les princes se marient ordinairement par —, *princes generally marry by proxy.* Habile, fidèle —, *skilful, faithful proctor.* — d'une cour ecclésiastique, *proctor.* || Procureur [officier établi pour agir en justice au nom de ceux qui plaident], *attorney, procurator.* — général, *attorney-general.*

PROCUREUSE, *s. f.* [la femme d'un procureur] *an attorney's wife.*

PRODIGALEMENT (prò-dì-gàl-màn), *adv.* [avec prodigalité, profusément] *prodigally, extravagantly, lavishly, profusely.* (Not in use.)

PRODIGALITÉ (prò-dì-gà-lì-tà), *s. f.* [vice par lequel on est prodigue; profusion] *prodigality, profusion, extravagance, lavishness.* La — est moins honteuse que l'avarice, *prodigality is less shameful than avarice.* Il s'est ruiné en folles —s, *he ruined himself by his foolish profusion, extravagance.*

PRODIGE (prò-dìz), *s. m.* [effet surprenant qui arrive contre le cours ordinaire de la nature; se dit souvent par exagération, miracle, merveille, monstre] *prodigy, wonder, an astonishing* or *wonderful thing, marvel.* Les anciens croyaient que les grands événements sont quelquefois précédés par des —s, *it was a belief among the ancients that great, events are sometimes preceded by prodigies.* C'est un —, *he is a prodigy.* C'est un — de science, *he is a prodigy of learning.* Un — de cruauté, *a monster of cruelty.*

PRODIGIEUSEMENT (prò-dì-zìeuz-màn), *adv.* [d'une manière excessive, étonnante] *prodigiously, amazingly.* Il est — riche, *he is prodigiously rich.* Il a — grossi, *he has grown amazingly stout.*

PRODIGIEU-X, SE (prò-dì-zìeu, zìeus), *adj.* [qui tient du prodige, extraordinaire] *prodigious, vast, monstrous.* Il a une mémoire —se, *he has a prodigious memory.* Il y a une —se différence entre ces deux choses, *there is a vast difference between these two things.* Excès — de débauches, *a monstrous excess of debauchery.*

[*Prodigieux* may precede the noun : *une prodigieuse mémoire, une prodigieuse dépense*; emphatic so placed. Analogy and harmony to be attended to. See Adjective.]

PRODIGUE (prò-dìg), *adj.* et *subst.* [qui dissipe son bien en folles et excessives dépenses; dissipateur; trop libéral] *prodigal, profuse, lavish, wasteful; a prodigal, a spendthrift.* Il n'est pas libéral, il est —, *he is not liberal, but prodigal, profuse, lavish.* Vivre en —, *to live prodigally or like a spendthrift.* Il est — de son bien, *he is prodigal, lavish of his wealth.* Il n'est pas — de louanges, *he is by no means prodigal, lavish of praise.* — de vos biens envers les riches, vous en êtes avare à l'égard des pauvres, *profuse of your riches towards the rich, you are too sparing of them towards the poor.* Être — de son sang, de sa vie, *to be prodigal, lavish of one's blood, prodigal of one's life.* — de paroles, de promesses, *liberal in words, lavish of promises.* L'enfant — [se dit d'un jeune homme de famille qui s'est débauché, et qui retourne dans la maison paternelle], *the prodigal son.* C'est un —, *he is a prodigal, a spendthrift.*

[*Prodigue* follows the noun.]

PRODIGUER (prò-dì-gà), prodiguant, prodigué, *v. a.* [donner avec profusion; dissiper, dépenser follement] *to lavish, to waste, to squander away, to spend prodigally, to be prodigal or lavish of, to throw away, to dissipate, to fling away.* — son bien, ses trésors, son sang, *to lavish, to be lavish with one's goods, treasures, blood.* — sa vie [ne pas l'épargner], *to expose, hazard or venture one's life.* Il a prodigué toutes les richesses que son père avait amassées, *he wasted, squandered all the wealth his father had hoarded up.*

PRODITOIREMENT (prò-dì-twàr-màn), *adv.* [t. de Palais; en trahison] *treacherously, traitorously.*

PRODROME, *s. m.* [sorte de préface, titre de certains ouvrages qui servent comme d'introduction à quelque étude] *prodrome.* || Prodrome [en Méd.; désigne l'état d'indisposition, de malaise qui est l'avant-coureur d'une maladie], *forerunner, prodrome, prodromus morbus.*

PRODUCT-EUR, RICE, *adj.* [qui est cause de production] *generating.* Les causes —rices de nos idées, *the generating causes of our ideas.*

Producteur, *s. m.* [t. d'Écon. polit.; se dit de ceux qui créent, par leur travail, les produits agricoles ou industriels : par opposition à ceux qui s'en servent, qui consomment] *grower, producer.* Les —s et les consommateurs, *the growers and the consumers.*

PRODUCTI-F, VE, *adj.* [qui produit, qui rapporte] *productive.* Cette espèce de terre est la plus —ve de toutes, *that kind of land is the most productive of all.*

PRODUCTION (prò-dùk-sìon), *s. f.* [action de produire, de donner naissance] *production.* La nature n'est pas moins admirable dans la — d'un ciron que dans celle d'un éléphant, *nature is no less admirable in the production of a gnat than in that of an elephant.* || Production [ouvrage, ce qui est produit; se dit des ouvrages de la nature, de ceux de l'art et de l'esprit], *production.* Toutes les —s de la nature sont admirables, *all the productions of nature are admirable.* Les —s des différents pays, les —s de l'art, de l'esprit, du génie, *the productions of the different countries, of art, of wit, of genius.* || Production [t. d'Écon. polit.; se dit de ce que produisent le sol et l'industrie d'un pays], *product, produce.* C'est sur la — que toute terre doit être évaluée, *the criterion by which every land is to be estimated is its product, produce.* || Production [t. de Procédure; action de produire des titres et des écritures dans un procès], *production, exhibition.* || Production [t. d'Anat.; prolongement, allongement], *process.*

PRODUIRE (prò-dùìr), produisant, produit; je produis, je produisis, *v. a.* [engendrer, donner naissance] *to produce, to bring forth.* Chaque animal produit son semblable, *each animal produces its like.* || Produire [se dit plus ordinairement des diverses choses qui naissent de la terre], *to produce, to bear, to yield.* C'est une terre qui ne produit que des ronces, *it is land that produces nothing but brambles.* Ces arbres produisent de beaux fruits, *these trees produce, bear fine fruit.* Ce pays produit de l'or, *this country produces gold.* || Produire [se dit de l'utilité que rapporte un emploi, une somme d'argent; de l'avantage qu'on retire de certaines choses], *to produce, to yield, to be worth, to bear.* Sa charge lui produit tant par an, *his post produces him, brings him in so much a year.* Un argent qui ne produit point d'intérêt, *a sum of money that produces, yields, bears no interest.* Quand vous aurez tant fait pour le public, qu'est-ce que cela vous produira? *when you have done so much for the public, what will you get by that or how will you be the better for it?* || Produire [se dit des ouvrages de l'esprit et de l'art], *to produce.* Il a produit quantité d'ouvrages, *he has produced a great many works.* || Produire [se dit en parlant d'Agriculture et d'Industrie], *to produce.* Tout ce que l'agriculture et l'industrie produisent, *whatever is produced by agriculture and industry.* || Produire [causer, être cause], *to produce, to be productive of, to be the cause or occasion of.* La guerre produit de grands maux, *war produces, or is productive of, great evils.* Il a l'esprit juste, le cœur tendre et l'âme douce; voilà trois grandes qualités qui en produiront bien d'autres, *he is possessed of a just understanding, a susceptible heart, and a gentle mind; three qualities, which must necessarily be productive of many more.* || Produire [exposer à la vue, à l'examen], *to produce, to show, to offer to the view or notice, to exhibit.* — des titres, des pièces, *to produce, to show titles, vouchers.* — des témoins, *to produce witnesses.* || Produire [introduire, faire connaître], *to produce, to introduce, to make known.* C'est lui qui l'a produit dans le monde, *he is the person that first produced, introduced him to the world.* Il s'est produit de lui-même, *he has made his way in the world of himself.*

PRODUIT, E (prò-dùì, dùìt), *part.* de Produire; *produced, etc.*

Produit, *s. m.* [le nombre qui résulte de deux nombres multipliés l'un par l'autre; résultat] *product.* || Produit d'une terre et de quelque chose que ce soit [ce qu'elle rapporte en argent, en denrées; revenu, gain, profit, etc.], *product, produce.* Il vit du — de sa terre, du — de son travail, du — de sa plume, *he lives on the product, produce of his land, produce of his labour, on the produce, productions of his pen.* — net, *neat produce.* Les —s agricoles, *agricultural product.* Les —s de l'industrie, *the products of manufactures.* — chimique, — volcanique, *chymic production, volcanic production.*

PROÈME, *s. m.* [préface, avant-propos] *proem, preface.* (Old.)

PROÉMINENCE, *s. f.* [état de ce qui est proéminent] *prominence.* La — du globe de l'œil, *the prominence of the ball of the eye.*

PROÉMINENT, E, *adj.* [qui est plus en relief que ce qui l'environne] *prominent.* Le nez est — dans le visage de l'homme, *the nose is a prominent feature on the human face.*

PROFANATEUR (prò-fà-nà-tèur), *s. m.* [qui profane les choses saintes] *profaner.* Les —s du temple, *profaners, defilers of the temple.*

PROFANATION (prò-fà-nà-sìon), *s. f.* [action de profaner; sacrilége, impiété; abus des choses rares et précieuses] *profanation.* L'usage des paroles de l'Écriture pour des pratiques superstitieuses est une —, *to use the words of Scripture in superstitious practices is a profanation.* Employer un si beau talent à un si indigne usage, c'est une —, une vraie —, *to put so fine a talent to such an unworthy use, is a profanation, a downright profanation.*

PROFANE (prò-fàn), *adj.* et *subst.* [qui est contre la révérence qu'on doit aux choses sacrées; impie, sacrilége] *profane, earthly, unholy, unhallowed.* Discours —, *profane, unhallowed language.* Les auteurs —s [par opposition à ceux qui traitent de la religion], *profane authors.* Un —, *a profane person.* Nous ne voulons point de vous, vous êtes un — [se dit, par plaisanterie, d'une personne qu'on ne veut pas admettre dans une société], *we do not want you, you are a profaner.*

[*Profane* usually follows, may precede the noun : *cette profane action, ces profanes discours*; emphatic so placed. See Adjective.]

PROFANER (prò-fà-nà), profanant, profané, *v. a.* [abuser des choses de la religion; corrompre, souiller] *to profane, to defile.* — les temples, la parole de Dieu, *to profane, to defile temples, to profane the word of God.* Lire de si belles choses devant un homme qui n'y entend rien, c'est les —, *to read such beautiful pieces to a man who cannot understand them, is a profanation.* C'est — le talent que de, *it is a profanation of talent to.* — la beauté, l'innocence, *to pollute, to defile beauty, innocence.*

PROFECTI-F, VE, *adj.* [t. de Jurispr.; se dit des biens qui viennent à quelqu'un des successions de ses père et mère ou autres ascendants] *profective, profectious.* (Little used.)

PROFÉRER (prò-fà-rà), proférant, proféré, *v. a.* [prononcer, dire] *to utter, to speak.* — nettement, distinctement, *to pronounce clearly, to have a clear, a distinct utterance.* Ce furent les dernières paroles qu'il proféra, *these were the last words he uttered, spoke.* On ne doit pas — le nom de Dieu en vain, *we must not take the name of God in vain.*

PROF-ÈS, ESSE (prò-fè, fès), *adj.* et *s.* [qui a fait ses vœux après son noviciat] *a professed monk* or *nun.*

PROFESSER (prò-fè-sà), professant, professé, *v. a.* [faire un aveu public de quelque chose, exercer un art] *to profess, to pronounce, to read.* — une science, *to profess, to teach a science.* — un métier, *to practise a trade, physic.* — une religion, une doctrine, *to profess a religion, a doctrine.* Il professe le plus grand respect pour vous, *he professes to have the greatest respect for you.* || Professer [enseigner publiquement], *to profess, to be professor of.* Il professe la philosophie, *he professes, is a professor of, philosophy.* Il professe bien, *he is a good professor.*

PROFESSEUR (prò-fè-sèur), *s. m.* [celui qui professe, qui enseigne une science, un art, dans un collége; régent] *professor.* Chaire de —, *professorship, professor's chair.* — de philosophie, de mathématiques, *a professor of philosophy, mathematics.* — en théologie, en droit, en médecine, *professor of divinity, law, physic.*

PROFESSION (prò-fè-sìon), *s. f.* [déclaration publique] *profession.* Faire — de, *to make profession, profession of, to profess.* Il fait — d'être sincère, *he professes sincerity.* Il fait — de haine et de mépris pour le genre humain, *he professes to hate and despise the human race.* Le nombre de ces gens, faisant — de célibat, est prodigieux, *the number of these people professing celibacy is prodigious.* Faire — d'ignorance, d'être ignorant, *to make an open profession of ignorance.* Faire une — de foi, *to make a profession of faith.* Il fait — de bel esprit, *he professes to be a wit, he sets up for a wit.* || Profession [se dit de tous les différents états et emplois de la vie civile; état, métier], *profession, calling, business.* De quelle — est-il? *what is his profession?* Embrasser, choisir une —, *to embrace, to make choice of, a profession.* Un athée, un joueur, un ivrogne, un libertin de —, *a professed gambler, a theist, drunkard, rake.* Un dévot de — [qui affecte de passer pour dévot], *a professed devotee.* || Profession [l'acte solennel par lequel un religieux ou une religieuse fait

Digitized by Google

les vœux de religion après son noviciat], *profession.*

PROFESSO (EX) [locution empruntée du latin; avec soin, en homme instruit, en homme qui a étudié son sujet] *in a professional manner, like a professional man.* Il a traité cette matière —, *he has treated that subject like a professional man.*

PROFESSORAL, *adj.* [qui appartient, qui a rapport à la qualité, à la condition de professeur] *professorial.* Un ton —, *a professorial tone.* Il est dégoûté de la vie —e, *he is disgusted with the professorial chair, with a professor's life.*

PROFESSORAT, *s. m.* [l'emploi, l'état, la condition d'un homme qui professe quelque science] *professorship.*

PROFIL (prô-fìl), *s. m.* [t. de Peint. et d'Archit.; délinéation d'un objet vu d'un de ses côtés seulement, le contour] *profile.* Il est plus aisé de peindre de — que de peindre de face, *it is easier to draw a profile than a full front.* Une tête, un visage de —, *a head, face in profile, a profile.* Le — d'une ville, d'un bâtiment, d'une forteresse, *the profile, of a town, building, fortress.* Les cinq ordres different beaucoup dans leurs —s, *the five orders differ widely in their profile.*

PROFILER (prô-fì-lâ), *v. n.* [représenter en profil] *to profile.*

PROFIT (prô-fì), *s. m.* [gain, bénéfice, émolument, avantage, utilité] *profit, gain, emolument, interest.* Grand —, — médiocre, — légitime, *great, small or trifling, fair profit.* Il n'y a ni honneur, ni profit à ce métier, *there is neither honour nor profit in such a business.* À profit, *profitably.* Une chose faite à — [de manière à pouvoir servir longtemps], *serviceable work, work that will do a great deal of service.* Une besogne faite à — [à durer longtemps], *serviceable work.* Il ne m'en revient aucun —, *I get nothing by it; I am not the better for it.* Mettre tout à —, *to improve every thing to the best advantage, to make it turn to a good account.* Je tâcherai de mettre mon latin à —, *I will endeavour to make my Latin turn to some advantage.* C'est un — tout clair, *'tis clear profit.* Faites-en votre —, *make the best of it, profit by it.* ‖ Profit [progrès dans les études, dans les sciences], *progress, improvement, proficiency, profit, advancement.* (Seldom used. *V.* Progrès.) ‖ Profits de fiefs [t. de Droit; les droits de quint, requint, relief, lods, ventes, qui revenaient au Seigneur à raison des mutations de vassaux ou de censitaires], *fines.* ‖ Profits [absolument les petites gratifications que les domestiques reçoivent, etc.], *perquisites, profits.* Ce domestique se fait tant par ses —s, *that domestic makes so much by his perquisites, vales or vails.* ‖ Profit [l'instruction qu'on acquiert par ses lectures, par ses études, etc.], *profit, benefit.* Pour lire avec — [*mieux* avec fruit] il faut..., *in order to read with profit, benefit, it is necessary, etc.* Il a tiré beaucoup de — de ses lectures, de ses études, *he has derived great profit, benefit from his reading, study.*

PROFITABLE (prô-fì-tâbl), *adj.* [utile, avantageux, fructueux, lucratif] *profitable, beneficial, serviceable.* Cela ne lui sera guère —, *this will not be very profitable to him.* Des avis —s, *profitable, beneficial advice.* Cette conquête fut plus glorieuse que —, *that conquest was more glorious than profitable, than serviceable.*

[*Profitable* follows the noun.]

PROFITER (prô-fì-tâ), profitant, profité; je profite, je profitai, *v. n.* [faire un gain] *to profit, to be a gainer.* — sur des marchandises, *to profit by goods, to make a profit on them.* Il a profité à ce marché, *he profited, was a gainer by that bargain.* Faire — son argent [en tirer de l'intérêt], *to derive profit from one's money, to put or let it out to use.* Son argent ne lui profite point, *his money brings him in nothing.* ‖ Profiter [tirer de l'avantage de quelque chose que ce soit], *to profit, to benefit, to make the best of, to be the better for.* — des bons avis, des exemples, *to profit by, to benefit, to be benefitted by, to be the better for good advice, example.* — de l'occasion, *to avail one's self of the opportunity, to improve the opportunity.* — des fautes d'autrui, *to profit by the faults of others.* Profitez de l'avertissement, *make the best of the warning.* ‖ Profiter [être utile, servir], *to profit.* Cela n'a profité ni à lui ni aux siens, *that profited neither him nor his.* De quoi, en quoi cela vous profitera-t-il? *how, in what will that profit you, what can you get by that?* Les biens mal acquis ne profitent point, *ill gotten goods never prosper.* ‖ Profiter [faire du progrès en quelque chose], *to improve to be a proficient, to make progress.* — en vertu, en sagesse, en science, *to improve, to increase in virtue, wisdom, knowledge.* Il a beaucoup profité avec son précepteur, *he has made great progress, great proficiency with his tutor.* Il a beaucoup profité dans le commerce des honnêtes gens, *he has improved a great deal by intercourse with good society.* ‖ Profiter [se dit des personnes, des animaux qui prennent de l'accroissement; des arbres, des plantes qui viennent bien], *to thrive.* Cet enfant profitait à vue d'œil, *the child was visibly thriving.* C'est un terrain où rien ne profite, *'tis a soil where nothing thrives.*

PROFOND, E (prô-fon, fond), *adj.* [se dit des choses dont le fond est éloigné de la superficie; de celles qui vont de haut en bas; creux] *deep.* Puits —, *a deep well.* Rivière —e, antre —, grotte —e, *deep river, cave, grot.* Racines —es, *deep roots.* Blessure, plaie —e, *deep wound, sore.* —e révérence, *a very low or a profound bow or curtsey.* Solitude —e, retraite —e [éloignée du commerce des hommes], *deep solitude, retreat.* ‖ Profond [qui est difficile à pénétrer, à connaître], *profound, deep.* Ces sciences sont trop —es pour moi, *those sciences are too profound, deep, abstruse, recondite for me.* Ce que vous dites là est trop — pour moi, *what you say is too profound, deep for me.* Une dissimulation —e, *deep, profound hypocrisy.* ‖ Profond [qui pénètre fort avant dans la connaissance des choses], *profound.* Un — savoir, une —e érudition, *profound, deep learning, erudition.* C'est un homme d'un esprit —, *he is a man of profound sagacity.* ‖ Profond [même sens; se dit des personnes], *profound.* Un savant, un mathématicien —, *a profound scholar, mathematician.* Un — penseur, *a profound thinker.* Un scélérat — [un scélérat consommé], *a deep, a profound villain.* ‖ Profond [grand, extrême dans son genre], *profound.* Obscurité —e, *profound obscurity.* Nuit —e, — silence, — sommeil, — respect, —e ignorance, etc., etc., *profound, deep night, profound, deep silence, sleep, profound respect, profound ignorance.*

Profond, *s. m. depths, bottom.* Du — des enfers, *from the depths of hell.*

PROFONDÉMENT (prô-fon-dâ-mân), *adv.* [bien avant, d'une manière profonde, tant au propre qu'au figuré] *deep.* Creuser —, *to dig deep.* Saluer —, *to bow low.* Dormir —, *to sleep soundly.* Méditer —, *to meditate deeply, profoundly.* Sentir —, *to feel deeply.* Être — versé, *to be deeply, profoundly versed.*

[*Profondément* may come between the auxil. and the verb.]

PROFONDEUR (prô-fon-dêur), *s. f.* [étendue depuis la superficie jusqu'au fond] *depth, deepness.* La — d'un précipice, d'une rivière, d'un abîme, d'un puits, *the depth, deepness of a precipice, river, gulf, well.* Il y a trois dimensions [en Géométrie], longueur, largeur, —, *there are three dimensions, length, breadth, depth.* Une troupe rangée sur tant d'hommes de — [en t. de Tactique], *troops drawn up so many men deep, such or such a depth.* ‖ Profondeur [étendue en longueur], *length.* Ce bâtiment a plus de — que de largeur, *the length of that building is greater than the breadth.* ‖ Profondeur [se dit des choses difficiles à pénétrer, à comprendre], *depth.* La — des jugements de Dieu, *the depth of the judgments of God.* Les hommes vulgaires ne peuvent pas sonder la — de pareils desseins, *vulgar minds are incapable of sounding the depth of such designs.* ‖ Profondeur [grande étendue, grande pénétration], *depth, profundity, profoundness.* La — de son savoir, de son érudition, de son esprit, *the depth, profundity, profoundness of his learning, erudition, mind.*

PROFONTIÉ, *adj. m.* [t. de Mar.; profond; se dit des vaisseaux qui tirent beaucoup d'eau]. Vaisseau —, *a ship that draws much water or takes a large volume of water to float her.*

PROFUSÉMENT (prô-fû-zâ-mân), *adv.* [avec profusion] *profusely, lavishly, prodigally.*

[*Profusément* may come between the auxil. and the verb.]

PROFUSION (prô-fû-zion), *s. f.* [excès de libéralité ou de dépense, prodigalité] *profusion.* Il y avait — de toute sorte de gibier, *there was a profusion of all sorts of game.* Donner avec —, *to give profusely, lavishly.* Les —s l'ont ruiné, *he was ruined by his profusion.* Faire des —s, *to spend lavishly.* Donner des louanges avec —, *to be profuse in one's commendations or lavish in one's praises.*

PRO-GALLINSECTES, *s. m. pl.* [espèce de gallinsectes qui passent une grande partie de leur vie attachés contre l'écorce des arbres] *pro-gallinsects.*

PROGÉNITURE, *s. f.* [enfant] *progeny, offspring.* Tout père aime sa —, *all fathers are fond of their offspring.* (Old; jocular.)

PROGNOSTIC, *s. m. V.* Pronostic.

PROGNOSTIQUE, *adj.* [t. de Méd.; qui fournit le pronostic] *prognostic.* Signes —s, *prognostic signs.*

PROGRAMME (prô-grâm), *s. m.* [placard, écrit qu'on affiche ou qu'on distribue pour annoncer quelque exercice, pour proposer quelque prix] *a bill giving public notice of any exercise to be performed; a bill containing the list, order or outline of proceedings in any performance of a public nature; program, bill.* — de spectacle, *play bill.*

PROGRÈS (prô-grè), *s. m.* [mouvement en avant] *progress.* Le — du soleil dans l'écliptique, *the progress of the sun in the ecliptic.* Arrêter le — du feu, *to stop, to arrest the progress of the fire.* Arrêter les — des ennemis, *to stop the enemy's progress.* ‖ Progrès [se dit de toute sorte d'avancement, d'accroissement, d'augmentation en bien ou en mal], *progress, advancement, improvement, proficiency.* Le — ou les — d'une maladie, des maux, des erreurs, *the progress of a malady, of misfortunes, of errors.* Faire du —, des — dans les études, dans les sciences, *to make progress in study, in the sciences.* Il y a fait des — remarquables, *he has made remarkable progress, he has attained great proficiency in it.* Faire des — dans la vertu, dans la piété, *to make progress, to grow in virtue, in piety.* Cette circonstance a suspendu, ralenti, arrêté le — de la civilisation, le — des lumières, *that circumstance suspended, slackened, arrested the progress of civilization, of knowledge.*

PROGRESSEUR, *adj. m.* [qui fait des progrès, qui se porte vers le mieux] *progressive, onward.* Mouvement —, *progressive, onward movement.*

PROGRESSIBILITÉ, *s. f.* [état d'un individu, d'une espèce, d'un peuple qui a de l'aptitude à se perfectionner] *progressiveness.*

PROGRESSIBLE, *adj.* [qui a les qualités propres à devenir progresseur] *progressive, progressional.*

PROGRESSI-F, VE (prô-grès-sìf, sîv), *adj.* [qui va en avant] *progressive.* Mouvement —, *progressive motion.* Le mouvement — du soleil, des astres, *the progressive motion of the sun, of the stars.* La marche —ve des idées, de l'esprit humain, de la civilisation [fig.], *the progressive march of intellect, of the human mind, etc.*

[*Progressif* follows the noun.]

PROGRESSION (prô-grè-sion), *s. f.* [t. didact.; marche, mouvement en avant] *progression.* Mouvement de — [mouvement fait en avant], *progressive motion.* ‖ Progression [marche, suite non interrompue], *progression.* La — des causes, des effets, *the progression of causes, of effects.* La — naturelle de l'esprit humain devait amener ce changement, *the natural progression of the human mind would of necessity bring on such a change.* — arithmétique [en Mathém.], *arithmetical progression.* — géométrique, *geometrical progression.* — indéfinie, *indefinite progression.*

PROGRESSIVEMENT (prô-grès-sîv-mân), *adv.* [par progression] *gressively.*

[*Progressivement* after the verb, or between the auxiliary and the verb.]

PROHIBER (prô-ì-bâ), prohibant, prohibé, *v. a.* [défendre; empêcher, interdire] *to prohibit.* — le port d'armes, *to prohibit carrying, wearing arms.* Marchandises prohibées, *prohibited goods.* Degré prohibé [le degré de parenté où la loi défend de se marier] *prohibited degrees.*

PROHIBITI-F, VE (prô-ì-bì-tìf, tîv), *adj.* [qui défend] *prohibitory.* Des lois —ves, *prohibitory laws.*

PROHIBITION (prô-ì-bì-sion), *s. f.* [t. des anciennes ordonnances, défense] *prohibition.*

PROIE (prwâ), *s. f.* [ce que les animaux carnassiers ravissent pour le manger; *figur.*, le butin qu'on fait à la guerre; gibier, dépouille, prise, chasse] *prey, booty.* Le lion se jeta sur sa —, *the lion rushed upon his prey.* Oiseaux de —, *birds of prey.* Toutes ces richesses furent la — du vainqueur, *all these riches became the prey of the conqueror.* La ville était en — aux horreurs de la famine, *the town was a prey to all the horrors of famine.* Être en — à la douleur, *to be preyed upon by grief.* Être en — à la médisance, à la calomnie, à ses passions, *to be a prey to slander, calumny, to one's own passions.* Leurs divisions les donnaient en — aux nations voisines, *their divisions exposed them or made them a prey to the neighbouring nations.* Être ardent à la —, âpre à la — [se dit du butin qu'on fait à la guerre ou autrement], *to be*

Digitized by Google

eager upon prey or booty. Partager la —, *to divide the spoil.* Être en — à ses valets, à ses domestiques [être pillé par ses valets, par ses domestiques], *to be pilfered by one's own servants.*

PROJECTILE (prò-zèk-til), *s. m.* [t. de Mécan.; on donne ce nom à tout corps pesant jeté en l'air et abandonné ensuite à l'action de la pesanteur] *projectile.* Un amas de —s [des bombes, des boulets, des obus], *a mass of projectiles.* Mouvement —, force — [adj.; mouvement de projection, etc.], *projectile motion, projectile force.*

PROJECTION (prò-zèk-sion), *s. f.* [t. de Mécan.; action de jeter, de lancer un corps pesant] *projection.* — perpendiculaire, horizontale, oblique, *perpendicular, horizontal, oblique projection.* Mouvement de —, *projectile motion.* ‖ Projection [t. de Chimie; jeter par cuillerée dans un creuset quelque matière en poudre qu'on veut calciner], *projection.* Poudre de — [poudre d'alchimiste pour changer les métaux en or], *powder of projection.* ‖ Projection [t. de Géog. et de Perspect.; représentation de la sphère ou de tel autre corps, faite sur un plan, d'après certaines règles géométriques], *projection.* — de la sphère, *projection of the sphere.* — orthographique, stéréographique, gnomonique, *orthographic, stereographic, gnomonic projection.*

PROJECTURE, *s. f.* [t. d'Architect.; saillie ou avance horizontale des divers membres d'architecture] *projection, projecture.*

PROJET (prò-zè), *s. m.* [dessein, entreprise; arrangement des moyens qu'on croit utiles pour exécuter ce qu'on médite] *project, scheme, design, plan, projection.* Un grand —, un — magnifique, *a great, a splendid project, scheme.* De vains —s, des —s inutiles, romanesques, *vain projects, useless, romantic projects.* Former, concevoir un —, *to form, to conceive a project, to lay, to contrive a scheme.* Si mes —s réussissent, *if my designs, plans succeed.* Un homme à —s, *a projector, a schemer.* Il y a loin du — à l'exécution, *projection and execution are two very different things.* ‖ Projet [la première pensée, la première rédaction de quelque acte, de quelque écrit], *project, plan.* Faire un — d'articles pour un mariage, *to draw up a project of articles for a marriage.* Dresser un — de ligue offensive et défensive, *to draw up the plan of an offensive and defensive league.* ‖ Projet [ouvrier principal des corailleurs, qui s'entend le mieux à tirer le corail], *headman among the coral-divers.*

PROJETER (pròz-tà), projetant, projeté, *v. a.* [former le dessein de] *to project, to plan, to contrive, to scheme.* — une entreprise, un voyage, *to project an enterprise, a journey.* Ils résolurent d'exécuter le dessein qu'ils avaient projeté, *they resolved to execute the design they had planned.* Perdre son temps à —, à — en l'air, *to lose one's time in scheming, in useless scheming.* Il projette d'aller en Italie, *he purports, purposes, proposes, intends going in Italy.* ‖ Projeter [tracer sur un plan ou sur une surface quelconque la sphère ou tel autre corps, suivant certaines règles], *to project.* — les cercles horaires sur un cadran, *to project, to draw the horary circles upon a dial.* —, jeter un corps obliquement, *to project, to cast a body obliquely.* Un corps qui projette [dirige] son ombre sur un autre, *a body projecting its shadow over another.* ‖ se Projeter [paraître en avant], *to project, to jut out, to shoot out beyond.* Cette figure se projette dans le tableau, *that figure projects in the picture.*

PROLATION (prò-là-sion), *s. f.* [t. de Mus.; roulement, durée de chant que la voix fait sur une syllabe par une suite de plusieurs notes] *prolation.*

PROLÉGOMÈNES (prò-là-gò-mèn), *s. m. pl.* [t. didact.; ample préface qui contient ce qui est nécessaire à l'intelligence des matières qu'on traite] *prolegomena, long preface* or *proem.*

PROLEPSE, *s. f.* [figure de rhétorique par laquelle on prévient et réfute d'avance les objections que l'on pourrait essuyer] *prolepsis, prolepsy, anticipation.*

PROLEPTIQUE, *adj.* [t. de Médec.; se dit d'une fièvre dont chaque accès anticipe sur le précédent] *proleptic, proleptical.*

PROLETAIRE, *s. m.* [t. d'Antiq. rom.; se dit de ceux qui formaient la sixième et la dernière classe du peuple et qui n'étaient utiles à la république que par les enfants qu'ils engendraient] *proletary.* Les —s étaient exempts d'aller à la guerre, *the proletaries were exempted from military service.* ‖ Prolétaire [se dit par extension, dans les états modernes, de ceux qui n'ont ni fortune ni profession suffisamment lucrative], *proletary.*

PROLIFÈRE, *adj.* [t. de Bot.; se dit de certaines fleurs du centre desquelles naissent d'autres fleurs] *proliferous.* Rose —, *proliferous rose.*

PROLIFIQUE (prò-li-fik), *adj.* [t. de Méd.; qui a la vertu d'engendrer] *prolific, prolifical.*

PROLIXE (prò-liks), *adj.* [trop étendu, trop long; ne se dit que des discours et des personnes par rapport au discours] *prolix, tedious, diffuse.* Discours, style —, *prolix discourse, style.* Il écrit purement, mais il est —, *he writes with purity, but he is prolix, tedious.*

[*Prolixe* usually follows the noun.]

PROLIXEMENT (prò-liks-màn), *adv.* [d'une manière prolixe] *prolixly, lengthily.* (Little used.)

[*Prolixement* after the verb, or between the auxiliary and the verb.]

PROLIXITÉ (prò-lik-si-tà), *s. f.* [trop grande étendue dans le discours, longueur] *prolixity, prolixness.* Il faut éviter la —, *prolixity, prolixness should be avoided.*

PROLOGIES, *s. f. pl.* [fêtes qu'on célébrait chez les Grecs avant de cueillir les fruits] *prologia.*

PROLOGUE (prò-lòg), *s. m.* [avant-propos; ouvrage en vers servant de prélude à une pièce dramatique] *introduction, prologue.*

PROLONGATION (prò-lon-gà-sion), *s. f.* [le temps qu'on ajoute à la durée fixe de quelque chose] *prolongation, delay.* — de terme, de la trêve, *prolongation of term, of the truce.*

PROLONGE, *s. f.* [t. d'Artill.; cordage qui sert à tirer le canon en retraite et quand une pièce est embourbée] *lashing.*

PROLONGEMENT, *s. m.* [extension] *lengthening.*

PROLONGER (prò-lon-zà), prolongeant, prolongé, *v. a.* [faire durer plus longtemps; étendre, continuer; allonger, proroger, différer, remettre] *to prolong, to put off; to lengthen out, to draw out, to continue, to eke out, to lengthen, to piece out; to protract.* — le temps, *to prolong* or *spin out the time.* — le terme d'un payement, *to give a longer time for payment.* — une ligne [t. de Géomét.; la faire aller plus avant], *to prolong, to lengthen out a line.* — une trêve, une guerre, *to prolong, to protract a truce, a war.* — la vie, les jours de quelqu'un; les maux, les misères, *to prolong one's life, to prolong, to protract evils, misery.* Les débats se sont prolongés bien avant dans la nuit, *the debates were protracted to a very late hour in the night.* Cette île se prolonge du midi au nord, *that island stretches out from south to north.* — un vaisseau [t. de Mar.; le faire avancer contre un autre, le mettre vergue à vergue], *to lay a ship along side of another.*

PROMENADE (pròm-nàd), *s. f.* [action de celui qui se promène] *walking, walk.* La — lui est salutaire, *walking is good for him.* Faire une longue —, *to take a long walk.* — à pied, à cheval, en voiture, en bateau, *a walk, a ride (on horseback, in a carriage); a sail.* ‖ Promenade [le lieu où l'on se promène], *walk.* Il y a de belles —s autour de sa maison, *there are fine walks about his house.* La — est belle aujourd'hui [il fait beau se promener], *it is fine walking to-day.* Ce n'est qu'une — [se dit d'un lieu, d'un pays où l'on se rend en peu de temps], *it's but a walk, 'tis but a walk.*

se PROMENER (sè-pròm-nà), se promenant, promené; je me promène, *v. r.* [marcher, pour faire exercice ou pour se divertir; se dit aussi quand on est porté ou traîné] *to walk, to be a-walking.* Je me suis promené deux heures, *I have walked, been walking two hours.* J'ai été me — ce matin, *I have been out a-walking this morning.* Se — à cheval, *to ride, to take a ride.* Se — en carrosse, *to take a ride* or *an airing.* Se — en bateau, *to go upon the river in a boat.* Un ruisseau qui se promène lentement dans une prairie, *a brook winding slowly through a meadow.* Mes regards se promenaient sur ces riches campagnes, *my eyes wandered over those rich fields.* Son esprit, son imagination se promène d'un objet à l'autre, *his mind, fancy wanders, ranges, roves, rambles from one object to another.* Envoyer quelqu'un — [se dit par impatience, par humeur à un homme dont on veut se défaire], *to send one about his business, to send one packing.* Qu'il aille se —, *let him go and be hanged.* Allez vous —, *go about your business.* (The three last expressions are rude and unmannerly.)

Promener, *v. a.* [mener çà et là pour divertir] *to walk, to lead about.* — un enfant, un cheval, *to walk a child or a horse.* Il les a bien promenés par la ville, dans toute la ville, *he has led them all over the town.* — sa vue, ses yeux, ses regards sur une assemblée, *to look round on an assembly, to glance one's eye over an assembly.* — sa vue, ses regards, sa pensée sur plusieurs objets, *to run one's eyes over many different objects, to turn one's thoughts from one object to another.* — son esprit sur toutes les créatures, *to run over in one's mind all the works of the creation.* — ses rêveries, *to carry one's reveries abroad.* Il promène en tous lieux son inquiétude, son chagrin, etc., *wherever he goes, he carries his restlessness, his sorrow with him.* — quelqu'un [l'abuser, le lasser par des délais], *to keep one running backwards and forwards, to bandy one about.* (Fam.)

PROMENEU-R, SE, *s.* [celui, celle qui promène quelqu'un] *one that takes another out to walk, attendant.* Elle est la —se de cet enfant, de ce vieillard, *she is the person that takes out that child, etc., to walk, she is that child's attendant.* ‖ Promeneurs [au plur.; ceux, celles qui se promènent; se dit par rapport aux lieux publics], *strollers, loungers, saunterers.* ‖ Promeneur [celui, celle qui aime à se promener], *walker.* Je ne suis pas —, *I am no walker.*

PROMENOIR (pròm-nwàr), *s. m.* [lieu particulièrement destiné à la promenade] *walk.* Vous avez un beau — dans votre jardin, *you have got a fine walk in your garden.* Cette galerie sert de — en temps de pluie, *that gallery serves as a walk in rainy weather.*

PROMÉROPS, *s. m.* [genre d'oiseau des Indes, de l'Amérique et du Mexique, qui a quelque rapport avec la huppe] *promerops.*

PROMESSE (prò-mès), *s. f.* [assurance qu'on donne de faire ou de dire quelque chose; espérance donnée; engagement, convention] *promise, word.* Tenir, garder sa —, *to keep one's promise, word.* Satisfaire à sa —, *to be as good as one's word.* — verbale, *word.* —s trompeuses, *deceitful promises.* — de mariage, *promise of marriage.* Vendre avec — de garantir, *to warrant one's commodity good.* ‖ Promesse [billet sous seing privé par lequel on promet de payer quelque somme d'argent; obligation], *a note under one's hand, bond, a promissory note.* Je vous en ferai ma — quand vous voudrez, *I will give you my note of hand, bond whenever you please.* Déchirer une —, *to tear a bond.*

PROMETTEU-R, SE (prò-mè-tèur, tèuz), *s. m.* et *f.* [qui promet légèrement ou sans intention de tenir] *promiser.* Un grand — d'ouvrages, *a great promiser of works.* (Fam.)

PROMETTRE (prò-mètr), promettant, promis; je promets, je promis, *v. a.* [s'engager par parole ou par écrit à faire, à dire; assurer, annoncer, faire espérer, présumer, conjecturer] *to promise, to give hopes, to engage.* Tenir ce qu'on promet, *to do or perform one's promise; to keep it.* Il m'a promis de venir, *he promised me that he would come.* Promettez-vous que vous le ferez? *do you promise to do it?* — sa fille en mariage à quelqu'un, *to promise one's daughter in marriage to one.* Je vous promets qu'il s'en repentira, *he shall repent of it, I promise you.* (Fam.) Ce n'est pas tout de —, il faut tenir; — et tenir sont deux, *it is one thing to promise, another to perform; promising is one thing, performing another.* (Prov.) — monts et merveilles [prov.]; — plus de beurre que de pain [prov. pop.; promettre toute sorte de choses avantageuses et ordinairement plus qu'on ne veut et qu'on ne peut tenir], *to promise wonders or mountains of gold.* Il se ruine à — et s'enrichit à ne rien tenir [il fait beaucoup de promesses et ne les tient pas], *if he is profuse in making, he is equally so in breaking his promises.* (Prov.) Ce jeune homme promet beaucoup [donne de grandes espérances], *he is a very promising youth.* Les blés promettent beaucoup, *the corn-crops are very promising.* Voilà un temps qui promet du chaud, du froid, de la pluie, etc. [qui donne lieu de croire qu'il fera chaud, qu'il fera froid, qu'il pleuvra, etc., et cela se dit également soit qu'on désire, soit qu'on craigne que la chose arrive], *this weather forebodes heat, cold, rain.*

se Promettre, *v. r.* [espérer] *to hope.* Je n'oserais me — que vous me ferez cet honneur, *I dare not hope that you will do me that honour.* ‖ se Promettre [prendre une ferme résolution], *to purpose.* Je me promets bien de profiter de vos conseils, *I seriously purpose to profit by your advice.*

PROMINENCE, *s. f.* [état de ce qui est proéminent] *prominence, sally.* (Old. V. Proéminence.)

PROMINENT, E, *adj.* [qui s'élève au-dessus de ce

Digitized by Google

qui l'environne] *prominent, impending.* Rocher —, *prominent rock.* (Old.)

PROMINER, *v. n.* [s'élever au-dessus de quelque chose] *to rise above, to overhang.* (Old.)

PROMIS, E, *part.* de Promettre; *promised.* La terre —e, *the land of promise.* Ce pays est la terre —e [il est extrêmement fertile], *this country is the land of promise.* Chose —e, chose due [dès qu'on a promis quelque chose, on est obligé de tenir sa parole], *one is bound in honour to perform what he promises.*

PROMISCUITÉ, *s. f.* [mélange confus et désordonné; ne se dit guère que des personnes] *promiscuousness; promiscuous intercourse.*

PROMISSION, *s. f.* La terre de — [en t. d'Écriture sainte, la terre promise], *the land of promise, Canaan.* C'est une terre de — [se dit, au figuré, d'un pays fort abondant], *it is the promised land.* (Used only as above.)

PROMONTOIRE (prò-mon-twàr), *s. m.* [pointe de terre élevée et avancée dans la mer; cap, rocher] *promontory, headland.* (Generally used in ancient geography.)

PROMOTEUR (prò-mò-tèur), *s. m.* [celui qui prend le soin principal d'une affaire] *chief manager, promoter.* Il n'est pas l'auteur de cette entreprise, il n'en est que le —, *he is not the author, he is merely the promoter, manager of that speculation.* Il fut le — de cette querelle, de cette guerre [il en a donné la première impulsion], *he was the promoter of that quarrel, of that war.* Le — de l'officialité [celui qui fait la fonction de procureur d'office dans une juridiction ecclésiastique], *the proctor in doctors' commons.*

PROMOTION (prò-mò-sion), *s. f.* [action par laquelle un prince élève ou bien un particulier est élevé à une dignité] *promotion, preferment.* Faire des —s dans l'armée, *to make promotions in the army.* Il est de la dernière —, *he is of the late promotion, among those last promoted.*

PROMOUVOIR (prò-mòo-vwàr), promu, *v. a.* [élever à quelque dignité; ce verbe n'est d'usage qu'à l'infinitif et aux temps composés] *to promote, to prefer, to raise, to advance.* Il a été promu à la dignité de président de la chambre des pairs, *he has been promoted to the dignity of president of the chamber of peers.* Il a été promu aux ordres, à l'épiscopat, *he has been promoted to orders, he has been made a bishop.*

PROMPT, E (pron, pront), *adj.* [soudain, qui ne tarde pas longtemps] *prompt, quick, sudden, speedy.* Un heureux voyage et un — retour, *a happy journey and a speedy return.* Une —e réponse, *a prompt, a speedy, a quick answer.* Une —e exécution, *prompt, speedy execution.* Il a la repartie —e, *he is prompt, quick in his reparties.* ‖ Prompt [qui se passe vite, en un moment], *swift, quick, sudden.* Son mouvement fut si — que... *his motion was so swift, quick, sudden...* Cela fut prompt comme un éclair, comme l'éclair, comme la foudre, *it was swift, quick as a flash of lightning, as lightning.* Vin — à boire [vin qui se boit dans la primeur], *wine that is soon drinkable, hasty wine.* ‖ Prompt [vif, actif, diligent, qui ne perd pas de temps à ce qu'il fait], *prompt, quick.* Il est — à servir ses amis, à juger, à se décider, *he is prompt in serving his friends, in judging, in deciding, in his decisions.* C'est un homme — dans tout ce qu'il fait, *he is prompt, quick, in every thing he does.* Avoir l'esprit —, la conception vive et —, *to have a quick understanding, a quick, lively apprehension.* ‖ Prompt [colère], *hasty, passionate, soon angry.* Si j'étais aussi — que vous, nous ferions de belles affaires, *were I as hasty as you, we should make fine work on't.* Ne soyez pas si —, *don't be so hasty.* Avoir la main —e [être emporté au point de frapper pour le moindre sujet], *to have a hasty hand, to be too ready with one's hand.*

[*Prompt* may sometimes precede the noun: *un prompt rapport, une prompte réponse*; emphasis so placed.]

PROMPTEMENT (pront-màn), *adv.* [avec diligence, en peu de temps] *quickly, speedily, promptly.*

[*Promptement* after the verb, or between the auxiliary and the verb.]

PROMPTITUDE (pron-ti-tùd), *s. f.* [diligence] *promptitude, dispatch.* Agir avec —, avec une grande —, avec une étonnante —, *to act with promptitude, dispatch, with great, with astonishing promptitude, dispatch.* La — de l'esprit, *promptness, quickness of mind.* La — à croire une chose [facilité avec laquelle on la croit], *promptness, readiness to believe a thing.* ‖ Promptitude [la qualité d'un homme brusque et prompt] *hastiness, passion.* Il gémissait de sa —, *he was bewailing his hastiness of temper.* Ses —s [mouvements de colère] sont insupportables, *his fits, gusts of passion are unsufferable.* (Rare in this sense, and generally in the plural.)

PROMPTUAIRE, *s. m.* [abrégé, recueil] *promptuary, magazine, abridgment.* (Not in use.)

PROMU, E, *part.* de Promouvoir; *promoted.*

PROMULGATION (prò-mùl-gà-sion), *s. f.* [publication des lois faites avec les formalités requises] *promulgation.*

PROMULGUER (prò-mùl-gà), promulgant, promulgué, *v. a.* [publier une loi avec les formalités requises] *to promulgate.*

PRONAOS (pro-nà-òs), *s. m.* (t. d'Archit. [partie antérieure des temples anciens] *a church-porch, pronaos.*

PRONATEUR, *adj.* et *s. m.*, *pronator.* Les muscles —s [ceux qui font que la paume de la main se tourne vers la terre], *the pronators.*

PRONATION (prò-nà-sion), *s. f.* [t. didactique, qui se joint avec le mot mouvement]. Mouvement de — [celui par lequel on tourne la main, de manière que la paume soit tournée vers la terre], *pronation, a motion by which the palm of the hand is turned downwards.*

PRÔNE (prôn), *s. m.* [sermon qui se fait le dimanche à la messe paroissiale; exhortation, discours de piété] *a sermon delivered on Sunday, in the middle of or after high mass.* Faire le —, *to preach the Sunday sermon.* Recommander quelqu'un au —, *to recommend one to the charity of the congregation.* Recommander quelqu'un au — [faire des plaintes de lui à ses supérieurs], *to lodge a complaint against one, to get him reprimanded, rebuked.* (Prov.) ‖ Prône [remontrance importune], *lecture.* Il lui a fait un beau, un long —, *he read him a fine, a long lecture.*

PRÔNER (prò-nà), prônant, prôné, *v. a.* [vanter, louer avec exagération; préconiser], *to cry up, to extol, to preach up, to commend, to praise, to set forth, to trumpet.* Il le prône comme un homme extraordinaire, *he preaches him up as something very extraordinary.*

Prôner, *v. a.* [faire le prône], *to preach.* Le vicaire nous a —é ce matin, *the vicar preached to us this morning.* (Seldom used.)

Prôner, *v. n.* [faire de longues remontrances] *to lecture.* Il y a deux heures qu'il ne fait que —, *he has been lecturing away these two hours back.* Que nous prônez-vous là? [active in this phrase], *what are you lecturing us about.*

PRÔNEUR (prò-nèur), *s. m.* [celui qui fait un prône], *preacher.* (Seldom used in this sense.) ‖ Prôneur, se [celui, celle qui loue avec excès], *puffer, trumpeter.* Cet écrivain a ses —s et —ses qui le font valoir, *that author has his male and female puffers who sound his praises.* ‖ Prôneur [grand parleur, qui aime à faire des remontrances], *lecturer, proser.* Un — éternel, *everlasting lecturer, proser.* (Fam. in the two last senses.)

PRONOM (prò-non), *s. m.* [t. de Gramm.; partie d'oraison qui se met à la place du nom] *pronoun.*

PRONOMINAL, E (prò-nò-mì-nàl), *adj.* [qui appartient au pronom; réciproque] *pronominal, reciprocal.* Verbe — [réciproque], *reciprocal verb.*

PRONOMINALEMENT, *adv.* [t. de Grammaire; comme verbe pronominal] *pronominally, reciprocally.*

PRONONCÉ, E, *adj.* [t. de Peinture; et en parlant des différentes parties d'une figure] *prominent.* Les muscles, les nerfs en sont bien —s [ils y sont représentés], *the muscles, the nerves are very prominent.* Ils sont trop —s [trop fortement, trop durement marqués], *they are too prominent.* Un caractère — [qui n'a rien d'indécis], *a decided character.* (Fig.) Un goût —, *a decided taste, predilection.* ‖ Prononcé [s'emploie aussi substantivement]. Le — de l'arrêt, de la sentence, du jugement [la décision du tribunal telle qu'elle a été prononcée à l'audience], *the decree, sentence, judgment of the court.*

PRONONCER (prò-non-sà), prononçant, prononcé, *v. a.* [proférer, articuler les mots, les lettres; énoncer] *to pronounce, to articulate.* Il ne saurait prononcer les R, *he cannot pronounce the letter R.* — bien, — mal, *to pronounce well, ill.* ‖ Prononcer un discours [le réciter, parler en public], *to pronounce an oration, to speak or deliver a discourse.* — avec feu, avec grâce, *to have a fiery, a graceful delivery.* ‖ Prononcer [déclarer avec autorité, en vertu de son autorité], *to pronounce, to give one's verdict or judgment, to deliver judgment* — la sentence à un criminel, *to pronounce sentence upon a criminal, to read the sentence to him.* Cet homme a prononcé lui-même sa sentence, sa condamnation [il s'est condamné par ses propres paroles], *that man has pronounced sentence upon himself.* ‖ Prononcer [déclarer son sentiment sur quelque chose], *to pronounce, to decide, to pass one's verdict.* Je ne me hâte pas de prononcer en pareille matière, *I am in no haste to pronounce on such a subject.* ‖ se Prononcer [faire voir, manifester son intention, son caractère], *to speak decidedly, to speak out.* Il s'est bien prononcé dans cette occasion, *he spoke out, clearly manifested his opinion on that occasion.* Il faut enfin se —, *you must speak out at last.* Il n'ose pas se —, *he is afraid of speaking out, of committing himself.* ‖ Prononcer un bras, une main, une jambe, un pied, les muscles, etc. [en Peinture, les bien marquer, les rendre très-sensibles], *to give prominence to an arm, hand, leg, foot, to the muscles, etc.*

PRONONCIATION (prò-non-sià-sion), *s. f.* [expression des lettres, des syllabes, des mots; la manière de prononcer] *pronunciation.* — nette, distincte, *clear, distinct pronunciation.* — vicieuse, locale, *vicious, local, pronunciation, accent.* ‖ Prononciation [manière de réciter], *utterance.* Il a la — belle, *he has a fine utterance.* ‖ Prononciation d'une sentence [la lecture du jugement, l'arrêt prononcé], *the giving judgment, the passing sentence.*

PRONOSTIC (prò-nòs-tìk), *s. m.* [jugement, conjecture de ce qui doit arriver] *prognostic.* Ce médecin a le — presque infaillible, *that physician is almost infallible in his prognostics.* (*Prognostic* is more frequent with physicians.) Les politiques se trompent souvent dans leurs —s, *politicians are frequently mistaken in their prognostics.* ‖ Pronostic [prétendu jugement des astrologues], *prognostication.* ‖ Pronostic signes par lesquels on conjecture ce qui doit arriver], *prognostic, omen.* Ce fut un — de ce qu'il devait être un jour, *it was a prognostic, omen, presage of what he was one day to become.* Heureux —, *happy prognostic, presage.*

PRONOSTIQUER (prò-nòs-ti-kà), pronostiquant, pronostiqué, *v. a.* [faire un pronostic], *to prognosticate, to predict.* Il a pronostiqué tout ce que nous voyons, *he prognosticated, predicted what we now see.*

PRONOSTIQUEUR (prò-nòs-ti-kèur), *s. m.* [celui qui pronostique] *prognosticator, foreteller.* (Fam.; ironical.)

PROPAGANDE (prò-pà-gànd), *s. f.* [la congrégation établie à Rome pour la propagation de la foi] *the congregation* de propagandâ fide. ‖ Propagande [toute association qui a pour but de propager certaines opinions politiques], *society of propagandists, propagand.*

PROPAGATEUR (prò-pà-gà-tèur), *s. m.* [il se dit de ce qui opère la propagation de quelque chose, de quelque être] *propagator, spreader.* Le — de la foi, d'une hérésie, d'un système philosophique, *the propagator of the faith, the spreader of a heresy, of a philosophical system.*

PROPAGATION (prò-pà-gà-sion), *s. f.* [multiplication par voie de génération, de reproduction, *propagation.* La — du genre humain, *the propagation of mankind.* ‖ Propagation [extension, progrès, etc.], *propagation, spread, diffusion.* La — de la foi, *the propagation of the gospel.* La — d'une maladie, *the spread of a disease.* La — des vérités, *the spread of truth.* La — des connaissances, des lumières, de la philosophie, *the diffusion of knowledge, of light, of philosophy.* ‖ Propagation [se dit, en physique, de la lumière, du son], *propagation.* La — de la lumière, du son, *the propagation of light, of sound.*

PROPAGER (prò-pà-zà), propageant, propagé, *v. a.* [perpétuer par la génération] *to propagate.* ‖ Propager [répandre, étendre, faire croître], *to propagate.* — l'épidémie, *to propagate, spread disease.* — le son, *to propagate sound.* — la foi, l'erreur, la vérité, les connaissances, *to propagate the gospel, to propagate, spread error, truth, to diffuse knowledge.*

se Propager, *v. r.* Cette espèce d'animaux s'est

Digitized by Google

propagée au point de..., *that species of animals has propagated to such a point as to....* Cette maladie s'est propagée, *that disease spread.* La lumière se propage en ligne droite, le son se propage en tous sens, *light is propagated in a straight line, sound in every direction.*

PROPENSION (prô-pân-sìon), *s. f.* [pente naturelle des corps pesants; [*figur.*] penchant, inclination de l'âme] *propension; propensity.* Les corps pesants ont une — à descendre, *heavy bodies have a propension to fall.* — au bien, au mal, *a propensity to good, to bad.*

PROPHÈTE (prô-fèt), *s. m.* [celui qui prédit l'avenir; devin, augure] *prophet, seer, soothsayer.* Le — roi, le — royal, *David, the prophet king, the royal prophet.* Les douze petits —s, *the twelve minor prophets.* Les quatre grands —s [Isaïe, Jérémie, Ézéchiel et Daniel], *the four great prophets.* Un faux —, *a false prophet.* (Fam.) Voici la loi et les —s [voici qui fait autorité], *behold* or *there are the law and the prophets.* (Fam.) Personne n'est — dans son pays [un homme de mérite est moins considéré dans son pays qu'ailleurs], *no man is a prophet in his own country.* Vous avez été bon —, *you were a good prophet.* (Fam.) Un — de malheur [qui prédit des choses désagréables], *a prophet of evil.*

PROPHÉTESSE (prô-fâ-tès), *s. f.* [celle qui prédit l'avenir] *prophetess.*

PROPHÉTIE (prô-fâ-sì), *s. f.* [prédiction des [choses futures par inspiration divine] *prophecy;* [prédiction faite par de prétendus savants; conjecture], *prophecy, prediction.* Le don de —, *the gift of prophecy.* Les —s d'Isaïe, *the prophecies of Isaiah.*

PROPHÉTIQUE (prô-fâ-tìk), *adj.* [qui est de prophète] *prophetic, prophetical.* Esprit —, *prophetic spirit.*

[*Prophétique* usually follows, may precede the noun : *ce prophétique discours, ces prophétiques paroles;* emphatic so placed. See Adjectif.]

PROPHÉTIQUEMENT (prô-fâ-tìk-mân), *adv.* [en prophète] *prophetically.*

[*Prophétiquement* follows the verb.]

PROPHÉTISER (prô-fâ-tì-zâ), prophétisant, prophétisé, *v. a.* [prédire l'avenir; présager, augurer, pronostiquer] *to prophesy.* — la venue de Jésus-Christ, *to prophesy the coming of Christ.* Je vous avais bien — que cela arriverait, *I was right when I prophesied to you that it would so happen, so come to pass.*

PROPHYLACTIQUE, *s. f.* [partie de la Médecine qui traite de la manière de conserver la santé; il est aussi adjectif] *prophylactic, the art of preserving health.*

PROPICE (prô-pìs), *adj.* [favorable; facile, indulgent, prospère] *propitious, favourable.* Dieu soit — à nos vœux, *God be propitious to our vows.* Jetez sur moi un regard, un œil —, *look down upon me with a propitious eye.* Le ciel soit — à ses vœux, *heaven favour his wishes* or *prosper his designs.* Ainsi Dieu me soit — [formule de serment], *so help me God.* ‖ Propice [favorable; se dit du temps, de l'occasion, du vent, etc.], *propitious.* Avoir la saison —, *to have a propitious season.*

[*Propice* follows the noun.]

PROPITIATION (prô-pì-sìâ-sìon), *s. f.* [chose pour rendre propice; mot de très-peu d'usage] *propitiation, atonement.* Sacrifice de —, *a propitiatory sacrifice.*

PROPITIATOIRE (prô-pì-sìâ-twâr), *adj.* [qui a la vertu de rendre propice] *propitiatory.* Sacrifice, offrande —, *propitiatory sacrifice, offering.*

[*Propitiatoire* follows the noun.]

Propitiatoire, *s. m.* [table d'or qui était placée au-dessus de l'arche] *the mercy-seat.*

PROPOLIS, *s. f.* [espèce de cire rouge, dont les mouches à miel se servent pour boucher les fentes et les trous de leurs ruches] *propolis.*

PROPORTION (prô-pôr-sìon), *s. f.* [convenance que les choses ont les unes avec les autres; justesse, rapport, conformité, égalité, analogie, progression, prorata] *proportion.* La — de tous les membres avec la tête, *the proportion of all the limbs to the head.* Les —s sont bien gardées, observées, *the proportions are well kept, in good keeping, well observed.* Il n'y a nulle — de sa dépense avec son revenu, *there is no proportion between his expenditure and his income.* Réduire à de petites —s, *to reduce to small proportions, to a small scale.* Sa place n'est pas en — avec son mérite, *his situation is not in proportion to his merit.* Compas de — [instrument qui sert à diverses opérations de géométrie], *proportional compasses.* ‖ Proportion [raison, rapport des grandeurs entre elles], *proportion.* — arithmétique, géométrique, harmonique, *arithmetical, geometrical, harmonical* or *musical proportion.*

Proportion gardée, toute Proportion gardée, *loc. adv.* [en tenant compte de l'inégalité, etc., des deux choses dont il s'agit] *regard being had to proportion, all proper allowance being made, making the proper allowance for.*

à Proportion, *prép.* [par rapport] *proportionably, according to.* Dépenser à — de son revenu, *to spend proportionably to one's income.*

PROPORTIONNALITÉ, *s. f.* [t. didact.; condition des quantités qui sont proportionnelles entre elles] *proportionality.*

PROPORTIONNÉ, E, *part.* de Proportionner. Un corps bien —, une figure bien —e, *a well proportioned body, figure.*

PROPORTIONNEL, LE (prô-pôr-sìô-nèl), *adj.* [t. de Mathém.; se dit de toute quantité du même genre] *proportional.* Parties, lignes, quantités —les, nombres —s, échelle —le, *proportional parts, quantities, numbers, proportional scale.*

PROPORTIONNELLEMENT (prô-pôr-sìô-nèl-mân) *adv.* [t. de Mathém.; avec proportion] *proportionably.*

PROPORTIONNÉMENT, *adv.* [par proportion, avec proportion, d'une manière proportionnée] *proportionably, proportionally, rateably, in proportion to.* Il n'a pas été récompensé — à son mérite, *he has not been rewarded proportionally to his merit.*

PROPORTIONNER (prô-pôr-sìô-nâ), proportionnant, proportionné, *v. a.* [garder la proportion et la convenance nécessaire; ajuster, égaler, mesurer, accommoder] *to proportion, to adjust, to fit, to accommodate.* — sa dépense à son revenu, son discours à l'intelligence et à la capacité de ses auditeurs, *to proportion one's expenditure to one's revenue, one's speech to the understanding and capacity of the hearers.* Il avait même je ne sais quoi de complaisant et d'enjoué quand il voulait se — aux besoins des autres, et leur insinuer quelque vérité, *he had also I know not what of complaisance and sprightliness, when he would accommodate himself to the wants of others, and insinuate any truth into them.*

PROPOS (prô-pô), *s. m.* [discours, entretient, paroles, mot] *discourse, talk, words, matter.* Je veux bien oublier ce que vous venez de me dire, à condition qu'il ne vous arrivera plus de me tenir de pareils —; autrement vous pourrez vous en repentir, *I am willing to forget what you have said, on condition that you shall never talk to me again in the same manner; otherwise you may chance to repent it.* Changeons de —, *let us talk of something else, let us call another subject.* — de table, *table-talk.* — interrompu, *desultory talk.* Changement de — réjouit l'homme, *a change of conversation rejoices the heart of man.* (Prov.) ‖ Propos [absol.; vain discours, discours médisant], *tattle, remarks.* Je me moque des —, *what do I care for people's tattle?* Se permettre des —, *to take the liberty of making remarks.* Vous avez tenu des — sur mon compte, *you have been making remarks on my conduct, at my expense.* ‖ Propos [proposition faite sur quelque matière], *proposal, hint.* (Seldom used.) ‖ Propos [résolution déterminée], *purpose, design, intent, resolution.* Il vint là avec un ferme — de contredire tous ceux qui parleraient, *he came there with the fixed purpose of contradicting every body that spoke.* J'ai fait un ferme — de me corriger, *I am fully determined to amend my life.*

à Propos, *adj.* [convenable] *proper, fit, fitting, meet.* On n'a pas jugé qu'il fût à —, on n'a pas jugé à — de faire telle chose, *it was not thought proper, it was thought improper to do such a thing.* Il n'est pas à — qu'il le sache, *it is not fit, meet he should know it.*

à-Propos, *s. m.* [alors on l'écrit avec un tiret] *seasonableness, pertinentness.* L'à-propos fait le mérite de tout, donne du prix à tout, *seasonableness constitutes the merit of every thing, gives every thing its price.*

à Propos, *adv.* [convenablement au sujet, au lieu, au temps, etc., ad rem] *to the purpose, opportunely, seasonably, apropos, meetly, patly, pertinently.* Venir fort à —, *to come in the nick of time, opportunely.* Elle fait chaque chose à —, *she does every thing at a proper time, to the purpose.* Les voici l'un et l'autre fort à —, *here they both come and just in time, and in good time.* Mal à —, hors de —, *unseasonably, improperly, impertinently, preposterously.* Cela est hors de —, *that's unseasonable* or *improper.* À tort et mal à — [formule judiciaire], *wrongfully and without a cause.* ‖ à Propos [manière de parler dont on se sert lorsqu'on vient à parler de quelque chose dont on se souvient subitement; ou lorsqu'à l'occasion de quelque chose dont il a été parlé, on vient à dire quelque autre chose qui y a rapport], *now I think on't, now you put me in mind of it, etc.* A —, *well thought on.* A —, j'oubliai de vous dire l'autre jour, *now I think on't, I forgot to tell you t'other day.* A — de ce que vous dites, je me souviens que, *your telling me that puts me in mind that.* Je me souviens à ce — d'une histoire que j'ai ouï raconter à un homme qui avait été dans le pays du Mogol, *this brings to my mind a story I heard told by one who had been in the Mogul's country.* Mais à — de ce seigneur, on dit que tu vivais familièrement avec lui, *talking of that nobleman, I have been told that you lived in great familiarity with him.* A — de rien [sans aucun rapport avec ce qui a précédé], *without any relation to what went before.* Il est venu nous dire cela à — de rien, *he came to tell us that without any thing introducing it.* Il s'est fâché à — de rien, *he was angry for nothing at all.* Il est venu me quereller à — de bottes [sans la moindre raison], *he comes to quarrel with me without reason.* (Prov.) A quel — [pour quel sujet]? *what about?* A — de quoi [pour quelle cause]? *for what reason, why?*

à tout Propos, *adv.* [en toute occasion, à chaque instant] *at every turn, ever and anon.* ‖ de Propos délibéré [avec dessein, de dessein formé], *designedly, on set purpose, purposely.*

PROPOSABLE (prô-pô-zâbl), *adj.* [qui peut être proposé] *that can be proposed.* Cet arrangement est —, *such an offer, settlement will stand proposing.*

[*Proposable* follows the noun.]

PROPOSANT (prô-pô-zân), *s. m.* [se dit de ceux qu'on examine pour être reçus ministres dans la religion protestante] *a student in divinity (among protestants).*

Proposant, *adj. m.* Cardinal — [cardinal établi à la cour de Rome pour recevoir la profession de foi de ceux qui sont nommés à des évêchés dans des pays d'obédience], *propounding cardinal.*

PROPOSER (prô-pô-zâ), proposant, proposé; je propose, je proposai, *v. a.* [mettre quelque chose en avant; exposer, dire, faire savoir, déclarer, étaler, offrir, présenter, promettre] *to propose, to propound, to move, to make a motion, to tender, to suggest, to bid, to motion.* — un sujet à traiter, *to propose* or *give a subject to write upon.* — une chose, *to propose a thing.* — une question, une difficulté, un accommodement, des conditions, *to propose, to propound a question, a difficulty; to propose an agreement, conditions.* On lui a proposé un parti pour sa fille, *a match has been proposed to him for his daughter.* On l'a proposé pour cette charge, *he has been presented for this office.* — quelqu'un pour exemple, pour modèle, *to propose somebody as a pattern.* On lui a proposé d'examiner cette question ou cette question à examiner, *this question has been proposed to him to examine it.* L'homme propose et Dieu dispose [les desseins des hommes ne réussissent qu'autant qu'il plaît à Dieu], *man proposes, and God disposes; man does what he can, but God what he will.* (Prov.) ‖ se Proposer de faire quelque chose [en former le dessein, se résoudre, prendre l'idée], *to propose, to propose to one's self to do a thing, to purpose doing it.* Se — une fin, un but, un objet, *to propose to one's self an end, aim, object.*

Proposer, *v. n.* [prêcher, en parlant d'un proposant] *to make a trial-sermon.* (Not in use.)

PROPOSITION (prô-pô-zì-sìon), *s. f.* [discours qui affirme ou qui nie quelque chose, sur quelque sujet] *proposition.* — universelle ou particulière, affirmative ou négative, *universal or particular, affirmative or negative proposition.* ‖ Proposition [chose proposée afin qu'on en délibère], *proposition, motion.* La — de ce député a été prise en considération, *his proposition, motion was taken into consideration.* Développer sa —, *to develope one's proposition, motion.* Débattre, discuter, appuyer une —, *to debate, discuss, support a proposition, motion.* ‖ Proposition [chose proposée pour arriver à la conclusion d'une affaire, à un arrangement], *proposal, proposition.* — raisonnable, satisfaisante, *reasonable, satisfactory proposal, proposition.* Faire des —s à quelqu'un, *to make one proposals.* —s de paix, de

Digitized by Google

mariage, *proposals for a treaty of peace; proposals of marriage.* || Propositions [premier sermon de proposant], *a trial-sermon.* (Not in use.) || Pains de Proposition [t. de l'ancienne Loi], *show-bread.*

PROPRE (prôpr), *adj* [qui appartient à quelqu'un à l'exclusion de tout autre] *own.* C'est son — fils, *'tis his own son.* On ne peut être juge dans sa — cause, *a man cannot be judge in his own cause.* Donner quelque chose à quelqu'un en main —, *to give a thing into one's own hand.* Être abandonné à sa — conduite, *to be left to one's own guidance.* Amour — [amour qu'on a pour soi-même], *self-love.* Amour — [amour dérégié de sa propre personne], *self-love, conceit, self-conceit.* Nom — [nom qui ne convient qu'à une seule personne ou à une seule chose], *proper name.* Le sens, la signification — d'un mot [le sens naturel et primitif d'un mot], *the literal sense, signification.* Le — [subst.] et le figuré, *the literal and figurative sense.* Prendre un mot au —, *to take, to use a word in its literal sense, literally.* || Propre [même], *very, own.* Il m'a dit cela en ces —s termes, *he told me that in these very terms.* Ce sont ses —s paroles, *those are his very words.* Le — jour de sa naissance, *on the very day of his birth.* Sa maladie commença le — jour que la mienne finit, *his illness began on the very day mine ended.* || Propre [convenable à quelqu'un ou à quelque chose], *suited, adapted, calculated.* Cela est — à toutes sortes de gens, *that is suited, adapted to every one.* Rien n'est plus — à les réunir que votre personne, *nothing is so much calculated to reconcile them as your presence.* || Propre [qui a l'aptitude, les qualités, les talents nécessaires pour réussir en quelque chose], *fit, fitted, qualified, calculated, proper.* Cet homme n'est pas — aux affaires, *that man is not fit, fitted, qualified, etc., for business; he is not a proper man of business.* Il est — à tout, *he is fit, calculated for any thing.* Qui est — à tout, n'est — à rien; — à tout, — à rien, *a man who is fit for every thing, is fit for nothing.* (Fam.) || Propre [qui peut servir, qui est d'usage à certaines choses], *proper, fit, adapted.* Ce bois est — à bâtir, *that wood is proper, fit, adapted, good for building.* Le calme de la campagne est plus — pour le recueillement d'esprit, que le tumulte de la ville, *the quiet of the country is better suited, calculated, more adapted for composure of mind than the bustle of the town.* || Propre de [seul convenable, réservé à], *proper.* Le sable est le terrain — de cette plante, *sandy ground is the proper soil for such a plant.* Le mot, l'expression, le terme — [qui seul rend exactement l'idée], *the proper word, expression, term.* || Propre [net : opposé à sale], *clean.* Cet homme est très —, *that man is very clean.* Cette chemise est encore —, *that shirt is still clean.* || Propre [bienséant, bien arrangé], *neat, tidy, cleanly.* Il est toujours fort —, *he always goes very neat, tidy.* Il est — jusqu'à l'excès, *he is cleanly to a nicety.* Écriture —, *neat hand.* Ameublement —, *neat, genteel furniture.*

Propre, *s. m.* [la qualité particulière qui distingue un sujet de tous les autres; ce qui convient particulièrement à chaque profession] *property, part.* C'est le — de l'homme de penser et de parler, *it is the property of man to think and speak.* Le — des oiseaux est de voler, *'tis the property of birds to fly.* C'est le — du courtisan d'être souple et complaisant, *it is the property, part of a courtier to be supple and complaisant.* || Propres [biens immeubles qu'on possède], *real property, real estate.* Avoir en —, *to own.* Les —s paternels et maternels, *the father's and mother's estates.* Les religieux n'ont rien en —, *friars have no property, nothing of their own or nothing they can call their own.* Posséder en —, *to be the right owner.* Cela m'appartient en —, *I am the right owner of that.* Se rendre — [s'approprier], *to make one's own, to appropriate to one's self.*

PROPREMENT (prô-prë-mân), *adv.* [précisément, exactement, particulièrement, spécialement] *properly, in a strict sense.* La Grèce — dite, *Greece properly so called.* Parler —, *to speak proper.* À — parler, — parlant, *properly, strictly speaking.* C'est — leur Alcoran, *properly speaking, it is their Alcoran.* || Proprement [t. de Gramm.; opposé à figurément], *literally, in a literal sense.* || Proprement [avec propreté], *cleanly.* Ce cuisinier n'accommode pas — à manger, *that cook does not dress his meats in a cleanly manner.* || Proprement [d'une manière bienséante, convenable], *neatly, tiddy, genteelly.* S'habiller —, *to dress neatly.* Être — meublé, *to be genteelly furnished.* || Proprement [avec adresse, d'une manière agréable, avec grâce], *neatly.* Travailler —, écrire —, *to work, to write neatly.*

PROPRET, TE (prô-prê, prêt), *adj.* [qui a une propreté affectée] *spruce, dressy.* Un petit vieillard —, *a dressy little old man.* (Fam.)

[*Propret* follows the noun.]

PROPRETÉ (prô-prë-tà), *s. f* [qualité de ce qui est exempt de saleté et d'ordure] *cleanness, cleanliness.* || Propreté [manière honnête, convenable et bienséante dans les habits, dans les meubles; netteté, ajustement, parure], *neatness, spruceness, delicacy, neatness.* Elle a beaucoup de —, *she is very neat, very tidy.* Il est d'une grande — [il a grand soin que tout ce qui le regarde soit propre], *he is very clean.*

PROPRÉTEUR, *s. m.* [nom que les Romains donnèrent d'abord à ceux qui pendant un an avaient exercé la charge de préteur, et dans la suite à ceux qui commandaient dans les provinces avec l'autorité de préteur] *propretor.*

PROPRIÉTAIRE (prô-pri-â-tèr), *s. m.* et *f* [celui, celle qui possède quelque chose en propriété; maître] *landlord, landlady, proprietor.* Le — et le locataire, *the landlord and lodger, the landholder, the proprietor and tenant.* Cette terre rapporte tant au —, *that property brings in so much to the proprietor.* Le — et l'usufruitier, *the proprietor, owner, and the usufructuary.*

PROPRIÉTÉ (prô-pri-â-tà), *s. f.* [le droit par lequel une chose appartient en propre à quelqu'un] *property, ownership.* — exclusive, *exclusive property.* || Propriété [la chose qui appartient en propre à quelqu'un], *property.* Cette maison, ce champ, ce cheval, ce livre est ma —, *that horse, field, etc., etc., is my property.* || Propriété [biens-fonds, comme terres, maison], *property.* Il a des —s considérables, *he has considerable landed property.* Il a vendu sa —, *he has sold his property.* || Propriété [ce qui appartient essentiellement à une chose], *property.* Les —s vitales, chimiques, physiques, *vital, chemical, physical properties.* Les —s naturelles [la vertu] des plantes, *the natural properties of plants.* Parler, s'exprimer avec — [en employant le mot propre], *to speak, to express one'self with propriety.*

PROPYLÉE, *s. m.* [t. d'Archit.; ancien porche d'un temple; vestibule] *propylæum.*

PRORATA (AU), (ô-prô-râ-tâ), *prép.* [à proportion] *in proportion to, proportionably to, rateably.* Au — de, *in proportion to.* Au — de la somme, *prorata to the sum.*

PROROGATI-F, VE, *adj.* [qui proroge] *prorogative, etc., etc.* Acte —, *prorogative act.*

PROROGATION (prô-rô-gâ-sion), *s. f* [délai, remise] *prorogation, delay.* Une — de tant de jours, de mois, *a prorogation, delay of so many days, etc.* || Prorogation [acte de l'autorité royale qui suspend les séances des chambres, et en remet la continuation à un certain jour] *prorogation.*

PROROGER (prô-rô-zà), prorogeant, prorogé, *v. a.* [prolonger le temps qui avait été donné pour quelque chose] *to prorogue, to prolong.* On a prorogé le délai qu'on lui avait donné, *the delay granted him has been prorogued, prolonged.* || Proroger [suspendre les séances des chambres par un acte de l'autorité royale], *to prorogue.*

PROS, *s. m.* [t. de Mar.; petit bâtiment des Malais qui marche très-bien] *proa, a flyboat.*

PROSAÏQUE (prô-zâ-îk), *adj.* [qui tient de la prose] *prosaic.* Style —, *prosaic style.* Ces façons de parler —s ne sauraient convenir à la poésie, *such prosaic expressions are not at all calculated for poetry.*

[*Prosaïque* follows the noun.]

PROSAISER, *v. a.* [faire de la prose] *to write prose.* (Little used.)

PROSAISME, *s. m.* [défaut des vers qui manquent de poésie] *the defect of being prosaic in verse; prosaic poetry.*

PROSATEUR (prô-zâ-tëur), *s. m.* [écrivain en prose] *prose writer.* Il est un de nos meilleurs —s, *he is one of our best prose writers.*

PROSCARABÉE ou CANTARELLE, *s. m.* [insecte à antennes et sans ailes, scarabée onctueux des maréchaux] *oil-beetle.*

PROSCÉNIUM, *s. m.* [t. d'Antiq.; avant-scène, partie du théâtre des anciens où les acteurs venaient jouer la pièce] *proscenium.*

PROSCRIPTEUR, *s. m.* [celui qui proscrit] *proscriber.*

PROSCRIPTION (prôs-krip-sion), *s. f* [condamnation à mort sans forme judiciaire] *proscription, outlawry.* Les —s du triumvirat, *the proscriptions of the triumvirate.* La — [abolition] d'un mot, d'un usage, *the proscription, rejection of a word, the proscription of a practice.*

PROSCRIRE (prôs-krîr), proscrivant, proscrit; je proscris, je proscrivis, *v. a.* [condamner à mort sans forme judiciaire, mettre une tête à prix] *to proscribe, to outlaw.* Sylla proscrivit trois ou quatre mille citoyens romains, *Sylla proscribed three or four thousand Roman citizens.* || Proscrire [éloigner, chasser, bannir], *to expel, to banish, to expel.* Cet homme est dangereux, il faut le — de notre société, *that man is dangerous, he must be banished from our society.* — un mot, *to expel, to explode a word.* Ces mots ont été proscrits depuis longtemps, *these words have been long since exploded, proscribed.*

PROSCRIT, E (prôs-krî, krît), *part.* de Proscrire : *proscribed.* Mot —, *a word exploded, expelled, proscribed.* Un — [subst; homme banni de son pays ou qui n'ose y retourner pour quelque mauvaise affaire], *an outlaw, a fugitive, a runaway.*

PROSE (prôz), *s. f* [discours qui n'est point assujetti à un certain nombre de pieds, de syllabes] *prose.* Faire de la — sans le savoir [réussir par hasard], *to hit upon a thing by chance.* (Prov.) || Prose [t. de l'Église romaine; hymne], *hymn.*

PROSÉLYTE (prô-zâ-lît), *adj.* et *subst.* [personne nouvellement convertie à une religion, nouveau fidèle, néophyte] *proselyte, convert.* Ce missionnaire fit beaucoup de —s, *that missionary made many proselytes, converts.* Cette opinion a beaucoup de —s [beaucoup de partisans], *that opinion has a great many proselytes.*

PROSÉLYTISME, *s. m.* [zèle de faire des prosélytes] *proselytism.* La manie du —, *the spirit of proselytism.*

PROSODIE (prô-zô-dî), *s. f* [t. de Gramm.; prononciation régulière des mots conformément à l'accent et à la quantité] *prosody.* Traité de la —, les règles de la —, *treatise on prosody, the rules of prosody.*

PROSODIQUE (prô-zô-dîk), *adj.* [qui appartient à la prosodie] *prosodical.* Accent —, *prosodical accent.* Langue — [langue dont la prosodie est bien marquée], *prosodical language.*

PROSOPOPÉE (prô-zô-pô-pâ), *s. f* [figure de Rhétorique par laquelle on introduit dans son discours une personne feinte ou une chose inanimée, qu'on fait parler ou agir] *prosopopæia, personification.*

PROSPECTUS (prôs-pêk-tûs), *s. m.* [espèce de programme qui se publie avant qu'un ouvrage paraisse] *prospectus.* Faire imprimer un —, *to print a prospectus.* Le — d'un journal, *the prospectus of a paper.* — [sens analogue] d'un nouvel établissement, *prospectus of a new establishment.*

PROSPÈRE (prôs-pèr), *adj.* [favorable au succès d'un dessein, d'une entreprise] *prosperous, propitious.* Puissiez-vous avoir toutes choses —s, *may you have all things prosperous.* Dans un temps plus —, *in more prosperous, more propitious times.* (Used in lofty style.) || Prospère [heureux], *prosperous.* Être dans un état —, *to be in a prosperous situation.*

[*Prospère* follows the noun.]

PROSPÉRER (prôs-pâ-râ), prospérant, prospéré, *v. n.* [avoir la fortune favorable, avoir un heureux succès, réussir] *to prosper, to be prosperous or successful, to thrive, to speed.* Dieu permet quelquefois que les méchants prospèrent, *God sometimes allows the wicked to prosper.* Toutes choses lui ont prospéré, *every thing has prospered with him.* Le commerce prospère dans ce pays, *commerce prospers in that country.* Son établissement prospère, *his establishment prospers, is in a prosperous, thriving way.*

PROSPÉRITÉ (prôs-pâ-ri-tâ), *s. f* [heureux état, heureuse situation, soit des affaires générales, soit des affaires particulières] *prosperity.* Grande, longue —, — continuelle, — de peu de durée, *great, long, continued or continual, short-lived prosperity.* Un rayon, une lueur de —, *a gleam, a glimpse of prosperity.* La — de l'État, des affaires, du commerce, de l'agriculture, des armes, *the prosperity of the state, prosperity, prosperous state of affairs, commerce, etc., etc.* Rien n'a interrompu le cours de ses —s, *nothing checked the course, career of his prosperity.* Avoir un visage de — [le teint frais et

Digitized by Google

fleuri], *to have a face that betokens prosperity, a fat, contented face.* (Fam.)

PROSTAPHÉRÈSE, *s. f.* [t. d'Astron. ancienne; différence entre le lieu moyen d'une planète et son lieu vrai] *prostaphæresis.*

PROSTATE, *s. m.* [t. d'Anat.; corps glanduleux situé à la jonction de la vessie et de l'urètre, chez l'homme] *prostate.*

PROSTERNATION (prôs-tèr-nà-sion), *s. f.* [action, état de celui qui se prosterne, qui est prosterné] *prostration, obeisance.* Faire des —s, *to prostrate one's self, to do obeisance.* (Little used.)

PROSTERNEMENT (prôs-tèrn-mân), *s. m.* [action de se prosterner] *prostration.* Les Orientaux témoignent leur respect par de fréquents —s, *the Orientals show, evince their respect by frequent prostrations.* (Little used.)

SE PROSTERNER (sè-prôs-tèr-nè), se prosternant, prosterné, *v. r.* [se jeter à genoux aux pieds de quelqu'un, se baisser jusqu'à terre, saluer profondément] *to prostrate one's self, to fall down, to cast one's self at one's feet.* Prosterné, *prostrate.* Se — devant Dieu, au pied des autels, la face contre terre, *to prostrate one's self before God, at the feet of the altars, down on the ground.* Se — devant quelqu'un [reconnaître, avouer sa supériorité], *to bend* or *bow the knee before one.* (Fam.)

PROSTITUÉ, E (prôs-ti-tû-è), *part.* de Prostituer; *prostituted.* Un homme — à la faveur [dévoué aux volontés des favoris], *a man prostitute to favour, a pander to favour.* Une plume vénale et —e [un auteur dévoué aux passions de ceux qui le font écrire], *a venal and prostitute pen* or *writer.* Une —e [subst.; femme ou fille abandonnée à l'impudicité], *a prostitute, a harlot.* Babylone, la grande —e [expression de l'Apocalypse], *Babylon, the great harlot.*

PROSTITUER (prôs-ti-tû-è), *v. a.* [livrer à l'impudicité d'autrui, abandonner] *to prostitute.* Elle a prostitué elle-même sa fille, *she herself prostituted her daughter.* Elle s'est prostituée dès son plus jeune âge, *she prostituted her person from her earliest youth.* Cet homme se prostitue à la fortune, à la faveur, *that man prostitutes himself, panders, to fortune, to favour.* ‖ PROSTITUER [se dit en parlant des choses qu'on ravale que l'on déshonore par l'usage indigne qu'on en fait], *to prostitute.* — son honneur, *to prostitute one's honour.* Cet écrivain prostitue sa plume, son talent, *that author prostitutes his pen, his talent.*

PROSTITUTION (prôs-ti-tû-sion), *s. f.* [abandonnement à l'impudicité], *prostitution.* Elle a vécu dans une — honteuse, *she has lived in a state of shameful prostitution.* (Said only of women who live in that degraded state.) La — de la justice, des lois [mauvais usage qu'un juge corrompu fait des lois, de la justice], *prostitution of justice, of law.* ‖ PROSTITUTION [langage de l'Écriture; abandonnement à l'idolâtrie] *whoredom.*

PROSTRATION, *s. f. V.* PROSTERNATION.

PROSTRATION [t. de Méd.; abattement], *prostration.* — de forces, *prostration of strength.*

PROSTYLE, *s. m.* et *adj.* [temple prostyle, chez les anciens, celui qui n'avait des colonnes qu'à la face antérieure] *prostyle.*

PROTAGONISTE, *s. m.* [t. didact.; le principal personnage d'une pièce de théâtre] *the principal character in a theatrical piece; protagonist.*

PROTASE (prô-tàz), *s. f.* [la partie d'un poème dramatique qui contient l'exposition du sujet] *protasis.*

PROTATIQUE, *adj.* Personnage — [t. didact.; qui ne paraît qu'au commencement d'une pièce de théâtre, pour en faire l'exposition], *character who appears on the stage merely to explain the argument of the play; protatic personage.*

PROTE (pròt), *s. m.* [t. d'Imprim.; celui qui, sous les ordres du maître, est chargé de la direction et de la conduite de tous les travaux, etc., etc.] *overseer.* ‖ PROTE [se disait de ceux qui lisent et corrigent les épreuves], *reader, corrector.* (Old in the last sense.)

PROTECT-EUR, RICE (prô-tèk-tèur, tris), *s.* [défendeur; celui, celle qui protège les faibles et les affligés] *protector.* Dieu sera notre —, *God will be our protector.* Il est le — des pauvres, des affligés, de la veuve et de l'orphelin, *he is the protector, the advocate of the poor, of the afflicted, etc., etc.* ‖ PROTECTEUR [patron, patronne], *protector, patron, patroness.* Ce ministre est son —, *that minister is his protector, patron.* Cette princesse est sa —rice, *that princess is his patroness.* — des lettres des sciences, des arts, etc., *patron of letters, etc., etc.* Il prend un ton — [adj.], des airs —s, *he assumes the tone, the airs of a patron.* ‖ PROTECTEUR [titre, dignité, fonction], *protector.* Le — de l'Académie française [le roi], *the protector of the French Academy.* Cette communauté religieuse avait tel évêque, tel magistrat pour —, *that religious community had for protector such a bishop, etc.* Cardinal — [cardinal chargé, à Rome, du soin des affaires consistoriales de certains royaumes, etc.], *cardinal protector.*

PROTECTION (prô-tèk-sion), *s. f.* [action de protéger quelqu'un, de veiller à ce qu'il ne lui arrive aucun mal] *protection, tuition, defence.* La — de Dieu, du ciel, *the protection of God, of heaven.* C'est une puissante — que la sienne, *his is powerful protection.* Je le mets sous votre —, *I put him under your protection, tuition.* Prendre la — des opprimés, *to take the defence of the oppressed.* ‖ PROTECTION [action de prendre soin de la fortune, des intérêts de quelqu'un], *protection, support.* Rechercher la — d'un grand prince, *to court the protection of a great prince.* Sa — ne vous manquera pas, *his support, protection will not fail you.* Faute de —, *for want of support.* ‖ PROTECTION [se dit des personnes qui en protègent, qui en favorisent d'autres], *protection, patronage, support, countenance.* Cet homme a de belles —s, *that man has good protection, patronage.* Il ne trouve aucune —, *he meets with no patronage, no support, no countenance.* ‖ PROTECTION [emploi de protecteur à Rome], *protection. V.* PROTECTEUR, CARDINAL.

PROTECTORAT, *s. m.* [charge de protecteur, temps qu'il est en exercice] *protectorship.*

PROTECTRICE (prô-tèk-tris), *s. f.* [celle qui protège] *patroness. V.* PROTECTEUR.

PROTÉE (prô-tè), *s. m.* [homme qui change continuellement de manières, d'opinions; qui joue toutes sortes de rôles] *proteus.* Cet homme est un vrai —, *that man is a perfect proteus.* ‖ PROTÉE [polype d'eau douce], *fresh-water polypus.*

PROTÉGÉ, E (prô-tà-zè), *s. m.* et *f.* [qui doit sa fortune à un grand; créature] *creature, dependant.* Des —s si bas, des protecteurs si bêtes, *such mean dependants, such stupid protectors.*

PROTÉGER (prô-tà-zè), protégeant, protégé; je protège, je protégeai, *v. a.* [prendre la défense; défendre; s'intéresser, contribuer à] *to protect, to patronise, to defend.* Si Dieu nous protège, qu'avons nous à craindre, *if God protects us, what have we to fear.* — les gens de bien, les faibles, les opprimés, la religion, la justice, *to protect honest people, the weak, the oppressed, religion, justice.* — les arts, le commerce, l'agriculture, les lettres, les sciences, *to protect, to patronise arts, trade, agriculture, etc.,* ‖ PROTÉGER [garantir, mettre à l'abri], *to protect, to shield.* Ce mur nous protège contre le froid, *that wall protects us from the cold.* — contre le mal, *to protect, to shield from harm.*

PROTESTANT, E (prô-tès-tàn, tànt), *s. m.* et *f.* [nom donné à ceux qui en 1529 protestèrent contre les prétentions de la cour de Rome; s'emploie aussi adjectivement] *protestant.* La religion —e, *the protestant religion.* Les états —s, les princes —s, *the protestant states, princes.*

PROTESTANTISME (prô-tès-tân-tism), *s. m.* [la croyance des églises protestantes] *the protestant religion, protestantism.*

PROTESTATION (prô-tès-tà-sion), *s. f.* [déclaration publique que l'on fait de sa volonté; déclaration en forme juridique, par laquelle on proteste contre quelque chose], *protestation, protest.* Donner une —, *to protest.* — juridique, *protestation at law.* Faire sa — par-devant notaire, *to protest before a notary.* Faire sa — contre une délibération, un acte, un arrêt, *to enter a protest against a deliberation, a bill, a sentence.* ‖ PROTESTATION [promesse, assurance positive], *profession.* Il lui a fait mille —s d'amitié, de service, de fidélité, *he made him a thousand professions of friendship, service, fidelity.*

PROTESTER (prô-tès-tà), protestant, protesté, *v. a.* [promettre fortement, assurer positivement] *to protest, to vow.* Il proteste, dans sa préface, qu'il n'a jamais eu de tels sentiments, *he protests, in his preface, that he never entertained any such sentiments.* Il lui protesta de ne l'abandonner jamais, *he vowed that he would never forsake her.* Je vous le proteste sur mon honneur, *I protest to you, I swear to you on my honour.* ‖ PROTESTER [t. de Banque et de Comm.; faire un protêt], *to protest.* — une lettre de change, un billet, *to protest a bill of exchange, a bill.* Il a déjà été protesté deux fois [en parlant d'un négociant], *his bills have been twice protested.*

PROTESTER, *v. a.* [déclarer qu'on tient pour nul] *to protest.* — contre une résolution, contre une délibération, une élection, une mesure arbitraire, *to protest against a resolution, deliberation, election, etc.* — de nullité, de violence [t. de Pal.], *to protest against the validity of a deed, of proceedings, to protest against compulsion, to declare violence, constraint has been used.*

PROTÊT (prô-tè), *s. m.* [t. de Banque; acte qu'on fait faute d'acceptation d'une lettre de change] *protest.* Faire un — par-devant notaire, *to enter a protest before a notary.* Faire signifier un —, *to send in, to give warning of a protest.*

PROTOCANONIQUE, *adj.* [se dit des livres sacrés qui étaient reconnus pour tels avant même qu'on eût fait des canons] *protocanonic.*

PROTOCOLE (prô-tô-kòl), *s. m.* [formulaire pour dresser les actes publics; modèle, style de formulaire contenant la manière dont les grands princes traitent dans leurs lettres ceux à qui ils écrivent] *protocol; a precedent book, register, a book of precedents.* ‖ PROTOCOLE [en Diplomatie; registre où l'on inscrit les délibérations, les actes d'un congrès, d'une diète, etc.; les délibérations, les actes mêmes], *protocol.* Un — signé par les ministres de plusieurs puissances, *a protocol signed by the ministers of several powers.*

PROTONOTAIRE (prô-tô-nô-tèr), *s. m.* [officier de la cour de Rome, qui est au-dessus des autres notaires] *protonotary.*

PROTOSYNCELLE, *s. m.* [vicaire d'un patriarche ou d'un évêque de l'église grecque] *protosyncellus, the patriarch's eye.*

PROTOTYPE (prô-tô-tip), *s. m.* [original, modèle, premier exemplaire] *prototype, exemplar, original copy.* — de sagesse, d'éloquence [secular style], *a model of wisdom, of eloquence.*

PROTOXYDE, *s. m.* [t. de Chim.; l'oxyde le moins oxydé de tous ceux qu'on peut former une substance quelconque, en se combinant avec l'oxygène] *protoxyde.*

PROTUBÉRANCE (prô-tû-bè-râns), *s. f* [t. d'Anat.; avance, éminence, saillie] *protuberance.* Les —s du cerveau, *the protuberances of the brain.*

PROTUTEUR, *s. m.* [celui qui, sans avoir été nommé tuteur, a néanmoins géré et administré les affaires d'un mineur; subrogé tuteur, tuteur honoraire] *pro-tutor.*

PROU, *adv.* [beaucoup] *much.* Peu ou —, ni peu ni —, *little or much, neither little nor much.* (Old; used as above).

PROUE (prôo), *s. f* [la partie de l'avant d'un vaisseau] *prow, head* or *forepart of a ship, stem.* La — d'un vaisseau, *the prow, bow of a ship.* Aller de poupe à —, de la poupe à la —, *to go from stem to stern.* Entre poupe et —, *from stem to stern.*

PROUESSE (prôo-ès), *s. f.* [action de valeur; ne se dit que par plaisanterie; bravoure, belle action] *prowess, valour, feat.* Voilà une belle — [excès de débauche], *that's a fine feat indeed.* Il fit des —s à coups de poing, *he did wonders at fisty-cuffs.*

PROUVABLE, *adj.* [qui peut être prouvé] *proveable.* (Not in use.)

PROUVER (prôo-vâ), prouvant, prouvé; je prouve, je prouvai, *v. a.* [établir la vérité de quelque chose par le raisonnement, faire connaître la vérité ou fausseté d'une chose par un témoignage incontestable] *to prove.* — une proposition, *to prove a proposition.* — une majeure, une mineure, *to prove a major, a minor.* Les premiers principes ne se prouvent pas, ils se supposent, *first principles are never proved, they are taken for granted.* — la vérité d'un fait, *to prove the truth of a fact.* Le crime a été suffisamment prouvé, *the crime was sufficiently proved.* — l'alibi, *to prove an alibi.* Cela ne prouve pas qu'il soit honnête homme, *that does not prove him to be an honest man.* ‖ PROUVER [montrer, marquer, donner lieu à connaître], *to betoken, to evince, to show.* Cette action prouve beaucoup de bonté, beaucoup de dureté de cœur, *that action betokens, evinces great goodness, hardness of heart.*

PROVÉDITEUR (prô-vâ-di-tèur), *s. m.* [nom que les Vénitiens donnaient à certains officiers publics] *proveditor, proveditore.* — de la santé, *proveditor or overseer of hospitals.* — général de la flotte, *proveditor general of the sea.*

PROVENANCE, *s. f* [t. de Comm. et de Douanes; tout ce qui provient d'un pays] *productions.* Les — de

Digitized by Google

bàr, bàt, bàse, àntique : thère, èbb, ovèr, jèûne, mêute, bêurre, liêu : fìeld, fìg, vin : ròbe, ròb, lòrd, mòod, hòod, vòs, mon : bùse, bùt, brun.

ce pays ne sont pas moins soumises aux mêmes droits que celles de tel autre, *the productions of that country are liable to the same duties with those of any other.*

PROVENANT, E (pròv-nân, nânt), *adj.* v. [qui provient] *proceeding, accruing.* Les biens —s de la succession, *the goods proceeding, accruing, issuing from the succession.*

PROVENÇAL, *adj.* [qui est de Provence] *Provençal.* Les poètes provençaux, *Provençal poets.*

PROVENÇALISME, *s. m.* [façon de parler vicieuse usitée en Provence] *Provençalism.*

PROVENCE, *s. f.* [ancienne province méridionale de France] *Provence.*

PROVENDE, *s. f.* [provision de bouche] *provision, provender.* Songeons à la —, *let's think of provender.* (Little used; fam.) ‖ PROVENDE [en économie rurale ; mélange de pois, d'avoine, etc., qu'on donne aux brebis et aux moutons], *provender.*

PROVENIR (pròv-nir), provenant, provenu ; il provient, il provint, il proviendra ; qu'il provienne, *v. n.* [procéder, venir, dériver, résulter] *to proceed.* Cette maladie provient d'un amas d'humeurs, *this disease proceeds from a repletion of humours.* D'où, croyez-vous, que proviennent tant d'abus? *whence, think you, do such abuses proceed?* Les biens qui proviennent de la succession, *the goods proceeding, issuing from the succession.*

PROVERBE (prò-vèrb), *s. m.* [sentence, maxime devenue commune et vulgaire] *proverb, saw.* La plupart des —s sont figurés, *most proverbs are figurative, metaphorical.* Faire, devenir —, passer en —, *to be, to become a proverb, a by-word, proverbial.* Il ne parle que par —s, *he talks nothing but proverbs, his conversation is a tissue of saws.* Les —s de Salomon, *the proverbs of Solomon.* Jouer aux —s ou des —s, *to act proverbs.* Comédie-proverbe [comédie impromptu qui renferme le sens d'un proverbe], *proverb.*

PROVERBIAL, E (prò-vèr-biàl), *adj.* [qui tient du proverbe] *proverbial.* Façon de parler —, expression —e, *proverbial mode of speech, expression.*

[*Proverbial* follows the noun; plur. masc. *proverbiaux.*]

PROVERBIALEMENT (prò-vèr-biàl-mân), *adv.* [d'une manière proverbiale] *proverbially.*

[*Proverbialement* follows the noun.]

PROVIDENCE (prò-vì-dâns), *s. f.* [la suprême sagesse par laquelle Dieu conduit toutes choses] *providence.* C'est un secret de la — divine, *it is a secret of Divine Providence.* La divine —, *Divine Providence.* Se reposer sur la —, *to rely on Providence.* Être la — de quelqu'un [contribuer beaucoup à sa fortune, à son bonheur], *to be a god-send to one.* (Fam.)

PROVIGNEMENT, *s. m.* [action de provigner] *laying a stock or branch of a vine in the ground for propagation, provining.*

PROVIGNER (prò-vì-nià), provignant, provigné, *v. a.* et *n.* [coucher en terre les brins d'un cep de vigne, après y avoir fait une entaille, afin qu'ils prennent racine] *to provine, to lay a branch of a vine in the ground to take root; to layer.* — une vigne, *to lay a vine.* ‖ PROVIGNER [multiplier, pulluler], *to increase, to multiply, to propagate.* Ce plant a bien provigné, *this plantation has increased very much.* Cette famille a bien provigné, *this family has greatly multiplied.* (Obsolete in the last example.)

PROVIN (prò-vin), *s. m.* [rejeton d'un cep de vigne provigné] *a new vine-sprig, layer of a vine.*

PROVINCE (prò-vins), *s. f.* [étendue considérable de pays qui fait partie d'un grand état ; région, contrée, pays] *province, a province.* La France était divisée en provinces, *France was divided into provinces.* — d'Angleterre, *a county or shire in England.* Les Provinces-Unies [les sept provinces qui composaient la république de la Hollande], *the United-Provinces.* — romaine, *a Roman province.* Langage, accent, mot de —, *provincial language, word, accent.* Les gens de — [par opposition aux gens de la ville et de la cour], *country people.* Il a encore l'air de — [il n'a pas encore l'air du grand monde], *he has still something of the country in his manners.*

PROVINCES-UNIES. *V.* PAYS-BAS.

PROVINCIAL, E (prò-vin-siàl), *adj.* et *subst.* [qui est de province] *provincial, country-like;* [supérieur général qui a inspection sur toutes les maisons d'une province de son ordre], *the provincial.* Manières —es, air —, *country-like manners, air.* Un —, une —e [se dit par mépris], *one that is bred and born in the country, a country-squire, a country-gentleman or gentlewoman.* Synode, concile —, *provincial synod, council.* Assemblées —es, *provincial assemblies.*

[*Provincial*, substantive, implies clownishness, heaviness of exterior, peculiarity of accent, etc., etc. When unwilling to convey such an idea, we must say : *un homme de province, une dame de province, etc., etc.* — *Provincial*, adjective, follows the noun; plur. masc., *provinciaux.*]

PROVINCIALAT (prò-vin-sià-là), *s. m.* [dignité de celui qui est provincial d'un ordre, le temps qu'un religieux est provincial] *a provincial's dignity, a provincialship.*

PROVINCIALEMENT, *adv.* [d'une manière provinciale] *provincially.*

PROVINCIALISME, *s. m.* [terme, locution, accent de province] *provincialism.*

PROVISEUR (prò-vì-zêur), *s. m.* [titre qu'on donne dans les colléges royaux à celui qui y possède la première charge] *master of a college, provisor, headmaster.*

PROVISION (prò-vì-zion), *s. f.* [amas et fourniture des choses nécessaires pour la subsistance d'une maison, etc.] *provision, stock, store.* Grande, bonne —, *great, good provision, stock, store.* — de vin, de blé, de sel, *provision, stock of wine, corn, salt.* Faire sa — de bois, de vin, *to make one's provision, to take in one's stock of fuel, of wine.* Faire — de livres pour la campagne, *to make provision of books for, to provide one's self with books for the country.* Avoir une bonne — [quantité, dose] de ridicules, une grande — de patience, *to have a good stock of the ridiculous, a great stock of patience.* Faire la — d'une lettre de change [t. de Comm. et de Banque], *to prepare funds, cash for taking up a bill of exchange.* ‖ PROVISION [t. de Palais ; ce qui est adjugé préalablement à une partie, en attendant le jugement définitif] *provisional maintenance.* ‖ PROVISION [lettres par lesquelles un office, un bénéfice est conféré à quelqu'un], *grant, patent.* ‖ PAR PROVISION [t. de Palais ; provisoirement, préalablement], *provisionally:* [en attendant], *in the mean time, mean while, meantime, meanwhile.* (Fam.)

PROVISIONNEL, LE (prò-vì-ziò-nèl), *adj.* [qui se fait par provision, en attendant ce qui sera réglé définitivement] *provisional.* Traité —, *provisional treaty.*

[*Provisionnel* follows the noun.]

PROVISIONNELLEMENT (prò-vì-ziò-nèl-mân), *adv.* [par provision] *provisionally.*

[*Provisionnellement* may come between the auxiliary and the verb.]

PROVISOIRE (prò-vì-zwàr), *adj.* [t. de Palais ; se dit d'un jugement rendu par provision] *provisional, provisory.* Main-levée — [qui a été ordonnée en jugement par provision], *provisory replevy.* ‖ PROVISOIRE [signifie quelquefois qui se fait en attendant une autre chose], *provisional, temporary.* Nous avons fait un arrangement —, *we have made a provisional, a temporary settlement.*

[*Provisoire* follows the noun.]

PROVISOIREMENT (prò-vì-zwàr-mân), *adv.* [t. de Prat. ; par provision ; dans le langage familier, en attendant] *by way of provision, provisionally, meantime, for the time being.*

[*Provisoirement* may come between the auxil. and the verb.]

PROVISORAT, *s. m.* [dignité, qualité de proviseur ; durée de ces fonctions] *provisorship.*

PROVISORERIE, *s. f.* [office, emploi de proviseur] *provisorship.* (*Provisorat* is the word in modern use.)

PROVOCAT-EUR, RICE, *adj.* [qui provoque] *one that provokes to any thing.* Agent —, *an agent that provokes to sedition, a hired disturber of the peace.* C'est lui qui a été le — [subst.], *he was the provoker, the aggressor.*

PROVOCATION (prò-vò-kà-sion), *s. f.* [action de provoquer] *provoking, provocation.* — à la révolte, *a provocation to revolt.* — à l'incontinence, au sommeil, *a provocative of lust, of sleep.*

PROVOQUER (prò-vò-kà), provoquant, provoqué, *v. a.* [inciter, exciter ; se construit aussi avec *à* ; causer, faciliter] *to provoke, to incense, to anger, to promote.* Il l'a frappé, mais il y avait été provoqué auparavant par beaucoup d'injures, *he has struck him, but was first provoked to it by a great deal of abuse.* — à la colère, *to provoke to anger.* — les applaudissements, *to call forth applause.* (Fig.) Un remède qui provoque le vomissement, qui provoque à vomir ou au vomissement, *a medicine which provokes or causes vomiting.* L'opium provoque le sommeil, *opium provokes, promotes, is a provocative of sleep.*

PROXÉNÈTE, *s. m.* [courtier ; entremetteur, celui qui négocie un marché honteux] *agent, broker, match-maker, procurer.* (Obsolete in commercial language.)

PROXIMITÉ (pròk-sì-mì-tà), *s. f.* [voisinage d'une chose à l'égard d'une autre ; se dit aussi de la parenté qu'il y a entre deux personnes] *proximity, nearness, neighbourhood.* La — de leurs maisons leur donne la facilité de se voir à toute heure, *the proximity, nearness of their houses enables them to visit each other easily at all hours.* Le théâtre est à sa —, *the theatre is in his neighbourhood, is quite close to where he lives.* La — du sang, *the proximity of blood.*

PROYER, PRUYER, ou **PRIER**, *s. m.* [oiseau de passage du genre du bruant] *livolo.*

PRUDE (prùd), *adj.* [qui affecte un air de sagesse, une circonspection excessive dans tout ce qui touche à la pudeur et à la bienséance] *prudish, demure.* C'est une femme qui a toujours été —e, *she has always been a prudish woman.* Un air —, une mine —, *a prudish, demure air, look.* C'est une —e [*subst.*], *she is a prude.*

[*Prude* follows the noun.]

PRUDEMMENT (prù-dà-mân), *adv.* [avec prudence] *prudently, discreetly, wisely, warily.*

[*Prudemment* may come between the auxil. and the verb.]

PRUDENCE (prù-dâns), *s. f.* [vertu qui fait apercevoir et éviter les dangers et les fautes, qui fait connaître et pratiquer ce qui est convenable dans la conduite de la vie] *prudence.* Agir, se conduire avec —, *to act, to behave with prudence, caution, cautiously, warily.* Sa valeur est réglée par sa —, *his valour is ruled, tempered by his prudence.* Je me repose sur votre —, *I rely on your prudence.* — mondaine, — de la chair [style de l'Écriture sainte], *the wisdom of this world, worldly wisdom, fleshly wisdom.* Avoir la — du serpent, *to have the wisdom, the cunning of the serpent.* (Prov.)

PRUDENT, E (prù-dân, dânt), *adj.* [qui a de la prudence ; se dit aussi de la conduite dans les affaires du monde] *prudent, cautious, considerate.* C'est un homme très-prudent, *he is a very prudent, a very cautious, considerate man.* Il fit une réponse très-prudente, *he made a very prudent reply.* Il fit une retraite fort —, *he made a very prudent retreat.*

[*Prudent* may precede the noun of things : *cette prudente conduite.* See ADJECTIF.]

PRUDERIE (prù-drì), *s. f.* [affectation de paraître sage, circonspection excessive sur des choses frivoles qui semblent regarder la pudeur et la bienséance ; ce mot ne se dit qu'en parlant des femmes] *prudery, affected preciseness, demureness, coyness.* Elle affecte une certaine —, *she affects a certain prudery, coyness.* Elle a un air de —, *she has an air of prudery, of demureness about her.*

PRUD'HOMIE, *s. f.* [probité, sagesse dans la conduite] *uprightness, integrity, prudence.* (Old.)

PRUD'HOMME (prù-dòm), *s. m.* [signifiait autrefois un vaillant homme, un homme de probité] *prudehomme ;* [est encore en usage dans certaines formules de pratique, pour signifier un homme expert et versé dans la connaissance de certaines choses ; artisan juré], *a skilful or able person in an art or trade.* —s ; [t. de Mar.], *a certain number of men in some sea-ports (chosen among the most ancient and reputable fishermen, to keep good order among them).*

PRUDOTERIE *s. f.* [hypocrisie, pruderie] *demureness, prudery.* (Burlesque.)

PRUNE (prùn), *s. f.* [sorte de fruit à noyau] *plum, prune.* — de Brignoles, *prunello.* — sauvage, *skeg.* — des anses [icaque, fruit d'un arbrisseau qui se trouve aux îles, dans les anses au bord de la mer], *guagerie.* — -coton [espèce d'icaque dont la chair est blanche comme du coton], *white plum.* — des Indes [hobus, une des diverses espèces de myrobolans], *myrobolan* or *Indian plum.* —s de Mombain [fruit de l'acaja], *Mombin* or *Jamaica plum.* Ce n'est pas pour des —s [ce n'est pas pour peu de choses], *'tis not for trifling things.* (Pop.) Ils ne sont pas là pour des —s [en parlant de quelques personnes qui sont ensemble pour affaires], *they are not there* or *met for nothing.* (Pop.) Diantre ! ce ne sont pas des —s que cela ; et je trouve fâcheux l'état où vous voilà ! *the devil! these are no jokes : your affair, I think, is in a sad condition.* (Pop.)

PRUNEAU, X (prù-nò), *s. m.* [prune sèche, cuite au four ou au soleil] *prune, dried prune.* C'est un petit — ou un — relavé [se dit d'une fille ou d'une femme qui a le teint extrêmement brun], *she is as brown as a berry.* (Fam.)

PRUNELAIE (prùn-lè), *s. f.* [lieu planté de pruniers] *plum-orchard, a place planted with plum-trees.*

Digitized by Google

PRUNELLE (prû-nèl), *s. f.* [petite prune sauvage] *prunella, a sloe* or *wild plum.* Sel de —, *sal prunellæ, lapis prunellæ, crystal mineral.* ‖ Prunelle [l'ouverture qui paraît noire dans le milieu de l'œil], *the apple, ball, sight* or *pupil of the eye.* Conserver quelque chose comme la — de l'œil [la conserver soigneusement, précieusement], *to keep a thing as the apple of one's eye.* (Prov.) Jouer de la — [jeter des œillades, faire quelque signe des yeux], *to cast sheep's eyes, to leer, to ogle.* (Prov.) ‖ Prunelle [espèce d'étoffe de laine], *prunello.*

PRUNELLIER (prû-nè-lià), *s. m.* [l'arbrisseau qui porte les prunelles] *the sloe-tree* or *black-thorn.*

PRUNIER (prû-nià), *s. m.* [l'arbre qui porte les prunes] *plum-tree.*

PRURIT (prû-rît), *s. m.* [t. de Méd. ; démangeaison vive, démangeaison, chatouillement agréable] *prurience, pruriency.*

PRUSSE, *s. f.* [royaume d'Europe] *Prussia.* La — polonaise, *Polish Prussia.* Cuir de —, *pruce.* Bleu de —, *Prussian blue.*

PRUSSIEN, NE, *adj.* [qui est de Prusse] *Prussian.*

Prussienne, *s. f.* [cheminée à la prussienne], *a small fire-place of sheet iron.* ‖ Prussienne [étoffe], *a kind of stuff.*

PRUSSIQUE, *adj. m.* [t. de Chimie ; acide qu'on obtient de différentes substances animales ou végétales, et qui, combiné avec le fer, donne le bleu de Prusse] *prussic.* Acide —, *prussic acid.*

PRUTH, *s. m.* [grande rivière qui prend sa source dans les monts Crapacks, en Pologne, et qui se jette dans le Danube] *Pruth.*

PRYTANAT, *s. m.* [dignité de prytane] *dignity of the prytanes.*

PRYTANÉE, *s. m.* [édifice public dans lequel s'assemblaient les prytanes, et qui servait encore à d'autres usages civils et religieux] *prytaneum.*

PRYTANES, *s. m. pl.* [magistrats établis à Athènes et dans d'autres villes de la Grèce, pour les matières criminelles] *prytanes.*

PRYTANIDE, *s. f.* [chez les Grecs, veuve qui gardait et entretenait le feu sacré de Vesta] *prytanide.*

PSALLETTE, *s. f.* [lieu où l'on élève et exerce des enfants de chœur] *singing school.*

PSALMISTE (psâl-mist), *s. m.* [David, l'auteur des psaumes] *the psalmist.*

PSALMODIE (psâl-mô-dî), *s. f.* [manière de chanter ou de réciter les psaumes à l'église] *psalmody, psalm-singing.*

PSALMODIER (psâl-mô-dià), psalmodiant, psalmodié, *v. n.* [réciter des psaumes sans inflexion de voix, et toujours sur une même note] *to recite, to chant psalms.* ‖ Psalmodier [déclamer des vers ou de la prose d'une manière monotone] *to read* or *recite in a sing-song manner.*

PSALTÉRION (psâl-tà-rion), *s. m.* [instrument de musique à plusieurs cordes] *psaltery.*

PSAMATOTE, *s. m.* [vermiculaire dont l'animal a le corps conique tronqué à son extrémité inférieure] *psamatote.*

PSAUME (psôm), *s. m.* [cantique sacré composé par David] *psalm.*

PSAUTIER (psô-tià), *s. m.* [recueil des psaumes de David] *psalter, psalm-book.*

PSEUDO [mot tiré du grec, qui s'unit à certains noms pour marquer que la qualité qu'ils expriment est fausse] *pseudo, false, counterfeit, spurious.* — -prophète, *pseudo-prophet.*

PSEUDONYME (psèu-dô-nîm) *adj.* [il se dit des auteurs qui publient des livres sous un faux nom ; on le dit aussi de l'ouvrage] *pseudonymus, a writer* or *a writing under a fictitious name.* Livre, ouvrage, lettre —, *a book, a writing, a letter published under a false* or *feigned name.*

PSI, *s. m.* [nom d'une phalène ou papillon nocturne qui provient de la chenille admirable] *psi* or *y.*

PSOAS, *s. m.* [muscle de la cuisse, autrement le lombaire] *psoas* or *lumbaris.*

PSORA ou **PSORE**, *s. m.* [t. de Méd. ; gale] *psora, the itch.*

PSORALÉA, *s. f.* [plante médicinale originaire de la Nouvelle-Biscaye, dans l'Amérique méridionale] *psoralea, barba Jovis.*

PSORICE, *s. f.* [scabieuse, plante médicinale] *sporice-pox* or *scabious.*

PSORIQUE, *adj.* [t. de Méd. ; qui est de la nature de la gale] *psoric.*

PSOROPHTHALMIE, *s. f.* [ophtalmie accompagnée de démangeaison] *psorophthalmia.*

PSYCHÉ, *s. f.* [grande glace montée sur des pieds à roulettes et mobile sur un axe] *a large swing-looking-glass.*

PSYCHOLOGIE (psî-kô lô-zî), *s. f.* [traité sur l'âme, science de l'âme] *psychology.*

PSYCHOLOGIQUE, *adj.* [qui appartient, qui a rapport à la psychologie] *psychologic, psychological.*

PSYCHOLOGISTE ou **PSYCHOLOGUE**, *s. m.* [celui qui s'occupe de psychologie ou qui en traite] *psychologist.*

PSYCHROMÈTRE, *s. m.* [hygromètre ; instrument pour mesurer l'humidité de l'air] *psychrometer.*

PSYLLE, *s. f.* [genre d'insecte hémiptère que l'on met au rang des kermès] *fig-insect* or *false puceron.*

Psylle, *s. m.* [charlatan qui apprivoise des serpents, qui joue avec des serpents] *serpent-charmer, a sort of juggler.* (A term used in speaking of the ancient, or to be found in books of travels.)

PTARMIQUE, *adj.* [t. de Méd. ; synonyme de sternutatoire ; se dit des médicaments qui font éternuer] *ptarmic.* Remèdes —s, *ptarmics, errhines ; sternutatories.*

Ptarmique, *s. f.* [sorte de plante à fleur radiée ; l'herbe à éternuer] *ptarmica, sneeze-wort, bastard pellitory.*

PTÉROPHORE, *s. m.* [genre d'insectes ailés qui tient le milieu entre le papillon de jour et celui de nuit] *pterophorus.*

PTÉRYGIUM, *s. m.* [maladie de l'œil, sorte de taie] *pterygium, web.*

PTILOSE, *s. f.* [chute des cils] *ptilosis.*

PTINUS, *s. m.* [sorte d'insecte coléoptère] *ptinus.*

PTYALAGOGUE, *adj.* [t. de Méd. ; se dit des médicaments qui provoquent la salivation] *ptyalagogue.*

PTYALISME, *s. m.* [t. de Méd.] *ptyalism, salivation.*

PU, *part.* de Pouvoir et de Paître [le dernier n'a d'usage qu'en termes de Fauconnerie] : L'oiseau a pu, *the bird is fed.*

PUAMMENT (pû-à-mân), *adv.* [avec puanteur] *stinkingly, with a stink, in a stinking manner, noisomely.* (Little used.) Mentir —, *to tell a monstrous* or *impudent lie.* (Fam.)

PUANT, E (pû-ân, ânt), *adj.* et *subst.* [qui sent mauvais, infect] *stinking.* Devenir —, *to begin to stink.* Pieds —s, *stinking feet.* Haleine —e, *stinking breath.* Bêtes —es [parmi les chasseurs, certaines bêtes comme les renards, les blaireaux], *stinking beasts.* Mensonge — [grossier], *an impudent lie.* (Fam.) C'est un —, un vilain —, *he is a stinker, a nasty stinker, a stinkard.* (The noun is pop.)

Puant, *s. m.* [opossum, putois rayé, petit quadrupède] *opossum.* ‖ Puants [peuple de l'Amérique septentrionale, au Canada], *Puants.*

PUANTEUR (pû-ân-tèur), *s. f.* [mauvaise odeur, infection] *a stink, stench.*

PUBÈRE, *adj.* [t. de Jurisp. ; qui a l'âge de puberté] *pubescent; that has attained the age of puberty.*

PUBERTÉ (pû-bêr-tà), *s. f.* [t. de Jurisp. ; l'âge auquel la loi permet de se marier ; maturité, âge nubile] *puberty.* Age de —, *age of puberty.* (In French law, the age of eighteen in men, and fifteen in women.)

PUBESCENCE, *s. f.* [état de ce qui est pubescent] *pubescence.*

PUBESCENT, E, *adj.* [t. de Bot. ; qui est garni de poils fins, courts et mous] *pubescent.*

PUBIEN, NE, *adj.* [t. d'Anat. ; qui appartient, qui a rapport au pubis] *pubian.*

PUBIS ou **OS PUBIS**, *s. m.* [t. d'Anat. ; l'un des trois os innominés ; est situé à la partie inférieure du bassin] *os pubis,* plur. *ossa pubis ; os pectinis.*

PUBLI-C, QUE (pû-blîk), *adj.* [commun, qui concerne tout un peuple, qui lui appartient ; qui est manifeste, connu de tout le monde] *public, common, publicly known, general ; overt, notorious.* Rendre public, *to manifest, to publish, to make public.* La voix —que, *the public voice, the voice of the people.* Lieux —s [où tout le monde a droit d'aller], *public places.* Le bien —, *the public good.* Personne —que [revêtue de l'autorité publique, qui exerce quelque emploi, quelque magistrature], *public functionary.* Charges —ques [impositions que tout le monde est obligé de payer pour subvenir aux besoins de l'État], *public burthens, taxes.* Femmes —ques [les filles et les femmes prostituées], *common women, women of the town.*

[*Public* usually follows the noun.]

Public, *s. m.* [tout le peuple en général] *the public.* Travailler pour, servir le —, *to labour for, to serve the public.* L'intérêt du —, *the interest of the public.* Avis au —, *notice to the public.* Votre — [auditoire] était difficile à émouvoir, *your public, audience, were not easy to be moved.*

En Public, *adv.* [en présence de tout le monde] *in public, publicly.*

PUBLICAIN (pû-blî-kin), *s. m.* [il se disait, parmi les Romains, des fermiers des deniers publics ; se dit encore aujourd'hui, mais en mauvaise part, des traitants et des gens d'affaires] *a publican, a farmer of the public revenue, a commissioner of the customs, excise, etc.*

PUBLICATION (pû-blî-kà-sion), *s. f.* [action par laquelle on rend une chose publique et notoire ; notification, promulgation] *publication.* La — d'un édit, *the publication of an edict.* — de bans, *publication of the bans of marriage.* La — de l'Évangile, *the publication of the Gospel.* On a défendu la — de ce livre [on en a défendu la vente], *the publication of that book has been forbidden* or *that book has been suppressed.*

PUBLICISTE (pû-blî-sîst), *s. m.* [celui qui écrit ou qui fait des leçons sur le droit public] *publicist.*

PUBLICITÉ (pû-blî-sî-tà), *s. f.* [notoriété publique] *publicity, notoriety.* La — d'un crime, *the publicity, notoriety of a crime.* ‖ Publicité [plus ordinairement, qualité de ce qui est rendu public], *publicness, publicity.* La — des débats judiciaires, *the publicness of judicial proceedings.* Il a donné toute la — possible à ses réclamations, *he gave the greatest possible publicity to his claims.*

PUBLIER (pû-blî-à), publiant, publié, *v. a.* [rendre public et notoire] *to publish, to make public, to proclaim.* — une loi, un édit, *to publish a law, an edict.* — une ordonnance à son de trompe, *to publish, to proclaim an ordinance by sound of trumpet.* — un manifeste, *to publish a manifesto.* — la paix, la guerre, l'évangile, les miséricordes de Dieu, *to publish, to proclaim peace, war, the Gospel, the mercies of God.* — des bans, *to publish bans of marriage.* — partout un décret, *to publish, to blaze abroad, a decree.* ‖ Publier un livre, un journal [le mettre en vente], *to publish a book, a paper.* — quelque chose sur les toits [le divulguer avec éclat], *to publish, proclaim a thing on the house-tops.* (Fam.)

PUBLIQUEMENT (pû-blîk-mân), *adv.* [en public, devant tout le monde, hautement] *publicly, in public, openly, before all the world.*

[*Publiquement* may come between the auxil. and the verb]

PUCE (pûs), *s. f.* [insecte aptère assez connu] *flea.* Avoir la — à l'oreille [être inquiet touchant le succès de quelque affaire], *to have a flea in one's ear.* (Prov.) Mettre la — à l'oreille à quelqu'un [lui faire craindre quelque événement fâcheux], *to disquiet one, to make him uneasy.* Secouer les —s à quelqu'un [l'étriller], *to thrash one.* Herbe aux —s [plante], *fleabane, fleawort.* ‖ Puce aquatique arborescente [binocle], *pulex arborescens.* — d'eau [petit scarabée aquatique], *pulex aquaticus, water-beetle.* — des fleurs de scabieuse [espèce de sauterelle verdâtre dont les ailes sont velues et bleues], *locusta pulex, cicadula.* — marine [perce-oreille aquatique], *sea ear-wig.* — de mer [petit animal carnassier, gros comme une chevrette, abondant sur les bords de la mer du cap de Bonne-Espérance], *psyllus marinus.* — de neige [espèce de puce qu'on observe sur la neige, sous la forme de petits points noirs, qui s'échappent en sautant], *a sort of the podure.* — de terre [insecte du cap de Bonne-Espérance, ressemblant à une puce, ennemi des jardins et des champs], *earth-puceron.*

Puce, *adj.* [qui est d'un brun semblable à celui de la puce] *puce, puce-coloured.* Habit —, *a puce-coloured coat.* Couleur —, *puce colour.*

PUCEAU, X (pû-sô), *s. m.* [garçon qui n'a jamais connu de femme] *one that has got his maidenhead.* (Little used.)

PUCELAGE (pû-slàz), *s. m.* [état d'un homme qui n'a point connu de femme, et d'une femme qui n'a point connu d'homme ; virginité, intégrité] *maidenhead.* (Fam. : broad.) ‖ Pucelage [cauris, coquillage univalve du genre des porcelaines], *porcelain-shell.*

PUCELLE (pû-sèl), *s. f.* [fille qui n'a point connu d'homme ; vierge] *maid, virgin.* La — d'Orléans [Jeanne d'Arc], *the maid of Orleans.* (Pucelle is familiar, except in the above phrase.) ‖ Pucelle [sorte de poisson, espèce de petite alose], *small* or *emaciated shad.*

Digitized by Google

PUCERON (pûs-ron), *s. m.* [vermine qui s'engendre dans quelques légumes et dans quelques arbustes] *aphis, puceron, grub, vine-fretter, vine-grub.*

PUCHEUX, *s. m.* [grande cuiller de cuivre avec laquelle on tire le sirop de la chaudière] *sugar-ladle.*

PUCHO, *s. m.* [costus indien] *winter's bark.*

PUCHOT. *V.* Trombe.

PUDEUR (pû-dêur), *s. f.* [mouvement excité par l'appréhension de ce qui peut blesser l'honnêteté et la modestie] *bashfulness, shame.* — virginale, *virgin bashfulness.* C'est un reste de — qui l'a retenu, *he was withheld by some slight remains of shame.* Il n'a aucune —, *he has no shame.* La — parut sur son visage, *the blush* or *bashfulness was seen, spread over her face.* Une — virginale semblait vouloir les dérober à ma vue, *a virgin bashfulness seemed desirous to hide them from my sight.* C'est là que la — virginale faisait en rougissant un aveu surpris, mais bientôt confirmé par le consentement des pères, *here the blushes of modest virgins betrayed those sentiments, which were soon confirmed by the consent of fathers.* Par —, *through a sense of modesty.* Sans —, *profligately, dishonestly.* ‖ Pudeur [certaine timidité qu'on remarque en certaines personnes lorsqu'elles paraissent en public], *bashfulness, shamefacedness.*

PUDIBOND, E, (pû-dî-bon, bond), *adj.* [qui a une certaine pudeur naturelle] *bashful, modest.* Un jeune homme —, *a bashful young man.* Rougeur —e, *bashful blush.* (Usually in a jocular sense.)

[*Pudibond* may precede the noun when analogy and harmony admit : *cette pudibonde rougeur.* See Adjectif.]

PUDICITÉ (pû-dî-sî-tâ), *s. f.* [chasteté] *chastity.*

PUDIQUE (pû-dîk), *adj.* [chaste et modeste, pur, honnête] *chaste.* Le — Joseph, la — Lucrèce, *the chaste Joseph, the chaste Lucretia.* Discours —s, oreilles —s, regard, amour —, *chaste discourse, ears, chaste look, love.* (In poetry or lofty style.)

[*Pudique* may precede the noun : *le pudique Joseph, la pudique Lucrèce*; analogy and harmony to be attended to. See Adjectif.]

PUDIQUEMENT (pû-dîk-mân), *adv.* [d'une manière pudique] *chastely.*

PUEIL, *s. m.* Bois en — [c'est un jeune taillis qui n'a pas encore trois ans], *underwood of less than three years' growth.*

PUER (pû-â), je pue, anciennement et par corruption, je pus; je puai, je puerai, je puerais, *v. n.* [sentir mauvais, blesser l'odorat; n'a d'usage qu'aux temps qu'on vient de marquer] *to stink, to smell strong.* Cette chose pue le musc [elle a une odeur de musc excessive et incommode], *this smells very strong of musk.* — comme un bouc, comme une charogne, comme un rat mort, comme la peste [sentir fort mauvais], *to stink like carrion, like a polecat, to stink horribly* or *confoundedly.* (Prov.) Il pue le vin [il sent extrêmement le vin], *his breath smells very strong of wine.* La viande me pue [j'en suis dégoûté], *I loathe meat.* Le jeu, la danse, la comédie, lui puent [il est rebuté, dégoûté de ces sortes de plaisirs], *gaming, dancing, and comedy are become loathsome to him* or *to her.* (Pop.) Paroles ne puent point [se dit quand on se trouve obligé de nommer quelque chose de puant], *words don't stink.* (Prov. pop.)

PUÉRIL, E (pû-â-rîl), *adj.* [qui appartient à l'enfance] *juvenile.* Age —, *juvenile years* or *age.* L'instruction —e, *juvenile instruction.* ‖ Puéril [se dit de ce qui est frivole, et qui tient de l'enfance, soit dans le raisonnement, soit dans les actions], *puerile, boyish, childish.* Discours, sentiment, raisonnement puéril, *puerile, childish language, sentiment, argument.* Frayeur, joie puérile, *childish, boyish terror, joy.*

[*Puéril* may precede the noun : *ces puérils discours, ces puérils raisonnements*; emphatic so placed. See Adjectif.]

PUÉRILEMENT (pû-â-rîl-mân), *adv.* [d'une manière puérile] *childishly, like a child.*

[*Puérilement*; position : *il s'est amusé puérilement; il s'est puérilement amusé à des bagatelles.*]

PUÉRILISER, *v. a.* [rendre puérile, enfantin] *to render puerile, to make childish.*

PUÉRILITÉ (pû-â-rî-lî-tâ), *s. f.* [ce qui tient de l'enfant; ne se dit qu'en parlant d'un homme fait] *puerility, childishness, boyishness.*

PUERPÉRALE, *adj. f.* [t. de Méd.]. Fièvre — [fièvre qui attaque les femmes en couche], *puerperal fever.*

PUFFIN, *s. m.* [oiseau aquatique de la grosseur d'un canard] *puffin.*

PUGILAT (pû-zî-lâ), *s. m.* [l'art de combattre à coups de poings, qui était en usage parmi les Grecs] *pugilistic art, pugilism, boxing.*

PUGILE, *s. m.* [t. d'Antiq.; athlète qui combattait à coups de poing] *pugilist, boxer.*

PUGNACITÉ, *s. f.* La bosse de la — [système de Gall], *the organ of combativeness.*

PUINE, *s. m.* [t. de Gruerie; se dit des arbrisseaux qui sont censés mort-bois] *brushwood.*

PUINÉ, E (pûî-nâ), *adj.* et *subst.* [cadet, cadette] *younger.* C'est mon —, ma —e, *he is my younger brother, she is my younger sister.* (In conversation, *c'est mon cadet, ma cadette.*)

PUIS (pûî, et devant une voyelle, pûîz), *adv.* [ensuite, après] *then, afterwards, after that.* Il était placé après moi, — un tel, *he sat next to me, then such a one.* Et — [d'ailleurs, au reste], *and besides.* Et —? [eh bien, qu'en arrivera-t-il, que fera-t-on après? qu'en arriva-t-il?], *and what then, what next, well!*

PUISAGE, *s. m.* [action de puiser] *drawing up water.*

PUISARD (pûî-zâr), *s. m.* [espèce de puits pratiqué pour faire écouler les eaux] *draining-well.*

PUISER (pûî-zâ), puisant, puisé; je puise, je puisai, *v. a.* et *n.* [prendre de l'eau avec un vaisseau qu'on plonge dans une rivière, etc.] *to draw up, to fetch up.* — de l'eau à la rivière, à la fontaine, *to draw water out of the river, of the fountain.* — à la rivière, *to draw water from the river.* — dans la source, dans les sources, à la source, aux sources [lire les auteurs originaux sur les matières dont on traite], *to go to the fountain-head, to consult the original authors.* Il ne faut point — aux ruisseaux quand on peut — à la source, *you should not draw from the stream when you can go to the fountain-head.*

Puiser, *v. a.* [s'emploie figurément et au sens moral] *to draw.* On a puisé ce principe, ce principe a été puisé dans la nature, *that principle has been drawn from nature.* — des opinions, des maximes, des sentiments, *to draw, to imbibe opinions, sentiments, maxims.* C'est un auteur qui puise partout, *he is an author who borrows from all quarters.* ‖ Puiser [t. de Mar.], *to leak, to make water at sea.* — par le bord, *to ship seas.*

PUISETTE, *s. f.* [grande cuiller dont les bouchers se servent pour verser le suif] *ladle.*

PUISEUR, *s. m.* [ouvrier qui vide l'eau des endroits d'où l'on tire la tourbe] *drainer.*

PUISOIR, *s. m.* [cuillère de cuivre pour tirer le salpêtre de la chaudière] *ladle.*

PUISQUE (pûîsk), *conj.* [marque la cause, le motif, la raison et la conséquence par laquelle on agit; régit l'indicatif; parceque, vu que, à cause que; quelquefois on sépare le *que* de *puis*] *since, seeing, seeing that, in as much as.* Puisqu'on vous en prie, *since you are requested to do it.* Puis donc que vous le voulez ainsi, *since then you will have it so.*

PUISSAMMENT (pûî-sâ-mân), *adv.* [avec force, d'une manière puissante] *powerfully, forcibly.* Secourir —, *powerfully to assist.* Il est — riche [beaucoup, extrêmement], *he is vastly, mighty rich.* C'est — raisonner [ironiq.], *mightily argued.*

[*Puissamment* may come between the auxil. and the verb.]

PUISSANCE (pûî-sâns), *s. f.* [pouvoir, autorité] *power.* — absolue, tyrannique, *absolute, tyrannical power.* — souveraine, *sovereign power.* — civile, ecclésiastique, législative, exécutive, *civil, ecclesiastical, legislative, executive power.* La — d'un état, d'un empire, d'un prince, d'un ministre, *the power of a state, empire, etc., etc.* Toute-puissance [ne se dit proprement que de Dieu], *omnipotence, almighty power.* Avoir une chose, une personne en sa — [en être le maître, en pouvoir disposer à son gré], *to have a thing, a person in one's power, under one's control.* Cette femme est en — de mari [elle ne peut contracter, ni disposer de rien sans être autorisée de son mari], *that woman is under the control of her husband.* — du glaive [l'autorité de condamner à mort], *the power of the sword, of life and death.* ‖ Puissance [domination, empire], *dominion, sway, empire, power.* Soumettre à sa —, *to bring under one's dominion.* ‖ Puissance [état souverain], *power.* — continentale, maritime, *continental, naval power.* Les —s alliées, belligérantes, *the allied, the belligerent* or *contending powers.* Traiter de — à — [d'égal à égal], *to treat as one power with another, on equal terms.* Leurs Hautes —s [titre que prenaient les états généraux des Provinces-Unies], *their High Mightinesses.* ‖ Puissance [fam.; se dit de ceux qui possèdent les premières dignités de l'État], *powers that be.* Il ne faut pas se brouiller avec les —s, les —s du jour, *we must not quarrel with the powers that be.* Il devient une — [fam.], *he'll soon be one of your powers that be.* ‖ Puissances [le nom d'une des hiérarchies des anges], *Powers.* Les Trônes, les —s, les Dominations, *Thrones, Powers, Dominions.* ‖ Puissance [pouvoir de faire une chose], *power.* Il a envie de vous obliger, mais il n'en a pas la —, *he has the inclination but not the power to oblige you.* ‖ Puissance [au sens moral, se dit des choses qui exercent beaucoup d'empire sur l'âme ou sur l'esprit], *power, force, sway, prevalence.* La — de la vertu, de l'imagination, *the power, force, sway of virtue, of imagination.* La — de l'habitude est telle, que..., *such is the prevalence, power of habit...* ‖ Puissance [faculté], *power.* Les —s de l'âme, *the powers of the soul.* ‖ Puissance [efficacité], *power.* L'aimant a la — d'attirer le fer, *loadstone has the power, property of attracting iron.* (*Vertu* and *propriété* are more usual.) ‖ Puissance [t. de Philosoph. scolastique; ce qui est opposé à acte, et qui peut se réduire en acte], *potentiality.* Réduire la — en acte, *to reduce potentiality into actuality.* ‖ Puissance [t. de Mécanique; force mouvante], *power, force.* Dans un moulin à eau, l'eau est la —, *in a water-mill, the water is the power.* Les —s mécaniques, *mechanical powers, forces.* — motrice, *moving power.* Élever un nombre à la seconde, à la troisième — [en Mathém.], *to raise a number to the second, the third power.*

PUISSANT, E (pûî-sân, sânt), *adj.* et *subst.* [qui a beaucoup de pouvoir] *powerful, potent, mighty.* Un — prince, *a powerful, potent, mighty prince.* Les plus —s états de l'Europe, *the most potent states in Europe.* De —s amis, des ennemis —s, *powerful friends, powerful enemies.* Une famille —e, *a powerful, an influential family.* Les —s du siècle [t. de la Chaire], *the powers of the world.* Tout-puissant [qui peut tout], *almighty.* Dieu seul est tout-puissant, *God alone is almighty.* Il est tout-puissant auprès du prince, *he can do any thing with the prince* or *he is all powerful with the prince.* Le Tout-Puissant [Dieu], *the Almighty.* Le bras du Tout-Puissant, *the arm of the Almighty.* Haut et — seigneur, *high and mighty lord.* Très-haut et très-puissant prince, *most high and mighty prince.* ‖ Puissant [capable de produire un effet considérable], *powerful.* — secours, — remède, —es raisons, *powerful assistance, powerful, energetic remedy, powerful, cogent, forcible reasons.* —e armée, flotte, *powerful army, fleet.* ‖ Puissant [qui a beaucoup d'embonpoint], *lusty, stout.* C'est un jeune homme fort et —, *he is a strong lusty young man.* Cette femme est devenue —e, trop —e, *that woman is grown stout, too stout.* (Fam.; almost pop.) ‖ Puissant [extrêmement riche], *wealthy.* — terrien, — capitaliste, *a wealthy landholder, capitalist.*

[*Puissant* frequently precedes the noun : *un puissant prince, de puissants amis; un puissant empire*; emphatic so placed. See Adjectif.]

PUITS (pûî), *s. m.* [trou profond creusé exprès pour en tirer de l'eau] *a well, vent.* — commun, *common, public well.* Le bord d'un —, *the brink of a well.* Le rebord d'un —, *the ledge of a well.* La mardelle ou margelle d'un —, *the kerb, kirb* or *curbstone of a well.* — à bras, *a pump-well.* — à roue, à poulie, *a draw-well.* — artésien [trou pratiqué en terre à l'aide de la sonde], *artesian well.* — perdu [où les eaux se perdent], *a drain-well.* Il faut puiser tandis que la corde est au — [profiter de l'occasion], *we must avail ourselves of the opportunity.* C'est un — de science [se dit d'un homme extrêmement savant], *he is deeply learned.* C'est un — [se dit d'un homme secret], *he is very discreet.* Cela tombe dans un — [ce qu'on lui dit], *what you tell him never goes out from him.* La vérité est au fond du — [on a de la peine à la trouver], *truth lies at the bottom of a well.* (Prov.) ‖ Puits [t. de Guerre; trous creusés au devant d'une circonvallation ou d'un retranchement, etc.], *well.* ‖ Puits d'une mine, *shaft of a mine.* ‖ Puits [t. de Mar.]. *V.* Archipompe.

PULLULER (pûl-lû-lâ), pullulant, pullulé, *v. n.* [multiplier en abondance, en peu de temps; se dit des herbes, des plantes, et quelquefois des insectes; au figuré, se dit des hérésies, des erreurs et de toutes les opinions dangereuses qui se répandent facilement parmi les peuples] *to increase, to multiply, to pullulate.*

Digitized by Google

PULMONAIRE (pûl-mô-nèr), *adj.* [t. d'Anat. et de Méd.; qui appartient au poumon] *pulmonary.* Artère —, *pulmonary artery.* Phthisie —, *pulmonary disease or consumption.*

PULMONAIRE, *s. f.* [plante médicinale] *pulmonaria.* Grande — [herbe aux poumons, herbe du cœur, herbe au lait de Notre-Dame, sauge de Jérusalem ou de Bethléem], *common spotted pulmonaria, lung-wort; sage of Jerusalem, Jerusalem cowslip.* Petite —, *pulmonaria angustifolia.* — des Français [espèce d'hieracium, plante médicinale], *pulmonaria Gallorum, golden lung-wort.* ‖ PULMONAIRE de chêne [plante parasite médicinale, espèce de mousse qui s'attache sur le tronc des vieux chênes, hêtres, sapins, etc., et quelquefois sur les pierres], *pulmonaria arborea, lichen arboreus, liver-wort.*

PULMONIE (pûl-mô-nî), *s. f.* [maladie du poumon] *consumption, phthisis, decline.*

PULMONIQUE (pûl-mô-nîk), *adj.* et *subst.* [t. de Méd.; qui est malade du poumon] *pulmonic, consumptive, who is in a consumption, in a decline.* Un —, *a pulmonic, a consumptive man* or *woman, a man* or *woman in a consumption.*

[*Pulmonique* follows the noun.]

PULO-CONDOR, *s. m.* [nom de plusieurs îles dans la mer des Indes] *Pulo-Condor.*

PULPATION, *s. f.* [t. de Pharm.; action de réduire en pulpe] *reducing to pulp; pulpation.*

PULPE (pûlp), *s. f.* [t. de Botan.; substance médullaire ou charnue des fruits] *pulp.* ‖ PULPE [t. de Pharm.; la pulpe des végétaux réduite en une espèce de pâte ou de bouillie], *pulp.*

PULPER, *v. a.* [t. de Pharm.; réduire en pulpe] *to reduce to pulp; to pulp.*

PULPEU-X, SE, *adj.* [t. de Bot.; qui est de la pulpe, qui est formé d'une pulpe plus ou moins épaisse] *pulpy.* Fruit —, *pulpy fruit.*

PULPO, *s. m.* [animal singulier de la mer du Sud; à le voir sans mouvement, on le prendrait pour une branche d'arbre de la grosseur du petit doigt] *pulpo, arumago.*

PULSATI-F, VE, *adj.* [t. de Médec.; se dit d'un battement douloureux qui accompagne ordinairement les inflammations] *pulsative.*

PULSATILLE ou **PASSEFLEUR**, *s. f.* [herbe du vent, coquelourde; plante dont on distingue quinze espèces] *pulsatilla, pasqueflower, campanaflora, Flora's bell.*

PULSATION (pûl-sâ-sion), *s. f.* [t. didact.; battement du pouls; en Phys., mouvement de vibration de tous les fluides élastiques] *pulsation.*

PULSILOGE, *s. m.* [instrument propre à mesurer la vitesse du pouls] *pulsilogium, pulse-watch.*

PULVERIN (pûl-vê-rin), *s. m.* [poudre à canon très-fine dont on se sert pour amorcer les armes à feu] *priming powder;* [espèce de poire où l'on met cette sorte de poudre], *a priming-horn.* ‖ PULVERIN [gouttes d'eau fort menues qui s'écartent dans les chutes de jets d'eau et de cascades], *mist.*

PULVÉRISATION (pûl-vâ-rî-zâ-sion), *s. f.* [action de pulvériser ou l'effet de cette action] *pulverization.*

PULVÉRISER (pûl-vâ-rî-zâ), pulvérisant, pulvérisé, *v. a.* [réduire en poudre] *to pulverize.* — un corps solide, *to pulverize a solid body.* ‖ PULVÉRISER [détruire, réfuter complètement], *to pulverise, to annihilate.*

PULVÉRULATEURS, *s. m. pl.* [se dit des oiseaux qui ont l'instinct de gratter la terre] *scratching birds; pulverulatores.*

PULVÉRULENT, E, *adj.* [t. didact.; qui se réduit facilement en poudre] *pulverulent.*

PUMA, *s. m.* [quadrupède du Pérou, de la grosseur d'un fort renard] *puma.*

PUMICIN, *s. m.* [huile du Sénégal, quoquio, huile de l'aouara ou palme des îles] *palm-oil, oil of Senegal.*

PUNAIS, E (pû-nê, nêz), *adj.* et *subst.* [qui rend par le nez une odeur infecte] *that has a stinking nose.*

PUNAISE, *s. f.* [insecte et vermine de figure plate et qui sent très mauvais] *bug.* — des bois, *kermes.* Plat comme une —, *as flat as a bug.*

PUNAISIE, *s. f.* [maladie du punais] *stinking nose.*

PUNCH (ponsh), *s. m.* [mot emprunté de l'Anglais; liqueur composée d'eau-de-vie, de jus de citron, de cannelle, d'eau et de sucre] *punch.* — au rum, à l'eau-de-vie, *rum, brandy punch.*

PUNIQUE, *adj.* Les guerres —s [les trois guerres des Romains contre Carthage], *the Punic wars.* Foi — [mauvaise foi insigne], *Punic faith.* (Used as above.)

PUNIR (pû-nir), punissant, puni; je punis, *v. a.* [châtier, faire souffrir une peine] *to punish, to inflict a punishment, to bring to punishment, to chastise.* On l'a puni sévèrement, *he has been severely punished.* Il a été puni de son insolence par l'exil, *he has been punished by exile for his insolence.* Punissez-le par le mépris, *punish him by your contempt.* Puni de mort, *punished with death.* — un crime, une faute, *to punish a crime, a fault.* — le vice et récompenser la vertu, *to punish vice and reward virtue.* ‖ PUNIR [mal reconnaître ce qu'on a fait pour nous], *to punish.* Vous me punissez bien de ce que j'ai fait pour vous, *you punish me severely, you make me pay dearly, for the favours I have done you.*

PUNISSABLE (pû-nî-sâbl), *adj.* [qui mérite quelque châtiment] *punishable, worthy of punishment, that deserves to be punished.* Ce crime est — de mort, *this crime is punishable with death.* Cet homme est —, *this man is punishable, deserves to be punished.*

[*Punissable* usually follows the noun, may sometimes precede it: *cette punissable audace.* See ADJECTIF.]

PUNISSEUR, *adj.* et *s.* [qui punit] *avenging, vengeful, avenger.* Le foudre —, *the avenging bolt.* (Old.)

PUNITI-F, VE, *adj.* V. PÉNALE.

PUNITION (pû-nî-sion), *s. f.* [châtiment, peine qu'on fait souffrir] *punishment, chastisement.* On doit proportionner la — aux fautes, aux crimes, *the punishment should be proportioned to the fault, to the crime.* — corporelle, *corporal punishment.* Cela lui est arrivé par — de Dieu, c'est une — de Dieu [c'est Dieu qui lui a envoyé cette disgrâce pour le châtier], *'tis a judgment of God upon him.*

PUPILLAIRE (pû-pîl-lèr), *adj.* [t. de Prat.; qui appartient au pupille] *pupillary, pertaining to a pupil or ward.* Substitution — [celle dont le père grève son fils pour ne durer que jusqu'à sa puberté], *pupillary substitution.*

PUPILLARITÉ (pû-pîl-lâ-rî-tâ), *s. f.* [t. de Droit; le temps qu'un enfant est sous la conduite d'un tuteur] *pupillarity, pupillage, wardship.* (Little used.)

PUPILLE (pû-pîl), *s. m.* [enfant en bas âge qui a perdu son père et sa mère ou l'un des deux, et qui est sous la conduite d'un tuteur; mineur, orphelin] *ward, pupil, one under the care of a guardian.* ‖ PUPILLE [se dit quelquefois d'un jeune enfant par rapport à son gouverneur], *pupil.* ‖ PUPILLE [t. d'Anat.; prunelle], *pupil, a little aperture in the middle of the iris.* La — de l'œil, *the pupil of the eye.*

PUPITRE (pû-pîtr), *s. m.* [sorte de machine ou de meuble dont on se sert pour écrire commodément, ou pour lire des livres d'une certaine grandeur] *desk.*

PUPUT, *s. m.* [la huppe, sorte d'oiseau] *the lapwing.*

PUR, E (pûr, pûr), *adj.* [qui est sans mélange] *pure, genuine, unadulterated.* De l'eau —e, *pure water.* De l'or —, *pure, genuine gold.* Du vin —, *genuine, unadulterated wine.* ‖ PUR [qui n'est point altéré, vicié, souillé], *pure, unspotted.* Air, sang —, *pure air, blood.* Victimes —es, *unspotted victims.* Une lumière —e, un jour — [lumière nette et vive], *clear light.* Un ciel — [sans nuage], *a clear, cloudless sky.* L'état de —e nature [avant le péché, antérieurement à toute civilisation], *state of pure nature.* Être en état de —e nature [être tout nu], *to be stark naked.* (Fam.) L'esprit — [sans égard à son union avec la matière; en Métaphys.], *pure mind.* Mathématiques —es, *pure mathematics.* Obligation, promesse, mission — et simple [sans aucune condition], *plain, unconditional obligation, promise, resignation.* ‖ PUR [au sens physique et au sens moral: *denotes the essence, the characteristic of things; gives greater emphasis to the noun with which it is connected, and which it generally precedes, unless itself preceded by the word* tout, *in which case it follows the noun*], *mere, pure, downright.* Les bêtes sont de —es machines [Descartes], *beasts are mere, pure machines.* C'est la —e vérité, *it is the pure, the unvarnished truth.* Par —e bonté, par —e compassion, *out of mere, pure kindness, compassion.* —e sottise, *mere nonsense.* En — don [sans condition], *as a mere gift.* Cette expression est de l'italien tout —, *that expression is downright Italian.* Ce fruit est du poison tout —, *that fruit is downright poison.* ‖ PUR [au sens moral; sans mélange], *pure, unmingled, unalloyed.* Félicité —e, *pure, unalloyed happiness.* Un zèle — et désintéressé, *pure, disinterested zeal.* ‖ PUR [sans altération, sans corruption, sans tache, sans souillure], *pure, etc.* Un cœur —, *a pure heart.* C'est une vertu bien —e que la sienne, *his is indeed pure, immaculate virtue.* Une réputation —e, *unspotted, unblemished, untarnished reputation.* Une gloire —e, *unsullied glory.* ‖ PUR [chaste], *pure.* ‖ PUR [marque la propriété des termes, la régularité de la construction], *pure.* Style, langage —, élocution, diction —e, *pure style, language, etc., etc.* C'est un écrivain très-pur, *he is a very pure writer.* Un trait —, un dessin — [dans les arts du dessin], *a clean stroke, a clean drawing.*

A PUR ET A PLEIN, *adv.* [entièrement et sans aucune condition] *entirely, to all intents and purposes.* Il a été absous à — et à plein, *he was honourably acquitted.*

EN PURE PERTE, *adv.* [inutilement, vainement] *in vain, to no purpose.* C'est en — perte que vous lui donnez des conseils, il n'en profitera pas, *'tis lost labour to give him advice, he won't follow it.* Cela tombe en — perte pour lui [perte qui n'est compensée par aucune utilité], *that's a real loss to him.* ‖ PUR [en t. de Blason, se dit des armoiries qui ne consistent que dans le seul émail du champ de l'écu sans aucune pièce héraldique], *pure.* Il porte d'argent —, de gueules —, *he wears pure argent, pure gules.*

PURAQUE, *s. m.* [poisson du Brésil que l'on soupçonne être une torpille] *cramp* or *numb-fish.*

PUREAU, *s. m.* [la partie de la tuile et de l'ardoise qui demeure découverte après avoir été posée sur le toit] *foot.*

PURÉE (pû-râ), *s. f.* [le suc tiré des pois ou autres légumes de cette espèce cuits dans l'eau] *pea-soup.*

PUREMENT (pûr-mân), *adv.* Vivre — [d'une manière innocente], *to live purely, harmlessly.* Parler, écrire — [avec une grande propriété d'expressions], *to speak, to write purely, with purity.* Dessiner — [d'une manière exacte, correcte], *to draw cleanly, correctly.* Il a fait telle chose — par plaisir, *he did such a thing merely for pleasure's, for diversion's sake.* — et simplement [sans réserve, sans condition], *unconditionally.*

[*Purement* follows the verb.]

PURER, *v. a.* [t. de Brasseur; écumer] *to skim.*

PURETÉ (pûr-tâ), *s. f.* [qualité par laquelle une chose est pure et sans mélange] *pureness, purity, genuineness.* La — d'un métal, de l'air, des eaux, *the pureness, purity of a metal, of air, of water.* ‖ PURETÉ [intégrité, droiture, innocence, exemption d'altération, de souillure], *purity, pureness, unsulliedness, unspottedness.* La — des intentions, des sentiments, *purity, pureness of intention, sentiment.* La — de la foi, *the purity, pureness of the faith.* La — des mœurs, *purity of morals.* ‖ PURETÉ [chasteté], *purity, chastity.* — angélique, *angelic purity.* — de cœur et d'esprit, *purity of heart, of mind.* ‖ PURETÉ [exactitude dans le choix, l'emploi et l'arrangement des termes et des phrases], *pureness, purity.* — de style, de langage, de diction, *purity of style, language, diction.* Son dessin manque de — [dans les Arts], *his drawing is deficient in purity, in cleanness.* La — du goût [dans la Littérature, dans les Arts], *pureness, purity of taste.*

PURETTE, *s. f.* [poudre magnétique noire, brillante, que l'on met sur l'écriture; substance rougeâtre et brillante qui se trouve près de Gênes] *puretta.*

PURGATI-F, VE, *adj.* et *s.* [qui a la faculté de purger] *purgative, cathartic.* Remède —, *purgative remedy.* Tisane —ve, *purgative, cathartic drink.* Donner un — fort doux, *to give a very mild purgative.*

PURGATION (pûr-gâ-sion), *s. f.* [évacuation par le moyen d'un remède qui purge] *purgation.* La — est nécessaire aux personnes replètes, *purgation is necessary to people of a full habit.* ‖ PURGATION [plus ordinairement, le remède que l'on prend pour se purger], *purge.* On lui a donné une — fort douce, *they have given him a very mild purge.* —s menstruelles, —s [l'évacuation de sang que les femmes ont ordinairement tous les mois], *monthly courses, courses.* — canonique [en Jurispr. canonique], *canonical purgation.* — vulgaire [celle qui se faisait par les épreuves du combat, de l'eau, du feu, etc.], *vulgar purgation.*

PURGATOIRE (pûr-gâ-twâr), *s. m.* [lieu où, selon la doctrine de l'église catholique, les âmes de ceux qui meurent en état de grâce vont expier les péchés dont ils n'ont pas fait une pénitence suffisante en ce monde], *purgatory.* Délivrer une âme du —, *to deliver a soul*

Digitized by Google

from purgatory. Faire son — en ce monde [y avoir beaucoup à souffrir], *to go through one's purgatory here above, here on earth.* (Fam.)

PURGE, *s. f.* [action de désinfecter les marchandises infectées de la peste] *cleansing;* [t. de Pratique; affranchissement d'hypothèque], *clearing off.*

PURGEOIRS, *s. m. pl.* [bassins chargés de sable dans lesquels les eaux de source se purifient] *settling basins.*

PURGER (pùr-zâ), purgeant, purgé, *v. a.* [nettoyer, ôter ce qu'il y a de grossier, de malfaisant dans le corps par des remèdes pris par la bouche] *to purge, to cleanse, to clear from impurities, to physic, to scour.* — un malade, *to purge a sick person.* Drogue qui purge le bas-ventre, le cerveau, la bile, *a drug that purges the guts, the head, the bile.* Se —, *to take a purge.* — sa conscience [n'y rien souffrir qu'on puisse se reprocher], *to purge one's own conscience.* — son esprit [se défaire de toute sorte d'erreurs, de préjugés], *to purge one's own mind.* — un métal [le raffiner], *to refine a metal, to clear it from dross.* — un état de voleurs, *to clear a state from thieves.* — son bien de dettes, *to clear one's estate.* Se — d'une accusation, *to clear one's self from an imputation.* — la mémoire d'un mort [le déclarer juridiquement innocent du crime pour lequel il avait été condamné], *to rehabilitate the memory of a dead person.* Laisser — [t. de Raffin.; mettre des pains de sucre dans les formes pour en laisser égoutter le sirop], *to let the loaves drop.*

PURGERIE, *s. f.* [lieu où l'on met les formes de sucre pour les blanchir] *whitening place.*

PURIFIANT, E, *adj.* et *s. m.* [t. de Médec.; qui purifie] *purifying, cleansing; purifier, cleanser.*

PURIFICATION (pù-rì-fì-kâ-sion), *s. f.* [action de purifier, d'ôter aux métaux, etc., ce qui s'y trouve d'impur et d'étranger] *purification.* La — des métaux, *the purification of metals.* —s légales [les cérémonies par lesquelles on se purifiait dans la loi de Moïse], *the purifications of the law.* ‖ PURIFICATION [fête que l'église célèbre le 2 de février], *the Purification of the Virgin Mary, Candlemas.*

PURIFICATOIRE (pù-rì-fì-kâ-twâr), *s. m.* [linge dont les prêtres se servent pour essuyer le calice après la communion] *the purificatory, a linen-cloth to wipe the chalice.*

PURIFIER (pù-rì-fìâ), purifiant, purifié, *v. a.* [rendre pur, ôter ce qu'il y a d'impur, de grossier] *to purify.* — l'air, le feu, les métaux, *to purify air, fire, metals.* — le cœur, les intentions, *to purify the heart, intentions.* Seigneur, daignez — mes lèvres [faites en sorte que mes discours soient purs et salutaires], *O Lord, deign to purify my lips.* — le langage, le style, *to purify, refine language, diction.* Le sang se purifie par un bon régime, *blood is purified by a wholesome regimen or diet.* Le cœur, les mœurs, le style se purifient, *the heart, the manners, the style become purer than they were.*

SE PURIFIER, *v. r.* [en parlant des purifications légales] *to purify one's self, to be purified or cleansed.*

PURIFORME, *adj.* [t. de Méd.; qui ressemble à du pus] *puriform.*

PURIM, *s. m.* [fête parmi les Juifs] *Purim.*

PURISME (pù-rìsm), *s. m.* [défaut de celui qui affecte trop la pureté du langage] *the being superstitiously nice in the use of expressions; purism.*

PURISTE (pù-rìst), *s. m.* [celui qui affecte la pureté du langage] *one superstitiously nice in the use of expressions, purist.*

PURITAIN, E (pù-rì-tin, tèn), *s.* [nom qu'on a donné aux presbytériens rigides] *puritan.* Les —s d'Angleterre, d'Écosse, *the puritans of England, Scotland.* Une jeune —e, *a young female puritan.* La secte —e (adj.), *the puritanic sect.*

PURITANISME, *s. m.* [la doctrine des puritains] *puritanism.*

PURPURIN, E (pùr-pù-rin, rìn), *adj.* [qui approche de la couleur de pourpre] *purplish.*

[*Purpurin* follows the noun.]

PURPURINE, *s. f.* [matière rougeâtre que les Vénitiens tirent du cuivre et que l'on vend sous le nom de bronze rouge] *purpurine.*

PURPURITES, *s. f. pl.* [coquilles de la famille des pourpres et devenues fossiles] *purpurites.*

PURULENCE, *s. f.* [t. de Médec.; qualité de ce qui est purulent] *purulence, purulency.*

PURULENT, E (pù-rù-lân, lânt), *adj.* [t. de Méd.; qui est mêlé de pus] *purulent.*

PUS (pù), *s. m.* [matière corrompue qui se forme dans les parties où il y a inflammation, contusion; sanie, etc.] *pus, matter.* — louable [en Méd. et en Chirur.; pus de bonne qualité], *laudable pus, good matter.*

PUSILLANIME (pù-zìl-lâ-nìm), *adj.* et *s.* [qui manque de cœur, qui a l'âme faible et timide] *pusillanimous, faint-hearted, mean-spirited.* Un homme —, une âme, un caractère —, *a pusillanimous man, mind, character.* Une conduite —, *pusillanimous conduct, bearing.*

[*Pusillanime* usually follows the noun.]

PUSILLANIMITÉ (pù-zìl-lâ-nì-mì-tâ), *s. f.* [excessive timidité, manque de courage, lâcheté] *pusillanimity, pusillanimousness, meanness of spirit, cowardice.*

PUSTULE (pùs-tùl), *s. f.* [petite tumeur inflammatoire qui s'élève sur la peau et qui se termine par suppuration] *pustule, pimple.* Dans la petite-vérole le corps est couvert de —s, *in the small pox the body is covered with pustules.*

PUSTULEU-X, SE, *adj.* [t. de Médec.; qui est accompagné de pustules *ou* qui en a l'apparence] *pustulous.*

PUSU, *s. m.* [plante fameuse à la Chine et qui donne, dit-on, l'immortalité] *pusu.*

PUTAIN, *s. f.* [t. injurieux et malhonnête qui signifie prostituée] *whore, strumpet.* (Low.)

PUTANISME, *s. m.* [désordre dans lequel vivent les femmes qui font profession de se prostituer; le commerce qu'on a avec les femmes prostituées] *putanism; whoring.*

PUTASSERIE, *s. f.* [t. malhonnête; la fréquentation habituelle des femmes de mauvaise vie] *wenching.* (Low.)

PUTASSIER, *s. m.* [t. malhonnête; qui est adonné aux femmes de mauvaise vie] *whore-master, whoremonger, wencher.*

PUTATI-F, VE (pù-tâ-tìf), *adj.* [qui est réputé être ce qu'il n'est pas] *reputed, putative.* Père —, *putative father.*

PUTOIS (pù-twâ), *s. m.* [animal sauvage de poil noir, dont la peau sert à faire des fourrures; chat sauvage] *a polecat.* — rayé *ou* — puant de l'Amérique [quadrupède noir et qui a cinq bandes blanches longitudinales], *American polecat.*

PUTRÉFACTION (pù-trâ-fâk-sion), *s. f.* [action par laquelle un corps se pourrit; état de ce qui est putréfié] *putrefaction, putrescence.*

PUTRÉFAIT, E (pù-trâ-fè, fèt), *adj.* [corrompu, infect, puant] *putrefied* or *putrified.* Un corps tout —, *a body quite putrified.* (*Putréfié* is more usual.)

PUTRÉFIÉ, E, *adj.* [corrompu, infect, puant] *putrified.*

PUTRÉFIER (pù-trâ-fìâ), putréfiant, putréfié, *v. a.* [corrompre, faire pourrir] *to putrefy, to corrupt, to rot.* La gangrène putréfie les parties voisines, *the gangrene putrefies the neighbouring parts.* Matière putréfiée, *pus.* ‖ SE PUTRÉFIER [se pourrir], *to putrefy, to rot, to grow rotten.*

PUTRIDE (pù-trìd), *adj.* [accompagné de pourriture] *putrid.* Fièvre —, *putrid fever.*

PUTRIDITÉ, *s. f.* [t. de Méd.; corruption] *putridness.*

PUY, *s. m.* [en Auvergne, etc., montagne] *Puy.*

PUY [t. de Mar.], *a great depth of the sea on a level bottom.*

PUY-DE-DÔME, *s. m.* [haute montagne d'Auvergne et un des départements de France] *Puy-de-Dome.*

PYCNOGONE, *s. m.* [polygonope, sorte d'insecte] *marine acarus.*

PYCNOSTYLE, *s. m.* [espace trop serré entre deux colonnes] *pycnostyle.*

PYCNOTIQUE, *adj.* et *s. m.* [t. de Méd.; se dit des médicaments propres à condenser les humeurs et à les rafraîchir en les épaississant] *pycnotic.*

PYGARGUE, *s. m.* [sorte d'oiseau carnivore] *pygargus.*

PYGMÉE (pìg-mâ), *s. m.* [nain, un fort petit homme; marmot, marmouset, nabot, lilliputien] *pygmy, a dwarf, a shrimp.*

PYGMÉES, *s. m. pl.* [Myth.; peuples de Libye qui n'avaient qu'un empan de hauteur] *Pygmies.*

PYLONE, *s. m.* [t. d'Archit.; se dit de ces grands portails surmontés d'une tour carrée qui décorent la façade des temples égyptiens] *pylone.*

PYLORE (pì-lòr), *s. m.* [t. d'Anat.; l'orifice inférieur de l'estomac] *pylorus.*

PYLORIDES, *s. f. pl.* [on appelle ainsi des coquilles marines bivalves dont les battants ne se ferment pas exactement *ou* qui ont une bouche béante] *conchæ pylorides.*

PYLORIQUE, *adj.* [t. d'Anat.; qui appartient, qui a rapport au pylore] *pyloric.* Artère —, *pyloric artery.*

PYRACANTHE *ou* BUISSON ARDENT, *s. m.* [arbrisseau épineux, une des espèces du néflier] *pyracantha.*

PYRAMIDAL, E (pì-râ-mì-dâl), *adj.* [qui est en forme de pyramide] *pyramidal, pyramidical.*

[*Pyramidal*, masc. plur. *pyramidaux.*]

PYRAMIDALE, *s. f.* [campanule, plante qui s'élève très-haut et qui porte des fleurs bleues depuis sa base jusqu'à son sommet] *chimney-campanula, pyramidal bell-flower.*

PYRAMIDALEMENT, *adv.* [en pyramide] *pyramidically.*

PYRAMIDE (pì-râ-mìd), *s. f.* [corps à trois *ou* quatre côtés, qui s'élève en diminuant toujours et qui se termine en pointe] *pyramid.* Dresser, élever une —, *to erect, to raise a pyramid.* En —, *in a pyramidal form, like a pyramid.*

PYRAMIDER, *v. n.* [t. d'Art; être disposé en pyramide, former la pyramide; s'emploie surtout en Peinture] *to be arranged, to stand in a pyramidal form.*

PYRÉNÉES, *s. f. pl.* [hautes montagnes qui séparent la France de l'Espagne; s'emploie aussi adjectivement; les monts Pyrénées] *Pyrenees, the Pyrenean mountains.*

PYRÈTHRE *ou* RACINE SALIVAIRE, *s. f.* [racine d'une plante qui ressemble à la camomille; on l'apporte sèche de Tunis et des côtes de Barbarie; elle a une saveur âcre et brûlante et, étant mâchée, elle soulage le mal de dents qui vient de cause froide] *pyrethrum; pellitory of Spain.*

PYRÉTIQUES, *s. m. pl.* [t. de Médec.; remèdes fébrifuges] *pyretics.*

PYRÉTOLOGIE, *s. f.* [traité des fièvres] *pyretology.*

PYRIQUE, *adj.* [qui concerne le feu; se dit de certains feux d'artifice qu'on fait jouer dans un lieu clos et couvert] *pyric.* Spectacle —, *pyric exhibition.*

PYRITE (pì-rìt), *s. f.* [t. de Minéral.; pierre à feu, substance composée par la nature, minéralisée, plus ou moins compacte, pesante et cristallisée] *pyrites.* —s fleuries [lorsqu'elles sont couvertes d'une infinité de petits cristaux], *shooting pyrites.* —s alumineuses [ont peu d'éclat, sont peu dures et ne contiennent que peu de fer, mais beaucoup de soufre], *aluminous pyrites.* —s arsenicales [sont d'un blanc sale, pesantes, tenaces et très-dures], *arsenical* or *silvery white pyrites.* —s cuivreuses *ou* calchopyrites [sont d'un jaune foncé *ou* verdâtre], *cupreous yellow pyrites.* —s martiales [sont d'un brun fauve ou de couleur terreuse *ou* livide, peu *ou* point éclatantes], *martial pyrites.* —s d'or [on y distingue des particules d'or sans y être combinées; sa couleur, sa propriété malléable y fait reconnaître son existence], *the golden pyrites.* —s sulfureuses *ou* pierres à feu [celles qui, frappées avec le briquet, donnent beaucoup d'étincelles bleues et puantes], *sulphureous pyrites.*

PYRITEU-X, SE, *adj.* [t. de Minéral.; qui est de la nature de la pyrite, qui contient de la pyrite] *pyritic, pyritical* or *pyritous.*

PYRITOLOGIE, *s. f.* [traité des pyrites] *pyritology.*

PYROGÉNIQUE, *adj.* [volcanique *ou* météorique] *pyrogenic.*

PYROLE *ou* VERDURE D'HIVER, *s. f.* [plante astringente propre à consolider les plaies] *pyrola, winter-green.*

PYROLIGNEUX, *adj.* [t. de Chimie]. Acide — [acide acétique qui tient en dissolution de l'huile empyreumatique et qui est un des produits de la distillation du bois], *pyroligneous, pyrolignic* or *pyrolignous acid.*

PYROMANCE *ou* PYROMANCIE (pì-rò-mân-sì), *s. f.* [divination qui se fait par le feu] *pyromancy, divination by fire.*

PYROMÈTRE, *s. m.* [instrument pour mesurer les divers degrés du feu et de ses effets; instrument d'horloger au moyen duquel on voit de combien une verge de laiton s'allonge *ou* se raccourcit] *pyrometer.*

PYRONOMIE, *s. f.* [science qui enseigne à régler le feu dans les opérations de chimie] *pyronomia.*

PYROPHORE, *s. m.* [poudre faite avec de l'alun

Digitized by Google

et de la farine, qui a la propriété de s'allumer à l'air] *pyrophorus.*

PYROTECHNIE (pì-rò-tèk-nì), *s. f.* [l'art de faire le feu et qui en enseigne aussi l'usage; art de l'artificier] *pyrotechnics, the art of employing fire for use or pleasure, the art of firework-making.*

PYROTECHNIQUE (pì-rò-tèk-nìk), *adj.* [qui concerne la pyrotechnie] *pyrotechnical.*

PYROTIQUE, *adj.* [se dit des remèdes qui cautérisent; c'est un synonyme de caustique, d'escarotique] *pyrotic.*

PYRRHIQUE, *adj.* et *s. m.* [t. de Poésie grecque et latine; pied de deux syllabes brèves] *pyrrhic, pyrrhicus.*

PYRRHIQUE, *s. f.* [danse militaire, inventée, dit-on, par Pyrrhus, fils d'Achille] *pyrrhica.* La danse — [adj.], *the pyrrhic dance.*

PYRRHONIEN, NE (pì-rò-nìèn, nièn), *adj.* et *s.* [qui doute des choses même que l'on regarde comme certaines; sceptique; disciple de Pyrrhon] *pyrrhonian, sceptic.*

PYRRHONISME (pì-rò-nìsm), *s. m.* [affectation de douter de tout, scepticisme, doute universel; doctrine de Pyrrhon] *pyrrhonism, scepticism.*

PYTHAGORE, *s. m.* [un des plus savants hommes de l'antiquité; il prit le premier, par modestie, le titre de philosophe, au lieu de celui de sage que tout le monde lui donnait] *Pythagoras.* Système de — [le fondement de celui de Copernic], *Pythagorean* or *Pythagoric system.*

PYTHAGORICIEN, NE, *adj.* et *s.* [de Pythagore; disciple de Pythagore] *Pythagorean, Pythagoric* or *Pythagorical.* Les dogmes —s, *Pythagorean tenets.* Un —, *a Pythagorean.*

PYTHIE (pì-tì), *s. f.* [nom que les Grecs donnaient à la prêtresse de l'oracle d'Apollon à Delphes] *Pythia.*

PYTHIQUES, *adj. pl.* [nom des jeux qui se célébraient en l'honneur d'Apollon, surnommé Pythien] *Pythian games.*

PYTHON (pì-ton), *s. m.* [espèce d'esprit familier qui aidait à prédire l'avenir; en Mythologie, énorme serpent tué par Apollon] *Python.*

PYTHONISSE (pì-tò-nìs), *ou* **PYTHIE**, *s. f.* [Mythologie; prêtresse d'Apollon] *Pythonissa* or *Pythia.* ‖ PYTHONISSE [sorcière, devineresse, magicienne], *a pythoness, a sorceress, a witch, a prophetess.*

Q, *s. m.* [la dix-septième lettre de l'alphabet]. Un bon q, *a good q.*

QUABÈBES. *V.* CUBÈBES.

QUACAMAYAS *ou* **ALO**, *s. m.* [perroquet du Mexique, dont le corps est rouge, les épaules et la queue bleu-azur] *quacamayas* or *alo.*

QUADERNES *ou* **CARMES**, *s. m. pl.* [t. du Jeu de Trictrac; deux quatre] *two fours.*

QUADRAGÉNAIRE (kwà-drà-zà-nèr), *adj.* et *s.* [qui est âgé de quarante ans] *forty years old.*

[*Quadragénaire* follows the noun.]

QUADRAGÉSIMAL, E (kwà-drà-zà-zì-màl), *adj.* [appartenant au carême] *quadragesimal, lenten.* Jeûne —, abstinence —e, *the quadragesimal fast, abstinence.*

[*Quadragesimal* follows the noun; has no plur. masc.]

QUADRAGÉSIME (kwà-drà-zà-zìm), *s. f.* [le premier dimanche de carême] *the first Sunday in Lent, Quadragesima.* Dimanche de la —, *Quadragesima Sunday.*

QUADRAIN. *V.* QUATRAIN.

QUADRAN. *V.* CADRAN.

QUADRANGLE (kwà-drângl), *s. m.* [figure qui a quatre côtés, quatre angles; un carré] *quadrangle, square.*

QUADRANGULAIRE (kwà-drân-gù-lèr), *ou* **QUADRANGULE, E**, *adj.* [qui a quatre angles] *quadrangular, four-cornered.*

QUADRAT (kà-drà), *s. m.* [t. d'Astrol.; aspect de deux astres quand ils sont éloignés l'un de l'autre d'un quart de cercle] *quadrate, quadrature, quartile.* Il avait dans sa nativité Saturne en quadrat avec Jupiter, *at his nativity Saturn was in quadrature with Jupiter.* ‖ QUADRAT [t. d'Imprim.; parallélipipède de fonte plus bas que la lettre, qui sert à faire un blanc en imprimant], *quadrat.*

QUADRATIN, *s. m.* [t. d'Imprim.; petit morceau de fonte, plus bas que les lettres, et de la largeur de deux chiffres] *m quadrat.* Demi- — [lorsqu'il est de la largeur d'un seul chiffre], *n quadrat.*

QUADRATIQUE, *adj.* Équation —, *a quadratic equation.*

QUADRATRICE (kwà-drà-trìs), *s. f.* [t. de Géom.; courbe inventée par les anciens pour parvenir à la quadrature approchée du cercle] *quadratrix.*

QUADRATURE (kwà-drà-tùr), *s. f.* [réduction géométrique de quelque figure à un carré] *quadrature, squareness, squaring.* La — du cercle, *the quadrature of a circle.* ‖ QUADRATURE [t. d'Astron.; aspect de deux astres quand ils sont éloignés l'un de l'autre d'un quart de cercle], *quadrant, quadrat, quartile, quadrature.* La lune est en — avec la terre, *the moon is in quadrature with the earth.*

QUADRATURE (kà-drà-tùr), *s. f.* [t. d'Horlog.; l'assemblage des pièces qui servent à faire marcher les aiguilles du cadran d'une horloge ou d'une montre] *movement, clock-work.*

QUADRATURIER, *s. m.* [t. d'Horlog.; ouvrier qui fait la partie de la répétition] *movement-maker.*

QUADRE, QUADRER. *V.* CADRE, CADRER.

QUADRIENNAL. *V.* QUATRIENNAL.

QUADRIFIDE (kwà-drì-fìd), *adj.* [t. de Bot.; qui a quatre divisions] *quadrifid.*

QUADRIFLORE (kwà-drì-flòr), *adj.* [t. de Bot.; à quatre fleurs] *quadrifloral.*

QUADRIFOLIUM (kwà-drì-fò-lìòm), *s. m.* [plante qui a quelque ressemblance avec le trèfle] *quadrifolium.*

QUADRIGE (kwà-drìz), *s. m.* [t. d'Antiquité; char monté sur deux roues et attelé de quatre chevaux de front] *quadriga.*

QUADRILATÈRE (kwà-drì-là-tèr), *s. m.* [t. de Géomét.; figure à quatre côtés] *a quadrilateral figure, a figure having four sides.*

QUADRILLE (kà-drìl), *s. m.* [jeu d'Hombre qui se joue à quatre; division de quatre couples de danseurs] *quadrille.* ‖ QUADRILLE, *s. f.* [troupe de chevaliers d'un même parti dans un carrousel], *quadrille, a troop of horse for a tournament.*

QUADRILOBÉ, E (kwà-drì-lò-bà), *adj.* [t. de Bot.; à quatre lobes] *quadrilobate, quadrilobed.*

QUADRINÔME (kwà-drì-nôm), *s. m.* [t. d'Algèb.; grandeur composée de quatre termes] *quadrinominal.*

QUADRIPARTI, E, *adj.* [t. de Bot.; divisé en quatre] *quadripartite.*

QUADRIPARTITION (kwà-drì-pàr-tì-sìon), *s. f.* [partage en quatre parties] *quadripartition.*

QUADRIRÈME (kwà-drì-rèm), *s. m.* [t. d'Antiq.; galère à quatre rangs de rames] *quadrireme.*

QUADRISULCE (kwà-drì-sùls), *s. m.* [quadrupède dont le pied est fendu en quatre] *quadrisulcus.*

QUADRISYLLABE (kwà-drì-sìl-làb), *s. m.* [mot de quatre syllabes] *quadrisyllable.*

QUADRIVALVE (kwà-drì-vàlv), *adj.* [à quatre valves] *quadrivalve, quadrivalvular.*

QUADRUMANE (kwà-drù-màn), *s. m.* [quadrupède qui se sert de ses pattes de devant comme de mains, comme le singe, l'écureuil, etc.] *quadrumanus, anthropomorpha.*

QUADRUPÈDE (kwà-drù-pèd), *s.* et *m. adj.* [qui a quatre pieds; ne se dit que des animaux] *quadruped* [subst.]; *four-footed, quadrupedal* [adj]. Animal — [animal vivipare marchant sur quatre pieds ongulés ou onguiculés], *a quadruped; a fourfooted animal.* On divise les —s en, *quadrupeds are divided into:* solipèdes [qui n'ont qu'un seul ongle au pied, comme le cheval], *solipeda* or *whole-hoofed;* pieds fourchus ou bisulces [qui ont le sabot fendu en deux, comme le bœuf], *cloven-footed* or *of the bisulcate kind;* fissipèdes ou digités [à cause de la pluralité des doigts fendus aux pieds], *clawed* or *digitated.*

QUADRUPLE (kwà-drùpl), *s. m.* [quatre fois autant; s'emploie quelquefois adjectivement] *quadruple, fourfold.* ‖ QUADRUPLE [monnaie d'or valant deux pistoles d'Espagne], *quadruple.*

QUADRUPLER (kwà-drù-plà), quadruplant, quadruplé, *v. a.* [prendre quatre fois le même nombre] *to quadruplicate;* [neutralement, être augmenté au quadruple], *to be increased fourfold.* Il a quadruplé son bien ou son bien a quadruplé depuis vingt ans], *his fortune has been increased fourfold in twenty years.*

QUAI (kà), *s. m.* [levée ordinairement revêtue de pierres de taille, et faite le long d'une rivière, entre les rivières mêmes et les maisons, pour rendre le chemin plus commode, et pour empêcher le débordement de l'eau] *quay, key.* ‖ QUAI [le rivage d'un port de mer, qui sert pour le chargement et le déchargement des marchandises], *key* or *quay.* Amarré à —, rangé à —, *moored along-side of a key* or *wharf.* Maître ou gardien d'un —, *wharfinger.* Droit de —, *quayage, warfage.*

QUAIAGE, *s. m.* *V.* QUAYAGE.

QUAICHE (kèsh) *ou* **KEICH**, *s. f.* [t. de Mar., bâtiment anglais ponté et à deux mâts] *ketch.*

QUAKER *ou* **QUACRE** (kwàkr), *s. m.* QUAKERESSE (kwà-krès), *s. f.* [nom anglais qui signifie trembleur, et qu'on donne à une secte religieuse établie principalement en Angleterre et dans les États-Unis d'Amérique] *quaker, quakeress.*

QUAKERISME (kwà-kè-rìsm), *s. m.* [doctrine des quakers] *quakerism.*

QUALIFICATEUR (kà-lì-fì-kà-tèur), *s. m* [on appelle ainsi certains théologiens de Rome, choisis pour donner leur avis sur des livres ou des propositions de doctrine; censeur] *qualificator.*

QUALIFICATI-F, VE, *adj.* [t. de Gramm. peu usité; qui qualifie] *qualifying.*

QUALIFICATION (kà-lì-fì-kà-sìon), *s. f* [attribution d'une qualité, d'un titre] *qualification, name, character.* — d'une proposition, *the qualification of a proposition.* — de marquis, de faussaire, *the name of marquis, the character of forger.*

QUALIFIÉ, E (kà-lì-fì-à), *part.* de Qualifier; *qualified, called, named.* Un crime — [t. de Palais, pour dire considérable], *a considerable crime.* Il est —; c'est une personne —e [c'est un homme de qualité], *he is a man of quality; he is honourable.*

QUALIFIER (kà-lì-fìà), qualifiant, qualifié, *v. a.* [marquer de quelle qualité est une chose, une proposition, une action] *to qualify, to declare, to call;* [il s'emploie aussi en parlant des personnes], *to treat as, to call, to give the character of;* [attribuer un titre, une qualité à une personne, et dans cette acception il se construit ordinairement sans *de*], *to entitle, to give the title of, to name.* On a qualifié de duel cette rencontre, *this rencounter has been qualified as a duel.* — quelqu'un de fourbe, d'imposteur, *to call one a knave, an impostor.* On a

Digitized by Google

bår, båt, båse, åntique : thère, èbb, övèr, jêûne, mêûte, bêûrre, lîên : fîeld, fîg, vîn : rôbe, rôb, lôrd, môod, hôod, vôs, mon : bûse, bût, brun.

qualifié cet ouvrage d'hérétique, that work has been declared heretical. Les lettres du roi le qualifient prince, the king's letters entitle him prince.

se Qualifier, v. r. [s'attribuer un titre, une qualité] to call one's self, to assume a title. Il se qualifie d'écuyer, he calls himself a squire; he assumes the title of squire.

QUALITÉ (kå-lî-tå), s. f. [ce qui fait qu'une chose est telle ou telle, bonne ou mauvaise, grande ou petite, chaude ou froide, blanche ou noire, etc.] quality. Cette étoffe est de bonne —, this stuff is of a good quality. — propre et naturelle, property. Les —s du corps et de l'esprit, the qualities of body and mind. Cela n'est pas de la — requise, that is not of the quality required. Les —s d'un arrêt [t. de Pal.; tout ce qui précède le dispositif, le prononcé d'un arrêt rendu à l'audience], the preamble of a sentence. Dans la philosophie des péripatéticiens, on appelle les quatre premières —s, la chaleur, la froideur, la sécheresse et l'humidité, in the peripatetic philosophy, the four first qualities are, heat, cold, dryness, and moisture. (Fig.): Vin qui a de la — [qui a une seve qui le distingue des vins communs], rich, noble, racy wine. ‖ Qualité [habitude, inclination, talent, disposition bonne ou mauvaise] quality, qualification, accomplishment. —s naturelles, parts, natural qualities. —s acquises, qualifications, accomplishments, acquired parts. Des —s louables, extraordinaires, praise-worthy qualities, extraordinary parts. De grandes —s, great qualifications or accomplishments. Parmi quelques bonnes —s il en a beaucoup de mauvaises, with some good qualities he has many bad ones. Il n'a pas les — requises pour cela, he is not qualified for that. ‖ Qualité [noblesse distinguée], quality, noble birth. Personnes de —, gentlefolks. En termes de personnes de —, in quality terms. ‖ Qualité [titre qu'on prend à cause de sa naissance, de sa dignité, etc.], quality, title; [il se dit particulièrement, en Jurisprudence, du titre qui rend habile à exercer quelque droit], character, quality, title. Il prend la — de noble, he assumes the quality of a nobleman. La — de créancier, de tuteur, etc., the character or quality of creditor, of guardian.

QUAMQUAM (kwåm-kwåm), s. m. [t. de Collége emprunté du latin, et qui conserve sa prononciation latine, pour signifier une harangue faite en public, et prononcée d'ordinaire par un jeune écolier à l'ouverture de certaines thèses de théologie] quamquam.

en Qualité de, loc. prép. [comme, à titre de] as, in quality of. Il a ce privilége en — de secrétaire du roi, he has that privilege as secretary to the king. Il procède en — de tuteur, he sues in his quality of guardian.

QUAND (kån), adv. [lorsque, dans quelque temps, régit l'indicatif] when, what time. — Dieu créa le monde, when God created the world. — reviendrez-vous? when shall you come back? Depuis —? since what time? — il fut arrivé, when he had arrived. Depuis — est-il arrivé? how long has he been arrived? Jusqu'à —? how long? Pour — me donnez-vous? what time do you appoint me? Que j'étais fat, — j'y pense, de raisonner de la sorte! what a fool I was, now I think on it! to moralize in that manner! ‖ Quand, Quand même, Quand bien même [encore que, quoique; ne se construit qu'avec le conditionnel], though, although, even if. — même elle voudrait, though she were willing. — vous seriez le dernier des hommes, je ferai ce que l'honneur me prescrit, were you the lowest of mankind, I would do what honour prescribes. ‖ Quand [si], if. — je pourrais me dérober à la garde qui m'environne, if I could get away from the guards which surround me. — vous auriez consulté quelqu'un, vous n'en auriez que mieux fait, had you advised with any body, you would have acted more prudently. — nous n'aurions qu'une cabane, j'y serais satisfait de mon sort, so we had but a hut, I should be satisfied with my condition.

[Quand, alluding to future time, takes the future tense: quand il viendra; quand il sera venu; implying condition or supposition, takes the conditional: quand il le voudrait, je ne le ferais pas; is sometimes accompanied with même, with bien même: quand même il le voudrait, quand bien même il le voudrait (quand bien même is now obsolete). When there are two verbs in the sentence both governed by quand, the second is preceded by que: quand vous serez arrivé, et que vous vous serez reposé.]

Quand et Quand (kånt-é kånt), loc. prép. [avec, en même temps] together with, at the same time.

QUANPÉCOTLI, s. m. [espèce de blaireau de la Nouvelle-Espagne] quanpecotli.

QUANQUAN (kån-kån), s. m. [n'a d'usage que dans cette phrase proverbiale]: Faire un quanquan, un grand quanquan de quelque chose [fam.; faire beaucoup d'éclat d'une chose qui n'en vaut pas la peine; beaucoup de bruit], to make a great bustle or racket about a trifle. V. Cancan.

QUANT A (kån-tå), prep. [pour ce qui est de] as to, as for, concerning. — à moi, — à ce qui est de moi, as for me, for my part. Se mettre sur son — à soi [faire le suffisant, le hautain], to carry it high, to stand upon high terms.

QUANTES, adj. f. pl. [n'est plus d'usage que dans ces locutions]: Toutes fois et —, toutes et — fois que [façons de parler familières, pour dire: toutes les fois que], whenever, as often as. Je vous accompagnerai chez lui toutes et — fois qu'il vous plaira, I'll accompany you to his house, when, and as often as you think fit. Je ferai cela toutes fois et — [autant de fois qu'on l'exigera ou que l'occasion s'en présentera], I'll do it whenever it is required or there is occasion for it.

QUANTIÈME (kån-tîêm), adj. et subst. m. [t. pour désigner, demander le rang, l'ordre numérique d'une personne, d'une chose, dans un certain nombre de personnes ou de choses] what, which. Le — êtes-vous dans votre compagnie? what place have you in your company? Quel — du mois avons-nous? ou mieux, quel est le — du mois? what day of the month is it? De quel — vous a-t-il écrit? or what day did he date his letter to you? Montre à —s, a watch that marks the day of the month.

QUANTITÉ (kån-tî-tå), s. f. [se dit de tout ce qui peut être mesuré ou nombré; étendue, extension] quantity. Une grande — de vin, de pain, a great quantity of wine, of bread. Je ne labourerai mon champ que pour qu'il me fournisse le blé qu'il me faut pour me nourrir; une plus grande — me serait inutile, I'll till my ground for just so much corn as is necessary for my own subsistence; more than I need myself is superfluous. ‖ Quantité [multitude, abondance], a quantity, abundance, a world, a great quantity, a vast deal. Il est arrivé — de chariots, de soldats, there have arrived a great quantity of waggons, of soldiers. ‖ Quantité [t. de Gramm.; la mesure des syllabes longues et brèves qu'il faut observer pour faire des vers grecs et latins], quantity.

QUAPIZOIT, s. m. [nom que l'on donne, au Mexique, au pécari, espèce de sanglier quapizoit.

QUARANTAINE (kå-rån-tên), s. f. [nombre de quarante ou environ] forty. Une — de personnes, forty people. Elle approche de la — [elle a près de quarante ans], she draws near forty. Jeûner la —, to fast for forty days or all lent. ‖ Quarantaine [séjour de quarante jours que ceux qui viennent d'un pays infecté sont obligés de faire dans un lieu séparé de la ville où ils arrivent], quarantine. Faire la —, faire —, être en —, to perform quarantine.

QUARANTE (kå-rånt), num. [quatre fois dix] forty. — hommes, forty men. — et un, forty-one. Les — de l'Académie française, ou simplement les —, the members of the French Academy. Avoir quarante-cinq [au jeu de paume; avoir les trois quarts d'un jeu], to be forty. Il pourrait bien vous donner —-cinq et bisque [fig.; il est bien plus habile, il a de grands avantages sur vous], he could easily give you forty and a bisque. Avoir —-cinq sur la partie [avoir de grands avantages dans une affaire, être presque assuré d'y réussir], to be already forty, to be sure of the game. Prières de — heures [des prières extraordinaires dans des besoins pressants], forty hours' prayers. Le trente et — [jeu de cartes où il faut passer trente, et où le plus près de quarante gagne, et le plus près de trente perd], thirty and forty.

QUARANTENIER, s. m. [t. de Mar.] a rope of the size of the ratling lines. — à quinze fils, à douze fils, à neuf fils, etc., fifteen thread, twelve-thread or nine-thread ratling, etc.

QUARANTIE, s. f. [cour de judicature de Venise, composée de quarante juges] the forty.

QUARANTIÈME (kå-rån-tîêm), adj. et subst. [nombre d'ordre] fortieth; [quarantième partie], the fortieth part.

QUARDERONNER, v. a. [t. d'Architect.; faire un quart de rond sur l'angle d'une pierre, d'une pièce de bois, d'un battant de porte, etc.] to quarter-round.

QUARRÉ, **QUARREAU**, **QUARRÉMENT**, **QUARRER**, **QUARRURE**. V. Carré, Carreau, etc.

Quarré, s. m. [t. de Mar.] the naval square.

QUART (kår), s. m. [la quatrième partie d'un tout] quarter, the fourth part. Demi- —, an eighth. Un — de lieue, a quarter of a league. Un — -d'heure, a quarter of an hour. — -d'heure de Rabelais [fam.; mauvais moment, circonstance désagréable ou fâcheuse], bad moment. Elles ont des —s-d'heure où je ne suis point écouté, des —s-d'heure où l'on ne refuse rien, des —s-d'heure où j'ai toujours tort, they have certain moments in which I can't be heard, moments in which they can refuse nothing, others in which I must needs be always in the wrong. Un marchand qui entend son métier leur vend toujours si cher qu'il se sauve en ne touchant même que le — de ses parties, a tradesman, who understands his business, sells to them always so dear that he can afford to lose three-fourths of his bill. Nous sommes entourés d'hommes plus forts que nous; ils peuvent nous nuire de mille manières différentes, les trois —s du temps ils peuvent le faire impunément, we are encompassed with men stronger than ourselves; they may hurt us a thousand different ways, and generally with impunity. Il est une heure et un —, it is a quarter past one. Il est deux heures trois —s ou trois heures moins un —, it wants a quarter to three. Devoir au tiers et au — [à toutes sortes de personnes], to be in every body's debt. (Prov.) Médire du tiers et du —, to speak ill of every body. (Prov.) — de cercle, — de nonante [instrument de mathématiques qui est la quatrième partie d'un cercle], a quadrant. — -de-nonante [quartier anglais], back quadrant; 90 d. quadrant. — de vent, — de rumb [t. de Mar.; la quatrième partie de la distance qui est entre deux des huit vents principaux], a quarter-wind. — de vent, a point of the compass. — de pinte d'Angleterre, quartern. — de rang [t. d'Exercice militaire], a quarter-rank. — de conversion [mouvement en forme de quart de cercle qu'on fait faire à un bataillon pour en changer la face], quarter-wheeling, quarter of conversion. Levraut de trois —s ou levraut trois —s [levraut qui est presque parvenu à la grandeur d'un lièvre], a nine months' leveret. ‖ Quart [t. de Mar.; le temps qu'une partie de l'équipage est à faire une certaine fonction que tous doivent faire tour à tour], watch; sea-watch. Officier de —, officer who commands the watch. Prendre le —, to set the watch. Faire le —, être de —, to keep the watch, to be upon the watch. Relever le —, to relieve the watch. Rôle des —s, watch-bill. Le — du jour ou de la diane, the day-break watch. — de nuit, night-watch. Au —! ou —! the watch! ahoy! Faire bon —, to keep a good look-out. Le premier — [quart de tribord], the starboard watch. Le second — [quart de bâbord], the larboard watch. Bon —! all's well! Bon — d'avant! look out afore there! Tribord au —! the starboard watch! ahoy!

Quart, e, adj. [quatrième; de peu d'usage] fourth. Le — denier [t. de Finance], the fourth penny. Ce sanglier est à son — an, this wildboar is four years old. La fièvre —e [qui revient après deux jours d'intervalle], a quartan ague, a quartan. Fièvre double- —e [dont les accès reviennent deux fois en trois jours], double quartan. Écu-quart [t. de Palais; 64 sous pour un écu], 32 pence. ‖ Quart d'écu [monnaie qui valait autrefois quinze ou seize sous et qui depuis en a valu vingt], a sort of coin worth ten-pence. N'avoir pas un — d'écu, to be penniless. (Fam.) ‖ Quart-de-rond [t. d'Archit.; moulure qui a le quart d'un rond, ove], quarter-round, ovolo. ‖ Quart-de-rond [t. de Mar.], the sweep of the tiller. ‖ Quart-en-quart [t. de Manége; sorte de volte], quarter to quarter. Travailler un cheval de — en — [le conduire trois fois sur chaque ligne du carré], to work a horse or to ride him from quarter to quarter.

QUARTAINE, adj. f. [quarte; il n'est plus usité que dans cette locution populaire]: Fièvre —, quartan ague.

QUARTAN, s. m. [pour quart an, sanglier dans sa quatrième année]. V. Quart, e.

QUARTANIER, s. m. [t. de Chasse; sanglier de quatre ans] a wild boar four years old.

QUARTATION (kwår-tå-sîon), s. f. [opération de métallurgie par laquelle on joint avec de l'or assez d'argent pour que dans la masse totale il n'y ait qu'un quart d'or contre trois quarts d'argent, parce que sans cela l'eau-forte n'agirait pas sur le métal; cette opération se nomme aussi inquart] quartation.

Digitized by Google

QUARTAUT (kàr-tò), *s. m.* [vaisseau qui tient la quatrième partie d'un muid] *a quarter-cask, a vessel containing the fourth part of a hogshead.*

QUARTE (kàrt), *s. f.* [ancienne mesure contenant deux pintes] *a quart.* ‖ QUARTE [la soixantième partie de la tierce, qui est elle-même la soixantième partie de la seconde] *quart.* ‖ QUARTE [t. de Mus.; l'intervalle de deux tons et demi], *a fourth, a quart.* ‖ QUARTE [t. d'Escr.; la manière de porter un coup d'épée en tournant le poignet en dehors], *a pass or thrust with the wrist outward; a quart.* ‖ QUARTE [au jeu de Piquet; quatre cartes de même couleur qui se suivent], *a quart.* ‖ QUARTE [en t. de Droit romain], *fourth.* — falcidie *ou* falcidienne [le quart des biens qui doit demeurer à l'héritier surchargé de legs], *falcidian fourth.* — trébellienne *ou* trébellianique [le quart qui doit demeurer à un héritier chargé de rendre l'hérédité à un autre], *trebellian fourth, trebellianica.*

QUARTENIER, *s. m. V.* QUARTINIER.

QUARTERON (kàr-tron), *s. m.* [poids qui est la quatrième partie d'une livre; la quatrième partie d'une livre dans les choses qui se vendent au poids] *a quarter of a pound.* ‖ QUARTERON [la quatrième partie d'un cent dans les choses qui se vendent par compte], *the fourth part of a hundred, quarter of a hundred.* Un — d'anguilles, *a stick of eels.* Demi-quarteron [la moitié d'un quarteron dans les choses qui se vendent au poids *ou* par compte], *half-quarter.*

QUARTIER (kàr-tiè), *s. m.* [la quatrième partie de certains objets; se dit par extension des parties d'un tout qui n'est pas divisé exactement en quatre] *quarter.* Un — d'agneau, *a quarter of lamb.* Couper une pomme en quatre —s, *to cut an apple into four parts.* Mettre en —s [en pièces], *to quarter, to cut in pieces.* Un — de terre [la quatrième partie d'un arpent de terre labourable], *the fourth part of an acre of arable land.* Un — de ruban [la quatrième partie d'une aune : dans cette acception il est vieux], *a quarter of a yard of riband.* Un demi-quartier d'étoffe, *the eighth of a yard of stuff.* Un — de lard [grande pièce tirée de dessus un cochon], *a flitch of bacon.* — de soulier [les deux pièces du cuir qui environnent le talon], *the quarter-piece or the hind-quarter of a shoe.* Bois de — [du bois à brûler fendu en quatre], *cleft logs.* —s de pierre [de gros morceaux de pierre], *masses of stone.* ‖ QUARTIER [une des parties dans lesquelles une ville est divisée], *ward, quarter;* [certaine étendue de voisinage; tous ceux qui demeurent dans un quartier], *quarter, neighbourhood.* La ville de Londres est divisée en vingt-six —s, *the city of London is divided into twenty-six wards.* Il y a bonne compagnie dans mon —, *there is good company in my quarter.* Le — de la cour, *the court-end of the town.* Me trouvant hier dans ce —, *happening yesterday to be in that neighbourhood, in that quarter,* or *in that part of the town.* Nouvelles de — [qui n'ont guère de cours que dans le quartier où on les débite], *news for the neighbours.* Faire les visites du — [aller rendre visite à toutes les personnes un peu considérables qui demeurent dans le quartier où l'on vient s'établir], *to visit one's neighbours.* C'est le plaisant du — [se dit de quelqu'un qu'on regarde dans son quartier comme un homme réjouissant et de belle humeur], *he is the wit of the neighbourhood.* Elle est la gazette du — [elle est sujette à rapporter dans les maisons tout ce qui se passe dans le quartier], *she is the gazette of the neighbourhood.* ‖ QUARTIERS [au pluriel; se dit quelquefois familièrement en parlant des provinces et de la campagne; et alors il signifie environs, voisinage], *parts, neighbourhood.* Cet homme est de nos —s, *that man is from our parts.* Mandez-nous ce qui se passe dans vos —s, *let us know what passes where you live.* ‖ QUARTIER [l'espace de trois mois; ce qui se paye de trois en trois mois pour les loyers, gages, etc.], *a quarter, a quarter of a year, quarterage.* Les officiers du roi servent par —, *the king's officers wait quarterly.* Officiers de —, *quarterly waiters.* Être de —, en —, *to be in waiting.* Sortir de —, *to come out of waiting.* Jour de —, *quarter-day.* Il doit deux —s de sa maison, *he owes two quarters' rent.* ‖ QUARTIER [phase de lune], *quarter.* Le premier, le dernier — de la lune, *the first or last quarter of the moon.* ‖ QUARTIER [en t. Milit.; campement, logement, logis], *quarters.* Le quartier-général [où loge le général], *the head-quarters.* Être en —, mettre en —, *to quarter.* — retranché, *intrenched quarter.* Enlever un —, *to beat up the quarters of a party.* — d'assemblée [le lieu où les troupes doivent se rendre], *the rendezvous of the troops.* — d'hiver [où les troupes vont passer l'hiver quand la campagne est finie], *winter-quarters.* — de rafraîchissement [où l'on envoie des troupes fatiguées pour se remettre], *summer-quarters.* — des vivres, *the quarter assigned for the hucksters.* ‖ QUARTIER [t. de Guerre; vie sauve accordée aux vaincus; grâce; traitement doux, favorable], *quarter.* Demander —, *to beg quarter* (*from an old custom of offering a quarter of the pay for safety and good treatment*). Il ne donne point de — à ses débiteurs, *he is eternally dunning his debtors.* On n'y fait — à personne, *they spare nobody there.* ‖ QUARTIER [t. de Mar.], *quarter, quadrant.* — anglais, — de Davies *ou* quart-de-nonante, *quadrant* or *Davies's quadrant.* — de réduction, *a sinical quadrant* (*used by the French pilots in working their day's works, to discover the ship's place*). — sphérique, *a spherical quadrant.* Vent de —, *a large* or *quartering wind.* Pierre de —, *harpings.* ‖ QUARTIER [t. de Blason; la quatrième portion d'un écusson chargé d'armes entières], *quarter;* [les parties d'un grand écusson qui contient des armoiries différentes quoiqu'il y en ait plus de quatre], *quarter, part, member.* Franc — [le quartier droit du haut de l'écu, quand il est d'un émail différent du reste de l'écu], *frank quarter, quarter single* or *alone.* ‖ QUARTIER [dans les généalogies; les différents chefs desquels on descend], *quarter, descent.* Les chevaliers de Malte font preuve de huit —s, *the knights of Malta prove their nobility by eight quarters* or *descents.* ‖ QUARTIER [en t. d'Art vétérin.; chacune des parois latérales du sabot du cheval], *quarters.* Le — de dedans, *the inner quarter.* Le — de dehors, *the outside quarter.* Ce cheval fait — neuf [lorsque par quelque cause que ce soit un des quartiers tombe et se trouve chassé par un autre quartier qui croît], *this horse is quarter-cast, is upon new quarter.* Les —s d'une selle [sur lesquels portent les cuisses du cavalier], *the quarters of a saddle.* ‖ QUARTIER [se dit dans les colléges des différentes salles où les écoliers étudient et font leurs devoirs], *class, class-room.* Le — de rhétorique, *the rhetoric class-room.* Maître de —, *usher.*

A QUARTIER, *adv.* [à part, à l'écart, de côté, séparément, en particulier] *aside, out of the way.* Tirer quelqu'un à —, *to take one aside.* Me tirant à —, il me dit, *taking me a little aside, he said to me.* Mettre de l'argent à —, *to lay by money.*

QUARTIER-MAÎTRE, *s. m.* [officier qui est chargé de la comptabilité d'un corps de troupes et qui fait partie de l'état-major] *paymaster;* [à bord d'un vaisseau; bas officier qui est l'aide du maître et du contre-maître], *quarter-master, the boatswain's mate.*

QUARTIER-MESTRE, *s. m.* [nom que l'on donnait autrefois au maréchal des logis d'un régiment de cavalerie étrangère] *quarter-master.*

QUARTILE, *adj.* [t. d'Astron.; ne se dit guère qu'en cette phrase] : — aspect [lorsque deux planètes sont éloignées l'une de l'autre de quatre-vingt-dix degrés; en ce sens le mot de quadrature est plus usité], *quartile.*

QUARTINIER (kàr-ti-niè), *s. m.* [officier de ville préposé pour avoir soin d'un certain quartier] *an officer set over a ward in a city : he answers perhaps to what in London is called alderman of the ward.*

QUARTO *ou* IN-QUARTO (in-kwàr-tò), *s. m.* [livre dont les feuilles sont pliées en quatre] *quarto, a quarto-book.*

QUARTO, *adv.* [quatrièmement] *fourthly.*

QUARTZ (kwàrtz), *s. m.* [mot emprunté de l'allemand; t. d'Hist. nat. qui désigne une roche de la nature du caillou *ou* du cristal qui se trouve souvent dans les mines et dont on tire du feu avec le briquet] *quartz.*

QUARTZEU-X, SE (kwàrt-zèu, zèuz), *adj.* [de la nature du quartz] *quartzy, quartzose.*

QUASI (kà-zi), *vulgairement* QUASIMENT, *adv.* [presque, peu s'en faut] *almost, in a manner, as good as.* (Fam.; little used.) ‖ QUASI de veau [t. de Cuis.], *a fillet of veal.*

QUASI-CONTRAT, *s. m.* [t. de Palais; fait par lequel deux *ou* plusieurs personnes se trouvent obligées les unes envers les autres sans qu'il y ait eu de convention ni de consentement] *quasi-contract.*

QUASI-DÉLIT, *s. m.* [t. de Palais; dommage que l'on cause à quelqu'un par sa faute sans avoir eu dessein de lui en faire] *quasi-delict.*

QUASIMODO, *s. f.* [le dimanche d'après Pâques] *Low Sunday, Quasimodo.*

QUAS-JE, *s. m.* [espèce de rat, l'ichneumon d'Amérique] *ichneumon.*

QUASSIO, *s. m.* [arbrisseau de la Guyane qui a les vertus du quinquina] *quassia.*

QUATERNAIRE (kwà-tèr-nèr), *adj.* [qui vaut quatre ou qui est divisible par quatre] *quaternary.*

QUATERNE (kwà-tèrn), *s. m.* [combinaison de quatre numéros pris ensemble à la loterie et sortis ensemble de la roue de fortune; il se dit au loto de quatre numéros gagnant ensemble sur la même ligne horizontale *ou* de la même couleur] *quaternion, quatern.*

QUATORZAINE, *s. f.* [t. de Prat. anc.; intervalle de quatorze jours] *a fortnight.*

QUATORZE (kà-tòrz), *num.* [dix et quatre] *fourteen.* Chercher midi à — heures [chercher des difficultés où il ne peut y en avoir], *to look for a knot in a bulrush.* (Prov.) ‖ QUATORZE [quatorzième], *the fourteenth.* C'est aujourd'hui le — [le quatorze du mois], *this is the fourteenth day of the month.* Louis —, *Lewis the Fourteenth.*

[*Quatorze* precedes the noun; follows proper names, and sections, articles, chapters in quoting : *article quatorze, chapitre quatorze.*]

QUATORZE, *s. m.* [au jeu de Piquet; les quatre as *ou* les quatre rois, etc.] *quatorze, fourteen.* Un — de dix, *fourteen by ten.*

QUATORZIÈME (kà-tòr-ziém), *adj.* [nombre ordinal] *fourteenth.* Elle est dans sa — année, *she is in her fourteenth year.*

QUATORZIÈME, *s. m.* [le quatorzième jour; une quatorzième part] *the fourteenth.*

QUATORZIÈMEMENT, *adv.* [en quatorzième lieu] *fourteenthly.*

[*Quatorzièmement*, position : *quatorzièmement je vous dirai; je vous dirai quatorzièmement.*]

QUATRAIN (kà-trin), *s. m.* [petite pièce de poésie qui contient quatre vers dont les rimes sont ordinairement croisées; il signifie quelquefois quatre vers qui font partie d'un sonnet, d'une stance, etc.] *quatrain, a stanza of four verses.*

QUATRE (kàtr), *num.* [deux fois deux] *four.* Quatre-vingts, *eighty, fourscore.* Quatre-vingts hommes, *fourscore men.* Quatre-vingt-un, *eighty-one.* Quatre-vingt-dix, *ninety.* Quatre-vingt-onze, *ninety-one.* Le quatre-vingtième, *the eightieth.* Quatre-vingt-dixième, *ninetieth.* Les quatre temps [dans lesquels les évêques ont accoutumé de faire les ordinations], *Ember-week.* Nombre de —, *quaternary.* Un de ces — matins [quelqu'un de ces jours], *one of these days, some day or other.* Il demeure à — pas d'ici, *he lives hard by.* Tirer à — chevaux [écarteler], *to tear to pieces between four horses.* Marcher à — pattes [avec les mains et les pieds], *to go upon all four.* Elle est toujours tirée à — épingles [fam.; se dit d'une femme qui affecte d'être toujours fort ajustée], *she's always tricked up.* Se mettre en — [fig.; s'employer de tout son pouvoir pour rendre service], *to do any thing to serve one.* C'est un homme qui se met en — pour ses amis, *he'll do any thing to serve his friends.* Il frappe comme —, *he strikes confoundedly.* Se faire tenir à — [vouloir à toute force se battre, se démener afin qu'on ne nous retienne pas], *to struggle violently.* Il se fait tenir à — [il fait le difficile dans cet accommodement], *he stands upon high terms.* [D'un homme emporté et difficile on dit] : Il faut le tenir à — [on a de la peine à le contenir, à l'empêcher de faire des violences], *it requires four people to hold him.* Faire le diable à — [faire beaucoup de bruit, s'emporter à l'excès], *to make the devil to do.* (Fam.) Oui, l'autre moi, valet de l'autre vous, a fait tout de nouveau le diable à —, *indeed, the other I, servant to the other you, has been making the devil to do again.* Il y a fait le diable à — [fig.; il s'est beaucoup tourmenté pour faire réussir une affaire *ou* pour la traverser], *he left no stone unturned.* Crier comme — [crier beaucoup], *to cry out lustily.* Cela est vrai comme deux et deux font —, *that is as true as two and two make four.* (Prov.) Gros comme — [fam.], *very large.* Elle est faite comme — sous [elle est maussade et malpropre], *she is a slut.* (Prov.) ‖ QUATRE [quatrième], *the fourth.* Henri —, *Henry the Fourth.*

QUATRE, *s. m.* [le caractère qui marque le nombre de quatre] *a four.* Un — de chiffre, *a figure of four;* [la carte marquée de quatre cœurs, quatre trèfles, etc., la face du dé marquée de quatre points], *a four* or *cater (at dice).* Un — de chiffre [espèce de petite machine dont on se sert pour prendre des rats et des souris, des oiseaux], *a bird-trap.*

QUATRE-AILES, *s. m.* [oiseau extraordinaire du Sénégal, de la grosseur d'un coq; les plumes de ses

Digitized by Google

ailes sont disposées de manière que, lorsqu'il les étend, il semble en avoir quatre] *four-wings.*

QUATRIÈME (kà-tri-èm), *adj.* [nombre d'ordre] *fourth.* Il est le —, *he is the fourth.*

Quatrième, *s. m.* [une quatrième personne, une quatrième part] *a fourth.* Vous faites le —, *you make the fourth.* Il est pour un — dans cette affaire, *he is in for one fourth in that affair.* Cet écolier est en — [*s. f.* dans la quatrième classe], *that boy is in the fourth form.* Loger au — [*s. m.*], *to live on the fourth story.* ‖ Quatrième [*subst. fém*; au jeu de Piquet; suite de quatre cartes de même couleur], *a fourth, a quart.* J'ai une — major, *I have a quart major.*

QUATRIÈMEMENT (kà-trièm-màn), *adv.* [en quatrième lieu] *fourthly.*

QUATRIENNAL, E (kà-triè̀n-nàl), *adj. s.* [office, charge qui s'exerce de quatre années l'une; il se dit aussi de l'officier qui exerce cette fonction] *quadrennial*; [*subst. masc.*; il se dit de la charge et de l'officier], *quadrennial office* or *officer.*

[*Quatriennal* follows the noun; plur. masc. *quatriennaux*.]

QUATTO, QUOTA, QUATA *ou* QUOTOÈS, *s. m.* [sorte de singe qu'on appelle aussi le diable des bois *ou* Belzébut] *quatta* or *quotoe.*

QUATUOR (kwà-tù-òr), *s. m.* [t. de Musique; morceau de musique vocale *ou* instrumentale, qui est à quatre parties récitantes] *quatuor.*

QUAYAGE (kè-yàz), *s. m.* [t. de Comm. marit.; droit que payent les marchands pour avoir la liberté de *se* servir du quai d'un port, et d'y placer leurs marchandises] *wharfage.*

QUE (kè), *pron.* [objet du relatif *qui*, tant au singulier qu'au pluriel; l'accusatif des Latins; ne se sous-entend jamais en français] *whom, that, which.* L'homme *ou* la femme — vous voyez, *the man* or *woman whom you see.* Les malheurs — vous appréhendez, *the misfortunes which you fear.* ‖ Que [quelle chose, objet de l'interrogation *quoi*; *se* met quelquefois pour *quoi*, sujet *ou* nominatif], *what.* Qu'est-ce — c'est? *what is it?* — dites-vous? *what do you say?* Qu'est-ce — de nous! *what wretched creatures we are!* — dit-on de nouveau, d'intéressant? *what good news have you to tell us?* Il ne sait — faire, — dire, *he does not know what to do, to say.* ‖ Que [de qui, de quoi *ou* dont; à qui, à quoi; répond au génitif et au datif latin des pronoms *qui* et *quoi*], *of whom, to whom.* C'est de vous qu'on parle, *'tis you they are speaking of* or *'tis of you they are speaking.* C'est à vous qu'on s'adresse, *to you they make application.* *N. B.* Dans ces locutions *que* est conductif. *V.* la grammaire.

Que, *conj.* [s'emploie entre deux membres de phrase qui ont chacun leur verbe exprimé *ou* sous-entendu, pour marquer que le dernier est régi par le premier ou lui est subordonné; il sert aussi à composer la plupart des conjonctions] *that.* J'avoue — cela est surprenant, *I acknowledge that that is surprising.* Afin —, *that, to the end that.* De sorte —, *so that.* Puisque, *since.* Quoique, *although.*

Que, *conj.* [s'emploie au second membre d'une phrase, au lieu de répéter la conjonction *si*, énoncée à la tête du premier membre, et ce *que* régit le subjonctif] *if.* S'il le souhaite, et — vous le vouliez, *if he desires it, and you too will have it so.* ‖ Que [comme, lorsque; s'emploie au milieu d'une phrase à la place de ces conjonctions, mais sans qu'il y en ait une d'énoncée auparavant], *as, when.* Ils arrivèrent — j'allais partir, *they arrived as* or *when I was going.* Nous partîmes qu'il pleuvait à verse, *we set out when it poured with rain.* ‖ Que [à moins que, sans que; et, de même que ces conjonctions, régit le subjonctif et demande la négative *ne* avant le verbe suivant], *unless, without.* Je ne serai point content — je ne la sache, *I shall never be contented, unless I know it.* Je ne m'y rendrai point qu'elle ne soit venue, *I will not go thither before she comes.* ‖ Que [jusqu'à ce que; et, de même que cette conjonction, régit le subjonctif], *till, until.* Attendez qu'il vienne, *stay till he comes.* ‖ Que [cependant], *yet.* Il me verrait périr, qu'il n'en serait pas touché, *he would see me die, yet he would not be concerned at it.* Il aurait tout l'or du monde, qu'il en voudrait encore davantage, *though he should enjoy all the gold in the world, he would want more.* ‖ Que [afin que; et, de même que cette conjonction, régit le subjonctif], *that.* Approchez, — je vous embrasse, *draw near that I may kiss you.* Je vous prie de venir ici, — je vous dise quelque chose, *pray, come hither, that I may speak to you.* ‖ Que [de peur que; et, de même que cette conjonction, régit le subjonctif et demande la négative *ne* avant le verbe suivant], *lest, for fear that.* N'approchez pas de ce chien, qu'il ne vous morde, *do not go near that dog, lest he should bite you.* Dépêchons-nous, — quelqu'un ne vienne, *let us make haste, for fear somebody should come.* ‖ Que [si, dès que; régit le subjonctif], *if, when.* Qu'il boive de la bière, il est malade à la mort, *if* or *when he drinks beer, he is sick to death.* ‖ Que [depuis que], *since.* Il n'y a qu'une heure qu'il est parti, *'tis but an hour since he went.* ‖ Que [de telle sorte], *so that, in such a way* or *manner that.* On le régala — rien n'y manquait, *they treated him in such a way that nothing was wanting.* Si vous n'êtes sage, je vous étrillerai — rien n'y manquera, *if you are not good, I'll flog you soundly.* ‖ Que [s'emploie après la conjonction *à peine*, au commencement d'une phrase, non pas immédiatement après cette conjonction, dont il fait partie, mais seulement avant le second verbe], *when, but.* A peine eut-il achevé de parler qu'il expira, *he had hardly done speaking, when he expired.* ‖ Que [s'emploie avant le nom qui suit un adverbe comparatif], *than.* Le mari est plus raisonnable — la femme, *the husband is more reasonable than the wife.* Plutôt — de le faire, *rather than do it.* ‖ Que [précédé d'un adjectif, signifie comme; si l'adjectif est précédé de tout, que signifie quoique], *as.* Malade qu'il est, il ne saurait vaquer à ses affaires, *ill as he is,* or *being ill, he cannot follow* or *attend to his business.* Tout savant qu'il est, il a bien peu de jugement, *learned as he is, he has very little judgment.* ‖ Que [après un nom de temps, signifie quand], *when.* Le jour qu'il partit, *the day when he set out.* ‖ Que [après un nom de lieu, signifie où], *where.* C'est à la cour qu'on apprend les manières polies, *'tis at court one learns* or *where one learns politeness* or *polite ways of behaving.* ‖ Que [marque les troisièmes personnes de l'impératif], *let.* Qu'il parle, *let him speak.* Qu'ils rient, *let them laugh.* ‖ Que [s'emploie au commencement d'une phrase, avec l'indicatif; à la tête d'un chapitre, d'une section, etc.], *that.* Qu'on ne saurait prouver l'immortalité de l'âme avant d'en connaître la nature, et — sa nature est incompréhensible, *that the immortality of the soul cannot be proved before its nature is known, and that the nature of the soul is incomprehensible.* ‖ Que [s'emploie entre deux verbes, pour déterminer et spécifier le sens du premier, et régit tantôt l'indicatif et tantôt le subjonctif], *that.* Je vous assure — cela est ainsi, *I assure you that it is so.* Je doute — cela soit ainsi, *I doubt whether it is so.* ‖ Que [au milieu d'une phrase qui commence par l'impersonnel *c'est*, n'est qu'une particule explétive qui ne se rend pas en anglais] : C'est une passion dangereuse — le jeu, *gaming is a dangerous passion.* C'est une sorte de honte — d'être malheureux, *'tis a kind of shame to be unfortunate.* C'est une douce chose — la musique, *music is a fine thing.* La belle chose — l'espérance! *what a fine thing hope is!* C'est une belle chose — de garder le secret, *to keep a secret is a fine thing.* C'est être sage — de vivre ainsi, *it is like a wise man so to live.* C'est en vain — je me fatigue, *in vain do I toil and moil.* ‖ Que [précédé immédiatement de l'impersonnel *c'est*, signifie parce que; et quand il se trouve un mot entre *c'est* et *que*, cette particule est explétive], *because.* C'est — je ne savais pas —, *'tis* or *'twas because I did not know that.* ‖ Que [après l'impersonnel il y a, suivi d'un nom de temps, n'est qu'une particule explétive]. Il y a dix ans — je l'aime, *I have loved her these ten years.* ‖ Que [suivi de si, au commencement d'une phrase, est une particule explétive], *if, and if.* — si vous dites, *if you say, and if you say.* ‖ Que [précédé de *si ou* de tel], *as.* Je ne suis pas si fou — de le croire, *I am not such a fool as to believe it.* Soyez tel — vous voulez être estimé, *be such as you would be taken for.* ‖ Que [après autre et autrement], *than.* Il est tout autre — vous ne disiez, *he is quite another man than you said.* ‖ Que [s'emploie au commencement d'une phrase avec le subjonctif, pour marquer souhait *ou* imprécation], *may.* — Dieu vous bénisse, *God bless you.* — je meure si j'en sais quelque chose, *may I die if I know any thing on't.* ‖ Que [exclamation au commencement d'une phrase avec le subjonctif, sert à marquer la surprise, l'indignation *ou* la répugnance qu'on a pour quelque chose]. Qu'il se soit oublié jusqu'à ce point! *I wonder he should forget,* or *is it possible for him to forget himself so far!* — j'agisse contre ma conscience! *must I do,* or *how can I do, a thing against my conscience?* ‖ Que [combien, s'emploie aussi au commencement d'une phrase d'exclamation avec l'indicatif; quelquefois l'exclamation ou l'admiration s'exprime sans verbe], *how, how much, how many.* — vous aimez à parler! *how much you like to talk!* Qu'elle est grande! *how tall she is!* Qu'il y a de sots dans le monde! *how many fools there are in the world!* — de plaisir et de peine à la fois! *how much trouble and pleasure at once!* ‖ Que [se met aussi quelquefois après le substantif ou l'adjectif, surtout si l'on joint l'indignation à l'admiration] : L'indigne action — la sienne! *O that unworthy action of his!* Le malheureux qu'il est, *what a wretch he is!* La maudite canaille — ces Chirokois! *what damned miscreants your Cherokees are!* ‖ Que [au commencement d'une phrase interrogative, signifie comment], *how.* — savez-vous si l'âme de votre père n'était pas passée dans cette bête? *how do you know but that your father's soul had passed into that creature?* ‖ Que [au commencement d'une phrase interrogative et suivi de *ne*, signifie pourquoi; et quand il est suivi de la double négative *ne pas*, il signifie *quelque chose*], *why, what.* — ne parlez-vous? *why don't you speak?* — ne fait-il pas pour s'enrichir? *what does he not do to grow rich?* — ne lui dites-vous cela? *why don't you tell him that?* — ne lui dites-vous pas pour l'en détourner? *is there any thing you forbore to tell him in order to deter him from it?* ‖ Que [au commencement d'une phrase d'exclamation, et suivi de *ne*, marque seulement souhait, ardent désir] : — ne suis je déjà aux portes de Valence! *oh, that I were already at the gates of Valencia!* — ne puis-je vous rendre service! *would to God that I could serve you!* — n'ai-je le temps! *oh, that I had time! had I but time! etc.* ‖ Que [au milieu d'une phrase, mais précédé de *ne*, avec l'interposition de quelques mots, signifie seulement], *only, but, nothing but*; [et si *que* est précédé de deux négatives et suivi du subjonctif, il signifie à moins que], *but, without.* Le roi n'a en vue — le bien public, *the king has no other view but,* or *only aims at, the public good; the king has nothing but the public good in view.* Je ne sors point — je ne m'enrhume, *I never go abroad but I catch cold,* or *without catching cold.* ‖ Que [précédé de *ne*, et suivi de l'infinitif faire, sans préposition, signifie rien; cette même construction sert à former des idiotismes qui ont des acceptions différentes], *nothing, etc.* Je n'ai — *faire* de cela, *I have nothing to do with that.* Je n'ai — faire à cela [je n'y ai aucun intérêt], *I am not concerned in it.* Je n'ai — faire de vous dire [il n'est pas nécessaire de], *I need not tell you.* ‖ Que [précédé du verbe *faire*, avec la négative *ne*, et suivi d'un infinitif sans préposition, marque seulement continuation de ce qui est signifié par le second verbe], *nothing, but.* Il ne fait — boire et manger, *he does nothing but eat and drink.* ‖ Que [précédé du verbe *faire*, avec la négative *ne*, et suivi d'un infinitif avec la préposition *de*, marque que ce qui est signifié par le second verbe s'est passé le moment d'auparavant], *just, just now.* Nous ne faisons — de commencer, *we do but begin, we are just beginning,* or *we have but just begun.* Il ne faisait — d'achever quand, *he had just finished when.* ‖ Que [entre encore dans plusieurs idiotismes, qu'on ne saurait rapporter aux acceptions précédentes] : Je dis — oui, *I say yes.* Il croit — non, *he believes not.* Je gage — si, *I lay it is.* Tant morts — blessés, *both dead and wounded.* — bien — mal [en partie bien, en partie mal], *partly well, partly ill.* — bien — mal elle arriva, sans autre aventure fâcheuse, *she arrived as well as she could, without any other disaster.* Sur le — si — non, tous deux étant ainsi, une meute apaisa la noise, *as they were thus debating the matter pro and con, a pack of hounds put an end to the contest.* Allez, sot — vous êtes, *go, like a blockhead as you are.* Où est-ce — vous allez? *where are you going?* Quel — soit son ressentiment, *whatever is his resentment.* Le moyen — je souffre cela? *how can I bear that? How is it possible for me to endure it?* Ce n'est pas trop — cela, *that's not too much.*

QUÉBEC [nom de la ville capitale du Canada], *Quebec.*

QUÉDA, *s. m.* [royaume d'Asie, dans la presqu'île au delà du Gange, près du détroit de Malacca] *Queda.*

QUEL, LE (kèl), *adj.* ou plutôt *art. interr.* [on s'en sert pour demander ce que c'est qu'une chose, pour marquer de l'incertitude, du doute et de l'admiration] *what.* — homme est-ce? *what sort of a man is he?* — le heure est-il? *what o'clock is it? what's o'clock?* Il ne sait — parti prendre, *he knows not*

Digitized by Google

what resolution to take. —le pitié! *what a pity!* —le taille! *what a shape?* ‖Quel que soit (kèl-kè-swà), [façon de parler pour dire: de quelque sorte, de quelque espece que soit ou la personne ou la chose dont il s'agit], *whoever* or *whosoever he or she be; whatever* or *whatsoever it be.* —le que soit votre intention, *whatever your intention is.* — qu'il soit, *whatever he be, whoever he be, let him be who he will.* —les qu'a soient les lois, il faut toujours les suivre, *let the laws be what they will, they should always be adhered to.* ‖ Tel Quel (tèl-kèl), [façon de parler familière pour marquer qu'une chose est médiocre dans son espece, et plutôt mauvaise que bonne], *indifferent.* C'est un prédicateur tel —, *he is an indifferent kind of preacher.* On leur donne du vin tel —, *they are allowed wine which is but so so.*

QUELCONQUE (kèl-konk), *adj.* [quel que ce soit, quel qu'il soit, quoi que ce soit; il s'emploie, en général, avec la negation, et se place toujours après le substantif] *whatever, whatsoever.* Il n'y a raison — qui puisse l'y obliger, *there is no reason whatsoever can oblige him to it.* Il n'y a homme — qui ne sache cela, *there is no man whatever but knows that.* ‖ Quelconque [se dit sans négation dans le style didactique, pour signifier quel qu'il soit, quelle qu'elle soit; et alors il y a un pluriel], *any, any whatever* or *whatsoever.* Nonobstant opposition —, *notwithstanding any opposition whatsoever.* Donnez-moi une ligne —, *give me a line of some sort.*

QUELLE, *s. m.* [nom que les nègres donnent au léopard, en Afrique] *quelle.*

QUELLEMENT (kèl-màn), *adv.* [il ne s'emploie que dans cette locution familière]: Tellement — [ni bien ni mal, mais plutôt mal que bien], *indifferent, so so.* Je me porte tellement —, *I am so so.*

QUELQUE (kèlk), *adj.* ou plutôt *art. indéfini* [un *ou* une entre plusieurs; un petit nombre, une quantité peu considérable] *some, any.* — historien en aurait parlé, *some historian would have mentioned it.* Adressez-vous à — autre, *go to somebody else.* Connaissez-vous — personne qui soit de cet avis? *do you know any body of that opinion?* — jour, *some day or other.* Il y a —s années, *some years ago.* — part, *somewhere.* — peu d'argent [un peu], *some little money.* — cinquante chevaux [environ], *some fifty horses.* ‖ Quelque [quel que soit le *ou* la; est suivi de que *ou* de qui, après le nom, et régit le subjonctif], *whatever, whatsoever.* —s efforts que vous fassiez, *whatever efforts you make.* —s événements qui puissent arriver, *whatever events may happen.* En — lieu qu'il soit, *wherever he is.* En — temps que ce soit, *at any time.*

Quelque, *adv.* [à quelque point que, à quelque degré que; se place devant l'adjectif, et le que qui vient après l'adjectif, régit le subjonctif] *howsoever, whatever.* — riches qu'ils soient, *however rich they be; though they be ever so rich.* — grandes que soient les actions qu'il a faites, *how great sorver may be the actions which he has done.*

QUELQUEFOIS (kèl-kè-fwà), *adv.* [de fois à autre] *sometimes, now and then.*

[*Quelquefois* before the verb; after the verb; between the auxiliary and the verb.]

QUELQU'UN, E (kèl-kun, kùn), *s. m.* et *f.* [un entre plusieurs] *some body, some one* [dans les phrases affirmatives]; *any body, any one* [dans les phrases négatives, interrogatives ou douteuses]. ‖ Quelques-uns (kèl-kè-zun), [plusieurs dans un plus grand nombre], *some, some people;* [dans les phrases interrogatives ou douteuses], *any.*

QUÉMANDER, *v. n.* [mendier par pure fainéantise, mendier clandestinement; il se dit particulièrement de ceux qui font métier d'aller demander l'aumône dans les maisons] *to beg, to go a-begging, to go a mumping.* (Obsolete.)

QUEMKAS, *s. m.* [satin plus soyeux que le cancanias] *a sort of Indian satin.*

QUÉMANDEU-R, SE, *s.* [celui, celle qui quémande] *a lazy beggar, a sturdy beggar, a mumper.* (Obsolete.)

QU'EN-DIRA-T-ON, *s. m.* [les propos que pourra tenir le public; il est toujours précédé de l'article *le*] *public talk.* Se moquer du —, *to laugh at the public talk, at what the world may say.* (Fam.)

QUÉNIA, *s. m.* [on appelle ainsi le hérisson dans le pays des nègres] *quenia.*

QUENOTTE (kè-nòt), *s. f.* [terme enfantin; se dit des dents des petits enfants] *tooth.* Il a mal à ses —s, *his teeth ache; he has got the tooth-ache.*

QUENOUILLE (kè-nòol), *s. f.* [petit bâton que l'on entoure, vers le haut, de chanvre, de laine, de soie, etc., pour filer] *distaff;* [le chanvre, etc., dont une quenouille est chargée], *a distaff-full.* Le royaume de France ne tombe point en — [fig.; les filles n'en héritent point], *the kingdom of France never falls to women.* Allez filer votre — [fam.; dit-on à une femme qui veut se mêler de choses qui passent sa capacité], *go about your business.* L'esprit est tombé en — dans cette famille [fig.; pour dire que les filles y ont plus d'esprit que les garçons], *women are wiser than men in that family.* ‖ Quenouilles de lit [les piliers], *the bed-posts;* [cardes dont on se sert pour le cocon], *cards for the balls* or *pods;* [en Horticulture; se dit des arbres fruitiers qui sont taillés de manière que le branchage se rapproche de la forme d'une quenouille], *fruit-trees cut distaff-fashion.*

QUENOUILLÉE, *s. f.* [la quantité de chanvre, etc., nécessaire pour garnir une quenouille] *a distaff-full.*

QUENOUILLETTES, *s. f. pl.* [ustensiles dont se servent les fondeurs de statues] *stoppers.* ‖ Quenouillette [t. de Mar.; quenouille de trelingage], *foot-hook staff.* —s de la poupe [allonges de poupe et allonges de tableau], *stern-timbers, taffarel-timbers.*

QUENOUILLON, *s. m.* [écheveau d'étoupe filée ou étoupe cordonnée pour le calfatage] *a skein of spun tow.*

QUENTIN (saint-), *s. m.* [ancienne ville de France (Aisne), célèbre par ses toiles] *St. Quentin.*

QUÉRABLE (kè-ràbl), *adj.* [t. de Jurispr.; qu'on doit chercher] *requirable.* Rente *ou* redevance — [celle que le créancier doit aller chercher, par opposition à rente *ou* redevance portable, celle que le débiteur doit acquitter dans un lieu designé par le titre], *annuity or rent that the creditor must go and demand.*

QUÉRAÏBA, *s. m.* [arbre du Brésil dont l'écorce pilée et appliquée sur les ulcères et les plaies, passe pour un excellent vulnéraire] *queraiba.*

QUÉRAT, *s. m.* [t. de Mar.] *the planks of a ship's bottom (between the keel and wales).* ‖Quérats [t. de la Méditerr.], *in the Mediterranean trade, a certain number of shares into which the property of a ship is divided between its owners, master, etc.*

QUERCERELLE, CERCERELLE *ou* CRESSERELLE, *s. f.* [espèce d'oiseau de proie fort commun en Suède] *tinnunculus* or *kestrel.*

QUERCITRON, *s. m.* [t. de Botan.; espèce de chêne vert de l'Amérique septentrionale dont l'écorce sert à teindre en jaune] *quercitron, yellow oak.*

QUERCIVA, *s. m.* [oiseau du Brésil gros comme la litorne] *quercira.*

QUERCY (le), *s. m.* [ancienne province de France auj. dép. du Lot] *Querci.*

QUERELLE (kè-rèl), *s. f.* [contestation, démêlé, dispute mêlée d'aigreur et d'animosité] *quarrel, brawl, broil, feud.* Grande —, *a great quarrel.* Vieille —, *an old quarrel.* — de famille, *family quarrel* or *brawl.* — héréditaire, *hereditary feud* or *broil.* Petite, légère —, *a squabble, a slight quarrel, a wrangle.* Semeur de —s, *make-bate.* Je compris d'abord qu'il venait d'avoir — ou qu'il allait la chercher, *I found immediately that he had either just left a quarrel* or *was seeking occasion to begin one.* — d'Allemand [faite légèrement et sans sujet], *a drunken quarrel.* (Fam.) Faire une — d'Allemand, *to pick a quarrel.* Prendre —, *to quarrel, to fall out.* Faire — à quelqu'un, *to pick a quarrel with one.* Vider une —, *to fight it out.* Avoir — *ou* être en —, *to have a quarrel* or *to be in a contest with.* Susciter une — à, *to pick a quarrel with.* Faire *ou* chercher — à, *to begin a quarrel.* Entrer dans une —, *to enter into a quarrel.* Embrasser, épouser, prendre la — de quelqu'un, *to take one's party.* — d'inofficiosité [t. de Palais]. *V.* Inofficiosité.

QUERELLER (kè-rè-là), querellant, querellé, *v. n.* [faire querelle à quelqu'un] *to quarrel with, to pick a quarrel with.* ‖ Quereller [dire des paroles aigres; gronder], *to scold, to quarrel with, to chide.* Il querelle sans cesse ses valets, *he quarrels with his servants without ceasing.*

Quereller, *v. n. to quarrel, to pick a quarrel, to wrangle, to brawl.*

se Quereller, *v. r.* [disputer l'un contre l'autre] *to quarrel, to wrangle, to tiff, to jangle.*

QUERELLEU-R, SE (kè-rè-lèur, lèus), *adj.* [qui fait, qui cherche souvent querelle] *quarrelsome, quarrellous.* Humeur —se, *pugnacity, quarrelsomeness.*

[*Querelleur* usually follows the noun; may precede it: *cette querelleuse humeur;* emphatic so placed.]

Querelleu-r, se, *s. quarreller, squabbler, wrangler, jangler, brawler, a quarrelsome man* or *woman.* Une —se, *a termagant.*

QUÉRIMONIE, *s. f.* [t. d'Offic.; plainte faite à une cour ecclésiastique] *querela, querimonia.*

QUÉRIR (kè-rir), *v. a.* [chercher avec charge d'amener *ou* d'apporter; n'a d'usage qu'à l'infinitif et avec les verbes aller, venir, envoyer] *to fetch.* Aller —, *to go and fetch.* Envoyer —, *to send for.* Venir —, *to come for.* Il serait bon à aller — la mort [fam.; se dit d'un valet qui tarde longtemps à revenir], *he would be good to go and fetch death.*

QUESTEUR (kòès-tèur), *s. m.* [officier de l'ancienne Rome qui avait la charge des deniers publics] *questor;* [il se dit dans certains corps des membres qui sont chargés de diriger et de surveiller l'emploi des fonds], *questor, treasurer.*

QUESTION (kès-tion), *s. f.* [demande que l'on fait pour s'assurer de quelque chose; interrogation] *question, interrogation.* Faire une —, *to ask a question.* Belle —! [se dit à une personne qui fait une question inutile ou ridicule], *a pretty question.* ‖Question [proposition sur laquelle on dispute], *question, query.* — de logique, *a question in logic.* Grande —, *a great question.* Résoudre une —, *to resolve a question* or *query.* De quoi est-il —? *what's the matter? what is the business in hand?* La — est de savoir si, *the question* or *the case is to know if.* C'est une grande — parmi les hommes de savoir s'il est plus avantageux d'ôter aux femmes la liberté que de la leur laisser, *it is a great query among men, whether it is better to deprive women of liberty, or to allow it to them.* Il ne fut — pendant tout le souper que de la pièce nouvelle, *the whole conversation at supper turned upon the new play.* Il ne fut plus — que de savoir de quelle sorte j'en userais avec elle, *it only remained now to determine what course I should take with her.* Après cela il fut — de moi, *then my affair came on the carpet.* Avez-vous vu la comédienne en —? *have you seen this same actress?* Plus d'un an avant qu'il fût — de la belle Temple, *above a year before the fair Temple came to be talked of or came to be a toast.* Elle était grosse, et quand il en fut —, on trouva qu'elle n'était point mariée, *she was with child, and when it came to the upshot, it was found she was not married.* Mettre en —, *to question, to propose as a doubt.* Ils sont une preuve de ce que les philosophes mettent en —, *they are a full proof of what the philosophers propose as a doubt.* ‖ Question [torture, gêne qu'on donne aux criminels pour leur faire confesser la vérité], *rack, torture, question.* Donner la —, *to rack, to put on the rack* or *to the torture.* Il ne faut pas lui donner la — pour lui faire dire ce qu'il sait [il parle trop et il dit tous ses secrets], *he does not want to be pressed hard to tell all that he knows.*

QUESTIONNAIRE (kès-tiò-nèr), *s. m.* [celui qui donne la question aux criminels] *torturer, tormentor.*

QUESTIONNER (kès-tiò-nà), questionnant, questionné, *v. a.* [faire des questions, interroger] *to question, to put questions, to interrogate;* [il se prend souvent en mauvaise part et se dit de ceux qui ont coutume de faire des questions importunes], *to ask questions.*

QUESTIONNEU-R, SE, *s. m.* et *f.* [celui, celle qui fait sans cesse des questions] *questioner, inquirer, querist, one that is full of questions, that is very inquisitive.*

QUESTURE (kòès-tùr), *s. f.* [dignité, charge de questeur; la durée des fonctions de questeur] *questorship;* [bureau des questeurs], *the questors' office.*

QUET, *s. m.* [t. de Papet.; assemblage de vingt-six feuilles de papier avec leurs feutres] *twenty-six sheets with their felts.*

QUÊTE (kèt), *s. f.* [action par laquelle on cherche] *quest, search.* Se mettre en —, *to go in quest* or *in search.* Il y a longtemps que je suis en — d'un tel, *I have been a long time in quest of such a one.* Chien bon pour la —, *a dog good for hunting, a good ranger.* ‖Quête [la cueillette qu'on fait pour les pauvres, collecte, aumône], *a collection, gathering.* L'ermite revenait de faire une copieuse — dans la ville, *the hermit was returning from the town, where he had made a very successful gathering.* ‖ Quête [t. de Chasse; se dit de l'action d'un valet de limier qui va détourner une bête pour la lancer; et de l'action d'un chien qui démêle la voie d'un cerf, d'un sanglier, etc., qu'on veut détourner], *beating about.* ‖ Quête [t. de Mar.; saillie ou élancement que fait l'étrave et l'étambot hors de la quille], *rake.* — de l'étambot, *rake of*

Digitized by Google

the stern-post. — de la poupe, *rake of the stern* or *length of the rake abaft.*

QUÊTER (kê-tâ), quêtant, quêté, *v. a.* et *n.* [t. de Chasse; chercher] *to quest, to be in quest* or *search of, to hunt.* — un cerf, un lièvre, des perdrix, *to hunt a stag, a hare; to be in search of partridges.* Chien qui quête bien, *a good ranger, a dog that ranges over a good deal of ground.* — des louanges [fig.; chercher adroitement à se faire donner des louanges], *to hunt for praise.* ‖ Quêter [demander et recueillir des aumônes], *to make a gathering* or *collection.* — de porte en porte, *to collect* or *beg from door to door.* ‖ Quêter [mendier, comme font certains religieux], *to beg, to go a-begging.*

QUÊTEU-R, SE (kê-teur, teuz), *s. m.* et *f.* [celui, celle qui quête] *one that makes a gathering* or *collection.* ‖ Quêteur [frère mendiant], *a mendicant friar* or *nun, that goes about to beg for his or her monastery.*

QUET-PATÉO, *s. m.* [lézard du Brésil] *quet-pateo.*

QUEUE (keu), *s. f.* [extrémité du corps des quadrupèdes, des oiseaux, des poissons] *tail;* [tige, support des fleurs, des feuilles, des fruits, etc.], *stalk, stem;* [se dit de plusieurs choses qui ressemblent en quelque façon à une queue], *tail;* [il s'emploie figurément pour signifier le bout, la fin de quelque chose], *end, extremity;* [la dernière partie, les derniers rangs de quelque corps, de quelque compagnie], *the rear, the end.* La — d'un cheval, d'un chien, d'un chat, d'un oiseau, *the tail of a horse, a dog, a cat, a bird.* La — d'un paon, *a peacock's train.* La — d'une rose, d'une poire, *the stalk of a rose, of a pear.* Ce cheval a une — de rat [il a peu de crin à la queue], *the tail of this horse is rather bare.* — en catogan [celle qui a été coupée très-court, près de la racine], *a docked tail.* — en balai [dont les crins sont plus abondants à la partie inférieure qu'à la partie supérieure], *a brush tail.* Il porte sa — en trompe [horizontalement], *he wears his tail horizontally.* Pacha à trois —s (qui a droit de faire porter devant lui trois queues de cheval), *a bashaw of three tails.* — de martre [la peau et le poil de la queue d'une martre passée et accommodée], *marten's tail.* La — d'une robe, *the train of a gown.* Perruque à —, *a cue-wig.* La — des lettres de chancellerie, *the label of letters of chancery.* La — d'une comète, *the tail of a comet.* Une — de mouton, *a loin of mutton.* — de moulin [grande pièce de bois pour le faire tourner sur son pivot], *mill-handle.* — de poêle, de poêlon, *the handle of a frying-pan* or *skillet.* La — de la tranchée, *the end of the trenches.* La — de l'armée, *the rear of the army.* — d'une armée navale, *the rear of a fleet of ships of war.* La — de l'hiver, *the latter end of winter.* Le bagage suivait en —, *the baggage followed behind.* Avoir les ennemis en —, *to have the enemy at one's heels.* Il est à la —, *he is behind, he brings up the rear.* — à — [à la file, immédiatement l'un après l'autre], *one after another, one on the heels of another, one by one.* Faire — [se ranger par ordre les uns derrière les autres, afin de passer chacun à son tour à une audience, à une distribution, etc.], *to stand in a line.* Se mettre à la —, *to go to the bottom of the line.* Le prince, le duc, sans — [sans rien ajouter], *the prince* or *duke, without any addition.* Rogner un livre par la tête et par la —, *to cut a book both at top and bottom.* Quand on parle du loup on en voit la — [se dit d'un homme qui arrive dans une compagnie dans le temps qu'on parle de lui], *talk of the devil, and he'll appear.* (Prov.) A la — gît le venin, le venin est à la — [il est à craindre que la fin d'une affaire ne soit fâcheuse, quoique le commencement ne le soit pas], *the sting is in the tail, mark the end of it.* (Prov.) Brider son cheval par la —, écorcher l'anguille par la — [fam.; commencer une affaire par où on devrait la finir, la commencer par l'endroit le plus difficile], *to do any thing the wrong* or *contrary way, to begin where one should end, to flay an eel at the tail.* Tirer le diable par la — [fam.; avoir à peine de quoi vivre], *to be hard put to it for a livelihood, to have much ado to keep life and soul together.* Il s'en est retourné honteusement la — entre les jambes [se dit d'un homme qui a paru confus de ce qu'une affaire ne lui a pas réussi], *he went away like a dog, with his tail betwixt his legs; he went sneaking away; he sneaked away like a dog that had burnt his tail.* (Prov.) Il n'y a point de si embarrassé que celui qui tient la — de la poêle [celui qui a la principale conduite d'une affaire est le plus embarrassé], *none so busy as the person that has the chief management of an affair.* (Prov.) Il n'en est pas resté la — d'un, *not a single one remained.* Prendre le roman par la —, *to begin with the wrong end.* Il n'y a rien de plus difficile à écorcher que la — [il n'y a rien de plus difficile dans une affaire que de l'achever], *it is more difficult to finish a thing than to begin it.* ‖ Queue [futaille contenant environ un muid et demi], *a vessel containing a French hogshead and a half.* Demi-queue, *three-fourths of a hogshead.* ‖ Queue [bâton rond dont on se sert pour jouer au billard], *a cue, a billiard stick.* ‖ Queue [t. d'Impr.; dans certaines lettres de l'alphabet, comme g, j, p, q, y, on appelle queue ce qui excède par le bas le corps de la lettre], *the tail of a letter.* ‖ Queue d'aronde [t. de Menuis.; tenon ou pièce de liaison taillée en queue d'hirondelle], *swallow-tail, dove-tail.* Assemblage en — d'aronde, *a swallow-tail scarf.* A — d'aronde [t. d'Archit.], *dove-tailed.* — d'aronde [t. de Fortif.], *dove-tailing down, cauking.* ‖ Queue [t. de Jeu; somme convenue que l'on donne à celui qui gagne le plus], *queue.* ‖ Queue [t. de Blason], *queue, the tail of a beast.*

Queue de rat, *s. f.* [t. de Mar.] *pointing, tapering to the end.* Grelin en — de rat, *a pointed rope.*

Queue de bicar de savane, *s. f.* [sorte de mauvaise herbe de Cayenne] *yappe.* — de cheval [prêle; plante médicinale], *equisetum, shave-grass* or *horse-tail.* —s d'écureuils ou de faisans [une des diverses espèces de corallines vésiculeuses], *small climbing vesiculated tails.* — de renard des jardins, *V.* Lilas; passe-velours ou amaranthe, *V.* Amaranthe, *amaranth.* — de lion, *s. f.* ou Léonurus, *s. m.* [plante à fleurs labiées d'Afrique et d'Amérique] *leonurus, lion's-tail.* — de pourceau, *s. f.* [peucédane, fenouil de porc; plante médicinale] *peucedanum, hog's-fennil.* — de souris, *s. f.* [plante médicinale] *myosurus, mouse-tail.*

Queue blanche, *s. f.* [espèce d'aigle ou de milan à queue blanche] *white-tailed eagle.* — fourchue [phalène que donne la chenille à double queue du saule], *forked tail.* — rouge, *s. m.* [petit oiseau commun en Italie] *red-tail.*

QUEUSSI-QUEUMI, *loc. adv.* [absolument de même] *neither more nor less, neither better nor worse.* (Fam.)

QUEUTER, *v. n.* [t. de Billard; pousser d'un seul coup les deux billes avec sa queue] *to cue.* Quand on queute on perd un point, et si l'on fait la bille elle ne compte pas, *he who strikes both balls at once with his cue,* or *he who cues, loses a point, and if he pockets the ball, it does not count.*

QUEUX (keu), *s. m.* [vieux mot qui signifiait autrefois cuisinier] *cook.* Maître —, *the king's master cook.* ‖ Queux [pierre à aiguiser], *a hone, a whetstone.* — à faux, *a rubber.*

QUFONSU ou QFONSU, *s. m.* [oiseau d'Afrique gros comme un corbeau] *qfonsu.*

QUI (ki), *pron.* [relatif conjonctif, de tout genre et de tout nombre] *who, which, that.* L'homme — pense, *the man who thinks.* Les chevaux — tirent, *the horses that draw.* Le livre — traite de cette matière, *the book which* or *that treats of this matter.* De — parle-t-il? *whom is he speaking of? of whom is he speaking?* A — est ce livre? *whose book is this?* ‖ Qui [s'emploie aussi d'une manière absolue], *who.* On est entré secrètement; devinez —, *some one has entered secretly, guess who.* Dites-moi —, *tell me who.* Je ne sais —, *I don't know who.* Il tient cela de je ne sais —, *he heard it from I don't know whom.* C'est à — l'aura, *it is who shall have her.* C'est à — mieux mieux, *it is who shall do best.* ‖ Qui [en parlant des choses], *this, that.* Voilà — est beau, *that's fine.* Voici — me plaît, *this is what pleases me, that's what I like.* Voici — va bien, *this will do.* ‖ Qui [une chose qui, une personne qui], *a thing* or *person that, some one, any one.* Voilà — vous en dira davantage, *here is a person that will tell you more about it.* J'en croirai — vous voudrez; je m'en rapporte à — vous voudrez, *I'll leave* or *refer it to any one you please.* Vous trouverez à — parler, *you will find some one to speak to.* Vous trouverez à qui parler [un homme capable de vous résister], *you'll find your match.* ‖ Qui [ce qui], *what, which, that which.* — pis est [ce qui est encore pis], *what is worse.* — plus est, *more than that, moreover.* ‖ Qui [celui qui, quiconque], *he that, whoever, whatsoever.* — observera les commandements de Dieu sera sauvé, *he who* or *whosoever shall observe the commandments of God, shall be saved.* Je sais — vous voulez dire, *I know whom you mean.* Il le dit à — veut l'entendre, *he says it to any body who will hear it.* — bien fera, bien trouvera, *do well, and have well.* (Prov.) ‖ Qui [interrogatif, quelle personne, quelle chose], *who, which, what?* — est là? *who's there?* — fait l'oiseau, — est-ce — fait l'oiseau, sinon le plumage? *what makes the bird but the feathers?* — d'entre vous oserait? *which of you would dare?* ‖ Qui [distributif; ceux-ci, ceux-là, les uns, les autres], *some.* Ils étaient dispersés — çà, qui là, *they were dispersed some one way, some another way.* Ils passèrent la rivière — à la nage, qui en bateau, *they went over the river, some swimming, and some in boats.* — voit tomber son nez et sa mâchoire, — son oreille et — son humérus; — pour jamais s'en va dans la nuit noire; et — s'enfuit, disant ses orémus, *one sees his nose, another his jawbone lopped off; some lose their ears, some their shoulders; many are sent to the other world; others take to their heels, saying their oremus or prayers.* ‖ Qui que ce soit, Qui que ce puisse être [quiconque], *whoever, whosoever, whoever he be;* [et quand il est accompagné d'une négative il signifie nul, aucune personne], *no one, nobody.* — que ce soit qui le sache, je ne m'en soucie guère, *whoever knows it, I do not care.* — que ce fût qui lui parlât, il ne répondait rien, *whoever spoke to him, he answered nothing.* Je n'ai vu — que ce soit, *I have seen nobody.* Il ne se défiait de — que ce fût, *he mistrusted nobody at all.* — que ce soit, il s'en repentira, *let him be who he will, whoever he may be, he shall repent it.*

[*Qui*, subject of an incidental phrase, refers to persons or things : *l'homme qui veut vivre en paix ; la maison qui m'appartient ; les hommes qui craignent Dieu*. *Lequel, laquelle, lesquels lesquelles*, is never used in such a case. *A qui*, refers to persons, or things personified : *l'homme à qui j'ai parlé ; la vertu à qui je rends hommage.* When not personified, things require not *qui*, but *lequel* : *la chose à laquelle vous devez surtout faire attention ; c'est le point sur lequel il faut réfléchir.* *Dont* is preferable to *de qui* whether in the case of persons or things : *l'homme dont* (not *de qui*) *vous parlez ; la réputation dont* (not *de laquelle*) *vous jouissez.* *Qui* takes the number of the pronoun which immediately precedes it : *moi qui ai parlé ; toi qui as parlé ; vous qui avez parlé, etc. Si c'était moi qui eusse ; si c'était vous qui eussiez ; c'est moi qui le premier ai montré ; c'est vous qui le premier avez montré.* *Qui* must never be separated from the noun to which it refers ; thus we must say : *cet homme qui ne cherche qu'à tromper, a grand tort,* and not : *cet homme a grand tort qui, etc...* The interposition of an adjective, or a preposition, is no violation of the rule : *l'homme intrépide qui marche à l'ennemi ; les amis de mon père qui nous soutiennent.* *Qui* agrees in number with the noun by which it is immediately preceded : *vous êtes, grande reine, un génie tutélaire qui est venu* (not *qui êtes venue*) *consoler la paix. Vous parlez en homme qui entend* (not *qui entendez*) *la matière. Vous êtes le premier qui ait* (not *qui ayez*) *dénoué cette difficulté.* The phrase : *votre ami est un des hommes qui doit le moins compter sur moi*, is no violation of the rule. *Doit* is in the singular, the sense being : *de tous les hommes votre ami est celui qui doit le moins compter sur moi.* In the phrase : *votre ami est un des hommes qui manquèrent périr dans la sédition ; manquèrent* is in the plural, the sense being : *votre ami est du nombre des hommes qui manquèrent périr, etc.*]

QUIA (kuï-â), [terme latin qui n'a d'usage que dans ces phrases proverbiales] : Être à — [être réduit à ne pouvoir répondre], *to be at a stand, to be put to a nonplus, to be nonplussed.* Mettre à —, *to nonplus, to put to a stand, to puzzle, to pose.* (Fam.)

QUIBEI, *s. m.* [plante vénimeuse qui croît dans quelques îles de l'Amérique] *quibei.*

QUIBERON, *s. m.* [presqu'île de la Bretagne] *Quiberon.*

QUIBUS (kuï-bûs), *s. m.* [ne s'emploie que dans cette phrase populaire] : Avoir du quibus [de l'argent] *to have cash* or *plenty of money, to have wherewithal, to have the rind.*

QUICHOTISME (non), *s. m.* [caractère de don Quichotte] *quixotisme*

QUICONQUE (ki-konk), *pron.* [indéfini; toute personne qui, quelque personne que ce soit qui] *whoever, whosoever; any person that, all those who.* — méprise les belles-lettres se rend lui-même méprisable, *whoever despises polite learning, makes himself despicable.* J'ai promis de le protéger contre — l'attaquerait, *I have promised to defend him against whomsoever should attack him, or against all who should attack him.* En dépit de — y trouvera à redire, *in spite of any body that finds it amiss.*

QUID-AM, ANE (ki-dan, dân), *subst.* [t. latin dont on se sert dans les monitoires, etc., pour désigner les personnes dont on ignore le nom; quelqu'un, un certain homme, un inconnu] *a certain man* or *woman, a certain person, one.*

QUIDDITÉ (kuïd-di-tâ), *s. f.* [t. de Philos. scolastique; ce qu'une chose est en elle-même] *quiddity, essence.*

QUIESCENT, E (kuï-ès-san, sânt), *adj.* [t. de Gramm. hébraïq.; il se dit des lettres qui ne se prononcent pas] *quiescent, silent.*

QUI-ET, ÈTE, *adj.* [vieux mot; tranquille, calme], *quiet, at rest.*

QUIÉTISME (kùi-à-tism), *s. m.* [erreur de certains mystiques qui, par une fausse spiritualité, font consister toute la perfection chrétienne dans le repos ou l'inaction complète de l'âme, et négligent entièrement les œuvres extérieures] *quietism.*

QUIÉTISTE (kùi-à-tist), *s. m.* et *f.* [celui, celle qui suit les erreurs du quiétisme] *quietist.*

QUIÉTUDE (kùi-à-tùd), *s. f.* [t. du langage mystique; tranquillité, repos] *quietude;* [il s'emploie aussi quelquefois dans le langage ordinaire], *quietude, quietness, quiet, tranquillity.*

QUIGNON (kì-ñon) *s. m.* [gros morceau de pain] *a hunch or great piece of bread, the crusty heel of a loaf.*

QUIL ou QUIS-PÈLE, *s. m.* [nom du mangouste de Ceylan] *mangouste* or *ichneumon.*

QUILBOQUET, *s. m.* [instrument de menuisier] *joiner's tool.*

QUILLAGE (kì-lláz), *s. m.* [droits que les vaisseaux marchands payent dans les ports de France la première fois qu'ils y entrent] *keelage.*

QUILLE (kìl), *s. f.* [morceau de bois servant à un jeu où il y en a neuf que l'on arrange pour les abattre de loin avec une boule] *pin.* Un jeu de —s, *ninepins, skittles;* [l'endroit où l'on joue], *a skittle-ground.* Jouer aux —s, *to play at ninepins or skittles.* Faire tant de —s de venue et tant de rabat, *to carry so many pins, and to tip so many.* Il y fut reçu comme un chien dans un jeu de —s [il y fut mal reçu], *he was as welcome as a dog at a wedding.* (Prov.) Trousser son sac et ses —s [fam.; se sauver, se retirer promptement], *to pack away, to scamper away.* Donner à quelqu'un son sac et ses —s [le chasser], *to turn one out, to give one the sack.* ‖ QUILLE [t. de Mar.; pièce de bois qui va de la poupe à la proue d'un vaisseau], *keel.* Contre-quille, *stemson.* Fausse —, *false keel.* Écarts de la —, *scarfs of the keel.* Doublage de la —, *sheathing of the keel.* Hauteur de la —, *depth of the keel.* Largeur de la —, *thickness of the keel.* ‖ QUILLE [coin d'ardoisier, plus grand que les coins moyens, pour détacher le bloc d'ardoise du rocher], *slater's wedge.*

QUILLER (kì-llà), quillant, quillé, *v. a.* [tirer, en jetant chacun une quille, à qui sera le plus près de la boule, pour savoir ceux qui seront ensemble ou celui qui jouera le premier] *to throw for partners or for the first play.*

QUILLETTE, *s. f.* [t. d'Agricult.; brin d'osier, gros comme le petit doigt, long d'un pied, et que l'on enfonce en terre un demi-pied pour qu'il y prenne racine] *willow* or *sallow-slip* or *set.*

QUILLIER (kì-llà), *s. m.* [espace carré dans lequel on range les neuf quilles] *a square* or *place for ninepins;* [il se dit aussi de l'assemblage de toutes les quilles prises ensemble], *a set of ninepins.*

QUILLOIR, *s. m.* [bâton à l'aide duquel un ouvrier fait tourner sur lui-même un touret ou un dévidoir] *reel-stick.*

QUILLON (kì-llon), *s. m.* [branche qui tient au corps de la garde d'une épée] *the cross-bar of the hilt of a sword.*

QUILOA, *s. m.* [royaume d'Afrique sur la côte de Zanguebar] *Quiloa.*

QUIMBA, *s. m.* [plante des Indes occidentales dont la graine sert de nourriture] *quimba.*

QUINA, *s. m. V.* QUINQUINA.

QUINAIRE, *s. m.* [t. d'Antiq.; moitié du denier ou cinq *as*, nom par lequel les monétaires anciens et les antiquaires désignent les pièces de monnaie de la troisième grandeur, soit en or soit en argent] *quinary.*

QUINAUD, E, *adj.* [vieux mot : confus, honteux d'avoir eu le dessous en quelque contestation], *abashed, ashamed, that looks silly.*

QUINCAILLE (kin-kàl), *s. f.* [toute sorte d'ustensiles, d'instruments de fer ou de cuivre, comme chandeliers, mouchettes, lames d'épée, couteaux, ciseaux, etc.], *hardware, hardwares, hardware goods, ironware;* [il se dit, figur. et par mépris, de la monnaie de cuivre], *copper, coppers.* Voilà bien de la —, *here are coppers for you.* Je n'aime pas me charger de —, *I don't like to load myself with coppers.* V. CLINCAILLE.

QUINCAILLERIE (kin-kàl-rì), *s. f.* [marchandise de toute sorte de quincaille] *hardware, hardwares, hardware goods, ironware.* Un ballot de —, *a bale of hardware goods.* Commerce de —, *hardware trade.* Faire commerce de —, *to be in the hardware trade or line, to be an ironmonger.* V. CLINCAILLERIE.

QUINCAILLIER (kin-kà-llà), *s. m.* [marchand, vendeur de quincaille] *ironmonger, hardware-man.* V. CLINCAILLIER.

QUINCAJOU, *s. m.* [quadrupède de l'Amérique, à longue queue, de la grosseur d'un chat] *quincajou.*

QUINCONCE (kin-kons), *s. m.* [disposition de plant faite par distances égales en ligne droite, et qui présente plusieurs rangées d'arbres en différents sens; le lieu planté de cette manière; arrangement, plan, disposition en échiquier] *quincunx.* En —, *quincuncial, angle-ways.*

QUINÇONNEAU, *s. m.* [t. de Mer.; cabillot, chevillot] *toggel.*

QUINDÉ, *s. m.* [nom du colibri, au Pérou] *quinde.*

QUINDÉCAGONE, *s. m.* [t. de Géom.; figure de quinze côtés] *quindecagon.*

QUINDÉCEMVIRS, *s. m. pl.* [chez les Romains, quinze officiers, préposés à la garde des livres sibyllins et chargés de la célébration des jeux séculaires; leur nom vient de leur nombre] *quindecemviri.*

QUINE (kìn), *s. m.* [t. dont on se sert au Trictrac, lorsque du même coup de dés on amène deux cinq] *two cinques, two fives.* ‖ QUINE [se dit aussi de cinq numéros pris ensemble à la loterie, et sortis ensemble de la roue de fortune; et, au jeu de Loto, de cinq numéros gagnant ensemble sur la même ligne horizontale, ou de la même couleur], *quint.* C'est un — à la loterie [fam.; se dit d'un avantage qu'il est très-difficile d'obtenir, qu'on ne peut guère espérer], *it is a lottery prize.*

QUININE (kì-nìn), *s. f.* [t. de Chimie; substance alkaline et amère, qu'on extrait de diverses espèces de quinquina] *quinia, quinine.*

QUINOLA (kì-nò-là), *s. m.* [nom du valet de cœur, au jeu de Reversi] *the knave of hearts* (*at the game called* Reversi, *the same as palm at loo*).

QUINQUAGÉNAIRE (kùin-kwà-zà-nèr), *adj. s.* [âgé de cinquante ans] *fifty years old.* Homme ou femme —, *a man* or *woman fifty years old* or *of age.*

[*Quinquagénaire* follows the noun.]

QUINQUAGÉSIME (kùin-kwà-zà-zìm), *s.* et *f.* [on appelle ainsi le dimanche qui précède le premier dimanche de carême] *Quinquagesima, Quinquagesima-Sunday, Shrove-Sunday.*

QUINQUAILLE, QUINQUAILLERIE, QUINQUAILLIER. *V.* QUINCAILLE, QUINCAILLERIE, QUINCAILLIER.

QUINQUE ou KINK, *s. m.* [oiseau de la Chine: il a assez de rapport avec le carouge et le merle] *quinque* or *kink.*

QUINQUE (kùin-kùà), *s. m.* [t. de Musique, emprunté de l'italien; morceau de musique à cinq parties] *quintetto.*

QUINQUENNAL, E (kùin-kùèn-nàl) *adj.* [qui dure cinq ans ou qui se fait de cinq en cinq ans; n'est d'usage qu'en parlant des anciens Romains] *quinquennial, quinquennalis.* Magistrat —, *a quinquennial magistrate.* Jeux —ex, *quinquennial games, quinquennalia.* —es ou fêtes —es, *s. f. pl.* *quinquennial feasts, quinquennalia.*

[*Quinquennal* follows the noun; plur. masc. *quinquennaux.*]

QUINQUENNIUM (kùin-kùèn-nìòm), *s. m.* [mot emprunté du latin; cours d'étude de cinq ans, dont deux en philosophie et trois en théologie] *quinquennium.*

QUINQUENOVE, *s. f.* [jeu qui se joue avec deux dés] *quinquenove, a kind of game with two dice.*

QUINQUERCE, *s. m.* [t. d'Antiq.; prix disputé dans un même jour, par le même athlète, à cinq sortes de combats différents] *quinquertium.*

QUINQUÉRÈME, *s. f.* [t. d'Hist. et d'Antiq.; galère à cinq rangs de rames] *quinqueremis.*

QUINQUET (kin-kè) *s. m.* [sorte de lampe à un ou à plusieurs becs, et à double courant d'air, ainsi appelée du nom de Quinquet, son inventeur] *an argand lamp.*

QUINQUINA (kin-kì-nà), *s. m.* [écorce amère et fébrifuge, qui est fournie par un arbre du Pérou] *quinquina bark, Peruvian bark, Jesuit's powder.* — faux ou femelle, *bastard Jesuit's bark.* — d'Europe, *gentian root.* — gris, aromatique [cascarille], *cascarilla.*

QUINQUINATISER, *v. a.* [faire prendre une dose de quinquina] *to prescribe bark.*

QUINT (kin), *adj. m.* [cinquième; n'a plus d'usage qu'en parlant de l'empereur Charles et du pape Sixte] *the fifth.* Charles-Quint, *Charles the Fifth.* Sixte-Quint, *Sixtus the Fifth.*

QUINT, *s. m.* [la cinquième partie dans quelque somme, dans quelque marché, dans quelque succession; droit qu'on payait en quelques lieux, pour l'acquisition d'un fief, au seigneur dont le fief était mouvant] *the fifth part, a fifth.* Droit de — et requint [droit de la cinquième partie du prix d'un fief, et de la cinquième partie de cette cinquième partie], *the fifth penny with four shillings in the pound.*

QUINTADINER, *v. a.* [en parlant de tuyaux d'orgues : ne pas bien résonner] *to give a cracked sound.*

QUINTAINE, *s. f.* [t. de Manège; poteau fiché en terre contre lequel on s'exerce à courir avec la lance ou à jeter des dards] *quintain* or *quintain.*

QUINTA-L, UX (kin-tàl), tò), *s. m.* [poids de cent livres] *quintal, a hundred pounds weight.* ‖ QUINTAL [grosse cruche de grès], *stone-pitcher* or *jar.*

QUINTANE, *adj. V.* QUINTE, *adj.*

QUINTAN (kin-tàn) *s. m.* [t. de Manège; mannequin qui est monté sur un pivot, et qui a la main armée d'un fouet ou d'un bâton, de manière que, lorsqu'on le frappe maladroitement avec la lance, et qu'on le fait tourner, il en donne un coup sur le dos du cavalier] *quintin.* Courir le —, *to run the quintin.*

QUINTE (kint), *s. f.* [t. de Musique; intervalle de cinq notes consécutives, y compris les deux extrêmes] *a fifth* or *quintal;* [au jeu de Piquet; suite de cinq cartes de la même couleur], *a quint;* [toux âcre et violente, qui prend par redoublement], *a violent cough, a fit of coughing, cooping-cough;* [caprice, mauvaise humeur qui prend tout d'un coup], *crotchet, maggot, freak, whim, vagary, humour, fancy;* [espèce de violon plus grand que les autres, sur lequel on joue la partie de musique qu'on nomme la quinte] *alto;* [t. d'Escrime; la cinquième garde], *quinte;* [t. de Manège; mouvement désordonné que fait le cheval sous le cavalier, et dans lequel il s'arrête tout court], *quint, a dead stand.*

QUINTE, *adj. f.* [se dit en Méd. d'une fièvre qui revient tous les cinq jours]. Fièvre —, *a five-day fever.*

QUINTEAU, *s. m.* [quantité de gerbes, de fagots assemblés dans un champ, dans un bois] *heap.*

QUINTEFEUILLE, *s. f.* [herbe qui a cinq feuilles disposées en rond] *cinque-foil, five-leaved grass.*

QUINTER, *v. a.* Quinter l'or et l'argent [le marquer après l'avoir essayé et pesé], *to stamp.*

QUINTESSENCE (kin-tès-sàns), *s. f.* [ce qui se tire de plus pur et de plus subtil des substances corporelles] *quintessence;* [au fig., ce qu'il y a de principal, de plus fin dans une affaire, dans un livre; le fond, le suc, la substance], *quintessence, marrow, pith, cream.* Tirer la — d'un ouvrage, *to extract the very marrow of a work.* Tirer la — d'une bourse, *to drain a purse.* Tirer la — d'une ferme, d'une charge, etc., *to make the most of a farm, a place, etc.*

QUINTESSENCIER (kin-tès-sàn-sìà), quintessenciant, quintessencié, *v. a.* [raffiner, subtiliser, analyser, exprimer] *to draw the quintessence out of a thing; to refine, to be nice or critical.* — les choses, *to refine things.* Raisonnement quintessencié, *a refined reasoning.*

QUINTETTO (kùin-tèt-tò), *s. m.* [t. de Musique, emprunté de l'italien; il fait au pl. *quintetti*: morceau de musique à cinq parties, moins étendu que le quinque] *quintetto.*

QUINTEU-X, SE (kin-tèu, tèuz), *adj.* [fantasque, qui est sujet à des quintes; capricieux, difficile] *fanciful, freakish, humorsome, maggoty, whimsical.* Quelle manière de procéder peut être mieux assortie aux lubies d'un juge —? *what way of proceeding can best suit the whims of a humorsome judge?* ‖ QUINTEUX [en t. de Manège, se dit d'un cheval sujet à faire des quintes], *startlish, freakish.*

[*Quinteux* usually follows, may precede the noun : *cette quinteuse humeur;* emphasis so placed. See ADJECTIF.]

QUINTIDI (kuin-tì-dì), *s. m.* [le cinquième jour de la décade, dans le calendrier républicain] *quintidi, the fifth day of the decade.*

QUINTIL (kùin-tìl), *adj.* [t. d'Astronomie; n'a d'usage que dans cette phrase] : Quintil aspect [la position de deux planètes éloignées l'une de l'autre de la cinquième partie du zodiaque ou de soixante-douze degrés], *quintile aspect.*

QUINTILLE, *s. m.* [jeu de l'Hombre à cinq] *hombre* or *ombre.*

QUINTIN, *s. m.* [sorte de toile fine et claire] *kintin, a sort of cambric.*

Digitized by Google

QUINTUPLE (kåin-tåpl), *adj.* [cinq fois autant], *quintuple.*

QUINTUPLER (kåin-tå-plå), quintuplant, quintuplé, *v. a.* [rendre cinq fois plus grand, multiplier un nombre par cinq] *to quintuple, to multiply five-fold.*

QUINUA, *s. m.* [plante potagère et médicinale du Pérou] *quinua, chenopodium.*

QUINZAIN (kin-zin), *s. m.* [t. dont on se sert à la Paume, pour marquer que les joueurs ont chacun quinze ou sont quinze à quinze] *fifteen all.*

QUINZAINE (kin-zèn), *s. f.* [nombre collectif qui renferme quinze unités] *fifteen.* Une — de guinées, *fifteen guineas.* ‖ QUINZAINE [quinze jours], *a fortnight.* La — de Pâques [les quinze jours depuis le dimanche des Rameaux jusqu'à celui de Quasimodo], *Easter.*

QUINZE (kinz), *num.* [trois fois cinq; est aussi le nom d'un jeu qui se joue avec des cartes] *fifteen.* — jours, *a fortnight.* Faire passer douze pour — [fam.; tromper], *to impose, to put upon, to cheat.* Celui-là en vaut — [cela est plaisant, remarquable], *that's very good, that's worth any money.* Il fait quatorze lieues en — jours [fam.; il marche, il voyage fort lentement], *he is very slow.* ‖ QUINZE [quinzième], *the fifteenth.* Louis —, *Lewis the Fifteenth.* ‖ LES QUINZE-VINGTS [à Paris, l'hôpital fondé par saint Louis pour trois cents aveugles], *an hospital in Paris, for three hundred blind men.* Un quinze-vingts [un des aveugles reçus dans cet hôpital], *a blind man belonging to this hospital.* ‖ QUINZE [t. de Paume; le premier des quatre coups qu'il faut gagner pour avoir un des jeux dont la partie est composée], *fifteen.* Donner — [donner l'avantage de quinze à chaque jeu de la partie], *to give fifteen at each game.* Cet homme a — sur la partie [fig.; il a déjà quelque avantage dans l'affaire dont il s'agit], *this man is fifteen.* Il pourrait vous donner quinze et bisque en telle ou telle chose [fig. et fam.; il vous est fort supérieur], *he could give you fifteen at each game, and a bisque besides.* Demi-quinze [au jeu de Paume; l'avantage de quinze qu'on donne à prendre, de deux jeux l'un, dans tout le cours de la partie], *half-fifteen.*

[*Quinze, quinzième,* precede the noun.]

QUINZIÈME (kin-zièm), *adj.* [nombre d'ordre qui suit immédiatement le quatorzième], *fifteenth.*

QUINZIÈME, *s. m.* [le quinzième jour] *the fifteenth day;* [une quinzième portion], *a fifteenth or fifteenth part.*

QUINZIÈMEMENT, *adv.* [en quinzième lieu] *fifteenthly, in the fifteenth place.*

QUIOQUIO, *s. m.* [c'est le nom de l'huile que l'on tire de l'aouare] *quioquio.*

QUIOSSAGE, *s. m.* [action de passer les cuirs sous la quiosse] *rubbing the hide with a hone.*

QUIOSSE, *s. f.* [pierre à aiguiser, avec laquelle on quiosse le cuir] *hone to rub the hide with.*

QUIOSSER, *v. a.* [frotter le cuir avec une sorte de pierre à aiguiser] *to rub.*

QUIPOS, *s. m. pl.* [t. de Relation; nœuds de laine qui servent d'écriture aux Indiens de l'Amérique] *quipos.*

QUIPROQUO (kî-prô-kô), *s. m.* [mot composé de trois termes latins, dont on se sert pour signifier une méprise] *a quid pro quo, a mistake.* Les maîtres d'hôtellerie font assez souvent ce —, de même que les pâtissiers, *it is a common thing among the inn-keepers, as well as the pastry-cooks, to make that quid pro quo.*

[*Quiproquo,* plur. *des quiproquo.* See CORNEILLE.]

QUIR ou QUIRPÈLE [nom que l'on donne, à Ceylan, à l'ichneumon indien] *quirpele.*

QUIRIMBA, *s. m.* [nom de plusieurs îles d'Afrique, sur la côte de Zanguebar] *Quirimba.*

QUIRINALES, *s. f. pl.* [Myth.; fêtes en l'honneur de Romulus] *Quirinalia.*

QUIS, *s. m.* [nom de l'espèce de pyrite dont on tire le soufre et le vitriol; la marcassite de cuivre], *quis.*

QUISAMA ou CHISSAMA, *s. m.* [province maritime d'Afrique, qui fait partie du royaume d'Angole] *Quisama.*

QUITE (à) [t. de Mar.], *V.* QUITTE (à).

QUITÉRA, *s. f.* [grande ville d'Afrique, dans les états du roi de Maroc] *Quitera.*

QUITO, *s. m.* [gouvernement de l'Amérique méridionale, au Pérou] *Quito.*

QUITTANCE, *s. f.* [déclaration par écrit, par laquelle on tient quitte quelqu'un de quelque somme d'argent; décharge, acquit, reçu] *receipt, acquittance, quittance, discharge.* — générale, *receipt in full.* — finale, *a final discharge.* — donnée à un comptable de l'échiquier, en Angleterre, *quietus est.*

QUITTANCER (kî-tân sâ), quittançant, quittancé, *v. a.* [décharger une obligation en écrivant au bas ou sur le dos, que le débiteur a payé] *to write a receipt or discharge.*

QUITTE (kît), *adj.* [qui est libéré de ce qu'il devait; qui ne doit plus rien] *quit, clear.* Je suis — envers vous, *I am quit with you.* Je vous tiens — de ce que vous me devez, *I forgive that which you owe me.* Un bien franc et — de toutes dettes, *an estate free and clear from all debts.* — à —, — à — et bons amis, nous voilà —s, nous sommes — à — [fam.; pour dire qu'on ne se doit plus rien de part ni d'autre], *now we are quits or even.* Jouer à — ou à double, *to play double or quits.* Il résolut de jouer à — ou à double, *he resolved to gain the horse or lose the halter.* ‖ QUITTE [qui est délivré, débarrassé de quelque chose], *quit, free, rid; to get off, to come off.* Tenir —, *to release, to acquit, to disengage.* Je suis — d'un grand embarras, *I am free from or rid of a great deal of trouble.* Je vous tiens — de votre parole, *I release you from your word.* Si je viole ma promesse, je vous tiens — du serment de fidélité que vous m'avez fait, *if I break my promise, I absolve or free you from the oath of allegiance which you have sworn to me.* J'en voudrais être — pour cent guinées, *I should like to be quit for or get off for a hundred guineas.* Vous n'en serez pas — à si bon marché, *you shan't be so easily quit; you shall not come off so cheaply.* Je n'en fus pas — pour les accolades des acteurs et des actrices, il me fallut essuyer les civilités du décorateur, des violons, du souffleur, du moucheur et du sous-moucheur de chandelles, *the embraces of the actors and actresses did not suffice; for I was also obliged to undergo the civilities of the scene-painter, the musicians, prompter, candle-snuffer and his deputy.* On n'en est pas — pour dire, je n'y pensais pas [se répond à quelqu'un qui, pour s'excuser d'une faute qu'il a faite, dit qu'il n'y pensait pas], *'tis no excuse to say, I did not think on't.* Si par malheur on venait à toucher cette corde en sa présence, il embouchait dans le moment la trompette héroïque: ses auditeurs se trouvaient trop heureux quand ils en étaient —s pour la relation de deux sièges et de trois batailles, *if any body was so unfortunate as to touch that string in his presence, he instantly clapt the heroic trumpet to his mouth; and the hearers were very lucky if they got off with the relation of two sieges and three battles.* — pour s'enfuir, *'tis but running away for it.* Il en fut — pour la peur, *his fear was his only punishment.* — pour être grondé, — à être grondé, *'tis but being chid for it.* Eh bien, vous dites que j'aurai la fièvre, — pour l'avoir, *you say I shall have the fever; well, 'tis but having it to be done with it.*

à QUITTE [t. de Mar.], *the state of the anchor when it is hove out of the ground in a perpendicular direction.*

QUITTEMENT (kît-mân), *adv.* [t. de Prat.; franc de toutes dettes] *free and clear from all debts.* (Old.)

QUITTER (kî-tâ), quittant, quitté; je quitte, je quittai, *v. a.* [laisser quelqu'un en quelque endroit, se séparer de lui] *to quit, to leave, to part with or from.* Je viens de le — à deux pas d'ici, *I have just parted with him two steps from here.* Je vous quitte pour un instant, *I leave you for a moment.* — père et mère, *to quit father and mother.* — brusquement la compagnie, *to rush out of the company.* Il a quitté la compagnie, *he left the company.* ‖ QUITTER [se retirer de quelque lieu], *to quit, to leave, to fly from.* Il a quitté la maison où il logeait pour en prendre une autre, *he has quitted the house where he lived to take another.* Il a quitté son pays, *he left his country.* Je suis outré d'un livre que je viens de —, *I am out of all patience with a book I have just put away.* Qui quitte sa place la perd [quand on a abandonné sa place on n'y a plus de droit], *he that leaves his place has no further claim to it.* — le barreau, le théâtre [renoncer à la profession d'avocat, de comédien], *to quit the bar, the stage.* ‖ QUITTER [ôter quelque chose de dessus soi, s'en dépouiller, s'en débarrasser], *to quit, to pull off, to cast off, to lay aside.* — ses habits, ses gants, son épée, son chapeau, *to pull off one's clothes, gloves, sword, hat.* — une charge, *to give up an office, to lay down one's commission.* — la robe, l'épée, *to leave the bar, the army.* ‖ QUITTER [lâcher, laisser aller], *to quit, to let go.* — prise, *to let go one's hold.* Il se tint attaché à un arbre, qu'il ne quitta point jusqu'à ce qu'on le vint secourir, *he held by a tree, which he did not quit till they came to his assistance.* Il l'avait pris aux cheveux, et il ne le voulait point —, *he had taken him by the hair, and would not let him go.* Cet arbre quitte ses feuilles [il se dépouille de ses feuilles], *the leaves of this tree fall.* La pêche quitte le noyau [le noyau s'en détache facilement], *the peach comes off the stone.* ‖ QUITTER [céder, délaisser], *to yield, to give up, to part with, to vacate.* — tous ses droits, toutes ses prétentions à quelqu'un, *to yield all one's rights, to give up all one's claims to serve one.* J'aime mieux quitter que disputer, *I rather choose to give up than to dispute.* Je vous quitte ma place [je me retire], *I leave my place to you;* [je ne veux point contester], *I give up to you,* Oh! je le quitte, *oh! too much.* ‖ QUITTER [abandonner une chose, y renoncer], *to quit, to leave;* [se désister de quelque chose], *to lay aside, to desist from, to wave;* [cesser de s'appliquer à quelque chose, de s'y adonner], *to leave off, to give over.* Il a quitté le service, *he has quitted the service.* Un domestique qui quitte le service de son maître, *a servant who quits or leaves his master's service.* — ses mauvais desseins, *to lay aside one's evil designs.* — une entreprise, *to give over an enterprise, to desist from it.* — le commerce, *to leave off trade.* — la chasse, *to give over hunting.* — le jeu, *to leave off gaming or playing, to quit the game.* — une profession, *to leave off a profession, to quit it.* — ses études, *to quit one's studies, to give them up.* — ses mauvaises habitudes, *to leave off one's bad habits, to break one's self of them.* — la partie [convenir que celui contre qui on joue a gagné], *to give up the game.* Qui quitte la partie la perd [celui qui quitte le jeu avant que la partie soit achevée, perd], *who leaves off the game, loses.* Qui quitte la partie la perd [quand on cesse de suivre une affaire et de s'y appliquer, on ne réussit jamais], *leave off the game, and you shall lose.* ‖ QUITTER [tenir quitte, décharger, affranchir], *to quit, to set free, to forgive, to discharge, to excuse.* Je vous quitte de tout ce que vous me devez, *I forgive you all that you owe me.* Je vous quitte de tous vos compliments [je vous en dispense], *spare your compliments, I dispense with your compliments.*

QUITUS (kûî-tûs), *s. m.* [t. de Fin. et de Chamb. des comptes; arrêté définitif d'un compte par lequel, après la correction, le comptable est déclaré quitte] *receipt in full, full discharge; quietus est.*

QUI-VA-LA (kî-vâ-lâ) *s. m.* [cri d'une personne qui entend du bruit, et qui craint quelque surprise] *who goes there?* Avoir réponse à tout, hormis à qui-va-là [fam.; être hors d'état de répondre à une difficulté qu'on nous oppose], *to be unable to answer a difficulty.*

QUI-VIVE, *s. m* [t. de Guerre, cri d'une sentinelle, d'une patrouille, etc., qui entend du bruit, qui aperçoit une personne ou une troupe] *who goes there?* Être sur le qui-vive [fam.; être très-attentif à ce qui se passe], *to be very attentive to what is a-doing, to keep a good look-out.* Il est toujours sur le qui-vive [c'est un homme inquiet et craintif], *he is an uneasy and fearful man, he is afraid of his own shadow.*

QUOAILLER, *v. a.* [ne se dit que du cheval qui remue perpétuellement la queue quand on le monte] *to shake the tail.*

QUOCOLOS, *s. m.* [pierre d'Italie qui, mise au feu, se convertit en verre] *quocolos.*

QUOGGÉLO, *s. m.* [lézard écailleux des plus remarquables de la Côte-d'Or] *quoggelo.* V. PANGOLIN.

QUOI (kwà), *pron.* [tient lieu quelquefois du pronom relatif lequel, laquelle, tant au singulier qu'au pluriel, lorsqu'il est précédé d'une préposition] *which, that which.* C'est un vice à quoi il est sujet, *it is a vice to which he is subject.* Ce sont des conditions sans — la chose ne peut se faire, *these are conditions without which the thing cannot be done.* ‖ QUOI [s'emploie aussi absolument, et signifie quelle chose] *what.* — que [quelque chose que], *whatever.* Dites-moi en — je puis vous servir, *tell me in what I can serve you.* C'est en — vous vous trompez, *you are mistaken in that.* Je n'ai plus de — vivre, *I have not wherewith to buy me bread.* Je te serai obligé toute ma vie. Il n'y a pas de —, monsieur, *I shall be obliged to you all my life. There is no reason, sir.* A — passez-vous le temps? *how do you spend your time?* A — bon tant de façons? *why so much ceremony?* Vous ne savez pas en — consiste l'amitié, *you do not know wherein friendship lies.* Il ne dit ni — ni qu'est-ce [fam.], *he*

Digitized by Google

said nothing, he said not a word. — qu'il arrive, *whatever happens.* — qu'il en soit, *be it as it may; be that as it will.* Un je ne sais — [certaine chose qu'on ne peut exprimer], *a je ne sais quoi, I know not what, an inexpressible quality.* ‖ Quoi faisant [t. de Pal.], *in doing which.* ‖ Quoi! [marque d'admiration, étonnement, indignation; qu'est-ce que], *what! how now!* —, vous avez fait cela! *how! have you done that?* — donc, vous osez me résister en face! *how then! dare you resist me openly?* — de plus touchant que de voir! *what can be more affecting than to see!* Hé —, vous n'êtes pas encore partie! *how now, ar'n't you gone yet!*

QUOIQUE (kwâ-kè), *conj.* [bien que, encore que; régit le subjonctif] *although, though* or *tho'.* Quoiqu'il soit pauvre, il est honnête homme, *although he is a poor man, he is honest.*

[*Quoique* is never joined to a present, nor even to a past participle, unless the latter is accompanied by an auxiliary: *quoique accoutumés aux cercle d'ambition, etc.*, is an English construction; in French the sentence must run: *quoique nous soyons accoutumés, etc. Quoique* is superseded by *que* in the second clause of a sentence: *quoique Dieu soit bon, et qu'il soit toujours prêt à recevoir, etc.*]

QUOJA, *s. m.* [royaume d'Afrique, sur la côte occidentale de Guinée] *Quoja.*

QUOJAVAURA *ou* Quasovaran, *s. m.* [grand singe d'Afrique qui paraît être l'orang-outang] *quojavauran.*

QUOLIBET (kò-lî-bè), *s. m.* [façon de parler basse et triviale qui renferme ordinairement une mauvaise plaisanterie] *quirk, pun, a sorry joke, quibble, jest, by-word, quiddity, quodlibet.* Est-ce tout de bon? Non, ce n'est que pour rire, et repondre à tes —s, *is this in earnest? No, 'tis but in jest, in answer to your quibbles.* C'est un diseur de —s, *he is a punster.*

QUOTE (kòt), *s. f.* [marque numérale dont on se sert pour mettre en ordre les pieces d'un procès, d'un inventaire, etc.] *number, letter, figure.* Ces pieces sont sous la cote A, sous la cote B, *those pieces are under the letter A or B.* — *V.* Cote.

QUOTE-PART (kòt-pàr), *s. f.* [part que chacun doit payer ou recevoir dans la répartition d'une somme totale] *quota, contingent, dividend, scot.* Il doit payer tant pour sa —, *he is to pay so much for his quota.*

QUOTER (kò-tà), quotant, quoté; je quote, je quotai, *v. a.* [marquer suivant l'ordre des nombres ou des lettres] *to mark, to endorse.* Avez-vous quoté ces pieces? *have you endorsed those pieces?* J'ai coté les pages, *I have numbered the pages.* *V.* Coter.

QUOTIDIEN, NE (kò-tî-dièn, dièn), *adj.* [de chaque jour] *daily, quotidian.* Journal —, *a daily paper.* Notre pain —, *our daily bread.* Fièvre —ne, *quotidian fever.*

[*Quotidien* follows the noun.]

QUOTIENT (kò-sìàn), *s. m.* [t. d'Arithm.; nombre qui résulte de la division d'un nombre par un autre] *quotient.*

QUOTITÉ (kò-tî-tà), *s. f.* [la somme fixe à laquelle monte chaque quote-part] *quota.* Payer sa —, *to pay one's quota.* Légataire d'une — [t. de Droit; celui auquel un défunt a légué un tiers, un quart, un dixieme, en un mot une partie aliquote de sa succession], *a legatee of an aliquot part.*

QURIZAO, *s. m.* [sorte d'oiseau]. *V.* Hocos.

R

R *is an abbreviation used by merchants and book-keepers to signify* reçu. R° *stands for* recto, R^{s} *for* remises, R° *or* R^{xs} *for* risdale, rixdale *or* ratchedale. R., *preceded by* S. A., *signifies* Son Altesse Royale. V. R. *or* v. r., *in dictionaries and grammatical performances, stand for* verbe réciproque *or* réfléchi.

R, *s. f.* [la dix-huitième lettre de l'alphabet] *r.* Une *r* mal formée, *an ill-made r.*

RABÂCHAGE (rà-bà-shàz), *s. m.* [défaut ou discours de celui qui rabâche] *tiresome repetitions in discourse.* (Fam.)

RABÂCHER (rà-bà-shà), *v. a.* [revenir souvent et inutilement sur ce qu'on a dit] *to make tiresome repetitions in discourse.* (Fam.)

RABÂCHERIE (rà-bàsh-rî), *s. f.* [se dit d'un discours ou d'un écrit plein d'inutilités et de répétitions fatigantes; il est familier, et s'emploie le plus ordinairement au pluriel] *rigmarole.*

RABÂCHEU-R, SE (rà-bà-sheur, shèuz), *s. m.* et *f.* [celui ou celle qui rabâche] *a person who makes tiresome repetitions in discourse.* (Fam.)

RABAIS (rà-bè), *s. m.* [diminution de prix et de valeur] *abatement, reduction, falling off, diminution;* [diminution du prix de toutes sortes de denrées et de marchandises], *reduced price, abatement, deduction, allowance, discount;* [il se dit d'un mode d'adjudication publique, suivant lequel les ouvrages, les travaux, les fournitures sont adjugés à celui des concurrents qui s'en est chargé au moindre prix], *contract.* — de taxes, *abatement of taxes.* Le — des monnaies, *depreciation of the coin.* On lui a promis cent mille écus, mais il y aura bien du —, *he has been promised a hundred thousand crowns, but there will be a great falling off.* Il a acheté cette terre sur le pied de cinq cents livres sterling de rente, il y trouvera bien du —, *he purchased that estate at the rate of five hundred a year, but he will find it fall short of his expectations.* Quand vous la verrez, vous avouerez qu'on ne peut faire son éloge qu'au — de ses charmes, *when you have seen her, you will own that no eulogium can do justice to her charms, that all praise falls short of her charms.* Vendre, donner des marchandises au —, *to sell goods at reduced prices.* Faire, obtenir un —, *to make, or receive an allowance, a deduction, an abatement.* Être au —, *to be fallen in price.* Le blé est au —, *the price of corn is fallen.* Adjudication au —, *adjudging or awarding by contract.* Proposer un ouvrage au —, *to propose a work by contract.* Ces ouvrages ont été donnés au —, *these works have been given out by contract.* Il les a pris au —, *he has taken them by contract.* Il met trop cet auteur, cet ouvrage au —, *he does not do justice to that author, to that work.*

RABAISSEMENT (rà-bès-màn), *s. m.* [action de rabaisser, de diminuer; il est peu usité, et ne se dit guère que de la monnaie et des tailles] *depreciation, abasement* [en parlant des monnaies]; *abatement, diminution* [en parlant des tailles].

RABAISSER (rà-bè-sà), rabaissant, rabaissé; je rabaisse, je rabaissai, *v. a.* [mettre une chose dans une situation au-dessous de celle où elle était] *to lower, to bring or put lower down.* — un tableau, une corniche, *to lower a picture, a cornice.* — sa voix, *to speak lower.* — les hanches d'un cheval [t. de Manège; asseoir un cheval disposé à s'élever sur les jarrets ou à marcher et travailler sur les épaules], *to set the hips of a horse lower.* ‖ Rabaisser [diminuer], *to abate, to lower, to diminish;* [déprécier, estimer au-dessous de sa valeur], *to depreciate.* — le taux des denrées, *to lower the price of provisions.* — les monnaies, *to cry down the money, to depreciate the coin.* — les taxes, *to abate the taxes.* Vous rabaissez trop sa marchandise, *you depreciate too much his goods, you estimate them too much below their value.* — le mérite de quelqu'un, *to lower the merit of any one, to depreciate it.* — l'orgueil de quelqu'un, *to humble one's pride.* — le caquet de quelqu'un [fam.; reprimer son orgueil, sa vanité], *to dash one's pride, to give it a check, to make him hold his tongue.* Je voudrais bien qu'il y eût ici quelqu'un de ces messieurs pour rembarrer vos raisonnements et — votre caquet, *I heartily wish that some one of those gentlemen were here to pay off your arguments, and check your prating.* — son vol [diminuer sa dépense ou modérer ses prétentions], *not to soar so high.* — le carton [t. de Relieur; le couper tout autour à une certaine distance de la tranche], *to square the paste-boards.*

se Rabaisser, *v. r.* [t. de Manège; se dit d'un cheval qui rabat ses courbettes] *to rebate.*

RABAN, *s. m.* [t. de Mar., corrompu de l'anglais *rope-band;* cordage de peu de longueur] *rope-band (a general name for earings, gaskets, rope-bands, and knittles).* —s de ferlage, *furling-lines or rope-bands.* —s d'aiguste, *sort of braided knittles.* —s de têtière, d'envergure, *earings, head-lines.* —s de pointure ou garcettes de ris, *the reef or head-earings of a sail.* —s de pavillon, *the rope-bands of a flag or ensign.* —s de sabords, *port-ropes (or small ropes lashed to the inner rings of the port-lids, to help hauling them down, to shut them).*

RABANNER, *v. n.* [faire usage de rabans] *to fit a sail with rope-bands and earings ready for bending to its yard.*

RABAT (rà-bà), *s. m.* [ornement de toile que les ecclésiastiques portent sous le menton, et qui descend sur la poitrine] *band.* ‖ Rabat [au jeu des Quilles, le coup que le joueur joue de l'endroit où sa boule s'est arrêtée], *the tipping (at nine-pins).* Il a fait quatre quilles de venue et six de —, *he carried four pins and tipt six.* ‖ Rabat [bout du toit d'un jeu de Paume, qui sert à rejeter la balle], *end of the pent-house.* ‖ Rabat [t. de Chasse; l'action de rabattre le gibier], *the beating about for game.*

RABAT-JOIE (rà-bà-zwà), *s. m.* [mot familier; ce qui survient de fâcheux lorsqu'on est en disposition de se réjouir; renferme toujours quelque sorte de plaisanterie maligne] *a great balk or disappointment, a sad balk, any thing that checks our joy.* C'est un — [c'est un homme triste et ennemi de la joie des autres], *he is a spoil-sport.*

[*Rabat-joie*, plur. *des rabat-joie.* See Couvre.]

RABAT-L'EAU, *s. m.* [t. de Coutelier; piece de vieux chapeau clouée sur une planche pour que l'eau ne rejaillisse pas sur l'émouleur] *splashing-board.*

RABATTRE (rà-bàtr), rabattant, rabattu; je rabats, je rabattis, *v. a.* [rabaisser, faire descendre] *to bring down, to lower, to beat down, to lay.* — ses cheveux sur son front, *to bring down one's hair over the forehead.* Le vent rabat la fumée, *the wind beats down the smoke.* — les vapeurs, *to lay the vapours.* La fumée se rabat, *the smoke falls or descends.* Un col de chemise qui se rabat sur les épaules, *a shirt collar that turns or falls down upon the shoulders.* — un coup [le détourner, le rompre en le parant], *to ward off a blow, to parry it.* — les coups [apaiser, adoucir des gens aigris les uns contre les autres], *to soften, to quell.* Cheval qui rabat ses courbettes de bonne grâce [phrase de Manège], *a horse that rebates his curvets very handsomely.* ‖ Rabattre [diminuer, retrancher de la valeur d'une chose et du prix qu'on en demande], *to bate, to abate, to diminish, to deduct, to come down in price, to bring down the price of a thing.* Il faut — beaucoup du prix que vous demandez, *you must very much abate the price you ask, you must come down much in the price.* Combien en voulez-vous —? *how much will you bate?* Il vend sa marchandise sans en rien —, *he never asks more than he takes for his goods.* Il n'en veut rien — [se dit d'un homme qui en affaire ne veut entrer dans aucun accommodement], *he won't bate an inch on't; he won't yield the* [illegible] *on it.* Il

Digitized by Google

ne veut rien — de sa fierté, *he won't be brought down; he is as high as ever.* J'en rabats de beaucoup, j'en rabats de quinze [se dit lorsqu'une personne a fait quelque chose qui donne lieu de l'estimer moins], *I have not half the esteem I had for him.* Si ton incomparable Gongora n'écrit pas plus clairement que toi, je t'avoue que j'en rabats bien, *if thy incomparable Gongora writes not more plainly than thou dost, I confess my opinion of him sinks apace.* ‖ Rabattre [fig.; abaisser, réprimer], *to lower, to humble, to bring down.* — l'orgueil de quelqu'un, *to lower or to bring down one's pride or spirit, to quell or to check his pride.* Il lui a bien rabattu son caquet [phrase familière], *he has made him lower his tone, he has effectually checked his prating.* ‖ Rabattre [abattre une seconde fois], *to beat down, to pull down again.* ‖ Rabattre [aplatir des plis et des coutures], *to beat down the seams, to press them down.* — le bord d'un chaudron [le former avec un marteau], *to turn down the rim of a copper.* — les marbres [les frotter avec de la terre de vases cassés], *to polish with pounded pot-sherds.* — les peaux [les mettre dans un plein-mort de huitaine en huitaine], *to change the ooze every week.* — les avoines [faire passer un rouleau sur les avoines déjà levées, pour aplanir la terre], *to roll the oats.* — les ornières, les sillons, *to level the ruts, the ridges.* — un arbre, une branche, *to lop a tree, a branch.* Rabattre [jouer en revenant, au jeu des Quilles], *to tip;* [révoquer, t. de Pratiq.], *to revoke.* ‖ Rabattre le gibier [t. de Chasse; battre la campagne pour réunir et rassembler le gibier dans l'endroit où sont les chasseurs], *to rouse, to drive the game.*

Rabattre, v. n. [quitter un chemin et se détourner tout d'un coup par un autre] *to turn.* Quand vous serez au bois, vous rabattrez à main droite, *when you come to the wood, you must turn to the right hand or take to the right.* Il rabattit dans cette ville, *he took to that town.*

se Rabattre, v. r. [se dit d'une armée en marche qui quitte tout d'un coup la route qu'elle tenait, pour se porter au siège de quelque place] *to leave one's road, to go to, to sit down before a place;* [se dit aussi des perdrix qui se remettent en un endroit] *to fall upon, to alight.* L'armée, après plusieurs mouvements, se rabattit sur cette place, *after several motions, the army fell back upon that place.* Les perdrix se rabattirent dans une pièce de blé, *the partridges alighted in a corn-field.* ‖ se Rabattre [se dit encore lorsque, après avoir parlé de quelque matière, on change tout d'un coup de propos], *to change one's discourse to, to descant.* Il se rabattit sur la politique, sur les procédés, *he descanted upon politics, law proceedings.* ‖ se Rabattre [se borner, se restreindre], *to come down, to content one's self with.*

RABATTU, E, *part.* de Rabattre; *abated, etc.* Épée —e [qui n'a ni pointe ni tranchant], *a sword without edge or point.* Tout compté, tout —, tout bien compté et — [fam.; tout bien examiné], *after all, when the affair is thoroughly considered.* Dames —es [sorte de jeu qu'on joue sur la table d'un trictrac], *a sort of backgammon.*

RABATTUES, *s. f. pl.* [t. de Construction de navire] *hances or falls of the rails (from the stern-top to the gangways, and from the fore-castle to the gangways).*

RABBIN (râ-bin), *s. m.* [docteur juif] *rabbi, rabbin.*

RABBINAGE (râ-bi-nâz), *s. m.* [se dit par mépris pour signifier l'étude qu'on fait des livres des rabbins] *the study of the jewish rabbis.*

RABBINIQUE, *adj.* [qui est des rabbins, qui leur est particulier] *rabbinical.*

RABBINISME (râ-bi-nism), *s. m.* [la doctrine des rabbins] *the doctrine of the rabbins.*

RABBINISTE (râ-bi-nist), *s. m.* [qui suit la doctrine des rabbins] *rabbinist.*

RABDOLOGIE, *s. f.* [espèce d'Arithmétique qui consiste à faire des calculs par le moyen de certaines baguettes sur lesquelles on écrit certains nombres] *rhabdology.*

RABDOMAN, *s. m.* [qui prétend deviner par le moyen de la baguette] *rhabdoman.*

RABDOMANCE ou RABDOMANCIE, *s. f.* [prétendue divination par la baguette] *rhabdomancy.*

RABÊTIR (râ-bè-tir), *v. a.* [mot familier; rendre bête, hébéter] *to stupify, to make dull or stupid.* Vous rabêtissez cet enfant, *you make that boy stupid.*

Rabêtir, *v. n.* [devenir bête] *to grow dull or stupid.*

RABETTE, *s. f.* [graine d'une espèce de chou, de laquelle on tire de l'huile à brûler] *rape or cole-seed.* Huile de — ou huile de navette, *rapeseed oil.*

RABIOLE, *s. f. V.* Rave.

RÂBLE (râbl), *s. m.* [la partie du lièvre et du lapin qui est depuis le bas des épaules jusqu'à la queue; reins, dos] *the back of a hare or rabbit.* Il a les épaules larges et le — épais [se dit par plaisanterie d'un homme fort et robuste], *he has broad shoulders and a good strong back.* ‖ Râble [t. de Boulanger; instrument à remuer la braise dans le four], *coal-rake;* [t. de Teinturier; rateau de bois qui sert à brouiller le marc avec le liquide], *stirrer;* [t. de Plombier; bord du châssis de la table qui porte les éponges et sur laquelle on jette le plomb], *rake, strike;* [t. de Chim., barre de fer en crochet, dont on se sert pour remuer des substances que l'on calcine], *stirrer;* [t. de Construction de navire], *the floor-timbers of a boat.*

RÂBLER le plâtre, *v. a.* [t. de Plâtrier; lui ôter le charbon dont il s'est chargé dans le four] *to clear the plaster of coals or cinders.*

RÂBLU, E (râ-blû), *adj.* [qui a le râble épais; fort, robuste] *strong-backed, that has a good back.*

RÂBLURE, *s. f.* [t. de Mar.; entaille sur la quille d'un vaisseau pour emboîter les gabords] *the rabbet or channel cut in the keel, etc.* — de l'étambord, *the rabbet of the stern-post.* — de l'étrave, *the rabbet of the stem.* — de la quille, *the rabbet of the keel.* — de la lisse d'hourdi, *the rabbet of the wing-transom.*

RABONNIR (râ-bò-nir), rabonnissant, rabonni, *v. a.* [rendre meilleur : il n'est usité qu'en parlant de certaines choses, qui, n'étant guère bonnes d'elles-mêmes, ou qui ayant été gâtées, deviennent ensuite meilleures] *to improve, to meliorate, to better.* Les bonnes caves rabonnissent le vin, *good cellars improve wine.*

Rabonnir, *v. n.* [devenir meilleur : ce sens a vieilli] *to improve, to become better.*

RABOT (râ-bô), *s. m.* [instrument de menuisier, qui sert à rendre une pièce de bois unie et polie] *plane, jack-plane;* [outil dont on se sert pour unir et polir différents métaux], *plane.* Passer le — sur un ouvrage d'esprit [le perfectionner], *to polish a performance.* ‖ Rabot [instrument pour détremper la chaux], *beater;* [pierre dure semblable à peu près à la pierre de liais], *sort of hard stone.*

RABOTER (râ-bò-tâ), rabotant, raboté, *v. a.* [dresser, aplanir, rendre uni et poli avec le rabot] *to plane, to smooth with a plane;* [fig.; en parlant des ouvrages d'esprit, retrancher, réformer, corriger, polir], *to polish, to smooth over.* On n'a pas bien raboté cette planche, *this plank is not well planed.* Son poème est terminé, il n'a plus qu'à — ses vers, *his poem is finished, he has only to polish his verses now.* Il y a bien à — à cet ouvrage [il y a beaucoup à réformer], *that performance wants great polishing.* C'est un jeune homme où il y a bien encore à — [il n'est pas encore formé, façonné pour le monde], *he is a young fellow that wants great improvement.* — le mortier [le remuer avec le rabot], *to beat mortar, to stir it.*

RABOTEUR (râ-bò-têur), *s. m.* [ouvrier qui se sert du rabot pour les lambris, les cadres, les moulures, les marches d'escalier, etc.] *moulding-planer or worker.*

RABOTEU-X, SE (râ-bò-têu, têuz), *adj.* [il se dit proprement du bois, et signifie noueux, inégal] *knotty, knubbed, uneven, rough;* [il se dit de toute superficie inégale, et principalement des chemins, du sol où l'on marche], *rugged, rough, uneven, cragged, craggy;* [il se dit, *figurément*, du style, des ouvrages de vers ou de prose, et signifie grossier, rude, mal poli], *rugged, rough, uneven, unpolished.* Le cornouiller est —, *the cornel-tree is knotty.* Des planches —ses, *rough planks.* Pays, chemin —, *uneven country, rugged road.* Allée —se, *an uneven alley.* Style —, *a rugged style.* Rendre —, *to roughen.*

[*Raboteux* follows the noun.]

RABOTIER, *s. m.* [table cannelée de sillons dans lesquels les monnayeurs arrangent leurs carreaux] *a furrowed board.*

RABOUGRIR (râ-bòo-grir), *v. n.* se RABOUGRIR, *v. r.* [rabougrissant, rabougri; se dit des arbres et des plantes que la mauvaise nature de la terre ou les mauvais vents empêchent de profiter] *not to thrive, to grow stunted.* Des arbres tout rabougris, *trees quite stunted, mere shrubs.* Un petit homme rabougri [de mauvaise conformation, de mauvaise mine], *a stunted fellow, a misshapen shrimp.*

RABOUILLÈRE (râ-bòo-lèr), *s. f.* [trou que les lapins creusent pour y faire leurs petits] *a rabbit's nest, burrow or hole.*

RABOUTIR (râ-bòo-tir), raboutissant, rabouti, *v. a.* [ne se dit qu'en parlant de quelques morceaux d'étoffe qu'on met bout à bout l'un de l'autre] *to piece, to patch.* — deux morceaux de velours, *to piece two bits of velvet.*

RABROUER (râ-bròo-â), rabrouant, rabroué, *v. a.* [fam.; rebuter avec rudesse et avec mépris; rudoyer] *to snub, to give a sharp or crabbed answer.* C'est un homme qui rabroue tout le monde, *he snubs every body.*

RABROUEU-R, SE, *s.* [qui rabroue] *a snappish person.*

RACAGE, *s. m.* [du suédois *racka*, qui signifie, dans la même langue, courir; chapelet de boules de bois dont on entoure le mât pour faciliter le mouvement des vergues] *parrel (with ribs and trucks).* Grand —, *the main-parrel or parrel of the main-yard.* — de misaine, *the fore-parrel or parrel of the fore-yard.* — du grand hunier, *the main-top parrel or parrel of the main-top-sail yard.* — à l'anglaise ou — simple, *truss parrel.* — de galère, *the parrel of a lateen yard (which has no ribs).* —s des perroquets, *the main-top-gallant parrels or parrels of the main-top-gallant-sail yards.* Pommes de —, *trucks of a parrel.* Bigots de —, *ribs of a parrel.* Bâtard de —, *parrel-rope.* Drosse de —, *parrel-truss.* Palan de drosse ou drosse de — d'artimon, *the mizen parrel-truss.*

RACAILLE (râ-kâl), *s. f.* [fam.; ce qu'il y a de plus vil dans la populace; lie du peuple] *the rabble, the rascality, mob, riffraff, the scum of the people;* [au fig.; se dit de toutes les choses de rebut], *rubbish, riffraff, trash, and paltry stuff.*

RACAMBEAU, *s. m.* [t. de Mar.; de même origine que racage] *traveller (slender iron-ring, which sometimes encircles the mast of a long-boat, serving as a parrel to the yard or gaff).* — du grand foc, ou cercle pour amarrer le grand foc, *the jib-iron.*

RACCOMMODAGE (râ-kò-mò-dâz), *s. m.* [le travail d'un ouvrier qui a raccommodé, réparé quelque meuble, quelque vêtement, etc.] *mending, repairing, piecing, patching, botching.*

RACCOMMODEMENT (râ-kò-mòd-mân), *s. m.* [réconciliation entre des personnes qui étaient brouillées] *reconciliation, reconcilement.*

RACCOMMODER (râ-kò-mò-dâ), raccommodant, raccommodé, *v. a.* [réparer, remettre en bon état] *to mend, to repair;* [rapiécer], *to mend, to piece, to patch, to botch.* Faire — quelque chose, *to have a thing mended, to get it mended.* — une muraille, un plancher, une maison, du linge, *to mend a wall, a floor, a house, linen.* Faire — une montre, *to get a watch mended.* ‖ Raccommoder [remettre dans un état plus convenable et plus selon la bienséance], *to adjust, to set right, to dress.* Une femme qui raccommode ses cheveux, *a woman that adjusts her hair.* Raccommodez votre perruque, elle est de travers, *set your wig straight, it is awry.* ‖ Raccommoder [réparer un tort], *to make amends.* Il a fait une sottise, il cherche à la —, *he has committed a folly, he wants to make amends for it.* ‖ Raccommoder [en parlant des affaires, rétablir, mettre en meilleur état], *to mend, to make up.* Cela raccommodera ses affaires, *that will mend his affairs or his circumstances.* Je vois que je raccommode mes affaires, *I see I shall make up my matters.* ‖ Raccommoder [en parlant des ouvrages d'esprit, réformer ce qu'il peut y avoir de mauvais], *to amend, to correct.* Il y a beaucoup à — à cette harangue, à cette pièce, à cet ouvrage, *there is a great deal to correct in that speech, that piece, that work.* ‖ Raccommoder [t. de Mar.], *V.* Radouber. ‖ Raccommoder [mettre d'accord des personnes qui s'étaient brouillées], *to reconcile, to make friends again, to re-unite.* On les a raccommodés, *they have been reconciled.* Le mari et la femme se sont raccommodés, *the husband and wife are friends again or reconciled, have made up matters or have made it up.*

RACCOMMODEU-R, SE, (râ-kò-mò-dêur, dêuz), *s. m.* et *f.* [ne se dit guère que des gens qui raccommodent certaines choses, comme bas, souliers, etc.] *mender, patcher, botcher.*

RACCORD (râ-kòr), *s. m.* [t. d'Arts; liaison, accord que l'on établit entre deux parties contiguës

Digitized by Google

d'un ouvrage qui offrent ensemble quelque inégalité de niveau, de surface, ou dont l'une est vieille et l'autre récente, etc. : il s'emploie surtout en t. d'Architect.] *levelling, joining, junction.* Ces —s sont habilement faits, *these joinings have been skilfully done.* || Raccord [se dit fig., en parlant des ouvrages d'esprit], *accord.* Il a fait dans son poëme quelques —s heureux, *he has very happily smoothed down several parts of his poem; he has produced an accord very skilfully in several parts of his poem.*

RACCORDEMENT (râ-kòr-dè-mân), *s. m.* [t. d'Archit.; réunion de deux corps ou superficies à un même niveau] *levelling, smoothing, adjustment;* [ou d'un vieil ouvrage à un neuf], *adjusting, uniting, junction.*

RACCORDER (râ-kòr-dè), *v. a.* [faire un raccordement, des raccords, ou exécuter un raccordement] *to level, to adjust, to smooth, to unite, to accord. V.* Raccord et Raccordement.

RACCOUPLER, *v. n.* [accoupler de nouveau] *to couple again.* Raccoupler des bœufs à la charrue, *to yoke oxen again to the plough.*

RACCOURCI, E (râ-kòor-sì), *part.* de Raccourcir; *shortened, abbreviated;* [trop court], *too short.* A bras —s [de toute sa force], *with main strength.* Peindre un géant en — [se dit, en Peinture, des figures qu'on diminue par les règles de la perspective, selon qu'on veut qu'elles paraissent plus ou moins éloignées de ce qui est sur le devant du tableau], *to draw a giant upon a foreshortened scale, to foreshorten him.*

Raccourci, *s. m.* [abrégé, sommaire, extrait, précis, épitomé] *abridgment.* En — [*loc. adv.;* en abrégé], *briefly.* Je vous ai dit le fait en —, *I have briefly told you the fact.* Exposer une affaire en —, *to give a brief exposition or account of a business.* || Raccourci [t. de Blason]. *V.* Alézé. || Raccourci [en Peint.; l'effet de la perspective par lequel les objets vus de face paraissent plus courts qu'ils ne sont en effet], *foreshortening.* Rubens entendait bien les —s, *Rubens understood well how to foreshorten, or had a happy knack at foreshortening.*

RACCOURCIR (râ-kòor-sir), raccourcissant, raccourci; je raccourcis, *v. a.* [accourcir, rendre plus court] *to shorten, to make or cut shorter; to abridge, to abbreviate, to contract.* — un manteau, une jupe, *to shorten a cloak, a petticoat;* [y faire un rempli], *to tuck up a cloak, etc.* — un discours, *to abridge a speech.* Cet accident a raccourci ses jours, *that accident made his days shorter.* En passant par-là vous raccourcirez votre chemin de beaucoup, *if you pass there, you will make your way much shorter.* Raccourcir [t. de Peint.], *to foreshorten.* — les étriers [rehausser, relever les étrivières où ils tiennent], *to take up the stirrups, to make the stirrups shorter.* — le bras [le plier en dedans, le retirer], *to bend the arm.* — des demi-voltes [les faire dans un moindre espace], *to shorten demi-voltes.* — une cadence [en Musique; la rendre moins longue, la soutenir moins longtemps], *to shorten a cadence.* — ses pas en dansant [les étendre moins], *to take shorter steps.*

Raccourcir, *v. n.* se Raccourcir, *v. r.* [devenir plus court] *to shorten, to grow or become shorter.* Les jours raccourcissent, *the days are shortening, or growing shorter.* Cette toile se raccourcit beaucoup au blanchissage, *this linen shrinks much in the washing.*

RACCOURCISSEMENT (râ-kòor-sis-mân), *s. m.* [action de raccourcir] *shortening, abridging;* [effet de cette action], *shortening, abridgment, contraction;* [t. de Peint.], *foreshortening.*

RACCOUTREMENT, *s. m.* [action de raccoutrer ou l'effet de cette action] *mending.*

RACCOUTRER (râ-kòo-trâ), raccoutrant, raccoutré, *v. a.* [raccommoder, recoudre] *to mend, to sew.* Faire — son habit, *to get one's coat sewed.*

se **RACCOUTUMER** (sè râ-kòo-tû-mâ), se raccoutumant, raccoutumé, *v. r.* [fam.; reprendre une coutume] *to use one's self again.*

RACCROC (râ-krò), *s. m.* [t. usité dans certains jeux d'adresse; on appelle *coup de raccroc*, ou simplement *raccroc*, un coup inattendu, qui répare un coup manqué, et ordinairement un coup où il y a plus de bonheur que d'adresse] *a chance hit, a lucky hit.* C'est un —, *it is a lucky hit.* Il s'est sauvé par un coup de —, *he was saved by a chance hit.*

RACCROCHER (râ-krò-shâ), raccrochant, raccroché, *v. a.* [accrocher de nouveau; rependre au croc] *to hook again.* || Raccrocher [ravoir; rattraper, recouvrer, prendre], *to recover, to get again.* || Raccrocher [se dit fig. et fam., des filles de mauvaise vie, qui pressent les passants d'entrer chez elles] *to hook or tempt (men).* || se Raccrocher à une chose [la saisir, s'en aider pour se sauver d'un danger, pour se tirer d'un embarras], *to lay hold of, to catch at, to hold by.* Il était noyé, s'il ne s'était raccroché à cette branche, *he would have been drowned if he had not laid hold of that branch.* Se — à une chose [s'y attacher pour regagner d'un côté ce qu'on avait perdu de l'autre], *to take to, to attach one's self to, to recover one's self by.* Il avait peu réussi dans la peinture, il s'est raccroché au commerce des tableaux, *he had but little success in painting, he took to the sale of pictures.* || se Raccrocher [on le dit absolument; regagner en tout ou en partie les avantages qu'on avait perdus], *to edge of, to recover one's losses.* Il s'est raccroché au service [se dit d'un homme qui avait quitté le service et qui y est rentré], *he has retaken service, he has re-entered the service.*

RACCROCHEUSE, *s. f.* [fille de mauvaise vie qui raccroche les passants] *a street-walker.*

RACE (râs), *s. f.* [lignée, tous ceux qui viennent d'une même famille] *race, line;* [une multitude d'hommes qui sont originaires du même pays, et se ressemblent par les traits du visage, par la conformation extérieure], *race;* [il se dit aussi des espèces particulières de quelques animaux domestiques, comme chiens, chevaux, etc.], *race, stock, breed.* Il est d'une bonne —, *he is of a good race or line.* Il est de la — royale, *he is of the royal line.* Les rois de la première —, *the kings of the first race.* La — mongole, *the Mongul race.* Un cheval de —, *a thoroughbred horse.* Ce chien est de bonne —, *this dog is of a good stock or breed.* Croiser les —s, *to cross the breeds.* — de vipères [gens malins et pernicieux], *generation of vipers.* La — future, les —s futures, les —s à venir [tous les hommes à venir], *future or after-ages, after-times, posterity.* Les bons chiens chassent de —, il ou elle chasse de — [les enfants tiennent des mœurs et des inclinations de leurs père et mère; il ne se prend qu'en mauvaise part en parlant d'une femme], *it runs in his blood, her blood or their blood.* Méchante —, méchante petite — [en parlant à de petits enfants], *little rogues.*

RACER, *v. n.* [t. d'Oiseleur; produire un petit semblable à soi] *to breed a little one like the parent.*

RACHALANDER (râ-shâ-lân-dâ), *v. a.* [peu usité]: — une boutique [y faire revenir des chalands], *to regain customers.*

RACHASBOURG ou **RACKELSBURG**, *s. f.* [ville forte et ancienne d'Allemagne, dans la Basse-Styrie] *Rachelsburg.*

RACHAT (râ-shâ), *s. m.* [recouvrement d'une chose vendue, de laquelle on rend le prix à l'acheteur] *redemption, redeeming, recovery.* Vendre à faculté de —, *to sell with power of redemption.* Le — d'une rente, d'une pension, *the amortisation or redeeming of a rent or annuity.* Le — des captifs [leur délivrance et rédemption], *the redemption of slaves.* || Rachat [la somme à laquelle est estimé le revenu d'une année du fief qui doit le droit de relief], *redemption.*

RACHE ou **RACHE DE GOUDRON**, *s. f.* [lie ou sédiment du mauvais goudron] *dregs of pitch and tar, of bad tar.*

RACHETABLE (râsh-tàbl), *adj.* [qu'on a droit de racheter] *redeemable.* Rente, terre —, *redeemable annuity or land.*

[*Rachetable* follows the noun.]

RACHETER (râsh-tâ), rachetant, racheté; je rachète, je rachetai, *v. a.* [acheter ce qu'on a vendu; acheter une chose en la place d'une autre] *to buy back or again, to buy, to purchase.* J'avais vendu mon cheval, mais je l'ai racheté, *I had sold my horse, but have bought him again.* Il avait vendu ses tableaux, il en a racheté d'autres, *he had sold his pictures, but he has bought others.* — une rente, éteindre une rente, une pension [se décharger d'une rente moyennant certaine somme une fois payée], *to redeem or buy up an annuity or pension.* || Racheter [délivrer à prix d'argent un captif, un prisonnier] *to redeem, to ransom, to buy off.* On le racheta des mains des pirates, *he was redeemed from the hands of pirates.* — les prisonniers, *to ransom the prisoners.* Jésus-Christ a racheté le genre humain par son sang, *Christ has redeemed mankind by his blood.* Si vous me faites ce plaisir-là vous me rachèterez la vie, *if you do me that favour, you will give me life again.* Je voudrais l'avoir racheté de mon sang, *I would willingly have laid down my life for him.* || Racheter [compenser, balancer; faire pardonner, faire oublier], *to redeem, to compensate, to make up for.* — ses vices par ses vertus, *to redeem one's vices by virtues, to make up by one's virtues for the vices that one has.* — ses défauts par ses agréments, *to compensate imperfections by charms.* — ses péchés par l'aumône [obtenir la rémission de ses péchés en faisant l'aumône], *to redeem one's sins by alms.* || Racheter [en t. d'Architecture, corriger, rendre moins sensible un vice, un défaut de construction ou de décoration, une irrégularité], *to hide, to conceal, to render less apparent.* Cette irrégularité de terrain est rachetée par une rampe, *the irregularity of the ground is somewhat concealed by a slope.*

se Racheter, *v. r.* [se délivrer à prix d'argent] *to redeem one's self, to ransom one's self;* [être compensé], *to be compensated, to be made up for.* Se — de captivité, *to redeem one's self from captivity.* Ces défauts se rachetaient en lui par de bonnes qualités, *these defects were compensated by his good qualities.* Cette fatigue se rachète par beaucoup d'avantages, *this fatigue was made up for by great advantages.*

RACHIDIEN, NE (râ-shì-diên, diên), *adj.* [t. d'Anat.; qui a rapport ou qui appartient à la colonne vertébrale, appelée en grec *rachis*] *spinal.*

RACHITIQUE (râ-shì-tìk), *adj.* [se dit des personnes nouées et affectées de rachitisme] *rickety;* [se dit, par extension, des blés avortés, tortus et noués], *knotty, stunted.*

RACHITIS (râ-shì-tìs), *s. m.* [t. de Méd.; l'état d'être noué] *the rickets, rachitæ.*

RACHITISME (râ-shì-tìsm), *s. m.* [t. de Méd.; maladie qui consiste principalement dans la courbure de l'épine du dos et de la plupart des os longs, avec gonflement des articulations] *the rickets, rachitæ.* || Rachitisme [maladie du blé tortu et noué], *rachitis.*

RACINAGE (râ-sì-nâz), *s. m.* [décoction d'écorce, de feuilles de noyer, de coques de noix, propre pour la teinture] *decoction of rind, walnut-tree leaves, etc., fit for dyeing.*

RACIN-AL, AUX, *s. m.* [t. de Charpenterie; grosse pièce de bois qui sert au soutien ou à l'affermissement des autres] *beam, ground-timber, sleeper.*

RACINE (râ-sìn), *s. f.* [la partie par laquelle les arbres et les plantes tiennent à la terre; il se dit également en parlant de certaines plantes ou herbes, telles que les raves, les carottes, etc., dans lesquelles ce qu'il y a de bon à manger est ce qui vient en terre; il se dit aussi en parlant des ongles, des cheveux, des cors, etc.], *root.* Les —s de certains arbres courent sous terre, *the roots of certain trees spread under ground.* Un meuble de — d'orme, *a piece of furniture made of the root of elm.* La — de la dent est gâtée, *the tooth is decayed at the root.* Couper un cor jusqu'à la racine, *to cut a corn to the root.* Fruits pendant par les — [t. de Pratique; fruits qui ne sont pas encore coupés et cueillis], *standing crops.* Je crois qu'il veut prendre — ici [se dit d'un homme qui demeure longtemps en visite dans une maison], *I think he has a mind to take up his quarters here for good.* || Racine [fig.; se dit des principes, des commencements de certaines choses ou morales ou physiques], *root.* Aller à la — ou couper la — du mal, ou couper — au mal, *to go to the root of an evil.* Le vice ou la vertu a jeté dans son cœur de profondes —s, *vice or virtue is deeply rooted in his heart.* || Racine [t. de Gramm.; mot primitif de chaque langue d'où les autres sont dérivés], *root, radical word.* || Racine [t. d'Arithmétique], *root.* — carrée d'un nombre proposé [le nombre qui, multiplié par lui-même, a produit ce nombre-là], *square root.* 2 est la — carrée de 4, *2 is the square root of 4.* — cubique [le nombre qui, multiplié par son carré, a produit le nombre proposé], *cube-root.* 2 est la — cubique de 8, *2 is the cube-root of 8.* || Racine d'Amérique ou Manioc des sauvages. *V.* Manioc. — d'Arménie [croît près d'Ataba, sur les frontières de la Perse, et non ailleurs; s'emploie pour teindre en rouge], *ronas.* — du Brésil. *V.* Ipécacuanha. — de saint Charles ou — indienne [on l'apporte de la province de Mechoacan, en Amérique; elle est médicinale], *radix Carlo Sancto.* — de Charcis. *V.* Contra-yerva. — de la Chine [racine de Squine ou Esquine], *China-root or smilax.* — de dictame blanc ou fraxinelle [racine médicinale], *fraxinella or bastard dittany.* — d'émeraude [la prase, que l'on regarde comme la racine de l'émeraude], *prasius or prasites.* — de Florence [iris, poudre de senteur], *iris or flower de luce.* — de Sainte-Hélène [racine de souchet d'Amérique]. *V.* Souchet. — jaune. *V.* ci-après Racine noue. — indienne. *V.* ci-dessus Racine de

Digitized by Google

Saint Charles. — de Méchoacan [racine purgative], *Mechoacan.* — d'or [ho-hang-lien; racine d'une plante de la Chine fort recherchée en Asie pour ses vertus médicinales], *a sort of thalictrum* or *meadow-rue.* — de la Peste. *V.* Pétasite. —s pétrifiées, *roots petrified, rizolithi.* — des Philippines [racine médicinale de figure pareille à celle de la zédoaire], *root of the Philippines. V.* Contra-yerva. — de Rhodes *ou* Orpin rose [racine médicinale] *orpine.* — de safran *ou* curcuma [racine de la Terre-Mérite, plante des Indes], *India saffron, turmeric* or *curcuma.* — salivaire [pyrèthre], *pellitory, pyrethrum.* — du Saint-Esprit [racine de l'angélique], *angelica-root.* — de serpent à sonnettes [racine odorante de Virginie, sénéka], *seneka* or *rattle-snake root.* — de Thymelée *ou* Garou, *thymelea.* — vierge *ou* sceau de Notre-Dame [racine apéritive et hydragogue], *tamnus racemosa* or *black bryony.* — de Virginie *ou* habascon [espèce de panais *ou* de patate], *root of Virginia.*

RACINER, *v. a.* [pousser des racines] *to take root, to strike root.*

Raciner, *v. a.* [teindre avec des racines, avec un racinage] *to dye with roots.*

RACK *ou* **ARACK**, *s. m.* [liqueur spiritueuse qu'on fait aux Indes, et qu'on tire du riz fermenté; il se dit aussi d'une liqueur qu'on tire du sucre dans les Indes orientales et qu'on appelle Tafia en Amérique] *arrack, rack.*

RACLE *ou* **GRATTE**, *s. f.* [t. de Mar.] *a scraper* (*used to clean a ship's side, deck, etc.*). — double, *a two-edged* or *double scraper,* or *a double-headed scraper.* Grande —, *a large scraper* (*used to clean the ship's bottom under water*).

RACLE-BOYAU, *s. m.* [mauvais joueur d'instrument] *catgut-scraper.* (Fam.)

RACLER (râ-klâ), raclant, raclé, *v. a.* [ratisser, enlever, emporter avec quelque chose de rude ou de tranchant quelques petites parties de la superficie d'un corps] *to scrape.* — des peaux, *to scrape skins.* — les ongles, *to scrape the nails.* — une allée, *to scrape an alley* or *walk, to grub up the weeds* or *grass in a walk.* Vin, breuvage qui racle les boyaux [qui donne des tranchées], *wine* or *any beverage that rakes the bowels.* — une mesure de grain [passer la racloire sur une mesure, pour faire tomber le grain qui s'élève au-dessus des bords], *to strike a measure.* — le boyau [se dit d'un homme qui joue mal du violon ou d'une viole], *to scrape a violin.*

RACLEUR (râ-klêur), *s. m.* [mauvais joueur de violon] *a catgut-scraper, a vile* or *scurvy fiddler.*

RACLOIR, *s. m.* [instrument avec lequel on racle] *scraper.*

RACLOIRE (râ-klwâr), *s. f.* [planche qui sert à racler le dessus d'une mesure, telle qu'un boisseau de blé] *a strickle.*

RACLURE (râ-klûr), *s. f.* [les petites parties qu'on a emportées de la superficie d'un corps en le raclant] *scrapings.*

RACOLAGE (râ-kô-lâz), *s. m.* [métier de racoleur] *the enticing men to list themselves, kidnapping.*

RACOLER (râ-kô-lâ), *v. a.* [engager, soit de gré, soit par astuce, les hommes pour le service militaire] *to entice men to list themselves, to kidnap.*

RACOLEUR (râ-kô-lêur), *s. m.* [celui qui fait profession d'engager les hommes pour servir dans les troupes] *one who entices men to list themselves, kidnapper.*

RACONTER (râ-kon-tâ), racontant, raconté; je raconte, je racontai, *v. a.* [conter, narrer une chose, vraie ou fausse] *to relate, to tell, to narrate, to recount, to recite.* — mal, *to misrelate.* — un fait, une histoire, *to relate a fact, a story.* S'il en faut croire ce qu'on raconte de la plus obscure antiquité, *if we may credit accounts of the darkest antiquity.* En — [raconter beaucoup], *to relate many things.* Quand il est arrivé de son voyage, il ne finissait pas d'en —, *on his return from his travels he was incessantly talking of them.* Il en racontait de belles, *he related very fine stories.*

RACONTEU-R, SE (râ-kon têur, têuz), *s. m.* et *f.* [celui, celle qui raconte; narrateur, conteur] *relater, teller.*

RACORNIR (râ-kôr-nir), racornissant, racorni; je racornis, *v. a.* [donner à quelque chose la consistance de la corne] *to make as hard as horn;* [rendre dur et coriace, dessécher], *to make hard and tough, to dry up, to crisp, to shrivel up.* Le toucher du violon racornit l'extrémité des doigts, *the fingering of the violin makes the tips of the fingers as hard as horn.* Le feu a racorni ce parchemin, *the fire has shrivelled up this parchment.* Le feu a tout racorni cette viande, *the fire has made that meat quite hard.* Cet homme a un rhumatisme qui le tient tout racorni, *this man is afflicted with a rheumatism that keeps him all shrivelled up.*

se Racornir, *v. r.* [devenir dur et coriace] *to grow hard and tough.* La viande se racornit à force de cuire, *meat grows hard by overdoing.* Se — [se retirer au feu comme le cuir], *to shrivel* (*as leather does in the fire*).

RACORNISSEMENT (râ-kôr-nis-mân), *s. m.* [état de ce qui est racorni] *shrivelling, shrinking, drying up, parchedness, shrivelled* or *shrunken state.*

RACQUIT, *s. m.* [action de racquitter, de regagner ce qu'on avait perdu] *winning back.*

RACQUITTER (râ-ki-tâ), *v. a.* se Racquitter, *v. r.* [regagner ce qu'on avait perdu] *to win one's money back again, to get it back again;* [se dédommager de quelque perte], *to retrieve* or *recover a loss.* Essayez de vous —, *try to get your money back.* Il avait beaucoup perdu, mais j'ai pris son jeu et je l'ai racquitté, *he had lost a great deal, but I took his cards, and won the money he had lost.* Il avait perdu dans son premier marché, il s'en est racquitté dans le second, *he lost by his first bargain, but he retrieved his loss by the second.*

RADARS, *s. m. pl.* [t. de Relation; en Perse, les gardes des grands chemins] *radars, patrols.*

RADE (râd), *s. f.* [certaine étendue de mer enfoncée dans les terres, qui est à l'abri de certains vents, et où les vaisseaux peuvent tenir à l'ancre] *road, roadstead.* — foraine, *an open road, free to all nations.* Grande —, *great road.* Petite —, *little road.* Vaisseau en —, *a roader.* Aller en —, *to go into the road.* Mettre en — [sortir du port], *to go out of harbour, to go into the roadstead.* Campagne de —. *V.* Campagne.

RADEAU, X (râ-dô), *s. m.* [assemblage de plusieurs pièces de bois liées ensemble en forme de plancher dont on se sert quelquefois pour porter sur l'eau des hommes et autres choses] *raft.* — de bois de construction, *float* or *raft.* —x ou ras de carène, *punts* or *floating stages;* [train de bois à brûler], *a float of firewood;* [train de bois de construction], *a float of timber.*

RADER (râ-dâ), *v. a.* et *n.* [t. de Mar.] *to arrive in a road.* — un vaisseau [le mettre en rade], *to bring a ship into a road, to anchor in a road.*

Rader, *v. a.* [t. de Mesureur de grains, de sel, etc., passer une règle *ou* un autre instrument sur la surface d'une mesure pleine de grains, etc., pour rendre cette surface égale et par ce moyen avoir la mesure juste] *to strickle corn, etc.*

RADERIE, *s. f.* [droit qui se paie en Perse pour l'entretien des radars] *duty for the patrols.*

RADEUR, *s. m.* [mesureur de sel] *salt-meter.*

RADIAL, E, *adj.* [où il y a des rayons; t. d'Anatomie, qui a rapport au radius] *radial.* Couronne —e, *radial crown.*

RADIATION (râ-diâ-sion), *s. f.* [t. didactique, effet des rayons de la lumière envoyés par un corps] *eradiation, irradiation, radiation.* ‖ Radiation [t. de Finances et de Pratique; action de rayer], *erasure, crossing out, striking out, erasing;* [la raie que l'on passe sur un article de compte], *a cross.*

RADICAL, E (râ-di-kâl), *adj.* [t. didactique; se dit de ce qui est regardé comme ayant en soi-même le principe de quelque vertu physique; fondamental, primitif] *radical.* L'humide —, *the radical moisture.* Lettres —es [qui sont dans le mot primitif et qui se conservent dans les dérivés], *the radical letters.* Signe — [en Algèbre; signe qui est figuré de cette manière √, et qui se met devant les quantités dont on veut extraire la racine], *radical sign, sign of radicality.* Quantité —e [quantité précédée du signe radical], *radical quantity.*

Radical, *s. m.* et *adj.* [en Angleterre, partisan d'une réforme radicale du système de gouvernement, du mode d'élection aux chambres législatives] *radical.*

[*Radical* follows the noun: plur. masc. *radicaux.*]

RADICALEMENT (râ-di-kâl-mân), *adv.* [t. didactique; originairement, dans les principes, primitivement, primordialement] *radically, originally.*

[*Radicalement,* position : *il est guéri radicalement, il est radicalement guéri.*]

RADICANT, E (râ-di-kân, kânt), *adj.* [t. de Botanique; qui produit des racines distinctes de la racine principale] *radicant.*

RADICATION (râ-di-kâ-sion), *s. f.* [action de pousser des racines] *radication.*

RADICULE (râ-di-kûl), *s. f.* [t. de Botan.; extrémité des racines d'une plante, d'un arbre; le chevelu] *radicle.*

RADIÉ, E (râ-diâ), *adj.* [t. de Botan.; se dit des fleurs dont le disque est composé de fleurons et la circonférence de demi-fleurons qui forment des rayons, comme le tournesol] *radiated.* Couronne —e [en t. de Numismatique et de Blason, couronne qui a des rayons], *a radiated* or *radial crown.*

RADIER, *s. m.* [t. d'Architecture; grille de charpente, assemblage de madriers, sur lequel on établit dans l'eau les fondations des écluses, des batardeaux, etc.] *frame of ground timber.*

RADIEU-X, SE (râ-dièu, dièuz), *adj.* [rayonnant, brillant, éclatant] *radiant, emitting rays, bright, sparkling; beamy, shining, glittering.* Avoir le visage, l'air —, *to have a face* or *air radiant with health and satisfaction.* Je l'ai trouvé —, *I found him beaming with joy.*

[*Radieux* usually follows, may precede the noun when borne out by analogy : *ce radieux éclat, la radieuse aurore,* emphatic so placed. See Adjectif.]

Radieux, *s. m.* [poisson des Indes orientales] *a fish of the Indian seas.*

RADIOMÈTRE, *s. m.* [instrument dont on se sert sur mer pour prendre des hauteurs] *radiometer, Jacob's staff.*

RADIS (râ-dî), *s. m.* [sorte de raifort cultivé] *a kind of horse-radish;* [espèce de petite rave en forme de navet] *turnip-radish.* — rouge, *scarlet radish, Italian radish.* ‖ Radis [espèce de coquillage univalve du genre des conques sphériques ou tonnes, alongé en queue recourbée et de la couleur d'un radis], *radish-shell.*

RADIUS, *s. m.* [t. d'Anat.; le plus petit des deux os dont l'avant-bras est composé] *radius.*

RADNOR, *s. m.* [ville d'Angleterre, au pays de Galles, capitale du Radnorshire, avec titre de comté] *Radnor.*

RADNORSHIRE, *s. m.* [province d'Angleterre, au pays de Galles] *Radnorshire.*

RADOIRE, *s. f.* [instrument qui sert à rader le sel] *strickle.*

RADOTAGE (râ-dô-tâz), *s. m.* [radoterie, discours sans suite, dénué de raison, de bon sens] *raving, nonsense, idle talk, unmeaning* or *drivelling stuff;* [état de celui qui radote], *dotage.* Ce discours n'est qu'un —, *this speech is all unmeaning stuff.* Il est tombé dans le —, *he is fallen into his dotage.*

RADOTER (râ-dô-tâ), radotant, radoté, *v. n.* [tenir des discours, des propos qui prouvent un manque de sens, un affaiblissement d'esprit; *figurément* et *familièrement,* dire des choses sans raison, sans fondement] *to rave, to dote, to talk idly* or *irrationally, to wander.* Il commence à —, *he is beginning to dote* or *rave.* Il n'a fait que — toute sa vie, *he has done nothing but wander and talk idly all his life.*

RADOTERIE (râ-dôt-rî), *s. f.* [extravagance qu'on dit en radotant] *nonsense, unmeaning absurdity, idle words.* Il ne dit que des —s, *he utters nothing but nonsense or idle words.*

RADOTEU-R, SE (râ-dô-têur, têuz), *s. m.* et *f.* [qui radote] *dotard, a person come to dotage, driveller.* Un vieux —, *an old dotard* or *driveller.* Une vieille —se, *a trifling old woman, a woman in her dotage.*

RADOUB, *s. m.* [t. de Mar.; réparation qui se fait au corps d'un vaisseau] *the refitting of a ship.* Donner le — à un vaisseau, *to refit a ship.* Vaisseau en —, *a ship undergoing repairs.*

RADOUBER (râ-dôo-bâ) radoubant, radoubé, *v. a.* [t. de Mar.; remettre en bon état le corps d'un vaisseau] *to refit, to repair.* Se —, *to repair the ship's hull.*

RADOUBEUR, *s. m.* [t. de Mar., calfat] *calker.*

RADOUCIR (râ-dôo-sir), radoucissant, radouci; je radoucis, *v. a.* [rendre plus doux] *to soften, to make milder.* La pluie a radouci le temps, *the weather is grown mild after the rain.* ‖ Radoucir [apaiser, fléchir, calmer, tempérer], *to appease, to pacify, to soften.* — les métaux, *to soften metals.* Des tons radoucis, des airs radoucis, *softened tones, milder airs.*

se Radoucir, *v. r.* [devenir plus doux] *to grow mild, to soften, to grow gentle, to be appeased, to relax.* Le temps s'est bien radouci depuis peu, *the weather is grown a great deal milder lately.* Il n'est plus si en colère, il commence à se —, *he is no longer so angry, his passion begins to subside.* Se — pour

Digitized by Google

une femme, auprès d'une femme [en faire l'amoureux], *to be sweet upon a woman, to make or to pretend love to her.*

RADOUCISSEMENT (rà-dòo-sìs-màn), *s. m.* [diminution de la violence du froid ou du chaud, par rapport à l'air] *softening, mitigation;* [au figuré, diminution dans les maux, changement en mieux dans les affaires], *mitigation.* Le — du temps, *the softening of the weather.* La fievre n'est plus si violente, il y a bien du —, *the fever is no longer so violent, a great mitigation has taken place.*

RAF, *s. f.* [t. de Marine; sorte de marée forte et rapide] *high rough tide.*

RAFALE, *s. f.* [t. de Marine; coup de vent de terre a l'approche des montagnes] *squall, sudden gust of wind.*

se **RAFFAISSER** (sè-rà-fê-sà), se raffaissant, raffaissé, *v. r.* [s'affaisser de nouveau] *to sink anew, to sink again.*

RAFFE, *s. f.* *V.* Rafle.

RAFFERMIR (rà-fèr-mìr), raffermissant, raffermi; je raffermis, *v. a.* [rendre plus ferme, plus dur] *to harden, to make more firm or hard;* [rendre plus ferme, inébranlable], *to fasten.* Le soleil a raffermi les chemins, *the sun has hardened the roads.* Cet opiat raffermit les dents, *this opiate fastens the teeth.* ‖ Raffermir [fig.; remettre dans un état plus assuré, plus stable], *to establish, to confirm, to settle, to secure, to fortify, to strengthen.* Cet événement raffermit son autorité, *this event confirmed or strengthened his authority.* — le courage de quelqu'un, *to put one in heart again, to keep up his drooping spirits.* Le bon air a raffermi sa santé, *good air has restored his health.*

se Raffermir, *v. r.* [devenir plus ferme, plus stable] *to grow stronger, to gather strength; to be established, confirmed or settled.* Sa santé se raffermit, *his health improves.* Sa faveur auprès du prince se raffermit tous les jours, *his favour near the prince gains strength every day.*

RAFFERMISSEMENT (rà-fèr-mìs-màn), *s. m.* [affermissement, ce qui remet une chose dans l'état de fermeté, de sûreté où elle était] *strengthening; confirmation, establishment;* [affermissement, ce qui remet une chose dans l'état inébranlable où elle était], *fastening, securing.*

RAFFES, *s. f. pl.* [rognures de peau] *shreds.*

RAFFILER les doigts d'un gant, *v. a.* [les rogner de longueur avec les ciseaux] *to round the fingers.*

RAFFINAGE (rà-fì-nàz), *s. m.* [l'action de raffiner le sucre, le salpêtre, les métaux] *refining.* Donner le — au salpêtre [le purifier], *to refine saltpetre.*

RAFFINÉ, E, *adj.* [entendu en quelque chose; habile, fin, adroit, rusé] *clever; keen, sharp, subtle;* [rendu plus fin, plus pur], *refined.*

RAFFINEMENT (rà-fìn-màn), *s. m.* [extrême subtilité] *refinement, affected nicety, subtilty;* [l'excès de recherche que l'on met en certaines actions, en certaines habitudes de la vie], *refinement.* — de politique, *refinement of policy.* — de spiritualité, *refinement of spirituality, mysticalness.* La délicatesse du langage ne doit point aller jusqu'au —, *the delicacy of language should not be carried to subtilty.* — de cruauté, *refinement in cruelty.*

RAFFINER (rà-fì-nà), raffinant, raffiné; je raffine; je raffinai, *v. a.* [rendre plus fin, plus pur] *to refine, to fine.* — le sucre, *to refine sugar.*

Raffiner, *v. n.* [faire des recherches, des découvertes nouvelles; ce sens vieillit] *to refine, to improve.* Il a bien raffiné sur cette science, *he has refined much in that science.* On a bien raffiné depuis peu sur les arts, *great progress has been made lately in the arts.* ‖ Raffiner [subtiliser], *to refine, to be critical.* — sur la langue, *to refine upon the language.* — sur le point d'honneur, *to be critical upon the point of honour.*

se Raffiner, *v. r.* [devenir plus fin, moins simple] *to grow sharp, to grow more and more knowing, to brighten up, to be full of niceties.* Quand il vint à Paris, il était bien neuf; mais il s'est raffiné, *when he came to Paris, he was very raw; but he has brightened up.* Pendant que les nations d'Europe se raffinent tous les jours, ils restent dans leur ancienne ignorance, *while the nations of Europe grow more and more knowing every day, they remain in their ancient ignorance.* ‖ se Raffiner [être raffiné], *to be refined.* Le sucre se raffine avec la chaux, *sugar is refined with lime.*

RAFFINERIE (rà-fìn-rì), *s. f.* [lieu où l'on raffine] *refinery;* [lieu où l'on raffine le sucre], *sugar bake-house.*

RAFFINEUR (rà-fì-nèur), *s. m.* [celui qui raffine] *refiner;* [celui qui raffine le sucre], *a sugar-baker.*

RAFFOLER (rà-fò-là), *v. n.* [se passionner follement pour quelqu'un ou pour quelque chose] *to doat on, to be passionately fond of, to be distractedly in love with.* Elle raffole de sa fille aînée, *she is passionately fond of her eldest daughter.* Il raffole de cette femme, *he is distractedly in love with that woman.*

RAFFOLIR (rà-fò-lìr), *v. n.* [devenir fou] *to grow mad;* [ne se dit guère que dans cette phrase]: Vous me feriez —, *you would make me mad.*

RAFLE (ràfl), *s. f.* [grappe de raisins qui n'a plus de grains] *a grape-stalk (stripped of all its fruit).* ‖ Rafle [se dit au jeu de Dés, quand les trois dés avec lesquels on joue amènent le même point], *pair-royal, raffle.* Jouer à la raffle, *to raffle.* Faire raffle [fam.; enlever tout sans rien laisser], *to sweep away, to sweep off the stakes.*

RAFLER (rà-flà), raflant, raflé, *v. a.* [emporter tout très-promptement, enlever tout] *to sweep away or off.* Tout fut raflé sans miséricorde, *all was swept away without mercy.* Je suis d'avis de — les quatre cents pistoles, pour vous épargner la peine de revenir, *I think it will not be amiss to pocket the whole four hundred pistoles, to spare you the trouble of coming back.*

RAFRAÎCHIR (rà-frè-shìr), rafraîchissant, rafraîchi; je rafraîchis, *v. a.* [rendre frais, donner de la fraîcheur; calmer l'agitation des humeurs] *to cool, to refrigerate.* — du vin, *to cool wine.* — le sang, *to refresh or cool the blood;* [au fig.], *to do one's heart good, to set one at ease.* Cette bonne nouvelle m'a bien rafraîchi le sang, *this good news makes me very easy.* Se — la tête [se reposer la tête, se calmer l'esprit], *to cool one's head, to rest one's head.* ‖ Rafraîchir [rétablir les forces de quelqu'un par la bonne nourriture, par le repos], *to refresh, to restore.* ‖ Rafraîchir [réparer, renouveler], *to repair, to renew, to freshen;* [tondre, rogner], *to crop, to cut.* — un tableau [lui rendre la vivacité des couleurs], *to varnish a picture.* — une tapisserie [la raccommoder aux endroits où elle est gâtée], *to restore a piece of tapestry.* — les cheveux [les rogner], *to crop the hair.* Se faire — les cheveux, *to get one's hair cropt.* — la mémoire à quelqu'un [la renouveler], *to refresh or rub up one's memory, to put him in mind, to remind him.* — une muraille, *to repair a wall.* — un manteau, *to pare a little off the bottom of a cloak.* — la soie [c'est la porter à la rivière pour l'y laver; t. de Teint.], *to rinse the silk.* — une feuille de parchemin [c'est la diminuer d'une demi-ligne ou plus], *to pare the edges of a sheet of parchment.* — une place d'hommes et de munitions [y faire entrer de nouvelles troupes, etc.], *to recruit a place with men, provisions, and ammunitions.*

Rafraîchir, *v. n.* se Rafraîchir, *v. r.* [devenir frais] *to cool, to grow cool.* Le temps se rafraîchit, *the weather grows cool.* Tandis que le vin rafraîchit, *while the wine is cooling;* [boire un coup, faire collation], *to take refreshment; to give refreshment, to refresh.* Venez vous —, *come and take some refreshment.* Faites — vos gens, *give some refreshments to your servants, order them some refreshments.* Faites — vos chevaux, *bait your horses.* ‖ se Rafraîchir [se dit sur mer du vent qui augmente sa force], *to blow fresh.* Le vent se rafraîchit, *the wind freshens or increases.* ‖ se Rafraîchir [se rétablir par la bonne nourriture et le repos] *to be refreshed, to recruit one's strength.* Ces troupes se sont rafraîchies, *these troops are refreshed, have recruited their strength.* Ces troupes ont besoin de se — dans de bons quartiers, *these troops have need of good quarters to recruit their strength.* ‖ Rafraîchir [t. de Mar.]: — un câble, un cordage [en rafraîchir la fourrure], *to freshen the hawse (by renewal of service).* — le canon, *to cool or refresh a cannon in battle, to spunge a cannon.*

RAFRAÎCHISSANT, E (rà-frè-shì-sàn, sànt), *adj.* *v.* [qui rafraîchit] *cooling, refrigerant.* Remède —, *a cooling remedy, medicine.* Tisane —e, *a cooling ptisan.* Des rafraîchissants [*s. m. pl.*], *cooling remedies.*

[*Rafraîchissant* follows the noun.]

RAFRAÎCHISSEMENT (rà-frè-shìs-màn), *s. m.* [ce qui rafraîchit] *whatever is cooling;* [l'effet de ce qui rafraîchit], *a cooling effect.* Prendre du —, *to take something cooling or some cooling thing.* Cela vous procurera du —, *that will produce a cooling effect upon you.* Le trop de — est nuisible, *cooling things taken to excess are prejudicial.* ‖ Rafraîchissement [recouvrement de forces par le repos et par les bons traitements], *refreshment.* Quartier de — [lieu où les troupes fatiguées se rafraîchissent], *quarter of refreshment.* ‖ Rafraîchissements [au pluriel, se dit des mets, des boissons fraîches, des fruits et autres choses semblables, que l'on sert dans une fête, ou que l'on offre à une personne, à une compagnie, hors des repas], *refreshments;* [en t. de Guerre, il se dit de tous les vivres dont on rafraîchit une place, une armée], *provisions, supplies;* [en t. de Mar.; toutes sortes d'aliments frais et différents de ceux qu'on porte en mer, qui sont ordinairement secs ou salés], *supply of fresh provisions.* On a servi à ce bal beaucoup de —s, *refreshments were served in abundance at this ball.* Voulez-vous prendre quelques —s? *will you take some refreshments?* Envoyer des —s à des vaisseaux, *to send a supply of fresh provisions to ships.* Faire les —s, *to take in fresh provisions.*

RAFRAÎCHISSOIR, *s. m.* [vaisseau de cuivre rouge dans lequel on met rafraîchir les sirops] *cooler.*

RAGAILLARDIR (rà-gâ-lìar-dìr), ragaillardissant, ragaillardi, *v. a.* [redonner de la gaîeté] *to brisk up, to give joy, to make merry or cheerful; to cheer up, to enliven.* Cette nouvelle l'a tout ragaillardi, *this piece of news has quite enlivened him.* Cela ragaillardit tout à fait mes vieux jours, *this cheers up my old age wonderfully.*

Ragaillardir, *v. n.* se Ragaillardir, *v. r.* [reprendre de la gaîeté] *to cheer up, to become gay or merry.*

RAGE (ràz), *s. f.* [délire furieux qui est accompagné d'horreur pour les liquides et d'envie de mordre, et qui revient ordinairement par accès] *hydrophobia, madness, rabies canina.* — blanche [la rage ordinaire où le chien enragé écume et mord], *madness in the second stage.* — mue [la rage où l'animal atteint de cette maladie écume et ne mord point], *madness in the first stage.* Quand on veut noyer son chien, on dit qu'il a la — [quand on veut faire une mauvaise querelle à quelqu'un, on trouve toujours un prétexte pour s'autoriser], *he who would hang his dog, first gives out that he is mad; give a dog a bad name, and hang him.* (Prov.) C'est une — [une douleur violente], *'tis a violent pain.* ‖ Rage [violent transport de dépit, de colère, de haine, de cruauté], *rage, vehement fury, madness, incensement, raging.* Exercer sa — contre quelqu'un, *to exercise one's rage against somebody.* Être emporté jusqu'à la —, *to be in a passion even to madness.* Écumer de —, *to foam with rage.* Avoir la — dans le cœur, *to be enraged.* ‖ Rage [se dit fig. et fam. d'une violente passion, d'un penchant outré, d'un goût excessif], *rage, madness, mania.* Il joue sans cesse, c'est une —, *he games continually, it is a mania.* Vous passez toutes les nuits à jouer, il y a de la — à cela, *you pass all your nights in gaming, there is madness in that.* Il a la — d'écrire, *he has the mania of writing, the rage of scribbling.* Il aime à la —, jusqu'à la —, *he loves to distraction.* Il a la — du jeu [c'est sa grande passion], *he is mad for or after gaming.* Faire — [faire un grand désordre], *to make a great havoc or disturbance, to rage.* Faire —, faire — de ses pieds tortus, faire — de ses pieds de derrière [fam.; faire tout son possible, se signaler en quelque chose], *to be eager, to leave no stone unturned.* C'est un drôle qui fait des —s, *he's a fellow that lays about him strangely.* Dire —, dire la — de quelqu'un [fam.; en dire tout le mal imaginable], *to rail most bitterly at one.* Avec —, *ragingly, with rage.*

RAGOT, E (rà-gò, gòt), *adj.* [mot familier et peu usité: qui est de petite taille, court et gros] *dumpy, thick and short;* [subst.], *a dumpy man or woman.* ‖ Ragot [t. de Chasse; se dit d'un sanglier de deux ans et qui sort de compagnie], *a hog-steer;* [t. de Manège, un cheval ramassé, qui est bien pris dans sa taille, et qui a le cou court], *ragot, a short-legged strong-bodied horse.*

[*Ragot* follows the noun.]

RAGOTER, *v. n.* [mot populaire: gronder, grogner, murmurer après quelqu'un] *to grumble.*

RAGOUMIER ou **NEGA**, *s. m.* [minel du Canada, cerisier nain à feuilles de saule] *dwarf cherry-tree.*

RAGOÛT (rà-gôo), *s. m.* [mets composé de différents ingrédients, et apprêté pour satisfaire le goût, pour exciter l'appétit] *ragout, ragoo, a made dish, a highly seasoned dish;* [au fig., ce qui excite, irrite les désirs], *provocative, incentive, stimulus.* Un — mal fait, *an ill dressed ragout.* Les —s ne valent rien pour la santé, *highly seasoned dishes are bad*

Digitized by Google

for the health. La difficulté est une espèce de —, *difficulty is a kind of incentive* or *provocative.* Il y a du — dans la nouveauté, *there's a pleasure* or *delight in novelty.* || RAGOÛT de couleur [couleur animée par des reflets harmonieux et piquants, qui flattent la vue], *a pleasing colour.* Ce peintre a du — dans sa couleur, *there is something very pleasing in the colours of this painter.*

RAGOÛTANT, E (rà-gòo-tàn, tàn), *adj.* [qui ragoûte, qui plaît au goût, qui excite l'appetit] *relishing, savoury.* Morceau —, *a tidbit.* Ce mets-là n'est guère —, *that dish is not very savoury.* Il nous faudrait quelque chose de —, *we should want something relishing.* || RAGOÛTANT [signifie figurément, qui flatte, qui intéresse, qui est agréable], *agreeable, pleasing, delightful, tempting.* Une figure —, *a pleasing face.* Parure —e, *an agreeable dress.* Tout cela est peu — [se dit d'une chose dont on craint du désagrément, pour laquelle on a de la répugnance], *that is not very flattering* or *tempting.* La commission dont vous me chargez n'est guère —e, *the message you entrust me with is not a very flattering one.*

[*Ragoûtant* follows the noun.]

RAGOÛTER (rà-gòo-tà), ragoûtant, ragoûté, *v. n.* [redonner du goût, remettre en appetit] *to revive one's stomach, to restore the appetite.* — un malade, *to revive a sick person's stomach.* Se —, *to recover one's appetite, to quicken one's appetite.* || RAGOÛTER [au fig.; réveiller le desir], *to quicken, to provoke, to stir up.*

RAGRAFER (rà-grà-fà), *v. a.* [agrafer de nouveau] *to clasp again, to re-clasp.*

RAGRANDIR (rà-gràn-dìr), *v. a.* [agrandir de nouveau] *to enlarge again.* Se —, *to become larger.*

RAGRÉER (rà-grà-à), ragréant, ragréé, *v. a.* [repasser le marteau et le fer aux parements des murs d'un bâtiment, pour les rendre unis et les polir] *to new-front a house.* — un ouvrage de menuiserie [y mettre la dernière main], *to finish a piece of joiner's work.* — une branche d'arbre, *to prune a branch.*

SE RAGRÉER, *v. r.* [t. de Mar.; se réparer, se pourvoir de ce qui manque] *to refit.*

RAGRÉMENT (rà-grà-màn), *s. m.* [action de ragréer ou l'effet de cette action] *the new-fronting a house, the finishing of a piece of joiner's work, pruning (of trees).*

RAGUÉ, *adj. m.* [t. de Mar.; se dit d'un câble altéré, écorché, coupé en partie] *chafed, rubbed, galled.*

RAGUET, *s. m.* [sorte de petite morue] *small cod.*

RAGUSE, *s. f.* [ville capitale du pays de même nom en Dalmatie] *Ragusa.*

RAIA (rà-yà), *s. m* [nom donné aux sujets de l'empire turc qui sont soumis à la capitulation, tels que les chrétiens, les juifs, etc.] *raia.*

RAIDE, RAIDEUR, RAIDILLON, RAIDIR. *V.* ROIDE, ROIDEUR, etc.

RAIE (rè), *s. f.* [trait tiré de long avec une plume, etc.] *a line, a stroke.* || RAIE [ligne, soit naturelle, comme celles qui se trouvent sur la peau de quelques animaux, sur les marbres, etc., soit artificielle, comme celles qu'on fait sur les étoffes], *a streak, a stripe.* Étoffe à raies, *striped stuff.* || RAIE [certaine séparation de cheveux qui se fait sur le haut de la tête], *the seam* or *parting of the hair.* || RAIE [l'entre-deux des sillons], *a furrow.* Plein de —s [d'inégalités], *furrowy.* || RAIE [poisson de mer plat et cartilagineux dont il y a différentes espèces], *thornback, ray.* — bouclée ou clouée, *thornback* or *clavated ray.* — cardaire [couverte d'aiguillons], *thornback* or *shagreen ray.* — à foulon [toute garnie d'épines], *rough* or *fuller ray, the white hans* or *gullet.* — étoilée [ressemble à la pastenaque], *star-fish.* — lisse à miroir ou miraillet [a deux espèces d'yeux, en forme de miroir, sur le dos], *oculated ray* or *miraletus.* — lisse ordinaire, *skate, flaire, smooth ray.* — au bec pointu, *sharp-nosed ray.* — au long bec, lentillade, soit ou raie bleue, *oblong ray* or *rhinobatos.* — ondée ou cendrée [d'une forme plus ronde que les autres], *raia undulata* or *cinerea.* — piquante [elle a des figures d'yeux sur les nageoires ou ailes], *oculated ray.* Les différentes espèces de torpilles, l'ange, la pastenaque, l'altavelle, l'aigle-poisson, sont aussi des espèces de —, *of this genus are the torpedo, the angel-fish, the pastinaca* or *sting-ray.* — de turbot [certaine sorte de raie plus grosse que l'autre], *squatina, monkfish, angel-fish.* Petite — ou raiton [*s. m.*], *maid.*

À LA RAIE, *loc. adv.* [l'un portant l'autre, le bon compensant le médiocre] *one with the other.*

RAIFORT (rè-fòr), *s. m.* [sorte de rave qui a le goût fort piquant], *horse-radish.*

RAILLER (rà-là), raillant, raillé; je raille, je raillai, *v. a.* [plaisanter quelqu'un, le tourner en ridicule] *to banter, to jeer, to rally, to play upon, to taunt, to gibe.* Il ne peut souffrir qu'on le raille, *he can't bear to be bantered.* Il raille ses meilleurs amis, *he rallies his best friends.* Il raille sans cesse, *he is constantly jeering.*

RAILLER, *v. a.* [se dit tant des personnes que des choses] *to jeer, to scoff;* [badiner, ne parler pas sérieusement], *to joke, to jest, to play upon.* — de tout, *to jeer at every thing.* Il raille des choses les plus saintes, *he scoffs at the most sacred things.* Ne raillez pas davantage, *no more of your jeering.* Je ne raille pas, *I am not joking.* Tout en raillant, cela pourrait bien être, *though said in jest, it may very possibly be true.* || SE RAILLER [se moquer, se rire], *to mock, to laugh at;* [badiner, ne parler pas sérieusement], *to joke, to jest.* Vous vous raillez de moi, *you are laughing at me.* Vous vous raillez, je crois, *you are jesting, I suppose.*

RAILLERIE (ràl-rì), *s. f.* [action de railler] *raillery, bantering, jeering, jesting, taunting; jeer, jest, joke, banter, taunt, mockery;* [plaisanterie], *jeer, etc.* Faire des —s, *to joke.* Tourner une chose en —, *to make a jest of a thing, to turn it off with a joke.* Entendre la — [avoir l'art, le talent de bien railler], *to have the knack of raillery.* Entendre la — [ne s'offenser point de ce qu'on nous dit en raillant], *to take a joke very well.* Il n'entend pas — là-dessus ou sur cela, *he is no joker in these matters.* Il n'entend point — [c'est un homme exact qui ne pardonne point les plus légers manquements], *he is very exact, very severe.* C'est une — de croire que [c'est une chose ridicule], *'tis ridiculous to think that.* Il traite de — l'autorité royale, *he makes a jest of the king's power.* — à part, sans — [sérieusement, tout de bon], *seriously, in good earnest.* Cette — passe le jeu ou cela passe la — [elle est trop forte], *that's carrying the joke too far.* Cette chose passe la —, *it is rather a serious matter; it is no joke.*

RAILLEUR, SE (rà-lèur, lèuz), *adj.* [porté à la raillerie] *bantering, jeering, fleering, scoffing, taunting.;* [subst.; celui, celle qui aime à railler, qui raille souvent], *a jeerer, a jester, a banterer, a jeering man* or *woman, derider, mocker, joker, scoffer.* D'un air —, *with a sneer.* Souvent les —s sont raillés [on se moque souvent de ceux qui se moquent des autres], *deriders are often derided.* Vous êtes un — [se dit à un homme qu'on soupçonne de ne pas parler sérieusement], *you are a joker.*

[*Railleur* usually follows, may precede the noun: *cette railleuse humeur lui attira bien des ennemis*; the ear and analogy to be consulted. See ADJECTIF.]

RAIN ou RAIN de forêt, *s. m.* [orée, lisière d'un bois ou d'une forêt], *skirt of a wood* or *forest.*

RAINCEAU, *s. m.* *V.* RINCEAU.

RAINE, *s. f.* [vieux mot : grenouille] *frog.*

RAINEAU, *s. m.* [pièces de charpente qui tiennent en liaison les pilotis dans une digue] *frame of timber.*

RAINETTE (rè-nèt), *s. f.* [t. d'Hist. nat.; genre de reptiles semblables aux grenouilles, dont les pattes postérieures sont fort longues, et dont les doigts sont terminés par une espèce de pelote visqueuse] *tree-frog;* [sorte de pomme], *rennet.*

RAINURE (rè-nùr), *s. f.* [t. de Menuiserie; petite entaillure faite en long dans un morceau de bois, pour y assembler une autre pièce] *groove.* À — et languette, *with plough and tongue.*

RAIPONCE (rè-pons), *s. f.* [herbe et espèce de petite rave qu'on mange en salade] *rampions, ranunculus esculentus.*

RAIRE (rèr), *v. a.* [raser, couper le poil si près de la peau qu'il n'y en paraisse plus à tondre] *to shave, to trim.* À barbe de fou, on apprend à raire, *by trimming fools about the gill, a barber's prentice learns his skill.* (Old.) *V.* RAS.

RAIRE ou RÉER, *v. n.* [t. de Vénerie; crier] *to bell, to bellow.* Les cerfs raient quand ils sont en rut, *a hart bells in rutting-time.*

RAIS (rè), *part.* [rasé; n'est d'usage qu'en ce proverbe]: Ne se soucier ni des rais ni des tondus [de personne], *to care for nobody.* — -pieds, — -terre, — -de-chaussée. *V.* REZ.

RAIS, *s. m. pl.* [rayons, traits de lumière; il est inusité en prose, et il est vieux en poésie] *rays, beams of light.* Les — de la lune, *the moonbeams.* || RAIS [en t. de Blason; les pointes qui sortent d'une étoile], *points.* Étoile à cinq —, à huit —, *a star with five points, with eight points.* || RAIS [pièce qui entre par un bout dans le moyeu de la roue, et par l'autre dans les jantes], *the spoke (of a wheel).* — de cœur [en Architecture, ornement en forme de cœur évidé], *an ornament of moulding shaped like a heart hollowed out.*

RAISIN (rè-zin), *s. m.* [le fruit de la vigne] *grape.* Une grappe de —, *a bunch of grapes.* Un grain de —, *a berry, a plum.* Un pepin de —, *a grape-stone.* — de Corinthe, *currants.* Des —s secs ou passés, *raisins.* —s séchés au soleil, *sun raisins.* —s de Damas, *Damascus raisins.* —s au jubis, en caisse ou de caisse, *jube raisins.* —s muscats, *muscadine raisins.* —s d'Espagne, *small Spanish raisins.* Moitié figue, moitié — [moitié de gré, moitié de force; en partie bien, en partie mal], *half with, half against one's will; half and half, partly good and partly bad.* — d'Amérique ou herbe de la laque [morelle à grappes, plante originaire de la Virginie], *American night-shade, phytolacca.* — des bois [myrtille]. *V.* AIRELLE. — de mer [plante curieuse du Languedoc et de la Provence; on en distingue quatre espèces]: *ephedra maritima, uva marina, sea-grape, shrubby sea horse-tail; anabasis.* — de mer [insecte marin, espèce de limaçon], *uva marina, sea-side grape.* — d'ours ou busserolle [petit arbrisseau méridional des pays chauds, et qu'on emploie dans la teinture], *uva ursi, bear's whortle-berry.* — de renard ou herbe de Pâris [plante médicinale qui croît dans les bois ombragés], *uva vulpis* or *uva lupina, wolf's-berries* or *grapes, lycostaphylæ, herb Paris* or *true-love.* Grand- — [nom d'une sorte de papier qui s'emploie surtout pour les ouvrages qu'on imprime avec un certain luxe], *royal.*

RAISINÉ (rè-zì-nà), *s. m.* [confiture liquide faite de raisin doux, auquel on ajoute quelquefois des poires et des coings] *confection of grapes, a liquid jelly made principally of grapes.*

RAISON (rè-zon), *s. f.* [faculté intellectuelle par laquelle l'homme connaît, juge et se conduit] *reason.* Il faut que les passions soient soumises à la —, *the passions must be under the government of reason.* Être de — [t. de Logique; ce qui ne subsiste que dans l'imagination], *ens rationis, an imaginary being.* Perdre la — [tomber en démence], *to lose one's reason, one's wits;* [il se dit de celui qui fait une chose contraire à la raison, au bon sens], *to lose one's wits* or *one's senses.* || RAISON [le bon sens, le bon usage de la —, la sagesse, la justesse d'esprit], *reason, sense, judgment, rationality.* Sans —, *groundless, irrationally.* Il n'a point de —, *he wants sense.* Il n'y a point de — dans ce qu'il dit, *what he says is void of sense, there is no reason in what he says.* Mariage de —, *a marriage prompted by reason.* Parler — [se mettre à la raison], *to hearken to reason;* [parler sagement], *to speak sense.* Il a fait une pièce où il n'y a ni rime ni —, *he has written a play that has neither rhyme nor reason.* (Prov.) || RAISON [tout ce qui est de devoir, de droit, d'équité, de justice], *reason, right, equity, justice.* Amener quelqu'un à la —, *to bring one to reason* or *to reasonable terms.* Avoir —, *to be in the right.* Vous avez quelque —, *you are in some measure right.* Donner — à quelqu'un [prononcer en sa faveur, décider qu'il est fondé en ce qu'il dit, en ce qu'il fait], *to decide in favour of any one, to side with.* Ces enfants m'ont prié de décider entre eux, et j'ai donné — au plus jeune, *these children begged me to settle their difference, I decided in favour of the youngest.* Il donne toujours — au dernier qui lui parle, *he always sides with the last that speaks.* Plus que de — [plus qu'il n'est raisonnable], *more than is reasonable.* Il a bu plus que de —, *he drank more than is reasonable, more than he ought.* Entendre —, *to yield to what is just; to propose something more reasonable; to listen to reason.* Mettre quelqu'un à la — [réduire quelqu'un par la force], *to bring any one to reason.* Lorsqu'il fut sorti, le brave me dit: Je suis très-satisfait de ce fripier. Il avait bien — de l'être, car je suis sûr qu'il tira de lui pour le moins une centaine de pistoles de bénéfice, *when he was gone, the bravo said: I am very well satisfied with this broker; and good reason he had to be so, for, I am sure, he gave him a hundred pistoles, at least, by way of gratification.* Marchandise hors de — [à un prix excessif], *a commodity extravagantly dear.* Comme de — [comme il est juste qu'on fasse], *as it is* or *was fit.* Les charmes de la jeune Catalina, comme de —, eurent la préférence, *the charms of*

Digitized by Google

young Catalina, as in all reason they should, had the preference. Je ne dis pas qu'on ne se divertisse, mais il y a — partout, *I am not against being merry, but there is reason in all things.* Ou force domine — n'a point lieu, *where force bears the sway, there's no room for reason.* (Prov.) Selon Dieu et —, *according to God and justice.* Pour valoir ce que de — [ce qui sera de justice, d'équité], *to stand according to law.* Mettre les pièces de bois en leur — [t. de Charpent. ; mettre chaque morceau en sa place], *to put the pieces in their places.* || Raison [satisfaction, contentement sur quelque chose qu'on demande, qu'on prétend], *justice, satisfaction*; [réparation d'un outrage, d'un affront], *satisfaction, reparation, account.* Tirer — d'une injure, *to obtain satisfaction for an injury.* Se faire — soi-même, *to do one's self justice, to right one's self.* Je vous ferai avoir — de vos prétentions, *I will cause justice to be done to your claims.* Faites-moi — de la part que j'ai dans cette succession, *render me an account of or account to me for my share of that succession.* Je ne saurais tirer — de ce débiteur, *I can get no satisfaction from that debtor.* Il m'a offensé, j'en ai tiré —, *he offended me, I have obtained satisfaction from him.* S'il m'a offensé, je lui en demanderai —, *if he has offended me, I will call him to account, I will demand satisfaction of him.* Il se plaint, je lui ferai — l'épée à la main, *he complains, I will give him satisfaction sword in hand.* Je vous ai porté la santé d'un tel, faites-m'en — [se dit pour porter quelqu'un à boire une santé qu'on lui a portée], *I drank such a one's health to you; you must pledge me.* Faites-moi — de votre ami [fam. ; rendez-moi compte pourquoi il en use comme il fait], *account for your friend's proceeding; what excuse can you make for your friend's behaviour?* On lui a demandé — de sa conduite [demandé compte], *he was called upon to account for his conduct.* Rendre — de sa conduite, *to give an account of one's conduct.* || Raison [t. de Comm. ; nom sous lequel plusieurs banquiers, négociants ou marchands associés font leur commerce], *firm.* Livre de —, [t. de Marchand, pour dire livre de compte], *a book of accounts.* || Raison [preuve par discours, par argument ; et dans cette acception il a un pluriel], *argument, proof, reason.* Puissante —, *powerful argument.* — probable, *probable proof.* — plausible, *plausible reason.* Tout beau, l'emportement est fort peu nécessaire ; et lorsque de la sorte on se met en colère, on fait croire qu'on a de mauvaises —s, *now, softly there's very little need of passion ; and when people fly out in such a manner, it makes one think their arguments are bad.* Toute la — que j'eus de lui, *all he could say for himself.* Faire valoir ses —s [ses prétentions], *to ascertain one's own pretensions.* Point tant de —s [façon de parler dont un supérieur se sert envers un inférieur pour lui marquer que ses objections, ses répliques ne lui plaisent pas], *none of your prating or arguments.* || Raison [sujet, cause, motif], *reason, cause, ground, room, motive, inducement, consideration.* Juste —, *just reason.* Grande —, *great cause.* Bonne —, *good grounds.* Quelle raison en avait-il ? l'amour, *what could be his motive? love.* Conter ses —s à quelqu'un [l'entretenir de ses affaires], *to tell a man one's reasons, to open one's case to him.* A plus forte — [avec d'autant plus ou d'autant moins de sujet], *with greater reason, much more or much less.* Pour — de quoi [à cause de quoi], *wherefore, for which cause.* Pour — à moi connue, *for reasons best known to myself.* Pour — à vous connue, *for reasons best known to yourself, for reasons that I need not explain.* —s d'état, —s de famille [considérations d'intérêt par lesquelles on se conduit dans un état, dans une famille], *reasons of state, of family.* || Raison [t. de Mathémat. ; le rapport d'une quantité à une autre], *ratio, proportion.* — sesquialtère [comme celle de trois à deux], *sesquialtera.*

A Raison de, en Raison de, *loc. prep.* [à proportion de] *in proportion to ; according to* ; [sur le pied de], *at the rate of.* En — de [en Physique], *in ratio to, in proportion to.* En — de [vu, en considération de], *by reason of, in consideration of.* On paya cet ouvrier à — de l'ouvrage qu'il avait fait, *they paid the workman in proportion or according to the work he had done.* Il doit être payé en — du temps qu'il y a mis, *he ought to be paid in proportion or according to the time he took.* L'industrie de l'homme croît en — de ses besoins, *the industry of man increases in proportion to his wants.* Je vous payerai cette étoffe à — de dix francs l'aune, *I will pay you for this stuff at the rate of ten franks a yard.* Il lui doit le change de dix mille francs, à — de tant pour cent, *he owes him the brokerage of ten thousand franks, at the rate of so much per cent.* La vitesse d'un corps qui tombe est en — directe des carrés du temps, *the rapidity of a falling body is in direct ratio to the squares of time.* L'intensité de la lumière est en — inverse des carrés de la distance du corps lumineux, *the intensity of light is in inverse ratio or proportion to the squares of the distance from the luminous body.* En — de son extrême jeunesse, *in consideration or by reason of his extreme youth.* || Pour Raison de quoi [à cause de quoi], *by reason of which, on which account.* A telle fin que de — [*loc. adv.* dont on se sert, en style d'affaires, pour exprimer qu'on fait une chose dans la pensée qu'elle pourra être utile, sans dire précisément à quoi], *in case it should be wanted, to serve in case of need* ; [il signifie aussi, dans le style familier, à tout événement], *at all events, at any rate.* || Raisons [au pluriel, se dit, en termes de Prat., des titres et prétentions qu'une personne peut avoir], *claims, pretensions, rights.* Céder ses droits, noms, —s et actions, *to give up all claims, rights, and pretensions.*

RAISONNABLE (rê-zô-nâbl), *adj.* [doué de raison, qui a la faculté de raisonner] *rational, reasonable, thinking, sensible.* L'homme est un être —, *man is a rational creature.* || Raisonnable [qui agit, qui se gouverne selon la raison, suivant le droit et l'équité], *reasonable, conscionable, just.* Ces marchands ne sont pas du tout —s, *these tradesmen are most unreasonable.* || Raisonnable [signifie quelquefois résigné], *reasonable, resigned.* Après le malheur qui lui est arrivé, je l'ai trouvé beaucoup plus — que je ne croyais, *after the misfortune that has happened to him, I found him much more resigned than I expected.* || Raisonnable [se dit en parlant des choses et alors il signifie : conforme à la raison, à l'équité], *reasonable, proper.* Sa conduite est très —, *his behaviour is very reasonable.* Des prétentions —s, *reasonable pretensions.* Il m'a fait des objections —s, *he made very proper objections.* || Raisonnable [convenable, suffisant], *reasonable, competent, moderate.* Pension —, *a reasonable pension.* Revenu —, *a competent income.* Prix —, *a reasonable or moderate price.* Il a un appartement — [ni grand ni petit], *he has a pretty good apartment.* || Raisonnable [qui est au-dessus du médiocre], *reasonable, tolerable.* Un homme d'une taille —, *a man of tolerable size.*

[*Raisonnable* follows the noun.]

RAISONNABLEMENT (rê-zô-nâ-blè-mân), *adv.* [avec raison, conformément à l'équité] *reasonably, sensibly, agreeably to reason or equity, justly, rationally.* Il parle fort —, *he talks very sensibly.* || Raisonnablement [convenablement, suffisamment], *competently, reasonably, moderately, pretty well.* || Raisonnablement [passablement], *tolerably.*

[*Raisonnablement* after the verb, or between the auxiliary and the verb; precedes the adjective : *sa maison est raisonnablement grande*.]

RAISONNÉ, E (rê-zô-nâ), *adj.* [appuyé de raisons et de preuves] *supported by reasoning and by proof* ; [qui rend raison de quelque chose], *rational, argumentative, accurate.* Détail —, *rationale.* Grammaire —e, *a methodical grammar.* Requête —e, *a request supported by reasoning.* Projet —, *a project supported by proofs.*

RAISONNEMENT (rê-zôn-mân), *s. m.* [la faculté de raisonner] *reason, judgment* ; [l'action de raisonner], *reasoning, ratiocination.* C'est un homme d'un — profond, *he is a man of profound judgment.* Il y a dans cet ouvrage une grande force de —, *there is a great power of reasoning in that work.* || Raisonnement [argument, raison dont on se sert dans une question], *reasoning, reason, argument, ratiocination.* — solide, *solid reasoning.* Tous ces —s sont superflus, *all this reasoning is superfluous.* A quoi tendent tous ces —s ? *what do all these arguments prove or to what do all these arguments tend?* Faire des —s à perte de vue [des raisonnements vagues, et qui ne concluent rien], *to wander from the point, to ramble about.* Point de —, point tant de —s [façons de parler familières dont un supérieur se sert à l'égard d'un inférieur pour lui marquer qu'il veut être obéi sans réplique], *none of your prating or arguments.*

RAISONNER (rê-zô-nâ), raisonnant, raisonné; je raisonne, je raisonnai, *v. n.* [se servir de sa raison pour connaître, pour juger], *to reason.* Les bêtes ne raisonnent point, *beasts do not reason.* — sur de mauvais principes, *to reason from bad principles.* Les passions ne raisonnent point, *the passions do not reason.* C'est le propre de l'homme de —, *reasoning is proper to man.* — faux, *to reason falsely, to paralogize.* — pantoufle, — comme un coffre [raisonner de travers]. *V.* Pantoufle. La moindre résistance enflammait sa colère; alors il ne raisonnait plus : il était comme hors de lui même, son orgueil furieux en faisait une bête farouche, *the least resistance inflamed his anger : he then no longer made use of his reason, he was like one beside himself ; his furious pride transformed him into a wild beast.* || Raisonner [chercher et alléguer des raisons pour éclaircir une affaire, pour appuyer une opinion], *to debate, to argue, to discourse, to reason.* Nous avons beaucoup raisonné sur cette affaire, *we debated the business at great length.* La loi ne raisonne pas, elle commande, *the law does not argue, it commands.* || Raisonner [répliquer, alléguer des excuses, au lieu de recevoir docilement des ordres ou des réprimandes], *to reason, to argue, to talk, to prate.* Je n'aime pas les enfants qui raisonnent, *I don't like children that argue.* Ne raisonnez pas tant [se dit lorsqu'on se sent offensé ou importuné des discours, des répliques d'un inférieur], *don't argue the case with me ; none of your arguments.* || Raisonner [t. de Mar. ; se dit d'un vaisseau que l'on envoie reconnaître par la chaloupe, et qui est obligé de montrer ses passeports, et de rendre compte de sa route ; parlementer pour avoir permission d'entrer dans un port], *to give an account of one's self, before one comes to anchor.* — à la patache, à la chaloupe, *to render an account of a voyage to a visiting-boat.* Faire — un vaisseau, *to oblige a ship to come near and speak.* || Raisonner [s'emploie quelquefois activement, et signifie : appliquer le raisonnement à quelque chose], *to consider, to reflect.* C'est un homme qui raisonne toutes ses actions, *he is a man who considers well all his actions.*

RAISONNEU-R, SE (rê-zô-nêur, nêus), *s.* [qui raisonne] *reasoner, arguer.* || Raisonneur [personne qui fatigue, qui importune par de longs, par de mauvais raisonnements], *a tiresome talker* ; [il s'emploie aussi sans épithète, et se dit de celui qui, au lieu de recevoir docilement les réprimandes qu'on lui fait ou les ordres qu'on lui donne, réplique et allègue beaucoup d'excuses bonnes ou mauvaises], *arguer, an impertinent prater.* Taisez-vous, et ne faites pas le —, *hold your tongue, and do not stand arguing the case with me.*

RAJAH ou RAJA (râ-zâ), *s. m.* [nom des princes indous qui étaient autrefois vassaux de l'empereur du Mogol] *rajah, raja.*

RAJEUNIR (râ-zêu-nîr), rajeunissant, rajeuni; je rajeunis, *v. n.* [devenir jeune] *to grow young again; to look young again.*

Rajeunir, *v. a.* [rendre jeune, rendre la jeunesse] *to make young* ; [rendre l'air de la jeunesse], *to make look younger, to give a young look.* Cet alchimiste se vantait d'avoir trouvé le secret de — les vieillards, *this alchemist boasted that he had discovered the secret of making old men young again.* Sa perruque le rajeunit de vingt ans, *his wig makes him look twenty years younger.* Cette bonne nouvelle l'a tout rajeuni, *this good news has given him quite a young look.* — les arbres, *to prune, to lop trees.* — les cheveux [les teindre], *to colour the hair.* || se Rajeunir [se donner l'air jeune], *to make one's self look younger, to give one's self a young look* ; [se dire plus jeune qu'on ne l'est réellement], *to make one's self younger than one is.*

RAJEUNISSEMENT (râ-zêu-nis-mân), *s. m.* [action de rajeunir ; état de celui qui paraît rajeuni] *growing young again.*

RAJUSTEMENT (râ-zûs-tè-mân), *s. m.* [action de rajuster] *adjusting, adjustment* ; [résultat de cette action], *adjustment*; [il se dit des personnes qui étaient brouillées et qu'on a réconciliées ; raccommodement, réconciliation], *reconciliation, reconcilement.*

RAJUSTER (râ-zûs-tâ), rajustant, rajusté, *v. a.* [ajuster de nouveau, remettre en bon état, raccommoder] *to adjust, to put to rights, to put in order again.* — un ressort, une montre, une serrure, *to put in order, to adjust a spring, a watch, a lock.* — un habit, *to arrange a coat.* Rajustez votre châle, *put your shawl to rights.* Je voulus chercher quelque modifi-

cation pour rajuster les choses, *I endeavoured to find some mitigation, in order to set things to rights again.* Cette succession a bien rajusté ses affaires, *that inheritance has retrieved his affairs.* ‖ Rajuster [réconcilier, raccommoder], *to reconcile, to make friends again.* On les a rajustés, *they have been reconciled.* ‖ se Rajuster [raccommoder son habillement, son ajustement qui a été derangé], *to put one's self or one's dress to rights.*

RÂLE (râl), *s. m.* [oiseau de rivage qui a le bec comprimé, la queue courte et les doigts allongés] *rayl.* ‖ Râle [action de râler, et le bruit qu'on fait en râlant; râlement], *rattling in the throat.*

RÂLEMENT (râl-mân), *s. m.* [râle] *rattling in the throat.* Le — le prit, et il mourut peu après, *he began to rattle in the throat, and soon after he died.*

RALENTIR (râ-lân-tìr), ralentissant, ralenti; je ralentis, *v. a.* [rendre plus lent] *to slacken;* [*figurément*, adoucir, radoucir, relâcher, modérer], *to abate, to lessen, to diminish, to moderate, to mitigate.* — sa course, *to slacken, to abate one's pace.* — le mouvement d'un ressort, *to slacken the movement of a spring.* Le temps ralentira son ardeur, *time will abate, cool or lessen his eagerness.*

se Ralentir, *v. r.* [devenir plus lent] *to relax or slacken one's movement; to slacken;* [figurément], *to relent, to abate, to relax, to grow cool* or *remiss.* Votre cheval s'est ralenti, *your horse has slackened his pace.* Ce mouvement s'est ralenti, *that movement has slackened* or *abated.* Les passions se ralentissent avec le temps, *the passions abate* or *cool in time.* Dans un air infecté par l'irreligion, sa piété ne s'est pas ralentie, *her piety is not abated, though the air she breathes is tinted with irreligion.*

RALENTISSEMENT (râ-lân-tìs-mân), *s. m.* [diminution d'activité, de mouvement] *slackening;* [figurément], *slackening, relenting, abating, abatement, cooling.* Le — du pendule, des travaux, du zèle, *the slackening of the pendulum, of the works, of the zeal.*

RÂLER (râ-lâ), râlant, râlé, *v. a.* [se dit des agonisants qui rendent en respirant un son rauque causé par la difficulté de la respiration] *to rattle in the throat, to have a rattling in the throat.*

RALINGUER, *v. a.* [t. de Mar.]. — une voile [coudre les ralingues à une voile], *to sew the bolt-ropes to a sail.*

Ralinguer, *v. a.* [t. de Mar.; faire ralinguer, faire couper le vent par les ralingues], *to let fly the sheets of a sail loose to the wind; to fly loose to the wind* (*speaking of sails*).

RALINGUES (râ-ling), *s. f. pl.* [cordes que l'on coud autour des voiles pour en renforcer les bords] *bolt-ropes;* (*also in the rope-yards, the name of the sort of cordage laid slack for such use*) *bolt-ropes.* Une pièce de — de six pouces et de quatre-vingts brasses, *a piece of cordage fit for bolt-ropes.* — de fond, *foot-rope of a sail.* — de chute, *leech-rope.* — de têtière, *head-rope of a sail.* Mettre une voile en —, *to let fly the sheets of a sail* (*so as to make it fly loose to the wind*). Mets en — [fais ralinguer], *luff* or *shake her up in the wind! let the sails touch!*

RALLIEMENT (râ-lì-mân), *s. m.* [t. de Guerre; l'action des troupes qui, après avoir été rompues ou dispersées, se rassemblent; réunion de troupes] *rallying.* Mot de — [mot que le général donne aux troupes pour se rallier, en cas de déroute ou de séparation], *rallying word;* [il se dit plus ordinairement du mot que l'on donne à la suite du mot d'ordre], *countersign.* Signe de —, *a rallying sign.* Point de —, *a rallying place.*

RALLIER (râ-lìâ), ralliant, rallié, *v. a.* [rassembler, remettre ensemble; se dit principalement en t. de Guerre] *to rally.* Le général rallia ses troupes, *the general rallied his troops.* Ils se rallièrent derrière l'infanterie, *they rallied behind the foot.* ‖ Rallier le navire au vent [t. de Mar.; le mettre au vent], *to haul the wind again; to bring a ship to the wind, after yawing to leeward.* Se —, *to rally, to regain a station.* Se — à terre [s'approcher de terre], *to approach the land.*

RALLONGE (râ-lonz), *s. f.* [ce qui sert à rallonger] *whatever serves to lengthen.* — d'une table, *leaf.* — d'une robe, *an eking piece.*

RALLONGEMENT, *s. m.* [action de rallonger, le résultat de cette action] *lengthening;* [t. de Charpent.], *splicing.*

RALLONGER (râ-lon-zâ), rallongeant, rallongé, *v. a.* [rendre une chose plus longue en y ajoutant quelque pièce, quelque morceau, quelque bout d'une chose à peu près semblable; allonger] *to lengthen.* — un rideau, un habit, une jupe, *to lengthen a curtain, a coat, a petticoat.*

RALLUMER (râ-lù-mâ), rallumant, rallumé; je rallumai, *v. a.* [allumer une seconde fois] *to light again;* [*figurément*, donner une nouvelle ardeur, une nouvelle force à quelque chose], *to rekindle, to kindle again, to light up anew.* Se —, *to break out again, to be lighted* or *kindled again, to rekindle.* — le feu, les bougies, *to light the fire, the lights again.* — la guerre, la sédition, la colère, la passion, la fièvre [fig.], *to kindle again war, sedition, anger, passion, fever.* La guerre se rallume dans toute l'Europe, *the war breaks out again in all Europe.* Il sentit sa passion se —, *he felt his passion kindled anew.*

RAMA, *s. f.* [ancienne ville d'Asie dans la Palestine] *Rama.*

RAMADAN (râ-mâ-dân). *V.* Ramazan.

RAMADOUER, ramadouant, ramadoué, *v. a.* [adoucir quelqu'un en le caressant ou par de bonnes paroles] *to soften by caresses* or *flattery.* (Little used.)

RAMADOUX, *s. m.* [rat d'Inde] *Indian rat.*

RAMAGE (râ-mâz), *s. m.* [représentation de rameaux, branchages, feuillages, etc. sur une étoffe] *flowering.* Ouvrage à ramage, *flowered-work.* ‖ Ramage [le chant des petits oiseaux], *the singing, chirping* or *warbling of little birds.* Le — du rossignol, *the warbling of the nightingale.* ‖ Ramage [figurément et familièrement, il se dit du babil des enfants], *prattle, prattling;* [et de certains discours dénués de sens], *prattle.* Quel — font ces enfants-là! *what a prattling those children make!* Les vers de ce poète ne sont qu'un insipide —, *this poet's verses are nothing but insipid prattle.*

RAMAGER (râ-mâ-zâ); ramageant, *v. n.* [ne se dit que des oiseaux] *to chirp, to warble.*

RAMAIGRIR (râ-mê-grìr), ramaigrissant, ramaigri; je ramaigris, *v. a.* [rendre maigre de nouveau], *to make lean again.* Ce cheval s'était bien refait, mais ce long voyage l'a ramaigri, *that horse was very well recovered, but the long journey has greatly pulled him down.* ‖ Ramaigrir, *v. n.* [redevenir maigre] *to grow lean again.* Il avait repris son embonpoint, mais depuis quelque temps il ramaigrit tous les jours, *he had picked up very well, but for some time past he has grown thinner every day.*

RAMAILLAGE, *s. m.* [t. de Chamoiseur; action de ramailler] *ramalling.*

RAMAILLER, *v. a.* [donner aux peaux de bouc, de chèvre, etc. la façon pour les passer en chamois] *to ramal, to scrape off the hair before the skins are chamoised.*

RAMANANCOR, *s. m.* [île des Indes, sur la côte de la Pêcherie] *Ramanancor.*

RAMAS (râ-mâ), *s. m.* [assemblage de diverses choses; il n'est guère usité qu'en parlant d'objets qu'on regarde comme étant de peu de valeur] *collection, heap.* Faire un ramas de livres, de tableaux bons ou mauvais, *to make a collection of books, pictures, good or bad.* Ce discours n'est qu'un ramas de lieux communs, *this speech is only a string of common-place phrases.* Un ramas de bandits, *a band of robbers.*

RAMASSE (râ-mâs), *s. f.* [traîneau dans lequel les voyageurs descendent des montagnes où il y a de la neige] *a sledge.*

RAMASSÉ, E, *part.; picked up, collected.* Ce ne sont pas des troupes réglées, ce sont des gens ramassés de tous côtés, *they are not regular troops, they are but raw levies.* Corps —, *adj.* [trapu et robuste], *strong thick-set body.* Taille —e, *short thick figure.*

RAMASSER (râ-mâ-sâ), ramassant, ramassé, *v. a.* [faire un assemblage, un ramas de plusieurs choses] *to collect, to gather, to get together, to rake together;* [réunir, assembler ce qui est épars], *to collect, to get* or *gather together, to assemble.* Ramasser de nouveau, *to re-assemble.* Il a ramassé tout ce qui lui était dû en plusieurs endroits, et il a fait une grosse somme, *he has collected all that was due to him in different places and has made a large sum.* Il s'applique à — tout ce que les anciens ont dit de plus curieux sur cette matière, *he is endeavouring to get together all the most curious sayings of the ancients on this subject.* On a ramassé tout ce qu'on a pu de soldats, *they assembled* or *collected all the soldiers they could.* Ramasser en un monceau, *to heap up.* Ramasser ses forces [fig.], *to muster all one's forces.* ‖ Ramasser [prendre ce qui est à terre], *to take up, to pick up.* Ramasser ses gants, *to pick up one's gloves.* — Ramasser des broussailles, *to pick up loose sticks.* Cela ne vaut pas le — [cela ne mérite pas que l'on y songe], *it is not worth picking up.* Il le trouva dans la rue pendant la pluie, et il le ramassa [le fit monter dans son carrosse], *he saw him in the street during the rain, and he took him into his coach.* ‖ Ramasser l'émail [c'est le prendre tout liquide dans la cuiller], *to take up the enamel.* ‖ Ramasser [se dit populairement pour maltraiter de coups], *to cuff, to bang;* [ou de paroles], *to serve out.* ‖ Ramasser [traîner dans une ramasse], *to drive one in a sledge.*

se Ramasser, *v. r.* [s'assembler, se réunir] *to assemble, to gather together; to be assembled;* [t. de Man.; en parlant d'un cheval], *to knit.*

RAMASSEUR (râ-mâ-sêur), *s. m.* [celui qui conduit une ramasse] *a sledge-driver.*

RAMASSIS (râ-mâ-sì), *s. m.* [assemblage de choses amassées sans choix] *a confused collection* or *heap.* Un — de papiers inutiles, *a confused collection of useless papers.*

RAMASSOIRE, *s. f.* [tringle de bois fort mince taillée en tranchant pour nettoyer les os; t. de Dominotier] *scraper.*

RAMAZAN, ou **RAMADAN**, *s. m.* [mois que les Turcs consacrent à un jeûne, sorte de carême pendant lequel les Turcs ne mangent qu'après le coucher du soleil] *ramazan, the lent of the Turks.*

RAMBADE, *s. f.* [la partie la plus avancée d'une galère] *the bend* or *wale of a galley.* Rambades, *two posts or platforms in the fore-part of a galley.*

RAMBERGE, *s. f.* [vaisseau long dont les Anglais se servaient autrefois] *ramberge, a kind of ship* or *barge.*

RAMBOUR, *s. m.* [espèce de grosse pomme un peu acide] *rambour, a large baking apple.*

RAMBOURBAGE, *s. m.* [apprêt que l'on donne aux laines pour fabriquer des draps mélangés] *the mixing of the wool.*

RAME (râm), *s. f.* [aviron, longue pièce de bois dont on se sert pour faire voguer un bateau] *oar.* Petite —, *a small oar, a scull.* En forme de —, *oar-shaped.* Plat de la —, *blade* or *wash of an oar.* Levé —s! *unship the oars.* Marinier de —s [ceux qui se louent pour servir sur les galères pendant un certain temps, et qu'on appelle autrement bonnes voglies], *rowing mariners.* Être à la —, tirer à la — [fig.; travailler beaucoup, être dans un emploi très-pénible], *to tug at the oar.* ‖ Rame [vingt mains de papier mises ensemble], *ream.* Une demi-— de papier, *half a ream of paper.* Mettre un livre à la — [phrase de Libr. et d'Impr.; vendre aux beurrières les feuilles imprimées, faute de débit], *to sell a book for waste paper.* ‖ Rame [petit branchage que l'on plante en terre pour soutenir des pois; ramille], *stick, prop.* Il est temps de mettre des —s à ces pois, *it is time to put sticks to these peas; it is time to stick those peas.* ‖ Rame [ficelle où les fuseaux sont attachés; t. de Rubanier] *threads.*

RAMÉ, E, *part.* de Ramer; *rowed*, etc. Pois —s, *pease that grow upon sticks.* Balles —es [balles de plomb jointes ensemble par un fil d'archal tortillé], *cross-bar shot.* Boulets —s [des boulets composés de deux demi-globes de fer joints par une barre qui les rassemble] *bar-shot.* ‖ Ramé [t. de Blason], *branched.* Cerf —, *a stag with horns of a different colour from the body.*

RAMEAU, X (râ-mô), *s. m.* [petite branche d'arbre] *bough, branch.* Présenter le — d'olivier [offrir la paix], *to present the olive branch.* Le dimanche, le jour des —x [le dimanche de devant Pâques], *Palm-Sunday.* ‖ Rameaux [les petites veines qui répondent à une grosse; se dit aussi des artères, des nerfs, des branches qu'on trouve dans une mine; des subdivisions d'une science, d'une secte; et en Généalogie, des différentes parties de la même branche d'une famille], *branches.* ‖ Rameau [branche qu'on conduit de la chambre d'une mine creusée sous les fortifications d'une place à une autre mine], *branch.* Conduire un rameau d'une mine à l'autre, *to carry a branch from one mine to another.* ‖ Rameau [branche de corail], *coral-branch.*

RAMÉE (râ-mâ), *s. f.* [assemblage de branches entrelacées] *a green arbour;* [branches coupées avec leurs feuilles vertes], *boughs* or *branches with their leaves.*

RAMENDAGE, *s. m.* [t. de Doreur; morceau de feuille d'or que l'on met où il en manque] *mending.*

Digitized by Google

RAMENDER (râ-mân-dâ), ramendant, ramendé, *v. n.* et *a.* [baisser de prix ; il se dit principalement des vivres, des denrées] *to lower, to fall, to grow cheaper.* Les boulangers ont ramendé le pain, *the bakers have lowered, sunk the bread.* Le blé ramende, le blé est ramendé, *corn falls; the price of corn is fallen.* Ramender ou fumer la terre [l'engraisser, le marner, la bonifier], *to manure land.* Ramender l'or [réparer les cassures ou gerçures qui se sont faites aux feuilles d'or], *to mend gold leaves.*

RAMENER (râm-nâ), ramenant, ramené; je ramène, je ramenai, *v. a.* [amener une seconde fois] *to bring again;* [remettre une personne dans le lieu d'où elle était partie; il se dit aussi en parlant des animaux], *to bring or take back, to lead back;* [il se dit en parlant des choses qu'on amène d'un lieu à son retour, quoiqu'on ne les y ait pas menées], *to bring or take back.* Vous m'aviez amené tel homme, je vous prie de me le —, *you had brought me such a man, I beg you to bring him again.* Je vous ramène ce jeune homme sain et sauf, *I bring this young man back to you safe and sound.* — un cheval à l'écurie, les troupeaux à la maison, *to bring or lead back a horse to the stable, the sheep to the fold.* Ce charretier avait emmené du vin, et il a ramené des cerceaux, *this carter had taken away wine, and he has brought back hoops.* Il avait amené sept, il ramena ce même point [phrase du jeu de Dés], *he flung seven first, and nicked it afterwards.* — une vieille mode [la remettre en vogue], *to bring an old fashion up again.* — quelqu'un à son devoir, *to reclaim one, to bring him back to his duty.* — un homme [le radoucir, le faire revenir de son emportement], *to bring a man to himself.* — des affaires de bien loin [fig.; rétablir des affaires qui paraissaient désespérées], *to retrieve desperate affairs.* — un malade [fig.; rétablir sa santé, qui semblait désespérée], *to restore a patient.* ‖ Ramener [fig.; faire renaître, rétablir], *to bring back, to restore.* La paix a ramené l'abondance, *peace has brought back plenty.* Cette mesure a ramené l'ordre, *this measure has restored order.* ‖ Ramener [t. de Manége; faire baisser le nez d'un cheval qui porte au vent], *to bring the head of a horse lower.* Ce cheval se ramène bien [il porte bien sa tête], *this horse carries his head well.* Son mors le ramène bien [il lui fait bien porter sa tête] *his bit holds his head up well.*

RAMENERET, *s. m.* [trait que fait un charpentier avec le cordeau, pour prendre la longueur des arêtiers] *a stroke with the line.*

RAMENTEVOIR, *v. a.* [vieux mot : rappeler le souvenir, reparler d'une chose, faire souvenir] *to call back to memory.* — une chose à quelqu'un, *to remind a person of something.* Se — une chose, *to call a thing to mind.* Ne ramentevons rien, *let us have nothing of it over again.*

RAMEQUIN (râm-kin), *s. m.* (pâtisserie faite avec du fromage] *cheese-cake;* [fromage fondu ou rôti et étendu sur une rôtie], *toasted cheese, a Welsh rabbit (corrupted from rarebit).*

RAMER (râ-mâ), ramant, ramé, *v. n.* [tirer à la rame] *to row, to oar, to pull; to tug at the oar, to paddle.* Ils ramèrent vigoureusement, *they play'd their oars with great vigour.* Il a bien ramé pour faire sa fortune, *he plied very hard to make his fortune.* Il aura bien à ramer pour parvenir, *he must labour very hard to succeed.* ‖ Ramer des pois [les soutenir avec de petites rames qu'on plante en terre], *to set up sticks for peas, to stick peas.* Il s'entend à cela comme à — des choux [se dit de quelque chose qu'un homme ne sait nullement faire], *he has no manner of skill in it; a sow to a fiddle.*

RAMEREAU (râm-rô), *s. m.* [jeune ramier] *a young ringdove or stockdove.*

RAMETTE, *s. f.* [t. d'Imprim.; châssis de fer qui n'a point de barre au milieu et qui est propre à recevoir des placards, des affiches, etc.] *a chase.*

RAMEUR (râ-meur), *s. m.* [celui qui tire à la rame] *rower.*

RAMEUX, SE (râ-meu, meuz), *adj.* [qui a des rameaux] *branchy, ramous.* Tige rameuse, a *branchy stalk, a stalk with many branches.* Comme un vieux cerf dans une forêt porte son bois rameux au dessus des têtes des jeunes faons dont il est suivi, etc., *as an old stag in a forest carries his branchy head above those of the surrounding fawns,* etc.

[*Rameux* follows the noun.]

RAMIER (râ-miâ), *s. m.* [pigeon sauvage qui perche sur les arbres] *a ringdove or woodpigeon.*

RAMIFICATION (râ-mî-fî-kâ-sion), *s. f.* [division, distribution en plusieurs morceaux ; il se dit figurément des veines, des artères, des filons, des sciences, des opinions, des sectes] *ramification.*

RAMIFIER (râ-mî-fiâ) *v. a.* se Ramifier, *v. r.* [se partager, se diviser en plusieurs branches, en plusieurs rameaux ; il se dit des arbres, des artères, des veines] *to ramify, to separate in branches, to branch out.*

RAMILLES, *s. f. pl.* [t. des Eaux et Forêts; menu bois qu'on met en bourrées] *sticks; bavin.* Ramille [faible rejet d'un rameau], *a twig.*

RAMINGUE (râ-ming), *adj.* [t. de Manége, se dit d'un cheval qui résiste à l'éperon] *resty.*

RAMIRET, *s. m.* [pigeon ramier de Cayenne, plus petit que le nôtre] *ringdove or woodpigeon of Cayenne.*

RAMISTE, *s. m.* [disciple de Ramus, auteur célèbre du seizième siècle] *Ramist.*

Ramiste, *adj. f.* [se dit de lettres S, J et V, qui ont été inventées en 1557 par Ramus], *ramist letters.*

RAMOINDRIR, ramoindrissant, ramoindri, *v. n.* [rapetisser] *to lessen, to diminish, to make smaller.*

RAMOITIR (râ-mwâ-tîr), ramoitissant, ramoiti ; je ramoitis, je ramoitissais, *v. a.* [rendre moite] *to moisten, to make damp.* Le brouillard a ramoiti le linge qui était déjà sec, *the linen was already dry, but the fog has damped, wetted it.* Se —, *to become moist or damp.*

RAMOLLIR (râ-mô-lîr), ramollissant, ramolli ; je ramollis, *v. n.* [ramollir, rendre mou et maniable] *to soften, to make soft or softer;* [au figuré, énerver], *to soften, to enervate, to unman.* Le soleil ramollit la cire, *the sun softens the wax.* Les pluies ramollissent la terre, *rains make the earth soft.* — un oiseau [t. de Fauconnerie; redresser son pennage avec une éponge trempée], *to wet the plumage of a hawk.* — les cuirs [les mettre tremper dans un tonneau d'eau; t. de Doreur sur cuir], *to soak the hides.* La volupté ramollit les cœurs [fig.; les rend moins portés aux actions vertueuses], *voluptuousness enervates the heart.*

se Ramollir, *to soften, to grow softer;* [fig.] *to soften, to relent.*

RAMOLLISSANT, E (râ-mô-lî-sân, sânt), *adj.* [t. de Méd.; il se dit des remèdes qui ramollissent, qui relâchent, qui détendent, qui résolvent] *emollient;* [il s'emploie aussi substantivement, au masculin], *emollient.*

RAMON (râ-mon), *s. m.* [vieux mot qui signifiait balai] *besom, broom.*

RAMONAGE (râ-mô-nâz), *s. m.* [action de ramoner] *sweeping.* Le — d'une cheminée, *the sweeping of a chimney.* J'ai payé tant pour le —, *I paid so much for sweeping the chimney.*

RAMONER (râ-mô-nâ), ramonant, ramoné, *v. a.* [nettoyer le tuyau d'une cheminée] *to sweep (a chimney).*

RAMONEUR (râ-mô-neur), *s. m.* [celui dont le métier est de ramoner les cheminées; savoyard] *chimney-sweeper.*

RAMPANT, E (rân-pân, pânt), *adj.* v. [qui rampe ; se dit des animaux et des plantes] *creeping, crawling.* Lierre rampant, *ground-ivy.* ‖ Rampant [se dit, au fig., de celui qui s'abaisse trop devant les gens puissants, qui descend à de honteuses complaisances pour obtenir des faveurs, des emplois] *creeping, cringing, crouching, servile.* Ame rampante, *a cringing creature, a cringing fellow.* Style rampant [style bas et plat], *low, groveling, mean style.* ‖ Rampant [t. de Blason ; se dit d'un lion qui est représenté montant], *rampant.* Lion rampant, *a lion rampant.*

[*Rampant* follows the noun.]

Rampant, *s. m.* [t. de Chirurgie, sorte de bandage] *a kind of truss.*

RAMPE (rânp), *s. f.* [la partie d'un escalier par laquelle on monte d'un palier à un autre] *a flight in a staircase, the steps from one landing place to another.* ‖ Rampe [la balustrade à hauteur d'appui que l'on met le long d'un escalier], *the baluster or balustrade.* ‖ Rampe [plan incliné, dans un jardin, par lequel on monte et descend sans degrés la pente d'une colline], *a slope.* ‖ Rampe [il se dit, dans les théâtres, de la rangée de lumières qui est placée au bord de la scène, et qu'on lève ou qu'on baisse à volonté], *the foot-lights.*

RAMPEMENT (rânp-mân), *s. m.* [action de ramper] *creeping, crawling.* Le — du serpent, *the creeping of the serpent.*

RAMPER (rân-pâ), rampant, rampé, *v. a.* [se traîner sur le ventre ; ne se dit, au propre, que des serpents, des vers] *to creep, to crawl.* ‖ Ramper [se dit aussi des plantes qui n'ont pas la tige assez forte pour se soutenir], *to creep.* ‖ Ramper [fig.; être dans une fortune basse], *to be low in the world, to creep.* Élevé autrefois, il rampe aujourd'hui, *he was formerly in very good circumstances, now he is very low.* ‖ Ramper [fig.; s'abaisser servilement devant les grands, avoir de basses complaisances pour eux], *to creep and crouch, to cringe.* Après avoir rampé devant eux, *after having cringed and crouched before them.* Il rampe, son style rampe [il n'écrit rien que de bas], *he creeps, he writes in a low style.*

RAMPEUR, *s. m.* [poisson du cap de Bonne-Espérance] *a sort of skate.*

RAMPIN, *adj. m.* [t. de Man.; il se dit d'un cheval qui repose en une seule et même place ou en cheminant sur la pince des pieds de derrière] *rampin horse.*

RAMURE (râ-mûr), *s. f.* [le bois d'un cerf, d'un daim] *antlers, horns;* [toutes les branches d'un arbre], *branches.*

RANATRA, *s. m.* [insecte hémiptère du genre des cigales] *ranatra, procigale.*

RANCE (râns), *adj.* et *subst.* [qui commence à se gâter et qui a contracté un certain goût désagréable; se dit principalement du lard] *rancid, rusty.* Lard rance, *rusty bacon.* Ce lard sent le rance, *that bacon smells rusty.* ‖ Rance [se dit aussi des confitures, quand elles sont trop vieilles], *musty.*

RANCETTE, *s. f.* [tôle commune pour les tuyaux] *sheet-iron (for stove pipes).*

RANCHE, *s. f.* [cheville d'un rancher ou escalier] *peg or round of a ladder.*

RANCHER, *s. m.* [espèce d'échelle; pièce de bois garnie de chevilles qui servent d'échelons] *a sort of ladder.*

RANCHIER, *s. m.* [t. de Blason; se dit du fer d'une faux] *scythe-blade.*

RANCIDITÉ, *s. f.* [défaut de ce qui est rance] *rancidity, rancidness.*

RANCIO (rân-siô), *adj.* [t. emprunté de l'espagnol, il n'est usité qu'en parlant d'un vin d'Espagne qui, de rouge qu'il était, est devenu jaunâtre en vieillissant] *rancio.* Vin rancio, *rancio wine.*

RANCIR (rân-sîr), rancissant, ranci, *v. a.* [devenir rance] *to grow rancid or rusty.*

RANCISSURE (rân-sî-sûr), *s. f.* [qualité, état de ce qui est rance] *rancidity, rancidness, rustiness.*

RANÇON (rân-son), *s. f.* [prix qu'on donne pour la délivrance d'un captif] *ransom.* Mettre à rançon, *to set a ransom upon.* C'est la rançon d'un roi [fam.; c'est une somme excessive], *this sum is exorbitant.* ‖ Rançon [composition en argent, moyennant laquelle un vaisseau de guerre ou un corsaire relâche un vaisseau marchand ennemi qu'il a pris], *ransom.*

RANÇONNEMENT (rân-sôn-mân), *s. m.* [mot peu usité : action de rançonner] *ransoming, redemption;* [fig. ; il signifie : action par laquelle on exige des choses un prix plus haut qu'elles ne valent ; exaction, maltôte, concussion], *exaction, extortion.*

RANÇONNER (rân-sô-nâ), rançonnant, rançonné, *v. a.* [mettre à rançon; ne se dit guère que d'un corsaire qui relâche un vaisseau marchand moyennant une certaine somme], *to admit to ransom;* [il se dit, par extension, des gens de guerre et autres qui exigent de force ce qui ne leur est pas dû], *to lay exactions, to levy contributions.* Cet armateur a rançonné tant de bâtiments, *this privateer has liberated on ransom or admitted to ransom so many vessels.* Cette route est infestée de voleurs qui rançonnent les passants, *this road is infested by robbers who levy contributions upon travellers.* ‖ Rançonner [fig.; exiger de quelqu'un plus qu'il ne faut pour quelque chose, en se prévalant du besoin où il est ou du pouvoir qu'on a sur lui], *to over-charge, to impose upon.* Je ne veux point loger dans cette auberge, on y rançonne tout le monde, *I will not go to that inn, they overcharge every body there.*

RANÇONNEU-R, SE (rân-sô-neur, neuz), *s. m.* et *f.* [celui, celle qui exige plus qu'il ne faut de quelque chose dont on a besoin] *extortioner.*

RANCUNE (rân-kûn), *s. f.* [ressentiment qu'on garde d'une offense] *rancour, spite, grudge, spleen, ill-will, malice.* Vieille —, *an old grudge.* Il a une — contre lui, *he has a spite against him.* Il ne faut point garder de — dans le cœur, *we must not bear rancour in our hearts.* Il lui garde —, *he bears him malice or ill-will, he owes him a grudge.* Sans —, point de — [oublions le passé], *without malice; I bear you no ill-will; don't let us bear ill-will.* — à part

Digitized by Google

laying aside all malice. — tenante ou tenant [façon de parler qui indique qu'on garde son ressentiment, qu'on ne veut pas l'oublier], *not forgetting the spite or grudge I owe him.*

RANCUNIER, ÈRE (ràn-kû-nià, nièr), *adj.* [qui a de la rancune, haineux] *rancorous, spiteful;* [subst.], *a spiteful man or woman, one who bears malice.*

[*Rancunier* usually follows, may precede the noun : *cette rancunière humeur;* the ear and analogy to be attended to. See Adjective.]

RANDONNÉE, *s. f.* [t. de Chasse, circuit qu'une bête lancée fait alentour de son enceinte avant de l'abandonner] *round, circuit.*

RANG (ràn), *s. m.* [ordre, disposition de plusieurs choses ou de plusieurs personnes sur une même ligne] *row, range.* Un — d'hommes, d'arbres, de perles, etc., *a row of men, trees, pearls, etc.* ‖ Rang [suite de soldats placés à côté l'un de l'autre], *rank.* Trente de rang, *thirty a-breast.* Paraître sur les —s, se mettre sur les —s [phrases de Tournois; se présenter au combat], *to enter the lists.* Se mettre sur les —s [se produire au nombre de ceux qui prétendent à quelque chose], *to put in for, to stand for a thing in competition with others, to put up.* Être sur les — [en état, en passe pour parvenir à quelque charge, etc.], *to be a candidate or competitor.* ‖ Rang [l'ordre de la séance ou de la marche qui appartient à quelque personne dans une compagnie; pas, préséance, prérogative], *rank, place.* ‖ Rang [tour, ordre, suite], *turn, order.* Chacun sera payé à son —, *every body will be paid in order or in his turn.* ‖ Rang [la place qui convient à chaque chose parmi plusieurs autres], *place, order, class.* ‖ Rang [lieu; dignité, degré d'honneur qu'on tient selon sa qualité], *rank, station, dignity;* [il se dit, en général, des différentes classes de la société], *rank, station.* ‖ Rang [fig.; la place qu'une personne, une chose tient dans l'estime, dans l'opinion des hommes], *rank, place, station.* En quel — mettez-vous ce poëte-là? *in what rank do you put that poet?* Il aspire au premier —, *he aspires to the first place.* Mettre au — [au nombre], *to rank, to put, to place, to reckon amongst.* J'aimerais mieux être au — des ignorants, *I had rather be ranked or be amongst the ignorant.* Mettre une chose au — des péchés oubliés [ne s'en souvenir plus], *to erase a thing quite out of one's memory.* Se mettre en — d'oignons, être en — d'oignons [prendre place parmi les autres dans une assemblée; se dit plus souvent de celui qui prend une place qu'il ne devrait pas prendre], *to mix with the herd; to sit in the first place that comes to hand.* Les anciens païens mettaient leurs empereurs au — des dieux, *the ancient pagans placed their emperors in the rank of gods.* ‖ Rang [terme d'Imprimerie], *a frame.* — de deux ou trois casses, *a frame having two or three pair of cases in a row.* ‖ Rang [t. de Mar.; division et ordre des vaisseaux, réglé suivant le nombre de leurs canons], *rate.* Un vaisseau de premier —, *a ship of the first rate which comprehends all ships with three decks from 90 guns upwards.* Second —, *second rate, from 74 to 80 guns.* Troisième —, *third rate, of 64 guns or thereabouts.* Quatrième —, *fourth rate, of 50 guns or so.* Cinquième —, *fifth rate, which comprehends all frigates.* — de rameurs, *bank of rowers or oars.* — de câble ou d'un cordage roué; *tier of the cable, etc.*

RANGÉ, E (ràn-zà), *part.* de Ranger; *ranged.* Bataille —e [combat entre deux armées rangées en ordre de bataille], *a pitched battle.* En bataille —e, *in battle-array.* Un homme — [qui a beaucoup d'ordre dans ses affaires], *orderly man; a regular, punctual man.*

RANGÉE (ràn-zà), *s. f.* [suite de plusieurs choses mises sur une même ligne] *row, rank, file.* — d'arbres, de maisons, etc., *a row of trees, of houses, etc.*

RANGER (ràn-zà), rangeant, rangé; je range, je rangeai, *v. a.* [mettre dans un certain ordre, dans un certain rang] *to range, to put in ranks, to arrange; to put, to place or set in order or in a row.* — des gens deux à deux, *to range people two and two.* — des livres, *to set books in a row or to put them in order.* — une chambre, un cabinet, une bibliothèque [mettre chaque chose à sa place dans une chambre, dans un cabinet, etc.], *to set a room, etc., in order.* Il range les soldats d'Aceste; il marche à leur tête, et s'avance en bon ordre vers les ennemis, *he marshals the soldiers of Acestes; he marches at their head, and advances in good order towards the enemy.* — une armée en bataille, *to draw up an army in battle-array.* — sous sa domination, sous sa puissance, sous ses lois, une ville, une province [la soumettre à son pouvoir; subjuguer, soumettre, assujettir, réduire], *to bring a town or province under one's obedience, to subdue it.* — quelqu'un, — quelqu'un à la raison, le — à son devoir [l'obliger à faire ce qu'il doit, le soumettre], *to bring one to reason, to one's duty.* ‖ Ranger [mettre au rang, mettre au nombre], *to rank, to put, place or reckon amongst.* ‖ Ranger [détourner pour rendre le passage libre], *to draw or keep back, to put out of the way, to make room.* Les gardes firent ranger le peuple, *the guards kept the people back.* Rangez cette table, *draw back that table, put it out of the way.*

se Ranger, *v. r.* [s'ôter du passage] *to make room, to draw or fall back, to step aside, to stand by, to clear the way, to keep out of the way.* On se rangea pour le laisser passer, *they made room for him to pass.* Il se rangea en un coin, *he drew aside into a corner.* Rangez-vous donc, *make room, fall back.* Les troupes se rangèrent en bataille, *the troops drew up in order of battle.* ‖ se Ranger [signifie, familièrement, adopter une manière de vivre mieux ordonnée, plus régulière], *to reform; to take to regular habits.* C'était un libertin, mais il s'est rangé, *he was a libertine, but he is reformed.* Se — autour du feu, autour d'une table [s'arranger autour du feu afin de se chauffer commodément, s'arranger autour d'une table pour manger, etc.], *to place ourselves round the fire, round a table, etc.* Se — du parti de quelqu'un [embrasser son parti], *to take one's side.* Se — du côté de quelqu'un, *to side or take part with one, to go over to him.* Se — auprès de quelqu'un [l'aller trouver pour recevoir ses ordres], *to wait upon one.* Se — sous l'obéissance d'un prince [se soumettre à sa domination] *to submit to a prince.* Se — à l'avis, à l'opinion de quelqu'un [déclarer qu'on est de son avis], *to join in opinion, to side, with one.* Le vent se range au nord, au sud, etc. [fig.; il commence à souffler du côté du nord, etc.], *the wind veers or is shifting to the north or south.* ‖ Ranger [t. de Marine]. — la terre ou la côte [naviguer terre à terre], *to coast along or range along the shore.* — le vent, *to claw the wind, to haul close to the wind.* Le vent se range de l'avant, *the wind hauls forward, heads us or takes us ahead.* Range! *stretch along! clap on here many hands!* Le vent se range à l'arrière, *the wind veers aft.*

RANGER ou **RANGIER** (ràn-zia), *s. m.* [t. de Blason; renne] *reindeer.*

RANGUILLON, *s. m.* [t. d'Imprim.; petite pointe de fer attachée sur le tympan pour tenir la feuille égale] *point.*

RANIMER (rà-ni-mà), ranimant, ranimé, *v. a.* [rendre la vie, redonner la vie] *to reanimate, to revive.* Dieu seul peut — les morts, *God alone can reanimate the dead.* De nouveaux esprits le ranimaient insensiblement, *new spirits insensibly revived him.* — un bras paralytique par des drogues spiritueuses, *to recover a paralytic arm with spirits.* Il est tout languissant, il faut le —, *he is quite low, he must be revived.* ‖ Ranimer [redonner de la vigueur et du mouvement à une partie qui est comme morte], *to reanimate, to restore, to recover;* [réveiller les sens assoupis; faire revenir quelqu'un d'une espèce de langueur de corps ou d'esprit], *to reanimate, to revive, to enliven.* ‖ Ranimer [se dit, figurément, en parlant des choses physiques ou morales, et signifie : exciter, rendre l'activité, la vigueur, l'éclat], *to revive, to restore, to enliven, to animate.* — les couleurs d'un tableau, *to revive the colours of a picture.* La joie a ranimé son teint, *joy has animated or heightened his complexion.* Le printemps ranime toute la nature, *the spring revives or restores all nature.* Cette nouvelle a ranimé son espoir, *this news has revived his hopes.* Il faut — ce feu qui s'éteint, *you must stir up this fire, as it is going out.* ‖ Ranimer [fig.; redonner du courage], *to revive one's courage, to put him in heart again, to stir up.* Ce discours ranima les troupes, *this speech revived the courage of the troops.*

se Ranimer, *v. r.* *to revive.* Les morts se raniment à sa voix, *the dead revived at his voice.* La nature se ranime, *nature revives.* Le feu se ranime, *the fire revives or is burning up.* Leur colère se ranima, *their anger revived or returned.*

RANULAIRE (rà-nû-lèr), *adj.* [t. d'Anat.; se dit des veines et des artères qui sont sous la langue] *ranular, ranine.*

RANULE (rà-nûl), *s. f.* [tumeur œdémateuse située sous la langue, auprès du frein ou filet de cette partie] *ranula, rana.*

RANZ DES VACHES, *s. m.* [air célèbre parmi les Suisses, et que leurs jeunes bouviers jouent sur la cornemuse en gardant le bétail dans les montagnes] *ranz des vaches.*

RAPACE (rà-pàs), *adj.* [avide et ardent à la proie] *ravenous, rapacious;* [fig. et famil.; qui est avide et enclin à la rapine], *rapacious, greedy.* Le vautour est fort —, *the vulture is very ravenous.* C'est un homme —, *he is a rapacious, greedy fellow.* ‖ Rapace [t. de Métall.], *volatile.* Les mines chargées d'arsenic sont —s, *the ores that contain too much arsenic are apt to be reduced to nothing.*

[*Rapace* usually follows, may precede the noun : *ce rapace animal;* emphatic so placed. See Adjective.]

RAPACITÉ (rà-pà-si-tà), *s. f.* [avidité avec laquelle l'animal se jette sur sa proie] *rapacity, ravenousness;* [se dit aussi de l'avidité d'un homme qui enlève avec violence le bien d'autrui], *rapacity, rapaciousness, greediness.* La — d'un oiseau de proie, *the rapacity of a bird of prey.* La — d'un usurier, *the greediness of a usurer.*

RAPAISER, *v. a.* [apaiser, adoucir de nouveau] *to pacify, to appease again, to calm.*

RAPATELLE (rà-pà-tèl), *s. f.* [toile de crin, qui sert à faire des tamis, des sas] *hair-cloth, hair-bottoms for sieves.*

RAPATRIEMENT (rà-pà-tri-màn) ou **RAPATRIAGE**, *s. m.* [mots familiers : réconciliation] *reconciliation, reconcilement.*

RAPATRIER (rà-pà-tri-à), rapatriant, rapatrié, *v. a.* [mot familier : réconcilier, raccommoder des personnes qui étaient brouillées] *to reconcile, to set to rights, to make friends again.* Se —, *to be reconciled, to be friends again.* On les a rapatriés, *they have been reconciled.* Ils se sont rapatriés, *they are friends again.*

RÂPE (ràp), *s. f.* [ustensile de ménage qui sert à mettre en poudre du sucre, de la muscade, etc.] *grater.* ‖ Râpe [espèce de lime dont se servent les sculpteurs, les menuisiers, etc.], *rasp, rasper.* — de chirurgien, *rugina, raspatory.* Râpe [instrument de maréchal], *farrier's rasp.* Donner de la — douce [fig.; flatter un peu], *to coax, to flatter.* Râpe [grappe de raisin de laquelle tous les grains sont ôtés], *the stalk where the berries did hang.* ‖ Râpe ou Ratissoire [coquille bivalve du genre des pétoncles], *cockle pecten or pectunculus.* ‖ Râpes [crevasses ou fentes qui arrivent aux plis du genou d'un cheval, comme les malandres], *a disease in horses resembling the malanders.* ‖ Râpes [sirops de sucre fermentés], *fermented sirups.*

RÂPÉ (rà-pà), *s. m.* [raisin nouveau qu'on met dans un tonneau de vin pour le raccommoder quand il se gâte] *grapes put into a vessel of spoiled wine, to improve it.* ‖ Râpé [qui a passé par le râpé], *wine that has been improved by putting grapes into the vessel; rape-wine.* ‖ Râpé de copeaux [copeaux qu'on met dans un tonneau pour éclaircir le vin], *chips put into wine to refine it.*

Râpé, e, *part.* de Râper. Du tabac —, *rappee.* Un habit —, *a thread-bare coat.*

RÂPER (rà-pà), râpant, râpé; je râpe, je râpai, *v. a.* [mettre en poudre avec la râpe; ratisser, racler] *to grate, to rasp.*

RAPETASSER (ràp-tà-sà), rapetassant, rapetassé, *v. a.* [raccommoder grossièrement de vieilles hardes, de vieux meubles, y mettre des pièces], *to patch, to patch up, to piece, to botch.*

RAPETASSEUR, *s. m.* *botcher, piecer.*

RAPETISSER (ràp-ti-sà), rapetissant, rapetissé, *v. a.* [rendre ou faire paraître plus petit] *to lessen, to shorten, to make less or shorter.*

Rapetisser, *v. n.* [devenir plus petit] *to grow less or short, to lessen, to shrink.* Les jours rapetissent, *the days grow shorter.* ‖ se Rapetisser [devenir plus petit], *to grow less or short, to lessen, to shrink.* Cette étoffe se rapetisse dans l'eau, *that stuff shrinks in the water.* ‖ se Rapetisser [être, pouvoir être rapetissé], *to be shortened.* Cela se rapetisse à volonté, *it may be shortened at pleasure.* ‖ se Rapetisser [au sens moral, il signifie : se faire petit, s'abaisser], *to make one's self little, to be humble, to humble or lower one's self.* Certaines gens se rapetissent par fausse modestie, *some people make themselves little from a false modesty.*

RAPETTE, *s. f.* [porte-feuille, plante médicinale] *asperugo vulgaris.*

RAPHIDIE, *s. f.* [insecte à antennes filiformes,

Digitized by Google

dont les ailes sont nerveuses et transparentes] *re-phidia.*

RAPIDE (râ-pîd), *adj.* [se dit tant d'un mouvement vite que de tout ce qui se meut avec vitesse; prompt, violent, impétueux, précipité, véhément] *rapid, swift, quick, fleet.* Vue —, *glance.* Le cours — d'un fleuve, *the rapid course of a river.* ‖ Rapide [s'emploie figurément, et se dit des choses qui se font avec une grande célérité], *rapid.* Une expédition —, *a rapid expedition.* Des conquêtes —s, *rapid conquests.* Un style — [qui entraîne les lecteurs, les auditeurs], *a rapid style, diction.*

[*Rapide* frequently precedes the noun : *ce rapide mouvement, cette rapide expédition*; emphatic so placed. See Adjective.]

Rapide, *s. m.* [t. de Navig.; courant rapide] *a rapid, a fresh in a river.*

RAPIDEMENT (râ-pîd-mân), *adv.* [avec rapidité, d'une manière rapide] *rapidly, swiftly, fleetly, lightly, fast.*

[*Rapidement* may come between the auxiliary and the verb.]

RAPIDITÉ (râ-pî-dî-tâ), *s. f.* [célérité, vitesse] *rapidity, swiftness, fleetness;* [figur.] *rapidity, fleetness.*

RAPIÈCEMENT, *s. m.* [action de rapiécer] *piecing, patching, botching.*

RAPIÉCER (râ-pîâ-sâ), rapiéçant, rapiécé, *v. a.* [mettre des pièces à du linge, à des habits, etc.] *to piece, to botch, to patch.*

RAPIÉCETAGE (râpîâs-tâz), *s. m.* [l'action de rapiéceter] *piecing, patching;* [les choses rapiécetées] *any thing patched, pieced or mended.* Il a donné tant pour le —, *he gave so much for the piecing.* Ce n'est que du —, *a thing made up of shreds and patches.*

RAPIÉCETER (râ-pîâs-tâ), rapiéçetant, rapiéceté, *v. a.* [mettre des pièces, mettre pièces sur pièces, mettre beaucoup de petites pièces à quelque chose pour le raccommoder] *to patch, to piece, to botch.* — des meubles, *to patch furniture.* Il porte des habits tout rapiécetés, *he wears his clothes all patched and mended.*

RAPIÈRE (râ-pîèr), *s. f.* [vieille et longue épée; il se dit d'une simple épée, pour jeter du ridicule sur celui qui la porte] *rapier.*

RAPINE (râ-pîn), *s. f.* [l'action de ravir quelque chose par violence] *rapine.* ‖ Rapine [ce qui est ravi par violence], *rapine, plunder.* Un oiseau qui vit de —, *a ravenous bird, a bird of prey.* ‖ Rapine [pillage, volerie, concussion], *rapine; pillage, robbery, plundering, pillaging.* Il s'est enrichi par ses —s, *he enriched himself by his robberies.* Il ne vit que de —, *he gets his living by plundering alone.*

RAPINER (râ-pî-nâ), rapinant, rapiné, *v. a.* et *n.* [prendre injustement et en abusant de l'emploi, de la commission dont on est chargé; dérober, piller, voler] *to use rapine and extortion, to get by rapine, to pillage, to rob, to pilfer, pill and poll, to steal.* Disposition, penchant à la —, *rapaciousness.* Ce valet rapine sur tout ce qu'il achète, *that servant pilfers from every thing he buys.* Il rapine toujours quelque chose, *he is always pillaging.* Il a rapiné toute la province, *he has used rapine and extortion towards the whole province.* (Little used).

RAPINEUR, *s. m.* [fripon], *plunderer, pilferer, pillager.*

RAPIQUER, *v. n.* [t. de Marine] : — au vent, *to bring a ship to the wind (in order to haul the wind).*

RAPISTRE ou RAPHANISTRE, *s. m.* [plante qui tient du raifort sauvage et de la rave] *rapistrum, raphanistrum.*

RAPONTIC, *s. m.* [racine médicinale d'une plante du Levant] *rhaponticum, rha.* — vulgaire [grande centaurée], *rapuntium.* — de montagne ou rhubarbe des moines [c'est la patience des jardins], *hippolapathum; patience or monk's rhubarb.*

RAPPAREILLER ou RAPPARIER, *v. n.* [rejoindre à une chose une ou plusieurs choses pareilles, lorsqu'elles manquent] *to match, to pair.*

RAPPEL (râ-pěl), *s. m.* [action par laquelle on rappelle, se dit principalement de ceux qui ont été disgraciés et exilés] *recall, recalling, revocation.* Il a obtenu son — à la cour, *he obtained his recall to court.* — de ban [se dit des lettres du prince par lesquelles il rappelle quelqu'un du bannissement], *recall from banishment.* — à l'ordre [dans les assemblées politiques, action de rappeler à l'ordre l'orateur qui s'en est écarté], *call to order.* ‖ Rappel [en termes d'Adm. et de Comptabilité, se dit lorsqu'on accorde et que l'on paye à quelqu'un une portion d'appointements qui était restée en suspens, ou bien lorsque, après avoir payé une somme à quelqu'un, il y a lieu, d'après une décision ou une vérification ultérieure, de lui payer quelque chose de plus], *recall.* Ses appointements venant d'être augmentés à partir de telle époque, il a droit à un —, *his salary having just been augmented from such a date, he has a right to a recall.* ‖ Rappel de lumière [en Peinture; artifice qui consiste à proportionner la lumière dont les divers objets d'un tableau sont éclairés au degré d'importance qu'ils doivent avoir dans l'ensemble de la composition], *distribution of light.* ‖ Rappel [t. milit.; manière de battre le tambour pour faire revenir les soldats au drapeau], *roll-call.* Battre le —, *to beat the roll-call.* ‖ Rappel [t. de Droit; disposition d'un testateur par laquelle il appelle à sa succession ceux qui en étaient naturellement exclus], *recall.*

RAPPELER (râ-plâ), rappelant, rappelé, *v. a.* [appeler de nouveau] *to call again, to call over and over.* Je l'ai appelé et rappelé sans qu'il ait répondu, *I have called him over and over, without receiving any answer.* Il ne vous a pas entendu, rappelez-le, *he did not hear you, call him again.* ‖ Rappeler [faire revenir la personne qui s'en va], *to call back.* Je m'en allais, et il m'a rappelé, *I was going, and he called me back.* Là-dessus il les quitta brusquement; mais la réflexion le rappela sur ses pas, *here he left them abruptly; but upon second thoughts returned again.* ‖ Rappeler à la vie, à la lumière, *to recall to life, to the light.* — un homme à son devoir, *to recall a man to his duty.* — quelqu'un à l'ordre [le réprimander pour s'être écarté du bon ordre, des bienséances], *to call any one to order.* Il rappelait à lui seul toute la gloire des bons succès, *he arrogated or assumed to himself the credit of every prosperous event.* Pour y — la sève [pour l'y faire revenir], *to draw the sap back again to it.* Il a rappelé un de ses parents à sa succession [en termes de Pratique; par son testament il a ordonné que ce parent aurait part à sa succession, quoiqu'il dût en être exclu], *he has remembered one of his relations in his will.* Ce vin rappelle son buveur [il est excellent, il excite à boire], *this wine engages to drink it.* ‖ Rappeler ses esprits, ses sens [reprendre ses esprits], *to recover one's self, to come to one's senses again.* Je rappelai mon courage, *I summoned all my courage to my assistance.* ‖ Rappeler [faire revenir quelqu'un d'un lieu où on l'avait envoyé pour y exercer certaines fonctions], *to recall, to call home, to remand;* [faire revenir ceux qui étaient disgraciés, chassés ou exilés], *to call home, to recall.* Sa mauvaise conduite est cause qu'on l'a rappelé, *his bad conduct is the cause of his being recalled.* — un embassadeur, *to recall an ambassador.* On l'a rappelé de l'exil, *he has been recalled from banishment.* ‖ Rappeler [signifie, figurément, faire revenir dans sa mémoire], *to recall to mind, to think upon, to recollect.* — le temps passé, *to recall the past to mind, to think upon or to recollect the time past.* — sa jeunesse, *to think upon one's youth.* Ne rappelons point le passé, *let us not think of the past.* Quand il est dans cet état, il ne saurait — ses idées, *when he is in that state, he cannot recollect himself.* — quelque chose au souvenir de quelqu'un, *to remind him of it.* Rappelez-moi à son souvenir, *remind him of me.* Rappelez-lui le souvenir de notre ancienne amitié, *remind him of our former friendship, recall our ancient friendship to his memory.* Il avait oublié cette affaire, je lui en ai rappelé la mémoire, *he had forgotten the affair, I reminded him of it, I recalled it to his memory.* — sa mémoire, — dans sa mémoire [tâcher de se souvenir], *to call to mind, to recollect one's self.* — dans sa mémoire ou se — dans la mémoire, *to trace back in one's memory, to rub up one's memory.* ‖ Rappeler [battre le tambour d'une certaine manière pour faire revenir les fantassins au drapeau], *to beat the call;* [manière de battre le tambour pour marquer l'honneur que les troupes rendent à certaines personnes], *to beat.* ‖ Rappeler la lumière [en Peinture; *V.* Rappel de lumière], *to distribute the light.*

Rappeler, *v. n.* [t. de Mar.; en parlant d'un câble] *to grow out in some direction.* Le câble rappelle à tribord ou de tribord, *the cable grows out on the starboard-bow or to starboard.* Le câble rappelle droit, *the cable stretches out forwards.*

se Rappeler quelque chose, *v. r. to recollect, to remember something.* Vous rappelez-vous ce fait? *do you remember that fact?* Je me le rappelle parfaitement, *I recollect it very well.* Je me rappelle que vous me l'avez dit, *I recollect you told it me.* Je ne me rappelle pas de vous en avoir donné la commission, *I don't recollect having given you the errand.*

[*Rappeler (se)* : *je me rappelle de cela, je m'en rappelle* is a vicious construction. The verb governs *de* only before an infin.: *je me rappelle cela, je me le rappelle; je me rappelle d'avoir vu, d'avoir fait.*]

RAPPORT (râ-pòr), *s. m.* [revenu; ce que produit une chose] *revenue, produce, profit; crop.* Être de —, *to yield a plentiful crop; to be lucrative.* Cette terre est d'un grand —, *that piece of ground yields a plentiful crop.* Cette place, cet emploi est d'un bon —, *that place or office is lucrative, or brings in a good deal.* Être en —, en plein — [se dit d'une propriété, d'un champ, etc., qui rapporte, qui produit autant qu'on le peut désirer], *to be in bearing, in full bearing;* [en parlant d'un établissement], *to be productive, to make returns.* N'être pas encore en — [se dit en parlant de ce qui ne produit pas encore tout ce qu'on espère en tirer par la suite], *not to bear, not to be in bearing;* [en parlant des établissements], *not to make returns.* Cette vigne n'est pas encore en — [ne porte pas encore de raisin], *that vineyard don't bear yet.* C'est belle montre et peu de — [se dit de ce qui n'a qu'une apparence spécieuse], *a fine show and a small crop; all cry and no wool.* (Prov.) ‖ Rapport [récit, témoignage], *report, account, information, relation, testimony.* Faire un —, *to give a report or an account.* — faux, inexact, *a false report, an inexact account.* Il ne faut pas s'en fier au — de cet homme, il est trop intéressé dans l'affaire, *you must not trust to the information of this man, he is too much interested in the affair.* Le fait est vrai si je crois au — de mes yeux et de mes oreilles, *the fact is true, if I can depend upon the evidence of my senses.* ‖ Rapport [relation qu'on fait, par indiscrétion ou par malignité, des choses qu'on a vu faire ou entendu dire], *report, tale, story.* Faire des —s, *to report.* Faux —, *false report.* Aimer à faire des —s, de faux —s, de mauvais —s, *to love to tell tales, false or bad stories.* ‖ Rapport [le récit qu'un juge fait d'un procès; le témoignage que rendent par ordre de justice les experts en quelque sorte d'art que ce soit; exposé dans lequel on rend compte d'un travail, d'un examen particulier fait par un comité, par une commission], *report.* — des shérifs et des baillis, *return of writs.* Faire le — d'une affaire, *to make the report of an affair.* L'affaire a été jugée au — de tel conseiller, *the case or affair has been judged after the report of such a counsellor.* Suivant le — ou sur le — des chirurgiens, *according to the report of the surgeons.* Faire un — sur des pétitions, sur un projet de loi, *to make a report upon some petitions, upon a bill in parliament.* On a ordonné l'impression de ce —, *the report was ordered to be printed.* ‖ Rapport [compte qu'on rend à quelqu'un de quelque chose dont on est chargé], *report;* [liste, rapport statistique], *return.* Faire un —, *to make a report, to give in a report; to make returns.* Je ne manquerai pas d'en faire un — à la compagnie, *I shall not fail to make a report of it to the company.* Il en a fait son —, *he has given in his report.* Le — que fait le capitaine d'un navire à son retour de voyage, *the report or returns made by the captain of a ship after a voyage.* ‖ Rapport [convenance, conformité, analogie], *affinity, analogy, resemblance, similitude.* La langue italienne a grand — avec la langue latine, *the Italian language has a great affinity with the Latin tongue.* Il y a un grand — entre eux pour les traits du visage, *there is a great resemblance between them as to features.* ‖ Rapport [accord, correspondance plus ou moins exacte des diverses parties d'un ouvrage], *harmony, correspondence, uniformity.* Il y a un — parfait entre la masse et les détails de cet édifice, *there is a perfect harmony between the mass and the details of this edifice.* Le style n'est pas en — avec le sujet, *the style is not in harmony with the subject.* ‖ Rapport [l'espèce de liaison, de connexion, de relation que certaines choses ont ensemble], *relation, connexion, reference.* Avoir — à, *to relate to, to refer to; to have relation with, or reference to.* Montrez-moi le — que ces deux affaires ont ensemble, *show me the relation these things have one to the other.* Ce que vous dites aujourd'hui n'a aucun — avec ce que vous disiez hier, *what you say to-day has no reference to what you said yesterday.* Il n'y a aucun — entre ces choses, *there is no connexion between these things.* Cela n'a pas — à ce que je vous dis, *that does not relate to what I tell you.* Cela n'a — à rien, *that does not refer to any thing.* ‖ Rapport [se dit souvent des relations que les hom-

Digitized by Google

nes ont entre eux], *relation, connexion, communication, intercourse, concern.* —s de commerce, d'intérêt, de parenté, d'amitié, *commercial relations, pecuniary connexions, family intercourse, friendly communications.* Nos —s ensemble sont fort agréables, *the relations existing between us are very agreeable.* Je n'ai jamais eu aucun — avec lui, *I have never had any concerns with him.* Mettre une personne en — avec une autre [faciliter, donner à une personne les moyens de conférer, de s'entendre avec une autre], *to bring a person in contact with another, to bring two persons together.* ‖ Rapport [se dit de la relation des choses à une fin, de leur tendance vers un but], *tendency, reference, relation.* Par — à, *with reference to, with relation to, with a view to.* Les actions humaines sont bonnes ou mauvaises, selon le — qu'elles ont à une bonne ou à une mauvaise fin, *human actions are good or bad, according to the relation they have to a good or bad end.* Cet homme ne fait rien que par — à lui, que par — à ses intérêts, *this man does nothing but with reference to himself, but with relation to his own interests; he has always his own interest in view.* Il a fait cela par — à vous, par — à telle chose [dans la vue de vous obliger; dans l'idée d'obtenir telle chose, de réussir dans telle affaire, etc.], *he did that with a view to please you, or on account of you; with a view to such a thing.* ‖ Rapport [t. de Gram.; se dit de la relation que les mots ont les uns avec les autres dans la construction], *relation.* ‖ Rapport [t. de Mathém.; la relation que deux grandeurs ou quantités ont l'une avec l'autre], *relation, ratio, proportion.* ‖ Rapport [en t. de Jurispr.; l'action par laquelle celui qui a reçu une somme, un bien, rapporte à l'hérédité, pour faire compte au partage; en Administration, l'action par laquelle un comptable rapporte la somme qu'il a mal à propos portée en dépense], *bringing back, refunding.* Ordonner le —, *to order the bringing back or refunding.* Il avait reçu cent mille francs, il a été obligé au —, *he had received a hundred thousand franks, he was obliged to refund.* Les fruits de la chose donnée ne sont point sujets au —, *the profits or interests of a thing given are not subject to refunding.* — à la succession, — à la masse, *bringing back or refunding to the succession, to the mass.* Toute dépense rejetée soumet le comptable au — de la somme, *every rejected outlay subjects the responsible person to the refunding of it.* ‖ Rapport [vapeur désagréable qui monte de l'estomac à la bouche], *rising.* L'ail donne, cause des —s, *garlic rises in one's stomach.* ‖ Rapport [se dit encore dans quelques phrases où il a des significations différentes] : Terres de — [terres qu'on est allé prendre dans un lieu pour les apporter dans un autre], *artificial soil.* Pièces de — [petites pièces de diverses couleurs que l'on assemble sur un fond pour représenter des figures], *inlaid work.* Une table de pièces de —, *a table of marquetry, of inlaid work.* Un pavé de marbre par pièces de —, *a marble pavement of inlaid work.* Cette comédie est un ouvrage de pièces de — où rien n'appartient à l'auteur, *this comedy is a work of shreds and patches taken here and there, and of which nothing belongs to the author.* Faire le —, son — [t. de Vén.; rendre compte de la quête qu'on a faite et du lieu où est la bête qu'on a détournée], *to give an account.*

par Rapport, *loc. prép.* [pour ce qui est de, quant à ce qui regarde] *as to, with respect to, as regards.* Par — à cela, *as to that, with respect to that.* ‖ par Rapport [par comparaison, par proportion], *in comparison, relatively.* La terre est petite par — au soleil, *the earth is small in comparison with the sun or when compared to the sun.*

RAPPORTABLE, *adj.* [t. de Jurispr., se dit des choses que les héritiers en ligne directe doivent rapporter à la succession de leurs ascendants] *that must be refunded.*

RAPPORTÉ, E, *part.* de Rapporter; *brought back, etc.* Ouvrage de pièces —es [ouvrage de différentes petites pièces qui, étant assemblées et arrangées, composent une figure, un tout], *inlaid work.* Terres —es, *artificial soil.*

RAPPORTER (rà-pòr-tè), rapportant, rapporté; je rapporte, je rapportai, *v. a.* [apporter quelque chose au lieu où elle était auparavant] *to bring back, to carry back.* Les marchands ont rapporté la plupart des marchandises qu'ils avaient portées à la foire, *the merchants have brought back most of the goods that they carried to the fair.* Je vous prie de me — le livre que je vous ai prêté, *I beg you will bring me back the book I lent you.* ‖ Rapporter [se dit aussi en parlant des choses qu'on apporte d'un lieu à son retour, sans les y avoir portées], *to bring back, to bring away, to bring along with one.* Il revient de la Chine et il en a rapporté bien des curiosités, *he is returned from China, and has brought over a great many rarities.* Il a rapporté de ses voyages moins d'instruction que de suffisance, *he has brought back with him from his travels less information than conceitedness.* Il a rapporté beaucoup de gloire de sa dernière campagne, *he has got much honour by his last campaign.* [D'un homme qui a été blessé en quelque occasion, on dit]: Il n'en a rapporté que des coups, *he only got blows by it.* ‖ Rapporter [se dit en parlant des choses qu'on a enlevées et qu'on apporte dans un lieu où elles n'étaient pas, et à quelqu'un à qui elles n'appartenaient pas auparavant], *to bring back.* Les soldats, suivant l'ordre du général, rapportèrent à leurs capitaines tout le butin qu'ils avaient fait, *in obedience to the general's orders, the soldiers brought back to their captains all the booty they had made.* ‖ Rapporter [t. de Chasse; se dit d'un chien qui apporte au chasseur le gibier que celui-ci a tué], *to bring, to carry;* [il s'emploie aussi absolument], *to bring the game, to fetch the game;* [il se dit également d'un chien qu'on a dressé à apporter ce qu'on lui jette, comme un gant, un morceau de bois, etc.], *to fetch and carry.* ‖ Rapporter [joindre, ajouter quelque chose à ce qui ne paraît pas complet], *to put to.* Il a fallu — une bordure à cette tapisserie, *it has been necessary to put a border to this paper-hanging.* — des terres en quelque endroit [les aller prendre dans un lieu afin de les porter dans un autre], *to fetch, to bring.* Il faut — de bonne terre au pied de ces arbres pour les entretenir, *you must bring some good earth to the foot of these trees to nourish them.* — des terres pour élever une terrasse, *to fetch earth to raise a terrace.* ‖ Rapporter [en matière de succession et de partage, remettre dans la masse ce qu'on a reçu d'avance ou en tenir compte sur la part qu'on doit avoir], *to bring back, to account for.* ‖ Rapporter [en t. de Législ. et d'Administr.; révoquer, abroger, annuler], *to revoke, to recall.* ‖ Rapporter [faire le récit de ce qu'on a vu, entendu ou appris], *to report, to tell, to relate, to give an account of.* — mal, *to report falsely, to misreport.* — un fait comme il s'est passé, *to relate a fact as it happened.* Jamais la renommée ne rapporta les choses au vrai, *fame never gives a true account of things.* ‖ Rapporter [redire par légèreté ou par malice ce qu'on a entendu dire; rendre compte de ce qu'on a entendu dire contre quelqu'un], *to tell.* Il rapporte tout, *he is a telltale, he tells every thing he hears or sees.* Il ne faut dire devant lui que ce qu'on veut bien qui soit rapporté, *we must say before him nothing but what we wish to be told again.* Je suis trop votre ami pour ne pas vous — ce que j'entends dire de vous, *I am too much your friend not to tell you what I hear said of you.* ‖ Rapporter [alléguer, citer], *to cite, to quote.* Les exemples qu'il a rapportés ne prouvent rien, *the examples he has quoted prove nothing.* ‖ Rapporter [référer, diriger vers une fin, vers un but], *to direct, to refer to, to aim at;* [attribuer], *to ascribe, to attribute;* [faire remonter], *to ascribe, to carry back.* Un véritable chrétien doit — toutes ses actions à la gloire de Dieu, *a true christian should direct all his actions to the glory of God.* Il faut — toutes ses actions à une bonne fin, *we should direct all our actions to a good end, all our actions should refer or be directed to a good end.* — tout à soi, à son profit, à ses intérêts, à son utilité particulière, *to aim at nothing but one's private interest; to make all things subservient to self interest; to have nothing but one's interest in view.* On rapporte sa mort à une cause secrète, *his death is ascribed to a secret cause.* — l'effet à sa cause, *to refer the effect to its cause.* On rapporte la fondation de cette ville à tel prince, à tel temps, *the foundation of this town is ascribed to such a prince, is carried back to such a period.* La famille des Jules rapportait son origine à Énée et à Vénus, *the family of the Julii claimed their descent from Æneas and Venus.* ‖ Rapporter [produire en fruits], *to yield, to bear;* [produire en argent, donner un certain revenu], *to yield, to bring in.* Une terre qui rapporte beaucoup, *land that bears or yields good crops, an estate that yields a good revenue, that brings in a good deal of money.* Des arbres qui rapportent beaucoup, *trees that bear a great deal of fruit.* Un arbre qui rapporte beaucoup, *a good bearer.* Son argent lui rapporte six pour cent, *his money brings him in six per cent.* Cet emploi ne rapporte ni profit ni honneur, *this employment yields neither profit nor honour.* Cette mauvaise action ne lui rapportera rien, *this bad action will avail him nothing, he will get nothing by this bad action.* ‖ Rapporter [faire l'exposition d'une affaire au nom d'une commission, d'un comité, etc.], *to report, to make a report.* ‖ Rapporter [t. d'Arpent.; tracer sur le papier des mesures réduites de celles qu'on a prises sur le terrain], *to trace, to set down, to jot down.* — du journal au grand livre [t. de March.], *to post from the journal to the ledger.* ‖ Rapporter un procès [phrase de Palais; exposer l'état d'un procès par écrit], *to report a cause, to make the report of it, to record.*

se Rapporter, *v. r.* [avoir de la conformité, de la convenance, de la ressemblance] *to agree, to tally, to coincide.* Tout ce que nous voyons de sa conduite se rapporte à ce qu'on nous avait dit, *all we see of his conduct agrees with what we had been told.* La déposition de ce témoin ne se rapporte pas avec celle du précédent, *the evidence of this witness does not tally or agree with that of the preceding one.* Leurs caractères se rapportent en toutes choses, *their tempers agree or coincide in every thing.* Ces deux couleurs se rapportent bien, *these two colours agree well together, or match well together.* ‖ se Rapporter [avoir rapport, relation], *to relate, to have a reference to, to allude to.* Cet article de ma lettre se rapporte à ce que je vous ai écrit précédemment, *this part of my letter refers to what I have before written to you.* ‖ se Rapporter [se dit surtout en t. de Gram.], *to relate, to be related.* On ne doit point séparer le relatif *qui* du substantif auquel il se rapporte, *the relative* who *should not be separated from the substantive to which it relates.* ‖ s'en Rapporter à quelqu'un, à quelque chose [y avoir confiance, y ajouter foi], *to trust to, to believe.* Je m'en rapporte à votre témoignage, *I trust to your evidence.* Il ne faut point s'en — à ce qu'on dit de lui, *we must not trust to what is said of him.* S'il faut s'en — aux anciennes traditions, *if we are to believe ancient traditions.* Je ne m'en rapporte qu'à ce que j'ai vu et entendu moi-même, *I believe nothing but what I have seen and heard myself.* ‖ se Rapporter à quelqu'un de quelque chose; s'en rapporter à quelqu'un [se remettre à sa décision sur quelque chose], *to refer a thing to one, to leave or to put it to his judgment, to let him be judge.* Je m'en rapporte à qui que ce soit, *I will refer the thing to any body; let any body be judge.* Vous dites que la chose est arrivée comme cela, je m'en rapporte à ce qu'il en est [je n'en suis pas tout à fait persuadé], *you say that it happened as you or they say, I question it, or it may be so for aught I know.* Je m'en rapporte à votre serment, *I put it to your oath.*

RAPPORTEUR (rà-pòr-tèur), *s. m.* [en t. de Palais; celui qui fait le rapport d'un procès] *he that reports the case, reporter.* Grand — au sceau *ou simplement* grand — [conseiller au grand conseil dont la fonction est de présenter certaines requêtes au sceau], *referendary, referee.* — d'un comité, etc. [celui qu'un comité a chargé d'exposer une affaire], *reporter, committee reporter.* Officier — *ou simplement* — [celui qui fait les fonctions de juge d'instruction et d'accusateur public dans un conseil de guerre ou de discipline], *reporter, judge-advocate.* ‖ Rapporteur [en Géomét.; instrument destiné à lever des angles et dont on se sert pour lever des plans; demi-cercle de laiton divisé en 180 degrés], *protractor.* ‖ Rapporteur-se, s. [celui, celle qui, par légèreté ou par malice, a coutume de rapporter ce qu'il a vu ou entendu], *telltale, talebearer, blab* (celui-ci est un mot trivial). Les enfants sont de petits —s qui disent tout ce qu'ils voient ou qu'ils entendent, *children are little telltales who repeat all they see or hear.* Vous êtes donc un — et vous allez redire ce que l'on vous dit en secret, *you're a blab, I find, you go and tell again what one says to you in private.*

RAPPRENDRE (rà prándr), rapprenant, rappris; je rapprends, je rappris, *v. a.* [apprendre de nouveau] *to learn again, to learn anew.*

RAPPRÊTER, *v. a.* [t. de Bonnet.; repasser légèrement les bas au chardon] *to tensel over again.*

RAPPRIVOISER, *v. a.* [rendre privé un animal qui a été effarouché] *to tame again.*

RAPPROCHEMENT (rà-pròsh-mán), *s. m.* [action de rapprocher ou l'effet de cette action] *drawing nearer or closer, bringing together; junction;* [se dit figurément en parlant de personnes qui étaient brouillées et qu'on dispose à un accommodement], *bringing together, reconcilement, reconciliation.* Le — des lèvres d'une plaie, *the drawing close the edges of a wound.* Travailler au — de deux personnes, *to en-*

Digitized by Google

deavour to bring two persons together, to reconcile them. Le — de ces deux familles, *the reconciliation of these two families.*‖Rapprochement [fig.; l'action de rapprocher des idées *ou* des faits de manière qu'ils s'éclairent l'un par l'autre, ou qu'on en fasse plus aisément la comparaison], *the bringing together, putting together, putting in opposition, comparing;* [le résultat de cette action], *junction, comparison.* Le — des circonstances éclaircit beaucoup cette affaire, *the bringing the circumstances together renders this affair much clearer.*

RAPPROCHER (rå-prô-shå), rapprochant, rapproché, *v. a.* [approcher de nouveau] *to draw near again, to approach again.* Éloignez les lumières, vous les rapprocherez dans un moment, *put the lights farther off, you shall draw them near again in a moment.* ‖ Rapprocher [fig.; disposer à la confiance, à l'union, à la bienveillance], *to bring together.* L'intérêt divise les hommes, le besoin les rapproche, *interest divides men, their wants bring them together.* — deux personnes [les disposer à un accommodement, les mettre en état de se réconcilier], *to bring two persons together for a reconciliation.* Nous étions d'abord divisés d'opinions sur cette question, mais nous commençons à nous —, *we were at first divided in our opinions on this subject, but we are now beginning to approach each other in that respect.* ‖ Rapprocher [s'emploie figurément en parlant des faits *ou* des idées que l'on rassemble pour les comparer et pour en mieux reconnaître *ou* en faire sentir soit le rapport, soit la différence], *to bring or put together, to set in opposition, to compare.* ‖ Rapprocher [approcher de plus près], *to bring or put nearer or closer;* [faire paraître plus proche], *to bring nearer to the eye.* Rapprochez cette table, *bring that table nearer.* Rapprochez cet enfant de moi, *bring that child nearer to me.* Rapprochez ces deux planches, *put these two planks closer.* Les lunettes rapprochent les objets, *glasses bring objects nearer to the eye.* Rien ne rapproche plus les princes de la condition de leurs sujets que cet immense pouvoir qu'ils exercent sur eux, *nothing brings down a prince so near to the level of his subjects as exercising an extravagant power over them.* — un cerf *ou* le pourchasser [faire trouver doucement aux chiens la voie d'une bête qui est passée deux ou trois heures auparavant], *to approach a stag's path.*

se Rapprocher, *v. r.* [s'approcher de nouveau] *to come near again;* [s'approcher de plus près], *to come or draw nearer.* Rapprochez-vous, que je vous dise encore un mot, *come near me again, that I may say one more word to you.* Il s'est rapproché de mon quartier, *he is come nearer to my quarter.* ‖ se Rapprocher [fig.; se raccommoder], *to begin to be friends again, to draw towards a reconciliation.* Ils étaient brouillés, mais ils se sont rapprochés depuis peu, *they had fallen out, but have lately become friends again.*

RAPSODE, *s. m.* [musicien ambulant qui parcourait la Grèce en chantant des fragments des poëmes d'Homère] *rhapsodist.*

RAPSODIE (råp-sŏ-dī), *s. f.* [chez les Anciens, morceaux des poésies d'Homère; figurément et familièrement, un mauvais ramas, soit de vers, soit de prose] *rhapsody.*

RAPSODISTE (råp-sŏ-dīst) *ou* **RAPSODEUR**, *s. m.* [faiseur de rapsodies] *a rhapsodist.*

RAPT (råpt), *s. m.* [enlèvement d'une fille *ou* d'un fils de famille, d'une femme *ou* d'une religieuse, par violence] *abduction, forcibly carrying off;* [par séduction], *carrying off, abduction.* — de violence, *violent abduction, forcibly carrying off.* — de séduction, *abduction by means of subornation or seduction.*

RÂPURE (rå-pûr), *s. f.* [ce qu'on enlève avec la râpe *ou* en grattant] *raspings.* —s d'ivoire, rasures éburies, *ivory shavings, scobs.* —s de Brésil, de sandal, etc., *rasped wood.*

RAPUROIR, *s. m.* [vaisseau où les salpêtriers mettent le salpêtre de la première cuite] *a refining-vessel.*

RAQUE [t. de Mar.; pomme de racage] *truck of the parrels.* — de haubans, *truck lashed to the shrouds.* — encochée, gougée, *truck encircled with a notch, hollowed on one side.* — ou cosse, *V.* Margouillet. ‖Raque *ou* raca [eau-de-vie très-forte faite avec du riz], *arrack or rack.*

RAQUÊTIER (rå-kětīå), *s. m.* [ouvrier qui fait des raquettes] *a racket-maker.*

RAQUETON, *s. m.* [raquette plus large qu'à l'ordinaire] *large racket.*

RAQUETTE (rå-kět), *s. f.* [instrument dont on se sert pour jouer à la paume et au volant; palette, battoir] *racket.* Tête de —, *upper part of a racket.* Casseur de —s [homme vert et vigoureux], *a sturdy fellow.* ‖ Raquette [chaussure des Canadiens pour marcher sur la neige], *snow-shoe.* ‖ Raquette, cardasse ou nopal. *V.* Opuntia. ‖ Raquette de mer [coralline sertulaire dont les articulations sont plates] *articulated coralline.*

RAQUETTIER, *s. m.* *V.* Raquêtier.

RARE (rår), *adj.* [qui n'est pas commun, qui n'est pas ordinaire] *rare, uncommon, extraordinary;* [qui arrive peu souvent], *rare, unusual, uncommon;* [qui se trouve difficilement], *rare, scarce, uncommon.* Une chose —, *a rare thing.* Un oiseau —, *a rare or uncommon bird.* Ce livre-là est devenu —, *that book is become scarce.* Il est — qu'on excelle, qu'on réussisse avec de modiques efforts, *it is rare to excel, to succeed with little efforts.* Il est — qu'il ne s'y élève souvent des persécutions, *persecutions often arise here.* Un homme — [qui a un mérite extraordinaire], *an extraordinary man.* Vous êtes un homme — [se dit par une sorte de plaisanterie *ou* de reproche], *you are a rare fellow, you are a pretty fellow indeed.* Devenir, se rendre — [aller moins souvent dans les sociétés qu'on avait l'habitude de fréquenter], *to become scarce or rare, to make one's self rare.* ‖ Rare [clair-semé], *rare, thin, scanty.* Il a la barbe —, *he has a thin beard.* ‖ Rare [t. de Phys.; opposé à compacte; se dit d'un corps dont les parties sont peu serrées], *thin, not dense, rare.* ‖ Rare [t. de Méd.; opposé à fréquent; se dit du pouls lorsque les battements s'en font de loin à loin], *slow.*

[*Rare* usually follows the concrete noun : *une chose rare, un oiseau rare, un livre rare;* may precede the abstract noun : *un rare exemple de vertu, une rare beauté, un homme d'un rare savoir.*]

RARÉFACTI-F, VE (rå-rå-fåk-tīf, tīv), *adj.* [t. didact.; qui a la propriété de raréfier] *rarefying, rarefactive, thinning.*

RARÉFACTION (rå-rå-fåk-sīon), *s. f.* [t. didact.; opposé à condensation; action de raréfier; état de ce qui est raréfié] *rarefaction.* La — de l'air, *the rarefaction of the air.*

RARÉFIANT, E, *adj.* [qui dilate] *rarefactive.* Un remède —, *a rarefactive remedy.*

RARÉFIER (rå-rå-fīå), raréfiant, raréfié, *v. a.* [t. didact.; augmenter considérablement le volume d'un corps sans augmenter sa matière propre ni son poids] *to rarefy, to make thin, to thin.* Cela raréfie le sang, *that rarefies the blood.* Un gaz qui se raréfie, *a gas that becomes rarefied.*

RAREMENT (rår-mån), *adv.* [peu souvent] *rarely, seldom, unfrequently, uncommonly, not often.*

[*Rarement* may come between the auxil. and the verb; may also begin the phrase : *rarement il manque à son devoir.*]

RARESCIBILITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui peut être raréfié, réduit en vapeur] *the being rarefiable.*

RARESCIBLE, *adj.* [qui peut se raréfier] *rarefiable.*

RARETÉ (rår-tå), *s. f.* [disette, l'opposé d'abondance] *rarity, rareness, scarcity.* ‖ Rareté [se dit des choses qui se trouvent peu, qui n'arrivent pas souvent; singularité], *rarity.* Je voudrais voir cela pour la — du fait [pour la singularité de la chose], *I should be glad to see it for the rarity of it.* ‖ Raretés [choses rares, curieuses; curiosités], *rarities, rare and curious things.* (Fam.)

RARISSIME, *adj.* [très-rare, qu'on trouve *ou* qui arrive fort peu] *very rare or scarce.*

RARRIVÉE, *s. f.* [t. de Mar.] *movement of coming to, after having fallen off (when a ship is lying by or trying).*

RAS, E (rå, råz), *adj.* [qui a le poil fort court] *short-haired;* [qui a le poil coupé jusqu'à la peau], *shorn, shaved close, bare;* [uni, de niveau], *smooth, plain.* Un chien à poil —, *a short-haired dog.* Ce chien a le poil —, *that dog has short hair.* Il a la tête —e, *his head is shorn.* Il a le menton —, *he has a bare chin.* Il a la barbe —e, *his beard is shaved close.* Il porte la barbe —e, *he shaves close.* Du velours —, *shorn velvet.* Étoffe —e [qui n'a point de poil], *smooth stuff, stuff without a nap.* Serge —e, *napless serge.* —e campagne [fort unie], *open field.* Boisseau —, mesure —e [lorsque le grain n'excède pas la hauteur de la mesure], *level measure; strickle measure.* Table —e [lame, plaque de cuivre, pierre unie, planche sur laquelle il n'y a encore rien de gravé], *tabula rasa, a plate on which there are no characters.* Or — [non bruni], *smooth gold.* Bateau —, *flat boat.* Bâtiment — [t. de Mar.; qui n'est pas ponté], *an open boat, a barge.* Vaisseau — ou — à l'eau, *a low strait-sheered ship.* Accastillage —, *upper works strait sheered and with low drifts.* C'est une table —e où l'on gravera tout ce qu'on voudra [se dit d'un jeune enfant qui n'a encore reçu aucune instruction qui ait fait impression sur lui], *he is a piece of soft wax, you may mould him as you please.* Faire table —e [mettre de côté les anciennes idées], *to throw aside old opinions;* [abolir les institutions antérieures], *to sweep away old institutions.*

Ras de carène, *s. m.* [t. de Mar.; plate-forme flottante où se mettent les ouvriers qui travaillent à la carène] *a ship-wright's floating stage.* — de marée, *a tide-gate or race.* — de marée [bouillonnement occasionné en quelque endroit de la mer par la rencontre de deux marées, de deux courants opposés], *a race or dangerous shoal.* Le — des Saints, le — de Portland, *the race of Saints, near Brest; the race of Portland, on the English coast.*

Ras de Châlons, *s. m.* [étoffe fort unie et dont le poil ne paraît point] *shalloon.*

Ras, *s. m.* [première filière par laquelle le tireur d'or fait passer son lingot] *first hole of a wire-drawing machine.*

RASADE (rå-zåd), *s. f.* [verre plein jusqu'aux bords] *bumper, brimmer.* Boir —, *to drink a bumper.* Il lui a versé —, *he has poured him out a brimmer.*

RASANT, E, *adj.* [t. de Fortification; qui rase] *rasant or razant.* Flanc — [flanc d'un bastion], *rasant flank.* Ligne —e, *rasant line.* Feu — [qui part du flanc rasant], *rasant fire.* Une rasante [t. de Paysage], *view of a champain country.*

[*Rasant* follows the noun.]

RASCASSE, *s. m.* [scorpène ou scorpion de mer] *scorpæna.*

RASCIENS, *s. m. pl.* [peuples originaires de Servie et d'Esclavonie, qui professent la religion grecque; ils sont répandus dans la Hongrie et n'habitent que des souterrains] *Rascians.*

RASE, *s. f.* [en Provence, le brai sec, c'est-à-dire la résine vierge *ou* suc résineux du pin lorsqu'elle est cuite] *rosin.* Eau de —, *common oil of turpentine.* Rase [t. de Mar.; poix et brai pour calfater], *pitch and tar.*

RASEMENT (råz-mån), *s. m.* [démolition d'une place] *razing, demolishing, pulling down.*

RASER (rå-zå), rasant, rasé, *v. a.* [couper le poil tout près de la peau avec un rasoir; faire la barbe] *to shave.* Un barbier rase l'autre [se dit quand des gens d'une même profession se soutiennent l'un l'autre], *people of the same body support one another.* (Prov.) ‖ se Raser soi-même, *to shave one's self.* Se faire —, *to get one's self shaved.* ‖ Raser [abattre rez-pied, rez-terre; démolir, détruire], *to raze to the ground, to lay even with the ground, to demolish, to pull down.* — une maison, *to pull down a house.* — un vaisseau [t. de Mar.], *to cut down a ship or take off part of her upper works (as the poop, quarter-deck, and forecastle, when they rise too high).* — une boîte [t. de Layetier; en unir tous les angles], *to smoothen the angles of a box.* ‖ Raser [passer tout auprès avec rapidité], *to graze or glance upon.* Une balle lui rasa le visage, *a ball grazed his face.* ‖ Raser la côte [naviguer le long de la côte], *to coast along, to keep close to the shore.* Un vaisseau qui rase la côte, *a ship that keeps close to the shore.* ‖ Raser le tapis [t. de Manége], *to raze the ground, to gallop near the ground.* Ce cheval rase le tapis [ses épaules ont peu de mouvement, et il ne relève point en marchant], *this horse razes the ground.*

Raser, *v. n.* Ce cheval rase, il commence à — [il ne manque presque plus, la cavité des dents incisives ne paraît plus, ou presque plus], *this horse rases, he ceases to mark.* ‖ se Raser [t. de Chasse]: Cette perdrix *ou* ce lièvre se rase [se tapit le plus qu'il peut contre terre pour se cacher], *this partridge, this hare keeps close to the ground.*

RASETTE, *s. f.* [petite étoffe sans poil] *a stuff without nap.* ‖ Rasette [t. d'Organiste; fil de fer qui presse plus ou moins sur la languette d'une anche d'orgue], *spring.*

RASIBUS (rå-zī-bůs), *adv.* [t. pop., qui veut dire : Tout contre, tout près] *close.* Le coup lui passa — du nez, *the shot passed close to his nose; the shot grazed his nose.* Couper —, *to cut cleverly off.*

RASIÈRE, *s. f.* [mesure de grain en Flandre et en Normandie] *rase.*

RASOIR (rå-zwår), *s. m.* [instrument dont on se

Digitized by Google

sert pour raser] *razor.* Pierre à —, *a hone.* Cuir à —, *razor-strap.* Affiler un —, *to set a razor.* Aiguiser un —, *to sharpen a razor.* Repasser un —, *to grind a razor.*

RASPATOIR, *s. m.* [rugine; instrument de chirurgie qui sert à racler un os] *raspatory.*

RASPECON, *ou* Tapecon, *s. m.* [très beau poisson des rivages de la Méditerranée, à nageoires épineuses], *raspecon, uranoscope,* or *star-gazer.*

RASSADE, *s. f.* [espèce de verre *ou* d'émail dont on fait de petits grains pour des bracelets, des colliers, etc.] *glass-beads, bugles, seed-bugles.*

RASSASIANT, E (râ-sâ-ziân, ânt), *adj. v.* [qui rassasie] *filling, cloying.* Mets —, *rich dish.* Viande —, *heavy, cloying meat.*

[*Rassasiant* follows the noun.]

RASSASIEMENT (râ-sâ-zi-mân), *s. m.* [état d'une personne rassasiée pour avoir trop mangé] *satiety; the being satiated, satisfied, filled, clogged* or *glutted.* C'est le — qui lui cause ce dégoût, *it is satiety that causes him this disgust.* Le — de certains mets est dangereux, *it is dangerous to be glutted or cloyed with certain dishes.* Le — des plaisirs, *the surfeit of pleasures.*

RASSASIER (râ-sâ-ziâ), rassasiant, rassasié, *v. a.* [donner suffisamment à manger pour apaiser la faim, ou pour satisfaire l'appétit] *to satisfy, to fill;* [rassasier jusqu'à la satiété, jusqu'au dégoût], *to cloy, to glut, to sate, to satiate.* Il a si grand appétit qu'on ne peut le —, *he has so enormous an appetite that he can never be satisfied.* Il faudra de ces choses dont on ne mange guère et qui rassasient d'abord, *there must be such things as people can't eat much of, and that cloy them immediately.* ‖ Rassasier [satisfaire les passions, les désirs], *to satisfy.* Être rassasié d'une chose, *to be tired of a thing, to have enough of it.* Il a des désirs qu'on ne peut —, *he has desires that can never be satisfied.* Il n'est jamais rassasié d'argent, *he can never have enough money.* Après les grandes choses qu'il a faites, il devrait être rassasié de gloire, *after the great deeds he has achieved he must be tired of glory.* On le rassasia de fêtes, de musique, *he was cloyed with feasts, sated with music.* Ils sont rassasiés l'un de l'autre, *they are tired of each other.*

se Rassasier, *v. r.* [satisfaire son appétit] *to fill one's belly, to eat one's bellyful, to cloy one's self, to have enough, to sate one's self;* [au figuré], *to sate one's self, to be cloyed with.* Il a trouvé ce mets à son goût, et il s'en est rassasié, *he found this dish to his taste and eat his bellyful of it.* Ce mets lui sembla si bon qu'il ne put s'en rassasier, *this dish pleased him so much that he could not have enough of it.* Il faut craindre de se — de plaisirs, *we must beware of sating ourselves with pleasure.* Les voluptueux ne peuvent se — de plaisirs, *voluptuous persons are never cloyed with pleasures.* Les flèches et les traits se rassasient du sang des combattants, *the arrows and darts are reeking with the blood of the combatants.*

RASSEMBLEMENT (râ-sân-blê-mân), *s. m.* [action de rassembler ce qui est épars, séparé] *assembling, bringing together; getting together again.* Le — des pièces nécessaires dans cette affaire sera une opération fort longue, *the getting together again the necessary documents in this affair will be a very long piece of business.* ‖ Rassemblement [se dit le plus ordinairement en parlant de troupes], *muster, mustering, collecting.* Se rendre au lieu du —, *to repair to the place of muster or to the place of rendezvous.* Le — des compagnies de ce régiment dans un même canton est très-avantageux, *the drawing together of the companies of this regiment in the same canton has many advantages.* ‖ Rassemblement [concours de personnes], *assembly;* [attroupement], *riotous meeting; a mob.* On a défendu tout — au-dessus de tant de personnes, *every assembly of more than so many persons is prohibited.* Disperser les —s, *to disperse the riotous meetings, to disperse the mobs.*

RASSEMBLER (râ-sân-blâ), rassemblant, rassemblé; je rassemble, je rassemblai, *v. a.* [assembler de nouveau des personnes qui étaient dispersées, divisées] *to collect, to re-assemble, to gather together, to bring together again;* [assembler de nouveau des choses qui étaient dispersées], *to collect, to gather together again, to put together again;* [mettre ensemble, unir, assembler ce qui était divisé, épars], *to collect, to gather together, to get together.* L'été avait dispersé les personnes de notre société, l'hiver les rassemble, *the summer had dispersed the persons of our society, the winter has brought them together again.* — les débris d'une armée, *to collect.* Rassemblez vos livres, *put your books together again, collect your books.* Il rassemble chez lui une foule de gens qui ne se connaissent pas, *he gets a crowd of people together in his house who are unknown to each other.* Il a rassemblé quantité de curiosités, *he has collected or got together a great quantity of curiosities.* — des troupes [les mettre en corps d'armée], *to assemble troops.* — des faits pour composer une histoire, *to collect facts, in order to compose a history.* — des matériaux pour un ouvrage, des preuves, etc., *to collect materials for a work, proofs, etc.* Le miroir ardent rassemble les rayons du soleil, *the burning mirror collects the rays of the sun.* ‖ Rassembler [réunir, remettre les pièces d'une machine dans l'état où elles étaient], *to join, to put together again.* On a démonté cette charpente, il faut la —, *they have taken that timber to pieces, they must put it together again.* ‖ Rassembler un cheval ou le mettre ensemble [t. de Manége; contre-balancer exactement un cheval sur ses quatre membres], *to gather a horse.* — les forces d'un cheval [l'asseoir et rejeter le poids de son corps sur le derrière], *to assemble a horse's strength.*

se Rassembler, *v. r.* [s'assembler de nouveau] *to re-assemble, to meet;* [en t. Milit.], *to muster.* Se — en foule, *to flock, to crowd.* Le parlement se rassemble après la Saint-Martin, *the parliament meets after Martinmas.* Tous les soldats dispersés se rassemblèrent autour du drapeau, *all the dispersed soldiers flocked to the standard.*

se RASSEOIR (sê-râ-swâr), se rasseyant, rassis, je me rassieds, je me rassis, je me rassiérai *ou* rasseyerai, *v. r.* [s'asseoir une seconde fois] *to sit down again.* Faire —, *to reseat, to make sit down again.*

Rasseoir, *v. n.* [se dit des liqueurs qui se séparent en se reposant, des humeurs, des esprits qui ont été émus] *to settle.* Laissez — ce café, *let that coffee settle.*

Rasseoir, *v. a.* [asseoir de nouveau] *to seat again, to reseat.* Il faut — cet enfant, *you must seat that child down again.* ‖ Rasseoir [replacer], *to replace, to put in its place again, to fix.* — une statue sur sa base, *to replace a statue on its base.* — une pierre, *to fix or place a stone.* — un fer au pied d'un cheval [l'y rattacher], *to fix on or fasten a horse-shoe.* Donnez-lui le temps de — ses esprits, *give him time to recover himself* or *settle his spirits.* ‖ se Rasseoir [se remettre d'une surprise, se reposer, se calmer, s'apaiser, s'éclaircir], *to be settled.*

RASSÉRÉNER, rassérénant, rasséréné, *v. a.* [rendre serein] *to make serene, to clear up the weather;* [au fig.], *to clear up, to smooth.* Le soleil parut et rasséréna le temps, *the sun shone out and cleared up the weather.* Il paraissait chagrin, cette nouvelle lui rasséréna le visage, *he looked vexed, this news smoothed his features.*

se Rasséréner, *v. r.* [devenir serein] *to clear up, to grow serene and clear.* En apprenant cette nouvelle, son front, son visage s'est rasséréné, *in learning that news, he cleared up his brow.*

RASSES, *s. f. pl.* [grands paniers dans lesquels on mesure le charbon qu'on jette dans le fourneau], *coal-baskets.*

RASSIÉGER, *v. a.* [assiéger de nouveau] *to besiege again;* [fig. et fam.], *to beset or besiege again.*

RASSIS, E (râ-si, siz), *part.* de Rasseoir; *set down again; settled.*

RASSIS, *adj.* [se dit, *au propre,* du pain qui n'est plus tendre, et, *au figuré,* du sang qui n'est point ému] *cool.* Du pain —, *stale bread.* De sang —, *in cool blood.* De sens —, *with a sound judgment, in one's right senses, with sedateness.* Esprit —, *a sedate mind.* Homme —, *a reflecting man; a sedate man.*

Rassis, *s. m.* [fer de cheval qu'on remet, qu'on rassied avec des clous neufs] *a horse-shoe set on again with new nails.*

RASSOTÉ, E (râ-sô-tâ), *part.* de Rassoter; *besotted, intoxicated, bewitched, infatuated.* Il est — de sa nouvelle maison, *he is bewitched with his new house.*

RASSOTER (râ-sô-tâ), *v. a.* [faire devenir sot, infatuer, entêter] *to besot, to bewitch.* On l'a rassoté de cette fille, il veut l'épouser, *they have bewitched him with that girl, he wants to marry her.* (Fam.; old.)

RASSURANT, E, *adj.* [qui rassure, qui est capable de rassurer] *encouraging, comforting.*

[*Rassurant* may precede the noun: *cette rassurante nouvelle; cette rassurante perspective;* emphatic so placed.]

RASSURER (râ-sü-râ), rassurant, rassuré, *v. a.* [affermir, rendre stable] *to secure.* Il faut — cette muraille, elle menace ruine, *that wall must be secured, it is in danger of falling.* ‖ Rassurer [redonner l'assurance, rendre la confiance], *to encourage, to put in heart again, to remove one's fears.* L'air du capitaine rassura les soldats, *the captain's countenance encouraged the soldiers.* Vos bontés me rassurent, *your kindness re-assures me.* ‖ Rassurer [fig., au sens moral], *to strengthen, to secure.* — un homme dans la foi, *to strengthen a man in the faith.* — la foi chancelante d'un converti, *to keep up the staggering faith of a new convert.* Le gain de cette bataille a rassuré son pouvoir, *the winning of this battle has secured his power.*

se Rassurer, *v. r.* [reprendre courage] *to take courage again, to pluck up a good heart, to recover one's self, to be re-assured.* Rassurez-vous, *be re-assured; take courage.* Je me rassure un peu, *I recover myself a little.* ‖ se Rassurer [se mettre entièrement au beau, en parlant du temps], *to settle, to clear up.*

RASURE, *s. f.* [coupe du poil *ou* des cheveux] *shaving.* (Not in use.)

RAT (râ), *s. m.* [petit quadrupède de l'ordre des rongeurs, auquel les chats donnent la chasse] *a rat.* — domestique, *house-rat.* — d'eau, *water-rat.* — des champs [espèce de campagnol], *field-rat.* — des bois de la Louisiane, *ou* du Brésil [quadrupède aussi extraordinaire que laid; opossum des naturalistes], *the wood-rat of Louisiana* or *Brasil.* — d'Égypte *ou* rat d'Inde [mangouste, ichneumon], *the Egyptian* or *Indian rat, mangouste* or *ichneumon.* — manicou [marmose], *manicou* or *mountain-rat, the marmotte.* — de montagne *ou* — sauteur d'Égypte [espèce de gerboise], *mus jaculus, jerboa* or *gerbuah.* — musqué du Canada [ondatra]; — musqué de Moscovie (desman) [espèces d'amphibie du genre des castors ou des loirs], *mus moschiferus, musk-rat.* — musqué des Antilles. *V.* Piloris. — oriental [petit quadrupède de deux pouces de longueur, non compris sa queue, qui est longue d'un pouce et demi], *mus orientalis, East-Indian rat.* Rat-pennade [chauve-souris], *bat.* — palmiste *ou* écureuil palmiste [animal qu'on trouve en Asie, en Afrique et en Amérique], *mus palmarum.* — de Pont *ou* de Tartarie [espèce d'écureuil volant], *European flying squirrel.* — à la grande queue [mulot], *the great-tailed rat* or *field-mouse.* Rat-sauterelle. *V.* plus haut Rat de montagne. — sauvage de l'Amérique, *the wild rat of America.* — velu [loir], *the dormouse.* — volant [écureuil volant], *the flying squirrel.* — de Norwége [leming], *the Norway* or *brown rat, the lemming* or *sable mouse.* Mort aux —s [composition pour les faire mourir], *ratsbane.* Queue de — [sorte de lime ronde], *round file.* A queue de —, *round and tapering.* Ce cheval a une queue de — [il a la queue petite et dégarnie de crin], *the tail of this horse is quite bare.* Donner des —s [marquer les habits des passants avec de la craie ou de la farine dont on a frotté un petit morceau d'étoffe coupé ordinairement en forme de rat et attaché au bout d'un bâton], *to give rats.* Un nid à —s [un logement étroit, méchant, obscur], *a sorry lodging.* (Fam.) Ils sont comme —s en paille [ils sont fort à leur aise, ils ont toute sorte de commodités], *they are in clover.* (Fam.) Gueux comme un — d'église [fort gueux], *as poor as a church mouse.* (Prov.) Il pue comme un — mort [se dit d'un homme qui sent mauvais], *he stinks like carrion.* (Prov.) Payer en chats et en —s [payer en bagatelles et en mauvais effets], *to pay in trifling effects; to pay in meal or malt.* (Fam.) Il a pris un — [il a manqué son coup], *he missed his aim.* (Fam.) Son fusil a pris un — [quand l'amorce n'a point pris ou que l'arme ne tire pas], *his gun snapped, flashed in the pan or missed fire.* (Fam.) A bon chat bon — [bien attaqué, bien défendu], *tit for tat; set a thief to catch a thief; they are well matched or well met.* (Prov.) ‖ Rat [mot fam.: fantaisie, caprice; se dit plutôt au pluriel], *whim, maggot.* Avoir des —s, avoir des —s dans la tête, *to be maggoty or whimsical.* ‖ Rats de cave [fam.; commis qui visitent le vin dans les caves], *excisemen.* — de cave [bougie mince et longue, qui est roulée sur elle-même], *small wax taper.* ‖ Rat [t. de Mar.], *a shipwright's floating stage.* Rat ou

Digitized by Google

Ras de marée [courant rapide et dangereux, ou changement dans le courant des eaux]. *V.* Ras.

RATAFIA (rà-tà-flà), *s. m.* [boisson faite avec de l'eau-de-vie dans laquelle on fait infuser des cerises, etc., avec du sucre et de la cannelle] *ratafia, cherry* or *raspberry brandy.*

RATAN, *V.* Rotin.

RATATINÉ, E (rà-tà-tì-nà), *adj.* [raccourci, rapetissé par l'âge ou par quelque maladie] *shrivelled, shrunk, shrunken, withered.* Un petit vieillard —, *a little withered old man.* Une vieille —e, *a shrivelled old woman.* Avoir le visage —, une mine —e, *to have a shrunken visage, a withered look.* Une pomme — [flétrie, ridée], *a shrivelled apple.*

se Ratatiner, *v. r.* [se raccourcir, se resserrer, se retrécir] *to shrink, to shrivel.* Le parchemin se ratatine au feu, *parchment shrinks in the fire.*

RATE (ràt), *s. f.* [un des principaux viscères placés à l'hypocondre gauche] *spleen, milt.* Avoir des vapeurs de —, *to be troubled with the spleen.* Épanouir la — [divertir et faire rire], *to make merry.* S'épanouir la — [rire beaucoup, se réjouir], *to be merry.*

RÂTEAU, X (rà-tô), *s. m.* [instrument d'agriculture et de jardinage] *rake.* Un — à dents de fer, *an iron rake.* Un — à dents de bois, *a wooden rake.* Amasser avec un —, *to rake together.* Passer des allées au —, *to rake alleys.* ‖ Râteau [t. d'Horloger; portion de roue qui sert à régler le ressort spiral], *curb.* ‖ Râteau [t. de Mar.]. *V.* Ratelier. ‖ Râteau [coquille assez rare du genre des huîtres], *rastellum.*

RÂTELÉE (ràt-là), *s. f.* [ce que l'on peut ramasser en un coup de râteau] *rakeful, as much hay, etc., as is raked at once with a rake.* Dire sa — [dire librement à son tour ce qu'on sait, ce qu'on pense de quelque chose], *to tell one's story* or *tale, to speak what one knows* or *thinks, to say one's say.* (Fam.)

RÂTELER (ràt-là), râtelant, râtelé, *v. a.* [amasser avec le râteau; passer le râteau dans des allées] *to rake.*

RÂTELEUR (ràt-lèur), *s. m.* [homme de journée loué pour râteler des foins, etc.] *raker.*

RATELEU-X, SE (rà-tlèu, lèuz), *adj.* [qui est sujet au mal de rate] *splenetic, troubled with the spleen.* (Old.)

RÂTELIER, *s. m.* [barreaux au-dessus de la mangeoire d'une écurie, pour y mettre le foin et la paille qu'on donne aux chevaux] *the rack, cratch.* Manger à plus d'un — [tirer du profit de plusieurs emplois différents], *to feed at many mangers.* (Fam.) Mettre le — bien haut à quelqu'un [lui rendre une chose bien difficile], *to place the rack too high for somebody.* (Fam.) ‖ Râtelier [pièce de bois garnie de plusieurs chevilles pour y pendre des hardes, etc.; bois pour poser les fusils] *rack.* — de cuisine, *kitchen-rack.* Mettre les armes au — [fig.; ne plus porter les armes, ne plus faire la guerre], *to hang up one's arms, to sheathe the sword.* ‖ Râtelier du beaupré [t. de Mar.], *the rack* or *range of blocks placed on each side of the gammoning of the ship's bowsprit.* — à chevillots, *cross-piece of a windlass* or *any ranges fixed to the shrouds, etc., in which belaying pins are fixed.* ‖ Râtelier [fig.; les deux rangées de dents], *a set of teeth.* Un beau, un vilain —, *a fine, an ugly set of teeth.*

RATER (rà-tà), ratant, raté, *v. n.* [se dit d'une arme à feu qui manque à tirer, soit que l'amorce ne prenne point] *to miss fire;* [soit que le coup ne parte pas], *to flash in the pan.* Heureusement pour lui la carabine rata, *very luckily for him his piece flashed in the pan.* Son fusil rata, *his gun missed fire.*

Rater, *v. a.* [manquer son coup; ne pas réussir; ne pas attraper ou toucher] *to miss.* Il a raté son ennemi, *he has missed his enemy.* Il a raté cette charge, *he missed that place.* — une femme, *to balk a woman.* ‖ Rater [se dit de celui dont l'arme rate au moment où il veut tirer] *to miss.* — une pièce de gibier, *to miss a head of game by the gun's not going off.*

RATIER, ÈRE (rà-tià, tièr), *adj.* [t. populaire peu usité, qui se dit d'une personne pleine de caprices et de fantaisies] *maggoty, whimsical, freakish.* Il est —, *he is maggoty.* C'est un — [subst.], *he is a maggoty, whimsical fellow.*

RATIÈRE (rà-tièr), *s. f.* [petite machine à prendre les rats] *rat-trap.* Il a été pris comme dans une —, *he has been caught as in a rat-trap.*

RATIFICATION (rà-tì-fì-kà-sion), *s. f.* [approbation, confirmation authentique de ce qui a été fait ou promis; aveu; l'écrit dans lequel la ratification est contenue] *ratification.* La — d'un contrat, d'un traité, *the ratification of a contract, of a treaty.*

RATIFIER (rà-tì-flà), ratifiant, ratifié, *v. a.* [confirmer authentiquement ce qui a été fait ou promis; approuver] *to ratify, to confirm.* — un contrat, un traité, *to ratify a contract, a treaty.*

RATILLON, *s. m.* [petit rat] *little rat.*

RATINE (rà-tìn), *s. f.* [sorte d'étoffe de laine ou drap croisé dont le poil est tiré en dehors, et frisé de manière à former comme de petits grains] *ratteen, frieze.*

RATINÉ, E, *adj. cottoned* or *friezed; nappy.*

RATINER (rà-tì-nà) une étoffe, *v. a.* [la passer à la machine à friser, pour en faire de la ratine] *to raise the nap of cloth ratteen-like, to cotton, to frieze it.*

RATIOCINATION, *s. f.* [action par laquelle on exerce la faculté de raisonner] *ratiocination.* (Not used.)

RATIOCINER, *v. a.* [t. de Logique; user de son raisonnement] *to ratiocinate.*

RATION (rà-sion), *s. f.* [la portion journalière, soit de vivres, soit de fourrage, qui se distribue aux troupes] *ration; a share* or *portion of provisions* or *forage.* ‖ Ration [t. de Mar.], *ration, the daily allowance of bread, flesh, fish, wine, etc.* — double, *double allowance (on rejoicings).* — d'officier, — et demie, *allowance of a naval officer in the French fleet.*

RATIONAL, *s. m.* [morceau d'étoffe carré, de la grandeur de la main, sur lequel étaient douze pierres précieuses, et que le grand-prêtre des Juifs portait sur la poitrine] *rationale, pectorale, breastplate.*

RATIONALISME (rà-siò-nà-lìsm), *s. m.* [système de métaphysique] *rationalism.*

RATIONNEL, LE (rà-siò-nèl), *adj.* [t. didact.; il se dit de ce que l'on ne conçoit que par l'entendement] *mental;* [il signifie aussi, qui est raisonné, qui est fondé sur le raisonnement], *rational.* Horizon — [le grand cercle qui coupe le ciel et la terre en deux hémisphères], *rational horizon.* Racine —le [toute quantité qui est la racine d'un plus grand nombre], *rational root.* Ligne —le à une autre, *a line proportional to another.* Traitement — [en Méd.], *a treatment founded on reason.*

[*Rationnel* follows the noun.]

RATISBONNE, *s. f.* ou **RECENBOURG**, *s. m.* [ville d'Allemagne, dans la Bavière] *Ratisbon.*

RATISSAGE (rà-tì-sàz), *s. m.* [action de ratisser] *scraping, a raking.* Le — d'une allée, *the raking of an alley.*

RATISSER (rà-tì-sà), ratissant, ratissé, *v. a.* [t. de Jardinage] *to rake.* ‖ Ratisser [emporter en raclant la superficie de quelque chose; racler, gratter], *to scrape (skins, parchment).*

RATISSOIRE (rà-tì-swàr), *s. f.* [instrument de fer avec quoi on ratisse des allées, etc.] *an iron scraper.* ‖ Ratissoire [râpe, coquille bivalve du genre des pétoncles], *rasp.*

RATISSURE (rà-tì-sùr), *s. f.* [ce qu'on ôte en ratissant; raclure, ordure] *scrapings.*

RATON, *s. m.* [ratillon, petit rat] *small rat;* [il ne s'emploie guère qu'au figuré, dans le langage familier des bonnes avec les enfants]: Venez, mon petit —, *come, my little duck.* ‖ Raton [petit quadrupède de poil grisâtre parsemé de zones noires, de la grosseur et de la forme d'un petit blaireau], *ratoon* or *rakoon.* ‖ Raton [petite pièce de pâtisserie faite avec du fromage mou], *a cheese-cake.* (Old.)

RATOPOLIS, *s. f.* [la ville capitale des rats dans le style des fabulistes] *Ratopolis.*

RATTACHER (rà-tà-shà), *v. a.* [attacher de nouveau] *to fasten again, to fasten up again.* — par un cordon, etc., *to tie up,* or *tie again.* — par une chaîne, *to chain up again.* — par une boucle, *to buckle again.* — par un bouton, *to button again.* Rattachez ce chien, *fasten up this dog again.* Rattachez ce cheval, *tie up this horse again.* Rattachez les bas de cet enfant qui sont tombés sur ses talons, *tie up this child's stockings again that have fallen about his heels.* ‖ Rattacher [signifie quelquefois attacher], *to fasten.* — par un cordon, *to tie.* — par une chaîne, *to chain.* — par une boucle, *to buckle.* — par un bouton, *to button.* — par une agrafe, *to clasp, to fasten with a clasp.* Le manteau royal était rattaché par une agrafe de diamants, *the royal mantle was fastened with a diamond clasp.* ‖ Rattacher [au figuré, attacher], *to connect, to attach.* Les délices de la méditation rattachent nos jours à l'éternité, *the delights of meditation connect our days with eternity.* — une question à une autre, *to connect one question with another.*

se Rattacher, *v. r.* [être, pouvoir être attaché] *to fasten, to be fastened.* Un vêtement qui vient se — sur l'épaule, *a garment that fastens upon the shoulders.* ‖ se Rattacher [s'attacher, se pendre à quelque chose], *to fasten upon;* [avoir de la liaison, de la connexion avec], *to be attached to, to be connected* or *allied with.* Cette question se rattache à de grands intérêts, *that question is connected with great interests.* ‖ se Rattacher [s'attacher de nouveau, au figuré], *to become attached again, to attach one's self again, to connect one's self again.* Il y a des gens qui en amitié se détachent et se rattachent avec une grande facilité, *there are some people who in matters of friendship break off and become again attached with wonderful facility.*

RATTE, *s. f.* [femelle du rat] *a she-rat.*

RATTEINDRE (rà-tindr), ratteignant, ratteint; je ratteins, je ratteignis, *v. a.* [rattraper] *to retake, to catch* or *take again.* Le prisonnier s'était échappé, on est parvenu à le —, *the prisoner had escaped, but they have succeeded in retaking him.* ‖ Ratteindre [rejoindre une personne qu'on vient de quitter et qui a pris les devants], *to overtake, to come up with, to catch.* Il vient de partir, mais j'espère le — bientôt, *he has just set out, but I hope to overtake him soon.* ‖ Ratteindre [en langage familier, recouvrer ce qu'on avait perdu], *to recover, to make up, to fetch up.*

RATTENDRIR, *v. a.* [faire devenir tendre] *to soften again, to make tender.*

RATTISER, *v. a.* [raccommoder le feu; mettre les tisons les uns près des autres] *to stir up the fire;* [au figuré, ranimer] *to stir up, to incite.*

RATTRAPER (rà-trà-pà), rattrapant, rattrapé, *v. a.* [reprendre, ressaisir; attraper de nouveau, attraper une seconde fois] *to retake, to catch* or *take again;* [au figuré], *to catch again.* On a rattrapé le prisonnier, *the prisoner has been retaken.* Quand un renard s'est échappé d'un piége, il est bien rare de l'y —, *when a fox has escaped from a snare it is very rare to catch him in it again.* Il avait déjà perdu beaucoup d'argent dans cette maison de jeu; comment s'y est-il laissé —? *he had already lost a great deal of money in that gaming-house; how did he allow himself to be caught there again?* On ne m'y rattrapera pas, ou bien fin qui m'y rattrapera [je ne m'exposerai plus à semblable aventure], *I shall not be caught so again.* ‖ Rattraper [rejoindre quelqu'un à qui on a laissé prendre les devants] *to overtake, to come up with, to catch.* Allez toujours devant, je vous rattraperai, *keep on, I shall soon overtake you.* ‖ Rattraper [regagner, recouvrer ce qu'on avait perdu], *to recover, to fetch* or *make up.* Il avait perdu d'abord cinq cents francs, mais il les a rattrapés, *he had lost at first five hundred franks, but he has fetched them up again.* Il a de la peine à rattraper la santé, *he has great difficulty to recover his health.*

RATURE (rà-tùr), *s. f.* [effaçure faite en passant quelques traits de plume sur ce qui est écrit] *dash (through any writing), erasure, scratch.* ‖ Rature [ce qu'on ôte du parchemin avec le fer à raturer], *scrapings of parchment.*

RATURER (rà-tù-rà), raturant, raturé, *v. a.* [effacer ce qui est écrit en y passant quelques traits de plume; bâtonner, biffer, rayer] *to raze, to efface; to blot, to put* or *scratch out; to erase.* ‖ Raturer [ôter le superflu du parchemin], *to scrape parchment.*

RATUREUR, *s. m.* [celui qui racle le parchemin] *parchment-scraper.*

RAUCITÉ (rô-sì-tà), *s. f.* [rudesse, âpreté de voix; enrouement] *raucity, hoarseness.*

RAUQUE (rôk), *adj.* [rude, âpre et comme enroué, en parlant du son de la voix] *hoarse, harsh, rough.* Il a quelque chose de rauque dans la voix, *he has something hoarse in his voice.*

[*Rauque* follows the noun, may sometimes precede it: ces rauques accents; emphatic so placed. See Adjectif.]

RAVA, *s. m.* [ville et ancien palatinat de la Grande-Pologne] *Rava.*

RAVAGE (rà-vàz), *s. m.* [dommage et dégât fait avec violence et rapidité] *ravage, havoc;* [il se dit des dommages que causent les tempêtes, les orages, les pluies, les vents, etc.], *ravage, havoc, damage, mischief;* [il se dit de même en parlant des maladies], *havoc, devastation;* [il se dit, figurément, du désordre que causent les passions], *havoc, mischief.* Les ennemis font de grands —s dans la campagne, *the enemy commit great ravages in country places.* Les sangliers ont fait de grands —s dans ce pays, *the wild boars have made great havoc in this country.* Les

Digitized by Google

pluies ont fait de grands —s, *the rains have done great mischief.* La gelée de cette nuit a fait bien du — dans les vignes, *the frost of last night has damaged the vines very much.* La petite vérole a fait de grands —s, *the small-pox has made great ravages.* Les passions font de grands —s dans le cœur des jeunes gens, *passions make a great havoc in the hearts of young people.* Le luxe fait de grands —s dans les états, *luxury causes great mischief to states.* Faire —, faire du — dans une maison [y faire beaucoup de bruit, beaucoup de désordre], *to make a racket or bustle in a house.*

RAVAGEANT, E, *adj.* [qui ravage] *noxious, destructive; pernicious.* La petite vérole est quelquefois aussi —e que la peste, *the small-pox is sometimes as destructive as the plague.* ‖ RAVAGEANT, *s. m.* [sorte de papillon rouge destructeur des fleurs] *the ravager.*

RAVAGER (râ-vâ-zâ), ravageant, ravagé, *v. a.* [faire du ravage] *to lay waste, to ravage, to overrun;* [en style familier], *to ransack, to strip.* Les ennemis ravagèrent toute la province, *the enemies laid waste the whole country.* Le débordement des eaux a ravagé la campagne, *the overflowing of waters ravaged the country.* — une maison, un jardin, une bibliothèque, des hardes, etc., *to ransack a house, to strip a garden, to ransack a library, clothes.*

RAVAGEUR (râ-vâ-zêur), *s. m.* [celui qui ravage] *ravager.* Ces —s de provinces, que l'on a nommés conquérants, *those ravagers of countries styled conquerors.*

RAVALE, *s. f.* [machine, caisse pour niveler le terrain sur lequel on la promène] *roll, roller.*

RAVALEMENT (râ-vâl-mân), *s. m.* [le travail qu'on fait à un mur, lorsqu'on le crépit de haut en bas] *plastering or roughcasting a wall.* ‖ RAVALEMENT [l'action de ravaler, de déprimer quelqu'un], *humbling, lowering, humiliation.* ‖ RAVALEMENT [l'abaissement, l'avilissement dans lequel une personne tombe], *disgrace, contempt, neglect.* ‖ RAVALEMENT [t. de Mar.], *platform on the poop of some ships;* [t. de Mus.]: Clavecin, forte-piano à ravalement [qui a plus de touches que les clavecins ou pianos ordinaires], *a harpsichord or piano-forte with a double row of keys.*

RAVALER (râ-vâ-lâ), ravalant, ravalé, *v. a.* [avaler de nouveau; tirer quelque chose en dedans de la gorge] *to swallow down again.* — sa salive, *to swallow one's spittle.* Il a bien fait de — ce qu'il voulait dire [se dit familièrement, en parlant de la contrainte qu'on se fait lorsque, étant sur le point de dire quelque chose, on se retient par quelque considération], *he did well to keep in what he was going to say.* Faire — une parole à quelqu'un [le faire repentir de quelque parole offensante qu'il a dite], *to make one eat his words.* ‖ RAVALER [rabattre, rabaisser, remettre plus bas], *to put or bring lower, to lay down.* (Little used in this sense.) — un capuchon sur les épaules, *to lower a hood over the shoulders.* Des bas ravalés, *stockings that have fallen down over the heels.* — l'or en feuille [le presser entre la pièce et le brunissoir], *to rub down the gold.* — les peaux [les passer sur le chevalet avec un couteau rond; t. de Chamoiseur], *to work the hides upon the horse; to make them thinner.* — les vignes [coucher tout le vieux bois dans un fossé et le couvrir de terre] *to lay down the vines and cover them with earth.* — un arbre [t. de Jardinier; le rendre plus court et plus bas en le taillant] *to cut a tree short and low.* ‖ RAVALER [en t. de Maçon., faire le ravalement d'un mur, d'une construction] *to roughcast, to coat.* ‖ RAVALER [fig.; déprimer, rabaisser], *to debase, to vilify, to lower, to undervalue.* — la gloire, le mérite de, *to debase the glory, the merit of.* Je ne prétends point par là — les autres gouvernements, *neither do I pretend by this to undervalue other governments.* — de prix, *to fall in price.*

se RAVALER, *v. r.* [s'abaisser, s'humilier, s'avilir] *to debase one's self, to lower one's self, to descend.* Il s'est beaucoup ravalé par cette lâcheté, *he has lowered himself much by that mean act.* C'est trop se —, *it is descending too low.*

RAVAUDAGE (râ-vô-dâz), *s. m.* [raccommodage de méchantes hardes à l'aiguille] *mending or darning of stockings, mending of any old clothes.* ‖ RAVAUDAGE [en style familier, besogne faite grossièrement], *botching, botched or bungled work.*

RAVAUDER (râ-vô-dâ), ravaudant, ravaudé, *v. a.* [raccommoder de méchantes hardes à l'aiguille] *to mend, to botch.* — des bas, *to darn or mend stockings.* — une veste, *to mend a waistcoat.* ‖ RAVAUDER [fig.; tracasser dans une maison, s'occuper à ranger des hardes, des meubles, *etc.*] *to bustle about a house.* Il n'a fait que — tout aujourd'hui, *he has been bustling the whole day.* ‖ RAVAUDER [fig.; maltraiter de paroles], *to rattle, to scold at.* Je le ravauderai bien, *I'll set him to rights, I'll scold him well.* ‖ RAVAUDER [fig.; importuner, incommoder par des discours impertinents et hors de propos; fatiguer], *to plague, to tease.* Qu'est-ce que vous venez me —? *what do you mean by all that nonsense?* Il m'a ravaudé mille impertinences, *he has plagued me with a thousand impertinences.*

RAVAUDERIE (râ-vôd-rî), *s. f.* [mot familier, discours pleins de niaiseries, de bagatelles] *silly, impertinent, idle stuff, nonsense, impertinence;* [tracasserie], *trick, piece of malice.*

RAVAUDEU-R, SE (râ-vô-dêur, dêus), *s. m.* et *f.* [celui, celle dont le métier est de raccommoder des bas, de vieux habits] *one that mends stockings, a botcher, patcher;* [au figuré, un homme importun, qui ne dit que des balivernes], *a silly chatterer, an idle talker.* (Little used in the last sense.)

RAVAUX, *s. m. pl.* [t. de Chasse; grandes perches garnies de branches pour abattre les oiseaux] *long boughs.*

RAVE (râv), *s. f.* [racine bonne à manger crue] *radish.* — sauvage, *rape.* — cordée, *a stringy radish.* ‖ RAVES [t. de Pêch.; œufs de maquereau], *hard roe of mackerel.*

RAVELIN (râv-lin), *s. m.* [ouvrage de fortification extérieur, composé de deux faces qui font un angle saillant] *ravelin.*

RAVENELLE, *s. f.* [violier jaune; sorte de giroflée jaune] *queen's gilliflower, wallflower.*

RAVENNE, *s. f.* [ancienne et très-célèbre ville d'Italie, capitale de la Romagne] *Ravenna.*

RAVENSBOURG, *s. m.* [ville d'Allemagne, dans le Wurtemberg] *Ravensburg.*

RAVET, *s. m.* [espèce de scarabée ou de blatte des Antilles]. V. KAKERLAQUE.

RAVI, E (râ-vî), *part.* de Ravir; *carried away, transported; raptured,* etc. Être — de joie [transporté], *to be overjoyed.* Je suis — de cela, j'en suis — [j'en ai bien de la joie], *I am overjoyed at it.* Je suis — que cela soit arrivé, *I am exceeding glad that has happened.* Être — en extase, *to be in an ecstasy, to be transported with rapture.* — d'admiration, d'étonnement, — en admiration, *wrapt up in admiration.* Je suis — de connaître; je suis — que vous connaissiez, *I am glad or delighted to know or that you know.*

[*Ravi, être ravi,* governs *de* with the infin., *que* with the subj. The infinitive, when there is but one subject: *je suis ravi de pouvoir vous rendre ce service;* the subj. when there are two: *je suis ravi que nous logions ensemble; je, nous,* two subjects. *Je suis ravi que ma présence vous soit agréable;* two subjects, *je, présence.*]

RAVIÈRE, *s. f.* [terre semée de raves] *radish-bed.*

RAVIGOTE, *s. f.* [sauce verte avec de l'échalote et d'autres ingrédients] *ravigot, a kind of sauce.*

RAVIGOTER (râ-vî-gô-tâ), ravigotant, ravigoté, *v. a.* [remettre en force, en vigueur une personne, un animal qui semblait faible et atténué] *to revive, to enliven, to cheer.* Se —, *to revive, to become enlivened, to cheer up.*

RAVILIR (râ-vî-lîr), ravilissant, ravili; je ravilis, *v. a.* [rabaisser, rendre vil et méprisable] *to debase, to disgrace, to disparage, to vilify, to undervalue, to make or render despicable.* Il ne faut pas — sa dignité ni se —, *one must not debase his dignity or disparage one's self.*

RAVIN (râ-vin), *s. m.* [lieu que la ravine a creusé] *ravene, a hollow way made by a flood;* [chemin creux, quoique ce ne soient pas les ravines qui l'aient creusé] *ravine, a deep hollow way or pass.*

RAVINE (râ-vîn), *s. f.* [espèce de torrent formé d'eaux qui tombent subitement et impétueusement des montagnes ou autres lieux élevés, après quelque grande pluie] *a mountain flood or torrent;* [lieu que la ravine a creusé], *ravine.*

RAVIR (râ-vîr), ravissant, je ravis, *v. a.* [enlever de force, emporter avec violence] *to carry off by violence; to snatch or tear away, to seize by violence.* — une femme, *to carry off a woman by violence, to abduct a woman.* — une fille de la maison de son père, *to carry off a girl by force from the house of her father.* — des enfants d'entre les bras de leur mère, *to tear children away from their mother's arms.* Un animal carnassier ravit sa proie, *a carnivorous animal snatches its prey with violence.* — le bien d'autrui, *to seize by violence the property of another.* ‖ RAVIR [fig.; enlever, ôter, priver], *to rob (a person of any thing), to snatch or wrest from, to deprive of.* — l'honneur à une fille, *to dishonour a girl, to debauch her, to rob her of her honour.* — à un général la gloire d'une action, *to rob a general of the glory of an action.* La mort lui a ravi ce qu'il avait de plus cher, *death has snatched away what was dearest to him.* On lui a ravi son plus doux espoir, *he has been robbed of his dearest hope.* Et sans respect pour mon habit blanc, mon voile et mon bandeau, il me ravit mon innocence, *and without respect to my white habit, my veil or my frontlet, he robbed me of my innocence.* ‖ RAVIR [fig.; charmer l'esprit ou le cœur de quelqu'un par un transport de joie, d'admiration], *to ravish, to charm, to transport, to enrapture, to fill with rapture, to rapt.* Ce plaisir doit le —, *this pleasure must fill him with rapture.* C'est une beauté qui ravit tous ceux qui la voient, qui ravit tous les cœurs, *she is a beauty that enraptures all who see her, that steals all hearts.*

À RAVIR, *loc. adv.* [admirablement bien] *wonderfully well, to admiration, admirably.* Cette femme est belle —, *this woman is exceeding beautiful.* Elle chante —, *she sings to admiration.*

se RAVISER, se ravisant, ravisé; je me ravise, je me ravisai, *v. r.* [changer d'avis, de pensée, de dessein] *to change or alter one's mind, to bethink one's self, to think better of it.* Je me suis ravisé, *I thought better of it or I have changed my mind.* Il s'est ravisé en mangeant sa soupe [il s'est dédit de ce qu'il avait promis], *he altered his mind at dinner.*

RAVISSANT, E (râ-vî-sân, sânt), *adj. v.* [qui enlève par force] *rapacious, ravening, ravenous.* Un loup —, *a ravening wolf.* Les mains —es des exacteurs, *the rapacious hands of extortioners.* ‖ RAVISSANT [merveilleux, qui charme l'esprit et les sens], *admirable, ravishing, charming, enrapturing, delightful, exquisite.* Un discours —, *an admirable speech.* Une beauté —e, *a ravishing beauty.* Un concert —, *a delightful concert.* Cela est d'un goût —, *it is of an exquisite taste.* C'est un homme —, d'une humeur —e [se dit d'un homme qui se rend très-agréable dans la société], *he is a most agreeable fellow, he is of a delightful temper, he is a most good-humoured man.* Cette femme est —e, *she is a most charming woman.*

[*Ravissant* usually follows, may precede the noun: *cette ravissante beauté;* analogy and the ear to be consulted. See ADJECTIVE.]

RAVISSEMENT (râ-vîs-mân), *s. m.* [enlèvement qu'on fait avec violence; mot de peu d'usage] *ravishing, rape.* Le — des Sabines, *the rape of the Sabines.* ‖ RAVISSEMENT [l'état, le mouvement de l'esprit lorsqu'il est transporté de joie, d'admiration, etc.], *rapture, transport, rapturous transport, ravishment, ecstasy.* Il était dans le —, *he was in rapture.* Dans le — où me jetèrent ces paroles, je baisai les pieds du ministre, *in the ecstasy occasioned by those words, I kissed the feet of the minister.* Tout semblait concourir au — de ses sens, *every thing seemed to conspire to transport her senses.* C'est pour lors qu'elle fut enivrée, et que ses —s passèrent même ses désirs, *she was then intoxicated, and her ecstasies exceeded even her desires.* Être dans le —, dans des —s incroyables, *to be in rapturous transports.* — de joie, d'admiration, *transport of joy, of admiration.*

RAVISSEUR (râ-vî-sêur), *s. m.* [qui ravit, qui enlève avec violence] *spoiler, ravisher;* [il se dit plus ordinairement de celui qui ravit une femme ou une fille], *ravisher.* Le — du bien d'autrui, *the ravisher of another's property.* Un injuste — l'a privé de son bien, *an unjust spoiler has deprived him of his wealth.* Autrefois on punissait les —s de mort, *ravishers were formerly punished with death.*

RAVITAILLEMENT (râ-vî-tâl-mân), *s. m.* [l'action de ravitailler] *victualling again, revictualling, the supplying a place with fresh provisions and ammunitions.*

RAVITAILLER (râ-vî-tâ-lâ), ravitaillant, ravitaillé, *v. a.* [remettre des vivres et des munitions dans une place] *to revictual, to victual again, to supply with provisions.*

RAVIVER (râ-vî-vâ), ravivant, ravivé, *v. a.* [rendre plus vif] *to revive, to brisk up.* — le feu, les esprits, *to revive the fire, the minds.* — un tableau, des couleurs, de la dorure, *to revive a picture, colours, gilding.* — une plaie, *to revive a wound.* ‖ RAVIVER [signifie, figurément, ranimer], *to revive, to reanimate.* Cette nouvelle a ravivé ses espérances,

Digitized by Google

this intelligence has revived his hopes. Une haine qui se ravive, *a hatred that revives.*

RAVOIR (râ-vwâr), *v. a.* [avoir de nouveau; n'a guère d'usage qu'à l'infinitif] *to get again, to have again.* J'avais un logement commode, je veux essayer de le —, *I had a convenient lodging, I will try to get it again.* ‖ Ravoir [retirer des mains de quelqu'un; recouvrer], *to recover, to get back, to get out of one's hands, to get again.* Il plaide pour — son bien, *he is pleading to recover his property.* Je lui ai prêté un livre, je veux le —, *I have lent him a book, I wish to get it back.*

Se Ravoir, *v. r.* [mot familier; réparer ses forces] *to recover, to gather new strength, to pick up, to pick up one's crumbs.* Il commence à se —, *he is recovering, he is beginning to pick up his crumbs.*

Ravoir, *s. m.* [parc de rets ou de filets tendus sur les grèves que la mer couvre et découvre par son flux et reflux] *park of nets.*

RAYAUX, *s. m. pl.* [moules dans lesquels on jette l'or et l'argent dans les monnaies, pour en faire des lingots propres à être taillés en carreaux] *moulds.* Jeter les métaux en rayon ou dans les —, *to cast metal in bars.*

RAYÉ, E (rê-yâ), *adj.* [qui a des raies] *striped, streaked.* Drap, satin —, étoffe —e, *striped cloth, satin, stuff.* Arquebuse —e [dont le canon a de petites cannelures en dedans], *rifled arquebuse, carbine.*

Rayé, e, *part.* de Rayer; [égratigné] *scratched;* [raturé], *scratched out, barred, crossed out.* Diamants —s, *barred diamonds.* Vaisselle —e, *scratched plate.* Des mots —s, *words crossed out* or *cancelled.*

RAYER (rê-yâ), rayant, rayé, *v. a.* [faire des raies] *to streak, to make streaks* or *lines, to stripe;* [égratigner], *to scratch.* — de la vaisselle en la nettoyant, *to scratch plate in cleaning it.* — une étoffe, *to stripe a stuff.* — le papier avec le crayon pour écrire droit, *to rule paper with a pencil for the purpose of writing straight.* ‖ Rayer [effacer, raturer, passer un trait de plume sur ce qui est écrit], *to bar, to cross* or *strike out, to erase, to cancel, to blot out, to expunge, to score out, to scratch out.* Rayez cela de vos papiers [ne comptez pas là-dessus], *strike that out of your books.* ‖ Rayer une arme à feu [afin qu'elle porte plus loin], *to rifle a gun-barrel.* Canon de fusil rayé, *a rifled gun-barrel.*

RAY-GRASS, FROMENTAL ou **FAUX FROMENT**, *s. m.* [plante que l'on cultive pour former des prairies artificielles] *ray-grass* or *rye-grass, red darnel, lolium perenne.*

RAYON (rê-yon), *s. m.* [trait de lumière] *ray, beam.* — de lumière, *a ray of light.* Ce bois touffu est impénétrable aux —s du soleil, *this thick wood is impenetrable to the beams of the sun.* Des —s de calorique, *rays of heat.* Jeter des —s, *to cast forth* or *send forth rays.* Rompre des —s, *to refract.* ‖ Rayon [s'emploie figurément, au sens moral, et signifie émanation, lueur, apparence], *ray, beam, gleam, spark.* Il y a dans l'homme un — de divinité, *there is in man a ray* or *spark of the divinity.* Un — d'espérance, *a ray of hope.* Il n'a pas un — de bon sens [se dit d'un sot], *he has not got a grain of sense,* or *not one spark of understanding.* ‖ Rayon [t. d'Optique], *ray.* —s visuels [qui partent des objets et par le moyen desquels les objets sont vus], *visual rays.* ‖ Rayon [t. de Géom.; le demi-diamètre d'un cercle], *radius.* ‖ Rayon [circonférence], *circumference.* Dans un — de tant de lieues, *in a circumference of so many leagues.* A dix lieues de — [à dix lieues à la ronde], *in a circumference of ten leagues, within ten leagues round.* ‖ Rayon [se dit de certaines choses qui partent d'un centre commun et vont en divergeant], *ray.* Une étoile à cinq —s, *a star with five rays or points.* Les —s d'une ombelle, *the rays of an umbellated flower.* ‖ Rayon [bâton qui va du moyeu de la roue jusqu'aux jantes], *the spoke (of a wheel);* [t. d'Anat.; petit focile, os qui est depuis le coude jusqu'au poignet], *radius* (pl. *radii*), *the lesser focil;* [sillon qu'on trace en labourant], *furrow;* [tablette d'une bibliothèque, etc.], *shelf.* ‖ Rayon de miel [morceau de gâteau de cire que font les abeilles], *honey-comb.*

RAYONNANT, E (rê-yô-nân, nânt), *adj.* [qui rayonne] *radiant, shining, sparkling, beaming, beamy.* — de lumière, *beaming with light.* Son visage devint tout à coup — de gloire, *his face appeared all at once radiant with glory.* Il est sorti de cette action tout — de gloire [cette action lui acquiert beaucoup de gloire et de réputation], *this action made him shine with glory.* Le calorique —, *radiating heat.*

[*Rayonnant follows the noun.*]

RAYONNÉ, E, *adj.* [disposé en rayons, en lignes qui partent d'un centre commun et vont en divergeant] *radiated.*

RAYONNEMENT (rê-yôn-mân), *s. m.* [action de rayonner] *radiation.* Le — des astres, *the radiation of the stars.* La transmission du calorique a lieu par — ou par contact, *the transmission of heat takes place by radiation or by contact.* ‖ Le Rayonnement des esprits [t. didact., pour dire le mouvement des esprits animaux], *the radiation* or *spreading of the animal spirits.*

RAYONNER (rê-yô-nâ), rayonnant, rayonné, *v. a.* [jeter, envoyer des rayons] *to radiate, to shine, to emit* or *cast forth rays, to beam.* Le soleil commençait à — sur les cimes des montagnes, *the sun began to cast forth his rays upon the mountain tops.* Son visage rayonne de joie, *his face is radiant with joy,* or *beams with joy.* ‖ Rayonner [t. didact.; se dit des esprits animaux qui se répandent du cerveau dans tout le corps], *to spread, to radiate, to stream.*

RAYURE (rê-yûr), *s. f.* [la manière, la façon dont une étoffe est rayée] *stripes.* La — d'une arme à feu, *the rifling of a gun.* La — de cette étoffe est agréable, *this stuff is beautifully striped, the stripes of this stuff are beautiful.*

RE ou **R'** [particule qui entre dans la composition de plusieurs noms et de plusieurs verbes; marque la réduplication, et désigne quelquefois une action continuée, quelquefois opposition à une action contraire, quelquefois duplicité ou multiplicité d'actions, quelquefois un haut degré d'intensité] *re, again.* Refaire, *to do again.* Revivre, *to revive, to live again.*

RÉ (râ), *s. m.* [t. de Mus.; la seconde note de la gamme] *re, D.*

RÉ (île de), *s. f.* [île de l'Océan, sur la côte occidentale de France] *Rhe.*

RÉACTI-F, VE (râ-âk-tîf, tîv), *adj.* [qui réagit, qui a de la réaction] *reacting, reactive.* Force —ve, *reacting force.*

Réactif, *s. m.* [t. de Chimie; se dit des substances qu'on emploie pour reconnaître la nature des corps, pour déterminer et pour séparer leurs éléments] *reactive; reacting substance.*

RÉACTION (râ-âk-sion), *s. f.* [t. de Physiq.; résistance du corps frappé à l'action du corps qui le frappe; au figuré, vengeance d'un parti opprimé; action de réagir] *reaction.*

RÉACTIONNAIRE, *adj.* [qui réagit, qui renverse ce qui le comprimait] *reacting.* Force, pouvoir —, *reacting force, power.*

RÉADMETTRE, *v. a.* [admettre de nouveau] *to re-admit.*

RÉAGGRAVE (râ-â-grâv), *s. m.* [t. de Droit canon: dernier monitoire qu'on publie après l'aggrave] *reaggravation, the last commination* or *last threatening monitory.*

RÉAGGRAVER (râ-â-grâ-vâ), *v. a.* [t. de Droit canon; déclarer que quelqu'un a encouru les censures portées par un réaggrave; aggraver de nouveau; augmenter les peines] *to reaggravate.*

RÉAGIR (râ-â-zîr), *v. a.* [t. de Phys.; résister à l'action d'un corps qui frappe et renvoyer le coup] *to react.* Le corps frappé réagit contre celui qui le frappe, *the body that is struck reacts against the body that strikes it.* [Il s'emploie aussi au sens moral]: Les sentiments manifestés par un auditoire réagissent souvent sur l'orateur, *the sentiments of the auditory often react upon the orator.*

RÉAJOURNEMENT (râ-â-zôor-nê-mân), *s. m.* [t. de Prat.; ajournement réitéré, nouveau délai] *re-adjournment;* [nouvelle assignation], *a new summons.*

RÉAJOURNER (râ-â-zôor-nâ), réajournant, réajourné, *v. a.* [t. de Prat.; ajourner, remettre une seconde fois] *to re-adjourn, to put off again;* [citer, assigner de nouveau], *to summon again, to resummon.*

RÉAL, *s. m.* (*pl.* Réaux), **RÉALE**, *s. f.* (*pl.* Réales), [pièce de monnaie qui a cours en Espagne et qui vaut un quart de franc, lorsqu'elle est d'argent] *real.*

Réal, e (râ-âl), *adj.* [il n'était d'usage qu'en parlant de la principale des galères du roi] *royal.* La galère —e, *the chief* or *royal galley, the commander's galley.* Médecin —, *the physician of the chief galley.* Pavillon —, patron —, *flag, captain of the chief galley.*

RÉALE, *s. f.* [la principale galère de France] *the chief galley.*

RÉALGAL ou **RÉALGAR**, *s. m.* [t. de Chimie; sulfure rouge d'arsenic] *realgar, red arsenic, sandarach.*

RÉALISATION, *s. f.* [action de réaliser] *realization, realizing.*

RÉALISER (râ-â-lî-zâ), réalisant, réalisé, *v. a.* [rendre réel et effectif, effectuer, accomplir] *to realize.* Réalisez vos promesses, *realize your promises.* — des offres [t. de Palais; faire des offres à deniers découverts], *to make a real offer, to realize offers.* — sa fortune [convertir en biens-fonds ou en espèces les biens qu'on peut avoir en entreprises, en effets de commerce], *to realize one's fortune.*

RÉALISME, *s. m.* [système qui consiste à considérer les objets comme réellement existants; matérialisme] *realism, materialism.*

RÉALISTES (râ-â-list), *s. m. pl.* [secte de philosophes qui regardaient les idées abstraites comme des êtres réels] *realists.*

RÉALITÉ (râ-â-lî-tâ), *s. f.* [existence effective, chose réelle] *reality.* L'imagination va toujours au delà de la —, *imagination always goes beyond reality.* En — [réellement, effectivement], *in reality.* ‖ Réalité [la présence réelle du corps de J.-C. au saint sacrement de l'autel], *real presence.*

RÉAPPARITION (râ-â-pâ-rî-sion), *s. f.* [t. didact.; action de reparaître, d'apparaître de nouveau] *reappearance, return.* La — d'une fièvre, *the reappearance, the return of a fever.* ‖ Réapparition [en Astron.; la vue d'un astre qui commence à reparaître après une éclipse], *reappearance;* [ou après avoir été longtemps trop éloigné pour être aperçu], *reappearance, return.*

RÉAPPEL (râ-â-pêl), *s. m.* [second appel, appel qui se fait après le premier] *second call, second calling over.*

RÉAPPELER (râ-â-plâ), *v. a.* [faire un second appel, recommencer l'appel] *to call over again, to call over a second time.*

RÉAPPOSER (râ-â-pô-zâ), *v. a.* [apposer de nouveau] *to put on again, to place on again, to set on again.* — le scellé, *to seal up again, to put the seal on again.*

RÉAPPOSITION (râ-â-pô-zî-sion), *s. f.* [action de réapposer] *the act of putting on again or a second time.* Il doit assister à la — des scellés, *he must be present at the putting on of the seals again.*

RÉAPPRÉCIATION, *s. f.* [nouvelle appréciation d'une chose] *appraising again.*

RÉARMER, *v. a.* [armer de nouveau] *to re-arm.*

RÉARPENTAGE, *s. m.* [nouvel arpentage] *admeasurement (of land).*

RÉARPENTER, *v. a.* [arpenter de nouveau] *to measure or survey a second time, to admeasure.*

RÉASSEMBLAGE, *s. m.* [second assemblage] *re-assembling.*

RÉASSEMBLER, *v. a.* [assembler de nouveau] *to re-assemble, to gather together again.*

RÉASSIGNATION (râ-â-sî-nîâ-sion), *s. f.* [seconde assignation devant un juge] *a new summons.* ‖ Réassignation [nouvelle assignation sur un autre fonds que celui qui avait été d'abord affecté au payement d'une somme], *a new assignment.*

RÉASSIGNÉ, E, *part.* de Réassigner; [t. de Prat.; assigné une seconde fois], *summoned again;* [assigné sur un autre fonds], *to have a new assignment.*

Réassignat, *s. m.* [assignation réitérée] *re-attachment.*

RÉASSIGNER (râ-â-sî-nîâ), réassignant, réassigné, *v. a.* [assigner une seconde fois] *to summon again;* [assigner sur un autre fonds], *to have, to give,* or *get a new assignment.*

RÉATTELER, *v. a.* [atteler de nouveau] *to put to again.*

RÉATU (in) (în-râ-â-tû), [expression latine qui a passé dans notre langue dans la phrase suivante]: Être in — [être accusé et prévenu d'un crime], *to be impeached of a crime.*

RÉAUX, *s. m. pl.* *V.* Réal.

REBAILLER, *v. a.* [donner de nouveau] *to give again.* (Old.)

REBAISER, rebaisant, rebaisé, *v. a.* [baiser de nouveau] *to kiss again.*

REBAISSER, *v. a.* [baisser de nouveau] *to lower again, to let down again.*

REBANDER (rê-bân-dâ) un arc, *v. a.* [le bander de nouveau] *to bend a bow again.* — un pistolet, *to cock a pistol again.* — une plaie, *to bind up a wound again.* ‖ Rebander [t. de Mar.], *to carry over to*

Digitized by Google

the other side of the ship. — à l'autre bord, *to stand upon the other tack.*

REBAPTISANTS, *s. m. pl.* [nom de certains sectaires des premiers siècles, qui rebaptisaient ceux qui avaient déjà été baptisés] *anabaptists.*

REBAPTISATION, *s. f.* [action de rebaptiser] *baptising again.*

REBAPTISER (rê-bå-ti-zå), *v. a.* [baptiser de nouveau] *to baptise* or *christen again, to re-baptise.*

RÉBARBATI-F, VE, *adj.* [mot familier; rude et rebutant, bourru] *snappish, crabbed, cross, sour, waspish, tetchy.* Visage —, *a crabbed countenance.* Voilà des mots qui sont trop —s, *these words are too crabbed.*

[*Rébarbatif* usually follows, may precede the noun: *cette rébarbative humeur*; emphatic so placed. See Adjective.]

REBARDER, *v. a.* [t. de Jardinier] *to cut, to edge.* — une planche [en retirer un peu de terre autour de sa longueur et de sa largeur], *to cut a bed, to border it, to edge it.*

REBAT, *s. m.* [action de rebattre les tonneaux] *beating again, driving the hoops of casks.* Lâcher de — [t. de Faucon.; lâcher l'autour après la première secousse], *to let off again.*

REBÂTER, *v. a.* [remettre le bât sur une bête de somme] *to pack-saddle again;* [lui faire faire un bât neuf], *to have a new pack-saddle made.*

REBÂTIR, rebâtissant, rebâti, *v. a.* [bâtir de nouveau, réédifier, reconstruire] *to rebuild, to build again.*

REBATTRE (rê-bâtr), rebattant, rebattu; je rebats, je rebattis, *v. a.* [battre de nouveau] *to beat again.* Rebattez cet habit, il est encore plein de poussière, *beat this coat again, it is still full of dust.* — un matelas [le refaire, et battre avec des baguettes la laine qu'il contient], *to beat a mattress, to beat the wool and make up the mattress anew.* — un tonneau [en resserrer les douves, en frappant sur les cerceaux pour les faire avancer du côté de la bonde], *to drive down the hoops of a cask.* — les cartes [les remêler], *to re-shuffle the cards, to shuffle the cards again.* Ce chien rebat ses voies [en t. de Chasse; se dit d'un chien courant lorsqu'il revient à plusieurs reprises sur les mêmes voies], *this dog is beating about.* ‖ Rebattre [répéter inutilement et d'une manière ennuyeuse], *to repeat, to tell over and over, to harp upon the same string* or *subject, to say the same thing over and over again.* Il rebat sans cesse les mêmes choses, *he repeats, without ceasing, the same things.* Il ne fait que —, *he does nothing but say the same thing over and over.* Un conte rebattu, *an old, hackneyed,* or *worn-out story.* J'en suis rebattu, j'en ai les oreilles rebattues [je suis las d'en entendre parler], *my ears are quite stunned with it, I am sick with hearing it so often.*

REBAUDIR, *v. a.* [t. de Chasse; caresser les chiens, exciter, animer] *to caress* or *to encourage dogs.*

REBEC, *s. m.* [espèce de violon à trois cordes] *rebec.*

REBELLE (rê-bèl), *adj.* [qui désobéit à une autorité légitime, qui se révolte, se soulève contre elle] *rebellious, rebel, disobedient;* [subst.], *a rebel.* En —, *rebelliously.* Un sujet —, *a rebellious subject.* — au roi, *rebel to the king.* — à la justice, *rebel to justice, disobedient to justice.* Un fils — aux volontés de son père, *a son rebel* or *disobedient to the will of his father.* Esprit —, *a rebellious mind.* C'est un —, *he is a rebel.* Punir les —s, *to punish the rebels, the disobedient.* La chair est — à l'esprit, *the flesh rebels against the mind.* Les esprits —s [les anges déchus], *the rebellious spirits.* Un sujet, une matière — à la poésie [un sujet, une matière qui ne peut se traiter que fort difficilement en vers], *a refractory subject for verse, a subject difficult to put into verse.* Une fièvre, une humeur — aux remèdes [fig.; opiniâtre, qui ne cède point aux remèdes], *obstinate fever, humour.* C'est une beauté — [fig.: une femme qui n'est point sensible à l'amour], *she is an unfeeling beauty.* Substances —s [t. de Métallurgie; réfractaires], *refractory ores, hard to melt.*

[*Rebelle* usually follows the noun.]

se REBELLER (sê-rê bèl-lå), rebellant, rebellé, *v. r.* [devenir rebelle, se soulever contre son souverain; se révolter] *to rebel, to rise in rebellion, to revolt, to rise up in arms.* Les sens, les passions se rebellent contre la raison, *the senses, the passions rebel against reason.*

RÉBELLION (rê-bèl-lion), *s. f.* [révolte, soulèvement, résistance ouverte aux ordres de l'autorité légitime] *rebellion, revolt, insurrection.* Avec —, *rebelliously.* Faire — à justice [empêcher par violence et par voies de fait l'exécution des ordres de la justice], *to oppose justice.* La — des sens contre la raison [la révolte, le soulèvement des sens contre la raison], *the rebellion of the senses against reason.*

REBÉNIR (rê-bâ-nir), rebénissant, rebéni, *v. a.* [bénir de nouveau] *to bless again, to consecrate anew.*

se REBÉQUER (rê bå-kå), rebéquant, rebéqué, *v. r.* [mot familier; répondre avec quelque fierté à une personne à qui on doit du respect] *to be saucy* or *malapert.* Il s'est rebéqué contre son maître, *he was saucy to his master.*

REBERCER, *v. a.* [bercer de nouveau, remettre au berceau] *to cradle again, to rock again;* [au figuré], *to lull.* Se —, *to lull one's self.* Les harmonies guerrières nous rebercent dans les songes de notre gloire, *warlike melodies lull us into dreams of our glory.* Le héros se reberce des songes de sa gloire, *the hero lulls himself with the dreams of his glory.*

REBIFFER, *v. a.* [vieux mot]. *V.* Rebrousser.

se Rebiffer, *v. r. V.* se Rebéquer.

REBLANCHIR (rê-blân-shir), reblanchissant, reblanchi, *v. a.* [blanchir de nouveau] *to wash again, to re-wash.* Il faut qu'on reblanchisse ce linge, *this linen must be washed again.* On a reblanchi les murs de ce corridor, *they have white-washed over again the walls of this lobby.*

RÉBLE, *s. m. V.* Rièble.

REBOIRE (rê-bwår), rebuvant, rebu; je rebois, je rebus, je reboive, *v. a.* [boire de nouveau] *to drink again.* Boire et —, *to drink hard* or *too much.* — sa sueur [la laisser rentrer dans le corps], *to soak in one's sweat.*

REBONDI, E (rê-bon-di), *adj.* [mot familier; il se dit de certaines parties charnues que la graisse fait paraître plus arrondies] *plump, round, plump and hard, chubby.* Des joues —es, *plump* or *chubby cheeks.*

[*Rebondi* follows the noun.]

REBONDIR (rê-bon-dir), rebondissant, rebondi, *v. n.* [faire un ou plusieurs bonds] *to rebound, to bounce up again.*

REBONDISSEMENT (rê-bon-dis-mân), *s. m.* [action d'un corps qui rebondit] *rebounding.* Le — d'une balle, *the rebounding of a ball.*

REBORD (rê-bôr), *s. m.* [bord élevé et ordinairement ajouté, rapporté] *edge, border;* [t. de Couturière], *hem;* [bord en saillie], *ledge.* Les —s d'un quai, *the edge of a quay, the curb-stone of a quay.* Le — d'une table, d'une cheminée, *the edge of a table, the ledge of a mantel-piece.* Le — d'un manteau, *the hem of a cloak.*

REBORDER (rê-bôr-då), rebordant, rebordé, *v. a.* [mettre un nouveau bord] *to new-border, to put a new border.* — une robe, *to new-border a gown.* — des souliers, *to new bind shoes, to bind them again.* ‖ Reborder [t. de Mar.], *to fall aboard* or *along-side of a ship a second time.*

se REBOTTER (rê-bô-tå), rebottant, rebotté, *v. r.* [remettre ses bottes] *to put on one's boots again.*

REBOUCHEMENT, *s. m.* [action par laquelle une chose se rebouche] *stopping up again;* [action de s'émousser], *blunting.*

REBOUCHER (rê-bôo-shå), rebouchant, rebouché, *v. a.* [boucher une seconde fois] *to stop again, to stop up again.* — un trou, *to stop up a hole again.* — une bouteille, *to cork a bottle again, to re-cork it.* Se —, *to be stopped up again.* On avait débouché l'ouverture de ce tuyau, elle s'est rebouchée, *they had cleared the opening of this pipe, it is stopped up again.* ‖ Reboucher [émousser], *to blunt; to make dull, blunt.*

se Reboucher, *v. r.* [se fausser, se replier] *to grow blunt* or *dull.* La pointe de cette épée ne vaut rien, elle se rebouche, *the point of that sword is not good, is grows blunt.*

REBOUILLIR (rê-bôo-lir), rebouillant, rebouilli, *v. n.* [bouillir de nouveau] *to boil again.*

REBOUISAGE, *s. m.* [action de rebouiser un chapeau] *cleaning a hat;* [fam.; reproche, réprimande], *scolding.*

REBOUISER, *v. a.* [t. de Chapelier; nettoyer et lustrer un chapeau à l'eau simple] *to clean a hat;* [en t. populaires; déniaiser], *to make one sharp;* [réprimander], *to rub one up, to stir one up.*

REBOURGEONNER, rebourgeonnant, rebourgeonné, *v. n.* [pousser de nouveaux jets] *to bud* or *shoot again.*

REBOURS (rê-bôor), *s. m.* [le contre-poil] *the wrong side of a stuff.* Prendre le — d'une étoffe, *to take the wrong side of a stuff.* ‖ Rebours [le contre-pied, le contre-sens, tout le contraire de ce qu'il faut], *the contrary, the contrary sense* or *meaning.* C'est le — de ce que vous dites, *it is the contrary* or *the reverse of what you say.*

à Rebours, au Rebours, *loc. adv.* et *prép.* [en sens contraire] *wrong, backwards;* [à contre-poil], *the wrong way; against the hair, grain,* or *nap;* [figurément, ces deux locutions signifient à contre-pied, à contre-sens, tout au contraire de ce qu'il faut], *the wrong way, quite contrary, in a contrary sense.* Lire à —, *to read wrong* or *backwards.* Marcher à —, *to walk backwards.* Vergeter du drap à —, *to brush cloth against the nap.* Il fait tout à —, au — de ce qu'on lui dit, *he does every thing the wrong way, quite the reverse of what he is bid.* Vous prenez à — ce qu'on vous dit en ami, *you misconstrue what one tells you as a friend.* A — du bon sens, *contrary to the right meaning.*

Rebours, e, *adj.* [mot familier et moins usité au féminin qu'au masculin; revêche, peu traitable] *cross, cross-grained, untoward.* Esprit —, *a cross-grained mind.*

REBOUSSE, *s. f.* [t. de Mar.; repoussoir, cheville de fer] *starting-bolt.*

REBOUTEUR, *s. m. V.* Renoueur.

REBOUTONNER (rê-bôo-tô-nå), reboutonnant, reboutonné, *v. a.* [boutonner une seconde fois] *to button again.*

REBRAS, *s. m.* [partie du gant qui recouvre le bras] *arm of a glove;* [rebord de la couverture d'un livre qui se replie sur l'autre côté], *tuck.*

REBRASSÉ, E, *part.* [t. de Blason; bordé] *lined.* Les bonnets des princes, des électeurs, etc., sont —s d'hermine, *the caps of the princes, electors, etc., are lined with ermine.*

REBRASSER (rê-brå-så), rebrassant, rebrassé, *v. a.* [vieux mot: retrousser] *to tuck up, to turn up.*

se Rebrasser, *v. r.* [retrousser ses manches] *to tuck* or *turn up one's sleeves.*

REBRIDER (rê bri-då), rebridant, rebridé, *v. a.* [remettre la bride] *to bridle again, to rebridle.*

REBROCHER, *v. a.* [brocher de nouveau] *to stitch again.*

REBRODER, *v. a.* [broder sur ce qui est déjà brodé; refaire une broderie] *to embroider again;* [il s'emploie, au figuré, dans le style badin], *to add to the truth.*

REBROUILLER (rê-brôo-lå), rebrouillant, rebrouillé, *v. a.* [brouiller de nouveau] *to jumble, to embroil, to mix, to confound again, to entangle again.*

REBROUSSE, *s. f.* [instrument qui sert à rebrousser le poil du drap] *teasel, a napping tool.*

à Rebrousse-poil (år-brôos-pwål), *loc. adv.* [à contre-poil] *against the hair, against the grain, the wrong way;* [au figuré, à contre-sens], *the wrong way, in a contrary sense.* Nettoyer un chapeau à —, *to rub* or *clean a hat against the hair.* Prendre une affaire à —, *to take an affair the wrong way.*

REBROUSSER (rê-brôo-så), rebroussant, rebroussé, *v. a.* [relever les cheveux, le poil en sens contraire] *to turn up.* — les cheveux, *to turn up the hair.* — une peau [passer la pommelle du côté de la fleur; t. de Corroyeur], *to pummel the hair-side.* ‖ Rebrousser chemin [fig.; retourner subitement en arrière, reculer, retourner sur ses pas], *to go back, to turn back.* Les rivières rebrousseront vers leur source, contre leur source, avant que ..., *the rivers will run back to their source before, etc.* Il reçut une nouvelle qui le fit —, *he heard news which made him turn back.*

REBROUSSOIR, *s. m.* [outil pour relever à rebours le poil du drap] *a napping tool.*

REBROYER (rê-brwå-yå), rebroyant, rebroyé, *v. a.* [broyer de nouveau] *to grind again.*

REBRUNIR (rê-bru-nir), rebrunissant, rebruni, *v. a.* [brunir de nouveau] *to new-burnish, to burnish again.*

REBUFADE (rê-bû-fåd), *s. f.* [mauvais accueil, refus accompagné de paroles dures et d'actions de mépris] *rebuff, repulse, denial, snappish answer.* Recevoir ou essuyer une —, *to meet with a rebuff, to be repulsed.*

RÉBUS (rå-bûs), *s. m.* [jeu d'esprit qui consiste en allusions, en équivoques] *rebus;* [toute sorte de mauvaises plaisanteries], *impertinence;* [mauvais jeux

de mots, calembourgs], *a foolish conceit, a silly pun.*

REBUT (rê-bů), *s. m.* [action par laquelle on rebute] *rebuff, repulse.* Il a essuyé beaucoup de —s, *he has met with many rebuffs;* [ce qu'on a rebuté, ce dont on n'a pas voulu], *refuse;* [ce qu'il y a de plus mauvais en chaque espèce], *trash, scum, riff-raff, rubbish, trumpery.* Marchandises de —, *trash, goods that lie upon one's hands.* Papier de —, *waste paper.* Bois de —, *offal timber.* Canon de —, *condemned cannon.* Mettre au —, *to throw aside, to put among the rubbish.* Être au —, *to be thrown aside or away.* Mettre une lettre au — [t. d'Administ. des Postes; la mettre à l'écart, quand on a renoncé à trouver la personne à qui elle est adressée], *to send a letter to the dead-letter office.* C'est le — du genre humain [se dit d'un homme vil et méprisable], *he is the outcast of mankind, the scum of the earth.*

REBUTANT, E (rê-bů-tân, tânt), *adj. v.* [qui rebute, qui décourage] *repulsive, discouraging, tedious;* [qui dégoûte], *loathsome.* Étude —e, *a repulsive or discouraging study.* Travail —, *tedious work.* Remède —, *a repulsive medicament.* Viande —e, *loathsome meat.* ‖ Rebutant [choquant, déplaisant], *repulsive, disagreeable, forbidding.* Air —, mine —e, *a forbidding look or face.* Manières —es, *repulsive manners.* Homme —, *a disagreeable, forbidding man.*

[*Rebutant* may precede the noun : the ear and analogy to be consulted : *cette rebutante étude;* emphatic so placed. See Ardent.]

REBUTE, *s. f.* [petit instrument de musique, guimbarde] *jew's harp.*

REBUTER (rê-bů-tâ), rebutant, rebuté, *v. a.* [rejeter quelqu'un avec dureté, avec rudesse] *to repulse, to rebuff, to thrust* or *turn away.* Il voulait entrer, mais on le rebuta à la porte, *he wished to enter, but they turned him away from the door.* Quand je lui parlai de cette affaire, il me rebuta, *when I mentioned the business, he repulsed me.* ‖ Rebuter [rejeter quelque chose avec dureté, refuser], *to reject, to refuse.* — une proposition, *to rebut* or *reject a proposal.* — des excuses, *to refuse an apology.* Il a rebuté ces marchandises, *he rejected those goods.* ‖ Rebuter [décourager, dégoûter par des obstacles, par des difficultés], *to discourage, to dishearten, to dispirit, to disgust.* La moindre chose le rebute, *the least thing discourages him, makes him despond.* Il se rebute aisément, *he is easily disheartened.* Il est rebuté de ce mauvais succès, *he desponds at this ill success.* Les soldats, rebutés de se voir si souvent repoussés, *the soldiers, discouraged at seeing themselves so often repulsed.* ‖ Rebuter [choquer, déplaire], *to disgust, to shock, to be forbidding* or *repulsive.* Cet homme-là a des manières qui rebutent tous ceux qui ont affaire à lui, *that man has ways that disgust all those who have any thing to do with him.* Un air, une mine qui rebute, *a repulsive, forbidding look.*

Se Rebuter, *v. r.* [se décourager, se dégoûter par des obstacles, par des difficultés] *to be discouraged* or *disheartened, to be rebuffed.* Il ne faut pas se — aisément, *we must not be easily rebuffed.* Il se rebute pour la moindre chose, *he is disheartened by the least thing.* Prenez garde que ce cheval ne se rebute, *take care that this horse be not discouraged.*

RECACHER (rê-kâ-shâ), recachant, recaché, *v. a.* [cacher une seconde fois] *to hide again.*

RECACHETER (rê-kâsh-tâ), recachetant, recacheté, *v. a.* [remettre le cachet] *to seal up again.*

RÉCALCITRANT, E (râ-kâl-si-trân, trânt), *adj. v.* [qui résiste avec humeur, avec opiniâtreté] *repugnant, averse;* [obstiné, rétif], *stubborn, refractory, perverse, reluctant.* Un caractère, un esprit —, *a stubborn temper, a refractory mind.* Une humeur —e, *a refractory, perverse humour.* Il est — à tout ce qu'on lui dit, *he is averse to all that is said to him.* Il se montra si — contre ce spécifique, qu'il se mit à jurer, *he showed himself so repugnant to that specific, that he cursed and swore.*

[*Récalcitrant* usually follows, may precede the noun : *cette récalcitrante humeur;* emphatic so placed.]

RÉCALCITRER, *v. n.* [regimber] *to kick, to wince;* [il signifie aussi, figurément et familièrement, résister avec opiniâtreté : dans cette acception il est peu usité], *to resist* or *oppose stubbornly.*

RECALER, *v. a.* [unir et polir le bois avec la varlope] *to plane.*

RECAMER, *v. a.* [enrichir un brocard d'or ou d'argent d'un nouvel ouvrage en forme de broderie] *to trim with embroidery, to embroider.*

RÉCAPITULATION (râ-kâ-pî-tů-lâ-sion), *s. f.* [répétition sommaire de ce qui a déjà été dit ou écrit] *recapitulation, summing up.*

RÉCAPITULER (râ-kâ-pî-tů-lâ), récapitulant, récapitulé, *v. a.* [résumer, redire sommairement ce qu'on a déjà dit] *to recapitulate, to sum up what has been said before.* — les principaux points d'un discours, *to sum up the chief points of a discourse.*

RECARDER (rê-kâr-dâ), *v. n.* [carder de nouveau] *to card again, to recard.*

RECARRELER (rê-kâr-lâ), recarrelant, recarrelé, *v. a.* [carreler de nouveau] *to new-pave.* — des bottes [y mettre de nouvelles semelles], *to new-sole a pair of boots.*

RECASSER, *v. n.* [casser de nouveau] *to break again, to rebreak.* J'avais fait raccommoder ce vase, on vient de le —, *I had the vase mended, they have just broken it again.* ‖ Recasser [donner le premier labour à une terre après qu'elle a porté du blé], *to break up stubble-land, to give a first ploughing.*

RECASSIS, *s. m.* [terre qu'on a cassée après que le blé en a été moissonné] *stubble-land that has been broken up.*

RECÉDER, *v. a.* [céder à quelqu'un ce qu'il avait cédé] *to restore back again, to let have back again;* [céder à quelqu'un, à prix d'argent, une chose qu'on a achetée], *to give up, to let have.* Je lui ai recédé la maison qu'il m'avait vendue, *I have restored back to him or I let him have back again, the house he sold me.* Recédez-moi ce tableau, *give up to me, or let me have that picture.*

RECÉLÉ, *s. m.* [t. de Prat.; le recèlement des effets d'une succession, d'une société] *concealment.*

RECÈLEMENT (rê-sèl-mân), *s. m.* [l'action de receler] *concealing, concealment.*

RECELER (rê-sê-lâ), recelant, recelé, *v. a.* [garder et cacher une chose que l'on sait être volée] *to conceal, to receive stolen goods.* — un larron, *to conceal or harbour a thief.* — des effets [les détourner, les cacher], *to secrete effects.* — un corps mort [cacher la mort d'un homme], *to conceal the death of one.* La terre recèle [renferme] en son sein une infinité de trésors, *the earth conceals or contains in her bosom an infinity of treasures.* Un cerf recèle [t. de Venerie; quand il reste deux ou trois jours dans son enceinte sans en sortir], *the stag remains concealed.*

RECÉLEU-R, SE (rê-sâ-lêur, lêue), *s.* [celui, celle qui recèle, qui cache une chose qu'il sait être volée] *receiver of stolen goods.*

RÉCEMMENT (râ-sâ-mân), *adv.* [nouvellement, depuis peu de temps] *recently, newly, lately, of late.*

[*Récemment* may come between the auxil. and the verb.]

RECENSEMENT (rê-sâns-mân), *s. m.* [dénombrement de personnes] *census;* [dénombrement d'effets], *statement;* [dénombrement de suffrages], *numbering, counting.* On a ordonné un nouveau — de la population de cette ville, *a new census of the population of this town has been ordered.* Il a fait le — de ses rentes, *he has drawn up a statement of his income.* Il faut procéder au — des voix, *we must proceed to take the number of the votes;* [nouvelle vérification de marchandises, soit de leur qualité, soit de leur quantité, soit de leur poids], *a new verification of goods.*

Recensement, *s. m.* [t. de Droit; répétition, audition de témoins] *hearing, examination of witnesses.*

RECENSER (rê-sân-sâ), *v. a.* [faire le recensement des habitants] *to take a census;* [vérifier, examiner], *to verify again, to examine.*

RÉCENT, E (râ-sân, sânt), *adj.* [nouveau, nouvellement fait ou arrivé] *recent, fresh, new, lately done or happened.* Fait —, *recent fact.* Nouvelle —e, *fresh news.* Une plaie —e, *a fresh wound.* La mémoire en est encore toute —e, *the memory of it is still fresh.* Avoir la mémoire —e de quelque chose [s'en souvenir comme d'une chose nouvellement arrivée], *to have a thing fresh in one's memory.*

[*Récent* may precede the noun; the ear and analogy to be consulted : *cette récente nouvelle, cette récente aventure,* emphatic so placed. See Ardent.]

RECEPAGE (rês-pâz), *s. m.* [action de recéper, ses effets] *cutting down close to the ground.*

RECÉPÉE, *s. f.* [la partie d'un bois qu'on a recépée] *the cut part of a wood.* Le rendez-vous de la chasse était à la —, *the rendezvous of the hunt was at the place where the wood had been cut.*

RECÉPER (rês-pâ), *v. a.* [tailler une vigne jusqu'au pied en coupant tous les sarments] *to cut down close to the ground;* [couper un arbre ou arbuste par le pied, afin qu'il pousse mieux], *to cut down to the stump;* [il se dit également en parlant des pieux, des pilotis que l'on coupe sous l'eau et à fleur du sol], *to cut away.* Machine à —, *a machine for cutting away stakes.*

RÉCÉPISSÉ (râ-sâ-pîs-sâ), *s. m.* [écrit par lequel on reconnaît avoir reçu des papiers, des pièces, etc.] *receipt.*

RÉCEPTACLE (râ-sêp-tâkl), *s. m.* [lieu où se rassemblent plusieurs choses ou plusieurs personnes de divers endroits, se prend ordinairement en mauvaise part] *receptacle;* [en t. d'Archit. hydraulique, bassin destiné à rassembler des eaux; en t. de Botan., le fond du calice d'une fleur, au milieu duquel est fixé l'ovaire], *receptacle.* C'est le — de toutes les immondices de la ville, *it is the receptacle of all the filth of the town.* Cette maison est le — des gueux, des filous, *this house is a receptacle for beggars, thieves.*

RÉCEPTIBILITÉ, *s. f.* [sensibilité, faculté de recevoir des impressions] *receptibility.*

RÉCEPTION (râ-sêp-sion), *s. f.* [action par laquelle on reçoit quelque chose] *receipt, receiving, reception.* La — d'un paquet, *the receipt of a packet.* Accusez-moi — de ma lettre, *acknowledge the receipt of my letter.* — de caution [acte par lequel on est accepté comme caution], *acceptance as bail.* ‖ Réception [accueil, manière de recevoir; ne se dit que des personnes], *reception.* Pardonnez-moi, de grâce, la — que je viens de vous faire, *pray, pardon the reception I have given you.* Bonne —, *welcome, a good reception.* ‖ Réception [l'action de recevoir plusieurs visites à la fois avec une espèce de cérémonial], *reception;* [à la cour], *levee* (pour les hommes), *drawing-room* (pour les dames). C'est demain jour de —, *to-morrow is a day of reception.* Il y a eu hier — chez le roi, chez la reine, *the king held a levee, the queen held a drawing-room yesterday.* ‖ Réception [action par laquelle quelqu'un est admis dans une compagnie, est reçu à une charge; installation], *reception, admittance.*

RÉCEPTIVITÉ, *s. f.* [faculté de recevoir des impressions] *receptivity.*

RECERCELÉ, E, *adj.* [t. de Blason; se dit des croix ancrées, tournées en cerceaux; et des queues de cochon et de lévrier] *recercelé.*

RECERCELER, *v. a.* [cercler de nouveau, mettre de nouveaux cercles] *to new-hoop, to put new hoops.* — une cuve, *to new-hoop a tub.*

RECETTE (rê-sêt), *s. f.* [ce qui est reçu en argent ou autrement] *receipt.* ‖ Recette [l'action, la fonction de recevoir ce qui est dû], *receiving.* Il fait la — de cette province, *he collects the revenues of that province.* Il a deux intendants qui font la —, *he keeps two stewards to receive the cash.* Il a obtenu la — générale de tel département, *he has been appointed receiver-general of such a department.* On n'en fait ni mise ni recette [se dit d'une chose dont on ne fait aucun cas], *it is of no value.* (Prov.) ‖ Recette [le lieu où l'on reçoit les deniers], *the receiver's office.* ‖ Recette [composition de certains ingrédiens pour guérir un mal; l'écrit qui enseigne cette composition], *recipe, prescription, receipt;* [il se dit de certaines méthodes, de certains procédés dont on se sert dans les arts, dans l'économie domestique, etc.; et figurément et familièrement, de la méthode de se conduire dans les affaires dans le monde], *receipt.* ‖ Recette [t. de Marine] Bois de —, *wood or timber fit for service.* Marchandises de —, *goods and stores allowed to be fit for service.* ‖ Recette [petit baquet qu'on met au-dessous des cuviers des salpêtriers], *recipient.*

RECEVABLE (rê-sê-vâbl), *adj.* [qui peut ou doit être reçu, acceptable] *receivable, fit to be received.* Fournir des marchandises bonnes et —s, *to furnish good and receivable merchandise.* ‖ Recevable [admissible, valable], *admissible, allowable, lawful.* Cette excuse n'est pas —, *this excuse is not allowable or admissible.* ‖ Recevable [qui peut être admis], *admissible, permitted, allowed.* Ce délai passé on ne sera plus — à produire de nouveaux titres, *after this delay one will not be allowed to produce new claims.* Il a été déclaré non — dans sa demande [en t. de Palais], *he has been declared inadmissible in his demand, his demand has been pronounced inadmissible.*

RECEVEU-R, SE (rê-sê-vêur, vêuz), *s. m.* et *f* [celui, celle qui a charge de faire une recette] *receiver.* — des contributions, *receiver of the taxes.* Le —

Digitized by Google

d'une terre, le — d'un seigneur, *a steward to a lord.* — de rentes, *land-steward.* — d'une ville [trésorier], *chamberlain of a city or town.*

RECEVOIR (rè-sè-vwàr), recevant, reçu; je reçois, ils reçoivent; je reçus, je recevrai; que je reçoive, *v. a.* [accepter ce qui est donné, envoyé, dû, etc.; se dit des biens et des maux qui arrivent, et de toutes les nouvelles qualités qui surviennent à une personne; recueillir, amasser, recouvrer] *to receive, to accept, to take, to take in, to let in, into.* — de l'argent, *to receive money.* — des présents, *to receive or take presents.* — des lettres, *to receive letters.* La mer reçoit toutes les rivières, *the sea receives all the rivers; all the rivers run into the sea.* — un coup, une blessure, un grand dommage, *to receive a blow, a wound, great damage.* La terre reçoit les influences du ciel, *the earth receives the influence of heaven.* Le miroir reçoit les images des objets, *a mirror receives the image of objects.* — beaucoup de joie ou de déplaisir, *to feel a great joy or grief, to be overjoyed or much concerned.* — une opinion, *to take up an opinion.* — la foi, le don de persévérance, *to receive the faith, the gift of perseverance.* Je reçois vos offres, *I accept of your offers.* Son livre a été bien reçu, *his book takes or has taken.* — chez soi [donner retraite], *to harbour, to lodge.* Il vaut mieux donner que —, *'tis better to give than to receive.* (Prov.) ‖ Recevoir [accueillir, ne se dit que des personnes], *to receive;* [bien accueillir], *to welcome.* Il reçoit fort bien son monde [il fait toute sorte de bons traitements à ceux qui le vont voir], *he gives his company a hearty reception; he makes them very welcome.* Les ennemis ont été reçus à grands coups de canon, *the enemies have been welcomed with cannon-balls.* Il a reçu son ennemi en brave homme, en homme de cœur, *he received his enemy like a brave courageous man.* ‖ Recevoir [admettre], *to receive, to admit;* [consentir, souffrir, endurer, être susceptible de], *to admit, to take, to allow of, to imbibe, to pass.* — ou être reçu dans une compagnie, dans un corps, dans un régiment, *to admit or to be admitted into a company, into a body, a regiment.* — quelqu'un en grâce, *to take one into one's favour.* — une excuse, *to admit or allow of an excuse.* — une proposition, *to like a proposal.* Il reçoit toutes les impressions qu'on veut lui donner [se dit d'un homme facile et qui se laisse aller trop aisément], *he is susceptible of every impression.* Cela ne reçoit point de difficulté, *that admits of no difficulty or is the least liable to any difficulty.* Ce passage peut — divers sens, *that passage admits of different senses.* On l'a reçu partie intervenante [t. de Palais], *he has been admitted to intervene.* La lune reçoit sa lumière du soleil, *the moon receives its light from the sun or is illuminated with the borrowed light of the sun.* — le baptême, la confirmation, les ordres, *to receive baptism, confirmation, orders; to be ordained.* ‖ Recevoir [installer dans une charge, dans une dignité, dans un emploi, etc., avec les cérémonies ordinaires], *to receive.* Cet officier fut reçu à la tête de son régiment, *this officer was received at the head of his regiment.* ‖ Recevoir [se soumettre, déférer à quelque chose, comme à une loi, à une règle, à une vérité reconnue], *to receive.* C'est un principe que tous les philosophes ont [illegible], *it is a principle admitted or received by all philo*[illegible] — les ordres de quelqu'un, *to receive one's* [illegible] ‖ Recevoir [retenir], *to receive, to catch.* En [illegible] il m'a jeté ce paquet; je l'ai reçu dans mon chapeau, *as he passed, he threw that parcel to me, and I caught it in my hat.*

RECEZ, *s. m.* [t. de Droit public; à la fin des diettes de l'empire et avant de se retirer, on recueille toutes les délibérations que l'on y a prises, et on les rédige par écrit; l'acte qui les contient s'appelle recez de l'empire] *recess, recessus.*

RÉCHAFAUDER (rà-shà-fô-dà), réchafaudant, réchafaudé, *v. n.* [faire de nouveaux échafauds] *to new-scaffold; to make new scaffolding.*

RECHAMPIR, *v. n.* [t. de Peint. en bâtim.; relever, faire sortir] *to set off;* [t. de Dor.; réparer avec du blanc], *to whiten over, to mend the ground.*

RECHANGE (rè-shâns), *s. m.* [il se dit en parlant de certains objets que l'on tient en réserve pour remplacer, au besoin, d'autres objets semblables; en ce sens il ne s'emploie jamais qu'avec la proposition de] *a change of any thing, spare things.* Des habits de —, *spare clothes, a change of clothes.* J'en ai de —, *I have some in reserve, I have some to spare, I have plenty of them.* ‖ Rechange [t. de Mar., armes, cordages qu'on a en réserve], *a change of arms, ropes, and such like; spare stores and rigging of a ship.* —s du maître, *the boatswain's spare stores.* Mâts de hune de —, *spare top-masts.* Voiles, barre de —, *spare sails, spare tiller.* ‖ Rechange [t. de Comm.; le droit d'un nouveau change qu'on fait payer lorsqu'une lettre de change a été protestée], *re-exchange.*

RECHANGER (rè-shân-zà), rechangeant, rechangé, *v. a.* [changer de nouveau] *to change again, to rechange.*

RECHANTER (rè-shân-tà), rechantant, rechanté, *v. a.* [chanter une seconde fois] *to sing again, to sing over and over;* [redire souvent par manière d'avis], *to tell over and over, to tell often.*

RÉCHAPPER (rà-shà-pà), réchappant, réchappé, *v. n.* [être délivré, se tirer d'un grand péril, échapper, se sauver] *to escape;* [d'une maladie] *to recover,* — de la prison, d'un danger, *to escape from prison, from a danger.* Il n'en réchappera pas [de sa maladie], *he won't recover.* Un réchappé de la potence, *a fellow who has escaped the gallows.*

RECHARGE (rè-shàrs), *s. f.* [réitération d'un ordre, d'une demande], *charging or enjoining again.* ‖ Recharge [nouvelle charge d'impôts; surcharge], *additional tax, increase of taxes, surcharge.* ‖ Recharge [seconde charge d'armes à feu], *the second charge of a fire-arm; reloading.*

RECHARGEMENT (rè-shàrz-mân), *s. m.* [action de recharger; il ne se dit guère qu'en parlant de marchandises] *reloading.* Frais de —, *expenses of reloading.*

RECHARGER (rè-shàr-zà), rechargeant, rechargé, *v. a.* [charger de nouveau] *to load again, to reload.* Il faut — les mulets, *the mules must be loaded again.* ‖ Recharger [charger de nouveau une arme à feu], *to charge or load again, to recharge, to reload.* ‖ Recharger [faire une nouvelle attaque, retourner au combat], *to make a second charge upon the enemy, to recharge.* ‖ Recharger [donner un ordre encore plus pressant], *to charge or enjoin over again.* ‖ Recharger un essieu [en grossir les bras usés et affaiblis par le frottement], *to line an axle-tree.*

RECHASSER (rè-shà-sà), rechassant, rechassé, *v. a.* [chasser, expulser une seconde fois, de nouveau], *to drive away again.* Il a rechassé ce valet qu'il avait repris, *he has again driven away that servant whom he had taken back.* ‖ Rechasser [repousser d'un lieu en un autre], *to drive back, to beat back.* Ce prince rechassa les barbares, *that prince drove back the barbarians.* Le vent nous rechassa dans le port, *the wind drove us back again into the port.*

Rechasser, *v. n.* [chasser de nouveau en quelque endroit] *to hunt over again.* C'est un bois où j'ai chassé et rechassé, *'tis a wood where I have hunted again and again.*

RECHASSEUR, *s. m.* [celui qui est chargé de faire rentrer dans les forêts les bêtes qui en sont sorties], *rechaser.*

RÉCHAUD (rà-shô), *s. m.* [ustensile dans lequel on met du charbon pour chauffer les viandes] *chafing-dish.*

Réchaud ou réchauffement, *s. m.* [t. de Jardinage; se dit du fumier neuf dont on se sert pour réchauffer les couches refroidies] *lining.*

RÉCHAUFFÉ, E, *part.* et *adj. warmed again.* C'est de la viande —e [ce sont des contes qui ont déjà été dits plusieurs fois], *it is but hackneyed stuff.* Ce dîner n'est que du — (*s. m.*), *this is but a warmed up dinner.* Cet ouvrage n'est qu'un —, *there is nothing new in this work.*

RÉCHAUFFER (rà-shô-fà), *v. a.* [échauffer; chauffer ce qui était refroidi] *to warm, to warm again;* [fig., exciter de nouveau, animer, ranimer], *to reanimate, to make warm again; to rekindle zeal, etc.* Faites — la soupe, *warm the soup again.* — le combat, *to renew or rekindle the fight.* — un serpent dans son sein [faire du bien à un ingrat], *to take a snake into one's bosom.* Ses amis s'étaient fort refroidis, mais cette bonne nouvelle les a réchauffés, *his friends were grown cool, but this piece of good news has made them warm again.* — une couche [t. de Jard.; y mettre du fumier neuf], *to new-line a bed.*

se Réchauffer, *v. r.* [se chauffer encore, reprendre de la chaleur] *to warm one's self again, to get one's self warm again, to grow warm again;* [au sens moral], *to rekindle, to become warmer.* Le temps se réchauffe, *the weather grows warm again.* Il s'est réchauffé à courir, *he warmed himself again by running.* Son zèle s'est réchauffé [plus énergique que s'est ranimé], *his zeal rekindled.* La guerre s'est réchauffée plus fort que jamais, *the war has broken out again or kindled more fiercely than ever.*

RÉCHAUFFOIR (rà-shô-fwàr), *s. m.* [fourneau qui sert à réchauffer les plats qu'on apporte d'une cuisine éloignée] *a plate-warmer.*

RECHAUSSER (rè-shô-sà), rechaussant, rechaussé, *v. a.* [chausser de nouveau] *to put on one's shoes or stockings again;* [remettre des dents à une roue], *to set new cogs to a wheel.* ‖ Rechausser un arbre [remettre de la terre au pied], *to lay or to raise new earth about the root of a tree, to mould it up.* — une pièce de métal [la rebattre pour la rendre de moindre volume], *to squeeze.* — un mur [refaire le pied d'une vieille construction, ou le fortifier avec de nouvelles pierres], *to line the foot of a wall; to strengthen the under part of it.*

RECHAUSSOIR, *s. m.* [instrument qui sert à battre le métal et à le rechausser] *squeezer.*

RÊCHE (rèsh), *adj.* [rude au toucher] *rough, hard.* Cette étoffe est rêche, *this stuff is rough.*

RECHERCHE (rè-shèrsh), *s. f.* [action de rechercher, perquisition pour trouver] *search, quest, hunt, pursuit.* La — des antiquités d'une ville, *a search after the antiquities of a town.* Travailler à la — de la vérité, *to labour in a search after truth, to seek after truth.* Faire la — d'un enfant qui a disparu, *to go in quest or in search of a child that has disappeared.* On est à la — des auteurs de ce crime, *they are in pursuit of the authors of this crime.* ‖ Recherche [perquisition pour connaître], *search, research, inquiry, investigation.* Une vaine —, *a vain search or inquiry.* — exacte, *investigation, scrutiny.* Le coupable a échappé à toutes les —s, *the guilty person has escaped all researches.* Faire la — d'une chose, *to make inquiries into a thing, to inquire into it, to search into it.* ‖ Recherches [au pluriel, se dit souvent des travaux de science et d'érudition], *researches, inquiries;* [le résultat de ces travaux], *research, inquiries, observations.* Il a fait de profondes —s sur ce point de chronologie, *he has made profound researches on this point of chronology.* Ce livre est plein de —s, de belles —s, *this book is full of research, of curious inquiries.* ‖ Recherche [soin, art, raffinement qu'on met dans certaines choses : il emporte assez ordinairement une idée de blâme], *studied elegance, grace, neatness, or richness.* Il y a de la — dans sa parure, dans ses meubles, dans ses repas, *there is a studied grace in his dress, a studied richness in his furniture, a studied elegance in his entertainments.* Cette femme est toujours mise avec —, *this woman always dresses with extreme neatness.* Elle est mise avec trop de —, *she is dressed with too much pains, she is overdressed.* ‖ Recherche [soin de perfectionner], *laboured refinement, studied excellence, studied pains.* Il y a de la — dans la décoration de cette maison, *there is a laboured refinement in the embellishments of that house.* Ce peintre a mis plus de — dans l'exécution de son tableau, qu'il n'avait mis de talent dans la composition, *this painter has employed more studied pains in the execution of his picture than talent in the composition.* ‖ Recherche [affectation de manières, de style, de pensées], *laboured grace or ease, studied pains.* Il y a trop de — dans son style, *there is too much studied pains in his style.* Un style naturel et sans recherche, *a natural and unaffected style.* ‖ Recherche [soin pour augmenter], *excess, refinement.* Des —s de volupté, de dissimulation, de cruauté, *refinement of voluptuousness, dissimulation, cruelty.* Tibère avait des —s de cruauté, *Tiberius was refined in cruelty.* ‖ Recherche [perquisition de la vie et des actions de quelqu'un, information], *inquiry; the calling to an account.* Faire la — de la vie de quelqu'un, *to make inquiry into the life of any one.* Autrefois les financiers étaient sujets à —, *formerly financiers were liable to be called to account.* ‖ Recherche [poursuite que l'on fait en vue de se marier], *addresses, courting, wooing, courtship.* Il fait la — d'une veuve, *he is paying his addresses to a widow, he is courting a widow.* Faire agréer sa —, *to render one's addresses or one's suit acceptable.* Il a fait bien des pas pour la — de cette veuve, *he has taken a great deal of trouble for the courtship of that widow.* ‖ Recherche [poursuite pour obtenir quelque chose], *search, pursuit.* ‖ Recherche [t. de Couvreur et de Paveur; réparation que l'on fait en mettant des tuiles ou des pavés neufs aux endroits où il en manque], *mending, alteration*

Digitized by Google

RECHERCHÉ, E, *part.* de Rechercher; *sought after, inquired into, etc.*; (*adj.*) *choice, exquisite; curious, nice, quaint.* Un homme fort — dans le monde, dans la société [un homme qu'on désire de fréquenter, qu'on s'empresse d'attirer et de recevoir chez soi], *a man in great request, who is much sought or run after, one whose company is eagerly sought.* L'attitude, la pose de cette figure est bien —e, *the attitude, the position of that figure is too studied, is not natural.* Figure bien —e [t. de Peint. et de Sculpt.; bien travaillée, bien finie], *a well finished figure.* On trouve dans son ouvrage des choses bien —es [curieuses et soigneusement examinées], *one finds in his work many curious observations.* Parure —e [qui est trop éloignée du naturel], *affected dress.* Pensée, expression —e, *a far-fetched thought or expression.* Ornements trop —s, *quaint ornaments.* Une personne —e dans sa parure, *a person curious in dress, too studiously nice in dress.*

RECHERCHER (rê-shêr-shâ), recherchant, recherché, *v. a.* [chercher de nouveau] *to seek again, to look for a second time.* Je l'ai cherché et recherché partout, *I looked for him every where again and again.* ‖ Rechercher [chercher avec soin] *to seek after, to search or inquire after or into, to make a diligent search for, into or after; to investigate, to pry into.* — les secrets de la nature, *to seek after the secrets of nature.* ‖ Rechercher [faire enquête des actions de quelqu'un], *to make an inquiry, to call to an account.* On rechercha sa vie, *they made inquiries into his life.* On pourra vous — quelque jour, *you may be called to account one day or another.* ‖ Rechercher [tâcher d'obtenir, de se procurer], *to seek after, to look after, to desire.* On recherche beaucoup les tableaux de cet artiste, *the pictures of this artist are much sought after, are in great request.* Tels sont les avantages qu'il recherche, *such are the advantages he is seeking to obtain, he is looking after.* — la faveur et les bonnes grâces de quelqu'un, *to court one's favour.* — une fille en mariage, ou simplement la —, *to pay one's addresses to a girl, to court or woo a maid in marriage or for a wife.* La liberté se fait — par elle-même, *liberty is courted for its own sake.* ‖ Rechercher [en parlant des personnes, désirer de voir, de connaître, de fréquenter], *to desire, court or seek the company of one, to run after.* C'est un homme aimable que tout le monde recherche, *he is an agreeable man whose company is courted by every body.* Les hommes de goût se devinent et se recherchent mutuellement, *men of taste understand one another and mutually seek each other's company.* ‖ Rechercher [se dit aussi en parlant des ouvrages de sculpture, de peinture, etc., pour dire : en réparer avec soin les moindres défauts, en retrancher jusqu'aux moindres petites choses qui pourraient les rendre moins parfaits], *to finish, to polish.* ‖ Rechercher un cheval [t. de Man.; l'animer, multiplier les aides], *to animate a horse.*

RECHIGNÉ, E (rê-shî-nîâ), *adj.* [qui rechigne; bourru, maussade] *grim, grim-faced, sulky, gruff, cross, sour, grum.* Air —, *pouting, sulky look.* Visage —, mine —e, *grim face, cross look.*

RECHIGNEMENT, *s. m.* [action de rechigner] *sulking, frowning, sullenness, doggedness.*

RECHIGNER (rê-shî-nîâ), rechignant, rechigné, *v. n.* [fam.; témoigner par l'air de son visage la mauvaise humeur où l'on est] *to look sulky, sullen, gruff, grum, or grim.*

RECHINSER la laine, *v. a.* [la laver dans l'eau claire pour la bien dégraisser] *to wash the wool.*

RECHLINGSHAUSSEN, *s. m.* [ville et comté d'Allemagne, dans l'archevêché de Cologne] *Rechlingshaussen.*

RECHOIR (rê-shwàr), rechu, *v. n.* [vieux mot : tomber de nouveau] *to fall again;* [fig., retomber dans une même maladie], *to relapse, to have a relapse;* [dans une même faute], *to relapse, to fall again.*

RECHUTE (rê-shût), *s. f.* [seconde chute, nouvelle chute] *second fall;* [fig.; se dit du retour d'une maladie dont il n'y avait pas long-temps qu'on était guéri, et du retour au péché, à la même faute], *relapse.* Avoir une —, *to have a relapse.* Faire une —, *to relapse.*

RÉCIDIVE (râ-sî-dîv), *s. f.* [rechute dans une faute] *recidivation, relapse.* Je vous pardonne cette fois, mais prenez garde à la —, *I forgive you this time, but beware of a relapse.* ‖ Récidive [action de commettre de nouveau le même délit, le même crime], *second offence, renewal or repetition of a crime.* On ne pardonne guère les —s, *second offences are rarely pardoned.* En cas de —, *in case of a repetition of the crime.* A la première — il sera puni, *on the first renewal of the offence he shall be punished.* Il y a —, *it is not the first offence.* Être accusé de vol avec —, *to be charged with robbery and with being an old offender.* Être en —, *to be an old offender.*

RÉCIDIVER (râ-sî-dî-vâ), récidivant, récidivé, *v. n.* [faire une récidive, retomber dans une faute; commettre de nouveau le même délit, le même crime] *to fall again into the same fault; to repeat the same offence, to commit the same crime again.* Sujet à —, *recidivous.* Je le menaçai de le mettre à la porte s'il s'avisait de —, *I threatened to turn him out of doors, if ever he should think proper to repeat this practice.*

RÉCIF, *s. m.* [t. de Mar.; chaîne de rochers à fleur d'eau] *reef, ridge of rocks.*

RÉCIPÉ (râ-sî-pâ), *s. m.* [ordonnance de médecin] *recipe, a medical prescription;* [toute sorte de recettes et de formules de remède], *receipt.*

RÉCIPIANGLE, *s. m.* [t. de Géom.; instrument servant à mesurer les angles saillants et rentrants des corps] *recipiangle, or recipient-angle;* [fausse équerre], *a bevel.*

RÉCIPIENDAIRE (râ-sî-pî-ân-dèr), *s. m.* [celui qui se présente pour être reçu à une charge ou dans quelque compagnie] *candidate, new member.*

RÉCIPIENT (râ-sî-pî-ân), *s. m.* [vase dont les chimistes se servent pour recevoir les eaux qu'ils distillent; le vaisseau qui sert dans la machine pneumatique] *recipient, receiver.*

RÉCIPROCATION (râ-sî-prò-kâ-sîon), *s. f.* [action par laquelle on reçoit la pareille] *reciprocation, reciprocalness, reciprocity.* — du pendule [t. de Physique; mouvement que certains philosophes ont cru être imprimé aux pendules par le mouvement de la terre], *reciprocation of the pendulum.* La — des relatifs [t. de Grammaire], *the reciprocity of the relatives.*

RÉCIPROCITÉ (râ-sî-prò-sî-tâ), *s. f.* [état, qualité, caractère de ce qui est réciproque] *reciprocity, reciprocalness.* La — d'amitié, *reciprocity of friendship.* La conformité de situation de leurs majestés très-chrétienne et impériale, la — des sentiments d'estime qu'elles s'étaient inspirés depuis longtemps, leur firent ouvrir les yeux, *the conformity of the situation of their most christian and imperial majesties, the reciprocal sentiments of esteem which they had long borne each other, made them open their eyes.*

RÉCIPROQUE (râ-sî-pròk), *adj.* [mutuel] *reciprocal, mutual.* Devoirs —s, *reciprocal duties.* Amitié —, *mutual friendship.* Je vous rendrai la — [subst.; je vous rendrai la pareille], *I will do as much for you; I shall be even with you.* Verbe — [qui exprime une action mutuelle], *a reciprocal verb.* Propositions —s [deux propositions telles que le sujet de l'une peut devenir l'attribut de l'autre, et réciproquement], *reciprocal propositions.* Raison — [t. de Mathémat.; raison inverse], *inverse ratio.*

[*Réciproque* usually follows, may precede the noun : *leur réciproque amour, cette réciproque amitié*; emphatic so placed.]

RÉCIPROQUEMENT (râ-sî-pròk-mân), *adv.* [mutuellement, d'une manière réciproque] *reciprocally, mutually.* Ils se sont obligés —, *they became reciprocally bound to each other.* S'aimer —, *to mutually love each other.* Ils se rendent — de bons offices, *they do reciprocal good turns to one another.* Ils se donnèrent la foi —, *they promised fidelity to each other.*

[*Réciproquement* may come between the auxil. and the verb.]

RÉCIPROQUER, *v. n.* [rendre la pareille ou le réciproque] *to requite, to be even with;* [verbe neutre], *to reciprocate.*

RECIRER (rê-sî-râ), recirant, reciré, *v. a.* [repasser de la cire sur une chose cirée] *to wax again, to do over again with wax.*

RÉCISE, *s. f.* [sorte de plante] *bennet.*

RÉCISION (râ-sî-zîon), *s. f.* [t. de Palais; cassation d'acte] *recision, annulling, disannulling.* Lettre de —, *a writ to disannul a contract.*

RÉCIT (râ-sî), *s. m.* [relation, narration d'une chose qui s'est passée] *recital, relation, account, narration.* — exact, fidèle, ennuyeux, *an exact recital, a faithful relation or account, a tiresome narration.* Faites-nous le — de cette aventure, *give us a recital of that adventure.* Ils regardent une bonne action comme un prodige dont le — doit surprendre, *they look upon a good action as a prodigy which must fill every body with wonder that hears of it.* Faire un grand —, de grands —s de quelqu'un [fam.; en dire beaucoup de bien], *to speak very highly of one.* ‖ Récit [en t. d'art dramatique, la narration détaillée d'un événement], *narration.* ‖ Récit [t. de Mus. : récitatif, ce qui est chanté par une voix seule, ou joué par un instrument seul], *recitative, recitativo.*

RÉCITANT, E (râ-sî-tân, tânt), *adj.* [t. de Mus., il se dit des voix et des instruments qui exécutent seuls, ou qui exécutent la partie principale] *solo.* Partie —e [celle qui est chantée par une seule voix ou exécutée par un seul instrument, ou celle qui exécute le sujet principal], *solo part.*

RÉCITATEUR (râ-sî-tâ-tèur), *s. m.* [qui récite quelque chose par cœur] *rehearser, reciter.* (Little used.)

RÉCITATIF (râ-sî-tâ-tîf), *s. m.* [sorte de chant qui approche le plus de la déclamation ordinaire] *recitative, recitativo.* — obligé [récitatif accompagné et coupé par les instruments], *recitativo obligato.*

RÉCITATION (râ-sî-tâ-sîon), *s. f.* [action de réciter, de prononcer un discours qu'on sait par cœur, en prenant un ton moins élevé que celui de la déclamation, et plus élevé que le ton de la simple lecture] *recitation;* [action de réciter en musique], *recitative, singing or playing in recitative.*

RÉCITER (râ-sî-tâ), récitant, récité, *v. a.* [prononcer à voix haute et d'une manière soutenue quelque discours, quelque morceau de prose ou de vers qu'on sait par cœur] *to recite, to rehearse.* Cet acteur récite bien, *that actor recites well.* — publiquement, *to recite in public.* Réciter [prononcer ce que l'on sait par cœur], *to repeat, to say.* Récitez votre leçon, *say your lesson.* Ce prédicateur récite bien, *that preacher has a good delivery.* ‖ Réciter [raconter, faire un récit, conter, narrer], *to tell, to relate, to give an account of.* Il a récité ses aventures, *he related his adventures.* Réciter [en t. de Mus.; chanter ou exécuter un récit], *to sing or play in recitative.*

RÉCLAMATION (râ-klâ-mâ-sîon), *s. f.* [action de réclamer, de revendiquer quelque chose] *claim, demand.* On procédera à la vente des meubles, nonobstant la — du marchand qui les a loués, *the sale of the furniture will be proceeded in, in spite of the claims made by the dealer who let it to hire.* ‖ Réclamation [action de revenir contre quelque chose], *complaint, demand, protestation.* La — de ce religieux contre ses vœux ne fut point admise, *the complaint of this monk against his vows was not admitted.* ‖ Réclamation [l'action de s'opposer à quelque acte], *complaint, opposition, objection.* Cette loi excita beaucoup de —s, *this law excited great complaints.* Cet avis a passé sans —, malgré toutes les —s, *this proposal was carried without opposition, in spite of all objections.* Faire une —, *to make a demand, to put in a claim;* [s'opposer], *to make a complaint, an objection.* Être en — [avoir réclamé et attendre le résultat de sa —], *to be waiting to know the result of a demand, or of an objection made.* Il y a six mois que nous sommes en —, *we made a complaint, we put in our demands, we gave in our objections, six months ago, and await the result.*

RÉCLAME (râ-klâm), *s. m.* [t. de Fauconnerie; se dit du cri et du signe qu'on fait à un oiseau pour le faire revenir au leurre ou sur le poing] *reclaim, lure.* Un oiseau qui revient au réclame, *a bird that returns readily to the lure.*

Réclame, *s. f.* [t. d'Impr. : le mot qu'on met au dessous d'une page, et qui est le premier de la page suivante] *catch-word;* [note manuscrite qui rappelle au prote le dernier mot et le dernier folio d'une épreuve], *primer.*

RÉCLAMER (râ-klâ-mâ), réclamant, réclamé, *v. a.* [implorer, demander avec instance] *to implore, to call upon.* — l'assistance de Dieu, *to implore the aid of God.* — l'autorité du roi, *to call upon the authority of the king.* Je réclame vos bontés, votre indulgence, *I call upon your goodness, I claim your indulgence.* — les saints [implorer le secours des saints], *to call upon the saints.* Réclamer [revendiquer, demander une chose à laquelle on a des droits; s'interposer en faveur de quelqu'un qu'on doit protéger], *to claim.* Il trouva le cheval qu'on lui avait pris, et le réclama, *he found the horse that had been taken from him, and claimed it.* — son droit, *to claim one's right.* Vous avez fait arrêter mon domestique, je vais le —, *you have had my servant arrested, I am going to claim him.* Ce capitaine réclame son soldat, *this captain claims his soldier.* — un oiseau [phrase de Fauconnerie : l'appeler pour le faire revenir sur la poing], *to reclaim a hawk.*

Digitized by Google

RÉCLAMER, *v. n.* [contredire, s'opposer de paroles] *to oppose, to object to, on, against, to make objection.* Je réclame contre cela, *I oppose that.* Y a-t-il quelqu'un qui réclame, qui réclame contre? *does any one object, does any one object to that?* Personne ne réclame? *nobody makes any objections?* ‖ RÉCLAMER [protester, revenir contre quelque acte], *to protest against, to complain, to make complaint against.* Un majeur peut réclamer contre les actes faits en sa minorité, *a person of age can protest against any deed executed in his minority.*

SE RÉCLAMER de quelqu'un, *v. r.* [déclarer qu'on est à son service, qu'on est son parent, qu'on est connu ou protégé] *to say that one belongs to one, to make use of his name.*

RÉCLAMPER (rè-klân-pà), *v. a.* [t. de Mar.; raccommoder un mât rompu, une vergue brisée] *to clamp a broken mast or mainyard; to fish a mast or yard.*

RÉCLINAISON, *s. f.* [t. de Gnomonique; situation d'un plan qui est incliné sur l'horizon] *reclination.*

RÉCLINANT, *adj.* [t. de Gnomonique; qui n'est pas à plomb, qui est incliné sur l'horizon] *reclining.* Cadran réclinant, *reclining dial.*

RÉCLINER, réclinant, récliné, *v. a.* [n'être pas d'aplomb] *to incline, to recline.*

RECLOUER (ré-kloo-à), reclouant, recloué, *v. a.* [clouer de nouveau] *to nail again.*

RECLURE (ré-klůr), *v. a.* [renfermer dans une clôture étroite et rigoureuse où l'on n'a aucune communication avec le reste des hommes; n'a d'usage qu'à l'infinitif et aux temps composés] *to shut up, to confine, to cloister up.* — un pénitent, un religieux, *to shut up a penitent, a monk.* Se — dans une cellule, *to shut one's self up in a cell, in a cloister.*

RECLUS, E (rè-klů, klůz), *part.* de Reclure; *cloistered up, shut up.* Il est — dans sa maison, *he is shut up in his house and sees nobody; he never stirs abroad.* ‖ RECLUS, E [est quelquefois subst.]: Un —, *a recluse.* Une —e, *a nun, a recluse.*

RÉCLUSION, *s. f.* [demeure, état d'une personne renfermée] *reclusion, retirement, seclusion;* [la peine infligée aux personnes qu'on renferme dans une maison de force], *solitary confinement.*

RECOGNER (rè-kò-nià), recognant, recogné, *v. a.* [cogner de nouveau] *to hit again, to strike again, to knock again.* Recognez ce clou qui se détache, *knock in this nail again which is become loose.* Cet enfant vient de se — la tête, *this child has just hit his head again.* ‖ RECOGNER [repousser, chasser, battre: en ce sens il a vieilli et ne se dit plus que dans le langage populaire], *to beat or drive back, to repel with violence.*

RÉCOGNITIF (rà-kòg-ni-tif), *adj. m.* [t. de Jurisp.; il ne s'emploie que dans l'expression]: Acte — [acte par lequel on reconnaît ou ratifie une obligation, en rappelant le titre qui l'a créée], *recognising.* Acte —, *recognisance.*

RÉCOGNITION, *s. f.* [examen de quelque chose; exercice de la mémoire qui reconnaît une idée qu'elle avait déjà possédée, mais perdue] *recognition.*

RECOIFFER (rè-kwà-fà), recoiffant, recoiffé, *v. a.* [coiffer une autre fois] *to dress the head or hair again; to re-adjust the head-dress.* Se —, *to re-adjust one's head-dress, to dress one's hair or head again.*

RECOIN (rè-kwin), *s. m.* [coin moins en vue] *corner, nook, by-place.* Les —s du cœur [les replis, ce qu'il y a de plus caché], *the most secret recesses of the heart.* (Fig.; fam.)

RÉCOLEMENT (rà-kòl-mân), *s. m.* [t. d'ancienne Jurisp.; action par laquelle on récolait les témoins] *re-examination, cross-examination.* Le — d'un inventaire [t. de Procéd.; vérification], *the verification of an inventory.* — de bois [visite d'une coupe de bois, procès-verbal de cette visite], *verification of a fall of timber.*

RÉCOLER (rà-kò-là) des témoins, *v. a.* [t. d'ancienne Jurisp.; les ouïr une seconde fois pour voir s'ils persévèrent dans leur déposition] *to re-examine or cross-examine witnesses.*

RÉCOLLECTION (rà-kòl-lèk-sion), *s. f.* [vieux mot: t. de dévotion; action par laquelle on se recueille en soi-même] *recollection, contemplation.*

RECOLLER (rà-kò-là), *v. a.* [coller de nouveau] *to paste or glue again.*

RÉCOLLET, TE, *s. m.* et *f.* [religieux ou religieuse de l'ordre de saint François] *recollect, a minor, Franciscan friar or nun.*

SE RÉCOLLIGER (sè-rà-kòl-li-jà), récolligeant, récolligé, *v. r.* [t. de Spiritualité; se recueillir en soi-même] *to wrap one's self up in meditation, to be wrapt in contemplation.* (Old.)

RÉCOLTE (rà-kòlt), *s. f.* [action de recueillir les biens de la terre] *getting in, or gathering in of the harvest;* [produit en nature qui en résulte], *harvest, crop;* [il se dit figurément en parlant de certaines choses qu'on reçoit ou qu'on rassemble], *harvest, collection.* Temps de la —, *harvest time.* Faire la —, *to get in or gather in the harvest.* Après la —, *after the harvest.* La — a manqué, *the harvest or crop has failed.* On a saisi ses —s, *his crops have been seized.* Dans son voyage il a fait une abondante — d'objets curieux, *he has made an abundant collection of curious objects in his travels.*

RÉCOLTER, *v. a.* [faire une récolte] *to get in a crop.* Il a récolté beaucoup de blé, *he has had a good crop of corn.* Il récolte beaucoup de vin, *he grows a great deal of grapes, he makes a good deal of wine.*

SE RÉCOLTER, *v. r.* [être, devoir, pouvoir être récolté] *to be got in or gathered in.*

RECOMMANDABLE (rè-kò-mân-dàbl), *adj.* [estimable, qui mérite d'être considéré] *commendable, praiseworthy, recommendable.* Sa vertu le rend —, *his virtue renders him commendable.* Il s'est rendu — auprès du prince par ses grands services, *he rendered himself commendable to the prince by his great services.* Il est — par toutes ses bonnes qualités, *he is praiseworthy for all his good qualities.*

RECOMMANDARESSE (rè-kò-mân-dà-rès), *s. f.* [femme qui tient un bureau d'adresses où l'on va chercher des servantes et des nourrices] *a woman who keeps an office of intelligence for maids and nurses.*

RECOMMANDATAIRE, *s. m.* [créancier d'un débiteur emprisonné et recommandé] *a detaining creditor, he who lodges a detainder against a prisoner for debt.*

RECOMMANDATION (rè-kò-mân-dà-sion), *s. f.* [action de recommander] *recommendation.* ‖ RECOMMANDATION [estime qu'on a pour la vertu, le mérite], *esteem, value.* Avoir l'honneur en — préférablement à toutes choses, *to value one's honour above any thing in the world.* La sainteté de sa vie l'avait mis partout en grande —, *the holiness of his life had every where acquired him esteem, had made him in great request.* Faire des —s à quelqu'un [se recommander à lui, lui faire ses compliments], *to make one's compliments to one, to send him one's compliments or service.* ‖ RECOMMANDATION [l'opposition qu'on fait à la sortie d'un prisonnier arrêté à la requête de quelqu'un], *a detainder;* [avis pour arrêter ce qui a été volé], *notification, declaration.*

RECOMMANDATOIRE, *adj.* [qui contient une recommandation] *recommendatory.*

RECOMMANDER (rè-kò-mân-dà), recommandant, recommandé; je recommande, je recommandai, *v. a.* [charger quelqu'un de faire quelque chose, donner ordre] *to charge, to enjoin, to request, to give orders.* Je lui ai recommandé de vous obéir comme à moi-même, *I have charged him to obey you as myself.* ‖ RECOMMANDER [exhorter quelqu'un à quelque chose], *to recommend, to exhort.* On lui a recommandé d'être sage, *they have recommended him to behave as he ought.* ‖ RECOMMANDER [prier d'être favorable à, d'avoir attention à, d'avoir soin de], *to commend, to recommend.* Je recommanderai votre affaire aux juges, *I'll recommend your affair to the judges.* Je vous recommande mon fils, *I commend my son to you.* Je vous recommande ma maison [je sollicite vos faveurs pour elle], *I recommend my establishment to you;* [je la laisse à vos soins], *I leave the care of my house to you, I recommend it to your care.* Je vous recommande le secret, *I recommend you to be secret.* On l'a recommandé au prône ou on l'a recommandé aux prières des fidèles, *he was prayed for at church.* Il a été bien recommandé au prône [fam., on a dit beaucoup de choses contre lui], *he has been pulled all to pieces.* ‖ SE RECOMMANDER à quelqu'un [t. de compliment], *to commend or recommend one's self to one.* Dites-lui que je me recommande bien à lui, que je me recommande à ses bonnes grâces, *tell him I recommend myself to his favour.* Je me recommande à son souvenir, *I commend myself to his notice, I beg him not to forget me.* Se — à Dieu, lui — son âme, *to implore divine mercy.* Se — à tous les saints et saintes du paradis [implorer la protection de tout le monde], *to implore every body's protection.* ‖ RECOMMANDER [recharger un prisonnier par un nouvel écrou], *to lodge a new writ or a detainder against one.* Il espérait bien de ne pas coucher en prison, mais il vint deux ou trois créanciers qui le recommandèrent, *he was in great hopes of sleeping that night out of prison, but there came two or three creditors who lodged detainders against him.* Cette chose se recommande d'elle-même [elle a assez de mérite, de valeur pour qu'il ne soit pas nécessaire de la vanter], *this thing is its own recommendation.* ‖ RECOMMANDER [rendre recommandable], *to recommend.* Il n'a rien fait encore qui puisse — son nom à la postérité, *he has done nothing yet that can recommend his name to posterity.* ‖ RECOMMANDER une chose à des orfèvres, des joailliers, etc. [leur donner avis des choses volées, pour les arrêter si on les leur apporte à acheter], *to notify, to declare.*

RECOMMENCEMENT, *s. m.* [mot inusité: action de recommencer] *recommencement, beginning anew.*

RECOMMENCER (rè-kò-mân-sà), recommençant, recommencé; je recommence, je recommençai, *v. a.* [commencer de nouveau à faire ce qu'on a déjà fait] *to recommence, to begin again, to begin afresh, to begin anew;* [réitérer, répéter], *to renew.* — la guerre, *to begin war afresh.* Il recommence ses violences, *he renews his violences.* Il recommence à bâtir, *he begins to build again.* — de plus belle, — sur nouveaux frais [faire de nouveau quelque chose avec plus d'ardeur que la première fois, après s'être reposé], *to begin again with fresh vigour.* C'est toujours à — [se dit d'un ouvrage où il y a toujours quelque chose à faire], *there will never be an end of it.* Il ne profite d'aucun avis; avec lui c'est toujours à —, *all counsel is thrown away upon him; it is always the same thing with him.* — un cheval [t. de Manége; le remettre aux premières leçons], *to begin a horse anew.*

RECOMMENCER, *v. n.* *to recommence, to begin again, to begin afresh or anew.* Il ne saurait mieux dire, s'il ne recommence, *he cannot say better, unless he repeat.*

RÉCOMPENSE (rà-kon-pâns), *s. f.* [le bien qu'on fait à quelqu'un, en reconnaissance d'un service ou de quelque bonne action] *reward, recompense;* [il se prend quelquefois figurément pour châtiment, peine due à une mauvaise action], *reward, requital.* Sans —, *without reward, gratis.* Digne de —, *worthy of reward.* Le gibet sera sa — ou la — de ses perfidies, *the gallows will be his reward or the requital of his perfidies.* ‖ RÉCOMPENSE [compensation, dédommagement], *recompense, compensation, amends.* ‖ RÉCOMPENSE [t. de Jurisp.; l'indemnité ou le remploi dû lorsqu'on fait des liquidations de communautés conjugales ou de successions], *compensation, indemnity.*

EN RÉCOMPENSE, *adv.* [en revanche] *to make amends, in return.*

RÉCOMPENSER (rà-kon-pân-sà), récompensant, récompensé, *v. a.* [donner une récompense, faire du bien à quelqu'un en reconnaissance de quelque service ou de quelque bonne action] *to reward, to requite, to recompense, to remunerate.* — quelqu'un, — ses services, une bonne action, la vertu, le mérite, *to reward one, his services, a good action, virtue, merit.* ‖ RÉCOMPENSER [dédommager], *to make amends, to compensate, to remunerate.* Je sais bien que vous avez perdu cette fois-ci, mais une autre fois je vous récompenserai, *I know very well you are a loser this time, but I will make you amends on another occasion.* ‖ SE RÉCOMPENSER [se dit aussi dans ce sens]: Nous avons mal dîné, mais nous nous récompenserons à souper, *we have made a bad dinner, but we'll make it up at supper.* — le temps perdu [réparer la perte du temps], *to make up for lost time.* ‖ RÉCOMPENSER [punir], *to requite, to reward.* Il a été justement récompensé de ses perfidies, *he has been justly requited for his perfidies.*

RECOMPOSER (rè-kon-pò-zà), recomposant, recomposé, *v. a.* [composer une seconde fois] *to recompose;* [t. d'Imp.], *to compose again, to set again;* [t. de Chimie; réunir les parties d'un corps qui avaient été séparées par quelque opération], *to recompose.*

RECOMPOSITION (rè-kon-pò-zi-sion), *s. f.* [action de recomposer un corps ou l'effet de cette action] *recomposition.*

RECOMPTER (rè-kon-tà), recomptant, recompté, *v. a.* [compter une seconde fois] *to count over again.*

RECONCILIABLE (rè-kon-si-liàbl), *adj.* [qui peut être réconcilié] *reconcileable, that may be reconciled.* Ces deux amis ne sont pas —s, *these two friends cannot be reconciled.* Ces ouvertures pourraient être

Digitized by Google

—s avec les anciens principes, *these openings might be reconcileable with the ancient principles.*

RÉCONCILIAT-EUR, RICE (rà-kon-sî-lià-teur, tris), *subst.* [celui, celle qui réconcilie des personnes brouillées ensemble] *reconciler, conciliator.*

RÉCONCILIATION (rà-kon-sî-lià-sion), *s. f.* [raccommodement de personnes qui étaient mal ensemble] *reconciliation, reconcilement*; [la cérémonie de rebénir une église profanée], *the new-consecrating of a church*; [acte solennel par lequel un hérétique est réuni à l'Église et absous des censures qu'il avait encourues], *reconciliation, absolution.*

RÉCONCILIER (rà-kon-sî-lià), reconciliant, reconcilié, *v. a.* [remettre bien ensemble des personnes qui étaient brouillées] *to reconcile, to make friends again.* On les a réconciliés, *they have been reconciled.* Il est impossible de les —, *it is impossible to make them friends again.* Cette bonne action me réconcilie avec lui, *that good action reconciles me to him.* ‖ Réconcilier [figur.; en parlant de certaines choses qui sont ou qui semblent opposées, concilier, accorder], *to reconcile.* — le théâtre avec la religion, *to reconcile the play-house with religion.* — une église [la rebénir quand elle a été profanée], *to new-consecrate a church.* Il ne faut pas se fier à un ennemi réconcilié, *we must be upon our guard against an enemy who is reconciled.*

se Réconcilier, *v. r.* [se dit des personnes qui, après avoir été brouillées, se raccommodent] *to be reconciled, to become friends.* Il s'est réconcilié avec son père, *he was reconciled to his father.* Ils se sont réconciliés par mon entremise, *they became friends through my mediation.* Se — avec Dieu, *to reconcile one's self to God, to make one's peace with God.* Se — [se confesser une seconde fois] *to confess again.*

RECONDUCTION TACITE, *s. f.* [t. de Prat.; continuation de la jouissance d'une ferme ou d'une maison au même prix et aux mêmes conditions, après l'expiration d'un bail et sans qu'il ait été renouvelé] *the enjoying the premises upon the same conditions without actually renewing the lease.*

RECONDUIRE (rè-kon-dùir), reconduisant, reconduit; je reconduis, je reconduisis, *v. a.* [accompagner par civilité, au départ, quelqu'un dont on a reçu la visite] *to wait upon one, to show one out or to.* Je vous laisse aller sans vous —, *I leave you without waiting on you down again.* Il a reconduit cette dame jusqu'au bas de l'escalier, jusqu'à sa voiture, *he waited on the lady to the bottom of the stairs, he showed her to her carriage.* ‖ Reconduire [accompagner quelqu'un lorsqu'il s'en retourne], *to accompany back or home, to take back or home, to go back with.* Vous me paraissez un peu malade, je vais vous — dans ma voiture, *you seem to me a little unwell, I will take you home in my carriage.* Je vous ferai — par mon domestique, *I will send my servant with you.* Tout en causant, je l'ai reconduit à une demi-lieue sans m'en apercevoir, *as we talked, I went back with him half a league without perceiving it.* ‖ Reconduire [ironiquement et familièrement, en parlant d'un homme qu'on chasse, qu'on expulse en le maltraitant], *to show out, to send about one's business.*

RECONDUITE, *s. f.* [action de reconduire quelqu'un] *the act of accompanying, or waiting upon a visitor on his departure.* Faire la — *to wait upon.* La — qu'on lui fit ne fut pas agréable [se dit ironiquement], *he was sent about his business in no very agreeable manner.*

RECONFIRMER (rè-kon-fir-mà), reconfirmant, reconfirmé, *v. a.* [confirmer de nouveau] *to confirm again.*

RÉCONFORT (rà-kon-fòr), *s. m.* [vieux mot : consolation, secours dans l'affliction] *comfort.*

RÉCONFORTATION, *s. f.* [vieux mot : action de réconforter] *comforting.*

RÉCONFORTER (rà-kon-fòr-tà), réconfortant, réconforté, *v. a.* [conforter, fortifier] *to cheer up, to strengthen, to fortify, to comfort*; [consoler dans l'affliction], *to comfort, to cheer.*

RECONFRONTATION (rè-kon-fron-tà-sion), *s. f.* [l'action de reconfronter] *confronting again.*

RECONFRONTER (rè-kon-fron-tà), reconfrontant, reconfronté, *v. a.* [confronter une seconde fois] *to confront again; to bring again face to face.*

RECONNAISSABLE (rè-kò-nè-sàbl), *adj.* [facile à reconnaître] *easy to be known again.*

RECONNAISSANCE (rè-kò-nè-sàns), *s. f.* [action par laquelle on se remet dans l'esprit l'idée, l'image d'une chose ou d'une pe[illegible] à la revoir] *recognition.* Une [illegible] fut cause de leur mutuelle —, *a letter was the cause of their mutual recognition.* Avouez que dans toutes vos pièces de théâtre vous n'avez pas une — aussi originale que celle ci, *confess that in all your theatrical pieces, you have not a recognition so original as this.* ‖ Reconnaissance [examen détaillé de pièces, de lieux, etc.], *examination, verification.* Faire la —, *to examine, to verify.* ‖ Reconnaissance [gratitude, souvenir des bienfaits reçus], *gratitude, thankfulness.* Avoir de la —, *to be grateful or thankful.* Témoigner sa —, *to testify one's gratitude.* Je vous en aurai une — éternelle, *I shall be for ever thankful to you for the favour.* ‖ Reconnaissance [récompense qu'on donne pour reconnaître un bon office : en ce sens il est peu usité], *reward, requital, acknowledgment, return.* ‖ Reconnaissance [aveu, confession d'une faute], *acknowledgment, confession.* ‖ Reconnaissance [action par laquelle on reconnaît une personne ou une chose pour ce qu'elle est], *to acknowledge.* ‖ Reconnaissance [vérification], *verification.* ‖ Reconnaissance [en Diplomatie, l'action de reconnaître un gouvernement étranger], *recognition.* ‖ Reconnaissance [acte par écrit pour reconnaître qu'on a reçu quelque chose, soit par emprunt, soit en dépôt ou pour reconnaître qu'on est obligé à quelque chose], *acknowledgment*; [en t. de Jurisp.], *recognisance, a bond to acknowledge a debt or a duty.* Passer une —, *to sign an acknowledgment, a bond; to enter into recognisances.* — de promesse ou d'écriture, *acknowledgment of a promise or a writing.* Passer — d'une promesse, *to sign an acknowledgment of a promise.* — d'enfant [acte par lequel on reconnaît être le père ou la mère d'un enfant naturel], *the act by which a natural child is acknowledged.* Il n'y eut de — que de la part du père, *the father alone acknowledged the child.* ‖ Reconnaissance [t. de Guerre; l'action d'examiner la position, la nature d'un terrain et les dispositions des ennemis], *reconnoitring, observation.* Faire une —, *to reconnoitre.* On a poussé les —s jusqu'au glacis de la forteresse, *reconnoitring parties have been pushed as far as the glacis of the fortress.* Par les dernières —s qu'on a faites..., *by the last observations that were made....* ‖ Reconnaissance [t. de Mar.; l'action d'apercevoir, de découvrir des côtes, des rades, etc., en naviguant], *descrying, discovery*; [balise ou autre marque qui indique quelque passe ou danger], *sea-mark.* Faire la — d'une baie, *to discover or descry a bay.*

RECONNAISSANT, E (rè-kò-nè-sàn, sànt), *adj.* [qui a de la gratitude, du ressentiment pour les bienfaits qu'il a reçus] *grateful, thankful.* Il a le cœur —, l'âme —e, *his heart, his soul is grateful.* — de, *thankful for.*

[*Reconnaissant* follows the noun; governs *envers* with the noun of persons, *de* with the noun of things.]

RECONNAÎTRE (rè-kò-nètr), reconnaissant, reconnu; je reconnais, je reconnus, *v. a.* [se remettre dans l'esprit l'idée d'une chose, d'une personne, quand on vient à la revoir ou à l'entendre] *to recognise, to know again.* Ne me reconnaissez-vous point? *do you not recognise me? do you not know me again?* J'ai reconnu ma voiture au bruit qu'elle faisait, *I knew my carriage by the noise it made.* ‖ Reconnaître [connaître, distinguer à quelque signe, d'après quelque indication, une personne ou une chose qu'on n'a jamais vue], *to recognise, to know.* Reconnaissez celui qui vous a donné le jour, *know him who gave you the light or is the author of your existence.* Je devais vous — à la tendresse que j'avais pour vous et à celle dont vous m'avez toujours honoré, *I should have known you by the tenderness which I had for you, and that you always honoured me with.* Je ne le reconnais plus, *he is grown out of my knowledge.* Il a été reconnu à une balafre qu'il avait au front, *he was recognised by a scar on his forehead.* Se faire —, *to make one's self known.* ‖ Reconnaître [parvenir à découvrir la vérité de quelque chose], *to find out, to discover.* On a reconnu sa trahison, *his treachery was discovered.* ‖ Reconnaître [avouer, confesser; tomber d'accord; admettre une chose comme vraie, comme incontestable], *to acknowledge, to own, to confess, to allow, to admit.* — son seing, son écriture [les avouer], *to own his sign manual, his writing.* Il l'a reconnu pour son parent, *he acknowledged him for his relation.* La primauté du saint-siège était reconnue de tous les peuples, *the supremacy of the holy see was acknowledged by every nation.* Je reconnais avoir eu tort dans cette occasion, *I acknowledge to have been wrong in that occasion.* Il reconnaît qu'il a eu tort, *he confesses, allows or admits he was wrong.* Il se reconnaît coupable, *he acknowledges himself guilty.* Il ne veut pas — qu'il a eu tort, *he won't acknowledge that he was in the wrong.* Il ne reconnaît d'autre loi que sa volonté, d'autre maître que Dieu, *he acknowledges no other law than his will, no other superior than God.* — un enfant [reconnaître authentiquement qu'on est le père ou la mère d'un enfant naturel], *to acknowledge or own a child.* — un gouvernement, *to acknowledge or recognise a government.* ‖ Reconnaître [avoir de la gratitude], *to be grateful or thankful, to acknowledge.* Il a pour moi des bontés que je ne puis assez —, *I shall never be able to show myself grateful enough for his generosity to me.* ‖ Reconnaître [payer, récompenser], *to requite.* Il a fort mal reconnu les bons offices que je lui ai rendus, *he has very ill requited the good offices I have done him.* ‖ Reconnaître [t. de Guerre et de Marine; considérer, observer, remarquer], *to reconnoitre, to explore.* On envoya de la cavalerie — les défilés, *they sent some horse to reconnoitre the defiles.* Après avoir reconnu la côte, le port, le camp, la flotte, *after having reconnoitred the coast, the port, the camp, the fleet.* — un vaisseau, *to approach a ship, in order to discover her strength, and of what nation she is.* — une terre, *to reconnoitre a land, to survey a coast.* Faire — un officier [le proclamer en présence de la troupe où il doit commander], *to proclaim an officer.*

se Reconnaître, *v. r.* [trouver son image, sa ressemblance dans un miroir, dans un portrait] *to know one's self again.* A la fin de sa maladie il se regarda dans un miroir, et il eut de la peine à se —, *looking in the glass after his illness, he hardly knew himself again.* ‖ se Reconnaître [retrouver ses sentiments, ses opinions dans un autre], *to see one's self.* Il se reconnaît dans son fils, *he sees himself in his son.* ‖ se Reconnaître : Commencer à se — en quelque endroit [se remettre dans l'esprit l'idée d'un lieu, d'un pays qu'on a quitté, et où l'on se retrouve], *to know where one is.* Je commence à m'y —, *I begin to know where I am.* Voyez quel brouillard il fait, on a peine à s'y —, *see what a fog there is abroad, one can scarcely see one's way.* [On dit par extension] : Ce manuscrit est si plein de ratures, que je ne puis plus m'y —, *this manuscript is so full of erasures, that I can't make it out.* ‖ se Reconnaître [reprendre ses sens], *to come to one's self, to come to one's recollection.* Il était tombé en faiblesse, et quand il vint à se —.... *he had fainted away, and when he came to himself again....* ‖ se Reconnaître [penser à ce qu'on doit faire, y faire réflexion], *to recollect one's self, to reflect.* Il fut surpris et n'eut pas le temps de se —, *he was surprised and had not time to recollect himself.* ‖ se Reconnaître [connaître qu'on a péché et s'en repentir], *to acknowledge one's fault, to repent.* Il eut le temps de se —, et de demander pardon au ciel de s'être lui-même ôté la vie, *he had time to repent, and ask pardon of heaven, for having taken away his own life.*

RECONNU, E, *part.* et *adj.* *acknowledged.* Ces liens —s si nécessaires, *these ties acknowledged to be so necessary.*

RECONQUÉRIR (rè-kon-kà-rir), reconquérant, reconquis, *v. a.* [remettre sous sa domination par voie de conquête] *to reconquer, to conquer again.* Il reconquit tout son royaume, *he reconquered all his kingdom.* — l'estime, l'amitié de quelqu'un [fig.], *to recover or win back the esteem, the friendship of any one.*

RÉCONSTITUTION, *s. f.* [t. de Prat.; constitution de rente à prix d'argent, lors de laquelle celui qui emprunte s'oblige d'employer la somme à lui prêtée au remboursement d'une autre rente par lui due, ce qui s'exécute par le même acte; au moyen de quoi le nouveau créancier est subrogé aux hypothèques de l'ancien] *assignment, transfer.*

RECONSTRUCTION, *s. f.* [action de construire de nouveau] *reconstruction, rebuilding.*

RECONSTRUIRE (rè-kons-trùir), reconstruisant, reconstruit; je reconstruis, je reconstruisis, *v. a.* [construire de nouveau; rebâtir, rétablir, relever un bâtiment] *to build again, to rebuild.* — une église, *to rebuild a church.*

RECONSULTER (rè-kon-sùl-tà), *v. a.* [consulter de nouveau] *to consult again.*

RECONTER (rè-kon-tà), recontant, reconté, *v. a.*

[narrer une autre fois] *to tell again*, *to relate over again*. Il m'a reconté toutes ses aventures, *he told me all his adventures over again*.

RECONTRACTER, *v. a.* [contracter de nouveau] *to contract again*.

RECONVENIR, *v. a.* [t. de Palais; demander en justice à celui qui demandait] *to bring a contrary action*.

RECONVENTION, *s. f.* [t. de Palais; action, demande que l'on forme contre celui qui en a formé lui-même une le premier, et devant le même juge] *reconvention*.

RECONVOQUER (rê-kon-vô-kå), reconvoquant, reconvoqué, *v. a.* [rassembler] *to convene again*, *to call together again*, *to re-assemble*.

RECOPIER (rê-kô-plå), recopiant, recopié, *v. a.* [copier de nouveau] *to copy again*, *to re-copy*.

RECOQUILLEMENT (rê-kô-kìl-mân), *s. m.* [action de recoquiller] *curling up*, *turning up*, *shrivelling*; [état de ce qui est recoquillé], *curled*, *shrunk or shrivelled state*.

RECOQUILLER (rê-kô-kì-lå), recoquillant, recoquillé, *v. a.* [retrousser en forme de coquille : se dit principalement des feuilles, des fleurs] *to curl*, *up*, *to turn up*, *to shrivel up*. Les feuillets de ce livre sont tout recoquillés, *that leaves of that book are all dog's-eared*.

se Recoquiller, *v. r.* [se retrousser en forme de coquille] *to turn up*, *to curl up*, *to turn or curl up one's self*. Les vers de terre se recoquillent, *earth-worms curl themselves up*. ‖ se Recoquiller [être retroussé en forme de coquille], *to be curled or turned up*. Les feuilles de cet arbre se sont toutes recoquillées, *the leaves of this tree are all curled or shrivelled up*. Recoquiller son chapeau, *to cock one's hat*. Quand on marche sur un ver, il se recoquille, *if you tread upon a worm, it will turn again*. Il n'y a point de si petit ver qui ne se recoquille [il n'y a point de si petit ennemi qui ne songe et qui souvent ne réussisse à nuire si on l'attaque], *the least worm turns again*. (Prov.)

RECORD, *s. m.* [t. de Palais; attestation] *record*, *attestation*. *V.* Recors.

RECORDÉ, E, *part.* et *adj. testified*, *certified*. Exploits recordés [vieux terme de Prat.; ceux dans lesquels l'huissier doit être assisté de deux témoins], *a summons executed by a sergeant in the presence of two witnesses*.

RECORDER (rê-kôr-då) sa leçon [la répéter afin de l'apprendre par cœur], *to con one's lesson*, *to get it by heart*. La fille a accordé son clavecin, le père a feuilleté Lamberti, moi je recorderai peut-être la leçon du bosquet de Clarens, *the daughter has been tuning her harpsichord*, *the father has been poring over Lamberti*, *and I shall perhaps repeat the lesson I first learnt in Clarens bower*. ‖ Recorder [t. de Prat.; attester par des témoins, rendre solennel], *to record*. ‖ Recorder une carde [mettre tous ses crocs en bon état], *to hook anew a carding-comb*.

se Recorder, *v. r.* [se rappeler ce qu'on a à dire ou à faire], *to remember*, *to call to mind*. Cet acteur se recorde sur son rôle, *that actor gets his part by heart*, *calls it to mind*. Se — avec quelqu'un [se concerter avec lui], *to concert with one or with one another*, *to understand each other*.

RECORRIGER (rê-kô-rì-zhå), recorrigeant, recorrigé, *v. a.* [corriger une seconde fois] *to correct again*, *to revise*.

RECORS (rê-kôr), *s. m.* [celui qu'un sergent mène avec lui pour servir de témoin dans les exploits d'exécution, et pour lui prêter main-forte en cas de besoin] *a bailiff's follower*, *a witness*.

RECOUCHER (rê-kôo-shå), recouchant, recouché, *v. a.* [remettre au lit] *to put to bed again*. ‖ se Recoucher, *v. r.* [se remettre au lit] *to go to bed again*.

RECOUDRE (rê-kôodr), recousant, recousu, *v. a.* [coudre une chose qui est décousue] *to sew again*, *to stitch again*.

RECOULER, *v. a.* [enlever avec un couteau rond toute la chaux restée sur un cuir; t. de Tanneur] *to scrape the lime off*.

RECOUPE (rê-kôop), *s. f.* [ce qui s'emporte des pierres en les taillant; rognure, morceau, éclat] *shards*, *waste or rubble of stones*; [farine qu'on tire du son remis au moulin], *a fine sort of bran*, *grit*, *pollard*; [chapelure de pain], *bread chippings*.

Recoupé, *adj.* [t. de Blason; se dit des écus mi-coupés et recoupés un peu plus bas] *recoupe*.

RECOUPEMENT [illegible] [t. d'Archit.; retraite faite à chaque assise [illegible]erre, pour donner plus d'empatement et de solidité à un bâtiment] *set-off*.

RECOUPER (rê-kôo-på), recoupant, recoupé, *v. a.* [couper de nouveau] *to cut again*.

RECOUPETTE, *s. f.* [troisième farine qu'on tire du son des recoupes mêmes] *sharps*.

RECOURBER (rê-kôor-bå), recourbant, recourbé, *v. a.* [courber en rond par l'extrémité, par le bout] *to bend at one end*, *to make crooked*.

se Recourber, *v. r. to grow crooked*, *to bend*.

RECOURIR (rê-kôo-rìr), recourant, recouru; je recours, je recourus, *v. a.* [courir de nouveau] *to run again*. ‖ Recourir [s'adresser à quelqu'un pour en obtenir quelque chose, demander du secours], *to have recourse to*, *to fly for succour*, *to apply one's self to*. Il faut — à Dieu dans l'affliction, *we must have recourse to God in our afflictions*. — au médecin, *to send for a physician*. ‖ Recourir [en parlant des choses, il signifie y avoir recours], *to have recourse*, *to recur*, *to apply to*. — aux remèdes, *to have recourse to remedies*. ‖ Recourir [t. de Mar.]: — les coutures d'un vaisseau], *to run over the seams of a ship in caulking*. — une manœuvre, *to underrun a rope*. Faire — l'écoute, la bouline, *to haul in the slack of the lee-tack or bow-line*.

RECOURRE (rê-kôor), recous, recousse, *v. a.* [vieux mot : reprendre, sauver quelqu'un d'entre les mains de ceux qui l'emmenent par force; ne se dit guère qu'à l'infinitif, au prétérit et aux temps composés; retirer, regagner, rattraper] *to rescue*. — un prisonnier, un cheval, *to rescue a prisoner*, *a horse*.

RECOURS (rê-kôor), *s. m.* [action par laquelle on recherche de l'assistance, du secours] *recourse*; [refuge; dans cette acception il ne se construit guère qu'avec le verbe être], *refuge*, *help*, *resource*. Avoir — à la prière dans la tentation, *to have recourse to prayer in a temptation*. Tout mon — est en Dieu, *all my help is in God*. ‖ Recours [t. de Jurisprud.; le droit de reprise par voie légale; l'action qu'on peut avoir pour dédommagement contre quelqu'un], *recourse*; *action of relief*, *redress or remedy*. Avoir —, *to have recourse*. Si je perds mon procès, j'aurai — sur vous, *if I lose my lawsuit*, *I shall have recourse to you*. Il a été condamné, sauf son — sur la succession, *he has been cast*, *without prejudice to his right of action of relief against the estate*. Un tel est mon garant; mais il n'a rien; c'est un pauvre —, *such a one is my guarantee*; *but as he has nothing*, *that is a poor resource*. — en cassation, *an appeal to the supreme court*. — en grâce [demande par laquelle on s'adresse au prince pour obtenir la remise ou la commutation d'une peine infligée par jugement], *a petition to the king for pardon or for the mitigation of a sentence*.

RECOUSSE (rê-kôos), *s. f.* [reprise des personnes, du butin et autres choses emmenées par force] *rescue*.

RECOUSU, E, *adj.* [cousu de nouveau] *sewed or stitched again*, *resewed*.

RECOUVER (rê-kôo-vå), recouvant, recouvé, *v. a.* [couver de nouveau] *to brood or sit on again*.

RECOUVERT, E, *part.* de Recouvrir; *covered*, *covered again*; [t. de Palais; recouvré], *recovered*. Pour un perdu deux —, *for one that's lost*, *two recovered*.

RECOUVRABLE (rê-kôo-vråbl), *adj.* [t. de Finance; qui se peut recouvrer] *recoverable*.

[*Recouvrable* follows the noun.]

RECOUVRANCE, *s. f.* [vieux mot qui signifiait recouvrement, action de recouvrer; il n'est plus employé que dans cette dénomination] : Notre-Dame de —, *Our Lady of help*.

RECOUVREMENT (rê-kôo-vrê-mân), *s. m.* [action de recouvrer ce qui est perdu] *recovery*, *recovering*, *regaining*. — de titres, *recovery of lost titles*. — de la santé, *recovery*, *recovery of the health*. — de ses forces, *recovery of one's health*. ‖ Recouvrement [perception des deniers qui sont dus], *recovery*, *collecting*, *gathering*, *getting in*; [les diligences qui se font pour les recouvrer], *recovery*. Faire un état de —, *to draw up a statement of sums due*. Faire un —, *to recover a sum that is due*. ‖ Recouvrements [au pluriel, se dit quelquefois des dettes actives, des créances d'un avoué, d'un huissier, d'un notaire], *debts due*. Ce notaire a vendu son étude et ses —s, *this notary has sold his office and debts due to it*. Il y a beaucoup de —s à faire dans cette étude, *there are many debts to be got in belonging to this (notary's) office*. ‖ Recouvrement [t. d'Arts et Métiers; se dit d'une pièce qui en recouvre une autre ou enjambe sur une autre], *lap*, *lapping over*.

RECOUVRER (rê-kôo-vrå), recouvrant, recouvré, *v. a.* [retrouver, rentrer en possession, acquérir de nouveau une chose qu'on avait perdue] *to recover*, *to regain*, *to get back again*. — ses forces, *to recover one's self*. — son bien, la santé, la vue, *to recover one's fortune*, *health*, *sight*. — l'occasion, *to regain or retrieve the opportunity*. ‖ Recouvrer [faire la levée des deniers imposés], *to levy*, *to gather*, *to collect*. On l'a commis pour — les deniers, *he has been charged with gathering the taxes*. ‖ Recouvrer [recevoir le payement d'une somme due], *to recover*, *to collect*, *to get in*. ‖ Recouvrer [t. de Mar.], *to rowse in or haul into the ship (when it hangs slack in the water or otherwise)*. Recouvre! *rowse in! haul aboard!*

RECOUVRIR (rê-kôo-vrìr), recouvrant, recouvert; je recouvre, je recouvris, *v. a.* [couvrir de nouveau], *to cover again*. ‖ Recouvrir le cacao [mettre de nouvelles graines dans les endroits où les premières ont manqué], *to replace the cocoa-nuts*. ‖ Recouvrir [fig.; masquer, cacher avec soin sous des prétextes spécieux, sous des apparences louables, quelque chose de vicieux], *to cover*, *to mask*, *to hide*.

se Recouvrir, *v. r.* [se couvrir de nouveau] *to cover one's self again*; [être, pouvoir être recouvert], *to be covered again*; [au figuré], *to be hid again*. Le temps, le ciel se recouvre, *the weather*, *the sky is growing dark again*, *is getting cloudy again*.

RECRACHER (rê-krå-shå), recrachant, recraché, *v. a.* [rejeter de la bouche une chose qui excite le dégoût] *to spit out*; [cracher de nouveau], *to spit again*.

RÉCRÉANCE (rå-krå-âns), *s. f.* [la jouissance provisionnelle des fruits d'un bien qui est en litige] *a provisional possession of a living that's litigated*. ‖ Lettres de récréance [qu'un prince envoie à son ambassadeur pour les présenter au prince d'auprès duquel il le rappelle], *letters of recall*; [réponse à ces lettres], *recredentials*.

RÉCRÉATI-F, VE (rå-krå-å-tìf, tìv), *adj.* [mot familier; qui récrée; divertissant, amusant, agréable] *recreative*; *diverting*, *entertaining*, *pleasant*, *delightful*.

[*Recreatif* follows the noun.]

RÉCRÉATION (rå-krå-å-sìon), *s. f.* [occupation, exercice qui fait diversion au travail, et qui sert de délassement] *recreation*, *amusement*, *diversion*, *relief after toil*, *pastime*. Jour de récréation, *play-day*. L'heure de —, de la —, la — [dans les communautés et les colléges, un certain temps qu'on passe à se délasser et à s'entretenir], *play-hour*. Les élèves sont en —, *the scholars are at play*.

RÉCRÉDENTIAIRE (rå-krå-dân-sìèr), *s. m.* [bénéficier qui jouit d'un bénéfice par récréance] *one who has the provisional possession of a living*.

RÉCRÉER (rå-krå-å), récréant, récréé, *v. a.* [réjouir, divertir, délasser] *to recreate*, *to refresh*, *to divert*, *to delight*, *to rejoice*, *to exhilarate*. Le vin récrée les esprits [les ranime], *wine enlivens the spirits*. Le vert récrée la vue [fait plaisir à la vue], *green relieves the eye*.

se Récréer, *v. r.* [se divertir] *to divert one's self*, *to take recreation*, *to unbend one's mind*.

RECRÉER, *v. a.* [créer une seconde fois, rétablir] *to re-establish*, *to re-create*.

RÉCRÉMENT, *s. m.* [t. de Méd.; se dit des humeurs, telles que la salive, la bile, etc., qui, après avoir été séparées du sang, y sont reportées ou sont retenues en certains endroits pour différents usages] *recrement*.

RÉCRÉMENTEUSES (humeurs), Récrémentielles ou Récrémentitielles, *adj. f. recremental or recrementitious humours*.

RECRÉPIR, *v. a.* [crépir de nouveau] *to parget or plaster again*, *to replaster*. — un vieux mur, *to replaster an old wall*. — un vieux conte, une vieille histoire [fig.; les renouveler en les accommodant à sa guise], *to dress up an old story*. — un ouvrage de littérature [fig.; lui donner, en conservant le fond, une nouvelle forme, tant bonne que mauvaise], *to dress up or to patch up a literary work*. Cette vieille se recrépit le visage [fig.; met du rouge], *this old hag paints*.

RECREUSER (rê-krêu-zå), recreusant, recreusé, *v. a.* [creuser de nouveau ou plus avant] *to dig an*

Digitized by Google

again or *dig deeper*; [au fig.], *to dive deeper.*

RECRIBLER (rè-krì-blà), recriblant, recriblé, *v. a.* [cribler de nouveau] *to sift again.*

se RECRIER (sè-rà-krì-à), récriant, récrié, *v. r.* [faire une exclamation sur quelque chose qui surprend, soit en bien, soit en mal] *to utter an exclamation of surprise, of astonishment, etc.; to express surprise, wonder, astonishment.* Il ne put entendre une proposition si injuste sans se —, *he could not hear so unjust a proposal without expressing his astonishment.* Il n'y a pas de quoi se —, *there is nothing to excite our wonder.* ‖ se Récrier contre quelque chose, *to exclaim against, to cry out against, to clamour against.* Tout le monde s'est récrié contre cette audacieuse assertion, *every body exclaimed against that audacious assertion.*

RÉCRIMINATION (rà-krì-mì-nà-sìon), *s. f.* [accusation, reproche, injure tendant a repousser une autre accusation, un autre reproche, une autre injure] *recrimination.*

RÉCRIMINATOIRE (rà-krì-mì-nà-twàr), *adj.* [qui contient une récrimination; qui se fait par récrimination] *recriminatory.*

RÉCRIMINER (rà-krì-mì-nà), récriminant, récriminé, *v. n.* [répondre à des accusations, etc., par d'autres accusations; n'a d'usage qu'à l'infinitif et au gérondif] *to recriminate, to retort.*

RÉCRIRE (rà-krìr), récrivant, récrit; je récris, je récrivis, *v. a.* [écrire de nouveau ce qu'on a déjà écrit] *to write over again*; [écrire une seconde, une troisième lettre], *to write again*; [faire réponse par lettre], *to write an answer, to answer*; [au figuré, il signifie changer considérablement le style d'un ouvrage, d'un morceau], *to write over again.*

RECROISETÉ, E, *adj.* [t. de Blason; se dit des croix dont les branches sont terminées par d'autres croix] *recrosette.*

RECROITRE (rè-krwàtr), recroissant, recru, *v. n.* [croître de nouveau] *to grow again*; [prendre une nouvelle croissance], *to grow or become larger again.*

se RECROQUEVILLER (sè-rè-krò̤k-vì-là), recroquevillant, recroquevillé, *v. r.* [se dit de l'effet que le feu fait sur un parchemin qui se retire et qui se replie lorsqu'on l'en approche trop près; se dit aussi des feuilles et des plantes lorsque le soleil les a trop desséchées] *to curl, to turn or roll up; to shrivel or shrink up.* Le parchemin se recroqueville auprès du feu, *parchment shrivels near the fire.* Ces feuilles sont toutes recroquevillées, *these leaves are quite shrivelled.* Il n'y a point de petit ver qui ne se recroqueville si l'on marche dessus [point de si petit ennemi qui ne songe à se défendre et à nuire quand on l'attaque], *tread upon a worm, and it will turn again.* (Prov.)

se RECROTTER (sè-rè-krò-tà), recrottant, recrotté, *v. r.* [se crotter de nouveau] *to get dirty again, to dirty one's self again.*

RECRU, E, *adj.* [harassé, las, excédé de fatigue] *quite tired, over-toiled, jaded, spent or worn out with fatigue.* Elle se plaint qu'elle est —e de fatigue, *she complains of being quite worn out with fatigue.* Ils étaient si —s de combats qu'ils ne pouvaient se soutenir, *they were so spent with fighting, that they could not stand upon their legs.*

RECRUDESCENCE, *s. f.* [renouvellement, retour à l'état le plus intense d'une maladie endémique] *recrudescence.*

RECRUE (rè-krù), *s. f.* [nouvelle levée de gens de guerre pour remplacer ceux qui manquent] *new levy.* La — est partie, *the new levy is set out.* ‖ Recrue [action de lever des hommes pour des recrues] *recruiting.* Faire les —s d'un régiment, *to recruit a regiment.* Aller en —, *to go a-recruiting.* ‖ Recrues [hommes qu'on a levés], *recruits.* ‖ Recrue [se dit, fig. et fam., des gens qui surviennent dans une compagnie sans qu'on les attendît] : Il nous arrive une aimable — ou voici une agréable — qui nous arrive, *an agreeable addition to our company is coming up to join us.*

RECRUTER (rè-krù-tà), recrutant, recruté, *v. a.* [faire des recrues; remplacer, compléter] *to recruit, to fill up.* — un régiment, *to recruit a regiment.* — le bain d'alun [c'est y en ajouter de nouveau; t. de Teintur.], *to refresh the dye with alum.*

se Recruter, *v. r.* [faire ses recrues] *to recruit; to be recruited.*

RECRUTEUR, *s. m.* [celui qui fait des recrues] *a recruiter.*

Recruteur, *adj. recruiting.* Un officier —, *a recruiting officer.*

RECTA (rèk-tà) *adv.* [mot familier, pris du latin; ponctuellement] *punctually, exactly.* Il est arrivé — à l'heure indiquée, *he came punctually at the appointed hour.* ‖ Recta [en droiture, directement], *directly, straight.* Il faut aller — au parlement, *we must go straight to the parliament.*

RECTANGLE (rèk-tàngl), *adj.* [t. de Géométrie; se dit d'un triangle qui a un angle droit ou d'un parallélogramme qui a quatre angles droits] *rectangular, right-angled.*

Rectangle, *s. m.* [figure carrée qui a les quatre angles droits] *rectangle.*

RECTANGULAIRE, *adj.* [t. de Géométrie; se dit d'une figure qui a les angles droits] *rectangular, right-angled.*

[*Rectangulaire*, follows the noun.]

RECTEUR (rèk-tèur), *s. m.* [il se disait autrefois du chef d'une université; il se dit aujourd'hui du chef de chacune des Académies qui composent l'Université de France; il se dit aussi, dans quelques provinces, du curé d'une paroisse] *rector.*

Recteur, *adj.* Esprit — [t. de Chimie; la partie aromatique d'une plante; il ne faut pas la confondre avec son essence ou huile essentielle], *spirit.* Esprit — de lavande, *spirits of lavender.*

RECTIFICATION (rèk-tì-fì-kà-sìon), *s. f.* [action de rectifier] *rectification.* Travailler à la — d'un compte, *to be employed in the rectification of an account.* ‖ Rectification [t. de Chimie; opération pour rectifier les liqueurs] *rectification, rectifying, alcoholization.* ‖ Rectification d'une courbe [t. de Géom.; l'opération par laquelle on trouve une ligne droite égale en longueur à une ligne courbe], *rectification of a curve.*

RECTIFIER (rèk-tì-fìà), rectifiant, rectifié, *v. a.* [redresser une chose, la remettre dans l'état, dans l'ordre où elle doit être] *to rectify, to set to rights*; [en figuré], *to rectify, to mend, to reform.* — un compte, *to rectify an account.* — un discours, *to rectify a discourse.* — se conduite, *to mend one's conduct.* ‖ Rectifier [t. de Chimie; distiller une liqueur une seconde fois pour l'exalter], *to rectify, to refine, to alcoholize.* De l'esprit du vin rectifié, *rectified spirit of wine; alcohol.* ‖ Rectifier une courbe [t. de Géom.; trouver une ligne droite qui lui soit égale en longueur], *to rectify a curve.* — un globe [le monter suivant la latitude donnée], *to rectify a globe.*

se Rectifier, *v. r.* [se redresser, se corriger] *to be rectified, to mend, to be improved, to be matured.* Les idées se rectifient par la réflexion, *ideas are improved or matured by reflexion.*

RECTILIGNE (rèk-tì-lìgn), *adj.* [t. de Géom.; se dit des figures terminées par des lignes droites] *rectilinear, rectilineous.*

[*Rectiligne* follows the noun.]

RECTITUDE (rèk-tì-tùd), *s. f.* [conformité à la règle droite, aux vrais principes, à la saine raison] *rectitude, uprightness, righteousness.* — de principes, *rectitude of principles.* — d'intention, *uprightness of intention.* ‖ Rectitude [t. de Géom.; qualité, état d'une ligne droite], *rectitude, directness, straightness.* — de la vue, *directness of the sight.*

RECTO (rèk-tò), *s. m.* [mot pris du latin, la première page d'un feuillet : opposé à *verso*, qui est le revers ou la seconde page du feuillet] *the first page of a leaf, recto folio.*

RECTORAL, E. *adj.* [de recteur] *rectorial.*

RECTORAT (rèk-tò-rà), *s. m.* [office, dignité de recteur; le temps de sa durée] *rectorship.*

RECTORERIE, *s. f.* [en plusieurs provinces, cure, direction d'une paroisse] *rectory.*

RECTORIER, *v. n.* [payer au recteur de l'Université de Paris le droit qui lui était dû sur le parchemin; cet usage n'existe plus] *to pay the rector's fees.*

RECTUM (rèk-tòm), *s. m.* [t. d'Anat. emprunté du latin; c'est le nom du dernier des trois gros intestins], *rectum.*

REÇU, E (rè-sù), *part.* de Recevoir; *received, accepted, admitted, allowed.* J'ai — de monsieur un tel la somme de, *received of Mr.... the sum of.* Je vous assure que vous serez toujours parfaitement bien — chez elle, *I assure you that you will always be extremely welcome at her house.* Nous sommes —s agréablement dans toutes les sociétés, *we are welcome to all companies.* Serait-on — à dire qu'on ne peut se passer de voler, d'assassiner? *would any one be allowed to say, he cannot live without murder and robbery?*

Reçu, *s. m.* [quittance par laquelle on reconnaît avoir reçu] *receipt, discharge, acquittance.* Je vous en donnerai un —, *I'll give you a receipt for it.* J'en ai votre —, *I have your receipt.*

RECUEIL (rè-kèul), *s. m.* [assemblage, réunion de divers actes ou écrits, d'ouvrages en prose ou en vers, de pièces de musique, d'estampes, etc.] *collection.*

RECUEILLEMENT (rè-kèul-màn), *s. m.* [l'acte par lequel on se recueille] *recollection, collecting, calling back.* Le — des sens, de l'esprit, *the recollection of the senses, the mind.* ‖ Recueillement [état d'une personne qui se recueille], *contemplation, reflection, holy meditation.* Être dans un profond —, *to be wrapt in holy meditation, plunged in deep contemplation.* De retour au logis, je soupirais après une heure de solitude et de —, *when we returned home, I sighed for an hour's solitude and reflection.*

RECUEILLI, E, *part.* de Recueillir. C'est un homme très- —, *he is a deeply meditative man, a devout man.*

RECUEILLIR (rè-kèu-lìr), recueillant, recueilli; je recueille, je recueillis, *v. a.* [amasser, serrer les fruits d'une terre] *to gather, to get in*; [faire la récolte des fruits d'une terre], *to reap or grow (corn), to make (hay), to grow (oats), to make (wine), to gather (fruit).* C'est un pays où l'on ne recueille ni blé ni vin, *'tis a country that produces neither corn nor wine.* — du fruit de quelque chose [en tirer de l'utilité, du profit], *to reap advantage from a thing.* — une succession, *to inherit an estate, to have an estate fall to one.* ‖ Recueillir [rassembler, ramasser plusieurs choses dispersées], *to gather or get together, to collect, to lay together.* — les débris d'un naufrage, d'une armée, *to get together the remains of a shipwreck, of an army.* — ses esprits, son imagination [rappeler ses esprits, son imagination, afin de s'appliquer à la considération de quelque chose], *to recollect one's self, to collect one's scattered senses or thoughts.* — ses forces, *to collect one's strength.* — les voix, les suffrages [prendre les avis de ceux qui se trouvent dans une assemblée où il s'agit de juger de quelque chose], *to collect the votes.* — les bruits qui courent, *to pick up flying news or reports.* ‖ Recueillir [recevoir ce qui tombe, ce qui découle], *to gather.* — de la gomme, *to gather gum.* — l'eau, *to gather or catch water.* — les derniers soupirs, les derniers sentiments de quelqu'un, *to receive the last sighs, the last words of any one.* Je recueillais ses moindres discours, et ils se gravaient dans mon cœur, *I drank in, or I listened attentively to his least words, and they were engraved on my heart.* ‖ Recueillir [compiler, réunir en un corps plusieurs choses de même nature éparses dans un auteur, dans plusieurs auteurs], *to collect, to pick up, to compile.* — des sentences, des bons mots, des exemples, *to collect phrases, jests, examples.* ‖ Recueillir [inférer], *to gather, to infer, to make out.* Tout ce que j'ai pu — de ce discours c'est que, *all that I could gather or make out from that discourse is, that.* ‖ Recueillir [recevoir charitablement chez soi les survenants, ceux qui sont dans le besoin], *to receive, to entertain, to give hospitality.* Il l'a recueilli dans son malheur, *he gave him hospitality in his misfortunes.* ‖ Recueillir le hareng [le pêcher], *to fish for herring.*

RECUEILLOIR, *s. m.* [t. de Cordier; morceau de bois pour tortiller la ficelle] *top.*

se Recueillir, *v. r.* [être, devoir être recueilli] *to be gathered.* Les fruits se recueillent en automne, *the fruits are gathered in autumn.* ‖ se Recueillir [rappeler ses sens, ses idées], *to recollect one's self, to collect one's scattered thoughts or senses.* Se — en soi-même, au dedans de soi, *to retire within one's self.* ‖ se Recueillir [t. de Dévotion; détacher son esprit des objets de la terre, et le ramener en soi, pour se livrer à la méditation religieuse], *to wrap one's self or be wrapt in pious meditation.*

RECUIRE (rè-kùìr), recuisant, recuit; je recuis, je recuisis, *v. a.* [cuire une autre fois, de nouveau] *to cook or do over again*; [sur le feu], *to boil over again*; [au four], *to bake over again.* — des confitures, *to boil jelly over again.* — de la brique, *to bake bricks over again.* — des métaux, *to neal or anneal metals.* — du pain, *to bake bread over again.* — du verre soufflé, *to bake blown glass.*

RECUIT, E (rè-kùì, kùìt), *part.* du Recuire; *over-boiled, baked or roasted, over-done.* Cela est cuit et — [trop cuit], *that is done to rags.* De la bile —e, *choler or bile concocted.*

Recuit, *s. m.* recuite, *s. f.* [action par laquelle on remet au feu les métaux, etc.] *nealing, annealing (of metals, glass), baking (of brick, etc.).*

Recuites, *s. f. pl.* [parties caseuses et butyreuses ôtées du petit lait] *curds.*

RECUITEUR (rè-kùì-tèur), *s. m.* [nom qu'on

Digitized by Google

donne aux ouvriers des monnaies pendant leur apprentissage] *blancher* or *boiler (in the mint)*.

RECUL (rè-kůl), *s. m.* [le mouvement d'une arme à feu qui recule] *recoil, recoiling, rebound, giving or falling back.* Le — d'un canon, *the recoil of a gun.* Palan de —, *train-tackle, relieving-tackle.* — des palettes [t. d'Horloger], *recoil of the pallets.*

RECULADE (rè-kû-låd), *s. f.* [action d'une ou de plusieurs voitures qui reculent] *retrograde movement, recoiling, slipping backwards.* Les —s sont dangereuses pour les voitures et pour les gens de pied, *the recoiling of a carriage is dangerous both for other vehicles and for foot-passengers.* ‖ Reculade [se dit, au propre et au figuré, de ceux qui, s'étant trop avancés, sont obligés de faire des pas en arrière], *a retrograde movement, retreat.* Une honteuse —, *a shameful retreat.* Faire une —, *to go back, to recoil, to withdraw, to retire.* Il n'est arrivé à son but qu'après bien des —s, *he made many retrograde movements before gaining his point.* Cette démarche, loin d'avancer la conclusion de cette affaire, lui fait faire une grande —, *this step, far from forwarding the conclusion of this affair, retards it.*

RECULÉ, E (rè-kû-lå), *part.* de Reculer; *put, pulled or drawn back.* ‖ Reculé [éloigné, lointain], *distant, remote, far.* Les régions les plus —es, *the remotest or most distant regions.* La postérité la plus —e, *the latest, remotest posterity.* L'antiquité la plus —e, *the remotest antiquity.* ‖ Reculé [en arrière, moins avancé que les autres], *backward, behind others.* Cet écolier est bien —, *this scholar is very backward.* Cette nation est encore bien —e, *that country is still far behind.*

Reculée, *s. f.* [ne s'emploie que dans cette locution familière et peu usitée] : Feu de — [grand feu qui oblige à se reculer], *a great fire, a rousing or scorching fire that makes people draw back.*

RECULEMENT (rè-kůl-mån), *s. m.* [action de reculer; rétrogradation] *putting or drawing back;* [retardement, retard, délai], *delaying, delay, putting off;* [pièce du harnais d'un cheval qui sert à le soutenir en reculant, principalement à la descente], *breeching.*

RECULER (rè-kû-lå), reculant, reculé; je recule, je reculai, *v. a.* [tirer en arrière] *to put, to pull or draw back;* [pousser en arrière], *to push, to pull or put back.* Faire —, *to push back, to pull back.* En reculant, *going backwards.* — une table, une chaise, *to draw back a table, a chair.* Reculez cet enfant du feu, *take that child back from the fire.* Reculez-vous de là, *draw back from thence, get further off.* — une muraille, une haie, *to put a wall or a hedge farther back.* — les bornes, les frontières d'un État [les étendre, les porter plus loin], *to extend, to enlarge, or carry further the boundaries of a state or kingdom.* ‖ Reculer [éloigner quelqu'un, retarder quelque affaire], *to put back or off, to delay, to retard.* Cet événement a fort reculé ses affaires, *that event has put his affairs very backwards.*

Reculer, *v. n.* [aller en arrière] *to go back, to fall or draw back, to recede.* Il recule, il recule en arrière, *he falls back, he starts back.* Faire — quelque chose, *to put or draw back.* Faire — quelqu'un, le monde, *to drive back, to make any one go back or fall back.* Le canon recule en tirant, *cannon recoils when discharged.* ‖ Reculer [au figuré, se dit des affaires et des personnes], *to go back, to recede, to retrograde.* Vos affaires reculent au lieu d'avancer, *your affairs go backward instead of forward.* ‖ Reculer [différer, éviter de faire quelque chose qu'on exige de nous; éluder, refuser, tergiverser], *to go back, to shift, to flinch, to boggle.* Quelque proposition que vous lui fassiez, il est homme à ne pas — [il se prête à tout ce qu'on exige de lui], *he is a person who won't go back, whatever proposal you offer.* Il faut — pour mieux sauter [il faut céder, temporiser, pour mieux prendre ses avantages], *one must go back to take a better leap.* Il n'est plus temps de —, *there is no going back.* Il est trop avancé pour — [pour se dédire], *he is too far engaged to fall back.* ‖ Reculer [lâcher pied devant l'ennemi, fuir, tourner le dos, plier], *to give ground, to fall back.* ‖ Reculer [en parlant d'une arme à feu], *to recoil, to rebound.*

RECULONS (À) (år-kû-lon), *loc. adv.* [en reculant, en allant en arrière] *backwards.* Les cordiers travaillent à —, *rope-makers go backwards as they work.* Cette affaire marche à —, *this affair goes backwards.* ‖ À Reculons [en empirant], *worse and worse.* Ses affaires sont à —, *his situation is getting worse and worse.*

RÉCUPÉRABLE, *adj.* [que l'on peut récupérer] *recoverable.*

RÉCUPÉRATION, *s. f.* [t. d'Astron.; recouvrement de la lumière que fait un astre après avoir été éclipsé; on dit aujourd'hui Émersion] *emersion.*

RÉCUPÉRER (rå-kû-på-rå), récupérant, récupéré, *v. a.* [recouvrer, regagner] *to get back.* je n'ai jamais pu — mes déboursés dans cette affaire, *I have never been able to get back the money I laid out in that business.*

se Récupérer, *v. r.* [se récompenser des pertes qu'on a faites, se dédommager, se récupérer de ses pertes] *to retrieve or make up one's losses.* Il avait fait quelques pertes, mais il parvint à se — *he had suffered some losses, but he succeeded in retrieving himself.*

RÉCURER, *v. a.* [donner un troisième labour à une vigne] *to dig round a vine for the third time; to give the third dressing to a vine.* ‖ Récurer [nettoyer le cuivre, l'acier, etc., avec du grès], *to scour.*

RÉCURRENT, E, *adj.* [qui revient; t. d'Anat.; le nerf récurrent est celui qui jette plusieurs petits rameaux dans les muscles du larynx] *recurrent.* ‖ Récurrent [qui se lit à rebours; *V.* Palindrome]. Vers —s, *recurrent verses.* Ex. :

Si bene te tua laus taxat, sua laute tenebis.

RÉCUSABLE (rå-kû-zåbl), *adj.* [qui de droit peut être récusé; se dit aussi de ceux auxquels on ne peut ajouter foi; suspect, reprochable] *exceptionable, liable to exception, that may be challenged or excepted against.*

[*Récusable* follows the noun.]

RÉCUSANT, *adj.* [t. de Palais] *recusant.*

RÉCUSATION (rå-kû-zå-sion), *s. f.* [action par laquelle on récuse] *challenge* or *exception, recusation.*

RÉCUSER (rå-kû-zå), récusant, récusé, *v. a.* [se dit d'un juge à la décision duquel on ne veut pas se soumettre parce qu'on ne croit pas à son impartialité; d'un témoin contre lequel on a des reproches à alléguer, et de tous ceux dont on marque que le témoignage est suspect en quelque chose] *to challenge or except against, to recuse.* — un juré, *to challenge a juryman.* — un témoin, *to challenge a witness, to except against him.* ‖ Récuser [rejeter le témoignage, l'autorité de quelqu'un], *to except against, to object to, to refuse.* Je récuse l'homme que vous me dites, il ne sait rien de cette affaire, *I object to the man you mention, he knows nothing about the matter.* Je récuse votre témoignage, *I object to or refuse your testimony.*

se Récuser, *v. r.* [ne pas vouloir donner son avis, son opinion] *to decline judging or voting.*

RÉDACTEUR (rå-dåk-têur), *s. m.* [celui qui rédige] *editor, writer, author.* Le — d'un traité, *the author of a treatise.* Le — d'un acte, d'un procès-verbal, *the writer of a deed, he who draws up a minute.* — d'un journal, *editor of a newspaper.* — en chef, *principal editor.*

RÉDACTION (rå-dåk-sion), *s. f.* [action par laquelle on rédige] *editing, drawing up or out;* [le résultat de cette action], *compilation.* — d'un journal, *editing of a newspaper.*

REDAN (rè-dån), *s. m.* [pièce de fortification en forme d'angle saillant hors de la ligne d'un ouvrage] *redan or redens; indented work.*

REDANSER (rè dån-så), redansant, redansé, *v. a.* [danser de nouveau] *to dance again.*

RÉDARGUER (rå-dår-gû-å), *v. a.* [reprendre, blâmer, réprimander] *to rebuke, to reprove.*

REDDITION (rèd-dî-sion), *s. f.* [action de rendre; se dit d'une place qu'on remet entre les mains de l'armée qui l'assiège] *surrender, reduction;* [il se dit aussi d'un compte qu'on présente pour qu'il soit examiné], *surrendering, giving up or in.* — de compte, *the giving up of accounts.*

REDÉBATTRE, *v. a.* [débattre de nouveau] *to debate again.*

REDÉCLARER (rè-då-klå-rå), redéclarant, redéclaré, *v. a.* [déclarer de nouveau], *to declare again.*

REDÉDIER (rè-då-diå), redédiant, redédié, *v. a.* [dédier de nouveau] *to rededicate, to dedicate anew.*

REDÉFAIRE (rè-då-fèr), redéfaisant, redéfait; je redéfais, nous redéfaisons, vous redéfaites, ils redéfont; je redéfis, je redéferai, que je redéfasse, *v. a.* [défaire de nouveau] *to undo again.*

REDÉJEUNER (rè-då-zêu-nå), redéjeunant, redéjeuné, *v. a.* [déjeuner une seconde fois] *to breakfast again, to eat a second breakfast.*

REDÉLIBÉRER, redélibérant, redélibéré, *v. a.* [délibérer de nouveau] *to deliberate again upon, to take again into consideration, to consider again, to reconsider.*

REDÉLIVRER (rè-då-lî-vrå), redélivrant, redélivré, *v. a.* [remettre une seconde fois en liberté] *to set at liberty a second time, to redeliver.*

REDEMANDER (rè-dè-mån-då), redemandant, redemandé, *v. a.* [demander une seconde fois] *to ask again;* [il signifie, plus ordinairement, redemander ce qu'on a prêté], *to ask back again, to redemand.*

REDEMEURER (rè-dè-mêu-rå), redemeurant, redemeuré, *v. n.* [demeurer de nouveau dans un endroit] *to dwell or live again.*

REDÉMOLIR (rè-då-mô-lîr), redémolissant, redémoli, *v. a.* [démolir de nouveau] *to demolish or pull down again.*

RÉDEMPTEUR (rå-dånp-têur), *s. m.* [ne se dit que de Jésus-Christ qui a racheté les hommes] *redeemer, saviour.* Les pères —s [qui rachetaient les esclaves chrétiens détenus chez les infidèles], *the fathers of the order of Mercy or the holy Trinity.*

RÉDEMPTION (rå-dånp-sion), *s. f.* [rachat] *redemption, redeeming.* La — des captifs [le rachat qu'on fait des chrétiens captifs qui sont au pouvoir des infidèles], *the redeeming of captives.*

REDENTS, *s. m. pl.* [entailles et dents des pièces d'un vaisseau qui, dans l'assemblage, entrent les unes dans les autres; retraites dans quelques fondations] *indented work; notches; set-off.*

REDÉPÊCHER, *v. a.* [dépêcher quelqu'un une seconde fois] *to dispatch again.*

REDESCENDRE (rè-dè-såndr), redescendant, redescendu; je redescends, je redescendis, *v. n.* [descendre une seconde fois] *to go* or *come down again.*

Redescendre, *v. a.* [ôter de nouveau d'un lieu élevé] *to take down again.*

REDEVABLE (rè-dè-våbl), *adj.* [reliquataire et débiteur après un compte rendu] *who is still in one's debt, indebted;* [se dit d'un débiteur quelconque], *indebted.* Vous m'êtes — de telle somme, *you are in my debt or indebted to me for such a sum, you owe me such a sum.* Tout citoyen est — à sa patrie de ses talents et de la manière de les employer, *every citizen is answerable to his country for his talents, and the manner in which he employs them.* ‖ Redevable [se dit figurément de tous ceux qui ont obligation à quelqu'un; obligé], *indebted, beholding, beholden.* Je suis fort — à votre bonté, *I am much indebted or beholden to your kindness.* Il lui est — de la vie, de sa fortune, *he is indebted to him for his life, he owes his fortune to him.*

Redevable, *subst.* [débiteur] *debtor.* Je suis votre —, *I am indebted to you, I am your debtor.*

REDEVANCE (rè-dè-våns), *s. f.* [rente foncière ou autre charge que l'on doit annuellement] *rent, ground-rent; due, service, tenure, duty.*

REDEVANCIER, ÈRE (rè-dè-vån-siå, sièr), *s. m.* et *f.* [qui est obligé à des redevances] *tenant, homager; vassal.* (Old.)

REDEVENIR (rè-dèv-nîr), redevenant, redevenu; je redeviens, vous redevenez, ils redeviennent; je redevins, je redeviendrai; que je redevienne, *v. n.* [recommencer à être ce qu'on était auparavant] *to become again, to grow again.* Il redevint aussi puissant que jamais, *he again became as powerful as ever.* La Terre-Sainte redevint sous la domination de ses anciens maîtres, *the holy land returned under the dominion of its former masters.*

REDÉVIDER (rè-då-vî-då), redévidant, redévidé; je redévidai, *v. a.* [dévider de nouveau] *to wind again.*

REDEVOIR (rè-dè-vwår), redevant, redu; je redois, vous redevez, ils redoivent; je redus, je redevrai; que je redoive, *v. a.* [devoir après un compte fait] *to remain in one's debt, to owe still.* Vous me redevez dix guinées, *you remain ten guineas in my debt; you still owe me ten guineas.*

RÉDHIBITION, *s. f.* [t. de Jurispr.; action qui est attribuée à l'acheteur d'une chose mobilière défectueuse, pour faire casser la vente] *redhibition.*

RÉDHIBITOIRE, *adj.* [ce qui peut opérer la rédhibition] *redhibitory.* Cas —, *redhibitory case.*

[*Rédhibitoire* follows the noun.]

RÉDIGER (rå-dî-zå), rédigeant, rédigé, *v. a.* [mettre par écrit et réduire en ordre des lois, des règlements, des résolutions prises dans une assemblée, etc.] *to write, to write down or out; to commit to writing, to reduce to writing, to draw up.* Justinien fit — le droit romain par Tribonien, *Justinian caused the Roman law to be reduced to writing by*

Digitized by Google

Trebonian. Il faudrait — cela en style plus simple et plus clair, *that should be written in a simpler and clearer style.* — le procès-verbal d'une séance, *to draw up the minutes of a public meeting.* — un arrêt, une sentence, *to write out a verdict.* — la déposition des témoins, *to take down the deposition of witnesses.* ‖ Rédiger [en parlant d'un journal, d'un ouvrage périodique et d'un ouvrage littéraire dont on ne fait que mettre en ordre les matériaux], *to edite.* C'est lui qui rédige ce journal, *it is he who edites this newspaper.* Cet article a été rédigé par un tel, *this article was drawn up by such a one.* C'est lui qui a rédigé les mémoires de ce ministre, *it was he who edited the memoirs of this minister.* ‖ Rédiger [réduire en peu de paroles un discours fort étendu], *to digest, to contract, to reduce.*

se RÉDIMER (sé-rà-dì-mà), rédimant, rédimé, *v. r.* [se racheter, se délivrer; il se dit principalement en parlant des poursuites judiciaires et des vexations exercées contre quelqu'un] *to redeem, free,* or *exempt one's self.* Se — de la vexation, *to redeem one's self from vexation.*

REDINGOTE (rè-din-gòt), *s. f.* [mot formé de deux mots anglais qui signifient : habit pour monter à cheval; vêtement d'homme, plus long et plus large qu'un habit] *surtout, a frock coat.*

REDIRE (rè-dìr), redisant, redit; je redis, nous redisons, vous redites, ils redisent, *v. a.* [dire une même chose plusieurs fois; répéter] *to repeat, to say* or *tell over again.* Il redit toujours la même chose, *he is always saying the same thing over again.* ‖ Redire [redire ce qu'un autre a dit], *to repeat.* Cet écho redit nettement quatre syllabes, *this echo repeats distinctly four syllables.* ‖ Redire [révéler ce qu'on a appris de quelqu'un en confidence; divulguer, rapporter], *to tell, to tell again, to report, to blab.* Il va — tout ce qu'on lui dit, *he blabs every thing that is told him.* ‖ Redire [reprendre, blâmer, censurer; en ce sens il ne s'emploie qu'à l'infinitif, encore est-ce avec le verbe *trouver*, et l'impersonnel *il y a*], *to blame, to find fault with, to complain of.* Trouver à —, *to find fault with, to find amiss, to quarrel with, to complain of.* Il n'y a rien à — à cet ouvrage là, *there is no fault to be found with that performance.* On trouve à — que vous ayez fait cela, *you are blamed for having done that, they complain of your having done that.* Il trouve à — à tout ce qu'on fait, *he finds fault with all that is done.* Il y a beaucoup à — à ce compte, *there is much to find fault with in that account.* Il n'y a rien à — à sa conduite, *there is nothing amiss in his conduct.* Je n'y trouve rien à —, *I see nothing amiss in it, nothing to blame, to find fault with.*

REDISEU-R, SE, *subst.* [qui répète plusieurs fois les mêmes choses] *a tautologist, one who says the same thing over and over;* [qui répète par indiscrétion, par malignité, ce qu'il a entendu dire; il est peu usité dans ce sens], *a telltale, a talebearer, one who repeats all he hears.*

REDISTRIBUER (rè-dìs-trî-bù-à), redistribuant, redistribué, *v. a.* [distribuer de nouveau] *to distribute again.*

REDISTRIBUTION, *s. f.* [nouvelle distribution] *a new distribution.*

REDITE (rè-dìt), *s. f.* [répétition fréquente d'une chose qu'on a déjà dite] *repetition, repeating* or *saying the same thing over again; tautology.* Pourquoi m'obliger là-dessus à des —s? *why should you oblige me to a repetition in this business?*

REDOMPTER, *v. a.* [dompter de nouveau] *to subdue again.*

RÉDONDANCE (rà-don-dâns), *s. f.* [t. didact.; superfluité de paroles dans un discours] *redundance, redundancy.*

RÉDONDANT, E (rà-don-dân, dânt), *adj.* [superflu, qui est de trop dans un discours, dans un écrit] *redundant, superfluous.* Un style —, *a redundant style.* Un style — d'épithètes, *a style overflowing with epithets.*

[*Redondant* follows the noun.]

REDONDELA, *s. f.* [riche ville d'Espagne, dans la Galice] *Redondella.*

REDONDER (rà-don-dà), rédondant, rédondé, *v. n.* [être superflu, surabonder dans un discours, dans un écrit] *to be redundant* or *superfluous, to redound.* Cette épithète rédonde, *this epithet is redundant,* or *redounds.* ‖ Rédonder [se dit quelquefois d'un discours, d'un écrit], *to redound, to be overloaded.* Ce livre rédonde de citations, *this book redounds with quotations.*

REDONDO, *s. m.* [ville de Portugal, dans la province de Beira] *Redondo.*

REDONNER (rè-dò-nà), redonnant, redonné, *v. a.* [donner de nouveau la même chose] *to give again, to give over and over, to give back again.* Je lui avais rendu sa tabatière, il me l'a redonnée, *I returned him his snuff-box, but he gave it me back again.* ‖ Redonner [donner, même pour la première fois, une chose qu'avait déjà eue celui à qui on la donne], *to restore, to give.* Ce breuvage m'a redonné la vie, *that potion restored me to life.* Sa présence redonna du courage aux troupes, *his presence gave the troops new courage.*

Redonner, *v. n.* [se livrer, s'abandonner de nouveau à quelque chose] *to fall* or *run again into.* Il a redonné dans le piège d'où il s'était tiré, *he has fallen again into the snare from which he had escaped.* Il redonne dans les folles dépenses, *he is falling into foolish extravagance again, he is running once more into foolish expenses.* ‖ Redonner [t. de Guerre; revenir à la charge], *to charge again, to fall on again.* Les troupes se rallièrent et redonnèrent avec un nouveau courage, *the troops rallied, and fell on with fresh courage.* La pluie redonne de plus belle [fig.], *it falls a raining harder than ever.*

REDORER (rè-dò-rà), redorant, redoré, *v. a.* [dorer une seconde fois] *to gild over again, to new-gild, to re-gild;* [poétiquement, éclairer de nouveau, répandre la lumière sur quelque chose], *to gild again* or *new-gild.*

REDORMIR (rè-dòr-mìr), redormant, redormi, *v. a.* [dormir de nouveau] *to sleep again.*

REDORTE, *s. f.* [t. de Blason; branches d'arbre retortillées en anneaux les unes sur les autres] *redorte.*

REDOUBLÉ, E, *part.* de Redoubler. Pas — [t. Milit.], *double quick time.* Rimes —es, *reduplicate rhymes.*

REDOUBLEMENT (rè-dôo-blè-màn), *s. m.* [accroissement, augmentation; se dit particulièrement de la fièvre] *increase, redoubling, increasing.* Fièvre avec des —s, *paroxysm, a more violent fit.* Il tomba malade d'une grosse fièvre avec —s, *he fell sick of a high fever with paroxysms.* — de joie, de chagrin, d'ennui, *increase of joy, grief, weariness.* ‖ Redoublement [t. de Gramm. grecque; la répétition de la consonne initiale du radical devant l'augment, au parfait des verbes], *reduplication.*

REDOUBLER (rè-dôo-blà), redoublant, redoublé, *v. a.* [réitérer, renouveler avec quelque sorte d'augmentation] *to redouble, to increase, to reiterate;* [augmenter beaucoup], *to redouble, to increase greatly.* — ses soins, *to be doubly careful.* — ses cris, *to reiterate* or *redouble one's cries.* — ses instances, *to increase one's solicitation.* — ses efforts, *to redouble* or *increase one's efforts.* ‖ Redoubler [remettre une doublure, doubler de nouveau], *to new-line, to put a new lining to.*

Redoubler, *v. n.* [augmenter, accroître, se renforcer] *to increase.* Sa fièvre a redoublé, *his fever is increased.* — de soins, *to be doubly diligent.* — de jambes [fam.; marcher plus vite], *to mend one's pace.*

RÉDOUL ou ROUDON, *s. m.* [sumac dont les tanneurs et les teinturiers se servent pour teindre en noir; plante vénimeuse pour les hommes et les animaux] *coriaria, rhus myrtifolia, myrtle-leaved sumach, fovick.*

REDOUTABLE (rè-dôo-tàbl), *adj.* [qui est fort à craindre] *formidable, redoubtable.*

[*Redoutable* may frequently precede the noun: *un redoutable ennemi, ses redoutables jugements, sa redoutable épée,* euphonic so placed. See Adjective.]

REDOUTE (rè-dôot), *s. f.* [pièce de fortification détachée; petit fort fermé] *redoubt;* [bal public, ou le local dans lequel il se donne], *ridotto.*

REDOUTÉ, E, *part.* de Redouter; *redoubted, dreaded, feared.* Un prince —, *a redoubted prince.* Voici l'instant —, *this is the dreaded moment, the awful moment.*

REDOUTER (rè-dôo-tà), redoutant, redouté, *v. a.* [craindre fort] *to dread, to fear.* Vous redoutez cet homme-là, *you dread that man.* Il n'est pas à —, *he is not to be dreaded.* Redoutez la colère de Dieu, *dread the anger of God.* Il est redouté de tout le monde, *he is feared by every body.* Se faire —, *to keep people in awe, to make one's self dreaded* or *feared.*

REDRE, *s. m.* [grand filet pour prendre du hareng] *a large sweep-net.*

REDRESSEMENT (rè-drès-màn), *s. m.* [action de redresser ou l'effet de cette action] *straightening again, the making straight again.*

REDRESSER (rè-drè-sà), redressant, redressé, *v. a.* [rendre droite une chose qui l'avait été auparavant ou qui devrait l'être] *to make straight, to make straight again, to straighten;* [mettre debout], *to set upright.* — une plante, un bâton, *to straighten a plant, a stick.* — la tête, *to hold up one's head.* — les peaux [les étendre de manière qu'elles ne fassent aucun pli; t. de Mégissier], *to stretch the hides.* ‖ Redresser [relever ce qui était tombé par terre], *to set up again, to set upright again.* — une statue abattue, *to set up again a statue that had been thrown down.* — un vaisseau qui a été abattu en carène, *to right a ship.* ‖ Redresser [remettre dans le droit chemin, dans la bonne voie; ce sens est peu usité], *to put in the right way, to put right.* Je m'étais égaré, j'ai rencontré un paysan qui m'a redressé, *I had lost my way, I met a peasant who put me right.* ‖ Redresser [fig.; remettre dans le bon chemin, corriger, rectifier, réformer], *to correct, to reform, to rectify, to set to rights again.* — le jugement, les opinions de quelqu'un, *to correct the judgment, the opinions of any one.* — les griefs [réparer les injustices, réformer les abus du gouvernement, etc.], *to redress grievances, to reform abuses.* — les torts [style des vieux romans, pour dire : secourir les opprimés, réparer les torts qu'on leur a faits; aujourd'hui il ne se dit que dans le style familier et ironique], *to redress grievances.* ‖ Redresser [se dit, familièrement, pour attraper], *to over-reach, to nick.* Il l'a redressé au jeu, *he nicked him at gaming.* ‖ Redresser [se dit, ironiquement, pour châtier, mortifier], *to put* or *set to rights.* Il faisait l'impertinent, mais je l'ai redressé, *he was impertinent, but I put him to rights.*

se Redresser, *v. r.* [redevenir droit], *to become straight again.* Un arbre qui se redresse après avoir été courbé avec effort, *a tree that becomes straight again after having been forcibly bent.* ‖ se Redresser [se relever], *to get up again.* ‖ se Redresser [se tenir droit], *to stand* or *sit straight* or *upright, to hold one's self straight* or *upright.* Redressez-vous, *hold yourself straight.* ‖ se Redresser [prendre plus de soin de son ajustement qu'à l'ordinaire; prendre de la morgue; faire le fat, l'orgueilleux], *to trick up one's self.*

REDRESSEUR (rè-drè-sèur), *s. m.* [vieux mot qui se trouve dans les romans de chevalerie] *avenger.* Les chevaliers errants se disaient —s de torts, *knights errant called themselves avengers of wrongs.* ‖ Redresseur [celui qui cherche à attraper et à tromper les autres; il est inusité], *a cheat, a take-in.* ‖ Redresseur [t. de Métiers; celui qui redresse, détire] *stretcher, a straightener.*

REDRESSOIR, *s. m.* [instrument pour redresser la vaisselle d'étain bossuée] *planisher.*

RÉDUCTIBLE (rà-dùk-tìbl), *adj.* [t. didact.; qui peut être réduit] *reducible.* Le marc est — en onces, *the mark is reducible to ounces.* ‖ Réductible [t. de Droit; qui doit être réduit], *reducible.* Un legs, une donation plus forte que la loi ne permet n'est pas nulle pour cela, elle est simplement —, *a legacy, a donation greater than allowed by the law, is not void, but merely reducible.* ‖ Réductible [t. de Chirurg.; qui peut être réduit], *reducible, that may be reduced.* Une pareille fracture n'était pas —, *a fracture like that could not be reduced.*

RÉDUCTI-F, VE (rà-dùk-tìf, tìv), *adj.* [t. didact.; qui réduit] *having the power to reduce, reductive.*

RÉDUCTION (rà-dùk-sion), *s. f.* [action de diminuer, de réduire ou de se réduire; le résultat de cette action] *reduction.* Par — [t. didact.], *reductively.* La — de sa fortune le force à l'économie, *the reduction of his fortune drives him to economy.* La — d'une ville à l'obéissance, *the reduction of a town to obedience.* C'est une étrange — que d'être obligé de demander l'aumône après avoir vécu dans l'abondance, *'tis a great mortification to be reduced to beg alms, after living in affluence.* La — d'un plan, etc., *the reduction of a plan, etc.* ‖ Réduction [t. de Logiq., d'Arithm. et d'Algeb.], *reduction;* [en Chir.; opération par laquelle on réduit, on remet, on fait rentrer dans leur place les parties qui en sont sorties], *reduction, reposition;* [en Métallurgie; opération par laquelle on fait reprendre sa forme à un métal qui l'avait perdue, qui était, par exemple, dans l'état d'une terre, d'une chaux], *reduction, reduct, redux.*

RÉDUIRE (rà-dùir), réduisant, réduit; je réduis, je réduisis, *v. a.* [contraindre, nécessiter, obli-

Digitized by Google

ger] *to reduce, to drive*; [contraindre à faire quelque chose], *to reduce, to compel, to oblige.* — quelqu'un à la mendicité, *to reduce one to beggary.* Le — au désespoir, *to drive him to despair.* Le — au silence, *to silence him.* On l'a réduit à demander pardon, *he was compelled to beg pardon.* — quelqu'un au petit pied [fam.; le mettre dans un état au-dessous de celui où il était], *to reduce one to straits.* ‖ Réduire [soumettre, subjuguer, dompter], *to reduce, to subdue, to subjugate, to bring under subjection.* — sous ou à, *to reduce to, to bring under subjection to, to subject to.* — une place, une province, des rebelles, *to reduce a place, to subjugate a province, to subdue rebels.* — des rebelles à l'obéissance, *to reduce rebels to obedience.* Alexandre réduisit l'Asie sous ses lois, *Alexander brought all Asia under subjection to his laws.* — quelqu'un à la raison, le — à son devoir, et *simplement* le — [la ramener par force à la raison], *to bring one to reason; to bring to;* [le ramener à son devoir], *to bring one to his duty, to bring him under.* — un cheval, *to break a horse.* ‖ Réduire [résoudre une chose en une autre], *to reduce.* — en poudre, *to reduce to* or *into powder, to grind to powder.* — une ville en poudre [fig.; la détruire entièrement], *to destroy a town utterly.* Il l'a réduit en poudre [fig.; en parlant d'un grand avantage qu'un homme a remporté sur un autre dans quelque dispute], *he has nonplussed him.* On l'a réduit en poudre [fig.; en parlant d'un écrit qu'on a réfuté], *it has been cut to pieces.* — les sous en livres, les livres en sous, des espèces de France en espèces d'Allemagne, des aunes d'Italie en aunes de France, etc. [évaluer les espèces de monnaie et les différentes mesures les unes aux autres], *to reduce sous into livres, livres into sous; German money into French; Italian canes into French ells.* — en charbon, *to char.* — une fracture, etc. [t. de Chirur., remettre à leur place les os fracturés, etc.], *to reduce a fracture, etc.* ‖ Réduire [t. de Chim.; séparer d'un oxyde le métal qu'il renferme], *to reduce.* ‖ Réduire [rédiger], *to reduce.* — en art, en méthode, *to reduce into art, method.* ‖ Réduire [restreindre, diminuer, faire diminuer], *to reduce.* Il a réduit le nombre de ses domestiques, *he has reduced the number of his servants.* Il a réduit sa dépense à la moitié, *he has reduced his expenditure to one half.* — un legs, *to reduce a legacy.* — le prix d'une marchandise, *to reduce* or *lower the price of goods.* — une amende, une peine, *to reduce a fine, to mitigate a punishment.* — les dimensions d'un objet, *to reduce the dimensions of an object.* — son avis, *to sum up one's opinion.* — une histoire, *to abridge an history.* — en petit un plan, un tableau, *to reduce a plan, a picture.*

se Réduire, *v. r.* [être réduit] *to be reduced;* [se restreindre], *to reduce one's self;* [être soumis, subjugué], *to be reduced, subdued,* or *brought under.* Ce sirop se réduit à la moitié avant que d'être assez cuit, *this sirup is reduced to the half before it is sufficiently boiled.* Il s'est réduit à la plus stricte économie, *he has reduced himself to the strictest economy.* La jeunesse ne se réduit pas aisément, *youth is not easily brought under.* ‖ se Réduire [aboutir, se terminer], *to come, to amount, to end.* Tous ses projets se sont réduits à rien, *all his projects came to nothing, ended in nothing.* Tout ce discours se réduit à prouver que..., *the end of all this talking was to prove that....* Tout son transport se réduisit à lui dire des injures, *the upshot of his passion was only to call him names.* Pour juger des esprits, il faut avoir tout de même des principes constants auxquels tous nos jugements se réduisent, *to form a judgment of men's minds, it is likewise necessary to have constant principles, which may be the standard of all our judgments.*

RÉDUIT (rà-dùì), *s. m.* [retraite; petit logement] *retreat, habitation;* [lieu de réunion pour jouer, pour se divertir], *rendezvous.* Paisible —, *peaceful retreat.* Petit —, *a small habitation.* Sale —, *a filthy habitation, a dirty lodging* or *dwelling.* ‖ Réduit [t. de Fortific.; petite demi-lune ménagée dans une grande et dans laquelle les défenseurs de la demi-lune se retirent lorsque celle-ci est emportée], *reduit, reduct, redoubt.*

Réduit, e, *part.* de Réduire; *reduced, compelled, etc.* Je l'ai — à obéir, *I compelled him to obey.* Il était dans une grande opulence, mais le voilà —, *he lived in great opulence, but now he is greatly reduced.*

RÉDUPLICATI-F, VE (rà-dù-pli-kà-tìf, tìv), *adj.* et *subst.* [t. de Gramm.; qui marque redoublement] *reduplicative.* Sens —, particule —ve, *reduplicative sense, particle.*

RÉDUPLICATION (rà-dù-pli-kà-sìon), *s. f.* [terme qui n'a d'usage que dans la grammaire grecque, pour dire répétition d'une syllabe] *reduplication.* La — d'une syllabe, d'une lettre, *the reduplication of a syllable, of a letter.*

RÉÉDIFICATION (rà-à-dì-fì-kà-sìon), *s. f.* [action de réédifier] *rebuilding.* La — d'une église, du temple de Jérusalem, *the rebuilding of a church, of the temple of Jerusalem.*

RÉÉDIFIER (rà-à-dì-fìà), réédifiant, réédifié, *v. a.* [rebâtir] *to build again, to rebuild.* — un palais, une église, *to rebuild a palace, a church.*

RÉEL, LE (rà-èl), *adj.* [qui est véritablement, effectivement, sans fiction, ni figure] *real, true.* Un être —, *a real being.* La présence —le du corps de Jésus-Christ dans l'Eucharistie, *the real presence of Jesus-Christ in the Eucharist.* Ce que je vous dis est —, *what I tell you is true.* On a peint dans ce roman un personnage très-réel, *a truly real personage is depicted in this novel.* L'aventure est —le, *the adventure is true, it is a real adventure.* Ce que la grandeur a de —, *what reality there is in greatness.* Il est — et effectif [se dit d'un homme qui tient fidèlement ce qu'il promet], *he is as good as the bank* or *as his word.* Action —le [t. de Droit; celle qui s'exerce sur les biens, etc., à la différence des actions personnelles qui s'exercent contre les personnes], *real action.* Saisie —le [qu'on fait par justice d'un fonds, d'un héritage, d'une maison *ou* d'autres immeubles], *real distress.* Offres —les [qui se font en argent comptant et à deniers découverts], *real offers.* Taille —le [qui s'impose sur les héritages et non sur les personnes], *land-tax.* Saisir réellement [saisir un immeuble pour le faire vendre par autorité de justice], *to distress an estate, etc.*

[*Reel* follows the noun.]

RÉÉLECTION (rà-à-lèk-sìon), *s. f.* [seconde élection] *re-election.*

RÉÉLIRE, *v. a.* [élire de nouveau] *to re-elect, to elect again.*

RÉELLEMENT (rà-èl-mân), *adv.* [en effet, véritablement, effectivement] *really;* [il s'emploie quelquefois familièrement pour donner un peu plus de force à ce qu'on dit], *really, indeed.*

[*Réellement* may come between the auxil. and the verb.]

RÉENGENDRER (rà-ân-jân-drà), *v. a.* [t. de Piété; régénérer est plus usité] *to regenerate.*

RÉER (rà-à), reant, réé, *v. n.* [t. de Chasse; se dit du cri que font les cerfs, daims et chevreuils lorsqu'ils sont en rut] *to croyn.*

RÉES, *s. m.* [ville forte et considérable d'Allemagne, au cercle de Westphalie, elle appartient au roi de Prusse] *Rees.*

RÉEXAMINER, *v. a.* [examiner de nouveau] *to re-examine.*

RÉEXPORTATION (rà-èks-pòr-tà-sìon), *s. f.* [action de réexporter] *re-exportation.*

RÉEXPORTER (rà-èks-pòr-tà), *v. a.* [transporter hors d'un État des marchandises qui y avaient été importées] *to re-export.*

REFÂCHER (rè-fà-shà), refâchant, refâché, *v. a.* [fâcher de nouveau] *to vex again, to anger again.*

se Refâcher, *v. n.* [se fâcher de nouveau], *to grow angry* or *vexed again;* [se fâcher mutuellement de nouveau], *to vex* or *anger each other again.*

REFAÇONNER (rè-fà-sò-nà), refaçonnant, refaçonné, *v. a.* et *rédupl.* [donner une nouvelle façon] *to form again, to do* or *make again, to fashion again.*

RÉFACTION, *s. f.* [t. de Commerce, réduction qui a lieu sur le prix des marchandises, au moment de la livraison, lorsqu'elles ont souffert quelque dommage, ou lorsqu'elles ne se trouvent pas de la qualité convenue] *abatement;* [remise de l'excédant de poids des marchandises qui ont été mouillées], *compensation.*

REFAILLIR, *v. a.* [faillir une seconde fois] *to fail again.*

REFAIRE (rè-fèr), refaisant, refait; je refais, nous refaisons, vous refaites, ils refont; je refis, je referai; que je refasse, *v. a.* [faire encore une fois ce qu'on a déjà fait] *to do again, to do over again, to remake.* — le voyage d'Italie, un tour de promenade, *to travel again into Italy, to take a walk again.* ‖ Refaire [réparer, raccommoder, rajuster une chose ruinée ou gâtée] *to mend, to repair.* Il y a toujours à — à cette montre, *there is always something to mend in that watch.* — de la viande [t. de Cuisine; l'accommoder en la faisant revenir sur la braise ou dans l'eau chaude], *to parboil meat.* ‖ Refaire [recommencer], *to begin again, to begin anew, to recommence.* Si c'était à —, je ne le ferais pas, *if it were to begin again I would not do it.* Avec cet homme-là on n'a jamais fini, c'est toujours à —, *with that man one has never done, one has always to begin again.* ‖ Refaire [redonner des cartes], *to deal again.* ‖ Refaire [remettre en vigueur et en bon état], *to recover, to refresh.* Le bon air refait un malade, *good air recovers* or *refreshes a sick person.*

se Refaire, *v. r.* [reprendre de la vigueur] *to recover, to pick up one's crumbs again.* Il va à la campagne pour se —, *he goes to the country to recover himself.* Commencer à — [en termes familiers, rétablir sa fortune, se récupérer de ses pertes] *to begin to recover* or *make up one's losses.*

REFAISAGE des peaux, *s. m.* [t. de Tanneur; l'action de les mettre dans une cuve où il y a le double de tan] *double tanning of the hides.*

REFAIT (rè-fè), *s. m.* [coup, partie qu'il faut recommencer à certains jeux] *a drawn game.* C'est un —, *it is a drawn game.* ‖ Refait [t. de Chasse; le nouveau bois du cerf], *new horns.* Le cerf a déjà du —, *the stag has a velvet-head.*

Refait, e, *part.* de Refaire; *done again, etc.;* [en parlant de bois de charpente], *squared, prepared for use;* [en parlant de cordage], *twice laid* (*cordage* or *stuff*). Un gueux —, *an upstart, a churl grown rich.* C'est un cheval — [un cheval ruiné qu'on a engraissé et laissé reposer quelque temps; ne se prend qu'en mauvaise part], *it is an amended horse, a made horse.*

REFAUCHER, *v. a.* [faucher une seconde fois], *to mow again.*

RÉFECTION (rà-fèk-sìon), *s. f.* [t. de Prat.; rétablissement d'un bâtiment, réparation] *repair, repairing.* ‖ Réfection [repas, t. claustral], *refection, meal, repast.*

RÉFECTOIRE (rà-fèk-tuàr), *s. m.* [lieu où les gens qui vivent en communauté prennent leur repas] *refectory, hall* or *dining room.*

RÉFECTORI-ER, ÈRE, *s. m.* et *f.* [celui *ou* celle qui a soin du réfectoire et de tout ce qui le concerne] *steward.*

REFEND (rè-fân), *s. m.* [action de partager, de refendre; il ne s'emploie guère que dans les locutions suivantes]: Mur de — [qui sépare les pièces de dedans du bâtiment, à la différence des gros murs qui en font le pourtour], *partition-wall.* Bois de — [bois scié de long; est opposé à bois de brin], *quartered timber.* Pierre de — [angulaire], *corner-stone.* ‖ Refend [t. de Menuisier; reste d'une planche dont on a pris un morceau], *a plank from which a piece has been cut.* ‖ Refends [lignes plus ou moins creuses tracées sur les bâtiments pour marquer les assises de pierre et les joints verticaux], *indented lines.*

REFENDRE (rè-fândr), refendant, refendu; je refends, je refendis, *v. a.* [fendre de nouveau] *to cleave or split again, to cut.* — du bois, *to cleave wood again.* ‖ Refendre [t. d'Arts; scier en long], *to quarter (timber), to saw (stone into slabs), to saw or cut lengthwise.*

REFÉRÉ (rà-fà-rà), *s. m.* [t. de Droit; rapport d'un juge commis] *report.*

RÉFÉRENDAIRE (rà-fà-rân-dèr), *s. m.* [officier de la chancellerie] *referendary.* Grand — [officier des premiers temps de la monarchie, garde des sceaux], *keeper of the seals.* Grand — de la chambre des pairs [celui des pairs de France qui appose le sceau de la chambre à tous les actes émanés d'elle, et qui a la garde de ses archives et de son palais], *grand referendary of the house of peers, keeper of the house of lords.* Conseillers —s à la cour des comptes [les magistrats de cette cour qui sont chargés d'examiner les pièces de comptabilité, et d'en faire leur rapport], *auditors of the court of accounts.* Tiers — [se disait autrefois, parmi les procureurs, de celui qui était appelé en tiers pour la taxe des dépens], *a referee.*

RÉFÉRER (rà-fà-rà), référant, référé, *v. a.* [rapporter une chose à une autre] *to refer, to carry over.* A quoi référez-vous cet article? *to what do you refer this article?* ‖ Référer [attribuer], *to refer, to ascribe.* Il en faut — la gloire à Dieu, *we must ascribe the glory of it to God.* ‖ Référer le choix à quelqu'un [lui laisser le choix de la même chose dont il nous donnait le choix], *to refer the option to one, to submit to his choice.* ‖ Référer le serment à quelqu'un [phrase de Pratique; s'en rapporter au serment de quelqu'un qui voulait s'en rapporter au nôtre], *to refer it to a man's oath.*

Référer, *v. n.* [t. de Palais; faire rapport], *to*

Digitized by Google

report, *to make a report.* Il faut en — à la chambre, il en sera référé, *it must be reported to the house*, *a report must be made of it to the house*, *the opinion of the house must be taken.*

se Référer, *v. r.* [avoir rapport], *to refer*, *to have a reference.* Cette note se réfère à tel endroit du texte, *this note refers to such or such a place in the text.* ‖ se Référer [s'en rapporter], *to refer to*, *to leave it to.* — à l'avis de quelqu'un, *to refer to the opinion of some one.* Je m'en réfère à l'événement pour justifier ma prédiction, *I leave it to the event to justify my prediction.*

REFERMER (rè-fèr-mâ), refermant, refermé, *v. a.* [fermer de nouveau] *to shut again*, *to reclose.* — la porte au verrou, *to bolt the door again.* — une plaie [t. de Chirurgie; reprendre et unir les chairs de telle sorte qu'il n'y ait plus d'ouverture], *to close up a wound.*

se Refermer, *v. r.* [se fermer de nouveau] *to close again.* La porte s'est refermée sur lui, *the door again closed upon him.* La plaie se referme, *the wound is closing up again.*

REFERRER (rè-fè-râ) un cheval, *v. a.* [le ferrer de nouveau] *to new-shoe a horse.*

REFÊTER, *v. a.* [rétablir la fête d'un saint qu'on avait retranchée] *to re-establish the feast of.*

REFEUILLER, *v. a.* [t. de Menuiserie; faire deux feuillures en recouvrement, soit pour recevoir les volets d'une croisée ou pour loger un dormant] *to make a double-lapping rabbet.*

REFEUILLETER, *v. a.* [feuilleter de nouveau] *to turn over again*, *to turn over and over (the leaves of a book)*; *to read again cursorily*, *to run over again (a book, etc.).*

REFEUILLURE, *s. f.* [action de faire deux feuillures en recouvrement] *a double-lapping rabbet.*

REFICHER (rè-fî-shâ), refichant, refiché, *v. a.* [ficher de nouveau] *to thrust or stick in again*, *to drive in again.*

REFIGER, *v. n.*; se Refiger, *v. r.* [figer et se figer de nouveau] *to congeal again.*

REFIN, *s. m.* [t. de Manufacture; laine très-fine] *the finest wool.*

REFIXER, *v. a.* [fixer de nouveau], *to fix again.*

REFLATTER, *v. a.* [flatter de nouveau] *to flatter again.*

RÉFLÉCHI, E (râ-flâ-shî), *part.* de Réfléchir; [qui est renvoyé par la réflexion] *reflected.* La lumière —e par une glace sur le mur opposé, *light reflected by a glass upon the opposite wall.* L'écho n'est autre chose que la voix —e, *echo is nothing else but a reflected sound.* Le son — par les rochers, *sound reflected*, or *echoed by the rocks.* Verbes —s [t. de Grammaire; verbes qui expriment une action dont l'agent est lui-même l'objet; par exemple : je me lève, je me blesse], *reflected verbs.*

Réfléchi, e, *adj.* [qui est fait ou dit avec réflexion] *deliberate*, *premeditated.* Action, pensée —e, *deliberate action*, *thought.* Crime —, *premeditated crime.* Opinion peu —e, *hasty opinion*, *inconsiderate opinion.* Personne —e [qui agit, qui pense avec réflexion], *considerate*, *deliberate*, *reflecting*, *thinking person.* homme peu —, *an unthinking*, *unreflecting*, *inconsiderate man.* Cet aveu de Ménage n'est autre chose que le sentiment — d'un savant détrompé, *this acknowledgment of Mr. Menage was only the deliberate opinion of a man of sense*, *who found himself undeceived.* Il est peu — de quitter l'une des contrées les plus heureuses de l'Europe pour un sort très-incertain, *it shows but little reflection to quit one of the happiest countries in Europe for a very uncertain fate.* ‖ Réfléchi, e [t. de Botanique; courbé en angle en dehors], *reflectent*, *reflex.*

(*Reflechi* follows the noun.)

RÉFLÉCHIR (râ-flâ-shîr), réfléchissant, réfléchi; je réfléchis, *v. n.* [penser mûrement et plus d'une fois à une chose] *to reflect upon*, *to consider or think of.* — sur le passé, *to reflect upon the past.* Je réfléchis sur cette affaire, *I reflect upon that affair.* Il fait toutes choses sans —, *he does every thing without reflection.*

Réfléchir, *v. a.* [renvoyer, repousser : se dit de tous les corps qui répercutent les autres corps dont ils ont été frappés, ou quelque chose de l'impression qu'ils en ont reçue] *to reflect*; [en parlant de la lumière, de la chaleur, et des sons], *to reflect*, *to reverberate.* La douleur est dans les yeux et réfléchit sur tout ce qui l'environne, *the pain is in the eyes*, *and is reflected upon every thing that surrounds it.* Les miroirs réfléchissent les rayons de tous les objets, *looking-glasses reflect the rays of all objects.* La gloire des grands hommes réfléchit son éclat sur leurs descendants [fig.], *the glory of great men reflects its lustre on their descendants.*

Réfléchir, *v. n.* [rejaillir, être renvoyé] *to be reflected* or *thrown back.* La chaleur du feu réfléchit de la plaque dans la chambre, *the heat of the fire is reflected from the chimney into the room.* La honte de cette action réfléchit sur tous ceux qui y ont participé [fig.], *the shame of this action redounds on all who have participated in it.*

RÉFLÉCHISSANT, *adj. v.* [qui est cause d'une réflexion; qui fait rejaillir un corps] *reflecting.*

RÉFLÉCHISSEMENT (râ-flâ-shîs-mân), *s. m.* [rejaillissement, réverbération] *reflexion*, *reverberation.* Le — de la lumière, de la voix, *the reflection of light*, *of the voice.*

RÉFLECTEUR (râ-flèk-téur), *s. m.* [corps, appareil qui réfléchit la lumière] *reflector.*

Réflecteur, *adj.* [se dit de certains corps particulièrement destinés à réfléchir la lumière] *reflecting.*

REFLET (rè-flè), *s. m.* [réflexion de la lumière ou de la couleur d'un corps sur un autre : il est particulièrement d'usage en peinture] *reflection*, *reflex.* Le — d'une étoffe sur une autre, *the reflection of one stuff upon another.* Les —s sont bien entendus dans ce tableau, *the reflexes*, or *the parts supposed to be illuminated by reflected light*, *are well managed in this picture.* Le peuple ne participe point au — de tant de richesses [fig.], *the people do not partake of the reflection of so much wealth.*

REFLÉTER (rè-flâ-tâ), *v. a.* [renvoyer la lumière ou la couleur sur un corps voisin] *to reflect or throw the light or colour on a neighbouring object.* La lumière reflétée, *reflected light.*

REFLEURET *s. m.* [seconde laine d'Espagne] *second Spanish wool.*

REFLEURIR (rè-fléu-rîr), refleurissant, refleuri, *v. a.* [fleurir de nouveau] *to blossom again*, *to blow again*, *to flower again.* ‖ Refleurir [reprendre de l'éclat, mériter et obtenir plus d'estime, plus d'admiration], *to flourish again*, *to reflourish*, *to revive.* Faire —, *to revive.* Il s'applique à faire — le commerce qui languissait tous les jours de plus en plus, *he applies himself to the reviving of commerce*, *which daily languished more and more.*

RÉFLEXE, *adj.* Vision — [qui se fait par réflexion], *reflex vision.*

RÉFLEXIBILITÉ (râ-flèk-sî-bî-lî-tâ), *s. f.* [t. de Physique; propriété d'un corps susceptible de réflexion] *reflexibility.* La — des rayons de lumière, *the reflexibility of the rays of light.*

RÉFLEXIBLE (râ-flèk-sîbl), *adj.* [qui est propre à être réfléchi] *reflexible.*

RÉFLEXI-F, VE, *adj.* [qui réfléchit] *reflecting.*

RÉFLEXION (râ-flèk-sîon), *s. f.* [rejaillissement, réverbération] *reflection.* La — des rayons, *the reflection of the rays of light.* Angle de —, *angle of reflection.* ‖ Réflexion [fig.; action de l'esprit qui réfléchit, méditation sérieuse, considération attentive sur quelque chose], *reflection*, *consideration*; [pensée qui résulte de cette action], *reflection*, *observation.* Sans —, [adv.], *unreflectingly*, *inconsiderately*, *without thinking*; *unthinkingly*, *without reflection*; *instinctively.* Par —, *with reflection.* Faire —, *to reflect*, *to consider*; *to make an observation.* — injurieuse, *reflection.* Faire des —s injurieuses, *to reflect or make reflections (upon some one or something).* Agir sans —, *to act without reflection*, *unthinkingly.* Il se livre à ses —s, *he gives himself up to reflection.* Je le laisse à ses —s, *I leave him to his reflections.* Cela me fit faire de sérieuses —s, *that made me reflect seriously.* Ce que vous dites là mérite de la —, *what you say deserves consideration.* Avez-vous fait vos —s? *have you considered?* Un homme de — [qui ne fait rien sans qu'il y ait bien songé], *a considerate*, *thinking man.* Un homme sans —, *an inconsiderate*, *thoughtless*, *unreflecting*, *unthinking man.* Je fais — que le temps est passé, *I reflect that the time is past.* Je ne faisais pas — que la chose est déjà promise, *I did not reflect that the thing is already promised.* Toute — faite, *all things considered.*

REFLUER (rè-flû-â), refluant, reflué, *v. n.* [se dit du mouvement des fluides qui retournent vers le lieu d'où ils ont coulé] *to reflow*, *to flow back*, *to ebb*, *to run back*; [déborder, regorger], *to overflow.* Faire —, *to drive back*, *to make flow back.* Les eaux de cette rivière, arrêtées par les digues, ont reflué dans la campagne, *the waters of the river*, *stopped by the embankments*, *overflowed into the country.* Quand la mer monte, elle fait — les rivières, *when the sea or tide goes up*, *it makes the rivers flow back.* La bile a reflué dans le sang, *the bile has overflowed into the blood.* Les barbares qui inondèrent l'Italie refluèrent dans les Gaules [fig.], *the barbarians who inundated Italy flowed or rushed back upon Gaul.*

REFLUX, *s. m.* [mouvement réglé de la mer qui se retire du rivage après le flux] *reflux*, *ebb*, *ebbing.* ‖ Reflux [se dit, au figuré, de la vicissitude des choses humaines], *reflux*, *ebb*, *change*, *vicissitude.* La fortune a son flux et reflux, *fortune has its flowing and ebbing.* C'est un flux et reflux de pensées et de sentiments opposés, *it is a flow and ebb of contrary thoughts and sentiments.*

REFONDER les dépens, *v. a.* [phrase d'ancienne pratique; rembourser des frais qui ont été faits avant le jugement] *to refund or pay back the charges or costs.* — les dépens de contumace, *to pay back the expenses of contumacy.*

REFONDRE, refondant, refondu; je refonds, je refondis, *v. a.* [mettre à la fonte une seconde fois] *to melt again*, *to re-melt*; [fondre de nouveau], *to new-cast*, *to cast again*, *to new-mould.* Il faut — ce canon, *this cannon must be cast again.* — la monnaie, *to new-coin the money*, *to melt down the old coin.* — un ouvrage d'esprit [fig.; le mettre dans une meilleure forme], *to new-model.* — une personne, une nation [fig.; en changer le caractère, les mœurs, les habitudes], *to reform*, *to new-model*, *to new-mould*, *to change.* Il est difficile de — une nation, *it is difficult to new-model a nation.* Vous ne le refondrez pas, c'est son humeur [fig.; se dit d'un homme qui a de mauvaises habitudes], *you cannot reform him*, *it is his humour.* ‖ Refondre un vaisseau, *to rebuild or repair a ship thoroughly.*

REFONTE (rè-font), *s. f.* [action de refondre les monnaies pour en faire de nouvelles espèces] *re-coinage*, *the new-coining*; [il se dit quelquefois, en parlant d'un ouvrage d'esprit, d'une législation, etc., dont on change la forme, l'ordre], *new-modelling*; [t. de Mar.], *a thorough repair.*

REFORGER (rè-fôr-zâ), reforgeant, reforgé, *v. a.* [forger de nouveau] *to new-forge*, *to new-hammer and forge.* Se —, *to be new-forged.*

RÉFORMABLE (râ-fôr-mâbl), *adj.* [qui peut ou doit être réformé] *that can or ought to be reformed.*

RÉFORMATEUR (râ-fôr-mâ-téur), *s. m.* Réformatrice, *s. f.* [celui ou celle qui réforme, qui corrige les abus] *reformer.*

RÉFORMATION (râ-fôr-mâ-sîon), *s. f.* [rétablissement dans l'ancienne forme ou dans une meilleure] *reformation*, *reforming*, *reform*, *redress.* La — des mœurs, de la justice, *the reformation of manners*, *justice.* La — des abus, des désordres [le retranchement], *the reform of abuses*, *disorders.* La — des monnaies [le changement qu'on fait des empreintes des espèces, sans faire de refonte], *alteration of the coin.* ‖ Réformation [se dit absolument des changements que les protestants ont faits à la doctrine et à la discipline du christianisme], *reformation.*

RÉFORME (râ-fôrm), *s. f.* [rétablissement dans l'ordre] *reform*, *reformation.* Ces choses-là ont besoin d'une — complète, *these things want a complete reform.* Vivre dans une grande — [dans une grande régularité de mœurs, après avoir vécu dans le désordre], *to lead a very regular*, *sober or strict life.* Il s'est mis dans la —, *now he lives a regular life.* ‖ Réforme [le changement introduit, au seizième siècle, dans la doctrine et dans la discipline de l'église], *reformation.* La — des abus. *V.* Réformation. ‖ Réforme de gens de guerre [réduction des troupes], *disbanding part of the army.* On dit que le roi veut faire une —, *'tis said that the king will disband a part of the army*, *will discharge some of the troops.* ‖ Réforme [se dit particulièrement en parlant des officiers auxquels on ôte leur emploi, mais en leur conservant, pendant un certain nombre d'années, une partie de leurs appointements qu'on appelle]: Traitement de —, *half-pay.* Etre mis à la —, *to be dismissed on half-pay.* Etre en —, *to be on half-pay.* Il a obtenu sa —, *he has got his half-pay.* Un officier à qui on a donné sa —, *a half-pay officer.* ‖ Réforme ou congé de Réforme [congé qu'on donne à un soldat reconnu impropre au service], *discharge*; [il se dit aussi des chevaux réformés]: Il y a eu dans ce régiment une — de vingt chevaux, *twenty horses in this regiment have been sold*, *have been rejected as unfit for service.* Les chevaux de — des écuries du roi, *the rejected or refuse horses of the king's stables.* Tel jour on vendra les —s du régiment, *on such a day the refuse horses of the regiment will be sold.* ‖ Réforme [réduction à un moindre

Digitized by Google

bâr, bât, bâse, àntique : thère, èbb, ovèr, jéune, mùete, bèurre, liér : fìeld, fìg, vin : ròbe, sòb, lòrd, mòod, hòod, vôs, mon : bèse, bùt, brun.

nombre des employés dans une administration], *reform, reduction.* Il y a une grande — dans ce ministère, *there is a great reform in this ministry.* Il a fait une grande — dans sa maison [il a diminué sa table ou ses équipages et renvoyé une partie de ses domestiques], *he has retrenched a great part of his household.*

RÉFORMÉ, E (rà-fôr-mà), *part.* de Réformer; *reformed.* La religion —e [la religion protestante], *the protestant religion.* Les —s, *the calvinists or protestants.* Un officier —, a *half-pay officer.*

Réformé, *s. m.* [celui qui affecte une grande régularité] *puritan, methodist.* ‖ Réformés [religieux réformés], *reformists.*

RÉFORMER (rà-fôr-mà), réformant, réformé, *v. a.* [rétablir dans l'ancienne forme, donner une meilleure forme] *to reform, to mend, to improve.* — la justice, la police, les lois, *to reform justice, police, laws.* En voulant — son ouvrage il l'a gâté, *wishing to improve his work, he spoiled it.* ‖ Réformer [corriger, rectifier une chose, soit en ajoutant, soit en retranchant], *to rectify, to correct.* — un jugement, *to rectify a judgment.* — une pièce déclarée fausse ou altérée, *to rectify a deed declared to be false or altered.* — un écrit, *to correct a writing.* ‖ Réformer [corriger, changer en bien, en mieux], *to reform, to mend.* — ses mœurs, *to reform one's manners.* — sa vie, *to mend one's life.* ‖ Réformer [retrancher ce qui est nuisible ou de trop], *to reform.* — les abus, le luxe, *to reform abuses, luxury.* — son train, sa dépense, sa maison, *to reduce the number of one's servants, to retrench one's expenses, to reform one's household.* — les monnaies [changer la valeur ou l'empreinte des espèces, sans faire de refonte], *to alter the coin.* ‖ Réformer des troupes [les réduire à un moindre nombre, les congédier, les renvoyer, les licencier], *to reform or disband part of an army, to discharge troops.* — un officier [lui retirer son emploi, mais en lui conservant une partie de ses appointements], *to put an officer on half pay.* — un soldat [lui donner un congé de réforme], *to discharge a soldier.* — des chevaux [les retirer du service auquel ils étaient affectés, comme n'y étant plus propres], *to reject horses, to sell them.* — une chose [comme inutile ou comme n'étant plus propre à servir], *to throw by, to sell, to get rid of.*

se Réformer, *v. r.* [renoncer à de mauvaises habitudes, prendre une conduite plus régulière] *to reform, to mend;* [être, pouvoir être réformé], *to be reformed, to be reclaimed.*

REFORMER (rè-fòr-mà), *v. a.* [former de nouveau] *to re-form, to form again, to new-form.* L'ordre fut donné de — le régiment qu'on venait de licencier, *the order was given to re-form the regiment that had just been disbanded.*

se Reformer, *v. r.* [se former de nouveau] *to form again.* Il s'est reformé un abcès dans sa poitrine, *an abscess has formed again in his breast.* ‖se Reformer [t. de Guerre; se rallier et reprendre son ordre], *to form again, to re-form.* Ce corps, ayant été rompu et mis en déroute par l'artillerie, s'est reformé à quelque distance, *this body having been broken and routed by the artillery, formed again at some distance.*

RÉFORMISTES, *s. m. pl.* [partisans de la réforme du parlement et, par suite, de tous les abus politiques en Angleterre] *reformers.*

REFORTIFIER (rè-fòr-ti-fià), refortifiant, refortifié, *v. a.* [fortifier de nouveau] *to new-fortify, to fortify again.*

REFOUETTER (rè-fwè-tà), refouettant, refouetté, *v. a.* [fouetter de nouveau] *to whip or scourge again.*

REFOUILLER (rè-fòo-là), refouillant, refouillé, *v. a.* [fouiller une seconde fois] *to take up again; to dig again; to search again.*

REFOULEMENT, *s. m.* [action de refouler; son effet]: Le — des eaux, *the stemming or driving back of the waters.* Le — de la marée, *the ebbing tide.* Le — d'une étoffe, *the milling or fulling of a stuff.* Le — de la vendange, *the treading of the grapes.* Le — d'une peau, *the trampling of a skin.* Le — d'une pièce d'artillerie, *the ramming of a gun.* Le — d'une armée, etc. [figur.], *the driving back of an army, etc.*

REFOULER (rè-fòo-là), refoulant, refoulé, *v. a.* [fouler de nouveau] *to full or mill again.* — une étoffe, *to mill a stuff again.* — la vendange, *to stamp again, to tread again the grapes.* — la marée [aller contre la marée], *to go against tide, to stem the tide (in sailing) or to sail against tide.* — une peau [la frapper fortement avec le talon [t. de Corroyeur], *to trample a skin, to tread it.* Refouler [t. d'Artill.; bourrer une pièce d'artillerie avec le refouloir], *to ram-down a cannon-ball.* ‖ Refouler [faire refluer], *to drive back.* Ce batardeau refoula les eaux jusque dans les maisons, *this dam drove back the waters into the very houses.* Il refoula ces hordes innombrables dans les pays d'où elles étaient sorties [fig.], *he drove back these innumerable hordes into the country whence they had issued.*

Refouler, *v. n.* [se dit de la marée qui se retire] *to ebb.* La marée refoule, *'tis ebbing water.* La mer refoule, *the tide ebbs, the water falls.* ‖ Refouler [refluer, retourner en arrière], *to fall back.* Arrêtée par cet obstacle, leur multitude refoula vers le Nord, *stopped by this impediment, their immense host fell back towards the North.*

REFOULOIR (rè-fòol-wàr), *s. m.* [t. d'Artill.; long bâton qui sert à charger le canon, etc.] *rammer.* — de corde, *a rope rammer.*

REFOURBIR (rè-fòor-bìr), refourbissant, refourbi, *v. a.* [fourbir de nouveau] *to new-furbish, to furbish again.*

REFOURNIR (rè-fòor-nìr), refournissant, refourni, *v. n.* [fournir de nouveau] *to furnish, to provide or supply again, to new-stock.*

RÉFRACTAIRE (rà-fràk-tèr), *adj.* [rebelle, désobéissant] *refractory, stubborn, obstinate, froward, rebellious, disobedient.* — aux ordres du roi, *rebellious to the king's orders.* Mine — [qui se fond difficilement; t. de Métallurg.], *refractory ore.*

Réfractaire, *s. m.* [celui qui se soustrait à la loi du recrutement, et refuse de se ranger sous les drapeaux] a *refractory conscript.*

RÉFRACTER (rà-fràk-tà), *v. a.* [t. de Phys.; produire la réfraction] *to refract.*

se Réfracter, *v. r.* [être réfracté] *to be refracted.*

RÉFRACTI-F, VE (rà-fràk-tìf, tìv), *adj.* [t. de Physiq.; qui cause, qui produit la réfraction] *refractive.*

RÉFRACTION (rà-fràk-sion), *s. f.* [t. d'Optiq.; changement de direction qui se fait dans un rayon de lumière, lorsqu'il passe obliquement d'un milieu dans un autre] *refraction.* Un bâton, plongé en partie dans l'eau, paraît rompu à cause de sa réfraction, a *stick, when partly plunged into water, appears as if broken, on account of the refraction.*

RÉFRACTOIRE, *s. f.* [t. d'Opt. et d'Astr.; sorte de courbe] *refractory curve.*

REFRAIN (rè-frin), *s. m.* [mots qui se répètent à chaque couplet d'une chanson, reprise] *the burden (of a song); ritornello.* ‖ Refrain [fig.; chose qu'une personne ramène toujours dans le discours], *burden, strain, song.* Son —, c'est toujours de l'argent, *his perpetual strain is money.* C'est le — de la ballade, *that's the burden of the song.* ‖ Refrain [t. de Mar.; le retour des houles ou grosses vagues qui viennent se briser contre les rochers], *rolling of the waves, continual tossing of the sea; the repeated dashing and breaking of the sea against rocks, etc.*

se **REFRANCHIR**, *v. r.* [t. de Mar.] *to be freed by the pumps.* Le vaisseau se refranchit [l'eau de la pluie ou des vagues qui était entrée dans le vaisseau commence à s'épuiser et à diminuer, *the ship gets freed.*

RÉFRANGIBILITÉ (rà-fràn-zi-bi-li-tà), *s. f.* [t. de Physiq.; propriété des rayons de la lumière, en tant qu'ils sont susceptibles de réfraction] *refrangibility.*

RÉFRANGIBLE (rà-fràn-zìbl), *adj.* [qui est susceptible de réfraction] *refrangible.*

REFRAPPER (rè-frà-pà), refrappant, refrappé, *v. a.* [frapper de nouveau] *to strike again, to knock again.* Refrappez à cette porte, on n'a pas entendu votre premier coup, *knock again at the door, they did not hear you the first time.* — la monnaie, *to new-stamp or stamp again the coin.*

REFRAYER (rè-frè-yà), refrayant, refrayé, *v. a.* [t. de Potier; polir, unir avec le doigt] *to polish or smooth.*

REFRÉNER (rè-frà-nà), refrénant, refréné, *v. a.* [réprimer; il ne s'emploie que figurément et au sens moral] *to refrain, to restrain; to curb, to repress, to bridle.* — ses passions, sa colère, ses désirs, etc., *to restrain one's passions, anger, desires, etc.*

RÉFRIGÉRANT, E (rà-frì-zà-ràn, rànt), *adj.* [t. de Chimie; ce qui sert à produire un refroidissement considérable] *refrigerant, refrigeratory;* [t. de Méd.; qui refroidit], *cooling, refrigerative, refrigerant.*

Réfrigérant, *s. m.* [t. de Chimie; vaisseau avec lequel on couvre la partie supérieure d'un alambic] *the cooler;* [t. de Méd., ce qui est rafraîchissant], *refrigerant, cooler; a cooling medicine, potion, etc.*

RÉFRIGÉRATI-F, VE (rà-frì-zà-rà-tìf, tìv), *adj.* [t. de Méd.; qui a la propriété de rafraîchir] *refrigerative, refrigeratory, cooling.*

Réfrigératif, *s. m.* [t. de Méd.; ce qui rafraîchit], *refrigerant, cooler, a cooling medicine.* Se servir de —s, *to use cooling medicines.*

RÉFRIGÉRATION (rà-frì-zà-rà-sion), *s. f.* [t. de Chimie; refroidissement] *refrigeration, cooling.*

RÉFRIGÉRATOIRE, *adj.* [réfrigératif] *refrigerative.*

RÉFRINGENT, E (rà-frin-zàn, zànt), *adj.* [t. de Phys.; qui a la propriété de changer la direction des rayons de la lumière, lorsqu'ils passent obliquement] *refracting.* Milieu —, surface —e, *refracting medium, surface.*

REFRIRE (rè-frìr), refrit, *v. a.* [frire une seconde fois] *to fry again.*

REFRISER (rè-frì-zà), refrisant, refrisé, *v. a.* [friser de nouveau] *to curl again, to frizzle again.*

REFROGNEMENT (rè-frògn-màn), **RENFROGNEMENT**, *s. m.* [action de se refrogner] *frowning; a sour, crabbed, dogged, sullen look or countenance; a bending or knitting of one's brows.*

se **REFROGNER** (sè-rè-frò-nià), se **REFROGNER** le visage; refrognant, refrogné, *v. r.* [se faire des rides sur le visage, des plis au front, qui donnent l'air du mécontentement, du chagrin] *to frown, to bend or knit one's brows, to put on a sour look or grim countenance, to scowl, to lower.* Un visage, un air refrogné, une mine refrognée, *a grim, gruff, dogged, crabbed or sullen look or countenance; scowl.* Un refrogné [maussade, bourru], une refrognée, *a grim-faced man or woman, a sulky fellow.*

REFROID, *s. m.* [t. de Hongroyeur]. Mettre les cuirs en — [les placer sur des perches au grand air], *to air the hides, to stretch hides.*

REFROIDIR (rè-frwà-dìr), refroidissant, refroidi; je refroidis, *v. a.* [rendre froid] *to cool, to make cool, to chill.* Le vent, la pluie a refroidi l'air, *the wind, the rain has cooled the air.*

Refroidir, *v. n.*, se Refroidir, *v. r.* [devenir froid] *to cool, to grow cold or cool.* L'air est refroidi, *the air is grown cold.* Je m'étais chauffé, je me suis refroidi, *I was warm, I am grown cold* Il m'avoua qu'il avait affecté de me paraître refroidi, pour voir si je serais bien sensible à ce changement [fig.], *he confessed that he had affected coolness towards me, to see whether I should be affected at the change.* ‖ Refroidir [fig.; diminuer l'ardeur, l'activité, etc.], *to cool, to damp, to slacken, to lessen, to abate, to relax.* Les difficultés, les obstacles l'ont refroidi, *difficulties, obstacles have damped him.* Il commence à se — sur cette proposition, *he begins to grow cool on that proposal.* Leur amitié se refroidit de jour en jour, *their friendship gets cooler every day.*

REFROIDISSEMENT (rè-frwà-dìs-màn), *s. m.* [diminution de chaleur] *cooling, coolness, coldness, relenting;* [au figuré; refroidissement dans l'amour, dans l'amitié, dans les passions], *coolness, coldness, cooling.* Le — de l'air, de l'âge, *the coldness of the air, of age.* Il y a du — entre eux, dans leur amitié, *there is a coolness between them, in their friendship.* Le — d'une passion, *the cooling of a passion.* ‖ Refroidissement [indisposition causée par un froid subit, dans un moment où l'on avait chaud, où l'on transpirait], *obstructed perspiration, indisposition caused by a sudden obstruction of the perspiration.* Ce que j'ai est à peine un rhume, c'est un petit —, *what I have can hardly be called a cold, it is only a slight obstruction of the perspiration.* ‖ Refroidissement [maladie du cheval, morfondure légère], *cold.*

REFROTTER (rè-frò-tà), refrottant, refrotté, *v. a.* [frotter de nouveau] *to rub again.*

REFUGE (rè-fùz), *s. m.* [asile, retraite, lieu où l'on se sauve pour être en sûreté] *refuge, shelter.* — assuré, *a sure refuge.* Lieu de —, *a place of refuge, a place of safety, a shelter.* Sa maison est le — de tous les malheureux, *his house is the refuge of all the unfortunate.* ‖ Refuge [se dit, figur., des personnes dont on attend, dont on implore la protection, le secours], *refuge.* Vous êtes mon —, *you are my refuge.*

Digitized by Google

‖ MAISONS DE REFUGE [maisons d'asile pour les indigents; hospices que les communautés religieuses ont dans les villes pour leur servir de retraite en cas de guerre], *asylum*. ‖ REFUGE [maison où l'on met des filles pour les retirer du désordre], *Magdalen hospital*. ‖ REFUGE [fig.; prétexte, raison apparente sous laquelle l'erreur ou la mauvaise foi cherche à se mettre à couvert], *resource, retreat*.

RÉFUGIÉ, E, *s. m.* et *f.* [celui qui est obligé de se réfugier en un lieu pour être en sûreté; se dit surtout des calvinistes qui sont sortis de France, en 1685, lors de la révocation de l'édit de Nantes] *refugee, fugitive*. Les —s français, les Français —s, *the French refugees*.

SE RÉFUGIER (sé-rà-fû-zià), réfugiant, réfugié, *v. r.* [se retirer en quelque lieu ou auprès de quelqu'un pour être en sûreté] *to fly to a place or to one for refuge or shelter, to take refuge, to retire*. Il s'est réfugié auprès de moi, *he has fled to me for refuge*. Il s'est réfugié dans une telle ville, chez un tel, *he has fled to or into such a town, to such a person's for refuge; he took refuge in such a place*. Il se réfugie dans des équivoques, pour échapper à la vérité qui le presse, *he has recourse to equivocation, to escape the truth which pursues him*. L'homme vertueux, accusé par le monde, se réfugie dans sa conscience, *the virtuous man, accused by the world, takes refuge in his own conscience*.

REFUIR, refuyant, refui, *v. n.* [t. de Vén.; se dit des cerfs qui retournent sur leurs pas] *to double*. Le cerf refuit sur soi, *the stag doubles*.

REFUITE (rè-fûit), *s. f.* [t. de Vén.; l'endroit où une bête a coutume de passer lorsqu'on la chasse] *run*; [ruse que fait un cerf pour se sauver; se dit aussi quand il reprend les voies de son buisson], *shift* or *doubling of a stag*. ‖ REFUITE [retardement affecté d'un homme qui ne veut point finir une affaire], *shuffling*. Cet homme use de — dans toutes les affaires, *that man has recourse to, is given to shuffling in every thing*.

REFUS (rè-fû), *s. m.* [action de refuser] *refusal, denial*. Essuyer un —, *to meet with a refusal*. Un — net, *a flat refusal* or *denial*. Cela n'est pas de — [fam.; j'accepte volontiers ce que vous m'offrez], *that is not to be refused*. Ce n'est pas à son — [ce n'est pas une chose qu'on lui offre, et il ne dépend pas de lui de l'accepter ou de la refuser], *it is not in his choice* or *at his option*. Avoir une chose au — de quelqu'un [ne l'avoir qu'après qu'il l'a refusée], *to have the refuse of another*. Faire une chose au — de quelqu'un [la faire après qu'un autre a refusé de s'en charger], *to do what another has refused to do*. ‖ REFUS [ce qu'un autre a refusé], *refuse, a thing refused by others*. Je ne veux point du — d'un autre, *I won't have the refuse of another*. ‖ REFUS [t. de Chasse]: Un cerf de — [un cerf de trois ans], *a staggard*. ‖ REFUS [se dit d'un corps impénétrable]: Ce pieu de pilotis est en — [quand le mouton ne peut le faire entrer plus avant dans la terre], *the stake refuses (won't go deeper)*.

REFUSABLE, *adj.* [qui peut se refuser] *refusable*. Cette offre n'est pas —, *that offer is not to be refused, is not refusable*.

REFUSER (rè-fû-zà), refusant, refusé, *v. a.* [rejeter une offre, ne pas accepter ce qui est offert; rejeter une demande, ne pas accorder ce qui est demandé; ne vouloir pas faire ce qui est exigé, prescrit, ordonné] *to refuse*. — des présents, *to refuse gifts*. Il m'offrit sa bourse, j'ai refusé de m'en servir, *he offered me his purse, I have refused to make use of it*. Il a refusé son consentement, *he has refused his consent*. Il a refusé de servir l'homme qu'on lui recommandait, *he has refused to serve the man that was recommended to him*. Il refuse de payer, *he refuses to pay*. ‖ REFUSER à quelqu'un [ne pas lui accorder ce qu'il demande], *to refuse or to deny a person*. On lui a refusé la grâce qu'il demandait, *he has been refused* or *denied the favour that he asked*. Il ne peut rien refuser à ses amis, *he can deny his friends nothing*. Il lui a refusé à manger, à boire, à coucher, *he has denied him food, drink, and lodging; he has refused him eating, drinking, and lodging; he has refused to give him food, drink, and lodging*. Il refuse si poliment, qu'on ne peut en être offensé, *he refuses so politely that one cannot be offended with him*. ‖ REFUSER [se dit quelquefois des personnes auxquelles on refuse, et dont on ne veut pas], *to refuse*. Cet homme refuse ses meilleurs amis, quelque chose qu'ils lui demandent, *this man refuses his best friends, whatever they ask of him*. J'ai offert de servir, mais j'ai été refusé, *I offered to serve, but have been refused*. ‖ REFUSER [s'emploie au figuré; ne pas donner], *to refuse, to deny, to withhold*. Je ne puis — mon admiration à une telle conduite, *I cannot refuse my admiration to such conduct, I cannot withhold my admiration from such conduct*. La nature ne lui a refusé aucun de ses dons, *nature has denied him none of her gifts*. ‖ REFUSER la porte à quelqu'un [ne pas lui permettre l'entrée dans un lieu], *to deny one admittance*. — une fille en mariage [se dit d'un père ou d'une mère qui ne veulent pas donner leur fille en mariage à quelqu'un ou de celui à qui on l'a offerte, et qui n'a pas voulu l'accepter], *to refuse one's daughter in marriage; to refuse to marry a young person*. Qui refuse muse [souvent on se repent d'avoir refusé ce qu'on nous offrait, parce que l'occasion de l'avoir ne se présente plus], *he that will not when he may, when he would he shall have nay*. (Prov.) Ce cheval refuse [il ne peut pas ou ne veut pas obéir], *this horse refuses*. L'ennemi refusait sa droite [l'ennemi évitait d'engager sa droite], *the enemy avoided bringing his right into action*. ‖ SE REFUSER quelque chose [s'en priver], *to deny one's self a thing, to deprive or abridge one's self of it, to grudge one's self a thing*. Il se refuse le nécessaire, *he denies himself the necessaries of life*. Il ne se refuse rien [il aime extrêmement ses commodités et ses aises], *he denies himself nothing; he thinks nothing too good for himself*. ‖ SE REFUSER [refuser soi] à une chose [ne pas vouloir la faire], *to refuse, to object to*. Il se refuse à travailler, *he refuses to work, he will not work*. Il ne se refuse à rien pour obliger, pour faire plaisir, *he objects to nothing that can oblige, that can give pleasure*. ‖ SE REFUSER à une chose [ne pas s'y livrer, ne pas s'y rendre], *to shun, to avoid*; [y résister], *to withstand, to resist*. Se — aux plaisirs, *to take no pleasure, to shun all manner of diversion*. Ils établissaient des lois pénales contre ceux qui se refusaient aux lois du mariage, *they established penal laws against those who avoided the bonds of matrimony*. Il est impossible de se — à la force de ses raisons [il est impossible d'y résister], *it is impossible to withstand the force of his arguments*. Il refuse ses meilleurs amis [il ne fait rien de ce que ses meilleurs amis lui demandent, il rejette les prières de ses meilleurs amis], *he resists his best friends*. Le temps se refuse à cela, les circonstances s'y refusent [le temps, les circonstances ne le permettent pas], *the weather will not permit it, circumstances will not allow it*.

[*Refuser* governs *de* and the infin.: *il a refusé de marcher, de lire*, etc. In the phrase: *il lui a refusé à dîner, à déjeuner, à manger*: *dîner, déjeuner*, are not real infinitives, but mean *de quoi dîner, de quoi déjeuner*.]

REFUSER, *v. n.* [t. de Marine] *to scant*. Le vent refuse [est contraire], *the wind scants*. Vaisseau qui a refusé de virer, *a ship which would not come to the wind, or would not stay, in tacking*.

REFUSEUR, *s. m.* [celui qui refuse] *refuser*. A beau demandeur beau — [il faut savoir refuser hardiment un demandeur hardi et injuste], *shameful craving must have a shameful nay*. (Used in this phrase only.)

RÉFUSION de dépense, *s. f.* [anc. t. de Palais; frais dont on est obligé de rembourser la partie] *refunding or paying back the charges* or *costs*.

REFUTABLE (rà-fû-tàbl), *adj.* [qui peut être réfuté] *refutable*.

RÉFUTATEUR, *s. m.* [celui qui réfute] *refuter*.

RÉFUTATION (rà-fû-tà-sîon), *s. f.* [discours ou écrit par lequel on réfute] *refutation, confutation*. La — d'un livre, d'un argument, *the refutation of a book, an argument*.

RÉFUTER (rà-fû-tà), réfutant, réfuté, *v. a.* [combattre, détruire par des raisons solides ce qu'un autre a avancé; prouver que ce qu'un adversaire a dit est mal fondé ou n'est pas vrai] *to refute* (*a thing*), *to confute* (*a person*). — un argument, une opinion, *to refute an argument, an opinion*. — un auteur, *to confute an author*.

REGAGNER (ré-ga-nià), regagnant, regagné, *v. a.* [gagner ce qu'on avait perdu] *to get again, to win back, to recover, to regain, to retrieve*. — son argent, *to win back one's money*. Les troupes ont regagné leur terrain [elles ont repoussé les ennemis après en avoir été poussées], *the troops regained their ground*. — l'avantage [recouvrer l'avantage qu'on avait perdu], *to retrieve* or *recover the advantage that had been lost*. — le dessus [reprendre le dessus], *to get the upper hand again*. — le dessus du vent ou — le vent sur l'ennemi [t. de Mar.], *to get the weather-gage of the enemy*. — le dessus du vent [fig. et famil.; rétablir ses affaires, sa fortune, son crédit], *to get one's head above water*. — l'amitié, l'affection, les bonnes grâces de quelqu'un, *to re-ingratiate one's self with one, to recover the friendship, etc., of some one, to be restored to the friendship, etc., of some one*. — quelqu'un [se remettre bien avec quelqu'un ou le mettre dans les intérêts qu'il avait abandonnés, dans le parti qu'il avait quitté], *to be again upon good terms with one; to gain him over to a party*. ‖ REGAGNER [rejoindre, rattendre], *to rejoin, to reach, to get back to*. Ils regagnèrent le corps d'armée, *they rejoined the main body, they got back to the main body of the army*. ‖ REGAGNER [retourner, rentrer dans un lieu] *to regain, to return to, to get back to, to reach*. La tempête nous a forcés de — le port, *the tempest forced us to regain the harbour, to get back to port*. Le vent contraire ne nous a pas permis de — le rivage, *the contrary wind did not permit us to reach the shore*. — le chemin [regagner le chemin qu'on avait quitté], *to get into or return to the way one had left*. — le logis [y retourner], *to return home, to trudge back*.

REGAILLARDIR. *V.* RAGAILLARDIR.

REGAIN (rè-gin), *s. m.* [l'herbe qui revient dans les prés après qu'ils ont été fauchés; seconde herbe] *aftermath, lattermath*; [fig.; retour de jeunesse], *after-youth*. Je profite d'un regain de jeunesse, *I avail myself of a revival of youth* or *of a kind of after-youth*.

RÉGAL (rà-gàl), *s. m.* [festin, grand repas], *feast, entertainment, regal, treat*; [grand plaisir], *treat, pleasure*. Donner un —, *to regale*. On leur fit un régal magnifique, *they gave them a magnificent feast*. ‖ RÉGAL [divertissement], *divertisement, entertainment*. Envoyer un — de vin, *to send a present of wine*. C'est un — pour moi de vous voir ou je me fais un — de vous voir [fig.; c'est un grand plaisir pour moi], *it is a great pleasure for me to see you*.

RÉGALADE, *s. f.* [mot familier; certaine manière de boire]: Boire à la — [la tête en arrière et en versant la boisson dans la bouche], *to gulp down*. ‖ RÉGALADE [feu vif et clair, qu'on allume pour réchauffer promptement des personnes qui arrivent], *a brisk and cheerful fire*.

RÉGALANT, E, *adj.* [amusant, réjouissant, divertissant: il est familier, et ne s'emploie guère qu'avec la négation ou dans un sens ironique] *amusing, pleasant*.

RÉGALE (rà-gàl), *s. m.* [un des jeux de l'orgue] *regal, rigols*.

RÉGALE, *s. f.* [le droit que le roi avait de percevoir les fruits des évêchés vacants, etc.] *regale, a right belonging formerly to the kings of France of enjoying the revenues of vacant bishoprics*. Bénéfice qui vaque en — [qui se trouve vacant pendant la vacance de l'évêché dont il dépend], *a living vacant during the vacancy of a bishop's see*.

RÉGALE, *adj. f.* [il n'est usité que dans cette location]: Eau — [liqueur composée d'eau-forte et de sel ammoniac, dont les chimistes se servent pour dissoudre l'or], *aqua regalis, aqua regia*.

RÉGALEMENT (rà-gàl-màn), *s. m.* [répartition d'une taxe, faite avec égalité sur plusieurs contribuables] *assessment*. ‖ RÉGALEMENT [l'action de mettre un terrain de niveau, le travail qui se fait pour cela], *levelling, laying even*.

RÉGALER (rà-gà-là), régalant, régalé, *v. a.* [faire, donner un régal; réjouir, divertir ses amis] *to regale, to treat, to feast, to entertain*. Il régale bien ses amis, *he treats his friends well*. C'est son tour de —, *it is his turn to treat*. Il nous régala d'un joli concert, *he entertained us with a good concert*. On le régala de vingt coups de bâton [fam.], *he was served with a sound cudgelling*. S'il tombe entre mes mains, je le régalerai d'une étrange sorte, *if he should fall under my hands, I'll treat him in a pretty manner*. On régala l'ambassadeur d'une épée enrichie de diamants, *the ambassador was presented with a sword set with diamonds*. ‖ RÉGALER [distribuer une taxe avec égalité sur plusieurs contribuables, partager également], *to assess*; [t. d'Archit.; mettre de niveau un terrain], *to level, to lay or make even*; ‖ RÉGALER les cendres, le fumier [les jeter sur la terre avant le premier labour], *to spread the ashes, the dung*.

Digitized by Google

se Régaler, *v. r.* [se donner mutuellement des régals] *to feast, to entertain* or *treat one another.* Ils se régalent tour à tour, *they entertain each other by turns.* || se Régaler [se donner un régal], *to feast* or *regale one's self;* [se divertir], *to enjoy one's self.* Je vais bien me —, *I am going to enjoy myself heartily.*

RÉGALEUR, *s. m.* [celui qui étend la terre avec une pelle à mesure qu'on la décharge] *spreader.*

RÉGALIEN (rà-gà-lièn), *adj. m.* [n'est usité que dans cette locution] : Droit — [droit attaché à la souveraineté], *royal prerogative, the king's right, regale.*

RÉGALISTE (rà-gà-list), *s. m.* [celui qui était pourvu par le roi d'un bénéfice vacant en régale] *the incumbent of a living by virtue of the king's gift and prerogative of regale.*

REGARD (rè-gàr), *s. m.* [action de la vue, action par laquelle on regarde] *look.* — benin, doux, favorable, *a benignant, mild, favourable look.* — tendre, amoureux, languissant, *a tender, amorous, languishing look.* — fier, rude, terrible, *a proud, rude, terrible look.* Avoir le — fixe, le — assuré, *to have a fixed, bold look, to stare.* Jeter, lancer un —, *to throw* or *cast a look, to dart a look.* Jeter un — sur, *to throw* or *cast a look at, to look at.* Jeter ses —s de côté et d'autre, *to look about.* Regard [de surprise, d'étonnement, d'admiration], *gaze, stare.* Jeter un — de surprise, etc., *to gaze at, to stare at.* Soutenir les —s de son juge, *to bear the gaze of one's judge.* || Regard [coup d'œil], *a look, glance of the eye.* — perçant, pénétrant, menaçant, *a piercing, penetrating, threatening glance.* Jeter des —s amoureux, *to cast a sheep's eye, to ogle.* D'un seul — elle se fait entendre, *with a single glance she makes herself understood.* || Regards [mine, aspect], *looks, countenance, aspect.* Composer ses —s, *to compose one's looks.* Adoucir ses —, *to soften one's countenance.* || Regards [action de regarder], *eyes.* Arrêter, fixer ses —s sur quelqu'un, sur quelque chose, *to fix one's eyes on some one* or *something.* Fixer les —s de quelqu'un, *to attract the eyes of some one, to catch the eyes of some one.* Attacher ses —s sur quelqu'un, sur quelque chose, *to rivet one's eyes on some one, on something.* Promener ses —s autour de soi, *to look around one, to cast one's eyes around one.* Portez vos —s de ce côté, *look that way* or *on that side, cast your eyes on that side.* Tourner ses —s sur ou vers quelque objet, *to turn one's eyes upon* or *towards an object.* || Regards [attention], *attention, notice.* Cette belle action mérite d'arrêter les —s de tous les gens de bien, *that worthy action deserves to attract the attention of all good men.* Ce livre est indigne de vos —, *this book is not worth your notice.* || Regard [t. de Peinture; se dit de deux portraits de même grandeur, peints de telle manière que les deux figures se regardent l'une l'autre], *two pictures that look at one another.* || Regard [t. d'Astrologie judiciaire; position], *aspect.* || Regard [endroit fait pour visiter un aqueduc et pour distribuer les jets d'eau ou pour voir s'il n'y a rien à refaire aux tuyaux], *an opening in an aqueduct.*

au Regard, *loc. adv.* [par rapport, en comparaison] *in comparison to, with respect to.* (Old.) || pour mon Regard [pour ce qui me regarde], *as to me, as far as I am concerned.*

en Regard, *loc. adv.* [vis-à-vis] *opposite.* (Cette locution ne s'emploie guère qu'en parlant d'un ouvrage traduit dans lequel la traduction se trouve à côté du texte.)

REGARDANT (rè-gàr-dàn), *s. m.* [qui regarde, spectateur] *a looker on, a spectator.* A la foire il n'y a pas tant de marchands que de —s, *at the fair there are not so many buyers as spectators.* (Prov.)

Regardant, e *adj.* [qui regarde de trop près à quelque chose, qui est trop exact] *too strict, too severe;* [qui est trop ménager] *too saving, near, niggardly;* || Regardant [t. de Blason; se dit des animaux qui ont la tête tournée comme s'ils regardaient leur queue], *regardant.*

REGARDER (rè-gàr-dà), regardant, regardé; je regarde, je regardai, *v. a.* [jeter la vue sur quelque chose, porter ses regards sur quelque chose] *to look at* or *on;* [employé absolument], *to look;* [en style poétique ou noble], *to behold, to look at* or *upon, to look.* — quelqu'un, *to look at one.* — de côté et d'autre, de tous côtés, *to look on this side and that, on all sides.* — fixement, *to stare at, to look fixedly upon.* — avec admiration, étonnement ou surprise, *to gaze at.* — d'un œil curieux, en cachette, ou en courant, *to peep, to peep at.* — de près [avoir la vue basse], *to be short-sighted.* — par un trou, *to look through a hole.* — dehors, *to peep out.* — par curiosité, *to peer.* — en arrière, *to look behind.* — en avant, *to look before.* — quelqu'un en face, *to look him in the face.* — quelque chose en face, *to look at a thing in front.* Regardez au cadran quelle heure il est, *look what o'clock it is by the dial.* — quelqu'un sous le nez [l'aller regarder de près afin de le reconnaître], *to look at one under his nose.* Je ne veux pas seulement le — [en parlant de quelqu'un qu'on méprise et qu'on ne veut pas voir], *I won't even look at him.* — quelqu'un favorablement, le — de bon œil [lui témoigner qu'on a de la bienveillance pour lui], *to look at one with a favourable eye.* Dieu les a regardés en pitié, les a regardés avec des yeux de miséricorde, *God has cast a merciful eye upon them, has consoled them in their afflictions.* — quelqu'un en pitié [avec des sentiments de compassion, ou bien avec mépris, avec dédain], *to look at one with a pitiful eye* or *with contempt.* Regardez dans vos papiers si cela n'y est pas, *look among your papers if it is not there.* — amoureusement, *to look sweet upon, to cast sheep's eyes; to leer upon, to ogle.* — quelqu'un de haut en bas [avec mépris], *to look down upon one with contempt.* Les astres l'ont regardé favorablement à sa naissance [se dit d'un homme heureux], *the stars have shed a favourable influence upon,* or *looked favourably on his natal hour.* Un chien regarde bien un évêque [on ne doit pas s'offenser d'être regardé par un inférieur], *a cat may look upon a king.* (Prov.) || Regarder [fig.; être vis-à-vis, à l'opposite; se dit des choses], *to face, to front, to be opposite to, to look to* or *into.* Cette maison regarde l'orient, *that house fronts the east.* Le côté du palais qui regarde la rivière, *the side of the palace that looks to the river, that faces the river.* L'aiguille aimantée regarde toujours le nord, *the magnetic needle always points to the north.* Ma chambre regarde sur le jardin, *my room overlooks the garden.* || Regarder [prendre garde, songer mûrement à quelque chose : en ce sens il s'emploie neutralement, et se joint à la préposition à] *to consider, to mind, to look to, to take heed, to have a care.* Regardez bien à ce que vous allez dire, *mind what you are going to say.* Regardez-y bien, *look well to it, take heed.* Avant que de vous engager, regardez bien à ce que vous avez dessein de faire, *before engaging yourself, have a care what you intend to do.* Il ne faut pas —, y — après lui [se dit d'un homme exact, d'une probité reconnue ou d'un jugement exquis], *he wants no looking after; he is careful enough of himself.* — de près à quelque chose [être trop exact, prendre garde aux moindres choses], *to look narrowly* or *nicely into things; to be too nice, too close,* or *too near.* On ne me trompera pas, j'y regarderai de près, *I shan't be deceived, I shall have my eyes about me.* Il regarde de trop près à toutes choses, *he looks into every thing narrowly.* C'est un homme avec qui il n'y faut pas — de si près [il a souvent besoin d'indulgence, il ne faut pas examiner sa conduite trop sévèrement], *he is a man that one must not be so sharp upon.* Lorsqu'il ne sera question que de bagatelles, je n'y regarderai pas de si près, *in indifferent matters I shall not look so sharp, I shall be less particular.* || Regarder à [avoir de la considération pour], *to regard, to consider, to mind.* Avec lui je ne regarde point mes intérêts, *with him I don't regard my own interests.* || Regarder comme [estimer, juger, réputer], *to look upon as, to consider as, to repute.* On le regarde comme un de nos meilleurs écrivains, *he is looked upon as one of our best writers.* Être regardé comme, *to be looked upon as, to be regarded, to be reputed.* || Regarder [fig.; considérer, examiner avec attention] *to look at, to consider.* Regardez ce que vous refusez, *consider what you refuse.* Il faut — le mérite de la personne, *we must look at the merit of the person.* || Regarder [concerner] *to regard, to concern.* Faites tout ce qu'il vous plaira, cela ne me regarde point, *do whatever you please, it does not concern me.* Je prends part à tout ce qui vous regarde, *I look upon every thing that relates to you as my own concern.* Cela vous regarde, *that concerns* or *regards you, that's your business, your affair.* Cette succession le regarde [lui doit venir], *that succession belongs to him* or *is to come to him.* Si un tel meurt, la charge me regarde [j'ai lieu d'y prétendre], *if such a one dies, I stand fair for his place* or *employment.*

se Regarder, *v. r.* [voir soi-même] *to look at one's self;* [jeter la vue l'un sur l'autre], *to look at each other, at one another;* [se considérer soi-même comme; s'imaginer être], *to consider one's self as, to look upon one's self as;* [se considérer l'un l'autre comme], *to consider one another as, to look upon each other as;* [être, pouvoir être regardé], *to be looked upon.* Cette femme passe des jours entiers à se — dans son miroir, *this woman passes whole days in looking at herself in the glass.* Ils se sont regardés sans se rien dire, *they looked at each other without saying a word.* Il se regarde comme réservé à de hautes destinées, *he looks upon himself as destined to something great.* Le scélérat et la peinture de ses forfaits ne peuvent se — sans horreur, *the villain and the picture of his crimes cannot be looked upon without horror.* || se Regarder [être vis-à-vis, à l'opposite], *to be opposite to each other, to face each other, to front each other, to be in front of each other.* Ces deux maisons se regardent, *these two houses front each other.* Les deux armées ont été longtemps à se — avant que de combattre [elles ont été longtemps en présence sans attaquer], *the two armies have been long inactive, have been long in presence of each other before coming to action.*

REGARNIR (rè-gàr-nìr), regarnissant, regarni, *v. a.* [garnir de nouveau] *to furnish again; to new-trim.* — une maison, *to new-furnish a house, to furnish it again.* — une robe, *to new-trim a gown, to trim it again.*

REGATE, *s. f.* [mot tiré de l'italien] *regatta; a boat-race on the great canal of Venice.*

REGAYER, *v. a.* [passer le chanvre par le regayoir] *to comb hemp.*

REGAYOIR, *s. m.* [espèce de séran par les dents duquel on passe le chanvre pour le purger de ses ordures] *hemp-comb.*

REGAYURE, *s. f.* [ce qui demeure dans le regayoir quand on regaie le chanvre] *refuse of hemp.*

REGELER (rè-zè-là), regelant, regelé, *v. a.* et *n.* [geler de nouveau] *to freeze again.*

RÉGENCE (rà-zàns), *s. f.* [la dignité qui donne pouvoir et autorité de gouverner un état pendant la minorité ou l'absence d'un souverain; gouvernement, administration d'un état; conseil préposé au gouvernement d'une ville; le temps que la régence dure, etc.] *regency.* || Régence [temps pendant lequel un homme enseigne publiquement dans un collége], *mastership.*

RÉGÉNÉRAT-EUR, RICE (rà-zà-nà-rà-tèur, tris), *subst.* [celui, celle qui régénère] *regenerator.*

Régénérateur, *adj.* [qui régénère] *regenerating.*

RÉGÉNÉRATION (rà-zà-nà-rà-sion), *s. f.* [reproduction] *reproduction, growing again.* La — des chairs, *the growing again of the flesh.* || Régénération [réformation, amélioration, renouvellement], *regeneration, reformation.* La — des mœurs, d'un peuple, *the reformation of manners, the regeneration of a people.* || Régénération [t. de Piété; renaissance], *regeneration, new-birth.*

RÉGÉNÉRER (rà-zà-nà-rà) régénérant, regénéré, [engendrer de nouveau, donner une nouvelle naissance : il n'est guère d'usage qu'au figure; il signifie aussi réformer, améliorer, renouveler] *to regenerate.*

se Régénérer, *v. r.* [se reproduire] *to grow again.* Ce caustique empêche les chairs de se — *that caustic hinders the flesh from growing again.* || se Régénérer [se corriger, se réformer], *to be regenerated, to be reformed.* Les mœurs s'étaient régénérées, *manners had been reformed.* Un peuple qui se régénère, *a nation that is being regenerated.*

RÉGENT, E (rà-zàn, zànt), *adj.* et *subst.* [qui gouverne l'état pendant la minorité ou l'absence du souverain] *regent.*

Régent, *s. m.* [il se disait autrefois de ceux qui enseignaient dans un collége] *regent, professor;* [cette dénomination est encore usitée dans les colléges communaux], *professor, teacher, schoolmaster.* — de la banque de France [titre de chacun des membres qui composent le conseil-général de la banque], *director.*

RÉGENTER (rà-zàn-tà), régentant, régenté, *v. n.* et *a.* [enseigner en qualité de régent] *to teach, to be a schoolmaster.* — une classe, *to teach a form.* || Régenter [se dit, figur., de ceux qui aiment à dominer], *to domineer, to rule, to lord it over.* Il veut — partout, *he wants to domineer everywhere.* Il ré-

gente tous ses confrères, *he lords it over all his fellows.*

REGERMER (rè-zèr-mâ), regermant, regermé, *v. a.* [germer de nouveau, renaître; se dit des plantes et des graines] *to bud* or *bourgeon again, to grow again, to sprout again.*

REGGIO, *s. m.* [ancienne, belle et forte ville d'Italie, dans le Modénais] *Reggio.*

Reggio ou Reggio de Calabre [ville ancienne et considérable d'Italie, au royaume de Naples], *Reggio.*

RÉGI, E, *part.* de Régir; *governed, etc.*

RÉGICIDE (râ-zì-sìd), *s. m.* et *adj.* [assassin et meurtre d'un roi] *regicide.*

RÉGIE (râ-zì), *s. f.* [administration de biens à la charge d'en rendre compte; direction, maniement] *administration, management.* Mettre des biens en —, *to put property in trust.* Sa terre est en —, *his estate is in trust.* On lui en a confié la —, *they have confided the management to him.* || Régie [administration chargée de la recette des impôts indirects], *commissioners of excise duties, directors of the taxes;* [ses bureaux], *excise office;* [ses agents], *excise officers.* La — des tabacs, *the directors of the tobacco duties.* Employé à la —, *a clerk at the excise office.* Employé de la —, *an excise officer.*

REGIMBEMENT (rè-zinb-mân), *s. m.* [l'action d'une bête qui regimbe] *kicking.*

REGIMBER (rè-zin-bâ), regimbant, regimbé, *v. a.* [se dit des bêtes de monture qui ruent des pieds de derrière lorsqu'on les touche de l'éperon; au fig., récalcitrer, résister, s'opposer] *to kick, to wince.* Il regimbe contre l'éperon [se dit, fig. et fam., d'un inférieur qui résiste à son supérieur], *he kicks against the pricks.*

RÉGIME (râ-zìm), *s. m.* [règle qu'on tient dans la manière de vivre, par rapport à la santé] *regimen.* Il vit sans aucun —, *he observes no regimen whatever.* || Régime [manière de vivre où l'on s'observe beaucoup sur la qualité et la quantité des aliments et des boissons], *regimen, diet.* Vivre, user de régime, *to keep a strict course of diet.* || Régime [manière de gouverner, d'administrer les états], *regimen, rule, government, form of government.* — dur, sévère, arbitraire, *rigorous, severe, arbitrary regimen.* Le — de ce pays est despotique, *the government of this country is despotic.* Ce peuple est accoutumé à un — doux, *this nation is accustomed to a mild form of government.* || Régime [se dit en parlant de certains établissements publics], *administration;* [et des maisons religieuses], *discipline, rule.* Le — des hôpitaux a reçu de grandes améliorations, *the administration of hospitals has undergone great improvements.* Le — des prisons, *the discipline of prisons.* — pénitentiaire, *penitentiary discipline.* Le — de ce couvent était fort sévère, *the rule of this convent was very severe.* || Régime [t. de Jurisprudence], *rule, law.* — dotal [l'ensemble des dispositions législatives qui régissent la société conjugale, lorsque la dot reste la propriété de la femme], *dotal law.* — communal ou de la communauté [l'ensemble de ces dispositions, lorsque les époux vivent en communauté], *the law of community.* || Régime [t. de Gramm., le mot qui dépend immédiatement d'un verbe ou d'une préposition, et qui en forme le complément], *regimen, objective case.* — direct [celui sur lequel tombe directement l'action du verbe, qui est l'objet immédiat de cette action], *direct regimen.* — indirect [celui sur lequel cette action ne tombe pas directement], *indirect regimen.* || Régime [ce nom se donne aux rameaux du palmier, bananier, figuier, etc., quand ces rameaux sont chargés de fruits]. Un — de dattes, de figues, etc., *a branch well clothed with fruit.*

RÉGIMENT (râ-zì-mân), *s. m.* [corps de gens de guerre composé de plusieurs compagnies] *regiment.* || Régiment [fig.; grand nombre, multitude, foule], *a whole regiment, a whole troop.* Il a chez lui un — de valets, *he has in his house a whole troop of footmen.* Il est assailli journellement par un — de créanciers, *he is daily troubled with a crowd of creditors.*

RÉGIMENTAIRE, *adj.* [de régiment] *regimental;* [il ne s'emploie guère que dans cette locution]: École — [école formée dans un régiment pour enseigner aux soldats à lire et à écrire], *regimental school.*

REGINGLETTE (rè-zin-glèt), *s. f.* [t. de province dont s'est servi La Fontaine, pour trébuchet] *a bird-trap, gin, snare.*

RÉGION (râ-zìon), *s. f.* [grande étendue, soit sur la terre, soit dans le ciel] *region.* Toutes les —s de la terre, *all the regions of the earth.* || Région [se dit, en t. de Physique ancienne, de trois différentes hauteurs dans l'atmosphère; savoir]: La basse — [qui touche la terre et qui l'environne immédiatement], *the lower region.* La moyenne — [celle où sont les nuages, et qu'on suppose commencer au-dessus des montagnes jusqu'au haut des plus hautes], *the middle region.* La haute — [celle qui va jusqu'au haut de l'atmosphère], *upper region.* À l'égard du ciel, les augures romains le divisaient en quatre —s lorsqu'ils voulaient tirer des présages, *with respect to the sky, the Roman augurs divided it into four regions when they wanted to draw omens.* Les anciens philosophes disaient la — du feu, pour dire la partie de l'air la plus élevée, *the ancient philosophers called the highest part of the air the region of fire.* || Région [en t. d'Anatomie; se dit de différentes portions du corps humain], *region, seat.* La — du cœur, *the region* or *seat of the heart.* Le corps humain se divise en trois —s, haute, moyenne et basse, savoir: la tête, la poitrine et le ventre, *the human body is divided into three regions or venters: the upper region is that of the head, the middle is the thorax, the lower is the abdomen.* Le ventre se divise aussi en trois —s, *the belly is also divided into three regions:* la région épigastrique [la région supérieure], *the epigastric region;* la — ombilicale [la région moyenne], *the umbilical region;* la — hypogastrique [la région inférieure], *the hypogastric region.* || Région [se dit fig., en parlant de la philosophie, des sciences, etc., et sert à désigner le degré qu'on y occupe, le point où l'on s'y élève], *region.* Il s'élance dans les hautes —s de la philosophie, *he launches into the higher regions of philosophy.*

REGIONE (è), *loc. adv.* [expression empruntée du latin, et usitée dans l'Imprim. en parlant des ouvrages en deux ou plusieurs colonnes correspondantes, comme un original et une traduction, et qui signifie que les portions de chaque matière sont compassées de manière qu'elles sont toujours l'une à côté de l'autre; en regard] *è regione.*

RÉGIR (râ-zìr), régissant, régi; je régis, *v. a.* [gouverner, diriger, conduire] *to govern, to rule.* — un grand peuple, *to rule a great people.* || Régir [administrer, gérer], *to administer, to manage, to conduct.* — les finances, *to administer the finances.* — une terre, *to manage an estate, to administer it.* — un théâtre, *to manage* or *conduct a theatre.* || Régir [t. de Gramm., se dit des verbes et des prépositions, et signifie, avoir ou exiger pour régime, pour complément], *to govern.*

RÉGISSEUR (râ-zì-sèur), *s. m.* [celui qui régit, qui gère par commission, et à la charge de rendre compte] *administrator, manager.* Le — d'un domaine, *the administrator* or *manager of a domain.* Le — d'un théâtre, *the manager of a theatre.*

REGISTRAIRE, *s. m.* [gardien des registres] *keeper of the registers, registrar.*

REGISTRATA [t. de Palais; l'extrait d'un arrêt d'enregistrement] *registrata.*

REGISTRATEUR, *s. m.* [nom de certains officiers de la chancellerie romaine qui enregistrent les bulles et les suppliques] *registrar.*

REGISTRE (rè-zìstr), *s. m.* [livre où l'on écrit les actes, les affaires de chaque jour pour y avoir recours au besoin] *register; record* (ce dernier ne s'emploie qu'en parlant des registres publics et des tribunaux). Les —s du conseil d'État, *the records of the council of state.* Les —s d'un marchand, *a shopkeeper's ledger.* Le — des mariages, des naissances, des décès, *the register of births, marriages and deaths.* Rapporter sur un —, *to enter into a register; to register;* [t. de teneur de livres], *to post.* Charger un — [écrire sur le registre], *to book, to set in the book.* Décharger un — [donner une décharge et l'écrire sur le registre], *to discharge the book.* Vaisseau de — [vaisseau espagnol qui va aux Indes occidentales avec une permission enregistrée à Cadix], *a Spanish register ship.* Il est sur mes —s [lorsqu'on veut marquer qu'on se souviendra du déplaisir qu'on a reçu de quelqu'un], *he is* or *I have him in my books.* (Fam.) || Registre [en parlant d'un orgue, se dit des bâtons qu'on tire pour faire jouer les différents jeux d'un orgue], *register, key;* [règle de bois qui gouverne le vent qui entre dans les tuyaux d'orgue], *ruler;* [pièce d'un clavecin qui est garnie de peau pour empêcher le cliquetis des sautereaux], *ruler, back-quills.* || Registre [t. de Chim.; se dit de certaines ouvertures qui sont au fourneau, qu'on bouche et qu'on débouche, selon les degrés de chaleur qu'on veut donner], *register.* || Registre [t. d'Impr.; se dit de la correspondance que les lignes des deux pages d'un feuillet ont les unes avec les autres], *register.* Bon —, mauvais — [suivant que les lignes du recto et du verso correspondent bien ou mal], *good, bad register.* Faire son —, être en —, *to make the pages register, to be in register.*

REGISTRER (rè-zìs-trâ), registrant, registré, *v. a.* [t. de Pratique qui se dit pour enregistrer, inscrire, mettre sur le registre] *to register, to enrol, to record.*

REGITRE, REGITRER. *V.* Registre, Registrer.

RÈGLE (règl), *s. f.* [instrument qui sert à tirer des lignes droites] *ruler.* Tirer des lignes avec une —, *to rule.* || Règle [fig.; principe, maxime, loi, précepte, enseignement et généralement tout ce qui sert à diriger l'esprit et le cœur; disposition, statut, constitution, discipline], *rule.* — de foi, de conduite, *rule of faith, of conduct.* Telle est la — établie par la loi, *such is the rule established by law.* Ce religieux fait fort bien sa —, *this monk observes strictly the rule of his order.* || Règle [fig.; ordre, bon ordre], *rule, order, regularity, method.* Il vit sans —, *he lives without method.* Il n'y a point de — dans cette maison, *there is no order, no regularity in that house.* || Règle [fig.; exemple, modèle], *rule* (se dit d'une chose et jamais d'une personne), *pattern, model, example.* Sa conduite n'est point une — pour moi, *his conduct is no rule for me.* Il est la — de tous ceux de son âge, *he is the pattern of all those of his own age.* Il est de — que..... [il est conforme à l'usage, à la bienséance que.....], *it is the rule that..... it is usual.* Cela est de —, *that is the rule, that is usual.* Ce procédé est dans les —s; n'est pas dans les —s [il est ou il n'est pas conforme à tel précepte, à tel principe de morale ou de bienséance, à l'usage reçu parmi les honnêtes gens], *this proceeding is according to rule, is regular, is in due form, is in order; is not according to rule, is irregular.* Être en —, se mettre en — [être, se mettre au point ou dans l'état que la loi, la coutume ou l'usage demande], *to be in due form* or *order, to be regular; to have observed all the necessary forms; to put one's self in form.* Un procès en — [un procès suivi par-devant les juges], *a law-suit in due form.* Une affaire en — [combat, duel suivant les règles], *a regular fight, a regular duel.* Un repas en — [repas d'apparat], *a dinner of ceremony, a regular dinner.* Une folie, une friponnerie dans toutes les —s [complète, à laquelle rien ne manque], *a regular folly, cheat.* Dans la —, en bonne — [suivant la loi, l'usage, la bienséance], *according to rule, according to strict rule.* || Règle [en parlant des sciences et des arts, se dit des préceptes qui servent à les enseigner, des principes et des méthodes qui en rendent la connaissance plus facile et la pratique plus sûre], *rule.* Cela est selon les —s de l'art, *that is according to the rules of the art.* Traiter un malade dans les —s, *to treat a patient according to rule, in due form.* Cette tragédie est dans les —, *this is a regular tragedy; all the rules are observed in this tragedy.* Il n'y a point de — sans exception, *there is no rule without an exception.* (Prov.) || Règle [opération d'Arithmétique qui se fait sur des nombres donnés, pour trouver des sommes ou des nombres inconnus], *sum;* [principe qui sert de base à cette opération], *rule.* Donner une — à faire à un écolier, *to give a scholar a sum to do.* La — de trois, *the rule of three.* || Règles [la purgation naturelle et ordinaire des femmes], *the menses* or *monthly terms, courses.*

RÉGLÉ, E (râ-glâ), *adj.* et *part.* de Régler; [sur quoi on a tiré des règles] *ruled.* || Réglé [régi, gouverné, ordonné], *regulated, ordered, governed.* Horloge bien —e, *a clock well regulated.* Une maison bien —e, *a well regulated house, a well ordered house.* || Réglé [sage, régulier], *orderly, sober, moderate, regular.* Homme —, *an orderly, sober man.* Esprit —, *a well ordered mind.* Un jeune homme — dans ses mœurs, qui a des mœurs et une conduite —e, *a young man of good morals and regular conduct.* Une vie —e, *a regular life, a well regulated life.* || Réglé [exact], *exact, punctual, regular.* Il est — comme un papier de musique [se dit d'un homme qui observe avec une grande ponctualité une certaine manière de vivre], *he is as regular as the clock.* (Prov.) || Réglé [prescrit, fixé], *set, certain, regular, fixed.* À des heures —es, *at certain hours.* Nos rangs sont —s [il ne peut y avoir entre nous ni sujet de dispute ni occasion de cérémonie], *our respective ranks are*

Digitized by Google

determined. Il tient un ordinaire — [il tient tous les jours son ordinaire], *he keeps a good table, a regular table.* Le prix de cette marchandise est — [il est fixe et il n'y a point à marchander], *it is a settled price.* Il a le pouls — [les battements de son pouls sont égaux sans être trop fréquents], *his pulse is good, is regular.* Ces bois sont en coupes —es, *these woods are cut down regularly or a certain quantity every year.* Troupes —es, *regular troops.* Vent —, *a trade-wind.* Visites —es, *regular visits.* Dispute —e, *a regular dispute.* Cette affaire est en justice —e, *this business is before the courts in regular form.* Être en commerce, en correspondance —e avec quelqu'un [avoir par lettres une correspondance régulière avec lui], *to be in regular correspondence with one.* Elle est —e [elle a ses ordinaires régulièrement], *she has her menses regularly.*

REGLEMENT (rè-glè-mân), *s. m.* [ordonnance, statut qui apprend et prescrit ce que l'on doit faire] *regulation.* — de police, *police regulation.* ‖ Règlement [se dit particulièrement des statuts d'une assemblée délibérante], *regulation, rule, by-laws, standing order, order.* Le — de la chambre des pairs, *the standing orders of the house of lords.* Les articles du —, *the established rules.* Violer le —, *to commit a breach of the rules, a breach of order.* Demander la parole pour un rappel au —, *to demand to be heard on a call to order.* ‖ Règlement [l'ordre à observer, la distribution des exercices, des travaux, etc., dans une communauté, dans une manufacture, etc.], *rule, regulation.* Le — des ouvriers porte que..., *the rules and regulations of the workmen state that...* Vous manquez au —, *you break the rules.* Exact au —, *strictly conformable to the regulation.* ‖ Règlement [l'action de régler, de déterminer, particulièrement l'action de régler les mémoires des ouvriers, d'en réduire les articles à leur juste valeur], *settlement.* Travailler au — des limites, *to be employed in the settlement of boundaries.* — de compte, *settlement of an account.* Se prescrire un — de vie, *to prescribe to one's self rules of life.* — de juges [arrêt qui décide devant quels juges un procès doit être porté], *decision as to the competency of a tribunal or court.* Plaider en — de juges [afin de faire décider à quel tribunal une affaire doit être portée], *to plead to ascertain the competency of a tribunal.*

REGLÉMENT (rè-glè-mân), *adv.* [avec règle, d'une manière réglée] *regularly;* [précisément, au même temps, de la même manière], *constantly, always, regularly.*

RÉGLEMENTAIRE (rà-glè-mân-tèr), *adj* [qui appartient au règlement, qui concerne le règlement] *regulation; that relates or belongs to regulation.* Lois —s, *regulation laws.* Vouloir distinguer dans une charte ce qui est constitutionnel de ce qui est —, c'est la soumettre éternellement à la révision de l'intérêt, *to wish to distinguish in a charter what is constitutional from what relates purely to regulations would be to submit it constantly to interested revision.* Administration — [se dit en mauvaise part d'une administration qui multiplie les règlements à l'excès], *an administration fond of multiplying regulations.*

RÉGLEMENTER (rà-glè-mân-tà), *v. n.* [ne se dit qu'en mauvaise part : faire beaucoup de règlements, multiplier les règlements à l'excès] *to multiply regulations, to be over-fond of making regulations.*

REGLER (rà-glà), réglant, réglé, *v. a.* [tirer avec la règle des lignes sur quelque chose] *to rule.* — du papier, *to rule paper.* ‖ Régler [conduire, diriger suivant certaines règles], *to regulate, to square.* — sa vie, *to regulate one's life.* — ses actions, *to square one's actions.* — sa dépense, *to regulate or square one's expenses.* ‖ Régler [assujettir à certaines règles], *to regulate, to order.* Cet évêque a bien réglé son diocèse, *that bishop has well ordered his diocese.* — ses affaires [les mettre dans un bon ordre], *to regulate or settle one's affairs.* — une pendule [la mettre en état d'aller bien, de marcher régulièrement], *to regulate a clock;* [la mettre à l'heure du soleil ou d'une horloge], *to set a clock right.* Ma montre règle le soleil, *my watch corrects the sun.* ‖ Régler [déterminer, décider une chose d'une façon ferme et stable], *to determine, to decide, to regulate, to settle.* — une affaire, un compte [terminer une affaire, arrêter un compte], *to decide an affair; to settle an account.* — le mémoire d'un ouvrier [en mettre tous les articles à leur juste valeur], *to examine a tradesman's bill.* — les différends [les terminer soit par un jugement, soit par un accommodement], *to determine, to settle a difference.* — les parties à écrire et produire [phrase de Prat.; ordonner qu'elles produiront dans un certain temps], *to give a rule in a cause.*

se Régler sur quelqu'un, *v. r.* [le prendre, choisir pour règle, pour exemple] *to imitate, to follow the example of, to be guided by the example of some one.* ‖ se Régler sur quelque chose, *to be guided by, to be ruled by.* Se — sur la vertu, *to be guided by virtue.* Réglez-vous là-dessus, *be ruled by that; take your measures accordingly.* Je ne me règle pas sur cela, *I don't go by that rule.* ‖ se Régler [se régler les uns sur les autres], *to imitate each other, to be guided by each other's example.* ‖ se Régler [être réglé], *to be regulated.* Une pendule se règle sur le soleil, *a clock is regulated by the sun, is set by the sun.* Sa fièvre commence à se —, *his ague begins to settle.*

RÉGLET (rà-glè), *s. m.* [t. d'Impr.; petite règle qui sert à faire la division des chapitres : le mot filet est beaucoup plus usité] *rule.* Double —, *a double rule.* ‖ Réglet [signet d'un livre], *marker.* ‖ Réglet [t. d'Archit.; petite moulure étroite et plate], *small fillet.*

RÉGLETTE, *s. f.* [t. d'Imp.; petite règle de bois ou de fonte qui sert principalement à former des garnitures] *reglet;* [petite lame de fonte ou de cuivre qui sert aux compositeurs à tirer leurs lignes du composteur et à les placer dans la galée], *composing rule.*

RÉGLEUR, *s. m.* RÉGLEUSE, *s. f.* [ouvrier, ouvrière qui règle le papier] *ruler.*

RÉGLISSE (rà-glis), *s. f.* [plante médicinale dont la racine a un suc fort doux et qui vient d'elle-même en Allemagne, en Italie et surtout en Espagne] *licorice* or *liquorice.* Racine de —, *licorice* or *licorice root.* Du jus de —, *Spanish liquorice or juice.* — en bâton, *stick liquorice.*

RÉGLOIR, *s. m.* [outil pour régler le papier, etc.] *ruler;* [instrument de buis ou d'os à l'usage des cordonniers], *burnisher.*

RÉGLURE, *s. f.* [raies qu'on tire en réglant] *ruling, drawing of lines.*

RÉGNANT, E (rà-nîân, nîânt), *adj. v.* [qui règne] *reigning.* Le roi —, *the king now reigning.* Le goût —, *the reigning, the prevailing taste.* L'opinion —te, *the prevailing opinion.* Une maladie —te, *a prevailing disease.*

[*Regnant* follows the noun.]

RÈGNE (règn), *s. m.* [gouvernement d'un roi, d'une reine ou de tout autre prince souverain qui n'a pas le titre de roi] *reign.* Le — d'Elisabeth, *the reign of Elizabeth.* — glorieux, *a glorious reign.* Le — de la justice, de la vérité, *the reign of justice, of truth.* Être en — [être en vogue], *to be in vogue, in fashion.* ‖ Règne [t. de Phys.; se dit en parlant de tous les corps qui appartiennent à notre globe ou qui y végètent et y vivent], *kingdom.* — animal, végétal et minéral, *animal, vegetal, and mineral kingdom.* Les naturalistes divisent ces —s en classes, les classes en genres et les genres en espèces, *naturalists divide these kingdoms into classes, genera, and species.* ‖ Règne [tiare du pape; couronnes suspendues au-dessus du maître-autel d'une église], *tiara, the pope's triple crown; crowns.*

RÉGNER (rà-nîà), régnant, régné, *v. n.* [gouverner un état comme roi] *to reign, to rule.* ‖ Régner [fig.; dominer; être maître, maîtriser], *to reign, to govern, to rule, to bear sway, to have the upper hand.* L'honneur, qui veut toujours —, se révolte et il ne connaît point de lois, *honour, which will always have dominion, rebels, and owns no laws.* Le sage règne sur ses passions, *a wise man rules over his passions.* L'ambition règne dans son âme, *ambition governs his soul.* ‖ Régner [prédominer, se faire remarquer, exister, durer plus ou moins longtemps], *to reign, to prevail.* La discorde régnait dans le camp, *discord reigned in the camp.* Le froid règne dans ce pays une grande partie de l'année, *cold prevails in that country a great part of the year.* Les figures règnent dans ses écrits, *his writings are full of rhetorical figures.* La morale qui règne dans cet ouvrage est exacte et hors de critique, *the morality which prevails through this book is strict and unexceptionable.* Il règne depuis quelques jours un vent qui dessèche tout, *a wind has prevailed for some days past that dries up every thing.* Le vent qui règne, *the prevalent wind.* La maladie qui règne, *the prevailing or raging disorder.* ‖ Régner [fig.; être en crédit, en vogue, à la mode], *to be in vogue or fashion.* ‖ Régner [s'étendre tout le long; environner], *to reach or run along.* Une corniche, une frise, un balcon, règne autour d'une chambre, le long d'un bâtiment [s'étend tout le long d'un bâtiment, tout autour d'une chambre], *a cornice, a frieze, a gallery, reaches all along a building, goes or runs all round a room.* Ce que je regardai particulièrement, ce fut une infinité de bustes de héros espagnols que soutenaient des escabellons de marbre jaspé qui régnaient autour du salon, *what I took particular notice of, was an infinite number of busts of Spanish heroes supported on pedestals of jasper, all round the saloon.*

RÉGNICOLE (règ-ni-kòl), *s. m.* et *f.* [t. de Jurisp. et de Chancell.; habitant naturel d'un royaume ou étranger naturalisé, par rapport aux priviléges dont il est en droit de jouir] *a native* or *inhabitant of a kingdom.*

REGONFLEMENT (rè-gon-flè-mân), *s. m.* [élévation des eaux dont le cours est arrêté par quelque obstacle] *the swelling of water, when stopt by some obstacle.*

REGONFLER (rè-gon-flà), regonflant, regonflé, *v. n.* [se dit des eaux courantes qui s'élèvent quand elles sont arrêtées par quelque obstacle] *to swell, to overflow.*

Regonfler, *v. a.* [gonfler de nouveau] *to swell again; to inflate or fill again.* — un ballon, *to inflate a balloon again.*

REGORGEMENT (rè-gòrz-mân), *s. m.* [action de ce qui regorge] *overflowing.* Le — de la rivière, *the overflowing of the river.* ‖ Regorgement [ce qui est regorgé, redondance], *redundancy.* Le — de la bile, des humeurs, *the redundancy of bile, of the humours.*

REGORGER (rè-gòr-zà), regorgeant, regorgé, *v. n.* [s'épancher hors de ses limites : il ne se dit au propre que de l'eau et des autres liquides] *to overflow, to run over, to run out.* Les ruines de ce pont ont fait — la rivière, *the ruins of this bridge have caused the river to overflow.* Faire — à quelqu'un ce qu'il s'est indûment approprié [fig.; l'obliger à le rendre], *to make one render up or back, or give up what he has unduly appropriated to himself.* ‖ Regorger de [fig.; avoir une grande abondance de quelque chose], *to abound with or in; to overflow with; to wallow in* (ce dernier ne se dit que des personnes). Ses celliers regorgent de vin, *his cellars are overflowing with wine.* Cette province regorge de blé, *that province abounds in corn.* Il a tant de biens qu'il en regorge, *he is so rich that he wallows in wealth, he has more money than he knows what to do with.* On regorge de vers, de journaux, *we are flooded with poetry, newspapers.* — de santé, *to have a redundancy of health.* ‖ Regorger [s'emploie absolument dans le même sens] : Tandis que vous regorgez, il est dans la misère, *while you are wallowing in good things, he is in a state of misery.* Les magasins regorgent, *the warehouses are overflowing.* ‖ Regorger [fig.; être fort abondant], *to be very abundant or plentiful.* Les foins ont manqué cette année, mais l'avoine regorge, *the hay-harvest has failed this year, but oats are very abundant.*

REGOULÉ, E, *part.* de Regouler; *surfeited.* J'en suis — [t. pop.; j'en suis rassasié jusqu'au dégoût], *I have a surfeit of it.*

REGOULER, regoulant, regoulé, *v. a.* [mot populaire; repousser avec des paroles rudes et fâcheuses une personne qui dit quelque chose; la rabrouer] *to snub, to give a sharp or crabbed answer.* ‖ Regouler [rassasier jusqu'au dégoût], *to surfeit, to give a surfeit.*

REGOURMER, *v. a.* [gourmer de nouveau] *to box, to cuff again.*

REGOÛTER (rè-gôo-tà), *v. n.* [goûter de nouveau] *to taste again.*

REGRAT (rè-grà), *s. m.* [vente de sel, etc., à petite mesure, à petits poids : il est peu usité] *huckstering, the trade of a huckster;* [lieu où l'on vendait le sel à petite mesure, à petits poids], *salt shop, huckster's shop;* [objets vendus de cette manière], *huckstery.*

REGRATTER (rè-grà-tà), regrattant, regratté, *v. n.* [gratter de nouveau] *to scratch again;* [racler; se dit des vieux bâtiments de pierre de taille dont on enlève la superficie pour les faire paraître neufs], *to scrape.*

Regratter, *v. n.* [prendre garde à une bagatelle sur un compte, sur une dépense d'une grosse somme] *to stand upon trifles;* [critiquer], *to correct, to criticize;* [faire le métier de regrattier], *to regrate;* [raccommoder des hardes], *to new-vamp.*

REGRATTERIE, *s. f.* [trafic de regrattier] *a*

Digitized by Google

huckster's trade, regrating, huckstering; [marchandise de regrat], *huckstery, small wares.*

REGRATTI-ER, ÈRE (rê-grâ-tiâ, tiêr), *s. m.* et *f.* [celui, celle qui vend des denrées en détail, surtout du sel] *huckster, huckstress, regrater.* — de livres [bouquiniste], *a stall bookseller.* ‖ Regrattier [fig.; celui qui, sur un compte, sur une dépense d'une grosse somme, prend garde à une bagatelle], *haggler, one that stands upon trifles.* (Obsolete.)

REGREFFER (rê-grê-fâ), regreffant, regreffé, *v. a.* [greffer de nouveau] *to new-graft, to graft again.*

REGRÉLAGE, *s. m.* [seconde exposition de la cire sur des toiles à la rosée et au soleil] *second bleaching.*

REGRÈS (rê-grê), *s. m.* [t. de Jurisp.; droit, pouvoir de rentrer dans un bénéfice qu'on a résigné] *regress.*

REGRET (rê-grê), *s. m.* [déplaisir d'avoir perdu ce qu'on possédait *ou* de n'avoir pu obtenir ce qu'on désirait; toute sorte de déplaisir *ou* léger *ou* considérable] *regret;* [chagrin que cause la perte irréparable d'un bien, la mort d'une personne], *regret, grief;* [repentir, déplaisir d'avoir fait *ou* de n'avoir pas fait quelque chose], *regret, sorrow, compunction.* Avoir —, *to regret.* Avoir — à quelque chose, *to regret, to be sorry for; to grieve* or *be grieved for a thing.* Avoir — [repentir] de quelque chose, *to regret, to be grieved for, to be sorry for, to repent a thing.* Avoir — [déplaisir] de faire quelque chose, *to regret to, to be grieved to, to be sorry to (do a thing).* Avoir — [repentir] d'avoir *ou* de n'avoir pas fait quelque chose, *to regret, to be grieved at, to repent (at having* or *at not having done something).* Avoir — que..., *to regret that, to grieve that, to be sorry that.* J'ai grand — à mon ami qui est mort, *I am very much grieved* or *afflicted for my deceased friend.* Je n'ai pas — à mon argent, *I don't grudge my money.* Il ne doit pas avoir — à sa jeunesse [il a bien passé son temps], *he must not regret his youth.* J'ai bien du — de vous avoir offensé, *I am mightily sorry I have offended you.* Les vaincus n'auront pas de — à mes victoires, *the vanquished will never repine at my victories.* J'ai tous les —s du monde d'être obligé d'en user ainsi, *it grieves me exceedingly that I am forced so to do.* J'ai — que vous n'ayez pas entendu ce sermon, *I regret that you did not hear that sermon.* ‖ Regrets [lamentations, plaintes, doléance], *complaints, lamentations, regrets.* Se consumer en —s inutiles, *to consume one's self in useless complaints.*

a Regret, *loc. adv.* [avec répugnance, à contre cœur, malgré soi, difficilement] *with regret, with reluctance, grudgingly.* A mon —, à mon grand —, *to my regret, to my great regret.*

REGRETTABLE (rê-grê-tâbl), *adj.* [qui mérite d'être regretté] *to be lamented, regretted* or *missed.*

[*Regrettable* follows the noun.]

REGRETTER (rê-grê-tâ), regrettant, regretté, *v. a.* [être fâché, affligé d'une perte qu'on a faite] *to regret, to grieve for, to be sorry for.* Il regrette son argent, *he regrets* or *grudges his money.* ‖ Regretter [être fâché d'avoir manqué un bien qu'on désirait acquérir], *to regret.* Il est mort sans — la vie, *he died without regretting life.* ‖ Regretter [être fâché d'avoir *ou* de n'avoir pas fait quelque chose], *to regret, to repent, to be sorry.* Je regrette de n'avoir pas suivi ma pensée et que vous n'ayez pas exécuté la vôtre, *I regret that I did not follow my thought, and that you did not perform yours.* ‖ Regretter [être affligé de la perte de quelqu'un], *to regret, to bewail, to lament, to mourn, to miss.* Tout le monde le regrette, *he is missed by every body.* C'est un homme universellement regretté, il est regretté par tous les gens de bien, *he is generally regretted, and by all honest people.* On regrettera cet homme-là, *that man will be missed.* Je regrettais le souterrain, *I wished myself again in the cavern.* Ce n'est pas que je les regrette, *nor am I at all sorry I parted with them.*

[*Regretter de*, with the infin.; *regretter que*, with the subj. The first takes place when the subject of both propositions is the same: *je regrette de ne plus la voir* (as it were *que je ne la voie plus*); the second when the subject of the second verb is not that of the first: *je regrette qu'il soit parti seul.*]

REGROS, *s. m.* [écorce de chêne hachée gros comme le doigt; t. de Tann.] *coarse bark (for tanning).*

REGROSSIR, *v. a.* [élargir les tailles de la gravure] *to make thicker, to thicken.*

REGUINDER, reguindant, reguindé, *v. a.* [guinder de nouveau] *to lift up* or *hoist up again.* Il descend, et son poids emportant l'autre part, reguinde en haut maître Renard, *down he goes, and his weight preponderating, hoists up master Renard to the opposite bucket.*

Reguinder, *v. a.* [t. de Faucon.; se dit de l'oiseau qui fait une nouvelle pointe] *to soar again.*

RÉGULARISATION (râ-gû-lâ-ri-zâ-sion), *s. f.* [t. de Comptab.; action de régulariser] *putting in order, regulation.*

RÉGULARISER (râ-gû-lâ-ri-zâ), *v. a.* [rendre régulier ce qui n'a point été fait selon les règles] *to regulate, to make regular, to put in order.*

RÉGULARITÉ (râ-gû-lâ-ri-tâ), *s. f.* [conformité à un ordre, à des règles, soit naturelles, soit de convention] *regularity.* La — du mouvement des corps célestes, *the regularity of the movement of the celestial bodies.* La — des traits du visage, *regularity of features.* Ce prélat vit dans une grande —, *this prelate leads a very regular life.* ‖ Régularité [en parlant des ordres religieux, signifie l'exacte observation des règles de chaque ordre], *discipline.* Les religieux de cette maison observent la — de leur institut, *the monks of this house observe the discipline prescribed by the laws of their foundation.* ‖ Régularité [l'état religieux, par opposition à l'état séculier], *monastic character.*

RÉGULATEUR, *s. m.* [ce qui règle le mouvement d'une machine] *regulator, moderator.* Le — d'une horloge, *pendulum;* [le ressort spiral d'une montre], *the balance wheel.* ‖ Régulateur [pièce d'un laminoir qui sert à approcher et à reculer les cylindres], *regulator of a flatting-mill.* ‖ Régulateur [en parlant des personnes, celui qui conduit, qui dirige], *regulator, director.*

Régulat-eur, rice, *adj.* [qui sert de règle, qui règle] *regulating.* Marchés —s du prix des grains, *markets that regulate the price of grain.* Force —rice, *regulating force.*

RÉGULE, *s. m.* [t. de Chimie; la partie métallique pure d'un demi-métal] *regulus.* — d'antimoine, *regulus antimonii.* — d'arsenic [l'arsenic métallisé par l'addition d'une matière phlogistique], *regulus of arsenic.*

RÉGULI-ER, ÈRE (râ-gû-liê, liêr), *adj.* [qui a de la régularité, qui est conforme à des règles, soit naturelles, soit de convention; qui se conforme avec exactitude aux préceptes de la religion, aux devoirs de la morale] *regular.* Les mouvements —s des corps célestes, *the regular movements of the celestial bodies.* Une femme très-pieuse et très-régulière, *a very pious regular woman.* Un bâtiment —, *a regular building.* Elle a les traits du visage fort —s [dans une juste proportion entre eux], *her features are very regular.* Figure —ère [en Mathém.; celle dont les côtés et tous les angles sont égaux], *a regular figure.* Corps —s [les cinq polyèdres dont les surfaces sont des polygones réguliers égaux entre eux], *regular* or *platonic bodies, viz. the cube, the tetrahedron, the octahedron, the dodecahedron, and the icosahedron.* Verbes —s [en t. de Gramm.; ceux qui suivent, dans la formation de leurs temps, les règles générales des conjugaisons], *regular verbs.* ‖ Régulier [exact, ponctuel, assidu], *regular, punctual, exact.* Il a toujours été très-régulier à tenir sa parole, *he has always been very punctual in keeping his promise.*

[*Régulier* follows the verb.]

Régulier, *s. m.* [religieux, par opposition à séculier] *a regular, a friar, a monk.*

RÉGULIÈREMENT (râ-gû-lièr-mân), *adv.* [d'une manière régulière] *regularly;* [exactement, uniformément], *regularly, constantly, punctually.*

[*Régulièrement* comes between the auxil. and the verb.]

RÉHABILITATION (râ-â-bi-li-tâ-sion), *s. f.* [rétablissement dans le premier état] *rehabilitation, reinstating, re-establishing one in his former rights and privileges; restoring to one's former rights.*

RÉHABILITER (râ-â-bi-li-tâ), réhabilitant, réhabilité, *v. a.* [rétablir, remettre dans le premier état] *to rehabilitate, to reinstate, to re-establish in one's former rights and privileges; to restore to one's former rights.* — quelqu'un dans sa charge, *to reinstate one in his office.* — un mariage [dans l'ancienne Jurispr., réparer le vice d'un mariage par une nouvelle célébration], *to rehabilitate a marriage.* ‖ Réhabiliter [fig.; faire recouvrer l'estime publique, l'estime de quelqu'un], *to re-establish, to reinstate.*

se Réhabiliter, *v. r. to rehabilitate one's self, to reinstate or re-establish one's self.*

REHABITUER (râ-â-bi-tû-â), *v. a.* [faire reprendre une habitude perdue] *to use* or *habituate one again to a thing.*

se Rehabituer, *v. r.* [reprendre une habitude qu'on avait perdue] *to use one's self again to a thing.*

REHACHER (rê-hâ-shâ), rehachant, rehaché, *v. a.* [hacher de nouveau] *to mince again, to mince smaller.*

REHANTER (rê-hân-tâ), *v. a.* [hanter, fréquenter de nouveau] *to frequent again.*

REHASARDER (rê-hâ-zâr-dâ), *v. a.* [hasarder de nouveau] *to venture again.*

REHAUSSÉ, E, *part.* et *adj. heightened, set off, enriched.* Une tapisserie —e d'or et de soie, *a tapestry enriched with gold and silk.* Un dessin — de blanc, *a drawing set off with touches of white pencilling.*

REHAUSSEMENT (rê-hôs-mân), *s. m.* [action de rehausser; augmentation de prix] *raising, heightening.* Le — d'une muraille, des tailles, *the raising of a wall, the increase of taxes.* Le — des monnaies [l'augmentation de la valeur nominale des monnaies], *the raising the value of the coin.*

REHAUSSER (râ-hô-sâ), rehaussant, rehaussé, *v. a.* [hausser davantage; augmenter] *to raise.* — un plancher, une muraille, *to raise a floor, a wall.* — le courage, le prix d'une marchandise, *to raise one's courage, the price of a commodity.* — les monnaies, *to raise the nominal value of the coin.* ‖ Rehausser [faire paraître davantage, relever, décorer], *to heighten, to set off, to enrich;* [t. de Peint.], *to relieve, to set off, to heighten.* On s'en sert pour des laines fines qu'on rehausse d'une broderie d'or et d'argent, *it is used for fine woollen stuffs, enriched with embroideries of gold and silver.* Sa vertu rehausse l'éclat de sa dignité, *his virtue heightens the glory of his dignity.* — l'éclat, le mérite d'une action, *to heighten the splendour, the merit of an action.* Les ombres dans un tableau rehaussent l'éclat des couleurs, *the shades in a picture set off or relieve the brightness of the colours.* ‖ Rehausser [fig.; vanter avec excès, faire beaucoup valoir], *to set forth, to extol, to cry up.* Les historiens espagnols rehaussent les moindres actions de Charles-Quint, et déprécient celles de François Ier, *the Spanish historians extol the most trifling actions of Charles the Fifth and depreciate those of Francis the First.*

REHAUTS (rê-hô), *s. m. pl.* [t. de Peint. qui signifie les endroits des lumières d'un objet peint qu'on a rendus plus éclatants] *the brightest parts of a picture, the parts that stand out in relief; relievo.*

REHEURTER (rê-heur-tâ), *v. a.* [heurter de nouveau] *to knock, to hit again; to run against a second time.*

RÉIMPORTER (râ-in-pôr-tâ), *v. a.* [importer de nouveau] *to reimport.*

RÉIMPOSER (râ-in-pô-zâ), réimposant, réimposé, *v. a.* [faire une nouvelle imposition pour achever le payement d'une taxe] *to reassess;* [t. d'Imprim.], *to reimpose.*

RÉIMPOSITION (râ-in-pô-zi-sion), *s. f.* [nouvelle imposition faite pour achever le payement d'une somme] *reassessment, a new assessment;* [t. d'Impr.], *reimposing.*

RÉIMPRESSION (râ-in-prê-sion), *s. f.* [action de réimprimer] *reprinting;* [le résultat de cette action], *reimpression, reprint.*

RÉIMPRIMER (râ-in-pri-mâ), réimprimant, réimprimé, *v. a.* [imprimer de nouveau] *to reprint.*

REIMS, *s. m.* [ancienne ville de France] *Rheims.*

REIN (rin), *s. m.* [viscère double dont le principal usage est de recevoir et de filtrer les sérosités du sang qui forment l'urine, et qui passent ensuite dans la vessie] *kidney.* Le — droit, *the right kidney.* Un ulcère dans les —s, *an ulcer in the kidneys.* ‖ Reins [les lombes, le bas de l'épine du dos, et la région voisine], *the loins, the reins, the lower part of the back, the back.* Douleur de —s, *a pain in the loins; the lumbago.* Poursuivre quelqu'un l'épée dans les —s, *to follow one close, to be at his heels.* Il a du —, il a de bons reins, les —s forts [par rapport à la force, à la souplesse, etc.], *he has a strong back.* Il n'a pas les —s assez forts, il a les —s trop faibles [fig.; il entreprend quelque chose qui est au-dessus de ses forces; il n'a pas assez de capacité pour réussir], *he has not strength enough.* Il a les —s forts [il est riche, il a le moyen de soutenir la dépense qu'il faut faire pour une affaire], *he has a long purse; he is well lined; he is an able or substantial man.* Il a eu un tour de —s; on lui a donné un tour de —s [fig. et fam.; on lui a rendu un mauvais office qui lui nuira beaucoup], *they have put his nose out of joint.* ‖ les Reins d'une voûte [t. d'Archit.; maçonnerie qui remplit l'extrados d'une voûte], *the back of a vault.*

Digitized by Google

bàr, bàt, bàse, àntique : thère, èbb, ovèr, jéune, mèute, bèurre, lièn : fìeld, fìg, vin : ròbe, ròb, lòrd, mòod, hòod, vòs, mon : bùse, bùt, brun.

RÉINCORPORER, *v. a.* [incorporer de nouveau] *to re-incorporate.*

REINE (rèn), *s. f.* [femme de roi, *ou* princesse qui de son chef possède un royaume : au figuré, il signifie la plus excellente dans son genre] *queen.* — régnante, *the reigning queen.* — mère, *the queen mother.* Faire la —, *to act the queen.* Rome, la — des cités [fig.], *Rome, the queen of cities.* La rose est la — des fleurs [fig.], *the rose is the queen of flowers.* La — du ciel, la — des anges [la sainte Vierge], *the queen of heaven.* La — du bal [celle à qui on donne le bal], *the queen of the ball.* La — de la fève [celle qui a la fève dans sa part du gâteau le jour des rois], *the queen of the bean.* || REINE [nom du papillon-paon qu'on trouve sur les feuilles de l'ortie], *queen.* || REINE-DES-PRÉS, Ulmaire, Petite barbe de chèvre *ou* Vignette [plante médicinale qui croît abondamment proche de tous les lieux aquatiques], *ulmaria, meadow sweet.* || REINE-DES-SERPENTS [beau serpent du Brésil, du pays de Quaira], *regina serpentum, Brazilian lizard.*

REINE-CLAUDE (rèn-clòd), *s. f.* [sorte de prune] *greengage.*

REINE-MARGUERITE, *s. f.* [plante du genre des asters, qui nous a été apportée de la Chine] *queen margaret, China-aster.*

REINETTE (rè-nèt) *ou* **POMME DE REINETTE**, *s. f.* [sorte de pomme marquetée] *renette, French renette (a sort of apple).*

REINFECTER (rà-in-fèk-tà), réinfectant, réinfecté, *v. a.* [infecter de nouveau] *to infect anew, to taint again.*

RÉINSTALLATION, *s. f.* [action de réinstaller] *reinstallation.*

RÉINSTALLER, *v. a.* [installer une seconde fois] *to reinstal.*

REINTÉ, E (rin-tà), *adj.* [large de reins, qui a les reins larges et forts; il s'emploie plus ordinairement dans la vénerie, en parlant d'un chien dont les reins sont larges et élevés en arc] *strong-backed.*

REINTÉGRANDE (rà-in-tà-grànd), *s. f.* [t. de Droit; rétablissement dans la jouissance d'un bien dont on avait été dépossédé; réintégration] *a restoring of one to his own, reintegration, re-entry.*

RÉINTÉGRATION (rà-in-tà-grà-sion), *s. f.* [t. de Palais, action de réintégrer] *reintegration.*

RÉINTÉGRER (rà-in-tà-grà), réintégrant, réintégré, *v. a.* [rétablir quelqu'un dans la possession d'une chose dont il avait été dépouillé] *to restore one to his own, to reintegrate, to reinstate*; [rétablir quelqu'un dans un emploi], *to reinstate.* — quelqu'un dans les prisons [le remettre en prison], *to send back to prison, to reinstal in prison.* Faire — des meubles [les faire remettre dans le lieu d'où ils avaient été enlevés], *to cause goods to be returned.*

RÉINTERROGER, réinterrogeant, réinterrogé, *v. a.* [interroger de nouveau] *to interrogate again, to cross-examine, to re-examine.*

RÉINVITER, réinvitant, réinvité, *v. a.* [inviter de nouveau] *to invite again, to reinvite.*

REIS, *s. m.* [t. emprunté de l'arabe, qui signifie chef, et qui est le titre de plusieurs officiers ou dignitaires de l'empire turc]. Le reis-effendi, *the reis-effendi.*

REITÉRATION (rà-ì-tà-rà-sion), *s. f.* [action de réitérer] *reiteration, repetition.*

REITÉRER (rà-ì-tà-rà), réitérant, réitéré, *v. a.* [faire de nouveau une chose qui a déjà été faite] *to reiterate, to iterate, to repeat.* — une médecine, une saignée, un ordre, une défense, *to repeat a medicine, a bleeding; to reiterate an order, a prohibition.*

REITRE (rètr), *s. m.* [on appelait ainsi autrefois un cavalier allemand] *reister.* [Ce mot est resté dans la langue pour signifier un homme rusé qui a vu beaucoup de pays] : C'est un vieux —, *he is an old soldier, an old fox* or *sly cur, an old sly-boots.* (Fam.)

REJAILLIR (rè-zà-lìr), rejaillissant, rejailli, *v. n.* [il se dit des corps liquides, et il signifie la même chose que jaillir] *to gush out, to spurt up* or *out, to fly out, to stream, to spring out, of,* or *from.* Faire — de l'eau, *to make water gush out, etc.* Faire — de la boue contre quelqu'un, *to squirt, spurt,* or *throw mud upon one.* Quand on lui ouvrit la veine, le sang rejaillit jusqu'au pied du lit, *when he was let blood, the blood gushed out to the foot of the bed.* || REJAILLIR [se dit de la lumière], *to be reflected, to be darted, to shoot, to flash.* Les rayons qui rejaillissent d'un miroir, *the rays of light that flash from a mirror.* La lumière rejaillit du soleil, *the light is reflected from the sun.* || REJAILLIR [se dit d'un corps solide qui, ayant frappé un autre corps, est repoussé, renvoyé sur un troisième], *to rebound, to fly back*; [retomber], *to fall.* La pierre a rejailli du mur sur un passant, *the stone rebounded from the wall and fell upon a passer-by.* Il a tiré loin de nous, et cependant un grain de plomb a rejailli sur moi, *he fired far from us, and yet a grain of small shot glanced on me.* || REJAILLIR [se dit figurément de l'honneur, du déshonneur, du bien, du mal qui revient de quelque chose à une personne], *to be reflected, to redound, to shed a reflection* (en parlant de l'honneur, de la gloire); *to be reflected upon, to fall upon, to return upon, to redound upon* (en parlant du déshonneur, de la honte, du bien, du mal). La gloire de l'action qu'il a faite rejaillit sur tous ceux qui l'ont secondé, *the glory of the deed he has done is reflected upon all who seconded him.* Le déshonneur des pères rejaillit sur leurs enfants, *the dishonour of parents is reflected on their children.*

REJAILLISSEMENT (rè-zà-lìs-màn), *s. m.* [action, mouvement de ce qui rejaillit] *the gushing out or up, the spouting forth, out, or up; the springing out, the spurting (of a liquid); the reflection, the shooting or flashing (of light); the rebounding, the flying back (of a solid body); the reflection (of glory, shame, etc.).*

REJANNER, *v. a.* [contrefaire, par manière d'insulte, le ton et la voix de quelqu'un] *to mimic one's voice, one's tone.*

REJAUNIR (rè-zò-nìr), rejaunissant, rejauni, *v. a.* et *n.* [rendre jaune de nouveau, redevenir jaune] *to make* or *grow yellow again.*

RÉJECTION, *s. f.* [action de rejeter; son effet] *rejection.*

REJET (rè-zè), *s. m.* [t. d'Agric.; nouveau bois, nouvelle pousse d'un arbre; rejeton] *young shoot, spring, sprout, sucker*; [d'une plante], *young shoot, sprout, layer, off set.* Les —s de cet arbre empêchent qu'il ne profite, *the suckers of this tree prevent its thriving.* Voilà le — de cette année, *these are the shoots of this year.* || REJET [action de rebuter une chose, de n'en pas vouloir, de ne pas l'admettre], *rejection.* Il a voté pour le — de la loi proposée, *he voted for the rejection of the proposed law.* || REJET [renvoi d'une partie d'un compte, qui doit être portée sur un autre chapitre du même compte, ou sur un autre compte], *transfer, transference, carrying to.* Cet article de dépense ayant paru déplacé, on en a ordonné le — sur un autre chapitre de compte, *this item of expense appearing misplaced, it was ordered to be carried to another part of the account.* || REJET [dans l'ancienne administration de Finance; réimposition qu'on faisait sur un corps pour achever le payement d'une taxe; réimposition, répartition], *new assessment.*

REJETABLE, *adj.* [qui doit être rejeté] *rejectable.*

[*Rejetable* follows the noun.]

REJETER (rè-z-tà), rejetant, rejeté, *v. a.* [jeter de nouveau] *to throw again.* Renvoyez-moi la balle, je vous la rejetterai, *send me back the ball, I will throw it you again.* || REJETER [repousser, renvoyer], *to drive back, to send back, to throw back.* On lui avait jeté la balle, il la rejeta avec la même force, *the ball was thrown to him, he drove it back with the same force.* || REJETER [jeter une chose dans l'endroit d'où on l'avait tirée], *to throw back.* Comme il n'avait pris que du petit poisson, il le rejeta dans l'eau, *as he had caught nothing but small fish, he threw them back into the water.* || REJETER [jeter dehors, pousser hors de soi], *to cast* or *throw up,* or *out.* La mer a rejeté sur ses bords les débris du naufrage, *the sea has thrown upon the beach the wrecks of the foundered vessel.* Cet homme a l'estomac malade, il rejette tout ce qu'il prend [il le vomit], *this man has a disordered stomach, he throws up again all he takes.* || REJETER [mettre une chose dans un endroit après l'avoir ôtée de celui où elle était], *to throw.* Il faut — l'eau de ce bassin dans cette cuve, *you must throw the water out of this bassin into the tub.* Rejetez les notes à la fin du volume, *throw the notes to the end of the volume* — un compte, *to carry an account.* Il faut — cette dépense sur le compte de l'année prochaine, *this disbursement must be carried to the next year's account.* || REJETER se dit des arbres qui repoussent après avoir été coupés], *to shoot again, to put forth, to sprout.* Cet arbre a rejeté de nouvelles branches, *that tree has put forth* or *sprouted new branches.* Il rejette par le pied, *it shoots at the foot.* || REJETER [rebuter, ne vouloir pas recevoir quelque chose], *to reject, to refuse*; [n'agréer pas une proposition, une offre, etc.], *to reject, to slight, to refuse*; [écarter], *to reject, to set aside.* — bien loin, *to spurn, to despise.* Ce banquier rejette toutes les monnaies étrangères, *this banker rejects all foreign monies.* Il a rejeté les offres qu'on lui faisait, *he rejected the offers made to him.* J'ai rejeté bien loin les propositions qu'il m'a faites, *I spurned the proposals he made to me.* La cour de cassation a rejeté le pourvoi de ce condamné, *the court of cassation has set aside* or *rejected the appeal of this convict.* || REJETER une taxe sur une ville [faire une réimposition], *to lay* or *assess a tax a second time.* Il faut — cette somme sur le compte de l'année prochaine, *this sum must be laid on the next year's account.* || REJETER la faute sur quelqu'un [en accuser un autre pour se disculper], *to lay* or *cast the fault upon one, to shuffle it off to another.* Ne rejetons pas sur la sagesse les fautes des sages, *let us not cast on wisdom the faults of the wise.*

REJETON (rèz-ton), *s. m.* [nouveau jet que pousse un arbre] *young shoot, sucker* or *sprig, twig, sprout*; [nouveau jet que pousse une plante], *young shoot, sprout, sprig, layer, off set.* || REJETON [enfant, descendant], *scion.* Illustre —, *illustrious scion.* —s d'une noble famille, *the offspring of a noble family.* (Fig.)

RÉJETONNER, *v. a.* *to pull the suckers.* — les plantes de tabac *ou* autres [en arracher les rejetons, les fausses tiges *ou* feuilles], *to take off the suckers of a plant.* (Little used.)

REJETONNER, *v. n.* [pousser des rejetons] *to sprout, to shoot.*

REJOINDRE (rè-zwindr), rejoignant, rejoint; je rejoins, je rejoignis, *v. a.* [joindre de nouveau, réunir des parties qui avaient été séparées] *to rejoin, to join again, to join; to bring, put, set,* or *get together again.* — les deux lèvres d'une plaie, *to rejoin* or *bring together the two parts of a sore.* || REJOINDRE [réunir des personnes], *to bring together.* La fortune a pris soin de nous — ici, *fortune has thought proper to bring us together again here.* || REJOINDRE [ratteindre, retrouver des gens dont on s'était séparé], *to rejoin, to come to one again, to meet again*; [rattraper], *to overtake, to come up with again.* Ce corps de troupes va — l'armée, *this body of troops is going to rejoin the army.* Il nous rejoignit à Orléans, *he came up with us at Orleans.*

SE REJOINDRE, *v. r.* [se réunir, être joints ensemble, en parlant des choses] *to join again, to be joined together again.* Les deux parties de l'os se sont rejointes, *the two parts of the bone have joined again.* || SE REJOINDRE [se rassembler de nouveau], *to meet again, to meet each other again.* Nous nous rejoindrons à Paris, *we shall meet again in Paris.*

REJOINTOYER, *v. a.* [t. d'Archit.; remplir et ragréer les joints des pierres, etc., d'un bâtiment] *to joint*; (and corruptly among bricklayers) *to point.*

REJOUER (rè zòo-à), rejouant, rejoué, *v. a.* et *n.* [jouer de nouveau] *to play again.*

RÉJOUI, E (rà-zwì), *adj.*, *s.* et *part.* de Réjouir; [gai, enjoué, jovial, facétieux] *jovial, joyous, merry.* Un gros —, une grosse —e [une personne d'une physionomie gaie et de bonne humeur], *a merry* or *jovial man* or *woman; a jolly* or *jovial companion; a fat merry dame.* (Pop.)

RÉJOUIR (rà-zwìr), réjouissant, réjoui; je réjouis, *v. a.* [donner de la joie] *to rejoice, to gladden, to delight, to give joy, to make glad* or *joyful*; [donner du divertissement], *to divert, to entertain, to make merry*; [réconforter, égayer], *to comfort, to cheer.* Sa venue a réjoui tout le monde, *his arrival has caused a universal joy.* Il fit venir des violons pour — la compagnie, *he sent for fiddlers to divert the company.* — la compagnie aux dépens de quelqu'un [se moquer de lui pour divertir les autres], *to divert a company at the expense of somebody.* Cette couleur réjouit la vue [plaît aux yeux], *that colour pleases the eye.* Le vin réjouit le cœur, *wine makes the heart glad.*

SE RÉJOUIR, *v. r.* [se divertir, passer le temps agréablement] *to be* or *to make merry, to enjoy one's self.* Ils se sont bien réjouis à la campagne, *they were very merry in the country.* Se — avec ses amis, *to enjoy one's self with one's friends.* || SE RÉJOUIR de quelque chose [s'en faire un plaisir], *to anticipate pleasure, to promise one's self pleasure.* Je me réjouis

Digitized by Google

de lui apprendre cette nouvelle, *I promise myself much pleasure in telling him this news.* || se Réjouir [se dit par compliment, et signifie se féliciter, éprouver une vive satisfaction], *to rejoice, to be rejoiced.* Personne ne se réjouit plus de votre bonne fortune que moi, *nobody rejoices more at your good fortune than I do.* Je me réjouis de vous voir en bonne santé, *I rejoice to see you in good health.*

RÉJOUISSANCE (rà-zwì-sâns), *s. f.* [démonstration de joie] *rejoicing, merry-making.* — tumultueuse, *revel.* Cris de — [qu'on fait dans des occasions d'une joie publique], *shouts of joy, huzzas.* En signe de — [pour marquer la joie qu'on a de quelque chose], *as a sign of rejoicing.* || Réjouissance [au jeu de Lansquenet; c'est la carte que celui qui donne tire après la sienne et sur laquelle tous les coupeurs et autres peuvent mettre de l'argent], *rejouissance-card.* || Réjouissance [t. de Boucher; certaine portion de basse viande, d'os, qu'on oblige l'acheteur de prendre avec la bonne, et au même prix], *bag.*

RÉJOUISSANT, E (rà-zwì-sân, sânt), *adj. v.* [qui réjouit; gai, enjoué, jovial] *entertaining, pleasing, amusing, gladsome.* Il est —, *he has a good deal of humour, he is very entertaining.* Un conte fort —, *a very amusing story.*

[*Réjouissant* may precede the noun of things : *ce réjouissant spectacle*; emphasis so placed. See Adjectif.]

REJOÛTER, *v. n.* [joûter une seconde fois] *to just, to tilt again.*

RELÂCHANT, E, *adj.* [t. de Méd.; qui relâche] *loosening, opening, laxative*; [qui est propre à étendre, à amollir quelque partie du corps], *softening, emollient, relaxing.*

Relâchant, *s. m.* [remède propre à relâcher] *an opening medicine, a laxative*; [remède propre à étendre, à amollir], *an emollient.*

RELÂCHE (rè-lâsh), *s. m.* [interruption, discontinuation de quelque travail, de quelque étude, de quelque exercice; intermission dans quelque état douloureux] *intermission, discontinuance.* Travailler, étudier sans —, *to work, to study, without intermission, unceasingly, incessantly.* Souffrir sans —, *to suffer without intermission, incessantly.* Et sans — ayant couru six milles, *and having run six miles full stretch.* Il fera toute la distance, il achèvera la besogne sans —, *he will do all the distance, all the work at a stretch.* || Relâche [interruption, suspension de travail pour se reposer; allégement momentané de souffrance; calme, repos], *rest, respite, breathing-time.* Il y a longtemps que vous travaillez, prenez un peu de —, *you have been working a long time, take a little rest, a little breathing-time.* Son mal commence à lui donner du —, *his pain is beginning to give him a little respite.* Son mal ne lui donne point, ne lui laisse point de —, *his pain gives him no rest, leaves him no rest, no intermission.* || Relâche [délassement, récréation], *relaxation.* Quand on a fatigué tout le jour, on a besoin de —, *when one has been toiling all the day, a little relaxation is necessary.* || Relâche [dans les théâtres, se dit lorsque les comédiens suspendent les représentations pendant un ou plusieurs jours], *suspension of the performances.* Ce soir, —, *the theatre is closed for this evening.* Il y a — au théâtre, *there is no play, no performance at the theatre, the theatre is closed, is shut.* On a fait — pendant huit jours pour réparer la salle, *the theatre was closed for eight days, to repair the house.* On a affiché —, *the bills announce that there will be no play, no performance to-night.* On donne aujourd'hui — au Théâtre-Français, *there is no play to-night at the Théâtre-Français.* On a donné — deux jours de suite, *the theatre was shut for two days.* Les —s sont fréquents à ce théâtre, *that house is often closed, there is frequently no performance at that house.*

Relâche, *s. f.* [t. de Mar.; lieu propre pour y relâcher] *a harbour, road, bay or any place fit to put into*; [l'action de relâcher], *the act of touching or calling at any port*; also *the stay a ship makes in any port (waiting for a fair wind or for supplies).* Nous avons fait une — de quinze jours à Rio-Janeiro, *we staid at Rio Janeiro fifteen days.* Le cap de Bonne-Espérance est une bonne — pour les vaisseaux qui vont aux Indes, *the Cape of Good-Hope is a good place to get refreshments for the Indian ships.*

RELÂCHÉ, E (rè-là-shà), *part.* de Relâcher; *slackened, released, liberated, yielded, relaxed, etc.* Prisonnier —, *a liberated prisoner.* Fibre —e, *a relaxed fibre.*

Relâché, e, *adj.* [se dit du relâchement dans les mœurs et dans les devoirs de la religion] *loose, remiss, lax.* C'est un homme fort —, *he is a very loose man, he is very remiss in his duties.* Morale —e, *loose doctrine.* Discipline —e, *lax discipline.*

RELÂCHEMENT (rè-lâsh-mân), *s. m.* [l'état d'une chose qui devient moins tendue qu'elle n'était] *slackness, looseness, laxness*; [disposition de cette chose], *slackening, unbending, loosening, relaxing.* — des cordes d'un instrument, *slackness, slackening of the chords of an instrument.* — des nerfs, *laxness, relaxing of the nerves.* — du ventre, *looseness, loosening of the belly.* || Relâchement [la disposition du temps à s'adoucir], *abatement, growing mild.* Il y a un peu de — dans le temps, dans le froid, *there is a little abatement in the weather, in the cold.* || Relâchement [délassement, cessation de travail], *relaxation, diversion, rest, refreshment.* || Relâchement [état de celui qui se relâche, soit dans le travail, soit dans les mœurs ou dans la piété], *slackness, remissness, falling off (of labour)*; *decay, looseness, falling off (of discipline)*; *remissness, laxity (of piety)*; *looseness, laxity (of manners).* Le — de la discipline militaire, *the decay of military discipline* — dans les mœurs, *looseness of manners.* Le — de la piété, *the decay of piety.* — de courage, *faint-heartedness.* || Relâchement [action de céder quelque chose], *concession, yielding.*

RELÂCHER (rè-là-shà), relâchant, relâché, *v. a.* [faire qu'une chose soit moins tendue] *to slacken, to loose, to unbend, to relax, to unbrace.* Le temps humide relâche le papier, les toiles, *the damp weather slackens the paper, the clothes.* La pituite relâche les nerfs, *the phlegm relaxes the nerves.* || Relâcher [laisser aller, remettre en liberté], *to let go, to release, to set at liberty, to liberate.* — un prisonnier, *to release a prisoner.* || Relâcher [céder, remettre de ses droits, de ses prétentions, de ses intérêts], *to remit, to yield, to give up, to abate, to forego.* Il faut se — un peu de ses prétentions, *one must abate something of one's pretensions.* Je n'en relâcherai rien, *I won't abate an inch on't.* Je veux bien — de mon devoir pour l'amour de vous, *for your sake, I will relax a little.*

Relâcher, *v. a.* [diminuer, rabattre de sa première exactitude, de sa première ferveur], *to abate, to remit, to slacken, to grow slack or remiss, to cool, to fall off.* Ils ont beaucoup relâché de l'ancienne discipline, *they are much fallen off from the ancient discipline.* || Relâcher [t. de Mar.; discontinuer sa route et se retirer à l'abri pour céder à la tempête ou pour éviter quelque autre péril; mouiller] *to put into, to stand in for a harbour or a road, to sail back, to bear away for, to put into a harbour under the lee.* Faire —, *to beat back.* Un vaisseau ayant relâché à la côte, *a ship putting in upon the coast.* Dix de leurs vaisseaux relâchèrent dans ce hâvre, *ten of their ships put into this harbour.* Il survint une tempête qui nous obligea de —, *there arose a storm which obliged us to stand in for the land.*

se Relâcher, *v. r.* [devenir moins tendu] *to grow or become slack or loose.* La sécheresse fait que les cordes d'un violon se relâchent, *the dry weather makes the strings of a fiddle grow slack.* Le temps se relâche [s'adoucit] *the weather is growing milder.* || se Relâcher [perdre de sa première ardeur], *to slacken, to grow slack or remiss, to abate, to give way, to relax, to fall off.* Il se relâche de sa première ferveur, *he is falling off from his former ardour.* Il se relâche, *he is growing slack or remiss.* Se — dans le travail, *to grow remiss in one's labour.* Son zèle, sa ferveur, etc., se relâche, *his zeal, his ardour abates.* Il se relâcha sur ce mariage, *he stood of from that match, he declined it.* || se Relâcher [quitter, céder, remettre], *to forego, to abate, to give up, to give way.* Il faut se — un peu de ses prétentions, *we must abate a little in our pretensions.* Il faut se — de ses intérêts, *one must forego a little of one's interest.* Il s'est un peu relâché là-dessus, *he gave way a little upon that.* Ils me demandèrent trente tomans et ne se relâchèrent jamais d'un seul, *they asked me thirty tomans for her ransom, and resolved not to abate the least of their demand.* || se Relâcher l'esprit [se délasser], *to unbend one's mind, to give it or to take some relaxation, to refresh one's self.*

RELAIS (rè-lè), *s. m.* [chevaux frais que l'on poste en quelque endroit pour s'en servir à la place de ceux qu'on quitte; se dit aussi des chiens de chasse] *relay, change horses, relay horses, horses on the road to relieve others; fresh horses, or fresh dogs.* Chevaux de —, *relay horses.* Mener des chevaux en —, pour servir de —, *to drive relay horses.* Il n'est pas venu en poste, il est venu en —, *he did not come by the mail, he came with change horses.* Tenir des chevaux de — de quatre lieues en quatre lieues, *to keep or to have relay horses, a change of horses, at the distance of every four leagues.* Aller en —, avec des —, *to ride with fresh horses.* Tenir le —, *to be in relay.* Avoir des chevaux de — [des équipages en assez grand nombre pour se pouvoir servir tantôt des uns tantôt des autres], *to have a change of horses.* Avoir des habits, des meubles de —, *to have a change of clothes, of furniture.* Être de — [ne travailler point, être de loisir, n'être point employé], *to be idle, to have nothing to do.* || Relais [le lieu où l'on met les relais], *the stage where fresh horses are kept; the relay for hounds.* Au premier —, *at the first stage.* Donner le — [en t. de Chasse; lâcher après la bête que l'on court les chiens placés en relais], *to let loose the relay.* || Relais [t. de Fortific.; espace de quelques pieds de largeur que l'on réserve entre le pied et l'escarpe du fossé, pour recevoir les terres qui s'éboulent], *relais, berme.* || Relais [terrain que laisse à découvert l'eau courante qui se retire insensiblement de l'une de ses rives, en se portant sur l'autre; terrain que la mer abandonne entièrement], *ground left dry by the retiring water.* || Relais [t. de Manuf. de Tapiss.; ouverture que l'ouvrier laisse quand il change de couleur et de figure], *stop, relay.* || Relais [t. de Manuf. de vert-de-gris]. Mettre au — [mettre des lames de cuivre à la cave pendant trois ou quatre jours], *to put by.*

RELAISSÉ, *adj. m.* [t. de Chasse; se dit d'un lièvre qui, après avoir été longtemps couru, s'arrête de lassitude] *resting.*

RELAISSER, *v. n.* [t. de Chasse; s'arrêter de lassitude] *to rest.*

RELANCER (rè-lân-sà), relançant, relancé, *v. a.* [lancer une seconde fois, se dit des bêtes fauves quand, après avoir été lancées, elles se reposent, et qu'ensuite on les fait partir du lieu de leur repos] *to imprime, to rouse or unharbour a deer.* — un lièvre, *to recover a hare.* || Relancer quelqu'un [fam., l'aller chercher dans un lieu où il se cache], *to rouse one, to disturb one, to fetch one out.* Ils sont venus me — où j'étais pour m'entraîner avec eux, *they came and beat up my quarters to carry me along with them.* — l'ennemi [le repousser], *to repulse, to beat back the enemy.* || Relancer quelqu'un [fam.; lui répondre durement, marquer qu'on reçoit très-mal les choses qu'il dit], *to fit one with a smart reply, to pay him off with a smart return, to give him as good as he brought.*

RELAPS, E (rè-laps), *adj.* [qui est retombé dans l'hérésie; retombé dans un vice, une erreur] *relapsed.*

Relaps, *subst.* [qui est retombé dans l'hérésie] *a relapsed heretic, a relapser*; [qui est retombé dans un vice, une erreur], *relapser, a relapsed sinner.*

RELARGIR (rè-lâr-zir), rélargissant, rélargi, *v. a.* [rendre plus large] *to widen, to make wider.*

RELATER, *v. a.* [t. de Palais; raconter, mentionner] *to relate, to mention.*

RELATEUR, *s. m.* [qui raconte, auteur d'une relation] *relator.*

RELATI-F, VE (rè-là-tîf, tîv), *adj.* [qui a quelque relation, quelque rapport; il s'emploie souvent par opposition à absolu] *relative.* Cette clause est —ve à la précédente, *this clause is relative to the preceding one, has relation to the preceding one.* Les termes de père et fils sont des termes —s, *father and son are relative terms.* Pronoms —s, ou, *substantivement*, —s [t. de Gramm., les pronoms qui ont rapport à un nom ou à un autre pronom qui les précède, et qu'on appelle antécédent], *relative pronouns, relatives.* Qui, lequel, sont des pronoms —s, *who, which, are relative pronouns.* Le — doit toujours s'accorder en genre et en nombre avec son antécédent, *the relative must always agree in gender and number with its antecedent.*

[*Relatif* follows the noun.]

RELATION (rè-là-sion), *s. f.* [rapport d'une chose à une autre] *relation, reference.* Cet article a — au précédent, *this article has some reference to the preceding.* Ces deux choses n'ont point de — entre elles, *there is no relation whatever between these two things.* || Relation [en t. de Philos., le rapport qui est entre deux personnes, entre deux choses que l'on considère ensemble, et respectivement l'une à l'autre], *relation.* La — entre le serviteur et le maître, *the relation existing between the servant and the master.* || Relation [commerce, liaison, correspondance], *relations, connexion, acquaintance, correspondence, business.* J'avais des —s dans ce pays-là, *I had some*

Digitized by Google

connexions or *acquaintance in that country, I had some relations with that country.* Ils ont des —s ensemble, *they have* or *do business together.* Mes —s se sont étendues, *my connexions are extended.* —s commerciales, politiques, *commercial, political relations.* Avoir —, être en — avec quelqu'un [avoir commerce, liaison, correspondance avec lui], *to be acquainted with one, to keep a correspondence with him.* ‖ Relation [récit, narration qu'on fait de ce qui s'est passé, de ce que l'on a vu, entendu], *relation, account.* — fidèle, exacte, *a faithful relation, an exact account.* Faire une —, donner une — de, *to relate, to give an account of.* Sur la — d'un tel, on n'a point douté du fait, *from the account given by such a one, the fact was not at all doubted.*

RELATIONNAIRE, *s. m.* [celui qui fait des relations] *narrator, relater.*

RELATIVEMENT (rè-là-tìv-màn), *adv.* [par rapport, d'une manière relative] *relatively, with relation to.*

RELATTER (rè-là-tà), relattant, relatté, *v. a.* [latter de nouveau] *to new-lath.*

RELAVER (rè-là-và), relavant, relavé, *v. a.* [laver de nouveau] *to wash again.*

RELAXATI-F, VE (rè-làk-sà-tìf, tìv), *adj.* [t. de Méd.; laxatif, qui relâche] *laxative.*

RELAXATION (rè-làk-sà-sion), *s. f.* [t. de Phys. et de Droit canon; relâchement] *relaxation.* — des nerfs, *relaxation of the nerves.* — des peines canoniques [diminution ou entière rémission], *relaxation, abatement* or *remission of canonical punishments.* — d'un prisonnier [t. de Jurisp.], *enlargement* or *release of a prisoner.*

RELAXÉ, *adj. m.* [se dit d'un nerf qui n'a pas sa tension ordinaire] *relaxed.*

RELAXER (rè-làk-sà), relaxant, relaxé, *v. a.* [t. d'Anat. et de Méd.] *to relax.* ‖ Relaxer un prisonnier [t. de Prat.; le remettre en liberté], *to release a prisoner.*

RELAYER (rè-lè-yà), relayant, relayé, *v. n.* [se dit en parlant des ouvriers, des travailleurs, etc., qu'on occupe à quelque travail les uns après les autres] *to relieve.* On envoyait, de deux heures en deux heures, cinquante pionniers — ceux qui travaillaient, *they sent every two hours fifty pioneers, to relieve those that were at work.*

se Relayer, *v. r.* *to relieve one another.* Il semble qu'elles se relaient pour m'exercer, et que leurs fantaisies se succèdent, *they relieve one another to keep me in exercise, and one would think there's a succession of whimsies among them.*

Relayer, *v. n.* [prendre des relais de chevaux frais; changer de chevaux] *to take fresh horses, to change horses.* Vous ne sauriez faire une aussi grande traite en un jour sans —, *you cannot perform so great a journey in one day without taking fresh horses.*

RELÉGATION (rè-lè-gà-sion), *s. f.* [t. de Jurisp.; bannissement dans un lieu déterminé] *relegation, banishment.*

RELÉGUÉ, *s. m.* [mot inusité : retraite; récompense d'un officier lorsqu'il veut se retirer] *pension.*

RELÉGUER (rè-lè-gà), reléguant, relégué, *v. a.* [envoyer en exil dans un lieu déterminé] *to relegate, to banish;* [envoyer demeurer dans un lieu, dans un pays retiré], *to send off, to banish, to consign;* [mettre à l'écart certaines choses, parce qu'on n'en fait plus de cas], *to consign.* Ils furent tous relégués dans une île, *they were all banished to an island.* Il a relégué sa femme à la campagne, *he has sent his wife off to the country.* On a relégué ce portrait dans une antichambre, *this portrait has been consigned to an anteroom.* Ces préjugés sont relégués au village, *these prejudices are consigned to the village.* La piété et la vertu, bannies des villes, sont reléguées dans les cloîtres, *piety and virtue, banished from towns, have found an asylum in cloisters.*

se Reléguer, *v. r.* [se retirer] *to shut one's self up in, to confine one's self to;* [être, devoir, pouvoir être relégué], *to be consigned* or *banished.* Il s'est relégué dans sa terre, *he has shut himself up in his country house, he confines himself to his estate.* Les romans, une fois lus, se relèguent la plupart à la cuisine, *novels when once read are for the most part consigned to the kitchen.*

RELENT (rè-làn), *s. m.* [mauvais goût que contracte une viande renfermée dans un lieu humide] *a fusty or musty smell, fustiness, mustiness.* Sentir le —, *to have a fusty or musty smell.*

RELEVAILLES (rèl-vàl), *s. f. pl.* [cérémonie ecclésiastique qui se fait lorsqu'une femme va la première fois à l'église après ses couches] *churching, the churching of a woman.*

RELEVANT, E, *adj.* [t. de Palais; qui relève de] *held, being holden.*

RELEVÉ (rèl-và), *s. m.* [extrait des articles d'un compte, d'un inventaire, d'un registre, qui sont relatifs à un même objet] *abstract, extract, statement, list.* Faire un — de compte, *to make an abstract of an account.* J'ai fait le — des sommes qui vous sont dues, *I have made a statement* or *abstract of the sums due to you.* — de naissances, de mariages, *list of births, marriages.* Faire la — de toutes les fautes de grammaire d'un ouvrage, *to make a list of all the grammatical faults in a work.* ‖ Relevé [l'ouvrage que fait un maréchal en levant le fer d'un cheval et en le rattachant], *the shifting of a horse's shoe.* Un fer neuf n'est pas nécessaire, il ne faut qu'un —, *a new shoe is unnecessary, it will be sufficient to shift it.* ‖ Relevé [t. de Cuisine; se dit des services ou des mets qui en remplacent d'autres], *remove.* ‖ Relevé d'une bête fauve [t. de Vénerie; le temps où la bête sort du lieu où elle a passé le jour, pour aller repaître], *rising.*

Relevé, e, *adj.* et *part.* de Relever; *raised, lifted again, etc.* Des ouvrages relevés en bosse [t. de Sculpt. et de Broderie], *raised* or *embossed work.* Une condition —e, *a high rank, noble rank.* Mine —e [noble et haute], *a great, noble look.* Il marchait d'un pas — [fier et haut], *he walked with a stately pace.* Pas — [t. de Man.], *pack.* Airs —s [t. de Man.; on entend par ce mot la pesade, le mézair, la courbette, la croupade, la balottade, la cabriole, le pas et le saut], *airs, artificial motions of taught horses.* Pensée —e [sublime], *a lofty, sublime* or *elevated thought.* Des choses d'un goût — [de haut goût, t. de Cuisine], *rich, high-tasted* or *high-seasoned meat.* Une femme —e de couche, *a woman up again after child-bed, a woman who is churched* or *out of the straw.* (Vulgar.)

RELEVÉE, *s. f.* [t. de Prat.; le temps de l'après-dînée] *afternoon.* A deux heures de —, *at two o'clock in the afternoon.*

RELÈVEMENT (rè-lèv-màn), *s. m.* [action par laquelle on relève] *raising up again.* Le — d'un mur, d'un vaisseau qui est échoué, *the raising up a wall again, the bringing a ship afloat.* ‖ Relèvement [relevé, énumération exacte], *abstract enumeration, statement, list.* On a travaillé à un — de toute la dépense, *they have been preparing an abstract account, a statement, of all the expenses.* ‖ Relèvement [t. d'Hydrographie; observation faite avec la boussole à pinnules, ou autrement, de la situation d'un objet], *survey.* Faire des —s de caps, d'îles, etc., *to survey, to make a survey of capes, islands, etc.* ‖ Relèvement [t. de Mar.; se dit en parlant des parties d'un vaisseau qui sont plus exhaussées que les autres], *rising.* — du pont, *the sheer of a ship's deck,* or *the gradual rising of the deck fore and aft.*

RELEVER (rèl-và), relevant, relevé, *v. a.* [remettre debout ce qui était tombé; remettre les choses dans leur situation, et les personnes dans leur attitude ordinaire] *to raise again, to lift up again.* — une chaise, une statue, *to raise up again a chair, a statue.* Elle se jeta aux pieds du roi, qui la releva avec bonté, *she threw herself at the king's feet, who graciously raised her up again.* — les cartes [t. de Jeu; les remettre dans l'état où il faut qu'elles soient pour jouer un nouveau coup], *to take up the cards.* — les mains qu'on a faites [ramasser les cartes qui ont été jouées, les retourner et les mettre devant soi], *to lay down tricks.* ‖ Relever [rétablir ce qui était tombé en ruine, ce qui était fort dégradé], *to repair, to build up again.* — des fortifications, *to build fortifications up again.* — un fossé, *to raise up the banks of a ditch.* — une maison, une famille [fig.; la remettre dans l'opulence, dans l'éclat où elle a été], *to raise up again a decayed family.* Cet héritage l'a bien relevé, *that inheritance has set him upon his feet again.* — le courage, les espérances de quelqu'un [fig.; ranimer son courage, faire revivre ses espérances], *to raise one's drooping courage, to revive his hopes.* ‖ Relever [trousser, retrousser], *to tuck up, to turn up.* Relevez votre robe, *tuck up your gown.* — les bords d'un chapeau, *to turn up the rim of a hat.* — et attacher avec un peigne les cheveux d'un enfant, *to turn up a child's hair and fasten it with a comb.* — la moustache avec le fer [la retrousser avec un fer chaud, afin d'empêcher qu'elle ne retombe sur les lèvres], *to curl, to turn up one's whiskers.* On lui relèvera bien la moustache [en parlant de quelqu'un qui fait le méchant, pour faire entendre qu'on saura bien le réprimer], *we shall know how to curb him.* ‖ Relever [hausser, rendre plus haut], *to raise.* Ce terrain est trop bas, il faut le — de trois pieds, *that ground is too low, it must be raised three feet higher.* — sa tête, la tête [la lever, la hausser, lorsqu'elle était baissée], *to raise one's head, to lift up one's head.* — la tête [fig.; reprendre du courage, de l'audace], *to raise one's head again, to lift it up again.* ‖ Relever [fig.; faire paraître davantage une chose, lui donner plus de relief, plus d'éclat], *to heighten, to relieve, to set off.* Les pierreries relevaient sa beauté, *the jewels heightened her beauty.* La parure relève la bonne mine, *dress sets off a good countenance.* Son mérite personnel relève bien sa dignité, *his personal merit adds new lustre to his dignity.* — sa condition, son état, sa fortune, *to raise one's condition, situation, fortune.* ‖ Relever [en parlant des ouvrages d'esprit, donner plus de force], *to relieve.* Il faut que le style soit simple, mais non sans quelque agrément qui le relève, *the style should be simple but not void of some ornament to relieve it.* ‖ Relever [fig.; faire valoir, louer, exalter], *to cry up, to extol.* — une action [la louer], *to extol an action.* Vous relevez trop le peu que j'ai fait, *you set the little I did at too high a rate.* ‖ Relever [faire remarquer; il se dit en bonne et en mauvaise part], *to notice, to remark; to take up* (ce dernier ne se dit qu'en mauvaise part). Il se plaît à — les beautés d'un ouvrage, au lieu d'en faire remarquer les défauts, *he takes a pleasure in noticing the beauties of a work, instead of remarking the defects.* — quelqu'un [le reprendre avec aigreur, le corriger], *to take one up.* — un mot, une parole, *to lay hold of a word.* Je fus bien aise qu'il eût relevé les dernières paroles de l'hôte, *I was pleased at his laying hold of the landlord's last words.* Nous relevâmes, il y a quelques jours, une faute de grammaire grossière, *some days ago we animadverted upon an egregious grammatical blunder of his.* Cette parole avait été dite sans mauvais dessein, elle ne méritait pas d'être relevée, *that word was spoken without any ill design, there was no occasion to make any animadversion upon it.* — les fautes d'un auteur, d'un écrivain [les remarquer et les faire connaître], *to take up the blunders of an author, a writer.* ‖ Relever [remplacer quelqu'un], *to relieve.* Je suis fatigué de lire, relevez-moi, *I am tired of reading, relieve me.* ‖ Relever [donner un goût plus piquant, un plus haut goût à des sauces, à des ragoûts], *to give a relish.* Le vinaigre, le jus de citron, relèvent une sauce [la rendent plus piquante], *vinegar and lemon quicken* or *give a relish to a sauce.* ‖ Relever un service [desservir les plats qui sont sur la table pour en servir d'autres], *to take away a course of dishes, in order to serve up another course; to replace.* On releva les entrées par des rôts et des entremets délicats, *the first course was replaced by,* or *gave place to roast meat and delicate side-dishes.* ‖ Relever une femme [cérémonie ecclésiastique qui se fait après les couches], *to church a woman.* ‖ Relever [t. de Prat.; libérer d'un engagement, d'un contrat, lequel est déclaré nul ou cassé pour cause de lésion ou d'une nullité de fait ou de droit], *to relieve, to liberate.* Se faire — de quelque acte, *to get relieved* or *liberated from a deed.* Tout mineur lésé est en droit de se faire — des actes qu'il a passés en minorité, *every minor when wronged has a right to get the acts reversed which passed in his minority.* — un appel [poursuivre l'appel d'une sentence à une juridiction supérieure], *to sue on appeal, to bring the cause before a superior judge.* Se faire — de ses vœux [les faire déclarer nuls], *to get one's vows annulled.* ‖ Relever [t. d'Arts; ciseler], *to chase, to emboss;* [en Broderie], *to do raised work, to emboss.* ‖ Relever ou Relever un défaut [t. de Vénerie; trouver la voie que l'on avait perdue], *to recover the scent.* ‖ Relever [t. de Guerre; remplacer, mettre un nouveau corps de troupes en la place d'un autre], *to relieve.* — la garde, — une sentinelle, les sentinelles, ou — un soldat de sentinelle, *to relieve the guard.* — quelqu'un sentinelle [fam.; lui faire voir par quelque forte réprimande qu'il a dit ou fait quelque chose de mal à propos], *to give one a smart rap over the knuckles.* ‖ Relever un vaisseau [t. de Mar.; le remettre à flot], *to bring a ship afloat (after having been aground).* — l'ancre [la changer de place], *to shift the anchor, to weigh the anchor again and change its situation.* — les branles, *to lash up the hammocks.* — une côte, *to draw a view of a coast, to survey it.* — le quart, *to set the watch* or *to spell*

Digitized by Google

the watch. — une pointe de terre, un objet, un vaisseau [déterminer, au moyen du compas de mer ou autrement, la position d'un objet que l'on aperçoit], *to ascertain the position of a point of land, etc., to survey it.*

Relever de maladie, *v. n.* [commencer à se porter mieux] *to be just recovered from an illness, to be mending.* On ne croit pas qu'il en relève [qu'il en réchappe], *'tis not imagined he will recover.* ‖ Relever, Relever de couches [commencer à sortir depuis ses couches], *to be up, to go out after lying in.* Elle ne fait que de —, *she is just got up after lying in.* ‖ Relever [être dans la féodalité d'un seigneur; il se disait tant des terres et des fiefs que des personnes; dépendre], *to hold; to be holden.* Fief qui relève d'un autre, *a fee that is held of another.* Fief servant relève d'un fief dominant, *a mesne or inferior fief is held of a fief dominant or in chief.* Les rois de France ne relevaient que de Dieu, *the kings of France held of God alone.* ‖ Relever [être dans une sorte de dépendance de quelqu'un], *to depend upon;* [ressortir de], *to be subordinate to.* Celui de qui relèvent tous les empires, *he on whom all empires depend, he from whom all power comes.* Il veut ne — de personne, *he wishes to be beholden to no one.* Cette administration relève de telle autre, *this office is subordinate to such or such a one.* ‖ Relever [t. de Manége; se dit des chevaux qui lèvent les pieds très-haut en galopant], *to lift the feet up high in galloping.* — un cheval [le soutenir de la main et de l'éperon pour lui faire porter la tête plus haute et l'asseoir sur les hanches], *to raise a horse.*

se Relever, *v. r.* [se remettre dans sa situation naturelle, se redresser] *to rise again.* Le navire, qui penchait, se releva lentement, *the ship which had inclined to one side, rose again slowly.* ‖ se Relever [se remettre sur ses pieds], *to get up again, to rise.* Je me trouvai mal étant à genoux, et j'eus beaucoup de peine à me —, *I was taken ill as I was kneeling, and I had a great deal of trouble to get up again.* ‖ se Relever [sortir de nouveau du lit; se lever du lit par quelque motif extraordinaire et pour se remettre au lit], *to rise up, to get up.* Il a été obligé de se — quatre fois cette nuit, *he was obliged to get up four times last night.* ‖ se Relever [se remettre de quelque perte], *to recover, to repair or retrieve a loss.* Cette perte l'a accablé, il ne pourra jamais s'en —, *this loss has overwhelmed him, he will never be able to recover it.* Cette monarchie s'était relevée de ses malheurs, *this monarchy had recovered from its misfortunes, had retrieved its losses.* ‖ se Relever [sortir d'un état d'abaissement, etc.], *to rise again.* Leur puissance tomba pour ne plus se —, *their power fell never to rise again.* ‖ se Relever [se remplacer mutuellement], *to relieve each other.* Nous nous relevons d'heure en heure, *we relieve each other every hour.* ‖ se Relever [appeler de quelque sentence], *to appeal.*

RELEVEUR, *adj.* et *s. m.* [t. d'Anat.; qui relève; nom de différents muscles] *levator.* ‖ Releveur [t. d'Arts; ciseleur], *chaser, embosser.*

RELIAGE (rě-liåz), *s. m.* [action de relier des tonneaux, des cuves] *hooping, new-hooping a vessel.*

RELIEF (rě-lièf), *s. m.* [t. de Sculpt. et de Grav. sur métaux et sur pierres fines, ouvrage plus ou moins relevé en bosse] *relief, relievo, embossed work, embossment;* [t. de Peint.; saillie apparente des objets], *relief.* Haut —, — entier, *full relief.* Demi —, *half relief.* Bas- —, *bas-relief, basso-relievo.* Ouvrage de —, *work in relief.* Une frise ornée de bas- —s, *a frieze ornamented with bas-reliefs or basso-relievos.* Cette médaille a beaucoup de —, *this medal is highly relieved, is in high relief.* Cet objet est si bien peint qu'il est absolument de —, *this figure is so well painted that it absolutely stands out in relief.* Les figures du premier plan de ce tableau ont beaucoup de —, *the figures in the fore-ground of this picture are in high relief.* ‖ Relief [éclat que certaines choses reçoivent de l'opposition ou du voisinage de quelques autres], *relief.* Donner du —, *to relieve, to set off, to serve as a set off.* Certaines couleurs, opposées les unes aux autres, se donnent du —, *certain colours, when placed in opposition, relieve or set off each other.* La laideur d'une femme donne du — à la beauté d'une autre, *the homeliness of one woman serves as a foil to set off another's beauty.* ‖ Relief [fig.; éclat, considération que donne une dignité, un emploi, une bonne action], *rank, consideration.* Donner du —, *to give rank, to give consideration, to give consequence, to raise in the world.* Se donner du —, *to acquire rank, consideration or consequence.* Son nouvel emploi lui donne du —, *his new employment gives him rank in the world, makes him of consequence.* ‖ Relief [t. de Fortificat.; hauteur d'un ouvrage au-dessus du terrain sur lequel il est construit; t. de Mar.; hauteur d'un bâtiment au-dessus de la surface de l'eau], *rise.* ‖ Relief [t. militaire; prérogative de toucher ses appointements malgré l'absence], *relief, royal order.* ‖ Relief [t. de Jurispr. féodale; droit que le vassal payait à son seigneur à certaines mutations], *relief, fine, the money paid by a tenant to his landlord upon his first entry, etc.* ‖ Relief d'appel [lettres du sceau pour relever un appel], *relief or remedy of appeal.* ‖ Reliefs de table [ce qui reste des viandes], *offals, scraps, table-remnants.* (Old in this sense.)

RELIEN, *s. m.* [t. d'Artificier; poudre grossièrement écrasée sans être tamisée] *gunpowder dust.*

RELIER (rě-lī-å), reliant, relié, *v. a.* [lier de nouveau, refaire le nœud qui liait, et qui est défait] *to tie again.* — une gerbe, *to tie again a sheaf.* ‖ Relier un livre [en coudre ensemble les feuillets, et y mettre une couverture], *to bind or bind up a book.* ‖ Relier un tonneau [y mettre des cercles, des cerceaux], *to hoop, to new-hoop, to hoop again a vessel.*

RELIEUR (rě-lī-êur), *s. m.* [celui dont le métier est de relier les livres] *binder, a bookbinder.*

RELIGIEUSE, *s. f.* [nom d'une espèce de mésange] *a sort of titmouse.*

RELIGIEUSEMENT (rě-lī-zieûz-mån), *adv.* [avec religion] *religiously, piously, godly;* [exactement, scrupuleusement, ponctuellement] *religiously, exactly, strictly, punctually, sacredly.*

[*Religieusement* after the verb, or between the auxiliary and the verb.]

RELIGIEU-X, SE (rě-lī-zieû, zieûz), *adj.* [qui appartient à la religion] *religious, spiritual.* Culte —, *religious worship.* Cérémonie —se, *a religious ceremony.* ‖ Religieux [pieux, qui est conforme à la religion], *pious, godly, religious, devout, devotional.* Prince —, *a pious prince.* Un homme dévot et —, *a devout and religious man.* ‖ Religieux [qui appartient à un ordre religieux], *religious.* Vie —se, *a religious, conventual or monastic life.* Maison —se, *a religious house, a monastery.* ‖ Religieux [exact, ponctuel, scrupuleux], *religious, exact, strict, punctual.* Il est — observateur de sa parole, *he is a strict observer of his word.* Il est — à garder le secret, *he is strict to keep a secret.*

[*Religieux* may precede the noun of things, if harmony and analogy admit: *ces religieux sentiments, ces religieuses dispositions;* emphatic so placed. See Adjectif.]

Religieu-x, se, *subst.* [personne qui s'est engagée par des vœux à suivre une certaine règle autorisée par l'Église] *a friar, a monk; a nun.*

RELIGION (rě-lī-zion), *s. f.* [la croyance que l'on a à la Divinité] *religion;* [et le culte qu'on lui rend en conséquence], *religion, worship.* La — juive, *the jewish religion.* La — chrétienne, *the christian religion.* La — de Mahomet, *the mahometan religion, the worship of Mahomet.* Un homme sans —, *a man of no religion.* ‖ Religion ou Religion prétendue réformée [protestantisme, la croyance des calvinistes], *the reformed or protestant religion.* Il est de la —, *he is a huguenot or protestant.* ‖ Religion [foi, croyance, piété, dévotion], *religion, piety, godliness, faith.* La — épure l'âme, *religion purifies the mind.* C'est un homme qui a beaucoup de —, *he is a man of piety.* Il a toujours eu de la —, même dans le temps de ses déréglements, *he always preserved religious sentiments or his religious principles, even in the midst of his disorderly life.* Se faire une — d'une chose, s'en faire un point de — [s'en faire une obligation indispensable], *to make a thing a matter of conscience or an indispensable duty.* Violer la — du serment [manquer à son serment], *to break through the religion or sacredness of an oath.* Surprendre la — du prince, etc. [sa bonté, sa justice], *to surprise or abuse the king's equity.* ‖ Religion [état des personnes engagées par des vœux à suivre une certaine règle autorisée par l'Église], *religious order, monastic life.* Il a dix ans de —, *he has been a monk these ten years.* Mettre une fille en — [la mettre dans une maison religieuse], *to put a girl or to shut her up, in a nunnery or convent.* Quitter l'habit de —, *to quit the monkish habit.* ‖ Religion [se disait aussi absolument de l'ordre de Malte], *the order of the knights of Malta.* Vaisseaux de la —, *Maltese ships.* Pavillon de la —, *Maltese colours.*

RELIGIONNAIRE (rě-lī-ziô-nèr), *s.* [il se disait, dans le temps des guerres de religion, de celui, de celle qui faisait profession de la religion réformée] *a calvinist, a huguenot, a protestant.*

RELIMER (rě-lī-må), relimant, relimé, *v. a.* [limer une seconde fois] *to file again.*

RELINGUER, RELINGUES. *V.* Ralinguer, Ralingues.

RELIQUAIRE (rě-lī-kèr), *s. m.* [sorte de boîte où l'on enchâsse des reliques] *reliquary.*

RELIQUAT (rě-lī-kå), *s. m.* [t. de Jurisp., de Comptabil. et de Comm.; ce qui reste dû d'après la clôture et l'arrêté d'un compte] *remains, balance, the remainder of an account.* Des —s de viande, *scraps, table-remnants, remnants or rests of a feast.* ‖ Reliquat [suite d'une maladie mal guérie], *rests, remains.*

RELIQUATAIRE (rě-lī-kå-tèr), *s. m.* [t. de Jurisp., de Comptabil., etc.; celui ou celle qui, après son compte rendu, doit quelque chose de reste] *one who is behind-hand in his account, reliquator, debtor.* Il ou elle est — d'une telle somme, *he or she is behind-hand for such a sum.*

RELIQUE (rě-lik), *s. f.* [ce qui reste d'un saint après sa mort] *relic;* [au pluriel, dans le style oratoire ou poétique, restes précieux], *relics, remains.* Exposer les —s des martyrs, *to expose the relics of the martyrs.* Elle le garde comme une — [se dit familièrement d'une personne qui garde précieusement quelque chose], *she means to make a relic of it.* Les —s de la grandeur romaine [poet.], *the remains of the Roman greatness.*

RELIRE (rě-lir), relisant, relu: je relis, je relus, *v. a.* [lire de nouveau] *to read over again.* J'ai lu et relu cet ouvrage, *I have read over and over again that work.*

RELIURE (rě-lī-ûr), *s. f.* [l'ouvrage d'un relieur, et la manière dont un livre est relié] *binding.* — en veau, en maroquin, *binding in calf, in morocco.*

RELOCATION, *s. f.* [t. de Jurisprud.; acte par lequel on reloue, ou sous-loue une chose] *underletting.* Faire des —s, *to underlet.*

RELOGER (rě-lô-zå), relogeant, relogé, *v. n.* [loger de nouveau dans une maison où l'on avait déjà logé] *to lodge, to live, to dwell again.*

Reloger, *v. a.* [loger une seconde fois] *to lodge again.*

RELOUAGE, *s. m.* [temps où le hareng fraie] *spawning time.*

RELOUER (rě-lwå), relouant, reloué, *v. a.* [louer de nouveau] *to let again;* [louer ce qu'on loue d'un autre], *to let again, to underlet.*

RELUIRE (rě-lůir), reluisant, relui, *v. a.* [briller, luire en réfléchissant la lumière] *to shine, to glitter, to glister.* Tout ce qui reluit n'est pas or [souvent les apparences sont trompeuses], *all is not gold that glitters.* (Prov.) L'espérance commença à — au fond de mon cœur, *hope began to dawn again in the bottom of my heart.* ‖ Reluire [paraître avec éclat], *to be or to appear conspicuous, to shine.* La vertu reluit davantage dans l'adversité, *virtue shines more in adversity.*

RELUISANT, E (rě-lůi-zån, zånt), *adj. v.* [qui reluit] *bright, shining, glittering, glistening, refulgent.* Cette femme a le visage tout reluisant de fard, *that woman is quite bright with paint.* Une étoffe —e, *a shining stuff.* Des armes —es, *glittering, refulgent, bright, shining arms.*

[*Reluisant* follows the noun in prose.]

RELUQUER, *v. a.* [mot très-familier; lorgner curieusement du coin de l'œil] *to cast sheep's eyes, to leer upon.* Il reluque bien cette femme, *he leers intently upon that woman.* Il reluque cette terre [fig.; il en désire la propriété, la possession], *he casts a longing eye upon that estate.*

RELUSTRER (rě-lůs-trå), relustrant, relustré, *v. a.* [lustrer de nouveau, donner un plus beau lustre] *to set a new gloss upon.*

REM ou RÉEM, *s. m.* [quadrupède à cornes mentionné dans l'Écriture, bœuf sauvage des déserts de Sibérie et d'Arabie] *rem, wild bull.*

REMÂCHER (rě-må-shå), remâchant, remâché, *v. a.* [mâcher une seconde fois] *to chew again, to ruminate.* ‖ Remâcher [fam.; repasser plusieurs fois dans son esprit], *to revolve in one's mind, to ruminate upon.*

Digitized by Google

REMAÇONNER, *v. a.* [réparer la maçonnerie] *to repair masonry.*

REMAILLAGE, *s. m.* [t. de Chamoiseur; enlèvement de l'épiderme] *scraping.*

REMAILLER, *v. a.* [t. de Chamoiseur; enlever l'épiderme des peaux] *to scrape.*

RÉMAILLER, *v. a.* [émailler de nouveau] *to enamel again.*

REMANDER (rè-mân-dâ), remandant, remandé, *v. a.* [envoyer dire une autre fois] *to send word again.*

REMANIEMENT ou **REMANIMENT** (rè-mâ-nî-mân), *s. m.* [action de remanier ou l'effet de cette action] *the handling again;* [t. de Métiers; refaire, raccommoder], *to do over again, to repair.* — d'un toit, d'un pavé, *the new-mending of a roof, the new-covering a roof; the mending of a pavement, new paving.* — à bout [lorsqu'on refait toute une couverture à neuf; t. de Couvreur], *whole new-covering.* ‖ Remaniement [t. d'Imprim.; lorsqu'on change des pages composées, de petit en grand ou de grand en petit, *ou bien* lorsque les corrections et les changements faits sur une épreuve obligent de remanier plusieurs lignes d'une page], *over-running.*

REMANIER (rè-mâ-nîé), remaniant, remanié, *v. a.* [manier de nouveau] *to handle again.* Il a manié et remanié ces étoffes, sans avoir pu décider laquelle était la meilleure, *he handled these stuffs over and over again without being able to decide which was the best.* ‖ Remanier [raccommoder, refaire], *to repair, to retouch, to do over again.* — la couverture d'une maison, *to repair the roof of a house.* ‖ Remanier [t. d'Imprim.; faire un remaniement], *to over-run.* — le papier [retourner la moitié des mains qui ont été trempées, en mettant dessus celles qui étaient dessous], *to turn the paper.* ‖ Remanier [se dit figurément des ouvrages d'esprit qu'on retouche, qu'on retravaille, auxquels on fait de grands changements], *to retouch, to do over again.*

REMARCHANDER (rè-mâr-shân-dâ), remarchandant, remarchandé, *v. a.* [marchander de nouveau] *to cheapen again.*

REMARCHER, remarchant, remarché, *v. n.* [marcher de nouveau] *to walk* or *go again;* [t. milit.; faire de nouvelles marches], *to march again, to remarch, to go or march.*

REMARIER (rè-mâ-rî-â), *v. a.* se Remarier, *v. r.* [le premier se dit du prêtre qui fait la cérémonie de marier pour la seconde fois; l'autre de ceux qui passent à de secondes noces] *to marry again, to re-marry.*

REMARQUABLE (rè-mâr-kâbl), *adj.* [qui se fait remarquer] *remarkable, observable, conspicuous;* [qui est digne d'être remarqué] *remarkable, worthy of note, worth taking notice of.* D'une manière —, *in a remarkable manner.* Une femme — par sa laideur, *a woman remarkable for her ugliness.* — par ses talents et ses vertus, *remarkable by her talents and virtues.* Il n'y a rien de — dans cet ouvrage, *there is nothing worthy of note in that work.*

[*Remarquable* usually follows, may precede the noun of things: *ces remarquables événements;* harmony and analogy to be consulted. See Adjectif.]

REMARQUABLEMENT, *adv.* [d'une manière remarquable] *remarkably.*

REMARQUE (rè-mârk), *s. f.* [action de remarquer, d'observer] *remark, note;* [observation, note], *remark.* Une chose digne de —, *a thing worthy of remark, of note.* Faire des —s [observations], *to make remarks.* J'en ai fait la — [je l'ai observé], *I have remarked that, I have observed it.* Une personne de —, *a notable person.*

REMARQUER (rè-mâr-kâ), remarquant, remarqué, *v. a.* [marquer de nouveau] *to mark again, to make another mark.* On avait déjà marqué ces pièces de vin, on les a remarquées, *these pieces of wine had already been marked, they have marked them again.* ‖ Remarquer [observer quelque chose, faire attention à quelque chose], *to remark, to note, to observe, to take notice, to mark;* [distinguer parmi plusieurs personnes ou plusieurs choses], *to remark, to observe, to distinguish.* Faire — quelque chose, *to remark, to point out, to show, to make observe.* Faire — que, *to remark that, to observe that, to point out that.* Remarquez la beauté de cet édifice, *remark the beauty of this edifice.* Parmi ces tableaux, j'en ai remarqué un de Raphaël, *among these pictures I remarked one by Raphael.* Vous remarquerez que..., *you will observe that...* Il est à — que..., *it is to be remarked or observed that...* Je vous ferai — que..., *I shall observe to you that...* ‖ se faire Remarquer [s'attirer l'attention], *to attract notice or attention;* [se distinguer], *to distinguish one's self.*

se Remarquer, *v. r.* [être remarqué, pouvoir être remarqué] *to be remarked, noticed or observed.* Des gens se croient très-remarquables, qui se remarquent à peine, *there are people who think themselves very remarkable, and who are scarcely noticed.*

REMARQUEUR, *s. m.* [celui qui remarque le lieu où s'arrêtent les perdrix] *marker.*

REMASQUER (rè-mâs-kâ), remasquant, remasqué, *v. a.* [masquer de nouveau] *to mask again.*

se Remasquer, *v. r.* [remettre son masque] *to put on one's mask again.*

REMBALLER (rân-bâ-lâ), remballant, remballé, *v. a.* [emballer de nouveau] *to pack up again.*

REMBARQUEMENT (rân-bâr-kè-mân), *s. m.* [action de rembarquer] *re-embarking, re-shipping, re-embarkment, re-embarkation.*

REMBARQUER (rân-bâr-kâ), rembarquant, rembarqué, *v. a.* [embarquer une autre fois], *to re-embark, to ship or embark again.* — des troupes, des marchandises, *to re-embark troops, to ship goods.*

se Rembarquer, *v. r.* [se mettre de nouveau sur mer] *to re-embark, to go on board again, to take shipping again.* ‖ se Rembarquer [fig.; se hasarder de nouveau à quelque chose] *to re-embark, to engage again.* Il s'est rembarqué dans cette affaire, *he re-embarked in that affair.* Se — au jeu, *to engage again in gaming, to take to gaming again.*

REMBARRER (rân-bâ-râ), rembarrant, rembarré, *v. a.* [repousser vigoureusement; il n'est plus guère d'usage dans le sens propre] *to repel, to repulse;* [au fig.; rejeter avec fermeté les discours que quelqu'un tient, et réfuter ce qu'il dit; repousser, réfuter] *to fit one with a sharp or smart answer, to pay him off with a proper answer, to beat back, to repulse.* Je voudrais qu'il y eût ici quelqu'un de ces messieurs pour — vos raisonnements, et rabaisser votre caquet, *I heartily wish that some of those gentlemen were here to pay off your arguments, and check your prating.* — quelqu'un, *to pay one off with a proper answer.* Il a été bien rembarré, *he was served as he deserved.*

REMBLAI, *s. m.* [terre rapportée, gravois pour élever un terrain ou pour combler un creux] *carried earth, rubbish.* On a employé bien du — pour faire cette digue, *a great deal of rubbish or carried earth has been used to make this embankment.* ‖ Remblai [l'action de remblayer], *filling up.* On a fait un — dans ce vallon, *this hollow has been filled up with rubbish and carried earth.*

REMBLAVER (rân-blâ-vâ), remblavant, remblavé, *v. a.* [t. d'Agricult.; ressemer du blé] *to sow again with corn.*

REMBLAYER, *v. a.* [apporter des terres, du gravois pour combler un creux] *to fill up with rubbish or carried earth.*

REMBOITEMENT (rân-bwât-mân), *s. m.* [l'action de remettre en sa place ce qui était déboîté; le résultat de cette action] *the setting (of a bone); the putting together again, the clamping again (of pieces of joinery).*

REMBOITER (rân-bwâ-tâ), remboîtant, remboîté, *v. a.* [remettre en sa place ce qui était déboîté] *to set (a bone again); to put together again, to clamp again (pieces of joinery).* L'os s'est remboîté de lui-même, *the bone fell into its place again of itself.*

REMBOUGER, *v. a.* [remettre de la liqueur dans un vaisseau] *to refill.*

REMBOURRAGE, *s. m.* [t. de Tapissier] *stuffing;* [apprêt donné aux laines teintes].

REMBOURREMENT (rân-bôor-mân), *s. m.* [action de rembourrer; résultat de cette action] *stuffing.*

REMBOURRER (rân-bôo-râ), rembourrant, rembourré, *v. a.* [garnir de bourre, de laine, de crin, etc.] *to stuff with flock or hair, to pad.* — un bât, un siége, *to stuff a pack-saddle, a seat.* — son pourpoint, se — [se dit d'un homme qui mange extrêmement dans un repas], *to stuff one's self or one's guts, to cram one's belly.* (Fam.)

REMBOURROIR, *s. m.* [outil pour rembourrer] *a stuffing stick.*

REMBOURSABLE (rân-bôor-sâbl), *adj.* [qui doit être remboursé] *repayable, to be reimbursed.*

REMBOURSEMENT (rân-bôor-sè-mân), *s. m.* [payement que l'on fait pour rendre une somme que l'on doit] *reimbursement, repayment.* Faire, recevoir un —, *to make, to receive a reimbursement.*

REMBOURSER (rân-bôor-sâ), remboursant, remboursé, *v. a.* [rendre l'argent qui a été déboursé; dédommager des dépenses faites en quelque occasion, acquitter le principal d'une rente, payer, acquitter, racheter] *to reimburse, to repay.* — une somme, une obligation, les frais d'un procès, *to repay a sum, an obligation, the expenses of a lawsuit.* On l'a remboursé, il a été remboursé de ses frais, de ses dépens, *he has been reimbursed his expenses.* — de mauvais compliments, un soufflet [les recevoir], *to pocket an affront, a slap.* (Fam.)

se Rembourser, *v. r.* [se payer soi-même] *to reimburse or repay one's self.*

REMBRASER, rembrasant, rembrasé, *v. a.* [embraser de nouveau] *to rekindle, to kindle again.*

REMBRASSER (rân-brâ-sâ), rembrassant, rembrassé, *v. a.* [embrasser de nouveau] *to re-embrace, to embrace again.*

REMBROCHER (rân-brô-shâ), rembrochant, rembroché, *v. a.* [remettre à la broche] *to spit again, to lay on the spit again.*

REMBRUNI, E, *part.* et *adj. brown, dark.* Tapisserie —e, couleurs —es, *dark tapestry, colours.* Un air — [sombre et triste], *a gloomy look or countenance.*

REMBRUNIR (rân-brû-nîr), rembrunissant, rembruni, *v. a.* [rendre brun, rendre plus brun] *to make dark or darker, to darken.* Teint —, *a brown or dark complexion.* rembruni le fond d'un tableau, *to make the ground of a picture darker.* ‖ Rembrunir [fig.; attrister, rendre sombre], *to darken, to cloud.* Bientôt les noires vapeurs de la philosophie rembrunirent son imagination, *the melancholy vapours of philosophy soon darkened his imagination.*

se Rembrunir, *v. r.* [devenir plus brun] *to get or grow darker;* [au figuré, s'attrister, devenir sombre], *to grow darker, to become cloudy* or *gloomy.*

REMBRUNISSEMENT (rân-brû-nîs-mân), *s. m.* [qualité de ce qui est rembruni] *darkening, the being darker.*

REMBUCHEMENT, *s. m.* [t. de Vénerie; rentrée du cerf dans son fort] *re-imbushment, return to the lair.*

se **REMBUCHER**, rembuchant, rembuché, *v. r.* [se dit des bêtes sauvages lorsqu'elles rentrent dans le bois] *to go back into the lair or thickets;* [fig.; se cacher, se retirer dans un lieu fort et couvert], *to skulk, to hide one's self.*

REMÈDE (rè-mèd), *s. m.* [ce qui sert à guérir quelque mal, quelque maladie] *remedy, cure;* [ce qu'on emploie dans ce dessein], *remedy, medicament, physic.* — doux, violent, etc., *a mild, a violent remedy.* — souverain, *a sovereign remedy or cure.* — topique, spécifique, *a topic, a remedy, a specific remedy, a specific.* — pour le mal de dents, *cure for the toothache.* — secret, *nostrum.* Appliquer un —, *to apply a remedy.* User d'un —, *to make use of a remedy.* Prendre un —, *to take physic, a remedy.* Guérir par des —s, *to physic.* Sans —, *past recovery, past remedy, incurable, irremediable.* Susceptible de —, *remediable.* — de feu [escarres légères qu'on fait avec un couteau de feu sur les parties des chevaux dont on veut évacuer les humeurs], *firing.* Être dans les —s, *to be in a course of physic.* Se mettre dans les —s, *to go through a course of physic.* Quitter les —s, *to give over taking physic.* Un mal sans —, *an incurable disease.* Un — à tous maux [se dit d'un remède dont on ne fait point de cas], *a plaster for all sores.* Un — d'amour [une femme vieille ou laide], *a cure for love, an antidote against lechery.* Le grand —, les grands —s [le mercure pour la guérison du mal vénérien], *a salivation.* ‖ Remède [lavement], *glister.* Prendre un —, *to take a glister.* ‖ Remède [fig.: ce qui sert à guérir les maladies de l'âme, tout ce qui sert à prévenir, à surmonter, à faire cesser quelque malheur, quelque inconvénient, quelque disgrâce], *remedy, cure, help.* La connaissance de soi-même est un grand — contre l'orgueil, *the knowledge of one's self is a powerful remedy against pride.* Apporter —, *to remedy.* Le mal est fait, il n'y a point de —, *the mischief is done, there is no help for it.* Le — est pire que le mal [le remède est trop dégoûtant ou dangereux], *the remedy is worse than the disease.* (Prov.) Avoir recours au dernier —, *to be put to one's last shifts.* Il y a — à tout hors à la mort, *there is a cure for every thing but death.* (Prov.) — de loi [t. de Monnayage; la quantité d'alliage dont la loi tolère l'emploi dans la fabrication

Digitized by Google

des espèces d'or et d'argent au delà de ce qu'elle a réglé], *the quantity of alloy exceeding the legal proportion, which is tolerated in the coinage of money.* — de poids [la quantité de poids dont la loi permet aux monnayeurs de faire les espèces plus légères qu'elle ne l'a prescrit], *the tolerated deficiency in the weight of coin from the mint.* (Old.)

REMÉDIER (rê-mâ-dïâ), remédiant, remédié, *v. n.* [apporter remède, apporter du remède] *to remedy, to cure.* — à un mal, *to remedy* or *cure a pain, a disease.* — aux inconvénients, aux désordres, *to remedy inconveniences, disorders.* On ne saurait y —, *that can't be helped, there is no remedy for that.* — aux troubles de l'âme, *to heal the troubles of the mind.* Le désespoir ne remédie à rien, *despair is no cure for any thing, despair is no help.* ‖ Remédier à des voies d'eau [t. de Mar.], *to stop* or *stanch the leaks.*

REMEIL, *s. m.* [t. de Chasse; courant d'eau où les bécasses se retirent] *water-course where woodcocks retire.*

REMÊLER (rê-mè-lâ), remêlant, remêlé, *v. a.* [mêler de nouveau] *to reshuffle, to shuffle again.*

REMEMBRANCE, *s. f.* [vieux mot : souvenir] *remembrance, memory.* (Old.)

REMÉMORATI-F, VE (rê-mâ-mô-râ-tïf, tïv), *adj.* [qui sert à rappeler la mémoire] *commemorative.* (Old.)

REMÉMORER (rê-mâ-mô-râ), *v. a.* [remettre en mémoire] *to put in mind of, to remind of, to call to the mind of some one.* Je vais vous — tout ce qui se passa dans cette bataille, *I am going to remind you of all that passed in that battle.* (Old.)

se Remémorer, *v. r.* [se rappeler] *to recollect.* Je m'en vais tâcher de me — ce que vous dites là, *I hope I shall not forget what you say.* (Obsolescent.)

REMENÉE, *s. f.* [t. de Maçonn.; arrière-voussure, petite voûte ou cintre au-dessus des portes et des fenêtres] *arch.*

REMENER (rêm-nâ), remenant, remené, *v. a.* [mener, conduire une personne, un animal au lieu où il était auparavant] *to take back, to lead back;* [revoiturer des choses où elles étaient], *to carry back, to take back.* Remenez cet enfant à son père, *carry, take* or *lead back that child to his father again.*

REMERCIER (rê-mèr-sïâ), remerciant, remercié, *v. a.* [rendre grâce; se dit aussi, par civilité, pour marquer le refus qu'on fait d'accepter quelque chose, pour refuser honnêtement] *to thank, to give* or *return thanks.* — Dieu de ses bienfaits, *to thank God for his favours.* En vous remerciant, *thank ye.* Je vous remercie, *I thank you.* Je vous remercie de la bonté que vous avez eue, *I thank you for your goodness.* Il voulait me donner cet emploi, je l'en ai remercié, *he wished to give me that place, I desired to be excused from accepting of it.* Il s'offrait pour le faire, mais on l'a remercié, *he offered himself to do it, but his offer was not accepted.* ‖ Remercier [congédier, destituer quelqu'un honnêtement], *to discharge, to dismiss.* On les a remerciés, *they have been discharged.*

REMERCÎMENT ou **REMERCIEMENT** (rê-mèr-sï-mân), *s. m.* [discours par lequel on remercie; action de grâce] *thanks, acknowledgment.* Faire des —s, *to thank.* V. Remercier.

RÉMÉRÉ (râ-mâ-râ), *s. m.* [t. de Palais; rachat, recouvrement d'une chose vendue dont on rend le prix à l'acheteur] *redemption.* Faculté de —, *power* or *right of redemption.* Vente à —, *sale with right of redemption.*

REMÈS ou **REMIZ**, *s. m.* [oiseau très-renommé en Russie, en Sibérie et en Pologne] *remiz (a sort of pendulina).*

REMESURER (rê-mê-zû-râ), remesurant, remesuré, *v. a.* [mesurer de nouveau] *to measure again.*

REMETTRE (rê-mètr), remettant, remis; je remets, je remis, *v. a.* [mettre une chose au même endroit où elle était auparavant] *to put back up* or *down, to put again, to set again;* [mettre de nouveau], *to put* or *set again, to lay again.* V. Mettre. — ensemble, *to put together again, to get together again.* — à terre, *to reland.* — sur pied, *to reintegrate.* Remettez ce livre à sa place, *put this book back in its place.* — à la voile, *to set sail again.* — l'épée dans le fourreau, *to put up one's sword.* — une question sur le tapis, *to bring a question on the carpet again.* — une armée, des troupes sur pied, *to raise new forces.* — les rangs et les files [t. de Guerre], *to bring back into ranks and files.* — quelqu'un au droit chemin, *to bring one into the right way.* — un dégoûté en appétit, *to get one a good stomach that had none at all.* — quelqu'un à l'A, B, C [l'obliger à recommencer de nouveau], *to make one begin again.* ‖ Remettre devant les yeux [représenter, remontrer, faire considérer], *to lay a thing before one, to represent to him.* Sans cesse il lui remettait devant les yeux les vertus et les grandes actions de ses ancêtres, *he was continually laying before his eyes the virtues and heroic achievements of his ancestors.* — dans l'esprit, *to remind.* ‖ Remettre quelqu'un [le connaître], *to recollect one* or *one's face, to know one again, to recognize one.* Je vous remets, *I recollect your face.* ‖ Remettre [t. de Chasse; se dit, à l'infinitif et au participe passé, d'une perdrix lorsque, après avoir fait son vol, elle s'abat en quelque endroit], *to light.* ‖ Remettre [remboîter un membre, un os démis ou cassé], *to set a bone, to put into joint again.* On lui a remis le bras, *his arm has been put into joint again.* — la luette, *to put the palate in its place again.* ‖ Remettre [fig.; rétablir les personnes, les choses dans l'état où elles étaient auparavant], *to restore, to reinstate.* — en bon ordre, *to put into good order again, to restore to order.* — en possession, *to reinstal, to reinvest, to put in possession again.* On l'a remis dans tous ses biens, dans tous ses droits, *he has been restored to all his estates, all his prerogatives.* — les lieux dans l'état où on les a trouvés, *to leave the premises in the same condition we found them in.* ‖ Remettre bien ensemble des personnes qui étaient brouillées [les réconcilier], *to reconcile people that were at variance, to make them friends again.* — en bonne intelligence, *to reconcile, to reunite.* ‖ Remettre [rétablir la santé, redonner des forces], *to recover, to restore, to make well.* L'usage du lait est ce qui l'a remis, *a milk-diet recovered him.* Le voilà tout à fait remis, *he is quite recovered.* ‖ Remettre [rassurer, faire revenir du trouble, de l'inquiétude, de la frayeur où l'on est], *to recover, to hearten, to put in heart again, to remove one's fears; to sooth, to calm, to compose.* — l'esprit, *to sooth the mind, to compose the mind.* On a eu bien de la peine à la — de la frayeur qu'elle a eue, *they have had a great deal of trouble to recover her from the fright she was in.* ‖ Remettre [rendre, de la part d'un autre, une chose à quelqu'un à qui elle appartient ou à qui elle est adressée], *to deliver, to give.* — une lettre à son adresse, *to deliver a letter to its address.* — un paquet à celui à qui il est adressé, *to deliver a packet to the person to whom it was addressed.* ‖ Remettre [rendre une chose à quelqu'un à qui elle appartient, à qui elle est destinée, de quelque manière qu'on l'ait prise, qu'on l'ait eue], *to return, to restore, to deliver up, to surrender, to give up.* Faire —, *to send, to cause to be delivered.* On lui a remis sa montre qui lui avait été volée, *his watch that had been stolen from him was returned to him.* On a remis aux enfants le bien de leur mère, *the property of the mother has been delivered up to the children.* ‖ Remettre de l'argent en une ville [phrase de Négoce et de Commerce; y faire tenir de l'argent par lettre de change ou autrement], *to remit money, to make remittances* or *a return of money, to a place* or *town.* ‖ Remettre [différer, renvoyer à un autre temps], *to put off, to defer, to delay, to adjourn.* — d'un jour à l'autre, *to put off from day to day, to procrastinate.* On a remis la partie à demain, *the party has been put off* or *adjourned till to-morrow.* Je remets à une autre fois à vous instruire du détail de cette affaire, *I must defer till another time to inform you of the particulars of that affair.* Ce n'est pas une affaire si pressée; vous pouvez la — à demain, *the affair is not so very urgent; you may delay it till to-morrow.* ‖ Remettre [faire grâce à quelqu'un de quelque chose qu'on était en droit d'exiger de lui], *to remit, to forgive;* [pardonner], *to remit, to forgive, to pardon.* Le roi lui a remis l'amende, la peine de bannissement, *the king has remitted his fine, his banishment.* De mille écus qu'il devait, on lui en a remis cinq cents, *of a thousand crowns that he owed, they forgave him five hundred.* Il n'y a que Dieu qui ait le pouvoir de — les péchés, *God alone has the power of remitting sins.* L'absolution sacramentelle remet la coulpe, mais elle ne remet pas toujours toute la peine, *the absolution of the church pardons the fault, but does not always remit the pain.* ‖ Remettre [mettre comme en dépôt, confier au soin, à la prudence de quelqu'un], *to put into one's hands, to deliver up* or *commit to him, to intrust him with, to leave him the care of* or *leave it to his care.* Le prince remit le commandement de l'armée au maréchal A., *the prince left the command of the army to marshal A.* Je remets tous mes intérêts entre vos mains, *I put all my concerns into your hands,* or *I commit them all to your care.* — une affaire à quelqu'un [lui en confier l'inspection, la disposition], *to leave a thing to some one, to his care.* Je remets cela à votre disposition, *I leave that to your own discretion.* — une chose à la décision de quelqu'un [consentir qu'elle soit réglée suivant ce qu'il en décidera], *to refer the matter to one, to refer a thing to his determination.* — un criminel entre les mains de la justice [le livrer à ceux qui sont préposés pour rendre la justice], *to deliver up a felon to the course of the law.* — un bénéfice, une charge [s'en dessaisir entre les mains de celui à qui il appartient d'y pourvoir], *to resign a living* or *place, to lay down one's commission.* ‖ Remettre une partie [phrase du jeu des Échecs, lorsque ni l'un ni l'autre des joueurs ne pouvant gagner, il faut recommencer la partie], *to draw a game, to make a drawn game.* La partie est remise, *'tis a drawn game.* — un coup à quelqu'un [l'autoriser à recommencer un coup qu'il avait mal joué], *to forgive a move.* ‖ Remettre une partie [se dit aussi à l'Hombre et au Quadrille, lorsque celui qui fait jouer fait la bête sans qu'aucun des autres joueurs gagne codille], *to keep on the board.* Elle est remise, *'tis on the board.* Au dernier à — [t. de jeu de Paume], *the chase is at the last gallery (on the hazard-side).*

se Remettre en sa place, *v. r.* [la reprendre] *to take one's place again.* Remettez-vous [commandement militaire], *as you were.* Se — au travail [le reprendre, recommencer à travailler], *to set one's self again to work, to fall to it again.* Se — en mer, *to go to sea again.* Il se remit à fuir plus fort qu'auparavant, *he betook himself to a speedier flight than before.* Se — à table, *to sit down again to table.* Se — en route, *to set out again.* Se — au régime, *to diet one's self again.* ‖ se Remettre [recouvrer la santé, se refaire], *to recover, to grow well again, to be on the mending hand, to mend.* ‖ se Remettre [rétablir ses affaires après une perte], *to recover one's self, to retrieve one's loss.* ‖ se Remettre [revenir du trouble où l'on est, reprendre ses esprits], *to recover one's self, to come to one's self again, to recollect, to compose one's self again.* Remettez-vous, de grâce, *for heaven's sake compose yourself.* ‖ se Remettre [t. de Chasse; se dit des perdrix qui, après avoir fait leur vol, s'abattent en un endroit], *to light.* La perdrix ne fait que de se —, *the partridge has just lighted.* ‖ se Remettre une chose [s'en rappeler l'idée, le souvenir], *to recollect a thing, to remember it, to call it to mind, to know it again.* Ne vous remettez-vous point son visage? *don't you know his face again?* ‖ se Remettre de quelque chose à quelqu'un, s'en Remettre à quelqu'un [s'en rapporter à ce qu'il dira, à ce qu'il fera], *to refer a thing to one, to leave it to him* or *to his determination.* Remettons-nous-en au sort ou aux dieux, *let us leave it to fate* or *to the gods.* ‖ se Remettre en prison [se constituer prisonnier afin de faire purger un décret], *to surrender one's self.* ‖ se Remettre entre les mains de quelqu'un [avoir recours à lui en se mettant à sa disposition], *to throw one's self into the hands of a person, to confide one's self entirely to a person, to commit one's self to him.* Remettez-vous tout à fait entre les mains de la Providence [se résigner, s'abandonner entre les mains de Dieu], *commit yourself entirely into the hands of Providence.* ‖ se Remettre bien avec quelqu'un [se réconcilier avec lui], *to be reconciled* or *to be friends again with one.*

REMEUBLER (rê-mêu-blâ), remeublant, remeublé, *v. a.* [regarnir de meubles] *to new-furnish, to furnish again.*

RÉMINISCENCE (râ-mï-nïs-sâns), *s. f.* [ressouvenir, renouvellement d'une idée presque effacée] *reminiscence, recollection, remembrance.* J'ai quelque — de ce qui se passa en ce temps-là, *I have some remembrance of what passed at that time.* ‖ Réminiscences [pensées, expressions d'autrui dont on se ressouvient, et que l'on emploie avec ou sans intention comme étant à soi], *reminiscences.*

REMIS, E, *part.* de Remettre; *put again, set again, etc.* Le temps s'est — au beau, *it is fair weather again, the weather is become fine again.*

REMISE (rê-mïz), *s. f.* [action de remettre, de rendre, de livrer] *delivery.* Faire —, *to deliver, to deliver over, to hand over, to give up.* La — du paquet est constatée par un récépissé, *the delivery of the parcel is proved by a receipt.* Sur votre ordre j'ai fait à un tel la — des fonds que vous m'avez confiés,

Digitized by Google

according to your order, I have delivered over to such a one the funds you had entrusted to my care. La — des titres et pièces d'un procès, *the delivery, giving up, or handing over the titles and deeds of a lawsuit.* ‖ Remise [l'action de se remettre en prison], *the surrendering one's self prisoner.* ‖ Remise [délai, retardement; renvoi à un autre temps], *delay, adjournment.* Il use toujours de —, *he delays continually, he is ever procrastinating, he always uses delay.* Voilà bien des —s, *what a number of delays.* Il lui a accordé dix jours pour toute —, *he has granted him only ten days delay.* Je partirai demain sans —, *I shall set out to morrow without fail, without further delay.* La — d'une audience, d'une adjudication, *the adjournment or putting off of a hearing, of an adjudication.* ‖ Remise [argent qu'on fait remettre dans une ville, soit par lettre de change, soit autrement], *remittance.* ‖ Remise [grâce que l'on fait à un débiteur en lui remettant une partie de ce qu'il doit], *reduction, abatement;* [en parlant des peines], *remission.* Faire —, *to make an abatement, to remit, to forgive.* Il devait dix mille francs, on lui a fait — du quart, *he owed ten thousand livres, they made him an abatement of one-fourth.* Le roi lui a fait — de l'amende, de la prison, *the king has forgiven him the fine, has remitted the fine, the imprisonment.* ‖ Remise [escompte], *discount, reduction;* [rabais que les libraires accordent à certaines personnes sur le prix porté au catalogue], *allowance, reduction.* ‖ Remise [la somme que l'on abandonne à celui qui est chargé de faire une recette, un recouvrement, et qui lui tient lieu d'appointements], *commission, allowance.* ‖ Remise [t. de Jeux; l'amende qu'on nomme *bête* dans divers jeux], *loo.* Faire la —, *to pay or give the loo.* ‖ Remise [lieu pratiqué dans une maison pour y mettre un carrosse à couvert], *coach-house.* Voiture de —, *a glass-coach.* Mettre un carrosse sous ou dans la —, *to put a coach under or in the coach-house.* Il est sous la —, on l'a mis sous la — [fig; il a perdu sa place], *he is laid or put on the shelf.* Il est sous la — [son âge ou ses infirmités l'ont fait cesser tout travail], *he is on the shelf.* On le laisse sous la — [on pourrait l'employer avec succès et on ne l'emploie pas], *they leave him on the shelf.* ‖ Remise [l'endroit où une perdrix se remet après avoir fait son vol], *the place where a partridge lights after being on the wing.* ‖ Remise [taillis de peu d'étendue pour servir de retraite au gibier], *thickets.*

REMISER un carrosse, *v. a.* [le mettre sous la remise] *to put a coach in the coach-house.*

RÉMISSIBLE (ré-mis-sibl), *adj.* [pardonnable, qui est digne de rémission, excusable] *remissible, pardonable, excusable.*

[*Remissible* follows the noun.]

RÉMISSION (ré-mi-sion), *s. f.* [en t. de Théol.; pardon, grâce] *remission, forgiveness.* La — des péchés, *the remission of sins.* ‖ Rémission, lettres de rémission [grâce que le prince fait à un criminel en lui remettant la peine de mort], *pardon, remission.* Il a eu beaucoup de peine à obtenir sa —, *he has had much difficulty to obtain his pardon.* Le roi lui a accordé la — de sa peine, *the king has granted him remission of his punishment.* ‖ Rémission [la miséricorde, l'indulgence dont use une personne qui a autorité ou avantage sur une autre], *indulgence, mercy.* C'est un fâcheux créancier, il faut payer à jour nommé sans —, *he is a hard creditor, he makes one pay at the appointed time without mercy.* Point de —, n'espérez point de —, *hope for no mercy, expect no indulgence.* C'est un homme sans — [implacable, qui ne pardonne point, et qui exige à la rigueur tout ce qui lui est dû], *he is a merciless man, a hard-hearted man or a man of an unforgiving temper.* ‖ Rémission [t. de Méd.; diminution, relâchement dans la fièvre], *abatement, relaxation, remission.*

RÉMISSIONNAIRE (ré-mi-sio-nèr), *s. m.* [celui qui avait obtenu des lettres de rémission] *he who had obtained his pardon.*

RÉMITTENT, E, *adj.* [t. de Méd.; il se dit des fièvres, des maladies qui éprouvent des rémissions, de la diminution] *remittent.*

REMIZ, *s. m. V.* Remis.

REMMAILLOTER (rân-mâ-lô-tâ), remmaillotant, remmailloté, *v. a.* [remettre dans le maillot] *to wrap up in swaddling-clothes again, to swathe or swaddle again.*

REMMANCHER (rân-mân-shâ), remmanchant, remmanché, *v. a.* [mettre un nouveau manche à quelque outil] *to new-haft, to put or set on a new haft or handle.*

REMMENER (rân-mnâ), remmenant, remmené, *v. a.* [emmener ce qu'on avait amené; il se dit en parlant des personnes et des animaux] *to take back, to carry back.*

REMODELER, *v. a.* [modeler de nouveau] *to remodel.*

RÉMOLADE (ré-mo-lâd), *s. f.* [espèce de sauce piquante] *a kind of sharp sauce, remolade.* ‖ Rémolade [remède dont les maréchaux se servent pour guérir les foulures des chevaux], *remolade, charge.*

REMOLAR ou REMOLAT, *s. m.* [avironnier, officier qui a la charge des rames d'une galère] *oar-keeper.*

REMOLE (rê-môl), *s. f.* [t. de Mar.; tournant d'eau dangereux pour les vaisseaux] *whirlpool.*

REMOLIN, *s. m.* [t. de Manège; étoile, épi] *remoulin; a star, a feather, a little circle of curled hair upon a horse's forehead.*

RÉMOLLIATI-F, VE; RÉMOLLIENT, E; *et* REMOLLITI-F, VE, *adj.* [t. de Méd.; qui ramollit, qui résout les duretés] *emollient, mollifying, softening.*

REMONTAGE, *s. m.* [t. de Cordonn.; action de remonter des bottes; l'ouvrage qui en résulte] *new-footing of boots.*

REMONTANT, *s. m.* [l'extrémité de la bande du baudrier qui est fendue en deux, et qui tombe sur les pendants] *belt-strap.*

REMONTE (rê-mont), *s. f.* [les chevaux qu'on donne à des cavaliers pour les remonter] *new horses to remount the troopers.* On a donné tant à ce régiment pour sa —, *that regiment has had so much allowed to buy new horses.* ‖ Remonte [t. de Haras; se dit de tous les sauts que l'étalon donne à la jument après le premier], *a second leap, a new leap.* Cette jument a eu trois —s, *this mare has been leaped four times.*

REMONTER (rê-mon-tâ), remontant, remonté, *v. n.* [monter une seconde fois, monter de nouveau; retourner où l'on était avant de descendre] *to go, come or get up again; to reascend.* Il monta, descendit et remonta, *he went up, descended, and went up again.* — à sa chambre, *to go up again to one's room.* — sur mer, — sur un vaisseau, *to reembark.* — à cheval, *to remount one's horse, to get up on horseback again.* — sur sa bête [regagner ce qu'on avait perdu, reprendre un poste, un avantage qu'on avait laissé perdre], *to recover or to retrieve one's loss.* (Pop.) ‖ Remonter [se dit aussi des choses qui retournent vers le lieu, vers le point d'où elles étaient descendues], *to run back, to ascend, to run up.* La rivière remontera vers sa source avant que cela arrive, *the river will sooner run back to its source than that shall happen.* Le soleil commence à — [lorsqu'après le solstice d'hiver les jours commencent à croître], *the sun begins to turn back towards the equator.* La goutte remonte [quand au lieu de se porter aux extrémités du corps elle s'arrête au dedans], *the gout rises into the stomach.* Cette maison remonte jusqu'à Charlemagne [sa généalogie est bien prouvée depuis ce prince], *that family may be traced back to the days of Charlemagne.* ‖ Remonter [signifie, figurément, dans un discours, dans une narration, reprendre les choses de plus loin], *to go farther back, to resume a little higher.* Pour entendre cette histoire il faut remonter plus haut [reprendre les choses de plus loin], *for the understanding of this story, we must resume it a little higher or we must trace it a little farther back.* — à la source, à l'origine, à la cause, au principe d'une chose [la considérer dans son origine], *to trace a thing back to its first cause, origin or principle.* Il faut toujours — à cette source primitive de tous les biens, *still must we ascend to that original source of all good.* Il remonte au déluge, à la création [pour se moquer d'un homme qui reprend les choses de trop loin], *he goes up or traces it back, to the flood, the creation.* ‖ Remonter [s'élever, faire un mouvement de bas en haut], *to rise, to ascend, to rise or ascend again.* Le baromètre remonte, *the barometer is rising again.* Les propres ne remontent point [t. de Jurisp.; pour dire que les ascendants ne succèdent point aux propres, mais seulement aux meubles et acquêts], *proper or real effects cannot reascend.*

Remonter, *v. a.* [monter une seconde fois] *to go up or get up again, to ascend again, to reascend.* — l'escalier, *to go up the stairs again.* — une rivière, remonter le cours d'une rivière [naviguer contre le courant d'une rivière], *to ascend or go up a river, to sail or row up it.* — une rivière [la côtoyer à pied ou en voiture, en remontant vers sa source], *to ascend the river.* ‖ Remonter [remettre ensemble les pièces d'une chose qui se démonte], *to put together again, to fit up again, to make up again.* On démonte et on remonte les grues toutes les fois qu'il faut les changer de place, *the cranes are taken to pieces and put up again whenever they are removed.* — une montre, un tourne-broche [les remettre en état d'aller], *to wind up a watch or a jack.* — la cavalerie, — un cavalier ou une compagnie de cavalerie, *to remount the cavalry.* — un instrument de musique [le garnir de cordes neuves], *to new-string a musical instrument.* — des bottes, y remettre une empeigne et des semelles neuves], *to new-foot boots.* — un fusil, des pistolets [y mettre un bois neuf], *to new-stock a gun or pistols.* — les chiffons [les mettre dans les piles à affiner; t. de Papeterie], *to put the rags in the pit-mortar.* — quelqu'un [l'équiper de nouveau], *to fit one up again, to set him up again.* — un laboureur, *to stock a farmer again, to set him up again.* — une ferme [y remettre tout ce qui est nécessaire pour la faire valoir], *to stock a farm anew.* — un magasin [le regarnir de marchandises], *to new-stock a warehouse.* — une maison [la regarnir de meubles], *to new-furnish a house.* ‖ Remonter la tête de quelqu'un [le ramener à la raison, le guérir de fausses alarmes], *to bring one back to reason, to remove his fears.* — l'imagination, le courage de quelqu'un [relever son imagination, son courage, qui étaient abattus], *to raise the imagination, the courage of some one.*

REMONTOIR, *s. m.* [pièce qui sert à remonter une pendule; clef] *key.*

REMONTRANCE (rê-mon-trâns), *s. f.* [discours par lequel on représente à quelqu'un les inconvénients d'une chose qu'il a faite ou qu'il est sur le point de faire] *remonstrance.* — respectueuse, *respectful remonstrance.* ‖ Remontrance [avertissement qu'un supérieur donne à son inférieur pour l'obliger à se corriger], *admonition, warning, counsel, monition, lecture.* ‖ Remontrances [se disait de certains discours adressés au roi par les parlements, etc., dans lesquels ils exposaient les inconvénients d'un édit, etc.], *remonstrance, representation.* Faire des —s, *to make remonstrances, to remonstrate;* [au roi], *to make a representation, to address.*

REMONTRER (rê-mon-trâ), remontrant, remontré, *v. a.* [représenter à quelqu'un les inconvénients d'une chose] *to demonstrate, to make a strong representation, to represent, to show.* Je lui ai bien remontré son devoir, *I have well demonstrated his duty to him.* Un général, près de combattre, remontre à ses troupes qu'il s'agit de l'honneur de l'empire, *a general, upon the point of an engagement, represents to his troops that the honour of the empire is at stake.* C'est Gros-Jean qui remontre à son curé [se dit d'un ignorant qui veut donner des leçons à un habile homme], *a sow teaches Minerva; the clerk forgets that ever he was a sexton; Jack Sprat would teach his grandam.* (Prov.) ‖ Remontrer [t. de Vénerie; donner connaissance de la bête qui est passée], *to point out the deer's path.*

RÉMORA (ré-mo-râ), *s. m.* [espèce de petit poisson, ainsi appelé du latin *Remora*, parce que les anciens lui attribuaient le pouvoir d'arrêter les vaisseaux dans leur course] *remora, sucking-fish.* ‖ Rémora [au fig.; obstacle, retardement], *hinderance, impediment, obstacle.* Il est survenu un —, *an obstacle occurred.*

REMORDRE (rê-môrdr), remordant, remordu; je remords, je remordis, *v. a.* [mordre de nouveau] *to bite again.* Il l'a mordu et remordu, *he bit him again and again.* Les méchants n'ont point de repos, leur conscience les remord à tous moments [les ronge], *the wicked have no rest, their conscience gnaws them without ceasing.* (Old in the last sense.)

Remordre, *v. n.* [mordre de nouveau] *to bite again.* — à l'hameçon, *to bite again at the bait.* ‖ Remordre [fig. et fam.; attaquer de nouveau], *to attack again, to come again to the attack.* Ce dogue a été si maltraité qu'il n'a pas voulu —, *this dog has been so roughly handled, that he would not renew the battle.* Ce régiment a été si maltraité à l'attaque de la contrescarpe, qu'on n'a pu l'obliger à —, *this regiment has been so roughly handled at the attack of the counterscarp that they would not engage*

Digitized by Google

again. ‖ Remordre [en parlant de la conscience; reprocher quelque faute, quelque crime], *to gnaw, to torment.* Sa conscience lui remord sans cesse, *he is unceasingly gnawed by conscience.* (Old in this sense.)

REMORDS (rê-mòr), *s. m.* [reproche violent que le coupable reçoit de sa conscience] *remorse.* La voix du —, *the voice of remorse.* Les — de la conscience, *the stings of conscience, the pricks of conscience.* Sa conscience lui donne de —, *his conscience pricks him.* ‖ Remords [se dit, par extension, pour vif repentir], *remorse, compunction.* Plein de —, *remorseful, compunctious.* (*N. B.* Les poètes écrivent quelquefois *remord* au singulier.)

RÉMORE, *s. m. V.* Rémora.

REMORQUE (rê-mòrk), *s. f.* [l'action de remorquer] *towing* or *hauling.* Conduire un bateau à la —, *to tow a boat.* Prendre à la —, *to take in tow.* Se mettre à la — [se faire remorquer], *to get into tow.* ‖ Remorque *ou* câble de remorque [le câble par lequel un bâtiment est attaché à celui qui le remorque] *tow line, tow rope.* Donner, prendre la —, *to give* or *take the tow line.*

REMORQUER (rê-mòr-kâ), *v. a.* [t. de Mar.; il se dit d'un bâtiment qui en traîne un autre derrière soi, pour le faire marcher, pour en accélérer la vitesse] *to tow, to drag, to haul.* Se faire —, *to get towed.*

REMORQUEUR (rê-mòr-kêur), *s. m.* [bâtiment, bateau qui donne la remorque, qui remorque] *a tug, a towing vessel.*

REMORS *ou* **MORS-DU-DIABLE**, *s. m.* [succise, scabieuse des bois; plante médicinale dont la racine est comme mordue et rongée tout autour] *succisa, morsus diaboli, devil's-bit.*

RÉMOTIS (à), *loc. adv.* [expression tirée du latin; à l'écart] *aside, by.* Mettre à —, *to lay, to put by, to set aside.* (Fam.)

REMOUCHER (rê-mòo-shâ), remouchant, remouché, *v. a.* [moucher de nouveau la chandelle] *to snuff the candle again.*

se Remoucher, *v. r. to blow one's nose again.*

REMOUDRE (rê-mòodr), remoulant, remoulu, *v. a.* [moudre une seconde fois] *to grind again.*

RÉMOUDRE, *v. a.* [émoudre de nouveau sur une meule] *to grind again, to sharpen again.*

REMOUILLER (rê-mòo-llâ), remouillant, remouillé, *v. a.* [mouiller une seconde fois] *to wet again, to dip again.*

RÉMOULADE. *V.* Rémolade.

RÉMOULAGE, *s. m.* [second son, son de la seconde mouture; son de gruau] *coarse bran, oat-bran.*

RÉMOULEUR, *s. m.* [gagne-petit qui aiguise, par les rues, couteaux, ciseaux, etc.] *grinder, knife-grinder.*

REMOUS, *s. m.* [t. de Mar.; tournoiement d'eau quand un navire passe, *ou* causé par un obstacle] *dead water or eddy.*

REMPAILLER (rân-pâ-llâ), *v. a.* [empailler de nouveau, garnir d'une nouvelle paille] *to new-bottom (chairs) with straw; to cover again, to pack up again with straw.*

REMPAILLEU-R, SE, *s.* [celui, celle qui regarnit des siéges de paille] *a chair-bottomer, chair-mender.*

REMPAQUEMENT, *s. m.* [action d'arranger le hareng par lits] *barrelling of herrings.*

REMPAQUETER (rân-pàk-tâ), rempaquetant, rempaqueté, *v. a.* [empaqueter de nouveau] *to pack up again.*

REMPAREMENT (rân-pàr-mân), *s. m.* [t. de Guerre] *rampart, terrace.*

se **REMPARER** (sê-rân-pâ-râ), *v. r.* [se faire une défense contre quelque attaque] *to fence or intrench one's self, to mound.* Une place bien remparée, *a well intrenched place.* Il s'est remparé de l'autorité de, *he fenced himself with the authority of.* Se — contre le froid, *to provide against cold.*

REMPART (rân-pàr), *s. m.* [levée de terre qui environne et défend une place] *rampart, rampire.* Fortifié de —s, *rampired.* ‖ Rempart [ce qui sert de défense], *rampart, bulwark, fence.* Contre la médisance il n'est point de —, *there's no guarding against calumny.* Il lui sauva la vie en lui faisant un — de son corps [fig.], *he saved his life by making a rampart of his own body for him.*

REMPLAÇANT (rân-plà-sân), *s. m.* [celui qui remplace un conscrit; personne qui en remplace une autre dans une fonction] *substitute.*

REMPLACEMENT (rân-plâs-mân), *s. m.* [l'action de remplacer une chose par une autre; le résultat de cette action] *replacing.* Ces meubles sont vieux, j'en ai ordonné le —, *these goods are old, I have ordered them to be replaced by others.* Planter de jeunes arbres en — de ceux qui sont morts, *to plant young trees in the place of* or *to replace those that are dead.* ‖ Remplacement [se dit en parlant des personnes, et plus particulièrement des hommes qui sont appelés au service militaire], *replacing.* Pourvoir au — d'un juge, d'un commis, *to provide for the replacing of a judge, of a clerk, to take measures for filling up their places.* Bureau de —, *office for substitutes.* ‖ Remplacement de vivres [t. milit.], *supply of provisions.* ‖ Remplacement [emploi utile des deniers qui proviennent d'une terre vendue, etc., qu'on est obligé de placer ailleurs; reconstitution, remploi], *replacing of money, laying* or *letting it out again.*

REMPLACER (rân-plà-sâ), *v. a.* [succéder à quelqu'un dans une place, dans un emploi] *to succeed, to replace, to take the place of any one.* C'est son fils qui le remplace dans ses fonctions, *it is his son that succeeds him in his office.* Ce magistrat est mort, et a été remplacé par un tel, *that magistrate is dead, and his place is occupied by such a one.* ‖ Remplacer [remplir provisoirement la place de quelqu'un], *to replace, to take the place of.* Vous le remplacerez pendant son absence, *you will take his place, you will fill his place during his absence.* Se faire —, *to get replaced.* ‖ Remplacer [faire à la place d'un autre le temps de service militaire imposé par la loi], *to replace, to serve as a substitute.* Se faire —, *to get a substitute.* ‖ Remplacer [donner pour successeur, mettre à la place], *to replace.* On l'a remplacé par son fils, *he has been replaced by his son.* J'ai remplacé ce meuble par un autre d'une forme plus moderne, *I have replaced this piece of furniture by one of a more modern shape, I have substituted for this piece of furniture one of a more modern shape.* Il est difficile de remplacer un tel ministre, *'tis hard to find a person of sufficient abilities to succeed such a minister.* De tous mes amis il ne me reste plus que lui, mais il remplace seul tous les autres [il tient lieu de tous les autres], *of all my friends, he is the only one remaining, but he makes up for the loss of the rest.* ‖ Remplacer de l'argent [faire un emploi utile des deniers qui viennent d'une terre vendue, etc.], *to lay out money, to reinvest it.*

se Remplacer, *v. r.* [prendre la place l'un de l'autre] *to succeed each other; to replace one another.* Être, devoir, pouvoir être remplacé, *to be replaced.*

REMPLAGE, *s. m.* [action de remplir une pièce de vin qui n'est pas tout à fait pleine; le vin dont on la remplit] *the filling up of a wine-vessel, or the wine with which it is filled up.* Faire le —, *to fill up a wine-vessel.* — de muraille [le blocage dont les maçons remplissent une muraille], *fillings (the ragged stones, etc., with which the inside of a wall is filled up).*

REMPLI (rân-plì), *s. m.* [t. de Tailleur, de Couturière, de Tapissier; pli que l'on fait à de l'étoffe pour la rétrécir ou pour l'accourcir] *tuck, plait, fold.* Faire un —, *to take in, to turn down; to make a tuck.*

Rempli, e, *part.* de Remplir; *filled, filled up, etc.*

Rempli, e *adj.* [plein, qui abonde en quoi que ce soit] *full.* Une ville —e d'étrangers, *a town full of strangers.* Être — de soi-même [avoir une trop haute opinion de ce qu'on vaut], *to be full of one's self, to be full of conceit.* ‖ Rempli [t. de Blason; se dit des écussons et des pièces vidées et remplies d'un autre émail], *rempli, cousu.*

REMPLIER (rân-plì-â), rempliant, remplié, *v. a.* [t. de Tailleur, de Couturière, de Tapissier; faire un rempli] *to make a tuck, to take in, to turn in, to turn down.* Le tailleur a remplié ce justaucorps, *the tailor has taken in that coat.* — une robe, *to make a tuck in a gown.*

REMPLIR (rân-plìr) remplissant, rempli; je remplis, *v. a.* [remplir de nouveau] *to fill again.* Remplissez ce pot, *fill that pot again.* ‖ Remplir [signifie plus ordinairement emplir, rendre plein], *to fill, to fill up.* — trop, *to over-fill (a bottle, a box, etc.); to overstock (a warehouse, etc.); to cram, to stuff (a trunk, a room, a pocket, etc.).* La bouteille est à moitié, il faut la — ou la vider, *the bottle is only half-full, you must either fill it up or empty it.* — un fossé, *to fill up a ditch.* — un vase, *to fill a vase.* — sa cave de vin, *to fill one's cellar with wine.* — le nombre, *to complete or fill up the number.* — un écrit, *to fill up a writing.* — une transaction, une quittance [écrire ce qui manquait à l'endroit qu'on avait laissé en blanc], *to fill the blanks of a deed, of a receipt.* — des bouts-rimés [faire des vers sur des rimes données], *to fill up bouts-rimes.* — un corps, une société de bons ou de mauvais sujets, *to fill a body, a society with good or bad members.* — la terre du bruit de son nom, *to fill the whole world with the report of one's name.* — tout le monde d'admiration, *to fill every body with admiration.* Ces vers remplissent bien l'oreille [ils sont bien cadencés, bien nombreux, ils frappent l'oreille agréablement], *these verses please the ear very much, they are harmonious.* Cette nourriture remplit beaucoup [expression populaire; elle rassasie promptement], *this food is very satisfying, is very filling.* Cette nourriture ne remplit pas assez [elle est trop légère], *this food is not satisfying enough, does not fill up enough.* ‖ Remplir [en parlant du temps, de la durée, signifie occuper, employer], *to fill up, to take up, to occupy, to employ.* Cette guerre a rempli une période de trente ans, *this war took up a period of thirty years.* Cette occupation remplit ses loisirs, *this occupation fills up his leisure hours.* Il remplit bien son temps, *he employs his time well.* ‖ Remplir une place, un emploi [l'occuper], *to be in a place, to fill it.* — un poste, *to hold a post.* ‖ Remplir, ne pas — sa place [s'acquitter, ne pas s'acquitter des devoirs, des obligations qu'elle impose], *to fill or not to fill one's place; to do or not to do, to perform or not to perform the duties of one's station.* ‖ Remplir [exécuter, accomplir un devoir, une obligation], *to fulfil, to perform, to discharge;* [accomplir sa promesse], *to fulfil, to keep, to perform;* [effectuer, réaliser l'attente, l'espérance, l'intention, la vue, les vœux de quelqu'un], *to fulfil, to answer, to come up to.* — ses engagements, *to fulfil one's engagements.* — une tâche, une mission, *to perform a task, to fulfil a mission.* Qu'est-ce que la vertu? c'est la fidélité constante à — les obligations que la raison nous dicte, *what is virtue? it is the faithful steady discharge of those duties which reason dictates.* — l'attente, les espérances du public, *to answer the expectation or hopes of the public, to come up to them.* Il a rempli son sort, sa destinée [pour dire que ses actions et les événements de sa vie ont répondu à l'idée qu'on avait de lui], *he has fulfilled his destiny.* — l'idée qu'on doit avoir ou qu'on s'est faite de quelque chose ou de quelqu'un [offrir l'accomplissement de tout ce que cette idée promet, de tout ce qu'elle renferme], *to answer or come up to an idea.* Il est loin de — l'idée que j'avais de lui, *he is far from coming up or answering to the opinion, to the idea I had of him.* ‖ Remplir [en t. de Jurisprud. et de Comptabilité; restituer à quelqu'un ce qu'il a avancé, donner à quelqu'un ce qu'il a le droit de réclamer], *to pay back.* Il faudra d'abord me — de mes frais, *you must first pay me back my expenses.* ‖ Remplir du point, de la dentelle [refaire à l'aiguille ce qui est rompu à de la dentelle], *to mend point or lace.*

se Remplir, *v. r. to fill one's self.* Se — de viandes, de vin, *to fill one's stomach with wine, meat; to cram or stuff one's belly or gut with meat, wine.* Il s'est rempli la tête de chimères, *he has filled his head with chimeras.* ‖ se Remplir [devenir plein], *to fill, to become full.* La salle commençait à se —, *the room, the house was beginning to fill.* Se — de ses frais, *to pay one's self back one's expenses.*

REMPLISSAGE (rân-plì-sâe), *s. m.* [l'action de remplir une pièce de vin; le vin dont on la remplit] *leakage; the filling up of a wine-vessel; the wine with which it is filled up.* — de muraille [le blocage dont les maçons remplissent une muraille], *the ragged stones with which the inside of a wall is filled up.* ‖ Remplissage [t. de constructeur de navire], *any piece of timber employed to fill up a vacancy in ship-building.* Couples de —, *filling timbers.* — de dentelles [l'ouvrage d'une ouvrière qui remplit de la dentelle], *mending of lace.* ‖ Remplissage [en Mus.; les parties du milieu, c'est-à-dire celles qui sont entre la basse et le dessus], *middle parts (the tenor and counter-tenor, etc.).*

REMPLISSEUSE (rân-plì-sêuz), *s. f.* [ouvrière qui gagne sa vie à raccommoder et à remplir du point, des dentelles] *a mender of point or lace.*

REMPLOI (rân-plwâ), *s. m.* [remplacement, nouvel emploi] *replacing of money, laying or letting it out.*

REMPLOYER (rân-plwâ-yâ), remployant, rem-

Digitized by Google

ployé, *v. a.* [employer de nouveau] *to employ* or *use again.*

REMPLUMER (rån-plû-må), remplumant, remplumé, *v. n.* [regarnir un clavecin de plumes] *to new-quill a harpsichord.*

se Remplumer, *v. r.* [se dit des oiseaux à qui les plumes reviennent] *to put on new feathers, to get new feathers.* ‖ se Remplumer [fig. et fam.; rétablir ses affaires, regagner ce qu'on avait perdu au jeu], *to mend one's affairs* or *circumstances, to begin to retrieve one's loss, to thrive; to feather one's nest.* Il s'est bien remplumé, *the world is very much amended with him, he begins to thrive.* ‖ se Remplumer [reprendre de l'embonpoint], *to thrive, to grow fat.*

REMPOCHER (rån-pò-shå), *v. a.* [remettre en poche] *to pocket up again.*

REMPOISONNER (rån-pwå-zò-nå), rempoisonnant, rempoisonné, *v. a.* [empoisonner une seconde fois] *to poison again.*

REMPOISSONNEMENT, *s. m.* [action de rempoissonner, et le résultat de cette action] *the re-stocking a pond with fish.*

REMPOISSONNER (rån-pwå-sò-nå), *v. a.* [repeupler de poisson un vivier, un étang] *to re-stock with fish*

REMPORTER (rån-pòr-tå), remportant, remporté, *v. a.* [reprendre et rapporter de quelque lieu ce qu'on y avait apporté] *to carry* or *take back.* Vous pouvez — votre livre, *you may carry back your book, you may take your book back again.* ‖ Remporter [enlever d'un lieu], *to carry away* or *off, to take away* or *off, to bear away* or *off, to bring away* or *off.* On le remporta tout percé de coups, *they carried him off pierced with wounds.* ‖ Remporter [gagner, obtenir], *to get, to obtain, to carry off.* — un prix, *to carry off a prize, to bear away a prize.* — la victoire, *to get the victory, to carry the day.* Quel fruit remporterez-vous de tout cela? *what will you get by all that? what will you be the better for it?* V. Emporter.

REMPOTAGE (rån-pò-tåz), *s. m.* [t. de Jardinage; action de rempoter] *to pot again; to put into another pot.*

REMPOTER (rån-pò-tå), *v. a.* [t. de Jardinage; remettre une plante dans un pot] *to pot again, to put into a pot again;* [changer une plante de pot], *to put into another pot.*

REMPRISONNER (rån-prî-zò-nå), remprisonnant, remprisonné, *v. a.* [remettre en prison] *to remand to prison, to confine again.*

REMPRUNTER (rån-prun-tå), rempruntant, remprunté, *v. a.* [emprunter derechef] *to borrow again.*

REMUAGE, *s. m* [action de remuer une chose] *moving, stirring, removing.* — du blé, du vin, *the turning of corn, the stirring of wine.*

REMUANT, E (rè-mû-ån, ånt), *adj. v.* [qui est sans cesse en mouvement] *restless, stirring, always in motion.* ‖ Remuant [se dit, au figuré, d'un esprit brouillon et propre à exciter des troubles dans un état, dans une société], *unquiet, restless, factious, seditious, busy, turbulent.* Esprit —, *restless mind.*

[*Remuant* follows the noun.]

REMUÉ, E, *part.* de Remuer; *moved, stirred, shaken.* [Quelques-uns disent : cousin remué de germain]. *V.* Cousin issu de germain.

REMUE-MÉNAGE (rè-mû-må-nåz), *s. m.* [mot familier; dérangement de plusieurs meubles, de plusieurs choses que l'on transporte d'un lieu à un autre] *stir, change, rummage.* ‖ Remue-ménage [changement dans les domestiques d'une maison], *change.* ‖ Remue-ménage [se dit aussi, au figuré, des troubles, des désordres, qui arrivent dans les familles, dans les états, par des changements subits], *disturbance, stir, bustle, trouble, confusion, hurly-burly.* Il y a bien du — dans cette maison, dans cette province, *there is a great bustle in that house, a great disturbance in that country.*

REMUEMENT ou **REMÛMENT** (rè-mû-mån), *s. m.* [action de ce qui remue] *stirring, motion.* — d'humeurs, *fermentation of humours.* Le — des terres coûta beaucoup [le transport des terres d'un lieu à un autre], *the removing of earth* or *soil is very expensive.* ‖ Remuement [fig.; mouvement, trouble excité dans un état, dans un pays, dans une maison], *stir, commotion, trouble, disturbance.*

REMUER (rè-mû-å), remuant, remué; je remue, je remuai, *v. a.* [mouvoir quelque chose] *to move, to stir;* [secouer], *to shake, to jog;* [secouer avec du bruit], *to rattle, to make rattle.* On a remué cette table, *this table has been moved.* Il ne faut pas — le vin quand la vigne est en fleur, *wine must not be stirred when the vine is in blossom.* Remuer la tête, le bras, la main, *to wag* or *move the head, to move the arm, the hand.* — des meubles, *to rummage goods, to move them.* Ne remuez rien, *do not move any thing.* — une chose de sa place, *to remove a thing from its place.* — du blé, *to stir corn, to turn it.* Il ne remue ni pied ni patte [se dit d'un homme qui demeure immobile], *he moves neither hand nor foot.* (Fam.) — un enfant [le nettoyer et le changer de langes], *to unswathe and clean a child.* — de la terre [transporter de la terre d'un lieu à un autre], *to transport soil* or *earth.* — la terre [t. de Fortific.; fouir et porter de la terre pour faire des retranchements], *to dig* or *to turn up the ground.* — ciel et terre [fig.; employer toute sorte de moyens], *to move heaven and earth, to leave no stone unturned.* Il a remué ciel et terre contre moi, *he has done his worst against me.* — les cendres des morts [rechercher leurs actions pour les blâmer], *to rake the ashes of the dead.* ‖ Remuer [fig.; exciter quelque sentiment, quelque mouvement dans l'âme; émouvoir], *to affect, to move; to work upon the passions* or *affections; to operate upon them.* Un prince a des passions, le ministre les remue, *a prince has passions, the minister operates upon those passions.*

Remuer, *v. a.* [faire quelque mouvement, changer de place] *to stir, to move.* Ne remuez pas de là, *don't stir from there.* Il n'est pas mort, il remue encore, *he is not dead, he still moves.* ‖ Remuer [fig.; tenter, agir], *to stir, to move.* Si vous remuez, vous êtes perdu, *if you stir, you are lost.* Faire — les puissances, faire que les puissances se remuent [faire agir les personnes qui ont l'autorité en main], *to set the great springs a-going.* — une affaire [poursuivre une affaire négligée ou interrompue], *to stir an affair.* ‖ Remuer [fig.; exciter des troubles dans un état], *to stir, to make a disturbance.*

se Remuer, *v. r.* [se mouvoir] *to stir, to move.* La foule était si grande qu'on ne pouvait se —, *there was such a crowd that one could not stir.* ‖ Remuer [se donner du mouvement, faire des démarches, des efforts pour réussir à quelque chose], *to stir one's self, to bestir one's self.* Tous ses amis se sont bien remués pour le maintenir dans le ministère, *all his friends have bestirred themselves to maintain him in the ministry.* L'argent se remue [l'argent roule dans le commerce], *money stirs, there's a great deal of money stirring.*

REMUEUR (rè-mû-êur), *s. m.* [celui qui est chargé de remuer le blé] *mover, stirrer, turner.*

REMUEUSE (rè-mû-êuz), *s. f.* [la femme qui a soin de remuer un enfant] *the dresser* or *the woman that cleans a child.*

REMUGLE (rè-mûgl), *s. m.* [odeur désagréable d'un corps qui a été longtemps enfermé, ou dans un mauvais air] *mustiness, musty smell.* Sentir le —, *to smell musty.* (Little used.)

RÉMUNÉRAT-EUR, RICE (rå-mû-nå-rå-têur, trîs), *s. m.* [celui, celle qui récompense] *rewarder, remunerator, requiter.*

RÉMUNÉRATI-F, VE, *adj.* [qui récompense] *remunerating.*

RÉMUNÉRATION (rå-mû-nå-rå-sion), *s. f* [récompense] *remuneration, recompense, reward, requital.*

RÉMUNÉRATOIRE, *adj.* [t. de Palais; qui tient lieu de récompense] *remunerative, remuneratory.* Contrat, donation, legs —, *remunerative contract, donation, legacy.*

RÉMUNÉRER (rå-mû-nå-rå), rémunérant, rémunéré, *v. a.* [récompenser] *to remunerate, to reward, to recompense, to requite.* (In lofty style.)

RENÂCLER (rè-nå-klå), *v. n.* [mot populaire; faire certain bruit en retirant impétueusement son haleine par le nez, lorsqu'on est en colère] *to snuff, to snort.* Il tempête, il jure, il renâcle, *he storms, he swears, he snuffs and snorts.* ‖ Renâcler [se dit, fig. et fam., de ceux qui témoignent de la répugnance pour quelque chose], *to snuff, to snuff up* or *turn up one's nose.* On voudrait qu'il se décidât, mais il renâcle, *they want him to decide, but he snuffs up his nose, he grumbles, he turns up his nose.*

RENAISSANCE (rè-nè-såns), *s. f.* [seconde, nouvelle naissance, renouvellement] *second birth, coming to life again.* La — du phénix est une fable, *the coming to life again of the phœnix is a fable.* ‖ Renaissance [est principalement d'usage au figuré], *regeneration, revival.* Notre — en Jésus-Christ, *our regeneration or new birth in Jesus-Christ.* La — du printemps, *the revival of spring.* Depuis la — des lettres, *since the revival of letters.*

RENAISSANT, E (rè-nè-sån, sånt), *adj. v.* [qui renaît] *springing up again, reviving, rising.* La nature —e, *nature springing up again, reviving nature.* Les plaisirs —s, *new-born pleasures.* Des besoins toujours —s, *continually returning wants.* Une autorité —e, *reviving authority.* L'herbe —e, *new springing grass.*

[*Renaissant* follows the noun in prose.]

RENAÎTRE (rè-nètr), renaissant, rené; je renais, je renaquis, *v. a.* [naître de nouveau] *to be born again.* On dit que le phénix renaît de ses cendres, *the phœnix is said to be born again of* or *to spring up again from its own ashes.* ‖ Renaître [se dit de certains êtres animés et de certains objets qui prennent la place des êtres, des objets de même nature qu'on a détruits, qui ont péri], *to grow again, to come again.* On ne saurait venir à bout de nettoyer ce jardin de limaçons; plus on en tue, plus il en renaît, *we shall never have done clearing this garden of the snails, the more we kill the faster they come again.* Ses cheveux commencent à —, *his hair is beginning to grow again.* ‖ Renaître [se dit des végétaux, et signifie repousser, croître de nouveau], *to grow again, to spring up again.* Au printemps, l'herbe, les fleurs, les plantes, les arbres renaissent, *in the spring the grass grows again, the flowers blossom again, the plants spring again from the earth, the trees bud anew.* Toute la nature renaît, *all nature revives, is renewed.* ‖ Renaître [reparaître, se remontrer], *to re-appear, to appear again, to rise again.* Le jour renaît, *the day re-appears.* Cette rivière se perd sous terre et renaît en tel endroit, *that river loses itself under ground and rises again at such a place.* ‖ Renaître [au sens moral], *to revive, to renew.* Cet événement fit — les espérances, *that event revived their hopes.* — par la grâce [être régénéré], *to be new-born* or *regenerated by grace.* — à la vie [recouvrer la santé après une maladie qui avait semblé mortelle], *to return to life, to be restored to life.* — au bonheur [redevenir heureux, après avoir éprouvé beaucoup d'infortunes, d'afflictions], *to be restored to happiness.*

RÉNAL, E, *adj.* [qui a rapport aux reins] *renal.* Les glandes —es, *renal glands.*

RENARD (rè-når), *s. m.* [quadrupède carnassier, à longue queue touffue, qui mange les poules, les oies, les lapins, etc., et qui est fort rusé] *a fox, renard.* — américain [raton], *racoon.* Il pue comme un —, *he stinks like a fox, like a polecat.* Cet homme-là est un fin — [il est cauteleux, fin, rusé], *that man is a cunning fox, a sly cur,* or *he is a sly cunning man.* Une toux de — [fam.; sèche et dangereuse], *a church-yard cough.* Prendre martre pour — [fam.; prendre une chose pour l'autre, étant trompé par la ressemblance], *to mistake one thing for another.* Se confesser au — [fam.; découvrir son secret à un homme qui en tirera avantage contre nous], *to confess to the fox.* Coudre la peau du — à celle du lion [fig. et fam.; ajouter la ruse à la force], *to add cunning to force.* Il fait comme le — des mûres [se dit d'un homme qui fait semblant de mépriser une chose parce qu'il ne la peut avoir], *he says as the fox did of the grapes.* (Prov.) Le — prêche aux poules, *the devil rebukes sin.* (Prov.) Faire la guerre ou agir en — [avec ruse et finesse], *to war, to act slily.* Un bon — ne mange point les poules de son voisin [un homme rusé et habile ne fait aucune mauvaise action dans les endroits où il est connu], *a true fox never eats his neighbour's hens.* Au —! [on crie ainsi après ceux à qui on donne quelque huée et à qui on fait quelque tromperie], *where is the fox?* Queues de — [amas de racines en forme de queues de renard, qui se forment dans les tuyaux des fontaines et qui les bouchent], *fox's tails.* ‖ Renard [en parlant des canaux; fente, trou par où les eaux se perdent], *sink holes* or *gaps.* ‖ Renard [t. de Mar.; instrument de pilote], *a traverse board.* — à embarquer les bois, *a dog* or *a cant-hook.* ‖ Renard marin [très-gros poisson cartilagineux de la Méditerranée; il y en a de huit pieds et demi de long sur quatorze pouces de large], *vulpecula marina, sea-fox* or *sea-ape.* ‖ Queue de Renard [plante qui vient dans les lieux humides et qui ressemble à une queue de renard], *prince's feathers.*

RENARDE (rè-nård), *s. f.* [la femelle du renard] *a bitch-fox, vixen.*

Digitized by Google

RENARDÉ, *adj.* [éventé] *winded.* Votre ambre est —, *your amber has taken wind, is stale.*

RENARDEAU, X (rè-nâr-dô), *s. m.* [petit renard] *a fox's cub.*

RENARDER, *v. n.* [employer les ruses du renard] *to play the fox.*

RENARDIER (rè-nâr-dià), *s. m.* [celui qui, dans une terre, a le soin de prendre les renards] *a fox-catcher.*

RENARDIÈRE (rè-nâr-dièr), *s. f.* [tanière de renard] *a fox's earth.*

RENARDISER, *v. n.* *V.* Renarder.

RENASQUER, *v. n.* *V.* Renâcler.

RENCAISSAGE (rân-kè-sâz), *s. m.* [action de rencaisser; t. de Jardinage] *the putting into a chest again, putting into another chest or box.*

RENCAISSER, *v. a.* [remettre dans une caisse; rencaisser un figuier, un oranger] *to put a fig-tree or an orange-tree into a chest again, to put into another chest or box.*

RENCHAÎNER (rân-shè-nâ), renchaînant, renchaîné, *v. a.* [remettre à la chaîne] *to chain up again.*

RENCHÉRI, E, *adj.* [devenu plus cher] *raised in price, higher-priced;* [au figure], *difficult, nice.* Faire le —, la —e [fig. et fam.; faire le difficile], *to take upon one, to be nice.* Vous avez la réputation de n'être pas —e, *you have the character of not being quite so reserved.* A-t-on jamais vu, dites-moi, deux pecques provinciales faire plus les —es que celles-là? *pray now, did ever any body behold a couple of foolish country-wenches give themselves such airs as these?*

RENCHÉRIR (rân-shâ-rir), renchérissant, renchéri, *v. a.* et *n.* [rendre plus cher; devenir plus cher; enchérir, augmenter de prix; augmenter, exagérer] *to raise the price of; to rise, to grow dearer.* — des marchandises, *to raise the price of goods.* Tout renchérit, *every thing is advanced, is rising.* — sur [exceller, surpasser], *to improve upon, to excel.* — sur quelqu'un [le primer], *to go beyond him, to go a step beyond.*

RENCHÉRISSEMENT (rân-shâ-ris-mân), *s. m.* [action par laquelle on renchérit ou une chose renchérit] *rising, the rising of the price of a commodity.* Le — des denrées, *the advance in price of commodities.*

se RENCLOUER, renclouant, rencloué, *v. r.* [se dit d'un cheval qui s'encloue de nouveau] *to get a nail in the foot again.*

RENCOGNER (rân-kô-nià), *v. a.* [pousser, serrer quelqu'un dans un coin] *to drive into a corner, to get into a corner.* (Fam.)

RENCONTRE (rân-kontr), *s. f.* [hasard, aventure par laquelle on trouve fortuitement une personne ou une chose] *encounter, rencounter, accidental meeting.* Bonne, mauvaise —, *a good, a bad encounter.* Heureuse —, *a happy meeting.* Faire — de quelqu'un, *to meet one accidentally.* Aller, venir à la — de quelqu'un [aller au-devant de quelqu'un qui vient], *to go or come to meet one.* Je tremble à sa —, *I am in a tremble whenever I meet him.* Il a fait — d'une femme fort jolie et fort riche, *he has had the luck to find, to meet with, or to marry a very pretty woman and a fortune.* ‖ Rencontre [hasard, aventure, accident, événement], *accident, chance, hit.* Malheureuse —, *unlucky accident, unlucky chance.* Heureuse —, *a lucky or fortunate hit.* Il y a de singulières —s dans la vie, *there are singular chances in life.* De Valladolid nous nous rendîmes en quatre jours à Oviédo, sans avoir fait en chemin aucune mauvaise —, *from Valladolid, we got in four days to Oviedo, without meeting with any thing disagreeable on the road.* Marchandise de — [celle qu'on trouve à acheter par hasard], *second-hand things.* Manteau de —, *a second-hand cloak.* J'ai eu cela de —, c'est une — [se dit d'une chose qu'on a achetée d'occasion et bon marché], *I bought that second-hand and cheap; it is a bargain.* ‖ Rencontre [concours, disposition, conjonction, opposition des corps qui se fait par art ou par nature], *rencounter, collision, meeting.* La — des atomes, des planètes, des astres, *the collision of the atoms, the meeting of the planets, stars.* La — des voyelles, *the meeting of vowels.* Roue de — dans une horloge, *the balance-wheel of a clock.* ‖ Rencontre [le choc de deux corps de troupes, lorsqu'il se fait par hasard], *rencounter;* [combat singulier non prémédité; choc, conflit], *rencounter, accidental fight or fighting.* Ce ne fut pas un combat en règle, ce ne fut qu'une —, *it was not a regular battle, it was nothing but a rencounter.* Les édits contre les duels ne regardent pas les —s, *the edicts against duelling don't extend to rencounters.* ‖ Rencontre [occasion], *opportunity, occurrence, occasion, case.* Je vous servirai en toute —, *I'll serve you on all occasions.* ‖ Rencontre [conjoncture, circonstance], *juncture.* Que pouvait-il faire de mieux en pareille —? *what could he do better in such a juncture?* Dans cette — d'affaires, *in this juncture of affairs.* ‖ Rencontre [pointe d'esprit, bon mot], *a hit, a joke or jest.* Il n'est pas heureux en ses —s, *he is not happy in his jests.* Vaisseaux de — [t. de Chimie; deux cucurbites jointes de manière que le cou de l'une entre dans le cou de l'autre, de sorte que les vapeurs qui montent dans la distillation sont forcées de retomber à l'endroit d'où elles sont parties], *vessels fitting into each other.*

Rencontre, *s. m.* [t. de Blason; se dit d'un animal qui se présente de front, et dont on voit les deux yeux] *rencontre* or *rencounter.*

RENCONTRER (rân-kon-trâ), rencontrant, rencontré; je rencontre, je rencontrai, *v. a.* [trouver une personne, une chose, soit qu'on la cherche, soit qu'on ne la cherche pas] *to meet, to meet with, to fall in with, to light upon, to find, to encounter.* — quelqu'un dans la rue [fam.; qui vient du côté opposé], *to meet one in the street;* [le trouver sans qu'il vienne du côté opposé], *to meet with one in the street.* Il le rencontra fort à propos, *he met with him very opportunely.* Ils rencontrent beaucoup d'obstacles, *they meet with many obstacles.* — les yeux de quelqu'un, *to meet the eyes of one.* Nous rencontrâmes deux vaisseaux de guerre, *we fell in with two men of war.* J'ai rencontré dans tel auteur un passage qui vient bien à mon sujet, *I lighted upon a passage in such an author that suits my subject very well.* Il enrageait de me — partout, *he was mad to find me every where in his way.*

Rencontrer, *v. n.* [être bien ou mal servi par le hasard dans quelque affaire] *to have good or ill luck, to be fortunate or unfortunate.* Il s'est marié, mais il a mal rencontré, *he is married, but has stumbled upon an unlucky match.* ‖ Rencontrer [deviner juste ou se tromper dans ses conjectures], *to guess, to hit.* Vous avez bien rencontré, *you have hit the nail on the head; you have guessed right.* Je m'applaudis d'avoir si bien rencontré, *I please myself with this lucky hit.* ‖ Rencontrer [dire un mot heureux, un mot qui est à propos], *to speak a-propos, to the purpose, to make a hit.* C'est bien rencontré, *that's well hit, that's to the purpose.* Il rencontre heureusement sur toutes choses, *he always speaks a-propos.* ‖ Rencontrer [t. de Chasse]. Le limier rencontre [il commence à trouver la piste du gibier], *the hound is on the scent.* ‖ Rencontrer [t. de Pilotage] *to stop the effect of the tiller.* Rencontre! *shift the helm! shift over the helm!* Rencontre l'arrivée! *wear no more.* Rencontre l'olofée! *no nearer!*

se Rencontrer, *v. r.* [se rencontrer l'un l'autre] *to meet, to meet each other, to meet with each other.* Nous nous sommes rencontrés en route, *we met on the road.* ‖ se Rencontrer [se trouver quelque part avec quelqu'un], *to meet with.* Je me suis rencontré avec lui, *I met with him.* ‖ se Rencontrer [avoir les mêmes pensées qu'un autre sur un même sujet], *to jump together, to agree together, to have the same thought or opinion.* Je me suis rencontré en cela avec quelqu'un, *in that I and such a one agreed together, we had the same idea.* Les beaux esprits se rencontrent, *wits jump together.* Nos idées se rencontrent, *our ideas jump together.* ‖ se Rencontrer [se prend passivement, et signifie exister, trouver, paraître], *to be met with, to be found, to be seen.* Il s'est rencontré des hommes de ce caractère, *men of that disposition have been met with.* Cela ne se rencontre pas tous les jours, *that is not met with, is not seen every day.* Deux montagnes ne se rencontrent point, mais les hommes se rencontrent, *men meet, whilst hills stand still.* (Prov.)

RENCORSER (rân-kôr-sâ), rencorsant, rencorsé, *v. a.* [mettre un corps neuf à une robe] *to make a new body to a gown.* Il faut — cette robe, *that gown must have a new body.*

RENCOURAGER (rân-kôo-râ-zâ), rencourageant, rencouragé, *v. a.* [redonner de la hardiesse, du courage] *to give fresh courage or spirit, to spirit up again.*

RENDANT, E, *s.* [celui, celle qui rend un compte] *one who gives an account.*

se RENDETTER (sè rân-dè-tâ), rendettant, rendetté, *v. r.* [faire de nouvelles dettes] *to run into debt again.*

RENDEU-R, SE, *s.* [celui, celle qui rend] *one who renders.* Les — de petits soins, *the over-anxious attendants.*

RENDEZ-VOUS (rân-dâ-vôo), *s. m.* [convention que deux ou plusieurs personnes font de se trouver ensemble en certain temps, à certaine heure, en un lieu désigné] *rendezvous, meeting, appointment.* Le — de l'armée, *the rendezvous of the army.* Le — de chasse est en tel endroit, *the meeting of the hunt is in such or such a place.* J'ai un — à cinq heures, *I have got an appointment at five.* ‖ Rendez-vous [le lieu où l'on se doit rendre], *rendezvous, place of meeting or rendezvous.* Aller quelque part comme à un —, *to rendezvous.* Ce bois est le — de tous les malfaiteurs de la contrée, *this wood is the rendezvous of all the malefactors of the country, all the malefactors of the country rendezvous in this wood.* ‖ Rendez-vous [t. de Mar.], *rendezvous, place of destination of a fleet.*

RENDONNÉE, *s. f* [t. de Vénerie; action du cerf qui, après avoir été donné aux chiens, fait deux ou trois tours aux environs du même lieu, avant de prendre le parti de fuir] *doubling.*

RENDORMIR (rân-dôr-mir), rendormant, rendormi; je rendormis, *v. a.* [faire dormir quelqu'un qui était réveillé] *to lull asleep or to sleep again, to make sleep again, to send to sleep again.* Allez — cet enfant, *go and lull that child asleep again.* Le bruit l'a rendormi, *the noise made him sleep again.*

se Rendormir, *v. r.* [recommencer à dormir] *to fall asleep again.* Il s'est rendormi, *he fell asleep again.*

RENDORMISSEMENT, *s. m.* [l'action de se rendormir] *falling asleep again.* (Obsolete.)

RENDOUBLER (rân-dôo-blâ), rendoublant, rendoublé, *v. a.* [remplir un vêtement pour raccourcir] *to turn in or down;* [mettre une étoffe en double], *to fold up, to double up.* — un manteau, un jupe, *to turn in a cloak, a petticoat.* — une serviette, *to fold up a napkin.*

RENDRE (rândr), rendant, rendu; je rends, je rendis, *v. a.* [redonner, restituer] *to render, to return, to restore, to give back (a thing); to pay back, to refund, to repay, to give back (money).* — à chacun ce qui lui appartient, *to render every one his own.* Rendez-moi mon reste [ce qui reste de la valeur de ma pièce, après avoir pris ce qui vous était dû], *give me my change.* Il faut — à César ce qui appartient à César [il faut rendre à chacun ce qui lui est dû], *give unto Cæsar what belongs to Cæsar; every one must have his due.* (Prov.) ‖ Rendre [remettre entre les mains ou à la personne à qui une chose est adressée], *to deliver.* J'ai rendu le paquet à son adresse, *I have delivered the parcel to the person to whom it was directed or according to its direction.* — de l'ouvrage [le remettre à celui pour qui on l'a fait], *to deliver work.* — des marchandises en un endroit [les y porter, les y faire voiturer], *to deliver merchandise or goods at a place.* Il m'a vendu tant de balles de soie, et il doit me les — à Lyon, *he has sold me so many bales of silk, and he is to deliver them at Lyons.* Montez dans mon carrosse, dans deux heures je vous rendrai là, *step into my coach, in two hours I'll set you down there.* ‖ Rendre [se dit de quelques devoirs, de quelques obligations dont on s'acquitte, de certaines marques de respect, de civilité, que l'on donne à quelqu'un], *to render, to pay, to do, to give, to return, to reward, to recompense.* — le salut, *to return a salute.* — honneur, hommage, obéissance, réponse à, *to render homage, honour, obedience to, to return an answer, to answer.* Je vous rends grâce, *I give or return you thanks.* — ses respects, ses devoirs à quelqu'un, *to pay one's duty to one, to render him one's devoirs.* — compte, *to give an account.* — ses comptes, *to render, to give in or deliver one's accounts.* — visite, *to pay a visit, to go a-visiting.* — à quelqu'un sa visite, *to return one his visit.* — la justice [l'administrer], *to render, to administer or dispense justice.* Ils ne se mêlent guère plus que de — la justice, *they seldom meddle now in any thing more than the dispensation of justice.* J'allai l'autre jour dans le lieu où se rend la justice, *I went t'other day to the place where justice is dispensed.* — justice à quelqu'un [reconnaître son mérite, le récompenser], *to do one justice.* — service à quelqu'un, lui — un bon office [le servir], *to serve one, to do him a good*

Digitized by Google

office or good turn, to render him service. || RENDRE [payer de retour, soit en bien, soit en mal], *to render, to return.* — la pareille, le réciproque, le change, *to retaliate, to render like for like.* — le bien pour le mal, *to return good for evil.* — injure pour injure, *to render injury for injury.* — avec usure, *to return or pay with interest.* Dieu vous le rende [expression de reconnaissance], *may God reward you!* — combat [résister à une attaque], *to return an attack.* || RENDRE [faire recouvrer certaines choses dont on était privé, qu'on avait perdues, comme la santé, etc.], *to restore.* — la santé, *to restore one's health.* — la vue, *to restore one's eye-sight.* Ce remède lui a rendu la vie, *that remedy saved his life.* — la liberté, l'honneur à quelqu'un, *to restore his liberty, his honour.* — l'espoir, le courage, *to restore or to revive hope, courage.* Il vient d'être rendu à la liberté, *he has just been restored to liberty.* Cela vous rend à l'honneur, *that restored you to honour.* Cela le rendit à lui-même [cela fit cesser l'illusion qui l'empêchait de juger sainement], *that restored him to his senses, that brought him back to his senses.* || RENDRE [faire devenir], *to make, to render.* Sa vertu l'a rendu illustre, *his virtue has made him illustrious.* L'expérience l'a rendu sage, *experience has taught him wisdom.* Cette action l'a rendu odieux, *that action has rendered him odious.* || RENDRE [produire, rapporter, donner], *to yield, to bear, to produce, to give.* Il y a de bonnes terres qui rendent près de deux cents gerbes par arpent, *some good lands yield near two hundred sheaves per acre.* Un gigot qui rend beaucoup de jus, *a leg of mutton very full of gravy.* Cette orange rend beaucoup de jus [il en sort beaucoup de jus quand on la presse], *this orange gives much juice, is very juicy.* Une fleur qui rend une odeur agréable, *a flower that gives, emits or exhales a very agreeable scent or pleasant smell.* Un instrument qui rend un son harmonieux, *an instrument that produces a melodious sound.* Ce fermier rend tant de sa ferme à son maître [en paie tant], *that farmer pays so much rent to his landlord.* Ce métier ne laisse pas de —, *this trade does not fail to turn to account.* Il est généalogiste, et il espère que son art rendra si les fortunes continuent, *he is a genealogist, and hopes that his trade will turn up trump, if fortune-making continues thus.* || RENDRE [livrer, céder], *to give up, to deliver, to surrender.* — une place, *to surrender a town.* — les armes, *to lay down one's arms.* — l'épée, *to give up one's sword.* || RENDRE [traduire], *to render, to turn, to translate.* — un passage mot à mot, *to render or translate a passage word for word.* || RENDRE [exprimer], *to express, to give, to render.* Ce mot rend mal votre pensée, *this word does not express well your thought.* || RENDRE [représenter], *to give, to show.* Une glace qui rend nettement les objets, *a glass that shows the objects clearly.* Les traits du visage ne sont pas bien rendus, *the features of the face are not well expressed, not well given.* || RENDRE [répéter], *to repeat, to return.* L'écho rend les paroles, *the echo returns or repeats the words.* — une conversation, *to repeat a conversation.* Il ne vous a pas bien rendu ce que je l'avais chargé de vous dire, *he has not delivered faithfully to you the message I sent by him.* || RENDRE [se dit en parlant de ce que le corps rejette par les conduits naturels], *to cast up, to give up; to void, to eject.* — une médecine, *to throw up a dose of physic.* — de la bile par haut et par bas, *to void bilious matter upwards and downwards.* — le sang par le nez, *to bleed at the nose.* Cet abcès rend quantité de pus, *there comes a great deal of matter out of that abscess.* || RENDRE gorge [t. populaire; vomir], *to cast up, to puke, to spew, to vomit*; [figurém.; restituer par force ce qu'on a pris, ce qu'on a acquis par des voies illicites], *to refund.* || RENDRE raison [expliquer pourquoi on fait quelque chose, pourquoi quelque chose se fait], *to give a reason, to explain.* Rendez-moi raison de votre conduite, *give me a reason for your conduct, explain your conduct to me.* — raison à quelqu'un [se battre en duel avec lui pour réparation d'une offense], *to give satisfaction.* — compte d'une chose [la détailler], *to render or give an account of a thing.* — un arrêt, une sentence [la prononcer], *to make a decree, to give or to pass a sentence.* — témoignage [témoigner], *to give a testimony, to testify, to be witness or evidence.* — à quelqu'un sa parole [le dégager de la promesse qu'il avait faite], *to disengage a man of his promise.* — des oracles, *to give oracles.* — l'esprit, — l'âme, — les derniers soupirs [mourir, expirer], *to give up the ghost, to expire.* — le pain bénit [cérémonie chez les catholiques romains], *to make the bread-offering* — les armes [s'avouer vaincu dans une discussion, etc.], *to lay down one's arms.* || RENDRE le bord [t. de Mar., mouiller], *to cast anchor, to drop anchor, to come to an anchor in the port where the ship is to be discharged.*

RENDRE, v. n. [aboutir], *to lead, to go.* Ce chemin rend à un village, *this way leads to a village.*

se RENDRE, v. r. [se faire] *to make one's self, to render one's self.* Ce prince s'est rendu redoutable à tous ses voisins, *this prince has rendered himself terrible to all his neighbours.* || se RENDRE [devenir], *to become, to turn.* Se — protestant, *to turn protestant.* Se — partie contre quelqu'un [t. de Palais; se déclarer partie contre quelqu'un], *to declare against one.* || se RENDRE [aller, se transporter], *to go, to repair, to resort.* Il se rendra à Paris tel jour, *he will repair to Paris on such a day.* De Valladolid, nous nous rendîmes en quatre jours à Oviédo, *from Valladolid, we got in four days to Oviedo.* Se — à son devoir [où le devoir appelle], *to go where one's duty calls.* || se RENDRE [aboutir], *to lead, to go.* Où se rendent ces chemins-là? *whither do these roads lead?* Les fleuves se rendent à la mer, *the large rivers run into the sea.* Le sang, les esprits se rendent au cœur, *the blood and spirits flow to the heart.* || se RENDRE [céder, se mettre au pouvoir, se soumettre, s'avouer vaincu], *to yield, to submit, to surrender, to lay down one's arms, to buckle to; to give up.* Te rendras-tu à son jugement? *will you be determined by his judgment?* Se — prisonnier de guerre, *to surrender one's self prisoner of war.* Je me rends [lorsqu'il se présente quelque difficulté qu'on ne peut résoudre, qu'on ne peut surmonter, ou lorsque, dans une discussion, on finit par céder], *I yield, I knock under, I give up.* Il ne se rend jamais [se dit d'un entêté], *he never owns himself in the wrong.* || se RENDRE [n'en pouvoir plus], *to give up, to yield, to be quite spent.* Je ne puis plus boire ni manger, je me rends, *I can neither eat nor drink any more, I give up.* Quoi! vous vous rendez déjà? *what! do you yield or give up already?* Ce cheval se rend [il est outré à force d'avoir marché ou travaillé], *that horse is knocked up.*

RENDU, E, *part.* de Rendre; *rendered, delivered, etc.* Le vin de Bourgogne coûte tant — à Paris, *burgundy costs so much, delivered, or all charges paid, at Paris.* Compte —, *memorial, statement.* Nous voilà bientôt —s [arrivés où nous voulions aller], *we shall soon be at our journey's end.* Je suis — [las, fatigué], je ne saurais aller plus loin, *I am quite spent, worn out, or knocked up; I can't go any further.* Cheval qui est — [las, fatigué], *a horse over-spent.* Fille qui chante et ville qui parlemente sont à moitié —es, *a town that parleys and a woman that hesitates are half surrendered.* (Prov.)

RENDU, s. m. [soldat d'une armée ennemie qui se rend à l'autre; transfuge, déserteur] *deserter.* C'est un —, c'est un prêté — [en parlant d'un tour qu'on vient de jouer à quelqu'un, et qui vaut bien celui qu'il nous avait fait auparavant], *tit for tat.*

RENDUIRE (rân-duir), renduisant, renduit, v. a. [enduire de nouveau] *to new-plaster, to daub over again.*

RENDURCIR (rân-dûr-sir), rendurcissant, rendurci, v. a. [rendre plus dur ce qui l'était déjà] *to harden, to make harder.*

se RENDURCIR, v. r. [devenir plus dur] *to become harder*; [devenir plus méchant], *to become hardened or more hardened.*

RÊNE (rèn), s. f. [courroie de la bride d'un cheval] *rein.* Tenir les —s de l'empire, de l'état [fig.], *to hold the reins of the empire or state, to sway the sceptre, to reign.*

RENÉGAT (rè-nè-gâ), s. m. [qui a renié la religion chrétienne pour embrasser une autre religion, et, particulièrement, le mahométisme] *renegade, renegado, apostate.*

RENÉGATION, s. f. [renonciation à une chose] *renunciation.*

RENEIGER (rè-nè-zâ), reneigeant, reneigé, v. n. [neiger de nouveau] *to snow again.*

RENETTE, s. f. [instrument dont les maréchaux se servent pour couper l'ongle du cheval par sillons] *renette.*

RENETTER, v. a. [t. de Maréchalerie; couper le sabot par sillons, et y pratiquer des raies avec la renette] *to furrow the hoof of a horse with the renette.*

RENETTOYER (rè-nè-tuâ-yâ), renettoyant, renettoyé, v. a. [nettoyer de nouveau] *to clean again*

RENFAÎTAGE (rân-fè-tâz), s. m. [l'action de renfaîter, l'ouvrage qui en résulte] *new-tiling, new-roofing.*

RENFAÎTER (rân-fè-tâ), renfaîtant, renfaîté, v. a. [raccommoder le faîte d'une maison] *to mend the top of a house, to new-roof or tile it.*

RENFERMÉ (rân-fèr-mâ), s. m. [mauvaise odeur que contractent des choses pour avoir été trop longtemps renfermées] *fusty; musty*; [il se dit d'une chambre où il sent mauvais, parce qu'on n'a point ouvert les fenêtres depuis un certain temps] *close.* Il sent ici le —, *there's a close smell here, it smells close here.*

RENFERMER (rân-fèr-mâ), renfermant, renfermé; je renferme, je renfermai, v. a. [enfermer de nouveau] *to shut up, to confine*; [enfermer], *to shut up, to confine.* — quelqu'un, *to shut him up.* — un prisonnier qui s'était échappé, *to shut a prisoner up again.* — un prisonnier [le resserrer plus étroitement qu'auparavant], *to keep a prisoner closer.* || RENFERMER [comprendre, contenir], *to contain, to comprehend, to inclose, to include, to imply.* Ce livre renferme de grandes vérités, *that book contains great truths.* La terre renferme bien des trésors, *the earth contains many treasures in his bowels.* Tout l'or renfermé dans les mines du Pérou, *all the gold that lies hid in the mines of Peru.* || RENFERMER [restreindre, réduire dans de certaines bornes], *to reduce, to confine.* Il a renfermé son sujet, sa matière en deux points, *he has reduced his subject to two heads.* || RENFERMER un cheval [t. de Manége; le tenir dans la main et dans les jambes], *to contain a horse.*

se RENFERMER, v. r. [s'enfermer] *to shut one's self up, to confine one's self.* Il se renferme dans sa maison, *he shut himself up in, he confined himself to the house.* || se RENFERMER [se borner], *to confine one's self.* Peu d'auteurs savent se — dans leur sujet, *few authors know how to confine themselves within their subject.* || se RENFERMER en soi-même [se recueillir afin de penser avec plus d'attention aux choses dont on est occupé], *to recollect one's self.*

RENFILER (rân-fi-lâ), renfilant, renfilé, v. a. [enfiler une seconde fois ce qui est défilé] *to thread again, to new-string.*

RENFLAMMER (rân-flâ-mâ), renflammant, renflammé, v. a. [rallumer, enflammer de nouveau] *to new-kindle, to set again on fire or in a flame.*

RENFLÉ, E, *part.* de Renfler; *swelled, swelled out, swoln.*

RENFLÉ, E, *adj.* [se dit de certaines choses qui vont en grossissant dans quelque partie de leur longueur] *swelling, that swells or is swelled.*

RENFLEMENT (rân-flè-mân), s. m. [état de ce qui est renflé] *protuberance, swelling, enlargement*; [en t. d'Archit.; augmentation insensible du diamètre du fût d'une colonne, depuis sa base jusqu'au tiers de sa hauteur] *the belly of a column*, or rather *the swelling of the shaft.* || RENFLEMENT [se dit, en Botanique, de l'endroit où une tige, un rameau, etc., est comme enflé, dilaté], *protuberance, knot.* || RENFLEMENTS [semelles, pièces de bois ajoutées le long des chevrons et autres pièces pour les renforcer], *furs.* L'action d'appliquer ces semelles ou fourrures], *furring.*

RENFLER (rân-flâ), renflant, renflé, v. n. [se dit des choses qui augmentent de grosseur en cuisant ou en fermentant] *to swell, to swell out*; [enfler de nouveau], *to swell again.*

RENFONCEMENT (rân-fons-mân), s. m. [terme d'Art; l'effet de la perspective] *deepening.* Le — d'une décoration de théâtre, *the back-ground of a scene.* || RENFONCEMENT [creux que forment certaines parties d'un ouvrage], *hollow, deepening.* || RENFONCEMENT d'une ligne [t. d'Impr.; action de renfoncer une ligne], *indention.* || RENFONCEMENT [t. d'Archit.; arrière-corps], *recess.*

RENFONCER (rân-fon-sâ), renfonçant, renfoncé, v. a. [enfoncer de nouveau, enfoncer plus avant] *to drive farther in.* — le bouchon d'une bouteille, *to drive or put a cork farther in a bottle.* — son chapeau, *to put one's hat lower on the head, to pull it lower over the head.* || RENFONCER [t. d'Impr.; faire commencer une ligne plus ou moins en arrière de celles qui suivent ou qui précèdent], *to indent.* || RENFONCER [mettre un fond à un tonneau] *to put a new head or bottom to a cask.*

RENFORCÉ, E, *adj.* [qui est plus fort] *strong, thick.* Canon — sur la culasse, *a gun with a very*

Digitized by Google

thick breech, a reinforced gun. Des vers —s de pensees, *verses very rich in thought.* C'est un bourgeois — [un peu au-dessus de sa qualite], *he is a substantial citizen.* [Fig. et fam.]; Ce n'est qu'un bourgeois — [c'est un homme de peu, mais qui est riche et qui veut faire l'homme de qualité], *it is but a rich tradesman.* Un bidet — [un double bidet], *a strong thick-set nag.* Une étoffe —e [plus forte et plus épaisse qu'à l'ordinaire]; *a thick strong stuff.* Sottise —e, *a downright stupidity.* Que l'on m'amène un âne, un âne —, je le rendrai maître passé, et veux qu'il porte la soutane, *bring me an ass, a downright jackass, I'll make him take his degrees, and wear the gown.*

RENFORCEMENT (rân-fôr-sè-mân), *s. m.* [l'action de renforcer ou l'effet de cette action] *reinforcing, strengthening.* Le — d'une poutre, *strengthening or furring of a beam.*

RENFORCER (rân-fôr-sâ), renforçant, renforcé, *v. a.* [fortifier, rendre plus fort] *to strengthen;* [t. militaire], *to reinforce, to strengthen.* — un mur, *to strengthen a wall.* — une garnison, *to reinforce a garrison.* — la dépense, l'ordinaire d'une maison [l'augmenter], *to add to one's housekeeping, to keep a better table.* — un argument, etc., *to strengthen or reinforce an argument.* — la voix [l'élever] *to raise the voice, to swell it out.* — le son d'un instrument, *to increase the sound of an instrument, to swell it out.*

se Renforcer, *v. r.* [se fortifier, recouvrer ses forces] *to gather strength, to recruit one's self.* Se — [devenir plus fort en nombre, augmenter], *to increase, to grow stronger.* L'armée se renforce tous les jours, *the army is reinforced or grows stronger every day.*

RENFORMIR (rân-fôr-mîr), *v. a.* [rétablir une muraille par un enduit épais] *to parget, to plaster;* [mettre des moellons ou des pierres où il en manque], *to mend (a wall, etc.), to supply stones that are wanting.*

RENFORMIS, *s. m.* [t. de Maçon.; enduit ou crépi qu'on fait sur une vieille muraille] *pargetting, plastering, new coat;* [réparation d'un vieux mur, sans démolition], *repairs, repairing (of a wall).*

RENFORMOIR, *s. m.* [instrument sur lequel les gantiers élargissent leurs gants] *stretcher.*

RENFORT (rân-fôr), *s. m.* [augmentation de force; secours] *reinforcement, supply, relief.*

SE RENFROGNER. *V.* Refrogner.

RENGAGEMENT (rân-gâz-mân), *s. m.* [action de se rengager] *re-engaging one's self, re-engagement.*

RENGAGER (rân-gâ-zâ), rengageant, rengagé, *v. a.* [mettre en gage de nouveau] *to pawn again;* [engager de nouveau], *to engage again, to re-engage.* — des pierreries, *to pawn jewels again.* — un domaine, *to mortgage a domain.* — son cœur, *to engage one's heart again.* — quelqu'un dans une affaire, *to engage him in an affair.* || se Rengager [se rembarquer, se remettre dans, rentrer dans], *to re-engage one's self, to engage one's self again.* Se — dans une passion, *to engage one's self again in a passion.*

RENGAÎNER (rân-gè-nâ), rengaînant, rengaîné, *v. a.* [remettre dans la gaine, dans le fourreau] *to sheath, to put up.* — une épée, *to put up a sword.* Rengainez votre compliment [t. famil.], *put up your compliment, forbear those compliments.*

se **RENGORGER** (sè-rân-gôr-zâ), rengorgeant, rengorgé, *v. r.* [se dit des femmes, lorsque, pour avoir meilleure grâce, elles avancent la gorge et retirent la tête un peu en arrière] *to bridle up.* Voyez comme elle se rengorge, *see how she bridles up;* [il se dit aussi des hommes, lorsque, par un mouvement semblable de la tête, ils affectent un air de fierté], *to carry it high, to bridle up.* Depuis qu'il est revêtu de cette charge, il se rengorge fort, *since he has been invested with this office, he carries it high.*

se **RENGOUFFRER**, *v. r.* [s'engouffrer de nouveau] *to get into an abyss again.*

se **RENGOURDIR** (rân-goor-dîr), rengourdissant, rengourdi, *v. r.* [s'engourdir de nouveau], *to grow benumbed or stiff again.*

RENGRAISSER (rân-grè-sâ), rengraissant, rengraissé, *v. a.* [engraisser de nouveau, faire redevenir gras] *to make fat again, to fatten again.* On a rengraissé ce cheval, *this horse has been fattened again.*

Rengraisser, *v. n.* se Rengraisser, *v. r.* [redevenir gras], *to grow or become fat again.*

RENGRÈGEMENT (rân-grèz-mân), *s. m.* [augmentation: ne se dit que des maux], *increase, the exasperating of a pain.* (Old.)

RENGRÉGER (rân-grâ-zâ), rengrégeant, rengrégé, *v. a.* [vieux mot: augmenter, accroître; ne se dit que des maux] *to increase, to irritate, to exasperate, to make worse.* — le mal, la douleur, etc., *to increase the evil, the grief.* — sa douleur, sa peine, *to aggravate one's sorrow or pain.*

se Rengréger, *v. r. to increase, to grow worse, to be irritated.*

RENGRÈNEMENT, *s. m.* [t. de Monn.; action de rengréner] *recoinage.*

RENGRÉNER (rân-grâ-nâ), rengrénant, rengréné, *v. a.* [remettre du grain dans la trémie d'un moulin] *to put corn again in the mill-hopper.* || Rengréner [t. de Monnaie et d'Arts; remettre sous le balancier les monnaies, les médailles, etc., qui n'ont pas bien reçu l'empreinte], *to recoin.*

RENHARDIR (rân-hâr-dîr), renhardissant, renhardi, *v. a.* [perdre, faire perdre la crainte] *to spirit up again, to embolden again.*

se Renhardir, *v. r. to pluck up a spirit, to grow bold.*

RENIABLE (rè-niâbl), *adj.* [ce qu'on nie par honte ou par crainte] *that may be denied or disowned.* Tous vilains cas sont —s [proverb.; se dit lorsqu'un homme a commis quelque crime, a fait quelque faute considérable, et que la honte ou la crainte fait qu'il le nie], *'tis natural to disown all scandalous stories.* (Little used.)

RENIEMENT ou **RENÎMENT** (rè-nî-mân), *s. m.* [action de renier; il n'est usité que dans cette phrase]: Le reniement de saint Pierre, *the denying of Jesus-Christ by St. Peter.*

RENIER (rè-niâ), reniant, renié, *v. a.* [déclarer contre la vérité qu'on ne connaît point une personne, une chose; désavouer une chose de fait, la nier] *to deny, to disown.* Saint Pierre renia son maître par trois fois, *St. Peter denied his master three times.* — sa patrie, son nom, *to deny or disown one's country, to deny one's name.* || Renier [renoncer entièrement à une chose, n'y vouloir plus avoir de part], *to deny, to disown, to abjure, to disclaim, to renounce, to forswear.* — sa religion, *to deny, to forswear, to abjure one's religion.* Chrétien renié [qui a renoncé à la religion chrétienne], *a renegado.* Un moine renié [moine qui a renoncé à ses vœux et à son habit], *an abjured monk.* Il est renié de Dieu et des hommes, *he is disowned by God and man, he is renounced by God and man.* || Renier [jurer le nom de Dieu, blasphémer], *to curse and swear, to blaspheme.* Ne faire que — et blasphémer, *to do nothing but curse and swear.*

RENIEUR (rè-nî-êur), *s. m.* [qui renie, qui blasphème] *a profane swearer, a blasphemer.* (Old.)

RENIFLER (rè-nî-flâ), reniflant, reniflé, *v. n.* [retirer, en respirant un peu fort, l'humeur ou l'air qui est dans les narines] *to snuff up one's nose.* Il a la mauvaise habitude de —, *he has the bad habit of snuffing up his nose.* Cheval qui renifle sur l'avoine [qui répugne à la manger], *a horse who refuses to eat his oats.* Il a reniflé sur cette proposition [fam.; il en a marqué de la répugnance], *he turned up his nose at this proposition, he snuffed up his nose at this proposition, he snorted at it.*

RENIFLEMENT, *s. m.* [action de renifler] *snuffing up.*

RENIFLERIE, *s. f.* [action de renifler] *snuffing up.*

RENIFLEU-R, SE (rè-nî-flêur, flêuz), *s.* [qui renifle] *one that snuffs up his nose.*

RENIQUEUR, *s. m.* [celui qui foule les petites étoffes avec ses pieds] *person that treads the stuffs.*

RÉNITENT, E, *adj.* [qui résiste] *renitent, repelling.*

RENIVELER (rè-nî-vlâ), renivelant, renivelé, *v. a.* [examiner si un niveau qu'on a pris est juste] *to level again.*

RENNE (rèn), *s. m.* et *f.* [rhenne ou ranthier; animal qui ressemble au cerf, et qu'on trouve dans les pays du Nord] *rein-deer.*

RENNES, *s. m.* [ville ancienne et considérable de France, autrefois capitale de la Bretagne, avec un évêché] *Rennes.*

RENOIRCIR (rè-nwâr-sîr), renoircissant, renoirci, *v. a.* [noircir de nouveau], *to black or blacken again.*

RENOM (rè-non), *s. m.* [réputation, opinion que le public a d'une personne, d'une chose] *renown, fame, reputation, report, note, name.* Bon —, mauvais —, *a good or bad reputation.* Homme de —, de grand —, *a man of note, of great renown.* Femme de mauvais —, *a woman of a bad reputation, of ill fame, of bad report.* Cet exploit lui acquit un grand —, *this exploit procured him great renown, great fame, a great name.* Il s'est fait un mauvais —, *he has got himself a bad name.* C'est un auteur sans —, *he is an author of no note.*

RENOMMÉ, E (rè-nô-mâ), *adj.* et *part.* de Renommer; [célèbre, fameux, prôné, illustre] *renowned, famous, noted, celebrated, famed.* Il est — parmi les savants, *he is famous among the learned.* Il est — pour ses vertus, *he is renowned for his virtues.* Ce lieu est — pour ses bons vins, *this place is famous for its wine.*

RENOMMÉE (rè-nô-mâ), *s. f.* [Mythol.; messagère de Jupiter] *Fame.* Ses conquêtes avaient devancé sa —, *his conquests had gotten the start of Fame.* || Renommée [renom, réputation], *fame, name, reputation, celebrity, renown.* Bonne — vaut mieux que ceinture dorée, *a good name is above wealth or better than riches.* (Prov.) || Renommée [voix publique qui annonce quelque action, quelque événement remarquable, qui répand l'éloge ou le blâme sur quelque personnage], *report, common or public report.*

RENOMMER (rè-nô-mâ), *v. a.* [nommer, élire de nouveau] *to name again, to re-elect.* Les électeurs l'ont renommé, *the electors have named him again.* || Renommer [nommer avec éloge], *to renown, to eulogize;* [il s'emploie le plus souvent avec le verbe *faire*]: Faire renommer, *to make renowned, famous or celebrated; to spread the fame (of a person or of his actions).* Se faire —, *to make one's self renowned, famous or celebrated; to acquire renown or a name; to spread one's fame.* Ce héros qu'on renomme en tous lieux, *this hero renowned in every place.* Ses belles actions l'ont fait — par toute la terre, *his heroic achievements have spread his fame through the whole earth.* || se Renommer de quelqu'un [se servir du nom de quelqu'un auprès d'un autre], *to make use of one's name, to challenge or claim acquaintance with him.* Il est bien hardi de se — de moi, je ne le connais point, *it is very bold in him to make use of my name, I don't know him.* (Old in this sense.)

RENONCE (rè-nons), *s. f.* [t. dont on se sert à certains jeux de Cartes, pour marquer qu'on n'a point d'une couleur] *a renounce, want of a colour in playing at cards.* Je — à pique, *I renounce, I trump spades.* Se faire une — [se mettre en état de couper une couleur en se défaisant des cartes qu'on a de cette même couleur], *to throw away a card, with a design to trump when that suit is led.*

RENONCEMENT (rè-nons-mân), *s. m.* [t. de Morale chrétienne; action de renoncer, abdication], *renouncing, denial, forsaking, disclaiming, abjuring, renunciation, abnegation.* — à soi-même, *self-denial.* — aux plaisirs, aux honneurs, à la vanité, etc., *renouncing pleasures, honours, vanity, etc.*

RENONCER (rè-non-sâ), renonçant, renoncé, *v. a.* [se désister, se déporter de quelque chose, soit par acte exprès, soit autrement; quitter, abandonner la possession de quelque chose] *to renounce, to give up;* [abandonner la prétention, le désir ou l'affection de quelque chose], *to renounce, to give up, to forego, to disclaim, to waive.* — à la couronne, *to renounce the crown, to lay it down.* — à un privilège, à un droit, à une prétention, *to waive a privilege, to forego a right, to disclaim or give up a pretension.* — à une succession, à une entreprise, *to give up an inheritance, to give over an undertaking, to renounce them.* — à l'empire, aux dignités, au monde, aux plaisirs, *to give up power, to forswear honours, to forsake the world, to forego pleasures, to renounce them.* — à sa foi, à sa religion, *to renounce one's faith, religion, to forsake or abjure them.* — à Satan et à ses pompes, *to renounce the devil and all his works.* J'ai dû renoncer à lui faire entendre raison, *I have been compelled to renounce or give over all hope of making him listen to reason, of bringing him to reason.* Vous renoncez trop vite, *you are in too great a hurry to renounce.* — à soi-même [t. de dévotion; se dépouiller de tout amour-propre] *to deny one's self, to forego one's self.* || Renoncer [à certains jeux de Cartes, mettre une carte d'une autre couleur que celle qu'on joue, quoique l'on en ait], *to revoke, to renounce, not to follow suit.*

Renoncer, *v. a.* [renier, désavouer, ne vouloir plus reconnaître quelqu'un pour ce qu'il est ou pour ce qu'on le croyait] *to renounce, to disclaim, to disown, to deny.* S'il le fait, je le renonce pour mon fils, *if he does it, I disown him for my son.*

Digitized by Google

bår, bât, bâse, ântique : thère, èbb, ovèr, jèûne, mèute, bèurre, lièn : field, fîg, vin : rôbe, rôb, lôrd, môod, hôod, vôs, mon : bûse, bût, brun.

RENONCIATION (rê-non-siâ-sion), *s. f.* [acte par lequel on renonce à quelque chose] *renunciation, renouncement.*

RENONCULE (rê-non-kûl), *s. f.* [fleur printanière dont il y a un grand nombre d'espèces, les unes cultivées dans les jardins pour la beauté de leurs fleurs, et les autres venant sans culture dans les bois, les prés, les marais, etc.] *crowfoot* or *ranunculus, herba Vulcani.* — bulbeuse, bacinet, pied de corbin ou pied de coq, *ranunculus bulbosus.* — des bois, *ranunculus nemorum* aut *sylvaticus.* — des prés ou bacinet rampant et velu, *ranunculus pratensis.* — des marais, grenouillette d'eau, herbe sardonique ou pied-pou [plante venimeuse], *ranunculus palustris, herba scelerata, apium risus.* — des fleuristes, *ranunculus hortorum.*

RENOUÉE VULGAIRE, CENTINODE, TRAÎNASSE ou **CORRIGIOLE**, *s. f.* [plante médicinale, astringente et vulnéraire; elle est nommée centinode parce que ses tiges sont pleines de nœuds; elle croit dans les lieux incultes et arides, le long des chemins et dans les cours peu fréquentées; ses tiges sont rampantes, ce qui fait que quelques-uns la nomment traînasse] *centinodia, polygonum latifolium, base broad-leaved knot-grass, corrigiola.* — argentée ou herbe au panaris [plante fort belle et médicinale], *paronychia Hispanica, polygonum, knot-grass, whitlowgrass, swine-grass.*

RENOUEMENT ou **RENOÛMENT** (rê-nôo-mân), *s. m.* [rétablissement, renouvellement] *renewing, renewal;* [il n'est guère d'usage que dans cette phrase]: Renouement d'amitié, d'une négociation, d'une conversation, *renewing of friendship, of a negotiation, conversation.*

RENOUER (rê-nôo-â), renouant, renoué, *v. a.* [nouer une chose dénouée] *to tie again;* [il signifie quelquefois simplement : nouer pour l'ornement], *to tie.* — un ruban, une jarretière, *to tie again a riband, a garter.* Ses cheveux étaient renoués de rubans, de fleurs, de perles, etc., *her hair was tied with ribands, twisted with flowers, etc.* — un traité, une alliance [fig.; renouveler un traité qui était fini, une alliance qui avait été rompue], *to renew a treaty* or *alliance.* — amitié avec quelqu'un [figur.; se remettre bien ensemble], *to renew* or *to knit friendship, to be friends again.* — l'amitié des parents, *to reconcile relations.* Il tâchait de — les misérables pièces de sa harangue, *he endeavoured to patch up the wretched pieces of his speech.* — une affaire, *to resume a business, to take it again in hand.* — avec [se réconcilier], *to be reconciled.* — la conversation [fig.; reprendre une conversation qui avait été interrompue], *to resume the conversation.* — une partie [fig.; refaire une partie qui avait été interrompue], *to renew a party.*

RENOU-EUR, EUSE (rê-nôo-êur, êuz), *s. m.* et *f.* [celui ou celle qui fait la profession de remettre les membres disloqués] *a bone-setter.*

RENOUVEAU (rê-nôo-vô), *s. m.* [vieux mot, qui ne s'emploie que dans le style familier ou dans la poésie légère : la saison nouvelle, le printemps] *the spring, the new season of the year.*

RENOUVELABLE, *adj.* [susceptible d'être renouvelé] *renewable.*

RENOUVELER (rê-nôo-vlâ), renouvelant, renouvelé, *v. a.* [rendre nouveau en substituant une chose à la place d'une autre de même espèce] *to renew.* — une vigne, un troupeau, *to renew a vineyard, a flock.* Le retour du printemps renouvelle toute la nature, *the return of the spring renews* or *revives all nature.* La grâce renouvelle l'homme [le régénère], *grace renews* or *regenerates man.* ‖ Renouveler [recommencer, faire de nouveau], *to renew, to revive, to resuscitate.* — une idée, *to renew* or *revive an idea.* — un usage, une mode, *to revive a custom, a fashion.* — un procès, une querelle, ses prières, ses soins, ses vœux, *to revive a lawsuit, a quarrel; to repeat one's prayers, cares, vows* or *wishes.* — le mal, la douleur de quelqu'un, *to renew* or *revive one's griefs.* — le souvenir d'une chose [en rappeler la mémoire], *to refresh one's memory of a thing, to recover the memory of a thing, to call it to mind.* — un traité, *to renew* or *resume a treaty, to set it on foot again.* — un édit, *to renew an edict.* — la monnaie, *to recoin money, to renew the coinage.*

Renouveler, *v. a.* [s'emploie avec la préposition *de*, dans les phrases suivantes] : — de jambes [recommencer à marcher comme si on avait de nouvelles jambes], *to walk briskly again (as if one had got a new pair of legs).* — d'appétit, *to fall to afresh* or *as if one had eat nothing before.* — d'attention ou — son attention [avoir une plus grande attention], *to redouble one's attention, to be more attentive.* — d'ardeur, *to be more eager, to redouble one's zeal.* Il renouvelle de jambes [fig.; il reprend une nouvelle ardeur dans une affaire, dans une entreprise], *he is more ardent.*

se Renouveler, *v. r.* [être, avoir lieu de nouveau] *to be renewed, to be revived;* [devenir nouveau par la substitution d'une chose à la place d'une autre de même espèce], *to be renewed.* La nature se renouvelle au printemps, *nature is renewed in the spring.* Cette assemblée se renouvelle par moitié tous les ans, *this assembly is renewed every year by the change of half its members.* Le froid se renouvelle, *the cold is returning, is renewed, is setting in again.* Sa douleur s'est renouvelée, *his pain is renewed.* Se — dans le souvenir de quelqu'un, *to recall one's self to the memory of some one, to remind him of one's self.*

RENOUVELLEMENT (rê-nôo-vèl-mân), *s. m.* [rénovation, rétablissement d'une chose dans son premier état ou dans un meilleur] *renewal, renewing, reviving, revival.* — du baptême, *rebaptizing.* Le — de l'année, de la saison, des traités, d'un bail, etc., *the revival* or *renewal of the year, season, treaties, a lease, etc.* ‖ Renouvellement [réitération], *renewal, reiteration, repetition.* — d'offres de service, *reiteration of offers of service.* ‖ Renouvellement [accroissement], *renewal, revival, increase, redoubling.* — d'appétit, *return, increase of appetite.* — de ferveur, de tendresse, *redoubling* or *rekindling of fervour, of tenderness.*

RENOVATEUR, *s. m.* [celui qui renouvelle ce qui a été détruit, changé, réformé] *renovator.*

RÉNOVATION (rá-nô-vâ-sion), *s. f.* [renouvellement, rétablissement d'une chose dans l'état où elle était] *renovation, renewing.*

RENSEIGNEMENT (rân-sègn-mân), *s. m.* [indice, instruction qui met sur la voie de quelque chose, qui sert à faire connaître une chose] *information, intelligence.* Donner, procurer, fournir des —s, *to give, procure, furnish information* or *intelligence.* Prendre des —s, *to take information, to make inquiry.* Aller aux —s, *to look for information, to go and make inquiry.* — exact, précis, *exact, precise information.* Bureau de —s, *intelligence-office.*

RENSEIGNER (rân-sè-ñâ), *v. a.* [enseigner de nouveau, avec un nouveau soin] *to teach* or *instruct again;* [donner des renseignements], *to inform, to show.* On a mal montré le latin à cet enfant, il faut le lui —, *this boy has been badly instructed in latin, he must be taught again.* Il avait oublié le chemin, il fallut le lui —, *he had forgotten the road, it was necessary to show it to him again.*

RENSEMENCER (râns-mân-sâ), rensemençant, rensemencé, *v. a.* [ensemencer de nouveau] *to new-sow, to sow again.*

RENTAMER (rân-tâ-mâ), rentamant, rentamé, *v. a.* [entamer de nouveau], *to cut again, to begin again;* [reprendre un discours interrompu], *to resume.*

RENTASSÉ, E, *adj.* [trapu, enjoué, ramassé]. C'est un petit homme —, *he is a short thick-set man.*

RENTASSER (rân-tâ-sâ), rentassant, rentassé, *v. a.* [entasser de nouveau] *to heap up again.*

RENTE (rânt), *s. f.* [revenu annuel] *yearly income* or *revenue.* Vivre de ses —s, *to live upon one's means* or *revenus.* Il a dix mille écus de —, *he has ten thousand crowns a year.* J'ai, dit-il, quinze mille livres de rente en fonds de terre, *I have, says he, fifteen thousand livres yearly income in land.* ‖ Rente [ce qui est dû tous les ans à cause d'un fonds donné, aliéné], *rent.* — trop grosse, *rack-rent.* — foncière, *ground-rent.* — féodale, *rent-service* or *fee-farm rent.* ‖ Rente [ce qui est dû annuellement pour une somme d'argent aliénée par contrat de constitution], *annuity.* — viagère, — à fonds perdu, *annuity for life, life annuity.* — au denier vingt, *an annuity at five per cent.* ‖ Rente [se dit absolument pour signifier la rente constituée sur l'État], *stock, funds.* La — à cinq pour cent, *the five per cent, five per cent stock.* Le taux de la —, *the price of stocks.* La — hausse, est en hausse, *the funds* or *stocks are rising, are looking up.* Acheter des —s, *to buy stock.* Transférer des —s, *to transfer stock.* Recevoir des —s, *to receive the dividends due on stock.* ‖ Rente [se dit de certaines charges qu'on s'impose à soi-même, et qui reviennent à peu près périodiquement], *pension.* Il donne fréquemment à ce pauvre homme, il lui fait une —, *he gives frequently to this poor man, he allows him a pension.*

RENTÉ, E, *adj.* [qui a des rentes] *who has an income.* Bien —, *rich.* Être bien —, *to have a good income* or *revenue.*

RENTER (rân-tâ), rentant, renté, *v. a.* [donner, assigner certain revenu à une communauté pour une fondation que l'on fait; fonder] *to endow.* — un couvent, un collége, *to endow a monastery, a college.*

RENTERRER (rân-tè-râ), *v. a.* [remettre en terre] *to bury again.*

RENT-IER, ÈRE (rân-tiâ), *s.* [qui a des rentes constituées sur l'État ou sur quelque communauté] *annuitant;* [qui vit de son revenu, sans négoce ni industrie], *a proprietor, a man of property; a gentleman;* [il s'est dit de celui qui devait des rentes seigneuriales], *one who owes rent to the manorial lord.*

RENTOILAGE (rân-twâ-lâz), *s. m.* [action de rentoiler] *garnishing anew with cloth.* Le — d'une paire de manchettes, *the new-garnishing with cloth a pair of ruffles.* Le — d'un tableau, *the pasting* or *stretching a picture upon new cloth.*

RENTOILER (rân-twâ-lâ), rentoilant, rentoilé, *v. a.* [remettre de la toile neuve à la place de celle qui était usée] *to new-furnish* or *new-garnish with cloth, to put new cloth (to a thing).* — un tableau [coller un vieux tableau sur une toile neuve], *to stretch* or *paste an old painting on new cloth.*

RENTON, *s. m.* [jointure de deux pièces de bois sur une même ligne] *grafting, splicing*

RENTONNER, *v. a.* [remettre dans un tonneau] *to barrel up again.*

RENTORTILLER (rân-tôr-ti-lâ), *v. a.* [entortiller de nouveau] *to twist again.*

RENTRAÎNER, rentraînant, rentraîné, *v. a.* [remporter, entraîner de nouveau] *to drag* or *carry along again.*

RENTRAIRE (rân-trèr), rentrayant, rentrait, *v. a.* [joindre bord contre bord deux morceaux de drap, etc., en sorte que la couture ne paraisse point] *to finedraw, to darn, to renter.* — une tapisserie, *to darn a piece of tapestry.*

RENTRAITURE (rân-trè-tûr), *s. f.* [couture de ce qui est rentrait] *finedrawing, rentering, darn, darning.* Cela est si bien rentrait qu'on ne voit pas la —, *that is so neatly finedrawn that one can't see where the rent was.*

RENTRANT, *adj.* [t. de Géom. et de Fort.; se dit des angles dont l'ouverture est en dehors, par opposition aux angles saillants] *re-entering.*

Rentrant, *s. m.* [t. de Jeu; celui qui prend la place du joueur qui a perdu la partie] *one that takes the place of him who has lost.* On demande un —, *a new player is wanted.*

RENTRAYEU-R, SE (rân-trè-yêur, yêuz), *s. m.* et *f.* [ouvrier qui sait rentraire] *finedrawer, darner.*

RENTRÉE (rân-trâ), *s. f.* [action de rentrer; se dit des tribunaux, des colléges, etc., lorsqu'ils recommencent leurs fonctions après les vacations] *the opening of the session (of a court of justice); the beginning of the term (of a court of law); re-opening, re-entry, re-entrance, return (of classes, etc.).* ‖ Rentrée [se dit d'un acteur lorsqu'il reparaît sur la scène, après une absence un peu longue], *re-entry, re-appearance.* ‖ Rentrée [se dit, en t. de Chasse, du retour des animaux dans le bois au point du jour], *the return.* Attendre le sanglier à la —, *to wait for the wild boar at his return.* ‖ Rentrée [perception d'un revenu, recouvrement d'une somme], *return, receipt, getting in.* Il attend des —s considérables, *he expects considerable returns.* Je comptais sur la — de mes fonds, mais personne ne m'a payé, *I reckoned upon the return of my money, but nobody has paid me.* La — des impôts, *the receipt of the taxes.* Ce revenu est d'une — difficile, *this revenue is difficult to get in, is slow in coming in.* ‖ Rentrée [à certains jeux de Cartes; les cartes que l'on prend dans le talon à la place de celles qu'on a écartées], *the taking in.* J'ai eu une vilaine —, *I have taken in shocking cards.* ‖ Rentrée [t. de Mar.; rétrécissement], *tumbling home of the top-timbers* or *housing in.*

Rentré, e, *part.* de Rentrer. Dartre, humeur —, *a ringworm, humour driven in.* Sueur —, *checked perspiration.*

RENTRER (rân-trâ), rentrant, rentré, *v. n.* [entrer de nouveau], *to re-enter, to enter again; to come, get* or *go in again; to return to.* — dans sa

Digitized by Google

maison, dans sa chambre, dans la ville, *to re-enter one's house, one's room, the town.* — en possession, *to re-enter into possession.* — en grâce, *to reingratiate one's self.* — dans les bonnes grâces de quelqu'un, *to get again into one's favour, to regain one's favour.* — dans son sujet, *to return to one's subject, to resume one's subject.* ‖ Rentrer dans son devoir, *to return to one's duty* or *obedience.* — en soi-même [faire réflexion sur soi-même], *to descend into one's self.* — en son bon sens, *to come to one's senses again.* ‖ Rentrer [recommencer, reprendre certaines choses, s'y remettre], *to re-enter, to return to, to resume.* — en charge, en fonction, en exercice, *to return to one's place, to resume one's functions, one's duty.* — dans le service, *to re-enter the service.* — en condition, *to go to service again.* — en fureur [s'y remettre], *to fall into a fury again.* ‖ Rentrer [se dit absolument des tribunaux qui reprennent leurs fonctions, des colléges qui recommencent leurs exercices, etc., après les vacations, les vacances, etc.], *to re-open*; [en parlant d'un acteur qui, après une absence, reparaît sur la scène], *to re-appear.* ‖ Rentrer [en parlant des revenus, des sommes à recouvrer, signifie arriver, être touché, perçu], *to come in.* Il doit lui — des fonds dans quelques jours, *he expects some money to come in in a few days.* ‖ Rentrer [se dit vulgairement des humeurs qui se répercutent], *to be driven in.* Faire —, *to drive in.* Faire — un homme dans son néant, *to put a man in mind of his nothingness.* Je lui ferai — les paroles dans la bouche, *I'll make him eat his words.* Il m'est rentré beau jeu [se dit, à certains jeux, des cartes qu'on prend à la place de celles qu'on a écartées], *I have taken in fine cards.* ‖ Rentrer [en t. de Gravure; repasser la pointe ou le burin dans les tailles déjà faites, pour les approfondir], *to retouch.* — à la foule [t. de Chapelier], *to shrink in fulling.*

Rentrer, *v. a.* [porter ou reporter dedans ce qui était dehors] *to take in, to bring in, to put in.* — des marchandises dans le magasin, *to take goods into the warehouse.* — des pots de fleurs, *to take in the flower-pots.* Voici le moment de — les foins, *this is the season for getting in the hay.* ‖ Rentrer, faire — une ligne [t. d'Impr.; la renfoncer] *to indent a line.*

RENTRURE, *s. f.* [endroit où les parties d'un dessin doivent se rencontrer] *meeting.*

RENVAHIR (rân-vâ-îr), renvahissant, renvahi, *v. a.* [envahir de nouveau] *to invade again.*

RENVELOPPER (rânv-lô-pâ), renveloppant, renveloppé, *v. a.* [envelopper de nouveau] *to wrap up again.*

RENVENIMER (rânv-ul-mâ), renvenimant, renvenimé, *v. a.* [envenimer de nouveau] *to make a wound* or *sore fester again, to rankle again.*

RENVERSE (à la) (rân-vèrs), *loc. adv.* [sur le dos, le visage en haut] *backwards, upon one's back, upon the broad of one's back, with the face upwards.* Tomber, être couché à la —, *to fall backwards, to lie on one's back.*

RENVERSÉ, E, *part.* de Renverser; *thrown down, etc.* Famille —e, *a ruined* or *decayed family.* Il a l'esprit —, la cervelle —e, *his mind is wandering, is disordered; his brains are turned.* Il a la physionomie —e [le visage défait par l'effet de quelque émotion violente ou profonde], *his features are discomposed.* C'est le monde — [se dit en parlant d'une chose qui est contre l'ordre naturel et la raison], *'tis the world turned upside down.* (Fam.) La marmite est —e dans cette maison [l'ordinaire ne va plus], *there is no table kept in that house.* (Prov.) Encolure —e ou encolure de cerf [t. de Manége; encolure dont le contour, l'arc ou la rondeur se trouve en-dessous, tandis qu'elle devrait se trouver en dessus], *pliant neck.* ‖ Renversé [t. de Blason], *reversed, inverted.*

RENVERSEMENT (rân-vèr-sô-mân), *s. m.* [action de renverser; état de ce qui est renversé] *overturning, throwing down* or *over, overthrowing, overthrow.* Le — d'un buffet, d'une table, *the overturning of a side-board, of a table.* (Little used in this sense.) ‖ Renversement [dérangement, désordre], *the turning upside down; deranged, confused* or *disordered state.* Le — de ma bibliothèque, de mes papiers, *the derangement of my papers.* Le — de sa tête, de son esprit [fig.], *the derangement of his head, of his mind.* ‖ Renversement [fig.; ruine, décadence, destruction totale], *overthrow, subversion, destruction, overthrowing, subverting, overturning.* Le — d'un état, *the overthrow of a state.* Le — des lois, de la religion, *the subversion of law, of religion.* Le — d'une grande fortune, d'un projet, *the overthrow of a large fortune, the overturning of a project.* ‖ Renversement [en t. de Chirur.; se dit d'une situation vicieuse de certains organes, dans laquelle ils sont retournés, et présentent en dehors ce qui devrait être en dedans], *inversion, reversed state.* ‖ Renversement [t. de Mar.; transport de la charge d'un vaisseau dans un autre], *the shifting of a cargo from one ship to another.* ‖ Renversement [t. de Musique; se dit des accords où les notes sont disposées autrement que dans l'accord fondamental dont ils sont dérivés; contrefugue, lorsqu'une partie répète en descendant ce que l'autre a fait en montant], *renversing,* or *reversing.* ‖ Renversement [t. d'Arithm. et de Logique; transposition], *inversion.*

RENVERSER (rân-vèr-sâ), renversant, renversé, *v. a.* [jeter par terre, faire tomber une personne, une chose] *to throw down, to upset, to overturn, to overthrow.* — à force de coups, *to knock down, to beat down.* — à coups de canon, *to beat down, to batter down.* — un mur, etc. [le démolir], *to throw down, to knock down.* — la table, les bouteilles, etc., *to upset the table, bottles.* Le vent renverse les plus grands arbres, *the wind throws down the tallest trees.* Il était en robe de chambre et renversé dans un fauteuil, *he was in his morning gown, lolling in an easy chair.* ‖ Renverser un corps de troupes [le défaire, le mettre en déroute], *to overthrow, to rout a body of troops.* — un bataillon, un escadron, *to break a battalion, a squadron.* — un corps de troupes sur un autre, *to throw* or *drive back in disorder one body of troops upon another.* Des troupes qui se renversent les unes sur les autres [pour dire qu'étant poussées par l'ennemi, elles se retirent en confusion et en désordre parmi celles qui les soutenaient], *troops that fall foul of one another.* — les travaux des ennemis [les abattre, les raser, les combler], *to destroy* or *throw down the works of the besiegers.* ‖ Renverser [confondre l'arrangement des choses, mettre tout sens dessus dessous], *to upset, to turn upside down* or *topsy-turvy.* Il a renversé tous mes papiers, tous mes livres, *he has turned my papers, my books, topsy-turvy.* ‖ Renverser [fig.; détruire, troubler l'état, l'ordre des choses politiques, morales], *to overthrow, to overturn, to subvert, to turn topsy-turvy.* — un état, *to overthrow a state.* — la religion, *to overthrow* or *subvert religion.* — un établissement, *to turn an establishment topsy-turvy.* — l'esprit de quelqu'un [lui troubler l'esprit, lui donner des idées fausses], *to turn his head* or *his brain.* Ceci lui renversera l'esprit, la cervelle, *this will turn his brain.* ‖ Renverser [transposer], *to invert a fraction.* — la charge, les marchandises d'un vaisseau dans un autre [t. de Mar.; les transporter immédiatement d'un vaisseau dans un autre sans les décharger à terre], *to shift a cargo from one ship to another.*

Renverser, *v. n.* [tomber à la renverse] *to overturn, to upset;* [au figuré], *to be overthrown, upset,* or *overturned.* La voiture renverse, *the carriage upsets.*

se Renverser, *v. r.* [se mettre à la renverse] *to upset, to fall down* (en parlant des choses); *to fall back, to throw one's self back* (en parlant des personnes); [se confondre, se mêler, être renversé], *to be turned topsy-turvy* or *upside down.* La table s'est renversée, *the table upset.* Le cheval, en se cabrant, se renversa sur son cavalier, *the horse in rearing up fell back upon his rider.* Elle se renversa dans un fauteuil, *she threw herself back into an easy chair.* ‖ se Renverser [t. de Chirur.], *to be inverted.*

RENVERSEUR, *s. m.* [qui renverse] *transposer, reverser.* Tous ces —s de noms [ces faiseurs d'anagrammes] ont souvent la cervelle renversée, *all those transposers of names have often their brains turned.*

RENVI (rân-vî), *s. m.* [t. de certains jeux de Cartes; ce que l'on met par-dessus la vade] *revy, what is laid above the stakes.* Faire un —, *to revy.*

RENVIER (rân-viâ), renviant, renvier, *v. a.* [mettre, au jeu de Brelan, une certaine somme d'argent par-dessus la vade ou l'enjeu] *to revy, to lay above the stakes.* ‖ se Renvier sur quelqu'un [enchérir sur lui], *to go beyond one, to exceed him.*

RENVOI (rân-vwâ), *s. m.* [envoi d'une chose à la personne qui l'avait envoyée] *sending back, returning.* De —, *returnable.* — de marchandises, *sending back goods.* Le — du son, des paroles par l'écho, *the reverberation of sound, of words.* Chevaux de —, carrosses de — [qui s'en retournent à vide], *return horses* or *coaches.* ‖ Renvoi [l'action de faire retourner quelqu'un], *the sending back, sending away.* ‖ Renvoi [l'action de renvoyer quelqu'un, le congé qu'on lui donne], *sending away, dismission, dismissal.* Le — des troupes, *the sending away* or *dismissal of troops.* Le — d'un ministre, *the dismission of a minister.* ‖ Renvoi [l'action de renvoyer une demande, une proposition, etc., à ceux qui doivent l'examiner, y faire droit, ou en rendre compte], *referring, sending.* Le — d'une proposition dans les bureaux, *the referring a proposition to the committee, the sending it before the committee.* La chambre a ordonné le — de cette pétition au ministre, *the house ordered this petition to be sent* or *referred to the minister.* ‖ Renvoi [ajournement], *adjournment.* Le — de la cause à huitaine, *the adjournment of the cause till that day week.* ‖ Renvoi [dans un livre, avertissement qui marque qu'on trouvera à une autre page du même livre la suite de ce qui est interrompu; marque qui renvoie le lecteur à une pareille marque hors du texte, sous laquelle il doit trouver une explication, une citation; note, index, table, etc.], *reference;* [dans un manuscrit, la marque qui renvoie à une addition qui est à la marge ou au bas de la page, et qui doit se joindre au texte], *reference;* [l'addition même], *insertion.* ‖ Renvoi [t. de Palais; le jugement par lequel les parties sont renvoyées devant les juges qui doivent connaître de leur différend], *reference to another judge.* ‖ Renvoi [en t. de Méd.; se dit des gorgées de substances gazeuses ou liquides qui remontent de l'estomac dans la bouche, sans être accompagnées des efforts qui constituent le vomissement], *rising, rising of the stomach.*

RENVOYER (rân-vwâ-yâ), renvoyant, renvoyé; je renvoie, je renvoyai, je renverrai, *v. a.* [envoyer de nouveau] *to send again.* On a renvoyé le courrier deux heures après son arrivée, *the courier was sent off again, two hours after his arrival.* ‖ Renvoyer [faire reporter à une personne une chose qu'elle avait envoyée; lui faire reporter une chose qui lui appartient], *to send back again, to return.* Il avait refusé ce présent, je le lui ai renvoyé, *he had refused that present, I sent it back to him.* Vous m'avez prêté ce livre, mais je suis sûr de vous l'avoir renvoyé, *you lent me that book, but I am certain of having returned it to you.* ‖ Renvoyer [faire retourner quelqu'un au lieu d'où il était envoyé, d'où il était parti], *to send back.* On a renvoyé le courrier deux heures après son arrivée, *the courier was sent back two hours after his arrival.* ‖ Renvoyer [congédier quelqu'un, lui donner son congé], *to send away, to turn away, to dismiss, to discharge.* Il renvoie mécontents tous ceux qui s'adressent à lui, *he sends* or *turns away discontented all who apply to him.* — un ministre, *to dismiss a minister.* — un domestique, *to discharge a servant, to turn him away.* — des troupes, *to dismiss troops, to discharge soldiers.* — une femme, *to repudiate a wife, to turn her away.* — quelqu'un, — quelqu'un bien loin [le refuser sèchement, le rebuter], *to send away quickly, to deny roundly.* ‖ Renvoyer [adresser à quelqu'un ou en quelque lieu, pour avoir l'éclaircissement de quelque chose], *to refer.* Il me renvoya à son avocat, *he referred me to his lawyer.* — de Caïphe à Pilate [lorsque ceux de qui dépend une affaire, une grâce, renvoient de l'un à l'autre celui qui la sollicite], *to toss about, to bandy from one to another.* (Prov.) ‖ Renvoyer [remettre à un autre temps], *to put off* (*a person* or *a thing*); *to defer, to adjourn* (*a thing*). Il m'a renvoyé à Noël pour mon payment, *he put me off till Christmas for my payment.* On a renvoyé l'affaire à huitaine, *the cause was adjourned for eight days.* — aux calendes grecques [remettre à un temps qui n'arrivera jamais], *to put off to latter lammas.* (Prov.) ‖ Renvoyer [repousser quelque chose], *to send back, to push* or *drive back;* [rejeter], *to throw back;* [réfléchir], *to reflect* or *repercuss* (*light and heat*), *to repeat* or *send back* (*a sound*). Un joueur qui renvoie la balle, *a player who throws* or *sends back the ball.* Un mur qui renvoie la balle, *a wall that drives back the ball.* — la balle à quelqu'un [lui riposter, lui répliquer vivement], *to give one as good as he sends.* Se — la balle [vouloir se décharger l'un sur l'autre d'une affaire, d'un travail], *to bandy it from one to another.* ‖ Renvoyer une demande, une proposition, etc., à ceux qui doivent l'examiner, y faire droit, ou rendre compte], *to refer.* La pétition fut renvoyée au ministre, *the petition was referred to the minister.* ‖ Renvoyer [t. de Palais; ordonner qu'une partie se pourvoira devant un au-

Digitized by Google

tre juge], *to refer to another judge or court.* — un accusé, le — absous, le — quitte et absous de l'accusation, *to dismiss, to acquit, to clear and acquit an accused person.* Il a été renvoyé de la plainte, *the complaint against him was dismissed.* — un criminel à son premier jugement [confirmer la sentence rendue contre lui par ses premiers juges], *to confirm a sentence passed upon a guilty person by the first judge.* Le tribunal renvoya les parties à se pourvoir, *the court declared itself incompetent, referred the parties to another court.* — un plaideur de sa demande, *to refuse a suitor his demand.*

RÉORDINATION, *s. f.* [action par laquelle quelqu'un est ordonné de nouveau] *reordination.*

RÉORDONNER (râ-ôr-dô-nâ), réordonnant, réordonné, *v. a.* [conférer pour la seconde fois les ordres sacrés à quelqu'un dont la première ordination a été faite contre la teneur des canons] *to reordain.*

RÉORGANISATION (râ-ôr-gâ-nî-zâ-sîon), *s. f.* [action d'organiser de nouveau; le résultat de cette action] *reorganization.*

RÉORGANISER (râ-ôr-gâ-nî-zâ), *v. a.* [organiser de nouveau] *to reorganize.*

se Réorganiser, *v. r. to be reorganized.*

· **RÉOUVERTURE** (râ-ôo-vèr-tûr), *s. f.* [action de rouvrir un théâtre, un établissement, etc.] *re-opening.*

REPAIRE (rê-pèr), *s. m.* [retraite, lieu où se retirent des bêtes malfaisantes, féroces] *haunt or den of a wild beast, repair.* Un — de voleurs, *a receptacle, nest, den or lurking-hole of thieves.* ‖ Repaire [t. de Chasse; fiente des loups, des lièvres, et de quelques autres animaux sauvages], *crotels, dung of hares, wolves, etc.*

REPAIRER, *v. n.* [être au repaire] *to haunt; to lodge in, or to repair unto, one certain place.*

RÉPAISSIR, répaississant, répaissi, *v. a.* et *n.* [rendre ou devenir plus épais] *to thicken again.*

REPAÎTRE (rê-pètr), repaissant, je repus, j'ai repu, *v. a.* [manger, prendre sa réfection; se dit des hommes et des chevaux, particulièrement quand ils sont en marche] *to feed, to bait, to eat.* Il a fait trente lieues sans —, *he has travelled or ridden thirty leagues without baiting.* (Little used in this sense).

Repaître, *v. a.* [donner à manger; nourrir] *to feed.* Il faut — ces animaux, *these animals must be fed;* [il s'emploie plus ordinairement au figuré], *to feed, to feast.* — quelqu'un d'espérances, de chimères [l'amuser par des choses fausses, frivoles], *to feed or entertain one with hopes or chimeras.* Ils repaissaient leurs yeux cruels de ce spectacle, *they feasted their cruel eyes on the sight.*

se Repaître, *v. r.* [au propre] *to feed on;* [au figure], *to feed or feast on, to feed or feast one's self on.* Être repu, *to be full, to be glutted.* Ces animaux se repaissent de chair, *those animals feed on flesh.* Il se — d'espérances vaines, *he feeds on vain hopes.* Il ne se — pas de si peu de chose, *'tis not a small matter will satisfy him.* Il ne se — que de sang et de carnage [se dit d'un homme cruel], *he thirsts after nothing but blood and slaughter.* Puissions-nous y déterrer un séjour qui me fournisse tous les plaisirs dont se repait mon imagination, *I wish we may there find a place of abode, that will afford all the pleasure, with which I feast my imagination.*

RÉPANDRE (râ-pândr), répandant, répandu; je répands, je répandis, *v. a.* [épancher, verser, laisser tomber un liquide] *to spill, to shed. N. B.* Verser se dit d'une liqueur que l'on épanche à dessein dans un vase; et répandre, d'une liqueur qu'on laisse tomber sans le vouloir; verser *is said of a liquor that is decanted; and* répandre, *of a liquor that is dropped unwillingly.* Prenez garde de —, *take care not to spill.* — des larmes, *to shed tears.* A ces mots, il se mit à — un torrent de larmes, *at these words he burst out into a torrent of tears.* — son sang, *to shed one's blood.* — du sang [blesser ou tuer], *to spill or shed blood.* Il y a eu bien du sang de répandu [il y a eu beaucoup de perte dans une partie de jeu], *there has been great bloodshed.* ‖ Répandre [départir, distribuer à plusieurs personnes], *to scatter, to distribute, to bestow.* Dieu répand ses grâces comme il lui plaît, *God bestows his grace as he thinks fit.* — des bienfaits, des faveurs, *to scatter, strew or shed benefits; to bestow kindness, to scatter or shed favours.* — des aumônes, *to scatter or bestow alms.* Il a répandu beaucoup d'argent pour avoir la faveur du peuple, *he has scattered a great deal of money to gain the people's favour.* ‖ Répandre [étendre au loin], *to spread, to shed, to diffuse;* [disperser en plusieurs endroits], *to scatter, to strew.* Le soleil répand la lumière, *the sun diffuses, sheds, scatters light.* Ces fleurs répandaient une odeur agréable qui parfumait l'air, *these flowers shed a delicious odour that perfumed the air.* Ce fleuve a répandu ses eaux dans la campagne, *this river has spread its waters over the country.* Il avait répandu ses troupes dans tous les villages, *he had scattered his troops over all the villages.* Il avait eu soin de — ses émissaires de tous côtés, *he had taken care to spread his emissaries on all sides.* — un bruit, une nouvelle, *to spread a report, news.* — le venin de l'erreur, *to spread the poison of error.* Cet auteur a répandu de mauvaises maximes dans son livre, *this author has scattered evil maxims over his book.* Il a répandu beaucoup de jour sur cette matière, *he has thrown a great deal of light over, upon this matter.* — l'alarme, *to spread alarm.*

se Répandre, *v. r.* [s'étendre au loin] *to spread, to be spread, to overspread;* [être dispersé en plusieurs endroits], *to be scattered;* [en parlant des personnes], *to scatter themselves, to spread themselves.* Les eaux se répandirent dans la campagne, *the waters spread over the country,* or *laid the country under water.* Je ne te nie pas que des peuples barbares aient pu, comme des torrents impétueux, se — sur la terre, *I do not deny but that a barbarous nation may, like an impetuous torrent, overspread the face of the earth.* Cette doctrine s'est fort répandue en peu de temps, *that doctrine made great progress in a little time.* Il s'est répandu un bruit par la ville, *there has been a report spread about town.* Se — dans le monde, *to have or to contract a large acquaintance.* ‖ se Répandre en louanges [donner beaucoup de louanges], *to launch out or to break out into great commendation.* Se — en invectives, *to launch out into abuse.* Se — en longs discours [tenir de longs discours], *to launch out into many words, to engage in a long conversation.* Il s'est laissé — [fam.; il a fait une grosse perte au jeu], *he has spilt his money.*

RÉPANDU, E, *part.* de Répandre; *spilt, shed, etc.* Avoir la bile —e dans le sang, *to have an overflowing of the bile, to have the jaundice.* Cette prévention est si généralement —e, que, *this notion so generally prevails, that.* Un homme fort — dans le monde [qui voit beaucoup de monde], *a man of general acquaintance, generally known; who goes much into company, into good company.* Un homme trop —, *a man who has too many acquaintances, who goes too much into company.*

RÉPARABLE (râ-pâ-râbl), *adj.* [qui se peut réparer] *repairable, reparable, that may be repaired;* [au figure], *reparable, retrievable, that may be retrieved.*

[*Reparable* usually follows, may precede the noun : *cette réparable faute ;* emphatic so placed. See Adjective.]

RÉPARAGE (râ-pâ-râz), *s. m.* [seconde coupe que le tondeur donne aux draps] *second sheering.* Tondre en — [une seconde fois], *to sheer a second time.*

REPARAÎTRE (rê-pâ-rètr), reparaissant, reparu, *v. n.* [paraître de nouveau, se remontrer] *to appear again; to show one's self again.*

RÉPARAT-EUR, RICE (râ-pâ-râ-têur, trîs), *s.* [qui répare; ne se dit guère que de Jésus-Christ] *restorer, repairer.* Le — du genre humain, *the restorer of mankind.* ‖ Réparateur des torts [celui qui se mêle de réparer des injures ou de corriger des abus qui ne le regardent point], *redresser of grievances.*

Réparat-eur, rice, *adj. restorative.*

RÉPARATION (râ-pâ-râ-sîon), *s. f.* [ouvrage qu'on fait ou qu'il faut faire pour réparer] *reparation, repair, repairing.* C'est à lui à faire les —s, *he is to keep the house in repair.* Menues —s ou —s locatives, *small repairs or reparations.* Grosses —s [celles qui regardent le propriétaire], *great repairs or reparations.* ‖ Réparation [la satisfaction d'une injure, d'une offense faite à quelqu'un], *reparation, amends, satisfaction.* — d'honneur, *reparation of honour.* Faire — à quelqu'un, *to make amends to one.* —s civiles [la somme à laquelle un criminel est condamné envers celui auquel son crime a causé du dommage], *damages, indemnity.*

RÉPARATOIRE, *adj.* [propre à réparer] *reparative.*

RÉPARER (râ-pâ-râ), réparant, réparé, *v. a.* [refaire, rétablir quelque chose à une construction, à un ouvrage, le raccommoder] *to repair, to mend.* — une église, une maison, les brèches d'une muraille, *to repair a church, a house, the breach of a wall.* — une figure qui a été jetée en moule [ôter les défauts qui y sont survenus par le jet, la polir, y mettre la dernière main], *to repair a cast.* Cette maison a besoin d'être réparée, *that house wants repairing.* — ses affaires [rétablir sa fortune], *to mend one's fortune.* — ses forces, *to repair or recover one's strength, to recruit one's self.* — son honneur [effacer par quelque bonne action la honte d'une mauvaise action précédente], *to retrieve one's honour.* — l'honneur, la réputation de quelqu'un [faire toutes les satisfactions convenables à quelqu'un dont on a blessé la réputation, etc.], *to make honourable reparation, to make reparation for scandal or defamation.* ‖ Réparer [effacer, faire disparaître une faute, etc.], *to repair, to make amends for, to atone for, to redeem;* [dédommager d'un tort que l'on a fait], *to repair, to make amends for, to indemnify for;* [se dédommager d'une perte], *to retrieve, to repair, to make up for.* — la honte de quelqu'un, *to redeem his shame.* — sa faute, *to make amends for one's fault.* — ses pertes, *to make up or retrieve a loss.* C'est une perte qu'on ne saurait — [se dit de la mort d'un grand homme; il n'y a personne capable de remplir dignement sa place], *it is a loss that cannot be retrieved.* — les torts [en langage de Chevalerie; venger les injures reçues, rétablir dans leurs droits ceux qui en avaient été dépouillés], *to redress grievances.* — le temps perdu, — la perte du temps [profiter mieux du temps qu'on n'a fait par le passé, en faire un meilleur usage; redoubler son travail, son étude, pour faire en peu de temps ce qu'on avait négligé de faire jusqu'alors], *to retrieve the time lost.*

RÉPARITION, *s. f.* [t. d'Astron.; opposé à occultation; vue d'un astre, lorsque après une éclipse il recommence à se remontrer] *reappearance.*

REPARLER (rê-pâr-lâ), reparlant, reparlé, *v. n.* [parler de nouveau] *to speak again.* Reparlez-lui de cette affaire, *speak to him again about that.*

REPARTAGER, *v. a.* [partager de nouveau] *to divide again, to portion out again, to share again.*

REPARTIE (rê-pâr-tî), *s. f.* [réplique, réponse prompte, saillie] *repartee.* Bonne —, *a good repartee.* — brusque, *a smart reply.*

RÉPARTIMENT, *s. m.* [manière, action de répartir les impôts] *assessment, assessing.*

REPARTIR (rê-pâr-tîr), repartant, reparti; je repars, je repartis, *v. n.* [retourner, partir de nouveau] *to go back again, to set out again.* A peine était-il arrivé qu'il fut obligé de —, *scarce was he arrived, but he was obliged to set out again.*

Repartir, *v. n.* [répliquer, répondre sur-le-champ et vivement] *to reply, to answer; to make a saucy or smart reply, a ready answer.* Il ne lui a reparti que des impertinences, que par des injures, *he replied to him but with impertinent repartees, with insult, abuse.* Qu'avez-vous à — à cela? *what can you reply to that?* S'il m'en parle, je saurai bien lui —, *if he speaks to me about it, I shall know how to give him a ready answer.*

RÉPARTIR (râ-pâr-tîr), répartissant, réparti; je répartis, *v. a.* [partager, distribuer; n'est en usage que dans peu de phrases] *to divide, to distribute, to make assess, to assess.* — les biens d'une succession entre les cohéritiers, *to divide the goods of an inheritance between the coheirs.* Si la fortune répartissait également ses faveurs sur tous, *were fortune's gifts equally distributed to every body.* — des troupes dans divers villages, *to distribute troops in different villages.* — les contributions, *to assess taxes.*

RÉPARTITEUR (râ-pâr-tî-têur), *s. m.* [celui qui fait, qui est chargé de faire une répartition] *assessor (of taxes), billet-master (of troops), trustee of an inheritance.* Commissaires —s [chargés de répartir les impositions entre les contribuables], *commissioners of assessed taxes.*

RÉPARTITION (râ-pâr-tî-sîon), *s. f.* [division, distribution, partage] *repartition, assessment, subdivision.* La — de la taille, des effets d'une succession, *the assessment of the land-tax, the repartition or division of the goods of a succession.* La — des troupes pour les quartiers d'hiver, *the distribution of troops for winter quarters.*

REPARTON, *s. m.* [t. d'Ardoisier] *division.* Faire les —s [partager un bloc d'ardoises par de petites rainures], *to divide a block of slate.*

REPAS (rê-pâ), *s. m.* [nourriture que l'on prend à certaines heures réglées; il se dit principalement du dîner et du souper] *repast, meal.* Faire ses quatre —, *to eat four meals a day.* — de cérémonie, *a feast, an*

Digitized by Google

entertainment. — de noces, *wedding feast, dinner* or *supper.* Un — prié [qui se donne à un certain nombre de personnes invitées], *an entertainment.* Qui est cet homme, lui dis-je, qui nous a tant parlé des — qu'il a donnés aux grands? *who is that person, said I to him, who talks so much of his entertaining the great ones?*

REPASSAGE (rê-pà-sàz), *s. m.* [action de repasser]. Le — d'une robe, etc., *the ironing of a gown, etc.* Le — d'un chapeau, *the dressing of a hat.* Le — d'un canif, *the grinding* or *whetting of a pen-knife.* Le — d'un rasoir, *the grinding* or *setting of a razor.*

REPASSER (rê-pà-sà), repassant, repassé, *v. n.* [passer de nouveau] *to repass, to pass again.* La chasse a passé et repassé devant nous, *the hunt passed and repassed before us.* ‖ Repasser [passer de nouveau chez quelqu'un], *to call again.* Il a passé par ici ce matin, il m'a dit qu'il repasserait demain, *he called here this morning, he said he would call again to-morrow.*

Repasser, *v. a.* [traverser de nouveau] *to repass, to pass again, to cross again.* Il repassa dans la même ville, *he passed again through the same town.* L'armée repassa les Alpes, *the army repassed the Alps.* ‖ Repasser [ramener à l'autre côté de la rivière, d'où l'on est parti], *to carry over again.* Le même batelier qui vous a passé la rivière vous la repassera, ou qui vous a passé vous repassera, *the same waterman who carried you over, will ferry you back again.* ‖ Repasser des cuirs [leur donner un nouvel apprêt], *to dress* or *curry leather a second time.* — des étoffes par la teinture, *to dip stuffs into the colour again; to dye them again.* — des couteaux, des rasoirs sur la pierre [leur donner de nouveau le taillant et le fil], *to whet knives* or *set razors on the hone;* [les repasser sur la meule], *to grind them.* — les allées [y passer le rateau une seconde fois], *to rake over the walks.* — du linge, etc. [passer un fer chaud sur du linge, etc., pour le rendre plus uni], *to iron linen.* — la lime sur quelque ouvrage de fer, etc. [le polir de nouveau avec la lime; retoucher, finir], *to smooth* or *polish it with a file.* — la lime sur un ouvrage d'esprit [fig.; y travailler de nouveau et le repolir], *to polish a performance, to revise it, to run over one's work again.* ‖ Repasser un sermon, une harangue, etc. [la répéter, afin d'être plus sûr de sa mémoire], *to repeat a sermon* or *speech in order to fix it in the mind.* — une leçon, *to repeat it, to look it over again.* — quelque chose dans son esprit [se remettre quelque chose dans l'esprit, se le rappeler], *to revolve a thing in one's mind, to ponder upon it, to reflect upon it often.* Ils repassent avec plaisir ces tristes, mais courtes années où, etc., *they review with pleasure the few but sorrowful years, in which, etc.* ‖ Repasser quelqu'un [le battre], *to curry one, to curry one's hide, to give him a dressing* or *trimming.* On lui a repassé son buffle à grands coups de bâton, *he has been soundly curried* or *cudgelled.* ‖ Repasser quelqu'un [le gourmander, le bien réprimander], *to chide* or *reprimand one, to scold at him.*

REPASSEUR, *s. m.* [t. d'Épinglier; ouvrier qui rend les pointes des tronçons plus fines] *pointer.* ‖ Repasseur de couteaux, de ciseaux, etc. [gagne-petit], *knife-grinder.*

REPASSEUSE (rê-pà-sêuz), *s. f.* [celle dont le métier est de repasser du linge] *an ironing woman, a laundress.*

REPAVER (rê-pà-và), repavant, repavé, *v. a.* [paver de nouveau] *to new-pave.*

REPAYER (rê-pê-yà), repayant, repayé, *v. a.* [payer une seconde fois] *to pay a second time, to pay again.*

REPÊCHER (rê-pê-shà), repêchant, repêché, *v. a.* [retirer de l'eau, du fond de l'eau] *to fish up again* (a *thing*), *to take out of the water* (a *person*).

REPEIGNER (rê-pê-nià), repeignant, repeigné, *v. a.* [peigner de nouveau] *to comb again.*

REPEINDRE (rê-pindr), *v. a.* [peindre de nouveau] *to repaint.*

REPEINT, E, *part.* de Repeindre; *repainted.*

REPEINT, *s. m.* [restauration d'un tableau en peignant les parties effacées] *repainting, restoring;* [les endroits d'un tableau sur lesquels on a appliqué de nouvelles couleurs], *repainted* or *restored parts of a picture.*

REPENDRE (rê-pàndr), rependant, rependu, *v. a.* [pendre derechef] *to hang up again.*

REPENSER, repensant, repensé, *v. n.* [penser une seconde fois, réfléchir plus profondément sur une chose] *to think of again, to revolve in one's mind.* J'y ai pensé et repensé, *I have considered it more than once, over and over again.*

REPENTANCE (rê-pàn-tàns), *s. f.* [regret, douleur qu'on a de ses péchés] *repentance, sorrow for sins, relenting, penitence, contrition.*

REPENTANT, E (rê-pàn-tàn, tànt), *adj.* [qui se repent d'avoir péché] *repentant, penitent, sorrowful for sins.* Il est — de ses fautes, *he is repentant of his faults.* V. Marri.

[*Repentant* follows the noun.]

REPENTIE, *adj.* et *subst.* [ne se dit que de certaines maisons religieuses où l'on reçoit des filles qui ont été dans le désordre] *penitent.* Les filles —s, les —s, *the penitents, the penitentiary women* or *girls.* Les —s [la maison où les filles de mauvaise vie sont enfermées] *a Magdalen-house, the Magdalen, the penitentiary.*

se REPENTIR (sê-rê-pàn-tìr), repentant, repenti; je me repens; je me repentis, *v. r.* [avoir une véritable douleur, un véritable regret] *to repent, to rue.* Il se repent trop tard de ce qu'il a dit, *he repents too late of what he said.* Se — de ses fautes, *to repent of one's faults.* Il s'en repentira [se dit aussi quelquefois par menace], *he will* or *shall repent it; he'll live to repent it, he will rue it.*

Repentir, *s. m.* [regret sincère d'avoir fait ou de n'avoir pas fait quelque chose] *repentance, sorrow, contrition, compunction, penitence.* Avec —, *penitently.* Qui voudrait acheter si cher un —? *who would buy repentance at so dear a rate?* — sincère de ses péchés, *a sincere repentance of one's sins.* ‖ Repentir [en t. de Dessin et de Peint., signifie la trace d'une première idée qu'on a voulu corriger], *traces* or *marks of correction.*

REPERCER (rê-pèr-sà), reperçant, repercé, *v. a.* [percer encore une fois, *to pierce again;* [forer de nouveau], *to pierce* or *bore again;* [mettre de nouveau en perce], *to tap again.* — un ouvrage [t. d'Orfèvre; découper un ouvrage tracé pour être à jour], *to pierce a piece of work.*

REPERCEUSE, *s. f.* [t. d'Orf.; ouvrière qui fait les ouvrages à jour] *piercer, borer.*

RÉPERCUSSIF, VE (rà-pèr-kùs-sìf, sìv), *adj.* [t. de Méd.; qui a la propriété de répercuter] *repercussive.*

Répercussif, *s. m.* [t. de Méd.; ce qui répercute] *repellent.* Les —s sont dangereux, *repellers are dangerous.*

RÉPERCUSSION (rà pèr-kù-sìon), *s. f.* [t. didact.; se dit en parlant des humeurs et des esprits qui, étant en mouvement pour sortir, viennent à être repoussés au dedans] *repercussion, driving back;* [il se dit aussi des sons et de la lumière; réflexion, renvoi, réverbération], *repercussion, reverberation.* Le — des humeurs, *the repercussion of humours.*

RÉPERCUTER (rà-pèr-kù-tà), répercutant, répercuté, *v. a.* [t. didact.; se dit des humeurs et des esprits, lorsque étant en mouvement pour sortir, quelque chose les fait rentrer au dedans] *to repercuss, to drive back;* [en parlant des sons], *to repercuss, to reverberate, to echo;* [en parlant de la lumière, de la chaleur], *to repercuss, to reflect, to reverberate.*

REPERDRE (rê-pèrdr), reperdant, reperdu; je reperds; je reperdis, *v. a.* [perdre ce qu'on avait gagné; perdre une seconde fois] *to lose again.*

REPÈRE (rê-pèr), *s. m.* [t. d'Arts et Métiers; trait ou marque que l'on fait à différentes pièces d'assemblage pour les reconnaître; marque sur un mur pour un alignement] *a mark.*

REPÉRER, *v. a.* [t. d'Arts et Métiers; marquer les pièces d'un ouvrage pour les pouvoir assembler] *to mark.*

RÉPERTOIRE (rà-pèr-twàr), *s. m.* [inventaire, table où les choses, les matières sont rangées dans un ordre qui fait qu'on les trouve facilement] *table, list, catalogue.* ‖ Répertoire [recueil, collection], *repertory.* Cet homme est un —, *that man is an almanack, a repertory.* ‖ Répertoire [t. de Théâtre; liste des pièces restées au théâtre], *repertory, list of acting plays.* — de la semaine, *list of plays to be given during the week.* — de pièces de théâtre, *play-book.*

REPESER, repesant, repesé, *v. a.* [peser une seconde fois] *to new-weigh, to weigh again.*

REPÉTAILLER, *v. a.* [mot familier; répéter la même chose jusqu'à l'ennui] *to repeat in a tiresome manner.*

RÉPÉTER (rà-pà-tà), répétant, répété, *v. a.* [redire, dire ce qu'on a déjà dit soi-même; redire ce qu'un autre a dit] *to repeat.* Je vous ai dit cela et je vous le répète, *I have told you that, and I repeat it to you.* On a répété cette calomnie dans un libelle, *this calumny has been repeated in a libel, has been re-echoed in a libel.* Cette pendule répète les quarts, *this time-piece strikes the quarters.* ‖ Répéter [rapporter ce qu'on a entendu : il s'emploie dans un sens de blâme], *to repeat what one has heard.* Les enfants répètent, sans se douter des inconvénients que cela peut avoir, *children repeat what they hear, without thinking of the mischief it may give rise to.* ‖ Répéter [faire ce qu'on a déjà fait ou ce qui a déjà été fait par un autre], *to repeat.* — une expérience, *to repeat an experiment.* ‖ Répéter [réfléchir], *to repeat, to multiply, to reflect.* L'eau du ruisseau répétait son image, *the stream reflected his image.* — à l'infini, *to multiply* or *repeat without end.* ‖ Répéter [dire ou faire en particulier plusieurs fois une même chose pour la pouvoir prononcer ou exécuter en public], *to repeat, to rehearse.* — une leçon, *to repeat a lesson.* — une comédie, un ballet, *to rehearse a comedy, a ballet.* Répétons un peu votre rôle et voyons si vous ferez bien, *let us rehearse your part, and see whether you'll act it well.* — les signaux [faire les mêmes signaux que fait le commandant], *to repeat the signals.* ‖ Répéter [exercer des écoliers en chambre, enseigner], *to teach in private.* Sa profession est de —, *his profession is private teaching.* ‖ Répéter une chose contre quelqu'un, sur quelqu'un [phrase de Jurispr.; redemander ce qu'on a donné, ce qu'on a prêté ou ce qu'on prétend qui a été pris contre les règles ordinaires], *to claim, to recover a thing from one.* — des témoins [entendre la déposition des témoins], *to hear witnesses.* — des frais sur ou contre quelqu'un, *to claim one's expenses from some one.*

se Répéter, *v. r.* [être répété] *to be repeated.* Le même mot se répète trois fois, *the same word is thrice repeated.* Cela se répète souvent, *that is often repeated.* ‖ se Répéter [se dit d'un auteur, d'un musicien, d'un peintre, qui dans leurs ouvrages se servent souvent des mêmes tours, des mêmes manières, des mêmes chants, des mêmes traits], *to repeat what one has already said or done, to copy one's self.* Cet auteur se répète [se sert souvent des mêmes tours], *that author says the same thing over again.* Outre que c'est un parleur impitoyable, il ne laisse pas de se —, *besides being an unconscionable talker, he is always saying the same thing over and over again.*

RÉPÉTITEUR (rà-pà-tì-têur), *s. m.* [celui qui fait profession de répéter des écoliers; précepteur] *a tutor, a private master* or *teacher.* ‖ Répétiteur [t. de Mar.], *repeater.* Vaisseau — des signaux, *the ship which repeats the signals in a fleet.*

RÉPÉTITION (rà pà-tì-sìon), *s. f.* [redite, reprise, refrain] *repetition, the saying the same thing over again, tautology, repeating, gemination, reiteration.* Montre à — [qui répète l'heure qu'elle a sonnée la dernière fois], *a repeater* or *repeating-watch.* ‖ Répétition [se dit de toutes les choses qu'on répète en particulier pour les faire bien exécuter en public], *repetition, rehearsal.* Faire des —s [exercer des écoliers qu'on répète], *to teach in private, to be a tutor.* ‖ Répétition [t. de Jurispr.; l'action par laquelle on redemande en justice ce qu'on a payé de trop, ce qu'on a avancé pour un autre], *claim, recovery.* — des témoins, *hearing witnesses.*

REPÉTRIR (rê-pà-trìr), *v. a.* [pétrir de nouveau; au figuré, est du style familier] *to knead again.*

REPEUPLEMENT (rê-pêu-plê-màn), *s. m.* [action de repeupler] *repeopling.* Le — d'une colonie, *the repeopling of a colony.* Le — d'un étang, d'une forêt, *the re-stocking of a fishpond, of a forest.*

REPEUPLER (rê-pêu-plà), repeuplant, repeuplé, *v. a.* [peupler de nouveau un pays qui avait été dépeuplé] *to repeople.* — un étang [y remettre du poisson], *to re-stock a pond with fish.* — une terre de gibier, *to re-stock an estate with game.*

se Repeupler, *v. r.* [être peuplé de nouveau] *to be repeopled; to be re-stocked.*

REPIC (rê-pìk), *s. m.* [t. du jeu de Piquet; se dit lorsque, avant de jouer aucune carte, l'un des joueurs compte jusqu'à trente sans que l'autre ait pu rien compter, ce qui lui vaut quatre-vingt-dix] *repeek.* Faire quelqu'un —, *to repeek one.* Faire quelqu'un — [fig. et fam.; remporter sur lui quelque avantage considérable], *to gain a great advantage over one.* Faire quelqu'un —, le faire — et capot [fam.; le réduire à ne pouvoir répondre, à ne savoir que dire], *to nonplus one.*

REPILER (rê-pì-là), repilant, repilé, *v. a.* [piler

Digitized by Google

bår, bât, bâse, åntique : thère, èbb, ovër, jëûne, mëute, bëurre, liën : fìeld, fìg, vin : rôbe, ròb, lôrd, mòod, hòod, vôs, mon : bûse, bùt, brun.

de nouveau] *to pound again, to beat again, to beat again in a mortar, to repound.*

REPIQUER, *v. a.* [piquer une seconde fois] *to prick again;* [t. de Jardin.], *to prick.*

RÉPIT (rà-pî), *s. m.* [relâche, délai, surséance] *respite.* Donner du — (à un condamné), *to respite;* (à un créancier), *to grant* or *afford a delay, to give a respite;* (à quelqu'un qui a fait une promesse), *to give rest, breathing-time, a respite.* Laisser du — (à un malade), *to leave ease, rest, respite.* Je lui ai donné un — d'un mois, *I have given him a month's delay.* Ne me pressez pas tant, un peu de —, s'il vous plaît, *don't press me so hard, give me a little breathing-time, I beg you.* Ses douleurs ne lui laissent pas un moment de —, *his pain don't leave him a moment's ease.* Il n'en mourra pas, il a encore du —, *he will not die this time, he has got a respite again.*

REPLACER (rè-plâ-sâ), replaçant, replacé; je replaçai, *v. a.* [remettre en place] *to replace, to put again in place.*

se Replacer, *v. r. to replace one's self, to place one's self again.*

REPLAIDER (rè-plè-dâ), replaidant, replaidé, *v. n.* et *a.* [plaider une seconde fois, rentrer en procès] *to go to law again.*

REPLANCHÉIER (rè-plân-shâ-yâ), replanchéiant, replanchéié, *v. a.* [faire de nouveaux planchers] *to new-floor, to new-board.*

REPLANTER (rè-plân-tâ), replantant, replanté, *v. a.* [planter de nouveau] *to replant (a forest, a hill, etc.); to replant, to set again (a tree, a plant, etc.).*

REPLÂTRAGE, *s. m.* [réparation mauvaise et superficielle faite avec du plâtre; action de replâtrer] *patching up, replastering.* ‖ Replâtrage [réconciliation peu sincère, peu durable], *patching up, a patched up affair.* ‖ Replâtrage [fig.; un moyen qu'on emploie pour réparer une faute], *palliation.*

REPLÂTRER (rè plà-trâ), replâtrant, replâtré, *v. a.* [recouvrir de plâtre] *to new plaster, to new-parget;* [fig.], *to palliate (a fault); to patch up (a quarrel).*

REPLÂTREUR, *s. m.* [fig. et fam.; homme qui trouve une excuse à tout; qui voile les vices, les torts, etc.] *an apologist for vice, injuries, etc.*

REPLET, ÈTE, *adj.* [qui a trop d'embonpoint, qui est trop gras; il ne se dit point des animaux] *obese, bulky, corpulent, too fat, big-bodied, too plump.* [*Replet* follows the noun.]

RÉPLÉTION (rà-plà-sion), *s. f.* [grande abondance de sang et d'humeurs dont une personne est remplie; excès d'embonpoint; surcharge d'aliments] *repletion, fulness of humours, surfeit;* [état d'un gradué bénéficié] *replenishment.*

REPLEURER, *v. a.* et *n.* [pleurer sur nouveaux frais] *to weep again, to lament still.*

REPLEUVOIR, repleuvant, replu, *v. n.* [pleuvoir de nouveau] *to rain again.*

REPLI (rè-plî), *s. m.* [pli doublé], *fold.* Faire un — à du papier, *to make a fold in paper.* —s de la peau, *wrinkles.* Les —s d'un serpent [cercles que forme le serpent quand il se meut ou s'agite], *the folds of a serpent.* —s [sinuosités] d'une rivière, *the windings and turnings of a river.* Les plis et les —s du cœur humain [fig.; ce qu'il y a de plus caché dans l'âme], *the inmost or secret recesses of the human heart.*

REPLIER (rè-plì-â), repliant, replié, *v. a.* [plier une chose qui avait été dépliée, redoubler] *to fold again.* En repliant cette étoffe, remettez-la dans les mêmes plis, *when you fold up that stuff, put it in the same folds.* ‖ Replier [courber, plier une ou plusieurs fois], *to wind, to twist, to writhe.* Je ne sais comment fait ce sauteur pour plier et — ainsi son corps, *I don't know how this tumbler contrives to turn and twist his body thus.*

se Replier, *v. r.* [faire des plis et replis] *to twist one's self, to wind one's self, to fold one's self, to writhe* (en parlant des personnes et des reptiles); *to wind* (en parlant d'un fleuve, etc.). Ce sauteur se replie en tous sens, *this tumbler twists himself about in every way.* Le serpent se replie, *the serpent folds himself up, writhes.* Le fleuve se replie tout à coup, *the river suddenly winds.* Se — sur soi-même, *to turn short round, to fold one's self up or double.* Ce cheval se replie sur lui-même, *this horse turns upon himself, turns short round.* Il s'est replié sur une autre raison, *he alleged another cause or plea.* Se — sur soi-même [se recueillir, se réfléchir sur soi-même], *to turn one's thoughts inwardly, to reflect within one's self.* Il sait se — comme il veut [prendre de nouveaux biais pour faire réussir un projet], *he knows how to turn himself, how to turn and wind.* ‖ se Replier [se dit des mouvements que fait un corps de troupes pour se rapprocher d'un autre, de peur d'être coupé ou enveloppé], *to fall back.* Ces trois escadrons se replièrent sur la seconde ligne, pour n'être pas pris en flanc, *the three squadrons fell back upon the second line, to avoid being taken in flank.*

RÉPLIQUE (rà-plîk), *s. f.* [réponse à ce qui a été dit ou écrit], *reply, answer;* [t. de Palais; réponse à ce qui a été répondu], *rejoinder.* ‖ Réplique [en Mus.; répétition à l'octave], *repeat.* ‖ Réplique [t. de théâtre, le dernier mot que dit un acteur avant que son interlocuteur prenne la parole], *cue.*

RÉPLIQUER (rà-plì-kâ), répliquant, répliqué, *v. a.* [répondre] *to reply, to answer.* ‖ Répliquer [répondre sur ce qui a été répondu par celui à qui l'on parle] *to rejoin, to return.* Voilà ce que j'ai à —, *this is what I have to reply, such is the reply I have to make.* Je n'ai rien à y —, *I have no reply to it.* Il a répliqué fortement, *he replied strongly.* Il ne souffre pas que ses gens lui répliquent, *he does not suffer his people to answer him.* Il me répliqua que je ne prenais pas bien le sens de sa proposition, *he answered me, I did not take the right sense of his proposition.*

REPLISSER (rè-plì-sâ), replissant, replissé, *v. a.* [plisser de nouveau] *to plait again.*

REPLONGER (rè-plon-zhâ), replongeant, replongé, *v. a.* [plonger de nouveau] *to dip again (a thing), to dip or duck again (an animal).* Cette étoffe n'a pas assez bien pris la teinture, il faut la — dans la cuve, *this stuff has not taken the die well, you must dip it in the vat again.* ‖ Replonger [au figuré], *to replunge, to plunge again.* Philippe IV ne voulut pas — son royaume dans une guerre nouvelle pour la préséance d'un ambassadeur, *Philip IV would not replunge his kingdom into a new war for the precedency of an embassador.*

Replonger, *v. n.* se Replonger, *v. r.* [s'enfoncer de nouveau dans l'eau] *to dive again, to plunge again, to replunge.*

REPOLIR (rè-pò-lir), repolissant, repoli, *v. a.* [polir de nouveau] *to polish again, to polish over and over, to repolish.*

RÉPOLON, *s. m.* [t. de Manége; volte en cinq temps] *repolon; a half volta.*

REPOMPER (rè-pon-pâ), *v. a.* [pomper de nouveau] *to pump again.*

RÉPONDANT (rà-pon-dân), *s. m.* [celui qui se rend caution, garant pour quelqu'un], *bail, surety, security.* ‖ Répondant [celui qui subit un examen public; celui qui répond la messe] *respondent.*

RÉPONDRE (rà-pondr), répondant, répondu; je réponds, je répondis, *v. a.* et *n.* [faire une réponse à ce qui a été dit ou demandé] *to answer, to make an answer; to reply, to make a reply.* — en justice, *to plead.* Il ne lui répondit rien, *he answered nothing to him, he made him no answer.* Il ne me répondit que deux mots, *he only answered me two words.* Je vous ai répondu que vous aviez tort, *I answered you that you were wrong.* — à ceux qui appellent, *to answer those who call.* — un placet [déclaration par écrit sur le même placet quelle est sa volonté], *to subscribe or answer a petition.* — en Normand [ne répondre pas précisément], *not to give a direct answer.* — ad rem, *to give a direct answer.* Je ne veux point d'un valet qui répond [qui veut toujours s'excuser lorsqu'on le reprend, qui réplique, qui raisonne au lieu d'obéir promptement], *I won't take a servant who answers again.* Les échos répondirent seuls à ses cris, *the echoes alone answered to his cries.* — la messe, — à la messe, *to assist the priest at a low mass, and rehearse the prayers alternately with him.* Il ressemble au prêtre Martin, il chante et il répond [il propose la question et la résout], *he is like parson Martin, he sings and answers.* (Prov.) ‖ Répondre [écrire à quelqu'un de qui on a reçu une lettre], *to write an answer, to answer a letter.* Pour — à votre lettre, *in answer to your letter.* ‖ Répondre [parler à ceux qui appellent, à ceux qui frappent à la porte, qui se présentent], *to answer.* On vous appelle, que ne répondez-vous? *you are called, why don't you answer?* ‖ Répondre [réfuter; résoudre une difficulté, l'éclaircir], *to confute, to answer.* Il a répondu à toutes les objections qu'on lui a faites, *he has solved or answered all the objections that were made to him.* ‖ Répondre [t. d'Université; soutenir des thèses], *to defend a thesis, to undergo an examination.* ‖ Répondre [aboutir en quelque endroit], *to lead, to go, to strike into.* Ces allées répondent au canal, *these walks lead or go to the canal.* Il y a un chemin sous terre qui répond dans la forêt, *there is a road under ground that strikes into the forest.* Le bruit répond en tel endroit [s'étend jusque là, y retentit], *the noise reaches as far as that place.* Il s'est blessé au coude et la douleur lui répond [se fait sentir] au petit doigt, *he has hurt his elbow, and he feels the pain at his little finger, or it tingles up or shoots to his little finger.* ‖ Répondre [faire réciproquement de son côté ce qu'on doit], *to make a suitable return.* Il n'a pas répondu à mes soins, *he has made but an ill return to my cares.* ‖ Répondre [avoir rapport, avoir de la proportion, de la correspondance], *to correspond, to answer.* L'aile droite de ce bâtiment ne répond pas à l'autre aile, *the right wing of this building does not correspond to the other wing.* ‖ Répondre [être égal, conforme à, s'accorder avec; suffire, satisfaire à; réaliser les espérances qu'on a données], *to answer, to correspond to, to come up to.* Le style de cet ouvrage répond à la grandeur du sujet, *the style of the work corresponds to the grandeur of the subject.* — à l'attente publique, *to answer the expectation of the public, to come up to it.* N'y pas —, y — mal, *to fall short of it; not to answer to it.* Tout répond à nos vœux [tout succède selon nos vœux], *every thing falls out or succeeds according to our wishes.* Le succès n'a pas répondu à nos désirs, *the success did not answer or fell short of our wishes.* Ce cheval répond parfaitement aux aides [il est sensible, obéissant], *this horse obeys the aids very well.* ‖ Répondre pour quelqu'un [être caution, être garant en justice], *to bail, to be security for him;* [être garant pour quelqu'un], *to answer for him, to pass one's word for one.* Qui répond paie, *the bail must pay.* (Prov.) ‖ Répondre [être caution, garant de quelqu'un, de quelque chose qui a été commis à notre garde, et que nous sommes obligés de représenter], *to answer, to be responsible, accountable or answerable (for a person or a thing); to be bound to make good a thing.* Vous me répondrez du dommage, *you shall make good the damage.* ‖ Répondre [simplement être garant de quelqu'un, de quelque chose; donner quelque assurance], *to answer for.* Qui pourrait — de l'événement? *who could answer for the event?* — à quelqu'un d'une chose, *to answer for it.* Je ne vous réponds que de moi, *I only answer for myself.* Je vous réponds de vous l'amener, *I answer for my bringing him.* Je vous réponds qu'il partira, *I answer for his setting out.* Ce que vous venez de faire pour moi répond de votre cœur, *I am sufficiently convinced of your kindness, by what you have already done for me; what you have done for me is a proof of your affection.* Je vous en réponds [je vous en assure], *I warrant you; I will answer for that; I pass my word for it;* [ironiquement, pour dire qu'on n'ajoute pas foi à une chose que l'on entend dire], *oh, I dare say!*

se Répondre, *v. r.* [se répondre à soi-même] *to answer or reply to one's self;* [se répondre l'un à l'autre], *to answer each other;* [en parlant des choses entre lesquelles il y a rapport, symétrie, proportion, correspondance], *to correspond to one another;* [pouvoir être répondu, être susceptible de réponse], *to be answered.* Des chœurs de musique qui se répondent, *two choirs of music that sing alternately.* Nos cœurs se répondent, *our hearts sympathize.*

RÉPONDU, E, *part.* de Répondre: *answered, etc.*

RÉPONS (rà-pon), *s. m.* [paroles qui se répètent dans l'office divin] *response.*

RÉPONSE (rà-pons), *s. f.* [ce que nous disons à celui qui nous fait une demande ou une question; lettre qu'on écrit pour répondre à une autre lettre; réfutation] *answer, reply.* — à une réplique, *reply, rejoinder.* — vive et prompte, *a smart and ready answer, repartee.* Faire — à une lettre, *to answer a letter, to write an answer to it.* À sotte demande point de —, *a foolish question deserves no answer.* On verra bientôt sa — au livre qu'on a écrit contre lui, *his answer to the book written against him will soon come out.* Une — de Normand, *an equivocal answer.* (Fam.)

REPORT (rè-pòr), *s. m.* [t. de Comptabilité; action de reporter une somme, un total] *carrying over;* [la somme qu'on a reportée], *the sum carried over.* Faire un —, *to carry over.* — de l'autre part, *the sum carried over from the other side.*

REPORTAGE, *s. m.* [redevance de la moitié de la dîme] *half-tithe.*

REPORTER (rè-pòr-tâ), reportant, reporté, *v. a.* [porter une chose au lieu d'où elle avait été apportée] *to carry back, to carry back again, to recarry, to*

Digitized by Google

bår, bât, båse, åntique : thère, èbb, ovèr, jèûne, mèute bèurre, lièn : fìeld, fìg, vîa : rôbe, ròb, lòrd, mòod, hòod, vôs, mon : bûse, bût, brun.

reconvey; [transporter, placer dans un autre lieu], *to carry;* [redire], *to carry, to repeat.* Reportez ce livre à votre maître, *carry back this book to your master.* Il faut — cette somme au haut de la page suivante, *this sum must be carried to the top of the next page.*

se Reporter, *v. r.* [se transporter en esprit, par la pensée, à un temps antérieur] *to go back, to look back.* Reportez-vous au temps des croisades, *go back to the time of the crusades.* Si je me reporte aux jours de mon enfance, *if I look back to the days of my infancy.*

REPOS (rĕ-pô), *s. m. sing.* [privation de mouvement] *motionlessness.* En —, *motionless, without movement.* La matière est d'elle-même en —, *matter is of itself without movement.* ‖ Repos [cessation de mouvement, cessation de travail], *repose, rest.* En —, *still, at rest, quiet.* Cet enfant ne saurait demeurer en —, *that child cannot remain still.* Se tenir en —, *to keep quiet.* Le trop grand — nuit à la santé, *too much repose is injurious to the health.* Le jour est le temps du travail, la nuit est le temps du —, *the day is the time for labour, and the night for repose, for rest.* Le dimanche, chez les chrétiens, est le jour de —, *Sunday is a day of rest with the christians.* Il est de — [se dit d'un ouvrier qui cesse son travail ordinaire], *he has left off work.* La vigueur de mon bras se perd dans le —, *my arm loses its vigour by inaction.* ‖ Repos, en place repos [commandement militaire], *at ease, stand at ease!* Être en —, *to be standing at ease.* ‖ Repos [quiétude, tranquillité, exemption de toute peine d'esprit], *repose, ease, rest, quiet, peace, tranquillity, peace of mind.* En —, *easy, quiet, at ease, at rest, at peace.* Mettre en —, *to make easy, to set at ease or at rest.* C'est un procès qui lui ôte le —, qui trouble tout son —, *it is a lawsuit that deprives him of rest, that disturbs his peace of mind.* Il est dans une peine continuelle, il n'a aucun —, *he is always in distress, he has no repose, no peace.* Vivre au sein du —, *to live in the midst of repose.* Je suis en — de ce côté-là, *I am easy about it.* Vous pouvez avoir la conscience en plein — là-dessus, *your conscience may be quite easy on that score.* Se mettre l'esprit en —, *to set one's mind at rest.* Dormir en — sur une affaire [fig.; n'en avoir aucune inquiétude], *to sleep soundly upon an affair.* — public [la tranquillité publique], *public repose or peace.* Perturbateur du — public, *disturber of the public peace.* Soyez en — sur mes affaires [ne vous en mêlez pas], *don't trouble yourself about my affairs, make your mind quite easy about them.* Laissez-moi, veuillez me laisser en —, laissez-moi donc en — [cessez de me fatiguer de vos importunités], *let me alone; be quiet, will you?* Troubler le — des morts [les exhumer; parler contre leur mémoire], *to unbury the dead; to rake up the ashes of the dead.* Prier pour le — des âmes des morts, *to pray for the repose of the souls of the dead.* ‖ Repos [sommeil], *repose, rest, sleep, slumber.* Perdre le —, *to lose one's rest.* Prendre son —, *to take one's repose or rest; to sleep.* Un lit de —, *a couch.* (N. B. In the preceding senses, the word *repos* has no plural). ‖ Repos [lieu propre à se reposer], *resting place.* ‖ Repos [en parlant d'armes à feu, se dit de l'état où elles sont lorsque le chien n'est ni abattu, ni bandé], *the being half-cocked or at half-cock.* Ce fusil est parti au —, *the gun went off at half-cock.* Mettre un fusil sur son —, *to half-cock a musket.* ‖ Repos [se dit, en versification française, de la césure qui se fait dans les grands vers, de la pause qui se fait dans les stances de six ou de dix vers; en musique, l'endroit où la phrase se termine, et où le chant se repose plus ou moins; pause que l'on fait en prononçant un discours, en lisant à haute voix; endroit d'un ouvrage où le lecteur peut s'arrêter, et se délasser de son application à ce qui précède], *pause.* ‖ Repos [t. d'Architect., le palier d'un degré, l'endroit d'un escalier où la suite des marches est interrompue par une espèce de plein-pied], *landing-place.*

Repos, *s. m. pl.* [t. de Peinture; masses dans lesquelles les détails sont assez peu exprimés pour que l'œil du spectateur ne s'y arrête pas et qu'il se fixe plus aisément à l'endroit du tableau où se passe l'action principale; il se dit aussi de l'attitude des figures représentées sans mouvement ou avec peu de mouvement] *repose.* Échappement à — [t. d'Horlog.], *dead beat.*

REPOSÉ, E, *part.* de Reposer; *rested, etc.* Un cheval frais et —, *a horse fresh and recruited by rest.* De l'eau —e, *water that is settled.* Un teint frais et — [tel que les jeunes personnes ont accoutumé de l'avoir quand elles ont bien reposé la nuit], *a fresh and blooming complexion.* Parler d'une chose à tête —e [mûrement et avec réflexion], *to talk of a thing sedately, after reflection.*

REPOSÉE (rĕ-pô-zâ), *s. f.* [t. de Chasse; le lieu où une bête fauve se repose] *the lair of a deer, lodge.*

REPOSER (rĕ-pô-zâ), reposant, reposé, *v. a.* [mettre dans une situation tranquille, en état de tranquillité] *to lay, to rest, to repose.* — sa tête sur un oreiller, *to lay or repose one's head upon a pillow.* — sa jambe sur un tabouret, *to rest or lay one's leg upon a stool.* N'avoir pas où — sa tête [fig.], *to have not where to lay one's head.* — sa vue, ses yeux sur un objet [fig.; les y arrêter avec plaisir, avec complaisance], *to look on an object with delight, with satisfaction.* Cela repose la vue, les yeux [ne les fatigue pas], *that gives relief to the eye, relieves the sight.* Le sommeil repose le teint [le rend frais], *sleep restores the freshness of complexion, gives a fresh bloom to the complexion.* Cela repose les humeurs [cela les calme], *it settles or refreshes the humours.* — la tête, — l'esprit, — l'âme [lui procurer du calme], *to refresh or ease the head, the mind, the soul; to give them repose.*

Reposer, *v. n.* [dormir] *to sleep, to repose.* Il n'a pas reposé de toute la nuit, *he did not sleep a wink all night.* ‖ Reposer [se dit quelquefois d'un état de repos, de tranquillité], *to repose, to take repose, to be at rest, to be still or quiet, to slumber.* Il ne dort pas, il repose, *he does not sleep, but he is still.* Il est là qui repose, *he is there, slumbering, or taking repose.* ‖ Reposer [après les verbes *faire* et *laisser*, signifie, cesser de travailler, d'agir, d'être en mouvement], *to rest, to repose, to lie still.* Faire — des chevaux, *to rest horses, to give them rest or repose, to let them rest.* Laisser — des troupes, *to let soldiers take rest or repose, to give them rest.* Laisser — une terre labourable [la laisser en guéret sans l'ensemencer, afin qu'elle rapporte mieux l'année d'après], *to let a piece of ground lie fallow, to let it rest.* Laisser — un ouvrage [le garder pendant un certain temps afin de le pouvoir revoir après de sang-froid], *to let a piece of work, a performance lie by.* ‖ Reposer [être déposé, placé en quelque endroit], *to repose, to lie.* Son corps repose en cet endroit [il y est enterré], *his body lies in that place.* C'est ici que repose celui qui ne s'est jamais reposé, *here rests a man who never rested before.* ‖ Reposer [être établi, appuyé, fondé], *to stand, to rest, to repose, to be founded.* La base de l'édifice repose sur le roc, *the base of the edifice rests upon a rock.* Son crédit ne repose que sur de faibles bases [fig.], *his credit stands but upon weak ground.* ‖ Reposer [se dit des liqueurs qu'on laisse rasseoir afin que ce qu'il y a de plus grossier, d'impur, tombe au fond], *to settle.* Cette eau est trouble, il faut qu'elle repose quelque temps, *that water is muddy, it must settle a while.* Ce café n'est pas assez reposé, *this coffee has not had time enough to settle.* Il faut laisser reposer ses esprits [se dit d'un homme agité de quelque passion violente], *we must let his passion abate.* Laissez — vos esprits [les rasseoir, les calmer] *take time to cool, to grow calm.*

se Reposer, *v. r.* [se rasseoir; se dit des liqueurs troubles] *to settle;* [se dit des passions, etc.], *to cool, to abate;* [prendre du repos], *to repose one's self, to rest one's self;* [se coucher, être couché], *to lie down, to be lying down, to recline;* [se poser, en parlant des oiseaux, des insectes], *to light, to settle, to rest.* ‖ se Reposer [cesser de travailler, d'agir, d'être en mouvement], *to rest, to take rest, to rest one's self, to repose, to pause.* Se — après le travail, *to rest after labour.* Il faut que l'esprit se repose, *the mind has need of repose.* ‖ se Reposer sur [s'arrêter sur] *to dwell upon, to expatiate on.* La vue se repose avec plaisir sur cette partie du tableau, *the eye dwells with delight on this part of the picture.* ‖ se Reposer sur quelqu'un [fig.; avoir confiance en lui], *to rely or depend upon one, to repose, to repose one's confidence in him, to confide.* Se — sur quelqu'un de quelque affaire [se décharger sur lui de la conduite d'une affaire, et s'assurer sur les soins qu'il en prendra], *to entrust one with a concern, to commit it to his care, to rely upon him about it.* Se — sur ses lauriers [demeurer tranquille après avoir eu quelque succès], *to repose upon one's laurels.*

REPOSOIR (rĕ-pô-zwâr), *s. m.* [autel qu'on prépare dans les lieux où la procession passe le jour de la Fête Dieu, pour y faire reposer le Saint-Sacrement] *an altar set up in the streets for the Corpus Christi procession.* ‖ Reposoir [t. de Teintur.; la plus inférieure des trois cuves], *settling tub or vat.*

REPOUS (rĕ-pôo), *s. m.* [t. de Maçonnerie; espèce de ciment très-dur] *a kind of cement.*

REPOUSSABLE, *adj.* [qui peut ou qui doit être repoussé] *that may be repulsed.* (Old.)

REPOUSSANT, E, *adj.* [qui inspire de l'aversion, du dégoût] *repulsive, forbidding, repelling.* Air —, manières —es, *forbidding air, look, repulsive manners.*

[*Repoussant* may precede the noun when sufficiently in harmony with it: *cette repoussante laideur;* emphatic so placed. See Abjecte.]

REPOUSSEMENT (rĕ-pôos-mân), *s. m.* [action de repousser] *repelling;* [il ne se dit guère que d'une arme à feu qui repousse celui qui la tire], *recoil, recoiling.* Cette contusion a été causée par le — de son fusil, *that contusion was occasioned by the recoil, recoiling of his piece.*

REPOUSSER (rĕ-pôo-sâ), repoussant, repoussé, *v. a.* [rejeter, renvoyer; faire reculer avec quelque effort] *to repel; to drive back; to beat, force, push, or thrust back; to repulse* (celui-ci ne se dit que des personnes); *to rebuff* (ne se dit qu'au figuré, et en parlant des personnes). — les ennemis, *to repulse the enemies, to push or beat them back.* — la force par la force, *to repel force by force.* Il a été repoussé à la barricade [fam.; lorsque ayant fait quelques tentatives pour obtenir quelque chose, il a été refusé ouvertement], *he met with a flat refusal, he was flatly rebuffed.* — une tentation, une mauvaise pensée, *to repel a temptation or wicked thought.* — une injure, la calomnie, *to repel an injury, a calumny.* — la raillerie [faire taire le railleur, le réduire au silence], *to silence raillery.* — une demande, une proposition [fig.; l'écarter, la rejeter], *to reject a demand, a proposal.* Il a une figure qui repousse, des manières qui repoussent [qui inspirent de l'éloignement], *he has a forbidding face, repulsive manners.*

Repousser, *v. n.* [reculer; se dit d'une arme à feu] *to recoil;* [se dit d'un ressort qui a trop ou trop peu de force], *to spring;* [t. d'Imp.; marquer, imprimer à la main une lettre qui manque à une feuille tirée] *to put in with the hand.*

Repousser, *v. a.* et *n.* [pousser de nouveau; se dit des plantes, repulluler] *to bud again, to bourgeon again, to shoot again, to sprout.*

REPOUSSOIR (rĕ-pôo-swâr), *s. m.* [instrument d'Arts et Mét. pour pousser une cheville, etc.] *driver, driving-bolt.* ‖ Repoussoirs [t. de Peinture; objets vigoureux de couleur ou très-ombrés qu'on place sur le devant d'un tableau pour faire paraître les autres objets plus éloignés], *setting off.*

REPOUSTAGE, *s. m.* [action de repouster] *shaking.*

REPOUSTER (rĕ-pôos-tâ), *v. a.* [ballotter la poudre pour en ôter les pelotons] *to shake.*

RÉPRÉHENSIBLE (râ-prâ-hân-sîbl), *adj.* [qui mérite répréhension, qui est digne de blâme] *reprehensible, culpable, censurable, reprovable.* D'une manière —, *reprehensibly.*

[*Répréhensible* may precede the noun of things: *cette répréhensible conduite;* harmony and analogy to be attended to.]

RÉPRÉHENSION (râ-prâ-hân-sîon), *s. f.* [réprimande, blâme; correction], *reprehension, reproof, reprimand, rebuke.*

REPRENDRE (rĕ-prândr), reprenant, repris; je reprends, je repris; que je reprenne, *v. a.* [prendre de nouveau] *to retake, to take again.* — une ville, *to take a town again.* On a repris le prisonnier, *the prisoner was taken again, was retaken.* Je crois que nous ne ferons point mal de — le chemin de Valence, *I believe it will not be amiss for us to set out upon our return to Valencia, to retake the road to Valencia.* ‖ Reprendre [prendre de nouveau ce qu'on avait renvoyé, donné, vendu], *to take back, to take back again.* — à son service un ancien domestique, *to take back an old servant.* ‖ Reprendre [prendre de nouveau ce qu'on avait abandonné, laissé], *to take to again.* — ses habits d'hiver, *to take to one's winter clothing again.* On ne m'y reprendra plus [je me garderai de m'exposer de nouveau au même danger, etc.], *I will not be caught again, they shall not catch me at that again.* Que je ne vous y reprenne plus, que je vous y reprenne [forme de menace], *don't let me catch you again, take care I don't catch you again; let me only catch you again.* ‖ Reprendre [recouvrer], *to recover.* — ses forces, *to recover one's strength, to pick up.* — courage, *to take courage.*

Digitized by Google

bâr, bât, bâse, àntique : thère, èbb, ovèr, jèûne, mèute, bèurre, lièn : fièld, fig, vìn : rôbe, rôb, lòrd, mòod, bôod, vôs, mon : bùse, bùt, brun.

again, to recover one's self. — une nouvelle vigueur, *to revive.* — ses esprits, *to recollect* or *recover one's self, to come to one's self again.* — son haleine [recommencer à respirer après une interruption accidentelle], *to breathe again.* — haleine [se reposer pour se mettre en état de recommencer à parler, à marcher, à travailler, etc.], *to take breath, to fetch breath.* — le dessus [regagner l'avantage qu'on avait perdu], *to get the upper hand again, to regain the superiority*; [se rétablir après une longue maladie], *to get the better of it.* || Reprendre [continuer quelque chose qui avait été interrompu], *to resume, to begin again, to take in hand again, to set on foot again, to re-assume.* Reprenons notre discours, *let's resume our discourse.* — une chose, une histoire de plus haut, *to resume the thing a little higher, to go farther back in a history.* — une instance [t. de Palais], *to resume* or *begin again a lawsuit.* — un mur sous œuvre, par-dessous œuvre [rebâtir les fondements d'un mur en soutenant le reste de l'édifice par des étais], *to undermine, to under-prop a building.* — une maison sous œuvre, *to pin a house under the groundsel.* — sous œuvre une entreprise, un ouvrage, etc., *to resume an undertaking, a work, upon the original plan, but with certain alterations.* — un bas, une étoffe [les rejoindre], *to take up a stocking* or *any stuff.* || Reprendre [réprimander, blâmer, censurer quelqu'un parce qu'on prétend qu'il a fait ou dit mal à propos quelque chose], *to take up, to reprove, to rebuke, to reprimand, to check, to reprehend.* — rudement, *to take up rudely.* Elle reprend avec bonté, et en reprenant elle encourage, *she reproves with gentleness, and encourages when she reproves.* || Reprendre [blâmer, censurer quelque chose], *to reprove, to censure.* — les vices, *to reprove vice.* || Reprendre [critiquer quelque chose, y trouver à redire], *to find fault with, to carp at, to find amiss.* Il trouve à — aux meilleurs ouvrages, dans les auteurs les plus illustres, *he finds fault with the best works, the most illustrious writers.*

Reprendre, *v. n.* et *a.* [revenir, se dit des maladies] *to return.* La fièvre a repris ou l'a repris, *the fever has seized him again, is come upon him again,* or *is returned.*

Reprendre, *v. n.* [répliquer] *to reply, to answer, to return.* Cela est indubitable, reprit-il; mais, etc., *that's unquestionable, replied he; but, etc.* || Reprendre [prendre racine de nouveau; se dit des plantes transplantées], *to take, to take root again, to strike.* Cet arbre a bien repris, *this tree has struck very well.* || Reprendre [se dit des blessures, des chairs qui ont été coupées, ouvertes; et il signifie se refermer, se rejoindre], *to close up again.* La plaie se reprend, *the wound is closing up.* Ce malade reprend [sa santé se rétablit], *this patient is beginning to recover, is picking up.* Cette pièce de théâtre a repris [après être tombée d'abord, elle s'est relevée], *this play has taken at last.* || Reprendre [recommencer], *to begin again, to return.* Le froid, le chaud, la pluie a repris, *the cold, the heat, the rain has set in again, has returned.* Cette mode a repris, *this fashion has come in again.* Leur amitié a repris, *their friendship has returned.* La rivière a repris [a commencé à geler de nouveau], *the river is freezing again.* || Reprendre [t. de Manége; changer de pied], *to change pace.* Votre cheval reprend bien, *your horse changes his pace easily.*

se Reprendre, *v. r.* [se corriger, se rétracter de quelque chose qu'on a dit mal à propos ou contre son intention] *to recollect one's self, to take one's self up.* Il dit un mot pour un autre, mais il se reprit aussitôt, *he said one thing for another, but he recollected himself immediately.* || se Reprendre [se prendre une seconde fois], *to be caught again, to be retaken, to be caught a second time.* Nous sommes pris et repris cent fois au piége de l'espérance, et l'animal échappé ne peut se —, *we are caught and caught again a hundred times in the snares of hope, but an animal that has escaped can never be retaken.* || se Reprendre [se rejoindre, se refermer; se dit des blessures, des chairs qui ont été ouvertes, séparées], *to close up again.*

REPRENEUR, *s. m.* [mot peu usité; qui trouve à redire à tout] *carper, caviller, fault-finder.*

REPRÉSAILLE (rè-prè-zàl), *s. f.* [traitement fâcheux que l'on fait à un ennemi pour s'indemniser d'un dommage qu'il a causé, ou pour se venger d'une violence qu'il a exercée contre le droit de la guerre; il s'emploie plus ordinairement au pluriel] *reprisal, retaliation.* User de —s, *to make reprisals, to retaliate.* Lettres de —s, *letters of marque.* C'est par droit de — que je lui ai fait ce tour [fig.], *that trick I played him by way of retaliation.* User de — [fig.; repousser une injure par une injure, une raillerie par une autre raillerie], *to retaliate.*

REPRÉSENTANT (rè-prà-zàn-tàn), *s. m.* [celui qui en représente un autre, qui tient sa place, qui a reçu de lui des pouvoirs pour agir en son nom] *representative, proxy*; [celui qui est appelé à une succession; celui qui a le droit de l'héritier, par vente, échange, ou autrement], *representative.*

REPRÉSENTATI-F, VE (rè-prà-zàn-tà-tìf, tìv), *adj.* [qui représente] *representative.* — de, *representing.*

[*Représentatif* follows the noun.]

REPRÉSENTATION (rè-prà-zàn-tà-sion), *s. f.* [exhibition, exposition devant les yeux] *presentation, exhibition, production, showing, producing.* La — des titres, *the production of titles.* || Représentation [ce qu'on représente par la peinture, la sculpture, la gravure], *representation.* La — d'une bataille, *the representation of a battle.* || Représentation [action de représenter des pièces de théâtre], *representation, performance.* La première — d'une tragédie, *the first representation of a tragedy.* Cette comédie a eu trente —s, *this comedy has been performed* or *acted thirty times.* || Représentation [l'état que tient une personne distinguée par son rang, par sa dignité, etc.], *display, outward show.* Cette place exige une grande —, *this place requires a great display.* Ce gouverneur néglige trop la —, *the governor neglects outward show too much.* Frais de —, *expenses for outward show.* || Représentation [bonne mine, figure imposante d'un homme grand et bien fait], *portly mien, noble presence.* || Représentation [forme de cercueil sur laquelle on étend un drap mortuaire], *the effigies of a dead body.* || Représentation [t. de Jurispr.; se dit en parlant de ceux qui recueillent une succession comme représentant celui dont ils exercent les droits], *representative, successor, succession.* Il vint à cette succession par —, par droit de —, *he came to this inheritance by succession, by right of succession.* Il partage avec ses oncles par — de sa mère, *he shares with his uncles as the representative* or *successor of his mother.* || Représentation [remontrance respectueuse], *representation.* On lui fait d'inutiles —s, il s'obstine dans son projet, *the representations made to him are useless, he continues obstinate in his intentions.* || Représentation nationale [assemblée d'hommes élus par la nation ou par une partie de la nation, pour concourir à la formation des lois], *national representation.*

REPRÉSENTER (rè-prà-zàn-tà), représentant, représenté; je représente, je représentai, *v. a.* [présenter de nouveau] *to present again, to show again.* Ne me représentez plus cet homme-là, *don't present that fellow to me again.* || Représenter [t. de Jurispr. et d'Administ.; exhiber, montrer, exposer devant les yeux], *to exhibit, to show, to produce, to bring forth, to lay before.* Il se fit — les registres, *he had the registers produced* or *laid before him.* — quelqu'un [phrase de Pratique; le faire comparaître personnellement, le remettre entre les mains de ceux qui l'avaient confié à notre garde], *to produce, to bring one forth.* || Représenter [mettre dans l'esprit, dans l'idée; rappeler le souvenir d'une personne, d'une chose], *to put in mind, to remind.* Ce lieu me représente la perte que j'ai faite, *this place puts me in mind of my loss.* || Représenter [rendre l'image d'un objet], *to reflect, to represent.* Cette glace représente fidèlement les objets, *this glass reflects objects in a faithful manner.* || Représenter [figurer par le pinceau, par le ciseau, par le burin, etc.], *to represent, to depict.* Un tableau qui représente une Nativité, *a picture representing a Nativity.* Cela est représenté au naturel, *that is represented* or *depicted to the life.* Le théâtre représente un palais, *the stage represents a palace.* || Représenter [exprimer, peindre par le récit, par le discours], *to represent, to describe, to depict, to paint.* Ce prédicateur nous a représenté les approches de la mort avec beaucoup d'éloquence, *the preacher described to us the approach of death with great eloquence.* Ce poëte a bien représenté le caractère de son héros, *this poet has well depicted* or *painted the character of his hero.* || Représenter [dans le langage théologique, être le type, la figure de quelque chose], *to represent, to be the type* or *image of.* Les cérémonies de l'ancienne loi représentaient les mystères de la nouvelle loi, *the ceremonies of the old law were the type of the mysteries of the new law.* || Représenter [avoir l'air de, ressembler à], *to look like, to represent, to resemble.* Cet étang représente une vraie mer, *this pond looks like a sea.* || Représenter [imiter par l'action et par la parole; il se dit particulièrement des comédiens], *to represent, to perform, to act (a play); to perform, to act, to personate (a character* or *part).* || Représenter [tenir la place de quelqu'un, comme délégué, envoyé], *to represent, to be the representative of*; [en vertu d'une procuration spéciale], *to represent, to be the representative* or *proxy of, to stand in the place of*; [en qualité d'héritier], *to represent, to be the representative of, to stand in the place of.* Un ambassadeur représente le souverain qui l'envoie, *an ambassador represents the sovereign who sends him.* || Représenter, Représenter bien [se dit d'une personne qui sait se faire respecter et faire respecter sa place], *to maintain one's rank* or *dignity, to fill one's place well* or *with dignity*; [il se dit aussi d'une personne considérable qui reçoit beaucoup de monde, et qui, par une grande dépense, fait noblement les honneurs de sa place ou de sa fortune], *to make a display, to act up to one's character*; [il se dit encore d'une personne qui, par sa figure, son maintien, son air, sa démarche et tout son extérieur, impose une sorte de respect à ceux qui la voient], *to have a portly mien, a noble carriage,* or *a goodly presence.* || Représenter [remontrer], *to represent, to show.* — que, *to represent that, to show that.* Jean B. représente très-humblement à votre majesté [formule dont on se servait dans les placets], *to the king, John B. humbly showeth.*

se Représenter, *v. r.* [se présenter de nouveau] *to present one's self again, to appear again, to make one's appearance again, to show one's face* or *one's self again.* Qu'il ne se représente plus devant moi, *let him never show his face before me again.* || se Représenter [t. de Prat.; comparaître personnellement en justice], *to appear again, to be forthcoming.* On lui a ordonné de se — dans trois mois, *he has been ordered to appear again in three months.* Après l'avoir ouï, on le renvoya, à la charge de se — lorsqu'il en serait requis, *after being heard, he was dismissed, with an order to be forthcoming whenever he should be required to appear.* || se Représenter [se mettre dans l'esprit, dans l'idée, se rappeler le souvenir d'une personne, d'une chose], *to call to mind.* Toutes les fois que je passe par-là, je me représente ce qui m'y est arrivé, *whenever I pass by that spot, I call to mind what happened to me there.* || se Représenter [s'imaginer, se figurer une chose], *to fancy, to figure to one's self, to imagine.* Représentez-vous que vous arrivez dans une île inhabitée, *fancy yourself to arrive in a desert isle.* Représentez-vous ce qui arriverait si, *figure to yourself what would happen if.*

REPRESSI-F, VE (rà-prè-sìf, sìv), *adj.* [qui réprime] *repressive.*

[*Repressif* follows the noun.]

RÉPRESSION (rà-prè-sion), *s. f.* [action de réprimer] *repression, suppression.* La — des crimes, *the repression of crimes.*

REPRÊTER (rè-prè-tà), reprêtant, reprêté, *v. a.* [prêter de nouveau] *to lend again.*

REPRIER, repriant, reprié, *v. n.* [prier derechef] *to pray again.*

RÉPRIMABLE (rà-prì-màbl), *adj.* [qui doit ou peut être réprimé] *to be repressed, that ought to be or that may be repressed.*

[*Réprimable* may precede the noun: *cette réprimable licence, ce réprimable abus*; emphasis is placed. See Adjective.]

RÉPRIMANDE (rà-prì-mànd), *s. f.* [répréhension, correction faite avec autorité] *reprimand, reproof, check, rebuke, lecture.* Faire une —, *to reprimand, to lecture.*

RÉPRIMANDER (rà-prì-màn-dà), réprimandant, réprimandé, *v. a.* [reprendre quelqu'un avec autorité, lui reprocher sa faute] *to reprimand, to reprove, to rebuke, to check, to lecture.*

RÉPRIMANT, E, *adj.* [qui réprime] *repressive, restraining.* Force —e, *repressive force.* Motif —, *restraining motive.*

RÉPRIMER (rà-prì-mà), réprimant, réprimé, *v. a.* [arrêter l'action, l'effet, le progrès de quelque chose] *to repress, to restrain, to curb, to quell, to keep down* or *under.* — par des calmants l'effervescence du sang, *to keep down the effervescence of the blood by means of cooling medicines.* [Il est plus usité au sens moral]: — le vice, *to put down vice.* — l'orgueil, *to rebuke pride.* — ses désirs, *to control one's desires.* — les abus, les malversations, etc., *to*

Digitized by Google

repress abuses, misdemeanours. — ses passions, son ardeur, etc., *to curb one's passions, to quell one's ardour, etc.* La sévérité des lois réprime les méchants, *the rigour of the laws restrains the wicked.*

REPRIS, E, *part.* de Reprendre; *retaken, etc.*

REPRISE (rê-prîz), *s. f.* [continuation de ce qui a été interrompu; renouvellement] *renewing.* — d'une pièce dramatique, *revival of a dramatic piece.* La — d'un procès, *the renewing or reviving of a lawsuit, bill of revival.* — de possession, *re-entry.* — d'une ville, *the retaking of a town.* ‖ à plusieurs Reprises, *at several times, by fits and starts, by snatches.* Le mur a été fait à plusieurs —s, *the wall was built at several times.* Ils se sont battus à deux —s, *they fought twice.* Ce livre a été imprimé à plusieurs —s, *this book was printed by fits and starts, by bits and snatches.* Elle appela ses femmes à plusieurs —s, *she called her women several times.* Tendrement je vous embrassai, et témoignai ma joie à plus d'une —, *I embraced you tenderly, and more than once testified my joy.* ‖ Reprise de maladie [retour], *relapse, the return of a distemper.* ‖ Reprise [rentraiture; se dit d'une étoffe, d'une dentelle qui, ayant été déchirée, a été raccommodée], *finedrawing, darning.* ‖ Reprise [t. de Jeu; partie qui est d'un certain nombre de coups limité], *a party, rubber.* ‖ Reprise [t. du Lansquenet] : Cartes de — [les cartes que prennent les couleurs après que leur première carte a été faite], *fresh cards.* ‖ Reprise [t. de Musique; toute partie d'un air qui doit être exécutée deux fois], *reprise;* [la seconde partie d'un air], *reprise, second part;* [signe qui marque que l'on doit répéter la partie de l'air qui le précède], *mark of repetition.* ‖ Reprise [t. d'Archit.; la réparation qu'on fait à un mur dont on rebâtit les fondements en sous œuvre], *the underpinning a piece of building, underpropping.* Faire une —, des —s, *to underpin, to underprop.* ‖ Reprise [t. de Manège; chaque leçon donnée au cavalier ou au cheval, et après laquelle ils se reposent], *reprise, start;* [il se dit également d'un nombre de cavaliers qui travaillent en même temps et ensemble], *set, start.* ‖ Reprise [t. de Finances; ce que le comptable emploie en dépense dans la fin de son compte, parce qu'il l'a employé en recette quoiqu'il ne l'eût pas reçu], *resumption.* ‖ Reprises [t. du Prat.; ce que les veuves, les enfants doivent reprendre sur une succession avant toutes choses], *claims.* ‖ Reprise [t. du Mar.; vaisseau qui avait été pris par les ennemis et qui a été repris], *a retaken ship, re-capture, reprize.*

Reprise, *s. f.* [telephium, orpin, joubarbe des vignes; plante médicinale dont les tiges et les feuilles approchent de celles du pourpier] *anacampseros, faba crassa, telephium, true orpine.*

REPRISER (rê-pri-zâ), reprisant, reprisé, *v. a.* [estimer de nouveau, priser une seconde fois] *to appraise again, to value.*

RÉPROBAT-EUR, RICE (râ-prô-bâ-tèur, tris), *adj.* [qui annonce, qui exprime la réprobation] *reproving, reprobative, reprobatory.* Un ton —, *a reproving tone.*

RÉPROBATION (râ-prô-bâ-sion), *s. f.* [action par laquelle on réprouve, ou rejette; il se dit du jugement que Dieu a rendu de toute éternité contre les pécheurs qui mourront impénitents; il signifie quelquefois simplement blâme] *reprobation.*

REPROCHABLE (rê-prô-shâbl), *adj.* [qui mérite reproche] *reproachful, reproachable.* ‖ Reprochable [en t. de Procédure; suspect, qui peut être récusé, récusable], *exceptionable, that may be excepted against.*

(*Reprochable* follows the noun.)

REPROCHE (rê-prôsh), *s. m.* [ce qu'on dit à une personne, ce qu'on lui remet en quelque sorte devant les yeux, pour lui causer du regret] *reproach;* [ou pour lui faire honte], *reproach, taunt.* Des —s amers, *bitter reproaches.* Faire des —s à quelqu'un, *to make reproaches to some one; to reproach, to upbraid him.* Faire plusieurs —s, *to make many reproaches.* Il m'assura qu'il aurait soin de me maintenir dans mon poste, pourvu que mon maître n'eût point de — à me faire, *he assured me that he would take care to maintain me in my post, provided my master should be pleased with my behaviour.* Avec —, *with reproach, reproachfully, revilingly, rebukefully.* Digne de —, *worthy of reproach, reproachful, reproachable.* Sans —, *without reproach; reproachless, irreproachable, blameless; irreproachably.* Un homme sans — [à qui on ne peut rien reprocher], *a blameless, unblameable, unspotted man; a man without blemish.* Sans — [sans prétendre lui faire des reproches], je l'ai aidé dans sa misère, *without any reflection upon him, I have assisted him in distress.* ‖ Reproche [t. de Palais; raisons qu'on produit pour récuser des témoins; objection], *exceptions, charges against a witness.*

REPROCHER (rê-prô-shâ), reprochant, reproché, *v. a.* [dire à quelqu'un, lui remettre en quelque sorte devant les yeux, une chose qu'on croit devoir lui causer du regret] *to reproach, to upbraid, to rebuke;* [ou pour lui faire honte], *to taunt, to twit.* — à une personne quelque chose, *to reproach a person with a thing.* — à une personne d'avoir fait quelque chose [l'accuser de l'avoir fait], *to reproach a person with having done some thing;* [lui faire des reproches de ce qu'il aurait fait], *to reproach him for having done something.* Il lui a reproché ses défauts, *he reproached him with his faults.* Pouvez-vous me — de vous avoir abandonné dans votre infortune? *can you reproach me with having abandoned you in your misfortunes?* ‖ Reprocher un plaisir, un bienfait à quelqu'un [l'accuser de l'avoir oublié], *to reproach a person a pleasure, a favour.* Ma conscience ne me reproche rien, je n'ai rien à me — là-dessus, *my conscience reproaches me nothing on that score.* Il me reproche cela à tout moment, *he is continually taunting me with it; he flings it in my teeth at every turn.* — les morceaux à quelqu'un [lui faire sentir qu'il mange beaucoup et paraître y avoir regret], *to grudge one every bit he eats.* Un plaisir reproché est à demi effacé, *a service with which one is upbraided half cancels the obligation.* (Prov.) ‖ Reprocher des témoins [phrase de Palais; alléguer des raisons pour les récuser; opposer, objecter], *to except against witnesses, to object.*

REPRODUCT-EUR, RICE (rê-prô-dûk-tèur, tris), *adj.* [t. didact.; qui reproduit, qui sert à la reproduction] *reproductive.*

REPRODUCTIBILITÉ (rê-prô-dûk-ti-bi-li-tâ), *s. f.* [t. didact.; faculté d'être reproduit] *reproductibility.*

REPRODUCTIBLE (rê-prô-dûk-tibl), *adj.* [susceptible de reproduction] *reproductible.*

REPRODUCTION (râ-prô-dûk-sion), *s. f.* [action par laquelle une chose est produite de nouveau] *reproduction.*

REPRODUIRE (rê-prô-dûir), reproduisant, reproduit, *v. a.* [produire de nouveau; présenter, montrer de nouveau] *to reproduce.*

se Reproduire, *v. r.* [se produire de nouveau] *to come again;* [être produit de nouveau], *to be reproduced.* On a beau détruire cette mauvaise herbe, elle se reproduit toujours, *in vain we destroy this weed, it always comes again.* ‖ se Reproduire [se présenter, se montrer de nouveau], *to reappear, to show one's self again.* Il commence à se — dans le monde, *he is beginning to show himself in the world again.*

REPROMETTRE (rê-prô-mètr), repromettant, repromis, *v. a.* [promettre derechef], *to promise again.* Ils promettent et repromettent, et ne tiennent rien, *they promise over and over, and perform nothing.*

RÉPROUVÉ, E (râ-prôo-vâ), *part.* de Réprouver; *reproved, rejected.* Abandonner quelqu'un à son sens — [le laisser dans l'erreur à cause de son obstination], *to abandon one to his reprobate sense or obdurate behaviour.*

Réprouvé, *s. m.* [se dit de ceux que Dieu a rejetés et maudits] *one reprobated, a cast away, one disowned by God.* Il a un visage de — [il a quelque chose d'effrayant, de sinistre dans la physionomie], *he has an ill look, he has a sinister look with him.*

REPROUVER (rê-prôo-vâ), *v. a.* [prouver de nouveau] *to prove again.* Prouver et —, *to prove over and over again.*

RÉPROUVER (râ-prôo-vâ), réprouvant, réprouvé, *v. a.* [rejeter une chose, la désapprouver, la condamner] *to reprove, to reject, to disallow, to disown, to condemn.* Doctrine que la foi réprouve, que l'église a réprouvée, *a doctrine that faith disowns, that the church has rejected.* ‖ Réprouver [t. de Théologie; opposé à prédestiner], *to reprobate.*

REPS (rèps), *s. m.* [étoffe de soie très-forte qui se fabrique principalement à Lyon] *reps, a sort of ribbed velvet.*

REPTATION, *s. f.* [action de ramper, marche des reptiles] *creeping, crawling.*

REPTILE (rèp-til), *adj.* [qui rampe, qui se traîne sur le ventre] *reptile, creeping.* Animal —, *reptile animal.* Insecte —, *creeping insect.* ‖ Reptile est plus ordinairement *s. m.*, et alors il se dit non-seulement de tous les animaux qui n'ont pas de pieds, et qui rampent effectivement, mais aussi de tous ceux qui ont les pieds si courts qu'ils semblent se traîner sur le ventre], *reptile.* Le serpent est un —, *the serpent is a reptile.* Les chenilles sont mises au nombre des reptiles, *the caterpillars are counted among reptiles.* C'est un — [se dit d'un homme qui emploie des moyens bas et vils pour s'avancer ou pour nuire], *he is a reptile, he is a crawling wretch.* (Fig.)

REPU, E, *part.* du Repaître. Il est assez —, *he has eaten enough, he is satisfied.* Il s'en est —, *he has eaten his fill of it.* Il s'est — d'espérances, *he has fed upon hope.*

RÉPUBLICAIN, E (râ-pû-bli-kin, kèn), *adj.* et *s.* [qui appartient à la république, qui affectionne le gouvernement républicain] *republican.* Esprit, système —, lois —es, maximes —es, *republican spirit, system, maxims.* C'est un vrai —, *he is a true republican.*

(*Républicain* usually follows, may precede the noun : *ces républicaines institutions;* emphatic so placed. See Adjective.)

RÉPUBLICANISER, *v. a.* [donner les opinions, le régime de la république] *to make republican, to republicanise.*

RÉPUBLICANISME (râ-pû-bli-kâ-nism), *s. m.* [affectation d'opinions républicaines] *republicanism.*

RÉPUBLIQUE (râ-pû-blik), *s. f.* [gouvernement de plusieurs; État gouverné par plusieurs] *republic;* [il se dit quelquefois de toute sorte d'État, de gouvernement, et alors il signifie la chose publique], *commonwealth.* C'est une petite — [se dit d'une famille, d'une communauté, d'une société nombreuse et d'une maison où il y a grand nombre de ménages], *it is a little republic.* La — des lettres [fig.; les gens de lettres en général, comme s'ils faisaient un corps], *the republic of letters or of the learned, the learned world.*

RÉPUDIATION (râ-pû-diâ-sion), *s. f.* [action de répudier, divorce] *repudiation, divorcing, divorce, divorcement.* ‖ Répudiation [t. de Jurisp.] *renunciation, renouncing, abandonment, giving up.*

RÉPUDIER (râ-pû-diâ), répudiant, répudié, *v. a.* [renvoyer sa femme, faire divorce] *to repudiate, to divorce, to put away.* Répudier une succession, etc. [t. de Jurisp.; y renoncer], *to give up, to renounce, to abandon a succession, etc.*

RÉPUGNANCE (râ-pû-niâns), *s. f.* [opposition, sorte d'aversion pour quelqu'un, pour quelque chose] *repugnance, dislike;* [opposition, sorte d'aversion à faire quelque chose] *reluctance, repugnance, unwillingness.* Il a de la — pour le mariage, *he has a repugnance to marriage.* Il y a consenti avec —, *he consented with reluctance or against the grain.* Avec tant de —, *so repugnantly, so much against the grain.* J'ai de la — à le faire, *I cannot do it without some reluctance; it goes against the grain for me to do it.* Quelque — qu'il eût à écrire, *though he was loath to write.*

RÉPUGNANT, E (râ-pû-niân, niânt), *adj.* [contraire, opposé, incompatible] *repugnant, contrary, opposite.* Proposition —e à la foi, à la raison, *proposition contrary to faith, to reason.*

RÉPUGNER (râ-pû-niâ), répugnant, répugné, *v. n.* [être plus ou moins opposé] *to be repugnant, to be contrary or against, to clash with.* Cela répugne au sens commun, *that's contrary to or clashes with common sense.* Cela répugne [est contradictoire], *that implies a contradiction.* ‖ Répugner [éprouver un sentiment de répugnance], *to be repugnant at or to feel repugnance at (a thing); to be repugnant to or to feel reluctance to (do or to consent to a thing); to repugn.* Le prince répugnait à cet avis, *the prince was repugnant to this counsel.* Je répugne souverainement à faire cela, *I feel great reluctance to do that.* La raison, mon goût y répugne, *it is repugnant to reason, to my taste.* ‖ Répugner [causer, inspirer de la répugnance], *to inspire aversion, to excite repugnance, to be the aversion or horror of a person.* Cet homme me répugne, *that man is my aversion.* Il me répugne de vous entretenir d'un pareil sujet, *I am unwilling to entertain you on such a subject.* Cela me répugne, *that goes against the grain, I have an aversion for that.* Les vertus sociales lui répugnent, *he has an aversion to the social virtues.*

REPULLULER (rê-pûl-lû-lâ), repullulant, repullulé, *v. n.* [renaître en grande quantité] *to swarm again* (en parlant des insectes); *to repullulate, to grow again, to bud or sprout out again or anew* (en parlant des herbes, etc.); *to abound, to swarm* (en parlant des erreurs, etc.).

RÉPULSI-F, VE (râ-pûl-sif, siv), *adj.* [t. de Phy-

Digitized by Google

sique, qui repousse] *repulsive, repelling.* Vertu —ve, *a repulsive power.*

REPULSION (rȧ pûl-sion) *s. f.* [t. de Physique; action de ce qui repousse, état de ce qui est repoussé] *repulsion.* La — des corps élastiques, *the repulsion of elastic bodies.*

REPURGER (rè pûr-zȧ), repurgeant, repurgé, *v. a.* [purger de nouveau] *to purge again.*

RÉPUTATION (rȧ-pû-tȧ-sion) *s. f.* [renom, estime, opinion que le public a d'une personne] *reputation, character, name, repute.* Avoir une bonne —, une mauvaise —, *to have a good* or *bad reputation, a good* or *bad character.* Avoir la — de, *to pass for.* Se faire, s'acquérir une bonne —, une mauvaise —, *to acquire* or *get a good* or *bad character, a good* or *ill name.* Être d'une excellente —, *to be of an excellent character.* Être en bonne ou mauvaise —, *to be in good* or *evil repute.* Être en — de, *to have the reputation* or *character of, to pass for.* Il est dans une haute — de vertu, *he is a high character for virtue.* En quelle — est-il? *in what repute is he?* Je ne vous connaissais que de —, *I knew you only by report.* Vous avez la — de n'être pas si renchérie, *you've the character of not being quite so reserved.* ‖ Réputation [lorsqu'il s'emploie absolument et sans épithète, se prend toujours en bonne part], *reputation, good character, good name.* En —, *in good repute.* Se faire une —, *to get a good character, a good name;* [se faire connaître], *to get a name.* Se mettre en —, *to get into repute.* ‖ Réputation [se dit des choses qui ont le renom d'être excellentes dans leur espèce], *reputation, name, repute.* Avoir de la —, *to have a name* or *reputation.* Être en —, *to be in repute,* or *in request.*

RÉPUTER (rȧ-pû-tȧ), réputant, réputé, *v. a.* [estimer, présumer, croire; tenir pour, compter pour] *to repute, to account, to look upon as, to count, to reckon, to hold to be.* Je le réputais homme d'honneur, *I thought him a man of honour.* Louis XI est réputé pour l'auteur des Cent Nouvelles, *Lewis XI is looked upon as the author* or *is the reputed author of the Cent Nouvelles.* Ils les réputent pour des crimes, *they reckon them crimes.* Il est réputé avoir trois ans, *he is reputed to be three years old.* Il est réputé [censé] présent, *he is counted as present.*

REQUART, *s. m.* [t. de Palais; quart denier du quatrième denier de l'estimation de la vente, donation ou autre aliénation d'un héritage] *a sixteenth.*

REQUENA, *s. m.* [ville d'Espagne, dans la Nouvelle-Castille] *Requena.*

REQUÉRABLE (rè-kȧ-ràbl), *adj.* [qui doit être demandé par le créancier, qu'il doit aller chercher lui-même; t. de Coutume, opposé à portable] *requirable.* Le cens est — [doit être demandé], *the quit-rent must be asked for.*

REQUÉRANT, E (rè-kȧ-ràn, rànt), *adj.* et *subst.* [t. de Palais; qui requiert, qui demande en justice] *suitor, plaintiff, demandant.* Les parties —es, *the parties plaintiffs in the cause.*

REQUÉRIR (rè-kȧ-rìr), requérant, requis; je requiers, je requis, je requerrai; que je requière, *v. a.* [prier de quelque chose] *to request, to beg.* C'est lui qui m'en a requis, *he requested it from me.* — du roi une amnistie, *to beg an amnesty from the king.* ‖ Requérir [sommer, réclamer, demander; demander quelque chose en justice; et figurément, en parlant des choses, demander, exiger], *to require, to demand.* — aide et assistance, *to require aid and assistance.* Soit fait ainsi qu'il est requis, *let it be done as required.* La nécessité le requérait, *necessity required it.* Cet emploi requiert un homme assidu, *that office requires an assiduous man.* Cela requiert diligence [exige], *that requires diligence; diligence is requisite* or *necessary in that.* ‖ Requérir [quérir derechef; n'est d'usage qu'à l'infinitif après quelques verbes de mouvement], *to fetch again.*

se Requérir, *v. r.* [pouvoir être requis] *to be required, to be demanded.*

REQUÊTE (rè-kèt), *s. f.* [t. de Jurispr. demande par écrit, présentée à qui de droit et suivant certaines formes établies] *request, petition, suit, demand, application;* [demande véritable, simple prière], *request.* On accorda sa —, *his suit was granted.* Il a fait cela à la — d'un tel, *he did that at the request of such a one.* Maître des —s [sorte de magistrat], *master of requests, referendary.* Chambre des —s, *court of requests.* Les —s de l'hôtel, *the board of green cloth.* — civile [par laquelle on demande à revenir contre un arrêt obtenu par surprise], *civil request.* Être de — [t. de Commerce; se dit d'une chose qui est fort recherchée], *to be in request* or *much in vogue, for which there is a great demand.* Pâtés de —, *savoury patties.*

REQUÊTÉ, *s. m.* [air de chasse pour rappeler les chiens à soi] *recheat.*

REQUÊTER, requêtant, requêté, *v. a.* [t. de Chasse; chercher de nouveau la bête] *to quest again, to request.*

RÉQUIEM, *s. m.* [mot emprunté du latin; prière que l'Église fait pour les morts] *requiem.* Chanter un —, *to sing a requiem.* Messe de — [messe qui se dit pour le repos des morts], *a mass for the dead.*

REQUIN (rè-kin) *s. m.* [gros poisson très-vorace, du genre des squales ou chiens de mer] *shark.*

se REQUINQUER (sè-rè-kin-kȧ), *v. r.* [mot ironique et familier : se dit des vieilles qui se parent plus qu'il ne convient à leur âge] *to trick one's self up, to smug one's self up, to bedizen one's self.* Vieille requinquée, *a bedizened old beauty.* Vieillard requinqué, *a bedizened old beau.*

REQUINT (rè-kin), *s. m.* [la cinquième partie du quint que l'on payait au seigneur quand on vendait un fief qui relevait de sa seigneurie] *the fifth part of the fifth penny.*

RÉQUIPER, *v. a.* [équiper de nouveau] *to rig again, to new-rig, to equip again.*

REQUIS, E (rè-kì, kìz), *part.* de Requérir; *required, requested, requisite, due.* Il a l'âge —, il a les qualités —es pour posséder cette charge [l'âge convenable, les qualités nécessaires], *he has the proper age, the requisite qualities, to fill that office.* Soit fait ainsi qu'il est — [formule de concession], *granted.* Il a signé de ce — [formule employée dans les exploits], *he signed, being required so to do.*

REQUISE, *s. f. request.* Cela sera de — [t. fam.; cela sera rare, on en aura besoin], *that will be in request; there will be a great call for it.*

RÉQUISITION (rȧ-kì-zì-sion), *s. f.* [t. de Jurisp. et d'Administ.; action de requérir] *request, petition, suit.* A la — de, *on the request of.* Je l'ai fait à la — d'un ami, *I did it at the suit of a friend.* Sur la — du procureur du roi, *at the request of the attorney-general.* ‖ Réquisition [demande faite par autorité publique qui met une chose à sa disposition], *requisition.* On a mis tous les chevaux du pays en —, *all the horses in the country have been put in requisition.*

RÉQUISITOIRE (rȧ-kì-zì-twàr), *s. m.* [t. de Palais; acte de réquisition qui se fait par écrit] *suit, request, demand.*

RESACRER, *v. a. V.* Ressacrer.

RESAIGNER, *v. a. V.* Ressaigner.

RESAISIR, *v. a. V.* Ressaisir.

RESALER, *v. a. V.* Ressaler.

RESALUER, *v. a. V.* Ressaluer.

RESARCELÉ, E, *adj. V.* Ressarcelé.

RESARCLER, *v. a. V.* Ressarcler.

RESCAMPIR, *v. a.* [t. de Doreur en détrempe] *to mend the ground.*

RESCELLER (rè-sè-lȧ), rescellant, rescellé, *v. a.* [sceller de nouveau] *to seal again.*

RESCIF, *s. m. V.* Récif.

RESCINDANT (rès-sin-dàn), *s. m.* [t. de Pratique; demande tendant à faire annuler un acte, un jugement] *a demand to obtain a rescission, to annul an act* or *judgment.*

RESCINDER (rès-sin-dȧ), rescindant, rescindé, *v. a.* [t. de Pratique; casser, annuler un acte, un partage] *to rescind, to abrogate, to cancel, to make void* or *null, to set aside.*

RESCISION (rès-sì-zion), *s. f.* [t. de Pratique; annulation d'un acte, d'un partage] *rescission, the rescinding, abrogating,* or *setting aside.*

RESCISOIRE (rès sì-zwàr), *s. m.* [t. de Pratique; ce que l'on demande en vertu du rescindant] *rescisory, the execution of a rescission.*

RESCRIPTION, *s. f.* [ordre, mandement par écrit que l'on donne pour toucher certaine somme sur quelque fonds, sur quelque personne] *order, assignment.*

RESCRIT (rès-krì), *s. m.* [réponse des empereurs sur les matières sur lesquelles ils étaient consultés par les gouverneurs de provinces et autres; bulle, bref, réponse du pape] *rescript, mandate.*

RÉSEAU, X (rȧ-zô), *s. m.* [petits rets] *a little net, bag-net, netting;* [se prend plus ordinairement pour un ouvrage de fil, de soie, de fil d'or ou d'argent, fait par petites mailles en forme de rets], *net-work.* ‖ Réseau [t. d'Anatomie; entrelacement de vaisseaux sanguins, de nerfs, etc.], *rete mirabile, net-work plexus of small vessels.* ‖ Réseau [coquille bivalve de la famille des cames] *net-shell.*

RESÉCHER, *v. a. V.* Ressécher.

RESEDA, herbe maure ou herbe d'amour, *s. m.* [plante annuelle et médicinale qui croît à la hauteur d'un pied et demi; ses feuilles sont alternes, ses fleurs irrégulières et d'un jaune verdâtre; et son odeur très-agréable] *mignonette, reseda.*

RESELLER, *v. a. V.* Resseller.

RESEMER. *V.* Ressemer.

RÉSERVATION (rȧ-zèr-vȧ-sion), *s. f.* [action par laquelle on réserve; droits qu'on s'est réservés dans un acte] *reservation.* Il a résigné son bénéfice à la — d'une pension [t. de droit], *he resigned his benefice reserving a pension.*

RÉSERVE (rȧ-zèrv), *s. f.* [action de réserver; se dit aussi des choses réservées] *reserve, exception, limitation, reservation, restriction.* Il a fait donation de son bien, sous la — d'une pension, *he has made over his property, reserving to himself an annuity out of it.* Il a loué sa maison, avec — de résilier en cas de vente, *he has let his house, reserving to himself the power of breaking the lease in case of sale.* Dans ce contrat il a fait plusieurs —s, *in that contract he has made many reserves* or *exceptions.* Il a donné sa terre à ferme sans faire aucune —, *he has let out his estate, without reserving any part for his own use.* Les —s de sa terre montent plus haut que ce qui est affermé, *that part of his estate which he keeps in his own hands, amounts to more than what he has let out.* ‖ Réserve, Armée de — [la partie de l'armée qu'on laisse dans ses foyers, et qu'on appelle sous les drapeaux quand les circonstances l'exigent], *reserve, army of reserve.* Corps de — [troupes qu'un général réserve en un jour de bataille], *a reserve, a body of reserve.* ‖ Réserve [discrétion, circonspection, retenue] *reserve, reservedness, caution, discretion, circumspection.* Vous traitez vos amis avec trop de —, *you use your friends with too much reserve; you don't use them with freedom* or *openness enough.* Se tenir sur la — [être réservé; sur ses gardes], *to be on one's guard.* Avec —, *with reserve, reservedly.*

à la Réserve de, *loc. prép.* [à l'exception, excepté] *with the exception of, excepting, but.* Il a perdu tous ses biens, à la — d'une petite maison, *he has lost all his subsistence, excepting a small house.* Une chose de réserve [que l'on garde], *a thing in store, in reserve, a spare thing.* Poires de —, *winter-pears.*

en Réserve, *loc. adv.* [à part, de côté] *in reserve, in store, by one.* Il a toujours quelque argent en —, *he always has some money in store.* Mettre en —, *to lay by, to lay up.*

sans Réserve, *loc. adv.* [sans exception] *without exception;* [franc], *free, unreserved;* [franchement, *freely, unreservedly;* [libéralement], *freely, prodigally.*

RÉSERVÉ, E, *adj.* et *subst.* [circonspect, discret; qui ne se hâte pas trop de dire ni de faire connaître ce qu'il pense] *reserved, close, cautious, shy, wary, circumspect, coy.* Il fait le —, *he is very reserved.* Elle fait bien la —e [elle veut paraître avoir plus de vertu qu'elle n'en a], *she is a great prude, she is very demure.*

RÉSERVER (rȧ-zèr-vȧ), réservant, réservé, *v. a.* [garder, retenir quelque chose d'un tout, une chose entre plusieurs autres; garder une chose pour un autre temps, pour un autre usage] *to reserve, to keep;* [économiser, ménager pour une autre occasion], *to reserve, to lay by, to lay up.* Réservez vos conseils pour un moment plus favorable, *keep your counsels for a fitter opportunity.* — de l'argent pour les besoins imprévus, *to lay by money for unforeseen wants.* Les dieux nous réservaient à d'autres dangers, *the gods reserved us for other dangers.* La cour a jugé le principal, et a réservé à faire droit sur les intérêts, *the court has judged the main point, reserving the damages for future decision.* L'avocat pria les juges de lui — la réplique, *the advocate begged the court to reserve to him the right of replying.* Cas réservés [les péchés dont il n'y a que l'évêque ou le pape qui puisse absoudre], *cases excepted.*

se Réserver, *v. r.* [garder, retenir quelque chose pour soi] *to reserve, to keep, to reserve to one's self.* Il a vendu la propriété de ce domaine, mais il s'en est réservé l'usufruit, *he has sold this domain, reserving to himself the usufruct of it.* Leurs noms sont un mystère impénétrable que je me réserve *in petto, their names are an impenetrable secret, which I keep locked up in my own breast.* Se — la réplique [t. de Barreau], *to reserve the right of replying.* ‖ se Réserver [se conserver quelque chose réciproquement], *to reserve*

Digitized by Google

for one another. Les ennemis implacables se réservent bien des maux, *implacable enemies reserve many evils for one another.* || se Réserver [être, pouvoir être réservé], *to be reserved, to be kept.* Le meilleur en tout doit se — pour la fin, *in all things the best should be kept for the end.* se Réserver à ou de faire quelque chose [attendre, remettre à faire cette chose quand on la trouvera à propos, en temps et lieu], *to wait, to forbear, to reserve.* Je me réserve à faire cela en tel temps, *I wait to do that at such or such a time.* Je me réserve de lui en dire mon avis en temps et lieu, *I wait a fitting time and place to tell him my opinion of that.* Je me réserve à parler quand j'aurai entendu vos raisons, *I forbear speaking, I withhold or reserve what I have to say, till I have heard your reasons.* Dieu se réserve d'exercer sa vengeance dans l'autre monde, *God reserves the exercise of his vengeance for the other world.* || se Réserver pour, *to reserve one's self for.* Je me réserve pour une autre occasion, *I reserve myself for another opportunity.* Je me réserve pour le rôti, *I reserve myself*, or *I keep my stomach, for the roast meat.*

RÉSERVOIR (rà-zèr-vwàr), *s. m.* [lieu fait exprès pour y amasser certaines choses, surtout de l'eau] *reservoir*; [t. de Mineurs; égout], *sough*; [lieu dans lequel on conserve du poisson], *a fish-pond.* || Réservoir de la bile [t. d'Anatomie], *gall-bladder.* Le — de Pecquet, *receptaculum chyli, Pecquet's duct.*

RÉSIDANT, E (rà-zì-dân, dânt), *adj. v.* [qui réside] *residing, dwelling.*

RÉSIDENCE (rà-zì-dâns), *s. f.* [demeure ordinaire en quelque ville, en quelque lieu, en quelque pays; séjour actuel et obligé d'un évêque, d'un magistrat, etc.; lieu de la résidence ordinaire d'un prince] *residence.* Faire sa — en tel lieu, *to make such a place one's residence, to reside in such a place.* || Résidence [l'emploi d'un résident auprès du prince], *residentship.* || Résidence [t. de Chimie; les parties les plus grossières qui s'amassent au fond d'un vase après que la liqueur s'est reposée], *grounds, sediments, settlings, residence.* (Old in this last sense.)

RÉSIDENT (rà-zì-dân), *s. m.* [celui qui est envoyé de la part d'un souverain vers un autre pour résider auprès de lui, et qui est moins qu'un ambassadeur et plus qu'un agent] *resident.*

RÉSIDER (rà-zì-dà), résidant, résidé, *v. n.* [faire sa demeure en quelque endroit, demeurer] *to reside, to dwell, to live.* Il réside ordinairement à Paris, *he resides, dwells*, or *lives commonly in Paris.* La souveraine puissance réside en la personne du roi, *the supreme power resides, lies*, or *is lodged, in the king's person.* Il croit que toute la sagesse, toute la science, tout le bon sens, résident dans sa tête [il se croit seul sage, seul savant, etc.], *he thinks himself the only wise, learned, sensible man in the world.* || Résider [consister], *to lie.* La difficulté réside en ceci, *the difficulty lies in this.*

RÉSIDU (rà-zì-dû), *s. m.* [t. de Comm.; le restant] *residue, the remaining part, the remainder.* — de compte, *remainder of an account.* — d'une division [t. d'Arith.], *remainder.* — d'une opération [t. de Chimie], *residuum, residence.* || Résidu ou dépôt [sédiment en forme de concrétion pierreuse], *residue, residuum* or *depot.*

RÉSIGNANT (rà-zì-nîân), *s. m.* [celui qui résigne un office ou un bénéfice à quelqu'un] *resigner.*

RÉSIGNATAIRE (rà-zì-nîà-tèr), *s. m.* [celui à qui on a résigné un office ou un bénéfice] *resignee, he to whom a thing is resigned.*

RÉSIGNATION (rà-zì-nîà-sîon), *s. f.* [t. de Jurispr.; abandon en faveur de quelqu'un; démission d'un office, d'une charge (mais en ce sens il a vieilli); démission d'un bénéfice; au sens moral, soumission à la Providence, à son sort, à son malheur] *resignation.*

RÉSIGNÉ, E, *part.* de Résigner; [soumis] *resigned.* Je suis — à souffrir tout ce qu'il plaira à Dieu, *I am resigned to suffer every thing that pleases God.*

RÉSIGNER (rà-zì-nîà), résignant, résigné, *v. a.* [se démettre d'un office, d'un bénéfice en faveur de quelqu'un] *to resign, to yield up, to give up, to make over, to lay down.* — un bénéfice à quelqu'un, *to give up a benefice to some one, to resign it in his favour.* — son âme à Dieu, *to resign one's soul to God.*

se Résigner, *v. r.* [s'abandonner, se soumettre] *to resign one's self, to submit, to be resigned.*

RÉSILIATION (rà-zì-lîà-sîon), *s. f.* [t. de Prat.; résolution, annulation d'un acte] *cancelling, annulling, making void.* La — d'un acte, d'un contrat, *the annulling of a lease, a contract.*

RÉSILIER (rà-zì-lîà), résiliant, résilié, *v. a.* [casser, annuler un acte] *to cancel, to annul, to make void.* Il travaille à faire — son bail, *he tries to have his lease cancelled.* Ce contrat a été résilié, *that contract has been annulled.*

RÉSILÎMENT ou **RÉSILIEMENT**, *s. m. V.* Résiliation.

RÉSILLE, *s. f.* [sorte de coiffure espagnole, espèce de filet ou de réseau qui enveloppe les cheveux] *a net for the hair.*

RÉSINE (rà-zìn), *s. f.* [matière inflammable, grasse et onctueuse qui coule de certains arbres] *resin, rosin.* Frotter de —, *to rosin.* — animée [l'une d'Orient, très-rare, elle ressemble à la myrrhe; l'autre d'Occident ou de courbaril, très-semblable à la résine-copal], *resine anime.* — de cèdre [ainsi nommée lorsqu'on la tire par incision; on nomme cédria celle qui découle sans incision], *cedria* or *cedrium.* — de cône [térébenthine qui découle sans incision], *terebenthina* or *turpentin.* Résine-copal [découle naturellement ou par incision d'un grand arbre de la Nouvelle-Espagne], *resin copal.* — de courbaril [c'est la résine animé d'Occident], *resin of courbaril* or *locust-tree.* Résine-careigne [découle d'un grand arbre du Mexique], *Mexican resin.* — de cachibou [le cachibou est un arbre résineux de l'Amérique], *resin of cachibou.* — élastique [découle d'un arbre qui croît en Amérique, caoutchouc; on lui donne la forme de poire ou de bouteille; est connue en Angleterre sous le nom de *India-rubber*], *resin elastic, caoutchouc.* Résine-élémi [découle d'une espèce d'olivier sauvage en Égypte et en Éthiopie; la résine-élémi bâtarde ou d'Amérique vient du Brésil, de la Nouvelle-Espagne et des îles de l'Amérique; elle découle de l'icicariba], *elemy.* — de genévrier ou de vernis [sandaraque], *resin of the juniper-tree, varnish, sandarac.* Résine-lacque [est due à des fourmis volantes qui se trouvent dans les Indes orientales], *lacca, stick* or *gum-lac.* — de lierre ou hédérée [on la tire par incision du tronc des plus gros lierres dans les pays chauds], *gum hederæ, ivy-resin.* — liquide de la Nouvelle-Espagne [suc résineux ou baume odorant qui découle avec ou sans incision du liquidambar ou copalme, arbre de la Louisiane], *balsam of liquid amber* or *liquid storax.* — de mélèze ou de larix [espèce de sapin], *Venice serpentine.* — du molle ou du poivrier du Pérou [on la tire par incision d'un arbre du Chili et du Pérou], *balsam of Peru.* Résine-olampi [vient de l'Amérique et a beaucoup de rapport avec la résine-animé, copal et courbaril], *olampy.* — de pin, de pistachier, de sapin, de térébinthe, *pitch, mastich, resin* or *gum, turpentine,* etc. Résine-tacamaque [découle sans ou avec incision du baumier, grand et bel arbre de la Nouvelle-Espagne], *tacamahaca.* — de Tyr [résine du pin], *pitch.* Un pain de —, *a cake of pitch.* Un flambeau de —, de poix-résine, *a torch, a link.*

RÉSINEU-X, SE (rà-zì-nêu, nêuz), *adj.* [qui produit la résine] *resinous, resiniferous;* [ou qui en a quelque qualité], *resinous, rosiny.* Fluide électrique —, *resinous electric fluid.*

[*Résineux* follows the noun.]

RESINGLE, *s. m.* [t. d'Horlog.; outil pour redresser les boîtes bossuées] *stake.*

RÉSINIER d'Amérique, *s. m.* [gommier, arbre qui donne une résine fort employée dans la médecine] *arbor chibou.*

RÉSINIFÈRE (rà-zì-nì-fèr), *adj.* [qui produit la résine] *resiniferous*

RÉSIPISCENCE (rà-zì-pìs-sâns), *s. f.* [reconnaissance de sa faute avec amendement] *resipiscence, amendment of life.*

RÉSISTANCE (rà-zìs-tâns), *s. f.* [qualité par laquelle un corps résiste à l'action d'un autre corps; obstacle, difficulté; se dit aussi de la défense qu'opposent les hommes, les animaux à ceux qui les attaquent] *resistance.* Faire —, *to resist.* Pièce de — [grosse pièce de boucherie], *a large joint.* || Résistance [opposition aux desseins, aux volontés d'un autre], *resistance, opposition.*

RÉSISTER (rà-zìs-tà), résistant, résisté, *v. n.* [se dit proprement d'un corps qui ne cède pas ou qui cède difficilement au choc, à l'effort, à l'impression d'un autre corps; se défendre, opposer la force à la force] *to resist.* — aux ennemis, *to resist the enemies.* Ce cheval résiste au cavalier [il n'obéit qu'avec peine], *this horse resists his rider.* Capable de — à, *proof against, proof.* Des bottes qui résistent à l'eau, *boots that keep out the water, water-proof boots.* || Résister [fig.; s'opposer aux desseins, aux volontés de quelqu'un, tenir ferme contre quelque chose de fort, de puissant], *to resist, to oppose, to withstand.* — à la volonté de Dieu, *to resist the will of God.* — à une proposition, *to oppose* or *withstand a proposal.* — à la tentation, à ses passions, *to withstand temptation, one's passions.* || Résister [supporter facilement la peine, le travail], *to bear, to endure, to stand.* Cet homme a un corps de fer, il résiste à toutes les fatigues, *this man is made of iron, he can bear or stand any fatigue.* Je n'y saurais plus —, *I can no longer endure* or *stand it.* Ils me traitèrent avec tant de sévérité que, ne pouvant y —, je m'échappai un beau jour en faisant une commission, *they treated me with such rigour, that being no longer able to bear it, I ran away one day, when I was sent on an errand.* On n'y peut plus — [se dit en parlant de quelque incommodité à laquelle on a peine à résister], *one cannot bear it, stand it; it is unbearable.* Il fait ici une si grande fumée qu'on n'y saurait —, *there is so dreadful a smoke here that we can't stand it, that it is unbearable; we can't stay here, the smoke is so dreadful.*

RÉSOLU, E (rà-zò-lû), *part.* de Résoudre. Tumeur —e, *a tumour that is dissolved.* Un point —, *a point resolved* or *settled.* Une question —e, *a question determined.* Entreprise —e, *an undertaking resolved upon, determined on.*

Résolu, e, *adj. et s.* [déterminé, hardi] *resolute, bold, determinate, determined.* Vous faites bien le —, *you are very bold.*

RÉSOLUBLE (rà-zò-lûbl), *adj.* [t. di fact.; qui peut être résolu; il se dit principalement, en Mathém., des questions et problèmes dont on peut trouver la solution] *that may be resolved, resolvable.*

RÉSOLUMENT (rà-zò-lû-mân), *adv.* [avec une résolution fixe et déterminée; absolument] *absolutely, peremptorily, positively.* Il veut — ce qu'il veut, *he is a peremptory man; what he will have, he must have.* —, par force ou par amour, je veux savoir de toi ce que tu fais, etc., *positively, either by fair means or foul, I'll know of thee what's thy business, etc.* || Résolument [hardiment, avec courage, avec intrépidité], *resolutely, firmly, boldly, stoutly.*

[*Résolument* after the verb, or between the auxiliary and the verb, sometimes begins the phrase: *résolument, je n'en ferai rien.*]

RÉSOLUTI-F, VE (rà-zò-lû-tìf, tìv), *adj. et subst.* [t. de Méd.; il se dit des remèdes qui déterminent la résolution des tumeurs, des engorgements] *resolutive, dissolvent.*

RÉSOLUTION (rà-zò-lû-sîon), *s. f.* [décision d'une question, d'une difficulté] *resolution, solution, decision, determination.* || Résolution [dessein que l'on forme, détermination], *resolution, resolve, fixed determination.* Former la —, *to form a resolution, to resolve, to purpose.* Il est dans la — de tout tenter pour réussir, *he is resolved to try every thing to succeed.* Prendre une —, *to take a resolution, to resolve upon something.* La — en est prise, *I am resolved on it.* Changer de —, *to alter one's mind.* || Résolution [fermeté, courage], *resolution, firmness, courage.* || Résolution [cessation totale de consistance, réduction d'un corps en ses premiers principes], *resolution, reduction, dissolution, dissolving.* — d'une tumeur [se dit d'une tumeur qui se résout], *the resolution of a tumour, dissolution.* — d'un contrat, d'un bail [la cassation d'un contrat, d'un bail], *the cancelling, annulling* or *making void a contract, etc.*

RÉSOLUTOIRE, *adj.* [t. de Palais; se dit des actes, des conventions par lesquelles les parties annullent une précédente convention] *resolutory.*

RÉSOLVANT, E (rà-zòl-vân, vânt), *adj. et s. m.* [t. de Méd.; qui résout] *resolvent.*

RÉSONNANCE (rà-zò-nâns), *s. f.* [prolongation de la durée du son] *resonance.*

RÉSONNANT, E (rà-zò-nân, nânt), *adj.* [retentissant, qui renvoie le son] *resonant, reverberant.* Cette église est bien —e, *this church is very resonant.* La musique réussit mal dans ce salon, parce qu'il est trop —, *music does not succeed here because the room is too reverberant.* || Résonnant [qui rend un grand son, beaucoup de son], *sounding, resounding, sonorous.* Voix claire et —e, *a full, clear, and sonorous voice.* Un violon bien —, *an harmonious, well sounding violin.*

RÉSONNEMENT (rà-zòn-mân), *s. m.* [retentissement et renvoi du son] *resounding, reverberation, resonance.* Le — de cette voûte nuit à la voix et sert

Digitized by Google

aux instruments, *the resounding of that roof or vault drowns the voice, and helps instruments.*

RÉSONNER (rà-zò-nà), résonnant, résonné, *v. n.* [retentir, renvoyer le son] *to resound, to ring.* Tout résonnait du bruit des instruments, *every thing resounded with the noise of the instruments.* Tout résonnait du bruit de ses louanges, du bruit de ses exploits [on le louait partout, on s'entretenait partout de ses exploits], *every corner resounded with the report of his praises, of his exploits.* ‖ RÉSONNER [rendre un grand son, beaucoup de son], *to resound, to sound, to ring.* Cette guitare résonne bien, *this guitar sounds well, gives a great sound.* Cette cloche résonne bien, *this bell rings well.* Sa voix résonnait sous ces voûtes, *his voice resounded through the vaults.*

RÉSORPTION (rà-zòrp-sion), *s. f.* [t. didact.; action d'absorber une seconde fois] *reabsorption.*

RÉSOUDRE (rà-zòodr), résolvant, résolu; je résous, tu résous, il résout, nous résolvons, vous résolvez, ils résolvent; je résolvais; je résolus; je résoudrai, je résoudrais; que je résolve, que je résolusse, *v. a.* [faire cesser la consistance, détruire l'union qui existe entre les parties d'un tout] *to resolve, to reduce, to turn to, to convert; to dissolve* (celui-ci se dit en parlant de ce qui se résout en liquide). Le feu résout le bois en cendre et en fumée, *fire resolves wood into ashes and smoke.* — une tumeur, un engorgement [les faire disparaître peu à peu et sans suppuration], *to dissolve a tumour or swelling, to reduce it, to bring it down.* ‖ RÉSOUDRE [décider un cas douteux, une question], *to resolve, to solve, to decide, to determine, to settle.* — un problème, *to solve a problem.* — un cas de conscience, *to resolve or determine a case of conscience.* — une question, *to solve or settle a question.* — une difficulté, *to solve or decide a difficulty.* ‖ RÉSOUDRE [t. de Jurisp.; casser, annuler, détruire un acte par un acte contraire], *to cancel, to annul, to dissolve, to make void.* — un bail, un marché, un contrat, *to cancel a lease, to annul a bargain, to dissolve a contract.* ‖ RÉSOUDRE [déterminer, décider une chose], *to resolve on, to determine on (a thing); to resolve, to determine (to do a thing); to decide on.* A-t-on résolu la paix ou la guerre? *has peace or war been resolved on?* Il a résolu d'aller à Rome, *he has resolved to go to Rome, he has decided on going to Rome.* ‖ RÉSOUDRE quelqu'un [le déterminer à quelque chose], *to determine, to persuade, to induce, to bring to.* Il balançait, je parvins à le —, *he hesitated, I succeeded in determining him.* On ne saurait le — à faire cette démarche, *he cannot be brought to take that step.*

SE RÉSOUDRE, *v. r.* [se réduire, être résous] *to resolve, to be resolved into; to turn to, to be turned to, to be reduced to; to dissolve, to be dissolved* (celui-ci se dit en parlant de ce qui devient liquide). Le bois qu'on brûle se résout en cendre et en fumée, *burning wood is reduced to ashes and smoke.* Le brouillard se résout en eau, *the fog is resolved into rain.* L'eau se résout en vapeur, *water is resolved into vapour.* Les résines se résolvent dans l'alcool, *resins dissolve in alcohol.* Cette tumeur ne se résoudra pas facilement, *this tumour will not be easily reduced or dissolved.* ‖ SE RÉSOUDRE À [se réduire à], *to resolve itself into, to come to.* Tout ce que vous dites là se résout à rien, *all that you have been saying comes to nothing.* ‖ SE RÉSOUDRE [se déterminer, prendre un parti], *to resolve, to be resolved, to be prevailed upon, to make up one's mind, to come to a resolution.* Il ne pouvait se — à le prendre, *he could not be prevailed upon to take it.* A quoi vous résolvez-vous? *what resolution are you come to? what have you made up your mind to do?* A peine ont-elles pu se — à nous faire donner des sièges, *they could hardly bring themselves to order chairs for us.* Résous-toi d'y aller, *prepare thyself to go thither.* Je ne saurais m'y —, *I cannot find in my heart to do it.*

RÉSOUS, *part.* de Résoudre (is only used in speaking of things that are changed into others, and has no feminine); *resolved, dissolved.* Brouillard — en pluie, *a mist resolved into rain.*

RESPECT (rès-pè), *s. m.* [égard, relation : ce sens est vieux] *respect.* La même proposition est vraie et fausse sous divers —s, *the same proposition is true and false in different respects.* ‖ RESPECT [vénération, déférence qu'on a pour quelqu'un, pour quelque chose, à cause de son excellence, de son caractère, de sa qualité], *respect, regard, reverence, deference.* Le — d'un enfant pour son père, *the respect of a child towards his father.* Porter du — à quelqu'un, *to show respect to one, to bear him respect.* Perdre le — envers quelqu'un, *to break in upon the respect due to one, to be wanting in respect to him.* Assurer quelqu'un de ses —s, *to present one's respects to one.* Rendre ses —s, présenter son —, ses —s à quelqu'un [lui rendre visite pour l'assurer de son respect], *to pay one's respects to a person.* Je suis avec —, avec un profond — [formule par laquelle on termine ordinairement ses lettres à un supérieur], *I am with respect, with profound respect.* Avoir du — pour les choses sacrées, *to have a respect or veneration for holy things.* Se faire porter —, *to make one's self respected, to keep people in awe.* Les églises sont des lieux de — [où l'on doit être dans le respect], *churches are places of reverence.* Imprimer du — ou le —, *to impress with respect.* Une place qui tient l'ennemi en —, *a place that keeps the enemy in awe.* Sauf le — que je vous dois, sauf la —, sauf votre —, sauf —, avec le — que je vous dois [terme d'adoucissement dont on se sert dans le style familier quand on veut dire quelque chose qui pourrait choquer ceux devant qui on parle], *saving the respect I owe you, saving your respect, with all due deference, with all deference to you.* [On dit populairement] : Sauf le — de la compagnie, au — de la compagnie, *with the favour of the company, under favour or correction, with all due deference to the company, saving the respect of the company.* — humain [la crainte qu'on a du jugement et des discours des hommes], *worldly fear.*

RESPECTABLE (rès-pèk-tâbl), *adj.* [qui mérite du respect] *respectable, worthy of respect or regard.* Personne — par son âge et par sa conduite, *a man respectable by his age and conduct, whose age and conduct command respect.*

[*Respectable* usually follows, may precede the noun : *ce respectable ministère, ce respectable vieillard*; emphatic so placed. See ADJECTIF.]

RESPECTER (rès-pèk-tà), respectant, respecté; je respecte, je respectai, *v. a.* [honorer, révérer, porter respect] *to respect, to reverence, to show respect, to honour, to revere, to regard.* — la vieillesse, *to show respect to old age.* ‖ RESPECTER [épargner; ne point endommager], *to spare, to respect*; [ne point attaquer], *to respect.* Ces anciens monuments que le temps a respectés, *these ancient monuments that time has spared.* La médisance et l'envie ont respecté sa vertu, *slander and envy have respected his virtue.*

SE RESPECTER, *v. r.* [garder avec soin la décence et la bienséance convenable à son sexe, à son état, à son âge] *to act suitably to one's station, age or character; to maintain or act up to one's dignity.* Un vieillard doit se — lui-même s'il veut que les jeunes gens le respectent, *an old man must maintain his dignity, if he intends that young people should respect him.*

RESPECTI-F, VE (rès-pèk-tîf, tîv), *adj.* [qui a rapport à chacun en particulier, qui concerne réciproquement les parties intéressées, les choses correspondantes] *respective.*

[*Respectif* may precede the noun, should harmony admit : *leurs respectives demandes, leurs respectives prétentions*; emphatic so placed. See ADJECTIF.]

RESPECTIVEMENT (rès-pèk-tîv-màn), *adv.* [d'une manière respective ou réciproque] *respectively.*

[*Respectivement* may come between the auxil. and the verb.]

RESPECTUEUSEMENT (rès-pèk-tû-êuz-màn), *adv.* [avec respect] *respectfully, reverentially, submissively.*

[*Respectueusement* may come between the auxil. and the verb.]

RESPECTUEU-X, SE (rès-pèk-tû-êu, êuz), *adj.* [qui témoigne du respect; qui marque du respect] *respectful, reverential.* Il est — envers ses parents, ses maîtres, *he is respectful to his parents and his masters.*

[*Respectueux* may precede the noun of things : *ces respectueuses salutations*; emphatic; analogy to be attended to. See ADJECTIF.]

RESPIRABLE, *adj.* [qu'on peut respirer] *respirable, breathable, that may be breathed.*

RESPIRATION (rès-pî-rà-sion), *s. f.* [l'action de respirer, la faculté par laquelle on respire] *respiration, breathing.* Les organes de la —, *the organs of respiration.* Avoir la — libre, difficile, *to have a free or difficult respiration, to breathe freely or with difficulty.* Difficulté de —, *shortness of breath, difficulty of breathing.* Il me tenait si serré dans ses bras que je n'avais pas la — libre, *he locked me so close in his arms, that I could hardly breathe.*

RESPIRATOIRE (rès-pî-rà-twàr), *adj.* [qui sert, qui a rapport à la respiration] *respiratory.*

RESPIRER (rès-pî-rà), respirant, respiré; je respire, je respirai, *v. n.* [attirer l'air dans sa poitrine et le repousser dehors] *to respire, to breathe.* — facilement, *to breathe freely.* Il a de la peine à —, *he can scarcely breathe.* Difficulté de —, *difficulty of breathing, shortness of breath.* ‖ RESPIRER [vivre], *to breathe, to live, to exist.* Tout ce qui respire, *all that breathes, every living thing.* Je ne respire que pour vous, *I live but for you.* L'amour du bien public respire dans toutes ses paroles, dans toutes ses actions, *love of the public good breathes in all his words, shines through all his actions.* ‖ RESPIRER [fig.; prendre quelque relâche, avoir quelque relâche après de grandes peines, après un travail pénible], *to breathe, to take breath, to respire, to rest, to have breathing-time.* Laissez-moi — un moment, *let me take breath a moment, give me a moment's rest.* Enfin je respire, *at length I breathe again.* — de ses fatigues, *to take breath from one's fatigues.*

RESPIRER, *v. a.* [inspirer] *to breathe, to inhale.* — un bon air, *to breathe a pure air, to inhale it.* ‖ RESPIRER [annoncer, exprimer, témoigner vivement], *to breathe.* Dans cette maison tout respire la joie, la piété, *in that family every thing breathes joy, piety.* Ses discours respirent la bonté, *his words breathe goodness.* ‖ RESPIRER [désirer ardemment], *to breathe, to thirst after, to long for.* Il ne respire que la vengeance, *he breathes nothing but revenge, he thirsts after vengeance.* Il ne respire que les plaisirs, *he longs for nothing but pleasures.* — après quelque chose [souhaiter quelque chose avec passion, avec ardeur], *to long for, to desire ardently.* Elle respire après le retour de son fils, *she longs for the return of her son.*

RESPLENDIR (rès-plàn-dîr), resplendissant, resplendi, *v. n.* [briller avec un grand éclat; il n'est que du style soutenu] *to shine very bright, to glitter; to be resplendent, to shine with effulgence, to glow.* La lune resplendissait, *the moon was very bright or shone with effulgence.* Tout resplendit de lumière, *all was resplendent with light.*

RESPLENDISSANT, E, (rès-plàn-dî-sàn, sànt), *adj. v.* [qui resplendit] *resplendent, bright, shining, glittering, effulgent, glowing, radiant, refulgent.* Tout —, — de lumière, *all glittering, effulgent with light.* Une beauté —e, *radiant beauty, glowing beauty.* Une figure —e de santé, *face glowing with health.* — d'or et d'argent, de gloire, d'honneur, *shining with gold and silver, with glory, honour.*

[*Resplendissant* follows the noun.]

RESPLENDISSEMENT (rès-plàn-dîs-màn), *s. m.* [grand éclat formé par l'expansion, par la réflexion de la lumière] *a flood of light, resplendence, effulgence, glow.* (Little used.)

RESPONSABILITÉ, *s. f.* [l'obligation de répondre de ses actions ou de celles des autres, d'être garant de quelque chose] *responsibility.*

RESPONSABLE (rès-pon-sâbl), *adj.* [qui doit répondre de ses propres actions ou de celles des autres, qui doit être garant de quelque chose], *responsible, answerable, accountable, amenable.* Vous serez — à Dieu des fautes d'autrui, *you will be accountable to God for your neighbours' faults.* Il n'est point — des actions de son père, *he is not responsible for the actions of his father.*

[*Responsable* follows the noun; governs *de* before the noun of things; *à* or *envers* before that of persons.]

RESPONSI-F, VE, *adj.* [t. de Palais; qui contient une réponse] *responsive, responsory.*

RESPONSION, *s. f.* [pension ou charge que les chevaliers d'un ordre militaire ou leurs commanderies payent à l'ordre] *responsion.*

RESSAC, *s. m.* [t. de Mar.; retour violent des vagues vers le large, lorsqu'elles ont frappé avec impétuosité une terre, un obstacle] *surf.*

RESSACRER (rè-sà-krà), *v. a.* [sacrer de nouveau] *to reconsecrate.*

RESSAIGNER (rè-sè-nîà), *v. a.* et *n.* [saigner de nouveau] *to bleed again.*

RESSAISIR (rè-sè-zîr), *v. a.* [reprendre, saisir de nouveau] *to seize again or a second time.*

SE RESSAISIR, *v. r.* *to take possession again, to seize again.*

RESSALER (rè-sà-là), *v. a.* [saler de nouveau] *to salt again.*

RESSALUER (rè-sà-lû-à), *v. a.* [rendre le salut ou saluer plusieurs fois], *to salute again or anew.*

RESSARCELÉ, E, *adj.* [t. de Blason : se dit d'une

croix qui en renferme une autre conduite en filet et d'un autre émail] *resarcelee*.

RESSARCLER (rè-sâr-klè), *v. a.* [sarcler de nouveau] *to weed again.*

RESSASSER (rè-sâ-sè), ressassant, ressassé, *v. a.* [sasser de nouveau] *to sift again.* — de la farine, *to sift flour again.* — une affaire, quelqu'un, la conduite de quelqu'un [fig.], *to sift an affair, one, the conduct of one.* — un ouvrage [fig.], *to sift a work, to examine it minutely.*

RESSAUT, *s. m.* [t. d'Archit.; avance ou saillie d'une corniche ou d'une autre partie qui sort de la ligne droite] *ressault, projection.*

RESSAUTER, *v. n.* et *a.* [sauter de nouveau ou plusieurs fois] *to leap again.* ‖ Ressauter [t. d'Archit.; se dit des parties qui font ressaut, qui ont des ressauts], *to project.*

RESSÉCHER (rè-sê-shè), *v. a.* [sécher de nouveau] *to dry again.*

RESSELLER (rè-sê-lè), *v. a.* [remettre la selle à un cheval] *to saddle again.*

RESSEMBLANCE (rè-sân-blâns), *s. f.* [rapport, conformité entre des personnes, des choses] *resemblance, likeness, similarity*; [t. de Peinture, etc.], *likeness.* La — est parfaite entre eux, *the resemblance between them is perfect.* — frappante, *a striking likeness.* Avoir de la —, *to resemble.* Ce portrait est fort bien peint, mais la — n'y est pas, *that picture is very well done, but it is not like.* C'est la vraie — de son père, *he is the very picture of his father.*

RESSEMBLANT, E (rè-sân-blân, blânt), *adj. v.* [qui ressemble] *resembling, like.* Portrait —, *a correct portrait, a portrait resembling the original, like a person.*

[*Ressemblant* follows the noun.]

RESSEMBLER (rè-sân-blè), ressemblant, ressemblé, *v. a.* [avoir du rapport, de la conformité avec quelqu'un ou avec quelque chose] *to resemble, to be like, to take after* (ce dernier ne se dit guère que des personnes). Ce fils ressemble à son père, *the son resembles* or *is like his father, he takes after him.* Il lui ressemble en beau, en laid, *he is a handsome or ugly likeness of him.* Il est trop avare, je ne voudrais pas lui —, *he is too avaricious, I should not like to resemble him.* C'est un homme qui s'inquiète de tout, il ne me ressemble guère, *he makes himself uneasy about every thing, he is not like me.* Je n'ai pu croire telle chose de vous, cela ne vous ressemble pas [cela n'est pas conforme à votre caractère, etc.], *I could not believe such a thing of you, it is not like you.* ‖ Ressembler [en Peinture, en Sculpture, etc.; se dit de ce qui offre l'imitation exacte d'un objet], *to be like, to resemble.* Ce portrait vous ressemble beaucoup, *this portrait is very like you.* Ce portrait vous ressemble peu, *this portrait is not much like you, resembles you but little.* Ce peintre a le talent de faire —, *this painter has the merit of drawing good likenesses, of giving good likenesses.* Ce buste a le mérite de —, *this bust has the merit of being like the original, of being a likeness.*

se Ressembler, *v. r. to resemble one another, to be like each other, to be alike.* Ils se ressemblent de visage, de caractère, *they resemble one another in face and temper.* Leurs caractères se ressemblent, *their tempers are alike.* Ils se ressemblent comme deux gouttes d'eau [se dit de deux personnes qui se ressemblent fort], *they are as much alike as two peas.* Les jours se suivent, mais ne se ressemblent pas, *days follow one another, but are not alike.* (Prov.) [On dit d'un peintre, d'un musicien] : Il se ressemble [il se copie lui-même, et il ne met point assez de variété dans ses ouvrages], *there is too much uniformity in his performances.* On se ressemble de plus loin [en parlant de parents proches qui ont un air de famille ou les mêmes inclinations], *there may be resemblance, though no relationship.* Qui se ressemble, s'assemble, *birds of a feather flock together.* (Prov.)

RESSEMELAGE (rè-sèm-lâ:), *s. m.* [action de ressemeler, et le résultat de cette action] *new-soling* (*boots or shoes*); *new-footing* (*stockings*).

RESSEMELER (rè-sèm-lè), ressemelant, ressemelé, *v. a.* [mettre de nouvelles semelles à une vieille chaussure] *to new-sole* (*boots or shoes*); *to new-foot* (*stockings*).

RESSEMER, *v. a.* [semer de nouveau] *to sow again.*

RESSENTI, E, *part.* de Ressentir; [n'e guère d'usage qu'en termes de Peinture et de Sculpture] *strongly expressed.* Des muscles, des nerfs trop —s [trop marqués], *muscles or sinews too strongly expressed.*

RESSENTIMENT (rè-sân-ti-mân), *s. m.* [faible attaque, faible renouvellement d'un mal qu'on a eu] *touch, spice.* Il n'est pas encore bien guéri de sa fièvre quarte, il en a quelques —s, *he is not yet entirely cured of his quartan ague, he has still some touches of it, a small spice of it remaining.* ‖ Ressentiment [le souvenir qu'on garde des bienfaits], *sense, grateful acknowledgment.* Vous ne sauriez assez reconnaître tout ce qu'on fait pour vous; j'en ai tout le ressentiment possible, *you can never repay all this; I have all the acknowledgment for it that is possible.* ‖ Ressentiment [souvenir qu'on garde des injures, avec désir de s'en venger], *resentment.* Avec —, *resentingly.* Il ne garde point de —, *he bears no resentment.* Plein de —, *resentful, resentive.*

RESSENTIR (rè-sân-tir), ressentant, ressenti, *v. a.* [sentir, éprouver] *to feel.* Il a ressenti de furieuses coliques cette nuit, *he was seized with a terrible fit of the colic last night, he felt violent pains of colic last night.* — du malaise, *to feel an uneasiness.* Il ressentira les effets de ma colère, *he shall feel the effects of my anger.* ‖ Ressentir [au sens moral], *to feel, to have a deep or proper sense of.* Elle ressent vivement cette injure, *she feels that insult deeply.* Je ressens comme je le dois les obligations que je vous ai, *I have a deep sense of the obligations which you have laid on me.*

se Ressentir, *v. r.* [sentir quelque reste d'un mal qu'on a eu; éprouver les suites, les conséquences fâcheuses, l'influence nuisible de quelque chose] *to feel the effects of, to feel still.* Il se ressent de son rhumatisme, *he still feels something of his rheumatism.* Il se ressentira longtemps des débauches de sa jeunesse, *he will for a long time feel the effects of the debaucheries of his youth.* Ce pays-là a été ruiné par la guerre, il s'en ressentira longtemps, *that country was ruined by the war, it won't recover itself* or *it will feel the effects of it, for a great many years.* Il se ressent encore de ses pertes, *he is not yet recovered from his losses.* ‖ se Ressentir [avoir part à quelque chose de bien ou de mal], *to share, to profit or to suffer by, to be affected by.* Sa maison a été brûlée, et les maisons voisines s'en sont ressenties, *his house was burnt down, and the adjoining houses have suffered by it.* Se — de la libéralité de quelqu'un, *to share in one's liberality.* Il se ressent de sa mauvaise éducation [le dérèglement de sa conduite est une suite de sa mauvaise éducation], *his conduct speaks a bad breeding.* ‖ se Ressentir d'une injure [s'en souvenir avec amertume, être disposé à s'en venger], *to resent an injury, to show one's resentment of it, to remember it.* Je me ressentirai de l'injure que vous m'avez faite, *I shall resent the injury you have done me.* Il m'a fait un mauvais tour, mais il s'en ressentira [il en sera puni], *he played me a bad turn, but he shall feel for it.*

RESSERREMENT (rè-sèr-mân), *s. m.* [action par laquelle une chose est resserrée] *tightening.* Le — d'un ruban, *the tightening of a riband.* ‖ Resserrement [contraction, rétrécissement], *obstruction, stoppage, contraction.* Le — des pores cause souvent de grandes maladies, *the obstruction of the pores often occasions great distempers.* — de cœur, *oppression of the heart.* — d'argent [effet de la crainte que les capitalistes éprouvent dans un temps de discrédit], *hoarding of money.* ‖ Resserrement [t. de Chirurg.; étranglement], *stricture.*

RESSERRER (rè-sè-rè), resserrant, resserré, *v. a.* [serrer davantage ce qui est lâche] *to tie tighter, to bind up, to fasten, to tuck.* — un cordon, une jarretière, *to tie a string, a garter, tighter.* Cet événement n'a servi qu'à — les liens de leur amitié, *that event only served to rivet or draw closer the bonds of their friendship.* ‖ Resserrer [abréger, en parlant d'un ouvrage d'esprit], *to compress, to contract, to bring into a narrow compass.* Il faut — cet ouvrage, *this work must be compressed.* ‖ Resserrer [remettre une chose dans le lieu d'où on l'avait tirée, et où elle était enfermée], *to lay up, to lay up again, to put up again.* Resserrez ces papiers dans le cabinet, *lay up or put these papers in the closet again.* ‖ Resserrer un prisonnier [l'enfermer dans un lieu où il y ait moins de communication au dehors, le garder plus exactement], *to keep a prisoner more closely confined than before.* ‖ Resserrer [fig.; rendre moins étendu, renfermer dans des bornes plus étroites], *to restrain, to confine.* — le pouvoir dans de justes limites, *to restrain power within its proper limits.* — une rivière dans son lit, *to confine a river to its bed.* Ce pays est fort resserré par la mer, *this country is closely shut in by the sea.* Cette place est fort resserrée [il est fort difficile d'y faire entrer des vivres, des secours], *that place is closely invested.* ‖ Resserrer [rendre le ventre moins libre, constiper], *to bind, to be binding, to astringe, to constipate.* Les nèfles resserrent le ventre, *medlars are binding.* Je suis resserré, *my body is costive.* Le froid resserre les pores [les rétrécit, les rend moins ouverts], *cold contracts the pores.*

se Resserrer, *v. r.* [se rétrécir, devenir moins étendu] *to contract, to be contracted.* Dans la vieillesse, le calibre des vaisseaux se resserre, *in old age, the diameter of the vessels is contracted.* Les pores se resserrent, *the pores contract.* Le ventre se resserre [devient moins lâche, moins libre], *the body is growing more costive, is less loose.* Ce pays, ce terrain se resserre, *this country is drawing closer its limits, is drawing within narrower bounds or limits; this ground is becoming narrower.* ‖ se Resserrer [se restreindre, se limiter], *to confine one's self.* Pour me resserrer dans des bornes plus étroites, je ne parlerai que de, etc., *to confine myself within narrower bounds, I will only mention, etc.* ‖ se Resserrer [ne pas s'étendre en avant], *to lie or stand close together.* ‖ se Resserrer [devenir plus serré], *to grow or become tighter.* Dans un temps de disette, chacun se resserre [fig.; retranche de sa dépense], *in a time of dearth, every body contracts his expenses or lives closer.* L'argent se resserre, les bourses se resserrent [fig.], *money is hoarded up; people shut up their purses.* Le temps se resserre [fig.], *the weather gets colder, is getting colder.*

RESSIF. *V.* Récif.

RESSORT (rè-sôr), *s. m.* [t. de Phys.; la propriété par laquelle les corps se remettent dans leur première situation après en avoir été tirés par force] *spring, elasticity*; [morceau de fer ou d'autre matière qui est fait et posé de façon qu'il se rétablit dans sa première situation quand il cesse d'être comprimé], *spring.* Faire — [se dit d'un corps qui, cessant d'être comprimé ou tiré, se remet dans le premier état où il était], *to fly back, to spring.* Une branche pliée fait —, *a bough that's bent flies back again.* Les —s qu'on met à un carrosse servent à le rendre plus doux, *the springs put to a coach serve to make it easier.* Le — de l'air, *the spring or elasticity of air.* Le — d'un fusil, d'une montre, *the spring of a gun, of a watch.* Elle ne se remue que par — [elle n'a rien de naturel dans ses manières, tous ses mouvements sont étudiés et contraints], *she moves like a piece of clock-work.* Il n'agit que par — [se dit d'une personne qui n'agit que par le mouvement d'autrui et selon qu'elle est poussée], *he is set to work like a mere machine.* ‖ Ressort [au physique et au moral, signifie : activité, force, énergie], *elasticity, energy.* Donner de — à l'estomac, *to give elasticity to the stomach.* Cet homme n'a point de —, *that man has no energy.* ‖ Ressort [fig.; moyen dont on se sert pour faire réussir quelque dessein, quelque affaire], *spring, wheel, secret way, ressort.* Faire jouer tous ses —s [employer tout son pouvoir, tous les moyens qu'on a], *to set all wheels a-going.* ‖ Ressort [étendue de juridiction], *jurisdiction*; [au figuré], *province.* Cette terre était du — du parlement de Paris, *this land was within the jurisdiction of the parliament of Paris.* Cela n'est pas de mon — [il ne m'appartient pas d'en juger], *that's not my province.* Peut-être s'imaginera-t-on qu'il n'est pas du — de la philosophie de donner des leçons sur la piété, *some perhaps may think that piety is a subject which does not properly belong to philosophy.* Cela est du — de la théologie [c'est à la théologie à traiter de cette matière], *that falls within the range or province of divinity; that belongs to divinity.* Juger en dernier — [souverainement et sans appel], *to give a final judgment; to judge without appeal, in the last ressort.* Juger en premier —, *to give a judgment subject to appeal, to judge in the first ressort.*

RESSORTIR (rè-sôr-tir), ressortant, ressorti; je ressors, ressortais, je ressortis, *v. n.* [sortir une seconde fois] *to go out again.* A peine était-il entré qu'il est ressorti, *he was scarcely gone in, when he went out again.* ‖ Ressortir [se dit, au figuré, des choses que leur opposition avec d'autres rend plus frappantes, plus saillantes], *to be set off.* Faire —, *to set off, to show off.* Cette broderie bleue ressort bien sur ce fond jaune, *this blue embroidery is well set off by the yellow ground.* Pour en faire ressortir les traits il a choisi un cadre assez usé, *to set off the features, he made use of a frame already worn out.*

Ressortir, ressortissant, ressorti; je ressortis, je

Digitized by Google

ressortissais, etc. [être du ressort, de la dépendance ou de la compétence de quelque juridiction] *to be under the jurisdiction (of a court), to belong to or be in the jurisdiction (of a person).* Mon affaire ressortit au juge de paix, *my affair is in the jurisdiction of the justice of peace.* Cette juridiction ressortit à tel bailliage, *this tribunal is under or depends on such a bailiwick.*

RESSORTISSANT, E (rê-sôr-tî-sân, sânt), *adj. v.* [qui ressortit; mouvant] *belonging to or lying under a jurisdiction.*

RESSOUDER (rê-sôo-dâ), ressoudant, ressoudé, *v. a.* [remettre de la soudure] *to new-solder, to solder again.*

RESSOURCE (rê-sôors), *s. f.* [ce qu'on emploie dans une extrémité fâcheuse pour se tirer d'embarras, pour vaincre des difficultés] *resource;* [ce à quoi on a recours], *resort.* Il n'a point de —, *he has no resource.* Il est sans — dans son malheur, *he is without resource in his misfortune.* Dieu a été ma seule —, *God has been my only resort, my only resource or refuge.* C'est ma dernière, — *that's my last resource, my last shift.* — desespérée, *a desperate resource or expedient.* Un malheur sans —, *an irreparable or irrecoverable misfortune.* Je suis perdu, ruiné sans —, *I am undone to all intents and purposes.* Il n'y a point de —, *there's no help or remedy for it.* Le crédit était perdu sans —, *credit was lost beyond resource.* Votre cheval a de la —, *your horse is still vigorous.* Une ville de — [ville où l'on trouve facilement tout ce dont on a besoin ou envie], *a town full of resources, where one may find any thing one wants.* C'est un homme de —, un homme plein de —, qui a des —s dans l'esprit, *he is fertile in expedients, full of resources.* Faire — [se procurer un moyen de raccommoder, de rétablir ses affaires], *to procure resource.*

RESSOUVENANCE (rê-sôov-nâns), *s. f. remembrance.*

RESSOUVENIR (rê-sôov-nîr), *s. m.* [idée que l'on conserve ou que l'on se rappelle d'une chose passée] *remembrance, recollection, reminiscence, memory;* [sentiment d'une douleur qui se renouvelle], *touch, memento.*

SE RESSOUVENIR, ressouvenant, ressouvenu; je me ressouviens, nous nous ressouvenons, ils se ressouviennent; je me ressouvins, je me ressouviendrai; que je me ressouvienne, *v. r.* [se ressouvenir d'une chose, soit qu'on l'eût oubliée, soit qu'on en ait conservé la mémoire] *to call to mind, to recollect, to remember, to think upon.* Faire —, *to put in mind, to remind.* Je me ressouviens de vous avoir vu à Rome, *I recollect to have seen you at Rome.* Les grands ont besoin qu'on leur fasse — de leur condition mortelle, *it is needful to remind the great of their mortal condition.* ‖ SE RESSOUVENIR [considérer, faire attention, faire reflexion], *to remember, to recollect, to reflect.* César, le voyant à ses pieds, et se ressouvenant de l'instabilité des choses de ce monde.... *Cesar beholding him at his feet, and reflecting on the instability of mortal things....* Je m'en ressouviendrai quelque jour [je m'en vengerai], *I shall remember it some day or other.* Vous vous en ressouviendrez tôt ou tard [vous en serez puni], *you shall remember it sooner or later.* ‖ RESSOUVENIR [s'emploie quelquefois comme verbe impersonnel], *to recollect, remember.* A présent il m'en ressouvient, *now I recollect it.* Vous en ressouvient-il? *do you remember it?*

RESSUAGE, *s. m.* [action, état d'un corps qui ressue; liquation, opération de métallurgie] *sweating.*

RESSUER (rê-sû-â), *v. n.* [opération de métallurgie qui consiste à séparer l'argent contenu dans le cuivre, à l'aide du plomb] *to separate silver from copper by means of lead.*

RESSUER, *v. n.* [il se dit des corps qui rendent et laissent sortir leur humidité intérieure, tels sont les murs nouvellement faits] *to sweat.* Faire — le cacao [lui faire éprouver une fermentation légère], *to make the cocoa-nuts ferment a little.*

RESSUI (rê-sûî), *s. m.* [lieu où les bêtes fauves et le gibier se retirent pour se sécher après la pluie ou après la rosée du matin] *the lair of a deer.*

RESSUSCITER (rê-sû-sî-tâ), ressuscitant, ressuscité, *v. a.* [ramener de la mort à la vie; rendre la vie, redonner la vie] *to resuscitate, to raise from the dead, to raise the dead.* Jésus-Christ ressuscitoit les morts, *Christ raised the dead.* Faire —, *to revive.* Cette bonne nouvelle l'a ressuscité [fig.; l'a tiré du chagrin mortel où il était], *this good news has revived him, has set him again upon his legs.* Son remède a ressuscité ce malade, *his remedy has revived that sick person.* Ce vin, cette liqueur ressusciterait un mort, *this wine, this cordial would revive a dead body, would bring the dead to life.* (Fam.) ‖ RESSUSCITER [renouveler, faire revivre], *to resuscitate, to revive, to renew.* — un vieux procès, une opinion, *to revive an old law-suit, an opinion.*

RESSUSCITER, *v. a.* [revenir de la mort à la vie] *to rise from the dead.* Jésus-Christ ressuscita le troisième jour, *Christ rose again the third day.*

RESSUYER (rê-sûî-yâ), ressuyant, ressuyé, *v. n.* [sécher] *to dry.*

RESSUYER, *v. a.* [essuyer une seconde fois] *to wipe again.*

SE RESSUYER, *v. r.* [se sécher] *to dry one's self.*

RESTANT, E (rês-tân, tânt), *adj.* [qui reste] *remaining, left.* Il est le seul — de cette famille, *he is the only one remaining or left of this family.* Le nombre —, *the number remaining or left, the remaining number.* Poste —e [mots qu'on écrit sur l'adresse d'une lettre, pour avertir qu'elle doit rester au bureau de l'endroit où on l'envoie, jusqu'à ce qu'on la réclame], *to be left till called for.*

[*Restant* follows the noun.]

RESTANT, *s. m.* [ce qui reste d'une plus grande somme, d'une plus grande quantité] *remainder, rest, residue.*

RESTAUR, *s. m.* [vieux t. de Comm. maritime; recours que les assureurs ont les uns contre les autres, suivant la date de leur assurance; ou contre le maître, si l'avarie provient de son fait] *restaur or restor, restoration, loss made good by an insurer;* [t. de Prat.; dédommagement, recours pour les avances que l'on fait], *recovery, remedy against a vouchee; restitution.*

RESTAURANT, E (rês-tô-rân, rânt), *adj.* [qui restaure, qui répare les forces] *restorative, strengthening, cordial.* Remède —, *restorative remedy.* Potion —e, *cordial potion.* Aliment —, *strengthening food.*

[*Restaurant* follows the noun.]

RESTAURANT, *s. m.* [ce qui restaure, qui répare les forces] *restorative, strengthener, cordial;* [consommé fort succulent], *strong soup, jelly-broth.* ‖ RESTAURANT [l'établissement d'un restaurateur ou traiteur], *eating-house, cook-shop.*

RESTAURAT-EUR, RICE (rês-tô-râ-têur, trîs), *s.* [celui, celle qui répare, qui rétablit; ne se dit guère que des villes et des monuments publics] *restorer;* [son plus grand usage est dans la morale], *restorer, reviver.* Le — de la discipline, des lois, etc., *the restorer of discipline, the reviver of laws, etc.*

RESTAURATEUR, *s. m.* [traiteur chez lequel on trouve, à toute heure, des aliments dont l'espèce et le prix sont indiqués sur une sorte de pancarte, et qui se servent par portions] *eating-house keeper.*

RESTAURATI-F, VE, *adj.* [qui restaure] *restorative.*

RESTAURATION (rês-tô-râ-sion), *s. f.* [réparation, rétablissement] *restoration;* [au sens moral], *restoration, revival.* La — d'une statue, *the restoration of a statue.* La — d'une dynastie déchue [son rétablissement sur le trône], *the restoration of a fallen dynasty.* La — du commerce, des belles-lettres, etc., *the restoration of commerce, the revival of learning, etc.*

RESTAURER (rês-tô-râ), restaurant, restauré, *v. a.* [réparer, rétablir, remettre en bon état, en vigueur] *to restore, to revive.* — ses forces, sa santé, *to restore one's strength, one's health.* Ce remède est bon pour — l'estomac, *that remedy is good to restore or revive the stomach.* ‖ RESTAURER un ouvrage de sculpture, d'architecture, de peinture, *to restore or repair a piece of statuary, architecture or painting.* ‖ RESTAURER l'État, les arts, les sciences, le commerce, les lettres, etc., *to restore the state, arts and sciences, to restore or revive commerce, learning, etc.* [D'un homme qui n'obtient qu'une faible récompense pour le dédommager d'un grand sacrifice, on dit, pop. et par plaisanterie]: Le voilà bien restauré [il n'a pas de quoi être satisfait], *he is very well helped up, indeed.*

SE RESTAURER, *v. r.* [rétablir ses forces en prenant de la nourriture] *to take refreshment.* Je viens de me — un peu, *I have just taken a little refreshment.*

RESTE (rêst), *s. m.* [ce qui demeure d'un tout, d'une plus grande quantité] *rest, remainder, remnant, remains, residue, scrap, relic, trace.* Être de —, *to remain, to be left.* Le — de son argent, de son bien, de sa fortune, de ses livres [l'autre partie, les autres], *the rest of his money, of his estate, of his fortune, of his books;* [ce qui reste à toucher, à recevoir, à payer, etc.], *the rest, the remainder of his money, etc.;* [ce qui en reste, les débris], *the remains of his money, of his estate, of his fortune, of his books.* Le reste du dîner [l'autre partie], *the rest of the dinner;* [ce qui est à venir], *the rest or remainder of the dinner.* Les restes du dîner, *the remains of the dinner, scraps, fragments.* Les —s d'un homme illustre [ses cendres], *the remains of an illustrious man.* Les —s d'un naufrage, *the remains, of a shipwreck.* —s d'une famille, d'une nation, *the remains or wrecks of a family, a nation.* Les —s de l'antiquité, *the remains of antiquity.* Les —s d'une fièvre, *the dregs or relics of a fever.* Voilà une guinée; payez-vous, et me rendez le — ou mon —, *here is a guinea, take your money, and give me my change.* Elle avait encore un — de pudeur, *she had still some shame left.* On ne trouve en lui aucun — d'humanité, *we see in him no remains, no traces of humanity, he has no humanity left.* J'emploierai le — de ma vie à vous prouver ma reconnaissance, *I will employ the rest, remainder or remains of my life in proving my gratitude to you.* Voilà tout ce que j'ai retenu de son discours, j'ai oublié le —, *that is all I remember of his speech, I have forgotten the rest.* Quand il a travaillé le matin, il emploie le — de la journée à se divertir, *when he has worked in the morning he employs the rest or remainder of the day in amusement.* Le — du temps elles étaient presque toujours enfermées dans leurs chambres, *at all other times, they were generally shut up in their chambers.* — de gibet [injure, homme qui a mérité d'être pendu], *a Newgate-bird, a hang-dog.* Et le — [s'ajoute en rapportant un passage qu'on abrége], *et cætera.* Le porteur vous dira le — [par ironie, pour se moquer d'une lettre trop longue], *the bearer will tell you the rest.* De toute l'armée ils n'étaient de — que cinq cents hommes, *of the whole army, there were but five hundred men left.* Le — des hommes [les autres hommes], *the rest of mankind, all other men.* Les bons politiques se gouvernent par d'autres maximes que le — des hommes, *good politicians act upon other principles than the rest of mankind.* Cette femme a été belle en son temps, elle en a encore de beaux —s, *that woman has been handsome in her time, she has still some remaining traces of it.* Ce n'est plus qu'un —, un beau — [se dit d'un homme ou d'une femme qui a eu de la beauté, mais qui a vieilli], *he or she is only the remains of a handsome person.* A ce coup de dés il joue de tout son —, *this very cast of the dice decides all, he risks all at this throw.* Faire son —, *to play all the money one has left.* Jouer de son — [fig. et fam.; hasarder tout ce qu'on a de reste, faire ses derniers efforts, employer ses dernières ressources], *to venture all, to run all hazards, to lay all at stake, to make one's last effort, a last push.* Il joue de son — [se dit de quelqu'un qui remplit mal une place dans laquelle il n'a plus que peu de temps à demeurer], *he is making the most of it.* Donner le — à quelqu'un [t. de Jeu], *to out one;* [figurément, lui repartir de telle sorte qu'il n'ait rien à répliquer], *to give one his own, to pay him off roundly, to nonplus one, to put him to a nonplus;* [le corriger, le battre], *to give one what he wants, to serve him out.* Je ne suis pas homme à me laisser donner mon — sur les bons exemples, non plus qu'en toute autre chose, *I am not a man to be outdone in point of good examples, no more than in any thing else.* Il ne demanda pas son —, il s'en alla sans demander son — [fam.; ayant reçu ou craignant de recevoir quelque mauvais traitement, il se retira promptement sans rien dire], *he went sneaking away; he sneaked off.* ‖ RESTE [t. d'Arith.], *remainder.* ‖ RESTE [ce que quelqu'un a abandonné ou refusé], *one's leavings or refuse.* — de viande, *offal.* Il n'a eu que mon —, que mes —s, *he had only my leavings or refuse.* ‖ ÊTRE EN RESTE [devoir encore une partie d'une plus grande somme], *to be behindhand, to be in arrears.* Je suis encore en — avec vous des obligations que je vous ai, *I am still behindhand with you in point of courtesy, I am still in your debt.* Je ne pouvais suffire à leur répondre; mais ma sœur vint à mon secours, et sa langue exercée ne me laissa en — avec personne, *it was impossible for me alone to answer: but my sister came to my assistance, and her indefatigable tongue did not leave me in debt to any one.*

DE RESTE, *loc. adv.* [plus qu'il n'est nécessaire pour ce dont il s'agit] *more than enough.* En devoir de — [être en reste, au propre et au figuré], *to be*

Digitized by Google

behindhand, to owe more still. Il n'y a rien de —, *there is nothing left.* J'en ai de —, *I have more than enough, I have some to spare.* Je n'ai point de temps de reste, *I have no time to spare.* Vous voyez par là que je lui dois encore de —, *you see by this that I am still in his (her, or their) debt.* Que de reste? *what more? what besides?* Il y parviendra de —, *he will get it fast enough.* Un garçon fait comme je suis trouvera toujours des conditions de — quand il lui plaira d'en chercher, *a young man of my accomplishments will find places in abundance, whenever he pleases to go in quest of them.*

DU RESTE, AU RESTE, *loc. adv.* [au surplus, d'ailleurs, cependant, malgré cela] *but however, nevertheless, as for the rest, besides, otherwise, finally, but now.* Au —, je vous dirai que..., *but however I will tell you that...* Il est capricieux, du — il est honnête homme, *he is capricious, nevertheless he is an honest man.*

RESTER (rès-tà), restant, resté, *v. n.* [être de reste; il s'emploie aussi impersonnellement] *to remain, to be left.* Il est resté seul de son nom, de sa famille, *he alone remains of his name, of his family; he is the only one remaining or left of his name, of his family.* Il est resté le seul de son parti, *he is the only one left or remaining of his party.* C'est tout ce qui me reste, *that is all I have left or remaining.* Il reste quelque argent, *there is some money left.* Les œuvres de Xénophon qui nous restent, *the works of Xenophon now extant.* Le nom lui en est resté, *he was afterwards called by that name.* Voilà ce qui reste du dîner, *there are the remains of the dinner.* Il ne lui reste que l'espérance, *he has nothing left but hope.* Que me reste-t-il à faire? *what remains for me to do?* Il me reste mille pages à transcrire, *I have a thousand pages more to copy or I have still, etc.* Il lui reste encore à payer trois mille francs, *he has still three thousand francs to pay.* Il ne resta, de tout le bataillon, que trente hommes, *there where only thirty men remaining or left of all the battalion.* Il me reste à vous dire, *I have still to tell you, I have to tell you besides, it remains for me to tell you.* Otez quatre de sept, reste trois, *take four from seven, remain three, or there remain three.* Reste un tel article à examiner; reste à faire attention, reste à savoir [il reste à examiner un tel article, il reste à faire attention, à savoir], *such an article is still to be examined; it remains to consider, to know.* ‖ RESTER [demeurer après le départ de ceux avec qui l'on était; être arrêté dans un lieu au delà du temps que l'on s'était proposé; séjourner], *to remain, to stay, to tarry, to stop;* [demeurer], *to remain.* La compagnie s'en alla, et je restai, *the company went away, and I staid behind.* Il resta à Rome après notre départ, *he staid at Rome after our departure.* Il resta deux bataillons pour garder le défilé, *two battalions remained to guard the defile.* Il resta sans appui, *he remained without protection.* Il est resté stupéfait, *he remained stupefied, he stood thunderstruck.* Restez tranquille, *remain quiet.* Il y est resté pour les gages [il y a été retenu, il y est mort, il y a été tué ou on ne sait ce qu'il est devenu, on n'a point de ses nouvelles], *he remained in the briars; nobody knows what's become of him.* Il est resté sur la place, il y est resté [il a été tué sur le champ de bataille], *he was killed on the spot.* — sur la bonne bouche [fig.; cesser de manger ou de boire, après qu'on a mangé ou bu quelque chose qui flatte le goût], *to stop after a titbit;* [s'arrêter après quelque chose d'agréable, dans la crainte d'un retour fâcheux], *to keep what one has, not to run any risk.* ‖ EN RESTER À [se borner à] *to stop;* [s'arrêter], *to stop, to leave off, to remain.* Quand il aura obtenu quelque avancement, il n'en restera pas là, il voudra avancer encore, *when he has obtained some promotion he will still desire to advance.* Restons-en là, *let us stop there.* Reprenons ce discours où nous en étions restés, *let us resume this discourse where we left off.* L'affaire en est restée là, *there the business remains or stands.* ‖ RESTER [en t. de Musique, faire une tenue], *to dwell upon, to hang upon.* ‖ RESTER [t. de Mer.; être situé], *to bear.* Le cap Finistère nous restait au S.-O. de la boussole, *Cape Finisterre bore S. W. of the compass.*

[*Rester : il a resté à Lyon*, with avoir, denotes that the person is not now at Lyons; *il est resté à Lyon*, implies that the person is still at Lyons, or was there when spoken of. *Il est resté en Amérique*, he never came back from America, he settled there.]

RESTITUABLE (rès-tî-tû-âbl), *adj.* [que l'on doit rendre] *repayable, to be restored, to be refunded.* Cette somme est — à la veuve, comme lui appartenant en propre, *that sum must be restored to the widow, as belonging to her personally.* ‖ RESTITUABLE [t. de Palais; qui peut être restitué, remis en son premier état], *one who may be restored to his former rights.* Les mineurs sont — [peuvent revenir contre les actes qu'ils ont souscrits en minorité, et où ils sont lésés], *minors may be restored against acts they have signed, when such acts prove detrimental to them.*

RESTITUÉ, E, *part.; restored, etc.* Les lieux donnés à loyer doivent être restitués par le locataire tels qu'il les a reçus, *a tenant must deliver up the premises he rents in the same condition as he received them.* Médailles —es, *restituted medals.* V. RESTITUTION.

RESTITUER (rès-tî-tû-à), restituant, restitué, *v. a.* [rendre ce qui a été pris ou possédé injustement] *to return, to give back again, to restore, to refund, to pay back.* Je le forcerai bien à me — ce qu'il m'a pris, *I will take care to make him give me back what he has taken from me.* — un monument, un édifice [faire la représentation d'un monument, d'un édifice entièrement détruit], *to restore, to reproduce a monument, an edifice.* — l'honneur [le réparer], *to repair one's honour.* — un texte, un passage [le rétablir], *to restore a passage.* — une personne en son entier [phrase de Palais; la remettre dans l'état où elle était auparavant], *to restore one to his former rights.* Se faire — contre son obligation, contre sa promesse, *to have one's obligation or promise reversed, cancelled, annulled.*

RESTITUTEUR, *s. m.* [ne se dit que de ceux qui rétablissent les auteurs anciens ou renouvellent des opinions anciennes] *restorer.*

RESTITUTION (rès-tî-tû-sion), *s. f.* [action par laquelle on restitue] *restitution, returning, giving back again.* Vous êtes obligé à —, *you are obliged to make restitution.* ‖ RESTITUTION [rétablissement], *restoring.* La restitution du texte, d'un passage de quelque auteur, *the restoring of a text, a passage of some author.* ‖ RESTITUTION [en style numismatique, on emploie ce mot pour désigner certaines médailles dont le type représente des monuments restaurés par les princes successeurs de ceux qui les avaient élevés, ou à l'honneur desquels on les avait construits : il se dit aussi des médailles qui reproduisent des médailles précédemment frappées, et qui portent le nom de celui qui les a renouvelées], *restitution.* Médailles de — ou restituées, *restituted medals (whereof some are marked* REST.*).* ‖ RESTITUTION [t. de Palais; se dit des jugements qui relèvent quelqu'un d'un engagement qu'il avait contracté], *restitution.*

RESTOR, *s. m.* V. RESTAUR.

RESTREINDRE (rès-trindr), restreignant, restreint; je restreins, je restreignis, *v. a.* [resserrer; de peu d'usage, au propre; renfermer, réprimer, retenir, arrêter, refréner] *to bind, to astringe, to be astringent.* Médicament, eau qui restreint, *astringent physic, water.* ‖ RESTREINDRE [diminuer, réduire, limiter, borner], *to restrain, to limit, to confine, to stint, to restrict.* — une proposition, une prétention, *to restrain a proposition, a pretension, etc.* L'usage a restreint ce droit aux archevêchés, *use has confined that right to archbishoprics.* ‖ SE RESTREINDRE à une chose [s'y borner, s'y réduire], *to confine one's self to a thing.* Se — (absol.), *to restrain one's self, to moderate one's self.* ‖ SE RESTREINDRE [être, pouvoir être restreint], *to be restricted or limited.*

RESTREINT, E, *part.* de Restreindre; *restricted, limited.*

RESTRICTI-F, VE, (rès-trîk-tîf, tîv), *adj.* [qui restreint, qui limite] *restrictive.*

RESTRICTION (rès-trîk-sion), *s. f.* [condition qui restreint, modification, exception] *restriction, limitation, salvo.* Avec —, *restrictively.* — mentale [la réserve que l'on fait d'une partie de ce que l'on pense], *mental reservation.*

RESTRINGENT, E (rès-trin-zhàn, zhànt), *adj.* et *subst.* [t. de Méd.; qui a la vertu de resserrer une partie relâchée] *restringent, astringent.* Médicament —, eau —e, *astringent remedy, water.* Un —, *an astringent.*

RÉSULTANT, E (rà-zûl-tàn, tànt), *adj.* [t. de Prat.; qui résulte] *resulting.*

RÉSULTANTE, *s. f.* [t. de Dynamique; la force qui résulte de la composition de plusieurs forces appliquées à un point donné] *resulting force or power.*

RÉSULTAT (rà-zûl-tà), *s. m.* [ce qui résulte, ce qui s'ensuit d'une délibération, d'un principe, d'une opération, d'une cause, d'un événement] *result;* [suite de certains événements, effets de certaines causes], *result, consequence.* Voilà quel a été le — de l'assemblée, de cette dispute, *such has been the result of the assembly, the consequence of that dispute.*

RÉSULTER (rà-zûl-tà), résultant, résulté, *v. n.* [s'ensuivre : ne se dit qu'à la troisième personne et à l'infinitif; il s'emploie pour marquer les inductions, les conséquences qu'on tire d'un discours, d'un raisonnement, d'un examen, etc.], *to result, to follow;* [il se dit des suites de certains événements, des effets de certaines causes], *to result, to arise, to follow, to be the consequence.* De tous ces débats, que peut-il en —? *what can result from all these debates? what can all these debates lead to?* Que résulte-t-il de là? *what follows from that?* Qu'en peut-il —? *what may be the consequence?* Il en résultera de grands inconvénients, *there will follow bad consequences or great inconveniences will be the result.* Les faits qui résultent des informations, *the facts that result from information.* Les maladies qui résultent de l'intempérie de la saison, *the diseases arising or resulting from the inclemency of the season.* Je ne sais ce que c'est qu'une vertu dont il ne résulte rien, *I do not comprehend how any thing should be a virtue which produces no fruit.*

RÉSUMÉ, *part.* et *s. m.* [précis, récapitulation] *recapitulation, summary.* Voici un triste — de ces malheurs, *here is a melancholy recapitulation of those misfortunes.* Le — d'un discours, *the recapitulation of a discourse.* — historique, *historical summary.*

AU RÉSUMÉ, EN RÉSUMÉ, *loc. adv.* [en résumant, en récapitulant tout] *all things considered, after all, to sum up all.*

RÉSUMER (rà-zû-mà), résumant, résumé, *v. a.* [resserrer et rendre en peu de paroles ce qu'il y a de plus important dans une discussion, dans un discours, dans un argument], *to recapitulate, to sum up, to give a summary (of a thing).* — un discours, *to recapitulate or give a summary of a speech.* — les débats d'un procès criminel, *to sum up the evidence on a criminal trial.* — une leçon, *to recapitulate a lesson, to give a summary of it.* — rapidement, *to give a rapid summary, to take a rapid view.* Cet ouvrage résume tout ce qui a été dit sur telle matière, *this work gives a view or a summary of all that has been said on such and such a subject.*

SE RÉSUMER, *v. r.* [reprendre en peu de mots ce qu'on a dit, et en tirer un résultat] *to resume, to sum up;* [être contenu], *to be summed up.*

RÉSUMPTE, *s. f.* [on appelle ainsi la dernière thèse qu'un docteur en théologie est obligé de soutenir après sept ans de doctorat, pour avoir le droit de présider aux thèses] *resumption.*

RÉSUMPTÉ, *adj. m.* [se dit du docteur qui a soutenu sa résumpte] *who has sustained his resumption or last thesis.*

RÉSUMPTION, *s. f.* [action de résumer] *resumption, resuming.* La — d'un argument, *the resumption of an argument.*

RÉSURE, *s. f.* [t. de Mar.; appât fait avec des œufs de morue et de maquereau pour attirer la sardine] *cod roes, a sort of bait.*

RÉSURRECT-EUR, RICE, *adj.* [qui rend la vie] *life-giving, life-restoring.* Potion —rice [fig.], *a life-restoring draught.*

RÉSURRECTION (rà-sû-rèk-sion), *s. f.* [retour de la mort à la vie] *resurrection.*

RÉTABLE (rà-tâbl), *s. m.* [ornement d'architecture contre lequel est appuyé l'autel, et qui enferme ordinairement un tableau] *altar-piece.*

RÉTABLIR (rà-tâ-blîr), rétablissant, rétabli; je rétablis, *v. a.* [remettre au premier état, en bon état, en meilleur état] *to re-establish, to restore.* — son crédit, *to re-establish one's credit.* — ses affaires, *to retrieve one's affairs.* — une maison qui tombe en ruine, *to restore or repair a house.* — son honneur, ses forces, *to retrieve one's honour, to recover one's strength.* — sa santé, *to recover one's health.* — un passage d'un auteur, *to restore a passage in an author.* — le commerce, la discipline militaire, *to restore trade, military discipline.* — quelqu'un [fig.; le remettre en état de faire ses affaires et de se soutenir], *to set one up again, to set him up in the world again.* — quelqu'un dans sa charge, *to restore one to, or to reinstate one in, his office.*

Digitized by Google

se Rétablir, v. r. [recouvrer la santé] *to recover*; [être rétabli], *to be re-established, restored, repaired* Se — dans l'esprit de quelqu'un, *to recover or regain the good opinion of some one.* Le crédit commence à se —, *credit is beginning to revive.*

RÉTABLISSEMENT (rā-tâ-blis-mân), *s. m.* [action de rétablir, état d'une personne, d'une chose rétablie] *re-establishment, restoration, repairing, recovery, reintegration, reinstating, revival.* Sans espoir de —, *past recovery.* Le — d'un édifice, des chemins, de la santé, *the repairing of an edifice, of the roads; the recovery of health.* — d'un officier dans son grade, *reintegration, reinstating of an officer.* — dans les bonnes grâces de quelqu'un, *restoration to favour.* — du commerce, de la discipline, *revival of commerce, re-establishment of discipline.*

RETAILLE (rê-tâl), *s. f.* [rognure; recoupe, copeau, éclat] *shreds, parings, clippings.*

RETAILLEMENT, *s. m.* [action de retailler] *re-cutting, cutting again, clipping.*

RETAILLER (rê-tâ-lâ), retaillant, retaillé, *v. a.* [tailler de nouveau] *to cut again.* — une peau, [en frotter la laine avec le dos du couteau à écharner; t. de Pelletier] *to clean a skin with the back of the flashing-knife.*

RETAPER (rê-tâ-pâ), *v. a.* [retrousser les bords d'un chapeau contre la forme] *to cock a hat.* Un chapeau bien retapé, *a well-cocked hat.* (Old.) ‖ Retaper [signifie, aujourd'hui, remettre un chapeau à neuf], *to dress (a hat).* ‖ Retaper [en t. de Perruq.; retaper une perruque, la friser et la poudrer], *to dress and powder a wig.* — les cheveux [les peigner à rebours et les faire renfler], *to turn up the hair.* Il a été bien retapé [fig. et pop.; il a été fort maltraité], *he has been roughly handled, he has been finely served out.*

RETARD (rê-târ) *s. m.* [retardement] *delay, hinderance, retardment*; [délai, remise], *delay*; [mauvaise volonté, négligence], *backwardness, unwillingness.* Apporter du —, *to cause delay or hinderance, to make delay, to delay, to hinder.* Cela peut causer du —, *that may cause delay, a hinderance.* Éprouver du —, *to suffer delay.* Partez sans —, *set out immediately, without delay.* Je partirai sans — à la fin du mois, *I shall set out without fail at the end of the month.* ‖ Être en Retard [arriver tard], *to be late, to come late*; [être en retard de payer], *to be in arrears, to be behindhand*; [être en retard de faire quelque chose], *to be backward*; [se faire tard], *to be late, to be backward.* Vous êtes en —, nous vous attendons depuis une demi-heure, *you are late, we have been waiting for you half an hour.* Débiteur qui est en — de payer, *a debtor who is in arrear.* Il est en —, il aurait dû commencer plus tôt, *he is backward, he should have begun sooner.* La récolte est en —, *the harvest is late, is backward.* ‖ Le Retard d'une pendule, etc. [l'état d'une pendule qui est en retard], *slowness.* Le — de ma montre a causé ce délai, *the slowness of my watch was the cause of this delay.* Le — de cette pendule est de dix minutes par jour [elle est en retard de, etc.], *this clock or time-piece loses ten minutes a day.* Votre montre est en — de deux minutes sur le soleil, *your watch is two minutes too slow by the sun.* Le — d'une pendule, d'une montre [la partie d'une pendule, etc., qui sert à retarder ou à avancer son mouvement], *the regulator of a clock, etc.*

RETARDATAIRE (rê-târ-dâ-tèr), *adj.* [se dit des contribuables qui sont en retard de payer] *in arrears*; [il se dit aussi des jeunes soldats appelés sous le drapeau et qui ne s'y rendent pas à temps], *tardy, lagging.*

Retardataire, *s.* [qui est en retard de payer] *one in arrears.*

RETARDATION, *s. f.* [le ralentissement du mouvement d'un corps, lorsque ce ralentissement est l'effet d'une cause particulière] *retardation*; [t. de Prat.; délai, retardement], *delay, retardation, retardment.*

RETARDATRICE (rê-târ-dâ-tris), *adj. f.* [t. de Phys.; qui retarde] *retardative.*

RETARDEMENT (rê-târ-dê-mân), *s. m.* [délai, remise] *delay, hinderance*; [action de retarder], *retardment, retarding, deferring.* Causer, apporter du —, *to cause delay, to occasion a hinderance.* Le — d'un départ, d'un payement, *the retarding a departure, the deferring a payment.*

RETARDER (rê-târ-dâ), retardant, retardé, *v. a.* [différer] *to retard, to delay, to defer, to put off*; [empêcher d'aller, de partir, d'avancer; être cause qu'une chose vienne à être différée], *to retard, to delay, to hinder.* Je retarde mon départ autant que je puis, *I defer or put off my departure as long as I can.* — le jugement d'un procès, un payement, *to delay a trial, a payment.* On a retardé le courrier, *they retarded the departure of the courier.* Cela retardera son mariage de quelques jours, *that will delay his marriage for some days.* Le mauvais temps a retardé notre marche, *the bad weather retarded or hindered our march.* ‖ Retarder une horloge, etc. [faire qu'elle marque une heure moins avancée, ou qu'elle aille moins vite], *to put a clock back.*

Retarder, *v. n.* [se dit d'une horloge qui va trop lentement] *to go too slow*; [et de la lune, de la marée, de la fièvre], *to come later.* Ma montre retarde, *my watch loses.*

RETÂTER (rê-tâ-tâ), *v. a.* [manier plusieurs fois; goûter de nouveau] *to feel again; to taste again.*

RETAXER (rê-tâk-sâ), retaxant, retaxé, *v. a.* [taxer de nouveau] *to new-tax, to reassess a tax.*

RETEINDRE (rê-tindr), reteignant, reteint; je reteignis, *v. a.* [teindre une autre fois] *to dye again.*

RÉTEINDRE (rā-tindr), *v. a.* [éteindre de nouveau] *to put out again, to extinguish again.*

RETENABLE (rê-tê-nâbl), *adj.* [susceptible d'être retenu, de rester dans la mémoire] *retainable, that may be got by heart or remembered.*

RETENDEUR, *s. m.* [ouvrier qui étend et dresse les étoffes au sortir du foulon ou de la teinture] *stretcher.*

RETENDRE (rê-tândr), retendant, retendu, *v. a.* [tendre une seconde fois] *to bend again; to stretch or pull again.* V. Tendre.

RÉTENDRE (rā-tândr), *v. a.* [étendre de nouveau] *to stretch again, to spread again.* V. Étendre.

RETENIR (rê-tê-nîr), retenant, retenu; je retiens, je retins, je retiendrai; que je retienne. *v. a.* [ravoir] *to get hold of again.* Je voudrais — l'argent que je lui ai prêté, *I wish I had or wish I could get back the money which I lent him.* Je voudrais bien — ce que j'ai dit [ne l'avoir pas dit], *I wish I could call back or recall what I have said.* ‖ Retenir [garder par devers soi ce qui est à un autre], *to retain, to keep, to withhold, to keep back*; [garder toujours, conserver ce que l'on a, ne point s'en défaire], *to keep, to keep one's self*; [au fig.], *to retain*; [réserver], *to reserve.* — le bien d'autrui, les gages d'un domestique, *to keep our neighbour's money, to withhold the wages of a servant.* — l'accent de son pays, ses vieilles habitudes, *to retain the accent of one's country, one's old habits.* Il a affermé sa terre, mais il s'est retenu les bois et les vignes, *he let his estate, but he kept the woods and vineyards for himself.* — une pension sur un bénéfice, *to reserve a pension upon a benefice.* ‖ Retenir [prélever, déduire d'une somme], *to retain, to deduct, to keep back.* En me payant, il a retenu la somme qu'il m'avait prêtée, *in paying me, he deducted the sum he had lent me.* Il a tant retenu pour les frais, pour les réparations, pour ses peines, *he kept back so much for the expenses, the repairs, his trouble.* — une cause [s'en réserver la connaissance], *to reserve the judgment of a cause to one's self*; [la conserver au rôle pour qu'elle soit jugée à son rang], *to maintain or keep a cause upon the roll.* Pose sept et retiens deux [phrase d'Arithm.], *set down seven and carry two.* ‖ Retenir [s'assurer par précaution d'une chose qu'un autre aurait pu prendre], *to bespeak, to hire, to take.* — un logement, *to bespeak, take, or hire a lodging.* — une place à la diligence, une loge au théâtre, *to take or secure a place in the coach, a box at the theatre.* — quelqu'un pour une partie de plaisir, à dîner, *to bespeak one for a party of pleasure, to dinner.* — un domestique, *to hire or engage a servant.* — la parole, *to bespeak one's turn to be heard, to put in a claim to be heard.* Je retiens ma part de ce panier de fruits qu'on vient de vous apporter, *I bespeak my share of the basket of fruit that has just been brought you.* — date [indiquer à quelqu'un un jour, une époque où l'on exigera de lui telle chose], *to bespeak a thing for a certain day, to name a day.* Il retint hier date pour un tel contrat, *yesterday he bespoke a day for such a contract.* Il retient le bureau [il s'assure d'un jour fixe pour rapporter le procès dont il est chargé], *he secures a board.* Je retiens part, j'en retiens part [fam.; se dit quand on voit que quelqu'un ramasse quelque chose, et signifie : je prétends avoir part à ce que vous avez trouvé], *halves, I claim my share.* Je retiens croix, je retiens pile [se dit quand on joue à croix et à pile; je gage, je parie que le côté de la pièce de monnaie qui paraîtra sera croix, pile], *head, tail.* Je retiens pair, je retiens non [quand on joue à pair et à non], *even, odd.* ‖ Retenir [arrêter, faire demeurer, ne pas laisser aller, ne pas lâcher], *to detain, to keep, to confine.* On l'a retenu plus longtemps qu'il ne pensait, *he has been detained longer than he thought.* ‖ Retenir [empêcher l'effet d'une action qui est sur le point d'arriver], *to hold back, to withhold, to prevent, to hinder.* Il allait le tuer si je ne l'eusse retenu, *he was going to kill him, but I held him back.* Si tu ne me retenais pas la main, *if thou didst not withhold my hand.* ‖ Retenir [réprimer, modérer, empêcher de s'emporter], *to restrain, to curb, to bridle, to hinder, to keep from, to stay.* Il ne saurait — sa langue, *he cannot restrain his tongue.* Si la crainte de Dieu ne me retenait, *if I had not the fear of God before my eyes.* — sa colère, *to bridle one's anger.* Qu'est-ce qui vous retient? *what hinders you? what do you stick at?* Je ne sais ce qui me retient, *I know not what keeps me from it, or withholds me.* ‖ Retenir [imprimer, garder quelque chose dans la mémoire], *to remember, to retain.* Il n'a entendu ces vers qu'une fois, et il les a retenus, *he heard these verses but once, and he remembers them, or he has got them by heart.* — une peau [la tendre sur une table et y passer fortement l'étire du côté de la fleur], *to stretch a skin.* — une poutre [l'attacher avec un lien de fer pour l'empêcher de tomber], *to secure a beam.*

Retenir, *v. n.* [concevoir; se dit de la génération des bêtes] *to conceive.* On a mené cette vache au taureau, mais elle n'a pas retenu, *that cow was taken to the bull, but she is not in calf.* ‖ Retenir [se dit des chevaux qui sont au timon ou dans les timons, et qui empêchent la voiture d'aller trop vite à une descente], *to keep a carriage steady on a descent.* Ce cheval a les reins bons, il retient fort bien, *that horse has a strong back, he keeps the carriage very steady going down hill.*

se Retenir, *v. r.* [s'empêcher de faire ou de dire quelque chose; se modérer] *to forbear, to contain one's self*; [en parlant des besoins, des mouvements naturels], *to contain one's self*; [s'arrêter avec effort], *to stop one's self, to check one's self*; [s'accrocher, s'attacher, se prendre à quelque chose pour s'empêcher de tomber], *to get or seize hold (of a thing), to hold by (a thing)*; [être retenu, en parlant des vers, etc.], *to be learnt or got by heart.*

RETENTER, *v. a.* [faire une seconde tentative] *to try or attempt again, to make a second attempt.*

RÉTENTI-F, VE, *adj.* [t. didact., qui retient] *retentive.* Muscles —s, *retentive muscles.*

RÉTENTION (rā-tân-sion), *s. f.* [réservation, réserve] *reservation, keeping of one's self, retention.* La — des fruits, d'une pension sur un bénéfice, *the reservation of fruits, of a pension on a benefice.* ‖ Rétention d'urine [t. de Méd.; maladie par laquelle l'urine est retenue], *retention of urine; ischury.* Il est malade d'une — d'urine, *he labours under an ischury.* ‖ Rétention [t. de Prat.; la rétention d'une cause, un arrêt de rétention; jugement par lequel des juges retiennent une cause, en décidant que la connaissance leur appartient], *retaining.*

RÉTENTIONNAIRE, *s. m. et f.* [t. de Jurispr. peu usité; qui retient, qui a entre les mains ce qui appartient à d'autres] *detainer.*

RETENTIR (rê-tân-tîr), retentissant, retenti, *v. a.* [rendre, renvoyer un son éclatant, résonner; faire un bruit éclatant qui remplit un lieu] *to resound, to ring, to re-echo.* L'air retentissait de cris d'allégresse, *the air resounded with shouts of joy, or joyful acclamations.* Et déjà, dans le port, tout retentit de nos prouesses, *and the whole port rings already with our valiant deeds.* Toute la terre retentit de ses louanges [fig.], *all the world resounds his praise.*

RETENTISSANT, E (rê-tân-ti-sân, sânt), *adj.* [qui retentit; résonnant, sonore] *resounding, ringing, echoing; sonorous, resonant.* Lieu —, *a place that re-echoes.* Voix —e, *a sonorous voice.* Voûte —e, *resounding, ringing, or echoing vault.* Cette voûte est —e, *this vault resounds, re-echoes the sounds.*

RETENTISSEMENT (rê-tân-tis-mân), *s. m.* [bruit, son rendu, renvoyé avec éclat] *sound, resound, resounding, reverberation, loud echo, re-echo, re-echoing; report (of a gun), peal, pealing (of cannon, of thunder, etc.).*

RÉTENTUM (rā-tin-tôm), *s. m.* [t. de Prat.: se dit d'un article que les juges n'expriment pas dans un arrêt qu'ils rendent, mais qui ne laisse pas d'en faire partie et d'avoir son exécution] *a tacit clause or mitigation, proviso.* L'arrêt porte qu'il sera rompu vif, mais il y a un — qu'il sera étranglé auparavant,

Digitized by Google

the sentence says that he is to be broken alive, but, by a tacit mitigation, he will be first strangled. || Retentum [ce qu'on retient, ce qu'on réserve en soi-même par duplicité, lorsqu'on traite d'affaire avec quelqu'un], *mental reservation, concealment.* Il a toujours quelque —, *he has always some mental reservation.*

RETENU, E (rê-tê-nû), *part.* de Retenir; *retained, withholden, kept, etc.* Toutes mes heures sont —es, *all my time is taken up.* — dans une maison, *detained in a house.* — au lit par la goutte, *confined to bed with the gout.* — par la crainte, *withheld or restrained by fear.*

Retenu, e, *adj.* [circonspect, sage, modéré] *circumspect, reserved, cautious, discreet, wary;* [timide], *coy, shy;* [modeste], *modest, decorous, becoming, seemly.* — dans ses discours, sur de pareilles matières, *reserved in his discourses, cautious about such matters.* — à blâmer la conduite des autres, *not ready to blame, shy in blaming the conduct of others.* Une fille modeste et —e, *a modest and prudent girl.*

RETENUE (rê-tê-nû), *s. f.* [modération, discrétion] *discretion, circumspection, caution, reservedness, deliberateness, moderation, reserve;* [timidité], *shyness, coyness;* [modestie], *modesty, decorum, becomingness, becoming conduct or manners, propriety of conduct.* Avec —, *reservedly, restrainedly.* Vivre dans l'ordre et la —, *to live a sober and regular life.* Un homme qui n'a point de —, *an indiscreet man.* Il ne s'emporte jamais, j'admire sa —, *he never flies into a passion, I admire the propriety of his conduct, his moderation.* Il faut avoir de la —, *one must have caution; one must observe propriety.* C'est une fille très-modeste, et qui a beaucoup de —, *she is a very modest girl, and becoming in her manners.* Les femmes y ont perdu toute —, *the women here have lost all shame.* Elles ne gardent plus aucune —, *they observe no manner of decorum.* || Retenue [t. d'ancienne Jurispr.]. *V.* Retrait. || Retenue [t. de Finances et de Comptabilité; somme, chose qu'on retient avec droit; action de les retenir], *deduction, drawback.* Être en — [se dit d'un écolier qu'on empêche de sortie, ou qu'on prive de récréation, pour le punir de quelque faute], *to be kept in.* || Retenue [t. de Mar.]. Corde de —, *a guy (used to steady a heavy bale, etc., when hoisted into a ship); tackle-fall.* Palan de —, *a relieving-tackle (in careening of ships).* Palan de — d'une voile aurique, *the sheet or sheet-tackle of a sloop or boom-sailed vessel.*

RÉTÉPORE, *s. m.* [production à polypier marin, mince, poreuse et marquée de petits points comme un ouvrage à réseau] *retepora.* Rétéporites [rétépores devenus fossiles], *reteporites.*

RETERSAGE (rê-tèr-sâj), *s. m.* [t. d'Agric.; second labour donné à la vigne, pour détruire l'herbe; action de reterser, ou le résultat de cette action] *digging (the vine) a second time, a second digging (of the vine).*

RETERSER (rê-tèr-sâ), *v. a.* [t. d'Agric.; donner un second labour à la vigne, pour détruire l'herbe] *to dig (a vine) again or a second time.*

RÉTIAIRES, *s. m. pl.* [t. d'Antiq.; espèce de gladiateurs dont l'arme principale était un filet qu'ils jetaient sur leurs adversaires] *retiarii.*

RÉTICENCE (râ-tî-sâns), *s. f.* [suppression ou omission volontaire d'une chose qu'on devrait dire] *reticence, concealment;* [il désigne aussi la chose même qu'on n'a pas dite], *something concealed.* Dans le récit qu'il m'a fait, il a mis beaucoup de —, *in the recital he made me there was much reticence or concealment.* Dans ce discours il y a bien des —s, *in that discourse there are many things concealed, or intentionally omitted.* || Réticence [figure de Rhétorique par laquelle l'orateur fait entendre une chose sans la dire], *reticence.*

RÉTICULAIRE (râ-tî-kû-lèr), *adj. m.* et *f.* [qui est en réseau; t. d'Anat.] *reticular, retiform, having the form of a net.*

RÉTICULE, *s. m.* [t. d'Astron.; sorte d'instrument adapté aux télescopes pour mesurer les doigts d'une éclipse] *reticle;* [ridicule ou petit sac dans lequel les femmes mettent leur mouchoir], *ridicule.*

RÉTICULÉ, E (râ-tî-kû-lâ), *adj.* [t. d'Archit. et d'Antiq.; se dit d'un cailloutage ou d'un briquetage en carrés longs, dont la disposition offre à l'œil l'image d'un réseau; en t. de Botan., il se dit des parties qui sont marquées de nervures croisées en réseau] *reticulated, reticular.*

RÉTI-F, VE (râ-tîf, tîv), *adj.* [ne se dit au propre que des bêtes de monture qui s'arrêtent ou qui reculent au lieu d'avancer; au sens moral, il signifie difficile à conduire, à persuader] *restiff, restive, stubborn.* Un cheval —, *a restive horse.* Naturel —, *restiveness.* Cet homme fait le — [fig.], *this man is restive.* Il a beau faire le —, il faudra bien qu'il en passe par là, *it is in vain he resists, he must buckle to.*

RÉTIFORME, *adj.* [qui a la forme d'un rets] *retiform or reticular.*

RÉTINE (râ-tîn), *s. f.* [sorte de lacis formé dans le fond de l'œil par les filets du nerf optique] *retina, or the net-like tunic of the eye.*

RETIRADE (rê-tî-râd), *s. f.* [ancien t. de Fortification; retranchement fait derrière un ouvrage] *retirade.*

RETIRATION, *s. f.* [t. d'Impr.; le verso d'une feuille de papier imprimée d'un côté; action de l'imprimer] *reiteration.* Cette feuille est en —, *this sheet is printing on the second side, is in reiteration.*

RETIRÉ, E (rê-tî-râ), *part.* de Retirer; *retired, etc.* Des muscles —s, *contracted or shrunk muscles.* Il est tous les jours — de bonne heure, *he gets home in good time every day; he keeps very good hours.* Il y a plus d'une heure qu'il s'est — d'ici, *it is above an hour since he went away from here.*

Retiré, e, *adj.* [solitaire, peu fréquenté] *retired, lonesome, solitary, private, recluse.* Les lieux les plus —s, *the most retired places.* Être fort —, mener une vie fort —e [vivre dans un grand éloignement du commerce du monde], *to live a retired life, to live a recluse life.*

RETIREMENT (rê-tîr-mân), *s. m.* [t. de Chirur.; contraction, raccourcissement] *contraction, shrinking.* Le — des nerfs, *the contraction of nerves.* Un — de nerfs, *the shrinking of nerves.*

RETIRER (rê-tî-râ), retirant, retiré, *v. a.* [tirer de nouveau] *to draw again;* [avec violence], *to pull again.* La loterie a été mal tirée, il faut la —, *the lottery has not been fairly drawn, it must be drawn over again.* || Retirer [tirer à soi ce que l'on avait poussé dehors, ou porté en avant], *to draw back or in, to withdraw.* — sa main, *to draw back one's hand.* — son haleine, *to draw in one's breath.* — sa parole [fig.; se dégager de la promesse qu'on avait faite], *to withdraw one's promise, to call in or call back one's word.* — son amitié, sa protection, son estime, sa confiance, etc., *to withdraw one's friendship, etc.* Dieu retire ses grâces, *God withdraws or withholds his favours.* — son compliment, *to withdraw one's compliment, to retract it.* || Retirer [tirer une chose, une personne d'un lieu où elle avait été mise, où elle était entrée], *to draw out; to get, fetch or take out or away; to withdraw; to get or take off.* — un seau du puits, *to draw a pail out of a well.* — quelqu'un de prison, *to get one out of prison.* — des choses qui étaient en gage, *to fetch things out of pawn.* — une garnison, *to withdraw a garrison.* — un écolier du collège, *to take a boy away from school.* — quelqu'un du vice, *to take one off from ill courses.* — son épingle du jeu [fam., se dégager d'une affaire, d'une intrigue dangereuse], *to get out of the scrape.* — son enjeu [reprendre ce qu'on avait mis au jeu], *to withdraw or take back one's stakes;* [fig.; se retirer d'une entreprise, d'une affaire où l'on courait quelques risques], *to get back one's stakes.* || Retirer [ravoir, recouvrer, reprendre], *to get back or again, to recover, to retrieve.* J'ai retiré mes effets, *I have got my effects back again.* || Retirer [percevoir, recueillir, en parlant des choses qui produisent du revenu], *to get, to draw, to receive.* Il retire tant de sa terre, *his estate brings him in so much a year, he draws so much a year from his estate;* [il s'emploie figurément dans cette acception, en bonne et en mauvaise part], *to get, to reap.* — de la gloire, de grands avantages de quelque chose, *to reap glory, great advantages from something.* Au lieu du profit qu'il espérait, il n'en a retiré que de la honte et du mépris, *instead of the advantage which he hoped to reap thereby, he got nothing but shame and contempt.* || Retirer [donner asile, refuge, accueillir], *to harbour, to lodge, to shelter, to take or receive into one's house, to retire.* Il m'a retiré chez lui dans mon besoin, *he sheltered me in my necessity.* || Retirer [t. de Palais; rentrer dans la propriété d'un bien aliéné, en rendant à l'acheteur le prix qu'il en avait donné], *to redeem, to release.* Il a retiré tous les biens qui avaient été aliénés par ses ancêtres, *he has redeemed all the lands that were alienated by his ancestors.*

se Retirer, *v. r.* [s'en aller, s'éloigner] *to retire, to withdraw, to go away, to be gone, to march off, to retreat, to draw back, to steal away.* Se — en arrière, *to retreat, to retire.* Se — de la ville, de la cour, du monde, *to retire from the town, from the court, from the world.* Retirez-vous d'ici, *get you gone.* Écoute, mon pauvre garçon, retire-toi, et ne lui dis rien, *harkee, my honest lad, move off, and don't talk to him.* Faire — la foule, *to disperse the crowd.* La rivière se retire [rentre dans son lit après s'être débordée], *the river gets into its channel again.* Les eaux commencent à se —, *the water begins to get lower, to recede, to retire;* [et neutralement, dans les ports de mer]: la mer se retire [quand elle est dans le reflux], *the tide is running down, ebbs or falls.* || se Retirer [quitter la profession qu'on exerçait, le genre de vie qu'on menait], *to retire from, to quit, to leave, to forsake.* Il s'est retiré du service, *he has quitted the service; he has thrown up his commission.* Se — du désordre, de la débauche, *to forsake one's evil courses.* Il s'est retiré, il s'est tout à fait retiré [il a quitté le commerce du monde], *he has retired from the world.* || se Retirer [aller dans un lieu pour s'y établir, après avoir quitté un autre lieu], *to retire.* Il s'est retiré en province, *he has retired to the country.* || se Retirer [se mettre en sûreté, se réfugier], *to retire, to withdraw.* Se — en lieu de sûreté, *to retire to a place of safety.* L'armée se retire sur une hauteur, *the army withdrew to a height.* Il s'est retiré sur son gain [se dit d'un homme qui a quitté le jeu lorsqu'il gagnait], *he left off when he had a run of good luck.* Se — par devers un juge, *to apply to a justice (for redress).* || se Retirer [rentrer chez soi le soir pour ne plus sortir du reste de la journée], *to retire, to go or come home.* Il se retire de bonne heure, *he goes or comes home betimes, he keeps good hours.* || se Retirer [se dit des choses qui se raccourcissent], *to shrink, to contract.* Cette toile se retire au blanchissage, *that cloth shrinks in the washing or in the wash.* || se Retirer [s'en aller, rentrer chez soi, dans sa chambre, etc.], *to retire, to withdraw.* Ils se retirèrent chacun chez eux, *they retired to their respective homes.* Elle se retira dans son appartement, *she withdrew to her room.*

RETIROIRE, *s. f.* [mot de Louis XIV, diminutif de retraite, en parlant d'une armée, et pour gazer la chose] *retreat.* Faire la —, *to retreat.*

RETOISER (rê-twâ-zâ), retoisant, retoisé, *v. a.* [toiser de nouveau] *to measure over again.*

RETOMBÉE, *s. f.* [t. d'Archit.; naissance d'une voûte; cette portion qui, par sa pose, peut subsister sans cintre] *foot of an arch.*

RETOMBER (rê-ton-bâ), retombant, retombé, [tomber encore] *to fall again.* Il s'était relevé, il est retombé, *he had got up, he has fallen again.* || Retomber [être attaqué de nouveau d'une maladie dont on croyait être guéri], *to relapse, to have a relapse, to fall back again.* — malade, *to fall ill again.* On le croyait guéri, il est retombé, *they thought he was cured, he has fallen back again, he has had a relapse.* S'il retombe, il en mourra, *if he relapses he will die of it.* || Retomber [au sens moral], *to relapse, to fall again.* — dans la même faute, *to fall again or to relapse into the same fault.* Cet état est retombé dans la barbarie, *this state relapsed into barbarism.* Cet homme est retombé dans la misère, *this man has fallen again into misery.* || Retomber [signifie quelquefois simplement tomber, et il se dit des choses qui, ayant été élevées, retombent], *to fall.* La balle est retombée en cet endroit, *the ball fell in this place.* || Retomber [s'emploie, figurément, en parlant de quelque perte, de quelque dommage, de quelque blâme, etc.]: Le blâme retombe sur lui, *the blame falls upon him.* Les frais retombent sur lui, *the charges fall upon him.* Le sang qu'il a versé retombera sur lui [il portera la peine du meurtre qu'il a commis], *the blood that he has shed will fall upon him.* Que mon sang retombe sur vous! *my blood be upon your head!* Porte qui retombe [qui se ferme d'elle-même], *a pulley-door.*

RETONDRE (rê-tondr), retondant, retondu, *v. a.* [tondre de nouveau], *to sheer again.* || Retondre [t. d'Architect.; retrancher des ornements inutiles; ôter quelque chose de l'épaisseur d'un mur], *to cut away useless ornaments, etc.*

RETORDEMENT, *s. m.* [t. de Manufact.; action de retordre, ou l'effet de cette action; ne se dit guère qu'en parlant des soies] *twisting.*

Digitized by Google

RETORDEUR, *s. m.* [ouvrier qui retord des fils avec des moulins à bras] *twister*, *throwster*.

RETORDRE (rê-tòrdr, retordant, retordu, *v. a.* [tordre de nouveau] *to wring again*, *to twist again*. Tordre et — du linge mouillé, *to wring wet linen over and over again*. ‖ Retordre [signifie aussi simplement, tordre; dans ce sens il ne se dit guère qu'en parlant du fil ou de la ficelle, quand on tord deux ou trois brins ensemble], *to twist or throw* (*silk*), *to twist* (*thread*). Donner du fil à — à quelqu'un [fam.; lui causer bien de la peine, lui susciter bien des embarras], *to cut out work for one*.

RETORDU, **E**, *part.* de Retordre. Du fil —, *twisted thread*. De la soie —e, *twisted* or *thrown silk*.

RÉTORQUATION (râ-tòr-kâ-sîon), *s. f.* [action de rétorquer; réfutation] *retorting*, *retortion*, *refutation*.

RÉTORQUER (râ-tòr-kâ), rétorquant, rétorqué, *v. a.* [employer contre son adversaire les raisons, les arguments dont il s'est servi] *to retort*. — un argument, un raisonnement, une preuve, *to retort an argument*, *a reasoning*, *a proof*.

RETORS, **E** (rê-tòr, tòrs), *adj.* [tordu] *twisted*. Un homme — [fig. et fam.; fin, rusé et artificieux], *a shrewd cunning man*, *a sly fellow*.

RÉTORSION (râ-tòr-sîon), *s. f.* [t. de Dialect.; emploi que l'on fait contre son adversaire des raisons, des arguments, des preuves dont il s'est servi] *retortion*.

RÉTORSOIR, *s. m.* [rouet à faire du bitord] *cord-wheel*; [moulinet de retordeur], *a spun-yarn winch*.

RETORTE (rê-tòrt), *s. f.* [cornue, cucurbite; vaisseau dont les chimistes se servent] *retort*.

RETORTUM, *s. m.* [acacia à tire-bouchon, arbrisseau à gousse du Pérou] *retortum*.

RETORTUNO, *s. m.* [fruit du retortum du Pérou] *retorturno*.

RETOUCHE (rê-tòosh), *s. f.* [t. de Peint.; changement; endroit retouché] *new touch*; [t. de Graveur; action de repasser le burin dans les tailles d'une gravure à demi usée], *retouching*.

RETOUCHER (rê-tòo-shâ), retouchant, retouché, *v. a.* [toucher de nouveau] *to touch again*.

Retoucher, *v. n.* et *a.* [corriger, réformer, perfectionner] *to mend*, *to retouch*, *to touch again*, *to correct*, *to run over one's work again*. — un tableau, à un tableau, *to mend a picture*, *to touch it over again*. — un ouvrage d'esprit, *to revise a writing*. — une planche [repasser le burin sur une planche qui commence à être usée], *to retouch a copper-plate*.

RETOUPER, *v. a.* [t. de Potier de terre; refaire un ouvrage qui a été manqué], *to do over again*.

RETOUR (rê-tòor), *s. m.* [l'action de revenir, de retourner; arrivée au lieu d'où l'on était parti] *return*, *coming back*. — de maladie, *relapse*. Au — de la campagne, de la chasse, *on my return from the country*, *from hunting*. Le — du printemps, d'un accès de fièvre, *the return of the spring*, *of the fit*, *of a fever*. A mon — de tel lieu, je le trouvai en chemin, *on my return from such a place*, *I met him on the road*. De — chez moi j'ai trouvé votre lettre, *on my return home*, *being returned home*, *I found your letter*. Il est parti sans espérance de —, *he is gone without hope of return*. Sans —, *for ever*. Il est perdu sans —, *he is lost for ever*. Si vous laissez passer cette occasion, il n'y aura jamais de —, *if you let this opportunity slip, you' ll never meet with another*. On attacha sans — et sans espérance des gens fatigués l'un de l'autre, et presque toujours mal assortis, *they bound together, without the least prospect of a release, people who were quite weary of each other and almost constantly ill-matched*. ‖ Être de Retour, *to have returned* or *come back*. Être sur son — [être prêt à partir pour retourner], *to be upon the point of returning*. Être sur le —, sur son — [commencer à décliner, à vieillir], *to be upon the decline*, *to begin to decay* or *decline*, *to be on the wane*, *to go down the hill* or *the wind*. Une beauté qui est sur le —, *a declining* or *an antiquated beauty*. Elle était encore à la mode quoiqu'elle fût déjà sur le —, *she was still in fashion*, *though already on the wane*. Il a de fâcheux —s [il est bizarre], *he is a cross peevish sort of a man*; *he has strange fits of humour*. Il n'y a point de — avec lui [il ne faut pas espérer de se pouvoir réconcilier avec lui quand on l'a offensé], *there is no peace to be made with him*; *he' ll never be our friend again*. A beau jeu beau — [pour dire qu'on a bien eu ou qu'on aura bien sa revanche], *one good turn deserves another*, *I* or *we shall be up with you presently*. La fortune a ses —s, *fortune has her changes*, *her vicissitudes*. (Prov.) Le — vaut mieux que matines. *V.* Matines. Jan de — [au jeu de Trictrac, lorsqu'on passe ses dames dans le côté de l'adversaire pour y faire son plein], *Jack in turn*. Poulie de —, *a quarter-block*. Le — d'un vaisseau [t. de Commerce maritime, pour dire: les marchandises qu'il a apportées en échange de celles qu'il avait emportées], *the returns*, *the return cargo of a ship*. — de chasse [repas que l'on fait après la chasse, avant l'heure du souper], *a luncheon after hunting*. ‖ Retour de marée, *turn of the tide*, *beginning of the ebb*. ‖ Retour [t. de Vénerie; l'action du cerf qui revient sur lui-même, c'est-à-dire sur les mêmes voies], *return*, *turning*, *winding*. ‖ Retour [tour contraire ou presque contraire, tour multiplié; ne se construit guère qu'au pluriel, et avec tours], *winding*. Les tours et —s que fait une rivière, un labyrinthe, *the turnings and windings of a river or maze*. ‖ Retour [fig.; ruse, artifice], *turning*, *winding*. L'amour-propre est fécond en —s, *self-love is fruitful in turnings and windings*. ‖ Retour [ce qu'on ajoute, qu'on joint à la chose qu'on troque contre une autre pour rendre le troc égal], *boot*; *what's given to boot*. Quel — me donnerez-vous? *what will you give me to boot?* Je vous donnerai dix guinées de —, *I' ll give you ten guineas to boot*. Il me faut deux sous de — [il me revient deux sous], *I must have twopence back again*. ‖ Retour [fig.; reconnaissance, réciprocité de sentiment, de services, etc.], *return*. L'amitié demande du —, *friendship requires a suitable return*. Il semble qu'on lui en doive de — [se dit d'un homme qui par orgueil reçoit froidement les civilités qu'on lui fait ou ne témoigne pas de reconnaissance des services qu'on lui rend], *he thinks I am* or *one is still much in his debt*, or *that our civilities fall short of his merit*. ‖ Retour [repentir, résipiscence], *repentance*, *repenting*. Faire un — à Dieu, *to turn to God*, *to be converted*. Faire un — sur soi-même, *to reflect upon* or *to examine one's self*. ‖ Retour [t. de Jurisp.; *reversion*, *return*. Droit de — [le droit en vertu duquel les ascendants succèdent aux immeubles qu'ils ont donnés à leurs descendants, lorsque ceux-ci viennent à mourir sans enfants], *right of return*. Douaire sans — [le douaire préfix qui est stipulé payable à la femme pour lui appartenir en toute propriété], *a dowry with no return*. — de partage [ce qu'on ajoute au lot d'un des cohéritiers, pour le compléter], *something given in* (*to make up a share*.) ‖ Retour [t. d'Archit.; encoignure d'un bâtiment], *angle*, *corner*. En — d'équerre, *at right angles*. Il y a un grand corps de logis en face, et une galerie en — [pour dire que la galerie joint le corps de logis à ses angles droits], *there is a large dwelling-house in front*, *with a gallery at right angles*.

RETOURNE (rê-tòorn), *s. f.* [carte qu'on retourne à certain jeu après avoir battu les cartes] *the turn-up card*, *trump*.

RETOURNER (rê-tòor-nâ), retournant, retourné, *v. n.* [aller de nouveau en un lieu où l'on a déjà été] *to return*, *to go again*, *to go back*. Il est retourné dans son pays, *he is returned home*, *he is gone back to his own country*. Il veut — à l'armée, *he wishes to go back to the army*. — sur ses pas, *to go back*, *to retrace one's steps*. — en arrière, *to return back*. — en arrière [abandonner une entreprise, s'en rebuter], *to go back*. — à Dieu, *to be converted*, *to return to God*. ‖ Retourner [recommencer à faire les mêmes choses], *to return*. — à l'ouvrage, au combat, à la charge, *to return to work*, *to the combat*, *to the charge*. N'y retournez pas [par manière de réprimande, d'avertissement: ne faites pas une autre fois la même faute], *don't do that again*. Ah! vous y retournez [vous le faites encore], je vous ajusterai l'échine, *what! are you at it again? I shall anoint your back for you*. ‖ Retourner [se dit, à certains jeux de cartes, de la carte qu'on retourne après que tous les joueurs ont eu les cartes qu'ils devaient avoir], *to turn up*. Qu'est-ce qui retourne? *what is turned up? what is the trump-card?* De quoi retourne-t-il? *what suit is turned up or come up? what is trump*. Il retourne cœur, *hearts is turned up*, *hearts is trump* Vous ne savez pas de quoi il retourne [phrase familière; vous ne savez pas ce qui se passe, quel est l'état des choses], *you don't know what's going on! you are not up to trumps*. Voyons de quoi il retourne [de quoi il est question], *let's see what's going on*, *what's the matter*.

Retourner, *v. a.* [tourner d'un autre sens] *to turn*, *to turn up*. — un habit, *to turn a coat*. — du foin, *to turn hay*. — un rôti, *to turn meat that is roasting*. — une carte, *to turn or turn up a card*. — un sol [t. d'Agricult.; le bêcher pour le disposer à recevoir une autre culture], *to turn up or dig up ground*. — de la luzerne, du gazon [bêcher un terrain semé de luzerne, etc.], *to dig up lucerne*, *grass*. — quelqu'un [fig.; lui faire changer d'avis, de parti], *to make a person change* (*sides or his opinion*). Je l'ai tourné et retourné de tous sens, et je n'en ai pu tirer aucun éclaircissement [j'ai pris différents biais, je lui ai tenu différents discours pour le faire parler, sans qu'il ait jamais voulu rien dire], *I have turned him on all sides and can make nothing of him*.

se Retourner, *v. r.* [se tourner] *to turn*, *to face or turn about*, *to turn round*; *to turn one's self*; *to turn one's self round* or *about*. Quand je l'appelai, il se retourna vers moi, il se retourna, *when I called him*, *he turned towards me*, *he turned about*. Il est si faible qu'il ne saurait se — dans son lit, *he is so feeble he can't turn himself in his bed*. ‖ se Retourner [prendre d'autres biais, d'autres mesures, selon les différentes circonstances], *to turn one's self*. On l'a contrarié dans son entreprise, mais il saura bien se —, *he has been thwarted in his undertaking*, *but he will know how to turn himself*. ‖ s'en Retourner [s'en aller], *to return home*, *to go back again*. Il est temps que nous nous en retournions, *it is time for us to return home*, *it is time to go back*.

RETOURNURE, *s. f.* [seconde plongée des mèches dans le suif; t. de Chandelier] *second dipping*.

RETRACER (rê-trâ-sâ), retraçant, retracé, *v. a.* [tracer de nouveau ou d'une manière nouvelle; rappeler, rafraîchir la mémoire de] *to draw again*, *to retrace*. — les glorieux exploits d'un héros [en renouveler la mémoire; les décrire], *to describe*, *to trace back*, *to retrace*, *to relate or recount the noble achievements of a hero*.

se Retracer, *v. r.* [se rappeler une chose] *to trace back*, *to recall or bring to mind*, *to remember*. Je ne saurais me — bien fidèlement ce fait trop éloigné de moi, *I can't exactly trace back this distant fact*. Je m'en retrace parfaitement bien l'image, *I recall a perfect picture of it to my mind*. ‖ se Retracer [être retracé, être rappelé dans la mémoire], *to return*, *to recur*, *to be present*. Cette aventure de ma jeunesse se retraça tout à coup dans mon esprit, *that adventure of my youth rushed into my mind*, *recurred all at once to my mind*.

RÉTRACTATION (râ-trâc-tâ-sîon), *s. f.* [action par laquelle on rétracte une opinion, une proposition qu'on avait avancée] *retractation*, *recantation*.

RÉTRACTER (râ-trâk-tâ), rétractant, rétracté, *v. a.* [déclarer qu'on n'a plus l'opinion que l'on avait avancée, se dédire d'une chose qu'on avait dite ou écrite, la désavouer] *to retract*, *to recant*, *to make a recantation*, *to call back*. ‖ se Rétracter de ce qu'on a dit, *to retract what one has said*. Se —, *to retract*, *to recant*.

RÉTRACTILE (râ-trâc-tîl), *adj.* [qui a la faculté de se retirer, de rentrer en dedans] *retractive*, *retractile*. Les chats ont les ongles —s, *cats have retractile claws*.

RÉTRACTILITÉ (râ-trâk-tî-lî-tâ), *s. f.* [t. d'Hist. nat.; qualité de ce qui est rétractile] *retractility*.

RÉTRACTION, *s. f.* [t. de Méd.; raccourcissement, contraction d'une partie] *retraction*.

RETRAIRE (rê-trêr), *v. a.* [t. de Prat.; n'a d'usage qu'à l'infinitif; retirer un héritage qui a été vendu; racheter] *to redeem*.

RETRAIT, **E** (rê-trê, trêt), *adj.* [se dit des blés qui mûrissent sans se remplir] *lean*. Les blés versés sont sujets à être —s, *corn after it has been laid down is generally lean*. ‖ Retraits [en termes de Blason, se dit des bandes, paux et fasces qui de l'un de leurs côtés seulement ne touchent pas les bords de l'écu], *retreated*.

Retrait, *s. m.* [action en justice par laquelle on retire un héritage qui avait été vendu; rachat] *redemption*, *redeeming*, *re-entering*. — lignager, *redemption by one of the family*. — féodal, *re-entering by the lord of the manor*. — conventionnel, *redemption by a pignorative contract*. Le — d'un projet de loi [l'action de le retirer], *the withdrawal of a proposed law*. ‖ Retrait [le lieu secret d'une maison où l'on va aux nécessités naturelles], *water-*

Digitized by Google

closet, *a privy*. Coureur de —s, *nightman*. ‖ Retrait [diminution de volume du mortier, de la terre, etc., lorsqu'ils sont secs, et des métaux lorsqu'ils sont refroidis], *shrinking*, *contraction*.

RETRAITE (rê-trêt), *s. f.* [action de se retirer] *retiring*, *going home*. Cloche qui sonne la —, *curfew-bell*. Sonner la — [en Venerie; reppeler les chiens et les faire retirer], *to recall the hounds*. Mettre les peaux en — [t. de Tanneur; les sortie d'un plain-mort pour les mettre en pile huit jours], *to pile the hides*. ‖ Retraite [marche des troupes qui se retirent], *retreat*. Faire sa —, *to retreat*. Se battre en —, *to maintain a running fight*. Battre en — [fig.; se dit d'un homme qui commence à mollir dans la dispute], *to give way*. ‖ Retraite [se dit de l'obligation où sont les gens de guerre, dans les villes, de se retirer à une certaine heure], *retreat*, *to return to quarters*; [le son du tambour qui les en avertit], *tattoo*. ‖ Retraite [t. de Mar.]. Canons de —, *the stern-chasers or those guns which are placed astern (in a ship of war)*. Sabords de —, *stern ports*. Coup de canon de —, *the evening gun or the eight-watch gun*. —s de hune [cargue de hunes], *the clew-lines*, *bunt-lines*, *and reef-tackles of the top-sails*. ‖ Retraite [l'action de se retirer du monde, des affaires], *retirement*, *retiring*. Faire —, *to retire*. Vous croyez qu'il est temps que je songe à la —, *you believe it is time for me to think of retiring*. ‖ Retraite [l'état d'une personne retirée des affaires, éloignée du tumulte de la société; éloignement où l'on se tient du commerce du monde pendant quelques jours, pour mieux se recueillir, et ne vaquer qu'aux exercices de piété], *retirement*, *recluseness*, *seclusion*; [le lieu où l'on se retire], *retreat*, *retirement*. Il vit dans une profonde —, *he lives in deep retirement*. Il s'est bâti une petite —, *he has built himself a small retreat*. ‖ Retraite [lieu de refuge; asile], *refuge*, *shelter*, *sanctuary*, *harbour*, *hiding-place*, *retiring place*. Donner — à quelqu'un, *to shelter or harbour one*. — de voleurs [où ils se retirent], *a nest*, *receptacle or lurking-hole for thieves*, *a den of thieves*. Cette caverne était la — des bêtes farouches, *this cave was a harbour for wild beasts*. — de pirates, *nest of pirates*, *a harbour of freebooters*. ‖ Retraite [emploi tranquille, récompense qu'on accorde à quelqu'un qui se retire d'un service], *retreat*, *recompense*; [pension], *pension*. Demander, obtenir sa —, *to ask*, *to obtain permission to retire*, *to ask or obtain a pension*. Prendre sa —, *to retire*. Officier en —, *a retired officer*. ‖ Retraite [diminution de volume], *shrinking*, *contraction*. ‖ Retraite [t. d'Arch.; la diminution d'épaisseur qu'on donne à un mur d'étage en étage], *retreat or relay*, *set off*, *recess*. ‖ Retraite [t. de Maréchaux; pointe de clou demeurée dans l'ongle du cheval], *nail*. ‖ Retraite [dans les mines], *shamble or shammel*.

RETRANCHEMENT (rê-trânsh-mân), *s. m.* [suppression de quelque partie d'un tout] *retrenchment*, *retrenching*, *abridging*; [il signifie quelquefois suppression totale], *retrenchment*, *suppression*, *retrenching*. Le — de sa pension l'a mis à l'étroit, *the suppression of his pension put him in a narrow situation*. — du luxe, des abus, *the retrenching of luxury*, *of abuses*. ‖ Retranchement [espace retranché d'un plus grand], *a recess*, *a corner*; [dans un vaisseau], *a temporary apartment formed in a ship*. ‖ Retranchement [les travaux qu'on fait à la guerre pour se mettre à couvert contre les attaques des ennemis], *retrenchment*, *intrenchment*. Forcer quelqu'un dans ses —s, dans son dernier — [fig.; détruire ses dernières, ses plus fortes raisons], *to force one in his last intrenchment*.

RETRANCHER (rê-trân-shâ), retranchant, retranché, *v. a.* [séparer une partie du tout; ôter quelque chose d'un tout] *to retrench*, *to curtail*, *to lop or cut off*, *to pare away*, *to take away*, *to abridge*. — une chambre, *to diminish a room*. ‖ Retrancher [ôter entièrement; supprimer], *to suppress*, *to retrench*, *to cut or lop off*, *to take away*. Les médecins lui ont retranché le vin [lui en ont interdit l'usage], *the physicians have forbidden him wine*. — de la communion des fidèles [excommunier], *to cut off from the church*. ‖ Retrancher un camp [le fortifier en faisant des lignes à l'entour], *to intrench a camp*, *to fortify*.

se Retrancher [se restreindre, se réduire], *to confine one's self*. Il s'est retranché à dire que, *he confined himself to saying that*. ‖ se Retrancher [diminuer sa dépense], *to retrench*, *to make retrenchment*, *to curtail one's expenses*. Il a mieux aimé se — que de s'endetter, *he preferred making retrenchments to contracting debts*. Il s'est retranché à la moitié de sa dépense, *he has retrenched or curtailed the half of his expenses*. Il se retranche toujours sur sa bonne intention, *he always pleads the uprightness of his intention*.

RETRAVAILLER, *v. a.* [mot familier; travailler de nouveau] *to work again*, *to retouch*, *to do over again*.

RETRAYANT, E (rê-trê-yân, yânt), *s.* [t. de Jurisprud.; celui ou celle qui exerce un retrait] *one who redeems*. *V.* Retrayant.

RÉTRÉCI, E, *part.* de Rétrécir; [il s'emploie adjectivement au figuré, et signifie étroit, borné], *narrow*, *cramped*, *contracted*. Fasce rétrécie [t. de Blason], *triangle or bar*.

RÉTRÉCIR (râ-trâ-sir), rétrécissant, rétréci, *v. a.* [rendre plus étroit, moins large] *to narrow*, *to take in*, *to straiten*, *to make narrow or narrower*, *to contract*. — un chemin, une rue, *to narrow a road*, *a street*. — le canal de la rivière, *to straiten or narrow the channel of the river*. — ses habits, *to take in one's clothes*. Le froid rétrécit les corps, *cold contracts certain bodies*. ‖ Rétrécir [s'emploie aussi figurément], *to narrow*, *to cramp*, *to contract*. — l'âme, l'esprit, les idées, *to narrow the soul*, *to cramp the mind*, *to contract the ideas*. — — un cheval [t. de Man.; le faire travailler sur un terrain plus étroit, en resserrant insensiblement l'espace et l'étendue], *to cramp a horse*.

Rétrécir, *v. a.*; se Rétrécir, *v. r.* [devenir plus étroit] *to become narrow or narrower*, *to grow strait or straiter* (comme une rue ou toute autre chose); *to shrink*, *to contract* (comme une etoffe, un métal, etc., au blanchissage, ou par l'effet de la température). ‖ se Rétrécir, *to be cramped*, *narrowed or contracted*. Votre cheval se rétrécit [il ne parcourt plus autant de terrain], *your horse is narrowing the ground*.

Rétrécissement (râ-trâ-sis-mân), *s. m.* [action par laquelle une chose est rétrécie] *shrinking (of linen, metal, etc.)*; *narrowing (of a road, etc.*; [au figuré], *cramping*, *narrowing*; [état d'une chose rétrécie], *shrunk state*, *contraction (of linen*, *metal*, *etc.)*; *narrowness*, *narrow state (of a road*, *etc.)*; [au figuré] *narrowness*, *narrow-mindedness*. ‖ Rétrécissement des gabaris [t. de Mar.], *the tumbling-home of the top-timbers*.

RÉTREINDRE (râ-trindr), rétreignant, rétreint, *v. a.* [t. de Fondeur, etc.; réduire par le marteau une pièce de métal en figure; battre un lingot d'argent ou autre sur l'enclume, pour en faire des tasses, etc.] *to hammer out a piece of metal*.

RETREMPER, *v. a.* [tremper de nouveau] *to soak again (linen, etc.)*; *to temper again (metal)*. ‖ Retremper [au sens moral, signifie redonner de la force, de l'énergie], *to temper*.

se Retremper, *v. r.* [fig.; reprendre de la force] *to be tempered*.

RETRESSER, *v. a.* [tresser de nouveau] *to new-weave*, *to twist again*.

RÉTRIBUÉ, E, *adj.* [qui reçoit des rétributions] *paid*, *remunerated*; [subst.], *a stipendiary*.

RÉTRIBUER, *v. a.* [donner à quelqu'un le salaire, la récompense qu'il mérite] *to remunerate*, *to requite*, *to repay*, *to reward*.

RÉTRIBUTION (râ-tri-bû-sion), *s. f.* [salaire, récompense du travail qu'on a fait, de la peine qu'on a prise pour quelqu'un, ou du service qu'on lui a rendu] *retribution*, *requital*, *recompense*, *reward*, *return*, *remuneration*; [l'honoraire qu'on donne aux ecclésiastiques pour des services rendus à l'église], *fee*.

RÉTRILLER (râ-tri-lâ), *v. a.* [étriller de nouveau] *to curry again*.

RÉTROACTIF, VE (râ-trô-âk-tif, tiv), *adj.* [qui agit sur le passé; ne se dit guère qu'avec le mot effet] *retroactive*.

RÉTROACTION, *s. f.* [effet de ce qui est rétroactif] *retroaction*.

RÉTROACTIVITÉ (râ-trô-âk-ti-vi-tâ), *s. f.* [qualité de ce qui est rétroactif] *retroactive quality or character*.

RÉTROAGIR (râ-trô-â-zir), *v. n.* [avoir un effet rétroactif] *to retroact*, *to have a retroactive effect*.

RÉTROCÉDER (râ-trô-sâ-dâ), rétrocédant, rétrocédé, *v. a.* [t. de Pratique; remettre à quelqu'un le droit qu'il nous avait cédé auparavant] *to make over again*. — une dette, *to make over again a debt*.

RÉTROCESSION (râ-trô-sê-sion), *s. f.* [t. de Prat.; acte par lequel on rétrocède] *retrocession*. Faire — d'une dette, *to make a retrocession of a debt*, *to make over a debt again*. ‖ Rétrocession [t. d'Astron.]. *V.* Rétrogradation.

RÉTROGRADATION (râ-trô-grâ-dâ-sion), *s. f.* [t. d'Astron.; mouvement par lequel les planètes paraissent aller contre l'ordre des signes célestes; mouvement en arrière ou rétrograde] *retrogradation*, *retrocession*.

RÉTROGRADE, *adj.* [qui se fait en arrière; il se dit particulièrement des planètes, lorsqu'elles paraissent aller contre l'ordre des signes célestes; par exemple, du Taureau dans le Bélier] *retrograde*. Vers — [récurrent, qui se lit à rebours], *recurrent verse*.

RÉTROGRADER (râ-trô-grâ-dâ), rétrogradant, rétrogradé, *v. a.* [retourner en arrière; il se dit particulièrement des planètes lorsqu'elles vont ou paraissent aller contre l'ordre des signes célestes] *to retrograde*, *to go backward*.

RETROUSSEMENT, *s. m.* [action de retrousser] *tucking up again*, *cocking up*.

RETROUSSER (rê-trôo-sâ), retroussant, retroussé, *v. a.* [replier, relever en haut ce qu'on avait détroussé; trousser] *to turn up*, *to tuck up*, *to cock*. Retroussez-vous, *tuck up your gown*. — sa robe, se —, *to tuck up one's gown*. — sa moustache, *to turn up one's mustaches*. — son chapeau, *to cock up one's hat*. Avoir le bras retroussé jusqu'au coude, *to have one's sleeve tucked up to the elbow*. Un nez retroussé [dont le bout est un peu relevé en haut], *a snub-nose*, *a nose that turns up*. Des flancs retroussés [des flancs creux, en parlant d'un cheval], *hollow sides*. Ce cheval retrousse la queue, *this horse cocks his tail*. Ce chien a la queue retroussée, *this dog has a cocked tail*.

RETROUSSIS (rê-trôo-si), *s. m.* [se dit de la partie du bord d'un chapeau retroussée à l'ancienne mode] *the cock of a hat*; [la partie des pans ou basques d'un uniforme, qui est ou qui semble être retroussée], *facing*; [revers de bottes], *tops*, *boot-tops*.

RETROUVER (rê-trôo-vâ), retrouvant, retrouvé, *v. a.* [trouver de nouveau; trouver ce qu'on avait perdu, oublié] *to find again*, *to refind*, *to recover*. — son chemin, *to find one's way again*. — sa santé, *to recover one's health*. J'ai retrouvé ma montre, *I have found my watch again*. ‖ Retrouver [reconnaître], *to recognise*. Je ne le retrouve pas dans cette occasion, *I don't recognise him in this instance*. On le retrouve toutes les fois qu'il s'agit d'honneur, d'humanité, *he is always to be found when honour or humanity is in question*.

se Retrouver, *v. r.* [se trouver l'un l'autre] *to find one another*; [se trouver soi-même], *to find one's self*; [être trouvé], *to be found*. Un est homme et l'on se retrouve toujours, *a man never ceases to be a man*. On oublie ses peines lorsqu'on se retrouve dans une situation agréable, *we forget our pains*, *when we find ourselves again in a pleasant situation*.

RETS (rê), *s. m.* [filet] *net*, *netting*. Tendre ses —, *to lay snares*. ‖ Rets marin [polypier, substance marine du genre des éponges], *marine polypus*.

RÉTUDIER (râ-tû-diâ), *v. a.* [étudier de nouveau] *to study*, *to learn again*.

RÉTUER, *v. a.* [tuer encore une fois] *to kill again*. Maître fou, lui dit Candide, je te retuerais si j'en croyais ma colère, *thou most foolish fellow*, *said Candid*, *I should kill thee again*, *were I only to consult my anger*.

RÉTUVER, *v. a.* [étuver de nouveau] *to bathe over and over*, *to foment again*.

RÉUNI, E, *part.* de Réunir; *reunited or united*. Toutes les vertus, toutes les grâces, étaient —es en sa personne, *every virtue and every grace were united in his person*.

RÉUNION (râ-û-nion), *s. f.* [action de rapprocher, de réunir des parties qui avaient été divisées, désunies, isolées], *reuniting*, *rejoining*, *reannex*; [l'effet qui résulte de cette action], *reunion*, *cohesion*, *reuniting*. La — des chairs, des lèvres d'une plaie, *the reuniting of the flesh*, *of the lips of a wound*. La — d'un fief au fief dominant, *the reunion or reannexing of a fief to the principal fief*. ‖ Réunion [fig.; réconciliation], *reunion*, *reconciliation*. La — des cœurs, des volontés, *the reconciliation of hearts*, *the reunion of minds*. ‖ Réunion [signifie, tant au sens physique qu'au sens moral, l'action de rassembler ce qui est épars; résultat de cette action], *union*, *junction*. La — de tous ces petits ruisseaux forme une rivière, *the union of all these small*

bàr, bàt, bàse, àntique : thère, èbb, ovèr, jèune, mèute, bèurre, lièn : fièld, fìg, vin : ròbe, ròb, lòrd, mòod, hòod, vòs, mon : bùse, bùt, brun.

stream forms a river. Il voulut empêcher la — de ces trois corps d'armée, *he wished to prevent the junction of these armies.* La — des rayons du soleil par le moyen d'un verre convexe, *the collecting the rays of the sun by means of a convex glass.* — de preuves, de faits, *assembling of proofs, combining* or *combination of facts.* ‖ Réunion [assemblée de personnes], *meeting, assembly* (où l'on se rassemble pour affaires); *assembly, assemblage, company* (où l'on se rassemble par tout autre motif que les affaires). Lieu de —, *place of meeting, of assembly.*

RÉUNIR (rà-û-nîr), réunissant, réuni; je réunis, *v. a.* [rejoindre ce qui est désuni, séparé] *to reunite, to join again, to bring together again, to re-annex;* [il se dit quelquefois de ce qui sert à unir une chose avec une autre], *to join, to unite.* — les lèvres d'une plaie, *to join or bring together again the edges of a wound.* Le cou réunit la tête au corps, *the neck unites the head to the body.* — des domaines aliénés, *to re-annex alienated domains.* — une terre au domaine du roi, *to re-annex an estate to the king's demesne.* Il a réuni toutes ses fermes, *he has united all his farms.* ‖ Réunir [réconcilier, remettre en bonne intelligence] *to reconcile, to reunite, to unite, to bring together again.* Cela a réuni les deux partis, *that has reconciled both parties.* Ils étaient brouillés, un intérêt commun les a réunis, *they had fallen out, a common interest has reunited them, brought them together again.* — les esprits, *to unite all minds.* ‖ Réunir [joindre pour la première fois une chose à une autre], *to join, to unite, to annex.* Ce roi, par son mariage, a réuni telle province à la couronne, *this king, by his marriage, joined such or such a province to the crown.* ‖ Réunir [signifie encore, tant au propre qu'au figuré, rassembler ce qui était épars], *to unite, to join, to collect, to combine, to bring together.* — les eaux de plusieurs sources, *to unite the waters of several springs.* — plusieurs corps d'armée en un seul, *to join several divisions into one army.* — les rayons du soleil, *to collect the rays of the sun.* Je bénis le jour qui nous réunit, *I bless the day that brought us together.* — toutes ses forces, *to collect all one's strength.* — des preuves, des faits, *to collect proofs, to combine facts.*

se Réunir, *v. r.* [se joindre pour la première fois] *to join, to unite;* [se rejoindre], *to rejoin, to reunite, to join again, to unite again.* Deux chemins qui se réunissent, *two roads that meet.* Deux corps d'armée qui se sont réunis, *two bodies of an army that have united again;* [être réuni] *to be joined, united.* J'espère me — à lui pour le reste de mes jours, *I hope to be united to him for the rest of my days.* ‖ se Réunir [se rassembler], *to meet, to assemble.* Nous nous réunissons une fois par semaine, *we meet once a week.* ‖ se Réunir [embrasser la même opinion], *to agree, to be agreed, to be united.* Ils se sont réunis sur ce point-là, *they are agreed on that point.* Tous les suffrages se sont réunis sur lui, *all voices were united in his favour.* ‖ se Réunir [travailler à un seul et même but], *to combine, to be combined.* Tous les arts se réunissaient pour donner de l'éclat à ces fêtes, *all arts combined to give lustre to these fêtes.* ‖ se Réunir [être concentrés, réunis sur un seul point], *to centre, to be centred.* Tous les avantages du commerce semblaient se — dans la compagnie du Sud, *all the advantages of trade seemed to centre in the South-Sea company.*

RÉUSSIR (rà-û-sîr), réussissant, réussi, *v. n.* [avoir un succès heureux : il se dit des personnes et des choses] *to succeed, to prosper, to thrive, to have a good success, to be successful* or *prosperous;* [il se dit aussi, en général, pour signifier, avoir un bon ou mauvais succès], *to succeed, to thrive, to speed.* — à faire quelque chose, *to succeed in doing some thing.* Faire —, *to make succeed.* Il a mal réussi, *he has succeeded but ill.* Cet auteur réussit mieux dans la prose que dans les vers, *that author succeeds better in prose than poetry.* Ce projet n'a pas réussi, *that design did not succeed.* Ce qui réussit à l'un ne réussit pas toujours à l'autre, *what prospers with one, does not always prosper with another.* Il réussit à faire de petits vers, *he succeeds in making short verses.* La chasse ne me réussit pas, *I have no luck in hunting.* Tout ce qu'il entreprend lui réussit, *every thing he undertakes thrives with him.* Je ferai tout mon possible pour justifier la bonne opinion que vous avez de moi, et si je ne puis y — du moins ce ne sera pas ma faute, *I will do my utmost endeavours to justify the good opinion you have of my understanding; and if I fail, at least it shall not be my fault.* Les fruits réussissent dans ce terroir [ils y viennent bien], *fruit-trees thrive well in this soil.* ‖ Réussir [obtenir du succès, en parlant d'un ouvrage d'esprit, d'un acteur], *to succeed, to take, to have a run.* Cette pièce de théâtre a réussi, a fort bien réussi, *this piece has taken, has a great run.*

RÉUSSITE (rà-û-sît), *s. f.* [bon succès : il ne se dit que des choses] *success;* [il signifie aussi bon ou mauvais succès, issue], *success, issue, end, event.* La — d'une affaire, *the success of an affair.* Une pleine —, *complete success.* Il faut voir quelle sera la — de cette affaire, *we must see the end of this business, we must await the issue, the event.* Son livre n'a point eu de —, *his book did not take.* Il a depuis peu mis au théâtre une pièce qui a eu une — extraordinaire, *he lately brought a piece on the stage, which had an extraordinary run.*

REUTLINGEN, *s. m.* [jolie ville d'Allemagne, dans la Souabe] *Reutlingen.*

REVALOIR, (rè-và-lwàr), revalant, revalu; je revaux, je revalus, je revaudrai, que je revaille, *v. a.* [mot familier : rendre la pareille] *to return like for like, to be even with, to acknowledge.* Il me le revaudra, *I shall remember it, he shall suffer for it.*

REVANCHE (rè-vâns), *s. f.* [action par laquelle on se revanche du mal qu'on a reçu] *revenge, retaliation;* [il se dit aussi en bonne part], *turn.* Avoir sa — [en mauvaise part], *to have one's revenge, to be revenged;* [en bonne part], *to have one's turn, to repay* or *requite* (*a service*). Prendre sa — [en mauvaise part], *to take vengeance, to retaliate;* [en bonne part], *to return like for like, to make a return.* On l'avait maltraité, mais il a eu sa —, *they had used him ill, but he has been even with them, he has been revenged on them.* Vous m'avez rendu quantité de bons offices, je tâcherai d'en avoir ma —, *you have done me a great many good offices, I'll endeavour to repay them, or to requite, to acknowledge them.* ‖ Revanche [se dit, au jeu, de la seconde partie que joue le perdant, pour se racquitter de la première], *another game, a second game, revenge;* [il se dit aussi de toute reprise de jeu demandée pour se racquitter de ce qu'on a perdu auparavant], *revenge.* Jouer la —, *to play a second game.* Prendre, demander sa —, *to take another game, to ask for another game.* Voudrez-vous votre —, *will you play another game?* J'ai perdu mon argent au piquet, si vous voulez, je prendrai ma — au trictrac, *I have lost my money at piquet; if you like I will take my revenge at backgammon.* Quand voulez-vous me donner ma —? *when will you give me my revenge?*

en Revanche, *loc. adv.* [en récompense, pour rendre la pareille] *to make amends, in return or requital, by way of retaliation.*

REVANCHER (rè-vân-sà), revanchant, revanché; je revanche, je revanchai, *v. a.* [verbe familier : défendre quelqu'un qui est attaqué, le soutenir dans une batterie, dans une querelle] *to take one's part, to side with him, to defend him.*

se Revancher, *v. r.* [se défendre] *to defend one's self, to strike again.* ‖ se Revancher [rendre la pareille d'un mal, d'une injure qu'on a reçue] *to be revenged, to retaliate, to return like for like, to be even with;* [il se dit quelquefois en bien], *to have one's turn; to requite, repay,* or *return* (*a service*). Se — d'un bienfait, *to requite, to return* or *to repay a benefit* or *kindness.*

REVANCHEUR (rè-vân-zêur), *s. m.* [mot très peu usité : celui qui revanche, qui défend quelqu'un] *avenger, defender.*

RÊVASSER (rè-và-sà), rêvassant, rêvassé, *v. n.* [avoir de fréquentes et diverses rêveries pendant un sommeil inquiet] *to have troubled* or *unquiet dreams,* [penser vaguement à quelque chose; dans ce sens il est familier], *to dream.*

RÊVASSERIE (rè-vàs-rî), *s. f.* [action de rêvasser; état de celui qui rêvasse] *revery.* Il est dans une — continuelle, *he is in a continual revery.* C'est un homme à projets, qui débite bien des —s (fig.), *he is a projector that retails many reveries.*

RÊVASSEUR, *s. m.* [celui qui rêvasse : il est familier et ne s'emploie guère qu'au figuré] *a dreamer, an idle dreamer.*

RÊVE (rèv), *s. m.* [songe] *dream;* [projet sans fondement, idée chimérique], *dream, idle fancy, day-dream.*

REVÊCHE (rè-vèsh), *adj.* [rude, âpre au goût] *harsh, rough.* Poire, vin —, *rough pear, wine.* ‖ Revêche (fig.; peu traitable, rébarbatif], *froward, crabbed, heady, stubborn, unruly, cross, untractable, ill-natured, untoward.* Humeur —, *crabbed temper.* Cet homme, cette femme est bien —, *that man, that woman is very untractable.*

[*Revêche* usually follows the noun.]

Revêche, *s. f.* [étoffe frisée faite de laine] *baize or bays.*

RÉVEIL (rà-vèl), *s. m.* [cessation de sommeil] *waking, awaking, waking-time.* Un doux —, *a blithe waking.* Fâcheux —, *a painful waking.* A mon —, *on my awaking, when I awake.* Nous serons chez vous à votre —, *we shall be at your house by the time you get up, or before you are awake.* Il apprit cette nouvelle à son —, *he learned this news on getting up, on awaking, as soon as he was awake.* Depuis sa maladie, il a de fâcheux —s, *since his illness, he is always unwell on awaking.* Il a eu un fâcheux — [il a été détrompé cruellement de quelque illusion flatteuse], *he has awoke to a cruel reality, he has had an ugly waking.* ‖ Réveil [t. Milit.; diane], *reveille, the morning drum.* ‖ Réveil [t. d'Horlog.; réveil-matin], *alarm, alarum.* Il faut mettre le — sur telle heure, *you must set the alarum to such or such an hour.* Une pendule, une montre à —, *an alarum clock, an alarm watch.*

RÉVEIL-MATIN, *s. m.* [sorte d'horloge qui sonne pendant un espace de temps pour éveiller à l'heure sur laquelle on a mis l'aiguille] *alarm-clock, alarum.* Un fâcheux —, [fam.; le bruit que fait le matin un maréchal, un charron, un serrurier, etc.], *a sad waking.* C'est un agréable, un fâcheux —, [fam., une bonne, une fâcheuse nouvelle qu'on apprend en s'éveillant], *it is an agreeable, a sorry waking.* ‖ Réveil-matin ou caille de Java [sorte de caille], *quail of Java.* ‖ Réveil-matin [sorte d'ésule ou de tithymale; plante médicinale, mais fort dangereuse], *tithymalus helioscopius, spurge.*

RÉVEILLER (rà-vè-llà), réveillant, réveillé, *v. a.* [éveiller] *to awake, to wake, to rouse from sleep, to call up.* Il ne faut pas — le chat qui dort [il ne faut pas renouveler une méchante affaire, une querelle assoupie], *one must not rip up an old sore; let sleeping dogs lie.* (Prov.) ‖ Réveiller [exciter de nouveau, animer; il se dit aussi en parlant des choses, et signifie renouveler, faire renaître], *to awake, to stir up, to quicken, to rouse, to revive.* — des prétentions, des espérances, les passions, un procès, *to awake pretensions, to quicken hope, to stir up or rouse the passions, to revive a lawsuit.* — l'appétit, *to quicken the appetite.* — des souvenirs fâcheux, *to awake or recall disagreeable recollections.* Cela réveille leur courage, *that roused or awaked their courage.* Il réveilla tout son courage, *he summoned all his courage.*

se Réveiller, *v. r.* [s'éveiller] *to wake, to awake,* [figurément, en parlant des personnes et des choses, il signifie se ranimer, se renouveler], *to revive, to be roused, to be renewed, to awake, to be awakened.* Il s'est réveillé au bruit des exploits de son rival, *he was roused by the report of the exploits performed by his rival.* Sa haine, sa tendresse se réveilla, *his hatred was roused, his tenderness revived or awoke.* Ses douleurs se réveillèrent, *his grief was renewed or awakened.* Se — de son assoupissement, de sa léthargie, *to awake from one's lethargy.*

RÉVEILLEUR, *s. m.* [celui qui a soin de réveiller les autres à certaines heures] *awaker.*

RÉVEILLON (rà-vè-llon), *s. m.* [petit repas extraordinaire qui se fait entre le souper et le coucher] *a small collation between supper and bed-time, when people sit up very late;* [repas qu'on fait au milieu de la nuit], *flesh-meal just after midnight; revel.* ‖ Réveillon [t. de Peint.; se dit de certaines touches claires et brillantes que le peintre place dans quelques endroits de son tableau pour y faire sentir la lumière, et la rendre plus piquante], *strong stroke or touch.*

REVEL, *s. m.* [grande et forte ville de l'empire russe, dans la Haute-Livonie] *Revel.*

RÉVÉLAT-EUR, RICE (rà-và-là-têur, trîs), *s.* [celui, celle qui fait la révélation d'un complot politique, ou de quelque association criminelle] *informer, revealer, discoverer.* Le — d'un complot, *the revealer*

Digitized by Google

or *discoverer of a plot.* Le — de ses complices, *the revealer of* or *informer against his accomplices.*

RÉVÉLATION (rà-và-là-sìon), *s. f.* [action de révéler] *revelation, revealing, discovery, disclosure.* La — d'un secret, *the revealing* or *discovery of a secret.* ‖ Révélation [l'inspiration par laquelle Dieu fait connaître sa volonté; les choses révélées; la révélation divine], *revelation.*

RÉVÉLER (rà-và-là), révélant, révélé, *v. a.* [découvrir, faire savoir une chose qui était inconnue et secrète] *to reveal, to discover, to lay open, to disclose, to detect, to betray.* Dieu a révélé ses secrets à l'Église, *God has discovered his truths to the church.* — le secret de l'État, *to disclose* or *betray the secret of a state.* — ses complices, *to discover one's accomplices, to inform against them.* La religion révélée, *the revealed religion.*

REVENANT, E (rè-vè-nân, nânt), *adj.* [qui revient, qui plaît] *pleasing, likely, taking.* Air —, physionomie —e, *a good likely air, a taking mien.*

Revenant, *s. m.* [esprit que l'on croit revenir de l'autre monde] *ghost, spirit.* Il a peur des —s, *he is afraid of ghosts.* Il y a des — dans cette maison, *that house is haunted.* ‖ Revenant-bon [profit, casuel et éventuel provenant d'un marché, d'une charge, etc.], *perquisite, emolument, profit, vails;* [les deniers qui restent entre les mains d'un comptable après qu'il a rendu ses comptes], *disposable sum, sum remaining to the good.* Le plaisir de pouvoir rendre quelquefois service à mes amis est le seul revenant-bon de mon emploi, *the pleasure of serving my friends upon occasion is the only emolument of my post.*

[*Revenant* follows the noun.]

REVENDEU-R, SE (rè-vân-dèur, dèuz), *s. m.* et *f.* [qui revend, qui achète pour revendre; regrattier, brocanteur] *dealer, huckster, higgler, hawker.* — de livres, *a book-dealer, a dealer in books.* Une —se [femme dont le métier est de revendre de vieilles hardes], *a hawker of old clothes.* —se à la toilette [qui porte dans les maisons des hardes, des bijoux qu'elle est chargée de vendre], *a woman who hawks perfumery, trinkets, etc., from house to house.*

REVENDICATION (rè-vân-di-kà-sion), *s. f.* [t. de Prat.; action de revendiquer] *claim, claiming, demand.* La — d'un héritage, *the claim to an inheritance.* Action en —, *action in pursuit of a claim.*

REVENDIQUER (rè-vân-di-kà), revendiquant, revendiqué, *v. a.* [réclamer une chose qui nous appartient et qui est entre les mains d'un autre] *to claim, to challenge, to demand.* — un terrain, un soldat, un livre, *to claim* or *demand a ground, a soldier, a book.*

REVENDRE (rè-vândr), revendant, revendu; je revends, je revendis, *v. a.* [vendre ce qu'on a acheté] *to sell again, to resell.* Il en a à — [en abondance], *he has enough of it, and to spare.* Ne vous fiez pas à lui, il vous en revendrait [phrase familière : il est plus fin que vous], *don't trust to him, he would sell you hollow.* — à la folle enchère [t. de Procéd.; vendre de nouveau une chose, aux risques et périls d'un premier adjudicataire qui n'a pas payé le prix], *to resell to the highest bidder at the risk of a former purchaser who has not fulfilled the conditions of sale.*

REVENDU, E, *part.* de Revendre; *sold again.*

REVENIR (rè-vè-nir), revenant, revenu; je reviens; nous revenons, ils reviennent; je revins, je reviendrai; que je revienne, *v. n.* [venir une autre fois, de nouveau] *to come again, to come back, to come back again.* Il est revenu vous chercher, *he came back to look for you.* Faire — quelqu'un [le rappeler], *to call one back* or *home, to recall him.* ‖ Revenir [se dit de certaines choses qui reparaissent après avoir disparu, qui arrivent, se présentent ou se font sentir de nouveau], *to come back, to return, to re-appear.* Le soleil revient sur l'horizon, *the sun re-appears on the horizon, appears again.* Le temps, la beauté, la jeunesse, les plaisirs passent et ne reviennent plus, *time, beauty, youth, pleasures, pass away never to return.* La fièvre lui est revenue, *he has had a return of his fever.* Cela me revient dans l'esprit, *that comes back* or *occurs suddenly to my mind.* Son nom ne me revient point [je ne m'en souviens plus], *I do not recollect his name.* Il revient ou il semble qu'il revienne de l'autre monde [se dit d'un homme qui n'est pas instruit d'un événement public et intéressant arrivé depuis peu], *it seems he is just come back from the other world.* À tout bon compte — [fam.; on doit être toujours reçu à calculer de nouveau un compte], *errors are excepted.* ‖ Revenir [retourner au lieu d'où l'on était parti], *to return, to come back.* Je ne fais qu'aller et —, je reviens à vous dans le moment, *I will but just call there, I'll be back in a moment.* Il s'en est revenu tout courant, *he came back as fast as his heels could carry him.* ‖ Revenir [se dit des choses qui croissent de nouveau, qui repoussent après avoir été coupées, arrachées], *to come again, to grow again, to grow up again.* Les ongles, les cheveux reviennent, *the nails and hair come again* or *grow again.* Les bois qui ont été coupés reviennent bien, *the woods that have been cut grow again very well.* ‖ Revenir [recommencer à faire ou à dire les mêmes choses que l'on a faites ou dites précédemment], *to return, to come back.* Revenons à notre propos, *let us return to our former discourse, let us resume it.* Je reviens à ce que nous disions, *I return to* or *resume what we were talking of; I come back to what we were saying.* J'en reviens toujours là qu'il faut, etc. [je persiste toujours à penser, à représenter qu'il faut, etc.], *I still persist in my way of thinking that we must, etc.* — à la charge, *to return to the charge, to charge again;* [fig.; réitérer ses raisons, ses instances, ses prières, ses reproches, ses invectives, etc.], *to return to the charge, to reiterate one's reasons, entreaties, etc.* — à ses moutons [fam.; reparler d'une chose qu'on a fort à cœur; retourner à son principal sujet après quelque digression], *to return or come back to one's favourite topic.* — sur une matière, sur une affaire [en reparler], *to return to a subject, to an affair.* ‖ Revenir [se rétablir, se remettre, être rétabli, être remis dans le même état où l'on était auparavant; reprendre vigueur], *to recover, to recover one's self, to come to one's self again.* — d'une maladie, *to recover from a fit of illness.* Il revient à vue d'œil, *he recovers visibly.* — à soi [reprendre ses esprits après un évanouissement], *to come to one's self again, to recover of a swoon, to revive.* — d'une frayeur, d'une surprise, *to recover from a fright, a surprise.* — en santé, en bon sens, *to recover one's health, good sense.* Faire — quelqu'un de pamoison, *to recover one out of a swoon.* La jeunesse revient de loin [les jeunes gens reviennent souvent des maladies les plus dangereuses], *those that have youth on their side easily recover from the most dangerous fits of illness.* (Prov.) — sur l'eau [fig. et fam.; se rétablir dans ses affaires], *to come above water again, to recover one's losses.* Ne pas — de [être surpris, étonné], *to wonder at, to be astonished at.* Cette nouvelle m'a fort surpris, je n'en reviens pas, *that news surprised me very much, I cannot recover from my astonishment.* Il en est revenu d'une belle [il a été dans un grand danger, il en est échappé], *he has had a narrow escape.* ‖ Revenir [fig.; abandonner l'opinion dont on était pour se ranger à l'avis d'un autre], *to come over to.* Je reviens à l'avis d'un tel, *I come over to such a one's opinion.* Il ne revient jamais [se dit d'un homme opiniâtre], *he cannot be persuaded, there is no beating him out of his way of thinking.* ‖ Revenir [fig.; se désabuser de quelque chose], *to be out of conceit with a thing, to be undeceived, to be off with it.* — de ses préjugés, *to shake off one's prejudices.* — de ses folies, *to leave off one's old pranks, to be reclaimed, to reform.* — de ses erreurs, *to be weaned from one's errors, to be reclaimed from one's errors.* J'étais alors revenu des louanges, et j'en pouvais entendre sans péril, *I was at that time cured of my vanity, and could hear myself praised without danger.* Je suis revenu de ces amusements-là, *I am weaned from those amusements.* C'est un homme dont je suis bien revenu, *I am cured of the good opinion I had of that man, I have had enough of him.* — sur le compte de quelqu'un [abandonner une mauvaise opinion qu'on avait de lui pour en prendre une meilleure], *to have a better opinion of one than before.* — sur ce qu'on avait dit, sur ce qu'on avait promis, sur ses engagements [changer de sentiment, d'opinion, se dédire de ce qu'on avait promis], *to recall what one has said, a promise, an engagement.* — à soi [prendre de meilleurs sentiments], *to reform, to mend one's ways;* [il signifie aussi se calmer], *to come to one's self again.* Après de longs égarements on peut encore — à soi, *after long wanderings, one may mend one's ways, follow a better track or a better kind of life.* D'abord la colère l'emporta, mais il revint à lui presque aussitôt, *first his passion carried him away, but he soon came to himself again.* ‖ Revenir [fig.; se réconcilier, se rapaiser], *to come to again, to be reconciled or appeased, to be friends again, to forgive.* Difficilement le fera-vous —, *it will be a hard matter to make it up, you will find it difficult to bring him to again, to make him come to again.* Quand on m'a fait de ces tours, je n'en reviens pas, *I never forgive such tricks.* ‖ Revenir [plaire], *to please.* Son humeur ne me revient pas, *his humour don't please me* or *don't hit my taste.* Il se donne de grands airs qui ne me reviennent point du tout, *he has a stately way with him, which I don't like in the least.* Je reçois à mon service le garçon que tu m'amènes, il me revient assez, etc., *I take into my service the young man whom thou hast brought, I like him well enough, etc.* Sa figure me revenait, *I liked his appearance.* Votre personne lui revient, *your person is to her liking.* C'est un jeune homme doué de la plus aimable figure et qui revient à tout le monde par la douceur de ses mœurs et par son bon esprit, *he is a young gentleman endowed with a most amiable person, and with such sweetness of temper and cultivated understanding, as captivates every body who knows him.* ‖ Revenir [être semblable, égal], *to come to, to amount.* L'un revient à l'autre, *it comes to the same thing; 'tis all one.* Si la vie est misérable, elle est pénible à supporter; si elle est heureuse, il est horrible de la perdre : l'un revient à l'autre, *if life be miserable, to live is painful; if happy, to die is terrible : they both come to the same thing.* Ils n'ont pas osé faire du mariage un crime; mais, ce qui y revient à peu près, ils ont fait de la virginité une vertu, *they have not ventured indeed to call marriage a crime; but, which is much the same, they have made virginity a virtue.* Les pères y condamnaient autrefois les enfants dès le berceau; aujourd'hui ils s'y vouent eux-mêmes dès l'âge de quatorze ans; ce qui revient à peu près à la même chose, *parents formerly used to condemn their children to it from their very cradles; now they devote themselves to it at fourteen years of age; which amounts to the same thing.* ‖ Revenir [monter, se monter, coûter], *to come, to amount, to cost, to stand in.* Cet habit revient à tant, *that coat amounts to so much.* ‖ Revenir [résulter à l'avantage, à l'utilité de quelqu'un], *to arise, to accrue, to result.* C'est le profit qui vous en reviendra, *that's the profit that will arise from it* or *will accrue to us from it.* Il ne m'en revient rien, *I get nothing by it.* Supposez que je vous fasse donner cent mille ducats, combien m'en reviendra-t-il? *suppose I procure for you those hundred thousand ducats, how many will fall to my share?* ‖ Revenir [se réduire], *to be reduced.* Faire bouillir trois pintes d'eau jusqu'à tant qu'elles reviennent à une, *to boil down three pints of water to one.* ‖ Revenir [convenir, assortir], *to suit, to match.* Cette couleur revient à celle-là, *this colour suits* or *matches that.* Voyez quelle couleur revient le mieux à votre visage, *see what colour best suits your complexion.* ‖ Revenir [t. du Palais; avoir son recours, se pourvoir], *to sue at law, to come upon.* Si un tel ne me paye pas, je reviendrai sur vous, *if such a person does not pay me, I shall come upon you.* — contre une sentence par opposition, *to object to a sentence.* ‖ Revenir [s'emploie encore en quelques phrases où il a différentes significations], *to come, to rise, etc.* Il me revient de toutes parts que vous vous plaignez de moi [on m'informe, on me rapporte], *I hear by every body* or *every body tells* or *informs me, that you complain of me.* Viande qui revient [qui envoie des vapeurs qui en portent le goût, l'odeur], *meat that rises in one's stomach.* Le vin fait — le cœur [en rétablit les forces], *wine cheers the heart.* Cela me revient toujours dans l'esprit [j'y pense toujours], *that ever runs in my mind* or *thoughts.* Il revient des esprits dans cette maison [on croit y voir des esprits, on y entend des bruits qu'on attribue à des esprits], *that house is haunted.* Faire — de la viande [la mettre en état d'être piquée ou bardée pour la faire revenir ensuite], *to parboil meat, to broil meat a little.*

REVENTE (rè-vânt), *s. f.* [seconde vente] *the selling again, resale.* La — d'un bien, *the resale of an estate.* Il a fait la — de cette maison au même prix qu'il venait de l'acheter, *he has sold that house again for the price he had just given for it.* Un lit de — [de la seconde main], *a bed bought at second hand.*

REVENTER une voile, *v. a.* [t. de Mar.] *to fill a sail again (after it had been shivering or lain aback); to brace about and fill.*

REVENU (rèv-nu), *s. m.* [ce qu'on retire annuellement d'un domaine] *revenue, income, rent;* [d'un emploi, d'une pension, etc.], *revenue, income.* —s de l'état, *public revenues.* État du —, *rental.* — qui ne manque jamais, *a sure income.* —s casuels, *perquisites.* Avoir dix mille livres sterling de —, *to have*

Digitized by Google

an income of ten thousand pounds a year. Les prairies sont de moindre entretien et de plus grand —, *meadows are less chargeable, and yield a great deal more.*

Revenu, e (rèv-nû, nû), *part.* de Revenir; *returned, come back, etc.* ‖ Revenu [corrigé], *reformed, reclaimed;* [guéri], *recovered.* Vous me voyez — de toutes mes erreurs, *you see me reclaimed from all my errors.* Il est — de loin, *he is recovered from a dangerous fit of illness.*

REVENUE (rèv-nû), *s. f.* [se dit du jeune bois qui revient sur une coupe de taillis] *young wood, that sprouts forth after the coppice is felled.* Voilà une belle —, *that's a fine growth of young wood.*

RÊVER (rê-vâ), rêvant, rêvé; je rêve, je rêvai, *v. n.* et *a.* [faire des songes; songer] *to dream, to be in a dream.* Je n'ai fait que — toute la nuit, *I have done nothing but dream all night.* — de combats, *to dream of battles.* J'ai rêvé la même chose, *I have dreamed the same thing.* ‖ Rêver [être en délire], *to rave, to be light-headed.* Voilà le transport qui lui vient, il commence à —, *the fit is coming on, he begins to be light-headed.* ‖ Rêver [extravaguer, dire des choses déraisonnables, extravagantes], *to talk idly, to dream, to rave.* Vous rêvez quand vous dites telle chose, *you talk but idly when you say such things.* Rêvez-vous de faire cette proposition? *do you dream of making that proposal?* C'est un vieux radoteur, il ne fait plus que —, *he is an old dotard, who does nothing but rave.* ‖ Rêver [être distrait, laisser aller son imagination sur des choses vaines et vagues sans aucun objet fixe et certain], *to have a roving, wandering mind* or *head, to dream, to muse.* Il rêve toujours sans répondre à ce qu'on lui dit, *he is always musing, and never replies to what is said to him.* Il ne vous écoute pas, il ne fait que —, *he does not listen to you, his mind is wandering.* Il rêva tout éveillé, *he dreams wide awake.* — au bord d'une fontaine, *to muse by the side of a fountain.* Il a la physionomie d'un mouton qui rêve, *he looks very sheepish.* ‖ Rêver [penser, méditer profondément sur quelque chose; réfléchir], *to think, to consider, to ruminate, to muse.* J'ai rêvé longtemps sur cette affaire ou à cette affaire, *I thought a long time upon that affair.* A ces mots il entra et je demeurai à — avec qui je pourrais dépenser mon ducat, selon l'intention du fondateur; je ne rêvai pas longtemps, *so saying, he went in, and I remained ruminating how I should spend my ducat, according to the intention of the donor; I was not long in suspense.* Il rêva quelque temps, puis il me dit, *having mused a while, he said to me.* Je regagnai mon hôtellerie en rêvant, *I trudged back to my inn in a thoughtful mood.* Un lieu propre à —, *a good place for meditation, for musing.* ‖ Rêver [désirer quelque chose vivement, avec passion], *to dream of, to have one's head filled with thoughts of.* Il ne rêve que fortune, *he dreams of nothing but riches, his head is filled with ideas of wealth.* Il rêvait un chapeau de cardinal, *a cardinal's hat was running in his head.*

REVERBÉRATION (rà vèr-bà-rà-sion), *s. f.* [réfléchissement, réflexion; il ne se dit guère que de la lumière et de la chaleur] *reverberation, reflection, repercussion.* La — des rayons du soleil, *the reflection of the rays of the sun.*

RÉVERBÈRE (rà-vèr-bèr), *s. m.* [miroir réflecteur ordinairement de métal que l'on adapte à une lampe, pour ramener vers les objets que l'on veut éclairer, la portion de sa lumière qui se perdrait dans l'espace] *reflector, reverberatory plate;* [il se dit plus ordinairement des lanternes de verre à réflecteur qui servent à éclairer les rues, etc.], *lamp, street lamp, reflecting lamp.* Feu de — [t. de Chimie; feu appliqué de manière que la flamme est obligée de rouler sur les matières que l'on expose à l'action du feu], *reverberated fire.* Chauffer au feu de —, *to reverberate.*

RÉVERBÉRER (rè-vèr-bà-rà), réverbérant, réverbéré, *v. a.* et *n.* [réfléchir, repousser; ne se dit proprement que de la chaleur et de la lumière] *to reverberate, to beat back, to reflect.* Cette muraille réverbère fortement les rayons du soleil, *that wall reflects strongly the beams of the sun.*

REVERDIR (rè-vèr-dir), reverdissant, reverdi; je reverdis, *v. n.* [repeindre en vert] *to paint green again.* Il faut — ces barreaux, *those rails must be painted green again.*

Reverdir, *v. n.* [redevenir vert] *to become or grow green again.* Les arbres commencent à —, *the trees begin to grow green again.* Il s'en alla et me planta là pour — [et ne vint pas me reprendre comme il me l'avait promis], *he went away, and left me there gaping like a fool.* (Fam.) ‖ Reverdir [fig.; rajeunir], *to grow young again.* ‖ Reverdir [se dit des dartres, de la gale, etc., lorsque après avoir paru quelque temps guéries, elles recommencent plus fort qu'auparavant], *to break out again.*

REVERDISSEMENT (rè-vèr-dis-mân), *s. m.* [action par laquelle les arbres redeviennent verts] *the growing green again.*

REVERDOIR, *s. m.* [cuvette ovale de brasseur, placée sous la cuve] *a cooler.*

RÉVÉRÉ, E, *part.* de Révérer; *revered, reverenced.*

RÉVÉREMMENT (rà-vâ-rà-mân), *adv.* [avec respect, avec révérence] *reverently, reverentially.*

RÉVÉRENCE (rà-vâ râns), *s. f.* [respect, vénération] *reverence, veneration.* Sauf —, — parler, en parlant par — [se dit quand on parle de quelque chose dont on craint que l'expression ne blesse], *under favour; save your presence; an't please you.* ‖ Révérence [titre d'honneur qu'on donnait aux religieux qui étaient prêtres], *reverence.* ‖ Révérence [le mouvement du corps qu'on fait pour saluer], *bow, reverence* (ce que font les hommes); *curtsey, courtesy, reverence* (ce que font les dames). Faire la —, *to make one's reverence, to bow, to curtsey.* Faire la — bas, *to make a low bow, a low curtsey.* Faire la — au roi, à une personne de qualité [lui rendre les respects pour la première fois ou quand on a été un temps considérable sans la voir], *to wait on the king or any person of quality, and to make one's obeisance, to pay one's respects to him.* Tirer sa — à quelqu'un [le saluer], *to bow to one;* [en langage familier, saluer en s'en allant, s'en aller], *to make one's bow or curtsey, to make one's obeisance.*

RÉVÉRENCIELLE, *adj. f.* [t. de Palais; ne se dit que dans cette phrase] : Crainte — [sentiment mêlé de crainte et de respect que les enfants doivent avoir pour leurs père et mère], *reverential awe.*

RÉVÉRENCIEUSEMENT (rà-vâ-rân-sieûz-mân), *adv.* [avec respect, d'une manière humble et cérémonieuse] *reverentially.*

RÉVÉRENCIEU-X, SE (rà-vâ-rân-sieû, sièus), *adj.* [qui affecte de faire quantité de révérences : dans ce sens il est familier et ne se dit que par moquerie] *full of bows or curtsies, full of scrapes;* [il signifie figurément humble et cérémonieux], *reverential, respectful.*

RÉVÉREND, E (rà-vâ-rân, rând), *adj.* [digne d'être révéré; titre d'honneur qu'on donne aux prélats, aux religieux et aux religieuses] *reverend.*

RÉVÉRENDISSIME (rà-vâ-rân-dis-sìm), *adj.* [titre d'honneur plus relevé que celui de très-révérend, et que l'on donne aux évêques, etc.] *right reverend, most reverend.*

RÉVÉRER (rà-vâ-rà), révérant, révéré, *v. a.* [honorer, respecter] *to revere, to reverence, to venerate, to respect, to honour.* — les lois, les rois, etc., *to revere the laws, the kings, etc.* Tout le monde révère sa vertu, *every one honours his virtue.* Sa vertu est révérée de tout le monde, *his virtue is reverenced by every body.*

RÊVERIE (rêv-rî), *s. f.* [il se dit de l'état de l'esprit occupé d'idées vagues qui l'intéressent et des pensées riantes ou tristes auxquelles se laisse aller l'imagination] *revery, musing.* Il tomba dans une — que je n'expliquai point favorablement, *he fell into a fit of musing, upon which I did not put the most favourable construction.* ‖ Rêverie [idée extravagante, chimérique], *idle fancy or notion, foolish conceit, revery.* Je n'en crois rien du tout, dit Martin, non plus que de toutes les —s qu'on nous débite depuis quelque temps, *I do not believe a word of it, said Martin, no more than I can of a thousand reveries, which have been published lately.* ‖ Rêverie [délire causé par une maladie], *raving, delirium, the being light-headed;* [l'effet de ce délire], *deliriousness, light-headedness.*

REVERNIR (rè-vèr-nîr), revernissant, reverni, *v. a.* [vernir derechef] *to glaze or varnish over again.*

REVERQUIER, *s. m.* [sorte de jeu qui se joue dans un trictrac] *a sort of game.* V. Revertier.

REVERS (rè-vèr), *s. m.* [le côté d'une chose opposé à celui que l'on regarde ou qui se présente d'abord] *back, reverse.* Le — de la main, d'un feuillet, *the back of the hand, of a leaf (of the book).* Le — d'une montagne, *the reverse of a mountain.* Un — ou un coup de — [coup d'arrière-main], *the back of the hand, a stroke with the back of the hand, a back-stroke.* Frapper de —, *to give a back-stroke.* ‖ Revers [le côté opposé à celui où est l'empreinte de la tête de celui pour qui une médaille a été frappée], *the reverse of a medal or coin.* Le — de la médaille [fig.; le mauvais côté, les mauvaises qualités d'une personne, d'une chose dont on a fait voir le beau côté, les bonnes qualités], *the reverse of the medal.* ‖ Revers de pavé [partie inclinée du pavé d'une rue, depuis les maisons jusqu'au ruisseau], *side pavement.* Revers [t. de Guerre], *reverse.* L'ouvrage est vu, est battu à — [par derrière], *the work is seen, is battered de-revers.* Batterie de —, *battery de-revers.* Le — de la tranchée [en Fortification, le côté de la tranchée qui est tourné vers la campagne], *the reverse or outside of the trench.* ‖ Revers d'un habit [se dit des deux parties d'un habit qui se joignent sur la poitrine et qui sont ou qui semblent repliées en dehors de manière à montrer une portion du revers ou de la doublure de l'habit], *facing.* — de botte [le haut de la tige d'une botte lorsqu'il paraît se rabattre et montrer le côté du cuir qui n'est pas noirci], *boot-top.* ‖ Revers ou Revers de fortune [fig.; accident qui change une bonne fortune en une mauvaise; disgrâce, infortune], *reverse, misfortune, reverse of fortune.* Non, non, plus de douceur et plus de déférence; ce — vient à bout de toute ma constance, *no, no, no more fondness, no more respect; this misfortune puts an end to all my firmness of mind.* ‖ Revers [t. de Construction de marine], *a general name for the pieces of timber, whose convexity lies inwardly.* Allonges de —, *top-timbers.* Genoux de —, *the lower futtocks in the fore and hind part of a ship.* — du coltis, *the hollow of the knuckle-timber or the flaring of the knuckle-timber.* — de l'éperon, *the hollow or flaring of the cut-water.* Manœuvres de — [les manœuvres étant au vent deviennent manœuvres de service; et celles qui servaient auparavant deviennent manœuvres de revers], *the ropes which are out of use (while they lie on the lee-side or weather side).* Écoute de —, *the weather-sheets.* Boulines de —, *the lee-bowlines.* Écouets de —, *the lee-tacks.*

REVERSAL, E, *adj.* [se dit d'un acte qui se rapporte à un autre acte] *revertible.* Diplôme —, *a revertible diploma; a reversal.*

REVERSEAU, *s. m.* [pièce de bois pour empêcher l'eau d'entrer dans la feuillure du châssis d'une porte ou d'une croisée] *set-off.*

REVERSEMENT (rè-vèr-sè-mân), *s. m.* [t. de Mar.; transborder, action de reverser] *the unloading of goods from one ship and putting them into another, transfer of goods from one ship to another.*

REVERSER (rè-vèr-sà), reversant, reversé, *v. a.* [verser de nouveau] *to pour again.* — du vin dans son verre, *to pour wine again into one's glass, to pour out more wine into one's glass.* ‖ Reverser [t. de Mar.; transporter la cargaison d'un bâtiment dans un autre], *to transfer a cargo from one ship to another.* ‖ Reverser [t. de Comm. et de Finan.], *to transfer, to carry.*

REVERSI ou **REVERSIS** (rè-vèr-sî), *s. m.* [sorte de jeu de cartes] *a game at cards.*

REVERSIBILITÉ (rè-vèr-sî-bî-lî-tâ), *s. f.* [t. de Jurispr.; qualité de ce qui est reversible] *reversion, revertibility.*

REVERSIBLE (rè-vèr-sìbl), *adj.* [t. de Jurispr.; se dit des biens qui doivent en certains cas retourner au propriétaire qui en a disposé] *revertible, returnable.* Héritage — à, *an inheritance revertible to.*

REVERSION (rè-vèr-sion), *s. f.* [t. de Jurispr.; retour, droit de retour, en vertu duquel les biens dont une personne a disposé en faveur d'une autre, lui reviennent quand celle-ci meurt sans enfants] *reversion.* Droit de —, *reversion.* Donné à charge de ou par droit de —, *given with the charge of reversion.*

REVERTIER (rè vèr-tiâ), *s. m.* [sorte de jeu qui se joue dans un trictrac, et qui consiste à faire revenir ses dames dans la même table d'où elles sont parties] *a sort of backgammon.*

REVESTIAIRE (rè-vès-tièr), *s. m.* [lieu séparé dans l'église, où les prêtres se revêtent des habits sacerdotaux pour l'office divin] *vestry, revestiary.*

REVÊTEMENT (rè-vèt-mân), *s. m.* [ouvrage de quelque matière solide dont on revêt un fossé, etc.] *covering, lining, coat, casing.*

REVÊTIR (rè-vê-tìr), revêtant, revêtu; je revêts, je revêtis, *v. a.* [donner des habits à quelqu'un qui en a besoin; vêtir, habiller, couvrir] *to give clothes, to clothe, to coat.* — les pauvres, *to give clothes to the poor.* — un habit, se — d'un habit [le mettre

Digitized by Google

sur soi, s'en couvrir], *to put on a coat.* — ses pensées d'un style brillant [fig.], *to clothe one's thoughts in a brilliant style.* — le mensonge, l'erreur des apparences de la vérité, *to clothe or invest falsehood, error with the appearance of truth.* ‖ Revêtir [se dit en parlant des habits de cérémonie ou des autres marques de dignité], *to invest, to clothe, to dress.* Les chevaliers du Saint-Esprit étaient revêtus de leur grand collier de l'ordre, *the knights of the Holy Ghost were invested with,* or *wore, the grand collar of their order.* Deux aumôniers revêtirent ce prélat de ses habits pontificaux, *two chaplains dressed that prelate in his pontificals.* ‖ Revêtir [fig.; prendre, se donner, s'attribuer telle ou telle apparence, telle ou telle qualité], *to put on, to assume, to take.* — la figure de quelqu'un, *to put on the air of some one.* Les formes que revêt la pensée, *the forms that thought takes.* — un personnage, un caractère, *to assume a character.* — des sentiments [fig.], *to put on sentiments.* — une humble apparence, *to assume, to put on an humble appearance.* ‖ Revêtir [se dit en parlant des emplois, des titres, du pouvoir, de l'autorité qu'on reçoit, dont on est investi], *to invest, to vest, to endow (a person with); to confer, to bestow (on a person).* Je me suis dépouillé de cet emploi pour l'en —, *I threw up this employment in his favour.* La charge dont je vous ai revêtu, *the office with which I have invested you, which I have conferred on you.* ‖ Revêtir [t. de Jurispr.], *to invest.* Cet acte est revêtu de toutes les formalités requises, *this deed is invested with all the formalities required.* ‖ Revêtir un bastion, etc. [le remparer de pierre, de brique, etc., environner, envelopper, fortifier], *to line, to face, to overcast a bastion, to overlay, to cover.* — une terrasse de gazon, *to line a terrace with turf.* — une muraille de carreaux de porcelaine, *to overlay a wall with squares of porcelain.*

se Revêtir, *v. r.* [mettre sur soi, se couvrir de quelque vêtement; s'attribuer telle ou telle qualité; se donner telle ou telle apparence] *to put on, to assume, to take.*

REVÊTISSEMENT, *s. m.* [l'action de revêtir; ce mot se dit surtout en parlant des murailles; revêtement] *casing, coating;* [t. de Prat.; action de revêtir ou de mettre en possession], *vesting, investiture.*

REVÊTU, E (rè-vê-tû), *part.* de Revêtir; *clothed, etc.* Le roi était — des habits royaux, *the king was in his royal robes.* Les magistrats —s de leurs robes, *the magistrates in their formalities.* Le roi l'a — d'un plein pouvoir [fig.], *the king has invested him with full powers.* Cet acte est — de toutes ses formes [fig.], *that act is drawn up in all the forms of law.* Les vertus et les qualités aimables dont il était — [orné] le rendent encore plus regrettable, *his virtues and the amiable qualities with which he was endowed, make him still more to be regretted.* Un gueux — [fam.; homme de rien qui a fait fortune et qui en est devenu arrogant], *an upstart, an upstart fellow.*

RÊVEU-R, SE (rè-veûr, veûz), *adj.* [qui s'entretient de ses imaginations] *thoughtful, full of thought, pensive, moping, museful;* [il est aussi substantif], *a pensive, thoughtful person.* C'est un —, un vieux — [se dit d'un homme qui fait ou qui dit des choses extravagantes], *a dotard, a doting fool, dreamer, muser, mopus.*

REVIRADE, *s. f.* [t. de jeu de Trictrac; action d'un joueur qui, pour faire une case avancée, emploie une dame d'une case déjà faite] *revirade.*

REVIREMENT (rè-vir-mân), *s. m.* [t. de Mar.; changement de route ou de bordée] *tacking about, facing about, the act of going about by tacking or veering.* — par la tête ou par la queue, *to tack a fleet, etc., by the van or rear (so that the foremost or aftermost ships go about first, to preserve the order of the line).* ‖ Revirement de parties [t. de Comm.], *transfer. V.* Virement.

REVIRER (rè-vi-râ), revirant, reviré, ou Revirer de bord, *v. n.* [t. de Mar.; tourner d'un autre côté, retourner, changer de route] *to tack about, to put about, to change the course of a ship.* — dans l'eau d'un navire, *to tack in a ship's wake.* Un homme a reviré de bord [fig.; il a changé de parti], *he has turned his coat, he is a turn-coat.* ‖ Revirer [t. de Trictrac; faire un revirade], *to revire. V.* Revirade.

RÉVISER (râ-vi-zâ), *v. a.* [revoir, examiner de nouveau] *to revise, to examine again.*

RÉVISEUR (râ-vi-zeûr), *s. m.* [celui qui revoit après un autre] *reviser.* — de compte, *the reviser of an account.*

RÉVISION (râ-vi-zion), *s. f.* [action par laquelle on revoit, on examine de nouveau] *revisal, revision, reexamination.* Sujet à —, *questionable.* — de procès, *rehearing.* — de compte, *revisal of an account.* Conseil de — [tribunal militaire qui revise les jugements rendus par les conseils de guerre], *council of revision.* Faire la — d'une feuille [t. d'Impr.; l'examiner pour s'assurer qu'il n'y reste plus de fautes], *to revise a sheet.*

REVISITER (rè-vi-zi-tâ), revisitant, revisité, *v. a.* [visiter de nouveau] *to revisit, to visit again.*

REVIVIFICATION, *s. f.* [t. de Chimie; opération par laquelle on fait reparaître sous sa forme naturelle un métal qui était masqué sous une forme différente; c'est une espèce de réduction] *revivification.*

REVIVIFIER (rè-vi-vi-fiâ), revivifiant, revivifié, *v. a.* [vivifier de nouveau] *to revive, to bring to life again, to revivificate, to relieve, to revivify.* — le mercure [phrase de Chimie; le séparer des minéraux avec lesquels il avait été mêlé], *to revive or revivify mercury.*

REVIVRE (rè-vivr), revivant, revécu; je revis, je revécus, *v. n.* [revenir à la vie, ressusciter] *to revive, to return to life, to come to life again;* [vivre pour ainsi dire de nouveau], *to live again;* [renaître, se renouveler, en parlant des choses], *to revive.* Faire —, *to bring to life again, to requicken, to resuscitate;* [en parlant des choses], *to revive, to revivify.* Il fait — en lui la gloire de ses ancêtres [fig.], *he revives in his person the glory of his ancestors.* Faire — d'anciennes prétentions [fig.; les faire valoir de nouveau], *to revive old pretensions or claims.* Faire — une hérésie [la mettre de nouveau en crédit], *to renew or to revive a heresy.* Les pères revivent dans leurs enfants, *the fathers revive or live again in their children.* La noix de galle fait — de vieilles écritures [les fait reparaître, les rend lisibles], *gall-nut revives old writings.* Le vernis fait — les couleurs, *varnish revives colours.* Pour — à la grâce, il faut mourir au péché [en style de dévotion], *to live to grace, we must die to sin.* On avait supprimé cette charge, mais on l'a fait — par un édit, *this office had been suppressed, but it is now re-established by an edict.*

RÉVOCABILITÉ, *s. f.* [état d'être révocable] *revocability.*

RÉVOCABLE (râ-vô-kâbl), *adj.* [qui peut être révoqué] *revocable, that may be repealed, reversible.*

RÉVOCATI-F, VE, *adj.* [qui révoque] *that revokes, annuls.*

RÉVOCATION (râ-vô-kâ-sion), *s. f.* [action de révoquer, cassation, suppression] *revocation, repeal, revoking, recall, recalling, revokement, annulling.* La — de l'édit de Nantes, *the revocation of the edict of Nantes.* La — d'un procureur, des pouvoirs, etc., *the revocation of an attorney, of powers, etc.*

RÉVOCATOIRE (râ-vô-kâ-twâr), *adj.* [qui révoque] *that revokes, annuls.* Un acte —, *an act that revokes.*

REVOICI, REVOILÀ (rè-vwâ-si, rè-vwâ-lâ), *prep. réduplicatives* [deux mots familiers, qui signifient voici et voilà de nouveau] Me —, *here am I again.* Vous revoilà! *what! are you here again?* (Not used.)

REVOIR (rè-vwâr), revoyant, revu; je revois, je revis, je reverrai, *v. a.* [voir de nouveau] *to see again.* Je l'avais vu hier, je l'ai revu aujourd'hui, *I had seen him yesterday, I have seen him again today.* Nous nous reverrons, *we shall see one another again.* Adieu jusqu'au —, *adieu till our next meeting.* ‖ Revoir [examiner de nouveau; retoucher, repasser, polir, repolir, corriger], *to revise, to review, to look over again, to reexamine, to rejudge.* — un livre, *to look over a book again.* Un livre revu, corrigé et augmenté, *a book revised, corrected, and improved.* ‖ à Revoir [façon de parler dont on se sert pour dire qu'il faut faire un nouvel examen d'un compte, de parties, etc.], *to be looked over again.* ‖ Revoir d'un cerf [t. de Vénerie; c'est prendre connaissance de la force du cerf; ce qui se fait par le pied, les fumées, les abattures, les portées, les foulées, le froyoir et les rougeurs], *to know the hart, to recover it.*

REVOLER (rè-vô-lâ), revolant, revolé, *v. n.* [voler de nouveau] *to fly again, to fly back.*

REVOLIN (rè-vô-lin), *s. m.* [t. de Mar.; vent réfléchi par une côte, une voile, etc.] *sudden gust of wind, blowing off the shore, as by rebound, from the adjacent hills, eddy wind, etc.;* [orage, tourbillon subit], *a gust or squall of wind.*

RÉVOLTANT, E, *adj. v.* [qui révolte, qui choque excessivement, qui indigne] *revolting, shocking, scandalous.* Discours —, manières —es, *shocking discourse, scandalous discourse, revolting manners.* Le salutaire et — détail de leurs opinions extravagantes, *the salutory, though shocking, account of their foolish opinions.*

[*Revoltant may precede the noun: cette revoltante idée, cette revoltante absurdité; emphatic so placed.*]

RÉVOLTE (râ-vôlt), *s. f.* [rébellion, soulèvement des sujets contre le souverain, ou d'un inférieur contre son supérieur] *revolt, rebellion, insurrection, defection, mutiny;* [qualité qui porte à la révolte], *rebelliousness.* La — d'une armée, *the mutiny of an army.* La — des sens, de la chair, des passions, *the rebellion of the senses, of the flesh, of the passions.*

RÉVOLTÉ, E, *part.* de Révolter. Un pays —, *a country in revolt, in rebellion.* Une province —e, *a rebellious province.*

RÉVOLTÉ, *s. m.* [celui qui se révolte] *rebel.* On saisit un des —s, *one of the rebels was seized.*

RÉVOLTER (râ-vôl-tâ), révoltant, révolté, *v. a.* [soulever, porter à la révolte; il est aussi employé comme v. a. avec le verbe faire] *to cause to revolt or rebel, to raise up in rebellion, to stir up against.* C'est lui qui avait fait — toutes les provinces, *it is he who caused all the provinces to revolt.* — les enfants contre leur père, *to raise up children against their father.* La volupté fait — les sens contre la raison [fig.], *voluptuousness makes our senses rebel against reason.* Avec plus d'adresse peut-être m'aurait-il persuadé, mais il ne fit que me — par sa franchise, *with a little more address, perhaps, he might have persuaded me; but his freedom had a contrary effect.* ‖ Révolter [choquer excessivement, indigner], *to shock, to be revolting or shocking, to offend, to startle.* — quelqu'un contre soi, *to excite his indignation.* Une action si cruelle révolte l'humanité, *so cruel an action shocks humanity, is revolting to humanity.* Son discours révolta toute l'assemblée, *his discourse offended all the assembly.* Ces prodiges extravagants nous révoltent, *these extravagant prodigies are perfectly shocking.*

se Révolter, *v. r. to revolt, to rebel, to mutiny, to rise against, to rise up in arms, to be up in arms.* Toute la province s'est révoltée, *all the province has revolted, has risen up in arms, is up in arms.* Se — contre son supérieur, *to rise against one's superior.* Quand les passions se révoltent, *when the passions rebel.* ‖ se Révolter [s'indigner], *to revolt, to be indignant, shocked, or startled.* Quelle âme ne se révolterait contre une telle injustice, *what mind would not revolt against such injustice?* Le bon sens se révolte contre une telle absurdité, *good sense is shocked or startled at such an absurdity.* Elles peuvent bien se relâcher des devoirs extérieurs que la pudeur exige; mais quand il s'agit de faire le dernier pas, la nature se révolte, *they may excuse themselves from the exterior duties which modesty requires; but when it comes to the last push, nature starts back.*

RÉVOLU, E (râ-vô-lû), *adj.* [se dit des périodes de temps, et signifie achevé, complet; il se dit aussi du cours des planètes et des astres, lorsque, par leur mouvement périodique, ils sont revenus au même point d'où ils étaient partis] *revolved, accomplished, come about.* Après l'année —e, *after the year was come about.* Avant que le cours de Saturne soit —, *before the course of Saturn is revolved.*

RÉVOLUTION (râ-vô-lû-sion), *s. f.* [le retour d'une planète, d'un astre au même point d'où il était parti; changement dans le gouvernement des états] *revolution.* La — des planètes, des siècles, *the revolution of the planets, of ages.* Écrire l'histoire des —s d'un pays, *to write the history of the revolutions of a country.* Mettre un pays en —, *to throw a country into a state of revolution.* ‖ Révolution [mouvement d'un plan autour d'un axe], *revolution, rotation, turn.* ‖ Révolution d'humeurs [mouvement extraordinaire dans les humeurs], *revolution of humours.* Cela m'a causé une — [se dit d'une émotion violente qui occasionne une révolution d'humeurs], *that turned my blood.* ‖ Révolution [se dit du changement qui arrive dans les choses du monde, dans les opinions, etc.], *revolution, change.* Le temps amène d'étranges —s, *time brings about strange revolutions, strange changes.* — dans les arts, dans les mœurs, *revolution in the arts, in manners.* Il se fit une — dans les idées, *a revolution took place in the ideas of men, the ideas of men took another turn.*

RÉVOLUTIONNAIRE (râ-vô-lû-siô-nèr), *adj.* [qui

Digitized by Google

a rapport aux révolutions politiques, qui est favorable à ces révolutions] *revolutionary*.

RÉVOLUTIONNAIRE, *subst.* [ami, partisan des révolutions] *revolutionist*.

RÉVOLUTIONNER, v. n. [mettre en révolution; proposer les principes de la révolution] *to revolutionize*.

REVOMIR (rê-vô-mìr), revomissant, revomi, v. a. [vomir ce qu'on a avalé] *to vomit, to cast up, to throw up, to throw up again*. Dès qu'il a pris un bouillon, il le revomit, *as soon as he has taken a porringer of broth, he throws it up again*. ‖ REVOMIR [vomir de nouveau], *to revomit, to vomit again*. En se levant, il vomit; une heure après, il revomit, *on getting out of bed he vomits, and an hour after he vomits again*. (Low.)

RÉVOQUER (rà-vô-kà), révoquant, révoqué, v. a. [rappeler, destituer] *to recall (an ambassador, etc.), to turn away* or *dismiss (a clerk), to withdraw (the power given to a lawyer, etc.)*; [il se dit aussi en parlant des choses, et signifie annuler, déclarer de nulle valeur], *to revoke, to repeal, to reverse, to make void, to annul*. — un ordre, un testament, *to revoke* or *reverse an order; to make a will void, to revoke it*. ‖ RÉVOQUER en doute [mettre en doute], *to call in* or *into question, to question*. Il révoque en doute que cela se soit passé de la sorte, *he calls into question the fact of the thing having passed thus*. Personne ne révoque en doute qu'il n'ait été légitimement élu, *nobody questions that he is lawfully elected*.

REVOULOIR (rê-vôo-lwàr), v. a. [vouloir de nouveau] *to will again, to wish again (for a thing)*.

RÉVOYAGER (rê-vwà-yà-zhà), v. n. [faire un nouveau voyage] *to travel again*.

REVU, E, *part.* de Revoir; *revised*, etc.

REVUE (rê-vû), s. f. [recherche, inspection exacte] *review, diligent search, revisal, re-examination, revision*. Faire la — dans une maison, *to make a search in a house, to search a house*. Faire une — de ses papiers, *to examine one's papers, to look over them*. Faire la — de ses actions, de sa vie passée ou faire une — sur ses actions, sur sa vie passée, *to review one's own actions, life*. ‖ REVUE de gens de guerre [pour voir s'ils sont en ordre], *review, muster of soldiers*. Registre de la —, *muster-roll*. Faire la —, passer en —, *to review, to muster*. Il me fit passer en — parmi les soldats cypriens, *he mustered me among the Cyprian soldiers*. Nous sommes gens de — [phrase familière; nous nous voyons souvent], *we often see each other*. ‖ REVUE [le titre de certains écrits périodiques], *review*. La — d'Édimbourg, *the Edinburgh Review*.

RÉVULSIF, VE, *adj.* [t. de Méd.; se dit de ce qui détourne des humeurs vers des parties opposées à celles où elles se portaient en trop grande abondance] *revulsive*.

RÉVULSION (rà-vûl-sion), s. f. [se dit des humeurs du corps humain lorsque le cours vient à en être détourné] *revulsion, drawing humour to contrary parts*. Causer une — d'humeurs, *to cause a revulsion of the humours*.

REZ, *prép.* [tout contre, joignant] *even with*, [n'a d'usage que dans cette phrase]: Rez-pied, rez-terre [à fleur de terre, au niveau de la terre], *even* or *level with the ground*.

RÉZAN, s. m. [ancienne ville et duché de Russie] *Rezan*.

REZ-DE-CHAUSSÉE (ràd-shô-sà), s. m. [niveau du terrain] *the level of the ground, the ground*. Le mur n'était encore qu'au —, *the wall was not yet above the level ground*. L'appartement du —, au —, *the ground floor*.

REYNA, s. f. [ancienne ville d'Espagne, dans l'Andalousie] *Reyna*.

RHAAD, s. m. [petite outarde huppée d'Afrique] *rhaad* or *small-crested bustard of Africa*.

RHABDOLOGIE, s. f. [calcul qui se fait avec des baguettes sur lesquelles on écrit des nombres] *rhabdology*.

RHABDOMANCE, s. f. [prétendue divination par la baguette] *rhabdomancy*.

RHABILLAGE (rà-bì-làz), s. m. [mot familier, raccommodage] *mending, botching*. Ce n'est qu'un — [se dit familièrement en parlant d'une affaire, d'un ouvrage qu'on a essayé de changer en mieux, de corriger, sans y avoir réussi], *it is but a botched affair, a patched up piece of business*.

RHABILLER (rà-bì-là), rhabillant, rhabillé, v. a. habiller encore une fois; remettre ses habits] *to dress again*. ‖ RHABILLER [fournir de nouveaux habits], *to find new clothes*. ‖ RHABILLER (fig.; rectifier ce qu'il y a de défectueux dans une affaire; tâcher de justifier, de pallier une faute], *to patch up, to mend*.

RHADAMANTHE, s. m. [Mythol.; fils de Jupiter et d'Europe et roi de Lycie, un des juges de l'enfer] *Rhadamanthus*.

RHAGADES, s. f. pl. [t. de Méd.; fentes sur les lèvres; ulcères, crevasses à la bouche et ailleurs] *rhagades*.

RHAGADIOLE, s. m. [plante propre à guérir les rhagades] *rhagadiolus*.

RHAPONTIC, s. m. [rhubarbe des moines] *rhaponticum*.

RHAPSODE, s. m. RHAPSODIE, s. f. RHAPSODISTE, s. m. *V.* RAPSODE, etc.

RHASUT, s. m. [sorte d'aristoloche étrangère que les Maures appellent *rumigi*; plante médicinale] *rhasut, rumigi*.

RHENNE, RENNE, RHANTIER, RANGLIER ou RHAMFIER, s. m. [animal du genre des cerfs; on le voit dans la Norwège, la Suède, etc.] *rein-deer, rangifer*.

RHÉTEUR (rà-têur), s. m. [celui qui enseigne l'art de bien dire et qui ordinairement fait profession de donner des règles et des préceptes d'éloquence, soit de vive voix, soit par écrit] *rhetorician, a master of rhetoric*. Cet homme-là n'est point orateur, ce n'est qu'un — [en mauvaise part], *that man is not an orator, he is only a rhetorician*. ‖ RHÉTEURS [chez les anciens Grecs, les orateurs qui traitaient des affaires publiques dans les harangues qu'ils faisaient au peuple], *rhetors*.

RHÉTORICIEN (rà-tô-rî-siên), s. m. [celui qui étudie en rhétorique] *a student in rhetoric*; [qui la sait], *a rhetorician*.

RHÉTORIQUE (rà-tô-rîk), s. f. [l'art de bien dire] *rhetoric, eloquence, oratory*. De —, *rhetorical*. Figure de — [façon de parler que l'orateur emploie pour donner de la force ou de la grâce au discours], *a figure in rhetoric*. Il ne faut pas beaucoup de — pour engager le tentateur antique à travailler de son premier métier, *there needeth not much eloquence to persuade the primitive tempter of our race to follow his own trade*. ‖ RHÉTORIQUE [la classe où l'on enseigne la rhétorique dans les collèges], *the sixth form*. Aller en —, être en —, *to be in the sixth*.

RHIN, s. m. [nom d'un fleuve d'Europe qui sépare la France de l'Allemagne] *Rhine*. Le Haut et le Bas-Rhin, *the Upper and Lower Rhine*. Vin du —, *Rhenish wine, hock*.

RHINGRAVE, s. m. [comte du Rhin; il se disait des juges, des gouverneurs de villes situées le long du Rhin et de quelques princes d'Allemagne] *Rhinegrave*. Madame la —, *the Rhinegrave's wife*.

RHINGRAVE, s. f. [espèce de culotte, de haut-de-chausses fort ample] *a sort of trunk-hose*.

RHINOCÉROS (rî-nô-sà-rôs), s. m. [grand quadrupède sauvage et féroce, portant une ou deux cornes sur le nez] *rhinoceros*. —, nasicorne ou monocéros [nom générique donné à trois espèces de scarabées], *rhinoceros*. — de mer [licorne de mer ou narhwal], *sea-unicorn* or *narwal*. Rhinocéros-oiseau [espèce de corbeau cornu des Indes, plus grand que les corbeaux d'Europe], *the rhinoceros-bird*.

RHINTAL, s. m. [vallée de Suisse qui s'étend le long du Rhin] *Rhintal*.

RHISAGRE, s. m. [instrument pour tirer les racines ou chicots des dents] *rhizagra*.

RHODE-ISLAND, s. m. [île de l'Amérique septentrionale] *Rhode-Island*.

RHODES, s. m. [capitale de l'île de Rhodes, sur la côte méridionale de la Natolie] *Rhodes*.

RHODIA, s. f. [plante à racines sentant la rose] *Rhodia*.

RHODITE, s. f. [pierre qui, par sa couleur et par sa forme, imite la rose; grand astroïte fossile à grandes étoiles rondes] *rhodites lapis, rose-stone*.

RHODIUM (rô-diôm), s. m. [t. de Chimie; métal très-difficile à fondre et fort rare qu'on n'a encore trouvé qu'allié au platine] *rhodium*.

RHODODENDRON (rô-dô-dàn-dron), s. m. [t. de Botan.; arbrisseau toujours vert qui appartient à la famille des rosacées et dont les diverses espèces sont recherchées pour la beauté de leurs fleurs; on le nomme aussi rosage et laurier-rose] *rhododendron, rhododendros, the rose baytree, rose-laurel*.

RHODOMEL, s. m. [miel rosat] *rhodomel*.

RHOGME, s. m. [espèce de fracture du crâne] *rhogma*.

RHOMBA, s. m. [hamme de l'île de Madagascar] *rhomba*.

RHOMBE (ronb), s. m. [t. de Géom.; quadrilatère plan dont les côtés opposés sont parallèles entre eux sans que ses angles soient droits] *rhomb*. En forme de —, *rhombic*. ‖ RHOMBE [sorte de coquillage: il se dit aussi de certains poissons, tels que le turbot], *rhombus*.

RHOMBITE, s. f. [pierre où est imprimée la figure d'un turbot; famille de coquilles appelées rouleaux ou cylindres] *rhombite*.

RHOMBOÏDAL, E (ron-bô-î-dàl), *adj.* qui a la figure du rhombe ou du rhomboïde] *rhomboidal*.

RHOMBOÏDE (ron-bôid), s. m. [t. de Géom.; corps solide ayant six faces parallèles deux à deux et dont chacune est un rhombe] *rhomboid*.

RHÔNE, s. m. [nom d'un fleuve de France] *the Rhone*.

RHUBARBE (rû-bàrb), s. f. [plante médicinale de la Chine, naturalisée; la racine qui porte ce nom est très-grosse, jaune, amère, tonique à de petites doses, et purgative à des doses plus élevées] *rhubarb*. — des Alpes [espèce de patience à feuilles rondes], *monk's-rhubarb, patience* or *dock*. — blanche [racine du méchoacan ou de la scammonée d'Amérique], *white rhubarb* or *jalap, Mechoacan* or *American scammony*. — des moines, rhapontic de montagne, patience des jardins, *monk's-rhubarb*. Passe-moi le séné, je te passerai la — [fam.; pardonne-moi cette sottise, je t'en passerai une autre que tu as faite ou que tu feras], *forgive me this error, and I will forgive you the next*.

RHUM (rôm), s. m. [eau-de-vie de canne à sucre] *rum*.

RHUMATIQUE (rû-mà-tìk), *adj.* [qui appartient au rhumatisme] *rheumatic*.

RHUMATISMAL, E (rû-mà-tìs-màl), *adj.* [qui appartient au rhumatisme] *rheumatic*.

RHUMATISME (rû-mà-tîsm), s. m. [maladie inflammatoire qui affecte tantôt les muscles, tantôt les articulations, et qui est accompagnée de difficulté dans les mouvements] *rheumatism*.

RHUMB ou VENT, s. m. [aire de vent, une des trente-deux parties de la boussole] *rhumb-line, point of the compass*. Aller de — en —, *to sail by traverse*.

RHUME (rûm), s. m. [fluxion causée par une humeur âcre qui enroue] *a cold*.

RHUS (rùs), s. m. [sorte d'arbrisseau]. *V.* SUMAC.

RHYTHME (rìtm), s. m. [nombre, cadence, mesure] *rhythm*.

RHYTHMIQUE (rìt-mìk), *adj* [qui appartient au rhythme] *rhythmical*.

RHYNCOLITHES, s. f. pl. [pointes d'oursin fossiles] *Jewish stone, Judaicus lapis*.

RI, *part.* de Rire; *laughed*.

RIANT, E, *adj.* v. [gracieux, qui annonce de la gaieté, de la joie] *laughing, smiling, cheerful*. Un visage —, une mine —e, *a smiling* or *cheerful look* or *countenance*. Un œil —, *a laughing eye*. ‖ RIANT [agréable à la vue, qui plaît aux yeux], *pretty, that looks pleasant, smiling*. Un jardin —, une campagne —e, *a pleasant garden* or *country*. Un aspect —, *a smiling aspect*. ‖ RIANT [gracieux, agréable à l'esprit], *pleasing*. Je m'en fais une image —e, *I paint to myself a very pleasing picture of it*. ‖ EN RIANT [en raillant, par opposition à sérieusement], *laughing, in jest, laughingly, with a sneer*.

[RIANT may precede the noun when sufficiently in harmony with it: *cette riante image*. See ADJECTIF.]

RIBAMBELLE (rì-bàn-bèl), s. f. [il se dit familièrement et en mauvaise part pour signifier kyrielle, longue suite] *a long string*. Il m'a dit une — d'injures, *he poured out a volley of insults, he repeated a long string of insults against me*. Il amena une — d'enfants, *he brought with him a regiment of children*.

RIBAUD, E (rì-bô, bôd), *adj.* [mot populaire et grossier; luxurieux, impudique] *lecherous; lewd, ribald*.

RIBAUD, E, s. *a lecher, a ribald, a whoremonger*; [fém.], *a ribald whore*.

RIBAUDERIE, s. f. [action de ribaud, divertissement licencieux] *debauchery, lewdness, licentiousness*. (*N. B. Ribauderie* is a term of contempt and reproach, but not a coarse word like *ribaud*. They are neither of them much used.)

RIBAUDURE, s. f. [espèce de faux pli ou bourlet aux draps de laine qu'on foule] *crease*.

Digitized by Google

RIBAUT, *s. m.* [pilon d'une baratte pour faire du beurre] *churn-staff.*

RIBERA GRANDE, *s. f.* [ville de l'île de San-Jago, la principale des îles du Cap-Vert] *Ribeira Grande.*

RIBLER, *v. n.* [vieux mot; courir les rues la nuit] *to ramble the streets at night* (*as a thief*).

RIBLETTE (rì-blèt), *s. f.* [tranche assez mince de veau, de bœuf, de porc, qu'on rôtit sur le gril] *a riblet, slice* or *collop of veal, beef* or *pork broiled; a rasher on the coals.*

RIBLEUR, *s. m.* [mot populaire et vieux; qui court les rues la nuit, comme les filous] *a nightwalker.*

RIBORD, *s. m.* [t. de Mar.; bordage le plus voisin de la quille] *garboard strake, second plank on a ship's bottom, counting from the keel.*

RIBORDAGE, *s. m.* [t. de Mar.; dommage que le choc d'un vaisseau cause à un autre dans le port ou dans la rade, en changeant de place] *damage due from one ship to another for a hurt occasioned by misconduct* or *neglect.*

RIBOTE (rì-bòt), *s. f.* [débauche, excès de table ou de boisson] *debauch, excessive eating* or *drinking.*

RIBOTER, *v. n.* [se régaler, se divertir] *to have a drinking-bout.* (Pop.)

RIBOTEUR, *s. m.* [qui aime à faire ribote] *a merry fellow.*

RICANEMENT, *s. m.* [mot familier; action de ricaner, ris moqueur] *chuckling, sneering, sneer;* [action de ricaner par sottise], *giggling, giggle, tittering.*

RICANER (rì-kà-nà), ricanant, ricané, *v. a.* [mot familier : rire à demi, soit par sottise] *to giggle, to cackle, to titter;* [soit par malice], *to sneer, to chuckle, to titter.*

RICANERIE (rì-kàn-rì), *s. f.* [ris moqueur] *sneer, sneering, chuckling.*

RICANEU-R, SE (rì-kà-nèur, nèuz), *s. m.* et *f.* [mot familier : qui ricane par sottise] *a giggler, a titterer;* [qui ricane par malice], *a sneerer;* [il est quelquefois employé comme adjectif], *giggling, tittering, sneering.*

RIC-A-RIC (rì-kà-rìk), *loc. adv. et fam.* [avec une exactitude rigoureuse] *exactly, strictly.* On lui a payé — tout ce qui lui était dû, *they have paid him exactly to a farthing what was due to him.*

RICH, *s. m.* [espèce de loup-cervier assez commun en Suède et en Pologne, dont la peau fournit une très-belle fourrure; fourrure d'une espèce de lapin qui approche de celle du Rich] *rich.*

RICHARD (rì-shàr), *s. m.* [mot familier : qui a beaucoup de bien; ne se dit que des personnes d'une condition médiocre] *a rich man.* ‖ RICHARD [insecte coléoptère remarquable par sa forme singulière et sa riche parure], *richard.*

RICHE (rìsh), *adj.* [qui a beaucoup de biens, qui possède de grands biens] *rich, wealthy;* [il se dit figurément des qualités personnelles], *rich.* Un homme fort —, extrêmement —, *a very rich man, a very wealthy man.* — en argent, *moneyed.* — en bétail, *well stocked in cattle.* Il est — à millions, *he is worth millions.* — taille [bien proportionnée], *a proper size.* — en mérite, *that has a great deal of merit.* — en laideur, *confoundedly ugly.* — comme un Crésus, comme un juif, *as rich as Crœsus* or *as a Jew.* Un — parti [une jeune fille à marier très riche], *a great match, a great fortune.* Il a fait un — mariage [épousé une femme riche], *he has married a fortune.* Est assez — qui ne doit rien, *he is rich enough who owes nothing.* (Prov.) Est assez — qui est content, *contentment is riches.* (Prov.) Le mauvais — [dont il est parlé dans l'Écriture], *Dives, the rich man of the Gospel.* ‖ RICHE [abondant, fertile, fécond], *rich, plentiful, copious.* — moisson, *a copious harvest.* Pays — en blé, *a country plentiful in corn.* Langue — [abondante en expressions], *a copious language.* ‖ RICHE [de grand prix, magnifique, orné, paré], *rich, costly, magnificent.* [En parlant de certains ouvrages de peinture, de sculpture et d'architecture, on dit] : Ils sont très-riches [quand ils sont chargés de beaucoup d'ornements bien entendus], *they are very rich.* ‖ RICHE [en parlant des ouvrages d'esprit, signifie fécond en idées, en images], *rich.* Rimes —s [qui vont au delà de l'exactitude exigée], *rich rhyme.* — malaisé [se dit d'un homme qui a de grands biens, mais beaucoup de dettes], *a rich man, but in embarrassed circumstances.*

[*Riche* frequently precedes the noun : *une riche héritière, une riche veuve, un riche parti; riche homme, riche femme* is not used. *See* ADJECTIVE.]

RICHE, *s. m.* [petit animal du genre du lièvre]. *V.* RICH.

RICHEMENT (rìsh-màn), *adv.* [d'une manière riche, magnifiquement] *richly, magnificently, splendidly.* Marier une fille — [lui faire épouser une personne qui a de grands biens], *to get one's daughter a rich husband.* Elle est — laide, *she is confoundedly ugly.*

[*Richement* may come between the auxil. and the verb.]

RICHESSE (rì-shès), *s. f. sing.* [opulence, abondance de biens] *riches, wealth;* [abondance de productions naturelles], *riches;* [il se dit aussi de certaines choses dont la matière ou les ornements sont riches et précieux, qualité de ce qui est riche, de ce qui produit en abondance], *richness.* Toute leur — consiste en blés et en vins, *all their riches consist in corn and wine.* La — du sol, *the riches* or *the richness of the soil.* La — d'une étoffe, *the richness of a stuff.* Les enfants font la — des pères [en parlant de ceux qui gagnent leur vie par leur travail], *children make their parents rich.* La — des rimes [exactitude, justesse de rimes portée au delà de ce qui suffit] contribue beaucoup à la beauté de la poésie, *rich rhymes embellish poetry very much.* La — d'une langue [l'abondance d'une langue en expressions et en tours], *the riches of a language;* [la qualité d'être riche], *the richness* or *copiousness of a language.* Contentement passe —, *contentment is the greatest wealth* or *is beyond riches.* (Prov.)

RICHESSES, *s. f. pl.* [de grands biens, fortune, opulence] *riches, wealth, a vast* or *great estate, fortune.* Gonflé de ses —, *purse-proud.* Des — mal acquises, *ill-gotten wealth.* Nager dans les —, *to roll in riches.*

RICHISSIME, *adj. superlatif* [mot familier : extrêmement riche] *excessively rich* or *wealthy.*

RICIN, *s. m.* [t. de Botan.; genre de plantes exotiques à fleurs unisexuelles et sans corolle; l'espèce la plus remarquable est le palma-christi dont les semences fournissent une huile purgative fort employée] *ricinus.* Huile de — ou de palma-christi, *castor oil.* ‖ RICIN [nom que l'on donne à plusieurs sortes d'amandes, noix ou fèves purgatives, soit des Indes, soit de l'Amérique], *ricinus, Barbadoes nut, pinchones Indici.* Graines de —, *castor-nuts.* Noix de — indien, *Indian purging nuts.*

RICINOIDE, *s. m.* [grand ricin d'Amérique, médicinier, pignon de Barbarie, grand haricot du Pérou] *ricinoides.*

RICOCHER (rì-kò-shà), *v. n.* [t. d'Artill.; faire des ricochets] *to rebound.*

RICOCHET (rì-kò-shè), *s. m.* [bond que fait une pierre plate qu'on jette et qu'on fait sautiller ou bondir sur la surface de l'eau] *a duck and a drake.* Faire des —s, *to make ducks and drakes.* Avoir de quoi faire des —s [fam.; avoir plus de revenu qu'il n'en faut pour vivre selon sa condition], *to have money enough and to spare.* Par — [par reflet], *second hand* (*speaking of news*). ‖ RICOCHET [t. d'Artillerie]. Batterie à — [batterie qui, au lieu d'être opposé perpendiculairement à la face d'un bastion ou d'une demi-lune, est au contraire placée sur le prolongement de cette face et dont les canons tirent à la manière des mortiers], *ricochet-battery.* Feu en — [lorsqu'en glissant le même boulet frappe différentes parties d'un mur], *ricochet-firing.* Battre, tirer à —, *to batter a place with a ricochet battery.* ‖ RICOCHET [se disait autrefois d'une espèce de petit oiseau qui répétait continuellement son ramage], *a sort of bird.* C'est la chanson du — [c'est toujours le même discours], *it is an idle, endless tale.* (Prov.) ‖ RICOCHET [fig.; suite d'événements amenés les uns par les autres], *chain, succession.*

RICOCHON, *s. m.* [apprenti monnayeur] *apprentice to a minter.*

RIDE (rìd), *s. f.* [pli qui se fait sur le front, sur le visage, sur les mains et qui vient ordinairement par l'âge; sillon, repli] *wrinkle.* Plein de —s, *wrinkled, rugose.* Le vent fait des —s sur l'eau, sur la rivière [quand il en frise légèrement la surface et qu'il y fait comme de petits plis], *the wind ruffles* or *rimples the water.* ‖ RIDES [t. de Mar.; sorte de petites cordes de vaisseau], *laniards.* —s des haubans, *laniards of the shrouds.* —s de galhaubans, *laniards of the backstays.* —s des marchepieds, *laniards of the horses of the yards.* — à palan, *a tackle by way of laniard to a stay.* — du grand étai, *the laniard of the main-stay, etc.*

RIDÉ, E, *adj.* [plein de rides] *rugose, wrinkled.* Peau —e, *wrinkled, corrugated skin.* Une pomme —e [pomme ratatinée, flétrie], *a withered apple.*

RIDEAU, X (rì-dò), *s. m.* [morceau d'étoffe fait pour cacher, couvrir, entourer ou conserver quelque chose et auquel sont attachés des anneaux qui coulent sur une tringle et par le moyen desquels on le tire pour l'ouvrir ou pour le fermer] *curtain.* Tirer le — [fermer le rideau], *to draw the curtain;* [ouvrir le rideau de devant quelque chose], *to draw back* or *aside the curtain, to pull it back.* Tirer le — sur une chose [ne plus parler de quelque chose de fâcheux], *to draw a veil over a thing.* Tirez le —, la farce est jouée [fig. et fam.; pour dire qu'une affaire est finie et qu'il n'y a plus rien à attendre], *let the curtain down, the play is over.* ‖ RIDEAU [se dit des arbres ou arbrisseaux plantés en haie ou en palissade pour produire de l'ombre ou pour rompre la violence des vents], *screen.* ‖ RIDEAU [t. de Fortific.; petite élévation de terre qui a quelque étendue en longueur et derrière laquelle on peut se cacher pour n'être pas vu], *rideau.*

RIDÉES, *s. f. pl.* [t. de Vén.; fientes et fumées des vieux cerfs] *fewmets.*

RIDELLE (rì-dèl), *s. f.* [chacun des côtés d'une charrette, qui sont faits en forme de râtelier] *side-ladder* (*of a cart, etc., etc.*).

RIDER (rì-dà), ridant, ridé, *v. a.* [faire des rides, causer des rides] *to wrinkle, to shrivel.* Les années lui ont ridé le visage, *age has wrinkled his face.* — le front de quelqu'un [en parlant de l'âge, du chagrin], *to wrinkle his brow;* [en parlant de la colère], *to make him frown* or *knit his brow.* Ce qui égayait les autres lui ridait le front, *that which diverted others, made him frown* or *knit his brow.* Le moindre petit vent fait — la face de l'eau, *the least wind that blows ruffles* or *rimples the water.* ‖ RIDER une corde [t. de Mar.; la raidir], *to stretch out a rope.* — un cordage, *to tighten a rope, to haul tight, to pull straight.* — la voile. *V.* RIS. — les haubans, *to set up the shrouds.*

SE RIDER, *v. r.* [avoir des rides] *to be wrinkled, to have wrinkles.* ‖ SE RIDER [se faire des rides par mécontentement], *to frown, to knit one's brow.*

RIDICULE (rì-dì-kùl), *adj.* [digne de risée, de moquerie] *ridiculous, fit to be laughed at, laughable.* Rendre —, *to make ridiculous.* Les Précieuses Ridicules de Molière, *the Romantic Ladies of Molière.* Un —, une — [subst.], *a ridiculous* or *impertinent man; a ridiculous woman.*

[*Ridicule* often precedes the noun : *un ridicule auteur, une ridicule action, un ridicule ouvrage; ridicule homme, ridicule femme* is not used. *See* ADJECTIVE.]

RIDICULE, *subst.* [ce qu'il y a de ridicule dans une personne, dans une chose] *ridicule, ridiculousness, folly.* Une critique fine et délicate des mœurs et des —s qui étaient particuliers à son siècle lui parut être l'objet essentiel de la bonne comédie, *a fine and delicate critic upon the manners and follies which were peculiar to his time, appeared to him to be the essential object of good comedy.* Tomber dans le —, se donner un —, se rendre —, *to fall into ridicule, to make one's self ridiculous.* Tourner quelqu'un en —, le traduire en —, lui donner un —, *to ridicule one, to laugh at him, to make him ridiculous, to turn him into ridicule, to expose him to laughter.* ‖ RIDICULES [les actes, les discours par lesquels on se moque d'une personne, ou fait rire les autres à ses dépens], *ridicule.* Manier l'arme du —, *to wield the arm of ridicule.* Je sais bien que ce mariage me donnera un — dans le monde, *I know very well that this marriage will bring upon me the ridicule of the world.* Le — des gens, *the ridicule, foppery, foppishness, impertinence of some people.*

RIDICULEMENT (rì-dì-kùl-màn), *adv.* [d'une manière ridicule] *ridiculously.*

[*Ridiculement* may come between the auxil. and the verb.]

RIDICULISER (rì-dì-kù-lì-zà), ridiculisant, ridiculisé, *v. a.* [rendre ridicule; tourner en ridicule] *to ridicule, to make ridiculous, to laugh at, to turn into ridicule.* — un homme, une action, *to ridicule a man, an action.*

RIDICULITÉ, *s. f.* [mot familier et peu usité : qualité de ce qui est ridicule] *ridiculousness;* [action ou parole ridicule], *a ridiculous thing.*

RIEBLE, *s. m.* [grateron; plante médicinale] *aparine vulgaris, goose-grass, loveman.*

RIEN (riin) *s. m.* [néant, nulle chose; et quelquefois, par exagération, peu de chose; exige la négative avant le verbe avec lequel il se construit et la préposition *de* avant un adjectif] *nothing, nought.* Pour

Digitized by Google

—, *for nothing, gratis.* Il ne fait —, *he does nothing.* Il ne fait plus — [il n'a plus d'emploi], *he has left off business.* — de plus beau, *nothing finer.* Un homme de — [de fort basse naissance], *a man of no family.* On ne fait — de — [on ne saurait réussir sans moyens], *nothing can be done without proper means.* (Prov.) On ne fait — pour — [on a presque toujours quelque vue d'intérêt dans les services qu'on rend aux autres], *nothing for nothing.* Je ne suis pas un homme à vouloir — pour —, *I'm not a person who desires something for nothing.* Je n'en ferai —, *I shall not do it.* Cela ne vous servira de —, *that will be of no use to you.* Ne savoir — de — [ne savoir absolument rien], *to know nothing at all.* Cette affaire ne tient à — [rien n'empêche qu'elle ne se fasse], *nothing can impede it, there is nothing to prevent it.* Cela s'est réduit à rien [il n'en est presque rien resté; se dit d'une affaire dont on se promettait un grand succès et qui n'en a eu aucun], *that came to nothing, that is come to nothing.* Il a eu cette maison-là, cette terre-là pour — [pour peu de chose], *he bought that house, that estate for an old song.* Il ne tint à — qu'il ne se tuât [il ne s'en fallut presque rien], *he was very near killing himself.* Il se fâche de —, un — le fâche, il ne faut — pour le fâcher; un — presque suffit pour le fâcher, *he takes exception at the least thing in the world.* Il n'y a — qu'il était ici [il y a peu de temps que, etc]. *he was here a little while ago.* Cet homme ne m'est — [n'est point mon parent], *that man is nothing to me, he is nowise related to me.* Cela ne m'est de — [je n'y prends nul intérêt], *that does not concern me.* Tout comme si de — n'était, *as if nothing was the matter.* Ne faites semblant de —, *don't appear to take any notice, don't seem to mind it.* Je ne pense à — moins qu'à cela, *nothing is further from my thoughts.* Ce n'est — moins que cela [c'est tout autre chose], *'tis quite another thing; far from it.* Il ne s'agit de — moins que de cela, *that is not the question in the least; that is quite out of the question.* En moins de — [en très peu de temps], *in the twinkling of an eye.* Moins que —, un peu plus que —, si peu que —, *very little.* Au-dessus de —, *next to nothing.* Au-dessous de —, *worse than nothing.* Qui n'a santé n'a —, *he who wants health, wants wealth; health is all in all.* (Prov.) Faire de cent sous quatre livres et de quatre livres — [fam., n'entendre pas ses affaires, dépenser son bien à des entreprises qui ne réussissent pas], *to bring one's noble to ninepence, and one's ninepence to nothing.* ‖ Rien [quelque chose], *any thing.* S'il y a — qui me plaise, *if any thing pleases me.* Qui vous dit —? *who says any thing to you?* Y a-t-il — de nouveau? *is there any news?* ‖ Riens [des choses de nulle importance, bagatelles], *nothing, trifles.* Il nous fait bien prendre de la peine pour des —s, *he puts us to a great deal of trouble for nothing.* Je leur dis des —s en fort beaux termes, *I said a great many nothings in very specious words.* Il vaut mieux faire des — que de — faire, *it is better to be employed about trifles than to be quite idle.*

[*Rien* is connected with its adj. by *de*: *il n'y a rien de si beau, de si laid, etc., etc.* — *Servir de rien; servir à rien.* The first is said of a person or thing which, though it ought to serve many purposes, serves none, the second, of a person or thing which ought to serve a particular purpose and does not. *Ce domestique ne me sert plus de rien*, that servant is no longer of any use to me; *un cheval ne me servirait de rien*, a horse would be of no service, no use to me (both horse and servant should serve many purposes). *Vous ne montez jamais votre montre, elle ne vous sert à rien*, you never wind up your watch, it is of no use to you (a watch can serve but one purpose, that of showing the hour). *Vous êtes aveugle, des lunettes ne vous serviraient à rien*, you are blind, glasses would be of no use to you (glasses which serve for the purpose of sight, are of course useless to a blind man).]

RIETI, *s. m.* [ville ancienne et riche d'Italie, au duché de Spolette] *Rieti.*

RIEU-R, SE (rî-êur, êuz), *s. m.* et *f.* [celui, celle qui rit] *laugher, a laughing man or woman*; [celui, celle qui aime à rire], *laugher, a laughing, merry person; a titterer, a giggling person*; [celui, celle qui raille, qui se moque] *jeerer, banterer, wit.* Faites taire tous ces —s, *silence those laughers.* C'est un grand —, *he is a great laugher.* Pour moi, qui suis une —se, je t'avouerai qu'un acteur parfaitement ridicule ne me divertit pas moins qu'un excellent, *as to me who am a merry creature, I own myself as much diverted by a player who is perfectly ridiculous, as by one who is excellent.* Vous êtes un —, *you are a jeerer.* Les —s en eurent pour longtemps à s'égayer, *the wits had a fund of mirth from it a long time.* Les —s ne sont pas pour nous, *the laugh is not on our side.* Il a les —s de son côté [il a pour lui l'approbation du plus grand nombre; ceux qui ont le plus de crédit sont pour lui], *he has the laughers on his side.*

RIFLARD, *s. m.* [outil d'artisan, gros rabot pour dégrossir le bois; ciseau dentelé pour travailler en pierre] *rifle;* [vieux parapluie sans canne], *an old umbrella.*

RIFLER, *v. a.* [prendre avidement] *to rifle, to take, to sweep away, to ransack;* [manger goulûment], *to gobble up* or *down;* [adoucir avec le rifloir], *to file.*

RIFLOIR, *s. m.* [lime un peu recourbée par le bout] *a crooked file.*

RIGA, *s. m.* [ville grande et riche de l'empire russe, capitale de la Livonie] *Riga.*

RIGAUDON, *s. m. V.* Rigodon.

RIGIDE (rî-zîd), *adj.* [fort sévère, austère, exact] *rigid, rigorous, stiff, strict, austere, rugged, harsh, severe.*

[*Rigide* may frequently precede the noun: *un rigide censeur un rigide observateur des lois*; emphatic so placed. *Un rigide homme, une rigide femme* is never said. See Adjective.]

RIGIDEMENT (rî-zîd-mân) *adv.* [avec rigidité] *rigidly, rigorously, stiffly, strictly, severely.*

[*Rigidement* may come between the auxil. and the verb.]

RIGIDITE (rî-zî-dî-tâ), *s. f.* [grande sévérité, inflexibilité, rigueur, raideur] *rigidity, rigidness, stiffness, strictness, severity.* La — des mœurs, de la morale, etc., *the rigidity of manners, of morality, etc.*

RIGODON (rî-gô-don), *s. m.* [sorte d'air et de danse; un certain pas de danse] *rigadoon* or *rigodoon.*

RIGOLE (rî-gôl), *s. f.* [petite tranchée, petit fossé qu'on fait dans la terre, ou petit canal qu'on creuse dans des pierres de taille, pour faire couler de l'eau dans un jardin, dans un pré, etc.] *a trench, a little ditch* or *furrow, drain, gutter (for water to pass in).* ‖ Rigole [petite tranchée que l'on fait pour planter des bordures de bois, etc., ou des palissades de charme, etc.], *trench.*

RIGORISME (rî-gô-rîsm), *s. m.* [morale trop sévère] *rigorousness, severity of conduct, sternness, rigidity, puritanism.*

RIGORISTE (rî-gô-rîst), *s. m.* [celui qui pousse trop loin la sévérité dans certains principes, et particulièrement dans ceux de la morale] *rigorist, precisian, puritan.* Il y a des —s dans toutes les religions, *there are puritans in all religions.*

Rigoriste, *adj.* [trop sévère dans la morale] *rigid, severe, precise, puritanical.*

RIGOUREUSEMENT (rî-gôo-rêuz-mân), *adv.* [avec rigueur; rudement, sévèrement, rigidement, austèrement, durement] *rigorously, severely, strictly, grievously, hardly, sternly.* Cela est — vrai, *that is strictly true.*

RIGOUREU-X, SE (rî-gôo-rêu, rêuz), *adj.* [qui a beaucoup de sévérité dans sa conduite, dans ses maximes à l'égard des autres] *rigorous, rigid, stern, hard, harsh;* [il se dit des choses, et signifie sévère, dur, difficile à supporter], *rigorous, harsh, hard, severe;* [rigide, austère, en parlant des choses qui demandent ou qui prouvent une exactitude sévère], *rigid, strict;* [rude, âpre, en parlant de la température], *rigorous, severe, hard, sharp.*

[*Rigoureux* may sometimes precede the noun: *cette rigoureuse sentence, une rigoureuse pénitence*; emphatic so placed. See Adjectif.]

RIGUEUR (rî-gêur), *s. f.* [sévérité, dureté, austérité] *rigour, severity, hardness, harshness, sternness* (les deux derniers mots ne se disent que des personnes). Vous me traitez avec la dernière —, *you treat me with the greatest harshness.* Les —s d'une prison, *the rigours of a prison.* La — du sort, du destin, *the rigour of fate, of destiny.* Les —s de l'amour, *the torments of love.* La — de la rime, *the rigour* or *severity of the rhyme.* Traiter quelqu'un avec —, tenir — à quelqu'un, *to be severe upon one, to use him severely* or *harshly.* Cette chose, cette règle est de — [elle est indispensable], *this thing, this rule is indispensable.* Jouer de — [t. de Jeu, jouer exactement, suivant la règle], *to play the strict game.* ‖ Rigueur [se dit en parlant de la température, et signifie dureté, âpreté], *rigour, inclemency.* La — de la saison, *the rigour of the season.* La — de l'hiver, *the inclemency of the winter.* ‖ Rigueur [grande exactitude, sévérité dans la justice], *rigour.* Adoucir la — des lois, *to soften the rigour of the law.* Juges de — [les juges subalternes; à la différence des juges qui jugent en dernier ressort et qui peuvent quelquefois adoucir la rigueur de la loi], *judges in the first instance or subordinate judges.* ‖ À la Rigueur, à la dernière —, à toute —, en — [dans la dernière exactitude, avec une extrême sévérité, sans faire aucune grâce], *rigorously, strictly, in a strict sense.* Vous prenez les choses trop à la —, *you take things too strictly.* Il ne faut pas prendre ce qu'il dit à la —, *one must not examine what he says too rigidly.*

RIMAILLE, *s. f.* [mauvais vers] *paltry verse.*

RIMAILLER (rî-mâ-lâ), rimaillant, rimaillé, *v. n.* [mot familier: faire de mauvais vers] *to make sorry verses.*

RIMAILLEUR (rî-mâ-lêur), *s. m.* [qui fait de mauvais vers] *poetaster, rhymester, a sorry rhymer.*

RIME (rîm), *s. f.* [uniformité de son dans la terminaison de deux mots] *rhyme.* Mettre en — [mettre en vers; cela ne se dit plus que par plaisanterie], *to put into rhyme.* Je vous envoie mes —s [mes vers], *I send you my rhymes.* Il n'y a ni — ni raison dans tout ce qu'il dit [il n'y a point de bon sens dans ce qu'il dit], *there is neither rhyme nor reason in what he says.* ‖ Rime [t. de Mar.], *stroke.* Longue —! donne longue —! *row a long stroke!* Bonne —! *good stroke!*

RIMER (rî-mâ), rimant, rimé; je rime, je rimai, *v. a.* [se dit des mots dont les dernières syllabes ont la même terminaison et forment le même son] *to rhyme, to jingle.* — à la fois aux yeux et aux oreilles [lorsque les syllabes qu'on fait rimer ont le même son et sont orthographiées de même], *to rhyme to the ear and the eye.* Bout-rimé [au singulier, pièce de vers composée sur des rimes données], *bout-rimé.* Des bouts-rimés [mots qui riment et qu'on donne à un poète pour en faire une sorte de poésie], *bouts-rimés.* ‖ Rimer [faire des vers], *to make verses, to rhyme.* Il emploie tout son temps à —, *he passes all his time in making verses.* ‖ Rimer [faire rimer], *to rhyme, to bring in rhyme.* Ce poète rime bien, *this poet rhymes well.* Il se contente de — à l'oreille, *he contents himself with making his lines rhyme to the ear.* On ne doit pas — perdu avec vertu, *one ought not to make perdu rhyme with vertu.*

Rimer, *v. a.* [mettre en vers], *to put in metre, in rhyme, in verse.* Il a rimé ce conte, *he has put that tale into verse.*

RIMEUR (rî-mêur), *s. m.* [méchant poète] *rhymer, rhymester, poetaster, versifier;* [se dit aussi d'un homme qui n'emploie que des rimes très-riches dans ses vers], *an exact rhymer.*

RIMINI, *s. m.* [ville d'Italie, dans la Romagne] *Rimini.*

RINCEAU, X (rin-sô), *s. m.* [feuillage que l'on emploie dans les ornements de peinture et d'architecture] *foliage;* [t. de Blason; se dit des branches chargées de feuilles], *bough.*

RINCER (rin-sâ), rinçant, rincé, *v. a.* [nettoyer en lavant et en frottant; ne se dit qu'en parlant des bouteilles, des verres, des tasses, et de quelques autres vases] *to rinse, to wash.* — sa bouche, ou mieux se — la bouche, *to rinse* or *wash one's mouth.* Il a été bien rincé [fam.; se dit d'un homme qui a été fort mouillé], *he has been well soused* or *drenched;* [se dit aussi, figurément et populairement, d'un homme qui a été fortement réprimandé ou battu], *he has been well served out.*

RINÇOIR, *s. m.* [t. de Papet.; vase pour rincer] *rinsing vat.*

RINÇURE (rin-sûr), *s. f.* [l'eau avec laquelle on a rincé un verre] *rinsings (water that has been used for rinsing).*

RINGARD, *s. m.* [barre de fer pour manier de grosses pièces de fer à forger] *a large poker.*

RINGEOT, *s. m.* [t. de Mar.]. *V.* Brion.

RINGRAVE ou **RHINGRAVE**, *s. f.* [culotte fort ample dont on se servait autrefois] *a kind of breeches.*

RINSTRUIRE, *v. a.* [instruire de nouveau] *to teach again.*

RIO-DE DOS-BOCAS *ou* rivière des Deux-Bouches, *s. m.* [rivière de l'Amérique méridionale, dans le pays des Amazones] *Rio-de-Dos-Bocas.* Rio-Grande [rivière de la Guinée septentrionale], *Rio-Grande.* Rio-Grande [grande rivière de l'Amérique méridionale], *Rio Grande.* Rio de Hacha [rivière de l'Amérique méridionale], *Rio de Hacha.* Rio-Janeiro [rivière de l'Amérique méridionale], *Rio-Janeiro.* Rio-Janeiro *ou* Rivière de Janvier [la plus belle de toutes les villes du Brésil], *Rio-Janeiro.* Rio de la Madera *ou* rivière du Bois [rivière considérable de

Digitized by Google

l'Amérique méridionale, dans le pays des Amazones], *Rio de la Madera.* Rio-Negro *ou* rivière Noire [rivière considérable dans l'Amérique méridionale, dans le pays des Amazones], *Rio-Negro.* Rio de la Plata *ou* rivière d'Argent. *V.* PLATA. Rio-Real [rivière de l'Amérique méridionale, au Brésil] *Rio-Real.* Rio de Volta ou Rio de Volté [rivière très-rapide d'Afrique, dans la Guinée], *Rio de Volta* or *River de Volte.*

RIOLE, *s. f.* [mot populaire] *revel, a merry bout.* Faire la — [se divertir], *to have a merry bout.*

RIOLÉ, E, *adj.* [rayé] *streaked.*

RIORTE, *s. f.* [t. de Botan.] *V.* VIORNE.

RIOTE, *s. f.* [petite querelle, altercation] *a little* or *slight quarrel, bickering.* (Old.)

RIOTER (rî-ô-tâ), riotant, *v. n.* [rire à demi] *to giggle, to titter, to chuckle.* (Pop.)

RIOTEU-R, SE, *adj.* [celui *ou* celle qui riote] *a giggler, a titterer.* (Pop.)

RIPAILLE (rî-pâl), *s. f.* [autrefois, pillage; aujourd'hui, chère, festin] *gluttony, junketting.* Faire — [faire grand'chère, faire la débauche à table], *to junket, to feast, to banquet.*

RIPE (rîp), *s. f.* [outil de maçon *ou* de sculpteur pour gratter une muraille *ou* une figure] *rip, scraper.*

RIPEN, *s. m.* [ville de Danemarck, dans le Jutland septentrional] *Ripen.*

RIPER (rî-pâ) *v. a.* [ratisser ou gratter avec la ripe] *to scrape, to scratch.*

RIPHÉES (MONTS), *s. m. pl.* [chaînes de montagnes en Russie] *Riphæan mountains.*

RIPOPÉ (rî-pô-pâ), *s. m.* [mélange que les cabaretiers font de différents restes de vin] *a mixture of the bottoms of several bottles of wine; the drippings of casks; slop;* [il se dit également du mélange de différentes liqueurs, de différentes sauces], *slop, medley;* [fig.; discours mêlé de différentes choses qui ne font qu'un méchant composé], *medley.* (This word is familiar, and is only used contemptuously.)

RIPOSTE (rî-pôst), *s. f.* [mot familier: réponse faite sur-le-champ, repartie prompte pour repousser quelque raillerie] *smart reply, repartee.* ‖ RIPOSTE [fig.; ce qui se fait sur-le-champ pour repousser quelque injure], *reply.* Il lui donna un démenti, la — fut un soufflet, fut d'un soufflet, *he gave him the lie, the reply was a slap in the face.* ‖ RIPOSTE [t. d'Escrime; une botte que l'on porte en parant], *a parry and thrust.*

RIPOSTER (rî-pôs-tâ), ripostant, riposté, *v. a.* et *n.* [mot familier; répondre, repartir vivement et sur-le-champ pour repousser quelque raillerie] *to repartee, to make a smart reply; to make a return.* On lui fit une plaisanterie, il riposta fort à propos, *they joked him, he replied in a very apt manner,* or *he made a smart reply much to the purpose,* or *he gave as good as was sent.* Si vous le fâchez, il vous ripostera quelque chose de désagréable, *if you vex him he will return it in a disagreeable way.* ‖ RIPOSTER [repousser vivement une injure, un coup, etc.], *to reply, to return it.* Il riposta d'une autre injure, *he replied by another insult.* Il riposta d'un soufflet, *he returned it with a blow.* ‖ RIPOSTER [t. d'Escrime; parer et pousser en même temps], *to parry and thrust.*

RIPUAIRE, *adj.* [se disait des anciens peuples des bords du Rhin et de la Meuse, et se dit encore du code de leur loi] *Ripuarian.* La loi —, *Ripuarian law.*

RIRE (rîr), riant, ri; je ris, *v. n.* [faire un certain mouvement de la bouche, souvent accompagné d'éclat, et causé par l'impression qu'excite en nous quelque chose de gai, de plaisant] *to laugh.* Disposition à —, *risibility.* Éclater de —, *to break out into laughter, to burst out with laughing, to laugh out.* Crever de —, étouffer de —, se tenir les côtes de —, mourir de —, pâmer de —, *to burst, to split one's sides with laughing.* Avoir le mot pour —, *to be facetious* or *full of jokes.* — à gorge déployée, *to laugh as if for a wager.* — du bout des dents, ne — que du bout des lèvres [fam.; ne rire pas de bon cœur], *to laugh but from the teeth outward.* — sous cape, — dans sa barbe [fam.; éprouver une satisfaction maligne qu'on cherche à dissimuler], *to laugh in one's sleeve.* — de quelqu'un, — au nez de quelqu'un [se moquer de lui, s'en moquer en face], *to laugh at one.* Il rit de toutes les remontrances qu'on lui fait [il s'en moque], *he laughs at all the remonstrances made him, he does not care for them.* Faire — [donner sujet de rire], *to make sport.* Apprêter à — [donner sujet de se moquer de soi], *to make one's self a laughing-stock, to make sport.* Vous me faites — [ce que vous dites, ce que vous proposez est risible, est digne de moquerie], *you make me laugh; you are very pleasant, indeed; that's a good joke indeed.* Se chatouiller pour se faire — [s'exciter à la gaieté, à la joie, pour un faible sujet, ou même sans sujet], *to do all one can to laugh.* Tout en riant, il lui a dit de bonnes vérités, *though in a joke, he told him plain truth.* Marchand qui perd ne peut — [quand on souffre quelque perte, on n'est pas d'humeur à se réjouir], *let them laugh that win.* Tel qui rit vendredi, dimanche pleurera [souvent la tristesse succède en peu de temps à la joie], *laugh to-day and cry to-morrow.* (Prov.) Rira bien qui rira le dernier [se dit à quelqu'un qui se réjouit trop tôt, et dont on veut rabattre la joie en lui faisant entrevoir quelque revers], *mark the end on't, they'll be best off who laugh last.* (Prov.) Il n'y a pas à — pour tout le monde [se dit en parlant d'une chose qui donne de la joie à quelques personnes, mais qui fait de la peine à d'autres], *it is not a subject of laughter to every body.* Il n'y a pas de quoi — pour vous, *there is nothing for you to laugh at.* Nous n'avons pas sujet de —, il n'y a pas là de quoi — [se dit en parlant d'une chose affligeante], *we have no reason to laugh, there's nothing to laugh at.* Il n'y a pas le mot pour — dans cet ouvrage [se dit d'un ouvrage qui a été fait pour réjouir, et où il n'y a rien de plaisant], *there's nothing laughable, diverting,* or *pleasing in that work.* Et de — [pour dire: et alors on se mit à rire], *and they began to laugh.* Pincer sans — [se moquer de quelqu'un sans faire semblant d'en avoir le dessein], *to quiz, to smoke.* Ils rient aux anges [fam.; se dit de ceux qui sont tellement transportés de joie qu'ils en paraissent comme extasiés], *they laugh beyond measure, they laugh to their heart's content, they are in a laughing fit;* [il se dit aussi de ceux qui rient seuls, niaisement et sans sujet connu], *they laugh foolishly, they laugh in pure folly.* — aux dépens d'autrui [se divertir à relever les défauts, à faire sentir le ridicule de quelqu'un], *to laugh at another's expense.* ‖ RIRE [se divertir, se réjouir]. Nous rirons bien, *we shall be very merry.* Venez avec nous, nous rirons, *come with us, we shall be merry,* or *we will have a laugh.* Nous rirons bientôt, *we shall have rare laughing* or *fine sport by-and-by.* La rose rit au soleil [s'épanouit], *the rose smiles to the sun.* ‖ RIRE [se dit, au figuré, de ce qui est agréable, de ce qui plaît], *to look* or *be pleasant, to smile.* Tout rit dans cette maison de campagne, *every thing is pleasant* or *smiles in that country-house.* Tout lui rit, la fortune lui rit, *every thing is propitious to him; fortune smiles upon him.* Cela rit à l'imagination [cela plaît à l'imagination], *that pleases the mind.* ‖ RIRE [railler, badiner, ne parler pas tout de bon, n'agir pas sérieusement], *to jest, to be in jest, to joke, not to be in earnest.* Est-ce que vous riez, ou si c'est pour tout de bon? *are you jesting, or is it in earnest?* Est-ce pour — que vous dites, que vous faites cela? *is it in jest you say that? do you do that for a joke?* Vous voulez —, *you are jesting or joking.* Est-ce tout de bon? Non, ce n'est que pour —, et pour répondre à tes quolibets, *is this in earnest? No, 'tis but in jest; in answer to your quibbles.* Je le disais pour —, *I said it in jest.*

SE RIRE, *v. r.* [se moquer] *to laugh at, to make sport with, to jest.* On se rit de lui, *he is laughed at.* Elle se rit de vous à votre nez, *she jokes upon you, to your face.*

RIRE, *s. m.* [certain mouvement de la bouche, souvent accompagné d'éclat, et causé par l'impression qu'excite en nous quelque chose de gai, de plaisant] *a laugh;* [l'action de rire], *laughter, laughing;* [ce même mouvement sans éclat], *smile;* [action de le faire], *smiling.* Un —, *a laugh.* Le —, *laughter, a laugh.* De grands éclats de —, *loud laughter, loud laughing, a loud laugh.* Un — moqueur, *a sneer, a malicious sneer.* Un — fou et extravagant, *a wild and extravagant laugh, wild and extravagant laughter, excessive laughter.* Un — niais, *a silly laugh.* Un — inextinguible, *inextinguishable laughter.* Un gros — [un rire bruyant et prolongé], *noisy laughter, a horse-laugh.* Cette femme a le — agréable, charmant, *that woman has an agreeable laugh, a charming smile.* Il lui prit un — fou, un fou — qu'il ne put retenir, *he was seized with a fit of laughing, with a wild and irresistible fit of laughing.* Le fou — m'a pris en le voyant, *I was seized with a fit of laughing at the sight of him.* — sardonique. *V.* RIS.

RIS (rî), *s. m.* [il signifie la même chose que rire] *laugh, smile, laughter, laughing.* Un — forcé, *a forced laugh.* Des — éclatants, *loud laughter.* Ce sont des — continuels, *it is one continued laughter, nothing but continual laughter* or *laughing.* Un — qui ne passe pas le nœud de la gorge, *a forced laugh* or *smile.* Les Grâces et les — la suivent partout [poét.], *the Graces and Smiles attend her every where.* — sardonique *ou* sardonien [espèce de rire convulsif causé par une contraction dans les muscles du visage], *sardonic,* or *sardonian laugh, sneer.* Il a un — sardonien [il fait semblant de rire], *he has a forced laugh;* [son rire amer annonce beaucoup de malignité], *he has a spiteful laugh.* ‖ RIS [sorte de grain]. *V.* RIZ. ‖ RIS [glandule qui est sous la gorge du veau], *sweet-bread of veal.* ‖ RIS [t. de Mar.; se dit des œillets qui sont à une voile, trois pieds au-dessus de la vergue, et dans lesquels on passe de petits cordons qu'on nomme garcettes, pour raccourcir la voile quand le vent est trop fort], *reef, reef of a sail.* Bas —, *the lower reef.* Être au bas —, *to be close-reefed.* Prendre un —, *to reef* or *to take in a reef.* — de chasse, *the first reef.* Larguer les —, *to let the reefs out.* Palans de —, *reef-tackles.*

[*Rire*, noun, generally implies what is audible; *ris*, what is perceptible in laughter; the first may be rendered by laughter, the second by laugh or smile: *de grands éclats de rire*, loud bursts of laughter; *un ris dédaigneux*, a disdainful laugh; *un ris gracieux*, a graceful laugh or smile: this distinction is not always observed, however.]

RISAGAL, *s. m.* [sorte d'arsenic rouge] *risagallum, realgar, sandarac.*

RISBAN, *s. m.* [t. de Fortification; terre-plain garni de canons pour la défense d'un port] *a flat and elevated ground with cannons for the defence of a port, risband.*

RISBERME, *s. f.* [t. de Fortific.; composé de fascinage et de grillage] *risberme.*

RISDALE, *s. f.* *V.* RIXDALE.

RISÉE (rî-zâ), *s. f.* [grand éclat de rire que font plusieurs personnes ensemble en se moquant de quelqu'un ou de quelque chose] *laugh, laughter.* Il s'éleva une grande —; une — universelle de toute l'assemblée, *there arose a loud laugh, a general laugh through all the assembly.* On fit de grandes —s, *there was much laughter.* ‖ RISÉE [moquerie, raillerie], *laughter, mockery, derision.* Vous vous êtes exposé à la — du public, *you have exposed yourself to the public laughter.* Ceci est une —, *this is a mockery.* Digne de —, *ridiculous, worthy of laughter.* ‖ RISÉE [l'objet de la risée], *laughing-stock.* Il fut la — de toute la compagnie, *he was the laughing-stock of the whole company.* ‖ RISÉE [t. de Mar.], *gust* or *squall.* Veille à la — ou lof à la —! *ease the ship; or luff when it blows!*

RISER *ou* **ARRISER**, *v. a.* [t. de Marine]. *V.* RISSER.

RISIBILITÉ (rî-zî-bî-lî-tâ), *s. f.* [t. de l'École; faculté de rire] *risibility.*

RISIBLE (rî-zîbl), *adj.* [qui a la faculté de rire] *risible;* [qui est propre à faire rire], *risible, comical, laughable;* [digne de moquerie], *ridiculous, risible.*

[*Risible* usually follows, may precede the noun: *un risible personnage;* emphatic as placed. *Un risible homme, une risible femme* is never said. See ANTÉRIEUR.]

RISQUABLE (rîs-kâbl), *adj.* [qui a du risque; périlleux, hasardeux] *hazardous, dangerous;* [qu'on peut risquer], *that may be ventured* or *risked.* Une affaire —, *a hazardous thing.* Cette entreprise n'est pas sûre, mais elle est —, *that undertaking is not a sure one, but it may be risked.*

RISQUE (rîsk), *s. m.* [péril, danger] *risk, hazard.* Il courut grand — d'être condamné, *he ran a great risk of being condemned.* J'en courrai le —, *I'll venture that; I'll run the risk* or *the hazard on't.* À toute — [fam.; à tout hasard; dans cette phrase *risque* est féminin], *at all events.*

[*Risque. courir risque de, courir un risque à;* the first implies that the risk is imminent; the second that it is possible or probable: *nous avons couru risque de faire naufrage*, we ran the risk of being wrecked; *on ne court aucun risque à faire cette route*, you run no risk in travelling by that road.]

RISQUER (rîs-kâ), risquant, risqué, *v. a.* [hasarder, mettre en danger, exposer] *to risk, to endanger, to hazard, to venture, to stake;* [courir le risque, le hasard de], *to risk, to venture, to run the risk of.* — de faire une chose, *to run the risk of doing a thing.* — sa vie, son honneur, son argent, *to risk* or *venture one's life, honour, money.* — le combat, *to risk* or *venture a battle.* Il risque de beaucoup perdre, *he runs the risk of losing much.* Vous risquez

Digitized by Google

tout à prendre ce moyen, *you venture every thing by taking these means.* Vous risquez d'être méprisé on qu'on vous méprise, *you run the risk of being despised.* Il n'y a rien à — pour vous, *you run no hazard in it.* — le tout pour le tout, *to run all hazards, to lay all at stake.* Qui ne risque rien n'a rien, *nothing venture, nothing win.* (Prov.) — le paquet [s'abandonner au hasard], *to risk* or *venture all.*

[*Risquer*, as a neuter verb, governs *de* and the infin. : *il risque de perdre la vie*, as an active verb governs *à* and the infin. : *vous risquez tout à prendre ce parti*, you risk all by or in taking such a course.]

se Risquer, *v. r. to risk one's self, to venture.*

RISSER ou **ARRISSER**, *v. a.* [t. de Mar.; attacher] *to seize, to lash.* — la chaloupe, *to frap the boat.* — les vergues, *to lash the lower yards* or *to strike the lower yards down-a-port-last.*

RISSES de chaloupe, *s. f. pl.* [t. de Mar.] *gripes* or *ropes (by means of which they frap the boat on a ship's deck).*

RISSOLE (rî-sòl), *s. f.* [sorte de menue pâtisserie, qui est faite de viande hachée, enveloppée dans de la pâte, et frite dans du sain-doux] *rissole.*

RISSOLÉ, E (rî-sò-là), *part.* de Rissoler; *brown, browned.* Il a le visage — [il est fort hâlé ou le soleil lui a brûlé la peau du visage], *his face is burned by the sun.* Vieille —e [qui a le visage ridé et desséché], *an old shrivelled wainscot face.*

RISSOLER, rissolant, rissolé, *v. a.* [rôtir de manière que ce que l'on rôtit prenne une couleur rousse et appétissante] *to roast brown* or *crisp.*

se Rissoler, *v. r. to grow brown* or *crisp.*

RISSOU, *s. m.* [t. de Mar.; ancre à quatre bras qui sert aux vaisseaux de bas bord] *grappling with four claws (used as anchors in a galley).*

RISTOURNE, *s. f.* [t. de Comm.; action de reporter un article, une somme, d'un compte à un autre] *the carrying* or *transfer of an article from one account to another.*

RISTOURNER, *v. a.* [t. de Comm.; reporter un article, etc., d'un compte à un autre] *to carry* or *transfer an article from one account to another.*

RIT ou **RITE** (rît), *s. m.* [ordre prescrit des cérémonies qui se pratiquent dans une religion : on écrit toujours *rites* au pluriel] *rite*; [il se dit quelquefois, au pluriel, des cérémonies mêmes d'un culte], *rites, ceremonies.* Le — de l'église romaine est différent de celui de l'église grecque, *the rite of the Roman church is different from that of the Greek church.* La congrégation des rites, *the congregation of the rites.*

RITOURNELLE (rî-tòor-nèl), *s. f.* [petite symphonie qui précède un chant et quelquefois le suit] *a flourish* or *voluntary; ritornello.* (Il se dit ironiquement du retour fréquent des mêmes choses, des mêmes idées dans le discours).

RITUALISTE, *s. m.* [auteur qui a traité des divers rites de l'église] *ritualist.*

RITUEL, *s. m.* [livre contenant les cérémonies, etc., qui regardent les fonctions curiales] *ritual.*

RIVAGE (rî-vàz), *s. m.* [les rives, les bords de la mer] *shore, sea-side, strand, bank, beach*; [il se dit quelquefois en parlant des fleuves, des rivières, des lacs, etc.], *bank, water-side.* Gagner le —, *to gain the shore* or *bank.* Être jeté sur le —, *to be thrown ashore.* Quitter le —, *to put off.* — haut, élevé, *a strand.* Droit de —, *shorage.*

RIVAL, E, *pl.* **RIVAUX** (rî-vàl, vô), *adj.* et *subst.* [concurrent, celui qui aspire, qui prétend aux mêmes avantages, aux mêmes succès qu'un autre] *rival.* Être — de, *to be the rival of, to rival.* Deux nations —es, *two rival nations.* Ils aiment tous deux la même personne, ils sont rivaux, *they both love the same woman, they are rivals.* Ils sont rivaux de gloire, *they are rivals in glory.* L'honneur, l'amour, deux puissants rivaux, etc., *honour, love, two powerful rivals.*

RIVALISER (rî-và-lî-zà), *v. a.* [disputer de talent, de mérite, etc., avec quelqu'un] *to vie, to vie with*; [en approcher, l'égaler], *to rival (a person), to vie (with a person).* Ce peintre rivalise en certaines parties avec Raphaël, *in certain parts this painter rivals Raphael.* Cet homme n'est point fait pour — avec vous, *this man is not made to vie with you.* Ils ont rivalisé d'efforts, de courage, *they vied with each other in efforts, in courage.* Ceux deux peuples rivalisent entre eux de gloire, *these two nations rival each other in glory,* or *vie in glory.*

RIVALITÉ (rî-và-lî-tà), *s. f.* [concurrence de deux ou de plusieurs personnes qui aspirent, qui prétendent à la même chose] *rivalry, rivality.*

RIVE (rîv), *s. f.* [le bord d'un fleuve, d'une rivière, d'un étang] *bank*; [d'un grand lac], *shore, bank.* Sur les —s de la Seine, *on the banks of the Seine.* La — droite, *the right bank.* La — d'un bois [le bord, la lisière d'un bois], *the border of a wood, the skirts of a wood.* On n'y voit ni fond ni — [fam.; se dit d'une affaire qui est fort embrouillée], *'tis beyond any man's reach.*

RIVER (rî-và), rivant, rivé, *v. a.* [abattre la pointe d'un clou sur l'autre côté de la chose qu'il perce, émousser, etc.] *to rivet, to clinch.* — le clou à quelqu'un [fam.; lui répondre fortement, en sorte qu'il n'ait rien à répliquer], *to clinch him, to nail him.* — les fers de quelqu'un [fig.; rendre son esclavage plus assuré], *to rivet one's chains.*

RIVERAIN (rîv-rin), *s. m.* [qui habite le long d'une rivière] *one who lives on the banks of a river*; [qui habite ou possède un terrain le long d'une forêt ou d'un autre terrain], *borderer.*

Riverain, e, *adj. bordering.*

RIVESALTES, *s. m.* [sorte de vin muscat] *rivesaltes.*

RIVET (rî-vè), *s. m.* [pointe rivée du clou broché dans le pied d'un cheval] *a clinch.*

RIVIÈRE (rî-vièr), *s. f.* [cours naturel et abondant d'eaux qui coulent dans un lit plus ou moins étendu en largeur et en longueur, et qui se jettent dans une autre rivière, ou dans un fleuve, ou dans la mer] *river.* — navigable, *navigable river.* Le bras d'une —, *the branch of a river.* Largeur d'un bras de —, *reach of a river.* Oiseaux de — [les canards sauvages, etc.], *water-fowls.* Gens de —, *water-men.* La — est marchande [elle n'est ni trop haute ni trop basse, mais en état de porter des bateaux chargés de marchandises], *the river is navigable.* Veaux de — [veaux élevés en Normandie, dans des prairies voisines de la rivière de Seine], *calves fattened in fields along the Seine.* Vins de — [vins de Champagne, qui se récoltent sur les bords de la rivière de Marne], *a sort of Champain-wine.* Porter de l'eau à la — [se dit lorsqu'on porte en un lieu des choses qui s'y trouvent en abondance], *to carry coals to Newcastle.* (Prov.) Il ne trouverait pas d'eau à la — [il ne saurait trouver une chose dans un lieu où ordinairement il y en a en abondance], *he could not find water in the river.* (Prov.) Les petits ruisseaux font les grandes —s, *many a little make a mickle.* (Prov.) Mettre les peaux en — [les faire tremper; t. de Chamoiseur], *to soak the skins.* La — de Gênes [la côte de l'état de Gênes], *the coast of Genoa.* — de diamants [t. de Joaillier], *a diamond necklace.*

RIVIÉREUX, *adj. m.* [t. de Faucon.]. Faucon — [propre à voler sur les rivières], *falcon fit for hunting water-fowl.*

RIVURE, *s. f.* [t. de Serrurier; petite broche de fer dans les charnières; clou, pièce pour river] *rivet, rivetting.*

RIXDALE, *s. f.* [monnaie d'argent qui a cours dans quelques États du Nord, et dont la valeur n'est pas partout la même; mais qui, en certains endroits, vaut environ cinquante sous] *a rix-dollar.*

RIXE (rîks), *s. f.* [combat] *combat, conflict, flight, scuffle*; [débat, dispute vive, discussion orageuse], *brawl, wrangle, stormy dispute* or *discussion.*

RIZ (rî), *s. m.* [sorte de grain assez connu] *rice.* Faire du — [faire cuire du riz avec du lait], *to make rice-milk.*

RIZE, *s. m.* [monnaie de compte dans les États du grand seigneur] 15,000 *ducats.*

RIZIÈRE (rî-zièr), *s. f.* [campagne semée de riz] *a field of rice, rice-field.*

RIZOLITE, *s. f.* [racine d'arbre pétrifiée] *petrified root.*

ROA, *s. m.* [ville forte d'Espagne, dans la Vieille-Castille] *Roa.*

ROABLE, *s. m.* [t. de Boulangerie; tire-braise] *coal-rake.*

ROB (ròb), *s. m.* [suc dépuré de fruits cuits en consistence de miel ou de sirop épais] *rob.*

ROB ou **ROBRE**, *s. m.* [t. du jeu de Whist, formé par corruption de l'anglais *rubber*, qui signifie partie double, ou parties liées] *rubber, rub.*

ROBE (rôb), *s. f.* [sorte de vêtement long ayant des manches, qui est différent selon les personnes qui le portent] *a gown, a robe.* — de femme, *gown.* — d'enfant, *frock.* — de chambre, *morning-gown.* — de magistrat, de palais, de docteur, *magistrate's, advocate's, doctor's gown.* —s de cérémonies, *robes.* Gens de —, *lawyers, gentlemen of the long robe.* C'est un prêtre; je porte respect à sa —, *he is a priest; I respect his cloth.* Rendre visite en — détroussée [se dit par plaisanterie : rendre visite en grande cérémonie], *to pay a visit in state.* Dieu donne le froid selon la — [il ne nous envoie pas plus de maux que nous n'en pouvons supporter], *God makes the back equal to the burthen; God tempers the wind to the shorn lamb.* Deux chevaux de même — [de même poil], *two horses of the same colour.* Un chien, un chat, etc., a une belle — [une belle peau], *a dog, a cat, etc., has a fine skin.* La — [l'enveloppe] d'une fève, d'un oignon, *the husk of a bean, the peel* or *skin of an onion.*

ROBER, *v. a.* [t. de Chapelier] *to rob.* — un chapeau [enlever le poil d'un chapeau avec de la peau de chien de mer], *to rob a hat.* — la garance [enlever l'épiderme qui en couvre les racines], *to bark the madder.*

ROBERT (herbe à). *V.* Géranium. Sauce-Robert [t. de Cuisine], *a sauce for hog's feet (made of onions, pepper and vinegar).* Robert-le-diable, *s. m.* [papillon double C] *a sort of butterfly.*

ROBIN (rò-bin), *s. m.* [t. de mépris dont on se servait en parlant des gens de robe; homme de palais, de robe] *a limb of the law, lawyer.* ‖ Robin [nom propre employé dans quelques phrases proverbiales], *Bob.* C'est un plaisant — [un homme dont on fait peu de cas], *he is an easy fool.* Il souvient toujours à — de ses flûtes [se dit d'un homme qui fait toujours tomber le discours sur ce qui le touche], *he is always talking of the place where the shoe pinches.*

ROBINET (rò-bî-nè), *s. m.* [pièce d'un tuyau de fontaine, etc., qui sert à donner l'eau, la liqueur, et à la retenir; cannelle; clef de cannelle] *a cock.* — de cuivre, *a brass cock.* — de canule, *spigot.* Quand le — est lâché, il a de la peine à finir [se dit d'un grand parleur], *when the cock is once turned, there is no end to his talkativeness.* (Prov.)

ROBINIER (rò-bî-nià), *s. m.* [t. de Botan.; genre d'arbustes légumineux, faux acacia, etc.] *robinia.*

ROBORATI-F, VE, *adj.* [t. de Méd.; qui fortifie] *strengthening.* Remède —, *strengthening medicine, strengthener.* Propriété —ve, *strengthening property.*

ROBRE ou **ROUVRE**, *s. m.* [espèce de chêne] *quercus gallifer, gall-oak.* ‖ Robre [t. de Jeu]. *V.* Rob.

ROBUSTE (rò-bûst), *adj.* [fort, vigoureux; il se dit principalement des personnes] *robust, hardy, athletic, able-bodied, lusty, sturdy, nervous, stout*; [il se dit quelquefois des animaux], *stout, sturdy, able-bodied*; [et même des végétaux], *robust, vigorous, hardy, sturdy.* Avoir une foi — [avoir trop de crédulité], *to be of easy faith,* or *of strong faith.*

[*Robuste* usually follows, may sometimes precede the noun : *une robuste complexion*; the ear and analogy to be consulted. See Adjective.]

ROBUSTEMENT, *adv.* [mot peu usité; d'une manière robuste, vigoureusement, fortement] *lustily, stoutly.*

ROC (ròk), *s. m.* [masse de pierre très-dure, qui a sa racine en terre] *rock.* ‖ Roc [pièce du jeu des échecs appelée ordinairement tour], *a rock.*

ROCAILLE (rò-kàl), *s. f.* [petits cailloux, coquillages et autres choses qui servent à orner une grotte; imitation de rocher] *rock-work, grot-work, pebbles and shells for a grotto.*

ROCAILLEUR (rò-kà-lèur), *s. m.* [celui qui travaille en rocaille] *a grotto-maker.*

ROCAILLEU-X, SE (rò-kà-lèu, lèuz), *adj.* [plein de petits cailloux] *pebbly, stony, flinty, rugged.* Style — [style dur], *a rugged, harsh style.*

[*Rocailleux* follows the noun.]

ROCAMBOLE (rò-kàn-bòl), *s. f.* [espèce d'ail moins fort que l'ail ordinaire; échalote d'Espagne] *rocambole, wild garlic.* ‖ Rocambole [fig.; ce qu'il y a de plus piquant dans quelque chose] : La requête civile est la — des procès, *civil requests are the best business for lawyers.*

ROC-FORT, *s. m. V.* Roquefort.

ROCHAR, *s. m.* [sorte de poisson]. *V.* Merlot.

ROCHE (ròch), *s. f.* [il a la même signification que roc, avec cette différence que la roche entre moins avant dans la terre, et qu'elle est quelquefois isolée] *rock.* — d'émeraudes, — de turquoises, etc. [amas d'émeraudes, de turquoises unies par une petite pierre où elles sont comme enchâssées], *rock of emeralds, of turquoise.* Turquoises de la vieille — [tirées d'une roche découverte il y a très-longtemps], *turquoise of the old rock.* Un cœur de — [dur, inflexible], *a heart of flint, a hard-hearted man* or *woman.* Un homme de la vieille — [d'une probité reconnue], *a man of the old stamp.* Il y a quelque anguille sous

Digitized by Google

— [il y a quelque chose de caché dans l'affaire], *there's a snake in the grass.* (Prov.) ‖ Roches [en Lithologie; certaines pierres formées de l'assemblage de plusieurs autres], *rocks.* ‖ Roche de corne [pierre dure, réfractaire, qui se trouve dans les montagnes], *corneus fissilis.* ‖ Roches [briques mises en fusion et collées les unes aux autres], *clinkers.* ‖ Roche [espèce de borax], *borax to solder with.* ‖ Roches cachées [t. de Mar.], *lurking rocks, rocks under water.*

ROCHEFORT, *s. m.* [ville et port de France] *Rochefort.*

ROCHELLE (la), *s. f.* [ville et port de France] *La Rochelle.*

ROCHER (rô-shâ), *s. m.* [il a la même signification que roc et roche, avec cette différence que le rocher est ordinairement très-élevé, très-escarpé, et terminé en pointe] *rock.* — escarpé, *cliff.* Chaîne de —s, a *chain of rocks.* Des bancs de —s, *shelving rocks.* Sans —s, *rockless.* Plein de —s, *rocky.* Un —, un cœur de — [fig.; un cœur insensible], *a flint, a heart of flint.* Parler aux —s [fig.; parler à des gens qui ne sont point touchés de ce qu'on leur dit], *to preach to stocks and stones, to preach to the winds.* ‖ Rocher [dans les jardins, les fontaines et les grottes artificielles, assemblage de petits cailloux, de coquilles, de mousses et de corail, qui représente en quelque sorte un rocher naturel], *rock, rock-work, artificial rock.* ‖ Rocher ou Murex [nom d'une famille de coquilles univalves], *murex.*

ROCHERAIE de la Jamaïque ou Pigeon à la couronne blanche, *s. m.* [espèce de pigeon de roche] *white-crowned pigeon.*

ROCHESTER, *s. m.* [ancienne ville d'Angleterre, dans le comté de Kent] *Rochester.*

ROCHET (rô-shè), *s. m.* [surplis à manches étroites que portent les évêques, etc.] *a rochet, lawn-sleeves*; [t. d'Horlogerie; roue dont les dents ressemblent à celles d'une crémaillère de cheminée], *rochet-wheel, rochet.*

ROCHEU-X, SE, *adj.* [couvert de roches, de rochers] *rocky.*

ROCHIER ou Faucon de roche, *s. m.* [espèce d'émerillon] *litho-falco, mountain-falcon.*

ROCHOIR, *s. m.* [petite boîte où les ouvriers en métal mettent la roche pour faire couler la soudure] *borax-box, solder-box.*

ROCK, *s. m.* *V.* Rouc.

ROCOCO (rô-kô-kô), *s. m.* et *adj.* [genre vieilli, mauvais goût de l'art, école du règne de Louis XV, en Peint., en Archit.] *rococo.* (Triviel, burlesq. satiric.)

ROCOU, *s. m.* *V.* Roucou.

ROCOULER, *v. n.* *V.* Roucouler.

ROCOUYER, *s. m.* *V.* Roucou.

RODE, *s. f.* [t. de galère dans la Méditerranée] *the lower part of the stern and of the sternpost; the upper part being called* capion. *V.* Capion. — de poupe, *the stern-post of a galley.* — de proue, *the stem of a galley.* Contre-— de poupe, *the back of the stern-post of a galley.* Contre-— de proue, *apron of a galley.*

RÔDER (rô-dâ), rôdant, rôdé, *v. n.* [tournoyer, courir, errer çà et là; il ne se dit guère qu'en mauvaise part] *to roam, to rove, to ramble, to prowl, to straggle, to scour about, to range.*

RÔDEUR (rô-dêur), *s. m.* [qui rôde] *roamer, rover, rambler, ranger, scourer, straggler.*

RODOMONT (rô-dô-mon), *s. m.* [fanfaron qui vante ses beaux faits pour se faire valoir et se faire craindre; faux brave] *rodomont, blusterer, ranter, braggadocio, bully, huffing blade, roisterer.* Faire le —, *to rodomontade, to bully, to swagger, to hector it.*

RODOMONTADE (rô-dô-mon-tâd) *s. f.* [fanfaronnade, vanterie en fait de bravoure] *rodomontade, rant, vainglorious boasting, bravado, roistering, hectoring, swaggering.* Faire des —s, *to rodomontade.*

ROGATIONS (rô-gâ-sion), *s. f. pl.* prières publiques pour les biens de la terre pendant les trois jours qui précèdent la fête de l'Ascension] *rogation-week or days.*

ROGATOIRE, *adj.* [t. du palais] : Commission — [se dit des commissions qu'un juge adresse à un autre juge son égal, pour faire quelque acte de procédure, d'instruction dans l'étendue de son ressort, et éviter aux parties les frais du transport], *commission or writ of inquiry.*

ROGATON (rô-gâ-ton), *s. m.* [mot familier: des mets communs ou réchauffés] *scraps, warmed-up dishes*; [des restes de viandes ramassés], *scraps.* ‖ Rogatons [toute sorte de papiers de nulle importance; en Littér. petits ouvrages de rebut], *waste paper, lumber.* Les — emphatiques de vos orateurs, *the fulsome bombast of your speakers.* Porteur de — [celui qui présente de mauvais vers aux grands pour en tirer quelque récompense], a *begging poetaster.*

ROGNE (rôgn), *s. f.* [gale invétérée] *inveterate itch, scurf, a kind of scab, mange*; [mousse sur le bois], *mildew.*

ROGNE-CUL, *s. m.* [t. de Chandelier; platine de cuivre qui sert à rogner le cul des chandelles] *scraper.*

ROGNEMENT (rôgn-mân), *s. m.* [action de rogner un livre] *cutting, paring, clipping.*

ROGNE-PIED, *s. m.* [boutoir, instrument de maréchal] *butteris.*

ROGNER (rô-nîâ), rognant, rogné, *v. a.* [retrancher, ôter quelque chose des extrémités d'une étoffe, d'un morceau de bois, etc.] *to cut*; [avec des ciseaux], *to clip, to cut*; [couper petit à petit], *to pare, to clip,* [élaguer], *to crop, to prune, to lop.* — la vigne [en couper le bois superflu], *to prune the vine.* — la feuille d'une carte [enlever avec des ciseaux ce qui excède le trait du moule], *to pare the cards.* — un livre, *to cut a book.* — la monnaie, *to clip the coin.* Se — les ongles, *to pare one's nails.* On a bien rogné leurs droits, de leurs droits, de leur pouvoir, *they have clipt their wings.* Il est le maître, il rogne, il taille [il fait ce qu'il veut], *he is the master, he does what he lists.* — les ongles à quelqu'un, lui — les ongles de près [lui diminuer son pouvoir ou ses profits], *to clip one's wings.*

ROGNEU-R, SE, (rô-nîêur, nîêuz), *s. m.* et *f.* [qui rogne la monnaie] *a clipper.* Les —s et les faux monnayeurs, *clippers and coiners.*

ROGNEU-X, SE (rô-nîêu, nîêuz), *adj.* [qui a la rogne] *scabbed, scurvy.*

ROGNON (rô-nîon), *s. m.* [le rein d'un animal; il ne se dit guère qu'en parlant de certains animaux dont les reins sont bons à manger] *kidney.* Tenir, mettre les mains sur des —s [sur ses hanches], *to put one's arms akimbo.* (Fam.) Être chaud du —, *to be hot in the kidneys.* (Fam.) ‖ Rognon [testicule de certains animaux], *stone, testicle.* —s de castor, *beaver's cods.* —s de musc, *musk cods.* Blessure aux —s d'un cheval, *navel-gall.* ‖ Rognon [t. de Métallurgie]. Mine en —s ou mine en marrons [celle qui se trouve en masses détachées, et non par couches ou par filons suivis], *minera nidulans.*

ROGNONNER (rô-nîô-nâ), rognonnant, rognonné, *v. a.* [grommeler, murmurer entre ses dents, grogner] *to growl, to grumble, to gruntle.*

ROGNURE (rô-nîûr), *s. f.* [ce qu'on retranche, ce qu'on enlève quand on rogne quelque chose] *parings, clippings, shreds or shreddings.* —s d'étoffe, *shreds of stuffs.* —s d'ongles, *parings of nails.* —s de monnaie, *clippings.* ‖ Rognures [au pluriel, signifie, figurément et familièrement, les restes des matériaux qui ne sont point entrés dans un grand ouvrage pour lequel ils avaient été préparés], *parings, clippings, shreds.*

ROGOMME (rô-gôm), *s. m.* [mot populaire: eau-de-vie ou autre liqueur forte] *dram.* Boire le —, *to drink a dram.* Un petit verre de —, a *glass of spirits.* Voix de — [voix rauque d'une personne qui fait abus de liqueurs fortes], a *hoarse, croaking voice.*

ROGUE (rôg), *adj.* [mot familier: fier, arrogant, superbe] *proud, haughty, surly.*

ROGUES, *s. f. pl.* [œufs de morue] *hard roe of cod*; [raves ou œufs qu'on a ôtés du ventre des maquereaux avant de les saler], *hard roe of mackerel.*

ROHACZOW, *s. m.* [ville considérable de Pologne, dans la Lithuanie] *Rohaczow.*

ROI (rwâ), *s. m.* [monarque, prince souverain d'un état ayant le titre de royaume] *king.* De par le — [formule qui signifie de la part du roi], *in the king's name.* Vive le — [acclamation publique], *long live the king.* La maison du — [tous les officiers domestiques de la maison du roi], *the king's household*; [les troupes destinées à la garde de la personne et de la demeure du roi], *the household troops.* Le jour ou la fête des —s [l'épiphanie], *Twelfth-Day.* Faire les —s [dîner ou souper en famille, ou avec des amis pour partager un gâteau dans lequel il y a une fève], *to keep Twelfth-Day; to have a twelfth-cake.* Gâteau des —s, *twelfth-cake.* Le — des —s, le — du ciel et de la terre [en style de l'Écriture sainte; Dieu], *the king of kings, the king of heaven and earth.* — des Romains [titre que l'on donnait dans l'Empire d'Allemagne à celui qui était désigné par les électeurs pour succéder à la dignité d'empereur], *king of the Romans.* Le — très-chrétien, *the most christian king, the king of France.* Le — catholique, *the catholic king, the king of Spain.* Le — très-fidèle, *the most faithful king, the king of Portugal.* Commissaire du —, homme du — [celui qui a commission du roi pour quelque affaire qui regarde le service du roi ou du public], *the king's commissary.* Les coffres du — [le trésor royal], *the exchequer.* Main du — [la puissance et l'autorité du roi interposée dans les procédures judiciaires entre particuliers], *the king's hand.* Mettre quelque chose sous la main du — [en style de Prat.; saisir quelque chose en justice], *to put an affair in chancery.* Coin du — [morceau de fer trempé et gravé pour marquer la monnaie], *the king's coin, die.* Denier du — [l'intérêt qu'il est permis par l'ordonnance du roi, de tirer d'une somme prêtée par contrat de constitution], *lawful interest.* Taux du — [le prix d'une chose réglé par l'autorité du roi], *the king's rate.* Poids du —, *et plus ordinairement* poids le — [le lieu où l'on pèse les grosses marchandises], *king's weight, the weighing-house.* Pain du — [le pain qui est fourni aux prisonniers aux dépens du roi], *king's bread.* Pied de — [mesure contenant douze pouces en longueur], *a twelve-inch rule.* Aune de —, *ell.* Être sur le pavé du — [être dans la rue ou dans un chemin dont personne n'a droit de chasser celui qui y est], *to be on the king's highway.* La maison du — [par plaisanterie, la prison], *the king's house.* (Fam.) Vivre en —, faire une dépense de — [être magnifique; faire une grande dépense], *to live like a king, to spend money like a king.* (Fam.) Avoir un cœur de — [généreux et libéral], *to have a royal heart or soul.* Être heureux comme un —, *to be as happy as a king.* C'est le — des hommes [il aime à faire plaisir, et il est d'un agréable commerce], *he is the best of men, he is the king of good fellows.* Il parle en —, il fait le — [se dit d'un homme impérieux et hautain], *he speaks and acts as peremptorily as a king.* C'est un manger de —, un morceau de — [se dit d'un manger exquis et délicieux], *it is a dish fit for a king.* Les —s ont les mains longues [leur pouvoir s'étend loin; en quelque lieu qu'on soit, il est dangereux de les offenser], *kings have long hands.* (Prov.) C'est la cour du — Pétaud, chacun y est maître [se dit en parlant d'une maison, d'une compagnie où la subordination n'est point gardée], *'tis a mere Dover-Court.* (Prov.) C'est un — en peinture, un — de cartes, un — de théâtre [fam.; se dit d'un roi faible et qui ne sait pas user de son pouvoir ou d'un roi dont le pouvoir est fort limité, fort borné], *it is the shadow of a king.* C'était du temps du — Guillemot [c'était dans l'ancien temps], *it was in days of yore.* Un homme est noble comme le — [il est d'une noblesse ancienne et généralement reconnue], *he is as noble as the king.* Qui aura de beaux chevaux si ce n'est le —? [se dit lorsqu'un homme riche et puissant a quelque chose de rare, de curieux, de magnifique, pour marquer qu'il n'y a pas lieu d'en être surpris], *who is to have fine horses if it is not the king?* Aller où le — va à pied, où le — n'envoie personne [aller aux besoins naturels], *to go where the king goes on foot or in person.* Coup du — [t. de Billard], *cannon.* Les livres des —s [quatre livres de l'Écriture sainte qui contiennent l'histoire du peuple de Dieu depuis Samuel jusqu'à la captivité de Babylone], *the two books of Kings and Chronicles.* — d'armes [le chef des hérauts d'armes], *the king at arms.* — des violons ou premier violon, *the leader of the king's music.* — du bal [celui qui donne le bal ou celui à qui on le donne et qui mène le premier branle], *the king of the ball.* — de la bazoche [parmi les clercs du Palais, à Paris, celui d'entre eux qui présidait à tous les clercs dans une certaine juridiction qu'ils tenaient autrefois], *the master of misrule, the head-clerk of the attorneys at Paris.* — de l'oiseau [parmi les tireurs d'arbalète; celui qui abat l'oiseau], *the king of the popinjay.* — des pèlerins [parmi les pèlerins, celui d'entre eux qui a vu le premier le clocher du lieu où ils vont en pèlerinage], *the king of pilgrims.* ‖ Roi [en parlant de certains animaux qu'on regarde comme les plus nobles de tous], *king.* Le lion est le — des animaux et l'aigle le — des oiseaux, *the lion is the king of animals, and the eagle the king of birds.* ‖ Roi [aux jeux de Cartes; se dit de la principale figure de chaque couleur], *king.* Le — de cœur, de carreau, de pique, de trèfle, *the king of hearts, of diamonds, of spades, of clubs*; [aux Échecs; la principale pièce], *the king.* On ne prend point le —, mais il faut lui donner échec et mat pour gagner, *the king cannot be taken, but you must give him check mate to win the game.* ‖ Roi [sorte de papillon ainsi nommé à cause de la beauté de ses ailes;

Digitized by Google

grand nacré], *the king of butterflies.* — des cailles [espèce de râle noir que l'on dit être le conducteur des cailles dans le temps de leur émigration], *ortygometra*, *a black rail*, *the captain* or *leader of quails.* — des Couroumous [espèce de poulet d'Inde à collier noir et plumage gris], *Indian cock.* — de Guinée [oiseau huppé, d'un très-beau plumage ; se trouve dans l'Afrique méridionale], *rex Guinensis, the pintado.* — des manucodiats ou des oiseaux de paradis [c'est celui qui conduit tous les oiseaux de son espèce lors de leur émigration, comme font en Europe les étourneaux], *the king of the birds of paradise*, *manucodiata.* — des mulets [mulet-poisson et sormulet], *surmullet.* — des poissons [sorte de poisson du genre des carpes], *the king of the fishes.* — des serpents [sorte de serpent de l'île de Java], *lamanda.* — des vautours [vautour des Indes ou vautour-moine ; oiseau particulier aux terres méridionales du nouveau continent], *the king of vultures.*

ROIDE (rwâd, dans le style soutenu) *et* **RAIDE** (rèd, dans le style ordinaire), *adj.* [fort tendu] *tight*, *tense ;* [qu'on a de la peine à plier], *stiff ;* [qui est difficile à monter], *steep.* Tendez cette corde davantage, elle n'est pas assez —, *stretch that cord still more, it is not tight enough.* Il était tout — de froid, *he was quite stiff with cold.* — comme un bâton, comme une barre de fer, *stiff as a post, as a poker.* Ce linge est tout — d'empois, *this linen is quite stiff with starch.* Il est empesé trop —, *there is too much starch.* Degré —, escalier —, *steep stairs.* Montagne —, *a steep hill.* ‖ Roide [qui a un mouvement rapide et fort], *rapid, strong.* Rivière dont le cours est —, *a river that has a rapid* or *violent stream.* Les hirondelles ont le vol —, *the swallows have a swift flight.* Une sauce — de sel ou de poivre [trop salée ou poivrée], *a sauce too high-seasoned.* Il est tombé — mort, il a été tué tout —, il demeura tout — mort sur la place [il est tombé mort, il a été tué tout d'un coup], *he fell stone-dead.* Il reçut un coup d'épée dans le cœur et tomba — mort un moment après, *he received a thrust that went through his heart, and fell stone-dead in an instant.* ‖ Roide [se dit particulièrement de ce qui manque ou paraît manquer de souplesse, de grâce, et s'emploie surtout dans le langage des arts d'imitation], *stiff.* Une draperie —, *stiff drapery.* Une attitude —, *a stiff attitude.* ‖ Roide [inflexible, opiniâtre, dur], *hard*, *obstinate*, *pertinacious*, *stiff*, *stubborn.* Les Juifs étaient un peuple de cou —, *the Jews were a stiff necked people.* Se tenir — [s'obstiner dans sa résolution], *to be stiff* or *obstinate.*

[*Roide* follows the noun.]

Roide, *adv.* [vite] *swift.* Aussi — qu'un trait d'arbalète, *as swift as an arrow.* On a mené cette affaire-là bien —, *that business was carried on roundly*, or *with great spirit.* Pour bien jouer au volant il faut jouer bas et —, *to play well at shuttlecock, you must play low and quick.*

ROIDEUR *et* **RAIDEUR** (rwâ-dêur, rè-dêur), *s. f.* [qualité de ce qui est roide à force d'être tendu] *tightness*, *tension*, *tenseness ;* [qualité de ce qui est difficile à plier], *stiffness ;* [qualité de ce qui manque ou paraît manquer de souplesse, de grâce], *stiffness*, *rapidity.* La — d'une corde tendue, *the tightness of a stretched cord.* La — d'une barre de fer, *the stiffness of a bar of iron.* Il lui est resté de la — dans le bras, *there remained a stiffness in his arm.* La — des mouvements, d'une draperie, *the stiffness of movements, of drapery.* ‖ Roideur [rapidité, impétuosité de mouvement], *rapidity*, *swiftness*, *violence.* Dans cette partie du fleuve, l'eau court avec une grande —, *in that part of the river the water runs with great rapidity.* La — dont va un boulet de canon, *the swiftness with which a cannon ball travels.* ‖ Roideur d'une montagne, d'un escalier [quand la pente en est si droite qu'elle est difficile à monter et à descendre], *the steepness of a hill, of a pair of stairs.* ‖ Roideur [fig. ; fermeté excessive, extrême sévérité], *stiffness*, *stubbornness.* Une — inflexible, *inflexible stubbornness.* Il a de la — dans le caractère, *he has a stiffness of temper, there is a stiffness in his temper.* Il apporte, il met beaucoup de — dans les affaires, *he is very stiff* or *rigid in all that relates to business.*

ROIDILLON *et* **RAIDILLON** (rè-dî-*lon*), *s. m.* [petite élévation qu'on ne peut regarder comme une montagne, et qui se trouve dans un chemin] *an ascent*, *a little hill.*

ROIDIR *et* **RAIDIR** (rwâ-dir, rè-dir), roidissant, roidi, *v. a.* [tendre ou étendre avec force] *to stretch* (*the limbs*); *to tighten* (*a rope, etc.*); [rendre roide], *to stiffen*, *to make stiff.* Roidissez le bras, les jambes, *stretch your arm, your legs.* Le froid lui avait roidi les jambes, *the cold had stiffened his legs.*

Roidir, *v. n.* se Roidir, *v. r.* [devenir roide] *to stiffen*, *to grow stiff.* Le linge mouillé roidit ou se roidit par la gelée, *wet linen grows stiff by the frost.* ‖ se Roidir [fig. ; tenir ferme, ne vouloir point se relâcher, résister], *to withstand*, *to bear up against*, *to resist*, *to strive against.* Se — contre les obstacles, *to bear up against all opposition.* Je ne suis pas de ces amants opiniâtres qui se roidissent contre les obstacles, *I am not one of those obstinate lovers who are animated by the obstacles in their way.* Se — contre l'autorité, contre les abus, contre l'adversité, *to withstand authority, to oppose abuses, to bear up against adversity.*

ROINES, *s. f. pl.* [t. de Haut-licier ; fortes pièces de bois qui forment les deux côtés du châssis et qui portent les ensubles] *beams.*

ROINETTE *ou* **ROUANETTE**, *s. f.* [instrument pour marquer le bois] *marking-iron* (*to mark timber, casks shipped for a voyage, etc.*).

ROITELET (rwât-lè), *s. m.* [fort petit oiseau à bec fin, dont le plumage est olivâtre, et qui a sur la tête une tache d'un beau jaune] *wren.* — ordinaire ou passereau troglodyte, *passer troglodytes*, *jenny wren.* — huppé ou pou, souci, sourcicle [le plus petit des oiseaux qui se voient en Europe], *regulus cristatus*, *calendula*, *golden-crested wren.* — non huppé, *regulus non cristatus*, *yellow wren* or *lateola.*

Roitelet, *s. m.* [petit roi, roi d'un très-petit État : il ne se dit que par mépris] *a petty king.*

RÔLE (rôl), *s. m.* [on appelait autrefois ainsi une ou plusieurs feuilles de papier, de parchemin, collées à bout, sur lesquelles on écrivait des actes, des titres] *roll*, *scroll ;* [il signifie aujourd'hui, en termes de Pratique, un feuillet ou deux pages d'écriture], *a leaf of writing.* Faire des —s d'écriture, *to do whole sheets of law-writings.* ‖ Rôle [état, liste des causes qui se doivent plaider], *the roll of causes that are to be heard in a court.* Sa cause viendra à tour de —, *his cause will be called in course, in its turn.* ‖ Rôle [liste, catalogue], *roll*, *list*, *catalogue.* Les —s des impositions, *the tax-rolls*, *the list of taxes.* Le — des contribuables, *the list of tax-payers*, *of persons liable to the taxes.* Les capitaines ont un — de leurs soldats, *the captains have a muster-roll of their soldiers.* Mettre quelqu'un sur le —, *to put some one on the roll.* Son nom n'est plus sur le —, *his name is no longer on the roll* or *list.* ‖ Rôle [t. de Chancellerie ; registre], *roll.* Garde des —, *keeper of the rolls.* ‖ Rôle [ce que doit réciter un acteur dans une pièce de théâtre ; le personnage représenté par l'acteur ; il se dit, figurément, de la manière dont on agit dans les affaires du monde, dans certaines occasions, du personnage qu'on y fait ou du caractère qu'on y montre], *part.* Il a oublié son —, *he has forgotten his part.* Jouer bien son — [s'acquitter bien de son emploi, *to play well one's part.* C'est un hypocrite qui sait bien jouer son —, *he is a downright hypocrite who acts his part admirably well.* Le monde est une comédie où chacun joue son —, *the world is a comedy in which every body plays his part.* ‖ Rôles [feuilles de tabac filées et réunies en rouleau], *rolls*, *tobacco rolls.* ‖ Rôles [t. de Mar.]. — de combat, *quarter-bill.* — de quart, *watch-bill.* — d'équipage, *a muster* or *register of the ship's company.*

RÔLER (rô-lé), *v. n.* [t. de Pratique ; faire des rôles d'écriture : il est familier, peu usité, et ne se dit qu'en mauvaise part], *to write out briefs.* Ce procureur aime à —, *this lawyer is fond of long briefs.*

RÔLET (rô-lè), *s. m.* [petit rôle ; n'est en usage que dans ces deux phrases familières] : Jouer bien son — [son personnage], *to play one's part well.* Être au bout de son — [ne savoir plus que dire ni que faire], *to be at one's wit's ends, not to know what to say next.*

ROLLIER, *s. m.* [genre d'oiseau de la grosseur d'un geai] *galgulus*, *witwall.*

ROMAGNE *ou* **ROMANDIOLE**, *s. f.* [province d'Italie, dans l'État de l'Église] *Romagna.*

ROMAIN, E, *adj.* et *subst.* [se dit des personnes et des choses qui appartenaient à l'ancienne Rome ; comme adjectif, il se dit figurément de ce qui rappelle la grandeur d'âme, le courage, l'austérité, le patriotisme des anciens Romains] *Roman.* L'empire —, *the Roman empire.* Un —, *a Roman.* Une —e, *a Roman woman.* La grandeur des —s, *the greatness of the Romans.* Une vertu —e, *a Roman virtue.* Chiffres —s [les lettres numérales, comme C, D, I, L, M, V, X], *Roman numerals*, *numeral letters.* A la —e, *Roman-like.* C'est un — [un homme connu par de grands sentiments de probité et d'amour pour sa patrie], *he is a true Roman.* Beauté —e [femme qui a de grands traits bien marqués, avec un air, un port majestueux], *a Roman beauty.* ‖ Romain [se dit aussi des personnes et des choses qui appartiennent à la Rome moderne], *Roman ;* [considérée surtout comme le siége de la religion catholique], *Romish*, *popish* (adj.) ; *papist*, *Romanist* (subst.). L'Église —e, *the church of Rome.* Bréviaire —, *Romish breviary.* Calendrier —, *popish calendar.* Laitue —e ou simplement —e [espèce de laitue longue, que les jardiniers font ordinairement blanchir en la liant], *Roman* or *cos-lettuce.*

[*Romain* follows the noun.]

Romain, *s. m.* et *adj.* [t. d'Imp. ; se dit des caractères d'imprimerie dont les lettres sont rondes ; est opposé à *italique*] *Roman.* Gros — [caractère entre le petit parangon et le gros texte ; deux points de petit romain], *primer*, *great primer.* Petit — [caractère entre la philosophie et la gaillarde], *long primer.*

ROMAINE, *s. f.* [peson, instrument dont on se sert pour peser avec un seul poids] *a steelyard.*

ROMAÏQUE, *s. m.* [langage des Grecs actuels] *Romaic.*

ROMAN (rô-*mân*), *s. m.* [il se dit proprement des histoires, des narrations, vraies ou feintes, écrites en vieux langage, soit en vers, soit en prose] *romance ;* [et, par extension, de toute histoire feinte, écrite en prose, où l'auteur cherche à exciter l'intérêt, soit par le développement des passions, soit par la peinture des mœurs, soit par la singularité des aventures], *novel ;* [il se dit, par allusion, des aventures extraordinaires et des récits dénués de vraisemblance], *romance.* Le — de la Rose, *the romance of the Rose.* Les —s de Walter Scott, *Walter Scott's novels.* Sa vie est un —, *his life is a romance.* Cela tient du —, *it is like a romance.* C'est une aventure de —, *it is a romantic adventure.* Parler — [en style de roman], *to use a romantic style.* Prendre le — par la queue [fig., aller d'abord à la conclusion], *to take the romance by the tail, to begin where one should end.* Héros de — [un homme qui affecte d'agir et de parler à la manière des héros de roman, et de les imiter en ses façons de faire], *a hero of romance.*

ROMAN, E (rô-*mân*, *mân*), *adj.* [se dit de la langue qui s'est formée de la corruption du latin, et qui a été parlée et écrite dans le midi de l'Europe, depuis le dixième siècle jusqu'à la fin du treizième] *romant.*

ROMANCE (rô-*mâns*), *s. f.* [ancienne histoire écrite en vers simples et naïfs, dont le sujet est ordinairement touchant, et qui est faite pour être chantée], *romance ;* [il se dit, par extension, de toute chanson tendre et plaintive] *ballad.*

Romance, *adj.* [n'est usité que dans cette locution] : La langue — [qui signifie la même chose que la langue romane] *romance language*, or *Provençal.*

ROMANCIER (rô-*mân*-sié), *s. m.* [on appelle ainsi les auteurs des anciens romans écrits en vieux langage] *old writer of romances*, *romancist ;* [auteur de romans modernes], *novel-writer*, *novelist.*

ROMANESQUE (rô-mâ-nèsk), *adj.* [qui tient du roman ; fabuleux ; exalté, exagéré, visionnaire] *romantic.* Style —, *romantic style.* Il y a du — dans cette aventure, *there is something romantic in that adventure.*

[*Romanesque* usually follows, may sometimes precede the noun : *ces romanesques aventures*, *ces romanesques sentiments ;* emphasis so placed. See Adjective.]

ROMANESQUEMENT, *adv.* [d'une manière romanesque] *in a romantic manner.*

ROMANIE ou **ROMÉLIE** [l'ancienne Thrace], *s. f.* [province de la Turquie européenne] *Romania.*

ROMANISER, *v. a.* [faire des romans, donner à une histoire un air de roman] *to romance.*

ROMANISTE, *s. m.* et *f* [faiseur ou faiseuse de romans] *novel-writer.*

ROMARIN (rô-mâ-*rin*), *s. m.* [arbuste aromatique et toujours vert] *rosemary.* — cultivé, *garden-rosemary.*

ROMBAILLET *ou* **ROMAILLET**, *s. m.* [synonyme de fourrure, en termes de Construction], *a fur* (*in a piece of timber*).

ROMBALIÈRES, *s. f. pl.* [planches de bordage qui font le revêtement des planches d'une galère]. *V.* Bordage.

ROMBE, *V.* Rhombe.

Digitized by Google

ROME, *s. f.* [ancienne, grande et très-belle ville d'Europe, une des plus fameuses du monde, capitale de toute l'Italie] *Rome.* Donner les mœurs de —, *to romanize.*

ROMES, *s. f. pl.* [les deux principales pièces du métier où se fabrique la basse-lice] *beams.*

ROMESCOT, *s. m.* [denier de saint Pierre, tribut que l'Angleterre payait autrefois au pape], *Peter-pence, Rome-penny, Rome-scot.*

ROMPEMENT de tête (ronp-mân), *s. m.* [la fatigue que cause le grand bruit, une forte application, etc.] a *troublesome, tormenting noise; vexation of spirit.* C'est un — de tête auquel je ne puis résister, *it is a tormenting noise that my head cannot bear, it is a noise loud enough to make one's head split.*

ROMPRE (ronpr), rompant, rompu; je romps, tu romps, il rompt, nous rompons; je rompais; je rompis; je romprai; je romprais; romps; que je rompe; que je rompisse, *v. n.* [briser, casser, mettre en pièces] *to break, to snap.* — un bâton, une porte, *to break a stick, a door.* — une canne, *to break or snap a cane.* — le pain [faire la cène, la communion], *to break bread.* — un criminel [rompre les os à un criminel avec une barre de fer, pour l'exposer ensuite attaché sur une roue], *to break a criminal upon the wheel.* — la tête à quelqu'un, lui rompre les oreilles [fig. et fam.; lui faire trop de bruit, l'importuner], *to break one's head, to be troublesome to him.* Se — la tête à quelque chose [s'y appliquer trop fortement ou inutilement], *to beat one's brains about a thing.* Se — une veine, *to break one's vein.* — les chemins, *to spoil the roads, to break them up.* — une lance [en courant ou en combattant] contre quelqu'un [en matière de joûte ou de tournois], *to break a lance with one, to enter the lists with him.* — une lance pour quelqu'un [fig.; prendre le parti de quelqu'un dans une conversation où l'on n'en parle pas bien], *to defend one, to stand forth for him, to break a lance for him.* — ses chaînes [se mettre en liberté, s'affranchir; et, au figuré, se dégager d'une passion, d'un attachement], *to break one's chains.* — un enchantement [se dit dans une acception semblable], *to break an enchantment.* — la glace [fam.; faire les premiers pas dans une affaire], *to break the ice.* — en visière à quelqu'un [lui dire en face et brusquement quelque chose de fâcheux], *to fall out with openly, to offend or insult to one's face.* — le cou à quelqu'un [fam.; lui faire perdre sa fortune], *to ruin one.* — les couleurs [dans la pratique du coloris; mêler ensemble plusieurs teintes], *to blend the colours.* — la mesure à son adversaire [t. d'Escr.; le mettre hors d'état de porter le coup qu'il voulait], *to break the measure;* — la mesure [reculer en parant]; — la semelle [reculer de la longueur du pied], *to break the measure, to retire in parrying, to retire the length of a foot.* — l'amidon [diviser chaque bloc en seize parties] *to divide the starch into sixteen parts.* — le grain germé [t. de Brasseur; le remuer avec une pelle], *to turn the barley.* — les matières à faire du carton [les battre avec une pelle de bois], *to beat into a pulp.* — les bordages, etc. [t. de Mar.], *to break up or to rip off planks, etc.* — la ligne, *to break the line of battle.* ‖ Rompre [arrêter, détourner le mouvement droit de quelque chose, interrompre], *to break, to keep off, to turn-off, to divert.* — le vent, le fil, le cours de l'eau, etc, *to break the wind, to divert or turn off the stream of the water, etc.* — le sommeil de quelqu'un, *to interrupt the sleep of somebody.* — un coup [en amortir l'effet], *to break a blow.* Il se serait tué en tombant, sans une botte de paille qui a rompu le coup, *he would have killed himself in falling, had it not been for a bundle of straw that broke his fall.* — le dé, — le coup [brouiller les dés que jette celui contre qui on joue], *to bar the dice.* — un coup à quelqu'un, — les desseins de quelqu'un, lui rompre ses mesures [empêcher qu'il ne réussisse en quelque chose qu'il avait entrepris, qu'il n'exécute son dessein], *to break one's measures, to disappoint him.* — le silence, *to break silence.* — les chiens [les empêcher de continuer la chasse], *to call off the dogs;* [au figuré; empêcher qu'un discours qui pourrait avoir quelque mauvaise suite ne continue], *to turn the discourse.* — le fil de son discours [fig.; quitter tout à coup la suite de son discours, et entrer dans une autre matière], *to break the thread of one's discourse.* — l'eau à un cheval [t. de Manége; interrompre un cheval quand il boit, l'obliger à boire à plusieurs reprises], *to interrupt a horse in drinking.* ‖ Rompre [détruire, faire cesser, rendre nul], *to break off, to break up, to dissolve.* — un traité, un mariage, etc., *to break off a treaty, a match, etc.* — une assemblée, *to break up an assembly.* — sa maison, son train [congédier ses domestiques], *to turn away one's servants.* — son ménage [cesser de tenir ménage], *to break up housekeeping.* — un bataillon, un escadron [l'enfoncer, le mettre en désordre], *to break or break through a battalion or squadron, to rout it, to put it to the rout.* — les divisions, les pelotons [en t. de Théorie; partager les divisions en pelotons, les pelotons en sections, dans une colonne qui est en marche], *to break up the divisions, the platoons.* — le carré [reformer en colonne une troupe qui formait le carré], *to break up the square.* — le camp [envoyer les troupes dans leurs quartiers], *to break up the camp.* — une armée [la congédier], *to break up or disband an army.* — la paille [annuler un accord, un marché, etc.], *to break off (a match, a bargain, etc.).* La paille est rompue, *the bargain, etc., is off.* — la paille avec quelqu'un [déclarer ouvertement qu'on n'est plus son ami], *to break with some one.* — une planche [t. de Graveur; la briser, la rayer de manière qu'elle ne puisse plus servir], *to break or break up a plate.* ‖ Rompre [fig.; manquer à une obligation, cesser pour toujours ou momentanément de la remplir], *to break.* — son serment, sa parole, *to break one's oath, one's word.* — le carême, *to break lent.* — le jeûne [enfreindre la loi du jeûne], *to break the fast.* — sa prison [s'évader], *to break out of prison.* — son ban [sortir des lieux où l'on était relégué], *to break one's bounds.* ‖ Rompre [styler, dresser, exercer, accoutumer, habituer], *to bring up, to train up, to use.* — un homme aux affaires, *to train one up to business.* — la main d'un jeune homme à l'écriture [l'exercer à écrire], *to form a young man's hand to writing.* — la volonté, l'humeur, le caractère d'un enfant [l'accoutumer à être doux et docile], *to break a child's will, his temper, to break him in.* — un cheval [débourrer un cheval, l'assouplir], *to break a horse, to break him in.* ‖ Rompre [en Dioptrique; se dit des milieux qui occasionnent la réfraction, qui obligent les rayons de lumière de se détourner de leur première direction], *to break, to refract.*

Rompre, *v. n.* [rompre l'amitié, la bonne intelligence qu'on avait avec quelqu'un] *to fall out, to break off.* Il a rompu pour une bagatelle avec son meilleur ami, *he fell out with his best friend for a trifle.* Il a rompu avec moi, *he broke off with me.* Ils ont rompu ensemble, *they broke off together.* Ils ont rompu, *they broke off.*

Rompre, *v. n.;* se Rompre, *v. r.* [se casser] *to break, to break off, to snap.* Les arbres rompent de fruits, *the trees are ready to break down with fruit.* Son épée se rompit à la poignée, *his sword broke off or snapt at the hilt.* Il ne faut pas trop charger cette poutre, de peur qu'elle ne vienne à se —, *you must not overload this beam, lest it should happen to break.* Les flots se rompent contre le rivage, *the waves break against the shore.* Vous verrez beau jeu si la corde ne rompt [vous verrez des choses qui vous étonneront, si les moyens dont on se sert pour les faire réussir ne manquent pas], *you shall see fine sport, if the thing takes.* Il vaut mieux plier que rompre [il vaut mieux céder que de se perdre], *better bend than break.* (Prov.) Il rompra plutôt que de plier [il périra plutôt que de céder] *he will soon die than give up.* ‖ Rompre [en t. de Théorie, se dit d'une troupe qui passe de l'ordre en bataille à l'ordre en colonne], *to break off.* — par divisions, *to break off by divisions.* — par la droite pour marcher vers la gauche, *to break off by the right and march to the left.*

à tout Rompre, *loc. adv.* [tout au plus] *at most, 'tis the outside.* Cette terre-là, à tout —, ne vaut pas dix mille livres de rente, *'tis the outside if that estate brings in ten thousand livres per annum.* Cet acteur a été applaudi à tout — [avec transport], *this actor was applauded to the skies.* On applaudit cette scène à tout —, *this scene was applauded till the house rang again.*

ROMPT-PIERRE. *V.* Saxifrage.

ROMPU, E, *part.* de Rompre, *broke, snapped, etc.* Être rompu aux affaires, à faire une chose [fig.; y être fort exercé], *to be broken in or used to business, to be used to do a thing.* Tout — de fatigue, [extrêmement fatigué], *mightily wearied, tired or fatigued, quite jaded.* Bâtons —s [certaines pièces de compartiment dans les vitres et dans d'autres ouvrages], *broken sticks.* Travailler à quelque chose à bâtons —s [à diverses reprises, avec de fréquentes interruptions], *to do a thing by snatches or by fits and starts.* Nombre — [en Arithmétique; une fraction, une partie d'unité], *a fraction.* ‖ Rompu [t. de Blason; se dit des chevrons dont la pointe d'en haut est coupée], *rompu or rompee.*

ROMPURE, *s. f.* [t. de Fondeur de caractères; l'endroit par où le jet a été séparé de la lettre] *break (of a letter).*

RONCE (rons), *s. f.* [arbuste épineux et rampant, de la famille des rosacées, qui vient dans les haies et dans les bois, et qui porte un fruit assez semblable à une petite mûre; au figuré, il se dit des difficultés, des désagréments qui se trouvent dans les études, dans les affaires] *bramble, briar.* Le chemin du ciel est étroit, couvert de —s et d'épines, *the road to heaven is narrow, spread with briars and thorns.* ‖ Ronce [on appelle ainsi la raie bouclée, en Languedoc], *thornback.*

RONCÉRA, *s. m.* [espèce de pourpre; coquillage de la mer Adriatique] *ognialla.*

RONCEROI, *s. m.* ou **RONCERAIE**, *s. f.* [endroit rempli de ronces] *a place full of briars.*

ROND, E (ron, rond), *adj.* [qui est de telle figure que toutes les lignes droites tirées du centre à la circonférence sont égales, il se dit des surfaces comme des solides, et quelquefois de ce qui est cylindrique] *round.* Un cercle est —, *a circle is round.* — comme une boule, *as round as a ball.* Un bâton bien —, *a very round stick.* Presque —, *almost or nearly round.* Un peu —, *roundish.* A moitié —, *semiannular, semicircular.* Du fil — [un peu gros], *coarse thread.* Une voix —e [pleine, unie], *a round, full voice.* Compte —, —e somme d'argent [dont le nombre est sans fraction], *even sum, even account, even money.* Il est —, — comme une boule [se dit d'un homme gros et court], *he's as thick as he's long; he is a very punch.* Il est tout —, il est — et franc, c'est un homme tout — [se dit d'un homme qui agit sans façon, sans artifice], *he is a plain downright man.* Lettre —e [en t. d'Écriture; une des trois sortes d'écriture; les deux autres sont la bâtarde et l'italienne], *round letter.* Chevaliers de la table — [les douze chevaliers qu'un vieux roman dit avoir été compagnons du roi Artus, ancien roi des Bretons], *knights of the round table.* Chevaliers de la table —e [fig. et fam.; se dit de ceux qui aiment à être longtemps à table], *knights of the round table, jolly companions.* Figure de —e bosse [t. de Sculpture; figure dont les différentes parties ont tout leur contour, pour les opposer aux figures de demi-bosse et de bas-relief], *figure in alto relievo.* Période —e [qui est pleine, nombreuse, bien tournée et d'une agréable cadence], *full and rounded period.* Cette toile est —e [elle n'est pas d'un fil trop délié, et elle a le corps qu'elle doit avoir dans son espèce], *round cloth.*

[*Rond* follows the noun. See Adjective.]

Rond, *s. m.* [figure circulaire, cercle] *a round, an orb, a ring, circle.* En —, *round.* Danser en —, *to dance around or in a ring.* Rond-creux [terme d'Archit.; sorte de moulure], *trochilus.* Rond d'eau [grand bassin rond rempli d'eau], *a circular basin.*

RONDA, *s. m.* [jolie et forte ville d'Espagne, au royaume de Grenade] *Ronda.*

RONDACHE (ron-dâsh), *s. f.* [espèce de grand bouclier rond et fort] *round buckler or shield.*

ROND-DE-MER, *s. m.* [lune de mer, poisson plat d'Afrique] *moon-fish or orbis.*

RONDE (rond), *s. f.* [la visite qui se fait la nuit autour d'une place, dans une ville, dans un camp, pour observer si les sentinelles, les corps de garde font leur devoir et si tout est en bon état; visites de nuit que font les employés de douanes, etc.] *rounds, patrol;* [il se prend aussi pour la troupe ou la personne qui fait la ronde], *round, patrol.* Faire la —, *to go the rounds, to walk the rounds, to patrol.* Officier de —, *officer of the round.* L'heure de la —, *the hour of going the round.* Chemin de —, *the road taken by the round.* Quand la — passe, *when the round passes.* Qui vive? — de sergent, *who goes there? the sergeant's round.* Faire la —, sa — [tourner autour d'un jardin, d'une maison, etc., pour observer, pour épier; visiter toutes les parties d'un appartement pour voir si tout est en ordre, en sûreté], *to take one's round; to take a turn (round a garden, a room, etc.).* ‖ Ronde [chanson de table], *rondeau;* [chanson qu'une personne chante seule, et dont le refrain est répété par tous en dansant en rond], *roundelay.* ‖ Ronde [au Lansquenet; l'argent que chaque joueur paye pour les cartes avant de se mettre

Digitized by Google

au jeu], *stakes.* || Ronde [t. de Mus.; aujourd'hui la note qui a le plus de valeur, autrefois semi-brève; elle a la figure d'un O incliné à droite (*O*)], *semibreve.* || Ronde [sorte d'écriture], *round hand.* || A la Ronde [alentour], *round, round about.* Dix lieues à la —, *ten leagues round.* Boire à la —, *to drink round.*

RONDEAU, X (ron-dô), *s. m.* [petite pièce de poésie particulière aux Français, composée de treize vers sur deux rimes, avec une pause au cinquième et une au huitième, et dont le premier mot, ou les premiers mots se répètent après le huitième vers et après le dernier, sans faire partie des vers; il se dit, improprement, d'autres petites pièces de poésie qu'on met ordinairement en musique, et dont le premier vers, ou les premiers vers sont répétés à la fin] *rondeau;* [en termes de Musique; air à deux ou à plusieurs reprises, dont le premier vers ou couplet se répète], *rondo.* || Rondeau [sur quoi les pâtissiers mettent leur ouvrage], *a pastry-peel; a patty-pan.*

RONDELET, TE (ron-dlè, dlèt), *adj.* [diminutif de rond; il ne se dit que des personnes, et signifie : qui a un peu trop d'embonpoint] *plumpish.* Soies — tes [les moindres et les plus communes des soies], *common silk.*

[*Rondelet* follows the noun.]

RONDELETTES (ron-dlèt), *s. f. pl.* [toiles à voiles qui se fabriquent en Bretagne] *sail-cloth made in Brittany.*

RONDELLE (ron-dèl), *s. f.* [petit bouclier rond] *a target, a little shield.* || Rondelle [fort anneau de cuivre qui soutient le bouton du moule des plombiers], *rundle.* || Rondelle [anneau méplat, plaque ronde qu'on met sous l'essieu d'une roue pour diminuer le frottement], *hurter, washer.* || Rondelle [ciseau arrondi dont on se sert en Sculpture], *a sculptor's rounded chisel.* || Rondelle [sorte de pilote]. *V.* Cabaret.

RONDEMENT (rond-màn), *adv.* [mot familier; uniment, également] *roundly, equally;* [promptement, avec vitesse], *roundly, briskly, vigorously;* [au figuré; sincèrement, sans artifice, franchement], *roundly, sincerely, plainly, frankly.* Travailler —, *to work equally.* Faire un voyage —, *to travel roundly, briskly.* Il y va —, il va — en besogne, il fait les choses — [figur.], *he goes roundly to work; he is a plain downright man.* J'exerce — ma profession, *I deal upon the square or honestly with all mankind.*

[*Rondement* after the verb, or between the auxiliary and the verb.]

RONDETTE, *s. f.* [lierre terrestre] *ground-ivy.*

RONDEUR (ron-dèur), *s. f.* [figure de ce qui est rond] *roundness, rotundity.* Une parfaite —, *a perfect round.* La — de la terre, d'une boule, *the roundness, the rotundity of the earth, of a ball.* Cette phrase, ce style manque de — [il n'y a point assez de nombre, d'harmonie dans cette phrase, etc.], *this phrase, etc., is not sufficiently rounded off.* || Rondeur [se dit, figurément, en parlant d'une personne qui a de la franchise, qui est sans façon], *roundness, openness, straightforwardness, plain dealing, off-handed manner.* C'est un homme qui a de la —, *he is a straightforward, off-handed man.* J'aime sa —, *I like his openness, his off-handed manner.* Ce comédien a de la — [il joue avec franchise et naturel], *this actor has an off-handed manner with him.* || Rondeur [t. de Mar.], *curve, sweep, compass (of a piece of timber used in ship-building).*

RONDIER, *s. m.* [espèce de palmiste qui croît dans toutes les Indes et en Asie] *rono.*

RONDIN (ron-din), *s. m.* [morceau de bois de chauffage qui est rond] *a billet, round fagot stick.* || Rondin [gros bâton], *a cudgel.*

RONDINE, RONDIRE ou **RONDOLE**, *s. f.* [l'hirondelle de mer] *great tern or sea-swallow.*

RONDINER (ron-di-nà), rondinant, rondiné, *v. a.* [mot populaire : donner des coups de bâton] *to cudgel.*

RONDIR une ardoise, *v. a.* [la couper et la tailler parfaitement] *to cut slate for finishing.*

RONDON, *s. m.* [t. de Faucon.] *swoop.* Un oiseau fond en — [il fond avec impétuosité sur sa proie], *a hawk stoops or swoops upon his prey.*

ROND-POINT, *s. m.* [partie demi-circulaire qui termine quelquefois le fond d'une église] *semicircular bay at the east end of a church;* [grande place circulaire, à laquelle aboutissent plusieurs avenues ou allées], *round point, circus.*

RONFLANT, E (ron-flàn, flànt), *adj.* [sonore et bruyant] *sonorous, high-sounding, loud.* Un instrument —, *a sonorous, loud instrument.* Style —, *sonorous style.* Mots —s, *high-sounding words.* Promesses —es [fig.; grandes et vaines promesses], *high-sounding promises.*

[*Ronflant* usually follows, may precede the noun : *ces ronflantes promesses;* emphatic so placed.]

RONFLEMENT (ron-flè-màn), *s. m.* [bruit sourd qu'on fait en ronflant] *snoring, snore;* [il se dit, fig., de certains bruits qui ont quelque rapport avec le ronflement d'un homme], *roaring, peal, pealing, rumbling, humming.* Le — des vents, de la mer, *the roaring of the wind, of the sea.* — du canon, *peal or pealing of cannon.* — de l'orgue, *peal of an organ.* — d'une toupie, *the humming of a top.*

RONFLER (ron-flà), ronflant, ronflé, *v. n.* [faire un certain bruit de la gorge et des narines en respirant pendant le sommeil] *to snore.* Elle ronfle à faire tout trembler, *she snores enough to make every thing tremble.* Ils ne savent pas faire — les vers et s'arrêter au bel endroit, *they don't know how to make the verses tell or pause at a beautiful passage.* || Ronfler [se dit des chevaux quand la peur, la vivacité, etc., leur fait faire un certain bruit des narines], *to snort.* || Ronfler [se dit, figur. et par extension, de certaines choses qui font un bruit prolongé, comme le tonnerre, le canon, l'orgue, etc.], *to roar, to peal, to rumble.* Le canon y ronflait [on y tirait force coups de canon], *the cannon roared there.* On entend — le tonnerre, *we hear the pealing thunder.* Cette toupie ronfle bien, *this top hums well.*

RONFLEUR, SE (ron-flèur, flèuz), *s. m.* et *f.* [celui, celle qui ronfle] *a snorer, a snoring man or woman.*

Ronfleur, *s. m.* [sorte de poisson de mer] *pi-rambu.*

RONGE, *s. m.* [t. de Vénerie]. Le cerf fait le — [rumine], *the stag is ruminating.*

RONGÉ, E, *part.* de Ronger; *gnawed, etc.* Un habit — de vers, *a moth-eaten coat.* Un homme — d'ulcères, *a man eaten up with ulcers.* Un homme — de remords, *a man a prey to remorse.* || Rongé [t. de Mar.], *worm-eaten (said of a ship's bottom).*

RONGE-MAILLE, *adj.* et *s. m.* [nom qu'on donne aux rats et aux souris dans les fables] *squire nibble.*

RONGER (ron-zà), rongeant, rongé, *v. a.* [couper avec les dents à plusieurs et fréquentes reprises] *to gnaw, to nibble, to pick.* — un os, *to pick a bone.* Donner un os à — à quelqu'un [lui susciter quelque affaire pour l'embarrasser], *to give one a bone to pick;* [lui donner quelque emploi qui l'aide à vivre; lui faire quelque légère grâce, pour se délivrer de ses importunités], *to throw one a bone to pick.* Les souris rongent le fromage, *the mice nibble the cheese.* Les chevaux rongent leur frein [le mâchent], *the horses champ the bit.* — son frein [retenir son dépit en soi-même, sans rien laisser éclater au dehors], *to fret inwardly, to gnaw the bit.* — ses ongles, *to bite one's nails.* || Ronger [se dit de certaines choses qui minent, corrodent, ou consument peu à peu d'autres choses], *to waste, to waste away, to consume, to rot up, to corrode* (comme la rouille ronge le fer). La mer ronge insensiblement ses bords, *the sea wastes away its banks by insensible degrees.* L'eau-forte et la rouille rongent le fer, *aquafortis and rust consume or corrode iron.* La goutte, la gale, la vermine le ronge, *he is eaten up with the gout, with the itch, with vermin.* || Ronger [se dit, au sens moral, des choses qui inquiètent, qui tourmentent l'esprit, la conscience, etc.], *to gnaw, to fret, to torment, to eat up.* Un homme rongé de soucis, *a man eaten up with care.* Le souci, le chagrin ronge l'esprit, *cares gnaw or vex the mind; grief preys upon the mind.* Un homme rongé de remords, *a man tormented by the stings of his conscience.* Se — le cœur, l'esprit, *to fret one's self.* || Ronger [se dit encore, figur., de ceux qui consument le bien d'autrui], *to eat up, to consume.* Ce procureur ronge ceux qui ont affaire à lui [il leur fait consumer leur bien par des chicanes et par des frais], *this attorney eats up his clients.*

RONGEUR (ron-zèur), *adj.* [qui ronge] *gnawing, biting.* Les remords, les soucis rongeurs, *gnawing grief, biting cares.* Ver rongeur [remords qui tourmente le coupable], *the never-dying worm.*

Rongeurs, *s. m. pl.* [t. d'Histoire naturelle, genre de quadrupède mammifère à dents incisives, sans laniaires] *gnawers.* Le lapin, l'écureuil, le rat, sont des —, *the rabbit, the squirrel, the rat, are gnawers.*

ROQUE [mot burlesque dont Le Sage s'est servi dans Gil-Blas] : Quand ils voulurent se jeter sur le roi de Léon, ils furent bien étonnés de ne trouver ni roi ni —, *when they went to seize the king of Leon, they were much astonished to find neither king nor knave.*

ROQUEFORT, *s. m.* [nom d'un fromage très-estimé fait de lait de brebis à Roquefort, en Languedoc] *Roquefort cheese.*

ROQUELAURE, *s. f.* [sorte de manteau à boutonnières, en usage autrefois] *roquelaure.*

ROQUENTIN, *s. m.* [t. burlesque, pour désigner un vieillard ridicule] *hunks, codger.*

ROQUER (rò-kà), roquant, roqué, *v. n.* [t. du jeu d'Échecs, qui se dit lorsqu'on met sa tour auprès de son roi et qu'on fait passer le roi de l'autre côté joignant la tour] *to castle.*

ROQUET (rò-kè), *s. m.* [sorte de petit chien très-commun] *a cur-dog, a shock-dog.* C'est un — qui aboie [se dit, fam., d'un homme méprisable et sans valeur qui use de paroles insultantes], *he is a barking cur.* || Roquet [espèce de lézard de la Guadeloupe], *a sort of lizard.*

ROQUETTE (rò-kèt), *s. f.* [plante médicinale et potagère qu'on met dans la salade] *eruca, rocket.* — des jardins, *eruca sativa, garden rocket.* — sauvage, *eruca sylvestris, wild rocket.*

Roquette de mer, *s. f.* [c'est la cakile] *cakile maritima, sea-rocket.*

ROQUILLE (rò-kil'), *s. f.* [petite mesure de vin contenant le quart du setier] *a gill, quartern.*

ROSACE (rò-zàs), *s. f.* [ornement d'Architecture en forme de grande rose, qu'on place dans le renfoncement des caissons d'une voûte ou d'un plafond] *rosace;* [t. de Bot., laurier-rose], *brankursine, bear's breech.*

ROSACÉES (rò-zà sà), *s. f. pl.* [t. de Botan.; famille de plantes dont les corolles se composent de pétales disposés comme ceux de la rose] *rosacious plants;* [il est aussi *adj.*], *rosacious, rose-like.* Une fleur rosacée, *a rosacious flower.*

ROSAGE, *s. m.* *V.* Rhododendron.

ROSAIRE (rò-zèr), *s. m.* [chapelet à quinze dizaines d'*ave* précédées chacune d'un *pater*, qu'on dit à l'honneur de la Vierge] *rosary, chaplet.*

ROSASSE, *s. f.* ou **ROSON**, *s. m.* [ornement d'Architect.]. *V.* Rosace.

ROSAT (rò-zà), *adj.* [se dit de quelques compositions dans lesquelles il entre des roses] *of roses, roseate.* Miel —, *honey of roses, mel rosatum.* Huile —, *oil of roses.* Onguent —, *unguentum rosatum.*

ROSBIF (ròs-bif), *s. m.* [mot pris de l'anglais *roast-beef*, et qui signifie du bœuf rôti] *roast-beef.*

ROSE (ròz), *s. f.* [fleur odoriférante qui est ordinairement d'un rouge un peu pâle, et qui croît sur un arbuste épineux] *a rose.* La — est la reine des fleurs, *the rose is the queen of flowers.* Un teint de lis et de roses [blanc et vermeil], *a complexion of lilies and roses.* Couleur de —, *rosy, roseate.* Bouche, lèvres de —, *a rosy mouth, rosy lips.* — d'Inde, *French marigold.* Laurier- —, *rose-laurel.* — de chien ou d'églantier [fleur du rosier sauvage], *common briar, dog-rose.* — [espèce d'ortie de mer], *urtica marina or sea-nettle.* — gueldre ou pelote de neige [fleur de l'obier cultivé], *gelder rose, snow-ball.* — de Jéricho [sorte de thlaspi qui croît sur les rivages de la mer Rouge et dans les sables de l'Arabie], *rosa hierichontica or hierichontea, anastatica, hesperis, dame's violet; Our Lady's rose; heath-rose, rose of Jericho or of Jerusalem.* — d'outre-mer ou trémière [mauve de jardin, passe-rose ou bâton de saint Jacques], *malva rosea, rose-mallow, holly hock.* Ils sont frais, ils sont vermeils comme la — [se dit des jeunes filles et des jeunes garçons qui ont le teint beau et de belles couleurs], *they are as fresh as roses.* Lit de — [une couche de feuilles de roses qu'on étend pour en tirer de l'essence], *a layer of roses.* Eau — [l'eau qu'on tire des roses par l'alambic], *rose-water.* Noble à la — [monnaie d'or], *rose-noble.* — de luth, de guitare [l'ouverture qui est au milieu d'un luth, d'une guitare], *the rose of a lute, of a guitar.* Une — de diamants, de rubis [des diamants, des rubis qui sont mis en œuvre en forme de rose], *a cluster of diamonds, rubies, in the form of a rose.* Diamant en — [diamant taillé en facette par-dessus, et dont le dessous est plat], *a diamond cut like a rose.* La — d'or [rose artificielle à feuilles d'or, que le pape

Digitized by Google

bénit, et qu'il envoie en certaines occasions à des princes ou à des princesses], *the golden rose*. La — blanche et la — rouge [noms des anciennes factions d'York et de Lancastre, en Angleterre], *the white rose and the red rose*. Découvrir le pot aux —s [fig.; découvrir le secret de quelque galanterie, de quelque friponnerie], *to discover*, *to find out*, *to reveal the intrigue or the secret*. C'est la plus belle — de son jardin [fam.; se dit du plus grand honneur, de l'avantage le plus considérable qu'ait une personne], *it is the best gem in his crown; it is the best spoke in his wheel*. Être sur des —s, sur un lit de —s [fig.; jouir d'un état de mollesse, de plaisir, de félicité], *to be upon a bed of roses*. Il n'est point de — sans épines [point de plaisir sans peine ni de joie sans quelque mélange de chagrin], *no rose without a thorn; no joy without annoy*. (Prov.) Il n'est point de si belle — qui ne devienne gratte-cul [il n'y a point de si belle personne qui, en vieillissant, ne devienne laide], *the finest flower must fade in time; all beauties are subject to decay*. (Prov.) || Rose [dans les églises d'architecture gothique, grande fenêtre de figure ronde par compartiments en manière de rose], *rose-window*, *round window*. || Rose de vents ou de compas [t. de Mar.; la figure où sont marqués les trente-deux vents], *card or face of a sea-compass*. — de gouvernail [aiguillot], *pintle*. || Rose [poisson de rivière plus petit et moins large que la rosière; sa queue est rouge, c'est pourquoi on l'a appelé rose, le reste de son corps est bleu] *a small red-tailed fish*.

Rose, *s. m.* et *adj.* [qui est de la couleur de la rose] *rose*, *pink*.

ROSÉ, E, *adj.* [qui est d'un rouge faible, approchant de la couleur de la rose] *roseate*, *rosy*. Vin —, *wine of a lively red*.

ROSEAU, X (rô-zô), *s. m.* [plante aquatique dont la tige, fort lisse et fort droite, est ordinairement creuse et remplie de moelle] *reed*, *arundo*. — de marais, *arundo vulgaris palustris*, *common marsh-reed*. — cultivé ou canne des jardins, *arundo sativa or domestica*, *the manured reed or evergreen reed*. — ou masse d'eau, *typha*, *cat's-tail* or *reed-mass*. — des Indes ou — en arbre [bambou], *India cane* or *bamboo*. — odorant ou aromatique, *calamus odoratus*, *sweet flag*. — de sucre ou cannamelle [canne à sucre], *sugar-cane*. Lieu planté de —x, *reed-bank*. Plein de —, abondant en —x, *reedy*. Couvert de —x, *reeded*. S'appuyer sur un — [fig.; mettre sa confiance en quelqu'un qui n'a pas la force ou l'autorité de nous soutenir], *to lean upon a reed*. Il est comme un — [fig.; c'est un roseau qui n'a point de fermeté], *he is not more steady than a reed*.

ROSE-CROIX (rôz-krwà), *s. m.* [nom d'une certaine secte d'empiriques ou d'alchimistes qui prétendaient posséder toutes les sciences, avoir la pierre philosophale, rendre les hommes immortels, etc.] *rosicrucian*.

ROSÉE (rô-zà), *s. f.* [vapeur qui s'élève dans l'air le matin ou le soir, et qui retombe sur la terre, où elle se résout en petites gouttes d'eau] *dew*. La — du matin, *the morning-dew*. Cette viande est tendre comme —, *this meat is very tender*. Épanche sur moi la — de ta grâce [fig.], *drop on me the dew of thy grace*. || Rosée [t. de Maréchal; humeur qui se montre sur la sole du cheval quand le pied a été paré à une certaine profondeur], *oozing blood*. || Rosée-du-soleil ou Rossolis, *s. f.* [herbe aux goutteux, plante médicinale] *rossolis* or *sun-dew*, *rosa solis*.

ROSELET, *s. m.* [nom que l'on donne à l'hermine en été, parce que alors la partie supérieure de son corps est rouge et que la partie inférieure est blanche] *ermine*.

ROSELLE, *s. f.* [grive rouge] *red-wing*. || Roselle [nom que l'on donne en Hollande à un poisson de mer très-rare dont le corps est de forme pyramidale], *a sort of red fish*, *triglæ facies piscis*.

ROSERAIE (rôz-rè), *s. f.* [terrain qui n'est planté que de rosiers] *a ground planted with rose-trees*.

ROSERAUX, *s. m. pl.* [fourrures qu'on tire de Russie] *Russian furs*, *ermine skins*.

ROSETTE (rô-zèt), *s. f.* [ornement, ajustement fait en forme de petite rose] *rosette*, *a rose*. Diamant à — [taillé en facettes par-dessus et dont le dessous est plat], *rose-diamond*. || Rosette [sorte d'encre rouge faite avec du bois de Brésil], *red ink*; [sorte de craie teinte en rouge qui sert à peindre], *roset*, *red chalk*. || Rosette [cuivre rouge], *molten copper*, *rose copper*. || Rosette [petit clou dont se servent les bahutiers], *clout nail*.

ROSICLER ou ROSSICLER, *s. m.* Rosiclère ou Rosiclaire, *s. f.* [nom d'une mine d'argent du Pérou, la même que celle qu'on appelle en Europe mine d'argent rouge; elle est en cristaux brillants dont quelques-uns sont transparents comme des grenats] *rossicler* or *rosiclare*, *red silver-ore*.

ROSIER (rô-zià), *s. m.* [arbuste qui porte des roses] *a rose-tree*.

ROSIÈRE (rô-zièr), *s. f.* [celle des jeunes filles qui, dans certains villages, a obtenu la rose destinée à être le prix de la sagesse] *rosiere*; [poisson d'eau douce du genre des carpes], *phoxinus squamosus*.

ROSMARE, *s. m.* [nom que quelques-uns donnent au cheval de rivière, d'autres à la vache marine] *rosmarus*.

ROSOMACK, *s. m.* [animal de Sibérie dont la fourrure est précieuse] *rosomacha* or *rosomack*; *the glutton*.

ROSOTA ou QUISELLA, *s. f.* [espèce de belette dont les excréments sont odoriférants] *rosota*.

ROSPO, *s. m.* [espèce de pastenaque, poisson de la Méditerranée] *rospo*.

ROSS, *s. m.* [province septentrionale de l'Écosse] *Ross-shire*.

ROSSANE, *s. m.* [pêche ou pavie de couleur jaune] *yellow alberge*. || Rossane, *s. f.* [manière d'apprêter les lapins et les lapereaux] *a manner of dressing rabbits*.

ROSSANO, *s. m.* [forte ville d'Italie, au royaume de Naples] *Rossano*.

ROSSE (rôs), *s. f.* [cheval sans vigueur] *a jade*, *a worthless nag*, *a sorry horse*. Il n'est si bon cheval qui ne devienne — [il n'y a point d'homme si vigoureux qui ne s'affaiblisse par l'âge] *there's no man so strong but age will bring him down*. [On dit dans un sens contraire]: Jamais bon cheval ne devint —, *one never destroys the mettle of a true man*; *true blue will never fade*.

Rosse, *s. m.* [poisson d'eau douce à nageoires rouges, commun en Suède] *rubellio*, *roach*.

ROSSER (rô-sà), rossant, rossé, *v. a.* [mot familier: battre bien quelqu'un] *to bang*, *to maul*, *to belabour*, *to lick*, *to thrash*, *to bethump*, *to pommel*, *to curry*, *to pepper*, *to maul one soundly*. Que je le rosserais si j'avais du courage! *how I'd belabour you if I had courage!* Il l'a rossé comme il faut, *he has belaboured him very handsomely*.

ROSSIGNOL (rô-si-ñòl), *s. m.* [petit oiseau à bec fin et à plumage grisâtre, dont le chant est fort agréable] *a nightingale*, *philomela*. Un — d'Arcadie [un âne], *an ass*, *a jack-ass*. Elle a une voix de —, un gosier de —; elle a des —s dans la gorge [fig.; elle a la voix douce et les cadences agréables], *she has the voice of a nightingale*. || Rossignol de mur ou de muraille [espèce de rouge-queue], *ruticilla*, *phœnicurus*. || Rossignol [petite flûte faite avec un tuyau d'écorce détachée d'une branche de bois vert], *a small pipe or fife*. || Rossignol [sorte de jeu dans les orgues], *stop*, *diapason*. || Rossignol [instrument pour ouvrir toute sorte de serrures], *a pick-lock*. || Rossignol [t. de Charpentier, espèce de coin], *wedge*.

ROSSIGNOLER, *v. n.* [mot familier: imiter le chant du rossignol] *to imitate the nightingale's song*.

ROSSINANTE (rô-si-nânt), *s. m.* [nom du cheval maigre et efflanqué de don Quichotte; comme *subst. fem.* on l'applique par plaisanterie à un cheval ruiné et de mauvaise mine] *rosinante*, *jade*.

ROSSOLIS, *s. m.* [liqueur composée d'eau-de-vie, de sucre et de quelques parfums] *rosolis*. || Rossolis [t. de Botan.]. *V.* Rosée-du-soleil.

ROSTOCK ou ROSTOCH, *s. m.* [ville considérable d'Allemagne, dans la Basse-Saxe] *Rostock*.

ROSTOF ou ROSTOW, *s. m.* [ville et duché de l'empire russe] *Rostof*.

ROSTRALE, *adj. f.* [t. d'Antiq.; se dit avec les mots couronne, colonne, pour dire ornée de proues de navires] *rostrated*, *rostral*.

ROSTRES, *s. m. pl.* [t. d'Antiq.; tribune en forme de base de colonne, ornée de becs ou éperons de navires pris sur les Antiates, et d'où l'on haranguait le peuple romain; en t. d'Archit. et de Sculpt., il se dit d'ornements ayant la forme de becs ou éperons de navires antiques] *rostrum*.

ROSTURE. *V.* Roustube.

ROT (rô), *s. m.* [vent qui sort de l'estomac par la bouche avec bruit] *belch*, *belching*, *ructation*, *eructation*. Faire un rot, des rots, *to belch*. (Low.)

RÔT (rô), *s. m.* [du rôti, viande rôtie à la broche] *roast meat*; [dans les festins et aux grandes tables, il se dit du service qui suit immédiatement celui des potages et des entrées, et il se dit également en maigre et en gras] *second course*. Gros — [la grosse viande rôtie, comme aloyau, longe de veau, dindon, etc.], *a joint of meat*, *large joints*, *turkey*, *etc*. Petit —, menu —, [les poulets, les perdrix, bécasses, bécassines, ortolans, etc.], *chickens*, *fowl*, *small game or birds*. Manger son pain à la fumée du — [fam.; être témoin d'un divertissement auquel on ne peut avoir part]. *V.* Fumée. Être à pot et à — dans une maison [fam.; y être fort familier, y manger matin et soir], *to be intimate in a family*, *to be at rack and manger*. || Rôt [peigne ou châssis par lequel un tisserand passe les fils de sa chaîne], *comb*, *slay-reed*.

ROTACÉ, E, *adj.* [t. de Botan.; étalé en rond, sans tube, sur un même plan] *rotated*.

ROTANG, *s. m.* [roseau des Indes]. *V.* Rotin.

ROTANGLE, *s. m.* [poisson fort semblable à la brême; il est commun en Allemagne] *red eye* or *rowtang*, *erythrophthalmus*.

ROTATEUR, *adj.* et *s. m.* [se dit des muscles obliques de l'œil] *rotator*.

ROTATION (rô-tà-sion), *s. f.* [t. de Phys. et d'Anat.; mouvement circulaire d'un corps qui tourne sur lui-même] *rotation*.

ROTE (rôt), *s. f.* [premier tribunal de la cour de Rome pour les affaires civiles] *rote* or *rota*.

ROTÈLE, *s. m.* [poisson de rivière et de lac plus épais que la brême] *rotele* or *rubellia fluvialis*.

ROTEMBOURG, *s. m.* [ville d'Allemagne, dans la Souabe autrichienne] *Rottenburgh*.

ROTEMBOURG-SUR-LE-TAUBER, *s. m.* [belle ville d'Allemagne, en Franconie] *Rottenburgh*.

ROTER (rô-tà), *v. n.* [faire des rots] *to belch*, *to break wind upwards*. (Low.)

ROTERDAM, *s. m.* [riche et belle ville d'Hollande] *Rotterdam*.

RÔTI (rô-ti), *s. m.* [viande rôtie] *roast meat*. *V.* Rôt.

Rôti, e, *part.* de Rôtir; *roasted*, *etc*. Poulet —, *roast fowl or chicken*. Marrons —s, *roasted chesnuts*.

RÔTIE, *s. f.* [tranche de pain qu'on fait rôtir sur le gril ou devant le feu] *a toast*, *a slice of toasted bread*. Une —e au beurre, *a toast and butter*. || Rôtie [se dit, par extension, d'une tranche de pain sur laquelle on a étendu des confitures ou quelque autre chose d'agréable à manger], *a slice of bread*. Une — de miel, de beurre, *a slice of bread and honey*, *of bread and butter*.

ROTIN ou ROTANG, *s. m.* [genre de plantes des Indes, à tige articulée et percée d'une infinité de très-petites tubulures longitudinales] *rattan*, *cane*, *ratton-cane*.

RÔTIR (rô-tir), rôtissant, rôti; je rôtis, *v. a.* et *n.* [faire cuire de la viande à la broche] *to roast*; [griller, faire cuire sur le gril], *to broil*. — au four [faire cuire de la viande dans le four], *to bake*. — du pain, *to toast*. — trop, *to over-roast*, *to over-broil*, *to over-bake*, *to over-do*. Prenez garde que la viande ne rôtisse trop, *take care that the meat be not over-roasted or over-done*. Le souper se rôtit trop, *our supper will be burnt*. Faire — de la viande sur le gril, *to broil meat*. Faire — des marrons, *to roast chesnuts*. Il n'est bon ni à — ni à bouillir [se dit d'un homme qui n'est propre à rien], *he is neither fish nor flesh*, *he is good for nothing at all*. Voilà un feu à — un bœuf, *this is a rousing fire*, *a fire to roast an ox*. || Rôtir, se Rôtir [se dit aussi de l'effet que cause la trop grande ardeur du soleil; brûler], *to burn*, *to parch*, *to parch up*, *to scorch*. Le soleil a rôti tous les bourgeons des vignes, *the sun has parched all the buds of the vine*. Que faites-vous là au soleil à —? *what are you doing there scorching in the sun?* Mettez-vous à l'ombre, vous vous rôtissez, *get into the shade*, *you are burning there*. Il se rôtit au soleil, *he is scorching in the sun*. — le balai [vieillir dans quelque emploi sans y acquérir une grande considération], *to grow old in any employment without getting either a name or a fortune by it*. Elle a rôti le balai [une coquette qui a vieilli

Digitized by Google

dans l'intrigue, dans la galanterie], *she is an old coquet.* Nous avons bien rôti le balai ensemble, *we have played many a prank together.*

RÔTISSERIE (rô-tis-rî), *s. f.* [le lieu où les rôtisseurs vendent leurs viandes rôties ou prêtes à rôtir] *a cook's shop.* Aller à la —, *to go to the cook's shop.*

RÔTISSEU-R, SE (rô-tî-sêur, sêuz), *s. m.* [celui ou celle qui vend des viandes rôties ou prêtes à rôtir] *a cook, one that keeps a cook's shop.* — en blanc [un rôtisseur qui vend et fournit des viandes lardées prêtes à rôtir; mais qui ne les vend point toutes rôties], *poulterer.*

RÔTISSOIR, *s. m.* RÔTISSOIRE, *s. f.* [ustensile de cuisine qui sert à rôtir la viande] *roasting screen.*

ROTONDE, *s. f.* [bâtiment rond par dedans et par dehors] *rotundo* or *rotunda.* ‖ Rotonde [collet du temps jadis], *a kind of band worn formerly.*

ROTONDITÉ (rô-ton-dî-tâ), *s. f.* [qualité de ce qui est rond, *V.* Rondeur; dans le style familier, il se dit d'une personne fort grosse] *rotundity, roundness, plumpness, fatness.*

ROT-SCHÆR, *s. m.* [on nomme ainsi le cabillaud préparé à la façon de Norwège, dans les îles de Westmanoe] *stockfish* or *chub, rot-schær.*

ROTULE (rô-tûl), *s. f.* [t. d'Anat.; petit os rond qui fait partie du genou] *rotula, the ball* or *whirlbone of the knee.* ‖ Rotules [électuaires solides; t. d'Apothic.], *solid electuary.* ‖ Rotule [espèce d'oursin de mer], *echinus marinus.*

ROTURE (rô-tûr), *s. f.* [état d'une personne ou d'un héritage qui n'est pas noble] *soccage, mean tenure; villenage.* Il est né dans la —, *he is of ignoble birth.*

ROTURI-ER, ÈRE (rô-tû-rîâ, rièr), *adj.* [qui n'est pas noble] *plebeian, ignoble, of mean birth, of mean extraction;* [qui tient du roturier, qui n'a rien de noble, qui est grossier : mais ce sens a vieilli], *ignoble, plebeian, vulgar.* Homme —, *a man of mean extraction.* Biens —s, *lands held by soccage.* Droits —s, *mean* or *inferior services.* Air —, manières —ères, *vulgar air, manners.*

Roturier, *subst.* [qui n'est pas noble] *commoner, villain* (vieux), *plebeian.* La noblesse est une chose bien commune, et un — qui a du mérite lui fait honneur quand il veut bien s'y agréger, *nobility is a very common thing, and a plebeian of merit honours it by his association.*

ROTURIÈREMENT (rô-tû-rîèr-mân), *adv.* [à la manière des roturiers, selon l'état de roture] *after the manner of plebeians; according to the laws of soccage* or *mean tenure.* ‖ Roturièrement [d'une manière basse et ignoble], *ignobly, meanly.*

ROUAGE (rôo-âz), *s. m.* [t. collectif pour désigner toutes les roues d'une machine] *wheelwork, wheels.* Les —s de cette administration sont trop compliqués, sont trop nombreux [fig.], *the machinery of this administration is too complicated, there are too many wheels.* Cette division du ministère est un — inutile [fig.] *this department of the minister's office is a useless piece of machinery.*

ROUAN (rôo-ân), *adj.* [n'a d'usage qu'au masculin, et en parlant des chevaux qui sont d'un poil mêlé de gris et de rouge] *roan.* Cheval —, cheval poil —, *a roan horse.*

ROUANNE (rôo-ân), *s. f.* [instrument dont les employés des contributions indirectes se servent pour marquer les pièces de vin] *an instrument to mark wine-casks;* [instrument pour percer les tonneaux], *borer.* — de pompe [t. de Mar.], *great pump-borer.*

ROUANNER (rôo-â-nâ), rouannant, rouanné, *v. a.* [marquer avec la rouanne] *to mark;* [percer avec la rouanne], *to bore.* — une pompe, *to enlarge the bore* or *channel of a ship's pump.*

ROUANNETTE (rôo-â-nèt), *s. f.* [instrument dont les charpentiers se servent pour marquer le bois] *a timber-marker used by carpenters.*

ROUANT (rôo-ân), *adj.* [t. de Blason; se dit d'un paon qui fait la roue] *with outspread tail.* Paon —, *a peacock in his pride, a peacock with outspread tail.*

ROUBLE (rôobl), *s. m.* [monnaie d'argent de Russie, qui vaut environ quatre francs de France; c'est aussi une monnaie de compte et un papier-monnaie] *rouble.*

ROUC ou ROCK, *s. m.* [oiseau d'Arabie d'une force et d'une grandeur prodigieuse; on croit que c'est le même que le condor du Pérou] *rouc, rouck* or *rock.*

ROUCHE (rôosh), *s. f.* [t. de Mar.; carcasse d'un vaisseau sur le chantier, sans mâture et sans manœuvres] *the carcass of a ship, without masts* or *tackling*

ROUCOU, *s. m.* [pellicule rougeâtre qui enveloppe les semences du roucouyer, et dont on fait une sorte de pâte propre à teindre en rouge] *roucou, annatto.* ‖ Roucou ou Roucouyer [arbre qui fournit le roucou], *roucou-tree.*

ROUCOUER (rôo-kôo-â), *v. a.* [peindre en rouge avec du roucou] *to paint* or *dye with roucou.* Se —, *to paint* or *dye one's self with roucou.*

ROUCOULEMENT (rôo-kôol-mân), *s. m.* [le bruit que font les pigeons et les tourterelles en roucoulant] *cooing.*

ROUCOULER (rôo-kôo-lâ), *v. n.* [se dit en parlant du bruit, du murmure triste et tendre que les pigeons et les tourterelles font avec le gosier] *to coo.* Il passe sa vie à — aux pieds de sa maîtresse [se dit, par plaisanterie, d'un homme qui tient à une femme des propos tendres et langoureux], *he passes away his life in cooing at the feet of his mistress.*

Roucouler, *v. a.* [exprimer, murmurer langoureusement] *to warble, to warble forth.* — ses plaintes, *to warble forth one's complaints.*

ROUCOUYER (rôo-kôo-yâ), *s. m.* [arbre de la famille des liliacées, qui croît dans l'Amérique méridionale et dans l'Archipel des Indes, et dont les semences fournissent une belle couleur rouge] *roucou-tree.*

ROUDOU, *s. m. V.* Redoul.

ROUE (rôo), *s. f.* [machine de forme circulaire qui, en tournant sur son essieu, sert au mouvement de quelque chose] *a wheel.* — de carrosse, de charrette, *a coach* or *cart-wheel.* — d'affût de canon, *the trucks of a gun-carriage.* — d'une horloge, d'une poulie, d'un moulin, *clock-wheel, pulley-wheel, mill-wheel.* La — de la fortune, *the wheel of fortune.* Être au haut, au plus haut de la — [être dans une grande élévation, dans une grande prospérité], *to be at the top of the wheel.* Être au bas, au plus bas de la — [être dans l'abaissement, dans la misère], *to be at the bottom of the wheel.* Cela sert comme une cinquième — à un carrosse [c'est une chose inutile], *that's of no use.* Pousser à la — [aider à quelqu'un à réussir dans quelque affaire], *to help on, to forward, to promote.* Il a le plus poussé à la — pour faire réussir ce dessein, *he was the greatest promoter of that design.* Mettre des bâtons dans la — [fig. et fam.; susciter des obstacles, retarder une affaire], *to put a spoke in the wheel.* ‖ Faire la Roue [sorte d'exercice militaire], *to wheel about.* Un paon, un coq d'Inde fait la — [quand il déploie sa queue en rond], *a peacock* or *a turkey spreads his tail* or *is in his pride.* Cet homme fait la — [fam.; il se pavane, il fait le beau], *that man struts about* or *struts finely.* Faire la — [fam.; se dit des sauteurs qui font le moulinet avec leur corps, au moyen de leurs mains et de leurs pieds qu'ils posent par terre alternativement], *to tumble over and over.* ‖ Roue à couronne [t. d'Horlogerie; celle dont les dents sont posées verticalement] *counter-wheel, crown-wheel.* — de compte, *count-wheel.* — dentée, *dent-wheel.* — de rencontre, *swing wheel.* — d'étoquiau, *detent wheel* or *hoop-wheel.* ‖ Roue à goargolles [celle qui a des creux en forme de petits sceaux pour recevoir l'eau dans sa chute], *wheel with ladle-boards.* ‖ Roue de câble [t. de Mar.; cercle ou cerceau qu'on fait faire à un câble pour le plier; on dit aussi pli du câble], *coil.* — de gouvernail, *wheel of the rudder, steering wheel.* ‖ Roue [supplice qu'on faisait subir aux assassins, aux voleurs de grands chemins, etc., où, après avoir rompu les bras, les jambes et les reins au criminel, on l'attachait sur une roue posée sur un poteau] *wheel.* ‖ Roue [poisson des mers qui bordent les royaumes de Congo et d'Angola; il a deux yeux et deux dents au milieu du corps], *a sort of flat round fish.*

ROUÉ, *s. m.* [criminel qui a été roué] *a criminal that has been broken on the wheel;* [au figuré, homme sans principes et sans mœurs, dont la conduite est désordonnée; qui affecte les airs du libertin], *rake, profligate.* (Old in the first sense.) Ces aimables —s de la ville et de la cour, *these pleasing rakes of the court and town.*

Roué, e, *adj.* [t. de Vénerie; se dit du bois du cerf lorsqu'il est serré et peu ouvert] *close.*

Roué, e, *part.* de Rouer.

ROUELLE (rôo-èl), *s. f.* [tranche de certaines choses coupées en rond] *a slice.* — de citron, *a slice of lemon.* Couper des concombres par —s, *to slice cucumbers.* Une — de veau [partie de la cuisse coupée en travers], *a fillet of veal.*

ROUEN, *s. m.* [ville de France bien peuplée et très-commerçante, capitale de la Normandie] *Rouen.*

ROUENNERIE (rôo-èn-rî), *s. f.* [il se dit, dans le commerce, des toiles de coton peintes que l'on tire des fabriques de Rouen, ou qu'on fabrique ailleurs par imitation] *printed cotton goods, printed cottons.*

ROUER (rôo-â), rouant, roué, *v. a.* [punir du supplice de la roue, rompre un criminel] *to break upon the wheel.* On l'a roué vif, *he was broken upon the wheel alive.* — quelqu'un de coups, de coups de bâton [le battre excessivement], *to bang one soundly, to thrash* or *maul him unmercifully.* Son mari la roue de coups tous les jours, *her husband rib-roasts her daily.* Il l'a roué de coups, *he has belabour'd him soundly; he has maul'd him most damnably.* Être roué, être roué de fatigue [être tellement fatigué qu'on a peine à se remuer], *to be quite jaded, harassed with fatigue* or *to be knocked up.* Se faire — [s'exposer à être écrasé par les roues des voitures], *to expose one's self to be run over by the carts.* Il a pensé être roué; il se fera — [se dit par exagération d'un homme qui a pensé être écrasé, qui se fera écraser entre des roues ou sous les roues d'une charrette, d'un carrosse], *he had like to have been run over by a coach, he was near being run over; he will be run over.* ‖ Rouer un câble, un cordage, une manœuvre en cerceaux [t. de Mar.; le mettre en paquet formant une roue], *to coil a cable, a rope.* — à tour, *to coil a rope with the sun (that is to say, according to the apparent course of the sun in north latitude).* — à contre, *to coil a rope against the sun.*

ROUERGUE, *s. m.* [ancienne province de France, dans la Guyenne] *Rouergue.*

ROUET (rôo-è), *s. m.* [machine à roue qui sert à filer, à dévider, etc.] *a spinning-wheel.* — de moulin, *the cog-wheel of a mill.* — de tisserand, *a weaver's cloth-beam.* — d'arquebuse, *the lock of an arquebuse.* Faire le — [fig.], *to purr (as a cat does.)* Mettre à — quelqu'un [fig.; lui fermer la bouche], *to silence one, to stop his mouth, to put him to a nonplus.* ‖ Rouets de poulies [t. de Mar.], *sheaves.* —s de fonte, *brass-sheaves.* — de poulie de chaloupe, *sheave of a long-boat's davit, the sheave on her stem* or *stern-post for weighing anchor.* — de gayac, *sheaves of lignum-vitæ.* —s de gayac à dés de fonte, *sheaves of lignum-vitæ with brass-cocks.* ‖ Rouet [cercle de bois qui se met au fond d'un puits, et sur lequel s'élève la maçonnerie], *curbs.*

ROUETTE (rôo-èt), *s. f.* [menue branche d'osier] *osier-twig.*

ROUGE (rôoz), *adj.* [qui est d'une couleur semblable à celle du feu, du sang, etc.] *red.* Cheveux —s, *red hair, carroty hair.* — mort, *faint red.* D'un — foncé, *liver-coloured.* Fer —, tout —, *red-hot iron, quite red-hot;* [comme du fer qui est devenu rouge au feu], *red, quite red.* Boulets —s [des boulets de canon qu'on fait rougir avant d'en charger le canon, et qui mettent le feu aux matières combustibles qu'ils frappent], *red-hot balls.* Terre rouge, *sandyx, red-earth.* Cuivre —, *copper.* — bord [verre plein de vin jusqu'aux bords], *a brimmer, a bumper.* Boire à — bord, *to drink bumpers.* Une — trogne, *a drunken phiz, a red face.* Être — comme du feu, — comme un coq, comme une écrevisse, comme un chérubin, *to be as red as fire, as red as a turkey-cock.* Devenir — [fam.; avoir honte, confusion], *to blush, to colour.* Devenir tout — de colère, *to redden with anger.* Se fâcher tout — [se fâcher sérieusement], *to be very angry.* — au soir, blanc au matin, c'est la journée d'un pèlerin [le ciel rouge au soir et blanc au matin présage un beau temps], *evening red and morning grey are the signs of a fair day.* (Prov.)

[*Rouge* follows the noun, except in the phrases : *rouge bord, rouge trogne.*]

La mer Rouge ou le golfe Arabique [golfe compris entre l'Afrique et l'Arabie] *Red-Sea.*

Rouge, *s. m.* [couleur rouge] *red.* — vif, éclatant, *lively red, bright red.* — brun, foncé, *brownish red, dark red.* — déteint, *faded red.* Gros —, *deep red.* — d'écarlate, *scarlet.* — sanguin, *blood red.* Drap teint en —, *cloth dyed red.* Le — lui monte au visage [se dit en parlant d'une personne à qui le sang monte subitement au visage, par un effet

Digitized by Google

de la pudeur, de la honte ou de la colère], *he* or *she coloured* or *blushed* (*with modesty or shame*); *he* or *she reddened* (*with anger*); *a glow* (*of shame, modesty* or *anger*) *came over his* or *her cheek*. ‖ Rouge [se dit aussi de certaines substances minérales ou végétales, qu'on emploie à divers usages, et qui sont de couleur rouge], *red, red paint*. — d'Angleterre, *English plate powder*. — d'Andrinople, *Turkey red*. — brun, — de montagne ou — d'Inde [espèce d'ocre], *red-ochre, brown-ochre*. — d'Espagne, — végétal, *carthamus paint*. — de garance, *madder*. ‖ Rouge [espèce de fard rouge dont les femmes usaient beaucoup autrefois, et qui n'est plus guère employé qu'au théâtre], *rouge*. Le — gâte le teint, *rouge spoils the complexion*. Une femme qui met du —, *a woman that paints* or *rouges*. ‖ Rouge [oiseau de rivière qui ressemble à un canard, et qui a les pieds rouges], *a ruddock*. ‖ Rouge [espèce de poisson], *a sort of fish* (*perhaps the roach*).

ROUGEÂTRE (rôo-zâtr), *adj.* [qui tire sur le rouge] *reddish, somewhat red*. Couleur —, *reddishness, reddish colour*.

ROUGEAUD, E (rôo-zô, zôd), *adj.* [qui a naturellement le visage rouge] *red-faced, ruddy-faced*; [subst.], *a red-faced man* or *woman, a person with a ruddy complexion*.

[*Rougeaud* follows the noun.]

ROUGE-GORGE (rôoz-gòrz), *s. m.* [petit oiseau qui a la gorge rouge] *robin-redbreast, redbreast*.

ROUGE-HERBE, *s. f.* [blé noir] *melampyrum purpureum, cow-wheat*.

ROUGEOLE (rôo-zòl), *s. f.* [maladie contagieuse qui se manifeste par une éruption universelle de petites taches rouges, et qui est accompagnée de fièvre] *the measles*.

ROUGE-QUEUE (rôoz-kêu), *s. m.* [oiseau qui a la queue rouge] *phœnicurus, red-tail*.

ROUGET (rôo-zè), ou Morrude, *s. m.* [poisson de mer dont la tête et les nageoires sont rouges] *rubellio, red mullet, rouget, roach*.

ROUGETTE, *s. f.* [espèce de chauve-souris monstrueuse, naturelle au climat de l'Afrique et de l'Asie, est connue sous le nom de chien-volant] *vampyre*.

ROUGEUR (rôo-zêur), *s. m.* [couleur rouge] *redness, ruddiness*. La — du ciel, des yeux, des lèvres, *the redness of the skies, of the eyes, of the lips*. ‖ Rougeur [tache rouge qui vient au visage], *a pimple, a red pimple*. ‖ Rougeur [qui monte au visage, par un effet de la pudeur, de la honte] *blush, flush, glow, colour*. La — lui est montée au visage, *the colour came* or *mounted into his* or *her cheeks*. La — virginale, *a virgin blush*. La — de l'innocence, *the blush* or *glow of innocence*.

ROUGIR (rôo-zìr), rougissant, rougi; je rougis, *v. a.* [rendre rouge; peindre, teindre en rouge] *to redden, to make red*. — une porte, un plancher, un livre sur la tranche, des roues de carrosse, *to make a door, a floor red; to redden the edges of a book, the wheels of a coach*. — son eau [boire très-peu de vin avec beaucoup d'eau], *to colour water with wine, to mix much water with one's wine*. Il ne boit que de l'eau rougie, *he drinks nothing but weak wine and water*.

Rougir, *v. a.* [devenir rouge] *to redden, to grow red*. Les cerises commencent à —, *cherries begin to grow red*. ‖ Rougir [se dit aussi des personnes], *to colour, to blush, to redden*. Vous l'avez fait — en la regardant, *you have made her colour by merely looking at her*. — de honte, de pudeur, *to blush with modesty, with shame*. — de colère, *to redden with anger*. ‖ Rougir [avoir honte, confusion, *to colour, to blush*. Je rougis de le dire, *I blush to say so*. A force d'avoir à — de trop d'excès l'on ne rougit plus de rien, *by dint of blushing for our follies, we do not blush at any thing*.

ROUGISSURE, *s. f.* [t. d'Arts et Métiers; couleur de cuivre rouge] *redness*.

ROUI, E, *adj.* [se dit du lin et du chanvre] *soaked, steeped*.

Roui, *s. m.* [l'action de rouir] *steeping, soaking, maceration*. Cette viande sent le — [a un mauvais goût provenant de la malpropreté du vase où on l'a fait cuire] *that meat tastes of the copper* or *pot it was boiled in*.

ROUILLE (rôol), *s. f.* [oxyde, espèce de crasse brune ou rougeâtre qui se forme sur la partie du fer ou de l'acier la plus exposée à l'air] *rust*; [état de ce qui est rouillé], *rustiness*. Amasser de la —, *to rust*. Ôter la —, *to take away the rust*. La — mange le fer, *rust corrodes iron*. ‖ Rouille [l'oxyde qui se forme sur le cuivre et sur quelques autres métaux], *verdigris*; [il se dit aussi des parties d'une glace où le tain est altéré, terni par l'humidité], *flaw, mildew*. ‖ Rouille [se dit, au sens moral, des taches d'ignorance et de grossièreté qu'on remarque dans certains siècles ou dans certains écrits], *rust*. La — des vieux préjugés, *the rust of old prejudices*. La — du temps, *blight*. ‖ Rouille [t. de Botan. et d'Agric.; maladie qui attaque les tiges et les feuilles de plusieurs plantes, et qui se manifeste par une substance pulvérulente de la couleur du fer rouillé], *rubigo, mildew, blight, blast*.

ROUILLÉ, E, *part.* de Rouiller; *rusted, etc.*; [adj.], *rusty*. De vieux pistolets tout rouillés, *old rusty pistols*. ‖ Rouillé [en parlant des plantes attaquées de la rouille], *mildewed, blighted*. Orge, avoine —e, *mildewed barley, oats*.

ROUILLER (rôo-llé), rouillant, rouillé, *v. a.* [produire de la rouille sur la surface d'un corps; au figuré, altérer, affaiblir les facultés] *to rust, to make rusty*. L'humidité rouille le fer, *damp rusts iron*. L'oisiveté rouille l'esprit [fig.], *idleness rusts the mind*. ‖ Rouiller [t. d'Agricult.], *to blight, to mildew, to blast*.

se Rouiller, *v. r.* [devenir rouillé, se gâter, s'altérer, se corrompre] *to grow rusty, to rust*. Le fer se rouille aisément, *iron easily grows rusty*. L'esprit se rouille dans l'oisiveté [fig.], *the faculties grown rusty in idleness*.

ROUILLURE (rôo-llür), *s. f.* [effet de la rouille] *rustiness, rust*.

ROUIR (rôo-ìr), rouissant, roui, *v. n.* et *a.* [ne se dit que du lin et du chanvre que l'on fait tremper dans l'eau, afin que les filets puissent facilement se séparer de la partie ligneuse] *to steep, to soak, to rate, to macerate*. —, faire — du lin, du chanvre, *to soak hemp, flax*.

ROUISSAGE (rôo-ì-sàz), *s. m.* [action de faire rouir le lin ou le chanvre] *soaking, steeping* (*of flax or hemp*).

ROULADE (rôo-làd), *s. f.* [action de rouler du haut en bas] *rolling*. ‖ Roulade [t. de Musique; agrément de chant formé de plusieurs inflexions de voix sur une même syllabe], *roulade, trilling, quavering*. Ce chanteur fait de belles —s, *this singer makes fine roulades*. *V.* Roulement.

ROULAGE (rôo-làz), *s. m.* [facilité de rouler] *rolling*. Le — des voitures, du canon, *the rolling of carts, of cannon*. ‖ Roulage [transport des marchandises sur des voitures à roues], *carriage, transport*; [établissement où l'on se charge de ce transport], *waggon-office*. Ces ballots coûteront tant pour le —, *these bales will cost so much for the carriage or transport*. Une maison de —, *a waggon-office*. Mettre une caisse au —, *to take a box or case to the waggon-office*. Envoyer un ballot par le —, *to send a bale by the waggon*. — accéléré, *fly-waggon*. ‖ fil de Roulage [fil de fer qui, étant passé par diverses filières, peut se rouler facilement], *wire*.

ROULANT, E (rôo-lân, lânt), *adj. v.* [qui roule aisément] *easy, rolling*. Un carrosse bien —, *an easy coach*. Une chaise bien —e [voiture à deux roues traînée par un cheval de brancard], *a chaise*. Chemin — [commode pour le charroi], *an easy way*. Vaisseau —, veine —e [t. de Chirur.; qui change de place quand on met le doigt dessus], *a rolling vessel* or *vein*. On a de la peine à le saigner, parce que ses vaisseaux sont —s, *'tis hard to bleed him, because his veins roll*. Feu — [t. Milit.; feu de mousqueterie continu], *a rolling fire, a continued discharge*. Un feu — de saillies, d'épigrammes [fig.], *a rolling* or *continued fire of sallies, of sarcasms*. Presse —e [t. d'Imp.], *press at work*. Cet imprimeur a dix presses —es, *this printer has ten presses going, at work*.

[*Roulant* usually follows the noun.]

ROULÉ ou GÉLIF, *adj.* [se dit d'un arbre fatigué dans sa jeunesse par les vents et la gelée et dont le cœur se trouve cerné] *coltic*.

ROULEAU, X (rôo-lô), *s. m.* [un paquet de quelque chose qui est roulé] *a roll*. — de papier, de ruban, de tabac, de louis d'or, *a roll of paper, of riband, of tobacco, of louis d'or*. Grand — de l'échiquier, *pipe-roll of the exchequer*. Plier en —, *to roll up*. — de sirop de guimauve [fiole de forme cylindrique contenant du sirop de guimauve], *a phial of sirup of marshmallows*. Être au bout de son — [fam.; avoir épuisé tous ses arguments, tous ses moyens], *to be at one's wit's ends, to have used one's last shift*. ‖ Rouleau [cylindre de bois, de pierre, etc., servant à divers usages], *roller*. — d'imprimeur [cylindre de bois sur lequel on a coulé une composition de colle et de mélasse et qui sert à étendre l'encre sur les formes], *roller, printer's roller*. — d'une presse, etc., *moulinet, cylinder, roller*. ‖ Rouleau [pierre en forme de cylindre pour aplanir les allées dans les jardins; pièce de bois ronde sur laquelle on fait rouler les fardeaux], *a roller*. ‖ Rouleau [coquillage univalve qui tient un peu de la forme du cornet], *a sort of shell*.

ROULEMENT (rôol-mân), *s. m.* [mouvement de ce qui roule] *rolling*. Le — de cette voiture fait grand bruit sur le pavé, *the rolling of this carriage makes a great rumbling on the pavement*. — d'yeux [le mouvement par lequel on tourne les yeux de côté et d'autre en sorte que la vue paraît égarée], *rolling of the eyes, rolling eyes*. Faire des —s d'yeux, *to roll one's eyes, to roll one's eyes about*. Il faisait des —s d'yeux d'un vrai possédé, *he rolled his eyes as wildly as if he had been really possessed*. ‖ Roulement [t. de Mus.; se dit de plusieurs tons différents poussés d'une même haleine; roulade], *a trill, a quaver, quavering passage* or *passo*. Faire des —s, *to trill, to quaver*. *V.* Roulade. ‖ Roulement [bruit de tambour battu continuellement à coups égaux et pressés], *roll, rolling*. Faire un —, *to beat a roll*. ‖ Roulement [retroussis, replis; il est vieux dans ce sens], *roll-up, roll, tuck*. ‖ Roulement [fig.; l'action de se remplacer alternativement dans certaines fonctions, à un certain rang, etc.], *alternate change, regular turn*.

ROULER (rôo-lé), roulant, roulé, *v. a.* [faire avancer une chose d'un lieu à un autre en même temps qu'elle tourne sur elle-même] *to roll*. — un tonneau, des pierres du haut d'une montagne, *to roll a cask, stones, from the top of a mountain*. Se — sur l'herbe, *to roll upon the grass*. Se — sur l'or et sur l'argent [se dit d'un homme fort riche], *to roll in riches*. — les yeux comme un possédé, les yeux lui roulaient dans la tête, *his eyes rolled in his head as if he was possessed*. — carrosse [avoir un carrosse à soi], *to keep a coach or a chariot*. — aisément sa vie [passer sa vie sans être ni trop malheureux, ni trop aisé], *to rub easily through the world*. Je roule tout doucement, je roule doucement ma vie, *I rub through the world comfortably enough*. Il roule sa vie comme il peut [il mène une vie assez malheureuse], *he makes a shift to live; he keeps life and soul together*. — une chose dans sa tête, *to ruminate upon a thing*. — de grands desseins dans sa tête [méditer de grands desseins], *to plan great designs, to form great schemes*. ‖ Rouler [plier en rouleau], *to roll, to roll up*. — un tableau, une pièce d'étoffe, *to roll up a picture, a piece of stuff*. — ses bas, *to roll up one's stockings*.

Rouler, *v. n.* [avancer en tournant sur soi-même] *to roll*. Une boule qui roule, *a bowl that rolls*. Il tomba et roula du haut en bas des escaliers, *he fell and rolled from the top of the stairs to the bottom*. Il fait beau — [le chemin est beau pour le carrosse, pour le charroi], *the roads are very good*. Faire — la presse [faire imprimer des ouvrages], *to set the press a-going, to print*. La presse roule, *the press is going, is at work*. L'argent roule dans ce pays [circule dans le commerce], *money stirs* or *is stirring in that country*. L'argent roule dans cette maison-là [y est en abondance], *money is plenty in that house*. — sur l'or et sur l'argent, *to roll in riches* or *in wealth, to wallow in wealth*. Pierre qui roule n'amasse point de mousse, *a rolling stone gathers no moss*. (Prov.) Sa harangue roulait sur ce sujet, *his speech ran upon that subject*. C'est sur lui que roulent tous nos entretiens, *all our conversation runs* or *turns upon him, he is the subject of all our conversations*. Tout roule là-dessus [c'est le point principal, l'affaire principale dont tout le reste dépend], *all turns* or *depends upon that; that's the main point, on which all others depend* or *turn*. L'affaire roule sur lui [elle est abandonnée à ses soins], *the affair rests on him*. Tout roule sur lui dans cette maison [il y est chargé de toutes les affaires], *all depends* or *rests upon him in that house*. Cela ne roulait pas sur mon compte, *that was no business of mine*. Le revenu de sa terre roule bon an, mal an, entre telle et telle somme, *the revenue of his estate, one year with another, amounts to between such and such a sum*. Mille pensées différentes lui roulent dans l'esprit [lui passent et lui repassent dans l'esprit sans qu'il se fixe à aucune], *a thousand different thoughts run in his mind*. Sa paupière, qui roule languissamment, fait le reste et le fait à regret, *his languishing*

Digitized by Google

eye with regret performs the rest. Ils roulent ensemble [se dit de plusieurs personnes qui ont quelque commandement, quelque seance alternativement], *they take their turns.* ‖ Rouler [t. de Mar.; se dit d'un vaisseau qui penche beaucoup d'un côté et puis aussitôt de l'autre], *to roll, to tumble, to toss.* Notre vaisseau roula toute la nuit, nous roulâmes toute la nuit, *our ship rolled or kept tossing, or we rolled all night.* ‖ Rouler [en parlant des vagues], *to roll tumultuously (said of the waves of a swelling sea.)* ‖ Rouler [fig.; errer, sans s'arrêter en un lieu], *to ramble, to range, to roam, to rove, to stroll, to wander.* Il y a longtemps qu'il roule par le monde, *he has been many years rambling through the world.* ‖ Rouler [fig.; subsister, trouver moyen de subsister], *to live, to get a livelihood, to keep going.* Il n'a point de bien, mais il ne laisse pas de —, *he has no property, but he nevertheless lives or keeps going.* Faire —, *to keep, to maintain, to keep a-going.* C'est lui qui fait — toute la maison, *'tis he keeps or maintains the whole family.*

ROULET, *s. m.* [t. de Chap. : rouleau de bois en forme de gros fuseau pour rouler les chapeaux sur la fouloire] *roller.*

ROULETTE (rôo-lèt), *s. f.* [petite roue ou petite boule de bois, de fer, etc., servant à faire rouler la machine à laquelle elle est attachée] *roller, little wheel;* [petite boule servant à faire rouler un lit, un fauteuil], *a caster, roller.* Un lit à —s, un fauteuil à —s, *a bed or arm-chair that runs upon casters.* ‖ Roulette [petit lit fort bas pour mettre sous un grand lit], *a truckle-bed.* — d'enfant [machine roulante où de petits enfants se tiennent debout sans pouvoir tomber], *a go-cart.* ‖ Roulette [petite chaise à deux roues tirée par un homme], *a hand-chaise.* — de relieur [pour la tranche des livres], *a bookbinder's roll.* ‖ Roulette [sorte de jeu de hasard], *roulet, rolly-polly.*

ROULEUR, *s. m.* [charançon de la vigne] *curculio Bacchi; vine gall-insect.* ‖ Rouleur [celui qui roule], *a roller, a rolling person.* ‖ Rouleur [t. de Mar.]. Vaisseau —, *a ship which rolls much at sea, a rolling ship.*

ROULEUSES, *s. f. pl.* [chenilles qui roulent des feuilles dans lesquelles elles subissent leur métamorphose] *rolling-caterpillars.*

ROULEU-X, SE, *adj.* [sujet au roulis] *rolling.*

ROULIER (rôo-lìà), *s. m.* [charretier public qui voiture par charroi des marchandises d'une ville ou d'une province à une autre; voiturier] *a waggoner, carrier.*

ROULIS (rôo-lì) d'un vaisseau, *s. m.* [t. de Mar.; se dit de l'agitation d'un vaisseau qui penche beaucoup d'un côté et puis aussitôt de l'autre] *the rolling, labouring, keeling or heeling of a ship.*

ROULOIR, *s. m.* [t. de Cirier; platine, outil de bois plat avec lequel on roule la bougie sur une table] *rolling-board.*

ROULON, *s. m.* [bâton d'un échelon, balustre, ridelle] *baluster.*

ROULURE, *s. f.* [cerne qui se trouve autour du cœur de quelques arbres] *coltiness.*

ROUMER (rôo-mà), *v. n.* [gronder, menacer sourdement comme le dogue] *to growl;* [comme le sanglier], *to grunt.*

ROUPEAU ou BIHOREAU, *s. m.* [espèce de héron des côtes de Bretagne] *pseudo-nycticorax.*

ROUPIE (rôo-pì), *s. f.* [humeur qui découle du cerveau et qui pend au nez par gouttes] *snivel.* Il a toujours la — au nez, *his nose drops perpetually.* ‖ Roupie [monnaie des Indes orientales dont la valeur n'est pas partout la même], *rupee.* Demi-roupie, *half rupee.*

ROUPIEU-X, SE (rôo-pìèu, èuz), *adj.* [qui a souvent la roupie au nez] *snivelly;* [subst.], *a snivelly or snivelling man or woman.*

ROUPILLE, *s. f.* [sorte de petite casaque] *a sort of short coat.* (Old.)

ROUPILLER (rôo-pì-llà), roupillant, roupillé, *v. n.* [mot familier : sommeiller à demi] *to doze.*

ROUPILLEU-R, SE (rôo-pì-lèur, lèuz), *s. m.* et *f.* [qui roupille toujours] *a dozing fellow.*

ROUQUET, *s. m.* [t. de Chasse; mâle du lièvre] *buck-hare.*

ROURE, *s. m.* [sorte de chêne] *gall-bearing oak.*

ROUSSÂTRE (rôo-sàtr), *adj.* [qui tire sur le roux] *reddish, ruddy.*

[*Rousseâtre* follows the noun.]

ROUSSE, *adj.* [c'est le féminin de roux] *red-haired.*

ROUSSEAU (rôo-sô), *s. m.* [homme qui a les cheveux et le poil roux] *a red-haired man, a sandy-haired man.* ‖ Rousseau [nom que l'on donne en Normandie au pagurus, espèce de crustacée. *V.* Cancra équinade], *a sort of crab-fish.*

ROUSSELET (rôos-lè), *s. m.* [poire d'été qui a la peau rougeâtre et qui est d'un parfum agréable] *russelet, the russelet pear.*

ROUSSEROLE, *s. f.* ou ROSSIGNOL de rivière ou ALCYON VOCAL, *s. m.* [sorte de martinet pêcheur] *king-fisher, alcedo vocalis.*

ROUSSETTE (rôo-sèt), *s. f.* [espèce de squale ou chien de mer dont la peau sert aux gainiers à couvrir des etuis, boites, etc.; il y en a trois especes] *catulus major or bounce, catulus minor, catulus saxatilis; a kind of shark.* Peau de —, *fish-skin.* ‖ Roussette [sorte de fauvette qui habite les bordures des bois], *luscinola, a sort of linnet or titmouse.* ‖ Roussette [grande chauve-souris]. *V.* Rougette. ‖ Roussette. *V.* Rougette.

ROUSSEUR (rôo-sèur), *s. f.* [qualité de ce qui est roux] *redness, ruddiness;* [taches qui viennent principalement au visage et sur les mains], *freckles.*

ROUSSI (rôo-sì), *s. m.* [cuir qui vient de Russie et qui a une odeur forte] *Russia-leather, Russia hides.*

Roussi, *s. m.* [odeur d'étoffe qui brûle] *a burnt smell, a smell of something burning.* Cela sent le — [cela a la senteur d'une chose que le feu a roussie et qui est prête à brûler], *that has a burnt smell.*

ROUSSILLER, *v. a.* [brûler légèrement la surface, les extrémités] *to scorch;* [au figuré, échauffer, ranimer], *to warm.*

ROUSSILLON, *s. m.* [ancienne province de France dans les Pyrénées] *Roussillon.*

ROUSSIN (rôo-sun), *s. m.* [cheval entier, un peu épais et entre deux tailles] *a strong thick-set horse.* Un — d'Arcadie [un âne], *an ass.*

ROUSSIR (rôo-sìr), roussissant, roussi; je roussis, *v. a.* [faire devenir roux] *to redden, to make look red or brown.* Le feu a roussi cette étoffe, *the fire has turned that stuff red.*

Roussir, *v. n.* [devenir roux] *to grow red, to turn red or brown.* Faire — du beurre, *to brown butter.*

ROUSTER ou RUSTURER, *v. a.* [t. de Mar.; surlier deux pieces de bois avec un cordage; frapper, battre] *to woold.* — un mât, une vergue, *to woold a mast or yard.*

ROUSTURE ou ROSTURE, *s. f.* [t. de Mar.; assemblage des tours d'un cordage qui réunit deux pieces de bois] *woolding.*

ROUT (rhoot), *s. m.* [mot emprunté de l'anglais; assemblée nombreuse de personnes du grand monde] *rout.*

ROUTAILLER, *v. a.* [t. de Chasse; suivre une bête avec le limier pour la faire tirer par les chasseurs armés de fusils] *to stalk or follow a deer.*

ROUTE (rôot), *s. f.* [voie pratiquée pour aller d'un lieu à un autre] *road;* [direction qu'on suit ou qu'on peut suivre, par terre ou par mer, pour aller en quelque lieu], *way.* — fréquentée, *a frequented road.* La grande — ou la grand'route, *the great road, the high road, the high way.* La — ordinaire, *the common road.* — de traverse, *a cross-road, a by-way.* Il tomba malade en —, *he fell ill by the way.* Il est resté en —, *he remained behind.* Il est en —, *he is on his way.* Il prit sa — par la Savoie, *he took his way through Savoy.* Prendre la — de, *to take the way to.* Prendre une autre —, *to take another road.* Faire —, *to travel, to go.* Interrompre sa —, *to interrupt one's journey.* Reprendre sa —, *to resume one's road, one's way, or one's journey.* Se tromper de —, *to mistake one's way.* La — de tel lieu à tel autre est très-bonne, très-mauvaise, dangereuse, etc. [se dit en parlant des commodités ou des incommodités qu'on trouve sur une route], *the road or way is very good, very bad, dangerous, etc.* ‖ Route [grande allée percée dans un bois pour la commodité du charroi, etc.], *a riding (in a forest).* ‖ Route [l'espace que parcourent les astres, les eaux, etc., en se dirigeant d'un point vers un autre], *way.* ‖ Route d'un vaisseau, *way or course of a ship.* Faire —, *to sail, to be under sail, to sail onward or to make a straight course.* Faire, tenir la — du nord, *to steer one's course to the northward, to ply to the north.* Porter en —, *to lie on the course.* A la —! *steer the course!* Porter à —, faire droite —, *to make a straight course, to sail onward without touching at any port.* Mets le cap en —! [commandement au timonier], *steer the course!* (*the order to the helmsman to bring again the ship on the course, after she had occasionally deviated from it*). Faire fausse —, *to alter the course (in order to avoid an enemy; done in the night time or in a fog).* — estimée, *dead reckoning.* ‖ Route [en t. de Guerre; se dit du chemin et du logement qu'on marque aux gens de guerre en voyage], *route, march.* Cette troupe a beaucoup souffert sur la —, *this troop suffered much on the route or march.* Indemnité de — de tant par jour, *marching allowance of so much a day.* Feuille de — [écrit qui indique les logements des gens de guerre en voyage et le chemin qu'ils doivent prendre], *route.* ‖ Route [au figuré, signifie la conduite qu'on tient dans la vue d'arriver à quelque fin], *road, way, steps;* [moyens qui mènent à quelque fin], *means, way, steps.* On lui a tracé sa —, *his road is marked out.* La — qu'il tient ne le mènera pas à une grande fortune, *the way he has taken will not lead him to a great fortune.* Il a suivi la — de ses ancêtres, *he has followed the way of his ancestors; he treads in the steps, in the path of his ancestors.* Cet auteur marche dans la — des anciens, *this author follows the traces of the ancients.* Il a pris la bonne — pour arriver à son but, *he has taken the proper means to gain his end.* La — qu'il prend pour parvenir est la plus honorable; *the way he has taken to succeed is the most honourable.* La — des dignités, des honneurs, *the road or way to dignities, to honours.* La — de la gloire, *the road to glory.* La — de la vertu, du vice, *the path of virtue, of vice.* La — du ciel, *the way to heaven.* La — du salut, *the way of salvation.*

A VAU DE ROUTE, *loc. adv.* [précipitamment et en désordre] *in disorder or confusion.*

ROUTIER (rôo-tìà), *s. m.* [livre qui marque les routes de mer, les caps, les mouillages, etc.] *ruttier, a directory for the course which a ship is to take; a book or collection of charts, bearings, distances, soundings, and perspective views of a coast.* Carte —ère [carte de géographie où les routes sont marquées avec un soin particulier et qui sert de guide aux voyageurs], *a road map.* ‖ Routier [celui qui sait bien les routes et les chemins; il n'est guère d'usage qu'au figuré dans cette expression familière]: Un vieux — [un homme exercé aux affaires par une longue expérience, un homme fin et cauteleux], *an old stager; an old soldier.*

ROUTINE (rôo-tìn), *s. f* [capacité acquise plutôt par une longue habitude que par le secours de l'étude et des règles; usage depuis longtemps consacré de faire une chose toujours de la même manière] *routine, practice.* Par —, *by rote, by routine.* Il ne connaît que la vieille —, *he knows nothing but the old routine.* Il chante par —, *he sings by rote or routine.* La — du palais, du monde, de la cour, *the practice of the bar, of the world, of the court.*

ROUTINÉ, E, *adj.* [qui est habitué à faire une chose, qui agit par routine] *accustomed or habituated to do a thing.* Il est — à cela, *he is accustomed to that.*

ROUTINER quelqu'un à une chose, *v. a.* [mot peu usité : l'y habituer, la lui faire apprendre par routine] *to habituate, to accustom one to a thing.* Il faut la — à tricoter, *you must accustom her to knit.* Se —, *to habituate or accustom one's self.*

ROUTINI-ER, ÈRE, *s.* et *adj.* [qui agit par routine, qui se conforme à la routine] *one who acts by rote, who follows a routine.* Ce médecin n'est qu'un vieux —, *this physician only acts by rote, does nothing but by routine.* Esprit —, *a mind given to routine.* Habitudes —ères, *habits of routine, slavish habits.*

ROUTOIR (rôo-twàr), *s. m.* [fosse pleine d'eau où l'on fait rouir le chanvre] *retting-pool.*

ROUVERIN, *adj. m.* [t. de Métall.; se dit du fer qui est rempli de gerçures et qui est cassant quand on le fait rougir au feu; ce qui vient du soufre qu'il contient] *blistered, brittle.*

ROUVIEUX. *V.* Roux-vieux.

ROUVRE ou ROBRE, *s. m.* [chêne dur et ferme] *oak of the hardest kind; gall-bearing oak; sumach.*

ROUVRIR (rôo-vrìr), rouvrant, rouvert; je rouvre, je rouvris, *v. a.* [ouvrir de nouveau] *to re-open, to open again.* — la porte, la fenêtre, *to open again the door, the window.* — une plaie, *to renew a wound.* Elle sentit qu'il rouvrait toutes les plaies de son cœur, *she perceived that he opened all the wounds of her heart afresh.* Se —, *to open again, to re-open.*

ROU-X, SSE (rôo, rôos), *adj.* et *subst.* [qui est d'une couleur entre le jaune et le rouge] *red, yellow, reddish brown.* Poil —, cheveux —, *red, sandy or carroty hair.* Ce papier est devenu — à la fumée, *this paper is turned yellow by the smoke.* Un homme —, une femme —sse [de poil roux], *a red-haired man or woman.* Il est d'un — ardent, d'un vilain —, d'un —

Digitized by Google

désagréable, *his hair is of a fiery, nasty, unpleasant red colour.* — ou beurre — [beurre fondu à la poêle de telle sorte qu'il devient roux], *brown butter.* Barbe —sse et noirs cheveux, ne t'y fie si tu ne veux [il faut se défier de ceux qui ont les cheveux noirs et la barbe rousse], *one must not trust a man with a red beard and black hair.* (Prov.) Vents — ou — vents [vents d'avril froids et secs], *cold dry winds, withering or nipping April winds.* Lune —sse [la lune d'avril], *April moon, red-moon.*

[*Roux* usually follows the noun.]

Roux ou **sumac des corroyeurs**, *s. m.* [sumac ordinaire ou commun] *sumach.* ‖ **Roux** [poil qui vient aux flancs d'un lièvre; t. de Chapell.], *side fur of a hare.*

Roux-vieux, *s. m.* [espèce de galle qui n'arrive ordinairement qu'à de gros chevaux entiers de trait ou de labourage; elle attaque l'encolure et la crinière près du garrot et cause la chute du crin et du poil; il se dit aussi de la gale invétérée des chiens] *mange.*

ROVIGNO ou **ROUVIGNE**, *s. f.* [ville fort peuplée d'Italie sur la côte occidentale de l'Istrie] *Rovigne.*

ROYAL, E (rwâ-yâl), *adj.* [qui appartient à un roi, qui est sous la surveillance ou sous la protection d'un roi] *royal.* Famille —e, maison —e, *royal family, royal house.* Prérogative —e, *royal prerogative.* Prince — [héritier présomptif de la couronne dans quelques États], *prince royal.* ‖ **Royal** [qui a rapport à un roi], *royal, regal, kingly.* Manteau —, *royal* or *regal mantle.* ‖ **Royal** [qui est digne d'un roi], *royal, kingly, princely, noble, regal.* Magnificence —e, *regal magnificence.* La clémence est une vertu —e, *clemency is a kingly virtue.* Chemin —, route —e [grande route qui mène à une ville considérable et dont l'entretien est à la charge de l'administration centrale], *royal road.* Sucre —, *double-refined sugar.* Chant — [une ancienne espèce de poésie française], *chant royal.*

[*Royal* usually follows, may precede the noun : *une si royale main, cette royale maison*; emphasis so placed. See Adjective.]

Royale ou **Impériale**, *s. f.* [bouquet de barbe qu'on laisse croître sous la lèvre inférieure] *a tuft of beard just below the under-lip.* Porter la barbe à la —, *to wear a tuft of beard just below the under-lip.* Bœuf à la — [bien assaisonné], *beef well seasoned; a-la-mode beef very rich and larded.*

ROYALEMENT (rwâ-yâl-mân), *adv.* [d'une manière royale, noblement, magnifiquement] *royally, regally, in a kingly or princely manner.* Il nous a traités —, *he gave us a princely entertainment.*

[*Royalement* may come between the auxil. and the verb.]

ROYALISME (rwâ-yâ-lism), *s. m.* [parti du roi] *royalism*; [attachement au parti du roi], *royalism, loyalty.*

ROYALISTE (rwâ-yâ-list), *adj.* et *s.* [qui soutient les droits et les intérêts du roi, qui est attaché au parti du roi] *royalist.*

ROYAN, *s. m.* [ville de France autrefois très-considérable, dans la Saintonge] *Royan.*

ROYAUME (rwâ-yôm), *s. m.* [état régi, gouverné par un roi] *kingdom, realm.* Grand royaume, *great kingdom.* Dans tout le royaume, *in all the realm.* Le royaume des cieux, *the kingdom of heaven.* Au royaume des aveugles les borgnes sont rois, *in the kingdom of the blind, one-eyed people are kings.* (Prov.) Je ne ferais pas cela pour un —; je n'irais pas là pour un — [fam.; pour quoi que ce soit], *I would not do it, or go there, for any thing.*

ROYAUTÉ (rwâ-yô-tâ), *s. f.* [dignité de roi] *royalty, crown*; [état d'un roi], *kingship.* Abdiquer la —, *to abdicate the crown.* Renoncer à la —, *to renounce royalty.* Les marques de la —, *the regalia.* ‖ **Royauté** [en parlant du roi de la fève], *kingship.* Il a payé sa — [il a donné un repas à ceux avec qui il avait fait les rois], *he has paid for his kingship.*

RU (rû), *s. m.* [canal fourni par un petit ruisseau ou par une saignée faite à une rivière] *channel (of a little stream, etc).*

RUADE (rû-âd), *s. f.* [action d'un cheval, d'un mulet, etc., qui jette les pieds de derrière en l'air] *kicking, wince, wincing, jerking, flinging or flinging out with one's heels.* Détacher une —, *to fling, to kick up one's heels.*

RUBACE ou **RUBACELLE**, *s. m.* [rubis d'une couleur claire] *ruby of a light colour.*

RUBAN (rû-bân), *s. m.* [tissu plat et mince qui ordinairement n'a guère plus de trois ou quatre doigts de large] *riband* or *ribbon.* — de soie, *riband, silk riband.* — de fil, *tape.* — de laine, *worsted binding* or *edging.* — de espion, *ferret.* Attacher un —, *to fasten a riband.* Nouer un —, *to tie a riband.* Une garniture de —s, *a set of ribands.* ‖ **Ruban** [t. d'Archit.; ornement en forme de ruban tortillé qu'on taille dans les baguettes, etc.], *riband, beading.* ‖ **Ruban d'eau** [plante aquatique dont il y a trois espèces], *sparganium, bur-reed; sparganium ramosum; sparganium non ramosum; sparganium minimum.* ‖ **Ruban-marin** ou **Ténia marin** [flambeau, anguille de mer d'un pied de long et de la grosseur du doigt, dont on distingue plusieurs espèces], *tænia, cepole, flamba* or *vitta; tænia falx,* or *sickle-fish; tænia serpens rubescens.* ‖ **Ruban-de-mer** [coquillage univalve de la famille des vis], *a sort of strombus.*

RUBANER une malle, *v. a.* [garnir le dedans de son couvercle avec des rubans rouges] *to nail ribands in a trunk, to tape it.*

RUBANERIE, *s. f.* [profession de Rubanier] *riband-weaver's profession*; [commerce de rubans], *riband-trade.*

RUBANI-ER, ÈRE (rû-bâ-niâ, nièr), *s.* [celui, celle qui fait du ruban] *riband-weaver.*

RUBANTÉ, E, *adj.* [garni de rubans] *trimmed* or *set out with ribands.*

RUBARBE, *V.* **Rhubarbe.**

RUBASSE ou **RUBACE**, *s. f.* [cristal coloré artificiellement] *coloured crystal.*

RUBÉFACTION (rû-bâ-fâk-sion), *s. f.* [t. de Méd.; inflammation, rougeur de la peau, causée par des médicaments irritants] *rubescence.*

RUBÉFIANT, E (rû-bâ-fi-an, ant), *adj.* et *s.* [se dit des médicaments qui, appliqués sur la peau, y causent de l'inflammation, de la rougeur], *rubifying.* Un —, *a rubifying medicament.*

RUBÉFIER (rû-bâ-fiâ), *v. a.* [t. de Méd.; rendre rouge, enflammé par l'application des rubéfiants] *to rubefy.*

RUBELINE. *V.* **Rouge-gorge.**

RUBELLION (rû-bè-lion), *s. m.* [poisson rouge, du genre du spare] *a sort of roach.*

RUBÉOLE, *s. f.* [petite garance, muguet des bois; plante détersive, dessiccative, qui croît sur les montagnes et dans les lieux exposés au soleil] *rubeola.*

RUBETTE, *s. f.* [poison tiré du suc d'une grenouille venimeuse] *rubeta-poison.*

RUBIACÉES ou **ÉTOILÉES**, *adj. f. pl.* [nom que l'on a donné à une famille de plantes dont la garance est la principale espèce; les racines de ces plantes donnent une teinture plus ou moins rougeâtre] *rubiaceæ, stellatæ.*

RUBICAN, *adj.* et *subst.* [se dit de tout cheval noir, bai ou alezan, dont la robe, et surtout les flancs, sont semés çà et là de poils blancs] *rubican, a mixed roan.* Monter un —, *to ride a rubican horse.*

RUBICOND, E (rû-bi-kon, kond), *adj.* [rouge, en parlant du visage; ne se dit guère sérieusement, enluminé, vermeil, haut en couleur] *rubicund, red, ruddy.* Visage —e, face —, *rubicund face.* On reproche aux ivrognes d'avoir la face —e, le nez —, *drunkards are reproached with having a rubicund face or nose.*

RUBIFICATION (rû-bi-fi-kâ-sion), *s. f.* [action de rendre rouge] *rubification.*

RUBIGINEU-X, SE (rû-bi-zi-neû, neûz), *adj.* [rouillé, chargé de rouille] *rubiginous.*

RUBINE (rû-bin), *s. f.* [t. de Chim.; il se dit de certaines préparations de métaux, dont la couleur est d'un rouge approchant de celui du rubis] *ruby.* — d'arsenic, *ruby of arsenic, realgar.* — d'argent [mine d'argent rouge], *ruby of silver.* — de zinc [bleu de rouge], *ruby of zinc.* — de soufre [soufre rouge ou arsenical], *ruby of sulphur.*

RUBIS (rû-bi), *s. m.* [pierre précieuse, transparente et d'un rouge plus ou moins vif : on la trouve aux Indes] *gemma rubina, ruby.* — oriental, *rubinus orientalis.* — balais, *rubinus balassius.* — spinel, *rubinus spinellus.* Rubicelle, rubacelle, rubace, ou petit —, *rubicellus.* — de roche [espèce de grenat fort dur, d'un beau rouge mêlé de violet ou de gros bleu], *rubinus rupium, rock-ruby.* Couleur de —, *ruby.* ‖ **Rubis** ou **Rubine** d'arsenic, etc. *V.* **Rubine.** Faire — sur l'ongle [se dit, parmi les buveurs, lorsqu'on vide si bien son verre, qu'en le penchant sur l'ongle, on ne peut faire tomber qu'une petite goutte qui ne s'écoule point, et qui présente l'apparence d'une perle rouge, d'un rubis], *to drink supernaculum.* Faire payer — sur l'ongle [fig. et fam.; exactement et avec la dernière rigueur], *to make one pay exactly to a farthing, to make one pay to the last farthing.* ‖ **Rubis** [boutons, élevures rouges qui viennent au visage, sur le nez], *carbuncles, red pimples.*

RUBORD [t. de Mar.]. *V.* **Ribord.**

RUBRICAIRE (rû-bri-kèr), *s. m.* [homme qui sait bien les rubriques] *one thoroughly versed in the rubrics.*

RUBRIQUE (rû-brik), *s. f.* [se dit des titres qui sont dans les livres du droit civil, le droit canon]; règles qui enseignent la manière dont il faut dire ou faire l'office divin; ce nom vient de ce qu'ordinairement on les imprime en rouge; dans les journaux, il se dit du titre, de la date qui indique le lieu d'où une nouvelle est venue] *rubric.* Il a suivi une vieille — [une vieille méthode], *he has followed an old plan.* Il sait des —s que vous ne savez pas [des ruses, des finesses, des expédients], *he knows more tricks than you.* ‖ **Rubrique** [sanguine à crayon, espèce de terre rouge dont les chirurgiens se servaient autrefois pour étancher le sang; craie rouge dont les charpentiers frottent la corde avec laquelle ils marquent ce qu'il faut ôter des pièces de bois qu'ils veulent équarrir], *rubrica, red ochre, reddle* or *ruddle, marking-stone, red chalk.*

RUCHE (rûsh), *s. f.* [sorte de panier en forme de cloche où l'on met des mouches à miel; les mouches qui sont dans ce panier] *hive.* Il a tant de —s, *he has so many hives.* Châtrer une — [enlever avec un couteau de fer, fait exprès, la cire qui est de trop dans une ruche], *to separate a hive.* ‖ **Ruche** marine ou aquatique [éponge aquatique habitée par des mouches appelées *notonectæ*, parce qu'elles nagent sur le dos], *sea-sponge.*

RUCHÉE, *s. f.* [contenu d'une ruche, plein une ruche] *a hive-full.*

RUCHER (rû-shâ), *s. m.* [l'endroit où sont les ruches] *apiary.*

Rucher, *v. a.* [t. de Lingère] *a sort of thick plait in women's dress.*

RUDANI-ER, ÈRE (rû-dâ-niâ, nièr), *adj.* et *subst.* [mot populaire et qui est peu usité au masculin; qui est rude à ceux à qui il parle] *surly, churlish, pettish, who answers gruffly.* Beauté —re, *a savage beauty.* Il est bien —, *he is very surly* or *sulky.*

RUDE (rûd), *adj.* [âpre au toucher et dont la superficie est inégale et dure] *harsh, rough, rugged, uneven.* Avoir la peau —, *to have a rough skin.* Il est — comme une décrottoire [se dit d'un homme d'une humeur fâcheuse], *he is as short as pie-crust.* (Prov.) ‖ **Rude** [âpre au goût], *harsh, sharp, acerb, sour.* Voilà du vin qui est —, *this wine is harsh* or *rough.* ‖ **Rude** [raboteux, et en ce sens il se dit, au propre, des chemins qui sont âpres et difficiles], *rugged, rough, uneven.* Chemin —, *a rough way.* ‖ **Rude** [se dit de tout ce qui cause de la peine, de la fatigue], *rude, hard, troublesome, uneasy.* Travail —, *a hard* or *troublesome work.* Cheval —, *a rough horse, a horse that does not ride easy.* ‖ **Rude** [se dit, par extension, de plusieurs choses qui, par leur dureté, sont choquantes, désagréables à voir], *harsh, disagreeable, repulsive*; [à entendre, à lire, etc.], *harsh, grating.* Avoir le visage —, *to have harsh* or *hard features, to be hard-featured.* Des yeux —s, le regard —, *wild eyes, a wild look.* Avoir la voix —, *to have a harsh voice, that grates the ear.* Des manières —s, *rude manners; a rough way.* Style —, *a rude style.* Des mœurs —s [des mœurs d'une simplicité grossière], *rude manners.* Il a le pinceau — [se dit d'un peintre qui n'a pas le pinceau gracieux], *his pencil is rather harsh.* Votre barbier a la main — [il ne rase pas légèrement], *your barber's hand is very heavy.* Ce cavalier a la main rude, *this horseman's hand is hard.* ‖ **Rude** [violent, impétueux], *rude, sharp, violent, fierce.* Un — assaut, *a fierce assault.* ‖ **Rude** [difficile à supporter], *hard, severe, sharp, bitter.* Un froid extrêmement —, *a bitter cold.* Les temps sont —s [on a beaucoup à souffrir dans le temps où l'on est], *times are hard.* Un — coup [événement très fâcheux], *a severe* or *terrible blow.* — épreuve [situation difficile et délicate], *severe test, a hard trial.* — tentation, *a great temptation.* J'eus une — tentation de le confondre en public, *I had a very great mind to confound him publicly.* Cela me paraît — [difficile à croire], *I can hardly believe that, that appears hard to believe.* ‖ **Rude** [fâcheux, dur, extrêmement sévère], *harsh, churlish, cross, ill-natured, severe, hard, strict, ungentle, unkind.* Un maître — à ses domestiques, *a harsh* or *churlish master to*

Digitized by Google

his servants. Précepteur —, *a cross teacher.* Un père —, *a severe or strict father.* Un mari —, *an unkind husband.* Une — réprimande, *a harsh or severe reprimand.* Humeur —, esprit —, *a harsh temper, an ill-natured disposition.* Des paroles —s, *harsh, ungentle words.* ‖ Rude [rigide, sévère], *rude, rigid, strict.* La règle de cet ordre est bien —, *the rule of this order is very strict.* ‖ Rude [redoutable; dans cette acception il s'emploie souvent par ironie], *rude, fearful.* Vous avez là un — adversaire, *you have a rude antagonist.* C'est un — joueur [un homme à qui il ne fait pas bon se jouer], *he is very hard to play with.* Faire un traitement — à quelqu'un, *to treat one roughly.* Il est — à pauvres gens [fam.; se dit d'un homme qui traite avec hauteur ceux qui ont affaire à lui], *he is a haughty, imperious fellow.*

RUDEMENT (rùd-màn), *adv.* [d'une manière rude] *rudely, roughly, hard, harshly, sharply, severely, snappishly.* Parler —, *to speak rudely, harshly, snappishly.* Traiter —, *to treat rudely, roughly, harshly.* Attaquer —, *to attack rudely, severely, violently, fiercely.* Vous y allez —, *you go roughly or rudely to work.* Ce cheval trotte —, *this horse trots roughly, he is a hard trotter.* Ce cocher mène —, *this coachman drives hard.* Aller — en besogne [fam.; travailler vigoureusement et sans relâche], *to work hard.* Il mange ou il boit — [fam.; se dit d'un grand mangeur, d'un grand buveur], *he is a great eater or he drinks hard.*

RUDENTÉ, E, *adj.* [t. d'Archit.; se dit des pilastres et des colonnes dont les cannelures sont remplies par le bas, jusqu'au tiers, d'une espèce de bâton ou de corde] *cabled, rudentured.*

RUDENTURE, *s. f.* [t. d'Archit.; qui se dit de l'espèce de bâton uni ou sculpté dont la cannelure d'une colonne ou pilastre est remplie dans sa partie inférieure] *rudenture, cabling, moulding.*

RUDÉRAL, E, *adj.* [t. de Bot.; qui croît sur les masures, dans les décombres] *ruderary.*

RUDÉRATION, *s. f.* [t. d'Archit.; la plus grosse maçonnerie d'un mur] *ruderation.*

RUDESSE (rù-dès), *s. f.* [qualité de ce qui est rude, âpre au toucher] *roughness.* La rudesse de la barbe, *the roughness of the beard.* ‖ Rudesse [se dit, par extension, de diverses choses qui, par leur dureté, sont choquantes, désagréables à voir, à entendre, à lire, etc.], *harshness.* La — de la voix, *the harshness of the voice, rancity.* La — du style, *the harshness of the style.* ‖ Rudesse [fam.; se dit, figurément, de ce qu'il y a de rude dans l'esprit, dans le caractère, dans l'humeur, dans la manière d'agir de certaines gens], *rudeness, roughness, harshness, or ill-nature.* La — du traitement qu'on lui a fait, *the hard usage which he has borne.* ‖ Rudesses [traitement fâcheux de paroles ou d'actions], *rude, hard, rough or severe words or usage.* Il lui dit cent —s, *he said a thousand grating things to him.*

RUDIMENT (rù-dì-màn), *s. m.* [petit livre qui contient les premiers principes de la langue latine; au pluriel, les principes de quelque connaissance que ce soit] *rudiment or rudiments.* Il en est encore au — [il est encore novice dans la profession dont il se mêle], *he is yet but a dabbler or smatterer.* Il faut le renvoyer au — [aux premiers principes de cette profession], *he must learn his trade again.* ‖ Rudiment [se dit, en t. d'Hist. nat., des premiers linéaments de la structure des organes], *rudiments;* [il se dit aussi d'organes réduits, dans certaines espèces, à de très-petites dimensions], *rudiment.*

RUDOYER (rù-dwà-yà), rudoyant, rudoyé, *v. a.* [traiter rudement; ne se dit d'ordinaire que du mauvais traitement qui se fait en paroles] *to use roughly or harshly.* Il ne faut pas — les enfants, *children must not be used harshly.* ‖ Rudoyer un cheval [le mener rudement de l'éperon, etc.], *to spur a horse violently.*

RUE (rù), *s. f.* [chemin dans une ville, dans un bourg, dans un village, entre des maisons ou entre des murailles] *street.* — passante, *a thoroughfare, lane.* Courir les —s, *to saunter.* — de faubourg, *out-street.* — de traverse, *a cross-street.* — écartée, *a back street.* Traverser, enfiler une —, *to cross a street.* Avoir pignon sur — [une maison à soi], *to have a house of one's own.* Son cheval a pris un clou de — [lorsqu'en allant par les rues il lui est entré un clou dans le pied], *his horse got a nail in the street.* Vieux comme les —s [d'une extrême vieillesse], *as old as St. Paul's.* (Prov.) Il est fou à courir les —s [extrêmement fou], *he is stark mad.* Une nouvelle qui court les —s [qui est sue de tout le monde], *news that flies about, a thing known by every body.* Les —s en sont pavées [se dit d'une chose extrêmement commune], *the streets are paved with it or with them,* or *'tis as common as ditch-water.* ‖ Rue [plante ligneuse et d'une odeur très-forte, dont les feuilles ont un goût acre et amer, et à laquelle on attribue diverses propriétés médicales], *rue.* — des jardins, *ruta hortensis latifolia, garden rue.* — sauvage ou de montagne, *ruta sylvestris, wild rue.* — de chèvre, *galega vulgaris floribus caeruleis, goat's-rue.* — des prés, fausse rhubarbe ou thalictrum commun, *ruta pratensis herbariorum, Spanish meadow rue.*

RUÉE, *s. f.* [t. d'Agricult.; amas de litière sèche, de chaume, etc., que l'on fait pourrir pour les mêler avec du fumier] *long litter.*

RUELLE (rù-èl), *s. f.* [petite rue] *a narrow street, lane,* or *alley.* ‖ Ruelle [l'espace qu'on laisse entre un des côtés du lit et la muraille], *the bedside.* ‖ Ruelle [assemblée chez quelques dames pour des conversations d'esprit], *ruelle.* Mot de — ou de conversation galante, *a word affected amongst ladies in their private conversation.* Il brille dans les — [dans l'entretien des dames], *he is a ruelle-wit.* Il passe sa vie dans les —s [fig.; il est souvent chez les dames, et il se plaît dans leur conversation], *he spends his life among the ladies.* Propos de —s [frivoles et souvent précieux], *ruelle-conversation.* (These phrases are growing obsolete, and are never used but in a contemptuous manner.)

RUELLER la vigne, *v. a.* [t. de Vigneron; y faire une ruelle, en relevant d'un et d'autre côté la terre contre les ceps] *to mould the vine.*

RUER (rù-à), ruant, rué, *v. a.* et *n.* [jeter avec impétuosité] *to fling.* — des pierres, *to fling stones.* Il rue à tort et à travers [il frappe à droite et à gauche dans la foule], *he strikes right and left through the crowd.* — de grands coups [frapper de grands coups], *to strike hard, to deal heavy blows.* Ses plus grands coups sont rués [se dit d'un homme qui, après s'être porté à quelque chose avec ardeur, commence à se relâcher], *the worst is past.* Cependant on fricasse, on se rue en cuisine, *in the mean time all hands are at work in the kitchen.* C'est un homme qui ne mord ni ne rue [qui ne peut faire ni bien ni mal], *he does neither good nor harm.* Cela ne mord ni ne rue [ne peut ni servir ni nuire], *that's a mere chip in porridge.* (The greater part of these phrases are grown or growing obsolete.)

Ruer, *v. n.* [se dit d'un cheval, d'un mulet, etc., qui jette les pieds de derrière en l'air avec force] *to fling or kick up one's heels, to wince, to jerk.* — en vache [se dit d'un cheval qui porte le pied de derrière sous la poitrine jusqu'à la jambe de devant, et en frappe la personne occupée au pied ou à la jambe de devant, comme font les vaches], *to kick like a cow.*

se Ruer, *v. r.* [se jeter impétueusement sur quelqu'un, sur quelque chose] *to rush upon, to fall foul upon.*

RUEU-R, SE, *adj.* et *subst.* [t. de Manége; qui a l'habitude de ruer] *kicking; kicker.* Un cheval —, *a kicking horse.* Ce cheval est —, *this horse is a kicker.*

RUFESCENT, E, *adj.* [roussâtre, qui tire sur le roux] *russet, rubescent.*

RUFFE, *s. f.* [petite perche dorée, poisson de rivière] *ruffle or small gilded perch.*

RUFIEN, *s. m.* [paillard, adonné aux femmes; débauché, libertin] *lecher, whore-master, ruffian.* (This word is old, and to be avoided.)

RUGEN, *s. m.* [île de la mer Baltique, sur la côte de Poméranie] *Rugen.*

RUGINE (rù-zìn), *s. f.* [grattoir ou ratissoir, instrument de chirurgien pour aplanir un os raboteux et carié] *rugine, a surgeon's rasp.*

RUGINER (rù-zì-nà), ruginant, ruginé, *v. a.* et *n.* [t. de Chirurgien et de Dentiste, ratisser un os avec la rugine] *to scrape, to scale.*

RUGIR (rù-zìr), rugissant, rugi, *v. n.* [se dit du cri du lion] *to roar.* Les lions rugissent, *the lions roar.* Il rugit comme un lion [il est fort en colère], *he roars like a lion.*

RUGISSANT, E (rù-zì-sàn, sànt), *adj.* [qui rugit] *roaring.*

[*Rugissant* follows the noun.]

RUGISSEMENT (rù-zìs-màn), *s. m.* [cri du lion, du tigre et de quelques autres animaux féroces] *a roaring, roar.*

RUGOSITÉ (rù-gò-zì-tà), *s. f.* [t. de Science; rides, inégalités d'une surface] *rugosity.*

RUGUEU-X, SE (rù-gù-èu, èuz), *adj.* [qui a des rugosités; il se dit surtout en Botanique] *rugose.*

RUILLÉE, *s. m.* [t. de Couvreur; l'enduit de mortier qui se met sous les tuiles] *mortar laid under tiles; jointing,* and corruptedly, *pointing.*

RUILLER, *v. a.* [faire des repères pour dresser des plans et des surfaces] *to mark.*

RUINE (rùìn), *s. f.* [dépérissement, destruction d'un bâtiment; au pluriel, les débris d'un bâtiment abattu] *ruin.* Bâtiment qui est en —s, *a building in ruins, a ruinous building.* Maison qui tombe en —, qui s'en va en —, *a house that falls to ruin or decay.* Ce bâtiment menace —, *that building is ready to fall.* Aller, tomber en —s, *to become ruinous, to fall to decay.* Cet argument porte sur un principe faux : détruisons la base, il tombe en —, *this argument is built upon a false principle; and if the foundation be taken away, the superstructure must fall of course.* Battre quelqu'un en —s [l'attaquer avec tant de force dans une contestation qu'il ne lui reste aucun moyen de se défendre], *to nonplus one.* Battre une place en —s [la battre à coups de canon], *to batter or bombard a place.* ‖ Ruine [se dit aussi de la perte du bien, de la fortune; perte de l'honneur, de la réputation, du crédit, etc.], *ruin, destruction, overthrow, downfall, undoing.* Cette affaire a causé sa —, la — de sa maison, *that affair was the cause of his ruin, of the downfall of his family.* ‖ Ruine [ce qui est cause de la ruine de quelque chose], *ruin.* C'est une — que les procès, que le jeu, *lawsuits or gaming are the ruin of people.* Les excès et les débauches sont la — de la santé, *excess and debauchery are the ruin of the health.* ‖ Ruines [débris d'un édifice abattu, restes d'un édifice détruit], *ruins.* Les —s de Palmyre, *the ruins of Palmyra.* S'élever sur les —s d'un autre, *to raise one's self by the ruin of another.* ‖ Ruine [en Peinture et en Archit.; la représentation des édifices ruinés], *ruin.* Pierre de —s, *stones on which are found natural representations of old ruins.*

RUINÉ, E, *adj. ruinous, ruined.* Bâtiment —, famille —e, *a ruinous building; a ruined family.* — d'honneur et de réputation, *ruined or lost in honour and reputation.* Un cheval —, *a spoilt horse, a broken-down horse, a ruined horse.* Les chemins sont —s, *the roads are destroyed, are broken up.*

RUINER (rùì-nà), ruinant, ruiné, *v. a.* [abattre, démolir, détruire] *to ruin, to destroy, to lay waste;* [il se dit aussi du ravage que fait la tempête, la grêle, sur les biens de la terre], *to ruin, to destroy, to lay waste, to spoil;* [il se dit, particulièrement, des causes qui usent et détériorent les chevaux], *to spoil, to ruin, to destroy.* — un château, une ville, *to ruin a castle, a town.* La grêle a ruiné toutes les vignes, *the hail has destroyed or laid waste all the vines.* — un cheval, *to spoil a horse.* Le pavé ruine le pied des chevaux, *the stones ruin the horses' feet.* ‖ Ruiner [causer la perte du bien, des richesses, de la fortune, de la santé, de l'honneur, etc.], *to ruin, to undo, to waste, to impair.* — un homme complétement, *to ruin or undo a man completely.* — sa maison, sa terre, *to ruin one's house, to waste one's estate.* — un pays, *to ruin a country, to lay it waste.* Les débauches ont ruiné sa santé, *irregular living has broken or impaired his constitution.* Un tempérament ruiné, *a broken or worn out constitution.* — un dessein, *to baffle or disappoint a design.* — les principes d'une religion, *to subvert or destroy the principles of a religion.* Cette affaire l'a ruiné d'honneur et de réputation, *that affair has ruined his honour and reputation.* Son crédit est ruiné, *his credit is impaired, ruined, or gone.* Ce libertin a ruiné l'honneur de vingt familles, *this rake has ruined the honour of twenty families.* Je vois que ses ennemis l'ont ruiné dans votre esprit, *I see that his enemies have ruined him in your opinion, have set your mind against him.*

se Ruiner, *v. r.* [tomber en ruine] *to fall to decay, to go to ruin.* Ce château commence à se —, *that castle is falling to decay.* ‖ se Ruiner [causer sa ruine], *to ruin one's self.* Il s'est ruiné au jeu, *he has ruined himself at gaming.* ‖ se Ruiner [être ruiné], *to be ruined, spoilt, wasted.* La santé se ruine par les débauches, *the health is ruined by an irregular life.* Le corps se ruine par de grandes fatigues, *the body is wasted by great fatigue.* Les jambes de ce cheval commencent à se —, *this horse's legs are growing weak.*

RUINEU-X, SE (rùì-nèu, nèuz), *adj.* [qui menace ruine] *ruinous, decayed, in decay, ready to*

Digitized by Google

fall. Il bâtit sur des fondements — [fig.; il fonde ses espérances sur des choses peu solides], *he is building upon frail foundations.* ‖ Ruineux [qui cause du dommage par des dépenses excessives], *ruinous;* [qui cause la ruine, la perte, du dommage], *ruinous, hurtful, prejudicial.*

[*Ruineux* may precede the noun when analogy and harmony admit : *cette ruineuse dépense, ce ruineux emploi.* See Adjectif.]

RUINURE, *s. f.* [t. de Charpentier; entaille le long d'un poteau et en dedans pour retenir la maçonnerie] *groove.*

RUISSEAU, X (rûî-sô), *s. m.* [courant d'eau d'une largeur trop peu considérable pour recevoir le nom de rivière; le canal par où passe le courant de l'eau] *brook, stream, rivulet.* Petit —, *rill.* Le — est à sec, *the rivulet is dried up.* ‖ Ruisseau [l'eau qui coule ordinairement au milieu ou aux deux côtés des rues, l'endroit par où l'eau s'écoule], *kennel, gutter, a street-kennel.* ‖ Ruisseau [se dit figurément de toutes les choses liquides qui coulent en abondance], *flood, river, stream.* De tous côtés coulaient des —x de vin, *rivers of wine ran on all sides.* Verser des —x de larmes, *to shed a flood of tears.* Cette chose est traînée ou traîne dans le — [elle est triviale, commune, elle ne mérite pas d'être dite], *this is too trivial.* Les petits —x font les grandes rivières [plusieurs petites sommes assemblées en font une grande], *many drops make a shower; many a little makes a mickle; light gains make a heavy purse.* (Prov.) C'est une nouvelle ramassée dans le — [fig.; prise dans les rues, dans le bas peuple], *that's Grub-street news.*

RUISSELANT, E (rûîs-lân, lânt), *adj. v.* [qui coule comme un ruisseau] *gushing, streaming, running out.* Le sang — de ses plaies, *the blood gushing out of his wounds.* Un visage — de sueur, *a face streaming* or *running down with sweat.*

[*Ruisselant* follows the noun.]

RUISSELER (rûîs-lâ), ruisselant, ruisselé, *v. n.* [couler en manière de ruisseau] *to gush* or *to run out, to stream, to trickle.* On voyait l'eau — au travers des murs du réservoir, *the water was seen gushing out through the walls of the reservoir.* L'eau ruisselait par divers endroits, *the water streamed down in several places.* Le sang fumant ruisselait de toutes parts, *the smoking blood streamed every where.* Le sang ruisselait dans l'Empire, *the blood streamed through the Empire.*

RUM, *s. m.* V. Rhum.

RUM ou **REUN**, *s. m.* [mot emprunté de l'anglais; capacité intérieure ou contenance de la cale d'un vaisseau] *room.* Ce vaisseau est d'un grand reun, *the hold of this ship is very roomy.* Faux reuns [vides qu'on laisse entre les objets arrangés dans la cale], *passages.* Donner — à une roche, *to make room for a rock.*

RUMB de vent. V. Rhumb.

RUMEUR (rû-mëur), *s. f.* [bruit sourd et général excité par quelque mécontentement, et annonçant quelques dispositions au soulèvement, à la sédition; bruit qui vient à s'élever tout à coup, et qui est l'effet de la surprise que cause quelque accident, quelque événement imprévu; bruit confus de plusieurs voix qui paraissent animées] *rumour, uproar, noise;* [la réunion des opinions ou des soupçons du public contre quelqu'un], *rumour.* Grande —, *great rumour.* Il y a quelque — dans la ville, *there is some noise in the town.* Être en —, *to be in a rumour, in an uproar.* De sourdes —s, *low and deep murmurs.* Des —s menaçantes, *threatening murmurs.* Cet événement fut suivi d'une — subite qui se répandit par toute la ville, *this event caused a sudden uproar which spread throughout the city.* Que signifie cette —? *what is the meaning of this rumour, this uproar, or this noise?* Il était accusé par la — publique d'avoir commis un assassinat, *he was accused by public rumour of having committed a murder.*

RUMIGI. V. Ramsut.

RUMINANT, E (rû-mî-nân, nânt), *adj.* [t. d'Hist. nat.; qui rumine] *ruminant, ruminating, that chews the cud.*

RUMINATION (rû-mî-nâ-sion), *s. f.* [action de ruminer; faculté qu'ont certains animaux de faire revenir dans leur bouche les aliments qu'ils ont mangés, pour les remâcher] *rumination, chewing the cud.*

RUMINER (rû-mî-nâ), ruminant, ruminé, *v. a.* et n. [remâcher; il ne se dit proprement que de certains animaux à plusieurs estomacs, qui font revenir du premier les aliments qu'ils ont avalés, pour les mâcher de nouveau] *to ruminate, to chew the cud.* ‖ Ruminer [penser et repenser à une chose, la tourner et retourner dans son esprit], *to ruminate, to muse on, to ponder upon, to meditate over and over again, to think.* Il rumine quelque chose dans sa tête, *he meditates something in his head.* Il y a longtemps qu'il ruminait ce dessein, *he ruminated on this design a long while ago.* Que ruminez-vous là? *what are you musing on there?*

RUND-FISCH, *s. m.* [cabillaud rond qui n'est point fendu, mais seulement vidé et séché] *rund-fish* or *round-fish.*

RUNES ou **RHUNES**, *s. f. pl.* [anciens caractères stéganographiques, prétendus magiques, du nord de l'Europe] *runes.*

RUNIQUE (rû-nîk), *adj.* [se dit des caractères, de la langue, de la poésie, des monuments des anciens peuples de la Germanie et du Nord] *Runic.* Langue —, *Runic language.* Caractères —s, *Runic letters.*

RUPTION (rûp-sion), *s. f.* [solution de continuité] *ruption.*

RUPTOIRE, *s. m.* et *adj.* [nom qu'on a donné au cautère potentiel, parce qu'il corrode, brûle et produit une solution de continuité] *ruptory.*

RUPTURE (rûp-tûr), *s. f.* [fracture, action par laquelle une chose est rompue; état d'une chose rompue] *rupture, a breaking, bursting.* La — d'une porte, d'un coffre, *the breaking* or *bursting open of a door, of a chest.* La — d'un os, *the breaking of a bone.* La — d'une veine, d'une artère, *the rupture* or *bursting of a blood vessel.* La — d'un tendon, *the rupture of a sinew.* ‖ Rupture [hernie, descente de boyau], *rupture, hernia.* ‖ Rupture [t. de Peint.; le mélange des teintes sur la palette], *mixture of tints.* ‖ Rupture [se dit de la division qui arrive entre des personnes qui étaient unies par traité, par amitié, etc., de la cassation des actes publics ou particuliers], *rupture, breach.* — ouverte, *an open rupture.* Il y a — entre ces deux couronnes, *there is a rupture between these two powers.* Prévenir une —, *to prevent a breach.* Depuis la — de la paix, *since the breach of the peace.* Depuis la — de leur société, *since the dissolution of their society, company* or *partnership.* — d'un mariage [rupture d'un projet de mariage], *the breaking off of a match.*

RURAL, E (rû-râl), *adj.* [qui est situé à la campagne, qui concerne les champs, la campagne] *rural.* Doyen — [qui a inspection sur les curés], *a rural dean.*

[*Rural* follows the noun; plur. masc. *ruraux.*]

RUSC, *s. m.* [houx frelon ou petit houx] *ruscus, the knee-holm* or *petty whin.*

RUSE (rûz), *s. f.* [finesse, artifice] *ruse, cunning, artifice, art, wile, deceit, craft, craftiness, wiliness;* [moyen dont on se sert pour tromper], *ruse, trick, reach, fetch.* Quelle —! *what cunning! what craft!* Vieille —, *an old trick.* — subtile, grossière, *a sly fetch, a palpable reach.* User de —s, se servir de —s, *to use deceit or art, to employ cunning.* — de guerre, *a stratagem of war.* —s innocentes [petites finesses dont on se sert à bon dessein], *harmless artifices or tricks.* ‖ Ruse [se dit aussi des détours dont le lièvre, le cerf, le renard, etc., se servent quand on les chasse], *doublings, shifts, changes.* Démêler les —s du cerf, *to put the stag off the changes, to put him hard to it.*

RUSÉ, E (rû-zâ), *adj.* [fin, adroit, qui a de la ruse, qui annonce de la finesse, de la ruse] *cunning, crafty, sly, sharp, subtle, deep, designing.* Un homme bien —, *a very crafty man.* Une mine —e, *a sly look.* [Il est quelquefois subst.]; C'est un —, *he is a cunning or sly man, a crafty fellow.* C'est une —e, c'est une fine —e, *she is a sly woman; a cunning artful woman.* Les plus —s sont les premiers pris, *he that seeks others to beguile, is overtaken in his wile.* Un — matois [fam.], *a sly fox, a deep fellow, a sharp blade.*

[*Rusé*, though formed from a past participle, sometimes precedes the noun : *c'est un rusé matois, c'est un rusé politique;* emphatic so placed.]

RUSER (rû-zâ), rusant, rusé, *v. n.* [se servir de ruses; user de subtilité, tromper, donner le change] *to dodge, to shift, to use shifts, to double.* Il ne fait rien que —, *he does nothing but dodge and shift.* Il est permis de — à la guerre, *stratagems are allowed in war.* ‖ Ruser [se dit plus particulièrement du cerf, du renard, etc., qui se servent de toute sorte de détours pour se dérober aux chiens qui les poursuivent], *to double, to shift, to use shifts or doublings.*

RUSINA, *s. m.* [pierre minérale vitriolique, plus foncée en couleur, mais à tout autre égard fort ressemblante au calchitis de Suède, et qui est un puissant dépilatoire] *rusina.*

RUSME, *s. m.* [minéral du Levant, qui contient du sulfate d'arsénic, il ressemble au mâchefer] *rusma.*

RUSSE (rûs), *adj.* et *subst.* [qui est de Russie; Moscovite] *Russian.*

RUSSIE ou **MOSCOVIE**, *s. f.* [grand empire, partie en Asie partie en Europe] *Russia.* — Rouge ou Petite-Russie [ci-devant province de Pologne], *Red Russia* or *Little Russia.*

RUSSIEN, NE. V. Russe.

RUSTAUD, E (rûs-tô, tôd), *adj.* [qui est grossier, qui tient du paysan; rude, incivil, rustre] *clownish, boorish;* [subst.], *a clown, a churl, a clouterly fellow.* C'est un gros — [un gros paysan, un homme impoli, grossier et brutal], *he is a mere boor.*

[*Rustaud* follows the noun.]

RUSTICITÉ (rûs-tî-sî-tâ), *s. f.* [grossièreté, rudesse] *rusticity, clownishness, churlishness, rudeness, boorishness.*

RUSTIQUE (rûs-tîk), *adj.* [champêtre, qui appartient aux manières de vivre de la campagne] *rural, rustic, country.* Ce pays a un air —, *this country is rural.* Il y a dans ce paysage un certain — qui plaît fort, *this landscape has a rural appearance very agreeable.* Vie —, *a country life.* ‖ Rustique [inculte, sauvage, sans art], *rustical, wild.* Des promenades —s et solitaires, *wild and solitary walks.* Ce jardin est négligé, il est tout —, *this garden is neglected, is is quite wild, it is running wild.* Banc, siège —, *a rustic bench,* or *seat.* Ouvrage — [t. d'Archit.; ouvrage composé de pierres brutes ou taillées à l'imitation des pierres brutes], *rustic work.* Ordre — [l'ordre d'Architecture le plus dénué d'ornements], *the rustic order.* Ouvrage —, *rustic work.* ‖ Rustique [fig.; grossier, impoli, rude], *rustic, rustical, boorish, clownish, rude, ungenteel, churlish, loutish.* Air, physionomie —, *a rustic air, countenance.* Manières —s, *rude manners.* Langage —, *rustic, boorish language.*

[*Rustique* usually follows, may precede the noun : *ces rustiques manières;* emphatic so placed. See Adjectif.]

RUSTIQUEMENT (rûs-tîk-mân), *adv.* [d'une manière grossière, sans art, sans délicatesse] *rustically, rudely, clownishly, churlishly, loutishly.*

[*Rustiquement* may come between the auxil. and the verb.]

RUSTIQUER (rûs-tî-kâ), rustiquant, rustiqué, *v. a.* [t. d'Archit.; enduire en façon d'ordre rustique] *to make rustic-like.*

RUSTRE (rûstr), *adj.* [fort rustique, fort grossier] *boorish, clownish, rustical, rude, homespun;* [subst.], *a boor, a churl, a clown, a clouterly fellow, bumpkin.*

Rustre, *s. m.* [t. de Blason; une losange percée en rond] *rustre.*

[*Rustre* follows the noun.]

RUT (rût), *s. m.* [se dit des cerfs et de quelques autres bêtes fauves quand elles sont en amour] *rut, rutting.* Les cerfs sont en —, *the stags are rutting.*

RUTLAND, *s. m.* [province méridionale d'Angleterre] *Rutlandshire.*

RUTOIR. V. Routoir.

RYE, *s. m.* [t. de Géographie qui signifiait, dans son origine, rivage de la mer; toutes les villes d'Angleterre dont le nom renferme le mot de *rye* sont maritimes] *rye.*

RYTHME, *s. m.* V. Rhythme.

RZECZYCA, *s. m.* [ville de la Lithuanie] *Rzeczyca.*

RZEVA, *s. m.* [ville et province de l'empire russe] *Rzeva.*

Digitized by Google

S (ès) *is an abbreviation used by merchants and bookkeepers for* sous. S. C. *stand for* son compte, S. P. sous protêt, *and* S. S. S. *with chemists, for* stratification *or* stratum super stratum. S. *signifies besides* son, sa, sainteté, sérénissime, style, *as follows* : S. M. sa majesté ; S. A. son altesse ; S. A. S. son altesse sérénissime ; S. S. sa sainteté ; V. S. *or* N. S. vieux *ou* nouveau style. *In dictionaries and grammatical works*, S. *or* s. *stands for* substantif ; s. m. *or* s. f. *for* substantif masculin feminin.

S, *s.* m. et *f.* [la dix-neuvième lettre de l'alphabet] *s.* Une grande S, *a great S.* Faire des *s* [se dit familièrement d'un homme ivre qui va chancelant de côté et d'autre], *to reel, to stagger.* (*When, according to the old and usual pronunciation, this letter is called esse, it is feminine ; but when it is called se, after the modern method, it is masculine*).

SA (sâ), *adj.* [possessif, féminin de son] *his, her, one's, its.*

SAAMOUNA, *s. m.* [fromager ; arbre des Indes et des Antilles] *saamouna, gossampinus.*

SABAH, *s.* m. [t. de Relation] *dawn, daybreak.* L'heure du — [le point du jour chez les Turcs], *daybreak.*

SABATTE, *s. f.* [de l'espagnol *sapato*, soulier ; sole] *shoe, sole.* — d'une ancre, *shoe of an anchor.*

SABBAT (sâ-bâ), *s. m.* [le dernier jour de la semaine chez les Juifs, et qui est pour eux le jour de repos ; jour du repos, jour du Seigneur] *Sabbath, the day of rest.* Violateur du —, *sabbath-breaker,* Violation du —, *sabbath-breaking.* ‖ Sabbat [l'assemblée nocturne que le peuple croit que les sorciers tiennent pour adorer le diable], *a nocturnal meeting of witches.* ‖ Sabbat [grand bruit qui se fait avec désordre et confusion ; tapage, vacarme, tumulte], *a racket, a devilish noise.* Ces chats ont fait un — épouvantable toute la nuit, *those cats kept a frightful caterwauling* or *squalling all night.* Faire un beau — à quelqu'un [fam. ; criailler contre lui, le gronder], *to rattle one to some tune, to scold him heartily, to kick up a racket.*

SABBATAIRE (sâ-bâ-tèr), *adj.* et *subst.* [qui observe le sabbat] *sabbatarian.*

SABBATINE (sâ-bâ-tin), *s. f.* [petite these de controverse que les écoliers de philosophie faisaient autrefois la premiere année de leur cours] *a disputation upon any part of logic or moral philosophy.*

SABBATIQUE (sâ-bâ-tik), *adj. sabbatical.* Année — [chaque septième année chez les Juifs] *the sabbatical year.*

SABBATISME (sâ-bâ-tism), *s. m.* [observation rigoureuse du sabbat] *sabbatism.*

SABECH, *s. m.* [sorte d'autour] *sabech.*

SABÉEN, *s. m.* et *adj.* [celui qui professe le sabéisme ; qui appartient, qui a rapport au sabéisme] *sabean.*

SABÉISME (sâ-bâ-ism), *s. m.* [nom de la religion qui a pour objet l'adoration du feu, du soleil, des astres] *Sabeism.*

SABERDACHE, *s. f. V.* Sabretache.

SABIA, *s. m.* [royaume dans la Cafrerie orientale] *Sabia.*

SABINE (sâ-bin) *s. f* ou SAVINIER, *s. m* [petit arbuste toujours vert du genre du genévrier et du cèdre] *sabine or savine-tree.*

Sabina, *s. f* [province d'Italie, dans l'État de l'église] *Sabina.*

SABIONCELLO, *s. m.* [presqu'île de la Dalmatie, dans la république de Raguse] *Sabioncello.*

SABISME, *s. m. V.* Sabéisme.

SABLE (sâbl), *s. m.* [gravier réduit en poudre *ou* en petits grains ; il se dit aussi d'une sorte de terre argileuse, sans aucune consistance, et souvent mêlée de petits grains de gravier] *sand.* Banc de —, *sandbank.* — mouvant, *quicksand, shifting sand.* Bâtir sur le — [fig. ; fonder des projets sur quelque chose de peu solide], *to build on the sand.* — doux [sable fin dont les carreleurs se servent], *silver sand.* Bain de — [t. de Chimie], *sand-bath.* ‖ Sable [certain gravier qui s'engendre dans les reins et qui forme la gravelle], *gravel.* Il fait du —, il rend du — par ses urines, *his urine is gravelly.* ‖ Sable [en t. de Fondeur ; composition faite avec du sable ou de la poussière d'os desséchés, etc., ou l'on jette en moule des monnaies, des médailles, etc.], *sand.* ‖ Sable [sorte d'horloge de verre], *an hour-glass.* Manger du — [t. de Mar.], *to flog the glass, to cheat the glass.* ‖ Sable [t. de Blason ; la couleur noire], *sable.* Dans la gravure, le — se marque par des traits croisés, *in engraving, sable is marked by crossing strokes.* ‖ Sable [poisson que les habitants du Congo appellent ivoire, à la peau duquel les negres mettent un grand prix], *sable.* ‖ Sable, Zabelle ou Hermeline [les Danois et les Moscovites donnent ce nom à la zibeline], *mustelina, zibelina, sable.*

SABLÉ, E, *part. adj.* [jeté en sable ; rempli, couvert de sable] *laid with sand.* Fontaine — [vaisseau de cuivre *ou* de quelque autre métal dans lequel on fait filtrer de l'eau à travers le sable pour la rendre plus claire, pour l'épurer], *a filtering fountain* or *butt.*

SABLER (sâ-blâ), sablant, sablé, *v. a.* [couvrir de sable ; mettre du sable] *to gravel, to sand, to cover with sand or gravel.* — les allées d'un jardin, *to gravel the walks of a garden.* — un verre de vin [boire tout d'un trait, fort vite], *to toss off a glass of wine, to gulp it down.* (Fam.)

SABLEU-X, SE, *adj.* [mêlé de sable] *gritty, sandy.* Farine —se [celle dans laquelle se trouve mêlé du sable], *gritty, sandy meal or flour.* (Used as above.)

[*Sableux follows the noun.*]

SABLIER, *s. m.* [sable, horloge de verre qui mesure le temps par le sable qu'on y renferme, et qui coule d'un vase de verre dans un autre] *hour-glass ; glass (at sea.)* — d'une heure, d'une demi-heure, d'un quart-d'heure, *hour-glass, half-hour-glass, quarter-glass.* ‖ Sablier [petit vaisseau contenant du sable propre à être répandu sur l'écriture pour la sécher], *sand-box.* ‖ Sablier [en Bot. ; petit arbre d'Amérique dont le fruit, qui est une capsule dure et très-sèche, peut s'employer en guise de sablier], *a tree or plant of the genus uura ; the sand-box.*

SABLIÈRE (sâ-bliér), *s. f* [lieu d'où l'on tire du sable] *sand-pit, gravel-pit.* ‖ Sablière [sole, longue pièce de bois entaillée par endroits pour y mettre des soliveaux, ou creusée tout du long pour y faire tenir des planches et en former une cloison], *sabliere plate, raising-piece, sill.*

SABLINE, *adj. f.* Plante — [qui croît dans les sables], *a plant that grows best in sandy soils.*

SABLON (sâ-blon), *s. m.* [sable très-menu] *sand, small sand.* Recurer de la vaisselle avec du —, *to scour dishes with sand.*

SABLONNER (sâ-blŏ-nâ), sablonnant, sablonné, *v. a.* [écurer avec du sablon] *to scour with sand.*

SABLONNEU-X, SE (sâ-blŏ-neu, neuz), *adj.* [où il y a beaucoup de sable] *sandy, full of sand, gravelly.* Pays, rivages —, *sandy country, coast.* Terre —se, *sandy land.*

[*Sablonneux may sometimes precede the noun : dans cette sablonneuse contrée ;* analogy and harmony to be consulted. See Adjective.]

SABLONNIER (sâ-blŏ-niâ), *s. m.* [celui qui vend du sablon] *a sandman, a seller of sand.*

SABLONNIÈRE (sâ-blŏ-nièr), *s. f.* [lieu d'où on tire du sablon] *sand-pit, gravel-pit.*

SABORD (sâ-bòr), *s. m.* [t. de Mar. ; sorte d'embrasure et d'ouverture à un vaisseau par où le canon tire] *port, port-hole.* Boucles de —s, *shackles.* —s pour le lest, *ballast ports.* —s de retraite, *stern-chase or ports.* Faux —s ou faux mantelets, *half-ports (for the upper deck).* Fermer les —s, *to let fall or to shut the port-lids.*

SABOT (sâ-bô), *s. m.* [chaussure de bois au lieu de souliers] *a wooden shoe, clog.* Porter des —s, *to wear wooden shoes, clogs.* On l'a vu venir à Paris avec des —s [se dit d'un homme qui, d'une origine obscure ou d'une extrême pauvreté, est parvenu à une fortune considérable], *he came to town with his elbows out, out at elbows, without a shoe on his foot.* Il a du foin dans ses —s [il a garni ses sabots dans telle ferme [se dit d'un paysan riche ou enrichi], *he feathered his nest in such a farm.* (Prov.) Elle a cassé son — [elle a porté atteinte à son honneur], *she has cracked her pitcher.* (Pop.) ‖ Sabot [la corne du pied du cheval], *a horse's hoof, coffin.* ‖ Sabots [ornements de cuivre qui sont au bas des pieds d'un bureau, d'une commode, etc.], *shoe.* ‖ Sabot [sorte de coquille, limaçon de mer operculé à bouche aplatie], *turbo or trochus, periwinkle.* ‖ Sabot ou soulier de Notre-Dame [plante médicinale de la classe des orchidées], *calceolus Marianus, lady's slipper.* ‖ Sabot [une plaque de fer un peu courbe et à rebords, qu'on met sous l'une des roues d'une voiture, pour qu'elle ne fasse que glisser], *skid, drag.* Nous voici à la descente, mettez le —, *here we are at the acclivity, clap on the skid, the drag.* ‖ Sabot [baignoire faite en forme de sabot], *bathing-tub.* ‖ Sabot [mauvais violon], *a sorry fiddle (so termed from contempt).* ‖ Sabot [certain jouet d'enfant, que l'on fait pirouetter en le frappant avec un fouet, avec une lanière], *top.* Faire aller un —, fouetter un —, *to spin, to whip a top.* Le — dort, [il tourne si vite qu'il paraît immobile], *the top is asleep.* Dormir comme un — [profondément], *to sleep like a top.* (Pop.)

SABOTER (sâ-bŏ-tâ), sabotant, saboté, *v. n.* [jouer au sabot] *to whip, to spin a top.*

SABOTEUR (sâ-bŏ-teur), *s. m.* [ne se dit que d'un enfant qui sabote souvent], *one that whips a top.* (Not in use.)

SABOTIER (sâ-bŏ-tiâ), *s. m.* [ouvrier qui fait des sabots ; se dit aussi quelquefois de ceux qui les portent] *one that makes or wears wooden shoes, clog-maker, clog-wearer.*

SABOULER (sâ-bôo-lâ), saboulant, saboulé, *v. a.* [tourmenter, tirailler, renverser, houspiller une personne de côté et d'autre plusieurs fois] *to worry one, to haul, toss or tumble one about.* (Pop.) ‖ Sabouler [fig. ; réprimander, tancer quelqu'un avec véhémence], *to scold, to rate.* Il a été saboulé d'importance par son père, *his father rated him soundly, to some tune.* (Pop.)

SABRE (sâbr), *s. m.* [espèce de coutelas recourbé qui ne tranche que d'un côté] *sabre.* La lame d'un —, *a sabre blade.* La trempe d'un —, *the temper of a sabre.* Donner, recevoir un coup de —, *to give, to get or catch a sabre cut.* ‖ Sabre [sorte d'épée droite et large, qui a un dos et un tranchant], *broad sword.*

SABRENAS, *s. m.* [savetier ; se dit de tout artisan qui travaille grossièrement] *cobler ; bungler.* (Pop. old.)

SABRENASSER, *v. a. V.* Sabrenauder.

Digitized by Google

SABRENAUDER, *v. a.* [travailler mal quelque ouvrage que ce soit] *to botch, to bungle.* (Pop.)

SABRER (sâ-brâ), sabrant, sabré, *v. a.* [donner des coups de sabre] *to sabre.* Il sabrait à droite et à gauche, *he sabred right and left, he laid about him right and left.* Ils furent sabrés impitoyablement, *they were sabred without mercy.* — une affaire [fig. et fam. : l'expédier avec précipitation], *to bungle, to huddle up a business, to do a thing slap-dash.*

SABRETACHE, *s. f.* [espèce de sac plat qui pend à côté du sabre d'un hussard, etc., et qui lui sert de poche] *sabretache.*

SABREUR, *s. m.* [soldat sanguinaire] *a blood-thirsty soldier.*

SABULEU-X, SE, *adj.* [qui roule du sable] *sandy.* Ruisseau —, rivière —se, *a brook or river that drifts sand.* Urine —se, *sandy urine.*

SAC (sâk), *s. m.* [sorte de poche que l'on coud par les côtés, laissant seulement le haut ouvert ; sachet, besace] *sack, a bag.* — de blé [plein de blé ; une certaine mesure], *a sack of corn.* — à blé [à mettre du blé], *a sack for corn.* Un — d'argent, *a bag of money.* Un — pour mettre de l'argent, *a money bag.* — de nuit [un sac où l'on met ses hardes de nuit], *clothes-bag.* — à ouvrage [où les femmes renferment l'ouvrage auquel elles travaillent], *work-bag.* — à poudre [à mettre de la poudre ; un sac plein de poudre], *powder-bag, a bag of powder.* — à terre [t. de Guerre ; un sac plein de terre dont on se sert pour mettre les soldats à couvert du feu de l'ennemi], *a sack of earth.* — à noir [petite chambre bien fermée dans laquelle on ramasse la fumée de la poix résine], *soot-bag.* — à réseau [panier dans lequel les plongeurs mettent les huîtres qui donnent des perles], *pearl-diver's basket.* ‖ Sac [amas de raisins qu'on met au milieu de la mai pour les pressurer], *heap of grapes.* Un homme de — et de corde [un scélérat], *a villain, a Newgate-bird, a miscreant.* Un — à vin [un ivrogne], *a drunkard, a wine-bibber, a sand-bag, a tun.* (Pop.) Un cul-de- — [petite rue qui n'a point d'issue], *a blind alley.* — de procès, *et absolument* — [sac où l'on met les pièces d'un procès], *bag* (old ; *les pièces et le dossier*). Garde- —, greffier garde- — [l'officier qui est chargé de garder les sacs d'un procès], *keeper of the bags.* Il aime le — [se dit d'un juge qui aime à être rapporteur en vue du profit qu'il en tire], *he likes bags.* Donner communication de son — [communiquer les pièces du procès qui sont dans le sac], *to communicate papers.* Il a perdu la meilleure pièce de son — [il a perdu un protecteur dont le crédit lui était nécessaire pour réussir], *he lost the best papers of his bag.* La meilleure pièce du —, *the best furniture of the budget.* Vider son — [dire tout ce qu'on a à dire sur tel sujet], *to empty one's budget.* Remplir, vider son — [manger, se purger], *to fill, to empty one's paunch.* (Pop.) Mettre quelqu'un au — [hors d'état de répondre], *to nonplus one.* Avoir sa tête dans un — [ignorer ce qui se passe], *to come from another world.* Tirer d'un — double mouture [prendre deux fois le droit qui est dû], *to take double fees.* (Prov.) Voir le fond du — [pénétrer dans ce qu'une affaire a de plus caché], *to sift a business to the bottom.* (Prov.) Juger sur l'étiquette du — [juger sur le champ une question qui ne reçoit point de difficultés ; ou bien prononcer sur une question difficile sans se donner la peine de s'en instruire suffisamment], *to judge of the contents by the label ; to judge of a thing in the lump.* (Prov.) Trousser son — et ses quilles, prendre son — et ses quilles [prendre ses hardes et s'en aller], *to take one's bag and baggage, and get away or pack away ; to pack up one's alls.* (Prov.) Il ne saurait sortir d'un — que ce qui y est, que ce qu'il y a dedans [un sot ne peut dire que des impertinences ; un méchant ne peut faire que de méchantes actions], *you can expect nothing of a cat but her skin.* (Prov. pop.) Autant pèche celui qui tient le — que celui qui met dedans [le recéleur n'est pas moins coupable que le voleur], *the receiver is as bad as the thief.* (Prov.) C'est un —, il ressemble à un —, on est dans cet habit comme dans un — [se dit d'un habit mal fait, mal taillé et trop large], *this coat is like a sack.* ‖ Sac [le havresac de peau dans lequel chaque fantassin renferme les objets à son usage], *knapsack.* Partir le — sur le dos, *to march with the knapsack on one's back, to enlist for a soldier.* ‖ Sac [habit de pénitence], *sackcloth.* Porter le — et le cilice, *to do penance in sackcloth and ashes.* Le — des pénitents [la grande robe dont ils se couvrent], *sackcloth.* ‖ Sac [pillage entier d'une ville], *sack.* Le — de Troie, de Rome, *the sack of Troy, of Rome.* Mettre à — une ville prise d'assaut, *to sack a town taken by storm.* ‖ Sac [dépôt de matière qui se forme en quelque partie du corps auprès d'une plaie ou d'un abcès], *bag, gathering.* Quand une plaie est mal pansée, il s'y fait un —, *when a wound is ill dressed, a gathering follows.* — lacrymal [petite cavité qui sert de réservoir à l'humeur fournie par la glande lacrymale], *lachrymal bag.*

SACANIE, *s. f.* [partie de la Morée qui est entre les golfes de Lépante, d'Engia et de Napoli, et entre le duché de Chiarenza et l'isthme de Corinthe] *Sacany.*

SACCADE (sâ-kâd), *s. f.* [prompte et rude secousse qu'on donne à un cheval en lui tirant la bride ; escavessade, secouement] *saccade, jerk (with a bridle) ebrillade.* Les —s gâtent la bouche d'un cheval, *it spoils a horse's mouth to check him with the bridle.* Il le prit par la cravate et lui donna deux ou trois —s, *he seized him by the cravat, and gave him two or three hearty tugs.* ‖ Saccade [rude réprimande, correction rude], *check, rebuke, reproof, reprimand.* Il a eu une rude —, *he has had a smart rap over the knuckles.* ‖ Saccade [mouvement brusque, irrégulier], *jerk.* N'aller, n'avancer que par —s, *to walk, to move by jerks.*

SACCADÉ, E, *part.* de Saccader. Mouvements —s [brusques et irréguliers], *jerking motions, abrupt motions.* Style — [dont les phrases sont courtes et peu agréables], *hopping, abrupt style.*

SACCADER, saccadant, saccadé, *v. a.* [donner des saccades à un cheval, le fatiguer en lui tirant la bride] *to jerk, to twitch.* Vous saccadez trop votre cheval, *you jerk, twitch your horse too much.*

SACCAGE, *s. m.* [droit de minage qui se prend sur un sac de grain] *duty per sack of corn.* (Not in use.) ‖ Saccage [bouleversement, confusion], *havock.* Ces enfants ont fait un — horrible dans le jardin], *those children have done dreadful havock in the garden.* ‖ Saccage [amas confus], *lots.* Un — de vieilles marmites, *lots of old pots.* (Pop. in this last sense.)

SACCAGEMENT (sâ-kâz-mân), *s. m.* [sac, pillage] *saking, pillaging.* Le — d'une ville, *the sacking of a town.*

SACCAGER (sâ-kâ-zâ), saccageant, saccagé, *v. a.* [mettre à sac, mettre au pillage], *to sack, to ransack, to pillage.* — une ville, *to sack a town.* — un château, une maison, *to ransack a castle, a house.* — une province, *to pillage a province.*

SACCAI, *s. m.* [ville très-forte et l'une des plus célèbres du Japon, dans l'île de Niphon] *Saccai.*

SACCETIER ou **SACQUATIER**, *s. m.* [charroyeur de charbon dans les forges] *coal-heaver.*

SACCHAREU-X, SE, *adj.* [de la nature du sucre ; qui a l'aspect du sucre] *saccharine.*

SACCHARIFÈRE, *adj.* [qui donne du sucre] *sacchariferous, yielding sugar.* Plante —, *plant that yields sugar.*

SACCHARIN, E, *adj.* [t. d'anc. Chim. ; tiré du sucre] : Acide — [acide oxalique], *oxalic acid.* (Old.)

SACERDOCE (sâ-sèr-dôs), *s. m.* [prêtrise, ordre, dignité, caractère de prêtre] *priesthood.* La sainteté, la puissance, la dignité, l'excellence du sacerdoce, *the holiness, the power, the dignity, the excellence of the priesthood.* ‖ Sacerdoce [se dit quelquefois du corps ecclésiastique], *priesthood.* Les querelles du — et de l'Empire, *the quarrels of the priesthood and the empire.*

SACERDOTAL, E, *adj.* [appartenant au sacerdoce] *sacerdotal, priestly.* La dignité —le, *the sacerdotal dignity.* Les ornements sacerdotaux, *the sacerdotal ornaments.* Les fonctions —es, *the sacerdotal functions.*

[*Sacerdotal* follows the noun ; plur. masc. *sacerdotaux.*]

SACHÉE (sâ-shâ), *s. f.* [ce qu'un sac peut contenir] *a sack-full.*

SACHET (sâ-shâ), *s. m.* [petit sac] *satchel, a little bag or sack.* — de senteur [petit sac d'odeurs qu'on porte dans sa poche], *sweet-bag, smelling cushion* ; [nouet, t. de Pharm.], *nodule.* — de mitraille [t. de Mar., etc.], *grape-shot, cartridge-shot.*

SACOCHE (sâ-kôsh), *s. f.* [deux grandes bourses de cuir ou de toile jointes ensemble par une large courroie dont les courriers se servent en voyageant] *saddle-bags, a wallet.* ‖ Sacoche [sac de toile forte ou de peau, dans lequel les porteurs d'argent des maisons de banque et de commerce mettent les espèces qu'ils sont chargés de donner *ou* de recevoir en payement], *money-bag.*

SACOME, *s. m.* [t. d'Archit. ; moulure en saillie, vif profil d'une moulure] *sacoma.*

SACRAIRE, *s. m.* [terme d'érudition ; petit temple, oratoire *ou* chapelle domestique] *sacrarium.*

SACRAMARON, *s. m.* [herbe potagère d'Amérique] *sacramaron.*

SACRAMENTAIRE (sâ-krâ-mân-tèr), *s. m.* [nom que les catholiques romains donnent aux protestants] *sacramentarian.*

SACRAMENTAL, E (sâ-krâ-mân-tâl) ; SACRAMENTEL, LE, *adj.* [qui appartient à un sacrement] *sacramental.* Le mot sacramental, —tel ; — les mots sacramentaux, *sacramental word, words.* Les paroles sacramentales, —telles, *sacramental words.* Confession sacramentelle ou —tale, *sacramental confession.* Mots sacramentaux [les mots essentiels pour la conclusion d'une affaire, d'un traité], *sacramental, decisive words.* (Fig., fam.)

[*Sacramental*, etc., usually follows, might precede the noun : *cette sacramentelle absolution* ; emphatic so placed.]

SACRAMENTALEMENT (sâ-krâ-mân-tâl-mân), SACRAMENTELLEMENT, *adv.* [d'une manière sacramentelle] *sacramentally.*

[*Sacramentalement*, etc., follows the verb.]

SACRE (sâkr), *s. m.* [action par laquelle on sacre un roi] *anointing, coronation (of a king).* ‖ Sacre d'un évêque, *the consecration of a bishop.* ‖ Sacre [espèce d'oiseau de proie], *saker.* *V.* Sacret.

SACRÉ, E (sâ-krâ), *adj.* et *part.* de Sacrer ; [consacré, saint] *sacred, holy, august, sainted.* Les vases, les ordres —s, *the holy vases, orders.* Nous jurons par ce qu'il y a de plus —, que, *we swear by all that is sacred, that.* L'histoire —e [par opposition à l'histoire profane], *sacred history.* Les livres —s, les lettres —es [l'Ancien et le Nouveau Testament], *the Sacred scriptures, holy writ.* Le — collége [le collége des cardinaux], *the sacred college.* La —e personne des rois, *the sacred person of kings.* Un dépôt, un secret, sont des choses —es, *a deposit, a secret are sacred things.* Rien n'est — pour lui, *nothing is sacred with him.* ‖ Sacré [se dit quelquefois des choses qu'on met en réserve pour les besoins qui peuvent survenir], *sacred.* Il a toujours une somme d'argent à laquelle il ne touche point, c'est une chose —e pour lui, *he always keeps a sum of money by him which he will never touch.* ‖ Sacré [est quelquefois une épithète ajoutée à des termes d'injure, pour leur donner plus de force], *damned, bloody.* Quel — imbécille ! *what a bloody fool !* (The French and English epithet is equally low and indecent ; the former may serve, however, to illustrate a meaning of the verb *sacrer*, which see.)

SACREMENT (sâ-krê-mân), *s. m.* [signe visible d'une chose invisible, etc.] *sacrament.* Les —s de l'ancienne loi ; les —s de la nouvelle loi, *the sacraments of the old, of the new law.* Le — de baptême, de confirmation, de mariage, etc., *the sacrament of baptism, of confirmation, of marriage, etc.* S'approcher des —s [phrase de l'église romaine, pour dire, se confesser et communier], *to go to confession and receive the sacrament.* Le saint —, le saint — de l'autel [l'eucharistie, dans l'église romaine], *the consecrated host.* Il a eu, il a reçu, on lui a donné tous ses —s [se dit d'un homme extrêmement malade], *he has had all the rites of the church.* ‖ Sacrement [le mariage], *matrimony.* Il n'aime pas le — [il ne veut pas s'engager dans le mariage], *he has made a vow against matrimony.* (Fam.)

SACRER (sâ-krâ), sacrant, sacré, *v. a.* [conférer un caractère de sainteté par le moyen de certaines cérémonies de religion] *to anoint, to crown, to consecrate.* — un roi, un empereur, *to anoint or crown a king, an emperor.* — un évêque, *to consecrate a bishop.*

Sacrer, *v. n.* [jurer, blasphémer, faire des imprécations] *to curse and swear.* (Fam.)

SACRET, *s. m.* [le mâle du sacre, oiseau de proie] *sackeret, tassel-hawk.*

SACRIFICATEUR (sâkrî-fî-kâ-tèur), *s. m.* [ministre préposé pour faire les sacrifices] *the sacrificing priest, sacrificer.* Le souverain —, *the chief, the high priest.* (Used in speaking of the Hebrews and pagans.)

SACRIFICATURE (sâ-krî-fî-kâ-tûr), *s. f.* [la dignité, l'office, la fonction de sacrificateur] *priesthood.* (Used in speaking of the Hebrews and the pagans.)

SACRIFICE (sâ-krî-fîs), *s. m.* [action par laquelle

Digitized by Google

bàr, bàt, bàse, àntique : thère, èbb, ovèr, jéûne, méute, bêurre, liên : fìeld, fìg, vin : ròbe, ròb, lòrd, mòod, hòod, vòs, mon : bùse, bùt, brun.

on offre quelque chose à Dieu pour lui rendre un hommage] *sacrifice, offering up, offering.* — solennel, — propitiatoire, expiatoire, *solemn, propitiatory, expiatory sacrifice.* Offrir un —, *to offer up a sacrifice.* Jésus-Christ s'est offert en — à son père sur la croix, *Christ offered himself up as a sacrifice to the Father on the cross.* ‖ SACRIFICE [culte qu'on rendait aux idoles, aux fausses divinités], *sacrifice.* Abolir les —s humains, *to abolish human sacrifices.* Offrir un — de louanges [en t. de l'Écriture sainte], *to offer up a hymn of thanksgiving.* Obéissance vaut mieux que —, *obedience is more acceptable than sacrifice.* (Prov.) ‖ SACRIFICE [fig.; abandon de quelque chose de considérable, etc., pour l'amour de Dieu, ou d'une personne, ou en considération de quelque chose], *sacrifice.* Faire à Dieu le — de soi-même, de sa propre volonté, de sa vie, *to make the sacrifice of one's self, one's will, one's life to God.* C'est un — que l'honneur vous demande, exige de vous, *it is a sacrifice, which honour claims, demands of you.*

SACRIFIER (sà-krì-fì-à), sacrifiant, sacrifié; je sacrifie, je sacrifiai, *v. a.* [offrir quelque chose à Dieu pour lui rendre hommage, immoler une victime] *to sacrifice, to make offerings.* — des victimes, un taureau, un agneau, etc., *to sacrifice victims, a bull, a lamb, etc.* — à Dieu, aux idoles, *to sacrifice to God, to idols.* — quelque chose à quelqu'un [fig.; s'en priver, y renoncer pour l'amour de lui], *to sacrifice or make a sacrifice of a thing to one.* — tout à ses intérêts [préférer ses intérêts à toutes choses], *to sacrifice every thing to one's interest.* — tout son temps à quelque chose [y employer tout son temps], *to dedicate one's whole time to a thing.* Se — pour quelqu'un [souffrir tout pour son service], *to lay down one's life and fortune for one.* J'ai tout sacrifié pour vous, *I have sacrificed, forfeited every thing for you.* Elles n'ont pas sacrifié aux Grâces [en parlant de personnes mal faites et sans agréments], *they have not sacrificed to, worshipped, the Graces.* — aux préjugés, à la mode [s'y conformer avec excès et par faiblesse], *to sacrifice to prejudice, to fashion.* — quelqu'un [le rendre victime de quelque vice ou de quelque intérêt], *to sacrifice one.* On a sacrifié inutilement les meilleures troupes pour s'emparer de cette redoute, *the best troops have been sacrificed to no purpose in order to get possession of that redoubt.*

SACRILÉGE (sà-krì-lèz), *s. m.* [action impie par laquelle on profane les choses sacrées] *sacrilege.* Faire, commettre un —, *to commit sacrilege.* ‖ SACRILÉGE [se dit de toute action par laquelle on outrage une personne digne de vénération, d'égards], *sacrilege.* C'est un — que d'insulter un malheureux, *it is sacrilege to insult one in adversity.* Ce serait un — d'abattre ce bel arbre [fig. et fam.], *it would be sacrilege, a profanation to fell that beautiful tree;* [profanation, impiété], *sacrilege, profanation, church-robbing.*

SACRILÉGE, *adj.* et *subst.* [qui commet un sacrilége] *sacrilegious.* Homme, femme sacrilége, *sacrilegious man, woman.* Main, bouche —, *sacrilegious hand, lips.* Pensée, action —, *sacrilegious thought, action.*

[*Sacrilége*, adjectively, may precede the noun: *cette sacrilége pensée, cette sacrilége action;* emphatic so placed. See ADJECTIVE.]

SACRILÉGEMENT (sà-krì-lèz-màn), *adv.* [avec sacrilége, d'une manière sacrilége] *sacrilegiously.*

SACRIPANT, *s. m.* [rodomont, faux brave, tapageur] *hector, bully, swaggering fellow.* (Fam.)

SACRISTAIN (sà-krìs-tìn), *s. m.* [celui qui a soin de la sacristie d'une église] *sacristan, sexton* or *vestry-keeper.*

SACRISTIE (sà-krìs-tì), *s. f.* [lieu destiné pour serrer les vases sacrés, les ornements de l'église; ce qui est contenu dans la sacristie] *sacristy, vestry.*

SACRISTINE (sà-krìs-tìn), *s. f.* [celle qui, dans un monastère de filles, a soin de la sacristie] *the vestry-nun.*

SACRO-LOMBAIRE, *adj.* [t. d'Anat.] *sacro-lumbaris.* Le muscle — sert à resserrer la poitrine, *the sacro-lumbaris muscle helps to contract the ribs in expiration.*

SACRUM (ùm), *s. m.* [mot latin usité en Anatomie pour désigner la dernière des vertèbres] *os sacrum.*

SADUCÉENS, *s. m. pl.* [Antiquités judaïques; nom d'une secte fameuse chez les Juifs, et très-accréditée sous le règne des Asmonéens et de leurs successeurs] *Sadducees, freethinkers among the Jews.*

SADUCÉISME, *s. m.* [doctrine des saducéens] *sadduceeism.*

SAFIÉ ou **SAFFIÉ,** *s. m.* [ville considérable d'Afrique, au royaume de Maroc] *Safia.*

SAFRAN (sà-fràn), *s. m.* [crocus; plante bulbeuse qui porte une fleur odoriférante; cette même fleur réduite en poudre de couleur jaune] *saffron.* Colorer du beurre avec du —, *to colour butter with saffron.* — bâtard, safranum ou — d'Allemagne, *carthamus, bastard saffron* or *safflower.* — des Indes. *V.* CURCUMA. ‖ SAFRAN [en Chimie; se dit de quelques préparations brunes, jaunes ou rouges faites avec du fer], *crocus.* — de Mars [poudre rouge qu'on trouve sur la surface des plaques de fer fondu], *crocus Martis.* ‖ SAFRAN de gouvernail [t. de Mar.], *cheek, the after-piece of a rudder (used to augment its breadth, and commonly made of fir).*

SAFRANÉ, E (sà-frà-nà), *adj.* [apprêté avec du safran] *saffroned.* Du riz —, *saffroned rice.* Teint, visage — [fig. et fam.; jaune], *saffron complexion* or *face.*

SAFRANER (sà-frà-nà), *v. a.* [apprêter avec du safran, jaunir avec du safran] *to dress or make yellow with saffron; to saffron.*

SAFRANIER (sà-frà-nìà), *s. m.* [terme injurieux; se dit d'un homme ruiné; banqueroutier] *a bankrupt, a broken merchant* or *tradesman.* (Pop.; not in use.)

SAFRE, *adj.* [goulu, qui se jette avec avidité sur le manger, gourmand] *greedy.* (Popul., said of animals, of persons, particularly of children.)

SAFRE, *s. m.* [t. de Chimie; oxyde de cobalt impur, mêlé à du sable pulvérisé, et avec lequel on prépare le bleu d'azur] *zaffer* or *zaffre.*

SAGACE, *adj.* [doué d'une pénétration d'esprit propre aux affaires et aux sciences] *sagacious, acute.* C'est un homme fort —, *he is a very sagacious man.* Esprit —, *a sagacious mind.*

SAGACITÉ (sà-gà-sì-tà), *s. f.* [pénétration d'esprit] *sagacity, quickness, acuteness.* C'est un homme d'une grande —, *he is a man of great sagacity.*

SAGAPENUM, *s. m.* [gomme sagapin ou gomme séraphique; gomme-résine qui découle par incision d'une plante férulacée qui croît dans la Perse] *gum sagapen.*

SAGE (sàz), *adj.* et *subst.* [prudent, circonspect, judicieux] *sage, wise, wary, sensible, rational.* — magistrat, — ministre, *sage, wise magistrate, minister.* — général, *wise, wary general.* Plus heureux que —, *more lucky than wise.* Les gens —s, *sensible, rational people.* ‖ SAGE [modéré, retenu, maître de ses passions, réglé dans sa conduite], *cool, sober.* Il a été fort — dans cette rencontre, *he was very cool, showed great coolness, temper on that occasion.* Il a été débauché, libertin quelque temps, maintenant il est —, *he was a wild youth for some time, but he is now sober.* Cet enfant est —, est bien — [il est posé, il n'est point turbulent], *that is a good, a very good child.* Soyez —, soyez plus — à l'avenir [à une personne qui a commis quelque faute, à un enfant qui a fait le méchant], *be wise, wiser in future; be a good, a better child in future.* C'est pour vous apprendre à être plus —, *it is to teach you to be a better child, how to behave yourself.* Montrez-vous le plus — [à un homme qui a une querelle], *show yourself the wiser of the two.* ‖ SAGE [modeste, chaste, pudique, en parlant d'une fille ou d'une femme], *honest, virtuous, modest.* Il est sage comme une fille [se dit d'un jeune homme timide, modeste et d'une bonne conduite], *he is as modest, as well behaved as a girl.* ‖ SAGE [se dit des animaux], *mild, quiet, gentle.* Ce cheval est — [il est doux, il n'a pas trop d'ardeur], *this horse is very quiet.* Ce chien est — [il est obéissant, il ne s'emporte point à la chasse], *this dog is very gentle.* ‖ SAGE [se dit des actions, des paroles, etc., où la prudence, la sagesse se fait remarquer], *sage, wise, wary.* Des lois —s, de —s réflexions, *sage laws, sage reflexions.* Une conduite —, peu —, *wise, unwise, wary, unwary conduct.* Un esprit —, *a wise understanding, a wary man.* Une — politique, *a wise policy.*

[*Sage* may precede the noun of things: *une sage conduite, une sage réponse, un sage conseil;* harmony to be attended to: precedes the noun of persons: *un sage magistrat, un sage général, un sage ministre. Un sage homme* is never said. See ADJECTIVE.]

SAGE, *s. m. wise man, sage.* Le — est maître de ses passions, *the wise man is master of his passions.* Le — dit, dans ses Proverbes... *as saith the wise man in the Proverbs...* Les —s de la Grèce, *the sages, the wise men of Greece.*

SAGE-FEMME (sàz-fàm), *s. f.* [celle dont la profession est d'accoucher les femmes] *mid-wife.*

SAGEMENT (sàz-màn), *adv.* [d'une manière sage, avisée, prudente], *sagely, wisely, prudently, discreetly, judiciously, advisedly, deliberately, warily.* Vous parlez —, *you speak sagely, wisely (you say well).* Vous avez fait —, *you have acted wisely.* Il a toujours vécu —, *he has always lived soberly.* Écrire, orner —, *to write, to ornament with judgment, judiciously.*

[*Sagement* may come between the auxil. and the verb.]

SAGESSE (sà-zès), *s. f.* [prudence, circonspection, bonne conduite dans le cours de la vie] *wisdom, sageness.* Grande, profonde —, *great, profound wisdom.* Il agit selon sa — ordinaire, *he behaves with his usual wisdom, sageness.* Il a une grande réputation de —, *he has great reputation for wisdom.* ‖ SAGESSE [modération, retenue], *command of temper, coolness, moderation.* Il faut beaucoup de — pour ne pas s'emporter en pareille occasion, *great command of temper is necessary not to be passionate on such an occasion.* Cet enfant a de la — [il est posé, docile, studieux], *that is a good child, a well behaved child.* Le prix de — [le prix qu'on donne à l'élève le plus sage], *the prize for good behaviour.* ‖ SAGESSE [modestie, pudeur, chasteté; se dit plus ordinairement des filles et des femmes], *modesty, virtue.* Elle a un air de — dans tout ce qu'elle dit, dans tout ce qu'elle fait, *there is an air of modesty in every thing she does, says.* ‖ SAGESSE [le soin que l'on met à éviter ce qui est outré, extravagant, à se renfermer dans les bornes prescrites par la raison et par le goût], *soberness, good sense.* La — de son style, *the soberness of his style.* Son ouvrage manque d'imagination, de chaleur; mais il est composé, ordonné avec —, *his work is deficient in imagination, in warmth, but then it is composed, planned with good sense.* ‖ SAGESSE [la connaissance naturelle ou acquise des choses], *wisdom.* Moïse fut instruit dans toute la — des Égyptiens, *Moses was learned in all the wisdom of Egyptians.* ‖ SAGESSE [la connaissance inspirée des choses divines et humaines], *wisdom.* — donnée de Dieu, *wisdom from above.* Le livre de la —, la — [un des livres de l'Écriture sainte], *the Book of Wisdom.* La — éternelle, la — incréée, *the word, eternal, uncreated wisdom.*

SAGETTE ou **SAETTE,** *s. f.* [flèche] *bolt, arrow.* (Old.) ‖ SAGETTE ou FLÈCHE D'EAU [plante aquatique], *sagitta aquatica.*

SAGITTAIRE, *s. m.* [l'un des douze signes du zodiaque] *Sagittarius.* ‖ SAGITTAIRE [oiseau des environs du cap de Bonne-Espérance], *sagittarius avis.*

SAGITTALE, *adj. f.* [t. d'Anat., qui se dit des sutures du crâne] *sagittal.*

SAGITTÉ, E, *adj.* [t. de Bot.; se dit des feuilles, des stipules qui ont la forme d'un fer de flèche] *sagittate.* Feuilles —es, *sagittate leaves.*

SAGOU, *s. m.* [fécule qu'on retire de plusieurs espèces de palmiers des Indes orientales] *sago.* Le — est bon pour la poitrine, *sago is good for the chest.*

SAGOUIN, *s. m.* [sorte de petit singe] *sagoin.* C'est un vrai — [fig. et fam.; se dit d'un homme malpropre, *he is a perfect sloven.* C'est une sagouine [même sens], *she is a slut.*

SAGRES, *s. m.* [ville très-forte de Portugal, dans l'Algarve, avec un port] *Sagres.*

SAGUM, *s. m. V.* SAIE.

SAI, *s. m.* [sapajou du nouveau monde, qui se sert de sa queue comme d'une main] *sai, capuchin-monkey.*

SAIE (sè), *s. f.* [vêtement court qui ne passait pas les genoux, et dont les Perses, les Romains et les anciens Français se servaient en temps de guerre] *sagum.* ‖ SAIE [brosse d'orfèvre], *a brush used by goldsmiths.*

SAIETTER, *v. a.* [t. d'Orfèv.; nettoyer un ouvrage avec la saie] *to clean with the brush.*

SAIETTEUR DRAPANT, *s. m.* [ouvrier qui ne fait que des serges] *serge-maker.*

SAIGA ou **SAIGAK,** *s. m.* [animal qui tient le milieu entre la gazelle et la chèvre domestique; on le trouve en Pologne, en Hongrie, en Tartarie et dans la Sibérie méridionale] *saiga.*

SAIGNANT, E (sè-nìàn, nìànt), *adj. v.* [qui dégoutte de sang] *bleeding, bloody.* Avoir le nez tout —, *to have one's nose bleeding, all bloody.* La plaie est encore toute —e [l'injure est toute récente, le malheur tout nouveau], *the wound is still bleeding.* Bœuf —, mouton bêlant [il faut que le bœuf et le mouton ró-

Digitized by Google

tis ne soient guère cuits], *roast beef and mutton should be rather underdone.* (Prov.)

[*Saignant* follows the noun.]

SAIGNÉE (sè-nià), *s. f.* [ouverture de la veine pour tirer du sang] *bleeding.* Pratiquer une —, *to practice bleeding.* Une — faite à propos, *a bleeding performed in time.* Avoir recours à la —, *to have recourse to bleeding.* — du bras, du pied, *bleeding in the arm, foot.* — copieuse, *copious bleeding.* Il a reçu un coup sur la — [sur l'endroit où l'on ouvre communément la veine], *he was struck over the part bled, over the inner bend of the elbow.* C'est une grande —, une rude — qu'on lui a faite [se dit quand on a exigé de quelqu'un une somme un peu trop forte], *they have drained him pretty well.* ‖ SAIGNÉE [rigole que l'on fait pour tirer de l'eau de quelque endroit, pour dessécher un marais], *drain.* Faire des —s pour dessécher un marais, *to make drains in order to dry up a marsh.*

SAIGNEMENT (sègn-màn), *s. m.* [écoulement de sang, principalement par le nez] *a bleeding.* — de nez, *bleeding at the nose.* Il lui prit un — de nez, *his nose fell a bleeding; his nose burst out bleeding.*

SAIGNER (sè-nià), saignant, saigné, *v. a.* [tirer du sang en ouvrant la veine] *to bleed, to blood, to let blood, to breathe a vein.* — un malade, *to bleed a sick person, a patient.* — du pied, *to bleed in the foot.* — à la gorge, *to bleed in the throat.* Il a appris à —, *he was taught to bleed.* Il saigne bien, *he bleeds well.* ‖ SAIGNER [t. de Boucherie et de Cuisine; tuer, égorger], *to kill.* — un porc, un veau, un mouton, *to kill a hog, a calf, a sheep.* ‖ SAIGNER un fossé [en faire écouler l'eau par des rigoles], *to drain a ditch, to let the water out.* — une rivière [faire prendre un autre cours à une partie d'eau], *to turn the course of part of a river.* ‖ SAIGNER [exiger de l'argent par taxe ou par contribution], *to drain, to bleed, to squeeze one, to get money out of him.* Il était trop riche, on l'a un peu saigné, *he was too rich, he has been drained a little, he has been bled a little.* ‖ SE SAIGNER [faire de grands efforts], *to part with the best thing one has, to give to the utmost of one's ability, to give or spend the last penny.* Il faut que chacun se saigne dans les nécessités de l'État, *every body must bleed freely or make great efforts in the necessities of the state.*

SAIGNER, *v. a.* [se dit de l'animal ou de la partie de l'animal dont il sort du sang] *to bleed.* Je saigne du nez ou le nez me saigne, *my nose bleeds.* — du nez [manquer de résolution dans l'occasion], *to want courage.* (Fam.) Il s'était vanté de parler hautement en pleine assemblée, mais il a saigné du nez, *he boasted that he would speak resolutely in the assembly, but his heart failed him.* — du nez [manquer de parole], *to retract, to recant, to hang back.* La plaie saigne encore [se dit d'une offense, d'un malheur dont on conserve le souvenir], *the wound bleeds still.* (Fig.) Le cœur me saigne, m'en saigne [j'en suis sensiblement touché], *my heart bleeds for it; it grieves me to the very heart.* (Fig.)

SAIGNEUR (sè-nièur), *s. m.* [chirurgien, médecin qui aime à ordonner la saignée] *bleeder.* C'est un grand —, *he is a great bleeder, a great man for letting blood.* (Fam.)

SAIGNEU-X, SE (sè-nièu, nièuz), *adj.* [sanglant, taché de sang] *bloody.* Il a le nez —, *his nose is bloody.* Un mouchoir tout —, *a handkerchief all over bloody, blood.* Bout — [le cou d'un mouton ou d'un veau, tel qu'on le vend à la boucherie], *the scraggy or scrag end of a neck of mutton or veal.*

SAILLANT, E (sà-llàn, llànt), *adj. v.* [qui avance, qui sort en dehors] *projecting.* Les parties —es d'un bâtiment, *the projecting parts of a building.* Angle — d'une fortification [*opposed to* angle rentrant, *re-entering angle*], *saliant angle of a fortification.* ‖ SAILLANT [se dit du style, des traits qui frappent], *striking, great.* Cet ouvrage est bien écrit, mais il n'y a rien de — [il n'y a rien de vif ni de brillant], *this work is well written, but contains nothing striking.* ‖ SAILLANT [t. de Blason]; il se dit d'un lion, chèvre, mouton, etc., en pied], *saliant.*

[*Saillant*, in a literal sense follows, in a metaphorical sense may precede the noun : *ces saillantes pensées*; emphatic so placed. See ADJECTIF.]

SAILLE! Oh, saille! *interj.* [t. de Mar.] *rouse together!*

SAILLIE (sà-llì), *s. f.* [t. d'Archit.; l'avance d'une pièce hors du corps du bâtiment; relief, rehaussement, bosse] *jutting out, projecture.* Cette corniche n'a pas assez de —, a trop de —, *that cornice does not project enough, projects too much.* Cette figure n'a pas assez de — [t. de Peint.; n'a pas assez de relief], *that figure is not sufficiently prominent.* ‖ SAILLIE [t. didact.; se dit des éminences, des bosses qui se trouvent à la surface de certains objets], *prominence.* La — que forme l'os de la pommette, *the prominence formed by the cheek-bone.* ‖ SAILLIE [sortie qui se fait avec impétuosité, mais avec interruption], *start, sudden gush, spurt.* Cet animal ne marche que par bonds et par —s, *that animal moves only by fits and starts.* Ce jet d'eau ne vient que par —s, *that spout plays only by sudden spurts.* ‖ SAILLIE [emportement, boutade, échappée, fougue, transport], *flight, sally, a sudden fit, out-leap, start.* — dangereuse, extravagante, *dangerous, extravagant flight, fit.* Il faut réprimer les —s de jeunesse, *one must suppress the sallies of youth.* — de gaieté, *sally of gaiety.* ‖ SAILLIE, [trait d'esprit brillant et surprenant, repartie vive, vivacité, bon mot, impromptu], *flash of wit, flight, sally.* Ce poete a de belles —s, *that poet has fine flashes of wit.* Une — vive, spirituelle, agréable, *lively, witty, pleasant sally.*

SAILLIR (sà-llìr), saillant; il saille; il saillait, il saillera, etc., *v. a.* [t. d'Archit.; se dit d'une partie qui déborde le nu du mur] *to project, to jut.* Cette corniche saille trop, saillerait trop, saillera trop, *that cornice projects, would, will project too much.* Ce balcon saille de trois pieds sur le mur, *that balcony projects three feet over, beyond the wall.* ‖ SAILLIR [en Peint.; se dit des objets qui paraissent avoir beaucoup de relief], *to stand out.* Faire —, *to bring out.* Qui saille, *prominent.* Cette corniche saille trop, *that cornice projects too much.*

SAILLIR, saillant, sailli; je saillis, *v. n.* [jaillir, sortir avec impétuosité et par secousses] *to gush, to spout out.* Quand Moïse frappa le rocher, il en saillit une source d'eau vive, *when Moses struck the rock, there gushed out a stream of living water.* Le sang saillissait, *the blood was gushing out.* (*Jaillir* is more common.)

SAILLIR, *v. a.* [se dit pour exprimer l'action de quelques animaux lorsqu'ils couvrent leurs femelles] *to leap, to cover.*

SAIN, E (sin, sèn), *adj.* [de bonne constitution, qui n'est point sujet à être malade] *sound, hale, healthy, sane.* Un corps —, *a sound, a hale body.* — de corps et d'esprit, *sound in body and mind.* Une constitution —e, *sound constitution.* Une vieillesse —e, *sound, hale old age.* Revenir — et sauf [réchapper de quelque péril, etc.] *to return safe and sound.* Ces marchandises sont arrivées —es et sauves, *these goods arrived safe and sound.* ‖ SAIN [qui n'est pas altéré, gâté, qui est en bon état], *sound.* Ce cheval a les jambes fort —es, *that horse's limbs are sound.* Pommes, poires —es; bois —, *sound apples, pears; sound timber.* ‖ SAIN [se dit du jugement, de l'esprit; de leurs opérations, conceptions], *sound, sane.* Jugement, esprit —e, *sound, sane judgment.* Des vues, des idées —es, *sound views, ideas.* Une —e politique, *sound policy.* De —es maximes, *sound maxims.* La —e raison, la —e critique, *sound reason, criticism.* —e doctrine [orthodoxe], *sound doctrine.* ‖ SAIN [salubre, qui contribue à la santé], *healthy, wholesome.* L'exercice est —, *exercise is healthy.* Nourriture —e, *wholesome food.* ‖ SAIN [t. de Mar.; sans bancs], *clear.* Côte —e, *a clear coast or shore.*

[*Sain* may precede the noun of things : *la saine raison, la saine critique*; harmony to be attended to. See ADJECTIF.]

SAIN-BOIS, *s. m.* [c'est le vrai garou à feuilles de lin; l'écorce de cet arbre fournit un remède ou cautère végétal qui s'emploie comme vésicatoire] *lignum sanum.*

SAINDOUX (sin-dòo), *s. m.* [graisse de pourceau] *hog's lard.*

SAINE ou SEINE (sèn), *s. f.* [long filet pour prendre du poisson] *seine* or *sean.*

SAINEMENT (sèn-màn), *adv.* [d'une manière saine] *sound and well.* ‖ SAINEMENT [selon la droite raison, judicieusement, raisonnablement], *soundly, aright, rationally, judiciously.* Il parlait encore — quand il testa, *he was of sound mind or compos mentis, when he made his will.*

[*Sainement* may come between the auxil. and the verb.]

SAINFOIN (sin-fwin), *s. m.* [sorte d'herbe] *sainfoin; fenugreek.* — d'Espagne. *V.* HEDYSARUM.

SAINT, E (sin, sint), *adj. et subst.* [pur, sacré; se dit des hommes et des choses qui sont conformes à la loi de Dieu et de celles qui appartiennent à la religion; bon, juste, pieux, religieux, vénérable, vertueux; bienheureux] *holy, sacred, saint, godly, sainted.* Le Saint Esprit, *the Holy Ghost.* La —e Vierge, *the blessed Virgin.* Un — homme, *a holy or godly man.* — Paul, *saint Paul.* Le — Sacrement, *the consecrated host.* — L'Écriture —e, *holy Writ or Scripture.* La semaine —e, *the holy week.* Le jeudi —, *Maunday Thursday.* Le vendredi —, *Good-Friday.* La Saint-Jean, *Mid-summer.* La Saint-Michel, *Michaelmas-day.* La Saint Martin, *Martinmas-day.* Le — siège, *the holy see.* Le — père [le pape], *his holiness.* Mal de — Jean, mal de — [mal caduc], *the falling sickness.* Employer toutes les herbes de la Saint-Jean [faire tout ce qu'il est possible], *to do one's utmost.* (Prov.) La — office [à Rome et en d'autres pays, l'inquisition], *the holy Office, Inquisition.* Rendre —, *to sanctify.* Lieu —, *sanctuary.* —e action, pensée, inspiration, *a holy, godly action, thought, inspiration.* — mouvement, *a godly motion.* Vie —e, *a holy life.* La Terre — [la Judée], *the holy Land.* Terre — [qui a été bénite pour inhumer les fidèles], *consecrated ground.* Les lieux —s, *the holy places.* Les —s mystères, *the holy mysteries.* La — Bible, les —es Écritures, *the holy Bible, Scriptures.*

SAINT, E [subst.], *a saint.* Invoquer les —s, *to call upon the saints.* Le — des —s [lieu dans le temple de Salomon], *the holy of holies.* Vie des —s, *legend.* — d'une ville, d'un royaume, *patron.* Mettre au nombre des —s, *to canonize.* Chaque — sa chandelle [pour s'assurer le succès d'une affaire, il faut se rendre favorables tous ceux qui peuvent contribuer à la faire réussir], *to obtain a suit, we must court all those who can contribute to its success.* (Prov.) Il ne sait à quel — se vouer [il n'a plus de ressource, il ne sait plus à qui avoir recours], *he does not know which way to turn himself.* (Prov.) C'est un pauvre —, un — qui ne guérit de rien [il n'est bon à rien, il n'a ni mérite ni crédit], *he is not good for much.* (Prov.) Le — du jour [un homme qui est à la mode ou en crédit depuis peu], *the man in vogue.*

N. B. On dit l'église Saint-Germain, et absolument, Saint-Germain, etc., en parlant des églises consacrées à Dieu sous l'invocation de quelque saint.

SAINT-AUGUSTIN, *s. m.* [t. d'Imprim.; caractère qui est entre le gros-texte et le cicéro] *long primer.*

SAINTE-BARBE, *s. f.* [t. de Mar.; il désignait autrefois l'endroit d'un vaisseau où l'on serrait la poudre et les ustensiles d'artillerie; *soute aux poudres*, is the modern name] *powder magazine.*

SAINTEMENT (sint-màn), *adv.* [d'une manière sainte] *holily, holy.* Il a vécu —; il est mort —, *he lived, died holy.*

[*Saintement* may come between the auxil. and the verb.]

SAINTES ou XAINTES, *s. f.* [ville ancienne et considérable de France, autrefois capitale de la Saintonge] *Saintes.*

SAINTETÉ (sint-tà), *s. f.* [qualité de ce qui est saint] *holiness, sanctity, sacredness.* La — des apôtres, *the holiness of the apostles.* Dieu est la — même, *God is holiness itself.* La — de sa vie, de ses mœurs, *the holiness, godliness, sanctity of his life, manners.* Il est mort en odeur de —, *he died in odour of sanctity.* La — d'un lieu, *the sanctity, sacredness of a place.* La — du mariage, *the sacredness of the marriage vow.* La — du serment, *the sanctity, sacredness of an oath.* Votre —, sa — [le pape], *your holiness, his holiness.*

SAINTONGE, *s. f.* [ancienne province de France] *Saintonge.*

SAÏQUE (sà-ìk), *s. f.* [vaisseau de charge dont on se sert sur la Méditerranée] *saick.*

SAISI, E, *part.* de Saisir; *seized; raptured.* — de peur, *struck* or *possessed with fear.* On l'a trouvé — du vol [on a trouvé sur lui le vol qu'il avait fait], *the theft was found in his hands or possession; he was found possessed or seized of it.*

LE SAISI, *s. m.* [t. de Pratique; le débiteur sur lequel on fait une saisie] *distrainee.*

SAISIE (sè-zì), *s. f.* [t. de Procéd.; l'acte d'un créancier qui, pour la sûreté de sa créance et afin d'en avoir le payement, arrête et met sous la main de la justice, les biens meubles ou immeubles de son débiteur; l'acte par lequel on arrête juridiquement des biens meubles qu'on prétend avoir droit de revendiquer] *seizure, distress.* — immobilière, ou — réelle, *distress on immovable goods, on real property.* — mobilière, *distress on movable goods.* (*La saisie-*

Digitized by Google

exécution is on household goods; *la saisie-brandon* is on standing crops or fruit; *la saisie-gagerie* is on such articles as may offer some pledge or security for the payment of a farm or house rent; *saisie-revendication* is on furniture, etc., to which we can show claim.) ‖ SAISIE [en matière de Douanes, de contributions indirectes et de police], *seizure*. — d'objets prohibés, de marchandises de contrebande, etc., etc., *seizure of prohibited articles, of smuggled goods*. La — fut déclarée bonne et valable, *the seizure was declared good and valid*.

SAISINE (sè-zin), *s. f.* [t. de Pratique; prise de possession d'un fonds en vertu de l'acte qui en est donné par le seigneur dont l'héritage relève; investiture, ensaisinement] *seisin*. ‖ SAISINE [t. de Mar.], *seizing, lashing*. —s des huniers ou égorgeoirs, *a hand leech-line for the top-sails (chiefly made use of in French ships of war)*. — de Beaupré. *V.* LIURE. —s de chaloupes. *V.* RIMES de chaloupes.

SAISIR (sè-zir), saisissant, saisi; je saisis, *v. a.* [prendre tout d'un coup et avec effort; s'emparer de, envahir] *to seize, to seize upon, to catch, to lay hold of, to engross, to gripe*. — quelqu'un au collet, par le bras, *to seize one, to lay hold of one by the collar, etc., to collar one, to take him by the collar, by the arm*. Il a un esprit qui saisit tout d'un coup les choses [il a l'appréhension vive et forte], *he has comprehension that takes, catches a thing at once*. — l'occasion [en profiter], *to lay hold of an opportunity*. Se — de quelqu'un [le prendre et l'arrêter], *to apprehend one, to arrest him, to seize upon him*. On s'est saisi de cet homme, *that man was apprehended*. Se — d'une chose [la prendre, s'en rendre maître], *to seize a thing, to seize upon, to lay hold of it, to make one's self master of it*. Se — d'un poste [l'occuper], *to seize upon a post*. Se — d'un couteau, d'une épée, etc., *to lay hold of a knife, a sword*. ‖ SAISIR [se dit des maux, des passions, des sentiments de l'âme; émouvoir, affecter, affliger], *to seize, to seize upon, to come upon, to strike, to possess*. Le froid m'a saisi, *the cold has struck me*. Le froid me saisit aux épaules, *I caught cold in my shoulders*. La fièvre l'a saisi, *the fever has seized upon him; he was taken ill with a fever*. La peur les a saisis, *fear did come upon them; they were struck with fear*. Être saisi, se — [être frappé, touché de déplaisir, pénétré de douleur], *to be struck, to be moved*. Quand on lui dit cette nouvelle, elle fut tellement saisie que, *when she heard of that news, she was so struck that*. Il se saisit au moindre contre-temps qui lui arrive, *he is struck with any unlucky accident that befals him*. (Obsolescent with the personal pronoun.) Être saisie de joie, de peur, d'étonnement, *to be seized with joy, fear, astonishment*. ‖ SAISIR [t. de Procédure, et en matière de douanes, etc.] *to seize, to distrain*. — des meubles, etc., *to seize furniture, etc.* — des objets de contrebande, *to seize smuggled articles*. On a saisi tous ses papiers, *all his papers have been seized*. Le mort saisit le vif [phrase de coutume et de pratique; pour dire qu'à l'instant que quelqu'un meurt son héritier devient le maître de son bien], *upon the decease of the possessor, his heir is immediately entitled to all his effects*. — un tribunal d'une affaire [y faire des procédures qui y attirent et retiennent la connaissance de l'affaire], *to lay an affair before a court*.

SAISISSABLE, *adj.* [qui peut être saisi; on ne l'emploie guère qu'en terme de procédure] *distrainable, seizable*.

SAISISSANT (sè-zì-sàn, sànt), *adj. v.* [ne se dit que du froid qui saisit tout d'un coup] *striking*. Froid —, *a striking cold*.

SAISISSANT, *subst.* [t. de Palais; celui qui saisit par justice] *distrainer, seizer*.

SAISISSEMENT (sè-zìs-màn), *s. m.* [l'impression subite et violente que cause un grand déplaisir; surprise] *shock, violent impression, pang*. Il est mort d'un —, *he died of a violent shock of grief*. Il n'est pas encore revenu du — que lui causa cette nouvelle, *he is not yet recovered from the violent shock that news has given him*. — de cœur, *an oppression, a sinking of the spirits, of the heart*.

SAISON (sè-zon), *s. f.* [l'une des quatre parties de l'année] *season*. Les quatre —s de l'année, *the four seasons of the year*. L'ordre, la marche, le retour des —s, *the order, succession, return of the seasons*. La — nouvelle [le printemps], *the spring-season*. L'arrière - — [l'automne], *the harvest-season*. La — est bien avancée, est fort avancée, *the season is far, very far gone*. La belle — [la fin du printemps, l'été et le commencement de l'automne], *the fine season*. La — des frimas, des pluies, des orages, *the frosty, rainy, stormy season*. ‖ SAISON [temps où l'on a coutume de semer, de recueillir certains fruits; le temps propre pour faire quelque chose; se dit aussi figurément dans les choses morales], *season, time, fit time, proper time, tide*. La — des fleurs, des fruits, *the season of flowers, fruits*. Les légumes de la —, *the vegetables of the season*. La — est avancée [les fruits de la saison sont avancés], *the season is forward*. Ces mets, ces fruits-là ne sont plus de —, *those dishes, fruit, are no longer in, are out of season*. La — des perdreaux, des cailles, des bécasses, etc. [le temps où il y a une plus grande quantité de ces oiseaux et où ils sont meilleurs à manger], *the season of partridges, quails, woodcocks, etc.* Ce que vous dites est hors de — [n'est pas à propos], *what you say is unseasonable*. ‖ SAISON [se dit par extension des âges de la vie], *stage*. La première — de la vie [la jeunesse], *the early stage, the spring, morning of life*. La dernière — de la vie, *the last stage, the autumn, evening of life*.

SAJOU, *s. m.* [sorte de singe à queue prenante, originaire du Brésil] *sajou*.

SAKI ou SINGE à queue de rat, *s. m.* [nom donné à la plus grande espèce de sagouin] *saki*.

SALACE (sà-làs), *adj.* [qui est naturellement salé] *salt*. (Obs.) ‖ SALACE [fin, délicat], *shrewd*. (Obs.) ‖ SALACE [libertin], *salacious, lecherous*. (Obsol.)

SALACITÉ, *s. f.* [libertinage, luxure], *salaciousness, lechery*. (Obsol.)

SALADE (sà-làd), *s. f.* [mets composé de certaines herbes assaisonnées avec du sel, du vinaigre et de l'huile] *salad*. — de laitues, de concombres, *salad of lettuce, of cucumber*. Assaisonner la —, *to season the salad*. Faire, retourner, fatiguer la —, *to make, to turn, to work the salad*. ‖ SALADE [se dit même des herbes avant qu'elles soient assaisonnées], *salad*. Cueillir, éplucher, secouer une —, *to pull, pick, shake a salad*. ‖ SALADE [mélange de mets, de fruits, de viandes froides assaisonnées à peu près comme les —s d'herbes et de légumes], *salad*. — de câpres, d'anchois, de poulets, *a salad of capers, anchovies, chickens*. ‖ SALADE [le pain et le vin qu'on donne aux chevaux pour les rafraîchir quand on leur fait faire une grande traite sans les faire entrer dans l'écurie], *mess*. ‖ SALADE [léger habillement de tête que portaient les chevau-légers] *head-piece*. Devers la place arriva un écuyer, portant — avec lance dorée, *there advanced towards the place a squire, bearing a head-piece and a golden lance*.

SALADIER (sà-là-dié), *s. m.* [espèce de plat où l'on sert la salade] *salad-dish* or *bowl*. — d'argent, de porcelaine, *silver, porcelain salad-dish*. ‖ SALADIER [panier à jour dont on se sert pour secouer la —, après qu'elle a été lavée], *salad-basket*.

SALAGE (sà-làz), *s. m.* [action de saler] *salting*. Le — d'un porc coûte tant, *the salting of a hog costs so much*.

SALAIRE (sà-lèr), *s. m.* [payement, récompense pour travail ou pour service] *wages, pay, hire, reward*. Payer le — à un artisan, *to pay a mechanic his wages*. Toute peine mérite —, *the labourer is worthy of his hire*. Est-ce là le — des services que je lui ai rendus? *is that the reward of, the return for, the service I have done him?* ‖ SALAIRE [fig.; châtiment], *wages, reward*. Il a reçu le — de ses crimes, *he received the wages of his iniquity, the reward of his crimes*.

SALAISON (sà lè-zon), *s. f.* [action de saler les provisions pour les conserver long-temps] *salting*. La — du beurre, du porc frais, *the salting of butter, fresh pork*. Pendant la —, le temps de la —, *during the salting season*. ‖ SALAISON [viande salée, poisson salé pour la nourriture des équipages dans les voyages de long cours], *salt meat, salt beef, salt fish*.

SALAMALEC (sà-là-mà-lèk), *s. m.* [t. arabe qui signifie : la paix avec vous; révérence profonde] *a profound, a low bow*. Il m'a fait un grand —, *he made me a profound bow*. (Fam.; jocular.)

SALAMANDRE (sà-là-mandr), *s. f.* [reptile amphibie, à quatre pieds, à longue queue, et sans écailles, auquel on attribuait anciennement la faculté de vivre dans le feu] *salamander*. ‖ SALAMANDRE [en langage cabalistique], *spirit of the fire*. ‖ SALAMANDRE [the name formerly given to the flexible amianth]. *V.* AMIANTE.

SALAMANQUE, *s. f.* [grande et belle ville d'Espagne, au royaume de Léon] *Salamanca*.

SALANT (sà-làn), *adj. m.* [se dit d'un marais, d'un puits d'où l'on tire du sel] *salt*. Marais —, puits —, *salt marsh or pit*.

SALARIÉ, E, *part.* de Salarier; [qui reçoit des gages, un salaire] *hired, in the pay of*. — par la police, *in the pay of the police*. Les —s [subst.] du gouvernement, *those receiving salaries from government*.

SALARIER (sà-là-rié), salariant, salarié, *v. a.* [récompenser, donner le salaire qui est dû] *to pay, to reward*. Il a été mal salarié, *he was poorly rewarded*.

SALAUD, E, *s.* [celui, celle qui est sale, malpropre] *sloven; slut, slattern, trollop*. Allez vous nettoyer, vous laver, petit salaud, *go and clean, wash yourself, you dirty, nasty little thing, creature*. (Fam.; abusive.)

SALE (sàl), *adj.* [qui est malpropre, qui n'est pas net, qui est plein d'ordures; se dit des personnes et des choses] *dirty, nasty, foul*. Être toujours crasseux et —, *to be always greasy and dirty*. Avoir les mains —s, *to have dirty hands*. Linge —, *dirty, foul linen*. Une chambre —, *a dirty room*. Des rues —s, *dirty streets*. Fi, le sale [subst.], *for shame, you dirty, you nasty creature!* Gris — [gris terne], *dirty, dim grey*. Son pinceau est — [se dit d'un peintre dont les teintes sont embrouillées, confuses], *his pencil, brush is foul*. ‖ SALE [t. de Mar.], *foul (said of a coast full of dangerous rocks, shallows, etc.)*. Vaisseau — [chargé par dehors de coquillages, de mousses, d'herbes qui s'attachent au fond extérieur du vaisseau], *a foul ship* or *ship with a foul bottom*. Côte — [pleine d'écueils cachés sous la mer], *a coast full of shelves*. ‖ SALE [déshonnête, obscène], *filthy, foul, nasty, beastly, obscene, smutty*. Des paroles, des discours —s, *filthy, foul, nasty, smutty words, language*. Des actions, des images —s, *obscene actions, images*. ‖ SALE [contraire à l'honneur, à la délicatesse], *dirty, low, sordid*. C'est une affaire bien —, *it is a very dirty business*. Un — intérêt, *sordid interest*. Son cas est — [il a commis quelque crime, il a eu part à quelque mauvaise action, etc.], *his is a dirty case*. (Prov.)

[*Sale*, in a metaphorical sense, may precede the noun : *un sale intérêt, de sales discours, les sales voluptés*; the ear to be consulted.]

SALÉ (sà-lé), *s. m.* [chair de porc salée; saline, salure] *salt pork*. Du petit — [la chair d'un jeune cochon nouvellement salée], *powdered pork, corned pork, young pork newly salted*.

SALÉ, E, *part.* de Saler; *salted, powdered, salt, brinish, brackish, briny*. Viande —e, bœuf —, hareng —, beurre —, *salt-meat, beef, herring, butter*. Un peu —, *saltish*. — comme mer, *as salt as brine*. (Fam.) Eaux —es, sources —es [des eaux dont on fait le sel] *salt waters, salt springs*. Une raillerie, une épigramme est —e [il y a du sel, elle est ingénieuse et piquante], *sharp, keen, biting raillery, a pointed epigram*. Un propos — [un propos un peu obscène], *a broad, coarse remark*.

SALEMENT (sàl-màn), *adv.* [d'une manière sale] *nastily, filthily, slovenly*.

[*So sweet* may come between the auxil. and the verb.]

SALEP, *s. f.* [racine blanchâtre, bulbeuse et mucilagineuse] *satyrion, salep*.

SALER (sà-lé), salant, salé, *v. a.* [assaisonner avec du sel] *to salt*. — une soupe, une sauce, *to salt soup, a sauce*. Ne le salez pas tant, *don't salt it so much*. ‖ SALER [mettre du sel sur des chairs crues], *to salt, to corn, to powder*. — du bœuf, *to salt, to corn, to powder beef*. — des harengs, des morues, *to salt herring, cod*. Il sale bien tout ce qu'il vend [il vend sa marchandise trop cher], *he makes one pay sauce for his wares*. (Pop.)

SALERAN, *s. m.* [t. de Papeterie]. *V.* SALERAN.

SALERNE, *s. f.* [ancienne ville d'Italie, au royaume de Naples] *Salerno*.

SALERON (sàl-ron), *s. m.* [la partie supérieure et creuse d'une salière, celle où l'on met le sel] *the upper part of a salt-cellar*.

SALETÉ (sàl-té), *s. f.* [qualité de ce qui est sale, malpropre] *dirt, dirtiness, nastiness, filthiness*. Je suis ennemi de la —, *I am an enemy to dirt*. La — de ses habits, de son linge, *the dirtiness of his clothes, linen*. Cet homme est d'une — dégoûtante, *that man is disgustingly dirty*. ‖ SALETÉ [se dit des ordures], *dirt, filth, dirty rubbish*. Il y a ici de la —, des —s qu'il faut ôter, *this dirt, filth must be removed*. ‖ SALETÉ [fig.; obscénité], *smuttiness, filthiness, obsceneness, ribaldry*. La — de cette chanson, *the smuttiness,*

Digitized by Google

obsceneness, ribaldry of that song. || Saleté [parole, image sale et obscène], *obscenity.* Dire des —s, *to utter obscenities, to talk smutty.*

SALEUR (så-lèur), *s. m.* [celui qui sale le poisson] *one that cures fish, salter.*

SALICAIRE, *s. f.* [lysimachie rouge, plante médicinale] *salicaria, spiked willow-herb.*

SALICITE, *s. f.* [pierre figurée imitant les feuilles du saule] *salicites.*

SALICOQUE, *s. f.* ou Salicot, *s. m.* [espèce d'écrevisse de mer, genre de crustacée qu'on nomme encore chevrette] *prawn.*

SALICOR, *s. m.* ou Salicorne, *s. f.* [t. de Botan.; genre de plantes qui croissent sur le bord de la mer, dans les marais salants, et dont on retire la soude] *salicornia.* Salicorne herbacée, *salicornia herbacea, herbaceous marsh sampire or jointed glasswort.*

SALICOT, *s. m.* *V.* Crète-marine.

SALIENS, *s. m. pl.* et *adj. m.* [Mythologie; les douze prêtres frénétiques de Mars] *Salii.* Poèmes —, *poems in honour of Mars, sung by the Salii.*

SALIÈRE (så-lièr), *s. f.* [pièce de vaisselle pour mettre le sel qu'on sert sur la table] *salt-cellar.* Il ouvre les yeux grands comme des —s [plus grands qu'à l'ordinaire], *he opens his eyes as big as saucers.* (Fam.) || Salière [ustensile de ménage où l'on met le sel et qu'on pend à la cheminée pour le tenir sèchement], *salt-box.* || Salières [certains creux qui paraissent au-dessus des yeux des chevaux quand ils sont vieux; se dit aussi des hommes; creux que les femmes ont quelquefois au haut de la gorge] *a hollowness, hollow pits.* Cette femme commence à maigrir, il lui vient des —s, *that woman begins to grow thin, her neck gets scraggy.*

SALIFIABLE, *adj.* [t. de Chim.; se dit des substances qui jouissent de la propriété de former des sels en se combinant avec les acides] *salifiable.*

SALIGAUD, E (så-li-gô, gôd), *adj.* et *subst.* [malpropre] *nasty, slovenly, sluttish; a sloven.* (Pop.) *V.* Salaud.

SALIGNON (så-li-nion), *s. m.* [pain de sel fait d'eau de fontaine salée] *a lump of salt.*

SALIGOT, *s. m.* [tribule aquatique] *tribulus aquaticus, trapas natans.*

SALIN, E (så-lin, lîn), *adj.* [qui contient du sel] *saline, salinous.* Substance —, *saline substance.* Goût —, *saline taste.*

[*Salin* follows the noun.]

Salin, *s. m.* [une saline] *salt-spring.* (Rare.) || Salin [le produit brut qu'on obtient en faisant évaporer jusqu'à siccité la lessive des cendres végétales], *salt.* La bruyère, le buis, le genévrier, etc., fournissent beaucoup de salin, *heather, the box-tree, the juniper, etc., produce a great deal of salt.*

Saline, *s. f.* [chair salée, poisson salé] *salt-meat, salt fish.* || Saline [le lieu où se fait le sel] *saline, salt-well, salt-spring, brine-pit.*

SALIQUE (så-lîk), *adj.* La loi — [la plus ancienne loi de la monarchie française, qui exclut les filles du trône], *the salic law.* Terres —s [les terres qui furent distribuées aux guerriers francs après la conquête de la Gaule], *salic lands.*

[*Salique* follows the noun.]

SALIR (så-lir), salissant, sali; je salis, *v. a.* [rendre sale] *to foul, to dirty, to soil, to stain.* — son linge, *to dirty, to soil, to stain one's linen.* — le plancher, *to dirty the floor.*

se Salir, *v. r.* Les étoffes blanches se salissent bientôt, *white stuffs are soon soiled, dirtied.* Il s'est sali [se dit d'un homme qui a fait quelque action fort nuisible à sa réputation], *he has befouled himself.* — l'imagination [lui présenter des idées obscènes], *to pollute the imagination, the fancy.* — la réputation de quelqu'un [y porter atteinte par des calomnies], *to dirty, to sully, to tarnish a man's reputation.*

SALISBURY ou **SALESBURY**, *s. m.* [ville d'Angleterre, capitale du Wiltshire] *Salisbury* or *New-Sarum.*

SALISSANT, E (så-li-sån, sånt), *adj. v.* [qui salit] *that soils or dirties.* Le drap noir est — quand il est neuf, *black cloth soils every thing when new.* Une couleur —e [qui se salit aisément], *a colour that soon soils or spots.* Le blanc est une couleur fort —e, *white is a colour that soon soils.*

[*Salissant* follows the noun.]

SALISSON (så-li-son), *s. f.* [petite fille malpropre] *a young slut.* (Pop.)

SALISSURE (så-li-sûr), *s. f.* [ordure, souillure qui demeure sur une chose salie; tache, graisse, crotte, saleté, malpropreté, saloperie] *dirt, dust, filth.* Ce n'est pas une tache, ce n'est qu'une —, *it is no stain, 'tis only a speck of dirt or dust.*

SALIVAIRE (så-li-vèr), *adj.* [t. d'Anat.; qui a rapport à la salive] *salival, salivary.* Conduits —s, *the salivary ducts or canals.* Glandes —s, *the salivary glands.*

SALIVATION (så-li-và-sion), *s. f.* [t. de Méd.; l'écoulement de la salive provoqué par quelque remède] *salivation.*

SALIVE (så-lîv), *s. f.* [humeur aqueuse et un peu visqueuse qui coule dans la bouche] *saliva, salive.* La — est très-utile à la digestion, *saliva is very useful in digestion.*

SALIVER (så-li-vâ), salivant, salivé, *v. n.* [rendre beaucoup de salive] *to be under a salivation, to salivate.*

SALLE (sål), *s. f.* [la première pièce d'un appartement complet] *parlour.* — basse, *a parlour.* — à manger, *a dining-room.* || Salle [certains grands lieux couverts destinés pour l'usage et pour le service ou le plaisir du public; salon], *hall, room, etc.* La — du palais, la grand'salle, *the palace-hall.* La — du commun [où les domestiques mangent chez les grands seigneurs], *the servants' hall.* — d'audience, de réception [où les princes, les ministres, etc., donnent audience], *the presence chamber, presence room.* La — de la comédie, la — de l'opéra, *the play-house, the opera-house.* — de concert, *music-room.* — d'assemblée, *assembly-room.* — de bal, *ball room.* — de billard, *billiard room.* — des gardes [lieu où se tiennent les gardes du corps], *the guard room.* La — du trône [où est placé le trône], *the hall of state; the throne room.* — d'armes [où l'on montre à faire des armes], *a fencing-school.* Il a deux ou trois ans de —, *he has been two or three years at the fencing-school; he has learnt fencing for two or three years.* Prévôt de — [celui qui donne leçon aux écoliers sous le maître d'armes], *a fencing-master's assistant.* — à danser, *a dancing-school.* || Salle [dans les hôpitaux], *ward.* || Salle [lieu planté d'arbres qui forment une espèce de salle dans un jardin], *an arbour, a green arbour, a bower.* — d'ormes, de tilleuls, etc., *a grove of elms, lime-trees.* — de verdure, *green arbour.*

SALLERAN, *s. m.* [t. de Papet.; maître de salle qui met le papier sous la presse avant de l'envelopper] *person that presses the ream before it is wrapped up;* [ouvrier qui colle et plie le papier], *person that sizes and folds the sheets.* —es compteuses [ouvrières qui séparent les différentes espèces de papier et les mettent en mains de vingt-cinq feuilles], *women that sort and make quires.*

SALMERIN, *s. m.* [poisson du genre des saumons] *salmerinus, salmero.*

SALMIGONDIS (sål-mi-gon-di), *s. m.* [ragoût de plusieurs viandes réchauffées] *hotch-potch, salmagundi, olio.* Il nous a fait un — tout à fait risible [fig.; fam.], *he made a most laughable jumble, salmagundi of it.*

SALMIS (sål-mî), *s. m.* [ragoût de certaines pièces de gibier déjà cuites à la broche] *a hash, salmi.* — de bécasses, *a hash of woodcocks.*

SALOIR (så-luår), *s. m.* [vaisseau de bois dans lequel on met le sel] *a salt-tub.* || Saloir [vaisseau dans lequel on sale de la viande de pourceau et où on la garde quand elle est salée], *a salting* or *powdering-tub.*

SALON (så-lon), *s. m.* [pièce dans un appartement, qui est ordinairement plus grande et plus ornée que les autres, et qui sert à recevoir compagnie] *saloon, drawing room.* || Salon [fig.; désigne la bonne compagnie, les gens du beau monde; generally in the plural], *fashionable circles, high life.* Il a lu son ouvrage dans tous les —s, *he has read his performance in every fashionable circle.* On débite cette nouvelle dans les —s, *the news is current in high life.* C'est un homme de —, *he is a man of fashion.* || Salon [absol.; signifie la galerie du Louvre où se fait l'exposition périodique des ouvrages de peinture, sculpture, gravure, etc., des artistes vivants], *exhibition gallery, gallery.* Le — est très-riche cette année en tableaux d'histoire, *the gallery is rich in historical paintings this year.* Il a exposé ce tableau au dernier — [à la dernière exposition], *he sent in that picture to the last exhibition.*

SALONICKI, SALONIQUE ou **THESSALONIQUE**, *s. f.* [ancienne et célèbre ville de la Turquie européenne, capitale de la Macédoine] *Salonichi.*

SALOP, *s. m.* *V.* Salaud.

SALOPE (så-lôp), *adj. f.* [qui est sale et malpropre] *nasty, slovenly, sluttish.* (Fam. little used.)

Salope, *s. f.* C'est une vraie —, *she is a perfect slut, sluttern.* Une — [fig. et par injure; une femme de mauvaise vie], *a trollop, a drab.* Marie-salope [t. de Mar.; petit bâtiment destiné à porter, à une certaine distance des ports, les vases et les sables qu'on en retire], *sand or mud boat.*

SALOPEMENT (så-lôp-mån), *adv.* [d'une manière salope] *slovenly, sluttishly.* (Fam.; little used.)

SALOPERIE (så-lôp-rî), *s. f.* [saleté, grande malpropreté] *nastiness, slovenliness, sluttishness, beastliness.* Il n'y a pas moyen de manger dans cette auberge, tout y est d'une — dégoûtante, *there is no eating at that inn, every thing about it is disgustingly dirty.* Dire des —s [des propos orduriers], *to talk smut, to say beastly things.* (Fam. in both senses.)

SALORGE, *s. m.* [amas de sel] *heap of salt.*

SALPA ou **SALPE**, *s. f.* [poisson de mer gros et long qui ressemble à la merluche] *salpa.*

SALPÊTRE (sål-pêtr), *s. m.* [sorte de sel qui se tire ordinairement des plâtras de vieilles murailles, des étables, des écuries, des vieilles démolitions] *saltpetre.* — brut [de la première cuite], *saltpetre dissolved for the first time.* — de houssage [celui qui s'attache en forme de cristaux le long des vieilles murailles], *saltpetre found against walls.* — de deux cuites [égoutté, battu et serré dans les magasins], *saltpetre dissolved and calcined for the second time.* — de trois cuites] dont on se sert pour la fabrication de la poudre], *saltpetre dissolved and crystallised for the third time.* Faire péter le — [faire beaucoup de décharges de canon et autres armes à feu], *to waste a great deal of powder; to discharge several volleys of cannons and other fire-arms.* (Prov.) Ce n'est que —, que du —, il est tout pétri de — [se dit d'un homme extrêmement vif et prompt], *he is full of gunpowder, he catches fire in an instant.*

SALPÊTRER, *v. a.* [to throw saltpetre over a space of ground, mixing it up with the earth, which is afterwards plied by the commander or pavier's beetle, for the purpose of hardening the mixture and rendering it impenetrable to the rain] *to saltpetre.* || Salpêtrer [to produce saltpetre], *to saltpetre.* L'humidité commence à — ce mur, *the damp begins to saltpetre the wall.* || se Salpêtrer, *to become saltpetrous* (said of cellars, old walls, etc.).

SALPÊTRIER (sål-pê-tri-â), *s. m.* [ouvrier qui travaille à faire du salpêtre] *a saltpetre-man.*

SALPÊTRIÈRE (sål-pê-trièr), *s. f.* [lieu où l'on fait le salpêtre] *saltpetre-house.* La — [hôpital de femmes, qui était en même temps maison de correction], *a sort of Bridewell.* (Old in this sense; *la Salpêtrière* is now an hospital for aged and insane females).

SALPICON, *s. m.* [t. de Cuis.] *salpicon.*

SALSEPAREILLE, *s. f.* [nom d'une racine du Pérou] *sarsaparilla* or *salsaparilla.*

SALSIFIS (sål-si-fi), *s. m.* [racine qui est bonne à manger] *salsify* or *goat's-beard.*

SALTATION, *s. f.* [t. d'Antiq. rom.; se dit de l'art qui comprenait la danse, la pantomime, l'action théâtrale, l'action oratoire, etc.] *saltation.*

SALTIMBANQUE (sål-tin-bånk), *s. m.* [bateleur, charlatan qui vend ses drogues sur un théâtre dans une place publique; figurément bouffon] *mountebank, a quack.* Ce n'est pas un orateur, c'est un —, *he is not an orator, he is but a buffoon.*

SALTZBOURG, *s. m.* [ancienne et forte ville d'Allemagne au royaume de Bavière] *Saltzburgh.*

SALUADE (så-lü-åd), *s. f.* [action de saluer en faisant la révérence] *salutation, salute, bow.* Il me fit une grande —, *he made me a low bow.* (Generally with an epithet; old.)

SALUBRE (så-lübr), *adj.* [t. didact.; qui contribue à la santé; sain, bon, salutaire] *salubrious, wholesome, healthful.* Air, eau —, *salubrious air, water.*

[*Salubre* may precede the noun; harmony to be consulted: une salubre nourriture; emphatic so placed.]

SALUBRITÉ (så-lü-bri-tâ), *s. f.* [qualité de ce qui est salubre] *salubrity, wholesomeness, healthfulness.* La — de l'air de tel pays, *the salubrity of such a climate.* || Salubrité [en parlant des soins que l'administration prend de la santé publique], *salubrity.* Mesures de —, *measures of salubrity.* Conseil de —, *council of salubrity.*

SALUER (så-lüâ), saluant, salué, *v. a.* [donner à quelqu'un une marque extérieure de civilité, de déférence ou de respect en l'abordant, en le rencontrant ou en quelque autre occasion] *to salute, to bow.*

Digitized by Google

En France et dans presque toute l'Europe, les hommes saluent en ôtant leur chapeau et en s'inclinant, *in France and throughout most of part Europe, the men salute by taking off their hat and bowing.* — de la main, du geste, de la voix, *to salute by waving the hand, to wave the hand, to salute by name, to hail one.* — quelqu'un de loin, *to bow to one from a distance.* — la compagnie, *to bow to the company.* Je vous salue, j'ai l'honneur de vous —, je vous salue très-humblement [formule de civilité, à une personne que l'on aborde], *your servant, your humble servant.* Nous nous saluons, mais nous ne nous parlons pas [nous sommes froidement ensemble], *we bow, but never speak.* (Fam.) Aller — quelqu'un [aller lui faire visite, lui rendre ses devoirs], *to wait upon one.* ‖ Saluer [se dit des marques de respect qu'on donne à de certaines choses], *to hail, to salute.* — de loin le lieu de sa naissance, *to hail one's birth-place from afar.* — le soleil, *to hail the sun.* — l'autel, *to salute the altar.* — le lit du roi [se disait autrefois], *to salute, to bow to, the royal bed.* ‖ Saluer [faire ses compliments par lettre], *to greet, etc.* Je salue tels et tels, *I greet so and so,* ou mieux *my love, compliments to so and so.* Saluez-le de ma part, *greet him from me, remember me to him.* J'ai bien l'honneur de vous —, *I respectfully remain, I have the honour to be, etc.* ‖ Saluer [proclamer, en parlant des anciens Romains qu'on élevait à l'empire], *to salute, to hail, to proclaim.* Vespasien fut salué empereur par toute l'armée, *Vespasian was saluted, etc., etc., emperor by the whole army.* ‖ Saluer un vaisseau [t. de Mar.; baisser le pavillon], *to salute a ship.* La mer salue la terre [les vaisseaux qui mouillent devant une forteresse doivent la saluer en tirant le canon], *the sea salutes the land.* — de onze coups de canon, *to fire a salute of eleven guns.* — à boulet, *to salute by firing with shot (homage paid only to the king).* — de la voix, *to salute with cheers, etc.* — de la mousqueterie, *to salute by firing a volley of small arms.* — des voiles, *to strike the top-sails by way of salute.* — du canon, — du pavillon, *to salute with cannon, with the flag (by lowering or striking it).*

SALURE (sà-lùr), *s. f.* [qualité que le sel communique] *saltness.* La — de la mer, d'une viande, *the saltness of the sea, of any meat.*

SALUT (sà-lû), *s. m.* [conservation ou rétablissement dans un état heureux, dans un état convenable] *safety, welfare.* Le — de la république, *the safety of the republic.* Je vous en avertis pour votre —, *I warn you of it for your safety.* Il y va de votre —, *it concerns your safety, welfare.* ‖ Salut [cessation de danger, recouvrement de sûreté], *safety.* Il a cherché son — dans la fuite, *he sought for safety in flight.* Un lieu, un port de —, *a place, a harbour of safety.* Ce fut là son —, *that was the saving of him.* ‖ Salut [la félicité éternelle], *salvation.* Jésus-Christ a opéré notre —, *Jesus-Christ hath wrought out our salvation.* Pour l'impénitence finale point de —, *for final impenitence there is no salvation.* Sans imagination point de — dans les arts [fig.], *without imagination, there can be no salvation in art.*

Salut, *s. m.* [action de saluer], *salute, bow.* Un — gracieux, *a graceful salute, bow.* Un profond —, *a low bow.* Je lui ai rendu son —, *I returned his bow.* Le — des armes, *the salute of arms.* Rendre, refuser le —, *to return, to withhold the salute.* —s de mer [les coups de canon], *the salutes at sea.* ‖ Salut [terme qu'on emploie dans le préambule des lois et ordonnances, etc., etc.], *greeting.* — et amitié [formule par laquelle on termine quelquefois les lettres, les billets], *my best respects and friendship.* A bon entendeur —, *a word to the wise* (Prov.) ‖ Salut [exclamation de respect ou d'admiration : in poetic or lofty style], *hail, all hail.* —, jeune héros, *hail, youthful hero.* ‖ Salut [t. de Liturgie catholique; prières qu'on chante le soir ou de certains jours dans quelques églises], *the exposing and benediction of the host; the salute.* Chanter, dire, entendre le —, sonner le —, *to chant, to say, to hear, to ring the salute.*

SALUTAIRE (sà-lû-tèr), *adj.* [utile, avantageux pour la conservation de la vie, des biens, de l'honneur, etc.] *salutary, wholesome, saving, advantageous, useful.* Remède —, *salutary medicine.* — à l'état, *salutary to the state.* Cette permission ne me fut pas fort —, *this permission had not the most salutary effects upon me.* Avis —, *salutary, wholesome advice.* Doctrine —, *salutary, saving doctrine.*

[*Salutaire* may precede the noun : *ce salutaire avis*, *cette salutaire doctrine* ; emphatic so placed.]

SALUTAIREMENT (sà-lû-tèr-màn), *adv.* [utilement, avantageusement, à propos] *usefully, profitably.*

[*Salutairement* may come between the auxil. and the verb.]

SALUTATION (sà-lû-tà-sion), *s. f.* [action de saluer] *salutation;* [fam.], *scraping, bowing.* Je l'ai rencontré dans la rue et il m'a fait de grandes —s, *I met him in the street, where he kept scraping and bowing to me.* Profonde —, *flourishing bow.* (Generally in familiar language, and where the greeting is somewhat peculiar.) — angélique [les paroles que l'ange dit à la sainte Vierge, en lui annonçant qu'elle serait mère de Jésus-Christ], *angelical salutation.* Recevez mes —s, mes humbles —s, mes —s respectueuses, affectueuses, amicales, etc. [formules dont on se sert quelquefois pour terminer des lettres], *with compliments, humble, respectful compliments, with affectionate, friendly regards I remain, etc.*

SALVADOR ou BANZA, *s. m.* [grande ville d'Afrique, capitale du Congo] *Salvador.*

San-Salvador, *s. m.* [grande et belle ville de l'Amérique méridionale, autrefois capitale du Brésil] *St Salvador.*

SALVAGE (sàl-vàz), *s. m.* Droit de — [t. de Mar.; droit qui appartient à ceux qui ont aidé à sauver les marchandises d'un naufrage] *salvage-money.* (Old; *droit de sauvetage.*)

SALVANOS, *s. m.* [t. de Mar.; bouée de sauvetage]. *V.* Bouée.

SALVATELLE, *s. f* [rameau de la veine céphalique] *salvatel-vein.*

SALVATIONS, *s. f pl.* [t. de Prat.; écritures par lesquelles on répond aux contredits] *bill, reply or pleading, which maintains the truth of an account given in before.* (Obsolete.)

SALVE (sàlv), *s. f* [décharge d'un grand nombre de canons et de mousquets tirés en même temps; salut militaire] *volley, discharge.* Faire une — de tout le canon, *to make a discharge of all the cannon.* — de mousqueterie, *a volley of musket-shot; salute, a platoon of all the guns fired at once.* Une — d'applaudissements, *a shout, roar of applause.*

SALVÉ, *s. m.* [prière que l'église catholique chante en l'honneur de la Vierge] *Salve Regina.*

SALVELIN, *s. m.* [poisson de rivière du genre du saumon, très-commun en Autriche] *salvelin.*

SAMARCANDE, *s. f.* [ancienne et fameuse ville d'Asie, capitale du royaume de même nom] *Samarcand or Sarmacand.*

SAMARITAIN, E, *s.* et *adj.* [habitant de Samarie, capitale du royaume d'Israël; sorte de caractère différent de l'hébreu] *Samaritan, Samaritan character.*

SAMBOUC, *s. m.* [bois odoriférant dont les Européens trafiquent sur les côtes de Guinée] *sambouc.*

SAMBRE (ba), *s. f.* [rivière de France dans les Pays-Bas] *Sambre.*

SAME, *s. m.* [espèce de muge ou de poisson à nageoires épineuses; on le trouve dans la Garonne, le Rhône et la Loire] *same.*

SAMEDI (sàm-dì), *s. m.* [le septième jour de la semaine] *Saturday.*

SAMEQUIN, *s. m.* [sorte de vaisseau turc pour aller terre à terre] *a Turkish merchantman.*

SAMESTRE, *s. m.* [espèce de corail rouge qu'on porte d'Europe à Smyrne] *samestre.*

SAMOGITIE, *s. f.* [province de Pologne] *Samogitia.*

SAMOIÈDES, *s. m. pl.* [peuples qui occupent la partie septentrionale de l'empire russe] *the Samoyedes.*

SAMOLE, *s. m.* [espèce de mouron d'eau] *anagallis aquatica sive samolus; water-pimpernel.*

SAMOLOÏDE, *s. f.* [espèce de véronique dont la fleur se prend en guise de thé] *samoloides.*

SAMOS, *s. m.* [île de l'Archipel sur la côte de la Natolie] *Samos.*

SAMPA, *s. m.* [palmier aquatique et creux de la Guyane; il sert à faire des tuyaux pour la conduite des eaux] *sampa.*

SAMSCRIT, E, *adj.* et *s.* *V.* Sanscrit, *s.*

SANAA, *s. f* [grande ville d'Asie, capitale de l'Arabie heureuse] *Sanaa.*

SANCIR, *v. a.* [t. de Mar.; sombrer, couler bas] *to founder, to sink.* Vaisseau qui a sanci sous voiles, sous ses ancres, *a ship which has foundered under sail, at anchor.*

SANCLES, *s. m.* [melet; espèce de sardine] *sancles.*

SANCTIFIANT, E (sànk-tì-fiàn, ànt), *adj. v.* [qui sanctifie] *sanctifying.* L'esprit —, la grâce —e, *sanctifying spirit, grace.*

[*Sanctifiant* follows the noun.]

SANCTIFICATEUR, *s. m.* [qui sanctifie; t. de Théol.] *sanctifier.* L'esprit — [le Saint-Esprit], *the sanctifier, the Holy Ghost.*

SANCTIFICATION (sànk-tì-fì-kà-sion), *s. f.* [l'action et l'effet de la grâce qui sanctifie] *sanctification.* La — du dimanche, *the keeping the Lord's day.*

SANCTIFIER (sànk-tì-fiè), sanctifiant, sanctifié, *v. a.* [rendre saint, louer, bénir, déclarer saint, célébrer] *to sanctify, to make holy, to hallow.* Les lieux que notre Seigneur a sanctifiés par sa présence, *the places which our Saviour has sanctified, hallowed by his presence.* Ton nom soit sanctifié [loué, honoré dignement], *hallowed be thy name.* ‖ Sanctifier [le jour du dimanche [le célébrer suivant l'intention de l'église], *to keep the Lord's day, to keep it holy.* Cet évêque sanctifie tous ses diocésains par son exemple [les met dans la voie du salut et de la sanctification], *this bishop edifies his sheep by his exemplary life.*

SANCTION (sànk-sion), *s. f* [constitution, ordonnance; ne se dit guère qu'avec le mot pragmatique] *sanction, enforcement.* La pragmatique — [ordonnance de saint Louis sur les matières ecclésiastiques], *pragmatical sanction or pragmatic.* [Par extension on dit] : Le public a donné sa — à quelque chose, *the public have given their sanction to, or have sanctioned, such a thing.*

SANCTIONNER, *v. a.* [donner sa sanction, approuver, confirmer] *to sanction,* — une loi, *to sanction a law.* C'est un usage sanctionné par le temps, *it is a practice sanctioned by time.*

SANCTUAIRE (sànk-tû-èr), *s. m.* [chez les juifs; le lieu où reposait l'arche, le saint des saints] *sanctuary, the holy of holies.* ‖ Sanctuaire [parmi les chrétiens; l'endroit d'une église où est le maître autel], *chancel.* Il se réfugia dans le — de telle église, *he took refuge in the chancel of such a church.* ‖ Sanctuaire [se dit des temples consacrés aux divinités du paganisme, aux idoles], *sanctuary.* Les droits, les prérogatives du — [fig.], *the rights, prerogatives of the sanctuary, of the church.* Le — des lois, de la justice [fig.], *the sanctuary of the laws, of justice.* Cette maison est le — de l'honneur, des vertus [l'honneur l'habite], *that house is the sanctuary of honour, etc.* Il ne faut pas vouloir pénétrer dans le — [pénétrer dans le secret des princes], *we must not endeavour to penetrate into the secrets of the cabinets of princes.* Peser une chose au poids du — [fig.], *to weigh a thing in the balance of the sanctuary, of the conscience.*

SANDAL ou santal (sàn-dàl), *s. m.* [bois des Indes dont on se sert pour faire une couleur rougeâtre] *sandal-wood, santal or sanders.*

SANDALE (sàn-dàl) *s. f* [chaussure qui ne couvre qu'en partie le dessus du pied] *sandal.* ‖ Sandale [t. de Mar.], *a sort of lighter or boat used in the Levant.*

SANDALIER, *s. m.* [celui qui fait des sandales] *sandal-maker.* (Little used.)

SANDALIOLITE ou SANDALITE, *s. f.* [prétendue coquille bivalve fossile qui a la forme d'une pantoufle; c'est un véritable madrépore à pédicule et comprimé par une face] *sandalite.*

SANDARAQUE, *s. f* ou VERNIS [résine sèche qui découle du grand genévrier : on l'apporte des côtes d'Afrique] *sandarach.* ‖ Sandaraque [vernis de maître à écrire; autrefois on nommait ainsi l'arsenic rouge] *sandarack, pounce, red arsenic, orpin.*

SANDASTRE ou SANDASTROS, *s. f.* [pierre précieuse rayonnante en dedans; on la trouve en Éthiopie et dans l'île de Ceylan] *sandastros.*

SANDJIAK, *s. m.* *V.* Sangiac.

SANDJIAKAT, *s. m.* *V.* Sangiacat.

SANG (sàn), *s. m.* [liqueur rouge qui coule dans les veines de l'animal] *blood, gore.* Animaux à — blanc [en t. d'Hist. nat.; les mollusques et autres animaux dont le sang est blanc], *exsanguious or white-blooded animals.* Animaux à — rouge [les quadrupèdes, les oiseaux, les reptiles et les poissons], *red blooded animals.* Un homme de —, altéré de — [qui aime à répandre le sang], *a blood-thirsty man.* La chair et le — [expression de l'Écriture pour dire la nature corrompue], *flesh and blood.* Le baptême de — [le martyre souffert sans avoir reçu le baptême], *martyrdom, the being baptized in one's blood.* Des pigeons au — [qu'on a fait cuire dans leur sang], *pigeons stewed in their own blood.* Être tout en —, *to be*

Digitized by Google

all over blood, bloody. Mettre tout à feu et à —, *to destroy all with fire and sword*. Épargner le — [la vie des hommes], *to be sparing of blood*. Je lui donnerais de mon — [je l'aime tendrement], *I would give him my blood*. Le feu, le — lui monte au visage, *his face is quite red*. Le — est beau dans ce pays, *the inhabitants of that country are fair and handsome*. Suer — et eau [fam.; faire de grands efforts, se donner beaucoup de peine, souffrir beaucoup], *to toil and moil, to labour with might and main*. Je suais — et eau de voir l'embarras où il était, *I sweated heartily to see the confusion he was in*. Malgré tout ce qu'on peut dire de l'instinct et de la force du —, *notwithstanding all the fine things that are said of instinct and the force of blood*. Se battre au premier — [jusqu'à ce qu'il y ait quelqu'un des deux combattants de blessé], *to fight till the first blood runs*. Cette nouvelle rafraîchit le —, calme le —, *this piece of news cools the blood*. Cela fait bouillir le —, *that makes one's blood boil*. Cela glace le —, *that curdles one's blood*. Cela allume le —, *that fires the blood*. Cela lui fera faire du mauvais —, *that will keep him in hot water*. Il lui en a coûté le plus pur de son —; il a donné le plus pur de son — [il a été obligé de se défaire de la meilleure partie de son bien], *it cost him the best part of his fortune*. Il suce le — du peuple [il fait des vexations, il pille le peuple], *he sucks the very blood of the people*. Il a le — chaud [il est prompt et colère], *he is a hasty, passionate man, a hot man*. Cet homme a du — dans les veines, du — sous les ongles, au bout des ongles, [il est sensible à l'injure et sait la repousser avec vigueur], *the fellow has got blood, some blood in his veins, he has spirit; he is steel to the back-bone*. ‖ Sang [race, extraction; naissance, origine, noblesse], *blood, race, extraction, parentage*. Les princes du — [qui sont de la maison royale de France], *the princes of the blood, of the royal family*. Cela est dans le — [se dit quand un homme a quelque bonne ou quelque mauvaise qualité qu'il tient de famille], *that runs in the blood*. Bon — ne peut mentir [les enfants tiennent ordinairement des bonnes qualités de leurs pères et de leurs mères; l'affection naturelle entre personnes du même sang ne manque pas de se déclarer dans l'occasion; on dit la même chose par ironie, en parlant d'une fille qui est coquette comme sa mère l'avait été], *true blood is always guided by a sure instinct; true blood will always show itself*. (Prov.)

Sang-froid (sân-frwâ), *s. m.* [l'état de l'âme qui n'est agitée d'aucune passion violente] *cool blood, coolness, presence of mind, composure, temper*. J'admire ce — qu'il conserve dans la chaleur du combat, *I admire his coolness, presence of mind in the heat of battle*. Pourriez-vous bien conserver du — en l'état où vous me voyez? *can you see me in this condition, and be unconcerned?* De —, *in cool blood, with great composure, without the least emotion*. Mon maître, qui était fait à cela, les écoutait de —, *my master, who was used to such accidents, heard them without the least emotion*. Perdre son —, *to lose one's temper*. Tuer quelqu'un de — [le tuer de dessein prémédité, sans colère], *to kill one, to murder one in cool blood*.

SANG-DE-DRAGON, *s. m.* [patience rouge, bette sauvage de Galien, plante potagère] *lapathum sanguineum; dragon's-blood*. ‖ Sang-de-dragon [résine qui sort en larmes de quatre sortes de palmiers, des Canaries, des Indes orientales et de la Nouvelle-Espagne; elle se durcit au feu ou au soleil, est inflammable et d'un rouge foncé] *dragon's-blood (oozing from the angsana or dragon-tree)*.

SANGIAC, *s. m.* [titre, dignité en Turquie; gouverneur subordonné à un beglier-beg; dans son origine il signifiait un étendard] *sangiac*.

SANGIACAT, *s. m.* [titre, dignité du gouverneur d'un sangiacat : ou le sangiac même, le territoire d'un sangiac] *sangiacate*.

SANGLADE (sân-glâd), *s. f.* [grand coup de fouet, de sangle] *lash*.

SANGLANT, E (sân-glân, glânt), *adj.* [qui est taché de sang, souillé de sang] *bloody, covered with blood, reeking*. Mouchoir —, robe —e, *bloody handkerchief, robe or gown*. Il a encore les mains —es du meurtre qu'il vient de commettre, *his hands are still bloody, reeking from the murder he has committed*. —e épée, *reeking sword*. Combat —, défaite —e, rencontre —e [où il y a eu beaucoup de sang répandu], *bloody, sanguinary combat, contest, bloody defeat, encounter*. Viande —e [viande rôtie qui n'est pas assez cuite], *raw roast meat, that is not done enough*. (*Saignant* is more usual). La plaie est encore toute —e [l'affliction est toute récente; il y a peu que l'injure a été faite], *the wound bleeds still*. Sacrifice non — [la messe], *a bloodless sacrifice*. ‖ Sanglant [outrageux, offensant, sensible, cruel, atroce, outrageant], *outrageous, grievous, deadly, cutting*. Affront, reproche —, *cruel affront, reproach*. Injure, satire —e, *deadly injury, cutting satire*.

[*Sanglant* frequently precedes the noun : *cette sanglante épée, une sanglante bataille, un sanglant outrage, une sanglante raillerie*; emphatic so placed.]

SANGLARGANT, *s. m.* [drogue médicinale propre à arrêter le sang] *a styptic drug*.

SANGLE (sângl), *s. f.* [bande plate et large, faite de cuir, de tissu de chanvre, etc., qui sert à ceindre, à serrer, et à divers autres usages] *strap*. Une — de cuir, *a leather strap*. Serrer une — à l'aide d'une boucle, *to tighten a strap by means of a buckle*. Lit de —, *a cross-bedstead*. La — d'une selle, *a saddle girth*. La — d'un bât, *the girth of a pack-saddle*.

Sangles, *s. f. pl.* [t. de Mar.] *mats or paunches of spun-yarn*.

SANGLÉ, E, *part.* [t. de Blason; se dit d'un cheval, d'un pourceau ou sanglier qui a autour du corps une ceinture d'un autre émail] *sangle*.

SANGLER (sân-glà), sanglant, sanglé, *v. a.* [serrer avec des sangles] *to girth*. — un cheval, un mulet, *to girth a horse, a mule*. Cette femme se sangle trop [elle se serre trop], *that woman squeezes in her shape too much*. — des coups de fouet [les appliquer avec force] *to lash, to horsewhip*. (Fam.) — un coup de poing, *to deal a fisty-cuff, to let fly a blow*. — des coups de canne, *to give it one with a cane, to cane one soundly*. (Fam.) On vous sangla le pauvre drille, *the poor pilgarlic was soundly horsewhipped*. Il a été sanglé, on l'a sanglé [se dit lorsque quelqu'un a été condamné à payer des dépens, une amende, etc.], *he has been trounced*.

SANGLIER (sân-glî-â), *s. m.* [espèce de porc sauvage] *a wild boar*. La chasse du —, au —, *wild boar hunting, the boar hunt*. Défenses de —, *a boar's tusks, razors of a boar*. Au cerf la bière, au — le barbier [pour dire que les blessures des défenses de sanglier ne sont pas mortelles, mais que celles des andouillers d'un cerf le sont], *for the wounds of a stag call the undertaker, for those of a wild boar a surgeon*. — de mer [porc marin], *sus marinus; capybara or sea-hog*. — des Indes ou des Moluques [barbirousse], *barbiroussa or Indian hog*. — du Mexique [tajacu], *porcus moschiferus; tajaca or musk-boar*.

SANGLOT (sân-glô), *s. m.* [soupir redoublé, poussé avec une voix entrecoupée; *mostly in the plural*] *sob, sobbing*. —s entrecoupés, *broken sobs*. Les —s étouffaient sa voix, *sobs choked his utterance*. Étouffer ses —s, *to smother one's sobs*.

SANGLOTER (sân-glô-tâ), sanglotant, sangloté, *v. a.* [pousser des sanglots] *to sob*. Elle se mit à —, *she began to sob*.

SANGSUE (sân-sû), *s. f.* [ver aquatique qui suce le sang des parties de l'animal auxquelles on l'applique] *leech*. — de mer [cette sangsue s'attache à l'animal appelé épée de mer], *hirudo marina, acus caudâ utrinque pennatâ, sea-leech*. ‖ Sangsue [celui qui tire de l'argent du peuple par de mauvaises voies], *blood-sucker*. Infâme — du peuple, *infamous blood-sucker*. ‖ Sangsue [se dit de ceux qui, dans leur profession, exigent une plus grande rétribution que celle qui leur appartient légitimement], *leech*. Ce procureur est une — pour ses parties, *this attorney is a perfect leech to his clients*.

SANGU, *s. m.* [sorte d'arbre]. *V.* Halque.

SANGUIFICATION, *s. f.* [t. de Physiologie; le changement de la nourriture ou du chyle en sang] *sanguification*.

SANGUIFIER, *v. a.* [convertir en sang] *to sanguify*.

SANGUIN, E (sân-gin, gîn), *adj.* [qui appartient au sang] *blood*. Vaisseaux —s [qui servent à la circulation du sang], *blood-vessels*. ‖ Sanguin [en qui le sang prédomine], *sanguine*. Les gens —s sont ordinairement d'une humeur gaie, *people of a sanguine habit of body are generally of a cheerful temper*. Maladies, affections —s, *diseases, affections proceeding from a sanguine or plethoric habit*. ‖ Sanguin [qui est de couleur de sang], *sanguine, blood-red*. Un rouge de couleur —e, *sanguine, blood-red colour*. Jaspe — [le jaspe vert marqueté de rouge], *sanguine jasper*.

[*Sanguin* follows the noun.]

SANGUINAIRE (sân-gî-nèr), *adj.* [qui se plaît à répandre le sang humain] *sanguinary, blood-thirsty*. Un homme —, *a sanguinary, a blood-thirsty man*. Des actions —s, des dogmes —, *sanguinary actions, tenets*.

[*Sanguinaire* usually follows the noun.]

Sanguinaire, *s. f.* [espèce de géranium appelé bec-de-grue sanguin] *bloody crane's bill, blood-wort*.

SANGUINE (sân-gîn), *s. f.* [pierre rouge dont on fait du crayon] *rubrica, red lead*. ‖ Sanguine [pierre précieuse de couleur de sang; hématite], *the blood-stone; hæmatites*.

SANGUINELLE, *s. f.* [arbuste dont les branches sont de couleur sanguine] *cornus femina, virga sanguinea; dog berry bush*.

SANGUINOLE, *s. f.* [espèce de pêche rouge comme la racine de la betterave] *bloody-peach*.

SANGUINOLENT, E (sân-gî-nô-lân, lânt), *adj.* [t. de Méd.; teint de sang] *bloody*.

[*Sanguinolent* follows the noun.]

SANHÉDRIN, *s. m.* [la cour suprême de judicature chez les Juifs] *sanhedrim or sanhedrin*.

SANICLE, *s. f.* [t. de Bot.; plante ombellifère, à fleurs blanches et à tige rougeâtre, qui croît dans les lieux ombragés, et qui passe pour astringente et résolutive] *sanicle; sanicula, self-healing, self-heal*.

SANIE (sâ-nî), *s. f.* [t. de Chirurg.; pus séreux qui sort des ulcères] *sanies*. Le pus véritable est plus épais et plus blanc que la —, *real pus is whiter and thicker than sanies*.

SANIEU-X, SE (sâ-niêu, niêuz), *adj.* [t. de Chirurgie; chargé de sanie] *sanious*. Ulcère —, *sanious ulcer*.

SANITAIRE, *adj.* [qui a rapport à la santé, et particulièrement à la conservation de la santé publique] *sanitary*. Police —, *sanitary police*. Lois, règlements —, *sanitary laws, regulations*. Cordon —, [a line of troops placed in such a way as to cut off all communication with a town, or country infected by the plague, etc.], *sanitary line*.

SANKIRA, *s. m.* [plante fameuse dans le Japon, et à la racine de laquelle on attribue les propriétés du genseng] *sankira*.

[*Sanitaire* follows the noun.]

SANNES. *V.* Sonnez.

SANS (sân, et devant une voyelle, sânz), *prep.* [exclusive; signifie quelquefois à moins que, si ce n'est que, et quelquefois outre] *without, etc.* — argent, *without money or moneyless*. — amis, *friendless*. Un homme — morale, *an immoral man*. — parler, *without speaking*. — doute, *without doubt*. — fin, *without end*. — y songer, *without thinking*. — cela, *were it not for that, but for*. — y penser, *unawares, unwittingly*. — moi il mourrait de faim, *were it not for me, but for me he would starve*. Je l'aurais gagné — vous, *I had won it, if it had not been for you, but for you*. — le triste accident qui m'a fait perdre mon époux, vous ne m'auriez jamais revue, *had it not been for the dismal accident which has robbed me of my spouse, you never should have seen me again*. Si le corps législatif était une fois corrompu, le mal serait — remède, *if the legislative body was once corrupted, the evil would be past all remedy*. — cela nous devrions être dans une frayeur continuelle, *were it not for this, we should have reason to be in perpetual dread*. J'ai été six jours — la voir, *I have not seen her these six days*. Et — moi, mon cher maître aurait maudit tout ce bon peuple, *and but for me, my kind master would have pronounced maledictions against the chosen people*. — faire semblant de rien, *as though he did not*. Il viendra — être appelé, *he will come uncalled for*. — les autres dépenses que j'ai faites, *besides the other expenses I have been at*. Il a beaucoup d'argent dans ses coffres, — parler de ses revenus, *he has a great deal of money hoarded up in his coffers, not to speak of his revenues or over and above or besides his revenues*. Il leur fit dire que ses ambassadeurs ne seraient pas longtemps — arriver à Rome, *he sent them word that it would not be long before his ambassadors arrived at Rome*. Le duc ne fut pas longtemps — se repentir d'avoir donné cet ordre, *it was not long before the duke repented having given that order*. Je l'ai grondé — être ému, *I scolded him without being moved*. Je l'ai grondé — qu'il ait été ému, *I scolded him without his being moved*. ‖ Sans plus [et pas davantage], *alone, one only*. Un point — plus tenait le galant empêché, *one single difficulty embarrassed our adventurer*. (Obsolescent.)

SANS QUE (sàn-kè), *conj.* [régit le subjonctif] *without.* Vous ferez bien cela — que j'y aille, *you'll do that well enough without my going thither.* Il a passé — je que l'aie aperçu, *he passed, and I did not see him.* N'étais-je pas assez infortuné — que vous travaillassiez à me le rendre davantage? *was I not miserable enough before, but you must still labour to make me more so?* Tous furent taillés en pièces — qu'il s'en sauvât un seul, *they were all cut in pieces, and not one saved.* — qu'aucun acte précédent puisse déroger au présent, *any former act to the contrary of the present notwithstanding.*

[*Sans* governs the infinitive of such verbs as refer to the subject of the phrase: *je l'ai grondé sans être ému*; governs *que* and the subj. when there is no such reference: *je l'ai grondé sans qu'il ait été ému* (*sans que* excludes *ne*: *sans que personne s'en aperçoive*, and not *sans que personne ne s'en aperçoive*. *Sans* may be repeated: *sans crainte et sans pudeur*; may be replaced by *ni*: *sans crainte ni pudeur*; *sans* repeated is more forcible than *sans*, *ni*.]

SANSA, *s. m.* [arbrisseau du Japon; les Japonais en mêlent les feuilles avec le thé] *sansa.*

SANS-CŒUR, *s.* [qui n'a pas de cœur, de sentiment, d'honneur, de pudeur] *a heartless unfeeling wretch.* (Chiefly used in the masculine.)

SANSCRIT, E, *adj.* [se dit de l'ancienne langue des brahmanes, qui est restée la langue sacrée de l'Indostan] *sanscrit, shanscrit, etc.* La langue —e, *the sanscrit language.* L'étude de — [subst.], *the study of the sanscrit.*

SANS-CULOTTE, *s. m.* [républicain exclusif] *a rigid republican*; [révolutionnaire de la lie du peuple, personne qui l'imite], *a sans-culotte.*

SANS-DENT, *s. f.* [t. Pop. dont on se sert pour désigner une vieille femme qui a perdu ses dents] *toothless hag.*

SANS-FLEUR, *s. f.* [espèce de pomme] *a sort of apple.*

SANS-PEAU, *s. f.* [poire d'été] *a summer-pear.*

SANSONNET (sàn-sò-nè), *s. m.* [oiseau qui apprend facilement à siffler et même à parler; étourneau] *a starling.* || SANSONNET [poisson de mer qui est un petit maquereau], *small mackerel.*

SANS-PRENDRE, *s. m.* [t. de Jeu de Cartes]

SANS-SOUCI, *s. indécl.* [que rien n'inquiète] *a person free from cares.*

SANT, *s. m.* [acacia d'Égypte d'où découle la gomme arabique] *acacia vera.*

SANTA-CRUZ, *s. m.* [ville d'Afrique, sur la côte de Barbarie] *Santa-Cruz*; [grande île de la mer du Sud, une des plus considérables des îles de Salomon], *Santa-Cruz.* || SANTA-CRUZ-DE-LA-SIERRA [ville de l'Amérique méridionale, au Pérou], *Santa-Cruz-de-la-Sierra.*

SANTA-FÉ, *s. f.* [ville de l'Amérique septentrionale, capitale du Nouveau-Mexique] *Santa-Fe.* || SANTA-FÉ-DE-BOGOTA [ville de l'Amérique méridionale, capitale du nouveau royaume de Grenade], *Santa-Fe-de-Bogota.*

SANTAL ou SANDAL, *s. m.* [bois des Indes] *sanders.* — blanc, citrin, rouge, *white, yellow, red sanders.*

SANTAREM, *s. m.* [ancienne et belle ville de Portugal] *Santarem.*

SANTÉ (sàntà), *s. f.* [état de celui qui est sain, qui se porte bien] *health, constitution.* Bonne, mauvaise —, *good, bad or ill health.* — délicate, *delicate, weak health.* Il a un grand fonds de —, *he has a good stock of health.* Faire provision de —, *to get in a stock of health.* Comment va la —? *how goes it with your health?* Il ne faut pas abuser de sa —, *health must not be sported with.* — délabrée, *broken health.* Il y a des —s faibles que peu de chose dérange, *there are weakly constitutions which very trifling things disorder.* Une santé imperturbable, insolente [fam.; une santé que rien n'altère], *provoking good health, unbroken health.* Une — de crocheteur [prov.], *the constitution of a porter.* Officiers de —, *petty physicians, who have not taken all their degrees: they practise in their native village, and in serious cases are bound to call in a regular physician; attend the army in the capacity of subordinate surgeons.* Service de — [chez le roi], *physicians in ordinary to the king.* Maison de —, *private hospital.* Lieu, maison de —, ou bien la santé [maison où l'on porte les pestiférés], *pest-house.* (Obsolescent: *Lazaret.*) Bureau de — [établissement formé dans les villes maritimes pour inspecter les bâtiments qui viennent du Levant, etc.], *board of health.* Billet de — [attestation que des officiers ou des magistrats donnent en temps de peste], *bill, certificate of health.* || SANTÉ [se dit quelquefois en parlant du moral], *health.* La — de l'âme nous occupe moins que celle du corps, *the health of the soul is of less importance with us than that of the body.* A votre — [façon de parler, lorsqu'on boit avec quelqu'un], *your health.* Boire à la — de quelqu'un, *to drink one's health.* Je vous porte la — d'un tel, faites m'en raison, *I propose such a one's health, pledge me.* Nous avons bu tant de —s, *we drank so many healths, toasts.*

SANTILLANE, *s. f.* [ville d'Espagne, capitale des Asturies] *Santillane.*

SANTOLINE, SEMENCINE ou BARBOTINE, *s. f.* [semen-contra, poudre à vers; poudre aromatique très-amère qui vient du Levant] *santolina, semen contra vermes.* || SANTOLINE [t. de Bot.; genre de plantes très-odorantes et très-amères, qui appartiennent à la famille des composées], *santolina.*

SANTON (sàn-ton), *s. m.* [nom d'une sorte de moines parmi les Turcs] *a kind of friars among the Turks.*

SANUE BLANCHE. *V.* LAMPSANE.

SANVE, *s. f.* [plante qui croît en abondance parmi les blés et autres grains, et qui porte des fleurs jaunes] *charlock.*

SAONE (LA), *s. f.* [rivière considérable de France qui se jette dans le Rhône à Lyon] *Saone.* — et Loire [département de France], *Saone and Loire.* — supérieure [ancien département de France], *Upper Saone.*

SAOUARI, *s. m.* [arbre de la Guyane, espèce de châtaignier] *saouary.*

SAOUL, SAOULER. *V.* SOÛL, etc.

SAOUMONA. *V.* SAAMOUNA.

SAPA, *s. m.* [moût, suc de raisins cuits à la diminution de deux tiers; c'est une espèce de rob; on le nomme vulgairement raisiné] *sapa.*

SAPAJOU (sà-pà-jòo), *s. m.* [genre de singe d'Amérique qui a la queue prenante, et qui est fort petit] *sapajo.* C'est un vrai — [fig., fam.; se dit d'un petit homme laid et ridicule], *he is a perfect monkey.*

SAPAN, *s. m.* [sorte de bois de teinture comme le bois de Brésil, on le tire du Japon] *sapan.*

SAPE (sàp), *s. f.* [t. de Génie; action de saper; l'ouvrage qu'on fait en sapant] *an undermining of a wall or digging under it, sap.* Aller à la —, *to go to sap.* Pousser la —, *to press the sap.* — double, — volante, *double sap, flying sap.*

SAPER (sà-pà), sapant, sapé, *v. a.* [travailler à détruire les fondements d'un édifice; abattre, miner] *to sap, to undermine, to subvert by digging, to mine.* — une muraille, *to sap a wall.* — les fondements d'un état, *to sap, to undermine or strike at the foundations of a state.*

SAPEUR (sà-peur), *s. m.* [celui qui est employé à la sape] *sapper.* On commanda les —s, *the sappers were ordered forward.* (This kind of soldier carries a hatchet and wears a white leather apron; a company of them moves in front of every foot regiment in France.)

SAPHÈNE, *s. m.* [veine qu'on ouvre quand on saigne du pied] *saphena, mother-vein.*

SAPHIQUE (sà-fik), *adj.* [se dit d'un vers de onze syllabes fort en usage chez les Grecs et les Latins, et qu'on prétend avoir été inventé par Sapho] *sapphic.* Vers —, *a sapphic verse.*

SAPHIR (sà-fir), *s. m.* [pierre précieuse ordinairement de couleur bleue] *sapphire.* — oriental [c'est le plus précieux des saphirs], *oriental sapphire.* — occidental ou blanchâtre [se trouve en Silésie, en Bohême et en Alsace], *occidental sapphire.*

SAPHIRINE, *s. f.* [variété de calcédoine, qui a la couleur du saphir] *sapphirine.* Un cachet de —, *a seal of sapphirine.*

SAPIDE, *adj.* [t. didact.; qui a de la saveur] *sapid.* Les corps, les substances —s, *sapid bodies, substances.*

[*Sapide* follows the noun. See ADJECTIF.]

SAPIENCE, *s. f.* [sagesse, prudence] *sapience, wisdom.* (Old.) Le pays de — [la Normandie], *the land of wisdom (Normandy).* Salomon dit, dans la — [style Théologique], *Solomon says, in the book of Wisdom.*

SAPIENTIAUX (sà-piàn-siò), *adj. m. pl.* [se dit de certains livres de l'Écriture sainte] *of wisdom.* Les Proverbes, l'Ecclésiaste, sont du nombre des livres —, *Proverbs and Ecclesiastes are of the number of the books of wisdom.*

SAPIN (sà-pin), *s. m.* [grand arbre résineux et vert en tout temps] *fir-tree, pitch-tree.* Une forêt de —s, *a forest of firs.* Des ais de —, du bois de —, *fir planks, fir timber.* Toux qui sent le — [dont on doit mourir], *a church-yard cough.* (Prov.) Il sent le — [se dit d'un homme qui a mauvais visage et qui paraît devoir mourir bientôt], *he has a church-yard countenance.* (Prov.) || SAPIN [fig et fam.; voiture de place, fiacre], *hack.* Nous avons pris un —, *we took a hack.*

SAPINE, *s. f.* [t. d'Archit.; solive de bois de sapin] *fir-joist.*

SAPINETTE, *s. f.* [conque anatifère, petite coquille qu'on trouve sous un vaisseau qui a été longtemps en mer]. *V.* CRAVAN.

SAPINIÈRE, *s. f.* [lieu planté de sapin; bateau de sapin] *forest of fir-trees; barge made of fir.*

SAPONACÉ, E, *adj* [de la nature du savon] *saponaceous, saponary.*

SAPONAIRE ou SAVONIÈRE, *s. f.* [espèce de lychnis, plante médicinale qui nettoie la peau et en emporte les taches comme fait le savon] *saponaria, soap-wort.*

SAPORIFIQUE, *adj.* [t. didact.; ce qui appartient à la saveur] *saporific.* (Little used.)

SAPOTE ou SAPOTILLE, *s. f.* [fruit du sapotier] *fruit of the sapota.*

SAPOTIER ou SAPOTILLIER, *s. m.* [grand arbre de Cayenne] *sapota.*

SAPPADILLE, *s. m.* [arbre des Indes occidentales cultivé à la Jamaïque et aux Barbades] *sappadilla; ananas species.*

SAQUEBUTE (sàk-bùt), *s. f.* [sorte d'instrument de musique à vent] *sackbut.*

SAR, *s. m.* [nom donné sur les côtes d'Aunis au varec ou goëmon] *sea-weed.*

SARABANDE (sà-rà-bànd), *s. f.* [espèce de danse théâtrale; l'air sur lequel on la danse] *saraband.*

SARAGOSSE ou SARAGOCE, *s. f.* [ancienne et grande ville d'Espagne] *Saragossa.*

SARANGOUSTI, *s. m.* [sorte de gomme, ou plutôt de résine des Indes] *a peculiar gum, used instead of pitch in the East-Indies.*

SARANNE, *s. f.* [lis propre à la Sibérie et à la péninsule de Kamtchatka, dont quelques espèces donnent une sorte d'eau-de-vie] *lilium flore atro rubente.*

SARBACANE (sàr-bà-kàn), *s. f.* [long tuyau par lequel on peut jeter quelque chose en soufflant] *a long tube for shooting with, or speaking through, a sort of popgun; a sarbacand.* Jeter des pois avec une —, *to shoot or pop peas with a sarbacand.* Parler par — [parler par des personnes interposées], *to speak by proxy.* (Fig. et fam.) Je ne veux point parler par — dans cette affaire, je veux traiter avec lui tête à tête, *I don't choose to speak by proxy in that affair, I will have an interview with him myself.*

SARBOTIÈRE, *s. f.* [t. de Limonadier; vase d'étain dans lequel on fait geler les liqueurs] *ice-cream mould.*

SARCASME (sàr-kàsm), *s. m.* [raillerie amère et insultante] *sarcasm, a taunt, a gibe.* Démosthène emploie souvent le —, *Demosthenes makes frequent use of sarcasm.* C'est un —, *it is a sarcasm, a taunt.*

SARCASTIQUE, *adj.* [qui tient du sarcasme] *sarcastic, taunting.* Un ton —, *a sarcastic tone.*

SARCELLE ou CERCELLE, *s. f* [oiseau de rivière qui ressemble beaucoup au canard] *teal.*

SARCITE, *s. f* [pierre figurée] *sarcites, fleshstone.*

SARCLAGE, *s. m.* [action de sarcler, ou le résultat de cette action] *weeding.*

SARCLER (sàr-klà), sarclant, sarclé, *v. a.* [arracher les mauvaises herbes avec le sarcloir; échardonner] *to weed, to hoe.*

SARCLEUR (sàr-kleur), *s. m.* [celui qu'on emploie à sarcler] *weeder.*

SARCLOIR (sàr-klwàr), *s. m.* [instrument propre à sarcler] *a weeding-hook, a hoe.*

SARCLURE (sàr-klùr), *s. f.* [ce qu'on arrache d'un champ en le sarclant] *weedings.*

SARCOCÈLE (sàr-kò-sèl), *s. m.* [t. de Chirur.; tumeur charnue attachée aux testicules] *sarcocele.*

SARCOCOLLE ou COLLE-CHAIR, *s. f* [matière végétale résineuse que l'on employait comme astringente et détersive, et que l'on croyait propre à hâter la consolidation des plaies] *sarcocol* or *sarcocolla.*

SARCOCOLLIER, *s. m.* [t. de Bot.; arbuste de l'Éthiopie et des bords de la mer Rouge, duquel découle la matière résineuse appelée *sarcocolle*] *the sarcocolla.*

SARCO-ÉPIPLOCÈLE, *s. m.* [hernie complète causée par la chute de l'épiploon dans le scrotum, accompagnée d'adhérence et d'excroissance charnue] *sarco-epiplocele.*

SARCO-ÉPIPLOMPHALE, *s. m.* [c'est au nombril

bàr, bàt, bàse, àntique : thère, èbb, ovèr, jèûne, mèute, bèurre, lièn : fìeld, fìg, vìn : ròbe, ròb, lòrd, mòod, hòod, vòs, mon : bùse, bùt, brun.

la même hernie que la sacro-épiplocèle ou scrotum] *sacro-epiplomphalum.*

SARCO-HYDROCÈLE, *s. m.* [sarcocèle accompagné d'hydrocèle] *sarco-hydrocele.*

SARCOLOGIE, *s. f.* [partie de l'anatomie qui traite des chairs et des parties molles] *sarcology.*

SARCOMATEU-X, SE, *adj.* [t. de Chirur.; qui tient du sarcome] *sarcomatous.*

SARCOME (sàr-kôm), *s. m.* [t. de Chirur.; excroissance charnue] *sarcoma.*

SARCOMPHALE, *s. m.* [excroissance charnue qui se forme au nombril] *sarcomphalum.*

SARCOPHAGE (sàr-kô-fàz), *s. m.* [tombeau dans lequel les anciens mettaient les corps qu'ils ne voulaient pas brûler] *a tomb among the ancients, sarcophagus.* ‖ SARCOPHAGE [le cercueil ou sa représentation dans les grandes cérémonies funèbres], *the coffin at a funeral or its representation at an anniversary.*

SARCOPHAGE, *adj.* et *subst.* [t. de Med.; il se dit des médicaments qui brûlent des chairs] *flesh-eating, sarcophagous.*

SARCOTIQUE (sàr-kô-tìk), *adj.* et *subst.* [il se dit des remèdes qui accélèrent la régénération des chairs] *sarcotic; a sarcotic.*

SARDAIGNE, *s. f.* [île de la mer Méditerranée] *Sardinia.*

SARDE, *adj.* et *subst.* [habitant de la Sardaigne] *Sardinian.*

SARDE, *s. f.* [cornaline] *sarda, cornelian.* Sarde-agate [pierre qui tient de la cornaline et de l'agate], *sardachates.*

SARDES, *s. m.* [très-ancienne et célèbre ville de l'Asie-Mineure, autrefois capitale du royaume de Crésus] *Sardo*, formerly *Sardis.*

SARDINE (sàr-dìn), *s. f.* [poisson de mer qui ressemble au hareng commun, mais qui est plus petit] *pilchard.* — fraiche, — salée, *a fresh, a salt pilchard.*

SARDOINE (sàr-dwàn), *s. f.* [espèce d'agate de couleur d'ambre jaune; l'orientale se trouve aux Indes, en Égypte et en Sibérie; l'occidentale, en Bohême et en Sibérie; pierre précieuse qui est de deux ou trois couleurs] *sardonyx, sardain, sardoin, sardius, sardine stone.*

SARDONIEN ou SARDONIQUE, *adj. sardonian, sardonic.* Ris — ou sardonique [sorte de ris convulsif], *sardonian, sardonic laughter.* Il a un ris sardonique [il rit à contre-cœur; il rit d'une manière maligne], *he has a sardonic laugh, a malignant, a spiteful laugh.*

SARFOUER, *v. a. V.* SARFOUIR.

SARGASSE, *s. f.* ou SARGAZO, *s. m.* [espèce de lentille de mer, herbe flottante] *sargazo, lenticula marina.*

SARGO, *s. m.* [poisson de mer et de rivage à nageoires épineuses du genre des spares] *sargus.*

SARGON, *s. m.* [espèce de petit canard, plongeon tacheté de noir et de blanc] *clangula.*

SARICOVIENNE, *s. f.* [animal amphibie, espèce de loutre, se trouve sur les bords de la rivière de la Plata] *cariguebeju.*

SARIGOY, *s. m.* [espèce de renard du Brésil] *sarigoy, carigoy* or *cariguéya.*

SARIGUE ou MANITOU, *s. m. V.* DIDELPHE.

SARMENT (sàr-màn), *s. m.* [le bois que pousse le cep de la vigne] *a vine-branch, a sprig* or *twig of a vine.* Le jus de — [le vin], *the juice of the vine.* (Prov. pop.)

SARMENTEU-X, SE, *adj.* [se dit d'une vigne qui pousse beaucoup de sarment] *branchy.* ‖ SARMENTEUX [en Bot.; se dit des plantes dont la tige est longue, flexible et grimpante], *sarmentous.*

SARONIDE, *s. m.* [nom d'une classe de prêtres gaulois] *a class of the druids.*

SARQUEBUTE, *s. f.* [trompette harmonieuse plus longue que la trompette ordinaire]. *V.* SAQUEBUTE.

SARRASIN (sà-rà-zìn), *adj.* et *subst.* [ne se dit que d'une espèce de blé qu'on appelle autrement blé noir] *fagopyrum, fagotriticum, buck-wheat, French wheat.*

SARRASINS, *s. m. pl.* [peuples autrefois célèbres; ils venaient des déserts de l'Arabie] *Saracens.*

SARRASINE (sà-rà-zìn), *s. f.* [t. de Fortification; herse] *a kind of portcullis, a sarrasine.*

SARRASINE, *s. f.* [aristoloche; plante médicinale] *aristolochy, heart-wort, birch-wort.*

SARRASINOIS, *s. m. pl.* [ouvriers qui travaillent à la haute-lice] *weavers at the upright loom.*

SARRAU (sà-rô), *s. m.* [souquenille que portent les paysans, les rouliers, etc.] *a waggoner's or groom's frock.*

SARRETTE ou SERRETTE, *s. f.* [plante vulnéraire, espèce de jacée] *serratula, saw-wort.*

SARRIETTE, SARDÉE ou SAVORÉE, *s. f.* [plante médicinale et potagère indigène à l'Italie] *satureia, savory.* — vivace ou thymbre [petit arbuste originaire de Candie], *winter-savory.*

SARROT, *s. m. V.* SARRAU.

SART, *s. m.* [goémon ou varec] *sea-weed, wreck, tangles, alga marina.*

SARTIE, *s. f.* ou SATIR, *s. m.* [t. de mer du Levant; apparaux d'un vaisseau] *rigging, shrouds of a galley.*

SARZANE, *s. f.* [ancienne et forte ville d'Italie] *Sarzana.*

SAS (sà), *s. m.* [tissu de crin attaché à un cercle de bois et qui sert à passer de la farine, du plâtre, etc.] *sieve, range.* Gros —, — délié, *coarse, fine sieve.* Cela a été passé au gros — [se dit des choses qui ont été examinées avec peu de soin], *that was not well sifted; that has been cursorily looked over.* (Prov.) Faire tourner le — [faire une espèce de sortilège avec un sas, par le moyen duquel on prétend découvrir l'auteur d'un larcin], *to turn the sieve and shears.*

SAS, *s. m.* [t. d'Archit. hydraulique; bassin ménagé, dans la longueur d'un canal de navigation, pour y retenir les eaux, etc., etc.] *a lock, a sasse.*

SASSAFRAS ou LAURIER DES IROQUOIS, *s. m.* [espèce de laurier qui croît dans plusieurs lieux de l'Amérique et dont la racine a beaucoup de vertu] *sassafras.*

SASSE, *s. f.* [t. de Mar.]. *V.* ESCOPE.

SASSENAGE, *s. m.* [espèce de fromage] *a sort of cheese made in Dauphiné.*

SASSER (sà-sé), sassant, sassé; je sasse, je sassai, *v. a.* [passer au sas] *to sift, to bolt.* — de la farine, *to sift* or *bolt meal.* — du plâtre, *to sift lime.* ‖ SASSER [discuter, rechercher avec exactitude], *to sift, to canvass, to scan, to scrutinize.* Cette question a été sassée et ressassée, *that question has been sifted again and again, has been thoroughly sifted, canvassed.*

SASSET, *s. m.* [petit sas] *little sieve.*

SASSOIRE, *s. f.* [pièce du train de devant du carrosse qui est au bout des armons] *splinter-bar.*

SATALIE, *s. f.* [grande et très-forte ville de la Turquie asiatique] *Satalia.*

SATAN (sà-tàn), *s. m.* [nom que l'Écriture donne ordinairement à l'esprit tentateur] *Satan, devil.* Retire-toi, —, *get thee behind me, Satan.* Arrière, —, *Satan, avaunt.* Les fils de — [les pervers], *the children of Satan, of the devil.* Orgueilleux comme — [prov. et fam.], *as proud as Lucifer.*

SATANIQUE, *adj.* [de Satan; il est synonyme de diabolique, et plus fort] *satanic, devilish.* Une méchanceté —, *satanic, devilish wickedness.* (Fam.)

[*Satanique may precede the noun: cette satanique méchanceté, cette satanique vengeance; emphatic so placed.*]

SATELLITE (sà-tèl-lìt), *s. m.* [homme qui porte l'épée et qui est aux gages et à la suite d'un autre, comme le ministre et l'exécuteur de ses violences] *satellite, ruffian.* Il se fait toujours accompagner de deux ou trois —s, *he is always attended by two or three satellites.* ‖ SATELLITES [t. d'Astron.; petites planètes qui tournent autour d'une plus grande], *satellites.* La lune est le —, est — de la terre, *the moon is the satellite of the earth.* Veines —s [en t. d'Anat.], *those veins which are next the arteries.*

SATIÉTÉ (sà-sìé-té), *s. f.* [réplétion d'aliment qui va jusqu'au dégoût] *satiety, surfeit.* Manger jusqu'à —, jusqu'à la —, *to eat to satiety, to loathing, to eat a surfeit.* La — des plaisirs, des honneurs, des richesses, *the satiety of pleasures, honours, riches.* Répéter une chose jusqu'à —, *to repeat a thing to satiety.*

SATIN (sà-tìn), *s. m.* [étoffe de soie plate, fine, douce, moelleuse et lustrée] *satin.* — de Chine [qui est mêlé de fleuret et de fil], *atlas.* — furie [qui est peint ou imprimé de diverses couleurs], *variegated satin.* Elle a la peau douce comme du —, comme un — [se dit d'une personne qui a la peau fort douce et fort unie], *her skin is as soft as velvet.* (Prov.)

SATINADE (sà-tì-nàd), *s. f.* [petite étoffe de soie qui imite le satin] *satinet.*

SATINAGE, *s. m.* [action de satiner, ou le résultat de cette action] *glossing like satin; hot-pressing.*

SATINAIRE, *s. m.* [celui qui fabrique du satin] *satin-weaver.*

SATINÉ, E (sà-tì-né), *adj.* [qui est fait de soie plate comme le satin] *satin-like, hot pressed.* Ruban —, *satin-riband.* Papier —, *hot-pressed paper.* Peau —e [douce comme du satin], *skin as soft as velvet.*

SATINER (sà-tì-né), *v. a.* [donner à une étoffe, à un ruban, à du papier l'œil du satin] *to make satin-like, to hot-press.*

SATINER, *v. n.* [t. de Fleuriste]. Cette tulipe satine [elle approche du satin], *this tulip is like satin.*

SATIRE (sà-tìr), *s. f.* [ouvrage moral fait pour reprendre les impertinences des hommes et pour les tourner en ridicule; tout écrit ou discours piquant, médisant contre les personnes; critique, raillerie, médisance; chronique scandaleuse, brocard] *satire, a lampoon.* Sanglante —, — piquante, *cutting satire, pointed, keen satire.* Sa conduite fait la — de la vôtre [fig.], *his conduct is a satire upon yours.* Il a fait une longue — contre vous, *he wrote a long satire, lampoon upon you.*

SATIRIQUE (sà-tì-rìk), *adj.* [qui appartient à la satire, qui tient de la satire] *satiric, satirical.* Ouvrage, pièce —, *satiric work, piece.* Poète —, *satiric poet.* ‖ SATIRIQUE [enclin, porté à la médisance], *satirical.* Homme —, *a satirical man.*

[*Satirique usually follows, may precede the noun: ce satirique auteur, ces satiriques discours; analogy and harmony to be attended to. See* ADJECTIF.]

SATIRIQUE, *s. m. satirist.* Boileau est le premier de nos —s, *Boileau is the first of our satirists.*

SATIRIQUEMENT (sà-tì-rìk-màn), *adv.* [d'une manière satirique] *satirically, nippingly.*

[*Satiriquement follows the verb.*]

SATIRISER (sà-tì-rì-zé), satirisant, satirisé, *v. a.* [railler quelqu'un d'une manière piquante et satirique] *to satirize, to lampoon.* Il satirise ses meilleurs amis, *he satirizes his best friends.* (Little used.)

SATIRISTE, *s. m.* [auteur de satires], *a satirist.*

SATISFACTION (sà-tìs-fàk-sìon), *s. f.* [contentement] *satisfaction, comfort, pleasure, contentment, content.* Avoir de la — à faire, *to have some satisfaction in doing.* Avoir la — de faire, *to have the satisfaction of doing.* J'ai eu bien de la — dans son entretien, *I was very well satisfied with his conversation.* Cet enfant donne de la — à ses parents, *that child is a comfort to his relations.* C'est une affaire dont vous n'aurez jamais de —, *'tis an affair which will never turn out to your satisfaction.* Les choses se passèrent à la — de tout le monde, *things were settled to every body's satisfaction.* ‖ SATISFACTION [se dit aussi de l'action par laquelle on satisfait quelqu'un en réparant l'offense qu'on lui a faite; excuse, réparation, dédommagement], *satisfaction, recompense, amends, atonement, reparation.* Je lui donnai la — qu'il demandait, *I gave him the satisfaction he required.* Pour lui faire — de l'injure qu'il aura commise contre elle, *to make an atonement, to make amends, to her for the injury that he may have committed against her.* Faire l'aumône en — de ses péchés [en langage de dévotion], *to do charities in atonement for one's sins.*

SATISFACTOIRE, *adj.* [t. dogmatique; qui est propre à réparer, à expier les fautes commises] *satisfactory.* Œuvres —s, *satisfactory actions.*

SATISFAIRE (sà-tìs-fèr), satisfaisant, satisfait; je satisfais, nous satisfaisons, vous satisfaites, ils satisfont; je satisfis, je satisferai; que je satisfasse, *v. a.* [contenter, donner sujet de contentement; réparer, dédommager] *to satisfy, to content, to please, to pleasure, to humour.* Un enfant qui satisfait son père et sa mère, *a child that's a comfort to his parents.* Il est malaisé de — également tout le monde, *'tis hard to please every body.* — ses créanciers [leur payer ce qui leur est dû], *to satisfy one's creditors.* — un homme qu'on a offensé [lui en faire réparation], *to give a proper satisfaction to an injured person.* — sa passion, sa vanité, son ambition, etc. [se laisser aller aux mouvements de sa passion, etc.], *to gratify or to indulge one's passion, vanity, ambition, etc.* — l'attente de quelqu'un [la remplir, y répondre], *to answer one's expectation.* Cela satisfait les sens, la vue, etc. [cela plaît aux sens], *that flatters the senses, takes the eye, etc.* Cela ne me satisfait pas, *that does not please me.* Son discours ne m'a pas satisfait, *I did not like his speech.*

SATISFAIRE, *v. a.* [faire ce qu'on doit à l'égard de quelque chose, exécuter. *N. B.* Ce verbe, en ce sens, se construit toujours avec la préposition à] *to satisfy, to discharge, etc.* — à un payement, *to satisfy, discharge a debt.* — à la justice de Dieu, *to satisfy the justice of God.* — à la loi, *to satisfy the law.* — à l'ordre du roi, *to obey the king's order or command.* Pour satisfaire à votre objection, je vous dirai que, *to answer your objection, I will tell you that.*

SE SATISFAIRE, *v. r.* [contenter le désir qu'on a de

Digitized by Google

quelque chose] *to satisfy one's self, to content or please one's self, to indulge one's self.* || se Satisfaire soi-même [tirer soi-même raison d'une offense], *to make one's self satisfaction.*

SATISFAISANT, E, *adj. v.* [qui satisfait, agréable, suffisant] *satisfactory, pleasing.* Des raisons —es, *satisfactory reasons.*

[*Satisfaisant* follows the noun.]

SATISFAIT, E (sà-tìs-fè, fèt), *part.* de Satisfaire; *satisfied, contented.* Dieu merci, le voilà —, *thank God, he is satisfied, contented or pleased.* Quelques-uns même de ces peuples, comme les Vandales en Afrique, les Goths en Espagne, déposaient leurs rois dès qu'ils n'en étaient pas satisfaits, *nay, some of those nations, the Vandals for instance in Africa, the Goths in Spain, deposed their kings whenever they were dissatisfied with them.* Il est fort — de sa personne, *he is greatly pleased with his own dear self.*

SATRAPE (sà-tràp), *s. m.* [nom que les Perses donnaient aux gouverneurs de province] *a satrap.*

SATRAPIE, *s. f.* [gouvernement de satrape] *satrapy.*

SATTEAU, *s. m.* [barque ou grosse chaloupe pour la pêche du corail] *coral fishing boat.*

SATURATION (sà-tù-rà-sion), *s. f.* [t. de Chim.; état d'un liquide qui est saturé] *saturation.*

SATURER (sà-tù-rà), *v. a.* [t. de Chim.; dissoudre dans un liquide le plus de matière qu'il est possible] *to saturate.* — un acide avec un alcalis, *to saturate an acid with an alkali.* De l'eau —e de sel, de sucre, *water saturated with salt, sugar.* Le public est saturé de ce genre d'ouvrages [fig.; il n'en veut plus lire, plus acheter], *the public is saturated, surfeited with, is sick of such works.*

SATURNALES (sà-tùr-nàl), *s. f. pl.* [fêtes que les Romains célébraient en l'honneur de Saturne] *Saturnalia, Saturnals.*

SATURNE (sà-tùrn), *s. m.* [une des planètes qui tournent autour du soleil] *Saturn.* || Saturne [t. d'ancienne Chim.; les chimistes appelaient le plomb saturne, et le sel qu'ils en tirent sel de saturne], *chymists called lead saturn, and salt of lead, salt saturni.* Extrait de —, *saturni extract.*

SATURNIEN, NE, *adj.* [mélancolique, sombre, taciturne] *saturnine, gloomy, melancholy, heavy, dull.* (Not in use.)

SATYRE (sà-tìr), *s. m.* [demi-dieu qui, selon la Fable, était moitié homme, moitié bouc] *satyr.* Vieux — [un vieillard adonné aux femmes], *an old satyr, lecher.*

Satyre, *s. f.* [t. d'Antiq.; a sort of biting pastoral poetry, among the Greeks, so termed from the characters being satyrs] *satyre.*

SATYRIASIS, *s. m.* [t. de Méd.; maladie qui consiste en une érection continuelle] *satyriasis.*

SATYRION, *s. m.* [plante médicinale de la famille des orchis] *satyrium, rag-wort, priest-pintle, stander-grass.* — mâle ou testicule de chien à feuilles étroites, *satyrium mas; orchis mario mas.* — à larges feuilles ou le grand testicule de chien, *satyrium majus latifolium, orchis hirci odore.*

SATYRIQUE, *adj.* [t. d'Antiq.; qui appartient aux satyres] *satyric.* Danse — [qui consistait en postures indécentes et lubriques], *satyric dance.* Jeux —s [espèces de farces qu'on jouait à Rome avant les grandes pièces], *satyric pieces.*

SAUCE (sòs), *s. f.* [assaisonnement liquide où il entre du sel, etc., pour y donner du goût; apprêt] *sauce.* — pointue ou piquante, *tart sauce, sharp sauce*; demi-pointue, *middling sharp sauce*; onctueuse, *rich sauce*; Robert, *Robert or onion sauce*; aux câpres, *caper sauce*; aux huîtres, *oyster-sauce*; au céleri, *celery-sauce*; au persil, *parsley-sauce*; aux truffes, *truffle-sauce.* — liée, *thick sauce.* Donner ordre aux —s [aller dans la cuisine prendre soin que tout soit bien apprêté], *to mind the sauce.* (Fam.) La — vaut mieux que le poisson [l'accessoire vaut mieux que le principal, les accompagnements valent mieux que la chose même], *the sauce is better or more relishing than the fish.* (Prov.) Il ne sait à quelle — manger le poisson [se dit d'un homme qui se sent piqué de quelque discours, de quelque chose qu'il a beaucoup de peine à souffrir], *he does not know with what sauce he shall eat the fish, he does not know how to take, to swallow it.* (Prov.) Vous ne sauriez faire une bonne sauce ou mettre une bonne — à cela, *you will never make any thing of it.* (Prov.) Il n'est — que d'appétit [quand on a faim on trouve bon tout ce qu'on mange], *a good stomach is the best sauce.* (Prov.) Mettre une chose à toutes les —s ou à toutes —s [la répéter de cent façons différentes], *to present a thing a hundred ways.* On ne sait à quelle — le mettre [se dit d'un homme qui n'est propre à rien], *one does not know what to make of him.* (Prov.) Faire la — à quelqu'un [le réprimander], *to give one a smart rebuke.* (Prov.)

SAUCÉ, E, *part.* de Saucer. Médailles —es [en numismatique], *medals covered with a plate of tin, plated medals.*

SAUCER (sò-sà), sauçant, saucé, *v. a.* [tremper du pain, de la viande, etc., dans la sauce] *to dip in the sauce or some other liquor, to sop.* — quelqu'un [le réprimander fortement], *to give one a sharp reproof; to scold one, to rate, to sauce one.* (Pop.) Il a été saucé dans la rivière [il y est tombé ou on l'y a jeté], *he has been soused or drenched in the river.* (Fam.) Il a été saucé dans le ruisseau, *he got soused in the kennel.*

SAUCIÈRE (sò-sièr), *s. f.* [espèce de vase creux dans lequel on sert des sauces] *a sauce-boat.*

SAUCISSE (sò-sìs), *s. f.* [boyau de porc rempli de viande hachée et assaisonnée] *sausage.*

SAUCISSON (sò-sì-son), *s. m.* [sorte de saucisse qui est fort grosse et de très-haut goût] *a thick and short sausage, saucisson.* || Saucisson [t. de Mar. et de Guerre], *sausage, trough filled with powder in a fire-ship;* [long sac de cuir qui va depuis l'intérieur de la chambre jusqu'au delà de l'ouverture d'une mine], *saucisse.* || Saucisson [fagots très-longs qu'on emploie pour revêtir les talus intérieurs et les embrasures des batteries], *saucissons.*

SAU-F, VE (sòf, sòv), *adj.* [qui n'est pas endommagé, qui est hors de péril; assuré, conservé, sain, entier, en bon état] *safe.* Il en est revenu sain et —, *he is returned safe and sound.* Il s'en est tiré bagues —ves [il s'est heureusement tiré d'affaire], *he came off bag and baggage; he got off very well.*

[*Sauf* follows the noun.]

Sauf, *prép.* [sans préjudice, sans que cela empêche de; sans blesser, sans intéresser, sans donner atteinte] *saving, with exception in favour of, without prejudice.* — votre meilleur avis, *saving your opinion or if you have nothing better to offer.* Le répondant est condamné à payer la dette, — son recours sur un tel, *the security is condemned to pay the debt, but with a remedy against such a one.* — erreur de calcul [en t. de Finance; sans préjudice du droit de revenir à compte, s'il y a erreur dans le calcul], *errors excepted, bating errors.* || Sauf [on s'en sert pour adoucir, pour excuser des paroles trop libres ou trop hardies; avec la permission], *save, under.* — correction, *under favour, under correction.* — votre respect, *save your reverence, saving your presence.* — ton meilleur avis, il est à propos, ce me semble, de nous défaire de ce drôle-là, *with deference to thy better advice, methinks it will be proper to rid ourselves of that fellow.* Un homme en linge sale, crotté jusqu'à l'échine, et qui, — votre respect, a tout l'air d'un poëte, demande à vous parler, *a man in foul linen, bedraggled all over, and who, so please you, looks very much like a poet, wants to speak with you.* || Sauf [hormis, excepté, à la réserve de, hors], *save, saving, except, but.* Il lui a tout cédé son bien, — une terre, *he has given up all his property to him, one estate excepted.*

SAUF-CONDUIT (sòf-kon-dùì), *s. m.* [lettres données par autorité publique, par lesquelles on permet à quelqu'un d'aller en quelque endroit et de s'en retourner sans crainte d'être arrêté; sauve garde, passe-port, assurance] *safe-conduct, pass.* || Sauf-conduit [écrit que des créanciers donnent à leur débiteur pour la sûreté de sa personne durant un certain temps], *letter of licence.*

[*Sauf-conduit*, plur. des *sauf-conduit*; *lettres* is the plur. understood. See Conduit.]

SAUGE (sòj), *s. f.* [plante odorante qui a des feuilles longues et un peu épaisses] *salvia, sage.* Grande —, *broad-sage.* — franche, *sage royal.* Petite —, *tea-sage.* — amère [espèce de teucrium d'Espagne, plante vulnéraire], *wormwood-sage.* — en arbre ou bouillon sauvage, *phlomis fruticosa salviae folio latiore et rotundiore.* — de Jérusalem et de Bethléem [c'est la grande pulmonaire], *pulmonaria vulgaris latifolia Italorum, ad buglossum accedens; phlomis or Jerusalem sage.* — sauvage ou faux scordium [espèce de germandrée d'eau], *chamaedris fruticosa sylvestris, melissae folio; water-germander.*

SAUGRENÉE (sò-grè-nà), *s. f.* [assaisonnement avec de l'eau et du sel] *seasoning with salt and water.* Manger des pois à la — [au gros sel], *to eat pease with salt and water.*

SAUGRENU, E (sò-grè-nù), *adj.* [impertinent, absurde, ridicule] *impertinent, pert, absurd, ridiculous.* Raisonnement —, *an absurd reasoning.* Réponse —e, *an impertinent answer.* (Fam.)

[*Saugrenu* follows the noun.]

SAUGUE, *s. f.* [t. de Mar.] *a fishing-boat of Provence.*

SAULE (sòl), *s. m.* [arbre qui croît ordinairement le long des ruisseaux] *a sallow-tree, a willow.* Branche de —, *a willow-branch.* — pleureur [saule dont les branches retombent vers la terre], *weeping willow.*

SAUMÂTRE (sò-màtr) ou **SAUMACHE**, *adj.* [se dit de l'eau qui a un goût approchant de celui de l'eau de mer] *of a brackish taste, briny.* Eau —, goût —, *brackish water, taste.*

[*Saumâtre* follows the noun.]

SAUMÉE, *s. f.* [sorte de mesure de terre d'environ un arpent] *about an acre.*

SAUMON (sò-mon), *s. m.* [poisson de mer qui remonte les rivières et dont la chair est rouge] *salmon.* Une hure de —, *the head of a salmon.* Une darne, une tranche de —, *a cut, a slice of salmon.* || Saumon [masse de plomb, d'étain ou de cuivre, telle qu'elle est sortie de la fonte], *a pig (of lead, etc.).*

SAUMONÉ, E (sò-mò-nà), *adj.* [se dit de certains poissons, particulièrement des truites, quand la chair en est rouge comme celle du saumon] *salmon.* Truite —e, *a salmon-trout.*

SAUMONEAU (sò-mò-nò), *s. m.* [petit saumon] *a little salmon, samlet, shegger.*

SAUMONERIE, *s. f.* [sorte de réservoir pratiqué sur le bord d'une rivière pour y attirer et pêcher des saumons] *salmon-beck.*

SAUMUR (sò-mùr), *s. m.* [ville considérable de France, en Anjou] *Saumur.*

SAUMURE, *s. f.* [liqueur qui se fait avec du sel fondu et le suc de la chose salée] *brine, pickle, souse.* — de maquereau, *garum-brine.*

SAUNAGE (sò-nàj), *s. m.* [débit, trafic de sel, marchandise de sel] *salt-selling, salt-trade.* Faux-saunage [la vente du sel en fraude], *the smuggling of salt.*

SAUNER, *v. n.* [faire du sel] *to make salt.*

SAUNERIE (sòn-rì), *s. f.* [endroit où l'on fait le sel; source, puits, fontaine salée, magasin de sel, saline] *saltern, salt-house, the place where salt is made.*

SAUNIER (sò-nià), *s. m.* [ouvrier qui travaille à faire le sel] *a salt-maker.* || Saunier [celui qui vend du sel; marchand de sel], *salter, a salt-seller.* Faux — [celui qui vend du sel en fraude], *a smuggler of salt, an unlicensed seller of salt.*

SAUNIÈRE (sò-nièr), *s. f.* [petite boîte de bois où l'on garde le sel et qu'on pend à la cheminée] *a salt-box.*

SAUPIQUET (sò-pì-kè), *s. m.* [espèce de sauce qui pique, qui excite l'appétit] *a high-relished sauce, a tart kind of onion-sauce, pork-sauce.*

SAUPOUDRER (sò-pòo-drà), saupoudrant, saupoudré, *v. a.* [poudrer de sel, de poivre, de farine, etc.] *to powder, to sprinkle with salt.* — avec du sucre, *to powder with sugar.* — avec de la farine, *to flour, to strew or sprinkle with flour.* Saupoudré de sentences et de jugements philosophiques [fam.], *intermixed with maxims and philosophical nonsense.*

SAUR ou **SAURE** (sòr), *adj.* [séché à la fumée; ne se dit que du poisson et particulièrement du hareng] *red.* Hareng —, *red herring.*

SAURE (sòr), *adj.* [de couleur jaune qui tire sur le brun; ne se dit que des chevaux] *sorrel.* Un cheval —, *a sorrel horse.* || Saure [t. de Fauconnerie; se dit de l'oiseau pendant la première année, où il porte encore son premier pennage qui est roux], *soar.* Un faucon —, *a soarage.*

SAURER (sò-rà), *v. a.* [faire sécher à la fumée] *to smoke.* — des harengs [les faire sécher à la fumée], *to smoke herrings.*

SAURET (sò-rè), *adj. m.* [diminutif de saur; ne se dit que du hareng] *red.* Hareng — [hareng salé et demi-séché à la fumée], *red herring.* Il est maigre comme un hareng — [extrêmement maigre], *he is as lean as a shotten herring or as thin as a whipping-post.*

SAUSSAIE (sò-sè), *s. f.* [lieu planté de saules] *a willow-plot.*

SAUT (sò), *s. m.* [action de sauter, mouvement

Digitized by Google

par lequel on saute] *leap, jump, skip, hop, spring, bound.* Grand —, petit —, *a long, a short leap.* Il s'élança tout d'un — sur l'autre bord du fossé, *he landed on the other side of the ditch at a leap, at one bound.* N'aller que par —s et par bonds, *to go by hops, skips, and jumps* or *by fits and jerks.* Son style ne va que par —s et par bonds, *his discourses are unconnected.* Faire un —, *to take a leap, to leap, to jump.* Le — de carpe, le — périlleux [que font les sauteurs quand le corps fait un tour entier en l'air], *the somerset, a turning topsy-turvy* or *head over heels.* — de Breton [la chute d'un homme qu'on fait tomber par un certain tour de lutte], *Cornish hug, the tripping up one's heels.* — de loup [fossé que l'on fait au bout d'une allée pour en défendre l'entrée sans ôter la vue], *a ha-ha!* Sauter un fossé de plein —, *to leap clean* or *cleverly over a ditch.* Il s'élança tout d'un —, *he rushed on a sudden.* Monter d'un —, d'un plein — à une dignité [être élevé à une dignité sans passer par les degrés inférieurs], *to leap* or *jump into preferment.* Il a fait un grand — [il est allé s'établir dans un lieu fort éloigné ou d'un petit emploi il est parvenu tout d'un coup à quelque haute dignité], *he is gone to live a great way off; he has made a wonderful leap.* Il a fait le — [il s'est enfin déterminé à prendre un parti où il y a du péril], *he has taken the leap.* Au — du lit [au sortir du lit], *at one's uprising.* Faire le — de l'Allemand [aller de la table au lit et du lit à la table], *to go from the table to bed, and from the bed to the table.* ‖ Saut [t. de Manége], *salt, saut, leap.* — de mouton, *goat-leap.* ‖ Saut [t. de Danse], *hop.* ‖ Saut [chute; chute d'eau qui se rencontre dans le courant d'une rivière; cascade], *fall, water-fall.* Il y a de grands —s dans la rivière Saint-Laurent, *there are great falls in the river St Lawrence.* ‖ Saut [t. de haras; l'action d'un étalon qui couvre, qui saillit une jument], *leap.* ‖ Saut [t. de Mar.]. Donner un — à la bouline, *to check the bowline.*

SAUTANT, E, *adj.* [t. de Blason; se dit de la chèvre et du bouc qu'on représente dans l'attitude des lions rampants] *leaping, skipping.*

SAUTE de vent, *s. f* [t. de Mar.; changement subit d'un vent régnant] *a sudden veering* or *shifting of the wind.*

SAUTÉ, *s. m.* [t. de Cuisine] *a sort of ragout.*

SAUTÉ, E, *adj. dressed, done.* Rognons —s au vin de Champagne, *kidneys dressed, done in champaign.*

SAUTELER, *v. a.* [aller en sautant tant soit peu] *to skip.* (Not in use.)

SAUTELLE, *s. f* [t. d'Agriculture; sarment qu'on transplante avec sa racine] *a vine-branch with its root.*

SAUTER (sô-tà), sautant, sauté, *v. a.* [s'élever de terre avec effort *ou* s'élancer d'un lieu à un autre; bondir, tomber, se précipiter; s'échapper, se sauver, s'évader; assaillir, se jeter sur] *to leap, to jump, to skip, to curvet, to romp, to frisk, to veer, to spring, to hop, to tumble, to rush.* — en avant, en arrière, *to leap forward, back.* — d'un bateau dans un autre, *to leap, to jump, to spring from one boat into another.* — sur un cheval, *to leap upon, to vault on, a horse.* — en selle, *to vault, to leap into the saddle.* — en croupe, *to leap up behind.* Une pie qui saute de branche en branche, *a magpie hopping from branch to branch.* — par-dessus une muraille, *to leap over a wall.* — à pieds joints, *to jump with the feet close.* — de joie, *to leap for joy.* Faire — un bastion [faire jouer une mine qui le renverse], *to blow up a bastion.* Faire — son vaisseau, le faire — [mettre le feu aux poudres de son vaisseau], *to blow up one's ship.* Le vaisseau a sauté, *the ship was blown up, blew up.* Faire — la cervelle à quelqu'un [lui casser la tête d'un coup de pistolet], *to blow one's brains out, to dash his brains out.* Lui faire — la tête [lui trancher la tête], *to strike off his head.* Faire — un œil hors de la tête [porter un coup qui fait sortir l'œil hors de la tête], *to beat an eye out of one's head.* Faire — un mauvais lieu [chasser du quartier ceux qui le tiennent], *to root out people who keep a disorderly house.* Faire — la banque [aux jeux de hasard; gagner tout l'argent du banquier], *to blow up, to break the bank.* Faire sauter des bouteilles [boire des bouteilles de vin], *to drink* or *crack so many bottles.* (Fam.) Je ferai — sa charge, sa maison, sa terre [je le contraindrai à s'en défaire], *I'll oblige him to part with 'em.* Il faut que tout son bien saute s'il perd son procès, *all's gone if he be cast.* — au collet, — à la gorge, à la cravate de quelqu'un [le prendre au collet, à la gorge], *to collar one, to throttle him, to take him by the throat.* Lui — au cou pour l'embrasser, *to fall on one's neck, to embrace him.* — aux yeux de quelqu'un [lui vouloir arracher les yeux], *to fly at one's face.* Cela saute aux yeux [pour dire qu'une chose est évidente, qu'on la voit sans peine], *it is plain enough; that's obvious to the eye; one cannot but see it.* — aux nues [se mettre en grande colère], *to fly into a great passion.* — de branche en branche, — d'une matière à une autre [passer brusquement et sans liaison d'un sujet à un autre], *to digress from the matter, to make a rambling digression.* Le vent saute [t. de Mar.; passe subitement d'un point à un autre], *the wind veers* or *shifts; the wind chops about.* Saute sur le beaupré! [t. de Mar.], *away out on the bowsprit!* Saute sur la vergue! *go up to the yard! out upon the yard!* Il a sauté de la charge d'enseigne à celle de colonel [sans passer par les grades du milieu], *he jumped at once from a pair of colours to a colonel's commission.* — le bâton [faire une chose par force], *to buckle to, to submit.* Reculer pour mieux — [prendre des détours qui semblent éloigner des vues qu'on a, et qui font cependant qu'on n'en va que plus vite à ses fins], *to stand off for advantage, to retreat, to take the better leap.* ‖ Sauter [faire des sauts sur un théâtre], *to tumble.*

Sauter, *v. a.* [franchir] *to leap over.* — au delà, *to over-leap.* — un fossé, *to leap over a ditch.* Je lui ferai — les degrés, *I shall kick him down stairs.* ‖ Sauter quelque chose [omettre quelque chose, soit en lisant, soit en transcrivant; passer], *to skip a thing, to pass it by, to miss.* Il a sauté une phrase, *he has skipt a sentence.* ‖ Sauter [t. de Haras; se dit d'un étalon qui saillit, qui couvre une jument], *to leap* or *cover.*

SAUTEREAU, X (sôt-rô), *s. m.* [petite pièce de bois garnie d'une languette de plume qui, en sautant par le mouvement de la touche, fait sonner la corde du piano] *jack.* Les —x d'un clavecin, *the jacks of a harpsichord.*

SAUTERELLE (sôt-rèl), *s. f.* [insecte qui ne s'avance qu'en sautant] *locust, grasshopper.* Une nuée de —s, *a swarm of locusts.* Les —s furent une des plaies d'Égypte, *locusts were one of the plagues of Egypt.* Sauterelle-chenille [fausse chenille qui mange les feuilles des ormes], *cicada* or *harvest-fly.* — de mer [langouste], *locusta marina, prawn.* Sauterelle-puce [insecte sans dents, espèce de procigale], *locusta-pulex* or *cicadula.* ‖ Sauterelle [t. de Maçonn. et de Charpent., etc.; se dit de la fausse équerre mobile], *square, sliding-rule.*

SAUTE-RUISSEAU, *s. m.* [jeune homme en apprentissage chez un procureur ou un notaire et que l'on emploie à faire les commissions] *skipkennel.*

SAUTEU-R, SE (sô-tèur, tèuz), *s. m.* et *f.* [celui, celle qui saute, dont la profession est de faire des sauts et des tours de force] *tumbler.* Les danseurs de corde et les —s, *rope-dancers and tumblers.* C'est un — [se dit d'un homme d'un caractère équivoque et qui se vante ridiculement], *he is but a mountebank.* (Little used.) ‖ Sauteur [cheval du manége dressé pour sauter], *a vaulter, leaping-horse.* ‖ Sauteur [altise, sorte de scarabée], *altica.*

SAUTEUSE, *s. f.* [sorte de danse] *a kind of dance.*

SAUTILLEMENT (sô-til-mân), *s. m.* [action de marcher en faisant de petits sauts] *hopping, hop; skipping, skip; tripping, trip.*

SAUTILLER (sô-tì-là), sautillant, sautillé, *v. a.* [sauter à petits sauts] *to hop, to skip, to trip.* Les pies, les moineaux sautillent au lieu de marcher, *magpies, sparrows hop rather than walk.* Ce danseur ne fait que —, *that dancer does nothing but hop, skip, trip.* Ne faire que — [changer souvent et brusquement de sujet; n'observer aucune liaison dans ses discours], *to be constantly skipping from one subject to another.* (Fig.)

SAUTOIR (sô-twàr), *s. m.* [pièces d'armoiries qui ressemblent à une croix de Saint-André; se dit aussi de certaines choses qui sont mises en croix de Saint-André] *saltier.* En —, *cross-wise.* Deux épées étaient placées en — sur le cercueil, *two swords were laid cross-wise over the coffin.* Porter son bagage en — [le porter sur le dos à l'aide de deux bretelles qui se croisent sur la poitrine], *to have one's baggage slung to one's back, slung over one's shoulders.*

SAUTRIAUX, *s. m. pl.* [corruption de sautereaux; petits bâtons qui servent pour attacher les lames des basse-liciers] *jacks.*

SAUVAGE (sô-vàz), *adj.* et *subst.* [se dit proprement de certains animaux qui vivent dans les bois, qui se tiennent dans les déserts] *savage, wild.* Les lions, les tigres, les ours sont des animaux —s, *lions, tigers, bears are savage animals, wild beasts.* ‖ Sauvage [qui n'est point apprivoisé], *wild.* Un canard —, un chat —, une oie —, *a wild duck, cat, goose.* ‖ Sauvage [se dit des lieux incultes et inhabités], *savage, wild.* Un pays —, *a savage, a wild country.* ‖ Sauvage [se dit de certains peuples qui vivent ordinairement dans les bois, presque sans religion, sans loi, etc.], *savage.* Les peuples —s de l'Amérique, de l'Afrique, *the savage tribes, the wild natives of America, etc.* Les —s [subst.], *the savages.* ‖ Sauvage [fig.; se dit d'une personne qui se plaît à vivre seule; et qui, soit par bizarrerie, soit par timidité, évite la fréquentation du monde], *unsociable, shy, savage.* C'est un homme fort —, *he is a very unsociable, shy man.* Ce jeune homme est un — qui ne se montre jamais dans le monde, *that young man is a kind of savage that never shows himself in society.* ‖ Sauvage [qui a quelque chose de rude, de farouche], *savage, wild.* Air —, manières —s, *savage air, look, manners.* Une façon de parler —, un procédé — [façon de parler ou d'agir rude, extraordinaire], *rude, uncouth mode of speech, proceeding.* ‖ Sauvage [se dit aussi de certaines plantes, de certains fruits qui viennent naturellement], *wild.* Olivier —, *wild olive-tree.* Figuier —, *wild fig-tree.* Chicorée —, *wild succory.* Ce fruit a un goût —, *that fruit has a wild taste.* Huile —, *bitterish oil.* Feu — [sorte de gale qui vient quelquefois au visage des enfants], *wildfire.* (Pop.)

[*Sauvage* usually follows, may precede the noun: *ces sauvages contrées*; emphatic so placed; analogy to be consulted. See Adjective.]

SAUVAGEON (sô-vâ-zon), *s. m.* [jeune arbre venu sans culture] *a wild stock, free stock.*

SAUVAGERIE, *s. f.* [manière, humeur, habitudes sauvages] *wildness, shyness.* (Fam.)

SAUVAGIN, E (sô-vâ-zin, zìn), *adj.* et *subst.* [se dit d'un certain goût, d'une certaine odeur qu'ont quelques oiseaux de mer, d'étang et de marais] *wild fishy* or *rammish taste.* Cela sent le —, *that has a rammish taste.*

SAUVAGINE, *s. f.* [collectif; se dit de quelques oiseaux de mer, d'étang et de marais] *wild fowls.* Il y a dans ce pays beaucoup de —, *there are many wild fowls in that country.* Cela sent la — [l'odeur de ces oiseaux], *that smells of wild fowl.*

SAUVE, *adj.* [c'est le féminin de Sauf] *safe.*

SAUVEGARDE (sôv-gàrd), *s. f* [protection accordée par le souverain, par une autorité quelconque] *safe-guard.* Il est en la protection et — du roi, *he is under the protection and safe guard of the king.* ‖ Sauvegarde [lettres qu'on accorde à quelqu'un pour l'exempter de loger des gens de guerre], *safe-guard.* (Old.) ‖ Sauvegarde [placard où sont les armoiries de celui qui a accordé la sauvegarde], *safeguard.* ‖ Sauvegarde [guard, detachment sent by a general or other leader to protect a house, castle, village from pillage or insult], *safe-guard.* ‖ Sauvegarde [fig.; se dit d'une chose *ou* d'une personne qui sert de garantie, de défense contre un danger qu'on redoute], *safe-guard, shield, buckler.* ‖ Sauvegarde [gros lézard de l'Amérique, long de dix ou douze pieds; espèce d'amphibie dont les cris annoncent la présence du crocodile], *safeguard.* ‖ Sauvegarde [t. de Marine]. — du beaupré [garde-corps], *man-ropes of the bowsprit.* — de l'échelle hors le bord, *entering-ropes.* — de combat, *a swifter or rope that encircles a ship above the water-line.* — du gouvernail, *the rudder-pendents with their chains.*

SAUVEMENT, *s. m.* [t. de Lois maritimes] *salvage.*

SAUVER (sô-và), sauvant, sauvé; je sauve, je sauvai, *v. a.* [garantir, tirer du péril, mettre en sûreté; délivrer, préserver, exempter, épargner, racheter] *to save, to deliver, to keep, to preserve, to bring off, to salve, to rescue.* — une ville, son pays, *to save a town, one's country.* — de la corde, de l'infamie, etc., *to save from the gallows, infamy.* — son nom de l'oubli, *to rescue one's name from oblivion.* Vous m'avez sauvé la vie, *you have saved my life.* Je lui ai sauvé l'honneur, *I brought him off with honour.* Cela lui a sauvé beaucoup de dépense [lui a épargné], *that has saved* or *spared him a great expense.* Je lui ai sauvé une réprimande, *I saved him from a reprimand.* Si vous voulez jouer au billard, je vous sauverai les

Digitized by Google

deux blouses du milieu [je vous ferai l'avantage de ne pas compter quand je vous ferai au milieu], *if you will play at billiards, I'll bar the middle holes.* — la grille, — le dedans [t. de Paume; parer les coups qui poussent la balle dans la grille ou dans le dedans], *to keep or defend the grill, the dedans.* — à quelqu'un la grille, le dedans [lui faire l'avantage de ne pas compter ce que l'on gagne ordinairement quand on place la balle à la grille ou au dedans], *to bar the grill, the dedans to one.* Sauve qui peut [se sauve qui pourra], *let every body shift for himself or make the best of his way.* — les dehors, — les apparences [faire en sorte qu'il ne paraisse rien au dehors dont le public puisse être scandalisé], *to save, to keep up appearance.* — le premier coup d'œil [ne pas laisser paraître l'étonnement que nous cause la première vue d'une personne laide ou mal faite], *to get over the first glance, to master first impressions.* (Fam.) Vouloir — la chèvre et les choux [vouloir ménager en même temps des intérêts différents et opposés], *to keep fair with both sides.* (Prov.) ‖ Sauver [rendre éternellement heureux dans le ciel], *to save, to bring to salvation.* Dieu a envoyé son fils pour — les hommes, *God has sent his son to save mankind.* On ne songe guère à se —, *men little think of their salvation.* ‖ Sauver [excuser], *to excuse, to justify, to palliate.* On ne peut — sa conduite, *his conduct cannot be excused or justified.* (Little used.) — une dissonance [t. de Mus.; la faire suivre d'un accord convenable qui empêche qu'elle ne blesse], *to resolve a discord.* — les défauts d'un ouvrage, — les défauts de la taille, *to conceal the imperfections of a work, the defects of the shape.* — une contradiction [concilier deux passages, deux propositions contraires], *to reconcile a contradiction.*

se Sauver, *v. r.* [s'échapper] *to make one's escape, to scour away, to steal to slink, to scud.* Il se sauva de prison, *he made his escape from prison.* Se — d'un péril, d'un danger, *to extricate one's self from danger; to sneak, to steal away from danger.* Se — de l'oubli, de l'infamie, *to escape oblivion, infamy.* ‖ se Sauver [se retirer promptement], *to make off, to be off.* Il va pleuvoir, je me sauve, *it is going to rain, I am off.* (Fam.) ‖ se Sauver [aller dans un lieu pour y chercher un asile], *to make one's escape into, to take refuge in, to flee to.* Après avoir commis ce meurtre, il se sauva dans les pays étrangers, *after having committed the murder, he made his escape into foreign countries.* Se — à travers les broussailles, se — par les vignes, par les marais [se tirer d'embarras comme on peut], *to come off as well as one can.* (Fam.) ‖ se Sauver [se dédommager], *to get.* Il vend à bon marché, mais il se sauve sur la quantité, *he sells cheap, but he gets by the quantity.*

SAUVE-RABA, *s. m.* [t. de Mar.; anneau de corde auprès des bouts des grandes vergues] *puddening of the yards, mat or paunch of the yards (being placed to preserve the furling-lines from fretting against the yards).*

SAUVETAGE, *s. m.* [t. de Mar.] *the act of saving or recovering any goods, etc., from the sea.* Bouée de —, *V.* Bouée.

SAUVETÉ, *s. f.* [l'état d'une personne, d'une chose mise hors de péril] *safety.* Être en —, en lieu de —, *to be in safety, in a place of safety.* (Old.)

SAUVEUR (sô-vêur), *s. m.* [celui qui sauve, libérateur] *saver, deliverer.* Ce héros fut le — de son pays, *that hero was the saver of his country.* Vous êtes mon —, *you are my deliverer.* ‖ Sauveur [par excellence, notre Seigneur Jésus-Christ], *Saviour.* Le — du monde, *the Saviour of the world.*

Sauveurs [t. de Mar.], *people employed in recovering any thing from a wreck on the coast.*

SAUVE-VIE ou **RUE DE MURAILLE**, *s. f.* [plante médicinale qui croît à l'ombre et dans les fentes des murailles et des rochers; elle a toutes les propriétés du capillaire] *ruta muraria, wall-rue.*

SAVAMMENT (sâ-vâ-mân), *adv.* [d'une manière savante] *learnedly.* Il écrit, il parle — sur un grand nombre de sujets, *he writes, speaks learnedly, like a scholar, on a great many subjects.* Parler — d'une chose [en parler avec connaissance], *to speak of a thing from experience, experimentally.*

[*Savamment* after the verb, or between the auxiliary and the verb.]

SAVANE, *s. f.* [nom que l'on donne en Canada aux forêts d'arbres résineux; et dans la Guyane à tous les endroits où il n'y a pas de grandes forêts] *savannah or savanna.* ‖ Savane [désigne plus ordinairement, dans les diverses parties de l'Amérique, une vaste prairie cultivée ou sauvage], *savannah.* Une belle —, *a beautiful savannah.*

SAVANT, E (sâ-vân, vânt), *adj.* [qui sait beaucoup en matière d'érudition ou de science] *learned, erudite.* C'est un homme fort —, *he is a very learned man.* Il est — en mathématiques, en théologie, en philosophie, etc., *he is learned in mathematics, divinity, etc.* Les sociétés —es, *learned societies.* Une dissertation —e, *a learned dissertation, disquisition.* Notes —es, *learned notes.* Langues —es [les langues anciennes], *learned languages.* ‖ Savant [bien instruit, bien informé de quelque chose], *knowing, wise, adept.* Vous êtes bien —, *you are very knowing.* Après tout ce qu'il m'a dit, je n'en suis pas plus —, *after all he told me, I am none the wiser.* Cet homme est trop — dans l'art de feindre, *that man is too knowing, too much of an adept in the art of dissimulation.* Cette jeune fille est trop —e, est bien —e [elle sait des choses qu'elle devrait ignorer], *that young woman is too knowing, is very knowing.* ‖ Savante [se dit de certaines choses où il y a de l'art, de l'habileté], *skilful, clever, masterly.* Une marche, une retraite —, *a skilful march, retreat.* Une main —, *a skilful, a practised hand.*

[*Savant* frequently precedes the noun: un *savant homme*, une *savante dissertation*; emphatic so placed.]

Savant, e, *s. a scholar.* Il fait le —, *he plays the scholar.* Les —s disent, *scholars, the learned say.*

SAVANTASSE (sâ-vân-tâs), *s. m.* [t. d'injure; se dit d'un homme qui affecte de paraître savant, mais qui n'a qu'un savoir confus] *a pedantic scholar.*

SAVANTISSIME (sâ-vân-tis-sim), *s. m.* [homme très-savant] *a most learned man, a very great scholar.* Est-il bien possible que vous soyez ce —, ce bel esprit, dont la réputation est si grande en ce pays-ci? *is it possible that you are that mirror of learning, that sublime genius whose reputation is so great in this country?* (Burlesque.)

SAVATE (sâ-vât), *s. f.* [vieux soulier fort usé] *an old shoe.* Traîner la — [fam.; être dans l'indigence], *to go ragged.* ‖ Savate [t. de Poste; celui qui va à pied d'une ville à une autre porter les lettres dans les lieux écartés des routes], *carrier, postman.* (Old; Pieton.)

SAVETER (sâv-tâ), savetant, saveté, *v. a.* [gâter un ouvrage en le faisant ou en le raccommodant malproprement] *to cobble, to bungle, to botch.* Voyez comme il a saveté cet habit, *see how he has cobbled, bungled that coat.* (Pop.)

SAVATERIE (sâ-vât-rî), *s. f.* [lieu où l'on vend de vieux souliers; magasin de savates] *a street or place wherein old shoes are sold; Shoelane.*

SAVETIER (sâv-tiâ), *s. m.* [ouvrier dont le métier est de raccommoder de vieux souliers] *a cobbler.* La boutique d'un —, *a cobbler's stall.* ‖ Savetier [méchant ouvrier en quelque métier que ce soit], *a cobbler, a bungler, a botcher.* (Pop.)

SAVEUR (sâ-vêur), *s. f.* [qualité qui est l'objet du goût, qui se fait sentir au goût] *savour, taste, relish, smack.* Bonne, agréable —, *good, pleasing savour.* — douce, amère, *sweet, bitter savour.* La — du pain, du vin, *the savour, relish of bread, savour, relish, smack of wine.* Cela n'a ni goût ni — [se dit d'une viande, d'une sauce insipide], *that has neither taste nor relish.* (Prov.)

SAVILLAN ou **SAVILLANO**, *s. m.* [jolie et très-forte ville d'Italie] *Savigliano.*

SAVINIER, *s. m.* ou **SABINE**, *s. f.* [arbrisseau toujours vert] *savin-tree, sabin-tree, a species of juniper.*

SAVOIE, *s. f.* [contrée d'Europe, limitrophe de l'Italie] *Savoy.*

SAVOIR (sâ-vwâr), sachant, su; je sais, nous savons; je savais, je sus, je saurai, *v. a.* [connaître, avoir connaissance de; être informé, instruit] *to know, to have knowledge of, to hear of, to be aware.* Il n'en sait rien, *he knows nothing on't.* Tout se sait, *every thing is known.* Si l'on savait qui je suis, on dirait, etc., *were it told who I am, every one would say, etc.* Si vous en savez tant, *since you are so knowing.* Faire —, *to notify.* Il sait le chemin, son devoir, *he knows the way, his duty.* Je ne savais rien de ce qui se passait, *I knew nothing of what was passing.* Je sais qu'il n'est pas de vos amis, *I know, I am aware that he is not reckoned among your friends.* Je ne sais, *I don't know, I can't say.* Je ne sais que faire, *I don't know what to do.* Je ne sais comment faire, *I don't know how to do.* Un je ne sais quoi, un certain je ne sais quoi, *a something I don't know, an undescribable something.* Le je ne sais quoi, *the undescribable something.* Je ne sais quoi m'avertissait de me défier de lui, *a something I know not what warned me to be on my guard against him.* Je ne sache personne [fam.; je ne connais personne], *I know none, nobody.* Je ne sache rien de mieux écrit, *I know nothing better written.* Que je sache, *that I know of, as far as I know.* (Generally closes the phrase.) Il n'a point été à la campagne, que je sache, *he has not been in the country, that I know.* Il sait le fin du fin [se dit d'un homme extrêmement habile et qui a une grande connaissance des affaires les plus secrètes], *he is acquainted with the most secret springs of affairs.* (Prov.) Il sait son pain mangé, il sait plus que son pain manger, il en sait bien long [il se conduit habilement, il va bien à ses fins], *he knows what he is about; he knows what is what, let him alone to push his way.* (Prov.) ‖ Savoir [avoir connaissance de quelque science, de quelque art, de quelque profession, etc.], *to understand, to know, to have skill, to be skilled.* Il sait le grec, *he understands Greek.* Il sait la médecine, *he has skill or he is skilled in physic.* Il ne sait pas son métier, *he does not understand his business.* Il sait travailler, *he knows how to work.* Je sais que vous avez parlé en ma faveur, *I know you spoke for me.* Je ne sais s'il viendra, *I do not know whether he will come.* Il sait mieux qu'il ne dit [il parle contre sa propre connaissance], *he knows better things.* Ne — rien de rien [être dans une ignorance complète de toutes choses, ou de telle chose en particulier], *to be completely in the dark; to know nothing at all.* (Fam.) Je sais ce que je sais [quand on ne veut pas s'expliquer], *I know what I know.* (Fam.) Il sait bien le monde [il sait bien la manière de vivre dans la société des hommes et particulièrement du grand monde], *he knows the world well.* — vivre [se conduire avec tous les égards qu'un honnête homme est obligé d'avoir ou de garder avec les autres], *to understand one's self; to know how to behave.* Il ne sait pas vivre, *he has no manners.* Il sait la carte du pays ou absolument la carte [il sait parfaitement les intrigues, les intérêts, les manières du monde, d'un quartier, d'une société, d'une famille, etc.], *he is well acquainted with every particular.* (Prov.) Je ne savais pas que vous m'eussiez rendu ce service, *I did not know you had rendered me that service.* Il ne sait ni A ni B [se dit d'un homme très-ignorant], *he does not know a B from a bull's foot.* (Prov.) ‖ Savoir [avoir de la mémoire], *to have by heart, to have in one's memory; to know.* Il ne sait pas sa leçon, *he cannot say his lesson.* — gré, — bon gré à quelqu'un [être satisfait d'une chose qu'il a dite ou faite], *to take it well or kindly of one.* — mauvais gré à quelqu'un, *to take it ill or unkindly of him.* J'en veux pour témoin unique celle qui peut m'en — gré, *the only witness I would have of it, is she who may think well of me for it.* Il se sait bon gré d'avoir fait une telle action, *he is pleased with himself for having done such an action.* Je lui en sais le meilleur gré du monde, *I am highly pleased with him for it.* ‖ Savoir [avoir l'esprit orné et rempli de bonnes choses; se dit absolument], *to be learned.* Cet homme-là sait, *that's a man of knowledge; he is a man of learning.* ‖ Savoir [avoir le pouvoir, la force, l'adresse, l'habileté, le moyen], *to know how, to have the way or knack.* Vous verrez ce que je sais faire, *you shall see what I can do.* Je ne saurais, *I can't.* Il n'a su en venir à bout, *he could not bring it about.* Je ne sais qu'en croire, *I am at a loss, I know not what to think of it.* Je saurai bien le réduire, *I shall know how to bring him to reason.* Ne sauriez-vous aller jusque-là? *could not you go that length?* ‖ Savoir [apprendre; être instruit, être informé de quelque chose, avoir le secret], *to know.* Sachez que cela n'est pas, *assure yourself that it is not so.* Je le sais de bonne part, *I have it from good hands.* Il dit qu'il n'en savait rien d'assuré, *he says that he had no certainty of it.* Si on vient à — cela, *if that comes to be known.* Faire —, faire à — [instruire, informer; le dernier ne s'emploie que dans les proclamations, affiches, etc.], *to let one know or understand, to acquaint, to inform, to give intelligence.* Que sait-on s'il le ferait? *who knows if he would do it?* Mentor ne savait ce que c'était que de les craindre, *Mentor was not a man to be afraid of them.* ‖ Savoir bien qu'en dire [l'avoir éprouvé], *to know it from experience.* Je ne puis ou je ne saurais qu'y faire [je n'en puis mais, je ne puis l'empêcher], *I cannot help it.* Je ne sais où j'en suis [je suis embarrassé], *I do not know which way to turn myself.* ‖ Savoir, à Savoir, c'est à Savoir [façons de parler dont on se sert pour spécifier les

Digitized by Google

choses dont il s'agit], *to wit, viz, namely, that is, that is to say.* L'armée était composée de vingt mille hommes, — : dix mille hommes de pied, etc., *that army consisted of twenty thousand men, to wit : ten thousand foot, etc.* ‖ Savoir, a Savoir, c'est a Savoir [on s'en sert aussi pour marquer qu'on doute de quelque chose] : Vous me dites qu'ils contribueront tous également à cette affaire, c'est à — s'ils le pourront, à — s'ils le voudront, *you tell me that they will all of them equally contribute to the thing, the question is whether they will be able or willing to do it.* C'est un a —, *'tis a question; that's the question.* C'est une grande question parmi les hommes de — s'il est plus avantageux d'ôter aux femmes la liberté que de la leur laisser; c'est une autre question de — si la loi naturelle soumet les femmes aux hommes, *it is a great query among men, whether it is better to deprive women of liberty, or to allow it them : there is another question, namely, whether by the law of nature women are subject to men.*

[*Savoir je ne saurais* is used for *je ne puis*; never for *je ne pourrais.* Besides, *saurais* in this case is always used negatively.]

Savoir, *s. m. sing.* [érudition, connaissance acquise par l'étude, par l'expérience] *learning, scholarship, erudition, skill, ability.* Grand, profond, immense —, *great, deep, vast learning.* C'est un homme de peu de —, *he is a man of no great learning.* Un homme de grand —, *a man of great learning, a great scholar.*

SAVOIR-FAIRE, *s. m. sing.* [habileté, industrie pour faire réussir ce qu'on entreprend] *skill, industry, wits.* Profitons de toutes les occasions qui se présenteront d'exercer notre —, *let us lay hold of every occasion that presents itself of exerting our skill.* Il vit de son —, *he lives by his wits.* Il n'a ni héritage, ni revenu, il n'a que du —, *he has neither inheritance nor income, he has but his wits to depend on.*

SAVOIR-VIVRE, *s. m. sing.* [connaissance des usages du monde et des égards de politesse que les hommes se doivent en société] *manners, breeding, good-breeding.* Il manque de —, *he is deficient in breeding.* Il a du —, *he is a man of breeding.*

SAVOISIEN, NE, *adj.* [de Savoie] *of Savoy.* (*Savoisien* differs from *Savoyard*, in as much as the letter is said of persons only.)

SAVON (sâ-von), *s. m.* [composition faite avec de la lie d'huile, etc., qui sert à blanchir le linge] *soap.* — pour la barbe, *soap for shaving.* — de toilette, *wash-ball, soap-ball.* Cette tache s'en ira avec du —, *that stain will wash out with soap.* Donner un — à quelqu'un [le tancer fortement], *to rate one, to give him a rating.* (Pop.) ‖ Savon madré [jaspé], *mottled soap.* ‖ Savon naturel [nom donné à la pierre et à la terre savonneuse, telle que le smectis et autres corps savonneux], *soap-rock or soap-earth.* ‖ Savon du verre [manganèse, sorte de mine de fer dont les potiers noircissent leurs ouvrages], *magnesia nigra or manganese.*

SAVONE, *s. f.* [grande et forte ville d'Italie, dans les états de Gênes] *Savona.*

SAVONIERE ou SAPONAIRE, *s. f.* [espèce de lychnis, plante médicinale] *saponaria, bruise-wort or soap-wort.*

SAVONNAGE (sâ-vô-nâz), *s. m.* [blanchissage par le savon] *washing with soap.* Mettre du linge au —, *to lay linen a soaking in suds.* Eau du —, *suds, soap suds.*

SAVONNER (sâ-vô-nâ), savonnant, savonné; je savonnai, *v. a.* [dégraisser et blanchir avec du savon] *to wash with soap, in suds.* — une robe, des bas, *to wash a gown, stockings with soap, in suds.* Les indiennes se savonnent [les toiles de coton des Indes ne perdent point leur couleur au savon], *Indian callicoes wash without losing their colour.* ‖ Savonner [en t. de Barbier], *to lather.* On vient de le —, on va le raser, *he has just been lathered, he is now going to be shaved.* ‖ Savonner [malmener, gronder quelqu'un], *to reprove, to lecture.* On l'a bien savonné [se dit de quelqu'un à qui on a fait quelque réprimande], *he has been reprimanded to some tune.* (Pop.)

SAVONNERIE (sâ-vôn-rî), *s. f.* [lieu où l'on fait le savon] *soap-house.* ‖ La Savonnerie, *the name of a manufactory of tapestry and Persian carpeting at Chaillot, near Paris; it no longer exists, though carpets called* tapis de la Savonnerie *are still manufactured at the Gobelins.*

SAVONNETTE (sâ-vô-nêt), *s. f.* [petite boule de savon préparé dont on se sert pour faire la barbe] *a wash-ball.* — à vilain, *a proverbial expression in allusion to such posts or charges as were purchased with a view to nobility.* ‖ Savonnettes [petites boules composées et préparées dont on se sert pour dégraisser les habits, les meubles, pour ôter les taches], *soap-ball.* ‖ Savonnette de mer [ovaires de coquillages, production marine que l'on met au rang des alcyons], *sea-savonet.*

SAVONNEUR, *s. m.* [t. de Cartier; assemblage de morceaux de chapeau cousus les uns sur les autres dont on se sert pour savonner la carte] *rubber.*

SAVONNEU-X, SE (sâ-vô-nêu, nêuz), *adj.* [qui tient de la qualité du savon] *soapy, of a soapy quality, that makes a lather or forms a foam.* Il y a quelques eaux minérales qui sont —ses, *some mineral waters are soapy or make a lather.* Terre —se [terre argileuse, très-fine et douce au toucher], *soapy earth.*

SAVONNIER, *s. m.* [fabricant de savon] *soapboiler.*

Savonnier ou arbre aux Savonnettes, *s. m.* [grand arbrisseau des Antilles dont le fruit produit le même effet que le savon] *arbor sapinda aut saponaria Americana, soap-berry-tree.*

SAVOREE. *V.* Sarriette.

SAVOUREMENT (sâ-vôor-mân), *s. m.* [action de savourer] *savouring, taste, relish.* (Little used.)

SAVOURER (sâ-vôo-râ), savourant, savouré, *v. a.* [goûter avec attention et avec plaisir; juger par le goût] *to savour, to relish, to taste.* — les plaisirs, *to relish pleasures.*

SAVOURET (sâ-vôo-rê), *s. m.* [gros os de trumeau que les petites gens mettent dans leur pot pour donner du goût au bouillon] *marrow-bone.*

SAVOUREUSEMENT (sâ-vôo-rêuz-mân), *adv.* [en savourant, avec goût, avec saveur] *savourily, with relish.* (Little used.)

[*Savoureusement* may come between the auxil. and the verb.]

SAVOUREU-X, SE (sâ-vôo-rêu, rêuz), *adj.* [qui a bonne saveur] *savoury.* Un mets —, *a savoury dish.* Une viande —se, *savoury meat.*

[*Savoureux* usually follows, may precede the noun : *cette savoureuse liqueur*; emphatic so placed. See Adjectif.]

SAVOYARD, E, *subst.* et *adj.* [celui ou celle qui est de Savoie] *Savoyard*; [t. de mépris, un homme sale], *a filthy fellow.*

SAXATILE, *adj.* [t. d'Hist. nat.; qui se trouve, qui croît dans les pierres] *saxatile.* Poisson —, plante —, *saxatile fish, plant.*

SAXE, *s. f.* [nom d'un royaume] *Saxony.* La Haute-Saxe, *the Upper-Saxony.* La Basse-Saxe, *the Lower-Saxony.* Bleu de —, *Saxon blue.* Vert de —, *Saxon green.*

SAXIFRAGE (sâk-sî-frâz), *adj.* [t. de Méd.; se dit des médicaments qu'on a crus propres à dissoudre la pierre dans la vessie] *saxifragous.* *V.* Lithontriptique.

Saxifrage ou rompt-pierre, *s. f.* [plante médicinale] *saxifraga, stone-break.* — blanche, *saxifraga alba, white saxifrage.* Petite — rouge, *saxifraga verna annua humilior, rue whitlow-grass.* — dorée ou hépathique dorée, *chrysosplenium* or *golden saxifrage.* — des Anglais ou des prés, *saxifraga Anglorum umbellifera.*

SAXON, NE, *adj.* et *subst.* [qui est de Saxe] *Saxon.*

SAY, *s. f.* *V.* Saie.

SAYETTE, *s. f.* [sorte d'étoffe de laine] *sagathee.*

SAYON, *s. m.* [saie, espèce de casaque ouverte, que portaient anciennement les gens de guerre] *sagum.*

SBIRE (sbir), *s. m.* [nom qu'on donne en différents pays, et surtout à Rome, à un archer] *a kind of constable (in some countries).* ‖ Sbires [se dit, par mépris, des hommes armés qui sont chargés de protéger l'exécution des sentences judiciaires et des mesures de police], *myrmidons.*

SCABELLON (skâ-bêl-lon), *s. m.* [sorte de piédestal sur lequel on met des bustes, etc.] *scabellum, pedestal, stand.*

SCABIEUSE (skâ-bî-êuz), *s. f.* [plante médicinale] *scabious.* — ordinaire des prés et des champs, *scabiosa hirsuta, vulgaris, pratensis* and *ruralis*; *meadow-scabious.* — des bois ou succise, ou mors-du-diable, *morsus diaboli, the devil's bite, succisa.* — des jardins ou musquée, *musk scabious.*

SCABIEU-X, SE, *adj.* [qui ressemble à la gale] *scabby.* Éruptions —ses, *scabby eruptions.*

SCABREU-X, SE (skâ-brêu, brêuz), *adj.* [rude, raboteux] *scabrous, rugged, rough, uneven.* Chemin —, route —se, *rugged, rough road.* ‖ Scabreux [dangereux, périlleux, difficile], *dangerous, difficult, slippery, ticklish.* Sujet —, matière —se, *ticklish subject.*

[*Scabreux* usually follows, may precede the noun : *une scabreuse affaire*, emphatic so placed.]

SCADICACALLI, *s. m.* [arbrisseau de Malabar, l'euphorbier] *schadidacalli.*

SCALATA, *s. f.* ou ESCALIER, *s. m.* [coquille univalve de la famille des vis] *scalaro.*

SCALDES, *s. m. pl.* [poètes des Celtes] *scalds.*

SCALENE (skâ-lèn), *adj.* [t. de Géom.; ne se dit que d'un triangle dont les trois côtés sont inégaux] : Triangle —, *a scalene triangle, a scalene.*

SCALME ou ESCAUME, *s. m.* [dans un bateau, le bout d'une pièce de bois sur laquelle on appuie les rames] *scalmus, tollet.*

SCALOPES, *s. m.* [rat sauvage d'Amérique] *scalopes.*

SCALPEL (skâl-pêl), *s. m.* [instrument de chirurgie dont on se sert pour disséquer, etc.] *a scalpel.*

SCALPER, *v. a.* [se dit des sauvages qui arrachent la peau du crâne à un ennemi vaincu, après l'avoir coupé circulairement avec une espèce de couteau] *to scalp.*

SCALVINE, *s. f.* [gourde, calebasse] *a gourd.*

SCAMMONÉE (skâ-mô-nâ), *s. f.* [t. de Méd.; sorte de gomme-résine concrète, très-purgative, qui nous vient de l'Orient] *scammony.* — d'Alep, *scammony of Aleppo.* Racine de —, *root of scammony.*

SCAMMONITE, *s. m.* [vin de scammonée] *scammony-wine.*

SCANDALE (skân-dâl), *s. m.* [occasion de chute] *scandal.* Donner sujet de —, causer du —, *to give occasion to scandal, to cause scandal.* Pierre de — [expression consacrée], *stumbling block.* ‖ Scandale [l'éclat que fait une action honteuse], *scandal; noise.* Cette affaire fut d'un grand — dans tout le voisinage, *that affair occasioned much scandal in the neighbourhood.* Il veut du —, *he wishes the thing to be noised abroad.* Cela s'est fait sans —, *the thing was done without noise.* ‖ Scandale [indignation qu'on a des mauvaises actions], *scandal, offence.* Il avança des propositions impies, au grand — de ceux qui l'écoutaient, *he advanced impious propositions, to the great scandal of those who heard him.*

SCANDALEUSEMENT (skân-dâ-lêuz-mân), *adv.* [d'une manière scandaleuse] *scandalously; shamefully.*

SCANDALEU-X, SE (skân-dâ-lêu, lêuz), *adj.* [qui cause du scandale] *scandalous, opprobrious, shameful.* Une action, une vie —se, *scandalous action, life.*

[*Scandaleux* frequently precedes the noun : *cette scandaleuse action, une scandaleuse doctrine*; emphatic. Analogy and harmony to be consulted.]

SCANDALISER (skân-dâ-lî-zâ), scandalisant, scandalisé, *v. a.* [donner, exciter du scandale] *to scandalize, to give offence.* Votre vie scandalise tout le monde, *your life scandalizes every body.* ‖ Se Scandaliser d'une chose [s'en offenser], *to be scandalized, offended, shocked at a thing.* Il se scandalise de tout, *he is offended at every thing.* Une telle action ne saurait s'excuser, et tout homme d'honneur doit s'en —, *there's no excusing such an action, and every man of honour must be shocked at it.*

SCANDEBEC ou BRÛLE-BEC, *s. m.* [espèce d'huître qu'on ne peut manger sans éprouver un échauffement dans la bouche] *chandebec.*

SCANDER (skân-dâ), scandant, scandé, *v. a.* [t. de Gramm.; mesurer un vers latin ou grec pour juger s'il est selon les règles] *to scan.*

SCANDINAVIE, *s. f.* [partie du nord de l'Europe] *Scandinavia.*

SCAPHA, *s. m.* [t. d'Anat.; nom de deux os, l'un du carpe et l'autre du tarse] *scapha.*

SCAPHANDRE, *s. m.* [corset de liège inventé par l'abbé de la Chapelle en 1768, au moyen duquel un homme peut se tenir sur l'eau, enfoncé jusqu'à la ceinture, y marcher ou s'y tenir assis] *cork-jacket* (*much like the hydraspis* or *water-buckler, invented by a German in* 1690).

SCAPHOIDE, *s. m.* et *adj.* [qui a la forme d'une barque] *scaphoides.*

SCAPULAIRE (skâ-pû-lêr), *s. m.* [pièce d'étoffe qui descend depuis les épaules jusqu'en bas, tant par devant que par derrière, et que portent plusieurs religieux sur leurs habits; deux petits morceaux d'étoffe bénite, qui sont joints ensemble, et qu'on porte sur la poitrine à l'aide d'un ruban passé autour du cou] *scapular, scapulary.* ‖ Scapulaire [en Chirur.; bande qui s'appuie sur les épaules, et dont les extrémités sont fixées à un bandage], *scapular.*

Scapulaire, *adj. f.* [t. d'Anat.; se dit de diverses

Digitized by Google

bàr, bàt, bàse, àntique : thère, èbb, ovèr, jèune, mèute, bèurre, lièn : fìeld, fìg, vìn : ròbe, ròb, lòrd, mòod, hòod, vòs, mon : bùse, bùt, bun.

parties qui appartiennent ou qui ont rapport à l'épaule] *scapular*. Veine, artère —, *scapular vein, artery*.

SCARABÉE (skà-rà-bà), *s. m.* [nom que l'on donne en général aux insectes coléoptères de l'espèce des hannetons, des escarbots, etc., dont les ailes membraneuses sont renfermées sous des étuis écailleux] *scarabæus, the beetle, a scarab*. Grand — aquatique, *great water-beetle*. Petit — aquatique [on le nomme communément puce d'eau], *little water-beetle*. — de l'île de Cayenne; entre autres le ravet, le plus nuisible et le plus incommode de tous], *Cayenne-beetle*. — du lis, *lily-beetle*. — à une corne [monocéros, moine ou nasicorne], *scarabæus monoceros*. — onctueux ou proscarabée, *proscarabæus*. — pillulaire, *common beetle*. — pulsateur ou — à ressort, *cricket*. — tortu ou hémisphérique [bête à Dieu], *lady-bird, lady-cow*.

SCARAMOUCHE (skà-rà-mòosh), *s. m.* [bouffon de la comédie italienne] *a scaramouch, an Italian zany, a buffoon in motley dress*.

SCARBOROUGH, *s. m.* [ville d'Angleterre, dans la province d'York] *Scarborough*.

SCARE, *s. m.* [poisson de mer saxatile qui se nourrit d'herbes] *scarus onias, scarus varius*.

SCARIFICATEUR, *s. m.* [instrum. de Chirurgie] *a scarifier, scarificator*.

SCARIFICATION (skà-rì-fì-kà-sion), *s. f.* [opération de chirurgie par laquelle on fait de petites taillades dans la chair; incision, découpure, déchiqueture] *scarification, scarifying*.

SCARIFIER (skà-rì-fì-à), scarifiant, scarifié, *v. a.* [t. de Chirur.; faire des scarifications en quelque partie du corps] *to scarify*. Il a été ventousé et scarifié, *he was cupped and scarified*.

SCARIOLE ou SCAROLE, *s. f.* [plante potagère chicoracée; espèce d'endive] *escharole, Batavian endive*.

SCARKER, *s. m.* [poisson qui se pêche à Sierra-Leone, en Afrique] *scarker*.

SCARLATINE (skàr-là-tìn), *adj.* et *subst.* [les médecins appellent scarlatine une fièvre qui est accompagnée de rougeurs à la peau] *scarlet*. Fièvre —, *scarlet fever*.

SCASON ou SCAZON, *s. m.* [sorte de vers latin de six pieds, iambes et spondés] *kind of latin verse, of six feet, iambuses and spondees*.

SCATOPSE, *s. m.* [mouche à ordures, insecte peu connu; une espèce se trouve dans les latrines, etc., une autre espèce habite les feuilles du buis] *schatopse*.

SCAVISSON ou ESCAVISSON, *s. m.* [écorce d'un jaune roussâtre; espèce de cannelle matte] *cassia lignea*.

SCEAU, X (sò), *s. m.* [cachet; l'empreinte même faite sur la cire par le sceau; scel, secret, caractère, impression] *seal*. Mettre son —, *to set one's seal*. Apposer le —, *to affix the seal*. Garde des —x, *the lord keeper of the great seal*. Garde du petit —, *lord privy seal*. Sa grâce a passé au — [a été scellée], *his pardon has passed the seal*. S'opposer au — [à ce que des lettres soient scellées], *to stop letters at the seal*. Confier quelque chose sous le — du secret, sous le — de la confession [à condition que le secret en sera inviolable], *to trust a thing under an oath, the seal of secrecy*. Le temps qui mûrit les opinions des hommes a mis le — à sa réputation, *time which ripens the opinions of men, has sanctioned, sealed, set a seal upon, his reputation*. Ses écrits sont empreints du — du génie, *his writings bear the seal, the stamp of genius*. — de réprobation, *brand of reprobation*. Le — de sa colère, le — de sa vengeance, *the seal of his wrath, of his vengeance*. (In lofty style.) ‖ Sceau de Notre-Dame [racine vierge], *tamnus racemosa flore minore luteo-pallescente, lady's seal*. — de Salomon [signet, genouillet; plante médicinale], *polygonatum latifolium vulgare, polygopetum, Solomon's seal*.

SCÉCACHUL, *s. m.* [plante de l'Arabie et de la Tartarie orientale dont les fleurs ressemblent à celles de la grande violette] *scecachul*.

SCEL (sèl), *s. m.* [t. de Prat. et de Chancellerie, sceau] *seal*. Le — secret du roi, *the king's privy seal*. (Old.)

SCÉLÉRAT, E (sà-là-rà, ràt), *adj.* et *subst.* [coupable ou capable de grands crimes] *flagitious, nefarious, villanous*. Ame —e, *flagitious, nefarious man*. C'est le plus — de tous les hommes, *he is the most villanous of men*. Une conduite —e, *flagitious, nefarious, villanous conduct*. C'est un grand —, *he is a great villain, ruffian*.

[*Scélérat* usually follows the noun.]

SCÉLÉRATESSE (sà-là-rà-tès), *s. f.* [méchanceté noire] *villany*. Il y a de la — dans ce procédé, *there is villany in that conduct*.

SCÉLITE, *s. f.* [pierre figurée qui représente la jambe humaine] *scelites*.

SCELLÉ (sè-là), *s. m.* [la cire empreinte d'un cachet apposé à des serrures, à un cabinet, etc., par autorité de justice] *the seal*. Mettre le —, *to apply the seal*. Lever le —, *to take off the seal*. Bris de — [le délit que l'on commet en brisant illégalement le scellé], *the breaking of the seal*.

SCELLEMENT (sèl-màn), *s. m.* [t. de Maçonn.; action de sceller] *sealing*.

SCELLER (sè-là), scellant, scellé, *v. a.* [appliquer le sceau à une lettre de chancellerie; apposer un cachet à quelque chose par autorité de justice] *to seal, to seal up*. — en cire jaune, en cire verte, rouge, etc., *to seal with yellow, green, red wax*. Les papes scellent en plomb dans quelques occasions, *the popes seal with lead on certain occasions*. Sa grâce a été scellée, *his pardon has passed the seal*. On a scellé son cabinet, *his cabinet, study was sealed up*. ‖ Sceller des crampons, des crochets, etc., dans une muraille, les — en plomb, en plâtre [les y attacher avec du plomb ou du plâtre; les cramponner, les fixer] *to cramp iron hooks into a wall, to fasten them with molten lead or plaster; to seal them*. ‖ Sceller un vase, une bouteille, etc. [les boucher avec une espèce de mastic], *to seal up* or *stop a vessel* or *bottle*. ‖ Sceller [confirmer, affirmer], *to seal, to confirm*. Ils ont fait un traité ensemble et l'ont scellé par un double mariage de leurs enfants, *they have made a contract together, and have sealed it by a double marriage of their children*. La religion a été scellée et cimentée par le sang des martyrs, *the Christian religion has been sealed and cemented by the blood of martyrs*. Tous les ouvrages qu'il avait scellés du sceau de son approbation, *all the works which he had sealed with his approbation*. — hermétiquement [terme de Chimie; fermer le col d'un vaisseau de terre en le faisant fondre de manière que les bords s'unissent tellement l'un contre l'autre qu'il n'y puisse rien entrer et qu'il n'en puisse rien sortir], *to lute hermetically*.

SCELLEUR (sè-lèur), *s. m.* [officier qui scelle] *a sealer*.

SCÈNE (sèn), *s. f.* [la partie du théâtre où les acteurs représentent devant le public] *stage, scene*. On applaudit cet acteur dès qu'il paraît sur la —, dès qu'il entre en —, *that actor is applauded the moment he makes his appearance, entrance on the stage*. La décoration de la —, *the scenery of the stage*. Avant-—, *front of the stage, proscenium*; [fig.], *argument, exposition of the play*. Ensanglanter la — [fig.], *to defile the stage with blood, to commit murder, to shed blood on the stage*. Mettre un personnage sur la —, *to represent a character on the stage*. Mettre, transporter un événement, une action sur la —, *to represent an event, an action on the stage, to write a play on an event, action*. Mettre un ouvrage en —, *to get up a work for the stage*. La mise en — d'une pièce, *the getting up of a piece*. Paraître, figurer, briller sur la — du monde [fig.], *to appear, to figure, to shine on the stage of the world*. Il est toujours en — [fig.], *he is always on the stage, he is constantly acting*. ‖ Scène [se dit aussi de la décoration du théâtre], *scenery, scene*. La — change, *the scenery, scene changes*. La — change, va changer [un changement vient d'arriver, est près d'arriver], *the scene changes, is about to change*. La — est à Rome, est à Babylone, etc. [l'action s'est passée à Rome], *the scene is at Rome, is laid in Rome*. Ouvrir la — [commencer la représentation], *to open the scene*. La — s'ouvre par, etc., *the scene opens, the tragedy begins with, etc.* ‖ Scène [fig.; l'art dramatique], *stage*. Les chefs-d'œuvre de la —, *the master-pieces of the stage*. Cet auteur entend bien la —, *that author understands the stage well*. ‖ Scène [se dit encore de chaque partie d'un acte du poëme dramatique], *scene*. L'entrée ou la sortie d'un acteur fait une nouvelle —, fait changement de —, *the entrance or exit of an actor constitutes a new scene, a change of scene*. La liaison, l'enchaînement des —s, *the connexion, consecution of the scenes*. ‖ Scène [se dit d'un ensemble d'objets qui s'offre à la vue], *scenery, scene*. Cette contrée offre une suite de —s qui enchantent, *that country presents a succession of delightful scenery, scenes*. ‖ Scène [se dit également de toute action qui offre quelque chose de vif, d'animé, d'intéressant, d'extraordinaire], *scene*. Je viens d'être témoin d'une — bien attendrissante, d'une — bien folle, bien bouffonne, *I have just been witness to a very moving scene, to a very mad, a very ludicrous scene*. Faire une — à quelqu'un [l'attaquer violemment de paroles], *to fix a noisy quarrel on one*. Pas de —! *no noise!* Il ne faut pas donner de — au public [il faut cacher des débats dont le public s'occuperait avec malignité], *we should avoid giving any handle to public ridicule*.

SCÉNIQUE (sà-nìk), *adj.* [qui concerne la scène] *theatrical, scenical, scenic*. Les jeux scéniques des anciens, *the theatrical, the scenic exhibitions, games of the ancients*.

SCÉNITE, *s. m.* et *f.* [qui habite sous des tentes] *lodged in tents*. (Not in use).

SCÉNOGRAPHIE (sà-nò-grà-fì), *s. f.* [t. de Peint., l'art de mettre, de représenter les objets en perspective, on l'applique surtout à l'art de peindre les décorations scéniques] *scenography*. ‖ Scénographie [se dit également des représentations mêmes, des objets représentés], *scenography*. La — d'un palais et de ses jardins, *the scenography of a palace and its gardens*.

SCÉNOGRAPHIQUE (sà-nò-grà-fìk), *adj.* [qui a rapport à la scénography] *scenographical*.

SCÉNOPÉGIES, *s. f. pl.* [nom que les Grecs donnaient à une des plus grandes solennités de l'année juive, la fête des tabernacles] *feast of tabernacles*.

SCEPTICISME (sèp-tì-sìsm), *s. m.* [t. didactique, la secte, le sentiment des sceptiques; pyrrhonisme] *scepticism* or *skepticism, pyrrhonism*.

SCEPTIQUE (sèp-tìk), *adj.* et *subst.* [qui doute de tout] *sceptic* or *skeptic, sceptical*. Pyrrhon est considéré comme l'auteur de la philosophie —, *Pyrrho is considered as the founder of the sceptical philosophy*. Homme, écrivain —, *sceptical man, writer*. C'est un —, *he is a sceptic*.

[*Sceptique* follows the noun.]

SCEPTRE (sèptr), *s. m.* [espèce de bâton de commandement, qui est une des marques de la royauté] *sceptre*. Depuis le sceptre jusqu'à la houlette [fig.], *from the sceptre to the crook, from the king to the beggar*. ‖ Sceptre [fig.; le pouvoir souverain, la royauté], *sceptre*. Il lui arracha le —, *he wrested the sceptre from him*. Le — et l'encensoir [fig.], *the sceptre and the censer, the crown and the church*. Un — de fer [une autorité dure et despotique], *a rod of iron*. ‖ Sceptre [fig.; la supériorité, la prééminence en quelque chose que ce soit], *sceptre*. Cette nation a le — des mers, du commerce, etc., *that nation sways the sceptre of the seas, of commerce*.

SCHABRAQUE (shà-bràk), *s. f.* [a kind of housing or horse cloth among the cavalry; it is spread over the saddle, and generally covered with a sheep skin], *shabrack*. Avant de commencer une charge, on fait rabattre les —s sur les cuisses, pour découvrir les pistolets, *before beginning a charge, the shabracks are folded back over the thighs, in order to lay the holsters bare*. (Sometimes written *Chabraque*).

SCHAFFOUSE, *s. f.* [forte ville et canton de Suisse] *Schaffhausen*.

SCHAH (shà), *s. m.* [titre que les Européens donnent au souverain de la Perse] *shah*.

SCHAKO, *s. m.* *V.* Shako.

SCHALL, *s. m.* *V.* Châle.

SCHEIK, *s. m.* *V.* Cheik.

SCHELEM ou SLEM, *s. m.* [t. du jeu de Whist, vole] *slam*.

SCHELESTADT, *s. m.* [ancienne et forte ville de France; dans la Haute-Alsace] *Schelestadt*.

SCHELLING ou SHELLING (shè-lìn), *s. m.* [monnaie d'Angleterre, la vingtième partie de la livre sterling] *a shilling, twelve pence*. Vingt schellings, *twenty shillings, a pound*. ‖ Schelling [le nom de diverses monnaies de Hollande, de Flandre et d'Allemagne, qui ne sont ni du poids ni du titre du schelling d'Angleterre], *schilling*.

SCHEMNITZ, *s. m.* [ville de la Haute-Hongrie] *Schemnitz*.

SCHENANTE ou Jonc odorant, *s. m.* [jonc rond, gramen d'Arabie, paille de la Mecque; plante médicinale] *juncus rotundus aromaticus, schænanth*.

SCHÈNE (skèn), *s. m.* [t. d'Antiq.; mesure itinéraire en usage chez les anciens, surtout en Égypte, environ cinq milles] *schœnus*. Le — égyptien, le stade grec, la mille italique, etc., *the Egyptian schœnus, the Greek stadium, the Italian mile*.

SCHÉRIF, *s. m.* *V.* Chérif and Shérif.

Digitized by Google

SCHET-BÉ, *s. m.* [oiseau de Madagascar qui ressemble assez à nos pies-grièches] *schet-be.*

SCHETLAND, *s. m.* [groupe d'îles de la mer d'Écosse] *Shetland.*

SCHINDEL, *s. m.* [espèce de perche du Danube connue des Allemands sous le nom de *nagmaul*] *schilus nagemulus* or *pike-perch.*

SCHIRAS, *s. m.* [grande et célèbre ville de Perse] *Schiraz.*

SCHIRL, *s. m.* [espèce de mine légère d'étain chargée de fer et d'arsenic] *schirl.*

SCHISMATIQUE (shis-mâ-tîk), *adj.* et *s.* [qui fait schisme, qui est dans le schisme, qui se sépare de la communion d'une religion] *schismatic, schismatical.* La plupart des Grecs sont —s par rapport à l'église romaine, *most of the Greeks are schismatics in reference to the Romish church.* C'est un — [subst.], *he is a schismatic.* (*L'adjectif anglais* Schismatical *ne se dit que des opinions, des doctrines, des propositions.*)

[*Schismatique* follows the noun.]

SCHISME (shîsm), *s. m.* [séparation du corps et de la communion d'une religion] *schism.* Le — des Grecs, *the schism of the Greeks.* Le — d'Angleterre, *the schism of England.* ‖ Schisme [se dit, par analogie, en matière de politique, de morale, de littérature], *schism.* Il est l'auteur du — qui divise en ce moment la littérature, *he is the author of the schism which divides literature at present.*

SCHISTE, *s. f.* [t. de Minéral.; se dit de certaines pierres qui peuvent aisément se partager en lames ou feuilles, comme l'ardoise] *schist* or *shist.*

SCHISTEU-X, SE, *adj.* [t. de Minéral.; qui peut se diviser en lames *ou* feuilles] *schistic* or *shistous.* Roche —se, *shistic rock.*

SCHLAGUE, *s. f.* [the German name for the rods with which the soldiers of certain countries in the North are punished when they break any of the laws of discipline] : Donner, recevoir la —, *to flog, to get flogged.*

SCHLICH, *s. m.* [mot emprunté de l'allemand, minerai écrasé, lavé et préparé pour être porté au fourneau de fusion] *schlich.*

SCHLOT, *s. m.* [sélénite de sel marin, matière qui contient du sel de Glauber] *schlot.*

SCHNAPAN, *s. m.* *V.* Chenapan.

SCHOLASTIQUE. *V.* Scolastique.

SCHOLIASTE, Scholie. *V.* Scoliaste, Scolie.

SCHONEN, *s. m. ou* **SCANIE**, *s. f.* [province de Suède] *Schonen, Scania.*

SCHORL *ou* **SCHOERL**, *s. m.* [sorte de pierre *ou* cristal qu'on appelle pierre de corne] *corneus cristallisatus.*

SCHOUTEN, *s. m.* [groupe de quinze îles de la mer du Sud, près de la Nouvelle-Guinée] *Schouten.*

SCHRAITSER, *s. m.* [espèce de perche du Danube, de six pieds de longueur; paraît être le schindel] *schraitser.*

SCHUENITZ *ou* **SCHWEDNITZ**, *s. m.* [ville forte d'Allemagne, dans la Silésie] *Schwednitz.*

SCHWEINFURT, *s. m.* [très-forte ville d'Allemagne, dans la Franconie] *Schweinfurt.*

SCHWITZ *ou* **SWITZ**, *s. m.* [canton de Suisse] *Schweitz.*

SCIAGE (slâz), *s. m.* [l'ouvrage, le travail de celui qui scie du bois *ou* de la pierre] *sawing.* Il en a coûté tant pour le — de ce bloc de marbre, de cette voie de bois, *it cost so much for the sawing of that block of marble, of that load of wood.* Bois de — [qui est propre à être scié de long], *wood fit for sawing.*

SCIGRAPHIE, *s. f.* [art de trouver l'heure par l'ombre des astres] *sciagraphy.*

SCIAMACHIE, *s. f.* [combat d'une personne avec son ombre, sorte d'exercice qu'ordonnaient les anciens médecins] *sciamachia.*

SCIATÉRIQUE, *adj.* [t. de Gnomonique; qui montre l'heure par le moyen de l'ombre du style] *sciaterical, sciateric.*

SCIATIQUE, *adj.* [t. d'Anat.; qui a rapport à la hanche, à l'os ischion] *sciatic, sciatical.* Artères, veines —s, *sciatic arteries, veins.*

SCIATIQUE (sl-â-tîk), *s. f.* [douleur fort vive qui se fixe principalement à la hanche, à l'emboîture des cuisses] *sciatic* or *sciatica; rheumatism in the hip.*

SCIE (sî), *s. f.* [lame de fer longue et étroite taillée d'un des côtés en petites dents] *a saw.* — à main, *hand-saw.* — de scieur de long, *pit-saw.* — à tenons, *tenon-saw.* — à tourner, *compass-saw.* Donner du chemin à une —, *to set a saw, to give a saw way (by bending the teeth alternately on different sides).* Ce bois est si dur que la — n'y saurait mordre, *that wood is so hard, that the saw has no purchase upon it.* Le trait de la —, *the line drawn by the first stroke of the saw.* Le trait de la —, *saw-dust, stone dust (which follows the attrition of the saw).* Trait de —, *saw-cut.* Couper du bois à trois traits de —, *to saw a log in four; to give a log three saw-cuts.* ‖ Scie [fil de fer dont le potier de terre se sert], *wire.* ‖ Scie-de-mer [espadon; animal de mer à peau dure et à nageoires cartilagineuses], *saw-fish.*

SCIÉ, E, *part.* de Scier; *sawed.*

SCIEMMENT (sî-â-mân), *adv.* [sachant bien ce que l'on fait, avec connaissance, avec réflexion, par malice, exprès, à bon escient] *wittingly, knowingly.*

[*Sciemment, position : il a péché sciemment, il a sciemment péché contre cette règle.*]

SCIE-MOUCHE *ou* Mouche à tarière, *s. f.* [insecte ailé dont le nom générique est teuthrédo] *tenthredo.* *V.* Mouche à scie.

SCIENCE (sî-âns), *s. f.* [connaissance qu'on a de quelque chose] *knowledge, science.* La — du bien et du mal, *the knowledge of good and evil.* Cela passe ma —, *that is beyond, is a flight beyond my science.* Je sais cela de — certaine, de certaine —, *I know it for certain, the thing is so of my certain knowledge.* ‖ Science [ensemble, système de connaissances sur quelque matière], *science.* La — des nombres, des langues, de l'histoire, *the science of numbers, languages, history.* On dispute, dans l'école, si la logique est une — ou un art, *it is a query, question, among schoolmen, whether logic be a science or an art.* Posséder une — à fond, *to be thoroughly master of a science.* S'adonner aux —s, *to devote one's self to the sciences.* ‖ Science [savoir qu'on acquiert par la lecture, par la méditation], *learning, science, scholarship.* Il a un grand fonds de —, *he has a great stock of learning, science.* Il se pique de —, *he prides himself in his scholarship.* La — infuse [celle qui est surnaturelle, qui vient de Dieu], *inbred, inspired science.* Il croit avoir la — infuse [par raillerie; se dit d'un homme qui se croit savant sans avoir étudié], *he imagines himself born a scholar.* ‖ Science [la connaissance de certaines choses qui servent à la conduite de la vie ou à celle des affaires], *science, knack, trick.* La — du monde, de la cour, du salut, du gouvernement, etc., etc., *the science of the world, of the court, of salvation, of government.*

SCIENTIFIQUE (sî-ân-tî-fîk), *adj.* [qui concerne les sciences] *scientific, scientifical.* S'occuper de matières —s, *to be busied in scientific matters.*

[*Scientifique* follows the noun.]

SCIENTIFIQUEMENT ((sî-ân-tî-fîk-mân), *adv.* [d'une manière scientifique] *scientifically, learnedly.*

[*Scientifiquement* may come between the auxil. and the verb.]

SCIER (sî-â), sciant, scié, *v. a.* [couper avec une scie; fendre, diviser, partager] *to saw.* — du bois, de la pierre, du marbre, *to saw wood, stone, marble.* — les blés [les couper avec la faucille], *to reap* or *shear corn.*

Scier, *v. n.* [t. de Mar.; ramer à rebours, revenir sur son sillage] *to hold water.* Scie bâbord! *hold water with the larboard oars! pull to starboard!* Scie tribord! *hold water with the starboard oars! pull to port!* — à culer, *to back astern with the oars; to row stern-foremost.* Scie tout à culer! *back all astern with the oars!* — sur le fer, *to support the cable of a galley by rowing with the oars (when she is at anchor, in a storm, and in danger of driving ashore).* Mettre à — [mettre à culer] *to back the sails, to lay them aback, so as to make the vessel fall astern.*

SCIERIE, *s. f.* [espèce d'usine où plusieurs scies, mises en mouvement par quelque agent naturel ou mécanique, scient le bois en long pour en faire des planches] *sawing machine, saw-mill.*

SCIEUR (sî-êur), *s. m.* [celui dont le métier est de scier] *sawer, sawyer.* —s de long [ceux qui scient le bois en long pour en faire des planches], *sawyers.* Fosse de — de long, *saw-pit.* ‖ Scieurs [ceux qui scient les blés], *reapers.*

SCILLE *ou* **SQUILLE**, *s. f.* [plante bulbeuse qui croît sur les bords de la mer et qui tient le milieu entre le lis et l'ognon; est le plus puissant hydragogue] *scilla; squills, sea-onion.* Grande — rouge [charpentaire, scipoule, ognon marin], *squills, sea-onion.* Grande — blanche *ou* narcisse de mer, *narcissus maritimus, sea-daffodil.*

SCILLITIQUE, *adj.* [t. de Pharm.; qui est fait ou modifié avec la scille] *of squill.* Vinaigre —, miel —, pilules —s, *vinegar, honey of squills, squill-pills.*

SCINDER, *v. a.* [couper, diviser] *to cut, to divide* (not used in a literal sense). — une question, une proposition, *to cut* or *branch off a question, a proposition into two.*

SCINE, Scinque *ou* Scinc marin, *s. m.* [crocodile terrestre, petit lézard d'Égypte et d'Arabie, long de neuf pouces; c'est l'aphrodisiaque des Arabes] *scincus, scink.*

SCINTILLANT, E (sin-tîl-lân), *adj.* [qui scintille] *scintillant, scintillating.*

[*Scintillant* follows the noun.]

SCINTILLATION, (sin-tîl-lâ-sion), *s. f.* [t. d'Astron.; mouvement de vibration de la lumière des étoiles] *scintillation, twinkling.* La — des étoiles, *the scintillation, twinkling of the stars.*

SCINTILLER (sin-tîl-lâ), *v. n.* [t. d'Astron.; avoir un mouvement de scintillation, étinceler] *to scintillate.*

SCIOGRAPHIE, *s. f.* [t. d'Archit.; section, profil, représentation de l'intérieur d'un bâtiment] *sciography.*

SCION (sion), *s. m.* [petit rejeton tendre et pliable d'un arbre] *a small twig* or *sprig, a young shoot, a scion.*

SCIPOULE, *s. f.* *V.* Scille.

SCISSILE (sî-sîl), *adj. m.* et *f.* [t. de Minér.; qui peut être fendu] *scissile, scissible.* L'ardoise est —, *slate is scissile, scissible.*

SCISSION (sî-sion), *s. f.* [séparation, division dans une assemblée politique, dans un parti, etc.] *secession.* Il y eut — dans l'assemblée le lendemain même de son installation, *a secession took place in the assembly on the very day following his installation.* Faire —, *to secede, to draw off, to withdraw.* ‖ Scission [se dit aussi du partage des opinions *ou* des voix dans les compagnies], *division.*

SCISSIONNAIRE, *adj.* [se dit de ceux qui font scission dans une assemblée politique] *seceding.* Les membres —s, *the seceding members.*

SCISSURE (sî-sûr), *s. f.* [t. d'Anat.; se dit de certaines fentes qu'on observe sur les os et sur divers organes] *scissure.*

SCITE, *s. f.* [t. de Mar.] *a settee, a two-masted Italian bark.*

SCIURE (sî-ûr), *s. f.* [ce qui tombe du bois ou de toute autre matière dure que l'on scie] *saw-dust.*

SCLARÉE, Toute-bonne *ou* Orvale, *s. f.* [plante médicinale enivrante] *horminum sclarea dictum, sclarea.*

SCLÉROPHTHALMIE, *s. f.* [ophthalmie avec rougeur et dureté dans le globe de l'œil] *sclerophthalmia.*

SCLÉROTIQUE, *adj.* et *s.* La — ou sclérotide, la membrane —, *sclerotica.* Remèdes —s [propres à durcir les chairs], *sclerotics.*

SCOLAIRE, *adj.* [qui a rapport aux écoles] *relating to schools; school.* Année —, *school-year.* (Is sometimes written *Scholaire.*)

SCOLARITÉ, *s. f.* [t. de Jurisp.; n'a guère d'usage que dans cette phrase] : Droit de — [droit que les écoliers des universités ont d'en réclamer les priviléges], *scholarity.* (Sometimes *Scholarité.*)

SCOLASTIQUE (skô-lâs-tîk), *adj.* [se dit de ce qui s'enseigne suivant la méthode ordinaire de l'école] *scholastic, scholastical.* Théologie —, *scholastic divinity.* Philosophie —, *scholastic philosophy.* La — [subst.], *scholastic divinity.*

[*Scolastique* follows the noun.]

Scolastique, *s. m.* [celui qui traite de la théologie scolastique] *a schoolman, a school-divine.*

SCOLASTIQUEMENT (skô-lâs-tîk-mân), *adv.* [d'une manière scolastique] *scholastically.*

[*Scolastiquement* may come between the auxil. and the verb.]

SCOLIASTE (skô-lîâst), *s. m.* [qui a fait des scolies sur quelque ancien auteur grec; commentateur] *scholiast.*

SCOLIE (skô-lî), *s. f.* [t. de Philologie, note de grammaire ou de critique pour servir à l'intelligence, etc., des auteurs classiques, et particulièrement des auteurs grecs] *scholium,* plur., *scholia* or *scholiums.*

Scolie, *s. m.* [t. de Géomét.; remarque tirée d'une proposition précédente] *scholium.*

SCOLITE, *s. m.* [insecte coléoptère; se trouve sous les écorces; est assez rare] *scolytes.*

Digitized by Google

SCOLOPACE, *s. m.* [nom générique des oiseaux à bec long et effilé] *scolopax.*

SCOLOPAX, *s. m.* [magnifique serpent d'Arabie] *scolopax.*

SCOLOPENDRE (skô-lô-pândr), *s. f.* [sorte de plante et d'insecte]. — vulgaire [langue de cerf; plante médicinale], *scolopendria, lingua cervina, hart's-tongue.* — vraie [céterach], *scolopendria, asplenium, spleen-wort.* ‖ SCOLOPENDRE [mille-pieds; sorte de petit insecte à plusieurs pieds], *scolopendra.* — à pinceau [se trouve sous de vieilles écorces d'arbre], *a sort of wood-louse.* — terrestre [insecte qui mord; il naît et vit dans les pieux fichés en terre ou dans des troncs d'arbre], *scolopendra terrestris.* — de mer ou chenille coralline [espèce de polype qui construit les coraux que l'on nomme tubuleux], *sea many-feet.* — marine [il y en a deux espèces : la cétacée ou taupe de mer, et la néréide], *scolopendra marina.*

SCOLOPENDROÏDE, *s. f.* [petite étoile de mer dont les rayons en queue de lézard sont ou écailleux ou chargés de plusieurs rangées de pointes] *star-fish or sea-star, asterias.*

SCOPS, *s. m.* [oiseau de rapine; petit duc, le plus petit des oiseaux nocturnes] *scops.*

SCORBUT (skŏr-bû), *s. m.* [sorte de maladie qui corrompt la masse du sang, et qui se manifeste ordinairement par l'enflure et le saignement des gencives] *scurvy.* Il est mort du —, *he died of the scurvy.*

SCORBUTIQUE (skŏr-bû-tîk), *adj.* et *subst.* [qui tient de la nature du scorbut; qui est malade du scorbut] *scorbutic, scorbutical.* Maladie —, *scorbutic complaint.* C'est un —, *he is a scorbutic.*

[*Scorbutique* follows the noun.]

SCORDIUM (skŏr-diŏm), *s. m.* [germandrée d'eau ou chamarras; plante médicinale] *scordium, water-germander.*

SCORIE (skô-rî), *s. f.* [t. de Métallurgie; la crasse des métaux; mâchefer] *dross, scoria.*

SCORIFICATION (skô-rî-fî-kâ-sion), *s. f.* [action de réduire en scories] *scorification.*

SCORIFICATOIRE (skô-rî-fî-kâ-twâr), *s. m.* [vaisseau à scorifier] *vessel serving to reduce to scoria, test.*

SCORIFIER (skô-rî-fîé), *v. a.* [réduire en scories] *to reduce to scoria, to make scorious or drossy.*

SCORPÈNO, *s. m.* [scorpion de mer ou rascasse, poisson à nageoires épineuses qui vit sur les rivages et dans la fange] *scorpæna.*

SCORPIOÏDE, *s. f.* [t. de Bot.; plante légumineuse dont la gousse est hérissée, roulée sur elle-même, et a quelque ressemblance avec la queue d'un scorpion] *scorpion-grass, scorpion-tail; common caterpillar.*

SCORPIOJELLE (skŏr-piô-zèl), *s. f.* [huile de scorpion] *oil of scorpion.*

SCORPION (skŏr-pion), *s. m.* [insecte venimeux; c'est aussi un des signes du zodiaque] *scorpion.* La piqûre du — est dangereuse, *the sting of the scorpion is dangerous.* Herbe aux —s, *scorpion-wort or grass.* — aquatique [insecte ailé de l'ordre des hémiptères], *water-scorpion.* Scorpion-mouche [panorpe], *panorpa, aut musca scorpiura, scorpion-fly.* Huile de — [l'huile dans laquelle on a fait mourir un scorpion], *oil of scorpion.* ‖ SCORPION [coquillage univalve de la famille des murex], *scorpion-shell.* ‖ SCORPION [machine de guerre des anciens pour lancer des pierres et des dards], *scorpion.*

SCORSONÈRE (skŏr-sô-nèr), *s. f.* [salsifis noir ou salsifis d'Espagne; plante potagère et médicinale] *scorzonera, viper's grass.*

SCOTIE, *s. f.* [t. d'Archit.; nacelle, trochile, membre creux, sorte de moulure concave] *scotia.*

SCOTISME, *s. m.* [philosophie, doctrine, opinion de Scot, théologien écossais; est opposé au thomisme] *Scotism.*

SCOTISTE, *s. m.* [élève, disciple de Scot] *Scotist.*

SCOUF, *s. m.* [t. de Mar.] *the extremity of a floor timber where it is joined to the lower futtock.*

SCOUFFIN, *s. m.* [petit sac à deux ouvertures qu'on remplit d'olives pilées pour les mettre sous le pressoir] *hair-cloth bag.*

SCOURJON, *s. m.* [espèce d'orge carrée]. *V.* ESCOURGEON.

SCRIBE (skrîb), *s. m.* [homme qui gagne sa vie à écrire; docteur qui interprète la loi de Moïse] *transcriber; scribe.*

SCRIPTEUR (skrîp-teur), *s. m.* [t. de Chancellerie romaine; officier qui écrit les bulles] *the writer of the pope's bulls, chirographer, copier.*

SCROFULAIRE, *s. f.* [t. de Bot.; plante de la famille des personnées; on l'a beaucoup vantée autrefois contre les écrouelles ou scrofules] *scrophularia, blind-nettle, figwort.* — aquatique, bétoine d'eau ou herbe du siège [plante dont les propriétés en médecine sont les mêmes que celles de la scrofulaire terrestre] *water betony, pile-wort.*

SCROFULES (skrô-fûl), *s. f. pl.* [synonyme d'écrouelles] *scrofula, king's evil.*

SCROFULEU-X, SE (skrô-fû-leu, leuz), *adj.* [t. de Méd.; se dit de l'humeur qui cause la maladie nommée écrouelles] *scrophulous or scrofulous.* Sang —, humeur —se, *scrofulous blood, humour.*

[*Scrofuleux* follows the noun.]

SCROFULEUX, *subst.* [se dit aussi des personnes qui ont des écrouelles] *scrofulous person.*

SCROTOCÈLE, *s. f.* [t. de Chirur.; hernie complète qui descend jusqu'au scrotum] *scrotocele.*

SCROTUM, *s. m.* [enveloppe commune des testicules : on l'appelle vulgairement les bourses] *scrotum.*

SCRUPULE (skrû-pûl), *s. m.* [peine, inquiétude de conscience, qui fait regarder comme une faute ce qui n'en est pas une, ou comme une faute très-grande ce qui n'en est qu'une légère] *scruple, qualm, scrupulosity.* — de conscience, *scruple, qualm of conscience.* Léger —, *slight scruple.* — bien, mal fondé, *well, ill founded scruple.* Avoir des —s, *to have scruples, qualms, of conscience.* Lever les —s de quelqu'un, *to remove one's scruples.* Il faut porter la probité jusqu'au —, *probity should be carried even to scrupulosity.* Faire un — de quelque chose à quelqu'un [lui en donner du scrupule], *to make a thing a matter of conscience to one, to make him uneasy about it.* ‖ SCRUPULE [grande exactitude à observer la règle, à remplir ses devoirs], *scrupulousness, scrupulosity, severity.* Il est exact jusqu'au —, *he is nice even to scrupulosity.* ‖ SCRUPULE [se dit également d'une grande délicatesse en matière de procédés, de mœurs], *scruple.* Je m'en ferais —, un —, *I should make some scruple to do it, I should scruple to do it.* Je ne me fais point un —, je ne me fais point — de lui demander telle chose, *I should make no scruple to ask him such a thing.* ‖ SCRUPULE [petit poids de vingt-quatre grains], *scruple.* ‖ SCRUPULE [t. d'Astron.; une très-petite partie de la minute], *scruple.*

SCRUPULEUSEMENT (skrû-pû-leuz-mân), *adv.* [d'une manière scrupuleuse; diligemment, soigneusement, exactement] *scrupulously, nicely, religiously, strictly.*

[*Scrupuleusement* may come between the auxiliary and the verb.]

SCRUPULEU-X, SE (skrû-pû-leu, leuz), *adj.* [qui est sujet à avoir des scrupules] *scrupulous, nice, tender, timorous, precise.* Il est fort —, *he is very scrupulous, precise.* On ne peut être trop —, dès qu'il s'agit de probité, *one cannot be too scrupulous, too nice when honesty is at stake.* Recherche —se [très-exacte], *scrupulous inquiry or examination, a strict scrutiny.* C'est un —, une —se [subst.], *he or she is over-nice.* Les — avancent peu et mal dans la piété, *perplex of a tender conscience make little and but imperfect progress in piety.*

[*Scrupuleux* may precede the noun of things : *une scrupuleuse exactitude, une scrupuleuse recherche*, emphatic. Analogy to be attended to. See ADJECTIF.]

SCRUTATEUR (skrû-tâ-teur), *s. m.* [t. de l'Écriture sainte; se dit de Dieu, qui sonde les cœurs] *searcher.* Dieu est le — des cœurs, *God is the searcher of hearts.* Des regards —s [adj.], *searching looks.*

SCRUTATEUR, *s. m.* [the person or persons appointed to superintend a voting by ballot] *scrutator.* Dans l'élection des papes, il y a toujours trois cardinaux —s, *in the election of a pope, there are always three cardinals scrutators.*

SCRUTER, scrutant, scruté, *v. a.* [sonder, examiner à fond] *to search, to scrutinize.* — les merveilles de la nature, *to search into the wonders of nature.* Dieu scrute les cœurs, *God searcheth the hearts.* — la pensée, la conduite de quelqu'un, *to scrutinize one's thought, conduct.* — les causes d'un phénomène, *to search the causes of a phenomenon.*

SCRUTIN (skrû-tin), *s. m.* [manière dont les assemblées, etc., donnent leurs suffrages secrets dans les élections ou dans les délibérations, soit par billets pliés, soit par petites boules] *ballot.* Élire par —, *to elect, to choose by ballot.* — de ballotage, *vote by ballot.* — individuel, *when the voters give in their tickets with but one name inscribed.* — de liste, *when the tickets given in contain a list of the candidates deemed (by the voters) fit for office.*

SCUBAC, *s. m.* [liqueur spiritueuse dont le safran est la base] *usquebaugh.* (Also written *escubac, usquebac.*

SCULPTER (skŭl-té), sculptant, sculpté, *v. a.* [tailler, faire avec le ciseau quelque figure, quelque image ou ornement de pierre, de marbre, de bois, de métal, etc.] *to sculpture, to carve.*

SCULPTEUR (skŭl-teur), *s. m.* [celui qui fait des figures de ronde bosse ou en bas-relief] *a statuary, a carver, sculptor.*

SCULPTURE (skŭl-tûr), *s. f.* [l'art de sculpter] *sculpture, statuary, carving.* ‖ SCULPTURE [l'ouvrage du sculpteur, relief, ronde bosse], *carving, carved work.*

SCURRILE (skŭr-rîl), *adj.* [bouffon, bas, indécent] *scurrilous, scurril.*

SCURRILITÉ, (skŭr-rî-lî-té), *s. f.* [plaisanterie basse, bouffonnerie, facétie] *scurrility, lewdness of jocularity, mean buffoonery, a scurrilous jest, opprobriousness.*

SCUTARI, *s. m.* [grande et belle ville de la Turquie asiatique, dans la Natolie] *Scutary.*

SCUTE, *s. m.* [t. de Mar.] *a skiff or small boat of a ship.*

SCYTALE, *s. m.* [orvert, cécile, aveugle, anvoie, sorte de serpent fait comme un bâton] *scytale.*

SCYTALE, *s. f.* [chiffre dont les Lacédémoniens se servaient pour écrire des lettres mystérieuses; c'était une bande étroite de parchemin qui se mettait sur des cylindres égaux et correspondants, dont l'un était à l'armée et l'autre à Sparte] *scytala.*

SCYTHIE, *s. f.* [contrée septentrionale de l'Asie, la Tartarie] *Scythia.*

SE (sĕ), *pron.* [régime objectif, tant masculin que féminin, soit au singulier soit au pluriel, du pronom *soi*; sert à former le verbe réciproque ou neutre passif; ne sert de régime qu'aux verbes, répond à l'accusatif des noms] *one's self, himself, herself, itself, themselves.* — déclarer, *to declare one's self.* Il — ruine, *he ruins himself.* Elle — lasse, *she tires herself.* Ils ou elles — divertissent, *they divert themselves.* ‖ SE [t. d'une action ou régime composé; tient lieu de *à soi*, ne s'emploie qu'avec les verbes, répond au datif des Latins], *to one's self, etc.* Il — donne beaucoup de peine, *he gives himself a great deal of trouble.* ‖ SE [l'un l'autre], *one another, each other.* Ils s'aiment, *they love one another.* Elles — disent des injures, *they abuse each other or one another.* ‖ SE [rend quelquefois la signification du verbe passif, et quelquefois se construit d'une manière impersonnelle]. Les amis — connaissent au besoin, *friends are known in time of need.* L'affaire — conclut, *the business is concluding.* Il — boit de bon vin en France, *there is good wine drunk in France.* Cela — peut, *that may be.* ‖ SE [construit avec un verbe qui n'est pas actif, forme le verbe neutre passif, qui se rend en anglais par un verbe neutre]. — promener, *to walk.* — souvenir, *to remember.*

[*Se* must precede the governed, not the governing verb : *il doit se justifier, il vint se justifier*; not, *il se doit, il se vint justifier*, which was once the usual construction.]

SÉANCE (sé-âns), *s. f.* [droit de s'asseoir, de prendre place dans une compagnie réglée; place, rang] *seat.* Prendre —, *to take one's place or seat.* Charge qui donne — au parlement, *an office that gives a seat in parliament.* Il fut reçu duc et pair, et en cette qualité il prit — au parlement, *he was received duke and peer, and as such he took his seat in parliament.* ‖ SÉANCE [le temps auquel une compagnie réglée est assemblée pour travailler aux affaires], *sitting, meeting, session.* ‖ SÉANCE [l'assemblée d'une compagnie célèbre], *sitting, assembly.* Rien n'est si magnifique que la — du parlement quand le roi y tient son lit de justice, *nothing is more august than the sitting of parliament, when the king holds his bed of justice or when the king is upon his throne.* Le parlement a tenu autrefois — à Tours [s'y est assemblé], *the parliament sat formerly at Tours.* Ils ont fait une longue — à table, au jeu [ils y ont été longtemps], *they had a long sitting at table; they were a great while before they rose from table.*

SÉANT (sé-ân), [gérondif du verbe Seoir qui n'est plus en usage; t. de Chancell. et de Prat.; qui tient séance, qui réside actuellement] *sitting.* Le parlement était alors — à Tours, *the parliament was then sitting at Tours.* Le roi — en son lit de justice, *the king sitting on his throne.*

[*Séant*, applied to courts or literary bodies, and denoting their usual place of sitting, is an adjective : *la cour royale séante à Paris, la société académique séante au Louvre*; is a participle when denoting any particular circumstance connected with

the same : la cour royale de Paris séant (siégeant) à Versailles ; la cour royale séant (siégeant) en robes rouges.

Séant, *s. m.* [la situation d'un homme qui est assis dans son lit] *sitting upright.* Être sur son —, *to sit up, to sit upright.* Il ne saurait rester sur son —, *he cannot sit upright.* Je le trouvai sur son —, *I found him sitting up.*

Séant, e (sé-ân, ânt), *adj.* [décent, qui sied bien, qui est convenable] *fitting, seemly, becoming.* Il n'est pas — à un homme de sa dignité, de son âge, de sa profession, de faire telle chose, *it is not seemly in a man of his rank, age, profession, to do such a thing.*

SEAU-X (sô), *s. m.* [vaisseau ordinairement fait de bois, qui sert à puiser, tirer, porter de l'eau] *pail, bucket.* ‖ Seau [se dit des vaisseaux de toutes sortes de matières propres à contenir de l'eau], *vessel.* Un — d'argent, de porcelaine, de faïence, *a vessel of silver, porcelain, earthen-ware.* —x de la ville, —x à incendie [seaux d'osier garnis de cuir en dedans], *fire-buckets.* ‖ Seau [se dit de la quantité de liquide contenue dans un seau], *pail.* Un — d'eau, *a pail of water.* Il pleut à —x [fam. ; il pleut bien fort], *it pours down in buckets full; it rains as hard as it can pelt.*

SÉBACÉ, E, *adj.* [t. d'Anat. ; se dit de certaines glandes qui filtrent une humeur dont la consistance est à peu près semblable à celle du suif] *sebaceous.* Glandes —es, *sebaceous glands.* Humeur —e, *sebaceous humour.*

SÉBASTIEN (Saint-), *s. m.* [forte ville d'Espagne] *St. Sebastian.*

SEBESTE, *s. m.* [fruit du sébestier] *sebesten.*

SEBESTIER, *s. m.* [t. de Bot. ; genre d'arbres dont une espèce croît en Égypte, et porte un fruit semblable à une petite prune, qu'on employait beaucoup autrefois pour les tisanes pectorales] *sebestena.*

SÉBILE, *s. f.* [vaisseau de bois rond et creux] *a wooden bowl.*

SEC, ÈCHE (sèk, sèsh), *adj.* [aride, qui a peu ou point d'humidité; se dit quelquefois par opposition à moite, à mouillé, à gras, à vert, etc. ; maigre, stérile, desséché, ennuyeux] *dry, without moisture, withered, clung, sapless, seared, droughty, unwet.* Terrain —, *dry land.* Herbes sèches, *dry herbs.* Des raisins —s, *raisins.* Du fourrage —, *dry forage, hay.* Du son — [où il n'y a point de farine], *coarse bran.* Du sang — [lorsqu'il n'y a point assez de sérosité], *blood that has not serum enough.* Du vin — [du vin d'Espagne], *sack.* Temps —, *dry weather.* Il fait —, *it is dry weather.* Prendre le bain — [aller aux étuves], *to go to the sweating-room.* Une toux sèche [quand on tousse sans cracher], *a dry cough.* Visite sèche [où l'on n'offre ni à boire ni à manger à ceux qui la font], *a dry visit.* Des mains sèches [peu chargées de chair], *lean hands, spare hands.* Ce cheval a les jambes sèches [il les a nerveuses, peu chargées de chair], *that horse is clean-limbed, has clean limbs.* Un homme —, un grand homme — [sens analogue], *a man of a lean make, a tall lean or spare man.* Muraille de pierres sèches [mises l'une sur l'autre sans mortier], *a dry wall, a stone-wall without mortar.* Argent — [argent comptant], *ready money.* Coup — [t. de Billard ; quand après avoir frappé sa bille avec la masse, on retire celle-ci à soi sur le champ sans traîner], *a short, a smart stroke.* Jouer à coup —, *to play short.* Compliment — [paroles un peu dures], *rough or sharp words.* Réponse sèche [dure, désobligeante], *a dry or sharp answer.* Réprimande sèche, *a sharp or severe reprimand, a dry bob.* Cet homme est — [il a une humeur un peu dure, il n'est point affable, gracieux, riant], *that man is rather rough.* Avoir un tempérament —, *to be of a dry constitution.* Avoir le gosier —, la bouche, la langue sèche, *to be very dry.* Il a le pouls — [pour dire qu'au battement de son pouls on connaît qu'il a une fièvre sèche et ardente], *his pulse is strong.* Passer la rivière, passer un bras de rivière à pied — [traverser le lit d'une rivière, d'un bras de rivière lorsqu'il n'y a point d'eau, *to cross a river when it is dried up.* Matière sèche, sujet — [qui ne fournit pas de quoi la pouvoir traiter avec agrément], *a dry subject.* Ouvrage — [en peinture et en sculpture ; quand les contours sont marqués durement, sans agrément et sans tendresse], *dry work.* Cet auteur, ce poète est — [il n'est ni abondant en pensées ni riche en expressions], *this author, this poet is rather dry.* Style — [dépourvu d'ornements], *dry, barren, empty style.* Voir, regarder quelque chose d'un œil — [sans s'attendrir, sans jeter de larmes], *to see or behold a thing with a dry eye, without shedding tears, to be unconcerned at it.* Une âme sèche [froide, peu sensible], *unfeeling soul.* Cœur —, *withered, unfeeling heart.* Mine sèche [froide, qui annonce quelque mécontentement], *dry, cold look.* Manger son pain —, manger du pain tout — [ne manger rien avec son pain], *to eat dry bread.* La donner sèche, bien sèche [annoncer quelque nouvelle fâcheuse, donner quelque alarme sans précaution], *to tell a piece of bad news abruptly.* (Fam., little used.)

[*Sec* usually follows, may precede the noun when harmony and analogy admit : *cette sèche réponse, une sèche énumération, cette sèche description ;* emphatic so placed. See Adjective.]

Sec, *s. m.* [une des quatre premières qualités ; du fourrage sec] *dryness.* Le — et l'humide, *dryness and moisture.* Remettre un cheval au —, *to take a horse from grass, to put him to dry meat.* Tirer des confitures au — [les tirer de leur sirop], *to take sweetmeats out of their sirup.* Une assiette de — [remplie de confitures sèches], *a plate of dry sweetmeats.* Employer le vert et le — [employer toute sorte de moyens pour réussir à quelque chose], *to do one's utmost, to leave no stone unturned.* (Prov.)

À Sec, *adv.* [sans eau] *dried up.* Mettre un étang à — *to drain a pond.* Les vaisseaux sont demeurés à —, *the ships remained dry or were left on the beach.* Vaisseau à — ou à mâts et à cordes, *a ship a-hull or under bare poles.* Courir à —, *to scud under bare poles.* Vaisseau à — sur le rivage, *a ship high and dry.* Aller à —, mettre à — [phrase de marine; naviguer avec les voiles ferlées], *to spoon.* Le pauvre homme est à — [n'a plus de bien, n'a plus d'argent], *the poor man is a-ground.* Les procès l'ont mis à —, *lawsuits have drained him.* Le poète est à — [il ne sait plus que dire], *the poet is at a loss.* ‖ Sec, *adv.* [n'est en usage qu'avec ces trois verbes-ci] : Boire — [bien boire ; boire sans eau], *to drink hard, to drink wine without water.* Répondre —, parler — à quelqu'un [lui faire une réponse rude, brusque, rebutante], *to give a blunt answer, to talk bluntly.*

SÉCABLE (sé-kâbl), *adj.* [t. didact. ; qui peut être coupé] *divisible, scissible.* Ils examinent si les atomes sont —s ou insécables, *they examine whether atoms are divisible or indivisible.*

SÉCANCE ou SÉQUENCE (sé-kâns), *s. f.* [t. du jeu de Hoc ; plusieurs cartes de suite et de même couleur] *a sequence.*

SÉCANTE (sé-kânt), *s. f.* [t. de Trigonométrie ; ligne qui va couper la tangente] *a secant.*

SÈCHE ou SEICHE (sèsh), *s. f.* ou **BOUFFRON,** *s. m* [poisson de mer qui a sur le dos un os dur et lisse] *sepia, the cuttle-fish.*

SÈCHEMENT (sèsh-mân), *adv.* [d'une manière sèche, en lieu sec, au sec] *dry, in a dry place.* Il faut tenir les confitures —, *sweetmeats must be kept dry.* ‖ Sèchement [d'une manière froide et peu agréable] *dryly.* Il lui parla, il lui répondit —, bien —, *he spoke to him, answered him dryly, very dryly.* Écrire — [avoir un style sec], *to write a dry, bald style.* Peindre —, *to paint in a dry, harsh style.*

[*Sèchement*, position : *il a répondu sèchement que ; il a sèchement répondu que.*]

SÉCHER (sé-shé), séchant, séché, *v. a.* *to dry, to wither, to parch.* Le soleil sèche les prairies, *the sun dries, withers, parches the meadows.* Le grand hâle sèche les fleurs, *the scorching heat withers the flowers.* Le vent sèche les chemins, *the wind dries the roads.* Ils se mirent au soleil, ils se mirent devant le feu pour se —, *they stood in the sun, before the fire to dry themselves.* La chaleur a été si violente qu'elle a séché [mis à sec] les ruisseaux, *the heat has been so strong as to dry up the rivulets.* Le temps séchera vos larmes [vous consolera], *time will dry up your tears.* (Fig.)

Sécher, *v. n.* [devenir sec] *to wither, to dry.* Les arbres séchèrent sur pied, *the trees withered where they stood.* Faire —, mettre — du linge, *to put out, lay out, spread out linen to dry.* Faire — des fruits au soleil, *to dry fruits in the sun.* — sur pied [se consumer d'ennui, de tristesse], *to linger, to pine away.* Elle sèche sur pied [par plaisanterie ; elle ne trouve pas à se marier], *she is withering on her pins.* — de tristesse, de langueur, d'ennui, *to waste, to pine, to linger away.*

SÉCHERESSE (sésh-rès), *s. f.* [état, qualité de ce qui est sec] *dryness.* La — de la terre, de la langue, *the dryness of the land, of the tongue.* ‖ Sécheresse [se dit absolument de la disposition de l'air et du temps quand il fait trop sec] *drought.* Il fit une grande — cette année-là, *there was a great drought that year.* ‖ Sécheresse [manière de répondre froide], *dryness, roughness, shortness.* ‖ Sécheresse [se dit en parlant des ouvrages d'esprit qui manquent de douceur, de grâce et d'ornement], *dryness, baldness.* Il y a beaucoup de — dans ce discours, dans cet ouvrage, dans cet auteur, *that discourse, work, author is very dry.* Il y a une grande — de style dans tout ce qu'il écrit, *there is great baldness of style in every thing he writes.* Cela est peint avec une grande —, *that is painted with a very harsh, stiff touch.* ‖ Sécheresse [t. de Dévotion, se dit de l'état de l'âme qui ne sent point de consolation dans les exercices de piété], *dryness, dryness of spirit, deadness of soul.*

SÉCHERON, *s. m.* [haut pré ; pré qui est en terre sèche] *high meadow, artificial meadow.*

SÈCHES, *s. f. pl.* [t. de Mar.] *sands or rocks left dry in the sea or near the coasts.*

SÉCHOIR (sé-shwâr), *s. m.* [bois sur lequel on fait sécher quelque chose] *dryer, a board to dry things upon, a horse.*

SECOND, E (sé-gon, gond), *num.* [deuxième, qui est immédiatement après le premier] *second.* Ce n'est qu'un ouvrage du — ordre, *it is only a second rate work.* Tous les —s jours du mois, *every second day of the month.* Eau —e [en Chimie ; eau forte qui a déjà servi à la dissolution de quelques métaux], *aqua secunda.* Vaisseau —. *V.* Matelot. Avoir, acheter une chose de la —e main, *to have, to buy a thing second hand.* Ne tenir une nouvelle que de la —e main, *to have news at second hand.* (Fam.) Une beauté sans —, à nulle autre —e [qui tient le premier rang], *a matchless or peerless beauty.* (Poetic, old.) J'occupe le — [subst.], *I live, lodge on the second floor.*

[*Second* usually precedes, in the division of literary works follows the noun : *livre second, chapitre second.*]

Second, *s. m.* [homme qui sert sous un autre ; qui aide quelqu'un dans une affaire] *a second, an assistant; one who backs a motion made by another.* Capitaine en —, *an under-captain, second captain.* Il n'est qu'en —, *he bears but a second part.* Cette dame qui vous protège à la cour est bon —, *that lady who protects you at court is a good second.* ‖ Second [se dit de celui qui accompagnait un homme dans un duel, et se battait contre l'homme amené par l'adversaire], *second.* Les —s de côté et d'autre se sont tués, *the seconds on either side were killed.* (Not now in use ; *V.* *Témoin.*) ‖ Second [t. de jeu de Paume ; l'ouverture de la galerie qui est entre le dernier et la porte] *second ;* [celui qui tient le second lieu d'un côté dans une partie de paume], *a second, a partner.*

SECONDAIRE (sé-gon-dèr), *adj.* [accessoire, qui ne vient qu'en second] *secondary.* Motifs, preuves —s, *secondary motives, proofs.* Planètes —s [planètes qui tournent autour d'une planète ; satellites], *secondary planets.*

SECONDAIREMENT, *adv.* [d'une manière secondaire, accessoirement] *secondarily.*

SECONDE, *s. f.* [la soixantième partie d'une minute d'heure ou de degré] *a second ;* [la classe d'un collège qui précède la rhétorique], *the fifth form ;* [en musique ; l'intervalle d'un ton ou de deux demi-tons], *second ;* [t. d'Armes ; botte tirée ayant la main posée de façon que les ongles soient en dessous], *second.*

SECONDÉ, E, *part.* de Seconder ; *seconded, etc.*

SECONDEMENT (sé-gond-mân), *adv.* [deuxièmement, en second lieu] *secondly, in the second place.*

SECONDER (sé-gon-dé), secondant, secondé, *v. a.* et *n.* [tenir lieu de second dans une partie de paume] *to be a second.* ‖ Seconder [fig. ; aider, servir quelqu'un dans un travail, une affaire], *to second, to back, to support.* Seconder les vœux, les désirs, les bonnes intentions de quelqu'un, *to second, back or support one in his wishes, desires, good intentions.* Il a fait de grands efforts, mais on ne l'a pas secondé, *he made great exertions, but then he was not seconded, supported.*

SECONDINES, *s. f. pl.* [t. de Méd. ; ce que les matrones appellent l'arrière-faix] *secundine, secundines, after-birth.*

SECOUER (sé-kwé), secouant, secoué, *v. a.* [remuer quelque chose fortement, en sorte que toutes

Digitized by Google

les parties en soient ébranlées] *to shake, to jolt.* — un arbre, une branche d'arbre, *to shake a tree, the branch of a tree.* Ce cheval a un trot qui secoue rudement, *that horse's trot shakes, jolts one roughly.* — un manteau, un tapis pour en ôter la poussière, *to shake a cloak, a carpet, to take the dust out of it.* — la poussière d'un habit, de dessus un habit, de ses pieds, de ses souliers, *to shake the dust off a coat, off one's feet, shoes.* — la tête [pour refuser quelque chose, pour se moquer de quelqu'un], *to shake one's head, to give a shake of one's head.* — les oreilles [ne pas tenir compte de quelque chose, s'en moquer], *to make light of a thing.* (Prov.) Il n'y a qu'à — l'oreille, et cela est passé [se dit d'une petite peine qu'on oublie bientôt], *give yourself a shake or two and the thing is over.* (Fam.) Cette fièvre l'a bien secoué [l'a bien tourmenté], *the fever gave him a hearty shake.* (Fam.) ‖ Secouer [se défaire, se délivrer, se débarrasser de quelque chose par un mouvement violent], *to shake off.* — le joug [s'affranchir de la domination], *to shake off the yoke.* — le joug de la tyrannie, des passions, *to shake off the yoke of tyranny, of the passions.* — les préjugés, *to shake off, to shake one's self free of, prejudices.*

se Secouer, *v. r.* [se remuer fortement pour faire tomber quelque chose qui incommode] *to shake one's self.* Les chiens se secouent quand ils sont mouillés, *dogs shake themselves when they are wet.* Les chevaux se secouent pour se défaire des mouches, *horses shake themselves to get rid of flies.* Il faut se — [il faut prendre de l'exercice], *you must shake yourself, must run about.* Il faut se — [il faut agir], *you must look sharp, you must be up and doing.* (Fam.)

SECOÛMENT (sê-kôo-mân), *s. m.* [action de secouer] *a shaking, jogging, jolting, tossing.* Il répondit par un — de la tête, *he answered with a shake of his head.*

SECOURABLE (sê-kôo-râbl), *adj.* [qui aime à secourir les autres, à les soulager dans leurs besoins] *helpful, ready* or *willing to help* or *to assist, helping.* Il est — aux pauvres, *he is helpful to the poor.* Tendre une main —, *to stretch forth a helping hand.* ‖ Secourable [se dit d'une place qui peut être secourue], *that can be relieved.* Place qui n'est pas —, *a town that cannot be relieved.*

[*Secourable* follows the noun; sometimes governs *à* : *soyez secourable aux malheureux.*]

SECOURIR (sê-kôo-rîr), secourant, secouru; je secours, je secourus, *v. a.* [aider, assister, donner aide, prêter assistance à qui en a besoin] *to succour, to assist, to relieve, to help.* — puissamment, promptement, au besoin, dans la nécessité, *to succour, to assist powerfully, promptly, at need, in necessity.* — ses amis de sa bourse, *to assist one's friends with one's purse.* — les pauvres, *to assist, to relieve the poor.* — une place, *to succour, to relieve a place.* — d'hommes, d'argent, etc., *to assist with men, money, etc.*

SECOURS (sê-kôor), *s. m.* [aide, assistance dans le besoin; bon office, service, soulagement] *succour, help, relief, assistance, use, stead.* Puissant —, *powerful succour, help, assistance.* — divin, *divine assistance.* Aller, courir au — de, *to go, to run to the assistance of.* Venir au — de quelqu'un, *to step forward to one's assistance.* Il m'a été d'un grand — dans cette occasion, *he was of great assistance, of great use to me, stood me greatly in stead on that occasion.* Prêter, donner du —, *to send assistance, to give help.* Demander, implorer le — de, *to ask, to implore, to crave the relief of.* Refuser, accorder, obtenir du —, *to deny, to grant, to obtain relief.* Au —! au —! *help! help!* Crier au —, *to cry for help.* ‖ Secours [troupes qu'on envoie au secours de quelqu'un en guerre contre ses ennemis, renfort, troupes auxiliaires], *succour, relief.* — étranger, *foreign succour.* — de France, d'Angleterre, *succour from France, etc.* Envoyer des —, *to send succour, relief.* ‖ Secours [église bâtie pour la décharge d'une paroisse], *a chapel of ease.* (*Succursale* is more common.)

SECOURU, E, *part.* de Secourir; *succoured, helped, relieved, etc.*

SECOUSSE (sê-kôos), *s. f.* [agitation, ébranlement de ce qui est secoué] *shake, jerk, jolt, shock.* Rude —, violente —, *rough, violent shake, shock.* — de carrosse, *the jolting of a coach.* Ce cheval m'a donné de terribles —s, *that horse has jolted me horribly.* Les —s d'un tremblement de terre, *the shocks of an earthquake.* ‖ Secousse [violente attaque qu'une personne reçoit dans sa santé par une maladie], *shock.* Une fièvre continue de quinze jours est une forte —, *a continued fever for a fortnight is a severe shock.* ‖ Secousse [violente attaque qu'on reçoit dans sa fortune], *blow, shock, check.* La perte de son procès lui a donné une rude —, *the loss of his law suit was a dreadful blow for him.* Ces —s répétées ont épuisé les forces de son âme, *those repeated shocks have exhausted his fortitude.*

SECR-ET, ÈTE (sê-krê, krêt), *adj.* [qui n'est connu que d'une *ou* de fort peu de personnes; caché, ignoré, occulte, inconnu, mystérieux] *secret, private, hidden, clandestine, covert, deep, occult, undiscovered, unpublished, recondite.* Tenir —, *to keep secret.* Lieu —, *recess.* Conseil — du roi [où l'on agite les affaires les plus importantes], *the king's privy council.* Scel —, *the privy seal.* Sciences —ètes [prétendues connaissances que quelques gens se vantent d'avoir, principalement sur l'alchimie, la magie et la nécromancie], *occult sciences.* Escalier — [escalier dérobé par lequel on monte dans les appartements d'une grande maison, au lieu de monter par le grand escalier], *back-stairs.* Maladie — [maladie honteuse], *venereal disease.* Comité — [se dit des assemblées réglées, lorsqu'elles excluent le public de leur salle], *secret committee.* ‖ Secret [se dit aussi des personnes qui savent se taire et tenir une chose secrète], *close, that keeps counsel deep, silent, mysterious.* Il savait taire un — sans dire aucun mensonge; il n'avait point même certain air réservé et mystérieux qu'ont d'ordinaire les gens —, *he could keep a secret without telling an untruth; neither had he that reserved and mysterious air which is usual to close men.* [On dit d'un homme qui divulgue les choses qu'on lui a confiées]: Il est secret comme un coup de canon, comme le tonnerre, *he blabs all that he knows.*

[*Secret* may precede the noun when harmony and analogy admit: *un secret dessein, une secrète révolution, les secrets ressorts*; emphatic. *Un secret homme, une secrète porte* is never said. See Adjective.]

Secret, *s. m.* [ce qui doit être tenu secret] *a secret.* Garder un —, confier un —, *to keep, to trust a secret.* Découvrir, révéler, trahir un —, *to discover, to reveal, to betray a secret.* Les —s d'état, *state secrets.* Être du —, dans le —, *to be in the secret.* Avoir le — de quelqu'un, *to have, to know one's secret.* C'est le — de la comédie, c'est le — de polichinelle [prov.], *that is piper's news.* C'est mon —, *that is my secret.* ‖ Secret [discrétion, silence sur une chose confiée], *secrecy.* Je vous demande le —, *I ask you secrecy.* Promettez-moi le —, *promise me secrecy.* Compter sur le — *to rely on one's secrecy.* Cette affaire a été traitée avec, dans le plus grand —, *that business has been transacted with, in the greatest secrecy.* Je vous dis cela dans le —, sous le —, en grand —, dans le dernier — [vous ne le révélerez à personne], *I tell you that as a secret, as a great, as the greatest secret.* ‖ Secret [cache qui est pratiquée dans un coffre-fort, dans un cabinet], *secret.* ‖ Secret d'un canon [t. de Mar.], *the train of a gun which communicates with the touch-hole.* — d'un brûlot, *that part of the train of a fire-ship where the match is placed to be set on fire by the captain when retreating.* ‖ Secret [moyen connu de peu de personnes pour faire quelque chose], *a secret.* — pour guérir la goutte, *a secret for curing the gout.* Vendre, acheter un —, *to sell, to buy a secret.* Le — de plaire, de parvenir [fig.], *the secret of pleasing, of rising in the world.* Le — de l'art d'écrire, de l'art de régner, etc. [la partie la plus difficile], *the secret of the art of writing, reigning, etc.* ‖ Secret [name given to a separate cell or room in which a prisoner is confined, and where he can communicate with none but the jailor]: Mettre, tenir un prisonnier au —, *to put, to keep a prisoner in the secret cell.* Il est au —, *he is debarred communication with his friends.* Il est sorti du —, *he is allowed communication with his friends.*

au Secret, *adv.* [en particulier, sans témoins] *secretly, privately, privily, in secret, in private.*

SECRÉTAIRE (sê-krâ-tèr), *s. m.* [celui dont l'emploi est de faire et d'écrire des lettres, des dépêches pour une personne à laquelle il est attaché, dont il dépend] *secretary, amanuensis.* Il m'a fait écrire par son —, *he wrote me by his secretary.* — particulier, intime d'un ministre, *private secretary of a minister.* Dictez, je vous servirai de —, *dictate, I will be your amanuensis.* —s du roi, maison, couronne de France, et de ses finances [officiers qui dressaient les lettres expédiées en chancellerie], *secretaries to the king, to the household, to the crown.* — d'ambassade, *secretary to an embassy.* — d'état [titre de chacun des ministres qui ont un département, et qui contresignent les ordonnances du roi], *secretary of state.* ‖ Secrétaire [celui qui rédige par écrit les délibérations de quelque assemblée], *secretary.* Le — d'une compagnie, d'une académie, *secretary of a company, an academy.* — général du conseil d'état, d'un ministère, d'une préfecture [employé supérieur qui a le soin des archives, qui entretient la correspondance, etc., du conseil d'état, d'un ministère, etc.], *secretary general, head secretary of the council of state, etc.* — du parquet [au Palais], *clerk of the court.* ‖ Secrétaire [bureau sur lequel on écrit, et où l'on renferme des papiers], *escritoire.* ‖ Secrétaire [en Hist. nat.; oiseau de l'ordre des échassiers], *secretary, flamingo.*

SECRÉTAIRERIE (sê-krâ-tèr-rî), *s. f.* [lieu où les secrétaires d'un vice-roi, d'un gouverneur, etc., font leurs expéditions, et où ils en gardent les minutes] *office, the secretary's office.*

SECRÉTARIAT (sê-krâ-tâ-rîâ), *s. m.* [emploi, fonction de secrétaire] *secretaryship.* ‖ Secrétariat [lieu où le secrétaire d'une administration, d'une compagnie, d'un ambassadeur, etc, fait et délivre les expéditions, conserve les registres, etc.], *the secretary's office.*

SECRÈTE (sê-krêt), *s. f.* [oraison que le prêtre dit tout bas à la messe immédiatement avant la préface] *a secret prayer that is said by the priest in celebrating mass.*

SECRÈTEMENT (sê-krêt-mân), *adv.* [en secret, sans être aperçu; à part, en cachette, à l'écart, à l'insu, à la dérobée] *secretly, privately, in secret, in private.* Il le fit avertir —, *he had him secretly, privately informed of it.*

[*Secrètement* may come between the auxil. and the verb.]

SÉCRÉTER (sâ-krâ-tâ), *v. a.* [t. de Physiol.; opérer par la sécrétion] *to secrete.* Le foie sécrète la bile, *the liver secretes the bile.*

SÉCRÉTEUR, *adj. V.* Sécrétoire.

SÉCRÉTION (sâ-krâ-sion), *s. f.* [t. de Méd.; filtration et séparation qui se fait des humeurs] *secretion.*

SÉCRÉTOIRE (sâ-krâ-twâr), *adj.* [se dit des vaisseaux et des glandes où s'opèrent les sécrétions] *secretory.* Vaisseaux —s, *secretory vessels.* Organes —s, *secretory organs, organs of secretion.* (*Vaisseaux, organes sécréteurs,* is also said.)

SECTAIRE (sêk-tèr), *s. m.* [qui est d'une secte religieuse, condamnée par la communion principale dont elle s'est détachée] *sectary, sectarian.* Un — fougueux, opiniâtre, *a hot-headed, obstinate sectary.*

SECTATEUR (sêk-tâ-têur), *s. m.* [qui suit l'opinion de quelque philosophe, de quelque docteur de réputation] *follower, disciple.*

SECTE (sêkt), *s. f.* [s'entend de plusieurs personnes qui font profession d'une même doctrine; parti, faction] *sect.* La secte des stoïciens, *the stoic sect, the sect of the stoics.* Les protestants sont partagés en plusieurs —s, *the protestants are divided, split into several sects.* Faire —e, faire —e à part [se distinguer des autres par des opinions singulières], *to form, to follow a peculiar sect.*

SECTEUR (sêk-têur), *s. m.* [t. de Géom.; la partie d'un cercle qui est comprise entre deux rayons quelconques et l'arc qu'ils renferment], *a sector.* ‖ Secteur [instrument d'Astronomie qui a moins d'étendue que le quart de cercle], *a sector.*

SECTILE, *adj.* [qui peut se fendre *ou* scier] *scissile.* Ognons —s [plantés par quartier], *onions cut in quarters.*

SECTION (sêk-sion), *s. f.* [division *ou* subdivision d'un ouvrage; article, paragraphe, et en t. de Mathématiques, la ligne qui marque les extrémités de la division d'un cône, etc.] *section.* ‖ Section [se dit des divisions d'une ville, d'un tribunal, d'un conseil, etc.], *section.* Au commencement de la révolution, Paris fut divisé en quarante-huit sections, *in the beginning of the revolution, Paris was divided into forty-eight sections.* ‖ Section [t. de Théor. militaire; la moitié d'un peloton *ou* d'une compagnie d'infanterie], *section.* Rompre par —s, *to break off*

Digitized by Google

by sections. Se former en colonnes par —s, *to form columns by sections.*

SÉCULAIRE (så-kû-lèr), *adj.* [qui se fait de siècle en siècle] *secular.* Les jeux —s des anciens, *the secular games of the ancients.* Année — [qui termine le siècle], *secular year, jubilee.* ‖ Séculaire [qui est âgé d'un siècle, qui a beaucoup d'années], *aged, venerable.* Un chêne —, sa tête —, *an aged, a venerable oak; his venerable head.* (Lofty style.) Variations —s [en Astron.; variations dont les périodes embrassent plusieurs siècles; par opposition à variations périodiques], *secular variations.*

[*Séculaire* follows the noun.]

SÉCULARISATION (så-kû-lå-rî-zå-sion), *s. f.* [action par laquelle on sécularise] *secularization.* Obtenir la — d'un monastère, d'un chapitre, *to obtain the secularization of a monastery, of a chapter.*

SÉCULARISER (så-kû-lå-rî-zå), sécularisant, sécularisé, *v. a.* [rendre séculier] *to secularize.* (Applied to chapters, monasteries, livings, monks.)

SÉCULARITÉ (så-kû-lå-rî-tå), *s. f.* [ne se dit qu'en parlant de la juridiction séculière d'une église pour le temporel qui en dépend] *secularity.*

SÉCULI-ER, ÈRE (så-kû-llå, llèr), *adj.* et *s.* [qui vit dans le siècle; temporel] *secular, lay, worldly, temporal.* Vie —ère, *secular life.* Vie —ère [mondaine], *a worldly life.* Le bras — [la puissance de la justice temporelle], *the secular arm.* Clergé — [opposé à régulier], *secular clergy.* Bénéfice —, *secular living.* Un —, *a layman, a secular.*

[*Séculier* follows the noun.]

SÉCULIÈREMENT (så-kû-llèr-mån), *adv.* [d'une manière séculière] *secularly.*

SÉCURIDACA, *s. m.* [émérus, espèce de séné sauvage] *securidaca, hatchet-vetch.*

SÉCURITÉ (så-kû-rî-tå), *s. f.* [confiance, tranquillité d'esprit qui résulte de l'opinion, bien ou mal fondée, qu'on n'a pas à craindre de danger] *security, unconcern, unconcernedness, assurance.* Votre — m'étonne, *I am surprised at your security, unconcern.* — de conscience, *security of conscience.*

SEDAN, *s. m.* [a sort of fine cloth manufactured in the town of Sedan] *sedan-cloth.*

SÉDANOISE ou **PARISIENNE**, *s. f.* [caractère d'Imprimerie employé d'abord à Sedan, ensuite à Paris; demi petit romain, le plus petit caractère excepté la perle] *pearl type.*

SÉDATI-F, VE (så-då-tîf, tîv), *adj.* [se dit des remèdes qui calment les douleurs] *sedative, calming.* Sel —, *sedative salt.*

SÉDENTAIRE (så-dån-tèr), *adj.* [qui demeure ordinairement assis, qui se tient presque toujours chez soi] *sedentary, that keeps at home or seldom stirs abroad.* Vie, emploi —, *a sedentary life, employment.* Le parlement était autrefois ambulatoire, il est présentement — [attaché à un lieu], *the parliament was formerly ambulatory, now it is fixed* or *settled in one place.* Troupes —s [qui ne changent point de garnison, qui ne se mettent jamais en campagne], *sedentary, local troops.*

[*Sedentaire* follows the noun.]

SÉDIMENT (så-dî-mån), *s. m.* [ce qu'il y avait de plus grossier dans une liqueur, et qui s'est précipité au fond du vaisseau] *sediment, settlings, grounds, dregs.* Il y a d'ordinaire beaucoup de — dans cette liqueur, *there is usually a great deal of sediment, grounds in that liquor.* Sol ou terrain de — [en Géol.], *soil* or *ground formed by deposit* or *sediment (during an inundation).*

SÉDITIEUSEMENT (så-dî-sîêuz-mån), *adv.* [d'une manière séditieuse, tumultueusement] *seditiously, mutinously, tumultuously.*

[*Séditieusement* follows the verb.]

SÉDITIEU-X, SE (så-dî-sîêu, sîêuz), *adj.* et *subst.* [se dit de ceux qui font une sédition, qui prennent part à une sédition] *seditious, riotous.* Populace —se, *seditious, riotous populace.* C'est un esprit — [mutin, enclin à faire sédition], *he is a factious, a turbulent man.* Un —, *a rioter.* On arrêta le chef des —, *the ring-leader of the rioters was taken up.* ‖ Séditieux [qui tend, qui provoque à la sédition], *seditious.* Des discours, des écrits, des libelles —, *seditious language, pamphlets, libels.* Assemblée —se, *a seditious assembly.*

[*Séditieux* may precede the noun when analogy and harmony admit: *cette séditieuse harangue, ces séditieux discours, cette séditieuse assemblée*; emphatic. See Adjective.]

SÉDITION (så-dî-sion), *s. f.* [émeute populaire, révolte, soulèvement contre la puissance établie] *sedition, riot, uproar.* Faire une —, faire —, *to cause, to occasion a sedition.* Exciter, allumer, fomenter, entretenir la —, *to excite, to kindle, to foment, to foster sedition.* Apaiser, éteindre la —, *to appease, to quash a sedition.*

SÉDUCT-EUR, RICE (så-dûk-têur, trîs), *s.* [celui, celle qui séduit, qui fait tomber en erreur ou en faute] *seducer, misleader, enticer, beguiler, debaucher, inveigler,* — de jeunes gens, *seducer, misleader, etc., of youth.* ‖ Séducteur [se dit absolument de celui qui corrompt l'innocence, la vertu des filles ou des femmes], *seducer.* C'est un —, un vil —, *he is a seducer, a base seducer.* Un discours, un ton — [adj.], *seducing language, tone.* L'esprit — [le diable], *the tempter, the seducing spirit.*

[*Séducteur* follows the noun: *discours, ton séducteur; conseils, vers séducteurs.*]

SÉDUCTION (så-dûk-sion), *s. f.* [action par laquelle on séduit, tromperie, corruption, subornation] *seduction, seducement, seducing.* — de la jeunesse, *seduction, seducement of youth.* La — est manifeste, *the seduction is manifest.* Rapt de —, *rape by seduction.* — de témoins, *seduction, bribing of witnesses.* ‖ Séduction [l'attrait, l'agrément qui rend certaines choses propres à séduire], *seduction, allurement.* La — des richesses, de la jeunesse, de l'esprit, du pouvoir, *the seduction, the allurements of wealth, of youth, of wit, of power.* Il y a de la — dans son style, dans son regard, *there is something seducing, winning, bewitching in his style, eye.*

SÉDUIRE (så-dûîr), séduisant, séduit; je séduis, je séduisis, *v. a.* [tromper, abuser, faire tomber dans l'erreur par ses insinuations, par ses écrits, par ses discours, par ses exemples, etc.] *to seduce, to delude, to beguile, to mislead, to decoy.* Cet hypocrite séduisait les peuples, *that hypocrite seduced, deluded the people.* Cela ne peut — que les hommes simples et ignorants, *that can mislead none but simple and ignorant men.* ‖ Séduire [faire tomber en faute, suborner, corrompre, débaucher], *to bribe, to seduce.* — des témoins, *to bribe witnesses.* — sous prétexte de mariage, *to seduce under pretence of marriage.* ‖ Séduire [toucher, plaire, persuader], *to bewitch, to win.* Cet homme m'a séduit par la franchise de son langage, *that man bewitched me, won me by the frankness of his language.* Son ton séduit, *his tone of voice is winning, bewitching.*

SÉDUISANT, E (så-dûî-zån, zånt), *adj. v.* [qui séduit] *seducing, ensnaring, bewitching, tempting.* Ton —, *bewitching tone.* En vérité vous êtes bien —, vous me faites faire tout ce qu'il vous plaît, *truly you are very bewitching, you make me do what you please.* Sa conversation était —e et pleine de traits gracieux, *her conversation was ensnaring and full of graceful turns.* Offres —es, *tempting offers.* Une pareille proposition n'est pas —e, *such a proposal is far from tempting.*

[*Séduisant* may precede the noun when harmony and analogy admit: *ces séduisants discours, ces séduisantes caresses*; emphatic. See Adjective.]

SÉDUIT, E, *part.* de Séduire; *seduced, deceived, misled, corrupted, debauched.*

SÉFER, *s. m.* [poisson royal du cap de Corse, à la Côte d'Or] *sefer.*

SÉGA, *s. m.* [serpent d'Afrique long et délié] *sega.*

SÉGESTAN, *s. f.* [grande province de Perse dont une partie considérable est déserte et inculte] *Segestan.*

SEGMENT (sèg-mån), *s. m.* [t. de Géom.; partie d'un cercle comprise entre un arc quelconque et sa corde] *segment.*

SÉGORBE, *s. f.* [ville ancienne et agréable d'Espagne, au royaume de Valence] *Segorbe.*

SÉGOVIE, *s. f.* [ville ancienne et considérable d'Espagne] *Segovia.*

SÉGRAIRIE, *s. f.* [t. des Eaux et Forêts; bois possédé par indivis ou en commun, soit avec le roi, soit avec des particuliers] *woods in common, verdereship.*

SÉGRAIS, *s. m.* [t. des Eaux et Forêts; bois séparé des grands bois et qu'on exploite à part] *separate wood.*

SÉGRAYAGE ou **SÉGRÉAGE**, *s. m.* [droit du seigneur dans les bois qui se vendent par les vassaux] *verdereship.*

SÉGRAYER, *s. m.* [celui qui possède en commun la propriété d'un bois] *verderer.*

SÉGRÉGATION (så-grå-gå-sion), *s. f.* [t. didact. action par laquelle on met quelqu'un ou quelque chose à part] *segregation.*

SÉGRÉGER, *v. a.* [séparer, mettre à part] *to segregate.* (Not in use.)

SEIBA, *s. m.* [céiba, grand arbre d'Afrique] *ceiba* or *cotton tree, benton.*

SÉIDA, *s. m.* [petit quadrupède sauvage de l'Amérique, tout couvert de longs piquants] *seida.*

SEIGAK ou **SAIGA**, *s. m.* [espèce d'antelope, quadrupède de la Tartarie] *saiga, colus.*

SEIGLE (sègl), *s. m.* [sorte de blé plus menu, plus long et plus brun que le froment] *rye.* — vieux, — nouveau, *old rye, new rye.* Pain de —, *rye-bread.* — blanc, *amel-corn, French rice.* Faire les —s [les couper], *to cut the rye.* — bâtard [fétu, espèce de gramen], *festuca avenacea sterilis, fescue-grass.*

SEIGNETTE. *V.* Sel.

SEIGNEUR (sè-nîêur), *s. m.* [maître, possesseur d'un pays, d'une terre; titre qu'on donne à quelques personnes distinguées par leur dignité] *lord, signior, noble, nobleman.* Petit —, *lordling.* — suzerain, *sovereign lord, liege lord.* Haut et puissant —, *high and mighty lord.* Un grand —, *a great lord.* Notre — [J.-C.], *our Lord.* Le grand-seigneur [l'empereur des Turcs], *the grand signior.* A tous —s tous honneurs, *honour to whom honour is due.* Vivre en —, en grand — [magnifiquement], *to live like a lord.* La chambre des —s [en Angleterre, la chambre haute], *the house of lords, the upper house.* Le — [dans le langage de l'Écriture; Dieu], *the Lord.* Jésus-Christ est appelé ordinairement notre Seigneur, *Jesus Christ is called our Lord.*

SEIGNEURIAGE (sè-nîêu-rîâz), *s. m.* [se dit du droit que le souverain prend sur la fabrication des monnaies] *seigniorage.*

SEIGNEURIAL, E (sè-nîêu-rîâl), *adj.* [qui appartient au seigneur, qui donne des droits de seigneur] *seigneurial, manorial of,* or *belonging to the lord of the manor; lordly, noble, magnificent.* Terre —e, *lordship.* Titre —, *seigneurial title.* Maison —e, *seigneurial, manorial house, manor-house, manor seat.* Droits seigneuriaux, *seigneurial rights.*

[*Seigneurial* follows the noun.]

SEIGNEURIALEMENT, *adv.* [en grand seigneur] *lordly, nobly.* (Not in use.)

SEIGNEURIE (sè-nîêu-rî), *s. f.* [droit, autorité qu'un homme a sur la terre dont il est seigneur; terre seigneuriale] *seigniory, lordship, manor.* La terre et — de tel lieu, *the land and seigniory, the land and lordship of such a place.* Il vendit sa terre, et il s'en réserva la — [les mouvances, les droits féodaux], *he sold his property, but he kept the seigniory, the lordship of it.* Le doge de Venise, accompagné de toute la — [de tous ceux qui ont la principale part au gouvernement], *the doge accompanied by the nobles.* ‖ Seigneurie [titre d'honneur], *lordship.* Votre —, *your lordship.* Je baise les mains à votre — [fam., par plaisanterie], *I kiss your lordship's, your worship's hands.*

SEIKS, *s. m. pl.* [nation puissante de l'Indoustan propre] *the Seiks.*

SEILLE, *s. f.* [seau] *pail, bucket.* (Old.)

SEILLURE, *s. f.* [t. de Mar.]. *V.* Sillage.

SEIME, *s. f.* [fente ou division de l'ongle du cheval, depuis la couronne jusqu'à la pince] *seym.*

SEIN (sin), *s. m.* [la partie du corps humain où sont les mamelles, et qui forme l'extérieur de la poitrine; lieu de repos; séjour; la communion de l'Église, etc.] *breast, bosom, heart.* Il lui a plongé un poignard dans le —, *he plunged, struck a dagger into his breast.* Le — de la terre, de la mer [fig.; le dedans], *the bosom of the earth, of the sea.* Le — d'un état, d'un pays [le milieu, bien avant], *the heart* or *middle of a country.* Le — de l'église, *the bosom* or *the pale of the church.* Le — d'Abraham, *Abraham's bosom.* Le — de l'éternité, *the womb of eternity.* Le — de l'hérésie, *the birth-place* or *cradle of heresy.* Le — de la vertu, *the abode of virtue.* Déposer ses secrets dans le — de son ami, *to trust one's secrets to a bosom-friend.* On lui a mis le poignard dans le — en lui annonçant cette nouvelle [on lui a causé un extrême déplaisir], *such news was a dagger stroke to him.* ‖ Sein [se dit, particulièrement, des mamelles des femmes], *bosom, breast.* Son enfant dormait sur son —, *her child slept on her bosom, breast.* Le — droit, le — gauche [la mamelle droite, etc., d'une femme], *the right, the left breast of a woman.* Donner le — à un enfant [lui donner à téter], *to give a child the breast.* ‖ Sein [se dit quelquefois de la partie où les femmes conçoivent et où elles portent leur fruit],

Digitized by Google

the womb. Le fruit que cette femme porte dans son —, *the child that that woman has in her womb.* ‖ Sein [t. de Mar. ; golfe], *gulf ; a small bay or gulf with a narrow entrance.* Le — Persique, *the Persian Gulf.* (Old ; *Golfe.*) — d'une voile, *the bight, cavity or belly of a sail.*

SEINE, *s. f.* [rivière de France qui passe à Paris et se jette dans l'Océan] *the river Seine.* Seine-et-Marne [département de France qui comprend une partie de l'ancienne province de l'Île-de-France], *Seine and Marne.* Seine-et-Oise [département de France qui comprend l'autre partie de la province de l'Île-de-France], *Seine and Oise.* Seine-Inférieure [département de France qui comprend une partie de l'ancienne province de Normandie], *Lower Seine.* ‖ Seine [t. de Pêche ; sorte de filet qui a souvent un sac dans son milieu ; et que l'on traîne sur les grèves], *sean or seine.* Pêcher à la —, *to fish with the seine.*

SEING (sin), *s. m.* [le nom de quelqu'un écrit par lui-même au bas d'une lettre, d'un acte, etc., pour la rendre valable ; signature, souscription] *sign manual, signature.* Mettez-là votre —, *put your sign manual, your signature to that.* Il ne peut pas dénier cette dette, j'ai son —, *he cannot deny the debt, I have his signature.* Contrefaire le — de, *to counterfeit the signature of.* Blanc — [un papier ou parchemin signé que l'on donne à quelqu'un pour le remplir à sa volonté], *blank.* — privé [signature d'un acte qui n'a point été reçu par un officier public], *private signature.*

SEIZAINE, *s. f.* [grosse ficelle dont se servent les emballeurs ; paquet de seize cerceaux] *pack-thread, bundle of sixteen hoops.*

SEIZE (sèz), *num.* [nombre cardinal contenant dix et six] *sixteen.* Il n'a pas encore — ans, *he is not yet sixteen, sixteen years old, of age.*

[*Seize* precedes, in the division of literary works follows, the noun : *chapitre seize.*]

Seize, *s. m.* [seizième, la seizième partie] *sixteenth, a sixteenth part, a sixteenth.* Le — du mois, *the sixteenth of the month.* Un in-seize [t. de Libraire ; livre dont seize feuillets ne font qu'une seule feuille d'impression], *a 16mo, a book in sixteens.* Les —, la faction des — [nom donné aux seize principaux factieux qui ont joué un grand rôle du temps de la Ligue], *the sixteen, the faction of the sixteen.*

SEIZIÈME (sè-zièm), *adj.* [nombre ordinal qui suit immédiatement le quinzième] *sixteenth.* Il est le —, elle est la —, *he or she is the sixteenth.*

[*Seizième* precedes the noun ; in works of literature precedes or follows : *le seizième chapitre, le chapitre seizième.*]

Seizième, *s. m.* [seizième partie] *a sixteenth part, a sixteenth.* Il n'est dans cette affaire que pour un —, *he is in that affair but for one sixteenth.* Le — du mois, *the sixteenth of the month.*

SEIZIÈMEMENT, *adv.* [en seizième lieu] *sixteenthly.*

SÉJOUR (sà-zhor), *s. m.* [le temps que l'on emploie à demeurer dans un même lieu] *stay, abode, residence, sojourn.* Nous y fîmes fort peu de —, *we made but a short stay there.* Pendant le — que je fais en Europe, *during my stay in Europe.* J'attribue cela au long — qu'ils y ont fait, *I impute it to their long abode among us or in this country.* Il a établi son — dans la province, *he has taken up his abode in the country.* Permis de — [accordé par la police], *permission to stay.* ‖ Séjour [t. de Mar.], *space of time that a ship stays in any port whereat she touches in the course of a voyage.* ‖ Séjour [par analogie, se dit des eaux qui restent plus ou moins longtemps en quelque endroit ; du sang, des humeurs dont la circulation est arrêtée, etc.], *continuance.* Le — des humeurs dans quelque partie du corps, *the continuance of the humours in any part of the body.* ‖ Séjour [lieu considéré par rapport à la demeure qu'on y fait ou qu'on y peut faire], *abode, dwelling, habitation.* Un — champêtre, *a rural abode, dwelling.* Un — délicieux, *a delightful abode.* Le — des plaisirs, *the abode of pleasure.* Le — de l'innocence, *the habitation of innocence.* Le — des Dieux, le céleste — [poétic], *the abode of the Gods ; the heavenly abode.* L'humide — [la mer, l'onde], *the deep.*

SÉJOURNER (sà-zhor-nà), séjournant ; séjourné, *v. n.* [demeurer pour quelque temps en quelque lieu ; rester, loger] *to sojourn, to abide, to live a while in a place, to remain or stay in it.* Il est allé à Paris, où il doit — cinq ou six mois, *he is gone to Paris, where he is to stay five or six months.* ‖ Séjourner [fig. ; se dit d'une masse d'eau qui reste plus ou moins longtemps dans un endroit], *to stand, to stagnate.* ‖ Séjourner [en parlant du sang, des humeurs], *to continue, to lodge.*

SEL (sèl), *s. m.* [matière âcre et piquante dont on se sert pour assaisonner les viandes ; en t. de Chim., substance d'un goût piquant qui se dissout dans l'eau] *salt.* Goût de —, *saltness.* — gris, *bay-salt.* Vendeur de —, *dealer in salt.* Gros morceau de —, *lump of salt.* Pour bien connaître un homme, il faut avoir mangé un minot de — avec lui, *to know one thoroughly, we must have eaten a peck of salt with him.* (Prov.) Ce jambon est de bon —, d'un bon — [ni trop, ni trop peu salé], *this ham is properly salted.* Il est raide de — [trop salé], *it is too much salted.* Manger quelque chose à la croque au — [sans autre assaisonnement que du sel], *to eat with salt only.* Il le mangerait avec un grain de — [se dit d'un homme qui est plus fort qu'un autre], *he could eat him at a mouthful.* — acide minéral, *acid mineral salt.* — alembrot ou alkitran, ou — tabéri [sel rougeâtre qui a la forme et la couleur du sang desséché ; se trouve en Chypre], *salt alembrot.* — alkali naturel [est en partie fin et en partie volatil], *sal alkali naturale or kali.* — ammoniac naturel, *sal ammoniacum.* — d'Angleterre ou d'Epsom [sel de Glauber mêlé d'un sel neutre calcaire], *Epsom-salt.* — de duobus [mélange d'argile et de ce qui reste au fond des cornues], *sal de duobus.* — fossile [sel commun tiré des mines], *sal fossile.* — gemme [sel marin fossile, le plus dur et le plus pur des sels fossiles], *sal gemmæ aut gemmeum montanum, rock-salt.* — de Glauber [acide vitriolique mêlé avec l'alkali marin], *Glauber's salts.* — d'Inde ou pyramidal, — sucré qu'on trouve sur certaines espèces de fucus, *sal Indicum.* — marin, — de cuisine ou sel commun, *sal marinum, cibarium aut culinare ; bay-salt.* — mural ou aphronatron [espèce de sel alkali naturel], *aphronitre or saltpetre of the rock.* — neutre naturel, *sal neutrum naturale, neutral salt.* — de nitre ou — de pierre, ou salpêtre [ce sel est en partie fixe et en partie volatil], *sal nitri, nitre.* — polycreste, *polychrest salt.* — de prunelle, *sal prunella or crystal mineral.* — de Saturne [blanc de plomb réduit en poudre fine et bouilli avec du vinaigre], *salt of lead.* — sédatif, *sedative salt.* — de Sedlitz [et de quelques autres lieux d'Allemagne ; sont des sels neutres naturels], *salt of Seidlitz.* — de Seignette, *Rochelle-salt.* — de soude [celui qu'on tire par lixiviation de la cendre des plantes marines], *alkali.* — de verre [sel tiré de la pierre de soude ; ce sel sert aux faïenciers, aux émailleurs et aux teinturiers], *sal alkali, salt-wort.* — de verre [sel qui ne s'est pas vitrifié, qui nage à la surface des creusets et sert à la fusion des métaux], *unvitrified salt.* ‖ Sel [se dit de ce qu'il y a de fin, de vif, de piquant dans les discours, dans les ouvrages d'esprit], *salt, wit, humour, point.* Il n'y a point de —, pas un grain de — dans son ouvrage, dans ses discours, dans sa conversation, *there is no salt, no wit, not a particle of salt, of wit in his work, discourses, conversation.* Je ne sens pas, je ne goûte pas le — de cette plaisanterie, *I don't feel, relish the wit, humour, point of that joke.* Son — est âcre et grossier, *his wit is biting and coarse.* — attique [la manière fine et délicate de penser et de s'exprimer qui était ordinaire aux Athéniens et à leurs écrivains], *Attic salt, Attic wit.*

SÉLAM ou **SÉLAN**, *s. m.* ; *nosegay, the flowers of which are emblematic of certain sentiments ; in use among lovers in the East.*

SÉLANDE ou **ZÉLANDE**, *s. f.* [île de la mer Baltique, la plus grande des îles du Danemarck] *Selande or Zeland.*

SÉLÉNIQUE, *adj.* *V.* Sélénographique.

SÉLÉNITE, *s. f.* [t. de Chimie, sel formé par l'union de la terre calcaire et de l'acide vitriolique] *selenite.*

SÉLÉNITEU-X, SE, *adj.* [qui a rapport à la sélénite] *selenitic, selenitical.* Sel — ; matière —se, *selenitic salt, substance.* Eau —se [qui contient de la sélénite], *selenitic water.*

SÉLÉNOGRAPHIE, *s. f.* [t. d'Astron. ; description de la lune] *selenography.*

SÉLÉNOGRAPHIQUE, *adj.* [qui a rapport à la description de la lune] *selenographical, selenographic.*

SELLE (sèl), *s. f.* [siège qu'on met sur le dos d'un cheval ; bât, harnais, équipage de cheval] *a saddle.* — pour femme, *a pillion, a side-saddle.* Mettre la —, *to saddle.* Cheval de —, *a saddle-horse.* Être bien en — [aller bien à cheval], *to ride gracefully.* Courir à toutes —s, *to ride post with any saddle.* Courir une ou deux —s, *to ride one or two posts.* — à tous chevaux [lieu-commun qu'une personne fait entrer dans toute sorte de discours], *common-place discourse.* La première — [chez les maîtres de postes, le meilleur bidet de l'écurie], *the best horse in the stable.* — de mouton [t. de Cuisinier ; les deux longes sans être séparées], *saddle of mutton.* ‖ Selle [petit siège de bois à trois ou quatre pieds et sans dossier, sur lequel une seule personne peut s'asseoir], *stool.* Être assis sur une —, *to be seated, sitting on a stool.* (Old ; little used.) Demeurer entre deux —s le cul par terre [se dit lorsque de deux choses auxquelles on prétendait on n'en obtient aucune, etc.], *between two stools the breech comes to the ground.* (Prov.) ‖ Selle [évacuation qu'on fait en une fois quand on va à la garderobe], *a stool.* Il a eu deux ou trois —s, *he has had two or three stools.* Aller à la selle, *to go to stool.* ‖ Selle de calfat [t. de Mar.], *a caulking-box, which contains the instruments of a caulker, and serves him as a seat.*

SELLÉ, E, *part.* de Seller. — et bridé, *saddled and bridled.*

SELLER (sè-là), sellant, sellé, *v. a.* [mettre et affermir une selle sur un cheval] *to saddle.* Sellez mon cheval, *saddle my horse.*

se Seller, *v. r.* [t. d'Agricult. ; se dit d'un terrain qui se serre, se tasse, s'endurcit] *to sink, to pack.* Ce terrain commence à se —, *that ground begins to sink, to pack.*

SELLERIE (sèl-ri), *s. f.* [lieu où l'on met les harnais des chevaux] *a place to keep saddles and horse-harness ; a saddle-room.* ‖ Sellerie [ouvrages qui se font pour l'équipement et le harnachement des chevaux], *harness-work, saddler-work, saddlery.* Ouvrier en —, *harness-maker.* C'est lui qui a l'entreprise de la — des écuries du roi, *it's he that supplies the saddle-work, the harness-work for the royal stables.*

SELLÉS ou **POISSONS SELLÉS**, *s. m. pl.* [poissons des Indes, qui ont une espèce de selle sur le dos] *saddle-fish.*

SELLETTE (sè-lèt), *s. f.* [petit siège de bois sur lequel on faisait asseoir un accusé quand on l'interrogeait pour le juger], *the stool (on which the prisoner sat at the time of his trial).* On l'a tenu longtemps sur la — [se dit d'un homme à qui on a fait plusieurs questions pour l'obliger à déclarer quelque chose qu'il voulait tenir secret], *they have been pumping him a long while.* ‖ Sellette [la partie d'une charrue sur laquelle le timon est appuyé], *the plough breech.* ‖ Sellette [boîte où le décrotteur met ses brosses, son cirage, etc.], *shoe-black's box, stool.* ‖ Sellette [petit établi qui sert à un vannier] *basket-maker's bench.*

SELLIER (sè-li-à), *s. m.* [ouvrier qui fait des selles et des carrosses] *saddler.* Sellier-carrossier, *coach-builder and saddler, coach and saddle-maker.*

SELON (sè-lon), *prép.* [suivant, eu égard à, conformément à, à proportion de] *according to, agreeably, conformably or pursuant to, after, consonantly, suitably.* On l'a traité — son mérite, *he was treated according to his deserts.* Dépenser — ses moyens, — ses forces, — sa bourse, *to spend according to, in proportion to one's means, circumstances, purse.* — moi [selon ce que je pense], *in my judgment, in my opinion.* L'Évangile — saint Jean [écrit par saint Jean], *the Gospel according to St John.* C'est — [selon les occurrences, selon les différentes dispositions des choses, etc.], *it's as it happens ; may be yes, may be no, that according to, thereafter as it may be.*

Selon que, *conj.* [gouverne l'indicatif] *as, according as or to.* Il sera payé — qu'il travaillera, *he shall be paid according to his work.*

SEMAILLES (sè-mâl'), *s. f. pl.* [action de semer les grains] *sowing.* On est occupé présentement à la campagne aux —, *the country-folks are now employed in sowing or in sowing their grounds.* ‖ Semailles [les grains semés], *seed, corn sown.* Les oiseaux ont mangé les —, *the birds have eaten the seed.* ‖ Semailles [la saison, le temps durant lequel on sème les terres], *sowing-time or season, seed-time.* Les — ont été belles cette année, *the sowing season has been very fine or favourable this year.*

SEMAINE (sè-mèn), *s. f.* [suite de sept jours, à commencer par le dimanche jusqu'au samedi inclusivement ; quoiqu'on puisse aussi commencer à compter par quelque jour que ce soit] *a week.* Une — entière, *whole week.* La — prochaine, *next week.* D'ici à une —, *this day sennight, se'nnight.* Être de — [être chargé de quelque fonction qui se fait

par semaine], *to be in one's duty* or *week; to keep, to be in waiting.* Prêter à la petite — [tirer un intérêt exorbitant d'une petite somme qu'on a prêtée pour être remboursée à un terme très-court], *to lend small sums of money at an exorbitant interest.* La — des trois jeudis [jamais], *when two Sundays come together; to-morrow come never.* (Prov. pop.) — sainte [la semaine qui précède Pâques], *Holy Week, Passion-Week;* [livre qui contient l'office qu'on dit dans l'église pendant la semaine sainte], *a book of prayers for the Holy Week.* ‖ Semaine [le travail que les ouvriers font pendant une semaine], *a week's work.* Ce que vous voulez faire est la — de quatre hommes, *what you propose to do is a week's work for four men.* ‖ Semaine [le payement que les ouvriers reçoivent du travail de leur semaine], *week' earnings, week's wages.* Cet ouvrier est si débauché que, dès le dimanche, il ne lui reste rien de sa —, *that workman is such a drunkard, that he has not one farthing left of his week's earnings on Sunday evening.* ‖ Semaine [la petite somme que l'on donne à un enfant pour ses menus plaisirs de la semaine], *week's pocket-money.*

SEMAINI-ER, ÈRE (sè-mè-nîê, nîèr), *s. m.* et *f* [celui ou celle qui est de semaine pour officier dans un chapitre] *the prebendary whose week it is to officiate, septimarian.* ‖ Semainier [en t. de Théâtre], *actor whose business it is to superintend the stage business for the week.* ‖ Semainier [t. de Coutelier], *a case of seven razors.*

SÉMAQUE, *s. f.* [vaisseau à un mât] *smack.*

SEMBLABLE (san-blàbl), *adj.* [pareil, qui ressemble, qui est de même nature, de même qualité] *like, alike, not unlike, such, similar.* Être —, *to resemble, to be alike, similar.* Vit-on jamais rien de —? *did you ever see the like* or *any such thing?* Il y a peu de cas entièrement —s, *there are few cases entirely alike, similar.* Il n'est pas deux jours de suite — à lui-même, *he is never like himself two days running.* — à un torrent, *like a torrent, like unto a torrent, as a torrent.* (In lofty style.) Triangles —s [t. de Géométrie; ceux qui ont leurs angles égaux chacun à chacun], *similar triangles.* Figures —s [celles qui ont leurs angles égaux chacun à chacun, et dans lesquels, outre cela, les côtés qui forment les angles sont proportionnels], *similar figures.*

[*Semblable* follows the noun]

Semblable, *s. m.* [se construit toujours avec l'adjectif possessif] *equal, match, fellow; fellow-creatures.* C'est un homme qui n'a pas son —, *he has not his equal, his match, his fellow.* L'humanité nous oblige à avoir pitié de notre —, de nos —s, *humanity obliges us to take pity on our fellow-creatures.* Chacun aime son —, *like loves like.*

SEMBLABLEMENT (san-blàb-lè-màn), *adv.* [pareillement] *likewise, too, also.* Vous êtes de cet avis, et moi —, *you are of that opinion, so am I.* (Little used.)

SEMBLANCE, *s. f.* [image, forme, mine] *semblance, look, form.* (Obsolete.)

SEMBLANT (san-blàn), *s. m.* [apparence, feinte, fraude, déguisement, prétexte, mine, façon] *appearance, pretence, cloak, show, outside, notice, semblance, seeming.* Faux —, *false, hypocritical show.* Beau —, *a fair show* or *outside.* Il m'a trahi sous un —, sous un faux — d'amitié, *he has betrayed me under a show, pretence, under the cloak, of friendship.* Faire — [feindre], *to feign, to pretend, to dissemble, to counterfeit, to seem, to make as if* or *though, to sham it, etc.* Le renard fait quelquefois — d'être mort, *the fox sometimes feigns* or *pretends being dead* or *counterfeits himself dead.* Je sortis sans faire — de les avoir remarqués, *I went away, without seeming to observe them.* Je fis d'abord — de ne pas m'apercevoir de son dessein, *I at first seemed not to perceive her design.* Quoique je susse mieux que le baron ce qu'il en fallait penser, je ne fis pas — d'avoir la moindre connaissance de ce qu'il me contait, *though I knew much better than the baron what the true motive was, I did not seem to know any thing of the matter.* Faites — que cela vous plait, *pretend that you are pleased with that.* Il fait — de ne le pas voir, *he makes as if he did not see it.* Il se porte mal, mais il n'en fait pas —, *he is ill, but he won't seem* or *appear to be so.* Ne faire — de rien [avoir attention à ne rien dire, à ne rien faire qui puisse donner à connaître ce que l'on pense, le dessein qu'on a], *to take no notice of any thing.* Sans faire — de rien, sans en faire —, *without seeming to mind, to notice it.*

[*Semblant* governs *de* before nouns and verbs : *il en fait le semblant;* governing a verb *semblant* has no article : *il fait semblant* (not *le semblant*) *de le quereller.*]

SEMBLER (san-blé), semblant, semblé, *v. n.* [paraître avoir une certaine qualité *ou* être d'une certaine manière] *to seem, to appear, to look.* Cela me semble ainsi, *it appears so to me.* Ces choses-là me semblent bonnes, *those things seem to be good to me, I take them to be good.* Vous me semblez tout mélancolique, *you look very melancholy.*

[*Sembler* : *il semble,* followed by an indirect regimen governs the indic. : *il semble à mon frère que vous vous moquez de lui;* when without such a regimen, usually governs the subj. : *il semble qu'il prenne à tâche de me désoler;* the reproach here conveyed is of a general nature, when of a particular nature, and alluding to what is doing, the indic may be used : *il semble qu'il prend à tâche de me désoler.*]

II. Sembler, *v. imp.* [il paraît; construit avec le pronom personnel, il signifie *je crois,* et se construit aussi avec le mot *bon,* en divers autres sens] *it seems, it seems to me, methinks, I think, I fancy, etc.* Il me — que je le vois, *I think I see him.* Il lui —, *he thinks, fancies.* Que vous en —? *what do you think of it?* Que vous semble-t-il de ce tableau? *what do you think of that picture?* Il nous — bon de vous avertir, *we think proper to give you notice.* Il — que cela ne soit rien, *this is nothing as it were.* Il lui — que cela n'est rien, *he thinks it is nothing.* Ce me —, ce — [selon moi, à mon avis], *methinks, it seems to me.* Vous êtes, ce —, un peu fâché, *you are, it seems, a little angry.* Si bon lui — [s'il lui plait, s'il le trouve à propos], *if he thinks fit* or *convenient, if he pleases, should he think proper, fit.*

SEMÉ, E, *part.* de Semer; *sowed, sown, etc.* — d'étoiles, *seeded* or *bespangled with stars.* — de pierreries, *thick-set with precious stones.* Un chemin — de fleurs, *a way strewed with flowers.* Un écrit — d'injures, *a performance stuffed, thick-sown, interspersed with abuse.* L'argent est clair-semé chez lui [il en a peu], *money is thin-sown with him* or *is scarce with him* or *a scarce commodity with him.* Un cerf mal — [en termes de Vénerie], *a stag whose antlers are largest* or *most numerous on one side.*

SÉMÉIOLOGIE ou **SÉMÉIOTIQUE,** *s. m.* [partie de la Médecine qui traite des signes et des indications des maladies et de la santé] *semeiosis, semeiotica.*

SEMELLE (sè-mèl), *s. f.* [pièce de cuir qui fait le dessous d'un soulier, d'une botte, etc.] *sole.* Fortes —s, *strong soles.* —s de liége, *cork soles.* Il faut mettre des —s à ces souliers, *these shoes must be new-soled.* — de bas, *the feet of stockings.* Sauter tant de —s [un espace de terre qui contient tant de fois la longueur du pied d'un homme], *to leap* or *jump so many feet.* Battre la — [voyager à pied], *to beat the hoof, to pad.* (Pop.) Battre la —, *to warm the feet by striking the soles of one's shoes in a measured manner against those of another; a practice common among French schoolboys and children.* —s de crin [petits matelas de crin taillés en semelles pour mettre dans les souliers], *hair-soles.* Reculer d'une —, rompre la — [t. d'Escrime], *to give back a foot, to give ground a foot.* ‖ Semelle [t. d'Essayeur; portion pesée au poids d'essai que l'essayeur prend pour ses opérations], *gage.* ‖ Semelles [t. de Tourneur; patins, pièces de bois placées de champ et qui portent le tour], *feet soles.* — [t. de Marine] : — d'affût, *sole* or *bottom of a gun-carriage.* — de dérive ou ailes de dérive, *lee-board.*

SEMENCE (sè-mâns), *s. f.* [grains que l'on sème; tout ce qui se sème; la manière dont les animaux sont engendrés; cause, source, origine] *seed; sprinkling, seeds.* Combien faudra-t-il de — pour semer ce morceau de terre? *how much seed is necessary for sowing, to sow that bit of land?* — de perles [de très-petites perles], *seed pearl.* Si l'on examine de près leur religion, on y trouvera comme une — de nos dogmes, *if you look narrowly into their religion, you will find a sprinkling of our doctrines.* — de procès, de guerre, de révolte, de discorde, *the seeds, the cause of lawsuit, war, rebellion, discord.* — de droiture et de vérité, *seed of righteousness, of truth.* ‖ Semence [t. de Méd.], *seed.* Les quatre grandes —s chaudes sont : l'anis, le fenouil, le cumin et le carvi, *the four greater hot seeds are, anise, fennel, cumin and carraway.* Les quatre petites —s chaudes sont : l'amum, l'amome, la carotte *ou* le daucus, et le persil, *the four lesser hot seeds are, amum, amomo, daucus* or *carrot, and parsley.* Les quatre grandes —s froides sont : le melon, la citrouille, le concombre et la courge, *the four greater cold seeds are, melon, citrul, cucumber and gourd.* Les quatre petites —s froides sont : la chicorée, l'endive, la laitue et le pourpier, *the four lesser cold seeds are, succory, endive, lettuce and purslain.* —s émulsives [celles qui contiennent un suc huileux et mucilagineux], *seeds proper for emulsions.* — farineuses [celles qui se réduisent facilement en poudre ou en farine], *farinaceous seeds.* — ligneuses [celles dont l'intérieur est aussi dur que l'extérieur], *ligneous seeds.* ‖ Semence [se dit d'une espèce de clous fort petits], *tacks.*

SEMENCINE. *V.* poudre à vers.

SEMER (sè-mé), semant, semé, *v. a.* [répandre de la graine ou du grain sur une terre préparée, afin de les faire produire et multiplier; ensemencer; répandre, divulguer, distribuer, dissiper, perdre], *to sow, to scatter; to spread, propagate* or *blaze abroad; to sow, to strew, to sprinkle, to intersperse.* Il fait bon —, *it is a proper time to sow.* — du blé, *to sow wheat.* — un champ, *to sow a field.* — de l'argent [distribuer de l'argent à plusieurs personnes pour les attirer dans son parti], *to scatter money, to make presents* or *largesses among several people.* Cet homme sème l'argent [est extrêmement libéral], *that man flings money* or *throws away money like dirt.* — des erreurs, *to spread, to propagate errors.* — la discorde, — la zizanie entre les personnes, *to sow discord, dissensions, quarrels* or *divisions.* — de faux bruits, de fausses nouvelles, *to spread false news* or *false reports.* — de fleurs le chemin, le passage de quelqu'un, *to strew one's way, road with flowers.* — des piéges sur les pas de quelqu'un, *to scatter snares in one's path.* — des marguerites devant des pourceaux [dire devant des sots et des ignorants des choses qui sont au-dessus de leur portée], *to throw pearls before swine.* — dans une terre ingrate [faire du bien à une personne qui n'en a point de reconnaissance], *to sow in a barren soil.* Il faut — pour recueillir, avant de recueillir [on ne doit point espérer de récompense, de profit, avant d'avoir travaillé], *one must sow before he can reap.* — dans un ouvrage des réflexions, des anecdotes piquantes, *to sprinkle, to intersperse a work with reflexions, with lively anecdotes.*

SEMESTRAL, E, *adj.* [par semestre, au semestre] *half-yearly.*

SEMESTRE (sè-mèstr), *adj.* [qui dure six mois] *that continues six months.* Parlement —, *a parliament that sits half a year.* Conseiller d'état —, *counsellor of state who attends but six months.*

Semestre, *s. m.* [l'espace de [illegible] consécutifs] *six months, six months togeth*[illegible] —, *to serve six months together.* Entre[illegible] *enter on one's six months' service, duty.* [illegible] a reçu son —, le premier, le second — de sa pension, *he has drawn, he has received his half year's, his first, his second half year's pension.* — d'hiver, — d'été, *the six months of winter, of summer.* Congé de —, — [congé de six mois que l'on accorde à un militaire], *six months' furlough, leave of absence.*

SEMESTRIEL, LE, *adj.* [de semestre] *half-yearly.* Rente, pension —le, *half-yearly rent, pension.*

SEMESTRIER, *s. m.* [t. milit.] *a soldier absent from his corps on a six months' furlough.*

SEMEUR (sè-mèur), *s. m.* [celui qui sème du grain] *sower, spreader.* — de discorde, de zizanie, etc. [homme qui se plaît à brouiller, à diviser les esprits], *a sower of discord, dissension* or *division.* — de faux bruits, *a spreader of false reports.*

SEMI (sè-mî), [mot pris du latin et qui signifie demi; il ne se dit que lorsqu'il est joint à un autre mot, et est de peu d'usage] *semi.* Semi-pélagiens, *the Semi-Pelagians.* Semi-double, *semi-double.* Une semi-preuve, *a semi-proof.* Un semi-ton, *a semi-tone.* Semi-brève, *semi-brief.*

SÉMILLANT, E (sè-mil-lân, lânt), *adj.* [remuant, extrêmement vif] *brisk, lively, sprightly.* Enfant —, *a brisk, a lively child.* Un esprit, un style —, *lively, sprightly wit, style.* (Fam.)

[*Sémillant* follows the noun]

SÉMINAIRE (sè-mi-nèr), *s. m.* [lieu destiné pour élever, instruire des ecclésiastiques] *seminary.* — de tel diocèse, *the seminary of such a diocese.* Tout le — [les ecclésiastiques du séminaire] assistait au sermon, *all the seminary was present at the sermon.* Il commence, il finit son —, *he is beginning, finishing his education in the seminary.* ‖ Séminaire [se dit, par extension, des lieux où l'on se forme à une profession quelconque], *nursery.* Cette école est un — de bons officiers, *that school is a nursery of good officers.*

Digitized by Google

SÉMINAL, E (sâ-mî-nâl), *adj.* [t. d'Anat.; qui a rapport à la semence] *seminal.* Lobes séminaux [en Bot.], *seminal lobes, seed-lobes.* Feuilles —es, *seminal leaves, seed-leaves.*

SÉMINARISTE (sâ-mî-nâ-rîst), *s. m.* [celui qui est élevé dans un séminaire] *seminarist, one brought up in a seminary.*

SEMIS, *s. m.* [endroit où l'on sème des graines d'arbres et autres] *seed-bed.*

SÉMITIQUE, *adj.* [se dit des langues qu'on regarde comme ayant été parlées par les enfants de Sem] *shemitic.* Les langues —s sont l'hébreux, l'arabe, le syriaque, etc., *the shemitic languages are the Hebrew, Arabic, Syriac, etc.*

SEMOIR (sê-muâr), *s. m.* [sac de semeur] *a seed-bag, seedlip;* [instrument, machine pour semer], *a drill.* ‖ Semoir [machine inventée pour distribuer la semence avec plus d'exactitude et d'économie qu'il n'est possible de la faire quand on sème à la main], *drill.*

SEMONCE (sê-mons), *s. f.* [invitation faite dans les formes pour quelque cérémonie; prière, convocation, sollicitation] *invitation, summons, call, offer.* (Old in this sense.) ‖ Semonce [avertissement mêlé de reproches, fait par quelqu'un qui a autorité] *rebuke, admonition, warning.* Il lui a fait une —, une forte, une verte —, *he gave him a rebuke, a severe, a stern rebuke.*

SEMONCER (sê-mon-sâ), *v. a.* [prier, solliciter, presser; avertir, remontrer] *to scold, to lecture.* De quel droit veut-il me — de la sorte? *what right has he to come and lecture me in such a way?* (Fam.)

SEMONDRE, *v. a.* [inviter, convier à quelque cérémonie, à quelque acte public] *to invite, to call, to request attendance.* (Old; used only in the infinitive: *semondre à des obsèques.*)

SEMONNEUR *ou* **SEMONCEUR**, *s. m.* [celui dont la fonction est de porter des billets pour certaines convocations] *he who carries funeral bills and others about, to such as are invited to the funeral, etc.; summoner.* (Old.)

SEMOULE (sê-môol), *s. f.* [pâte faite avec la farine la plus fine réduite en petits grains] *paste baked with the finest flour; semoulin.*

SEMPER VIRENS, *adj.* et *s. m.* [t. de Bot.; toujours vert; se dit surtout d'une sorte de chèvre-feuille qui, pendant toute l'année, même pendant l'hiver, porte des feuilles et des fleurs] *ever-green.*

SEMPITERNEL, LE (sin-pî-têr-nêl), *adj.* [qui dure toujours] *eternal.* Une vieille —le [une femme très-vieill[illegible]nal *old woman.* (Used as above; familiar.) [illegible] [dans le sens de continuel], *everlasti*[illegible] —, *an everlasting noise.*

SÉN[illegible] *m.* [serpentaire de Virginie; racine médicinale] *serpentaria Virginiana, Virginia snake-root.*

SENAPOU *ou* **SINAPOU**, *s. m.* [plante de la Guyane dont la racine enivre le poisson] *astragalus incanus fruticans, venenatus, floribus purpureis; wild liquorice* or *milk-vetch.*

SÉNAT (sâ-nâ), *s. m.* [assemblée de plusieurs personnes considérables dans laquelle réside la principale autorité en certains états; conseil, cour souveraine, parlement] *senate.* ‖ Sénat [le lieu où le sénat s'assemble], *the senate-house.*

SÉNATEUR (sâ-nâ-têur), *s. m.* [celui qui est membre d'un sénat] *senator.*

SÉNATORÉRIE, *s. f.* [apanage de sénateur; dignité de sénateur] *senator's appanager; senatorship.*

SÉNATORIAL, E (sâ-nâ-tô-riâl), *adj.* [qui appartient au sénateur] *senatorial.* Pourpre —e, gravité —, *senatorial robes, gravity.* Ornements sénatoriaux, *senatorial ornaments.*

[*Sénatorial* follows the noun.]

SÉNATORIEN, NE (sâ-nâ-tô-riên, riên), *adj.* [qui est de race de sénateur] *senatorian, patrician.*

SÉNATRICE (sâ-nâ-trîs), *s. f.* [ne se dit que des femmes des sénateurs de Pologne] *a senator's lady.*

SÉNATUS-CONSULTE (sâ-nâ-tûs-kon-sûlt), *s. m.* [arrêt du sénat romain] *senatus-consultum, a decree of the Roman senate.*

SENAU, *s. m.* [petit bâtiment dont on se sert sur mer, surtout pour la course] *snow* (*a sort of vessel with two masts*). Voile de —, *try-sail of a snow.*

SÉNÉ (sâ-nâ), *s. m.* [les feuilles d'un arbrisseau nommé séné d'Alexandrie, qui est un grand purgatif] *senna.* Follicule de — [l'enveloppe de la semence], *folliculus of senna.* — des Provençaux ou turbith blanc, *alypum aut frutex terribilis, turbith.* — bâtard, émérus [arbrisseau qui croît naturellement dans la plupart des contrées méridionales de l'Europe, et qu'on cultive dans les jardins pour l'ornement], *bastard senna.*

SÉNÉCHAL, UX (sâ-nâ-shâl, shô), *s. m.* [officier qui, dans un certain ressort, était chef de la justice, etc., bailli] *seneschal.* Grand-sénéchal d'Angleterre, *lord high seneschal of England.*

SÉNÉCHALE, *s. f.* [femme du sénéchal] *the seneschal's wife.*

SÉNÉCHAUSSÉE (sâ-nâ-shô-sâ), *s. f.* [étendue de la juridiction d'un sénéchal; bailliage] *a seneschal's jurisdiction:* [le lieu où se tenait le tribunal dont le sénéchal était le chef], *the court where the seneschal presided.*

SENEÇON (sân-son), *s. m.* [plante médicinale] *senecio, roundsel.*

SÉNÉGAL *ou* **SÉNÉGA**, *s. m.* [île située à l'embouchure du grand fleuve Sénégal] *Senegal.*

SÉNÉGALI *ou* **BEC-DE-CIRE**, *s. m.* [petit oiseau très-joli, commun au Sénégal, et du genre du moineau] *senegal.*

SENEGRÉ, *s. m.* [fenu-grec, sorte de plante médicinale] *sengreen.*

SÉNÉKA, **POLYGALA** de Virginie *ou* **RACINE** de serpent à sonnettes, *s. m.* [racine médicinale] *polygala Virginiana, seneka.*

SENELLE, *s. f.* [fruit du houx] *the fruit of the holm-oak.*

SÉNEMBI, *s. m.* [iguane, sorte de lézard] *senembi, ayamaca, iguana.*

SENER (sê-nâ) un cochon, *v. a.* [le châtrer] *to geld a boar* or *a hog.* — une truie, *to spay a sow.* (Old.)

SÉNESTRE, *adj.* et *subst.* [ne se disait que de la main gauche] *left.* La main dextre et la —, *the right hand and the left.* (Old.)

SÉNESTRÉ, E, *adj.* [t. de Blason; se dit des pièces qui en ont d'autres à leur gauche] *senestre.*

SÉNESTROCHÈRE, *s. m.* [t. de Blason; se dit du bras gauche représenté dans un écu, par opposition à dextrochère] *senestrochere.*

SENEVÉ (sên-vâ), *s. m.* [la menuegraine dont on fait la moutarde, et la plante qui la produit] *mustard-seed, senvy, senvy-seed.* — sauvage [c'est une des espèces du thlaspi], *thlaspi vulgaris.*

SÉNIEUR, *s. m.* [nom qu'on donnait dans plusieurs communautés au plus ancien, au doyen] *senior.*

SENNAR, *s. m.* [grande ville et royaume d'Afrique] *Sennaar.*

SENS, *s. m.* [ville ancienne et considérable de France, dans l'ancienne Champagne, autrefois capitale du Senonais] *Sens.*

SENS (sâns), *s. m.* [faculté de l'animal par laquelle il reçoit l'impression des objets extérieurs] *sense.* Les cinq — de nature, *the five natural senses.* Les — trompent quelquefois, *the senses sometimes deceive us.* Le témoignage des —, *the testimony of the senses.* Reprendre ses —, *to recover, to come to one's senses.* Cela tombe sous les —, sous le — [se dit d'une chose claire], *that falls, comes under the senses.* Mettre, appliquer tous ses —, tous ses cinq — de nature à quelque chose [y employer tous ses soins, toute son industrie], *to apply all one's senses* or *industry to a thing.* (Fam.) ‖ Sens [concupiscence, sensualité; used in the plural only], *sense.* Les plaisirs des —, *the pleasures of the senses.* Les — ont trop d'empire sur son âme, *the senses have too much power, sway over his mind.* Mortifier ses — [t. de Dévotion; s'imposer diverses macérations], *to mortify one's senses.* ‖ Sens [la faculté de comprendre les choses et d'en juger selon la droite raison; jugement, discernement, intelligence, bon sens, raison], *sense, judgment, intellect, understanding, wits.* C'est un homme de —, de bon —, de grand —, de peu de —, de petit —, *he is a man of sense, good sense, great good sense, of little sense.* Bon — naturel, *mother-wit.* Ce qu'il vous dit là est de bon —, *he speaks very sensibly.* Ce ministère est peut-être celui de tous qui a gouverné la France avec le plus de —, *this ministry is perhaps that which of all others has governed France in the most rational manner.* Il ne leur manque que le bon —, *they want nothing but good sense.* Être de — rassis, *to be of a sound mind, to be in one's right wits, to be compos mentis.* Être hors de son bon —, avoir perdu le —, *to be out of one's wits.* Être dans son bon —, *to be in one's right senses.* Parler bon —, *to speak good sense.* — commun [la faculté par laquelle la plupart des hommes jugent raisonnablement des choses], *common sense.* Rien de plus rare que le — commun, *nothing less common than common sense.* N'avoir pas le — commun, *not to have common sense.* ‖ Sens [avis, opinion, sentiment, pensée], *sense, mind, opinion, sentiment, thoughts.* Donner dans le — de quelqu'un, *to be of his mind* or *opinion, to chime in with him.* Abonder en son —, *to abound in one's own sense.* ‖ Sens [signification qu'a un discours, un écrit], *sense, meaning, import, signification, purport, significancy, construction, tenor.* — propre, *the proper sense.* — figuré, *figurative sense.* Le — actif, passif, affirmatif, négatif, interrogatif, *the active, passive, affirmative, negative, interrogative sense.* Ce mot a deux —, *that word has two senses, meanings.* Des paroles à double —, *double entendres. V.* Équivoque. Donner un bon *ou* mauvais — à quelque chose, *to put a good* or *a bad construction upon a thing, to construe it well* or *ill.* Vous donnez à mes paroles un — tout contraire, *you put a quite contrary interpretation upon my words.* C'est le — de mes paroles, le vrai — de la loi, *it is the import of my words, the true sense of the law.* Donner un faux —, un — forcé à un auteur, à un texte, *to give a false interpretation, a wrong construction to an author, to a text.* ‖ Sens [côté d'une chose, d'un corps], *side, way.* Le cube est une figure solide carrée de tous —, *a cube is a solid figure four square every way.* Mettre cela du bon —, *put that the right way or on the right side.* Prendre une affaire de tous les —, *to turn a business every way.* Tourner un homme de tous les —, *to turn a man every way.*

Sens devant derrière (sând-vân-dê-rièr), *loc. adv.* [pour dire que le sens, le côté qui doit être devant est derrière] *hind before.* La perruque est — devant derrière, *the wig is on hind before.*

Sens dessus dessous (sând-sû-dsôo), *loc. adv.* [signifie que le côté qui doit être dessus est dessous] *upside down, topsy-turvy.* Cette boite est — dessus dessous, *that box is upside down.*

SENSATION (sân-sâ-sion), *s. f.* [l'impression que l'âme reçoit des objets par les sens] *sensation.* — agréable, douloureuse, *pleasing, pleasurable* or *grateful, painful sensation.* Une — de chaud, de froid, etc., *a sensation of heat, of cold.* Éprouver une —, *to feel, to experience a sensation.* Faire — [fig.; produire une impression marquée dans le public, dans une assemblée, etc.], *to cause a sensation.*

SENSÉ, E (sân-sâ), *adj.* [qui a du bon sens, qui a de la raison, du jugement] *sensible.* C'est un homme —, c'est une femme —e, *he is a sensible man, she is a sensible woman.* ‖ Sensé [conforme à la raison, au bon sens], *sensible.* Un discours —, *a sensible speech.* Une action fort —e, *a very sensible action.*

[*Sensé* follows the noun.]

SENSÉMENT (sân-sâ-mân), *adv.* [d'une manière sensée, judicieuse] *sensibly, judiciously, reasonably, wisely.*

[*Sensément*, position : *il a répondu sensément*, *il a sensément répondu.*]

SENSIBILITÉ (sân-sî-bî-lî-tâ), *s. f.* [qualité par laquelle un sujet est sensible aux impressions des objets; tendresse, délicatesse, sentiment; se dit dans les choses morales] *sensibility, sensibleness, quickness, feeling, commiseration.* La — de l'œil, *the sensibility, sensibleness of the eye.* Avoir une égale — pour le froid et pour le chaud, *to be equally affected by cold and heat.* Avoir une grande — à toutes les impressions de l'air, aux reproches, aux avertissements, *to be greatly affected by all the impressions of the air, reproaches, advices.* Avoir de la — pour la gloire, sur le point d'honneur, *to be sensible to glory, to the point of honour.* Tu préfères ma — pour les plaisirs à la pudeur feinte de mes compagnes, *thou preferrest my relish for pleasure to the feigned modesty of my companions.* — du cœur [se dit tant des sentiments d'humanité que des sentiments de tendresse], *sensibility; tenderness of heart.* La — d'une balance, d'un thermomètre [en Phys.; la propriété qu'ont ces instruments de marquer les plus légères différences, les moindres variations], *the sensibility of a balance, of a thermometer.*

SENSIBLE (sân-sîbl), *adj.* [qui se fait sentir, qui fait impression sur les sens; visible, palpable, reconnaissant; s'emploie aussi dans les choses morales] *sensible.* Le froid a été très-sensible cette année, *cold has been very pinching this year.* Il est — au froid, au chaud, *he is sensible to cold, to hot weather.* Le mal de dents est un mal très-sensible, *the tooth-*

Digitized by Google

ach is a very acute pain. Cette perte m'est —, *this loss is very grievous to me.* J'ai un — déplaisir de sa mort, *I am very much concerned* or *troubled for his death.* Joie —, a *great joy.* Il se montra — à ma douleur, *he seemed affected with my sorrow.* Je suis si — à vos peines, que j'ai résolu de les finir, *I am so much affected with your sufferings, that I am resolved to put an end to them immediately.* Je suis — aux obligations que j'ai à quelqu'un, *I am very ready to acknowledge one's kindness to me; I have a due sense of the obligations that are laid upon me; a benefit is never lost upon me.* Il est — de se voir méprisé, *'tis a sad* or *grievous thing to see one's self despised.* ‖ Sensible [qui a du sentiment, qui reçoit aisément l'impression que font les objets; tendre, délicat], *tender, that feels, that has a feeling, sensible, delicate, ticklish, resentful, nice.* L'œil est une partie fort —, *the eye is a very tender part.* Un cheval — à l'éperon, *a horse that is alive to the spur.* — à l'amitié, aux injures, aux bienfaits, *sensible of friendship, injuries, favours.* Être — aux maux d'autrui, *to be sensibly affected with other people's misfortunes, to have a feeling for their miseries.* Nous nous communiquions aux plus petits, au milieu des grandeurs, qui endurcissent toujours, il nous trouvaient —s, *we were accessible to the meanest; in the midst of those honours, which usually harden the heart of man, they always found ours sensible to every generous impression.* On est — à des tourments que l'on a portagés, *'tis natural to compassionate the pains we ourselves have passed through.* Il vaut bien mieux enlever l'esprit hors de ses réflexions, et traiter l'homme comme —, que de le traiter comme raisonnable, *it is much better to lift the mind out of its reflections, and to manage the man rather as a creature endued with sensation, than with reason.* C'est son endroit — [en parlant des choses dont quelqu'un est le plus touché], *that's his most sensible part.* Pour peu qu'on le choque, il est —, *he is very touchy* or *exceptious, the least reflection nettles him.* ‖ Sensible [qui se fait apercevoir aisément], *sensible, perceptible, obvious, discernible, discoverable, palpable, evident.* Le flux de la mer n'est — que proche des côtes, *the tide is sensible only upon the coasts.* Vous doutez de cette vérité, je vais vous la rendre —, *you doubt this truth, I'll make it plain* or *obvious to you.* Note — [en Mus.; la note qui fait un demi-ton au-dessous de la tonique], *sensible note.* La — [subst.], *the sensible note.* Cette balance, ce thermomètre, etc., est — [cette balance, etc., marque les plus légères différences, etc.], *that balance, that thermometer is sensible.*

[*Sensible* follows the noun.]

SENSIBLEMENT (sàn-si-blè-màn), *adv.* [d'une manière sensible et perceptible] *sensibly, perceptibly.* On voit croître — la rivière, *the river is seen sensibly increasing, rising.* ‖ Sensiblement [d'une manière sensible et qui affecte le cœur], *sensibly, feelingly, greatly, highly, deeply.* Il a été — touché de cette perte, *he was sensibly, feelingly affected by that loss.*

[*Sensiblement* may come between the auxil. and the verb.]

SENSIBLERIE, *s. f.* [sensibilité facile et outrée, affectation de sensibilité] *sentimentalism, mawkish sensibility.* Ce roman n'est que jargon et —, *that romance is mere rant and sentimentalism.* (Fam.)

SENSITI-F, VE (sàn-si-tìf, tìv), *adj.* [t. didact.; qui a la faculté de sentir] *sensitive.* L'appétit —f, l'âme —ve, *the sensitive appetite, soul.* La vertu, la faculté —ve, *sensitive faculty.*

SENSITIVE, *s. f.* [herbe mimeuse, plante qui dès qu'on en approche la main, s'éloigne comme si elle avait du sentiment] *the sensitive plant.*

SENSORIUM (sin-sò-riòm), *s. m.* [t. dialect.; le point, la partie du cerveau que l'on suppose être le centre commun de toutes les sensations] *sensorium, sensory.*

SENSUALITÉ (sàn-sù-à-lì-tà), *s. f.* [attachement aux plaisirs des sens] *sensuality.* Être plongé dans la —, *to be plunged, immersed in sensuality.* Il se livre aux —s [aux plaisirs sensuels] les plus recherchées, *he luxuriates in the most refined sensuality.*

SENSUEL, LE (sàn-sù-èl), *adj.* et *subst.* [voluptueux, fort attaché aux plaisirs des sens] *sensual, voluptuous.* C'est un homme —, *he is a sensual man.* Les plaisirs —s [qui flattent les sens], *sensual pleasures.* Vie —le, *sensual life.* Les appétits —s, *sensual appetites.* Les privations qu'éprouvent les —s, *the privations experienced by sensualists.*

[*Sensuel* follows the noun.]

SENSUELLEMENT (sàn-sù-èl-màn), *adv.* [d'une manière sensuelle] *sensually, voluptuously.*

[*Sensuellement* follows the verb.]

SENTE, *s. f.* *V.* Sentier.

SENTENCE (sàn-tàns), *s. f.* [dit mémorable, maxime qui renferme une belle moralité, apophthegme, avis, opinion, sentiment] *sentence, apophthegm, a saying, a maxim.* C'est un homme qui ne parle que par —s [se dit d'un homme qui affecte de dire à tout propos des moralités générales], *he is a man who utters only sentences.* ‖ Sentence [jugement rendu par des juges inférieurs], *sentence.* Confirmer, infirmer une —, *to confirm, to invalidate a sentence.* — de condamnation, *sentence of condemnation.* (Seldom used; in law language, *jugement*). ‖ Sentence [dans le langage ordinaire, jugement qui prononce la peine capitale], *sentence.* Une — de mort, *sentence of death.* Il écouta sa — avec calme, *he heard his sentence with composure.* Appeler de la — de quelqu'un [fig.; ne pas vouloir s'en tenir à sa décision], *to appeal from one's sentence.* ‖ Sentence [jugement d'une juridiction ecclésiastique], *sentence.* ‖ Sentence [jugement de Dieu contre les pécheurs], *sentence, doom.*

SENTENCIER (sàn-tàn-sìà), *v. a.* [condamner quelqu'un par une sentence; n'était guère d'usage qu'au participe] *to sentence, to condemn.*

SENTENCIEUSEMENT (sàn-tàn-sìeuz-màn), *adv.* [d'une manière sentencieuse] *sententiously.* (Generally in an ironical sense.)

[*Sentencieusement* follows the verb.]

SENTENCIEU-X, SE (sàn-tàn-sìeu, sìeuz), *adj.* [qui contient des maximes, des mots remarquables], *sententious, pithy.* Discours —x, *sententious discourse.* Langage —x, *sententious language.* ‖ Sentencieux [se dit des personnes qui s'expliquent ordinairement par sentences, par maximes] *sententious.* Écrivain, homme —x, *sententious writer, man.* Un ton —x [qui annonce une affectation de gravité], *a sententious tone.*

[*Sentencieux* may precede the noun when harmony and analogy admit: *cette sentencieuse réponse;* emphatic: *un sentencieux homme* is never said. See Adjective.]

SENTÈNE ou SENTAINE, *s. f.* *V.* Centaine.

SENTEUR (sàn-tèur), *s. f.* [ce qui frappe l'odorat] *scent, smell.* La rose a une — agréable, *the rose has a pleasing scent, smell.* (Old in this sense). ‖ Senteur [plus ordinairement, parfum, composition qui rend une odeur agréable], *perfume.* Des gants de —, *perfumed gloves.* Aimer les —s, porter des —s [obsolescent; aimer les odeurs, porter des odeurs], *to be fond of perfumes, to carry perfumes.*

SENTI, E, *part.* de Sentir; *felt, smelt, etc.*

SENTIER (sàn-tìà), *s. m.* [chemin étroit à travers les champs, etc. ruelle, allée, passage] *path, foot-path, path-way, by-way.* Ce — passe dans la prairie, *that foot-path, path-way goes through the meadow.* Le — épineux de la vertu, *the thorny path of virtue.* (Fig.) Suivre les —s de la vertu, *to follow the paths of virtue* or *to walk in the, etc.* Le — de la vie, de la gloire, de l'honneur, *the path of life, of glory, of honour.*

SENTIMENT (sàn-tì-màn), *s. m.* [perception que l'âme a des objets, par le moyen des sens] *feeling, sensation.* — vif, douloureux, agréable, *lively, painful, pleasurable feeling, sensation.* ‖ Sentiment [la faculté qu'a l'âme de recevoir l'impression des objets par les sens], *perception.* Avoir le — vif, prompt, délicat, *to have a lively* or *keen, quick, delicate perception.* ‖ Sentiment [la faculté que nous avons de connaître, de comprendre, d'apprécier certaines choses sans le secours du raisonnement, de l'observation ou de l'expérience], *sense, consciousness, instinctive* or *intuitive perception, conviction.* Avoir le — du juste, de l'injuste, *to have a sense, an instinctive sense* or *perception, of what is right, wrong.* Avoir le — des convenances, *to have a sense of propriety.* Il n'a pas le — de la musique, *he has no sense of music.* Il a le — de sa force et de sa faiblesse, *he has a due sense of, he is conscious of his strength, of his weakness.* L'immortalité de l'âme est une vérité de — et de raisonnement, *the immortality of the soul is a truth of conviction as well as reasoning.* Juger par — [en matière de goût; juger d'un ouvrage d'esprit ou de l'art par l'impression qu'on en reçoit], *to judge from feeling.* ‖ Sentiment [se dit encore de la sensibilité physique], *feeling.* Il n'y a plus de — dans son bras, *there is no tone, no feeling in his arm, his arm is senseless.* Il n'a pas le —, *he has lost the power of feeling, he is senseless.* ‖ Sentiment [se dit des affections, des passions, et de tous les mouvements de l'âme], *sentiment feeling.* — noble, élevé, généreux, bas, vil, *noble, lofty, generous, low, base sentiment.* — d'honneur, de probité, *sentiment of honour, of honesty.* — d'amour, de tendresse, de haine, d'aversion, de colère, de vie, de plaisir, de douleur, *a feeling of love, of tenderness, of hatred, etc.* Avoir des —s [avoir des sentiments d'honneur, de générosité, de probité, etc.], *to be a man of sentiment, of feeling.* Être capable de —, *to be capable of feeling.* —s naturels [certains mouvements qui sont inspirés par la nature], *natural feeling, natural instinct.* Pousser les beaux —s [par plaisanterie, affecter de dire des galanteries recherchées, etc.], *to talk sentiment, to talk in an impassioned strain.* ‖ Sentiment [se dit de la sensibilité morale, de la disposition à être facilement ému, attendri], *sentiment.* Feindre, jouer le —, *to pretend to, to play off sentiment.* Trait de — [trait qui exprime un mouvement de cœur], *trait of feeling.* Vers de — [même sens], *sentimental verse.* ‖ Sentiment [l'opinion qu'on a de quelque chose, ce qu'on en pense, ce qu'on en juge], *sentiment, mind, opinion, thought.* Je ne suis pas de son —, *I am not of his sentiment, mind, opinion.* Selon mon —, *in my opinion, to my thought.* Il n'a pas des —s bien orthodoxes, *his sentiments are not very orthodox.*

SENTIMENTAL, E (sàn-tì-màn-tàl), *adj.* [où il y a du sentiment, qui annonce du sentiment; generally in an ironical sense] *sentimental.* Un ton, un air —, *a sentimental tone, air.* ‖ Sentimental [se dit des personnes qui affectent une grande sensibilité], *sentimental.* Un homme —, une femme —e, *a sentimental man, woman.*

[*Sentimental* usually follows, might precede the noun: *ces sentimentales expressions qui reviennent à chaque instant dans ce discours, le rendent bien froid.* *Sentimentaux*, plur. masc., is not used.]

SENTINE (sàn-tìn), *s. f.* [la partie la plus basse du navire, dans laquelle s'écoulent toutes les ordures] *the sink of ship, well-room of a boat.* (Obsolescent.) Cette ville est la — de tous les vices, *that town is the sink of all the vices.* (Fig.)

SENTINELLE (sàn-tì-nèl), *s. f.* [soldat à pied qui fait le guet pour la garde d'un camp, d'une place, d'un palais, etc.] *sentinel* or *sentry.* Poser la —, *to set, to post the sentinel, sentry.* Relever la —, *to relieve the sentinel.* — perdue, *forlorn sentinel.* (Some poets make the word masculine: *vigilant sentinelle*). ‖ Sentinelle [la fonction de la sentinelle] [illegible]. Faire —, *to stand, to keep sentry.* Faire — [atte[illegible]ter], *to stand sentry, to be on the watch.* Rele[illegible]qu'un de —, *to relieve one from sentry; to elude one smartly.* (Fam.)

SENTIR (sàn-tìr), sentant, senti; je sens, je sentis, *v. a.* [recevoir quelque impression par le moyen des sens; se dit aussi des différentes affections de l'âme; ressentir, éprouver, goûter, expérimenter] *to feel, to be sensible of, to find.* — de la douleur à la tête, *to feel a pain in one's head.* Il a senti une grande joie de la nouvelle qu'il a reçue, *he was greatly transported with the news he received.* Ne sentirons-nous jamais que le ridicule des autres? *shall we never have eyes but for the ridicule of others?* Je connais encore qu'il m'aime par l'amour même que je sens pour lui, *I am further convinced that he loves me, from the love I bear to him.* ‖ Sentir [avoir le cœur touché, l'âme émue de quelque chose d'extérieur], *to be sensible of, to have a sense of.* Il sent comme il faut le bien qu'on lui fait, *he is sensible* or *he has a due sense of the kindnesses done to him.* Il ne sent pas les affronts, *he is not sensible of affronts; he does not resent affronts.* ‖ Sentir [flairer; pressentir], *to smell, to scent, to nose.* — une fleur, *to smell a flower.* Les chiens courants sentent par où le lièvre a passé, *the hounds scent the hare.* ‖ Sentir [exhaler, répandre une certaine odeur], *to have a smell or scent, to smell.* La rose sent bon, *the rose has a good smell.* Il sent bon, il sent mauvais ici [il y a ici une bonne, une mauvaise odeur], *here's a good* or *bad smell.* — le bouquin, *to smell rammish.* ‖ Sentir, [se dit du goût, de la saveur d'une viande, d'une boisson] *to taste, to have a taste of, to savour.* Cette carpe sent la bourbe, *this carp tastes of the mud.* Cette soupe ne sent rien, *this soup has no taste* or *savour at all.* Cette eau sent la terre, *that water tastes of the earth.* Ce vin sent le fût, le tonneau, le terroir, *this wine tastes of the cask* or *savours of the soil.* Il sent le terroir [il a les défauts qu'on attribue aux gens du pays où il est né], *he*

Digitized by Google

savours of his country. Ses ouvrages sentent le terroir, *his works show his native country.* Voilà un sermon qui sent l'apoplexie, *this sermon smells strong of the apoplexy.* Cette action sent le gibet [celui qui l'a commise court risque d'être pendu], *that prank smells of the gallows.* Il sent le sapin [il est infirme, et il a la mine de mourir bientôt], *he smells of the churchyard* or *he has already one foot in his grave.* Toux qui sent le sapin, *a churchyard-cough.* Il sent le fagot [il est soupçonné d'hérésie ou de libertinage], *he smells of the fagot; he is suspected of heresy* or *libertinism.* (Prov.) La caque sent toujours le hareng [on retient toujours quelque chose de la bassesse de sa naissance ou de mauvaises impressions qu'on a reçues], *what's bred in the bone will never be out of the flesh.* (Prov.) Cet ouvrage sent l'huile, sent la lampe [il paraît avoir beaucoup coûté de veille], *that work smells of the lamp.* ‖ Sentir [s'apercevoir, connaître, comprendre, concevoir, entendre], *to be sensible of, to perceive, to see, to know.* Je sens bien qu'on me trompe, *I am very sensible that I am cheated.* Je le sentis venir de loin [je pénétrai où il en voulait venir], *I perceived, I saw* or *I knew whereabouts he was,* or *what he would be at, I perceived his drift.* Faire — quelque chose à quelqu'un, *to make one sensible of a thing.* Il fallait faire — cela davantage, *that should have been farther insisted upon; one should have laid more stress upon it.* Il sent de loin [il prévoit les choses de loin], *he foresees things afar off.* ‖ Sentir [éprouver], *to feel.* Il lui fera — sa colère, *he'll make him feel his anger.* Il est impossible qu'il ne fasse un peu — son dégoût, *it is impossible for him not to show his distaste a little.* Je sentais renaître mon courage au fond de mon cœur, *I felt my courage reviving in my heart.* On sent un orgueil secret à honorer ceux qu'on a vaincus, *we feel a secret pride in honouring those we have conquered.* ‖ Sentir [avoir les qualités, les manières, l'air, l'apparence de, etc.], *to savour of, to look, etc.* Cette proposition sent l'hérésie, *that proposition savours of heresy.* J'avais peur de demander quelque chose qui sentît l'épargne, *I was afraid of bespeaking something that might savour of parsimony.* Il n'avait rien qui ne sentît la grandeur, *he looked great every inch of him.* — son bien [avoir les manières d'une personne bien née, bien élevée], *to look like a gentleman* or *a gentlewoman.* Il sent son bien, *he looks like a gentleman.*

Sentir, v. a. [sentir mauvais] *to smell strong, to stink.* Cette viande commence à —, *this meat is a little touched* or *begins to stink.* Son haleine sent, *he has stinking breath.* Ses pieds sentent, *his feet smell strong.*

se Sentir, v. r. [connaître, sentir en quel état on est] *to feel* or *know one's self, to be sensible of one's condition.* Il se sentait mourir, *he felt himself a dying; he was sensible of his own death, he found death coming upon him.* Une fille se sent à seize ans ou jamais, *a girl knows herself at sixteen years or never.* Il ne se sent pas de froid, *he is quite benumbed with cold.* Il se sent bien [il connaît bien les qualités, les forces, les ressources qu'il a, ce que l'on doit à son rang, à son mérite], *he knows himself very well; he knows his own strength very well.* Se faire — [en parlant d'un mal], *to work upon, to make an impression upon, to touch.* ‖ se Sentir de quelque mal [le sentir], *to feel a distemper, to be troubled with it.* Il ne se sent point des incommodités de la vieillesse, *he does not appear to be afflicted with the infirmities of old age.* Il ne se sent pas de joie [il est si pénétré, si occupé de sa joie, qu'elle lui ôte tout autre sentiment], *he is ready to leap out of his skin for joy, he is beside himself for joy.* Elle ne se sent pas de joie, elle ne se sent pas, tant elle est aise, *she don't know where she is* or *she is beside herself for joy; she is ready to jump out of her skin.* ‖ se Sentir de quelque mal [en avoir quelque reste, s'en ressentir], *to feel still a disease, to have some relics of it.* Se — d'une chute, *to be still sensible of a fall, to feel it yet, to smart still for it.* Ce pays se sent encore de la guerre, *that country is not yet recovered from the calamities of war.* Le père était dans la faveur, les enfants s'en sentent encore, *the father was in favour, his children still feel the effects of it.* Il se sent toujours de la province, *he still smacks of the country, of his country education.* ‖ se Sentir de quelque mal, de quelque bien [y avoir participé, y participer, partager avec], *to share, to have part in something bad or good.* On a donné tant pour les domestiques; il faut le distribuer entre tous, afin que chacun s'en sente, *there is so much left for the servants; it must be distributed among them all, that every body may partake of it.* Il ne saurait si peu boire qu'il ne s'en sente, *if he drinks ever so little he is immediately cup-shotten.* (Fam.)

SEOIR (swàr), seyant; il sied, il seyait, il siéra, il siérait, v. n. [être convenable; ce verbe, dont l'infinitif n'est plus en usage, ne s'emploie que dans certains temps, toujours à la troisième personne du singulier ou du pluriel] *to fit well, to sit well, to become.* Cela vous sied à merveille, *that fits wonderfully well, sits wonderfully upon you.* Sa coiffure lui seyait mal, *her head-dress did not become her.* Il sied mal à un homme de, *it does not become a man to, etc.* Il vous sied bien de me le reprocher, *it well becomes you, a pretty fellow you are, to upbraid me with it.*

Seoir, v. n. [être assis] *to sit, to lie, to abide.* Trône éternel où sied l'esprit immonde, *here the wicked spirit hath erected his throne.* (Prov.)

SÉOVASSEU, s. m. [espèce de cerf de la Virginie] *seovasseu.*

SÉPARABLE (sâ-pâ-ràbl), *adj.* [qui se peut séparer; divisible] *separable, existing apart.*

(*Séparable* follows the noun.)

SÉPARATION (sâ-pâ-râ-sion), *s. f.* [action de se séparer, le résultat de cette action] *separation, parting.* — entière, *complete separation.* La — des chairs des os, *the separation, parting of the flesh from the bone.* Une longue, une cruelle —, *a long, a cruel separation.* Un mur de —, *a partition-wall.* La — des métaux [en chimie], *separation of metals.* Mur de — [cause de division, sujet d'inimitié], *a wall of separation.* ‖ Séparation [la chose même qui sépare], *the hedge, ditch* or *plank that divides a property, etc.* — de corps entre mari et femme [en jugement], *sentence of separation between husband and wife.* — de bien contractuelle, *separation of property stipulated in the marriage contract.* — de bien par jugement, *separation of property by sentence of the court.*

SÉPARATOIRE, *s. m.* [vaisseau chimique inventé pour séparer les liqueurs; instrument de chirurgie pour séparer le péricrâne] *separatory.*

SÉPARÉ, E (sâ-pâ-râ), *part.* de Séparer; *separated, separate, severed, etc.*

SÉPARÉMENT (sâ-pâ-râ-mân), *adv.* [à part l'un de l'autre; à l'écart, en particulier] *separately, singly, apart, asunder, severally.*

[*Séparément* sometimes between the auxil. and the verb.]

SÉPARER (sâ-pâ-râ), séparant, séparé; je sépare, je séparai, v. a. [désunir des parties d'un même tout, qui étaient jointes ensemble; se dit en parlant de certaines choses de différente espèce qui étaient sans distinction les unes avec les autres, etc., diviser, partager, éloigner, disjoindre, désunir, démembrer, désassembler, découpler, décomposer] *to separate, to sever, to disunite, to divide, to set apart, to segregate, to part, to put asunder, to discriminate, to dissolve, to detach, to disband, to discontinue, to disjoin, to take asunder, to sunder, to interrupt.* — avec force, *to pluck asunder, in pieces.* Un seul coup lui sépara la tête du corps ou d'avec le corps, *his head was severed from his body at one blow.* — le bon grain d'avec le mauvais, *to part the good seed from the bad.* — les cheveux sur le front, *to divide the hair on the forehead.* Peu de gens savent — l'homme de son vêtement, *few people know how to separate the man from his dress.* La raison sépare l'homme de tous les animaux, *reason distinguishes man from all animals.* — de biens un mari et une femme [ordonner en justice qu'il n'y aura plus entre eux communauté de biens], *to separate the property of a wife from that of her husband.* — deux hommes qui se battent [faire cesser le combat en les éloignant l'un de l'autre], *to part two men who are fighting.* Les Pyrénées séparent la France d'avec l'Espagne [servent de bornes communes à la France et à l'Espagne], *the Pyrenees divide France from Spain.* — une chambre en trois par des cloisons, *to make three chambers out of one by partitions.* La fortune, la mort, l'absence les a séparés, *death, absence, has separated them.* — les biens, les héritages [les diviser], *to divide estates.* — les quêtes [en terme de Vénerie; distribuer aux valets de limiers une forêt par cantons pour y détourner le cerf], *to divide.* ‖ se Séparer de quelqu'un, *to part with one, to leave him, to go from him.* Il s'est séparé d'avec sa femme, *he is parted from his wife; he and his wife are parted.* L'écorce de cet arbre s'est séparée du bois, *the bark of that tree is peeled off.* Après avoir causé quelque temps ensemble, ils se séparèrent, *after chatting a little time together, they parted.* L'armée se sépara en deux corps, *the army divided into two bodies.* Il n'y a si bonne compagnie qui ne se sépare, *the best friends must part at last.* ‖ se Séparer [en parlant d'une assemblée], *to break up, to separate.*

SEP-DE-DRISSE [t. de Mar.], *knights* or *knight-heads of the gears, with their sheaves.* Sep d'écoutes. *V.* Bittons d'écoutes.

SÉPEAU ou CÉPEAU, *s. m.* [tronc de bois sur lequel les ouvriers frappent les monnaies] *block.*

SÉPÉE (sâ-pâ), *s. f.* [touffes de plusieurs tiges de bois qui sortent d'une même souche] *a tuft of sprigs shooting from the same root; cluster.*

SÉPIA, *s. f.* [nom latin de la seiche] *sepia* or *cuttle-fish.* ‖ Sépia [said of the fluid ejected by the animal and which is used in certain drawings], *sepia (a sort of Indian ink).*

SEPS, *s. m.* [lézard de la famille des salamandres, dont les jambes et les pieds sont si peu apparents, qu'il ressemble à un serpent] *seps.*

SEPT (sèt), *num.* [nombre impair qui suit immédiatement le nombre six] *seven.* — hommes, *seven men.*

(*Sept* usually precedes the noun, follows proper names: *Charles sept, Louis sept; also chapitre sept, article sept.*)

Sept, *s. m.* [septième, etc.] *seventh.* Charles —, *Charles the Seventh.* Le — du mois, *the seventh of the month.* Sa lettre est datée du —, est du —, *his letter is dated the seventh.* Un —, un — de chiffre, *a seven, the figure of seven.* Le nombre —, le numéro —, *number seven.* Le — de cœur, *the seven of hearts.*

SEPTANTE (sèp-tânt), *num.* [nombre composé de sept dizaines; était autrefois d'usage en Arithmétique, au lieu de soixante et dix] *seventy, threescore and ten.* (Old.) Les — [qui traduisirent la Bible d'hébreu en grec], *the seventy authors of the Greek version of the Bible,* or *the Septuagint.*

SEPTEMBRE, *s. m.* [nom du neuvième mois de l'année] *September.* Le premier, le deux —, de —, *September the first, the second; the first, etc., of September.*

SEPTÉNAIRE (sèp-tâ-nèr), *adj.* et *subst. m.* [de sept; espace de sept ans; celui qui a pendant sept années consécutives professé dans une université] *septenary.*

SEPTENNAL, E, *adj.* [qui arrive tous les sept ans, qui dure sept ans] *septennial.* Assemblée, chambre —e, *septennial assembly, house* or *parliament.*

SEPTENNALITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui dure sept ans] *septennial duration.* (Applied to such political assemblies as are septennial.)

SEPTENTRION (sèp-tân-tri-on), *s. m.* [nord, un des pôles du monde; pôle arctique] *north.* L'Écosse est au — de l'Angleterre, *Scotland lies north of England.* ‖ Septentrion [en Astron.; la constellation du nord qu'on appelle plus communément la petite ourse] *urso minor, the little Bear.*

SEPTENTRIONAL, E (sèp-tân-tri-ô-nàl), *adj.* [qui est du côté du septentrion] *north, northern, septentrional.* Le pôle —, *the north pole.* L'amérique —e, *north America.* La partie —e d'un pays, *the northern part of a country.* Les peuples septentrionaux, les septentrionaux, *the northern nations.*

[*Septentrional* follows the noun.]

SEPTIDI, *s. m. the seventh day of the republican decade* or *week of ten days.*

SEPTIÈME (sè-tièm), *num.* [nombre ordinal qui suit immédiatement le sixième] *seventh.* Le — enfant, *the seventh child.* La — partie d'un tout, *the seventh of a whole.*

[*Septième* precedes the noun.]

Septième, *s. m.* [la septième partie d'un tout, le septième mois] *a seventh, a seventh part.* Elle est dans son —, *she is in the seventh month of her pregnancy.*

Septième, *s. f.* [suite de sept cartes de même couleur] *a septieme, a sequence of seven cards.* ‖ Septième [t. de Mus.; la septième note de l'octave], *seventh.* — majeure ou note sensible, *the greater seventh.* — diminuée, *the lesser seventh.*

SEPTIÈMEMENT (sè-tièm-mân), *adv.* [en septième lieu] *seventhly.*

{*Septièmement* begins the phrase; follows the verb.}

SEPTIER. *V.* Setier.

SEPTIQUE (sèp-tìk), *adj.* [t. de Méd.; se dit des

Digitized by Google

topiques qui font pourrir les chairs sans causer beaucoup de douleur] *septic, septical.*

SEPT-ŒIL, *s. m. V.* Lamproyon.

SEPTUAGÉNAIRE (sèp-tû-à-zà-nèr), *adj.* et *subst.* [âgé de soixante-dix ans] *seventy years of age, threescore and ten years old, septuagenary.*

[*Septuagénaire* follows the noun.]

SEPTUAGÉSIME (sèp-tû-à-zà-zim), *s. f.* [t. du Calendrier ecclésiastique; le troisième dimanche avant le carême] *septuagesima.* Le dimanche de la —, *septuagesima Sunday.*

SEPTUPLE, *s. m.* et *adj.* [sept fois autant] *septuple, sevenfold.* Il a du bien au — de ce qu'il en avait, *his property is increased sevenfold.*

SÉPULCRAL, E (sà-pûl-kràl), *adj.* [qui appartient, qui a rapport au sépulcre] *sepulchral, funerary.* Vase —; urne, lampe —e, *sepulchral vase, urn, lamp.* Inscription —e, *sepulchral inscription.* Voix —e [qui semble sortir du tombeau], *sepulchral, unearthly voice.* Organe — [l'organe de la voix, lorsqu'il est rauque et lourd], *husky, hoarse tone.*

[*Sépulcral* usually follows, might precede the noun : *un sépulcral organe*; emphatic; plur. masc. *sépulcraux.*]

SÉPULCRE (sà-pûlkr), *s. m.* [tombeau, monument, lieu particulier destiné pour y mettre un corps mort; signifie, dans le style ordinaire, les tombeaux des anciens] *sepulchre.* — taillé dans le roc, *sepulchre hewn from the rock.* Bâtir, creuser un —, *to build, to dig a sepulchre.* Le — de Notre-Seigneur, le saint —, *the sepulchre of our Saviour, the holy sepulchre.*

SÉPULTURE (sà-pûl-tûr), *s. f.* [lieu où l'on enterre un mort] *a burying-place, a vault.* Cette famille a sa — dans un tel monastère, *that family has a vault in such a monastery.* Droit de — [droit qu'on a d'être enterré en quelque endroit d'une église; ce que l'on paye au curé ou à l'église], *right of a vault in a church; the rector's fees.* ‖ Sépulture [l'inhumation même; enterrement, obsèques, funérailles, derniers devoirs, devoirs funèbres], *sepulture, burial, interment.* Les pyramides d'Égypte étaient destinées à la — des rois, *the Egyptian pyramids were intended for the sepulture of the kings.* Privé de —, *left unburied.* Être privé de la — ecclésiastique, *to be excluded from, to be buried out of consecrated ground.*

SÉQUELLE (sà-kèl), *s. f.* [se dit par mépris d'un nombre de gens qui sont attachés au parti, aux intérêts de quelqu'un] *gang, crew, club, party.* Je me moque de lui et de toute sa —, *what do I care for him or his gang, his crew.* ‖ Séquelle [se dit quelquefois des choses], *bead-roll, string.* Il m'a fait une longue — de questions ridicules, *he asked me a long bead-roll, long string of ridiculous questions.* (Fam.)

SÉQUENCE, *s. f.* [t. de certains jeux de Cartes; suite de plusieurs cartes de même couleur] *sequence.*

SÉQUESTRATION (sà-kès-trà-sion), *s. f.* [action par laquelle on séquestre] *sequestration.*

SÉQUESTRE (sà-kèstr), *s. m.* [état d'une chose litigieuse mise en main tierce; dépôt, effets déposés] *sequestration.* Mettre en —, *to sequester, to sequestrate.* [Said also of persons] : Mettre une fille en — dans tel monastère, *to sequester a young woman in such or such a monastery.* ‖ Séquestre [t. de Droit; celui entre les mains de qui les choses sont mises en séquestre], *he into whose hands a thing is sequestered, sequestrator.*

SÉQUESTRER (sà-kès-trà), séquestrant, séquestré, *v. a.* [mettre en séquestre, *et au figuré*, séparer des personnes d'avec quelques autres; retirer, soustraire, réserver] *to sequester, to sequestrate, to separate.* Les revenus furent séquestrés, *the income was sequestered.* Il a séquestré ses meilleurs effets pour frauder les héritiers de sa femme, *he has sequestered, secreted his best effects, to defraud his wife's heirs.* Depuis sa dévotion il est séquestré de tout commerce du monde, *since his devotion, he has sequestered himself from all commerce with the world.* ‖ Séquestrer [renfermer illégalement une personne, la mettre en chartre privée], *to imprison privately or without a warrant, to sequester an individual.*

SEQUIN (sè-kin), *s. m.* [monnaie d'or battue à Venise, et qui a grand cours dans le Levant] *zechin or sequin.* En Turquie, le — vaut encore neuf francs], *the sequin, in Turkey, is worth about nine francs.*

SERAABER la terre à pipe, *v. a.* [la battre dans la troisième cuve] *to temper or to beat up the pipe-clay.*

SERAABES, *s. f. pl.* [rognures de pipes encore molles] *tobacco-pipe parings.*

SERAIL (sa-ràl), *s. m.* [nom affecté aux palais des empereurs turcs, *et plus communément, mais improprement*, à la partie du palais où les femmes sont renfermées, et dont le véritable nom est *harem*; il se dit aussi des femmes du sérail] *seraglio.* Le grand seigneur a des — dans plusieurs villes, *the grand seignior has seraglios in several towns.* Les eunuques du —, *the eunuchs of the seraglio.* Cette maison est un vrai — [on y tient des femmes de plaisir], *that house is a perfect seraglio.*

SÉRAN ou SÉRANS (sà-ràn), *s. m.* [outil à préparer le chanvre ou le lin] *hatchel, flax-comb.*

SÉRANCER (sà-ràn-sà), sérançant, sérancé, *v. a.* [passer par le séran du chanvre, du lin] *to hatchel, to dress (flax or hemp).*

SÉRANCIER (sà-ràn-sià), *s. m.* [celui qui sérance] *a hatcheller, flax or hemp-dresser.*

SÉRANCOLIN, *s. m.* [marbre de couleur d'agate ou isabelle tachetée de rouge, qui tire son nom du lieu des Pyrénées où se trouve la carrière] *serancolin.*

SÉRAPHIN (sà-rà-fin), *s. m.* [esprit céleste de la première hiérarchie] *seraph* (pl. *seraphim*). Les —s et les chérubins, *the seraphim and the cherubim.*

SÉRAPHIQUE (sà-rà-fik), *adj.* [qui appartient aux séraphins] *seraphic, seraphical.* Ardeur —, *seraphic fervour.* Le docteur — [saint Bonaventure], *the seraphic doctor.* L'ordre — [des religieux Franciscains], *the seraphic order.*

SERASQUIER ou SERASKIER, *s. m.* [général turc] *seraskier.*

SERDEAU, *s. m. sing.* [le lieu où l'on portait les plats que l'on desservait de la table du roi; l'officier qui les recevait des mains des gentilshommes servants] *an office to which all the dishes that came off the king's table were carried; the officer who took the same dishes from the gentleman-sewer.*

SEREIN (sè-rin), *s. m.* [vapeur humide et froide, ordinairement malsaine, qui se fait sentir au coucher du soleil] *night-dew, night-damp, damp of evening.* Le — est plus dangereux en été que dans d'autres saisons, *the night-dew is more dangerous in summer than in any other season.* Le — est tombé, *the night-dew has fallen.*

Serein, e (sè-rin, rèn), *adj.* [clair, doux, calme, net, tranquille, gai, gracieux, ouvert; ne se dit proprement que de la constitution de l'air] *serene, clear, fair.* Le ciel, l'air était —, *the sky, the air, was serene.* Pendant une nuit —e, *during a serene night.* Avoir le visage, le front — [porter sur son visage des marques de tranquillité d'esprit], *to have, to wear, a serene or cheerful look.* Jours —s [heureux], *auspicious days.* (Poetic.). Le matin on a l'esprit plus —, *the mind is more serene or clearer in the morning.* Goutte —e [la privation soudaine de la vue, causée par l'obstruction du nerf optique], *gutta serena.*

[*Serein* follows the noun.]

SEREN, *s. m.* [serpent marqué de rouge, de brun et de blanc, qui se trouve en Sicile] *seren.*

SÉRÉNADE (sà-rà-nàd), *s. f.* [musique que l'on donne la nuit dans les rues, sous les fenêtres] *serenade.* Donner une —, des —s, *to give a serenade.*

SÉRÉNER ou SEREINER, *v. a.* [rendre serein] *to serene.* La philosophie doit — les tempêtes de l'âme, *philosophy ought to clear up the storms of the soul.* (Old.)

SÉRÉNISSIME (sà-rà-nis-sim), *adj.* [titre qu'on donne à quelques princes, à quelques souverains] *most serene.* Votre Altesse —, *your most serene Highness.*

SÉRÉNITÉ (sà-rà-ni-tà), *s. f.* [état de l'air qui est serein, clarté, tranquillité; beau temps] *sereneness, serenity, clearness, equanimity, evenness.* La — du temps, de l'air, du ciel, du visage, de l'esprit, *the serenity, sereneness of the weather, of the air, of the sky, of the face, of the mind.* Rien ne trouble la — de ses jours [le bonheur de sa vie], *nothing overcasts the serenity of his life.* ‖ Sérénité [titre d'honneur qu'on donne à quelques souverains], *serenity, being most serene.* On traitait le doge de Gênes de —, *the doge of Genoa had the title of most serene.*

SÉRÉQUE, *s. f.* [herbe à jaunir ou petit genêt des Canaries, orseil; plante qui sert à la teinture en jaune]. *V.* Genestrole.

SÉREU-X, SE (sà-rêu, rêus), *adj.* [t. de Méd.; aqueux] *serous, thin, watery.* La partie —se du sang, *the serous, watery part of the blood.* Humeur —se, *serous humour.* Sang — [trop chargé de sérosité], *serous blood.* Maladies —ses, *serous affections.*

[*Séreux* follows the noun.]

SER-F, VE (sèrf, sèrv), *adj.* et *subst.* [dont la personne ou les biens sont assujettis à des droits contraires à la liberté naturelle ou à la propriété] *bondman, serf.* Les hommes —s, *bondmen.* Condition —ve, *state of bondage.* Les —s de Russie, *the serfs of Russia.*

SERFOUETTE, *s. f.* [outil de jardinier pour remuer la terre autour des plantes] *hoe.*

SERFOUETTER ou SERFOUIR, *v. a.* [mouvoir la terre avec la serfouette] *to loosen the ground, to hoe.*

SERFOUISSAGE, *s. m.* [t. de Jardinage] *hoeing, weeding.*

SERGE (sèrz), *s. f.* [étoffe légère faite ordinairement de laine] *serge.*

SERGENT (sèr-zàn), *s. m.* [sous-officier dans une compagnie d'infanterie] *sergeant.* — qui exerce les soldats, *drill-sergeant.* Le grade de —, *the rank of sergeant.* Le premier, le second —, *first, second sergeant.* Les galons de —, *stripes of a sergeant.* Sergent-major [premier sous-officier d'une compagnie], *sergeant-major.* — de bataille, — général de bataille, *field sergeant, one whose office it was to draw the troops up in battle order under the inspection of the general.* (Old.) — d'armes [qui servait dans les tournois, etc.], *sergeant at arms.* —s de ville, *town sergeants, the Paris police.* ‖ Sergent [bas officier de justice; huissier, appariteur], *a bailiff, beadle, tipstaff, catchpole, apparitor.* Les —s le tenaient au collet, *the bailiffs held him by the collar.* Les —s sont à ses trousses, *the bailiffs are after him.* (Old; the word now is *Huissier.*) ‖ Sergent [nom d'un poisson des Indes qui est toujours accompagné de quelques autres poissons auxquels il sert de guide], *sergeant.* ‖ Sergent [ustensile de menuisier; barre de fer carrée qui sert à serrer une pièce de bois], *a cramp.* ‖ Sergent [t. de Mar.], *a wraining-bolt (to bend a ship's planks into their places).*

SERGENTER (sèr-zàn-tà), *v. a.* [presser par le moyen des sergents; faire l'office de sergent] *to send bailiffs after one.* (Old.) ‖ Sergenter quelqu'un [l'importuner, le presser], *to urge, to be earnest or importunate with one.* (Old.)

SERGENTERIE (sèr-zànt-rì), *s. f.* [office de sergent] *a sergeant's place, sergeantship.* (Old.)

SERGER ou SERGIER, *s. m.* [celui qui fabrique de la serge ou qui en vend] *serge-maker.*

SERGERIE, *s. f.* [manufacture et commerce de serge] *serge-manufactory, serge trade.*

SERGETTE, *s. f.* [serge fort légère et fort mince, sorte de petite robe qu'on porte au lieu de chemise] *thin and slight serge.*

SERGIER (sèr-zià), *s. m. V.* Serger.

SÉRIE (sà-rì), *s. f.* [suite, succession] *series, train, succession.* Une — de propositions, de questions, *a series of propositions, questions.* Une — d'idées, *a series, train of ideas.* ‖ Série [différentes divisions dans lesquelles on classe, on distribue les objets nombreux], *series.* Cette loterie est divisée en tant de —s, *that lottery is divided into so many series.* ‖ Série [en Mathématiques], *series, progression.*

SÉRIEUSEMENT (sà-rièuz-màn), *adv.* [d'une manière grave et sérieuse] *seriously*; [sans plaisanterie], *seriously, in earnest*; [froidement], *coolly, gravely, with a serious face*; [tout de bon, avec suite, avec ardeur], *seriously, in good earnest, in downright earnest.* Prendre une chose — [s'en formaliser], *to take a thing in earnest, to take serious offence at it.*

[*Sérieusement* after the verb, or between the auxil. and the verb.]

SÉRIEU-X, SE (sà-rièu, rièuz), *adj.* [grave; opposé à enjoué, à gai] *serious, grave, staid.* C'est un homme très-sérieux, *he is a very serious, grave man.* Visage, air, maintien —, *serious face, air, deportment.* Mine —se, *serious look.* Poëme sérieux, pièce —se, *serious poem, piece.* ‖ Sérieux [solide, important, opposé à frivole, léger], *serious.* Des propositions —, *serious proposals.* Sujet —, *serious subject.* ‖ Sérieux [qui peut avoir des suites fâcheuses], *serious.* Querelle —se, maladie —se, mal —, *serious quarrel, complaint, evil.* ‖ Sérieux [sincère, vrai], *serious, real.* Ce que je vous dis là est —, *what I tell you is serious, is real, I am in earnest when I say so.* Un contrat, un traité — [t. de Jurisp.; qui n'est pas simulé], *this contract, treaty is real.* Une dette —se, *a real debt, a debt not fictive.*

[*Sérieux* usually follows, may precede the noun : *faire de sérieuses réflexions*; emphatic so placed. See Adjectif.]

Sérieux, *s. m.* [gravité dans l'air, dans les manières; air sage, sévère, imposant] *seriousness, gravity, serious mood, countenance or carriage.* Il a un — de glace, *his seriousness freezes one.* Garder, tenir son

Digitized by Google

—, *to keep, to preserve one's gravity.* Prendre son —, *to grow serious.* Cet acteur, ce comédien, n'est bon que pour le —, *that actor is fit for serious parts only.* Prendre une chose dans le — [la prendre pour vraie], *seriously to believe a thing.* Prendre une chose au — [s'en formaliser], *to take a thing in earnest, to take serious offence at it.*

SERIN, E (sè-rin, rìn), *s.* [petit oiseau dont le chant est fort agréable] *a canary, a canary-bird.* Jeunes —s, *pushers.* — plein [t. d'Oiseleur; serin de la plus belle espèce], *fine large canary.* —s mulets [provenant du mélange de divers oiseaux], *serinus hybridus, mule.*

SERINER, *v. a.* [instruire un serin au moyen de la serinette] *to teach a bird with the bird-organ.* — un air à un oiseau, *to play an air on the bird-organ.*

SERINETTE (sè-rî-nèt), *s. f.* [espèce d'instrument de musique pour instruire un serin] *bird-organ.* ‖ SERINETTE [fig., fam.; se dit d'un chanteur ou d'une chanteuse qui ne fait que répéter les airs qu'il a appris], *canary-bird, bird-organ.*

SERINGAPATAM, *s. m.* [ville de la péninsule de l'Indoustan, capitale du royaume de Mysore] *Seringapatam.*

SERINGAT (sè-rin-gâ), *s. m.* [arbrisseau printanier dont la fleur est blanche et a une odeur très-forte] *syringa, pipe-tree, mock-orange.*

SERINGUE (sè-ring), *s. f.* [petite pompe qui sert à attirer et à repousser l'air ou les liqueurs] *syringe, a clyster-pipe.*

SERINGUER, seringuant, seringué, *v. a.* [pousser une liquide avec une seringue] *to syringe, to squirt.* — une plaie, *to syringe a wound.* — un vaisseau [t. de Mar.], *to rake or enfilade a ship.*

SÉRIQUE ou CÉRIQUE de rivière et de mer, *s. f.* [espèce de crustacée ou de crabe de l'Amérique] *ciriapoa, xirica.*

SERMENT (sèr-mân), *s. m.* [affirmation d'une chose en prenant à témoin Dieu ou ce que l'on regarde comme divin] *oath, protestation.* Faux —, *false oath, perjury.* — solennel, *solemn oath.* — de fidélité, d'obéissance, *oath of fidelity, of obedience.* Faire — sur l'Évangile, *to make oath upon the Bible, to take one's Bible oath.* Déférer le —, *to tender the oath.* Prêter —, *to take an oath.* Rompre, violer son —, *to perjure.* Ou vous serez mariées toutes avant qu'il soit peu, ou, ma foi, vous serez religieuses; j'en fais un bon —, *either you shall both be married very speedily, or, faith, you shall be nuns; that I swear solemnly.* Je veux être pendu si j'ai bu que de l'eau; à mon — on m'en peut croire, *let me be hang'd if I've drunk any thing but water; you may believe me when I swear to it.* — de joueur, — d'amant [sur lesquels il ne faut pas compter], *gambler's oath, lover's vow.* (Prov.) ‖ SERMENT [jurement], *swearing oath, curse.* Il a fait un — horrible, *he uttered a horrid oath.*

SERMON (sèr-mon), *s. m.* [prédication, discours chrétien, qui ordinairement se prononce en chaire dans une église, pour instruire et pour exhorter le peuple] *sermon, discourse.* — pathétique, instructif, édifiant, *pathetic, instructive, edifying sermon, discourse.* Faire, composer, prêcher, débiter, prononcer un —, *to make, to compose, to preach, to deliver, to pronounce a sermon, a discourse.* Voilà le — qui sonne, qui tinte, *the bell rings, tolls for sermon.* Dormir au —, *to sleep during sermon.* Il m'est venu faire un —, un grand —, un long — [une remontrance ennuyeuse, importune], *he came and preached me a sermon, read me a lecture, a long lecture.* (Fam.)

SERMONNAIRE (sèr-mô-nèr), *s. m.* [recueil de sermons] *a collection of sermons, sermons.* — pour le carême, pour toute l'année, *sermons for lent, for the year.* (Old in this sense.) ‖ SERMONNAIRE [prédicateur dont on a des recueils de sermons], *author of sermons.*

SERMONNAIRE, *adj.* [qui convient au sermon] : Style, éloquence —, *pulpit style, pulpit eloquence, pulpit oratory.*

SERMONNER (sèr-mô-nâ), sermonant, sermoné, *v. a.* [faire des remontrances ennuyeuses et hors de propos] *to preach, to lecture.* Elle nous sermonne perpétuellement sur ce chapitre, *she is perpetually lecturing us upon this head.* (Fam.)

SERMONNEUR (sèr-mô-neûr), *s. m.* [homme qui fait des remontrances hors de propos] *preacher, lecturer, proser.* C'est un — éternel, *he is an everlasting proser.* (*Sermonneuse* is some times said, both are famil.)

SERMONTAINE ou SÉSÉLI de montagne, *s. m.* [livêche, plante médicinale], *levisticum vulgare; sermountain, siler mountain, bastard-lovage, seseli, wild spignel, laser-wort.*

SÉROKA, *s. m.* [c'est la même racine que le sénéka] *seneka.*

SÉROSITÉ (sè-rô-zî-tâ), *s. f.* [t. didact.; la partie la plus aqueuse des humeurs animales : elle est exhalée par les membranes séreuses, et fait partie constituante du sang, du lait, etc.] *serosity.*

SERPE (sèrp), *s. f.* [instrument de fer large et plat, dont on se sert pour couper le bois, émonder les arbres, etc.], *a bill, a bill-hook.* Étêter, élaguer les arbres avec une —, *to poll, to prune trees with a bill.* Il semble qu'il ait été fait avec une — [malfait, malbâti], *he is ill-shaped or mis-shapen.* C'est fait à la — [se dit d'un ouvrage de main grossièrement fait, d'un ouvrage d'esprit mal tourné], *'tis a bungled piece of work.* (Pop.)

SERPENT (sèr-pân), *s. m.* [reptile venimeux, allongé, cylindrique et sans pieds, tel que la vipère, la couleuvre, l'aspic, etc.] *serpent.* La peau, la dépouille d'un —, *the skin, the slough of a serpent.* La morsure, le venin d'un —, *the sting or bite, the venom of a serpent.* Les sifflements d'un —, *the hissings of a serpent.* C'est un — que j'ai réchauffé dans mon sein [c'est un ingrat], *he, she has a serpent I warmed, cherished in my bosom.* (Prov.) Le — est caché sous les fleurs [le danger se cache sous des apparences séduisantes], *the serpent lurks under the flowers, lies hidden under flowers.* Le — de l'envie, de la calomnie [l'envie, la calomnie], *the snakes of envy, of calumny.* C'est une langue de — [c'est une personne fort médisante], *he, she is a serpent's tongue.* Œil de — [petite pierre de peu de valeur qu'on monte en bague], *serpent or snake-stone; serpent's eye.* Bois de —. *V.* SERPENTINE. Le vieux —, *the devil.* On a établi six genres différents de serpents, savoir : le — qui a le corps nu, *cæcilia, tentaculated snake;* le — à anneaux, *amphisbæna, annulated snake;* le — couvert d'écailles, *anguis, snake;* le — à bandes circulaires, *coluber, viper;* le — à bandes écailleuses, *cenchris;* le — à sonnettes ou à écailles au bout de la queue, *crotalophorus, rattle-snake.* — d'acier [insecte très-commun à Bornholm, île de la mer Baltique, et très-dangereux; son corps a l'éclat de l'acier], *steel-serpent.* — d'Afrique [on en connaît six espèces], *African serpent.* — ailé [se trouve dans la Floride], *serpens alatus.* — d'Amboine [on en connaît dix espèces], *serpent of Amboina.* — — d'Amérique [on en connaît neuf espèces, indépendamment de ceux dont on fait mention ci-dessus], *American serpent.* — amphisbène ou double marcheur, *amphisbæna.* — des Antilles [on en connaît trois sortes], *serpent of the West-Indies.* — d'Arabie [il y en a quatre sortes], *Arabian serpent.* — d'Arménie [sa peau est grivelée comme le plumage de la perdrix], *Armenian serpent.* — aveugle. *V.* ORVET. — de la Berbice [sa peau est d'un rouge de vermillon], *Berbice serpent.* — du Brésil [on en cite cinq espèces], *Brasilian serpent.* — à deux têtes ou double marcheur. *V.* AMPHISBÈNE. — du Cap [Capo de Tiburon], *serpent of the Cape.* — du cap de Bonne-Espérance, *serpent of the cape of Good-Hope.* — de l'île de Cayenne [on en compte dix espèces], *serpent of Cayenne.* — de l'île de Ceylan [on en compte dix-huit espèces], *serpent of Ceylon.* — de la Chine, *Chinese serpent.* — à collier ou anguille de haies. *V.* CHARBONNIER. — commun d'Allemagne, *German serpent.* — cornu [céraste, espèce de vipère], *ammodites or sand-snake or horned snake.* — de la Côte-d'Or [espèce de serpent cornu]. *V.* CÉRASTE. — coule-sang [espèce de serpent de la Martinique], *blood-snake, hæmorrhous.* — de la Dominique [serpent à tête de chien], *serpent of Dominica.* — de Saint-Domingue [espèce de couleuvre]. *V.* SERPENT DES ANTILLES. — d'eau d'Europe ou couleuvre serpentine [c'est le Charbonnier, *V.* ce mot]; *water-adder, natrix, ringed snake.* — à écailles de tortue. *V.* SERPENT D'AMBOINE. — d'Esculape ou — joufflu, *serpens Æsculapius.* — étouffeur [espèce de serpent du genre de l'anacandaia], *constrictor, bubalinus.* — familier [espèce de couleuvre verte des Indes], *serpens mansuefactus.* — fétiche [divinité des nègres du royaume de Juda, sur la côte de Guinée, et dont les prêtres ou féticheurs savent tirer bon parti], *fetiche-serpent.* — de la Guadeloupe [il laisse après lui une odeur douce et agréable], *serpent of Guadeloupe.* — de Guinée [on en compte six espèces], *serpent of Guinea.* — de Hollande [est fort commun dans les bruyères et lieux marécageux], *Dutch-serpent.* — de la Jamaïque [espèce d'acontier ou de serpent volant], *serpent of Jamaica.* — à javelot [acontias] *acontias or jaculum or dart-snake.* — intestinal [espèce de serpent de Guinée], *intestinal serpent.* — à cresselle ou à crécerelle [boiciningue, serpent à sonnettes], *vipera caudisona, rattle-snake.* — d'Italie [serpent des collines du Padouan], *Italian serpent.* — joufflu [se trouve dans l'ancienne Béotie, aujourd'hui Stramulipe], *serpens Æsculapius.* — à large queue ou à queue aplatie [serpent du Mexique et des mers de l'Inde], *serpens laticaudatus, aixboa quamquecholn.* — lézard à queue longue et écailles rudes [animal de l'ordre des êtres ambigus, qu'on croit être naturel d'Afrique], *the serpent lizard.* — de la Louisiane [espèce de couleuvre], *serpent of Louisiana.* — à lunettes ou — couronné [se trouve à Séron, à Siam, aux grandes Indes], *spectacle-snake, cobras de Capello.* — de Libye, *Libyan serpent.* — de Madéraspatan ou de Madras, *serpent of Madras.* — de Madère ou — agile, *serpent of Madeira.* — du Malabar, *serpent of Malabar.* — marin [espèce de poisson à nageoires molles, que l'on a mis dans le rang des murènes], *serpens marinus, sea-snake.* — de la Martinique [on en distingue trois sortes fort dangereuses], *serpens of Martinico.* — de Moculo, en Amérique [reptile qui se nourrit d'araignées], *serpent of Moculo.* — de la Nigritie [il y en a de deux espèces], *serpent of Negroland.* — oriental [est long de six pieds], *oriental serpent.* — du Pérou [on en compte cinq espèces assez agréablement chamarrées], *serpent of Peru.* — pourrisseur [ainsi nommé parce la partie qu'il mord se pourrit aussitôt et cause de grandes douleurs], *putrefying serpent.* — du royaume de Damel [est fort commun dans cette contrée de l'Afrique occidentale: quelques-uns ont quinze ou vingt pieds de longueur et six pouces de grosseur; leur morsure est des plus dangereuses], *serpent of Damel.* — du Sénégal, *serpent of Senegal.* — seringue [espèce d'acontias ou serpent volant. *V.* ACONTIAS. — de Séville [est très-beau et d'un aspect agréable], *serpent of Seville.* — de Siam [on en cite quatre espèces; il y en a de plus de vingt pieds de longueur et d'un pied et demi de grosseur], *serpent of Siam.* — de la Sierra-Moréna [il y en a d'une grosseur monstrueuse, avec une espèce de crête sur la tête], *serpent of Sierra-Morena.* — à sonnettes [boiciningue], *vipera caudisona, boiciningu, rattle-snake.* — de Surinam [il y en a de sept à huit espèces dont quelques-unes se trouvent dans d'autres contrées], *serpent of Surinam.* — de Ternate [est magnifiquement tacheté], *serpent of Ternate.* — à tête de chien [se trouve à la Dominique, a neuf pieds de long et est gros comme le bras, est sans venin], *serpent with a dog's head.* — tigré [se trouve dans l'île de Baly, près celle de Java], *tigered serpent.* — de la Virginie [il y en a de deux espèces], *serpent of Virginia.* — volant d'Amboine ou des Moluques [on en cite deux espèces, qui sont des espèces de serpents à javelots ou d'acontias], *dart-snake.* — de Zagara [est un des plus beaux], *serpent of Zagara.*

SERPENT [instrument de Musique dont on se sert dans les chœurs de musique d'église; on appelle aussi serpent celui qui joue de cet instrument], *a serpent, a musical instrument,* also *he who plays upon it.*

SERPENTAIRE (sèr-pân-tèr), *s. f.* [plante médicinale] *serpentaria, serpentary, snake-root, dragon's wort.* — de Virginie ou vipérine virginienne [sénagruel, contrayerva de Virginie; racine médicinale et spécifique contre la morsure du serpent à sonnettes et des chiens enragés], *serpentaria Virginiana, Virginian root, snake-weed.*

SERPENTAIRE, *s. m.* [t. d'Astron.; constellation de l'hémisphère boréal] *Serpentarius.*

SERPENTE, *s. f.* [sorte de papier très-mince], *silver-paper.*

SERPENTEAU, X (sèr-pân-tô), *s. m.* [petit serpent éclos depuis peu] *a young serpent or snake.* Une couvée de —s, *a brood of snakes.* ‖ SERPENTEAUX [petite fusée, qui a un mouvement tortueux, et dont on garnit les grosses fusées], *serpent.* Il y a des fusées à —x et des fusées à étoiles, *some rockets are furnished with serpents, and others fall in spangles or stars.*

SERPENTER (sèr-pân-tâ), serpentant, serpenté, *v. n.* [se dit des choses qui ont un cours tortueux, une direction tortueuse] *to meander, to wind, to serpentine.* Un ruisseau qui serpente dans la prairie, *a rill or rivulet meandering, winding through or along a meadow.* Ce chemin va en serpentant, *that road winds, is full of turnings, of windings.* Le lierre

Digitized by Google

monte autour des arbres en serpentant, *ivy climbs and winds round the trees.*

Serpenter deux cordages, *v. a.* [t. de Mar.] *to snake two ropes together.*

SERPENTIN (sêr-pân-tin), *s. m.* [pièce de la platine du mousquet] *the cock of a musket.* ‖ Serpentin ou Marbre serpentin [dont le fonds est vert obscur avec des taches rouges et blanches *ou* veiné de jaune; se tire d'Égypte et de Grèce], *serpentine marble, ophites, green marble streaked with red and white.* ‖ Serpentin [en Chimie; tuyau qui va en serpentant depuis le chapiteau d'un alambic jusqu'au bas], *serpentine, worm of a still.*

SERPENTINE (sêr-pân-tîn), *s. f.* [pierre fine, tachetée comme la peau d'un serpent, espèce de pierre ollaire solide, verdâtre, mouchetée de points noirs] *serpentine-stone.* ‖ Serpentine [herbe qui rampe sous les autres plantes], *serpentine, small-dragon, grass-plantin.*

Serpentine, *adj. f.* [se dit de la langue du cheval qui remue sans cesse cette partie au dehors ou au dedans de la bouche, ce qui déplace ordinairement le vrai point d'appui du mords] *serpentine.* Ce cheval a la langue —, *that horse has a serpentine tongue.*

SERPER, *v. a.* [t. de Marine; lever l'ancre; ne se dit que des galères et des bâtiments de bâbord] *to weigh anchor.*

SERPETTE (sêr-pêt), *s. f.* [petite serpe qui sert à tailler la vigne, à couper les raisins en vendange, etc.] *a vine-knife, a pruning-knife.*

SERPILLIERE (sêr-pî-llèr), *s. f.* [grosse toile à emballer, et qu'on met aux auvents pour se garantir du soleil] *sarplier, packing-cloth, pack-cloth.* ‖ Serpillière ou Courtillière [insecte qui ronge les racines des plantes], *gryllo-talpa.*

SERPOLET (sêr-pô-lè), *s. m.* [petite herbe odoriférante] *serpillum, wild thyme.* — ou pillolet citronné, *lemon thyme.* Petit —, *mother of thyme.*

SERRAGE, *s. m.* [t. de Mar.; serre, planches de l'intérieur d'un vaisseau et qui en lient la carcasse; est opposé à *bordage*] *planks of a ship called thick-stuff.* Faux —, *loose planks laid occasionally as a platform for a ship's floor when she has no ceiling.*

SERRAN, *s. m.* [nom que l'on donne au verdier, petit oiseau] *green-finch*; [et à un poisson de haute mer à nageoires épineuses, semblable au loup de mer *ou* au poisson de rocher], *trumpet-fish.*

SERRE (sêr), *s. f.* [lieu couvert où, pendant l'hiver, on serre les orangers, etc.] *a green-house.* — chaude, *hot-house.* Cela est venu en — chaude, c'est un fruit de — chaude [se dit des talents précoces], *that is of hot-bed growth.* ‖ Serre [lieu où l'on sert les fruits, fruitier], *a fruit-house, a conservatory.* ‖ Serre [pied des oiseaux de proie; ongle, griffe], *talon, claw, pounce.* Tenir sous *ou* dans ses —s, *to hold in* or *with the talons.* L'oiseau de proie tenait une perdrix dans ses —s, *the hawk held a partridge in his talons.* Avoir la — bonne [avoir la main extrêmement forte], *to have a strong gripe.* Avoir le — bonne [se dit d'un avare, d'un larron, d'un concussionnaire], *to keep a fast hold.* ‖ Serre [action de serrer, de presser les raisins et autres fruits qu'on met au pressoir, et qu'on serre à diverses reprises], *press.* La première —, la seconde —, *the first, the second press.* ‖ Serre [t. de Mar.]. *V.* Serrage. Serre-bauquières, *thick staff* (*placed under the clamps in a ship's side*). Serre-gouttières, *the planks of the decks* (*which are placed close to the water-ways*). Serre-bosses, *shank-painter of the anchor* (*certain short ropes serving as a shank-painter; and which serve to hold the flukes of the anchor up to the ship's side*). En —, à la —, *adv.* Canons en —, *housed guns.* Canon en — allongé contre le bord, *a gun housed fore-and-aft.* Canon en — à travers du vaisseau *ou* la bouche contre le haut du sabord, *a gun housed athwart.*

SERRÉ, E (sè-rè), *part.* de Serrer; *squeezed, etc.* ‖ Serré [près l'un de l'autre], *close, compact, succinct, tight, fast, scant.* Ces lignes sont trop —es, *those lines are too close.* Le parterre est trop —, *the pit is too much packed, is too crowded.* Il me tenait si — dans ses bras, que je n'avais pas la respiration libre, *he locked me so close in his arms, that I was almost suffocated for want of breath.* Un nœud —, *a hard knot, a very tight knot.* Drap bien —, *close-woven cloth.* Cheval — du devant, du derrière, *a horse whose fore-legs* or *hind-legs are too close.* Jeu —, *a close game.* Un discours —, *a close* or *compact discourse.* Style —, *close, serried style.* J'ai le cœur — [saisi de douleur], *my heart is ready to break, is oppressed* or *shrunk with grief.* Avoir le ventre — [n'aller pas librement à la garderobe], *to be bound, costive.* ‖ Serré [avare], *close-fisted, near, covetous, niggard.*

Serré, *adv.* [bien fort, fortement, étroitement] *hard, soundly.* Il a gelé bien — cette nuit, *it froze very hard last night.* Il a eu le fouet bien —, *he has been soundly whipped.* Mentir bien — [fort impudemment], *to lie stoutly, resolutely.* Jouer — [ne point se hasarder], *to play a close game.* Jouer — [agir avec beaucoup de prudence], *to play a sure game.* (Except in the last phrase, *serré* is generally preceded by the adverb *bien* or *si*: the word is fam.)

SERRE-FILE (sêr-fîl), *s. m.* [t. de Théor. milit.; se dit des officiers et sous-officiers placés derrière une troupe en bataille, sur une ligne parallèle au front de cette troupe] *officers, etc., closing or bringing up the file.*

Serre-file, *s. m.* [t. de Tact. navale] *the sternmost ship in a fleet.*

SERREMENT (sêr-mân), *s. m.* [action par laquelle on serre; compression, contraction, resserrement, rétrécissement] *squeezing.* Il lui a témoigné son amitié par un — de main, *he showed his friendship by squeezing his hand.* — de cœur [l'état où se trouve le cœur quand on est saisi de tristesse], *oppression of the heart, great grief, heart-breaking.* Il est mort d'un — de cœur, *his heart was broken, he died of a broken heart.*

SERRÉMENT (sè-rè-mân), *adv.* [d'une manière trop ménagère, avec trop d'économie] *close, near, niggardly, savingly, too sparingly, gripingly.* (Little used.)

SERRE-PAPIERS, *s. m.* [arrière-cabinet où l'on serre des papiers; tablette divisée en plusieurs compartiments où l'on arrange des papiers] *a place to keep papers in.* ‖ Serre-papiers [un petit meuble de marbre, de plomb, etc., qu'on pose sur les papiers d'un bureau pour les empêcher de se disperser], *a holder.*

SERRER, *v. a.* [t. de Manège] *to close.* — la demi-volte [faire revenir un cheval avec justesse sur un terrain où il commence la demi-volte] *to close the demi-volte.*

Serrer (sè-rè), serrant, serré; je serre, je serrai, *v. a.* [étreindre, presser] *to squeeze, to grasp, to wring.* — la main à quelqu'un, *to squeeze, to grasp, to wring one's hand.* Je l'ai serré dans mes bras, contre mon cœur, *I clasped, locked him in my arms, pressed him to my heart.* Serrer un nœud, les sangles d'un cheval, *to tighten a knot, the girths of a horse.* Des souliers qui serrent les pieds, *shoes that pinch the feet* or *cramp the feet.* — les pouces à quelqu'un [punishment once in use], *to squeeze one's thumbs*; [fig.], *to force* or *compel one to confess.* — le bouton à quelqu'un [fig. et fam.; le presser vivement sur quelque chose], *to press or urge one, to be hard upon him.* — les nœuds de l'amitié [la rendre plus étroite], *to tighten the bonds of friendship.* Cela serre le cœur [cela excite vivement la sensibilité, cela cause une grande pitié], *that oppresses, grieves the heart, makes one feel a sinking of the heart.* Que la fièvre le serre! [se dit par imprécation], *may the devil choke him!* ‖ Serrer [joindre, mettre près à près], *to crowd, to stow close, to close.* Vous nous avez trop serrés, *you have crowded us too much, stowed us too close.* Nous sommes trop serrés à cette table, *we are too close, too confined, too much cribbed at this table.* Serrez-vous les uns contre les autres, *sit, stand, lie close, to one another.* — les rangs, les files, *to close the ranks, files.* — son écriture, — ses lignes, *to write close.* — les dents [presser la mâchoire d'en bas contre la mâchoire d'en haut], *to set one's teeth.* — le poing, *to clinch the fist.* — la forme [t. d'Imprim.], *to lock up the form.* — l'escadron, *to draw the squadron closer.* Se — contre la mur, *to stand close to the wall.* — la muraille [passer très-près de la muraille], *to pass close to the wall.* — la mesure [t. d'Escr.; presser vivement son ennemi], *to ply one's adversary hard.* — la botte à quelqu'un [t. d'Escr.; même sens], *to thrust hard and home*; [fig.], *to argue close.* — quelqu'un de près [le poursuivre vivement], *to follow* or *pursue one close; to be at his heels, to put one hard to it; to put him to his shifts.* — un cheval [phrase de Manège; faire qu'il ne s'élargisse pas trop], *to keep a horse from going too wide.* — un cheval du genou, *to clap one's knees close to the sides of a horse.* — l'éperon à un cheval [lui donner de l'éperon pour le faire aller à toute bride], *to clap spurs to a horse.* — son jeu [phrase du jeu de Trictrac; ne pas l'étendre pour ne pas se découvrir], *to play close, to play a safe game.* — son style [en retrancher tout ce qu'il y a de superflu], *to make one's style concise, to shorten* or *abridge a discourse, to gather it in few words.* ‖ Serrer le vent [phrase de Mar.; prendre l'avantage du vent de côté], *to go near the wind, to ply* or *turn to windward, to haul the wind.* — de voiles [porter peu de voiles], *to bear few sails, to reef the sails.* — des voiles, *to shorten sail.* Serrer les voiles, *to take in the sails, furl* or *handle the sails.* — la ligne, *to close* or *contract the line of battle in a fleet.* — la terre, *to hug the shore, to sail close to shore.* ‖ Serrer [mettre quelque chose en lieu où il ne soit exposé ni à être volé, ni à s'égarer, ni à se gâter], *to lay up, to lock up, to lay by.* — de l'argent, *to lay up* or *lock up money.* — les blés, *to inn* or *house the corn, to get harvest in.*

SERRE-TÊTE, *s. m.* [ruban *ou* coiffe dont on se serre la tête] *head-band.*

SERRETTE *ou* SARRETTE, *s. f.* [espèce de jacée, plante médicinale] *serratula, saw-wort.*

SERREUR *ou* JAVELOT, *s. m.* [acontias] *acontias* or *dart-snake.*

SERRON (sè-ron), *s. m.* [boîte dans laquelle on apporte des drogues des pays étrangers] *box.* Un — de baume, un — d'ambre, *a box of balm, of amber.*

SERRURE (sè-rûr), *s. f.* [machine pour fermer une porte, un coffre] *a lock.* — de sûreté, *safety lock.* Lever une —, *to take off a lock.* Fausser les gardes d'une —, *to spoil the wards of a lock.* Crocheteur de —s, *lock-picker.* Entrée de —, *scutcheon.*

SERRURERIE (sè-rûr-rî), *s. f.* [l'art du serrurier; les ouvrages mêmes du serrurier] *the locksmith's trade or work.*

SERRURIER (sè-rû-riè), *s. m.* [ouvrier qui travaille à faire des serrures et quelques autres ouvrages de fer] *locksmith.*

SERSIFI, *s. m.* *V.* Salsifis.

SERTIR (sêr-tîr), sertissant, serti, *v. n.* [t. de Joaillier; enchâsser une pierre dans un chaton] *to set a stone in the bezil or collet of a ring.*

SERTISSURE (sêr-tî-sûr), *s. f.* [manière dont une bague est sertie] *the setting of a stone* (circuit *with jewellers*).

SERTULAIRE, *s. f.* [nom que l'on donne à différentes espèces de corallines] *sertularia.*

SÉRUM, *s. m.* [partie séreuse, liquide et transparente du lait, du sang et des humeurs animales; sérosité] *serum, serosity.* *V.* Sérosité.

SERVAGE (sêr-vâż), *s. m.* [t. des anciennes Coutumes; état de celui qui est serf, esclave] *bondage, thraldom.* Mettre, réduire en —, *to put in, to reduce to bondage.* Tenir en —, tirer de —, *to keep in bondage, to deliver from bondage.* L'amoureux — [t. poétique; l'attachement qu'un amant a pour sa maîtresse], *the thraldom of love.* (Old.)

SERVAL *ou* SERVAT, *s. m.* [t. d'Hist. nat.; quadrupède de la famille des chats] *tiger-cat.*

SERVANT (sêr-vân), *adj. v.* [qui sert] *in waiting, waiter.* Les gentilshommes —s portaient les plats sur la table du roi, *the gentlemen waiters placed the dishes upon the king's table.* Frères —s [on appelle ainsi, dans quelques ordres religieux, les frères convers], *lay-brothers.* Fief — [qui relève d'un fief dominant], *service-fee.* Premier et second — de droite, de gauche [les deux artilleurs qui se tiennent à droite et à gauche d'une pièce pour la servir], *number one, two on the right, on the left.*

SERVANTE (sêr-vânt), *s. f.* [femme *ou* fille employée aux plus bas offices d'une maison; suivante, cuisinière, gouvernante] *a maid, a servant-maid, serving-maid.* Une — d'hôtellerie, *the maid or girl of an inn.* —-maîtresse [servante qui a pris autorité dans la maison], *a maid that plays the mistress.* ‖ Servante [t. de civilité dont se servent les femmes], *servant.* Je suis votre très-humble et très-obéissante —, *I am your most humble and most obedient servant.* Je suis votre — [je ne suis pas de votre avis, je ne saurais faire ce que vous désirez], *your servant.* ‖ Servante [fig.; se dit d'une espèce de table qu'on met dans les repas tout près de la grande table, et sur laquelle on place des assiettes, des bouteilles, etc.] *dumb-waiter.* ‖ Servante [t. d'Imprim.; une petite planche sur laquelle repose la frisquette, pendant que l'ouvrier étend sur le tympan la feuille qu'il va imprimer], *catch, holder.*

Digitized by Google

SERVI, E, *part.* de Servir; *served, etc.*

SERVIABLE (sêr-vî-âbl), *adj.* [qui est prompt et zélé à rendre service, qui aime à rendre de bons offices, qui est officieux] *ready, willing to do one a service, officious, obliging.* Il est extrêmement —, *he is extremely willing to do one a service, he is particularly obliging.*

[*Serviable* follows the noun.]

SERVIABLEMENT, *adv.* [officieusement, obligeamment] *officiously.* (Not in use)

SERVICE (sêr-vîs), *s. m.* [la fonction d'une personne qui sert en qualité de domestique, *V.* SERVANT] *service.* Être ou se mettre en —, *to be in, to go to service.* La pauvreté l'a contrainte de se mettre en —, *poverty has forced her to go to service.* Être au — de, *to be in the service of.* — de grand n'est pas héritage [on ne fait pas fortune à servir les grands], *service is no inheritance.* (Prov.) Se consacrer au — de Dieu, des autels, *to devote one's self to the service of God, of the altar.* Qu'y a-t-il pour votre —? [fam.; se dit à quelqu'un qui paraît vouloir nous demander quelque chose], *in what can I serve you, be of service to you?* Je suis à votre —, tout à votre — [formule de civilité], *I am at your service, altogether at your service.* J'ai mille francs à votre —, *I have a thousand francs at your service, your disposal.* ‖ SERVICE [le service que les gens de guerre rendent au roi dans ses armées], *service, the being a soldier.* Il a trente ans de —, *he has served thirty years* or *he has been thirty years in the service.* ‖ SERVICE [fonction des officiers qui servent chez un prince], *waiting, attendance, office, duty.* Il est de — chez le roi, *he is now in waiting at court.* Le roi ne mène à ce voyage que le — [ceux qui sont nécessaires au service actuel du roi], *nobody is to attend the king in that progress but those in waiting.* Être de — [t. de Guerre; monter la garde, être de piquet, etc.], *to be on duty.* Il faut que le — se fasse, *duty must be done.* ‖ SERVICE [se dit de l'usage qu'on tire de certains animaux et de certaines choses], *service, use.* Ce cheval est de bon —, *that horse is very useful, may still do good service.* Une étoffe de bon —, *a stuff that will wear well.* Ces armes ne sont de — que dans le tumulte, *these arms are only good or serviceable upon an uproar.* Ces choses seront alors de —, *these things will be then of use.* L'estomac, les jambes lui refusent le — [son estomac, ses jambes, ne font plus leurs fonctions qu'avec peine], *his stomach, his legs refuse their office, begin to fail him.* ‖ SERVICE [assistance qu'on donne, bon office qu'on rend à quelqu'un], *service.* — important, grand —, *important, great service.* Il m'a rendu de bons —s, *he did me good service.* Il est venu lui faire offre de —, lui offrir ses —s, *he came and offered his services.* Rendre un mauvais —, de mauvais —s à quelqu'un [lui nuire, lui faire perdre l'estime d'autrui, ou simplement, lui susciter de l'embarras], *to do one an ill turn, a bad turn.* ‖ SERVICE [la célébration de l'office divin; culte, adoration; obsèques; les messes et les prières qui se disent dans l'église romaine pour un mort], *service, divine service, the public worship; a dirge, mass or prayers for the dead.* Le — se fait fort bien dans cette église, *the divine service is performed with great decency in that church.* Il a fondé un — pour l'âme de sa femme, *he has founded a dirge for the soul of his wife.* — du bout de l'an, *a dirge on the first anniversary of one's death.* ‖ SERVICE [nombre de plats que l'on sert à la fois sur la table], *course, service.* Festin à cinq —s, *an entertainment consisting of five courses.* ‖ SERVICE [certaine quantité de vaisselle ou de linge qui sert à table], *a set of dishes and plates or table-linen.* — d'argent, *a service of silver plate.* — de porcelaine, *a china service.* ‖ SERVICE [au jeu de Paume; se dit du côté où est celui à qui on sert la balle, et de l'action de celui qui sert et jette la balle sur le toit] *service.*

SERVIE, *s. f.* [province de la Turquie d'Europe] *Servia.*

SERVIETTE (sêr-viêt), *s. f.* [linge qui fait partie du couvert qu'on trouve devant soi en se mettant à table] *napkin.* — unie, — ouvrée, *a plain, an embroidered napkin.* Donner la — au roi, aux princes [leur présenter une serviette mouillée par un bout, afin qu'ils s'en servent pour laver et pour essuyer leurs mains], *to present, to hand the napkin to the king, to the princes.*

SERVILE (sêr-vîl), *adj.* [qui appartient à l'état d'esclave, de domestique] *servile, menial.* Emploi —, *servile, menial office.* ‖ SERVILE [fig.; bas, rampant], *servile, slavish, base, cringing, obsequious.* Âme, esprit —, *servile soul, spirit.* Flatterie basse et —, *mean, servile flattery.* Crainte — [t. de Théologie; par opposition à *crainte filiale*], *slavish fear.* ‖ SERVILE [t. de Litt. et d'Arts; qui s'attache trop à l'imitation d'un modèle ou à la lettre d'un original], *servile.* Imitateur, traducteur —, *servile imitator, translator.* Imitation, copie, traduction — [sens analogue], *servile imitation, etc.*

[*Servile* usually follows, may precede the noun : *une servile crainte, un servile adulateur, une servile complaisance*; emphatic so placed. See ADJECTIF.]

SERVILEMENT (sêr-vîl-mân), *adv.* [d'une manière servile] *servilely.* Il fait — sa cour aux grands, *he pays his court servilely to the great.* Cet artiste ne fait qu'imiter — les ouvrages de son maître, *that artist does nothing but servilely copy the works of his master.*

[*Servilement* may come between the auxil. and the verb.]

SERVILITÉ (sêr-vî-lî-tâ), *s. f.* [esprit de servitude] *servility, baseness, servileness, slavishness.*

SERVIR (sêr-vîr), servant, servi; je sers, je servis, *v. a.* [être à un maître comme son domestique; être esclave ou dans la servitude; être au service] *to serve, to wait, to attend, to be a servant, to minister, to stead, to bestead, to avail.* — son maître à table [lui donner à boire, lui donner des assiettes], *to wait upon one's master at table.* Il y a dix ans qu'il me sert, *he has been these ten years in my service, he has served me for these ten years.* Il est las de —, *he is tired of service.* Être réduit à —, *to be obliged to go to service.* Il se fait — d'un air aisé, *he calls for what he wants with an easy air.* Il y a une auberge à deux pas de chez moi, on y est bien servi, et il y a quantité d'honnêtes gens, *there is an eating-house a few steps from my lodging, where there is very good accommodation, and plenty of good company.* Je servirais volontiers de bourreau à ces novateurs ignorants, *I would willingly perform the office of executioner to those ignorant innovators.* — à la cuisine, *to be employed in the kitchen.* — Dieu [lui rendre le culte qui lui est dû], *to serve God, to worship him.* — la messe [servir le prêtre qui dit la messe], *to serve mass or to serve at mass.* — sa patrie [faire quelque chose d'avantageux pour sa patrie], *to serve one's country.* — l'artillerie [tirer le canon avec le soin qu'il faut], *to serve the artillery.* L'artillerie a été bien servie [on a tiré le canon avec beaucoup de diligence et d'adresse], *the artillery was well served.* — une dame [faire profession d'être son amant], *to court a lady, to be one of her admirers.* (Old.)

SERVIR, *v. a.* SERVIR UNE TABLE [mettre les viandes sur la table], *to serve up, to bring in dinner or supper, to serve a table.* Dites qu'on serve, *send in dinner or supper.* On a servi, *dinner or supper is upon the table.* ‖ SERVIR [donner d'un mets à quelqu'un de ceux avec qui on est à table], *to help one to something.* Souhaitez-vous que je vous serve? *shall I help you?* Servez-vous vous-même, *help yourself.* — quelqu'un à plats couverts [lui rendre en secret de mauvais services], *to play one an underhand trick.* (Fam.)

SERVIR, *v. n.* SERVIR LE ROI [se dit du service militaire; porter les armes; être dans quelque emploi de guerre, ou de magistrature, ou de finance, pour le service du roi], *to bear arms, to be a soldier; to serve the king, to be in the king's service.* — sur mer, sur terre, *to serve in the navy, in the army.* Il y a vingt ans qu'il sert, *he has borne arms these twenty years; he has been these twenty years in the service.* ‖ SERVIR [rendre de bons offices à quelqu'un, obliger, être utile, aider, secourir, protéger, assurer], *to serve, to do a service.* — ses amis, *to serve one's friends.* Il m'a bien servi dans cette affaire, *he served me well in that affair.* — quelqu'un de son crédit, *to serve one with one's own credit.* ‖ SERVIR, SERVIR LA BALLE [se dit au jeu de Paume, de Battoir, de Ballon, de Volant; jeter la balle sur le toit à celui contre qui on joue], *to give service, to serve the ball.* — sur les deux toits [t. du jeu de Paume; jeter la balle de manière qu'elle aille sur les deux toits avant qu'elle tombe à terre], *to serve round the pent-house.* — quelqu'un sur les deux toits [fig.; lui fournir l'occasion de faire avec facilité ce qu'il désire], *to help one cheerfully.*

SERVIR, *v. a.* [être d'usage] *to be useful or of use, to be serviceable, to do a service, to profit.* Cet habit ne me saurait —, *this suit is of no use to me; this suit can do me no service.* Il n'y a qu'un mot qui serve [décidez-vous, dites-moi votre mot: ce que je vous dis est mon dernier mot], *there needs but one word; I have but one word to say, and I have said it.* (Prov.) ‖ SERVIR à [être utile, propre, bon à quelque chose, profiter], *to serve, to conduce, to be of use.* Cela ne sert à rien, *that is of no use.* Cela sert à plusieurs choses, *that has several uses.* — aux plaisirs de quelqu'un, *to be instrumental, to be an instrument or subservient to one's pleasures.* La politique profite de tout, et très-souvent elle fait — au crime la vertu même, *politicians take advantage of every thing, and very often make virtue itself subservient to villany.* A quoi sert-il? ou il ne sert de rien ou à rien, *of what use is it, to what purpose is it? it is of no use, it is to no purpose.* Il ne sert à rien de s'emporter, *it is of no use to fly into a passion.* ‖ SERVIR de [tenir la place, faire l'office de], *to serve, to be instead, to stand instead, to help, to be as, to be.* Ce trou me sert de maison, *this hole serves me for a house.* Cela sert de pain, *that serves instead of bread.* Cela vous servira de récompense, *that must be to you instead of a reward.* Il m'a servi de père, *he has been a father or as a father to me.* Cela ne sert de rien, *that is a useless or unprofitable thing; that's insignificant or of no use; 'tis to no purpose; that avails nothing.* Cela ne m'a servi de rien, *that has availed me nothing.* Cela ne sert de rien pour être heureux, *that makes not at all for one's happiness.* Il ne vous servira de rien de prendre cette peine, *it will be to no purpose for you to take that trouble.* J'essuyai tranquillement ce discours, parce qu'il ne m'eût servi de rien de m'en fâcher, *I bore their discourse with patience, because to fret myself would have done me no service.* — d'écuyer à une dame, *to be a lady's gentleman-usher.* — de témoin contre quelqu'un, *to be an evidence, to come in as witness against one.*

SE SERVIR de, *v. r.* [user de, faire usage, employer, jouir] *to use, to employ, to make use of.* Se — mal de sa raison, *to make an ill use of reason.* Si vous avez affaire de telle chose, servez-vous en, *if you have occasion for such a thing, make use of it.* Le papier dont je me sers pour écrire, *the paper I use for writing.* ‖ SERVIR ou FAIRE SERVIR [t. de Mar.; mettre à la voile], *to hoist up sail, to fill the sails after they have lain aback.*

SERVITES, *s. m. pl.* [serviteurs de la Vierge, ordre de religieux établi à Florence] *Servites.*

SERVITEUR (sêr-vî-têur), *s. m.* [celui qui est au service, aux gages d'autrui, qui est salarié par autrui pour quelque fonction subalterne; generally said of domestics, and generally, in ordinary style, accompanied by an epithet] *servant, attendant, man.* Bon —, *a good servant.* Fidèle —, *faithful servant.* Les vieux —s, *old servants.* Devoirs des —s envers leurs maîtres, *duties of servants towards their masters.* — [amant], *sweetheart, lover, spark, beau.* C'est un grand — de Dieu [c'est un homme d'une grande piété, d'une grande charité, uniquement occupé de la prière et des bonnes œuvres], *he is a faithful servant to God.* — des —s de Dieu [qualité que prend le pape dans ses bulles], *servant of the servants of God.* —, votre —, je suis votre — [se dit quelquefois par ironie, et signifie qu'on n'est pas du même avis qu'un autre, qu'on ne veut rien faire de quelque chose, etc.], *your servant, I am your servant.* — à la promenade [pour dire qu'il n'y a plus moyen de se promener ou qu'on ne veut plus se promener, et ainsi de plusieurs autres choses], *farewell to the walk.* (Fam.) — à M. Brown [manière d'accoster quelqu'un], *your servant, Mr Brown.* Votre très-humble et très-obéissant — [t. dont on se sert dans la souscription des lettres], *your most humble obedient servant.* Faites — [faites la révérence, en parlant à un enfant], *bow to the gentleman or to the lady; say your servant, sir or madam.* (This last expression is pop. and nearly obsolete.)

SERVITUDE (sêr-vî-tûd), *s. f.* [esclavage, captivité; contrainte; assujétissement imposé sur une maison, un champ, etc.] *servitude, bondage, slavery.* Tirer, délivrer de la — ou de —, *to deliver from servitude.* Il est obligé de se rendre là tous les jours à telle heure, c'est une grande —, *he is obliged to be there every morning at the same hour, which is a great servitude.* La — du démon, du péché, des passions, *the bondage of the devil, of sin, of the passions.* ‖ SERVITUDE [en termes de Droit], *onerary conditions or service by which landed property, a house or any other possession is held by the proprietor.* Il y a de fâcheuses —s sur ce bien, sur cette maison, *there are disagreeable services connected with the possession of that property, of that house.* Traité des —s, *a treatise on services.* — réelle [celle qui regarde les choses, les immeubles], *real service.* — personnelle [celle qui concerne les personnes] *personal service.*

Digitized by Google

SÉRY ou **SRY**, *s. m.* [musaraigne] *shrew-mouse.*

SES (sè), *pron.* [pluriel de l'article possessif son, sa] *his, hers, its, one's.*

SÉSAME, *s. m.* [sempern, girgelin, jugoline; espece de digitale, plante médicinale; sa graine fournit une huile bonne à brûler] *sesamum.*

SÉSAMOIDE, *s. m.* [espèce de réséda, plante médicinale] *sesamoides.*

os **Sésamoïdes**, *adj.* [t. d'Anat.; se dit de certains petits os gros comme de la graine de sésame, qui se trouvent dans les articulations des doigts] *sesamoidea ossa.*

SESBAN, *s. m.* [arbrisseau d'Égypte; sa semence est médicinale] *sesban, galega Egyptiaca.*

SÉSÉLI, *s. m.* [fenouil torte, plante médicinale des environs de Marseille; elle porte une graine longue et âpre qui entre dans la composition de la thériaque] *seseli Massiliense* aut *Creticum; French hart-wort, hart-wort of Crete.* — de Montpellier, *saxifraga umbellifera Anglorum.* — commun ou de montagne. *V.* Livèche.

SESQUIALTÈRE, *adj.* [t. de Mathémat.; il n'a guère d'usage que dans cette phrase]: Raison — [pour dire, un rapport de nombres qui sont entre eux comme trois est à deux], *sesquialter, sesquialteral.*

SESSE, *s. f.* [bande de toile dont les Orientaux entourent le bonnet de leurs turbans] *sash.*

SESSILE, *adj.* [t. de Botan.; se dit des parties qui sont immédiatement fixées et comme assises sur celles d'où elles naissent] *sessile.* Feuilles —e, fleurs —s, *sessile leaves, sessile flowers.*

SESSION (sĕ-sion), *s. f.* [temps pendant lequel un corps délibérant est assemblé; séance d'un concile] *session, sitting.* — annuelle, *the annual session.* L'ouverture, la clôture de la —, *the opening, the close of the session.* La première —, la seconde —, *the first, the second sitting.*

SESTERCE (sès-tèrs), *s. m.* [monnaie d'argent chez les Romains] *sesterce.*

SETIER (sĕ-tiâ), *s. m.* [mesure de grains de douze boisseaux] *a measure of twelve bushels.* Un — de terre, et dans quelques endroits une seterée [autant de terre labourable qu'il en faut pour y semer un setier de blé], *about three acres.* ‖ Setier [mesure de liquide de huit pintes de Paris], *a measure of eight pints of Paris, two English gallons.* (Old.)

SÉTON (sĕ-ton), *s. m.* [t. de Chirurgien; petit cordon fait de plusieurs fils de soie ou de coton qu'on passe au travers des chairs] *seton, rowel* (en parlant des chevaux).

SET-SE, *s. m.* [arbre de la Chine; chit-se sauvage] *setse* or *chitse.*

SEUIL, *s. m.* [pièce de bois ou de pierre qui est au bas de l'ouverture de la porte et qui la traverse] *the threshold of a door, ground-sill, door-step.*

SEUILLETS, *s. m. pl.* [t. de Mar.]: *the port-sills* or *the lower part of the gunports.* Hauteur des —, *the depth of the port-sills (from the deck immediately beneath them).*

SEUL, E (sĕul), *adj.* [qui est sans compagnie, dépareillé; singulier, solitaire] *alone, lonely, self.* Je l'ai trouvé —, *I found him alone.* Nous étions — à —, *there were none but ourselves; we were by ourselves.* Nous en demeurâmes-là parce que nous n'étions pas —s, *here we broke off, because there were others present.* Il semble ici que les familles se gouvernent toutes —es, *it seems here as if every family was its own governor.* ‖ Seul [unique], *only, solely, sole, alone, simple.* Un — Dieu, *one God.* Le pouvoir, l'autorité d'un —, *the power, the authority of one.* Il est le — qui puisse le faire; *he is the only one, the only man that can do it.* Dieu — peut faire cela, *God alone can do that.* Le — remède à cela est de, *the only* or *sole remedy is.* La —e pensée de cela est criminelle, *the very thought of it is criminal.*

[*Seul qui, seul dont, seul à qui, seul auquel, à laquelle,* etc., in an absolute sense, governs the indic.: *c'est lui seul qui m'a frappé, c'est à lui seul que je confierai mon secret, c'est mon frère seul qui est coupable.* When besides the idea of one, *seul* implies reference to or comparison with other persons or objects, the subj. is necessary: *de tous les spectateurs, mon frère est le seul qui ait applaudi; on peut dire que le chien est le seul animal dont la fidélité soit à l'épreuve.* When we say: *c'est le seul parti que vous pouvez prendre*, we mean there is but one course to be taken; *c'est le seul parti que vous puissiez prendre*, intimates that there are other courses, but that this alone is eligible; *c'est le seul conseil que je peux vous donner*, implies that I have but one advice to give; *c'est le seul conseil que je puisse vous donner*, intimates that I might give another, but that in honour or conscience I can give but this; *de tous les reproches qu'il m'a faits, celui-là est le seul qui m'ait* (not *qui m'a*) *affecté*, the subj. is necessary because but one of his many reproaches affected me.]

SEULEMENT (sĕul-mân), *adv.* [rien de plus, pas davantage] *only, but, solely, purely, barely, singly.* Nous serons deux —, *we shall be only two.* Un mot —, *but one word.* Dites-moi — votre affaire, *do but tell me your affair.* Cet homme que l'on disait mort, n'a pas — été malade, *the man who they said was dead, has not so much as been ill.* Non-seulement [façon de parler adverbiale]. *V.* Non.

[*Seulement* after the verb, or between the auxiliary and the verb.]

SEULET, TE (sĕu-lĕ, lĕt), *adj.* [diminutif de seul; n'est en usage que dans des chansons] *alone, lonely.*

SÈVE (sèv), *s. f.* [l'humeur qui se répand par tout l'arbre, par toute la plante; suc, humeur; certaine force qui rend le vin agréable] *sap, juice, moisture.* Plein de —, *full of sap, sappy.* Vin qui n'a plus de —, *dead* or *flat wine.* Cet arbre est en — [sa sève pousse avec force], *that tree is full of sap.*

SÉVENNES ou **CÉVENNES**, *s. f. pl.* [montagnes de France, dans le Bas-Languedoc] *Sevennes* or *Cevennes.*

SÉVÈRE (sĕ-vèr), *adj.* [rigide, qui exerce une extrême régularité; se dit aussi des choses austères] *severe, stern, sharp.* Punition —, *a severe punishment.* Réprimande —, *a severe* or *sharp reprimand.* Un juge —, *a stern judge.* Une mine —, *a stern look.* Il est plus — pour les autres que pour lui-même, *he is more severe for others than for himself.* Ce père est trop — envers ses enfants, *that father is too severe to his children.* Un jugement, une loi, une critique —, *a severe judgment, law, criticism.* ‖ Sévère [austère, fort régulier], *severe, rigid, stern.* Une vertu, une morale —, *severe, rigid, stern virtue, morals.* [En littérature et dans les arts]: Une composition, une beauté —, *a severe composition, beauty.* Un caractère de beauté —, *a severe style of beauty.*

[*Sévère* frequently precedes the noun: *un sévère censeur, une sévère punition, cette sévère beauté*; emphatic so placed.]

SÉVÈREMENT (sĕ-vèr-mân), *adv.* [d'une manière sévère, avec sévérité] *severely, sharply, sternly.*

SÉVÉRITÉ (sĕ-vĕ-ri-tĕ), *s. f.* [rigidité, rigueur] *severity, rigour, strictness, sternness.* User de — envers quelqu'un, le traiter avec —, *to use one with severity, to be severe upon him.* La — de la critique, *the severity of criticism.* La — de son caractère, de ses mœurs, *the severity, the sternness of his temper; the severity, strictness of his principles.*

SÉVERN, *s. f.* [rivière d'Angleterre] *Severn.*

SÉVERONDE (sĕv-rond), *s. f.* [saillie d'un toit sur la rue] *the eaves of a house.*

SÉVICES (sĕ-vis), *s. m. pl.* [t. de Palais; actes de violence physique d'un mari envers sa femme, des parents envers leurs enfants] *ill usage.*

SÉVILLE, *s. f.* [l'une des premières villes et des plus considérables d'Espagne, capitale de l'Andalousie] *Seville.*

SÉVIR (sĕ-vir), sévissant, sévi, *v. n.* [agir avec rigueur; punir, châtier, maltraiter], *to use hard* or *roughly, to be severe.* Les juges ne sauraient trop — contre les voleurs, les scélérats, *the magistrates cannot be too severe towards thieves and ruffians.* — contre quelqu'un, *to be severe upon one.*

SEVRAGE (sĕ-vrâž), *s. m.* [action de sevrer; le temps de sevrer] *weaning.* Mon fils est au —, *my child is weaning.*

SEVRER (sĕ-vrĕ), sevrant, sevré, *v. a.* [tirer un enfant de nourrice, se dit aussi en parlant des animaux, et fig., priver, frustrer quelqu'un de quelque chose] *to wean, to take from nurse.* Il n'avait que six mois quand on le sevra, *he was only six months old when he was weaned.* Se — de quelque plaisir [fig.], *to wean one's self from a pleasure.* On l'a sevré de l'espérance qu'on lui avait donnée, *he has been disappointed* or *balked in the hopes given him.*

SEVREUSE (sĕ-vrĕuz), *s. f.* [femme qui a soin d'un enfant quand on le sèvre, qui le prend en sevrage] *dry-nurse.*

SEXAGÉNAIRE (sĕg-zâ-žĕ-nèr), *adj.* et *subst.* [qui a soixante ans] *sexagenary, sexagenarius, sixty* or *threescore years of age;* [subst.], *sexagenarian.*

[*Sexagénaire* follows the noun.]

SEXAGÉSIME (sĕg-zâ-žĕ-zim), *s. f.* [le dimanche qui précède de quinze jours le premier dimanche de carême] *sexagesima.*

SEX-DIGITAIRE, *s. m.* et *f.* [celui ou celle qui est né avec six doigts] *a person born with six fingers, six-fingered.*

SEX-DIGITAL, E, *adj.* [se dit d'une main ou d'un pied qui a six doigts] *six-fingered.*

SEXE (sĕks), *s. m.* [ce qui fait la différence du mâle et de la femelle] *sex.* Il se trouve des animaux qui ont les deux —s, *some animals are of both sexes.* ‖ Sexe [le beau sexe], *the fair sex, womankind, women, the sex.* Aimer le sexe, *to love the sex, the fair sex.*

SEXTANT (sĕks-tân), *s. m.* [t. d'Astron.; instrument qui contient la sixième partie d'un cercle, c'est-à-dire soixante degrés] *a sextant.*

SEXTE (sĕkst), *s. m.* ou *f.* [t. de Liturgie romaine; une des heures canoniales] *sexte (one of the canonical hours).*

Sexte, *s. m.* [t. de Droit canonique; collection des decrétales par Boniface VIII] *Sextus.*

Sexte, *s. m.* [t. d'Anat.; nom de certains muscles] *sextus.*

Sexte, *s. f.* [t. de Mus.; sixième] *sixth.*

SEXTÉ, *adj. m.* [t. de Gabelle]. Un registre — [qui contient le nom et les facultés de ceux qui doivent prendre du sel à un grenier], *in form.*

SEXTIDI, *s. m.* [le sixième jour de la décade dans le calendrier républicain] *the sixth day in the republican decade.*

SEXTIL, E (sĕks-tîl), *adj.* [t. d'Astrol.; aspect sextil, distance de deux planètes éloignées de soixante degrés] *sextile aspect.*

SEXTULE (sĕks-tŭl), *s. m.* [poids de droguiste qui pèse une drachme et un scrupule ou quatre scrupules] *sextula.*

SEXTUPLE (sĕks-tŭpl), *adj.* et *s. m.* [qui contient six fois; il se prend aussi substantivement] *sextuple, six-fold.* Douze est — de deux, ou le — de deux est douze, *twelve is the sextuple of two.*

SEXTUPLER (sĕks-tŭ plĕ), *v. a.* [répéter six fois] *to sextuple, to increase sixfold.*

SEXUEL, LE, *adj.* [t. de Botan.; se dit des parties qui servent à la génération des plantes] *sexual.*

[*Sexuel* follows the noun.]

SGRAFFITE, *s. m.* [t. emprunté de l'italien; espece de dessin tracé avec une pointe, sur l'endroit d'un mur où l'on a appliqué une teinte grise] *sgraffiato.*

SHAKO, *s. m. a sort of cap worn by the French hussars and infantry.*

SHALL, *s. m. V.* Châle.

SHANON, *s. m.* [rivière considérable d'Irlande] *Shannon.*

SHEFFIELD, *s. m.* [ville très-peuplée du comté d'York, célèbre par ses manufactures de quincaillerie] *Sheffield.*

SHELLING, *s. m. V.* Schelling.

SHÉRIF (shĕ-rif), *s. m.* [officier de justice dans chaque comté d'Angleterre, qui est chargé de faire exécuter les lois] *a sheriff.*

SHREWSBURY, *s. m.* [ville belle et riche d'Angleterre, capitale du Shropshire] *Shrewsbury.*

SHROPSHIRE, *s. m.* [comté d'Angleterre] *Shropshire* or *Salop.*

SI, *conj.* [conditionnelle; en cas que, à moins que. *Si* devant le pronom *il* perd son *i*, à moins qu'il ne soit précédé de l'autre conjonction *et*] *if.* — vous le faites, *if you do it.* Il n'en fera rien s'il ne veut, *he will not do it unless he choose.* — elle vient, *if she comes.* — vous m'aimiez, *should you love me.* — je l'avais vu, *had I seen it.* S'il était honnête homme, *were he but an honest man.* — l'on savait qui je suis, on dirait, etc., *were it told who I am, every one would say, etc.* — vous saviez combien vous nous le faites haïr! *O, could you but know how much you make us hate him.* Vous serez content — [supposé que] vous venez, *you will be satisfied if you come.* Vous seriez content — vous veniez, *you would be pleased if you came.* Vous auriez été content — vous fussiez venu, *you would have been pleased, if you had come,* or *had you come, you would have been pleased.* ‖ Si [fam.; si tant est que, s'il est vrai que], *if so be that.* ‖ Si [s'emploie quelquefois substantivement; condition, excuse, doute], *if.* Il y a toujours un — ou un mais [quelque chose qui rabat de ce que l'on a dit ou qui le détruit], *there is always an if or a but.* Il n'y faut pas mettre tant de — et de mais, *you must not use so many ifs and buts.* [Fam.]: Voilà un bon cheval, il n'y a point de — [point de défaut], *that's an excellent horse, he has no fault.* Quel — y trouvez-vous? *what objection can you offer against it?* [Prov.]: Avec un — on mettrait Paris dans une bouteille [pour dire qu'avec de certaines suppositions on rendrait tout possible], *one may fly to the moon or do any thing by suppositions.* ‖ Si, si est-ce que [néanmoins], *yet,*

Digitized by Google

however, nevertheless. Vous avez beau différer votre voyage, — faudra-t-il que vous y alliez, *'tis in vain for you to put off your journey, you must go thither nevertheless* or *for all that, you must go after all.* (Obsol.) || SI [précédé de la conjonction *et*, signifie cependant, avec cela, néanmoins], *besides, moreover, yet, and yet, and besides.* Il est très-savant, et — il est modeste, *he is very learned and modest withal.* Je souffre plus que vous, et — je ne me plains pas, *I suffer more than you, though I don't complain* or *and yet I do not complain.* || SI [conjonction dubitative], *whether, if.* Je ne sais — cela est vrai, *I don't know if* or *whether it be true.* Vous demandez — je vous aime, *you ask whether I love you.* || SI [particule affirmative opposée à *non*], *yes.* Vous dites que non et je dis que —, *you say no, and I say yes.* Je gage que —, *I lay it is so.* [Fam.] : Si fait [affirme le contraire de ce qu'un autre a dit], *yes, yes tho', but tho'.* Je crois qu'il n'a pas été là; — fait il y a été, *I think that he has not been there; yes, he has* or *but he has tho'.* Ils ont tort, car apparemment vous n'avez pas tué vous-même cet animal. — fait, lui dis-je, *they are in the wrong, for to be sure you did not kill the creature with your own hands. But I did, says I.* — fait vraiment, *yes truly* or *yes indeed.* — ferai, — ferai-je [autres façons d'affirmer qui ont vieilli], *yes, I will.* (Fam.)

SI, *adv.* [tellement, à tel point, est ordinairement suivi de que] *so, to that degree.* Il n'y eut jamais un — savant homme, *there never was so great a scholar* or *such a learned man.* Il est — savant qu'il n'a pas son pareil, *he is so learned that he has not his match.* Il fait un — grand vent que, *the wind is so high that; the wind blows to such a degree that.* N'allez pas — vite, *do not go so fast.* Je ne suis pas — sot que de le croire, *I am not such a fool as to believe it.* || SI [se prend parfois dans le sens de quelque] : — petit qu'il soit, *little as he is, little though he be.* || SI [comparatif, autant, aussi, ne se construit qu'avec la négative], *so, as.* Il ne se porte pas — bien que vous dites, *he is not so well as you say.* Il ne se porte pas — bien que vous, *he is not so well as you are.* Il n'est pas — riche que vous, *he is not so rich as you are.*

SI BIEN QUE, *conj.* [de sorte que; régit l'indicatif] *so that, insomuch that.* — bien qu'il ne veut plus en entendre parler, *so that he will hear no more of it.*

SI CE N'EST QUE, *conj.* [à moins que; régit le subjonctif] *unless, except.* — ce n'est qu'il le fasse, *unless he does it.*

SI, *s. m.* [t. de Mus.; la septième note de la gamme] *si.* — bémol, *si flat.* — dièse, *si sharp.*

SIALAGOGUE, *adj.* et *s.* [t. de Méd.; se dit des remedes qui provoquent la sécrétion de la salive] *sialagogue.*

SIALISME, *s. m.* [t. de Méd.; évacuation abondante de salive] *sialism.*

SIAM, *s. m.* [sorte de jeu de quilles] *a game resembling nine-pins.*

SIAM, *s. m.* [royaume d'Asie, dans les Indes] *Siam.*

SIAMOISE, *s. f.* [étoffe de coton fort commune imitée des toiles de coton fabriquées à Siam] *a coarse cotton cloth.*

SIAMPAN, *s. m.* [t. de Mar.] *a small coasting vessel of China, with one sail, and two, four, or six oars.*

SIBADILLE, *s. f. V.* CÉVADILLE.

SIBARITE, *s. m. V.* SYBARITE.

SIBÉRIE, *s. f.* [contrée qui comprend la partie la plus septentrionale de la Russie d'Asie] *Siberia.*

SIBON, *s. m.* [nom que les Hottentots donnent à un serpent d'Afrique, de plusieurs couleurs] *variegated coluber, sibon.*

SIBYLLE (sì-bìl), *s. f.* [nom que les anciens ont donné à plusieurs filles auxquelles ils attribuaient le don de prédire; prophétesse, pythonisse, devineresse; personne enthousiaste ou savante] *sibyl, prophetess.* C'est une vieille sibylle [fig.; une fille âgée qui fait parade d'esprit et de science], *she is an old sibyl* or *gipsy.*

SIBYLLINS (sì-bìl-lin), *adj. m. pl.* [se dit des oracles et des vers des sibylles] *sibylline.*

SICAIRE, *s. m.* [assassin gagé] *hired assassin, bravo.*

SICAMOR, *s. m.* [t. de Blason qui signifie un cerceau] *sycamore.*

SICCATI-F, VE, *adj.* et *s.* [se dit des substances qui ont la propriété de faire sécher en peu de temps les couleurs auxquelles on les mêle] *siccative; a siccative.*

SICCITÉ (sìk-sì-tà), *s. f.* [t. didactique; qualité de ce qui est sec] *siccity, dryness.*

SICILE (sì-sìl), *s. f.* [île de la mer Méditerranée, à la pointe de l'Italie, avec titre de royaume] *Sicily.*

SICILIEN, NE, *adj.* et *subst.* [de Sicile, né en Sicile] *Sicilian.* Vêpres —nes [massacre de tous les Français qui étaient en Sicile, le lundi de Pâque 1282, à l'heure des vêpres], *Sicilian Vespers.*

SICILIQUE, *s. m.* [poids de droguiste qui pèse un sextule et deux scrupules] *Sicilicum.*

SICKU, *s. m.* [poirier singulier du Japon] *sicka.*

SICLE (sìkl), *s. m.* [poids et monnaie ancienne, en usage particulièrement parmi les Hébreux] *shekel.*

SIDÉRAL, E, *adj.* [t. d'Astronom.; qui concerne les astres] *sideral.* Année —e, *sideral year.*

SIDÉRATION, *s. f.* [t. de Chirurg.; mort ou mortification de quelque partie du corps] *sideration, sphacelus, necrosis.*

SIDÉRITIS, *s. m. V.* CRAPAUDINE.

SIDÉRITE, *s. f.* [aimant brut] *siderites.*

SIÈCLE (sièkl), *s. m.* [espace de temps composé de cent années; espace de temps indéterminé] *century, age, days, time.* Nous sommes dans le dix-neuvième — de l'ère chrétienne, *we are in the nineteenth century of the christian æra.* Les mœurs de notre —, *the manners of our age.* Le — de Louis XIV [temps célèbre par le règne de ce prince], *the age of Louis the Fourteenth.* Il y a un — qu'on ne vous a vu [fam.; exagération en parlant d'un temps qu'on trouve trop long], *we have not seen you this age.* A tous les —s, aux —s des —s [t. de l'Écriture sainte, pour dire éternellement], *for ever and ever.* || SIÈCLE [le monde; l'état de la vie mondaine, en tant qu'il est opposé à l'état d'une vie religieuse], *age, world.* Les gens du —, *the men of the world, the worldlings.* Vivre suivant les maximes du —, *to live according to the maxims of the world.* Se retirer du —, *to retire from the world.* || SIÈCLE [les quatre différents âges du monde, tels que les poètes le supposent], *age, period.* Le — d'or, *the golden age.* Le — d'argent, *the silver age.* Le — d'airain, *the brasen age.* Le — de fer, *the iron age.* Le — d'or [fig.; un temps heureux où l'abondance et la paix règnent], *golden age.* Ce prince nous a ramené le — d'or, *this prince has brought back the golden age to us.* — de fer [fig.; un temps rempli de malheurs, de guerres, de misères], *iron age.* On peut dire que c'était alors un — de fer, *it may be said that that was the iron age.* || SIÈCLE [se dit aussi par rapport aux bonnes ou aux mauvaises qualités des hommes qui vivent ou qui ont vécu dans le siècle dont on parle], *age, period.* Ce — était ignorant, barbare, grossier, *that was an age of ignorance, barbarity, and rudeness.*

SIED (IL) (il-sià), *v. imp.* [dont l'infinitif seoir n'est plus en usage] *it becomes, etc. V.* SEOIR.

SIÉGE (siàz), *s. m.* [meuble fait pour s'asseoir, fauteuil, banc, chaise] *seat, a chair, any thing on which one may sit.* Donnez, prenez, apportez, avancez un —, *give, take, bring, draw in a seat.* — de paille, de jonc, de cannes, de tapisserie, *straw, rush, cane, tapestry-bottomed chair.* — de pierre, de marbre, de gazon, *a stone, a marble, a turf seat.* Le — d'un cocher [où il est assis pour conduire les chevaux], *a coachman's box.* || SIÉGE d'une selle [la partie de la selle sur laquelle le cavalier est assis], *seat.* || SIÉGE ou SIÉGE à commettage [instrument de Corderie], *bench.* || SIÉGE [la place où le juge s'assied pour rendre la justice; tribunal], *bench, seat, tribunal.* Le juge étant en son —, *the judge sitting on the bench.* || SIÉGE [la place où l'on rend la justice dans les juridictions subalternes; le corps et la juridiction des juges subalternes], *court of judicature, tribunal, court, jurisdiction.* Vous le trouverez au —, *you will find him in court.* C'est l'usage d'un tel —, *it is the custom of such a court or jurisdiction.* || SIÉGE [évêché et sa juridiction], *see.* Le saint — [le siége de Rome], *the holy see.* || SIÉGE [ville capitale d'un état], *seat.* Paris est le — des rois de France, *Paris is the seat of the kings of France;* [lieu où certaines choses résident principalement, où elles dominent], *seat.* Athènes était le — des sciences et des beaux arts, *Athens was the seat of the sciences and the fine arts.* Le cerveau est le — de la raison, *the brain is the seat of reason.* || SIÉGE [le fondement, l'anus], *the fundament.* || SIÉGE [établissement d'une armée autour d'une place pour la prendre, circonvallation], *siege.* Faire le — d'une place, mettre le — devant une place, *to lay siege to a place, to besiege a place.* Presser, pousser le —, *to press, to push the siege.* Le — dura tant de mois, *the siege lasted so many months.* Lever le —, *to raise the siege.* Lever le — [s'en aller, se retirer d'une compagnie], *to rise, to go away.* || SIÉGE [espèce de muge d'eau douce], *a sort of fresh-water mugil.*

SIÉGER (sià-zà), siégeant, siégé, *v. n.* [occuper, tenir une place, un siége pontifical ou épiscopal] *to hold or keep one's see.* Un tel pape siégea tant d'années, *such a pope held the papacy so many years.* Sur ses lèvres siégent la candeur, la droiture et la sincérité [fig.], *her lips are the seat of candour, truth, and sincerity.* || SIÉGER [se dit aussi des juges, des tribunaux], *to sit.* La cour de cassation siége à Paris, *the court of cassation sits at Paris.* Ce n'est pas là que siége le mal [fig.; ce n'est pas là qu'il est établi], *it is not there that the disease is seated; that is not the seat of the disease.*

SIEN, NE (sì-èn, sièn), *pron.* [possessif relatif à la troisième personne] *his, her, its.* Quand vous aurez dit votre avis, il dira le sien, *when you have told your opinion he will tell his.* Ce sont vos affaires comme les —nes, *'tis your business as well as his.* || SIEN [relatif des pronoms indéfinis : on, quiconque et chacun], *one's own.* Quand on voit le feu dans la maison de son voisin, on peut craindre pour la —ne, *when our neighbour's house is on fire, we must be concerned for our own.*

SIEN, *s. m.* [son bien] *his own, her own, one's own.* Il n'y a rien mis du —, *he has contributed nothing of his own.* Il ne demande que le —, *he asks nothing but his own.* Chacun le — n'est pas trop, *every one his own is fair.* (Prov.) || SIENS [tous ceux qui appartiennent à quelqu'un en quelque manière que ce puisse être], *his relations, his men, his people, such as belong to him.* C'est un bon parent, il a soin des —, *he is a good relation, he takes care of his own or kindred.* Dieu protége les —, éprouve les — [dans le langage de l'Écriture; ceux qui se dévouent à lui], *God protects, tries them who belong to him.* || SIENNES [dans ce proverbe] : Il fait des — (des folies, des fredaines, des tours, soit de jeunesse, soit de friponnerie), *he plays tricks of his own.* (Fam.)

SIENNE, *s. f.* [ville d'Italie, dans la Toscane] *Sienna.*

SIENNOIS, *s. m.* [province d'Italie, dans la Toscane] *Sienese.*

SIERRA-LEONE ou SERRE-LIONNE, *s. f.* [montagne et grande rivière d'Afrique, dans la Guinée] *Sierra Leon.*

SIESTE (sì-èst), *s. f.* [léger sommeil après avoir dîné] *siesta, nap.* Faire la —, *to take one's afternoon's nap.* Je le trouvai couché sur le sofa et prêt à faire la —, *I found him lying on his couch, ready to take his afternoon's nap.* Les conviés, après le dîner, se retirèrent chez eux pour faire la —, *after dinner, the guests retired to take their siestas at their own homes.*

SIEUR (sì-èur), *s. m.* [titre d'honneur dont l'usage est renfermé dans les actes publics, les plaidoyers; il se donne quelquefois par un supérieur à un inférieur; sire, monsieur, seigneur] *sir, master.* Un tel, — d'un tel —, *such a one, lord of such a manor.* Traduit par le sieur....., *translated by so and so gentleman,* et par contraction, *gent.* || SIEUR [fam.; t. de mépris] : Un — Ernest fut choisi pour cette singulière négociation, *one Ernest, a fellow named Ernest, was chosen for this singular negotiation.*

SIEUREL ou SICUREL, *s. m.* [poisson du genre du maquereau; chicarou, maquereau bâtard] *horse-mackerel.*

SIFAC, *s. m.* [espèce de singe blanc de l'île de Madagascar] *sifac.*

SIFFLABLE, *adj.* [qui mérite d'être sifflé] *that deserves to be hissed.* Une pièce —, *a play that deserves to be hissed.*

SIFFLANT, E (sì-flàn, flànt), *adj.* [qui siffle; il ne se dit guère qu'au féminin et en Grammaire, en parlant de quelques consonnes] *hissing, whistling.* S et z sont des consonnes —es, *s and z are hissing consonants.*

[*Sifflant* follows the noun.]

SIFFLEMENT (sì-flè-màn), *s. m.* [le bruit qu'on fait en sifflant] *whistling.* Il nous étourdit par des —s continuels, *he pestered, bored us with his continual whistling.* || SIFFLEMENT [le bruit que quelques ani-

Digitized by Google

maux font en sifflant], *hissing*. Le — des serpents, *the hissing of serpents*. ‖ Sifflement [bruit aigu que fait le vent, une flèche, une balle de mousquet, une pierre poussée avec force], *whizzing*, *hissing*, *the whistling of shot through the air*. Le — d'une flèche, d'une balle, *the whizzing*, *the whistling of a ball*. Le — du vent, *the whistling of the wind*. Le — des cordages, *the creaking of the cordage*, *of the ropes*. ‖ Sifflement [action de siffler par moquerie; mépris, risée, coup de sifflet], *a hiss* or *hissing at*, *sifflet*. ‖ Sifflement [certain bruit que l'homme et quelques animaux font lorsqu'ils respirent avec peine], *wheezing*.

SIFFLER (sî-flâ), sifflant, sifflé; je siffle, je sifflai, *v. n.* [former un son aigu en serrant les lèvres en rond et en poussant son haleine avec violence] *to whistle*. Je l'ai entendu siffler, *I have heard him whistle*. ‖ Siffler [en parlant du son aigu que forment quelques animaux quand ils sont en colère], *to hiss*, *to make a hissing noise*. On entendait — les serpents, *one might hear serpents hissing*. ‖ Siffler [en parlant du bruit aigu que fait le vent, une balle, etc.], *to whistle*, *to whiz*. Ecoutez le vent comme il *siffle*, *hear how the wind whistles*. Il entendait les balles de mousquet qui lui sifflaient aux oreilles, *he heard the musket-balls whizzing about his ears*.

Siffler, *v. a.* [chanter un air en sifflant; préparer, suggérer, mettre au fait] *to whistle*. Il siffle toute sorte d'airs, *he whistles all sorts of tunes*. — un oiseau [siffler devant lui pour lui apprendre à siffler des airs], *to whistle to a bird*. — quelqu'un [fig.; l'instruire de ce qu'il aura à dire ou à faire en certaines occasions], *to instruct one beforehand*, *to prompt him*, *to give him his cue*. J'ai trouvé la reine sifflée et aigrie, *I found the queen prepossessed and exasperated*. — la linotte [boire plus que de raison], *to drink hard*. (Pop.) ‖ Siffler [désapprouver avec dérision; se moquer, faire risée], *to hiss*, *to damn*, *to hiss at*, *to hoot*. Sa comédie a été sifflée, *his comedy was hissed*, *damned*. [Fig. et fam.]: Il n'a qu'à siffler, [il n'a qu'à faire connaître sa volonté pour être obéi], *he needs only to make a nod*.

SIFFLET (sî-flè), *s. m.* [petit instrument avec lequel on siffle] *a whistle*, *a catcall*; [terme de Mar.], *a call* or *boatswain's call*. — d'argent, *a silver whistle*. — de berger, *a shepherd's whistle* or *pipe*. Un coup de — [l'action de souffler dans cet instrument, et le bruit qui en résulte], *a whistle*, *a blast of a whistle*. On les rassemblerait d'un coup de — [fig.; ils peuvent se rassembler facilement et en peu de temps], *they may be collected with a whistle*. S'il n'a point d'autre —, ses chiens sont perdus [s'il n'a point d'autre moyen que celui qu'il doit avoir pour faire réussir une affaire, il y perdra la vie], *if he has no better whistle*, *his hounds will be lost*. (Prov.) ‖ Sifflet [la trachée-artère], *the windpipe*. Couper le — à quelqu'un, *to cut one's throat*. Couper le — à quelqu'un [le rendre muet et hors d'état de répondre], *to silence one*. (Vulg.)

SIFFLEU-R, SE (sî-flêur, flêuz), *s. m.* et *f.* [qui siffle] *whistler*, *a hisser*, *one who hisses*. Voilà un — importun, *there is a bore of a whistler*, *a troublesome whistler*. On a mis les —s à la porte, *the hissers*, *those who hissed were turned out*. ‖ Siffleur [oiseau de Saint-Domingue, de la grosseur d'un pinson], *whistling-bird*. ‖ Siffleur [maître de droit qui instruit un récipiendaire], *private teacher of the law*.

SIGARAS, *s. m.* [espèce de mouche d'Afrique qui rend un son aigu] *sigaras*.

SIGILLAIRE ou TERRE SIGILLÉE, *s. f.* [terre bolaire des îles de l'Archipel, formée en petits gâteaux sur lesquels sont imprimés des cachets] *terra sigillata*.

SIGISBÉE ou CICISBÉE, *s. m.* [homme qui fréquente régulièrement une maison, qui rend des soins assidus à la maîtresse] *cicisbeo*. Elle a son —, *she has her cicisbeo*.

SIGLE, *s. f.* [lettres initiales dont les anciens se servaient] *sigle*.

SIGMOÏDE, *adj.* [t. d'Anat.; se dit de certains cartilages qui ont la forme de la lettre grecque appelée *sigma*, tels que ceux de la trachée-artère] *sigmoidal*. Cartilages —s, *sigmoides*.

SIGNA-L, UX (sî-ñâl, ñô), *s. m.* [signe que l'on donne pour servir d'avertissement, marque] *signal*, *sign*. Donner le —, *to give the signal*. Ils tirèrent trois coups de canon pour —, *they fired thrice cannon shots as a signal*. — du combat, *the signal for battle*. Le — de la révolte, *the signal of the rebellion*.

SIGNALÉ, E (sî-ñâ-lâ), *adj.* et *part.* de Signaler; [remarquable, éclatant, illustre, recommandable] *signalized*, *signal*, *famous*, *memorable*, *notable*, *remarkable*. Jour — par des victoires, par des défaites, *day signalized by victories*, *by defeats*. Service —, *signal service*. Vertu, victoire —e, *signalized virtue*, *signal victory*. Crime, vol —, *notorious crime*, *impudent robbery*.

[*Signalé*, though formed from a past participle, may precede the noun: un *signalé service*, un *signalé fripon*.]

SIGNALEMENT (sî-ñâl-mân), *s. m.* [description que l'on donne de la figure d'un déserteur ou d'un criminel, pour le faire reconnaître; portrait] *description* (*of a man*.) Prendre le — de quelqu'un, *to take the description*, *the marks of any one*. Son passeport donnait son —, *his passport gave a description of his person*.

SIGNALER (sî-ñâ-lâ), signalant, signalé, *v. a.* [faire par écrit la description de la figure d'un soldat qu'on enrôle] *to take down in writing the description of a soldier at his enlisting*. (Obsol.) ‖ Signaler [rendre remarquable, illustrer], *to signalize*. Il signale son courage, son zèle, *he signalizes his courage*, *his zeal*. Se —, *to signalize one's self*. Il s'est signalé en diverses occasions [se dit en bonne part], *he signalized himself on several occasions*. Il s'est signalé par ses perfidies, *he signalized himself by his perfidies*. ‖ Signaler [donner le signalement d'une personne qu'on veut faire connaître], *to describe*, *to give the description of*. Cet homme est signalé à la police, *that man has been described*, *his description has been sent in to the police*. ‖ Signaler [appeler, attirer l'attention de quelqu'un sur une personne ou sur une chose], *to point out*. Il fût signalé à l'autorité comme un homme très-dangereux, *he was pointed out to the authorities as a very dangerous man*. Il a signalé toutes les erreurs de cet historien, *he has pointed out all the errors of that historian*. — quelqu'un [comme objet de vengeance, d'attaque], *to single out*, *to mark out*. ‖ Signaler [donner avis, par des signaux, qu'on aperçoit un vaisseau, une flotte, etc.], *to give signals*. — l'ennemi, *to give signals of the enemy's approach*. — la terre, *to give signals of land*, *to sing out land*.

SIGNATAIRE, *s. m.* et *f.* [celui, celle qui a signé] *signer*. Les —s d'une petition, *the signers of a petition*.

SIGNATURE (sî-ñâ-tûr), *s. f.* [seing de quelqu'un mis à la fin d'un écrit pour le rendre valable; souscription, seing] *signature*, *sign*, *sign-manual*, *hand*. Je connais sa —, *I know his signature*. Cette — est fausse, *that signature is false*, *forged*. ‖ Signature [action de signer], *signing*. A compter du jour de la — de cette capitulation, *to be reckoned from the day of signing this capitulation*. Envoyer un arrêt, un acte à la —, *to send a sentence*, *an instrument to be signed*. ‖ Signature [t. d'Imprim.; la lettre que l'on met au bas de chaque feuille imprimée], *signature*. Double — [quand on recommence les lettres de l'alphabet], *double signature*.

SIGNE (sign), *s. m.* [indice, ce qui est la marque d'une chose; démonstration extérieure pour donner à connaître ce qu'on pense] *sign*, *token*, *badge*. Se parler par —s, *to speak by signs*. — de la main, *a sign with the hand*. Faire — de la main, *to beckon with the hand*. — de la tête, *a nod*. Faire — de la tête, *to nod*. — des yeux, *a wink* or *twinkle*. Faire — des yeux, *to twinkle*, *to wink*, *to tip the wink*. Le — de la croix [action qui se fait en portant la main de la tête à l'estomac et puis aux deux épaules, en forme de croix], *the sign of the cross*. Faire le — de la croix, *to cross one's self*, *to make the sign of the cross*. Il lui a fait — de venir, *he made him a sign to come*. Il n'a pas donné le moindre — de vie, *he did not give the smallest signs of life*. Ce serait mauvais — pour son esprit et pour sa raison que de vous être contraire, *it would be a bad sign*, *specimen of his wit and reason if he were contrary to you*. C'est — que nous sommes bien loin l'une de l'autre, *it is a sign we live far off from each other*. ‖ en Signe de, *loc. adv.* En — d'apostasie, *as a sign of apostacy*. ‖ Signe [présage], *sign*, *omen*. Le jugement universel sera précédé de plusieurs —s dans le ciel, *the last judgment will be preceded by several signs in the heavens*. ‖ Signe [marque, tache naturelle qu'on a sur la peau], *a mole*. ‖ Signe [se prend quelquefois dans l'Écriture sainte pour miracle], *sign*. Cette nation demande des —s, *this nation asks after a sign*. ‖ Signe [constellation; astre, étoile; phénomène qu'on voit quelquefois dans le ciel], *sign*, *constellation*.

SIGNER (sî-ñâ), signant, signé, je signe, je signai, *v. a.* [mettre son seing à un écrit pour l'autoriser; souscrire] *to sign*, *to subscribe*, *to put one's hand to*. — une lettre, une pétition, *to sign a letter*, *a petition*. — à un contrat de mariage [se dit des témoins et de ceux qui y signent par honneur], *to sign a marriage-contract* or *articles*. Les martyrs ont signé leur confession de leur sang [fig.], *martyrs have signed their confession with their blood*. Je suis prêt à vous le — de mon sang, *I am ready to sign it with my blood*; *you may depend upon my word*.

se Signer, *v. r.* [faire le signe de la croix] *to cross one's self*, *to make the sign of the cross*. Soudain chacun se signe et se prosterne, *every one of them immediately fell a-crossing and prostrating themselves*.

SIGNET (sî-ñè), *s. m.* [un petit ruban ou filet, ou plusieurs petits rubans ou filets liés ensemble, qui tiennent à un peloton qu'on met au haut d'un livre pour marquer les endroits] *tassel*, *mark*. Le relieur a oublié de mettre des —s à tous ces volumes, *the binder has forgot to put tassels*, *to put marks to all these volumes*. ‖ Signet [sceau de Salomon, plante médicinale], *polygonatum*, *Solomon's seal*.

SIGNIFIANCE, *s. f.* [signe, marque, démonstration, témoignage] *significancy*, *token*. (Little used.)

SIGNIFIANT, E, *adj.* [expressif] *significant*. Les sacrements sont signes —s et effectifs de la grâce [ils la signifient et l'opèrent], *the sacraments are significant and effective signs of grace*. Cela est très-signifiant [fam.; cela veut dire beaucoup], *that is very significant*.

[*Signifiant*, *significatif*, follow the noun.]

SIGNIFICATI-F, VE (sî-ñî-fî-kâ-tîf, tîv), *adj.* [qui signifie, qui exprime bien, qui contient un grand sens] *significative*, *significant*, *comprehensive*, *expressive*. Ce mot est bien —, *that word is very significative*. Vous n'y verrez que quatre paroles, mais elles seront bien —ves, *it consists but of four words*; *but they shall be significative*, *significant*, *comprehensive*, *to the purpose*. Ce geste, ce souris, etc., est fort — [exprime la pensée, l'intention de celui qui le fait], *this gesture*, *this smile is very expressive*.

SIGNIFICATION (sî-ñî-fî-kâ-sion), *s. f.* [ce que signifie une chose, sens] *signification*, *meaning*. La — d'un mot, *the signification*, *the meaning of a word*. Mot pris dans la — la plus étendue, *a word taken in its most extensive signification*. La — d'un hiéroglyphe, d'un symbole, *the meaning of a hieroglyph*, *a symbol*. ‖ Signification [t. de Palais; la notification qu'on donne d'un acte par voie de justice], *an intimation of judgment given*. La — d'une sentence, *the intimation of a sentence*.

SIGNIFICATIVEMENT, *adv.* [d'une manière significative] *significantly*. Les Anglais ont appelé les premiers jours du mariage la lune de miel, *the English have significantly named the first days of a married life the honeymoon*.

SIGNIFIER (sî-ñî-fî-â), signifiant, signifié, *v. a.* [marquer quelque chose; figurer, indiquer, désigner, présenter, donner à entendre, à comprendre] *to signify*, *to mean*, *to denote*, *to betoken*. Ce qu'il dit ne signifie rien, *what he says signifies nothing* or *is not to the purpose*. Que signifie cette conduite? *what means*, *what is the meaning of such conduct*. Toutes ces assemblées clandestines ne signifient rien de bon, *all these clandestine meetings betoken*, *bode no good*. ‖ Signifier [t. de Gramm.; ce qu'on entend par un mot], *to signify*, *to mean*. Ce mot latin signifie telle chose en français, *that Latin word signifies such and such a thing in French*. Qu'est-ce que ces deux mots là signifient, *what do these two words signify? what is the meaning of these two words?* ‖ Signifier [*V.* Notifier; déclarer, faire connaître], *to signify*, *to notify*, *to declare*, *to intimate*. Je vous ai signifié mes intentions, *I have signified*, *intimated my intentions to you*. — une sentence, *to notify a sentence*.

SIGNOC ou SIGUENOC, *s. m.* [espèce d'écrevisse de mer des Indes orientales] *signoc*.

SIGUENZA, *s. m.* [très-forte ville d'Espagne, dans la Vieille-Castille] *Siguenza*.

SIGUETTE, *s. f.* [t. de Maréchal; nom qu'on donnait anciennement à une sorte d'embouchure] *siguette*.

SIL, *s. m.* [terre minérale dont les anciens faisaient des couleurs rouges et jaunes, espèce d'ocre rouge] *sil*.

SILENCE (sî-lans), *s. m.* [l'état où est une personne qui s'abstient de parler; le calme, la cessation de toute sorte de bruit] *silence*, *stillness*, *quietness*, *peace*. En —, *in silence*. Faire —, garder le —, *to keep silence*, *to hold one's peace*, *to be silent*. Rompre le —, *to break silence*. Imposer —, *to command silence*, *to bid one hold his tongue*. Prêt d'imposer — à ce bruit imposteur, *ready to silence that deceitful report*. Passer une chose sous — [n'en parler point], *to pass a thing over in silence*. Le — de la nuit, *the silence of night*, *the dead of night*. ‖ Silence [faites silence, faisons silence], *silence*, *hush!*

Digitized by Google

Mettre une montre au — [la faire répéter à volonté], *to make a repeater silent.* ‖ SILENCE [en t. de Mus.; se dit de certains signes qui répondent aux diverses valeurs des notes, et qui, mis à la place de ces notes, marquent que tout le temps de la valeur doit être passé en silence], *pause.* Observer les —s, *to observe the pauses.* ‖ SILENCE [cessation de commerce de lettres entre des personnes qui ont coutume de s'écrire], *silence.* Il y a longtemps que je n'ai reçu de vos nouvelles; quelle est la cause de votre —, de ce long —? *it is long since I heard from you; what is the cause of your silence, of this long silence?*

SILENCIEU-X, SE (si-lân-siêu, siêuz), *adj.* [qui ne parle guère, qui garde habituellement le silence] *silent, of few words.* Il est fort —, *he is very silent.* Les hommes méditatifs sont —, *men given to meditation are in general silent, of few words.* Bois —, *silent woods.*

[*Silencieux* follows the noun.]

SILENE, *s. m.* [sorte de quadrupède; aï ou paresseux de Ceylan] *silenus.*

SILESIE, *s. f.* [nom propre d'une grande province d'Allemagne] *Silesia.*

SILEX, *s. m.* [pierre à fusil] *flint.*

SILHOUETTE, *s. f.* [espèce de dessin qui représente un profil tracé autour de l'ombre du visage] *silhouette.*

SILICE, *s. f.* [t. d'Hist. nat.; terre, substance siliceuse] *silex, silica.* La — entre dans la composition des pierres gemmes et de presque tous les quartz, *the silex enters into the composition of gems and of almost all quartz stones.*

SILICEU-X, SE, *adj.* [t. d'Hist. nat.; qui est de la nature du silex ou caillou] *silicious.* Terre —se, *silicious earth.*

SILICULE, *s. f.* [t. de Bot.; silique dont la longueur n'excède pas la largeur] *silice, silicule, silicle.*

SILICULEU-X, SE, *adj.* [t. de Bot.; se dit des plantes dont le fruit est une silicule] *siliculous.*

SILIQUASTRE. *V.* PIMENT.

SILIQUE (si-lik), *s. f.* [t. de Bot.; gousse de légumes composée de deux panneaux séparés par une cloison membraneuse où sont attachées les graines des plantes crucifères] *siliqua, the seed-vessel, husk, cod* or *shell of such plants as are of the pulse kind.*

SILIQUEU-X, SE, *adj.* [t. de Bot.; se dit des plantes dont le fruit est une silique] *siliquous.*

SILISTRIA ou **DORESTRO**, *s. m.* [grande et forte ville de la Turquie d'Europe] *Silistria* or *Dorestro.*

SILLAGE (si-liâz), *s. m.* [t. de Mar.; trace que fait le vaisseau en naviguant; eaux d'un navire] *the track* or *run of a ship, steerage-way,* also *the wake of a ship.* Faire un bon — ou un grand —, *to sail swiftly* or *to have fresh way through the water.* Faire un bon — [naviguer heureusement], *to have a prosperous voyage.* Notre vaisseau doublait le — de l'autre [allait une fois plus vite], *our ship outsailed the other two knots to one,* or *sailed twice as fast as the other.*

SILLE, *s. m.* [poëme mordant en usage chez les Grecs] *sillus.* Le — des Grecs répond à la satire des Romains, *the sillus of the Greeks corresponds to the satire of the Romans.*

SILLER (si-lâ), sillant, sillé, *v. n.* [t. de Mar.; se dit d'un vaisseau qui fend les flots en avançant sur la route] *to steer; to bear, to run a-head, to have head-way through the sea.* Ce vaisseau sillait à l'ouest, *that ship bore to the west.* ‖ SILLER ou CILLER [t. de Faucon.; coudre les paupières d'un oiseau de proie afin qu'il ne se débatte point], *to seal.*

SILLET, *s. m.* [petit morceau d'ivoire appliqué au haut du manche d'un violon, d'un luth ou autre instrument à cordes; petite élévation qui empêche que les cordes d'un violon n'appuient sur la touche] *button.*

SILLON (si-lon), *s. m.* [longue trace que le soc de la charrue fait dans la terre qu'on laboure; raie; trace; ride] *furrow, ridge.* Ces —s ne sont pas assez profonds, *these furrows are not deep enough.* — de lumière [trait de lumière], *a train, a trail of light.* Les —s que l'âge a creusés sur son front, *the furrows that age has made upon his brow.* Trop de sang a inondé, abreuvé nos —s [nos campagnes, nos champs], *too much blood has inundated our plains.* Les valves de cette coquille ont des —s [des raies ou stries profondes], *the valves of that shell are furrowed.* ‖ SILLONS [se dit des rides qui se trouvent au palais des chevaux], *notch, ridge.*

SILLONNER (si-lô-nâ), sillonnant, sillonné, *v. a.* [faire des sillons; n'est en usage, au propre, qu'au participe; rayer, rider], *to furrow.* Un champ bien sillonné, *a field well furrowed.* [Fig.]: Son front est tout sillonné de rides, *his forehead is quite furrowed with wrinkles.* — les mers, les plaines humides [fig.; les naviguer], *to plough the main, to cut the liquid plains.* L'éclair, la foudre a sillonné la nue, *the lightning furrowed the clouds.*

SILO, *s. m.* [cavité pratiquée dans la terre pour y conserver du blé, des grains] *a pit for preserving grain.*

SILPHA, *s. m.* [genre d'insecte coléoptère] *silpha.*

SILPHE, *s. m.* *V.* SYLPHE.

SILPHIUM, *s. m.* [racine médicinale et potagère fort estimée dans l'Afrique orientale] *silphium, laserpitium.*

SILURE, SIRULE, SALUT ou **SOM**, *s. m.* [grand poisson vorace de fleuve et de mer; se trouve dans le Mein et dans le Danube] *silurus, sheat-fish.*

SILVAIN [nom du dieu des forêts; faune, satyre, Pan] *Sylvan.*

SILVES, *s. f. pl.* [pièces latines de poésie composées dans un moment de fougue et sans grande méditation; collections de pièces fugitives] *silvæ.*

SIMAGRÉE (si-mâ-grâ), *s. f.* [minauderie; façon de faire affectée; affectation, grimace, afféterie, hypocrisie] *apishness, grimace, affected way.* (Fam.)

SIMAISE, *s. f.* *V.* CYMAISE.

SIMAROUBA, *s. m.* [arbre de la Guyane, de la Jamaïque et de la Caroline; son écorce est d'un grand usage dans la dyssenterie] *evonimus fructo nigro, simarouba.*

SIMARRE (si-mâr), *s. f.* [habillement long et traînant dont les femmes se servaient autrefois; costume de juge] *simar, a woman's robe, a night-gown.*

SIMBLEAU, *s. m.* [t. de Charpent.; cordeau servant à tracer de grands cercles] *line.*

SIMBLOT, *s. m.* [assemblage de petites ficelles en côté droit d'un métier monté pour faire une étoffe figurée] *simblot.*

SIMBOR, *s. m.* [plante vivace des Indes qui a la figure d'une corne d'élan] *simbor mangiorum, cornicis.*

SIMBOS, *s. m.* [sorte de coquillage]. *V.* ZIMBIS.

SIMILAIRE (si-mi-lèr), *adj.* [t. didact.; composé de parties semblables] *similar, of the same nature, homogeneous.* Ses parties sont —, *its parts are similar.* Une masse d'or est un tout —, parce que chacune de ses parties est or, *a mass of gold is a homogeneous whole, because each of its parts is gold.*

SIMILITUDE (si-mi-li-tud), *s. f.* [ressemblance, rapport exact entre deux choses] *resemblance, similarity.* Il n'y a point de — entre ces deux objets, *there is no resemblance between these two objects.* Il y a entre ces deux espèces d'animaux une exacte — de conformation, *between these two species of animals there is an exact similarity of conformation.* ‖ SIMILITUDE [figure de rhétorique, par laquelle on fait voir quelque rapport entre deux choses de différentes espèces], *similitude, simile.* Il nous fit comprendre cette vérité par une belle —, *he illustrated that truth to us by a beautiful similitude, by a beautiful simile.* Les — sont souvent employées dans l'Évangile, *similitudes are frequently employed in the gospel.*

SIMILOR (si-mi-lòr), *s. m.* [composition métallique qui est un mélange de cuivre et de zinc] *a metallic composition that imitates gold; pinchbeck, similor.*

SIMONIAQUE (si-mô-niâk), *adj.* et *subst.* [où il entre de la simonie; qui commet simonie] *simoniacal, simonist, a simoniac.*

SIMONIE (si-mô-ni), *s. f.* [convention illicite par laquelle on donne ou on reçoit une récompense temporelle pour quelque chose de saint et de spirituel] *simony.*

SIMPLE (sinpl), *adj.* [qui n'est point composé; pur, sans mélange] *simple.* Les éléments sont des corps —, *the elements are simple bodies.* Le sujet de cette comédie est — [l'action qui y est représentée est peu chargée d'incidents], *the subject of this play is simple.* En grammaire, il y a des noms et des verbes —s, et des noms et des verbes composés, *there are in grammar simple nouns and verbs and compound nouns and verbs.* ‖ SIMPLE [seul, unique], *single, simple, only, only one, bare.* Il n'a qu'un — valet pour le servir, *he has only one servant to wait on him.* Des souliers à — semelle, *single-channel shoes.* On l'a condamné sur un — soupçon, *he was condemned upon a bare suspicion.* Bénéfice —, bénéfice à simple tonsure [qui n'a point charge d'âmes], *a benefice or living without cure of souls, a sinecure.* Donation pure et simple [qui est sans condition], *an absolute gift.* Signature pure et —, *an absolute signing without any reservation.* Parier le double contre le — ou double contre — [subst.], *to bet two to one.* ‖ SIMPLE [qui n'a point de charge qui le distingue des autres], *common, ordinary, private.* Un — soldat, *a common soldier.* Un — prêtre [qui n'a point de bénéfice], *an unbeneficed clergyman.* ‖ SIMPLE [sans ornement, sans enrichissement], *plain, without ornament, naked, unadorned.* Il est — dans ses habits, *he is plain in his dress.* Je ne veux qu'un habit tout —, *I want nothing but a plain suit.* ‖ SIMPLE [sans déguisement, sans malice, sincère, franc, ouvert, naïf, naturel], *simple, plain, downright, honest, harmless, homely.* — comme un enfant, *as harmless as a child.* Notre Seigneur a dit: Soyez —s comme les colombes, *our Lord has said: Be ye harmless as doves.* ‖ SIMPLE [niais, qui se laisse facilement tromper], *simple, silly, foolish, sheepish, a simpleton, a noddy.* Vous êtes bien — de le croire, *you are silly to believe him.* Un — homme [homme qui n'est qu'un homme], *a single man.* Un homme — [qui a de la simplicité], *a plain man.*

[*Simple* precedes or follows the noun, but with a difference of sense: *un simple homme, a mere man; un homme simple, a simple man. De simples airs, mere airs* (without words); *des airs simples, simple airs.*]

SIMPLE, *s. m.* [herbe, plante médicinale] *a simple, a medicinal plant.* Le jardin des —s, *a physical garden.* ‖ SIMPLE [t. de Mus.; air chanté et joué suivant le chant naturel et tout nu], *plain song, plain singing.*

SIMPLEMENT (sin-plè-mân), *adv.* [seulement] *simply, only, solely, merely, singly.* Je lui ai dit — que..., *I simply, merely told him that...* S'il eût été tout — chrétien, *had he remained satisfied with being a plain christian.* ‖ SIMPLEMENT [sans ornement], *plainly, without any ornament.* Il est vêtu bien —, *he is dressed very plain.* ‖ SIMPLEMENT [sans art, sans déguisement], *simply, ingenuously, artlessly.* Je vous raconterai la chose —, *I will relate the affair to you ingenuously.* ‖ SIMPLEMENT [bonnement, sans finesse], *plainly, downright, sillily.*

[*Simplement,* position: *il lui a exposé simplement son affaire,* he laid before him a simple statement of his affair; *il lui a simplement exposé son affaire,* he merely stated his business to him.]

SIMPLESSE (sin-plès), *s. f.* [n'est d'usage que dans cette phrase, en parlant d'un homme qui ne cherche qu'à vivre en paix]: Il ne demande qu'amour et —, *he is all for love and a quiet life.* (Obsol.)

SIMPLICITÉ (sin-pli-si-tâ), *s. f.* [qualité de ce qui est simple] *simplicity, artlessness, plainness, singleness.* La — d'un enfant, *the simplicity, the artlessness of a child.* — de mœurs, *simplicity, plainness.* La — du style, *the simplicity of style.* ‖ SIMPLICITÉ [niaiserie, trop grande facilité à se laisser tromper], *simplicity, silliness, foolishness, weakness.* Je vais vous conter une grande — d'une telle, *I am going to tell you a piece of great simplicity in such a one.* C'est une grande — de croire à cela, *it shows great simplicity, great silliness, great weakness to believe that.*

SIMPLIFICATION, *s. f.* [action de simplifier ou le résultat de cette action] *simplification.* La — d'une affaire, *the simplification of a business, of a matter.*

SIMPLIFIER (sin-pli-fi-â), simplifiant, simplifié, *v. a.* [rendre simple, moins composé] *to make simple.* — le récit d'un fait, *to relate the bare matter of fact.*

SIMULACRE (si-mu-lâkr), *s. m.* [image, représentation d'une fausse divinité] *image, idol.* Adorer des —s, *to worship images, idols.* ‖ SIMULACRE [spectre, fantôme], *a ghost, a phantom.* De vains —s, *vain, shadowy phantoms.* ‖ SIMULACRE [fig.; vaine représentation de quelque chose], *a vain shadow.* Après Jules César, il n'y eut plus qu'un vain — de république, *after Julius the republic was nothing but a mere phantom.* ‖ SIMULACRE [il se dit également des actions par lesquelles on feint d'exécuter quelque chose, on l'imite, on la représente]: Un — de débarquement, *a pretended disembarkment.* Un — de combat, *a mock, a sham fight.*

SIMULATION, *s. f.* [t. de Palais; déguisement; feinte, fraude, faux-semblant, prétexte] *simulation, deceit.*

SIMULÉ, E, *part.* et *adj.* [feint, déguisé] *ficti-*

Digitized by Google

tious. Dettes —es, *fictitious debts*. Vente —e, *feigned sale*. Réconciliation —e, *false reconciliation*. Paix —e, *deceitful peace*. Dévotion —e, *pretended devotion*.

SIMULER (sì-mû-lâ), simulant, simulé, *v. a.* [t. de Prat.; feindre, faire paraître comme réelle une chose qui n'est point] *to feign*, *to pretend*. — une vente, une donation, *to feign a sale*, *a donation*. — une attaque, *to feign an attack*, *to make a false attack*.

SIMULTANÉ, E (sì-mûl-tâ-nâ), *adj.* [qui se fait en même temps qu'une autre chose] *simultaneous*. Fermentation —e [lorsque toutes les parties d'une liqueur fermentent à la fois], *simultaneous fermentation*.

[*Simultané* follows the noun]

SIMULTANÉITÉ, *s. f.* [t. didact.; existence de deux ou de plusieurs choses dans le même instant] *simultaneousness*.

SIMULTANÉMENT, *adv.* [en même temps, tout à la fois] *simultaneously*.

[*Simultanément* after the verb, or between the auxiliary and the verb.]

SIN, *s. m.* [grand arbre du Japon; son bois est blanc, léger, et à l'épreuve des vers et de la pourriture] *sin*. ‖ Sin ou Soasai [on nomme ainsi le nanzin] *ninsi*, *sin* or *sousai*.

SINAÏ, *s. m.* [montagne fameuse de l'Arabie pétrée] *Sinai*.

SINAPISÉ, E, *adj.* [t. de Méd.; se dit des médicaments, des remèdes où l'on met de la farine de graine de moutarde, pour les rendre plus actifs] *sprinkled*, *infused with mustard*.

SINAPISME (sì-nâ-pism), *s. m.* [cataplasme de semence de moutarde] *sinapism*, *a mustard plaster*.

SINCÈRE (sin-sèr), *adj.* [véritable, franc, vrai, naïf, naturel, ingénu, qui est sans artifice, sans déguisement] *sincere*, *honest*, *true*, *downright*, *ingenuous*, *open*, *plain*. Une amitié —, *a sincere friendship*. Un attachement —, *a sincere attachment*. L'aveu que je vous fais est —, *the avowal*, *the confession I make you is sincere*.

SINCÈREMENT (sin-sèr-mân), *adv.* [d'une manière sincère] *sincerely*, *honestly*, *truly*, *plainly*, *ingenuously*.

[*Sincèrement* may come between the auxil. and the verb]

SINCÉRITÉ (sin-sâ-rì-tâ), *s. f.* [candeur, franchise, qualité de ce qui est sincère] *sincerity*, *honesty*, *ingenuousness*, *plainness*, *candour*, *openness*. Je vous parle avec —, *I speak to you with sincerity*. Croyez à la — de mes promesses, *believe in*, *trust to the sincerity of my promises*.

SINCIPITAL, E, *adj.* [t. d'Anat.; qui a rapport au sinciput] *sincipital*.

SINCIPUT, *s. m.* [t. d'Anat. emprunté du latin; partie supérieure de la tête qu'on appelle aussi le sommet] *sinciput*.

SINDE ou **TATTA** [province des Indes, dans les états du grand mogol] *Sindy*.

SINDIC, etc. *V.* Syndic.

SINDOC, *s. m.* [espèce d'arbre des îles de la Sonde qui ressemble assez au coulilawan] *sindoc*.

SINDON, *s. m.* [t. de Chirurgie; petit plumasseau de charpie rond et aplati qu'on introduit dans l'ouverture faite avec le trépan] *sindon*. ‖ Sindon [le linceul dans lequel Jésus Christ fut enseveli], *sindon*.

SINÉCURE, *s. f.* [place ou titre qui produit des émoluments et qui n'oblige à aucune fonction, à aucun travail] *sinecure*. Cette place est une —, *that place is a sinecure*.

SINÉCURISTE, *adj.* [qui occupe une sinécure] *sinecuriste*.

SINET (sì-nè), *s. m.* *V.* Signet.

SINGE (sinz), *s. m.* [animal qui, de tous les animaux, ressemble le plus à l'homme; se dit, au figuré, de celui qui contrefait, qui imite les gestes, les actions de quelque autre] *an ape*, *a monkey*, *a baboon*; *mimic*, *imitator*. Petit —, *a little ape*, *a little monkey*. Gros —, *a large ape* or *monkey*. Le — à longue queue, *the long-tailed ape*, *the monkey*. Il y a plusieurs espèces de —s, *there are several kinds of apes*. Les —s sont très-imitateurs, *apes are great imitators*, *are very imitative*. Payer en monnaie de — [en gambades; se moquer de celui à qui l'on doit], *to laugh at a man instead of paying him*. (Prov.) C'est un vrai —, *he is a true monkey*, *he mimics every body*. Il ressemble à un —, il est laid comme un —, il a le visage d'un — [il est extrêmement laid], *he is as ugly as a monkey*. Il est adroit comme un — [fort adroit, fort agile et fort souple de son corps], *he is as as dextrous an ape*. Malin comme un —, *as malicious as a monkey*. Il est le — d'un tel [il imite avec trop d'affectation le style, le tour et les manières d'un auteur célèbre], *he is the servile imitator of such a one*. ‖ Singe [engin dont les architectes se servent pour élever des pierres], *windlass*, *drawbeam*. ‖ Singe [t. de Mar.], *a sort of gin or machine with a roller or winch in the middle turned by handspokes*, *used in the unloading of goods from a boat* or *small vessel*. ‖ Singe [instrument qui sert à copier mécaniquement des dessins, des estampes, sans aucune connaissance du dessin ou de la gravure; pantographe], *pantograph*. ‖ Singe de mer [gros poisson de mer qui se pêche dans la rade de Juida; il n'a point d'écailles], *simia marina* or *sea-ape*.

SINGER, singeant, singé, *v. a.* [imiter, contrefaire] *to ape*, *to mimic*. — le philosophe, *to ape the philosopher*. — les manières d'un autre, *to ape*, *to mimic the manners of another*. ‖ Singer [t. de Cuisine], *to singe*.

SINGERIE (sinz-rì), *s. f.* [grimace, geste, tours de malice; bouffonnerie, polissonnerie] *apish trick*, *grimace*, *trick*.

SINGULARISER (sin-gû-lâ-rì-zâ), singularisant, singularisé, *v. a.* [se faire remarquer par quelques singularités, par des manières singulières; ne s'emploie qu'en mauvaise part] *to render singular*, *to be singular*, *to affect singularity*. Je ne veux rien dans mon habillement qui me singularise, *I want nothing in my dress that would render me singular*. [Il s'emploie plus ordinairement avec le pron. pers.]: Il est dangereux de se —, *it is dangerous to render one's self singular*, *to be singular*, *to affect singularity*.

SINGULARITÉ (sin-gû-lâ-rì-tâ), *s. f.* [ce qui rend une chose singulière] *singularity*. La — de cet événement, *the singularity of that event*. Ce monument frappe par sa —, *that monument strikes one by its singularity*. ‖ Singularité [manière extraordinaire d'agir, etc., différente de celle de tous les autres], *singularity*, *oddness*. La — est une marque de bizarrerie ou d'orgueil, *singularity is an indication of whimsicalness or pride*. La — de ses sentiments, de ses vêtements, *the singularity*, *the oddness of his opinions*, *of his dress*.

SINGULI-ER, **ÈRE** (sin-gû-llâ, llèr), *adj.* [unique, particulier, rare, excellent, seul, extraordinaire] *singular*. Mérite, talent —, *singular merit*, *singular talent*. Vertu, piété —ère, *singular virtue*, *piety*. Un cas —, *a singular case*. Méthode —ère, *a singular method*. Cet animal est d'une conformation —ère, *the conformation of that animal is singular*. Cet exemple est —, *that example is singular*. Combat — [d'homme à homme], *single combat*. ‖ Singulier [bizarre, affectant de se distinguer], *singular*. Il est — dans sa manière d'agir, *he is singular*, or *particular*, *in his behaviour* or *carriage*. Cet homme est d'une humeur —ère, *that is a man of a singular humour*.

[*Singulier* may precede the noun when harmony and analogy admit: *une singulière façon*, *une singulière opinion*; emphatic so placed.]

Singulier, *s. m.* [t. de Gramm.; qui ne marque qu'une chose] *singular*, *the singular number*. Il y a des noms qui n'ont point de —, *some nouns have no singular* or *singular number*.

SINGULIÈREMENT (sin-gû-llèr-mân), *adv.* [spécialement, sur toutes choses; principalement, surtout, extraordinairement] *particularly*, *peculiarly*, *especially*, *singularly*, *in a special* or *singular manner*. Il vous a recommandé ses enfants, et — l'aîné, *he has recommended his children to your care*, *and especially the eldest*. ‖ Singulièrement [d'une manière affectée, d'une manière bizarre], *singularly*, *affectedly*, *in a singular manner*. Il marche, il s'habille —, *he walks*, *he dresses singularly*, *in a singular manner*, *he is singular in his gait or dress*.

[*Singulièrement*, with the verb *être*, between the auxiliary and the verb: *il a été singulièrement affecté de cette perte*; *il a toujours été singulièrement attaché à ses devoirs*.]

SINISTRE (sì-nìstr), *adj.* [funeste, malheureux, qui cause des malheurs ou qui les présage; fâcheux, triste, funeste] *sinister*, *unlucky*, *inauspicious*, *ominous*. Présage —, *a sinister foreboding*. Augure —, *an unlucky omen*. Il a la physionomie —, quelque chose de — dans le visage, *he has something sinister*, *ominous in his countenance*. L'aspect — des astres [phrase d'Astrologie, en parlant des planètes], *the sinister aspect of the stars*. ‖ Sinistre [méchant, pernicieux], *sinister*. Cet homme a des desseins —s, *that man has some sinister designs*.

[*Sinistre* may precede the noun: *un sinistre accident*, *une sinistre aventure*, *un sinistre présage*; emphatic so placed. See Adjective.]

Sinistre, *s. m.* [se dit des pertes et dommages qui arrivent aux objets assurés, surtout des incendies] *damage*. Évaluer le —, *to estimate the damage*.

SINISTREMENT (sì-nìs-trè-mân), *adv.* [d'une manière sinistre, désavantageuse; mal, en mauvaise part] *sinistrously*, *perversely*. (Little used.)

[*Sinistrement* may come between the auxiliary and the verb.]

SIN-KOO, *s. m.* [arbre odoriférant du Japon, que l'on croit être le bois d'aigle; sa partie résineuse et aromatique s'appelle calambac] *sinkoo*.

SINON (sì-non), *adv.* [autrement, à faute de quoi] *else or else*. Faites ce qu'il souhaite, — n'en attendez aucune grâce, *do what he desires*, *or expect no favour from him*.

Sinon, sinon que, *conj.* [marque exception] *if not*, *save but*, *except*. Je ne sais rien, — qu'on dit que, etc., *I know*, *nothing*, *save only that they say that*, *etc.*

SINOPLE, *s. m.* [t. de Blason; la couleur verte; en gravure, se marque par des traits qui vont de l'angle droit du chef de l'écu à l'angle gauche de la base] *sinople*. ‖ Sinople [mine de fer calciforme mêlée à de la terre siliceuse, est assez rare, sert pour teindre en vert], *sinople*.

SINTER, *s. m.* [les mineurs allemands donnent ce nom au gh'ur durci, sorte de *flos ferri*] *sinter*.

SINU-EU-X, **SE** (sì-nû-êu, êuz), *adj.* [tortueux, embarrassé; n'est guère d'usage que dans la poésie] *sinuous*, *winding*, *crooked*. Le cours — d'un fleuve, *the sinuous*, *the winding course of a river*. Les replis — d'un serpent, *the sinuous folds*, *writhings*, *of a serpent*. ‖ Sinueux [t. de Chirur.; se dit des ulcères qui sont étroits, profonds et tortueux], *sinuous*.

[*Sinueux* may precede the noun when harmony and analogy admit: *les sinueux replis*. See Adjective.]

SINUÉ, E, *adj.* [t. de Bot.; il se dit des feuilles dont le bord a des sinuosités] *wavy*.

SINUOSITÉ (sì-nû-ô-zì-tâ), *s. f.* [état d'une chose sinueuse; pli, repli, détour; tortuosité] *sinuosity*, *bending in and out*, *turnings and windings*. Cette rivière a beaucoup de —s, *that river has a great many sinuosities*, *a great many turnings and windings*. ‖ Sinuosité [t. de Chirur.; se dit des tours et des détours], *sinuosity*.

SINUS (sì-nùs), *s. m.* [t. de Mathém.; ligne droite menée perpendiculairement d'une des extrémités de l'arc au rayon qui passe par l'autre extrémité] *sine*. Table des —, *a table of sines*. ‖ Sinus [t. de Chirur.; cavité qui se fait aux côtés ou au fond d'une plaie, et où il s'amasse du pus], *sinus*, *sacculus*. ‖ Sinus [t. d'Anat.; se dit du tronc de la veine-porte; de la réunion de tous les canaux excrétoires des glandes qui forment les mamelles, et des plis des membranes], *sinus*, *cavity*.

SION, *s. m.* [montagne célèbre d'Asie, dans la Judée] *Sion*.

Sion, *s. m.* [ancienne et jolie ville de Suisse, capitale du Valais] *Sion*.

SIOR, *s. m.* [ville d'Asie, capitale du royaume de Corée] *Sior*.

SIOUANNA, *s. m.* [très-bel arbrisseau des Indes orientales] *siouanna*.

SIOUT ou **SIUT**, *s. m.* [ville d'Afrique, une des plus grandes, des plus peuplées et des plus belles de la Haute-Égypte] *Siout*.

SIPANAOU, *s. m.* [arbre de la Guyane; il y en a de blancs et de rouges; on en fait des canots] *sipanaou*.

SIPHILIS, *s. f.* *V.* Syphilis.

SIPHILITIQUE, *adj.* *V.* Syphilitique.

SIPHON (sì-fon), *s. m.* [tuyau recourbé pour faire passer une liqueur d'un vase dans un autre] *siphon*. ‖ Siphon [t. de Mar.; tourbillon ou nuage creux qui descend sur la mer et qui en élève l'eau comme fait un siphon], *spout*. ‖ Siphon, [tuyau simple] *cock*, *tap*, *faucet*, *spigot*.

SIRADIE, *s. f.* [ville et palatinat de la Grande-Pologne] *Siradie*.

SIRE (sìr), *s. m.* [titre qu'on donne aux rois] *sire*. Sire, votre majesté est très-humblement suppliée, *sire*, *your majesty is humbly entreated*. [Il se disait autrefois dans le sens de seigneur ou de sieur]: La — de Joinville a écrit l'histoire de saint Louis], *the sieur de Joinville wrote the history of saint Louis*. Un pauvre —, *a poor wight*, *a poor wretch*. (Fam.) Oui, beau —, *yes*, *my friend*.

SIRÈNE (sì-rèn), *s. f.* [monstre marin fabuleux qui, selon les poètes, était moitié femme moitié poisson, et attirait les passants par son chant, pour les dévorer] *siren*, *mermaid*, *sea-maid*. Les poètes disent

Digitized by Google

bâr, bât, bâse, âutique : thère, èbb, ovèr, jêûne, mêute, bêurre, liên : fìeld, fìg, vin : rôbe, rôb, lòrd, mòod, hòod, vôs, mon : bûse, bût, brun.

que les — étaient trois sœurs *the poets say that the sirens were three sisters.* Elle chante comme une — [une personne qui chante bien], *she sings like a nightingale.* C'est une — [fig.; une femme qui séduit par ses charmes], *she is a true siren.*

SIRERIE, *s. f.* [titre de certaines terres] *lordship.* (Obsol.)

SIRIUS (sì-rìûs), *s. m.* [t. d'Astron.; étoile de la constellation du grand Chien] *Syrius, Dog-star.*

SIRMICH, *s. m.* [ville ancienne et célèbre de l'Esclavonie] *Sirmich.*

SIROC *ou* SIROCO (sì-rôk), *s. m.* [t. de Marine; le vent du sud-est, sur la Méditerranée] *Sirocco.*

SIROP (sì-rô), *s. m.* [liqueur composée du suc des fruits, des herbes *ou* des fleurs, avec du sucre *ou* du miel] *sirop, sirup.* — altérant [celui qui, agissant doucement, n'opère aucune évacuation sensible], *alterative sirup.* — composé [dans lequel il entre plusieurs drogues], *compound sirup.* — purgatif [qui fait évacuer les humeurs], *purgative sirup.* Le — [cinquième chaudière dans laquelle le sucre prend de la consistance], *the fifth copper.*

SIROTER (sì-rô-tà), sirotant, siroté, *v. a.* [boire avec plaisir, à petits coups et long-temps] *to sip.* Il se plaît à —, *he is fond of sipping.* Il sirote son vin [activement], *he sips his wine.* (Fam.)

SIRSACAS, *s. m.* [étoffe de coton fabriquée aux Indes] *sirsacas.*

SIRTES (sìrt), *s. f. pl. V.* Syrtes.

SIRUPEU-X, SE *adj.* [t. de Pharm.; qui est de la nature *ou* de la consistance du sirop] *sirupy.*

SIRVENTE, *s. m.* [sorte de poésie ancienne en langue française *ou* provençale, ordinairement consacrée à la satire et quelquefois à l'amour et à la louange] *a sort of satirical poem.*

SIS, E (sì sìz), *part.* de Seoir; [t. de Prat.; situé] *seated, situate.* Une maison —e rue Saint-Jacques, *a house situate in St James's-street.*

SISON *ou* AMOME, *s. m.* [plante médicinale, l'une des quatre semences chaudes mineures] *sison or sium aromaticum, amomum falsum, bastard stone-parsley.*

SISSONNE, *s. f.* [t. de Danse] *sissonne.* — à deux temps, relevée, fondue, anglaise, *sissonne-à-deux-temps, relevée, fondue, anglaise.*

SISTER, *v. a.* [t. de Palais]. — en justice, en jugement [assigner quelqu'un pour comparaître en justice], *to cite, to summon.*

SISTRE (sìstr), *s. m.* [cerceau de métal dont les anciens se servaient pour battre la mesure dans les concerts] *a cithera, a kind of musical instrument.*

SISYMBRE, *s. m.* [t. de Bot.; genre de plantes de la famille des crucifères] *sisymbrium.*

SITE (sìt), *s. m.* [t. de Peint.; situation] *site, situation.* Le — d'un paysage, *the site of a landscape.*

SITÔT QUE (sì-tô-kê), *loc. conj. as soon as.*

SITUATION (sì-tù-à-sìon), *s. f.* [assiette d'une ville, d'une maison] *situation, seat, exposure.* Belle —, *a fine situation.* Cette ville est dans une — favorable au commerce, *the situation of that town is very favourable for commerce.* — d'une terre [t. de Mar.], *the bearings and distances of a coast.* La cour est un sable mouvant qui change tous les jours de — [fig.], *the court is a quicksand that shifts place every day.* ‖ Situation [position, posture des hommes et des animaux], *position.* Je suis dans une — incommode, *I am in a very uncomfortable position.* Il faut changer de —, *you must change your position.* ‖ Situation [état, disposition de l'âme, des affaires], *state, disposition, condition, circumstance, predicament.* Il a laissé son esprit dans une — fort tranquille, *he left his mind in a state of perfect tranquillity.* Ces vérités universelles ont du rapport aux —s actuelles, *those universal truths are relative to the present circumstances.* ‖ Situation [en parlant du drame de l'épopée et des romans, se dit d'un moment de l'action qui excite vivement l'intérêt], *situation.* Dans cette tragédie il y a des — fort intéressantes, *there are some most interesting situations in that tragedy.*

en Situation, *loc. adv.* ou *adj. in a state, able.* On en donna la direction à ceux qui étaient plus en — de donner du pied à ces bonnes œuvres, *the direction was given to them who were more able by their situation to give some importance to these charitable works.*

SITUÉ, E, *part.* et *adj. situate, lying.* Une maison —e à mi-côte, *a house situated on the declivity of a hill.* Son camp était bien —, *his camp was advantageously situated.* Cette ville est fort bien —e pour le commerce, *that town stands well for trade.* Cette maison est —e dans un vallon, *that house is situated in a valley.* Ville —e sur un roc escarpé, *a town seated upon a steep rock.*

SITUER (sì-tù-à), situant, situé, *v. a.* [placer, poser en certain endroit par rapport aux environs *ou* aux parties du ciel; asseoir, établir, mettre] *to situate, to seat.* On a mal situé ce château, il fallait le — sur le bord de la rivière, *that castle is badly situated, it should have been on the banks of the river.*

SIX (sìs, à la fin de la phrase; sì, devant une consonne, et sìz, devant une voyelle), *num. art.* [nombre pair composé de deux fois trois] *six, half a dozen.* — hommes, *six men.* ‖ Six [sixième], *sixth.* Charles —, *Charles the Sixth.*

Six, *s. m. six, the figure of six.* Un — de carreau, *a six of diamonds, six-point.*

SIXAIN (sì-zin), *s. m.* [petite pièce de poésie composée de six vers] *a stanza of six verses.* ‖ Sixain [paquet de six jeus de cartes], *six packs of cards.*

SIXIÈME (sì-zìèm), *adj.* [nombre d'ordre] *sixth.* La — année, *the sixth year.*

[*Sixième* precedes the noun.]

Sixième, *s. m.* [la sixième partie d'un tout] *a sixth or sixth part.* Il a un — dans cette affaire, *he goes one sixth in that business.* Un — [écolier qui est dans la sixième classe], *a school-boy of the first form.* Le — de janvier [le sixième jour], *the sixth of January.*

Sixième, *s. f.* [suite de six cartes de même couleur] *a sixieme, a sequence of six cards.* La — [sixième classe d'un collége], *the first form in a grammar-school.* ‖ Sixième [t. de Mus.; intervalle de six notes], *sixth.* — majeure [intervalle de quatre tons pleins et d'un demi-ton], *the major sixth.* — mineure [intervalle de trois tons pleins et de deux demi-tons], *the sixth minor.*

SIXIEMEMENT (sì-zìèm-mân), *adv.* [en sixième lieu] *sixthly.*

[*Sixièmement* begins the phrase; follows the verb.]

SIXTE (sìkst), *s. f.* [intervalle de six notes de la gamme] *a sixth in music.*

SIZETTE, *s. f.* [sorte de jeu de Cartes, ainsi nommé parce qu'il se joue à six personnes et que chaque joueur y reçoit six cartes] *sizette.* Jouer à la —, *to play at sizette.*

SKIE, *s. f.* [île d'Écosse, l'une des Westernes] *Skye.*

SLANTZA, *s. m.* [arbuste fort commun dans le pays des Kamstchadales, sorte de petit cèdre rampant] *slantza.*

SLÉE, *s. m.* [t. de Marine] *a sort of sledge or cradle (laid under a ship's bottom in Holland, when she is drawn ashore to be repaired or graved).*

SLESWICK, *s. m.* [ville ancienne et considérable de Danemark] *Sleswick.*

SLIGO, *s. m.* [ville et comté d'Irlande, dans la province de Connaught] *Sligo.*

SLOANE, *s. f.* [plante dont la fleur est monopétale, en forme de cloche profondément découpée] *sloane.*

SLOOP (slôop), *s. m.* [chaloupe, corvette, navire au-dessous de vingt canons; bateau bermudien] *a sloop (a sort of vessel with one mast).*

SMALAND, *s. m.* ou Gothie méridionale, *s. f.* [province de Suède qui fait la partie méridionale de la Gothie] *Smaland.*

SMARAGDIN, *adj.* [qui est de couleur verte *ou* d'émeraude] *smaragdine.*

SMARAGDO-PRASE, *s. m.* [sorte de pierre, espèce de péridot tendre] *smaragdo-prasus.*

SMECTIN (smèk-tin), *s. m.* smectite, *s. f.* ou smectis, *s. m.* [terre glaise fort gluante; terre à foulon] *smectis, fuller's earth.*

SMILAX, *s. m.* [plante sudorifique et bonne pour les douleurs des jointures] *smilax.*

SMILLE, *s. f.* [marteau qui sert à piquer le moellon ou le grès] *beele.*

SMILLER, *v. a.* [piquer du grès avec le marteau nommé smille] *to beele.*

SMOLENSKO, *s. m.* [grande et forte ville de Russie] *Smolensko.*

SMYRNE, *s. f.* [ancienne ville et port de la Turquie asiatique, dans l'Anatolie] *Smyrna.*

SNOWDON, *s. m.* [fameuse montagne du comté de Carnarvon, au nord du pays de Galles] *Snowdon.*

SOBRE (sôbr), *adj.* [tempérant dans le boire et dans le manger, frugal, retenu, discret, modéré] *sober, sparing, temperate, frugal.* C'est un homme fort —, *he is a very sober, a very temperate man.* Repas — [où on a peu bu et mangé], *a sober, a frugal repast, meal.* — en paroles, — à parler [fig.; qui parle peu, avec retenue], *sober in speech, cautious of his words, discreet.* Il est fort — de louanges, *he is very sparing in his praises.*

[*Sobre* may precede the noun of things: un *sobre repas*; emphatic so placed.]

SOBREMENT (sô-brê-mân), *adv.* [d'une manière sobre, modérément, discrètement, prudemment, frugalement] *soberly, moderately, temperately, abstemiously, sparingly, frugally.* Parler — [parler peu, avec retenue], *to speak soberly, guardedly, cautiously.* User — de quelque chose [avec discrétion], *to use a thing sparingly, moderately.*

[*Sobrement* follows the verb; between the auxiliary and the verb.]

SOBRIÉTÉ (sô-brì-à-tà), *s. f.* [tempérance dans le boire et dans le manger; retenue, discrétion, prudence, modération, sagesse, frugalité] *sobriety, soberness, temperance, moderation, frugality.* La — est utile à la santé, *sobriety is good for the health.* Il faut user avec — des plaisirs de la vie, *we must indulge in the pleasures of life with sobriety; we must be careful how we indulge in the pleasures of life.*

SOBRIQUET (sô-brì-kê), *s. m.* [surnom qui se donne à une personne par dérision; épithète burlesque] *nickname, by-name.* Donner un —, *to nickname.* Il y a des —s qui sont devenus les surnoms de certaines familles illustres, *there are some nicknames which have become the surnames of certain illustrious families.*

SOC (sôk), *s. m.* [instrument de fer qui fait partie d'une charrue et qui sert à fendre et à renverser la terre] *share, plough-share.*

SOCIABILITÉ, *s. f.* [qualité de l'homme sociable] *sociableness, sociability.* La — est une disposition naturelle à l'espèce humaine, *sociability is a disposition natural to the human species.*

SOCIABLE (sô-sìâbl), *adj.* [qui est né pour vivre en compagnie, avec qui il est aisé de vivre; accommodant] *sociable, companionable, tractable.* L'homme est —, *man is naturally sociable.* Un caractère —, *a sociable character.* Des mœurs, des manières —s, *sociable manners.*

[*Sociable* follows the noun.]

SOCIAL, E, (sô-sìâl), *adj.* [qui concerne la société] *social.* Vertus, qualités —es, *social virtues, qualities.* Guerre —e [dans l'Histoire romaine; la longue et sanglante guerre que les peuples d'Italie révoltés contre la république et liés entre eux par une confédération presque générale, firent aux Romains du temps de Marius et de Sylla], *social war.*

SOCIÉTAIRE, *s.* [qui fait partie d'une société] *partner, associate.*

SOCIÉTÉ (sô-sìà-tà), *s. f.* [commerce que les hommes ont naturellement les uns avec les autres] *society, intercourse, community.* L'homme est né pour la —, *man is born for society or is a sociable creature.* La — civile, *civil society.* Travailler pour le bonheur de la —, *to labour for the good of society.* Troubler l'ordre de la —, *to disturb the order of society, to disturb the order of the community.* ‖ Société [compagnie, union de plusieurs personnes jointes pour quelque affaire et à certaines conditions; alliance, association], *society, company, partnership, association, body.* — de commerce, *a commercial company.* Entrer en —, *to enter into partnership.* — léonine [une société où tous les profits sont pour l'un et toutes les charges pour l'autre], *leonine society.* ‖ Société [compagnie de gens qui s'assemblent pour vivre selon les règles d'un institut religieux *ou* pour conférer ensemble sur certaines sciences], *society, college.* La — des jésuites, *the society of the Jesuits.* La — royale de Londres, *the Royal Society of London.* ‖ Société [compagnie de gens qui s'assemblent pour des parties de plaisirs], *society, club.* C'est un homme de bonne compagnie, il faut l'admettre dans notre —, *he is an excellent fellow, we must admit him into our society.* Il faut le bannir de notre —, *we must expel him from our society, from our club.*

SOCINIANISME (sô-sì-nìâ-nìsm), *s. m.* [hérésie des sociniens, doctrine de Socin] *Socinianism.*

SOCINIEN (sô-sì-nìèn), *s. m.* [celui qui est attaché au socinianisme, antitrinitaire, déiste, incrédule] *Socinian, Unitarian.*

SOCLE (sôkl), *s. m.* [t. d'Architecture; membre carré qui sert de base à toutes décorations d'architecture: petit piédestal sur lequel on pose des bustes, des vases] *socle, zocle, foot or stand, blocking.* — continu, *basement.*

SOCONUSCO, *s. m.* [province de l'Amérique septentrionale, dans le Guatimala] *Soconisco.*

SOCQUE (sôck), *s. m.* [chaussure basse dont les

Digitized by Google

anciens comédiens se servaient dans les pièces comiques; et figurément, la comédie par opposition à la tragédie] *sock*. Il a quitté le — pour le cothurne, *he has quitted the sock in order to put on the buskin.* ‖ Socque [chaussure basse de bois ou de cuir dans laquelle on place le pied déjà revêtu d'une chaussure plus mince, pour le garantir contre l'humidité], *a clog*. Une paire de —s, *a pair of clogs.* Porter des —s, *to wear clogs.*

SOCRATIQUE, *adj.* [qui appartient à Socrate] *socratic*. Philosophie —, *socratic philosophy.*

SOCRATISER, *v. n.* [philosopher, moraliser] *to moralise.* (Obsol.)

SODIUM, *s. m.* [substance métallique, qui constitue la soude] *sodium*. Le — est une découverte récente, *sodium is a recent discovery.*

SODOMIE, *s. f.* [péché contre nature] *sodomy.*

SODOMITE, *s. m.* [celui qui est coupable de sodomie] *sodomite.*

SOEUR (sœur), *s. f.* [fille née de même père et de même mère que la personne de qui elle est sœur, ou née de l'un des deux seulement; nom qu'on donne aux religieuses] *sister*. —s de père et de mère, —s germaines, *sisters by the father's and mother's side.* —s de père, —s consanguines, *sisters by the father's side.* —s utérines, *sisters by the mother's side.* —s jumelles [qui sont nées d'un même accouchement], *twins*. — naturelle, — bâtarde [qui est née de même père ou de même mère, mais hors du mariage], *natural sister.* ‖ Demi - —s [sœurs de père ou de mère seulement], *half-sisters*. — de lait [fille de la nourrice par rapport au nourrisson], *foster-sister.* Les neufs - —s [les muses], *the sacred nine.* La poésie et la peinture sont —s [fig.], *poetry and painting are sisters, are sister arts.* Toutes les passions sont —s, *all the passions are sisters.*

SOFA (sô-fâ), *s. m.* [estrade élevée et couverte d'un tapis; lit de repos à trois dossiers dont on se sert comme de siége] *sofa, settee.*

SOFALA ou CÉFALA, *s. m.* [royaume d'Afrique, dans la Cafrerie] *Sofala* or *Cefala.*

SOFFE ou SOPHIE, *s. f.* [grande ville de la Turquie d'Europe, capitale de la Bulgarie] *Soffa* or *Sophia.*

SOFFITE, *s. f.* [t. d'Architecture; plafond ou lambris de menuiserie formé de poutres croisées, de corniches volantes, avec des compartiments et des renfoncements enrichis de peintures et de sculptures] *soffit.*

SOFI, *s. m.* *V.* Sofi.

SOGNO, *s. m.* [province d'Afrique] *Sogno.*

SOI (swâ), *pron.* [personnel de la troisième personne; ne s'emploie qu'avec des termes indéfinis] *one, one's self, himself, herself, itself, themselves.* On doit parler rarement de —, *people should very seldom talk of themselves.* De —, *of itself.* La vertu est aimable de —, *virtue is amiable of itself.* (Prov.) Chacun pour —, Dieu pour tous, *every man for himself, and God for us all.* Penser à —, *to think of one's self.* La santé demande qu'on soit propre sur —, *cleanliness is a great help to health.* Prendre sur — l'événement d'une affaire, *to take upon one's self the issue of a business.* Être à —, *to be one's own master, to depend upon nobody.* ‖ Soi-même [soi, mais d'une manière plus expressive], *one's self, itself.* Cela parle de —, *that speaks for itself.* Il faut conduire ses affaires soi-même, *one must manage his own affairs.* Meurtrier de —, *felo de se* [t. de Loi].

SOI-DISANT (swâ-dî-zân), [se dit par raillerie ou par mépris, ou quand on ne veut pas reconnaître la qualité que prend quelqu'un] *pretended, self-dubbed.* Un tel — héritier, *such a one, pretended heir.* Les beaux esprits ou — tels, *the would-be wits or pretenders to wit.*

SOIE (swâ), *s. f.* [matière propre à filer et qui est la production d'une espèce de ver que, pour cette raison, on appelle ver à soie] *silk*. Des étoffes de —, *silk-stuffs.* — de bourre [celle dont on fait la filoselle], *floss-silk.* — crue ou écrue [celle qu'on tire des cocons sans les avoir mis dans l'eau bouillante], *raw silk.* — fine [celle qui vient de la Chine et qu'on emploie dans les gazes], *China-silk.* — grège ou grèze [celle qui sort du cocon et qui n'a encore souffert aucun apprêt], *raw-silk.* — en moches [c'est-à-dire naturelle et sans apprêt], *raw-silk.* — plate [celle qui n'a pas été tordue], *untwisted silk.* — torse [celle qui a été filée, dévidée et moulinée], *twisted silk.* [Poét.]: Des jours filés d'or et de — [le cours d'une vie heureuse et glorieuse], *a happy and glorious life.* L'or et la — des premiers jours du christianisme, *the blessed times of the primitive church.* ‖ Soie [poil long et rude de certains animaux; se dit, par extension, du poil doux et long d'un barbet, d'un épagneul, etc.], *bristle, hair.* Des —s de sanglier, *the bristles of a wild-boar.* Cet épagneul a de fort belles —s, *this spaniel has got fine hair.* ‖ Soie [la partie du fer d'une épée, d'un couteau, qui entre dans la poignée, dans le manche], *the tongue (of a blade).* La — de ce sabre est trop faible, *the tongue of this sabre is too weak.* ‖ Soie de mer ou poil aquatique [gordius; *V.* ce mot], *sea-fans* or *sea-feathers, gorgonia.*

Soie d'Orient, *s. f.* [plante qui produit des gousses où il y a une espèce de soie] *oriental silk, vegetable silk.*

SOIERIE (swâ-rî), *s. f.* [toute sorte de marchandises de soie; fabrique de soie] *the silk-trade; silk goods; a silk-manufactory.*

SOIF (swâf), *s. f.* [altération, besoin de boire; au fig., désir ardent, ardeur, passion extrême] *thirst, driness, drought, thirstiness.* Avoir —, *to feel thirst, to be thirsty, to be dry, to thirsty.* Avoir grand'—, *to be very dry* or *very thirsty.* Brûler de —, mourir de —, *to be almost choked with thirst.* Étancher sa —, *to quench one's thirst.* — des richesses, des grandeurs, *a thirst after riches, after greatness.* — de régner, *thirst after a crown.* Bienheureux ceux qui ont faim et — de la justice, *blessed are those that hunger and thirst after righteousness.* [Prov. et fig.]: Garder une poire pour la — [garder quelque argent, quelques provisions pour s'en servir au besoin], *to lay up something against a rainy day.* [Prov. et fig.]: On ne saurait faire boire un âne s'il n'a — [on ne saurait obliger quelqu'un à faire ce qu'il n'a pas envie de faire], *one man may lead a horse to water, but twenty cannot make him drink.* [Prov. et fig.]: C'est la faim qui épouse la — [se dit de deux personnes qui n'ont point de bien et qui se marient l'une avec l'autre], *two beggars come together.*

SOIGNER (swâ-nîâ), soignant, soigné, *v. a.* [traiter avec beaucoup de soin; pourvoir, prendre garde] *to look after, to take care of, to tend, to attend, to mind, to nurse.* — un malade, *to take care of a sick person.* Il a été bien soigné durant sa maladie, *he was carefully attended* or *taken great care of during his illness.* Soigné, *elaborate.* Compilateur laborieux qui ne soignait pas assez son style, *laborious compiler who neglected his style.*

Soigner à quelque chose, *v. a.* [en avoir soin, y veiller] *to look after a thing, to take care of it, to be about it, to labour.* Il soigne à ses affaires, *he looks after his business.* (Obsol.)

SOIGNEUSEMENT (swâ-nîeûz-mân), *adv.* [avec soin; exactement, attentivement] *carefully, with care.* J'ai examiné — cette affaire, *I have carefully examined that business.*

[*Soigneusement* after the verb, or between the auxiliary and the verb.]

SOIGNEU-X, SE (swâ-nîeû, nîeûz), *adj.* [qui agit avec soin; qui prend soin de quelque chose] *careful, diligent, attentive.* C'est un homme fort —, *he is a very careful man.* Il faut être plus —, *you must be more careful.* Être — de son honneur, d'obliger ses amis, *to be careful of one's honour, to oblige one's friends.* Femme —se de sa réputation, *a woman careful of her reputation.*

[*Soigneux* follows the noun.]

SOIN (swin), *s. m.* [application d'esprit à faire quelque chose; le devoir de prendre soin de quelque chose; au plur., attentions qu'on a pour quelqu'un] *care, diligence, accuracy; attention.* Prendre — de, *to take care of.* — inutile, *useless care.* Manque de —, *want of care, carelessness.* Ayez — de lui, *take care of him.* Prenez — de mon fils, *take care of my son.* Prenez —, ayez — de l'instruire, *take care to instruct him.* Avoir — de quelque chose, *to take care of a thing, to look after it.* Je vous en laisse le —, *I leave it to your care.* J'y apporterai tous mes —s, *nothing shall be wanting on my side to make it succeed.* Le lieutenant soulage le capitaine dans tous les —s de sa charge, *the lieutenant helps the captain in all the duties of his office.* Avoir — de quelqu'un [pourvoir à ses besoins, à sa fortune], *to take care of one, to provide for him.* Rendre des —s à quelqu'un [le voir avec assiduité, lui faire sa cour], *to wait upon one often, to make one's court to one.* Petits —s, *little attentions.* Être aux petits —s, *to be over-anxious.* ‖ Soin [inquiétude, peine d'esprit, souci], *care, anxiety, solicitude, trouble.* L'ambition cause bien des —s, *ambition occasions many cares, much anxiety.* La vie des grands est pleine de —s, *the life of the great is full of cares.* Libre de —, de —s, *free from care, from cares.*

SOIR (swâr), *s. m.* [la dernière partie du jour, les dernières heures du jour] *evening, night, eve, even.* Travailler depuis le matin jusqu'au —, *to work from morning to night.* Se promener tous les —s, *to walk every evening.* Je le vis hier —, hier au —, *I saw him yesterday evening.* Vers le —, sur le —, *towards evening.* Du matin au —, *from morn till eve.* Un beau — d'été, *a fine summer's evening.* Le — de la vie [fig.], *the evening, the noon-tide of life.* Bon — [t. dont on se sert pour saluer quelqu'un sur la fin du jour et dans la nuit], *good night.*

SOIRÉE (swâ-râ), *s. f.* [l'espace de temps qui est depuis le déclin du jour jusqu'à ce qu'on se couche] *evening, eve.* Il fait une belle —, *it is a sweet evening.* Passer la — au jeu, *to pass the evening at play* or *gaming.*

SOIS, *subj. prés.* de Être; que je sois, que tu sois, qu'il soit, qu'ils soient, *that I, thou, he, they may be.*

SOISSONNAIS, *s. m.* [ancienne province de France, était dans le gouvernement de l'Île-de-France] *Soissonnois.*

SOISSONS, *s. m.* [ville ancienne et considérable de France] *Soissons.*

SOIT (swâ), *adv.* [que cela soit, je le veux bien; à la bonne heure, posé] *let it be so, well and good, I grant it, I consent to it.* Hé bien, —, *well, be it so.* Il ne doit rien aux hommes, —; mais il se doit à lui-même, *he owes nothing to mankind; be it so, grant it, but he owes something to himself.* Ainsi — - il [espèce de vœu par lequel on termine plusieurs prières religieuses], *so be it.*

Soit, *conj. altern.* [ou, ou bien] *either, whether, or.* [*N. B.* Cette conjonction doit toujours être redoublée; on peut cependant, après l'avoir mise une fois, mettre *ou* au lieu de *soit* devant les autres mots, mais jamais tous les deux ensemble; dans une énumération, les substantifs joints par *soit* ou par *ou* ne prennent point l'article et s'emploient sans verbe, parce que *soit* étant originairement un verbe, en tient la place.] — l'un, — l'autre, *either one or the other.* — goût, — raison, — caprice, *whether through taste, reason, or caprice.* — réflexion ou instinct, ou hasard, *either by reflection, instinct or chance.* — indulgence du ministère, — embarras, crainte ou mépris, *whether indulgence in the administration, or fear, or contempt.*

SOIXANTAINE (swâ-sân-tên), *s. f.* [soixante ou environ] *sixty, threescore.*

SOIXANTE, *num.* [nombre composé de six dixaines] *sixty; threescore.* — et dix, *threescore and ten; seventy.*

[*Soixante* precedes the noun; before *un*, *soixante* is followed by *et*: *soixante et un*.]

SOIXANTIÈME (swâ-sân-tîêm), *adj.* [nombre d'ordre] *sixtieth.*

[*Soixantième* precedes the noun.]

Soixantième, *s. m.* [la soixantième partie d'un tout] *a sixtieth, a sixtieth part.*

SOL. *V.* Sol.

Sol (sôl), *s. m.* [terroir considéré suivant sa qualité; la superficie du terrain, de la place sur laquelle on bâtit ou marche] *soil, ground, mould, ground-plot of a building.* Un — léger, sablonneux, marécageux, *a light, sandy, marshy soil.* Un — aride, stérile, ingrat, *a dry, barren, ungrateful soil.* Qui est propriétaire du — est maître d'élever sa maison tant qu'il veut, *the proprietor of the soil has a right to raise his house as high as he pleases.* Quand on veut faire un jardin, il faut considérer le —, *to make a garden, a man must first consider the nature of the soil.* — propre pour bâtir, *good ground to build upon.* — en muraille [dans une mine, la partie de la roche sur laquelle un filon est appuyé], *stratum.* ‖ Sol [note de Musique; la cinquième de la gamme], *sol.* Il a pris un — pour un fa, *he mistook a sol for a fa* or *one note for another.* (Fam.)

SOLACIER, *v. a.* [consoler, soulager] *to solace.* ‖ se Solacier [se divertir], *to recreate one's self.* (Obsolete).

SOLAIRE (sô-lêr), *adj.* [appartenant au soleil] *solar, solary.* Année —, *a solar year.* Cadran —, *a sun-dial.* Système —, *the solar system.*

SOLANDRE, *s. f.* [maladie qui affecte le pli du jarret du cheval] *solanders.*

SOLANÉES, *s. f. pl.* [t. de Bot.] *the family of plants which includes the solana; genus solanum.*

SOLANOÏDE ou douce-amère bâtarde, *s. f.*

[plante originaire des contrées les plus chaudes de l'Amérique] *solanoides, bastard night-shade.*

SOLANUM, *s. m.* [dulcamara *ou* douce-amère; [plante qui pousse des sarments longs de deux ou trois pieds] *solanum.* On distingue trente-quatre espèces de —; une seule est d'usage en médecine. *V.* MORELLE à grappes; et une autre en aliment. *V.* PATATE. — furieux, *solanum lethale, somniferum; night-shade.*

SOLBATU, E (sôl-bâ-tû), *adj.* [se dit d'un cheval qui a la sole foulée] *surbated, foundered.*

SOLBATURE (sôl-bâ-tùr), *s. f.* [meurtrissure de la chair qui est sous la sole du cheval] *surbating, foundering.*

SOLDANELLE, *s. f.* [plante qui croît sur les bords de la Méditerranée, et qui, étant macérée dans le vinaigre, purge puissamment par le bas les sérosités; chou de mer, plante médicinale qui croît sur les rivages sablonneux de la mer] *soldanella marina.* || SOLDANELLE [plante des Alpes à feuilles rondes], *soldanella montana* aut *alpina, soldanel.*

SOLDAT (sôl-dâ), *s. m.* et *adj. m.* [l'homme de guerre à la solde d'un prince; se dit plus particulièrement de l'infanterie] *soldier, a foot-soldier, man, man of war.* Vieux —, *an old soldier.* Sa maison fut cernée par des —s, *his house was surrounded by soldiers.* Lever, congédier des —s, *to raise, to disband soldiers.* — d'artillerie, *artillery-man.* — de recrue, *recruit.* —s de marine, *marines, marine forces.* —s gardiens, *a division of marines stationed at a royal dock yard.* Simple —, *a common soldier, private.* Il est plus — que capitaine [se dit d'un officier vaillant, déterminé, mais qui manque d'expérience], *he has more bravery than conduct; he is more fit to execute than command.* || SOLDAT [se dit en général de la profession militaire et de ce qui la caractérise], *soldier.* La franchise d'un —, *the frankness of a soldier.* Il a porté à la cour les mœurs d'un —, *he brought with him to court the manners of a soldier.* Il parle plutôt en — qu'en politique, *he speaks more like a soldier than a politician.* Il a l'air — [adj.], *he has the look of a soldier.* || SOLDAT ou OISEAU de combat. *V.* HÉRON étoilé. || SOLDAT MARIN. *V.* BERNARD L'HERMITE.

SOLDATESQUE (sôl-dâ-tèsk), *s. f.* [les simples soldats] *soldiery, the soldiers.*

SOLDATESQUE, *adj.* [qui sent le soldat] *soldier-like.*

SOLDE (sôld), *s. f.* [la paye qu'on donne à ceux qui portent les armes pour le service d'un État] *pay, soldier's pay.* Ce prince a tant de mille hommes à sa —, *that prince has so many thousand men in his pay.* Prendre, avoir à sa —, *to take into, to have in one's pay.* Les troupes étrangères qui étaient à la — du roi, *the foreign troops that were in the king's pay.* || SOLDE [le payement qui se fait pour demeurer quitte d'un reste de compte], *the balance of an account.* Pour —, *in full.* Pour — de tous comptes, *in full of all demands.*

SOLDER (sôl-dé), *v. a.* — un compte [phrase de Prat. et de Comm.; en payer le reliquat], *to close or settle an account by paying off the balance.* || SOLDER [donner une solde à des troupes, les avoir à sa solde], *to pay.* — des troupes, *to pay troops.*

SOLDIDO, *s. m.* [tamoata, poisson de rivière du Brésil] *tamoata, soldido.*

SOLE (sôl), *s. f.* [poisson de mer plat et de figure approchant de l'ovale] *sole.* La — est un excellent poisson, *the sole is an excellent fish.* || SOLE [éventail, coquille du genre des peignes], *sole.* || SOLE [le dessous du pied d'un cheval, etc.], *the sole, the under part of a horse's foot.* Ce cheval a la — fort tendre, *that horse is very tender-footed.* || SOLE [étendue de champ sur laquelle on sème successivement par année des blés, puis des menus grains, et qu'on laisse en jachère la troisième année], *an extent of ground which is sown wheat the first year, oats, barley, etc., the next, and lies fallow the third year.* On divise ordinairement une terre en trois —s, *an estate or farm is usually laid out into three parcels.* || SOLE [le fond plat des bâtiments de mer qui n'ont point de quille], *flat bottom.* Une barque bâtie à —, *a flat-bottomed boat.* || SOLE [t. de Charpent.; sablière], *raising-piece, plate, sell or sill, ground-plate.* — d'affût [t. de Mar.], *the sole, transom or bottom of a gun-carriage.* — de sabord, *sole or port-sill of a gun-port.* — ou sabatte, *a sole for the heel of the sheers to step in.*

SOLÉAIRE, *adj. m.* [t. d'Anat.; se dit d'un muscle à la partie postérieure de la jambe, et qu'on a ainsi nommé parce que sa forme est comparée à celle d'une semelle de soulier] *of or belonging to the soleus.* Le muscle —, *the soleus.*

SOLÉCISME (sô-lâ-sism), *s. m.* [faute contre les règles de la grammaire] *solecism.* Faire un —, *to commit a solecism.* Il y a un — dans cette phrase, *there is a solecism in that phrase.* Un — en conduite [fig.], *an impropriety of behaviour.*

SOLEIL (sô-lèl), *s. m.* [l'astre qui fait le jour] *the sun.* Il fait —, *the sun shines.* Il fait déjà grand — [il est déjà grand jour], *it is already broad daylight.* Il fait encore grand — [il est encore grand jour], *the sun is still very hot.* Le — est encore bien haut [le coucher du soleil est encore loin], *the sun is not near setting yet.* Il fait trop de — [le soleil est trop ardent], *the sun is too hot.* Marcher entre deux —s [entre le coucher et le lever du soleil], *to walk between the rising and setting of the sun; to travel between sun and sun.* Coup de — [l'impression violente que le soleil fait en certaines circonstances sur ceux qui s'y trouvent exposés], *an overheating of the brain in persons exposed to the sun (in hot countries).* Il est mort d'un coup de —, *he died by his brain's being overheated by the sun.* Le — a baissé [t. de Mar.], *the sun has fallen or passed the meridian.* Le — a passé le vent, *the sun has overtaken the wind.* Le — chasse avec le vent, *the wind keeps pace with the sun.* Le — monte encore, *the sun continues to rise, has not yet passed the meridian.* Le — ne fait rien, *the sun stands still.* Adorer le — levant [fig.; faire sa cour à une puissance naissante], *to adore or worship the rising sun.* Mon dernier — [poét.; mon dernier jour], *my last day.* Le — de justice [t. de l'Écriture; Notre-Seigneur Jésus-Christ], *the sun of righteousness.* || SOLEIL [tournesol, grande fleur jaune à haute tige], *sunflower, turnsol.* — vivace, *helianthemum.* — ou couronne du — [l'herbe au soleil], *corona solis, sunflower or helianthus.* || SOLEIL marin [espèce d'étoile marine qui a au moins douze branches, et souvent bien davantage], *soleil de mer, a species of starfish.* || SOLEIL [cercle d'or ou d'argent garni de rayons, dans lequel on expose l'hostie, chez les papistes], *the remonstrance.* || SOLEIL [t. de Chimie; l'or], *gold.* || SOLEIL [poisson ou monstre marin des Indes orientales, portant sur son dos la figure brillante du soleil], *sun fish.*

SOLEMNEL, LE, *adj. V.* SOLENNEL.

SOLEN, *s. m.* [coutelier ou manche de couteau; genre de coquillage bivalve] *solen.*

SOLÉNITES, *s. f.* [coquille du solen devenue fossile] *solenites.*

SOLENNEL, LE (sô-lâ-nèl), *adj.* [accompagné de cérémonies extraordinaires de religion, célèbre, pompeux; éclatant, public, authentique] *solemn, awful, pompous, in due form.* Procession —le, *solemn procession.* Jour —, *solemn day.* Vœux —s [faits en face de l'église], *solemn vows.* Jeux —s [pompeux], *pompous games.* Entrée —le, *solemn entry.* Audience —le, *a solemn audience.* Acte — [authentique], *a solemn, an authentic act.* Déclaration —le, *a solemn declaration.* Un ton — [fam.; un ton trop important], *a solemn, a pompous tone.*

[*Solennel* may precede the noun when harmony and analogy admit: *cette solennelle pompe, cette solennelle déclaration*; emphatic so placed. See ADJECTIF.]

SOLENNELLEMENT (sô-lâ-nèl-mân), *adv.* [d'une manière solennelle; pompeusement, authentiquement] *solemnly, in due form.*

[*Solennellement* may come between the auxil. and the verb.]

SOLENNISATION (sô-lâ-nî-zâ-sion), *s. f.* [action par laquelle on solennise] *solemnization, solemnizing, celebration.*

SOLENNISER (sô-lâ-nî-zé), *v. a.* [célébrer avec cérémonie; fêter] *to solemnize, to celebrate.* — de nouveau, *to celebrate.* — une fête, *to solemnize a feast.* — la naissance d'un prince, *to celebrate the birth of a prince.*

SOLENNITÉ (sô-lâ-nî-tâ), *s. f.* [célébrité, cérémonies publiques qui rendent une chose solennelle; pompe, éclat, magnificence, appareil, authenticité, formalités qui rendent un acte authentique] *solemnity, solemness; ceremony, formality; authenticity.* La — d'une fête, d'un mariage, *the solemnity of a feast, of a marriage.* Il fut reçu avec —, *he was received with due solemnity.* La — d'un testament, *the authenticity of a will.*

SOLETARD, *s. m.* [espèce de terre savonneuse dont on se sert en Angleterre pour dégraisser les laines. *V.* SMECTITES] *smectis or fuller's-earth.*

SOLEURE, *s. f.* [grande et forte ville de Suisse, capitale du canton de Soleure] *Soleure.*

SOLFATARA, *s. m.* [montagne près de Pouzzole, au royaume de Naples, où l'on fait de l'alun et du soufre] *Solfaterra.*

SOLFÈGE, *s. m.* [recueil de leçons de musique vocale, dans lequel les difficultés du chant sont graduées] *solfeggiamenti.*

SOLFIER (sôl-fî-é), solfiant, solfié, *v. a.* [chanter un air en prononçant les notes] *to solfa.* — un air, *to solfa an air, to hum an air.* Ôtez-vous de devant mes yeux, de peur que je ne vous fasse chanter sans —, *get out of my sight, lest I make you sing without your gamut.*

SOLIDAIRE (sô-lî-dèr), *adj.* [t. de Prat.; qui produit la solidarité entre plusieurs co-obligés] *bound for the whole.* Obligation —, *a bond for the whole.* Il est solidaire [il est obligé solidairement], *he is bound for the whole.*

[*Solidaire* follows the noun.]

SOLIDAIREMENT (sô-lî-dèr-mân), *adv.* [t. de Prat.; d'une manière solidaire, tous ensemble et un seul pour tous] *in solido, for the whole, all together and one for all.* Ils sont obligés —, *they are bound all together and one for all.*

[*Solidairement* after the verb, or between the auxiliary and the verb.]

SOLIDARITÉ, *s. f.* [qualité qui rend solidaire] *bring bound, binding.* Ce contrat, cette obligation porte —, *that contract, that obligation is binding.*

SOLIDE (sô-lid), *adj.* et *subst.* [qui a de la consistance, et dont les parties demeurent naturellement dans la même situation; est opposé à fluide] *solid, not fluid, not liquid.* Corps —, *a solid body.* Les parties —s du corps humain, *the solid parts of the body, the solids.* Aliments —s, nourriture —, *solid food.* Fondements —s, *solid foundations.* Creuser jusqu'au —, *to dig till one finds firm ground.* Aller au — [à ce qui est réel et le plus important], *to aim at what is most material, to look to the main chance.* La géométrie mesure les —s [les corps considérés comme ayant les trois dimensions], *geometry measures solids.* || SOLIDE [qui a une fermeté capable de résister au choc des corps et à l'injure du temps], *solid, firm, strong, durable, stedfast, stable, consistent, hard.* Bâtiment —, *a solid building.* Cet édifice est beau, mais il n'est pas —, *that building is beautiful, but it is not solid.* Voilà des meubles bien —s, *there is some solid, substantial furniture.* || SOLIDE [réel, effectif, constant, assuré, vrai, réel; sage, prudent, judicieux, profond, sûr; opposé à vain, chimérique, frivole], *solid, substantial, real, sure, constant, sound.* Preuves —s, *solid proofs.* Vous ne me promettez que des chimères, je veux quelque chose de —, *these are mere chimeras you promise me, I want something solid.* Raison —, *a solid, a substantial reason.* Un ami —, *a real friend.* Un emploi —, *a sure, a constant employment.* Doctrine —, *sound, solid doctrine.* Un jugement —, *a sound, a solid judgment.*

[*Solide* usually follows, may sometimes precede the noun: *de solides honneurs*; emphatic so placed. See ADJECTIF.]

SOLIDEMENT (sô-lîd-mân), *adv.* [d'une manière solide, fermement, sûrement] *solidly, substantially.*

[*Solidement* after the verb, or between the auxiliary and the verb.]

SOLIDIFIER, *v. a.* [t. didact.; rendre solide ce qui était liquide, fluide] *to render solid.* Se —, *to become solid, to acquire solidity.*

SOLIDITÉ (sô-lî-dî-tâ), *s. f.* [qualité de ce qui est solide; dureté, fermeté, épaisseur, sûreté, force; certitude, réalité, justesse] *solidity, density, certainty, stedfastness, stability, compactness, massiveness.* La — d'un bâtiment, d'un discours, d'un raisonnement, *the solidity of a building, etc.* || SOLIDITÉ [t. de Prat.; obligation où sont plusieurs débiteurs de payer, un seul pour tous, une somme qu'ils doivent en commun], *bond in solido, a bond obligatory for the whole.* Cette obligation porte —, *that bond is obligatory for the whole.* Quand une ville est obligée, la — tombe sur chacun des habitants, *when a town is bound, all the inhabitants are bound together, and one for all. V.* SOLIDARITÉ.

SOLILOQUE (sô-lî-lôk), *s. m.* [monologue, discours d'un homme qui s'entretient avec lui-même] *soliloquy, monologue.*

SOLINS (sô-lîns), *s. m. pl.* [bouts des entrevous, espace qui est entre les solives au-dessus des poutres] *space between two joists filled with mortar.*

SOLIPÈDE (sô-lî-pèd), *adj.* et *s. m.* [animal qui a le pied solide et non digité, dont le sabot est d'une seule pièce, comme le cheval] *solipede.*

SOLITAIRE (sô-lî-tèr), *adj.* et *subst.* [qui aime à être

Digitized by Google

seul, à vivre dans la solitude; anachorète, ermite, moine; se dit aussi des lieux déserts] *solitary, lonely, lonesome, hermit.* Il ou elle est —, *he or she is solitary.* Vie, humeur —, *solitary life, temper.* Ce lieu est fort —, *this place is lonely.* Je redoutais les ombres —s de la nuit, *I dreaded the solitary shades of night.* Un —, *a solitary man, a solitary, anachoret.* Les —s de la Thébaïde, *the solitaries, the hermits of the Thebaid.* C'est un pieux —, *he is a pious hermit.*

[*Solitaire* may precede the noun of things: *ces solitaires lieux, ces solitaires contrées*; emphatic or placed. See Adjectif.]

Solitaire, *s. m.* [ajustement que les dames portent autour du cou] *a solitaire.* Ver — [ver cucurbitaire, plat, fort long, blanc, articulé ou annelé, qui s'engendre seul de son espèce dans les intestins], *tænia.* ‖ Solitaire [sorte de jeu qui se joue au moyen d'une petite table percée de trente-six trous, et avec trente-six chevilles], *solitaire.* ‖ Solitaire [sorte d'oiseau très-gros de l'île de Rodrigue, espèce de dinde], *solitaire.*

SOLITAIREMENT (sô-lî-têr-mân), *adv.* [d'une manière solitaire] *solitarily, in solitude, solitary, retired.* Il a toujours vécu —, *he has always lived solitarily, solitary, retired.* Il aime à vivre —, *he likes to live solitary, in solitude.*

[*Solitairement* follows the verb.]

SOLITUDE (sô-lî-tûd), *s. f.* [lieu éloigné de la fréquentation des hommes; état d'un homme qui est seul] *solitude, retirement, loneliness.* Troubler la — de quelqu'un, *to disturb one's solitude.* Il aime la —, *he is fond of solitude.* Il ne saurait souffrir la —, *he cannot bear solitude.* Charmer sa — par d'agréables occupations, *to charm one's solitude by agreeable occupations.* Affreuse —, *a frightful solitude.* Les Alpes offrent des — pittoresques, *the Alps present some picturesque solitudes.*

SOLIVE (sô-lîv), *s. f.* [pièce de charpente qui porte sur les murs d'un bâtiment ou sur les poutres] *a joist, rafter.* Garni de —s, *raftered.* — d'enchevêtrure, *girder.*

SOLIVEAU, X (sô-lî-vô), *s. m.* [petite solive, se confond quelquefois avec solive] *a rafter, joist, beam.*

SOLE-BATTU, etc. *V.* Solbatu.

SOLLICITATION (sôl-lî-si-tâ-sion), *s. f.* [instigation, instance pressante] *solicitation, entreaty, impulse, instigation.* C'est à la — d'un de ses amis qu'il a fait telle ou telle chose, *it was at the solicitation of one of his friends that he did such and such a thing.* Céder, résister aux —s, *to yield to, to resist solicitations.* ‖ Sollicitation [le soin qu'on prend dans la poursuite d'une affaire], *soliciting or prosecuting, suit.* Il a employé bien du temps à la — de ses procès, *he has spent a great deal of time in the prosecuting, prosecution of his law suits.* ‖ Sollicitation [recommandation qu'on fait à des juges], *soliciting, recommendation.*

SOLLICITER (sôl-lî-si-tâ), sollicitant, sollicité, *v. a.* [inciter, exciter à faire quelque chose] *to solicit, to entice, to move, to urge.* — quelqu'un au mal, *to solicit one to do ill, to instigate him to evil.* — quelqu'un à faire ou de faire quelque chose, *to solicit one to do a thing.* — quelqu'un de son déshonneur [exiger de lui des choses qui sont contre son devoir], *to solicit one to do any thing contrary to his duty.* (This last phrase is now obsolete.) ‖ Solliciter [prendre soin d'une affaire, la poursuivre; demander quelque chose fortement, avec instance], *to solicit, to prosecute, to follow hard, to look after, to attend, to sue.* — ses juges [leur recommander son affaire], *to solicit, to make interest with one's judges.* Une affaire bien sollicitée, *a business or affair followed hard.* — son payement, *to urge a payment or to urge one to pay.* — une audience, *to solicit an audience.* Beaucoup de gens sollicitent cette place, *there are many people soliciting for that place, that situation.* — la liberté de quelqu'un, *to solicit the liberty of one.* — un malade [en avoir soin], *to attend or look after a sick person.* (Obsol.)

[*Solliciter à, solliciter de*; the latter is used when the subject is, the former when the subject is not, the object of the action: *je l'ai sollicité de venir me voir; ils l'avaient sollicité d'entrer dans leur parti*: the action in both these phrases terminates with the subjects *je* and *ils*. *On l'a sollicité à faire cette démarche*; *démarche*, and not *on*, is the object of the action. The same distinction holds with regard to nouns: *solliciter à la révolte, au mal*; and *solliciter quelqu'un de son déshonneur.*]

SOLLICITEU-R, SE (sôl-lî-si-têur, têuz), *s. m.* et *f.* [se dit de tous ceux qui sollicitent un procès, une affaire] *solicitor.* Un habile —, un — actif, *an able, an active solicitor.* Une —se pressante, *a most earnest or pressing solicitress.*

SOLLICITUDE (sôl-lî-si-tûd), *s. f.* [souci, soin affectueux; vigilance, inquiétude, ennui, chagrin; appréhension] *solicitude.* La — maternelle, *maternal solicitude.* Cette affaire lui donne, lui cause beaucoup de —, *that business has given him a great deal of solicitude, has caused him a great deal of anxiety.* La — pastorale, la — des églises, *pastoral care.* Les —s du siècle [t. de l'Écriture; les soins des choses temporelles], *the cares of the world. V.* Soin.

SOLO, *s. m.* [t. de Mus. emprunté de l'italien; il se dit des endroits d'une pièce qu'un instrument de musique doit jouer seul] *solo.* Ce violoniste a exécuté un beau —, plusieurs —, *that violin-player has executed a beautiful solo, several solos.* ‖ Solo ou Désobligeante [voiture à une seule place], *a sulky.*

[*Solo*, plur. *des solo.* See Compos.]

SOLSTICE (sôls-tîs), *s. m.* [t. d'Astron.; temps auquel le soleil est dans son plus grand éloignement de l'équateur, et paraît ne monter ni ne descendre], *solstice.* — d'hiver, — d'été, *the winter, the summer solstice.*

SOLSTICIAL, E (sôls-tî-siâl), *adj.* [t. d'Astron.; qui appartient au solstice] *solstitial.* Points solsticiaux, *the solstitial points.*

SOLUBLE (sô-lûbl), *adj.* [qui se peut expliquer] *solvable.* Ce problème n'est pas —, *that problem is not solvable.* ‖ Soluble [t. de Chim.; se dit des substances qui ont la propriété de se joindre, de s'unir à un liquide], *soluble.* Les sels sont —s dans l'eau, *salts are soluble in water or may be dissolved in water.*

[*Soluble* follows the noun.]

SOLUTION (sô-lû-sion), *s. f.* [dénoûment d'une difficulté; éclaircissement, explication, réponse] *solution, explication, resolution, resolving.* La — d'un problème, d'un argument, *the solution of a problem, of an argument.* ‖ Solution [t. de Chim.; l'action de se joindre à un liquide], *solution, solubility.* Sel en —, *salt in a state of solution.* ‖ Solution de continuité [t. de Chirurgie; division, séparation de parties, dissolution], *solution of continuity.* ‖ Solution [t. de Prat.; payement], *payment.* Jusqu'à parfaite —, *till full and complete payment.*

SOLUBILITÉ, *s. f.* [t. didact.; qualité de ce qui est soluble] *solubility.*

SOLVABILITÉ (sôl-vâ-bî-lî-tâ), *s. f.* [le pouvoir, les moyens qu'on a de payer] *solvency, solvability, the being solvent or able to pay.* Doutez-vous de ma —? *have you any doubts of my solvability, of my being able to pay?*

SOLVABLE (sôl-vâbl), *adj.* [qui a de quoi payer] *solvent, solvable, able to pay, responsible.* Il est —, *he is solvent, he is able to pay.*

[*Solvable* follows the noun.]

SOMACHE ou SAUMÂTRE (EAU), *adj. f.* [t. de Mar.; eau salée] *salt or brackish water.*

SOMATOLOGIE, *s. f.* [traité des parties solides du corps humain] *somatology.*

SOMBRE (sonbr), *adj.* [qui est peu éclairé, qui reçoit peu de lumière; obscur, ténébreux, ombragé] *sombre, dark, dull, gloomy, overcast.* Un lieu —, *a sombre, a dark, a gloomy place.* Temps —, *dark, dull, overcast or gloomy weather.* Il fait —, *'tis dull or gloomy weather.* Il fait — dans son appartement, *his apartment is dark.* Cette nuit est bien —, *this is a very dark night.* Lumière — [qui éclaire mal], *a dim light.* Couleurs —s [moins éclatantes que les autres et qui tirent sur le brun], *dull or dark colours. V.* Obscur. Les royaumes —s, les rivages —s [poét., les enfers, selon les païens], *the gloomy regions.* ‖ Sombre [mélancolique, morne, taciturne, rêveur, chagrin, couvert, triste, sérieux], *melancholy, gloomy, dull, cloudy, taciturn, sullen.* Air —, *a melancholy, dull, gloomy air.* Des idées —s, des pensées —s, *melancholy, gloomy ideas, thoughts.* Vous êtes bien — aujourd'hui, *you are looking very dull, very gloomy to-day.*

[*Sombre* may precede the noun when harmony and analogy admit: *une sombre retraite, sombres forêts, les sombres rivages*; emphatic. See Adjectif.]

SOMBRER (son-brâ) sous voiles, *v. n.* [t. de Mar.; se dit des vaisseaux qui, étant sous voiles, sont renversés par quelque coup de vent ou tempête qui les fait périr] *to turn bottom upwards, to be overset, to overset in a squall of wind.*

SOMERSETSHIRE, *s. m.* [province maritime d'Angleterre] *Somersetshire.*

SOMMAILLE, *s. f.* [t. de Mar.; basse] *bank, shoal.*

SOMMAIRE (sôm-mèr), *adj.* [succinct, qui expose un sujet en peu de paroles; accourci, précis] *summary, compendious, concise, short.* Discours —, *a summary discourse.* Traité —, *a compendious, concise, short treatise.*

[*Sommaire* follows the noun.]

Sommaire, *s. m.* [extrait, abrégé] *summary, compendium, abridgment, abstract, contents, sum.* Ne présenter que le — des recherches d'un auteur, *to present a mere summary, a mere abstract of the researches of an author.* Matière — [en t. de Prat.: affaire provisoire qui doit être jugée promptement et avec peu de formalités], *summary cause. V.* Abrégé.

SOMMAIREMENT (sôm-mèr-mân), *adv.* [en peu de mots, en abrégé] *summarily, briefly, succinctly.* Connaître — d'un procès, *to decide a cause summarily.*

[*Sommairement* after the verb, or between the auxiliary and the verb.]

SOMMATION (sô-mâ-sion), *s. f.* [action de sommer; admonition, assignation, interpellation, l'acte par écrit contenant la sommation faite en justice] *summoning, challenge, summons.* — verbale, — par écrit, *a verbal, a written summons.* Cette place s'est rendue à la première —, *that fort surrendered at the first summons.* — respectueuse [sommation qu'un fils de vingt-cinq ans ou une fille majeure fait à ses parents, de consentir à son mariage], *respectful summons.* ‖ Sommation [t. de Mathém.; action de trouver la somme de plusieurs quantités], *summing up quantities.* La — des suites, *summing up a series.*

SOMME (sôm), *s. f.* [charge, fardeau que peut porter une bête de charge] *burden, load, parcel.* — de blé, *a load of corn.* Bête de —, *a beast of burden or fit for carriage.* ‖ Somme [une quantité d'argent; produit, montant, total], *a sum.* Je lui ai fourni la — qui lui manquait, *I furnished him with the sum he wanted.* Son mémoire se montait à une — exorbitante, *his bill came to an exorbitant sum.* — totale, — toute, *the total, whole, quantity, totality.* La — des plaisirs, des malheurs, *the sum of pleasures, of misfortunes.* — toute, en — [loc. adv. et fig.; enfin, pour conclusion], *finally, in short, to conclude.* ‖ Somme ou Haute-Somme [t. de Mar.], *contingent money for extraordinary charges.* ‖ Somme [se dit de quelques ouvrages qui traitent en abrégé de toutes les parties d'une science; abrégé, compilation, sommaire, collection], *summary, sum, abridgment, compendium.* La — de saint Thomas, *the Sum or Summation of St Thomas.* ‖ Somme [rivière et département de France], *Somme.*

Somme, *s. m.* [repos de l'homme causé par l'assoupissement naturel de tous ses sens] *sleep, slumber.* — léger, *nap.* Je ne dormirai pas de bon — avant d'être venu à bout de cette affaire, *I shall not sleep soundly till I have seen the end, till I have got to the bottom of that business.* (Fam.) Il a fait la nuit tout d'un — [il a dormi toute la nuit d'un sommeil non interrompu], *he has had a nap that lasted all night; he has slept soundly the whole night.*

SOMMÉ, E, *part.* [t. de Blason; se dit d'une pièce qui en a une autre au dessus d'elle] *sommé.* La mer a — [t. de Mar.], *the water deepens as the ship advances.*

SOMMEIL, *s. m.* [la même chose que somme, mais a beaucoup plus d'étendue] *sleep, sleeping, rest.* Profond —, *profound, deep sleep.* — tranquille, doux, paisible, inquiet, agité, interrompu, *a tranquil, soft, peaceful, restless, agitated, broken sleep, slumber.* Cela porte au —, *that inclines one to sleep, that renders one sleepy.* Il n'a pas eu cette nuit un moment de —, *he has not had a moment's sleep the whole night.* Le — de la mort, de la tombe, *the sleep of death, the sleep of the tomb.* Le — éternel, *eternal sleep.* Le — est le frère, est l'image de la mort, *sleep is the brother or the image of death.* ‖ Sommeil [grande envie de dormir], *sleepiness, drowsiness, somnolency.* Accablé, abattu de —, *overcome, overpowered with sleep.* Il n'en peut plus de —, *he is quite worn out with sleep.* Le — me gagne, *sleep is gaining upon me, I am getting sleepy.* Avoir —, *to be sleepy.*

SOMMEILLER (sô-mè-llâ), sommeillant, sommeillé, *v. a.* [dormir d'un sommeil léger, s'assoupir, reposer] *to slumber, to sleep, to nap.* Je ne dormais pas tout à fait, je ne faisais que —, *I was not quite asleep, I did but slumber.* Il n'y a guère d'auteurs qui ne sommeillent quelquefois [qui ne travaillent

Digitized by Google

avec négligence], *there is scarcely any author who does not nod now and then.*

SOMMELIER (sô-mè-liâ), *s. m.* [officier, dans une maison, qui a en sa charge le linge, la vaisselle, le pain et les liqueurs] *butler; the captain's steward's mate (in French ships of war).*

SOMMELLERIE (sô-mèl-rî), *s. f.* [la charge, la fonction de sommelier] *butler's place and business or office.* ‖ Sommellerie [le lieu où le sommelier garde le linge, la vaisselle qu'il a en sa charge], *pantry, buttery or butlery.*

SOMMER (sô-mâ), sommant, sommer, *v. a.* [signifier à quelqu'un qu'il ait à faire telle ou telle chose, sinon qu'on l'y obligera; interpeller, appeler en garantie] *to summon, to call upon one, to charge, to challenge.* — quelqu'un de sa parole [lui demander qu'il tienne sa parole], *to claim or challenge one's promise, to call upon one to be as good as his word.* — une place [le commandant d'une place de se rendre], *to summon a place to surrender.* ‖ Sommer [en t. de Mathém.; trouver la somme de plusieurs quantités algébriques ou numériques], *to sum up, to cast up.*

SOMMET (sô-mè), *s. m.* [le haut, la partie la plus élevée d'une montagne, de la tête, etc.] *top, height, summit, ridge.* Le — d'une montagne, *the top or peak of a hill.* Le — de la tête, *the top or crown of the head.* Le — des grandeurs, de la gloire, *the pinnacle of honours or glory.* Cela le porta au — des grandeurs, *that raised him to the highest honours.*

SOMMIER (sôm-miâ), *s. m.* [cheval de somme] *a sumpter horse, a pack-horse.* ‖ Sommier [matelas de crin servant de paillasse], *a hair-quilt.* ‖ Sommier [coffre dans lequel les soufflets des orgues font entrer le vent], *the sound-board of an organ.* ‖ Sommier [la première pierre posée sur des colonnes; grosse pièce de bois qui sert de linteau à une porte, etc., poutre], *summer, girder.* ‖ Sommier [pièce de bois qui sert à soutenir le poids ou l'effort d'une presse d'imprimerie], *the winter and the head of a wooden printing press.*

SOMMITÉ (sô-mî-tâ), *s. f.* [t. de Bot.; l'extrémité du haut des herbes, des fleurs, des arbustes et des branches d'arbres] *summit or sharp end of the top of plants, flowers, etc., apex.* ‖ Sommité [la partie la plus élevée de certaines choses], *top, height.* La — d'une tour, d'un toit, *the top of a tower, of a roof.* L'armée ennemie occupa les —s des montagnes, ou absolument les —s, *the enemies' army occupied the heights.* Cet auteur n'a traité que les —s de son sujet [fig.], *that author has only touched upon the most prominent parts of his subject.*

SOMNAMBULE (sôm-nân-bûl), *s.* [celui, celle qui se lève tout endormi et qui marche sans s'éveiller] *one who walks in his sleep, somnambulist.* C'est un —, *he is a somnambulist.* Il est —, *he walks in his sleep.*

SOMNAMBULISME, *s. m.* [état du somnambule] *the action of walking in one's sleep, somnambulism.*

SOMNIFÈRE (sôm-nî-fèr), *adj.* et *subst.* [qui cause du sommeil, qui fait dormir; soporatif, assoupissant, narcotique] *somniferous, somnific, soporiferous, soporific.* Le pavot est un — fort connu, *the poppy is a soporiferous medicine very well known.*

[*Somnifère* follows the noun.]

SOMNOLENCE, *s. f.* [t. de Méd.; état intermédiaire entre le sommeil et la veille; disposition habituelle à dormir] *somnolency.*

SOMNOLENT, E, *adj.* [t. de Méd.; qui a rapport à la somnolence] *somnolent.*

SOMPTUAIRE (sonp-tû-èr), *adj.* [ne se dit que des lois qui réforment le luxe, qui règlent la dépense dans les habits, etc.] *sumptuary.* Les lois —s, *sumptuary laws.*

[*Somptuaire* follows the noun.]

SOMPTUEUSEMENT (sonp-tû-êuz-mân), *adv.* d'une manière somptueuse] *sumptuously, splendidly, costly.*

[*Somptueusement* follows the verb.]

SOMPTUEU-X, SE (sônp-tû-êu, êuz), *adj.* [magnifique, splendide, de grande dépense] *sumptuous, splendid, costly.* Édifice, festin —, *sumptuous or splendid edifice, feast.* Habit —, *a splendid dress.* Le train de cet ambassadeur était —, *that ambassador's train was sumptuous, was splendid.*

[*Somptueux* may precede the noun: *un somptueux édifice*; emphatic. See Adjective.]

SOMPTUOSITÉ (sonp-tû-ô-zî-tâ), *s. f.* [grande et magnifique dépense; magnificence, luxe, profusion] *sumptuousness, costliness, splendour, expensiveness, magnificence.* — en habits, en meubles, etc., *magnificence in clothes, furniture, etc.* V. Luxe.

SON (son), *s. m.* [la partie la plus grossière du blé moulu, bran, crasse] *bran.* — sec, *coarse bran.* — gras, *fine bran.* Robe de velours, ventre de — [prov.; se dit d'une personne qui épargne sur sa nourriture pour faire de la dépense en habits], *he pinches his belly to cover his back.* ‖ Son [tache de rousseur, etc.], *furfur, scale, scurf upon the skin.* ‖ Son [bruit, l'objet de l'ouïe, ce qui frappe l'ouïe; cadence, harmonie; retentissement], *sound, noise, ring, voice, resonance.* — aigu, perçant, *a sharp or shrill sound.* Le — des cloches, *the sound or ringing of bells.* Le — du tambour, *the beat of drum.* Le — des trompettes, *the sound of trumpets.* — de voix. V. Ton de voix.

Son, sa, ses, *art.* [possessif de la troisième personne singulière] *his, her, its, one's.* — père, *his or her father.* Sa mère, *his or her mother.* — manche, *its haft or handle.* — amitié, *his or her friendship.* Sentir — bien, *to look like a gentleman or gentlewoman.* Il sent — homme de qualité, *he savours the man of quality.*

SONAT, *s. m.* [peau de mouton passée en mégie] *sheep-skin.*

SONATE (sô-nât), *s. f.* [t. de Mus.; pièce composée ordinairement de quatre morceaux de musique] *sonata.*

SONDAGE, *s. m.* [action de sonder; il se dit surtout en parlant des terrains] *sounding.*

SONDE (*sond*), *s. f.* [instrument dont on se sert pour connaître la profondeur d'une mer] *sounding-line, a plummet, fathom-line.* Jeter la —, *to let the sounding-line down.* Dans ce détroit-là il faut toujours avoir la — à la main, *in that strait, one must always have the sounding-line in one's hand.* Aller à la —, la — à la main, *to sail by sounding, with the hand-lead or deep-sea lead.* Baille de —, *a bucket to hold the lead, line, and plummet.* Être sur les —s, *to be in soundings.* — de pompe, *the gauge-rod of a pump.* — pour les canons ou chat [instrument d'artillerie], *a searcher (to discover the flaws, cracks or honey-combs, in a piece of ordonance).* —, *the sand, gravel, etc., sticking to the bottom of the sounding-lead.* Aller toujours la — au main [agir avec circonspection], *to go warily to work; to act with deliberation.* ‖ Sonde [instrument dont les chirurgiens se servent], *a probe.* ‖ Sonde [détroit de la Sonde, entre les îles de Sumatra et de Java], *Sunda-strait.* ‖ Iles de la Sonde [îles de la mer des Indes], *Sunda-Islands.*

SONDER (son-dâ), sondant, sondé, *v. a.* [reconnaître la profondeur d'un lieu dont on ne peut voir le fond] *to sound, to try the depth, to plumb, to fathom; to dive, to scrutinize, to explore.* — la pompe, *to sound the pump.* — la côte, *to sound the depth of the coast.* — l'entrée d'un havre, *to sound the entrance of a harbour.* — le gué ou le terrain [prov. et fig.; tâcher de connaître s'il n'y a point de danger dans une affaire et de quelle sorte il faudra s'y prendre], *to sound a business, to see whether a thing be feasible.* Il y en eut qui voulurent — le gué, *some would sound the business.* ‖ Sonder [t. de Chirurgie; chercher avec un instrument l'état d'une plaie], *to probe, to search.* — une plaie, *to probe a wound.* Ce chirurgien n'a pas la main rude, il sonde doucement, *that surgeon has not a rough hand, he probes gently, softly.* — un melon, *to examine whether a melon is hollow or not.* — un fromage, *to pierce a cheese.* — une charrette de foin pour s'assurer si elle ne renferme pas de la contrebande, *to sound, to search a cart of hay in order to see that it contains no contraband goods.* ‖ Sonder quelqu'un [fig.; tâcher de découvrir sa pensée, son intention, son secret], *to sound, sift or pump one.* Il n'appartient qu'à Dieu de — les cœurs, *God only is the searcher of hearts.* On ne peut — les secrets de la Providence, *one cannot fathom the secrets of Providence.* Elle le veut — sur son mariage, *she wishes to sound him on his marriage.* ‖ Sonder la forme [t. d'Impr.; la soulever un peu à diverses reprises pour voir s'il n'y a rien qui puisse tomber], *to try the form.*

SONDEUR, *s. m.* [celui qui sonde] *sounding-man.*

SONGE (sonz), *s. m.* [rêve, imagination d'une personne qui dort] *a dream.* Faire un —, *to see a thing in a dream.* Interprète des —s, *an interpreter of dreams.* V. Rêve. Les choses de ce monde ne sont qu'un — [n'ont nulle solidité], la vie n'est qu'un —, *the things of this world are but a dream or shadow.* (Prov.) —s sont mensonges, *there is no depending on dreams.* (Prov.) Le mal d'autrui n'est que — [fait peu d'impression], *other people's misfortunes make no impression on us.* (Prov.) Voir une chose en —, *to see a thing in a dream.*

SONGE-CREUX (sonz-krêu), *s. m.* [homme qui est dans l'habitude de rêver profondément à quelque projet chimérique ou quelque malice noire; rêveur, songeur, mélancolique, méditatif, profond] *a dreamer; a dreaming man, a plotter of mischief.* Il se donne pour un grand penseur; mais ce n'est qu'un — [fam.], *he would fain be thought a deep thinker, whereas he is but a mere dreamer.*

SONGE-MALICE, *s.* [malin qui s'applique à faire quelque niche, quelques mauvais tours, etc.] *a mischief-maker, a wicked dog.* (Fam.)

SONGER (son-zâ), songeant, songé; je songe, je songeai, *v. n.* et *a.* [faire un songe, rêver] *to dream, to be in a dream, to muse.* J'ai songé que je voyageais sur mer, *I dreamed that I was on a voyage.* J'ai songé telle et telle chose, *I dreamed such and such a thing.* (Fam.) Il ne songe que d'eau bourbeuse, il ne songe qu'eau bourbeuse, *he dreams of nothing but muddy water.* Il ne songe que de fêtes, de chasse, *he only minds feasting, hunting.* J'ai songé une chose, *I thought on one thing.* ‖ Songer [penser, considérer, imaginer, réfléchir, méditer], *to think, to consider, to mind, to study, to look about, to mean.* — profondément, *to think deeply.* — à quelque chose, *to think of a thing.* Il était parti avec tant de précipitation qu'il n'avait plus songé à moi, *he set out with such precipitation, that I was not so much as thought of.* A quoi songez-vous? *what are you thinking of?* Songez à ce que vous faites, *mind what you are about.* Songez à y pourvoir, *think to provide for it.* C'est à quoi l'on ne songe pas, *'tis not so much as thought on.* Vous n'y songez pas [manière de reproche, en parlant à quelqu'un qui fait ou qui dit quelque chose qui n'est pas raisonnable], *you don't consider, you don't consider what you say.* Sans y —, *without thinking, unawares.* Songez que vous l'avez promis, *think that you have promised it.* ‖ Songer [avoir quelque vue, quelque dessein, quelque intention], *to think, to have it in one's thoughts, mind or eye, to intend, to design, to devise.* Il songe à se marier, *he thinks of marrying.* — à malice, à la malice [songer à faire quelque malice, interpréter malignement tout ce qu'on dit], *to think of mischief, to put a wicked construction on every thing that is said.* — creux [rêver profondément à des choses chimériques], *to be in a brown study, to be a visionary.*

SONGEU-R, SE (son-zêur, zêuz), *s. m.* et *f.* [qui fait des songes, songe-creux, rêveur, mélancolique, distrait] *dreamer, thoughtful, melancholy person.* Voici notre — [en parlant de Joseph; style de l'Écriture], *here is our dreamer.*

SONICA (sô-nî-kâ), *adv.* [précisément, incontinent; t. du jeu de la Bassette, qui se dit d'une carte qui vient ou en gain ou en perte le plus tôt qu'elle puisse venir pour faire gagner ou pour faire perdre; on a transporté ce mot dans la conversation, pour dire, à point nommé, justement] *in the nick of time.* Il a gagné —, *he has just nicked it.* On allait partir sans lui, il est arrivé —, *they were going to set out without him, he came in the nick of time.*

SONNA, *s. m.* [nom d'un livre qui contient les traditions de la religion mahométane] *sonna.*

SONNAILLE (sô-nâl), *s. f.* [clochette attachée au cou des bêtes] *a bell.*

SONNAILLER (sô-nâ-lâ), *v. a.* [sonner souvent et sans besoin] *to ring the bells often and without necessity.* On ne fait que — dans ce couvent, *they keep up a continual ringing, jingling in that convent.* (Fam.)

SONNANT (sô-nân, nânt), *adj. v.* [qui sonne, qui rend un son clair] *sounding, that has a clear sound.* Horloge —e, montre —e [qui sonne les heures, à la différence de celles qui ne font que les marquer], *a clock or watch that strikes.* Espèces —es [monnaie d'or, d'argent], *gold and silver coin, ready money.* Je suis arrivée à sept heures —es [précises], *I arrived just as the clock was striking seven.* Propositions mal—es [qui peuvent être prises dans un sens hérétique], *ill-sounding propositions.*

[*Sonnant* follows the noun.]

SONNER (sô-nâ), sonnant, sonné, *v. a.* [rendre un son, résonner, faire du bruit, frapper l'oreille] *to sound, to emit a sound, to have a sound, to chink.*

Digitized by Google

bår, båt, båse, åntique : thère, èbb, ovèr, jeûne, mêute, bêurre, liên : field, fig, vin : rôbe, rôb, lôrd, môod, hôod, vôs, mon : bûse, bût, laun.

Cela sonne creux, *that sounds hollow* or *has a hollow sound.* Faites — cet écu, *try the sound, the ring of that crown piece.* — de la trompette, *to sound the trumpet.* — du cor, *to blow the French-horn.* Ne — mot [fig. et fam. ; ne dire mot], *not to speak a word, to be silent* or *hush.* Les consonnes finales ne sonnent pas toujours [ne sont pas toujours pleinement exprimées dans la prononciation], *the final consonants are not always sounded.* Un mot qui sonne bien à l'oreille [dont le son est agréable], *a word that sounds well in the ear.* [Fig. et prov.] : Cette action ne sonne pas bien, sonne mal dans le monde [est bien ou mal reçue en public], *that action does not sound well* or *sounds ill.* Faire — bien haut une action, une victoire [fig. ; la vanter, la faire valoir beaucoup], *to make an action* or *a victory sound high, to extol* or *to exaggerate it.* ‖ Sonner [être indiqué, annoncé par quelque son], *to ring, to strike.* Le service sonne à la cathédrale, *the bell rings for service at the cathedral.* Voilà midi qui sonne, *the clock is striking twelve.*

Sonner, *v. a.* [tirer du son, faire rendre du son] *to ring, to toll, to knoll.* — les cloches, *to ring the bells.* On ne saurait — les cloches et aller à la procession [lorsqu'on fait de certaines choses, il y en a d'autres qu'il n'est pas possible de faire en même temps], *'tis hard to sip and blow at the same time.* (Prov.) ‖ Sonner [indiquer, annoncer quelque chose par un certain son], *to ring.* L'horloge a sonné midi, *the clock has struck twelve.* — le sermon, *to ring the sermon bell.* — le premier, — le premier coup, *to ring the first bell.* — le dîner, *to ring for dinner.* — ses gens [sonner la sonnette pour faire venir ses domestiques], *to ring for the servants, to pull the bell.* ‖ Sonner la charge, — la retraite [phrases de Guerre], *to sound the charge* or *the retreat.* Il est temps de — la retraite [de se retirer du monde], *it is high time to retire.* — la boute-selle, — à cheval [pour faire monter à cheval la cavalerie], *to sound to horse.* ‖ Sonner le quart [t. de Mar.], *to ring the bell at the close of the night-watch.* — pour la pompe, *to strike the bell for pumping the ship.*

SONNERIE (sòn-rî), *s. f.* [le son de plusieurs cloches ensemble ; la totalité des cloches d'une église] *a ring of bells.* ‖ Sonnerie [les ressorts, le timbre et tout ce qui sert à faire sonner une pendule, une montre], *clock-work.*

SONNET (sò-nè), *s. m.* [ouvrage de poésie composé de quatorze vers distribués en deux quatrains et deux tercets] *sonnet.* — italien, français, *an Italian, a French sonnet.* Les —s de Pétrarque, *Petrarch's sonnets.*

SONNETTE (sò-nèt), *s. f.* [espèce de clochette fort petite dont on se sert pour appeler] *bell, a little rattle.* — d'argent, *a silver bell.* Faire poser des —s, *to hang bells.* Le cordon de la —, *the bell-rope.* Serpent à —s, *the rattle-snake.* ‖ Sonnette [machine pour enfoncer des pilotis], *engine to drive piles in.* ‖ Sonnette [t. de Grav. ; instrument pour faire l'empreinte en creux sur la matrice], *engraver's mallet.*

SONNEUR (sò-nêur), *s. m.* [celui qui sonne les cloches] *ringer.* Le — d'une église, *the bell-ringer of a church.* ‖ Sonneur [bel oiseau huppé de la grosseur d'une poule, dont le cri imite celui d'une clochette ; se trouve dans les Alpes et dans diverses contrées d'Italie et d'Allemagne], *bell-ringer.*

SONNEZ (sò-nà), *s. m.* [t. dont on se sert au jeu de Trictrac, lorsque le dé amène deux six] *two sixes, twelve.*

SONORE (sò-nòr), *adj.* [qui a un son agréable et éclatant ; résonnant] *sonorous, loud* or *high sounding, resonant.* Voix —, *a sonorous voice.* Cela rend le vers plus —, *that renders the verse more sonorous.* Syllabe —, *sonorous syllable.* Lieu —, *resonant place.*

[*Sonore* follows the noun.]

SONORITÉ, *s. f.* [t. de Physiq. ; qualité de ce qui est sonore] *sonorousness.*

SONQUAS, *s. m. pl.* [peuples de l'Afrique méridionale : ce sont des Cafres qui habitent dans des montagnes, et qui vivent de chasse et de racines] *Sonkuns.*

SON-TO ou SON-LO, *s. m.* [espèce de thé fort estimé que les Hollandais transportent de Canton à Batavia] *sonto* or *son-lo.*

SOPEUR, *s. f.* [t. de Méd.]. *V.* Sopor.

SOPHA, *s. m. V.* Sofa.

SOPHI, *s. m.* [nom que les Occidentaux donnent au roi de Perse] *a name given to the king of Persia, sophi.*

SOPHIA, *s. f.* [thalictron, plante médicinale] *sophia chirurgorum.*

SOPHISME, *s. m.* [argument captieux] *sophism, fallacy, cavil, a piece of sophistry, chicanery.* Prenez garde à cet argument, c'est un —, *beware of that argument, it is a sophism.* Ce livre est tout plein de —s, *that book is quite full of sophisms.*

SOPHISTE (sò-fist), *s. m.* [celui qui fait des arguments captieux, trompeur] *sophist, caviller.* Ce n'est pas un philosophe, c'est un —, un pur —, *he is not a philosopher, he is a sophist, a mere sophist.*

SOPHISTICATION, *s. f.* [imposture, fraude, tromperie, supercherie, fourberie, déguisement] *sophistication.*

SOPHISTIQUE (sò-fis-tìk), *adj.* [captieux] *sophistical, fallacious, evasive, insincere.*

[*Sophistique* follows the noun.]

SOPHISTIQUER (sò-fis-tì-kà), sophistiquant, sophistiqué, *v. a.* [subtiliser avec excès] *to act the sophist, to cavil, to be a disputant.* Cet auteur — tout, *that author turns every thing into quibbles.* ‖ Sophistiquer [frelater, falsifier une liqueur, une drogue en y mêlant quelque chose d'étranger], *to sophisticate, to adulterate.* — des drogues, des liqueurs, *to adulterate drugs, liquors.*

SOPHISTIQUERIE (sò-fis-tìk-rî), *s. f.* [fausse subtilité dans le raisonnement] *sophistry, fallacy.* Il y a de la — dans ces raisonnements-là, *there is a great deal of sophistry in these reasonings, arguments.* (Fam.) ‖ Sophistiquerie [frelaterie, altération dans les drogues, sophistication, mélange, mixtion, falsification], *sophistication, adulteration.* (In this sense it is less used than *sophistication*).

SOPHISTIQUEUR (sò-fis-tì-kêur), *s. m.* [celui qui altère les marchandises, les drogues] *sophisticator, adulterator, one who makes things not genuine.* (Fam.)

SOPHONISTES, *s. m. pl.* [magistrats d'Athènes dont les fonctions étaient les mêmes que celles des censeurs à Rome] *sophonistæ.*

SOPHORE, *s. m.* [t. de Bot. ; genre de plantes de la famille des légumineuses, comprenant six ou huit espèces] *sophora.*

SOPOR, *s. m.* [t. de Méd. ; sommeil lourd et pesant, dont le réveil est difficile] *sopor.*

SOPORATI-F, VE (sò-pò-rà-tìf, tìv), SOPORIFÈRE SOPORIFIQUE, *adj.* et *subst.* [qui a la force, la vertu d'endormir ; somnifère, assoupissant ; les deux derniers ne s'emploient que dans le style didactique] *soporiferous, soporific, narcotic, somniferous, opiate.* Remède —, *an opiate, a soporific, a quieting dose* or *draught.* Le laudanum est un grand —, *laudanum is a great soporific.* Un discours — [ennuyeux], *a dull heavy discourse.* (Fam.)

SOPOREU-X, SE (sò-pò-rêu, rêuz), *adj.* [t. de Méd. ; se dit de ce qui cause un assoupissement, un sommeil dangereux] *soporiferous, soporous.*

SOPORIFÈRE et SOPORIFIQUE, *adj. V.* Soporatif.

[*Soporifique* may precede the noun in a fig. sense : *ces soporifiques discours* ; emphatic so placed.]

SOPRANO, *s. m.* [t. de Mus. ; voix qu'on appelle autrement dessus] *soprano, treble* ; [chanteur qui a cet espèce de voix], *a soprano voice* ; [il se dit, par euphémisme, d'un castrat], *a soprano.*

SORBE (sòrb), *s. f.* [le fruit du sorbier] *sorbs, the berries of the sorb* or *service-tree, sorb-apple, service.*

SORBET (sòr-bè), *s. m.* [composition faite de citron, de sucre, etc., le breuvage que l'on fait de cette composition] *sherbet.*

SORBIER (sòr-bià), *s. m.* [cormier, arbre dont le bois est très-dur] *the sorb* or *service-tree, quick-tree.*

SORBONIQUE (sòr-bò-nìk), *s. f.* [une des trois thèses que les bacheliers étaient obligés de soutenir, dans la maison de Sorbonne] *an act of divinity, so called because it was always kept in the hall of the Sorbonne.*

SORBONISTE, *s. m.* [docteur de la maison et société de Sorbonne] *doctor of the Sorbonne* or *of divinity.*

SORBONNE, *s. f.* [la plus célèbre école de théologie qui fût dans l'université de Paris] *Sorbonne.* Son livre fut condamné en —, par la —, *his book was condemned by the Sorbonne.*

SORCELLERIE (sòr-sèl-rî), *s. f.* [opération de sorcier] *sorcery, witchcraft, conjuration, witchery.* Il y a de la — à cela, *there is sorcery, witchcraft in that.* [Fig., et par plaisanterie] : Il n'y a pas grande — à cela, *there is no great witchcraft in that.*

SORCI-ER, ÈRE (sòr-sià, sièr), *s. m.* et *f.* [celui, celle qui a un pacte avec le diable pour faire des maléfices] *sorcerer, wizard ; conjurer, magician, enchanter, sorceress, witch, gipsy, hag.* Sabbat des —ères, *night revellings of witches.* Liste des —, *a witch's red book.* Il n'est pas grand — [il n'est pas fort habile], *he is no conjuror.* C'est un vieux — [homme vieux et méchant], *he is an old conjuror.* C'est une vieille —ère [femme vieille et méchante], *she is an old gipsy.*

SORCIÈRE, *s. f.* [nom donné en Bretagne à une espèce de sabot, petit coquillage univalve] *sorciere.*

SORDIDE (sòr-dìd), *adj.* [sale, vilain, avare, ladre, avaricieux, bas, honteux, méprisable ; ne se dit guère des personnes que par rapport à l'avarice] *sordid, dirty, base, filthy, mean, covetous, niggardly.* Une avarice —, *a base avarice.* Un gain —, *a sordid lucre.*

[*Sordide* may precede the noun when harmony and analogy admit : *une sordide avarice, un sordide intérêt, une sordide épargne* ; emphatic so placed.]

SORDIDEMENT (sòr-dìd-mān), *adv.* [d'une manière sordide ; vilainement, ladrement, bassement], *sordidly, meanly, niggardly.* Il vit —, *he lives sordidly, in a sordid manner.*

[*Sordidement* follows the verb.]

SORDIDITÉ, *s. f.* [mesquinerie, avarice] *sordidness.* (Little used.)

SORER, *V.* Saurer.

SORET. *V.* Saure.

SORGO, grand millet ou blé barbu, *s. m.* (*sorgum melicot aut milium arundinaceum subrotundo semine nigrante*) *Indian millet.*

SORI, *s. m. V.* Sory.

SORIE, *s. f.* [laine d'Espagne] *Spanish wool.*

SORITE, *s. m.* [t. de Logique ; sorte d'argument ou de sophisme cumulé] *sorites.*

SORLINGUES (sòr-lìng), *s. f. pl.* [amas de petites îles au sud de l'Angleterre] *the Scilly Islands.*

SORMET, *s. m.* [espèce de gondole, coquillage univalve] *a sort of shell.*

SORNE, *s. f.* [scorie, écume, crasse qui sort du fer en le forgeant] *scum, slag, dross of iron.*

SORNETTE (sòr-nèt), *s. f.* [discours frivoles, bagatelle] *idle talk, idle story, stuff.* Conter des —s, *to talk nonsense.* Il ne dit que des —s, *he says nothing but stuff.* (Familiar ; used principally in the plural.)

SORORIAL, E, *adj.* [t. de Jurisp. ; qui concerne la sœur] *sisterly.*

SORORIANT, E, *adj.* [qui croît, qui s'enfle, en parlant du sein des jeunes filles] *swelling.*

SORRAT, *s. m.* [poisson de mer cartilagineux mis au rang des chiens de mer] *sorrat, maltha* or *lamiola.*

SORT (sòr), *s. m.* [destinée ; l'effet de la destinée] *fate, destiny, chance, hazard, fortune.* Le — le veut ainsi, *fate will have it so.* Nous serons heureux en dépit du —, *we shall be happy in spite of fate.* Son — est déplorable, *his fate is deplorable.* Je veux partager votre —, *I wish to share your fate.* Tel est le — des conquérants, *such is the fate of conquerors.* Je plains votre —, *I pity your fate. V.* Hasard. ‖ Sort [la manière de décider quelque chose par le hasard], *lot.* Tirer, jeter au —, *to cast lots.* Le — en est jeté [fig. ; le parti en est pris], *the matter is too far gone, there's no recalling it.* ‖ Sort [sortilége, maléfice, prestige, charme, magie, enchantement, fascination], *spell, charm.* On dit que ce berger a mis un — dans l'écurie de son maître, et que cela a fait mourir tous les chevaux, *it is said that that shepherd has cast a spell over, has put a charm into the stable which has caused all the horses to die.* C'est quelque — qu'il faut qu'il ait jeté sur toi, *he must certainly have put some spell upon thee. V.* Charme. ‖ Sort principal [t. de Prat. ; le capital d'une rente qui produit des intérêts], *the capital, the principal sum.*

SORTABLE (sòr-tàbl), *adj.* [qui convient à l'état et à la condition des personnes] *suitable, sortable, equal, corresponding.* Un mariage, un parti —, *a suitable match.* Cet emploi-là n'est pas — pour vous, *that place will not suit you.* Entreprise si peu —

Digitized by Google

à son rang, *undertaking so little suitable to his rank.*

[*Sortable* usually follows, might precede the noun : *cette sortable union*; analogy and the ear to be consulted. See Adjectives.]

SORTANT, *s. m.* [qui sort] *going out.* Les entrants et les —s, *those that were going in and out.*

SORTE (sŏrt), *s. f.* [espèce, genre] *sort, kind, species.* Nourrir toute — de bêtes, *to feed all sorts of beasts.* ‖ Sorte [se dit également en bien et en mal, par estime et par mépris], *sort.* [En mal] : C'est bien à un homme de sa — à se vouloir égaler à vous, *it does not behove a man of his sort to compare himself to you.* [En bien] : C'est trop vous avilir pour un homme de votre —, *it is degrading a person of your condition.* ‖ Sorte [manière, façon], *sort, manner, way, guise, wise, fashion.* Les Français s'habillent d'une — et les Espagnols d'une autre, *the French dress after one way, and the Spaniards after another.* Parler de la bonne — à quelqu'un [lui faire une réprimande, une correction], *I'll talk to him in a way that he won't like, I'll give it him in fine style.* ‖ Sortes. Les sortes d'un libraire [les livres qu'il a le privilège de faire imprimer], *a bookseller's copies.* ‖ faire en Sorte. *V.* Faire.

[*Sorte*, decides neither the person of the verb, nor the number or gender of the adjective following this verb : *toute sorte de livres ne sont pas également bons*; *une sorte de fruit qui est mûr (est mûre) en hiver*; the verb and adj. agree with the noun following *sorte*. It is the same with the word *espèce* : *une espèce de bois qui est fort dur*.]

de telle Sorte, de la Sorte, de cette Sorte, *adv.* [de cette manière] *so, in such a manner, thus, in this manner.* Il s'est compromis de telle — qu'on aura bien de la peine à le tirer d'embarras, *he has committed himself so, in such a manner, that it will be difficult to extricate him from his dilemma.*

de Sorte que, en Sorte que, *conj.* [tellement que; régissent l'indicatif, à moins qu'elles ne soient précédées d'un verbe qui régit le subjonctif] *so that, insomuch that.* Faites en — que tout soit prêt, *see that all things be ready.*

SORTIE (sŏr-tî), *s. f.* [action de sortir; départ, retraite] *a going out, exit.* Il a gardé la chambre depuis un mois, voilà sa première —, *he has kept his room for a month, this is the first time that he has appeared abroad.* A la — du palais [au moment que l'on sort], *just as the court broke up.* A la — du dîner, *as they got up from dinner.* ‖ Sortie [transport], *export, exporting, exportation.* L'entrée et la — des marchandises, *the importation and exportation of merchandise.* Droit d'entrée et de —, *imports and exports.* ‖ Sortie [attaque que font des gens assiégés, lorsqu'ils sortent pour combattre les assiégeants], *sally.* Faire une —, *to make a sally, to sally.* (Fig. et fam.) : Faire une — à quelqu'un [lui faire une rude réprimande, lui dire brusquement quelque chose de très-dur], *to back upon one, to give one a blowing up.* ‖ Sortie [issue, endroit par où l'on sort; porte, ouverture; événement, succès], *a way out, a door, outgate, issue, outlet, outgoing, egress.* Sa maison a une — sur la campagne et une sur la rue, *his house has one door into the field, and another into the street.*

à la Sortie de, *adv.* A la — de l'hiver, *at the end of winter.*

SORTILÉGE (sŏr-tî-lĕz), *s. m.* [maléfice dont se servent les sorciers] *sorcery, witchcraft, philter, bewitching, fascination.* Il fut brûlé pour —, *he was burnt for sorcery.* C'est un — qu'il lui a donné, *'tis some philter that he has given her.*

SORTIR (sŏr-tîr), sortant, sorti; je sors, je sortis, *v. n.* [passer du dedans au dehors; s'en aller, quitter un lieu, s'évader, s'échapper, se retirer, s'éloigner, s'écarter] *to go out, to come out, to get out, to step out, to issue, to go or come forth, to go abroad, to march out, to withdraw, to rise, to emerge.* — de la chambre, *to go or step out of the room.* Il est sorti, *he is gone out, he is out.* Il vient de —, *he is just gone out.* Il a sorti ce matin, *he went out this morning.* Voilà qu'on sort de l'église, *people are coming out of the church.* Je vis un homme qui sortait du jardin, *I saw a man coming out of the garden.* Un malade qui sort, *a sick person who goes out or goes abroad.* La rivière est sortie de son lit, *the river has overflowed its banks.* Il sort beaucoup d'eau de cette source, *there comes a great deal of water out of that spring.* Le pus qui sort de la plaie, *the matter that issues from the wound.* — de prison [être élargi], *to get out of prison, to come out of custody.* — de la vie [mourir], *to make one's exit, to die.* Faire — quelqu'un de sa place, *to turn one out of his place.* Faire — un homme de prison, *to get a man out of prison.* — du port, *to depart from a harbour, to sail out, to put to sea.* — le boute feu à la main, *to set sail with the match in hand.* Faire — du lait d'une mamelle, *to squeeze milk out of a woman's breast.* Faire — du feu d'une pierre, *to strike fire out of a flint.* ‖ Sortir [saillir, avancer]. Les figures ne sont pas assez arrondies et ne sortent point assez [t. de Peinture], *the figures are not rounded enough, and have not relief enough or don't project enough.* Une figure qui sort [qui semble être de relief et s'avancer hors du tableau], *a figure that comes forward.* [Prov.] : Faire — quelqu'un hors des gonds [le mettre tellement en colère qu'il soit comme hors de lui-même], *to put one off the hinges, to make one leap out of his skin, to put one beside himself.* ‖ Sortir [se dit par rapport au temps; par rapport à l'état où l'on est; aux affaires et aux matières qu'on traite; se délivrer, s'affranchir, se dégager, se débarrasser], *to come out, to get or step out, to come or get off.* — de l'enfance, *to come out of infancy, to be past a child.* Ce jeune homme sort du collége [il vient d'achever ses études], *this young man has just left school.* — de l'hiver, *to be out of the winter or to have the winter over.* — d'apprentissage, *to have served one's time, to come out of prenticeship.* — de condition, *to come out of service.* — de maladie, *to recover from a fit of illness.* — d'affaire, — d'intrigue, — d'un grand embarras, *to get out of trouble, to get off, to come off.* — d'un grand péril, d'embarras, etc., *to get out of a great danger, of a scrape, of trouble, etc.* — d'une chose à son honneur [s'en tirer avantageusement], *to come off honourably.* — de son sujet, de sa matière, *to step out of one's subject.* — de son devoir, des bornes de son devoir, *to deviate from one's duty.* — des bornes de la bienséance, *to swerve from the rules of decency or to go beyond the bounds of decency.* L'ouvrage sort de chez l'ouvrier, des mains de l'ouvrier [est tout neuf et vient d'être achevé], *the work is just come out of the artist's hand.* Cet ouvrage sort d'un bon auteur, d'une bonne plume [est fait par un homme qui écrit bien], *that's the performance of an excellent pen.* — de cadence [ne plus danser en cadence], *to dance out of time, to be out of time.* — de mesure [ne plus chanter en mesure], *to sing out of time, not to sing in time.* — de mesure [en t. d'Escrime; se mettre hors d'état de porter un coup, de pied ferme, à son ennemi], *to be out of the line or direct line.* ‖ Sortir [pousser au dehors, commencer à paraître], *to come out, to peep out, to shoot out, to break out, to issue.* Les herbes sortent de terre, *the herbs come, shoot or peep out of the ground.* Il lui est sorti une dent, *one of his teeth begins to peep out.* Il n'a plus la fièvre depuis que la petite-vérole est sortie, *his fever is gone, since the small-pox is come out.* Les yeux lui sortent de la tête, *his eyes stick out of his head.* Le feu lui sort par les yeux [exagération, pour dire qu'un homme a les yeux enflammés de colère], *his eyes flash with fire or the fire flashes from his eyes.* ‖ Sortir [exhaler], *to exhale, to issue.* Il sort une agréable odeur de ces fleurs, *these flowers exhale a pleasant smell.* Il sort une grande chaleur de ce fourneau, *that stove casts a great heat.* ‖ Sortir [être issu; venir, descendre, tirer son origine], *to come forth, to spring, to be born.* Il sort de bon lieu, de bonne race, *he comes from a good family; he is born of good parents; he is well born.*

[*Sortir*, even as a neutral verb, is conjugated with *avoir* and *être*. With *avoir*, intimating an action : *il a sorti ce matin*, he went out this morning (but is now returned); *il est sorti*, he went out (nor has he yet returned) : the distinction is not always observed. *Il ne fait que de sortir*; *il ne fait que sortir*, the first means he has just gone out; the second, he does nothing but go out.]

Sortir, *v. a.* [tirer] *to get or bring out, to bring off.* On l'a sorti d'une affaire fâcheuse, *they have brought him out of a sad trouble; they have brought him off.* Sortez ce cheval [tirez-le de l'écurie], *bring out that horse.* (Fam.)

Sortir, sortissant; je sortis, *v. a.* [obtenir, avoir; n'est d'usage qu'en termes de Palais, et seulement en quelques-uns de ses temps] *to have, to take.* Cette sentence sortira son plein et entier effet, *that sentence will take effect.* J'entends que cette clause sortisse son plein et entier effet, *I will have that clause take effect.* Cette somme de deniers, cet effet mobilier sortira nature de propre [sera réputé propre, sera réputé et partagé comme propre], *this sum, this moveable will obtain as a proper good.*

au Sortir, *adv.* [au temps, au moment que l'on sort] *at the time of one's getting out.* Je l'attendis au — du logis, *I waited for him as he came out of his house.* Au — du lit, *at rising or getting out of bed, or as he got out of bed.* Au — de là, *after we got out of that place.*

SORY, *s. m.* [espèce de terre ou pierre vitriolique qui se tire des mines de Chypre, de la Libye et d'Égypte] *sory; terra vitriolica cinerea.*

SOT, TE (sŏ, sŏt), *adj.* [stupide, grossier, sans esprit et sans jugement; ridicule, niais, imbécile] *silly, simple, foolish, dull, foppish, idle; witless, impertinent.* Un — animal, *a silly or foolish creature, a foolish blockhead.* Il n'est pas si — qu'il le paraît, *he is not so silly, he is not such a fool as he appears to be.* Un — livre, *a silly book.* Une —te affaire [fâcheuse, embarrassante], *a scurvy or plaguing business.* Le voilà bien — [embarrassé, confus], *he is looking rather foolish now.* Il est resté —, tout —, *he looked somewhat foolish, rather foolish.* Je me trouvai bien — à la vue de ce nouvel obstacle, *I was confounded at sight of this new obstacle.* (Prov.) : A —te demande —te réponse ou point de réponse, *a silly question needs no answer.*

[*Sot* usually precedes, when modified by an adv. follows the noun : *voilà un homme bien sot*, *voilà une femme bien sotte*, *un discours bien sot*.]

Sot, *s. m.* *a silly man or fellow, a simpleton, a fool, a dolt, a sot, a blockhead, booby, looby, loggerhead, coxcomb, ninny, ninny-hammer, dunce, wise-acre.* Un — glorieux, *a proud or vain-glorious coxcomb.* Un — est celui qui n'a pas même ce qu'il faut d'esprit pour être fat, *a blockhead is one without wit enough to be a coxcomb.* Quelque — le dirait, le ferait, s'y fierait, *one must be a confounded fool to do or believe so; who the deuce could be such an ass or such a fool.* C'est un — en trois lettres [se dit d'un homme absolument bête], *he is a most ignorant, stupid fellow, in plain English.* (Prov.)

SOT-L'Y-LAISSE, *s. m.* [morceau très-délicat qui se trouve au-dessus du croupion d'une volaille] *tidbit.* Il a soin de prendre pour lui tous les sot-l'y-laisse, *he takes care to reserve all the tidbits for himself.*

SOTIE, *s. f.* [nom des anciennes farces du théâtre français dans sa naissance] *farce.*

SOTTE, *s. f.* *a silly woman or creature, a simpleton, a foolish creature, a fool.*

SOTTEMENT (sŏt-mân), *adv.* [d'une sotte façon, imprudemment, ridiculement, impertinemment, mal à propos] *sillily, simply, foolishly, senselessly, sottishly.*

[*Sottement* may come between the auxil. and the verb.]

SOTTISE (sŏ-tîz), *s. f.* [qualité de celui qui est sot] *sottishness, silliness, folly.* La — de cet homme est inconcevable, *the silliness of that man is inconceivable.* C'est — à vous que de vous imaginer que, etc., *'tis a folly in you to imagine that, etc.* ‖ Sottise [action sotte et impertinente; discours impertinent, impertinence], *folly, silliness, a silly thing, a foolish trick, nonsense, foppery, foolishness, trifle.* La — de la plupart des mères est de croire leurs enfants très-jolis, *it is the folly, the weakness of the greater part of mothers to believe their children very pretty.* Il est d'une grande —, *his foolishness, his silliness is great, he is very silly.* Quelle — que cette idée, que ce discours! *that idea, that discourse is perfect nonsense; how foolish, how silly that idea, that speech is!* Vous avez fait là une grande —, *you have done a very silly thing; you have done very foolishly.* Vous vous êtes attiré toutes ces —s, *you brought all this abuse upon yourself.* Il ne s'occupe qu'à des —s, *he minds nothing but trifles.* ‖ Sottise [parole et action obscène], *obscene, smutty or lewd language, obscenity.* N'écoutez pas ce qu'il veut vous dire, c'est une —, *don't listen to him, he is going to utter some obscenity.* Il est indigne d'un honnête homme de dire des —s devant une femme, *it is unbecoming a gentleman to use indecent language in presence of a woman.*

SOTTISIER (sŏ-tî-ziĕ), *s. m.* [répertoire, recueil de sottises; se dit particulièrement de vaudevilles et d'autres vers libres; il se dit aussi de celui qui débite des sottises] *a collection of loose unconnected pieces, such as songs, epigrams, riddles, etc.* (Fam.)

SOU, *s. m.* [monnaie de compte, la vingtième partie de la livre, valant 5 centimes] *halfpenny, stiver, sol or sou.* Un —, *a halfpenny, a sou.* Deux —s, *a penny.* Vingt —s, *twenty sous.* Un pain d'un

Digitized by Google

—, *a halfpenny loaf.* Pièce de cent —s, *a five franc piece.* [Prov.] : N'avoir pas le — ou un —, n'avoir ni — ni double ou ni — ni maille [n'avoir point d'argent], *to be pennyless, to be moneyless.* [Prov.] : Mettre — sur — [amasser, accumuler en épargnant], *to hoard up.* [Prov.] : Il fait de cent —s quatre livres, et de quatre livres rien [se dit d'un mauvais ménager], *he brings his noble to ninepence, and his ninepence to nothing.* Venir au — la livre [t. de Palais ; être payé à proportion des deniers à partager et de la somme pour laquelle on est créancier], *to be paid so many shillings in the pound.* Avoir un — dans une affaire de finance ou de négoce, y être pour un —, pour deux —s [y avoir un vingtième, un dixième], *to have a twentieth, a tenth share in a business.*

SOUABE, *s. f.* [nom propre d'une grande province d'Allemagne] *Swabia.*

SOUBARBE, *s. f. V.* Sous-Barbe.

SOUBASSEMENT (sôo-bås-mån), *s. m.* [pente que l'on met au bas du lit et qui descend jusqu'à terre] *the bases (of a bed).* ‖ Soubassement d'une colonne [t. d'Architect. ; espèce de piédestal continu qui sert de base à un édifice], *the patten of a column, basement, stereobates, stylobatum.*

SOUBERME, *V.* SOUS-BERME.

SOUBRESAUT (sôo-brè-sô), *s. m.* [saut subit, inopiné et à contre-temps ; contre-coup, secousse, surprise] *start, jolt, shock.* Ce cheval a fait deux ou trois —s qui ont me pensé désarçonner, *that horse gave two or three starts which had well nigh thrown me out of the saddle.* Une voiture rude qui donne des —s, *a rough carriage which gives frequent jolts.* [Fig. et fam.] : Il a eu un terrible —, on lui a donné de rudes —s dans cette affaire, *he had a dreadful shock.*

SOUBRETTE (sôo-brèt), *s. f.* [terme de mépris, pour dire une femme de chambre ; servante, suivante, chambrière] *an abigail, a waiting-woman, chambermaid.* Rôle de —, *part of a duenna.* [Fam.] : Sous de riches habits, elle a toujours l'air et les manières d'une —, *in spite of all her fine clothes she has the air and the manners of a lady's maid, of a servant.*

SOUBREVESTE (sôo-brè-vèst), *s. f.* [sorte de vêtement sans manches à l'usage des mousquetaires du roi] *an upper coat without sleeves.* Il a mon rasque, il a ma —, *he has my helmet and every other article.*

SOUBUSE, *s. f.* [oiseau de proie à longues jambes ; on le nomme faucon à collier] *a kind of buzzard.*

SOUCHE (sôosh), *s. f.* [la partie d'en bas du tronc d'un arbre accompagnée de ses racines et séparée du reste de l'arbre] *stump.* Il se tient là comme une —, *he stands stock still.* Mais à tous mes discours tu fus comme une —, *but you were like a post to all I said.* C'est une —, une vraie — [fig. et fam. ; il est stupide et sans esprit], *he is a blockhead.* ‖ Souche [en parlant de Généalogies ; celui d'où sort une génération ; source, origine], *stock.* Faire — [commencer une branche dans une généalogie, être le premier d'une suite de descendants], *to be the first of a branch.* De tous les enfants de saint Louis, il n'y en a eu que deux qui aient fait —, *of all the children of St Lewis, two only were the heads of branches.* Succéder par —s [par représentation], *to represent the stock in a succession.* ‖ Souche de cheminée [t. de Bâtiments ; assemblage de plusieurs tuyaux qui s'élèvent au-dessus du comble], *a stock of chimneys.* ‖ Souche d'enclume, *an anvil-block.*

SOUCHET, *s. m.* [sorte de pierre de taille très-inférieure] *a kind of free-stone and the worst part of it ; rubbish.* ‖ Souchet [sorte de jonc], *cyperus.* — long odorant, *cyperus longus odoratus.* — rond du Levant, *cyperus rotundus Orientalis.* — de l'Amérique ou racine de Sainte-Hélène, *cyperus Americanus.* — sultan ou sucré, *trasi Italorum.* — des Indes [curcuma ou safran des Indes, terre mérite], *the Indian round cyperus.*

SOUCHETAGE, *s. m.* [compte de la marque des bois de futaie qu'on peut abattre] *count of the stumps.*

SOUCHETEUR, *s. m.* [expert nommé pour assister au souchetage] *a sort of surveyor.*

SOUCHEVER, *v. a.* [ôter dans une carrière la pierre nommée souchet] *to clear off the rubbish.*

SOUCHEVEUR, *s. m.* [ouvrier qui travaille à ôter le souchet] *a quarry-man.*

SOUCI (sôo-si), *s. m.* [fleur jaune qui a une odeur forte] *marygold.* [Sous ce nom on distingue plusieurs espèces de plantes] : *calendula or marygold.* — de jardin, *garden marygold, caltha vulgaris.* — des champs ou marguerite jaune, *wild marygold, chrysanthemum segetum vulgare folio glauco.* — des vignes ou — sauvage, *caltha arvensis.* — d'eau ou de marais, *caltha palustris aut populago.* [Prov.] : Être jaune comme un souci [avoir le visage extrêmement jaune], *to be as yellow as saffron.*

Souci, Soulci ou Pou, *s. m.* [le plus petit des oiseaux, espèce de petit roitelet, variété de souci] *avis calendula, golden-crested wren.*

Souci-Ficoïde, *s. m.* [genre de plante exotique, espèce de ficoïde] *fig-marygold.* ‖ Souci [soin accompagné d'inquiétude], *care, solicitude, anxiety, carefulness, thoughtfulness, trouble.* Sans —, *without care, free from care.* Cette affaire lui donne bien du —, *that business has caused him a great deal of anxiety, has given him a great deal of uneasiness.* [Fam.] : C'est là le moindre de mes —s [se dit en parlant d'une chose dont on ne se met nullement en peine], *that is my least concern.* [Fam.] : C'est un sans-souci, un gaillard sans — [se dit d'un homme qui ne se tourmente de rien et que rien n'empêche de se divertir], *he is a boy without care.*

SOUCIE, *s. m.* [espèce de petit moineau sauvage dont les sourcils sont ornés de plumes noires ; il a sur le sommet de la tête une crête de plumes dorées] *trochilus, golden-crested wren.*

se SOUCIER (sè-sôo-si-å), souciant, soucié, *v. r.* [se mettre en peine de quelque chose, faire cas de quelque chose ; être touché, s'intéresser, estimer] *to care, to mind, to have a respect for, to matter, to regard, to tend.* Il se soucie peu de ses parents, *he cares but little about his relations, cares little for his relations.* Il se soucie peu de conserver ses amis, *he does not much care about keeping up his acquaintances.* Il ne s'en soucie guère, *he cares little for it.* Il ne se soucie de rien, de personne, *he cares for nothing, for nobody.* Je ne me soucie point de cet homme-là, *I don't much care about that man.* Je me soucie bien de cet homme-là, qu'ai-je besoin de lui ? *what do I care about that man ; do I stand in need of him ?* Je ne m'en soucie plus [j'en suis dégoûté], *I am off from it ; I am out of conceit with it.* Se — de son honneur, *to care for, to be jealous of one's honour.* Se — des gens de bien, *to have a respect for honest men.*

[*Soucier (se)*, governs the infin. with *de*, when the infin. refers to the subject : *je ne me soucie pas de l'entendre ;* otherwise requires the subj. : *je ne me soucie pas qu'il vienne.*]

SOUCIEU-X, SE (sôo-siêo, siêuz), *adj.* [inquiet, pensif, morne, qui marque du souci ; chagrin, agité, troublé] *gloomy, cloudy, moody, careful, morose.* Air —, mine, —se, *a gloomy, cloudy look or countenance.*

[*Soucieux* usually follows the noun.]

SOUCOUPE (sôo-kôop), *s. f.* [petite assiette qu'on met sur une tasse propre à prendre du café, du thé, etc.] *saucer.* Verser son café dans sa —, *to pour out one's coffee into a saucer.* ‖ Soucoupe [espèce d'assiette qui a un pied, sur laquelle on met ordinairement les verres, etc.], *salver.*

SOUDAIN, E (sôo-din, dên), *adj.* [subit, prompt, inopiné, imprévu] *sudden, coming unexpectedly, unexpected, unlooked for.* Départ —, *sudden departure.* Mort —e, *sudden death.*

[*Soudain* usually follows, may precede the noun : *une soudaine horreur ;* emphatic so placed.]

Soudain, *adv.* [dans le même instant, aussitôt après ; son plus grand usage est dans la poésie] *forthwith, presently, suddenly, on a sudden.* — chacun se signe et se prosterne, *every one of them fell immediately a-crossing and prostrating themselves.*

SOUDAINEMENT (sôo-dên-mån), *adv.* [subitement, tout à coup] *suddenly,* on or *of a sudden, upon a sudden.*

[*Soudainement* follows the verb.]

SOUDAINETÉ, *s. f.* [qualité de ce qui est soudain] *suddenness.* (Little used.)

SOUDAN, *s. m.* [sorte de souverain mahométan] *soldan* or *sultan.*

SOUDARD (sôo-dår), *s. m.* [officier qui a longtemps servi à la guerre] *an old weather-beaten soldier.* (Obsol.)

SOUDE (sôod), *s. f.* [cendre de la plante nommée kali, qui sert à faire du verre, à composer le savon et à blanchir le linge dans les lessives] *kali.* ‖ Soude [plante qui sert à faire la pierre de soude], *soda, kali, glass-wort.* — salicor, *kali majus cochleato semine.* — salsovie ou marie épineuse, *kali spinosum.* La grande — ou marie vulgaire, *kali geniculatum majus.* — blanche [on appelle ainsi la cendre de roquette calcinée et le natron], *alkali salt.* — de Cherbourg [se tire du varec], *alkali (extracted from the sea-weed at Cherbourg).*

SOUDER (sôo-då), soudant, soudé, *v. a.* [joindre des pièces de métal ensemble ; attacher, unir, amalgamer, cimenter] *to solder.* Chaud à —, *welding heat.* ‖ Souder un compte [t. de Finance ; terminer un compte ; calculer, clore, solder], *to balance or make up an account ; to settle accounts.*

SOUDEUR, *s. m.* [qui soude] *solderer.*

SOUDIVISER ou SOUS-DIVISER, *v. a. V.* Subdiviser.

SOUDOIR, *s. m.* [fer qui sert à souder] *soldering-iron.*

SOUDOYER (sôo-dwå-yå), soudoyant, soudoyé, *v. a.* [entretenir des gens de guerre ; payer, tenir à ses gages] *to keep soldiers in pay.* (Nearly obsol.)

SOUDRE (sôodr), *v. a.* — un problème, un argument [t. didactique ; on dit à présent : résoudre, répondre ; expliquer, éclaircir une difficulté], *to solve or resolve a problem or argument.* (Obsol.)

SOUDRILLE (sôo-dril), *s. m.* [se dit, par mépris, pour signifier un soldat libertin, fripon] *a rascally, pilfering soldier.* (Fam. and little used.)

SOUDURE (sôo-dür), *s. f.* [composition de plomb et d'étain qui sert à souder des pièces de métal ; liaison, ciment, colle] *solder.* — d'étain, *soft solder,* — à huit [qui a un huitième de cuivre sur sept parties d'argent], *solder of eight.* — à six [qui a un sixième de cuivre], *of six.* — au quart [celle où il entre une quatrième partie de cuivre], *solder with a fourth of brass.* — au tiers [où il y a deux tiers d'argent], *solder of three.* ‖ Soudure [action de souder, le travail de celui qui soude], *soldering, brazing.* ‖ Soudure [l'endroit où les deux pièces de métal sont soudées], *soldering.*

SOUE, *s. f.* [toit à porc] *a pig-sty.*

SOUFFERT, E, *part.* de Souffrir ; *suffered, etc.*

SOUFFLAGE (sôo-flåz), *s. m.* [l'art de souffler le verre, l'action de celui qui souffle] *the art of blowing glass, the blowing it.*

Soufflage, *s. m.* [renfoncement de planches qu'on donne à un vaisseau] *sheathing* or *furring of a ship, doubling of a ship or covering her side with new wales and planks ; the new-planking of a ship* or *giving her a new skin after the old planks are ripped off.*

SOUFFLE (sôofl), *s. m.* [vent que l'on fait en poussant de l'air par la bouche avec force] *blowing, blast, breath, puff.* Le — ne suffit pas pour éteindre cette torche, *a blast, a puff is not sufficient to extinguish that torch.* Il vous renverserait d'un —, *he could blow you down with a blast.* ‖ Souffle [la simple respiration, *V.* Haleine], *breath.* Il n'a plus qu'un — de vie [en parlant d'un homme extrêmement faible], *he is at his last puff.* ‖ Souffle [médiocre agitation de l'air causée par le vent ; zéphyr], *blast, breath, whiff.* Il ne fait pas un — de vent, *there is not the least breath of wind.* ‖ Souffle [fig. ; inspiration, influence], *blast, inspiration, breath.* Le poëte semblait être animé d'un — divin, *the poet seemed to be animated with a divine inspiration, with a divine afflatus.* Le — empoisonné de la haine, *the poisonous breath, blast of hatred.*

SOUFFLER (sôo-flå), soufflant, soufflé, *v. n.* [faire du vent en poussant l'air par la bouche avec force ; se dit de tout ce qui pousse l'air avec force] *to blow.* — dans ses doigts, *to blow one's fingers.* Le vent lui soufflait au nez, *the wind blew in his face.* — au visage de quelqu'un, *to blow in the face of one.* Le Saint-Esprit souffle où il veut [en termes de l'Écriture ; Dieu communique ses grâces à qui il lui plaît], *the Spirit of God blows where he pleases.* ‖ Souffler [respirer avec effort], *to blow, to pant, to breathe thick and short, to puff and blow.* Dès que j'ai monté cinq ou six degrés, je souffle comme un bœuf, *when I have gone up five or six steps, I puff and blow like a broken-winded horse.* ‖ Souffler [ouvrir la bouche pour faire des plaintes, des remontrances], *to breathe, to complain, to object, to open one's mouth, to speak a word.* Demandez, je n'ai pas soufflé, *ask any body, I did not so much as breathe.* Il n'oserait —, *he dares not complain.* Il faut que je souffre tout sans que j'ose —, *I must bear all, and not complain, not open my mouth or speak a word.* (Fam.) Sans qu'on en souffle [sans qu'on en dise mot], *and not a word said of it, and no notice taken.* ‖ Souffler aux oreilles de quelqu'un [fig. ; lui inspirer, lui vouloir persuader de méchantes choses], *to whisper or buzz a thing in one's ears, to*

Digitized by Google

prompt him to it, to put him upon it. Les flatteurs lui soufflent sans cesse aux oreilles, *flatterers are continually whispering in his ears.* Qui vous a soufflé cela? *who prompted you to that? who put you upon it?* — au poil [expression usitée parmi les Maréchaux, dans le cas d'une suppuration dans la partie intérieure du sabot, et lorsque la matière supprurée reflue et se fait jour à la couronne], *to break out.* ‖ Souffler [chercher la pierre philosophale], *to seek the philosopher's stone.* Il a dépensé tout son bien à —, *he spent all his substance in search of the philosopher's stone.*

Souffler, *v. a.* [souffler sur une chose pour l'allumer, pour l'éteindre, pour l'ôter du lieu où elle était] *to blow.* — le feu, *to blow the fire.* — une chandelle, *to blow out a candle.* — de la poussière, *to blow off dust.* — un veau [l'enfler en soufflant entre la chair et le cuir], *to blow veal.* — la verre, l'émail [façonner quelque ouvrage de verre, d'émail, en soufflant dans un tuyau au bout duquel est la matière que l'on travaille], *to blow glass, enamel.* — la discorde, le feu de la discorde [fig.], *to blow the coals, to sow dissension.* — le chaud et le froid [louer et blâmer une même chose, parler pour et contre une personne], *to blow hot and cold.* (Pop.) ‖ Souffler quelqu'un [lui lire ou dire bas les endroits où la mémoire lui manque], *to prompt one, to whisper him what he is to speak.* — un comédien, *to prompt a player.* — l'orgue [donner du vent aux tuyaux des orgues par le moyen des soufflets], *to blow an organ.* ‖ Souffler à quelqu'un un emploi, une charge, etc. [fig.; lui enlever un emploi auquel il s'attendait], *to deprive one of a place, to chouse him out of it, to trip up his heels.* — une dame [l'ôter à quelqu'un avec qui l'on joue, parce qu'il ne s'en est pas servi pour prendre une autre dame qui était en prise], *to blow a man.* Je vous souffle, *I blow you.* Ce médecin-là m'a soufflé bien des testaments, *that doctor has choused me out of a great many jobs.* — un exploit [façon de parler dont on se sert pour exprimer la friponnerie d'un sergent, lorsqu'il fait paraître qu'il a donné un exploit à un homme quoiqu'il ne l'ait pas donné], *to boast of an exploit.* ‖ Souffler le poil à un lièvre [phrase de Chasse; pour dire qu'un chien a presque appuyé le museau dessus et qu'il l'a manqué], *to miss a hare after touching it with the snout.* ‖ Souffler un vaisseau [phrase de Marine; le revêtir par dehors de nouvelles planches], *to sheath a ship; to double a ship when too crank, with new planks and wales.* — les canons, *to scale the guns.*

SOUFFLERIE, *s. f.* [l'ensemble de soufflets de l'orgue] *bellows-work, bellows.* La — de cet orgue a besoin d'être raccommodée, *the bellows of that organ stand in need of repair.*

SOUFFLET (sôo-flè), *s. m.* [instrument servant à souffler, à faire du vent] *bellows, a pair of bellows.* Prenez ce — et rallumez le feu, *take the bellows and blow up that fire.* — de forge, *a smith's bellows.* — d'orgue, *the bellows of an organ.* ‖ Soufflet [petite calèche dont le dessus se replie en manière de soufflet], *calash.* ‖ Soufflet [coup du plat ou du revers de la main sur la joue; affront, opprobre, insulte, outrage], *a box on the ear, buffet, cuff, slap.* Donner, appliquer un — à quelqu'un, *to give one a box on the ear.* Il a reçu un vilain —, on lui a donné un vilain — [fig. et fam.; se dit d'un homme à qui il arrive quelque dommage, quelque échec dans sa fortune par quelque intrigue de cour], *he has had a sad balk, he has been disappointed sadly; he has met with a terrible rebuff, etc.* Donner un — à Ronsard [fam.; faire une faute grossière contre la grammaire française], *to break Priscian's head (to make a fault of grammar in speaking French).*

SOUFFLETADE, *s. f.* [soufflets déchargés coup sur coup] *repeated slapping on the face.* (Little used.)

SOUFFLETER (sôofl-tâ), souffletant, souffleté, *v. a.* [donner des soufflets à quelqu'un] *to box, drub, to cuff.* Il faudrait — ce fripon-là, *you should give that rascal a sound drubbing.* On le souffleta ou il fut souffleté comme il faut, *they boxed his ears for him.*

SOUFFLETEUR (sôo-flè-tèur), *s. m.* [qui soufflète] *person that slaps another's face, a slapper.*

SOUFFLEU-R, SE (sôo-flèur, flèuz), *s. m. et f.* [celui, celle qui souffle; qui souffle comme ayant peine à respirer] *blower, puffer.* C'est un — perpétuel, *he puffs and blows for ever.* — d'orgue [celui qui fait aller les soufflets de l'orgue], *organ-blower.* ‖ Souffleur [celui qui, étant derrière une personne qui parle en public, lui suggère les endroits où la mémoire viendrait à lui manquer], *prompter, whisperer.* ‖ Souffleur [celui qui cherche la pierre philosophale], *one that is in search of the philosopher's stone.* C'est un mauvais métier que celui de —, on s'y ruine toujours, *the search of the philosopher's stone is an unprofitable business, and he who follows it is sure to be ruined in the end.* Voilà un importun — [il souffle continuellement le feu], *he never ceases blowing.* ‖ Souffleur [poisson cétacé ou du genre de la baleine, ayant deux ouvertures sur la tête pour rejeter l'eau, comme le marsouin, le dauphin, etc.], *spouting-fish, cetaceous fish.* Cheval — [celui dont le flanc n'est pas agité au delà de ce qu'il doit être quand l'animal a couru, mais qui souffle extraordinairement en courant; en ce sens il est adjectif], *panting horse.*

SOUFFLURE, *s. f.* [t. de Fond.; cavité qui se trouve dans l'épaisseur d'un ouvrage de fonte] *flaw, bubble.*

SOUFFRABLE, *adj.* [soutenable, supportable] *sufferable.*

SOUFFRANCE (sôo-frâns), *s. f.* [douleur, peine] *suffering, pain, trouble, affliction, passion, torment, cross.* Cruelle —, *cruel suffering.* Extrême —, *extreme suffering.* Les —s de notre Seigneur, des martyrs, *the sufferings of our Saviour, of the martyre.* ‖ Souffrance [tolérance], *toleration, connivance.* La — du mal, des injures, *the toleration of evil, of injuries.*

SOUFFRANT, E (sôo-frân, frânt), *adj. v.* [qui souffre] *suffering, in pain.* La partie —e, *the part of the body which is afflicted.* Je suis dans cette affaire la partie —e, *I am in that business the suffering party.* ‖ Souffrant [patient, endurant], *suffering, patient, that can endure.* Il n'est pas d'une humeur —e, *he is not of a very patient, of a very enduring temper.*

[*Souffrant* follows the noun.]

SOUFFRE-DOULEUR (sôo-frè-dôo-lèur), *s.* [personne qu'on n'épargne point et qu'on expose à toute sorte de fatigues; se dit d'un cheval et même de quelques meubles dans le même sens] *a drudge.* Ce valet est le — de la maison, *that man is the drudge of the family.* [Il se dit aussi d'une personne continuellement exposée aux plaisanteries, aux malices des autres]: Cet homme est leur —, *that man is their butt.* Cet écolier est le — de ses camarades, *that boy is the butt of his companions.* (Fam.)

SOUFFRETÉ, *s. f.* [indigence, disette, pauvreté] *distress.* (Obsol.)

SOUFFRETEU-X, SE (sôo-frè-tèu, tèuz), *adj.* [qui souffre de la pauvreté, misérable, malheureux] *distressed, one who is in distress, needy, poor, miserable.* Un vieillard —, *a distressed, a poor, a needy old man.* ‖ Souffreteux [se dit aussi d'une personne qui éprouve momentanément quelque douleur, quelque malaise]: Je suis tout — aujourd'hui, *I feel indisposed; I feel ill at ease to-day.* (Familiar.)

SOUFFRIR (sôo-frîr), souffrant, souffert; je souffre, je souffris, *v. a. et n.* [endurer, pâtir, endurer de la douleur] *to suffer, to bear, to endure, to abide, to undergo, to weather out, to sustain, to stand.* — les tourments, la mort, les injures, la faim, la soif, etc., *to suffer, to endure tortures, death, injuries, hunger, thirst, etc.* — la douleur, de la douleur, *to suffer or endure pain, to be in pain or full of pain, to be in misery.* — comme un damné, une damnée, *to be in the greatest torture.* — de la tête, — du pied [sentir de la douleur à la tête, etc.], *to feel a pain in one's head or foot.* L'armée a beaucoup souffert dans sa marche, faute de provisions, *the army suffered a great deal on its march for want of provisions.* — de quelqu'un [endurer de lui des choses qui déplaisent], *to bear of one.* — la fatigue, *to bear hardship or fatigue.* — un siége [le soutenir], *to stand a siege.* — un assaut, *to stand an assault.* — un affront, *to brook or put up with an affront.* Je souffre de vous voir dans cette situation, *it grieves me to see you in that situation.* Il a cessé de — [il est mort], *he has ceased to suffer.* Sa lenteur me fait — mort et passion [m'impatiente], *his slowness frets me to death or puts me out of all manner of patience.* Les blés ont beaucoup souffert [ont été maltraités par le mauvais temps], *the corn has suffered greatly or is very much damaged.* Je ne saurais — cet homme-là [j'ai de l'aversion pour lui], *I cannot abide or endure that man.* Une poutre, une muraille qui souffre [qui est trop chargée], *a beam or wall that is over-charged.* Le papier souffre tout [on écrit sur le papier tout ce qu'on veut, vrai ou faux], *one may put any thing on paper.* (Prov.) ‖ Souffrir [tolérer, n'empêcher pas, quoiqu'on le puisse], *to tolerate, to wink or connive at, to suffer, to bear with.* — toute sorte de religions, *to tolerate all religions.* — des abus, *to suffer abuses, to wink or connive at them.* — les défauts de quelqu'un, *to bear with one's faults or defects.* Il souffre tout à ses enfants, *he is too indulgent to his children.* Pourquoi souffrez-vous cela? *why do you tolerate, suffer, bear that?* ‖ Souffrir [permettre, consentir], *to permit, to suffer, to give leave, to let, to deign, to allow, to indulge, to put up with.* Souffrez que je vous dise, *give me leave to tell you.* Je ne souffrirai pas que vous me parliez découvert, *I won't suffer you to speak uncovered.* ‖ Souffrir [admettre, recevoir, être susceptible; ne se dit que des choses], *to admit of, to be liable to.* Cela ne souffre point de retardement, *that admits of no delay.* Cela souffre différentes explications, *that admits of or is liable to several interpretations.*

SOUFRE (sôofr), *s. m.* [minéral non métallique sec, friable, et de couleur jaune, qui brûle avec une flamme bleue, et qui exhale en brûlant une odeur forte et pénétrante] *brimstone, sulphur.* Fleur de —, *flour of brimstone.* Odeur de —, *the smell of brimstone.* Cette allumette n'a pas assez de —, *that match has not enough brimstone.* Le — se trouve dans les terrains volcanisés, *brimstone, sulphur is found in volcanic earths.* — en masse [soufre fondu dans des vases de fer, et dont on fait des masses], *stone-brimstone.* ‖ Soufre [l'un des trois principes de la Chimie], *sulphur.* — vif au naturel, *native sulphur.* ‖ Soufre végétal [poussière que répandent les étamines de la fleur de la mousse rampante à massue], *lycopodium, club-moss.*

SOUFRER (sôo-frâ), soufrant, soufré; je soufre, je soufrai, *v. a.* [enduire, frotter de soufre] *to do over with brimstone, to dip in brimstone.* — du vin [donner l'odeur du soufre au tonneau où on le met], *to burn brimstone in a vessel which is to be filled with wine, to sulphurate wine, to brimstone it.* — de la toile de soie, des bas de soie, de la toile d'ortie [la passer à la vapeur du soufre], *to sulphur.*

SOUFRIÈRE, *s. f.* [lieu d'où l'on tire le soufre] *sulphur-mine.*

SOUFROIR, *s. m.* [petite étuve bien close pour y blanchir la laine par la vapeur du soufre] *sulphuring-stove.*

SOUGARDE (sôo-gârd), *s. f.* *V.* Sous-garde.

SOUGORGE (sôo-gôrs), *s. f.* *V.* Sous-gorge.

SOUHAIT (sôo-è), *s. m.* [désir, mouvement de la volonté vers un bien qu'on n'a pas; envie, empressement, appétit] *wish, desire.* — ardent, *an ardent desire.* — vain, inutile, imprudent, téméraire, *a vain, useless, imprudent, rash wish.* Former, faire des —s, *to form wishes.* Il est parvenu au terme, au comble de ses —s, *his utmost wishes are accomplished.*

À Souhait, *adv.* [selon ses désirs] *according to one's desire, as one would have it.* Alors nous avions tout à —, *then we had every thing we could wish for.* Tout lui vient à —, tout lui arrive à —, *every thing falls out as he would have it; he has the world in a string.*

SOUHAITABLE (sôo-è-tâbl), *adj.* [désirable] *desirable, to be wished for or desired.* C'est la chose du monde la plus —, *it is the most desirable thing in the world; of all things that is the most to be wished for, most to be desired.*

SOUHAITER (sôo-è-tâ), souhaitant, souhaité; je souhaite, je souhaitai, *v. n.* [désirer] *to wish, to have a strong desire, to long for.* Je vous souhaite le bonjour, la bonne année, *I wish you good day, happy new year.* Il souhaite de venir, et que j'aille le remplacer, *he wishes to come home, and desires strongly I should go and take his place.* Je vous souhaite toute sorte de bien, toute sorte de prospérités, *I wish you well all manner of prosperity; I wish you all happiness.* — les richesses, — d'être riche, *to wish or long for riches.* Il souhaite que cela se fasse, *he wishes that may be done.* Je souhaiterais pouvoir vous obliger, *I wish I could oblige you.* Il serait à — que, etc., *it is to be wished that, etc.* Que souhaitez-vous? *what will you be pleased to have?* Avoir tout ce qu'on souhaite, *to have every thing one can wish for.* *V.* Vouloir.

[*Souhaiter* governs the infin. with or without *de*, when the action is confined to the subject: *je souhaiterais de pouvoir, je*

Digitized by Google

souhaiterais pouvoir vous obliger; otherwise, requires the subjunctive *je souhaite qu'il vienne*.]

SOUILLARD, *s. m.* [t. de Charpentier; pièces de bois assemblées sur des pieux entre les piles d'un pont] *plate.*

SOUILLE, *s. f.* [lieu bourbeux où se vautre le sanglier] *bog, soil.* || SOUILLE [t. de Mar.; enfoncement d'un vaisseau dans la vase], *the bed of a ship, the impression made by her bottom on the mud (after having lain aground during the ebb-tide).*

SOUILLER (sôo-lâ), souillant, souillé, *v. a.* [gâter, salir, couvrir d'ordure; tacher, déshonorer] *to dirty, to stain, to blemish, to sully, to soil, to spot, to contaminate.* — ses habits, ses mains, *to dirty one's clothes, one's hands.* (Il s'emploie plus ordinairement au figuré.) — ses mains du sang innocent [faire mourir un innocent], *to imbrue one's hands in innocent blood.* — le lit nuptial, la couche nuptiale [commettre un adultère], *to defile the marriage-bed.* — sa conscience, son honneur, etc., *to defile, pollute or stain one's conscience or honour.* Se — [t. de chasse, en parlant du sanglier], *to wallow in the soil.*

SOUILLON (sôo-lon), *s. m.* et *f.* [qui tache, qui graisse ses habits; ne se dit guère que des enfants et surtout des filles] *a young or little sloven, a young or little slut.* — de cuisine, une — [servante qui est employée à laver la vaisselle et à d'autres bas services], *a scullion-wench, one who does the drudgery of the house.* (Fam.)

SOUILLURE (sôo-lûr), *s. f.* [tache, saleté sur quelque chose; salissure; n'est guère d'usage au propre] *spot, stain, filth, filthiness, blot, impurity, contamination, pollution, defilement.* Sans —, *without spot, without stain.* La — du peché, de l'âme, *the impurity of sin, of the soul.* C'est une — à son honneur, à sa réputation, *'tis a blot in his scutcheon.* —s légales [parmi les Juifs; l'impureté contractée soit par de certaines maladies, soit par de certains accidents qui rendent immonde], *legal impurities.*

SOÛL, E (sôo, sôol), *adj.* [pleinement repu, extrêmement rassasié] *full, glutted.* — à crever, *ready to burst with eating.* (Little used in this sense.) || SOÛL [ivre, plein de vin, d'eau-de-vie, etc.], *drunk, fuddled, tipsy.* Cet homme est toujours —, *that man is always drunk, always tipsy.* Cette femme est —e dès le matin, *that woman has been drunk since morning.* — comme une grive, *as drunk as a lord.* (Prov.) || SOÛL [qui a du dégoût de quelque chose; qui en est rebuté, ennuyé], *glutted, cloyed, satiated, surfeited, sick, wearied.* Je suis — de perdrix, *I am cloyed, glutted or surfeited with partridges.* Il est — de musique, de vers [il en est rebuté, ennuyé], *he is surfeited with music, verses.* Je suis si — de cet homme-là, que je ne puis plus le souffrir, *I am so sick of that man that I cannot endure him any longer.* (Nearly obsolete.)

[*Soûl* follows the noun.]

SOÛL, *s. m.* [se construit avec les articles possessifs mon, ton, son, etc., pour dire autant qu'il suffit] *one's fill, one's belly-full.* Boire et manger son —, *to eat and drink one's belly-full.* Les pauvres gens ne mangent pas à demi leur —, *poor people dont eat half their full, dont get half a belly-full.* Si vous aimez les procès, il vous en donnera tout le —, tout votre —, *if you are fond of lawsuits, he'll give you your fill of them, your belly-full of them.* Il a dormi tout son —, *he has had a belly-full of sleep.* Laissez crier cet enfant tout son —, *let that child cry his full.*

SOULAGEANT, E, *adj.* [qui soulage] *easing, comfortable, relevant.*

SOULAGEMENT (sôo-lâz-mân), *s. m.* [diminution du mal, de douleur; adoucissement de peine ou de corps ou d'esprit] *relief, ease, alleviation, comfort, remedy, solace, help, succour.* Grand —, *great relief.* Donner, apporter, recevoir —, *to give, to bring, to receive relief.* Il a reçu, éprouvé beaucoup de — de ce remède, *he received, felt great relief from that remedy.* C'est un — à ses peines, *'tis an alleviation of his pains.*

SOULAGER (sôo-lâ-zâ), soulageant, soulagé, *v. a.* [ôter une partie d'un fardeau; aider, assister, secourir, décharger, alléger] *to ease, to lighten, to disburden, to unburden.* — une poutre, un plancher [diminuer une partie de la charge], *to ease a beam, a floor.* — un vaisseau dans une tempête [jeter à la mer une partie de sa plus grosse charge], *to lighten a ship in a storm.* || SOULAGER [diminuer et adoucir le travail, la peine, le mal, la douleur de quelqu'un], *to allay, to alleviate, to abate, to ease, to assist, to be of assistance, to comfort, to relieve, to give relief, to unburden.* — le mal, la douleur, la misère, *to alleviate the pain, grief, misery.* Rien ne soulage plus les magistrats, *nothing is a greater relief to the magistrates.* Il a un commis qui le soulage beaucoup, *he has a clerk who assists him greatly, who is of great assistance to him.* [Avec le pron. pers.]: Il avait un emploi qui l'accablait, il a pris deux commis pour se —, *his employment was too hard for him to manage, so he took two clerks to assist him.*

SOÛLANT, E (sôo-lânt, lânt), *adj. v.* [qui soûle, qui rassasie] *filling, cloying.* (Vulgar and obsol.)

SOULAS (sôo-lâ), *s. m.* [joie, plaisir, contentement, satisfaction, divertissement] *solace, comfort.* (Obsol.)

SOULCI ou POU, *s. m.* *V.* SOUCI.

SOÛLER (sôo-lâ), soûlant, soûlé, *v. a.* [rassasier avec excès] *to fill, to glut, to satiate, to give one his fill or his belly-full, to surfeit, to cloy, to gorge.* Se —, *to glut, to satiate, to surfeit, one's self.* S'il aime les perdrix, il trouvera de quoi s'en —, *if he loves partridges, he will get his belly-full of them.* (Vulgar.) || SOÛLER [enivrer], *to fuddle, to make drunk.* — ses yeux de sang, de carnage [fig; prendre plaisir à voir répandre le sang], *to glut one's eyes with blood and slaughter.* Se —, *to get drunk or fuddled.* Se — de toutes sortes de plaisirs [fig.; en prendre avec excès], *to riot in all manner of pleasures.*

SOULEUR (sôo-lêur), *s. f.* [frayeur subite, saisissement; crainte, appréhension] *sudden fright.* (Familiar, and little used.)

SOULÈVEMENT (sôo-lèv-mân) de cœur, *s. m.* [mal causé par le dégoût et l'aversion qu'on a pour quelque chose; nausée] *a rising of the stomach.* Cela me donna un — de cœur, *that made my stomach rise.* || SOULÈVEMENT des flots [l'émotion des flots], *the swelling of the waves.* || SOULÈVEMENT [révolte, émotion, sédition, tumulte, mouvement, trouble, émeute, mutinerie], *insurrection, rising, riot, commotion, revolt, sedition, stir, rebellion.* Le — d'une province, *the rising or insurrection of a province.* Cela causa dans la compagnie un — général contre lui [un mouvement d'indignation], *that raised the indignation of the whole company against him.* — des passions, *the stir, the tumult of the passions.*

SOULEVER (sôol-vâ), soulevant, soulevé; je soulève, je soulevai, *v. a.* [élever quelque chose de lourd, et ne lever guère haut] *to lift, to heave up, to raise.* Soulevez-vous un peu [dit-on à un malade qui est couché, pour dire haussez un peu le corps], *raise yourself up a little.* La marée soulève les navires qui sont sur la vase, *the tide sets the ships afloat that are in the mud.* La tempête soulève les flots [les émeut, les agite], *the storm raises or tosses the waves.* La mer commence à se —, *the sea begins to swell.* *V.* LEVER. — une question [fig.; la faire naître, la proposer], *to start a question.* || SOULEVER [fig.; révolter, exciter à la rébellion], *to cause an insurrection, to raise or stir up a rebellion.* Il a soulevé toute la province, *he excited the whole province to insurrection; he raised the whole province.* Il souleva le peuple contre les magistrats, *he stirred up the people against the magistrates.* Se —, *to take up arms, to rise up in arms, to revolt, to mutiny.* — les peuples, *to make people rise or rouse.* L'armée se souleva contre le général, *the army revolted against the general.* || SOULEVER [fig.; exciter l'indignation], *to raise the indignation.* Son insolence souleva tout le monde contre lui, *his insolence raised the indignation of every body against him.* Tout le monde s'est soulevé contre la proposition, *every body raised an outcry against the proposal.* Les femmes, indignées de l'outrage fait à leur sexe, soulèvent tout contre la constitution, *the women, provoked at the offront done to their sex, do their utmost against the constitution.*

SOULEVER, *v. a.* [avoir envie de vomir] *to rise.* Le cœur me soulève, *my stomach rises.* Ses flatteries sont si fades qu'elles font — le cœur [fig.], *his flatteries are so nauseous that they are enough to turn one's stomach or to make one spue.*

SOULIER (sôo-liâ), *s. m.* [chaussure qui couvre tout le pied et qui s'attache par-dessus; escarpin] *shoe.* —s d'homme, —s de femme *men's, women's shoes.* Des boucles, des cordons de —s, *shoe-buckles, shoe-ties.* Une paire de —s, *a pair of shoes.* Il n'a pas de —s [fig et fam.; il est fort pauvre], *he has not even shoes; he has not a shoe to his foot.* —s ferrés, *hobnailed shoes.* Il n'est pas digne de délier les cordons de ses —s, *he is very much inferior to him.* (Prov.) Je ne m'en soucie non plus que de mes vieux —s [pour donner à entendre qu'on ne se soucie point du tout de quelque chose], *I am as easy about it as an old shoe.* (Prov.) — d'un ancre, *the shoe of an anchor.*

SOULIER ou SABOT DE NOTRE-DAME, *s. m.* [plante vulnéraire de la classe des orchidées] *calceolus Marianus, Lady's-slipper.*

SOULIGNER (sôo-lî-nlâ), soulignant, souligné, *v. a.* [tirer une ligne sous un mot, sous une ligne d'écriture] *to underline.* On souligne dans un manuscrit ce qui doit être imprimé en italiques, *what is to be printed in italics, is underlined in a manuscript.*

SOULOIR (sôo-lwâr), *v. n.* [avoir coutume; ne s'est guère dit qu'à l'imparfait] *to be wont, to use.* (Obsol.)

SOULTE, *s. f.* [t. de Jurispr.]. *V.* SOUTE.

SOUMETTRE (sôo-mêtr), soumettant, soumis; je soumets, je soumis, *v. a.* [réduire, ranger sous sa puissance, mettre dans un état de dépendance] *to subdue, to submit, to bring under, to bring under subjection.* — sa raison à la foi, *to submit one's reason to faith.* — un ouvrage à la censure, *to submit a work to censure.* César opprima la république romaine et la soumit au pouvoir arbitraire, *Cæsar crushed the Roman republic, and brought it under arbitrary power.* — une chose au jugement de quelqu'un [s'engager à déférer au jugement qu'il en portera], *to submit a thing to one's judgment, to refer it to him.*

SE SOUMETTRE, *v. r.* [obéir, céder, plier, consentir, se rendre, se ranger sous les lois] *to submit, to yield, to be submissive, to stoop, to condescend.* Se — à la volonté de Dieu [y conformer ses actions], *to submit to the will of God.* Se — à quelque chose, à souffrir quelque chose [s'engager, consentir à subir quelque peine], *to submit to a punishment or penalty.* Je me soumets à tout ce qu'il vous plaira; en cas que cela soit, *I submit to whatever you please, in case it is as you say.*

SOUMIS, E, *part.* de Soumettre; [dépendant, sujet, obéissant, respectueux] *submitted, submissive, subject, humble.* Des sujets —, *submissive subjects.* Un air —, *a submissive air.*

SOUMISSION (sôo-mî-sion), *s. f.* [déférence respectueuse; humiliation, condescendance] *submission, obsequiousness, respect, submissiveness, deference.* Avec —, *with submission.* — forcée, *forced submission.* Cette ville a fait sa —, *that town has declared its submission on such and such a day.* A peine le nouveau gouvernement fut-il établi, que les —s lui arrivèrent de toutes parts, *the new government was scarcely established when declarations of submission arrived from all quarters.* Il a toujours eu une grande — pour ses supérieurs, *he always had a great respect for his betters; he always was very submissive or respectful to his betters.* Il aime qu'on lui fasse de grandes —s, *he likes to see others humble themselves before him.* Le roi reçut leurs —s *the king received their humble address.* || SOUMISSION [se dit d'un acte, d'un écrit par lequel on déclare faire une acquisition, ou se charge d'un ouvrage, d'une fourniture, à telles et telles conditions], *a tender.* Vente et adjudication sur —s cachetées, *sale by sealed tenders.* || SOUMISSION [t. de Palais; déclaration que l'on entre dans les engagements prescrits par le jugement], *recognizance.* Il s'est déclaré caution, et il a fait au greffe les —s en tel cas requises, *he has bailed him, and has entered into a recognizance in due form.* || SOUMISSION [t. de Finance], *subscription.* Faire sa — [offrir de payer une certaine somme], *to state the amount of one's subscription, to subscribe.* *V.* SOUSCRIPTION.

SOUMISSIONNAIRE, *s. m.* et *f* [celui ou celle qui fait sa soumission pour quelque marché ou pour quelque payement] *one who makes a tender.* Il y a plusieurs —s pour cette entreprise, *several persons have made tenders for that undertaking.*

SOUMISSIONNER, *v. a.* [t. d'Administ. minist. et des Finances; faire sa soumission pour quelque marché ou pour quelque payement] *to tender, to make a tender.* — pour telle somme, *to make a tender of such and such a sum.* — un marché, *to make a tender of a bargain.*

SOUMOU, *s. f.* [bois de la Chine qui, par sa couleur et ses propriétés, ressemble au bois du Brésil] *soumou.*

SOUN ou SHOUN, *s. m* [t. de Mar.] *a large flat-bottomed ship (used on the rivers of China).*

SOUPAPE (sôo-pâp), *s. f.* [t. de Mécanique; sorte de languette qui se lève dans une pompe pour donner passage à l'eau, et qui se referme pour empêcher que l'eau ne rentre] *valve.* —s du cœur, *the valves of the heart.* || SOUPAPE [ce qui sert dans l'or-

Digitized by Google

gue ou autres instruments semblables pour donner passage au vent et empêcher qu'il ne rentre], *valves.* ‖ Soupape [d'une machine à vapeur], *safety-valve.* ‖ Soupape [tampon de forme conique qui sert dans un réservoir pour boucher le trou par lequel l'eau peut aller dans les canaux], *bung, stopper.*

SOUPÇON (sôop-son), *s. m.* [croyance désavantageuse accompagnée de doute] *suspicion, distrust.* ‖ Soupçon [simple conjecture; incertitude, inquiétude, doute], *suspicion, surmise, conjecture, hint.* Concevoir des —s contre, *to conceive suspicions against.* Le — tombe sur lui, *suspicion falls on him.* Un — de muscade [fig. et fam.], a *little nutmeg.*

SOUPÇONNER (sôop-sô-nâ), soupçonnant, soupçonné; je soupçonne, je soupçonnai, *v. a.* [avoir une croyance désavantageuse accompagnée de doute] *to suspect, to fear, to mistrust, to doubt.* Vous me soupçonnez de vous avoir trahi, *you suspect me to have betrayed you.* Vous soupçonnez que je veux vous tromper, *you suppose that I intend to deceive you.* Il ne soupçonnait pas qu'on voulût le tromper, *he had no suspicion that they meant to cheat him.* ‖ Soupçonner [avoir une simple conjecture; deviner, se douter, conjecturer, se défier, se méfier], *to suspect, to surmise.* — du danger, *to smell a rat.*

[*Soupçonner*, in a neuter sense, requires *que* with the indic. when the phrase is affirmative, *que* with the subj. when neg. or interr.: *vous soupçonnez que je veux vous tromper; il ne soupçonnait pas qu'on voulût le tromper; pouvait-il soupçonner qu'on voulût le tromper.*]

SOUPÇONNEU-X, SE (sôop-sô-nêu, nêuz), *adj.* [défiant, qui soupçonne aisément; méfiant] *suspicious, distrustful, mistrustful, full of suspicions or fears, surmising.*

[*Soupçonneux* follows the noun.]

SOUPE (sôop), *s. f.* [potage, mets fait de bouillon et de tranches de pain] *soup, porridge, pottage.* — aux pois, *pease-soup.* — aux écrevisses [bisque], *craw-fish-soup.* — aux choux, *cabbage-soup.* — au lait, *milk-potage, milk-porridge.* Assiette à —, *a soup plate.* Tailler la — [couper du pain par tranches pour en faire de la soupe], *to slice the bread for soup.* De la main à la bouche se perd souvent la —, *many a slip between the cup and the lip.* (Prov.) Venez manger de ma —, de notre — [venez dîner avec moi], *come and eat a bit of mutton with me or with us; come and dine with me.* Cheval —-de-lait, pigeon —-de-lait [de poil blanc, de plumage blanc tirant sur l'isabelle], *a horse or pigeon of a light grey or silver-grey colour.* ‖ Soupe [tranche de pain coupée fort mince], *sop, a thin slice of bread.* — au perroquet, — au vin, *sop in wine.* Ivre comme une — [fort ivre], *as drunk as a toast.*

SOUPEAU, *s. m.* [t. d'Agricult.; bois qui sert à tenir le soc de la charrue avec l'oreille, et qui est tout au-dessous] *ground-wrist.*

SOUPENTE (sôo-pânt), *s. f.* [retranchement d'ais soutenu en l'air, et pratiqué dans un lieu pour loger des domestiques; entresol, réduit] *a loft (for a servant's bed).* ‖ Soupente [assemblage de plusieurs larges courroies servant à soutenir le corps d'un carrosse], *the main-braces of a coach.*

SOUPER (sôo-pâ), soupant, soupé, *v. n.* [prendre le repas ordinaire du soir] *to sup, to eat one's supper.* Je m'en vais —, *I go to supper.* Se coucher sans —, *to go to bed supperless.* On vous attend à —, *they are waiting supper for you.* Il ne soupe jamais, *he never takes supper.*

Souper ou soupé, *s. m.* [le repas du soir] *supper, refection.* Aller au — [s'entend toujours du souper du roi], *to go to see the king sup or to go to the king's supper.*

SOUPE-SEPT-HEURES, *s. m.* [un homme qui soupe de bonne heure, *et par extension*, un homme retiré qui ne voit personne le soir] *a retired man.* (Little used.)

SOUPESER (sôo-pê-zâ), soupesant, soupesé, *v. a.* [lever un fardeau avec la main, et le soutenir pour juger à peu près combien il pèse] *to weigh, to poise.* Vous croyez que cela n'est pas lourd, soupesez-le un peu pour en juger, *you think that that is not heavy, weigh it a little, feel the weight of it a little in order to judge.*

SOUP-EUR, EUSE, *s. et adj.* [celui, celle qui a l'habitude de souper; dont le principal repas est le souper] *one who likes supper.*

SOUPIÈRE (sôo-piêr), *s. f.* [vase creux à deux anses pour la soupe] *soup-tureen.*

SOUPIR (sôo-pîr), *s. m.* [respiration plus forte et plus longue qu'à l'ordinaire, causée souvent par quelque passion; souffle, gémissement] *sigh, breathing, groan.* Jeter, pousser des —s, *to fetch sighs.* Le dernier — [le dernier moment de la vie], *the last breath or gasp.* Retenir, arrêter, étouffer ses —s, *to keep, to stop, to smother one's sighs.* Recevoir, recueillir les derniers —s de son ami [l'assister jusqu'à la mort], *to close the eyes of a friend.* J'aurai de la reconnaissance jusqu'à mon dernier —, *I shall be grateful to my last breath or gasp.* Rendre le dernier —, les derniers —s [mourir], *to breathe one's last, to breathe one's last sigh, to give up the ghost.* — de Bacchus [un rot], *belch.* ‖ Soupir [t. de Musique; pause du tiers ou du quart d'une mesure; la figure qui marque l'endroit où l'on doit faire un soupir], *minim, sospiro.*

SOUPIRA-IL, UX (sôo-pî-râl, rô), *s. m.* [ouverture pour donner de l'air, du jour à un lieu souterrain] *a vent, an air-hole, a breathing-hole, a vent-hole, a spiracle.*

SOUPIRANT (sôo-pî-rân), *s. m.* [amant, amoureux] *admirer, lover.* Elle a beaucoup de —s, *she has a great many admirers.* (Familiar).

SOUPIRER (sôo-pî-râ), soupirant, soupiré, *v. a.* [pousser des soupirs; gémir, se plaindre; aspirer, prétendre, désirer] *to sigh, to fetch sighs, to suspire.* — de douleur, d'amour, etc., *to sigh for grief, love, etc.* — pour une fille, pour une femme [en être amoureux], *to be in love with a woman.* — après ou pour une chose [la rechercher avec passion], *to gape or pant after a thing, to long for it, to court it.* Vous soupireriez pour cette douce retraite où vous trouvez l'innocence, *you would pant after that sweet retirement where you find innocence.* Cœur qui soupire n'a pas ce qu'il désire, *a heart that sighs has not what it desires.* V. Respirer.

Soupirer, *v. a.* [ne se dit qu'en poésie] *to breathe.* — ses peines, ses douleurs, *to breathe one's pains, grief.* (Poet.)

SOUPIREUR, *s. m.* [celui qui soupire] *one who sighs.* — coquet auprès des femmes, *lover, dangler.* Un — universel, a *general lover.* (Little used.)

SOUPLE (sôopl), *adj.* [flexible, maniable, qui se plie aisément; se dit aussi des personnes et de certains animaux] *supple, pliant, flexible, limber.* Du cuir fort —, *leather very pliant or soft.* Des branches —s, *pliant branches.* Il faut être bien — pour faire de pareils tours, *one would require to be very supple to perform such tricks, such feats.* Bateleur qui a le corps bien souple, *a tumbler very supple in the body.* ‖ Souple [fig.; docile, complaisant, soumis; qui a l'humeur accommodante, l'esprit flexible aux volontés d'autrui], *supple, tractable, complaisant, easy, flexible, pliant, docile.* Un esprit —, *a pliant temper.* Il faut être — à la cour, *a man must be supple or pliant at court.* Il est — comme un gant [prov.; il s'accommode à tout ce qu'on veut], *he is as supple as a glove, he is as pliant as a willow.*

[*Souple* follows the noun.]

SOUPLEMENT, *adv.* [d'une manière souple, avec souplesse] *pliantly, submissively.* (Little used.)

SOUPLESSE (sôo-plês), *s. f.* [flexibilité, facilité à se mouvoir, à se plier] *suppleness, pliantness, flexibility, pliableness, ductileness.* La — de l'osier, *the suppleness, the pliantness of the willow.* La — d'un ressort de carrosse, *the pliability of the spring of a carriage.* Tours de —, *feats of activity.* Il a une — de corps admirable, *he has an admirable flexibility of body.* V. Adresse. ‖ Souplesse [docilité, complaisance, flexibilité aux volontés d'autrui] *suppleness, pliantness, facility, tractableness, compliance.* — dans les affaires, dans le commerce du monde, *pliantness or tractableness in affairs, etc.* Il a beaucoup, il a trop, il n'a pas assez de — dans son caractère, *he has a great deal, he has too much, he has not sufficient suppleness, pliantness of character.* Tours de — [moyens subtils, adroits, cachés, dont on se sert pour arriver à ses fins], *tricks, cunning tricks, fetches, artifice.* Il a fait mille —s, mille tours de — pour supplanter cet homme, *he has had recourse to a thousand tricks, fetches, artifices, to a thousand cunning expedients in order to supplant that man.* ‖ Souplesse [se dit fig., en parlant de l'esprit, du style, de la voix], *versatility.* Il a beaucoup de souplesse dans l'esprit, *he has great versatility of mind.* Il a une grande — de talent, *he has a great versatility of talent.* Son style a de la —, *there is a considerable degree of versatility in his style.* Sa voix a de la —, *there is a degree of flexibility in his voice.*

SOUQUE. V. Souquer.

SOUQUENILLE (sôok-nîl), *s. f.* [sorte de surtout fort long, fait de grosse toile, dont les cochers, etc., se couvrent quand ils pansent leurs chevaux] *a smock-frock.*

SOUQUER, *v. a.* et *n.* [t. d'amarrage] *to stretch, to tighten, to hitch, any seizing or lashing, etc.*

SOUR, *s. m.* [ville et port de la Turquie d'Asie, dans la Syrie] *Sour* ou *Sur.*

SOURCE (sôors), *s. f.* [l'eau qui commence à sourdre d'un endroit pour continuer son cours; l'endroit d'où l'eau sort; fontaine] *source, spring, fountain, fountain-head.* Cette rivière est navigable dès sa —, *that river is navigable from its very source.* — qui ne tarit jamais, *a source, a spring, a fountain that never dries.* Empoisonner une —, *to poison a spring, a fountain.* — intermittente, *an intermittent spring.* ‖ Source [fig.; principe, origine, cause, premier auteur de quelque chose], *source.* La — de tous les biens, *the fountain, the source of all blessings.* Ce fatal événement est la — de tous nos maux, *that fatal event is the source of all our misfortunes.* La vanité est une — inépuisable de ridicules, *vanity is an inexhaustible source of ridicule.* Je tiens cette nouvelle de bonne —, *I have that news from a good source.* Cet historien a puisé aux meilleures —s, *that historian has drawn his materials from the best sources.* Il ne s'arrête ni aux versions, ni aux commentaires, il va droit aux —s, *he trusts neither to translations nor commentaries but goes direct to the source, to the fountain-head.* Un mal qui empoisonne les —s de la vie, *a disease which poisons the sources, the springs of life.* ‖ Source [fig.; des pays qui sont abondants, fertiles en certaines choses, et qui les répandent au dehors], *source.* La Champagne et la Bourgogne sont les —s des bons vins, *Champaign and Burgundy are the sources of good wines, are good wine-countries.* Le Pérou est une — de métaux précieux, *Peru is a source of precious metals, is a country rich in precious metals.*

Source du vent, *s. f.* [t. de Mar.]; *the point of the compass whence the wind blows.*

SOURCICLE ou SOULCICLE, *s. m.* [roitelet huppé] *regulus cristatus, avis calendula, golden-crested wren.*

SOURCIER, *s. m.* [celui qui prétend avoir des moyens particuliers pour découvrir des sources] *a source-finder.*

SOURCIL (sôor-sî), *s. m.* [le poil qui est en manière d'arc au-dessus de l'œil] *eyebrow, brow.* Froncer le —, *to frown, to knit one's brow, to look sour.*

SOURCILI-ER, ÈRE, *adj.* [t. d'Anat.; qui a rapport aux sourcils] *superciliary.* Muscle —, *the superciliary muscle.*

SOURCILLER (sôor-si-llâ), sourcillant, sourcillé, *v. a.* [remuer le sourcil; ne s'emploie ordinairement qu'avec la négative] *to knit the brows, to shrink, to wince.* Cet écolier n'ose pas — devant son maître, *that scholar dares not knit his brows in presence of his master.* Écouter des reproches, un long discours sans —, *to listen to reproaches, to a long discourse without wincing.* Il a entendu cette mauvaise nouvelle sans —, *he heard that piece of bad news without wincing, blanching, altering a muscle.* Il n'a pas sourcillé quand on lui a prononcé son arrêt, *he shrunk not, not a muscle of his face was changed when his sentence was pronounced.* ‖ Sourciller [en parlant de l'eau qui sort du pied des montagnes en petites sources], *to spring.* Cette eau sourcille en différents endroits lorsqu'elle trouve des issues, *this water gushes out in several places.*

SOURCILLEU-X, SE (sôor-si-llêu, llêuz), *adj.* [haut, élevé; inflexible, secret, hautain, arrogant, altier, superbe, orgueilleux] *high, lofty, steep, haughty.* Monts —, montagnes —ses, *lofty mountains.*

[*Sourcilleux* follows the noun.]

SOURCROUTE, *s. f.* [choux marinés à la manière des Allemands] *sour-crout.*

SOURD, E (sôor, sôord), *adj.* et *s.* [qui ne peut ouïr par le défaut de l'organe de l'ouïe] *deaf.* Il est — à mes prières [il est inexorable], *he is deaf to my prayers.* Un —, une —e, *a deaf man or woman.* Frapper comme un sourd [fam.; sans mesure et sans pitié], *to strike hard, to beat immoderately, unmercifully;* also *to knock hard.* Faire le —, faire la —e oreille [ne vouloir pas entendre], *to lend a deaf ear.* Quand on lui parle de cela, il fait la — oreille, *when they talk to him about that, he won't hear or he does not hear of that side.* Il n'est pire —, il n'est point de pire — que celui qui ne veut pas entendre, *none is so deaf as he who will not hear.* (Prov.) Autant vaudrait-il parler à un —, *it would be full as well to speak to a post.* (Prov.) ‖ Sourd [se dit de certaines choses, pour marquer qu'elles ne rendent pas un son aussi fort qu'elles le devraient, etc.], *dull, dark, obscure, dead, deep, etc.* Luth —, *a dull lute.* Voix —e, *a hollow voice.* Bruit —, *a hollow noise.* Il court un

Digitized by Google

bruit — [on se dit à l'oreille], *'tis whispered about.* Lanterne —e [faite de telle façon que celui qui la porte voit sans être vu], a *dark lantern.* Lime — [faite pour limer ou couper le fer sans faire beaucoup de bruit], a *fine smooth file.* Douleur — [interne, qui n'est pas aigue], *an inward pain.* Menées —es, *privy attempts.* —es menées, pratiques —es [cachées, secretes; se prend toujours en mauvaise part], *secret practices, underhand dealings.* ‖ Sourd [t. d'Algebre; incommensurable], *surd.* Nombre —, a *surd number.*

[*Sourd*, in the sense of *underhand*, *secret*, may precede the noun: *sourdes pratiques, sourdes menées*; emphatic so placed.]

Sourd ou Mouron, *s. m.* [deux des divers noms que l'on donne à la salamandre] *salamander.*

SOURDAUD, E (sôor-dô, dôd), *s. m.* et *f.* [qui est un peu sourd] *one who is deafish or dull of hearing.* (Fam.)

SOURDELINE, *s. f.* [sorte de musette d'Italie] *Italian bag-pipe.*

SOURDEMENT (sôor-dè-mân), *adv.* [d'une manière sourde, qui fait peu de bruit; fig.; secrètement, sans bruit, en secret, à la sourdine] *in a dull manner, secretly, without noise.* Le tonnerre grondait —, *the thunder made a dull or hollow noise.* Ils parlaient entre eux deux —, *they whispered one another.* On en parlait —, *it was but whispered about.* Il a fait cela — [d'une manière secrete et cachée], *he did that underhand.* Négocier —, *to negotiate underhand or privately.*

[*Sourdement* may come between the auxil. and the verb.]

SOURDINE (sôor-dîn), *s. f.* [ce qui se met dans le pavillon d'une trompette, et à certains instruments de musique pour en affaiblir le son] *sordet, sordine.*

À la Sourdine, *loc. adv.* [secretement, avec peu de bruit] *privately, silently.* Venir à la —, *to sneak.* Elle le fait entrer à la — dans son appartement, *she admits him by stealth into her apartment.*

SOURDON, *s. m.* [coquillage bivalve qui a beaucoup de rapport au lavignon] *sourdon.*

SOURDRE (sôordr), il sourd, ils sourdent, *v. n.* [sortir de terre, naître, sortir, jaillir, s'écouler; ne se dit que des eaux, et n'est en usage qu'à l'infinitif et aux trois personnes de l'indicatif] *to spring, rise or issue, to gush, to spout, to well.* On voit l'eau — de tous côtés, *the water is seen springing up on all sides.* L'eau sourd d'un rocher, *the water gushes from a rock.* L'eau sourd de la terre, *the water wells, bubbles up from the ground.* [Fig.]: Une entreprise dont on vit — mille malheurs [dont il arriva mille malheurs], *an enterprise which gave rise to numberless calamities.* ‖ Sourdre [t. de Mar.], *to rise up or brew (said of a cloud or squall issuing from the horizon towards the zenith).* — au vent, *to hold a good wind, to claw or out to windward.*

SOURICEAU, X (sôo-rî-sô), *s. m.* [le petit d'une souris] a *little mouse.*

SOURICIÈRE (sôo-rî-sièr), *s. f.* [piége, instrument pour prendre des souris] a *mouse-trap.*

SOURIQUOIS, E (sôo-rî-kwâ, kwâz), *adj.* Le peuple —, la gent —e [les souris; expression de La Fontaine], *the mousy tribe, the nibbling race, etc.* (Burlesq.)

SOURIRE (sôo-rîr), souriant, souri; je souris, *v. n.* [rire sans éclater] *to smile, to simper.* À ce que je vois, me dit-il en souriant, tu n'as plus tant d'aversion pour l'eau, *I see, said he with a smile, you have no longer an aversion to water.* Il dit en souriant d'un air plein de malice, *he said with a satirical grin,* a *malicious smile.* — à quelqu'un [marquer de l'intelligence avec quelqu'un, de l'estime, de la complaisance, de l'affection, etc.], *to smile upon one.*

Sourire ou Souris, *s. m.* [action de sourire; ris modeste, léger] a *smile,* a *simper, simpering.* — agréable, a *smile.* Il avait toujours le — sur les levres, *he had always a smile upon his lips.* — malin, — moqueur, a *sneer, a satirical grin.*

SOURIS (sôo-rî), *s. f.* [petit animal à quatre pieds qui se retire dans les trous des maisons] *mouse.* Petite, grosse —, *a small, a large mouse.* Le chat a pris la —, *the cat has caught the mouse.* Prendre des —, *to catch mice, to mouse.* Preneur de —, *mouser.* Trou de —, *mouse-hole.* Chauve- —, *rear-mouse, bat.* Oreille de — [plante], *mouse-ear.* — de montagne ou lapin de Norwège [léming], *lemmus, sable or lemming-mouse.* — de Moscovie [marthe zibeline], *sable, marten.* [Prov.]: La — qui n'a qu'un trou est bientôt prise [quand on n'a qu'une ressource on tombe bientôt dans l'inconvénient que l'on craint], *he who has but one shift, is soon surprised.* Il est éveillé comme une potée de — [se dit d'un jeune enfant fort vif et fort éveillé], *he is as brisk as a bee.* [Prov]: La montagne a enfanté une — [pour dire qu'on s'attendait à quelque chose de grand et d'extraordinaire, et que le succès n'a pas répondu à cette attente], *the mountain is delivered of a mouse.* [Prov.]: On le ferait entrer dans le trou d'une — [se dit d'un homme qui a bien peur], *he would sneak into a mouse-hole.* ‖ La Souris ou le morceau de la Souris [muscle charnu qui tient à l'os du manche d'une éclanche, près de la jointure], *the mouse-bit.* ‖ Souris [coquillage univalve du genre des porcelaines; sa coquille tire sur le gris et a des points noirs à chaque extrémité], a *sort of porcelain-shell.* ‖ Souris [t. de Maréchallerie; se dit d'un cartilage des naseaux du cheval, qui le fait s'ébrouer], *souris.* Ensourisser un cheval, *to cut the souris.* Cheval — [dont la robe ressemble en couleur au poil d'une souris], *mouse-coloured horse.*

SOURNOIS, E (sôor-nwâ, nwâz), *adj.* et *subst.* [morne, caché, et qui ne dit pas ce qu'il pense; couvert, dissimulé] *gloomy, sullen, saturnine, close, silent.* Humeur —e, a *gloomy, sullen, silent, humour.* Une mine —e, a *close deceitful look.* C'est un — dont il est impossible de démêler les mouvements, *he is a close hunks, whose true sentiments it is impossible to discover.*

[*Sournois* usually follows, may precede the noun of things: *cette sournoise humeur*; emphatic so placed. See Adjectives.]

SOURY, *s. m.* [sorte de liqueur qu'on tire des palmiers et des cocotiers]. *V.* Tari.

SOUS (sôo), *prép.* [sert à marquer la situation d'une chose à l'égard d'une autre qui est au-dessus; marque la subordination et la dépendance; dessous, au bas, en bas, à condition, avec] *under, beneath, nigh.* — le ciel, *under heaven.* — la ligne, *under the line.* — le lit, *under the bed.* — terre, *under-ground.* Il a tant d'hommes — lui, *he has so many men under him.* Les peuples qui sont — l'obéissance de ce prince, *the people that are under that prince's obedience or government.* Cheval — poil noir [de poil noir], a *black-coated horse.* Une chose qui est — la clef [dans un lieu fermé à clef], a *thing that is under lock and key.* Un papier qui est — le sceau [enfermé dans une armoire, dans une chambre où on a mis le scellé], *a paper sealed up.* Un mariage fait — la cheminée [fig.; clandestinement], a *clandestine marriage.* Le cheval qui est — la main du cocher [à la droite du timon], *the off-horse.* — la férule de quelqu'un, *under the rod of one.* Regarder quelqu'un sous le nez [le regarder curieusement et de près, avec quelque marque de mépris ou de manque de respect], *to stare one in the face.* Rire — cape [rire de quelque chose en telle sorte que personne ne s'en aperçoive], *to laugh in one's sleeve.* Faire mourir quelqu'un — le bâton, *to cudgel one to death.* Camper — une ville, — le canon d'une ville [auprès d'une ville dont on est le maître et qui peut tirer sur ceux qui viendraient l'attaquer], *to camp under the cannon of a town.* Être — le feu d'un bataillon, d'un bastion, *to be exposed to the fire of a battalion or bastion.* Être — les armes [se dit des soldats rangés en haie ou en bataille avec leurs armes], *to be under arms.* Elle est — les armes [fig. et fam.; extrêmement parée], *she is drest out; she has all her finery about her.* Cela s'est passé — mes yeux [j'en ai été témoin oculaire], *that happened or passed under my nose.* Être — la main de quelqu'un [dans la dépendance d'un autre], *to be under one, to depend upon him.* Affirmer — serment, *to swear to a thing, to declare upon oath.* Passer quelque chose — silence [n'en point parler], *to pass over, to pass by in silence.* Faire quelque chose — main [secretement], *to do a thing underhand.* — le sceau de la confession, *with the greatest secrecy.* — le nom d'un autre, — un nom emprunté [en se servant d'un autre nom], *under another's name, under a borrowed name.* — prétexte de charité [en se servant de ce prétexte], *under pretence of charity, under a charitable pretext.* — ombre, — couleur de lui rendre service [en feignant de vouloir lui rendre service], *under colour of serving him.* — le bon plaisir du roi [moyennant], *under or with the king's pleasure.* — telle et telle condition, *upon such a condition.* — peine [à peine] de, *under pain of.* — quinze jours ou — quinzaine, *within a fortnight.* — peu de jours, *in a few days.* — peu de temps, *in a little while.* — votre bon plaisir, *if you please.* ‖ Sous [marque quelquefois le temps], *under.* Il vivait — un tel roi, — le regne d'un tel roi, *he lived under such a king or under the reign of such a king.*

SOUS-AFFERMER, *v. a.* *V.* Sous-Fermer. *N. B.* La préposition *sous* se joint à beaucoup de substantifs pour marquer la subordination. Si l'on ne trouve pas ici quelques-uns de ces mots ainsi composés, il faut chercher la signification du mot simple, et la faire précéder de *under* ou de *sub.*

SOUS-AMENDEMENT, *s. m.* [amendement à un amendement] *an additional amendment.* On a rejeté tous les sous-amendements, *they have rejected all the additional amendments.*

SOUS-AMENDER, *v. n.* [amender un amendement] *to make a new, an additional amendment.*

SOUS-ARBRISSEAU, *s. m.* [plante ligneuse ou petit buisson moindre que l'arbrisseau, tel que le groseiller, le romarin, etc.] *suffrutex.*

SOUS-ARGOUSIN, *s. m.* [t. de Mar.] *officer in the galleys who assists the argousin in his duty.*

SOUS-BACHA ou SOUS-BACHI, *s. m.* [officier turc, le premier après le bacha] *under-bashaw.*

SOUS-BAIL, *s. m.* [bail que le preneur fait à un autre, d'une partie de ce qui lui a été donné à ferme] *an under-lease.*

SOUS-BANDE, *s. f.* [bande qu'on met la première aux fractures et sous les autres] *under-band.*

SOUS-BARBE, *s. f.* [partie de la ganache du cheval qui porte la gourmette] *under-lip.* ‖ Sous-barbe [coup sous le menton; au figuré, affront], *chuck under the chin; affront, injury.* (Obsol.) ‖ Sous-barbe d'un vaisseau sur le chantier [t. de Mar.], *a short prop or shore placed under the stern post of a ship while on the stocks.* Sous-barbe de beaupré, *bob-stay.*

SOUS-BARQUE, *s. f.* [t. de Mar.; dernier rang des planches ou bordage d'un bateau; fourrel] *the upper streak of a lighter, the streak which lies close under the gunnel.*

SOUS-BERME, SOUBERME ou SOUS-BERNE, *s. f.* [t. de Mar.; descente d'eau causée par les pluies, laquelle fait grossir les rivieres] *freshes.*

SOUS-BIBLIOTHÉCAIRE, *s. m.* [qui est sous le bibliothécaire] *under-librarian.*

SOUS-BOIS, *s. m.* [bois taillis] *under-wood.*

SOUS-BRIGADIER, *s. m.* [officier au-dessous du brigadier] *sub-brigadier.*

SOUS-CAMÉRIER, *s. m.* [celui qui fait les fonctions de camérier en son absence] *under-chamberlain, deputy-chamberlain.*

SOUS-CHANTRE, *s. m.* [celui qui est au-dessous du chantre] *sub-chanter.*

SOUS-CHEF, *s. m.* [celui qui travaille en sous-ordre; qui vient après le chef] *under-head-clerk.*

SOUS-CHEVRON, *s. m.* [t. de Charpent; pièce de bois d'un dôme ou d'un comble en dôme, etc.] *under-rafter.*

SOUS-CLAVIER, ÈRE, *adj.* [t. d'Anatomie; qui est au-dessous des clavicules] *subclavian.* Muscle — [qui est entre la clavicule et la première côte supérieure], *the subclavius.* Veine —ère, *subclavian vein.*

SOUS-CLERC ou SOUS-COMMIS, etc., *s. m.* qui sert au-dessous des clercs, etc.] *under-clerk.*

SOUS-COLLET, *s. m.* [t. de Tonnelier; le dernier des quatre cerceaux qui sont sur le jable d'une futaille] *last hoop.*

SOUSCRIPTEUR (sôos-krîp-tèur), *s. m.* [celui qui souscrit pour l'édition d'un livre] *subscriber.* Il y a beaucoup de —s pour cet ouvrage, *there are a great many subscribers to that work.*

SOUSCRIPTION (sôos-krîp-sion), *s. f.* [signature qu'on fait au-dessous d'un acte pour l'approuver] *subscription, signature.* Ils ont approuvé cet acte par leur —, *they have approved, they have shown their approbation of that act by putting their signature to it.* La — de cette lettre n'était pas assez respectueuse, *the subscription of that letter was not sufficiently respectful.* ‖ Souscription [la soumission par écrit que font les associés, de fournir une certaine somme pour une nouvelle compagnie ou pour quelque entreprise; la reconnaissance que le libraire donne à celui qui a souscrit], *subscription.* Ouvrir une —, *to open a subscription.* Les conditions de la —, *the conditions of the subscription.*

SOUSCRIRE (sôos-krîr), souscrivant, souscrit; je souscris, je souscrivis, *v. a.* [écrire son nom au bas d'un acte pour l'approuver] *to subscribe, to set one's hand to.* — un contrat, *to subscribe a contract.* ‖ Souscrire à [fig.; consentir, approuver, acquiescer, accepter, adhérer, s'obliger, garantir, consigner, assurer une somme], *to consent, to give consent to.* Je souscris à tout ce que vous dites, *I consent to every thing you say.* ‖ Souscrire [t. de Librairie; donner de l'argent d'avance pour l'édition d'un livre ou s'engager d'en donner pendant le cours de l'impression], *to subscribe.* Je souscrirai pour ce livre, *I shall subscribe for that book.*

SOUSCRIT, E, *part.* de Souscrire; *subscribed.*

SOUSCRIVANT, *s. m.* [souscripteur, assureur] *under-writer.*

Digitized by Google

SOUS-DÉLÉGUER, v. a. V. Subdéléguer.

SOUS-DIACONAT (sôo-diâ-kô-nâ), s. m. [qui est au-dessous du diaconat; le troisième des ordres sacrés dans l'église romaine] subdeaconry.

SOUS-DIACRE (sôo-diâkr), s. m. [celui qui est au-dessous du diacre] subdeacon.

SOUS-DIVISER ou SOUDIVISER. V. Subdiviser.

SOUS-DIVISION ou SOUDIVISION. V. Subdivision.

SOUS-DOMINANTE, s. f. [t. de Mus.; la quatrième note d'un ton] subdominant.

SOUS-DOUBLE, adj. [qui est de la moitié] subduple, subduplicate, one of two. Deux est sous-double du quatre, two is subduple of four.

Sous-double, s. m. [t. de Couvreur; rang de demi-tuiles qui déborde la charpente de quatre pouces] double tiles.

SOUS-DOUBLÉ, E, adj. [t. de Math.; used only in the following phrase]: En raison —e [en raison des racines carrées], in a subduplicate ratio.

SOUS-DOYEN, s. m. [qui est au-dessous du doyen] sub-dean.

SOUS-DOYENNÉ, s. m. [dignité de sous-doyen] sub deanship.

SOUS-ENTENDRE (sôo-zân-tândr), sous-entendant, sous-entendu; je sous-entends, je sous-entendis, v. a. [avoir dans l'intention une chose qu'on n'exprime pas en parlant; est aussi un terme de Grammaire] to understand. Cela se sous-entend, that's understood. Dans cette phrase: dormir toute la nuit, on sous-entend pendant, in this sentence, to sleep the whole night, during is understood.

SOUS-ENTENDU, E, part. de Sous-entendre; understood.

SOUS-ENTENTE (sôo-zân-tânt), s. f. [ce qui est sous-entendu artificieusement par celui qui parle] mental reservation. Il y a quelque sous-entente à cela, there is some mental reservation in that.

SOUS-FAÎTE, s. m. [t. de Charpenterie] under-ridge board.

SOUS-FERME, s. f. [sous-bail] under-lease.

SOUS-FERMER ou SOUS-AFFERMER, sous-fermant, sous-fermé, v. a. [donner à sous-ferme ou prendre à sous-ferme] to under-lease, to under-let; to take an under-lease.

SOUS-FRÉTER, v. a. [fréter à un autre le bâtiment qu'on avait affrété pour soi] to under-freight.

SOUS-FERMI-ER, ÈRE, s. m. et f. [celui, celle qui prend des héritages ou des droits à sous-ferme] under-farmer.

SOUS-GARDE, s. f. [t. d'Arquebusier; pièce qui couvre la détente d'une platine] guard (of the trigger).

SOUS-GORGE, s. f. [partie de la bride qui va boucler au-dessus de la tête d'un cheval] throat-band.

SOUS-GOUVERNANTE, s. f. [femme qui sert en place d'une gouvernante] under-governess.

SOUS-GOUVERNEUR, s. m. [celui qui sert sous le gouverneur d'un prince] under-governor.

SOUS-LECTEUR, s. m. sub-reader.

SOUS-LIEUTENANCE, s. f. [charge de sous-lieutenant] an under-lieutenancy.

SOUS-LIEUTENANT, s. m. [officier qui commande sous le lieutenant] an under-lieutenant.

SOUSLIK (c'est-à-dire friand), s. m. [on nomme ainsi en Russie un petit animal qu'on trouve à Casan et dans les environs du Wolga, et dont on fait des fourrures] souslik.

SOUS-LOCATAIRE (sôo-lô-kâ-têr), s. m. et f [qui loue une portion de maison d'un principal locataire] under-tenant.

SOUS-LOUER, v. a. [louer une partie d'une maison dont on est locataire] to underlet; [louer une portion de maison, non pas du propriétaire d'icelle, mais du locataire de la totalité], to under-hire.

SOUS-MAÎTRE (sôo-mêtr), s. m. [qui commande sous un maître ou en sa place] usher, under-master.

SOUS-MAÎTRESSE, s. f. [qui commande sous une maîtresse ou en sa place] under-mistress, under-teacher.

SOUS-MARIN, E, adj. [qui est au fond de la mer, sous les flots de la mer] submarine. Volcan —, a submarine volcano. Navigation —e [celle qui consiste à faire naviguer des bâtiments entre deux eaux] submarine navigation.

SOUS-MULTIPLE, s. m. [t. d'Arithm.; nombre qui se trouve compris un certain nombre de fois exactement dans un plus grand nombre, comme trois dans douze] sub-multiple.

SOUS-NORMALE, s. f. [t. de Géom.; la partie de l'axe d'une courbe comprise entre les deux points où l'ordonnée et la perpendiculaire à la courbe menée du point touchant viennent rencontrer cet axe] subnormal.

SOUS-ŒUVRE, s. f. [t. d'Archit.] substruction. Reprendre un mur en —, to under-build a wall.

SOUS-ORDRE, s. m. [t. de Prat.; ordre ou distribution de la somme qui a été adjugée à un créancier dans un ordre, laquelle est repartie entre les créanciers de ce créancier opposant sur lui] under a deed. || Sous-ordre [celui qui est soumis aux ordres d'un autre; qui travaille sous lui à une affaire quelconque], amanuensis, clerk, man. En sous-ordre, adv. [se dit de tous ceux qui ne sont dans une affaire que subordonnément], under order.

SOUS-PÉNITENCERIE, s. f. [titre de sous-pénitencier] subpenitentiaryship.

SOUS-PÉNITENCIER, s. m. [prêtre subordonné au pénitencier] subpenitentiary.

SOUS-PERPENDICULAIRE, s. f [t. de Géom.]. V. Sous-normale.

SOUS-PIED, s. m. [courroie qui passe sous le pied et se rattache au pantalon ou au guêtre] strap.

SOUS-PRÉCEPTEUR, s. m. [celui qui soulage le précepteur en ses fonctions] under-tutor, under-preceptor.

SOUS-PRÉFECTURE, s. f. [portion de département qui renferme plusieurs cantons, et qui est administrée par un sous-préfet] subprefecture. Le chef-lieu d'une —, the principal town of a subprefecture.

SOUS-PRÉFET, s. m. [magistrat civil subordonné au préfet] subprefect.

SOUS-PRIEUR, s. m. [celui qui soulage le prieur d'un couvent dans ses fonctions] sub-prior.

SOUS-PRIEURE, s. f [celle qui soulage la prieure d'un couvent dans ses fonctions] sub-prioress.

SOUS-RENTE, s. f [rente qu'on tire d'une chose qu'on tient de soi-même à ferme] under-rent.

SOUS-RENTIER, s. m. [celui qui donne à rente à un autre ce qu'il tient déjà lui-même à rente] sub-letter.

SOUS-SACRISTAIN, s. m. [aide du sacristain qui le soulage dans ses fonctions] under-sexton.

SOUS-SCAPULAIRE, s. m. [t. d'Anat.; le dernier muscle du bras] subscapularis.

SOUS-SECRÉTAIRE, s. m. [celui qui fait la fonction du secrétaire en son absence] under-secretary, under-clerk.

SOUS-SEL, s. m. [t. de Chimie; nom donné aux sels avec excès de base] under-salt.

SOUSSIGNÉ (sôo-si-nîâ), part. de Soussigner [t. de Formule], under-written. Je — déclare, I the under-written declare. Nous —s certifions, we whose names are under-written, do certify.

SOUS-SIGNER, v. a. et n. [mettre son nom au bas d'un acte], to under-write.

SOUS-TANGENTE, s. f [t. de Géom.; la partie de l'axe d'une courbe comprise entre l'ordonnée et la tangente correspondante] subtangent.

SOUS-TENDANTE, s. f. [t. de Géom.; la ligne droite menée d'une des extrémités de l'axe à l'autre extrémité] subtense.

SOUSTRACTION (sôos-trâk-sion), s. f. [t. d'Arithm.; opération par laquelle on ôte un nombre d'un autre nombre plus grand] subtraction. || Soustraction [action de soustraire; déduction, diminution, décompte, retenue, retranchement, enlèvement ou distraction d'effets], drawing away, taking away, subtraction. — d'aliments, subtraction, taking off of food. — d'obédience, the withdrawing or shaking off obedience.

SOUSTRAIRE (sôos-trêr), soustrayant, soustrait; je soustrais, v. a. [t. d'Arithm.; ôter un nombre d'un nombre plus grand] to subtract, to deduct. || Soustraire [ôter quelque chose à quelqu'un, le priver de certaines choses par adresse ou par fraude; déduire, diminuer, retenir, retrancher, ôter, détourner, distraire, receler, enlever, écarter], to abstract, to draw, get or take away, to steal, to withdraw, to keep from, to purloin, to abridge. Il lui a soustrait des papiers importants, he abstracted, he took away from him some important papers. Elle a soustrait ce qu'il y avait de meilleur dans le logis, she has taken away the best things in the house. — au soldat le pain de munition, to abridge the soldier of his ammunition-bread. — un domestique du service de son maître, to entice, get or draw away a servant from his master. — des sujets de l'obéissance de leur prince [les faire révolter], to withdraw subjects from their allegiance, to make them turn rebels.

se Soustraire à, v. r. [éviter, échapper; sortir du devoir, secouer le joug] to escape, to forsake one's duty, to set one's self free. Se — au châtiment [éviter le châtiment], to avoid punishment. Se — de la puissance paternelle, to forsake one's duty to a father. Se — à la tyrannie [s'en délivrer], to shake off the yoke of tyranny, to set one's self free from it. Se — à la justice, to fly from justice.

SOUSTRAIT, E, part. de Soustraire; purloined, etc.

SOUS-TRAITANT, s. m. [celui qui est sous-fermier et qui traite avec le principal traitant] under-farmer (of customs).

SOUS-TRAITÉ, s. m. [sous-ferme] under-farm.

SOUS-TRAITER, v. a. [prendre une sous-ferme du principal traitant] to under-farm.

SOUS-TRIPLE, adj. et s. m. [t. de Math.; il se dit d'un nombre qui est compris trois fois dans un autre] subtriple. Trois est — de neuf, three is subtriple of nine.

SOUS-TRIPLÉ, E, adj. [t. de Math.; is used only in the following phrase]: En raison —, in a subtriplicate ratio.

SOUSTYLAIRE, s. f. [t. de Gnomonique; ligne qui est la commune section du plan du cadran et du méridien perpendiculaire à ce cadran] substyle, substylar line.

SOUS-VENTRIÈRE, s. f [courroie attachée par ses deux extrémités aux limons d'une charrette, et qui passe sous le ventre du limonier] belly-band, wanty.

SOUS-VICAIRE, s. m. [celui qui soulage le vicaire dans ses fonctions] sub-vicar.

SOUS-VICARIAT, s. m. [charge de sous-vicaire] sub-vicarship.

SOUS VICOMTE, s. m. [député d'un vicomte pour agir à sa place] sub-viscount.

SOUTANE (sôo-tân), s. f [habit long à manches étroites, à l'usage des gens d'église] a cassock. Que l'on m'amène un âne, un âne renforcé, je le rendrai maître passé, et veux qu'il porte la —, bring me a jackass, a downright jackass, I'll make him take his degrees, and wear the gown. Il a pris la —, il a quitté la — [fig.; il a embrassé, il a quitté l'état ecclésiastique], he turned churchman; he has left the church. Il a quitté l'épée pour la —, he left his sword to take a cassock.

SOUTANELLE (sôo-tâ-nêl), s. f. [petite soutane] a short cassock.

SOUTE (sôot), s. f. [t. de Prat. et de Finance; payement fait pour demeurer quitte d'un reste de compte; supplément, dédommagement, compensation] the balance of account, settlement, arrangement. || Soute [t. de Mar.; le plus bas étage du château de poupe], store-room. — aux poudres, au biscuit, the gunpowder, the biscuit-room; magazine or powder-room, bread-room. — vitrée, filling-room. — aux voiles, sail-room. — aux vivres, the hold for the provisions. — aux rechanges du maître, boatswain's store-room. — du maître canonnier, the gunner's store-room.

SOUTENABLE (sôot-nâbl), adj. [qui se peut soutenir par de bonnes raisons; il ne se dit guère que d'une opinion, d'une proposition, d'une cause, d'une affaire] maintainable. Cette opinion, cette proposition, cette cause est —, that opinion, that proposition, that cause is maintainable. Il a élevé une question qui n'est pas —, he started a question which is not maintainable, which cannot be defended. || Soutenable [qui se peut endurer, supporter, maintenir], sufferable. Ce genre de vie, ce procédé n'est pas —, this kind of life is not sufferable, is not to be borne, is insufferable, is insupportable; that proceeding is unwarrantable. C'est un poste qui n'est pas — [où des gens de guerre ne peuvent pas se défendre], that post is not maintainable.

[Soutenable follows the noun.]

SOUTENANT (sôot-nân), s. m. [celui qui soutient des thèses] sustainer or respondent.

SOUTENELLE, s. f. [pourpier de mer ou arroche en arbrisseau] halimus auro triplex maritima, sea-purslain or orach.

SOUTÈNEMENT, s. m. [t. de Maçonnerie; appui, soutien] a prop. || Soutènement [t. de Prat.; défense par écrit], written defence.

SOUTENEUR (sôot-nêur), s. m. [celui qui soutient de mauvais lieux] a bully, a bravo who protects or defends lewd women and houses of ill fame.

SOUTENIR (sôot-nîr), soutenant, soutenu; je soutiens, nous soutenons, ils soutiennent; je soutins, je soutiendrai; que je soutienne, nous soutenions, ils soutiennent, v. a. [porter, appuyer, supporter une chose] to sustain, to bear, to hold, to keep up, to uphold, to support. Cette colonne soutient tout le bâtiment, that column sustains, bears up or supports all

Digitized by Google

the building. — quelqu'un par-dessous le bras, *to bear or hold one up under the arms. V.* MAINTENIR. — le faix des affaires, *to bear or sustain the weight or burthen of business.* — une maison, une famille [la faire subsister], *to support, maintain or keep up a house or family.* Une troupe qui en soutient une autre [qui est destinée à l'appuyer et à la secourir], *a troop that sustains or supports another.* Il ne saurait — la dépense qu'il fait, *he spends too much, he cannot keep it up.* La basse soutient le dessus [t. de Musique], *the base keeps up the treble.* ‖ SOUTENIR un cheval [le tenir dans la main et dans les jambes ensemble, ou le tenir dans la main seulement], *to keep up a horse.* — la conversation [y fournir], *to keep up the conversation.* — son rang, sa dignité [vivre, agir, parler d'une manière convenable à sa dignité], *to support one's rank or dignity.* — son caractère, sa réputation, *to keep up one's character or reputation.* Là nous avons un rôle très-difficile à —, *there our part is very difficult to act.* ‖ SOUTENIR [résister à quelque attaque, à quelque chose dont il est difficile de se défendre], *to bear, to bear up, to hold out, to stand, to stand out, to make good, to support, to outstand.* Il soutint le choc, l'assaut des ennemis, *he bore the enemies' onset, he stood it out.* — le combat, *to maintain the fight, to hold it out.* — la lumière, *to bear the light.* Il y a des vins qui ne peuvent — la mer [qui ne peuvent être transportés par mer sans se gâter], *there are some wines that won't bear the sea.* — la force du vent, *to stand the strength of the wind.* — la chasse [t. de Mar.], *to fight in retreat, to make a running fight.* Il ne put — la présence de son juge [il se troubla à l'aspect de son juge], *he could not bear the sight or presence of his judge.* Il ne peut — la raillerie, *he cannot bear a jest.* Ne pouvoir — un reproche [ne pouvoir endurer, ne pouvoir souffrir un reproche], *not to be able to bear a reproach.* Il ne put — la démarche qu'il venait de faire, *he could not stand to the step which he had taken.* ‖ SOUTENIR [sustenter, donner de la force; se dit des aliments], *to sustain, strengthen, to give strength, to fortify.* La bonne nourriture soutient, *good food sustains, strengthens the body.* Les aliments qu'on lui fait prendre ne le soutiennent pas assez, *the food they make him take is not sufficient to sustain, to support him.* Le vin soutient, *wine sustains one or gives one strength.* ‖ SOUTENIR [fig.; favoriser, appuyer d'argent, de crédit, de recommandation], *to back, to bear up, to stand by, to defend, to countenance, to support, to patronize, to favour, to help.* Il l'a soutenu contre tous ses ennemis, *he has borne him up, stood by, defended, supported, him against all his enemies.* Il le soutient dans toutes ses disputes, dans toutes ses querelles, *he backs, defends him in all his disputes, in all his quarrels.* ‖ SOUTENIR [assurer, affirmer qu'une chose est vraie; défendre, attester], *to assert, to affirm, to hold, to vouch, to maintain.* Il soutient un mensonge comme un autre soutiendrait une vérité, *he asserts a lie as another would assert a truth.* Je le lui soutiendrai en face, *I will affirm it to his face or in his presence.* Il soutient qu'il ne l'a pas dit, *he maintains he did not say so.* Quoi! vous osez me — en face que, plus tôt qu'à cette heure, on m'ait pu voir ici? *what! dare you maintain to my face, that I was seen here before this hour? V.* DÉFENDRE. ‖ SOUTENIR [défendre par raisons une opinion, une doctrine, etc.], *to maintain, to dispute, to defend, to contend.* — des thèses [répondre dans une dispute publique], *to sustain a thesis.* — une proposition, *to maintain a proposition.*

[*Soutenir*, to maintain, to assert, governs the infin. when the action is confined to the subject : *il soutient l'avoir vu*; otherwise, governs *que* with the indic. : *il soutient que vous l'avez dit.*]

SE SOUTENIR, *v. r.* [se tenir debout, se tenir sur ses jambes, être porté ou se retenir de manière à ne pas tomber ou s'enfoncer] *to stand up, to keep one's self up.* Il ne saurait se —, *he cannot stand.* Ce bâtiment se soutient bien, *that building stands up very well.* Cette personne se soutient à merveille, *that person stands up wonderfully well.* Les oiseaux se soutiennent en l'air au moyen de leurs ailes, *birds keep themselves up, support themselves in the air by means of their wings.* Des étoffes qui se soutiennent [qui sont fermes et qui ne s'amollissent point], *stuffs that wear close, and don't grow spungy.* Elle se soutient bien [elle conserve sa santé, sa fraîcheur, sa beauté, plus longtemps que son âge ne semble le permettre], *she holds out very well.* Un discours qui se soutient bien [qui est égal partout], *a discourse that is well kept up.* Son style ne se soutient pas, *his style flags or is not even.* La pièce se soutint pendant quatre mois de suite [eut cours], *the piece kept its ground, had a run, for four months together.* Sa voix ne se soutient pas [n'est pas égale], *his voice does not hold.* Ces choses ne se soutiennent pas [ne s'accordent pas], *these things do not agree or do not hang well together.* ‖ SE SOUTENIR [t. de Mar.], *to bear up against a scant wind or current (without being much driven to leeward or down the stream).*

SOUTENU, E, *part.* de Soutenir; *supported, sustained, etc.* Discours bien — [d'une égale force partout], *a well kept up discourse.* Style qui n'est pas assez soutenu, *a flagging style, an uneven style.* Le style soutenu [oratoire], *an elevated or high style.* Caractères —s [dans une pièce de théâtre; qui gardent jusqu'au bout les mêmes mœurs], *characters well supported.* La conduite —e de la vie, *the tenor of a man's life.* ‖ SOUTENU [en t. de Blason; une pièce qui en a une autre au-dessous], *soutenu.*

SOUTERRAIN, E (sôo-tè-rin, rèn), *adj.* et *subst.* [qui est sous terre, qui vient de dessous terre; mine, retraite sous terre, terrier] *subterraneous, subterranean, under-ground, lying under the earth.* Vents, feux —s, *subterraneous winds, fires.* Chemin —, *a subterranean path.* Un —, *a vault, a subterranean passage or place.* Un — à l'épreuve des bombes, *a subterranean place bomb-proof.* ‖ SOUTERRAIN [fig.; voie, pratique secrète pour arriver à quelque fin], *secret practice, underhand dealing.* Il a des —s, *he has underhand dealings.* Il fait fortune par des —s, *he makes his fortune by secret practices.* (Little used in this last sense.)

[*Souterrain* usually follows the noun.]

SOUTERRAINE, *s. f.* [fausse chenille qui vit d'hysope] *a sort of caterpillar.*

SOUTHAMPTON, *s. m.* [ville considérable d'Angleterre, dans le Hampshire] *Southampton.*

SOUTIEN (sôo-tiên), *s. m.* [ce qui soutient, ce qui appuie; *figurément*, appui, défense, protection] *a stay, a prop, a support, countenance, supporter.* Le — d'une voûte, d'un édifice, *the prop of a vault, etc.* C'est tout mon —, *he is my whole support.* Le — de l'empire, de la religion, d'une famille, *the support of the empire, of religion, of a family.*

SOUTIRAGE (sôo-tî-râz), *s. m.* [action de soutirer] *the racking.*

SOUTIRER (sôo-tî-rè), soutirant, soutiré; je soutire, je soutirai, *v. a.* [transvaser du vin ou quelque autre boisson d'un tonneau dans un autre, de manière que la lie reste dans le premier] *to rack, to defecate, to draw off from the lees.* ‖ SOUTIRER [fig.; se faire donner par adresse, obtenir par finesse ou par importunité], *to drain, to draw from, to carry off.* Cet homme lui a soutiré beaucoup d'argent, *that man has drained, has drawn from him, a considerable sum of money.* Il s'est laissé — ses meilleurs effets, *he has allowed his best effects to be carried off.*

SOUVENANCE (sôov-nâns), *s. f.* [souvenir, mémoire] *remembrance.* Avoir —, *to remember, to be mindful of.* (Obsol.)

SOUVENIR (sôov-nîr), *s. m.* [action de la mémoire par laquelle on se ressouvient; ce qui rappelle le souvenir de quelque chose] *remembrance, recollection, memory.* Rappeler le —, *to call to remembrance.* Perdre le — d'une chose, *to lose the recollection of, to forget a thing.* J'en ai tout à fait perdu le —, *I quite and clean forgot it. V.* MÉMOIRE, RÉMINISCENCE. ‖ SOUVENIR [petit agenda pour écrire des notes], *memorandum.*

SE SOUVENIR (sè-sôov-nîr), souvenant, souvenu; je me souviens, vous vous souvenez, ils se souviennent; je me souvins; je me souviendrai; que je me souvienne, *v. r.* [avoir mémoire de quelque chose; s'emploie souvent impersonnellement; se rappeler, se remettre, se ressouvenir] *to remember, to call to mind, to recollect.* Je me souviens d'avoir ouï dire, *I remember to have heard say.* Se — du temps passé, *to remember past times.* On se souviendra toujours de cette action, *that action will never be forgotten.* Faire — quelqu'un d'une chose, *to remember, to remind one of a thing.* Je me souviendrai de votre affaire, *I shall not forget or neglect your affair.* [Prov. fam.] : Il n'est pas vieux, mais il se souvient de loin [se dit d'un homme qui veut paraître moins vieux qu'il n'est en effet], *he is not old, but he remembers what has happened a great many years ago.* Je m'en souviendrai [j'en marquerai mon ressentiment], *I'll remember it.* Il s'en souviendra [il s'en repentira], *he'll have reason to remember it.* Souvenez-vous-en [par forme de menace], *remember.* ‖ SE SOUVENIR [s'emploie souvent impersonnellement], *to remember, to recollect.* Il me souvient d'avoir lu, *I remember to have read, I recollect having read.* S'il m'en souvient bien, *if I remember well; if I recollect rightly.*

[*Souvenir (se)*; *se ressouvenir*; the first implies general memory, more or less vivid; the second intimates a calling to mind or recollection : *je me souviens de ce que j'ai dit*, I remember what I said; *je me souviens toujours de mes anciens amis*, I always remember my old friends; *lorsqu'il fut à trente pas de chez lui, il se ressouvint qu'il avait oublié un papier dans son cabinet*, when about thirty steps from his house, he recollected, etc., etc. *Si vous l'oubliez, je vous en ferai ressouvenir*, should you forget it, I shall remind you of it, shall bring it to your recollection.]

SOUVENT (sôo-vân), *adv.* [de temps; fréquemment; plusieurs fois, ordinairement, communément] *often, often-times, frequently, many times.* — je lui disais..., *I often said to him.* Peu —, *rarely.* Le plus —, *most times, most frequently, mostly, generally.*

[*Souvent*, position : *souvent il a nié ce qu'il avait dit, il a souvent nié, il a nié souvent ce qu'il avait dit.*]

SOUVENTEFOIS (sôo-vânt-fwâ), *adv.* [souvent] *often-times.* (Obsol.)

SOUVERAIN, E (sôov-rin, rèn), *adj.* [suprême, très-excellent en son genre; très-haut, très-grand; absolu, indépendant] *sovereign, supreme, highest, excellent.* Prince —, État —, *power.* Le — bien, la —e félicité, *the supreme good, the summum bonum or chief happiness.* Remède —, *a sovereign remedy.* Au — degré, *to the highest degree.* Juger au — [juger sans appel dans le fait en question], *to judge without further appeal.* Cour —e [où le roi est réputé présent, et dont les arrêts sont intitulés de son nom], *supreme court.* Conseil — [tribunal qui juge en dernier ressort], *supreme court.*

[*Souverain* may precede the noun when harmony and analogy admit : *le souverain bien, le souverain bonheur, la souveraine félicité*; emphatic so placed. See ADJECTIF.]

SOUVERAIN, E, *s.* [celui, celle qui possède, en qui réside l'autorité souveraine] *sovereign.* Grand —, puissant —, *a great, a powerful sovereign.* Tous les —s de l'Europe, *all the sovereigns of Europe.* Dans les démocraties, le peuple est —, *in democracies the people is the sovereign.* Les ordres de sa —e, *the orders of his sovereign.*

SOUVERAINEMENT (sôov-rèn-mân), *adv.* [excellemment, parfaitement, d'une manière souveraine et indépendante] *sovereignly, supremely, in the highest degree; independently, absolutely.* Commander —, *to command like a sovereign or magisterially.* Juger —, *to judge without further appeal.*

[*Souverainement* follows the verb; precedes the adjective.]

SOUVERAINETÉ (sôov-rèn-tâ), *s. f.* [qualité et autorité du prince souverain] *sovereignty, supreme power, reign.* ‖ SOUVERAINETÉ [l'étendue du pays où un prince commande souverainement], *dominions, principality, state.*

SOY, *s. m.* *a kind of sauce.*

SOYERIE. *V.* SOIERIE.

SOYEUSE, *s. f.* [nom que l'on donne à une sorte d'apocin]. *V.* APOCIN.

SOYEU-X, SE (swâ-yëu, yëuz), *adj.* [fin et doux au toucher comme de la soie; bien garni de soie] *silken, soft, fine.* Taffetas bien —, *taffety very thick or silky.*

[*Soyeux* follows the noun.]

SPA, *s. f.* [village d'Allemagne, au pays de Liége, célèbre par ses eaux minérales] *Spa.*

SPACIEUSEMENT (spâ-siëuz-mân), *adv.* [au large, en grand espace] *widely, at large, spaciously.* Il est logé fort —, *he has a great deal of room.*

[*Spacieusement* may come between the auxil. and the verb.]

SPACIEU-X, SE (spâ-siëu, siëuz), *adj.* [qui est de grande étendue] *spacious, extensive, roomy, wide, capacious, large, broad.*

[*Spacieux* usually follows, may precede the noun : *ces spacieuses contrées*; analogy and the ear to be attended to. See ADJECTIF.]

SPACIMENT ou SPACIEMENT, *s. m.* [promenade de Chartreux et de quelques autres religieux dans leur enclos] *walk.* (Little used.)

SPADASSIN (spâ-dâ-sin), *s. m.* [bretteur, traîneur d'épée; ferrailleur] *bully, a hector.* Les gens braves méprisent les —s, *men that are really brave despise bullies.*

SPADILLE (spâ-dîl), *s. m.* [nom qu'on donne à l'as de pique, qui est la plus haute triomphe au jeu

Digitized by Google

de l'Hombre] *spadille.* — forcé, *forced spadille.*

SPADON, *s. m.* [animal de mer cétacée]. *V.* Espadon.

SPAGYRIE, *s. f.* [la chimie] *spagyry, chymistry.*

SPAGYRIQUE, *adj. f.* [se dit de la chimie; qui s'occupe de l'analyse des métaux at de la recherche de la pierre philosophale] *spagyric.*

SPAHI (spâ-î), *s. m.* [t. de Relation; cavalier de l'armée ottomane, *spahis.*

SPALATRO, *s. m.* [riche et forte ville, capitale de la Dalmatie vénitienne] *Spalatro* or *Spalatto.*

SPALME, *s. m.* [asphalte] *asphaltos.*

SPALMER, *v. a.* [enduire les navires de brai *ou* de goudron] *to pitch a ship, to pay her.*

SPALT, *s. m.* [pierre luisante dont les fondeurs se servent pour mettre en fusion les métaux] *spalt.*

SPANDAW, *s. m.* [ville forte d'Allemagne, au royaume de Prusse] *Spandau.*

SPAR, *s. m.* [spath fusible] *spar.*

SPARADRAP (spâ-râ-drâ), *s. m.* [toile trempée dans un emplâtre fondu; on l'étend et on la laisse refroidir] *sparadrap, a cerecloth.*

SPARE, *s. m.* [poisson de rivage à nageoires épineuses, ressemblant à la dorade] *sparus.*

SPARGELLE, *s. f.* [plante ligneuse, espèce de petit genêt] *genistella herbacea, branching broom.*

SPARSILE, *adj. f.* [t. d'Astron.; se dit des étoiles répandues dans le ciel hors des constellations, et auxquelles les anciens ni les modernes n'ont pas encore donné cette forme; ces étoiles sont aussi appelées *informes* et *sparades*; et ces trois adjectifs sont presque toujours pris substantivement] *inform, extraconstellary, sparade.*

SPARTE, *s. f.* [plante de la famille des graminées, dont on fait des nattes, des cordages] *spartium, spartum.*

SPARTERIE, *s. f.* [manufacture de tissus de sparte] *a manufactory of mats and ropes made of spartium or spartum*; [ouvrage fait avec la sparte] : Un chapeau de sparterie, *a hat made of spartum.*

SPARTON, *s. m.* [t. de Mar.; sorte de genêt d'Espagne; cordage fait de ce genêt] *spartum, a sort of junk or herb employed to make ropes in Spain, Italy, and other parts of the Mediterranean.*

SPASME (spâsm), *s. m.* [t. de Médecine; convulsion] *spasm.*

SPASMODIQUE (spâs-mô-dik), *adj.* [se dit des remèdes dont on use dans les spasmes] *spasmodic.*

SPASMOLOGIE, *s. f.* [traité des spasmes ou convulsions] *spasmology.*

SPATAGOÏDES, *s. m. pl.* [oursins devenus fossiles] *spatagoides.*

SPATAGUE *ou* **SPATANGUE**, *s. m.* [coquillage du genre des oursins] *spatagus* or *spatangus.*

SPATH *ou* **SPALT**, *s. m.* [mot emprunté de l'allemand pour désigner une gangue *ou* pierre cristallisée en feuilletée, qui accompagne très souvent les mines] *spar, spathum.* — grenelé, *spathum arenaceum.* — feuilleté, *spathum lamellatum.* — rhomboïdal, *spathum rhomboidale.* — cubique transparent, *spathum cubicum aut tessulare pellucidum.* — cristallisé en groppes *ou* — drusen, *drusa spathica.* — fétide *ou* pierre puante, *lapis suillus.* — fusible, *ou* — vitreux, *ou* — séléniteux, *spathum vitreum fusibile, metallic fluor, selenites* or *selenitic spar.* — perlé *ou* chatoyant [espèce de sélénite], *pearled spar.*

SPATHE, *s. f.* [t. de Bot.; partie membraneuse qui dans certaines plantes enveloppe toutes les parties de la fructification] *spathe.*

SPATULE (spâ-tûl), *s. f.* [instrument de chirurgie et d'apothicairerie qui est rond par un bout et plat par l'autre] *spatula.*

Spatule *ou* bec à Spatule, *s. m.* [palette, sorte de gros oiseau qui se nourrit de poisson] *spatula, platea, leucorodius.* ‖ Spatule [nom que l'on donne, sur les bords du Mississipi, à un poisson de ce fleuve du genre des requins], *spatula.*

SPÉ, *s. m.* [le plus ancien des enfants de chœur de la cathédrale de Paris] *the senior of the singing-boys of the cathedral of Paris.*

SPEAUTRE *ou* spettre, *s. m.* [nom que l'on donnait, dans le commerce, au zinc] *spettre.*

SPÉCIA, *s. f.* [t. de Comm.; solde d'un compte] *balance.* (Little used.)

SPÉCIAL, E (spâ-siâl), *adj.* [déterminé à quelque chose de particulier; propre, principal] *special, especial, peculiar, particular, singular.* Faveur —e, *special favour.* Ce sera l'objet — de mes études, *that shall be the particular object of my studies.* Procureur général et —, *attorney-general and special.* Pouvoir —, *a special* or *particular power.* Par grâce —e, *by a particular favour.* Clause, hypothèque —e, *special clause, hypotheca.*

[*Special* follows the noun; plur. masc. *spéciaux.*]

SPÉCIALEMENT (spâ-siâl-mân), *adv.* [d'une manière spéciale] *especially, peculiarly, particularly.* Il lui a donné tous ses meubles et — ses livres, *he has given him all his furniture, but especially, particularly, his books.*

[*Spécialement* sometimes between the auxil. and the verb.]

SPÉCIALISER, *v. a.* [indiquer, désigner spécialement] *to specialize.*

SPÉCIALITÉ (spâ-siâ-li-tâ), *s. f.* [t. de Prat.; détermination d'une chose spéciale] *speciality, particularity, specification.*

SPÉCIEUSEMENT (spâ-sîeûz-mân), *adv.* [d'une manière spécieuse] *speciously, plausibly, with fair appearance.* Il a exposé le fait si —, qu'il a séduit tout le monde, *he explained, stated the matter so plausibly that he has gained over every body.*

[*Spécieusement* after the verb, or between the auxiliary and the verb.]

SPÉCIEU-X, SE (spâ-sîeû, sîeûz) *adj.* [qui a apparence de vérité et de justice; éblouissant; apparent, séduisant] *specious, plausible, fair, colourable.* Prétexte —x, *a fair pretence.* Raisons —ses, *plausible reasons.* Arithmétique —se [celle qui a pour objet le calcul des quantités par des lettres. Cette dénomination a vieilli; on dit maintenant *algèbre*], *algebra.*

[*Spécieux* may precede the noun: *un spécieux prétexte*; emphatic so placed. See Adjective.]

SPÉCIFICATION (spâ-si-fi-kâ-sion), *s. f.* [la détermination des choses particulières, en les spécifiant] *specification, specifying, particular mention.*

SPÉCIFIER (spâ-si-fiâ), spécifiant, spécifié, *v. a.* [exprimer, déterminer en particulier, en détail] *to specify, to particularize.* Cela est spécifié dans le marché, *that is specified in the bargain.*

SPÉCIFIQUE (spâ-si-fik), *adj.* et *subst.* [propre spécialement à quelque chose] *specific, specifical, particular.* Différence —, *specific difference.* Pesanteur *ou* gravité —, *specific gravity.* Un — [subst.], *a specific* or *specific remedy.*

[*Spécifique* follows the noun.]

SPÉCIFIQUEMENT (spâ-si-fik-mân), *adv.* [d'une manière spécifique; spécialement, efficacement] *specifically.*

SPECIMEN, *s. m.* [modèle, échantillon; il se dit surtout en parlant d'ouvrages scientifiques, d'éditions nouvelles] *specimen.* Un — de la nouvelle édition est joint au prospectus, *a specimen of the new edition is added to the prospectus.*

SPECTACLE (spèk-tâkl), *s. m.* [représentation théâtrale que l'on donne au public] *spectacle, play, show*; [grande cérémonie *ou* réjouissance publique], *pageant*; [se dit de tout objet qui attire les regards, l'attention], *spectacle, sight, gazing-stock.* Salle de —, *play-house.* Aller au —, *to go to the play.* L'opéra est un beau —, *the opera is a fine spectacle.* Les —s, *the public shows.* C'est un grand et beau — que la chambre des seigneurs quand le roi harangue son parlement, *the house of lords is a grand sight, when the king makes a speech to his parliament.* Ce tableau offrait aux yeux un — bien tragique, *that picture presented a very tragical scene to the view.* Être en — [être exposé à l'attention publique], *to be exposed to public view.* Se donner en — [s'exposer aux regards et au jugement du public], *to be exposed to public censure.* Servir de — [être exposé à la risée, au mépris du public], *to be exposed to the laugh, mockery or contempt of the people.*

SPECTA-TEUR, RICE (spèk-tâ-teûr, tris), *s.* [celui, celle qui est présent à un spectacle; fig., celui qui n'agit point dans une affaire et qui a seulement attention à ce qui s'y passe] *spectator, looker-on, by-stander.* Être —, *to be a spectator.* J'ai été simple — ou —rice de cet événement, *I have been a simple spectator, beholder of that event.* Les acteurs et les —s, *the actors and spectators.* Il y avait beaucoup de —s à cette revue, *there were a great many spectators at that review.*

SPECTRE (spèktr), *s. m.* [fantôme; se dit par exagération d'une personne grande, hâve et maigre; vision, apparition] *spectre, apparition, ghost, spirit, hobgoblin, sprite, phantom.* — hideux, *hideous spectre.* Il dit avoir vu un — épouvantable, *he says he has seen a frightful spectre.* Cette femme est devenue un —, *that woman is a mere skeleton.* ‖ Spectre [en Physique; l'image colorée et oblongue que forment sur la muraille d'une chambre obscure les rayons de lumière rompus et écartés par le prisme] *spectre.*

SPÉCULAIRE, *adj. f.* [de miroir; se dit d'un talc *ou* d'une pierre composée de feuillets brillants et transparents; on en fait du plâtre] *specularis.*

SPÉCULATEUR (spâ-kû-lâ-teûr), *s. m.* [qui spécule, contemplateur] *speculator, observer, theorist, speculatist.* — des corps célestes, *an observer of the heavenly bodies.* (In this sense *spéculateur* is obsolete, they now say *observateur*). Cet homme est un hardi —, un — profond, *that man is a bold, a deep speculator.*

SPÉCULATI-F, VE (spâ-kû-lâ-tif, tiv), *adj.* et *s.* [qui a coutume de spéculer attentivement; contemplatif, méditatif, politique; se dit aussi des choses qui sont l'objet de la spéculation] *speculative, contemplative; theoretical.* Science —ve, *a speculative science.* Un — [se dit surtout de ceux qui raisonnent profondément sur les matières politiques], *a speculative man, a speculator, contemplator.*

[*Spéculatif* follows the noun.]

SPÉCULATION (spâ-kû-lâ-sion), *s. f.* [action de spéculer; observation faite par un spéculateur; contemplation, méditation, réflexion, attention, examen, considération] *speculation, contemplation, examination.* La — des astres, *the observation of the stars.* Il n'a rien découvert de nouveau par toutes ses —s, *notwithstanding all his observations he has discovered nothing new.* Il nous a communiqué ses —s sur cette matière, *he has communicated his observations to us upon that matter.* ‖ Spéculation [théorie, par opposition à pratique], *theory, speculation, device.* ‖ Spéculation [projet, raisonnement, calcul, entreprise que l'on fait en matière de banque, de finance, etc.], *speculation.* Se ruiner par de fausses —s, *to ruin one's self by bad speculations.* Il a fait des —s très-heureuses, *he has made some very fortunate speculations.*

SPÉCULATIVE, *s. f.* [la théorie] *theory, speculation.*

SPÉCULATOIRE, *s. f.* [science qui a pour objet l'interprétation des éclairs, du tonnerre, des comètes, etc.] *speculatory.*

SPÉCULER (spâ-kû-lâ), spéculant, spéculé, *v. a.* et *n.* [contempler avec attention, se dit surtout en parlant des astres] *to consider, to contemplate, to observe, to view, to speculate.* Il passe la nuit à — *ou* à — les astres, *he spends the night in observing the stars.* ‖ Spéculer [faire des projets, des calculs, des entreprises en matière de banque, de commerce, etc.], *to speculate.* Il a beaucoup spéculé sur les fonds publics, *he has speculated a great deal in the public funds.* — sur la curiosité publique, *to speculate upon public curiosity.*

Spéculer, *v. n.* [méditer attentivement sur quelque matière; considérer, réfléchir, observer] *to speculate, to contemplate, to meditate upon.* Ce n'est pas le tout que de —, il faut réduire en pratique, *'tis not enough to speculate, one must reduce to practice; theory won't do without practice.*

SPECULUM oculi, uteri, ani, oris, *s. m.* [mots empruntés du latin et adoptés dans notre langue pour exprimer les instruments dont les chirurgiens se servent pour tenir l'œil ouvert, etc.] *speculum oculi, oris, etc.*

SPÉE, *s. f.* [bois d'un an *ou* deux] *a wood of one or two years' growth.*

SPEISS, *s. m.* [nom que l'on donne en Allemagne à la partie du cobalt la plus pure et la mieux vitrifiée] *speiss.*

SPENCER, *s. m.* [t. emprunté de l'anglais, sorte de vêtement qui a la forme qu'aurait un habit coupé entre la taille et les basques] *spencer.* Un — de velours, *a velvet spencer.*

SPERGULE, SPERJULE *ou* **ESPARGOUTTE**, *s. f.* [espèce de morgeline qui augmente le lait des vaches; plante qui sert à faire des prairies artificielles; c'est le *spergur* des Flamands; cette plante est annuelle, mais on la sème deux fois dans l'année, en mai et en septembre] *alsine, spergula; spurrey.*

SPERMACÉTI, *s. m.* [blanc de baleine, cervelle du cachalot] *spermaceti.* *V.* Sperme.

SPERMATIQUE (spèr-mâ-tik), *adj.* [t. de Phys.; ne se dit que des vaisseaux qui contiennent le sperme] *spermatic, spermatical.* Vaisseaux —s, *the spermatic vessels.*

SPERMATISER, *v. n.* [jeter de la semence] *to spermatize, to eject sperm.*

SPERMATOCÈLE, *s. m.* [t. de Méd.; tumeur

Digitized by Google

causée par la rupture des vaisseaux qui jettent la semence] *spermatocele.*

SPERMATOLOGIE, *s. f.* [traité sur la semence] *spermatology.*

SPERME (spèrm), *s. m.* [t. de Phys.; la semence dont l'animal est engendré] *the sperm, seed.* ‖ SPERME DE BALEINE [cervelle de cachalot], *spermaceti.*

SPERNIOLE *ou* SPERME DES GRENOUILLES, *s. m.* [frai des grenouilles] *tadpole.*

SPÉRONELLE, *s. f.* [consoude royale, plante médicinale] *comfrey.*

SPET, *s. m.* [poisson de mer du genre du maquereau] *sphyræna.*

SPEY *ou* LA SPÉE, *s. f.* [grande et rapide rivière d'Écosse] *Spey.*

SPHACÈLE, *s. m.* [mortification entière de quelque partie du corps causée par l'interception de la circulation du sang et des autres humeurs] *sphacelus.*

SPHACÉLÉ, E, *adj.* [qui est attaqué du sphacèle] *sphacelated.*

SPHÉNOÏDAL, E, *adj.* [qui appartient au sphénoïde] *sphenoidal. V.* SUTURE.

SPHÉNOÏDE, *s. m.* [t. d'Anat.; c'est le nom d'un des os de la tête] *sphenoides.*

SPHÈRE (sfèr), *s. f.* [t. de Géom.; globe, machine ronde composée de divers cercles qui représentent ceux que les astronomes imaginent dans le ciel; la connaissance des principes de l'astronomie] *sphere, globe.* Étudier la —, *to learn the globes.* ‖ SPHÈRE [l'espace dans lequel les astronomes conçoivent qu'une planete fait son cours], *sphere, circle, orb, round.* La — de Jupiter, *the sphere, circle, orbit of Jupiter.* Saturne parcourt sa — en trente ans, *Saturn completes his orbit in thirty years.* — armillaire [où la terre est au centre], *armillary sphere.* — de Copernic [où le soleil est au centre], *Copernican sphere.* — droite, oblique, parallèle, *right, oblique, parallel, sphere.* — d'activité [l'espace dans lequel la vertu d'un agent naturel peut s'étendre], *sphere of activity.* ‖ SPHÈRE [fig; étendue de pouvoir, d'autorité, de talent, de génie; capacité, force], *sphere, reach, authority, knowledge, pale.* Sortir de sa — [sortir des bornes de son état], *to go out of one's sphere.* Cela n'est pas de votre —, *that is not within your reach.*

SPHÉRICITÉ (sfà-ri-sî-tà), *s. f.* [qualité de ce qui est sphérique] *sphericalness, sphericity.*

SPHÉRIQUE (sfà-rîk), *adj.* [qui est rond comme un globe; qui appartient à la sphère] *spheric, spherical, orbicular, globular, round, globated, globose, rotund.*

SPHÉRIQUEMENT (sfà-rîk-màn), *adv.* [d'une manière sphérique] *spherically, in form of a sphere, round.*

SPHÉRISTE, *s. m.* [chez les anciens; maître dans l'art de jouer à la paume *ou* au ballon] *sphærista.*

SPHÉRISTÈRE, *s. m.* [lieu destiné aux différents exercices où les balles s'employaient, jeu de paume] *sphæristerium, tennis-court.*

SPHÉRISTIQUE, *adj.* et *s. f.* [nom générique qui comprenait, chez les anciens, tous les exercices où l'on se servait de balles : la sphéristique était une partie de la gymnastique ancienne] *sphæristic, sphæristica.*

SPHÉROÏDE (sfà-rò-îd), *s. m.* [t. de Géom.; corps solide dont la figure approche de celle de la sphère] *spheroid.*

SPHÉROMACHIE, *s. f.* [exercice de la paume *ou* du ballon; sorte de pugilat où l'on se battait avec des boules de pierre *ou* de plomb dans la main] *sphæromachia.*

SPHÉROMÈTRE, *s. m.* [t. d'Optique; instrument qui sert à mesurer la courbure des surfaces sphériques] *spherometer.*

SPHINCTER, *s. m.* [t. d'Anat.; nom de certains muscles en forme d'anneau, qui servent à fermer, à resserrer les parties] *sphincter.*

SPHINX (sfinks), *s. m.* [monstre imaginaire; figure qui a le visage et les mamelles d'une femme, et le reste du corps d'un lion, et les ailes d'un aigle] *sphinx.*

SPIC, *s. m.* [nom donné à la grande lavande] *lavender-spike.*

SPICA, *s. m.* [t. de Chirurgie; sorte de bandage dont les tours représentent en quelque sorte un épi de blé] *spica-bandage.*

SPICANARD, *s. m.* [nard indien] *nardus Indica, spikenard.*

SPICIFÈRE, *s. m.* [oiseau du Japon qui a une aigrette en forme d'épi] *spica, avis spicifera.*

SPICILÉGE, *s. m.* [t. didact.; recueil, collection de pièces, d'actes, etc.] *a collection, spicilegium.*

SPIGÉLIE, *s. f.* [plante antivermineuse naturelle aux Antilles et au Brésil] *spigelia, anthelmia, Indian pink.*

SPINA-VENTOSA, *s. m.* [expression latine adoptée dans notre langue pour désigner et pour caractériser une carie interne des os] *spina-ventosa.*

SPINAL, E, *adj.* [qui appartient à l'épine] *spinal.* Le nerf —, *spinal sinew.*

SPINELLE, *adj.* [se dit d'un rubis d'un rouge pâle]. Rubis —, *a light red-coloured ruby, spinelle, spinel ruby.*

SPINOSISME, *s. m.* [doctrine de Spinosa, théisme, matérialisme] *spinozism.*

SPINOSISTE, *s. m.* [disciple de Spinosa; athée, matérialiste] *spinozist.*

SPIRAL, E (spî-ràl), *adj.* [t. de Géom.; se dit aussi d'une ligne courbe qui fait plusieurs tours autour de son centre en s'en éloignant toujours] *spiral.* Une ligne —e, *a spiral line.*

[*Spiral* follows the noun.]

SPIRALE (spî-ràl), *s. f* [t. de Géom.; ligne courbe qui fait plusieurs tours autour de son centre, en s'en éloignant toujours] *a spiral line.* La — d'une montre, *the spiral spring* or *hair-spring of a watch.*

SPIRALEMENT, *adv.* [d'une manière spirale] *spirally.*

SPIRATION, *s. f.* [t. de Théol.; n'est d'usage que pour exprimer comment le Saint-Esprit procède du Père et du Fils] *spiration.*

SPIRE, *s. f.* [t. de Géom.; il se dit quelquefois de la ligne spirale en général, et plus exactement d'un seul de ses tours] *spire.* ‖ SPIRE [se dit aussi, en Archit., de la base d'une colonne, en tant que la figure *ou* le profil de cette base va en serpentant], *spire.*

SPIRÉE, *s. m.* [on croit que c'est le bukku des Hottentots, plante du cap de Bonne-Espérance] *spiræa or diosma.*

SPIRITUALISATION (spî-rî-tù-à-lî-zà-sîon), *s. f.* [t. de Chim.; réduction des corps compactes en esprit; action de spiritualiser] *spiritualization.*

SPIRITUALISER (spî-rî-tù-à-lî-zà), spiritualisant, spiritualisé, *v. a.* [t. de Chim.; réduire en esprit les corps mixtes; figurément, dégager de la matière, épurer, dépurer, subtiliser, raffiner] *to spiritualize.* (Obsol.) ‖ SPIRITUALISER un passage [donner à un passage un sens dévot], *to explain a passage in a spiritual manner, to give it a godly* or *mystical sense.*

SPIRITUALISME, *s. m.* [doctrine mystique, excès, abus de la spiritualité; il se dit aussi dans le sens opposé à celui de matérialisme] *spiritualism.* Ses ouvrages sont remplis d'un — obscur, *his works are filled with obscure spiritualism, mysticism.* Le — est enseigné par Leibnitz, *spiritualism is advocated by Leibnitz.*

SPIRITUALISTE, *s.* et *adj.* [celui ou celle dont la doctrine est opposée au matérialisme] *spiritualist.*

SPIRITUALITÉ (spî-rî-tù-à-lî-tà), *s. f.* [théologie mystique; qui regarde la vie intérieure] *spirituality.*

SPIRITUEL, LE, *adj.* et *s.* [incorporel, qui est esprit, angélique] *spiritual, immaterial, incorporeal, ghostly, godly.* Les anges sont des substances —les, *angels are spiritual substances.* ‖ SPIRITUEL [qui a de l'esprit; vif, agréable, ingénieux], *ingenious, sprightly, witty, acute.* Un homme fort —, *a very ingenious man.* Une femme très-spirituelle, *a very sprightly, witty woman.* Une réponse —le [où il y a de l'esprit], *a witty answer.* Il a l'air —, la physionomie —le, *he has a sprightly look; he looks sprightly.* Touche —le [se dit de certains coups de pinceau par lesquels un peintre rend avec esprit les objets qu'il s'est proposé de représenter], *a spirited touch.* ‖ SPIRITUEL [qui regarde la conduite de l'âme, l'intérieur, par opposition à sensuel, charnel; pieux, religieux, dévot, contemplatif], *spiritual, intellectual.* L'homme —, *the spiritual man.* Communion —le [en esprit], *spiritual communion.* Seigneur — et temporel, *lord spiritual and temporal.* Le — d'un bénéfice, *the spiritual duties of a living.* ‖ SPIRITUEL [par opposition à littéral], *spiritual.* Le sens — de l'Évangile, *the spiritual sense of the Gospel.*

[*Spirituel* follows the noun.]

SPIRITUELLEMENT (spî-rî-tù-èl-màn), *adv.* [d'une manière pleine d'esprit, ingénieusement, agréablement, subtilement] *spiritually, ingeniously, acutely, wittily.*

[*Spirituellement*, position : *il a observé spirituellement, il a spirituellement observé que...*]

SPIRITUEU-X, SE (spî-rî-tù-èu, èuz), *adj.* [qui a beaucoup d'esprit] *spirituous, brisk, meracious, racy.* Vin —, *a spirituous wine.* Liqueur —se, *a spirituous liquor.*

[*Spirituous* follows the noun]

SPITHEAD, *s. m.* [fameuse rade d'Angleterre, sur la côte méridionale entre Portsmouth et l'île de Wight] *Spithead.*

SPITZBERG, *s. m.* [pays des terres arctiques, dans l'océan Septentrional, au nord de la Norwège] *Spitzbergen.*

SPLANCHNIQUE, *adj.* [qui appartient, qui a rapport aux viscères] *splanchnic.*

SPLANCHNOLOGIE, *s. f.* [partie de l'Anatomie qui traite des viscères] *splanchnology.*

SPLEEN (splîn), *s. m.* [mot emprunté de l'anglais; maladie mentale qui consiste dans le dégoût de la vie] *spleen.* Avoir le —, *to have the spleen.* Être dévoré du —, *to be eaten up with spleen.*

SPLENDEUR (splàn-dèur), *s. f.* [grand éclat de lumière, lustre, *V.* CLARTÉ; et au figuré, grand éclat d'honneur et de gloire] *splendour, brightness, lustre, glory.* La — du soleil, des astres, *the brightness of the sun, of the stars. V.* LUMIÈRE. La — de son nom, de sa race, *the splendour of his name, of his family.* Cet empire a perdu son ancienne —, *that empire has lost its ancient splendour.* ‖ SPLENDEUR [magnificence, pompe, faste], *magnificence, pomp, splendour, state, pageantry.* La — du gouvernement de, *the magnificence of the government of.* Il vit avec beaucoup de —, *he lives in great splendour.*

SPLENDIDE (splàn-dîd), *adj.* [brillant, éclatant; magnifique, somptueux] *splendid, magnificent, sumptuous.* Festin —, *a splendid feast.*

[*Splendide* may precede the noun : *un splendide repas*; emphatic so placed.]

SPLENDIDEMENT (splàn-dîd-màn), *adv.* [d'une manière splendide] *splendidly, magnificently, sumptuously.* Il vit —, *he lives splendidly, in a splendid manner.*

[*Splendidement* after the verb, or between the auxiliary and the verb.]

SPLÉNÉTIQUE, *adj.* et *s.* [attaqué d'obstruction à la rate] *splenetic.*

SPLÉNIQUE, *adj.* [t. d'Anat. et de Méd.; se dit d'une artère et d'une veine qui appartiennent à la rate] *splenic.*

SPLÉNITE, *s. f.* [veine de la main gauche] *splenitis*; [inflammation de la rate], *inflammation of the spleen.*

SPODE, *s. m.* [celui des anciens était la tutie; celui des modernes est l'ivoire brûlé] *spodium.*

SPOLETTE, *s. f.* [ancienne et belle ville d'Italie, dans l'État de l'Église] *Spoleto.*

SPOLIAT-EUR, RICE, *s.* [qui spolie, qui vole, qui dépouille par violence] *spoliator, spoiler, plunderer*; [il est quelquefois adjectif], *plundering, rapacious.* Une mesure —rice, *a rapacious measure.*

SPOLIATION (spò-lîà-sîon), *s. f.* [t. de Palais; action par laquelle on dépossède par violence *ou* par fraude] *spoliation, plunder.*

SPOLIER (spò-lîà), spoliant, spolié, *v. a.* [t. de Palais; déposséder par force et avec violence] *to spoliate, to plunder.* On l'a spolié de son héritage, *he was stript, robbed, plundered of his inheritance.* Il faut avant toutes choses rétablir, réintégrer celui qui a été spolié, *first of all we must think of reinstating the spoliated person.*

SPONDAÏQUE, *adj.* [t. de Versif.; se dit d'un vers hexamètre qui a deux spondées à la fin] *spondaic.*

SPONDÉE (spon-dà), *s. m.* [mesure *ou* pied dans les vers grecs et latins, composé de deux syllabes longues] *spondee.*

SPONDYLE, *s. m.* [coquillage bivalve qui ne diffère de l'huître ordinaire que par la forme de sa charnière; on nomme huîtres épineuses ceux qui sont hérissés de piquants] *spondylus.* ‖ SPONDYLE *ou* SPHONDYLE [chenille très-pernicieuse qui s'entortille comme un crochet aux racines des plantes et les fait périr], *spondylus seu verticillus.* ‖ SPONDYLE [t. d'Anat.; vertèbre] *spondyle.* ‖ SPONDYLES *ou* ARTICLES [articulations *ou* vertèbres fossiles de différents animaux], *spondylolithes.*

SPONDYLOLITHE, *s. f.* [pierre qui ressemble à la vertèbre d'un petit animal] *spondylolithe.*

SPONGIEU-X, SE (spon-jîèu, zîèuz), *adj.* [semblable à l'éponge, poreux] *spongious, spongy, bibulous, fungous.* Le poumon est un corps —, *the lung-*

Digitized by Google

are spongy. La pierre-ponce est —se, *pumice is a spungy stone.*

[*Spongieux* follows the noun.]

SPONGITE, *s. f.* [pierre légère et poreuse de la nature du tuf] *spungy stone.*

SPONTANÉ, E (spon-tâ-nâ), *adj.* [t. didact.; n'est d'usage qu'en parlant des choses qu'on fait volontairement; volontaire, libre] *free, spontaneous, voluntary.* Mouvement —, action —e, *spontaneous motion, action.*

[*Spontané* follows the noun.]

SPONTANÉITÉ (spon-tâ-nâ-î-tâ), *s. f.* [t. didact.; le consentement de la volonté] *spontaneousness, spontaneity.*

SPONTANÉMENT, *adv.* [de soi-même, sans le secours de la volonté; au figuré, sans culture] *spontaneously.*

[*Spontanément* may come between the auxil. and the verb.]

SPONTON. *V.* Esponton.

Sponton, *s. m.* [nom donné par quelques marins au poisson narhwal] *narwal* or *sea-unicorn.*

SPORADE. *V.* Sparsile.

SPORADIQUE, *adj.* [t. de Méd.; se dit des maladies qui ne sont point particulières à un pays; est opposé à endémique] *sporadical.*

SPORTE (spôrt), *s. f.* [panier de religieux mendiant] *a mendicant friar's basket.*

SPORTULE, *s. f.* [chez les Romains; petit présent de monnoie que l'on distribuait au peuple avec du pain et du vin; panier ou corbeille dans laquelle les pauvres allaient recevoir ce que les riches leur donnaient] *sportula.*

SPUMEU-X, SE, *adj.* [rempli, couvert d'écume] *spumous.*

SPUMOSITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui est rempli d'écume] *frothiness.*

SPUTATION (spû-tâ-sion), *s. f.* [t. de Méd.; action de cracher] *sputation, the act of spitting.*

SQUACIO ou SQUAJOTTA, *s. m.* [nom que les Italiens donnent à une espèce de héron bigarré] *squacio, squajotta.*

SQUADRONISTE, *s. m.* [dans les conclaves; cardinal qui n'est d'aucune faction] *a cardinal of no party.*

SQUALE (skwâl), *s. m.* [espèce de grand chien de mer] *galeus glaucus, squalus.*

SQUAMMEU-X, SE, *adj.* [écailleux, couvert d'écailles] *squamous* or *squamose.* Suture —se [t. d'Anat.; suture des temporaux et des pariétaux]. *V.* Suture.

SQUELETTE (skê-lêt), *s. m.* [tous les ossements d'un corps mort et décharné, joints ensemble comme ils le sont dans leur situation naturelle; figurément, personne extrêmement maigre et décharnée] *skeleton, anatomy.* Le — d'un homme, d'un cheval, *the skeleton of a man, of a horse.* — artificiel [celui dont les ossements sont attachés avec du fil d'archal], *an artificial skeleton.* C'est un vrai —, *he or she is a mere skeleton.* Il a trop abrégé son discours, ce n'est plus qu'un —, *he has abridged his discourse too much, it is now nothing but a mere skeleton.* ‖ Squelette [t. de Mar.; carcasse], *carcass* or *skeleton of a ship.*

SQUILLE, *s. f.* [oignon qui vient dans les lieux marécageux] *squill, sea-onion, sea-leek.* ‖ Squille [crevette, espèce de crustacée], *prawn.*

SQUILLITIQUE, *adj. scillitic.* Médicament — [composé de squilles], *scillitic medicament.*

SQUINANCIE. *V.* Esquinancie.

SQUINE, ESQUINE ou CHINA, *s. f.* [plante qui croît à la Chine et aux Indes orientales et occidentales] *China radix.*

SQUIRRHE (skir), *s. m.* [tumeur dure causée par quelque obstruction ou par l'épaississement des liqueurs, callosité, polype, carnosité] *scirrhus.* — au foie, à la rate, *a scirrhus in the liver, the spleen.*

SQUIRRHEU-X, SE (ski-rêu, rêuz), *adj.* [qui tient de la nature du squirrhe] *scirrhous.* Tumeur —se, *scirrhous tumour.*

SSI ou GUS, *s. m.* [fruit d'un oranger sauvage du Japon] *ssi* or *gus.*

SSIO, *s. m.* [camphrier du Japon] *ssia.*

ST (st), [*silentium tene*] *part. interj.* [pour commander qu'on fasse silence] *hush! silence.*

St, *interj.* [pour appeler quelqu'un à soi] *here! here!*

STABILITÉ (stâ-bi-li-tâ), *s. f.* [qualité de ce qui est stable, état de permanence dans un lieu, solidité, fermeté, constance, persévérance, durée] *stability, stableness, consistence, firmness.* La — [plus ordinairement] la solidité d'un édifice, *the stability, the solidity of a building.* La — d'un état, *the stability of a state.* Il n'y a point de — dans les choses de ce monde, *there is no stability in the things of this world.* Faire vœu de — dans une communauté religieuse, *to take a vow of stability in a religious community.* Ce navire a peu de —, *that vessel is rather crazy.*

STABLAT, *s. m.* [habitation que se font les paysans dans les étables où ils s'enferment pendant l'hiver avec leurs bestiaux] *stable.*

STABLE (stâbl), *adj.* [qui est dans un état, dans une situation ferme; figurément, qui est assuré, durable, permanent; fixe, solide, inébranlable, constant] *stable, solid, firm, durable, lasting, fast, steadfast.* Édifice —, *substantial edifice.* Paix —, *a solid and lasting peace.* Le temps qu'il fait n'est pas —, *the weather is not settled.*

[*Stable* follows the noun.]

STACHYS, *s. m.* [épi fleuri, plante médicinale qui croît dans les terres incultes] *stachys major germanica.*

STACTON ou STACHTÉ, *s. m.* [espèce de myrrhe liquide] *stacte.*

STADE (stâd), *s. m.* [longueur de chemin de 125 pas géométriques; 185 mètres] *stade, furlong.* ‖ Stade [carrière où les Grecs s'exerçaient à la course; cirque, amphithéâtre], *course, race, stade.* ‖ Stade, Stada ou Staden [ancienne et forte ville d'Allemagne, dans la basse Saxe], *Stade.*

STADIODROME, *s. m.* [t. d'Antiq.; celui qui, dans l'exercice de la course, courait l'espace d'un stade] *stadiodrome.*

STAFFORD, *s. m.* [ancienne et jolie ville d'Angleterre] *Stafford.*

STAFFORDSHIRE, *s. m.* [comté d'Angleterre] *Staffordshire.*

STAGE (stâz), *s. m.* [la résidence que doit faire chaque nouveau chanoine, dans quelques églises] *residence*; [espace de temps pendant lequel les avocats sont obligés de fréquenter le barreau avant d'être inscrits sur le tableau], *course, time of probation.* Ce licencié fait son — à la cour royale, *that advocate is going through his course at the royal court.*

STAGIAIRE, *adj.* et *s. m.* [chanoine, avocat qui fait son stage] *residentiary canon or prebendary.* Avocat —, *an advocate who is going through his course.*

STAGNANT, E (stâg-nân, nânt), *adj.* [se dit des eaux qui croupissent] *stagnant.*

[*Stagnant* usually follows, may precede the noun: *ces stagnantes eaux*; emphatic so placed; analogy and the ear to be consulted. See Adjective.]

STAGNATION (stâg-nâ-sion), *s. f.* [état des eaux stagnantes] *stagnation.* La — des eaux, des humeurs, *the stagnation of waters, humours.* La — du commerce, *the stagnation of commerce.* La — d'argent, de confiance, *the stagnation of money, confidence.*

STAIMBOUC, *s. m.* [espèce de chamois] *ibex.*

STALACTITE, *s. f.* [concrétion pierreuse qui se forme dans les grottes, etc., et qui ressemble aux glaçons qui s'attachent en hiver aux toits des maisons] *stalactite* or *stagonite.*

STALAGMITE, *s. f.* [espèce de stalactite ou d'incrustation en mamelons; loupe pierreuse, stalactite en grappe] *stalagmite.*

STALIMENE ou LEMNOS, *s. f.* [île célèbre de l'Archipel] *Stalimene.*

STALLE (stâl), *s. f.* [siège de bois qui se hausse et se baisse; on en garnit le lambris qui est autour du chœur d'une église, et il y en a communément deux rangs de chaque côté] *stall, seat.* ‖ Stalle [se dit, dans plusieurs théâtres, de certains sièges ordinairement placés à l'orchestre, dont le fond se lève et s'abaisse comme celui des stalles d'église], *seat, place.* Un rang de —s, *a row of seats.* La première, la seconde —, *the first, the second seat, place.*

STAMENAIS, *s. m. pl.* [t. de Mar.; genoux] *the lower futtocks.*

STAMPE, *s. f.* [instrument qui sert à marquer les nègres] *marking-iron for negroes, brand.*

STANCE (stâns), *s. f.* [strophe d'une ode, etc., composée d'un certain nombre de vers, comme de quatre, de six, de huit] *stanza.* La seconde — de cette pièce est plus belle que les autres, *the second stanza of that piece is more beautiful than the others.*

Stances, *s. f. pl.* [poésie composée de plusieurs couplets] *a copy of verses, an ode.*

STANGUE, *s. f.* [t. de Blason; se dit de la tige d'une ancre] *stangue.*

STANTÉ, *adj. m.* [t. de Peint.; qui signifie peiné, où le travail se fait trop sentir] *stiffly, elaborate, not free, stiff.* Tableau —, *a picture finished with too much labour, wanting the freedom of the pencil.*

STAPHYLIN, *s. m.* [insecte coléoptère qui vit sur les froments] *staphylinus.*

STAPHYLÔME, *s. m.* [maladie de l'œil, tumeur qui s'élève sur la cornée, en manière de grain de raisin] *staphyloma.*

STAPHYSAIGRE, HERBE AUX POUX ou HERBE A LA PITUITE, *s. f.* [plante qui vient dans les pays chauds; elle s'élève à la hauteur d'un pied et demi; ses feuilles sont grandes, larges et découpées profondément; sa graine est très-huileuse et d'usage en médecine, mais seulement à l'extérieur] *staphysagria, staves-acre, peduncularia.*

STARIE, *s. f.* [t. de Commerce maritime; jours de planches, temps convenu pour le déchargement d'un navire] *stay.*

STAROSTE, *s. m.* [seigneur polonais qui jouit d'une starostie] *staroste.*

STAROSTIE, *s. f.* [fief cédé par les rois de Pologne à des gentilshommes, pour les aider à soutenir les frais des expéditions militaires] *starosty.*

STASE, *s. f.* [t. de Méd.; engorgement du sang ou des humeurs dans quelque partie du corps] *stasis.*

STATÈRE (stâ-tèr), *s. f.* [balance romaine, peson] *a Roman balance, a steel-yard.*

STATHOUDER (stâ-tôo-dèr), *s. m.* [mot emprunté du hollandais, qui signifie amiral et capitaine général] *stadtholder.*

STATHOUDÉRAT (stâ-tôo-dâ-râ), *s. m.* [dignité du stathouder] *stadtholdership.*

STATICE ou STATICÉE, *s. f.* [gazon d'Espagne ou d'Olympe, œillet de Paris ou herbe à sept tiges; plante médicinale qui croît dans les sables; elle sert aussi pour l'ornement des jardins] *statice, thrift.*

STATION (stâ-sion), *s. f.* [pause, demeure de peu de durée qu'on fait en un lieu] *station, pause*; [lieu où l'on s'arrête, poste fixe; visite des églises au jubilé], *station*; [courte résidence], *sojourn, stay.* Les —s pour gagner le jubilé [églises, lieux marqués pour y faire certaines prières afin d'y gagner des indulgences], *the visiting different churches or chapels (to gain the indulgence or benefit of the jubilee).* Faire ses —s [visiter les églises marquées pour y gagner des indulgences], *to visit the churches.* Donner une — à un prédicateur [le nommer pour prêcher dans une église pendant l'avent ou le carême], *to appoint a preacher for a certain time.* ‖ Station [dans les opérations trigonométriques et de nivellement, signifie les différents lieux où l'instrument a été posé, où il y a eu observation faite], *station.* ‖ Station [t. d'Astr.; l'état d'une planète lorsqu'elle paraît n'avancer ni ne reculer dans le zodiaque], *station.* ‖ Station [t. de Mar.; croisière], *station or cruising-ground.*

STATIONNAIRE (stâ-siô-nèr), *adj.* [qui semble n'avancer ni ne reculer] *stationary.* Planètes —s, *stationary planets.* Soldats —s [dans l'empire romain, des soldats distribués en différents lieux pour avertir leur chef de ce qui s'y passait], *stationary soldiers.* Fièvres — [t. de Méd.; fièvres continues qui règnent plus généralement et plus constamment que les autres pendant une ou plusieurs années], *stationary fevers.*

[*Stationnaire* follows the noun.]

STATIONNALE, *adj.* [se dit d'une église dans laquelle on fait des stations] *station.*

STATIONNEMENT, *s. m.* [action de stationner, il ne se dit qu'en parlant des voitures] *taking up a stand* or *station.* Interdire le — des voitures sur quelque partie de la voie publique, *to prohibit coaches from taking up their stand on a part of the public road.*

STATIONNER, *v. n.* [faire une station, s'arrêter dans un lieu; il ne se dit guère qu'en parlant des voitures] *to take up a stand.* Les voitures de place ne peuvent — dans cette rue passé telle heure, *the hackney coaches are not allowed to take up their stand in this street after such and such an hour.*

STATIQUE (stâ-tik), *s. f.* [science des poids, des centres de gravité et de l'équilibre des corps] *statics.*

STATISTIQUE, *s. f.* [science qui apprend à connaître un État sous les rapports de son étendue, de sa population, de son agriculture, etc.] *statistics.* La — est une science nouvelle, *statistics is a new science.* ‖ Statistique [description détaillée d'un pays relativement à son étendue, etc.]: La — de la France

Digitized by Google

the statistics of France, a statistical description of France. Connaissances —s [adj.], *statistical knowledge.*

STATUAIRE (stà-tû-èr), *s. m.* [sculpteur; ne se dit guère qu'en parlant des sculpteurs de l'antiquité] *statuary, carver, stone-cutter.*

STATUAIRE, *adj.* Marbre — [propre à faire des statues], *statuary marble.* Colonne — [qui porte une statue], *statuary column.*

STATUAIRE, *s. f.* [l'art de faire des statues] *statuary.*

STATUE (stà-tû), *s. f.* [figure d'homme ou de femme de plein relief] *figure, imagery, statue.* — pédestre, *pedestrian statue.* — équestre, *equestrian statue.* C'est une — [fig.; une personne froide et peu sensible], *he or she is a statue, a humdrum.* C'est une belle — [une belle image; se dit d'une belle femme qui a peu d'esprit], *she is a fine image, a pretty statue.*

STATUER (stà-tû-à), statuant, statué, *v. a.* [t. de Chancellerie et de Pratique; ordonner, régler, décerner, déterminer, prescrire, établir, prononcer] *to decree, to determine, to ordain, to enact.* Il faut voir ce que la loi statue sur cela, *we must see what the law enacts upon that.* Le juge n'a rien statué sur cette requête, *the judge has not determined upon that request.*

STATU QUO (IN) [mot pris du latin, qui signifie dans l'état où sont actuellement les choses] *in statu quo.*

STATURE (stà-tûr), *s. f.* [hauteur de la taille d'une personne; taille, prestance] *stature, size.* Une personne de moyenne —, *a middle-sized man or woman.* V. TAILLE.

STATUT (stà-tû), *s. m.* [règle établie pour la conduite d'une communauté, décret, ordonnance, règlement] *rules, regulations, statutes.* Les —s de l'Académie française, *the rules, the regulations of the French academy.* Les —s d'une confrérie, *the regulations of a brotherhood.* Dresser des —s, *to draw up regulations.* ‖ STATUT [loi, règlement, ordonnance], *statute.* Les —s du parlement d'Angleterre, *the statutes of the English parliament.* (Little used.)

STÉATITE, *s. f* ou SPECKSTEIN, *s. m.* [pierre argileuse, grasse au toucher et à la vue; argile savonneuse qui se durcit naturellement, au point de ne pouvoir plus se délayer dans l'eau] *steatites.*

STÉATOCÈLE, *s. m.* [fausse hernie; tumeur de scrotum] *steatocele.*

STÉATÔME, *s. m.* [tumeur qui contient une matière grasse pareille à du suif] *steatoma.*

STÉCHAS, *s. m.* [plante médicinale] *stœchas, cassidony, French lavender.* — à feuilles dentelées, *stœchas folia serrato.* — arabique [sous-arbrisseau], *stœchas purpurea Arabica.* — citrin [immortelle à bouton d'or], *stœchas.* Épis de — [se tirent de la Provence et des Îles Stécades ou d'Hières], *flores stœchados.*

STÉGANOGRAPHE, *s. m.* [celui qui pratique la stéganographie] *steganographist.*

STÉGANOGRAPHIE, *s. f.* [art d'écrire en chiffres et de les expliquer] *steganography.* Traité de —, *a treatise on steganography.*

STÉGANOGRAPHIQUE, *adj.* [qui appartient à la stéganographie] *steganographical.*

STÉGNOTIQUE, *s. m.* et *adj.* [t. de Méd.; médicament qui resserre et rebouche les orifices des vaisseaux] *stegnotic.*

STÈLE, *s. f.* [t. d'Archit.; monument monolithe ayant la forme d'un fût de colonne, d'un obélisque, d'un cippe] *terminus, monolith.*

STÉLÉCHITE, *s. f.* [concrétion pierreuse, espèce d'ostéocolle] *stelechites.*

STELLAIRE, *adj.* [t. d'Astron.; qui a rapport aux étoiles] *stellar, stellary.* La lumière —, *the stellar light.*

STELLION, *s. m.* [lézard étoilé que l'on trouve en quelques endroits de l'Italie] *stellio.*

STELLIONAT, *s. m.* [t. de Droit; crime que commet un homme en vendant un héritage qui n'est pas à lui ou en déclarant que le bien qu'il vend est franc et quitte de toute hypothèque, quoiqu'il ne le soit pas] *stellionate.*

STELLIONATAIRE, *s. m.* [celui qui commet le crime de stellionat; faux vendeur] *he who is guilty of stellionate, a deceitful seller of a thing otherwise than it really is.*

STELLITES, *s. f. pl.* [étoiles de mer à queue de lézard et devenues fossiles] *stellites.*

STELSTEIN, *s. m.* [pierre de roche composée, sablonneuse, quartzeuse, etc.] *stelstein.*

STENCORE, *s. m.* [genre d'insecte coléoptère] *stenocorus.*

STÉNOGRAPHE, *s. m.* [celui qui possède et qui exerce l'art de la sténographie] *stenographer.* Ce discours a été recueilli par un —, *that discourse was taken down by a stenographer.*

STÉNOGRAPHIER, *v. a.* [écrire par abréviations] *to write in short hand.*

STÉNOGRAPHIE, *s. f.* [art d'écrire par abréviations] *stenography.*

STÉNOGRAPHIQUE, *adj.* [qui appartient à la sténographie] *stenographic.*

STÉNOGRAPHIQUEMENT, *adv.* [selon les procédés de la sténographie] *stenographically.*

STENTÉ, E, *adj.* [t. de Peint.; peiné] *stiff, not free.*

STENTOR, *s. m.* [Mythologie; Grec qui avait la voix extraordinairement forte et haute] *Stentor.*

STENTORÉE, *adj. f.* [il ne se joint qu'avec *voix*] *stentorophonic, stentorean.* Voix — [extrêmement forte], *a stentorean voice.*

STEPPE, *s. m.* [plaine vaste et élevée, ordinairement privée d'eau et stérile] *step, stepp.*

STERCORAIRE, *s. m.* [espèce de scarabée; mouche de latrines] *stinking black beetle.* ‖ STERCORAIRE [genre d'oiseaux aquatique des pays septentrionaux, oiseau arctique, strund-jaser], *stercorarius avis, koprotheres.*

STÈRE, *s. m.* [un mètre cube] *a cubic metre (used chiefly in measuring fire-wood).*

STÉRÉOBATE, *s. m.* [t. d'Arch.; espèce de soubassement, sans moulure, qui supporte un édifice] *stereobata.*

STÉRÉOGRAPHIE, *s. m.* [l'art de représenter les solides sur un plan] *stereography.*

STÉRÉOGRAPHIQUE, *adj.* [qui a rapport à la stéréographie] *stereographic.*

STÉRÉOMÉTRIE, *s. f.* [la science qui traite de la mesure des solides] *stereometry.*

STÉRÉOTOMIE, *s. f.* [t. de Géom.; la science de la coupe des solides] *stereotomy.*

STÉRÉOTYPAGE, *s. m.* [t. d'Impr.; action de stéréotyper, ou l'ouvrage qui en résulte] *stereotyping.*

STÉRÉOTYPE, *adj.* et *s. m.* [se dit des ouvrages imprimés avec des pages ou planches dont les caractères ne sont pas mobiles] *stereotype.*

STÉRÉOTYPER, *v. a.* [imprimer un livre avec des planches solides] *to stereotype.*

STÉRÉOTYPIE, *s. f.* [t. d'Impr.; art de stéréotyper, atelier où on stéréotype] *stereotypography, stereotype printing office.*

STÉRILE (stà-ril), *adj.* [qui ne porte point de fruit quoiqu'il soit de nature à en porter] *sterile, barren, unfruitful.* Terre —, *barren ground.* Femme —, *a barren woman.* Année — [dans laquelle la récolte est mauvaise], *a year of scarcity.* ‖ STÉRILE [se dit dans les choses morales], *barren, empty, dry, poor, sorry, penurious, hungry.* Sujet — [qui ne fournit pas beaucoup de matière], *a barren subject.* Un ouvrage —, *a dry work.* Un esprit —, *a barren, poor wit.* Gloire — [dont on ne retire aucune récompense], *empty glory.* Admiration — [qui ne va pas jusqu'à imiter ce qu'on admire], *a barren admiration.* Des louanges —s [qui ne sont accompagnées d'aucune récompense], *empty praises.* Ce siècle fut — en grands hommes, *that age was barren in great men.* La saison est — en nouvelles, *the times afford no news.*

[*Stérile* may precede the noun when analogy and harmony admit: *un stérile sujet, une stérile gloire, une stérile admiration;* emphatic so placed. See ADJECTIF. Governs *en*: *ce siècle est stérile en orateurs.*]

STÉRILITÉ (stà-ri-li-tà), *s. f.* [qualité de ce qui est stérile; inutilité] *sterility, barrenness, unfruitfulness.* La — de ce champ, de ces terres, *the sterility, the barrenness of that field.* Chez les anciens, la — d'une femme était une espèce d'opprobre, *among the ancients barrenness in a woman was a sort of reproach.* — de nouvelles, *scarcity of news.* — de pensées [se dit d'un ouvrage d'esprit où il y a peu ou point d'esprit], *sterility of thoughts.* — d'un auteur, d'un sujet, *barrenness, sterility, poorness, dryness, emptiness of an author or subject.*

STERLING (stèr-lin), *adj.* [se dit de la monnaie de compte en usage en Angleterre] *sterling.* Une livre —, *a pound sterling.*

STERNUM (stèr-nôm), *s. m.* [partie osseuse qui s'étend du haut en bas de la partie antérieure de la poitrine, avec laquelle les côtes et les clavicules sont articulées] *sternum, the breast-bone.*

STERNUTATI-F, VE (stèr-nû-tà-tif, tiv), *adj.* [qui fait éternuer] *sternutative, sneezing.*

STERNUTATOIRE (stèr-nû-tà-twàr), *s. m.* [drogue, remède qui fait éternuer; s'emploie aussi adjectivement] *sternutatory.*

STERTOREU-X, SE, *adj.* [avec ronflement] *stertorous.*

STÉTHOSCOPE, *s. m.* [t. de Méd.; instrument pour explorer la poitrine] *stethoscope.* Laennec est l'inventeur de —, *Laennec is the inventor of the stethoscope.*

STIBIÉ, E, *adj.* [se dit des remèdes qui sont tirés de l'antimoine] *stibial.* Tartre — [émétique], *stibial tartar.*

STI-FISH, SCY, GRASEY ou OFS, *s. m.* [charbonnier ou morue noire] *sty-fish, ofs, black cod.*

STIGMATE, *s. m.* [marque que laisse une plaie, cicatrice] *mark, trace.* Il vient d'avoir la petite vérole, il en porte encore les —s, *he has just had the small pox, he still bears the marks, the traces of it.* Les —s de saint François [les marques semblables à celles des cinq plaies de Jésus-Christ que saint François avait aux pieds, aux mains et au côté], *the marks of saint Francis.* Les —s de la justice [les marques du fer rouge imprimées sur l'épaule des voleurs], *the brands, stigmas of justice.* Un — flétrissant [fig.], *a brand, a stigma of infamy.* ‖ STIGMATE [t. de Bot.; la partie supérieure du pistil dans les fleurs], *stigma.* ‖ STIGMATES [au pl., t. d'Entom.; organes extérieurs de la respiration de certains insectes], *stigmata.*

STIGMATISER, *v. a.* [marquer une personne avec un fer rouge ou autrement] *to stigmatize, to brand.* On stigmatisait autrefois les esclaves fugitifs, *runaway slaves were formerly stigmatized, branded.* ‖ STIGMATISER [blâmer, critiquer quelqu'un avec dureté et publiquement], *to stigmatize, to slander.*

STIGMITES, *s. f. pl.* [pierres remplies de taches ou de petits points] *stigmites.*

STIL DE GRAIN, *s. m.* [nom que les peintres donnent à une couleur jaune; elle se fait avec du blanc de céruse, de la graine d'Avignon et de l'alun] *still de grain.*

STIMULANT, E, *adj.* et *s. m.* [qui a la vertu de réveiller, d'exciter; t. de Méd.] *stimulating.*

[*Stimulant* follows the noun.]

STIMULAT-EUR, RICE, *adj.* [qui stimule, excite, aiguillonne] *stimulating.*

STIMULER (sti-mû-là), stimulant, stimulé, *v. a.* [réveiller, exciter] *to stimulate.*

STIMULUS, *s. m.* [t. de Méd.; excitant] *stimulus.*

STINC ou STINX, *s. m.* V. SCINQUE.

STIPENDIAIRE (sti-pàn-dièr), *adj.* [qui est à la solde de quelqu'un, soudoyé, aux gages, tributaire] *stipendiary, receiving salary.*

STIPENDIER (sti-pàn-dià), *v. a.* [payer, gager quelqu'un, l'avoir à sa solde, V. SOUDOYER; entretenir, ne se dit guère que des troupes] *to keep in pay, to allow a settled pay.* — des troupes, *to keep troops in pay.*

STIPULANT, E (sti-pû-làn, lànt), *adj. v.* [t. de Prat.; qui stipule, contractant] *stipulating.*

STIPULATION (sti-pû-là-sion), *s. f.* [t. de Prat.: se dit de toute sorte de clauses et conditions qui entrent dans un contrat; promesse, convention] *stipulation.*

STIPULE, *s. f* [t. de Bot.; espèce de petite feuille qui accompagne le pédicule des feuilles, c'est ce qui forme le bourgeon et les insertions] *stipula, calamus.*

STIPULER, (sti-pû-là), stipulant, stipulé, *v. a.* [t. de Prat.; du mot latin *stipula*, paille, parce que autrefois on donnait une paille à l'acheteur, pour marquer la prise de possession; faire promettre à quelqu'un en contractant] *to stipulate, to article.* Il a stipulé une garantie, *he has stipulated a guarantee.*

STOCKFISCH, *s. m.* [mot emprunté de l'allemand: il se dit de toute sorte de poisson salé et séché] *stockfish.*

STOCKHOLM, *s. f.* [ville capitale de la Suède] *Stockholm.*

STOÏCIEN, NE (stô-i-siin, siène), *adj.* et *subst.* [austère et sévère comme étaient les stoïciens] *stoic, stoical, severe, austere, rigid.* Maxime —ne, *a stoical maxim.* C'est un vrai — [se dit d'un homme ferme, sévère et inébranlable], *he is a true stoic.*

[*Stoicien* follows the noun.]

STOÏCISME (stô-i-sism), *s. m.* [philosophie de Zénon; fermeté, austérité, telles qu'étaient celles des stoïciens] *stoic philosophy, stoicism.*

STOÏQUE, (stô-ik), *adj.* [qui tient de l'insensibilité et de la fermeté des stoïciens] *insensible, stoical, stoic, unconcerned.*

Digitized by Google

[*Stoïque* may precede the noun : *cette stoïque vertu*, *cette stoïque indifférence*, *ce stoïque courage* ; emphatic so placed. See ADJECTIF. *Stoïcien* is applied to the doctrines, maxims and opinions of the stoics ; *stoïque* is applied to such virtues or qualities as evince fortitude or coolness in difficulty or distress.]

STOÏQUEMENT (stô-ïk-mân), *adv.* [en stoïcien] *like a stoic.*

[*Stoïquement* follows the verb.]

STOÏSME, *s. m.* [qualité de ce qui est stoïque] *stoicism.*

STOKFICHE, *s. m.* *V.* STOCKFISCH.

STOLIDITÉ, *s. f.* [grande stupidité, sottise naturelle] *stolidity.*

STOMACAL, E (stô-mâ-kâl), *adj.* [qui fortifie l'estomac, stomachique] *stomachic, good for the stomach, cordial, stomachal.* Le bon vin est fort —, *good wine is a fine stomachic.* Poudre — ou stomachique, *a stomachic powder.* Élixir stomachique ou —, *a stomachic elixir.*

[*Stomacal, stomachique* follow the noun.]

STOMACHIQUE (stô-mâ-shîk), *adj.* et *subst.* [qui appartient à l'estomac, bon pour l'estomac] *stomachical, stomachic.* Veines —s, *the stomachic veins.* Élixir —, *a stomachic elixir, elixir good for the stomach.* Un bon —, *a good stomachic.*

STOMOXE, *s. m.* [insecte vigoureux, mouche d'automne qui attaque les hommes et les chevaux] *stomoxis, harvest-fly.*

STOPAROLE, *s. m.* [oiseau du genre des bergeronnettes ou hochequeues] *stoparola, spipoletta.*

STOQUER, *v. a.* [conduire le feu] *to manage a fire.*

STOQUEUR, *s. m.* [outil pour gouverner les fourneaux] *a fire-rake.*

STORAX ou **STYRAX**, *s. m.* [résine odoriférante qui découle de l'aliboufier; arbre du Levant] *storax.* — calamité [ainsi appelé, parce qu'on l'apportait autrefois de la Pamphilie dans des roseaux], *storax or styrax calamita.* — stacté, *common storax.* — en larmes, *storax in tears.* — en sarilles, *thus Judæorum.*

STORE (stôr), *s. m.* [espèce de rideau de coutil ou de taffetas qui se lève et se baisse par un ressort, et qu'on met devant une fenêtre ou à une portière de carrosse pour se garantir du soleil] *a spring blind.*

STORMARIE, *s. f.* [pays d'Allemagne, au duché de Holstein] *Stormaria.*

STORM-FINCK, *s. m.* [oiseau aquatique de l'île de Fara, qui annonce la tempête] *storm-fink.*

STRABISME, *s. m.* [t. de Méd.; mauvaise situation du globe de l'œil] *strabism, squinting.*

STRAHL-BLENDE, *s. m.* *V.* BLENDE.

STRALSUND, *s. m.* [très-forte ville d'Allemagne, dans la Poméranie] *Stralsund.*

STRAMONIUM ou **STRAMOINE**, *s. m.* [herbe aux sorciers, pomme épineuse ou noix mételle; son suc est aussi dangereux que celui de la jusquiame et de la ciguë] *stramonium ferox.* *V.* POMME ÉPINEUSE.

STRANGULATION (strân-gû-lâ-sîon), *s. f.* [étranglement] *strangulation.*

STRANGURIE (strân-gû-rî), *s. f.* [t. de Méd.; envie fréquente d'uriner dans laquelle on ne peut le faire qu'en petite quantité et avec douleur] *strangury.*

STRAPASSER, strapassant, strapassé, *v. a.* [maltraiter de coups; gourmander, malmener, houspiller] *to drub, to bang, to thrash, to thwack, to strap.* Il fut bien strapassé dans cette action, *he had a hearty drubbing in that action.* ‖ STRAPASSER [t. de Peint.; travailler à la hâte], *to paint hastily.*

STRAPASSONNER (strâ-pâ-sô-nâ), *v. a.* [peindre grossièrement, mal ébaucher] *to paint in a rough and unskilful manner.* Ce peintre a strapassonné ce tableau, *that painter has murdered that painting.*

STRAPONTIN (strâ-pon-tin), *s. m.* [tabouret, siége que l'on met sur le devant dans les carrosses coupés] *a stool.* ‖ STRAPONTIN [t. de Mar.], *sort of hammock used in hot climates to sleep in.*

STRAS (strâz), *s. m.* [composition qui imite le diamant et qui tire son nom de celui qui en est l'inventeur] *paste.*

STRASBOURG, *s. m.* [ville ancienne et considérable de France, capitale de l'Alsace] *Strasburgh.*

STRASSE (strâs), *s. f.* [bourre ou rebut de la soie] *the tow or refuse of silk, after it is worked up into skeins.*

STRATAGÈME (strâ-tâ-zèm), *s. m.* [ruse de guerre, finesse, subtilité, surprise dont on use dans toute sorte d'affaires] *stratagem, an artifice, a trick, cunning, a piece of cunning.* Vieux, nouveau, merveilleux —, *an old, a new, a wonderful stratagem.* User, se servir d'un —, *to use, to make use of, to employ a stratagem.* Inventer, imaginer un —, *to invent, to devise a stratagem, an artifice, a trick.*

STRATÉGIE, *s. f.* [partie de l'art militaire qui s'applique aux grandes opérations de la guerre] *military tactics, strategy.* Il est habile en —, *he is well skilled in strategy.*

STRATÉGIQUE, *adj.* [qui appartient à la stratégie, ou auquel on l'applique] *strategic.* Opérations —s, *strategic operations.*

STRATÉGISTE, *s. m.* [celui qui connait la stratégie] *strategist.*

STRATÉGUE ou **STRATÉGE**, *s. m.* [t. d'Antiq.; celui qui commandait les armées chez les Athéniens] *strategus.*

STRATHIUM, *s. m.* [plante fameuse chez les anciens, et que l'on soupçonne être la gauda] *dyer's-broom or green-weed, genista.*

STRATIFICATION, *s. f.* [t. de Chim.; arrangement de diverses substances qu'on place par couches dans un vaisseau] *stratification.*

STRATIFIER, *v. a.* [arranger par couches des substances dans un vaisseau] *to stratify.*

STRATIOTES, *s. m.* [plante aquatique] *stratiotes, water-violet.*

STRATOCRATIE, *s. f.* [gouvernement militaire] *stratocracy.* (Little used.)

STRATOGRAPHIE, *s. f.* [description d'une armée et de tout ce qui la compose] *stratography.* (Little used.)

STRAZ, *s. m.* *V.* STRAS.

STRÉLITZ, *s. m. pl.* [corps d'infanterie moscovite, et à peu près ce que les janissaires étaient en Turquie] *strelitz.*

STRIBORD (strî-bôr) ou **TRIBORD**, *s. m.* [t. de Mar.; la côté droit d'un navire] *starboard.* Avoir l'armure à —, *to have the starboard tacks aboard, to sail upon the starboard tack.*

STRICT, E (strîkt), *adj.* [qui est étroit, resserré; ne s'emploie qu'au moral] *strict, precise.* Devoir —, *a strict duty.* Obligation —e, *a strict obligation.* *V.* ÉTROIT.

[*Strict* may precede the noun when har ony and analogy admit : *une stricte obligation* ; emphatic. See ADJECTIF.]

STRICTEMENT (strîk-tô-mân), *adv.* [d'une manière stricte] *strictly.*

[*Strictement* after the verb, or between the auxiliary and the verb.]

STRICTURE, *s. f.* [mouvement convulsif] *stricture.*

STRIDENT, E, *adj.* [discordant, grinçant] *jarring, creaking, shrill, grating, grinding.* Bruit —, *jarring, creaking or shrill noise.* Voix —e, *a shrill voice.* Appetit, désir —, *acute, keen appetite, desire.*

STRIDER, *v. n.* [crier avec strideur] *to scream, to hoot, to grate, to grind.* — les dents, *to grind or gnash the teeth.*

STRIDEUR, *s. f.* [bruit aigu; cri perçant] *sharpness, shrillness.*

STRIÉ, E, *adj.* [formé de corps semblables à des aiguilles] *striate, striated.* ‖ STRIÉ [t. d'Archit.; se dit des colonnes et des pilastres cannelés dans toute leur hauteur], *striated.*

STRIES, *s. f. pl.* [filets semblables à des aiguilles] *striæ.*

STRIGILE, *s. m.* [instrument dont les anciens se servaient dans le bain pour râcler la peau] *strigil.*

STRINÉZA ou **BOTRISIA**, *s. m.* [poisson de rivière et de lac, dans la Lombardie et l'Italie] *strineza.*

STRIURES, *s. f. pl.* [cannelures des colonnes; rayure des coquillages] *flutings of columns, striæ of shells.*

STROBILE, *s. m.* [t. de Bot.; synonyme de cône] *strobil.*

STROMATHÉE, *s. m.* [fiatole, sorte de poisson] *stromateus.*

STROMBITE, *s. f.* [coquille fossile univalve contournée en spirale] *strombus, turbinite.*

STROMLING, *s. m.* [espèce de petit hareng très-délicat et fort abondant dans le golfe de Bothnie] *stromling.*

STRONGLE (strongl), *s. m.* [t. de Méd.; ver long et rond qui s'engendre dans les intestins] *a long and round worm bred in the intestines, worm ascaris.*

STROPHE, (strôf) *s. f.* [couplet d'une ode] *strophe, stanza.* La seconde — de cette ode est la plus belle de toutes, *the second stanza of that ode is the most beautiful of all.*

STRUCTURE (strûk-tûr), *s. f.* [la manière dont un édifice est bâti; bâtiment, construction; arrangement, ordre, composition] *structure, construction.* La — du corps humain, *the structure or frame of a man's body.* La — d'un discours, d'un poëme, *the structure of the parts of a discourse, of a poem.*

STRUND-JAGGER, *s. m.* [c'est-à-dire chasse-merde, espèce de mouette qui se trouve dans les Orcades et sur les côtes du Spitzberg] *strunt-jagger, dunghunter, arctic bird.* *V.* STERCORAIRE.

STRYGES, *s. f. pl.* *V.* VAMPIRES.

STUC (stûk), *s. m.* [espèce de mortier fait de marbre blanc pulvérisé et mêlé avec de la chaux] *stucco.*

STUCATEUR (stû-kâ-têur), *s. m.* [ouvrier qui travaille en stuc] *one who makes stucco-work.*

STUDIEUSEMENT (stû-dî-êuz-mân), *adv.* [avec soin; attentivement, soigneusement] *studiously, carefully, diligently, attentively.*

[*Studieusement* usually between the auxil. and the verb.]

STUDIEU-X, SE (stû-dîêu, dîêuz), *adj.* [qui aime l'étude; appliqué] *studious.*

[*Studieux* follows the noun.]

STUPÉFACTI-F, VE, *adj.* [t. de Méd.; qui endort] *stupefactive, dulling, benumbing.* (Little used.)

STUPÉFACTION (stû-pâ-fâk-sîon), *s. f.* [t. didactique; engourdissement d'une partie du corps qui la rend incapable de sentiment; stupeur, étonnement, surprise, saisissement] *stupefaction, benumbing.*

STUPÉFAIT, E (stû-pâ-fê, fêt), *adj.* [étonné, que la surprise de quelque chose rend comme interdit et immobile] *stupified, astonished.* (Fam.)

[*Stupefait* follows the noun.]

STUPÉFIANT, E, *adj. v.* [t. didactique; qui stupéfie] *stupifying, benumbing.*

STUPÉFIER (stû-pâ-fî-â), stupéfiant, stupéfié, *v. a.* [t. didactique; engourdir un membre; étonner, étourdir, saisir, surprendre] *to stupify, to dull, to benumb.* Stupéfié, *stupified, planet-struck, thunder-struck.*

STUPEUR (stû-pêur), *s. f.* [t. didactique; engourdissement] *stupor, numbness, suspension of sensibility, stupefaction.*

STUPIDE (stû-pîd), *adj.* et *subst.* [hébété, d'un esprit lourd et pesant; sot, lourdaud, butor, pesant, étonné, interdit] *stupid, dull, blockish, heavy; booby, blockhead, humdrum.* Il est si — qu'on ne peut rien faire de lui, *he is so stupid that one can make nothing of him.* C'est un vrai — [fig.], *he is a perfect blockhead, a perfect booby.* ‖ STUPIDE [se dit aussi des choses], *foolish.* Silence —, insensibilité —, *foolish silence, insensibility.*

[*Stupide* may precede the noun : *un stupide silence, une stupide insensibilité* ; emphatic so placed ; *un stupide homme, une stupide femme* is never said. See ADJECTIF.]

STUPIDEMENT (stû-pîd-mân), *adv.* [d'une manière stupide; sottement, bêtement, pesamment] *stupidly, dully.*

[*Stupidement* may come between the auxil. and the verb.]

STUPIDITÉ (stû-pî-dî-tâ), *s. f.* [pesanteur d'esprit; bêtise, balourdise, butorderie, stupeur, étonnement] *stupidity, dulness.* Admirez la — de cet homme, *admire the stupidity of that man! is not the stupidity of that man astonishing?* Il ne dit que des —s, *he never utters any thing but stupid nonsense.*

STUTGARD ou **STOUTGARD**, *s. m.* [belle ville d'Allemagne, dans le Wurtemberg] *Stutgard.*

STYGIENNE, *adj. f.* [t. de Chimie] *stygian.* Eau — [eau-forte], *stygin aqua, aqua-fortis.*

STYGMATE (stîg-mât), *s. m.* *V.* STIGMATE.

STYGMATISER, *v. a.* *V.* STIGMATISER.

STYLE (stîl), *s. m.* [manière de composer, d'écrire; forme, méthode] *style, strain, language.* — sonore, languissant, simple, familier, marotique, burlesque, *grave, languishing, simple, familiar, marotic (after Cl. Marot), burlesque style.* — badin, nerveux, serré, décousu, laconique, dur, fleuri, aisé, coulant, *jocular, nervous, concise, unconnected, laconic, hard, florid, easy, fluent, style.* — poétique, oratoire, lapidaire, *poetical, oratorical, lapidary style.* — de l'Écriture [expressions usitées dans l'Écriture], *language of the Scriptures.* — du Palais [formules selon lesquelles on dresse les actes judiciaires], *style of the courts of justice.* — de Pratique [termes dont on ne se sert que dans la Pratique], *law-terms.* *V.* ÉLOCUTION. Le vieux — [la manière dont on comptait les jours des mois avant la réformation du calendrier], *the old style.* Nouveau —, *new style.* ‖ STYLE [la manière d'agir, de parler], *style.* Voilà justement son —, *that is his very style.* [Fig. et fam.]; Il faut bien qu'il change de — [de manière d'agir], *he must mend his*

Digitized by Google

ways or *alter his conduct*. ‖ STYLE [poinçon, grosse aiguille avec la pointe de laquelle les anciens écrivaient sur des tablettes], *style*; [l'aiguille d'un cadran solaire], *style, gnomon*. ‖STYLE [t. de Botan.; la partie du pistil qui est entre l'ovaire et le stigmate], *style*.

STYLER, stylant, stylé, *v. a.* [former, dresser, habituer; instruire, accoutumer] *to train, to bring up, to use, to accustom*. On l'a stylé à cela, *he was trained to that*. (Familiar.)

STYLET (stî lè), *s. m.* [sorte de poignard] *stiletto*; [sonde de chirurgien], *stylet*. Le — meurtrier de la calomnie [fig.], *the deathful shaft of slander*.

STYLITE, *adj.* [surnom donné à quelques solitaires qui avaient placé leurs cellules au-dessus de portiques ou de colonnades en ruines] *stylites*.

STYLOBATE, *s. m.* [t. d'Architecture; piédestal d'une colonne ou soubassement de l'avant-corps d'un édifice] *stylobatum*.

STYPTIQUE, *adj.* [t. de Méd.; astringent] *styptic, styptical*.

STYRAX, *s. m.* *V.* STORAX.

SU, E, *part.* de Savoir; *known, etc.* [s'emploie substantivement]: Au vu et au — de tout le monde, *as every body knows*.

SU ou SURUCCARATÉ, *s. m.* [quadrupède sauvage qui se trouve chez les Patagons et en Sibérie] *su, surucoarate*.

SUABE, ou mieux SOUABE, *s. f* [pays et ancien cercle d'Allemagne] *Suabia*.

SUAGE [t. de Mar.] *V.* SUIF.

SUAIRE (sù-èr), *s. m.* [linceul dans lequel on ensevelit un mort; drap mortuaire] *a winding-sheet*. Le saint — [les linges que les catholiques romains croient avoir servi à ensevelir notre Seigneur], *the winding-sheet in which our Saviour was wrapped up whilst he lay in the tomb*. Saint —, *a representation in painting of the holy winding-sheet in which our Saviour was wrapped*.

SUANT, E, *adj. v.* [qui sue] *sweating, in a sweat*. Il est venu tout —, *he came all sweating, all in a sweat*.

[*Suant* follows the noun.]

SUASION, *s. f.* [t. de Pratique; conseil, instigation, *suasion, persuasion, enticement, instigation*.

SUAVE (sù-àv), *adj.* [doux, agréable; ne se dit qu'en parlant des odeurs] *sweet, soft, agreeable*. Une odeur —, *a sweet smell*. Une couleur —, *a soft, an agreeable colour*.

[*Suave* may precede the noun when harmony and analogy admit: *cette suave odeur, cette suave mélodie*; emphatic so placed. See ADJECTIF.]

SUAVEMENT, *adv.* [doucement, agréablement; est peu usité] *sweetly*.

SUAVITÉ (sù-à-vì-tà), *s. f.* [douceur, agrément, charme] *suavity, sweetness*; [en termes de Spiritualité; certaine odeur qui se fait sentir à l'âme quand Dieu la favorise], *suavity*.

SUBALTERNE (sù-bàl-tèrn), *adj.* et *subst.* [qui est subordonné à quelqu'un; inférieur] *subaltern, subordinate, inferior*. Officier —, *a subaltern officer*. C'est un esprit — [fig.], *he is a man of inferior, of very moderate capacity*. Les —s, *the subalterns, inferior judges or officers*. L'inquiétude des —s déconcerta les mesures des chefs du parti, *the uneasiness of the underlings disconcerted the measures of the party leaders*.

SUBALTERNITÉ, *s. f.* [qualité du subalterne] *subordination*. (Little used.)

SUBDÉLÉGATION (sùb-dà-là-gà-sion), *s. f.* [commission par laquelle un officier supérieur commet un particulier pour agir sous ses ordres] *substituting, subdelegation, appointing a deputy*.

SUBDÉLÉGUÉ (sùb-dà-là-gà), *s. m.* [officier commis par un officier supérieur pour agir en son absence] *subdelegate, deputy*.

SUBDÉLÉGUER (sub-dà-là-gà), subdéléguant, subdélégué, *v. a.* [commettre avec pouvoir d'agir] *to subdelegate, to substitute, to appoint a deputy*.

SUBDIVISER (sùb-dì-vì-zà), subdivisant, subdivisé, *v. a.* [diviser en plusieurs parties la partie d'un tout déjà divisé] *to subdivide*. Se —, *to be subdivided*.

SUBDIVISION (sùb-dì-vì-zion), *s. f.* [division d'une des parties d'un tout déjà divisé] *subdivision, partition*. — de province, *the subdivision of a province*.

SUBDUPLE. *V.* SOUS-DOUBLE.

SUBHASTATION (sù-bàs-tà-sion), *s. f.* [t. de Coutumes; vente publique, au plus offrant et dernier enchérisseur, soit de meubles soit d'immeubles; encan, enchère] *open sale, subhastation, auction*.

SUBHASTER, *v. a.* [vendre des héritages à cri public] *to sell by port-sale*.

SUBI, E, *part.* de Subir; *undergone, etc.*

SUBINTRANTE, *adj. f.* [t. de Méd; ne se dit que d'une fièvre dont un accès commence avant que le précédent soit fini] *subintrans*.

SUBIR (sù-bìr), subissant, subi; je subis, *v. a.* [être assujéti à ce qui est ordonné, imposé; se soumettre, souffrir, soutenir] *to undergo, to suffer, to submit*. — la peine à laquelle on est condamné, *to undergo the punishment to which one has been condemned*. Il a subi une opération cruelle, *he has undergone a cruel operation*. Il a subi une rude épreuve, *he has undergone, sustained, stood a severe trial*. — la mort, *to suffer death*. — son sort, *to submit to one's fate*. — la question, l'examen, *to undergo the torture, an examination*. — l'interrogatoire [être interrogé par le juge], *to undergo an examination*. — la loi du vainqueur, *to receive laws from the conqueror*. Quelque chose que vous ordonniez, je subirai votre jugement [je m'y soumettrai], *whatever you order, I'll submit to your judgment*.

SUBIT, E (sù-bì, bìt), *adj.* [prompt, soudain, imprévu; qui arrive tout à coup] *sudden, unlooked for, unthought of, unexpected*. Changement —, *a sudden change*. Résolution —e, *a sudden resolution*. Mourir d'une mort —e, *to die suddenly, to die a sudden death*. *V.* SOUDAIN.

[*Subit* may sometimes precede the noun: *cette subite apparition*; analogy and the ear to be consulted. See ADJECTIF.]

SUBITEMENT (sù-bìt-màn), *adv.* [soudainement, d'une manière subite] *suddenly, on or upon a sudden, unawares, unexpectedly*. Il partit si — qu'il ne dit adieu à personne, *he set off so suddenly that he had not time to bid adieu to any body*.

[*Subitement* follows the verb.]

SUBITO, *adv. latin* [subitement, tout à coup] *suddenly, on a sudden*. (Familiar.)

SUBJECTION, *s. f* [figure de Rhétorique qui consiste à s'interroger et à se répondre soi-même] *subjection*.

SUBJONCTIF (sùb-zonk-tìf), *s. m.* [t. de Gram.; un des modes dans la conjugaison du verbe, qui implique doute, incertitude] *subjunctive, the subjunctive mood*.

[*Subjonctif*: the present tense of this mood may imply present or future time according to the nature of the subject: *je ne crois pas qu'il parte*, may be an answer to *il part*, and signify: I do not think he starts, or it may be an answer to *il partira*, and signify: I do not think he will start. *Je ne croyais pas qu'il partît*, may be an answer to *il est parti*, or *il partira*, the imperfect tense being thus alternatively a past or a future. *Il a fallu que j'aie consulté*, I must have consulted; *je n'entreprendrai rien que je n'aie consulté*, I will undertake nothing till I have (shall have) consulted; again a past and a future. The government of each verb being carefully noted all along, it would be superfluous to state here what particular verbs require the subjunctive. But as many of them govern the indicative affirmatively, and the subjunctive interrogatively, it may not be unnecessary to state under what circumstances the interrogation requires the subjunctive. Interrogative propositions require the subj., when the question involves any thing vague, doubtful, uncertain or that is considered as such by the speaker: *croyez-vous qu'il veuille y consentir? Pensez-vous que ce soit lui?* When no such doubt exists, when the truth of the proposition is indisputable, and the interrogation a mere form of speech, the indic. is used: *croyez-vous que deux et deux font quatre?* which is equivalent to: *vous croyez, sans doute, que deux et deux font quatre? Croyez-vous que Dieu a créé le ciel et la terre?* equivalent to: *vous croyez, sans doute, que Dieu a créé le ciel et la terre?* Were the same question to be asked with a shade of doubt, and in order to have that doubt cleared up, the subj. would be used: *croyez-vous que Dieu ait créé le ciel et la terre?* The negation, as it frequently implies doubt, also requires the subj.: *je ne suis pas sûr qu'il y ait un Dieu; je ne savais pas que vous eussiez étudié les mathématiques*. Affirmation itself does not always exclude uncertainty, in which case affirmation also requires the subj.: *je cherche un homme qui veuille m'obliger, qui veuille me prêter de l'argent*, that is a man, any man who may be willing to oblige me, etc. If I say: *je cherche un homme qui veut me prêter de l'argent*, I intimate that I know such a person, and am in quest of him. From all which it may be concluded that the subjunctive frequently depends as much on the intention or feeling of the speaker, as upon any settled rules of grammar.]

SUBJUGAL, E, *adj.* [t. de Plain-chant; soumis, subordonné] *subjugal*. Un ton —, *a subjugal tone*.

SUBJUGUER (sùb-zù-gà), subjuguant, subjugué, *v. a.* [réduire en sujétion par la force des armes; soumettre] *to subjugate, to subdue, to subject, to bring or put under dominion or into subjection*. — une province, une nation, *to subjugate, to subdue a country, a nation*. Les Romains subjuguèrent les Carthaginois, *the Romans subdued the Carthaginians*. ‖ SUBJUGUER [fig.; prendre de l'empire, de l'ascendant, prendre le dessus], *to govern, to get the better of*. Il se laisse — par ses valets, *he allows himself to be governed by all his servants, he allows all his servants to get the better of him*.

SUBLIMATION (sù-blì-mà-sion), *s. f.* [opération de Chimie par laquelle les parties volatiles d'un corps, élevées par la chaleur du feu, s'attachent au haut du vaisseau] *sublimation, sublimating*.

SUBLIMATOIRE (sù-blì-mà-twàr), *s. m.* [vaisseau dans lequel on recueille les parties volatiles élevées par le moyen du feu] *cucurbit* or *matrass used in sublimation, sublimatory*.

SUBLIME (sù-blìm), *adj. subst.* et [haut, relevé; grand, élevé, magnifique] *sublime, elevated, exalted, grand, lofty*. Vertu —, pensée —, *sublime virtue, a sublime thought*. Vers, style —, *sublime verse, sublime style*. Génie —, *a sublime, an elevated genius*. Esprit —, *an elevated, an exalted mind*. [Subst.]: Le — [le style sublime; se dit aussi de ce qu'il y a de grand et d'excellent dans les sentiments, dans les actions vertueuses], *the sublime*. Il y a du — dans cette action, *there is something noble and elevated in that action*. *V.* RELEVÉ.

[*Sublime* usually follows, may precede the noun: *une sublime pensée, ces sublimes connaissances*; emphatic so placed. See ADJECTIF.]

SUBLIMÉ, *s. m.* [les parties volatiles du mercure, élevées par le moyen du feu dans un matras ou dans une cornue] *sublimate*.

SUBLIMEMENT (sù-blìm-màn), *adv.* [d'une manière sublime] *sublimely*. (Little used.)

SUBLIMER (sù-blì-mà), sublimant, sublimé, *v. a.* [t. de Chimie; élever les parties volatiles d'un corps par le moyen du feu] *to sublimate*.

SUBLIMITÉ (sù-blì-mì-tà), *s. f.* [qualité de ce qui est sublime; élévation, hauteur, éminence, grandeur, excellence] *sublimity, loftiness, majesty, nobleness*. — du style, des pensées, *sublimity of style, of thoughts*.

SUBLINGUAL, E, *adj.* [t. d'Anat.; qui est sous la langue] *sublingual*.

SUBLUNAIRE (sù-blù-nèr), *adj.* [qui est entre la terre et l'orbite de la lune] *sublunary*. Tous les êtres —s, *all sublunary beings*. Le monde —, *the sublunary world*.

SUBMERGER (sùb-mèr-zà), submergeant, submergé, *v. a.* [inonder, couvrir d'eau; plonger, enfoncer entièrement dans l'eau] *to submerge, to drown, to lay under water, to overwhelm, to flood*. Le déluge submergea toute la terre, *the deluge laid the whole earth under water*. Le vaisseau a péri, et ceux qui étaient dedans ont été submergés, le vaisseau a été submergé [s'il a péri en enfonçant dans l'eau], *the ship has foundered, and those that were on board have been drowned*.

SUBMERSION (sùb-mèr-sion), *s. f.* [grande et forte inondation; débordement] *submersion*.

SUBODORER, *v. a.* [fig.; sentir de loin, à la trace] *to scent at a distance*. (Little used.)

SUBORDINATION (sù-bòr-dì-nà-sion), *s. f.* [certain ordre établi entre les personnes, et qui fait que les unes dépendent des autres] *subordination, dependence*. Les différents degrés de —, *the different degrees of subordination*. La — du lieutenant au capitaine, *the subordination of the lieutenant to the captain*. La — de la volonté de l'homme à la volonté de Dieu, *the subordination of man's will to that of God*.

SUBORDONNÉMENT, *adv.* [en sous-ordre] *in a subordinate state*.

SUBORDONNER (sù-bòr-dò-nà), subordonnant, subordonné, *v. a.* [établir un ordre de dépendance de l'inférieur au supérieur; faire dépendre] *to subordinate, to set under another*. Les prêtres sont subordonnés aux évêques, *the priests are subordinate to the bishops*. Il faut — l'intérêt particulier à l'intérêt public, *the private interest must be subordinate to the public interest*. La pharmacie est subordonnée à la médecine, *pharmacy is dependent on medicine*.

SUBORNATEUR, *s. m.* [t. de Palais; suborneur, qui suborne des témoins, séducteur] *suborner*.

SUBORNATION (sù-bòr-nà-sion), *s. f* [séduction par laquelle on engage quelqu'un à faire quelque chose contre son devoir] *subornation, suborning, bribing, bribery*. La — de témoins, *the suborning of witnesses*. Il est convaincu de —, *he has been convicted of subornation, of suborning*.

SUBORNER (sù-bòr-nà), subornant, suborné, *v. a.* [porter à faire une action contre le devoir] *to suborn, to bribe, to corrupt, to debauch, to draw in, to procure, to tamper with*. — une fille, *to debauch a girl*. — des témoins, *to suborn, to bribe witnesses*. *V.* SÉDUIRE.

SUBORNEU-R, SE, (sù-bòr-nèur, nèuz), *s. m.* et *f* [qui suborne, subornateur, corrupteur, séducteur, trompeur] *suborner, corrupter, briber, debau-*

Digitized by Google

cher. Cet espoir —, *that deceitful hope.* Un talent —, *a seducing talent.*

SUBRÉCARGUE (sû-brâ-kârg), *s. m.* [mot emprunté de l'espagnol; nom que l'on donne à des officiers de la compagnie des Indes dont les principales fonctions sont de vendre dans les comptoirs de la compagnie les marchandises qu'elle y a fait porter, et d'y acheter celles qui leur ont été désignées avant leur départ] *supercargo.*

SUBRÉCOT (sû-brâ-kô), *s. m.* [le surplus de l'écot] *new reckoning, after-reckoning*; [au figuré, demande en sus], *an additional demand.*

SUBREPTICE (sûb-rêp-tîs), *adj.* [obtenu par surprise sur l'exposé d'un fait faux; surpris] *subreptitious, surreptitious.* Lettres obreptices et —s : lettres obreptices [se dit particulièrement des lettres de chancellerie obtenues sur un exposé où l'on avait omis d'exprimer quelque chose d'essentiel], *obreptitious letters*; lettres —s [celles qui ont été obtenues sur un exposé faux], *surreptitious letters.*

SUBREPTICEMENT (sûb-rêp-tîs-mân), *adv.* [d'une manière subreptice; par surprise, par fraude] *subreptitiously, surreptitiously.*

SUBREPTION (sûb-rêp-sion), *s. f.* [ce qui fait que les lettres sont subreptices; surprise, fraude] *subreption.* Moyens d'obreption et de — [moyens par lesquels on prouve que des lettres sont obreptices ou subreptices, pour en obtenir la nullité], *means of obreption and subreption.*

SUBROGATION (sûb-rô-gâ-sion), *s. f.* [t. de Prat.; acte par lequel on subroge; substitution] *subrogation, substitution.* ‖ Subrogation [t. de Palais; ordonnance du chef d'une compagnie, par laquelle un rapporteur est substitué à un autre], *subrogation.*

SUBROGER (sûb-rô-zâ), subrogeant, subrogé, *v. a.* [t. de Prat.; substituer, mettre en la place de quelqu'un, céder son droit] *to substitute, to put or appoint in the place of another.* — quelqu'un en ses droits, *to substitute another to one's rights.* Subrogé tuteur [celui qui est nommé tuteur par les parents et par le juge pour empêcher que le tuteur ou la tutrice ne fasse rien contre les intérêts du mineur, et pour soutenir les droits du mineur contre son tuteur, lorsqu'ils ont quelque chose à se demander l'un l'autre], *subrogate tutor.*

SUBSÉQUEMMENT (sûb-sâ-kâ-mân), *adv.* [t. de Prat.; ensuite, après] *afterwards, subsequently.*

SUBSÉQUENT, E (sûb-sâ-kân, kânt), *adj.* [qui suit, qui vient après; suivant] *subsequent, following.* Un testament — annulle le premier, *a subsequent testament, will annuls the first.* Cette accusation fut —e à l'attaque faite en parlement, *that accusation was subsequent to the attack made in parliament.*

SUBSIDE (sûb-sîd), *s. m.* [levée de deniers qu'on faisait sur le peuple pour les nécessités de l'État; imposition, impôt, tribut, subvention] *tax*; [secours d'argent qu'un gouvernement donne à un autre], *subsidy, aid.*

SUBSIDIAIRE (sûb-sî-dîèr), *adj.* [t. de Prat.; qui sert à fortifier ce qu'il y a de principal; auxiliaire] *subsidiary, auxiliary.*

SUBSIDIAIREMENT (sûb-sî-dîèr-mân), *adv.* [t. de Prat.; d'une manière subsidiaire, en second lieu; surabondamment, par surabondance de droit] *subsidiarily; in the next place.*

SUBSISTANCE (sûb-sîs-tâns), *s. f.* [nourriture et entretien] *subsistence, sustenance, maintenance, competence.* Il n'y a pas de pays si abondant en gibier et en poisson qui puisse donner la — à un grand peuple, *there is no country in the world so abounding with game and fish, as to subsist a great nation.* ‖ Subsistance [imposition jointe à la taille, et affectée à la subsistance des troupes], *subsistence.* Payer la taille et la —, *to pay the land-tax and the subsistence.* ‖ Subsistances, [tout ce qui est nécessaire à la subsistance d'une armée], *provisions.* La citadelle manquait de —, *the citadel was in want of provisions.*

SUBSISTANT, E (sûb-sîs-tân, tânt), *adj. v.* [qui subsiste] *subsistent.*

SUBSISTER (sûb-sîs-tâ), subsistant, subsisté, *v. n.* [exister, continuer d'être] *to subsist, to stand, to last, to continue, to be extant, to have existence.* Les pyramides d'Égypte subsistent depuis plus de trois mille ans, *the pyramids of Egypt have subsisted above three thousand years. V.* Être. ‖ Subsister [demeurer en force et en vigueur, en parlant de lois, coutumes; durer, etc.], *to be in force, to subsist.* Cette loi subsiste encore, *that law is still in force.* ‖ Subsister [vivre et s'entretenir convenablement à un certain état], *to subsist, to have means of living, to be maintained, to live.* J'ai de la peine à —, *I am hard put to it for a livelihood.* Il n'a pas de quoi faire — son ménage, *he has not wherewithal to maintain his family.*

SUBSTANCE (sûb-stâns), *s. f.* [t. de Philos.; être qui subsiste par lui-même, essence, être réel] *a substance, a being, subject.* — matérielle, *a material substance.* — spirituelle, *a spiritual substance.* ‖ Substance [toute sorte de matière], *substance, matter.* — pierreuse, *a stony substance.* — liquide, *a liquid substance.* ‖ Substance [ce qu'il y a de meilleur en quelque chose], *substance, the essential part.* A l'égard des pois accommodés à l'anglaise, l'eau en tire toute la —, *as to peas dressed after the English way, the water draws away all their substance.* Il y a beaucoup de paroles et peu de — dans ce livre, *there are a great many words and little matter in that book.* La — d'un discours, *the substance of a discourse.* ‖ Substance [fig.; ce qui est absolument nécessaire pour la subsistance], *substance, subsistence, sustenance, means of life.* S'engraisser de la — du peuple, *to fatten with the substance of the people or on their sweat and labour.*

en Substance, *loc. adv.* [sommairement, en gros] *summarily, in substance.* Je vous dirai en — ce que ce traité contient, *I'll tell you in substance all the contents of that book.*

SUBSTANTIEL, LE (sûbs-tân-sîèl), *adj.* [succulent, ce qu'il y a de plus nourrissant dans un aliment] *substantial, juicy, succulent.* Nourriture —le, *substantial food.* Rapporter tout ce qu'il y a de — dans un discours, *to relate all the substantial parts of a speech.* ‖ Substantiel [t. de l'École], *substantial.* Les formes —les, *substantial forms.*

[*Substantiel* follows the noun.]

SUBSTANTIELLEMENT (sûbs-tân-sîèl-mân), *adv.* [t. didactique; quant à la substance; réellement, essentiellement] *substantially.*

SUBSTANTIF (sûbs-tân-tîf), *adj.* et *subst.* [t. de Gramm.; tout nom qui signifie quelque chose que ce soit] *substantive, a noun substantive.* Le verbe — [le verbe être], *the substantive verb.* L'adjectif doit s'accorder en genre et en nombre avec son —, *the adjective must agree in gender and number with its substantive.*

SUBSTANTIVEMENT (sûbs-tân-tîv-mân), *adv.* [t. de Gramm.; en manière de substantif] *substantively.*

[*Substantivement* follows the verb.]

SUBSTITUER (sûbs-tî-tû-â), substituant, substitué, *v. a.* [mettre une chose à la place d'une autre; subroger] *to substitute, to put in the place of another.* L'enfant qu'elle nourrissait étant mort, elle substitua son fils à sa place, *the child which she nursed being dead, she substituted her own in his place.* — un mot à un autre, *to substitute one word for another.* ‖ Substituer [t. de Droit; appeler quelqu'un à une succession après un autre héritier institué], *to entail.* Il a substitué cette terre aux aînés de sa maison, *he has entailed that estate upon the eldest sons of his family.*

SUBSTITUT (sûbs-tîtû), *s. m.* [officier de judicature sous un procureur-général] *substitute, deputy, subdelegate.* Il a nommé son —, *he has named his substitute.* — du procureur-général, *deputy attorney-general or solicitor-general.*

SUBSTITUTION (sûbs-tî-tû-sion), *s. f.* [disposition par laquelle on substitue son bien] *entail.* Il n'y a plus en France de —s à l'infini, *perpetual entails no longer exist in France.* Faire une — en faveur de quelqu'un, *to entail an estate upon one.*

SUBSTRUCTION, *s. f.* [construction sous terre] *substruction.*

SUBTERFUGE (sûb-têr-fûz), *s. m.* [fuite et échappatoire en matière d'affaires, de dispute; défaite, détour, faux-fuyant, mauvaise excuse] *subterfuge, evasion, shift, escape.* User de —s, *to make use of subterfuges.*

SUBTIL, E (sûb-tîl), *adj.* [délié, fin, menu, par opposition à grossier, épais; se dit aussi de certaines choses qui sont de nature à s'insinuer promptement; mince, léger] *subtile, subtle, thin, fine.* Matière —e, *subtile matter.* Venin —, *subtle or quick poison. V.* Fin. ‖ Subtil [aigu; se dit des sens; fin, adroit, rusé, raffiné], *acute, keen, sharp, quick, piercing, sagacious.* Avoir l'ouïe —e, *to be quick of hearing.* Une oreille —e, *a quick ear.* Il a la vue —e, *he has a quick eye or a sharp sight.* (Fig.) ‖ Subtil [qui est adroit à faire des tours de main], *subtle, quick, ready, dextrous.* Joueur de gobelets fort —, *a very clever juggler.* ‖ Subtil [vif, pénétrant; se dit de l'adresse de l'esprit; spirituel, ingénieux], *cunning, sharp, ready, subtle, quick-sighted, smart, shrewd, crafty.* Ce raisonnement-là est plus — que solide, *that great argument has more subtility in it than solidity.* Scot est nommé le docteur —, *Scotus is surnamed the subtile doctor.*

[*Subtil* usually follows, may precede the noun when analogy and harmony admit : *cette subtile pensée, ce subtil argument*, emphatic so placed. See Adjectif.]

SUBTILEMENT (sûb-tîl-mân), *adv.* [d'une manière subtile et adroite] *subtilely, artfully, cunningly, pointedly, acutely, sharply, smartly.* Discuter, raisonner —, *to discuss, to reason subtilely.* Il se dégagea — d'entre les mains des gendarmes, *he artfully, cunningly extricated himself from the hands of the gendarmes.*

[*Subtilement* may come between the auxil. and the verb.]

SUBTILISATION (sûb-tî-lî-zâ-sion), *s. f.* [t. de Chimie; action de subtiliser certaines liqueurs par la chaleur du feu] *subtilization.* (Obsol.)

SUBTILISER (sûb-tî-lî-zâ), subtilisant, subtilisé. *v. a.* [rendre subtile, pénétrant] *to subtilise.* Le vin subtilise les esprits, *wine subtilizes spirits.* (Obsol.)

Subtiliser, *v. n.* [raffiner, pointiller, chercher beaucoup de finesse dans une question, dans une affaire] *to refine, to talk with too much refinement, to subtilize, to use subtilties.* On s'éloigne quelquefois de la vérité à force de —, *one sometimes loses sight of the truth by too much refining, by using too great subtilties, by too much subtilizing.*

SUBTILITÉ (sûb-tî-lî-tâ), *s. f.* [qualité de ce qui est subtil] *subtility, subtileness, fineness, penetration, shrewdness, sagacity.* La — de l'air, *the subtility of the air.* La — du poison, *the subtility or activity of the poison.* La — des sens, *the keenness or acuteness of the senses.* La — d'un joueur de gobelets, *the subtility or nimbleness of a juggler.* — d'esprit, *sharpness or acuteness of the understanding, penetration.* Trop de — dans les affaires ne sert quelquefois qu'à les gâter, *too much subtility in the management of affairs serves oftentimes only to spoil them.* ‖ Subtilités [ruses qu'une personne emploie dans les affaires; des raisonnements, des distinctions qui sont trop subtiles], *cunning, shifts, subtilties.* Je ne suis point la dupe de ses —, *I am not the dupe of his cunning.* De pareilles — sont indignes de lui, *such shifts are unworthy of him.* La plupart de ces distinctions ne sont que des —, *the greater part of these distinctions are mere subtilties.*

SUBTRIPLE. *V.* Sous-triple.

SUBULÉ, E, *adj.* [t. de Botan.; qui se termine insensiblement en pointe, comme une alène] *awl-shaped, subulate.* Feuilles —es, *subulate leaves.*

SUBURBICAIRE, *adj.* [s'est dit des provinces d'Italie dans le voisinage de Rome] *suburbicary.*

SUBVENIR (sûb-vè-nîr), subvenant, subvenu; je subviens, nous subvenons, ils subviennent; je subvins, je subviendrai; que je subvienne, nous subvenions, ils subviennent, *v. n.* [secourir, soulager, aider, remédier, assister] *to relieve, to help, to assist.* — à ceux qui sont dans le besoin, aux nécessiteux, *to relieve the needy.* ‖ Subvenir [pourvoir, suffire, entretenir, fournir], *to supply, to be at the charge of.* On a subvenu à ses besoins, *they have supplied all his wants.* Je ne peux pas — à cette dépense, *I cannot be at that charge.* On ne peut pas — à tout, *one cannot do all, one is not able to do all.*

SUBVENTION (sûb-vân-sion), *s. f.* [secours d'argent. *V.* Subside] *supply, aid, subsidy.*

SUBVERSI-F, VE, *adj.* [qui renverse, qui détruit; il n'est d'usage qu'au figuré] *subversive.* Doctrine —ve de toute moralité, *a doctrine subversive of all morality.*

SUBVERSION (sûb-vêr-sion), *s. f.* [renversement, ne se dit guère qu'au figuré] *subversion, ruin, overthrow.* La — des lois, *the subversion of the laws.*

SUBVERTIR (sûb-vêr-tîr), subverti, *v. a.* [renverser; il n'est d'usage qu'au figuré] *to destroy, to overthrow, to confound.* — les lois, la religion, *to overthrow the laws, religion.*

SUC (sûk), *s. m.* [liqueur qui s'exprime de la viande, des herbes, etc., et qui contient ce qu'elles ont de plus substantiel; humeur, sève] *juice, moisture, liquor, succulency.* — aqueux [où le principe aqueux est dominant; t. de Pharmacie], *aqueous juice.* — huileux [qu'on retire des graisses des animaux, des baumes

Digitized by Google

naturels et des résines pures], *oily, unctuous juice, extract.* — laiteux [qu'on extrait des émulsions naturelles qui contiennent de la gomme et de la résine], *milky juice.* Le — des viandes, *the gravy of meat.* Viande qui a bien du —, *very juicy meat.* Les —s qui sont filtrés dans l'estomac servent à la digestion, *the juices that are filtered in the stomach promote the digestion.* ‖ Suc [ce qu'il y a de bon, de substantiel dans un livre], *the substance, the quintessence.* Il a bien profité de la lecture de ce livre, il en a pris le —, *he has greatly profited by the reading of that book, he has extracted the substance, the quintessence of it.*

SUCCÉDANÉ, E, *adj.* [t. de Méd.; il se dit des médicaments qu'on peut substituer à d'autres, parce qu'ils ont les mêmes propriétés] *succedaneous.* Un bon — [subst.], *a good succedaneum.*

SUCCÉDER (sŭk-sé-dé), succédant, succédé; je succède, je succédai, *v. n.* [venir après, prendre la place de, suivre, remplacer] *to succeed, to follow in order.* La nuit succède au jour et le jour à la nuit, *night follows day and day follows night.* Les saisons se succèdent les unes aux autres, *the seasons succeed each other.* — à quelqu'un [posséder après lui un emploi], *to succeed one in an employment.* — à un royaume, à la couronne, *to come to the crown, to ascend the throne.* Un peu avant qu'il succédât au trône, etc., *sometime before his accession to the throne, etc.* ‖ Succéder [recueillir l'hérédité d'une personne par droit de parenté, hériter], *to inherit, to succeed.* Les enfants succèdent au père, *children inherit their father's effects.* Il lui a succédé dans tous ses biens, *he succeeded him in all his estates.* Être habile à —, *to be in a capacity of inheriting.* Il est habile à — [fig.; il est vif et alerte pour ses intérêts], *he looks sharp after his interests.* ‖ Succéder [réussir], *to succeed, to prosper.* Tout ce qu'il entreprend lui succède, *he prospers in all his undertakings.*

SUCCÈS (sŭk-sè), *s. m.* [ce qui arrive à quelqu'un de conforme au but qu'il se proposait; événement; issue, fin, conclusion] *success, issue, event, prosperity, good luck.* Le — de ses armes, etc., *the success of his arms.* Heureux, malheureux —, *happy, good, bad success.* — inattendu, inespéré, *unexpected, unhoped for success.* Je désespère du — de cette affaire, *I despair of success in that business.* Le — de cette affaire est douteux, *the success, the issue of that affair is doubtful.* Le — a couronné ses efforts, *success has crowned his efforts.* — de circonstance [succès dû presque entièrement aux circonstances pour lesquelles l'ouvrage qui l'obtient a été fait], *accidental success.* — du moment [succès passager], *passing, momentory success.* — d'estime [sans éclat], *quiet success.*

SUCCESSEUR (sŭk-sè-sêur), *s. m.* [celui qui succède et entre à la place d'un autre, dans ses biens, dans un emploi] *successor.* Les évêques sont les —s des apôtres, *bishops are the successors of the apostles.* Il nomma son — à l'empire, *he appointed his successor to the empire.*

SUCCESSIBILITÉ, *s. f.* [t. de Jurispr.; droit de succéder], *right of succession.* — au trône, *right of succession to the throne.*

SUCCESSIBLE, *adj.* [t. de Jurispr.; qui met ou qui rend habile à succéder] *able to succeed, capable of succession.*

SUCCESSI-F, VE (sŭk-sè-sif, siv), *adj.* [se dit de certaines choses qui se suivent de près et arrivent à peu d'intervalle l'une de l'autre] *successive, consecutive, succedaneous.* Droits —s [qu'on a à une succession, à une hérédité], *rights of succession or of coming to an inheritance.* Mouvement —, *successive motion.* L'ordre — des jours et des nuits [l'ordre dans lequel les jours et les nuits se succèdent], *the successive order of nights and days.*

[*Successif* follows the noun.]

SUCCESSION (sŭk-sè-sion) *s. f.* [hérédité, les biens, les effets qu'on laisse en mourant] *succession, inheritance, heritage, an estate come to one by succession.* Il lui est échu deux —s en un an, *two estates fell to him by inheritance in one year.* Renoncer à une —, *to refuse to administer, to renounce or give up one's right to a succession.* ‖ Succession [suite de plusieurs personnes d'une maison qui ont succédé les unes aux autres], *succession, a succeeding, concatenation, series, alternity.* Par — de temps [par une longue suite de temps], *in time, in process of time.* Les premiers gouvernements du monde furent monarchiques; ce ne fut que par hasard et par la — des siècles que les républiques se formèrent, *the first governments were monarchical; it was only by chance and length of time, that republics were formed.*

SUCCESSIVEMENT (sŭk-sè-siv-mân) *adv.* [l'un après l'autre, de suite, tour à tour] *successively, one after another, gradually.*

[*Successivement* follows the verb.]

SUCCIN, *s. m.* [ambre jaune] *succinum, amber, sea-amber.*

SUCCINCT, E (sŭk-sin, sint), *adj.* [court, bref, par opposition à prolixe] *succinct, short, concise, brief.* Discours —, *a succinct, short* or *brief discourse; breviat.* Cet homme-là est — dans ses réponses, *that man gives short answers.* *V.* Bref, Précis. Son bien est fort —, *his estate is but small; he has not much to depend upon.* Un repas — [fig. et fam.; léger], *a light meal, short commons.*

[*Succinct* may sometimes precede the noun: *cette succincte relation.* See Adjective.]

SUCCINCTEMENT (sŭk-sint-mân), *adv.* [d'une manière succincte, en peu de mots] *succinctly, briefly, concisely, compendiously, summarily.* Je vous dirai la chose le plus — que je pourrai, *I shall tell you the thing as succinctly, as briefly, as concisely, as I can.* Diner, souper — [fig. et fam.; légèrement], *to eat a light dinner, to make a light supper.*

[*Succinctement* may come between the auxil. and the verb.]

SUCCION (sŭk-sion), *s. f.* [t. de Phys.; action de sucer] *suction.* Force de —, *force of suction.*

SUCCOMBER (sŭ-kon-bé), succombant, succombé, *v. n.* [être accablé sous un fardeau que l'on porte; tomber dessous] *to lie* or *fall down under, to fail, to sink, to succumb, to yield, to shrink.* Ce crocheteur succombait sous le poids, *that porter sank under his burden.* — sous le faix des affaires [fig.], *to faint, to sink under the load of affairs.* — à la douleur [fig.], *to be overcome with grief.* Je pensai — au chagrin qui me dévorait, *I was near sinking under the sorrow that oppressed me.* Je succombe sous la violence des plaisirs, *I am convulsed with the violence of delight.* — à la tentation, *to yield, to succumb to the temptation.* ‖ Succomber [avoir du désavantage en quelque chose qu'on entreprend contre quelqu'un, être surmonté, vaincu, terrassé], *to be overcome, to be worsted, to succumb.* Vous attaquez un homme trop puissant, vous succomberez, il vous fera —, *the man you have to do with is too powerful for you, you are sure to be worsted, you will be obliged to succumb.*

[*Succomber* governs *sous* when followed by *poids, faix*: *succomber sous le poids, sous le faix de...*; governs *à* when directly followed by the noun: *succomber à la douleur, à la tentation, à la fatigue.*]

SUCCUBE, *s. m.* [démon qui, suivant l'opinion populaire, prend la forme d'une femme pour avoir commerce avec un homme] *succubus.*

SUCCULENT, E (sŭ-kŭ-lân, lânt), *adj.* [qui a bien du suc; ne se dit que des aliments; substantiel, nourrissant] *succulent, juicy.* Viande —e, *succulent, juicy meat.* Nourriture —e, *succulent nourishment.* Potage —, soupe —e, *strong soup.* *V.* Savoureux.

[*Succulent* may precede the noun: *cette succulente nourriture*; emphatic so placed. See Adjective.]

SUCCURSALE (sŭ-kŭr-sâl) ou **ÉGLISE SUCCURSALE,** *s. f.* et *adj.* [église qui sert d'aide à une paroisse] *chapel of ease.* ‖ Succursale [établissement subordonné à un autre, et créé dans le même but], *branch.* On a établi une — de la caisse d'épargne dans tel quartier, *a branch of the savings-bank has been established in such and such a quarter.*

SUCCURSALISTE, *s. m.* [desservant d'une succursale] *curate of a chapel of ease.*

SUCE-BOEUF, *s. m.* [nom de certains oiseaux que l'on trouve à l'embouchure du Sénégal, dans l'île de Bitescha] *bull-sucker.*

SUCE-FLEURS, *s. m.* *V.* Colibri.

SUCEMENT (sŭs-mân), *s. m.* [action de sucer, succion] *sucking, suck, suction.*

SUCER (sŭ-sé), suçant, sucé; je suce, je suçai, *v. a.* [tirer quelque liqueur ou quelque suc avec les lèvres, téter, exprimer, épuiser] *to suck, to draw.* — un os, une plaie, *to suck a bone, a wound.* Les loups sucent le sang des brebis, *wolves suck the blood of sheep.* Les abeilles sucent les fleurs, *bees suck the flowers.* — une erreur, une passion avec le lait [fig.; se dit d'une personne qui a de bonne heure été imbue d'une bonne ou d'une mauvaise doctrine, ou qui a contracté de bonne heure quelque habitude que ce soit], *to suck in an error* or *a passion with one's mother's milk.* ‖ Sucer quelqu'un [tirer peu à peu son bien, son argent], *to suck one's substance, to drain his purse by little and little.* Il vous sucera jusqu'au dernier sou, *he'll drain you to the last farthing.* Il y a des procureurs qui sucent leurs parties, *there are lawyers who drain the purses of their clients.* Cette misérable l'a sucé jusqu'aux os, jusqu'à la moelle des os, *that wretch has sucked his very marrow.*

SUCE-SANG, *s. m.* [sangsue] *hirudo* or *leech.* (Obsol.)

SUCET ou **ARRÊTE-NEF,** *s. m.* [nom du rémora dans certaines régions] *suck-fish* or *remora.*

SUCEU-R, SE (sŭ-sêur, sêuz), *s.* [ne se dit guère que de ceux qui sucent les plaies pour les guérir] *sucker.*

Suceur de miel, *s. m.* *V.* Colibri.

SUÇOIR, *s. m.* [t. d'Hist. nat.; organe qui sert à sucer] *sucker.*

SUÇON (sŭ-son), *s. m.* [espèce d'élevure qu'on fait à la peau en la suçant violemment] *a red spot made on the skin by sucking.* (Low.)

SUÇOTER (sŭ-sŏ-té), suçotant, suçoté, *v. a.* [sucer plusieurs fois et à diverses reprises] *to suck over and over.*

SUCRE (sŭkr), *s. m.* [suc extrêmement doux qui se tire d'une sorte de canne] *sugar.* — candi [réduit en forme de congélation], *sugar candy.* — d'orge [composition faite avec du sucre et de l'eau d'orge] *barley-sugar.* — brut [qui n'a pas encore été raffiné], *native sugar, raw sugar, brown sugar, moist sugar.* — raffiné [le sucre brut qu'on fait fondre dans une quantité proportionnée d'eau de chaux, qu'on nettoie avec des blancs d'œufs dans de l'eau, sur un feu qu'on proportionne à mesure qu'il se clarifie, et qu'on cuit après], *refined sugar, lump-sugar.* — royal [fait avec la plus belle cassonade, et raffiné deux fois], *sugar of the first quality.* — rapé [fait avec du sucre déjà raffiné, mais pas bien desséché à l'étuve], *powdered sugar made into loaves.* — tors [composition faite de sucre et de jus de réglisse, qui est en petits bâtons tortillés], *twisted sugar.* — rosat [sucre blanc cuit dans de l'eau de rose et réduit en tablettes], *sugar of roses.* Acide de —, *acid of sugar.* A mi-sucre, *half-sugared.* Confitures à mi-sucre [où l'on ne met que la moitié du sucre qu'on a coutume de mettre aux autres], *comfits done with half the quantity of sugar.* Les autres ne lui donnaient que des louanges, pour ainsi dire, à mi-sucre [fig.], *the others seasoned their praise with some severe sneers.* Il est tout — et tout miel [fig.; il est fort doucereux], *he is all sugar and honey.* — de Saturne [sel ou blanc de plomb réduit en poudre fine et bouilli dans du vinaigre distillé], *sugar of lead, saccharum Saturni.*

SUCRÉ, E, *part.* de Sucrer; *sugared, sweet, luscious.* Un verre d'eau —e, *a glass of sugar and water.* Pois —s [dragées rondes], *sugar-plums.* Elle fait la —e, elle a l'air —, la mine —e [fig. et fam.; se dit d'une femme qui, par des manières affectées, fait la modeste, l'innocente, la scrupuleuse], *she looks precise* or *demure, she prims it.* Un air —, *a precise, prim air.*

[*Sucré* follows the noun.]

SUCRER (sŭ-kré), sucrant, sucré, *v. a.* [mettre du sucre en poudre sur quelque chose] *to sugar, to sweeten, to season with sugar.* — du café, *to sugar the coffee.*

SUCRERIE (sŭ-krĕ-rî), *s. f.* [lieu destiné pour faire le sucre, pour le raffiner] *sugar-house.* ‖ Sucreries [choses où il entre beaucoup de sucre, comme dragées, confitures, etc.], *sweet meats, comfits.*

SUCRIER (sŭ-kri-é), *s. m.* [vase où l'on met le sucre] *sugar-bowl* or *basin.* — d'argent, *a silver sugar-bowl.* ‖ Sucrier [sorte d'oiseau; c'est le grimpereau de la Martinique et de la Jamaïque], *woodpecker.* ‖ Sucrier de montagne ou baume à cochon, *s. m.* [arbre de l'Amérique dont la résine est un excellent vulnéraire], *terebinthus betulæ cortice.*

SUCRIN (sŭ-krin), *adj.* [qui a le goût du sucre; ne se dit guère qu'en parlant des melons] *sugar, sweet.* Melon —, *sugar melon.*

SUCRION, *s. m.* [l'espèce d'orge qui quitte sa balle] *pearl-barley.*

SUCTION. *V.* Succion.

SUCU, *s. m.* [espèce de pommier de la Chine, assez semblable au calville] *sucu.*

SUD (sŭd), *s. m.* [t. de Géogr.; le midi, la partie du monde opposée au nord, terres australes, régions méridionales] *south.* Orléans est au — de Paris, *Orleans lies to the south of Paris.* Qui est du —, au —, *southern, southerly.* Vers le —, du côté du —,

Digitized by Google

southward. Être au — de la ligne, *to be in south latitude, to the southward of the equinoctial line.* Faire le —, ou courir le — ou au —, *to sail southward.* Point — ou — du compas [marqué sur une rose de boussole par le rayon du centre au sud], *south.* Le pole — [le pôle antarctique ou austral], *the south pole.* ‖ Sud [le vent du sud], *southerly wind.* Le — est bon pour passer de France en Angleterre], *the south wind, a southerly wind is favourable for passing from France into England.*

SUDERMANIE, *s. f.* [province de Suède] *Sudermania* ou *Sudermon land.*

SUD-EST (sûd-èst), *s. m.* [t. de Géogr.; la partie du monde, le vent qui est entre le sud et l'est] *south-east.*

SUDORIFIQUE (sû-dò-ri-fik), *adj. s. m.* [qui provoque la sueur] *sudorific, provoking sweat.*

[*Sudorifique* follows the noun]

SUD-OUEST (sûd-wèst), *s. m.* [t. de Geogr.; la partie du monde, le vent qui est entre le sud et l'ouest] *south-west.* Le vent souffle de —, est au —, *the wind blows from the south-west, is south-west.*

SUÈDE, *s. f* [c'est le nom d'un des trois royaumes du Nord] *Sweden.*

SUÉDOIS, E, *adj.* et *subst.* [qui est de Suède, habitant de la Suède] *Swede.*

SUÉE (sû-â), *s. f.* [inquiétude subite et mêlée de crainte; embarras, terreur, effroi] *sudden fear, sweat.* On lui a donné la —, il a eu une terrible —, *he has been grievously frighted; he has sweated for fear.* (Popular.)

SUER (sû-â), suant, sué, *v. a.* [rendre par les pores quelques humeurs; transpirer] *to sweat, to be in a sweat, to perspire.* — de la tête, du visage, de tout le corps, *to be in a sweat on the head, the face, the whole body.* Les mains lui suent, *his hands sweat, are covered with perspiration.* — à grosses gouttes, *to have the sweat pouring down in large drops.* C'est un homme qui fait — [fam.; se dit d'une personne dont la conversation est pesante et importune], *he is one whose conversation makes one sweat.* — sang et eau [fig. et fam.; travailler beaucoup, se donner beaucoup de mal], *to sweat blood and water.* Nos adversaires s'agitent et suent sang et eau sur ces passages, *here our adversaries are gravelled, and in a great sweat to come off.* Les murailles suent [en parlant de l'humidité qui paraît sur les murailles dans les temps de dégel], *the walls sweat, are wet or damp.* Cet homme sue de l'encre, de l'huile [par exagération; pour dire que sa sueur a quelque chose de noir, de gluant, d'huileux], *that man is as rank as a goat.* Faire — le tabac [le faire fermenter en tas de trois pieds de hauteur], *to sweat, to heat tobacco.*

SUERIE, *s. f* [hangard où l'on fait sécher le tabac en feuilles] *drying-place.*

SUETTE, *s. f.* [espèce de maladie contagieuse qui consiste dans une sueur abondante, avec fièvre maligne, frisson, tremblement, palpitation de cœur, transport au cerveau, hémorragie et autres accidents funestes] *hydropyretos, hydronosos, sudor Anglicus, sweating sickness.*

SUEUR, *s. f.* [humeur, sérosité qui sort par les pores quand on sue] *sweat, perspiration.* — abondante, copieuse, *a plentiful, a copious sweat, perspiration.* — rentrée, *checked perspiration.* — froide, *a cold sweat.* La — me vint au front, *the sweat, perspiration broke out on my fore-head.* Il était tout en —, *he was all over in a sweat.* ‖ Sueur [action de suer, transpiration], *sweating, sweat, perspiration.* Cela provoque la —, *that causes sweating.* Craignez d'arrêter la —, *beware of stopping the perspiration.* Il lui prend des —s de temps en temps, *he falls now and then into sweats.* [Prov.]: Gagner son pain, sa vie à la — de son corps, de son visage, de son front [en travaillant beaucoup, en se donnant beaucoup de peine], *to get one's bread by the sweat of one's brow.* ‖ Sueurs [peines qu'on s'est données pour réussir à quelque chose; travail, fatigue], *labour, toil, pains, sweat, sweating.*

SUFFÈTES, *s. m. pl.* [c'est le nom que portaient à Carthage les premiers magistrats de la république] *the name of the first magistrates in Carthage.*

SUFFIRE (sû-fir), suffisant, suffi, *v. a.* [pouvoir fournir, pouvoir subvenir, pouvoir satisfaire à quelque chose; être suffisant ou assez] *to suffice, to be sufficient, to be enough, to afford, to satisfy, to answer.* Cela suffit pour sa subsistance, *that is sufficient for his subsistence.* Si cela ne suffit pas, il a été résolu de, etc.], *if that be not sufficient, if that will not do, it has been resolved that, etc.* Le peu que j'ai me suffit, *the little I have is sufficient for me, I am contented with the little I have.* La dépense est trop forte, il n'y peut pas —, *the expenses are too great, he is not able to bear them.* Cette somme ne peut pas — à tous les besoins, *that sum cannot answer all the occasions.* Le marchand et l'ouvrier ne peuvent suffire aux demandes des acheteurs, *the dealers and workmen cannot answer the demands of buyers.* Qu'il vous suffise que, *let it suffice you that.* Il vous doit — que je vous aie déjà averti une fois, *you ought to be satisfied that I have already warned you once.* Il suffit que vous le disiez pour que je le croie, *your saying so is sufficient for me to believe it.* Il suffit d'un calomniateur pour perdre un honnête homme, *one defamatory tongue is enough to ruin an honest man.* Si vous n'êtes pas Ibrahim, il nous suffit que vous ayez si bien mérité de l'être, *if you are not Ibrahim, we are satisfied you well deserved to be him.* Dieu n'a besoin de rien, et il se suffit à lui-même, *God stands in want of nothing, and is all-sufficient in himself.* Suffit, cela suffit [fam.; c'est assez, n'en parlons plus], *enough; 'tis enough.* A chaque jour suffit sa peine [il ne faut pas se tourmenter inutilement pour l'avenir], *sufficient for the day is the evil thereof.* (Prov.)

[*Suffire* governs *a* before nouns; *pour* before infinitives: *cette somme suffit à ses besoins; cette rente ne lui suffit pas pour vivre;* the impersonal *il suffit* governs *de* before nouns and verbs: *pour exprimer cet abus, il suffit de votre fermeté; il suffit d'être malheureux pour être injuste;* governs also the subj.: *il suffit que vous le disiez pour que je vous croie.*]

SUFFISAMMENT (sû-fi-zâ-mān), *adv.* [*V.* Assez; autant qu'il faut, à suffisance] *sufficiently, abundantly, competently.* Il en a — pour lui et pour vous, *he has enough of it for him and you.* Il en a — pour pouvoir ou pour qu'il puisse en donner aux autres, *he has enough of it and he may spare some for others.*

[*Suffisamment* may come between the auxil. and the verb.]

SUFFISANCE (sû-fi-zāns), *s. f.* [ce qui suffit, ce qui est assez] *sufficiency, enough, competence, fill.* Avoir — de vivres, *to have provisions enough.* Qui n'a — n'a rien [quelques biens que possède un homme, s'il ne sait pas s'en contenter, il est aussi malheureux que s'il n'avait rien], *he that has not enough for his own demands, is no better off than if he possessed nothing.* (Prov.) ‖ A suffisance ou en suffisance, *adv.* [suffisamment, assez], *sufficiently, enough.* Il y a eu cette année du vin et du blé en —, *there has been grain and wine enough this ear; this year there has been grain and wine in sufficient plenty.* ‖ Suffisance [capacité, habileté, science, aptitude pour quelque emploi; n'est guère en usage que dans le style de Chancellerie], *ability, capacity.* ‖ Suffisance [vanité, présomption, arrogance, enflure], *self-sufficiency, conceit, conceitedness, pride, presumption.* N'êtes-vous pas choqué de la — de cet homme-là? *are you not shocked at the self-sufficiency of that man?* Il a une — insupportable, *his conceit is intolerable.* Beaucoup de —, *a confident and assuming air.*

SUFFISANT, E (sû-fi-zān, zānt), *adj. v.* [qui suffit] *sufficient, enough, able, competent, satisfactory.*

Suffisant, *adj.* et *subst.* [orgueilleux, présomptueux, vain, plein de soi-même] *conceited, self-sufficient, arrogant, haughty, proud.* Un air — et empesé, *a self-sufficient, starched air.* Un —, *a conceited fellow, a proud conceited coxcomb.* Faire le — [le capable, l'habile homme], *to pretend to great matters.*

[*Suffisant*, in the sense of self-sufficient, may precede the noun: *le suffisant personnage!* Analogy and harmony to be consulted. See Adjective.]

SUFFOCANT, E (sû-fô-kân, kânt), *adj. v.* [qui suffoque] *suffocating, choking, stifling.* Vapeur —e, *a suffocating vapour.*

[*Suffocant* follows the noun.]

SUFFOCATION (sû-fô-kâ-sion), *s. f.* [étouffement, perte de respiration ou grande difficulté de respirer, oppression] *suffocation, suffocating, choking, smothering.* Si ce catarrhe lui tombe sur la poitrine, la — est à craindre, *if that catarrh attacks his chest, there is great fear of suffocation.*

SUFFOLK, *s. m.* [comté maritime d'Angleterre] *Suffolk.*

SUFFOQUER (sû-fô-kâ), suffoquant, suffoqué, *v. a.* [étouffer, faire perdre la respiration, oppresser] *to suffocate, to choke, to stifle, to smother, to throttle.* Être suffoqué par la vapeur du soufre, *to be suffocated by the fumes of sulphur.* La douleur le suffoquait, *grief choked him.* Si vous ne le laissez parler, il va — [se dit par exagération d'un homme qui a une extrême envie de parler], *if you don't let him speak, he'll burst.* Viandes suffoquées [la chair des bêtes dont on n'a point fait sortir le sang], *things strangled; the flesh of creatures that are not bled to death.*

Suffoquer, *v. n.* [perdre la respiration] *to choke.* Il est près de —, *he is ready to choke.* Il va —, *he is choking.*

SUFFRAGANT (sû-frâ-gân), *s. m.* [se dit de l'évêque à l'égard de son métropolitain] *a suffragan.* Évêque — [qui donnait son suffrage dans le synode métropolitain], *a suffragan bishop.*

SUFFRAGE (sû-frâz), *s. m.* [déclaration qu'on fait de sa volonté dans l'occasion d'une élection, d'une délibération] *suffrage, vote.* Donner son —, *to give one's suffrage, one's vote.* Il a été élu à la pluralité des —s, *he was elected by a plurality of votes.* ‖ Suffrage [approbation, consentement, ratification], *approbation, commendation, voice.* ‖ Suffrages des saints [t. de Liturgie romaine; prières que les saints font à Dieu en faveur de ceux qui les invoquent], *suffrages of the saints.*

SUFFUMIGATION (sûf-fû-mi-gâ-sion), *s. f.* [remède qu'on fait entrer dans le corps par le moyen de la fumée] *suffumigation.*

SUFFUSION (sûf-fû-zion), *s. f.* [t. didactique; épanchement, se dit du sang ou de la bile qui s'épanche entre cuir et chair] *suffusion;* [fluxion sur les yeux, accompagnée de rougeur], *suffusion, pin or web in the eye.* (Obsol.)

SUGELMÈSE ou SÉGELMÈSE, *s. f.* [province d'Afrique, dans la Barbarie] *Sugelmessa* or *Segelmessa.*

SUGGÉRER (sûg-zé-râ), suggérant, suggéré, *v. a.* [insinuer, faire entrer dans l'esprit de quelqu'un, lui inspirer quelque chose] *to suggest, to hint, to intimate, to insinuate, to give, to prompt.* Qui vous a suggéré cela? *who suggested that to you; who prompted you to that?* C'est moi qui lui ai suggéré ce dessein, *it was I who suggested that plan to him.* On lui suggéra la réponse qu'il devait faire, *the answer he was to give had been suggested to him, insinuated to him.*

SUGGESTION (sûg-zès-tion), *s. f.* [instigation; il ne se dit qu'en mauvaise part] *suggestion, hint, insinuation.* Pernicieuse, dangereuse —, *a pernicious, a dangerous suggestion.* C'est une — du malin esprit, *it is a suggestion of the evil spirit.* Ce testament a été fait par —, *that will was made at the instigation of another.*

SUGILLATION, *s. f.* [meurtrissure], *bruise, contusion, sugillation.*

SUGLACURU ou FLUGACURU, *s. m.* [chez les Maynas; ver de la grosseur d'une fève, qui se loge dans les chairs des hommes et des animaux]; à Cayenne, ver macaque] *sugla curu.*

SUGUNTUS, *s. m.* [au Pérou; espèce de corbeau nommé *aura* au Mexique] *aura or urubu.*

SUICIDE (sùi-sid), *s. m.* [le meurtre de soi-même] *suicide, self-murder.* Les —s deviennent fréquents, *suicides are becoming frequent.* ‖ Suicide [celui qui se tue lui-même], *suicide, self-murderer.* Autrefois le corps des —s était traîné sur la claie, *the bodies of suicides were formerly dragged upon a hurdle.*

se SUICIDER, *v. r.* [se tuer soi-même] *to commit suicide.*

SUIE (sùi), *s. f* [matière noire et épaisse que la fumée laisse, et qui s'attache au tuyau de la cheminée] *soot.* Noir comme —, comme de la suie, *as black as soot.*

SUIF (sùif), *s. m.* [graisse dont on se sert principalement pour faire de la chandelle] *fat, tallow, suet.* — essoré [qui est raffermi à l'air], *hardened tallow.* — en jatte [fondu et mis en pain], *cake of tallow.* Petit — [celui qu'on tire des tripes], *tripe-fat.* ‖ Suif ou Suage [t. de Mar.], *a coat of tallow, soap, sulphur, etc.* (*with which the bottom of a ship is paid*). Mettre les cuirs en — [terme d'Hongroyeur; les frotter avec du suif bien chaud], *to grease the hides.* Mettre une peau en — [t. de Corroyeur; l'imbiber avec du suif bien chaud], *to tallow a hide.*

SUIFFER, *v. a. V.* Suiver.

SUINT (sùin), *s. m.* [humeur épaisse qui suinte du corps des animaux] *filth, greasiness.* Le — de la laine des moutons, *the greasiness or oiliness of sheep's wool.* — de verre, *sandever.*

SUINTEMENT (sùint-mān), *s. m.* [action de suinter] *running.* Le — d'une plaie, *the running of a wound, of a sore.*

SUINTER (sùin-tâ), suintant, suinté, *v. n.* [se dit d'une liqueur qui s'écoule presque imperceptible-

Digitized by Google

ment, et du vase d'où la liqueur coule] *to run out, to drop, the ooze, to give, to sweat, to run.* Le vin suinte, *the wine runs out.* Le tonneau suinte, *the vessel leaks.* L'eau qui suinte du mur, *the water that sweats or drops from the wall.*

SUISSE (sùis), *s. m.* [nom donné au domestique à qui est confiée la garde de la porte d'une maison, parce qu'autrefois ce domestique était pris ordinairement parmi les Suisses; il vieillit, on dit maintenant *portier* ou *concierge*] *porter.* Le — d'un hôtel, *the porter of an hotel.* Parlez au —, *speak to the porter.* (Nearly obsol.) ‖ Suisse ou Vaironne [dard, sorte de petit poisson blanc], *jaculus, shooting-fish* or *jaculator.*

SUISSERIE, *s. f.* [petite chambre pour le logement d'un suisse] *a porter's lodge.* (Obsol.)

SUITE (sùit), *s. f.* [ceux qui suivent, ceux qui vont après; ceux qui accompagnent quelqu'un par honneur] *retinue, train, attendance, attendants.* Carrosses de — [qui sont chez un prince pour l'usage de ses domestiques], *coaches for a prince's household.* Vin de — [destiné pour la table des domestiques], *wine for the servants' table.* Il n'a point de — [point de famille], *he is a single man, he has neither chick nor child.* Marcher à la — de quelqu'un [après lui], *to walk after one.* Entrer à la — de quelqu'un, *to be in one's retinue.* Être à la — de la cour [suivre la cour partout où elle va], *to follow the court.* Être à la — d'un ambassadeur [être de son cortège], *to attend an embassador, to be one of his retinue.* Être à la — d'une affaire [la poursuivre; être attentif à tout ce qui se passe dans le cours d'une affaire], *to prosecute an affair, to be attentive to the manner of its being conducted.* ‖ Suite [ce qui suit, ce qui est après], *what follows, the sequel.* Pour bien entendre ce passage il faut lire la —, *to understand this passage aright, one must read what follows.* ‖ Suite [*V.* Continuation; ce qui est ajouté à un ouvrage pour le continuer], *sequel, continuation, set.* La — des Annales de Baronius, *the sequel of Baronius's Annals.* ‖ Suite [enchaînement de plusieurs choses qui sont arrivées les unes après les autres], *series, process, progress, concatenation, connexion.* Son règne n'a été qu'une — de victoires, *his reign was a continual series of victories.* J'ai vu toute la — de cette affaire, *I have seen the whole process of that affair.* La — des temps, *the series of times.* Dans la — du temps, *in time, in process of time, in succeeding times.* ‖ Suite [se dit d'un certain nombre de choses de même espèce, que l'on range selon l'ordre des temps et des matières], *order, series, succession, set.* Une belle — de médailles, *a fine set of medals.* Il compte parmi ses ancêtres une longue — de rois, *he counts among his ancestors a long succession of kings.* On ignore absolument la — des princes africains depuis Didon, *we are utterly ignorant of the succession of the African princes after Dido.* — de cheveux [t. de Perruq.; paquets de cheveux de diverses longueurs], *assortment of hair.* ‖ Suite [conséquence, dépendance, résultat], *consequence, process, result, issue.* Il n'y a pas d'apparence que cela ait aucune —, *it is not likely that it will be attended with any consequence.* Cela peut avoir des —s [il peut en arriver quelque chose de fâcheux], *that may be attended with disagreeable consequences.* ‖ Suite [ordre, liaison], *coherency.* La — d'un discours, *the coherency of a discourse, the hanging together or agreement of its parts.* Sans —, *unconnected.* Il n'a point de — dans l'esprit, il n'a pas un esprit de — [il n'est pas capable d'une attention continue], *he is incapable of any long application.* ‖ Suite [t. de Prat.; hypothèque], *mortgage.* Les meubles n'ont point de —, *the moveables are not mortgageable.* ‖ Suites [t. de Chasse; les testicules du sanglier, par corruption de *luites* qui est le véritable nom], *stones of a wild boar.*

de Suite, *loc. adv.* [l'un après l'autre, sans interruption; se dit aussi de l'ordre dans lequel les choses doivent être rangées] *together, one after another.* Marcher de —, *to walk one after another.* Il ne saurait dire deux mots de —, *he cannot say two words together.* Rangez-les de —, mettez-les de —, *put them one after another.* J'ai dormi dix heures de —, *I slept ten hours together.* Tout de —, tout d'une —, *all together, at once, without drawing breath.*

en Suite. *V.* Ensuite.

tout de Suite, *loc. adv.* [sur le champ] *immediately, all at once.*

SUIVABLE, *adj.* Fil — [bien égal], *even thread.*

SUIVANT (sùì-vân), *prep.* [selon, conformément à] *according to, agreeably to, pursuant to, suitably.* — votre sentiment, *according to your sentiment.* — l'opinion d'Aristote, *according to the opinion of Aristotle.* Suivant [à proportion de, en raison de], *in proportion to.* Travailler — ses forces, *to labour according to, in proportion to one's strength.* [Suivant follows the noun.]

Suivant que, *conj.* [régit l'indicatif] *as, according as.* Je le récompenserai — qu'il m'aura servi, *I shall reward him according as he may have served me; according to his services.*

Suivant, e (sùì-vân, vânt), *adj. v.* et *subst.* [qui est après, qui va après; femme de chambre, domestique, servante] *next, following, concomitant, succeeding, subsequent; follower.* Le livre —, *the next book.* L'année —e, *the year following.* Le —, *the next.* Une demoiselle —e, une —e [demoiselle attachée au service d'une dame], *a waiting maid.* Il n'a ni enfants ni —s [prov. et fam.; ni parents fort proches], *he has neither chick nor child.* Les —s d'Apollon [les poëtes, les hommes qui cultivent les lettres], *the followers of Apollo.* (As a substantive *suivant* is nearly obsol.)

SUIVER un vaisseau, *v. a.* [t. de Mar.; l'enduire de suif depuis la quille jusqu'à la ligne de l'eau] *to tallow, to grave or pay a ship.*

SUIVI, E, *part.* de Suivre; *followed, etc., consistent.* Discours bien — [dont toutes les parties ont l'ordre, la liaison qu'elles doivent avoir les unes avec les autres], *a coherent discourse.* Un dessein bien — [bien concerté], *a design well contrived or laid.* C'est un prédicateur fort —, il est fort — [il attire un grand nombre d'auditeurs], *that preacher is very much followed, is very popular; people flock to that preacher's sermons.* De quel espoir ma douleur est —e! *what a melancholy prospect is to repay my grief!*

SUIVRE (sùî-vr), suivant, suivi, je suis, je suivis, *v. a.* [aller après], *to follow, to go or come after; to observe, to trace.* Il marchait le premier, et les autres le suivaient, *he went first and the others followed him.* — de près, — de loin, *to follow close, to follow at a distance.* Suivez-moi, *follow me.* Qui m'aime me suive [que celui qui a de l'attachement pour moi m'imite, prenne mon parti], *he who loves me will follow my example.* (Prov.) ‖ Suivre [aller après pour arrêter], *to follow, to pursue.* Quand on a levé un lièvre sur sa terre, on peut le suivre partout, *when one has started a hare on his own grounds, he can pursue it wherever it goes.* ‖ Suivre [accompagner, aller avec; imiter, prendre pour modèle, examiner], *to attend, to accompany, to wait upon, to follow.* — un chemin, — son chemin [continuer de marcher dans un chemin], *to go one's way, to go along.* [Fig.]: L'embarras suit les richesses, les dignités, *troubles are the attendants of riches, of dignities.* L'envie suit la prospérité, *envy attends prosperity.* — la cour [s'y attacher], *to go to court; to follow the court.* — le barreau, *to follow the law.* — le chemin, le sentier de la vertu, de la gloire, *to pursue the path of virtue or glory.* — une affaire [ne négliger rien de ce qui peut la faire réussir; tâcher de découvrir ce qu'il y a de plus caché dans une affaire], *to prosecute or follow a business.* — une opinion, une doctrine [en être, en faire profession], *to follow an opinion, a doctrine.* — le parti de quelqu'un [en être], *to follow one's party or side with him.* — Aristote, Platon, *to follow, to adopt the opinions of Aristotle, of Plato.* — un prédicateur [être assidu à ses sermons], *to follow or to run after a preacher.* — un homme dans un discours, dans un raisonnement [être attentif à ce qu'il dit, en sorte qu'on n'en perde rien], *to follow one in a discourse or argument.* Votre discours ne se suit pas [n'a pas de suite, de liaison], *your discourse is not coherent, there is no connexion in your discourse.* — sa passion, son inclination, sa pensée, etc. [s'y abandonner], *to follow one's passions or inclinations, to indulge them, to give way to them.* — la mode [s'y conformer], *to follow a fashion.* — sa pointe [fig. et fam.; continuer dans son entreprise], *to pursue one's point, aim or design.* Quelles que soient les lois, il faut toujours les —, *let the laws be what they will, they should always be adhered to.* ‖ Suivre [être après, par rapport au temps, au lieu, à la situation, au rang, etc., succéder], *to follow, to come or to be next, to come after; to ensue.* L'été suit le printemps, *the summer succeeds the spring.* La page qui suit, *the next page.*

SUJET, TE (sù-zhè, zhèt), *adj.* [soumis, astreint, dépendant, assujetti, vassal, qui est dans la dépendance] *subject, subjected, liege, tributary; obliged, bound, liable, exposed.* Nous sommes tous —s aux lois, *we are all of us subject to the laws.* — à la mort, *subjected to death.* Je ne veux point être — à ces conditions-là, *I won't be subject, obliged or bound to those conditions.* Il est — à la taille, *he is subject or liable to the land-tax.* Il se tient fort —, *he keeps himself very subject or in great subjection.* Elle est fort —te auprès de son mari [elle se tient continuellement auprès de lui], *she ties herself down to her husband's company, she gives him continual attendance.* C'est un emploi où il faut être extrêmement — [c'est un emploi fort sujet, fort assujettissant], *it is a very slavish place, a post of great slavery.* Tenir un cheval — [phrase de Manège; tenir sa croupe dans la rond de la volte], *to keep a horse within the ring.* Être — à l'heure, être — à un coup de marteau [être obligé de se rendre exactement en quelque endroit à certaine heure précise], *to be a slave to the hour.* ‖ Sujet [qui a coutume de faire quelque chose, qui s'y trouve porté par inclination ou par habitude], *apt, addicted, inclined, capable, subject.* Être — à boire, à s'enivrer; être — au vin, *to be apt to be drunk, to be inclined to drinking.* — à de grandes maladies, *subject to great diseases.* Un pays — aux inondations, *a country subject to inundations.* Ce passage est — à plusieurs interprétations différentes [est susceptible de différentes interprétations], *that passage is susceptible of several, different interpretations; this passage may be interpreted several ways.* Un homme — à caution [auquel il ne faut pas trop se fier], *a man not to be trusted, a suspicious man.*

Sujet, *s. m.* [celui qui est sous la domination d'un souverain; a un féminin dans cette acception] *a subject, a vassal.* Il est — du roi, de la république, *he is a subject of the king, of the republic.* Un prince qui aime ses —s, *a prince who loves his subjects, his people.* ‖ Sujet [cause, raison, motif], *cause, reason, room, subject; matter, motive, occasion, ground, account.* Donner —, *to give cause or grounds, to occasion.* Il m'a querellé sans —, *he quarrelled with me without reason.* Je viens ici pour un autre —, *I come hither upon another account.* J'ai — de me plaindre, *I have reason to complain.* ‖ Sujet [la matière sur laquelle on compose, sur laquelle on parle; se dit des arts], *subject, matter, theme, argument.* S'éloigner de son —, *to run away from one's subject.* Passer d'un — à un autre, *to ran from one subject, from one thing to another.* Donner — à contester de nouveau, *to give matter for new quarrels.* Un — de comédie, *the subject of a comedy.* Le — d'un tableau, *the subject of a picture.* *V.* Matière. ‖ Sujet d'une science [son objet], *the subject of a science.* Les chirurgiens appellent un corps dont ils font l'anatomie un sujet, *surgeons call a body they are dissecting, a subject.* La base est assez souvent le — d'un air [sert à en faire les parties], *the base is often the subject of musical composition.* ‖ Sujet [arbre qu'on veut greffer; terme de Jardinier], *stock.* ‖ Sujet [t. de Log. et de Gramm.; le terme de toute proposition, duquel on affirme ou l'on nie quelque chose], *subject.* Dans cette proposition: la science est utile, *science* est le sujet, et *utile* est l'attribut, *in this proposition: learning is useful, learning is the subject, and useful the attribute.*) ‖ Sujet [se dit encore d'une personne par rapport à sa capacité et à ses talents, par rapport aux mœurs ou à l'incapacité], *person, subject.* L'homme dont vous parlez n'est pas un — capable de cet emploi, *the man you mention is not a person capable of that employment.* C'est un bon —, un grand —, *he is a good or excellent subject.* C'est un mauvais —, *he is a bad subject.* C'est un de ces mauvais —s que le bon exemple, les remontrances et les châtiments mêmes ne sauraient corriger, *he has one of those bad dispositions, which cannot be improved by good example, remonstrances or chastisement.* Un — capable [se dit d'un cardinal qui a les qualités requises pour pouvoir parvenir au pontificat], *a cardinal qualified for the papacy.*

SUJÉTION (sù-zhè-sion), *s. f.* [dépendance, état de celui qui est obligé à quelque chose; servitude, contrainte, assujettissement] *subjection, dependence, slavery.* Dans un état de —, *in a state of subjection.* Tenir en —, *to keep one in awe or under.* La — aux souverains est un devoir de religion, *subjection or obedience to sovereigns is a duty of religion.* Il s'est fait une manière de — de se lever tous les jours

Digitized by Google

à la même heure, *he has in a manner tied himself down to rise at the same hour every day.* C'est un homme auprès de qui il faut une grande —, *he is a man with whom one must undergo great slavery.* Un emploi d'une grande —, *a very slavish post, place, business.* *V.* Assujettissement.

SULFATE, *s. m.* [t. de Chimie; nom générique des sels formés par la combinaison de l'acide sulfurique avec différentes bases] *sulphate.* — de chaux, *sulphate of lime.*

SULFITE, *s. m.* [t. de Chimie; nom générique des sels formés par la combinaison de l'acide sulfureux avec différentes bases] *sulphite.* — de potasse, *sulphite of potash.*

SULFURE, *s. m.* [t. de Chimie; nom générique des combinaisons du soufre avec les alcalis, les terres et les métaux] *sulphur.* — de zinc, *the sulphur of zinc.*

SULFUREU-X, SE (sŭl-fŭ-rêu, rêuz), *adj.* [qui est de la nature du soufre; quelques-uns disent *sulfuré*] *sulphureous, sulphurous, sulphurated, full of brimstone, like brimstone.* Du fer, de l'argent sulfuré, *sulphurated iron, silver.*

[*Sulfureux* follows the noun.]

SULFURIQUE, *adj.* [t. de Chimie; il se dit de l'acide de soufre le plus oxygéné] *sulphuric.* L'acide —, *sulphuric acid.*

SULLA ou SILLA, *s. f.* [espèce de sainfoin originaire de l'île de Malte] *hedysarum, French honeysuckle.*

SULTAN (sŭl-tān), *s. m.* [titre qu'on donne à l'empereur des Turcs] *sultan, grand signior;* [titre de dignité qui se donne à plusieurs princes mahométans, et en particulier aux princes tartares] *sultan.* ‖ Sultan [fig. et fam.; homme absolu, tyrannique], *sultan, bashaw.* C'est un —, *he is a perfect bashaw.* ‖ Sultan [t. de Marchande de modes; petit matelas en forme de coussin rempli de substances aromatiques], *sweet-cushion* or *smelling-satchel.*

SULTANE, *s. f.* [titre qu'on donne aux femmes du Grand-Seigneur] *sultana, sultaness.* ‖ Sultane [sorte de vaisseau de guerre turc], *sultana, a Turkish man of war.*

SULTANIN, *s. m.* [espèce de monnaie d'or de Turquie] *sultanin, sequin.*

SUMAC, *s. m.* [arbrisseau dont on distingue plusieurs espèces] *rhus, sumach.* — des jardins ou de Virginie [vinaigrier; ses fruits servent à faire du vinaigre, et sont bons dans la dyssenterie], *elm-leaved sumach.* — ordinaire ou commun [sumac des cuisiniers, sumac des corroyeurs, roure des corroyeurs], *myrtle-leaved sumach.* Donner le — [donner aux peaux une bouille faite avec les feuilles de sumac], *to boil in sumach.*

SUMATRA, *s. m.* [île de la mer des Indes, une des trois grandes îles de la Sonde] *Sumatra.*

SUMBI, *s. m.* [province d'Afrique, au royaume d'Angola] *Sumbi.*

SUND, *s. m.* [détroit d'Europe, dans les états du Danemark, entre la province de Schonnen et l'île de Seeland] *Sound.*

SUNDI, *s. m.* [province d'Afrique, dans le Congo] *Sundi.*

SUPANNE, *c'est-à-dire* SUR PANNE *ou* ÊTRE EN PANNE [t. de Mar.]. *V.* Panne.

SUPER, *v. n.* [t. de Mar.; se boucher] *to stop* or *close accidentally.* Une voie d'eau a supé [l'ouverture s'est bouchée soit par l'herbe, soit par quelque autre chose que le hasard y a conduite], *a leak has been choked* or *filled with sea-weeds, etc.*

SUPÉRATION, *s. f.* [t. d'Astr.; l'excédant du mouvement d'une planète par rapport à une autre] *superation.*

SUPERBE (sŭ-pêrb), *adj.* et *s.* [orgueilleux, qui s'estime trop] *proud, arrogant, haughty, self-conceited.* L'Égypte — de son antiquité, *Egypt proud of her antiquity.* Dieu résiste aux —s, *God resists the proud.* Tarquin-le-Superbe, *Tarquinius Superbus.* ‖ Superbe [somptueux, magnifique, fastueux, splendide], *superb, stately, sumptuous, magnificent, noble, rich, costly, splendid.* Un — château, une maison —, *a superb castle, a superb house.* Un — appartement, *a stately, a magnificent, a splendid apartment.* Un — tableau, *a magnificent, a splendid painting, picture.* Un dîner —, *a sumptuous, a splendid dinner.* Des bijoux —s, *rich, costly jewels.* Meubles —s, *costly furniture.* Il fait un temps —, *this is superb, glorious weather.* Un — discours, *a splendid discourse.* Un poëme —, *a splendid poem.*

[*Superbe* may frequently precede the noun: *une superbe femme, un superbe coursier, un superbe discours, une superbe pensée;* emphatic so placed, harmony and analogy to be consulted. See Adjectif.]

Superbe, *s. f.* [orgueil, présomption, arrogance] *pride, arrogance, haughtiness, vain-glory.* La — est le premier des sept péchés capitaux, *pride is the first of the seven capital sins.* La — précipita le démon dans les enfers, *pride precipitated the devil into hell.*

SUPERBEMENT (sŭ-pêrb-mān), *adv.* [orgueilleusement] *proudly, arrogantly, haughtily.* (Obsol.) ‖ Superbement [magnifiquement, somptueusement, splendidement, fastueusement], *stately, sumptuously, magnificently, nobly, richly, costly.*

[*Superbement* may come between the auxil. and the verb.]

SUPERCESSIONS, *s. f. pl.* [arrêts du conseil d'état qui concernent la décharge des comptables] *surceasing.*

SUPERCHERIE (sŭ-pêrsh-rī), *s. f.* [tromperie, fraude avec finesse] *cheat, deceit, fraud, trick, fraudulency, cozenage, deception.*

SUPERFÉTATION (sŭ-pêr-fā-tā-sion), *s. f.* [t. de Méd.; nouvelle génération, lorsque la mère conçoit en divers temps et porte divers fœtus d'inégale grosseur] *superfetation.* Ces petites —s dont notre littérature n'abonde que trop [fig.], *those little superfetations with which our literature is but too abundant.*

SUPERFICIE (sŭ-pêr-fī-sī), *s. f.* [selon les géomètres, c'est la longueur et la largeur sans profondeur; et dans l'usage ordinaire, c'est la simple surface; teinture légère] *superficies, surface, outside, smattering.* La — des corps, *the superficies* or *surface of bodies.* *V.* Surface. ‖ Superficie [t. de Droit], *what is on the ground.* La — cède au fonds [la surface du terrain et tout ce qui est bâti ou planté dessus appartient au propriétaire du fonds], *the erections must go with the ground.* Ne savoir que la — des choses [fig.; n'en avoir qu'une légère connaissance], *to have but a superficial knowledge* or *a slight knowledge of things; to be a smatterer; to have but a smattering in knowledge.*

SUPERFICIEL, LE (sŭ-pêr-fī-sièl), *adj.* [qui n'est qu'à la superficie; n'est guère d'usage au propre] *superficial, outward, light, empty, shallow, flashy.* Connaissance —le [légère, qui ne va qu'à effleurer les matières sans les approfondir], *a superficial* or *slight knowledge, a smattering.* Homme — [fig.; qui ne sait rien à fond], *a smatterer.*

[*Superficiel* usually follows, may precede the noun: *cette superficielle conversation;* emphatic so placed.]

SUPERFICIELLEMENT (sŭ-pêr-fī-sièl-mān), *adv.* [d'une manière superficielle; légèrement, succinctement, extérieurement] *superficially, slightly, in a superficial manner, lightly, frivolously, mincingly.* Ce coup ne l'a touché que —, *the blow has touched him but slightly.* Ne savoir les choses que — [fig.], *to have but a superficial* or *slight knowledge of things; to have but a smattering in knowledge; to be a smatterer.*

[*Superficiellement* may come between the auxiliary and the verb.]

SUPERFIN, E (sŭ-pêr-fin, fīn), *adj.* [t. d'Arts et Métiers; se dit du fil d'or ou d'argent plus fin que le cheveu] *superfine.* Liqueur —e, *superfine liquor.* Du drap —, du papier —, *superfine cloth, paper.* C'est du — [subst.], *it is superfine.*

[*Superfin* follows the noun.]

SUPERFLU, E (sŭ-pêr-flŭ), *adj.* [qui est de trop, excédant, redondant, excessif] *superfluous, exuberant, redundant.* Dépense —e, *superfluous expense.* Ces provisions sont —es, *these provisions are superfluous.* ‖ Superflu [inutile], *superfluous, unnecessary, wanton, idle, needless, unprofitable.* Paroles —es, *superfluous, idle words.* Regrets —s, *idle, vain regret.* Peine —e, *an unnecessary* or *needless trouble.* Il est — de, *it is needless to.*

[*Superflu* follows the noun.]

Superflu, *s. m.* [ce qui est de trop, au delà du nécessaire] *superfluity.* Le — des richesses est le patrimoine des pauvres, *the superfluity of riches is the patrimony of the poor.* Donner l'aumône de son —, donner son — aux pauvres, *to bestow alms out of one's superfluity; to give one's superfluities to the poor.*

SUPERFLUITÉ (sŭ-pêr-flŭ-ī-tā), *s. f.* [ce qui est superflu, abondance vicieuse] *superfluity, superfluousness.* La — est condamnable en toutes choses, *superfluity of every kind is to be condemned.* Éviter le — des paroles dans un discours, *to avoid superfluity of words in a discourse.* A quoi bon cette —? *what is the use of all this superfluity, this waste?*

SUPÉRIEUR, E (sŭ-pā-riêur), *adj.* [qui est au-dessus; élevé, éminent, transcendant, superlatif] *superior, higher, upper, paramount, prevalent.* Il est — à tous ses concurrents, *he is superior to all his competitors.* La région —e de l'air, *the upper region of the air.* Puissance —e, force —e, *a superior power* or *force.* — en science, *superior in knowledge, more learned.* Les ennemis étaient —s, nous étaient —s, nous étaient —s en nombre, *the enemies were stronger* or *were superior to us in number.* Génie —, *a superior* or *prevailing genius.* Cours —es [qui jugent en dernier ressort et qu'on appelle autrement cours souveraines], *supreme* or *high courts of justice.*

[*Supérieur* follows the noun.]

Supérieur, *s. m.* [qui a commandement, autorité sur un autre] *superior, better.* Il est mon égal et non pas mon —, *he is my equal and not my superior.* Les relations de — à un inférieur, *the relations of superior and inferior.* Nos —s, *our betters.* ‖ Supérieur, e [celui, celle qui dirige un monastère], *superior.*

SUPÉRIEUREMENT (sŭ-pā-riêur-mān), *adv.* [d'une manière supérieure] *in a superior manner, superiorly, better.* Ces deux auteurs ont écrit sur la même matière, mais l'un bien — à l'autre, *these two authors have treated the same subject, but the one has done it in a manner superior to the other, but the one in a far more masterly manner than the other.* Penser, écrire — [avec beaucoup de noblesse], *to think nobly, to think* or *write in a masterly manner.* Vous avez — d'adresse, *you possess superior address.*

[*Supérieurement* sometimes between the auxil. and the verb.]

SUPÉRIORITÉ (sŭ-pā-riō-rī-tā), *s. f.* [autorité, prééminence; élévation, excellence au-dessus des autres] *superiority, pre-eminence, mastery.* La — de son génie, *the superiority of his genius.* Sa charge lui donne une grande —, *his situation gives him a great superiority.* Il voulait lui faire sentir sa —, *he wished to make him feel his superiority.* Il aspire à la — de cette maison religieuse [à la dignité de supérieur dans un couvent], *he aspires to the dignity of superior in that religious establishment.*

SUPERLATI-F, VE (sŭ-pêr-lā-tīf, tīv), *adj.* [t. de Gramm.; qui est au dessus du comparatif] *superlative.* Adjectif, adverbe —, *an adjective, an adverb in the superlative degree.* Plusieurs langues ont des terminaisons —ves, *several languages have superlative terminations.* Chose bonne ou mauvaise au degré — [extrêmement bonne ou mauvaise], *a thing superlatively good* or *bad, good* or *bad in the highest degree.*

[*Superlatif.* There are two kinds of superlatives, the one absolute, the other relative. In the superlative absolute expressed by *le plus*, *le plus* is invariable: *cette scène est une de celles qui furent le plus applaudies. La lune n'est pas aussi éloignée de la terre que le soleil, lors même qu'elle en est le plus éloignée;* in both phrases the degree is at its highest, though without reference or relation to any thing but the subject of the phrases. Whether we are to say: *les opinions les plus* or *le plus généralement suivies, les mieux* or *le mieux établies; les sentiments les plus* or *le plus approuvés; les opérations les plus* or *le plus sagement combinées* must depend altogether on the peculiar meaning we attach to the phrase. Thus in speaking of a woman in a case when she can only be compared to herself *le plus* is invariable: *c'est quand son mari gronde qu'elle est le plus tranquille,* it is when her husband storms, that she is at her coolest: *c'est dans le tête-à-tête qu'elle est le plus aimable;* when there is a reference to other women *le plus* is variable: *dans une fête, dans un spectacle, elle est toujours la plus belle.*]

Superlatif, *s. m.* *superlative.* Cet adjectif est au —, *that adjective is in the superlative.* Il faut éviter l'abus des —s, *the abuse of superlatives must be avoided.* — absolu, — relatif, *superlative absolute, superlative relative.* Cet homme est bête au —, *that man is superlatively stupid.*

SUPERLATIVEMENT (sŭ-pêr-lā-tīv-mān), *adv.* [au superlatif] *superlatively, in the highest degree.* (Little used).

SUPERNUMÉRAIRE. *V.* Surnuméraire.

SUPERPOSER, *v. a.* [t. didact.; poser une ligne, une surface, un corps sur un autre] *to superpose, to superimpose.*

SUPERPOSITION, *s. f.* [t. didact.; action de poser une ligne, une surface, un corps sur un autre] *superposition.*

SUPERPURGATION, *s. f.* [purgation outrée] *superpurgation.*

SUPERSÉDER (sŭ-pêr-sā-dā), supersédant, supersédé, *v. n.* [t. de Prat.; surseoir, différer pour un temps] *to supersede.* — aux poursuites, *to supersede* or *demur to the proceedings.*

SUPERSTITIEUSEMENT (sŭ-pêrs-tī-siêuz-mān), *adv.* [d'une manière superstitieuse; indiscrètement,

Digitized by Google

avec excès] *superstitiously, scrupulously.* Il y a des gens qui s'attachent — à de certaines pratiques, *there are some people who are superstitiously attached to certain practices.* Être attaché — aux règles de la politique, *to be scrupulously attached to the rules of polity.*

[*Superstitieusement* may come between the auxiliary and the verb.]

SUPERSTITIEU-X, SE (sû-pêrs-ti-sîêu, sîêuz), *adj.* [qui a de la superstition ; se dit aussi des choses où il y a de la superstition ; dévot outré, faux dévot] *superstitious, scrupulous with regard to religion.* Homme —, femme —se, culte —, cérémonie —se, *superstitious man, woman, worship, ceremony.* Les —ses épreuves de l'eau bouillante, *the superstitious ordeals of boiling water.* ‖ SUPERSTITIEUX [se dit de ceux qui pèchent par excès d'exactitude en quelque matière que ce soit], *superstitious, scrupulous, over-accurate, over-nice.* Il est si exact, si ponctuel sur toutes choses, qu'il en est presque —, *he is particular and punctual about every thing, to a degree bordering almost on the superstitious.*

[*Superstitieux* may precede the noun when harmony and analogy admit : *ces superstitieuses cérémonies*; emphatic so placed. See ADJECTIF.]

SUPERSTITION (sû-pêrs-ti-sîon), *s. f.* [fausse idée que l'on a de certaines pratiques de la religion ; vain présage qu'on tire de certains accidents fortuits ; tout excès d'exactitude] *superstition, scrupulousness, over-nicety.* La — est l'ennemi de la religion, *superstition is the enemy of religion.* Les femmes ont beaucoup de penchant à la —, *women have a strong bent towards superstition.* Chez ce peuple, le culte religieux n'est qu'un amas de —s, *among that people, religious worship is but a mere round of superstitious ceremonies.*

SUPIN (sû-pin), *s. m.* [t. de Gramm. latine ; partie de l'infinitif du verbe] *supine.*

SUPINATEUR, *adj.* et *s. m.* [t. d'Anat. ; les muscles supinateurs sont deux muscles qui font tourner en haut la paume de la main] *supinator.*

SUPINATION, *s. f.* [t. didact. ; on appelle mouvement de supination celui par lequel on tourne le dos de la main vers la terre] *supination, supineness, supinity.*

SUPPLANTATEUR (sû-plân-tâ-têur), *s. m.* [t. qui ne se dit que de Jacob] *supplanter.*

SUPPLANTER (sû-plân-tâ), supplantant, supplanté, *v. a.* [faire perdre à quelqu'un son crédit, son autorité, son établissement, et se mettre à sa place] *to supplant, to undermine.* Il a supplanté tous ses concurrents, *he has supplanted all his competitors.*

SUPPLÉANT, *s. m.* et *adj.* [celui qui remplace quelqu'un, qui le représente, qui fait ses fonctions à son défaut] *assistant, substitute.* Il a un bon —, *he has a good assistant.* Je serai votre —, *I shall be your substitute.* Professeur —, *assistant professor.*

SUPPLÉER (sû-plé-à), suppléant, suppléé, *v. a.* [ajouter ce qui manque, fournir ce qu'il faut de surplus ; parfaire, recruter] *to supply, to fill up, to make up (what is deficient), to recruit.* Je suppléerai le reste, je suppléerai au reste, *I shall make up the rest, I will make up the deficiency.* — ce qui manque à un auteur [remplir les lacunes qui se trouvent dans ses ouvrages], *to fill up the gaps of an author.*

[*Suppléer une chose, suppléer à une chose*, to supply with a thing ; to supply a thing, to serve instead of a thing.]

SUPPLÉER, *v. n.* [réparer le manquement, le défaut de quelque chose] *to make up, to furnish, to supply.* La valeur supplée au nombre, *valour supplies the deficiency of number.* Son mérite supplée au défaut de sa naissance, *his merit supplies the defects of his birth.*

SUPPLÉMENT (sû-plé-mân), *s. m.* [ce qu'on donne pour suppléer ; ce qu'on ajoute à un livre pour suppléer à ce qui y manquait ; addition, augmentation, surcroît, surtaxe] *supplement, complement, making up, addition.* On lui a donné tant en argent pour —, *they have given him so much in money by way of supplement.* — de dot, de solde, *an addition to a dowery, to one's pay ; additional dowery, pay.* Le — d'un auteur, d'un livre, *the supplement of an author, of a book.* Le — d'un angle, *the supplement of an angle.*

SUPPLÉMENTAIRE, *adj.* [qui sert de supplément] *supplementary.* Articles —s, *supplementary articles.*

SUPPLÉTI-F, VE, *adj.* [qui complète, qui sert de supplément] *supplementary.*

SUPPLIANT, E (sû-pli-ân, ânt), *adj. v.* et *subst.* [qui supplie] *suppliant, supplicant.* De fier qu'il était, il est devenu —, *from the haughty person that he was, he turned suppliant.* Voix —e, visage —, *a suppliant voice or countenance.* Remontre très-humblement le —, la —e, que, etc, *the petitioner most humbly showeth that, etc.* Posture de —, *a suppliant posture.*

[*Suppliant* follows the noun.]

SUPPLICATION (sû-pli-kâ-sîon), *s. f.* [prière avec soumission, supplique] *supplication, humble petition, suit, application.* Très-humble —, *a very humble supplication.* Des —s touchantes, *touching supplications.* De vaines —s, *vain supplications.* ‖ SUPPLICATIONS [t. d'Hist. romaine ; certaines prières publiques ordonnées par le sénat en diverses occasions importantes, et accompagnées de cérémonies religieuses dont le rit était prescrit], *supplications.*

SUPPLICE (sû-plîs), *s. m.* [punition corporelle ordonnée par la justice ; tourment, souffrance, torture] *corporal punishment.* Condamner quelqu'un au dernier — [à la mort], *to condemn one to death.* Mener au —, *to carry to the place of execution.* Le — de la roue, du gibet, *the punishment of the wheel, the gallows.* ‖ SUPPLICE [fig. ; tout ce qui cause de la douleur, de la peine, tant au corps qu'à l'esprit], *torment, pain.* La goutte est un vrai —, *the gout is a real torment.* C'est un — pour moi que de vivre avec cet homme, *it is a torment for me to live with that man.* Être au — [fig. ; souffrir beaucoup de quelque mal, de quelque incommodité], *to be upon the rack.*

SUPPLICIER (sû-pli-sî-â), suppliciant ; supplicié, *v. a.* [faire souffrir le supplice de la mort] *to execute.* Il fut supplicié en place de..., *he was executed at such and such a place.*

SUPPLIER (sû-plî-â), suppliant, supplié, *v. a.* [prier avec soumission] *to beseech, to entreat, to beg, to supplicate.* Je vous supplie de m'accorder cette grâce, *I beseech you to grant me that favour. V.* PRIER.

SUPPLIQUE (sû-plîk), *s. f.* [t. de la Daterie de la cour de Rome, requête qu'on présente au pape ; mémoire] *petition, address* ; [dans les universités, la requête que l'on présente pour demander quelque grâce], *petition.*

SUPPORT (sû-pôr), *s. m.* [ce qui soutient quelque chose, sur quoi elle pose ; arc-boutant, étai] *support, prop, bearer.* Ce pilier est le — de toute la voûte, *that pillar supports the whole vault. V.* APPUI. ‖ SUPPORT [fig. ; aide, appui, soutien, protection, assistance, secours], *supporter, support, help, assistance, protection, indulgence, backing.* Il est le — de toute sa famille, *he is the support, the supporter of all his family.* Je n'ai point d'autre — au monde que lui, *I have no other support in the world than him.* ‖ SUPPORTS [t. de Blason ; se dit des figures d'anges, d'hommes ou d'animaux qui soutiennent un écusson], *supporters.* ‖ SUPPORT [t. de Tourneur ; la pièce sur laquelle pose l'outil], *rest.*

SUPPORTABLE (sû-pôr-tâbl), *adj.* [tolérable, qu'on peut souffrir, excusable, ce qu'on peut excuser] *supportable, bearable, sufferable, tolerable.* Je sens une douleur, mais c'est une douleur —, *I feel a pain, but it is supportable ; it is such as one can bear.* Le froid qu'il fait est —, *the cold now is supportable.* Il fait une chaleur très-supportable, *the heat is quite bearable.* Qui n'est pas —, *insufferable, insupportable, intolerable.*

[*Supportable* follows the noun.]

SUPPORTABLEMENT (sû-pôr-tâ-blê-mân), *adv.* [d'une manière supportable, tolérable] *tolerably well, pretty well.* (Little used.)

[*Supportablement* may come between the auxiliary and the verb.]

SUPPORTANT, E (sû-pôr-tân, tânt), *adj.* [t. de Blason ; se dit des pièces au-dessus desquelles il se trouve quelque chose qui ne porte pas absolument dessus : dans ce cas on se servirait du mot *chargé*] *supporting.*

SUPPORTER (sû-pôr-tâ), supportant, supporté, *v. a.* [porter, soutenir ; protéger, secourir, assister] *to support, to sustain, to prop, to bear up, to uphold.* Ces piliers supportent toute la maison, *those pillars support the whole house.* ‖ SUPPORTER [souffrir, endurer, souffrir avec patience], *to bear, to bear with, to endure, to suffer, to tolerate, to receive, to brook.* Il y a de la charité à — les infirmités de son prochain, *it is charitable to bear with our neighbour's faults and infirmities. V.* SOUFFRIR.

SUPPOSABLE, *adj.* [qu'on peut supposer] *supposable.* Ce n'est pas —, *that is not supposable, is not to be supposed.*

SUPPOSÉ, E, *part.* de Supposer ; *pretended, counterfeit, substituted.* Des faits —s, *pretended facts.* Se présenter sous un nom —, *to present one's self under a counterfeit, under a false name.*

[*Supposé*, preceding the noun, is invariable ; following the noun is variable : *la chose supposée.*]

SUPPOSÉ QUE, *conj.* [régit le subjonctif]. Supposé qu'il y consente, *suppose he consents to it.*

SUPPOSER (sû-pô-zâ), supposant, supposé, *v. a.* [poser une chose pour établie, afin d'en tirer ensuite quelque induction] *to suppose, to grant, to take it for granted, to put the case.* Je continue à vous parler librement, supposant que vous le voulez, et que vous détestez la flatterie, *I continue to speak to you freely, supposing that you desire it, and that you abhor flattery.* Supposez que cela soit, *suppose or put the case that it is so.* Cela supposé, la chose supposée de la manière que vous dites, il s'ensuit que, etc., *that being supposed, as you say, it follows that, etc.* Supposez que l'or soit aussi commun que le fer, *suppose gold to be as common as iron.* Vous supposez une chose impossible qui ne peut jamais arriver, *you suppose an impossibility which can never happen.* La justification suppose une accusation, *justification supposes an accusation.* L'obligation suppose un droit, *obligation supposes a right.* ‖ SUPPOSER un fait qui n'est pas [alléguer comme vrai quelque chose de faux ; substituer, controuver, inventer, imputer faussement], *to pretend, to attribute, to impute, to assert, to counterfeit, to take a thing for granted that is not so, to assume, to fable.* Quel crime pouvez-vous lui — ? *what crime can you object against him or lay to his charge?* — un testament, *to suppose, forge or counterfeit a will.* Un testament supposé, *a supposititious, false or counterfeit will.* — un enfant [vouloir le faire passer pour fils ou fille de ceux dont il n'est pas né], *to substitute a child.* Un enfant supposé, *a supposititious child, a changeling.* ‖ SUPPOSER [former une conjecture, présumer en bien ou en mal], *to suppose, to presume, to think.* Je suppose qu'il sera bientôt las de ce genre de vie, *he will soon be wearied of that sort of life, I should suppose.* Je suppose qu'il est honnête homme, *I should suppose him to be an honest man.*

SUPPOSITION (sû-pô-zi-sîon), *s. f.* [proposition que l'on suppose afin d'en tirer ensuite quelque induction] *supposition, assumption, hypothesis.* Cette — est inadmissible, *such a supposition is inadmissible.* Dans la — que vous faites, il faudrait que..., *according to your supposition, it would be necessary that...* ‖ SUPPOSITION [production en justice d'une pièce fausse], *forging, counterfeiting.* On l'accusa de — de testament, *he was accused of having forged a will.* ‖ SUPPOSITION [chose controuvée et alléguée faussement], *a forgery.* — d'enfant ou — de part [style de Palais], *the substitution of a child.*

SUPPOSITOIRE (sû-pô-zi-twâr), *s. m.* [médicament en forme de tente que l'on met dans le fondement pour lâcher le ventre] *suppository, cacagoga.*

SUPPÔT (sû-pô), *s. m.* [fauteur et partisan de quelqu'un dans le mal, celui qui sert aux mauvais desseins d'un autre] *an imp or agent, aider, instrument, tool.* Satan et tous ses —s, *the devil and all his imps or agents.* ‖ SUPPÔTS de l'université de Paris [les membres de l'université], *the members or fellows of the university of Paris.* (Obsol.)

SUPPRESSION (sû-prê-sîon), *s. f.* [action de supprimer ; ce mot est en usage dans toutes les différentes acceptions du verbe ; extinction, anéantissement, abrogation, abolition ; réticence, omission ; obstruction] *suppression, suppressing, extinction.* La — d'un livre, *the suppression of a book.* La — d'une circonstance, *the suppression of a circumstance.* La — d'une loi, *the suppression, the repealing of a law.* — de part [style de Palais ; le crime de celui ou celle qui met obstacle à la naissance d'un enfant ou qui ôte la connaissance de son existence et de son état], *suppression of birth.* La — d'un impôt, *the suppression of a tax.* Une — d'urine, *strangury, a stoppage or suppression of urine.*

SUPPRIMER (sû-pri-mâ), supprimant, supprimé, *v. a.* [empêcher ou faire cesser de paraître] *to suppress, to smother.* — un livre, *to suppress a book.* Il a supprimé une lettre qu'il destinait à l'impression, *he has suppressed a letter which he intended to print.* ‖ SUPPRIMER [taire, passer sous silence], *to suppress, to conceal, to pass over in silence.* Cet avocat a supprimé les circonstances qui auraient pu nuire à sa cause, *that advocate suppressed the circumstances, every*

Digitized by Google

bâr, bât, bâse, àntique : thère, ĕbb, ovĕr, jêûne, mêute, bêurre, liĕn : fièld, fĭg, vin : rôbe, rŏb, lôrd, môod, hŏod, vŏs, mon : bâse, bût, brun.

circumstance which might have been hurtful to his cause. Vous rapportez tout ce qui est à votre avantage, mais vous avez supprimé telle et telle chose, *you have told every thing that tends to your advantage, but you have omitted such and such a circumstance.* — un acte, un contrat ou quelque autre pièce [dont on veut ôter, dérober la connaissance], *to conceal an act, a contract, etc.* ‖ SUPPRIMER [abolir, annuler, retrancher, anéantir, éteindre], *to suppress, to put down, to repeal, to take off, to sink.* — des impôts, des taxes, *to take off duties or taxes.* — une loi, *to repeal a law.*

SUPPURATI-F, VE (sû-pû-râ-tîf, tîv), *adj.* et *subst.* [qui facilite la suppuration] *suppurative, suppurating medicine.*

SUPPURATION (sû-pû-râ-sion), *s. f.* [la formation, l'écoulement du pus qui s'est formé dans une plaie] *suppuration.* Si la plaie vient à la —, *if his wound comes to a suppuration.* La — se fait bien, *the suppuration is going on well.*

SUPPURER (sû-pû-râ), suppurant, suppuré, *v. n.* [rendre, jeter du pus] *to suppurate.* Une plaie qui commence à —, *a wound which is beginning to suppurate.*

SUPPUTATION (sû-pû-tâ-sion), *s. f.* [calcul] *computation, calculation.* — exacte, *exact computation.* La — des temps, *the computation of time.* Il se trompe dans sa —, *he is mistaken in his computation, his calculation.*

SUPPUTER (sû-pû-tâ), supputant, supputé, *v. a.* [compter à quoi montent plusieurs nombres] *to calculate, to cast up, to compute, to reckon.* — un compte, *to cast up an account.* Supputez à quoi se monte la dépense de ce bâtiment, combien il y a d'années depuis cet événement, *calculate what is the expense of that building, how many years since that event.*

SUPRALAPSAIRE, *s. m.* et *f.* [t. de Théologie; qui croit que le décret de la prédestination était antérieur à la chute d'Adam, et dont la doctrine est : *homo creabilis et labilis*] *supralapsarian, antelapsarian* [par opposition à infralapsaire, qui croit que le décret de réprobation a été postérieur à la chute d'Adam, et dont la doctrine est : *homo creatus et lapsus*], *sublapsarian, infralapsarian.* (Obsol.)

SUPRÉMATIE (sû-prê-mâ-sî), *s. f.* [supériorité, excellence au-dessus de tous les autres; l'autorité souveraine qu'ont les rois d'Angleterre dans les choses de la religion] *supremacy.* Cette nation a conservé la — dans le commerce, dans la navigation, *that nation has maintained its supremacy in commerce, in navigation.*

SUPRÊME (sû-prêm), *adj.* [qui est au-dessus de tout en son genre, en son espèce; souverain, suréminent, le plus haut] *supreme, sovereign, highest, most excellent, chief.* Autorité —, *supreme authority.*

[*Suprême* may precede the noun when analogy and harmony admit : *le suprême pouvoir, la suprême autorité;* emphatic as placed. See ADJECTIF.]

SUR (sûr), *prép.* [sert à marquer la situation d'une chose à l'égard de celle qui la soutient, dessus, au-dessus, par-dessus; marque ce qui est simplement au-dessus; et se dit aussi par rapport à la situation des choses dont on parle] *upon, on, over.* Compter —, *to make sure of.* — la table, *upon the table.* — terre, — la terre, *upon the earth, on the ground.* — un vaisseau, *on board a ship.* S'appuyer — le coude, *to lean on or upon one's elbow.* Cette comédie fut représentée à Paris — le théâtre du Petit-Bourbon, *this comedy was acted at Paris at the Petit-Bourbon theatre.* Les globes célestes qui roulent — nos têtes, *the heavenly bodies that roll above our heads.* Il n'est pas — l'état, *he is not upon the establishment.* Une maison qui a vue — le jardin, qui donne — le jardin, *a house that looks over or into the garden, a house that overlooks or has a prospect into the garden.* Cet hôtel ouvre — deux rues, *that house opens into two streets.* Une maison qui donne — la campagne [d'où l'on découvre toute la campagne], *a house that commands all the country or that overlooks all the country.* ‖ SUR [joignant, tout proche, contre], *upon, by, near, against.* Une maison — le grand chemin, *a house upon the road or highway.* Une ville située — le bord d'une rivière, *a town seated upon the bank of a river or by the river-side.* Les villes qui sont — le Rhin, *the towns which are upon the Rhine.* ‖ SUR [dans], *in.* Écrivez cela — vos tablettes, *write or set that down in your table-book.* Il l'a mis — son testament, *he has put him in his will.* ‖ SUR [à], *about.* L'imprimeur a mis deux ouvriers — la même feuille pour aller plus vite, *the printer has set two workmen about the same sheet, to make more dispatch.* ‖ SUR [durant, environ, vers; sert à marquer le temps], *about, against, towards, by.* Je partirai — les trois heures, *I shall set out about three.* — le soir, *towards the evening.* — la brune, *about dusk.* — la fin de la semaine, *about, by the end of the week.* Il est — son départ, *he is about to depart, he is on the eve of departing.* ‖ SUR [marque la supériorité, etc., l'excellence, l'avantage d'une personne, d'une chose à l'égard d'une autre], *over, above.* Un prince qui règne sur plusieurs peuples, *a prince that reigns over many nations.* L'avantage que cette maison-là a — l'autre, c'est qu'elle est mieux située, *the advantage which that house has over the other, is its being better situated.* ‖ SUR [marque l'affirmation de quelque chose], *upon.* — ma parole, *upon my word.* — mon honneur, *upon my honour.* — sa parole d'honneur, *upon his word and honour.* Jurer — les saints Évangiles [faire un serment en mettant les mains sur le livre des Évangiles], *to swear upon the holy Evangelists.* ‖ SUR [marque la matière dont on parle, le sujet auquel on s'applique, la cause qui fait agir, le motif, le fondement en vertu duquel on fait, on dit, on prétend quelque chose], *about, upon, by, on account of, concerning, with regard to.* Nous en étions — un tel propos, *we were discoursing about or upon such a point.* Il partit avec précipitation, — l'avis qu'on lui donna que, etc., *he set out in haste upon the advice that was given him that, etc.* Je me réglerai — son exemple, *I shall regulate myself by his example.* Il s'excusa — son âge, *he excused himself on account of his age.* Nous le raillâmes — son chapeau, *we jeered him about his hat.* Délibérer — une proposition, *to take a question into consideration.* Juger de quelqu'un — la mine, *to judge of one by his looks.* ‖ SUR [s'emploie encore en plusieurs façons de parler figurées], *upon, etc.* Avoir — soi, porter — soi, *to have or wear about one.* Aller — les brisées de quelqu'un, *to interfere with one.* Avoir quelque chose — le cœur, *to bear in mind, to have a grudge, to have a heart-burning.* Être — ses pieds, *to be upon one's legs.* Être — les crochets de quelqu'un, *to be upon a person's hands.* Être — le bon pied, être — un bon pied, *to be upon a good footing.* Être, se tenir — la défensive, *to be, to stand or to keep upon the defensive.* Marcher — les traces de ses ancêtres, *to tread in the steps of one's ancestors.* Mettre une question — le tapis, *to bring a question on the carpet.* Prendre l'événement d'une affaire — soi, *to take upon one's self the event of a thing.* Prendre quelque chose — sa conscience, *to take a thing upon one's conscience.* Remettre ses affaires — pied, *to retrieve one's affairs, to set them in a good posture or upon a good footing again.* Se reposer — quelqu'un, *to rely or depend upon one.* Tourner — la droite, — la gauche, *to turn on the right hand or the left.* Il prend trop — lui [il se charge de trop de soins, de trop de travail, de trop d'affaires], *he undertakes too much.* Ayez — cela l'esprit en repos, *as to that, set your mind at rest.* Ils sont en différend — un seul point, *they differ only in one point.* — vingt écus il y en avait dix de faux, *of the twenty crowns ten were counterfeit.* Nous avons pris force butin — les ennemis, *we took a great booty from the enemy.* Il a été pris — le fait, *he was taken in the fact or in the act.* — peine de la vie, *upon pain of death.* — le-champ, *instantly, immediately, out of hand.* — ces entrefaites, *while these things were doing; in the meantime.*

SUR TOUT, SUR TOUTES CHOSES, *adv.* [principalement, par préférence à toute autre chose] *overall, above all, above all things, especially.*

SUR ET TANT MOINS, *prép.* [en déduction] *upon account, on account.* On lui a payé cette somme — et tant moins de ce qu'on lui doit, *he has received that sum on account of what is due to him.*

SUR CE QUE, *conj.* [régit l'indicatif] *as.* — ce qu'il apprit que, *as he learnt that or on hearing, upon hearing that.*

SUR, E (sûr), *adj.* [qui a un goût acide et aigre] *sour, acetous.* L'oseille ronde est fort —e, *sorrel is very sour.*

[*Sur* follows the noun.]

SÛR, E (sûr), *adj.* [certain, indubitable] *sure, certain, infallible, unquestionable, clear.* Considérer comme —, *to make sure of.* Rien n'est si — que la mort, *nothing is so certain as death.* Je suis — de ce que je vous dis, *I am sure of what I tell you.* Je suis — de vous, *I can depend on you.* Il est — de sa partie [phrase de Musique: il chante sa partie à livre ouvert sans faire de faute], *he is perfect master of his part.* Il est — de sa partie [se dit aussi au jeu, pour dire : il a fait sa partie de manière qu'il est assuré qu'elle réussira], *he is sure of his game, he is sure of success.* Jouer à jeu —, avoir jeu — [si beau jeu qu'il est impossible qu'on ne gagne], *to have a sure game.* Avoir un coup — [à quelque exercice; avoir un coup presque immanquable], *to have a sure stroke.* Il est — de son fait, *he is sure of success.* Être — de son coup [être certain du succès de ce qu'on entreprend], *to go upon sure grounds.* V. CERTAIN. ‖ SÛR [qui produit ordinairement son effet], *unfailing, infallible, sure.* Remède —, *an infallible or sure remedy.* Un chirurgien qui a la main —e [la main ferme dans les opérations qu'il fait], *a surgeon that has a sure, a steady hand.* Cheval qui a le pied —, la jambe —e [qui ne bronche jamais], *a sure-footed horse, treading firmly or that never stumbles.* Il a la mémoire —e [elle ne le trompe jamais], *he has a sure memory.* Ce cuisinier a le goût —, *that cook has a sure taste.* Il a le goût — [il ne prendra jamais une mauvaise chose pour une bonne : il juge bien des ouvrages d'esprit], *he has a sure taste.* ‖ SÛR [où il n'y a rien à craindre, hors de danger], *safe, secure.* Les chemins sont —s, *the roads are safe.* La planche est —e [on peut passer dessus], *the board is safe.* L'échelle est —e [on peut y monter sans rien craindre], *the ladder is safe.* Le temps n'est pas — [il y a apparence qu'il deviendra bientôt mauvais], *the weather is not settled.* Il ne fait pas — en ce lieu-là [on n'y est pas en sûreté], *it is not safe being in that place.* Il est en lieu — [où il n'a rien à craindre], *he is out of harm's way.* Mettre un homme en lieu — [le mettre en quelque lieu où l'on soit assuré de sa personne], *to put a man in a place of security or safe custody, to secure him.* C'est un ami — [on peut se fier à lui], *he is a trusty friend.* Un valet —, *a trusty servant, a confidential man.* Ce banquier est —, *this banker is safe, is very substantial.* Ce vaisseau est — [on peut s'y embarquer sans crainte], *this ship is sound.* Ce port est — [les vaisseaux y sont en sûreté], *this port is safe.*

[*Sûr* follows the noun.]

SÛR, *s. m.* [le parti le plus sûr] *the surest way.* Prendre le plus —, aller au plus — [on sous-entend parti], *to take the surest way.*

À COUP SÛR, POUR SÛR, *adv.* [immanquablement, infailliblement] *sure, to be sure, infallibly, most certainly, without fail.* Vous le trouverez à coup —, *you will most certainly find him, you will be sure to find him.* Nous réussirons à coup —, *we shall most certainly succeed, we shall succeed to a dead certainty.*

SURA, *s. m.* [vin de palmier lorsqu'il est fraîchement tiré de l'arbre] *sura.*

SURABONDAMMENT (sû-râ-bon-dâ-mân), *adv.* [plus que suffisamment] *superabundantly, more than sufficient, more than enough, excessively.*

SURABONDANCE (sû-râ-bon-dâns), *s. f.* [très-grande abondance] *superabundance.* — de grâces, de mérite, de droit, de preuves, *superabundance of favours, of merit, of rights, of proofs.* — de charité, *an excessive charity.*

SURABONDANT, E (sû-râ-bon-dân, dânt), *adj. v.* [qui surabonde] *superabundant, excessive.* Ce que vous ajoutez est —, *what you are adding, what you add is superfluous.*

[*Surabondant* follows the noun.]

SURABONDER (sû-râ-bon-dâ), surabondant, surabondé, *v. n.* [abonder excessivement] *to superabound.* Le vin surabonde dans ce pays, *wine superabounds, is very abundant, very plentiful in that country.* Où le péché abondait, la grâce a surabondé, *where sin abounded grace did much more abound.* Les vers dont tous les journaux surabondent, *the verses with which our magazines teem.*

SURACHETER (sû-râsh-tâ), surachetant, suracheté, *v. a.* [acheter une chose plus qu'elle ne vaut] *to overpay.* (Little used.)

SURAIGU, E, *adj.* [t. de Mus.; fort aigu] *very sharp.*

SURAJOUTER, *v. a.* [ajouter à ce qui a déjà été ajouté] *to superadd.*

SURALE, *s. f.* et *adj.* [t. d'Anat.; veine considérable qui va se terminer à la veine crurale; la veine surale] *suralis, sural vein.*

SUR-ALLER, *v. n.* [t. de Vénerie; se dit d'un limier ou chien courant qui passe sur la voie sans se rabattre et sans rien dire] *to go over.*

SUR-ANDOUILLER, *s. m.* [t. de Vénerie; an-

Digitized by Google

douiller plus grand que les autres, qui se trouve à la tête de quelques cerfs] *wanncher.*

SURANNATION (sû-rân-nâ-sion), *s. f.* [style de Chancellerie; lettres qu'on obtient du prince pour rendre la validité à celles qui sont surannées; lettres de surannation] *letters of renewal, surannation.*

SURANNÉ, E (sû-rân-nâ), *adj.* [se dit de certains actes publics, lorsque l'année au-delà de laquelle ils ne peuvent avoir d'effet est expirée] *superannuated, grown out of date.* Brevet —, *certificate out of date.* Procuration —e, *expired power.* Habit —, *antiquated coat.* Mode —e, *antiquated fashion* ‖ Suranné [déjà vieux], *antiquated, grown out of date, past the best, obsolete, stale, superannuated, old.* Ils font revivre des droits —s, *they revive antiquated pretensions.* Expression —e, *obsolete expression.* Figure —e, *superannuated figure.* Beauté —e, *a stale or antiquated beauty.*

SURANNER, *v. n.* [avoir plus d'un an de date; se dit principalement des lettres de chancellerie] *to be past one year.* Vous avez laissé — vos lettres, *you have let your letters grow out of date.*

SUR-ARBITRE (sû-râr-bitr), *s. m.* [celui qu'on choisit par-dessus plusieurs arbitres pour décider une affaire, quand ils sont partagés] *arbitrator, umpire.*

SURARD, *adj. m.* [ne se dit qu'en cette phrase]; Vinaigre — [en parlant d'un vinaigre préparé avec des fleurs de sureau], *elder vinegar.*

SURATE, *s. f.* [riche et forte ville des Indes, au royaume de Guzarate, avec un bon havre] *Surat.*

SURBAISSÉ, E (sûr-bè-sâ), *adj.* [t. d'Architect.; se dit des voûtes qui ne sont pas en plein cintre] *elliptic.* Voûte —e, *an elliptic arch.*

SURBAISSEMENT, *s. m.* [t. d'Architect.; quantité dont une arcade est surbaissée] *depression.*

SURBAISSER, *v. a.* et *n.* [abaisser, rabaisser; se dit en parlant des arcades qui ne sont pas en plein cintre] *to be flat.* (Little used.)

SURBANDE (sûr-bând), *s. f.* [t. de Chirurgie; seconde bande ou ligature] *fillet, a fillet rolled over another.*

SURCASE, *s. f.* [au Trictrac; case remplie de trois ou quatre dames] *a point covered with more than two men.*

SURCENS, *s. m.* [t. de Jurisprudence féodale; rente seigneuriale dont un héritier est chargé par-dessus le cens] *an additional charge on an estate, over and above the quit-rent.*

SURCHARGE (sûr-shârz), *s. f.* [nouvelle charge ajoutée à une autre] *a new additional charge, burden or load surcharge.* Ce cheval est assez chargé, il ne lui faut point de —, *that horse is already sufficiently loaded, he does not require any additional burden.* [Fig.]: La perte de ce procès est pour lui une surcharge, *the loss of that law-suit is a new burden to him.* ‖ Surcharge [se dit aussi des mots écrits sur d'autres mots dont on a employé les lettres en les remplaçant pour en former des nouvelles], *alteration.* Il y a dans cette lettre de change une —, *in that letter of exchange there is one alteration.*

SURCHARGER (sûr-shâr-zâ), surchargeant, surchargé, *v. a.* [imposer une charge excessive, un trop grand fardeau] *to overload, to overburden, to surcharge, to daub, to overcharge.* Vous avez surchargé ce cheval, il ne saurait aller, *you have overloaded that horse, he can't walk.* — de travail, de devoirs, *to overtask.* — de taxes, *to overtax.* — un navire, *to overload a ship.* Il se surcharge l'estomac, il se surcharge d'aliments [il mange excessivement], *he overloads his stomach.* Être surchargé de travail, d'affaires, *to be overburdened with work, business.* Être surchargé d'années, *to be very old.* ‖ Surcharger [faire une surcharge dans l'écriture], *to alter.* — un mot, *to alter a word, to mend, to write upon it without effacing it.*

SURCHAUFFER, *v. a.* [t. de Forge; donner trop de feu au fer, le brûler en partie] *to over-heat, to burn.*

SURCHAUFFURES, *s. f. pl.* [t. de Forges; pailles ou défaut dans l'acier] *blisters in steel.*

SURCILIER, *s. m.* [t. d'Anat.; le premier des seize trous externes de la tête] *the first hole of the skull.*

SURCOMPOSÉ, E, *adj. m.* [t. de Grammaire; se dit des temps des verbes dans la conjugaison desquels on redouble l'auxiliaire *avoir*] *it is said of the tenses of verbs, in the conjugation of which the auxiliary verb avoir is doubled.* J'aurais eu fait plus tôt s'il m'eût aidé, *had he helped me, I should have done sooner.*

Surcomposé, *s. m.* [t. de Chimie; corps qui résulte de la combinaison des corps composés] *the result of the combination of compounded bodies.*

SURCONCEPTION, *s. f.* [superfétation] *superfetation, fresh conception.*

SURCOSTAUX, *s. m. pl.* [t. d'Anat.; muscles placés sur les parties postérieures des côtes] *supracostales.*

SURCROISSANCE (sûr-krwâ-sâns), *s. f.* [ce qui croît au corps par-dessus la nature] *excrescence, excrescency.*

SURCROIT (sûr-krwâ), *s. m.* [ce qui est ajouté à quelque chose et qui en accroît le nombre ou la quantité] *addition, increase, surplus.* — de puissance, *an increase or addition of power.* — de taxes, *an addition of taxes.* Outre la paie, chaque soldat a eu dix écus de —, *besides the pay, every soldier had ten crowns in addition, additional, surplus.* Cela est arrivé par un — de malheur, *that added to our misfortune.* Pour — de malheur le meurtrier m'est échappé, *what adds to the misfortune is, that the murderer has escaped me.* Et par — de bonheur, *and to complete my, his or our happiness.* Ce sera un — d'obligation, *this will be a fresh or new obligation.*

SURCROÎTRE (sûr-krwâtr), surcroissant, surcru, *v. n.* [se dit de la chair qui vient dans les plaies et en plus grande abondance qu'il ne faudrait] *to grow out.* (Obsol.) ‖ Surcroître [augmenter sans mesure, accroître au-delà des bornes; et alors il est actif], *to raise, to heighten, to increase.* On vint tout à coup à — le prix des marchandises, *all on a sudden they came and raised, increased the price of goods.* (Obsol.)

SURDEMANDE, *s. f.* [t. de Coutume; demande excessive] *immoderate demand or request.*

SURDENT (sûr-dân), *s. f.* [dent qui vient hors de rang] *gagtooth, snag.* ‖ Surdents d'un cheval [dents plus longues que les autres], *wolf-teeth.*

SURDITÉ (sûr-di-tâ), *s. f.* [privation du sens de l'ouïe] *deafness.*

SURDORÉ, E, *adj.* [qui est doré doublement] *double-gilt, double-washed.*

SURDORER (sûr-dô-râ), *v. a.* [dorer doublement] *to gild twice, to double-gild.*

SURDOS, *s. m.* [bande de cuir qui porte sur le dos du cheval de carrosse et qui sert à soutenir les traits et le reculement] *back-band.*

SUREAU, X (sû-rô), *s. m.* [arbre moelleux] *elder, elder-tree.* — à baies noires, *black-elder.*

SURÉCOT. *V.* Surcot.

SURELLE, *s. f.* *V.* Oseille.

SUREMENT (sûr-mân), *adv.* [avec sûreté, en assurance] *safe, safely, securely.* Votre argent sera — entre ses mains, *your money will be safe in his hands.* ‖ Sûrement [certainement; infailliblement, immanquablement], *surely, certainly, sure, to be sure, certainly.*

SURÉMINENT, E, *adj.* [éminent au suprême degré] *supereminent.*

SURENCHÈRE, *s. f.* (sû-rân-shèr), [enchère qu'on fait au-dessus d'une autre enchère] *outbidding, enhancing the price.* Faire une — sur quelqu'un, *to outbid one.*

SURENCHÉRIR (sûr-ân-shâ-rir), surenchérissant, surenchéri; je surenchéris, *v. n.* [faire une surenchère] *to outbid, to enhance the price.*

SURÉPINEUX, *adj. m.* [t. d'Anat.; se dit d'un muscle du bras] *supraspinatus.*

SURÉROGATION (sû-râ-rô-gâ-sion), *s. f.* [ce qu'on fait de bien au-delà de ce qu'on est obligé de faire] *supererogation.* Œuvre de —, *a work of supererogation.*

SURÉROGATOIRE (sû-râ-rô-gâ-twâr), *adj.* [qui est au-delà de ce qu'on est obligé de faire] *supererogatory.*

[*Surérogatoire* follows the noun.]

SURET, TE (sû-rè, rèt), *adj.* [un peu sur] *sourish.*

SÛRETÉ (sûr-tâ), *s. f.* [l'éloignement de tout péril, état de celui qui n'a rien à craindre] *security.* Dormir, voyager en —, *to sleep, to travel in security, in safety.* Il n'y a pas de — à demeurer là, *one cannot live there in security, in safety.* Pourvoir à sa —, *to provide for one's safety or security.* Lieu de —, *sanctuary.* Être en lieu de —, *to be safe, to be in a safe place, to be out of harm's way.* Mettre un homme en — [s'assurer de sa personne], *to secure one, to put him into safe custody.* En —, *in safety, safely, secure.* Cela ne se peut faire en — de conscience [sans blesser la conscience], *that cannot be done with a safe conscience or safety.* [Prov.]: La défiance est mère de la —, *distrust is the mother of safety.* ‖ Sûreté [sorte de caution, de garantie que l'on donne pour l'exécution d'un traité], *security, bail, voucher.* Vous me priez de vous prêter de l'argent, où est ma —? *you desire me to lend you money, where is my security?* Prendre ses —s, *to secure one's self.* J'ai pris mes —s contre cela, *I have provided against that.* Places de — [qu'un prince donne ou retient pour la sûreté de l'exécution d'un traité], *cautionary towns.* ‖ Sûreté [assurance, fermeté du pied pour marcher, de la main pour écrire, pour faire une opération chirurgicale, etc.], *steadiness, sureness.* Ce chirurgien a beaucoup de — dans la main; a une grande — de main, *that surgeon has great steadiness of hand.* Il y a peu d'animaux dont le pied ait plus de — que les chèvres et les mulets, *there are few animals more sure-footed, that have a more sure, a more steady foot than goats and mules.* Sûreté de coup-d'œil, *steadiness of eye.*

SUREXCITATION, *s. f.* [t. de Physiol.; augmentation de l'énergie vitale dans un tissu, dans un organe] *invigoration.*

SURFACE (sûr-fâs), *s. f.* [superficie extérieure d'un corps; fig., dehors, apparence] *surface, superficies, area.* La — de la terre, *the surface of the earth.* Je connais les —s, mais je me défie du fonds, *I know the outside, but mistrust the inside.*

SURFAIRE (sûr-fèr), surfaisant, surfait; je surfais, vous surfaites, ils surfont; je surfis, je surferai, que je surfasse, *v. a.* [demander plus qu'il ne faut d'une chose qui est à vendre] *to overcharge, to exact, to ask too much.* Les marchands surfont ordinairement, *tradesmen generally overcharge.*

SUBFAIX (sûr-fè), *s. m.* [sangle de cheval qui se met sur les autres sangles et qui passe sur la selle] *surcingle.*

SURFS, *s. m. pl.* [certains vers qui naissent en été le long de la Manche, et dont les harengs se nourrissent] *a sort of sea worms.*

SURGARDE, *s. m.* [nouveau garde établi auprès d'autres] *upper-guard.*

SURGE, *adj. f.* Laine — [grasse, qui se vend sans être lavée ni dégraissée], *unwashed wool.*

SURGEON (sûr-zon), *s. m.* [rejeton qui sort du tronc, du pied d'un arbre] *a sucker, a shoot, a sprig.* Cet arbre n'a point poussé de rameaux, il en est seulement sorti quelques —s, *that tree has as yet shot no branches, only a few sprigs have come out.* [Fig.]: — de la race de Charlemagne, *a scion of the race of Charlemagne.* (In this last sense it is obsol.) — d'eau [petit jet d'eau qui sort naturellement de terre ou d'une roche], *natural water-jet.*

SURGIR (sûr-zir), *v. n.* [arriver, aborder; ne se dit qu'à l'infinitif] *to come to land, to land.* — au port, *to come into port.* ‖ Surgir [fig.; sortir de, s'élever au dessus de], *to give rise to, to rise into notice.* La discussion a fait — de nouvelles difficultés, *that discussion has given rise to new difficulties.* On a vu tout à coup — la réputation de cet écrivain, *all on a sudden the reputation of that writer rose into notice.*

SURHAUSSEMENT (sûr-hôs-mân), *s. m.* [action de surhausser] *over-rating, raising the price too high.* Le — des marchandises, *the over-rating of goods.*

SURHAUSSER (sûr-hô-sâ), surhaussant, surhaussé; je surhausse, je surhaussai, *v. a.* [t. d'Architect.; élever plus haut] *to raise higher.* Cette voûte est surhaussée, *that vault is raised higher.* ‖ Surhausser [mettre à plus haut prix ce qui était déjà assez cher], *to over-rate, to raise the price too high.* Il a surhaussé sa marchandise, *he has raised the price of his wares.*

SURHUMAIN, E, *adj.* [t. didactique; qui est au dessus de l'homme; plus qu'humain] *above human reach or capacity, superhuman.* Un effort —, *a superhuman effort.*

[*Surhumain* follows the noun.]

SURINAM, *s. m.* [pays de l'Amérique, dans la Terre-Ferme] *Surinam.*

SURINTENDANCE (sû-rin-tân-dâns), *s. f.* [inspection et direction générale au-dessus des autres] *superintendance, the place or office of a superintendent, comptrollership, presidency, controlment.* La — des bâtiments du roi, *the superintendence of the king's buildings.*

SURINTENDANT (sû-rin-tân-dân), *s. m.* [qui a l'intendance de quelque chose au dessus des autres] *superintendent, a chief, overseer.* — des finances, *the superintendent of finances.*

SURINTENDANTE, *s. f.* [femme de surintendant] *the superintendent's lady.* — de la maison de la reine, *the superintendent of the queen's household.* ‖ Surin-

Digitized by Google

surintendante [principale directrice des maisons d'éducation établies pour les filles des membres de la Légion-d'Honneur], *head-mistress, superintendent.*

SURJALÉ, *adj. m.* [t. de Marine] *foul of the anchor stock (said of the cable when it is entangled round the stock).*

SURJET (sûr-zê), *s. m.* [t. de Tailleur; couture ronde] *a whip, an overcasting.* Faire un —, *to whip, to overcast.*

SURJETER (sûr-zê-tâ), surjetant, surjeté, *v. a.* [t. de Tailleur; faire un surjet] *to whip, to overcast.*

SURLENDEMAIN (sûr-lând-main), *s. m.* [le jour qui suit le lendemain] *the day after to-morrow, the third day.*

SURLIER, *v. a.* [t. de Marine] *to woold.* — un cordage, un câble, etc., *to make a lashing to the fag-end of any rope.*

SURLONGE (sûr-lonz) de bœuf, *s. f.* [t. de Boucherie; la partie du bœuf qui reste après qu'on en a coupé l'épaule et la cuisse; aloyau] *sirloin of beef.*

SURMARCHER, *v. n.* [t. de Chasse]. La bête surmarche [revient sur ses aires, repasse par le même lieu], *the deer repasses.* ‖ SURMARCHER [fig.; noter, censurer], *to animadvert, to censure.* (Obsol.)

SURMENER (sûr-mê-nâ), surmenant, surmené, *v. a.* [se dit des bêtes de somme qu'on excède de fatigue; fatiguer, excéder, forcer] *to founder, to jade.* — un cheval, *to founder* or *to over ride* or *over-drive a horse.*

SURMESURE, *s. f.* [ce qui est au-delà de la mesure] *over-measure.*

SURMEULE, *s. f.* [t. de Meunier; meule de dessus] *runner.*

SURMONTABLE, *adj. V.* VINCIBLE.

SURMONTÉ, E, *part.* [t. du Blason]. *V.* SURMONTER.

SURMONTER (sûr-mon-tâ), surmontant, surmonté, *v. a.* [monter au-dessus] *to go over, to rise above, to surmount.* Au déluge, l'eau surmonta de quinze coudées les plus hautes montagnes, *at the deluge, the waters rose fifteen cubits above the highest mountains.* Quand l'huile est mêlée avec de l'eau, l'huile surmonte toujours, *when oil and water are mixed together, the oil always floats on the top.* ‖ SURMONTER [fig.; vaincre, dompter, avoir l'avantage, l'emporter], *to surmount, to overcome, to conquer, to subdue.* Il a surmonté tous les obstacles, *he has surmounted* or *got the better of every obstacle.* — ses ennemis, *to overcome one's enemies.* — sa colère, sa haine, son amour, *to overcome, to subdue, one's anger, hatred, love.* ‖ SURMONTER [fig.; surpasser], *to outdo, to surpass.* Il a surmonté tous ses concurrents, *he outdid, surpassed all his competitors.* — quelqu'un en générosité, en science, en éloquence, en valeur, *to surpass one in generosity, in knowledge, in eloquence, in valour.*

SURMOÛT (sûr-môo), *s. m.* [vin tiré de la cuve sans avoir cuvé ni été pressuré] *must, new wort.*

SURMULET, *s. m.* [poisson de mer à nageoires épineuses; barbeau de mer, barbarin, muil] *surmullet, grey mullet.*

SURMULOT, *s. m.* [petit quadrupède plus grand que le mulot ordinaire, plus fort et plus méchant que le rat] *the great-headed* or *long-tailed fieldmouse.*

SURNAGER (sûr-nâ-zâ), surnageant, surnagé, *v. n.* [flotter, nager dessus; ne se dit que des liqueurs] *to swim on* or *upon.* Quand on met de l'huile dans l'eau, l'huile surnage, *when oil is put into water, it swims on the top.* [Fig.] : A la longue les erreurs tombent et la vérité surnage, *errors in the end fall to the bottom and truth rises to, floats on the surface.* Il surnageait au torrent du monde, *he floated on the torrent of the world.* Un océan de maux nous échut en partage, mais sur cet océan l'espérance surnage, *an ocean of evils fell to our lot, but hope is floating on it.*

SURNAÎTRE, *v. n.* [naître sur quelque chose] *to grow upon.* Le gui surnaît au chêne [on dit plutôt, surcroît, et encore mieux, croît sur le chêne], *the mistletoe grows on the oak.*

SURNATUREL, LE (sûr-nâ-tû-rèl), *adj.* [qui est au-dessus des forces de la nature] *supernatural, preternatural, above nature.* Effet, don —, *supernatural effect, gift.* Cause, vertu —le, *supernatural cause, virtue* or *property.* Lumière, qualité —le, *supernatural light, quality.* Vérités —s, *supernatural truths.* ‖ SURNATUREL [par exagération; extraordinaire, singulier, fort au-dessus du commun], *singular, extraordinary.* Une adresse —le, *singular, extraordinary address.* Un bonheur —, *singular, astonishing luck.*

[*Surnaturel* follows the noun.]

SURNATURELLEMENT (sûr-nâ-tû-rèl mân), *adv.* [d'une manière surnaturelle, merveilleusement, prodigieusement, miraculeusement] *supernaturally, preternaturally.*

[*Surnaturellement* follows the verb.]

SURNEIGÉES, *adj. f. pl.* [t. de Chasse; se dit des voies des bêtes sur les neiges] *upon the snow.*

SURNOM (sûr-non), le nom de la maison, de la famille dont on est; l'épithète qu'on ajoute au nom ou au surnom; nom de qualité; sobriquet] *surname, cognomen.* Henri IV s'est acquis le — de Grand par les grandes choses qu'il a faites, *Henri IV obtained the surname of Great in consequence of the great actions he performed.*

SURNOMMER (sûr-nô-mâ), surnommant, surnommé, *v. a.* [donner une épithète ou nom ou un surnom de quelqu'un] *to surname.* Scipion fut surnommé l'Africain, *Scipio was surnamed Africanus.*

SURNUMÉRAIRE (sûr-nû-mâ-rèr), *adj.* [qui est au-dessus du nombre déterminé] *supernumerary.* Officier —, *a supernumerary officer.* On vient de le recevoir — dans cette compagnie [subst.], *he has just been received into that company as a supernumerary.* Il est — dans cette administration, *he is a supernumerary in that administration.* Une place de —, *situation, place of a supernumerary.*

SURNUMÉRARIAT, *s. m.* [temps pendant lequel on est employé comme surnuméraire] *supernumerary service, time one has served as supernumerary.*

SURON, *s. m.* [on appelle ainsi, dans le commerce, un cuir cru qui enveloppe certaines marchandises des deux Indes; on dit, un suron de cochenille, etc.] *leather bag.*

SUROS (sû-rô), *s. m.* [calus ou dureté qui vient aux jambes des chevaux] *a splint, knot* or *knob.* — chevillé [double], *a screw, a thorough splint.* — sur la corne, *ring-bone.*

SURPASSER (sûr-pâ-sâ), surpassant, surpassé, *v. a.* [être élevé plus haut] *to go over, to overtop, to overflow, to pass, to go beyond.* Il est beaucoup plus grand que vous, il vous surpasse de toute la tête, *he is a great deal taller than you are, he overtops you by the whole head.* Cela surpasse la muraille de deux pieds, *that is higher than the wall by two feet.* ‖ SURPASSER [fig.; être au-dessus de quelqu'un, le surmonter en quelque chose, avoir l'avantage, passer, exceller], *to surpass, to exceed, to excel, to surmount, to outdo, to outstrip.* Il les surpasse tous en science, *he surpasses, excels them all in knowledge.* Il le surpasse en méchanceté, *he exceeds, surpasses him, in real mischief.* Il a fait des merveilles aujourd'hui, il s'est surpassé lui-même [se dit d'un homme qui a coutume de réussir dans ce qu'il fait], *he has performed wonders to-day, and has outdone himself.* — tous les autres en science, en vertu, etc., *to excel others in science, virtue, etc.* ‖ SURPASSER [excéder les forces, l'intelligence], *to surpass.* Cet effort surpasse mon courage, *that effort surpasses, is beyond my courage.* Cela surpasse ma portée, *that surpasses my ability, is beyond my power.* ‖ SURPASSER [causer un étonnement qui confond les idées] : Cet événement me surpasse, *that event surpasses my comprehension.*

SURPAYER (sûr-pê-yâ), surpayant, surpayé, *v. a.* [payer au-delà de la juste valeur] *to pay too dear, to give or pay too much for.* Vous avez surpayé cette étoffe, *you have payed too dear for that stuff.* Je vous ai surpayé, *I paid you too much.*

SURPEAU, *s. f.* [t. de Chirur.; l'épiderme, cuticule, première peau] *epidermis, cuticle, the upper skin.*

SURPENTE, *s. f.* [t. de Mar.] *guy (a large rope).* Palan de —, *the tackle of a guy.*

SURPLIS (sûr-plî), *s. m.* [vêtement d'ecclésiastique] *surplice.*

SURPLOMB (sûr-plon), *s. m.* [défaut de ce qui n'est pas à-plomb] *want of perpendicularity, slope.* Ce mur est en —, il penche, *this wall is not perpendicular, it slopes, it juts out* or *bulges out, it bulges.*

SURPLOMBER (sûr-plon-bâ), *v. n.* [être hors de l'aplomb] *to slope, to jut out, to bulge out, to lean.* Ce mur surplombe, *this wall slopes.*

SURPLUÉES, *adj. f. pl.* [t. de Chasse; se dit des voies des bêtes où il a plu] *traces after the rain.*

SURPLUS (sûr plû), *s. m.* [ce qui reste, excédant, accroissement, surcroît] *overplus, remainder, surplus, surplusage, over-measure.* Je vous quitte le — ou du —, *I give up the overplus to you.* Vous me payerez le —, *you must pay me the surplus.*

AU SURPLUS, *conj.* [au reste; régit l'indicatif, au demeurant, enfin, de plus] *moreover, besides, for the rest.* De —, *over and above, besides.*

SURPOIDS, *s. m.* [ce qui est au-delà du poids] *over-weight, overplus.*

SURPRENANT, E (sûr-prê-nân, nânt), *adj. v.* [qui cause de la surprise; étonnant] *surprising, amazing, wonderful.* Nouvelle —e, *surprising news.* Effet —, *a surprising effect.*

[*Surprenant* may precede the noun: *cette surprenante nouvelle*; emphatic; the ear and analogy to be consulted.]

SURPRENDRE (sûr-prândr), surprenant, surpris; je surprends, je surpris, *v. a.* [prendre quelqu'un sur le fait] *to surprise.* — un voleur qui crochète un coffre, *to surprise a thief, as he is picking the lock of a trunk.* On l'a surpris en flagrant délit, *they surprised him, caught him in the very act.* Je l'ai surpris lisant la lettre qu'il disait n'avoir pas reçue, *I surprised, caught, came upon, him reading the letter which he said he had not received.* ‖ SURPRENDRE [prendre à l'improviste, au dépourvu], *to surprise, to take by surprise, unawares, to overtake.* — une ville, *to take a town by surprise.* Nos gens ont surpris l'ennemi, *our people surprised the enemy, came upon the enemy by surprise.* ‖ SURPRENDRE [tromper, abuser, induire en erreur], *to deceive, to circumvent, to over-reach, to impose upon, to be too cunning for, to trap, to insnare, to supervene, to catch, to trepan.* Défiez-vous de cet homme, il vous surprendra, *do not trust that man, he'll over-reach you.* — la justice du roi, *to abuse the king's equity, to impose upon it.* ‖ SURPRENDRE [obtenir frauduleusement, par des voies indues], *to get surreptitiously.* Il a surpris un privilége, *he has got a privilege surreptitiously.* — la confiance, le secret de quelqu'un, *to get cunningly into the confidence of one; to obtain his secret surreptitiously.* ‖ SURPRENDRE des lettres [les intercepter], *to intercept letters.* Une lettre adressée à un des conspirateurs fut surprise, *a letter addressed to one of the conspirators was intercepted.* ‖ SURPRENDRE [étonner; se dit de toutes les choses auxquelles on ne s'attendait pas], *to astonish, to amaze, to surprise.* Cette nouvelle m'a extrêmement surpris, *that news greatly surprised me.* La nuit nous surprit, *the night overtook us; we were benighted.* Lorsque la mort les surprit tous deux, *when death overtook them both.* La pluie me surprit, *I was caught in the rain.* Il a été surpris d'une apoplexie, *he was taken with a fit of apoplexy.*

SURPRIS, E, *part.* de Surprendre; *surprised, aghast, astonished, etc.* Je fus bien — de me voir [en me voyant] ainsi trahi, *I was greatly surprised to see myself thus betrayed.* Il fut tout d'un coup — de la mort, *he was suddenly snatched away by death.* J'ai été bien — de sa hardiesse, *I was very much astonished at his boldness.* Je suis — que vous l'ayez trouvé en si mauvais état, *I am surprised you found him in so bad a condition.*

[*Surpris. Surpris de ce que* governs the indic.: *vous être surpris de ce qu'il ne vient pas. Surpris que* governs the subj.: *vous êtes surpris qu'il ne vienne pas.*]

SURPRISE (sûr-priz), *s. f.* [action par laquelle on surprend] *surprise, surprising.* En —, *in surprise.* ‖ SURPRISE [étonnement, trouble], *surprise, amazement.* Cet accident a causé une grande —, *that accident caused great surprise.* Tout le monde fut dans une — inconcevable, *every body was in the utmost amazement.* ‖ SURPRISE [méprise, erreur], *mistake, oversight.* Pour éviter les —s, je ne traiterai avec lui que par écrit, *in order to avoid all mistakes I shall not treat with him except on paper, by letter.* ‖ SURPRISE [tromperie, supercherie], *deceit, fallacy, fraud, circumvention.* Se garder des —, *to keep one's self from being cheated, abused or imposed upon.* Peut-être saura-t-il un jour les — continuelles qu'on fait à son équité, *he may be made one day sensible how his equity has been constantly abused.* ‖ SURPRISE [t. d'Horlog.; pièce mobile sous le limaçon des quarts d'une répétition, pour l'empêcher de mécompter], *warning-piece.*

SURREY, *s. m.* [province d'Angleterre] *Surrey.*

SURSANNÉ, E, *adj.* [ce mot a la même signification que *suranné*, et ne s'emploie que comme terme de Pratique] *superannuated, grown out of date.*

SURSAUT (sûr-sô), *s. m.* [surprise, émotion violente] *surprise, start.* S'éveiller en — [être éveillé subitement par quelque grand bruit ou par quelque violente agitation], *to start out of one's sleep.*

SURSÉANCE (sûr-sâ-âns), *s. f.* [temps pendant lequel une affaire est sursise; grâce, terme, délai, sursis] *a pause, a stop put to the proceedings.* Arrêt de —, lettres de —, *supersedeas, a writ to stop the*

Digitized by Google

proceedings, letters of respite. — d'exécution, *reprieve, respite.*

SURSEMER (sûr-sê-mâ), sursemant, sursemé, *v. a.* [semer dans une terre qui est déjà semée] *to sow over again.*

SURSEOIR (sûr-swâr), surséant, sursis; je sursois, je sursis, *v. a.* et *n.* [suspendre, différer, remettre; ne se dit que des affaires, des procédures] *to suspend, to put off.* — toutes les affaires, *to suspend all business.* — la délibération, *to put off the deliberation.* — le jugement, au jugement d'une affaire, *to put off the trial of a cause.* — le supplice d'un criminel, *to reprieve a malefactor.*

SURSEUIL, *s. m.* [pièce qui traverse le haut d'une porte] *head-piece of a door.*

SURSIS (sûr-sî), *s. m.* [t. de Palais, délai] *demurrer, delay, reprieve.*

SURSOLIDE, *s. m.* [t. d'Algèbre; la quatrième puissance d'un nombre pris pour racine] *sursolid.*

SURTAUX (sûr-tô), *s. m.* [taux excessif pour la taille; surtaxe, surcharge] *over-assessment.* Plaider en —, *to complain of being over-assessed, to appeal.*

SURTAXE, *s. f.* [taxe ajoutée à d'autres, nouvelle taxe] *additional tax, a new tax.*

SURTAXER (sûr-tâk-sâ), surtaxant, surtaxé, *v. n.* [taxer trop haut], *to over-rate, to over-assess.* Il se plaint qu'on l'a surtaxé, *he complains of having been over-rated.*

SUR-TIRÉ, *s. m.* [celui sur lequel une lettre de change est tirée et qui l'accepte] *accepter (of a bill of exchange).*

SURTONDRE, *v. a.* [surtondre la laine, en couper les extrémités les moins fines avant de la laver] *to clip.*

SURTOUT (sûr-tôo), *adv.* [plus que toute autre chose, principalement] *above all, above all things, especially.* Faites telle et telle chose, mais — n'oubliez pas..., *do such and such a thing, but above all, but above all things don't forget...*

[*Surtout*, comes between the auxiliary and the verb.]

Surtout, *s. m.* [justaucorps fort large, que l'on met sur tous les autres habits; casaque, redingote] *great coat, an upper-coat, riding-coat, over-all.* Il avait deux beaux —s, *he had two fine great coats.* ‖ Surtout [espèce de petite charrette fort légère, faite en forme de grande manne et qui sert à porter du bagage], *light-cart.* ‖ Surtout [grande pièce de vaisselle d'argent, de cuivre doré, etc., qu'on place au milieu des grandes tables, et sur laquelle il y a un sucrier, un poivrier, un vinaigrier, des salières, etc.], *epergne.*

SURVÉCU, *part.* de Survivre; *survived, etc.*

SURVEILLANCE, *s. f.* [action de surveiller] *inspection, superintendence, watch.* Être placé sous la — de quelqu'un, *to be placed under the inspection, under the superintendence of another.*

SURVEILLANT, E (sûr-vê-lân, lânt), *s. m.* et *f.* [qui surveille; préposé, gardien] *inspector, overseer, superintendant, supervisor; warden (among masons).*

SURVEILLE (sûr-vêl), *s. f.* [le jour qui précède immédiatement la veille] *the day before the eve.* La — de Noel, de son départ, de sa mort, du combat, *two days before Christmas, his departure, his death, the fight.*

SURVEILLER (sûr-vê-lâ), surveillant, surveillé, *v. a.* [prendre garde à quelque chose, l'observer avec attention et diligence] *to inspect, to overlook, to oversee, to have an eye or inspection upon, to watch, to superintend, to preside.* — quelqu'un, *to watch, to overlook one.* Surveillez à tout ce qui se passe, *keep a watchful eye over every thing that passes.* — les mœurs des citoyens, *to watch over the morals of the citizens.*

SURVENANCE (sûr-vê-nâns), *s. f.* [t. de Jurisp.; arrivée qu'on n'a point prévue] *coming in by chance or unexpectedly.*

SURVENANT, E (sûr-vê-nân, nânt), *adj. v.* et *subst.* [qui survient] *that comes in by chance, a chance-guest.* Il y a place pour les —s, *there is room for the chance-comers.*

SURVENDRE (sûr-vândr), survendant, survendu; je survends, je survendis, *v. a.* [vendre plus cher que les choses ne valent] *to over-rate, to sell too dear.* Vous me l'avez survendu, *you sold me it too dear.* Tout a été survendu à cet inventaire, *every thing was sold too dear at that auction.*

SURVENIR (sûr-vê-nir), survenant, survenu; je surviens, vous survenez, ils surviennent; je survins; je surviendrai; que je survienne, nous survenions, ils surviennent, *v. a.* [arriver inopinément; arriver de surcroît; surprendre] *to supervene, to come, to come upon or to come in unlooked for or unexpected, to befall or happen unexpectedly.* — soudainement, *to drop in.* Il est survenu lorsqu'on était à table, *he dropped in as they were sitting at table.* Il lui est survenu une maladie, *a disease is come upon him.* Il m'est survenu un fâcheux accident, *a sad accident has befallen me.* S'il survient quelque empêchement, *if any obstacle comes in the way.* Si la fièvre survenait là-dessus, *if the fever should supervene.* S'il survient le moindre accident, c'est un homme mort, *if the least accident happens, he is a dead man.*

SURVENTE (sûr-vânt), *s. f.* [vente à un prix excessif] *over-rate, an excessive rate, selling extravagantly dear.*

SURVENTER, *v. n.* [t. de Mar.; souffler trop fort, en parlant du vent] *to over-blow or to blow a storm.*

SURVENU, E, *part.* de Survenir; *come in unlooked for, etc.* Le roi étant —, ils se réconcilièrent, *the king happening to come in, they were reconciled.* A la santé des survenants et des —s, *here's a health to all the chance-guests come or to come.*

SURVÊTIR (sûr-vê-tir), survêtant, survêtu, *v. a.* [t. de Sacristie; mettre un vêtement par-dessus un autre] *to put on clothes over others.*

SURVIDER (sûr-vî-dâ), *v. a.* [désemplir un vaisseau ou un sac trop plein] *to lighten a vessel or sack that is too full.* Il faut — ce sac, ce vaisseau, *it will be necessary to take a little out of that sack, to lighten that vessel.*

SURVIE (sûr-vî), *s. f.* [t. de Prat.; état de celui qui survit à un autre] *survivorship, outliving, survivance.* En cas de —, *in case of survivorship.* Droit de —, *survivorship's right.*

SURVIVANCE (sûr-vî-vâns), *s. f.* [faculté de succéder à un homme dans sa charge après sa mort; coadjutorerie, succession assurée] *reversion, survivorship.* Il avait un gouvernement, et le roi lui en accorda la — pour son fils, *he had a government, and the king granted him the reversion of it for his son.*

SURVIVANCIER (sûr-vî-vân-sîâ), *s. m.* [qui a la survivance d'une charge, coadjuteur, survivant; successeur désigné] *he who has got a reversion.*

SURVIVANT, E (sûr-vî-vân, vânt), *s. m.* et *f.* [qui survit à un autre] *survivor.* Le —, la —e aura tout le bien, *the survivor shall possess the whole property.*

SURVIVRE (sûr-vîvr), survivant, survécu; je survis, je survécus, *v. n.* [demeurer en vie après une autre personne] *to survive, to outlive.* — à son père, — son père, *to survive or outlive one's father.* Il survécut à ses enfants, *he survived his children.* — à son honneur, à sa liberté, *to outlive one's honour, liberty.* — soi-même, se — à soi-même [perdre avant la mort l'usage des facultés naturelles], *to lose one's natural faculties.*

[*Survivre* governs *à* : *survivre à ses enfants*; after the indirect regimen is followed by *dans* : *un père se survit dans ses enfants. Survivre quelqu'un*, a law expression, when some pecuniary advantage is in question.]

SUS (sûs), *prép.* [sur, dessus, au-dessus, par dessus] *upon.* Courir — à quelqu'un [t. de Déclarations, d'Ordonnances, etc.], *to fall upon.* Le tiers en —, le quart en — [la troisième, la quatrième partie d'une somme ajoutée à la somme totale], *the third or fourth part being added to the whole.*

Sus, *part. int.* [pour exhorter, exciter] *come on, cheer up.* —, mes amis, — donc, levez-vous, *up, my friends.*

Sus, *s. m.* [royaume ou province d'Afrique, dans les États du roi de Maroc] *Sus.*

SUSAIN. *V.* **SUSIN.**

SUS-BEC, *s. m.* [t. de Fauconnerie; rhume chaud et subit qui fait mourir beaucoup d'oiseaux] *a disease among hawks.*

SUSCEPTIBILITÉ, *s. f.* [qualité de celui qui est susceptible, sensible] *delicacy, irritability, touchiness.* C'est un homme d'une extrême —, d'une — fâcheuse, *he is a man of extreme delicacy, of such fine feelings as to be quite troublesome.*

SUSCEPTIBLE (sû-sêp-tîbl), *adj.* [capable de recevoir en soi; qui s'offense aisément, qui est facile à blesser] *susceptible, susceptive, capable of admitting, delicate.* La matière est — de toutes sortes de formes, *matter is susceptible of every sort of form.* L'esprit de l'homme est — de bonnes, de mauvaises intentions, *the mind of man is susceptible of good and bad impressions.* Il y a un tour à donner à tout, même aux choses qui en paraissent le moins —, *there is a turn to be given to every thing, even to those that appear the least susceptible.* Il n'est pas — de tendresse, *he is not susceptible or capable of tenderness.* Proposition, passage — de plusieurs sens, *a proposition or passage that can admit of different meanings.* Elle est trop —, *she takes offence at trifles too easily.*

SUSCEPTION (sûs-sêp-sîon), *s. f.* [ne se dit qu'en parlant de l'action de prendre les ordres sacrés] *the susception of, the taking of or going into, holy orders.*

SUSCITATION (sûs-sî-tâ-sîon), *s. f.* [suggestion, instigation] *instigation, motion, persuasion, solicitation.*

SUSCITER (sûs-sî-tâ), suscitant, suscité, *v. a.* [faire paraître dans un certain temps; produire, mettre en avant, pousser, mouvoir, animer; se dit plus ordinairement en mauvaise part, en parlant des embarras, des mauvaises affaires qu'on fait naître à quelqu'un pour lui nuire] *to raise, to raise up, to create.* Dieu a suscité des prophètes, *God raised up prophets.* — lignée à son frère [phrase de l'Écriture : épouser sa veuve pour en avoir des enfants], *to raise up seed to one's brother.* — des ennemis, *to raise enemies.* — de méchantes affaires, *to create trouble.* Il les a suscités contre lui, *he has raised them against him.* — des obstacles, des procès, une querelle, etc., *to raise obstacles, law-suits, a quarrel, etc.* Je susciterai tant d'affaires au bon homme, que je lui ferai lâcher prise, *I shall bring so many affairs on the good man, as to make him quit his hold.*

SUSCRIPTION (sûs-krîp-sîon), *s. f.* [adresse écrite sur le pli extérieur d'une lettre missive] *direction, address.* C'est lui qui a mis la — à cette lettre, *it was he who put the direction upon that letter.* La — était : Au Roi, à Son Altesse Royale, à son Éminence, etc., *the address was : To the King, to His Royal Highness, etc.*

SUSDIT, E (sûs-dî, dît), *adj.* [t. de Prat.; ci-devant mentionné] *aforesaid, said.* La —e maison, *the aforesaid, the said house.* [On le dit quelquefois substantivement, surtout dans le style familier et par plaisanterie en parlant des personnes] : Le —, la —e, *the aforesaid, the said...*

[*Susdit* precedes the noun.]

SUSE, *s. f.* [ancienne et forte ville d'Italie dans le Piémont] *Susa.*

SUSERIE ou **SISERRE**, *s. f.* [c'est la grosse grive de gui] *mistletoe thrush.*

SUSIN, *s. m.* [t. de Mer.; pont brisé ou portie de tillac depuis la lunette jusqu'au grand mât; gaillard] *quarter-deck.*

SUSPECT, E (sûs-pêk, pêkt), *adj.* [ce qui est soupçonné ou qui mérite de l'être] *suspected, suspicious, questionable, suspectable.* Contrat —, *a suspicious contract.* Il est — de trahison, *he is suspected of treason.* C'est un homme —, *he is suspected.* Cela m'est —, je tiens cela pour —, *that appears to me suspicious, I look upon that as suspicious.* Leur silence m'est fort —, *to me, their silence appears very suspicious.* Lieu, pays — [lieu, pays qu'on soupçonne être infecté de peste, d'une contagion], *a suspected, suspicious place, country.* Ces marchandises viennent d'un lieu —, d'un pays —, *these goods come from a suspicious quarter, from a country that is suspected.*

[*Suspect* follows the noun, governs *de* : *suspect de fraude*.]

SUSPECTER, suspectant, suspecté, *v. a.* [regarder comme suspect; soupçonner] *to suspect.* On le suspectait de fraude et [illegible], *he was suspected of fraud and artifice.* On le suspectait d'être en correspondance secrète avec l'ennemi, *he was suspected of carrying on* [illegible] *correspondence with the enemy.*

SUSPENDRE (sus-pândr), suspendant, suspendu; je suspends, je suspendis, *v. a.* [attacher par en haut, soutenir en l'air] *to hang, to hang up, to suspend.* — des lustres, *to hang up branched candlesticks.* [Avec le pron. pers.]: Se — à une branche, *to hang by a branch.* ‖ Suspendre [surseoir, différer pour quelque temps, discontinuer; arrêter, remettre, retarder, cesser, interrompre], *to suspend, to supersede, to stop, to put off, to delay.* — son travail, *to lay aside one's work.* Suspendez tous vos grands ouvrages, *put a stop to all your grand works.* — son ressentiment, *to suspend one's resentment.* — son jugement sur quelque chose [ne rien décider], *to suspend one's judgment concerning any thing.* — un prêtre de ses fonctions [l'interdire pour un temps], *to suspend a priest or minister.* (Fig.)

SUSPENDU, E, part. de Suspendre; *hung up, suspended, pendulous.* [Fig.]: Les nuées sont —es en l'air, *the clouds are suspended in the air.* Les corps

Digitized by Google

célestes sont —s sur nos têtes, *the celestial bodies are suspended over our heads.* Les troupes ont — leur marche [ont discontinue leur marche], *the troops have suspended, have put off their march.* Les jardins —s de Babylone, *the hanging gardens of Babylon.*

SUSPENS (sûs-pân), *adj.* [interdit : ne se dit que d'un ecclésiastique qu'on a suspendu de ses fonctions] *suspended.* Un prêtre —, *a suspended priest or minister.*

au SUSPENS, *adv.* [sans savoir à quoi se déterminer, dans le doute] *in suspense.* Être en —, *to be in suspense, to be uncertain, to doubt.* L'affaire est demeurée en — [elle est encore indécise], *the business is left in suspense or undecided, the business is still depending.*

SUSPENSE, (sûs-pâns), *s. f.* [censure par laquelle un ecclésiastique est déclaré suspens : l'état où il est mis par cette censure] *suspension.* Pendant sa —, *during his suspension, whilst he is suspended.*

SUSPENSIF, VE, *adj.* [qui suspend, qui arrête et empêche d'aller en avant] *suspending, delaying, suspensive.* Il y a des cas où le simple appel est —, *there are cases in which a simple appeal has the power of suspending proceedings.* Points —s [en Gram. ; plusieurs points mis à la suite les uns des autres pour marquer suspension ou interruption du sens], *suspensive points.*

SUSPENSION (sûs-pân-sion), *s. f* [action de suspendre ; état d'une chose suspendue ; cessation d'opération pour quelque temps] *suspension, interruption, depending, cessation.* — d'armes, *a suspension of arms, a truce.* La — du pendule, *the suspension, the suspending of the pendulum.* Le point de —, *the point of suspension.* — entière des facultés de l'âme, *the entire suspension of the faculties of the soul.* ‖ SUSPENSION [fig. de Rhét. qui consiste à tenir les auditeurs en suspens, pour leur dire ensuite des choses inattendues], *suspension.* ‖ SUSPENSION [en Gram. ; sens interrompu brusquement et qui n'est point achevé], *suspension.* La —, dans l'écriture, se marque par une suite de points, *in writing, suspension is marked by a succession of points.*

SUSPENSOIRE (sûs-pân-swâr), *s. m.* [t. de Chir. ; sorte de bandage pour soutenir certaines parties du corps] *a bag, a bandage, a truss.*

SUSPENTES, *s. f. pl.* [t. de Mar.] *the main and fore-tackle pendents.*

SUSPICION (sûs-pi-sion), *s. f.* [t. de Prat. ; soupçon] *suspicion.* Ils entrèrent en —, *they came to a great suspicion.* Avoir, donner —, *to have, to raise a suspicion.*

SUS-PIED, *s. m.* [courroie large dans son milieu, attachée à l'éperon, et qui passe sur le coude-pied] *upper-leather.*

SUSSEX, *s. m.* [province maritime d'Angleterre] *Sussex.*

SUSTENTATION, *s. f* [action de sustenter, nourriture, aliments; de peu d'usage] *sustentation, sustenance.*

SUSTENTER (sûs-tân-tâ), sustentant, sustenté, *v. a.* [entretenir la vie par le moyen des aliments; ne se dit que des personnes; nourrir] *to sustain, to feed, to keep, to support, to maintain.* Il n'a pas de quoi se —, *he has not enough to keep, to maintain himself.*

SUTHERLAND, *s. m.* [province maritime d'Écosse] *Sutherlandshire.*

SUTURE (sû-tûr), *s. f.* [t. d'Anat. ; jointure de deux parties du crâne] *suture, seam.* Les —s du crâne, *the sutures of the cranium.* — coronale, lambdoïde, sagittale, squammeuse, fausse, sphénoïdale, *coronal, lambdoidal, sagittal, squammous, false or spurious, sphenoidal suture.* ‖ SUTURE [t. de Chirurg. ; couture pour rejoindre les lèvres d'une plaie], *seam, suture ; fibula (among the ancients).* — sanglante, *the bloody suture.* — non sanglante ou sèche, *dry suture.* ‖ SUTURE [en Bot. ; endroits où les pièces, les valves qui forment l'enveloppe de certains fruits se joignent et adhèrent entre elles], *suture.*

SUZERAIN, E (sûz-rin, rèn), *adj.* [t. de Matière féodale ; se dit d'un seigneur qui possède un fief dont d'autres fiefs relèvent] *paramount.* Seigneur —, dame —e, *lord or lady paramount.*

SUZERAINETÉ (sûz-rèn tâ), *s. f.* [qualité de suzerain] *quality of the lord paramount.*

SVELTE, *adj.* [t. de Peint. et d'Archit. ; léger, délié] *light, easy.* Une figure —, *a light, easy figure.* Une colonne —, *a light, a graceful, an airy column.* Cette femme a la taille —, *that woman has a handsome shape, person.* Cette femme est —, *she is an elegant creature.*

[*Svelte* follows the noun.]

SYBARITE, *s. m.* [habitant de Sybaris, ville d'Italie, dans la Calabre; au fig. homme mou et efféminé] *Sybarite.*

SYCOMORE (si-kô-môr), *s. m.* [arbre qui a les feuilles fort larges] *sycamore, sycamore tree.*

SYCOPHANTE (si kô-fânt), *s. m.* [trompeur, imposteur, menteur, médisant, calomniateur] *sycophant.*

SYLLABAIRE, *s. m.* [petit livre élémentaire où les syllabes sont rangées par ordre, et dans lequel les enfants apprennent à lire] *primer.*

SYLLABE (sîl lâb), *s. f* [une voyelle ou seule ou jointe à d'autres lettres qui se prononcent par une seule émission de voix] *syllable.* La première — d'un tel mot est longue, la seconde est brève, *the first syllable of that word is long, the second is short.* Mot de quatre —s, *a word of four syllables.* D'un égal nombre de —s, *parasyllable, parasyllabical.*

SYLLABIQUE (sîl-lâ-bîk). *adj.* [t. de Gram. grecque ; qui est augmenté d'une syllabe ; qui a rapport aux syllabes] *syllabic, syllabical.*

SYLLEPSE, *s. f* [figure de Gramm. par laquelle le discours répond plutôt à notre pensée qu'aux règles grammaticales] *syllepsis.*

SYLLOGISME (sil lô-zîsm) *s. m.* [t. de Log. ; argument composé de trois propositions] *syllogism.* Faire des —s, *to syllogize.*

SYLLOGISTIQUE (sîl-lô-zîs tîk), *adj.* [qui appartient au syllogisme] *syllogistical, syllogistic.*

SYLPH-E, IDE (sîlf, sîl-fid), *s.* [nom que les cabalistes donnent aux prétendus génies élémentaires de l'air] *sylph.*

SYLVAIN, *s. m.* [Mythologie ; dieu des bois et des forêts] *Sylvanus.*

SYLVIE, *s. f.* [nom qu'on donne à quelques espèces d'anémones] *anemonoides.*

SYMBOLE (sin-bôl), *s. m.* [figure ou image qui sert à désigner quelque chose ; emblème, allégorie, type, représentation] *symbol, type, sign, token, emblem.* Le chien est le — de la fidélité, *a dog is the symbol of fidelity.* La colombe est le — de la simplicité, *the dove is the symbol of simplicity.* La palme et les lauriers sont les —s de la victoire, *palm and laurels are the symbols of victory.* ‖ SYMBOLE [formulaire qui contient les principaux articles de la foi], *creed, symbol.* Les trois —s de la foi sont : le — des apôtres, le — de Nicée et le — d'Athanase, *the three creeds are : the apostles' creed, the Nicean and Athanasian creeds.* Le — (absol.), *the creed, the apostles' creed.*

SYMBOLIQUE (sin-bô-lîk), *adj.* [qui sert de symbole] *symbolical, typical.*

[*Symbolique* may precede the noun when analogy and harmony admit: *cette symbolique image;* emphatic. See ADJECTIV.]

SYMBOLISER (sin-bô-lî-zâ), *v. n.* [t. didactique ; avoir du rapport, de la conformité] *to symbolize, to concur.*

SYMÉTRIE (sî-mâ-trî), *s. f* [proportion que les parties d'un corps ont entre elles et avec leur tout ; se dit aussi de toutes les choses arrangées avec une certaine proportion] *symmetry, harmony, proportion.* S'il y a quatre croisées d'un côté, il faut, pour la —, qu'il y en a autant de l'autre, *if there be four windows on one side, it is necessary, for the sake of symmetry, that there should be as many on the other.* Des tableaux, des vases arrangés avec —, *pictures, vases arranged with symmetry.* La — d'une plantation, *the symmetry of a plantation.* ‖ SYMÉTRIE [ordre, disposition d'un discours, d'un ouvrage d'esprit], *symmetry.* La suppression de ce chapitre dérangerait la — de son livre, *the suppression of that chapter would derange the symmetry of his book.* — du style, *symmetry of style.*

SYMÉTRIQUE (sî-mâ-trîk), *adj.* [qui a de la symétrie] *symmetrical.*

[*Symétrique* may precede the noun : *ce symétrique arrangement ;* emphatic so placed.]

SYMÉTRIQUEMENT (sî-mâ-trîk-mân), *adv.* [avec symétrie] *with symmetry, symmetrically.*

[*Symétriquement* may come between the auxiliary and the verb.]

SYMÉTRISER (sî-mâ-trî-zâ), *v. n.* [faire symétrie] *to be or stand in symmetry, to have parts adapted to each other.*

SYMPATHIE (sin-pâ-tî), *s. f.* [correspondance des qualités que les anciens imaginaient entre certains corps ; convenance, rapport d'humeurs, d'inclinations ; rapport, disposition régulière, conformité] *sympathy, fellow feeling, uniformity.* Il semble qu'il y ait de la — entre certaines plantes, entre certains animaux, *it seems as if there were a kind of sympathy between certain plants, between certain animals.* Il y a une — naturelle entre certains sons et les émotions de notre âme, *there is a sort of natural sympathy between certain sounds and the emotions of the soul.* Les effets de la —, *the effects of sympathy.* Éprouver de la — pour quelqu'un, *to feel a sympathy for one.* Il y a une grande — entre eux, *there is a great sympathy between them, they sympathize very much.* Poudre de — [poudre préparée que l'on applique sur le sang sorti d'une blessure, et que l'on prétend agir sur la personne blessée, quoiqu'elle soit éloignée], *powder of sympathy or sympathetical powder.* Encre de —, *sympathetic ink.*

SYMPATHIQUE (sin-pâ-tîk), *adj.* [se dit de ce qui appartient à la cause ou aux effets de la sympathie ; analogue, conforme] *sympathetic, sympathetical.*

[*Sympathique* follows the noun.]

SYMPATHISER (sin-pâ-tî-zâ), *v. n.* [avoir de la sympathie] *to sympathize.*

SYMPHONIE (sin-fô-nî), *s. f.* [concert d'instruments de musique et de voix] *symphony, concert, music.*

SYMPHONISTE (sin-fô-nîst), *s. m.* [celui qui compose des symphonies ou qui fait sa partie dans une symphonie] *symphonist, performer ; composer.*

SYMPHYSE, *s. f.* [t. d'Anat. ; liaison ou connexion de deux os ensemble, et en particulier de ceux du bassin] *symphysis.*

SYMPOSIAQUE, *s. m.* [dialogue de philosophes dans un banquet] *symposiac, philosophical table-talk.*

SYMPTOMATIQUE (sinp-tô-mâ tîk), *adj.* [t. didactique ; qui est causé par quelque symptôme] *symptomatic, symptomatical.*

SYMPTÔME (sinp-tôm), *s. m.* [accident qui arrive dans une maladie et dont on tire quelque conséquence ; signe, marque, indice, révolution] *symptom, indication, accident, sign, effect.* Ces murmures étaient le — de la révolte, *these murmurs were the symptoms of the rebellion.*

SYNAGOGUE (sin-â-gôg). *s. f.* [lieu où les Juifs font leurs assemblées religieuses] *synagogue.* Enterrer la — avec honneur [se soutenir jusqu'au bout, quoiqu'on commence à se dégoûter], *to finish, to come off with honour.* (Prov.)

SYNALÈPHE, *s. f.* [t. de Gram. ; élision ou réunion de deux syllabes en une seule dans deux mots ; comme *quelqu'un* pour *quelque un*] *synalepha.*

SYNALLAGMATIQUE, *adj.* [t. de Droit ; se dit des actes passés entre deux personnes qui contractent des engagements mutuels] *synallagmatic.*

SYNARTHROSE, *s. f.* [t. d'Anat. ; articulation immobile] *synarthrosis.*

SYNAXE, *s. f.* [assemblée de chrétiens où l'on faisait les prières en commun] *synaxis.*

SYNCELLE, *s. m.* [ecclésiastique qui autrefois vivait avec le patriarche de Constantinople et couchait dans sa chambre pour être témoin de sa conduite] *syncellus, the patriarch's eye.*

SYNCHONDROSE, *s. f.* [t. d'Anat. ; symphyse cartilagineuse] *synchondrosis.*

SYNCHRONE, *adj.* [t. didact. ; simultané] *synchronical, contemporary, synchronous.*

SYNCHRONIQUE, *adj.* [t. didact.] *synchronic, synchronical.* Tableau —, *a synchronical table.*

SYNCHRONISME, *s. m.* [rapport de deux choses qui se font en même temps] *synchronism.*

SYNCHRONISTE, *adj.* et *s. m.* [qui a vécu dans le même temps ; contemporain] *synchronist, contemporary.*

SYNCHYSE, *s. f* [t. de Gram. ; confusion, transposition de mots] *synchesis.*

SYNCOPE (sin-kôp), *s. f* [défaillance, pamoison] *syncope, a swoon, fainting-fit ;* [t. de Musique ; se dit d'une note qui appartient à la fin d'un temps et au commencement d'un autre], *syncope, syncopation ;* [fig. de Gram. qui consiste dans le retranchement d'une lettre ou d'une syllabe au milieu d'un mot ; comme : *nous joirons* pour *nous jouerons ; gaîté* pour *gaieté*, sont des syncopes], *syncope.*

SYNCOPÉ, E, *adj.* [t. de Gram. et de Musique] *syncopated.* Mot —, note —e, *a syncopated word, note.*

SYNCOPER (sin-kô-pâ), *v. n.* [faire une syncope en musique] *to make a syncopation, to syncopate.*

SYNCRÉTISME, *s. m.* [réunion de deux sectes, rapprochement de systèmes différents] *syncretism, comprehension.*

SYNCRÉTISTE, *s. m.* [philosophe modéré qui cherche à concilier deux opinions différentes, deux systèmes différents] *syncretist.*

SYNDÉRÈSE (sin-dâ-rèz), *s. f.* [t. de Dévot.; remords de conscience, reproche secret] *a prick, remorse* or *sting of conscience.*

SYNDIC (sin-dïk), *s. m.* [celui qui est élu pour prendre soin des affaires d'un corps dont il est membre; procureur, agent, chargé des affaires] *syndic, the chief of a corporation.*

SYNDICAL, (sin-dï-kâl), *adj.* [qui appartient au syndic] *syndical.*

SYNDICAT (sin-dï-kâ), *s. m.* [la fonction de syndic] *syndicship, syndicate.*

SYNDIQUER, *v. a.* [censurer, blâmer, reprendre, trouver à redire] *to syndicate, to control, to criticize, to censure, to find fault.*

SYNECDOQUE, *s. f.* [fig. de Rhét. qui fait entendre une partie pour le tout *ou* un tout pour une de ses parties] *synecdoche.*

SYNÉRÈSE, *s. f.* [t. de Gram. grecque et latine; contraction, réunion de deux syllabes en une dans un même mot, comme *vemens* pour *vehemens*] *synæresis.*

SYNÉVROSE, *s. f.* [t. d'Anat.; symphyse ligamenteuse] *syneurosis.*

SYNGÉNÉSIE, *s. f.* [t. de Bot.; classe du système de Linné] *syngenesis.*

SYNODAL, E (sï-nô-dâl), *adj.* [qui appartient au synode] *synodal, synodical, synodic.* Assemblée —e, *synodal assembly.* Statuts, reglements —aux, *synodical statutes, regulations.*

[*Synodal*, plur. masc. *synodaux* : des règlements synodaux.]

SYNODALEMENT (sï-nô-dâl-mân), *adv.* [en synode] *synodically, in a convocation.*

SYNODE (sï-nôd), *s. m.* [concile, convocation, assemblée de curés, de ministres, pour ce qui regarde la religion] *synod, convocation.*

SYNODIQUE (sï-nô-dïk), *adj.* [t. d'Église et d'Astron.] *synodic, synodical.* Lettres —s [écrites au nom des conciles aux évêques], *synodical letters.* Mouvement — [depuis une nouvelle lune jusqu'à l'autre], *synodical motion.* Mois — [le temps qui s'écoule entre deux lunes consécutives], *synodical month, lunation.*

SYNODON, *s. m.* [poisson de la mer Adriatique] *synodon* or *cynodon.*

SYNODONTIDE, *s. f.* [pierre qui se trouve dans la tête du synodon] *synodontides.*

SYNONYME (sï-nô-nïm), *adj.* et *subst. m.* [mot qui a la même signification qu'un autre mot; de même sens, équivalent] *synonymous, synonyma, synonym.*

SYNONYMIE (sï-nô-nï-mï), *s. f.* [qualité de ce qui exprime la même chose par différents mots] *synonymy.*

SYNONYMIQUE, *adj.* [qui appartient à la synonymie] *synonymical.*

SYNOPTIQUE, *adj.* [t. didact.; qui permet d'embrasser d'un même coup d'œil les diverses parties d'un ensemble, qui en offre une vue générale], *synoptic, synoptical.* Tableau — d'une science, d'un système, *a synoptic, a synoptical table, view, of a science, of a system.*

SYNOQUE, *adj.* et *s. f.* [se dit d'une fièvre continue sans redoublement] *synochus, continua febris.*

SYNOVIALES, *adj. f. pl.* [se dit des glandes qui servent à séparer la synovie] *synovial.*

SYNOVIE, *s. f.* [t. de Méd.; liqueur mucilagineuse qui se trouve dans toutes les articulations mobiles et sert à les lubrifier] *synovia.*

SYNTAGME, *s. m.* [ordre, arrangement, disposition, instruction, traité] *syntagma.*

SYNTAXE (sin-tâks), *s. f.* [construction, liaison des mots et des phrases selon les règles de la grammaire; le livre qui comprend les regles de la syntaxe] *syntax, syntaxis, construction.*

SYNTAXIQUE, *adj.* [qui appartient à la syntaxe] *syntactical.* Les règles —s, *the syntactical rules, the rules of syntax.*

SYNTHÈSE (sin-tèz), *s. f.* [t. de Pharmacie; composition de médicaments] *synthesis;* [t. de Chirurgie; l'opération par laquelle on réunit les parties divisées, comme les levres d'une plaie], *synthesis;* [méthode de composition; est opposé à analyse], *synthesis.*

SYNTHÉTIQUE (sin-tâ-tïk), *adj.* [qui appartient à la synthese] *synthetic, synthetical.*

SYNTHÉTIQUEMENT, *adv.* [d'une manière synthétique] *synthetically.*

SYPHILIS, *s. f.* [nom donné par Fracastor, poete italien, à la maladie vénérienne] *syphilis.*

SYPHILITIQUE, *adj.* [qui appartient à la syphilis] *syphilitic.*

SYPHON, *s. m. V.* Siphon.

SYRACUSE, *s. f.* [ville de Sicile] *Syracuse.*

SYRIAQUE, *adj.* [il se dit de la langue que parlaient les anciens peuples de la Syrie] *Syriac.* La langue —, *the Syriac language.* Étudier le —, *to study Syriac.*

SYRIE, SOURISTAN *ou* **CHAM**, *s. f.* [grande région de la Turquie Asie] *Syria* or *Suristan.*

SYRINGA *ou* **SERINGAT**, *s. m.* [bel arbrisseau printanier et odoriférant qu'on cultive dans les jardins] *syringa.*

SYRINGOTOME, *s. m.* [instrument de Chirurgie pour couper les sinus fistuleux à l'anus] *syringotome.*

SYRINGOTOMIE, *s. f.* [t. de Chirurgie; opération de la fistule] *syringotomy.*

SYRIOT, *s. m. V.* Grisette.

SYROP. *V.* Sirop.

SYRTE, *s. f. V.* Sirte.

SYSSARCOSE, *s. f.* [t. d'Anat.; symphyse charnue] *syssarcosis.*

SYSTALTIQUE, *adj.* [t. d'Anat.; qui a la vertu de contracter, de resserrer] *systaltic.*

SYSTÉMATIQUE, *adj.* [qui appartient à un système] *systematical.*

SYSTÉMATIQUEMENT (sïs-tâ-mâ-tïk-mân), *adv.* [d'une manière systématique] *systematically.*

SYSTÈME (sïs-tèm), *s. m.* [assemblage de plusieurs principes, sur lesquels on établit une opinion; assemblage de corps, etc.] *system.* — nerveux *ou* assemblage des nerfs], *nervous system.* Le — planétaire, *planetary system, solar system.* ‖ Système [fig.; projet, arrangement], *system, scheme, plan, project.* Le — des affaires de la cour, *the state* or *posture of affairs at court.* Le — de la politique, le — des finances, du gouvernement, *the system of politics, of finances, etc.* ‖ Système [t. de Mus.; suite de plusieurs consonnances], *system, compass of a tune, compound interval.*

SYSTOLE, *s. f.* [t. d'Anat.; mouvement naturel du cœur lorsqu'il se resserre; est opposé à diastole; c'est aussi un terme de Grammaire] *systole, the shortening of a long syllable.*

SYSTYLE, *s. m.* et *adj.* [t. d'Archit.; ordonnance d'Architecture suivant laquelle l'entre-colonnement est de deux diametres ou quatre modules] *systyle.*

SYZYGIE, *s. f.* [t. d'Astron.; on appelle ainsi également le temps de la nouvelle lune et celui de la pleine lune, quand elle est en conjonction *ou* en opposition] *syzygy.* La lune est dans les —s, *the moon is in the syzygies.*

SZEINAN, *s. m.* [espèce d'antilope] *szeinan.*

T

T (tâ), *is an abbreviation used only with these three capitals,* S. M. T. C. *to signify* sa majesté très-chrétienne. Tre *or* Tes, *with merchants and book-keepers, stands for* traite *or* traites.

T, *s. m.* [la vingtième lettre de l'alphabet. *N. B.* Quand le temps d'un verbe terminé par une voyelle est suivi immédiatement des pronoms, *il, elle, on,* le *t* entre deux tirets se met entre le verbe et le pronom] *t.* Un grand T, *a great T.* Dira-t-on? *will they say?* Aime-t-il? *does he love?*

TA (tâ), *art.* [possessif, féminin de ton] *thy.* — vie, *thy life.* [*N. B.* Devant une voyelle on sacrifie le bon sens à l'euphonie, et l'on se sert du masculin *ton.*] Ton audace, ton horreur, *thy audacity, thy horror.*

TABAC (tâ-bâ), *s. m.* [plante fort connue, venue de l'Amérique; on l'a appelée nicotiane, pétun, herbe à la reine, herbe au grand-prieur] *tobacco, snuff.* Carotte de —, *roll of tabacco.* — en poudre, — râpé, *snuff, rapee.* — d'Espagne, — de Hollande, etc., *Spanish* or *Dutch snuff.* Prendre du —, *to take snuff, to snuff.* Fumer du — *ou* fumer, *to smoke tobacco, to smoke.* Mâcher du —, *to chew tobacco, to chew.* Marchand de —, *a tobacconist.* Débit de —, *a tobacconist's shop, a snuff-shop.* Je n'en donnerois pas une prise de — [se dit d'une chose dont on ne fait aucun cas], *I would not give a pinch of snuff for it.* (Prov.) — des Vosges [arnica], *arnica.*

TABACOS, *s. m. pl.* [roseaux longs de trois pieds pleins de tabac et autres plantes que les Mexicains allument par un bout, et dont ils aspirent la fumée par l'autre pour s'endormir] *tabacos.*

TABAGIE (tâ-bâ-zï), *s. f.* [lieu destiné pour fumer du tabac] *a smoking-house, tap-room;* [petite cassette dans laquelle on serre du tabac, des pipes et tout ce qui est nécessaire pour fumer], *a tobacco-box.*

TABAGO, *s. m.* [île de l'Amérique septentrionale, l'une des Antilles] *Tabago.*

TABAQUEUR, *s. m.* [papillon provenant d'une chenille qui se nourrit sur les feuilles du tabac] *tobacco butterfly.*

TABARIN (tâ-bâ-rin), *s. m.* [farceur qui représente dans les places publiques; bateleur, baladin, bouffon, danseur, comédien, charlatan, operateur, saltimbanque] *a jack-pudding, a merry-andrew.* Il fait le — [il fait extraordinairement le bouffon], *he is a true jack-pudding.* (Obsol.)

TABARINAGE (tâ-bâ-rï-nâz), *s. m.* [bouffonnerie, farce, batelage] *buffoonery, scurrility.* (Obsol.)

TABASCO, *s. m.* [province de l'Amérique septentrionale, dans la Nouvelle-Espagne] *Tabasco.*

TABATIÈRE (tâ-bâ-tièr), *s. f.* [petite boite où l'on met du tabac en poudre] *a snuff-box.* — d'or, d'argent, etc., *a gold, a silver, etc., snuff-box.*

[*Tabatière.* The use of this word was superseded among people of fashion by *boîte*, which is still in use when the snuff-box is one of value: *le roi lui a fait présent d'une boîte d'or enrichie de diamants; une boîte d'or, une tabatière de buis.*]

TABAXIR, *s. m.* [sucre de mambou; substance médicinale tirée des cannes indiennes nommées mambous] *tabaxir, arundo tabaxifera, sugar-mambus.*

TABELLION (tâ-bè-lion), *s. m.* [mot peu en usage pour notaire, greffier, garde-notes] *scrivener, notary, scribe.*

Digitized by Google

TABELLIONNAGE (tå-bè-liô-nåz), *s. m.* [exercice, fonction de tabellion] *the scrivener's business.*

TABERNACLE (tå-bèr-nåkl), *s. m.* [ouvrage fait en forme de petit temple et mis au-dessus de la table de l'autel pour y renfermer le saint-ciboire; se dit aussi des tentes des Israélites] *tabernacle.* Le — du Seigneur, *ou seulement* — [chez les Juifs], *the tabernacle of the Lord.* La fête des —s, *the feast of tabernacles.* Les —s éternels [le ciel, dans le Nouveau Testament], *the everlasting tabernacles.* ‖ Tabernacle [t. de Mar.]. *V.* Tenneler.

TABIDE (tå-bîd), *adj.* [t. de Méd., qui est d'une maigreur excessive par phthisie, consomption, etc., langoureux, faible, débile, languissant, étique] *tabid, wasted by disease, consumptive.*

TABIFIQUE, *adj.* [qui fait mourir de langueur et de consomption] *tabefying, consumptive.*

TABIS (tå-bì), *s. m.* [sorte de gros taffetas ondé] *tabby.*

TABISER (tå-bì-zâ), tabisant, tabisé, *v. a.* [rendre une étoffe ondée à la manière du tabis; calendrer, lisser, onder, unir, polir] *to make tabby-like, to tabby, to wave.* Ruban tabisé, *waved riband.*

TABLATURE (tå-blå-tùr), *s. f.* [arrangement de plusieurs lettres *ou* marques sur des lignes pour marquer le chant à ceux qui chantent *ou* qui jouent les instruments] *tablature.* (Obsol.) Donner de la — à quelqu'un sur quelque chose [fig. et fam.; être plus habile que lui en cela], *to puzzle one, to non-plus him.* Donner de la — à quelqu'un [fig. et fam.; lui donner de l'embarras, lui susciter quelque affaire fâcheuse], *to cut out work for one, to create him trouble.* Il entend la — [fig. et fam.; se dit d'une personne avisée, rusée, capable de réussir en intrigue], *he is up to trap.*

TABLE (tåbl), *s. f.* [meuble très-connu qui sert à divers usages et surtout à manger; bureau, comptoir, pupitre] *table, board.* — à jouer, *a card-table, a table to play upon.* — à manger, *a dining table, table for eating.* — de buffet, *side-board.* — de nuit, *a night table, bedside table.* — de cuisine, *a dresser.* Se mettre à —, *to sit at table, to sit down to table.* Se lever, sortir de —, *to rise from table.* Mettre quelqu'un sous la — [l'enivrer], *to lay one under the table, to make him drunk.* Tenir —, tenir — ouverte [donner ordinairement à manger], *to keep an open table or an open house.* Tenir — [demeurer longtemps à table], *to sit long at table.* Tenir bonne —, *to keep a good table or a good house.* Retrancher, réformer sa — [faire moins de dépense pour sa table qu'on n'avait accoutumé], *to retrench one's table expenses.* Rompre sa — [cesser de tenir table], *to leave off keeping a table.* Donner la — à quelqu'un [le nourrir en le faisant manger à sa table], *to share one's table, one's board with any one.* Un de ses amis lui donne sa —, *one of his friends has invited him to share his table.* La première — [celle des maîtres], *the first table.* La seconde —, *the house-keeper's table.* La — du commun [des valets], *the servants' table.* Manger à — d'hôte [manger à l'hôtellerie, à l'auberge, à un certain prix réglé], *to eat at an ordinary.* —s chez le roi [tables servies régulièrement où certains officiers ont droit de manger ou ceux qui ont bouche à la cour], *tables.* Les chevaliers de la — ronde [chevaliers qui prenaient ce titre d'une table ronde imaginée par le roi Arthur en 516, autour de laquelle ils s'asseyaient pour éviter toute préséance], *knights of the round table.* Courir les —, piquer les —s [fam.; aller trop souvent manger chez ceux qui tiennent table; faire le métier de parasite], *to look out for a dinner.* La sainte — [l'autel, et, figurément, la communion], *the holy table, the sacrament, the Lord's supper.* ‖ Table [lame ou plaque de métal, morceau de pierre *ou* de marbre plat et uni sur quoi on peut écrire, graver, peindre, etc.], *table, tablet.* Les —s de Moïse, les —s de la loi, *the tables of Moses's law.* Les lois des douze —s, *the laws of the twelve tables.* — rase, — d'attente [lame, pierre, planche qu'on destine pour y graver quelque chose], *a plate of metal; a smooth flat stone* or *board (to engrave something upon).* C'est une — rase, une — rase où l'on gravera tout ce que l'on voudra [fig.; se dit d'un jeune enfant qui n'a reçu aucune instruction qui ait fait impression sur lui], *it is white paper, on which you may write what you please.* ‖ Table [index pour trouver les matières *ou* les mots qui sont dans un livre; catalogue, répertoire], *index, the contents (of a book), the table (of contents).* — des matières, des chapitres, *the contents, table of contents.* ‖ Table [feuilles, planche sur laquelle des matières historiques, etc., sont réduites méthodiquement afin qu'on les puisse voir d'un même coup d'œil], *table, a synopsis.* — généalogique, chronologique, etc., *genealogical or chronological table.* —s astronomiques [qui contiennent le calcul du mouvement des astres], *astronomical tables.* — d'Isis [représentant les mystères d'Isis], *Isiac tables.* — pythagorique *ou* de multiplication [table qui contient tous les produits possibles depuis un jusqu'à neuf], *multiplication-table* or *table of Pythagoras.* — des sinus, tangentes et sécantes [contenant par ordre les longueurs des sinus, tangentes et sécantes de tous les degrés et minutes d'un quart de cercle], *tables of sines, tangents, and secants.* —s loxodromiques [qui font voir la différence de longitude et la quantité de chemin d'un vaisseau sous toute aire de vent], *loxodromic tables.* ‖ Table [la partie supérieure de certains instruments de musique sur laquelle les cordes sont tendues], *table, sound-board.* — de clavecin, *the table of a harpsichord.* — de basse de viole, *the sound-board of a bass viol.* — de luth, de clavecin, de viole, etc., *belly.* — d'harmonie [sur laquelle sont tendues les cordes d'un clavecin], *sound-board.* ‖ Table [t. d'Anat.; les deux lames osseuses qui composent le crâne], *tables, tablature.* ‖ Table [le devant de la poitrine], *the upper part of the breast-bone.* ‖ Table [pain de savon de trois pouces d'épaisseur sur un pied et demi de longueur], *cake-bar.* ‖ Table [t. dont on se sert en parlant de pierreries], *table.* Diamant en —, — de rubis, *a table-diamond* or *ruby.* ‖ Table d'une enclume [la superficie qui est couverte d'une lame d'acier], *steel-cap of an anvil.* ‖ Table à mouler [t. de Chandelier; cadre où l'on arrange dans de petits trous les moules de chandelle], *mould-frame.* ‖ Tables [au Trictrac, les pièces plates et rondes avec lesquelles on joue], *men.* ‖ toutes Tables [sorte de jeu qui se joue dans un trictrac], *tables.* Il joue beaucoup mieux à toutes —s qu'au trictrac, *he plays a great deal better at tables than at backgammon.* ‖ Table de marbre [la connétablie, l'amirauté et une certaine juridiction qui jugeait des matières concernant les eaux et forêts; elle se tenait au Palais, à Paris], *the marble-table.*

TABLEAU, X (tå-blô), *s. m.* [espèce de peinture, ordinairement sur la toile] *painting, picture.* Un beau —, *a fine painting, a fine picture.* Un — de Raphaël, *a painting by Raphael.* Le fond, le devant d'un —, *the back-ground, the foreground of a picture.* Mettre la dernière main à un tableau, *to give the last finish, the last touch to a painting.* Vernir, encadrer un —, *to varnish, to frame a picture.* ‖ Tableau [la représentation naturelle et vive d'une chose, soit par écrit, soit de vive voix], *description, representation, picture.* Le — des guerres civiles, *the picture of the civil wars.* Le — de la vie humaine, des vices, des vertus, etc., *the picture, the description of human life, of the vices, virtues, etc.* Une ombre au — [léger défaut qui fait mieux sentir les beautés d'un ouvrage *ou* les bonnes qualités d'une personne], *a shade in the picture.* C'est un léger — [fig.; la représentation naturelle et vive d'une chose, soit de vive voix, soit par écrit], *it is a light picture.* ‖ Tableau [ensemble d'objets qui frappe la vue; dont l'aspect fait impression], *picture, scene.* Le magnifique — que présente cette vallée, *the magnificent picture presented by that valley.* Là s'offrit à nos regards le hideux — du vice et de la misère, *there the hideous picture of vice and misery presented itself to our view.* ‖ Tableau [t. de Mar.; écusson; face en arrière de la poupe d'un vaisseau], *scutcheon.* ‖ Tableau [la table, carte *ou* feuille sur laquelle les noms des personnes qui composent une compagnie sont écrits], *table, list, roll (of all the members of a company).*

TABLER (tå-blâ), tablant, tablé, *v. a.* [arranger les tables du trictrac suivant les points qu'on a amenés, disposer, ranger, caser] *to set down, to table one's men (at tables).* Vous pouvez — là-dessus [fig. et fam.; compter, faire fond], *you may depend upon it.* ‖ Tabler [tenir table, se régaler, faire bombance], *to feast, to eat sumptuously, to make merry.* Faites trêve, messieurs, à toutes vos surprises, et pleins de joie, allez — jusqu'à demain, *a truce, gentlemen, with your surprises, and go joyfully to feast yourselves, till to-morrow morning.* (Obsol.)

TABLETI-ER, **ÈRE** (tå-blè-tiâ, tiêr), *s.* [celui, celle qui fait, qui vend des échiquiers, des échecs, des dames, des billes et autres ouvrages d'ivoire, d'ébène, etc.] *a hardware-man.* Il est maître —, *he keeps a hardware-shop.*

TABLETTE (tå-blèt), *s. f.* [planche posée pour mettre quelque chose dessus] *a shelf.* Les —s d'une bibliothèque, *the shelves of a book-case.* ‖ Tablette [planche de bois, pièce de marbre qui est posée à plat sur le chambranle d'une cheminée *ou* sur l'appui d'une fenêtre] *shelf, tablet.* La — de cette cheminée n'est pas assez large, *the mantle-shelf of that chimney is not broad enough.* ‖ Tablette [les pierres, ordinairement plates, dont on se sert pour terminer les murs d'appui *ou* autres pièces de maçonnerie], *coping.* ‖ Tablette [t. de Constructeur de navire; sorte d'échelle], *the rising-staff.* ‖ Tablette [certaine composition de sucre et de drogues, surtout purgatives, réduite en forme plate], *lozenge, cake.* — de chocolat, *a cake of chocolate.* ‖ Tablettes [feuilles de papier préparé, d'ivoire, etc., qui sont attachées ensemble et qu'on porte dans la poche pour écrire avec un crayon *ou* avec une aiguille les choses dont on veut se souvenir], *table-book, pocket-book; tablets, memorandum-book.* Ôtez cela de dessus vos —s, rayez cela de vos —s [fig.; ne comptez pas là-dessus], *don't depend upon that.* Vous êtes sur mes —s [fig. et fam.; vous m'avez déjà donné sujet de me plaindre de vous, ne se dit que d'un supérieur à un inférieur, et par manière de menace], *I have you in my books; I'll remember you.*

TABLETTERIE (tå-blèt-rî), *s. f.* [le métier du tabletier et les ouvrages qu'il fait] *hardware goods.*

TABLIER (tå-blì-â), *s. m.* [échiquier, damier sur lequel on joue aux échecs, aux dames, etc., chacune des deux parties d'un trictrac] *a board for chess or draughts, a chess-board, a draught-board.* (Obsol.) ‖ Tablier [pièce de toile, de cuir, de soie, etc., qu'on met devant soi], *apron.* — de maçon, *a mason's apron.* — de peau, *a leather apron.* — noir, — rouge, *a red, a black apron.* Rôle à — [rôle d'artisan, dans l'opéra-comique], *mechanic's part, the part of an artisan.* Cette actrice a pris le — [elle joue des rôles de soubrette], *that actress plays the part of lady's maid.* ‖ Tablier de timbale [morceau d'étoffe enrichi de broderie qui se met autour d'une timbale], *banner.* ‖ Tablier [morceau de cuir attaché sur le devant d'un cabriolet *ou* autre voiture, pour garantir de la pluie et des éclaboussures], *apron.* ‖ Tablier [un ornement sculpté sur la face d'un piédestal], *pannel;* [établi d'artisan] *stall.* ‖ Tablier d'une presse à drap, *pressing-board.* ‖ Tablier des voiles [t. de Mar.], *tabling (in the middle of a top-sail).*

TABLOIN, *s. m.* [plate-forme faite de madriers pour placer une batterie de canons] *platform of planks.*

TABOR, *s. m.* [ville et montagne de Bohême] *Tabor.*

TABOURET (tå-bôo-rè), *s. m.* [petit siége sans bras ni dossier] *a stool.* Avoir le — [avoir droit de s'asseoir en présence du roi et de la reine], *to have a right of sitting down in the king's or queen's presence.* ‖ Tabouret [siége sur lequel sont exposés en place publique ceux qui ont été condamnés à une peine infamante], *stool of repentance.* ‖ Tabouret, malette à berger *ou* bourse à pasteur [plante médicinale], *bursa pastoris, shepherd's pouch.*

TABOURIN, *s. m.* [t. de Mar.; couverte de l'isocèle de proue] *fore-castle of a galley.*

TABRISTAN *ou* **MASANDÉRAN**, *s. m.* [province de Perse] *Tabristan.*

TAC (tåk), *s. m.* [maladie contagieuse qui attaque les brebis] *the rot.*

TACET (tå-sèt), *s. m.* [t. de Musique qui se dit d'une partie qui se tait pendant que les autres chantent] *pause.* Tenir le —, faire le —, *to make a pause.* (Fam.) Il a toujours gardé le — [se dit d'un homme qui est toujours demeuré sans rien dire dans une conversation], *he was altogether silent; he did not say a word.*

TACHE (tåsh), *s. f.* [souillure, marque qui salit; malpropreté, ordure, saleté] *stain, spot, blot, speck.* Sans —, *without stain, without spot, spotless.* Une — d'huile, de graisse, d'encre, *a stain of oil, of grease, of ink.* Cela a fait une — sur votre habit, *that has made, has left a stain upon your coat.* — de couleur [marque naturelle qui paraît sur la peau], *a freckle, lentigo.* Avoir des —s de rousseur, *to be freckled.* Un chien blanc qui a des —s noires, *a white dog with black spots.* Les —s du soleil [endroits obscurs qu'on y remarque], *the spots of the sun.* Il veut trouver des —s dans le soleil [il cherche à trouver des défauts dans les choses les plus parfaites], *he wants to find spots in the sun or faults in what is perfectly correct.* (Prov.) La — du péché, *the stain*

Digitized by Google

of sin. ‖ Tache [se dit de tout ce qui blesse l'honneur, la réputation], *blot, blemish, stain.* C'est une — à son honneur, à sa réputation, *'tis a blot on his scutcheon.* Cette action imprime sur sa vie une — ineffaçable, *that action has fixed, has left an indelible stain, blot upon his whole life.* Il s'imagina que cet affront était une — qu'il ne pouvait laver que dans le sang de son ennemi, *he looked upon that affront as a blot, a stain which could only be washed away in the blood of his enemy.*

TÂCHE (tâsh), *s. f.* [l'ouvrage, le travail qu'on donne à faire à quelqu'un, à certaines conditions, dans un certain espace de temps] *task.* Donner une — à des écoliers, à des enfants, *to give, to set a task to scholars, to children.* Achever sa —, *to finish one's task.* Avez-vous fait votre — ? *have you done your task?* S'imposer une —, *to impose a task upon one's self.* Travailler à la —, être à la —, *to work by the great.* Ces ouvriers travaillent à la — et non pas à la journée, *those people work by the piece, and not by the day.* Prendre à — de faire une chose [s'attacher à la faire, ne perdre aucune occasion de la faire], *to make it one's business to do a thing, to use one's best endeavours about it, to be bent upon it.* En bloc et en — [en gros et sans entrer en discussion du detail], *by the great, by the lump.*

TACHÉOGRAPHIE, *s. f. V.* Tachygraphie.

TACHER (tâ-shâ), tachant, taché; je tache, je tachai, *v. a.* [salir, faire une tache] *to stain, to spot, to dirty, to besmear.* — du linge avec de l'encre, *to stain linen with ink.* ‖ Tacher [se dit dans les choses morales], *to stain, to spot, to blemish.* Il ne faut qu'une méchante action pour — la plus belle vie du monde [fig.], *one bad action is enough to stain the finest life in the world.*

se Tacher [v. pers.], *to soil one's self;* [v. récipr.], *to soil.* Prenez garde de vous —, *mind you don't soil yourself.* Le blanc se tache aisément, *white soon soils.*

TÂCHER (tâ-shâ), tâchant, tâché, *v. n.* [faire ses efforts pour venir à bout de quelque chose] *to try, to endeavour, to do or to use one's endeavour, to attempt.* — de parvenir à, *to try, to endeavour to reach.* Je tâcherai de vous satisfaire, *I'll endeavour to content or satisfy you.* ‖ Tâcher de *et* à [viser à], *to aim at, to try.* Il tâche de me nuire, *he is trying to do, he aims at doing me a prejudice.* Je vous demande pardon, je n'y tâchais pas [fam.; lorsqu'on a heurté quelqu'un ou qu'on lui a fait mal par mégarde], *I beg your pardon, I did not mean to do it or I did not do it on purpose,* or *I did not intend it.* Pardonnez-lui, il n'y tâchait pas [se dit, par plaisanterie, quand un homme a fait quelque chose de bien plutôt par hasard que par adresse], *you must pardon him, he did not intend it.*

[*Tâcher*, when the action terminates in the subject, governs *de* : *je tâcherai d'oublier cette injure; je tâche de me débarrasser de mes dettes;* otherwise governs *à* : *il tâche à m'embarrasser; il tâche à me nuire.*]

TACHETER (tâsh-tâ), tachetant, tacheté, *v. a.* [marquer de diverses taches] *to speckle, to mark with spots.* Chien blanc tacheté de noir, *a white dog with black spots.* Tacheté, *powdered.*

TACHYGRAPHE, *s. m.* [celui qui s'occupe de tachygraphie] *a short-hand-writer.*

TACHYGRAPHIE, *s. f.* [brachygraphie, art d'écrire par abréviations] *tachygraphy, short-hand.*

TACITE (tâ-sìt), *adj.* [qui n'est point formellement exprimé, mais qui est sous-entendu] *tacit, implied.* Consentement —, *tacit consent.* Aveu —, *tacit avowal.* — réconduction, *the holding, the possession of a farm, of a house, etc. at the same price, and on the same conditions after the expiration of the lease, and without its having been renewed.*

[*Tacite* may precede the noun : *cette tacite condition, cette tacite convention, ce tacite aveu;* emphasis; analogy and harmony to be consulted. See Adjective.]

TACITEMENT (tâ-sìt-màn), *adv.* [d'une manière tacite; secrètement, sans dire mot] *tacitly, silently.*

[*Tacitement* may come between the auxiliary and the verb.]

TACITURNE (tâ-sì-tùrn), *adj.* [qui est de tempérament et d'humeur à parler peu] *taciturn, reserved.* C'est un homme extrêmement —, *he is a man of a very taciturn disposition.* Un caractère —, *a taciturn character.*

[*Taciturne* may precede the noun : *cette taciturne humeur;* emphasis. Never precedes *homme, femme.* See Adjective.]

TACITURNITÉ (tâ-sì-tùr-nì-tâ), *s. f.* [humeur, tempérament d'une personne taciturne, tristesse, chagrin, bizarrerie, mélancolie, silence] *taciturnity, silent humour, habitual silence.*

TACLE, *s. m.* [flèche, trait d'arbalète] *shaft, bolt.*

TACON, *s. m. young salmon.*

TACT (tàkt), *s. m.* [t. de Philos.; le toucher, attouchement, contact] *feeling, touch.* Cela se connaît au —, *that is known by the feeling.* Avoir le — fin, sûr [fig.; juger finement, sûrement, en matière de goût], *to have a sure and sound judgment.*

TAC-TAC, *s. m.* [mot dont on se sert pour exprimer un bruit réglé] *tick-a-tick.*

TACTICIEN (tàk-tì-siên), *s. m.* [qui entend la tactique] *tactician.*

TACTILE, *adj.* [t. didactique; qui est ou peut être l'objet du tact] *tactile.* Qualités —s, *tactile qualities.*

TACTION, *s. f.* [t. didactique; action de toucher] *taction.*

TACTIQUE (tàk-tìk), *s. f.* [l'art de ranger des troupes en bataille et de faire des évolutions militaires] *tactics.* Entendre bien la — [être bon, savant tacticien], *to understand tactics well.* — navale, *naval tactics.* ‖ Tactique [figurément; la marche qu'on suit et les moyens qu'on emploie pour réussir dans quelque affaire], *tactics.* Il employa dans cette affaire une — fort adroite, *he employed in that affair the most skilful tactics.*

TADORNE ou **TARDONE**, *s. f.* [oiseau aquatique qui ressemble au canard] *tadorna, vulpanser, sheldrake, borough-duck, bergander.*

TÆDA, *s. f.* [nom donné aux branches inférieures du pin des montagnes qui sont remplies de résine et servent de torches à éclairer] *tæda.*

TAËL, *s. m.* [monnaie de compte de la Chine qui vaut environ une once d'argent] *tael.*

TÆNIA, *s. m. V.* Ver marin.

Tænia [ver solitaire], *flat tænia* or *tape-worm.*

TAFFETAS (tàf-tâ), *s. m.* [étoffe de soie fort mince et tissue comme de la toile] *taffeta; taffety, silk, sarsenet.* — double, *lutestring.* — lustré, *lustring, lutestring.* — de simpleté [lorsqu'il n'a qu'une seule couleur], *plain silk.* — de doubleté [lorsqu'il est de deux couleurs], *two-coloured taffeta.* — de triplété [lorsqu'il a trois couleurs], *three-coloured silk.* — d'Angleterre [qui n'a que cinq huitièmes de largeur], *English taffety.* — d'armoisin [qui est très-mince], *persian.* — flambé [dont la chaîne est chinée], *undulated taffety.* — de gaze [lorsqu'il est à chaîne et à trame crue], *taffeta of which the warp and woof are of raw silk.* — laize [taffetas flambé, à trois quarts de large], *three-quarter taffety.* — — gros de Naples [lorsqu'il est tramé à huit bouts], *grogram.* — rayé [qui a des bandes de différentes couleurs], *striped taffety.* — de Toulouse [dont la trame est de coton], *Toulouse-silk.*

TAFIA (tâ-fìâ), *s. m.* [guildive, espèce d'eau-de-vie qui se tire des cannes à sucre] *taffia, rum.*

TAFILET, *s. m.* [royaume d'Afrique, dans la Barbarie] *Tafilet.*

TAGAOST, *s. m.* [grande ville d'Afrique, dans le royaume de Maroc] *Tagaost.*

TAGE, *s. m.* [nom d'un fleuve d'Europe, qui prend sa source en Espagne, dans la Nouvelle-Castille, et se jette dans l'Océan Atlantique, au-dessous de Lisbonne] *Tagus, Tajo.*

TAÏAUT [cri des chasseurs quand ils voient le cerf], *tally-ho.*

TAIE (tè), *s. f.* [pellicule blanche qui se forme quelquefois sur l'œil] *ægias, ægides, albugo, leucoma, a pearl, a web (in the eye), pin, film.* (Obsol.) ‖ Taie d'oreiller [linge qui sert d'enveloppe à un oreiller], *a pillow-case.* — de lit de plume, *a bed tick.* ‖ Taie [t. d'Anat.; l'enveloppe du fœtus et de quelques viscères], *the film in which the fœtus, etc., is inclosed.* (Obsol.)

TAILLABLE (tâ-iâbl), *adj.* et *subst.* [qui est sujet à la taille] *liable to the land-tax.* Terre, ville, province —, *land, town, province liable to the land-tax.* Les gentilshommes, les ecclésiastiques n'étaient point —s, *gentlemen and ecclesiastics were not liable to be taxed, were exempted from taxation.*

TAILLADE (tâ-iâd), *s. f.* [opération; incision; coupure, balafre dans la chair] *slash, gash, cut.* En se rasant, il s'est fait une — au menton, *he gave himself a slash, a cut in the chin, while shaving.* ‖ Taillade [coupure en long qu'on fait dans de l'étoffe, dans des habits, soit que ces coupures gâtent l'étoffe et l'habit, soit qu'elles soient faites pour orner l'habit], *slash.* Il a fait une grande — dans cette étoffe, soit par hasard, soit par malice, *he has made a great slash in that cloth either by accident or out of mischief.*

TAILLADER (tâ-iâ-dâ), tailladant, tailladé, *v. a.* [faire des taillades; se dit tant des balafres qu'on fait sur la peau que des coupures qu'on fait dans de l'étoffe] *to slash, to cut with long cuts, to gash.* Des manches tailladées, *slashed sleeves.*

TAILLANDERIE (tâ-iân-drì), *s. f.* [métier et ouvrages du taillandier] *the edge-tool trade, ironmongery.* Exercer la —, *to exercise the business of an ironmonger.* Une caisse de —, *a box of iron-ware.*

TAILLANDIER (tâ-iân-diâ), *s. m.* [ouvrier qui fait des haches, des cognées, des serpes, etc.], *edge-tool maker.*

TAILLANT (tâ-iân), *s. m.* [le tranchant d'une épée, d'un couteau, etc.] *the edge (of a cutting tool).* Aiguiser le — d'un couteau, *to sharpen the edge of a knife.*

TAILLE (tâl), *s. f.* [le tranchant d'une épée] *the edge of a sword;* [n'est guère d'usage que dans cette phrase] : Frapper d'estoc et de — [de la pointe et du tranchant], *to cut and thrust, to hack and hew.* De — et de pointe, *with cut and thrust.* ‖ Taille [la coupe, la manière dont on coupe certaines choses], *cutting, cut.* La — des arbres, *the cutting, pruning or lopping of trees.* La — de la vigne, *the dressing of the vine.* La — d'un habit, *the cut or fashion of a suit of clothes.* Un tailleur qui a la — bonne, *a tailor that has a good hand in cutting.* Un habit galonné sur les tailles, sur les endroits où il est taillé], *a suit laced on or over the seams.* La — des pierres, *the cutting of stones.* Une pierre de —, *a free-stone.* La — d'une pierre précieuse, *the cutting of a gem.* La — de cette plume ne vaut rien, *that pen is badly made.* ‖ Taille [t. de Monnaie; se dit de la division d'un marc d'or ou d'argent en une certaine quantité de pièces égales], *a stated part of eight ounces.* Les louis sont à la — de trente au marc, *louis-d'or are at the proportion of thirty to the marc (i. e. thirty to the weight of eight ounces).* ‖ Taille [t. de Chir.; l'opération qu'on fait pour tailler un homme qui a la pierre], *the cutting for the stone.* La — est dangereuse dans le grand froid et dans le grand chaud, *cutting for the stone is dangerous both in great cold and heat.* ‖ Taille [la stature du corps], *size, stature.* Il est de ma —, *he is of my size.* Un homme de moyenne —, *a middle-sized man.* Un cheval de bonne —, *a good-sized horse.* ‖ Taille [se dit particulièrement de la conformation du corps depuis les épaules jusqu'à la ceinture], *shape, waist.* Riche —, *a fine, full shape.* Elle est grosse et courte, elle n'a point de taille, *she is short and thick, she has no waist.* Un habit trop long de —, trop court de —, *a coat too long-waisted or too short-waisted.* ‖ Taille [bois qui commence à revenir après avoir été coupé], *coppice-wood.* Une — de deux ans, *a coppice-wood of two years' growth.* Le gibier se retire dans les —s, *the game takes shelter in coppices.* ‖ Taille [petit bâton fendu en deux parties égales sur lesquelles on fait des coches pour marquer ce qu'on prend à crédit], *tally.* — du pain, de la viande, *the tally of bread, meat.* Il faut que les deux —s se rapportent, *the two tallies must agree.* Jouer à la — [jouer plusieurs jours de suite, écrire à chaque partie qui a gagné ou qui a perdu, pour ne payer que le dernier jour], *to play for several days together, and set down each day the winnings, and balance the account at the end of the term agreed upon.* ‖ Taille [t. de Finance; certaine imposition de deniers qui se lève sur le peuple], *tax, subsidy, tallage.* —, — réelle [qui se lève sur les terres et les possessions], *land-tax.* — personnelle [qui se lève sur chaque personne], *poll-tax. V.* Impôt. ‖ Taille [t. de Jeu; chaque fois que le banquier qui tient le jeu au pharaon, etc., achève de retourner toutes les cartes], *deal.* Il a gagné à la première —, mais il a perdu à la seconde, *he won at the first deal, but lost at the second.* ‖ Taille [t. de Mus.; celle des quatre parties qui est entre la basse et la haute-contre], *the tenor.* Chanter la —, *to sing the tenor.* Haute-taille [voix qui approche de la haute-contre], *the upper tenor.* Basse-taille, *counter-tenor.* — de violon, *alto.* ‖ basse-Taille [t. de Sculpt.; bas-relief], *basso-relievo.* ‖ Taille-douce [gravure faite sur une planche de cuivre; l'estampe qui est tirée sur une taille-douce], *a copper-plate, a plate.* — de bois [gravure faite sur une planche de bois; l'estampe qui est tirée sur une taille de bois], *cut, a wood cut, a print.* ‖ Tailles de point et taille de fond [t. de Mar.; cordes attachées aux

Digitized by Google

angles ou au milieu du bas des voiles], *tackles*. V. Cargue. ‖ Tailles au peignes [dents qui sont entre leurs oreilles], *middle teeth of a comb.*

TAILLE-MÈCHE, *s. m.* [instrument avec lequel les ciriers coupent leurs mèches] *wick-cutter.*

TAILLE-MER, *s. m.* [t. de Mar.; pièce saillante placée près de la flottaison, en avant du vaisseau] *cut-water.*

TAILLE-PLUME, *s. m.* [instrument pour tailler une plume d'un seul mouvement] *pen-cutter.*

TAILLÉ, E, *part.* de Tailler; *cut, etc.* Image —e [expression de l'Écriture] *a graven image.* Un homme bien — [qui a le corps bien proportionné] a *well shaped man.* Cote mal —e [arrêté en gros, sans compter ce qui peut appartenir à chacun à la rigueur], an *ill proportioned reckoning* or *an account of the whole without any regard to the share of each individual.* Faire une cote mal —e [fig. et fam.], *to clap up an agreement.* ‖ Taillé [t. de Blason; se dit d'un écu lorsqu'il est partagé en deux parties égales par une ligne tirée de la gauche du chef à la droite de la pointe], *taille, party per bend sinister.* ‖ Taillé [t. de Mar.]. Vaisseau — de l'avant, a *vessel built with a sharp bow.* Bâtiment — pour la marche, a *vessel built sharp, so as to sail fast.*

TAILLER (tà-lâ), taillant, taillé; je taille, je taillai, *v. a.* [retrancher d'une matière pour la mettre en certain état; se dit aussi de certaines choses qui se coupent en plusieurs morceaux] *to cut, to carve, to hew, to slash, to trim.* — des pierres, *to cut* or *hew stones.* — un diamant, *to cut a diamond.* — des arbres, *to cut* or *prune trees.* — la vigne, *to dress the vine.* — de l'ouvrage, de la besogne, *to cut out work.* — un habit, *to cut out a coat.* — la soupe, *to crumb the soup, to cut slices of bread for the soup.* — des plumes, *to make pens.* — en pièces une armée [fig.; la défaire entièrement], *to cut an army to pieces.* — en pièces quelqu'un [fig.; déchirer sa réputation], *to cut one in pieces, to lash him severely.* — et rogner [disposer les choses à sa fantaisie], *to cut and carve, to do what one lists.* Il est le maître dans cette maison, il taille et rogne à son gré, comme il veut, *he is the master, he does what he lists, no body controls him in what he does.* (Prov.) — des croupières à une troupe de gens de guerre [fig.; la mettre en fuite, la poursuivre], *to rout a body of troops.* — des croupières à quelqu'un [fig.; lui susciter des affaires, des embarras, lui donner bien de l'exercice], *to cut out work for one.* — de la besogne à quelqu'un [fig.; lui donner beaucoup de choses à faire], *to cut out work for one.* — les morceaux à quelqu'un [fig.; lui limiter ce qu'il doit dépenser ou lui prescrire ce qu'il doit faire], *to stint one.* Il peut — en plein drap, il a de quoi — en plein drap [il a amplement et abondamment ce qui peut servir à l'exécution de son dessein], *he has every thing at command.* (Prov.) ‖ Tailler [inciser, faire une incision pour tirer la pierre de la vessie], *to cut.* Il a été taillé deux fois, *he has been cut for the stone twice.*

Tailler, *v. n.* [se dit en parlant de certains jeux de cartes, comme le pharaon, où le banquier tient les cartes et joue contre plusieurs] *to deal, to play.*

TAILLERESSE, *s. f.* [t. de Monnaie; ouvrière qui réduit les pièces au poids de l'ordonnance] *woman employed at the mint.*

TAILLEUR (tà-lièur), *s. m.* [celui qui taille] a *cutter.* — d'habits, a *cutter of clothes, a tailor.* — de pierres, *a stone-cutter,* a *mason.* — de diamants, *a diamond-cutter.* ‖ Tailleur [employé absolument signifie un tailleur d'habits, un artisan qui fait des habits], *a tailor.* Maître —, *a master tailor.* Garçon —, *a journey-man tailor.* Il doit à son —, *he is in debt to his tailor.* Mon — ne me rapporte pas mon habit, *my tailor does not bring me my coat.* ‖ Tailleur de monnaie [celui qui grave les coins et les poinçons], *the engraver of the mint.* ‖ Tailleur [celui qui tient la banque au pharaon], *the banker.* ‖ Tailleurs [mouches à deux ailes qui sont de grandes espèces de tipules], *tipulæ.*

TAILLIS (tà-lî), ou bois en Taillis, *s. m.* [bois que l'on coupe de temps en temps] *copse, coppice-wood, underwood.* Un jeune —, *a young copse.* Je poursuivis un lièvre sur la route, mais il gagna le —, *I pursued a hair on the road, but it gained the coppice-wood.* Gagner le — [prov. et fig.; s'enfuir et se mettre en sûreté], *to scamper away, to take to one's heels.*

TAILLOIR (tà-lwàr), *s. m.* [assiette de bois sur laquelle on coupe de la viande] *trencher.* (Little used.) ‖ Tailloir [t. d'Archit.; abaque: la partie du chapiteau des colonnes sur laquelle pose l'architrave], *the plinth, the abacus.*

TAILLON (tà-lon), *s. m.* [imposition de deniers qui se levait comme la taille] a *sort of tax.*

TAILLURE, *s. f.* [marqueterie, ouvrages de pièces de rapport] *inlaid work;* [t. de Brodeur; broderie de rapport], *embroidery.*

TAIN (tin), *s. m.* [feuille ou lame d'étain fort mince que l'on met derrière les glaces pour en faire des miroirs] *a tin-plate, foil.*

TAINFU, *s. m.* [ville et royaume d'Asie, dans la Grande-Tartarie] *Tainfo.*

TAINS, *s. m. pl.* [pièces de bois sur lesquelles on pose la quille du vaisseau que l'on construit] *slips, stocks.*

TAIRE (tèr), taisant, tu; je tais, je tus, *v. a.* [ne dire pas; garder le silence, ne dire mot; cacher, celer, dissimuler, feindre; omettre, passer sous silence] *to conceal, to keep secret, to keep to one's self, to suppress.* Il ne dit jamais rien de ce qu'il faut — on il sait — ce qu'il faut —, *he never says a word of what ought to be kept a secret.* ‖ faire Taire [imposer silence], *to command* or *impose silence, to silence one, to make one hold his tongue* or *peace, to stop his mouth.* Je te ferai bien —, *I'll make you hold your tongue.* Par cette action vous ferez — le monde, *by so doing you will stop people's mouths.* Notre canon a fait — celui des ennemis [l'a mis hors d'état de continuer à tirer], *our cannon has silenced that of the enemy.* Faites — un bruit qui vous offense [faites-le cesser], *put a stop to the report that injures you.*

se Taire, *v. r.* [garder le silence, s'abstenir de parler] *to hold one's tongue* or *one's peace, to hold one's prating, to be silent, to forbear talking, to keep silence.* Je ne puis m'en —, *I cannot give over* or *forbear speaking* or *talking of it.* Après avoir dit cela, il se tut, *having said that, he was silent, he held his tongue.* Taisons-nous, *let us be silent.* Le bruit seul des armes se fit entendre, les lois se turent, *the report of arms only was heard, laws were silent.* ‖ se Taire [ne point faire de bruit; se retenir, être calme, tranquille, consentir], *to be quiet* or *still, to be hushed, to make no noise, to hush.* La mer et les vents se turent à la voix de Jésus-Christ, *at the voice of Jesus the sea and the winds were silent.* La terre se tut devant lui, *the earth was silent before him.* Qui se tait consent ou qui ne dit mot consent [quand on ne dit mot sur quelque proposition, c'est une marque qu'on ne s'y oppose point], *silence gives consent.* (Prov.)

TAISSON (tè-son), *s. m.* [blaireau] *a badger.*

TAJACU ou PÉCARI, *s. m.* [cochon noir, espèce de sanglier ou de cochon naturel à l'Amérique] *tajacu* or *musk-boar,* or *peeary, porcus moschiferus, caiaguara.*

TALAPOIN, *s. m.* [prêtre idolâtre du royaume de Siam et du Pégu] *the name of a priest in the kingdoms of Siam and Pegu.*

Talapoin, *s. f.* [jolie petite guenon que l'on trouve à Siam] *talapoin.*

TALART, *s. m.* [châssis de bois sur lequel on tend les cordes à boyau] *tenter.*

TALBE, *s. m.* [t. de Relation; docteur mahométan au royaume de Fez et de Maroc] *talbe.*

TALC (tàlk), *s. m.* [pierre pesante, réfractaire, élastique, grasse au toucher, et qui se lève par feuilles] *talc.* — blanc, jaune, verdâtre, commun, *white, yellow, greenish, common talc.* ‖ Talc de Russie [mica, pierre à Jésus, pierre flexible et transparente], *Muscovy talc, glacies Mariæ.* ‖ Talc [suif de Moscovie dans lequel on fait recuire le fil de laiton], *tallow (used in wire-drawing).*

TALED, *s. m.* [voile dont les juifs se couvrent la tête dans leurs synagogues] *taled.*

TALENT (tà-lan), *s. m.* [don de la nature, disposition, aptitude naturelle pour certaines choses, capacité, habileté] *talent, faculty, power, parts, capacity, qualification, genius.* Il a un grand — pour cela, *he has a great talent that way.* C'est mon — particulier, *that's my particular talent.* La multitude n'a ni le — de juger ni celui de douter, *the multitude has neither the talent of judging, nor that of doubting.* V. Génie, Qualité. Faire valoir ses —s [se servir utilement de son esprit], *to make the most of one's abilities.* Enfouir, enterrer ses — [fig.; rendre ses bonnes qualités inutiles par pure paresse], *to bury one's talent, not to make use of one's parts.* ‖ Talent [la personne qui possède un talent], a *talented person, a man,* a *person of talent, talent.* Il aimait à réunir tous les —s dans sa maison, *he liked to assemble in his house all talented persons, all men of talent.* C'est un —, un vrai —, *he is a man of talent, a man of real talent.* Le vrai — est toujours modeste, *real talent is always modest.* ‖ Talent [certain poids d'or ou d'argent en usage parmi les anciens], *talent.* Grand —, petit —, *the great, the greater and lesser talent.* — d'or, — d'argent, *talent of gold, of silver; the gold, the silver talent.*

TALER ou DALER, *s. m.* [monnaie d'Allemagne et de Pologne, à peu près de la valeur d'un écu] *dollar.*

TALINGUER, *v. a.* [t. de Mar.] V. Étalinguer.

TALION (tà-lion), *s. m.* [punition pareille à l'offense] *retaliation, return of like for like, talion.* La loi, la peine du —, *lex, pœna talionis.* La loi du — veut que l'on crève un œil à celui qui a crevé un œil à un autre, *the lex talionis is that he shall have his eye put out who has put out the eye of another.*

TALISMAN (tà-lis-màn), *s. m.* [pièce de métal fondue et gravée sous certains aspects de planètes, à laquelle on attribue des vertus extraordinaires] *talisman, a magical figure.* Le superstition des —s a un grand cours dans l'Orient, *the superstitious belief in talismans is very current in the East.*

TALISMANIQUE (tà-lis-mà-nik), *adj.* [qui appartient au talisman] *talismanic, talismanical.*

[*Talismanique* follows the noun]

TALISMANISTE, *s. m.* [qui fait des talismans, qui y ajoute foi] *talismanist.*

TALLARD, *s. m.* [t. de Galère] *space wherein the slaves of a row-galley are placed to manage theirs oars.*

TALLE, *s. f.* [branche enracinée qu'un arbre pousse à son pied, rejeton; bulbe au pied d'une plante] *shoot, sucker.*

TALLER, *v. a.* [pousser une ou plusieurs talles] *to shoot, to throw out suckers.*

TALLIPOT, *s. m.* [arbre de l'île de Ceylan; les feuilles en sont si grandes et si souples qu'on en fait des tentes] *tallipot.*

TALMOUSE (tàl-môoz), *s. m.* [sorte de petit gâteau fait avec du fromage, des œufs et du beurre] *cheese-cake, a sort of bun.*

TALMUD, *s. m.* [livre où les Juifs ont renfermé tout ce qui regarde l'application de leur loi] *Talmud, Thalmud.*

TALMUDIQUE, *adj.* [qui appartient au talmud] *talmudical.*

TALMUDISTE, *s. m.* [celui qui est attaché aux opinions du Talmud] *a talmudist.*

TALOCHE (tà-lòsh), *s. f.* [coup donné sur la tête à quelqu'un avec la main] a *rap, a knock, a cuff.* (Pop.)

TALON (tà-lon), *s. m.* [la partie postérieure du pied, la partie d'un soulier, d'une botte, sur laquelle pose le derrière du pied] *the heel.* Il a le — écorché, *he has got his heel skinned.* On dit qu'Achille ne pouvait être blessé qu'au —, *it is said that Achilles could not be wounded but in the heel.* — derrière [t. de Maréchal; lorsque le talon du pied d'un cheval est fort, et que la corne y est épaisse], *thick hoof.* Il est toujours à ses —s, sur ses —s [se dit d'une personne qui en suit toujours une autre], *he is always dangling after him or her; he is always at his or her heels; he follows him wherever he goes.* Marcher sur les —s de quelqu'un [fig. et fam.; le suivre de près en richesses, en réputation, etc., jusqu'à lui pouvoir donner de la jalousie], *to tread upon one's heels, to follow him close.* Montrer les —s [fig. et fam.; s'enfuir], *to betake one's self to one's heels.* Tournez-moi les —s [retirez-vous, sortez], *get you gone.* Il a l'esprit aux —s [fig. et fam.; se dit d'un homme qui manque d'esprit en quelque occasion], *his wits are a wool gathering; his brains are in his heels.* Donner du — à un cheval ou lui serrer les —s, *to spur a horse, to clap spurs to him.* Porter un cheval d'un — sur l'autre [phrase de Manège, pour dire de la droite à la gauche], *to make a horse go from the right to the left.* Un cheval qui connaît, qui entend les —s, qui obéit aux —s [à l'éperon], a *horse that minds the spur.* — de rasoir, *the heel of a razor.* ‖ Talon [à certains jeux de cartes; ce qui reste de cartes après qu'on a donné à chacun des joueurs le nombre qu'il lui en faut], *the stock (at cards).* ‖ Talon [t. de Vénerie; la distance du talon du pied du cerf aux os ou ergots: sert à connaître son âge; dans les jeunes cerfs, cette distance est de quatre doigts; dans les vieux, le talon joint presque les os; plus il en approche,

Digitized by Google

bår, bât, bâse, åntique : thère, èbb, ovèr, jêûne, mêute, hêurre, lièn : fìeld, fìg, vin : rôbe, ròb, lôrd, môod, hôod, vôs, mon : bûse, bût, brun.

plus le cerf est vieux], *heel.* ‖ Talon [fer dont est garnie la partie d'en bas d'une hallebarde, d'une pique, d'un esponton, etc.], *shoe.* ‖ Talon [morceau de cuir sur lequel pose la coquille d'une épée], *ear of a sword-belt.* ‖ Talon [le tiers du tranchant d'une épée et le plus près de la garde], *shoulder.* ‖ Talon [t. d'Archit.; doucine renversée; sorte de moulure], *talon, O. G.* or *ogee, inverted cymatium.* — renversé, *cymatium, inverted talon.* ‖ Talon [t. de Mar.]. — de la quille, *after-end of the keel; ship's heel.* Donner un coup de —, *to strike* or *touch the ground.* — de rode, *the heel of the stem* or *of the stern-post of a row-galley.*

TALONNER (tâ-lô-nâ), talonnant, talonné, *v. a.* [poursuivre de près] *to be close at one's heels, to pursue him close* or *narrowly.* Les ennemis nous talonnaient, *the enemy pursued us close.* (Fam.)

Talonner, *v. n.* [t. de Mar.; toucher le fond de la mer avec le talon du bâtiment, par secousses plus ou moins fortes] *to rub, to graze.* ‖ Talonner [presser vivement, jusqu'à l'importunité], *to urge* or *press one hard, to dun one, to be close upon one's heels.* Je le talonnerai de si près qu'il sera obligé de me payer, *I will urge him so close, that he shall be obliged to pay me.* La nécessité le talonne, *necessity is hard upon him* or *presses him very hard.* (Fam.)

TALONNIER, *s. m.* [ouvrier qui fait des talons de bois] *heel-maker.*

TALONNIÈRES (tâ-lô-nièr) de Mercure, *s. f. pl.* [les ailes que les poètes feignent que Mercure portait aux talons] *talaries, the winged shoes of Mercury.*

TALPA, *s. f.* [t. de Chirurgie; tumeur qui se forme à la tête] *talpa.*

TALUS ou TALUT (tâ-lû), *s. m.* [inclinaison qu'on donne à la surface latérale d'un mur, d'une terrasse; pente, penchant, base, escarpe, glacis, empâtement] *talus, talut, slopingness.* Couper en —, *to hew a plank with a slanting edge* or *feather-edge.* ‖ Talut [entaille qu'on fait aux matrices, vis-à-vis de l'œil d'une lettre; t. de Fondeur de caractères], *shoulder.* ‖ Talut [le premier des quatre cerceaux qui sont sur le jable d'une futaille; t. de Tonnelier], *the first of the hoops at the end.*

TALUTER (tâ-lû-tâ), talutant, taluté, *v. a.* [mettre en talus, donner du pied, de la pente; aller en glacis] *to make sloping* or *shelving, to slope.* — un fossé, les bords d'un étang, *to cut a ditch sloping, to slope the banks of a pond.*

TAMANDUA ou TAMANOIR, *s. m.* [l'ours aux fourmis, myrmécophage, fourmilier; animal à quatre pieds, qui ressemble au renard sans en avoir la finesse] *tamandua, ant-bear.*

TAMARA (Iles de) ou ÎLES DES IDOLES, *s. f.* [îles d'Afrique, sur la côte de la Haute-Guinée] *Tamara-Islands.*

TAMARIN (tâ-mâ-rin), *s. m.* [fruit des deux Indes et de l'Afrique] *tamarind.* ‖ Tamarin [espèce de singe cercopithèque de la Guyane et du Brésil], *tamarind.*

TAMARINIER, *s. m.* [arbre qui porte les tamarins] *tamarind-tree.*

TAMARIS ou TAMARISC, *s. m.* [plante ou arbrisseau dont le fruit, le bois et l'écorce servent à divers usages dans la médecine] *tamarisc.* ‖ Tamaris de mer [coralline vésiculeuse; sorte de polypier] *corallina vesiculata sparsim et alternatim ramosa, denticulis oppositis cylindricis, oribus crenatis patulis.*

TAMBAR, *s. m.* *V.* Bois d'aloès.

TAMBOUR (tân-bôor), *s. m.* [caisse au son de laquelle on assemble l'infanterie] *drum.* Le — bat, appelle [pour assembler les soldats], *the drum beats* or *is beating.* Au premier coup de —, *at the first sound of the drum.* J'entends le —, *I hear the drum.* Battre du — [tirer des sons du tambour, jouer du tambour], *to beat the drum.* Il apprit à battre du —, *he learned to beat the drum.* Battre le — [donner un signal avec le tambour], *to beat the drum.* On battit le — pour assembler la troupe, *the drum beat to assemble the troop.* La garnison sortit — battant, mèche allumée, enseignes déployées, *the garrison left the place, drums beating, matches lighted, colours flying.* On l'a mené — battant [fig. et fam.; se dit d'un homme sur qui on a remporté plusieurs avantages consécutifs dans le jeu, dans la dispute, etc.], *they beat him out and out; they cut him hip and thigh.* (Prov.) Avoir le ventre gros, enflé, tendu comme un —, *to have one's belly as tight as a drum.* C'est vouloir prendre le lièvre au son du — [se dit en parlant d'une entreprise qui a besoin du secret pour réussir, et que l'on divulgue mal à propos avant de l'avoir exécutée], *it is beating drums to catch hares (said of an enterprise which requires secrecy, and is blabbed out before the execution).* (Prov.) Ce qui vient de la flûte s'en retourne au — ou ce qui vient par la flûte s'en retourne par le — [les biens acquis trop facilement ou par des voies peu honnêtes, se dépensent aussi aisément qu'ils ont été amassés], *lightly come, lightly go; what is got over the devil's back is spent under his belly.* (Prov.) ‖ Tambour [celui dont la fonction est de battre du tambour; tambourineur, batteur de caisse], *drummer, a drum.* Le tambour-major d'un régiment, *the drum-major of a regiment.* Il est — de telle compagnie, *he is the drummer of such and such a company.* Les —s d'un régiment, *the drummers of a regiment.* On envoya un — sommer la place, demander l'échange des prisonniers, *a drum was sent to summon the place to surrender; to demand an exchange of prisoners.* ‖ Tambour de basque [petit tambour qui n'a qu'un fond de peau tendue sur un cercle de bois et dont on joue avec le bout des doigts], *tabour* or *tabor.* Danser avec un — de basque à la main, *to dance with a tabor in one's hand.* Les filles s'étaient parées de rubans et de fleurs, et elles tenaient dans leurs mains des — de basque, *the girls were dressed in ribands and flowers, and held tabors in their hands.* ‖ Tambour [avance de menuiserie, avec une porte au devant de l'entrée de la chambre; double porte], *tambour, a box of timber-work forming an inside porch to some churches, to keep out the wind by folding-doors; portal before a door.* ‖ Tambour de jeu de paume [pour détourner le cours de la balle], *the tambour of a tennis-court.* ‖ Tambour [t. d'Archit.; vase de chapiteau corinthien], *tambour, vase;* [chacune des assises de pierres cylindriques qui composent le fût d'une colonne], *tambour-band.* ‖ Tambour [t. d'Horlog.; le cylindre sur lequel est roulée la corde ou la chaîne d'une montre], *the barrel (of a watch).* ‖ Tambour [machine sur laquelle on tend la mousseline pour la broder], *tambour.* ‖ Tambour [t. d'Anat.; membrane qui termine le conduit auditif], *the drum of the ear.* ‖ Tambour [t. de Mar. ou tambour de l'éperon], *wash-boards under the cheeks* or *doubling of the cut-water (planks nailed on the outside of it underneath the cheeks of the head).*

TAMBOURIN (tân-bôo-rin), *s. m.* [petit tambour dont on joue d'une main seule, et qu'on accompagne ordinairement avec la flûte; celui qui joue du tambourin; air qui se joue sur le tambourin] *tambourine, tabor; a player on the tambourine; a gay, lively air accompanied by the tambourine.* Il vient comme — à noce [il survient à propos dans quelque occasion], *he is come very apropos.* (Prov.)

TAMBOURINER (tân-bôo-ri-nâ), tambourinant, tambouriné, *v. n.* [battre le tambour ou le tambourin] *to drum, to beat the drum* or *the tambourine.* Ces enfants tambourinent tout le jour, *these children keep drumming away the whole day.*

Tambouriner, *v. a.* [réclamer au son du tambour un objet perdu] *to advertise, to cry by the town drummer.* — un chien, une montre, un portefeuille, *to cry a dog, a watch, a pocket-book, that has been lost.*

TAMBOURINEUR (tân-bôo-ri-nêur), *s. m.* [t. de mépris; celui qui tambourine] *drummer.* Il fait sa cour au valet du — [prov.; se dit d'un homme qui, pour ses intérêts, ménage avec bassesse jusqu'aux personnes les plus méprisables], *there is no meanness to which he does not condescend, to promote his interest.*

TAMIS (tâ-mî), *s. m.* [sas pour passer des matières pulvérisées ou des liqueurs épaisses; crible, bluteau] *a sieve, a searce, a bolter.* Passer au — ou par le —, *to sift.* Il a passé par le — [fig. et fam.; on l'a examiné sur sa doctrine et sur ses mœurs], *he has been narrowly sifted* or *examined; he has gone through a fiery trial.*

TAMISE (tâ-mîz), *s. f.* [nom d'une rivière d'Angleterre qui traverse Londres] *the river Thames.*

Tamise ou Tamisaille, *s. f.* [t. de Mar.] *the sweep of the tiller.*

TAMISER (tâ-mî-zâ), tamisant, tamisé, *v. a.* [passer par le tamis; sasser, cribler, bluter] *to sift, to searce, to bolt.* — de la farine, de la poudre, etc., *to sift flour, powder, etc.*

Tamiser, *v. n.* [t. de Mar.] *to shake.* La barre tamise, *the tiller shakes.*

TAMISEUR, *s. m.* [celui qui, dans une verrerie, prépare et tamise ce qui sert à fondre la matière du verre] *sifter.*

TAMPON (tân-pon), *s. m.* [morceau de bois servant à boucher un muid, une cruche; bouchon, bondon, bonde, etc.; se dit aussi d'un bouchon fait avec du linge ou du papier] *bung, stopple* or *stopper, a plug.* — de bois, *a wooden stopper* or *plug.* Boucher avec des —s de sapin les trous faits dans la muraille d'un vaisseau par les boulets de canon, *to stop with fir plugs the holes made in a ship's side by the cannon balls.* ‖ Tampons [t. de Mar.], *wooden shot plugs; plates of iron, copper* or *lead used for the same purpose.* — d'écubiers, *hawse-plugs.* — ou tapes de canons, *tompions.* ‖ Tampon [en termes de Chirur.], *a pellet of linen rags applied to a wound in order to stop the bleeding.*

TAMPONNER (tân-pô-nâ), tamponnant, tamponné, *v. a.* [boucher avec un tampon; étouper, bondonner] *to bung, to stop.*

TAN (tân), *s. m.* [écorce de chêne moulue, avec quoi on prépare les gros cuirs] *tan.* Eau de —, *ooze.* Gros — [écorce de chêne hachée gros comme le doigt], *coarse bark.*

TANAISIE, *s. f.* [plante dont l'odeur est forte et désagréable; elle est amère au goût] *tanacetum, tansy.*

TANASSÉRIM, *s. m.* [ville d'Asie, au royaume de Siam] *Tanasserim.*

TANCER (tân-sâ), tançant, tancé, *v. a.* [réprimander] *to check, to rebuke, to reprimand.* Sa mère le tança vivement, *her mother reprimanded her soundly.* Il a été fortement tancé par son supérieur, *he has been sharply reprimanded by his superior.* (Fam.)

TANCHE (tânsh), *s. f.* [poisson d'eau douce] *tench.* ‖ Tanche de mer [poisson saxatile], *tinca marina, sea-tench, turdus* or *wrasse.*

TANDAYE, *s. f.* [l'une des Philippines]. *V.* Samar.

TANDIS QUE (tân-dîs-kè), *conj.* [pendant que, durant, dans le temps; régit l'indicatif] *whilst.* — que vous y êtes, *whilst you are at it.* — qu'il m'en souvient, *whilst I remember.* *V.* Pendant que.

TANDOUR, *s. m.* [nom que les Arméniens, les Grecs et les Turcs donnent à une table ronde ou carrée, couverte d'un tapis qui descend jusqu'à terre, et sous laquelle on met un réchaud rempli de braise] *tandour.*

TANDROLE, *s. f* [t. de Verrerie; sel qui surnage au-dessus de la première fonte du verre] *salt.*

TANÉSIE. *V.* Tanaisie.

TANGAGE, *s. m.* [t. de Marine; balancement d'un vaisseau de l'avant à l'arrière et de l'arrière à l'avant alternativement] *pitching.*

TANGARA, *s. m.* [petit oiseau du Brésil et de Cayenne] *tangara.*

TANGÉDOR, *s. m.* *V.* Botovinha.

TANGENCE, *s. f* [t. de Géom.] *contact.* Point de — [point où deux lignes, deux surfaces se touchent sans se couper], *point of contact.*

TANGENTE (tân-zânt), *s. f.* [t. de Géom.; ligne droite qui touche un cercle sans le couper] *tangent.* ‖ Tangente d'un angle [t. de Trigonom.; la ligne qui est tangente à l'extrémité de l'arc décrit entre les deux côtés de l'angle, et qui est terminée par ces deux côtés], *tangent of an arch.* La — du cercle est perpendiculaire à l'extrémité du rayon, *the tangent of a circle is perpendicular to the extremity of the radius.* — d'un angle, *the tangent of an angle.* S'échapper par la — [prov. et fig.; s'esquiver, se tirer d'affaire adroitement], *to turn a corner, to escape by turning a corner; to start off at a tangent.*

TANGER, *s. m.* [ancienne et forte ville d'Afrique, dans la Barbarie, au royaume de Fez] *Tangier.*

TANGERMUND ou TANGERMUNDE, *s. m.* [ville d'Allemagne, dans la Basse-Saxe] *Tangermund.*

TANGIBLE, *adj.* [t. didact.; qui peut être touché, palpable] *tangible.* Ce qu'il y a de visible et de — dans les corps s'appelle matière, *whatever is visible and tangible in bodies is called matter.*

TANGUE ou mer, *s. f.* [sable marin, léger et terreux dont on engraisse les terres et dont on tire le sel au feu] *sea-sand.*

TANGUER, *v. n.* [t. de Mar., se dit d'un vaisseau qui éprouve le balancement du tangage] *to pitch.* Ce vaisseau tangue sur l'ancre [il enfonce trop dans l'eau par son avant], *this ship pitches at anchor.* Il tangue sous voiles, *she heaves and sets; she rides hard.*

Digitized by Google

TANGUEUR, *s. m.* [t. de Mar.; débardeur, gabarier] *lighterman.*

TANGUT, *s. m.* [royaume d'Asie, dans la Tartarie chinoise] *Tangut.*

TANIÈRE (tâ-nièr), *s. f.* [caverne où des bêtes sauvages se retirent] *a den, covert.* La — d'un lion, *the lion's den.* Il est toujours dans sa — [fam.; se dit d'un homme d'humeur sauvage; et qui sort rarement de chez lui], *he is always in his den; he never stirs abroad.*

TANIN, *s. m.* [t. de Chimie; substance particulière qui se trouve dans l'écorce du chêne] *tan.*

TANJAOUR, *s. m.* [ville et royaume d'Asie, dans les Indes, sur la côte de Coromandel] *Tanjore.*

TANNAGE, *s. m.* [action de tanner les cuirs] *tanning.*

TANNANT, *adj. m. V.* Tanner.

TANNE, *s. f.* [petite bulbe durcie qui s'engendre dans les pores de la peau; pustule] *a little hard pimple growing in the pores of the skin; maggot.* Ces drogues font mourir les —s [les ôtent de telle sorte qu'elles ne reviennent plus], *these drugs kill the maggots.*

TANNER (tâ-né), tannant, tanné, *v. a.* [préparer les cuirs avec du tan] *to tan.* Du drap tanné [de couleur à peu près semblable à celle du tan], *tawny cloth, dark cloth.* Cela tire sur le tanné, *'tis of a tawny colour.* — à cœur [faire pénétrer le tan jusque dans l'intérieur du cuir], *to tan thoroughly.* ‖ Tanner [fatiguer, ennuyer, molester], *to vex, to tease.* C'est un homme tannant, *he is a teazing man.* (Fig.)

TANNERIE (tân-rî), *s. f.* [lieu où l'on tanne les cuirs] *a tanyard.* A la boucherie toutes vaches sont bœufs, et à la — tous bœufs sont vaches [quand on veut faire passer des marchandises pour meilleures qu'elles ne sont, on les appelle du nom qui peut les faire débiter plus facilement], *all his geese are swans.* (Prov.)

TANNEUR (tâ-nêur), *s. m.* [ouvrier qui tanne les cuirs] *tanner, leather-dresser.*

TANNEUSE, *s. f.* [femme ou veuve de tanneur] *tanner's wife or widow.*

TANOR, *s. m.* [ville et royaume d'Asie, dans les Indes, sur la côte de Malabar] *Tanore.*

TANREC ou **TENRAC**, *s. m.* [petit animal des Indes orientales, un peu semblable à notre hérisson; il séjourne surtout dans l'eau] *tanrec.*

TANSER. *V.* Tancer.

TANT (tân), *adv.* [marque une quantité indéfinie, et se dit aussi de toute sorte de nombres qu'on n'exprime point; se construit avec la préposition *de* sans article devant un substantif] *so much, so many.* — de belles actions, d'argent, d'esprit, de monde, etc., *so many fine actions, so much money, wit, so many people, etc.* Le jour qu'il plut —, *the day that it rained so much.* Il a — d'amis qu'il ne manquera de rien, *he has so many friends, that he will never want any thing.* J'en ai —, *I have got so much or so many.* Ce n'est pas — manque de soin que manque d'argent, *'tis not so much for want of care, as for want of money.* Il y aura — pour vous et — pour moi, *there will be so much for you, and so much for me.* J'en ai — de fois mangé que j'en suis las, *I have eat of it so often that I am tired of it.* Il en a — et —, — et plus [beaucoup, extrêmement], *he has got a vast deal or a great many.* — soit peu, *but a little, ever so little.* — et si peu qu'il vous plaira, *as much and as little or as many and as few as you please.* Il pleut — qu'il peut [pop.; beaucoup], *it rains very hard; it rains as fast as it can pour.* Tous — que nous sommes [tout ce que nous sommes de gens], *every one of us, every mother's child of us.* Que nous nous éloignons, tous — que nous sommes, de cette loi naturelle et de la raison qui en est la source! *how far do we all in general swerve from this law of nature, and from reason, which is the foundation of it?* Nous sommes — à — [notre jeu est égal], *we are even; we are five, six, etc., all.* Soixante et — de livres, *threescore and odd pounds.* On crie — Noël qu'il vient [on parle si souvent d'une chose qu'à la fin elle arrive], *long wished for comes at last.* — tenu, — payé [prov.; on est quitte envers quelqu'un en le payant à proportion du service qu'il a rendu], *so much reserved, so much paid.* — vaut l'homme, — vaut sa terre [prov.; c'est l'esprit du maître qui fait valoir son bien, sa charge plus ou moins], *'tis the master's eye makes every thing.* — va la cruche à l'eau, qu'à la fin elle se brise [prov.; en s'exposant trop souvent à un péril, on peut bien y demeurer], *the pitcher goes so often to the well, that it comes home broken at last.* ‖ Tant [sert à marquer une certaine proportion, un certain rapport entre les choses dont on parle], *both.* — petits que grands, *both small and great.* — pour hommes que pour femmes, *as well for men as for women.* — pour les uns que pour les autres, *as much for some as for others.* — pour vous que pour lui, *as well for you as for him.* — de part que d'autre, *on both sides.* — plein que vide, *full or empty.* — bon que mauvais, *good and bad together.* ‖ Tant [à tel point; si fort, tellement, si grand], *so, so much, to that degree.* — il était abusé, *so much he was deceived.* — il est vrai, *so true it is.* — le monde est crédule, *so credulous is the world.* — il est difficile d'être modéré dans la bonne fortune, *so difficult is it to be moderate in prosperity.* Si je faisais — que de me marier, je voudrais épouser une petite femme, *if I went so far as to marry, I would choose a little wife.* Il ne chantait guère, mais quand il faisait — que de chanter, on ne pouvait le faire finir, *he sang but seldom, but when he was once so for it or when he was prevailed upon, there was no stopping him.* ‖ Tant que [aussi loin que], *as long as, so far as.* — que la vue se peut étendre, *as far as one's sight can reach.* ‖ Tant que [aussi longtemps que], *as long as, so long as.* — que je vivrai, *as long as I shall live.* Pour — et si longtemps, pour — et si peu qu'il vous plaira, *as long as you please; for as long a time or as short a time, as you please.* — qu'enfin ils s'étaient déjà abandonnés au désespoir [de sorte que], *so that in short they had already yielded to despair.* ‖ En tant que. *V.* En. ‖ Tant plus que moins [à peu près], *more or less, or thereabouts.* Il a dix mille pièces de bien, — plus que moins, *he is worth ten tousand pounds or thereabouts.* (Fam.) ‖ Tant mieux [marque qu'une chose est avantageuse, qu'on en est bien aise], *so much the better.* S'il est riche, — mieux, *if he be rich, so much the better.* — mieux pour lui, *so much the better for him.* ‖ Tant pis [marque qu'une chose est désavantageuse, et qu'on en est fâché], *so much the worse.* — pis pour ceux qui en doutent, s'il en est quelques-uns: ce doute même est une preuve qu'ils n'ont pas la tête bien saine, *if there be any who really doubt of it, their case is to be pitied; this very circumstance proves that their understanding is disordered.* — pis, — mieux [marque qu'on ne se soucie guère de la chose dont on parle, et qu'elle est indifférente], *be it so or be it not so, 'tis all one.* (Fam.) ‖ Tant s'en faut que [façon de parler pour dire: Bien loin que, et régit le subjonctif], *so far from.* — s'en faut que la mort soit un mal, qu'au contraire elle met fin à tous nos maux, *death is so far from being an evil, that on the contrary it puts an end to all our evils.* ‖ Tant y a que, c'est à dire tant il y a que [quoi qu'il en soit], *however.* — y a qu'il est mort, *however he is dead.* (Fam.) ‖ Si tant est que [si la chose est, supposé que la chose soit, régit le subjonctif], *if so be that.* Si — est que je le puisse, *if I can.* Si — est que cela arrive, *if so be that that comes to pass.* ‖ Sur et tant moins de [façon de parler dont on se sert quand on paye quelque chose à compte], *upon account, on account.* Il m'a payé cent guinées sur et tant moins de ce qu'il me doit, *he paid me a hundred guineas, on account of what he owes me.* (Obsol.)

[*Tant* can never precede a mere adjective: *tant vertueux, tant libéral*; we must say *si vertueux, si libéral.* May precede the adjective when there is both inversion and exclamation: *tant il est difficile de bien écrire! tant les oreilles sont délicates!* May, nay must, precede the participle of action: *cette affaire fut tant* (not *si*) *débattue; ces accusations furent tant* (not *si*) *renouvelées.* Should the participle express a mere feeling, *si* must be used: *je suis si touché, si ému, si couronné, si aimé. Cette femme si* (not *tant*) *belle, belle* being merely an epithet: *cette femme tant* (not *si*) *aimée, aimée* expressing action; *cette femme si* (not *tant*) *aimée de vous, de lui,* where *aimée* implies sentiment rather than action. *Cette personne tant* (not *si*) *célébrée par vous; célébrée* expressing action.]

TANTE (tânt), *s. f.* [la sœur du père ou de la mère] *aunt.* Grand'— [sœur de l'aïeul, de l'aïeule], *great-aunt, grand-aunt.* — à la mode de Bretagne [celle qui a le germain sur quelqu'un], *aunt once removed.* ‖ Tante [animal marin mou, calmar], *loligo.*

TANTET, *s. m.* [une très-petite quantité, un peu, tant soit peu] *the smallest quantity, drop, bit.* Donnez-moi un — de ce potage, *give me the smallest drop of that pottage.* Elle est un — bizarre [adverb.], *she is somewhat singular, she is a little cracked or so.* (Very familiar.)

TANTIN, TANTINET, *s. m.* [un peu, tant soit peu, si peu que rien] *ever so little.* Donnez-moi un —, un tantinet de cela, *give me ever so little of that.* (Very familiar.)

TANTÔT (tân-tô), *adv.* [dans peu de temps; adverbe de temps qui s'emploie pour le futur; sa signification est ordinairement renfermée dans l'espace du jour où l'on parle] *anon, by and by.* Je l'ai vu ce matin, et je le reverrai encore —, *I have seen him this morning, and shall see him again.* Je finirai cela —, *I shall finish that by and by, shortly.* ‖ Tantôt [il y a peu de temps; s'emploie pour le passé, mais toujours en parlant de la même journée], *a little while ago, not long ago.* On m'a dit que vous étiez venu — me chercher, *I was told that you called upon me a little while ago.* Après l'affaire de —, *after the late affair.* ‖ Tantôt [se prend pour un temps plus indéterminé, et les verbes que l'on y joint se mettent ordinairement au présent], *almost.* Cet ouvrage est — achevé, *that work is almost done.* Il est — nuit, *it is almost night, almost dark.* (Familiar.) ‖ Tantôt [redoublé, s'emploie pour marquer de changements consécutifs et fréquents d'un état à un autre; quelquefois], *sometimes; one while, another while; other while.* Il se porte — bien, — mal, *sometimes he is well, sometimes ill.* — il est d'un avis, — d'un autre, *he is one moment of one opinion, and the next of another.* ‖ Tantôt (à) [se dit pour exprimer qu'on se reverra, qu'on reparlera d'une affaire dans la même journée], *by and by.* Je vous quitte pour le moment, à —, *I leave you for a moment, I shall see you again by and by, in the course of the day.*

[*Tantôt* never between the auxiliary and the verb.]

TAON (ton), *s. m.* [grosse mouche qui s'attache ordinairement aux gros animaux] *ox-fly, gadfly, gadbee; the breeze.* — marin, *sea-breeze, marinus tabanus.* La première mouche qui le piquera sera un — [le moindre mal, le moindre malheur qui lui arrivera achèvera de le perdre], *the least misfortune will quite overset him or sink him to the bottom.* (Prov.)

TAPABOR, *s. m.* [bonnet de campagne dont les bords se rabattent pour garantir des mauvais temps] *montero, a riding cap, sea-cap, sailor's cap or bonnet; travelling-cap.*

TAPAGE (tâ-pâz), *s. m.* [désordre accompagné d'un grand bruit] *racket, fray, hully, hubbub, stir, brawl, din.* Faire —, du —, *to make a racket, to kick up a dust.* J'abhorre le —, *I hate a fray.* (Fam.) ‖ Tapage [reproches faits avec bruit, criailleries], *dust, noise, work.* Voilà bien du — pour peu de chose, *what a great dust, noise about nothing.* (Fam.)

TAPAGEUR (tâ-pâ-zêur), *s. m.* [qui fait du tapage] *a noisy fellow, disturber of the peace, blusterer, brawler, bully.* [Adjectivement]: Cet enfant est bien —, *that child is very noisy.*

TAPE (tâp), *s. f.* [coup de la main; taloche; soufflet, gourmade] *rap, tap, slap.* Donner une — sur l'œil, donner une —, *to give one a slap, a rap in the eye.* ‖ Tape [bondon qui est au faux fond d'une cuve de brasseur], *bung.* ‖ Tape [morceau de linge mouillé qui ferme l'ouverture qui est à la pointe des formes à sucre], *plug.*

TAPECON ou **RESPONSADOUX**, *s. m.* [poisson de mer; c'est l'uranoscopus] *tapecon, stargazer.*

TAPECU (tâp-kû), *s. m.* [bascule qui s'abaisse pour fermer l'entrée d'une barrière] *a fallbag-gate.* ‖ Tapecu [t. de Mar.; voile en forme de trapèze], *sort of ring-tail or driver.*

TAPER (tâ-pé), tapant, tapé, *v. a.* [frapper, souffleter, battre] *to hit, to slap.* Il l'a bien tapé, *he hit him hard.* Je vous taperai, *I'll hit you, I'll give you a slap.* — de pied [frapper la terre, le plancher avec le pied], *to stamp with one's foot.* Des pommes ou des poires tapées [aplaties et séchées au four], *dried apples or pears.* ‖ Taper les cheveux [les arranger et les relever avec le peigne d'une certaine manière qui les renfle; crêper, friser], *to frizzle one's hair.* Des cheveux tapés, *frizzled hair.* La frisure tapée lui sied bien, *frizzling becomes him well.* ‖ Taper [se dit du vin qui porte à la tête], *to be heady.* Ce vin tape, *this wine is heady.* ‖ Taper les canons [t. de Mar.], *to lay the tompions on the guns.* Canon tapé, *a cannon with its tompion on.* ‖ Taper [en t. de Peint.], *to dash on one's colours in a free, bold, and careless style.*

Digitized by Google

TAPÉRA, *s. f.* [hirondelle du Brésil, semblable à notre hirondelle jacobine] *tapera.*

TAPÉRIER, *s. m.* [nom que l'on donne en Provence au caprier] *the caper-tree* or *bush.*

TAPIA *ou* **TAPIN**, *s. m.* [arbre des Indes, grand comme un hêtre; se trouve aussi aux îles de l'Amérique] *tapia.*

TAPINOIS (EN) (ân-tâ-pî-nwâ), *adv.* [sourdement, en cachette; sans bruit; secrètement] *stealthily covertly, slily.* Il est venu en —, *he came up stealthily, slily.*

SE TAPIR (sè-tâ-pîr), tapis, *v. r.* [se cacher en se tenant dans une posture raccourcie; se blottir] *to squat, to lie squat, to sit cowering, to crouch.* Se — contre une muraille, derrière une haie, sous un arbre, *to lie squat against a wall, behind a hedge, under a tree.* Se — derrière une porte, *to crouch behind a door.*

TAPIR, *s. m.* [espèce de quadrupède du Brésil et du Paraguai; sorte d'élan] *tapir.*

TAPIS (tâ-pî), *s. m.* [pièce d'étoffe dont on couvre une table, etc., couverture, courtepointe, housse; fig. ; verdure, prairie] *carpet, tapestry.* — de table, de pied, *a carpet for a table, for the floor.* — velouté [c'est le plus beau; se fait à la Savonnerie de Chaillot], *velvet-like carpet.* — vert [un endroit gazonné dans un jardin], *a green plot, a grass-plot.* Mettre une affaire, une question sur le — [fig.; la proposer pour l'examiner], *to move a business; to put it upon the carpet.* La remettre sur le —, *to renew it.* Tenir un homme sur le — [fig.; parler de lui, en faire le sujet de la conversation], *to bring one upon the carpet.* Être sur le — [être le sujet de l'entretien du monde], *to be the common, the town talk.* Amuser le — [fig.; entretenir la compagnie de choses vaines et vagues], *to trifle, to amuse the company, to say nothing to the purpose.* Le — brûle [se dit lorsque quelqu'un manque à mettre au jeu], *somebody has not staked or laid down his stake.* Cheval qui rase le — [t. de Manége], *horse that does not rise enough from the ground.*

TAPISSER (tâ-pî-sâ), tapissant, tapissé, *v. a.* [revêtir de tapisseries les murailles d'une chambre; tendre une chambre, orner, parer] *to hang, to furnish with hangings.* — un appartement, *to hang an apartment.* — une chambre de papier peint, *to paper a room.* On tapisse les rues à la Fête-Dieu, *the streets are hung with tapestry on Corpus Christi day.* La terre est tapissée de fleurs au printemps, *the earth is decked with flowers in the spring.* Cette vigne tapisse l'intérieur de ce berceau [fig.], *that vine-tree decks the inside of that bower.* Ce mur, ce coin de rue est tapissé d'affiches, d'annonces, *that wall, that corner of the street is quite covered, is stuck all over with bills and advertisements.*

TAPISSERIE (tâ-pîs-rî), *s. f.* [ouvrage fait à l'aiguille sur du canevas] *tapestry, tapestry-hangings.* — de haute lice, *tapestry of the high warp.* — de basse lisse, *tapestry of the low warp.* ‖ Tapisserie [toute sorte d'étoffe, de tissu servant à couvrir et à orner les murailles], *hangings, a set of hangings.* — de cuir doré, *a set of hangings of gilt leather.* — de velours, de Damas, *velvet, Damask hangings.* Faire — [fig.; se dit des personnes qui assistent à un bal ou à quelque autre grande réunion sans y prendre part], *to fill up.*

TAPISSIER (tâ-pî-sîâ), *s. m.* [ouvrier qui travaille en toute sorte de meubles de tapisserie et d'étoffe; brocanteur, fripier, revendeur] *upholsterer, tapestry-maker.* Le — qui a tendu cet appartement, *the upholsterer, who put up the hangings of that apartment.*

TAPISSIÈRE (tâ-pî-sîèr), *s. f.* [la femme du tapissier; ouvrière qui fait de la tapisserie] *the upholsterer's wife; a tapestry-maker.* (Little used.) ‖ Tapissière [voiture légère qui sert principalement pour le transport des meubles, et qu'on emploie aussi pour les déménagements, la promenade, etc.], *a spring-cart.*

TAPITI, TAPÉTI *ou* **CILTI**, *s. m.* [petit quadrupède sauvage du Brésil qui ressemble beaucoup à nos lapins] *tapeti.*

TAPON, *s. m.* [se dit en parlant des étoffes qui se mettent tout en un tas; paquet, bouchon, morceau de liége, bonde, bondon] *bundle.* Se mettre en — [se tapir], *to squat down.* ‖ Tapon [t. de Mar.] *V.* Tampon.

TAPOTER (tâ-pô-tâ), tapotant, tapoté, *v. a.* [donner de petits coups à plusieurs reprises; frapper] *to pat, to tap.* Cette mère tapote sans cesse ses enfants, *that mother is continually patting her children.*

TAPURE, *s. f.* [frisure des cheveux tapés avec le peigne] *frizzling.* (Obsol.)

TAQUER, *v. a.* [t. d'Impr.; passer le taquoir sur une forme] *to plain the form down.*

TAQUET, *s. m.* [t. de Men., etc.; sorte de cheville, de coin, etc.] *cleat.* ‖ Taquets [t. de Mar.], *cleats, kevels and wedges.* — à cornes, *common belaying cleats;* à oreilles, de tournage à cœur, *kevels;* à gueule ou à dent, *snatch-cleats;* de fer. *V.* Galoches. — de cabestan ou flasques, *the whelps of a capstern;* de mâts ou porte-collier, *the belaying cleats of the lower masts, serving to support the collars of the stays;* de mâts, *wedges to confine a mast in the partners;* d'échelle ou d'échellon, *the steps nailed on the gang-way, whereby to ascend* or *descend the ship's sides;* de hune. *V.* Courbatons de hune. — d'amures, *the chess-trees;* de bittes. *V.* Courbes de bittes. — d'écoutes, *kevels* or *great cleats whereon the tacks and sheets of the courses are belayed;* de hune à l'anglaise, *the cheeks of the bowsprit;* de ponton, *large hollow cleats, fixed on the side of a pontoon* or *sheer-hulk;* de potence, *the cheeks of a common sea-pump;* de vergues, *cleats of the yard-arms;* simple-, *cleats formed nearly in the manner of a quoin;* de la barre d'un gouvernail, *goose-neck of the tiller;* de beaupré. *V.* Violon.

TAQUIN, E (tâ-kin, kîn), *adj.* et *subst.* [vilain et avare] *niggardly, penurious, sordid, stingy, close-fisted;* [subst.], *hunks, curmudgeon.* Un —, *a penurious man, a stingy fellow.* (Obsol.) ‖ Taquin [mutin, querelleur], *teasing, sulking, obstinate.* Cet enfant est —, *that child is sulky, obstinate, wilful.* Il a l'humeur —e, *he has a sulky temper.* [Subst.] : Petit —, *a little sulky brat.*

[*Taquin* follows the noun.]

TAQUINEMENT (tâ-kîn-mân) *adv.* [en taquin, sordidement] *penuriously, sordidly.* (Little used.)

TAQUINER, *v. n.* [avoir l'habitude de contrarier et d'impatienter pour de minces sujets], *to fret, to fume.* Il ne fait que —, *he does nothing but fret.* [Activ.] : Il m'a taquiné toute une journée, *he teased me a whole day.* [Récip.] : Ils sont toujours à se —, *they are continually teasing each other.*

TAQUINERIE (tâ-kîn-rî), *s. f.* [caractère de celui qui taquine] *sulkiness, fretfulness, troublesomeness.* Il est d'une — insupportable, *his sulkiness is insupportable.*

TAQUOIR, *s. m.* [t. d'Imp.; petite planche de bois blanc et tendre dont on se sert pour faire entrer également dans le châssis tous les caractères dont une forme est composée] *plainer.*

TAQUON, *s. m.* [t. d'Imp.; petit morceau de papier mâché qu'on met sur le grand tympan ou sous les caractères, pour que l'impression vienne bien] *lift.*

TARABUSTER (tâ-râ-bûs-tâ), tarabustant, tarabusté, *v. a.* [importuner par des interruptions, du bruit, des discours à contre temps; tourmenter, désoler, gronder, chagriner, vexer, talonner, relancer, persécuter, fatiguer] *to plague, to tease, to vex, to pester.* (Familiar.)

TARACALLE, *s. f.* [ville d'Afrique, une des principales du royaume de Tafilet] *Taragella.*

TARANCHE, *s. f* [grosse cheville de fer qui sert à tourner la vis d'un pressoir] *press-bar.*

TARANDE *ou* **TARANTE**, *s. m.* [quadrupède du genre des cerfs; c'est le renne de la Laponie] *reindeer, tarandus.*

TARANIOLO, *s. m.* [à Venise; oiseau aquatique fissipède, sorte de courlis] *taraniola.*

TARARE (tâ-râr), *int. part. disc.* [marque qu'on se moque de ce qu'on entend dire ou qu'on ne le croit pas] *pshaw! a fiddlestick.* (Familiar.)

TARASCON, *s. m.* [ancienne et grande ville de France, en Provence] *Tarascon.*

TARAUD (tâ-rô), *s. m.* [instrument d'acier pour faire des écrous] *screw-tap* or *tap.*

TARAUDER (tâ-rô-dâ), *v. a.* [percer une pièce de bois ou de métal en écrou, de manière qu'elle puisse recevoir une vis] *to tap.*

TARAZONA, *s. f.* [ancienne et forte ville d'Espagne, au royaume d'Aragon] *Tarazona.*

TARBES, *s. m.* [ville de France, en Gascogne, capitale du Bigorre] *Tarbes.*

TARC, *s. m.* [goudron, brai liquide ou poix noire] *tar.*

TARD (târ), *adv.* [après le temps nécessaire, déterminé, convenable, ordinaire et accoutumé; vers la fin de la journée; soir, au soir, sur le soir] *late.* Un peu —, *latish.* Le secours arriva —, *the supply came late.* Trop —, *too late.* [Subst.] : Vous vous en avisez sur le —, *you think on't late.* Au plus —, pour le plus —, *at farthest, at the latest.* Cette horloge va plus — qu'une autre [elle retarde], *that clock goes too slow.* Tôt ou —, *sooner or later.* Il est —, *it grows late.* Arriver — au gîte, *to come late in the evening to one's journey's end.* Se retirer —, *to come home late, to keep bad hours.* Venir à — [phrase de Pratique; faire quelque acte, quelque opposition en justice après le temps expiré], *to enter a caveat or do some other act, when it is too late.* Il est trop — de penser à Dieu quand on est près de mourir, *it is rather too late to think of God at the point of death.* Il vaut mieux — que jamais, *better late than never; that is not lost which comes at last.* (Prov.)

[*Tard* never between the auxiliary and the verb.]

TARDER (târ-dâ), tardant, tardé, *v. n.* [différer à faire quelque chose] *to delay, to put off, to stay, to tarry.* On a trop tardé à envoyer ce secours, *they delayed too long in sending that assistance.* Pour peu que l'on tarde, on laissera passer l'occasion, *if they put off but for a moment, they will allow the opportunity to slip.* Que tardons-nous? *what do we stay for?* Il ne tarda guère à le châtier, *he did not long put off his punishment.* ‖ Tarder [s'arrêter, en sorte qu'on vienne tard], *to tarry, to stay, to dally, to loiter, to lag.* Où avez-vous tant tardé? *where did you stay so long?* Vous avez bien tardé à venir, *you have been very long a coming.* Allez et ne tardez pas, *go and don't stay long.* ‖ Tarder [s'emploie impersonnellement pour marquer que l'on a impatience de quelque chose et que le temps semble long dans l'attente de ce qu'on souhaite], *to long, to think long.* Il me tarde que cela soit fait, *I long to have it done.* Il nous tardait bien d'en être défaits, *we longed to be rid of them; we thought it long till we were rid of them.*

[*Tarder* governs *à* when the object of the action is without, *de* when the object of the action is within, the subject : *il tarde à nous punir, il tarde à se mettre en campagne; il tarde de se repentir, il tarde de se déterminer. Il me tarde, il lui tarde*, etc., governs *de* with the infin. ; *que* with the subj. : *il me tarde de vous voir* : *voir* refers to the indirect regimen *me*; *il me tarde qu'il soit parti* : *parti* does not refer to *me*, but to *il*.]

TARDI-F, VE (târ-dîf, dîv), *adj.* [qui tarde, qui vient tard] *tardy, late, dilatory, slow.* Repentir —, trop —, *a late, a too late repentance.* Des regrets —s, *late, tardy regrets.* ‖ Tardif [lent], *slow.* Mouvement —, *a slow motion.* Pas —, *a slow, a tardy pace.* ‖ Tardif [qui n'est en sa bonté, en sa perfection que bien tard], *backward, that comes late, late.* Fruits —s, *backward fruits.* Les arbres —s sont ceux qui portent les meilleurs fruits, *trees of slow growth are those which bear the best fruit.*

TARDIOC, *s. f.* [espèce de chenille qui vit sur le jonc marin ou autres arbustes dans les lieux humides] *tardioc.*

[*Tardif* may precede the noun; the ear and analogy to be attended to : *un tardif repentir, de tardifs regrets*; emphatic so placed. See Adjectif. Sometimes governs *à* : *il est tardif à régler ses comptes.*]

TARDIVEMENT (târ-dîv-mân), *adv.* [d'une manière tardive] *slowly, slackly.*

[*Tardivement* follows the verb.]

TARDIVETÉ, *s. f.* [lenteur de mouvement, lenteur à mûrir] *lateness, backwardness.* Il y a des fruits estimables pour leur hâtiveté et d'autres pour leur —, *some fruits are valuable for their forwardness, and others for their lateness, for their being late.*

TARDONE *ou* **TADORNE**, *s. f.* [oiseau qui ressemble à un canard] *tadorna, tarda avis.*

TARE (târ), *s. f.* [déchet, diminution, soit pour la quantité soit pour la qualité; défectuosité; manque] *tare, tare and tret, waste.* Ces marchandises ont été gâtées dans le vaisseau; il y a pour cent écus de —, *these goods have been damaged on board the ship, there is about a hundred crowns worth of waste.* Les marchands appellent encore — les barils, pots, caisses, etc. qui contiennent les marchandises; à la différence de *Net*, qui se dit des marchandises mêmes, déduction faite de la —, *merchants call also the casks, pots, chests, etc., which contain the goods tare, and the merchandise nett or neat weight, the tare being subtracted from the gross weight.* ‖ Tare [vice, défaut, difformité, tache], *blemish, defect, fault.* Vous vous plaignez de ce cheval, quelle — y trouvez

Digitized by Google

vous? *you complain of that horse, what blemish do you find in him?* C'est un homme sans —, qui n'a ni — ni défaut, *he is a man without fault.* (*Tare*, applied to persons, is now obsolete).

TARÉ, E, *adj.* [vicieux, gâté, corrompu] *blemished, spoiled, vicious.* C'est un homme — [de mauvaise réputation], *he is a man of a bad character.* (Obsolete). ‖ Taré [t. de Blason; se dit de la position du heaume ou timbre de l'écu], *tare.* — de front, de côté ou de profil, *tare frontwise, sidewise.*

TARE-FRANKE. *V.* Tara-Franka.

TAREIBOYA, *s. m.* [serpent noir amphibie du Brésil] *tareiboia.*

TAREIRA, *s. m.* [poisson du Brésil; il y en a de deux espèces] *tareira marina, tareira fluvialis.*

TARENTE, *s. f.* [ville forte d'Italie, au royaume de Naples] *Tarento.*

TARENTISME (tå-rån-tism), *s. m.* [maladie occasionnée par la piqûre de la tarentule] *tarantismus.*

TARENTULE, *s. m.* [espèce de lézard de Toscane, stellion ou lézard étoilé] *tarantula, lacertus facetanus.*

Tarentule (tå-rån-tůl), *s. f.* [grosse araignée qui se trouve aux environs de Tarente] *tarantula.*

TARER, *v. a.* [peser un pot, une bouteille, avant d'y mettre la drogue ou la liqueur] *to take the tare.*

TARERONDE. *V.* Pastenaque.

TARET, *s. m.* ou TARIÈRE, *s. f.* [ver rongeur de digues et de vaisseaux] *cappanus, teredo.*

TARGE (tårz), *s. f.* [sorte de bouclier] *target, targe.*

TARGETTE (tår-zět), *s. f.* [petite plaque de métal, ordinairement de forme ovale, avec un petit verrou, qu'on met aux portes et aux fenêtres pour les fermer] *a little bolt.*

TARGOVISCO ou TARVIS, *s. m.* [ville grande et considérable de la Turquie d'Europe, capitale de la Valaquie] *Targovisco* or *Tergovisco.*

se TARGUER (sê-tår-gà), targuant, targué, *v. r.* [se prévaloir, tirer avantage avec ostentation] *to be proud of, to value one's self upon.* Il se targue de sa noblesse, de son crédit, de ses richesses, etc., *he is proud of his nobility, credit, riches, etc., he plumes himself upon his nobility.*

TARGUM, c'est-à-dire Version, *s. m.* [nom des commentaires chaldaïques du texte hébreu de l'ancien Testament] *Targum.*

TARGUMIQUE, *adj.* [qui appartient aux Targums] *belonging to the Targums.*

TARGUMISTE, *s. m.* [auteur d'un Targum] *author of a Targum.*

TARI ou SOURI, *s. m.* [liqueur qui se tire des palmiers et des cocotiers et qui tient lieu de vin aux Indes] *a liquor extracted from palm and cocoa-trees.*

Tari, e *part.* de Tarir [vide, à sec]; *dried up, drained.*

TARIER, *s. m.* [espèce de traquet, petit oiseau que l'on trouve en Lorraine] *a small bird of Lorrain.*

TARIÈRE (tå-rièr), *s. f.* [outil dont les charpentiers, etc., se servent pour faire des trous ronds dans une pièce de bois] *a wimble, auger.* La mèche d'une —, *the bit of a wimble.* La cuillère, *the trough.* La tige ou verge, *the shank.* La manche, *the handle.* ‖ Tarière [t. d'Hist. nat.; instrument dont les femelles de quelques insectes sont pourvues, et qui leur sert à faire des incisions, soit dans quelques parties des végétaux, soit dans la peau de quelque animal, pour y déposer leurs œufs], *piercer.* Les cigales sont pourvues de —s, *grasshoppers are furnished with piercers.*

Tarière. *V.* Taret.

TARIF (tå-rif), *s. m.* [rôle qui marque le prix de certaines denrées ou les droits d'entrée, de sortie, etc., que chaque sorte de marchandise doit payer; évaluation, estimation, table, index] *tariff, a book, a table of rates.* Tarif des douanes, *the tariff of the customs.* Cette glace, suivant le tarif, vaut cent écus, *that mirror, according to the table of rates, is worth three hundred francs.*

TARIFER, *v. a.* [réduire à un tarif] *to tariff, to rate.* On a tarifé ces marchandises, *these goods have been tariffed, rated; a tariff has been drawn up for these goods.*

TARIN, *s. m.* [petit oiseau du genre du chardonneret] *linaria viridis, ligurinus, citrinella, tarin.*

TARIR (tå-rir), tarissant, tari; je taris, *v. a.* et *n.* [mettre à sec; être mis à sec, cesser de couler; vider, épuiser, dessécher; devenir sec; arrêter, cesser] *to drain, to dry up, to exhaust; to be dried up.* — une source, *to drain a spring.* Une source que l'on ne saurait —, *an inexhaustible spring.* Un puits qui ne tarit jamais, *a well that is never dried up.* Les bienfaits du prince ont tari la source de nos maux [fig.], *the prince's beneficence has put a stop to all our misfortunes.* Ses larmes ne tarissent point, *his or her tears are inexhaustible.* Il ne tarit point sur ces sujets-là [se dit d'un homme qui fournit beaucoup à la conversation sur certains sujets], *he is inexhaustible upon those subjects.*

TARIRI, *s. m.* [arbre que les Indiens fugitifs du Para ont porté dans la Guyane, et dont les feuilles servent à teindre en violet et en pourpre] *tariri.*

TARISSABLE (tå-ri-sábl), *adj.* [qui se peut tarir, n'est guère d'usage qu'avec la négative] *that can be drained* or *exhausted.* Cette source-là n'est pas —, *there is no draining that spring.*

[*Tarissable* follows the noun.]

TARISSEMENT (tå-ris-mån), *s. m.* [dessèchement, état de ce qui est tari] *the draining* or *drying up.* Les chaleurs excessives furent cause du — de tous les puits et de la plupart des fontaines, *the excessive heats occasioned the drying up of all the wells, and the greatest part of the springs.*

TARKU, *s. m.* [ville d'Asie, capitale du Daghestan] *Tarku.*

TARLATANE, *s. f.* [espèce de mousseline très-claire, dont les fils sont un peu gros] *a sort of thin muslin.*

TARN, *s. m.* [département de France qui comprend une partie de l'ancienne province du Languedoc] *Tarn.*

TAROT (tå-rô), *s. m. V.* Basson.

TAROTÉ, E, *adj.* [ne se dit que des cartes imprimées sur le dos de grisaille en compartiments] *checkered.* Des cartes —es, *cards checkered on the back.*

TAROTS (tå-rô), *s. m. pl.* [sorte de cartes à jouer dont le dos est imprimé de grisaille en compartiments] *a sort of a checkered playing cards.*

TAROUGOUA ou TAROUGOAGI, *s. m.* [nom que l'on donne, au Brésil, à deux espèces de fourmis] *tarougoua, tarougoagi.*

TAROUPE, *s. m.* [poil qui croît entre les sourcils] *the hair growing between the eyebrows.*

TARRACONE, *s. m.* [ancienne et forte ville d'Espagne, dans la Catalogne] *Tarragona.*

TARSE, *s. m.* [t. d'Anatomie; la partie du pied qui est avant les doigts] *tarsus.*

TARSIEN, NE, *adj.* [t. d'Anat.; qui appartient, qui a rapport au tarse] *relating to the tarsus.*

TARSIER, *s. m.* [quadrupède de l'Amérique méridionale; il tient du lapin] *the Indian jerboa.*

TARSO, *s. m.* [marbre très-dur de Toscane qu'on emploie dans la composition du verre] *tarso.*

TARTAN, *s. m.* [étoffe de laine à carreaux de diverses couleurs; vêtement de tartan] *tartan.*

TARTANE (tår-tån), *s. m.* [petit bâtiment dont on se sert sur la Méditerranée; barque] *tartane.*

TARTARE (tår-tår), *s. m.* [nom que les poètes donnent au lieu où les coupables sont tourmentés dans les enfers] *Tartarus.* ‖ Tartare [nom qu'on donne aux valets qui servent les troupes de la maison du roi en campagne], *tartar.* ‖ Tartare [sédiment crayeux et salin qui s'attache aux dents], *tartar.*

TARTAREU-X, SE (tår-tå-rêu, rêuz), *adj.* [qui a la qualité du tartre] *tartarous.* Les parties —ses, *the tartarous parts.* Le sédiment — d'une liqueur, *the tartarous sediment of a liquor.*

TARTARIE, *s. f.* [nom d'une grande région d'Asie et d'Europe] *Tartary.*

TARTARIN, *s. m.* [espèce de singe; on le nomme aussi magot] *baboon.*

TARTARISER, *v. a.* [t. de Chimie; purifier par le sel de tartre; empreindre de tartre] *to tartarize, to refine* or *purify by salt of tartar.*

TARTARUGA, *s. f.* [nom que les Portugais donnent à une espèce de tortue du Brésil] *tartaruga.*

TARTE (tårt), *s. f.* [pièce de pâtisserie faite avec de la crème ou avec des confitures et qui n'est pas couverte par-dessus] *tart.* — à la crème, *cream-tart.* — au fruit, *fruit-tart.*

TARTELETTE (tårt-lět), *s. f.* [petite tarte] *a little tart, tartlet.*

TARTINE, *s. f.* [tranche de pain recouverte de quelque chose] *a slice of bread spread with butter, preserves, etc.*

TARTONRAIRE, *s. f.* [espèce de thymelée en arbrisseau des environs de Marseille] *thymelæa foliis candicantibus.*

TARTRATE, *s. m.* [t. de Chimie; nom générique des sels formés d'une ou deux bases et d'acide tartrique] *tartrate.*

TARTRE (tårtr), *s. m.* [certain sel qui provient du vin, qui s'attache aux douves du tonneau, s'y durcit et se forme en croûte; lie de vin] *tartar, oddle, argal.* — émétique ou — stibié [antimoine préparé], *stibiated tartar, emetic tartar.* Crème de —, *cream of tartar.* — tartarisé ou soluble, *tartarised tartar* or *soluble.* L'huile de — par défaillance est regardée comme le meilleur contrepoison du sublimé corrosif, *oil of tartar per deliquium is held the best antidote for corrosive sublimate.*

TARTRIQUE ou TARTARIQUE, *adj. m.* [t. de Chim.; nom que l'on donne à l'acide du tartre] *tartaric.*

TARTUFE (tår-tůf), *s. m.* [faux dévot, hypocrite] *hypocrite, puritan.*

TARTUFERIE, *s. f.* [action, maintien de tartufe; hypocrisie, bigoterie, cagoterie] *hypocrisy.* (Fam.)

TARTUFIER, *v. n.* [mot comique; faire le tartufe] *to be a hypocrite, to act the hypocrite.* (Burlesq.)

TARUDAN ou SUS, *s. m.* [grande et forte ville d'Afrique, capitale de la province de Sus, au royaume de Maroc] *Tarudan* or *Sus.*

TARUGA ou TARUCA, *s. m.* [espèce de glama ou de vigogne] *taruga.*

TARUGU, *s. m.* [espèce de cerf du Pérou] *tarugu.*

TAS (tâ), *s. m.* [amas de quelque chose; se dit aussi d'une multitude de gens amassés ensemble] *heap, crew, pile, fry, parcel.* Gros —, *a large heap.* Faire un —, *to make a heap.* Mettre en —, en un —, *to throw into a heap.* — de foin, *a rick* or *stock of hay, a hay-cock.* — de pierres [matériaux pour faire un bâtiment], *heap of stones.* Un — de filous, *a band, a parcel of sharpers.* Mettre le blé en —, *to heap corn.* Elle se met tout en un — [fam.; elle s'accroupit, se ramasse et se met en un peloton], *she lays herself all in a heap.* Il crie famine sur un — de blé [se dit d'un homme qui se plaint de manquer d'une chose dont on sait qu'il a une grande abondance], *he cries famine in the midst of plenty.* (Prov.) Elles sont mises ablativo tout en un — [en parlant de choses qui sont mises confusément ensemble], *they are laid higgledy-piggledy.* (Prov.)

Tas, *s. m.* [petite enclume d'orfèvres et d'autres ouvriers] *hand-anvil.*

TASSART ou TAZARD, *s. m.* [espèce de grand brochet de mer des plus goulus; on le trouve entre les îles de l'Amérique] *tassart.*

TASSE (tâs), *s. f.* [vase qui sert à boire; la liqueur qui est contenue dans la tasse] *a cup, a drinking-cup, a dish.* Boire à — pleine ou à pleine —, *to drink full cups* or *bumpers.* Prendre une — de café, *to take a cup of coffee, to drink a dish of coffee.* Boire à la grande — [se noyer dans la mer], *to drown one's self in the sea.* (Prov.)

TASSEAU, X (tâ-sô), *s. m.* [t. d'Arts et Métiers; coupe, petite enclume qui se pose sur un établi] *a hand-anvil.* ‖ Tasseau [t. de Menuisier; morceau de bois pour soutenir des planches], *ledge.*

TASSÉE (tâ-sâ), *s. f.* [autant qu'il en peut tenir dans une tasse; tasse pleine] *a cup-full, a cup.*

TASSER (tâ-sâ), *v. n.* [mettre des choses en tas, de façon qu'elles occupent peu de place] *to heap up.* — du blé, *to heap up wheat.*

Tasser, *v. n.* [croître, multiplier] *to grow, to multiply.* Cette oseille a bien tassé, *that sorrel has grown very thick.*

se Tasser, *v. r.* [constructions des terres, etc., qui s'affaissent sur elles-mêmes par leur propre poids] *to sink, to settle down.* Cette construction s'est tassée de plusieurs pouces, *that construction has sunk down several inches.* Les terres rapportées ont besoin de se — pour s'affermir, *made ground requires to sink, to settle down in order to become solid.*

TASSETTE, *s. f.* [les pièces d'une armure qui sont au bas et au défaut de la cuirasse] *the tasses.*

TATABULA, *s. m.* [poisson des Indes orientales; les Hollandais l'appellent *specloischisets*] *lusorius.*

TATAURA ou TATAJITA, *s. m.* [arbre qui croît partout au Brésil, surtout dans les lieux maritimes, et dont le bois est extrêmement dur] *tatayouba; arbor baccifera, mori æmula.*

TÂTE-POULE (tât-pôol), *s. m.* [tatillon; cobra-

Digitized by Google

quet qu'on donna à un homme qui s'amuse aux petits soins du ménage] *a molly-cot.*

TÂTER (tâ-tâ), tâtant, tâté; je tâte, je tâtai, *v. a.* [toucher, manier doucement] *to feel, to grope, to fumble.* Tâtez cette étoffe, *feel that stuff.* — le pouls [toucher l'artère pour connaître le mouvement du sang], *to feel the pulse.* — le pouls à quelqu'un sur une affaire, — quelqu'un [fig. et fam.; essayer de connaître ses dispositions, ses sentiments], *to feel one's pulse about a business, to try or sound him.* Je l'ai tâté sur cette affaire, *I have tried him about that affair.* — l'ennemi, *to try the enemy.* — le courage de quelqu'un, *to try one's courage.* Ce cheval tâte le terrain [il ne marche pas franchement, il a les pieds douloureux], *that horse does not tread firm.* — le pavé [se dit d'un homme qui ne peut s'appuyer fortement en marchant], *to limp, to try the ground.* — le pavé [fig. et fam.; agir avec irrésolution et timidité dans une affaire], *to boggle.* || TÂTER de quelque chose, à quelque chose [le goûter, en goûter; essayer, entamer, faire l'essai, expérimenter, examiner, tenter, tâcher de gagner], *to taste a thing, to try.* — aux sauces, *to taste the sauces.* Tâtez de ce vin-là, *taste that wine.* Il n'en tâtera que d'une dent [il n'en aura point du tout], *he shan't taste of it; he shall have none of it.* (Prov.). [Fig. et fam.] : Il ne veut plus entendre parler de procès, il n'en a que trop tâté [il connaît par expérience ce que c'est], *he will hear no more of lawsuits, he has had his full of them, he has had enough of them.* Il veut tâter du métier de soldat, *he wishes to try the soldier's trade.*

[*Tâter à, tâter de*, to taste, to taste of. *Tâter à une sauce, tâter à du vin*, to taste a sauce, wine, to ascertain their degree of relish; *tâter d'un mets*, to taste of, to eat of a dish.]

se TÂTER, *v. r.* [fig.; s'examiner, se sonder sur quelque chose] *to sound, to examine one's self.* Il s'est tâté là-dessus [en parlant d'un homme qui consulte en lui-même s'il s'engagera dans une affaire], *he has examined his own disposition or capacity.* || se TÂTER [fig.; être trop attentif à sa santé], *to tamper with one's self; to be very tender.* Elle a un si grand soin de sa santé qu'elle se tâte continuellement, *she is so over-careful of her health, that she is continually tampering with herself.*

TÂTEU-R, SE (tâ-teur, teuz), *s. m. et f.* [celui, celle qui est irrésolu, qui agit avec irrésolution, avec timidité] *a boggler, a doubter.* (Fam. and little used).

TÂTE-VIN, *s. m.* [instrument pour tirer le vin par un bondon] *wine-taster;* [gourmet], *wine conner.*

TATI, *s. m.* [petit oiseau des Indes, colibri, oiseau-mouche] *tati.*

TATILLON, *s. m. et f.* [qui tatillonne] *meddler, busy-body.* (Pop.)

TATILLONNAGE (tâ-ti-lô-nâz), *s. m.* [action de tatillonner] *meddling.* (Pop.)

TATILLONNER (tâ-ti-lô-nâ), tatillonnant, tatillone, *v. n.* [entrer mal à propos dans toute sorte de petits détails] *to be meddling, to be a meddler.* (Fam.)

TÂTONNEMENT (tâ-tôn-mân), *s. m.* [action de tâtonner] *groping.* || TÂTONNEMENT [en Phys. et en Mathém.] : Méthode de — [méthode par laquelle on cherche à résoudre une question en essayant différentes suppositions et différents moyens], *supposition.*

TÂTONNER (tâ-tô-nâ), tâtonnant, tâtonné, *v. n.* [chercher dans l'obscurité en tâtant; tâter, manier, toucher; aller à tâtons; sonder le terrain, marcher doucement] *to feel, to seek in the dark, to grope.* Marcher en tâtonnant, *to grope along in the dark, to feel one's way.* || TÂTONNER [procéder avec timidité ou avec incertitude; hésiter, balancer], *to boggle, to demur, to go about the bush, to be irresolute.* Il ne fait que —, il ne fait rien qu'en tâtonnant, *he is always irresolute.*

TÂTONNEU-R, SE (tâ-tô-neur, neuz), *s.* [qui tâtonne] *fumbler;* [adj.], *irresolute.*

TÂTONS (à), (tâ-ton), *adv.* [en tâtonnant dans l'obscurité; avec incertitude, avec précaution] *groping.* On ne voit goutte ici, il faut y aller à —, *one can't see at all here, we must find our way by groping, we must grope our way.* Marcher à —, *to grope along in the dark.* Chercher la vérité à — [fig.], *to grope for truth, after truth.* J'ai si peu de connaissances de ces choses-là, que je n'y vais qu'à — [fig.], *I have so little knowledge of these matters that I am obliged to grope my way.*

TATOU ou **ARMADILLE**, *s. m.* [quadrupède digité des plus singuliers; son corps est cuirassé et couvert d'un têt osseux divisé par bandes mobiles] *tatu.*

TATOUAGE, *s. m.* [action de tatouer ou le résultat de cette action] *tatooing, tattoo.*

TATOUER, *v. a.* [barioler le corps avec des couleurs imprégnées dans des piqûres à la peau] *to tattoo;* [avec le pron. pers.] : Se —, *to tattoo one's self.*

TATTA, *s. f.* [ville d'Asie, dans les états du grand mogol, capitale de la province de Sinde ou de Tatta] *Tatta* or *Sinde.*

TATUETTE, *s. m.* [c'est le tatou à sept bandes] *tatuette.*

TAU, *s. m.* [t. de Blason; croix dont on a retranché la partie qui est au-dessus de la traverse, et qui se trouve dans plusieurs armoiries] *tau* or *taw, a cross-potence.*

TAUDION, *s. m.* [lieu sale] *a nasty place, a pig-sty.* On l'a mis dans un —, *he was put in a nasty place.*

TAUDIS, *s. m.* [petite maisonnette, petit logement en méchant état] *a little paltry house or room, lodge.* Sa chambre est un vrai — [où tout est en désordre et malpropre], *his chamber is always in confusion.*

TAUMALIN, *s. m.* [fromage de crabe; matière grasse dans le corps des crabes et autres coquillages, et qui sert de sauce pour les manger] *taumalin.*

TAUPE (tôp), *s. f.* [petit animal qui fouille et habite entre deux terres] *mole.* Le peuple croit que la — ne voit goutte, *people believe that the mole does not see at all.* Noir comme une —, *as black as a mole.* Un trou de —, *a mole-hole.* Preneur de —s, *mole-catcher.* Il ne voit pas plus clair qu'une — [se dit d'un homme qui ne voit pas bien], *he sees no more than a mole; he is as blind as a beetle.* (Prov.) Il va comme un preneur de —s [se dit d'un homme qui marche doucement sans faire de bruit], *he walks very slowly.* (Prov.) Il est allé au royaume des —s [il est mort], *he is gone to kingdom come.* (Prov.) || TAUPE ou TALPA [t. de Chirur.; tumeur à la tête, reste de maladies vénériennes], *talpa.* (Obsol.) || TAUPE [coquillage univalve de la famille des porcelaines], *talpa.* || TAUPE-GRILLON, *s. m.* [insecte coléoptère; c'est la courtillière], *gryllo-talpa, mole-cricket.* || TAUPE DE MER [scolopendre de mer], *scolopendra marina.*

TAUPIER (tô-piâ), *s. m.* [preneur de taupes] *a mole-catcher.*

TAUPIÈRE (tô-pièr), *s. f.* [piège qui sert à prendre des taupes] *a mole-trap.*

TAUPIN, *adj.* [noirâtre, molâtre, basané, olivâtre] *blackish, swarthy, tawny, of a dark complexion.* || TAUPIN, ESCARBOT-SAUTERELLE, MARÉCHAL, NOTOPÈDE ou SCARABÉE À RESSORT, *s. m.* [genre d'insecte coléoptère] *notopeda* or *elater.*

TAUPINIÈRE (tôpi-nièr) ou **TAUPINÉE**, *s. f.* [petit monceau de terre qu'une taupe a élevé en fouillant] *a mole-hill;* [au figuré, petite hutte], *a little hut.*

TAUPINS, *s. m. pl.* [dans cette phrase] : Les francs — [nom qu'on donnait à un corps de milice française sous Charles VII], *taupins.*

TAURACO, *s. m.* [sorte d'oiseau appelé aussi le roi de Guinée ou l'oiseau couronné du Mexique] *tauraco.*

TAURÉADOR, *s. m.* V. TORÉADOR.

TAURE (tôr), *s. f.* [jeune vache qui n'a point encore porté; génisse] *heifer.* (Little used.)

TAUREAU, X (tô-rô), *s. m.* [le mâle de la vache] *a bull.* — sauvage, *a wild bull.* Un combat de —x, *a bull-fight.* C'est un — [se dit familièrement d'un homme extrêmement robuste], *he is as strong as a bull.* Une voix de —, *a voice like a bull's, a strong rough voice.* Un cou de —, *a neck like a bull's.* Le signe du — [un des douze signes du zodiaque], *Taurus, the sign of the Bull.* || TAUREAU-ÉLÉPHANT ou TAUR-ÉLÉPHANT [animal du double plus grand que nos taureaux; on croit que ce n'est qu'un fort bœuf d'Éthiopie], *taurelephant.* || TAUREAU VOLANT [on donne ce nom aux gros cerfs-volants, surtout à l'espèce de ceux qui se trouvent dans le Brésil], *taurus volans, the great horn-beetle* or *bull-fly.* || TAUREAU DE MER ou POISSON CORNU [poisson qui se trouve à la Côte d'Ivoire; on croit que c'est ou le lamentin, ou l'hippopotame, ou le narhwal], *sea-bull.*

TAURICEPS et **TAURIFORMIS**, *s. m.* [Mythologie; noms de Bacchus] *Tauriceps* and *Tauriformis.*

TAURIS, *s. m.* [grande ville d'Asie, dans la Perse] *Tauris.*

TAUROBOLE, *s. m.* [sacrifice expiatoire où l'on immolait un taureau en l'honneur de Cybèle] *taurobolium.*

TAURUS, *s. m.* [grande chaîne de montagnes d'Asie, la plus grande que l'on connaisse] *Taurus.*

TAUTE, *s. m.* [nom que l'on donne, à Marseille, au calmar et à la sèche] *the calmar* or *cuttle-fish.*

TAUTOCHRONE, *adj.* [qui a lieu en des temps égaux] *isochronous, tautochronous.*

TAUTOCHRONISME, *s. m.* [égalité du temps durant lequel certains effets sont produits] *tautochronism.*

TAUTOGRAMME, *s. m.* [il se dit des poèmes où l'on affecte de n'employer que des mots qui commencent tous par la même lettre] *a kind of poem in which all the words begin with the same letter.*

TAUTOLOGIE, (tô-tô-lô-zî), *s. f.* [t. de Gramm.; répétition inutile des mêmes choses; redite] *tautology.*

TAUTOLOGIQUE, *adj.* [qui a rapport à la tautologie] *tautological.*

TAUTOPHONIE, *s. f.* [t. de Prosodie; répétition successive et désagréable du même son] *tautophony.*

TAUX (tô), *s. m. sing.* [le prix établi pour la vente des denrées] *assize, price, rate.* Chacun en voulait donner le —, *each was for settling the rate.* Mettre le — aux denrées, *to settle the price or rates of provisions.* Le — du pain, *the assize of bread.* || TAUX [le denier auquel les intérêts de l'argent sont réglés par l'ordonnance], *the rate of interest for money.* Prêter de l'argent au — réglé [fixé par l'ordonnance], au — du roi, *to lend money at legal interest.* || TAUX [la somme à laquelle un homme est taxé pour ses impositions], *rate, assessment.* Son — est trop haut, *he is too high-rated.* || TAUX [se dit, figurément, du prix de la corruption], *price.* A quel — est sa fidélité? *what's the price of his fidelity, for how much may he be bought?*

TAVAIOLE (tâ-vâ-yôl), *s. f.* [linge garni de dentelle dont on pare les enfants] *a babe's mantle.*

TAVASTUS ou **GRONENBOURG**, *s. m.* [ville de Suède, dans la Finlande] *Tavastus.*

TAVELER (tâv-lâ), tavelant, tavelé, *v. a.* [moucheter, tacheter, en parlant des taches de moucheture que la peinture représente sur la peau de certains animaux] *to spot, to speckle.* Le peintre n'a pas encore achevé de — comme il veut la peau du tigre, *the painter has not yet finished speckling the tiger's skin or finished the speckling of the tiger's skin, as he intends.* La peau de cet animal commence à se —, *that creature's skin begins to get spotted.* Serpent tavelé, *a speckled serpent.* Il a le visage tout tavelé, *his face is all over spots.*

TAVELLE, *s. f.* [sorte de passement fort étroit] *crown-lace, edging-lace.*

TAVELURE (tâv-lûr), *s. f.* [bigarrure d'une peau tavelée] *spots, speckles.*

TAVERNE (tâ-vèrn), *s. f.* [cabaret à vin; boutique de traiteur, auberge, hôtellerie, gargote] *pot-house.*

TAVERNI-ER, ÈRE (tâvèr-niâ, nièr), *s. m. et f.* [qui tient taverne] *one that keeps a wine-cellar, a vintner.* (Obsol.)

TAVIRA ou **TAVILA**, *s. m.* [ville considérable de Portugal, capitale de la province d'Algarve] *Tavira* or *Tavila.*

TAXABLE (tâk-sâbl), *adj.* [qui peut être taxé] *taxable.*

TAXATEUR, *s. m.* [t. de Palais; celui qui fait la taxe des frais et dépens] *taxer.*

TAXATION (tâk-sâ-sion), *s. f.* [droit attribué à quelques officiers qui ont le maniement des deniers du roi] *poundage, fee, taxation.*

TAXE (tâks), *s. f.* [règlement fait par autorité publique pour le prix des denrées, le prix établi par le règlement] *a set rate, assize, impost, talliage, duty.* La — des denrées, *the set rate or price of commodities.* La — du pain, *the assize of bread.* Faire la — de quelque chose, *to settle the price of a thing, to rate a thing.* La — des épices dues aux juges, *the fees due to the judges.* Faire la — des dépens d'un procès [régler les frais faits à la poursuite d'un procès], *to adjuge so much for the cost and charge of a law-suit.* || TAXE [imposition en deniers sur des personnes, en certains cas; la somme portée par le règlement d'imposition; taxation, cotisation, subside], *a tax, assessment, mise, gabel, guild, cess.* On mit une — sur les plus riches, *a tax was imposed upon those who were richest.* — des pauvres, *poor-rate.* V. IMPÔT.

TAXER (tâk-sâ), taxant, taxé, *v. a.* [régler, limi-

Digitized by Google

ter le prix des denrées et de quelque autre chose que ce soit] *to rate, to set a rate upon, to settle the price, to cess.* On a taxé les vivres, *they have fixed the rate of provisions.* On a taxé le pain à tant, *they have settled, fixed the price of bread at so much.* ‖ Taxer [faire une imposition soit en deniers, soit en denrées; imposer], *to tax, to lay a tax upon, to assess.* Chaque village fut taxé à tant, *every village was taxed so much.* — l'industrie, *to tax industry, the working classes.* ‖ se Taxer [fixer une somme, qu'on s'engage à donner pour un certain objet], *to tax one's self.* Toutes les villes se taxèrent à l'envi [se cotisèrent] pour subvenir aux besoins de l'État, *all the towns strove which should be the foremost in taxing themselves to relieve the necessities of the state.* ‖ Taxer [accuser; imputer à, reprocher, noter, blâmer, censurer], *to charge, to accuse, to blame, to tax, to reproach.* On le taxe d'avarice *ou* on le taxe d'être avare, *they charge him with avarice.* On taxe fort sa conduite, *his conduct is very much blamed.* Je ne taxe personne, *I tax, I accuse nobody.*

TAY (le), *s. m.* [une des plus grandes rivières d'Écosse] *Tay.*

TAYOAN, *s. m.* [ville d'Afrique, capitale de l'île Formose] *Tayoan.*

TAYVEN, *s. m.* [ancienne et forte ville de la Chine, dans la province de Han-si] *Tayvan.*

TAZARD, *s. m.* *V.* Tassart.

TSCHERNIGOF, *s. m.* [gouvernement de Russie qui formait autrefois une partie de l'Ukraine] *Tschernigof.*

TE (tê), *pron.* [objet et terme du pronom personnel toi] *thee.* Il — loue, *he praises thee.* Je — déclare que, *I declare to thee that.*

Té, *s. m.* [t. de Mineur; disposition de plusieurs fourneaux de mine en forme de T, pour faire sauter une fortification] *tee.*

TÉBESSA, *s. f.* [ancienne ville d'Afrique, au royaume de Tunis] *Tabessa.*

TEBZA, *s. f.* [ville forte et province d'Afrique, au royaume de Maroc] *Tebsa.*

TECHNIQUE (tèk-nik), *adj.* [artificiel; se dit des vers que l'on fait pour aider la mémoire à retenir quelque chose] *technical, artificial.* Vers —s [vers faits pour aider la mémoire, en y rappelant en peu de mots beaucoup de faits, de principes etc.], *technical verses.* Géographie en vers —s, *geography composed in technical verses.* ‖ Technique [se dit principalement des mots affectés aux arts; propre, particulier, spécial], *technical.* Mot — [de l'art], *technical word.*

[*Technique* follows the noun.]

TECHNOLOGIE, *s. f.* [traité des arts en général] *technology.*

TECHNOLOGIQUE, *adj.* [qui a rapport aux arts en général] *technological.*

TECHNOMORPHITES, *s. f. pl.* [pierres qui portent l'empreinte de figures techniques], *technomorphites.*

TÉCON, *s. m.* [saumon qui est encore petit] *young salmon.*

TECORT, *s. m.* [ville et royaume d'Afrique] *Tecort.*

TE DEUM, *s. m.* [cantique de l'église qui se chante extraordinairement pour rendre publiquement grâce à Dieu de quelque événement heureux; la cérémonie qui accompagne cette action de grâce] *Te Deum.* Chanter le —, *to sing Te Deum.*

[*Te-Deum*, plur. *des Te-Deum.* See Consent.]

TÉDIEU-X, SE, *adj.* [qui cause de l'ennui; importun, ennuyeux, incommode, fatigant, rebutant, insupportable, fâcheux, tannant] *tedious.* (Obsol).

TEDNEST, *s. m.* [grande ville d'Afrique, au royaume de Maroc] *Tednest.*

TÉFLIS *ou* TIFLIS, *s. m.* [belle et forte ville d'Asie, dans la Perse, capitale de la Géorgie] *Teflis* or *Tiflis.*

TÉGAZA, *s. m.* [ville et pays d'Afrique] *Tegaza.*

TÉGLIO, *s. m.* [ville du pays des Grisons] *Teglio.*

TÉGOVARIN, *s. m.* [pays d'Afrique, en Barbarie] *Tegovarin.*

TÉGUMENT (tâ-gû-mân), *s. m.* [t. d'Anat.; ce qui sert à couvrir, nom donné à la peau, au corps réticulaire, enfin aux parties qui recouvrent le corps de tous les animaux] *tegumen, tegument* or *integument; tunic.*

TÉHAMA, *s. m.* [contrée de l'Arabie-Heureuse, sur la mer Rouge] *Tehama.*

TEIGNE (tègn), *s. f.* [gale plate et sèche qui vient à la tête; crasse, rogne, ordure de tête; espèce de gale qui vient à l'écorce des arbres] *scurf, scale, scale on the head, scald head.* Cela tient comme — [se dit d'une chose qui tient bien], *that sticks like wax.* ‖ Teigne [insecte qui ronge les étoffes, les livres, etc.], *moth, tiny.* ‖ Teigne [sorte d'herbe], *strangle-weed.* ‖ Teigne [maladie qui consiste dans le pourriture de la fourchette du pied d'un cheval] *corruption of the frush.*

TEIGNERIE, *s. m.* [hôpital où l'on ne panse que des lépreux] *leper-house.*

TEIGNEU-X, SE (tè-nieu, nieuz), *adj.* et *subst.* [qui a la teigne, galeux, crasseux] *scurfy, troubled with a scald head.* Il n'y avait que trois — et un pelé [se dit d'une assemblée de peu de personnes et de gens très-peu considérables], *there was nobody but tag-rag and bobtail.* (Prov.)

TEIGNOLÉE, *adj. f.* [se dit d'une femme mal coiffée] *frowzy.* Te voilà bien —, *how frowzy you are!*

TEIGNON, *s. m.* [cheveux gras et mal peignés] *nasty, greasy head of hair, frowzy hair.*

TEILLE (tèl), *s. f.* [écorce déliée d'un brin de chanvre *ou* de lin] *the rind of hemp or flax.*

TEILLER (tè-lâ), teillant, teillé, *v. a.* [rompre les brins de chanvre ou de lin, et séparer les chenevotes de l'écorce qui doit se filer] *to peel (hemp).*

TEINDRE (teindr), teignant, teint; je teins, je teignis, *v. a.* [faire prendre à une étoffe, etc., une couleur différente de celle qu'elle a] *to dye, to colour, to tinge, to tincture.* — du fil, de la laine, de la soie, etc., *to dye thread, wool, silk, etc.* Ce drap est teint en laine [la laine a été teinte avant que l'on ait fait le drap], *the wool of that cloth has been first dyed.* — en bon teint, *to dye with fast colours.* — en faux teint, *to dye with fading colours.* Le bois du Brésil teint en rouge l'eau où on le jette, *Brasil-wood gives a red dye to the water it is thrown into.* Après la bataille la rivière était teinte de sang, *after the battle the river was discoloured with blood.* Les mûres teignent les mains, *mulberries stain one's hands.* — du vin blanc avec du gros vin rouge, *to colour white wine with deep red wine.*

TEINT (tin), *s. m.* [t. de Teinturier; manière de teindre] *dye, hue, colour.* Grand — [qui se fait avec des drogues chères et qui donnent une couleur vive], *great dye.* Petit — [qui se fait avec des drogues de moindre prix et de moindre effet], *lesser dye.* Cette étoffe est mauvais —, bon —, *that stuff is of a bad, a good dye.* Du drap bon —, *cloth of a good dye.*

Teint, e, *part.* de Teindre, *dyed, tinged.* Bois —, *stained wood.*

Teint, *s. m.* [le coloris du visage] *complexion, colour.* — vif, vermeil, fleuri, pâle, défait, jaunâtre, etc., *lively, ruddy, rosy, pale, wan, yellowish complexion.*

TEINTE (tint), *s. f.* [t. de Peinture; le degré de force que les peintres donnent aux couleurs; couleur, coloris, nuance] *tint, colour, touch.* Demi- —, *mezzo-tinto.* ‖ Teinte [fig.; apparence légère], *tinge, tincture.* Il y a dans tout ce qu'il dit une — d'amour-propre, une — de malice, *in every thing he says there is a tinge of self conceit, a tinge, a tincture of malice.* Il y a dans cette musique une — de mélancolie douce, *there is a tinge of soft melancholy in that music.*

TEINTER, *v. a.* [t. de Peint. et d'Archit.; colorier d'une manière plate, plus ou moins foncée] *to tint, to colour.* — de rouge, de jaune, etc., certaines parties d'un plan, *to tint, to colour with red, with yellow, etc., certain parts of a plan.*

TEINTURE (tin-tûr), *s. f.* [liqueur préparée pour teindre; l'impression que cette liqueur laisse sur les étoffes] *dyeing, hue, a dye, tint, tinge, colour.* Mettre une étoffe à la —, *to put a stuff in the dye.* Drap d'une belle, d'une vilaine —, *cloth of a good, ugly hue.* Toutes ses actions prenaient la — de sa brutalité naturelle [fig.], *all his actions had a tinge of his natural brutality.* ‖ Teinture [t. de Chimie; la substance la plus subtile d'un minéral ou d'un végétal], *tincture.* — de roses, *a tincture of roses.* ‖ Teinture [fig.; connaissance superficielle dans quelque science, dans quelque art], *a tincture, a smattering, superficial knowledge.* Je voudrais qu'elle prît une — légère, mais générale, de toutes les choses, *I wish her to acquire a slight but general tincture, knowledge of every thing.* ‖ Teinture [impression que la bonne ou mauvaise éducation laisse dans l'âme], *tincture.*

TEINTURERIE, *s. f.* [métier, art, atelier du teinturier] *the trade, the shop of a dyer.*

TEINTURIER (tin-tû-riâ), *s. m.* [celui qui exerce l'art de teindre] *a dyer.* ‖ Teinturier [grand arbre du royaume de Jénago, en Éthiopie], *tinctoria arbor.*

TEINTURIÈRE (tin-tû-rièr), *s. f.* [femme *ou* veuve de teinturier] *a dyer's wife or widow.*

TEL, LE (tèl), *adj.* [pareil, semblable, de la même qualité; et s'emploie par rapport aux choses qu'on a déjà dites] *such, like.* Il n'y a pas en ce pays-ci de —les coutumes, *there are no such customs in this country.* Je ne vis jamais rien de —, *I never saw the like; I never saw any such thing.* — fut le discours qu'il tint, *such was his speech; such the words which he spoke.* — était alors l'état des affaires, *such was the state of affairs at that time.* — maître, tel valet [ordinairement les valets suivent l'exemple du maître], *like master, like man.* (Prov.) —le vie, —le fin [d'ordinaire on meurt comme on a vécu], *people die as they live.* (Prov.) ‖ Tel [suivi de que signifie si grand que; marque la ressemblance de deux choses que l'on compare ensemble, et exprime les comparaisons dans le style soutenu], *such that, such as.* Sa mémoire est —le qu'il n'oublie jamais rien, *his memory is such that he never forgets.* Elle faisait un — bruit qu'on ne pouvait rien entendre, *she made such a noise that one could hear nothing.* Cette étoffe est —le que vous le voulez, *that stuff is such as you desire.* C'est un homme — qu'il vous le faut, *he is the very man you want.* Il faut vivre avec les gens —s qu'ils sont, *we must live with people as we find them.* Vous n'êtes pas — que vous devriez être, *you are not what you should be.* J'accepterai —les conditions qu'il vous plaira, *I shall subscribe to whatever terms you please.* —le est le condition des hommes, qu'ils ne sont jamais contents de ce qu'ils possèdent, *such is the condition of men, that they are never contented with what they possess.* Il n'est rien — que de savoir son métier, *there is nothing like one's being master of one's trade.* Rien n'est — que de vivre en repos, *there is nothing like a quiet life.* ‖ Tel [se dit des personnes, des lieux, des choses qu'on ne veut marquer qu'indéterminément], *such, many a one, etc.* On ne saurait le trouver chez lui, il est tantôt chez monsieur un —, tantôt chez madame une —le, *one can never meet with him at home, he is one while at Mr such a one's, another at Mrs such a one's.* L'orage tombera sur — qui n'y pense pas, *the storm will fall upon those who little think of it.* — fait des libéralités qui ne paie pas ses dettes, *many a one bestows liberalities who don't pay his debts.* — sème qui ne recueille pas, *he who has sown, sometimes does not reap.* ‖ Tel quel [aussi mauvais que bon, *et même quelquefois* plus mauvais que bon; de peu de valeur, de peu de considération; passable, ni mauvais ni bon, médiocre], *indifferent, mean, so so.* Il y avait dans cette chambre un lit — quel, *there was a bed in the room such as it was.* C'est une maison —le quelle, *that house is so so.* (Fam.)

TÉLAMON, *s. m.* [t. d'Architecture; nom que les Romains donnaient aux atlantes des Grecs; figure qui porte un entablement] *telamon*, pl. *telamones.*

TÉLÉGRAPHE, *s. m.* [machine placée sur un lieu élevé, pour les communications par signaux] *telegraph.* Cette nouvelle est arrivée par le —, *that news arrived, came by the telegraph.*

TÉLÉGRAPHIQUE, *adj.* [qui a rapport au télégraphe] *telegraphic.* Signes —s, *telegraphic signs.* Dépêche —, *a telegraphic dispatch.*

TÉLESCOPE (tâ-lès-côp), *s. m.* [lunettes d'approche et de longue vue] *telescope, a prospective-glass.*

TÉLESCOPIQUE, *adj.* [qui se fait avec le télescope ou qu'on ne voit qu'à l'aide du télescope] *telescopic.* Observations —s, *telescopic observations.*

TÉLÉTHUSE. *V.* Isis.

TELLÉGIE, *s. f.* [liqueur douce et agréable que les habitants de Ceylan tirent d'un arbre nommé ketule] *a sort of liquor.*

TELLEMENT (tèl-mân), *adv.* [de telle sorte] *so, in such a manner, insomuch.* Il est — préoccupé que, *he is so prejudiced that.*

Tellement que, *conj.* [de sorte que; régit l'indicatif] *so that, in such a manner that.* — donc que vous ne voulez plus la voir, *so that you will see her no more then.* (Fam.)

[*Tellement* is always followed by *que*: *il est tellement préoccupé qu'il ne vous entend pas*; in the sense of *de sorte que*, he

Digitized by Google

gins the phrase : *tellement dont que vous ne voulez point consentir à ces arrangement.*]

Tellement quellement, *adv.* [d'une manière telle quelle; d'assez mauvaise grâce; passablement, médiocrement] *indifferent, so so, pretty well.* Il s'acquitte de son devoir — quellement, *he discharges his duty but so so.* (Fam.)

TELLIÈRE, *s. f.* [papier de la petite sorte] *tellière.*

TELLINA, *s. f.* [espèce de coquillage bivalve du genre des moules] *tellina.*

TELLINITE, *s. f.* [telline devenue fossile] *tellinite.*

TELLURE, *s. m.* [t. de Chim.; métal solide d'un blanc bleuâtre, très-brillant] *tellurium.*

TÉMASCALE, *s. f.* [petit four dans lequel on fait dessécher la cochenille] *cochineal-oven.*

TÉMÉCEN *ou* TÉMESNE, *s. m.* [province d'Afrique, au royaume de Fez] *Temecen or Temesne.*

TÉMÉRAIRE (tâ-mâ-rèr), *adj.* et *subst.* [hardi avec imprudence; vaillant outré, présomptueux, inconsidéré] *rash, bold, inconsiderate, hardy, daring, hasty.* Il est plutôt — que vaillant, *he is rather rash than valiant.* Un coup —, *a rash or bold enterprise.* Une action —, *a rash, inconsiderate or indiscreet action.* Jugement —, *a rash judgment.* Un jeune —, *a rash or hairbrained young fellow.* Proposition — [t. de Théologie; proposition trop hardie de laquelle on peut tirer des inductions contraires à la véritable doctrine], *rash proposition.*

[*Téméraire* may precede the noun : *cette téméraire entreprise, cette téméraire démarche*; the ear to be consulted. See Adjectif.]

TÉMÉRAIREMENT (tâ-mâ-rèr-mân), *adv.* [avec une hardiesse imprudente, inconsidérément] *rashly, boldly, inconsiderately.* Juger —, *to judge rashly.*

[*Témérairement* may come between the auxil. and the verb.]

TÉMÉRITÉ (tâ-mâ-rî-tâ), *s. f.* [hardiesse imprudente et inconsidérée] *temerity, rashness, inconsiderateness, precipitation, audacity.* Il y a plus de — dans cette action que de véritable courage, *there is more rashness in that action than real courage.*

TÉMESWAR *ou* TÉMISWAR, *s. m.* [ville considérable et très-forte de la Haute-Hongrie] *Temeswar.*

TÉMIAN, *s. m.* [royaume d'Afrique, dans la Nigritie] *Temian.*

TÉMOIGNAGE (tâ-mwâ-nïâz), *s. m.* [rapport de témoins sur un fait; déposition, déclaration, autorité, jugement, assurance] *testimony, evidence, testimonial, character, report, certificate, witnessing.* — juridique, authentique, irréprochable, suspect, *juridical, authentic, unexceptionable, suspicious testimony.* Rendre — à la vérité, *to testify or witness the truth.* Rendre un faux —, *to give false evidence.* Être appelé en —, *to be called to give one's evidence.* On rend de bons —s de lui, *he has a good character.* Le — de la conscience, *the testimony of one's own conscience.* La vertu des magistrats porte ainsi — de la sagesse du peuple, *the virtue of the magistrates thus gives a proof of the wisdom of the people.* ‖ Témoignage [preuve, marque de quelque chose; signe, indice, conjecture, passage, texte d'un auteur], *proof, mark, sign, evidence, witness, token, attestation, credit, authority.* Il me donne tous les jours de nouveaux —s d'amitié, *he gives me every day fresh proofs of his friendship.* Livourne est un — du génie des ducs de Toscane, qui ont fait d'un village marécageux la ville d'Italie la plus florissante. *Leghorn is a standing mark of the great genius of the dukes of Tuscany, who of a marshy village have made the most flourishing city in Italy.*

TÉMOIGNER (tâ-mwâ-nïâ), témoignant, témoigné; je témoigne, je témoignai, *v. a.* et *n.* [porter témoignage, servir de témoin; déposer, attester, assurer, déclarer, certifier] *to testify, to witness, to bear witness, to give evidence, to depose, to attest.* Je témoignerai partout ce que je lui ai vu faire, *I'll testify every where what I have seen him do.* — contre quelqu'un, *to give evidence against one.* ‖ Témoigner [marquer, faire connaître ce qu'on fait, ce qu'on sent, ce qu'on a dans la pensée], *to show, to express, to make appear, to make known, to take notice, to speak.* — du chagrin, de la joie, du mécontentement, de la satisfaction, *to show sorrow, joy, discontentment, satisfaction.* — de l'amitié, de l'estime, du mépris, *to express friendship, esteem, contempt.* Il lui témoigna qu'il n'était pas content, *he gave him to know that he was not contented with them.* Il témoigna en être fâché, *he expressed his sorrow for it.* Je témoignai que je souhaitais de me reposer, *I expressed a desire of going to rest.* Il m'a témoigné beaucoup d'amitié, *he has shown or expressed a great deal of friendship to me.* Je n'ai pas voulu le lui —, *I would not take notice of it to him.* Je vous témoignerai en toute rencontre que je suis votre très-humble serviteur, *you shall find upon all occasions, that I am your most humble servant.*

TÉMOIN (tâ-mwin), *s. m.* [celui qui a vu ou entendu quelque fait et qui en peut faire rapport; présent, spectateur] *a witness, an evidence, deponent.* — oculaire, *an eye-witness.* — auriculaire, *auricular witness.* — irréprochable, suspect, aposté, suborné, *irreproachable, suspicious, bribed, suborned witness.* — à gages, *a hired witness.* Faux —, *a false witness.* Prendre à —, *to protest, to call as a witness or evidence against one.* Mes yeux en sont —s, *I have the evidence of my eyes; I have seen it with my own eyes.* Elle en est un bon —, *she is a good evidence or instance of it.* Dieu m'est — que je dis la vérité, *God knows that I speak the truth.* [Poet.]: Arbres, forêts, —s de mes soupirs, *trees, woods, that have witnessed my sighs.* — muet [se dit d'une chose qui peut servir d'indice ou d'une sorte de preuve, ordinairement dans une affaire criminelle], *mute witness.* ‖ Témoin [marque, monument, ce qui sert à faire connaître; signe], *mark, testimony, witness.* Ses blessures sont les —s de son zèle pour le service de son prince, *his wounds or scars are testimonies of his zeal to serve his prince.* — ce que dit Aristote [témoin s'emploie adverbialement dans ces sortes de locutions-ci], *witness what Aristotle says.* — les blessures dont il est encore tout couvert, *witness the scars with which he is still covered.* ‖ en Témoin de quoi [t. de Prat.; en foi de quoi, en témoignage de quoi], *in testimony whereof.* ‖ Témoins [petits morceaux de tuile, d'ardoise, etc., qu'on enterre sous les bornes d'un champ, d'un héritage, afin de connaître dans la suite si ces bornes n'ont point été déplacées], *marks, proofs, witnesses.* On a retrouvé les véritables bornes de ce champ par le moyen des —s, *the true limits of that field have been discovered, by means of the proofs, marks that have been dug up.* ‖ Témoins [certaines buttes ou élévations de terre qu'on laisse pour faire voir de quelle hauteur étaient les terres qu'on a enlevées tout autour], *witnesses, marks.* ‖ Témoins [t. de Relieur], *leaves of a book which the binder has left uncut on purpose, in order to shew that he has spared the margin as much as possible.*

[*Témoin*, beginning the phrase, is invariable : *témoin les victoires qu'il a remportées. Je vous prends à témoin*, I take or call you to witness : *je vous prends pour témoin*, I take you as a witness; in the first sense *témoin* is invariable : *je vous prends à témoin, vous tous qui m'écoutez.*]

TEMPE (tâmp), *s. f.* [la partie de la tête qui est depuis l'oreille jusqu'au front] *the temple.* La — droite, la — gauche, *the right, the left temple.* Un coup de pierre dans la —, à la —, *a blow with a stone on the temples.* Les coups sur les —s sont dangereux, *blows on the temples are dangerous.*

TEMPÉRAMENT (tân-pâ-râ-mân), *s. m.* [complexion, constitution du corps] *constitution, condition, complexion, nature.* Un — ruiné, *a broken constitution.* Il est paresseux par —, *he is constitutionally idle.* — sanguin, *a sanguine complexion.* — chaud, *a warm complexion.* Avoir du — [être fort porté à l'amour], *to be of a warm complexion.* ‖ Tempérament [se dit aussi du caractère et de la disposition naturelle des esprits], *temper.* Dans les négociations il faut connaître le — des gens à qui on a affaire, *in negotiations one must know the tempers of the persons one has to deal with.* — violent, doux, *violent, mild temper.* ‖ Tempérament [fig.; expédient et adoucissement qu'on propose pour concilier les esprits et pour accommoder les affaires; milieu, modération, moyen, expédient, adoucissement, ménagement], *medium, mean, temperament, modification.* Proposer divers —s pour concilier des intérêts opposés, *to propose several mediums or expedients to reconcile opposite or jarring interests.* ‖ Tempérament [t. de Musiq.; altération légère qu'on fait aux intervalles pour les rendre moins dissonants], *temperament.*

TEMPÉRANCE (tân-pâ-râns), *s. f.* [vertu morale qui règle, qui modère les passions et les désirs déréglés; sobriété, usage modéré du boire et du manger] *temperance, moderation, sobriety.* La — est une des quatre vertus cardinales, *temperance is one of the four cardinal virtues.* La — est un des plus sûrs moyens d'entretenir sa santé, *temperance is one of the surest means of preserving the health.*

TEMPÉRANT, E (tân-pâ-rân, rânt), *adj. v.* et *subst.* [qui a la vertu de tempérance; retenu, modéré, sobre, frugal] *temperate, sober, frugal, continent, abstinent.* C'est un homme fort —, *he is a very temperate man.* Le — évite toute sortes d'excès, *the temperate man avoids all kinds of excess.* Poudre —e [t. de Méd.; qui a la vertu de tempérer], *temperative powder.*

[*Tempérant* follows the noun.]

TEMPÉRATURE (tân-pâ-râ-tùr), *s. f.* [la constitution, la disposition de l'air, du climat] *temperature.* La — de l'air est pareille dans ces deux provinces, *the temperature of the air is much alike in these two provinces.*

TEMPÉRÉ, E (tân-pâ-râ), *adj.* [modéré, posé, sage] *moderate, stayed, temperate or tempered, sober.* (Obsol.)

TEMPÉRER (tân-pâ-râ), tempérant, tempéré, *v. n.* [modérer, diminuer l'excès d'une qualité] *to temper, to moderate, to modify, to qualify.* — le chaud par le froid, *to temper or qualify the heat by the cold.* Il s'est levé un petit vent frais qui a tempéré la grande chaleur, la grande ardeur de soleil, *a slight breeze arose which tempered the great heat of the sun.* — sa bile [réprimer sa colère], *to refrain or rule one's passion.* — le sang, l'acrimonie des humeurs, *to cool the blood, to correct the acrimony of humours.*

Tempéré, e, *part.* de Tempérer; *tempered.* Une sévérité —e de douceur, *a severity tempered with mildness.* [Adj.]: Climat — [où il ne fait ni trop chaud ni trop froid], *temperate climate.* Air — [qui n'est ni trop chaud ni trop froid], *moderate air.* Zone —e [placée entre la zone torride et une des zones glaciales], *temperate zone.* ‖ Tempéré [s'emploie subst. en parlant du baromètre et du thermomètre], *temperate.* Le thermomètre est au —, *the thermometer is at temperate.*

TEMPESTUEUX *ou* TEMPÉTUEU-X, SE (tân-pê-tù-èu, èuz), *adj.* [orageux, sujet à de fréquentes tempêtes] *tempestuous, stormy.* (Obsol.)

TEMPÊTE (tân-pêt), *s. f.* [orage, violente agitation de l'air; il se dit plus ordinairement des orages qui arrivent sur mer; *figurément*, grande persécution, trouble violent dans un état] *tempest, storm, commotion, sedition, trouble.* Des vaisseaux agités de la —, par la —, *ships tossed by the tempest.* Une mer sujette aux —s, *a tempestuous or stormy sea.* Il voyait la — se former, et il ne savait où elle irait fondre [fig.], *he saw the storm gathering, and knew not where it would fall.* Il laissa passer le —, *he waited till the tempest was over.* Sa fermeté ne l'a pas abandonné au milieu des —s suscitées contre lui, *his firmness did not desert him amid all the storms, all the persecutions that were raised against him.* L'État est menacé de quelque —, *the state is threatened with a tempest, with some great commotion.*

TEMPÊTER (tân-pê-tâ), tempêtant, tempêté, *v. n.* [faire bien du bruit; pester, s'emporter] *to storm, to bluster.* Il ne fait que crier et —, *he does nothing but bawl and storm, but roar and bluster.* — pour rien, *to storm, to make a noise about nothing.* (Familiar.)

TEMPÉTUEU-X, SE, *adj.* V. Tempestueux.

TEMPLE (tânpl), *s. m.* [édifice public consacré à Dieu] *a temple.* Les —s du Dieu vivant, *the temples of the living God.* Le — de Jupiter, *the temple of Jupiter.* [Il se dit absolument du temple de Salomon]: La destruction du —, *the destruction of the temple.* On dit des fidèles en état de grâce, qu'ils sont les —s vivants du Saint-Esprit, *the faithful in a state of grace are called the living temples of the Holy Ghost.* Son nom est écrit au — de la gloire, au — de mémoire [il est assuré d'une réputation immortelle], *his name is recorded in the annals of Fame.* (Poet.) ‖ Temple [se dit particul. des lieux où les protestants s'assemblent pour l'exercice de leur religion], *church, meeting-house.* ‖ Temple ou templet de tisserand [petite règle de bois dont les dents en forme de crémaillère alongent ou raccourcissent la largeur d'une toile], *temple, weaver's littering.*

TEMPLET (tân-plê), *s. m.* [t. de Relieur; bâton carré dont on se sert pour coudre un livre] *a press-stick.* — ou templon de tisserand, *weaver's littering.*

TEMPLIER (tân-plî-â), *s. m.* [chevalier d'un certain ordre militaire et religieux] *templar, knight-templar.* Boire comme un — [avec excès] *to drink like a fish.* (Prov.)

TEMPORAIRE *adj.* [qui est pour un temps,

Digitized by Google

temporary. Commandant temporaire, *temporary commander*.

TEMPORAIREMENT, *adv.* [pour un temps] *temporarily, for a time.*

TEMPORAL, E, *adj.* [qui a rapport aux tempes] *temporal.*

TEMPORALITÉ (tân-pô-râ-lî-tà), *s. f* [la juridiction du domaine temporel d'un évêché, etc.] *temporality, temporals.* Juge de la —, *judge of the temporals.*

TEMPOREL, LE (tân-pô rèl), *adj.* [qui passe avec le temps; périssable, par opposition à éternel et à spirituel] *temporal, transient, temporary.* Les biens —s ne doivent pas être comparés à ceux de l'éternité, *the good things of this world are not to be put in competition with those of the next.* || Temporel [séculier, par opposition à ecclésiastique], *temporal, secular.* Seigneur —, *temporal lord.*

[*Temporel* follows the noun.]

Temporel, *s. m.* [revenu ecclésiastique; se dit aussi de l'autorité des rois] *the temporalities* (*of a church*).

TEMPORELLEMENT (tân-pô-rèl-mân), *adv.* [ne se dit que par opposition à éternellement] *temporally, with respect to this life, for a time.* Ils sont récompensés —, *they have a temporal reward.*

[*Temporellement* follows the verb.]

TEMPORISATION, *s. f* [action de temporiser] *temporizing.*

TEMPORISEMENT (tân-pô riz-mân), *s. m.* [retardement dans l'attente d'un temps plus favorable] *temporizing, delaying, lingering, procrastinating.* (Little used.)

TEMPORISER (tân-pô-rî-zà), temporisant, temporisé, *v. a.* [différer dans l'attente d'un temps plus favorable] *to temporize, to delay, to linger, to procrastinate.* Il y a un an qu'il temporise, *he has been temporizing for these twelve months.*

TEMPORISEUR (tân-pô-rî-zêur), *s. m.* [qui temporise] *temporizer, procrastinator, cunctator.* C'est un grand —, *he is a great temporizer, a great procrastinator.* Le dictateur Fabius a été surnommé le —, *the dictator Fabius was surnamed Cunctator.*

TEMPS (tân), *s. m.* [la mesure de la durée des choses; terme préfix, et se dit des siècles, des différents âges, par rapport à la chronologie] *time, while, age, days, tide.* Pour un —, *for a time, for a season.* — passé, — présent, — futur, — à venir, *the time past, present, future or to come.* Ménager bien le —, être bon ménager du —, *to be a good husband of one's time.* Passer le —, son — à étudier, *to spend one's time in study, in studying.* Marquer précisément le —, *to appoint a fixed time.* Donnez-moi un peu de — pour vous payer, *give me a little time to pay you.* Cet apprenti a fait son —, *that apprentice has served his time or is out of his time.* Il a fait son — [en parlant d'un homme, signifie qu'il sort d'un emploi dont le temps était limité ou qu'il n'est plus propre aux choses dont il se mêlait autrefois avec succès], *he has served his time. V.* Durée. Cet habit a fait son — [n'est plus mettable], *that coat has served its time, has seen its best days.* Du — du déluge, d'Abraham, de Moïse, etc., *in the time of the flood, of Abraham, Moses, etc.* Du — d'Auguste, *in the time of Augustus.* Nous ne verrons pas cela de notre —, *we shall not see that in our time or in our days.* De mon jeune —, *in my young days.* C'était le bon —, *that was a happy time; these were happy days.* C'était un bon ou un mauvais —, *it was a happy time, a time of woe.* Un — de corruption, de trouble, etc., *days of corruption, of trouble, etc.* Du vieux —, du — jadis, *in old times, in times of yore.* Vous êtes bien du bon —! *you have a great deal of the ancient simplicity.* Le goût du —, *the taste of the age, the reigning taste.* — fâcheux, difficiles, *troublesome or hard times.* Les — fabuleux, *the fabulous times.* Les — héroïques, *the heroical times.* Avant tous les — [avant la création du monde], *before all time.* Dans le cours des —, dans la suite du —, *in process of time.* Par laps de — [t. de Pratique; par l'écoulement de temps], *by lapse of time.* A la consommation des — [à la fin des siècles], *at the end of time, at the end of the world.* Dans la nuit des — [poét.; dans les temps les plus éloignés et dont on n'a aucune connaissance certaine], *in the remote obscurity of time.* Le — fut ou il fut un —, etc., *there was a time, when, etc.* C'est le goût du —, *it is the taste of the times.* Avec le —, *in time.* En même —, *at the same time.* A — [assez tôt, justement quand il fallait], *in time, in the nick of time, at one bout.* De — en —, de — à autre, *from time to time, now and then.* De tout —, *at all times.* En — de paix, en — de guerre, *in time of peace or war.* Il y a long-temps, il y a bien du —, *a great while ago; 'tis a great while since.* A quelque — de là, *some time after.* Passer bien le —, son —, se donner du bon — [fam.; se divertir], *to pass the time away, to make merry.* Passer mal le —, son — [fam.; s'ennuyer beaucoup ou souffrir], *to have a tedious time on't, to pass one's time badly or uncomfortably.* S'accommoder au —, céder au —, se gouverner selon le —, selon les —, prendre le — comme il vient [ne s'inquiéter de rien et s'accommoder à tous les événements], *to yield to the times, to comply with the times, to be a time-server.* Il est — d'agir, *it is time to act.* Il est — d'agir ou que vous le fassiez, *it is high time to do it or for you to do it.* Vous serez encore à — de les trouver, *you will be ready to meet them.* L'erreur n'a qu'un —, *error prevails but a short time or is of short duration.* Tuer le — [fig. et fam.; s'amuser à quelque chose pour se désennuyer], *to kill time.* Perdre le —, perdre son — [ne rien faire ou faire des choses inutiles], *to lose, to waste time.* Le — perdu ne se retrouve point, *lost time is never found again.* (Prov.) Il ne cherche qu'à gagner du — [qu'à différer], *he only seeks to gain time.* Couler le —, pousser le — avec l'épaule [laisser écouler le temps dans l'attente d'un meilleur temps, d'une occasion plus favorable], *to jog on in expectation of better times.* Le — amène tout, *time brings every thing about.* (Prov.) Avec le — et la paille les nèfles mûrissent, *time brings all things to maturity; a mouse in time may cut a cable.* (Prov.) D'autres —, d'autres soins, *every season has its reason.* (Prov.) Qui a — a vie, *while there is life, there is hope.* Tout vient à — à qui peut attendre [avec de la patience on vient à bout de tout], *patience brings all things about in time.* (Prov.) Du — du roi Guillemot; du — qu'on se mouchait sur la manche [pour marquer des siècles éloignés, des siècles grossiers], *in the days of good king Arthur.* (Prov.) || Temps [loisir], *time, leisure.* Je n'ai pas le — de vous parler, *I have no time to speak to you.* Avoir le — et l'argent [le loisir et les moyens], *to have time and money enough.* (Prov.) Le — est à Dieu et à nous [nous avons le loisir de faire ce qu'il nous plaît], *we have time enough upon our hands; we are not straitened for time.* || Temps [conjoncture, occasion propre; rencontre, circonstance favorable], *time, opportunity.* Le — est favorable, *this is a favourable opportunity.* Attendez à un autre —, *stay till another time.* En — et lieu, *in proper time and place.* Prendre bien son —, *to nick the time.* Prendre son — [choisir l'occasion favorable], *to seize on the proper opportunity.* Prendre quelqu'un sur le — [le surprendre en faute], *to catch one in the fact.* Il n'est pas — d'y songer, *it is not time to think of it.* Il y a — pour tout, *there is a time for all things.* (Prov.) Il y a — de rire et — de pleurer, — de parler et — de se taire, *there is a time to laugh, and a time to weep, a time to speak, and a time to keep silence.* || Temps [saison propre à chaque chose], *time, season.* Le — de la moisson, *harvest-time.* Les quatre-temps [jours de jeûne en chacune des quatre saisons de l'année], *the Ember-Weeks.* Nous avons eu aujourd'hui les quatre — [se dit par allusion aux quatre-temps], *we have had four sorts of weather to-day.* || Temps [se dit de la disposition de l'air; température, constitution, ciel, firmament], *weather.* Quel — fait-il? *how is the weather?* Il fait beau —, *'tis fair or fine weather.* Vilain —, mauvais —, *nasty, bad weather.* — sec, humide, pluvieux, sombre, obscur, calme, serein, *dry, wet, rainy, cloudy, gloomy, calm, serene weather.* Le — change, s'éclaircit, s'obscurcit, se couvre, se met au beau, *the weather is changing, clears up, grows gloomy, is covered, promises to be fair.* Être exposé à l'injure du —, *to be exposed to the injury of the weather.* Gros — [temps d'orage en mer], *stormy or foul weather.* Il fait un — de demoiselle [il ne fait ni poudre ni soleil], *there's neither sun nor dust abroad.* (Prov.) Il y fait la pluie et le beau — [se dit d'un homme qui est en grand crédit dans un pays ou dans quelque maison particulière], *he is all powerful or bears the chief sway.* (Prov.) || Temps maniable [t. de Mar.], *moderate weather.* Grand —, *brave wind or brave weather.* — fait, *settled weather.* — affiné, *fine weather, clear weather or sky.* — à perroquet, *a top-gallant gale, top-gallant weather.* — de mer, gros —, *tempestuous weather.* — embrumé, *a fog, foggy weather.* || Temps [se dit dans la Danse, dans l'Escrime et dans les Exercices militaires, etc. de certains moments pendant lesquels il faut faire certains mouvements; mesure, pause], *time.* Observer les — de la danse, *to observe or keep the time in dancing.* Battre la mesure à trois —, à quatre —, *to beat triple time or common time.* || Temps [t. de Gram.; se dit des différentes inflexions, des différents signes qui marquent dans les verbes le temps où se passent les actions dont on parle], *tense.* Le présent et l'imparfait sont des — différents, *the present and imperfect tenses are different.*

TENABLE (tê-nàbl), *adj.* [se dit, en termes de Guerre, d'un endroit, d'une place où on peut se défendre, et, dans l'usage ordinaire, d'un endroit où l'on peut demeurer commodément; il ne se dit guère qu'avec la négative] *tenable, capable of defence, defensible.* Ce vieux château n'est pas —, *that old castle is not tenable.* Il fait froid ici, la place n'est pas —, *it is too cold here, there's no staying in the place.*

TENACE (tê-nàs), *adj.* [visqueux, qui tient extrêmement; gluant; dur, ferme, opiniâtre, obstiné] *viscous, sticky, tenacious, adhesive, tough, stubborn, obstinate.* Matière —, *viscous, sticky matter.* La poix est plus — que la cire, *pitch is more tenacious, more adhesive than wax.* C'est un homme fort — et qui ne renonce pas aisément à ce qu'il désire, à ce qu'il veut [fig.], *he is a very tenacious, a very obstinate man, and one who will not easily give up what he desires, what he wishes.* Avoir la mémoire fort —, *to have a tenacious memory.* || Tenace [avare, qui ne donne rien qu'avec peine], *tenacious, niggardly, covetous.* Il est extrêmement —, *he is extremely tenacious.* Il est d'une humeur si —, qu'on n'en saurait rien tirer, *he is of such a niggardly disposition, that it is impossible to get any thing out of him.* || Tenace [se dit, au jeu de l'Hombre et à quelques autres jeux, d'un joueur qui, voyant venir avec deux cartes, est assuré de les faire toutes], *tenace.* Il a les deux as noirs, et voit venir, il est —, *he has the two black aces and is the last in hand, he lays tenace.*

[*Tenace* follows the noun.]

TÉNACÉRIM ou TÉNASSÉRIM, *s. m.* [ancienne ville bien peuplée des Indes, au royaume de Siam] *Tenacerim or Tenasserim.*

TÉNACITÉ (tà-nà-sî-tà), *s. f.* [viscosité, qualité de ce qui est tenace] *tenacity, viscosity, toughness.* La — des humeurs, *the tenacity of humours.* Haïr avec —, *to hate tenaciously.* || Ténacité [avarice], *closeness, niggardliness.* Cet homme a bien de la —, *that man has a great deal of niggardliness about him.* || Ténacité [attachement invariable à une idée, à un projet], *tenacity.* Il montre bien de la — pour une chose qui n'en vaut pas la peine, *he has shown a great deal of tenacity about a thing that is not worth the while, the trouble.*

TÉNAGODE, TÉNAGODUS, *s. m.* [genre de coquille vermiculaire dont l'animal est inconnu] *tenagode.*

TENAILLE, *s. f.* [sorte de fortification dans les dehors d'une place] *tenailles.*

Tenailles, *s. f. pl.* [instrument pour tenir ou pour arracher quelque chose; se dit au singulier; pinces, pincettes] *pincers, nippers.* Des — de maréchal, *smith's pincers.* Des — de chirurgien, *surgeon's pincers.* De petites —, *small pincers, nippers.* Apportez la — [au sing.], *bring the nippers, the pincers.*

Tenaille, *s. m.* [poisson des Indes orientales] *piscis forcipinus.* || Tenaille [t. de Mar.], *a wooden engine like pincers, to confine the planks of a ship till they can be fastened.*

TENAILLER (tê-nà-llà), tenaillant, tenaillé, *v. a.* [tourmenter un criminel avec des tenailles ardentes] *to pinch or tear off the flesh with red-hot pincers.*

TENAILLON, *s. m.* [t. de Fort.; ouvrage construit vis-à-vis l'une des faces de la demi-lune: il y en a ordinairement deux, qui se nomment aussi lunettes] *tenaillon.*

TENANCIER, ÈRE (tê nân sîè, sîèr), *s. m.* et *f.* [t. de Droit; celui qui tient des terres en roture, dépendantes d'un fief auquel il doit des droits] *tenant, occupier.* || Tenancier [fermier d'une petite métairie dépendante d'une plus grosse ferme], *copy-holder, sub-tenant.*

TENANT (tê-nân), *s. m.* [celui qui dans un tournoi entreprenait de tenir contre toute sorte d'assaillants] *challenger.* || Tenant [celui qui dans une dis-

Digitized by Google

pute soutient une opinion contre ceux qui l'attaquent], *defendant, opponent.* Il était — de la dispute, *he was defendant in the dispute.* ‖ TENANT [fig. ; celui qui défend une personne dans une conversation ; support, défenseur], *champion, defendant.* C'est le tenant déclaré de Descartes, *he is the declared champion of Descartes.* ‖ TOUT EN UN TENANT, TOUT D'UN TENANT [façon de parler adverbiale dont on se sert en parlant de terres, d'héritages, pour dire : sans interruption, d'une même continuité], *contiguous, all in one piece.* Il a tant d'arpens de terre tout d'un —, tout en un —, *he has so many acres of ground all in a piece.* ‖ LES TENANTS ET ABOUTISSANTS d'une terre [les bornes d'une pièce de terre], *the abuttals or bounds, limits of an estate.* Les —s et aboutissants d'une affaire [fig. ; les circonstances et dépendances], *the circumstances, the ins and outs of a business.* ‖ TENANT [celui qui va souvent dans une maison et qui y est comme le maître], *landlord, master.* Il est le — dans cette maison, *he is master in that house.* ‖ TENANT [t. de Blas. ; support qui a des mains], *supporter.*

TENANT, E, *adj. v.* [tenace] *tenacious, close-fisted, hold-fast.*

TÉNARE (tâ-nàr), *s. m.* [l'enfer suivant la fable] *Tænarus.* (Poët.)

TENDANCE (tân-dâns), *s. f.* [t. de Stat. et de Dynam. ; l'action, la force par laquelle un corps tend à se mouvoir vers un côté *ou* à pousser un autre corps qui l'empêche ; se prend quelquefois pour la simple direction du mouvement] *tendency, tendance.* La — des corps vers un centre, *the tendency of bodies towards a centre.* L'homme a une — naturelle à l'égoïsme [fig.], *man has a natural tendency to egotism.*

TENDANT, E, (tân-dân, dânt), *adj. v.* [qui tend à quelque fin] *tending, driving ; that has a tendency, bent.* Proposition —e à hérésie, *a proposition tending to heresy, savouring of heresy, bordering on heresy.* Un discours — à prouver, *a speech tending to prove.* Libelles —s à sédition, *seditious libels.* Une requête —e à ce qu'il plaise à la cour [phrase de Prat.], *a petition begging leave of the court.*

TENDE, *s. f.* [ville forte d'Italie dans le Piémont] *Tenda.*

TENDELET (tând-lè), *s. m.* [t. de Mar. ; pièce d'étoffe pour couvrir la poupe contre la pluie *ou* pour mettre à l'abri du soleil ; tabernacle] *an awning, the tilt of a boat, awning or canopy in the afterpart of a galley.*

TENDERIE, *s. f.* [chasse où l'on tend des pièges pour attraper des oiseaux ou des animaux] *trapping.*

TENDEUR (tân-dêur) *s. m.* [celui qui tend quelque chose] *hanger, spreader, layer.* — de tapisserie, *a tapestry-hanger.* — de pièges, *a spreader, a layer of snares.* ‖ TENDEUR [t. de Fauc. ; celui qui prend les oiseaux de proie au passage], *falconer.*

TENDINEU-X, SE (tân-dì-nêu, nêuz), *adj.* [t. de Méd. et d'Anat. ; qui appartient aux tendons] *tendinous.*

[*Tendineux* follows the noun.]

TENDOIS, *s. m. pl.* [barres avec lesquelles on tourne les ensubles des métiers des haute-liciers] *tenters.*

TENDON (tân-don), *s. m.* [t. d'Anat. ; la partie du muscle par laquelle il est attaché à l'os] *tendon, hamstring.* Le — d'un grand muscle, *the tendon of a great muscle.* Il y a des muscles à plusieurs —s, *there are muscles with several tendons.* — à Achille [gros tendon aplati situé à la partie postérieure et inférieure de la jambe], *the tendon Achilles.*

TENDRAC, *s. m.* [espèce de hérisson de l'île de Madagascar] *tendrac.*

TENDRE (tândr), *adj.* [qui peut être aisément coupé, divisé ; est opposé à dur] *soft.* Le sapin, le saule et le peuplier sont des bois —s, *the fir, the willow, and the poplar are soft wood.* Le plomb et l'étain sont les plus —s des métaux, *lead and tin are the softest of metals.* Des pierres —s, *soft stones.* ‖ TENDRE [se dit de la viande, etc., lorsqu'elle est aisée à broyer avec les dents ; est opposé à coriace], *tender.* La viande fraîche tuée n'est pas —, *meat newly killed is not tender.* Devenir —, *to get tender.* Cette viande est — comme rosée [fam. ; elle est tendre au couteau ou sous le couteau, sous la dent], *that meat is as tender as chicken.* (Prov.) ‖ TENDRE [se dit du pain nouvellement cuit ; est opposé à rassis], *new.* Du pain —, *new bread.* Jeune femme, pain — et bois vert mettent la maison en désert [pour dire que c'est ordinairement ce qui ruine les petits ménages], *a young wife, new bread, and green wood, generally turn a family upside down.* (Prov.) ‖ TENDRE [sensible, délicat, qui est aisément pénétré par les impressions de l'air], *tender, sensible.* Il est extrêmement — au froid, *he is very sensible to cold, cold pinches him extremely.* Un cheval qui est — à l'éperon [qui y est fort sensible], *a horse that can't bear being spurred.* Ce cheval a la bouche —, *that horse is tender-mouthed.* Il est — aux mouches, *flies are very troublesome to him.* Cet homme-là est — aux mouches [fig. et fam. ; se dit d'un homme qui s'offense des moindres choses], *that man is touchy, takes offence at a straw.* *V.* SENSIBLE. Dès ses plus —s années, dès sa plus — jeunesse, dès l'âge le plus —, *from his tender years or his most tender age or youth, from his infancy.* Avoir la vue —, les yeux —s, *to have weak eyes, to be weak-eyed.* Conscience —, *a tender, nice or scrupulous conscience.* Discours, paroles —s, *amorous speech, words.* ‖ TENDRE [sensible à l'amitié, à la compassion, et plus particulièrement à l'amour], *tender, compassionate, amorous.* Avoir le cœur —, *to have a tender heart, to be tender-hearted.* Il a pour vous une amitié —, une — affection, un — attachement, *he has a tender friendship, a tender affection, a tender attachment to you.* ‖ TENDRE [propre à inspirer l'amitié, la compassion, et principalement l'amour], *soft, mellow, moving.* Des vers —s, *soft verses.* Regarder d'un air —, *to look at one tenderly.* Avoir le son de la voix — [touchant et gracieux], *to have a soft tone of voice.* Un air — [en Musique, touchant et passionné], *a soft, tender air.* ‖ TENDRE [se dit, en t. de Peint., de certains coups de pinceau extrêmement délicats], *soft, delicate.* Il y a des touches extrêmement —s dans ce tableau, *there are extremely fine touches in that picture.* Ce peintre a le pinceau —, *that painter has a very delicate pencil.*

[*Tendre* may precede the noun when euology and harmony admit : *un tendre ami, une tendre amie, une tendre déclaration, de tendres sentiments* ; emphatic so placed. See ADJECTIF.]

TENDRE, *s. m.* [tendresse] *tenderness, hankering, kindness.* Il a du — pour cette femme, *he has a sort of sneaking kindness for that woman ; he has a hankering after that woman.*

TENDRE A CAILLOU, *et par corruption* TENDOE A CAILLOU, *s. m.* [arbre de l'Amérique dont le bois est dur comme un caillou] *tendre-à-caillou.*

TENDRE (tândr), tendant, tendu : je tends, je tendis, *v. a.* [tirer et bander quelque chose, comme une corde, etc.] *to bend, to stretch, to pitch, to lay.* — un arc, *to bend a bow.* — les chaînes qui ferment l'entrée d'une ville, *to stretch, to fasten the chains that shut the entrance to a town.* — des filets aux oiseaux, *to spread a net or nets to catch birds.* — aux bécasses, — aux grues, *to spread nets for catching woodcocks or cranes.* — une souricière, *to set a mouse-trap.* — un panneau à quelqu'un, lui — un piège [fig. ; faire en sorte qu'il tombe dans quelque ridicule, l'induire à commettre quelque faute], *to lay a snare or snares for one.* — un pavillon, une tente, *to set up a pavilion, to pitch a tent.* — un lit, *to put up a bed.* — une tapisserie, *to put up a set of hangings.* — une chambre, un appartement [le tapisser, le parer de tapisserie], *to hang a room.* — de deuil une chambre, *to hang a chamber in mourning.* On a ordonné de — toutes les rues [de tapisser le devant des maisons], *they gave orders to have all the streets hung with tapestry.* ‖ TENDRE [présenter en avançant], *to stretch out, to hold out, to reach.* Il me tendit la main, *he stretched out his hand to me.* — son chapeau pour demander quelque chose, *to hold out one's hat to ask something.* — le dos aux coups, *to hold out one's back.* — la joue, *to hold out the cheek.* — les bras à quelqu'un pour l'embrasser, *to open one's arms to embrace a person.* — les mains au ciel, *to hold or lift up one's hands to heaven.* — le pied à quelqu'un pour le faire tomber, *to hold or put out one's foot to make one fall.* Il allait se noyer, on lui tendit une corde, *he was near drowning, they threw out a rope to him.* Il tend le cou [se dit d'une personne qui avance trop le cou], *he pokes out his neck.* Il tendit le cou au bourreau, *he stretched out his neck to the executioner.* — les bras à quelqu'un [fig. ; lui donner du secours dans son besoin], *to lend one a helping hand, to help him at a pinch.* — les mains à quelqu'un [fig. ; implorer son secours], *to implore one's assistance.*

TENDRE, *v. n.* [aller à un certain terme] *to go to, to lead, to make.* Où tend ce chemin-là ? *where does that road go ? where does that way lead to ?* Où tendent vos pas ? *which way do you steer your course ?* Les corps tendent à leur centre, *bodies tend to their centre.* — à la perfection, *to aim at perfection.* Ces disputes ne tendent point à éclaircir la matière, *those disputes do not tend to illustrate the matter.* ‖ TENDRE [aboutir, viser à un certain but, à une fin ; aspirer, prétendre ; avoir en vue, pour but, pour fin], *to tend, to have a tendency, to drive or aim at.* — à, *to aim at, to reach.* Je sais où tend votre discours, *I know what your discourse tends to ; I know the tendency or drift of your discourse.* Maladie qui tend à la mort [qui est mortelle], *a mortal or desperate disease.* Le malade tend à sa fin [en est bien près], *the patient is drawing to his end.* C'est un homme qui tend à ses fins [qui a toujours ses intérêts en vue], *he is a man that never loses sight of his interest.* (Fig.)

TENDRELET, TE, *adj.* [diminutif de tendre] *tenderish.*

TENDREMENT (tân-drè-mân), *adv.* [avec tendresse ; passionnément, affectueusement, amoureusement, délicatement, sensiblement] *tenderly, affectionately, dearly, heartily.* Les mères aiment — leurs enfants, *mothers love their children tenderly.* Peindre — [avoir le pinceau délicat et léger], *to have a smooth free way of painting.*

[*Tendrement* may come between the auxil. and the verb.]

TENDRESSE (tân-drès), *s. f.* [se dit de la sensibilité à l'amitié *ou* à l'amour] *tenderness, love, affection.* La — du sang, *the fondness of natural affection.* La — d'un père pour ses enfants, *the tenderness of a father for his children.* [La passion même de l'amour] : Il a beaucoup de — pour elle, *he has a great tenderness, a great affection for her.* ‖ TENDRESSES [au pluriel : caresses, témoignages d'affection], *tenderness, kindness, affection.* Il me fait mille —, *he gives me thousand proofs of his kindness, of affection.* Défiez-vous de toutes ses —, *don't trust to all that display of kindness.*

[*Tendresse.* In speaking of meat, fruits or vegetables, *tendreté*, and not *tendresse*, is the proper word.]

TENDRETÉ, *s. f.* [qualité de ce qui est tendre ; ne se dit que des viandes, fruits et légumes] *the tenderness.* La — de ces fruits, *the tenderness of these fruits.* (Little used.)

TENDRON (tân-dron), *s. m.* [rejeton tendre de quelques arbres, de quelques plantes] *a young shoot or spring, a tendril.* Un jeune — [fig. et fam. ; se dit d'une jeune fille], *a young lass or virgin.* ‖ TENDRONS [les cartilages qui sont à l'extrémité des os de la poitrine de quelques animaux], *gristles.*

TENDU, E, *part.* de Tendre ; *bent, etc., tense, tight, tightly.* Avoir l'esprit — [fig. ; fortement appliqué à quelque chose], *to have one's mind very intent upon a thing.* Style —, *stiff style.*

TÉNÈBRES (tâ-nèbr), *s. f. pl.* [privation de la lumière, obscurité] *darkness, error, blindness, ignorance, the dark, shade.* Les — de la nuit, *the darkness of the night.* [Fig.] : Les — de l'idolâtrie, de l'ignorance, *the darkness of idolatry or ignorance.* Percer les — de l'ancien temps, *to pierce the darkness of olden times.* L'histoire profane au-delà des olympiades est pleine de —, *profane history before the olympiads is full of obscurity and darkness.* Marcher dans les —, *to walk in darkness, to walk in the dark.* Des œuvres de —, *works, deeds of darkness.* ‖ TÉNÈBRES [les matines qui se chantent l'après-dînée du mercredi, du jeudi et du vendredi-saint, dans l'église romaine], *tenebres or tenebræ.*

TÉNÉBREU-X, SE (tâ-nâ-brêu, brêuz), *adj.* [obscur, plein de ténèbres] *dark, gloomy, obscure, overcast.* Le séjour — [l'enfer], *the gloomy regions.* (Poët.) Les temps — de l'histoire, *the dark times of history.* Il a l'air sombre et — [se dit d'un homme mélancolique], *he has a dark and gloomy look.*

[*Ténébreux* may precede the noun : *un ténébreux nuage* ; emphatic so placed. See ADJECTIF.]

TÉNÉBRION, *s. m.* [insecte coléoptère qui vit dans les ordures] *tenebrio or stinking-beetle.*

TÉNÉDOS, *s. m.* [île célèbre de l'Archipel] *Tenedos.*

TÈNEMENT (tèn-mân), *s. m.* [t. de Prat. ; métairie dépendante d'une seigneurie] *tenement.*

TÉNÉRIFFE, *s. f.* [île d'Afrique, la plus considérable des Canaries] *Teneriffe.*

TÉNESME (tâ-nèsm), *s. m.* [t. de Méd. ; épreintes

Digitized by Google

douloureuses et envie continuelle et presque inutile d'aller à la selle] *tenesmus*.

TÉNETTES, *s. f. pl.* [instrument de Chirurgie pour tirer la pierre de la vessie] *pincers*.

TENEUR (tê-nêur), *s. f.* [t. de Prat.; ce qui est contenu mot à mot dans un écrit; substance, fond] *tenor, content, purport*. Un acte, un arrêt dont voici la —, *an act, a sentence the tenor of which is as follows*.

Teneur de livres, *s. m.* [t. de Négoce; celui qui a soin de mettre par écrit ce qui se vend et ce qui s'achete] *book-keeper*. ‖ Teneur [t. de Fauconnerie; troisième oiseau qui attaque le héron dans son vol], *third hawk*.

TENEZ, *s. m.* [ville et province d'Afrique, au royaume de Trémécen] *Tenez*.

TENGA, *s. m.* [cochi *ou* coco, arbre des Indes] *tenga, cocoa-nut-tree, palma Indica nucifera*.

TÉNIA, *s. m.* [vers solitaire] *tænia* or *tape-worm*.

TÉNIE, *s. f.* [t. d'Archit., moulure plate, bande ou listel qui appartient à l'épistyle dorique] *tænia* or *tenia*.

TÉNILLE *ou* FLION, *s. m.* et *f.* [nom que l'on donne à la telline, sorte de coquillage] *tellina*.

TENIR (tê-nîr), tenant, tenu; je tiens, vous tenez, ils tiennent; je tins, je tiendrai; que je tienne, nous tenions, ils tiennent, *v. a.* [avoir à la main; empoigner, serrer] *to hold, to have hold of, to contain*. — un livre, *to hold a book*. Je tiens le voleur, *I hold the thief, I have got hold of him*. — quelqu'un à la gorge [lui serrer la gorge avec les mains], *to hold, to seize, to take one by the throat, to throttle one*. — quelqu'un à la gorge, — le pied sur la gorge à quelqu'un, — le poignard sur la gorge à quelqu'un [fig.; le réduire dans un état à ne pouvoir faire aucune résistance à ce qu'on veut de lui], *to hold a dagger to one's throat, to force one to a thing*. — un enfant sur les fonds de baptême [en être le parrain ou la marraine], *to stand godfather* or *godmother to a child*. — quelqu'un sur le tapis [fig.; s'entretenir de lui; se dit plus ordinairement en mal], *to talk of one, to make him the subject of one's conversation*. — le dé [tenir le cornet, avoir la main pour jeter les dés], *to hold the dice box*. — le dé dans la conversation [fig.; s'en rendre le maître et toujours parler], *to engross all the talk of the company*. Se — les côtés de rire [rire démesurément], *to split one's sides with laughing*. Il se tient les côtés de rire, *he cannot hold his sides with laughing; he splits his sides with laughing*. — quelqu'un le bec dans l'eau [fig. et fam.; le tenir toujours dans l'attente de quelque chose qu'on lui fait espérer], *to keep one at bay, to amuse him with fair promises*. — quelqu'un dans sa manche [fig.; disposer souverainement de quelqu'un, être en état d'en exiger ce qu'on voudra], *to have a person at one's disposal*. — quelque chose dans sa manche [en être assuré], *to be cock-sure of a thing*. — quelqu'un au cul et aux chausses [pop.; le tenir, le serrer de si près qu'il ne puisse s'empêcher de faire ce qu'on veut], *to hold one fast*. — le loup par les oreilles [être dans une situation embarrassante, ne savoir quel parti prendre, parce qu'il y a du péril de tous côtés], *to hold a wolf by the ears; to be in a situation where there is danger on all sides*. (Prov.) Tenez [se dit absolument pour dire, prenez ce que je vous présente; pour s'attirer l'attention, pour avertir de prendre garde à quelque chose, et dans le même sens qu'on a coutume de dire: voyez], *here, take it*. Tenez, voilà ce que je vous dois, *here, take what I owe you*. Tenez, tout ce que vous me dites là ne me touche pas, *hark ye, all that you say don't affect me in the least*. Tenez, le voilà qui passe [fam.], *see now, he is going by the door*. Est-ce une vision? tenez, trouverez-vous cette preuve assez forte? *is this a dream? there? d'ye think that proof strong enough?* Il faut le — à quatre [se dit, au propre, d'un fou, d'un furieux qu'il faut être plusieurs à tenir, et, au figuré, d'un homme emporté et difficile], *he must be bound head and foot*. Il se fait — à quatre [fig.; se dit d'un homme qui fait le difficile dans un accommodement], *it is hard to bring him to any reasonable terms*. Il ne tient rien [se dit d'un homme qui manque à réussir dans quelque chose], *he has failed in his attempt*. Il pensait toucher cet argent, mais il ne tient rien, *he thought himself sure of that money, but he has not got it yet*. Il croyait m'attraper, mais il ne tient rien, *he thought to over-reach me, but I slipt out of his hand*. Il tient bien ce qu'il tient [au propre, il n'est pas aisé de lui faire quitter prise sur quelque chose; au figuré, c'est un avare], *he is an old holdfast; he is close-fisted*. Il a beau faire à présent, je le tiens [je l'ai réduit en tel état qu'il ne peut plus trouver d'échappatoire, qu'il ne peut plus éluder comme auparavant], *he may do what he will, now I have* or *hold him fast*. (Prov.) Oh, parbleu! s'écria-t-il, je vous tiens; c'est pour le coup que les affaires vont vous faire peur, *aho! cried he, egad, I have you fast; for once you will be sick of business*. Il en tient [se dit, avec une espèce de joie maligne, d'un homme à qui il arrive par sa faute quelque chose de fâcheux, d'un homme qui devient amoureux et d'un homme ivre], *he is caught, he has caught it, etc., he is in for't*. Nous en tenons tous deux, *we are both bit*. Il a perdu son procès, il en tient, *he has lost his law-suit, he has his belly-full of it*. Cette femme lui a donné dans la vue, il en tient, *that woman has struck his fancy, he is smitten*. Il a bu plus que de raison, il en tient, *he has taken his load, he is fuddled*. Il croit tenir Dieu par les pieds [se dit de quelqu'un à qui il arrive quelque grand sujet de joie], *he is quite in heaven; he is overjoyed*. Il tient le bon bout par devers lui [fam.; il est nanti, il a ses sûretés], *he has the better end of the staff*. Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras [la possession d'un bien présent, quelque modique qu'il soit, vaut mieux que l'espérance d'un plus grand bien à venir et incertain], *one holdfast is better than two I'll give thee; one take is worth two I'll give thee; a bird in the hand is worth two in the bush*. (Prov.) Serrez la main, et dites que vous ne tenez rien [se dit à un homme de qui on veut se moquer, en faisant semblant de lui vouloir donner une chose qu'on ne lui donne pas], *here hold fast for fear you should drop it (is said when we intend to make a fool of a person by pretending we give him something.)* ‖ Tenir [posséder, avoir en propre, jouir, être maître, être en possession, occuper], *to have, to hold, to be possessed of, to occupy, to grasp*. Les Turcs tiennent les plus belles provinces de l'Asie, *the Turks hold* or *are possessed of the finest provinces in Asia*. — un pays en souveraineté, *to hold a country in sovereignty*. — une terre en franc-alleu, *to hold a land by free tenure* or *freehold*. — une terre par ses mains [la faire valoir soi-même au lieu de l'affermer], *to improve one's own estate, to keep it in one's own hands*. — une terre à foi et hommage de quelqu'un [une terre qui relève de quelqu'un], *to hold land of one by fealty and homage*. Les rois d'Angleterre ont tenu autrefois la Normandie et la Guienne à foi et hommage de la France, *the kings of England formerly held Normandy and Guienne of the kings of France by fealty and homage*. Un tel prince tient de l'Empire, *such a prince holds of the Empire*. Vous n'avez rien à lui commander, il ne tient rien de vous [il ne dépend point de vous], *you have nothing to command him, he has no dependence upon you*. — la vie de quelqu'un [lui en avoir obligation], *to hold one's life of one (to owe it to him, to be obliged* or *indebted to him for it)*. Tout ce qu'il a, il le tient de votre libéralité, *he holds all that he has from your liberality*. — une nouvelle de quelqu'un [l'avoir apprise de lui], *to have a piece of news from one*. Je tiens ce secret-là d'un homme habile, *I have had that secret from a skilful man*. — une chose de race, de naissance [pour dire qu'elle s'est transmise avec le sang, et qu'on l'a reçue de ses ancêtres], *to hold by inheritance, to have it run in one's blood*. Ils sont tous extrêmement polis dans cette maison-là, ils tiennent cela de race, *they are all extremely polite in that house, it runs in their blood to be so*. — de son père et de sa mère [leur ressembler, soit par la figure et les manières, soit par les inclinations et les mœurs], *to take after one's father and mother*. Il est timide et a l'air embarrassé, il tient cela de son père, *he is timorous and out of countenance in company, he has that from his father*. Je tiens un peu de vous, je vous en avertis, *I am somewhat of your disposition, I can tell you*. Il est bien fait, il a de qui tenir, *he is a handsome man, he takes after his family*. Le lynx tient du loup, *the lynx is of the nature of the wolf*. J'ai ouï raconter du roi des choses qui tiennent du prodige, *I have heard some things related of the king, which sound miraculous*. L'architecture chinoise tient [participe] du gothique, *the Chinese architecture has something of the Gothic in it*. Il y a long-temps que la fièvre le tient, *the fever has been long upon him*. Quand son accès le tient, *when the fit is upon him*. Sa belle humeur le tient, *he is in good humour*. Qu'a-t-il? qu'est-ce qui le tient [quel sujet a-t-il de faire comme il fait]? *what is the matter with him?* ‖ Tenir [occuper un espace, une place; se dit en parlant de certains lieux que l'on occupe, de certaines choses dont on fait métier et profession pour l'utilité et la commodité du public], *to take up, to keep*. Serrez-vous un peu, vous tenez trop de place, *sit a little closer, you take up too much room*. L'armée tenait deux lieues de pays, *the army took up two leagues of ground*. — une maison, un appartement, *to keep a house or an apartment*. Il tient le premier étage, *he occupies the first floor*. — boutique, *to keep a shop, to be a shopkeeper*. — cabaret, *to keep an ale-house*. — école, *to keep a school*. — le lit, *to keep one's bed*. Il tient la chambre parce qu'il est un peu incommodé, *he keeps his room, because he is a little out of order*. L'armée tient la campagne, *the army keeps the field* or *is in the field*. — prison [t. de Prat.; demeurer en prison], *to stay in gaol, to remain in prison*. ‖ Tenir le vent [t. de Mar.; aller au plus près du vent, c'est-à-dire de l'endroit d'où vient le vent; tenir le lof], *to sail close to the wind, to keep the luff, to keep the wind* or *to work to windward*. — le lit du vent, *to have the wind right on end* or *in one's teeth*. — le large, *to keep off, to hold out in the offing*. — la mer, *to keep the sea* or *to hold out in the offing*. — ou conserver deux amers l'un par l'autre, *to keep two sea-marks in one*. — bon, *to hold tight any rope, etc., to stop* or *cease from any exercise* or *labour in a ship*. — le palan d'une manœuvre, *to make fast the bight of a rope when it hangs slack*. — au bras, *to brace* or *haul in the brace of a yard*. — une manœuvre, *to make fast* or *belay a rope*. — ou voir une manœuvre. *V.* Ouvrir. ‖ Tenir [se dit en parlant de l'ordre dans lequel les personnes ou les choses sont placées], *to hold, to keep*. Il faut que dans les compagnies chacun tienne son rang, *in companies every body must keep his place* or *rank*. Il tient bien son rang, son poste [il exerce l'emploi où il est avec dignité, avec capacité], *he keeps up* or *maintains his rank, place* or *character*. — sa partie [phrase de Musique; chanter sa partie], *to sing one's part*. Il tient bien sa partie [fig.; il s'acquitte bien de ce qu'il doit], *he plays* or *acts his part very well*. — — le milieu dans une affaire [prendre un tempérament, un expédient entre deux extrémités], *to keep a medium in a business*. ‖ Tenir [se dit en parlant des assemblées, des fonctions publiques qui regardent le gouvernement d'un état], *to hold, to keep*. On tient les états tous les ans en Languedoc, *the assembly of the states is held, the states are kept every year in Languedoc*. Les jours que le roi tient conseil, *the days when the king holds a council*. Le roi tenant son lit de justice, *the king holding his bed of justice; the king sitting on his throne*. — les assises, *to keep the assizes*. — consistoire, chapelle, *to keep a consistory, a chapel*. ‖ Tenir [mettre et garder en quelque lieu; conserver], *to keep*. — de l'argent, des papiers, dans un cabinet, sous la clef, *to keep money, papers, in a closet, under lock and key*. On ne sait où il tient son argent, *nobody knows where he keeps his money*. Il tient sa femme à la campagne, *he keeps his wife in the country*. — des écoliers en pension, *to keep a boarding-school*. ‖ Tenir [maintenir, entretenir; avoir à ses gages, soutenir, nourrir], *to keep*. Tenez tout en bon état, *keep all things in repair*. Le roi tient garnison dans une telle ville, *the king keeps a garrison in such a town*. — un enfant au collège, à l'académie [le faire étudier, lui faire faire ses exercices], *to keep a boy at school, at an academy*. Ce prince tient des ambassadeurs, des résidents dans quelques cours, auprès de quelques princes [il entretient des ambassadeurs, etc.], *this prince keeps ambassadors, residents in certain courts*. ‖ Tenir [renfermer un certain espace dans une certaine mesure], *to hold, to contain*. Cette grange peut tenir dix milliers de gerbes, *that barn will contain ten thousand sheaves*. Un muid doit — tant de pintes, *a hogshead should hold so many pints*. Ce seau tient bien l'eau [l'eau qu'on y met ne s'enfuit point], *that bucket holds water well*. ‖ Tenir [arrêter, fixer; réprimer, empêcher de faire, de dire], *to hold, to keep in*. Cet enfant est si vif, si remuant, qu'on ne saurait le —, *that child is so lively, so active, that one cannot keep him in*. C'est un homme qui ne peut — sa langue; il ne saurait se — de parler, *he cannot hold* or *rule his tongue*. Je ne sais à quoi il tient que je ne lui rompe en visière [je ne sais qui m'en empêche], *I don't know what hinders me from affronting him*. Il n'y a ni parenté ni amitié

Digitized by Google

qui tienne [il n'y a aucune considération de parenté ni d'amitié qui empêche que], *no ties of blood* or *friendship can hinder it.* Il n'y a ni crédit ni richesses qui tiennent, je le condamnerai s'il a tort, *neither interest nor riches can hinder me from condemning him, if he be in the wrong.* Il ne se tiendra jamais de jouer, *he will never leave off* or *forego gaming.* Je ne pus me — de lui dire que cela n'était pas bien, *I could not help telling him that it was wrong.* Tenez-vous en repos, tenez-vous [se dit à quelqu'un qui importune par des gestes incommodes ou trop libres], *be quiet.* Un emploi qui tient en sujétion [qui ne laisse guère de temps libre], *a slavish employment* or *place.* — quelqu'un de court [ne pas lui laisser la liberté de faire ce qu'il voudrait], *to keep one short, to have a strict hand over him.* — rigueur à quelqu'un [le traiter avec rigueur, ne lui faire aucune grâce], *to use one rigorously* or *severely, to be severe upon him.* ‖ Tenir [faire qu'on soit, qu'on demeure dans un certain état, dans une certaine posture], *to keep, to hold up.* — les peuples dans le devoir, *to keep the subjects in their duty.* — les enfants dans une grande sujétion, *to keep children in great submission.* — les esprits en suspens, les affaires en balance, *to keep minds in suspense, affairs standing.* — une ville bloquée, *to hold a town in blockade, to keep a town blocked up.* — sa maison propre, *to keep one's house clean.* — la tête droite, *to hold up one's head.* — les yeux baissés, *to keep one's eyes down.* Ce corps de troupes a tenu les ennemis en respect [les a empêchés de faire aucune entreprise], *that body of forces has kept the enemy in awe.* — des chevaux en exercice [les exercer souvent], *to keep horses in exercise.* ‖ Tenir [occuper durant quelque temps], *to take up, to keep, to detain.* Cela m'a tenu plus que je ne pensais, *that detained me longer than I thought.* Je ne vous tiendrai guère, *I won't keep* or *detain you long.* ‖ Tenir [réputer, estimer, croire], *to hold, to account, to look upon, to take, to believe.* Je tiens cela pour certain, *I hold that for a certainty.* Je tiens cela vrai, puisque vous le dites, *I believe it is true, since you say so.* Je le tiens honnête homme, pour honnête homme, *I look upon him as an honest man.* Je tiens l'affaire faite à l'heure qu'il est, *I look upon the business as done now.* Je me tiens heureux d'avoir pu vous servir en quelque chose, *I hold* or *account myself happy in having been able to serve you in any thing.* Il se tient assuré de la victoire, *he thinks himself sure of the victory.* Dès qu'il apprit cela, il se tint perdu, *as soon as he learned that, he looked upon himself as undone.* Tenez-vous pour dit que, [soyez assuré que], *be sure* or *you may assure yourself that, etc.* Je me le tiens pour dit [il n'est pas nécessaire que vous m'en fassiez souvenir, que vous m'en avertissiez davantage], *I stand corrected; I'll be sure to remember it; that's a sufficient warning to me.* Je tiendrai cela à grand honneur, *I shall look upon it as a great honour.* — un dogme, une opinion, *to hold a dogma, to follow an opinion.* Les catholiques romains tiennent la transsubstantiation, *the Roman catholics hold transubstantiation.* Les maximes qu'ils tiennent sont opposées aux nôtres, *their tenets* or *the maxims which they lay down* or *maintain, are opposite to ours.* Dans le doute, ils tiennent pour règle de se déterminer du côté de la rigueur, *whenever there is any doubt in the case, they lay it down to themselves as a rule to incline to severity.* ‖ Tenir un chemin, une route [aller par un chemin], *to go a way; to keep* or *follow a way.* Il y a divers chemins à —, *one may go thither several ways.* — une bonne conduite, une mauvaise conduite [se conduire bien ou mal], *to follow good* or *bad courses, to behave well* or *ill.* Voilà la conduite qu'il tient, *he behaves in this manner.* — le parti de quelqu'un [en être], *to follow one's party, to stand* or *be for him, to side with him. V.* Tenir pour quelqu'un. — sa parole, — sa promesse [exécuter ce qu'on a promis], *to keep one's word, to be as good as one's word, to perform one's promise.* Promettre et — sont deux [souvent on manque à faire ce qu'on a promis], *to promise and perform are two things.* (Prov.) — un traité, un marché [l'exécuter], *to keep a treaty or a bargain.* — des discours, — un langage [dire de certaines choses], *to hold a discourse, to speak, to talk.* En vérité vous vous moquez de — ce langage, *you jest sure to talk at this rate.* — des discours sales, *to talk bawdy.* — des discours désavantageux de quelqu'un, *to speak ill of one, to speak to one's disadvantage.* Plusieurs s'offensent des discours que vous tenez, *many are offended at your discourse.* Cessez de — ce langage, *forbear these expressions.* Tenez cela secret [n'en parlez pas], *keep that a secret.* — sa colère [persister dans son ressentiment], *to keep one's anger* or *resentment.* — sa gravité, *to keep up one's gravity, to look grave.* — sa morgue, *to look surly* or *superciliously.* — table [donner ordinairement à manger chez soi], *to keep table.* Il tient table ouverte, *he keeps open house.* — table [demeurer longtemps à table], *to sit a long time at table.* Il y a deux heures qu'ils tiennent table, *they have been at table these two hours.* — la plume dans une compagnie [être préposé pour écrire les délibérations d'une assemblée], *to be secretary to a company.* — les livres, le registre [être chargé du soin d'écrire dans les livres les choses qui doivent y être écrites], *to keep a merchant's* or *banker's books, to be a book-keeper.* — les livres en double partie [y porter toutes les affaires de commerce en crédit et en débit], *to keep books after the Italian method* or *by double entry.* — la caisse [chez un banquier, etc.], *to keep the cash-book.* — registre de quelque chose [l'écrire dans le registre] *to keep an account of a thing, to write* or *set it down.* Il tient registre de tout [fig.; il remarque tout exactement, et il s'en souvient], *he takes notice of all, he remembers all.* — compte d'une somme à quelqu'un [lui passer cette somme en compte], *to allow one a sum in an account.* Je vous tiendrai compte de cela [je chercherai les occasions de reconnaître l'obligation que je vous en ai], *I shall endeavour to acknowledge, to return this favour.* Ne — compte de quelqu'un, de quelque chose [n'en point faire cas, ne s'en pas soucier], *not to value a person* or *a thing, not to mind them.* — des chevaux au filet [les attacher avec un filet dans la bouche pour les empêcher de manger], *to keep horses standing without food.* — quelqu'un au filet [fig.; lui faire longtemps espérer quelque chose sans lui rien donner], *to keep one at bay.* — quelqu'un par les cordons [le mener comme un enfant], *to hold one with leading-strings.* — tête à quelqu'un [lui résister, ne lui point céder], *to cope with one, to oppose or resist him.* — pied à boule [piéter bien], *to stand fair;* [fig. et fam.; être extrêmement assidu; s'attacher sans discontinuation à quelque chose], *to follow a business close, to stick close to it.* — la main à quelque chose [avoir soin que quelque chose se fasse comme il faut], *to take care of a thing, to look to it, to see it done.* Ne vous mettez pas en peine, je tiendrai la main à cela, *don't trouble your head about it, I'll take care of it.* Faire — des lettres [faire en sorte que des lettres soient rendues], *to convey letters.* Faire — de l'argent, *to remit money.* — lieu de, *to be instead of, to be as.* Il m'a tenu lieu de père, *he has been like a father to me.* Une rampante et lâche politique tient lieu de tout, est le mérite unique, *a base and low-minded cunning supplies the place of every good quality, and constitutes the only merit.* — le jeu à quelqu'un [continuer à jouer contre lui autant qu'il veut], *to play on with one.* Vous y allez de cent pistoles, je les tiens ou je tiens tout [phrase de joueur, pour dire : j'y vais de tout l'argent dont vous y allez], *you lay a thousand pistoles, I'll take you up.* ‖ Tenir [résister, ne pas céder], *to hold, to withstand.* On ne peut pas — contre ses prières, contre ses raisons, *there is no resisting his prayers, a man must needs yield to his prayers* or *reasons.* Je ne saurais — contre vos charmes, *I cannot resist your charms.* Il n'y a point de ressentiment qui puisse — contre lui, *no man can keep his anger* or *resentment against him.* Je ne puis — contre les instances d'un ami tel que toi, *I cannot resist the entreaties of such a friend as you.* Je ne puis plus — contre votre douleur, *I am not proof against your sorrow.* Je crains bien qu'ils n'aient pu — contre mon ingratitude, *I fear they could not bear up against my ingratitude.* Il n'y a pas moyen de — contre un si juste sujet de plainte, *there is no such thing as holding out against so just a cause of complaint.* Il ne tient point contre l'intérêt, contre l'argent, *he is entirely swayed by interest; he is not proof against money.* Il ne tient point contre la raillerie, contre la plaisanterie [dès qu'on le raille il se décontenance], *he cannot bear a jest* or *a banter.* — bon, — ferme [résister, se défendre], *to hold* or *hold out, to stand* or *stand out, to withstand.* Il a tenu bon quinze jours durant dans une place qui ne valait rien, *he held a whole fortnight in a place that could hardly be defended.* Ce bataillon tint ferme jusqu'à ce qu'on amenât du canon, *that battalion held out till cannon was brought.* Il a envie de votre charge, tenez bon, tenez ferme, vous en tirerez tout ce que vous voudrez, *he has taken a liking to your employment, stick to it* or *hold out, and he'll give you your terms.* Je l'exhortai à — bon, *I encouraged him to persevere.* ‖ Tenir [subsister sans aucun changement, sans aucune altération; en parlant d'un traité, d'un marché], *to be kept in force.* Il faut que le traité tienne, *the treaty must be kept in force.* ‖ Tenir [demeurer en un certain état], *to keep, to remain.* Sa frisure ne tient pas, *his hair don't keep in curl.* Le temps ne tiendra pas, *the weather won't continue.* Les ennemis ne tiendront pas [ils se retireront et n'attendront pas qu'on aille à eux], *the enemy won't keep their ground* or *position.* Cette place ne peut pas — longtemps, *that place cannot hold out long.* Je tiens que cela a besoin d'explication, *I maintain that wants explanation.* Ces instruments ne tiennent pas l'accord, *these instruments do not keep in tune.* Les perdrix ne tiennent pas [t. de Chasse], *the partridges won't lie.* Quand il est bien, il ne s'y peut tenir [la seule envie de changer fait qu'on s'ennuie de tout], *when he is well off, he cannot keep so.* ‖ Tenir [être compris dans un certain espace, dans une certaine mesure; contenir, renfermer], *to hold.* Tous vos meubles ne peuvent pas — dans cette chambre, *this room will not hold all your goods.* Il tient tant de pintes dans un muid, *a hogshead contains so many pints.* Je n'en ai non plus qu'il en pourrait — dans l'œil [se dit d'une chose dont on veut assurer qu'on n'en a point du tout], *I can put all I have on't into my eye, and see never the worse.* (Prov.) ‖ Tenir [durer, être pendant un certain temps], *to be kept* or *held, to sit.* Pendant que ce concile tenait, *during the time that the council was sitting.* L'assemblée du clergé tient de cinq ans en cinq ans, *the assembly of the clergy is held every fifth year.* ‖ Tenir [être attaché à quelque chose, être difficile à arracher ou à déplacer], *to hold, to hold fast, to be fast, to stick.* Ce clou tient trop, *this nail holds too fast.* Sa chemise lui tient au dos, *his shirt sticks to his back.* Sa vie ne tient qu'à un filet [fig.; se dit d'une personne infirme qui est sur le point de mourir], *his life only holds by a thread.* Sa soutane ne tient qu'à un bouton, *his gown only holds with a pin.* Il tient pour telle somme [fam.; se dit d'un homme qui est en prison pour dettes], *he is in prison for such a sum.* Ses pierreries tiennent pour mille écus [sont en gage], *her jewels are pawned* or *in pawn for a thousand crowns.* C'est une affaire qui me tient au cœur, vous m'obligerez sensiblement de vous employer pour la faire réussir [fig.; je m'intéresse fort à cette affaire], *that's a thing which I have much at heart, you'll do me a signal service to use your interest to promote its success.* L'injure qu'il a reçue lui tient au cœur [fig.; il en a du ressentiment], *his injury sticks in his stomach.* Il tient à cet homme-là par bien des endroits [il y est attaché par quelque lien d'intérêts, d'amitié, de reconnaissance, etc.], *he has many connexions with that man.* Il tient à ce parti-là par des raisons de famille, *he is bound to that party by family reasons.* Celui qui ne tient à rien, *he who has no connexions.* Il ne tient plus à la terre [se dit d'un homme détaché des choses du monde], *he has broken off all connexion with the world.* Me voilà prêt à partir, je ne tiens à rien [rien ne m'en empêche], *now I am ready to set out, nothing hinders me.* Je vous payerai quand vous voudrez, votre argent ne tient à rien, *I'll pay you when you please, your money is ready.* A quoi tient-il que nous ne partions? *what is the matter that we do not go away?* Je ne sais à quoi cela tient, *I know not where it sticks, I don't know what is the hinderance.* A quoi ce marché tient-il? *what's the difference in that bargain?* A qui tient-il que cela ne se fasse? *who hinders the thing from being done?* S'il ne tient qu'à donner dix pistoles, je les donnerai, *if nothing is wanting but giving ten pistoles, I'll lay down the money.* S'il ne tient qu'à cela, je ne serai pas des derniers, *if that be all, if it sticks there, if that will do, I shall not come short of any.* Il ne tient qu'à lui que paix ne se fasse, *'tis his fault that the peace is not made.* Il ne tiendra qu'à vous d'avoir la paix, *you have it in your power to make a peace.* Il ne tiendra pas à moi que, *it won't be my fault if.* Il n'y a rien qui tienne [il n'y a aucune considération qui puisse m'empêcher de le faire], *I'll do it for all that.* Il n'est tête chauve qui tienne [je ne me soucie guère d'être chauve], *I don't mind my baldness.* Il ne tient pas à moi qu'il ne soit satisfait, *'tis not my*

Digitized by Google

fault if he is not satisfied. Il ne tint presque à rien qu'ils ne se battissent, *they were very near coming to blows.* ‖ Tenir [être contigu], *to be contiguous.* Ma maison tient à la sienne, *my house is contiguous to his.* ‖ Tenir pour quelqu'un [être dans les intérêts, dans le parti de quelqu'un, être de l'opinion, du sentiment de quelqu'un], *to be for one, to be of one's side, to stand for him, to side with him.* Il a toujours tenu pour le roi dans les temps les plus difficiles, *he always sided with the king in the most difficult times.* En matière d'opinions, il faut — seulement pour la vérité, *in matters of opinion, one must side with nobody, but be guided by truth only.* ‖ Tenir [résister; tenir tête, s'opposer, se maintenir], *to hold out, to resist.* Cette place ne peut pas — encore huit jours, *that place cannot hold out eight days longer.* On ne peut pas — contre des forces si supérieures, *one cannot stand against forces so much superior.* Il joue trop bien, il n'y a pas moyen de — contre lui, *he plays too well, it is impossible to hold out against him.*

se Tenir, *v. r.* [s'arrêter, s'attacher à quelque chose pour s'empêcher de tomber] *to lay hold, to hold by, to hold fast, to take, to abide by, to cling.* Se — de [s'empêcher de], *to forbear.* Il ne peut se — de parler, *he cannot keep from talking.* Je ne pus me — de lui dire que cela n'était pas bien, *I could not forbear telling him that he was in the wrong.* Il se tint à une branche, *he laid hold of a branch.* Il se tenait à une corde, *he held fast by a rope.* Se — au gros de l'arbre [demeurer fermement attaché au pouvoir reconnu pour légitime], *to keep to the body of the tree; to be of the strongest side; to side with him that is uppermost.* (Prov.) Le criminel se tient sur la négative, *the criminal stands upon the negative.* Je m'y tiens [se dit à certains jeux de Cartes, pour dire : je suis content des cartes que j'ai, je n'en demande pas d'autres], *I stand.* Je m'en tiens à votre avis, *I stick to your advice.* Vous pourrez vous en — à son estimation, *you may depend upon his estimation.* Se — bien à cheval [y être ferme et de bonne grâce], *to sit fast or well on horseback.* Se — mal à cheval, *not to sit well on horseback.* Se — à peu, à son mot [s'arrêter, se fixer à ce qu'on a dit, ne vouloir rien rabattre du prix de sa marchandise], *to stand to one's word, to have but one word.* Se — aux arrêtés, *to stand to the conditions.* Se — à peu, à peu de chose [s'arrêter, se fixer tellement aux propositions, aux offres qu'on a faites d'abord, que, quoiqu'il s'agisse de peu de chose de plus ou de moins, on ne veuille ni se relâcher ni passer outre], *to stand upon a small matter.* Il se tient à une vétille, à une chose de rien; il se tient à rien dans une affaire qui peut faire sa fortune, *he stands upon a trifle in an affair which may make his fortune.* ‖ se Tenir [être, demeurer dans un certain lieu], *to keep, to stay, to be, to stand, to lie.* Se — loin, *to stand afar off.* Tenez-vous là, et n'en partez pas, *stay there, and don't stir from thence.* Il se tient toutes les après-dînées chez lui, *he keeps or he is at home every afternoon, or he never stirs out of his house in the afternoon.* Il se tient six mois à la campagne et six mois à la ville, *he lives or stays six months in the country, and six months in town.* Se — caché, *to keep out of the way, to abscond.* Se — en embuscade, *to lie in ambush.* Se — sur ses gardes, *to stand upon one's guard.* S'il est bien, qu'il s'y tienne [se dit, comme par dépit, d'un homme dont on entend vanter le bonheur], *if he is well to pass, let him keep himself so.* (Prov.) Quand on est bien, il faut s'y — [il ne faut pas changer légèrement pour peu qu'on se trouve bien dans son état], *when one is well, he must not think of changing.* ‖ se Tenir [être, demeurer dans une certaine situation, dans un certain état], *to keep, to remain.* Tenez-vous en repos, *be quiet.* Se — à ne rien faire, *to stand doing nothing.* Se — les bras croisés [fig.; demeurer dans l'inaction lorsqu'on devrait agir], *to sit with one's arms across.* Se — à genoux, *to be upon one's knees.* Se — debout, *to stand, to stand up.* Se — droit, *to stand straight or upright.* Se — toujours propre, *to go always neat.* ‖ se Tenir [être contigu, etc.], *to be contiguous, to lie close together, to stick together, to hang upon another.* Nos maisons se tiennent, *our houses are contiguous.* Des atomes qui se tiennent, *atoms that stick together.* Ces choses semblent se —, *these things seem to hang one upon another.* Les Grâces se tiennent par la main, *the Graces go hand in hand together.* ‖ se Tenir [se dit aussi en parlant d'assemblées], *to be kept or held, to sit.* Il se tint une assemblée de notables, *there was held an assembly of the most noted persons.*

TENJA-TU, *s. m.* [c'est le palmier à coco]. *V.* Tenga.

TENON (tê-non), *s. m.* [t. commun à plusieurs arts, et particulièrement à la charpenterie; se dit du bout d'une pièce de bois qui entre dans une mortaise] *tenon.* Le — est trop gros pour entrer dans la mortaise, *the tenon is too large to go into the mortise.* — à queue d'aronde, *a pivot, a tenon formed like the spindle of a capstan.* — de mât. *V.* Ton de mat. — de l'ancre, *the nuts of the anchor.* — d'armures, *the hoof-hook.* ‖ Tenon d'horloge, de montre [pièce d'acier qui sert à tenir ferme le grand ressort], *the steel-piece of a clock or watch.* ‖ Tenon d'arquebuse [petit anneau qui tient au canon], *a loop of a gun*; [il signifie aussi la partie postérieure de la grande capucine d'un fusil de munition qui est percée de manière à laisser passer la baguette], *tail-pipe.* Engager le petit bout de la baguette dans le —, *to thrust the small end of the ramrod into the tail-pipe.* ‖ Tenon de vigne [scion tendre que poussent la vigne et d'autres plantes faibles pour s'attacher et se soutenir], *a string of a vine-tendril.*

TÉNOR, *s. m.* [t. de Musique emprunté de l'italien; taille, voix moyenne entre la haute-contre et la basse-taille] *tenor*; [il se dit aussi d'un chanteur qui a ce genre de voix] : C'est un —, *he is a tenor, he has a tenor voice.* Il y a un bon — à ce théâtre, *there is a fine tenor in that theatre.*

TENRAC, *s. m.* *V.* Tanrec.

TENSI-F, VE, *adj.* [accompagné de tension] *tensive.*

TENSION (tân-sion), *s. f.* [état de ce qui est tendu; contension] *tension, tenseness, stiffness, tightness.* ‖ Tension d'esprit [grande application, contension], *intense application of mind.* Il travaillait avec une si grande —, qu'il en tomba malade, *he laboured with such intense application of mind that he fell ill in consequence.*

TENSON, *s. m.* [t. d'ancienne Poésie, qui se disait d'une dispute galante entre deux poètes] *poetical competition.*

TENTACULE, *s. m.* [t. d'Hist. nat.; sorte de filaments dont plusieurs animaux sont pourvus, soit pour tâter le terrain, soit pour saisir leur proie] *feeler.* La plupart des zoophytes ont des —s, *the greater part of zoophytes are furnished with feelers.*

TENTANT, E, *adj.* [qui tente, cause du désir] *tempting.*

[*Tentant* follows the noun]

Tentant, e, *adj. v.* [qui tente, qui cause une envie; séduisant] *tempting, enticing.* Cela est bien —, *that's very tempting.* L'occasion était bien —e, *it was a very tempting opportunity.*

TENTATEUR (tân-tâ-teur), *s. m.* [le démon; satan, mauvais ange, diable; esprit malin; homme qui en veut induire un autre à faire quelque chose de mal] *tempter, enticer.* Le —, l'esprit —, *the tempter, the devil.*

TENTATION (tân-tâ-sion), *s. f.* [mouvement intérieur par lequel on est porté à une chose, surtout au mal, et qui vient de quelque objet extérieur, ou de la suggestion du diable] *temptation.* Grande, forte —, *a great, a strong temptation.* Résister à la —, *to resist temptation.* Succomber, céder à la —, *to yield to temptation.* Les —s du diable, *the temptations of the devil.* ‖ Tentation [mouvement intérieur par lequel on est porté, sollicité à des choses qui sont d'elles-mêmes indifférentes], *temptation, inclination, hankering.* Il résista à la — de voyager, *he resisted the temptation, the inclination he felt to travel.* Il a bien de la peine de se défendre de la — de manger du fruit, *he finds great difficulty in resisting the temptation, the hankering he has to eat fruit.*

TENTATIVE (tân-tâ-tiv), *s. f.* [action par laquelle on essaie de faire réussir quelque chose], *attempt, trial, effort.* J'ai déjà fait quelque petite —, *I've made a sort of attempt, trial already.* ‖ Tentative [le premier acte qu'on fait en théologie; le premier sermon que prêche un étudiant pour être ministre, thèse], *the first act or disputation of a young divine.* Faire sa —, *to hold the first public disputation; to make a probation-sermon.*

TENTE (tânt), *s. f.* [pavillon de toile dont on se sert à la guerre] *tent, pavilion, tabernacle.* Camper sous des —s, *to encamp under tents.* ‖ Tente [t. de Mar.], *awning.* — de canot et chaloupe ou — de nage, *awning for the rowers of a boat.* — de gaillard, *the quarter-deck awning.* — de dunette, *the poop-awning.* Grande —, *the main-deck awning.* — d'herbage, *a kind of awning used for the crews of galleys (made of a course woollen stuff called* herbage). Montants de —, *stanchions of the awnings.* ‖ Tente [petit rouleau de charpie qu'on met dans les plaies], *a tent.* Il a encore une — dans sa plaie, *he has still a tent in his wound.*

TENTÈLE, *s. m.* [nom que l'on donne au miel à Madagascar] *honey.*

TENTEMENT, *s. m.* [t. d'Escrime; action de battre deux fois l'épée de son adversaire avec la sienne] *beating of the sword.*

TENTER (tân-tâ), tentant, tenté; je tente, je tentai, *v. a.* [mettre quelque moyen en usage pour faire réussir quelque chose; entreprendre, essayer] *to attempt, to try, to essay.* La chose est trop difficile, je ne veux pas seulement le —, *it is by far too difficult, I won't even attempt it.* — une entreprise, *to attempt an enterprise.* J'ai tenté toute sorte de moyens, *I have tried all possible means.* — fortune [hasarder quelque chose dans l'espérance du succès], *to try one's fortune, to take one's chance.* ‖ Tenter [solliciter au mal, exciter, provoquer, animer, pousser, porter, induire], *to tempt.* Le serpent tenta Ève, *the serpent tempted Eve.* On l'a tenté avec de l'argent, *they tempted him with money.* Dieu tenta Abraham, *God tried Abraham.* — Dieu [lui demander des miracles, etc., sans nécessité], *to tempt God.* ‖ Tenter [donner envie, faire naître le désir de faire quelque chose], *to tempt, to solicit, to incite.* Ce beau temps ne vous tente-t-il pas de vous promener? *does not this fine weather tempt you to go and take a walk.* Je suis bien tenté d'aller prendre l'air à la campagne [j'en ai une extrême envie], *I have a great inclination to go and take the country-air.* Il fut tenté d'extorquer ce privilége, *he had a desire to extort that privilege.*

TENTURE (tân-tûr), *s. f.* [certain nombre de pièces de tapisserie] *a set of hangings.* *V.* Tapisserie.

TENU, E (tê-nû), *part.* de Tenir; *held, kept, etc.* Tant —, tant payé [on ne paie une chose qu'à proportion du temps qu'on s'en est servi] *one must pay according to the value he has received.* (Prov.) ‖ Tenu, e [entretenu, soigné], *kept.* Jardin bien ou mal —, *a garden in good or bad order, well or badly kept.* Maison bien —e, *a house kept very clean.* ‖ Tenu, e [qui est obligé de faire quelque chose], *bound, obliged.* Je ne suis pas — à cela, *I am not bound or obliged to it.* Il est — de m'acquitter, *he is obliged to discharge me.* Les locataires sont —s des menues réparations, *tenants are obliged to small repairs.* A l'impossible nul n'est —, *there's no flying without wings; there's no fence against a flail; nobody is bound to do impossibilities.* (Prov.)

TÉNU, E, *adj.* [t. didact.; qui est fort délié] *thin, small.* Substance —e, *a thin substance.*

TENUE (tê-nû), *s. f.* [se dit du temps pendant lequel certaines assemblées se tiennent] *sitting, session.* Durant la — des états, *during the sitting of the states; while the states were sitting.* A la dernière — des assises, *at the last sitting of the assizes.* ‖ Tenue [assiette ferme d'un homme à cheval], *the sitting firm on horseback.* C'est un homme qui n'a point de — à cheval, *'tis a man who does not sit firm on horseback.* Les selles à l'anglaise n'ont point de — [il n'est pas aisé de se tenir ferme sur ces sortes de selles], *it is difficult to sit steady upon English saddles.* ‖ Tenue [exactitude, élégance du costume], *dress.* Grande, petite —, *full, half-dress.* ‖ Tenue [t. de Mar.; ancrage], *the gripe or hold which an anchor has of the ground when it is sunk, anchorage.* Bonne —, *good holding.* La — est bonne dans cet endroit, *there is good holding-ground in this place.* Fond de bonne —, *anchor-ground or good anchoring-ground.* Fond de mauvaise —, *foul ground or bad anchoring-ground.* ‖ Tenue [fig.], *settledness, steadiness.* Le temps n'a point de — [est fort variable], *the weather is quite unsettled.* Un homme qui n'a point de — [léger, qui change souvent d'avis], *a fickle or uncertain man; a man of no certainty, not to be relied or depended upon; one who does not know his own mind.* ‖ tout d'une Tenue [tout d'un tenant], *contiguous, all in one piece.* Il possède tant d'arpents de terre tout d'une —, *he possesses so many acres of land all in one piece.* ‖ Tenue noble [t. de Fief; fief qui relève d'un autre fief], *noble tenure.* ‖ Tenue [t. de Musiq.; la continuation d'un même ton pendant quelques mesures],

Digitized by Google

tenuto, *the holding upon the same note*. ‖ Tenue [t. de Maître à écrire; la manière de tenir la plume], *the holding (of the pen)*. ‖ Tenue [t. de Trictrac; l'action du joueur qui, ayant gagné un trou, ne s'en va pas, ne relève pas ses dames], *holding*.

TÉNUITÉ, *s. f.* [t. didact.; qualité d'une chose ténue] *tenuity*, *thinness*, *smallness*.

TENURE (tê-nůr), *s. f.* [t. de Matière féodale; mouvance, dépendance et étendue d'un fief] *tenure*, *holding*.

TÉORBE *ou* **TUORBE**, *s. m. V.* Théorbe.

TÉPÉTOTOLT, *s. m.* [oiseau de montagne du Mexique, espèce de hocos] *tepetotolt*.

TÉPIDE, *adj.* [tiède, moite, un peu chaud] *tepid*.

TERCÈRE, *s. f.* [île d'Afrique, la principale des Açores] *Tercera*.

TERCET (tèr-sè), *s. m.* [t. de Poésie française; couplet de trois vers qui sont liés *ou* qui marchent ensemble] *tiercet*, *triplet*, *a stave of three verses*.

TERCOL *ou* **TERCOU**, *s. m. V.* Torcol.

TÉRÉBENTHINE (tå-rå-bån-tîn), *s. f.* [résine qui coule du térébinthe] *turpentine*. Huile de —, *oil of turpentine*. Esprit *ou* essence de —, *sprit of turpentine*.

TÉRÉBINTHE (tå-rå-bint), *s. m.* [sorte d'arbre résineux et toujours vert] *the turpentine-tree*, *mastich-tree*.

TÉRÉBRATION (tå-rå-brå-sîon), *s. f.* [action de percer un arbre pour en tirer la gomme, la résine, etc.] *terebration*.

TÉRÉBRATULE *ou* **ANOMIE**, *s. f.* [coq. poule, poulette, bec de perroquet; sorte de coquille bivalve] *terebratula*, *concha anomia*.

TÉRÉBRATULITES *ou* **ANOMIES FOSSILES**, *s. f. pl. anomites*.

TÉRÉGAM, *s. m.* [grand figuier du Malabar] *ficus Malabarica*.

TÉRENIABIN, *s. m.* [espèce de manne liquide qui vient de Perse] *tereniabin manna*, *terenjabin*.

TERFEZ, *s. m.* [truffe *ou* pomme de terre d'Afrique] *terfez*.

TERGETTE, *s. f. V.* Targette.

TERGIVERSATEUR, *s. m.* [qui tergiverse; chicaneur] *shuffler*, *flinch*. (Little used.)

TERGIVERSATION (tèr-zî-vèr-så-sîon), *s. f.* [action de tergiverser] *tergiversation*, *shift*, *subterfuge*.

TERGIVERSER (tèr-zî-vèr-så), tergiversant, tergiversé, *v. n.* [prendre des faux-fuyants pour éluder la conclusion d'une affaire et pour ne pas faire de réponse positive] *to shuffle* or *flinch*, *to shift*, *to use fetches*. Il a beau —, il n'échappera pas, *it is in vain for him to shuffle*, *he won't get off*, *he won't escape*.

TERIN, *s. m.* [mulet de serin et de la linotte] *a mule (from a canary and a linnet)*.

TERKI, *s. m.* [grande et forte ville d'Asie, capitale de la Circassie moscovite] *Terki*.

TERME (tèrm), *s. m.* [limite, fin, borne des actions et des choses qui ont quelque étendue de temps ou de lieu; rapport, relation; t. de Philosophie] *term*, *bound*, *end*, *goal*, *limit*, *conclusion*. Chaque chose a son —, *every thing has its term*. Toucher au —, *to draw near the term*, *the end*. Le — de la vie, *the term of life*. Il est à son dernier — [se dit d'un homme qui est à l'article de la mort], *he is drawing near his end*, *he is at his last moment*. Le — d'une course, *the goal of a race*. Père et fils sont deux —s de relation, *father and son are two terms of relation or relative terms*. Tout mouvement a deux —s [le terme d'où l'on part et le terme où l'on va; t. de Physique], *every motion has two terms*. — d'un rapport, d'une proportion, d'une progression; —s d'une quantité algébrique, d'une équation [chacune des quantités qui entrent dans le rapport, etc., qui sont séparées par les signes *plus* ou *moins*], *terms of a ratio*, *etc. of algebraical quantities*, *of an equation*. ‖ Termes [t. de Mar.], *the quarter-pieces of a ship by which the side is terminated abaft*. ‖ Terme [temps préfix du payement], *time*, *term of time*, *day*. Donner — à quelqu'un, *to give one time for payment*. Les loyers des maisons se payent à Paris aux quatre —s accoutumés, *house-rent is paid in Paris at the usual times* or *quarter-days*. Une promesse de mille écus payable en six —s, *a promise of a thousand crowns to be discharged at six different payments*. Qui a — ne doit rien [on ne peut être contraint de payer avant le terme échu], *he who has time allowed him to pay a debt*, *can't be accountable before the time is elapsed*. (Prov.) Le — vaut l'argent [quand on a beaucoup de temps devant soi pour payer, on a tout le temps nécessaire pour remplir ses engagements], *giving one time to discharge a debt does him as much service as if one gave him money*. (Prov.) ‖ Terme [le loyer dû au bout du terme], *rent*. Payer son —, *to pay one's rent*. ‖ Terme [temps au bout duquel une femme doit accoucher; se dit des femelles de quelques animaux, et se met ordinairement sans article], *time*, *reckoning*. Elle n'est pas à —, *she has not gone her time*. Elle approche de son —, *she is near her time*. Un enfant qui n'est pas venu à —, *a child born before its time*, *a still-born or abortive child*. ‖ Terme [sorte de statue qui n'a que la seule tête *ou* le haut du corps, et qui finit en forme de pilastre *ou* de scabellon; elle servait anciennement de borne *ou* de limite; buste], *term*, *supporter*, *a boundary mark*. Le dieu — [qui présidait aux limites; t. de Mythol.], *Terminus*. Il est planté là comme un — [se dit d'un homme qui est continuellement en quelque endroit sans agir], *he's stuck up there like a stake*. (Prov.) ‖ Terme [mot, diction], *term*, *word*, *expression*. — propre *ou* convenable, figuré, vieux, nouveau, barbare, hors d'usage, etc., *proper term*, *figurative*, *old*, *new*, *barbarous*, *obsolete*, *etc.* *V.* Mot. Parler en bons *ou* en beaux —s, en —s choisis, *to make use of elegant*, *choice words*. Mesurer, peser ses —s [parler avec circonspection], *to weigh one's words*. Vous dites de bonnes choses, mais en mauvais —s, *you say good things*, *but in bad*, *in ill chosen terms*. Parler de quelqu'un en mauvais —s, *to speak of one in disparaging terms*. —s *ou* mots techniques, les —s d'un art, d'une science [les mots particuliers à un art], *terms of an art* or *science*, *technical terms*. ‖ Termes [l'état où est une affaire *ou* une personne, par rapport à une affaire; point, situation, disposition], *terms*, *state*, *pass*, *condition*, *foot* or *footing*. En quels —s est cette affaire? *in what state*, *pass*, *case* or *condition*, *is that business?* Ils sont en —s d'accommodement, *they are upon terms of accommodation*. Dans les —s où ils en étaient, *as matters* or *affairs stood betwixt them*. Être en —s d'amitié avec quelqu'un, *to be upon a friendly footing with one*; *to be on good terms with him*.

TERMÈS, *s. m.* [t. d'Hist. nat.; espèce d'insectes vulgairement appelés *fourmis blanches*] *termites*.

TERMINAISON (tèr-mî-nè-zon), *s. f.* [la désinence d'un mot] *termination*, *ending (of words)*. — rude, douce, agréable, *a harsh*, *soft*, *agreeable termination*. — masculine, — féminine, *a masculine*, *a feminine termination*. ‖ Terminaison [état d'une chose qui se termine, qui cesse, qui finit], *termination*, *conclusion*. — d'une maladie, d'une affaire, *the termiantion of an illness*, *the termination*, *the conclusion of an affair*.

TERMINER (tèr-mî-nå), terminant, terminé; je termine, je terminai, *v. a.* [mettre des bornes, borner] *to terminate*, *to bound*, *to limit*, *to set bounds to*. La mort termina les conquêtes d'Alexandre, *death terminated*, *put a stop to the conquests of Alexander*. Ce bois termine agréablement la vue, *that wood bounds the prospect pleasantly*. ‖ Terminer [achever, finir], *to end*, *to put an end to*, *to terminate*. Il a terminé glorieusement ses jours, *he has ended his days gloriously*. — un différend à l'amiable, *to terminate*, *to determine* or *decide a difference amicably*. *V.* Achever.

se Terminer, *v. r.* [se passer, s'achever] *to end*, *to come to an end*, *to terminate*. Cette campagne ne se termina point sans combat, *that campaign did not end*, *was not terminated without a battle*. ‖ se Terminer [se dit de la désinence d'un mot], *to end*, *to terminate*. Les noms qui se terminent en *eur*, *nouns ending in eur*.

TERMINTHE, *s. m.* [tubercule inflammatoire sur lequel s'élève une pustule noire] *terminthus*.

TERNAIRE (tèr-nèr), *adj.* [ne se dit que du nombre trois] *ternary*. Le nombre —, *the ternary*, *the ternion or the number three*.

TERNATE, *s. f.* [île de la mer des Indes, la principale des Moluques] *Ternate*.

TERNE (tèrn), *adj.* [qui n'a point l'éclat qu'il doit avoir; sombre, obscur, décoloré, déteint, effacé] *tarnished*, *dull*. Votre argenterie est —, *your plate appears dull* or *is tarnished*. L'haleine rend — une glace de miroir, *the breath tarnishes a looking-glass*. Ce diamant est — auprès de l'autre, *that diamond looks dull near the other*.

[*Terne follows the noun.*]

Terne, *s. m.* [t. de Jeu de Trictrac; deux trois] *two trois*, *six (at dice)*. S'il amène un — il a perdu, *if he throws two trois he has lost the game*.

TERNÉ, E, *adj.* [t. de Bot.; il se dit des parties qui sont au nombre de trois sur un support commun] *ternate*. Les feuilles du trèfle sont —es, *the leaves of trefoil*, *of clover are ternate*.

TERNIER, *s. m.* [pic de muraille] *picus murarius*, *wall-creeper*.

TERNIR (tèr-nîr), ternissant, terni; je ternis, *v. a.* [rendre terne, diminuer l'éclat de quelque chose] *to tarnish*, *to dim*, *to deaden*, *to sully*; *to dull*, *to stain*. L'haleine ternit la glace d'un miroir, *breath tarnishes*, *dims the surface of a looking glass*. Cela ternit le teint, *that tarnishes the complexion*. — les couleurs, *to dull*, *to deaden*, *the colours*. ‖ Ternir [noircir, obscurcir; flétrir, diffamer] *to tarnish*, *to obscure*, *to blast*. — sa gloire, sa réputation, *to tarnish one's glory*, *reputation*. C'est un vice qui ternit toutes ses vertus, *'tis a vice that tarnishes all his virtues*. L'âge ternit la beauté, *age tarnishes beauty*.

se Ternir, *v. r.* [devenir terne; se dit tant au propre qu'au figuré] *to tarnish*, *to grow dull*, *to be blasted* or *obscured*, *to decay*. Son teint se ternit, *her complexion is getting tarnished*, *is fading*. Ces couleurs se ternissent aisément, *these colours are apt to fade*. Sa gloire commence à se —, *his glory begins to decay* or *fade*.

TERNISSURE (tèr-nî-sůr), *s. f.* [état de ce qui est terni] *tarnishing*, *dimness*, *dulling*. La — d'un miroir, *the dimness of a looking-glass*.

TERNOVA, *s. f.* [ville de la Turquie d'Europe, capitale de la Bulgarie] *Ternova*.

TÉROULE *ou* **THIROULE**, *s. f.* [terre légère et tirant sur le noir qui indique une houillière] *black earth*.

TERRAGE, *s. m.* [t. de Coutume; droit qu'ont certains seigneurs de prendre en nature une partie des fruits provenus sur les terres qui sont dans leur censive; champart] *terragium*, *terrage*. ‖ Terrage [t. de Raffineur; action de terrer le sucre], *whitening of sugar*.

TERRAGEAU *ou* **TERRAGEUR**, *s. m.* [seigneur qui a le droit de terrage] *a lord who has the right of terrage*.

TERRAGER, *v. a.* [t. de Coutume; lever le terrage] *to use the right of terrage*.

TERRAIN (tè-rin), *s. m.* [espace de terre considéré soit par rapport à quelque ouvrage qu'on y fait ou qu'on y pourrait faire, soit par rapport à quelque action qui s'y passe] *ground*, *ground-plot of a building*. — bas, *low lands*. Une armée rangée en bataille tient un grand —, *an army drawn up in battle-array covers a great deal of ground*. Ménager le [employer utilement le peu d'espace qu'on a de reste], *to spare the ground*. Disputer le — [fig., ne pas laisser prendre facilement de l'avantage sur soi dans une dispute], *to dispute the ground*. Gagner du terrain [fig.; avancer peu à peu dans une affaire], *to get ground*. Les Espagnols étaient alors maîtres du — à la cour de Rome, *the Spaniards had then the upper hand at the court of Rome*. Connaître bien le — [fig.; connaître fort bien l'humeur, les inclinations, les intérêts des personnes de qui dépendent les affaires dont il s'agit et avec qui l'on a à traiter; on dit à peu près dans le même sens: reconnaître, tâter, sonder le terrain], *to know the ground*. ‖ Terrain [se dit aussi de la terre par rapport à certaines qualités], *ground*, *soil*, *glebe*. Le — est glissant, *the ground is slippery*.

TERRAL, *s. m.* [t. de Marine; vent de terre] *land-breeze*. (Little used).

TERRAQUÉ, E, *adj.* [composé de terre et d'eau] *terraqueous*. [Seldom used except in the following phrase]: Le globe —, *the terraqueous globe*.

TERRASSE (tè-rås), *s. f.* [levée de terre dans un jardin; boulevard, rempart, levée, digue, jetée] *a terrace*. Une — qui a une belle vue, *a terrace with a fine view*. ‖ Terrasse [se dit du toit d'une maison lorsqu'il est en plate forme et à découvert, et d'un ouvrage de maçonnerie, en forme de balcon et de galerie découverte], *a terrace or flat roof*; *leads*. Il y a une — au haut de cette maison, *there is a terrace on the roof of that house*. Tous les toits de cette ville sont en —, *all the roofs in that town are in the form of a terrace*, *are flat*. Comble en —, *a flat roof*. Les fenêtres de sa chambre ouvrent sur une —, *the*

Digitized by Google

windows of his room open upon a terrace. Jardin en — [élevé en forme de terrasse] *a garden on a terrace.* Ce jardin est tout en —s [il y a plusieurs terrasses l'une sur l'autre], *this garden consists of terraces.* ‖ Terrasse [t. de Peinture; le devant d'un paysage], *front of a landscape.*

TERRASSÉ, E, *part.* [t. de Blason; arbre terrassé, autour duquel on voit la motte de terre dans laquelle sont ses racines] *terrasse.*

TERRASSEMENT, *s. m.* [action de transporter des terres en quelque endroit, et d'en former un amas, que l'on consolide par de la maçonnerie *ou* autrement] *banking, embankment.*

TERRASSER (tê-râ-sâ), terrassant, terrassé, *v. a.* [mettre un amas de terre derrière une muraille pour la fortifier; remparer, pallissader] *to terrace (a wall).* ‖ Terrasser [jeter de force par terre], *to throw or fling down, to throw on the ground, to floor, to fell.* Je le terrassai, *I felled him to the ground.* Il l'eut bientôt terrassé, *he soon threw him on the ground.* — quelqu'un à force de raisons [fig.], *to nonplus one, to floor one by force of argument.* ‖ Terrasser [fig.; consterner, faire perdre courage; déconcerter, décourager], *to cast or pull down, to discourage, to damp one's spirits.* Sa présence seule terrassa les ennemis, *his presence alone dismayed the enemy.*

TERRASSEUR, *s. m.* [celui qui travaille à hourder des planchers, des cloisons] *plasterer, one who pargets or renders.*

TERRASSIER (tê-râ-siâ), *s. m.* [ouvrier qui travaille à la terrasse] *terrace-maker.*

TERRAT, *s. m.* [auget plein d'eau où le potier de terre mouille ses mains pour que l'argile n'y tienne pas] *trough.*

TERRE (têr), *s. f.* [le plus pesant des quatre éléments; monde, univers, globe terrestre; sol, terrain, terroir, territoire; sépulcre, tombeau; cendre, poussière] *earth, land, ground, mould, globe.* Le ciel et la —, *heaven and earth.* Les fruits de la —, *the fruits of the earth.* — fertile *ou* stérile, *fruitful* or *barren ground* or *soil.* Cultiver la —, *to till the ground.* Cette année la sécheresse fut très grande, de manière que les —s qui étaient dans les lieux élevés manquèrent absolument, *there happened a great drought that year, insomuch that the uplands failed entirely.* L'air qui circule — à — est propre à la plupart des hommes, *the air which is suited to the greatest part of mankind, circulates near the surface of the earth.* Chercher quelqu'un par — et par mer, *to seek one by sea and land.* — ferme [le continent], *terra firma, the continent, main-land.* Cent pieds sous —, *a hundred feet under ground.* Chemin sous —, *a road under ground, a covered way.* Joncher la — de fleurs, *to strew the ground with flowers.* Se coucher à —, *to lie on the ground.* Jeter un homme à —, *to throw a man on the ground.* Ne pas toucher — ou à — [fig.; se dit d'une affaire qui passe tout d'une voix], *to pass unanimously.* — à dégraisser, *fuller's earth.* — grasse, *loam.* — à potier, *potter's earth, clay.* Vaisselle de —, *earthenware.* C'est le pot de — contre le pot de fer, ou c'est un pot de — contre un pot de fer [se dit d'un homme faible et sans appui plaidant contre un homme puissant], *it is the earthen pot against the iron pot.* (Prov.) La — promise, la — de promission, la — sainte [la Palestine], *the land of promise, the holy land.* Mettre en —, *to lay in the ground, to bury.* Etre enterré en — sainte, *to be buried in consecrated ground, to have christian burial.* Il y a huit jours que le pauvre homme est en —, *the poor man has been buried these eight days.* Mettre pied à — [descendre de cheval, de quelque voiture], *to alight.* Prendre —, mettre à — [aborder], *to land, to come ashore.* Un vaisseau ayant relâché à la côte de Guinée, quelques hommes de l'équipage voulurent aller à —, *a ship touching on the coast of Guinea, some of the crew would go ashore.* ‖ Terre [se prend pour toute la terre qui est sur le bord de la mer, et pour le fond de la terre qui est sous l'eau], *ground.* Perdre — [lorsque étant dans une rivière, on ne peut pas en toucher le fond avec les pieds], *to get out of one's depth.* Dans cette dispute il lui a fait perdre — [il a réduit celui contre qui il disputait à ne savoir que répondre], *he has nonplussed him.* Donner du nez en — [fig. et fam.; succomber dans une affaire], *to miscarry; to have no success; to be disappointed; to miss one's aim.* Cela n'est pas tombé à — [fig. et fam.; il a relevé ce qu'on a dit, il y a extrêmement pris garde], *that did not fall to the ground, it was taken up or taken notice of.* On ne voit ici ni ciel ni — [pour marquer qu'on est dans une grande obscurité], *one can't see one's hand here; 'tis as dark as pitch here.* L'homme n'est que —, n'est qu'un ver de —, *man is but dust or clay.* Tant que —, tant que la — nous pourra porter [aussi loin que nous pourrons aller], *as far as we can go.* Boire tant que —, *to drink stoutly.* Bonne —, mauvais chemins [ordinairement dans les bonnes terres les chemins sont fort mauvais], *the richer the ground is, the worse are the roads.* (Prov.) —s rapportées [terres que l'on a tirées d'un endroit pour les porter dans un autre], *made ground.* Ouvrages de —, bastion de —, sac à — [t. de Guerre], *earthworks, bastion of earth, sack of earth or earth-bag.* — à — [t. de Manège], *gliding of the haunches of a horse.* Ce cheval va ou travaille — à — [son galop est de deux temps, de deux pistes], *this horse runs smoothly on the ground in a pressed gallop (which is performed in two times, upon two lines).* Ce danseur va — à —, *this dancer cuts no capers or scarcely quits the ground.* C'est un homme qui ne va que — à — [fig.; se dit d'un homme qui a les vues peu élevées, d'un auteur qui a l'esprit peu élevé], *his views are confined, his style is low and creeping.* Aller — à —, côtoyer *ou* ranger la —, raser la —, [t. de Marine, ne pas s'éloigner des côtes], *to coast along; to sail along the coast.* Raser la — [ramper, ne pas s'élever], *to keep near the ground, to skim along the surface, to remain creeping.* — de beurre [t. de Marine], *Cape Fly-away, an illusive appearance of land.* — défigurée, *land not easily to be distinguished at sea, on account of the clouds which rest upon it.* — fine, *land that may be distinctly beheld from the sea.* — grosse *ou* grosse —, *high land on or near the sea-shore.* — hachée, *a coast with an opening between two mountains.* — maritime, *the sea-coast, sea-shore.* Pays au milieu des —s *ou* dans les —s, *an inland country.* Dans les —s, *up the country.* Cette ville est bien avant dans les —s [bien éloignée de la mer], *this town is* [illegible] *distant from the sea.* — qui assèche, *a shore that appears dry.* — qui fuit, *double land, land that is behind a cape or promontory.* — qui se donne la main, *land open to the sea and accessible to shipping.* —s basses, *low lands on the sea-coast.* Prendre —, gagner la —, *to arrive at the land.* Tout à —, *close in shore.* — ! — ! [*interj.*] *land! land! (a cry of the men aloft, when they perceive land).* Etre à — *ou* sur — [c'est-à-dire près de terre] *to be close in shore.* Courir à —, *to stand in shore or to sail toward the shore.* Avoir le bord à —, *to stand in shore.* Chasser la —, *to look out for the land.* Etre mangé par la — [se dit d'un vaisseau], *not to be distinguished from the land (on account of her being close to it or of the same colour).* Brise de —, *a land-breeze.* ‖ Terre [l'étendue d'un pays, canton, contrée], *land, dominions, country.* Les —s de France, *the lands or dominions of France.* Etre en — étrangère, *to be in a strange land.* En — ennemie, *in the enemy's country.* — inconnue, *unknown land.* ‖ Terre [fonds d'héritage; fief, possession, domaine, seigneurie, métairie, ferme, champs], *estate, land, possession.* — bien plantée [où il y a beaucoup de plants], *an estate well planted or covered with woods.* — bien bâtie [où il y a un château bien bâti], *an estate with a well-built manor.* Il n'a pas un pouce de — [il n'a point de bien en fonds de terre], *he has not an inch of land.* Acheter une —, *to buy an estate.* Un homme riche en fonds de —, *a man of landed property, a landed man.* Chasser sur les —s de quelqu'un [prov. et fig.; entreprendre sur ses droits], *to encroach upon another's estate.* Il a peur que — ne lui manque [fig.; se dit d'un homme avare et timide], *he is afraid to be reduced to nothing.* Elle passe la plus grande partie de sa vie dans ses —s, *she spends the greatest part of her life on her estate.* Qui — a, guerre a [qui a du bien est sujet à avoir des procès], *who has land, has warfare.* (Prov.) Tant vaut l'homme, tant vaut sa — [les terres, les emplois rapportent à proportion de la capacité de celui qui les possède], *an estate or employment is worth what the occupier's industry makes it.* (Prov.) Faire de la — le foin [tirer de la chose même les dépenses nécessaires pour l'agrandir ou pour l'entretenir], *to keep a thing in repair or to improve it out of the income which it produces.* (Prov.) ‖ Terre [les habitants de la terre], *the world, the earth.* Alexandre voulait soumettre toute la —, *Alexander wanted to subdue the whole earth.* Toute la — le sait ou en parle, *all the earth or all the world knows it.* Cela est reçu par toute la —, *that is a general custom.* Il est craint de toute la —, *he is feared by all the world.* (Fig.) ‖ Terre [les biens, les plaisirs de la vie présente], *the earth, the world, earthly goods or pleasures.* Vous aimez la —, vous ne songez qu'à la —, *you love the earth or the world; you are earthly-minded.* (Fig.) ‖ Terre [t. de Chim.; ce qui reste de plus terrestre d'un corps, duquel on a tiré les sels, les esprits, les huiles], *caput mortuum.* Les différentes espèces de —s, considérées par leurs propriétés principales *ou* générales, se divisent en —s argileuses et en —s calcaires, *the several kinds of earths considered with respect to their principal or general properties, are divided into argillaceous and calcareous earths.* — adamique [ocre rouge d'Angleterre], *adamic earth.* — alcaline [qui contient des parties de sel], *alcaline earth.* — alumineuse [elle est tendre et inflammable], *aluminous earth.* — animale [produite par la putréfaction des animaux], *terre animale, humus animalis.* — argileuse *ou* argile, *argilla or clay.* — bitumineuse feuilletée [se trouve près du Mont-Etna], *terra bituminosa, fissilis, bituminous earth.* — bolaire [bols *ou* terres sigillées], *bole.* — du boucarot *ou* de bucaros [espèce de terre bolaire de l'Amérique méridionale et de l'Inde], *bucaros.* — calaminaire [terre surchargée d'ocre et de zinc], *calamine stone or earth.* — de la Chine [kaolin], *kaolin.* — de Chio *ou* sélinusienne [terre argileuse et bolaire], *terra Chia, aut Selinusia.* — cimolée [espèce de terre à pipe; on la tire du Levant], *terra cimolia.* — de Cologne [sorte d'ocre d'un brun noirâtre et grasse au toucher], *Cologne-earth.* — à foulon [espèce d'argile fine], *fullers' earth.* — franche, *untried earth.* — glaise [terre à brique], *clay.* — du Japon [extrait de l'arec], *Japan earth, cachew or catechu.* — jaune [ocre jaune], *yellow ochre.* — labourable *ou* de culture, *terra agromanorum.* — de Lemnos [sorte de terre bolaire], *Lemnian earth.* — de maqui-maqui *ou* de masquiqui [sorte de préparation de cachou qu'on tire du Levant], *maqui-maqui earth.* V. Cachou. Terre-mérite, souchet des Indes, safran des Indes *ou* curcuma [sorte de racine], *turmeric-root.* Terre mérite long, *curcuma longa.* Terre-mérite rond, *curcuma radice rotunda.* — meuble [dont les molécules sont extrêmement divisées au moyen de divers labours], *well-tilled ground.* — miraculeuse *ou* farine fossile *ou* minérale, *terra miraculosa.* — moulard [terre cimolée les couteliers], *cimolia terra, lutum ochraceum.* — de Nocera *ou* — d'ombre [sorte d'ocre brune qui sert pour la peinture], *terra umbria or umber.* — novale [celle qui ne portait que du bois ou de l'herbe et que l'on met en labour], *novale.* — d'or, pierre d'or *ou* — solaire [terre martiale et pyriteuse qui se trouve dans la Hesse], *terra solis or, terra solaris, Hessiaca.* — de Patna [terre argileuse bolaire qui se trouve sur les bords du Gange], *Patna-earth.* — de Perse *ou* rouge d'Inde, rouge-brun *ou* almanre, *terra Persica or Indian red.* — à pipe [terre argileuse, tendre, liante, légère et douce au toucher], *pipe-clay.* — à porcelaine [sorte d'argile propre à faire des vases], *porcelain-earth.* Terre de Portugal [sorte de bol rouge], *Lusitanica rubra bolus.* — pourrie *ou* pierre pourrie [sorte d'argile], *rotten stone.* — de Pouzzole *ou* pozzolane, *Pozzolana.* — primitive *ou* ancienne [terre vierge], *untried earth, terra primogenea aut antediluviana.* — rouge, *reddle or ruddle.* — rubrique *ou* crayon rouge [on incorpore cette pierre pulvérisée avec de l'eau gommée, et on en fait des crayons], *red crayon or chalk.* — de Samos *ou* terre samienne [espèce de terre à pipe], *Samia terra.* — savonneuse *ou* smectite [se trouve en Angleterre, au détroit de l'île Smectis], *fuller's earth, Smectis or cimolia purpurascens, terra saponaria.* — sigillée [terre bolaire détrempée *ou* pastille marquée d'un cachet], *terra sigillata.* — de Sinope *ou* sanguine [terre bolaire ocracée et d'un rouge brun], *Sinopica terra, rubrica fabrilis (from Sinope in Natolia).* — de Smyrne *ou* natron, *natron or Egyptian nitre.* — à sucre [sorte d'argile blanche], *white clay.* — sulfureuse [elle est d'une couleur verte, grisâtre et inflammable], *native sulphur, terra sulphurea.* Terre-tourbe bitumineuse [sorte de terre noire, brunâtre et inflammable], *terra bituminosa sulfurea, vegetable earth.* — tremblante [on donne ce nom à des terrains mous, élastiques, couverts de roseaux], *terra tremulans, bog, morass.* — toffière [espèce de tuf; est très-maigre et très-ingrate], *terra tophacea, sandy stone or earth.* — végétale [humus, terre fertile, propre à la culture], *vegetable earth, humous.* — de Venise [très-belle ocre rouge propre pour la peinture], *earth of*

Digitized by Google

Venice. — verte de Vérone [ocre verte propre à la peinture], *terra viridis Veroaensis, terre verte* or *green earth, verditer.* — veule [terre légère où les plantes ne peuvent prendre racine], *light and poor ground.* — vierge [qui n'a souffert le mélange d'aucun corps étranger], *untried earth. V.* Terre primitive. — à vigne [ampélite, crayon noir], *ampelites.* — vitrifiable, *terra vitrescens, vitrescible* or *vitrifiable earth.* — vitriolique [on donne ce nom au produit d'une pyrite sulfureuse tombée en efflorence], *terra vitriolica, vitriolic earth.*

TERREAU (tè-rô) ou **TERROT**, *s. m. sing.* [t. de Jard.; fumier pourri, consommé et réduit en terre] *spit-dung, rotten dung.* — végétal [la couche de terre qui est à la superficie et qui provient de la décomposition et pourriture journalière des végétaux, etc.], *vegetable earth, mould.*

TERRE-FERME (tèr-fèrm), *s. f.* [contrée de l'Amérique méridionale] *Terra-Firma,* or *New Castile del Oro.*

TERRE-NEUVE (tèr-nêuv), *s. f.* [grande île de l'Océan, sur la côte orientale de l'Amérique septentrionale] *Terra-Nova* or *Newfoundland.*

TERRE-NEUVIER, *adj.* et *subst.* [se dit des pêcheurs et des vaisseaux qui vont à Terre-Neuve] *a banker; a ship* or *a sailor engaged in the Newfoundland fishery.* Équiquer un —, *to fit out a ship for the Newfoundland fishery.* Un navire —, *a Newfoundlander, a ship employed in the cod fishery.*

TERRE-NOIX, *s. f.* [plante médicinale qui croît dans les lieux humides] *bulbo castanum, bunium, pig-nut.*

TERRE-PLAIN (tèr-plin), *s. m.* [t. de Fort.; surface plate et unie d'un amas de terre élevé] *a platform of earth.* ‖ Terre-plain [terrain élevé que soutiennent des murailles] *platform.* Le — du Pont-Neuf, *the platform of the Pont-Neuf.*

[*Terre-plain*, plur. *des terre-plains.*]

TERRER (tè-rà), terrant, terré, je terre, je terrai, *v. a.* [t. d'Agric. et de Jard.; mettre de la nouvelle terre au pied d'une plante] *to cover the roots of a plant with fresh earth.* — un arbre, une vigne, *to cover the root of a tree, of a vine with fresh earth.* ‖ Terrer une étoffe [la glaiser ou l'enduire de terre à foulon], *to full cloth, to coat it with fuller's earth.* — un artifice, *to crane the bore of a shot with earth.* — du sucre [le blanchir en couvrant d'une terre grasse le fond des formes où on le fait purger], *to whiten sugar.*

se Terrer, *v. r.* [se cacher sous terre, en parlant de certains animaux; se mettre à couvert] *to earth one's self.* Le renard s'est terré quand il s'est vu poursuivi, *the fox took to his earth, earthed, when he saw himself pursued.* Les assiégeants s'étaient si bien terrés, qu'ils étaient entièrement à couvert du feu de la place [s'étaient mis à couvert par des travaux de terre], *the besiegers had covered themselves so well, that they were entirely sheltered from the fire of the place.*

TERRESTRE (tèr-rèstr), *adj.* [qui appartient à la terre; se dit, en termes de Morale, par opposition à spirituel et éternel] *terrestrial, earthly.* Le paradis — [le lieu où Dieu mit Adam et Ève, et figurément, un jardin, un pays délicieux et abondant], *the terrestrial paradise, the garden of Eden.* Globe —, *terrestrial globe.*

[*Terrestre* may precede the noun when analogy and harmony admit : *ces terrestres pensées, ces terrestres inclinations*; emphatic. See Adjective.]

TERRESTRÉITÉS, *s. f. pl.* [t. de Chim.; les parties les plus grossières des substances] *the earthy parts of substances.*

TERRETTE, *s. f.* [lierre terrestre] *ground-ivy.*

TERREUR (tè-rêur), *s. f.* [épouvante, grande crainte] *terror, a great fear* or *fright, trepidation, dread, consternation.* Jeter la — parmi les ennemis, *to spread terror among the enemy.* Il remplit tout de la — de son nom [son nom imprime la terreur partout], *he fills all places with the dread of his name.* — panique [terreur subite dont on est troublé sans sujet], *a panic, a panic terror.*

TERREU-X, SE (tè-rêu, rêuz), *adj.* [mêlé de terre] *terreous, earthy, terreous sand.* Goût —, odeur —se, *an earthy taste, smell.* ‖ Terreux [qui est sali de terre, qui est plein de crasse et de poussière; malpropre; hideux; moribond], *earthy, full of earth, of clay.* Il est revenu de son travail avec les mains toutes —ses; *he returned from work with his hands all earthy, all covered with earth.* Il a les mains aussi —ses que s'il avait travaillé à la terre, *his hands are as dirty as if he had been tilling the ground.* Un enfant qui a le visage —, *child with its face all dirty, covered with dirt, mud.* Avoir le visage — [avoir le visage d'un mort], *to have a cadaverous hue, to have a face pale as a sheet.*

[*Terreux* follows the noun.]

TERRIBLE (tèr-ribl), *adj.* [qui cause de la terreur] *terrible, dreadful, formidable, awful.* Les jugements de Dieu sont —s, *the judgments of God are terrible.* Voilà une — nouvelle, une — aventure, *this is dreadful news, a terrible adventure.* Dieu est — aux méchants, *God is formidable to the wicked. V.* Effrayant. ‖ Terrible [étonnant, étrange, extraordinaire dans son genre], *strange, wondrous, wonderful, mighty, terrible, thundering.* Il fait un temps —, *it is dreadful weather.* Il fait un — bruit, *he makes a dreadful noise.* C'est une — humeur, c'est un homme qui a une — humeur, on ne peut vivre avec lui, *he is an old, strange-tempered man; he is abominably ill-tempered, there is no living with him.* C'est un — homme [se dit tant en bien qu'en mal, par rapport à ce qui a été dit de quelqu'un auparavant], *he is a terrible fellow, a devil of a fellow.* C'est un — faiseur de vers [se dit par dérision et par mépris], *he is a most unmerciful versifier.*

[*Terrible* frequently precedes the noun : *ce terrible jugement, une terrible humeur, un terrible temps, bruit, un terrible homme*; emphatic so placed.]

Terrible, *s. m.* [nom d'un phalène qui provient d'une sorte de chenille qui vit sur l'aune] *terrible.*

TERRIBLEMENT (tèr-ri-blè-mân), *adv.* [d'une manière à inspirer de la terreur] *terribly, dreadfully, formidably.* Il tonnait —, *it thundered terribly, dreadfully.* ‖ Terriblement [extrêmement, excessivement], *mightily, strangely, wondrously, wonderfully.* Il est — ennuyeux, *he is confoundedly tiresome.* (Fam.)

[*Terriblement* may come between the auxiliary and the verb.]

TERRIEN, NE (tè-riěn, rièn), *s. m.* et *f.* [qui possède beaucoup de terres; se dit aussi d'un prince dont la domination s'étend sur beaucoup de pays] *that has a vast estate in land, a landed man, a landowner.* L'homme dont vous parlez est un grand —, *the man you talk of is a great landowner.* Le roi d'Espagne est le plus grand — de l'univers, *the king of Spain has the most extensive domains of any prince on earth.* (Obsolete in this last example.)

TERRIER (tè-rià), *s. m.* [trou, cavité dans la terre où certains animaux se retirent; retraite] *a burrow, hole, earth.* — de lapins, *a rabbit burrow.* — de renard, de blaireau, *a fox's earth, a badger's hole.* Enfumer un renard dans son —, *to smoke a fox in his earth.* Il s'est retiré dans son — [il ne paraît plus dans le monde, et il vit dans une retraite obscure], *he has retired to his den.* Il est allé mourir dans son — [à la campagne, dans sa province], *he is gone to die in his own kennel.* Une toux de renard qui mène au — [une toux qui ne finira que par la mort], *a church-yard cough.* (Prov.) ‖ Terrier, papier terrier [registre contenant le dénombrement des particuliers qui relèvent d'une seigneurie, et le détail des droits, cens et rentes qui y sont dus] *terrier, a register of lands, court-roll.*

TERRINE (tè-rin), *s. f.* [vaisseau de terre de figure ronde, plat par en bas et qui va toujours en s'élargissant par en haut; jatte, bassin de terre] *an earthen vessel, an earthen pan.* — à mettre du lait, *a milk pan.* ‖ Terrine [sorte de ragoût fait dans une terrine], *a dish, a plate.* — de perdreaux aux truffes, *a dish of partridges with truffles.*

TERRINÉE (tè-ri-nà), *s. f.* [plein une terrine] *a panful.* Une — de lait, de crème, *a panful of milk, cream.* (Fam.)

TERRIR (tè-rir), terrissant, terri; je terris, *v. n.* [se dit des tortues qui, sortant de la mer, font un trou dans le sable, y pondent leurs œufs, puis les recouvrent] *to lay eggs in earth* or *sand.* La saison où les tortues terrissent, *the season when tortoises lay their eggs.* ‖ Terrir [t. de Mar.; prendre terre après un long voyage; aller à terre, découvrir la terre], *to land, to come to anchor, to arrive at home after a long cruise.* Nous terrîmes à l'île de Chiloé, *we landed at the isle of Chiloe.*

TERRITOIRE (tè-ri-twàr), *s. m.* [l'espace de terre qui dépend d'une juridiction] *territory, jurisdiction, precinct of jurisdiction.* Le — français, *the French territory.* Cette ville a un — fort étendu, *that town has a very extensive territory.* La sentence de ce juge est nulle, il l'a donnée hors de son —, *the sentence of that judge is null and void, it was out of his jurisdiction to give it.*

TERRITORIAL, E, *adj.* [qui concerne, qui comprend le territoire] *territorial.* Propriété —e, *territorial property.*

TERROIR (tè-rwàr), *s. m.* [terre considérée par rapport à l'agriculture; terrain, sol; nature, qualité de la terre] *soil, ground, land.* Vin qui sent le —, qui a un goût de — [un certain goût qui vient de la qualité du terroir], *wine that tastes of the soil.* Il sent le — [fig.; il a les défauts qu'on attribue ordinairement aux gens de son pays], *he has something of the soil in him* or *the faults of his countrymen.*

TERRORISME (tèr-rô-rism), *s. m.* [système de gouvernement par la terreur] *terrorism.*

TERRORISTE (tèr-rô-rist), *adj.* et *subst.* [partisan du système de la terreur] *a terrorist.*

TERROT, *s. m. V.* Terreau.

TERROTER, *v. a.* [t. de Jard.; fumer avec du terreau] *to manure with rotten dung.*

TERSER, *v. a.* [donner un troisième labour à la vigne] *to dig a vineyard the third time.*

TERTRE (tèrtr), *s. m.* [petite montagne, colline, éminence de terre dans une plaine; côteau, butte, hauteur, monticule; élévation] *a knoll, hillock; a little hill* or *rising ground.* ‖ Tertre [t. de Mar.], *hillock rising on a level shore, and seen from the sea.*

TERUEL, *s. m.* [ville considérable d'Espagne, au royaume d'Aragon] *Teruel.*

TES [pluriel de l'adjectif possessif, *ton, ta. V.* ce mot].

TESINO, *s. m.* [grande rivière d'Italie qui se jette dans le Pô] *Tesino.*

TESSEAUX, *s. m. pl.* [t. de Mar.; barres de hune, pièces de bois enclavées dans les mâts, qui soutiennent les hunes] *trestle-trees.*

TESSIO, *s. m.* [palmier du Japon dont on fait la pâte appelée sagou] *tessio.*

TESSON, *s. m. V.* Taisson.

Tessons, *s. m. pl.* [morceaux ou pièces rompues de vases de terre ou de grès; on dit aussi têts] *potsherds.*

TEST (tèst), *s. m.* [t. de Relation; c'était, en Angleterre, un formulaire de serment pour connaître les catholiques romains] *the test.* Le serment du —, *the test oath.* ‖ Test [se dit de la substance dure qui enveloppe le corps d'une coquille], *shell.* ‖ Test [t. de Chim. et de Métall.; écuelle ou vaisseau de terre dans laquelle on fait l'opération de la coupelle en grand], *test.*

TESTACÉ, E, (tès-tà-sà), *adj.* et *subst. m.* [t. didact.; se dit des poissons qui sont couverts d'une écaille dure] *testaceous.* Les huîtres, les moules, les cancres et tous les coquillages sont du genre des —s, *oysters, muscles, crabs, and all shell-fish are of the testaceous kind.*

[*Testacé* follows the noun. See Adjective.]

TESTAMENT (tès-tà-mân) *s. m.* [acte authentique par lequel on déclare ses dernières volontés; dernière disposition ou déclaration, dernières volontés, paroles; instruction d'un père mourant à ses enfants] *will, last will, testament.* — nuncupatif, *nuncupative will* or *by word of mouth.* — olographe [écrit tout entier de la main du testateur], *a will written all with the testator's own hand.* Faire son —, *to make one's will.* Mettre quelqu'un dans son —, *to put a person in one's will, to leave him a legacy.* Tous ses domestiques sont sur son —, *he has left legacies to all his servants in his will.* — inofficieux [dans lequel celui qui teste ne fait nulle mention de quelqu'un de ses plus proches parents ou héritiers de droit], *inofficious testament.* — militaire [fait à l'armée, sans toutes les formalités nécessaires à tous les autres testaments], *military testament.* — de mort [déclaration libre et volontaire d'un criminel, après sa condamnation à mort], *the declaration of a condemned criminal.* ‖ Testament [t. mystique; l'alliance de Dieu avec les hommes], *covenant.* L'ancien — n'était que la figure du nouveau, *the Old Covenant was only the figure of the New.* L'ancien —, le nouveau — [les livres saints antérieurs et postérieurs à J.-C.], *the Old, the New Testament.*

TESTAMENTAIRE (tès-tà-mân-tèr), *adj.* [qui concerne les testaments] *belonging to or concerning*

Digitized by Google

a will. Disposition —, *a disposition by will.* Exécuteur —, *the executor of a will.*

[*Testamentaire* follows the noun.]

TESTATEUR (tès-tà-tèur), *s. m.* [celui qui fait un testament] *testator, devisor.*

TESTATRICE (tès-tà-tris), *s. f.* [celle qui fait un testament] *testatrix.*

TESTER (tès-tè), testant, testé, *v. n.* [déclarer par un acte ce que l'on veut qui soit exécuté après sa mort] *to make one's will.* Mourir sans —, *to die intestate.* Il y a plus de dix ans qu'il a testé, *he made his will upwards of ten years ago.*

TESTICULE (tès-ti-kul), *s. m.* [partie qui sert à perfectionner la matière destinée à la génération] *testicle, stone.*

TESTIF, *s. m.* [poil de chameau] *camel's hair.*

TESTIMONIAL, E (tès-tì-mò-nìàl), *adj.* [qui rend témoignage] *testifying, testimonial.* Lettres —es, *testimonials.*

[*Testimonial* follows the noun.]

TESTON, *s. m.* [diminutif de teste : petite tête ; ancienne monnaie d'argent de la valeur de 20 sous, frappée sous Louis XII et portant son buste] *a tester, teston.*

TESTONNER, testonnant testonné, *v. n.* [raccommoder les cheveux avec soin] *to trim one's head.* (Obsol.)

TÊT (tè), *s. m.* [morceau d'un pot de terre cassé] *potsherd.* ‖ TÊT [crâne, os qui couvre le cerveau], *the skull.* ‖ TÊT [t. de Chim. et de Métal.], *V.* TEST.

TÉTANOS, *s. m.* [mot grec dont les médecins se servent pour désigner une convulsion dans laquelle la raideur du corps est telle qu'il ne peut se pencher ni d'un côté ni de l'autre] *tetanos.*

TÊTARD (tè-tàr), *s. m.* [insecte noir qui vit dans l'eau et qui est la nymphe ou le ver de la grenouille] *gyrinus, bull head, tadpole.* ‖ TÊTARD ou TÊTE [meunier, poisson de rivière], *cyprinus oblongus, chub.* ‖ TÊTARD [arbre qu'on a étêté], *dottard.*

TÉTASSES, *s. f. pl.* [t. de dénigrement, mamelles flasques pendantes] *a flabby, a swagging breast, dug.* (Very familiar.)

TÊTE (tèt), *s. f.* [la partie de l'animal qui tient au corps par le cou et qui est le siége des organes des sens; front, chef] *head.* Mal de —, *headach, megrim.* Douleur de —, *pain in the head.* Signe de —, *a nod.* Faire un signe de —, *to nod.* Payer tant par tête [par chaque personne], *to pay so much a man, so much a piece.* —s rondes, *round heads.* Aller partout la — levée ou — levée [se dit de quelqu'un à qui on ne peut faire aucun reproche], *to go about boldly, bare-faced or without any fear.* (Prov.) Aller — baissée au combat [y aller brusquement et courageusement], *to fall headlong or desperately upon the enemy.* Donner — baissée dans une affaire [l'entreprendre avec chaleur], *to undertake an affair warmly.* Avoir l'ennemi en — et en queue, *to have the enemy front and rear.* Avoir la — mal timbrée, avoir la — fêlée, être blessé à la —, avoir un coup de hache à la —, *to have a soft head; to be crack-brained.* Avoir bien des chambres à louer dans sa — [se dit d'un homme léger, vain, étourdi, extravagant], *to be soft-headed, to be crack-brained, to be cracked, to have one's upper rooms unfurnished.* (Prov.) Avoir cinquante ans sur la — [être âgé de cinquante ans], *to have fifty years on one's head.* Par-dessus la — [au-dessus de notre portée, de notre capacité], *above our reach.* Perdre la — ou payer de sa — [avoir la tête tranchée], *to lose one's head, to be beheaded.* Avoir des dettes par-dessus la — [être accablé de dettes], *to be over head and ears in debt.* Avoir des affaires par-dessus la —, *to be full of business; to have more business than one can turn one's hand to.* Mettre une rente viagère sur la — de quelqu'un [constituer une rente viagère, pour en jouir durant la vie de quelqu'un], *to settle an annuity for life upon one.* Crier à pleine —, crier à tue — [figurément et familièrement; de toute sa force], *to cry out loud, to bawl.* Il est si sourd que quand on lui parle il faut crier à pleine —, à tue —, *he is so deaf, that when one talks to him one must halloo as loud as he can bawl.* ‖ TÊTE [le crâne, la partie de la tête qui comprend le cerveau et le cervelet], *head.* Il s'est cassé la —, *he broke his head.* Il s'est donné un coup à la —, *he knocked his head.* Il s'est fait un trou à la —, *he has a hole in his head.* Les coups à la — sont dangereux, *blows on the head are dangerous.* — pelée, — chauve [en parlant d'une personne qui n'a point du tout de cheveux ou qui n'en a point sur une partie de la tête], *bald head.* Tomber la — la première, tomber cul par-dessus —, *to fall with the head downward; to fall heels over head.* Il s'y est jeté la — la première [il s'est engagé brusquement et inconsidérément dans une affaire périlleuse], *he threw himself into it head foremost.* Rompre la — à quelqu'un de quelque chose [fig. et fam. ; l'en importuner], *to break one's head about a thing.* J'ai bien affaire qu'on me vienne rompre la — de ses folies, *what business have I to have my head stunned with his follies?* Se rompre la —; se casser la — à faire quelque chose [fig. et fam. ; s'y appliquer avec une grande contention d'esprit], *to put one's brains upon the rack about a thing.* Il se rompt la — à résoudre des problèmes de géométrie, *he racks his brains in resolving geometrical problems.* Jeter une marchandise à la — [l'offrir à vil prix], *to offer things at a very low price.* (Prov.) Il y avait tant de gibier au marché qu'on le jetait à la —, *there was so much game at market that it sold for nothing at all.* Il ne faut pas se jeter à la — des gens [il ne faut pas être trop facile à offrir son service, ses soins], *one must not make one's self too cheap in offering one's service.* Avoir martel en — [fig. et fam. ; être jaloux, avoir dans l'esprit des choses qui l'inquiètent], *to be jealous, to be uneasy in one's mind.* Cela lui met martel en —, lui donne martel en — [lui donne de l'inquiétude, de la défiance, du chagrin], *that sets him upon the fret, that makes him fret.* Les —s couronnées [les rois, les empereurs], *the crowned heads.* Le vin lui donne dans la —, lui porte à la —, lui monte à la —, *wine gets into his head, flies to his head.* Vin qui est du casse — [se dit d'un vin gros et fumeux], *strong, heady wine.* La — me fend [j'ai un très-grand mal de tête], *my head is ready to split.* La — me tourne [pour dire que les objets paraissent comme s'ils tournaient en effet], *my head turns round or is giddy.* La — lui a tourné [il est devenu fou], *he has lost his senses; he is mad.* La — lui a tourné [se dit aussi d'un homme qui, étant élevé en dignité, en faveur, vient à se méconnaître et à abuser de sa fortune], *he forgets himself; he is puffed up with his good fortune; his elevation has made him quite giddy.* Cette femme lui a tourné la — [fam.; a changé sa façon de penser, lui a inspiré une sorte de folie], *that woman has turned his head or brains.* Une fortune trop subite tourne souvent la — à des hommes qui n'étaient pas faits pour y arriver, *too sudden a fortune often turns the brains of men that were not born to it.* Tourner — [revenir après s'être enfui], *to turn back.* Il ne sait où donner de la — [il ne sait que faire, que devenir], *he does not know which way to turn himself; he is upon his last legs, he is put to his last shifts.* Tel a beaux yeux en — qui n'en verra pas la fête [se dit à propos de quelque cérémonie, de quelque réjouissance publique, pour marquer l'incertitude de la vie], *many a healthy person will not live to see the day.* (Prov.) La prise de cette place a coûté bien des —s, *the taking of that place has cost many a man his life.* Il y a eu bien des —s cassées, *there was many a head broken.* Il n'y a — d'homme qui ose entreprendre de faire cela [fam. ; il n'y a aucun homme assez hardi pour, etc.], *there's no man living that dares undertake to do that.* Autant de —s, autant d'opinions, *so many men, so many minds.* (Prov.) Hasarder sa — pour le service de quelqu'un [hasarder sa vie], *to expose one's own life to serve one.* Il y va de votre —, *your life is at stake.* Vous en répondez sur votre —, *your head will answer for it.* Il lui en coûta la tête [on lui coupa la tête sur l'échafaud], *he lost his head by it.* Je parie ma — à couper que cela est [fam. ; je me soumets à tout ce qu'on voudra, si cela n'est pas], *I'll lay my life on't; I'll give you leave to cut off my head, if it is not so.* Il est accoutumé à cela comme un chien à aller nu-—, *he has been accustomed to it all his life; he has been always used to it.* (Prov.) Grosse —, peu de sens, *a great head with little wit.* (Prov. — de fou ne blanchit jamais [pour dire ou que les fous ne vivent pas ordinairement longtemps, ou que, comme ils ne se mettent en peine de rien, ils sont exempts par là des peines et des soucis qui sont cause que les cheveux blanchissent de bonne heure], *a fool's head never grows grey.* ‖ TÊTE [pour les courses de tête], *Saracen's head.* Courses de —s [sorte d'exercice à cheval, qui se pratique dans les académies où l'on apprend à monter à cheval], *head-race, race for heads.* ‖ TÊTE [se dit de l'esprit, de l'imagination, des différentes conformations et dispositions des organes qui servent aux opérations de l'esprit; intelligence, conception, entendement, cervelle, bon sens; opiniâtreté, obstination, entêtement], *head, head-piece, brains, fancy.* C'est une bonne —, une excellente —, une forte — [c'est un homme de beaucoup de jugement, de beaucoup de capacité], *he has a good head.* C'est une des meilleures —s du conseil, *he is one of the best heads of the council.* Il est homme de —, et je me trouve bien de ses conseils, *he has a good head, and I profit by his advice.* C'est une — folle, une — verte, une — écervelée, une — évaporée, une — sans cervelle, une — éventée, une — à l'évent, une — de linotte, une — de girouette, une — légère [un homme extravagant, sans jugement, sans conduite, un esprit frivole et léger], *he is a giddy-brained or hare-brained man; he is a shallow brains; he is a mere weathercock.* Une — dure, *a blockhead.* Il a la — dure, *he is dull of understanding.* Un homme qui n'a point de —, *a man of no brains.* —s à sonnettes, *rattle-heads.* C'est une étrange —, une mauvaise — [se dit d'une personne opiniâtre et d'humeur fâcheuse], *he is an obstinate wrong-headed fellow.* Avoir de la — [avoir du sens, du jugement], *to have sense or judgment.* Il a perdu la — [le jugement], *he has lost his judgment.* Avoir une chose en — [n'en vouloir point démordre], *to be bent upon a thing, to be obstinately resolved upon it.* Parler de — [c'est parler en public, sans avoir écrit ce qu'on doit dire], *to speak extempore.* Agir de —, jouer de —, payer de —, faire un coup de —, des coups de — [agir avec beaucoup de capacité, de prudence et de résolution], *to act with prudence, wisdom or discretion, to show one's wisdom or judgment.* Faire à sa —, faire un coup de sa — [se déterminer sans prendre conseil de personne], *to do a thing of one's own head, to follow one's own bent.* Avoir la — chaude [prendre feu, s'emporter aisément], *to be hot-headed, to be fiery or passionate.* Avoir la — froide [conserver son sang-froid], *to be cool-headed.* Perdre la — [perdre le sang froid nécessaire pour prendre un parti], *to lose one's presence of mind.* Se mettre des chimères en —, dans la —, *to fancy strange chimeras; to trouble one's brains or fancy with chimeras; to put chimeras or whims into one's head.* Se remplir la — de sottises, *to fill one's head with nonsense.* Il a en — d'aller là, *he has taken it into his head to go there.* Je n'ai pas assez de — pour voir tant de papiers en si peu de temps, *my head won't bear looking over so many papers in so short a time.* Tenir — à quelqu'un, faire — à quelqu'un [lui résister, ne lui point céder en quelque chose], *to cope with one, to oppose or resist him.* On ne trouva personne qui pût lui tenir — à boire, *nobody could be found that could cope with him in drinking.* Mettre un homme en — à quelqu'un [lui opposer quelqu'un qui puisse lui résister], *to set a man against one.* C'est une assez bonne femme, mais elle a de la — [elle est opiniâtre et capricieuse], *she is a pretty good sort of a woman, but she is headstrong, wilful or obstinate.* Bonne femme, mauvaise — [souvent les plus honnêtes femmes sont d'une humeur fâcheuse et difficile], *good housewives are sometimes sad shrews.* (Prov.) Il a fait un coup de sa — [en mauvaise part; il a fait une fausse démarche, faute d'avoir pris conseil] *he has made an egregious blunder.* Sa — donne bien de l'exercice à ses pieds [fam.; il se trémousse fort pour quelque chose, et il a fait bien des voyages inutiles], *his head gives plenty of exercise to his feet.* Il a la — bonne [il boit beaucoup sans s'enivrer], *he has a strong head.* ‖ TÊTE [en parlant des corps politiques et des assemblées, etc., signifie la première place, le premier rang; chef, président], *head, front, the first place or rank.* Il porta la parole à la — du clergé, *he spoke at the head of the clergy.* Marcher à la — de l'armée, *to march at the head of the army.* Il est à la — des affaires [il en a la principale direction], *he is at the head of affairs.* On fit avancer une — de ce côté-là [un corps de troupes], *they ordered a body of forces that way.* La — du camp, *the head of the camp.* La — de la tranchée, *the head of the trenches.* La — d'un défilé, *the head of a defile.* La — d'un pont [le bout du pont qui est du côté des ennemis], *a body of forces on the entrance of a bridge.* Il y a une belle préface à la — de son livre, *there is a handsome preface at the head of his book.* —s de vin [les premières cuvées des meilleurs vins de Champagne et de Bourgogne], *the first running of the grapes.* ‖ TÊTE [fig. ; chevelure], *head of hair.* Il a une belle —, *he has a fine head of hair.* — naissante [des cheveux

Digitized by Google

qui reviennent après avoir été coupés, et qui sont déjà un peu grands], *growing hair* or *hair let grow again.* ‖ Tête [se dit du sommet des arbres, de l'extrémité d'en haut de certaines plantes, de certains légumes, etc.; haut, faîte, cime], *head, top.* Un chêne qui porte sa — jusque dans les nues, *an oak that raises its head into the clouds.* Des —s de pavot, *poppy-heads.* Une — de chou, *a cabbage.* La — d'un oignon [l'extrémité d'en bas], *the bottom* or *root of an onion.* La — d'une pomme, *that part of an apple opposite the stem.* — du cheveu [côté par lequel il tient à la tête], *root of the hair.* La — d'un clou [l'extrémité opposée à la pointe], *the head of a nail.* La — d'une épingle, *a pin's head* or *the head of a pin.* La — d'une aiguille [le bout qui est percé pour l'enfiler], *the eye of a needle.* La — d'un compas, *the head of a pair of compasses.* La — d'un marteau, *the head of a hammer.* ‖ Tête [en Vénerie; le bois du cerf], *head, a stag's horns.* — portant trochures [bois qui porte trois ou quatre andouillers à la sommité], *a head with three antlers.* — enfourchée [bois dont les andouillers du sommet font la fourche], *a forked head.* — paumée [dont le sommet s'ouvre et représente les doigts de la paume de la main], *a palmed head.* — couronnée [bois dont les andouillers forment une espèce de couronne], *a crowned head.* ‖ Tête [la représentation, l'imitation d'une tête humaine par un peintre, par un sculpteur], *head.* La — [en parlant des monnaies et des médailles, le côté où est l'effigie], *head.* ‖ Tête de l'ancre [t. de Mar.], *cross of the anchor.* — de More [chouquet], *Moor's head.* — de cabestan], *drum-head of the capstan.* — de poteaux des pompes, *cheeks of the pump.* — de vent, *rising* or *springing up of a breeze.* — des mâts, *head* or *upper part of the masts.* — de gouvernail, *rudder-head.* — des bordages, *butt.* De — en —, *from stem to stern.* Longueur de — en —, *length of a ship* (*taken from the outward line of the stem to that of the stern-post, which answers nearly to what is called in England, length of the gun-deck*). Faire — à son ancre, *to be well moored; to stem the wind or current, after ship has cast her anchor.*

Tête d'âne ou Chabot, *s. m.* [petit poisson de rivière] *miller's thumb.* — bleue, *s. f.* [chenille qui vit sur le cerisier] *blue head.* — de bœuf, *s. m.* [limaçon de lac, de rivière et de marais] *bull's head.* — de chien, *s. m.* [serpent non venimeux de la Dominique] *dog's head.* — de clou, *s. f.* [poivre de la Jamaïque] *Jamaica-pepper.* — de dragon, *s. f.* [plante fort singulière de la Virginie] *dragon's head.* — jaune, *s. m.* [papillon provenant d'une chenille qui vit sur le rosier] *yellow head.* — de Méduse, *s. f.* [zoophyte de la classe des étoiles de mer] *Medusæ caput* or *stella marina* or *arborescens.* — de mort, *s. m.* [singe de l'Amérique] *death's head, a kind of monkey.* — rouge, *s. m.* [très-petit oiseau de passage; on le trouve en Angleterre en hiver, il le quitte au printemps] *red head.* ‖ Tête-morte [t. de Chimie, parties terrestres d'un corps dont on a tiré le soufre, l'huile, le sel, les esprits], *caput mortuum.*

Tête-à-tête, *adv.* [seul à seul] *face to face, cheek by jowl, tête-à-tête.* Dîner —, *to dine cheek by jowl.*

Tête-à-tête, *s. m.* [conversation, entrevue de seul à seul; entre quatre yeux, l'un devant l'autre] *a private conversation, a tête-à-tête.* Troubler un —, *to disturb a private conversation, to be an intruder.*

[*Tête-à-tête*, plur. des tête-à-tête. See Composé.]

Tête pour tête, *adv.* [l'un devant l'autre], *face to face, full-front.* Après avoir été deux ans sans se voir, ils se rencontrèrent dans la rue — pour —, *after being two years without seeing each other, they met full-front in the street.* (Familiar.)

en Tête, *adv.* [en face] *in front.* Il avait une armée en —, *he had an army in front.*

TÉTER (tê-tâ), tétant, tété, *v. a.* et *n.* [sucer le lait de la mamelle d'une femme, etc.] *to suck a woman.* — de mauvais lait, *to suck bad milk.* Cet enfant tette bien, *that child sucks well.* Donner à —, *to give suck, to suckle.*

TÉTHYE, *s. m.* [espèce de zoophyte qui s'attache aux rochers] *tethys.*

TÉTHYPOTÉIBA, *s. m.* [plante parasite du Brésil qui naît sur les orangers, de grains non digérés apportés dans la fente des tétyns, petits oiseaux] *viscis arbustina pisonis.*

TÉTIÈRE (tê-tiêr), *s. f.* [petite coiffe de toile qu'on met aux enfants nouveau-nés] *a stay-band* (*for a new-born child*). ‖ Têtière [cette partie de la bride qu'on met autour de la tête d'un cheval, et qui contient le mors], *the head-stall* (*of a bridle*). — d'une voile, *the head of a sail.* Rubans de —, *ear-rings.*

TÉTIN (tâ-tin), *s. m.* [le bout de la mamelle] *the nipple.*

TÉTINE (tâ-tîn), *s. f.* [le pis de la vache ou de la truie, considéré comme bon à manger] *an udder* or *teat.* ‖ Tétine [enfoncement d'un coup de mousquet, etc., fait sur une cuirasse], *a dint.*

TETLATHIAN, *s. m.* [guao, arbre du Mexique] *tetlathian.*

TÉTON (tâ-ton), *s. m.* [mamelle de femme] *bubby, a woman's breast.* Bouton du —, *pap.*

TÉTONNIÈRE (tâ-tô-nièr), *s. f.* [morceau de dentelle, de batiste, etc., attaché au haut du corps de jupe d'une jeune demoiselle, pour cacher une partie des tétons; tour de gorge] *tucker.*

TÉTRACORDE, *s. m.* [lyre à quatre cordes] *tetrachord.*

TÉTRADRACHME, *s. f.* [monnaie grecque, pièce d'argent qui valait quatre drachmes] *tetradrachma.*

TÉTRADYNAMIE, *s. f.* [t. de Bot.; classe du système de Linné qui renferme les plantes pourvues de six étamines] *tetradynamia.*

TÉTRAÈDRE, *s. m.* [t. de Géom.; corps régulier dont la surface est formée de quatre triangles égaux et équilatéraux] *tetraedron.*

TÉTRAGONE (tâ-trâ-gôn), *adj.* [t. de Géom.; qui a quatre angles; carré] *tetragonal.*

TÉTRALOGIE, *s. f.* [t. d'Antiq. grecque; nom donné à un ensemble de quatre pièces de théâtre que les poètes tragiques présentaient au concours] *tetralogy.*

TÉTRANDRIE, *s. f.* [t. de Bot.; classe du système de Linné qui renferme les plantes à quatre étamines égales] *tetrandria.*

TÉTRAO ou TÉTRAS, *s. m.* [nom latin sous lequel on connaît le coq de bruyère] *tetrao.*

TÉTRAPHOÉ, *s. m.* [espèce de glouteron; plante de la Guinée, célèbre pour ses vertus] *tetraphoe xanthium Malebaricum, wellia cadavalli* [au Malabar].

TÉTRARCHIE, *s. f.* [quatrième partie d'un état démembré] *tetrarchy.*

TÉTRARQUE (tâ-trârk), *s. m.* [prince qui gouverne la quatrième partie d'un royaume] *tetrarch.*

TÉTRASTYLE, *s. m.* [t. d'Archit.; bâtiment soutenu par quatre colonnes] *tetrastyle.*

TÉTRIQUE, *adj.* [rude, sévère, austère, sombre, noir, refrogné] *rude, harsh, rough, sour, crabbed, froward, cross.* (Obsol.)

TETTE (têt), *s. f.* [le bout de la mamelle; ne se dit guère que des bêtes; trayon, mamelon, tétine] *teat* or *dug.* — de chèvre, de truie, *the teat of a goat, of a sow.*

TETTE-CHÈVRE, CRAPAUD VOLANT ou CHAUCHE-BRANCHE, *s. m.* [oiseau de nuit de la grandeur du coucou] *caprimulgus* or *churn-owl, goat-sucker, fern-owl.*

TETTIGOMÈTRE, *s. m.* [ver ou larve de la cigale] *tettigometra.*

TÊTU, E (tê-tû, tû), *adj.* [opiniâtre, obstiné, entêté, rétif, raide, inflexible] *head-strong, heady, wilful, stubborn, wayward, untoward, sullen.*

[*Têtu* follows the noun.]

TETUAN, *s. m.* [ancienne et agréable ville d'Afrique, au royaume de Fez] *Tetuan.*

TETZAUHCOALT, *s. m.* [beau serpent de l'Amérique] *tetzauhcoalt.*

TEUCRIUM, *s. m.* [nom de la germandrée en arbre et de la sauge amère] *teucrium.*

TEUTONS, *s. m. pl.* [anciens habitants de l'Allemagne, ou Germains] *Teutones.*

TEUTONIQUE, *adj.* [qui appartient aux Teutons] *teutonic.* La langue —, *the teutonic language.*

TEXEL, *s. m.* [petite île et port des Pays-Bas dans la Nord-Hollande] *Texel.*

TEXOCTLI, *s. m.* [espèce de pommier qui croît sans culture aux lieux montagneux du Mexique] *arbor texoctlifera Mexicana.*

TEXTE (têkst), *s. m.* [les propres paroles d'un auteur, considérées par rapport aux notes, aux gloses qu'on a faites dessus; endroit, passage, sommaire, matière, argument; passage de l'Écriture sainte qu'un prédicateur prend pour sujet de son sermon] *text.* Le — de l'Écriture sainte, *the text of the holy Scriptures.* Traduction imprimée avec le — en regard, *a translation printed with the text on the opposite page.* Restituer un — [rétablir l'ordre, les mots ou la ponctuation dont on suppose que l'auteur s'est servi], *to restore a text, to restore the true reading.* Revenir à son — [au sujet principal], *to return to the point.* C'est la glose d'Orléans, qui est plus obscure que le — [se dit lorsque l'explication qu'on donne d'un auteur n'est pas bien claire], *the comment is more obscure than the text.* (Prov.) ‖ Petit-Texte [t. d'Impr.; sorte de caractère fort délié, entre la gaillarde et la mignonne], *brevier.* ‖ Gros-Texte [caractère d'Imprimerie qui est entre le gros-romain et le saint-augustin], *two-line brevier.*

TEXTILE (têks-til), *adj.* [qu'on peut tisser] *textile.* Le verre, en sortant du feu, est —, *glass is in a textile state immediately on coming out of the fire.*

[*Textile* follows the noun.]

TEXTUAIRE (têks-tû-êr), *s. m.* [livre qui ne contient que le texte; mot peu en usage] *textuary.*

TEXTUEL, LE (têks-tû êl), *adj.* [qui est dans le texte] *textual, that is in the text.*

TEXTUELLEMENT, *adv.* [sans s'écarter du texte] *conformably to the text.*

TEXTURE (têks-tûr), *s. f.* [t. de fabrique de toile; l'action de tisser] *texture, weaving.* La — d'un ouvrage, d'une pièce de théâtre, *the texture of a work, of a play.* V. Tissu.

TÉZAR, *s. m.* [ancienne ville d'Afrique, au royaume de Fez] *Tezar.*

THA, *s. m.* [nom que l'on donne au caméléon, dans les îles d'Afrique] *Tha.*

THALER, *s. m.* [monnaie d'Allemagne et de Pologne, qui vaut un peu moins de quatre francs] *dollar.*

THALICTRUM ou THALICTRON, *s. m.* [plante médicinale qui croît dans les prés et autres lieux humides; rue des prés] *thalictrum, meadow-rue.*

THALITRON, *s. m.* [plante qui croît sur les vieux murs et qui a beaucoup de vertus] *descurea, sophia chirurgorum.*

THANET, *s. m.* [petite île d'Angleterre, dans le comté de Kent] *Thanet.*

THAUMATURGE, *adj.* et *s. m.* [faiseur de miracles] *thaumaturgus.*

THÉ (tâ), *s. m.* [feuille d'un petit arbrisseau de la Chine et du Japon dont on fait une infusion que l'on appelle aussi thé] *tea.* — vert, *green tea.* — bou ou — noir, *black tea.* Boîte à —, *a tea-caddy.* Verser, prendre, boire du —, *to pour out, to take, to drink tea.* — de Suisse ou — de Glarner [falltranch], *Swiss tea.* ‖ Thé [espèce de collation dans laquelle on sert du thé], *a tea-party.* Je suis invité à un —, *I am invited to a tea-party.* Il y a — chez madame une telle, *there is a tea-party at Mrs such a one's.*

THÉAMÈDE, *s. f.* [pierre que l'on croit être la tourmaline ou une pierre d'aimant dont le pôle est variable] *theamede.*

THÉANDRIQUE ou THÉANTHROPE, *adj. m.* et *f.* [divin et humain ou homme-dieu; style dogmatique] *theandric, theanthropos, god-man.*

THÉATIN, *s. m.* [sorte de religieux] *theatin.*

THÉÂTRAL, E (tâ-â-trâl), *adj.* [qui appartient au théâtre; forcé, guindé, ampoulé, déclamateur] *theatric, theatrical.* Action, expression, situation —e, *a theatrical action, expression, situation.*

[*Theatral* follows the noun; no plur. masc.]

THÉÂTRE (tâ-âtr), *s. m.* [lieu où l'on représente des ouvrages dramatiques; sorte d'échafaud sur lequel on représente des tragédies, etc.; salle de comédie, de spectacle] *theatre, stage, scene; play house.* Les anciens construisaient de magnifiques —s, *the ancients constructed magnificent theatres.* Il y a maintenant plusieurs beaux —s à Paris, *there are now many beautiful theatres in Paris.* Changement de — [les changements de décoration dans la même pièce], *shifting of scenes.* Écrire, travailler pour le —, *to write for the stage, to write plays.* Mettre une pièce au —, sur le —, *to have a play acted.* Monter sur le — [faire le métier de comédien], *to appear upon the stage, to be a stage-player.* Accommoder un sujet au — [le disposer de telle sorte qu'il puisse être représenté], *to adapt a subject to the stage.* Cet acteur est né pour le — [il a des dispositions naturelles pour bien représenter], *this actor was born for the stage.* Il n'est pas encore assez accoutumé au — [il n'a pas encore assez acquis l'habitude pour bien jouer], *he is not yet accustomed to the stage.* Fermer le — [cesser les représentations pendant quelque temps], *to shut up the play-house.* Ouvrir le — [se dit du premier acteur qui paraît sur le théâtre], *to begin the play, to open the scene.* Il a renoncé au — [se dit d'un comédien qui a quitté sa profession, et d'un poète dramatique], *he has left the stage, he will write no more plays.* Le monde est un grand —, *the world is a great stage.* La cour est le vrai — de la

Digitized by Google

politique, *the court is the true theatre of politics.* Ce pays-là est souvent le — de la guerre, *that country is often the seat of war.* Ce n'est qu'un roi de — [qui n'a aucune autorité dans ses états], *he is but a shadow of a king.* ‖ Théâtre [les règles de la poésie dramatique, la poésie dramatique même, art dramatique], *the stage.* Une pièce de —, *a play, a tragedy or a comedy.* Recueil de pièces de —, *a collection of plays, a play-book.* Il fait bien les vers, mais il n'entend pas le —, *he has a good vein of poetry, but does not understand the drama.* Coup de — [événement imprévu pour les spectateurs, mais préparé par l'auteur], *a striking event.* L'exil de ce ministre fut un coup de —, *the exile of this minister made a deep impression on men's minds.* ‖ Théâtre [se dit des recueils de toutes les pièces d'un auteur qui a travaillé pour le théâtre], *plays.* Le — de Racine, *Racine's plays.* Le — de Molière, *Moliere's comedies.*

THÉRAÏDE ou SAÏDE, *s. f.* [grande contrée d'Afrique dans la Haute-Égypte] *Thebaid.*

THÈBES, *s. f.* [ville célèbre, très-ancienne et très-grande de la Haute-Égypte] *Thebes.*

THÈBES ou THINE [ville ancienne et célèbre de Grèce, dans la Livadie] *Thebes.*

THÉCA, *s. m.* [faux chêne du Malabar, dont on voit des forêts entières] *theca.*

THÉIÈRE (tà-yèr), *s. f.* [vase pour faire infuser le thé] *a tea-pot.*

THÉIFORME, *adj.* [used only in the following phrase] : Infusion — [infusion que l'on prépare comme le thé], *an infusion prepared after the same manner as tea.*

THÉISME, THÉISTE. *V.* Déisme, Déiste.

THÈME (tèm), *s. m.* [ce qu'on donne aux écoliers à traduire de la langue qu'ils savent dans celle qu'on veut leur apprendre] *exercise.* — grec, — latin, *a Greek, a Latin exercise.* — aisé, — difficile, *an easy, a difficult exercise.* Il a bien fait son —, *he has done his exercise very well.* Corriger un —, *to correct an exercise.* Le corrigé d'un —, *the corrected copy of an exercise.* ‖ Thème [t. didact. ; sujet, matière, proposition que l'on entreprend de prouver ou d'éclaircir], *theme, subject.* Faire son — en deux façons [c'est dire la même chose en deux manières différentes ou répéter en d'autres termes ce que l'on a déjà dit], *to treat one's subject two ways.* Il a mal pris son — [il a avancé quelque chose mal à propos, surtout en présence de certaines gens], *he mistook his theme.* — céleste ou — [en t. d'Astrol. ; la position où se trouvent les astres, par rapport au moment de la naissance de quelqu'un et au lieu où il est né, et sur laquelle les astrologues tirent des conjectures qu'ils appellent horoscope], *theme, celestial theme.*

THEMIS, *s. f.* [Mythol. ; fille du Ciel et de la Terre et déesse de la Justice ; au figuré, la justice] *Themis, justice.*

THÉNAR, *s. m.* [t. d'Anat. ; le quatrième des cinq muscles du pouce] *thenar.*

THÉOCRATIE (tà-ô-krà-sì), *s. f.* [état gouverné immédiatement de Dieu, comme celui des Juifs sous les juges] *theocracy.*

THÉOCRATIQUE (tà-ô-krà-tìk), *adj.* [qui est de la théocratie] *theocratical.*

[*Théocratique* follows the noun.

THÉODICÉE, *s. f.* [justice de Dieu] *the justice of God ; theodicea.* Leibnitz a fait un ouvrage sur la —, *Leibnitz wrote a work called Theodicea or the justice of God.*

THÉOGONIE (tà-ô-gô-nì), *s. f.* [théologie païenne] *theogony.* La — des Égyptiens, des Grecs, etc., *the theogony of the Egyptians, of the Greeks, etc.* La — d'Hésiode, *Hesiod's Theogony.*

THÉOLOGAL (tà-ô-lô-gàl), *s. m.* [chanoine institué dans le chapitre d'une église, cathédrale pour enseigner la théologie] *a theologist, theologue.*

THÉOLOGALE, *s. f.* [dignité de théologal] *the prebend of the theologist, the theologueship.*

Théologale, *adj. f.* [t. dogmatique ; ne se dit que des vertus qui ont Dieu principalement pour objet] *theological.* Les trois vertus —s, *the three divine virtues.*

THÉOLOGIE (tà-ô-lô-zì), *s. f.* [science qui a pour objet Dieu et les vérités qu'il a révélées ; connaissance de la religion ; chez les païens, la science qui avait pour objet les choses de leur religion] *divinity, theology.* Docteur en —, *doctor of divinity.* Professeur de —, *professor of divinity.* Étudier en —, *to study divinity.* Cela est contraire à la véritable —, à la saine —, *that is contrary to true, to sound divinity.* La — des Mahométans, des Indiens, *the Mahometan, the Indian theology.* — naturelle, *natural theology.* ‖ Théologie [recueil des ouvrages théologiques d'un auteur], *works on theology, theological writings, works.* — de Bellarmin, *the theological writings of Bellarmin.* ‖ Théologie [doctrine théologique ; opinions particulières, plus ou moins reçues parmi les écrivains ecclésiastiques], *theological tenets, maxims, opinions, maxims of theology.* Suivant la — la plus reçue, *according to the most received theological tenets, the most received maxims of theology.*

THÉOLOGIEN (tà-ô-lô-zièn), *s. m.* [celui qui sait la théologie] *a divine, a theologian.* Nous avons dans notre cabale jusqu'à des —s, *we have even some theologians or divines in our cabal.*

THÉOLOGIQUE (tà-ô-lô-zìk), *adj.* [qui concerne la théologie ; en théologien] *theological.*

[*Théologique* follows the noun.]

THÉOLOGIQUEMENT (tà-ô-lô-zìk-màn), *adv.* [d'une manière théologique] *theologically.*

[*Théologiquement* follows the verb.]

THÉOPHANIE, *s. f. V.* Épiphanie.

THÉORBE, *s. m.* [espèce de luth à long manche] *theorb.*

THÉORÈME (tà-ô-rèm), *s. m.* [proposition d'une vérité spéculative qui se peut démontrer ; démonstration] *theorem.*

THÉORICIEN, *s. m.* [qui connaît les principes d'un art, souvent sans les pratiquer] *a theorist.*

THÉORIE (tà-ô-rì), *s. f.* [connaissance qui s'arrête à la simple spéculation, sans passer à la pratique ; contemplation, considération] *theory, speculation.*

THÉORIQUE (tà-ô-rìk), *adj.* [qui appartient à la théorie ; spéculatif, considératif] *theoric, theoretical, speculative.*

[*Théorique* follows the noun.]

THÉORIQUEMENT (tà ô-rìk-màn), *adv.* [d'une manière théorique] *theoretically, speculatively.*

[*Théoriquement* follows the verb]

THÉRAPEUTES, *s. m. pl.* [moines du judaïsme qui se livraient à la vie contemplative et mortifiée] *therapeutæ.*

THÉRAPEUTIQUE, *adj.* [qui a rapport aux thérapeutes] *contemplative.* Vie —, *a contemplative life.*

Thérapeutique, *s. f.* [t. didact. ; partie de la médecine qui enseigne à guérir les maladies] *therapeutic.*

THÉRIACAL, E (tà-rì-à-kàl), *adj.* [qui a la vertu de la thériaque] *theriacal.*

THÉRIAQUE (tà-rì-àk), *s. f.* [composition médicinale pour fortifier le cœur et pour servir d'antidote contre les poisons] *theriaca, treacle.*

THÉRIOTOMIE, *s. f.* [t. d'Art vétér. ; anatomie des bêtes] *theriotomy.*

THERMAL, E (tèr-màl), *adj.* [il se dit particulièrement des eaux minérales chaudes, des eaux thermales] *thermæ, hot mineral waters, hot springs or wells.*

THERMANTIQUE, *adj.* et *s. m.* [t. de Méd. ; se dit des remèdes qui réchauffent, augmentent et animent la chaleur naturelle] *thermantic.*

THERMES (tèrm), *s. m. pl.* [bâtiments qui, chez les anciens, étaient destinés pour les bains ; étuves, bains chauds] *thermæ, baths, hot-baths, hot-house.*

THERMIDOR, *s. m.* [le onzième mois du calendrier républicain] *July.*

THERMOMÈTRE (tèr-mô-mètr), *s. m.* [tuyau de verre pour faire connaître les différents degrés de chaud et de froid] *thermometer.*

THERMOPOLE, *s. m.* [sorte de café, chez les anciens] *thermopolium, coffee-house, tea-garden.*

THERMOPYLES, *s. m. pl.* [détroit du mont Œta, entre la Thessalie et l'Achaïe] *Thermopylæ.*

THÉSAURISER (tà-zô-rì-zà), thésaurisant, thésaurisé, *v. a.* [amasser des trésors ; entasser, accumuler de l'argent] *to treasure up, to hoard up.* Je ne thésaurise point, *I never hoard up what I get.* Le chrétien ne doit — que pour le ciel, *a Christian should not treasure up but for heaven.*

THÉSAURISEU-R, SE, *s.* et *adj.* [qui aime à thésauriser] *fond of treasuring, of hoarding up ; a pinchpenny.*

THÈSE (tèz), *s. f.* [proposition, question ; la dispute des thèses ; feuille qui contient plusieurs propositions], *question, thesis, position, disputation.* Posons d'abord la —, *let us first state the question.* Ce n'est pas là la —, *that is not the question.* Vous n'êtes pas dans la —, *you are not keeping to the question.* Vous sortez de la —, *you are wandering from the question, the point.* Cet étudiant prépare sa —, *that student is preparing his thesis.* Un tel a été nommé pour examiner sa —, *such a one was named to examine his thesis.* Soutenir une —, soutenir —, *to maintain a thesis.* Soutenir — pour quelqu'un [fig. ; prendre son parti], *to side with one.* Il voulut soutenir sa — [ce qu'il avait avancé], *he resolved to stand it out ; he resolved to maintain his assertion.* Cela change la — [cela change la disposition des choses], *that is another affair.*

THESMOTHÈTE, *s. m.* [t. d'Antiquité : gardien des lois ; c'est le titre qu'on donnait à des magistrats considérables dans les républiques grecques] *thesmothete.*

THÉURGIE (tà-ùr-zì), *s. f.* [magie ou art d'entretenir commerce avec les divinités bienfaisantes] *theurgy.*

THÉURGIQUE, *adj.* [qui appartient, qui a rapport à la théurgie] *theurgic.*

THIBAUDE, *s. f.* [tissu grossier fait avec du poil de vache, et dont on se sert pour doubler les tapis de pied] *a sort of hair-cloth.*

THIBET, *s. m.* [royaume de la grande-Tartarie] *Thibet or Great Thibet.*

THLASPI ou TÉRASPIC, *s. m.* [plante médicinale qui entre dans la composition de la thériaque] *thlaspi or treacle-mustard.* — ordinaire [moutarde ou senevé sauvage], *thlaspi vulgatus.* — des champs à large silique, *thlaspi arvense siliquis latis.* — à odeur d'ail, *thlaspi allium redolens, scorodo-thlaspi.*

THLASPIDIUM, *s. m.* [plante détersive, apéritive, etc] *thlaspidium, buckler-mustard.*

THOLUS, *s. m.* [pièce de bois dans laquelle s'assemblent toutes les courbes d'une voûte de charpente] *tholus.*

THOMÉ (San-), *s. m.* [île d'Afrique, dans le golfe de Guinée] *St. Thomas.*

THOMISME, *s. m.* [doctrine de saint Thomas d'Aquin sur la prédestination et la grâce] *thomism.*

THOMISTE, *s. m.* [théologien qui soutient le thomisme] *Thomist.*

THON (ton), *s. m.* [gros poisson de mer du genre du maquereau ; se pêche en abondance dans la Méditerranée] *tunny, amia.* La pêche du — a été bonne cette année, *the tunny-fishery has been good this year.*

THONNAIRE, *s. f.* [gros filet pour prendre le thon] *tunny-net.*

THONNINE, *s. f.* [thon mariné et dépecé par tronçons] *pickled tunny.*

THORACHIQUE ou THORACIQUE, *adj.* [qui est relatif à la poitrine] *thoracic.* Artères —s, *the thoracic arteries.*

THORAX (tô-ràks), *s. m.* [t. d'Anat. ; nom qu'on donne à la poitrine] *the thorax.*

THORE ou THORA, *s. f.* [espèce d'aconit mortel ou de renoncule] *thora, ranunculus cyclaminis folio.*

THOUAROU, *s. m.* [hirondelle de mer de la Jamaïque] *sea-swallow or great tern or sterna hirundo.*

THORN, *s. m.* [ville considérable de la Prusse Royale] *Thorn.*

THOUYOU ou TOUYOU, *s. m.* [genre d'oiseau, seul de son espèce ; se trouve dans la Guyane et au Brésil ; c'est une sorte d'autruche] *rhea or ostrich of Brasil.*

THRAN, *s. m.* [dans le Nord, huile de poisson] *thran.* — clair [tiré de la graisse non bouillie], *clear thran.* — brun [qui vient de la graisse bouillie], *brown thran.*

THROMBUS, *s. m.* [t. de Chirur. ; partie graisseuse qui se détache du tissu cellulaire et vient fermer l'orifice de la saignée] *thrombus.*

THUIA, *s. m.* [t. de Bot. ; arbre de la famille des conifères]. *V.* Thuya.

THURIFÉRAIRE (tù-rì-fé-rèr), *s. m.* [t. d'Église ; le clerc dont la fonction est de porter l'encensoir] *thuriferary, censer-bearer.*

THURINGE, *s. f.* [ancienne province et ville d'Allemagne, dans la Haute-Saxe] *Thuringia, Thuringen.*

THURON ou THURUS, *s. m.* [thur, urus, sorte de quadrupède]. *V.* Aurochs.

THUYA, *s. m.* [arbre de vie] *lignum vitæ, tree of life.*

THYM (tin), *s. m.* [petite plante odoriférante ; *thyme.* — de Crète ou de Candie, *thymum Creticum verum.* — à larges feuilles, *thymum vulgare folio latiore, orange-thyme or lemon-thyme.* Petit — des jardins ou — à feuilles étroites, *thymum minus* ...

Digitized by Google

mus. — sauvage ordinaire ou serpolet, *serpyllum, mother of thyme.*

THYMBRE, *s. m.* [plante odoriférante, espèce de sarriette] *winter-savory, pepper-hysop.*

THYMÉLÉE, *s. f.* **GAROU** ou **TRENTANEL**, *s. m.* [plante propre à la teinture] *thymelæa, spurge-flax.*

THYMIAMA ou **TIGNAMÉ**, *s. m.* [écorce odoriférante]. *V.* Narcaphte.

THYMO ou **THYM**, *s. m.* [poisson de rivière qui se trouve abondamment dans le Tésin, en Italie] *thymo.*

THYRSE (tìrs), *s. m.* [Mythologie; javelot entouré de pampre et de lierre que les poetes donnent à Bacchus et aux bacchantes] *a thyrsus.*

TIARE (tiâr), *s. f* [ornement de tête qui servait autrefois aux princes et aux sacrificateurs chez les Perses, etc.] *a tiara, a diadem.* || Tiare [bonnet orné de trois couronnes que le pape porte quelquefois; triple couronne], *tiara, the pope's triple crown.* Porter la — [fig.; être pape], *to wear the tiara.* || Tiare [sorte de coquille du genre des buccins], *tiar.*

TIBIA (ti-biâ), *s. m.* [t. d'Anat.; nom qu'on donne à l'os intérieur de la jambe] *the inward bone of the leg, tibia.*

TIBIAL, E, *adj.* [se dit d'un muscle qui sert à étendre la jambe] *tibial.* Artère —, *the tibial artery.* Nerfs tibiaux, *the tibial nerves.*

TIBRE, *s. m.* [nom d'un fleuve d'Italie] *Tiber.*

TIBURIN ou **TIBURON**, *s. m.* [animal de mer cétacée, cruel et vorace; il a plus de vingt pieds de long sur dix de tour; on le trouve dans la mer des Indes] *tiburo.*

TIC (tik), *s. m.* [sorte de mouvement convulsif auquel quelques personnes sont sujettes; certaine habitude ridicule que l'on a contractée sans s'en apercevoir] *tick, a convulsive fit or motion.* Cet homme secoue toujours sa main, c'est son —, *that man is always shaking his hand about, it is a tick he has got.* Avoir le — de n'employer que le langage le plus ridicule [fig.], *to affect, to make use of the most ridiculous language.* Il a le — de ronger ses ongles, *he has the vile habit of biting his nails.* Il répete toujours un certain mot; c'est son —, *he is always repeating a certain word, it is his foible.* || Tic [habitude vicieuse que contractent les chevaux et les bêtes à cornes : il y en a de plusieurs sortes] : — rongeur, *a vicious habit which certain animals have of biting and gnawing the earth, walls, iron, etc.* — en l'air, *bad habit which some horses have of throwing up the head and snorting.* — de l'ours, *habit of constantly balancing from one side to the other.*

TIC-TAC, *adv.* [marque un cliquetis égal] *tick-tack.*

TICTÉ, E, *adj.* [t. de Fleuriste; marqueté] *speckled.*

TIÈDE (tiêd), *adj.* [qui est entre le chaud et le froid; ne se dit que des liqueurs] *lukewarm, tepid.* Un bain —, *a lukewarm bath.* De l'eau —, *lukewarm water.* || Tiède [fig.; nonchalant, qui manque d'activité, d'ardeur, de ferveur; lâche, indolent, languissant, indifférent], *lukewarm, cold and slack, indifferent.*

[*Tiède* may precede the noun when analogy and harmony admit : *une tiède amitié, un tiède amour, une tiède dévotion;* emphatic so placed. See Adjectif.]

TIÈDEMENT (tiêd-mân), *adv.* [avec nonchalance; lâchement, faiblement, nonchalamment, négligemment, indifféremment, languissamment] *coldly, with indifference.* Il sert ses amis comme il sert Dieu, fort —, *he serves his friends as he serves God, very coldly.*

[*Tièdement* may come between the auxil. and the verb.]

TIÈDEUR (tiê-dêur), *s. f.* [qualité de ce qui est tiède; chaleur modérée] *lukewarmness, tepidity.* || Tiédeur [fig.; nonchalance, manque d'activité et de ferveur; lâcheté, langueur, négligence, indifférence], *lukewarmness, coldness, indifference, slackness.*

TIÉDIR (tiê-dir), tiédissant, tiédi, *v. n.* [devenir tiède; attiédir, refroidir; être indolent, froid, lâche, indifférent] *to cool, to grow lukewarm.* Faire — de l'eau, *to set water to cool.*

TIEN, NE (tiên, tiên), *pron.* [possessif relatif de la seconde personne du singulier] *thine, yours.* Voilà mon argent, où est le —? *there's my money, where is thine, is yours?* C'est là mon épée, cherche la —ne, *that is my sword, look for your own.*

Tien, *s. m.* [le bien qui t'appartient] *thy own, your own.* Le — et le mien sont la cause de tous les procès, *meum and tuum are the causes of all lawsuits.* || les Tiens [tes proches, tes alliés], *thy kindred, thy friends and relations.* Tu devrais faire du bien aux —s plutôt qu'à des étrangers, *you should be kind to your relations rather than strangers.* || Tiens. *V.* Tenir.

TIENT-FERME, *s. m.* [fausse chenille qui se nourrit de feuilles tendres d'ancolie, sur lesquelles elle est fortement attachée] *hold-fast.*

TIERCE (tièrs), *s. f.* [t. de Mus.; intervalle composé de deux tons, entre lesquels il n'y en a qu'un selon l'ordre des notes] *third, tierce.* — majeure [composée de deux tons pleins], *ditone, major third.* — mineure [composée d'un ton plein et d'un demi-ton], *demi-ditone, minor third.* || Tierce [au jeu du Piquet; trois cartes d'une même couleur qui se suivent], *tierce, a sequence of three cards.* || Tierce [t. d'Escrime; coup qu'on porte ayant le poignet tourné en dedans], *tierce.* Porter une —, porter une botte en —, porter en —, *to give a thrust in tierce.* || Tierce [en termes de Mathém. et d'Astron.; la soixantième partie d'une seconde], *third (the sixtieth part of a second).* Les —s ne sont plus usitées dans l'astronomie moderne, *thirds are no longer used in modern astronomy.* || Tierce [t. d'Imprimeur; la troisième épreuve], *press-revise.* || Tierce [t. de Liturgie; la seconde des heures canoniales], *tierce.* || Tierces, tiercées [t. de Blason, fasces en devise qui se mettent trois à trois, etc.] *tierces.*

TIERCÉ, E, *adj.* [t. de Blason; se dit d'un écu divisé en trois parties par deux lignes parallèles qui ne se coupent point] *tierced, tierce.* — en pal, en fasce, *tierce in pale or in fesse.*

TIERCE-FEUILLE, *s. m.* [t. de Blason; se dit d'un trèfle avec une queue] *trefoil.*

TIERCELET (tier-slé), *s. m.* [le mâle de quelques oiseaux de proie, ainsi nommé parce qu'il est d'un tiers plus petit que la femelle; se dit, figurément et par mépris, d'un homme qu'on prétend être fort au-dessous de ce qu'il croit être] *tiercel, tiercelet, torsel.*

TIERCEMENT (tiêrs-mân), *s. m.* [augmentation du tiers du prix d'une chose après l'adjudication faite] *tertiating, enhancing the price by a third part.*

Tiercement, *adv.* [en troisième lieu] *thirdly, in the third place.* (Obsol.)

TIERCE-OPPOSITION, *s. f. V.* **TIERS.**

TIERCER (tièr-sé), tierçant, tiercé, *v. n.* [hausser d'un tiers le prix d'une chose après que l'adjudication en a été faite] *to tertiate, to enhance the price by a third part.* On a tiercé aujourd'hui à la comédie, *they have encreased the prices one third to day at the theatre.* || Tiercer [au jeu de la Paume; servir de tiers d'un côté], *to be a third.*

TIERCEUR, *s. m.* [celui qui fait un tiercement, enchérisseur] *bidder.*

TIERÇON, *s. m.* [le tiers d'une mesure entière, d'un muid, d'une barique; quarante-deux galons] *tierce.* Un — de vin, de sucre, *a tierce of wine, of sugar.*

TIERRA-DEL-SPIRITU-SANTO, *s. f.* [la plus grande et la plus occidentale des Hébrides, dans la mer du Sud] *Tierra-del-Spiritu-Santo.*

TIERRA-DEL-FUEGO, *s. f.* [îles à l'extrémité méridionale de l'Amérique] *Tierra-del-Fuego.*

TIER-S, CE (tièr, tièrs), *adj.* [troisième] *third.* La —ce partie d'un tout, *the third part of a whole.* De cette succession il ne lui en revient qu'une —ce partie, *of that succession only a third part falls to his share.* Le — état, *the third estate, the people, the commons.* La fièvre —ce [qui revient de deux jours l'un], *a tertian ague.* Fièvre double-tierce [dont les accès reviennent tous les jours], *double tertian.* Fièvre double-tierce continue [dont les redoublements reviennent dans les mêmes intervalles], *continual tertial.* — opposition [celle que fait un tiers opposant, c'est-à-dire qui intervient dans une cause où il n'était point partie, et qui s'oppose à l'arrêt], *third opposition.*

[*Tiers* usually precedes the noun; *fièvre tierce* is a constant exception.]

Tiers, *s. m.* [une troisième personne; arbitre, médiateur, conciliateur, entremetteur] *a third person.* Il ne faut point de — en pareille affaire, *there is no occasion for a third person in an affair of that nature.* Les sommes seront déposées entre les mains d'un —, *the sums in question shall be deposited in the hands of a third person.* || Tiers [une des parties d'un tout qui est divisé en trois], *a third part.* Le — lui appartient, *the third part belongs to him.* Deux aunes et un —, *two ells and one third.* C'est un maudit usage, et la plupart des gens y perdent sottement les deux — de leur temps, *it's a wretched custom, wherein most people waste two thirds of their time.* || Tiers et danger [certain droit domanial qui se lève sur le prix de la vente des bois], *third and danger.* || le Tiers et le quart [toutes sortes de personnes indifféremment et sans choix], *every body, all the world.* Il est fâcheux d'être réduit à prier le — et le quart, *it is a sad thing to find one's self obliged to be every body's humble servant.* Qu'est-il besoin de conter cela au — et au quart? *what necessity is there for telling that to every body?* (Familiar.)

TIERS-POINT, *s. m.* [triangle, trois points en forme de triangle] *third point or tierce-point.* Voûte en —, *a vault of the third point.* || Tiers-point [t. de Mar.; un voile à tiers-point], *a triangular sail (as the stay-sails, jibs, and lateen sails).* || Tiers-point [lime triangulaire], *handsaw-file.*

TIGE (tij), *s. f.* [la partie de l'arbre qui sort de la terre et qui pousse des branches; tronc, brin] *trunk, stem, body.* Cet arbre a une belle —, *the trunk of that tree is beautiful.* — branchue, *a branchy trunk.* Arbres à haute —, ou *simplement,* hautes —s [certains arbres fruitiers dont on laisse la tige s'élever], *standard fruit trees.* Arbres à basse —, ou *simplement,* basses —s [ceux dont on empêche la tige de s'élever], *dwarf-trees.* || Tige [partie des plantes qui pousse les feuilles et les fleurs; montant, rejeton], *the stalk, blade, stem.* Laisser mourir une fleur sur sa —, *to allow a flower to wither, to die on its stalk.* || la Tige d'une botte [partie depuis le pied jusqu'à la genouillère], *the leg of a boot.* || la Tige d'un chandelier, *the shank of a candlestick.* La — d'une clef, *the shank of a key.* || Tige [t. de Généalogie; la branche principale à l'égard des branches cadettes qui en sont sorties; souche, race], *stock, head (of a house or family).* Il sort d'une — illustre, *he is sprung from an illustrious stock.*

TIGÉ, E, *adj.* [t. de Blason; se dit des arbres et des plantes dont la tige est d'un émail différent] *tigé.*

TIGETTE, *s. f* [t. d'Archit.; espèce de tige ornée de feuilles d'où sortent les volutes dans le chapiteau corinthien] *small tige.*

TIGNASSE (ti-niâs), *s. f.* [perruque mal faite et mal peignée; vieille perruque] *a rusty wig, a Holborn wig.* (Vulgar.)

TIGNE. *V.* **TEIGNE.**

TIGNON (ti-nion), *s. m.* [la partie des cheveux qui est derrière la tête des femmes] *the hair at the back part of a woman's head.* — relevé, *the hair combed up behind.* — bien frisé, *the hair nicely curled behind.* || Tignon [toute la coiffure des femmes du peuple], *cap, head-dress.* Ces harengères se sont arraché le —, *those fishwomen pulled one another's caps.* (Vulgar.)

TIGNONNER (ti-niô-né), tignonnant, tignonné, *v. n.* [prendre par le tignon] *to pull caps.* Ces deux femmes tignonnèrent longtemps, *those two women were a long time pulling caps.* || Tignonner [mettre en boucles les cheveux du tignon], *to curl.* Elle se fait — tous les deux jours, *she has her hind locks curled every other day.* (Vulgar.)

TIGRE (tigr), *s. m.* [bête féroce dont le poil est ordinairement bariolé, et qui ressemble à un chat, au *fig.*, féroce, méchant, cruel, furieux, impitoyable barbare, inexorable, dur, brutal] *tiger.* Le — est un animal cruel, *the tiger is a cruel animal.* Une peau de —, *a tiger's skin.* Des chevaux —s, des chiens —. [tavelés et mouchetés à peu près comme des tigres] *spotted horses or dogs.* Jaloux comme un —, *as jealous as a tiger.* (Prov.) C'est un —, un vrai — [se dit d'un homme cruel et impitoyable], *he is a true tiger.* || Tigre [poisson des Indes orientales dont le corps est couvert de lignes égales], *tiger.* || Tigre [coquillage univalve de la famille des cornets ou volutes, et dont la robe est joliment tigrée], *tiger-shell.* || Tigre marin, loup marin ou veau marin [phoque], *the phoca, sea-bear, lion or calf.* || Tigre-puce [petit insecte gros comme une punaise, qui ronge les feuilles des arbres fruitiers], *agrinus pulex.*

Le Tigris ou le Tigre [fleuve considérable d'Asie qui prend sa source dans les montagnes d'Arménie et se jette dans l'Euphrate] *Tigris.*

TIGRÉ, E, *adj.* [moucheté comme un tigre] *spotted, speckled.* Cheval —, chien —, *a spotted horse or dog.*

Tigré, *s. m.* [royaume d'Afrique, dans l'Abyssinie], *Tigre.*

TIGRESSE (ti-grès), *s. f* [la femelle du tigre] *tigress.* Une femme furieuse comme une — à qui on

Digitized by Google

a enlevé ses petits, *a woman as furious as a tigress robbed of her young.*

TILBURY, *s. m.* [mot emprunté de l'anglais; espèce de cabriolet ordinairement couvert, et fort léger] *tilbury.*

TILGUETZ-PALLIN, *s. m.* [espèce de lézard de la Nouvelle-Espagne] *tilcuetz-pallin.*

TILLAC (tì-làk), *s. m.* [le premier pont d'un vaisseau; couverture, gaillard] *deck, quarter-deck.* Franc —, *the gun-deck.* Faux —, *spare-deck* or *orlop.*

TILLE (tìl), *s. f.* [la petite peau fine et déliée qui est entre l'écorce et le bois du tilleul] *the rind of a young linden-tree.* ‖ Tille [t. de Mar.], *the cuddy or cabin of an undecked vessel; the place where the helmsman stands in a Dutch flight.* ‖ Tille [instrument qui sert à la fois de hache et de marteau], *an axe-hammer.*

TILLER ou TEILLER, *v. a.* [détacher avec la main le filament du chanvre, en brisant la chenevotte] *to peel, to strip hemp.*

TILLEUL (tì-lèul), *s. m.* [arbre de bois blanc dont la feuille est à peu près semblable à celle du peuplier] *tilia; a linden-tree, lime-tree.*

TILLI, *s. m.* [oiseau d'Amérique du genre du merle; sa couleur est cendrée] *tilli.*

TIMANA, *s. f.* [ville et contrée de l'Amérique méridionale, au Popayan] *Timana.*

TIMAR, *s. m.* [étendue de terre dont le grand seigneur donne l'usufruit à des cavaliers à charge de service militaire] *timar.*

TIMARIOT, *s. m.* [cavalier turc qui jouit du timar ou bénéfice militaire, au moyen duquel il est obligé de s'entretenir lui et quelque autre militaire qu'il fournit] *timariot.*

TIMBALE (tin-bàl), *s. f.* [espèce de tambour à l'usage de la cavalerie; gros tambour, grosse caisse, tambour] *kettle-drum.* Le bruit des —s est plus sourd que celui du tambour, *the noise of kettle-drums is deeper than that of the simple drum.* Faire bouillir la — [fig.; se dit, parmi les soldats, pour la marmite], *to make the pot boil.* ‖ Timbale [t. de Cuisine; sorte de ragoût], *tymbal.* ‖ Timbale [sorte de gobelet qui a la forme d'une timbale], *a drinking-cup.* ‖ Timbale petite raquette couverte de veau des deux côtés, dont on se sert pour jouer au volant], *a battledore.*

TIMBALIER (tin-bà-lià), *s. m.* [celui qui bat des timbales; se dit aussi du cheval que monte le timbalier] *a kettle-drummer.*

TIMBO, *s. m.* [espèce de liane fameuse au Brésil; elle est de la grosseur de la cuisse, et s'entortille jusqu'au sommet des plus grands arbres; son écorce fait mourir le poisson] *timbo.*

TIMBRE (tinbr), *s. m.* [cloche qui n'a point de battant et qui est frappée en dehors par un marteau] *bell, a clock-bell.* Le — d'un réveil-matin, *the bell of an alarm-clock.* Le — de cette pendule est très-bon, *the bell of that clock is very good.* Ce — est fêlé, *the bell is cracked.* Le — d'un tambour [corde à boyau mise en double au-dessous de la caisse d'un tambour, pour le faire mieux sonner], *the sounding-cord of a drum.* ‖ Timbre [son que rend le timbre], *ring.* Ce — est trop éclatant, *the ring of that clock is too shrill.* ‖ Timbre [figurément; retentissement de la voix], *thrill, ring, tone.* Le — de la voix, *the thrill of the voice.* Sa voix n'a point de timbre, *his voice has no ring with it, no tone.* Sa voix a un — argentin, *his voice has a silvery tone, he has a silvery tone of voice.* ‖ Timbre [le son de la voix], *voice.* Il a un beau —, *he has a fine voice.* Sa voix a un — argentin, *he has a silver-toned voice.* ‖ Timbre [la marque imprimée et apposée au papier dont on se sert pour les actes judiciaires; empreinte], *stamp.* ‖ Timbre [t. d'Armoiries; le casque qui est au-dessus de l'écu], *helmet, the crest of a coat of arms, timbre.* ‖ Timbre [cervelle, jugement, bon sens], *brains.* Ce vin lui donne dans le — [fig.; dans la tête], *that wine gets up into his noddle.* Il a le — fêlé [fig. et fam.], *he is crack-brained; his brains are cracked.* ‖ Timbre, *air (of a song for the stage).*

TIMBRÉ, E, *part.*, *stamped.* Papier —, *stamped paper.* Avoir la cervelle, la tête bien —e [se dit, familièrement, d'une personne de bon sens], *to have a good head-piece.* Un esprit, un cerveau mal — [un écervelé, un fou], *crack-brains, shallow-brains.*

TIMBRER (tin-brà), timbrant, timbré, *v. n.* [t. de Blason; accompagner d'un timbre ou de quelque autre marque d'honneur] *to crest.* Les armes du pape sont timbrées d'une tiare, *the pope's coat of arms has a triple crown for its crest.* ‖ Timbrer [imprimer sur du papier la marque ordonnée par le roi; coter, eoter, marquer, mettre une empreinte], *to stamp paper.* — des pièces [phrase de Pratique, écrire au haut la nature de l'acte, la date et le sommaire de ce qu'il contient], *to write at the top of a paper the nature and contents of it.*

TIMBREUR, *s. m.* [celui qui marque le timbre sur du papier] *stamper, he that stamps the paper used for law-business.*

TIMIDE (tì-mìd), *adj.* [craintif, peureux, faible, peu hardi, honteux, trop circonspect, lâche, fuyard, poltron; se dit aussi de toutes les personnes qui, par une crainte modeste, ont quelque peine à se produire dans le grand monde, et qui n'osent presque pas parler] *timid, bashful, timorous.* Les femmes sont naturellement —s, *women are naturally timid, timorous.* Un enfant —, *a bashful child.* Les —s conseils, *timid counsels.* La — vertu, la — équité, *timid virtue, equity.* Style —, *timid style.* Marche —, *a timid step.* Marche — [fig.; conduite excessivement prudente], *timid, over-cautious conduct.*

[*Timide* may precede the noun; the ear and analogy to be consulted: *de timides conseils, la timide vertu*; emphatic so placed. See Adjective.]

TIMIDEMENT (tì-mìd-màn), *adv.* [avec timidité] *timidly.* Agir, répondre —, *to act, to answer timidly.*

[*Timidement* may come between the auxil. and the verb.]

TIMIDITÉ (tì-mì-dì-tà), *s. f.* [qualité de celui qui est timide; appréhension, retenue, crainte] *timidity, timorousness, fearfulness, diffidence, sheepishness.* Je n'ai jamais vu une — comme la vôtre, *I never saw such timidity as yours.* Sa — l'empêche de faire paraître tout son esprit, *his timidity, his diffidence, prevents him from showing all his wit.*

TIMON, (tì-mon), *s. m.* [longue pièce de bois du train de devant d'un carrosse à laquelle on attelle les chevaux; flèche] *pole.* Le — d'un chariot, *the pole of a wain.* — d'une charrue, *the beam of a plough.* ‖ Timon [la principale pièce qui fait aller le gouvernail d'un vaisseau; se prend, dans le discours ordinaire, pour le gouvernail même; gouvernement, conduite, administration], *the tiller; (but spoken in general) the helm.* Mettre deux hommes au —, *to put two men to the helm.* Un homme au — ! *a hand to the helm!* Prendre le — des affaires, *to take the helm, to take the government of affairs on one's self.*

TIMONIER (tì-mò-nià), *s. m.* [celui qui gouverne le timon d'un vaisseau; pilote, conducteur, directeur, gouverneur, administrateur] *steersman; the helmsman.*

Timonier, *V.* Limonier.

TIMOR, *s. m.* [île de la mer des Indes] *Timor.*

TIMORÉ, E (tì-mò-rà), *adj.* [pénétré de la crainte d'offenser Dieu, timide, scrupuleux] *timorous, fearful, scrupulous.* Âme —e, conscience —e, *a scrupulous person or conscience.*

[*Timoré* follows the noun.]

TIMORPHITE, *s. f.* ou LITHOTIRON, *s. m.* [pierre figurée qui imite un morceau de fromage] *timorphite.*

TIN, *s. m.* [t. de Mar.; billot ou morceau de bois pour servir de support] *block, stock (as the stocks upon which the keel of a ship is laid while she is building).*

TINCTORIAL, E, *adj.* [qui sert à teindre] *tinctorial.*

TINE (tìn), *s. f.* [espèce de tonneau qui sert à transporter de l'eau; petite cuve] *a sort of a tub.* ‖ Tine de beurre [coquilles des Indes du genre des cornets], *butter-tub.*

TINETTE (tì-nèt), *s. f.* [petite cuve, vaisseau de bois qui n'est point couvert et qui est ordinairement plus large par en haut que par en bas] *an open tub.*

TINKAL, TYNKAL ou TINCHAR, *s. m.* [nom que l'on donne, dans l'Inde, au borax brut très-terreux] *tincal* or *tincar, borax* or *bourac.*

TÎNMES, tîntes, tinrent, etc. [c'est le prétérit de Tenir] *we, ye, they held.*

TINTAMARRE (tin-tà-màr), *s. m.* [toute sorte de bruit éclatant accompagné de confusion et de désordre; vacarme, criérie, tumulte, charivari] *a great noise, a hubbub, uproar.* Un grand —, *hubbub, a great uproar.* (Familiar.)

TINTAMARRER, *v. a.* [faire du tintamarre], *to make a thundering noise.* (Obsol.)

TINTEMENT (tint-màn), *s. m.* [le son d'une cloche qui va toujours en diminuant dans l'air après que le coup a frappé] *tinkling (of a bell).* Le — d'une cloche, *the tinkling of a bell.* Ce — annonce que la messe va commencer, *that tinkling, that tolling announces that they are going to begin mass.* — funèbre, *a funeral toll, knell.* ‖ Tintement d'oreilles [tintouin, battement d'oreilles, bruit sourd, bourdonnement, bruit aigu qui se forme quelquefois dans les oreilles], *tinnitus auris; a tingling of the ear, glowing, noise in one's ears, buzzing.*

TINTENAGUE, *s. f.* [on donne ce nom à la toutenaque alliée au plomb ou à l'étain avec un peu de cuivre] *tutenag.*

TINTER (tin-tà), tintant, tinté, *v. a.* et *n.* [faire sonner lentement une cloche en sorte que le battant ne touche que d'un côté] *to toll, to chink, to clank, to gingle, to clink.* — la grosse cloche, *to toll the great bell.* Le sermon tinte, *the sermon-bell tings.* Faire — un verre [lui faire rendre un son pareil à celui d'une petite cloche], *to make a glass jingle.* Vous n'avez qu'à —, nous sommes à vous [vous n'avez qu'à donner la moindre marque de votre volonté, et nous la suivrons], *give the least call, and we shall be at your command.* Les oreilles me tintent, *my ears tingle.* Les oreilles doivent vous avoir bien tinté, car on a beaucoup parlé de vous [fig.], *your ears must have tingled very much, for they have been talking a great deal about you.*

Tinter, *v. a.* [t. de Mar.; appuyer sur des tins, assujettir avec des tins] *to put upon the stocks, to prop.*

TINTIN (tin-tin), *s. m.* [le bruit que font les verres quand on les fait choquer l'un contre l'autre] *the jingling (of glasses), jingle.*

TINTOUIN (tin-twin), *s. m.* [bourdonnement, bruit dans les oreilles; au figuré, soin, souci] *a tinkling in the ear.* *V.* Tintement. [Fig.]: Avoir du — [se dit de l'inquiétude qu'on a du succès de quelque affaire], *to be upon thorns, to be uneasy, to be full of anxiety or cares.* (Fam.)

TIORSE, *s. f.* [petit morceau de bois propre à échancrer une peau] *shagreen-maker's paring-tool.*

TIORSER une peau, *v. a.* [t. de Chagrinier; la frotter sur le chevalet] *to rub a skin.*

TIPHROMANIE. *V.* Typhomanie.

TIPULE, *s. f.* [genre de mouches à deux ailes dont il y a une grande diversité d'espèces] *tipula.*

TIQUE (tìk), *s. f.* [petit insecte noirâtre qui s'attache aux oreilles des chiens, des bœufs, etc.] *acarus, tick.* La — des chiens, *dog tick.* La — ou ciron de la gale, *scab-louse.* La — ou ciron du fromage et de la farine, *mite.* La — ou le tiquerand d'automne, *midge, musquitto.* La — crève après s'être gorgée de sang, *the tick bursts when she has glutted herself with blood.*

TIQUER (tì-kà), tiquant, tiqué, *v. n.* [avoir le tic; ne se dit que des chevaux] *to have got the tick.* Ce cheval tique, *that horse has got the tick.*

TIQUETÉ, E (tìk-tà), *adj.* [marqué de plusieurs petites taches; tacheté, moucheté, tavelé] *variegated, speckled.*

[*Tiqueté* follows the noun.]

TIQUEUR, *s. m.* [cheval qui a le tic] *a horse that has got the tick.*

TIR, *s. m.* [l'action ou l'art de tirer une arme à feu dans une direction déterminée] *shooting.* — à la cible, *shooting at a mark.* La théorie, la pratique du —, *theory, the practice of shooting.* La chasse au — et la chasse au courre, *shooting, coursing.* Le — à l'arbalète, *shooting with the cross-bow.* ‖ Tir [ligne suivant laquelle on tire; il s'emploie surtout en parlant du canon], *range.* — perpendiculaire, oblique, rasant, plongeant, fichant, *perpendicular, oblique, grazing, diving, point, blank range.* — à ricochet, *a bounding, rebounding shot.* La justesse du —, *the trueness of the aim.* Ce fusil n'a pas le — juste, *that gun does not shoot true.* ‖ Tir [lieu où l'on s'exerce à tirer des armes à feu], *shooting-ground.* Il a passé deux heures au —, *he passed, spent two hours on the shooting-ground.*

TIRADE (tì-ràd), *s. f.* [se dit de quelques endroits suivis d'un ouvrage, et qui sont d'ordinaire sur le même sujet; longue suite, suite, passage long] *a long train or series of words, a stroke, etc.* Cette pièce est pleine de —s qu'Apollon semble avoir dictées, *that play is full of strokes that Apollo seems to have dictated.* — d'injures, de sottises, *a long train of injuries, of abuses.*

Tout d'une Tirade, *adv.* [tout de suite, sans s'arrêter] *of a stretch, all at once, without intermission.*

TIRAGE, (tì-ràz), *s. m.* [action de tirer, arrachement, ébranlement] *pulling, drawing, towing;*

press-work. Il a fallu attacher des chevaux au bateau, et il en a coûté tant pour le —, *it was found necessary to put horses to the boat, and the towing cost so much.* Le — d'une feuille d'impression, *the press-work of a sheet.* Le — d'une loterie, *the drawing of a lottery.* ‖ Tirage [sur le bord des rivières, l'espace qu'on laisse libre pour le passage des chevaux qui tirent des bateaux], *towing-path.* ‖ Tirage [quantité de lacets qu'on fait dans un quart d'heure], *drawing.*

TIRAILLEMENT (tì-rà*l*-maa), *s. m.* [action de tirailler; secousse, secouement, agitation] *plucking, pulling and hauling about, twitching.* — d'estomac, d'entrailles, *a twitching, a pain in the stomach, the bowels.*

TIRAILLER (tì-rà-*l*è), tiraillant, tiraillé, *v. a.* [tirer une personne à diverses reprises, avec importunité *ou* avec violence; arracher, secouer] *to pull, to haul about, to tug, to twitch.* Je ne veux pas qu'on me tiraille ainsi, *I will not be pulled about in this manner.* ‖ Tirailler [fig.; se dit pour marquer seulement une importunité fréquente], *to teaze.* Il s'est bien fait — pour consentir à ce qu'on voulait de lui, *he was teazed a great while before he consented.*

Tirailler, *v. n.* [tirer d'une arme à feu mal et souvent] *to shoot.* (Fam.)

TIRAILLERIE, *s. f.* [tiraillement importun, continu; escarmouche; action de soldats qui tirent en désordre] *twitching; teazing; skirmish.* (Fam.)

TIRAILLEUR, *s. m.* [se dit des chasseurs qui tirent mal *ou* des soldats qui tirent en désordre] *a bad marksman; a skirmisher.* Les —s ont surpris l'avant-garde de l'ennemi, *the skirmishers came upon the vanguard of the enemy by surprise.* On a envoyé en —s cent hommes de ce régiment, *a hundred men of that regiment were sent out as skirmishers.*

TIRANT (tì-ràn), *s. m.* [cordon servant à ouvrir *ou* à fermer une bourse] *string.* Les —s d'une bourse, *the strings of a purse.* ‖ Tirant [cuir, ruban pour boucler des souliers; monter des bottes, etc.], *shoe-tie; boot-strap.* ‖ Tirant [pièce de bois, barre de fer pour maintenir les charpentes unies], *cramp, cramp-iron.* ‖ Tirant [t. de Charpenterie; pièce de bois qui tient en état les deux jambes de force du comble d'une maison], *a collar;* [barre de fer attachée à une poutre, et dont l'extrémité porte un œil qui reçoit une ancre, pour prévenir l'écartement du mur], *iron-bar, bolt, holdfast.* ‖ Tirant [certain tendon de couleur jaunâtre qui se trouve dans la viande de boucherie], *whit leather.* ‖ Tirant [petit cordon fait de parchemin pour attacher des papiers; tiret], *a slip* or rather *a string of parchment.* ‖ Tirant [nœud de peau de mouton qui est sur les caisses de tambour], *brace.* ‖ Tirant [t. de Mar.; la quantité de pieds d'eau qui sont nécessaires pour mettre un navire à flot], *the draught or drawing of a ship, ship's gage or draught.*

TIRASSE (tì-ràs), *s. f.* [filet pour prendre des perdrix, etc.] *a net (for partridges), a draw-net.* Prendre des cailles, des perdrix à la —, *to catch quails, partridges with a net.*

TIRASSER (tì-rà-sè), tirassant, tirassé, *v. a.* et *n.* [chasser, prendre à la tirasse] *to catch with a net.* — des cailles, des alouettes, *to catch quails, larks, with a net.* Ils s'amusent à —, *they amuse themselves in catching with a net.* Ils sont allés — aux cailles, *they are gone to catch quails with a net.*

TIRE (tìr), *s. f.* [n'est d'usage que dans ces phrases]: Voler à — d'aile [aussi rapidement qu'il est possible], *to fly swift, with quick jerks of the wings.* Tout d'une — [fam.; tout de suite, sans discontinuation], *all at once, all together, without any stop, of a stretch.* Le câble travaille, il y a de la — [phrase de Mar.], *the cable bears a very great strain, and the ship rides hard.*

TIRÉ, E, *part.* et *adj.* Un visage — [un visage abattu, amaigri], *a dejected look, a wan, pale face.*

TIRE-BALLE, *s. m.* [instrument de chirurgie pour retirer la balle restée dans la blessure d'une arme à feu] *forceps.*

[*Tire-balle*, plur. *des tire balles*, though the plural should rather fall on the word *instrument* understood; this observation is applicable to *tire-bourre*, *tire-botte*, *tire-bouchon*, *etc.*, *etc.*, which for the same reason should remain invariable. See *Comment.*]

TIRE-BORD, *s. m.* [instrument à vis et à écrou pour ramener à sa place le cordage d'un vaisseau] *hold-fast.*

TIRE-BOTTE, *s. m.* [tissu attaché aux deux côtés d'une botte pour la chausser plus aisément] *a boot-strap.* (Obsol.) ‖ Tire-botte [se dit également des crochets qu'on passe dans les tirants d'une botte lorsqu'on veut la chausser], *boot hook.* ‖ Tire-botte [petite planche évidée qui sert à se débotter], *a boot-jack.*

TIRE-BOUCHON, *s. m.* [vis qui tient à un anneau et dont on se sert pour tirer les bouchons des bouteilles] *screw, a cork-screw.*

TIRE-BOURRE, *s. m.* [petit fer crochu dont on se sert pour tirer la bourre d'une arme à feu] *a worm (to unload a gun).*

TIRE-BOUTON, *s. m.* [outil de tailleur qui lui sert à boutonner] *a button-hook.*

TIRE-CENDRE, *s. m.* [nom donné à la tourmaline] *tourmalin, lyncurium or lyncurius lapis.*

TIRE-CLOU, *s. m.* [outil de couvreur pour arracher des clous] *a nail-drawer.*

TIRE-D'AILE, *s. m.* [battement d'aile prompt et vigoureux que fait un oiseau quand il vole vite] *quick jerk of the wings.*

TIRE-FOIN, *s. m.* [t. de Mar.] *the worm for drawing the charge of a cannon.*

TIRE-FOND, *s. m.* [outil de tonnelier qui sert à divers usages] *a turrel;* [vis dont la tête est en anneau], *screw-ring;* [instrument de chirurgie qui sert à enlever la pièce d'os qu'on a sciée avec le trépan], *elevator.*

TIRE-LAINE, *s. m.* [filou qui vole la nuit, qui vole les manteaux la nuit] *night-robber.*

TIRE-LAISSE, *s. m.* [se dit lorsqu'un homme vient à être frustré d'une chose qu'il croyait ne lui pouvoir manquer] *balk.* (Fam.)

TIRE-LARIGOT, *adv.* Boire à — [excessivement], *to drink hard.* (Fam.)

TIRE-LICE, *s. f.* [triangle de bois dans les métiers à gaze, qui sert à tirer les lices] *lam.*

TIRE-LIGNE, *s. m.* [petit instrument pour tirer des lignes] *a ruler.*

TIRE-LIRE, *s. f.* [petite boîte ayant une fente en haut, par où l'on met de l'argent pour en faire un petit amas] *money-box, Christmas-box.*

TIRE-LIRER, *v. a.* [crier comme l'alouette] *to sing like a lark.*

TIRE-MOELLE, *s. m.* [petit instrument dont on se sert pour tirer la moelle d'un os] *a marrow-spoon.*

TIRE-PIED, *s. m.* [grande lanière de cuir dont les cordonniers se servent pour tenir leur ouvrage plus ferme sur leurs genoux; chausse-pied] *a shoemaker's stirrup.*

TIRE-PLOMB, *s. m.* [rouet qui sert à filer le plomb qu'on emploie aux vitres] *glazier's lead-mill.*

TIRE-POINT, *s. m.* [t. de Mar.; fourrure de gouttière] *V.* Fourrure.

TIRER (tì-rè), tirant, tiré; je tire, je tirai, *v. a.* [mouvoir vers soi, amener à soi *ou* après soi] *to draw, to pull, to lug, to pluck, to pull asunder, to twitch, to tug, to hurry out, to take up.* — en arrière, *to pull back.* — de l'eau d'un lieu [le vider], *to lade water.* — dedans, *to pull in.* — en haut, *to pull up.* — en bas, *to pull down.* Des chevaux qui tirent un carrosse, *horses that draw a coach.* — quelqu'un par le manteau, *to pull one by the cloak.* — les oreilles à quelqu'un, *to pull one by the ears, to lug him.* — la langue [pour la montrer au médecin], *to put out one's tongue;* [pour se moquer de quelqu'un; agacer, allonger la langue], *to loll out one's tongue.* Faire — la langue à quelqu'un d'un pied de long [le faire languir dans l'attente de quelque assistance dont il a besoin], *to keep one gaping.* — la rame, — à la rame, *to tug at the oar.* — l'épée, *to draw, to fight one with a sword.* Faire — l'épée à quelqu'un, *to make one draw.* — à quatre chevaux, *to draw or tear between four horses.* — de l'eau [prendre de l'eau à un puits], *to draw water.* — du vin, de la bière [la prendre au tonneau], *to draw wine or beer.* — du sang [saigner], *to let blood.* — une vache [la traire], *to milk a cow.* Cheval qui tire à la main [phrase de Manège], *a horse that presses upon the hand.* — un bâtiment à terre [t. de Mar.], *to ground a vessel.* Tire! *order to the boat's crew to row hard or forcibly, a-head.* Tire devant *ou* tire avant! *pull away! pull a-head cheerly.* Il se fait — l'oreille [il a beaucoup de peine à consentir à ce que l'on demande de lui], *he requires great importunity or entreaty.* Une raison tirée par les cheveux, tirée aux cheveux [fig., amenée au sujet avec trop de subtilité], *an argument brought in by head and shoulders.* Les grands vaisseaux tirent beaucoup d'eau [enfoncent beaucoup dans l'eau], *large ships draw a great deal of water.* — tant de pieds d'eau [se dit d'un navire qui enfonce dans l'eau de tant de pieds], *to draw so many feet of water (in order to float).* — à la mer, *to stretch out to sea.* Cela tire l'eau [s'imbibe d'eau], *that takes in, draws in or sucks in water.* On ne peut — d'argent de cet homme-là [on n'en peut être payé], *one can get no money out of that man's hands.* On ne saurait — un mot de lui [se dit d'un homme qui ne veut point répondre sur quelque chose], *one cannot get a word from him or out of him.* On tirera la vérité de sa bouche à force de tourments [se dit d'un criminel qui ne veut rien avouer], *they will extort the truth from him by the rack or by dint of torture.* — les vers du nez à quelqu'un [tirer de lui un secret en le questionnant adroitement], *to pump a thing out of one.* (Prov.) Ils en sont aux couteaux tirés [ils sont ennemis déclarés], *they are at daggers-drawing.* (Prov.) — le diable par la queue [avoir beaucoup de peine à subsister], *to be hard put to it for a livelihood.* (Prov.) — ses chausses, — ses guêtres [fam.; s'en aller, s'enfuir], *to betake one's self to one's heels, to scamper away, to be gone.* ‖ Tirer [ôter; délivrer, dégager; mettre dehors, faire sortir, attirer, arracher; gagner; exiger], *to draw out or off, to pull off, to put out or off, to get out or off, to take out, to take off, to bring off, to free or rid from, to quit, to unwind.* — ses bottes, *to pull off one's boots.* — les bas à quelqu'un, *to pull off one's stockings.* — son épée du fourreau, *to unsheath one's sword.* — un diamant de son doigt, *to pull a diamond-ring off one's finger.* — de l'argent de sa poche, *to pull money out of one's pocket.* — une écharde du doigt, *to draw a splinter from one's finger.* — un homme de prison, *to get one out of prison.* — un homme d'un lieu, *to get one out of a place.* On l'a tiré de sa province, *they drew him from his province, his country.* — d'un mauvais pas [d'une affaire fâcheuse], *to get one out of trouble, to get or bring one off.* — le rôti de la broche, *to take the meat off the spit.* — le bouilli du pot, *to take up the boiled meat, to take the boiled meat, to take the boiled meat out of the pot.* — quelqu'un de la boue, de la poussière [fig.; l'élever d'une fortune fort basse à un état fort au-dessus de sa première condition], *to raise one from the dirt or dust.* On ne saurait le — de ses livres, *one cannot draw or take him from his books.* — pied ou aile d'une chose [fig. et fam.; en tirer quelque profit de manière ou d'autre], *to reap some benefit or get some advantage from a thing either by hook or by crook.* — une plume de l'aile à quelqu'un [fig.; lui attraper quelque chose], *to squeeze something out of a person.* Se — de la foule, *to get out of the crowd.* Se — d'affaire ou d'intrigue, *to get out of trouble, to get off, to get out of the scrape.* Il s'est tiré une épine du pied [il s'est délivré d'une chose qui l'inquiétait continuellement], *he plucked the thorn out of his foot or he got rid of the difficulty.* Se — de pair, se — du pair [s'élever au-dessus de ses égaux], *to get above the level of one's equals.* — son épingle du jeu [se dégager d'une mauvaise affaire, retirer ce qu'on avait avancé pour une affaire qui devient mauvaise], *to slip one's neck out of the collar.* (Prov.) — les marrons du feu avec la patte du chat [faire par un autre quelque chose de dangereux, pour en tirer soi-même le profit], *to make a cat's-paw of one.* (Prov.). ‖ Tirer [recueillir, recevoir], *to draw, to receive, to reap, to deduce, to derive, to recover, to resume.* — du profit, de l'utilité d'une chose, *to draw profit from a thing, to profit by it, to draw, to receive or to reap advantage from or by a thing.* Il tire dix mille livres de rente de sa terre, *he draws ten thousand livres a year from his estate.* Il tire beaucoup de la cour, *he gets much by the court.* — de grands services d'un homme, *to receive great services from a man.* — parti de quelqu'un, de quelque chose [en tirer des services, de l'avantage], *to make an advantage of one or of a thing.* — quelque grâce de quelqu'un [en obtenir quelque grâce par adresse ou par instance], *to get some favour of one.* — parole, promesse de quelqu'un [faire en sorte qu'il engage sa parole], *to get a promise from one.* — raison, — satisfaction d'une injure, d'une offense [faire réparer l'injure], *to obtain satisfaction or reparation for an injury.* On ne saurait — de raison de lui [on ne peut obtenir de lui qu'il se porte à faire ce qu'il doit], *there's no bringing him to reason.* — vengeance [se venger], *to be revenged.* — vanité d'une chose [en faire vanité], *to take a pride in a thing, to pride one's self in it, to value one's self upon it.* — avantage d'une chose [la tourner à son avantage], *to extract an advantage from a thing.* Ils tiraient avantage de la modération du roi, et s'imaginaient qu'il les craignait, *they availed themselves of the king's moderation, and imagined*

Digitized by Google

that he stood in awe of them. Il en est des exemples comme des conseils; pour en — avantage, il faut avoir assez de lumières pour les apprécier, *it is with example as with advice; we can reap no benefit from it, unless we are qualified to judge of its value.* — une lettre de change [signer une sorte de lettre par laquelle on charge son correspondant de payer la somme énoncée à celui qui présentera cette lettre], *to draw a bill of exchange.* Cette rivière tire sa source de telle montagne, *that river takes its rise from such a mountain.* La maison de Savoie tire son origine de celle de Saxe, *the house of Savoy originally descends from the Saxon line.* — la racine carrée, la racine cubique d'un nombre [t. d'Arithmétique; trouver la racine carrée, le racine cubique de ce nombre], *to extract the square, the cube root of a number.* ‖ Tirer [extraire par voie de distillation ou autrement], *to draw, to extract, to collect, to pick, to get, to take, to gather.* — le suc des herbes, *to extract the juice of herbs.* — de l'huile sans feu, *to draw oil without fire.* C'est un homme qui tire la quintessence de tout [fam.; se dit d'un homme habile, adroit, qui tire d'une chose tout l'avantage qu'on en peut tirer], *he is a man who makes the most of every thing.* Il tirerait de l'huile d'un mur [il sait tirer du profit de tout], *he could get oil out of flint; he would skin a flint.* (Prov.) On tirerait plutôt de l'huile d'un mur que de — de l'argent de lui [se dit d'un homme avare et tenace], *one may as well endeavour to squeeze oil out of a flint, as to get money out of his hand.* (Prov.) — quelque chose d'un auteur, *to extract, to pick, to draw* or *to take something out of an author.* Il a tiré une infinité de belles sentences des anciens, *he has drawn a great many fine thoughts out of the ancients.* — une conséquence, une conclusion [inférer], *to draw an inference* or *conclusion, to infer, to conclude.* Cela tire à conséquence [à l'avenir on pourrait s'en autoriser pour quelque chose de pareil], *that may be a precedent for the future, consequences may be drawn from it.* Cela ne peut — à conséquence, *that can be no precedent, no consequence* or *no argument.* ‖ Tirer [étendre], *to pull out, to stretch.* — du linge sur la platine, *to stretch linen upon a copper-plate.* — une corde, la — ferme [la bander le plus qu'on peut], *to pull a cord very tight.* Cette corde tire [elle est bandée extrêmement ferme], *this cord is very tight.* Cette femme est tirée à quatre épingles [fam.; elle est ajustée avec un extrême soin, et de manière qu'elle paraît contrainte et embarrassée dans son ajustement], *the dress of that woman makes her rather stiff.* — une courroie, *to stretch a thong of leather.* Il faut qu'il tire bien la courroie pour aller jusqu'au bout de l'an; il a bien à — pour attraper le bout de l'année [se dit d'un homme qui a de la peine à vivre avec un certain revenu], *he must take great pains to make both ends meet.* (Prov.) Il a encore bien à — pour en venir là [il a encore beaucoup à travailler, beaucoup de choses à faire avant de parvenir où il prétend], *he has still a great deal to do before he succeeds.* — l'or, — l'argent [l'étendre en fils déliés], *to wire-draw gold* or *silver.* — bien ses bas [les étendre sur la jambe], *to pull up one's stockings neatly.* — le rideau, — le rideau sur quelque chose [fig.; passer sous silence quelque chose qu'il n'est pas à propos de dire], *to draw a curtain over a thing, to conceal it.* — une affaire en longueur [en éloigner la conclusion], *to draw out a business in length, to put it off; to spin out, to prolong* or *delay a business.* La maladie tire en longueur, *'tis a lingering illness.* L'affaire tire de long, *the business lingers* or *goes heavily on.* — de long [t. d'Arts et Métiers; polir les pièces sur leur longueur], *to polish length-wise.* ‖ Tirer [tracer], *to draw, to trace, to track.* — une ligne sur du papier, *to draw a line upon paper.* — le plan d'une maison, *to draw the plan* or *to make the draught of a house.* — une allée au cordeau, *to make a walk in a straight line.* — l'horoscope d'un homme [phrase de l'Astrologie judiciaire], *to cast* or *calculate a man's nativity.* ‖ Tirer [faire le portrait de quelqu'un; peindre], *to draw, to draw one's picture.* Il s'est fait — par un excellent peintre, *he had his picture drawn by an excellent painter.* — un homme au naturel, *to draw one to the life.* On l'a tiré en cire, en plâtre, *they have taken him off in wax or plaster* ‖ Tirer [imprimer], *to draw, to print, to work off.* On n'a tiré que cent exemplaires de son livre, *they have only worked off a hundred copies of his book.* — des estampes, *to pull prints.* — au vrai [tirer une épreuve de gravure en dernier ressort], *to pull the last proof.* ‖ Tirer [se dit en parlant des armes à feu et de trait], *to shoot, to shoot off, to let off, to discharge, to fire, to pelt.* — de l'arc, de l'arbalète, de l'arquebuse, *to shoot with a bow, a cross-bow, an arquebuse.* — en l'air, *to fire in the air.* — au blanc, *to fire at a mark.* — en volant [tirer un oiseau dans le temps qu'il vole], *to shoot flying.* Pour lui parler, il faut le — en volant [fig.; il est difficile de lui parler, parce qu'il passe toujours avec précipitation], *to be able to speak to him, you must shoot him flying.* — aux perdrix, *to shoot partridges.* Ce fusil tire juste, *this musket shoots true.* — un fusil, un pistolet, *to shoot* or *let off a gun or pistol.* — un coup de canon, *to fire a gun.* — des fusées, *to let off rockets.* — un feu d'artifice, *to let off fireworks.* — un oiseau, un lièvre, *to shoot a bird or a hare.* — sur un oiseau, *to pop at a bird.* Son fusil vint malheureusement à —, *his gun unluckily went off.* Un pistolet qui tire juste, *a pistol that shoots true.* Le canon de notre batterie commença à —, *the cannon of our battery began to play.* — sur quelqu'un, à quelqu'un, contre quelqu'un, *to shoot at one, to fire at* or *on one.* — à cartouche sur quelqu'un [fig.; en dire les choses les plus offensantes], *to fall foul of one most outrageously.* Vous tirez sur vos gens [fam.; vous dites du mal de ceux même qui sont dans vos intérêts], *you slander your friends.* — sa poudre aux moineaux [prendre de la peine inutilement pour une chose qui ne le mérite pas], *to waste one's powder on sparrows.* — des armes [phrase d'Escrime], *to fence.* — une estocade, un coup d'estocade, *to make a pass.* Tirez! tirez! [terme dont on se sert ordinairement pour chasser les chiens], *away! away!* ‖ Tirer [se dit des choses qu'on remet à la décision du sort], *to draw, to cast.* — au sort, à la courte paille, *to draw* or *cast lots, to draw cuts.* — une loterie, *to draw a lottery.* — le gâteau des Rois, *to draw the twelfth cake.* — au bâton, — au court bâton avec quelqu'un [contester avec lui d'égal à égal], *to try which is the best man, to vie with one.*

Tirer, *v. n.* [aller, s'acheminer] *to go.* De quel côté tirez-vous? *which way do you go?* — de long, — pays [s'en aller, s'enfuir], *to scamper away, to take to one's heels.* Un malade qui tire à la fin, à sa fin [qui approche de la mort], *a sick person that draws near his end* or *that lies a dying.* ‖ Tirer sur [avoir quelque rapport, quelque ressemblance; se dit du rapport que les couleurs ont ensemble], *to incline to.* Le plumage de cet oiseau tire sur le violet, *that bird's feathers incline to the violet.* Cette pierre tire sur le vert, *that stone is greenish* or *inclines to green.*

TIRET (tî-rè), *s. m.* [petit morceau de parchemin coupé en long et tortillé, servant à enfiler et à attacher des papiers ensemble], *a slip,* or rather *a string of parchment, ligature, ferrel.* ‖ Tiret [trait de plume dont on se sert pour joindre ou pour diviser les mots], *a hyphen.*

TIRETAINE (tîr-tèn), *s. f.* [sorte d'étoffe grossière, moitié fil] *linsey-woolsey.*

TIRE-TÊTE, *s. m.* [instrument d'accoucheur] *forceps.*

TIRETTE, *s. f.* [plaque de fer qui bouche le tuyau de la cheminée d'un fourneau de distillateur] *shutter, drawer, register.*

TIREUR, *s. m.* [celui qui tire] *one who draws, a drawer.* [It is used in combination with several other words, as]: — d'or, *a gold wire-drawer.* — d'armes, *a fencing master.* — de laine, *one who steals great-coats, cloaks.* (These two last are obsol.) Tireuse de cartes, *one who tells fortunes by cards, a fortune teller.* ‖ Tireur [absolument, chasseur qu'on entretient pour tuer du gibier] *a game-keeper.* Il a deux —s qui le fournissent de gibier, *he has two game-keepers who supply him with game.* ‖ Tireur [tout homme qui chasse au fusil], *sportsman, shot.* C'est un fort —, *he is a great sportsman.* C'est un bon —, un mauvais —, un habile —, *he is a good, a bad, a first rate shot.* ‖ Tireur [se dit des soldats envoyés pour faire une ou plusieurs décharges d'armes à feu], *rifle-man, marksman, sharp-shooter.* On disposa des —s sur plusieurs points, *rifle-men were stationed at several points.* ‖ Tireur [t. de Commerce et de Banque; celui qui tire une lettre de change sur quelqu'un], *the drawer (of a bill of exchange).* ‖ Tireur [ouvrier qui applique un mordant sur la toile; t. de manufacture de toiles peintes], *sizer.*

TIREVEILLE, *s. f.* [t. de Mar.] *a ladder-rope* or *man-rope.* — de l'échelle hors le bord, *entering-ropes, man-ropes of the sides.* — de cabestan, *swifter.* — de beaupré [garde-corps], *man-rope of the bow-sprit.*

TIRNAU, *s. m.* [belle et forte ville de la Haute-Hongrie] *Tirnau.*

TIROIR (tî-rwår), *s. m.* [petite caisse emboîtée dans une table, et qui se tire] *a drawer, locker, till.* Ouvrir, fermer le —, *to open, to shut a drawer.* Il faut chercher dans les —s de cette armoire, *you must look, search in the drawers of that press.* C'est ici un discours à — [qui n'a aucune liaison], *this is an unconnected discourse.* Pièce à — [pièce de théâtre dont les scènes sont détachées les unes des autres, et n'ont nulle relation entre elles], *unconnected scenes.* ‖ Tiroir [morceau de fil de fer plat, qui sert à tenir le canon d'un fusil avec son fût], *key.* ‖ Tiroir [t. de Fauconn.; plumage dont on couvre successivement le leurre], *covering of the lure.* ‖ Tiroir [fig. et fam. parmi les militaires; second rang d'une troupe formée sur trois rangs], *second rank, second line.* Les hommes de petite taille sont ordinairement placés dans le —, *the men of small stature are usually placed in the second rank.*

TIROL, *s. m.* [pays d'Allemagne] *Tyrol.*

TIRONIEN, NE, *adj.* [se dit des caractères, des lettres d'abréviation, dont Tiron, affranchi de Cicéron, est l'inventeur] *tironian.*

TIRSA, *s. m.* [aristida; chiendent très-commun chez les Cosaques de l'Ukraine, et dont ils nourrissent leurs chevaux] *tirsa, dog-grass, stipa, aristida.*

TISANE (tî-zån), *s. f.* [breuvage d'eau où l'on a fait bouillir de l'orge, de la réglisse, du chiendent, etc.] *diet-drink, ptisan.*

TISARD, *s. m.* [ouverture pour mettre le combustible dans un four] *flue.* (Little used.)

TISAVOYANNE, *s. f.* [racine du Canada propre à la teinture; il y en a une rouge et une jaune, sorte de garance] *a sort of rubia tinctorum.*

TISON (tî-zon), *s. m.* [reste d'un morceau de bois dont une partie a été brûlée; boutefeu, méchant homme] *brand, fire-brand.* Il est toujours sur les —s, *he is always in the chimney-corner.* Il crache sur les —s, *it is an old man who cannot quit his chimney-corner.* (Prov.) Tison d'enfer [fig.; méchant homme ou méchante femme qui excite au mal par ses discours, par ses exemples], *a fire-brand.* A Noël à son pignon ou perron, et à Pâque à son tison [pour marquer le dérangement des saisons], *at Christmas in the field, at Easter at home,* or *warm at Christmas, cold at Easter.* (Prov.)

TISONNÉ, *adj. m.* [ne se dit que dans cette phrase]: Gris tisonné ou charbonné [en parlant du poil d'un cheval sur lequel on observe des taches irrégulièrement éparses de côté et d'autre, comme si le poil eût été noirci dans ces endroits avec un tison], *speckled with black spots.*

TISONNER (tî-zô-nâ), tisonnant, tisonné, *v. n.* [arranger, remuer les tisons sans besoin] *to stir the fire, to poke, to meddle with the fire.*

TISONNEU-R, SE (tî-zô-nêur, nêuz), *s.* [qui aime à tisonner] *one who loves to poke the fire.*

TISONNIER (tî-zô-nî-â), *s. m.* [outil d'artisans qui travaillent à la forge, qui leur sert à remuer le feu] *a poker.*

TISSAGE, *s. m.* [action de tisser, et l'ouvrage de celui qui tisse] *weaving.*

TISSER (tî-sâ), tissant, tissé, *v. a.* [t. de faiseuse de point; coucher et ranger le tissu du point selon l'ordre du patron] *to lay the ground-work of lace, to twist, to plait.* — du lin, de la laine, du coton, *to twist flax, wool, cotton.*

TISSERAND (tîs-rån), *s. m.* [ouvrier qui fait de la toile; se dit aussi de ceux qui font du drap ou des étoffes de soie] *weaver.* Le métier d'un —, *the trade of a weaver.* Le métier de —, *a weaver's loom.* — en drap, — en soie, *a cloth* or *silk weaver.*

TISSERANDERIE, *s. f.* [profession de ceux qui tissent ou qui vendent les ouvrages faits par les tisserands] *weaving business; linen and woollen drapery.* Exercer la — et la draperie, *to be engaged in the woollen and linen drapery.*

TISSIER ou TISSOTIER, *s. m.* [rubanier, passementier]. *V.* Tisserand et Tisserier. (Obsol.)

TISSU, E (tî sû), *part.* de Tistre [verbe qui n'est plus en usage hors des temps composés]; *woven.* Drap bien —, *cloth well woven.* Des jours —s d'or et de soie [fig.], *golden, happy days; days*

Digitized by Google

spun with silk and gold. C'est lui qui a — cette intrigue [fig. ; qui l'a conduite, menée], *he is the manager of that intrigue.*

Tissu, *s. m.* [se dit de certains petits ouvrages tissus au métier; assemblage, arrangement, chaine, enchainement, tissure] *tissue.* Un — de cheveux, *hair-lace.* Un — de grandes actions, un — de merveilles [fig. ; une longue suite], *a series of great* or *noble actions* or *of wonders.* Cet ouvrage est un — de mensonges, de calomnies, *that work is a tissue of lies, of calumnies.* — réticulaire [t. d'Anat.], *reticular body.*

TISSURE, *s. f.* [liaison de ce qui est tissu] *weaving, texture, a web.* La — de cette toile est inégale, *the weaving of this cloth is uneven.* — ferme, lâche, *firm, loose texture.* La — d'un discours, d'un poëme [fig. ; la disposition, l'ordre, l'économie des parties], *the contexture, ordering* or *framing of a discourse.*

TISSUTIER, *s. m.* [rubanier, ouvrier qui fait toute sorte de tissus, de rubans, etc.] *a riband-weaver.*

TISTRE, *v. a.* [tisser; faire de la toile *ou* des étoffes, en entrelaçant les fils dont on doit les composer] *to weave.* (Used only in the compound tenses. *V.* Tissu, *part.*)

TITAN, *s. m.* [n'est guère usité qu'au pluriel; nom des géants qui, selon la fable, voulurent escalader le ciel et détrôner Jupiter] *Titan.*

TITANO-KÉRATOPHYTE, *s. m.* [nom de productions à polypiers *ou* faux coraux] *titano-keratophyton.*

TITHYMALE, *s. m.* [plante qui rend un suc blanc comme du lait] *tithymal, milk-thistle, sea-lettuce, wolf's-milk, spurge, spurge-flax, wartwort.* — - épurge *ou* catapuce ordinaire, *lathyris.* Petite ésule *ou* — des vignes, *esula minor, small esula, cypress-spurge, pine-spurge.* Grande ésule *ou* — des marais, turbith noir *ou* bâtard, *esula major* or *palustris, common water-spurge.* Ésule-réveille-matin *ou* — hélioscope, *tithymalus helioscopius, sun-spurge.* Le petit — à feuilles d'amandier, *tithymalus amygdaloides, tree-spurge.*

TITILLATION (tî-tîl-lâ-sion), *s. f.* [t. de Phys. ; légère agitation qui se remarque dans certains corps ; sensation de chatouillement] *quiver, titillation, tickling.*

TITIRI *ou* **TITRI**, *s. m.* [petit pisquet; petit poisson des Antilles gros comme un fer d'aiguillette] *titiri, lattarini.*

TITMOUSE, *s. f.* [nom que l'on donne, en Angleterre, à la mésange huppée] *parus cristatus, titmouse.*

TITRE (titr), *s. m.* [qualité honorable, nom de dignité, distinction, rang, honneur] *title, quality, style.* Il prend le — de prince, *he takes the title of prince.* ‖ Titre [inscription qui fait connaître la matière d'un livre; argument, sommaire, etc.], *title-page, title.* Juger un livre sur le —, *to judge a book by the title.* Il parut un ouvrage sous tel —, *a work appeared under such and such a title.* ‖ Titre [petit trait que l'on met sur une lettre pour suppléer à quelque autre lettre qui n'est pas marquée], *a dash (over a letter), title.* ‖ Titre [le droit qu'on a de demander, de faire quelque chose; prétention], *title, right, score, pretension.* Donner —, *to entitle.* ‖ Titre [la propriété d'une charge, d'un office], *the property of an office.* Sa commission a été érigée en — d'office, *his commission has been made an office.* En — d'office [façon de parler adverbiale ; extrêmement, notoirement; il ne se prend guère qu'en mauvaise part], *extremely, notoriously.* C'est un fripon en — d'office [fig. et fam.], *he is a downright knave.* ‖ Titre [pièce authentique qui sert à établir un droit], *a deed* or *writing (to prove one's title), record, voucher, muniment, instrument.* —s, *papers.* ‖ Titre [t. de Monnaie ; degré de fin de l'or ou de l'argent], *standard (of coin).* Cette monnaie n'est pas au — de l'ordonnance, *this coin is not true standard.*

à Titre, *prep.* [en qualité de, sous prétexte de] *under colour, under the pretence.* Il possède à — d'achat, à — d'héritier, *he possesses by right of purchase, of inheritance.* A bon — [justement, avec raison, avec justice, légitimement], *justly, lawfully, by a fair title.*

TITRÉ, E, *adj.* [qui a un titre d'honneur] *that has a title of honour, titled, honourable.* Homme — [un duc, un pair, un grand, etc.], *a man of quality.* Des dames —es, *titled ladies of quality.* Terre —e [qui a le titre de duché, de marquisat, de comté, etc.], *an estate with a title.*

TITRER (tî-trâ), *v. a.* [donner un titre d'honneur à une personne, à une terre] *to give a title, a right.*

TITRIER (tî-trî-â), *s. m.* [fabricateur de faux titres] *forger of titles.* (Little used)

TITUBATION, *s. f.* [action de chanceler ; il ne se dit guère que du mouvement de nutation de l'axe de la terre] *titubation, nutation.*

TITULAIRE (tî-tû-lèr), *adj.* et *subst.* [qui a le titre et le droit d'une dignité sans en avoir la possession] *titular, a titulary, an incumbent nominal.* Les princes de cette maison ont été longtemps empereurs —s de Constantinople, *the princes of that house were long titular emperors of Constantinople.* Les membres —s d'une société savante, *the titular members of a learned society.*

TIVOLI, *s. m.* [ville ancienne et célèbre d'Italie, dans l'état de l'Église] *Tivoli.*

TLANHQUACHUL, *s. m.* [c'est le beau coloris rouge du Brésil] *tlanhquachul.*

TLAPALEZPATLI, *s. m.* [arbre qui donne le bois néphrétique] *tlapalezpatli.*

TLAQUATZIN, *s. m.* [nom que les Américains donnent à l'opossum] *tlaquatzin* or *tlaquacum.* — épineux [espèce de porc-épic du Brésil], *thorny tlaquatzin.*

TLASCALA, *s. m.* [ville considérable de l'Amérique septentrionale, dans la Nouvelle Espagne] *Tlascala.*

TLÉHUA *ou* **TLÉVA**, *s. m.* [espèce de vipère des Célèbes, île de Java ; vipère ignée] *tlehua.*

TOAS *ou* **TOUS**, *s. m.* [espèce de chique du Brésil] *toas.*

TOAST, *s. m.* [proposition de boire à la santé de quelqu'un] *toast.* *V.* Toste.

TOASTER, *v. a.* et *n.* *V.* Toster.

TOBOLSK *ou* **TOBOLSCA**, *s. m.* [ville considérable de l'empire russe, capitale de la Sibérie] *Tobolsk.*

TOC, *s. m.* [petit bruit, heurt] *gentle knock.*

TOCANE (to-kân), *s. f.* [vin nouveau fait de la mère goutte] *wine that runs off the grape without pressing.*

TOCANHOHA, *s. m.* [fruit de l'île de Madagascar, qui donne la mort aux chiens ; espèce de noix vomique] *tocanhoha.*

TOCAT, *s. m.* [ville grande et considérable d'Asie, dans l'Anatolie] *Tocat.*

TOCOCO *ou* **TOYCOU**, *s. m.* *V.* Bacbakiri.

TOCSIN (tôk-sin), *s. m.* [bruit d'une cloche qu'on sonne pour donner l'alarme, pour avertir du feu, etc.] *alarm, alarm-bell.* Sonner le — sur quelqu'un [fig. ; exciter le public contre lui], *to raise a hue and cry after one.*

TODDA-PANNA, *s. m.* [sagou] *todda-panna* or *sago-tree.*

TODDA-WADDI, *s. m.* [plante mimeuse, espèce de sensitive du Malabar] *todda-waddi.*

TODDI, *s. m.* [liqueur spiritueuse de l'Indostan, tirée du palmier à vin] *toddy.*

TODIER, *s. m.* [genre d'oiseau que l'on trouve aux Indes et à Surinam ; celui-ci a le plumage cendré et le ventre jaune ; le premier est varié de bleu, de noir et de vert] *tody* or *todus.*

TOGE (tôz), *s. f.* [c'est le nom de la robe que les Romains portaient] *toga (the gown worn by the Romans).*

TOI (twâ), *pron. person.* [de la seconde personne au singulier] *thou, thee, thyself.* C'est —, *thou art he, thou art the man.* Tu n'es pas de cet avis-là, —, *you are not of that opinion, are you?* Prépare— à mourir, *prepare thyself to die.* Fais— rendre ton argent, *make them return thee thy money.* A —, *to thee.* Avec —, *with thee.* Sans —, *without thee.*

TOIBANDALO, *s. m.* [nom que les Espagnols donnent au pantouflier, sorte de poisson de l'Amérique] *libella piscis.*

TOILAGE, *s. m.* [ce qui forme le dessin d'une dentelle] *design* or *embroidery of lace.*

TOILE (twâl), *s. f.* [tissu de fil de lin *ou* de chanvre] *cloth, linen-cloth.* De la — de Hollande, *holland.* — à faire des sacs, *sacking, sack-cloth.* — écrue (qui n'a pas été blanchie], *brown cloth.* — ouvrée, *huckaback.* — d'ortie [batiste écrue faite avec du lin grisâtre], *cambric made with half-bleached flax.* — de Noyal [village de Bretagne], *ou* noyale [toile à voile], *sail-cloth.* — de Mélis *ou* mélis (*m.*), *sail-cloth (fabricated at Melis).* —s de sabords, *port-sails.* — de dunette *ou* de tague, *a canvas covering for the poop.* — à prélart, *tarpawling.* — de coton, *calico.* —s de coton du Bengale, *combayes.* — de soie, *silk-cloth.* — d'or, — d'argent [dont la trame est d'or *ou* d'argent, et la chaine de soie], *gold-cloth, silver-cloth.* — cirée, *oil-cloth* or *cere-cloth.* — peinte, *printed calico.* — d'araignée, *cobweb.* Les —s d'un moulin à vent, *the sail-cloths of a wind-mill.* Un blanchisseur de —s, *a bleacher.* Un marchand, une marchande de —, *a linendraper, one who keeps a linen-shop.* —s dégorgées [celles qui ont rendu tout leur savon], *scoured pieces of cloth.* C'est la — de Pénélope [se dit d'une affaire qui recommence toujours et ne finit point], *'tis like Penelope's web.* (Prov.) ‖ Toile [le rideau qui cache le théâtre ; se dit aussi des rideaux d'un jeu de paume], *curtain.* La — est levée, *the curtain is drawn up.* ‖ Toiles [t. de Chasse ; pièces de toiles pour prendre des sangliers; grands filets pour prendre des cerfs], *nets, toils.* Il va mettre la bête dans les —s : il va se mettre dans les —s [fam. ; il va se coucher], *he is going to turn in.*

TOILE, *s. m.* [t. de Faiseuse de dentelles; le fond de la dentelle] *the ground of lace.*

TOILERIE (twâl-rî), *s. f.* [le commerce de la toile ; lingerie] *linen-cloth trade, linendrapery.*

TOILETTE (twâ-lèt), *s. f.* [la table devant laquelle une femme s'habille ; la toile, les flacons, les boites, et tout ce qui concerne cette table] *toilet, a dressing-table* or *cloth.* Voir une dame à sa — [pendant qu'elle s'habille], *to see a lady at her toilet.* Pilier de — [homme qui assiste assidûment à la — d'une ou de plusieurs femmes], *toilet-beau.* Revendeuse à la — [femme qui porte à la toilette des dames des nippes, des étoffes à vendre], *a hawker of perfumes, etc.* Plier la — [prov. ; emporter les hardes d'une femme, d'un homme], *to strip the toilet.* ‖ Toilette [linge garni de dentelle dont on pare les enfants], *a babe's mantle.* L'enfant était enveloppé dans une — fort propre, *the babe was wrapt in a very handsome mantle.* — de point [le point préparé pour garnir une toilette], *point-cover.* ‖ Toilette [t. de Papeterie ; tamis de crin qui couvre les trois ouvertures de la plaque de bois nommé le kas], *hair-sieve.*

TOILIER, ÈRE, *s.* [linger, lingère ; marchand *ou* marchande de toiles] *linen draper.*

TOISE (twâz), *s. f.* [bâton long de six pieds dont on se sert pour mesurer ; l'étendue de six pieds] *a fathom, two yards.* Faire marché à la —, *to bargain by the yard.* — courante [mesure en longueur de quelque chose que ce soit dont la hauteur est partout la même], *running fathom.* — carrée [qui a six pieds en tout sens], *square fathom.* — cube [qui a six pieds en longueur, autant en largeur et autant en profondeur], *cubic fathom.* Mesurer les autres à sa — *ou* à son aune [juger les autres par ce qu'on éprouve soi-même], *to measure other people's corn by our own bushel.* (Prov.) On ne mesure pas les hommes à la — [il faut avoir attention au mérite des personnes plutôt qu'à leur taille], *men ought not to be estimated by their size or stature.* (Prov.)

TOISÉ, *s. m.* [mesurage à la toise ; art de toiser, mémoire, dénombrement de toises] *the measuring with a fathom* or *a yard.* Le juge a nommé des experts pour faire le — de cette maison, *the judge has named professional men to measure the house.*

TOISER (twâ-zâ), toisant, toisé, *v. a.* [mesurer à la toise ; compasser, prendre la mesure] *to measure with a fathom* or *a yard.* — un bâtiment, *to measure a building.* — un soldat [mesurer sa taille], *to measure, to take the height of a soldier.* — quelqu'un [le juger, l'apprécier], *to measure one, to eye one from head to foot.* Cela est toisé, c'est une affaire toisée, il ne faut plus en parler [pour dire que l'affaire est terminée sans espérances de retour], *that is done for ; that affair is settled.*

TOISEUR (twâ-zêur), *s. m.* [celui qui toise ; mesureur, arpenteur] *a measurer, a surveyor.*

TOISON (twâ-zon), *s. f.* [la laine que l'on a tondue sur une brebis] *fleece.* Ce mouton a une belle —, *that sheep has a fine fleece.* — pesant tant, *a fleece weighing so much.* La — d'or [la toison du bélier, sur lequel les anciens poetes feignent que Phryxus et Hellé passerent la mer pour aller dans la Colchide ; Phryxus le pendit à un arbre, mais Jason parvint à l'enlever], *golden fleece, toison-d'or (in heraldry).* La — d'or, l'ordre de la — d'or [ordre de chevalerie institué par Philippe-le-Bon, duc de Bourgogne], *the order of the golden fleece.*

Digitized by Google

TOIT (twâ), *s. m.* [la couverture d'un bâtiment; faîte, comble, haut, sommet; logis, maison, domicile; écurie, étable] *roof, the top of a house, tiling.* Ils habitent sous un même —, *they live under the same roof.* Publier, prêcher une chose sur les —s [fig.; l'annoncer en parlant hautement, publiquement], *to publish a thing upon the house-top.* Le — paternel, *the paternal roof.* Un — hospitalier, *a hospitable roof.* — à cochons [étable, et, au figuré, chambre malpropre], *hogsty, pig-sty.* Commencer la maison par le — [fig. et fam.; commencer par où il faut finir], *to begin with the end.* ‖ Toit [dans un jeu de Paume; ais en forme de toit qui couvrent la galerie, le côté du dedans, et l'autre bout du jeu où est la grille], *pent-house.* Servir un homme sur les deux —s [fig.; lui faciliter les moyens de réussir en ce qu'il souhaite ou lui donner occasion de paraître, de se faire valoir], *to serve one at all points.* ‖ Toit [dans les mines; la partie de la roche qui couvre la mine ou le filon], *upper stratum.*

TOITURE, *s. f.* [confection des toits] *roofing.* La — d'une maison, *the roof of a house.*

TOJUGUA, *s. m.* [beau serpent couronné de la Nouvelle-Espagne] *tojugua.*

TOKAI, *s. m.* [ville de la Haute-Hongrie, renommée par ses excellents vins] *Tokay.* Vin de —, *Tokay wine.*

TOLAI, *s. m.* [espèce de lapin qui habite les terres voisines du lac Baikal, en Tartarie] *tolai.*

TOLANA, *s. m.* [espèce d'étourneau de l'Amérique] *tolanan.*

TÔLE (tôl), *s. f.* [plaque de fer battu dont on fait des poêles et d'autres ouvrages] *sheet-iron.* Son poêle n'est pas de fonte, il est de —, *his stove is not of cast- but of sheet-iron.* Tuyaux de —, *sheet-iron pipes.* Cheminée garnie de —, *a chimney covered with sheet-iron.*

TOLÈDE, *s. f.* [ville ancienne et célèbre d'Espagne, dans la Nouvelle-Castille] *Toledo.*

TOLÉRABLE (tô-lâ-râbl), *adj.* [qu'on peut tolérer; supportable, passable, pardonnable] *tolerable, bearable, supportable.* Pensez-vous que cela soit —? *do you think that tolerable?* Si c'est un défaut, il est bien —, *if it be a fault, it is a very bearable one.*

TOLÉRANCE (tô-lâ-râns), *s. f.* [indulgence pour ce qu'on ne peut empêcher; patience; condescendance qu'on a les uns pour les autres en matière de religion] *toleration; connivance, indulgence, tolerating.* Longue —, *long toleration.* Ce n'est pas un droit, c'est une —, *it is not a right, it is merely a toleration.*

TOLÉRANT, E (tô-lâ-rân, rânt), *adj.* et *subst.* [t. dogmatique; qui tolère en matière de religion] *tolerant, indulgent.*

TOLÉRANTISME, *s. m.* [caractère ou système de ceux qui croient qu'on doit tolérer dans un état toute sorte de religions] *toleration.*

TOLÉRER (tô-lâ-râ), tolérant, toléré, *v. a.* [avoir de l'indulgence pour des abus; souffrir, patienter, endurer, pâtir, supporter, permettre, accorder] *to tolerate, to suffer, to wink, to connive at, to connive, to indulge, to endure.* On tolère toutes sortes de religions dans ce pays-là, *all sorts of religion are tolerated in that country.*

TOLLÉ [mot latin pris de l'Évangile et qui n'est d'usage que dans cette phrase] : Crier — sur quelqu'un [crier afin d'exciter de l'indignation contre lui] *to raise a hue and cry against one.*

TOLLET, *s. m.* [t. de Mar.; échaume, autarelle; cheville de bois ou de fer qui sert à retenir l'aviron d'un bateau] *thole.*

TOLLETIÈRE, *s. f.* ou **PORTE-TOLLET**, *s. m.* [renflement sur lequel porte l'aviron] *rowlock.*

TOLMÉRUS, *s. m.* [nom que l'on a donné au formica-leo] *tolmerus hemerobius.*

TOLOZA, *s. f.* [ville d'Espagne, dans la Biscaye] *Toloza.*

TOM, *s. m.* [petit ver qui vient aux pieds, en Amérique] *tom.*

TOMAISON, *s. f.* [action de tomer un volume; d'imprimer son chiffre d'ordre] *the numbering of a volume;* [chiffre qui l'indique], *number of a volume.*

TOMAN, *s. m.* [somme de compte en usage en Perse; le toman vaut quatre-vingt-six livres de France] *toman* or *touman* (3 *l.* 16 *s.* 8 *d. sterling*).

TOMATE, *s. f.* [c'est une variété de la pomme d'amour] *lycopersicum, tomata.*

TOMBAC (ton-bàk) **SIMILOR**, *s. m.* [métal factice composé de cuivre et de zinc] *tombac, prince's metal; pinchbeck.*

TOMBANT, E, *adj.* [qui tombe] *drooping, flowing.* Les tiges de cette plante sont grêles et —es, *the stalks of that plant are frail and drooping.* Des cheveux —s, *flowing hair.*

TOMBE (tonb), *s. f.* [grande table de pierre, de cuivre, etc., dont on couvre une sépulture] *a tomb-stone.* ‖ Tombe [tombeau; monument, sépulture], *tomb, grave.* Avoir droit de — dans une église [droit d'y être enterré], *to have a burying-place in a church.* Descendre dans la — [fig.; mourir], *to descend to the grave.*

TOMBEAU, X (ton-bô), *s. m.* [sépulcre, monument élevé à la mémoire d'un mort dans l'endroit où il est inhumé; mausolée, cénotaphe, catafalque, sarcophage; mort, destruction, fin, anéantissement] *tomb, monument, grave-stone.* ‖ Tombeau [tout lieu où un homme est enterré], *grave, sepulchre, pit.* Cette famille a son — dans telle église, *that family has a vault in such a church.* Fidèle jusqu'au — [jusqu'à la mort], *faithful to the grave or till death.* La nuit du — [la mort], *the night of the grave, silent grave.* (Prov.) Mettre au —, mener au — [causer la mort], *to break one's heart, to bring down to the grave.* Ce médecin l'a tiré du — [fig.; lui a sauvé la vie], *that physician brought him from death's door.* Fouiller dans le — de quelqu'un [fig.; rechercher sa vie après sa mort, pour noircir sa mémoire], *to rake the ashes of the dead.*

TOMBELIER, *s. m.* [charretier qui conduit un tombereau] *carter.*

TOMBER (ton-bâ), tombant, tombé; je tombe, je tombai, *v. n.* [être porté de haut en bas par son propre poids ou par impulsion; choir, culbuter, se renverser; crouler, ébouler] *to fall, to tumble, to fall down, to get a fall or tumble, to drop, to drop down, to pitch, to fail, to dwindle, to desist, to fall out, to come off.* Il est tombé de son haut à la renverse, *he fell from his height backwards.* Il est tombé sur les genoux, *he fell on his knees.* Il est tombé de cheval, d'une fenêtre, dans un fossé, etc., *he fell from his horse, from a window, into a ditch, etc.* — à terre, *to fall on the ground, to drop down.* Un bâtiment qui tombe en ruines, *a building that falls to decay.* Toutes les dents lui sont tombées, *he has lost all his teeth.* Les cheveux me tombent, *all my hair is falling off.* La maladie lui a fait tomber les cheveux, *all his hair comes off by illness.* Je ne sais sur qui le soupçon tombera, *I know not upon whom the suspicion will light or fall.* La pluie tombe, il tombe de la pluie, il tombe de l'eau, *the rain falls, it rains.* Le brouillard tombe, *the fog falls.* Le serein tombe, *the night-dew or damp falls.* La neige tombe, *it snows.* La grêle tombe, *it hails.* Le tonnerre est tombé, *the thunder fell.* Il ne peut tomber que debout, que sur les pieds [fig.; quoiqu'il arrive, ses affaires seront toujours en bon état], *he must fall upon his feet; he is on the right side of the hedge; fall back, fall edge, he is safe.* — malade, — dans une maladie, *to fall sick, to be taken ill.* — de faiblesse, — en défaillance, *to fall into a swoon; to swoon or faint away.* — d'inanition [être près de se trouver mal faute de nourriture], *to be ready to faint for want of food.* — en apoplexie, *to fall into an apoplectic fit.* — du haut-mal, *to have the falling sickness; to have fits.* — roide mort, *to fall down dead.* Se laisser —, *to get a fall, to fall.* Il n'est pas tombé de bien haut, *he has got no great fall.* Le cheval se cabrant, fit tomber son homme, *the horse rearing, threw his rider.* Alors, las d'une contrainte importune, il laissa — son masque et lâcha la bride à toutes ses passions, *then, weary of the uneasy restraint which he had before imposed on himself, he threw aside the mask, and gave a loose to all his passions.* — en enfance, *to fall into second childhood, to become childish.* — dans le mépris [devenir un objet de mépris], *to fall into contempt, to become despicable.* — en pauvreté [devenir pauvre], *to become poor.* — en disgrâce, — dans la disgrâce [n'être plus dans les bonnes grâces de quelqu'un, n'avoir plus de part à sa bienveillance, à sa faveur], *to be on bad terms with one.* — en faute [commettre une faute], *to fall into a mistake; to commit a fault, to be guilty of a fault.* — dans l'aveuglement, dans l'endurcissement [devenir insensible aux vérités de la religion], *to fall into a state of blindness, to become hardened.* — sur les ennemis [fondre sur eux], *to fall upon the enemy, to rush upon them.* — sur quelqu'un, lui — rudement sur le corps, — sur sa friperie [dire de quelqu'un des choses dures et désobligeantes], *to fall upon one, to fall foul on him, to sit upon his skirts.* — sur les bras de quelqu'un [lui devenir à charge], *to be upon one's back, to be a charge to him.* L'oiseau tombe sur la perdrix, *the hawk falls upon or makes a stoop at the partridge or the hawk stoops at the partridge.* — dans le ridicule [faire quelque action ridicule, faire quelque mauvaise démarche qui a des suites fâcheuses], *to become ridiculous.* Faire — la plume des mains [dégoûter d'écrire], *to be disgusted with writing.* — en pâte [t. d'Impr.; se dit d'une forme qui se rompt d'elle-même après avoir été levée], *to fall into pie.* Faire — les armes des mains [fléchir, apaiser quelqu'un], *to make one drop his arms.* — d'accord [avouer, convenir], *to agree, to grant, to come to an agreement.* V. Consentir. — dans le sens, dans le sentiment de quelqu'un [être de même avis que lui], *to be of one's mind or opinion, to agree with him in opinion.* Il est tombé des nues [il n'est connu de personne], *he is like one fallen from the clouds, he has no friend to own him.* — de son haut, — des nues [être extrêmement surpris], *to be amazed or astonished, to be in amaze, to be extremely amazed, to be struck all of a heap.* Il semble — des nues [il est embarrassé de sa contenance, il ne sait à qui s'adresser dans une compagnie], *he looks as if he had dropt from the clouds.* Les bras me tombèrent [prov. et fig.; ma surprise fut si grande que je demeurai sans action], *I let my arms drop with surprise.* Quand la poire est mûre, il faut qu'elle tombe [prov. et fig.; quand les affaires sont venues à un certain point, il faut nécessairement qu'elles éclatent] *when the fruit is ripe, it must fall.* Le discours n'est pas tombé par terre [quelqu'un l'a remarqué et relevé pour en faire quelque usage], *his words did not fall to the ground.* Il faut laisser — cela [il ne faut pas le relever], *we or you must let that drop.* — de fièvre en chaud mal [prov.; passer d'un état fâcheux dans un pire], *to fall out of the frying-pan into the fire.* V. Choir. ‖ Tomber [échoir, arriver, avenir], *to fall, to come, to light, to happen.* Cette terre est tombée en partage au cadet, *that estate fell to the youngest's lot or share.* Les biens de cette maison sont tombés dans la vôtre, *the fortune of that family is come to yours.* Le sort est tombé sur lui, *the lot is fallen upon him.* Cela m'est tombé entre les mains, *that fell into my hands.* Cela est tombé en de bonnes mains, *that fell into good hands.* A l'ouverture du livre, il tomba sur tel chapitre, *at the opening of the book, he fell, he lighted, upon such a chapter.* Cela tombe sous les sens [est sensible], *that's a palpable case.* Cela ne tombe pas sous le sens commun, *that is contrary to common sense.* Cela ne m'est pas tombé dans l'esprit, *that never came into my head.* Les biens de cette maison sont tombés dans une autre par mariage, *the fortune of that family fell into another by marriage.* Le discours vint à — sur les affaires présentes, *the conversation fell upon the present times.* Faire — la conversation sur quelque chose, *to bring a thing into conversation, to turn the discourse to a thing.* Un chemin qui tombe dans un autre, *a road that falls into another.* Une rivière qui tombe dans une autre, *a river that runs into another.* ‖ Tomber [cesser, discontinuer; s'apaiser, se calmer, décliner], *to fall, to come down.* Le vent est tombé, *the wind is fallen.* La conversation tombe, *the conversation fails, flags or dies away.* Le jour tombe [la nuit approche], *the day is closing, the night falls.* ‖ Tomber [fig.; déchoir de réputation; aller en décadence], *to fall, to fall to the ground, to sink, to lower, to decay, to fall away, to flag.* Ce livre-là a eu quelque succès d'abord, mais il est tombé, *that book met with some encouragement at first, but its reputation is fallen.* On voit souvent — des ouvrages qui, dans le fond, valent beaucoup mieux que d'autres qui ont plus de cours, *we often see books fall into neglect, which, at bottom, have more merit than others that have a run.* Cet homme-là n'a pas été longtemps en crédit, il est bientôt tombé, *that man had not long a great name or interest, he soon fell.* C'est un homme qui tombe, qui est tombé [se dit d'un homme affaibli de corps et d'esprit], *he is a decayed man.* ‖ Tomber [être pendant], *to hang.* Ses cheveux lui tombent sur les épaules, *his hair hangs upon his shoulders.* ‖ Tomber [t. de Mar.], *to lean, to incline; to cease, to fall.* — sous le vent, *to fall to leeward.* — sur un vaisseau, *to fall aboard a ship to the leeward.* Le vent est tombé, *the wind is spent or decayed, it has become calm.* Le mât tombe en arrière, *the mast hangs or rakes aft.*

Digitized by Google

[*Tomber : mon enfant est tombé*, implies that the child is stretched on the ground; *mon enfant a tombé*, intimates that he fell, but is now on his legs again. With *être*, therefore, *tomber* implies situation; with *avoir*, action. This distinction is but little observed. There are cases, however, when *être* cannot be employed with any degree of accuracy. When a thing has one name before it *falls*, and another after it has fallen, situation or state is out of the question : *la pluie tombe, la pluie a tombé.* In speaking of a period not yet elapsed *être* may be used : *la pluie est tombée ce matin à verse*, though it would be ridiculous to say : *la pluie est tombée à verse, il y a six jours.* The same observation is applicable to *foudre* and *tonnerre* : *l'année dernière le tonnerre a tombé sur plusieurs édifices ; le tonnerre est tombé ce matin, or a tombé ce matin dans la Seine. Tomber par terre*, is said of the person or thing that touches the ground; *tomber à terre*, of the person or thing, that falls from any elevation above the ground. The first may be said of a man walking in the street; the second of a slater falling from the roof of a house : *un arbre tombe par terre; le fruit de l'arbre tombe à terre*.]

TOMBEREAU, X (tonb-rô), *s. m.* [sorte de charrette entourée d'ais, servant à porter de la boue, du sable, etc. ; tout ce qui est contenu dans un tombereau] *tumbril, a dung-cart; a tumbril-full.*

TOMBUT, *s. m.* [royaume d'Afrique, dans la Nigritie] *Tombuctoo.*

TOME (tôm), *s. m.* [volume, volume d'un ouvrage qui fait partie d'un plus grand ouvrage] *volume, book.* Il y a tant de —s à ce livre, à cet ouvrage, *there are so many volumes in that book, in that work.* J'ai fait relier deux —s en un seul, *I got those two volumes bound in one. V.* Volume. Faire le second — de quelqu'un [fig. et fam.; l'imiter ou avoir le même sort], *to resemble one, to share his fate.*

TOMENTUM, *s. m.* [on entend par ce mot la bourre *ou* laine en flocons, *ou* le duvet des feuilles] *tomentum.*

TOMIE, *s. f.* [mot tiré du grec qui signifie action de couper ; il entre dans la composition de plusieurs mots français, tels que lithotomie, phlébotomie, etc] *tomy.*

TOMIN, *s. m.* [en Espagne, poids de douze grains] *tomin.*

TOMINEIO, *s. m.* [nom que les Espagnols du Brésil donnent à l'oiseau-mouche, parce que le nid et l'oiseau ne pesent qu'un tomin] *tominejo.*

TOMOSKOI *ou* **TOM**, *s. m.* [ville de l'empire russe, dans la Sibérie] *Tomsk.*

TOMTOMBO, *s. m.* [genre de poisson rond et armé qui se trouve dans les mers des Indes] *tomtombo.*

TON (ton), *art.* [possessif masculin de la seconde personne; se construit avec les noms et les adjectifs féminins qui commencent par une voyelle ou par une *h* non aspirée] *thy.* — Dieu, *thy God.* — âme, *thy soul.* — aimable sœur, *thy lovely sister.*

TON, *s. m.* [certaine inflexion de la voix, certain degré d'élévation ou d'abaissement de la voix, *ou* de quelque autre son; accent, son, prononciation, modulation, accord; manière, air, façon, langage, style] *tone, tune, voice, sound, accent, strain.* Un — aigre, *a shrill tone.* Un — doux, *a soft, a sweet tone.* — de conversation, *tone of conversation, conversational tone.* — de déclamateur, *a declamatory tone.* — suppliant, *a suppliant tone.* Un — de voix charmant, *a charming or ravishing voice. V.* Son ‖ Ton [l'intervalle entre deux notes consécutives de la gamme; excepté l'intervalle du mi au fa, et celui du si à l'ut, de l'ut au ré il y a un ton plein, du mi au fa il y a un demi-ton], *tone.* Donner le — [marquer en chantant ou en touchant un instrument le ton sur lequel une chose doit être chantée ou jouée], *to lead the band or the choir.* Un demi-ton, un semi-ton [la moitié d'un ton], *a semi-tone.* Parler d'un — fier, d'un — résolu, *to speak confidently or boldly, to talk big.* Parler d'un — de maître, *to speak with a magisterial tone, to speak magisterially.* Parler à quelqu'un du bon —, d'un bon — [lui parler d'une manière propre à le persuader et à l'amener à ce qu'on veut], *to talk to one in a proper manner.* Elle dit cela d'un — à faire trembler ses rivales, *she said that with a tone to make her rivals tremble.* Le prendre sur un —, sur un certain — [fig. et fam.; prendre certaines manières, avoir une certaine conduite, un certain procédé], *to talk in a certain style, to behave in a certain manner, to act upon a certain footing.* En le prenant sur ce — là, vous m'intéressez à vous servir, *since you talk in that style, I am interested in your behalf.* Le prendre sur un — de fierté, *to stand upon high terms.* Changer de — [fig. et fam.; changer de conduite, de manières], *to sing to another tune.* Je le ferai bien chanter sur un autre — [je l'obligerai à parler, à se conduire autrement qu'il n'a fait], *I'll make him alter his tune.* Être sur un — badin, sur un — sérieux [parler d'une manière badine ou sérieuse], *to be upon the bantering or serious strain.* Il est toujours sur un — plaintif, *he is always upon a mournful strain.* C'est un poëme sur le — de la bonne compagnie, *it is a poem adapted to people of taste.* Ces instruments sont sur le — de l'Opéra, *these instruments are Opera pitch.* Hausser le — des tuyaux de l'orgue, *to raise the sound of the organ-pipes.* Il donne le — à la conversation [il s'en rend le maître, et, par autorité ou insinuation, il oblige les autres à penser et à parler comme lui], *he takes the lead in conversation.* ‖ Ton de couleur [se dit de l'harmonie ou de l'accord général des couleurs d'un tableau, des parties d'un tableau], *the agreement of the colours or parts of a picture.* ‖ Ton d'un mât [t. de Mar.; l'extrémité supérieure au-dessus des barres], *mast-head or the space comprehended between the cap of the lowest mast and trestle-tree beneath it.* Avoir les huniers sur le —, *to have the top-sails upon the cap.*

TONALCHILE, *s. m.* [une des quatre espèces de poivre qu'on tire de Guinée] *Guinea-pepper.*

TONARION, *s. m.* [t. d'Antiq.; flûte avec laquelle on donnait le ton aux orateurs] *tonarion.*

TONDAILLE (ton-dâl), *s. f* [l'action de tondre les moutons; tonte, coupe, tonture] *shearing.* (Little used.)

TONDAISON, *s. f V.* Tonte.

TONDEU-R, SE (ton-dêur, dêuz), *s.* [celui, celle qui fait le métier de tondre] *shearer, dresser.* Un — de draps, *a shearman or clothworker, clipper.*

TONDIN, *s. m.* [gros cylindre ou rouleau de bois; tore, sorte de moulure, terme d'Architecture] *torus, tore, tondin.*

TONDRE (tondr), tondant, tondu; je tonds, je tondis, v. a. [couper la laine *ou* le poil aux bêtes, couper, tailler, retrancher, élaguer, étêter, ébrancher, émonder, châtrer, ébourgeonner, faire perdre, faire déchoir] *to shear, to clip, to crop, to poll.* — les brebis, *to shear the sheep.* — les draps [les rendre plus unis et plus ras], *to shear cloth.* — une haie [la rendre unie], *to clip a hedge.* — les buis, *to clip, to dress, to shear box-wood, the box.* ‖ Tondre [raser, faire les cheveux, faire le poil], *to shave one, to trim, to cut his hair.* — un homme [le faire moine], *to shave one's head, to make one a monk.* [Fam.]: Je veux être tondu, je veux qu'on me tonde si je fais cela [se dit par forme de serment dans le style familier], *I'll be whipped or hanged, if I do that; let me be shot if I do it.* Il a été tondu sur le peigne, il a été tondu [se dit de quelqu'un lorsque son avis n'a pas été suivi, quoi qu'il ait pu dire pour l'appuyer], *his advice was scouted.* Se laisser — la laine comme un mouton [être fort patient] *to suffer one's self to be fleeced quietly; to bear with any thing.* Il tondrait sur un œuf [fig. et fam.; se dit d'un avare qui veut épargner sur tout, même sur les plus petites choses], *he is so covetous that he would shave an egg or flay a louse; he would skin a flint.*

TONDU, E, *part.* de Tondre, *shorn.* Une brebis —e, *a shorn sheep.* A brebis —e Dieu mesure le vent [Dieu proportionne toutes choses à notre faiblesse], *God tempers the wind to the shorn lamb; Providence proportions our suffering to our strength.* (Prov.) Il n'y avait que trois —s et un pelé [un petit nombre de gens de peu de considération], *there was nothing but tag-rag and bobtail.* (Prov.)

TONGA *ou* **TALPIER**, *s. m.* [espèce d'insecte ou de chique du Brésil, qui s'attache au corps humain] *pulex minutissimus nigricans.*

TONG-CHU, *s. m.* [arbre de la Chine, dont on retire une huile appelée *tong-yeau*] *ton-chu.*

TONGOUS *ou* **TONGUSES**, *s. m. pl.* [peuples Tartares qui habitent la partie orientale de la Sibérie, et sont soumis à l'empire russe] *Tongusians.*

TONG TSAO, *s. m.* [espèce de saule de la Chine, dont la moelle sert à faire des fleurs artificielles] *tong-tsao.*

TONIES, *s. m. pl.* [t de Mar.; sorte de barques] *a sort of Indian boats, usually lashed together in couples, and then called* catapanel.

TONIQUE (tô-nik), *adj.* [t. de Méd.] *tonical, tonic.*

Tonique, *adj.* et *s. f.* [t. de Mus.]. La note —, ou la — [la note principale ou fondamentale d'un ton *ou* d'un mode], *the tonic.*

TONLIEU, *s. m.* [droit seigneurial qui se payait pour les places où l'on étale dans un marché] *toll.*

TONNAGE (tô-nâz), *s. m.* [capacité d'un navire, d'un bateau; droit que paye un navire de commerce en raison de sa capacité] *tonnage.*

TONNANT, E (tô-nân, nânt), *adj. v.* [qui tonne, éclatant, véhément, bruyant] *thundering.* Jupiter —, *thundering Jove, Jupiter tonans.* Une voix —e [forte et éclatante], *a thundering voice.*

[*Tonnant* follows the noun]

TONNE (tôn), *s. f.* [grand vaisseau de bois à deux fonds en forme de muid; tonneau, pipe, poinçon] *a ton.* — d'or [manière de compter de Hollande et de quelques autres pays; somme de cent mille florins], *a ton of gold.* ‖ Tonne ou Conque sphérique [genre de crustacée univalve qui a peu de volutes], *concha globosa or dolium.* ‖ Tonne [t. de Mar.; grosse bouée], *a canbuoy; the nun-buoy of a ship.* —s, *barrels fitted to cover the mast-head when unrigged, to preserve it from rain.*

TONNEAU, X (tô-nô), *s. m.* [grand vaisseau de bois à deux fonds de bois égaux; demi-queue, grosse barrique] *cask, pipe, vessel.* — vide, *an empty cask.* Enfoncer un —, *to stave a cask.* Mettre un — en perce, *to broach a cask.* — de vin, *a pipe, a cask of wine.* Un — percé [fig.; celui qui dépense son argent à mesure qu'il le gagne], *a spendthrift.* ‖ Tonneau [t. de Mar.; le poids de deux mille livres], *a ton.* Un vaisseau de deux mille —x, *a ship of two thousand tons.*

TONNELER (tôn lé), tonnelant, tonnelé, *v. a.* [prendre à la tonnelle] *to tunnel.* — des perdrix, *to tunnel partridges.* ‖ Tonneler [fig.; faire tomber dans quelque piége], *to entrap, to ensnare.* (Little used.)

TONNELET, *s. m.* [la partie basse d'un habit à la romaine] *the lower part of a Roman habit.* ‖ Tonnelet [diminutif; sorte de petit baril destiné à contenir du vin, de l'eau-de-vie, etc.] *a keg.*

TONNELEUR (tôn-lêur), *s. m.* [celui qui prend des perdrix à la tonnelle] *one who takes partridges with a tunnel.*

TONNELIER (tô-nè-lié), *s. m.* [artisan qui fait et raccommode les tonneaux] *a cooper.*

TONNELLE (tô-nèl), *s. f.* [filet à prendre des perdrix] *tunnel.* Prendre des perdrix à la —, *to tunnel partridges, to catch partridges with a tunnel.* ‖ Tonnelle [sorte de berceau de treillage couvert de verdure], *an arbour.* Boire sous une —, *to drink in an arbour.* (Obsol.)

TONNELLERIE (tô-nèl-rie), *s. f* [profession de tonnelier] *cooperage, the cooper's trade.*

TONNER (tô-né), tonnant, tonné, *v. n.* et *imp.* [se dit du bruit causé par les exhalaisons enflammées qui sortent de la nue avec effort; épouvanter, effrayer, clabauder, quereller] *to thunder; to storm.* Il tonne, *it thunders.* L'artillerie commençait à —, *the artillery began to thunder.* Un prédicateur qui tonne contre le vice, *a preacher who thunders, exclaims or inveighs, against vice.* C'est un bruit qu'on n'entendrait pas Dieu —, *it is such a noise that it would drown the very thunder.* (Prov.)

TONNERRE (tô-nèr), *s. m.* [bruit éclatant et terrible causé par une exhalaison enflammée qui est enfermée dans la nue; la foudre] *thunder, thunder bolt.* Un coup de —, un éclat de —, *a clap of thunder, a thunder-clap.* Il fut frappé du —, *he was struck by the thunder, he was thunder-struck.* Ç'a été un coup de — pour lui [se dit d'une aventure fâcheuse et imprévue qui a abattu un homme tout d'un coup], *he was thunder-struck at it; he was in a great amaze.* — d'un canon, d'un fusil [l'endroit où se met la charge], *the chamber.*

TONNINGEN, *s. m.* [ville et contrée du Danemark, au duché de Sleswick] *Tonningen.*

TONNITE *ou* **GLOBOSITE**, *s. f.* [tonne devenue fossile] *globosite.*

TON-NYHIOU, *s. m.* [nom que les Siamois donnent à l'ouatier ou arbre porte-ouate] *ton-nyhiou.*

TONSILLES, *s. f. pl.* [t. d'Anat.; amygdales, nom de deux glandes rondes qui sont à la racine de la langue] *tonsils, amygdalæ, almonds of the ear.*

TONSURE (ton-sûr), *s. f.* [couronne que l'on fait sur la tête au clergé catholique romain; la cérémonie par laquelle l'évêque fait la tonsure] *tonsure.* Prendre la — [entrer dans l'état ecclésiastique], *to put on the cowl.* Bénéfice à simple — [que l'on peut posséder n'ayant que la tonsure, et sans être obligé de prendre les ordres sacrés ni de résider sur les lieux], *a sinecure living.* Docteur à simple — [prov. et fig.; qui n'est pas fort habile], *a poor shabby doctor.*

TONSURER (ton-sû-ré), tonsurant, tonsuré, *v. a*

Digitized by Google

'donner la tonsure] *to shave one's crown.* Un tonsure, *among catholics, one who has gone through the first ceremony in taking holy orders.*

TONTE (tont), *s. f.* [l'action de tondre, et la laine qu'on retire en tondant un troupeau] *shearing.* ‖ Tonte [le temps où l'on a accoutumé de tondre les troupeaux], *shearing-time.* Pendant la —, *during shearing-time.*

TONTINE (ton-tîn), *s. f.* [rentes viagères avec droit d'accroissement pour les survivants] *tontine, annuities on survivorship.*

TONTINIER, ÈRE (ton-tî-nîâ, nîèr), *s.* [celui, celle qui a des rentes de tontine] *an annuitant on survivorship.*

TONTISSE, *adj.* [se dit de la bourre qui provient de la tonture des draps] *shearings.* Papier — [papier de tapisserie où les dessins sont faits avec de la bourre tontisse], *a sort of paper-hangings.*

Tontisse, *s. f.* [sorte de tenture faite de toile sur laquelle on a appliqué des tontures de drap pour figurer différents dessins] *hangings.* Une belle —, *beautiful hangings.*

TONTURE, *s. f.* [se dit du poil que l'on tond sur les branches et des feuilles que l'on coupe aux palissades, etc.] *shearing.* ‖ Tonture [laine tondue], *wool, fleece, shearing.* ‖ Tonture [t. de Mar.; courbure longitudinale d'un vaisseau], *the sheer of the wales and decks or convexity of the transoms and beams of a ship.* — des ponts, *sheer of a ship's decks.* — des baus, etc., *the round-up or convexity of a ship's beams.*

TONTURÉ, *adj. m.* Vaisseau fort — [t. de Mar.], *a ship built with a great sheer.*

TOPARCHIE, *s. f.* [petite seigneurie, petite province, petit état] *toparchy.*

TOPARQUE, *s. m.* [seigneur, maître, gouverneur d'une contrée] *toparch.*

TOPAZE (tô-pâz), *s. f* [pierre précieuse de couleur jaune] *topaz.*

TÔPE (tôp), *part. dis.* [pour marquer qu'on consent à une offre, à une proposition qui se fait] *done.* L'un des joueurs ayant dit : Masse dix pistoles; l'autre a dit : Tôpe [je tôpe ou j'accepte votre offre], *one of the players having staked ten pistoles, the other cried done.* (Elliptic.)

TÔPE ET TINGUE, *s. m.* [sorte de jeu de Dés] *a sort of game at dice.*

TOPEAU, *s. m.* [corbeau cornu des Indes; rhinocéros-oiseau] *topan, the rhinoceros-bird.*

TOPER (tô-pâ), tôpant, tôpé, *v. n.* [t. de jeu de Dés; demeurer d'accord d'aller d'autant que met au jeu celui contre qui on joue; et, figurément, consentir à quelque chose] *to agree, to consent.* Je tôpe à cela, *I agree to that.* Tôpe et tingue [je tôpe et je tiens], *done.*

TOPINAMBES (îles des), *s f. pl.* [îles de l'Amérique méridionale, dans la Terre-Ferme], *Topinambes.*

TOPINAMBOUR (tô-pî-nân-bôor), *s. m.* [plante originaire de la Nouvelle-Angleterre, espèce de solanum, qui croît à la hauteur de sept à huit pieds, et dont les racines sont de gros tubercules rougeâtres qui ont un goût d'artichaut] *Jerusalem-artichoke.*

TOPIQUE (tô-pîk), *adj.* et *subst.* [se dit d'un remède qui n'opère qu'étant appliqué sur la partie malade] *topical, topic.* Un —, un remède —, *a topical remedy.*

Topiques, *s. m. pl.* [traité des lieux communs d'où l'on tire des arguments probables] *topics.* Les — d'Aristote, *Aristotle's Topics.*

TOPIQUER, *v. a.* [disputer, contester] *to oppose, to contest with, to bandy against.* Se —, *to be touchy, to take offence at.* (Seldom used.)

TOPOGRAPHIE (tô-pô-grâ-fî), *s. f.* [description exacte et en détail d'un lieu; carte particulière] *topography.* La — des environs de Londres, *the topography of the environs of London.*

TOPOGRAPHIQUE (tô-pô-grâ-fîk), *adj.* [qui appartient à la topographie] *topographical.* Carte —, description —, *a topographical map or description.*

[*Topographique* follows the noun.]

TOQUE ou CASSIDE des marais, *s. f.* [plante médicinale] *cassida* or *skull-cap, scutellaria.*

TOQUE (tôk), *s. f.* [sorte de chapeau à petit bord et plat par-dessus] *a cap* or *bonnet.* Cette femme avait une très-belle —, *that woman had a very beautiful bonnet.* Les cent-suisses portent des —s de velours noir, *the yeomen of the guard wear black velvet caps.*

TOQUER, *v. a.* [ne se dit plus que dans cette phrase, où il signifie offenser, heurter, toucher, frapper, choquer] : Qui toque l'un toque l'autre, *he that offends one, offends both.* (Obsol.)

TOQUET (tô-kè), *s. m.* [sorte de coiffure, de bonnet à l'usage des femmes du menu peuple, des paysanes et des enfants] *cap.*

TORBAY, *s. m.* [baie du comté de Devonshire] *Torbay.*

TORCHE (tôrsh), *s. f.* [sorte de flambeau fait de cire et de meche appliquée autour d'un long bâton de sapin; fallot] *torch, a large wax taper, link, flambeau.* Allumer les —s, *to light the torches.* —s funéraires, *funeral torches, tapers.* ‖ Torche [terme de Moulage de fer fondu; peloton de cadenettes de paille formant noyau]. *core.*

TORCHE-CUL, *s. m.* [linge, papier dont on s'essuie le derriere] *bumfodder.* Cet écrit n'est qu'un —, un vrai — [pour exprimer une chose fort méprisable], *this is a paltry writing, paltry stuff.* (Low.)

TORCHE-NEZ, *s. m.* [corde ou ficelle dans laquelle on passe et on engage la levre supérieure du cheval, et que l'on serre ensuite avec un morceau de bois] *torchenees.*

TORCHE-PIN, *s. m.* [arbre très-résineux; c'est une variete du pin] *pinus mugo.*

TORCHE-PINCEAU, *s. m.* [petit linge avec lequel le peintre nettoie ses pinceaux] *wiper.*

TORCHE-POT ou GRIMPEREAU, *s. m.* [petit oiseau qui grimpe de branche en branche, et dont on distingue plusieurs especes] *wood-pecker, nut-jobber, sitta.*

TORCHER (tôr-shâ), torchant, torché, *v. a.* [essuyer, frotter pour ôter l'ordure; nettoyer, curer, écurer, vergeter, brosser, decrotter] *to wipe, to rub clean.* Se — le derriere, *to wipe one's backside.* Il n'a qu'à s'en — le bec [pop.; se dit d'un homme qu'on croit qu'il n'obtiendra pas ce qu'il prétend], *he may give up all thoughts of it.* — le tas [t. de Cartier; enlever la colle que la presse a fait sortir d'entre les feuilles], *to take the paste off.* — quelqu'un [le battre], *to dust one's jacket.* (Pop.)

TORCHÈRE (tôr-shèr), *s. f* [guéridon fort élevé sur lequel on met des lumières] *a torch; a torch a candle-holder.*

TORCHETTE, *s. f.* [osier tortillé au milieu de la hotte] *twisted osier.*

TORCHIS (tôr-shî), *s. m.* [mortier de terre grasse où l'on a mêlé de la paille pour faire des murs] *mud, clay, loam.* Mur de —, *mud-wall.*

TORCHON (tôr-shon), *s. m.* [espèce de petite serviette de grosse toile pour torcher; linge sale; habit malpropre, fripé] *a rubber, a dish-clout, duster.* Cette femme est faite comme un —, est un — [se dit d'une femme malpropre et salope], *that woman is a mere dish-clout* or *as dirty as a dish-clout.*

TORCOL, TERCOU ou TURCOT, *s. m.* [genre d'oiseau qui ne comprend qu'une espèce; il a sept pouces et demi de longueur], *torquilla, wry-neck.*

TORDAGE, *s. m.* [action de tordre] *twisting.* — de la soie [façon qu'on lui donne en doublant les fils sur le moulin], *twisting of the silk.*

TORDE, *s. f.* [t. de Mar.; sauve-rabans; anneau de corde auprès des bouts des grandes vergues d'un vaisseau] *puddening.*

TORDEUR, SE, *s. m.* et *f* [celui, celle qui tord la laine] *twister of wool.* — de soie, *silk-twister.*

TORDILE, *s. m.* [petit séseli de Crete, plante médicinale] *tordylum, hart-wort of Crete.*

TORDRE (tôrdr), tordant, tordu; je tords, je tordis, *v. a.* [tourner en long et en biais en serrant; rouler, tortiller, entortiller, grimacer; étrangler, presser; donner un tour, interpréter mal] *to twist, to wreath, to writhe, to wring.* — de la soie, *to twist, to throw silk.* — du linge, *to wring linen.* — le cou [faire mourir en tournant le cou et en disloquant les vertèbres], *to wring one's neck.* — la bouche [tourner la bouche de travers], *to twist one's mouth, to make a wry mouth* or *wry faces.* Tordant sa laide bouche, *twisting, distorting his hideous mouth.* — le sens d'un passage [fig.; y donner une violente interprétation], *to wrest the sense of a passage.* Il ne fait que — et avaler [fam.; se dit d'un homme qui mange trop avidement], *he gives his morsels but one twist and down with them.*

TORDU, E, *part.* de Tordre; [en vis, en spirale, contourné, tors] *twisted, wrested, wrung, etc.* V. tors.

TORE (tôr), *s. m.* [t. d'Archit.; tondin, boudin, gros bâton, bosel; grosse moulure ronde servant aux bases des colonnes] *torus, tore.*

TORÉADOR, *s. m.* [t. emprunté de l'Espagnol; cavalier qui combat les taureaux dans les courses publiques] *toureador.*

TORMENTILLE (tôr-mân-tîl), *s. f.* [plante dont la racine est médicinale] *tormentil, septfoil.*

TORMINAL, *s. m.* [arbre dont le fruit est bon contre les tranchées, la dysenterie] *torminal.*

TORO, *s. m.* [ville ancienne et considérable d'Espagne, au royaume de Léon] *Toro.*

TORON, *s. m.* [t. de Cordon.; assemblage de plusieurs fils de caret tournés ensemble qui font partie d'une corde, d'un câble] *strand of a rope.* Cordage à trois —s ou cordage en trois, *a rope of three strands.* ‖ Toron [t. d'Archit.; gros tore à l'extrémité d'une surface droite], *a large torus.*

TORPEUR, *s. f.* [engourdissement] *torpor.* Ce malade est dans la —, *that patient is in a state of torpor.* Tous les esprits étaient dans la — [fig.], *all minds were in a state of torpor.*

TORPILLE (tôr-pîl), *s. f.* TORPÈDE, *s. f.* TREMBLE, *s. m.* ou DORMILLEOUSE, *s. f.* [poisson de mer, plat, de la figure d'une raie, et de deux pieds de long, qui engourdit la main de celui qui lui touche le dos] *torpedo, torpille* or *cramp-fish.*

TORPORIFIQUE, *adj.* [qui engourdit] *benumbing, torporific.* (Not used.)

TORQUE, *s. f.* [t. de Blas.; se dit d'un bourlet qui se pose sur le heaume et qui est des deux principaux émaux du corps des armoiries] *torque.*

TORQUET (tôr-kè), *s. m.* [panneau] *snare, humbug.* Donner un — ou le — à quelqu'un [le tromper, lui dire une chose contraire à ce qu'on pense, pour le faire tomber dans le panneau], *to put a sham upon one, to humbug one.* Donner dans le —, *to be taken in.*

TORQUETTE (tôr-kèt), *s. f.* [une torquette de poisson, certaine quantité de la marée entortillée dans de la paille] *a certain quantity of sea fish wrapt up in straw.*

TORQUEUR, *s. m.* [ouvrier qui file le tabac] *spinner.*

TORRÉFACTION, *s. f* [t. de Chim.; l'action de griller ou d'appliquer un feu violent à un corps] *torrefaction.*

TORRÉFIER, *v. a.* [t. de Chim.; faire sécher, rendre friable; griller, rôtir] *to torrefy.*

TORRENT (tôr-rân), *s. m.* [cours d'eau rapide qui ne dure que quelque temps; chute d'eau; violence, force, véhémence, impétuosité, volubilité] *torrent.* — rapide, impétueux, *a rapid, an impetuous torrent.* Il vint un — qui ravagea tout le pays, *there came a torrent that laid waste all that country.* Un — de paroles [fig.], *a flow* or *torrent of words.* Un — d'éloquence, *a torrent of eloquence.* Ce ne fut plus qu'un — de prospérités, de conquêtes, *then it was a rapid stream of success and conquests.* Le — du monde, de la coutume, des passions, *the torrent of the world, of use, of passions.* Verser à flots et à —s, *to pour like a torrent.* La pluie qui tombait sur nous par —s, *the rain that poured upon us in torrents.* S'opposer au — des vices, *to stem the torrent of vice.* Un — de larmes, *a torrent, a flood of tears.*

TORRES NOVAS, *s. m.* [ville forte et considérable de Portugal, dans l'Estramadure] *Torres Novas.*

TORRIDE (tôr-rîd), *adj.* [brûlant, excessivement chaud; ne se dit que de la zone qui est entre les deux tropiques] *torrid.* La zone —, *the torrid zone.*

TORS, TORSE, TORTE (tôr, tôrs, tôrt), *adj.* [qui est tordu ou qui en a la figure] *twisted, twined, wreathed.* Du fil —, de la soie torse, *twisted thread* or *silk.* Colonne torte, *a wreathed column, a twisted column.* Jambes tortes, *crooked legs.* Bouche —te, gueule torte, *a wry mouth.* Du sucre —, *twisted sugar.*

[*Tors* follows the noun.]

TORSE, *s. m.* [t. de Sculpt; le tronc d'une figure tronquée] *torso.* Le — du Vatican, *the torso of the Vatican.*

TORSER, *v. a.* [contourner le fût d'une colonne en spirale ou en vis pour la rendre torse] *to wreath, to twist.*

TORSION, *s. f.* [action de tordre] *torsion.*

TORT (tôr), *s. m.* [lésion, dommage qu'on souffre ou qu'on fait souffrir; perte, accident, disgrâce] *wrong, harm, injury, detriment.* Faire — à quelqu'un, *to do one wrong, to wrong one.* Il ne fait — qu'à lui-même, *he does harm to, he hurts, nobody but himself; he is nobody's enemy but his own.* Les

Digitized by Google

gens que vous hantez vous font —, font — à votre réputation, *the company you keep hurts your character or reputation.* Vous ne connaissez point encore tout le — qu'il vous fait, *you don't yet know the wrong, harm, injury he has done you, how much he has wronged you.* Je dirai ceci sans lui faire —, *this I shall say without any disparagement to him.* Réparer le — qu'on a fait, *to make good the wrong one has done.* Les chevaliers errants réparaient les —s, *knights-errant redressed wrongs and injuries.* Se faire — ou déshonneur, *to injure or disgrace one's self.* ‖ TORT [ce qui est opposé à la justice, à la raison], *wrong, fault, blame.* Avoir —, *to be in the wrong; to be to blame.* Il a grand —, *he is very much to blame.* Je le disais fort bien, et je n'avais pas — d'être étonné, *I thought as much, and might well wonder.* Tout le monde lui donne —, *every body lays the fault upon him or lays the blame at his door.* Vous avez — de parler comme vous faites, *you are in the wrong to speak as you do.* Il a tous les —s du monde, *he is in the wrong in every shape.* Mettre quelqu'un dans son — [lui faire une offre, une proposition qu'il ne puisse refuser sans faire voir qu'il est déraisonnable ou injuste], *to make one such fair offers that the fault may be on his side, if he does not accept of them; to leave one no excuse; to make it sensible to every body that he is in the wrong.* Mettre le — sur quelqu'un, *to lay the blame upon one.* La mort a toujours — [pour dire que lorsqu'un homme est mort, et qu'il ne peut plus se défendre, on rejette la faute de beaucoup de choses sur lui], *the dead are always in fault.* (Prov.)

À TORT, *adv.* [sans raison, injustement, sans sujet] *wrongfully.* On l'accuse à — et sans cause, *they accuse him wrongfully and without a cause.* C'est à — que vous lui imputez cela, *it is wrong in you to impute that to him.* ‖ À TORT ET À TRAVERS [sans considération, sans discernement] *at random, right and left.* Il parle à — et à travers sans savoir ce qu'il dit, *he speaks at random without knowing what he says.* Il frappe à — et à travers, *he strikes at random, he lays about him right and left.* — et à droit [sans examiner si la chose est juste ou injuste], *right or wrong.* Il veut ce qu'il veut, à — et à droit, *what he wills he wills, right or wrong.* À — ou à droit, à — ou à raison [avec droit ou sans droit, sans raison valable], *reason or none.* À — ou à raison il est convaincu qu'on a voulu le tromper, *reason or none, he is convinced that they wanted to deceive, to cheat him.*

TORTELLE, *s. f.* [vélar, plante médicinale] *hedge mustard.*

TORTICOLIS (tòr-ti-kò-lì), *s. m.* [mal qui fait qu'on ne peut retourner le cou sans douleur] *a wry neck, a crick.* ‖ TORTICOLIS [qui porte le cou de travers], *a wry-necked man or woman.* Ne vous fiez pas à ce — [fig.; faux dévot], *do not trust that wry-necked fellow, that saint-like rogue.*

TORTIL, *s. m.* [t. de Blason; sorte de diadème dont est ceinte une tête de More représentée sur un écu] *tortil.*

TORTILLAGE, *s. m.* [façon de s'exprimer confuse et embarrassée] *rigmarole, blundering, floundering.* Que veut-il dire avec ce —? *what is the meaning of all that rigmarole.* (Very familiar.)

TORTILLANT, E, *adj.* [t. de Blason; se dit du serpent et de la givre] *wreathing.*

TORTILLE, *s. f.* [se dit de petites allées étroites et tortueuses, qu'on pratique dans un bois, dans les taillis d'un jardin ou d'un parc] *serpentine walk.* Il y a dans ce parc de jolies —s, *there are some beautiful serpentine walks in that park.*

TORTILLEMENT (tòr-tìl-mān), *s. m.* [action de tortiller, et l'état d'une chose tortillée; tour, entortillement, rond, circuit, pli, cercle] *twisting.* — d'un câble, *kink.* ‖ TORTILLEMENT [se dit de petits détours, de petites finesses qu'on cherche dans les affaires], *shifting, shuffling, flinching; finesse, cunning.* Je ne m'accommode pas de ses —s, *I cannot put up with his shifting, his shuffling.*

TORTILLER (tòr-ti-lâ), tortillant, tortillé, *v. a.* [tordre à plusieurs tours, ne se dit que des choses faciles à plier; rouler, entortiller, emballer] *to twist, to writhe.* Le câble se tortille, *the cable kinks.* *V.* TORS.

TORTILLER, *v. n.* [n'aller pas droit en marchant, ne pas marcher droit] *to waddle, to widdle-waddle.* (Fam.) ‖ TORTILLER [fig.; chercher des détours, des subterfuges], *to shuffle, to flinch, to use shifts.* Il ne fait que — dans les affaires, *he is constantly shuffling.*

TORTILLON (tòr-ti-*lon*), *s. m.* [coiffure des filles de basse condition] *a sort of cap, kerchief.* Un petit — [une petite fille qui sert, une jeune servante], *a young wench.* (Obsol.)

TORTIONNAIRE (tòr-sìò-nèr), *adj.* [t. de Prat.; inique, contre raison, injuste, injurieux, déraisonnable] *wrongful, unjust, unlawful, illegal.*

[*Tortionnaire* follows the noun.]

TORTIS, *s. m.* [assemblage de plusieurs fils de chanvre, de laine, etc., tordus ensemble] *tortile, threads twisted together; torsel.* ‖ TORTIS [espèce de couronne de fleurs, de guirlande], *a wreath, a garland.* (Obsol.)

TORTONE, *s. f.* [ville d'Italie, dans le Milanais] *Tortona.*

TORTOSE, *s. f.* [ville ancienne et considérable d'Espagne, dans la Catalogne] *Tortosa.*

TORTU, E (tòr-tù), *adj.* [qui n'est pas droit, qui est de travers; tors, tortueux, malfait, cagneux; méchant, malin, pervers] *crooked, bowing in and out, winding, tortuous, bandy.* Jambes —es, *crooked or bandy legs.* Un chemin, un sentier —, *a crooked path.* *V.* TORS. [Fig. et fam.] : Avoir l'esprit —, *to be of a cross-grained disposition or temper.* Faire des raisonnements —s, *to argue absurdly, to make use of crooked reasoning.* Le bois — [fig.; la vigne] *the vine.*

[*Tortu* follows the noun.]

TORTUE (tòr-tù), *s. f.* [animal amphibie à quatre pieds, qui marche fort lentement, et dont tout le corps est couvert d'une grande écaille dure, à la réserve de la tête] *tortoise, turtle.* Écaille de —, *tortoise-shell.* Marcher à pas de — [fam.; lentement], *to go a snail's pace.* ‖ TORTUE de terre, *land-tortoise.* — de mer, *sea-tortoise or turtle.* — d'eau douce, *fresh-water tortoise.* ‖ TORTUE DE MER [t. de Mar.], *a transport-ship with a high deck for the carrying of troops.* ‖ TORTUE [t. d'Histoire romaine; toit que les soldats faisaient en mettant leurs boucliers sur la tête], *testudo, a tortoise.*

TORTUE-PAPILLON, *s. m.* [provient de la chenille épineuse qui vit sur l'ortie] *prickly caterpillar.* ‖ TORTUE VERTE [genre d'insecte coléoptère ou de petit scarabée], *cassida viridis or green beetle or capricorn.*

TORTUER (tòr-tù-â), tortuant, tortué, *v. a.* [rendre tortu, fausser] *to bend, to make crooked.* — une aiguille, *to bend a needle.* Se —, *to grow crooked, to warp.* Cet arbre commence à se —, *this tree begins to grow crooked.* *V.* TORS.

TORTUEUSEMENT (tòr-tù-èuz-mān), *adv.* [d'une manière tortueuse; de travers, de mauvaise foi] *crookedly, in a crooked manner.*

[*Tortueusement* follows the verb.]

TORTUEU-X, SE (tòr-tù-èu, èuz), *adj.* [qui fait plusieurs tours et retours; ne se dit guère que des rivières et des serpents] *tortuous, winding, bending in and out.* Les replis — d'un serpent, *the writhing folds of a serpent.* Le cours — d'un fleuve, *the winding course of a river.* Une conduite —se, *disingenuous conduct.*

[*Tortueux* follows the noun.]

TORTUOSITÉ (tòr-tù-ò-zì-tâ), *s. f.* [état de ce qui est tortueux] *crookedness, tortuosity.*

TORTURE (tòr-tùr), *s. f.* [gêne, tourment, question, supplice; peine, chagrin, inquiétude] *torture, rack, torment, stretch.* Mettre, appliquer à la —, *to torture, to rack, to put to the rack.* Mettre son esprit à la —, donner la — à son esprit, se donner la — [fig.; travailler avec une grande contention d'esprit à la recherche, à la discussion de quelque chose], *to put one's brains to the torture or the rack, to rack one's brains about a thing.*

TORTURER (tòr-tù-râ), torturant, torturé, *v. a.* [tourmenter, mettre à la torture] *to torture.* Il fut cruellement torturé avant d'avouer son crime, *he was cruelly tortured before he confessed his crime.* — le sens d'un mot [fam.; lui faire signifier comme par violence ce qu'il ne dit pas], *to torture the meaning of a word.*

TORWAC, *s. m.* [les Groenlandais vendent sous ce nom les deux grandes dents ou défenses du walrus, animal cétacée] *walrus, the morse or sea-horse.*

TORY, *s. m.* [nom de parti, en Angleterre; sobriquet donné à ceux qui tenaient pour Charles I[er]; est opposé à whig] *Tory, cavalier.* Les torys et les whigs, *the Tories and the Whigs.*

TOSCAN, E, *adj.* [t. d'Arch.; se dit d'un des cinq ordres d'architecture, le plus simple et le plus solide; on le nomme aussi l'ordre rustique] *tuscan.* L'ordre — ou le —, *the Tuscan order.* Colonne —e, *Tuscan column.*

TOSCANE, *s. f.* [état souverain d'Italie, avec titre de grand duché, Étrurie] *Tuscany, Etruria.*

TOSTE (tòst), *s. m.* [action de porter aux convives la santé d'une personne absente] *a toast, a health.*

TOSTER (tòs-tâ), *v. a.* [t. emprunté de l'anglais; [porter un toast, des toasts; boire en annonçant un vœu, un sentiment pour quelque personne ou quelque évènement heureux] *to toast, to give a toast.* [Ce verbe est aussi neutre]: Nous passâmes toute la nuit à —, *we passed the whole night in drinking toasts.*

TÔT (tô), *adv.* [de temps; promptement; vite, dans peu de temps, d'abord, en hâte, à la hâte; à temps] *soon, quick, quickly.* Trop —, *too soon.* — ou tard, *sooner or later.* Bientôt, *very soon, quickly, shortly, speedily, ere long.* Sitôt que, *as soon as.* *V.* AUSSITÔT. Plus —. *V.* PLUTÔT.

[*Tôt, tôt ou tard;* position : *il aura fini tôt ou tard, tôt ou tard il aura fini;* never between the auxiliary and the verb.]

TOT. *V.* TOTON.

TOTAL, E (tò-tâl), *adj.* [complet, entier, universel, tout, général] *total, whole, entire, utter, universal.* Le nombre —, *the whole number.* La somme —e, *the whole sum or account.* Renversement, abandonnement —, *entire, utter overthrow, abandonment.*

[*Total* follows the noun; *les totaux*, plur. masc., substantively.]

TOTAL, *s. m. sing.* [le tout, assemblage, amas, totalité] *totality, the whole, the whole sum, complement, main, quantum, aggregation.* Le — de la succession, *the whole of the succession.* ‖ AU TOTAL, EN TOTAL [tout compensé], *upon the whole, all in all.* Au — c'est une bonne affaire, *upon the whole it is rather a good business.* En — c'est un bon ouvrage, *take it all in all it is a good work.*

TOTALEMENT (tò-tâl-mān), *adv.* [entièrement, tout-à-fait; pleinement, absolument, universellement, généralement] *totally, wholly, entirely, utterly.* Il est — ruiné, *he is totally, entirely, utterly ruined.*

[*Totalement* usually between the auxiliary and the verb.]

TOTALITÉ (tò-tâ-lì-tâ), *s. f.* [le total] *totality, the whole sum or quantity.* La — de la succession, *the totality of the succession.* La — du bien, *the whole of the property.* Soit en —, soit en partie, *whether in whole or in part.*

TOTAN ou TOTANUS, *s. m.* [oiseau aquatique du genre des glaréoles et assez semblable à la bécasse] *totana or totanus.*

TOTOCKE, *s. m.* [grand arbre du Pérou, espèce de noyer dont le fruit est fort pesant] *totocifera, arbor orellanensium.*

TOTON (tò-*ton*), *s. m.* [espèce de dé traversé d'une petite cheville sur laquelle on le fait tourner, et qui est marqué de différentes lettres sur les quatre faces] *teetotum.*

TOUAGE (tòo-âz), *s. m.* ou TOUE, *s. f.* [t. de Mar.; action de touer] *towage, towing; the warping or towing a ship.*

TOUAILLE (tòo-âl'), *s. f.* [essuie-main; serviette] *a towel.*

TOUCAN, *s. m.* [oie d'Amérique; genre d'oiseau dont le bec jaune ou rouge et courbé est monstrueux en proportion de son corps] *tucana or toucan; avis nasuta.* ‖ TOUCAN [constellation de l'hémisphère austral] *toucan.*

TOUCHANT (tòo-shān, shānt), *adj. v.* [qui touche le cœur, qui émeut les passions; sensible, triste, chagrinant, tendre, passionné, affectueux] *moving, affecting, touching, pathetic, pathetical.* Ces deux hommes si vénérables furent un spectacle — à tant de peuples assemblés, *these two venerable men were an affecting sight to this assembly of so many nations.* Discours —, *an affecting or moving discourse.* ‖ TOUCHANT [en Géométrie], *touching.* Point — [le point où une courbe est touchée par une ligne droite. Il a vieilli; on dit maintenant : *Point de tangence, de contact*], *touching point, point of contact.* (Obsol.)

[*Touchant* frequently precedes the noun : *un touchant discours, un touchant spectacle, une touchante harmonie;* emphatic so placed. See ADJECTIF.]

TOUCHANT, E (tòo-shān), *prep.* [concernant; sur le sujet de] *concerning, touching, about, with respect, regard or relation to.* Il m'a entretenu — vos affaires, *he discoursed with me about your affairs.*

Digitized by Google

TOUCHAU, *s. m.* [pierre où l'on essaie les petits ouvrages d'orfévrerie pour voir s'ils sont d'or] *touch-stone.* || Touchaux [petits morceaux d'or dont les différents titres sont connus] *touch-needles.*

TOUCHE (tòosh), *s. f.* [petite pièce d'ébène, d'ivoire, etc. dont est composé le clavier d'un clavecin, etc.] *a stop, a key.* —s blanches. —s noires, *white or black stops.* || Touche [en parlant de la guitare et de quelques autres instruments à long manche, se dit des petits filets saillant qui sont appliqués sur le manche de distance en distance, et qui servent à faire les demi-tons], *stop of a guitar, etc.* Il faut mettre des —s au manche de cette guitare, *you must put some stops to that guitar.* || Touche [l'essai qu'on fait de l'or ou de l'argent; marque, signe], *touch, trial of gold and silver.* Pierre de — [dont on se sert pour éprouver l'or], *a touchstone.* L'adversité est la pierre de — des amis, *adversity is the touchstone of friendship.* (Prov.) Craindre la — [craindre d'être battu, grondé], *to be afraid of being beat or scolded.* Il est bien changé de sa maladie, il a eu une terrible — [se dit des maladies, des pertes de bien et des autres accidents fâcheux], *he is very much altered by his illness, he has had a very severe bout of it.* Il a perdu dix mille écus dans cette faillite, c'est une rude —, *he lost ten thousand crowns by that bankruptcy, it is a hard blow.* (Obsol.) || Touche [petit brin de bois dont les enfants qui apprennent à lire touchent les lettres qu'ils veulent épeler], *a pointer.* || Touche [petite espèce de baguette dont on se sert aux jonchets pour lever chaque pièce des jonchets après qu'on les a fait tomber], *the stick or wand with which the other sticks are taken off in the game called* jonchets. || Touche [t. de Peint.; la manière de peindre et les coups de pinceau qu'on donne à un tableau], *touch, stroke.* Des —s hardies, *bold touches.* La première — d'un tableau [la première fois qu'on y travaille], *the first sketches of a picture.* La dernière —, *the last touch, the finishing stroke.* Quant à sa — poétique, elle ne ressemble en rien à celle des grands poëtes, *as for his poetical touch, it has no likeness to that of the great poets.* || Touche [t. de Mar.; dégorgeoir], *priming-wire or priming-iron of a cannon.* || Touche [en termes d'Imprimerie, action d'appliquer l'encre sur la forme avec le rouleau], *inking the form.*

TOUCHÉ, E, *part.* de Toucher; *touched, affected, etc.* — de reconnaissance, *touched with gratitude.* Jouer au gage —, *to play at forfeits.* Dame —e, dame jouée; pièce —e, pièce jouée [se dit au jeu de Dames, du Trictrac et d'Échecs, pour dire que quand on a touché une dame il la faut jouer], *if you touch your man or piece, you must play it.*

TOUCHER (tòo-shà) touchant, touché; je touche, je touchai, *v. a.* [manier, mettre la main à ou sur quelque chose: se dit aussi en parlant du contact qui se fait, soit immédiatement par le moyen des autres parties du corps, soit médiatement par quelque chose que ce soit] *to touch, to lay one's hand upon, to handle, to meddle with, to feel, to finger.* Les laïques ne doivent point — les vases sacrés ou aux vases sacrés, *the laity ought not to touch the holy vessels.* Ne touchez pas cela, ne touchez pas à cela, n'y touchez pas, *do not touch that; don't meddle with that.* — quelqu'un du coude, du bras, du pied, *to touch one with the elbow, the arm or foot.* Il l'a touché avec son gant, *he touched him with his glove.* — dans la main [mettre sa main dans la main d'un autre en signe de réconciliation, d'amitié ou de conclusion de marché], *to give one one's hand, to shake hands with him.* Touchez là, l'affaire est faite, *the business is done, shake hands or there's my hand for it.* Elle me tendit gracieusement la main et me dit: Touchez là, *she graciously presented her hand to me, saying: Shake hands.* Nous nous sommes touchés dans la main, *we shook hands together.* Le roi touche, touche les écrouelles ou des écrouelles [les guérit en mettant la main sur ceux qui en sont malades], *the king touches for the scrofula.* Faire — une chose au doigt et à l'œil [en convaincre par des preuves indubitables], *to make a thing plain, to demonstrate it plainly or clearly.* || Toucher [être voisin, contigu; se dit aussi en parlant du contact qui arrive entre toute sorte de corps, lorsqu'ils se joignent tellement qu'il n'y a rien entre deux], *to touch, to border on, to be adjoining or contiguous.* Sa maison touche à la mienne, *his house is next to mine; his house joins or touches mine.* Deux maisons qui se touchent, *two houses adjoining to each other.* Ces deux pierres se touchent, *these two stones touch one another.* Il y a un champ qui touche celui de mon père, *there's a field bordering on my father's.* Un vaisseau qui touche [touche le fond de la mer ou de la rivière, faute d'eau], *a ship that strikes against a rock or sand-bank, or runs aground.* Nous touchâmes telle île [nous y mouillâmes, y abordâmes], *we touched at such an island.* — à une côte, à un port, *to touch at a coast or harbour.* — un compas, *to touch the needle of a compass with a magnet.* || Toucher un instrument de musique [en jouer], *to touch an instrument of music, to play upon it.* — la grosse corde [parler de ce qu'il y a de principal et de plus essentiel dans une affaire], *to touch upon the main point or the chief difficulty of an affair.* C'est une corde qu'il ne faut pas —; il ne faut pas toucher cette corde-là [pour dire qu'une affaire est délicate et qu'il n'en faut pas parler], *one must not touch upon that string.* || Toucher une pièce d'or [la sonder pour voir si elle est bonne, l'éprouver avec la pierre de touche], *to bring gold to the touch; to try gold by the touchstone.* || Toucher [recevoir, en parlant d'une somme d'argent], *to receive.* Il a touché ses appointements, *he has received his salary.* Faire — de l'argent, *to procure or remit money.* || Toucher [atteindre à quelque chose, joindre, parvenir, arriver], *to touch, to reach.* Il est si grand qu'il touche au plancher, *he is so tall that he touches or reaches the ceiling.* J'y touche de la main, *I reach it; I reach to it with my hand.* — à un certain temps [fig.; en être proche], *to be very near a particular time.* Il n'y a pas quinze jours d'ici à Pâques, nous y touchons, *it is not a fortnight to Easter, it is very near or it draws very near.* Nous touchons au dernier moment, *we are within a few moments of the last; we almost touch the last moment.* Il touche à son heure dernière, *his last hour is at hand.* || Toucher [frapper, battre, choquer, heurter], *to touch, to strike, to hit, to tap.* Pourquoi vous plaignez-vous? il ne vous a pas touché, *why do you complain? he did not touch you.* Touchez fort, *strike hard.* Il a touché le blanc, *he has hit the mark.* — sur les uns et sur les autres, *to strike every body promiscuously.* — le vif [t. de Maréchal; toucher la chair qui entoure le petit pied entre la sole et le sabot d'un cheval], *to prick a horse.* || Toucher [frapper pour faire aller, chasser devant soi], *to drive, to drive on.* Il touchait des bœufs devant lui, *he drove oxen before him.* Touche, cocher, il se fait tard, *drive on, coachman, it grows late.* — de la gaule [t. de Manége; aider de la gaule, en frapper légèrement sur l'épaule du cheval], *to touch with a switch.* || Toucher à quelque chose [en prendre, en ôter], *to touch a thing, to take something out of it.* Je garde cet argent pour une affaire importante, je n'y veux pas —, *I reserve this money for an important affair, I won't break in upon it.* Les assiégés n'ont pas encore touché à leurs magasins, *the besieged have not as yet touched their magazines.* || Toucher à une chose, à une affaire [y apporter quelque changement], *to meddle with a thing, to strike at it.* Le roi a révoqué plusieurs édits, mais il n'a pas touché à celui-là, *the king has revoked several edicts, but he did not meddle with that.* Il n'osa — à la religion, *he durst not meddle with religion.* — aux lois fondamentales, *to strike at the fundamental laws.* Il y a touché [il est en partie auteur de cet ouvrage], *he had a hand in it.* C'est un fin matois, et l'on ne dirait pas qu'il y touche ou il ne paraît pas y —, *he's a sly dog, and nobody would say he has been meddling.* || Toucher [exprimer], *to touch, to express.* Ce poëte touche bien les passions, *that poet express the passions very well.* Il y a dans cette tragédie des endroits bien touchés, *there are some things finely touched in that tragedy.* Un tableau bien touché [lorsque les coups de pinceau sont donnés avec beaucoup d'entente, de force, de hardiesse], *a picture well touched.* || Toucher une chose, une matière [en parlant incidemment dans un discours], *to touch on or upon a thing, to glance at it.* Il n'a touché ce point qu'en passant ou que légèrement, *he has but lightly touched on that point.* Touchez-en quelque chose dans votre préface, *say something of it in your preface.* Je lui en ai touché quelques mots, *I have dropt some hints on the subject.* Il a touché trois points très-importants, *he has handled three very important points.* || Toucher [émouvoir, exciter, animer, affecter], *to affect, to move, to touch.* Dieu lui a touché le cœur, *God has touched his heart.* Se laisser —, *to relent, to penetrate.* Ce prédicateur touche beaucoup, *that preacher affects his hearers very much.* Cette mort l'a fort touché, *that death affected him very much.* Il en fut touché de pitié, de douleur, *he was touched or moved with pity or grief.* Se laisser — de pitié, aux pleurs des misérables, *to be moved with compassion, by the tears of the unfortunate.* Cette considération ne le touche pas, *that consideration does not move him in the least.* || Toucher [concerner, regarder], *to touch, to concern, to interest.* Cela ne me touche point, *that does not concern me.* V. Regarder. || Toucher [appartenir par le sang], *to be related, to be one's kinsman or kinswoman.* — de près à quelqu'un, *to be nearly related to one.* Il me touche de près, il est mon cousin, *he is nearly related to me, he is my cousin.* Il ne me touche ni de près ni de loin, *he is no way related to me.* (Fig.)

Toucher, *s. m.* [le tact, celui des cinq sens par lequel on connaît les qualités palpables] *the touch, touching.* Cela se connaît au —, *that's known by the touch.* V. Tact. || Toucher [se dit des joueurs de certains instruments, comme du clavecin, etc., pour marquer la manière dont ils jouent], *finger, manner of touching an instrument.* Il a un — délicat, *he has a fine or delicate finger.*

TOUCOI [t. de Chasse; mots qu'on emploie pour faire taire un limier lorsqu'il crie] *down.* — chien, —, *down, dog, down.*

TOUE, *s. f.* [espèce de bateau qui sert de bac sur certaines rivières] *a kind of ferry-boat.*

TOUÉE, *s. f.* [t. de Mar.] *tow-line, tow-rope or warp.* Porter une — en dehors du vaisseau, *to carry a warp out of the ship.* Ancre de —, *kedge-anchor.*

TOUER (tòo-à), touant, toué, *v. a.* [t. de Mar.; tirer un vaisseau par le moyen de câbles; le remorquer, le faire avancer, etc.] *to tow; to warp a ship from one place to another in a harbour.* Se —, *to haul one's self a head.* Ancre à —, ancre de toue, *the kedger or kedge-anchor.* — un vaisseau, *to tow a ship.* Nous fûmes obligés de nous —, *we were obliged to tow.*

TOUEUR (tòo-èur), *s. m.* [ancre à touer] *the kedger.*

TOUFFE (tòof), *s. f.* [assemblage de certaines choses lorsqu'elles sont en quantité et près à près] *tuft.* — de cheveux, *a tuft or lock of hair.* — d'arbres, *a tuft of trees; a thicket.*

TOUFFEUR, *s. f.* [exhalaison chaude qui saisit en entrant dans un lieu où la chaleur est extrême] *close heat, stifling heat.* J'ai senti en entrant une — insupportable, *I felt, on entering, a close, a stifling heat that was quite insupportable.* (Familiar.)

TOUFFU, E (tòo-fû, fû), *adj.* [qui est en touffe, qui est épais, bien garni; épais, feuillu, serré, ombragé] *tufted, thick, bushy, branchy.* Un bois —, *a thick or close wood.* Perruque —e, *a bushy wig.*

[*Touffu* follows the noun.]

TOUG ou TOUC, *s. m.* [espèce d'étendard; demi-pique au haut de laquelle est attachée une queue de cheval avec un bouton d'or et qu'on porte devant les pachas et les sangiacs] *toug.*

TOUILLAUT, *s. m.* [t. populaire: jovial, gaillard, éveillé, alerte, libertin] *a jolly fellow.* (Vulgar.)

TOUJOURS (tòo-zhor), *adv.* [de temps; continuellement, sans cesse; en tout temps, en toute rencontre; ordinairement; à jamais] *always, ever, continually, perpetually, everlastingly, evermore.* Se dire adieu pour — [se quitter pour ne plus se revoir], *to part for ever, to bid an eternal farewell.* || Toujours [en attendant, cependant], *in the mean time, in the mean while, still.* Je vais sortir, travaillez —, *I am going out, do you work in the mean while.* Je vous suivrai de près, marchez —, *do you keep going on, I'll follow you close.* Elle le lorgnait sans crainte, sans effroi, jurant — d'être fidèle au roi, *she ogled him without any fear, but still vowing within herself that she would continue faithful to the king.* (Familiar.) || Toujours [au moins], *at least, for all that, but still, nevertheless.* S'ils ne sont pas entièrement défaits, — sont-ils fort affaiblis, *if they be not totally routed, at least they are very much weakened.* — pêche qui en prend un [quand on n'a pas tout ce qu'on demande on doit se consoler pourvu qu'on en ait une petite partie], *still he fisheth who catcheth one: a little fish is good when it is caught.* (Prov.) — va qui danse [pour peu qu'on agisse dans une affaire on ne laisse pas d'avancer], *he is still going forward who does something.* (Prov.)

[*Toujours*, precedes or follows the simple tense: *toujours je le dis, je le dis toujours*; always between the auxiliary and the verb. In the sense of *at least*, precedes the verb with inversion of the pronoun: *si je n'ai pas réussi, toujours ai-je fait mon devoir.*]

TOUL, *s. m.* [ancienne ville de France, dans la Lorraine] *Toul.*

Digitized by Google

TOULETS, *s. m. pl. V.* Toulet.

TOULOLA, *s. m.* [plante ainsi nommée par les Caraïbes, laquelle ressemble assez au petit balisier; herbe aux flèches; sa racine est un spécifique contre les plaies des flèches empoisonnées] *toulola.*

TOULON, *s. m.* [ville ancienne, forte et considérable de France, en Provence, avec un port dans la Méditerranée] *Toulon.*

TOULOUSE, *s. f.* [ancienne et grande ville de France, dans le Haut-Languedoc] *Toulouse.*

TOUPET (tòo-pè), *s. m.* [petite touffe de diverses choses, comme de cheveux, d'arbres; huppe, toupillon, etc.; se dit surtout du haut d'une chevelure, d'une perruque] *a little tuft; a toupet, a toupee, the foretop of a head of hair or a wig, fore-lock.* — d'un cheval, *foretop.* Il n'a qu'un — de cheveux sur le front, *he has but a tuft of hair on his forehead.* Il n'a qu'un — de barbe, *his beard is very thin.* Quand son — lui prend il est insupportable [fig. et fam.], *when he is in his pet nobody can bear him.*

TOUPIE (tòo-pì), *s. f.* [sorte de jouet fait en forme de poire et qu'on entoure d'une corde par le moyen de laquelle, lorsqu'on l'en dégage en le jetant, il tourne sur une pointe de fer dont il est armé au bout] *a top, peg-top.* ‖ Toupie ou trompe [genre de petit coquillage univalve, espèce de sabot], *whelk or winkle.*

TOUPILLER (tòo-pì-lè), *v. a.* [ne faire qu'aller et venir sans savoir pourquoi] *to do nothing but run up and down or whirl about.* Elle ne fait que —, *she does nothing but run up and down.* (Familiar.)

TOUPILLON (tòo-pì-lon), *s. m.* [petit toupet] *a little tuft, a little toupee or toupet.*

TOUPIN, *s. m.* [couchoir, instrument de corderie] *laying top.*

TOUQUE, *s. m.* [vaisseau que les Français emploient à la pêche des harengs] *herring buss.*

TOUR (tòor), *s. f.* [sorte de bâtiment élevé] *a tower, belfry.* ‖ Tour [se dit aussi de certains clochers fort élevés], *a tower.* Les —s de Westminster, *the towers of Westminster-Abbey.* ‖ Tour [au jeu d'Échecs; certaine pièce qu'on appelait autrefois roc], *a rook, a castle.* Donner échec et mat avec le roi et la —, *to checkmate with the king and the rook.* ‖ Tour de Babylone [espèce de limaçon dont la coquille est faite en spirale et d'une seule couleur], *tower of Babylon shell.* ‖ Tour de Babel [grande confusion d'opinions, de discours, de langues], *tower of Babel.* Nos assemblées furent très-souvent l'image de la — de Babel, *our meetings were often a picture of the tower of Babel.* ‖ Tour de babel [coquille; espèce de buccin qui a une échancrure fort singulière], *tower of Babel, a species of buccinum or trumpet-shell.* — de marine, — à feu [phare], *a watch-tower, block-house on the coast, light-house.*

Tour, *s. m.* [mouvement en rond; se dit, *par extension*, de plusieurs autres sortes de mouvements; cours, course] *turn, turning, the going round or about, winding, revolution, tour.* Faire le — de, *to go round.* Un — de boule, *a turn or turning of a bowl.* — de roue, *the turning of a wheel.* D'ici là il n'y a qu'un — de roue [fam.; il y a peu de distance], *'tis but a step from here to it.* Le — du soleil, *the revolution of the sun.* Faire le — de la France, *to make the tour of France.* Cela a été fait en un — de main [fam.; en un instant], *it was done in the twinkling of an eye or in the turning of a hand.* Il lui donna un soufflet à — de bras [de toute la force du bras], *he gave him a box on the face with all his might.* Faire un —, *to walk abroad, to take a turn.* Il est allé faire un —, un — de promenade, *he is gone to take a walk.* Faire un — de jardin, *to walk round the garden.* Il fit deux ou trois —s par la chambre, *he walked twice or thrice across the chamber, or he took two or three turns round the room.* Vous faites bien des —s, *you take a good many rounds.* Quel — avez-vous fait? *what a way you went round?* Il est allé faire un — dans son pays, *he is gone to pay a visit to his own country.* Cette rivière fait plusieurs —s et retours, *that river has many turnings and windings, it goes in and out.* Les —s et retours d'un labyrinthe, *the turnings and windings of a labyrinth or maze.* Un — de trictrac [une partie de douze trous], *a game at trictrac.* Jouer un — [à certains jeux de Cartes, jouer un certain nombre de coups, en sorte que tous les joueurs successivement aient une fois la main], *to play a round.* Il ne fera point ce que vous lui dites qu'il n'ait fait ses quinze —s [avant de faire cela, avant d'y aller, il fera, selon sa coutume, mille choses inutiles], *you may say what you will, he won't hurry himself a whit the more for that.* (Prov.) ‖ Tour [circuit, circonférence d'un lieu, d'un corps; cercle, enceinte], *compass, circumference, circuit.* Le — d'une ville, *the compass, the circuit, of a town.* Cet arbre a dix pieds de —, *that tree is ten feet in circumference.* Le soleil fait le — de la terre en vingt-quatre heures, *the sun goes round the earth in four-and-twenty hours.* Ce bracelet fait plusieurs —s autour du bras, *this bracelet goes several times round the arm.* Un — de lit [l'étoffe qui environne le lit, et qui est attachée au bois d'en haut], *the valance of a bed.* Le — du visage, *the contour or shape of one's face.* Elle a le — du visage charmant, *the turn of her face is charming.* — de l'échelle [espace de trois ou quatre pieds au-delà d'un mur et qui appartient à celui qui a construit son mur en retraite sur son terrain], *room for a ladder.* — du chat [intervalle d'un demi-pied dont les fours et les forges doivent être éloignés des murs qui sont dans leur voisinage], *room for a cat.* — de la souris [intervalle de deux à trois pouces qui doit rester vide entre une fosse d'aisance et un mur mitoyen contre lequel elle est posée], *mouse-room, a mouse-road.* Tour [se dit de différentes choses dont on se sert et qui sont mises en rond], *a round, a string, etc.* Un — de cou, *a neck-cloth.* Un — de gorge, *a tucker.* Un — de cheveux, *a string of hair.* Un — de perles, *a string of pearls.* ‖ Tour [trait de subtilité et d'adresse de main; et *au figuré*, trait d'habileté, ruse, finesse], *trick, sleight of hand, legerdemain, feat, a wile, a fetch.* Des —s de cartes, *card-tricks, tricks with cards.* — de bateleur, — de gibecière, de gobelets, — de passe-passe, *juggler's or juggling tricks, legerdemain; hocus pocus.* — de sorcier, *a conjuror's trick.* Je fis ce — de main avec beaucoup de subtilité, *I performed this sleight of hand with admirable dexterity.* Aucun — de passe-passe dans mon administration, *there was no legerdemain in my administration.* Il lui a joué un —, *he has played or served him a trick.* — du bâton [fam.; le profit secret qu'un homme tire de l'emploi où il est], *by-profits, perquisites, emoluments.* Sa charge lui vaut tant par an, sans le — du bâton, *his place yields him so much a year, besides perquisites.* Un — de maître Gonin [fam.; un trait d'homme rusé], *a sly, cunning trick.* ‖ Tour [se dit généralement du procédé, de la manière d'agir], *turn, trick.* Un — d'ami, *a friendly turn or office, a courtesy.* Un mauvais —, un vilain —, *an ill turn, slippery or scurvy trick.* — de filou, *a sharper's trick.* Donner un — favorable à une affaire, *to give a favourable turn to, to put a favourable construction upon an affair.* Il a donné un bon — à cela, *he has turned that very well.* Il donne un certain — aux choses [il les fait voir d'un certain côté, les fait paraître d'une certaine façon], *he gives a certain turn to things, he places things in a certain light.* ‖ Tour [la manière dont on exprime ses pensées et dont on arrange ses termes; style, tournure], *turn, way of expressing one's self.* Le — d'une période, *the turn of a period.* Ses vers sont d'un beau —, d'un — noble, *there is a noble turn in his verses.* Avoir un beau — d'esprit, un — agréable dans l'esprit [présenter les choses sous une forme agréable], *to have the knack of setting off things to the best advantage.* ‖ Tour [rang successif, alternatif], *turn, order.* Vous aurez votre —, *your turn will come.* Chacun à son —, *every one in his turn or order; each in his turn.* — à — [successivement, l'un après l'autre], *by turns, one after another.* ‖ Tour [t. de Mar.], — de câble, *an elbow in the hawse or a foul hawse.* Câble qui a pris un —, *a cable which is foul in the hawse.* — et choque, *a weather-bit of the cable, a turn and half-turn about the bits.* — à bitord, *a reel for spun-yarn.* — de loch, *reel of the log.* — mort avec deux demi-clefs [sorte de nœud], *a clove hitch with a round turn.* ‖ Tour [machine dont on se sert pour façonner en rond le bois, l'ivoire, la corne et les métaux], *a lathe.* — à pointes, *double-centre lathe.* — en l'air, *mandrel-lathe.* — à guillocher, *rose-engine.* Roue d'un —, *wheel.* Poupée d'un —, *puppet.* Fait au —, *turned, artificially turned, formed in the lathe.* Elle a les bras, la main et la gorge faites au — [fig.; parfaitement bien faite], *her arms, hand, and bosom are like wax-work.* ‖ Tour [espèce d'armoire ronde et tournante qui sert aux religieuses pour faire passer ce qu'elles reçoivent du dehors, etc.], *a turning-box.*

Tour de reins, *s. m.* [rupture ou foulure des reins causée par quelque effort] *a sprain in the back.* Il s'est donné un — de reins, *he has sprained his back.* Il a eu un — de reins [fig.; on lui a nui en quelque chose, on l'a fait échouer dans son dessein], *they have put a spoke in his wheel.* ‖ Tours [rouleaux ou cylindres de bois dans lesquels on passe la bougie filée], *wax-chandler, cylinders.* ‖ Tour [t. de Boulanger; façon qu'on donne à la pâte], *turning over.* — à pâte [t. de Pâtissier; forte table garnie d'un bord sur ses trois côtés], *board.*

TOURAILLE, *s. f.* [endroit où l'on fait sécher le grain germé] *drying-loft, a kiln to dry malt.*

TOURAINE, *s. f.* [ancienne province de France] *Touraine.*

TOURBE (tòorb), *s. f.* [motte faite de terre grasse propre à brûler] *a turf, a peat.*

Tourbes, *s. f. pl.* Enquête par — [expression de Pratique, pour dire une multitude confuse de peuple], *a general inquest.* La tourbe menue [le peuple, la populace], *the people, the bulk of the people, the vulgar, the mob.*

TOURBEU-X, SE, *adj.* [propre à faire de la tourbe] *turfy.* Un marais —x, *a turfy bog.*

TOURBIÈRE, *s. f.* [endroit d'où on tire la tourbe] *turf-pit.*

TOURBILLON (tòor-bì-lon), *s. m.* [vent impétueux qui va en tournoyant, ouragan, coup de vent, abîme, gouffre] *whirlwind, whirl, tornado.* Violent, furieux —, *violent, furious whirlwind.* Ce — a fait bien du dégât, *that whirlwind has done a great deal of damage.* Un — de fumée monte jusqu'au ciel, *curling clouds of smoke ascend to the skies.* ‖ Tourbillon [t. de Philosophie; quantité de matière qui tourne autour d'un astre], *vortex.* Les —s de Descartes, *Descartes's vortices.* ‖ Tourbillon [fig.; tout ce qui entraîne les hommes], *vortex.* C'est un homme emporté par le — des plaisirs, *he is hurled away by the vortex of pleasures.*

TOURBILLONNER, *v. a.* [aller en tournoyant] *to eddy, to go whirling round.* L'eau tourbillonne dans cet endroit de la rivière, *the water eddies, goes whirling round in that part of the river.*

TOURD, *s. m.* et TOURDELLE, *s. f.* [espèce de grive] *turdus or thrush.* [On donne aussi le nom de tourd à plusieurs sortes de poissons de mer, tels que la tanche de mer, etc.], *turdus.*

TOURDILLE, *adj.* [ne se dit qu'en cette phrase]: Gris — [poil d'un cheval qui est d'un gris sale approchant de la couleur d'une grive], *grey.*

TOURELLE (tòo-rèl), *s. f.* [petite tour] *turret.* ‖ Tourelle [four à chaux], *lime-kiln.* ‖ Tourelle [partie saillante et arrondie d'un buffet d'orgue], *tower.*

TOURET (tòo-rè) *s. m.* [t. de Lapidaire, de Cordier, etc.; petit tour ou roue qui se meut par le moyen d'une grande roue qu'on tourne avec une manivelle; La Fontaine s'en est servi au lieu de rouet; moulinet] *wheel, drill, reel, a winch (in a rope-yard, on which the yarn is wound up).* ‖ Touret ou mauvis [petite grive de gui ou grive de vigne commune], *throstle, whistling thrush, turdus minor.*

TOURIÈRE (tòo-rièr), *s. f.* [religieuse ou sœur converse qui, dans les monastères de filles, a soin du tour] *a nun who looks to the turning-box in a nunnery.*

TOURILLON (tòo-rì-lon), *s. m.* [se dit des parties du canon qui servent à le braquer] *trunnion;* [gros pivot de fer qu'on met au bas des portes cochères], *spindle, pivot;* [extrémité d'un rouleau qui entre dans une boîte garnie de fer poli ou de cuivre, etc.], *axis.*

TOURLOUROU, *s. m.* [petit crabe terrestre des Antilles] *tourlourou.*

TOURLOURY, *s. m.* [plante de Cayenne, espèce de roseau dont les feuilles sont longues de dix à douze pieds et servent à couvrir les cases] *tourloury, arnacary.*

TOURMALINE ou TURPELINE, *s. f.* [pierre de l'île de Ceylan; espèce de pierre précieuse, transparente, d'un jaune obscur qui tient du vert et du noir, et électrique; aimant des cendres, tire-cendre] *tourmalin, hyacinth.*

TOURMENT (tòor-màn), *s. m.* [violente douleur corporelle, angoisse; supplice, torture; inquiétude, peine, souci, affliction] *torment, torture; anguish.* La goutte, la pierre sont de cruels —s, *the gout, the stone are cruel torments.* Les enfants donnent quelquefois bien du — à leurs parents, *children very often give a great deal of pain, of trouble to their parents, make their parent's hearts ache.* Les —s de l'absence, *the pangs of absence.* Je préfère le — de ne vous voir jamais à celui de vous voir malheureuse, *I should prefer the pain never to see you, to that of seeing you unhappy.* Les —s amou-

Digitized by Google

reux [poét.; les maux que l'amour fait souffrir], *the pains or torments of love.*

TOURMENTANT, E (tòor-mân-tân), *adj.* [qui tourmente; fâcheux, importun, incommode] *tormenting, teasing, troublesome.* C'est un homme bien —, *he is a most troublesome person.*

[*Tourmentant*, usually follows, may precede the noun when sufficiently in harmony with it: *ces tourmentantes pensées*; emphatic. See ADJECTIF.]

TOURMENTE (tòor-mânt), *s. f.* [orage, bourasque, tempête sur mer; gros temps, grosse mer] *tempest, great storm, foul weather.* Grande, furieuse —, *a great, a furious tempest.* Durant la —, *during the tempest.* La — a dispersé leurs vaisseaux, *the tempest dispersed their vessels.* ‖ TOURMENTE [se dit des ouragans qui s'élèvent dans les hautes montagnes]: En passant le mont Cenis il a été assailli par la —, *in crossing mount Cenis he was assailed by the tempest.* Pendant la — politique [fig.], *during the political tempest, storm.*

TOURMENTER (tòor-mân-tâ), tourmentant, tourmenté, *v. a.* [faire souffrir quelque tourment de corps; mettre à la torture; se dit aussi des douleurs causées par quelque maladie ou par l'opération des chirurgiens] *to torment, to torture, to rack.* Il a depuis quelque temps une colique qui le tourmente jour et nuit, *he has been for some time troubled with a cholic that torments him day and night.* Nous étions tourmentés des cousins, *we were tormented with gnats.* Les mouches tourmentaient ce cheval, *the flies tormented that horse.* ‖ TOURMENTER [donner de la peine, faire souffrir quelque peine d'esprit; inquiéter, affliger, chagriner, persécuter], *to grieve, to vex, to trouble, to torment, to plague.* Ces enfants tourmentent fort leur père, *these children grieve, vex their father very much.* Son procès le tourmente, *his lawsuit is vexing, is troubling him.* Que cela ne vous tourmente point, *don't let that make you uneasy or make you fret.* Ses créanciers le tourmentent tous les jours, *he is dunned every day by his creditors.* Être tourmenté des remords de sa conscience, *to be stung with remorse.* V. VEXER. ‖ TOURMENTER [agiter violemment, remuer, mouvoir, brouiller], *to jolt, to toss, to tumble.* C'est un cheval inquiet, et qui tourmente fort son cavalier, *that horse is very restless; his rider must be sadly jolted.* Le vent tourmenta longtemps notre vaisseau, *the wind tossed our vessel a great while.* ‖ TOURMENTER les couleurs [phrase de Peint.], *to deaden the colours (by too much tampering with them).*

SE TOURMENTER, *v. r.* [s'agiter, se remuer] *to toss, to tumble.* Il n'a fait que se — toute la nuit, *he did nothing but toss and tumble all night.* ‖ SE TOURMENTER, TOURMENTER SA VIE [s'inquiéter, se donner bien de la peine de corps ou d'esprit; se chagriner, se désoler, se fatiguer], *to torment one's self, to labour much, to labour very hard, to take or to be at a great deal of pains.* Il ne faut pas se — pour les affaires d'autrui, *one must not torment one's self, himself, with other people's concerns.* ‖ SE TOURMENTER [se dit du bois qui se déjette; travailler], *to warp*; [en parlant d'un vaisseau] *to labour, to strain violently*; [en parlant de la charpente d'un vaisseau], *to warp or twist.*

TOURMENTEU-X, SE (tòor-mân-tèu, tèuz), *adj.* [t. de Mar.; orageux; se dit de certains parages sujets aux tempêtes] *stormy.*

TOURMENTIN, *s. m.* [oiseau de mer que l'on soupçonne être une petite espèce de l'oiseau de tempête] *storm-fink or little peterel.* ‖ TOURMENTIN [t. de Mar.; petit foc, perroquet de mât de beaupré], *fore-stay sail.*

TOURNAGE, *s. m.* [t. de Mar.; taquet de tournage]. V. TAQUETS.

TOURNAI, *s. m.* [jolie ville de Flandre] *Tournai.*

TOURNAILLER (tòor-nâ-lâ), *v. a.* [faire beaucoup de tours et de détours sans s'éloigner du même point] *to turn, to go round and round.* Cessez de — autour de moi, *leave off going round and round me in that way.* (Familiar.)

TOURNANT (tòor-nân), *s. m.* [le coin des rues, le coin des chemins, l'endroit où le cours d'une rivière fait un coude, détour] *turning, winding.* Le — de la rue, *the turning of the street.* Au — d'une rivière, *at the winding.* ‖ TOURNANT [lieu, espace où l'on fait tourner une voiture], *a place where a carriage can turn.* Il n'y a pas assez de —, *there is not room to turn.* Le cocher n'a pas bien pris son — [il n'a pas bien pris ses mesures pour tourner], *the coachman did not take room enough to turn.* ‖ TOURNANT [t. de Mar.], *a stake or post sunk into the angles of canal (for the conveniency of warping vessels up and down).* ‖ TOURNANT [endroit dans la mer, dans une rivière, où l'eau tournoie continuellement; abîme, gouffre], *whirlpool, vortex.*

TOURNANT, E, *gérondif* de Tourner, et *adj.* [qui tourne]. Faire entrer en —, *to screw in.* Défaire en —, *to screw out.* Un pont —, *a turning bridge.* Des rames —es, *turning oars.*

[*Tournant* follows the noun.]

TOURNASSER une pièce, *v. a.* [la réparer après qu'elle a été ébauchée; t. de Manufact. de porcelaine] *to shape a piece.*

TOURNÉ, E (tòor-nâ), *part.* de Tourner; *turned, awry.* Il est bien — [bien fait, il a bon air], *he is a very genteel man.* Un esprit mal — [qui prend ordinairement toutes choses de travers], *a cross-grained man.* Un esprit bien — [on dit mieux bien fait], *a man of sense.* Une maison bien ou mal —e [dans une bonne ou dans une mauvaise exposition; dont les dedans sont bien ou mal entendus, les appartements bien ou mal disposés], *a well or ill contrived house.* ‖ TOURNÉ [t. de Blason; se dit d'un croissant dont les cornes regardent un côté de l'écu au lieu de regarder le chef; ce qui est sa position naturelle], *turned.*

TOURNEBRIDE, *s. m* [espèce d'auberge] *a sort of inn in the neighbourhood of a castle or country seat, for receiving the domestics and horses of visitors.*

TOURNEBROCHE, *s. m.* [machine qui fait tourner la broche] *jack*; [petit garçon, chien qui fait aller la broche], *a turnspit.*

TOURNÉE (tòor-nâ), *s. f.* [ne se dit proprement que des courses que quelques officiers font dans leur département; voyage, visite, tour, ronde, patrouille] *circuit, progress, visit.* En Angleterre les juges font leur tournée deux fois par an, *in England the judges go the circuit twice a year.* ‖ TOURNÉE [petite course qu'on fait dans une ville et d'une rue à une autre], *round, turn, walk.* Faire sa —, *to walk one's round, to take one's walk, to take a turn.* Il fait tous les matins plusieurs —s, *he takes several turns every morning.* (Familiar.) TOURNÉE [se dit de certains voyages annuels qu'un particulier fait pour ses affaires ou pour celles d'une compagnie], *journey, round.* Ce marchand est allé faire sa — en Hollande; *that merchant is gone on his annual journey to Hollands.* Il est en —, *he is on his rounds, he is making his round.*

TOURNE-FEUILLET, *s. m.* V. SIGNET.

TOURNE-FIL, *s. m.* [instrument d'acier qui sert à affiler les outils du tabletier] *steel.*

TOURNELLE (tòor-nèl), *s. f.* [chambre du parlement pour juger les matières criminelles; il y avait aussi une tournelle civile] *a court for criminal causes belonging to the parliaments of France.* (Old.) ‖ TOURNELLE [petite tour; ce mot est vieux dans ce sens: on l'emploie en parlant de quelques anciens bâtiments], *a turret, a small tower.* (Obsol.)

TOURNEMAIN (EN UN) (tòor-nè-main), *loc. adv.* [en aussi peu de temps qu'il en faut pour tourner la main; en un clin d'œil] *in the turning of a hand spike, in the twinkling of an eye, in a moment.* (Obsol.)

TOURNE-PIERRE, *s. m.* [coulon-chaud, sorte d'oiseau] *arenaria, sanderling, curwillet.*

TOURNER (tòor-nâ), tournant, tourné; je tourne, je tournai, *v. a.* [mouvoir en rond; se dit aussi de plusieurs autres mouvements pour peu qu'ils tiennent du mouvement en rond] *to turn round, to wind round, to wind up, to wind.* — une roue, *to turn a wheel.* — une broche, *to turn a spit.* — la tête, *to turn one's head.* Tournez-vous vers moi, *turn to me.* — les yeux, *to turn one's eyes.* Se — sur le côté, *to turn upon one's side.* — le dos à quelqu'un, *to turn one's back to one.* — le dos, — le dos aux ennemis [fuir], *to turn one's back upon, to the enemy, to fly.* La fortune lui a tourné le dos [lui est devenue contraire], *fortune has deserted him.* — tête, — visage [se tourner pour faire tête, pour faire face aux ennemis], *to turn head to the enemy, to turn upon the enemy, to face the enemy.* Aussitôt on tourna la tête vers les ennemis, *we immediately turned face, faced round to the enemy.* Il ne sait de quel côté se — [il est dans un grand embarras], *he does not know which way to turn himself.* — les pieds en dedans, en dehors [porter la pointe des pieds en dedans ou en dehors], *to turn one's toes in or out.* — ses souliers [les déformer en marchant, de telle sorte que l'assiette du pied ne soit pas droite], *to make one's shoes crooked, to wear them on one side.* Ce prince tourne ses armes, ses forces contre l'Empire [fait marcher ses troupes de ce côté-là pour y porter la guerre], *that prince turns or bends his forces against the empire.* — toutes ses pensées à quelque chose, vers quelque chose [y appliquer toutes ses pensées, s'y adonner entièrement], *to turn or bend all one's thoughts to or on a thing.* — le sas ou faire — le sas. V. SAS. — son cœur à Dieu, se — vers Dieu, *to turn one's heart to God, to turn to God.* — une personne à son gré [manier son esprit, en sorte qu'on lui fasse faire tout ce qu'on veut], *to manage one, to turn and wind him as one pleases, to do what one pleases with him.* — un homme de tous les sens, de tous les côtés, le — adroitement [lui faire diverses questions pour tirer de lui ce qu'il sait d'une affaire, pour savoir quel est son dessein], *to turn one every way, to pump him, to feel one's pulse, to sift him.* — bien, — mal une affaire, une chose [lui donner un bon ou un mauvais tour], *to turn a thing well or ill, to give it a good or ill turn.* — un lièvre, des perdrix [phrase de Chasse; tourner autour d'un lièvre], *to go round a hare, partridges.* — le dos à la mangeoire [prov. et pop.; se mettre dans une situation contraire à celle que demande la chose qu'on veut faire], *to turn one's tail to the manger; to be in an improper situation to do a thing.* ‖ TOURNER [se dit de certaines choses qu'on change de sens en mettant dessus ce qui était dessous; traduire; changer de nature; détourner], *to turn, to turn up.* — les feuillets d'un livre, *to turn the leaves of a book.* — un carte, *to turn up, to face a card.* Il tourne cœur [cœur est la carte qu'on découvre], *hearts are trumps.* — bride [retourner sur ses pas], *to ride back, to turn back.* — tout en bien, en mal [interpréter tout en bien ou mauvaise part], *to put a good or bad construction upon every thing.* — les choses à son avantage, *to turn things to one's advantage, to make the best of them.* — quelqu'un en ridicule [le rendre ridicule par des traits de plaisanterie], *to turn one into ridicule, to ridicule one, to make a fool of him, to make him ridiculous.* — une chose en raillerie [la prendre comme dite en raillant et sans dessein de fâcher], *to turn a thing into jest, to take it as a jest, to make a jest of it.* — une chose en raillerie [faire des railleries, se moquer], *to make a jest of a thing, to jest on a thing, to jest upon it.* — du latin en français [traduire; ne se dit guère que dans les collèges], *to turn Latin into French.* — un poste, une montagne [t. de Guerre; les prendre à revers], *to turn a post, a mountain.* — casaque [fig. et fam.; changer de parti, tourner le dos, se dédire, se désister, déserter], *to be a turn-coat.* Tournez la médaille [prov.; regardez cet homme, cette affaire du côté opposé, après en avoir parlé bien ou mal], *now turn the tables.* ‖ TOURNER [façonner au tour de petits ouvrages; arrondir], *to turn.* On tourne l'ivoire et les métaux, *ivory and metals are turned.* Il s'occupe à —, *he employs his time in turning.* ‖ TOURNER [couper bien uni et en rond], *to turn, to round.* — en l'air [c'est seulement appuyer par un bout les pièces qu'on veut creuser en dedans], *to turn on a mandrel.* ‖ TOURNER [arranger de certaine manière les paroles, les pensées, dans un ouvrage; manier, ajuster, orner, préparer], *to turn, to give a turn to, to render.* Je voudrais — cette période autrement, *I should like to give that period another turn, I would alter that period.* Il tourne bien un vers, un compliment, *he knows well how to turn a verse, a compliment.* — le bord [t. de Marine]. V. VIRER.

TOURNER, *v. n.* [se mouvoir en rond; se mouvoir à droite ou à gauche, quoique le mouvement ne se fasse pas tout-à-fait en rond; faire le tour, parcourir, tourniller, voltiger, tournoyer, rôder] *to turn, to turn round, to come about, to wheel, to revolve, to tack about.* — vers, *to turn towards.* C'est la terre qui tourne autour du soleil, *the earth turns round the sun.* — de côté et d'autre, *to turn to and fro.* Tournez, cocher, *turn about, coachman.* Le vent a tourné, *the wind has turned, has shifted about.* — sur son ancre, *to pass round the anchor; to make a foul anchor.* Il tourne à tout vent, il tourne comme une girouette [se dit d'un esprit variable et inconstant], *to turn with the wind or to all winds; he turns like a weathercock.* La tête me tourne [je suis étourdi], *my head is giddy; I am giddy.* La tête lui tourne [il a trop d'occupation], *he has too much business on hand; he has more business than he can turn his hands to.* Ne regardez pas en bas, de peur que la tête ne vous tourne, *don't look downwards, for fear your head begin to turn.* La tête lui a tourné [il est devenu fou], *his brains are turned; he has lost his senses.* La tête lui a tourné [se dit d'un homme qui se méconnaît

dans la bonne fortune ou qui fait des choses extravagante] *his head is turned with his good fortune; he has forgot himself.* — autour du pot [fig. et fam.; éviter de venir au fait, à la conclusion d'une affaire], *to go about the bush, to dodge.* — du côté de quelqu'un [se ranger de son parti], *to go over to one, to side with him.* Il ne sait plus de quel côté — [il n'a plus de ressource, il ne sait plus que faire], *he knows not which way to turn himself; he is put to his last shift.* Cela tournera à sa honte, à sa gloire, etc. [cela lui produira de la honte, de la gloire], *that will turn to his shame, to his praise.* La maladie tourna à la mort, *the distemper proved mortal.* Cela tournera mal, *that will come to no good.* On ne sait pas comment cette affaire tournera [quel succès elle aura], *nobody knows how that affair will succeed.* La chose a tourné autrement qu'on ne le pensait, *the thing has taken a different turn from what was expected.* La chance a tourné [les choses ont changé de face], *the tables are turned.* ‖ Tourner [s'altérer, être changé, se gâter, se corrompre, s'aigrir], *to turn, to be spoiled.* Quand le lait est vieux il tourne en cuisant, *when milk is stale, it turns or curdles in boiling.* La sauce est tournée, *the sauce is turned.* Les cerises, les raisins, commencent à — [à rougir], *the cherries, the grapes begin to ripen or grow ripe.* Des cerises tournées, *rotten cherries.*

[*Tourner, gouverne sur, vers, à : tourner les yeux, les regards sur, vers quelqu'un; tourner son cœur à Dieu, vers Dieu; gouverne de, sur, en : tourner une chose de tous les sens; se tourner sur le côté; tourner quelqu'un en ridicule.*]

se Tourner, *v. r.* [se mouvoir d'un certain côté] *to turn, to turn about.* Tournez-vous, *turn about.*

se Tourner [se changer, passer d'un état à un autre], *to turn, to change, to be changed, to become.* Son estime se tourna en amour, *his esteem turned into love.* Le temps se tourne au beau, *the weather turns fair or inclines to fair.* La verdeur de ce vin se tournera en force, *the tartness of this wine will turn into strength.* Cet enfant se tourne au mal [il commence à s'y porter], *that child is turning out ill, is giving himself up to bad courses.* Sa fièvre se tourne en quarte [devient quarte], *his tertian ague is changed into a quartan.* Tout ce qu'il mange se tourne en bile, *all that he eats turns to bile.* Je ne sais ce que c'est, mais tout se tourne contre moi, *I can't imagine what's the matter; but every thing turns against me, goes ill with me.*

TOURNESOL (toôr-nè-sôl), *s. m.* [corona solis, plante à fleur jaune radiée qu'on nomme aussi soleil; on a prétendu qu'elle suit le cours du soleil] *turnsole or turnsol, corona solis, helianthus.* ‖ Tournesol [suc de maurelle, espèce de drogue qui teint l'eau en bleu, et dont se servent les blanchisseuses et les teinturiers], *turnsol.* ‖ Tournesol [héliotrope ou herbe aux verrues], *heliotropian, verucaria, turnsol.*

TOURNETTE, *s. f.* [sorte de dévidoire] *reel.*

TOURNEUR (toôr-neûr), *s. m.* [artisan qui fait des ouvrages au tour] *turner.* L'art du —, *turning.*

TOURNEUSE, *s. f.* [celle qui dévide la soie] *reeler.*

TOURNEVIRE, *s. f.* [t. de Marine; grosse corde qui sert, avec le cabestan, à retirer l'ancre du fond de l'eau] *voyal.* Garcettes de —, *nippers.* Boulons ou pommes de —, *mouses of the voyal.* Œillets de —, *eyes of the voyal.* Mariage de —, *lashing together of the eyes of the voyal.*

TOURNEVIS (toôr-nè-vis), *s. m.* [petit instrument de fer pour serrer ou desserrer des vis] *turnscrew.*

TOURNIQUET (toôr-ni-kè), *s. m.* [petite barrière qui tourne sur un pivot, et où l'on ne peut passer qu'un à un; moulinet] *turnstile.* ‖ Tourniquet [instrument de Chirurgie qui sert à comprimer les vaisseaux dans l'amputation], *tourniquet.* ‖ Tourniquet [genre d'insecte coléoptère], *girinus.*

TOURNIS, *s. m.* [t. d'Art Véter.; maladie des moutons, qui est produite par le ver coquio, et dans laquelle ils tournent et exécutent des mouvements convulsifs] *dizziness, giddiness.*

TOURNOI (toôr-nwà), *s. m.* [fête publique et militaire qui n'est plus en usage; exercice, divertissement de guerre; combat simulé] *tournament, tourney, tilt, just, joust, mock fight.* Il y eut, il s'y fit un grand —, *a great tournament was held there.*

TOURNOIEMENT (toôr-nwà-mân), *s. m.* [action de ce qui tournoie; circuit, détour, vertige, vapeur, étourdissement] *a whirling or turning round or about, circumgyration, circumvolution, rotation, winding.* Le — de l'eau, *the whirlpool.* Un — de tête [certaine indisposition de cerveau qui fait qu'il semble à celui qui en est atteint, que toutes choses tournent], *a dizziness or giddiness, a swimming in the head.*

TOURNOIR, *s. m.* [bâton avec lequel le potier de terre donne du mouvement à sa roue] *turning-staff.*

TOURNOIS (toôr-nwà), *adj.* [se disait autrefois de la monnaie qui se battait à Tours, mais n'est plus d'usage] *tournois.*

TOURNOYER (toôr-nwà-yà), tournoyant, tournoyé, *v. a.* [tourner en faisant plusieurs tours; s'agiter; rôder, tourner] *to turn and wind, to whirl or wheel about, to go turning and winding, to swing.* Après avoir longtemps tournoyé, il retrouva son chemin, *after turning and winding about for a long time, he found his way again.* Dans l'endroit où vous voyez — l'eau il y a un gouffre, *in that place where you see the water whirling, there is a gulf.* ‖ Tournoyer [biaiser, chercher des détours, ne pas aller droit], *to shuffle, to go about the bush.* Vous avez beau —, il en faut venir là, *there is no use in shuffling, it must be done.*

TOURNURE (toôr-nûr), *s. f.* [tour; élégance, ornement] *turn.* Le succès de votre affaire dépend de la — qu'on y donnera, *the success of your affair depends upon the turn that is given it or the light in which it is considered.* V. Tour. — d'esprit, *turn of wit.* (Fig.) ‖ Tournure [taille, habitude de corps], *shape, form.* Ce jeune homme est d'une jolie —, a une jolie —, *that young man has a handsome shape, a handsome person.* (Familiar.)

TOUROCCO, *s. m.* [espèce de tourterelle du Sénégal] *tourocco.*

TOURS, *s. m.* [ancienne ville de France, capitale de l'ancienne Touraine] *Tours.*

TOURTE (toôrt), *s. f.* [espèce de pâtisserie] *pie.* — de beatilles, *giblet-pie.* — de tendrons de veau, *veal-pie.* Une — de pigeonneaux, *a pigeon-pie.* — de pommes, *an apple-pie.* ‖ Tourte [tourterelle de Caroline; sorte d'oiseau, le même que le pécacuroba du Brésil], *turtledove or picacuroba.*

TOURTEAU, X (toôr-tô), *s. m.* [t. de Blason; petit rond de couleur] *a torteaux.* — d'azur, *hurts.* —x verts, *pomeis.* ‖ Tourteau [t. d'Artil.; flambeau fait de vieille corde], *a wreath of pitched cord, a link.* ‖ Tourteau [nom que l'on donne en différents endroits au pagurus, espèces de cancre], *pagurus.* ‖ Tourteau [sorte de gâteau], *a kind of cake.* (Obsol.)

TOURTELETTE, *s. f.* [oiseau du Sénégal et du cap de Bonne-Espérance; il est un peu plus petit que notre tourterelle] *tourtelette.*

TOURTEREAU, X (toôrt-rô), *s. m.* [jeune tourterelle] *a young turtle-dove.*

TOURTERELLE (toôrt-rèl), *s. f.* [espèce d'oiseau qui hante les bois et qui ressemble à un pigeon] *turtle, turtle-dove.* Les —s volent ordinairement deux à deux, le mâle et la femelle, *turtles fly generally in pairs, the male and female.* Ce sont des tourtereaux, ils aiment comme deux —s [fig.], *they love each other like two turtle-doves.* ‖ Tourterelle de mer [c'est le petit plongeon de l'île de Furn], *colomba groenlandica, Greenland or sea turtle-dove.* ‖ Tourterelle [poisson cartilagineux, pasteuaque, espèce de raie], *poison fish or sting ray.*

TOURTIÈRE (toôr-tièr), *s. f.* [ustensile de cuisine qui sert à faire cuire des tourtes] *a pie-dish.*

TOURTOIRE, *s. f.* [t. de Vénerie; houssine avec quoi on fait les battues dans les buissons] *hunting-pole.*

TOURTOUSE, *s. f.* [corde qu'on met au cou du patient qu'on pend] *halter or rope about a malefactor's neck.*

TOURTRE (toôrtr), *s. f.* [tourterelle, considérée comme bonne à manger] *turtle, turtle dove.* On servit un plat de —s, *they served up a dish of turtles.*

TOUS (toô *before a consonant,* toôs *when there is no article, and when it ends the sentence*), *adj.* [le pluriel de tout] *all.* — les hommes, *all men.* — les jours, *every day.*

Tous, *s. m. pl.* [chiques du Brésil, sorte de petits insectes qui tourmentent par leurs morsures les hommes et les animaux]. V. Chique.

TOUSELLE, *s. f.* [sorte de froment fort commun en Languedoc] *a sort of wheat.*

TOUSÈRA, *s. m.* [ville d'Afrique, en Barbarie] *Tousera.*

TOUSSAINT (toô-sin), *s. f.* [la fête de tous les saints] *All Saints-day, All-hallows.* On l'attend à la —, *he is expected by All-hallows.*

TOUSSER (toô-sà), toussant, toussé; je tousse, je toussai, *v. n.* [faire l'effort et le bruit que cause la toux; le faire aussi exprès; avoir la toux, être enrhumé] *to cough, to hem.* Il ne fait que — et cracher, *he does nothing but cough and spit.* Le confesseur ayant toussé deux fois, leur dit, *the confessor having hemmed three or four times, thus explained himself.* Il tousse pour avertir un de ses amis, *he hems, he coughs, in order to give notice to one of his friends.*

TOUSSEU-R, SE (toô-seûr, seûz), *s. m. et f.* [celui, celle qui tousse] *cougher, a coughing man or woman.* (Fam.)

TOUT (toô *before a consonant, and* toôt *before a vowel*), TOUTE, *adj., all, whole, whatever.* — le monde, *all the world, every body.* —e la famille, *the whole family.* Aimer de — son cœur, *to love with all one's heart.* Sa vie est —e marquée d'actions généreuses, *the whole course of his life is marked by generous actions.* — ce que j'ai d'amis, *all the friends I have.* — mon bien, —s mes livres, *all my property, books.* —s ces livres, *all these books.* — ce que vous voudrez, *any thing that or whatever you shall think fit.* — ce qu'il y a d'honnêtes gens au monde, *whatever honest people there are in the world.* —s tant qu'ils sont, *as many as they are, every one of them.* Obligé — ce qu'on peut l'être, *obliged as much as it is possible to be.* —es les fois que, *as often as, every time that.* Se faire — à —s, *to become all things to all men.* — le monde haut! [phrase de Marine], *all hands ahoy! all hands upon deck, ahoy!* — le monde bas! *sit down close, all hands! all hands down.* ‖ Tout [chacun, chaque; n'est point suivi de l'article], *all, any, every.* — bien est désirable, *all good is desirable.* — homme est sujet à la mort, *every man is subject to death; all men are subject to death.* —e eau peut servir à cela, *any water will serve for that.* Par —e terre, par — pays [en quelque lieu que ce soit], *every where, any where.* ‖ Tout [ne sert qu'à donner de l'énergie à quelques adverbes et prépositions avec lesquelles il se joint, et se joint ainsi avec plusieurs autres manières de parler qui sans cela n'auraient aucun sens], *all, just, mere, etc.* — prêt, *quite ready.* Parler — haut, *to speak aloud, with a loud voice.* — bas, *softly, with a low voice.* Il lui dit — froidement, *he told her coldly.* Je vous le déclare — franc, *I tell you frankly or freely.* — comme vous voudrez, *just as you please.* — contre, — auprès, *hard-by.* — du long, *at length, at large.* — le long de la rivière, *all along the river.* — le long de la nuit, *all the night long.* — autant, *so much, so many, as much, as many, just so much, even so much.* (Fam.) Ce que vous dites là ce sont — autant de fables, *those are mere fables.* — beau, — doux, *softly, not so fast.* — beau, daignez-vous arrêter, *hold, vouchsafe to stop.* — de bon, *in earnest, in good earnest, really, seriously, indeed.* — à coup, — d'un coup, *all on a sudden, suddenly, unawares.* — à point, *in the nick of time, in good time, seasonably.* — du moins, — au moins, *at least.* — au plus, *at the most, at the utmost.* C'est — au plus si elle a cela, *it is the outside, if she has that.* — d'un temps, *at the same time.* — à l'heure, *just now, e'en now, forthwith, instantly.* — de suite, *all together, all at once.* Somme —e ou totale [toutes les sommes jointes ensemble], *the complete sum.* Il est riche, il est jeune et assez bien fait, mais somme —e c'est un pauvre homme, *he is rich, young, pretty genteel, but upon the whole, he is a poor creature.* Courir à —es jambes, à —e bride [courir fort vite], *to run full speed, to run as fast as one's legs can carry him.* Prendre à —es mains [de tous côtés, acquérir par toutes sortes de voies], *to take on all hands.* A — hasard [pour dire qu'on veut courir le risque de tout ce qui peut arriver], *at every risk, at all hazards, let what will be the consequence.* C'est — un [fam.; cela est égal, c'est la même chose], *'tis all one, 'tis all the same.* — ainsi que, — de même que [terme de comparaison], *all the same, as if as, just as.*

[*Tout*, adverb, is often nothing else but an expletive, though it adds to the force of the expression : *parler tout haut, tout bas, tout franc, tout bonnement*; is invariable before a masc. adj.

Digitized by Google

in the plur. : ils sont tout étonnés, tout interdits; ils sont tout autres que vous ne les avez vus; invariable also before a feminine adj. sing. or plur. beginning with a vowel or silent *h* : *elle est tout ébloure, tout enchantée; des femmes tout éplorées;* varies like the adj. before a fem. adj. beginning with a consonant or hard *h* : *une femme toute pénétrée de douleur; de l'eau-de-vie toute pure; elles sont toutes déconcertées;* the last phrase though ambiguous is nevertheless good; if ambiguity must be avoided we can say : *toutes elles sont déconcertées.*]

Tout, *s. m.* [une chose qui a des parties, considérée en son entier; assemblage, amas, totalité] *the whole, all, main, outside.* Diviser un — en plusieurs parties, *to divide a whole into several parts.* Je ne veux point diviser cela par pièces, prenez le — si vous voulez, *I will not divide that into pieces, take the whole if you please.* Il veut — avoir, *he will have all; nothing less than the whole will serve him.* — en est bon, *every bit of it is good.* Est-ce là —? est-ce —? avez vous — dit? *is that all? have you said all?* Il y a de la différence du — au — [se dit de deux choses que l'on veut comparer ensemble et qui sont pourtant extrêmement différentes, *these are wholly, entirely or quite different one from another.* Arriver à son — [t. d'Horloger; se dit d'une roue lorsqu'elle rend exactement ce que les aiguilles marquent sur le cadran], *to make its true revolution.* ‖ Tout [toutes choses, toute sorte de choses], *every thing, any thing, all things, all.* — est en Dieu, et Dieu est en —, *all is in God and God is in all.* — bien considéré, *all things being well considered.* Il fait — avec esprit, *he does every thing ingeniously.* Il peut — auprès du prince, *he is all in all, he can do any thing with the prince; he is all-powerful with him.* Il est propre à —, *he is fit for any thing.* Se faire à —, se prêter à — [s'habituer, se prêter au usages, aux convenances, etc., selon les temps, les lieux et les personnes], *to yield to every thing.* Il y va de — pour —e l'Europe, *the interest of all Europe lies at stake.* C'est un bon homme, et puis c'est — [il n'y a rien en lui de considérable que sa bonté], *he is a good natured man, that's all that can be said in his behalf.* Ce n'est pas —, *this is not all; moreover.* Ce n'est pas — d'avoir la foi ou que d'avoir la foi, il faut faire de bonnes œuvres [il ne suffit pas d'avoir de la foi], *it is not enough to have faith without doing good works.* — compte, — rabattu [tout étant bien examiné, toutes compensations faites], *when all things are rightly computed and just abatements made.* Faire va-tout, faire un va-tout [au jeu de Brelan; hasarder en un seul coup tout l'argent qu'on a devant soi], *to stake all.* ‖ le Tout [façon de parler dont on se sert après l'énumération de plusieurs choses pour les joindre ensemble], *all that.* Il a fait telle et telle chose, le — pour parvenir à son but, *he has done such and such things, and all that to compass what he aimed at.* Il y a de beaux endroits dans cette pièce, mais le — ensemble n'en vaut rien, *there are fine strokes in that performance, but altogether or but taking it as a whole, it is good for nothing.* Mettre le — pour le — [ne rien épargner pour venir à bout d'une affaire], *to run all hazards, to lay all at stake.* C'est le — [se dit de ce qu'il y a de principal, de plus important dans une chose], *that's all in all, that's every thing.* Quand on est honnête homme, c'est le —, le — est d'être honnête homme, *to be an honest man, is all in all, is every thing.* C'est le — de cet homme-là, cet homme-là en fait son — [fam.; se dit de quelqu'un qui est extrêmement aimé d'une autre personne], *he is all in all with that man.* ‖ le tout [au jeu, la troisième partie qui se joue après qu'un des deux joueurs a perdu partie et revanche], *the tout, the toot.* Jouer le —, *to play for the toot or for all, to play double or quits.* Le — du — [la partie qui se joue après avoir perdu partie, revanche et le tout], *twice the tout, the double tout.* Sur le —, sur le — du — [terme d'Armoiries; se dit d'un écusson mis sur les quartiers], *over all.* V. Brochant.

Tout, *adv.* [entièrement, sans réserve, tout à fait, en tout, totalement, généralement], *wholly, entirely, quite, thoroughly, all, altogether.* — à fait, *totally, quite, entirely, wholly, altogether.* Je suis — à vous, *I am wholly yours or entirely yours.* Il est — dévoué à votre service, *he is entirely devoted to your service.* Ils furent —étonnés, *they were all or altogether amazed.* Il est — autre que vous ne l'avez vu, *he is quite another man since you saw him.* Sa maison est — autre qu'elle n'était, *his house is quite another thing to what it was.* Il est — malade, *he is sick all over.* Il est — esprit, elle est — esprit, *he or she is full of wit.* Il est — cœur, *he is full of courage or of spirit.* Elle est — cœur, *she is full of courage or of spirit.* Elle est — œil et — oreille, *she sees and hears every thing.* Des femmes — éplorées, *women all in tears.* La porte est — ouverte, *the door is wide open.* — nu, *stark naked.* C'est un enfant — plein d'esprit, *that child is full of wit.* Ce sont des gens — pleins de cœur, *they are full of courage or spirit.* ‖ Tout [quoique adverbe, est susceptible de genre et de nombre devant un adjectif féminin qui commence par une consonne, à moins qu'il ne soit accompagné de *aussi*] : Elle est —e malade, *she is sick all over.* Elles furent —es surprises de le voir, *they were altogether amazed to see him.* Des poires — pourries, *pears quite rotten.* De l'eau-de-vie —e pure, *mere brandy.* Des femmes —es pénétrées de douleur, *women quite absorbed in grief.* C'est une femme —e pleine de cœur, *she is a woman full of spirit or courage.* Ces fleurs sont —es fraîches, *these flowers are quite fresh.* Ces fleurs sont — aussi fraîches que si on ne faisait que de les cueillir, *they are every whit as fresh as if they had been just gathered.* ‖ Tout [quoique, encore que, quelque; se construit non-seulement avec toute sorte d'adjectifs, mais même avec certains substantifs, et prend aussi genre et nombre devant les adjectifs féminins qui commencent par une consonne; gouverne l'indicatif], *as, though, for all, whatever.* — sage qu'il est, *as wise as he is or only wise as he is.* — votre ami qu'il est, *though he is your friend, for all he is your friend.* — ingrate qu'elle est, *ungrateful as she is.* —e femme qu'elle est, *though she is a woman.* — fiers, — artificieux qu'ils sont, ils demandent la paix à mains jointes, *proud and crafty as they are, they sue for peace.* —es laides qu'elles sont, elles sont bien fières, *ugly as they are, they are very proud creatures.* Ces hardes sont usées, mais — usées qu'elles sont, elles peuvent servir à un pauvre, *these clothes are worn out, but threadbare as they are, they may be of service to a poor person.* — étonnantes que sont ces aventures, on les a vu arriver, *however surprising those adventures are, they have been seen to happen.*

du Tout, *loc. adv.* [se joint avec *rien* et *point*, pour rendre la négative plus forte, et signifie : En aucune façon, nullement, absolument rien] *at all.* Il n'aura rien du —, *he shall have nothing at all.* Je n'en veux point du —, *I will not have it at all; I will have none at all.* Du —, *not at all.* ‖ en Tout [sans rien omettre, tout étant compris; on s'en sert pour compter] *in all, upon the whole, at all points.* Cela me revient en — à cent pistoles, *that costs me in all a hundred pistoles.* ‖ en Tout et par Tout [entièrement], *every way, entirely, wholly, in all things.* Je suis de votre avis en — et par —, *I am entirely of your mind.* (Fam.) ‖ Partout [en tous lieux] *every where, in every corner.* Il va —, *he goes every where.* Un homme qui tranche —, *a man who assumes in all companies.* ‖ Partout [en quelque lieu que ce puisse être], *wherever.* On se moque de lui — où il va, *he is laughed at wherever he goes.* ‖ après tout [dans le fond, tout bien considéré], *after all, upon the whole.* Elle n'est ni jeune ni belle, mais après —, il l'adore, *she is neither young nor handsome, but for all that he adores her.* ‖ Surtout [principalement, particulièrement, plus que toute autre chose], *above all, over all, above all things, above any thing, especially.* Faites telle et telle chose, mais — n'oubliez pas, etc., *do so and so, but above all things do not forget, etc.*

TOUTE-BONNE, *s. f.* [nom vulgaire d'une espèce de sauge, qu'on appelle autrement *orvale*] *orvala, horminum, clary or sclarea; all-heal.*

TOUTE-ÉPICE, *all-spice.* V. Herbe aux Épices.

TOUTEFOIS (tòot-fwà), *conj.* [adversative, régit l'indicatif : néanmoins, mais; V. Pourtant, Cependant] *yet, nevertheless, however.*

[*Toutefois*, position : *toutefois il viendra; et toutefois il y consent; si toutefois la chose est possible; je ne laisserai pas toutefois de le servir; il en est venu à bout toutefois.* When joined with *quelque, bien que, parce que, etc.*, is generally comes between the conjunction and the *que* : *pourvu toutefois qu'il le veuille; afin toutefois qu'il puisse le faire; à condition toutefois qu'il y consente.*]

TOUTENAGUE ou TUTANÉGO, *s. m.* [substance métallique qu'on trouve à la Chine; sorte de zinc; alliage d'étain et de bismuth] *tutenag.*

TOUTE-PRÉSENCE, *s. f.* [t. dogmat.; attribut de Dieu, qui est présent partout] *omnipresence, ubiquity.*

TOUTE-PUISSANCE (tòot-pùì-sàns), *s. f.* [puissance sans bornes, autorité souveraine] *omnipotence, omnipotency, almighty power.* La — de Dieu, *the omnipotence of God.*

TOUTE-SAINE, *s. f.* [plante rameuse dont les feuilles, les racines et les semences sont fort utiles en médecine] *androsæmum, tutsan, St John's wort, all-heal.*

TOUTE-SCIENCE, *s. f.* [attribut de Dieu qui sait tout] *omniscience.*

TOU-TOU (tòo-tòo), *s. m.* [nom que les enfants donnent aux chiens] *a bow-wow, a dog.*

TOUT-OU-RIEN, *s. m.* [t. d'Horloger; partie de la répétition d'une montre, d'une pendule, qui fait qu'elle représente entièrement l'heure qu'elle indique ou qu'elle ne répète rien; ce qui arrive quand on n'a pas assez poussé le bouton], *all or nothing.*

TOUT-PUISSANT, E (tòo-pùì-sàn, sànt), *adj. subst.* [qui peut tout, maître de tout] *omnipotent, all-powerful, almighty.* Le —, *the Almighty.*

TOUX (tòo), *s. f.* [rhume, maladie qui fait faire des efforts à la poitrine pour pousser dehors une humeur âcre et piquante] *a cough.* — violente, — continuelle, *a violent, a continual cough.* Il a une — qui le tourmente nuit et jour, *he has a cough which torments him night and day.* — sèche [qui ne fait point cracher], *a dry cough.* Il a une — de renard, qui le mènera au terrier [prov. et pop.; se dit d'un homme qui a une toux dangereuse], *he has a church-yard-cough.*

TOUYOU, *s. m.* [genre d'oiseau]. V. Touyou.

TOXICODENDRON, *s. m.* [arbre vénéneux de la Caroline] *toxicodendron.*

TOXICOLOGIE, *s. f.* [science qui traite des poisons; traité sur les poisons] *toxicology.*

TOXIQUE (tòk-sìk), *s. m.* [toute sorte de poisons] *toxicum, poison.*

TRABAN, *s. m.* [soldat de la garde impériale en Allemagne] *a soldier of the Austrian imperial guard.*

TRABE, *s. m.* [météore enflammé en forme de poutre et de cylindre, bâton d'enseigne et de bannière] *trabs; pole.*

TRABÉE, *s. f.* [nom que l'on donnait à la robe que les généraux romains portaient dans leurs triomphes] *trabea.*

TRAC (tràk), *s. m.* [se dit de l'allure du cheval, etc, de la trace et de la piste des bêtes] *track* (Obsol.)

TRAÇANT, E, *adj.* [seldom used, except in the following locution]: Racine traçante, *a sloping root, a root that runs parallel with the surface.*

TRACAS (trà-kà), *s. m.* [mouvement accompagné de trouble, de désordre, d'embarras; bruit, agitation, bouleversement; confusion, trouble, peine] *hurry, bustle, confusion, disorder.* Il est dans le — du déménagement, *he is in the hurry and bustle, in the confusion of a removal.* Il y a bien du — dans cette maison, *there is a great deal of confusion, disorder, disturbance in that house.* Le — des affaires [fig. et fam.], *the hurry of business.* Le — du monde, *the bustle of the world.*

TRACASSER (trà-kà-sà), tracassant, tracassé, *v. n.* [aller et venir, s'agiter et se tourmenter pour peu de chose] *to bustle, to be busy, to be a doing, to be taken up about some trifling thing or other, to be full of bustle, to be always in action or in a hurry, to fiddle, to fidget.* Il ne peut se tenir en repos, il tracasse sans cesse, *he cannot be at peace a moment, he is continually bustling about.* Il ne fait que — tout le long du jour dans sa maison, *he does nothing but bustle about the whole day in his house.* ‖ Tracasser [se dit en parlant des manières d'agir d'un esprit inquiet, indiscret, brouillon et malin; s'empresser, s'intriguer], *to be a busy-body or an intermeddler.* (Fam.)

Tracasser, *v. a.* [inquiéter, tourmenter quelqu'un; chagriner, causer du chagrin, fatiguer] *to plague, to make uneasy, to trouble, to vex.* Nous ne saurions vivre avec lui, il nous tracasse perpétuellement, *we cannot live with him, he is for ever plaguing us.*

TRACASSERIE (trà-kàs-rì), *s. f.* [chicane, méchant procédé] *shift, shuffle, shuffling, stratagem, trick, elusory practice.* Nous étions sur le point de conclure notre marché, mais il a fait une —, *we were upon the point of striking our bargain, but he started a difficulty.* ‖ Tracasserie [discours, rapport qui va à brouiller les gens les uns avec les autres], *bickering, broil.* Il y a une — entre eux, *there is a bickering between them.*

Digitized by Google

TRACASSI-ER, ÈRE (trå-kå-slå, slèr), *s. m.* et *f.* [qui ne sait ce qu'il veut, qui est sujet à faire de mauvais incidents dans les affaires dont il se mêle] *one who does not know his own mind, fractious, a shifter, a shifting or shuffling man or woman; a shuffler.* ‖ Tracassier [un brouillon, un indiscret, qui par de mauvais rapports commet des personnes les unes avec les autres], *a busy-body, an intermeddler.*

TRACE (trås), *s. f.* [vestige, piste qu'un homme ou quelque animal laisse à l'endroit où il a passé] *trace, track, step, footstep, print (of the foot).* — légère, imperceptible, *a slight, an imperceptible trace.* La — est encore fraîche, *the trace, the traces of it are still quite fresh.* Suivre quelqu'un à la —, *to follow one by the track, to follow his footsteps, to trace him.* La — des bêtes [t. de Chasse], *the track of the deer, of the game.* Marcher sur les —s de ses ancêtres, suivre les —s de ses pères [les imiter], *to follow the steps or footsteps of one's ancestors, to tread in the steps of one's forefathers.* ‖ Trace [la marque que laisse une voiture; se dit de toute autre marque et impression qui reste de quelque chose; empreinte, indice, signe, reste, impression; modèle, exemple, conduite], *trace, track, sign, mark, footstep, impression, vestige.* Les navires ne laissent point de — dans l'eau ni les oiseaux dans l'air, *ships leave no trace, no track in the water, nor birds in the air.* Les arts ont fleuri en ce pays-là, il y en reste encore des —s, *the arts have flourished in that country, there are some traces of them to this day.* Il aurait voulu baiser les —s de ses pas, *he would gladly have kissed the very traces of her steps, the very prints of her feet.* La petite-vérole n'a laissé sur son visage que des —s imperceptibles, *the traces left by the small pox upon his face are imperceptible.* Le tonnerre est tombé sur cet endroit, on en voit encore des —s, *the thunder fell upon that spot, traces of it are still to be seen.* Cette aventure a laissé des —s profondes dans mon esprit, dans ma mémoire, *that adventure has left its traces deep in my mind, in my memory.* On n'aperçoit en lui aucune — de la bonne éducation qu'il a reçue, *no trace of the excellent education he received is now perceptible.* On ne trouve aucune — de cette événement dans l'histoire, *no trace of that event is to be found in history.* ‖ Trace [ligne que l'on fait sur le terrain, etc.] *V.* Tracé.

TRACÉ, *s. m.* ou Trace, *s. f.* [se dit des lignes que l'on fait sur le terrain pour marquer le dessin d'un parterre; des premiers points d'aiguille, des premiers traits que l'on fait sur du canevas; alignement, mesure] *drawing, draught.* Faire le —, la trace, d'un parterre, *to make a draught of a flower-garden.*

TRACEMENT (tràs-mân), *s. m.* [action de tracer ou l'effet de cette action; alignement, mesure, ébauche, crayon, esquisse] *a drawing, a draught, a delineation.* Le — d'un fort, *the draught of a fort.*

TRACER (trå-så), traçant, tracé; je trace, je traçai, *v. a.* [tirer les lignes d'un dessin, d'un plan, etc.; graver, former, écrire, décrire; peindre, dépeindre; dessiner, crayonner, esquisser, ébaucher; faire connaître, imprimer] *to draw, to trace, to chalk out, to sketch, to cast, to plan, to etch, to describe, to draw out.* — un plan, un dessin, une allée, un parterre, un fort, un bastion, etc., *to draw a plan, a drawing, an alley, a flower-band, a fort, a bastion.* — une circonférence, *to draw a circumference.* — des contours, *to trace outlines.* — les dimensions d'une chose, *to trace the dimensions of a thing.* — le chemin à quelqu'un [lui donner l'exemple], *to show one the way, to set him examples to follow or imitate.* — l'image de quelque chose [la représenter par le discours], *to draw a picture of, to delineate a thing.* Il nous a tracé l'image de ses malheurs, *he drew us a picture of his misfortunes.* Se — une route, *to trace out a route.*

Tracer, *v. a.* [se dit des arbres et des plantes dont les racines s'étendent en rampant sur la terre et ne s'enfoncent presque pas] *to run.* — est opposé à pivoter, *running is opposed to tapping.*

TRACERET, *s. m.* [outil de fer pointu qui sert à marquer et à piquer le bois] *tracing point.*

TRACHÉE, *s. f.* [se dit des vaisseaux aériens ou poumons des plantes, qui font la même fonction que la trachée-artère chez les animaux] *trachea, the air-vessel of plants.*

TRACHÉE-ARTÈRE (trå-shå-âr-tèr), *s. f.* [canal qui porte l'air aux poumons; sifflet] *trachea, tracheal artery, windpipe.*

TRACHÉOTOMIE, *s. f.* [t. de Chirurg.; opération qui consiste à ouvrir la trachée-artère] *tracheotomy.*

TRAÇOIR, *s. m.* [poinçon d'acier à l'usage des orfèvres et des graveurs; outil de jardinier pour tracer] *tracer.*

TRACTRICE, *s. f.* [t. de Géométrie; ligne courbe que décrit une corde avec laquelle on tire un corps pesant] *tractrix, catenaria.*

TRADITEUR, *s. m.* [t. d'Hist. eccl.; on appelait ainsi ceux qui, dans la persécution, avaient livré les livres sacrés aux païens] *traditor.*

TRADITION (trå-dî-sîon), *s. f.* [t. de Pratique et de Jurisprudence; action par laquelle on livre une chose à une personne; remise, livraison] *delivery.* La vente se consomme par la tradition de la chose vendue, *the sale is consummated by the delivery of the thing sold.* ‖ Tradition [la voie par laquelle la connaissance des choses qui concernent la religion se transmet de siècle en siècle; doctrine de nos pères; se dit aussi des faits purement historiques qui ont passé d'âge en âge, et qu'on ne sait que parce que la mémoire s'en est transmise de main en main], *tradition.* La religion catholique est fondée sur l'Écriture sainte et sur la —, *the catholic religion is founded upon the holy scripture, and tradition.* Il y a une — écrite et une — orale, *there is both a written and oral tradition.* Ce sont des faits que la — seule nous a appris, *these are facts which we know only by tradition.* —s judaïques [les interprétations que les docteurs juifs avaient données à la loi de Moïse, et les additions qu'ils y avaient faites, qui depuis ce temps-là ont été recueillies par les rabbins], *Jewish traditions, the Talmud.* ‖ Tradition [se dit généralement de toutes les opinions, de tous les procédés, de tous les usages, etc., qui se transmettent de génération en génération par le moyen de l'exemple ou de la parole], *tradition.* Cet acteur connaît parfaitement toutes les —s du théâtre, *that actor is perfectly acquainted with all the traditions, with all the traditional usages of the theatre.*

TRADITIONNAIRE, *s. m.* [se dit des juifs qui expliquent l'Écriture par les traditions du Talmud] *traditionary, rabbinist, Talmudist.*

TRADITIONNEL, LE (trå-dî-slô-nèl), *adj.* [qui a rapport à la tradition] *traditional.* Lois, opinions —es, *traditional laws, opinions.*

[*Traditionnel* follows the noun.]

TRADITIONNELLEMENT, *adv.* [suivant la tradition] *traditionally.*

TRADUCTEUR (trå-dûk-teur), *s. m.* [qui traduit d'une langue en une autre, interprète] *translator, interpreter.* Bon, fidèle —, — exact, élégant, *a good, faithful, exact, elegant translator.*

TRADUCTION (trå-dûk-sîon), *s. f.* [l'action de celui qui traduit; la version d'un ouvrage mis dans une langue différente de celle où il a été écrit; interprétation] *translating, translation, version.* — littérale, *a literal translation.* — servile, libre, littérale, interlinéaire, *a servile, a free, a literal, an interlinear translation.* La — demande une grande intelligence des deux langues et de la matière dont il s'agit, *translation requires a thorough knowledge of the two languages, and of the subject in question.*

TRADUIRE (trå-dûîr), traduisant, traduit; je traduis, je traduisis, *v. a.* [tourner un ouvrage d'une langue en une autre; faire une version] *to translate.* — du français en anglais, *to translate from French into English.* Il le traduit en vers, en prose, *he translates it into verse, into prose.* — quelqu'un en ridicule [le tourner en ridicule], *to turn one into ridicule, to ridicule one, to make him ridiculous, to traduce, to expose him.* Se — en ridicule, *to make one's self ridiculous.* ‖ Traduire [t. de Pratique; transférer d'un lieu à un autre; ne se dit que des personnes, amener, faire comparaître], *to remove, to transfer.* — devant un juge, devant un tribunal [tirer un homme d'un tribunal pour le mener devant un autre], *to transfer or remove from one court to another.* — en prison ou d'une prison à une autre, *to send to prison, to transfer from one prison to another.*

TRADUISIBLE, *adj.* [qui peut être traduit; ne s'emploie guère qu'avec la négative] *translatable.* Cette phrase n'est pas —, *that phrase is not translatable.*

[*Traduisible* follows the noun.]

TRADUIT, E, *part.* de Traduire; *translated, etc.*

TRAFIC (trå-fîk), *s. m.* [négoce, commerce de marchandises; se dit, fig., des conventions et des pratiques indues qu'on fait sur certaines choses; vente, débit, échange] *traffic, trade, trading, commerce.* Faire —, un —, *to drive a trade, to trade, to traffic.* Il fait — de toute sorte de marchandises, *he traffics in all sorts of goods.* Il fait un grand — en Espagne, *he carries on a great trade with Spain. V.* Négoce, Commerce.

TRAFIQUANT (trå-fî-kân), *s. m.* [commerçant, négociant, marchand] *trafficker, trader, dealer.*

TRAFIQUER (trå-fî-kå), trafiquant, trafiqué; je trafique, je trafiquai, *v. n.* [faire trafic, commercer, négocier] *to traffic, to trade, to carry on a trade, to negotiate, to deal.* — en tel et tel pays, *to traffic, to trade, to carry on a trade to such and such a place.* Il trafique en laine, en soie, etc., *he deals in wool, in silk, etc.* — une lettre de change, *to negotiate a bill of exchange.*

TRAGACANTE ou **ADRAGANT**, *s. m.* [barbe de bouc, arbrisseau du Levant dont on incise le tronc et les grosses branches; il en coule une gomme qu'on appelle gomme adragant] *tragacanth, astragalus, goat's-thorn, gum-dragon.*

TRAGÉDIE (trå-jå-dî), *s. f.* [pièce de théâtre qui est propre à émouvoir la terreur ou la pitié; catastrophe, histoire sanglante, événement funeste, accident cruel] *tragedy.* Composer, représenter une —, *to compose, to represent, a tragedy.* Cet acteur est admirable dans la —, *that actor is admirable in tragedy.* La fortune joue quelquefois de sanglantes —s, *fortune sometimes causes bloody tragedies.* Il s'est passé d'horribles —s dans cette cour-là, *horrible tragedies took place at that court.*

TRAGÉDIEN, NE, *s.* [acteur, actrice de tragédies] *tragedian.*

TRAGÉLAPHE, *s. m.* [mouflon, quadrupède du genre du cerf et du bouc] *tragelaphus.*

TRAGI-COMÉDIE (trå-jî-kô-må-dî), *s. f.* [pièce de théâtre mêlée d'incidens comiques, et qui ne finit point par un événement tragique] *tragi-comedy.* Plaute a appelé son Amphitryon une —, *Plautus has called his Amphitryon a tragi-comedy.*

TRAGI-COMIQUE (trå-jî-kô-mîk), *adj.* [se dit de quelque accident fâcheux qui tient du comique] *tragi-comical.* (Familiar).

TRAGIQUE (trå-jîk), *adj.* et *subst.* [qui appartient à la tragédie; au fig., funeste, cruel, sanglant, malheureux] *tragic, tragical.* Acteur —, *a tragic actor.* Les pièces de cet auteur ne sont pas assez —s, *the pieces of that author are not sufficiently tragic.* Il excelle dans le genre —, dans le —, *he excels in tragedy.* Il a fait une fin —, *he made a tragical end.* Il n'a que des idées —s, *he has nothing but tragic ideas.* Prendre une chose au —, *to take a thing in a tragical manner or too seriously.*

[*Tragique*, in a fig. sense, may precede the noun; *ce tragique dénoûment, cette tragique histoire*; emphatic so placed.].

Tragiques, *s. m. pl.* [auteurs tragiques] *tragedians.*

TRAGIQUEMENT (trå-jîk-mân), *adv.* [d'une manière tragique; funestement, cruellement, malheureusement] *tragically, in a tragical manner.* Il est mort, il a fini —, *he died in a tragical manner.*

[*Tragiquement* follows the verb.]

TRAHIR (trå-îr), trahissant, trahi; je trahis, *v. a.* [faire une perfidie à quelqu'un, lui manquer de foi; livrer, découvrir, révéler, déceler, tromper, abandonner, déserter] *to betray, to be false to, to bewray.* — sa patrie, *to betray one's country.* Quand il aperçut les soldats, il vit bien qu'il était trahi, *when he perceived the soldiers, he saw clearly that he was betrayed.* — le secret de quelqu'un [le révéler], *to betray, to discover one's secret.* Il a trahi son maître, *he has betrayed his master.* Sa voix l'a trahi, *his voice betrayed him.* — ses sentiments, sa conscience [fig.; parler, agir contre ses sentiments, etc.], *to betray one's own sentiments or conscience; to speak or act contrary to one's thoughts or conscience.* Voulez-vous que je trahisse mon cœur? *would you have me belie my heart?* Se — soi-même [agir contre ses propres intérêts, découvrir ce qu'on voulait tenir caché], *to betray one's self or one's own cause, to do one's self an injury.*

TRAHISON (trå-î-zon), *s. f.* [perfidie, action de celui qui trahit; fourberie, tromperie, infidélité, dé-

Digitized by Google

célement, surprise], *treachery, perfidy*. — signalée, détestable, noire, *signal, detestable, black treachery*. La — est découverte, *the treachery is discovered*. Il n'a osé l'attaquer en brave, il l'a tué en —, par —, *he did not dare to attack him like a brave man, he slew him by treachery*. Crime de haute — [le crime de lèse-majesté, en parlant des affaires d'Angleterre], *the crime of high-treason*.

TRAILLE, *s. f.* [nom qu'on donne à des bateaux qui servent à passer les grandes rivières; espèces de bacs qu'on nomme aussi ponts-volants] *ferry-boat*.

TRAIN (trin), *s. m.* [allure; se dit principalement d'une bête de voiture; pas, démarche; marcher, port, air] *pace, going, rate*. Le — de ce cheval est doux, *the pace of that horse is easy, that horse has an easy pace*. Ce cheval n'a point de —, *that horse has no pace*. Il va grand —, *he goes at a great rate*. Le cocher nous a menés bon —, *the coachman drove us very fast or at a great rate*. Il le menace de le mener bon —, beau — [pour dire que dans la suite d'une affaire il ne le ménagera point, et qu'il lui fera beaucoup de peine], *he threatens to lead him a fine dance*. || TRAIN [la partie de devant et de derrière des chevaux et des autres bêtes de service], *a horse's quarters*. Ce cheval a le — de devant faible, *that horse is weak in the fore-quarters*. Il est estropié du — de derrière, *he is maimed in the hind-quarters*. || TRAIN [le charronnage qui porte le corps d'un carrosse ou d'un chariot], *the carriage (of a coach, etc.)* Le — de devant d'un carrosse, *the fore-wheels of a coach*. Le — de derrière, *the hind-wheels*. Avant- —, *limbers*. || TRAIN [la trace d'un carrosse, d'un chariot], *track*. Nous avons reconnu au — de votre carrosse le chemin que vous aviez pris, *we have found out by the track of your coach what road you took*.

TRAIN D'ARTILLERIE [tout l'attirail nécessaire pour servir l'artillerie], *a train of artillery*.

TRAIN DE PRESSE [t. d'Imprimeur], *carriage*.

TRAIN [suite de valet, de chevaux, et particulièrement de gens de livrée; gens, laquais, domestiques, équipage, cortège], *train, retinue, attendance*. Il a vingt valets de livrée dans son —, *he has twenty livery-servants in his train, in his retinue*. || TRAIN [tracas, tumulte, vacarme, bruit, tintamarre], *bustle*. Faire du — [du tapage], *to make a bustle, a noise*. || TRAIN [gens de mauvaise vie], *a low set*. Il a du — chez lui, *he has got a low set about him*. (Obsol.) || TRAIN [grand amas de bois qui flotte ensemble en forme de radeau; radeau] *a float of wood or timber, a raft*. || TRAIN DE BATEAUX [plusieurs bateaux vides qu'on attache les uns aux autres pour remonter une rivière], *a train of boats*. || TRAIN [fig., se dit du courant des affaires], *course, way*. Quoi que nous nous imaginions, les choses vont leur —, *whatever we fancy, things keep their course*. L'affaire est en bon —, *the business is in a fair way*. Mettre quelqu'un en — de faire une chose, *to put one in the way to do a thing*. Il faut savoir le — des affaires, *a man must know the course of affairs*. Il faut voir premièrement quel — prendront les affaires, *we must see first how things will go*. Les choses prennent maintenant un — de douceur, *things are now carried on with some moderation*. || TRAIN [manière de vie], *way, course, rate, strain, fit*. Tel était notre — de vie, *such was our way of living*. Il mène un méchant — de vie, *he follows a wicked course of life*. Il va toujours son —, son même —, *he goes on still at the old rate; he continues in his old path*. Tel était notre — de vie, *such was our manner of living*. Être en — [être en action, en mouvement], *to be in the mood, to be set a going*. Quand il est en — rien ne lui coûte, *when he is in the mood, he does every thing with ease*. Je ne suis pas en — de travailler, *I am not in a working mood*. Il est en — de boire, *he is in a drinking fit, mood or humour*. J'étais en — de me divertir, *I was in a vein to be merry, in a merry mood*. Le voilà en — de parler, *his tongue runs; he is in a speaking humour*. Je me regardai comme un homme qui était en — de s'enrichir, *I looked upon myself as a man on the highway to wealth and opulence*. Mettre en — [mettre en action, en mouvement] *to set on, to set a going*. Dès qu'il est dans cette compagnie, il met tout le monde en —, *as soon as he is in that company, he sets every body a going*. Se mettre en — de faire une chose, *to set one's self about a thing*. Mettre en — [t. d'Imprim.; préparer le tirage], *to make ready*.

BOUTE-EN-TRAIN, *s. m.* [un homme qui excite les autres à la joie, et qui met toute la compagnie en train] *the life of the company*.

TOUT D'UN TRAIN, *loc. adv.* [tout de suite, sans s'arrêter, à la fois] *at one bout, at one clap, at one go, all together*.

TRAÎNAGE, *s. m.* [action de traîner; il se dit principalement des voitures appelées traîneaux] *sledging*.

TRAÎNANT, E (trè-nân, nânt), *adj. v.* [qui traîne à terre] *dragging, trailing*. Robe —e, queue —e, *a dragging gown or train*. Drapeaux —s, piques —es [qu'on porte renversées et qu'on laisse traîner à la pompe funèbre d'un général d'armée], *trailing colours or pikes*. Discours, style — [fig.; languissant], *a languid, heavy discourse or style*. Voix —e [fig.; faible et lente], *a drawling voice*.

[*Traînant* follows the noun.]

TRAÎNARD, *s. m.* [soldat qui reste en arrière de la troupe avec laquelle il doit marcher] *loiterer, straggler*. Les —s de l'armée, *the loiterers, the stragglers of an army*. Quel insupportable —! [se dit d'un homme lent, négligent], *what an insupportable loiterer*.

TRAÎNASSE, *s. f.* [renouée vulgaire, centinode, corriole; plante médicinale] *polygonum latifolium, centinodia, knotgrass*.

TRAÎNASSER, *v. a.* [traîner, traîner en longueur] *to draw out, to delay, to spin*. (Obsol.)

TRAÎNE (trèn), *s. f.* [n'est d'usage que dans ces phrases] : Un bateau qui est à la — [qui est traîné par un autre], *a boat in tow or towing at the stern of a ship*. Des perdreaux qui sont en —s [qui ne peuvent pas encore voler], *young partridges that can't fly*.

TRAÎNÉ, E, *part.* de Traîner; *drawn, dragged, etc.* Une vie —e dans l'opprobre est le seul supplice qui puisse égaler ton forfait, *a life dragged out in shame is the only punishment worthy of thy crimes*.

TRAÎNEAU, X, (trè-nô), *s. m.* [sorte de voiture sans roues] *a sledge or sled*. Dans les pays du Nord on se sert de —x pour aller sur la glace et sur la neige, *in the North they make use of sledges upon the ice and snow*. Course de — *sledge-race*. || TRAÎNEAU [grand filet qu'on traîne dans les champs pour prendre des perdrix ou dans les rivières pour prendre du poisson], *a trammel, a drag-net or draw-net*. Prendre du poisson au —, *to catch fish with a drag-net*.

TRAÎNÉE (trè-nâ), *s. f.* [petite quantité de certaines choses épanchées en long] *a train*. Une — de poudre, de cendre, etc., *a train of gun-powder, of ashes, etc.* || TRAÎNÉE [se dit aussi de la trace qu'on fait avec des morceaux de charogne pour attirer un loup dans le piège par l'odeur; vestige, trace, marque, piste], *the track made by pieces of carrion to allure wolves*. Les vieux loups ne se prennent pas à la — *old wolves are not to be taken by the smell of carrion*. || TRAÎNÉE [prostituée], *a street-walker*.

TRAÎNER (trè-nâ), traînant, traîné; je traîne, je traînai, *v. a.* [tirer après soi, entraîner, emporter, mener à sa suite, attirer, faire venir] *to draw, to drag, to drag along, to trail, to haul*. Les chevaux qui traînent un carrosse, *the horses that draw a coach*. — un criminel sur la claie, *to drag a malefactor upon a hurdle*. — un homme en prison, *to drag one to prison*. Il la traînait par terre par les cheveux, *he dragged her along upon the ground by the hair*. On l'a traîné dans la boue, dans le ruisseau, *he was dragged about in the dirt, in the kennel*. Une femme qui traîne ses habits, *a woman that draggles her tail, a draggle-tail*. La rivière traîne bien des immondices, *the river carries away a great deal of filth*. Il traîne toujours après lui une longue suite de valets [il les mène avec lui], *he has always with him or he always carries along with him a long retinue of servants; he has always a long train of servants at his heels*. Il traîne la jambe, ce cheval traîne la jambe [ne marche pas ferme de cette jambe-là; ne la porte que lentement après lui], *he drags his leg*. Cet oiseau traîne l'aile [les ailes lui pendent, ce qui marque qu'il est blessé ou malade], *that bird hangs his wing*. Ce plaideur traîne sa partie dans toute sorte de tribunaux [la traduit de tribunal en tribunal], *that litigious fellow drags his antagonist into all courts*. La guerre traîne, *ou plutôt* entraîne après elle une longue suite de malheurs [elle est suivie de beaucoup de malheurs dont elle est la source], *great mischiefs attend war; a long series of evils attend war*. — ses paroles [fig.; parler lentement], *to draw out one's words, to drag or drawl out one's words*. — une vie languissante et malheureuse [fig.; être accablé de chagrins ou d'infirmités], *to lead a wretched, lingering, life*. [Prov. et fig.]: C'est un traîne-potence [il porte malheur à ceux qui s'attachent à lui et qui suivent son parti], *he is a bird of evil omen, he is a bringer of ill luck*. C'est un traîne-malheur [qui apporte le malheur avec soi], *he is a bringer of ill-luck*. Il traîne son lien [tôt ou tard il périra]; n'est pas sauvé qui traîne son lien, *the gallows waits for him*. (Prov.) Autant vaut traîner que porter [se dit en parlant de certaines choses qu'il vaut presque autant faire d'une façon que d'une autre], *it must be done, no matter how*. (Prov.) || TRAÎNER [t. de Bill.; conduire quelque temps sa bille, sans qu'elle quitte le bout de l'instrument], *to follow one's ball (with the mace or cue.)* || TRAÎNER [alonger, différer, en parlant de celui qui ne veut pas terminer une affaire dont il est maître; prolonger], *to put off, to make linger, to keep at bay, to spin out*. Il vous traînera longtemps avant de vous payer, *he'll put you off for a long time before he pays you*. — les choses en longueur, *to protract things*. || TRAÎNER [pendre jusqu'à terre], *to trail, to draw the ground, to drag along*. Votre robe traîne, *your gown draws the ground*. || TRAÎNER [demeurer exposé, au lieu d'être mis dans sa place], *to lie about, to lie scattered*. Ces papiers traînent dans mon cabinet, *those papers are lying about my closet*. || TRAÎNER [languir, être en langueur sans pouvoir se rétablir], *to linger or languish, to be in a lingering or languishing condition, to lead a lingering life*. Il y a longtemps qu'il traîne, *he has been a long while in a lingering condition*. || TRAÎNER [n'avancer point, en parlant d'une affaire], *to linger, to be lingering, to be long a doing*. Je n'espère pas bonne issue d'une affaire qui traîne tant, *I can hope for no good from so lingering a business*. Ce procès traîne trop longtemps, *that lawsuit is too long in being settled*. Un discours qui traîne [fig.; qui est froid et languissant], *a dull speech*. || TRAÎNER [ne suivre pas le gros des autres; ne se dit que des chiens de meute], *to straggle, to stay behind*. Dans toute la meute, il n'y a pas un chien qui traîne, *in the whole pack, there is not one straggler or one that lags behind*.

SE TRAÎNER, *v. r.* [se glisser en rampant, se couler adroitement] *to crawl, to creep along*. Il se traîna à travers une haie, *he crawled through a hedge*. || SE TRAÎNER [marcher avec grand peine] *to go crippling, to creep along, to crawl*. Je me traînerai là comme je pourrai, *I'll crawl there as well as I can*.

TRAÎNEUR (trè-neur), *s. m.* [soldat qui ne marche pas avec sa troupe et qui demeure derrière; se dit aussi des chiens qui ne suivent pas le gros de la meute] *straggler, lagger*. Dans les marches d'une grande armée, il y a toujours des —s, *in the marches of a great army, there are always a great many stragglers*. || TRAÎNEUR [chasseur au traîneau], *poacher, a person who catches game with a trammel*. Les gardes-chasse ont pris des —s dans la plaine, *the keepers have taken poachers in the plain*. || TRAÎNEUR D'ÉPÉE, TRAÎNE-RAPIÈRE [vagabond, fainéant qui porte l'épée et qui n'est engagé dans aucun service, dans aucune charge], *a sword-dangler*. (Obsol.)

TRAIRE (trèr), trayant, trait; je trais, *v. a.* [tirer le lait de certaines femelles d'animaux; n'a pas de prétérit] *to milk*. — les vaches, *to milk the cows*. La vache est-elle traite, *is the cow milked*. Le public est une bonne vache à lait qui se laisse aisément —, *the public is a good milk-cow, which easily parts with its store*.

TRAIT (trè), *s. m.* [flèche, dard, javelot] *arrow, dard, bolt, shaft, sling, shot*. Décocher, lâcher un —, *to shoot, to let fly an arrow*. Lancer un trait, *to hurl a dart*. La flèche qui l'a percée dans le flanc la suit partout : elle porte partout avec elle le — meurtrier, *the arrow which sticks in her side, pursues her every where : she every where bears the murderous shaft*. (Obsol.) Vite comme un —, comme un trait d'arbalète [fort vite], *as quick as an arrow shot from a bow*. Il partit comme un —, *he went off as swift as an arrow*. Ces deux maisons sont à un — d'arbalète l'une de l'autre [il y a entre deux un espace à peu près égal à la portée d'un trait], *those two houses are within a bow-shot of each other*. Les —s de l'Amour [fig.], *Cupid's darts, the shafts of Love*. Ses yeux lancent mille —s [se dit des yeux d'une belle personne], *her eyes dart a thousand shafts*. || TRAIT [mot piquant, raillerie, saillie, brocard, lardon, satire, coup de langue], *stroke, a hit, a trait*. — piquant, *a smart hit*. Un — de satire, *a satirical stroke*. Un —

Digitized by Google

de raillerie, a *touch*, a *gentle wipe*, *a witty jest*, a *joke*. Chacun me lança son —, *every one had a hit*, *a fling at me*. Un — d'humilité, *a trait of humility*. — de lumière, *glance*. Les —s de l'envie, *the shafts of envy*. || Trait [longe de corde ou de cuir avec quoi les chevaux tirent], *trace*. Une paire de —s, *a pair of traces*. Couper les —s, *to cut the traces*. || Trait [t. de Chasse; la longe où est attaché le limier qu'on mene au bois; laisse], *leash*. Laisser aller un limier de la longueur du —, *to let the hound go the length of the leash or line*. — de corde [en parlant de la torture, de la question; l'effort que l'on fait en le bandant pour augmenter la douleur du patient], *squeeze*. — de bateaux [se dit de plusieurs bateaux que l'on attache les uns aux autres, pour remonter une riviere]. *V.* Train. || Trait [ce qui emporte l'équilibre de la balance et la fait trebucher], *the turn of the scale*. Aux marchandises qui sont en grand volume et d'un grand poids le — doit être plus fort, *in goods that take up a great deal of room, and are heavy, the turn of the scale ought to be more considerable*. — ou tare, *tare and tret*. || Trait [ce qu'on avale de liqueur en un coup], *draught*, *gulp*. Boire un — de vin, *to drink a draught of wine*. Avaler tout d'un — [tout d'une haleine], *to swallow at one draught or at one gulp*, *to sup up at once*. Boire à longs —s [lentement, en savourant ce qu'on boit], *to quaff*, *to drink luxuriously*. Goûter un plaisir à longs —s [fig.], *to relish a pleasure*. || Trait [ligne que l'on trace avec une plume, un pinceau, un crayon], *dash*, *stroke*, *touch*. Il écrit son nom tout d'un —, *he writes his name at one stroke or dash*. Passez un — sur cette ligne pour l'effacer, *draw a stroke*, *strike a dash through that line*. Vous pouvez l'enrichir d'un — de plume [par votre seule signature], *you may make him rich with one stroke*, *one dash of the pen*. Faire des —s [comme un maître à écrire], *to make dashes*, *flourishes*. Un — hardi [fait d'une main hardie], *a bold stroke or touch*. || Trait [t. de Peint.], *sketch*, *line*, *counter-drawing*. Premier —, *first sketch*, *rough draught*. Ce peintre attrape la ressemblance au premier —, *that painter catches the likeness at the first sketch*. Copier — pour — [exactement, fidelement], *to copy stroke by stroke*. || Trait [t. d'Archit.; la coupe des pierres employées à la construction de quelque morceau de bâtiment], *trait*. Voyez cet escalier, considérez-en bien le —, *look at this stair*, *consider the trait of it*. — carré [t. de Charpentier], *square*. || Trait de scie [le passage que fait la scie en coupant un morceau de bois], *kerf*. || Trait [t. de Blason; rangée de petits carreaux dans une piece d'armoiries échiquetée], *trait*. || Trait plein [qui n'est pas produit par le seul tranchant de la plume], *full stroke of the pen*. || Trait de compas ou de vent [t. de Marine, *V.* Rumb]. Voile à trait carré, *a square sail*. || Trait [linéament du visage; rapport], *feature*, *lineament of one's face*, *colour*. Il a tous les —s de son pere, *he has all the features of his father*. Cette affaire n'a point de — à l'autre, *that affair has no connexion with the other*. || Trait [action qui a quelque chose de singulier; acte, tour, malice, entreprise], *act*, *stroke*, *touch*, *trait*, *piece*, *passage*, *stricture*. Un — de fripon, *a rascally trick*. Un — hardi, *a bold act*. Voila un — d'habile homme, *that's a piece of skill; that is done like a man of skill or of parts*. Un — de prudence, *a trait of prudence*, *a prudent act*. || Trait [bon ou mauvais office qu'on rend à quelqu'un], *turn*, *office*, *trick*. Ce n'est point là un — d'ami, *that is not a friendly turn or office; this is not done like a friend*. || Trait [bel endroit d'un discours, ce qu'il y a de plus vif, de plus brillant; réflexion, sentence, texte, passage, extrait], *stroke*, *touch*. Il y a de beaux —s dans ce discours, *there are fine strokes in that speech*. Un — d'esprit, a *witty stroke or touch*, *a piece or flash of wit*. || Trait [t. du jeu des Echecs et des Dames; l'avantage de jouer le premier], *the move*. Il me donne le —, *he gives me the move*. || Trait [t. de Liturgie; versets que l'on chante à la messe entre le graduel et l'évangile], *tractus*.

Trait, *adj.* et *s.* [ne se dit que de l'or, de l'argent qui est tiré par une filiere] *wiredrawn*. De l'or —, de l'argent —, *gold* or *silver-wire*. Des boutons de —, une broderie de —, *buttons*, *embroidery*, *of gold or silver wire*.

TRAITABLE (trê-tàbl), *adj.* [doux, avec qui on peut facilement traiter; docile, souple, aisé, maniable, affable, facile, complaisant, obligeant] *tractable*, *gentle*, *compliant*, *manageable*. Je ne veux point d'affaires avec cet homme-là, il n'est pas —, *I will have nothing to do with that man*, *he is not at all tractable*, *there is no dealing with him*. || Traitable [ductile, en parlant de métaux], *ductile*, *pliant*, *soft*, *malleable*.

TRAITANT (trê-tân), *s. m.* [qui se charge du recouvrement des impositions ou deniers publics, fermier général] *a farmer of the king's revenues*, a *commissioner of the excise*, *customs*, *etc.* (Obsol.) *V.* Publicain.

TRAITE (trèt), *s. f.* [étendue de chemin qu'on fait d'un lieu à un autre sans se reposer; distance, route] *stage*, *journey*, *jaunt*. Je m'y rendis tout d'une —, *I made but one stage of it*. Si vous faites vos —s trop grandes vous tuerez vos chevaux, *if you make your stages too long*, *you'll kill your horses*. Il y a une bonne —, une longue — d'ici là, *'tis a long stage*, *a long stretch from here to that place*. Aller tout d'une — [sans se reposer], *to go without baiting by the way*. || Traite [trafic, commerce, négoce], *trade*, *trading*. Il y a des peuples si farouches qu'on ne peut faire de — avec eux, *some people are so wild that there is no trading with them*. La — des Negres, *the slave-trade*. La — est abolie, *the slave-trade is abolished*. || Traite [t. de Banquier; remise d'argent], *draught*, *remittance of money*. Donnez-moi une — sur Hambourg, *give me a draught upon Hamburgh*. || Traite [transport de certaines marchandises], *export*, *exportation of commodities*. Il s'est fait de grandes —s de blés, *a vast quantity of corn has been exported*. || Traite, traite foraine, traite domaniale [droit qu'on leve sur les marchandises qui sortent du royaume ou qui y entrent; impôt, droit, entrée], *a duty or custom upon certain commodities exported or imported*.

TRAITÉ (trê-tâ), *s. m.* [ouvrage où l'on traite de quelque matière particuliere; dissertation] a *treatise*, *a tract*, *dissertation*. — de la sphere, de physique, de mathématiques, etc., *a treatise upon the sphere*, *etc.* — du vide, *a treatise upon the vacuum*. || Traité [convention, accommodement sur quelque affaire d'importance, contrat, marché, accord, pacte, négociation, stipulation, alliance, confédération], *a treaty*. — de paix, a *treaty of peace*. — de commerce, a *commercial treaty*, *a treaty of commerce*.

Traité, e, *part.* de Traiter; *treated*, *etc.*

TRAITEMENT (trêt-mân), *s. m.* [accueil, réception, maniere d'agir avec quelqu'un; appointements, récompenses qu'on donne, avantages qu'on fait] *treatment*, *usage*, *quarter*. Le mauvais — que vous lui avez fait, *the ill treatment or usage he received at your hands*. || Traitement [se dit de certains honneurs qu'on rend dans les cours à des personnes de distinction], *title*, *usage*, *honour paid*. A Rome, le grand-maitre de Malte recevait le — de cardinal, *at Rome*, *the grand master of Malta was treated upon the same footing as a cardinal*. La république de Venise avait le — des têtes couronnées, *the republic of Venice receives the same honours as crowned heads*. || Traitement [repas que le roi fait donner en certaines occasions aux ambassadeurs], *entertainment*. Le premier maître d'hôtel du roi fut chargé du — de l'ambassadeur, *the master of the king's household had the charge of entertaining the ambassador*. || Traitement [maniere de conduire une maladie], *treatment*, *treating*. Ce medecin n'a pas été heureux dans le — de cette maladie, *that physician has not been fortunate (successful) in the treatment of that disease*. Methode de —, *method of treatment*. Le — de cette maladie est facile, *the treatment of that disease is easy*. Quel est le — à suivre? *what is the treatment to be followed?*

TRAITER (trê-tâ), traitant, traité; je traite, je traitai, *v. a.* et n. [discuter, discourir sur, raisonner sur; parler de; agiter une matiere] *to treat*, *to handle*, *to manage*, *to discourse on or upon*. — une matiere, *to treat or to handle a subject*. Ce livre traite de l'immortalité de l'âme, *that book treats of or discourses upon the immortality of the soul*. La question que nous traitons maintenant, *the question we are now upon*. [En Peinture] : Cette composition, cette figure est bien traitée, *that composition*, *that figure is well executed*. Cet ouvrier a bien traité son ouvrage, *that workman has executed his work well*. || Traiter [négocier, travailler à l'accommodement d'une affaire; entrer en négociation pour vendre ou pour acheter; stipuler, transiger, convenir], *to treat*, *to negotiate*, *to treat of or about*, *to be upon a treaty*, *to contract*, *to transact*, *to convenant*. — la paix, — de la paix, *to treat of the peace or about the peace*, *to be upon a treaty of peace*. — un mariage ou d'un mariage, *to treat about a match*. — d'une dette [composer une dette], *to treat or compound a debt*. Je ne veux point parler par sarbacane dans cette affaire, je veux — avec lui tête à tête, *I don't choose to speak by proxy in that affair*, *I will have an interview with him myself*. — avec les ennemis, *to treat with the enemies*. Il est accusé d'avoir traité avec les ennemis, *he is accused of having treated with the enemy*. Ces princes traitent ensemble, *these princes are treating*, *are on terms of treaty together*. || Traiter [en user avec quelqu'un de telle ou telle manière; agir; vivre], *to treat*, *to use*, *to deal with*, *to serve*. Bien —, *to treat well*. On me traite fort mal, *they have treated me very ill*, *I am very ill used*. Il m'a traité en frère, *he used me like a brother*. Il nous a traités avec plus d'équité, *he has treated us a little more justly*, *he dealt more justly by us*. — quelqu'un avec honneur, *to use one honourably*, *to show one great honour*. — de haut en bas, *to treat with contempt*. — quelqu'un en enfant de bonne maison [prov.; le réprimander, le châtier sans aucun ménagement, sans aucun égard], *to use one severely*, *not to spare him*. || Traiter quelqu'un de [lui donner le titre de, le reconnaître pour; l'appeler, le qualifier], *to give one the title of*, *to call him*. Il le traite d'altesse royale, *he gives him the title of royal highness*. Tu as donc remarqué qu'on m'a traité de don, *you have observed then that they give me the title of don*. Il l'a traité de fat, *he called him a fop*. || Traiter [régaler, faire bonne chere; nourrir, donner à manger], *to treat*, *to entertain*, *to fare*, *to feed*. Il nous a traités splendidement, *he treated us*, *he entertained us in a most splendid manner; he gave us splendid entertainment*. C'est à son tour à —, *'tis his turn to treat*. Il traite à tant par tête [il donne à manger pour tel prix], *he keeps an ordinary at so much a head*. Il nous a bien traités pour le prix, *he entertained us very well for the money*. Se bien — [faire bonne chere], *to eat well*, *to live well*, *to keep a good table*. — en viande, en poisson, *to entertain with fish and meat*. || Traiter [prendre soin d'un malade, le panser, le médicamenter, le soigner], *to attend*, *to manage*, *to have under care or under one's hands*, *to cure*. C'est le médecin du roi qui le traite, *'tis the king's physician who attends him*. Il l'a traité d'une fievre, *he cured him of a fever*. Ce chirurgien le traite mal, il ne guérit point, *that surgeon is managing his case very ill*, *he is not getting better*. || Traiter [en t. de Chimie; soumettre une substance à l'action de quelque agent pour y opérer une décomposition, un changement quelconque], *to make use of*, *to employ*, *a process*. La gélatine, traitée par l'eau bouillante, se transforme en gelée, *gelatine*, *after having gone through the process of boiling*, *is transformed into a jelly*.

TRAITEUR (trê-teur), *s. m.* [qui apprête, qui donne à manger pour de l'argent; se dit plus ordinairement de ceux qui donnent ainsi de grands repas; cuisinier, rôtisseur] *a victualler*, *a cook*, *one who keeps a cook-shop or an ordinary; an eating-house keeper*. || Traiteurs [ceux qui font la traite avec les sauvages de la Louisiane; on les nomme, en Canada, coureurs de bois], *traders; wood hunters*.

TRAÎTRE, **TRAÎTRESSE** (trètr, trê-très), *adj.* et *subs.* [perfide; celui, celle qui fait une trahison] *treacherous*, *false*, *perfidious*; *a traitor*, *a false*, *treacherous or perfidious man*; *a traitress*, *a false*, *treacherous or perfidious woman*. Cet homme-là est bien —, *that man is very treacherous*. Un esprit —, *a treacherous mind*. On profite quelquefois de la trahison, mais on hait et l'on méprise toujours les —s, *we sometimes take advantage of treachery*, *but we always hate the traitor*. Les chats sont —s, *cats are treacherous*. Un procede bien —, *a treacherous act or practice*. Une âme traîtresse, *a false*, *treacherous*, *perfidious man or woman*. Une liqueur traîtresse, *a treacherous liquor*. Prendre quelqu'un en —, *to fall upon one treacherously*. N'être pas — à son corps [fam.; ne se refuser aucune commodité, ne se rien épargner], *to live well; to take great care of one's own little self*. — comme Judas, *as treacherous*, *as false as Judas*. (Prov.)

[*Traître* follows the noun]

TRAÎTREUSEMENT (trê-treuz-mân), *adv.* [en trahison, perfidement, infidelement, deloyalement: n'est guère d'usage que dans les procédures criminelles] *traitorously*, *treacherously*. (Little used.)

[*Traîtreusement* follows the verb]

TRAJECTOIRE, *s. f.* [t. de Géomét.; se dit de la courbe que décrit un corps lancé avec une vitesse

quelconque, et détourné de sa première direction par des forces quelconques] *trajectory*. Les — des planètes sont à peu près des ellipses, *the trajectories of the planets are nearly ellipses.*

TRAJET (trà-zhè), *s. m.* [espace à traverser, et l'action de traverser l'espace d'un lieu à un autre, tant par eau que par terre; traversée, passage, voyage, course] *passage.* Le — de Calais à Douvres est de sept lieues, *the passage from Calais to Dover is seven leagues.* Le — de Westminster à la Tour est long, *it is a long way from Westminster to the Tower.* Le — de Marseille à Naples, *the passage from Marseilles to Naples.* Un long —, *a long passage.* Faire le — d'une rivière, *to cross a river.* Faire le — de la porte Saint-Martin à l'Observatoire, *to walk from the Porte St Martin to the Observatory.* [En Chirurg.] : Le — d'une plaie [l'espace de canal ou de conduit que forme sa cavité], *the direction of a wound.*

TRALE ou TOURET, *s. m.* [mauvis, sorte de grive] *mavis* or *throstle.*

TRA LOS MONTES, *s. m.* [province de Portugal, au-delà des montagnes] *Tra los Montes.*

TRAMAIL, UX (trà-mâl, mô), *s. m.* [sorte de filet qu'on tend de travers dans les rivières pour prendre du poisson] *a trammel, a drag-net.*

TRAME (tràm), *s. f.* [fil passé, conduit par la navette entre les fils qui sont tendus sur le métier pour faire de la toile, etc.] *the woof.* Il y des étoffes dont la chaîne est de fil et la — de soie, *there are stuffs whose warp is thread, and the woof silk.* La — de sa vie, de ses jours [fig. et poet. ; le cours, la durée], *the course of his life.* ‖ TRAME [fig. ; complot, conjuration, conspiration, cabale, piége, embûche], *plot.* Ourdir une —, *to contrive a plot.* Il est auteur de cette —, *he is the author of that plot.*

TRAMER (trà-mâ), tramant, tramé; je trame, je tramai, *v. a.* [passer la trame entre les fils qui sont tendus sur un métier] *to weave.* — une étoffe de soie, *to weave a stuff with a silk woof.* V. OURDIR. ‖ TRAMER [machiner, faire un complot, comploter, intriguer, conjurer, cabaler; dresser des piéges, des embûches], *to plot, to brew, to hatch, to contrive.* Il trame quelque chose contre vous, *he is plotting against you.* — une conspiration, *to hatch a plot.*

TRAMONTAIN, E, *adj.* [qui est du nord] *northern, northerly, from the north, in the north.* (Little used.)

TRAMONTANE (trà mon-tân), *s. f.* [on appelle ainsi, dans la Méditerranée, ce qu'on appelle vent du nord dans l'Océan; aquilon, bise] *tramontane, the north-wind.* Le vent de —, la —, *the north-wind.* Mestre- —, *the north-north-west.* Greco- —, *north-north-east.* Aller vers la — [vers le côté du nord], *to go to the north side, to go in a northerly direction.* ‖ TRAMONTANE [le côté du nord; l'étoile du nord], *the north, the north-star.* Perdre la — [fig. et fam. ; se dit d'un homme qui se trouble, qui ne sait plus où il en est; qui ne sait plus ce qu'il fait ni ce qu'il dit], *to be at a loss, at a non plus, at one's wit's end, to be beside one's self, to be disconcerted, to lose the tramontane.* C'est un homme qui ne perd point la —, *he has a great presence of mind; he is a man whom nothing can discompose.*

TRANCHANT, E (trân-shân, shânt), *adj. v.* [qui tranche, affilé, aigu; qui décide hardiment, decisif, péremptoire] *sharp, cutting; peremptory, decisive.* Épée —e, *a sharp, a cutting sword.* C'est un homme —, qui tranche sur tout [qui décide hardiment et légèrement], *he is a peremptory man.* Un argument —, *a decisive argument.* Couteau —, *a sharp, a keen knife.* Écuyer — [l'officier qui coupe les viandes à la table des princes], *a gentleman-sewer* or *carver.* ‖ COULEURS TRANCHANTES [deux couleurs mises à côté l'une de l'autre, lorsqu'elles sont toutes deux fort vives, et qu'il n'y a aucune nuance entre elles], *strong, glaring colours without any shadowing* or *blending.*

[*Tranchant* follows the noun.]

TRANCHANT, *s. m.* [le fil d'un couteau, d'une épée, etc.] *the edge.* Émousser le —, *to blunt the edge.* La terre ouvre son sein au — de la charrue, *the earth opens her bosom to the ploughshare.* Une épée à deux —s, *a two-edged sword.* La parole de Dieu est une épée à deux —s, *the word of God is a two-edged sword.*

TRANCHE (trânsh), *s. f.* [morceau coupé un peu mince; rouelle, dale; ne se dit guère que des choses qu'on mange] *a slice, chop, collop, steak.* — de pain, *a slice of bread.* — de lard, *rasher of bacon.* Coupez-en une —, *cut a slice of it.* ‖ TRANCHE [t. de Libraire; l'extrémité de tous les feuilles, d'un livre, le côté par lequel ils ont été coupés], *the edge.* Un livre doré sur —, *a book gilt on the edge.* ‖ TRANCHE [outil de fer plat et tranchant à l'usage du Fondeur], *founder's scraper.*

TRANCHÉE (trân-shâ), *s. f* [fosse pour divers usages; fosse, saignée, ouverture; retranchement] *trench, trenches, lead, drain.* ‖ TRANCHÉE pour saigner un étang, *a trench to draw a pond.* — devant une place assiégée, *the trenches before a town besieged.* Ouvrir la —, *to open the trenches.* Les assiégés firent une sortie, et comblèrent la —, *the besieged made a sally and filled up the trench.* ‖ TRANCHÉES [douleurs violentes, aiguës, qu'on souffre dans les entrailles; colique], *the gripes, griping in the guts.* Avoir des —, *to be griped.* Les —s de l'accouchement, *the pains* or *throes of a woman in labour.* — rouges [tranchées fort violentes des chevaux, et qui sont ordinairement accompagnées des avives], *gripes.*

TRANCHEFILE (trânsh-fil), *s. f.* [t. de Relieur de livres; petit rouleau recouvert de soie ou de fil, et qui se met aux deux extrémités du dos d'un livre] *the headband (of a book)*; [t. de Cordonn. ; couture de fil qu'on fait en dedans du soulier], *a bar (in a shoe)*; [t. de Manége, chaînette qui passe le long de l'embouchure d'une des branches du mors jusqu'à l'autre], *tranchefile, cross-chain of a bridle; the little chain (about a bit).*

TRANCHEFILER (trânsh-fî-lâ), tranchefilant, tranchefilé, *v. a. et n.* [t. de Relieur; mettre de la soie ou du fil sur une tranchefile] *to cover the headband of a book with silk or thread.*

TRANCHELARD (trânsh-lâr), *s. m.* [couteau de cuisine pour couper le lard] *a larding-knife.*

TRANCHE-MONTAGNE, *s. m.* [fanfaron] *hector, bully, swash-buckler.* (Fam.)

TRANCHEPLUME, *s. m.* [canif] *a pen-knife.* (Obsol.)

TRANCHER (trân-shâ), tranchant, tranché, *v. a.* [couper, séparer en coupant] *to cut, to cut off.* — la tête à quelqu'un, *to cut off one's head.* Ce couteau tranche comme un rasoir, *that knife cuts like a razor.* L'acier de Damas tranche le fer, *Damascus steel will cut iron.* La Parque a tranché ses jours, le fil de ses jours [fig. et poet.], *the fatal Sisters have cut the thread of his life.* Ceci tranche la difficulté [fig. ; résout tout d'un coup la question, lève tout d'un coup la difficulté], *this resolves or decides the difficulty; this removes the obstacle.* — le mot [s'expliquer à la fin, après avoir hésité quelque temps], *to speak the word, to speak it out, to be plain.*

TRANCHER, *v. n.* [décider, déclarer hardiment, abréger, finir; parler d'un ton d'autorité] *to decide, to determine, to resolve, to be plain.* — court [fig. ; terminer en peu de mots une conversation, un discours], *to cut short, to be short, to make but few words.* — net [s'expliquer avec quelqu'un en peu de mots et sans ménagement], *to tell one's mind plainly, not to mince the matter.* ‖ TRANCHER [fig. ; faire le grand] *to take upon one, to assume, to take state upon one.* Un homme qui tranche partout, *a man who assumes in all companies.* — du grand seigneur, *to lord it, to carry it like a lord.* — du philosophe, *to set up for a philosopher.* — du petit-maître, *to affect the beau.* ‖ TRANCHER [se dit des couleurs lorsqu'elles ont des nuances fort vives et fort différentes les unes des autres], *to glare, to show.* Le cramoisi tranche fort auprès du vert ou sur le vert, *crimson shows very much upon* or *with green.* Une chose tranche dans un discours, dans un écrit [lorsqu'elle est d'un caractère trop différent de ce qui précède et de ce qui suit], *a thing glares in a discourse, a writing.* Tranché [t. de Blason; se dit quand l'écu est coupé en ligne diagonale de la droite à la gauche], *tranché, party per bend dexter*; est opposé à taillé, *party per bend sinister, taillé.*

TRANCHET (trân-shè), *s. m.* [outil à l'usage des cordonniers, etc., servant à couper le cuir] *a shoemaker's knife, a paring-knife.*

TRANCHIS, *s. m.* [rang d'ardoises ou de tuiles échancrées que l'on met en recouvrement sur d'autres entières] *a row of cut slates, etc.*

TRANCHOIR (trân-shwâr), *s. m.* [assiette de bois sur laquelle on tranche la viande] *a trencher*; [vase qui sert à mesurer la quantité de chaux qu'on met dans la cuve; t. de Teinturier], *lime measure.*

TRANGLES, *s. f. pl.* [t. de Blason; se dit des faces rétrécies qui n'ont que le tiers de la largeur ordinaire, et sont en nombre impair] *triangle, bar.* (*diminutive of a fesse.*)

TRANLER, *v. n.* [t. de Chasse; quêter un cerf au hasard lorsqu'on ne l'a point détourné; chercher, suivre à la piste] *to follow the track.*

TRANQUILLE (trân-kil), *adj.* [paisible, calme, sans aucune émotion, apathique; serein, doux, modéré] *quiet, calm, still, sedate, peaceable, tranquil, peaceful.* Cet enfant était fort —, mais il devient turbulent, *that child was very quiet, but he is now getting turbulent.* Tenez-vous —, *be quiet, sit still.* Tenez-vous — là-dessus, *set your mind at ease as to that.* Esprit —, *a quiet or peaceable person.* Valeur —, *calm valour.* Vie —, *a quiet life.* Avoir l'âme —, *to have a sedate, undisturbed* or *composed mind.* Un séjour —, *a tranquil abode.*

[*Tranquille* usually follows, may precede the noun : *il ne lui laissa voir qu'une tranquille reconnaissance*; emphatic so placed.]

TRANQUILLEMENT (trân-kil-mân), *adv.* [d'une manière tranquille; doucement, paisiblement, posément, modérément] *quietly, peaceably, calmly, composedly, securely, sedately, softly.* Passer — ses jours, sa vie, *to live quietly, to live a quiet life, to have peace and quiet.*

[*Tranquillement* may come between the auxil. and the verb.]

TRANQUILLISANT, E, *adj. v.* [qui tranquillise, consolant] *tranquillizing.*

[*Tranquillisant* follows the noun.]

TRANQUILLISER (trân-ki-li-zâ), tranquillisant, tranquillisé, *v. a.* [calmer, rendre tranquille, apaiser, adoucir, pacifier; arrêter, réprimer, retenir] *to tranquillize, to make easy, to grow easy, to settle.* — l'esprit, *to tranquillize the mind.* Tranquillisez-vous sur ce point, *make yourself easy on that head.* — les humeurs [en parlant des remèdes], *to settle the humours.*

TRANQUILLITÉ (trân-ki-li-tâ), *s. f.* [état de ce qui est tranquille; repos, calme, sécurité, douceur, modération] *tranquillity, peace, calmness, sedateness.* — d'esprit, *tranquillity, peace of mind.* Les gens raisonnables souhaitent la — de l'État, *all rational people desire the tranquillity of the state.* La — de l'air, de la mer, du sommeil, *the calmness of the air, of the sea, of the sleep.* La — de l'âme, *the peace of the soul or mind.*

TRANS, *prép.* [empruntée du latin et qui entre dans la composition de plusieurs mots français pour ajouter à leur signification naturelle] *trans.*

TRANSACTION (trân-zâk-sion), *s. f.* [acte par lequel on transige sur un différend; convention, contrat, accord] *transaction, agreement, articles.* Le troisième article de la — porte que..., *the third article of the transaction bears that....* — par devant notaire, *a transaction before a notary.* Les —s commerciales, *commercial transactions.*

TRANSALPIN, E, *adj.* [qui est au delà des Alpes] *transalpine.* Plantes —es, *transalpine plants.*

TRANSBORDEMENT, *s. m.* [t. de Mar.] *transporting from one ship into another.*

TRANSBORDER, *v. a.* [t. de Mar.] *to transport all or part of a cargo from one ship into another.*

TRANSCENDANCE (trân-sân-dâns), *s. f.* [supériorité marquée et éminente d'une personne ou d'une chose sur une autre] *transcendence, transcendency.*

TRANSCENDANT, E (trâns-sân-dân, dânt), *adj.* [t. de Philosophie scolastique; se dit des attributs qui conviennent à toutes sortes d'êtres sans exception] *transcendent.* Les qualités —es, *the transcendent qualities.* Géométrie —e [celle qui emploie l'infini dans ses calculs], *transcendental geometry.* Des courbes —es, *transcendental curves.* ‖ TRANSCENDANT [élevé, qui excelle en son genre, distingué, considérable, beau, magnifique, merveilleux, excellent], *transcendent, supereminent.*

[*Transcendant* follows the noun.]

TRANSCENDANTAL, E, *adj.* [qui surpasse, qui l'emporte par-dessus un autre] *transcendental.*

TRANSCRIPTION (trâns-krip-sion), *s. f.* [l'action de celui qui transcrit] *transcription, transcribing.* La — d'un manuscrit, *the transcription of a manuscript.* — d'un contrat, *the transcription, the transcribing of a contract.*

TRANSCRIRE (trâns-krir), transcrivant, transcrit; je transcris, *v. a.* [copier un écrit; mettre au net] *to*

Digitized by Google

transcribe, to copy, to exemplify. — des lettres, *to transcribe, to copy letters,*

TRANSCRIT, E, *part.* de Transcrire; *transcribed.*

TRANSE (trâns), *s. f.* [frayeur, grande appréhension d'un mal qu'on croit prochain; peur, anxiété, inquiétude, alarme] *panic.* Il est toujours en —, dans de grandes —s, dans des —s mortelles, dans les —s de la mort, *he is in a constant panic, in perpetual fears, etc.*

TRANSÉAT, *adv.* [emprunté du latin; passe] *transeat.*

TRANSFÉRABLE, *adj.* [qui peut être transféré] *transferable.*

TRANSFÉRER (trâns-fê-râ), transférant, transféré; je transfère, je transférai, *v. a.* [transporter, porter, faire passer d'un lieu à un autre; ne se dit que de peu de choses; mener, conduire ailleurs, exiler, reléguer] *to transfer, to transport, to remove, to translate.* — un prisonnier d'une prison à une autre, *to remove a prisoner from one prison to another.* — un empire, un évêque, un siége, une cour, *to translate, to remove or to transfer an empire, a bishop, a see, a court.* On l'a transféré de cet évêché à celui-là, *he has been transferred from this see to that.* — son droit, *to make over one's right.* V. Transporter. — une fête [la remettre d'un jour à un autre], *to postpone a feast.*

TRANSFERT, *s. m.* [t. de Finance et de Commerce; acte par lequel on déclare transporter à un autre la propriété d'une rente sur l'État, etc.] *transfer.* Opérer un —, *to effect a transfer.*

TRANSFIGURATION (trâns-fî-gû-râ-sion), *s. f.* [changement d'une figure en une autre; ne se dit qu'en parlant de Jésus-Christ] *transfiguration.* La — de notre Seigneur, *the transfiguration of our Lord.*

se TRANSFIGURER (sé-trâns-fî-gû-râ), *v. r.* [changer de figure; ne se dit qu'en parlant de Jésus-Christ] *to be transfigured.* Jésus-Christ se transfigura sur le mont Thabor, *Christ was transfigured upon Mount Tabor.*

TRANSFORMATION (trâns-fôr-mâ-sion), *s. f.* [changement d'une forme en une autre, métamorphose] *transformation, transforming, metamorphosis.* La — des insectes, *the transformation of insects.*

TRANSFORMER (trâns-fôr-mâ), transformant, transformé, *v. a.* [changer une personne ou une chose en une autre forme] *to transform, to change, to metamorphose.* Homère dit que Circé transforma les compagnons d'Ulysse en pourceaux, *Homer says that Circe transformed Ulysses's companions into swine.* Se —, *to be transformed, changed* or *turned.* V. Métamorphose. Cet homme se transforme en mille manières, *that man metamorphoses himself in a thousand ways, that man takes a thousand shapes.* — une équation [t. d'Algèbre; la changer en une autre équation dont la forme soit différente], *to transform, to change an equation.*

TRANSFRÉTER, *v. a.* [aller outre-mer, passer au delà des mers] *to pass over hastily.* (Obsol.)

TRANSFUGE (trâns-fûz), *s. m.* [celui qui à la guerre abandonne le parti dont il est pour passer dans celui des ennemis; déserteur, fuyard] *deserter, a turncoat, fugitive.* On eut cet avis d'un —, *they received that information from a deserter.* Il est — de son parti, *he is a deserter from his party.* — ou déserteur de la religion, de la philosophie, *a deserter of a religion, of philosophy.*

TRANSFUSER (trâns-fû-zâ), *v. a.* [t. didactique de peu d'usage; faire passer une liqueur d'un vaisseau en un autre] *to transfuse.*

TRANSFUSION (trâns-fû-zion), *s. f.* [t. didactique; il ne se dit guère que de l'opération par laquelle on fait passer le sang du corps d'un animal dans celui d'un autre] *transfusion.*

TRANSGRESSER (trâns-grê-sâ), transgressant, transgressé, *v. a.* [contrevenir à quelque loi, à quelque ordre, outrepasser] *to transgress, to break, to trespass.* — la loi divine, *to transgress the divine law.* — les commandements de Dieu, *to transgress the commandments of God.*

TRANSGRESSEUR (trâns-grê-sêur), *s. m.* [celui qui transgresse; prévaricateur, infracteur, réfractaire, violateur de la loi] *transgressor, offender.* — de la loi, *a transgressor of the law, an offender against the law.*

TRANSGRESSION (trâns-grê-sion), *s. f.* [action par laquelle on transgresse une loi] *transgression.* La — des commandements de Dieu, *the transgression, the violation of the commands of God.*

TRANSI, E, *part.* de Transir; *chilled, benumbed.* — de froid, *chilled, benumbed, with cold.* Mon âme demeure —e, *my faculties are all benumbed.* A ce discours, je fus — d'effroi, *at these words my blood froze with horror.* Un amoureux — [que l'excès de sa passion rend tremblant et interdit auprès de sa maîtresse], *a bashful lover.*

TRANSIGER (trân-zî-zâ), transigeant, transigé, *v. a.* [passer un acte, pour accommoder un différend; contracter, traiter, convenir, stipuler, terminer, expédier] *to transact, to agree, to enter into articles.* Après qu'ils eurent transigé, *after they had transacted matters.* Ils ont enfin transigé, *they at last agreed.* Ils ont transigé sur tous les articles, ils ont transigé de telle ou telle chose, *they have entered into all the articles, agreed to such a thing.*

TRANSIR (trân-sîr), transissant, transi; je transis, *v. a.* et *n.* [pénétrer et engourdir de froid, geler, être saisi de froid] *to chill, to benumb.* Il fait un vent qui me transit, *the wind quite chills me, blows through and through me.* — de froid, *to be benumbed with cold.* ‖ Transir [fig.; se dit aussi de l'effet que la peur et l'affliction font quelquefois; frissonner, trembler], *to daunt, to damp one's spirits.* Cette nouvelle lui transit le cœur, *that piece of news was a great damp to his spirits.* Il transit de peur, *he shudders with fear.*

TRANSISSEMENT (trân-sîs-mân), *s. m.* [l'état où est un homme transi] *chilliness, numbness.* Un — de froid, de peur, *a numbness with cold, with fear.* (Little used.)

TRANSIT (trân-zît), *s. m.* [t. de Douane; faculté de faire passer des marchandises, des denrées, à travers un État, une ville, sans payer les droits d'entrée] *transit.*

TRANSITIF (trân-zî-tîf), *adj. m.* [t. de Grammaire, se dit des verbes qui marquent une action qui passe d'un sujet dans un objet] *transitive.* Les verbes —s sont ceux que les grammairiens appellent actifs, *transitive verbs are those called active by grammarians.*

TRANSITION (trân-zî-sion), *s. f.* [liaison, passage ou manière de passer d'un raisonnement à un autre] *transition.* Belle —, *a beautiful transition.* — heureuse, *a happy transition.* Il a passé à une nouvelle matière sans aucune —, *he passed to a new subject without any preparatory transition.* De l'anarchie au despotisme, la — est quelquefois très-prompte, *the transition from anarchy to despotism is sometimes very rapid.*

TRANSITOIRE (trân-zî-twâr), *adj.* [passager; se dit des choses de ce monde, eu égard à celles de l'éternité] *transitory, transient.*

TRANSLATER, *v. a.* [traduire, faire une version, mettre en une autre langue, changer] *to translate, to turn.* (Obsol.)

TRANSLATEUR, *s. m.* [traducteur] *translator.* (Obsol.)

TRANSLATI-F, VE, *adj.* [t. de Droit; par lequel on transporte ou cède une chose à quelqu'un] *translatory.*

TRANSLATION (trâns-lâ-sion), *s. f.* [transport, action par laquelle on fait passer une chose d'un lieu en un autre] *translation, removal, remove.* La — des reliques d'un saint, *the translation, the removal of the relics of a saint.* La — d'un évêque, *the translation of a bishop.* La — du siége de l'empire, *the translation of the seat of the empire* [*N. B.* Ce mot est vieux dans le sens de traduction.] La — d'une fête [une fête qui a été remise d'un jour à un autre], *transferring of a feast.* Célébrer la — d'un saint [célébrer le jour auquel les reliques d'un saint ont été transférées d'un lieu à un autre], *to celebrate the translation of a saint.*

TRANSMARIN, E (trâns-mâ-rin, rin), *adj.* [qui est d'au delà des mers] *transmarine.* Les provinces —es, *the transmarine provinces.*

TRANSMETTRE (trâns-mêtr), transmettant, transmis; je transmets, je transmis, *v. a.* [céder, mettre ce qu'on possède en la possession d'un autre; faire passer, laisser passer, transporter] *to make over, to convey, to transmit, to delate, to deliver, to devolve.* Celui qui donne transmet au donataire la propriété des choses données, *the donor makes over to the presentee the property of the thing given.* Il arrive bien souvent que les pères transmettent à leurs enfants leurs vices ou leurs vertus [font passer], *it happens very often that fathers transmit to their children their vices or virtues.* — son nom, sa gloire à la postérité, *to transmit one's name or glory to posterity.*

TRANSMIGRATION (trâns-mî-grâ-sion), *s. f.* [passage d'un peuple qui quitte un pays pour en aller habiter un autre, transport, translation, métempsycose] *transmigration, emigration.* La — des âmes, selon l'opinion des pythagoriciens, *the transmigration of souls, according to the Pythagorean system.* La — des peuples amène des changements dans les langues, *the transmigration, the emigration of nations introduce changes into languages.* La — de Babylone, *the carrying away into Babylon.*

TRANSMIS, E, *part.* de Transmettre; *transmissive, transmitted, etc.* Les sciences nous ont été —es par les Grecs et par les Romains, *the sciences have been transmitted to us by the Greeks and Romans.* — par la tradition, *traditionary.*

TRANSMISSIBLE (trâns-mîs-sîbl), *adj.* [qui peut être transmis] *transmissible, conveyable, that can be made over.* Il y a de certains droits qui ne sont point —s, *there are certain rights which are not transmissible; certain rights cannot be made over.*

[*Transmissible* follows the noun.]

TRANSMISSION, *s. f.* [action de transmettre] *transmission, delation, making over.* La — d'un droit, *the transmission of a right.*

TRANSMUABLE, (trâns-mû-âbl), *adj.* [qui peut être changé] *transmutable.*

TRANSMUER (trâns-mû-â), transmuant, transmué, *v. a.* [changer, transformer; métamorphoser; se dit des métaux] *to transmute.* Les alchimistes cherchent le secret de — tous les métaux en or, *alchymists hunt after the secret of transmuting all metals into gold.*

TRANSMUTABILITÉ, *s. f.* [propriété de ce qui est transmuable] *transmutability.*

TRANSMUTATION (trâns-mû-tâ-sion), *s. f.* [t. didactique; changement d'une chose en une autre: transformation] *transmutation.* La — des métaux en or, *the transmutation of metals into gold.*

TRANSPARENCE (trâns-pâ-râns), *s. f.* [qualité de ce qui est transparent] *transparency.* La — du verre, *the transparency of glass.*

TRANSPARENT, E (trâns-pâ-rân, rânt), *adj.* [au travers de quoi l'on voit les objets; clair, diaphane] *transparent.* L'eau est un corps —, *water is a transparent body.* V. Diaphane. Les hommes étaient —s à ses yeux, *men were transparent to his eyes.*

[*Transparent* follows the noun.]

Transparent, *s. m.* [papier où sont tracées plusieurs lignes noires, et dont on se sert pour s'accoutumer à écrire droit] *lines.* Il ne saurait écrire sans —, *he cannot write without lines.* ‖ Transparent [il se dit du papier huilé derrière lequel on place des lumières dans les décorations], *transparency.* Illuminations en —s, *an illumination with transparencies.*

TRANSPERCER (trâns-pèr-sâ), transperçant, transpercé, *v. a.* [percer de part en part; n'est guère d'usage au propre ni au figuré] *to transpierce, to run through.* Le coup qu'il reçut le transperça, *the thrust he received transpierced him, pierced him quite through.* — le cœur, — de douleur, *to strike, wound or cut to the very heart.* (Obsol.)

TRANSPIRABLE (trâns-pî-râbl), *adj.* [t. didactique; qui peut transpirer] *perspirable.* Humeur —, *a perspirable humour.*

TRANSPIRATION (trâns-pî-râ-sion), *s. f.* [exhalation qui s'opère habituellement à la surface de la peau] *perspiration.* Il faut faire de l'exercice pour faciliter la —, *it is necessary to take exercise in order to facilitate perspiration.* Il est dangereux d'arrêter la —, *it is dangerous to stop perspiration.* — insensible, *insensible perspiration.*

TRANSPIRER, *v. a.* (trâns-pî-râ), [s'exhaler, sortir du corps par les pores, d'une manière imperceptible aux yeux] *to perspire, to transpire.* Les humeurs transpirent au travers de la peau, *the humours perspire through the skin.* Les animaux qui transpirent beaucoup s'en portent mieux, *the animals that perspire much are the most healthy.* Il ne transpire rien de cette affaire [on n'en découvre rien], *nothing of that affair transpires.*

TRANSPLANTATION (trâns-plân-tâ-sion), *s. f.* [action de transplanter; transport, transplantement] *transplantation, transplanting, conveyance.* ‖ Transplantation [prétendue manière de guérir les malades en les laissant passer d'un sujet à un autre, soit végétal soit animal], *transplantation* (*in natural magic, a sort of magnetism*).

Digitized by Google

TRANSPLANTEMENT, *s. m.* [transport, transplantation] *transplanting.*

TRANSPLANTER (trâns-plân-tâ), transplantant, transplanté, *v. a.* [planter des arbres, des plantes dans un lieu différent de celui où ils étaient auparavant] *to transplant, to remove.* — des arbres, des laitues, *to transplant trees, to plant out lettuces.* Ce fut lui qui transplanta les arts dans ce pays, *it was he who transplanted, transported, introduced the arts into this country.* ‖ Transplanter [transporter, transférer; se dit d'une colonie que l'on fait passer d'un pays dans un autre; transmigrer, exiler, reléguer] *to transplant, to transport.* Il a quitté Paris pour s'en aller — en Provence, *he quitted Paris to go and transplant himself into Provence.* Pour juger les beautés des anciens, il faut se — dans leur siècle, *to be a judge of the beauties of the ancients, we must transport ourselves into their age.*

TRANSPORT (trâns pòr), *s. m.* [action par laquelle on transporte une chose d'un lieu à un autre; charroi, port, voiture, enlèvement; déménagement] *transportation, transport, exporting, transporting, exportation.* Le — de l'or et de l'argent hors du royaume est défendu, *the exportation of gold and silver out of the kingdom is prohibited, is contrary to law.* Le — des terres est une grande dépense, *the transporting of earth from one place to another is very expensive.* Vaisseau de —, *a transport-ship, a transport.* ‖ Transport [ce qu'on paie pour faire transporter], *carriage.* ‖ Transport [cession juridique d'un droit qu'on a sur quelque chose; abandonnement, aliénation], *conveyance, making over, assignment, cession.* Faire — d'un billet, *to transfer or make over a bill.* ‖ Transport [t. de Pratique; se dit de l'action d'un officier qui va sur le lieu qui fait naître la contestation], *attendance.* ‖ Transport [fig.; se dit des passions, pour en marquer l'excès, la violence; trouble, agitation, colère, fougue, emportement, fureur; fureur poétique], *transport, rapture, ecstasy.* — de joie, *a transport of joy.* Il est dans un si grand — de joie qu'il ne se sent pas, *he is in such a transport of joy, he is so transported with joy, that he is ready to jump out of his skin.* — de colère, *a transport of passion, a violent passion.* — d'amour, — amoureux, *a transport of love.* — de jalousie, — jaloux, *a transport or fit of jealousy.* ‖ Transport au cerveau [symptôme causé par des vapeurs malignes, et qui est accompagné de délire; rêverie, vertige], *light-headedness, being light-headed, deliriousness, delirium.* Il a le — au cerveau, *ou seulement* le —, *he is light-headed or delirious.*

TRANSPORTABLE, *adj.* [qui peut être transporté] *transportable.*

TRANSPORTÉ, E, *adj.* et *part.* de Transporter; [fig.; ravi, charmé] *transported, rapt, raptured.* En recevant cette bonne nouvelle il fut —, *on receiving that piece of good news he was transported, he was in transports, in rapture.*

TRANSPORTER (trâns-pòr-tâ), transportant, transporté, *v. a.* [porter d'un lieu à un autre; enlever, emmener, mener, conduire; enflammer, échauffer, animer] *to transport, to transfer, to change, to remove, to carry over, to pass, to rummage, to import, to translate.* — des marchandises d'une province à l'autre, d'une ville en une autre, *to transport merchandise from one province to another, from one town to another.* — par terre, par eau, *to transport by land, by water.* Les barques destinées à — l'armée au-delà du fleuve, *the boats intended to transport the army across the river.* ‖ Transporter [s'emploie quelquefois au sens moral avec le pron. person.], *to transport.* Transportons-nous en imagination dans l'avenir, *let us in imagination transport ourselves into the future.* Transportez-vous par la pensée au milieu de ces peuples sauvages, *transport yourself in thought into the midst of these savage nations.* L'empire a été transporté d'une nation à une autre, comme des Mèdes aux Perses, *the empire was transferred from one nation to another, as from the Medes to the Persians.* — un mot du propre au figuré [l'employer dans une signification figurée], *to change a word from the primitive into the figurative sense.* — des meubles, *to remove household goods.* Se — sur les lieux [phrase de Pratique; s'y rendre], *to go upon the place.* Il fut ordonné que deux conseillers se transporteraient sur les lieux, *orders were given that two counsellors should go upon the place.* ‖ Transporter un droit à quelqu'un [lui céder le droit qu'on a sur quelque chose; transférer, céder, abandonner], *to convey, to make over one's right to another, to give away, to transfer.* — une créance, *to transfer a debt.* La colère et la joie, etc., transporte cet homme [fig.; elle le met hors de lui-même], *that man is transported with rage, with joy.* La joie l'a tout transporté, *he is quite transported with joy.*

TRANSPOSABLE, *adj.* [que l'on peut transposer] *transposable.*

TRANSPOSER (trâns-pò-zâ), transposant, transposé, *v. a.* [mettre une chose hors de l'ordre où elle devrait être; déplacer] *to transpose, to misplace, to put out of place, to remove.* Cette feuille est transposée, *this sheet is transposed; is misplaced.* — les termes d'une proportion, d'une équation, *to transpose the terms of a proportion, of an equation.* ‖ Transposer [t. de Mus.; se dit lorsque celui qui chante ou qui touche d'un instrument chante ou joue sur un ton différent de celui sur lequel l'air est noté], *to transpose.* ‖ Transposer [à certains jeux, comme la Bassette, le Pharaon; transposer son argent d'une carte à une autre], *to change.* Je transpose le paroli du valet à la dame, *I change the paroli from the knave to the queen.*

TRANSPOSITEUR, *adj. m.* Piano — [piano qui opère la transposition d'un ton dans un autre d'une manière toute mécanique], *a transposing piano.*

TRANSPOSITI-F, VE, *adj.* [seldom used except in the following phrase]: Langue —e [celle où l'on n'est pas obligé de placer les mots suivant l'ordre analytique de la pensée], *a transpositive language.* Le grec, le latin sont des langues —ves, *the Greek and Latin are transpositive languages.*

TRANSPOSITION (trâns-pò-zì-sìon), *s. f.* [renversement de l'ordre dans lequel des mots, des feuillets ont accoutumé d'être rangés] *transposition, metathesis, transposing, misplacing.* ‖ Transposition [en Mus.; changement de notes ou de clef], *transposition.*

TRANSSUBSTANTIATION (trâns-sùbs-tân-sì-â-sìon), *s. f.* [terme théologique; se dit du changement miraculeux de la substance du pain et du vin en la substance du corps et du sang de Jésus-Christ] *transubstantiation.*

TRANSSUBSTANTIER (trân-sùbs-tân-sì-â), *v. a.* [terme théologique; changer une substance en une autre] *to transubstantiate.*

TRANSSUDATION, *s. f.* [action de transsuder] *transudation.*

TRANSSUDER (trâns-sû-dâ), *v. a.* [passer au travers des pores des corps par une espèce de sueur] *to transude.*

TRANSVASER (trâns-vâ-zâ), transvasant, transvasé, *v. a.* [verser d'un vase dans un autre; soutirer] *to decant, to pour out from one vessel into another.* — du vin, une liqueur, *to decant wine, a liquor.*

TRANSVERSAL, E (trâns-vèr-sâl), *adj.* [t. de Mathém.; qui coupe obliquement, en parlant d'une ligne; de biais, diagonale, etc.] *transversal, transverse, athwart, crossing.* Ligne —e, *a transversal line.*

[*Transversal* follows the noun.]

TRANSVERSALEMENT (trâns-vèr-sâl-mân), *adv.* [d'une manière transversale, obliquement, de biais, diagonalement, de travers] *transversely, crosswise, in a cross direction.*

[*Transversalement* follows the verb.]

TRANSVERSE, *adj.* [oblique] *transverse.* Un muscle —, *transverse muscle.*

TRANSYLVANIE, *s. f.* [province connexe de la Hongrie] *Transylvania.*

TRANTRAN (trân-trân), *s. m.* [le cours de certaines affaires, la manière la plus ordinaire de les conduire] *knack.* Il entend le —, il sait le — des affaires du palais, *he has the knack of law-business.*

TRAPAN, *s. m.* [le haut de l'escalier où finit la rampe] *the top of a stair-case.* (Old.) ‖ Trapan de la cuve [t. de Papetier; planche percée de plusieurs trous, sur laquelle on met égoutter la forme], *dropping-board.*

TRAPÈZE, *s. m.* [t. de Géom.; figure quadrilatère dont les côtés et les angles sont tous inégaux] *trapezium.*

TRAPÉZOÏDE, *s. m.* [t. de Géom.; figure quadrilatère dont deux côtés sont parallèles] *trapezoid.*

TRAPP, *s. m.* [on nomme ainsi, en Suède, une certaine pierre argileuse, dure et ferrugineuse, susceptible de poli] *trapp.*

TRAPPE (trâp), *s. f.* [espèce de porte couchée sur une ouverture à rez-de-chaussée ou au niveau d'un plancher; se dit tant de l'ouverture que de la porte même] *trap-door.* Lever la —, *to lift up the trap-door.* La — était ouverte, il tomba dans la cave, *the trap-door was open, so he fell into the cellar.* Il y a un grand nombre de —s sur le théâtre de l'Opéra, *there are a great number of trap-doors in the stage of the Opera-house.* ‖ Trappe [se dit encore d'une espèce de porte de fenêtre qui se hausse et qui se baisse dans une coulisse], *drop, trap, trap-door.* Fermer la — du colombier, *to let down the drop of the pigeon-house.* Aux loges des bêtes féroces il y a ordinairement des —s, *in the cages of wild beasts there are usually traps, trap-doors.* ‖ Trappe [plaque de fer qui ferme l'ouverture qui est au devant d'un fourneau], *register.* ‖ Trappe [se dit aussi d'une sorte de piège pour prendre des bêtes dans un trou que l'on fait en terre et que l'on couvre d'une bascule ou de branchages et de feuillages, afin que la bête, venant à passer sur la bascule ou les branchages, tombe dans le trou], *trap, pitfall, gin.* Tendre une —, *to lay a trap, a snare.* Le renard s'est pris dans la —, *the fox was taken in the trap.* ‖ Trappe ou attrape [t. de Mar.; corde de retenue], *relieving tackle.*

TRAPPISTE, *s. m.* [religieux d'un ordre très-sévère dont le chef-lieu était à la Trappe, près de Mortagne] *a monk of the order of La Trappe.*

TRAPU, E (trâ-pû), *adj.* [gros et court; se dit des hommes et des animaux] *squat, dumpy, short and thick, thick-set.* Petit homme —, *a squat man.* Femme —e, *a dumpy woman.* Cheval —, *a thick-set horse.*

[*Trapu* follows the noun.]

TRAQUE, *s. f.* [t. de Chasse; action de traquer] *beating or driving game.*

TRAQUENARD (trâk-nâr), *s. m.* [espèce d'amble ou d'entre-pas] *a kind of ambling pace of a horse; traquenade.* Cheval qui va le —, *a horse that goes at an ambling pace.* ‖ Traquenard [sorte de danse gaie], *a brisk sort of dance.* ‖ Traquenard [sorte de piège que l'on tend aux bêtes puantes], *a trap.*

TRAQUER (trâ-kâ), *v. a.* [t. de Chasse, fouler un bois pour en faire sortir le gibier; faire une enceinte dans un bois pour resserrer le gibier et le prendre ou le tuer] *to beat the bushes, to drive game; to make an enclosure for hunting.* — un bois, *to enclose or encircle a wood.* — un loup dans les bois, — des voleurs, des contrebandiers, *to encircle a wolf, thieves, smugglers.*

TRAQUET (trâ-kè), *s. m.* [sorte de piège que l'on tend aux bêtes puantes] *trap, snare.* Il trouva dans le bois un renard pris au —, *he found in the wood a fox caught in the trap.* Donner dans le — [se laisser tromper par quelque artifice], *to be trapped.* ‖ Traquet de moulin [morceau de bois attaché à une corde, lequel passe au travers de la trémie et dont le mouvement fait tomber le blé sur la meule du moulin], *the mill-clapper.* C'est un — de moulin, sa langue va comme un — de moulin [fig. et fam.; se dit d'une personne qui parle beaucoup], *his or her tongue goes like a mill-clapper.* ‖ Traquet, hochequeue ou tarier [oiseau de buisson qui remue toujours les ailes], *rubetra, stone-chatter, stone-smick, moor titling, bunting.*

TRAQUEUR, *s. m.* [t. de Chasse; un de ceux qu'on emploie pour traquer] *one who beats the bushes in hunting.*

TRASGORANE, *s. m.* [serpent du Brésil; c'est l'amphisbène] *amphisbæna.*

TRASI, *s. m.* [souchet rond; plante dont la racine est médicinale et bonne à manger] *cyperus esculentus, the Indian round cyperus root.*

TRATES, *s. f. pl.* [grosses pièces de bois qui portent la cage d'un moulin à vent] *plates, beams.*

TRAUMATIQUE, *adj.* [t. de Chirur.; qui a rapport, qui appartient aux plaies, aux blessures] *traumatic.*

TRAVADE, *s. f.* [t. de Mar.; tourbillon; se dit de certains vents qui, en moins d'une heure, font le tour du compas, et qui sont accompagnés de pluies, d'éclairs et de tonnerre] *whirlwind, tornado, thundergust.*

TRAVAIL, UX (trâ vàl, vò), *s. m.* [peine, fatigue qu'on prend pour faire quelque chose] *labour, work, toil.* — pénible, *painful labour.* Vivre de son —, *to live upon one's labour.* Un homme de grand — [fort laborieux], *a very laborious man.* Une chose qui demande un grand —, *a laborious piece of work.* A force de —, *by force, by dint of labour.* Se mettre au —, *to set to work.* Quitter le —, *to leave off work.* Vous voilà au —, *there you are at work.* Je ne veux pas vous détourner de votre —, *I do not wish*

Digitized by Google

to take you away from your work. S'endurcir au —, *to harden one's self to toil, to labour.* Homme de — [celui qui gagne sa vie par un métier pénible], *a labourer, a labouring-man.* Homme de grand — [celui qui est fort laborieux], *a laborious man.* Maison de — [maison de détention où l'on fait travailler les détenus], *a house of industry.* ‖ TRAVAUX [se dit de certaines entreprises remarquables], *labours.* Les travaux d'Hercule, *Hercules' labours.* ‖ TRAVAIL, TRAVAIL D'ENFANT [l'état où est une femme lorsqu'elle commence à sentir des douleurs pour accoucher; douleur, mal], *labour, travail.* Être en —, *to be in labour.* ‖ TRAVAIL [machine de bois à quatre piliers entre lesquels les maréchaux attachent les chevaux vicieux pour les ferrer, etc.], *travel, travise or trave.* ‖ TRAVAIL [l'ouvrage même de quelque nature qu'il soit, et de la manière dont il est fait], *work, piece of work, workmanship.* Un grand —, *a great work.* Un beau —, *a fine piece of work.* C'est un — exquis, délicat, *the workmanship is exquisite, is delicate; it is an exquisite, a delicate piece of workmanship.* Distribuer le — aux ouvriers, *to give out work to the workmen.* Je ne puis faire cela à ce prix, il y a trop de —, *I cannot do it for that price, it requires too much work.* ‖ TRAVAUX [des remuements de terres que font des troupes, soit pour attaquer, soit pour se défendre], *works.* Cet ingénieur conduisait le —, *that engineer conducted the works.* Visiter les travaux, *to visit the works.* Ruiner les travaux des assiégés, *to ruin the works of the besieged.*

TRAVAILLER (trå-vå-llâ), *v. a.* [faire un ouvrage, faire de l'ouvrage; se donner de la peine pour faire, pour exécuter quelque chose] *to labour, to work.* — assidûment, sans relâche, nuit et jour, *to labour, to work assiduously, incessantly, night and day.* — pour soi, *to labour, to work for one's self.* Il se tue, il épuise à —, *he kills, he exhausts himself with labouring, with working.* Il faut — pour sa fortune, *to make a fortune one must labour, must work.* — à un ouvrage d'esprit, *to labour, to work at a literary undertaking.* — en or, en marbre, en bronze, *to work in gold, in marble, in bronze.* — de l'aiguille, à l'aiguille, *to work with, at the needle.* — du corps, d'esprit, *to work, to labour with the body, with the mind, with the hands, with the head.* Ce cordonnier travaille beaucoup, il doit être dans l'aisance, *that shoemaker works a great deal; has, does a great deal of business, he must be in easy circumstances.* Ce bois travaille [se dejette], *that wood is warping, is casting.* Ce mur travaille [il déverse, il s'entr'ouvre], *that wall is twisting, is opening.* ‖ TRAVAILLER [se dit du vin et des autres liqueurs qui fermentent], *to work, to ferment.* Quand la vigne est en fleur, le vin travaille, *when the vine is in blossom, wine ferments.* ‖ TRAVAILLER [t. de Mar.], *to labour, to roll, to pitch heavily (said of a ship); to work, to swell tumultuously (said of the waves).*

TRAVAILLER, *v. a.* [façonner; ne se dit que de certaines choses] *to work.* Ces gens-là travaillent bien le fer, *those people work iron very well.* — avec dureté [t. de Sculpt., couper le bois d'une manière désagréable], *to work stiff.* — de rivière [t. de Tanneur; mettre les cuirs dans l'eau], *to rinse the hides;* [t. de Chamoiseur; ramollir une peau par le moyen de l'eau], *to work in water.* — en couche ou sur couche, ou faire une couche [t. de Parcheminier], *to work upon a counter-summer.* — la composition [t. de Confiseur; mêler, avec le dos de la houlette, ce qui est pris avec ce qui ne l'est pas], *to work, to mix or stir.* ‖ TRAVAILLER [faire avec application, avec soin, en parlant des ouvrages d'esprit], *to labour, to do with exactness.* C'est une pièce qu'il a travaillée soigneusement, *'tis a piece that he has taken a great deal of pains with.* On doit bien — ce qu'on donne au public, *that which is to appear in public ought to be done with great care.* ‖ TRAVAILLER [tourmenter, causer de la peine, faire souffrir], *to trouble, to disorder, to discompose.* Cette fièvre l'a fort travaillé, *that fever has given him a dreadful shake, has brought him very low.* Je me sentis l'esprit travaillé d'une grande inquiétude, *my mind was tormented with anxiety; my mind became very uneasy, I became very uneasy in my mind.* Un homme travaillé de la goutte, de la pierre, *a man racked with the gout or the stone.* Rome, travaillée par les dissensions civiles, *Rome, tormented by her civil dissensions.* ‖ TRAVAILLER un cheval [l'exercer, le manier], *to work or ride a horse, to manage him.* Un cheval trop travaillé, *a horse over-worked.* ‖ SE TRAVAILLER [se tourmenter, s'inquiéter], *to torment, to vex, to fret one's self.* Il se travaille en vain à chercher la pierre philosophale, *he torments himself in vain to find out the philosopher's stone.* Se — vainement à réduire les comédies aux règles sévères de la vertu, *to work in vain in order to reduce comedies to the severe rules of virtue.* Se — l'esprit, l'imagination [se tourmenter], *to rack one's brains.*

TRAVAILLEUR (trå-vå-lleur), *s. m.* [se dit des soldats qu'on emploie à remuer la terre; de celui qui travaille de corps ou d'esprit] *a workman, worker.* On employa dix mille —s pour faire la circonvallation du camp, *ten thousand workmen were employed to form the circumvallation of the camp.* Les travailleurs employés aux lignes, *the workmen, the men employed in the lines.* C'est un homme de quelque esprit, mais surtout un grand —, *he is a man of some abilities, but above all a hard worker.* Un — infatigable, *an indefatigable worker.* Une bonne —se, *a good worker.* ‖ TRAVAILLEURS [t. de Mar.], *the ordinary or labourers who assist in fitting out shipping for the sea.*

TRAVANCOR, *s. m.* [royaume des Indes, sur la côte de Malabar] *Travancore.*

TRAVATES, *s. m. pl.* [nom donné à des ouragans terribles qui se font sentir sur la côte de Guinée] *hurricanes.*

TRAVAUX [c'est le pluriel de travail] *works, labour, scenery.* Il est temps de vous délasser de vos —, *'tis time for you to refresh yourself after your toils.*

TRAVÉE (trå-vå), *s. f.* [espace entre deux poutres, etc.] *a bay of joists, the space between two beams, trimmer.* — de balustres [rang de balustres entre deux colonnes ou piédestaux], *a row of balusters.* — de grille [rang de barreaux entre deux pilastres], *railing, a row of rails.*

TRAVEMUNDE, *s. f.* [ville forte d'Allemagne, dans la Basse-Saxe] *Travemunde.*

TRAVERS (trå-vèr), *s. m.* [l'étendue d'un corps considéré selon sa largeur] *breadth.* Deux — de doigt, *two fingers breadth.* ‖ TRAVERS [t. de Mar.; partie supérieure d'un aviron], *upper part of the blade of an oar.* Le — d'un vaisseau, *athwart ship.* Par le — du vaisseau, *on the beam.* Mettre en —, *to bring to (which is done at night when they would not sail beyond a port, etc.).* Vent par le —, *a wind on the beam.* Être en — de la lame, *to be in the hollow or trough of the sea; to have the sea athwart.* Être par le — d'un port, etc., *to stand athwart a port.* Présenter le — à un vaisseau, *to bring the broadside to bear upon a ship.* Se mettre au passer par le — de Torbay, *to cross or stand athwart Torbay.* Le vaisseau est mouillé par notre —, *the ship has come-to abreast of us.* La marée vient par le — du vaisseau, *the tide takes the ship athwart or on the broadside.* Mouillé par le — de Belle-Ile, *at anchor off Belleisle.* Être mouillé en — de la marée, *to ride athwart the tide.* — par —, *hank-for-hank.* ‖ TRAVERS [le biais, l'irrégularité d'un lieu, d'un jardin, etc., obliquité, accident, défaut; au figuré, dérèglement, désordre], *irregularity.* Il y a bien du — dans ce bâtiment, *that building is very irregular.* Donner dans des —, *to fall into irregularities.* ‖ TRAVERS [fig.; bizarrerie, caprice], *whim, freak, caprice, oddity.* Avoir du — dans l'esprit, des — dans l'humeur, *to be whimsical, to be a humourist.* C'est un homme qui a de grands — [des sentiments extravagants, une conduite irrégulière], *he is a very romantic man.*

A TRAVERS, AU TRAVERS DE, *prép.* [au milieu, par le milieu; de part en part; entre, parmi; sans égard, sans considération] *through, thorough, cross.* Il se fit jour au — des ennemis ou à — les ennemis, *he made his way through the enemies.* A — le corps, au — du corps, *through the body.* A — le bois, *through the woods.* A — champs, *across the fields.* Regarder au — d'une jalousie, *to look through a latticed-window.* A travers ces artifices, je découvre que, etc., *through all those artifices, I plainly see that, etc.* Au — de tout ce qu'il dit, on voit bien qu'il n'est pas content, *through or by all that he says, one may see plainly that he is not pleased.* Parler à tort et à — [étourdiment, inconsidérément], *to talk at random.* Tout au — des choux [fig. et fam.; inconsidérément, sans jugement, sans aucun égard], *hand over head, at random, rashly, inconsiderately.*

[*Travers : au travers, à travers,* the latter supposes a passage already open, the former a passage to be opened : *à travers les bois; il lui passa son épée au travers du corps. Passer à travers,* may be said of light peeping out between clouds ; *passer au travers de,* of light shining through the clouds.]

DE TRAVERS, *adv.* [obliquement, de biais, de côté] *across, cross-wise, athwart, askance, aslope, transversely.* Si vous mettez cela de —, il ne passera pas, *if you set it cross-wise, it won't go through.* Marcher de —, *to go all awry.* Frapper de —, *to strike athwart, to give a slanting blow.* Regarder de —, *to look askance.* ‖ DE TRAVERS [de mauvais sens, à contre sens], *awry, the wrong way.* Cela est mis tout de —, *that is put on quite awry, that is put on the wrong way.* Il prend tout de —, *he takes every thing wrong.* Il entend tout de —, *he misunderstands every thing; he takes up every thing the wrong way.* Regarder quelqu'un de — [d'une manière qui marque l'aversion], *to look askance upon one, to look at him with an ill eye.* Avoir l'esprit de — [fig.; malfait, maltourné], *to be cross-grained.* ‖ EN TRAVERS, *adv.* [d'un côté à l'autre, suivant la largeur], *across, crosswise, sidewise.* Cette table est fort longue, il faut mettre des barres en — pour la tenir en état, *that table is very long, bars must be put across to keep it steady.*

PAR LE TRAVERS, *prép.* [t. de Marine; à la hauteur, à l'opposite, vis-à-vis] *off.* La flotte était par le — de Saint-Malo, *the fleet was off St Maloes.*

TRAVERSABLE, *adj.* [que l'on peut traverser] *passable, that can be passed.*

TRAVERSE (trå-vèrs), *s. f.* [pièce de bois qu'on met de travers pour en assembler ou pour en affermir d'autres] *a cross piece of timber, a piece of wood or iron placed transversely, a traverse.* — d'en bas d'une croisée, *groundsel.* ‖ TRAVERSE [t. de Fortific.; tranchée, retranchement], *a traverse, a trench, a retrenchment, gallery.* ‖ TRAVERSE [chemin qui coupe d'un lieu à un autre par une route différente], *a cross-way.* Chemin de —, *a cross-way, a by-road, a short cut.* Il a pris la —, *he took the cross-way.* Des paris de — [t. de Jeu; se dit des paris qui ne sont pas du courant du jeu qu'on joue], *by-bets.* ‖ TRAVERSE [obstacle, empêchement, opposition, affliction], *a cross, a cross accident, a rub, a disappointment.* Il craignit qu'il nous arrivât quelque —, *he was afraid of some cross accident.*

A LA TRAVERSE, *loc. adv.* [se dit de ce qui survient inopinément, et apporte quelque obstacle] *untowardly.* Il est venu à la — et a rompu toutes mes mesures, *he came untowardly in my way, and disconcerted all my measures.* Se jeter, venir à la —, *to come betwixt, to come in the way, to fall cross; to cross and thwart.* Les rivaux qui se jettent à la — d'une inclination établie, *the rivals who thwart an established inclination.*

TRAVERSÉ, E, *part.* de Traverser; *crossed.* Il est tout — de la pluie [tout trempé, tout mouillé], *he is wet through and through with the rain; he is wet through the skin, he is soaked.* Cheval bien — [fort du dessous et large du poitrail] *a broad-shouldered horse.*

TRAVERSÉE (trå-vèr-sâ), *s. f.* [t. de Marine; passage, trajet d'une terre à une autre terre opposée; voyage par mer; mais ne se dit pas d'un voyage de long cours ni de celui où on ne ferait que suivre une côte] *passage, voyage, crossing from one port to another.* Nous eûmes beaucoup à souffrir dans la — pendant la —, *we suffered a great deal during the passage, the crossing.*

TRAVERSER (trå-vèr-sâ), traversant, traversé; *v. a.* [passer à travers, d'un côté à un autre; aller au-delà, parcourir, voyager] *to cross, to go or pass over, to voyage, to get over.* — un pays, *to cross a country.* — une rivière à la nage, *to swim over a river.* ‖ TRAVERSER [être au travers de quelque chose, croiser, entrelacer], *to cross, to go across.* L'allée qui traverse le jardin, *the walk that crosses or goes across the garden.* Chemin qui traverse, *a cross-way.* Ce cheval se traverse [t. de Manège; ses hanches et ses épaules ne sont point exactement sur la même ligne qu'il doit décrire], *this horse traverses, viz., cuts his tread crosswise.* ‖ TRAVERSER [t. de Cartier; séparer les coupeaux en [illegible] la feuille en quatre parties égales], *to cross the pasteboard.* — les queues [c'est, par le moyen des chardons, faire venir la laine aux endroits où une couverture était cousue], *to nap the seam over.* — la lame [t. de Marine], *to head the sea, to [illegible] against the setting of the sea.* — l'ancre, *to get the anchor up along the bow (in order to stow it to the [illegible]), to stow the anchor.* — les voiles, *to flat in the sails.* — la misaine, *to flat in forward.* Traverse misaine! *flat in forward!* — un vaisseau ou s'entraverser devant un fort, *to bring the ship's broadside [illegible] upon a fort or battery.* ‖ TRAVERSER [illegible] part en part; pénétrer], *to run through, etc.* Un coup de mousquet lui traversa le

corps, a *musket-shot went through his body*. La pluie a traversé son manteau, *the rain has soaked through his cloak*. ‖ Traverser [fig.; susciter des obstacles pour empêcher le succès de quelque entreprise; troubler, s'opposer, contrarier, contredire], *to cross, to thwart, to traverse, to disturb, to vex, to oppose*. — quelqu'un dans ses desseins, *to cross, to thwart one in his designs*. Je ne prétends point le —, *I don't intend to thwart him*. — un projet, *to traverse or thwart a project*. — les entreprises de quelqu'un, *to traverse one's undertakings*.

TRAVERSIER (trâ-vèr-siâ), *s. m.* [t. de Marine] *a small fishing-vessel on the coast of Rochelle*. — d'écoutilles, *a gutter-ledge of a hatchway*. — de port, *a wind that sets right into a port*. Mettre la misaine au —, *to bring the fore-tack to the cat-head*. — de chaloupe, *the fore-beam or the fore-thwart of a long-boat*.

Traversier, ère, *adj.* [qui traverse; n'est guère d'usage que dans la marine] *cross, that goes across*. Vent — [qui donne droit à l'embouchure d'un port et qui empêche qu'on n'en sorte], *a wind that blows into a harbour, and hinders the coming out*. Barque —ière [qui sert ordinairement à traverser d'un endroit à un autre; tartane, bac], *a packet-boat*. Flûte —ère [dont on joue en la mettant de travers sur ses lèvres], *a German flute*.

TRAVERSIN (trâ-vèr-sin), *s. m.* [oreiller long qui s'étend de toute la largeur du lit] *a bolster*. Ce — n'est pas assez haut, *that bolster is not high enough*. Faux —, *a false bolster placed at the foot of the bed merely for appearance*. ‖ Traversin [planche qu'on met au fond d'un tonneau], *cross-bar*. ‖ Traversin [t. de Marine], *small carling (put between the beam in French ships of war)*. —s des baux. *V.* Barrotin. — des lattes, *the cross-piece of the bits*. —s de taquets, *the cross-piece of the main and fore-sheet kevels and other kevels*. — d'écoutille, *gutter-ledge*. — de l'ancre, *ropes fastened to the flukes of the anchor*. — d'élinguet, *the beam into which the pawls of the capstern are bolted*. — des herpes, *a ship's davit*. — du château d'avant, *the cross-piece of the forecastle*. —s des affûts, *the transoms of the gun-carriages*.

TRAVESTI, E, *part.* de Travestir; *disguised, travesty*. — en paysan, *disguised like a peasant*. Virgile —, *Virgil travesty or burlesqued*.

TRAVESTIR (trâ-vès-tîr), travestissant, travesti; je travestis, *v. a.* [déguiser en faisant prendre l'habit d'un autre sexe ou d'une autre condition, masquer, changer sa manière ordinaire, déguiser son caractère, parodier] *to disguise, to dress in another sex's or person's clothes; to parody*. On le travestit en femme, *they disguised him in the dress of a woman, they dressed him in woman's clothes*. ‖ se Travestir [se masquer, se déguiser; dissimuler, feindre, se cacher, se couvrir], *to disguise one's self, to put on a disguise*. Il se travestit en paysan, *he put on a peasant's clothes*. *V.* Déguiser. Cet homme se travestit [fig.; il change sa manière ordinaire, il déguise son caractère], *this man disguises himself*. C'est un scélérat qui fait le dévot, il se travestit, *he is a wicked man who puts on the cloak of sanctity, he disguises himself*. Il a le don de se — comme il lui plait, *he has the faculty of disguising himself as he pleases*. — un auteur [faire une espèce de traduction libre d'un ouvrage sérieux pour le rendre comique], *to burlesque an author*.

TRAVESTISSEMENT (trâ-vès-tis-mân), *s. m.* [déguisement; mascarade; parodie] *disguise, disguisement*. *V.* Déguisement.

TRAYON (trè-yon), *s. m.* [l'un des bouts du pis d'une vache, d'une jument, etc.] *a dug, a teat*. Les —s d'une vache, *a cow's dugs or teats*.

TRÉBELLIANIQUE ou **TRÉBELLIENNE**, *adj.* [t. de Droit romain; n'est d'usage que dans cette phrase] : Quarte — [droit qu'a l'héritier institué de retenir sur les fidéicommis jusqu'à concurrence du quart de la succession qu'il doit toujours posséder librement], *trebellianica, trebellian fourth*.

TRÉBISONDE, *s. m.* [ville grande et célèbre de la Turquie d'Europe, dans l'Anatolie] *Trebizond*.

TRÉBUCHANT, E (trè-bû-shân, shânt), *adj.* [qui trébuche; ne se dit guère qu'en matière de monnaie d'or et d'argent] *that weighs, of full weight, that bears down the weight*. Ces pièces de monnaie sont —es, *those pieces of money are of the full weight*.

TRÉBUCHEMENT (trè-bûsh-mân), *s. m.* [chute, faux pas, chancellement] *fall, a false step*. [t. de l'Écriture; scandale], *offence, stumbling block* (Little used).

TRÉBUCHER (trè-bû-shâ), trébuchant, trébuché, *v. n.* [faire un faux pas, vaciller, chanceler, broncher, faillir, manquer] *to stumble, to slip, to trip, to reel*. Une pierre le fit —, *a stone made him stumble*. Il ne peut faire un pas sans —, *he cannot take a step without stumbling*. Qui trébuche et ne tombe point avance son chemin, *he who stumbles without falling gets forward in his way*. (Prov.) — dans une affaire [fig.; broncher, faire un faux pas], *to stumble*. — du faîte des grandeurs, *to fall from the height of greatness*. ‖ Trébucher [en matière de Poids; se dit d'une chose qui emporte par sa pesanteur celle contre laquelle elle est pesée], *to turn the balance, to bear down the weight*. Cette pistole est de poids, elle trébuche, *that pistole is full weight, it turns the balance*.

TRÉBUCHET (trè-bû-shè), *s. m.* [machine pour attraper des oiseaux] *a trap, a pit-fall (to catch birds)*. Cet oiseau a donné dans le —, a été pris dans le —, *that bird flew into the trap, was caught in the trap*. [Prov. et fig.] : Prendre quelqu'un au — [l'engager par de belles apparences à faire une chose qui lui est désavantageuse], *to entrap one, to inveigle or wheedle him into a snare*. ‖ Trébuchet [balances pour peser des monnaies], *weights, gold weights, scale to weigh money*. Ce — est juste, n'est pas juste, *those weights, those scales are just, are not just*. ‖ Trébuchet [t. de Marine], *a shipwright's scale*.

TRÉCHEUR ou **TRESCHEUR**, *s. m.* [t. de Blason; espèce d'orle qui n'a néanmoins que la moitié de sa largeur] *tressure*.

TRÉFILER, *v. a.* [dégrossir à la filière] *to draw wire*.

TRÉFILERIE, *s. f.* [atelier où l'on tire le fil de fer] *wire-drawing mill*.

TRÉFILEUR, *s. m.* [ouvrier qui tréfile] *wire-drawer*.

TRÈFLE (trèfl), *s. m.* [herbe à trois feuilles qui vient ordinairement dans les prés, foin de Bourgogne, triolet] *trefoil, clover, red meadow-trefoil*. Petit — des champs ou pied de lièvre, *lagopus vulgaris, hare's-foot trefoil*. — ou trifolium des jardiniers [petit cytise à feuilles lisses et arrondies], *cytisus, base-trefoil*. — de marais, — d'eau, — aquatique ou — de castor [ményanthe], *menianthes palustre latifolium et triphyllum, buck-bean or bog-bean; palustre or marsh trefoil*. — musqué [lotier odorant ou faux baume du Pérou], *lotus or bird's-foot trefoil or lotus glycycalamus*. — odorant ou bitumineux, ou des jardins [plante médicinale], *trifolium bitumen redolens, sweet melilot trefoil*. — à quatre feuilles, *quadrifolium hortense album*. — jaune [espèce de trèfle qui ressemble à du houblon], *marsh trefoil, yellow meadow-trefoil, hop-clover*. — sauvage jaune [lotier], *the lote or nettle-tree*. ‖ Trèfle [quadrupède que l'on trouve entre la Nouvelle-Orléans et le Mexique, assez ressemblant à un très-gros bœuf sauvage], *sort of wild bull*. ‖ Trèfle [une des quatre couleurs d'un jeu de cartes], *clubs*. Valet, dix de —, *the knave, the ten of clubs*. ‖ Trèfle [un ornement d'architecture imitée de la feuille de trèfle], *a sort of architectural ornament*.

TRÉFLÉ, E, *adj.* [t. de Blason; se dit des croix dont les extrémités sont terminées en trèfle] *bottony*.

TRÉFLER, *v. a.* [t. de Monnayeur; faire un mauvais engrènement des espèces et des médailles] *to mis-stamp*.

TRÉFONCIER, *s. m.* [t. de Coutume; seigneur qui possède des bois sujets aux droits de tiers et danger] *a forest lord*.

TRÉFONDS, *s. m.* [t. de Coutume; propriété] *estate*. Savoir le fond et le — d'une affaire [fig. et fam.; la posséder parfaitement], *to know the very bottom of an affair*.

TREILLAGE, (trè-lâz), *s. m.* [assemblage de perches ou d'échalas posés et liés l'un sur l'autre par petits carrés; espalier, palissade] *treillage*. Un grand —, *a large treillage*. Un mur garni de —, *a wall ornamented with a treillage, with treillage-work*. Berceau de —, *treillage bower*.

TREILLAGEUR, *s. m.* [ouvrier qui fait des treillages ou du treillis] *a treillage maker*.

TREILLE (trèl), *s. f.* [berceau, cabinet de verdure, tonnelle, tonne; couvert fait de ceps de vigne entrelacés; ceps de vigne haut montés contre une muraille, contre un arbre] *arbour; a vine-arbour*. Une — de verjus, de muscat [chargée de verjus, de muscat], *a vine*. Le jus de la — [le vin], *the juice of the grape*.

TREILLIS (trè-lî), *s. m.* [assemblage de plusieurs petites pièces de bois ou de fer longues et étroites, passées les unes sur les autres et qui laissent plusieurs losanges ou carrés vides: barreaux, grille, grillage] *trellis, lattice-work, a lattice, cross-bars*. — de fer, *an iron trellis*. — de bois, *a wooden trellis*. Cage de —, *a trellis cage*. Fenêtre où il y a un —, *a grated, a latticed window*. ‖ Treillis [sorte de toile gommée, lissée et luisante], *buckram*. ‖ Treillis [espèce de grosse toile dont on fait des sacs], *sack-cloth*.

TREILLISSÉ, E, *part.* et *adj.* [t. de Blason; c'est la même chose que fretté, mais plus serré] *V.* Fretté.

TREILLISSER (trè-li-sâ), treillissant, treillissé, *v. a.* [garnir de treillis] *to trellis, to lattice*. — une fenêtre, *to trellis or lattice a window*.

TREIZE (trèz), *num.* [dix et trois] *thirteen*. — personnes, *thirteen persons*. Ceux qui ont l'esprit faible et superstitieux évitent d'être — à table, *the weak-minded and superstitious avoid being thirteen at table*. [Treize signifie quelquefois Treizième.] Grégoire —, Louis —, *Gregory the Thirteenth, Lewis the Thirteenth*.

[*Treize*, usually precedes, when used for *treizième* may follow the noun: *Louis treize, chapitre treize*.]

TREIZIÈME (trè-ziêm), *num.* [nombre d'ordre qui est après le douzième] *the thirteenth*.

Treizième, *s. m.* [le treizième denier] *the thirteenth penny*. Le nombre treize, le numéro treize, *the number thirteen*. Le treizième du mois, *the thirteenth of the month*.

TREIZIÈMEMENT, *adv.* [en treizième lieu] *thirteenthly*.

TRELINGAGE, *s. m.* [t. de Marine; assemblage de plusieurs tours et retours d'un cordage] *crow-foot*. — des hauteurs ou — des haubans sous la hune, *cat-harpings*. — des étais sous les hunes, *the crow-feet of the tops*. — de combat, *lower cat-harping*.

TRELINGUER, *v. a.* [faire le trelingage des haubans, *to reeve a crow-foot or form any thing similar thereto (as the clue of a hammock, etc.)*.

TRELUCHER, *v. n.* [t. de la Méditerranée, en parlant des voiles latines; changer ou muder les voiles] *to gibe or to shift the sails*.

TRÉMA (trà-mâ), *adj.* [t. d'Imp.; se dit de l'e, de l'i et de l'u sur lesquels on met deux points] *dialysis, diæresis*. Un i —, *an i marked with a diæresis*.

TREMBLAIE (trân-blè), *s. f.* [lieu planté de trembles] *a grove of aspen-trees*.

TREMBLANT, E *adj. v.* [qui tremble, peureux, craintif] *trembling, quaking, tremulous*. La tête, la voix —, *a shaking head, a trembling head, voice*. Pièce —e [pièce de bœuf si grasse et si entrelardée de graisse qu'elle tremble au moindre mouvement], *trembling-piece*.

[*Tremblant* may precede the noun when analogy and harmony admit: *sa tremblante main, sa tremblante voix*; emphatic so placed. See Adjective.]

Tremblant (d'un orgue), *s. m.* *tremblant* — doux, tremblant, battement qui rend le son d'un orgue — ou qui est produit par une ouverture pratiquée au portevent], *soft tremblant*. — fort [lorsque le vent des soufflets force davantage le battement], *strong tremblant*.

TREMBLANTE, *s. f.* [anguille de Cayenne qui produit à peu près le même effet que la torpille] *electrical eel or gymnotus*.

TREMBLE (trânbl), *s. m.* [espèce de peuplier dont les feuilles tremblent au moindre vent] *the aspen-tree; the trembling poplar*.

Tremble, *s. f.* [torpille, poisson de mer] *torpedo*.

TREMBLÉ, E, *adj.* [Il n'est guère usité que dans cette locution] : Écriture —e, *writing executed by a trembling hand, shaking handwriting, hand*. ‖ Tremblé [substantivement, en termes d'Impriм.; filet serpentant, et alternativement gras et maigre], *a wave line*.

TREMBLEMENT (trânb-lè-mân), *s. m.* [agitation de la chose qui tremble; branlement, secousse, ébranlement; alarme, épouvante, palpitation] *a trembling, quaking, shaking or shivering, tremor*. Il eut un — par tout le corps, *he felt a trembling all over his body*. Il lui prit un grand tremblement, *he was seized with a trembling, a shaking, a shivering*. — de nerfs [t. de Méd.], *a nervous shivering*. — de dents, *a chattering of teeth*. — de terre, *an earthquake*. Cette ville a été renversée par un — de terre, *that city was overturned by an earthquake*. Servir Dieu avec crainte et

Digitized by Google

—, *to serve God with fear and trembling.* ‖ Tremblement [t. de Musique; sorte de cadence précipitée; battement], *a quaver, a trill, a shake.* Il faut faire un — sur cette note, *you must make a quaver, a shake upon that note.*

TREMBLER (tràn-blâ), tremblant, tremblé; je tremble, je tremblai, *v. n.* [être agité, être mu par de fréquentes secousses; branler, frissonner, grelotter, trembloter] *to tremble, to shake, to shiver.* — depuis les pieds jusqu'à la tête, *to tremble from head to foot.* Il tremblait comme la feuille, *he trembled, he shook like a leaf.* — de froid, *to tremble, to shake, to shiver with cold.* Les feuilles des arbres tremblent au moindre vent, *the leaves of trees are shaken by the least wind.* La main lui tremble, *his hand shakes.* — la fièvre [activ. et pop.; être dans le frisson de la fièvre], *to shake in an ague fit, to have an ague.* ‖ Trembler [fig.; craindre, avoir grand'peur, appréhender], *to tremble, to quake, to fear.* Ce prince fit trembler toute l'Europe, *that prince made all Europe tremble.* Son aspect les fit —, *his very look made them tremble, made them quake.* Je tremble que cela n'arrive, *I tremble lest that should happen.* Il faut donc que je tremble de le revoir, *I must then tremble to see him again.* ‖ Trembler [t. de Musique; toucher des cordes ou des touches à petits coups redoublés], *to make a shake, to quaver.* ‖ Trembler [se dit des choses qui ne sont pas fermes et qui s'ébranlent facilement], *to shake.* On ne peut avec sûreté passer sur ce plancher, sur ce pont, il tremble, *it is not safe to go over that floor, that bridge, it shakes.*

[*Trembler* governs the verb of the subordinate phrase in the subj. : *je tremble qu'il ne vienne. Trembler de,* implies that the subject fears for himself : *je tremble de laisser pénétrer mon secret, je tremble de me trahir; trembler à,* intimates that the subject fears for another : *je tremble à lui faire ce reproche ; je tremble à lui découvrir la conspiration qu'on a faite contre lui.*]

TREMBLEU-R, SE (tràn-blëur, blëuz), *s. m.* et *f.* [qui tremble, timide, craintif, peureux, faible, poltron; ne se dit guère qu'au *figuré*, d'un homme trop circonspect, trop craintif] *one who is afraid.* Vous ne l'engagerez jamais dans cette affaire, c'est un —, *you will never get him to engage in that affair, he is too afraid, too timorous, he is a coward.* ‖ Trembleurs [quakers, secte religieuse], *quakers; friends.* ‖ Trembleur [espèce de canard sauvage; c'est le gray des Anglais], *gray* or *gadwall; a sort of wild duck.*

TREMBLOTANT, E, *adj. v.* [qui tremblote] *trembling, shaking, shivering, quaking.* Je le trouvai tout — de froid, *I found him quite shivering with cold.*

TREMBLOTER (tràn-blò-tâ), tremblotant, tremblotè, *v. n.* [diminutif de trembler] *to tremble, to shiver.* Le froid le fit —, *the cold made him tremble, made him shiver.* Il a eu peu de frisson, il a seulement trembloté [fam.], *he has had no great shaking fit, he only shivered a little.*

TRÉMEAU, *s. m.* [t. de Fortification; la partie du parapet terminée par les deux autres parties] *the middle of a parapet.*

TRÉMELLE, *s. f.* [nom donné à une substance végétale que quelques botanistes placent parmi les conferva] *tremella.*

TRÉMIE (trà-mî), *s. f.* [grande auge dans laquelle on met le blé, qui tombe de là entre les meules pour être réduit en farine] *hopper, mill-hopper.* Il n'y a plus de blé dans la —, *there is no more corn in the hopper.* ‖ Trémie [mesure dont on se sert pour le sel], *a sort of measure;* [sorte de boîte dans laquelle on donne à manger aux faisans parqués], *a pheasant's trough.*

TRÉMIÈRE, *adj. f.* Rose — [espèce de grande mauve dont la fleur a quelque ressemblance avec la rose], *malva rosa; rose-mallow.*

TRÉMION, *s. m.* [bois qui soutient la trémie: bande de bois qui sert à soutenir la hotte d'une cheminée] *trimmer.*

TRÉMORISE, *s. f.* [nom que les Génois donnent à la torpille] *torpedo, the cramp fish.*

TRÉMOUSSEMENT (trà-mòos-màn), *s. m.* [action de trémousser, agitation, émotion, frétillement; ne se dit guère qu'en parlant des oiseaux] *a fluttering, trembling.* — des ailes, *the fluttering of the wings.*

TRÉMOUSSER (trà-mòo-sâ), trémoussant, trémoussé, *v. a.* [se dit en parlant de quelques mouvements des oiseaux] *to flutter.* Un oiseau qui — de l'aile, *a bird that flutters with his wings.*

Se Trémousser, *v. r.* [s'agiter d'un mouvement vif et irrégulier; se remuer, frétiller] *to flutter about, to frisk.* Ce n'est pas là danser, ce n'est que se —, *that's no dancing, 'tis only fluttering about.* Un chien qui se —, *a dog that frisks, that is continually frisking about.* ‖ Se Trémousser [se donner beaucoup de mouvement pour faire réussir une affaire; s'empresser, s'intriguer, se mettre en peine], *to bestir one's self.* Trémoussez-vous un peu, *bestir yourself a little.* L'affaire était importante, il s'est bien trémoussé, *the matter was important, and he did certainly bestir himself.*

TRÉMOUSSOIR, *s. m.* [machine de nouvelle invention, propre à se donner du mouvement et de l'exercice sans sortir de sa chambre] *riding-chair.*

TREMPE (trànp), *s. f.* [manière de tremper le fer] *tempering.* Donner la — au fer, *to temper iron.* — en paquet, *case-hardening.* ‖ Trempe [la qualité que le fer contracte quand on le trempe], *temper.* Une épée d'une bonne —, *a sword of an excellent temper, a sword finely tempered.* La — de cet acier est excellente, *the temper of that steel is excellent.* ‖ Trempe [au figuré, constitution du corps de l'homme; qualité de son âme, de son caractère], *constitution, temper, disposition, stamp.* Rien ne peut altérer sa santé, c'est un corps d'une bonne —, d'une excellente —, *nothing can impair his health, he has a most excellent constitution.* Les âmes d'une certaine —, *minds of a certain temper, of a certain disposition.* Ce sont des gens de la même — *they are people of the same stamp.* Je connais un homme de sa —, *I know a man of his stamp.* ‖ Trempe [t. d'Amidonnier], *steep.* Mettre en — [mettre dans un tonneau moitié blé gâté ou recoupes, et moitié eau sure], *to steep.*

TREMPÉ, E (tràn-pé), *part.* de Tremper; *soaked, wet, dipt.* Il est tout —, il a son habit tout — [il a été extrêmement mouillé], *he is soaked through, he is wet to the skin, he has been soused.* Il est tout — de sueur [se dit d'un homme qui a beaucoup sué], *he is all over in a sweat* or *reeking with sweat.* Du vin —, *wine diluted.*

TREMPEMENT, *s. m.* [action de tremper] *soaking, dipping.* (Little used.)

TREMPER (tràn-pâ), trempant, trempé; je trempe, je trempai, *v. a.* [mouiller une chose en la mettant dans quelque liqueur; imbiber, saucer, arroser, baigner, abreuver, détremper, amortir] *to dip, to soak, to steep, to drench, to wet, to water.* — un linge dans l'eau, *to dip linen in water.* — du pain, du biscuit dans du vin, *to soak bread, biscuit in wine.* — la soupe [verser le bouillon sur les tranches de pain], *to pour out the broth upon the bread.* La pluie a trempé la terre [il a plu abondamment, la terre en est pénétrée], *the rain has soaked* or *drenched the ground.* — ses mains dans le sang [fig.; commettre un meurtre], *to imbrue one's hand in blood.* ‖ Tremper son vin [y mettre de l'eau en assez grande quantité], *to dilute wine.* ‖ Tremper du fer, de l'acier [le plonger tout rouge dans l'eau préparée pour le durcir], *to temper iron or steel.*

Tremper, *v. n.* [demeurer quelque temps dans une liqueur] *to soak, to steep.* Ce linge trempe depuis deux jours, *that linen has been soaking for these two days.* Faire — de la morue pour la dessaler, *to water salt cod, to make it fresh.* Mettre —, *to lay in water, to lay in soak.* — dans un crime, dans une conspiration [fig.; en être complice, y participer], *to be concerned in a crime or plot, to have a hand in it.*

TREMPERIE, *s. f.* [t. d'Imprim.; lieu où l'on trempe le papier, où l'on lave les formes] *wetting-room.*

TREMPIS, *s. m.* [auge des cartonniers] *trough.*

TREMPLIN, *s. m.* [plancher qui s'élève par une de ses extrémités sur un théâtre, et forme un plan incliné de douze ou quinze degrés, sur lequel les sauteurs courent pour s'élancer et faire des sauts périlleux] *tremplin.*

TREMPOIR, *s. m.* ou **TREMPOIRE,** *s. f.* [t. d'Indigotier; première cuve où l'on met les feuilles et les tiges de l'anil] *first vat.* ‖ Trempoir [t. de Foulonnier; bassin au devant de la roue d'un moulin à foulon], *fuller's soaking-trough.*

TREMPURE, *s. f.* [t. de Meunier; poids qui sert à faire moudre d'une certaine manière] *trendle of a mill.*

TRÉMUE, *s. f.* [t. de Marine; passage de planches depuis les écubiers jusqu'au dernier pont] *a trunk or sloping passage for the cable to go downwards to the hawse; a kind of companion around the hatchway of a fishing-boat.*

TRENTAIN (tràn-tin), *s. m.* [corruption de trente à; c'est-à-dire trente à trente; terme dont on se sert à la Paume pour marquer que les joueurs ont chacun trente] *thirty all.* Nous sommes —, *we are thirty all.* Quand les joueurs ont trente de part et d'autre, le marqueur crie —, *when the players have thirty on each side, the marker cries out, thirty all.*

TRENTAINE, *s. f.* [nombre de trente] *thirty.* Une — de chevaux, *thirty horses.* Nous étions une — à ce dîner, *we were thirty at that dinner.* Elle a passé la — [fam.], *she has passed her thirtieth; she is past thirty.*

TRENTANEL, *s. m.* [mézéréon, bois gentil, garou, thymelée, malherbe; petit arbrisseau qui sert à la teinture] *thymelæa, mezereon, laureola mas.*

TRENTE (trànt) *num.* [trois fois dix] *thirty.* — hommes, *thirty men.* Être âgé de — ans, *to be thirty years of age.* [Il s'emploie quelquefois pour trentième]: Page —, *page thirtieth.* Le — du mois, [le trentième jour du mois] *the thirtieth of the month.* Le nombre —, le numéro —, *the number thirty.* ‖ Trente [au jeu de la Paume; la moitié d'un jeu qui est de quatre points, dont chacun vaut quinze], *thirty.* ‖ Trente et quarante [sorte de jeu de pur hasard qui se joue avec deux jeux de cartes; le plus près de trente gagne, le plus près de quarante perd], *trente and quarante.*

[*Trente* precedes the noun; as *trentième* may follow it : *chapitre trente.*]

TRENTIÈME (tràn-tièm), *adj.* et *subst.* [nombre ordinal] *thirtieth.* Il est dans sa — année, *he is in his thirtieth year.* Un — [la trentième partie], *the thirtieth.*

[*Trentième* precedes the noun.]

TRÉOU, *s. m.* [t. de la Méditerranée] *lug-sail or square-sail (used in scudding by tartans, xebecs, etc.) or the cross-jack yard in some boom-rigged vessels among the English.*

TRÉPAN (trà-pàn), *s. m.* [instrument de chirurgie avec lequel on enlève un morceau du crâne] *a trepan.* ‖ Trépan [l'opération qui se fait avec cet instrument], *trepanning.* Il est trop faible, il ne pourra jamais supporter le —, *he is too weak, he will never be able to bear trepanning.* Ordonner le —, *to order one to be trepanned.*

TRÉPANER (trà-pà-nâ), trépanant, trépané, *v. a.* [faire l'opération du trépan à quelqu'un] *to trepan.* Il faut le —, *he must be trepanned.*

TRÉPAS (trà-pà), *s. m.* [décès, la mort de l'homme] *decease, death, departure.* Affronter, mépriser le —, *to face, to dare, to despise death.* (Chiefly used in poetry.)

TRÉPASSEMENT (trà-pàs-màn), *s. m.* [trépas] *death.* (Obsol.)

TRÉPASSER (trà-pà-sâ), trépassant, trépassé, *v. n.* [mourir, rendre l'âme: *peu usité;* décéder; outre-passer, aller au delà, passer outre] *to die, to depart this life.* Il trépassa sur le minuit, *he departed this life about midnight.* Il y a deux heures qu'il est trépassé, *he died two hours ago.* Les trépassés, *the dead.* Pâle comme un trépassé, *as pale as a corpse.* (Seldom used.)

TRÉPIDATION, *s. f.* [t. d'Astronomie; sorte de balancement] *trepidation.* Mouvement de — [par lequel les anciens ont cru que le firmament était balancé du septentrion au midi et du midi au septentrion], *motion of trepidation, first libration.* ‖ Trépidation [t. de Médec.; tremblement, tressaillement de nerfs], *trembling, tremor, trepidation.*

TRÉPIED (trà-pià), *s. m.* [ustensile de cuisine qui a trois pieds et qui sert à divers usages] *a trivet.* Le — de Delphes, le — d'Apollon [espèce de siége à trois pieds sur lequel la prêtresse de Delphes s'asseyait pour rendre les oracles], *the tripod of Delphos, Apollo's tripod.*

TRÉPIGNEMENT (trà-pign-màn), *s. m.* [l'action de trépigner] *a stamping or clattering motion with the feet.* Le — des pieds est souvent une marque de colère, *stamping is often a sign of anger.*

TRÉPIGNER (trà-pì-nîâ), trépignant, trépigné, *v. n.* [battre des pieds contre terre en les remuant d'un mouvement prompt et fréquent; fouler aux pieds, s'impatienter] *to make a clattering with the feet, to stamp with the feet, to patter.* Il trépigne de colère, *he stamps with passion.* Voyez-vous comme il trépigne des pieds? *do you see how he is stamping?* Trépigner [t. de Manége], *to trepigner.*

TRÉPOINT, *s. m.* **TRÉPOINTE,** *s. f.* (trà-pwint), [t. de Cordonnier; la couture des semelles du soulier qui paraît en dehors entre la semelle et l'empeigne] *a welt.*

TRÉPORT, *s. m.* [t. de Marine; allonge de poupe,

Digitized by Google

grosse pièce de bois assemblée avec le bout supérieur de l'étambord] *a stern timber whose lower end corresponds with the top of the stern.*

TRÈS (trè, et devant une voyelle, trèz), *adv.* [se construit avec un adjectif ou avec un adverbe pour marquer l'excellence *ou* l'excès d'une qualité dans le sujet dont on parle; fort, extrêmement, beaucoup, bien] *most, very, mighty.* Votre très-humble et très-obéissant serviteur, *your most humble and most obedient servant.* L'université de Paris est la fille aînée des rois de France, et très-aînée, car elle a plus de neuf cents ans, *the university of Paris is the eldest daughter of the kings of France, and much the oldest, for she is above nine hundred years old.*

TRÉSOR (trà-zòr), *s. m.* [amas d'or *ou* d'autres choses précieuses mises en réserve; richesses, épargne, avantages, dons, talents, recueil, amas, collection] *treasure, hoard.* Riche —, *a rich treasure.* — inestimable, inépuisable, *an inestimable, an inexhaustible treasure.* Trouver un — caché, *to find a hidden treasure.* Le — royal [le lieu destiné à garder les revenus du roi], *the treasury, the exchequer.* Chambre du —, *the court of the exchequer.* Des —s de colère [fig.], *treasures of wrath.* Le — des miséricordes de Dieu, *the treasure of the mercies of God.* ‖ Trésor [le lieu où l'on garde les archives, les titres d'une seigneurie, etc. et dans la plupart des églises, le lieu où l'on garde les reliques et les ornements; il se dit aussi de ces reliques et de ces ornements], *a place where records, charters, etc. are kept.* (Obsol.) ‖ Trésor [tout ce qui est d'une excellence *ou* d'une utilité singulière], *treasure.* L'Écriture sainte est un —, *the holy scriptures are a treasure.* Un véritable ami est un grand —, *a true friend is a great treasure.* Un bon domestique est un — dans une maison, *a good servant is a perfect treasure in a house.* Les —s de la science, *the treasures of science.* ‖ Trésor [toutes les choses pour lesquelles on a un grand attachement; et c'est dans cette acception que l'Évangile dit : Là où est votre — là est votre cœur], *treasure.* ‖ Trésors [grandes richesses], *riches, wealth.* Les — de Crésus ont passé en proverbe, *the riches of Crœsus have passed into a proverb.* Cet homme a de grands —, *that man is possessed of immense riches, immense wealth.*

TRÉSORERIE (trà-zòr-rì), *s. f.* [lieu où l'on garde et où l'on administre le trésor public] *treasury.* Aller à la —, *to go to the treasury.* ‖ Trésorerie [bénéfice dont était pourvu celui qu'on appelait trésorier dans un chapitre], *treasureship, treasurership, the treasurer's place in a collegiate-church.* ‖ Trésorerie [la maison affectée pour le logement du trésorier d'une église], *the treasurer's house.* (Obsol.)

TRÉSORIER (trà-zò-rià), *s. m.* [officier établi pour recevoir et distribuer les deniers du roi, etc. celui qui est pourvu de la trésorerie, première dignité dans quelques chapitres] *treasurer.* — de la maison du roi, *the treasurer of the king's household.* — de l'ordinaire, de l'extraordinaire des guerres, *the paymaster, paymaster-general of the army.* — des menus, *the privy purse.* — général de la marine, *treasurer of the navy.* —s de France [officiers préposés pour travailler au département des tailles et pour connaître de plusieurs autres affaires de finances, de domaine, des ponts et chaussées et des chemins publics], *surveyors.*

TRÉSORIÈRE, *s. f.* [religieuse qui a le maniement de l'argent] *treasurer (in a nunnery).*

TRESSAILLEMENT (trè-sàl-màn), *s. m.* [agitation, émotion subite d'une personne qui tressaille : commotion, tremblement, trépidation] *a start, starting up.* Il est sujet à des —s, *he is subject to sudden starts.* — de nerfs, *a starting of the nerves.*

TRESSAILLI, E, *part.* de Tressaillir, *started.* Nerf — [nerf déplacé, sorti de sa place par un effort violent], *strained nerve.*

TRESSAILLIR (trè-sà-lìr), tressaillant; tressailli; je tressaille, je tressaillis, *v. n.* [être subitement ému par une agitation vive et passagère] *to start, to start up, to thrill, to leap.* Ma mère tressaillit à ces paroles, me considéra, me reconnut, et nous nous embrassâmes tendrement, *my mother starting at these words, considered my countenance, recollected me, and we embraced with great tenderness.* — de peur, *to start out of fear, to start up.* — de joie, *to leap for joy.* Nerfs tressaillis [déplacés par un effort violent], *sinews started out of their places; started sinews.*

TRESSE (très), *s. f.* [tissu plat fait de petits cordons, fils, cheveux, etc., passés l'un sur l'autre; tissure] *tress, tresses, braid, tangle, plait.* — de cheveux, *a tress, a braid of hair.* Faire une —, *to make a plait, to plait.*

TRESSER (trè-sà), tressant, tressé, *v. a.* [cordonner en tresse; entrelacer] *to braid, to twist, to weave, to plait.* — des cheveux, *to braid hair.* Cheveux tressés, *braided hair, hair in tresses, tressed hair.* — de la natte, *to weave, to twist mats.*

TRESSES, *s. f. pl.* [t. de Mar.] *foxes; sort of knittles, frequently used as seizings.* — de mèche, *a large match formed of three matches twisted round each other.*

TRESSEUR, SE (trè-sèur, sèuz), *s. m.* et *f.* [qui tresse les cheveux; garçon, compagnon perruquier] *one who puts hair in tresses, who braids hair, a hair-dresser.*

TRESTOIRE, *s. f.* [instrum. de vannier, espèce de tenaille de bois] *brake.*

TRÉTEAU (trà-tò), anciennement Tresteau ou tretteau, *s. m.* [pièce de bois longue et étroite portée ordinairement sur quatre pieds et qui sert à soutenir les tables, etc.] *a trestle.* Il faut deux —x pour soutenir le dessus d'une table, *two trestles are necessary in order to support the boards, the folds of a table.* [D'un méchant bouffon, d'un mauvais comédien, on dit] : Il n'est bon qu'à monter sur les —x, *he is only fit for Bartholomew-fair.* Il a monté sur les —x [il a été saltimbanque, il a fait le métier d'opérateur], *he has been a mountebank.* Monter sur les —x [fig.; monter sur le théâtre, se faire comédien], *to appear on the boards.*

TRETTE-TRETTE, *s. m.* [quadrupède de Madagascar, de la grosseur d'un veau de deux ans, animal fort solitaire] *trette-trette.*

TREUIL (trèul), *s. m.* [t. de Mécanique; tour ou gros cylindre qui entre dans la composition des machines pour lever des fardeaux] *peritrochium, axis, axle-tree, a roller or winch.*

TREUILLES, *s. f. pl.* [entrailles du hareng] *guts.*

TREUVER, *v. a.* *V.* Trouver. (Obsol.)

TRÊVE (trèv), *s. f.* [cessation de tous actes d'hostilité pour un certain temps; armistice, suspension d'armes] *truce, cessation of hostilities.* — de tant de jours, de mois, d'années, *a truce of so many days, months, years.* Longue —, *a long truce.* La — va expirer, *the truce will soon expire.* Rompre, enfreindre la —, *to break the truce.* — marchande [durant laquelle le commerce est permis entre deux États qui sont en guerre], *truce for trade.* — de compliments, — de cérémonies [ne faisons plus de compliments], *a truce with all compliments, all ceremonies.* — de raillerie [cessons de railler], *a truce to your jokes; let's have no more of your jokes; let us lay aside joking.* De grâce, fais — à tes coups [fam.], *pray now, a truce with your strokes.* Fais donc — à ton insolence, *a truce then with your impudence.* C'est une bonté de la Providence que nous fassions — aux tristes réflexions qui seraient en droit de nous accabler journellement, *it is a bounty of Providence that we have a truce to the sad reflections that would daily overwhelm us.* ‖ Trêve [fig.; relâche; répit, délai, quartier; allégement, soulagement], *intermission, breathing-time, relaxation, rest, assuagement.* Son mal ne lui donne point de —, *his disease gives him no intermission.* Ne travaillez pas tant, donnez quelque — à votre esprit, *don't work so much, give some relaxation to your mind.* Ils ne voyaient ni fin ni — à leurs maux, *they saw neither end nor intermission to their misfortunes.* Son mal ne lui donne ni paix ni —, *his disease gives him neither peace nor rest.*

TRÊVES, *s. f.* [ville d'Allemagne, au royaume de Prusse] *Triers.*

TRÉVIER, *s. m.* [t. de Marine; ouvrier qui fait les voiles; maître des voiles]. *V.* Voilier. Aiguille de —, *sail-needle.*

TRÉVIRE, *s. f.* [t. de Marine; corde servant à hisser] *parbuckle.*

TRÉVISE, *s. m.* [ville ancienne et forte d'Italie, dans le royaume Lombard-Vénitien] *Treviso* or *Treviglio.*

TRI, *s. m.* [sorte de jeu d'hombre qu'on joue à trois, et où l'on ne conserve de la couleur de carreau que le roi] *a sort of game at cards.*

TRIACLEUR (trì-à-klèur), *s. m.* [ne se dit qu'en mauvaise part des charlatans qui débitent des drogues sur un théâtre, et, au figuré, d'un homme qui parle beaucoup pour faire valoir ce qu'il dit; saltimbanque, farceur, tabarin, bateleur] *a quack, a mountebank.* (Obsol.)

TRIAGE (trì-àz), *s. m.* [choix, élite] *choice, choosing, picking and culling.* Faire le —, *to pick and choose, to pick and cull.*

TRIAIRE, *s. m.* [t. de Milice romaine; sorte de fantassin de la troisième ligne *ou* corps de réserve d'une légion] *triarian.*

TRIANDRIE, *s. f.* [t. de Bot.; classe du système de Linné] *class of trianders, triandria.*

TRIANGLE (trì-àngl), *s. m.* [figure qui a trois côtés et trois angles] *triangle, trigon.* — équilatéral, isocèle, scalène; rectangle, amblygone, oxigone, *equilateral, isosceles, scalene triangle; rectangular, ambligonous or obtuse-angular, oxigonous or acute-angular triangle.* — sphérique [dont les côtés sont des arcs de grands cercles de la sphère], *spherical triangle.* — curviligne, *curvilinear triangle.* ‖ Triangle [en Astronomie; constellation de l'hémisphère boréal], *the northern Triangle.* — austral [constellation de l'hémisphère austral, qui n'est point visible dans nos climats], *the southern Triangle.* ‖ Triangle [instrument de vielleuse pour battre la mesure], *triangle.* ‖ Triangle [t. de Mar.], *a stage (hung over a ship's side, to caulk the seams, etc.); a machine used in scraping the mast, etc.*

TRIANGULAIRE (trì-àn-gù-lèr), *adj.* [qui a trois angles] *triangular.* Figure —, *a triangular figure.*

TRIANGULAIREMENT, *adv.* [en triangle] *triangularly, in a triangular manner.*

TRIANGULATION, *s. f.* [art, opération de prendre, de tracer des triangles topographiques] *triangulation; measuring by trigonometry.*

TRIARDS, *s. m. pl.* [t. de Cartier; cartes du troisième triage] *playing-cards of the third sorting.*

TRIBADE, *s. f.* [femme qui abuse de son sexe avec une autre femme. On évite d'employer ce mot] *a woman who abuses herself with another of her own sex.*

TRIBALE, *s. f.* [chair de porc frais cuite dans la graisse] *pork-chop.*

TRIBALLE, *s. f.* [machine de pelletier semblable à la maque des chanvriers] *brake.*

TRIBALLER, *v. a.* et *n.* [remuer fort, branler, tribouiller] *to waggle, to dangle up and down.* (Obsol.)

Triballer une peau, *v. a.* [t. de Pelletier; la passer à la triballe pour l'assouplir] *to rub a skin.*

TRIBORD, *s. m.* [t. de Mar.; le côté droit du vaisseau, quand on le regarde de dessus la poupe; est opposé à bâbord] *starboard.* — ou les tribordais [partie de l'équipage], *the starboard watch, star-bowlines.* — au quart! *spell the watch starboard! starboard watch ho!* — la barre! *starboard the helm!* — tout! *hard a starboard!* Ne viens pas sur —! *mind your larboard helm!* Feu —! *fire to starboard!*

TRIBORDAIS, *s. m.* [t. de Mar.; la partie de l'équipage qui doit faire le quart du tribord] *starboard watch.*

TRIBOULET, *s. m.* [t. d'Orfèvre; grosse quille de bois ou broche conique de fer pour arrondir la besogne] *triblet, triboulet.*

TRIBRAQUE, *s. m.* [pied de vers grecs *ou* latins composé de trois brèves] *tribrachys.*

TRIBU (trì-bù), *s. f.* [une des parties dont un peuple est composé] *tribe.* Le peuple de la ville d'Athènes, de Rome, était divisé en tribus, *the people of Athens, of Rome, were divided into tribes.* Une — de sauvages, *a tribe of savages.* Les douze —s d'Israël [sorties des douze patriarches], *the twelve tribes of Israel.*

TRIBULATION (trì-bù-là-sion), *s. f.* [affliction, adversité, regardée comme venant de la part de Dieu, angoisse, misère; peine, chagrin] *tribulation, affliction, distress, vexation, trouble.* Il a passé par bien des —s, *he has passed through many tribulations, he has met with many afflictions.*

TRIBULE, *s. m.* [herse, croix de chevalier, saligot terrestre; plante médicinale qui croît aux pays chauds parmi les blés] *tribulus terrestris, caltrop.* — aquatique [macre, *ou* macle, cornuelle, corniole, châtaigne d'eau, saligot d'eau, truffe d'eau; plante médicinale qui croît dans les eaux dormantes], *tribulus aquaticus, trapa natans, water-caltrops, saligot.*

TRIBUN (trì-bun), *s. m.* [t. d'Histoire romaine; magistrat préposé pour maintenir les droits du peuple; officier qui commandait en chef un corps de gens de guerre] *a tribune.* Le — de la première légion, *the tribune of the first legion.* —s militaires, *military tribunes.* Il y avait dix —s dans chaque légion, *there were six tribunes in every legion.* ‖ Tribun [nom

Digitized by Google

que portaient, en France, les membres du tribunat, corps politique qui avait été créé par la constitution de l'an VIII], *one of the members of the tribuneship, tribune.*

TRIBUNA-L, UX (trï-bû-nål, nô), *s. m.* [siége de juge, de magistrat] *tribunal, the seat of a judge.* ‖ TRIBUNAL [la juridiction d'un magistrat qui juge], *tribunal, a court of justice, jurisdiction.* Le — de la conscience [la conscience même], *forum conscientiæ, the tribunal of one's own conscience.* Il n'y a point de — plus redoutable que celui de la conscience, *there is no tribunal more dreadful and more severe than one's own conscience.* Le — de Dieu, de la pénitence, *ou* de la confession, *the tribunal of God, of penitence, of confession.*

TRIBUNAT (trï-bû-nå), *s. m.* [charge de tribun, le temps de l'exercice de cette charge] *the tribune's office, tribuneship.*

TRIBUNE (trï-bûn), *s. f.* [lieu élevé d'où les orateurs romains haranguaient le peuple] *rostrum.* Il monta dans la — et parla au peuple, *he ascended the rostrum and addressed the people.* ‖ TRIBUNE [il se dit aujourd'hui, dans les assemblées délibérantes, d'un lieu élevé d'où parlent les orateurs], *tribune.* La — de la chambre des députés, de la chambre des pairs, *the tribune of the chamber of deputies, of the house of peers.* Les discours prononcés à la —, *the speeches pronounced from the tribune.* La — sacrée [la chaire où montent les ecclésiastiques pour parler au peuple], *the pulpit.* ‖ TRIBUNE [lieu plus ou moins élevé où se mettent certaines personnes qui doivent occuper une place séparée dans les églises, dans les grandes salles d'assemblée publique], *gallery, pew, box, bench, seat.*

TRIBUNITIEN, NE, *adj.* [t. d'Antiq.; qui appartient au tribun] *tribunitian.* Autorité, puissance —, *tribunitian authority, power.* (Seldom used except in the fem.)

TRIBUT (trï-bû), *s. m.* [ce qu'un État paye à un autre de temps en temps pour marque de dépendance] *tribute.* Les Moldaves payent — aux Turcs, *the Moldavians pay tribute to the Turks.* Enfant de — [enfant que le Turc lève en certains pays, par forme de tribut, sur les chrétiens qui sont ses sujets], *tribute-child.* ‖ TRIBUT [se dit aussi des impôts que les princes lèvent dans leurs états; subside, taille, contribution], *tax, duty, custom.* Les louanges sont un — qu'on rend au mérite [fig.], *praises are a tribute paid to merit.* L'estime, le respect est un — dû à la vertu, au mérite [fig.], *esteem, respect is a tribute due to virtue, merit.* Il ne tirait aucun — de son savoir, *he drew no profit from his own knowledge.* Il a payé son — à la mer [fig.; se dit d'un homme qui s'est embarqué sur mer pour la première fois, et qui y a été malade], *he has been sea-sick; he has paid for his freedom.* Payer le — à la nature [fig.; mourir], *to pay the debt of nature.*

TRIBUTAIRE (trï-bû-tèr), *adj.* et *subst.* [qui paye tribut à un prince, taillable, vassal] *tributary.* La Moldavie est — du grand-seigneur, *Moldavia is tributary to the grand signior.* Nous naissons tous, faibles hommes, —s des douleurs, *we were born weak mortals to bear our share of pains.*

TRICEPS, *adj.* et *s. m.* [t. d'Anat.; il se dit de certains muscles qui ont trois faisceaux charnus à l'une de leurs extrémités] *triceps.*

TRICHER (trï-shå), trichant, triché; je triche, je trichai, *v. a.* et *n.* [tromper au jeu; tromper en quelque chose que ce soit, par des voies petites et basses] *to cheat, to bubble, to trick.* Cet homme vous triche, *that man cheats you.* (Fam.)

TRICHERIE (trïsh-rï), *s. f.* [tromperie au jeu; filouterie, duperie, artifice, fraude] *cheat, a cheating trick.* Il a gagné par —, *he won the game by cheating.* La — en reviendra à son maître, *the trickster will be tricked in his turn.* (Fam.)

TRICHEU-R, SE (trï-shëur, shëuz), *s. m.* et *f* [qui triche, qui trompe au jeu] *a cheat, a cheating man or woman, sharper.* Ne vous fiez pas à cet homme, c'est un —, *don't trust to that man, he is a cheat.* (Fam.)

TRICHIASE, *s. m.* [t. de Méd.; maladie des paupières; maladie des reins et de la vessie; maladie des mamelles, appelée vulgairement *le poil*] *trichiasis.*

TRICHITES, *s. m. pl.* [on a désigné sous ce nom le vitriol qui s'attache, sous la forme de cheveux, autour de certaines pierres qui contenaient des pyrites effleuries] *trichites.*

TRICLINIUM, *s. f.* [t. d'Antiq. romaine; salle à manger où il y avait trois lits, sur chacun desquels se plaçaient trois convives] *triclinium.*

TRICOISES, *s. f. pl.* [tenailles dont se servent les maréchaux] *pincers.*

TRICOLOR, *s. m.* ou **JALOUSIE**, *s. f.* [amaranthe de trois couleurs; plante à grandes feuilles mêlée de jaune, de vert et de rouge] *amaranthus tricolor.*

TRICOLORE, *adj.* [de trois couleurs] *of three colours, three-coloured.* Fleur —, *a three-coloured flower.* ‖ TRICOLORE [s'applique particulièrement aux couleurs adoptées par les Français, et qui sont le bleu, le blanc et le rouge] : Le drapeau — *the three-coloured flag.*

TRICON (trï-kon), *s. m.* [t. de Brelan, etc.; trois cartes de même figure, comme trois rois] *pair-royal.*

TRICORNE, *adj.* [qui a trois cornes] *three-horned.* Insecte —, *a three-horned.*

TRICORNE [chapeau à trois cornes], *a cocked hat, a three cornered hat.*

TRICOT (trï-kô), *s. m.* [bâton gros et court, n'est d'usage que lorsqu'on parle de battre quelqu'un] *a cudgel, batoon.* Si je prends un —, *if I take a cudgel to you.* Il le menaça de coups de —, *he threatened him with a cudgelling.* Il lui donna du —, *he gave it him with a cudgel; he gave him a cudgelling.* ‖ TRICOT [sorte de tissu fait en mailles, soit à la main avec de longues aiguilles émoussées, soit au métier], *net work, netting.*

TRICOTAGE (trï-kô-tåz), *s. m.* [se dit du travail d'une personne qui tricote, et de l'ouvrage qu'elle fait] *knitting.* Apprendre le —, *to learn knitting.* Se mettre au —, *to set to knitting.* Ce — est lâche, est mal fait, *that knitting is loose, and ill done.*

TRICOTÉE ou **CORBEILLE**, *s. f* [sorte de coquille, espèce de cancre blanc, ainsi nommé à cause du réseau singulier de sa robe] *knitted cancer.*

TRICOTER (trï-kô-tå), tricotant, tricoté, *v. a.* et *n.* [passer des fils les uns dans les autres et en former des mailles pour faire des bas, etc.] *to knit.* — des bas, *to knit stockings.* Elle tricote bien, *she knits well.* Elle gagne sa vie à —, *she gets her livelihood by knitting.* — de la dentelle, *to make lace.* Bas tricotés, *knit stockings.*

TRICOTERIE, *s. f.* [petite affaire, petite intrigue, tour, tromperie, fraude] *shabby affair or intrigue; cozenage, deceit, cheat.* (Not used.)

TRICOTETS (trï-kô-tè), *s. m. pl.* [sorte de danse] *a Cheshire round.* Danser les —, *to dance Cheshire rounds.*

TRICOTEU-R, SE (trï-kô-tëur, tëuz), *s. m.* et *f* [ouvrier qui tricote] *knitter.*

TRICTRAC (trïk-tråk), *s. m.* [sorte de jeu où l'on joue avec deux dés et trente dames] *backgammon.* Le jeu de —, du —, *the game of backgammon.* Jouer au —, *to play at backgammon.* Il gagne souvent au —, *he often wins, he is often winner at backgammon.* ‖ TRICTRAC [le tablier même dans lequel on joue], *backgammon board.* Grand —, *a large backgammon board.* — d'ébène et d'ivoire, *a backgammon board of ebony and ivory.*

TRIDE, *adj.* [t. de Manége; vif, prompt, serré, en parlant du mouvement d'un cheval] *strong and speedy.*

TRIDENT (trï-dån), *s. m.* [fourche à trois dents ou pointes, que les poëtes et les peintres donnent pour sceptre à Neptune] *trident.* ‖ TRIDENT [foene; instrument pour prendre les poissons], *fish-gig.*

TRIDI, *s. m.* [le troisième jour de la décade], *tridi, the third day of the republican decade.*

TRIENNAL, E (trï-èn-nål), *adj.* [se dit tant des emplois qu'on exerce tous les trois ans ou de trois années l'une, que des personnes qui les exercent] *triennial.* Officiers triennaux [qui ne sont en place que durant trois ans], *triennial officers.*

[*Triennal* follows the noun; plur. masc. *triennaux.*]

TRIENNALITÉ (trï-èn-nå-lï-tå), *s. f.* [se dit d'une dignité, d'une administration qui ne dure que trois ans] *the term of three years.* Dans la réforme des couvents on établit la triennalité au lieu des supériorités en titre perpétuel] *in the reformation of convents they established triennial superiorships instead of perpetual ones.*

TRIENNAT (trï-èn-nå), *s. m.* [l'espace de trois ans, pendant lequel on exerce un emploi, une charge; on possède une dignité] *the space of three years; triennium.*

TRIER (trï-å) triant, trié, *v. a.* [tirer d'un plus grand nombre avec choix, avec préférence; mettre à part, faire choix, choisir, ôter, séparer, éplucher] *to pick, to pick out, to pick and choose, to cull.* — des raisins, des pois, etc., *to pick grapes, peas.* Les libraires ont trié les meilleurs ouvrages de cette bibliothèque, *booksellers have picked out the best books of that library.* La délicatesse est toujours grande de ne pouvoir souffrir que des gens triés, *'tis too great delicacy not to be able to bear any but your choice people.* On les a triés sur le volet [fig. et fam.; se dit des choses choisies entre plusieurs ou de personnes distinguées par leur qualité, par leur réputation], *they have been selected, they are choice.*

TRIÉRARCHIE, *s. f.* [charge de triérarque; armement et commandement d'une galère chez les Athéniens] *trierarchy.*

TRIÉRARQUE, *s. m* [t. d'Antiq.; signifie, proprement, capitaine de galère; à Athènes, on étendait ce nom aux citoyens obligés par la loi d'armer une galère et de l'équiper, du moins en grande partie, des choses nécessaires] *trierarchus, an officer formerly appointed to furnish a ship with soldiers, rowers, arms, and provisions.* Triérarques, *trierarchi.*

TRIESTE, *s. f.* [ville ancienne et forte d'Italie, dans l'Istrie] *Trieste.*

TRIEU-R, SE, *s.* [ouvrier, ouvrière qui examine le papier lissé feuille par feuille pour en voir les défauts] *sorter.*

TRIFIDE, *adj.* [t. de Bot.; qui a trois divisions] *trifid.*

TRIGAME, *adj.* et *subst.* [qui a été marié trois fois] *that has been married three times.*

TRIGAMIE, *s. f.* [troisièmes noces; état de celui qui a été marié trois fois] *trigamy.*

TRIGAU-D, E (trï-gô, gôd), *adj.* et *subst.* [qui n'agit pas franchement, mais qui se sert de détours, de mauvaises finesses, barguigneur, chicaneur] *shuffling, a shuffler, a shuffling man or woman.* Air —, mine —e, *the look of a shuffler.* C'est un —, c'est une —e, *he or she is a shuffler.* (Fam.)

TRIGAUDER (trï-gô-då), trigaudant, trigaudé, *v. n.* [n'agir pas franchement, se servir de mauvais détours, de mauvaises finesses, barguigner, chicaner, éluder, biaiser, entortiller, obscurcir une affaire], *to shuffle, to play foul, to play fast and loose.* (Fam.)

TRIGAUDERIE (trï-gôd-rï), *s. f* [action de trigauder, barguignage, chicane, détour, mauvaise foi] *shuffling, foul play, playing fast and loose.* (Fam.)

TRIGLYPHE, *s. m.* [t. d'Architect.; ornement de la frise dorique, composé de trois glyphes, canaux ou gouttières en angles] *triglyph.*

TRIGONOMÉTRIE (trï-gô-nô-må-trï), *s. f.* [la partie de la géométrie qui enseigne à mesurer les triangles] *trigonometry.* — rectiligne, *rectilinear or plain trigonometry.* — sphérique, *spherical trigonometry.*

TRIGONOMÉTRIQUE, *adj.* [qui appartient à la trigonométrie] *trigonometrical.*

TRIGONOMÉTRIQUEMENT, *adv.* [suivant les règles de la trigonométrie] *trigonometrically.*

TRILATÉRAL, E, *adj.* [qui a trois côtés] *trilateral.*

TRILATÈRE, *s. m.* [triangle] *a trilateral figure.* (Little used.)

TRILLE ou **TRIL**, *s. m.* [t. de Mus.; espèce de cadence] *trill.*

TRILLION, *s. m.* [t. d'Arithm.; mille billions, ou mille fois mille millions] *trillion.*

TRILOGIE, *s. f.* [t. d'Antiq. grecque; nom donné à l'ensemble de trois tragédies] *trilogy.*

TRIMBALLER, *v. a.* [traîner, mener, porter partout] *to trail, to drag.* Elle a trimballé cet enfant dans tout le voisinage, *she trailed, dragged that child about the whole neighbourhood.* (Popular.)

TRIMER, *v. n.* [marcher vite et avec fatigue] *to run up and down, to run about.* J'ai trimé toute la journée, *I have been running up and down, I have been running about all day.* (Popular.)

TRIMÈRE, *s. m.* [c'est une variété du trèfle ordinaire, dont il diffère par la hauteur de sa tige et la largeur de ses feuilles] *a sort of clover.*

TRIMÈRES, *s. f. pl.* [sortes de mouches à deux ailes qui ne vivent que trois jours] *three-day flies.*

TRIMESTRE (trï-mèstr), *s. m.* [espace de trois mois pendant lequel on est attaché à certains emplois] *the term of three months, quarter.* Il a fini

Digitized by Google

son —, *he has finished his quarter.* Rendre ses comptes par —, *to give in one's accounts every quarter, quarterly.* Le premier, le second — de l'année, *the first, the second quarter of the year.*

TRIMESTRIEL, LE, *adj.* [qui dure trois mois, qui paraît ou qui revient tous les trois mois] *quarterly.* Les loyers s'acquittent par paiements —s, *rents are paid in quarterly sums, so much every three months, in quarterly payments.*

TRIMÈTRE (tri-mètr), *adj.* [vers iambique de six pieds] *trimeter.*

TRIN ou **TRINE**, *adj.* [n'est en usage qu'en astrologie et avec le mot aspect]. — aspect [se dit de deux planètes éloignées l'une de l'autre du tiers du zodiaque], *trine aspect, trigon.*

TRINGA, *s. m.* [phalarope, sorte d'oiseau ; *V.* ce mot] *tringa, sand-piper* or *phalarope.*

TRINGLE (tringl), *s. f.* [verge de fer dont on se sert pour y passer les anneaux d'un rideau] *a curtain-rod.* ‖ Tringle [morceau de bois long et étroit qui pose sur les colonnes du lit], *a lath (that reaches from one bed-post to another).* ‖ Tringle [règle de bois longue et étroite], *a long and narrow wooden rule.* ‖ Tringle de boucher, *the bar full of tenter-hooks, on which the butcher hangs his meat.* ‖ Tringle [t. d'Architect. ; petit membre carré, réglet], *triagle, reglet, listel.* ‖ Tringle [t. de Mar.], *a thin lath to line a gun-port, dead-light, etc., a batten nailed against the butts of a boat's planks to strengthen them.*

TRINGLER, *v. a.* et *n.* [tracer sur une pièce de bois une ligne droite avec un cordeau frotté de pierre blanche ou rouge] *to chalk.*

TRINGLETTES, *s. f. pl.* [pièces de verre dont on compose les panneaux de vitre] *panes* ; [outil de vitrier qui sert à ouvrir le plomb], *latherkin.*

TRINITAIRE (tri-ni-tèr), *s. m.* [mathurin, sorte de religieux ; celui qui soutient la Trinité] *Trinitarian.*

TRINITÉ (tri-ni-tà), *s. f.* [mystère de la religion chrétienne, un seul Dieu en trois personnes] *trinity.* La sainte Trinité, *the Holy Trinity.* Ile de la Trinité, *s. f.* [île de la mer du Nord, sur la côte de la Terre-Ferme], *Trinidad.*

TRINÔME, *s. m.* [t. d'Algèbre ; quantité composée de trois termes] *trinomial, trinominal quantity.*

TRINQUARD, *s. m.* [petit bâtiment pour la pêche du hareng] *small fishing-boat.*

TRINQUENIN ou **TRINQUERRIN**, *s. m.* [gouttière ; le plus haut bordage extérieur du corps de la galère] *the water-way of a galley.*

TRINQUER (trin-kà), trinquant, trinqué, *v. n.* [boire en choquant le verre et en se provoquant l'un l'autre] *to touch glasses, to tipple, to toast.* Trinquons, *let us touch glasses.* Il aime à —, *he is fond of tippling.* (Familiar.)

TRINQUET, *s. m.* [t. de Mar. en usage seulement sur la Méditerranée ; le mât d'avant] *fore-mast in latcen vessels, which generally hangs forward ; and all the rigging thereto belonging.* Arbre ou mât de —, *the fore-mast of a galley, xebec, etc.* Voile de —, *the fore-sail (of such a vessel).*

TRINQUETIN, *s. m.* [troisième voile du mât d'une galère] *top-sail.*

TRINQUETTE, *s. f.* [t. de Mar. ; petit soc, voile de figure triangulaire, espèce de voile latine] *fore-stay sail.*

TRIO (triô), *s. m.* [composition de musique à trois parties] *music in three parts, a trio.* Un — [fig. et par plaisant. ; se dit de trois personnes qui se trouvent ensemble ou qui sont en liaison d'intérêt] *a trio, a triumvirate.*

TRIOLET (tri ô-lè), *s. m.* [sorte de petite poésie de huit vers] *a little piece of poetry of eight verses.* ‖ Triolet. *V.* Trèfle.

TRIOMPHAL, E (tri-on-fàl), *adj.* [appartenant au triomphe] *triumphal.* Char, arc —, *a triumphal car, arch.* Pompe, couronne, robe —e, *a triumphal pomp, crown, gown.* Porte —e à Rome [la porte par laquelle les triomphateurs entraient le jour de leur triomphe ; l'usage le plus ordinaire de ce terme est en parlant des anciens Romains], *the triumphal gate.*

[*Triomphal*, plur. masc. *triomphaux.*]

TRIOMPHALEMENT, *adv.* [en triomphe, en victorieux ; est peu usité] *triumphantly.*

TRIOMPHANT, E (tri-on-fàn, fànt), *adj. v.* [qui triomphe, victorieux ; pompeux, superbe] *triumphant, triumphing, victorious, glorious, famous.* Armes —es [victorieuses], *triumphant arms.* On ne vit jamais d'entrée si pompeuse et si —e, *no entry so pompous and so triumphant was ever seen.*

[*Triomphant* usually follows, may precede the noun when analogy and harmony admit : *ses triomphantes armes, ses triomphantes mains* ; emphatic so placed.]

TRIOMPHATEUR (tri-on-fà-teur), *s. m.* [le général d'armée qui entrait en triomphe dans Rome après une victoire] *triumpher.*

TRIOMPHE (tri-onf), *s. m.* [cérémonie pompeuse qu'on faisait chez les Romains à un général qui avait remporté une victoire] *a triumph, palm, exultation.* Char de —, *a car of triumph, a triumphal car.* Arc de —, *a triumphal arch.* Les —s d'Alexandre [ses victoires], *the triumphs or victories of Alexander.* Il ne faut pas chanter le — avant la victoire [il ne faut pas se vanter du succès d'une entreprise avant qu'elle ait réussi], *one must not sing the triumph before the victory ; one must not hollow before he is out of the wood.* (Prov.) Le — de la foi sur l'erreur, de la vertu sur le vice, *the triumph of truth over error, of virtue over vice.* C'est le — de la raison de bien vivre avec les gens qui n'en ont pas, *to live upon good terms with unreasonable people is the triumph of reason.* Le — de l'amour, de la beauté [les grands effets de l'amour, de la beauté], *triumph of love, of beauty.* ‖ Triomphe [sorte de jeu de cartes], *ruff or trump.* ‖ Triomphe [la carte qu'on retourne après avoir donné aux joueurs le nombre de cartes qu'il faut], *the trump card, trump.* De quoi est la —? *what is trump?* (Prov.) : Voilà de quoi est la triomphe [voilà de quoi il s'agit présentement], *that's the thing now in question.*

TRIOMPHER (tri-on-fà), triomphant, triomphé, *v. n.* [en parlant des anciens Romains, faire une entrée pompeuse dans Rome après une victoire] *to triumph, to receive the honour of a triumph.* Pompée triompha trois fois, *Pompey triumphed thrice.* Scipion triompha de l'Afrique [obtint les honneurs du triomphe pour avoir soumis l'Afrique], *Scipio obtained the honour of a triumph for conquering Africa.* ‖ Triompher [vaincre par la voie des armes ; subjuguer ; assujétir, réduire, soumettre, conquérir, dompter ; surmonter, prévaloir], *to triumph, to be triumphant, to conquer, to obtain victory, to overcome, to overturn.* Ce prince triomphe de tous ses ennemis, *that prince is triumphant over all his enemies.* — de ses passions, *to subdue one's passions.* — de ses envieux, de ses rivaux, *to triumph over one's enviers, rivals.* ‖ Triompher [exceller en traitant quelque sujet ; exceller en quelque chose préférablement à d'autres, surpasser ; réussir, venir à bout, faire merveille], *to excel.* Quand il est sur cette matière, il triomphe, *he excels all others, he shines upon that subject.* Ce peintre triomphe quand il peint des fleurs, des animaux, *that painter excels in painting flowers or animals.* ‖ Triompher [être ravi de joie ; faire vanité de quelque chose], *to be quite delighted, to glory, to take a pride in, to crow, to exult.* Quand on lui parle de ses enfants, elle triomphe, *she is quite delighted when people talk to her of her children.* Il triomphe de son crime, *he glories in his crime ; he takes a pride in it.*

TRIPAILLE (tri-pàl), *s. f.* [les intestins, les entrailles des animaux] *garbage.*

TRIPARTITE, *adj.* [qui est divisé en trois, ne se dit guère que de l'histoire abrégée de celles d'Eusèbe, Socrate et Sozomène] *tripartite.*

TRIPE (trip), *s. f.* [se dit des boyaux des animaux et de certaines parties de leurs intestins], *tripe, gut, chitterling.* Manger de la —, *to eat tripe.* Vivre de — *to live upon tripe.* Mou comme —, *as soft as tripe.* Vendre des —s, *to sell tripe.* (It is most frequently used in the plural.) Jeter, rendre — et boyaux [prov. et pop. ; vomir avec de grands efforts], *to vomit one's guts up.* ‖ Tripe ou Tripe de velours [étoffe de laine ou de fil, travaillée comme le velours] *wool-velvet, mock-velvet, Manchester-velvet.*

TRIPE-MADAME, *s. f.* [herbe bonne à manger, et qu'on met dans la salade] *tripmadam, the sharp-pointed yellow houseleek.*

TRIPERIE (trip-ri), *s. f.* [lieu où l'on distribue les tripes aux tripières] *a tripe-house.*

TRIPÉTALE, *adj. f.* [se dit d'une fleur à trois feuilles] *tripetalous.*

TRIPETTE, *s. f.* [petite trippe] *small tripe.* Il ne vaut pas — [il ne vaut rien], *he is not worth a straw.*

TRIPHTHONGUE, *s. f.* [t. de Gramm. ; assemblage de trois voyelles en une syllabe] *triphthong.*

TRIPIER, ÈRE, *s.* [qui vend des tripes] *a dealer in tripe, a tripe man or woman.* La boutique d'un —, d'une —ère, *a tripe-shop.*

Tripier, *adj.* [se dit des oiseaux de proie qui ne peuvent être dressés] *an untameable bird of prey.*

TRIPLE (tripl), *adj.* [qui contient trois fois le simple] *triple, threefold.* Bâtiment à — étage, *a building three stories high.* Un menton à — étage [qui descend fort bas et qui fait plusieurs plis], *a triple chin, a chin that descends in triple plies.* C'est un menteur à — étage [fig. et fam. ; se dit d'un menteur à l'excès], *he is a liar of the first magnitude.*

[*Triple* usually precedes the noun : *des souliers à triple semelle, etc.*]

Triple, *s. m.* [trois fois autant] *treble, three times as much.* Rendre au —, *to return three-fold.*

TRIPLE-FEUILLE, *s. f.* [c'est une des espèces d'ophris ou double feuille] *ophris bifolia* or *twy blade.*

TRIPLEMENT (tri-plè-màn), *adv.* [en trois façons] *three manners of ways.* Il est — coupable, *he is guilty in a threefold manner.*

[*Triplement* sometimes between the auxil. and the verb.]

Triplement, *s. m.* [t. de Financ. ; augmentation jusqu'au triple] *a threefold augmentation.* Lever des droits par doublement et par —, *to raise double and triple taxes.*

TRIPLER (tri-plà), triplant, triplé, *v. a.* et *n.* [rendre triple ; multiplier, augmenter] *to treble, to triple, to make thrice as much or many ; to become threefold.* Triplez la récompense si vous triplez le travail, *if you triple the labour, triple the recompense.* La somme a triplé depuis ce temps-là, *the sum is become triple since that time.* Raison triplée [en Mathématiques ; rapport qui est entre deux cubes], *triple ratio.*

TRIPLICATA, *s. m.* [troisième copie, troisième expédition d'un acte] *a triplicate.* Faire expédier un acte en —, *to execute three copies of a deed.*

TRIPLICITÉ (tri-pli-si-tà), *s. f.* [nombre ou quantité triplée] *triplicity, trebleness.* Dans cette pièce de théâtre il y a non seulement duplicité, mais même — d'action, *in that play there is not only a duplicity, but even a triplicity of action.* ‖ Triplicité [t. de Théologie ; se dit en parlant de la Trinité], *triplicity, trebleness.* Dans la Trinité il y a — de personnes, mais il n'y a pas — de substances, *there is in the Trinity a triplicity of persons, but not of substances.*

TRIPLIQUER, tripliquant, tripliqué, *v. n.* [t. de Palais ; répondre à des dupliques] *to make a sur rejoinder.*

TRIPLIQUES, *s. f. pl.* [t. de Palais ; réponse à des dupliques] *a sur-rejoinder.*

Tripoli, *s. m.* [ville et république d'Afrique, dans la Barbarie] *Tripoli.* ‖ Tripoli [ville ancienne et considérable d'Asie, dans la Syrie, sur la côte de la Méditerranée], *Tripoli.*

TRIPOLI, *s. m.* [sorte de craie ou de pierre blanche et tendre dont on se sert pour polir de la vaisselle, des chandeliers, etc.] *tripoli.* — rougeâtre ou d'Angleterre, *reddish tripoli (from the Mendip-Hills).* — brunâtre ou pierre pourrie, *brownish tripoli, terra cariosa, rotten stone (from Derbyshire).*

TRIPOLIR, *v. a.* [t. dont se servent les femmes qui nettoient de la vaisselle ; n'est guère usité qu'à l'infinitif et au participe] *to polish, to make bright.*

TRIPOT (tri-pô), *s. m.* [jeu de paume] *a tennis-court.* Chevalier de — [un escroc qui filoute au jeu], *a sharper.* Il est dans son — [il est dans un lieu où il y a de l'avantage pour la chose dont il s'agit ou il excelle dans la matière dont il est question], *he is at home.* Battre un homme dans son — [se dit dans le même sens], *to beat one where most at home.* (Obsol.) ‖ Tripot [une maison de jeu, une maison où s'assemble mauvaise compagnie], *a gaming house, a hell.* Il a perdu tout son argent dans un —, *he lost all his money in a gaming house, in a hell.* Un infâme —, *a house of ill-fame.*

TRIPOTAGE (tri-pô-tàz), *s. m.* [mélange qui produit quelque chose de malpropre ou de mauvais goût] *mess, medley, puddle.* Ces femmes, en essayant de faire des confitures, ont fait un étrange —, *these women, in trying to make preserves, comfits, have made a sad mess, a strange medley.* Ces enfants ont fait là bas un grand —, *these children have made a great puddle down the way.* Dans cette affaire ils ont fait un étrange —, *they have made a sad mess of that business.* ‖ Tripotage [intrigue,

Digitized by Google

calomnie], *underhand dealing.* Il y a du — dans cette conduite, *there is underhand dealing in such conduct.* (Familiar.)

TRIPOTER (trî-pô-tâ), *v. n.* [brouiller, mélanger différentes choses ensemble, et en faire quelque chose de mauvais et de malpropre] *to make a mess of a thing, to make dirty work, to puddle, to dabble.* Ces femmes ne font que —, *these women are making a sad mess, are making dirty work of it.* Ces enfants ont tripoté tout le jour avec de la terre et de l'eau, *these children have been puddling all day with earth and water.* Il est entré dans cette affaire pour l'accommoder, mais il a tripoté de telle sorte qu'il a tout gâté, *he interfered in that business in order to bring about an accommodation, but he made such a mess of it that he spoilt the whole affair.* (Fam.) ‖ Tripoter [intriguer, calomnier, médire dans la vue de brouiller une affaire], *to brew mischief.* C'est un homme qui aime à —, *he is a man who takes delight in brewing mischief.* (Fam.)

Tripoter, *v. a.*, *to bungle, to make a mess of a thing, to hatch, to brew mischief.* Ils ont tripoté cette affaire, *they have bungled that business.* Je ne sais ce qu'ils tripotent ensemble, *I don't know what they are hatching, what mischief they are brewing together.* (Fam.)

TRIPOTI-ER, ÈRE, *s.* [celui, celle qui fait des tripotages, de petites et basses intrigues] *a bungler, a low intriguer, a slanderer.* (Fam.)

TRIPS, *s. m.* [genre d'insecte, le plus petit de tous les insectes à étui] *thrips* or *exylon.*

TRIQUE (trîk), *s. f.* [gros bâton; parement de fagot] *cudgel.* (Popul.)

TRIQUE-BALLE (trîk-bâl), *s. f.* [t. d'Artillerie; machine propre à transporter les pièces de canon] *truck.*

TRIQUE-MADAME, *s. f.* [petite joubarbe] *sedum minus, lesser houseleek.*

TRIQUENIQUE, *s. f.* [affaire de rien] *trifle.*

TRIQUER, *v. a.* [tirer des triques, des morceaux de bois]. *V.* Chanter. — du bois [le ranger dans le chantier], *to range wood in the yard.*

TRIQUET, *s. m.* [espèce de battoir fort étroit dont on se sert pour jouer à la paume] *sort of bat* or *battledore.*

TRIRÈGNE, *s. m.* *A name sometimes given to the tiara of the pope.*

TRIRÈME (trî-rèm), *s. f.* [galère à trois rangs de rames] *a trireme.*

TRISAGIUM, *s. m.* [hymne où le mot de saint est répété trois fois] *trisagion* or *trisagium.*

TRISAÏEUL (trî-zâ-yêul), *s. m.* [le père du bisaïeul ou de la bisaïeule] *great-great-grandfather.* Louis XIII était — de Louis XV, *Louis the Thirteenth was great-great-grandfather of Louis Fifteenth.*

TRISAÏEULE (trî-zâ-yêul), *s. f.* [la mère du bisaïeul ou de la bisaïeule] *great-great-grandmother.*

TRISECTION, *s. f.* [t. de Géométrie; action de diviser une chose en trois parties égales, se dit principalement de la division d'un angle en trois angles égaux] *trisection.*

TRISMÉGISTE, *adj.* [trois fois grand; surnom d'un des Hermes ou Mercure, contemporain de Moïse] *Trismegistus.*

Trismégiste, *s. f.* [t. d'Imprimerie; nom d'un caractère qui est entre le gros et le petit-canon] *trismegist.*

TRISSE de beaupré, *s. f.* [t. de Mar.] *the standing lifts of the sprit-sail yard.* — de racage, *parrel-rope, truss-rope.*

TRISSYLLABE (trî-sîl-lâb), *adj.* et *s. m.* [qui est de trois syllabes] *of three syllables; a trisyllable.* C'est un mot —, *it is a word of three syllables.* Le mot *amitié* est un —, *the word* amitié *is a trisyllable.*

[*Trisyllabe, trisyllabique,* follow the noun.]

TRISTE (trîst), *adj.* [affligé, abattu de chagrin, de déplaisir] *sorrowful, sad, heavy, afflicted, cast down.* Mon âme est — jusqu'à la mort, *my soul is sorrowful even unto death.* Il est fort — de la mort de son ami, de la perte de son procès, *he is very much afflicted at the death, of the death of his friend, for the loss of his law-suit.* Il est si —, qu'il ne saurait parler, *he is so sad, so low in spirits as to be unable to speak.* ‖ Triste [mélancolique, qui n'a point de gaîté, taciturne, chagrin], *sad, heavy, melancholy, pensive, sullen.* Il est — de son naturel, *he is naturally sad, naturally melancholy.* Avoir l'œil —, *to have a heavy dull eye.* Avoir le visage —, *to have a melancholy countenance.* Faire — mine [avoir la mine chagrine], *to look dejected.* Faire — mine à quelqu'un [lui faire mauvais accueil], *to give one a cold reception.* Avoir le vin — [être triste et comme stupide quand on a beaucoup bu], *to be stupid in one's liquor.* Il est — comme un bonnet de nuit sans coiffe [se dit d'un homme chagrin et mélancolique], *he is as melancholy as a horse in a pond.* (Prov.) ‖ Triste [ennuyeux, qui inspire de la mélancolie, du chagrin; fâcheux, malheureux], *sad, dull, melancholy.* Un — événement, *a sad, a melancholy event.* Une — nouvelle, *a sad or melancholy piece of news.* Un — souvenir, un — accident, *a sad remembrance, a sad accident.* Un — spectacle, *a sad spectacle; a sorry, dull spectacle.* Une — vie, *a sad melancholy life.* Un concert —, *a dull concert.* Tout le monde s'en va, c'est une chose — de demeurer ici, *every body is going away, it is very dull staying here.* Faire un — repas [faire mauvaise chère], *to make a sorry meal.* Faire un — repas [un repas où l'on ne se réjouit point], *to make a dull meal, to have a very dull entertainment.* ‖ Triste [obscur, sombre], *dull, dark, sad, gloomy, cloudy.* Cette maison est —, a des vues —s, *this house is gloomy.* Couleur —, *a dull or dim colour.* Le temps est —, *the weather is over-cast or gloomy.* ‖ Triste [affligeant, difficile à supporter], *sad, grievous.* Il est — de se voir frustré de sa récompense après avoir pris tant de peines, *it is a sad thing to see one's self balked or disappointed of reward, after taking so much pains.*

[*Triste* may precede the noun when harmony and analogy admit: *une triste âme, ces tristes lieux, un triste moment, une triste vie;* emphasis so placed. See Adjective.]

TRISTEMENT (trîs-tê-mân), *adv.* [d'une manière triste] *with an air of sadness, sorrow, melancholy; in a melancholy manner.* Il me regarda —, *he looked at me with an air of sadness, so sadly, so sorrowfully.* Il est pauvre, il vit bien —, *he is poor and lives in a very melancholy manner; and leads a very melancholy life.*

[*Tristement* sometimes between the auxil. and the verb.]

TRISTESSE (trîs-tès), *s. f.* [affliction, abattement de l'âme causé par quelque accident fâcheux; douleur] *sadness, melancholy, dejection, sorrowfulness, heaviness, grief, sorrow, mournfulness.* Profonde —, *deep sadness.* Être accablé de —, *to be overwhelmed with sadness.* Il est tombé dans une grande —, *he has fallen into deep melancholy, into the utmost dejection.* La — est naturellement répandue sur son visage, *melancholy is the natural expression of his countenance, his countenance is naturally sad.* C'est la sagesse des Orientaux de chercher des remèdes contre la — avec autant de soin que contre les maladies les plus dangereuses, *it is wisdom of the Orientals to seek remedies against melancholy, as much as against the most dangerous distempers.*

TRISULCE, *adj.* [on nomme ainsi les quadrupèdes qui ont le pied fendu en trois] *trisulcous.*

TRITHÉISME, *s. m.* [hérésie qui admet trois dieux, les trois personnes divines comme trois dieux] *tritheism.*

TRITHÉISTE, *s. m.* et *f.* [celui, celle qui croit trois dieux] *tritheist.*

TRITICITE, *s. f.* [pierre figurée qui porte l'empreinte d'épis de blé] *triticite.*

TRITOME, *s. m.* [petit insecte coléoptère assez rare; on le trouve sous l'écorce des vieux saules] *tritoma.*

TRITON (trî-ton), *s. m.* [Mythologie; dieu marin de figure humaine depuis la tête jusqu'à la ceinture, et qui se termine en poisson; fils de Neptune et d'Amphitrite, servant de trompette à son père] *Triton, a sea-god.* ‖ Triton [très-bel oiseau de la Nouvelle-Espagne, qui varie son chant de trois façons différentes], *triton.* ‖ Triton [t. de Musique; accord dissonant composé de trois tons entiers], *tritone.*

TRITOXYDE, *s. m.* [t. de Chimie, le troisième oxyde d'un métal] *tritoxyd.*

TRITURABLE (trî-tû-râbl), *adj.* [qui peut être trituré] *triturable.*

TRITURATION (trî-tû-râ-sion), *s. f.* [t. didactique; broiement, réduction d'un corps solide en parties très-menues, en poudre] *trituration.* — des bois, des minéraux, *the trituration of woods, minerals.* Quelques médecins prétendent que la digestion dans les animaux se fait par la voie de —, *some physicians pretend that in all animals digestion is nothing else but trituration.*

TRITURER (trî-tû-râ), *v. a.* [t. de Chimie et de Médecine; broyer, réduire en parties très-menues ou même en poudre] *to triturate.*

TRIUMVIR (trî-ôm-vîr), *s. m.* [t. d'Hist. romaine: l'un des trois magistrats qui gouvernaient souverainement à Rome] *triumvir.*

TRIUMVIRAL, E, *adj.* [qui appartient aux triumvirs] *triumviral.* Puissance, despotisme —, *triumviral power, despotism.*

TRIUMVIRAT (trî-ôm-vî-râ), *s. m.* [le gouvernement des triumvirs] *triumvirate.*

TRIVELIN, *s. m.* [nom d'un comédien de l'ancienne troupe italienne, qu'on applique à un farceur, à un baladin, à un bouffon] *trivelin, a merry-andrew.*

TRIVELINADE, *s. f.* [bouffonnerie dans le goût de celles que faisait Trivelin] *Trivelinade.* (Little used.)

TRIVIAIRE, *adj.* [se dit d'un carrefour où aboutissent trois chemins, trois rues] *conjoining of three ways.*

TRIVIAL, E (trî-viâl), *adj.* [qui est extrêmement commun et rebattu, en parlant des pensées, des expressions] *trivial, trite, stale, common, vulgar.* C'est une pensée fort —e, *the thought is very trivial, very trite.* Phrases —es, *trivial, trite, common place phrases.* Expressions —es, *trivial, common place expressions.* (The pl. masc. of this adj. is little used.)

[*Trivial* follows the noun, plur. masc. *triviaux.*]

TRIVIALEMENT (trî-viâl-mân), *adv.* [d'une manière triviale] *trivially, commonly, vulgarly.*

TRIVIALITÉ (trî-viâ-li-tâ), *s. f.* [caractère, qualité de ce qui est trivial] *trivialness.* La — des expressions dépare, dans cet ouvrage, la beauté des pensées, *the trivialness of the expressions spoils, in that work, the beauty of the thoughts.*

[*Trivialement* follows the verb.]

TROC (trôk), *s. m.* [échange de nippes, de meubles, de bijoux, etc.] *truck, bartering, exchange, swapping.* Faire un — avec quelqu'un, *to make an exchange with one, to barter with him.* J'ai perdu au —, *I lost by the bargain.* Changer — pour — ou — de gentilhomme [sans donner de retour], *to truck even hands.* *V.* Change.

TROCAR ou **TROIS-QUARTS**, *s. m.* [instrument de Chirurgie à trois carnes, pour faire des ponctions] *trocar.*

TROCHAÏQUE, *adj.* [se dit des vers latins qui ont des trochées aux pieds pairs] *trochaic, trochaical.*

TROCHANTER, *s. m.* [t. d'Anatomie; se dit de deux apophyses du fémur où s'attachent les muscles qui font tourner la cuisse] *trochanter.*

TROCHE. *V.* Troques.

TROCHÉE, *s. m.* [t. d'Agricult.; ensemble des rameaux que pousse un arbre venu de graine] *brushwood, copse.*

Trochée (trô-shê), *s. m.* [pied de vers grec et latin composé d'une longue et d'une brève] *a trochee.*

TROCHES, *s. m. pl.* [t. de Chasse; se dit des fumées à demi formées, des fumées d'hiver] *fewmets, fewmishing.*

TROCHET (trô-shê), *s. m.* [t. de Jardinage; se dit des fleurs et des fruits qui viennent et qui croissent comme par bouquets] *a cluster.* Les noisettes viennent ordinairement par —s, *nuts grow generally in clusters.*

TROCHILE, *s. m.* [ornement d'Architecture; rond-creux] *trochilus.*

TROCHISQUE, *s. m.* [t. de Pharmacie; composition sèche] *trochisch.*

TROCHITE, *s. f.* [pierre dont la figure ressemble à la toupie des enfants] *trochites, St Cuthbert's beads.*

TROCHITES ou **TROQUES**, *s. m. pl.* [zoophytes en forme de petites roues ou d'étoiles isolées provenant d'un ver de mer] *trochites.*

TROCHLÉATEUR, *s. m.* [le muscle de l'œil appelé autrement le grand oblique] *trochlearis.*

TROCHOÏDE, *s. f.* [t. de Géométrie; cycloïde] *trochoid, trochois, trochoïdes, cycloid.*

TROCHOLIQUE, *s. f.* [partie des mathématiques qui traite du mouvement circulaire] *trocholus.*

TROCHURE, *s. f.* [t. de Chasse; se dit des bois de cerf lorsqu'ils se divisent en trois ou quatre cors au sommet de la tête] *trochings.*

TROCHUS, *s. m.* [trompe, sabot, toupie, coquillage de mer univalve et à plusieurs spirales, qui a la figure d'un sabot avec lequel les enfants jouent] *trochus.*

Digitized by Google

bàr, bât, bâse, ântique : thère, èbb, ovèr, jèune, mèute, bèurre, lièn : field, fìg, vin : rôbe, ròb, lòrd, mòod, hòod, vòs, mon : bùse, bùt, brun.

TROÈNE (trò-èn), *s. m.* [arbuste qui a la fleur blanche et la graine noire] *a privet.* Le bois de — est jaunâtre, souple et solide, *the wood of the privet is yellowish, hard and flexible.*

TROGLODYTES, *s. m.* et *f.* [peuple d'Éthiopie qui vivait sous terre; on donne ce nom figurément à ceux qui habitent sous terre, tels sont les mineurs de Pologne, de Suède] *Troglodytes.*

TROGNE (trògn), *s. f.* [se dit par plaisanterie d'un visage plein qui marque le goinfre; face boutonnée, bourgeonnée] *phiz, face.* Rouge —, — enluminée [le visage d'un ivrogne], *a red face, a drunken phiz.*

TROGNON (trò-nion), *s. m.* [le cœur, le milieu d'une poire, d'une pomme, etc., dont on a ôté tout ce qui était le meilleur à manger] *the core* (*of a pear* or *apple*). Un — de chou, le — d'un chou [la tige d'un chou dont on a ôté les feuilles], *the stump* or *stalk of a cabbage.* ‖ Trognon [une jolie petite fille], *a little miss.* Voilà un joli petit —, *that's a pretty little miss.* (Prov.)

TROIS (truà), [nombre impair contenant deux et un] *three.* — sous et demi, *three halfpence farthing.* — hommes, *three men.* De — en — jours ou de — jours l'un, *every third day.* Ils marchaient — à —, de — en —, *they walked three and three.* Nous avons déjà fait les — quarts du chemin, *we have already accomplished three fourths of our journey.* Règle de —, *the rule of three, proportion.*

[*Trois* precedes the noun; as *troisième*, may follow it. *Henri trois, chapitre trois.*]

Trois, *s. m.* [le chiffre qui marque trois] *a three.* Le — de pique, *the three of spades.* Le nombre de —, *the number three.* Le — du mois, *the third of the month.* Trois [troisième], *third.* Page —, *page third.* Henri —, *Henry the Third.*

TROISIÈME (truà-zièm), *adj.* [nombre d'ordre, qui est après le deuxième] *third.* Il arriva le —, *he came in the third.* Il arriva lui — [accompagné de deux autres], *he came in company with two more.*

[*Troisième* precedes the noun; in quoting follows or precedes : *l'article troisième, le troisième article.*]

Troisième, *s. m. a third person.* Nous n'étions que deux, il arriva un —, *we were but two, there came a third person.* Un bon — [un bon écolier de troisième], *a good scholar of the third class.*

Troisième, *s. f.* [la troisième classe d'un collège; la troisième chambre des enquêtes] *the third class; the third chamber of the inquests.* Ce jeune homme est en —, *that lad is in the third class.*

TROISIÈMEMENT (truà-zièm-màn), *adv.* [en troisième lieu] *thirdly, in the third place.*

[*Troisièmement,* position : *troisièmement, je vous dirai; je vous dirai troisièmement.*]

TROIS-MÂTS, *s. m.* [t. de Mar.; navire de commerce à trois mâts] *a three-master.* Un beau —, *a fine three-master.*

TROIS-QUARTS, *s. m.* [t. de Chirurgie]. *V.* Trocar.

TROKI, *s. m.* [ville et ancien palatinat de Pologne, dans la Lithuanie] *Troki.*

TRÔLER (trò-là), trôlant, trôlé, *v. a.* [mener, promener de tous côtés indiscrètement et hors de propos] *to lead about.* Il trôle sa femme partout, *he leads about his wife with him every where.* Il trôle son fils dans toutes les maisons, *he drags his son into every house.*

Trôler, *v. n.* [courir çà et là] *to stroll, about, to ramble, to rove.* Il ne fait que — tout le long du jour, *he rambles about all the day long.* (Popul.)

TROLLE, *s. f.* [t. de Vénerie; action de découpler des chiens, dans un grand pays de bois, pour quêter et lancer un cerf, parce qu'on n'a pas eu la précaution de le détourner avec le limier] *trolling.*

TROMBE (tronb), *s. f.* [t. de Mar.; sorte de météore, tourbillon ou nuage creux qui descend sur la mer en forme de colonne, en élève l'eau et met les vaisseaux en danger] *a water-spout.* On a cru que la — pompait l'eau de la mer, *it was believed that the water-spout sucked up the water of the sea.* Les marins craignent fort les —s, *sailors are very much afraid of water-spouts.*

TROMBLON, *s. m.* [grosse espingole montée sur chandelier, qu'on emploie sur les bâtiments de guerre] *a sort of swivel.*

TROMBONE, *s. m.* [t. de Musique; espèce de grande trompette composée de quatre branches emboîtées les unes dans les autres] *a trombone.*

TROMPE (tronp), *s. f.* [cor, clairon, tuyau d'airain recourbé dont on se sert à la chasse pour sonner] *horn, trump.* Sonner de la —, *to blow the horn.* ‖ Trompe [trompette], *trumpet.* Publier à son de — [par autorité du magistrat], *to proclaim by sound of trumpet.* [Fig. et fam.] : Publier une chose à son de — [la raconter à beaucoup de gens afin qu'elle se divulgue], *to proclaim a thing.* ‖ Trompe [cette partie du museau de l'éléphant qui s'allonge et se recourbe pour divers usages], *trunk, proboscis.* Cet éléphant le prit avec sa — et le jeta en l'air, *that elephant took him with his trunk, and tossed him in the air.* ‖ Trompe [cette petite partie avec laquelle les mouches, les cousins, sucent et tirent ce qui est propre pour leur nourriture], *trunk.* La tête de l'abeille est armée de deux mâchoires et d'une —, *the head of the bee is armed with two jaws and a trunk.* ‖ Trompe [certaine coquille de mer en forme de limaçon], *periwinkle.* ‖ Trompe [t. d'Architecture; coupe de plusieurs pierres taillées avec art pour porter solidement un cabinet en saillie], *a set of stones jutting out of a building to support a closet; pendentive.* ‖ Trompe de Béarn [petit instrument de fer qui a une languette au milieu, et dont on tire du son en le mettant entre les dents et en le touchant avec le bout du doigt], *a Jew's harp.* ‖ Trompes de fallope [t. d'Anatomie], *Fallopian tubes.*

TROMPER (tron-pà), trompant, trompé; je trompe, je trompai, *v. a.* [user d'artifice pour induire en erreur] *to deceive, to delude, to beguile, to take in.* — la vigilance de quelqu'un [le tromper malgré sa vigilance], *to deceive a person's vigilance.* Ce marchand nous a trompés, *that shop-keeper has deceived us.* Ne vous fiez pas à lui il vous trompera, *don't trust to him, he will deceive you.* Il tromperait son père, *he would deceive, he would cheat his father.* L'apparence du beau temps m'a trompé, *I was deceived by the appearance of fair weather.* Sa maladie a trompé tous les médecins, *his illness has deceived or baffled all the physicians.* Les plus fins y sont trompés, *the most cunning are deceived by it.* ‖ Tromper [fig.; faire ou dire quelque chose contre l'attente de quelqu'un], *to deceive.* Il a trompé notre attente, *he has deceived our expectation.* (Poet.) Je n'attendais rien de bon de cette affaire, j'ai été agréablement trompé, *I expected no good from that affair, but I have been agreeably deceived, mistaken.* Si je ne me trompe, *if I am not deceived, if I am not mistaken.* Je suis bien trompé, fort trompé si telle chose est ainsi, *I am much deceived, very much mistaken if such be the case.* — son ennui [se distraire du sujet de son ennui], *to divert one's melancholy.* ‖ Tromper [fourber, duper; frauder, séduire, suborner, abuser, tricher; trahir; frustrer], *to cheat, to cozen, to gull, to chouse, to dupe, to impose.* — au jeu, *to cheat at play.*

se Tromper, *v. r.* [errer, s'abuser, se méprendre, s'égarer, faillir] *to be mistaken, to mistake, to trip.* Vous vous trompez, *you are mistaken.* Il se trompe dans son calcul, *he is mistaken in his calculation.* C'est un homme qui ne se trompe qu'à son profit [qui ne s'abuse que dans les choses où l'erreur peut tourner à son avantage], *he is a man who makes mistakes only for his own advantage.* C'est se — que de croire, etc., *they are mistaken who think, etc.*

TROMPERIE (tronp-rî), *s. f.* [fraude; artifice employé pour tromper] *cheat, trick, deception, cheating, deceit.* — manifeste, *a manifest, an evident cheat.* Je reconnus la tromperie, *I discovered the cheat.* Il y a de la —, prenez-y garde, *take care, there is some trick, some deception in it.*

Trompeter (tronp-tà), trompetant, trompeté, *v. a.* [crier à son de trompe; se dit d'une personne qu'on assigne à comparaître] *to summon with sound of trumpet.* ‖ Trompeter [divulguer une chose qu'on voulait tenir cachée; prôner, découvrir, rendre public], *to blab out, to publish.*

TROMPETER, *v. a.* [il se dit du cri de l'aigle] *to scream.* Le corbeau croasse, l'aigle trompete, *the raven croaks, the eagle screams.*

TROMPETEUR, *s. m.* [t. d'Anatomie; muscle qui part des racines des dents molaires] *buccinator, trumpeter.*

TROMPETTE (tron-pèt), *s. f.* [tuyau de métal dont on se sert principalement à la guerre] *a trumpet.* Coup de —, *the blast of a trumpet.* Sonner de la —, *to blow the trumpet.* La — sonnait la charge, la retraite, *the trumpet sounded the charge, the retreat.* Entonner la — [prendre le ton sublime], *to blow the trumpet.* La — de la renommée, *the trumpet of fame.* Cet homme est une vraie —, c'est la — de la ville, du quartier [il publie tout ce qu'il fait], *that man is a regular town crier.* — parlante [grande trompette dont on se sert pour faire entendre la voix de fort loin], *a speaking trumpet.* — marine [instrument de musique qui n'a qu'une corde], *a trump-marine.* — harmonieuse [autre instrument qui s'appelle ordinairement saquebute], *sackbut.* Déloger sans — [se retirer secrètement, sans faire de bruit], *to decamp without sound of trumpet, without beat of drum.* (Prov.) A gens de village — de bois [il ne faut rien aux ignorants, aux gens grossiers, que des choses proportionnées à leur état, à leur goût, à leur intelligence], *we must adapt ourselves to the taste and understanding of those we have to deal with.* (Prov.)

Trompette, *s. m.* [celui dont la fonction est de sonner de la trompette] *a trumpeter, a trumpet.* Il est bon cheval de —, il ne s'étonne pas pour le bruit [se dit d'un homme qui ne se soucie guère de tout ce qu'on lui peut dire], *he is a man not to be terrified with words* or *threats.* — écoutante [espèce de cornet dont on se sert pour faire entendre une personne un peu sourde], *ear-trumpet.* ‖ Trompette [oiseau noir presque de la figure du coq d'Inde, mais à double bec; on le trouve le long de la rivière des Amazones], *psophia crepitans, manucaqua* or *wild hen.* ‖ Trompette [grand poisson, anguille des Indes orientales], *trumpet-fish* or *scolopax.* ‖ Trompette de mer ou conque de triton [coquillage univalve fait en cornet, long et tors au petit bout; c'est la buccin des anciens], *trumpet-shell* or *buccinum.*

TROMPEU-R, SE (tron-pèur, pèuz), *adj.* et *subst.* [qui trompe; fourbe, dissimulé] *deceitful, delusive, designing, cheating, false; deceiver, impostor, cheat.* Discours —, promesses —ses, *deceitful speech, promises.* Visage —, mine —se, *a deceitful face.* Un —, une —se, *a cheat, a cheating man* or *woman.* Souvent les —s sont trompés, *the biters are often bit.* *V.* Fallacieux. A —, — et demi [un trompeur mérita de trouver un trompeur plus fin que lui], *diamond against diamond; diamond cut diamond.* (Prov.)

[*Trompeur* may precede the noun when harmony and analogy admit : *de trompeuses promesses, de trompeuses espérances;* emphatic so placed. See Adjectif.]

TROMPILLON, *s. m.* [t. d'Architecture; petite trompe de peu de plan et de portée] *a small pendentive.*

TRONC (tron), *s. m.* [le gros d'un arbre, la tige considérée sans les branches; souche] *trunk, stem, stump.* Un — d'arbre, *the trunk of a tree.* On a coupé toutes les branches, il ne reste plus que le —, *all the branches are cut off, nothing remains but the trunk.* ‖ Tronc [se dit aussi du corps humain dont on a coupé la tête ou les quatre membres; buste], *the trunk of the body.* ‖ Tronc de la queue d'un cheval, *dock of a horse's tail.* ‖ Tronc [en termes de Généal.; la ligne directe des ascendants et descendants d'où partent les branches ou lignes collatérales; race, famille, extraction, souche], *trunk, the stock.* Ces deux familles sont de deux branches qui sortent du même —, *these two families are sprung from two branches, issuing from the same trunk, descending from the same stock.* ‖ Tronc [petit coffret qu'on pose dans les églises et qui a une ouverture par où l'on met l'argent qu'on donne par aumône, tirelire], *a church-box, poor's-box.* ‖ Tronc d'une colonne [t. d'Architect.; le fût], *the shaft of a pillar.*

TRONCHET, *s. m.* [t. de Tonnelier; sorte de gros billot] *a block.*

TRONCHON, *s. m.* [poisson de mer bleu, espèce de derbio ou de glaucus] *a Mediterranean fish.*

TRONÇON (tron-son), *s. m.* [morceau coupé ou rompu d'une plus grande pièce qui est ordinairement fort longue; se dit aussi des morceaux que l'on coupe de certains poissons qui ont plus de longueur que de largeur; tranche, éclat, dale, rouelle] *a piece, a fragment, a stump.* — d'épée, *a piece, a fragment of a sword.* Des —s de colonnes, *fragments of pillars.* Un — de lance, *stump of a spear.* Le — de la queue d'un cheval, *the dock of a horse's tail.* — d'anguille, *a cut of an eel.* Un — de carpe, *a cut, a piece of carp.*

TRONÇONNER (tron-sò-nà), tronçonnant, tronçonné, *v. a.* [couper par tronçons] *to truncate, to lop, to cut into several long pieces, to shiver.* — une anguille, *to cut an eel into pieces.*

TRÔNE (trôn), *s. m.* [siège élevé où les rois sont assis dans les fonctions solennelles de la royauté.] *throne.* Le roi se plaça sur son — pour recevoir les ambassadeurs, *the king seated himself upon his throne in order to receive the ambassadors.* — épiscopal [le siège qui est au haut du chœur dans quelques églises],

Digitized by Google

an episcopal throne. || Trônes [un des neuf chœurs des anges], *thrones.* Anges, archanges, trônes, dominations, *angels, archangels, thrones, dominions.* || Trône [au fig. ; la puissance souveraine des rois, des empereurs], *throne, crown.* Les bons ministres sont les appuis du —, *good ministers are the supports of the throne.* Aspirer au —, *to aspire to the throne; to have an eye to the crown.* — héréditaire, *an hereditary crown.*

TRONIÈRE, *s. f.* [t. d'Artillerie; ouverture qu'on fait dans les batteries pour tirer le canon] *battlement.* || Tronière [femme qui quête dans les églises avec un trone à la main], *a woman who begs for the poor in churches.*

TRONQUER (tron-kà), tronquant, tronqué, *v. a.* [retrancher, couper une partie; rogner, diminuer, mutiler; ne se dit que des statues] *to mutilate, to mangle, to truncate, to detruncate.* Les Goths ont tronqué la plupart des statues de Rome, *the Goths have mutilated most of the statues of Rome.* Cône tronqué, *a truncated cone.* Colonne tronquée, *a truncated column.* Placer des bustes sur des colonnes tronquées, *to place busts upon truncated columns.* Les feuilles du tulipier sont tronquées [t. de Botan.], *the leaves of the tulip are truncated.* || Tronquer [supprimer une partie, en parlant des livres et des passages qu'on en tire], *to garble, to mangle.* Il a tronqué ce passage, *he has garbled that passage.*

TROP (trô, tròp devant une voyelle), *adv.* [plus qu'il ne faut, avec excès; excessivement, grandement, beaucoup; marque quantité, et exige la préposition *de* avant le nom dont il est accompagné] *too much, too many, over-much, exceedingly, unreasonably.* Faire —, *to do too much, to over-do.* — grand, *over-much.* — ambitieux, *too ambitious.* Vous allez — vite, *you go too fast.* Il a — bu, *he has drunk too much.* Nous sommes —, *we are too many.* Il avait — de passion pour la gloire, *he had too great a passion for glory; he was too greedy or covetous of glory.* Elle te croirait peut-être de — dans une conversation qui ne roulera que sur des affaires de famille, *she would perhaps think you one too many, in a conversation that will wholly turn on family affairs.* [Prov.]: Chacun le sien, ce n'est pas —, *every one his own, it is but fair.* [Prov.]: — est — [tout excès est condamnable], *too much of one thing is good for nothing.* Par — [au lieu de trop; style familier], *too, too much.* Cet homme est aussi par — ennuyeux, par — complimenteur, *but that man is too tedious, too much given to compliments.* || Trop [avec la négative pas, qui le précède, veut dire guere], *not very, not much, but little.* Cela n'est pas — bon, *that is not very good.* || Trop peu [pas assez], *too little.* Il en a — peu, *he has too little on't.* Il n'en faut ni — ni — peu, *there must be neither too much nor too little.*

[*Trop*, position : *il boit trop, il a trop bu; il a bu trop de vin*, and not *il a trop bu de vin.*]

Trop, *s. m.* [excédant, superflu] *excess, exuberance, luxuriance, superfluity.* Je me plains du —, *I complain of the excess.* Le — d'esprit ne l'incommode point, *he is not troubled with too much wit or overburdened with too much understanding.*

TROPE (tròp), *s. m.* [t. de Rhétor.; changement de l'expression propre en une expression figurée] *trope.* Cent voiles pour cent vaisseaux, cent chevaux pour cent cavaliers, ce sont des —, *a hundred sail for a hundred ships, a hundred horse for a hundred horsemen, are tropes.*

TROPHÉE (trò-fé), *s. m.* [la dépouille d'un ennemi vaincu; un assemblage d'armes élevées et disposées avec art, pour servir de monument d'une victoire, triomphe] *trophy, pageant, ensign.* Dresser, élever, ériger un —, *to raise a trophy.* Sculpter des —s sur le frontispice d'un bâtiment, sur un arc de triomphe, *to sculpture trophies on the front of a building, on a triumphal arch.* Fier de tant de —s [de tant de victoires], *elated with so many victories.* Faire — d'une chose [faire vanité, faire gloire; ne se dit qu'en mauvaise part], *to glory in a thing, to take a pride or pride one's self in it.* || Trophée [en termes de Peinture et de Sculpture; espèce d'ornement représentant un assemblage de divers objets employés dans une science ou dans un art] *device, emblem, trophy.*

TROPIQUE (trò-pìk), *s. m.* [petit cercle de la sphère qui marque jusqu'à quel point le soleil s'éloigne de l'équateur, en est distant de vingt-trois degrés et demi environ] *tropic.* — du Cancer, *tropic of Cancer.* — du Capricorne, *tropic of Capricorn.* Pays situé entre les deux —s, *a country that lies between the tropics.*

Tropique, *adj.* Année — [espace de temps qui s'écoule entre le moment d'un équinoxe, et celui où le soleil revient au même équinoxe], *a tropical year.* [En Botan.]: Plantes tropiques, *tropical plants.*

TROPOLOGIQUE (trò-pò-lò-zìk), *adj.* [qui est figuré; métaphorique, allégorique] *tropological, figurative.* (Little used.)

TROP-PLEIN, *s. m.* [ce qui excède la capacité d'un vase, ce qui en déborde] *overflow.* Le trop-plein d'un canal, *the waste water or overflow of a canal.*

TROQUER (trò-kà), troquant, troqué, *v. a.* [échanger, donner en troc] *to truck, to barter, to change, to exchange.* Il ne fait que —, *he is constantly bartering, exchanging.* Il a troqué son cheval contre un tableau, *he has bartered, he has changed his horse for a picture.* V. Échanger. [Prov.]: — son cheval borgne contre un aveugle [faire un mauvais marché, quoiqu'on cherchât à en faire un bon], *to make a bad exchange; to change for the worse.* || Troquer les aiguilles [enlever le petit morceau d'acier resté dans l'œil de l'aiguille], *to clear needle-eyes.*

TROQUEU-R, SE (trò-kèur, kèuz), *s. m.* et *f.* [qui aime à troquer] *one fond of bartering or trucking, exchanging, a barterer.* Les amateurs des choses curieuses sont grands —s, *those that are fond of curiosities are in general great barterers.*

TROSSE ou DROSSE, *s. f.* [t. de Marine; sorte de cordage] *rope, truss.* — de racage, *parrel-truss; the parrel of a lateen yard.*

TROT (trò), *s. m.* [sorte d'allure des bêtes de voiture, entre le pas et le galop] *trot.* Aller au —, aller le —, *to trot.* Cheval qui a un rude —, *a horse that trots hard.* Il mène ces gens-là au grand — [il les mène grand — [il leur fait beaucoup d'affaires, beaucoup de peine], *he harasses those people severely; he plagues them at a great rate or he cuts out abundance of work for them.*

TROTTE (tròt), *s. f.* [espace de chemin] *way, stretch.* Il y a une bonne — d'ici là, *it is a good long way; there is a good stretch from hence to that place.* (Popul.)

TROTTE-MENU, *adj.* [mot de la façon de La Fontaine] *small-trotting.* La gente trotte-menu s'en vient chercher sa perte, *the small-trotting race runs to its destruction.* (Not used.)

TROTTER (trò-tà), trottant, trotté, *v. a.* [aller le trot] *to trot.* Ce cheval trotte rudement, *that horse trots hard.* Faites — ce cheval, *make that horse trot.* || Trotter [marcher beaucoup à pied, *et au figuré*, faire bien des pas, bien des voyages pour quelque affaire: doubler le pas], *to trot, to run.* Il a trotté tout le jour, *he has been trotting about all day.* Il y a longtemps que je trotte pour cette affaire-là, *I have been running about that affair a long time.*

TROTTERIE, *s. f.* [course] *excursion.* (Pop.)

TROTTEUR (trò-tèur), *s. m.* [t. d'Équitation; cheval dressé à n'aller que le trot dans le manége] *a trotter or trotting-horse.* || Trotteur [homme qui va et vient], *rambler.*

TROTTEUSE, *s. f.* [femme qui aime à trotter, à courir çà et là] *gadder.*

TROTTIN (trò-tin), *s. m.* [se dit par mépris d'un petit laquais] *a foot-boy, an errand boy, skipper.* Elle n'a qu'un —, *she has but an errand boy.* (Vulgar.)

TROTTINER, *v. a.* [t. d'Équitation; trotter au raccourci; ce qui est une mauvaise allure] *to take too short a step in trotting.*

TROTTOIR (trò-twàr), *s. m.* [chemin élevé pratiqué le long des ponts, des rues, pour la commodité des gens qui vont à pied] *foot-way, foot path, causeway.* Les —s du pont ne sont pas assez larges, *the foot-ways of the bridge are not wide enough.* Elle est sur le — depuis le mariage de sa sœur [elle est à marier], *ever since her sister's marriage she has set her cap for a husband.* Cette affaire est sur le — [elle sera bientôt conclue, décidée], *that matter is in a fair way.*

TROU (tròò), *s. m.* [sorte d'ouverture dans quelque chose, qui est plus ordinairement ronde; se dit *figurément* de tout lieu habitable dont on veut marquer la petitesse avec mépris; repaire, caverne, antre, retraite, creux; petit logement, petite chambre] *a hole, a gap, peep-hole, loop-hole.* Tomber dans un —, *to fall into a hole.* Boucher un —, *to stop a hole.* — du lapin, *a rabbit's hole.* Les —s d'une flûte, *the holes of a flute.* Le — de la serrure, *the key-hole.* Il y a un — à votre bas, *there is a hole in your stocking.* Ce n'est pas une ville, ce n'est qu'un —, *that is not a town, 'tis a mere hole.* Il se ferait mettre dans un — [se dit d'un homme que la présence d'un autre fait trembler], *he shrinks into nothing at his presence.* Boire comme un —, comme des —s [fam.; beaucoup], *to drink like fishes.* Il n'a rien vu que par le — d'une bouteille [il n'a aucune connaissance des choses du monde], *he has seen nothing of the world.* Boucher un — [payer une dette], *to stop a gap, to pay a debt.* Faire un — à la lune [s'enfuir pour frustrer ses créanciers], *to make a moon-light removal; to give one's creditors leg bail.* (Prov.) Mettre la pièce auprès du — [ne point appliquer le remède où il faudrait], *to put the plaster beside the sore.* (Prov.) Un renard qui n'a qu'un — est bientôt pris [un homme qui n'a qu'une ruse, qu'un expédient, a quelquefois bien de la peine à réussir, à se tirer d'affaire], *a fox that has but one hole is soon taken.* (Prov.) || Trou de chou [trognon de chou], *the stump of a cabbage;* [n'est d'usage que dans ces phrases proverbiales]: Cela ne vaut pas un — de chou [cela n'est de nulle valeur], *that is not worth a pin's point, a straw or a fig.* Je n'en donnerais pas un — de chou [je n'en fais aucun cas], *'tis not a farthing matter, I would not give a fig for it.* || Trou [au jeu de Trictrac; l'avantage de douze points que celui qui les gagne marque par un fichet qu'il met dans un trou], *hole.* || Trou [dans les jeux de Paume carrés; trou qui est au pied de la muraille, dans le coin opposé à la grille], *hazard.* || Trou [t. de Marine]. — d'amure [dogues d'amure], *holes of the chestrees.* — d'amure de misaine [boute de lof], *bumkin or boom of the fore-tack.* —s d'écoutes, *the sheave-holes cut obliquely through a ship's side wherein the main and fore-sheets are reeved.* — du mât de la hune, *lubber's hole.*

TROUBADOUR, *s. m.* [inventeur, trouveur; habile à penser et à rimer; nom qu'on donnait aux anciens poètes provençaux. On nommait trouvères ou trouveurs nos anciens poètes français] *troubadour.*

TROUBLE (tròòbl), *adj.* [qui est brouillé, qui n'est pas clair; obscur, confus] *thick, muddy, troubled.* Eau —, vin —, *thick or muddy water or wine.* La rivière est —, *the river is muddy.* L'air, le temps est — [l'air n'est pas serein; il y a beaucoup de nuages], *the weather is cloudy or overcast.* Ce verre est — [n'est pas bien net, bien clair], *that is glass dim, is not clear, is not clean.* Avoir la vue —, voir — [avoir la vue chargée, ne voir pas bien], *to have the sight dim, to be dim-sighted.* Il voit — dans cette affaire, *he does not understand this affair clearly.* Pêcher en eau — [prov. et fig.; tirer du profit, de l'avantage des désordres publics ou particuliers], *to fish in troubled waters.*

[*Trouble* follows the noun.]

Trouble, *s. m.* [confusion, désordre, dissension] *confusion, disorder, disturbance.* Son arrivée subite produisit quelque — dans l'assemblée, *his sudden arrival caused some confusion, some disorder in the assembly.* Le — des éléments, *the disorder, the commotion of the elements.* C'est lui qui fait le —, qui met, qui apporte le —, du —, *'tis he who is the cause of the disturbance.* || Troubles [se dit des soulèvements, des émotions populaires, des guerres civiles], *troubles, broils, commotions.* Durant les —s de la Ligue, *during the troubles of the League.* Pendant les derniers —s, *during the late troubles.* — civils, *civil broils, civil commotions.* Exciter des —s dans un État, *to raise commotions in a state.* || Trouble [l'inquiétude, l'agitation de l'esprit, émotion], *trouble, disturbance, perturbation.* Le — de son âme, de son esprit, de son cœur, *the trouble, the uneasiness of his soul, his mind, his heart.* Il ne peut cacher le — qui l'agite, *he cannot conceal his uneasiness.* || Trouble [brouillerie, mésintelligence], *misunderstanding, dispute, quarrel.* Le — se met dans cette famille, *misunderstandings are arising in that family.* Un — passager, *a slight misunderstanding, dispute, quarrel.* || Trouble [t. de Jurisp.; l'action par laquelle on inquiète un possesseur dans la jouissance de ce qu'il possède], *trouble.*

Trouble, *s. f.* [sorte de filet à prendre du poisson]. V. Truble.

TROUBLE-EAU, *s. m.* [instrument qui sert à la pêche] *a fishing-pole.*

TROUBLE-FÊTE (tròò-ble-fèt), *s. m.* et *f.* [importun, indiscret qui vient interrompre la joie d'une assemblée; fâcheux, incommode] *a trouble-feast, a troublesome guest.*

[*Trouble-fête*, plur. *les trouble-fête; personnes* is the plur. understood.]

Digitized by Google

TROUBLER (trôo-blà), troublant, troublé ; je trouble, je troublai, *v. a.* [rendre trouble, brouiller, obscurcir, mêler, confondre] *to trouble, to make thick* or *muddy, to muddle, to muddy, to turn.* Les pluies ont troublé la rivière, *the rains have made the river muddy.* Le tonnerre trouble le vin, *thunder thickens wine* or *makes the wine muddy.* Une frayeur a troublé le lait de la nourrice, *a fright has turned the nurse's milk.* On dirait qu'il ne sait pas l'eau — [prov. et fig. ; se dit d'une personne qui paraît simple et qui ne l'est pas], *he looks as if butter would not melt in his mouth.* ‖ TROUBLER [fig. ; apporter du trouble, causer de la brouillerie ; se dit aussi en parlant des sens et des facultés de l'âme, agiter, émouvoir], *to trouble, to disturb, to disorder, to confound, to agitate, to perplex, to disconcert.* — le repos public, *to trouble, to disturb the public peace.* Nous étions en paix, il est venu nous troubler, *we were quiet, and he came to disturb us* or *make us uneasy.* La peur lui trouble la raison, *fear bereaves him of his understanding* or *disorders his senses.* — quelqu'un [troubler sa mémoire, son jugement], *to put one out, to perplex, to confound him.* ‖ TROUBLER [inquiéter quelqu'un dans la jouissance de quelque bien], *to trouble, to put to trouble.* Il a été troublé dans la possession de cette terre, *he has been put to trouble in the possession of that estate.* ‖ TROUBLER [interrompre], *to interrupt, to disturb, to break, to spoil.* Il troubla leur tête-à-tête, *he interrupted, disturbed, spoiled their tête-à-tête.* — la conversation, *to interrupt the conversation.* On est venu — mon sommeil, *they came and interrupted my sleep.*

se TROUBLER, *v. r.* [devenir trouble ; en parlant des liqueurs] *to grow thick* or *muddy, to turn.* Le vin se trouble, *the wine gets thick.* ‖ se TROUBLER [se dit du temps], *to be overcast.* Le temps commence à se —, *the weather begins to be overcast.* ‖ se TROUBLER [s'embarrasser, se brouiller], *to be confused, to be disconcerted* or *confounded.* L'orateur s'est troublé [a perdu le fil de son discours], *the orator became confused, lost the thread of his discourse.* Sa mémoire se trouble, *his memory, his recollection, is getting confused.* Il s'est troublé, et n'a pu répondre, *he became disconcerted and could not answer.* Il se trouble aisément, *he is easily disconcerted.* Je fus si troublé, que je demeurai muet, *I was so confounded that I stood silent.*

TROUÉ, E, *part.* de Trouer ; *that has one hole or more.* Vos bas sont tout —s, *your stockings are all of holes.*

TROUÉE (trôo-à), *s. f.* [espace vide qui perce tout au travers d'un bois, ouverture faite dans l'épaisseur d'une haie] *opening, gap, perforation.* Les troupes défilèrent par une —, *the troops filed off through an opening in the wood.* Dans cette haie il y a une — par où nous pourrons aisément passer, *there is a gap in that hedge, which we can easily go through.* ‖ TROUÉE [effet du canon qui éclaircit les rangs ennemis ; l'ouverture que se fait une troupe dans une ligne ennemie], *gap, lane.* La cavalerie, venant à charger, fit une — épouvantable, *the cavalry, having charged, made a frightful gap.*

TROUER (trôo-à), trouant, troué, *v. a.* [faire un trou, percer] *to bore, to perforate, to make holes.* — une planche avec le vilebrequin, *to bore holes in a plank with a wimble.* Les voleurs ont troué la muraille, *the thieves have perforated, have broken through the wall.* Les vers ont troué cet habit, *the moths have made holes in, have holed that coat.* Votre habit commence à se —, *your coat is breaking out in holes, is getting full of holes.*

TROU-MADAME (trôo-mà-dàm), *s. m.* [espèce de jeu où l'on joue avec de petites boules qu'on tâche de pousser dans des ouvertures en forme d'arcades ; la machine dans laquelle on pousse les boules] *pigeon-holes, nine-holes.* Jouer au —, *to play at nine-holes.*

TROUPE (trôop), *s. f.* [multitude de gens assemblés, foule, bande, compagnie, société] *troop, band, company, crew, gang, set, shoal.* Une petite —, *a small troop.* Une — d'archers, *a band of archers.* — de comédiens, *a company of players.* Une — de voleurs, *a set* or *gang of thieves.* Aller en —, marcher en — [se dit des gens qui vont ensemble en grand nombre], *to go* or *travel in companies.* Les pèlerins vont en —, *pilgrims travel in companies.* Aller en — [en parlant des oiseaux], *to go in flocks, flights, to flock together.* Aller en — ou par — [en parlant des loups et d'autres animaux], *to herd together.* La — céleste [les anges], *the heavenly host.* La — immortelle [l'assemblée des dieux du paganisme], *the gods.* ‖ TROUPES [les troupes de guerre ; armée, force ; soldatesque ; se dit aussi au singulier, mais d'un petit corps], *troops, forces, men, soldiers, muster, soldiery.* —s de terre, *land-forces.* Lever des —s, *to raise men, to raise forces.* Il conduit bien sa —, *he manages his troop well.* ‖ TROUPE [collect. au singulier ; sous-officiers et soldats, par opposition aux officiers], *regiment, troop.* Chevaux d'officiers et chevaux de —, *the horses of the officers and of the regiment, of the troop.*

TROUPEAU, X (trôo-pô), *s. m.* [troupe d'animaux de même espèce qui sont dans un même lieu] *a flock, fold.* Les peuples voisins s'assemblèrent, et, sous un vain prétexte, ils résolurent d'enlever leurs —x, *the neighbouring people assembled, and under a frivolous pretence resolved to drive off their sheep and cattle.* — de moutons, de brebis, *a flock of sheep.* — de gros bétail, *a drove* or *herd of cattle.* — d'oies, *a flock of geese.* ‖ TROUPEAU. Le troupeau de Jésus-Christ [l'Église], *the church, the faithful ;* [en parlant du peuple d'un diocèse, d'une paroisse, on dit] : Le — de l'évêque, du curé [qui en sont appelés les pasteurs], *the flock of a bishop, of a rector.* ‖ TROUPEAU [taken absolutely, is almost always said of sheep], *a flock.* Le loup est venu faire du ravage dans son —, *the wolf came and committed great ravages in his flock.* ‖ TROUPEAU [figurément et par mépris ; troupe, multitude d'hommes], *herd.* Un — d'imbéciles, d'ignorants, *a herd of stupid, of ignorant blockheads.* Le servile — troupeau des imitateurs, *the servile herd of imitators.*

TROUPIALE, *s. m.* [genre d'oiseau de l'ordre des pies ; huit espèces appartiennent au nouveau monde, et trois à l'ancien continent] *icterus galbula.*

TROUSSE (trôos), *s. f.* [faisceau de plusieurs choses liées ensemble] *truss, bundle, bunch, coil.* — de linge mouillé, *a bundle of wet linen.* — de foin, *a truss of hay.* — d'herbes, *a bunch of herbs.* — à cordage, *a coil of ropes.* Mettre une femme en — derrière soi sur un cheval [la mettre sur la croupe du cheval ; se dit aussi en parlant des valises, etc.], *to set a woman behind one on horseback.* ‖ TROUSSE [carquois], *a quiver.* Tirer des flèches d'une —, *to draw arrows from a quiver.* ‖ TROUSSE [paquet où les chirurgiens mettent tout ce qui est nécessaire pour saigner, etc.] *a case.* — à peigne, *a comb-case.* ‖ TROUSSES [les chausses des pages], *trouses trunk-hose.* Être aux —s de l'ennemi [être à sa poursuite], *to be upon the enemies' heels, to be close at their heels, to pursue them close, to follow upon the heels.* Les ennemis étaient toujours à nos —s, *the enemy were always at our heels* or *in pursuit of us.* Je lui mettrai un sergent aux — ou à ses —s, *I'll set a catchpole on his back* or *at his heels.* On a mis des gens à ses —s, *people have been sent in pursuit of him.* S'ils m'eussent vu fuir, ils se seraient mis à mes — et m'auraient eu bientôt rattrapé, *had they perceived me running away, they would have been at my heels in an instant, and have soon caught me.* Oh, parbleu ! tu n'as qu'à me mettre à ses —s, je t'en rendrai bon compte, sur ma parole, *adzooks ! thou hast no more to do than to put me on the scent, I will give thee a good account of her, believe me.* Être aux —s de quelqu'un [être toujours à sa suite pour l'espionner, etc.], *to be at one's heels.*

TROUSSÉ, E, *part.* de Trousser ; *tucked up, etc.* Un petit homme bien — [bien fait, bien proportionné, propre et joli], *a clever, dapper, tight little fellow.* Un cheval bien —, *a well-trussed* or *well-set horse.* Une petite maison bien —e [une jolie petite maison], *a pretty box of a house, a neat spruce house ; a snug house.* C'est un compliment bien —, *it is a very well turned compliment.* C'était un repas bien —, *it was a genteel entertainment.* Voilà qui est —, *there is an end of that.* (Fig. et fam.)

TROUSSEAU, (trôo sô), *s. m.* [petite trousse, paquet] *a bunch.* Un — de clés, *a bunch of keys.* Un — de flèches, *a bundle of arrows.* ‖ TROUSSEAU [les hardes et tout ce qu'on donne à une fille lorsqu'on la marie ou qu'elle se fait religieuse], *paraphernalia, bride's clothes, etc.* ‖ TROUSSEAU [hardes, habits, linge et autres effets que doit apporter un élève, ou qu'on lui fournit lorsqu'il entre au collège], *outfit.* Son — est composé de tels et tels objets, *his outfit consists of such and such articles.* Son — n'est pas complet, *his outfit is not yet quite complete.*

TROUSSE-ÉTRIERS, *s. m.* *V.* PORTE-ÉTRIERS.

TROUSSE-GALANT, *s. m.* [maladie dangereuse, *cholera-morbus, stoup-gallant.* (Fam.

TROUSSE-PÈLE, *s. f.* [t. populaire et de mépris, qui se dit en parlant d'une petite fille] *jade, gipsy.*

TROUSSE-QUEUE, *s. m.* [morceau de cuir, de toile, etc., garni de boucles, avec lequel on enveloppe le haut de la queue d'un cheval et on retrousse le reste] *trousequeue,* or rather *trousequeue.*

TROUSSEQUIN, *s. m.* [rebord cintré et assez haut fixé sur l'arçon de derrière d'une selle] *troussequin.* Une selle à — ou simplement un — est bien plus commode qu'une selle ordinaire, *a troussequin is much more easy than a plain or common saddle.* ‖ TROUSSEQUIN [outil de Menuisier], *V.* TRUSQUIN.

TROUSSER (trôo-sà), troussant, troussé ; je trousse, je troussai, *v. a.* [replier, relever ce qui pend ; se dit des habits qu'on porte sur soi et des personnes] *to tie up, to tuck up* or *in, to pin up, to truss, to turn up, to tuck.* — ses jupes, se —, *to tuck or pin up one's clothes.* Troussez-vous, de peur de vous crotter, *tuck up your clothes for fear of draggling yourself.* — un poulet, une volaille, *to truss a chicken, a fowl.* — un compliment, *to turn a compliment.* — bagage [déloger, partir brusquement de quelque endroit, s'enfuir, plier bagage], *to truss up bag and baggage, to pack up.* — un homme en malle [fig. et pop. ; l'enlever], *to snap one up.* ‖ TROUSSER [expédier précipitamment] *to dispatch, to expedite, to hasten.* Ils ont troussé cette affaire dans une matinée, *they dispatched that business in one forenoon.* Sa maladie l'a troussé en deux jours, *his illness carried him off in two days.* Fig. et fam.)

TROUSSIS (trôo-sì), *s. m.* [pli qu'on fait à une robe pour la raccourcir et pour l'empêcher de traîner] *tuck.* Faire un — à une jupe, *to make a tuck in a petticoat.*

TROUVAILLE (trôo-vàl'), *s. f.* [fam. ; chose trouvée heureusement ; rencontre, fortune, découverte] *a finding, a godsend.* Elle a épousé un homme riche ; c'est une bonne — qu'elle a faite, *she has married a rich man, it is a godsend, a lucky hit for her.* Droit de — [part qui appartient à ceux qui ont trouvé ou sauvé des marchandises perdues], *trovage, salvage.*

TROUVÉ, E, *part.* de Trouver ; *found, etc.* Un enfant — [qui a été exposé], *a foundling.* L'hôpital des Enfants- —s, *the Foundling-hospital.* Il faut porter cet enfant aux Enfants- —s, *that child must be carried to the Foundling-hospital.*

TROUVER (trôo-và), trouvant, trouvé ; je trouve, je trouvai, *v. a.* [rencontrer quelqu'un ou quelque chose, soit qu'on le cherche soit qu'on ne le cherche pas, découvrir, inventer, imaginer] *to find, to find out, to meet with ; to contrive, to meet, to discover.* Il a tant cherché ce papier qu'il l'a trouvé, *he has rummaged about so much for that paper, that he has found it.* On dirait que l'argent est rentré dans le sein de la terre, on n'en trouve plus, *one would think that money had retired again within the bowels of the earth, there is no such thing to be found, to be had.* — un trésor, *to find a treasure.* — un secret, *to find out a secret.* Aller — quelqu'un [l'aller voir, aller lui parler], *to go to one, to go to see him, to wait upon him.* Comment le trouvez-vous ? *how do you find it, how do you like it ?* Je trouve cela bon, je trouve que tout cela est bon [il me paraît que cela est bon], *I find it very good, I like that ; I think that good.* Ne trouvez-vous pas que de semblables réflexions soient mal placées ? *do not you think that such reflections are ill placed ?* Je la trouve belle, *she looks handsome to me ; I find her handsome.* Je lui trouve bon visage, *I think he looks very well.* Je ne lui trouve point d'esprit, *I find no wit in him ; I don't take him to be a witty man.* — à manger, *to get some victuals, to get something to eat.* — à dire, à redire, *to find fault with.* — bon [approuver], *to like, to approve, to allow, to think fit.* — mauvais [désapprouver], *to take ill, to dislike, to disallow, not to approve of.* Je trouve bon que vous fassiez cela, *I think it adviseable for you to do so.* Il tâche de lui faire — mauvais tout ce que je fais, *he does what he can to put him out of conceit with every thing I do.* *V.* DÉCOUVRIR, INVENTER. Qui bien fera, bien trouvera, *do well and have well.* (Prov.)

se TROUVER, *v. r.* [se rencontrer ; se prend en plusieurs autres sens] *to meet, to be found, to be present, to prove, to run, to attend.* Ils se trouvèrent au rendez-vous, *they met at the appointed place.* Il s'est trouvé à cette action, *he was at that action.* Se — en quelque lieu [s'y rendre], *to go, to repair to a place, to be in a place.* Je m'y trouverai, *I will go thither, I will be there.* Me trouvant hier dans ce quartier, *happening yesterday to be in that neighbourhood*

Digitized by Google

bâr, bât, bâse, ântique : thère, èbb, ovèr, jeûne, meute, beurre, liên : field, fig, vin : rôbe, rôb, lôrd, môod, bôod, vôs, mon : bûse, bût, brun.

Nous nous trouvâmes assez mal assortis, et par conséquent assez sérieux, *we happened to be very ill paired, and were consequently dull enough.* Se — mal [ressentir quelque incommodité], *to be ill, to find one's self ill.* Se — bien, *to be well.* Se — mieux, *to be better, to find one's self better.* Il se trouve mal toutes les fois qu'on le saigne [il tombe en faiblesse, il s'évanouit], *he faints away every time he is bled.* Se — bien de quelqu'un, de quelque chose [avoir sujet d'en être content], *to be very well satisfied with any person or thing.* Je me trouve bien d'un tel régime, *I find myself much the better for such a diet.* Je m'en serais très mal trouvé, *I should have had nothing to brag of.* Cela s'est trouvé véritable, *that was found true; that proved true; that proved to be true.* Tout bien calculé, il se trouva qu'il était redevable de mille écus, *all being cast up, it appeared that he was a thousand crowns in debt.* Cette différence, qui se trouve d'homme à homme, se fait encore plus sentir de peuple à peuple, *this difference which is observable between man and man, is yet more so between nation and nation.*

TROUVÈRE ou **TROUVEUR**, *s. m.* [nom des poetes français des provinces du nord et particulièrement de la Picardie] *troubadour.* (*Trouvère* is more used than *trouveur.*)

TROYES, *s. m.* [ville ancienne et considérable de France, en Champagne, département de l'Aube] *Troyes.*

TRUAND, E, *s. m.* et *f.* [vagabond qui gueuse par fainéantise, mendiant, gueux, fainéant, coquin, vaurien, drôle] *a vagrant, mumper, beggar.* (Little used.)

TRUANDAILLE, *s. f.* [ceux qui truandent] *vagrants.* (Little used.)

TRUANDER, truandant, truandé, *v. n.* [gueuser par fainéantise, mendier] *to beg, to mump* (Pop.; little used.)

TRUANDERIE, *s. f.* [la profession de truand, de mendiant vagabond] *mumping, begging.* (Little used.)

TRUAU, *s. m.* [filet de pêcheur; en certains cantons, mesure d'un boisseau et demi] *fishing-net; a bushel and half.*

TRUBLE (trûbl) ou **TROUBLE**, *s. m.* [petit filet attaché carrément au bout d'une perche et qui sert à pêcher du poisson dans les boutiques et les réservoirs] *a little net.*

TRUCHEMAN (trûsh-mân), *s. m.* [interprète; au figure, celui qui explique les intentions d'un autre] *interpreter, dragoman, drogman.* Où est le —, pour lui dire qui vous êtes et lui faire faire entendre ce que vous dites? *where's the dragoman, to tell him who you are, and make him understand what you say?* Cet homme bégaye si fort, qu'il aurait besoin de —, *that man stammers so much that he would require an interpreter, a drogman.*

TRUCHER, *v. n.* [mendier par fainéantise, gueuser] *to go a begging through laziness.* (Not used.)

TRUCHEU-R, SE, *subst.* [celui, celle qui truche, qui mendie] *beggar.* (Pop. and little used.)

TRUELLE (trû-èl), *s. f.* [instrument dont les maçons se servent pour employer le mortier] *trowel.* Il aime la — [se dit d'un homme qui aime à bâtir], *he is fond of building; he is a builder.*

TRUELLÉE (trû-è-lâ), *s. f.* [la quantité de mortier qui peut tenir sur une truelle] *a trowelful.*

TRUEN, *s. m.* [voleur; oiseau aquatique de l'île de Féroé, qui dérobe aux autres oiseaux leur nourriture] *truen.*

TRUFFE (trûf), *s. f.* [corps végétal, de la famille des champignons, qui se forme dans la terre et qui est d'un goût agréable] *truffle.* — d'eau [tribule aquatique], *water-caltrops.* — rouge [patate rouge], *potatoe.*

TRUFFER, *v. a.* [garnir de truffes] *to stuff with truffles.*

TRUFFIÈRE, *s. f.* [terrain dans lequel on trouve des truffes] *a truffle-bed, truffle-ground.*

TRUIE (trûî), *s. f.* [la femelle du porc] *a sow.* — grasse, *a fat sow.* Une — pleine, *a sow with young, an in-pig sow.*

TRUITE (trûît), *s. f.* [poisson délicat qui se trouve ordinairement dans les eaux vives] *a trout.* La — est un poisson fort délicat, *the trout is a very delicate fish.* — saumonée [qui tient du goût du saumon], *a salmon-trout.*

TRUITÉ, E (trûî-tâ), *adj.* [marqueté de petites taches rousses comme une truite] *red-spotted* or *speckled, truttaceous.* Chien —, *a red-spotted dog.*

TRULLISATION, *s. f.* [t. d'Archit.; travail de diverses sortes d'enduits, qu'on fait avec la truelle] *coating with a trowel; troweling.*

TRUMEAU, X (trû-mô), *s. m.* [t. d'Archit.; l'espace d'un mur entre deux fenêtres] *a pier.* Les —x de ce bâtiment sont trop étroits, *the piers of that building are too narrow.* ‖ TRUMEAU [la glace qui se met entre deux fenêtres], *a pier-glass.* ‖ TRUMEAU [le jarret d'un bœuf, la partie d'en-dessus de la jointure du genou lorsqu'elle est coupée pour être mangée], *a leg of beef; mouse-buttock.*

TRUSQUIN, *s. m.* [outil de menuisier qui lui sert à marquer les mortaises] *gage.*

TRUXILLO, *s. m.* [ville considérable d'Espagne, dans l'Estramadure; deux villes de ce nom sont en Amérique] *Truxillo.*

TSAR, *s. m.* [nom qu'on donnait autrefois au souverain de la Russie] *czar.*

TSIN, *s. m.* [les Chinois appellent ainsi une substance minérale d'un bleu foncé qui se trouve dans leurs mines de plomb, elle sert pour peindre en bleu la porcelaine] *tsin.*

TSIOEI, *s. m.* [nom que l'on donne à deux magnifiques oiseaux, l'un des Indes orientales et l'autre d'Amboine] *tsioei.*

TSIOMPA ou **CIAMPA**, *s. m.* [royaume d'Asie] *Tsiompa* or *Ciampa.*

TU (tû), *pron.* [de la seconde personne du singulier] *thou.* — ne peux nier, *thou canst not deny.*

TUABLE (tû-âbl), *adj.* [qu'on peut tuer] *that can be killed.* Ces poulets sont —s, ce cochon est —, *those chickens and that pig are fit to be killed.*

TUAGE (tû-âz), *s. m.* [t. de Tueur de cochons: la peine de tuer et d'accommoder un cochon] *the killing and dressing of a hog.*

TUAL, *s. m.* [liqueur laiteuse qui découle par incision du palmier à sagou des Moluques] *tual.*

TUANDERIE, *s. f.* [t. de Boucher] *slaughter-house. V.* TUERIE.

TUANT, E (tû-ân, ânt), *adj. v.* [fatigant, qui cause beaucoup de peine; pénible; incommode, importun] *killing, toilsome, tiresome, laborious.* Ce travail est —, *that is killing work.* Que cela est —, *how tiresome that is!* Cet homme est —, *that man is enough to kill one; he is a downright bore.* (Familiar.) Cette conversation est —e, *that conversation is tiresome.*

TU AUTEM, *s. m.* [mot emprunté du latin; le point essentiel, la difficulté d'une affaire] *the main thing.* C'est là le —, *that's the main thing.* Savoir le — d'une affaire, *to know the short and long of a business.* (Fam.)

TUBAN, *s. m.* [ville d'Asie, une des plus fortes de l'île de Java] *Tuban.*

TUBE (tûb), *s. m.* [t. de Mécanique; tuyau par où l'air et les choses liquides peuvent passer et avoir une issue libre; conduit, canal] *tube, pipe.* Le — d'une lunette de longue vue, *the tube of a telescope.* Les baromètres se font avec des —s de verre, *barometers are made with glass tubes.* Il faut un — de plomb pour faire cette expérience, *it will be necessary to have a leaden pipe to make that experiment.* Le — d'une corolle [en Bot.], *the tube of a corol.*

TUBERCULE (tû-bèr-kûl), *s. m.* [t. de Jardinier; excroissance en forme de bosse qui survient à une plante, à une feuille] *tubercle.* Les pommes de terre sont des —s, *potatoes are a sort of tubercles.* Ce — est une précieuse ressource pour les pauvres gens, *that root is an invaluable resource for poor people.* ‖ TUBERCULE [élevure qui survient à la peau; petit abcès attaché à la superficie du poumon], *a pimple, a tuberosity.* ‖ TUBERCULES [proéminence qu'on observe sur diverses productions naturelles et organiques], *tubercules* or *tubercles.* ‖ TUBERCULES [éminence qui paraît au-dessus de l'anus d'un oiseau], *protuberance.*

TUBÉREUSE (tû-bâ-reuz), *s. f.* [fleur odoriférante de couleur blanche qui a la tige fort haute] *a tuberose.*

TUBÉREU-X, SE, *adj.* [t. didact.; se dit des racines charnues et étendues en longueur] *tuberous.*

TUBÉROÏDE, *s. m.* [plante parasite qui tire sa nourriture de l'ognon du safran] *tuberoides.*

TUBÉROSITÉ, *s. f.* [t. de Méd.; bosse ou tumeur qui survient naturellement dans quelque partie du corps] *a tuber, tuberosity.* ‖ TUBÉROSITÉ [t. d'Anat.; éminence, inégalité qui se trouve sur un os et où s'attachent les muscles], *tuber, tuberosity, knob.*

TUBULÉ, E, *adj.* [qui est garni d'un tube ou tuyau] *tubulated, tubulous.* Cornue —e, *tubulated cucurbit.*

TUBIPORES ou **TUBULAIRES**, *s. m. pl.* [corps pierreux qui représente un amas de tuyaux prismatiques] *tubipora, tubularia; red tubular coral.*

TUBULICOLES, *s. m. pl.* [vers à tuyaux devenus fossiles] *serpula.*

TUBULITES, *s. m. pl.* [tubulaires ou tuyaux isolés lorsqu'ils sont devenus fossiles] *tubulites, tubuli fossiles.*

TUBULURE, *s. f.* [manière dont une cornue est tubulée] *tubulating.*

TUCAN, *s. m.* [espèce de taupe rousse de la Nouvelle-Espagne] *tucan.*

TUCUMAN, *s. m.* [province de l'Amérique méridionale, au Paraguai] *Tucuman.*

TUDESQUE (tû-dèsk), *adj.* et *subst.* [qui appartient à la langue des Germains] *Teutonic.* Le —, *the old Teutonic language, High Dutch.* Le — est un idiome très-ancien, *the Teutonic is a very ancient idiom.* Il a des manières — [par dénigrement], *he has the manners of a Goth.* Leur jargon —, *their barbarous jargon.*

[*Tudesque* may precede the noun: *ce tudesque langage*; emphatic so placed.]

TU-DIEU, *part. disc.* [serment burlesque] *odsbud!* —, quelle égrillarde! *odsbud, what a cunning wench!*

TUE-CHIEN, *s. m.* [apocin, colchique] *apocynum* or *dog's-bane.*

TUE-LOUP, *s. m.* [aconit] *aconitum, wolf's-bane.*

TUER (tû-â), tuant, tué; je tue, je tuai, *v. a.* [ôter la vie d'une manière violente; se dit quelquefois par exagération: massacrer, assommer, assassiner, faire mourir, faire périr, détruire] *to kill, to slay, to slaughter, to butcher, to massacre, to make away, to murder.* Une tuile lui tomba sur la tête et le tua, *a tile fell on his head, and killed him.* Il tomba du haut d'un toit et se tua, *he fell from the top of a house, and was killed.* Il fut tué d'un coup de tonnerre, *he was killed by a thunder-bolt.* — d'un coup d'épée, d'un coup de pistolet, *to kill with the stroke of a sword, the shot of a pistol.* — à coups de bâton, *to cane or cudgel to death.* — des bœufs, des moutons, *to slaughter bullocks, sheep.* Ce boucher tue deux fois la semaine, *that butcher slaughters twice a week.* — de la volaille, des bœufs, etc., *to kill poultry, oxen, etc.* Le grand froid a tué la plupart des plantes, *the hard frost or cold has destroyed the greatest part of the plants.* Il se tue à force de boire, *he kills himself with hard drinking.* On se tue à la porte pour entrer, *people squeeze themselves to death to get in.* La tristesse l'a tué, *grief has killed him* or *broke his heart.* Le péché tue l'âme, *sin kills the soul.* — le temps [fig. et fam.; s'amuser à quelque chose afin de ne pas s'ennuyer], *to kill time, to pass away the time.* Se —, se — le corps et l'âme [se donner beaucoup de peine], *to kill one's self, to weary one's soul out, to wear out soul and body.* Quoique je me tue la vue à les lire, j'aime beaucoup mieux m'en servir que des exemplaires imprimés, *though I almost strain my eyes out of my head to read them, I had much rather peruse them than the printed copies.* Il tue le monde avec ses compliments, avec ses discours ennuyeux, *he teazes every body with his compliments, his tiresome discourses.* Il n'est pas encore bien tué sur cela [fig. et fam.; il n'en est pas encore bien convaincu, bien persuadé], *he is not yet thoroughly persuaded on that head.* Crier à tue-tête [fam.; de toute sa force], *to cry as loud as one can bawl.* Tuez ce feu, ces chandelles [éteignez], *put out this fire, these candles.*

TUERIE (tû-rî), *s. f.* [carnage; *V.* MASSACRE] *slaughter, massacre, butchery, carnage.* La — fut grande dans la déroute, *there was a great slaughter, a great carnage during the rout.* ‖ TUERIE [lieu où l'on tue les animaux pour en vendre la chair à la boucherie], *slaughter-house.* Il y a une — dans ce quartier, *there is a slaughter-house in that quarter.*

TUEUR (tû-eur) de gens, *s. m.* [se dit, par raillerie, d'un homme qui fait le brave; bretteur, assassin, meurtrier] *a bully, a braggadocio.* C'est un — de gens, *he is a bully.* (Fam.)

TUE-VENT, *s. m.* [toit sous lequel les tailleurs d'ardoise se mettent à l'abri des injures de l'air] *slaters' shed.*

TUF (tûf), et **TUFFEAU**, *s. m.* [terre blanchâtre qu'on trouve ordinairement au-dessous de la terre franche; pierre blanche fort tendre] *tuf, tufa; sandy-stone, a soft gravel stone.* En fouillant un demi-pied

Digitized by Google

bår, båt, båse, åntique : thère, èbb, ovèr, jéne, mèute, bèurre, liên : fleld, fig, vin : rôbe, ròb, lòrd, môod, hôod, vôs, mon : bůse, bůt, brun.

dans cette terre on trouve le —, *by digging about half a foot into that ground you come to the tuf, to the gravel.* Creuser jusqu'au —, *to dig to the tuf,* or *tufo.* La plupart des maisons de cette province sont bâties de pierre de —, *ou absolument*, sont bâties de —, *the greater part of the houses of that province are built with sandy stone, with tuf.* Dans ce pays on ne bâtit que de tuffeau, *in that country most of the buildings are of tufo, are built with a soft gravel stone.* Pour peu qu'on l'approfondisse, on rencontre bientôt le — [pour dire, c'est un homme superficiel], *if you examine him, you'll find presently that he has no depth.*

TUFFEAU, *s. m.* V. TUF.

TUFI-ER, ÈRE, *adj.* [qui est de la nature du tuf], *chalky, stony.*

TUFO, *s. m.* [espèce de fleur au soleil qui croît dans la Guinée] *tufo.*

TUGUE, *s. f.* [t. de Marine] *the poop of a frigate (an accommodation at the stern of French frigates on the quarter-deck, containing two cabins. for the captain and the first lieutenant).* Toile de —, *a canvas covering for the poop of a frigate.*

TUI, *s. m.* [au Brésil, nom de plusieurs espèces de perroquets qui volent en troupes *ou* deux à deux] *tui* or *tuiete.*

TUIERE, *s. f.* [tuyau de fer par où passe la buse d'un soufflet de forge] *tue-iron, tewel.*

TUILE (tůil), *s. f.* [carreau long et plat dont on se sert pour couvrir des bâtiments] *a tile.* — plate, *a flat-tile.* — creuse ou faîtière, *a ridge-tile, a gutter-tile.* — en S *ou* flamande, *imbrex, Flemish* or *crooked tile, pan-tile.* — gironnée [plus étroite par un bout que par l'autre], *a tile narrow at the top.* — vérolée [dont la surface est creusée par des gouttes de pluie], *rotten tile.* — vernissée, *glazed tile.* On ne lui donnerait pas même du feu sur une — [on ne voudrait pas lui prêter la moindre chose], *they would not lend him even a glass of water.* (Prov.) Il est logé près des —s [au plus haut étage de la maison], *he lives in a garret.*

TUILEAU, X (tůil-lô), *s. m.* [morceau de tuile rompue] *broken tile.* Battre des —x pour en faire du ciment, *to bray, to pound broken tiles in order to make cement of them.*

TUILÉE, *s. f.* [sorte de coquille]. V. Tar-tiène.

TUILERIE (tůil-rî), *s. f.* [lieu où l'on fait de la tuile] *a tile-kiln.*

Les Tuileries, *s. f. pl.* [jardin du Louvre, à Paris, où étaient autrefois des tuileries] *the Tuileries in Paris.*

TUILIER (tůil-liâ), *s. m.* [ouvrier qui fait des tuiles, marchand de tuiles] *a tiler* or *tile-maker.*

TULAXODE, *s. m.* [genre de coquille vermiculaire dont l'animal n'est pas connu] *tulaxodus.*

TULIPE (tů-lîp), *s. f.* [fleur printanière à tige haute, et qui n'a guère d'odeur] *tulip.* — blanche, jaune, rouge, violette, *a white, yellow, red, violet tulip.* C'est un grand amateur de —s, *he is a great admirer of tulips.* ‖ Tulipe [jolie coquille univalve du genre des rouleaux], *tulip.*

TULIPIER, arbre aux tulipes *ou* bois jaune, *s. m.* [très-bel arbre originaire de la Virginie] *tulip-tree.*

TULLE, *s. m.* [sorte de tissu en réseau, très-mince et très-léger, qui s'emploie surtout pour les ajustements de femme] *tulle.* — uni, *plain tulle.* — brodé, *embroidered tulle.*

TUMÉFACTION (tů-mà-fàk-sion), *s. f.* [t. de Médec. et de Chirurg.; tumeur, enflure non ordinaire] *tumefaction.*

TUMÉFIER (tů-mà-fià), tuméfiant, tuméfié, *v. a.* [t. de Médec. et de Chirurg.; causer une tumeur, enfler, gonfler] *to tumefy, to make to swell.* (Little used.)

TUMEUR (tů-mèur), *s. f.* [enflure en quelque partie du corps de l'animal; tubérosité, grosseur] *tumour, swelling.* — dure, molle, *a hard, a soft tumour.* Je me suis blessé à la jambe, et il s'y fait une —, *I hurt my leg, which has produced a swelling upon it.*

TUMULAIRE, *adj.* [qui appartient, qui a rapport aux tombeaux]: Une pierre —, *a tombstone.* Une inscription —, *an inscription on a tombstone, an epitaph.*

TUMULTE (tů můlt), *s. m.* [grand bruit accompagné de confusion et de désordres, fracas, bruit, tintamarre] *tumult, uproar, riot, wild commotion, hurry.* — populaire, *a popular tumult.* Il s'excita un grand —, *a great tumult was excited.* On eut beaucoup de peine à apaiser le —, etc., *they had considerable difficulty in appeasing the tumult, uproar, riot.* En —, *in a tumult, tumultuously, in a tumultuous manner.* En —, *tumultuously.* Il m'a délivré du — et de la servitude des affaires, *he has delivered me from the hurry and slavery of public affairs.* V. Vacarme. Le — des passions [le trouble que les passions excitent dans l'âme], *the tumult of the passions.*

TUMULTUAIRE (tů můl-tů-èr), *adj.* [qui se fait avec tumulte, avec précipitation, contre les formes et les lois; confus, précipité] *tumultuary, tumultuous, hasty, done in a hurry.* Délibération —, *a tumultuous deliberation.*

[*Tumultuaire* may precede the noun when harmony and analogy admit: *cette tumultuaire assemblée;* emphatic. See Adjective.]

TUMULTUAIREMENT (tů-můl-tů-èr-mân), *adv.* [d'une manière tumultuaire, en hâte, en foule, tumultueusement, confusément] *tumultuary, tumultuous, hasty, done in a hurry.* On procéda — à cette élection, *they proceeded to that election in a tumultuary manner.*

[*Tumultuairement* follows the verb.]

TUMULTUEUSEMENT (tů-můl-tů-èuz-mân), *adv.* [en tumulte] *tumultuously, riotously, in a riotous manner.* Ils s'assemblèrent —, *they met in a riotous manner.*

[*Tumultueusement* sometimes between the auxiliary and the verb.]

TUMULTUEU-X, SE (tů-můl-tů-èu, èuz), *adj.* [qui se fait avec tumulte, avec bruit et confusion; confus, séditieux] *tumultuous, riotous, clamorous, tumultuary.* Assemblée —se, *a tumultuous assembly.*

[*Tumultueux* usually follows, may precede the noun: *cette tumultueuse assemblée,* the ear and analogy to be consulted. See Adjective.]

TUMULUS, *s. m.* [t. d'Antiq.; grand amas de terre, ou construction de pierre, en forme de cône, pour servir de tombeau] *tumulus.* Le tombeau de ces rois n'était qu'un simple —, *the tomb of those kings was only a simple tumulus.*

TUNA, *s. m.* [espèce de figuier d'Inde qui croît au Mexique; sorte d'opuntia, arbre de l'Amérique où se forme la cochenille] *tuna.*

TUNGS-TEEN, *s. m.* [on donne, en Suède, ce nom à une sorte de mine de fer qui ressemble à la mine d'étain en grenats] *tungsten.*

TUNICELLE, *s. f.* [petite tunique blanche que quelques religieux portent sous leur habit] *tunicle, short tunic, jacket, jerkin.*

TUNIQUE (tů-nîk), *s. f.* [sorte de vêtement de dessous que portaient les anciens] *tunic, coat, a jacket.* Il avait un magnifique manteau par-dessus sa —, *he wore a magnificent cloak over his tunic.* La — de notre Seigneur était sans couture, *our Saviour's coat was without a seam.* ‖ Tunique [pellicule qui enveloppe certaines parties du corps; se dit aussi en termes de Botanique], *tunicle, integument, tunic.* Les —s de l'œil, *the coats of the eye.* L'oignon est formé de plusieurs —s superposées, *the onion is formed of several coats placed one over the other.* ‖ Tunique [t. de l'Église romaine, dalmatique; habillement des diacres et des sous-diacres], *dalmatic, tunic.*

TUNIS, *s. f.* [ville et royaume d'Afrique, en Barbarie] *Tunis.*

TUNISIEN, NE, *s.* [habitant de Tunis] *Tunisian.*

TUNISIEN [alphenette, sorte de faucon] *the Tunisian or Barbary falcon.*

TUNQUIN, *s. m.* [royaume d'Asie, dans les Indes, sous la zone torride] *Tonquin.*

TUNUPOLON, *s. m.* [espèce de vipère des Indes orientales, commune dans l'île de Ceylan] *tunupulon.*

TUORBE (tů-òrb), *ou* **THÉORBE**, *s. m.* [espèce de luth à long manche dont les cordes sont amples et dont on se sert également pour jouer des pièces et pour accompagner la voix] *theorbo, thiorba, arch-lute.*

TUPINAMBIS, *s. m.* [oiseau du Brésil qui se nourrit de poisson, V. Momot] *momot, tupinambis.* ‖ Tupinambis du Brésil [anhinga], *anhinga.* ‖ Tupinambis [lézard amphibie d'Amérique, d'une grande beauté; du nombre de ceux qu'on appelle sauve-garde], *tupinambis.*

TUQUE, *s. f.* [t. de Mar.; faux tillac pour se mettre à couvert du soleil et de la pluie] *tarpawlin.*

TUQUET, *s. m.* [espèce de hibou] *a sort of owl.*

TUR, *s. m.* [les Polonais donnent ce nom à une espèce d'aurochs] *tur.*

TURBAN (tůr-bân), *s. m.* [coiffure des Turcs et de plusieurs autres peuples orientaux] *turban.* Il n'est permis qu'à ceux qui sont issus de la race de Mahomet, de porter le — vert, *none but the descendants of Mahomet are allowed to wear the green turban.* Prendre le — [se faire mahométan], *to turn Turk.* Turban [coquille de l'oursin, ainsi nommée lorsqu'elle a la forme hémisphérique], *turbanshell* or *cidaris.* ‖ Turban [toile de coton rayée, bleue et blanche, dont on se sert pour couvrir le turban], *cotton-band, scarf* or *sash.*

TURBE, *s. m.* [t. de Prat.; ne se dit que dans cette phrase]: Enquête par —s [qui se faisait autrefois pour constater les usages, les coutumes des lieux], *turba.* ‖ Turbe [t. de Relation; chez les Turcs, sépulcre fait en forme de chapelle ronde], *round monument.*

TURBINÉ, E, *adj.* [t. de Conchyliologie, qui se dit des coquillages univalves dont la forme est un cône contourné en spirale] *turbinated.*

TURBINITE, *s. f.* [coquille en spirale devenue fossile] *turbinite.*

TURBITH, *s. m.* [espèce de liseron, plante de l'île de Ceylan et du Malabar; sa racine est d'usage en médecine] *turpethum repens Indicum, turpeth, turbith.* — bâtard *ou* de montagne [thapsie; purgatif plus violent que le vrai turbith], *thapsia.* — blanc *ou* séné des Provençaux [espèce de globulaire], *white thapsia* or *grey turbith.* — noir [grande ésule *ou* tithymale des marais], *esula major aut palustris; black thapsia.* — minéral [préparation jaune du mercure], *turbith mineral.*

TURBOT (tůr-bô), *s. m.* [rhombe: excellent poisson de mer du genre des poissons plats] *turbot.* — à piquants *ou* bertonneau, *prickly turbot.* — sans piquants *ou* cailletot, *small turbot.* ‖ Turbot écaillé [poisson de lac et de rivière de la Louisiane; les sauvages en prennent les écailles pour armer leurs flèches], *scaly turbot.*

TURBOTIÈRE, *s. f.* [poissonnière où l'on fait cuire des turbots] *turbot-kettle.*

TURBOTIN (tůr-bô-tin), *s. m.* [turbot de la petite espèce] *a small turbot.* Les —s sont plus délicats que les grands turbots, *the small turbots are more delicate than the large ones.*

TURBULEMMENT (tůr-bů-là-mân), *adv.* [d'une manière turbulente, tumultueusement, séditieusement] *turbulently, seditiously, in a riotous manner, noisily.* (Little used.)

[*Turbulemment* follows the verb.]

TURBULENCE, *s. f.* [caractère de celui qui est turbulent; violence, impétuosité, emportement], *turbulence, turbulency.* La — de son caractère le rend insupportable, *the turbulence of his character renders him insupportable.*

TURBULENT, E (tůr-bů-lân, lânt), *adj.* [impétueux, qui est porté à faire du bruit, à exciter du désordre; violent, remuant] *turbulent, noisy, violent, blustering, rude.* Il est d'un caractère —, *he is of a turbulent disposition.* Cet homme est fort —, *that man is very turbulent.* Enfant —, *a turbulent, a noisy child.*

[*Turbulent* follows the noun.]

TURC (tůrk), *s. m.* [nom de nation qui entre dans quelques manières de parler proverbiales] *Turk.* Se faire — [de la religion mahométane], *to turn Turk.* Fort comme un — [extrêmement robuste], *as strong as a horse.* C'est un vrai — [il est inexorable et n'a aucune pitié], *he is a perfect Turk.* Traiter quelqu'un de — à More [prov.; sans quartier, avec toute sorte de rigueur], *to use one most severely* or *rigorously.*

Tur-c, que, *adj.* [qui concerne les Turcs] *Turkish.* A la —que [à la manière des Turcs], *after the Turks' way, after the Turkish way, as the Turks do.* ‖ Turc [petit ver qui s'engendre entre l'écorce et le bois des arbres], *a little worm that is engendered between the bark and the wood of a tree.*

TURCIE, *s. f.* [levée *ou* chaussée de pierre en forme de digue, pour empêcher l'inondation d'une rivière] *a stone-causeway, mole, pier.*

TURCOIN, *s. m.* [t. de Camelotier; poil de chèvre filé] *spun goat's-hair.*

TURCOT, *s. m.* [genre d'oiseau; c'est le torcol *ou* torcou] *torquilla* or *wry-neck.*

TURELURE (tůr-lůr), *s. f.* [refrain de chanson, dont on a fait un substantif féminin qui ne s'emploie que dans cette phrase familière]: C'est toujours la même — [c'est toujours la même chose, la même façon], *it is always the same thing, the same way.*

Digitized by Google

TURGESCENCE, *s. f.* [t. de Méd.] *turgescence*, *swelling.*

TURGESCENT, E, *adj.* [t. didact. ; qui se gonfle] *tumid, swelling.*

TURIFÉRAIRE, *adj.* et *s. m. V.* THURIFÉRAIRE.

TURIN, *s. m.* [ancienne et forte ville d'Italie, capitale du Piémont] *Turin.*

TURLUPIN (tůr-lů-pin), *s. m.* [nom d'un acteur de nos anciennes farces : on le donne par mépris à un homme qui fait des allusions froides et basses et de mauvais jeux de mots ; mauvais plaisant, bouffon froid, farceur insipide] *banterer, a punster, a sorry jester.* C'est un —, *he is a banterer, a punster.* Un vrai —, *a regular punster.* ‖ TURLUPINS [sorte d'hérétiques qui habitaient avec les loups; ils furent brûlés, eux et leurs livres, en 1372], *turlupins, fratricelli, brethren of the free spirit.*

TURLUPINADE (tůr-lů-pî-nåd), *s. f.* [raillerie insipide, mauvaise plaisanterie fondée sur quelque allusion basse et sur de mauvais jeux de mots] *a pun, punning, sorry jesting, a silly joke or jest, a conundrum.* Faire des —s, *to make puns, to pun, to utter silly jests.*

TURLUPINER (tůr-lů-pî-nå), turlupinant, turlupiné, *v. n.* [faire des turlupinades, dire de mauvaises plaisanteries] *to pun, to be a punster or a sorry jester or joker.* Cet homme ne fait que —, *that man is continually cracking jokes and puns.* ‖ TURLUPINER quelqu'un [se moquer de lui, le tourner en ridicule], *to banter one, to jeer or ridicule him, to play upon him.* Il turlupine le monde, *he banters people.* (Fam.)

TURLUT, *s. m.* [sorte d'alouette] *field lark.*

TURLUTER, *v. n.* [imiter le chant du turlut, contrefaire le flageolet] *to imitate the note of the lark.*

TURNEPS, *s. m.* [espèce de gros navet qui est une excellente nourriture pour le bétail] *turnip, turnips.* Semer des —, *to sow turnips.*

TURNIX, *s. m.* [caille de Madagascar] *coturnix or quail of Madagascar.*

TURPELINE, *s. f.* [pierre rare; c'est la tourmaline] *tourmalin or lyncurus lapis.*

TURPITUDE (tůr-pî-tůd), *s. f.* [ignominie procédant de quelque action honteuse ; honte, déshonneur] *turpitude, baseness, vileness, shame.* Découvrir la — d'un homme, d'une famille, *to discover the turpitude of one, of a family.* Il passe pour un homme de bien ; mais le temps découvrira la — de sa vie, *he passes for a good man, but time will discover the turpitude of his life.* Cela fait voir sa —, *that shows his baseness.*

TURPOT, *s. m.* [t. de Mar.; soliveau de six à sept pieds de long, au château d'avant et d'arrière du navire] *a post (to keep the guns from recoiling too far.*

TURQUERIE, *s. f.* [manière d'agir cruelle et barbare] *barbarity, hard or barbarous way of dealing, hard-heartedness.* (Obsol.)

TURQUESTAN, *s. m.* [pays d'Asie, dans la grande Tartarie] *Turkestan.*

TURQUET, *s. m.* [espèce de froment] *turquet, a sort of wheat, wheat turquet.* ‖ TURQUET [espèce de petit chien], *a sort of little dog.*

TURQUETTE, **HERNIAIRE** ou **HERNIOLE**, *s. f.* [t. de Bot. ; petite plante à fleurs verdâtres, qui croît dans les lieux arides et sablonneux] *herniaria or rupture-wort.*

TURQUIE, *s. f.* [grand empire qui s'étend en Europe, en Asie et en Afrique ; la Porte, l'empire Ottoman] *Turkey.*

TURQUIN (tůr-kin), *adj.* [ne se dit que dans cette phrase] : Bleu — [c'est-à-dire bleu foncé, couvert], *a deep blue or grey, dark grey.* Le bleu — est triste, *dark grey is a dull colour.*

TURQUINE, *s. f.* [sorte de turquoise plus sujette à verdir que la turquoise persane] *a sort of turquoise.*

TURQUOISE (tůr-kwåz), *s. f.* [pierre précieuse de couleur bleue, et qui n'est point transparente] *turquoise.*

TURRITE, *s. f.* [plante médicinale] *turritis, tower-mustard.*

TURTLE, *s. m.* [grande tortue de l'île de Tabago] *turtle or sea-tortoise.*

TUSÈBE, *s. m.* [nom que l'on donne au marbre noir] *black marble.*

TUSSILAGE ou **PAS D'ÂNE**, *s. m.* [plante médicinale qui croît aux lieux humides et gras] *tussilago, colt's-foot.*

TUTÉLAIRE (tů-tî-lèr), *adj.* [qui tient sous sa protection ; surveillant, gardien, patron, défenseur, protecteur] *tutelar, tutelary, guardian.* Les dieux —s des Romains], *the tutelar gods of the Romans.* Ange —, *a tutelar or guardian angel.* [Fig.] : Vous êtes mon ange —, *you are my guardian angel.*

[*Tutélaire* usually follows, may precede the noun : *cette tutélaire bonté*, the ear and analogy to be consulted. See ADJECTIF.]

TUTELLE (tů-tèl), *s. f.* [autorité donnée par la loi pour avoir soin de la personne et des biens d'un mineur ; défense, protection] *guardianship, tutorage.* Rendre compte d'une —, *to give an account of one's guardianship.* Enfants en — [qui sont sous l'autorité d'un tuteur], *children under the care of a guardian.* Ils ne sont plus en —, ils sont hors de —, *they are no longer under the direction of a guardian ; they are their own masters.* Il est comme en — [il est gêné et contraint par quelque personne qui a pris autorité sur lui], *it is the same as if he were under tutorage ; he is not his own master.* ‖ TUTELLE [t. de Mar.], *the tutelary saint represented on the stern of a ship among the Roman catholic nations.* ‖ TUTELLE [au fig; protection], *guardianship, protection.* Les citoyens sont sous la — des lois, *citizens are under the guardianship, the protection of the laws.* Je me mets sous votre —, *I put myself under your protection.*

TUT-EUR, RICE (tů-tèur, trîs), *s.* [celui, celle que le magistrat ou la loi autorise pour avoir soin de la personne et des biens d'un mineur; défenseur, protecteur] *tutor, a guardian, defender, protector.* Il faut créer, nommer un — à ces mineurs, *it will be necessary to appoint a tutor, a guardian for, to these minors.* La mère est la —rice naturelle de ses enfants, *a mother is the natural guardian of her children.* ‖ TUTEUR [t. de Jardinage; perche qu'on met en terre à côté d'un jeune arbre pour le soutenir ou pour le redresser], *a prop.*

TUTIE, *s. f.* [spode, fleur du cuivre, du zinc et de la calamine, qui s'attache au haut du fourneau] *tutty.* L'eau de — est excellente pour les maux d'yeux, *tutty water is excellent for sore eyes.*

TUTOIEMENT (tů-twå-mân), *s. m.* [l'action de tutoyer] *theeing and thouing.* En France le — n'est guère en usage que de maître à valet ou entre des amis intimes, *thee and thou are hardly used in France but from a master to a servant or between intimate friends.*

TUTOYER (tů-twå-yå), tutoyant, tutoyé, *v. a.* [user des mots *tu* et *toi*, en parlant à quelqu'un ; traiter avec familiarité ou mépris] *to thou; to thee and thou.* On ne lui a pas fait plaisir en le tutoyant, *he is not at all fond of being theed and thou'd, of being talked to so familiarly.* Ces deux personnes se tutoient, *those two persons thee and thou each other, are on the most familiar terms with each other.*

TUY, *s. m.* [ancienne et forte ville d'Espagne, dans la Galice], *Tuy.*

TUYAU, X (tů-yô), *s. m.* [tube ou canal ; conduit, gargouille, égoût] *pipe, tewel, tube, tunnel, conduit, funnel.* — de fontaine, *a water-pipe.* — d'orgue, *an organ-pipe.* — d'un soufflet, *the pipe of a pair of bellows.* — à cheminée [tuyau d'orgue sur le trou duquel on en soude un plus petit], *funnel-pipe.* Le — d'une pipe, *the shank of a tobacco-pipe.* Le — de la cheminée [l'ouverture depuis le manteau jusqu'en haut], *the funnel of a chimney, flue of a chimney.* Le — de la cheminée est trop étroit, *the flue of the chimney is too narrow.* — dévoyé [tuyau de cheminée détourné de son aplomb.] *V.* DÉVOYER. ‖ TUYAU [l'ouverture, le canal d'un privé], *pipe.* Un — engorgé, *an obstructed or stopped pipe.* ‖ TUYAU [le bout creux de la plume des oiseaux], *barrel (of a quill).* Les plumes à écrire et les cure-dents se font ordinairement avec des —x de plumes d'oie, *pens and toothpicks are usually made of the barrels of goose-quills.* ‖ TUYAU [la tige du blé et de quelques autres plantes], *the stalk (of corn).* ‖ TUYAUX CLOISONNÉS [orthocératites], *orthoceratites.* ‖ TUYAUX DE MER ou CANAUX [genre de coquillage], *tubuli marini.*

TUYÈRE ou **TUIÈRE**, *s. f.* [longue virole qui va toujours en diminuant, par laquelle sort le vent du soufflet] *pipe.* ‖ TUYÈRE [ouverture à la partie postérieure d'un fourneau, où l'on place les tuyaux des soufflets], *tue-iron, tewel.*

TWEED, *s. f.* [rivière d'Écosse qui se jette dans la mer d'Allemagne] *Tweed.*

TWERE, *s. f.* [ville et duché de l'empire russe] *Tver.*

TYMBRE, **SARRIETTE** de Crète ou de Candie. *V.* THYMBRA.

TYMPAN (tin-pân), *s. m.* [t. d'Anat.; pellicule étendue au fond de l'oreille, qui contribue au sens de l'ouïe] *tympanum, drum.* Un bruit à briser le —, le — de l'oreille [un bruit très-éclatant et très-fort], *a noise sufficient to split the tympanum, to burst the drum of the ear.* ‖ TYMPAN [châssis sur lequel on étend les feuilles pour imprimer], *tympan.* ‖ TYMPAN [t. d'Archit. ; l'espace du fronton qui est compris entre les trois corniches], *tympan, tympanum, pediment.* ‖ TYMPAN [t. de Menuisier ; panneau dans l'assemblage du dormant d'une baie de porte, etc.], *tympan.* ‖ TYMPAN [roue creuse dans laquelle des hommes marchent pour la faire tourner], *tread-wheel.* ‖ TYMPAN [chez les Horlogers et Machinistes ; pignon garni de son arbre, qui se meut par le moyen d'une roue dentée], *an indented watch wheel or clock-wheel.*

TYMPANISER (tin-på-nî-zå), tympanisant, tympanisé, *v. a.* [décrier hautement et publiquement quelqu'un ; publier, divulguer, blâmer en public] *to lampoon, to slander, to traduce.* C'est lui qui dans des vers vous a tympanisé, *it was he who lampooned you in verse.* Il l'a tympanisé partout, *he has slandered, he has traduced him every where.*

TYMPANITE, *s. f.* [hydropisie sèche ou plutôt enflure du bas-ventre causée par des vents qui y sont retenus] *tympanites, tympany.*

TYMPANON (tin-på-non), *s. m.* [psaltérion ; instrument de musique monté avec des cordes de laiton, et qu'on touche avec deux petites baguettes de bois] *a dulcimer.* Jouer du —, *to play on the dulcimer.*

TYPE (tîp), *s. m.* [t. didact. ; modèle, figure ; symbole, signe, allégorie] *type, prototype, model, figure, representative.* Selon les platoniciens, les idées de Dieu sont les —s de toutes les choses créées, *according to the platonic philosophy the ideas of God are the prototypes of all created beings.* L'agneau pascal est le — de Jésus-Christ, *the pascal lamb is the type of Christ.* ‖ TYPE [figure symbolique empreinte sur une médaille type]. Le — de cette médaille est une Piété, une Libéralité, une Victoire, etc., *the type, the device on that medal represents a Piety, a Liberality, a Victory, etc.* ‖ TYPE [se dit quelquefois des caractères d'imprimerie], *type.* Des —s mobiles, *moveable types.* De beaux —s, *beautiful types.* ‖ TYPE [en t. de Méd.], *the order in which the symptoms of a disease succeed each other.* ‖ TYPE [en Astronomie; description graphique], *type.* Le — des éclipses est d'un grand secours, *the type of eclipses is of great assistance.*

TYPHA, *s. m.* [roseau appelé masse d'eau] *typha, reed-mace or cat's-tail.*

TYPHOMANIE, *s. f.* [maladie du cerveau qui empêche de dormir] *typhomany.*

TYPHON, *s. m.* [trombe de mer, sorte de météore] *typho or typhon.*

TYPHUS *s. m.* [t. de Méd. ; nom donné par quelques auteurs à la peste, à la fièvre jaune, et plus spécialement à cette maladie contagieuse désignée jusque dans ces derniers temps sous le nom de fièvre des hôpitaux, des camps, des prisons] *typhus, typhus fever.*

TYPIQUE (tî-pîk), *adj. m.* et *f.* [allégorique, symbolique, figuré] *typical, symbolic, typic, allegorical.* Le sens —, *the typical sense.*

TYPOGRAPHE (tî-pô-gråf), *s. m.* [imprimeur] *typographer.*

TYPOGRAPHIE (tî-pô-grå-fî), *s. f.* [l'art de l'Imprimerie] *typography.*

TYPOGRAPHIQUE (tî-pô-grå-fîk), *adj. m.* et *f.* [qui concerne l'Imprimerie] *typographical.* Bureau — [invention moderne au moyen de laquelle on apprend à lire en faisant à peu près les mêmes opérations qu'un compositeur d'imprimerie], *typographical primer.*

TYPOLITHES ou PIERRES À EMPREINTE, *s. f.* [nom générique des pierres sur lesquelles on voit des empreintes de substances végétales ou animales] *typolites or typolitus.*

TYR, *s. m.* [aujourd'hui Sour, ville de la Turquie d'Asie, dans la Syrie] *Tyre.*

TYRAN (tî-rân), *s. m.* [celui qui a usurpé, envahi la puissance souveraine dans un état ; roi, souverain, monarque injuste, usurpateur ; se dit aussi des princes légitimes lorsqu'ils gouvernent avec cruauté, et de tous ceux qui abusent de leur autorité contre le droit et la raison] *a tyrant, usurper, oppser.* Denys-le-—, *Dionysius the Tyrant.* Tous les seigneurs de ce pays sont autant de petits —s, *all the nobles of that country are so many petty tyrants.* L'usage est le —

des langues [malgré les règles de la grammaire, l'usage est ce qui decide des expressions d'une langue, et ce qu'il faut suivre], *custom or use is the tyrant of all languages.* || Tyran [dur, qui se fait bien payer, qui s'attribue plus d'autorite qu'il ne lui appartient], *tyrant.* || Tyran [oiseau de la grosseur d'une grive, espece de gobe-mouche de Saint-Domingue et d'autres parties de l'Amérique], *tyrannus.*

TYRANNEAU, *s. m.* [tyran subalterne] *a petty tyrant.* (Fam.)

TYRANNICIDE, *s. m.* [meurtre d'un tyran] *tyrannicide, the murdering* or *putting a tyrant to death.*

TYRANNIE (tî-rân-nî), *s. f.* [gouvernement d'un usurpateur, d'un prince cruel et violent; se dit aussi de toute sorte d'oppression et de violence] *tyranny, tyrannical* or *cruel power* or *government, cruelty, oppression, violence.* Horrible, cruelle —, *horrible, cruel tyranny.* Des actes de —, *acts of tyranny, tyranical acts.* C'est une —, il y a du la — à cela, *that's downright tyranny.* || Tyrannie [fig., pouvoir que certaines choses ont ordinairement sur les hommes], *tyranny.* L'eloquence exerce une espece de —, une douce —, *eloquence exercises a sort of tyranny, a pleasing tyranny over the mind.* La — de la coutume, de la mode, des passions, *the tyranny of custom.*

TYRANNIQUE (tî-rân-nîk), *adj.* [qui tient de la tyrannie; cruel, violent, injuste] *tyrannic, tyrannical, oppressive.* Gouvernement, pouvoir, loi —, *a tyrannical, an oppressive government, power, law.*

[*Tyrannique* may precede the noun when harmony and analogy admit : *ce tyrannique pouvoir, ces tyranniques lois*, emphatic is placed. See Adjective.]

TYRANNIQUEMENT (tî-rân-nîk-mân), *adv.* [d'une maniere tyrannique; en tyran, cruellement, injustement] *tyrannically, tyrannously.*

[*Tyranniquement* usually follows the verb.]

TYRANNISER (tî-rân-nî-zâ), tyrannisant, tyrannise, *v. a.* [traiter tyranniquement; dominer, maîtriser, vexer, tourmenter; gêner, contraindre] *to tyrannise over, to play the tyrant, to oppress.* Les gouverneurs tyrannisent le peuple, *the governors play the tyrant over the people.* Les passions tyrannisent l'âme, *passions tyrannise over the soul.*

TYROMORPHITE, *s. f.* [pierre ainsi nommée de ce qu'elle ressemble à un morceau du fromage] *tyromorphite.*

TZEIRAN, et *par corruption* Dzeran, Jairain, *s. m.* [ahu; grosse espèce de gazelle qui tient du cerf et du bouquetin] *tzeiran, ahu.*

U

U (û), *s. m.* [la cinquième voyelle et la vingt et unieme lettre de l'alphabet] *u.* Un grand U, un petit u, *a great* or *small u.*

UBEDA, *s. m.* [ville considérable d'Espagne, dans l'Andalousie] *Ubeda.*

UBERLINGEN, *s. m.* [ville d'Allemagne] *Uberlingen.*

UBIQUISTE (û-bî-kûîst), *s. m.* [t. de l'ancienne Université de Paris; docteur en théologie qui n'était attaché a aucune maison particuliere] *ubiquist, a divinity doctor that belonged to no particular college in the University of Paris.* (Old.) || Ubiquistes, ubiquitaires, *pl.* [secte de gens qui croient que le corps de Jesus-Christ est en tout lieu], *ubiquitarian.*

UBIQUITE (û-bî-kûî-tâ), *s. f.* [t. dogmatique; état de ce qui est partout] *ubiquity, being every where.*

UBLAN ou Hulan, houlan, *s. m.* [cavalier dans l'armee autrichienne, espèce de lancier d'origine tartare] *Hulan.*

UBRIDE ou hybride, *adj.* [se dit des plantes ou animaux bâtards] *ubride* or *hybrid.*

UDINE, *s. f.* [ville d'Italie, dans le royaume Lombard-Vénitien] *Udenace, Udiac.*

UFA, *s. m.* [ville et gouvernement de Russie] *Ufa.*

UKASE, *s. m.* [t. de la langue russe adopté dans la nôtre, pour designer un édit de l'empereur de Russie] *ukase.* Un — imperial, *an imperial ukase.*

UKRAINE, *s. f.* [grande contrée d'Europe] *Ukraine.*

ULCAMI ou Ulcumi, *s. m.* [royaume d'Afrique, sur la cote de la Guinee] *Ulcami* or *Ulcamc.*

ULCERATION (ûl-sé-râ-sion) *s. f.* [t. de Méd. et de Chirur.; formation d'ulcère; vieille plaie; au figure, ressentiment d'un outrage] *ulceration.*

ULCÈRE (ûl-sèr), *s. m.* [ouverture dans les chairs, etc., causée par la corrosion d'humeurs âcres et malignes] *ulcer, a running sore, bile.* Il a un — à la vessie, *he has an ulcer in the bladder.* Cette plaie a dégeneré en —, *that wound has degenerated into an ulcer.* Cet homme est plein d'—s, *that man is all over ulcers.*

ULCÉRER (ûl-sâ-râ), ulcérant, ulcéré, *v. a.* [causer un ulcère] *to ulcerate, to exulcerate.* Le poison — la gorge, les intestins, *poison ulcerates the throat or intestines.* [On l'emploie quelquefois avec le pronom personnel] : Sa plaie s'est ulcérée, *his wound has ulcerated.* || Ulcérer [fig.; causer de la haine dans le cœur par quelque action qui offense; blesser, offenser, irriter, aigrir], *to exasperate, to embitter, to incense, to provoke.* Je ne sais qui l'a ulcéré contre vous, *I don't know who has exasperated him against you.* Ce faux rapport l'a fort ulcéré, *that false report has enraged him very much.* Une conscience ulcérée [chargée de crimes depuis longtemps], *an ulcerous conscience, a wounded conscience.* Cœur ulcéré [qui garde du ressentiment], *a rankling or embittered heart.*

ULCÉREU-X, SE, *adj.* [t. de Méd. et de Chirur.; qui est couvert ou plein d'ulcères] *ulcerous.*

ULÉMA, *s. m.* [nom donné, chez les Turcs, aux docteurs de la loi] *ulema.* L'autorité religieuse et judiciaire est exercée par les —s, *religious and judicial authority is exercised by the ulemas.*

ULM, *s. m.* [ville d'Allemagne] *Ulm.*

ULMAIRE, *s. f.* [t. de Bot.; reine des prés; plante médicinale] *ulmaria, dropwort.*

ULTÉRIEUR, E (ûl-tâ-rîeur), *adj.* [t. de Géogr.; opposé a citerieur; ce qui est au-delà] *further, farthermost, ulterior, on the farther side.* La Calabre —e, *ulterior Calabria.* Demandes —es [t. de Negociation; demandes qui se font apres les premieres propositions], *further demands.*

[*Ultérieur* follows the noun.]

ULTÉRIEUREMENT, *adv.* [par delà, postérieurement, ensuite] *ultimately.*

ULTIMATUM, *s. m.* [t. de Diplomatie; les dernières conditions que l'on met à un traité] *ultimatum, final decision.*

ULTRAMONTAIN, E (ûl-trâ-mon-tin, tèn), *adj.* et *subst.* [qui est situé, qui habite au-delà des Alpes, par rapport a celui qui parle; ne se dit guère ni a l'adjectif ni au substantif que quand on parle de ceux des Italiens qui ont écrit sur la puissance ecclesiastique] *ultramontane, beyond the mountains.* Auteur —, *an ultramontane author.* Les —s, *the Ultramontanes.* Principes —s, *ultramontane principles.* Maximes —es, *ultramontane* or *Italian maxim.*

UMBILIC de mer, *s. m.* [limaçon ombilique, nombril marin] *umbilicus marinus.*

UMBLE, *s. m.* [nom de trois sortes de poissons qui ont beaucoup de rapport au saumon et a la truite] *umbla* or *ambla.*

UMBU, *s. m.* [espèce de prunier du Brésil] *umbu.*

UMBUA, *s. m.* [nom du tamandu aguacu, au Congo] *tamandua* or *ant-bear.*

UMÉGIAQUE, *s. f.* [ville d'Afrique, dans les états du roi de Maroc] *Umegiaque.*

UN, *num.* [le premier de tous les nombres; est aussi substantif masculin, pour signifier le chiffre qui marque un] *one, unit.* —, deux, trois, quatre, etc., *one, two, three, four, etc.* Trois — de suite [111], font cent onze, en chiffres arabes, *three units together make a hundred and eleven in Arabic figures.*

Un, une (un, ûn), *adj.* [qui est singulier en nombre; unique, seul, qui n'admet point de pluralité; s'oppose quelquefois a autre; se met quelquefois pour tout, et pour quiconque] *a, an, one, any.* — homme, *a man.* —e femme, *a woman.* — homme peut-il raisonner de cette manière? *can a man argue in this manner?* Toute la puissance y est unie; et quoiqu'il n'y ait point de pompe extérieure qui découvre — prince despotique, on le sent a chaque instant, *the whole power is here united in one body, and though there is no external pomp that indicates a despotic sway, yet the people feel the effects of it every moment.* — pour cent, *one per cent.* — à — [l'un apres l'autre, tour à tour, séparement et un seul à la fois], *one by one.* L'— vaut l'autre, *one is as good as the other.* L'— apres l'autre, *one after another.* Les —s sont riches et les autres pauvres, *some are rich and others poor.* Les —s disent que oui, les autres disent que non, *some say yes, some say no.* L'— ou l'autre, les —s et les autres, *one another, each other.* L'un ou l'autre, les —s ou les autres, *both.* Les —s et les autres [tout le monde sans distinction], *all, all together, everybody.* Ni l'— ni l'autre, ni les —s ni les autres, *neither.* Il dit ses affaires aux —s et aux autres [fam.; à tout le monde sans distinction], *he tells his affairs to every body indiscriminately.* Sur les —e heure [fam.; vers —e heure. N. B. *les* se prononce comme si l'u de *une* était aspiré], *about one o'clock.* L'— portant l'autre, l'—e portant l'autre [faisant compensation de ce qui est moindre dans l'— avec ce qui est meilleur dans l'autre], *one with another.* C'est tout — [fam. il n'importe, cela est égal], *'tis all one.* Que cela arrive ou n'arrive pas, c'est tout —, ce m'est tout —, *it is all one to me whether that happen or not.* En donner d'—e a quelqu'un [l'attraper, lui faire une fourberie], *to put upon one, to put a trick or sham upon one, to humbug him.* — des principes de la religion est que, etc., *one of the principles of religion is that, etc.* La vérité est toujours —e [n'est jamais contraire à elle-même], *truth is always the same.* Dieu est —, la religion est —e, la foi est —e, *there is but one God, one religion, one faith.* — chrétien doit faire cela [tout chrétien, quiconque est chrétien], *a Christian ought to do that.* —, deux, trois! [t. de Mar.] *haul-in, haul-to, haul belay!* (*song used by seamen when hauling the bowlines*).

[*Un de, l'un de*; the first is used in a general sense : *Henri IV est un de nos plus grands rois; un des quarante de l'Académie française a été de mon avis*; in the first phrase *un* is defined by Henri IV and becomes again indefinite by the general term *nos plus grands rois*; in the second *un de* is defined by *quarante*, but is preceded by no word of a definite nature. *L'un de* must be preceded by a noun or pronoun, and followed by a definite number, thereby presenting a more complete idea than *un de* : *Duris, l'un des quarante de l'Académie française, vient d'obtenir un nouveau triomphe sur la scène.*]

UNANIME (û-nâ-nîm), *adj.* [qui est d'une commune voix, d'un commun accord; de concert, uni de sentiments, conforme] *unanimous, of one mind, of one*

Digitized by Google

accord. D'un consentement —, *with unanimous consent; nemine contradicente.* Les opinions furent —s, *the opinions were unanimous.* Nous avons été —s sur cette question, *we were unanimous upon that question.*

[*Unanime* follows the noun.]

UNANIMEMENT (û-nâ-nîm-mân), *adv.* [d'une commune voix, d'un commun sentiment; de concert, tout d'une voix] *with one consent, unanimously, jointly, with one mind; nemine contradicente.*

[*Unanimement* may come between the auxil. and the verb.]

UNANIMITÉ (û-nâ-nî-mî-tâ), *s. f.* [accord mutuel, union, conformité de sentiment] *unanimity, common or general consent, agreement in design or opinion.*

UNAU, *s. m.* [quadrupède didactyle et sans queue, naturel au nouveau monde; espèce de paresseux] *unau.*

UNGUIS, *s. m.* [mot emprunté du latin; ne se dit que dans cette phrase]: Os — [le plus petit des os de la face, à cause de sa transparence et de sa forme, qui ressemble assez à celle d'un ongle; on le nomme aussi os lacrymal], *os unguis.*

UNI, E (û-nî, nî), *adj.* et *part.* d'Unir; *united, smooth, even, level.* De la toile —e [sans nœuds et également serrée partout], *even cloth, cloth well wrought.* Du fil — [qui est filé également], *even, smooth thread.* Chemin — [qui n'est point raboteux], *a smooth or level way.* Du linge — [sans ornement], *plain linen.* Un habit tout —, *a plain suit of clothes.* Cheval — [t. de Manège], *a horse that goes an even gallop, well-paced horse.* Galop — [en termes de Manège; celui dans lequel la jambe de derrière suit exactement la jambe de devant qui entame], *right gallop, even gallop.* C'est une vie —e [égale, uniforme], *it is a flat, uniform, still life.* Un homme tout — [simple et sans façon], *a plain, downright man.* Un bonheur — devient ennuyeux, *an even course of happiness becomes flat and insipid; a happiness entirely uniform grows tedious to us.* Je vous donne notre patronne pour un esprit assez —, malgré sa philosophie, *I assure you our patroness is a lady of a pretty even temper, in spite of all her philosophy.*

Uni, *adv.* [uniment] *even.* Cela est filé bien —, *that's spun very even.*

à l'Uni, *adv.* [de niveau] *level.* Il y avait du haut et du bas dans ce jardin, on a mis tout — *there were ups and downs in that garden, they have made it all level.*

[*Uni* follows the noun.]

Provinces-Unies, *s. f. pl.* [ancienne république d'Europe qui renfermait sept provinces] *United Provinces of the Netherlands, Batavian republic.* ‖ provinces Unies de l'Amérique [république de l'Amérique septentrionale qui renfermait originairement treize provinces], *United States of America.*

UNICORNE, *s. f.* [licorne de mer, narhwal] *sea-unicorn.* — fossile *ou* minéral [on nomme ainsi des os d'animaux devenus fossiles; ivoire fossile, corne fossile], *fossile unicorn's horn.*

UNIÈME (û-nîêm), *adj.* [nombre d'ordre; ne s'emploie qu'avec les nombres vingt, trente, quarante, cinquante, soixante, quatre-vingts, cent et mille] *one.* Le, la vingt-et- —, *one-and-twentieth.*

UNIÈMEMENT (û-nîêm-mân), *adv.* [s'emploie comme le mot unième, avec les nombres vingt, trente, etc.] *first.* Vingt et —, *in the twenty-first place.*

UNIFLORE, *adj.* [t. de Bot.; qui ne porte qu'une fleur] *uniflorus, one-flowered.* Pédoncule uniflore, *a uniflorus, a one-flowered peduncle.* [Several other Botanical terms are formed in the same manner]: Unilatéral, *unilateralis, one-sided;* uniloculaire, *unilocularis, one-celled, etc.*

UNIFORME (û-nî-form), *adj.* [qui est tout pareil, qui n'a rien de différent; égal, semblable, assorti] *uniform, unvaried, even, regular.* Style — [égal dans toutes ses parties], *uniform style.* Cet ouvrage est trop — [n'est pas assez varié dans les endroits où il devrait l'être], *this work is too uniform* or *wants variety.* Mouvement — [mouvement d'un corps qui parcourt des espaces égaux en temps égaux], *uniform motion.* Conduite — [toujours égale, qui ne se dément point, où l'on suit les mêmes principes], *even, uniform conduct.*

[*Uniforme* follows the noun.]

Uniforme, *s. m.* [habit fait sur le modèle prescrit à une compagnie, à un régiment] *regimental dress, uniform.* Les officiers sont obligés de porter leur — dans les garnisons, *the officers are obliged to wear their regimentals in garrisons.* [Fig.]: Quitter l'— [se retirer du service militaire], *to throw off the uniform; to quit the service.*

UNIFORMÉMENT (û-nî-fôr-mâ-mân), *adv.* [d'une manière uniforme, également, pareillement, semblablement, de même nature] *uniformly, in an even tenour, equally, evenly, consistently.*

[*Uniformément* follows the verb.]

UNIFORMITÉ (û-nî-fôr-mî-tâ), *s. f.* [rapport, ressemblance entre plusieurs choses, conformité, similitude] *uniformity, resemblance, even tenour, equality, evenness, unity, consistency.* L'— d'une vie tranquille, *the uniformity of a tranquil life.* L'— du style est bien près de la monotonie, *uniformity of style borders upon the monotonous.* — de langage, d'opinion, d'esprit, d'avis, de sentiment, *uniformity of language, opinion, mind, advice, sentiment.*

UNIMENT (û-nî-mân), *adv.* [également et toujours de même sorte] *evenly, even, uniformly, smoothly.* Marcher —, d'un pas égal, *to walk an even pace.* Cette toile est travaillée —, *that cloth is woven even.* ‖ Uniment [simplement, sans façon, naturellement], *plain.* Il s'habille, il se met fort —, *he goes, he dresses very plain.* Vivre —, *to live a uniform life.*

[*Uniment* follows the verb.]

UNION (û-nîon), *s. f.* [jonction de deux *ou* de plusieurs choses ensemble] *union, conjunction, agglutination, junction, combination.* — des parties, *junction of parts.* L'— de l'âme avec le corps, *the union of the soul with the body.* L'— de plusieurs bénéfices, *the uniting many livings into one.* ‖ Union [fig.; concorde, liaison étroite, bonne intelligence], *union, unity, concord, agreement, harmony, tune.* — conjugale, fraternelle, *conjugal, fraternal union.* — de partis, *union of parties.* Ils vivent tous deux dans une parfaite —, *they live together in perfect harmony.* Esprit d'—, de prix et de concorde, *spirit of unity, peace, and concord.* Mettre l'— entre des personnes divisées et désunies, *to reconcile persons at variance, to make them friends.* Contrat d'— [t. de Prat.; contrat par lequel les créanciers d'un homme obéré s'unissent pour agir de concert et empêcher que les biens du débiteur ne soient consommés en frais], *appointment of trustees.* — hypostatique [t. de Théol.; l'— du verbe divin avec la nature humaine dans une même personne], *hypostatical union.* — des couleurs [t. de Peint.; l'accord des couleurs qui conviennent bien ensemble et qui sont bien assorties par rapport à la lumière du tableau], *union or blending of colours.* Bulles d'—, *papal bulls authorising the uniting of one living to another, union bulls.* Lettres d'— [lettres du roi qui unissent une charge à une autre, une terre à une autre, etc.], *letters patent for uniting an office, an estate to another.* ‖ Union [t. de Manège; l'ensemble d'un cheval], *union.*

UNIQUE (û-nîk), *adj.* [seul; qui excelle en quelque chose] *only, sole; singular, single; unique.* Fils unique, *an only son.* — héritier, *sole heir.* On ne trouve plus ce livre, j'en ai l'unique exemplaire qui reste, *that book is no longer to be met with, I have the only, the only remaining copy.* Son — occupation, *his sole, his only occupation.* C'était l'— orateur qu'il y eût en ce temps-là, *he was the only orator of that period.* Il est — en son espèce [se dit d'un homme qui excelle en quelque chose, *ou* par dérision, d'un ridicule qui n'a pas son semblable], *he is a singular person in his way; the only one of his sort; he has not his fellow.* L'— nécessaire [t. de l'Écriture; l'affaire du salut], *the one thing needful.* Voilà qui est —; c'est — [se dit fam. d'une chose à laquelle on ne s'attendait pas; il se prend souvent en mauvaise part] *that is queer enough, that's rather odd.*

[*Unique* preceding the noun signifies sole, only: mon unique espoir, my sole, my only hope; following the noun signifies alone, unique.]

UNIQUEMENT (û-nîk-mân), *adv.* [singulièrement, exclusivement à toute autre chose; entièrement, sans réserve] *only, solely, purely, singularly, entirely, without reserve.* Il s'applique — à l'astronomie, *he applies himself to nothing but astronomy.* ‖ Uniquement [au-dessus de tout, préférablement à tout], *preferably to any thing else, above all things.* Il aime — la chasse, *he loves hunting above all things.*

[*Uniquement* may stand between the auxil. and the verb.]

UNIR (û-nîr), unissant, uni; j'unis, *v. a.* [joindre deux *ou* plusieurs choses en une; lier, assembler, associer] *to unite, to join, to combine, to link.* — une terre à un fief, *to unite an estate to a fief.* — deux terres ensemble, *to unite two estates together.* Ils ont uni leurs forces, *they have united* or *joined their forces.* Ils sont unis d'intérêt, par les nœuds de l'amitié, *they are united, they are linked together, by interest, by the ties of friendship.* C'est l'intérêt commun qui les unit, *'tis common interest that unites them.* — l'Océan à la Méditerranée par un canal, *to join the Ocean to the Mediterranean by a canal.* — un mot avec un autre, *to combine one word with another.* ‖ Unir [rendre égal, aplanir la superficie de quelque chose qui est raboteux], *to smooth, to level, to make smooth, level or even, to plane.* Il faut — cette planche, *that board must be planed or made smooth.* ‖ Unir un cheval [phrase de Manège; le faire galoper si juste que son train de devant ne fasse qu'une même action avec celui de derrière], *to make a horse go an even gallop.*

s'Unir, *v. r.* *to unite, to be united, to join together.* ‖ s'Unir [galoper juste; t. de Manège], *to go an even gallop.*

UNISEXUEL, *adj.* [t. de Botan.; il se dit des fleurs qui ne réunissent pas les deux sexes, qui n'ont que des étamines *ou* des pistils] *having only one sex; unisexual.*

UNISSON (û-nî-son), *s. m.* [t. de Musiq.; accord de deux voix, de deux instruments qui ne font entendre qu'un même ton] *unison, the being tuned to the same tone.* Deux cordes à l'—, *two strings in unison.* Ces voix sont à l'—, *the two voices are in unison.* Se mettre à l'— de tout le monde [fig.] *to become agreeable to every body; to agree with every body.*

UNITAIRE (û-nî-tèr), *s. m.* [nom des nouveaux antitrinitaires] *Unitarian.*

UNITÉ (û-nî-tâ), *s. f* [principe du nombre; est opposé à pluralité; union, concorde, uniformité] *unity, unit.* Le nombre est composé d'—s, *the number is composed of units.* L'— de l'église, *the unity of the church.* — des sentiments, *unity of sentiments.* Dans les poëmes dramatiques, il faut observer les trois —s [qu'il n'y ait qu'une action dans la pièce; que cette action se passe dans le même lieu, et qu'elle ne dure pas plus de vingt-quatre heures], *in dramatic performances, the three unities must be kept up or observed.*

UNITIF, VE, *adj.* [t. de Dévotion mystique. Il n'est guère usité que dans cette locution]: Vie —ve, *the state of the soul in the exercise of the purest love; unitive life.*

UNIVALVE (û-nî-vâlv), *adj.* et *subst.* [il se dit des poissons testacés dont la coquille n'est composée que d'une pièce; coquille d'une seule pièce] *univalve.*

Univalve, *adj.* [se dit, en Bot., d'un péricarpe qui ne s'ouvre que d'un seul côté] *univalved.*

UNIVERS (û-nî-vèr), *s. m.* [le monde entier; la terre, globe terrestre, sphère] *the universe, the world, the whole world, the earth.* Dieu a créé, conserve et gouverne l'—, *God created, preserves, and governs the universe.* Il n'y a rien de pareil dans l'—, *there is nothing like it in the whole universe.* Au bout de l'—; *at the world's end.* Tout l'— était à ses genoux [tous les habitants de la terre], *the whole universe bowed before him.*

UNIVERSALISTE, *s. m.* [qui croit la grâce universelle] *universalist.*

UNIVERSALITÉ (û-nî-vèr-sâ-lî-tâ), *s. f.* [généralité, ce qui renferme les différentes espèces, totalité] *universality, generality.* L'— des êtres, des sciences, des arts, *the universality of beings, sciences, arts.*

UNIVERSAUX, *s. m.* *V.* Universel.

UNIVERSEL, LE (û-nî-vèr-sèl), *adj.* [*V.* Général; qui s'étend partout; qui comprend tout, total, œcuménique] *universal, general, total;* [en termes de Phys., se dit de la matière la plus subtile et la plus agitée], *universal.* L'esprit — anime tout, *the universal spirit pervades all things.* Déluge —, *universal deluge.* Il a l'approbation —le, *he is generally approved.* Un homme — [qui a une grande étendue de connaissances], *a universal scholar.* Doute —, *pyrrhonism.*

Universel, *s. m.* [t. de Logique; ce qu'il y a de commun dans les individus d'un même genre] *universal, predicable.* L'— *a parte rei* [son pluriel est universaux; sentiment des scotistes, qui pensent que les choses tiennent leur forme générale et universelle de la nature et non de notre entendement], *the universal a parte rei.* On distingue cinq universaux, *they distinguish five universals.* Universaux [lettres circulaires du roi de Pologne aux grands du royaume et aux

Digitized by Google

provinces, pour la convocation des diètes], *circular* or *general letters.*

[*Universal* follows the noun.]

UNIVERSELLEMENT (û-nl-vêr-sêl-mân), *adv.* [généralement, totalement, partout, communément, ordinairement] *universally, generally.* Cela est — condamné, *that's universally condemned.*

[*Universellement* after the verb, or between the auxil. and verb.]

UNIVERSITAIRE, *adj.* [qui appartient à l'Université] *University, of or belonging to the University.* Regime —, *the University system; the discipline of the University.*

UNIVERSITÉ (û-nl-vêr-sl-tâ), *s. f.* [corps de professeurs et d'écoliers établi par autorité publique pour enseigner et pour apprendre les sciences, etc.; académie] *university, seminary of learning.* Les quatre facultés de l'— de Paris, *the four faculties of the University of Paris.* En France il n'y a plus qu'une seule Université, divisée en autant d'académies qu'il y a de cours royales, *in France there is now only one University, divided into as many academies as there are royal courts* or *courts of appeal.*

UNIVOCATION, *s. f.* [t. de Logique et de Scolastique; caractère de ce qui est univoque] *univocation.*

UNIVOQUE (û-nl-vôk), *adj.* [t. de Logique; nom qui s'applique dans le même sens à plusieurs choses] *univocal.* Animal est un terme — à l'homme et au lion, *animal is a univocal term with respect to a man and a lion.*

[*Univoque* follows the noun.]

UPAS, *s. m.* [t. de Botan.; grand arbre de l'île de Java, d'où découle un suc très-vénéneux] *upas, upas tree.*

UPÉROTE, *s. m.* [genre de vermiculaire dont l'animal est inconnu] *uperotus.*

URA, *s. m.* [crustacée qui tient du homard et est fort bon à manger; il se trouve dans la vase des mers du Brésil] *Ura.*

URANE ou URANIUM, *s. m.* [t. de Chimie; métal nouvellement decouvert] *uranium.*

URANOGRAPHIE, *s. f.* [t. didactique; description du ciel] *uranography.*

URANOMÉTRIE, *s. f.* [science des astronomes qui mesurent le ciel] *uranometry.*

URANOMORPHITES, *s. f. pl.* [pierres ornées de dentrites qui représentent accidentellement des corps célestes] *uranomorphites.*

URANOSCOPE, *s. m.* [poisson de mer ainsi nommé, parce qu'il a les yeux placés au-dessus de la tête et tournés vers le ciel; il est commun dans la Méditerranée, et n'a pas un pied de long] *uranoscopus.*

URANUS, *s. m.* [t. d'Astron.; planète découverte par Herschel] *Uranus, Herschel, Georgium sidus.*

URATE, *s. m.* [t. de Chim.; nom générique des sels formés par la combinaison de l'acide urique avec différentes bases] *urates.*

URBAIN, *adj.* [t. d'Administration et de Jurispr.; de ville, de la ville, par opposition à rural] *town, of or belonging to the town.* La vente des maisons —es, *the sale of town property, of houses belonging to the town.*

URBANISTES, *s. f. pl.* [religieuses de sainte Claire] *urbanists.*

URBANITÉ (ùr-bâ-nl-tâ), *s. f.* [politesse que donne l'usage du monde; se dit surtout en parlant des anciens Romains; civilité, agrément, savoir-vivre; air poli, galant, affable] *urbanity, politeness, civility, good manners, good breeding.* J'aime ses manières, il est plein d'—; *I like his manners, he is full of urbanity.* Les habitants de ce lieu reculé ont fort peu d'—, *the inhabitants of that remote place are not remarkable for their politeness.* [Il se dit, particulièrement, de la politesse des anciens Romains]: L'— romaine, *Roman urbanity.*

URBÈRE, PIQUE-BROCS, VENDANGEUR, COUPE-BOURGEON, *s. m.* [ces noms désignent divers insectes connus sous le nom de gribouri de la vigne]. *V.* VER COQUIN.

URCÉOLÉ, E, *adj.* [t. de Bot.; renflé comme une petite outre, et rétréci vers l'orifice] *urceolatus, pitcher-shaped.*

URE, *s. m.* [espèce de buffle, taureau sauvage assez commun en Prusse] *ure-ox.*

URÉE, *s. f.* [t. de Chim.; substance qui colore l'urine, et qui est le radical de l'acide urique] *urea.*

URETAC, *s. m.* [t. de Mar.] *a foretack-tackle* or *preventer foretack.*

URETÈRE, *s. m.* [t. d'Anat.; le canal qui porte l'urine des reins à la vessie] *ureter.* Il y a deux —s, l'— droit et l'— gauche; leur usage est de porter l'urine des reins à la vessie, *there are two ureters, the right ureter and the left; their use is to carry the urine from the kidneys to the bladder.*

URÈTRE (û-rètr), *s. m.* [t. d'Anat.; le canal de la verge par où sort l'urine] *urethra.* Les ulcères dans l'— sont difficiles à guérir, *ulcers in the urethra are difficult to cure.*

URGENCE, *s. f.* [état de ce qui est urgent] *urgency.* En cas d'—, *in a case of urgency, in an urgent case, in a case of exigency.*

URGENT, E (ùr-zhân, zhânt), *adj.* [pressant, imminent, qui ne souffre point de retard] *urgent, cogent, pressing, instant.* Affaires —es, *urgent business.* Les —es nécessités de l'état, *the urgent necessity of the state.*

[*Urgent* sometimes precedes the noun: un urgent besoin, une urgente nécessité; emphatic so placed.]

URINAIRE, *adj.* [t. d'Anat. et de Méd.; qui a rapport à l'urine] *urinary.* Canal —, *the urinary canal.*

URINA-L, UX (û-rl-nâl, nô), *s. m.* [vase où les malades urinent commodément] *urinal.*

URINATEUR, *s. m.* [plongeur, pêcheur de perles ou d'autres choses qu'il va chercher sous l'eau] *urinator, diver.*

URINE (û-rln), *s. f.* [t. plus honnête que celui de pissat; l'eau qui sort de la vessie de l'animal] *urine, water, piss.* Flux d'—, *diabetes.* Qui appartient à l'—, *urinary.* Teint avec de l'—, *piss-burnt.* Qui opère par l'—, qui fait uriner, *diuretic, provoking urine.* Suppression d'—, rétention d'—, *strangury.*

URINER (û-rl-nâ), urinant, uriné, *v. n.* [pisser, lâcher de l'eau, décharger sa vessie; ne se dit guère que des malades] *to urine, to make water, to piss.* Il a une difficulté d'—, *he has a difficulty in making water, he has the strangury.*

URINEU-X, SE (û-rl-nêu, nêuz), *adj.* [qui est de la nature de l'urine] *urinous.*

URIQUE, *adj.* [t. de Chim.] *uric.* Acide —, *uric acid.*

URNE (ùrn), *s. f.* [vase antique qui servait à divers usages; se dit aussi des vases sur lesquels sont appuyés les fleuves que les peintres représentent sous une figure humaine] *urn.* — sépulcrale, *a sepulchral urn.* ‖ URNE [où l'on mettait les suffrages], *urn, ballot-box.* ‖ URNE [vase de porcelaine, gros par le milieu, que l'on met pour ornement sur le bord des cheminées, etc., cruche], *a China jar* or *beaker.*

UROCÈRE, *s. m.* [insecte qui paraît particulier aux pays froids] *urocerus.*

URSELINE ou URSULINE, *s. f.* [nom de certaines religieuses qui élèvent de jeunes filles] *Urseline* or *Ursuline nun.* Il a mis ses filles aux —s, *he has sent his daughters to the Urselines.*

URSON, *s. m.* [espèce de castor qui habite les terres désertes du nord de l'Amérique; mais il fuit les eaux, et est couvert de piquants dont les sauvages se servent en guise d'épingles] *urson.*

URTICAIRE, *s. f.* [t. de Méd.; éruption assez semblable à celle que produirait l'application des feuilles d'orties sur la peau] *urticaria; nettle-rash.*

URTICATION, *s. f.* [t. de Chirurg.; flagellation avec des orties, pour exciter une vive irritation à la peau], *whipping a benumbed limb with nettles, urticatio.*

URTICÉES, *s. m. pl.* [t. de Bot.; famille de plantes dont les caractères principaux sont ceux qui appartiennent à celles des orties] *urticæ.*

URURITINGA, *s. m.* [très-bel oiseau du Brésil que l'on met au rang des aigles] *urubitinga.*

URUBU, *s. m.* [vautour du Mexique et du Brésil] *urubu.*

URUCU, *s. m.* [rocouyer, arbre des îles de l'Amérique] *urucu* or *roucou.*

URUS ou URE, *s. m.* [tur des Polonais, aurochs des Allemands, quadrupède bisulce et ongulé des montagnes de la Prusse et de la Lithuanie] *urus.*

URUTAURANA, *s. m.* [espèce d'aigle du Brésil] *aquila Brasiliensis cristata, urutorana.*

US (ûs), *s. m. pl.* [t. de Prat.; se joint toujours avec coutumes, pour dire les usages d'un pays, les règles qu'on y suit touchant certaines matières] *customs, ways, practice, usage.* Les — et coutumes de la mer, *the ways and customs of the sea.* Le bail porte qu'il entretiendra la maison selon les — et les coutumes, *the lease runs that he shall keep up the house according to established use and wont.* Je me suis tellement appliqué à ma profession, que cela m'a fait négliger d'apprendre les — et coutumes de la galanterie, *I have always applied to my business so closely, as to neglect the practice and customs of gallantry.*

USAGE (û-zâz), *s. m.* [coutume, pratique reçue, us, manière de vivre, exercice, habitude] *custom, practice, use, usage, fashion, wont.* C'est l'— du pays, *that's the custom* or *fashion of the country.* C'est l'—, *it is the custom.* L'— le veut ainsi, *custom will have it so.* Long, constant, ancien —, *long, constant, ancient practice.* C'était l'— du pays, du temps, *it was the established practice, custom, usage of the country, of the period.* Les —s [les mœurs] d'un peuple, *the manners, customs, usages of a people.* Méthode de géographie à l'— de la jeunesse, *geography methodised for the use of youth.* Cela est hors d'—, *that's out of use.* ‖ USAGE [emploi à quoi on fait servir une chose, service, utilité, avantage, profit], *use, import, office, service.* Cela est de grande dépense et de nul —, *that's very chargeable and of no use at all.* Mettre une chose en —, *to use a thing or put it in use.* Faire un bon, un mauvais — de quelque chose [s'en servir bien ou mal], *to make a good or an ill use of a thing.* ‖ USAGE [le droit de se servir personnellement d'une chose dont la propriété est à un autre], *use, enjoyment.* Je lui ai laissé l'— de ma maison, *I left him the use of my house.* ‖ USAGE [droit qu'ont les voisins d'une forêt ou d'un pacage d'y couper de quoi se chauffer, et d'y mener paître leur bétail; jouissance, possession, usufruit], *commonage, right of common, of pasture in a common or of cutting wood in a forest.* J'ai droit d'—, j'ai mon — dans un tel bois, *I am entitled to cut wood in such a forest.* ‖ USAGE [l'emploi qu'on fait des mots de la langue en général; il se dit de l'emploi des mots tel que la coutume l'a réglé], *use, custom.* Ce mot est d'—, *that word is in use, is used.* Ce mot n'est plus d'—, n'est plus en —, est maintenant hors d'—, *that word is no longer in use, is now out of use.* L'— a introduit, a consacré cette expression, *custom has introduced, has consecrated that expression.* ‖ USAGE [quelquefois l'emploi particulier qu'on fait des mots]: L'usage qu'il a fait de cette expression est heureux, *the use he has made of that expression is very happy; he has been very happy in the use of that expression.* ‖ USAGES [les libraires appellent ainsi les livres dont on se sert pour le service divin, comme Bréviaires, Heures, etc.], *church-books, common-prayer books, etc.*

USAGER (û-zâ-zâ), *s. m.* [qui a droit d'usage dans de certains bois ou dans de certains pacages] *commoner.* On a taxé les —s, *the commoners have been taxed.*

USANCE (û-zâns), *s. f.* [style de Banq.; de lettres de change; terme généralement de trente jours] *usance.* Lettre payable à —, à deux —s, *a bill of exchange payable at usance, at two usances* or *at double usance.* (Obsol.) ‖ USANCE [t. de Mar.] *agreement, contract made between the master, owner, and freighters of a ship.*

USANTE, *adj. f.* [t. de Prat.; ne se dit que dans cette phrase]: Fille majeure — et jouissante de ses droits [fille majeure qui n'a ni père ni mère, et qui n'est sous l'autorité de personne], *feme sole* (en t. de Prat.), *an unmarried woman in full enjoyment of civil rights.*

USER (û-zâ), usant, usé; j'use, j'usai, *v. n.* [faire usage de quelque chose, en user, s'en servir; ne se construit qu'avec de ou en] *to use, to make use of.* — de remèdes, *to use, to make use of remedies.* — de régime, *to keep a strict diet.* — d'une façon de parler, *to use a form of speech.* — de violence, *to use violence.* — de douceur, *to use fair means.* — de miséricorde, *to show mercy.* Faut-il dire la vérité ou user de complaisance? *must I speak plain out,* or *make use of fair words?* — bien ou mal de quelque chose [en faire un bon ou mauvais usage], *to make a good* or *bad use of a thing.* En — bien ou mal avec quelqu'un [agir bien ou mal avec lui], *to use one well* or *ill, to deal* or *to do well* or *ill by him.* C'est fort mal en —, *this is very ill usage!* En — librement, familièrement, *to use freedom, to be free* or *plain with, to deal freely, familiarly* or *frankly.* Il faut savoir comme on en use en ce pays-là, *we must know the way* or *custom of that country.*

USER, *v. a.* [consommer les choses dont on se sert; détruire, consumer, ruiner] *to use, to waste, to consume.* On use bien du bois dans cette maison-

là, *they use, waste or burn, a great deal of wood in that house.* ‖ User [détériorer imperceptiblement les choses en les diminuant à force de s'en servir; émousser], *to wear out, to wear off.* — un habit, — des souliers, *to wear out a suit of clothes, a pair of shoes.* Tout usé, *worn.* Usé, *old, out, trite.* Un habit usé, *a coat worn out, a worn out or threadbare coat.* Un habit tout usé [en mauvais état], *a shabby coat.* Un cheval usé [qui a les jambes usées], *a horse worn out.* — sa jeunesse auprès de quelqu'un [la passer à son service], *to spend one's youth in one's service.* — ses yeux à force de lire [s'affaiblir la vue], *to impair one's eyes with reading.* Il a le goût usé [émoussé, affaibli], *his taste is blunted.* Le chagrin plus encore que le travail use les meilleurs tempéraments, *sorrow more than labour wears out the best constitution.* Il n'y a rien qui use tant un homme que la débauche, *nothing wears a man out so soon as debauchery.* Ce débauché a été usé de bonne heure, *his debaucheries have soon worn him out.* Une pensée usée [qui a été employée souvent], *a hackneyed, a common place thought.* Un conte usé, *a stale story.* C'est une coquetterie d'auteur usé, *the artifice is now grown too stale.* Passion usée [diminuée par le temps], *a passion cooled, blunted, deadened by time.* ‖ User [diminuer], *to grind off.* Il faut — sur la pierre la pointe de ces ciseaux, *the point of these scissars must be ground off upon the stone.* ‖ User le verre [t. de Miroitier, le frotter avec du grès], *to polish glass.* ‖ User [t. de Chirurg., consumer], *to eat off.* Il faut des poudres pour — les chairs, *powders are necessary to eat off the flesh.*

s'User, *v. r.* [se gâter à force de servir] *to wear out or off; to waste, to stale.* Les habits s'usent à force de servir, *clothes wear out by dint of service.* ‖ s'User [perdre sa vigueur, sa force], *to wear out, to waste, to decay, to impair.* Les rois s'usent toujours plus que les autres hommes, *kings always decay sooner than other men.*

User, *s. m.* [se dit des choses qui durent longtemps; usage, service] *wearing, service.* Ce drap est d'un bon —, *this cloth will wear well.* Cet homme est bon à — [plus on le fréquente plus on le trouve officieux], *that man improves upon acquaintance.* On ne connaît bien les gens qu'à l'— [fig. et fam.], *we cannot know what people are until we have put them to the test.*

USINE, *s. f.* [établissement tel que forge, verrerie, moulin, etc.] *establishment, workshop, mill, forge, etc.*

USITÉ, E (û-zì-tâ), *adj.* [qui est en usage, qui est pratiqué communément; reçu, admis] *usual, common, frequent, customary, ordinary.* Cela est fort — en ce pays-là, *'tis very customary in that country.* ‖ Usité [se dit des mots et des phrases qui sont en usage dans une langue], *used, in use.* Ce mot n'est guère —, *that word is seldom used.*

[*Usité* follows the noun.]

USNÉE, *s. f* [plante qui croît sur le chêne et sur plusieurs autres arbres] *usnea, eupthong.* — commune ou —plante [sorte de lichen ou de mousse d'arbre], *usnea communis.* — fugitive [nostoch, espèce de fucus terrestre], *usnea fugitiva.* — d'humains ou mousse de crâne humain [est d'usage en médecine], *usnea humana or humanorum.*

USQUEBAC, *s. m.* [liqueur dont le safran est la base] *usquebaugh.*

USTENSILE (ûs-tàn-sîl), *s. m.* [se dit de toute sorte de petits meubles servant au ménage, et principalement à l'usage de la cuisine] *utensil.* —s de de cuisine, *kitchen - utensils.* ‖ Ustensile [se dit aussi de divers instruments propres à certains arts] *tool, implement.* Les —s du jardinage, *garden tools.* Les —s aratoires, *implements of husbandry.*

USTION, *s. f.* [t. didactique; action de brûler] *ustion.*

USUCAPION, *s. f* [t. de Jurispr.; possession paisible, *V.* Prescription] *usucaption.*

USUEL, LE (û-zû-èl), *adj.* [dont on se sert ordinairement; ne se dit guère que des plantes] *usual, common, ordinary.* Plantes —les, *common plants.* Termes —s, [dont l'usage est très-fréquent], *usual, common terms, words frequently used.*

[*Usuel* follows the noun.]

USUFRUCTUAIRE (û-zû-frùk-tû-èr), *adj.* [t. de Jurispr.; qui ne donne que la faculté de jouir des fruits] *usufructuary.* Le douaire des femmes est un droit —, *a woman's dowry is a usufructuary right.*

USUFRUIT (û-zû-frùi), *s. m.* [possession à vie, jouissance du revenu d'un héritage dont la propriété appartient à un autre] *usufruct, temporary use, enjoyment of the profits.* Il n'a point cette terre en propre, il n'en a que l'—, *he has not the property of that estate, he has only the present enjoyment of it.*

USUFRUITI-ER, ÈRE (û-zû-frùî-tià, tièr), *s. m. et f* [celui, celle qui a l'usufruit; jouissant, possesseur] *usufructuary, tenant.* Les droits et les obligations de l'—, *the rights and obligations of the usufructuary, of the tenant.* Le propriétaire et l'—, *the proprietor and tenant.*

USUN, *s. m.* [espèce de cerise fort douce du Pérou, qui a la propriété de donner une couleur de sang à l'urine de ceux qui en mangent] *usun.*

USURAIRE (û-zû-rèr), *adj.* [où il y a de l'usure, injuste] *usurious.* Contrat —, *a usurious contract.*

[*Usuraire* follows the noun.]

USURAIREMENT (û-zû-rèr-màn), *adv.* [d'une manière usuraire; en usurier, avec usure] *in a usurious manner, usurer-like.*

USURE (û-zùr), *s. f.* [intérêt, profit illégitime qu'on exige d'un argent ou d'une marchandise prêtée] *usury, unlawful interest.* Prêter à — *to lend upon usury.* Exercer l'—, *to practise usury.* Grosse, double, triple —, *exorbitant, double, triple, interest.* Rendre avec — [rendre au double le bien ou le mal qu'on a reçu], *to return with interest.* Vous êtes peut-être à la veille de voir payer avec — vos peines et vos travaux, *you are now perhaps on the eve of seeing all your toils and troubles repaid with interest.* ‖ Usure [déchet, dépérissement qui arrive aux habits, etc. par le long usage qu'on en fait], *the wearing out.* Les coudes de son justaucorps sont percés, c'est d'—, *the elbows of his coat have holes in 'em, 'tis by long wearing.* (Fam.)

USURI-ER, ÈRE (û-zû-rià, rièr), *s. m. et f.* [qui prête à usure; se dit, *par extension*, de ceux qui profitent des malheurs publics pour vendre plus chèrement les denrées nécessaires à la vie; et de ceux qui profitent de la nécessité des gens avec qui ils traitent pour faire des gains excessifs et illégitimes; voleur, tyran] *usurer.* Vieil —, *an old usurer.* Infâme —, *an infamous usurer.*

USURPATEUR (û-zùr-pà-tèur), *s. m.* et Usurpatrice, *s. f.* [celui, celle qui s'empare d'un état, d'un bien qui ne lui appartient pas] *usurper, intruder, invader, attempter, deforcer.* Les —s sont rarement tranquilles, *usurpers seldom live in peaceable possession.* Les —s ont souvent plus de peine à se soutenir qu'à s'élever, *usurpers have frequently more difficulty in maintaining than in obtaining their usurped possessions.*

USURPATION (û-zùr-pà-sion), *s. f.* [action d'usurper; appropriation, possession injuste, tyrannie] *usurpation, intrusion, invasion.* L'— de l'autorité souveraine, *the usurpation of the sovereign power.* L'— d'un titre, *the usurpation of a title.* La plupart des terres de cette seigneurie n'étaient que des —s, *the greater part of the lands of that barony were mere usurpations.*

USURPER (û-zùr-pà), usurpant, usurpé, *v. a.* [s'emparer d'un état, d'un bien qui appartient à un autre; s'approprier, envahir] *to usurp, to seize or possess without right, to arrogate, to engross, to invade.* On n'usurpe point la couronne lorsqu'on la reçoit des mains de la nation, *he does not usurp a crown, who receives it from the hands of the nation.* Chaque année ce laboureur usurpe quelques sillons de terre sur ses voisins, *every year that husbandman encroaches a little upon his neighbours' lands.*

UT (ût), *s. m.* [la première note de la gamme] *ut, C.*

UTÉRIN, E (û-tà-rin, rîn), *adj.* [se dit des frères ou sœurs nés de même mère, mais non pas de même père] *uterine, by the mother's side.* Elle n'est que sa sœur —e, *she is only his half sister.* Fureur —e, *nymphomania, furor uterinus.*

UTÉRUS, *s. m.* [t. d'Anat. emprunté du latin et synonyme de matrice] *uterus.*

UTIAS, *s. m.* [espèce de lapin des Indes occidentales, de la grosseur d'un rat] *utias.*

UTILE (û-tîl), *adj. et subst. m.* [profitable, avantageux, qui sert ou qui peut servir à quelque chose; fructueux] *useful, of use, advantageous, beneficial, profitable, serviceable.* Un travail fort —, *a very useful work.* Si je puis vous être — en quelque chose, vous n'avez qu'à parler, *if I can be of use to you, if I can be useful to you in any way, you have only to say the word.* Cela est plus honorable qu'—, *that's more honourable than profitable.* ‖ Utile [est quelquefois substantif]: Joindre l'agréable à l'—, *to join the agreeable to the useful, to blend the useful with the agreeable.* Jours —s [en style de Prat.; les jours qui sont comptés dans les délais accordés par les lois, et dans lesquels les parties peuvent réciproquement agir en justice], *useful days.*

[*Utile* may precede the noun: *cet utile ouvrage, cette utile remarque*; emphatic so placed.]

UTILEMENT (û-tîl-màn), *adv.* [d'une manière utile, fructueusement, avantageusement] *usefully, profitably, advantageously.* Employer le temps —, *to employ one's time usefully, profitably.* Travailler — pour le public, *to labour for the public good.* Il est — colloqué [en style de Prat., en parlant d'un ordre de créanciers; il est compris dans l'ordre, de telle sorte qu'il sera payé de ce qui lui est dû], *he has been advantageously collocated.*

[*Utilement* sometimes between the auxil. and the verb.]

UTILISER (û-tì-lì-zà), *v. a.* [tirer de l'utilité, tirer parti d'une chose] *to find use for, to turn to account.* Vous venez de bâtir, il faut — les matériaux qui vous restent, *you have now finished your building, you must try and find some use for the remaining materials.*

UTILITÉ (û-tì-lì-tà), *s. f.* [profit, avantage] *utility, use, usefulness, advantage, benefit, profit.* — publique, *public utility.* — particulière, *private utility, private use.* Quelle — vous en revient-il? *of what advantage will that be to you?* Je n'en vois pas l'—; *I don't see the utility, the use, the advantage of it.* Cela n'est d'aucune — [cela ne sert à rien], *that is of no use whatever.* ‖ Utilités [t. de Théâtre; rôles de peu d'importance], *common, unimportant parts, or characters.*

UTOPIE, *s. f* [titre d'un ouvrage; on le dit quelquefois, *figurément*, du plan d'un gouvernement imaginaire, à l'exemple de la république de Platon] *Utopia, a plan of an imaginary government.*

UTRECHT, *s. f.* [ville des Pays-Bas] *Utrecht.*

UTRICULE, *s. f.* [petite outre, sac, tonique] *little leathern bag, utriculus.*

UVA-CAVA, *s. m.* [arbre des Indes occidentales] *uva-cava.*

UVA-OVASSOURA, *s. m.* [espèce de poirier des Indes occidentales] *uva-ovassoura.*

UVAURE, *s. m.* [espèce de veau marin qu'on trouve dans les îles vers le golfe du Saint-Laurent] *a sort of seal.*

UVÉE, *s. f.* [t. d'Anat.; une des tuniques de l'œil] *the uvea or third tunic of the eye.*

UVULE (û-vûl), *s. f.* [t. d'Anat.; la luette] *the uvula.*

UZIFUR, *s. m.* [t. de Chim.; c'est la même chose que le cinabre] *cinoper, uzifir or uzifur.*

Digitized by Google

bår, bắt, båse, antique : thère, ělb, ovèr, jéune, mèute, béurre, liěu : field, fìg, vin : rôbe, rób, lôrd, môod, hôod, vôs, mon : bùse, bŭt, brun.

V (vå), or W, *is an abbreviation used by merchants and book-keepers, to signify,* écu de trois livres tournois. *V., signifies* verso, *and* v. s. vieux style. *V. as a numeral letter, denotes* 5, cinq; *and when it is preceded by the numeral* I (IV), *denotes only* 4, quatre.

V, *s. m.* [la vingt-deuxième lettre de l'alphabet] *v.* Un grand V, *a great V.* Un petit v, *a small v.*

VA (vå), [impératif du verbe *aller*, employé adverbialement et familièrement pour dire soit; j'y consens] *done.* || **Va** [aux jeux de la Bassette, du Pharaon, etc.] *go, stake* Sept et le va, quinze et le va [sept fois, quinze fois la vade], *seven and the go, fifteen and the go.*

Va-et-vient, *s. m.* [t. de Mar.] *a pass-rope (made fast to a ship and to a wharf, being like a ferry, by means of which a boat may come backwards with one man and without the help of oars).*

Va-tout (vå-tôo), *s. m. Va-tout.* Faire —, faire un — [t. de Brelan et autres jeux de renvi, faire la vade ou le renvi de tout l'argent qu'on a devant soi], *to stake all.*

VACANCE (vå-kåns), *s. f. sing.* [le temps pendant lequel une place n'est pas remplie] *vacancy, vacation.* Durant la — du saint-siége, *during the vacancy of the holy see.* (In this sense it is only used in the singular.)

Vacances, *s. f. pl.* [le temps auquel les études cessent dans les colléges; féries, repos, congé] *holidays, vacation, recess; breaking up.* Avoir —, *to have a vacation, holidays.* Ils ont six semaines de —, *they have six weeks' vacation.* Où irez-vous passer les —, *where will you pass the vacation, where will you spend the holidays.* Je ferai cela durant les —; *I will do that in the holidays, during the recess.* [Il se dit quelquefois au singulier] : Un jour de vacance, *a holiday.* || **Vacances** [le temps que les tribunaux cessent], *vacation.*

VACANT, E (vå-kåo, kånt), *adj. v.* [qui n'est plus occupé, qui est à remplir; se dit des emplois et des dignités, etc.] *vacant, not filled, unfilled.* Le saint-siége était —, *the holy see was vacant.* Cette place est —e, *that place is vacant.* Succession —e [que personne n'a réclamée lorsqu'elle a été ouverte], *a vacant succession.* Curateur aux biens —s [curateur établi pour la régie et la conservation des biens qui n'ont point de propriétaire certain], *a guardian to a vacant succession.*

[*Vacant* follows the noun.]

VACARME (vå-kårm), *s. m.* [tumulte, grand bruit, bruit de gens qui se querellent ou qui se battent; querelle, tintamarre, charivari, rumeur, criaillerie], *bustle, hubbub, stir, tumult, uproar, ado, rout.* Il y a eu aujourd'hui un grand — dans la rue, *there has been a great bustle, hubbub, in the street to-day.* Faire —, *to raise a bustle, a disturbance, stir.* Faire un — épouvantable, *to raise a frightful uproar.* Faire cesser un —, *to put a stop to a tumult.* Voilà bien du — pour peu de chose [fam.] *there is a great deal of ado about nothing.* Il est allé faire du — dans cette maison; il y est allé quereller quelqu'un, *he is gone to kick up a rout, a dust in that house.*

VACATION (vå-kå-sion), *s. f.* [métier, profession, état, condition, art, emploi, occupation] *profession, trade, calling.* De quelle — est-il? *what is his calling?* Un homme de — [un artisan], *a handicraft man, a tradesman.* (Obsol.) || **Vacation avenante** [t. de Prat.; en cas qu'une charge, qu'un bénéfice, etc. vienne à vaquer], *in case of a vacancy; if the place or living should become vacant.* || **Vacation** [l'espace de temps que des personnes publiques emploient à travailler à quelque affaire], *time, sitting.* On paie tant aux experts pour chaque —, *the referees are allowed so much every time or every sitting.* || **Vacations** [se dit aussi des honoraires, des salaires qu'on paie à ceux qui ont travaillé], *fees.* Ses — montent à tant, *his fees amount to so much.* || **Vacations** [la cessation des séances des gens de justice, vacances], *vacation, non-term.* Chambre des —, *a court sitting during the recess.*

VACCIN, *s. m.* [t. de Méd.; matière tirée de certaines pustules qui se forment au pis des vaches, et qu'on inocule à des enfants ou à des adultes pour préserver de la petite-vérole] *vaccine matter.*

VACCINATION, *s. f.* [action de vacciner] *vaccination.*

VACCINE, *s. f.* [maladie propre à la vache, et qu'on transmet à l'homme, au moyen de l'inoculation, pour le préserver de la petite-vérole] *the vaccine disease, the cow-pox.* || **Vaccine** [procédé employé pour opérer cette sorte d'inoculation], *vaccination.*

VACCINER, *v. a.* [inoculer le vaccin] *to vaccinate.* Il vient de faire — son enfant, *he has just had his child vaccinated.*

VACHE, *s. f.* [la femelle du taureau] *cow.* — blanche, noire, grasse, maigre, *white, black, fat, lean cow.* Traire les —s, *to milk the cows.* Mener les —s aux champs, *to drive the cows to the fields.* Étable à —s, *a cow-house.* De la bouse de —, *cowdung.* Le pis d'une —, *the teat of a cow, a cow's teat.* || **Vache** à lait [se dit aussi au singulier et fig. des personnes dont on tire un profit continuel], *a milch-cow.* Messieurs les médecins ont en vous une bonne — à lait, *the physicians made a fine hand of you.* (Prov.) Pleurer comme une — [pleurer excessivement pour peu de chose], *to cry like a sucking calf.* Prendre la — et le veau [prov., fig. et pop.; épouser une fille grosse d'un enfant dont on n'est pas le père], *to marry a girl whom another has got with child.* Manger de la — enragée [souffrir de grandes fatigues à la guerre, etc.], *to endure much hardship.* Il n'est rien tel ou rien de tel que le plancher des —s [prov. et fig.; il y a plus de sûreté à aller par terre que par eau], *nothing like terra firma.* Il est sorcier comme une — [se dit d'un homme de peu de génie, qui n'a ni finesse ni habileté], *he is no conjuror.* (Prov.) S'il ne tient qu'à jurer, la — est à nous [s'il n'est question que d'affirmer, je gagnerai mon procès], *if swearing will do the business, I am sure of gaining my point.* Bon homme, garde ta — [prends garde à toi, à ta famille, à tes intérêts], *good man, look to your hits or take care of your family affairs.* La — a bon pied ou bon pis [pour dire que celui contre qui on plaide a bien le moyen de payer les dépens du procès; se dit en général d'un homme qui a les moyens de fournir à quelque dépense], *the adversary will afford rare picking; he has a good strong back of his own.* (Prov.) Quand chacun se mêle de son métier, les —s sont bien gardées [tout va bien quand chacun se renferme dans ce qui est de sa profession], *when every one takes care for himself, care is taken for all; if every one would mind one, all would be amended; when every one minds his own business, affairs go on well.* (Prov.) Le diable est aux — [il y a du vacarme, du désordre, de la brouillerie, etc.], *there's the devil to pay.* || **Vache** [la peau de vache corroyée et propre à faire des souliers, etc.], *neat's leather.* — de roussi, ou plutôt de Russie, *Russia.* Ce cheval rue en — [il rue des pieds de devant], *this horse kicks with his fore-feet.* C'est une —, une vraie —, une grosse — [cela se dit par plaisanterie d'une femme qui a trop d'embonpoint], *she is a great Flanders-mare.* (Low.) || **Vache** de Barbarie ou **Vache Bubale** [c'est le même animal que le bubale], *bubalus or bubalo.* — marine ou bête à la grande dent, ou morse [animal cétacé vivipare et amphibie des mers du Nord], *odobenus, rosmarus, morse, sea-cow.* — marine de la Chine [animal amphibie armé d'une corne qui se ramollit à l'air], *horned sea-cow.* — de Quivira [animal des Indes orientales, de la grandeur et de la couleur de nos taureaux, mais différent sous d'autres rapports], *cow of Quivira.* —s sauvages de Guinée [se trouvent dans les bois et sur les montagnes de ce pays], *wild cows of Guinea.* — de Tartarie [quadrupède plus gros que nos taureaux, et qu'on croit n'être qu'un bison], *cow of Tartary.*

VACH-ER, ÈRE (vå-shå, shèr), *s. m.* et *f.* [celui, celle qui mène paître les vaches et qui les garde; bouvier, pâtre] *a cow-herd, cow-keeper, neat-herd.*

VACHERIE (våsh-ri), *s. f.* [étable à vaches, le lieu destiné à retirer les vaches] *a cow-house.*

VACIET, *s. m.* [sorte de plante; c'est la bruyère à fruit noir, espèce de tamarigue] *empetrum, berry-bearing heath.*

VACILLANT, E (vå-sil-lån, lånt), *adj. v.* [qui vacille] *reeling, staggering, tottering.* Démarche —e, *a reeling, staggering, walk, step.* Pied —, *a tottering foot* or *step.* Avoir la main —e, *to have an unsteady hand.* || **Vacillant** [fig.; incertain, irrésolu, chancelant, indécis, indéterminé], *wavering, irresolute, uncertain, undecided.* Esprit —, *a wavering mind.* Il est — dans le parti qu'il a pris, *he is wavering in the party which he has taken.* Témoins —s, *wavering witnesses.*

[*Vacillant* follows the noun.]

VACILLATION (vå-sil-lå-sion), *s. f.* [mouvement de ce qui vacille] *vacillation, a reeling, staggering, tottering.* La — d'un vaisseau, *the rolling of a ship.* || **Vacillation** [fig.; variation, incertitude, irrésolution, indétermination], *vacillation, wavering, fluctuation, inconstancy, irresolution, quandary.* La — des témoins rendit leur déposition suspecte, *the wavering testimony of the witnesses made their depositions suspected.*

VACILLER (vå-sil-lå), vacillant, vacillé, *v. a.* [branler; *V.* **Chanceler**; n'être pas bien ferme] *to shake, to trip, to falter, to waver, to reel, to stagger, to totter.* La main lui a vacillé, *his hand shook.* La langue vacille aux ivrognes [quand ils disent un mot pour un autre ou qu'ils prononcent autrement qu'il ne faut], *drunken folks trip with their tongue; they falter in their speech.* Il vacille dans ses réponses [il répond tantôt d'une façon, tantôt d'une autre], *he falters in his answers; he contradicts himself or disagrees with himself.* || **Vaciller** [fig., être incertain, irrésolu, hésiter; n'être point ferme dans ce qu'on veut], *to be wavering, irresolute, inconstant, to be uncertain what to do, to be in a quandary.*

VACOS, *s. f.* [espèce de fourmi de l'île de Ceylan] *vacos.*

VACUITÉ (vå-kůi-tå), *s. f.* [t. de Phys. et de Méd.; l'état d'une chose vide] *vacuity, emptiness.* (Little used.)

VADE, *s. f.* [t. du jeu de Brelan et d'autres jeux] *the go or stake.* La — est de dix pistoles, *the stakes are ten pistoles.*

VADEMANQUE, *s. f.* [t. de Banque; diminution des fonds d'une caisse] *shortness of cash.* (Obsol.)

VADÉ-MÉCUM, *s. m.* [on se sert de ce mot en parlant d'une chose qu'on porte ordinairement avec soi] *vade-mecum, veni-mecum.*

VADROUILLE, *s. f.* [t. de Mar.; balai dont on se sert pour nettoyer un vaisseau] *swab, a brush to pay a ship's bottom with.*

VA-ET-VIENT, *s. m.* [t. de Mécan.; se dit de la partie d'une machine qui va et vient d'un point à un autre lorsque la machine est en mouvement] *recel-*

Digitized by Google

ler ; [petit bas qui sert à traverser une petite rivière], *a ferry-boat. V.* Va.

VAGABOND, E (vâ-gâ-bon, bond), *adj.* et *subst.* [qui erre çà et là; coureur, fugitif] *vagabond, wandering, vagrant.* Homme —, *a vagabond.* Femme —e, *a vagrant.* Esprit —, *wandering mind.* Imagination —e, *a wandering imagination.* [Subst.] : C'est un —, *he is a vagabond.* Les fainéants et les —s, *idle strollers and vagabonds.*

[*Vagabond* follows the noun.]

VAGABONDAGE, *s. m.* [l'habitude de vagabonder] *vagrancy.* Ordonnance contre le —, *act against vagrancy, vagrant act.*

VAGABONDER ou VAGABONNER (vâ-gâ-bon-dâ), *v. a.* [être vagabond] *to be vagabond, to wander.* (Fam.)

VAGANT, *s. m.* [t. de Mar.; gueux, mendiant valide] *vagrant, wrecker (infesting the coast in a tempest with intent to plunder the wrecked vessels).* (Obsol.)

VAGIN, *s. m.* [t. d'Anat.; le col de la matrice] *the vagina or neck of the womb.*

VAGINAL, E, *adj.* [t. d'Anat.; qui a rapport au vagin] *vaginal.* Ligament —, membrane —e, *vaginal ligament, membrane.*

VAGISSEMENT (vâ-zhis-mân), *s. m.* [cri des enfants nouveau-nés] *cry, crying (of a new-born child).*

VAGRA, TAPYRA, MAYPOURI, BÉCRI, DANTE ou ANTA, *s. m.* [quadrupède du Brésil; c'est le tapir] *tapyr or tapyrete.*

VAGUE (vâg), *s. f.* [flot, onde, lame, houle; l'eau agitée et élevée au-dessus de la superficie par les vents, par la tempête] *wave, billow, surge, swell.* Il fait de grandes —s, *the waves, the billows run high.*

Vague, [machine de bois dont les brasseurs se servent pour mélanger l'eau avec la farine], *mash-rule.*

Vague, *adj.* et *subst.* [qui n'a point de bornes fixes et déterminées; illimité, indéterminé, indéfini] *vague, indeterminate, unconfined.* Espaces —s, *vague, indefinite or unconfined space.* Terres vaines et — [incultes et qui ne rapportent rien], *waste ground, a waste.* Le — des airs [poet.], *the airy way, the airy plains.* ‖ Vague [fig.; qui n'a rien de fixe et de déterminé], *wild, roving, rambling, loose, vague, extravagant.* Esprit —, *roving mind.* Discours —, *rambling discourse.* Pensées —s, *loose, rambling thoughts.* Propositions —s, promesses —s, *vague propositions or promises.* ‖ Vague [t. de Peint; caractère léger et agréable, soit dans la composition, soit dans le trait; mais il est plus en usage pour le clair-obscur] *vague, airy.* On dit une couleur —, une lumière — [et on l'applique à tout ce qui est aérien, comme les ciels, la nuée, la vapeur qui, répandue dans l'air, rend quelquefois la nature colorée plus harmonieuse qu'à l'ordinaire], *an airy colour, a florid colour, a vague light.*

[*Vague* may precede the noun when harmony and analogy admit : *ces vagues discours, ces vagues promesses ;* emphatic. See Adjective.]

VAGUEMENT (vâg-mân), *adv.* [d'une manière vague; il n'est d'usage qu'au figuré] *in a vague or indeterminate manner.*

[*Vaguement* may come between the auxil. and the verb.]

VAGUE-MESTRE, *s. m.* [officier qui a soin du bagage de l'armée] *master of the waggons, baggage-master.* Le — d'un régiment, *the baggage-master of a regiment.*

VAGUER (vâ-gâ), vaguant, vagué, *v. a.* [errer çà et là, aller de côté et d'autre, à l'aventure; de peu d'usage] *to ramble, to rove, to range about, to wander, to stray, to straggle.* — par les champs, *to wander about the fields.*

VAGUE-VAGUE, *s. m.* [on nomme ainsi, au Sénégal, le pou de bois] *wood-louse or millepes.*

VAIGRAGE, *s. m.* [t. de Mar.] *ceiling or foot-walling.*

VAIGRER, *v. a.* [t. de Mar.; lambrisser un vaisseau, y mettre les vaigres] *to fix the planks and thick-stuff of a ship's ceiling to the timbers.*

VAIGRES, *s. f. pl.* [t. de Mar.; planches qui font le revêtement intérieur d'un navire] *a general name for the planks, clamps, and thick-stuff used in the ceiling of a ship.* — de fond, *foot-walling, the thick-stuff and ceiling placed next to the keel over all the floor timbers.* — de fleurs, *the thick-stuff and ceiling placed next to those about the floor-heads.* — d'empâture, *the thick-stuff and ceiling placed between the floor-heads and the clamps.* — de pont, *the clamps which support the ends of the beams.*

VAILLAMMENT (vâ-lâ-mân), *adv.* [avec valeur; courageusement, hardiment] *valiantly, courageously, stoutly.* Il a — combattu, *he fought valiantly.*

[*Vaillamment,* sometimes between the auxil. and the verb.]

VAILLANCE (vâ-lâns), *s. f.* [valeur, courage, bravoure, hardiesse] *valiance, valiantness, valour, courage, stoutness, bravery.* (Poet.)

VAILLANT, E (vâ-lân, lânt), *adj.* [valeureux, courageux, brave, hardi, généreux] *valiant, brave, courageous, manly.* — capitaine, *valiant captain.* Peuple —, *brave people.* Nation —e, *courageous nation.* Il est — comme son épée ou comme l'épée qu'il porte, *he is steel to the back-bone.*

[*Vaillant* sometimes precedes the noun : *un vaillant capitaine.*]

Vaillant, *s. m.* [le fonds du bien d'un homme, son capital; s'emploie aussi adverbialement] *all a man is worth, one's substance.* Il a mangé tout son —, *he has spent all he is worth.* Il n'a pas quatre sous —, *he is not worth two pence.*

VAILLANTISE (vâ-lân-tiz), *s. f.* [action de valeur, belle action, exploit] *valiantness, prowess, feats, achievements.* Voilà une belle —! *fine feats indeed!* (Old; used only in familiar style.)

VAILLE. *V.* Valoir.

VAIN, E (vin, vên), *adj.* [inutile, qui ne produit rien] *vain, fruitless, ineffectual, unprofitable.* De —s efforts, *fruitless endeavours.* Terres —es et vagues [incultes et qui ne produisent rien], *waste ground, a waste.* —e pâture [terres dont la pâture est libre, où tous les habitants d'une commune peuvent conduire leurs bestiaux; toutes celles où il n'y a ni semences ni fruit], *common, heath, waste.* ‖ Vain [frivole, chimérique, qui n'a aucun fondement solide et raisonnable; mondain, fastueux], *vain, empty, shadowy, unreal, foolish, chimerical, trifling, frivolous.* La gloire du monde est une chose bien —e, *the glory of this world is a mere shadow.* ‖ Vain [orgueilleux, superbe, suffisant, glorieux], *vain, vain-glorious, proud, haughty, ostentatious, presumptuous, foppish, braggard, conceited.* —e gloire [orgueil], *vain-glory, empty pride, vanity.* Homme —, *a vain, conceited man.* Un homme rempli de —e gloire, *a vain-glorious man.* Il est tout — de l'honneur qu'il a reçu, *he is quite proud of the honour he has received.* Femme —e de sa beauté, *a woman proud of her beauty.* ‖ Vain [se dit aussi en parlant de la disposition de l'air, lorsque le temps est bas et couvert, et qu'il fait un chaud étouffant], *sultry, close.* Il fait un temps —, *it is sultry weather.*

[*Vain* frequently precedes the noun : *vains efforts, vaine espérance, vains projets ;* emphatic so placed.]

en Vain, *adv.* [inutilement, vainement, sans effet] *vainly, in vain, to no purpose, insignificantly.* C'est en — qu'il le prétend, *it is in vain he pretends to it.* Ce n'est pas en — qu'on vous a prescrit ces règles de conduite, *it is not in vain they prescribed you those rules of conduct.* Prendre le nom de Dieu en — [l'employer dans un serment sans nécessité], *to take the Lord's name in vain.*

[*Vain (en)* begins the phrase with inversion of the pronoun : *en vain travaille-t-il à s'avancer ;* after the simple tense, between the auxil. and the verb.]

VAINCRE (vinkr), vainquant, vaincu; je vaincs, je vainquis, *v. a.* [remporter quelque grand avantage sur ses ennemis, sur ses concurrents; se dit en parlant des passions, des obstacles qu'on surmonte; surmonter, subjuguer, abattre, dompter, assujettir] *to vanquish, to conquer, to overcome, to defeat, to get the better of.* Les Romains ont vaincu les plus belliqueuses nations de la terre, *the Romans vanquished the most warlike nations in the world.* Il faut — ou mourir, *we must conquer or die.* — par ruse, *to overcome by stratagem.* Se — soi-même, — ses passions, *to conquer one's self, to overcome or master one's passions.* Il a vaincu sa mauvaise fortune, *he has got the better of his ill fortune.* Se laisser —, *to yield, to give way to.* Se laisser — à la pitié, *to yield to pity, to be moved to pity.* Se laisser — à la douleur, *to give way to grief, to sink under it.* ‖ Vaincre [surpasser, lorsqu'il y a une sorte d'émulation entre les personnes] *to outdo, to surpass.* — les autres en générosité, *to surpass others in generosity.*

VAINCU, E, *part.* de Vaincre; *vanquished, etc.* Malheur aux —s! douleur aux —s! *woe to the vanquished!*

VAINEMENT (vên-mân), *adv.* [en vain, inutilement, sans effet] *vainly, in vain, to no purpose, ineffectually, fruitlessly, idly, fondly.* Il a travaillé —, *he has laboured in vain.* Il a parlé —, *he spoke to no purpose.*

[*Vainement,* position : *on a essayé vainement ; on a vainement essayé.*]

VAINQUEUR (vin-kêur), *s. m.* [victorieux, conquérant, celui qui a remporté quelque grand avantage sur un ennemi, un concurrent; se dit en parlant des obstacles, des passions qu'on surmonte] *vanquisher, conqueror, subduer, victor, overcomer.* Alexandre, — des Perses, *Alexander, conqueror of the Persians.* Être — à la course, aux jeux Olympiques, *to be conqueror in a race, in the Olympian games.* — des obstacles, des passions, *subduer of obstacles, of passions.* Vos yeux, mes —s, vos yeux —s, vos charmes —s, *your conquering eyes or charms, your victorious charms.* (Poet.)

VAIR, *s. m.* [t. d'Armoir.; un des émaux du blason, composée de plusieurs petites pièces égales, qui sont ordinairement d'argent et d'azur] *varre.* ‖ Vair [terme dont on se servoit autrefois pour exprimer une fourrure blanche et grise], *vaire.*

Vaire, *s. m.* [herbe déliée autour des rochers où sont attachées les huîtres] *sea-weed.*

VAIRÉ, *adj.* [t. de Blason; qui imite le vair par la figure, et qui a d'autres couleurs] *vairy.*

VAIRON (vê-ron), *adj.* Œil — [l'œil d'un cheval dont la prunelle est entourée d'un cercle blanchâtre], *wall-eyed or silver-eyed.*

Vairon, *s. m.* [petit poisson blanc de rivière, espèce de petit goujon] *phoxinus levis.*

VAISSEAU, X (vê-sô), *s. m.* [vase, ustensile destiné à contenir les liqueurs] *vessel.* Les chimistes ont besoin de différents —x pour leurs opérations, *chymists have occasion for different vessels for their operations.* — d'élection, — de colère, de réprobation [jargon sacré, pour dire les élus, les réprouvés], *a vessel of election or reprobation.* ‖ Vaisseau [bâtiment de bois propre à transporter des hommes et des marchandises par mer], *ship, vessel, sail.* — à l'ancre, *roader.* Petit — marchand, *coasting-vessel.* — vivrier, *victualling-ship.* — marchand, *a merchant-man.* — de guerre, *a man of war.* — de ligne, *a ship of the line.* — de premier rang [du port de quatorze à quinze cents tonneaux], *a man of war or a ship of the first rate ;* de second rang [du port de onze à douze cents tonneaux], *a ship of the second rate ;* de troisième rang [de huit à neuf cents tonneaux], *of the third rate ;* de quatrième rang [de cinq à six cents tonneaux], *of the fourth rate ;* de cinquième rang [de trois cents tonneaux], *of the fifth rate.* — à deux ponts, *a two-deck ship, a two-decker.* Un — de la compagnie des Indes orientales, *an East-Indiaman.* Un — de cinquante pièces de canon, *a fifty-gun ship.* Un — d'avis, *an advice-ship.* — de registre [enregistré en Espagne pour le commerce de la mer du Sud], *register-ship.* — frégaté [c'est-à-dire en manière de frégate], *frigate-built ship.* —x parqués [ceux qui sont renforcés de courbatons], *ships strengthened with knees.* — de compagnie, *a good company-keeper.* — négrier, *a Guinea-man.* — à la voile ou sous voiles, *a ship under sail.* — à l'ancre ou au mouillage, *a ship riding at anchor or in the roads.* — de bas bord, *a low-built vessel.* — de haut bord, *a general name for large ships.* — de charge, *a vessel of burthen.* — ardent, *a griping ship.* — au plus près, *a close-hauled ship.* — à la bande, *a ship laying along or heeling gunnel-to ; laying down on the broadside or beam-ends.* — à son poste, *a ship in her station or at her moorings.* — armé en guerre, *an armed ship.* — beau de combat, *a roomy ship, advantageously built for battle, a fine fighting vessel.* — corsaire. *V.* Corsaire. — démarré, *a ship unmoored, broke adrift from her moorings.* — gondolé, *a ship built with a great sheer.* — qui a le côté droit comme un mur, *a wall-sided ship.* — qui a le côté faible, fort, *a straight-sheered, a round-sided ship.* — qui cargue, qui charge à fret, qui se manie bien, qui se porte bien à la mer, *a crank-ship, trading ship, good-working ship, good sea-boat, tight-built ship.* — rallongé, *a lengthened ship.* ‖ Vaisseau [s'emploie figurément en plusieurs occasions] : Le — de l'État [l'État considéré par rapport à la manière dont il est ou doit être gouverné], *the vessel of the state.* Conduire, diriger le — de l'État, *to conduct, to direct the vessel of the state.* ‖ Vaisseau [se dit en parlant d'une église, d'une galerie, d'un salon, etc., considérés en dedans], *a piece of building.* Saint-Paul est un très-beau —, *Saint-Paul's is a pretty piece of building.* ‖ Vaisseaux à fouler [piles, espèces

Digitized by Google

d'auges où l'on met l'étoffe qu'on veut fouler], *stocks, fuller's-pots.* ‖ VAISSEAU [se dit aussi des veines, des artères et de tous les petits conduits qui contiennent quelque humeur dans le corps des animaux], *vessel, vein, artery, etc.* Les —x lymphatiques, *the lymphatic vessels* or *ducts.*

VAISSEAU de mer ou de guerre, *s. m.* [oiseau noir et de proie de la Jamaïque, appelé le petit albatros] *the little albatross.*

VAISSELLE (vâ-sèl), *s. f.* [tout ce qui sert à l'usage ordinaire de la table, comme plats, assiettes, etc.] *dishes and plates, etc.* — de terre, *earthen-ware.* — d'étain, *pewter plate.* — d'or ou d'argent, *gold* or *silver plate.* — montée [celle qui est composée de plusieurs pièces jointes ensemble avec de la soudure], *wrought plate.* — unie, *plain plate.* — ciselée, *carved plate.* De la vieille —, *old plate.* — plate [celle où il n'y a point de soudure, et qui est forgée au marteau], *plate.* — plate [des plats et des assiettes d'argent, à la différence de la vaisselle de porcelaine, de faïence, etc.], *silver plate.* On sert chez lui en — plate, *in his house the whole service is of silver.* Laver la —, *to wash the dishes.* Remuer la vaisselle à quelqu'un [prov. et fig. : saisir et exécuter ses meubles], *to lay an execution upon one.*

VA-L, UX (vâl, vô), *s. m.* [vallée, espace de terre contenu entre deux coteaux; n'est plus en usage que dans les noms propres] *valley, dale.* Le Val-de-Grâce, *Val-de-Grace.* Courir par monts et par vaux, *to run over hills and dales, to run up and down.* (Old.)

A VAL, *adv.* [à vau, en descendant, au courant de l'eau] *down.*

VALABLE (vâ-làbl), *adj.* [qui doit être reçu en justice] *lawful, valid, done in due form, allowable, good in law.* Caution bonne et —, *good and sufficient bail.* Cette excuse n'est pas —, *that excuse won't do, won't pass.*

[*Valable* follows the noun.]

VALABLEMENT (vâ-là-blè-mân), *adv.* [d'une manière valable; sûrement, validement] *in a valid manner, in due form.* Il a été — déchargé, *he has been discharged in due form.* Un mineur ne peut pas contracter —, *a minor cannot make a valid contract; the contract of one under age is not valid in law.*

[*Valablement* may come between the auxil. and the verb.]

VALACHIE ou VALAQUIE, *s. f.* [province d'Europe qui appartient au Turc] *Walachia.*

VALAIS, *s. m.* [pays qui forme une république alliée et voisine des Suisses] *Valais.*

VALANT, *part.* de Valoir; [qui vaut] *worth.* Un tableau — cent pistoles, *a picture worth a hundred pistoles.*

VALANT, *adj.* [qui est dans les formes] *valid.*

VALDECK, *s. m.* [ville et ancien comté d'Allemagne] *Waldeck.*

VALENCE, *s. f.* [province d'Espagne, avec titre de royaume] *Valencia.*

VALENCE [ville considérable d'Espagne, capitale du royaume du même nom], *Valencia.*

VALENCE D'ALCANTARA [ville considérable d'Espagne, dans l'Estremadure], *Valence d'Alcantara* or *Valenza.*

VALENCE [une des plus anciennes villes du Dauphiné; capitale du Valentinois], *Valence.*

VALENCA [ville forte d'Italie, dans le Milanais], *Valenza* or *Valentia.*

VALENCIENNES, *s. m.* [ancienne et forte ville de France, département du Nord] *Valenciennes.*

VALENCINE [t. de Mar.], *V.* BALANCINE.

VALENTIN, E, *s. m.* et *f.* *valentine.*

VALENTINOIS, *s. m.* [pays de France, en Dauphiné] *Valentinois.*

VALÉRIANE, *s. f.* [plante médicinale dont on distingue quatre espèces] *valerian, great setwall.* Grande —, *valeriana major hortensis odorata radice; great garden valerian.* — sauvage des bois ou — commune, *valeriana sylvestris, wild valerian.* Petite — aquatique ou — des prés ou des marais, *valeriana palustris minor, small fenny* or *marshy valerian.* — grecque ou des jardins, *polemonium vulgare cæruleum, Greek* or *Jacob's ladder.*

VALÉRIANELLE, *s. f.* [mâche, plante potagère] *small valerian, corn-salad* or *lamb's-lettuce.*

VALET (vâ-lè), *s. m.* [domestique, laquais; serviteur; gens, domestiques] *servant-man, footman, valet, man, groom.* — de livrée, *servant.* — de pied, *footman.* — de cuisine, *scullion.* Âme de — [âme basse], *a mean, base, sneaking soul.* — à louer [domestique qui n'a plus de maître; au figuré, toute personne qui a perdu son emploi], *a man out of place.* (Obsol.) Faire le bon — [fam.; faire le complaisant, l'empressé], *to be too officious* or *over-officious, to act the conscientious valet.* Tel maître, tel — [le valet se conforme ordinairement aux mœurs, aux manières de son maître], *like master, like man.* (Prov.) [Les défauts attribués aux valets ont rendu ce nom fâcheux à donner; on dit ordinairement *domestiques.* Il y a néanmoins quelques dénominations n'emportant point une idée de mépris; telles sont] : Maître — [celui qui, dans une terre ou dans une ferme, a autorité sur les autres valets], *foreman.* — de ferme, *a farm servant.* — de charrue, *a plough-man.* — de chambre, *a valet-de-chambre, a valet.* ‖ VALET [est aussi la dénomination attribuée à certains offices inférieurs dans la maison du roi et dans celles des princes]: — de garde-robe, *groom of the ward-robe.* — de chiens, *keeper of the hounds; whipper-in.* ‖ VALET [certaine carte d'un jeu de cartes], *a knave.* Le — de cœur, *the knave of hearts.* Traiter quelqu'un comme un valet de carreau [le traiter très-mal, avec le dernier mépris], *to use one most contemptuously.* ‖ VALET [poids qui pend avec une corde derrière une porte], *the weight of a pulley-door.* ‖ VALET [instrument qui sert à tenir le bois sur l'établi d'un menuisier], *a hold-fast, a dog.* ‖ VALET de miroir [morceau de bois qui le soutient par derrière], *rest* or *support of a looking-glass.* ‖ VALET à débotter [tire-botte], *a jack to pull off boots, boot-jack.* Je suis votre — [fam.; quand on ne veut pas faire quelque chose qu'on propose ou ne pas croire ce qu'on dit], *your most humble servant.* ‖ VALET [t. de Mar.; peloton fait de fil lié d'un des cordons de quelque vieux câble], *sponge.* Maître —, *the steward's mate.* —s à canon, *wads.* —s d'artillerie, *boys attending the great guns in an engagement.*

VALET-A-PATIN, *s. m.* [instrument de chirur.] *a kind of pincers, nippers.*

VALETAGE, *s. m.* [service, condition de valet] *office, duty of a servant, drudgery.* (Obsol. and low.)

VALETAILLE (vâl-tâl), *s. f.* [multitude de valets; ne se dit que par mépris] *a pack of men-servants, footmen.*

VALETER (vâl-tâ), valetant, valeté, *v. a.* [avoir une assiduité basse et servile auprès de quelqu'un; faire plusieurs démarches pénibles et désagréables pour obtenir ce qu'on demande] *to cringe, to dance attendance, to trot.* C'est une âme basse, il n'a fait que — toute sa vie, *he is a groveling soul, he has done nothing but cringe all his life.* On l'a fait — longtemps [fam.], *they made him dance attendance a long time.*

VALÉTUDINAIRE (vâ-là-tû-dî-nèr), *adj.* et *subst.* [maladif, qui est souvent malade] *sickly, weakly, valetudinary, valetudinarian.* Il est fort —, *he is very sickly.* [Subst.] : Les convalescents et les —s, *the convalescents and the valetudinarians.*

[*Valétudinaire* follows the noun.]

VALEUR (vâ-lèur), *s. f.* [ce que vaut une chose] *value, worth, price, consideration.* Je lui en ai payé la —, *I have paid him the value* or *price of it.* Il a la — de dix mille écus en blé, *he has ten thousand crowns worth of corn.* Tableaux de — [de grand prix], *pictures of value, valuable pictures.* Choses de nulle — [qui ne servent à rien], *things of no value, that are worth nothing.* Il a augmenté, doublé, triplé la — de ce bien par une meilleure culture, *he has increased, doubled, tripled the value of that property by a superior mode of cultivation.* Être en — [se dit des choses qui se vendent bien et avantageusement], *to bear a good price, to keep up its price.* Les diamants ne sont point présentement en —, *diamonds are fallen in their price* or *value.* Terre en — [bien cultivée et en état de rapporter ce qu'elle doit produire], *land in good heart* or *condition.* Terre en non —, *land out of heart.* Non- — [t. de Finance; ce qui s'en manque], *deficiency* or *falling short (of a fund* or *tax).* Pour — reçue [phrase de Billets et de Lettres de change, pour marquer qu'on a reçu autant que la somme qui y est spécifiée], *for value received.* — nominale [la valeur arbitraire donnée aux pièces par la loi], *nominal value.* — réelle ou intrinsèque [la valeur du métal dont la pièce est formée], *real, intrinsic value.* ‖ VALEUR [c'est, en Musique, la durée que doit avoir chaque note, relativement à sa figure], *value, the relative proportion that a note has to another.* La — d'une blanche est le double de la — d'une noire, *the value of a minim is double that of a crotchet.* ‖ VALEUR [la juste signification des termes suivant l'usage reçu; sens, force, énergie des mots], *import, meaning, signification.* Il n'entend pas la — des termes dont il se sert, *he does not understand the import of the words he makes use of.* ‖ LA VALEUR ou [exprime l'estimation qu'on fait à peu près de quelque chose; prisée, taux, évaluation], *a matter, about, as good as.* Nous avons fait en nous promenant la — de deux lieues, *we have walked a matter of two leagues.* Il n'a pas bu la — d'un verre de vin, *he did not drink the quantity of a glass of wine.* (Fam.) ‖ VALEUR [bravoure, vaillance, vertu qui consiste à s'exposer courageusement à tous les périls de la guerre], *valour, bravery, courage, gallantry.* — héroïque, *heroic valour.* — brillante, *brilliant valour.* Il a conquis plusieurs provinces par sa —, *he has conquered many provinces by his valour.* — éprouvée, reconnue, *tried, acknowledged bravery, courage.* Être rempli de —, *to be full of courage.*

VALEUREUSEMENT (vâ-lèu-rèuz-mân), *adv.* [avec valeur] *valiantly, bravely, courageously, stoutly.* Il a — combattu, *he has fought valiantly.*

[*Valeureusement* may come between the auxil. and the verb.]

VALEUREU-X, SE (vâ-lèu-rèu, rèuz), *adj.* [qui a beaucoup de valeur; courageux, brave, vaillant] *valiant, brave, courageous, stout.* C'est un — soldat, *he is a brave soldier.*

[*Valeureux* may precede the noun : *un valeureux soldat;* emphatic so placed.]

VALIDATION (vâ-lî-dâ-sion), *s. f.* [se dit des lettres par lesquelles un acte est rendu valide en justice] *validation, the ratifying* or *confirming the papers by which an act is made valid in law.*

VALIDE (vâ-lìd), *adj.* [légitime, valable; qui a les conditions requises par les lois pour produire son effet] *valid, done in due form, good in law, having force, lawful, legal.* Acte, contrat —, *a valid act, contract.* Rendre —, *to render valid.* Le baptême des hérétiques est —, *baptism conferred by heretics is valid.* ‖ VALIDE [substantivement]: Il y a dans cet hospice tant d'infirmes et tant de —s, *that hospital has so many infirm, and so many able-bodied inmates.* ‖ VALIDE [sain, vigoureux; ne se dit guère que des mendiants], *sturdy.* Mendiants —s, *sturdy beggars.*

[*Valide* follows the noun.]

VALIDEMENT (vâ-lìd-mân), *adv.* [avec assurance que la chose dont il s'agit aura son effet; légitimement, valablement] *in a valid manner, in due form, legally, lawfully, validly.* On ne peut contracter — avec un mineur, *one cannot make a valid contract with one under age; a contract with a minor will not stand in law.*

[*Validement* sometimes between the auxil. and the verb.]

VALIDER (vâ-lî-dâ), validant, validé, *v. a.* [faire valoir, rendre valide] *to validate, to confirm, to make valid, to authenticate, to give force, to authorise, to ratify.* Il faut faire — cet acte, *that instrument wants to be validated.* Le consentement subséquent du père et de la mère a validé le mariage, *the subsequent consent of the parents has made the marriage valid.*

VALIDITÉ (vâ-lî-dî-tâ), *s. f.* [la force et la vertu que certaines choses reçoivent des formalités et des conditions requises pour les rendre valables] *validity, the being good in law.* La — d'un acte, *the validity of an act.* La cour a confirmé la — du mariage, *the court has declared the marriage good.*

VALISE (vâ-lìz), *s. f.* [espèce de long sac de cuir qui s'ouvre dans sa longueur, dans lequel on met des hardes quand on va à la campagne; sacoche, portemanteau] *cloak-bag.* Grande —, *a portmanteau.* Ouvrir, fermer une —, *to open, to shut a portmanteau.* Mettre des hardes dans une —, *to put one's clothes into a portmanteau.*

VALISNÈRE ou VALISNÉRIE, *s. f.* [plante aquatique très-singulière dont la tige s'allonge et se raccourcit suivant que les eaux haussent ou baissent] *valisneria.* La — croît dans l'Europe méridionale et dans toute l'Asie, *the valisneria grows in the south of Europe and through all Asia.*

VALLAIRE, *adj. f.* [t. d'Antiquité romaine; ne se dit que de la couronne qu'on donnait à celui qui avait le premier franchi les retranchements de l'ennemi] *vallaris.*

VALLÉE, *s. f.* [espace entre deux ou plusieurs montagnes; pays situé au pied de quelque montagne ou côte] *valley, vale, dell.* Un torrent qui tombe dans une —, *a torrent that falls into a valley.* C'est une belle —, *it is a beautiful vale.* La — de Tempé, *the*

Digitized by Google

bår, båt, båse, åntique : thère, èbb, ovèr, jeûne, meûte, bèurre, liên : field, fig, vin : rôbe, rôb, lôrd, môod, hôod, vôs, mon : bûse, bût, brun.

vale of Tempe. La — de larmes [t. de Dévotion; ce monde, pour l'opposer au bonheur de la vie future], *the valley of tears.* Il n'y a point de montagne sans —, *there is no hill without a valley.* (Prov.) Nous ne nous reverrons qu'à la — de Josaphat, *we shall not see each other till we meet in the valley of Jehoshaphat, we shall not see each other till doomsday.* (Prov.) || Vallée [lieu destiné à la vente de la volaille et du gibier], *the poultry, the place where the poulterers sell fowls and game.*

VALLI, *s. m.* [arbrisseau des Indes dont les feuilles ressemblent à celles du frêne] *valli.*

VALLON (vå-lon), *s. m.* [espace de terre entre deux coteaux, val, vallée] *dale, a little valley, dingle.* Le sacré — [poét.; qui est entre les deux croupes du Parnasse, *et figurément*, ce qui a rapport à la poésie], *the Aonian valley.*

VALOIR (vå-lwår), valant, valu; je vaux, je valus, je vaudrai; que je vaille, *v. a.* [être d'un certain prix; être prisé, estimé] *to be of value, to be worth, to be valuable.* Faire trop —, *to over-value.* — plus, *to out-value.* Cette étoffe vaut tant, *that stuff is worth so much.* Un diamant valant mille écus, *a diamond worth a thousand crowns.* Nous valons mieux que ces écrivains naturels qui parlent comme le commun des hommes, *we are more valuable than those natural writers, who speak like the common run of mankind.* Il vaut cent fois mieux que son prédécesseur, *he is worth a hundred of his predecessors.* On voit souvent tomber des ouvrages qui, dans le fond, valent beaucoup mieux que d'autres qui ont plus de cours, *we often witness the failure of works which, in reality, have more merit than others that have a run.* Cela vaut de l'argent [cela doit avoir coûté fort cher, c'est d'un prix considérable], *that must have cost money, that is a valuable article, that's a thing of value.* Cela ne vaut pas un sou, un clou à soufflet, cela ne vaut pas le ramasser [cela n'est bon à rien et ne mérite pas qu'on le ramasse], *that's not worth a farthing, a groat, a pin's head* or *a rush.* Cela ne vaut rien [n'est d'aucun usage, d'aucun mérite, etc.], *'tis good for nothing.* Cet habit ne vaut plus rien, *this coat is quite worn out.* Cet ouvrage-là ne vaut rien, *that performance is quite insignificant.* Vous ne considérez pas ce que vaut le personnage, *you don't consider the man's worth.* Ne vous fiez pas à lui, c'est un homme qui ne vaut rien [un méchant homme, un scélérat], *do not trust the man, he is a good-for-nothing wretch.* Il relève de maladie, les ragoûts ne lui valent rien, *he is just recovered from an illness, high-seasoned dishes are not proper for him.* Il fait un temps froid et humide, cela ne vaut rien pour moi, ne me vaut rien, *it is cold, dampish weather, that's very bad for me.* Il s'endort dès qu'il a mangé, cela ne vaut rien [cela ne signifie rien de bon, cela est de mauvais augure], *he falls asleep after his meals, that looks bad.* Cela ne vaut pas le diable pour notre ami, *that bodes no good to our friend.* Cela ne vaut pas la peine d'y penser [se dit d'une chose de peu d'importance], *'tis not worth one's while to think of it.* Cela vaut bien la peine d'y penser, la peine qu'on y pense, *'tis worth one's while to think of it.* Entre vous et moi, je ne vaux pas grand chose, *between you and me, I am a sad dog.* Ils valent bien la peine qu'on les détrompe, *they are well worth the undeceiving.* Au moins cela vaut-il bien la peine de l'essayer, *at least it is worth while to try.* Il n'y a ni titre ni possession qui vaille contre le caprice de ceux qui gouvernent, *no title, no possession will hold against the caprice of the governors.* Il ne vaut pas la peine qu'on lui réponde [se dit par mépris d'un homme avec qui on ne veut point entrer en contestation], *he is not worth answering.* C'est un homme qui ne vaut pas le pendre [se dit d'un méchant homme], *he is not worth hanging.* Vous ne faites rien qui vaille, *you do it quite wrong; what you do is good for nothing; it won't do.* [Prov.]: Chaque chose vaut son prix, chacun vaut son prix [il ne faut mépriser personne ni donner à personne des louanges qui vont à rabaisser les autres], *every thing* or *every one is good for something.* [Prov.]: Monsieur vaut bien madame, madame vaut bien monsieur [pour dire qu'ils sont à peu près d'aussi bonne maison, qu'ils ont autant de bien, autant de bonnes qualités l'un que l'autre], *he is as good as she.* [Prov.]: Un homme en vaut bien un autre, *one man is as good as another.* [Prov.]: Cela vaut son pesant d'or [se dit d'une chose extrêmement bonne, et qu'on ne peut trop payer; se dit aussi d'un homme dont on veut vanter les bonnes qualités], *that's worth its weight in gold.* Ce qu'il dit vaut de l'argent [se dit d'un homme qui est agréable dans ce qu'il dit], *'tis worth while, 'tis worth something, to hear him talk.* [Prov.]: Le jeu ne vaut pas la chandelle [la chose dont il s'agit ne mérite pas les soins qu'on prend], *it is not worth while; it doth not quit the cost.* [Prov.]: Je sais ce qu'en vaut l'aune [se dit des choses qu'on sait par expérience être difficiles, pénibles, de grande dépense, etc.], *I know that to my cost.* [Prov.]: Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras [la possession d'un bien présent, quelque modique qu'il soit, est préférable à l'espérance d'un plus grand bien à venir et incertain], *a bird in the hand is worth two in the bush.* [Prov.]: Tant vaut l'homme, tant vaut sa terre [une terre rapporte à proportion de l'habileté et de l'industrie de celui qui la fait valoir], *an estate is worth what the possessor's industry makes it.* Faire — une terre [la mettre en état de rapporter], *to improve an estate, to stock a farm.* La faire — par ses mains [la régir par soi-même sans avoir de fermier], *to keep land in one's own hand.* Faire — son argent, *to improve one's money, to turn the penny.* Faire — le talent [tirer du profit des qualités qu'on a et des occasions qui se présentent], *to turn one's talent to account.* Faire — sa marchandise [se dit, *au propre*, des marchands qui, par leurs discours et par leur adresse, donnent une grande idée des marchandises qu'ils vendent, et, *au figuré*, de ceux qui se louent beaucoup, et font paraître tout ce qu'ils ont, et jusqu'aux moindres choses qu'ils font ou qu'ils disent], *to set off one's ware, to make the most of what one says* or *does.* Il fait bien — ce qu'il sait, *he makes the best of his knowledge.* Faire — une raison, *to lay great stress* or *much stress upon a reason, to urge* or *to press a reason* or *argument.* Faire — son droit, *to prosecute one's right, to make good one's title.* Ils n'épargnèrent rien pour faire — la disposition du testament du roi, *they spared nothing to avail themselves of the king's last will.* Quelque tour que nous prissions pour faire — les services du capitaine, la cour n'y avait aucun égard, *whatever expedient we fell upon to enhance the services of the captain, the court paid no regard to it.* Les revenus des citoyens ne s'y afferment point; ils ne consistent qu'en esprit et en industrie; chacun a la sienne qu'il fait — de son mieux, *the revenues of the citizens cannot possibly be farmed out; they consist in nothing but wit and industry; every one has his particular talent, which he makes the best market of than he can.* Il y a manière de faire sentir aux auditeurs les beautés d'un ouvrage, et les choses ne valent que ce qu'on les fait —, *there's a way of making an audience sensible of the beauties of a performance, and things are esteemed only according as they are well set off.* Se faire — [soutenir ses droits, etc.; s'attribuer de bonnes qualités qu'on n'a pas], *to maintain one's right, title or claim; to keep up one's dignity; to push one's self forward.* Un homme ne vaut que ce qu'il se fait —, *a man is estimated according to the value he sets upon himself.* || Valoir [tenir lieu, avoir la force, la signification de], *to stand for, to be good for, to be worth.* M, en chiffres romains, vaut mille, *M, in the Roman way of reckoning, stands for a thousand.* L'as au piquet vaut onze, *the ace at piquet is worth eleven* or *is equal to eleven.* Pour — ce que de raison [se dit des actes et des formalités qu'on fait par pure précaution, afin qu'ils puissent servir dans l'occasion autant qu'il sera juste et raisonnable], *to have its just weight upon a proper occasion.* [Prov.]: Un averti en vaut deux [un homme qui est averti, qui est sur ses gardes, a un avantage qu'il n'aurait pas sans cela], *fore-warned, fore-armed.* [Prov.]: Cela vaut fait [cela ne manquera pas de se faire], *that's as good as done.* La chose n'est pas encore, mais autant vaut, *the thing is not yet done, but it is as good as if it were.*

Valoir, *v. a.* [produire, rapporter; procurer, faire obtenir] *to yield, to be worth.* Cette terre lui vaut dix mille livres de rente, *that estate yields him ten thousand livres a year.* Cette bataille lui a valu le bâton de maréchal de France, *that battle procured him the marshal's staff.* Cette action ne lui a valu que de la honte, *that action has gained him nothing but disgrace.* || à Valoir [t. de Négoce et de Finance; ce qu'on fournit, soit en billets soit en marchandises, à compte d'une plus grande somme qu'on doit fournir], *in part, to account.* Je vous envoie vingt balles de draps dont vous retirerez le prix à — sur ce que je dois fournir pour ma part de la société, *I send you twenty bales of cloth, the price of which you will set down to account of what I am to bring for my share of the common stock.* J'ai reçu telle chose ou telle somme à — sur... *I received such an article or such a sum to account for...* || Vaille que vaille (vål-kė-vål), tout coup vaille [à tout hasard], *at all hazards, come what come may, at all events.* Allons, tout coup vaille, il faut voir, et je ne m'en saurais défendre, *well, I must try at all hazards, I must try come what will, there is no avoiding it.* Donnez votre pétition vaille que vaille, *give your petition come what will.* Prenez sa promesse vaille que vaille, *accept his promise at all events.*

Il vaut mieux, *imp.* [il est plus expédient] *it is better.* Il y a beaucoup d'occasions où il vaut mieux se taire que parler, *there are a great many occasions when it is better to be silent than to speak.* Il vaut autant lui donner que lui prêter, *one had as good give him as lend him.*

VALOIS, *s. m.* [pays de France, dans l'île de France] *Valois.*

VALSE, *s. f.* [espèce de danse dans laquelle un homme et une femme tournent ensemble, et parcourent ainsi la salle en variant leurs attitudes] *waltz, waltzing.* Danser une —, *to danse a waltz.* Il aime beaucoup la —, *he is very fond of waltzing.* || Valse [air sur lequel on exécute cette danse], *waltz.* Jouer une —, *to play a waltz.*

VALSER, *v. a.* [danser la valse] *to waltz.* Il ne sait pas —, *he cannot waltz, he does not know how to waltz.*

VALSEU-R, SE, *s.* [celui, celle qui valse] *a waltzer.* Un bon —, une bonne —se, *a good waltzer.*

VALTURE, *s. f.* [t. de Mar.] *the lashing of the sheers (a seizing made at the head of a lower mast to secure the top-mast by the heel).*

VALUE (plus-) (plû-vå-lû), *s. f.* [t. de Prat., l'excédant de la première estimation] *the excess of a thing's value above its first estimation.* Il faut encore payer tant pour la —, *there must be so much paid besides for the surplus value, for the value of the thing above its first estimation.*

VALVE (vålv), *s. f.* [t. d'Hist. nat.; on nomme ainsi le battant, la porte ou l'écaille d'une coquille], *valve* or *valvula.*

VALVULAIRE, *adj.* [qui a beaucoup de valvules] *having many valves.*

VALVULE (vål-vůl), *s. f.* [membrane qui a le même usage dans les vaisseaux du corps de l'animal que les soupapes dans les machines hydrauliques] *valve.* Les —s du cœur, *the valves of the heart.*

VAMPIRE (vån-pîr), *s. m.* [nom qu'on donne en Allemagne à des êtres chimériques, à des cadavres qui, suivant la superstition populaire, sucent le sang des personnes qu'on voit tomber en phthisie] *vampire, a king of hobgoblins.* || Vampire [espèce de chauve-souris monstrueuse de l'Amérique, où elle suce le sang des hommes et des bêtes], *vampire.* || Vampire [*au figuré*, désigne ceux que l'on accuse de s'enrichir par des gains illicites aux dépens du peuple qu'ils dévorent], *vampire, blood-sucker.*

VAN (vån), *s. m.* [instrument pour remuer le grain, en le jetant en l'air afin de séparer la paille et l'ordure d'avec le bon grain] *a fan, a winnowing fan.* Nettoyer du grain avec le —, *to winnow corn.*

VANCOLE ou **VANCOCHO**, *s. m.* [sorte de scorpion de l'île de Madagascar] *vancocho.*

VANDALE, *s. m.* [nom d'un peuple de la Germanie; on l'applique, figurément, à ceux qui détruisent les monuments des arts, qui voudraient ramener les temps de barbarie] *a vandal.* C'est un —, un grand —, *he is a vandal, a perfect vandal.*

VANDALIE, *s. f.* [contrée de la Poméranie ultérieure] *Vandalia.*

VANDALISME, *s. m.* [conduite, opinion de ceux qui sont ennemis des lumières et des arts] *vandalism.*

VANDOISE, *s. f.* [poisson écailleux d'eau douce, de couleur mêlée de brun, de vert et de jaune; espèce de muge, que l'on nomme suisse à Lyon et en Poitou; on lui a aussi donné le nom de dard, parce qu'il s'élance avec beaucoup de vitesse] *vandoise.*

VANGA, *s. m.* [espèce de pie grièche ou de bécadre de Madagascar] *vanga.*

VANGERON, *s. m.* [poisson des lacs de Lausanne, de Neuchâtel et d'Yverdun, assez semblable à la carpe] *rotele.*

VANHOM, *s. m.* [on appelle ainsi, au Japon, les feuilles de curcuma] *vanhom.*

Digitized by Google

VANILLE (vå-nìl*l*), *s. f.* [gousse d'une odeur aromatique et très-suave du vanillier, plante qui croît à Saint-Domingue, au Mexique et au Pérou ; elle entre dans la composition du chocolat] *vanilla.* On met deux ou trois —s dans une livre de chocolat, *they put two or three vanillas into a pound of chocolate.* La — fortifie l'estomac, *vanilla strengthens the stomach.*

VANILLIER, *s. m.* [nom de la plante qu'on appelle aussi vanille] *vanilla.*

VANITÉ (vå-nì-tå), *s. f.* [inutilité, peu de solidité ; futilité, frivolité] *vanity, emptiness, unprofitableness.* L'Écriture dit : Vanité des vanités, et tout est vanité, *the Scripture says : Vanity of vanities, all is vanity.* Il est revenu des — du monde, *he is cured of the follies of the world.* ‖ VANITÉ [amour-propre qui a pour objet des choses frivoles ou étrangères à la personne qui s'en prévaut], *vanity, pride, ostentation, vain-glory, presumption, self-conceit.* Que vous avez de — ! *how full of vanity you are! how vain you are!* Il est d'une — insupportable, *his vanity is insupportable, is insufferable.* Flatter, blesser la — de quelqu'un, *to flatter, to hurt one's vanity, one's pride.* La — est une marque de petitesse d'esprit, *vanity is a mark of littleness of mind.* La — l'a perdu, *pride has ruined him.* Faire — d'une chose [s'en glorifier, en faire gloire], *to be vain, to be proud of a thing, to make a boast of it.* Il danse bien et en fait —, *he dances well and is very vain about it.* Sans — [loc. adv. et fam.], *without vanity.* Sans — j'en sais plus que lui sur ce sujet, *without vanity, vanity apart, I know more about that subject than he.*

VANITEU-X, **SE**, *adj.* [qui a une vanité puérile et ridicule, soit en actions soit en paroles ; vain, orgueilleux, fastueux, suffisant, glorieux] *full of vanity.*

[*Vaniteux* may precede the noun : ce vaniteux propos ; emphatic so placed. See ADJECTIF.]

VANITEU-X, SE, [substantivement] *a vain fellow, a vain creature.*

VANNE (vån), *s. f.* [porte de bois dont on se sert aux moulins, etc., et qui se hausse et se baisse pour laisser aller l'eau *ou* la retenir quand on veut] *a flood-gate or water-gate, hatch.* — de décharge, *wear.*

VANNEAU, X (vå-nô), *s. m.* [oiseau de la grosseur d'un pluvier, et qui a une huppe noire sur la tête] *a lapwing.* Le — n'est pas aussi bon à manger que le pluvier, *the lapwing is not so good to eat as the plover.*

VANNEAUX, *s. m. pl.* [en Fauconn. ; les plus grosses plumes des oiseaux de proie] *beams.*

VANNER (vå-nå), vannant, vanné ; je vanne, je vannai, *v. a.* [nettoyer le grain par le moyen d'un van ; au figuré, examiner, discuter] *to winnow, to eventilate, to fan, to sift.* — de l'avoine, *to winnow oats.* ‖ VANNER [t. populaire ; disparaître, fuir], *to vanish.*

VANNERIE (vån-rì), *s. f.* [métier de vannier] *the basket-trade.*

VANNET, *s. f.* [t. de Blason ; coquille dont on voit le creux] *escalop-shells.*

VANNETTE (vå-nèt) *s. f* [grand panier rond et plat pour vanner l'avoine avant de la donner aux chevaux] *a server, a flat basket to shake the oats in before they are given to the horses.*

VANNEUR (vå-nèur), *s. m.* [celui qui vanne le grain] *winnower.*

VANNIER (vå-nìå), *s. m.* [ouvrier qui travaille en osier, et qui fait des vans, des corbeilles, etc.] *a basket-maker.*

VANNOIR, *s. m.* [t. d'Épinglier ; machine dans laquelle on met du son et du tan, et où l'on agite les clous d'épingle] *pin-van.*

VANOCO, *s. m.* [espèce d'araignée de l'île de Madagascar, dont la piqûre est mortelle] *vanoco.*

VANTA-IL, UX (vån-tå*l*, tô), *s. m.* [battant d'une porte qui s'ouvre des deux côtés ; volets de fenêtre] *a leaf of a folding-door* or *window-shutter.*

VANTARD, E, *adj.* [qui se vante] *boasting, boastful.* (Familiar and little used.) [Substantivement], *a boaster.* Il fait le —, *he acts the boaster.* Ce n'est qu'une —e, *she is a mere boaster.* (Fam.)

VANTER (vån-tå), vantant, vanté ; je vante, je vantai, *v. a.* [louer, priser extrêmement] *to commend, to cry up.* On ne saurait trop — son mérite, *his merit cannot be too highly commended.* On le vante beaucoup pour peu de chose, *he is greatly cried up for little reason.* Vous vantez beaucoup cet homme-là, *you cry up that man greatly.* ‖ se VANTER [se glorifier, se faire honneur de], *to boast, to glory, to vaunt.* Il m'a rendu service, mais il s'en vante trop, *he has rendered me a service, but he boasts too much of it.* [Prov.] : Il fait bon battre un glorieux, il ne s'en vante pas, *it is safe drubbing a proud fellow, he won't brag of it.* [Prov.] : Il n'y a pas de quoi se —, *there is nothing to brag of.* Vous vous vantez d'une mauvaise action, *you boast of a bad action.* On se donne un ridicule en se vantant soi-même, *boasting renders a man ridiculous.*

se VANTER DE [se faire fort de, assurer, promettre, faire espérer], *to boast.* Il se vante de le faire consentir à cette affaire, *he boasts that he will make him consent to that affair.*

VANTERIE (vånt-rì), *s. f.* [vaine louange qu'on se donne à soi-même] *boasting, bragging.* Il est insupportable avec ses —s continuelles, *his continual boasting renders him insupportable.* Il y a bien de la — dans ce qu'il dit, *there is a great deal of bragging in what he says.*

VANTEUR, *s. m.* [celui qui se vante] *boaster.*

VANTILLER, *v. a.* [t. de Charpenterie ; mettre des dosses *ou* de fortes planches pour retenir l'eau] *to stop the water with planks.*

VA-NU-PIEDS, *s. m.* [t. familier qui se dit d'un vagabond ou d'un homme très-misérable] *a vagrant, a vagabond.*

VAPEUR (vå-pèur), *s. f.* [en Physique, on entend par ce mot toute substance liquide ou solide réduite en gaz ; espèce de fumée qui s'élève des choses humides ; se dit aussi de celle qui s'élève de l'estomac vers le cerveau] *vapour, fume, steam, damp, exhalation.* La — d'eau est transparente comme l'air, *the vapour, the steam of water is as transparent as air.* L'air le plus transparent contient toujours de la — aqueuse, *the most transparent air always contains some watery vapour.* Les —s qui s'élèvent de la mer et des rivières, *the vapours rising from the sea and rivers.* Les —s du vin troublent la raison, *the fumes of wine affect the head.* Bain de — [t. de Chimie ; distillation dans laquelle le vaisseau où sont renfermées les matières à distiller est échauffé par les vapeurs de l'eau bouillante], *vapour-bath.* Prendre les bains de —s [recevoir sur son corps les vapeurs d'une eau minérale chaude], *to take a vapour-bath.* ‖ VAPEURS, *pl.* [maladie dont l'effet ordinaire est de rendre mélancolique ; folie, frénésie] *vapours, hysterics.* Il est sujet aux —s, *he is subject to vapours.* V. HYSTÉRIQUE.

VAPORATION, *s. f.* [t. de Chimie ; action de jeter des fumées et des vapeurs] *evaporation.*

VAPOREU-X, **SE** (vå-pò-rèu, rèuz), *adj.* et *s.* [fumeux ; se dit de certaines choses qui, étant dans le corps humain, causent des vapeurs] *vaporous, flatulent, vaporish.* Le lait est — [il est sujet aux vapeurs], *milk is vaporous.* C'est un homme —, c'est un — [il est sujet aux vapeurs], *he is subject to vapours.*

[*Vaporeux* follows the noun.]

VAPORISATION, *s. f* [action par laquelle une substance se réduit en vapeurs ; conversion d'un liquide en vapeur] *evaporation.*

se VAPORISER, *v. pron.* [se réduire en vapeurs] *to evaporate.*

VAQUER (vå-kå), vaquant, vaqué, *v. n.* [être à remplir, être vide, vacant ; se dit des emplois, de places, etc., et quelquefois des logements] *to be vacant, void* or *empty.* Le pape étant mort, le saint-siége vaqua plus de trois ans, *the pope being dead, the holy see was vacant for above three years.* Il y a un lit qui vaque dans cet hôpital, *there is a vacant bed in that hospital.* ‖ VAQUER [se dit aussi en parlant des tribunaux de justice, lorsque les fonctions ordinaires y cessent pendant quelque temps], *to be in vacation-time, not to sit.* La cour royale vaque pendant tel temps, *the royal court does not sit during such and such a time.* ‖ VAQUER À [s'appliquer, s'adonner à quelque chose ; s'employer], *to attend, to apply one's self to.* Il vaque à ses affaires, à l'étude, à l'oraison, *he attends business, his studies, prayers.* On ne peut — à tant de choses à la fois, *it is impossible to attend, to apply one's self to so many things at once.* — à l'oraison, *to be constant in prayers.* — à l'étude, *to be diligent in study.*

VAR, *s. m.* [rivière qui sépare la France du comté de Nice ; elle prend sa source dans les Alpes et se jette dans la Méditerranée ; elle donne son nom à un département français] *Var.*

VARAIGNE, *s. f.* [ouverture par laquelle on introduit l'eau de la mer dans le premier réservoir des marais salants] *lock of the first reservoir* or *receptacle.*

VARANCOCO, *s. m.* [arbrisseau des Indes qui, de même que le lierre, s'attache aux grands arbres] *varancoco.*

VARANDER, *v. a.* [égoutter et sécher le hareng pour ensuite être mis en caque] *to drain the herrings.*

VARANGUAIS. *V.* MARTICLES.

VARANGUES (vå-rång), *s. f. pl.* [t. de Mar. ; pièces de bois qui servent à former le fond d'un vaisseau, *V.* COUPLE] *the ribs* or *floor-timbers of a ship.* — de fond, *the floor-timbers amidship.* — acculées, *the crotches* or *floor-timbers afore and abaft.* — demi-acculées, *the floor-timbers which are placed between the crotches and the middle floor-timbers.* — plate *ou* de fond, *a flat floor timber.* — fort acculée, *a rising floor-timber amidship.* Tête des —, *the floor heads.* Demi-varangue, *cross chock (this piece is longer in French ships, and framed and bolted with the other timbers).* — de porques, *the futtock-riders.*

VARDARI, *s. m.* [grande rivière de la Turquie d'Europe ; elle sort des montagnes et se décharge dans le golfe de Salouiki] *Vardari.*

VARDIOLE, *s. m.* [oiseau à très-longue queue que l'on trouve dans l'île de Papoé] *vardiola.*

VARE, *s. f* [mesure qui contient une aune et demie] *a measure containing an ell and a half.*

VAREC, VARECH *ou* **VRAC**, *s. m.* [plante marine qu'on fait pourrir avec du fumier pour engraisser les terres] *sea-wrack, sea-weed, fucus maritimus vesiculos habens.*

VARECH, *s. m.* [t. de Mar. ; ce que la mer jette sur la côte, soit herbe du fond, soit débris] *any thing that the sea throws upon the shore ; wrack* or *wreck.* Droit de —, *right of seizing upon all that the sea throws upon the coast.* ‖ VARECH [vaisseau submergé, coulé à fond], *a foundered ship.*

VARENNE, *s. f.* [certaine étendue de pays que le roi réserve pour la chasse ; garenne] *chase, warren, an extent of ground kept for a prince's sport.*

VARI, *s. m.* [une des espèces d'une famille de singes nommés maki] *vari.*

VARIABILITÉ, *s. f* [disposition habituelle à varier] *variableness, changeableness.* La — du temps, des goûts, de l'humeur, *the variableness, the changeableness of the weather, of tastes, of humour.*

VARIABLE (vå-rìåbl), *adj.* [sujet à varier, qui change souvent ; changeant, inconstant, incertain, léger, volage ; muable, variant] *variable, changeable, fickle, subject to change.* Dans ces contrées les saisons sont fort —s, *in these climates the seasons are very variable.* Temps —, *changeable weather.* Vent, saison —, *changeable wind, season.* Esprit, homme —, *changeable mind, man.* La fortune est —, *fortune is fickle.* Quantités —s [en Mathém. ; celles qui varient de grandeur, par opposition à d'autres qui ne varient point, et qu'on appelle quantités constantes], *variable quantities.* Pouls — [en Méd.], *unequal, intermitting pulse.* ‖ VARIABLE [se dit, subst. au masc. du degré du baromètre, qui indique un temps incertain, sujet à varier], *changeable.* Le baromètre est au —, *the barometer is at changeable.*

[*Variable* follows the noun.]

VARIANT, E (vå-rì-ån, rìånt), *adj. v.* [qui change souvent] *variable, changeable, fickle, uncertain.* Humeur —, *variable, changeable, fickle temper.* Couleur —e, *changeable colour.* (Little used.)

VARIANTES (vå-rìånt), *s. f. pl.* [diverses leçons d'un même texte] *various readings.* Dans cette édition du Nouveau-Testament on a mis toutes les —s à chaque page, *in this edition of the New Testament, all the various readings are set down in each page.*

VARIATION (vå-rìå-sìon), *s. f.* [changement, inconstance, légèreté, différence, diversité] *variation, variety, change, changeableness.* La — des témoins, *the variation, the various or contradictory statements of the witnesses.* La — du temps, *the variableness of the weather.* La — de l'aiguille, de la boussole, *the variation of the compass.* La — n'est pas sensible en tel lieu, *the variation of the compass is not perceptible in such a place.* — vaut la route, *the variation is on the weather-side* or *opposite to the lee-way.*

VARIATIONS, *pl.* [en Mus. ; changements faits à un air, en y ajoutant des ornements] *variations.* Il a fait de charmantes — sur cet air, *he has made some beautiful variations upon that air.*

VARICE (vå-rìs), *s. f* [t. d'Anat., de Méd. et de

Chirurgie; veine excessivement dilatée par quelque effort] *varix, a varicose vein, a dilatation of the vein.*

VARICELLE, *s. f.* [nom que les médecins donnent à la petite-vérole volante] *chicken-pox, varicella.*

VARICOCÈLE, *s. m.* [t. de Chirurgie, tumeur du scrotum causée par des varices] *varicocele.*

VARIÉ, E, *part.* de Varier. Ouvrage, style, spectacle —, *a varied work, style, entertainment.* Descriptions —es et fleuries, *diversified and florid descriptions.* Parterre — de mille fleurs, *a flower-garden variegated with a thousand different flowers.*

VARIER (vâ-riâ), variant, varié; je varie, je variai, *v. a.* [diversifier] *to vary, to variegate, to diversify.* Dans la peinture, il faut — les airs de tête et l'attitude des figures, *in painting, the postures of the head and attitudes of the figures must be varied.* — les mets, *to vary the dishes.* — ses expressions, *to vary one's expressions.* — son style, *to vary one's style.* — la phrase [dire la même chose en d'autres termes], *to say the same thing in other words.*

Varier, *v. n.* [changer] *to vary, to change, to be changeable, to disagree, to be at variance, to chop, to wind, to be fickle or unsteady.* Le temps varie continuellement, *the weather is constantly changing.* Les témoins ont varié dans leurs dépositions, *the evidences have varied, have contradicted themselves in their depositions.* Le roi n'a point varié dans ses principes, *the principles of his majesty have been invariable.* ‖ Varier [se dit aussi de l'aiguille aimantée, lorsqu'elle s'écarte du nord], *to vary.* A telle hauteur, l'aiguille varie de tant de degrés, *in such a latitude, the needle varies so many degrees.*

VARIÉTÉ (vâ-ri-â-tâ), *s. f.* [diversité] *variety, diversity, change.* La — des objets réjouit, *the variety of objects delights the view.* Il y a dans ces vers une grande — d'idées et d'images, *in these lines there is a great variety of ideas and images.* Il n'y a pas assez de — dans ce tableau, *there is not sufficient variety in that painting.* ‖ Variété [en Hist. nat.; différences qui, dans une même espèce d'animaux ou de plantes, distinguent les individus les uns des autres], *variety.* C'est une — de telle espèce de plantes, *it is a variety of such and such a species of plants.*

Variétés, *pl.* [titre de certains recueils qui contiennent des morceaux sur différents sujets] *varieties.* —s littéraires, *literary varieties.*

VARIETUR (NE), expression empruntée du latin et qui se dit, au Palais, des précautions que la justice prend pour constater l'état actuel d'une pièce et prévenir les changements qu'on pourrait y faire dans la suite] *ne varietur.*

VARIOLE, *s. f.* [nom que les médecins donnent à la petite vérole] *variola.*

VARIOLIQUE, *adj.* [t. de Méd.; qui appartient à la variole *ou* petite vérole] *variolic, variolus.*

VARIOLITE, PIERRE A PICOT *ou* PIERRE DE PETITE-VÉROLE, *s. f.* [pierre des Indes semée de taches obrondes] *variolarum lapis, gemaeu.*

VARIQUEU-X, SE, *adj.* [qui est causé par les varices] *varicose.*

VARLET, *s. m.* [t. d'Hist.; nom synonyme de celui de page, dans les temps de notre ancienne chevalerie; valet, domestique, serviteur, laquais] *a varlet.* (Old.)

VARLOPE (vâr-lôp), *s. f.* [sorte de rabot; guillaume, riflart, bouvet] *a sort of plane, jointer.* Demi-varlope, *long-plane.*

VARNE, *s. f.* [ville considérable de la Turquie d'Europe, dans la Bulgarie] *Varna.*

VARRE, *s. m.* [espèce de harpon] *harpoon.*

Varres cuites, *s. f. pl.* [t. de Briquetier; briques mises en fusion et collées les unes contre les autres] *clinkers.*

VARRER, *v. n.* [mettre en mer, faire voiles] *to sail.*

VARSOVIE, *s. f.* [grande ville de Pologne] *Warsaw.*

VASART, *adj.* [t. de Mar.; vaseux, rempli de vase] *oozy, slimy.*

VASCULAIRE (vâs-kû-lèr) *ou* VASCULEU-X, SE, *adj.* [t. d'Anat.; qui est rempli de vaisseaux] *vascular, full of vessels.*

VASE (vâz), *s. m.* [ustensile fait pour contenir quelque liqueur, mais dont on ne se sert d'ordinaire que pour l'ornement, vaisseau, verre, tasse] *a vessel, a vase, urn.* —s de faïence, *fine Dutch ware.* —s de porcelaine, *China ware.* — d'or, d'argent, de cristal, de porcelaine, *a vase of gold, silver, crystal, china.* —s antiques *ou* à l'antique [ils diffèrent par leur forme, leur grandeur, leur matière, et par l'usage auquel ils étaient destinés], *antique vases.* —s étrusques [sont les monuments des arts dans l'Étrurie], *Etruscan vases.* —s myrrhins [objet de luxe à Rome, du temps de Pompée], *myrrhine vases, vasa myrrhina.* —s lacrymatoires [servaient dans les cérémonies funéraires], *lachrymatories.* —s cinéraires [servaient à conserver les cendres des morts], *urns,* or *urnae cinerariae.* — supérieur d'une cloche [c'est la partie qui s'élève au-dessus des fauceures; t. de Fondeur de cloches], *upper vase.* —s sacrés, *the holy vessels* or *utensils.* Dans l'Écriture sainte, saint Paul est appelé — d'élection, *in Sacred Writ, St Paul is called an elect, a chosen vessel.*

Vase, *s. f.* [bourbe qui est au fond de la mer, des fleuves; fange, limon, boue, etc.] *slime, mud, mire.* Il y a dans cet endroit beaucoup de —, *there is much slime in that place.* Ce bateau s'est enfoncé dans la —, *the boat stuck in the mud.*

VASEU-X, SE (vâ-zêu, zêuz), *adj.* [qui appartient à la vase, qui a de la vase, bourbeux, limoneux, boueux] *muddy, miry.* Un fond —, *a muddy bottom.* Des terres —ses, *miry lands.*

[*Vaseux* follows the noun.]

VASISTAS, *s. m.* [petite partie d'une porte *ou* d'une fenêtre, laquelle s'ouvre et se ferme à volonté] *vasistas, a small casement in a door or window.*

VASSA-L, UX (vâ-sâl, sô), *s. m.* [celui qui relève d'un seigneur à cause d'un fief] *vassal, a tenant in fee.* Il était — de tel seigneur, *he was the vassal of such and such a noble.*

VASSELAGE (vâs-lâz), *s. m.* [état, condition de vassal; servitude, dépendance, tribut, redevance, infériorité] *vassalage.*

VASSOLES des écoutilles, *s. f. pl.* [t. de Mar.] *coamings of the hatches.*

VASTE (vâst), *adj.* [qui est d'une fort grande étendue; ample, étendu, grand, spacieux, démesuré] *vast, great, spacious, extensive.* Un — pays, *a vast country, a country of a large or vast extent.* — mer, *the broad, the spacious sea, the great deep, the vast ocean.* Un esprit —, *a vast or great genius.* De —s desseins, *great designs.*

[*Vaste* frequently precedes the noun: *vaste campagne; vaste génie, un vaste projet, une vaste érudition,* in a moral sense generally emphatic when so placed.]

VATICAN, *s. m.* [palais du pape; la cour de Rome] *Vatican.* Les foudres du —, *the thunderings of the Vatican.*

VATICINATEUR, *s. m.* [devin, magicien, sorcier] *foreteller, conjuror.*

VATICINATION, *s. f.* [prédiction de l'avenir] *vaticination, foretelling.*

VATMAR, *s. m.* [bergeronnette, sorte d'oiseau] *wagtail.*

VATOUT, *s. m.* [t. du Brelan et autres jeux de renvi; il signifie faire la vade *ou* le renvi de tout l'argent qu'on a devant soi]. *V.* Va.

VAU (A) L'EAU (â-vô lô), *adv. V.* Aval. Tout est à — l'eau [tout est perdu], *all goes to wreck, all is lost.*

VAUCOURT, *s. m.* [pièce de bois où les potiers de terre mettent les morceaux de terre préparés pour être mis sur la girelle] *potter's board.*

VAUD (le pays de), *s. m.* [contrée de Suisse qui fait partie du canton de Berne] *the country of Vaud.*

VAU-DE-ROUTE (à), *adv.* [défaite, déroute, déconfiture] *defeat, rout.* Mettre une armée à —, *to rout an army.* Les ennemis s'enfuirent à —, *the enemy fled in the utmost confusion, in rout.*

VAUDEVILLE (vôd-vil), *s. m.* [chanson qui court par la ville, et dont l'air est facile à chanter] *a ballad.* Un gai —, *a merry ballad.* ‖ Vaudeville [pièce de théâtre où le dialogue est entremêlé de couplets faits sur des airs de vaudeville], *vaudeville.* Jouer un —, *to play, to represent a vaudeville.* On a mis ce sujet en —, *they have formed that incident into a vaudeville.*

VAUDOIS, *s. m.* [nom d'une vallée située dans le Piémont, en Italie] *Vaudois.*

VAURIEN (vô-riên), *s. m.* [fainéant, fripon, qui ne veut rien valoir; paresseux, libertin, débauché] *an idle rascal, a rogue, a good-for-nothing wretch.* C'est un —, *he is an idle rascal.* [Quelquefois dans un sens moins sévère]: Cet écolier est un petit —, *that school-boy is a little lazy rogue.* Un aimable —, *an agreeable rake.* (Fam.)

VAUT. *V.* Valoir.

VAUTOUR (vô-tôor), *s. m.* [gros oiseau de proie qui aime la charogne] *vulture.* Les —s suivent les armées], *vultures follow armies.* — des agneaux [se trouve en Afrique, en Asie, au Pérou; c'est le condor], *condor.* Aigle-vautour [vautour des Alpes], *vultur Alpinus, pygargus.* — blanchâtre, *vultur albicans.* — à tête blanche, *vultur leuco-cephalos; white-headed vulture.* — tanné ou châtain [fau-perdrieu], *Boetic vulture of Egypt.* — barbu [on le trouve en Barbarie], *the bearded vulture of Africa.* — du Brésil *ou* du Mexique [urubu, espèce d'aura], *the aura or uruba.* — cendré [dont les plumes sont si déliées qu'elles ressemblent à un poil fin], *crested eagle.* — doré [on le trouve dans les Alpes], *golden vulture, vultur aureus.* — appelé gryps [c'est le condor], *the gryphus* or *condor.* — des Indes, *ou* — moine, *ou* roi des —s [il est de la grandeur de l'aigle et d'un superbe plumage], *vultur monarchus, rex vulturum, papa, king of vultures* or *cozcaquauhtli.* — noir *ou* — aux lièvres [qui fait la chasse aux lièvres], *vultur leporarius cristatus, black-crested* or *Arabic vulture.* Peau de — [la peau du ventre du vautour, préparée et garnie de son duvet], *vulture-skin.*

VAUTRAIT (vô-trè), *s. m.* [équipage de chasse pour le sanglier; ne se dit que de l'équipage du roi] *the king's equipage for wild boar-hunting.*

VAUX. *V.* Val.

se VAUTRER (sê-vô-trâ), vautrant, vautré, *v. r.* [s'étendre, se rouler; se prostituer, se plonger dans la crapule; se dit aussi quelquefois à l'actif] *to wallow, to tumble, to welter.* Le sanglier se vautre dans la fange, *the wild boar wallows in the mire.* Se — dans le vice, dans la débauche, etc. [s'y abandonner tout à fait], *to wallow in vice, in debauchery.* Se — sur un lit, sur l'herbe, *to loll, to tumble upon a bed, to roll on the grass.*

VAVASSEUR, *s. m.* [ancien titre au dessous de celui de baron] *vavassour.*

VAVASSORERIE, *s. f.* [terres d'un vavasseur] *vavasory.*

VAYVODE, *s. m.* [titre qu'on donne aux souverains *ou* aux gouverneurs de la Valachie, de la Moldavie, de la Transylvanie et de plusieurs autres endroits] *vayvode.*

VEAU, X (vô), *s. m.* [le petit de la vache] *a calf, cosset.* Acheter un —, *to buy a calf.* Un — de lait [qui tette encore sa mère], *a sucking calf.* Un — marin [c'est le loup ou lion marin], *a sea-calf.* Chair de —, *veal.* Une longe de —, *a loin of veal.* Une rouelle de —, *a fillet of veal.* Des pieds de —, *calves' feet.* — de rivière [engraissé d'une manière particulière dans les prairies sur les bords de la Seine proche de Rouen], *calf fatted on the borders of the river Seine, near Rouen.* Faire un — [vêler], *to calve, to bring forth a calf.* Avoir une fièvre de — [une petite fièvre], *to have a shivering fit.* Adorer le — d'or [fig.; faire la cour à ceux qui n'ont d'autre mérite que leur pouvoir et leurs richesses], *to worship the golden calf.* Tuer le — gras [fig.; faire quelque régal extraordinaire pour marquer la joie qu'on a du retour de quelqu'un], *to kill the fatted calf.* Faire le pied de — à quelqu'un [fig. et fam.; aller chez quelqu'un lui faire la révérence *ou* servilement *ou* forcément], *to scrape a leg, to make a leg.* Il s'étend comme un —, il fait le — [fam.; se dit d'un jeune homme qui s'étend nonchalamment], *he lolls about like a young puppy.* Pleurer comme un — [pleurer beaucoup pour peu de chose], *to cry like a sucking calf or like a church spout.* Aussitôt meurt le — que la vache, *as soon goes the young lamb's skin to the market, as the old ewe's.* Brides à — [fig. et fam.; raisons ridicules et impertinentes dont un homme se sert pour tâcher de persuader quelque chose, et qui ne peuvent imposer qu'aux sots], *foolish, silly reasons, shams.* ‖ Veau [cuir de veau], *calf's leather.* Des livres reliés en —, *books bound in calf.* Eau de — [de l'eau dans laquelle on a fait bouillir quelque temps et sans sel un morceau de veau], *veal-tea.* ‖ Veau aquatique [espèce de ver qui se trouve dans l'eau; il est long et gros comme un crin de cheval], *aquatic worm or insect.* ‖ Veau. *V.* Pian.

VEAUTRER. *V.* Vautrer.

VECTEUR, *adj.* [t. d'Astron.; n'a d'usage que dans cette phrase]: Rayon — [le rayon tiré du soleil à une planète, et à l'extrémité duquel la planète se trouve], *vector.*

VÉCU, VÉCUSSES, etc. *V.* Vivre.

VÉDA, *s. m.* [livre sacré des Indiens] *Veda.* Les

Digitized by Google

—s sont les monuments les plus anciens de la langue sanscrite, *the vedas are the most ancient monuments of the sanscrit language.*

VÉDASSE ou **VAIDASSE**, *s. f.* [sel alcali fixe qui se tire des cendres d'une plante nommée appelée garde ou voède; il est de même nature que le sel de soude ou celui de potasse] *kali.*

VEDETTE (vé-dèt), *s. f.* [cavalier qui fait le guet pour la garde d'un camp, d'une place; sentinelle à cheval] *a sentry on horseback; scout, vedette.* Poser des —s, *to place vedettes.* Tout était ivre, et goujats et —s, *the whole camp was drunk, even to the sentinels and tent-servants.* ‖ VEDETTES [les petits cabinets ou tourillons placés sur un rempart, et dans lesquels les sentinelles peuvent se retirer], *sentry-box, watch-box.* ‖ VEDETTE [place du titre de la personne à qui l'on écrit], *that part at the commencement of a letter in which is written the title of the person to whom it is addressed.* Écrivez monsieur en —, et non pas à la ligne, *write Sir above, and not in the first line.*

VÉGÉTABLE (vé-zé-tàbl), *adj.* [qui peut végéter] *vegetative.* Cet arbre est sec, il n'y a plus rien de — ni dans le tronc ni dans la racine, *that tree is dry, there is no more vegetative power either in the trunk or the root.*

VÉGÉTA-L, UX (vé-zé-tàl, tô), *s. m.* [ce qui végète; corps organisé et sexuel qui a un principe de vie, et fait dans l'échelle de la nature le passage des minéraux aux animaux] *vegetable.* Tout arbre est un —, *every tree is a vegetable.* Traité des —ux, *a treatise on vegetables.*

LES VÉGÉTAUX, *s. pl. m.* [pour signifier collectivement les arbres, les plantes, etc.] *plants.*

VÉGÉTAL, E, *adj.* [qui appartient à ce qui végète] *vegetable.* Le règne —, *the vegetable kingdom.* Terre —e [terre franche ou terreau; celle qui est à la surface des champs], *mould.* Sel — [extrait des plantes], *vegetable salt.*

[*Végétal* follows the noun.]

VÉGÉTANT, E (vé-zé-tàn, tànt), *adj.* [qui végète, qui prend nourriture ou accroissement du suc de la terre] *vegetating, vegetative.*

VÉGÉTATI-F, VE (vé-zé-tà-tìf, tìv), *adj.* [qui a la faculté de végéter] *vegetative.* Quelques chimistes disent qu'il y a une vertu, une faculté, une propriété —ve dans les métaux, *some chymists say that there is a vegetative virtue, faculty or property in metals.* Vie —ve [qui est dans l'état de végétation], *vegetative life.* Les plantes n'ont qu'une vie —ve, *plants have only a vegetative life.*

VÉGÉTATION (vé-zé-tà-sion), *s. f.* [action de végéter; nourriture, accroissement] *vegetation.* La — des plantes, *the vegetation of plants.* [Il se dit quelquefois collectivement, des arbres et des plantes]: La — est magnifique dans cette vallée, *the vegetation in that valley is magnificent.*

VÉGÉTER (vé-zé-té), végétant, végété, *v. n.* [croître, pousser par un principe intérieur] *to vegetate, to grow.* Pour les plantes, — c'est vivre, *with plants, to vegetate is to live.* Les plantes végètent toujours jusqu'à ce qu'elles meurent, *plants vegetate till they die.* ‖ VÉGÉTER [fig.; vivre dans l'inaction, ou dans une situation gênée ou obscure], *to vegetate.* Il aurait pu se distinguer, il a mieux aimé — dans son village, *he might have distinguished himself, but he has chosen rather to vegetate in his own village.* Il ne fait plus que — [se dit d'un homme qui n'a presque plus de raisonnement ni de sentiment], *he does nothing but vegetate; he merely exists.*

VÈGRES, *s. f. pl. V.* VAIGRES.

VÉHÉMENCE (vé-hé-màns), *s. f.* [impétuosité, mouvement fort et rapide] *vehemence, impetuosity, fierceness.* La — de ses désirs, *the vehemence, the impetuosity of his desires.* La — de cet homme-là fait qu'on ne peut traiter d'affaires avec lui, *the vehemence, the impetuosity of that man renders it impossible to transact business with him.* Il veut avec — tout ce qu'il veut, *every thing he wishes, he wishes with vehemence.* Parler avec —, *to speak with vehemence, with fierceness.* Le vent souffle avec —, *the wind blows with vehemence, with fierceness.* Orateur qui a de la — [une éloquence mâle, vigoureuse, accompagnée d'une action vive], *a vehement orator.*

VÉHÉMENT, E (vé-hé-màn, mànt), *adj.* [impétueux, qui se porte avec ardeur, avec impétuosité à tout ce qu'il fait; violent, fougueux] *vehement, impetuous, hot, eager, fierce, passionate.* Esprit —, *a vehement, an impetuous mind.* Naturel —, *a vehement, an impetuous, a hot temper.* Passion —e, *vehement passion.* Désirs —s, *vehement, impetuous, fierce desires.* Un orateur — [qui a une éloquence forte, vigoureuse, vive], *a vehement orator.* Un discours — [plein de force et de vigueur], *a vehement discourse.*

[*Véhément* generally follows, may precede the noun: *ce véhément orateur, cette véhémente apostrophe*; emphatic so placed: the ear and analogy to be consulted. See ADJECTIF.]

VÉHÉMENTEMENT, *adv.* [t. de Palais; très-fort] *very much, highly, vehemently.* L'arrêt le déclare — suspect d'avoir, *the sentence declares that he is greatly suspected of having.*

VÉHICULE (vé-ì-kùl), *s. m.* [t. de Physique; ce qui sert à conduire, à faire passer plus facilement; disposition, préparation] *vehicle.* Le bouillon sert de — à ce remède, *broth is a vehicle to this medicine.* Cela servira de — à ma demande, *that will serve as a vehicle to my request; that will help my request.* Cette considération a servi de — pour le résoudre, *this has made him resolve upon the business.*

VEILLANT, *part.* de Veiller, et *adj.* [éveillé, vigilant, soigneux] *awake, waking, sedulous.*

VEILLE (vèl), *s. f.* [privation, absence de sommeil dans le temps destiné à dormir] *watch, watching, sitting up, wake.* Courte, longue —, *a short, a long watch.* [On s'en sert plus ordinairement au pluriel]: Les fréquentes —s altèrent la santé, *frequent watchings or sittings up impair one's health.* ‖ VEILLE [t. de Marine.] Ancre de —, à la —. *V.* ANCRE. Houée à le —, *a buoy floating in sight over the anchor.* La — des armes [ancienne cérémonie qui consistait en ce que la veille du jour où quelqu'un devait être fait chevalier, il passait la nuit à veiller dans une chapelle où étaient les armes dont il devait être armé le lendemain; on disait en ce sens, faire la veille des armes], *watching the armour.* ‖ VEILLE [espace de temps pendant la nuit], *watch.* Les anciens distribuaient la nuit en quatre —s, *the ancients distributed the night into four watches.* Chandelle de —, bougie de — [longue chandelle qui peut durer toute la nuit], *a rush-light.* (Old.)

VEILLES, *s. f. pl.* [se dit, fig.; de la grande et longue application qu'on donne à l'étude, aux productions de l'esprit ou aux grandes affaires], *lucubration, vigil, study, labour, night-studies, night-watches.* Doctes, savantes —s, *learned lucubrations.* Consacrer ses —s à un ouvrage, *to devote one's vigils, one's nights to a work.* C'est le fruit de ses —s, *it is the fruit of his studies, of his labours.* ‖ VEILLE [le jour précédent], *the eve, vigil, the day before.* La — de Noël, *Christmas-eve.* J'arrivai la — de son départ, *I came the day before he went away.* Être à la — de [être sur le point de], *to be upon the eve, on the point of.* Nous sommes à la — de voir de grands malheurs, *we are upon the the eve, on the brink of great calamities; great misfortunes are impending over us.* Il est à la — de sa mort, *he is on the eve of his death.* Nous voici maintenant à la — d'une grande guerre, *we are now upon the eve of a great war.* Il était à la — de se voir le plus triomphant ou le plus misérable prince de la terre, *he was on the point of being either the most glorious or the most miserable prince in the universe.*

VEILLÉE (vè-ìé), *s. f.* [veille que plusieurs personnes font ensemble; ne se dit guère que des assemblées que les gens de village ou les artisans font le soir pour travailler ensemble en causant] *sitting up to work in company, wake.* Aller tous les soirs à la —, *to meet every evening to work together in company.* ‖ VEILLÉE [action de garder un malade pendant la nuit], *attendance upon a sick person during the night.* Il est dû à cette garde tant de —s, *he owes his sick nurse so many nights' attendance.*

VEILLER (vè-ìé), veillant, veillé; je veille, je veillai, *v. a.* et *n.* [s'abstenir de dormir pendant le temps destiné au sommeil; être attentif, prendre soin, s'appliquer, espionner] *to watch, to sit up, to look to, to keep an eye upon.* Ils veillent une partie de la nuit, *they sit up part of the night.* — un malade, — auprès de lui la nuit, *to sit up with a sick person.* Il est plus mal que de coutume, il faut que quelqu'un le veille, *he is worse than usual, somebody must sit up with him.* Des prêtres, des religieux veillent un mort [ils passent la nuit en prières auprès du corps], *priests, monks, sit up with a corpse.* — un oiseau [empêcher un oiseau de dormir afin de le dresser ensuite plus aisément], *to break a hawk from sleep.* — quelqu'un [prendre garde à ses déportements], *to watch or observe one, to keep a watchful eye upon one's conduct, upon one's motions.* — au salut, au bien, à la conservation de l'état [fig.], *to watch for the safety, the welfare or the preservation of the state.* La providence de Dieu veille sur tous les hommes, *God's providence watches all men or has a watchful eye upon all men.* Il veille à ma conservation, *he is watchful for my preservation.* — sur soi-même [fig.], *to be vigilant or watchful, to stand upon one's guard.* — à une affaire [fig.], *to mind a business, to take care of it.* Ils convinrent que chacun veillerait uniquement à ses intérêts sans consulter ceux des autres, *they agreed that every one should pursue his own interests, without consulting those of other men.* ‖ VEILLER [ne point dormir], *to wake, to be or lie awake, to be on the watch.* Jeunesse qui veille et vieillesse qui dort, c'est signe de mort, *wakeful youth and sleepy old age are signs of death.* (Prov.) ‖ VEILLER [t. de Marine]. Veille les écoutes! *stand by the sheets!* Veille la drisse du haut hunier! *stand by the main-topsail haliard!* Roche qui veille, *a rock always out of the water.* Il faut — les mâts et non le côté, *we must look to the masts, and not to the side.* Veille la drisse ou les huniers! *stand by the haliards!* Veille l'écoute de hune! *stand by the topsail sheets!*

VEILLEUR (vè-ìéur), *s. m.* [celui qui veille; ne se dit proprement que des ecclésiastiques qui veillent auprès d'un mort] *one who sits up with a dead person, a watcher.*

VEILLEUSE, *s. f.* [petite lampe qu'on laisse brûler pendant la nuit, dans une chambre à coucher] *a night-lamp.* Ma — s'est éteinte, *my night-lamp went out.* ‖ VEILLEUSE [petite mèche enduite de cire qui brûle dans une veilleuse], *wick (of a night-lamp).*

VEILLOIR, *s. m.* [t. de Bourrelier et de Cordonnier; petite table où ces sortes d'artisans mettent la chandelle et leurs outils] *a candlestool (used by shoemakers, etc.).*

VEILLOTTE (vè-ìòt), *s. f.* [petit tas de foin qu'on fait lorsque l'herbe du pré est fauchée et qu'on la fane] *cock (of hay).*

VEINE (vèn), *s. f.* [vaisseau, espèce de petit canal par lequel le sang venant des artères retourne au cœur; fig., génie, talent] *a vein.* Grosse, petite veine, *a large, a small vein.* — jugulaire, *the jugular vein.* Les —s lui enflent, *his veins are swollen.* Ouvrir la — [saigner], *to open or breathe the vein, to let blood.* Quand le sang bout dans les veines [fig.; dans la jeunesse], *when the blood boils in the veins.* Quand le sang est glacé dans les veines, dans la vieillesse, *when the blood is frozen in the veins.* Le sang lui bout dans les veines [fig.; se dit d'un homme qui a des mouvements d'impatience et de colère], *his blood boils in his veins.* —, — poétique [le talent pour la poésie], *vein, poetical vein or genius.* Il n'a — ou nulle — qui y tende [fig.; il n'a nulle inclination à cela], *he is not inclined to it.* La douceur de sa —, *the softness of his vein.* Il a une — noble et féconde, *he has a noble and fertile vein.* ‖ VEINE [se dit de certains endroits dans les mines où se trouvent les métaux], *vein, load.* — de sable, *a vein of sand.* — d'or, *a vein of gold.* — d'eau, *small spring under ground.* — riche, abondante, *a rich, a produce vein.* — régulière [dont les rameaux conservent toujours la même direction], *regular load.* — irrégulière [qui est interrompue par des failles ou d'autres obstacles], *intercepted loads or veins.* Il y avait autrefois une — d'eau en cet endroit, mais elle est tarie, *there was formerly a vein of water in that place, but it is dried up.* Il est tombé sur une bonne veine [fig. et fam.; il a rencontré heureusement], *he has made a lucky hit.* Bonne, mauvaise —, *a good, a bad vein, a good or bad run at play.* ‖ VEINE [se dit des marques longues et étroites qui vont en serpentant dans les bois et dans les pierres dures], *vein.* C'est un bois qui est plein de —s, *that wood is full of veins.* Le bois de noyer a de très-belles —s, *walnut wood has beautiful veins, is finely veined.*

VEINÉ, E (vè-né), *adj.* [plein de veines, se dit du bois, du marbre et de quelques pierres] *veiny, veined, full of veins, streaked, variegated.* Marbre — de blanc et de noir, *a marble white and black, streaked or veined with white and black.*

[*Veiné* follows the noun.]

VEINER, *v. a.* [t. d'Arts et Métiers; imiter les veines naturelles de certains corps] *to vein.*

VEINEU-X, SE (vè-neù, neùz), *adj.* [plein de veines] *veined, veiny, full of veins, streaked.* Les blessures sont à craindre dans les parties —ses, *wounds are dangerous in the parts of the body that are full of veins.* La racine de l'olivier est plus —se que le

Digitized by Google

trone, *the root of the olive-tree is more veiny than the trunk.* Artere —se [veine que les anciens ont prise pour une artere, et qui est la veine du poumon], *veiny artery.*

[*Veineux* follows the noun.]

VEINTRES, *s. m. pl.* [inspecteurs des bois destinés pour les salines] *inspectors* or *surveyors of forests.*

VEINULE, *s. f.* [t. d'Anat.; se dit des petites veines, des vaisseaux capillaires] *small vein, duct, capillary duct.*)

VÉLAR ou **ÉRYSIME**, *s. m.* ou **TORTELLE**, *s. f.* [plante médicinale très-commune qui croît aux endroits pierreux, contre les murailles et en d'autres lieux incultes; ses feuilles sont semblables à celles de la chicorée sauvage; elles sont velues et découpées profondément] *erysimum, hedge-mustard.*

VÉLAUT, *int.* [t. de Chasse; cri dont on se sert pour exciter les chiens à la chasse du lièvre] *a shout.*

VELAY (LE), *s. m.* [contrée de France, dans l'ancien gouvernement du Languedoc] *Velay.*

VELCHE, *s. m.* [nom d'un ancien peuple barbare, employé quelquefois pour désigner des hommes ignorants, ennemis de la raison et des lumieres] *Goth.* Ce sont de véritables —s, *they are perfect Goths.*

VÊLER (vê-lâ), vêlant, vêlé, *v. n.* [se dit d'une vache qui met bas] *to calve.* La vache vient de vêler, *the cow has just calved.*

VELETTE ou **VOILE**, *s. f.* [nom que l'on donne, en Provence, à un petit animal fort singulier de la grandeur d'une moule et fort plat, qui flotte par milliers sur la Méditerranée; il n'a pas une ligne d'épaisseur] *holothuria.*

VÉLIN (vâ-lin), *s. m.* [peau de veau préparée qui est plus unie que le parchemin] *vellum.*

VÉLITES, *s. m. pl.* [t. d'Histoire romaine; soldats armés à la légère] *velites.*

VELLÉITÉ (vêl-lâ-î-tâ), *s. f.* [t. didactique; volonté faible et imparfaite qui n'a point d'effet] *velleity, slight inclination, thought, fancy.* Vos résolutions ne sont que des —s, que de simples —s, *your resolutions are mere velleities, simple aspirations of the will.* Il eut un instant la — de me suivre, *he felt for a moment a slight inclination to follow me.* Il lui prit une — de s'enrôler, *he had some thoughts of listing, he took a fancy to list.*

VELLÉTRI ou **VÉLITRI**, *s. m.* [ancienne et belle ville d'Italie, dans la Campagne de Rome] *Veletri* or *Velletri.*

VÉLOCE, *adj.* [il se dit en astronomie pour exprimer la vitesse du mouvement d'une planète] *swift, rapid.* (Old.)

VÉLOCITÉ (vâ-lô-sî-tâ), *s. f.* [vitesse, rapidité] *velocity, swiftness.* La — de son cours, de sa course, de sa pensée, de sa prononciation, *the velocity of its stream, of its course; the swiftness of his thought, the rapidity of his pronunciation.*

VÉLOT, *s. m.* [vélin fait avec la peau d'un fœtus trouvé dans une vache qui était pleine quand on l'a tuée] *vellum.*

VELOURS (vê-lôor), *s. m.* [étoffe de soie à poil court serré] *velvet.* — plein [qui n'a ni figure ni rainure], *plain velvet.* — rayé [dont les raies forment diverses couleurs], *striped velvet.* — ras [qui n'a point de poil], *shorn velvet.* — ciselé [dont la façon est de velours et le fond d'une espèce de gros de Tours], *cut-velvet.* — figuré, à fleurs ou à la reine [qui est façonné], *figured velvet.* — à ramage [qui a un fond satiné et qui représente de grands branchages], *ramage* or *branched velvet.* — à fond d'or et d'argent [dont le fond est fait d'un fil d'un de ces deux métaux], *gold* or *silver velvet.* — de Gênes [qui se fabrique dans cette ville], *Genoa-velvet.* passe-— [sorte de fleur], *prince's feathers.* Chemin de — [sur une pelouse], *a carpet way.* Jouer sur le — [sur son gain], *to play on the smooth, to have a horse in the stable.* Un chat fait patte de — [lorsqu'il retire ses griffes en donnant la patte; se dit, par extension, de ceux qui cachent sous des dehors caressants le pouvoir ou le dessein qu'ils ont de nuire], *a cat gives her paw without putting forth her talons, he coaxes one to get him into his clutches.* Habit de —, ventre de son [prov. et fig.; se dit d'une personne qui épargne sur sa nourriture, et qui fait des dépenses d'ostentation], *a lace-coat and a strait belly.*

VELOURS-VERT, *s. m.* [insecte coléoptère, espèce de gribouri et le fléau des vignerons] *cryptocephalus viridis auratus, sericeus.*

VELOUTÉ (vê-lôo-tâ), *s. m.* [galon fabriqué comme du velours] *velvet-lace.*

VELOUTÉ, E, *adj.* et *subst. m.* [se dit des étoffes dont le fond n'est point de velours, et qui ont des fleurs, des ramages de velours] *velvet, tufted;* [en t. de Joaillier, se dit des pierres qui sont d'une couleur foncée obscure], *dark.* Étoffe —e, *a stuff with velvet flowers.* Les pensées, les œillets d'Inde, les amarantes sont des fleurs —es [dont les feuilles ont quelque chose qui approche du velours], *pansies, African pinks and amaranths are of the velvet kind.* Vin — [bon vin qui est d'un beau rouge un peu foncé], *strong-bodied, deep-coloured red wine.* Vin à sève —e, *wine with a velvet sap.* Le — de l'estomac, des intestins, *the inmost coat of the stomach, tunica villosa (having something like the pile of velvet).*

[*Velouté* follows the noun.]

VELOUTIER, *s. m.* [ouvrier en velours] *velvet-maker.*

VELTAGE, *s. m.* [mesurage fait avec la velte] *gauging.*

VELTE, *s. f.* [mesure de liquides qui contient six pintes] *six quarts measure.* Une — d'eau-de-vie, *a small barrel of brandy.* ‖ **VELTE** [instrument qui sert à jauger les tonneaux], *gauge.*

VELTER, *v. a.* [mesurer avec la velte] *to gauge.*

VELTEUR, *s. m.* [celui qui jauge, qui mesure à la velte] *gauger.*

VELU, E (vê-lû, lû), *adj.* [plein de poil; ne se dit ni par rapport aux cheveux ni par rapport à la barbe] *hairy, shaggy.* Il est — comme un ours, *he is as hairy as a bear.* Couverture [de lit] —e, *a rug.* ‖ **VELU** [en Bot.; parties qui sont couvertes de poils longs, mous et rapprochés], *hairy.* Feuilles —es, *hairy leaves.* Tige —e, *a hairy stalk.*

[*Velu* follows the noun.]

VELUE, *s. f.* [nom d'une chenille qui se nourrit de feuilles de laitue] *chælia* or *hair-worm.*

VELVOTE, *s. f.* [véronique femelle ou élatine, plante médicinale, espèce de linaire] *elatine* or *water-wort.*

VÉNADO, *s. m.* [espèce de petit cerf du Pérou] *venado.*

VENAISON (vê-nè-zon), *s. f.* [chair de bête fauve ou rousse, comme cerf, sanglier, etc.] *venison.* Maître de la —, *ranger.* Pâté de —, *a venison pasty* or *pie.* Cette viande a un goût de —, *that meat has a taste of venison.* Les cerfs, les sangliers sont en — [ils sont en graisse], *the stags, the wild-boars are in season.* ‖ **VENAISON** [graisse de bête fauve], *venison suet.* Les vieux cerfs ont plus de — que les jeunes [sont plus gras], *old stags have more suet than young ones.* Un sanglier qui a trois doigts de —, *a boar three inches fat* or *three inches thick in fat.*

VENAISSIN (LE COMTAT), *s. m.* [pays situé entre la Provence, le Dauphiné, la Durance et le Rhône] *Vennissin.*

VÉNAL, E (vâ-nâl), *adj.* [qui se vend, en parlant des emplois qui s'achetent à prix d'argent; intéressé] *venal; mercenary.* Office —, charge —e, *a venal office, charge.* Les plus grandes dignités de l'état sont —es, *the greatest dignities of the state are venal.* Il a l'âme —e, c'est une âme —e [fig.; une âme basse qui ne fait rien que par un intérêt sordide], *he is a venal, grovelling, base, mercenary soul.* Plume —e [fig.; qui écrit pour de l'argent], *a venal* or *mercenary writer, a prostitute writer.* Une éloquence —e, *mercenary eloquence.*

[*Venal* follows the noun; plur. masc. *vénaux*.]

VÉNALEMENT (vâ-nâl-mân), *adv.* [d'une manière vénale; vilainement] *in a venal manner, mercenarily.*

VÉNALITÉ (vâ-nâ-lî-tâ), *s. f.* [qualité de ce qui est vénal, trafic, commerce] *venality, mercenariness.* La — des charges, *the venality of offices.* Cet administrateur est d'une — honteuse, *the venality of that superintendent is shameful.*

VENANT (vê-nân), *adj.* et *s. m.* [qui vient; peu usité] *comer.* Sa maison est ouverte à tous —s, *his house is open to all comers.* Les rues sont pleines d'allants et de —s, *the streets are full of comers and goers* or *of passengers.* A tout — beau jeu [prov.; on est prêt à tenir contre tous ceux qui voudront attaquer, soit au jeu soit au combat ou à la dispute], *ready to stand fairly against all comers.* Il a dix mille livres de rente bien — [son revenu consiste en dix mille livres de rente dont il est payé sûrement et régulièrement], *he enjoys ten thousand livres a year, clear and regularly paid.*

VENCU, *s. m.* [nom que l'on donne, en Chine, à un excellant fruit que, dans les Indes orientales, les Français appellent jambe rosade] *vencu.*

VEND. *V.* **VENDRE.**

VENDABLE, *adj.* [qui peut se vendre] *saleable, marketable.* Cette étoffe est piquée des vers, elle n'est pas —, *that stuff is worm-eaten, it is not saleable, it is unfit for sale.*

VENDANGE (vân-dânz), *s. f.* [récolte de raisins pour faire du vin; raisins, vin] *vintage.* Bonne, mauvaise —, *a good* or *bad vintage.* Pleine —, *a plentiful vintage.* Porter la — au pressoir, *to carry the vintage to the press, to the wine-press.* Fouler la —, *to tread the vintage, the wine-press.* Faire —, *to make vintage, to gather the grapes, in order to make wine.* [Prov.]: Prêcher sur la — [s'amuser à parler au lieu de boire], *to preach over one's liquor.* Adieu panier, —s sont faites [prov. *V.* **PANIER**]. ‖ **VENDANGES** [se dit par extension au pluriel du temps où se fait la récolte des raisins], *vintage.* Aller passer les —s à la campagne, *to go and pass the vintage in the country.* Les —s sont belles cette année, *the vintage season is beautiful this year.* Cela arriva pendant les —s, *that happened during the vintage, the time of vintage, in the vintage season.* Je vous payerai après les —s, *I will pay you after the vintage.*

VENDANGER (vân-dân-zâ), vendangeant, vendangé; je vendange, je vendangeai, *v. a.* et *n.* [faire la récolte des raisins, faire vendange; ruiner] *to gather the grapes.* On vendangera dans quinze jours, *the vintage will begin a fortnight hence.* La pluie, la grêle, les soldats ont tout vendangé [fig.; ont fait de grands dégâts aux vignes; se dit aussi des blés et des autres fruits de la terre], *the rain, the hail, the soldiers have swept all away,* or *destroyed all.* [Fig.]: la grêle a tout vendangé, tout est vendangé, *all's gone* or *lost; all is gone to wreck.*

VENDANGEU-R, SE (vân-dân-zêur, zêuz), *s. m.* et *f.* [qui cueille, qui coupe les raisins] *vintager, grape-gatherer, he* or *she that gathers the vintage.* Il donne tant à ses —ses, *he gives so much to his vintagers, to his grape-gatherers.*

VENDÉE, *s. f.* [rivière et département de France] *Vendée.*

VENDÉMIAIRE, *s. m.* [le premier mois du calendrier républicain] *the first month of the republican calendar (from September 22 to October 22).*

VENDEU-R, SE (vân-dêur, dêuz), *s. m.* et *f.* [celui, celle dont la profession est de vendre; marchand] *seller, vender.* Le — et l'acheteur, *the buyer and seller.* — d'allumettes, *a seller of matches.* — d'allumettes [fig. et fam.; un homme qui ne dit que des sornettes], *a vender of nonsense.* —se d'herbes, *an herb-woman.* —se de fruit, *a fruiterer, a fruit-woman.* — d'huîtres à l'écaille, *an oysterman, oystermonger.* — de marée, *fishmonger.* —s de meubles [huissiers-priseurs], *auctioneers.* — d'orviétan, de mithridate [celui qui monte sur un théâtre dans les places publiques pour débiter des drogues], *a quack, a mountebank.* — de fumée [fig. et fam.; un homme qui fait parade d'un crédit qu'il n'a pas], *a seller of smoke.*

VENDICATION (vân-dî-kâ-sion), *s. f.* [action de revendiquer, de répéter ce qui nous appartient; demande, répétition] *vindication, claiming, challenging, challenge, claim.* *V.* **REVENDICATION.**

VENDIQUER, *v. a.* [t. de Palais; réclamer, redemander] *to vindicate, to challenge, to claim, to lay a claim to.* *V.* **REVENDIQUER.**

VENDITION, *s. f.* [t. de Palais; vente d'héritage] *vendition.* (Obsol.)

VENDOISE, *s. f.* *V.* **VANDOISE.**

VENDÔME, *s. f.* [ville de France, dans la Beauce, ancienne capitale du Vendômois] *Vendome.*

VENDRE (vândr), vendant, vendu; je vends, je vendis, *v. a.* [aliéner, donner pour un certain prix une chose qu'on possède; débiter, trafiquer, livrer; vendre tout] *to sell, to vend, to sell off.* — une maison, une terre, *to sell a house, an estate.* — une charge, un cheval, des marchandises, *to sell an office, a horse, goods.* Je lui ai vendu tant de balles de coton, *I sold him so many bales of cotton.* Il m'a vendu pour mille francs de marchandises, *he has sold me goods to the amount of a thousand francs.* — au plus offrant et dernier enchérisseur, *to sell to the highest bidder.* — à réméré, *to sell with a power of redemption, with a right of repurchasing.* — du vent [fig.; promettre ce qu'on ne peut tenir], *to sell wind.* Il vendrait jusqu'à sa chemise [se dit d'un prodigue], *he would sell, he would part with his very shirt.* — son honneur [recevoir de l'argent ou quelque autre

récompense pour faire une mauvaise action], *to sell his honesty*. Femme qui prend, se vend [se dit d'une femme qui s'abandonne par intérêt], *a woman in debt is a woman to let*. (Prov.) Maison à —, *a house to sell*. — cher, à bon marché, *to sell dear or cheap*. — trop cher, *to sell too dear*. — argent comptant, *to sell for ready money*. — bien cher sa vie [défendre bien sa vie et faire périr beaucoup d'ennemis avant de succomber], *to sell one's life dearly*. — bien cher sa peau [se dit dans le même sens, mais il est du style familier]. Ce n'est pas —, c'est donner [donner à vil prix], *'tis not selling, it is giving things away*. Il est à moi, à — et à dépendre [j'en puis entièrement disposer], *he is entirely at my devotion or command, I may do what I please with him*. (Prov.) Il les vendrait tous, il les vendrait à beaux deniers comptants [il est plus fin qu'eux ou il est capable de les sacrifier au moindre intérêt], *he would sell them all; he is too sharp or cunning for them all*. (Prov.) Ce n'est pas tout que de —, il faut livrer [il ne suffit pas de former une entreprise, de promettre quelque chose, il faut trouver les moyens d'exécuter ce qu'on a projeté, de tenir ce qu'on a promis], *'tis not enough to undertake a thing, one must besides execute it*. (Prov.) Il ne faut pas — la peau de l'ours avant qu'il soit pris, avant qu'il soit mort [il ne faut point disposer des dépouilles de quelqu'un avant qu'on en soit le maître], *one must not sell the bear's skin before he is killed*. (Prov.) Il vend bien ses coquilles [se dit d'un homme qui fait bien valoir les choses dont il veut se défaire], *he has an excellent way of getting his commodities off his hands*. (Prov.) A qui vendez-vous vos coquilles, à ceux qui reviennent de saint Michel? ou simplement, à qui vendez-vous vos coquilles? [à qui pensez-vous avoir affaire? ce qui se dit pour donner à entendre qu'on est plus fin que celui qui croit nous tromper], *whom do you think to impose upon?* (Prov.) || Vendre [révéler un secret par quelque raison d'intérêt; trahir, tromper], *to betray, to sell*. Il vendrait son meilleur ami pour cinq sous, *he would sell his dearest friend for a groat*.

se Vendre, *v. r.* [se débiter], *to sell, to go off*. Cela se vend bien, *that sells or goes off very well*. Se — à un parti [s'y livrer par des vues intéressées], *to sell one's self to a party*.

VENDREDI (vàn-drè-dì), *s. m.* [le cinquième jour de la semaine] *Friday*. Le vendredi saint [de la semaine sainte], *Good-Friday*. Tel qui rit le vendredi pleure le dimanche [bien souvent la tristesse succède à la joie en très-peu de temps], *sorrow treads upon the heels of mirth* (Prov.)

VENDU, E, *part.* de Vendre; *sold*. [Fig.]: Une âme vendue à l'iniquité, *a soul sold to iniquity*.

VENÉ, E, *part.* de Vener. Viande qui est un peu —e [qui commence à sentir], *meat that is a little touched or that smells as strong as venison*.

VENEFICE (vâ-nâ-fis), *s. m.* [empoisonnement, crime d'empoisonnement, poison; sortilège, charme; n'est d'usage que dans les procédures criminelles; enchantement] *venefice, poisoning*. (Little used.)

VENELLE (vè-nèl), *s. f.* [petite rue; n'est d'usage que dans cette phrase figurée]: Enfiler la venelle [prendre la fuite], *to scamper for't, to run away, to make one's escape*.

VENEN, *s. m.* [arbre de la Chine] *venen*.

VÉNÉNEUX, SE (vâ-nâ-nèu, nèus), *adj.* [qui a du venin: se dit des plantes] *venomous*. Plante vénéneuse, *a venomous plant*. Le suc de la cigue est vénéneux, *the juice of hemlock is poisonous*. *V.* Venimeux.

[*Vénéneux* follows the noun.]

VENER, venant, vené, *v. a.* [chasser, courre une bête pour en attendrir la chair] *to run, to bait (domestic animals in order to make their flesh tender)*. A Rome, en Angleterre, on a coutume de — les taureaux, *at Rome, in England, they practise the custom of baiting bulls*. Faire — de la viande [la faire mortifier], *to keep meat till it is tender*.

VÉNÉRABLE (vâ-nâ-râbl), *adj.* [digne de vénération, grave, majestueux, respectable; titre d'honneur qu'on donne aux prêtres et aux docteurs en théologie, dans les actes publics] *venerable, reverend*. Il a l'air —, *his looks inspire with reverence*. Il est — par son âge et par ses vertus, *his age and virtues render him venerable*. Assemblée —, *a venerable assembly*. Un vieillard —, *a venerable old man*.

[*Vénérable* may precede the noun, when harmony and analogy admit: un vénérable vieillard, une vénérable assemblée; emphatic so placed; vénérable homme is never said. See Adjective.]

VÉNÉRATION (vâ-nâ-râ-sion), *s. f.* [respect qu'on a pour certaines choses, pour certaines personnes; révérence, honneur] *veneration, respect, reverence, honour*. Grande, extrême, profonde —, *great, extreme, profound veneration*. On ne saurait avoir trop de — pour les choses saintes, *one cannot have too much veneration for holy things*. Il s'attire la — de tout le monde, *he attracts the respect of every body*. J'ai beaucoup de — pour sa vertu, *I have great veneration or I venerate him greatly, for his virtue*. Sa mémoire est en —, *his memory is held in veneration*.

VÉNÉRER (vâ-nâ-râ), vénérant, vénéré; je vénère, je vénérai, *v. a.* [porter honneur, révérer, respecter, honorer; se dit des choses saintes, et son plus grand usage est à l'infinitif] *to venerate, to reverence, to regard with awe, to respect, to honour*. — les lieux saints, *to venerate or reverence holy places*.

VÉNERIE (vèn-rî), *s. f.* [l'art de chasser avec des chiens courants à toute sorte de bêtes, et principalement aux bêtes fauves; chasse, exercice de la chasse] *venery, the chase, hunting*. || Vénerie [ce qui concerne la vénerie, les officiers qui y servent chez le roi; le lieu destiné à loger l'équipage et les officiers; équipage de chasse], *the train and equipage belonging to venery; the place where it is kept; kennel*.

VÉNÉRIEN, NE (vâ-nâ-riên, riên), *adj.* [se dit du commerce charnel entre les hommes et les femmes] *venereal, venereous*. Mal —, maladie —ne [contractée par le commerce charnel lorsqu'il y a du venin de part ou d'autre], *the venereal disease*.

VENETTE, *s. f.* [peur, inquiétude, alarme] *panic, fright*. Avoir la —, donner la — [avoir peur, inspirer de la peur], *to be in a panic, to give a fright, to strike with a panic*. (Pop., and seldom used except in the above phrases.)

VENEUR (vè-nèur), *s. m.* [qui a soin de faire chasser les chiens courants; chasseur] *huntsman*. Le grand-veneur, *the king's head huntsman, the master of the buck-hounds*.

VENEZUELA, *s. m.* [province de l'Amérique méridionale, sur le golfe de même nom] *Venezuela*.

VENGEANCE (vàn-zhàns), *s. f.* [action par laquelle on se venge; le désir de se venger; revanche, ressentiment] *revenge, vengeance, revenging*. Porté à la —, *revengeful*. Esprit de —, *revengefulness*. Avec —, *revengefully*. Cruelle —, *a cruel revenge*. Courir à la —, ne respirer que —, *to breathe nothing but revenge*. Mouvement, sentiment, esprit de —, *fit, sentiment, spirit of revenge*. Tirer —, prendre — d'un affront [s'en venger], *to be revenged of one for an affront, to revenge*. Pousser trop loin sa —, *to carry one's revenge too far*. Le sang des innocents crie —, *innocent blood cries for vengeance*. — céleste, *the vengeance of heaven*. Il en faut laisser la — à Dieu, *we must leave the revenging of it to God*. Souffrirez-vous ce crime sans en tirer —? *will you suffer this crime to go unpunished?* C'est par — ce qu'il en a fait [fam.], *he did it all out of revenge*. Il a toujours la — dans son cœur, *revenge is always in his heart*.

VENGER (vàn-zhâ), vengeant, vengé; je venge, je vengeai, *v. a.* [tirer raison, satisfaction de quelque injure; défendre, protéger, dédommager; punir] *to revenge, to avenge, to take a revenge for, to vindicate*. — une injure, un affront, *to revenge an injury, an affront*. Je crois qu'il vengerait bien sa nation, *I am of opinion that he would nobly vindicate his nation*. — son père, *to revenge one's father*. — un affront, un crime, *to revenge an affront or crime; to take vengeance of an affront*. Se — de quelqu'un, sur quelqu'un, *to be revenged of one, to revenge one's self upon him*. Il m'a joué un mauvais tour, je m'en vengerai, *he has played me a scurvy trick, but I'll be revenged on him*.

VENGERON, *s. m.* [poisson de rivière et de lac qui paraît être le même que le rosse] *roach*.

VENGEUR, RESSE (vàn-zhèur, zhàn-rès), *s. m. f.* et *adj.* [qui punit, qui venge] *avenger; revenger, avenging, revenging*. Ce crime n'aura-t-il point de —? *and will that crime meet with no avenger?* Dieu est un juste —, *God is a just avenger*. Jeanne-d'Arc fut la —resse de la France, *Joan of Arc was the avenger of France*. Il est le — des innocents, des opprimés, *he is the avenger of the innocent or of the oppressed*. Main —resse, *an avenging arm*. Remords —, *avenging remorse*. Un Dieu —, *an avenging God*. La foudre —, la foudre —resse, *the avenging thunderbolt*. (*Vengeresse* both as a subst. and adj. is only used in the grave style).

[*Vengeur, adj.*, follows the noun.]

VENGOLINA, *s. m.* [petit oiseau d'Afrique, du genre du verdier] *vengolina*.

VÉNIAT, *s. m.* [t. de Chancellerie et de Palais; ordre donné par le juge supérieur à un juge inférieur de venir se présenter en personne pour rendre compte de sa conduite] *veniat*.

VÉNIEL, LE (vâ-nièl), *adj.* [ne se dit que des péchés légers, par opposition aux péchés mortels; léger, médiocre, petit, pardonnable, excusable] *venial, veniable, pardonable*. Péchés —s, *venial sins*. Faute —le, *venial fault*.

[*Véniel* follows the noun.]

VÉNIELLEMENT (vâ-nièl-màn), *adv.* [légèrement, médiocrement; ne se construit qu'avec *pécher*]. Pécher —, *to commit a venial sin*.

[*Véniellement* follows the verb.]

VENI-MECUM, *s. m.* *V.* Vade-mecum.

VENIMEUX, SE (vè-ni-mèu, mèuz), *adj.* [qui a du venin; vénéfique, empoisonné; dangereux, malfaisant] *venomous, poisonous, baneful*. Le crapaud est —, *the toad is a venomous creature*. Herbe —se, *venomous or poisonous herb*. Une langue —se [fig.; personne médisante et maligne], *a virulent or malignant tongue*.

[*Venimeux* follows the noun.]

VENIN (vè-nin), *s. m.* [sorte de poison; ne se dit guère que de certains sucs ou de certaines liqueurs qui sortent du corps de quelques animaux] *venom, poison, venomousness*. Ce crapaud a jeté son —, *that toad has spit its venom*. Le — de l'hérésie, *the poison of heresy*. A la queue le — [c'est souvent à la fin des affaires que l'on trouve le plus de difficulté], *the venom lies in the tail*. (Prov.) Morte la bête, mort le — [on n'a plus rien à craindre d'un ennemi qui est mort], *dead dogs can't bite; dead men tell no tales*. (Prov.) || Venin [principe, action des maladies contagieuses], *virus, virulency*. C'est un — qui se communique, *that virus, that disease is infectious*. Le — de la peste, de la petite-vérole, *the virulency of the plague, of the small pox*. || Venin [fig.; rancune, haine cachée, malignité, inimitié], *spite, grudge, malice, hatred, virulency, venom, sting*. Vous avez bien du — contre lui, *you have a great spite against him*. Je crains le — de sa plume, *I fear the virulency of his pen*. Il a jeté tout son venin [fig.; dans l'emportement de sa colère, il a dit tout ce qu'il avait sur le cœur contre un autre], *he has vented all his spite, malice, hatred*. C'est une langue dangereuse, qui répand son — partout, *he has a dangerous tongue which spreads its venom everywhere*. Le — de la calomnie, *the sting of calumny*.

VENIR (vè-nir), venant, venu; je viens, nous venons, ils viennent; je vins, je viendrai, je viendrais; que je vienne, nous venions, *v. n.* [se transporter d'un lieu à un autre; ne se dit que pour marquer le mouvement qui se fait d'un lieu éloigné au lieu où est celui qui parle, celui qu'on fait parler] *to come, to be a coming*. Venez ici, *come here*. Venez çà, *come hither*. Le voilà qui vient, *he is coming, there he comes*. Viendrez-vous avec moi à Versailles? *will you go to Versailles with me?* Voulez-vous — avec nous à Londres? *will you go with us to London?* Il lui ordonna de le — joindre, *he ordered him to come and meet him*. Faire —, *to send for*. Il l'a fait — d'Allemagne, *he has sent for him from Germany*. || Venir [arriver au lieu où est celui qui parle, se dit aussi quelquefois du mouvement qui se fait d'un lieu proche à un lieu éloigné; mais ce n'est que lorsque celui qui parle invite un autre à l'accompagner], *to come, to come along, to arrive*. Quel jour viennent les lettres? *what day do the letters come?* Il vient des troupes de toutes parts, *troops are arriving from all quarters*. Il s'en est allé comme il est venu [il n'a rien fait de ce qu'il voulait ou devait faire], *he has had his labour for his pains*. Nous allons à la promenade, venez avec nous, *we are going to take a walk, come along with us*. Pendant que j'allais et venais dans les rues en faisant mes emplettes, je rencontrai, etc., *while I was going from one place to another in the streets, buying what I wanted, I met, etc.* Il va et vient, boit, joue et se promène, *he goes in and out, drinks, games, and takes his pleasure*. Cela va et vient [cela va tantôt bien, tantôt mal; se dit surtout en parlant du commerce], *sometimes we have good business, at other times we have none at all, we do nothing*. Ne faire qu'aller et venir [fig.: être toujours en mouvement], *to be always going and coming, to be ever running up and down, to be always in motion*. Je ne ferai qu'aller et venir [fam.], *I will not stay, I shall be back again presently*. D'où venez-vous? de quel pays venez-vous [se dit d'un homme qui paraît

Digitized by Google

ignorer ce que tout le monde sait], *where have you been all this while?* Il semble qu'il vienne de l'autre monde, *he looks as if he had been in another world or as if he had just dropt from the clouds.* Voir — quelqu'un [se dit à certains jeux de Cartes, pour dire : Jouer après quelqu'un], *to lie behind one.* Il faut le voir — [fig.; il faut voir ce qu'il fera, quel est son dessein], *we must see what he can do, what he has a mind to do or what he aims at.* C'est un beau venez-y voir [fam. et ironiq.; c'est peu de chose, une chose qui ne mérite pas d'être remarquée], *a fine thing truly! a pretty thing indeed!* ‖ VENIR [au jeu de Paume], *to come.* Laissez-moi — ce coup-là [laissez-le-moi jouer], *let the ball come to me; let me play that stroke.* La balle vient au joueur, au bon joueur [prov. et fig.; l'occasion semble chercher ceux qui sont le plus capables d'en profiter], *the ball goes to the best player.* ‖ S'EN VENIR, EN VENIR [se dit dans le même sens que Venir, sans rien y changer; *en venir* entre dans plusieurs façons différentes de parler ou proverbiales ou figurées], *to come, to come away.* Dites-lui qu'il s'en vienne, *bid him come or come away.* Nous nous en vînmes ensemble, *we came away together.* En — aux mains [commencer à se battre], *to come to blows, to bandy blows, to fight.* En — aux mains avec l'ennemi, *to engage the enemy.* En — aux extrémités, *to come to extremities.* En — à la violence, *to use violence.* Mon maître reçut des ordres précis de m'enseigner sans en — aux voies de fait, *my master received precise orders to instruct me without using any violence.* Des paroles ils en vinrent aux coups, *from words they came to blows.* En — au fait et au prendre, *to come to the push.* En — aux reproches, aux injures [pousser l'aigreur de la conversation, porter la dispute jusqu'aux reproches], *to go so far as to revile or as to abuse one another or call one another names.* Il en vint jusqu'à le menacer, *he carried things so far as to threaten him.* Les choses vinrent à un point que, à un tel point que, si avant que [furent portées si loin que], *things were carried so far that; things came to such a pass that, etc.* Il vint à un tel point d'insolence [il fut, il devint si insolent, *he became so insolent.* Ils en vinrent au point de faire telle chose [ils furent réduits à faire telle chose], *they were obliged to do it.* En — à son honneur [réussir dans ce qu'on avait entrepris], *to come off with honour.* Il en fallut — à un procès [il fallut plaider], *they were obliged to have recourse to law; they were fain to go to law.* Il en faut — là [se dit de ce qu'on regarde comme nécessaire, comme plus expédient], *we must come to that at last.* ‖ VENIR [se dit des choses inanimées], *to come, to come in.* Il vient du vent de ce côté-là, *there comes a wind from that side.* Ses revenus viennent bien [ils sont payés sûrement et régulièrement], *his revenues come in very regularly, they are well paid.* Laissez-moi — cette main [se dit à différents jeux de Cartes, pour dire : Laisse-moi faire cette levée], *leave that trick to me.* Il fait — ces contes dans la conversation, et on peut dire que son esprit brille aux dépens de sa mémoire, *he brings these stories into conversation, and one may say that his wit shines at the expense of his memory.* Ce bruit est venu à ses oreilles, *this report has reached her ears.* Faire — l'eau au moulin [se procurer ou procurer aux autres des avantages par son industrie], *to bring grist to the mill.* (Prov. et fam.) Cela fait — l'eau à la bouche [se dit, au propre, d'une chose agréable à manger, et dont l'idée excite l'appétit quand on en parle; se dit, au figuré, de toute sorte de choses], *that makes one's mouth or teeth water.* (Prov.) Après la pluie vient le beau temps, après l'orage vient le calme [le beau temps succède à la pluie, après un temps fâcheux il en viendra un favorable], *after clouds fair weather; after a storm comes a calm; after annoy comes joy.* (Prov.) Tous ces grands projets viendront à rien [n'auront aucune suite, aucun succès], *all these fine schemes will come to nothing.* Un malheur ne vient jamais seul, *misfortunes seldom come alone; one misfortune comes on the neck of another.* (Prov.) Les maladies viennent à cheval, et s'en retournent à pied, *diseases come on horseback and depart on foot.* (Prov.) ‖ VENIR [se dit des choses qui arrivent fortuitement et par accident; qui arrivent par succession], *to come, to come upon, to chance, to fall out, to happen.* Il lui vient toujours beau jeu, *he has always very good cards.* Il vint une bourrasque, une tempête, *there arose a tempest, a storm.* Il viendra un temps que vous vous en repentirez, *the time will come when you'll repent of it.* Il faut prendre le temps comme il vient, *we must take the time as it comes.* Je fus si malheureux, que l'amour me vint avant la raison, *I was so unhappy as to be smitten with love before I was endued with reason.* Si ma lettre venait à se perdre, *if my letter should chance or happen to be lost.* Tout lui vient à souhait, *every thing succeeds or falls out according to his wishes or as he would have it.* Après la mort du père, tout le bien vient à l'aîné, *after the father's death all the estate comes or falls to the eldest son.* Je mettrais à la loterie si je croyais que le gros lot me dût venir, *I would buy a lottery-ticket, if I thought I should get the ten thousand pound prize or if I thought that the ten thousand pound prize would fall to me.* Cela vint à ma connaissance, *that came to my knowledge.* Cette nouvelle est venue jusqu'à moi, *that news has reached me.* Le bruit en est venu jusqu'ici, *the report of it reached even here.* Il me vint une pensée, il me vint en pensée que vous pourriez le faire, *a thought came into my head; it came into my thoughts, that you could do it.* Il lui vint en tête, dans l'esprit [il eut la pensée], *it came into his head or thoughts; the fancy took him; he fancied.* Le bien lui vient en dormant [se dit d'un homme qui devient riche sans rien faire], *riches come to him sleeping.* (Prov.) Cela lui vient de Dieu grâce [prov., fig. et fam.; se dit d'un homme à qui il arrive quelque chose d'avantageux sans qu'il se soit donné aucune peine], *that was a godsend for him.* (Prov.) Tout vient à point à qui peut attendre [on vient à bout de tout avec du temps et de la patience], *patience brings all things about.* ‖ VENIR [être issu, être sorti, prendre son origine], *to come, to be born or descended.* Il vient de cette maison par les femmes, *he comes of that family by the mother's side.* Un homme qui vient de bon lieu, *a man well born or descended.* ‖ VENIR [naître, croître, être produit; avancer], *to grow, to thrive.* Faire —, *to raise.* Il ne vient pas de blé dans ce pays-là, *there is no corn grown in that country.* On ne saurait faire — du vin en Angleterre, *the English can't have wine of their own growth.* La raison lui viendra avec l'âge, *he'll get wiser as he gets older, he'll attain to reason in time.* (Prov.) Faire — de l'esprit à quelqu'un [le déniaiser], *to brighten one up.* ‖ VENIR [sortir, en parlant des choses liquides qu'on tire d'un vaisseau, découler], *to come, to issue, to run, to flow, to spring.* Cela ne vient que goutte à goutte, *that comes only drop by drop.* Le vin est au bas, il vient trouble, *the wine is low, it runs muddy.* ‖ VENIR [procéder, émaner, provenir], *to come, to proceed, to arise, to rise, to derive.* Tous ces malheurs viennent de ce que, etc., *all these misfortunes proceed from, etc.* Cela vient de bonne main, *that comes from a good hand.* De là vient qu'il y a si peu de bonne foi dans le monde, *from thence it comes that or that's the reason why there is so little honesty in the world.* D'où vient que vous faites cela? *how comes it; how comes it to pass or from whence comes it that you do so? what makes you do so? what is the reason you do so?* D'où vient cela? *why so? what is the cause of that?* Cela ne viendrait-il point du peu de nourriture que vous prenez? *is not this ocationed by too little nourishment?* Ce qui vient de la flûte s'en retourne au tambour, ce qui vient par la flûte s'en retourne par le tambour [pour dire que des biens acquis par des voies trop faciles ou peu honnêtes se dépensent mal à propos et aussi facilement qu'ils ont été amassés], *lightly come, lightly go; what is got over the devil's back, is spent under his belly.* (Prov.) Ce mot vient [dérive] de celui-là, *this word is derived from that.* ‖ VENIR [parvenir], *to come.* Ce roi vint jeune à la couronne, *that king came young to the crown.* ‖ VENIR [atteindre], *to reach.* C'est un petit homme qui me vient à peine aux épaules, *he is a little man whose head scarce reaches my shoulders.* ‖ VENIR À [suivi d'un infinitif, ne sert qu'à marquer la possibilité qu'il y a que la chose exprimée par le second verbe arrive, et quelquefois signifie *se mettre à*, et n'ajoute rien de particulier au sens du verbe avec lequel il se construit], *to happen, to chance, to begin, to fall a doing.* S'il venait à mourir, *if he should happen to die.* Si le secret venait à être découvert [s'il était découvert], *should it happen that the secret were discovered.* Quand il vint à parler, *when he began to speak.* Il vint jusqu'à me déclarer ses sentiments [il fit tant qu'il me déclara], *he went so far as to declare his sentiments to me.* — au fait, — à la question [parler de la chose dont il s'agit], *to come to the point or question.* — à une succession [hériter], *to come to an estate, to inherit.* — à compte [compter] *to come to an account, to account.* — à maturité, en maturité [mûrir], *to come to maturity, to ripen.* — au jour, — en lumière [être rendu public], *to come out, to come forth or abroad, to be published.* — au monde [naître], *to be born; to come into the world.* Il est venu à terme [il est né au bout du terme], *he was born in proper time.* — à rien [se réduire presque à rien, n'avoir aucune suite], *to come to nothing.* — à bout de ses desseins [y réussir], *to accomplish, to compass one's end.* — à bout d'une chose, de faire une chose [parvenir à la faire, en trouver la fin], *to bring a business about, to compass a thing, to accomplish it, to master it.* En — aux mains, *to come to blows.* — à bout de ses ennemis [les surmonter], *to get the better of one's enemies, to overcome them.* — à la traverse [traverser, troubler une affaire], *to come untowardly, to come betwixt, to come in the way, to cross one's path.* (Fam.) S'il allait — faute de lui, s'il en venait faute [s'il venait à mourir], *if he should happen to die; should he chance to drop.* Je viens chercher mon livre, *I come to fetch my book.* Voir —, *to see them come.* Ils nous menacent, nous les verrons —, *they threaten us, we shall see them come.* ‖ VENIR DE [suivi d'un infinitif, ne sert qu'à marquer un temps passé depuis très-peu], *just, just now.* Je viens de le quitter, *I have left him just now.* Il ne vient que de partir, *he is just set out; he set out just now.* Le roi vient de le nommer à cet évêché, *the king has lately nominated or appointed or preferred him to that bishopric.* Il vient de —, *he is but come.* Je viens de quérir mon argent, *I have been to fetch my money.* ‖ VENIR BIEN [croître, profiter; convenir bien; s'assortir bien, etc.], *to grow well, to thrive, to fit, to suit, to become, to be matched.* Cet arbre vient bien, *that tree thrives well.* Une perruque qui vient à l'air du visage, *a wig that suits the face well.* Cet habit vient bien à sa taille [couvre], *that coat fits him well.* Cela vient comme de cire, *that fits exactly.* (Prov. pop.) Ces couleurs viennent bien ensemble, *the colours match one another very well or look very well together.* Le bleu vient bien sur l'incarnat, *blue looks very well upon carnation.* Il est bien venu [se dit d'un enfant nouveau-né, et signifie que la mère est accouchée heureusement], *his mother has had a happy deliverance.* On craint que son fruit, que son enfant ne vienne pas bien [lorsqu'une femme grosse a fait quelque chute, quelque effort qui donne lieu de craindre qu'elle ne soit blessée], *'tis feared all will not go well with her child.* Ses enfants ne viennent point à bien [se dit aussi d'une femme dont les enfants meurent très-jeunes] *her children never live to grow up.* ‖ À VENIR [qui doit venir, qui doit arriver], *to come, future.* Les siècles à —, *ages to come, future or after ages.*

VENIR (vè-nîr), *s. m. coming, journey.* L'aller et le —, c'est double peine, *going and coming is double trouble.* Il a eu l'aller pour le — [il n'a pas trouvé la personne qu'il allait chercher], *he has had his journey for his pains.*

VENISE, *s. f.* [ville très-considérable d'Italie] *Venice.*

VENITIEN, NE, *adj.* [qui est de Venise] *a Venetian.* Noble —, *magnifico.*

VENLOO, *s. m.* [ville forte des Pays-Bas dans la Gueldre] *Venloo.*

VENOSA ou VENOSE, *s. f* [ancienne ville d'Italie, au royaume de Naples] *Venosa.*

VENT (vân), *s. m.* [air poussé d'un lieu à un autre] *wind, gale.* Les quatre —s principaux ou cardinaux sont : le — du nord, le — du sud, le — d'est, le — d'ouest, *the four chief or cardinal winds are: the north wind, the south wind, the east and west wind.* —s de la Saint-Michel, *riggs.* — frais et gaillard, *loom-gale.* Un souffle de —, *a blast or puff of wind.* —s roux, *blight.* — de galerne, *south-west wind.* Un — coulis [qui passe par de petites ouvertures], *wind that comes through a cranny, a chink or hole.* Arbres en plein — [terme de Jardinage; arbres fruitiers de haute tige qui ne sont point plantés en espaliers], *standards.* Destiner un arbre pour le plein —, *to let a tree grow up to its full height.* Un arbre qui aime le plein —, *a tree that delights in open air.* Être logé aux quatre —s [fam.; dans une maison mal fermée], *to be lodged in an open house, exposed to every wind that blows.* Il fait du —, *it is windy.* Le — souffle, *the wind blows.* Il fait grand —, *it is very windy; the wind is very high.* Il va comme le —, plus vite que le — [se dit d'un homme, d'un cheval fort léger à la course], *he goes like the wind,*

Digitized by Google

he outstrips the winds. Oiseau qui fend le — [se dit d'un oiseau qui vole avec une grande rapidité], *a bird that cuts, that cleaves the air.* Un vaisseau qui flotte au gré du —, à la merci du — [qui n'est point gouverné], *a ship adrift.* Être exposé au —, *to be exposed to the wind.* Être à l'abri du —, *to be sheltered from the wind.* Ses cheveux flottaient au gré du —, *her hair played or wantoned in the breeze.* Regarder de quel coté vient le — [prov. et fig.; observer le cours des affaires et les diverses conjonctures pour régler sa conduite suivant ce que l'on découvre], *to look which way the wind blows.* Ecouter d'où vient le — [baguenauder, s'amuser], *to listen to the wind.* Jeter la plume au vent [prendre sa résolution au hasard], *to take a resolution at random or at all ventures.* (Prov. et fig.) C'est une girouette qui tourne à tout —, au moindre — [se dit d'un esprit léger], *he is a mere weathercock that turns with every wind.* (Prov.) Petite pluie abat grand — [signifie, au figuré, qu'un peu de douceur apaise souvent un grand emportement], *a little rain will lay a great dust.* (Prov.) Autant en emporte le — [se dit en parlant des promesses auxquelles on n'ajoute point de foi et de menaces dont on ne se soucie point], *many words will not fill a bushel; all that is idle talk; 'tis but so much breath spent in vain.* (Prov.) A brebis tondue Dieu mesure le — [il ne nous arrive jamais plus de maux que nous n'en pouvons supporter], *God tempers the wind to the shorn lamb.* (Prov.) Un — frais, un bon frais [t. de Mar.; vent médiocrement fort, et commode pour faire route], *a fresh gale of wind, a stiff gale.* Un — forcé [violent et plus fort qu'il n'est besoin pour faire route], *a violent gale.* — large ou de quartier, *a quarter-wind.* — fait [qui ne varie plus, qui paraît devoir durer], *a settled wind.* —s alisés [faits et réglés, entre les deux tropiques], *tradewinds or monsoons.* — étale, *a regular and steady wind, a settled wind.* — maniable, *moderate wind, and favourable for sailing.* — au plus près, *a sharp wind (which makes it necessary to be sharp-trimmed, in order to lie on the course).* — de quartier, *quarterly or quartering wind (a wind perpendicular to the ship's course or upon the beam.)* — traversier d'un port, *a wind that sets right into a port.* — traversier d'une côte, *a wind that sets directly in shore.* Au —, *to the windward.* Sous le —, *to lee-ward or under the lee.* Tomber sous le —, *to fall off or to drive to leeward.* Côte du —, *the weather-side.* Dessus du — ou avantage du —, *the weather-gage.* — dessus, *the situation of the sails which are taken aback.* — dedans, *the situation of the sails which are filled or inflated by the wind.* Les —s sont au conseil, *the winds are seeking a hole to blow out of; there is a storm a brewing.* — d'amont ou de terre, *a land wind or land-breeze.* — d'aval ou de mer, *a sea-wind or breeze, or that which comes from the offing.* — arrière ou — en poupe, *a wind right aft or astern.* — de bouline, *a scant wind (which makes it necessary to be close-hauled, and consequently to make use of the bowlines).* — contraire, *a foul wind.* — debout, *a scant wind (with which the ship cannot lie on her course, even when close-hauled).* — devant, *head to wind.* Prendre — devant, *to chapel a ship.* Donner — devant, *to turn the ship's prow to windward, as in tacking or to stay a ship.* Mettre les voiles au —, *to set sail, to hoist sail;* [fig.; commencer une entreprise], *to enter on a design, to begin an enterprise.* Aller selon le — [phrase de marine; régler sa navigation sur le vent], *to sail with the wind;* [fig., s'accommoder au temps], *to comply with the times, to be a time-server, to sail with the wind.* Aller tout d'un —, d'un même — [faire sa route avec un seul vent], *to sail with the same wind.* Avoir — et marée, *to sail with wind and tide;* [fig.; lorsque tout favorise ses desseins], *to have both wind and tide.* Aller contre le —, *to haul the wind.* Aller contre — et marée [fig.; trouver toutes choses contraires, et ne laisser pas de persister dans son entreprise], *to sail against wind and tide.* Avoir — arrière, avoir — en poupe [phrases de Marine; avoir un vent qui porte directement où l'on veut aller, *et figurément*, être heureux, trouver toute sorte de facilités dans les choses que l'on entreprend], *to have a fore-wind, to sail before the wind.* Avoir — debout; faire, prendre — devant, — debout [aller contre le vent], *to have the wind in one's teeth, to go or sail against the wind, to haul the wind.* Pincer le —, aller au plus près du —, aller au plus près [disposer ses voiles de telle sorte que le vaisseau aille le plus près qu'il est possible de la ligne sur laquelle le vent souffle], *to sail near the wind; to sail close in the wind's eye.* Avoir le — sur un vaisseau, être au — d'un vaisseau, avoir le dessus du —, gagner le —, le dessus du — à un vaisseau [se trouver, se mettre entre le lieu d'où le vent souffle et le vaisseau dont il s'agit, ce qui se dit aussi d'une île], *to weather a ship, to go to windward of her, to get the wind or weather-gage of a ship.* Nous avions le — d'eux, *we had the wind of them.* Être au-dessus du — [fig.; être en état de ne rien craindre], *to be safe, to have nothing to fear.* Avoir le dessus du — [fig.; avoir l'avantage sur quelqu'un], *to have the upper hand of one.* Cette île était au — de nous [entre nous et l'endroit d'où soufflait le vent], *that island was windward of us.* Cette île nous restait sous le — [nous étions entre cette île et l'endroit d'où le vent soufflait], *we were windward of that island.* Être sous le — [avoir le désavantage du vent], *to be to the leeward.* Tomber sous le —, *to sail to the leeward.* Tomber sous le —, *to sail to the leeward.* Selon le — la voile [il faut disposer ses voiles de telle manière que, quelque vent qui souffle, on fasse le chemin le plus convenable qu'il est possible pour arriver où l'on va; *au figuré*, il faut se conduire avec assez d'adresse pour que les difficultés nous empêchent le moins qu'il est possible de parvenir à notre but], *one must trim the sails according to the wind; we must provide as well as we can against difficulties.* (Prov.) Chasser au —, aller dans le — [phrase de Chasse; aller contre le vent], *to hunt against the wind.* Quel bon — vous amène? *what fair wind brings you here?* Porter au —, porter le nez au — [porter la tête fort haute sans la ramener, ce qui se dit proprement des chevaux cravates, *et par similitude*, des hommes qui portent la tête de la même sorte], *to bridle up or hold up one's head; to carry one's head high.* Mettre flamberge au — [tirer l'épée], *to draw.* ‖ Vent [l'air agité par artifice], *wind.* Faire du — avec un chapeau, avec un soufflet, avec un éventail, *to blow with a pair of bellows, to fan with a hat or a fan.* Le — du boulet le jeta par terre, *the wind of the bullet threw him down.* Instruments à — [dont le son est formé par l'air qu'on y introduit], *wind-instruments.* ‖ Vent [l'air retenu dans le corps de l'animal], *wind, windiness, flatulence.* Avoir des —s, être plein de —s, *to be troubled with wind, to be full of wind.* Viande qui cause des —s, donne, engendre des —s, *meat that causes or breeds wind, meat that is windy.* Lâcher un —, des —s, *to break wind.* ‖ Vent [se dit aussi de l'air qu'on laisse sortir d'un tonneau ou qu'on y fait entrer], *vent.* Donner — à un muid de vin [y faire quelque petite ouverture pour en laisser sortir l'air pendant que le vin travaille], *to give vent to a cask of wine.* Si vous ne donnez — à ce muid, il jettera ses fonds, *if you don't give vent to that cask, it will force out its head.* Ce vin ne viendra point si on ne lui donne — par en haut [pour y faire entrer l'air], *that wine won't run if you don't give it vent at the top.* ‖ Vent [respiration, souffle, haleine], *breath, wind.* [Vulg.] Prendre son —, *to fetch one's breath or wind.* Retenir son —, *to keep in one's breath.* Ce cheval a du — [commence à être poussif], *this horse begins to be pursy or short-winded.* ‖ Vent [t. de Vénerie; l'odeur, le sentiment qu'une bête laisse dans les lieux où elle a été; se dit aussi du sentiment qui vient de toute sorte de chose], *scent, wind.* Le cerf est de plus grand — que le lièvre, *the stag leaves a stronger scent than the hare.* Les chiens ont le — du lièvre, *the dogs have the hare in the wind.* Prendre le — [flairer], *to wind or scent.* Le sanglier prend le — de tous côtés avant de sortir de sa bauge [il flaire de tous côtés], *the boar snuffs the wind on all sides before he quits his soil.* Les corbeaux ont eu le — d'une bête morte [l'odeur en est parvenue jusqu'à eux], *the crows have snuffed or got the scent of carrion.* Avoir — de quelque chose [fig. et fam.], *to have some inkling or scent of a thing, some hint or notice of it.* N'en avoir ni — ni nouvelles, ni — ni voie [prov. et fig.], *to have no manner of intimation of it.* Les parents du défunt n'eurent pas plus tôt — de sa mort, qu'ils vinrent fondre au logis et faire mettre le scellé partout, *the relations of the deceased no sooner heard of his death, than they poured into the house to seal up every thing.* Le — du bureau [fig.; ce qu'on connaît ou ce qu'on présume des dispositions où sont ceux de qui dépend la décision d'une affaire ou la distribution des grâces], *the knowledge of the turn that things are likely to take.* Il a le — du bureau pour lui, contre lui; le — du bureau lui est favorable, ne lui est pas favorable, *the tide goes in his favour or against him; the dispositions of people are or are not favourable to him.* ‖ Vent [fig.; vanité, arrogance, orgueil], *wind; emptiness, vanity.* Tête pleine de —, *a head full of wind, an empty noddle.* Gloire qui n'est que du —, *empty glory.* Tout cela n'est que du —, *all that signifies nothing.*

VENTA-IL, UX, *s. m.* [t. de Blason; partie inférieure de l'ouverture d'un casque, d'un heaume, qui se joint au nasal quand on le veut fermer] *ventail.*

VENTE (vânt), *s. f.* [aliénation à prix d'argent, transport] *sale, selling, auction, vending.* — publique, *public sale, a public auction.* — de biens, de meubles, *a sale of goods.* Mettre, exposer en —, *to put or expose to sale.* Ce livre est en — [se vend actuellement au public], *that book is now on sale.* Marchandise qui est de —, de bonne — [de nature à être bien vendue], *a commodity that sells or goes off well.* Marchandise dure à la — [dont le débit n'est pas aisé], *unmarketable or unsaleable goods.* Elle est hors de — [elle n'est pas en état d'être vendue], *it is not saleable, it is unfit for sale.* La — de cette marchandise se passe [le temps de la bien vendre est passé], *the market is over.* ‖ Vente [la place publique où l'on vend des marchandises], *the place where commodities are sold, the market-place, mart.* Les marchands de vin sont tenus de faire porter le tiers de leur vin sur la —, *wine-merchants are obliged to bring one-third of their wines to market.* ‖ Vente [se dit des différentes coupes qui se font dans un bois en des temps réglés; de la partie du bois qui vient d'être coupée], *the different fellings of wood.* Asseoir les —s [marquer le bois qui doit être coupé], *to mark the fellings.* Il y a plusieurs —s dans cette forêt, et chaque — contient vingt arpents, *there are several fellings in that forest, and each felling is of twenty acres.* Tout le bois que j'ai coupé est encore dans la —, *all the wood I have cut is still on the ground.* Vider, nettoyer les —s [enlever le bois qui est coupé], *to clear the wood, to carry away or remove the wood.* Il est défendu de laisser aller les bestiaux dans les jeunes —s [dans les ventes où le bois coupé commence à repousser], *it is forbidden to let cattle into young coppice.* ‖ Lods et Ventes [la redevance due au seigneur du fief pour la vente d'un héritage qui est dans sa censive], *a fine or alienation.* —s et honneurs [droits de ventes et d'honneurs], *a fine, or duty payable by the purchaser.*

VENTER (vân-tê, ventant, venté, *v. a.* et *imp.* [faire du vent, souffler] *to blow, to spring up,* [t. de Mar.] il a venté toute la nuit, *it blew hard all night; the wind blew hard all night.* Il vente, *the wind blows; 'tis windy weather.* [Venter se construit quelquefois avec vent, et signifie proprement souffler]: On ne peut pas empêcher le vent de —, *the wind cannot be prevented from blowing.* Quelque vent qu'il vente, *whatever wind may blow.*

VENTEROLES, *s. f.* [t. de Coutume; droit dû au seigneur par l'acheteur, en cas de vente, d'héritages censuels] *a duty payable by the purchaser of an estate.*

VENTEU-X, SE (vân-têu-têuz), *adj.* [sujet aux vents] *windy, tempestuous.* L'automne est une saison —se, *the autumn is a windy season.* ‖ Venteux [qui cause des vents], *windy, flatulent.* Les pois sont —, *peas are flatulent.* Colique —se [causée par les vents], *a windy cholic.*

[*Venteux* follows the verb]

VENTIER, *s. m.* [marchand de bois qui achète une forêt et qui la fait exploiter sur les lieux] *wood-salesman.*

VENTILATEUR (vân-ti-lâ-tèur), *s. m.* [machine d'invention moderne qui sert à renouveler l'air dans un lieu fermé, tel qu'une salle de spectacle, une galerie d'hôpital, une prison, un vaisseau, etc.] *ventilator.* Le — a sauvé la vie à bien des prisonniers et des malades, en les garantissant du mauvais air, *the ventilator has saved the life of many a prisoner and sick person by protecting them from the effects of bad air.* ‖ Ventilateur [soufflet singulier procurant un courant d'air dans les fourneaux à fer], *ventilator.*

VENTILATION (vân-ti-lâ-sion), *s. f.* [t. de Jurisprud.; action de ventiler; estimation, évaluation] *appraising, estimation, valuation, estimate.* — de biens, *valuation of estates, of goods.*

VENTILER (vân-ti-lâ), ventilant, ventilé, *v. a.* [t. de Prat.; faire la discussion d'un bien pour sa-

Digitized by Google

voir quelle en est la valeur] *to appraise*, *to estimate*, *to value*. On ventile des héritages, *estates are appraised*. ‖ Ventiler une affaire [la discuter, la débattre, avant d'en délibérer en forme], *to canvass*, *to discuss*, *to examine a business*, *to sift*. (Obsol.)

VENTOLIER, *adj. m.* [t. de Fauconnerie. Oiseau bon — [qui résiste au vent], *a hawk that resists the wind.*

VENTOSE, *s. m.* [sixième mois de l'année française républicaine] *the sixth month of the republican calendar* (*from Feb.* 19 *to March* 21.)

VENTOSITÉ (vân-tô-zî-tâ), *s. f.* [amas de vents dans le corps de l'animal] *wind*, *flatulence*, *flatulency*, *ventosity*, *windiness*. Les fruits et les légumes donnent des —s, *fruit and greens are flatulent* or *occasion wind.*

VENTOUSE (vân-tôoz), *s. f.* [petit vaisseau qu'on applique sur la peau pour attirer les humeurs en raréfiant l'air à l'aide du feu] *a cupping-glass*. Appliquer des —, *to cup*. Je n'aime point les —, *I don't like cupping*. — sèches [qu'on applique sans faire de scarification], *dry cupping*. ‖ Ventouse [ouverture pratiquée dans un conduit pour donner passage à l'air; soupirail, conduit, tuyau], *a vent*, *an air-hole*. On met des —s aux cheminées pour les empêcher de fumer, *air-holes are contrived in chimneys to prevent their smoking.*

VENTOUSER (vân-tôo-zâ), ventousant, ventousé, *v. a.* [appliquer des ventouses à quelqu'un] *to cup*. On m'a ventousé, *I have been cupped.*

VENTRAL, E, *adj.* [t. d'Hist. nat.; qui appartient au ventre, qui s'y trouve placé] *ventral*. Nageoires —es, *the ventral fins.*

VENTRE (vântr), *s. m.* [la capacité du corps de l'animal où sont renfermés les boyaux] *the belly*. Gros —, *pot-belly*. Le bas- —, *the lower belly*. Il lui passa son épée dans le —, au travers du —, *he ran him through the guts*. Avoir mal au —, *to have the belly-ache*. J'ai mal au —, *my belly aches*. Flux de —, cours de —, *looseness*, *lax*, *scouring*. Lâcher le —, *to loosen*. Avoir le — libre, *to be loose*. Cela tient le — libre, *that keeps one's body open* or *loose*. Le capitaine cria à ses soldats : — à terre, les fit mettre — à terre, leur ordonna de se coucher sur le —, *the captain ordered his soldiers to lie flat on the ground*. Demander pardon — à terre [prov. et fig.; avec toute sorte de soumissions], *to ask pardon in a very cringing* or *submissive manner*. Si les ennemis se présentent, nous leur passerons sur le — [fig.], *if the enemies present themselves, we'll bear them down before us*. On lui a suscité mille obstacles, mais il a passé sur le — à tous ses ennemis [fig.], *they have thrown a thousand obstacles in his way, but he has got the better of all his enemies*. On l'a battu dos et —; on lui en a donné dos et — [fig. et fam.; se dit d'un homme qui a été excessivement maltraité], *he has been beat back and belly; he has been soundly drubbed* or *rib-roasted*. Être dans la paille jusqu'au — [fig.; être dans l'abondance], *to live in clover*. Être sujet à son — [prov. et fig.; se laisser aller à la gourmandise], *to be given to one's belly*, *to be a greedy-gut*. Se faire un dieu de son — [Prov. et fig.; préférer les plaisirs sensuels à toute autre chose], *to make a god of one's belly*. Il n'est pas traître à son — [prov.; il aime les bons morceaux], *he grudges himself nothing; he thinks nothing too good for him*. Il se dépite contre son — [prov.; se dit d'un enfant qui se mutine et qui ne veut pas manger], *he quarrels with his victuals*. Manger à — déboutonné [fig. et fam.; excessivement], *to cram* or *fill one's guts*, *to glut one's self*. — affamé n'a point d'oreilles [prov.; quand on est pressé de la faim on n'est pas en état de rien écouter], *a hungry belly has no ears*. Tout fait —, tout fait — pourvu qu'il entre, *every thing fills so it goes down; a belly full is a belly full*. (Prov.) — de son, robe de velours [se dit de ceux qui se nourrissent mal tandis qu'ils font beaucoup de dépense en habits], *he robs his belly to cover his back*. (Prov.) ‖ Ventre, petit Ventre [l'estomac enfermé dans la même capacité; panse], *the ventricle*, *the stomach*, *paunch*. Henri III fut blessé au petit —, *Henry the Third was wounded in the ventricle*. ‖ Ventre [la capacité qui est enfermée sous les côtes], *the breast*, *the chest*, *the stomach*. Il lui arracha le cœur du —, *he tore his heart out*. Remettre le cœur au — à quelqu'un [fig.; lui redonner du courage], *to put one in heart again; to spirit him again; to give him fresh courage*. Lui mettre le feu sous — [fig.; l'irriter, l'aigrir], *to enrage* or *to exasperate him*. Faire rentrer les paroles dans le — à quelqu'un [fig.; le faire repentir de ce qu'il a dit ou l'empêcher de continuer], *to make one eat his words*. Il n'a pas six mois, n'a pas un an dans le — [prov. et fig.; il ne saurait vivre encore six mois], *he has not six months, not a year to live*. Je saurai ce qu'il a dans le — [je ferai épreuve de sa valeur, je découvrirai ce qu'il a dans la pensée, etc.], *I'll try his courage; I'll pump him*. Tant que le cœur me battra dans le — [fam.], *as long as I live*. ‖ Ventre [le lieu où se forment et se nourrissent les enfants, les petits de l'animal], *the womb*, *the belly*. Ses enfants ont tourné dans son —, *her children turned in her womb*. Le — ennoblit [se dit en parlant de certains pays où les femmes nobles transmettent la noblesse à leurs enfants], *the womb ennobles*. Créer un curateur au — [à l'enfant qui doit naître [phrase de Prat.], *to appoint a guardian to a child not yet born*. C'est le — de ma mère, je n'y retournerai jamais [prov. et fig.; je ne m'engagerai plus en pareille affaire], *I shall never have any thing to do with such a business again*. ‖ Ventre [s'emploie encore dans quelques autres phrases où il a différentes significations], *belly*, *etc.* Ce cheval n'a point de — [pour dire qu'il est serré des flancs], *that horse is thin-flanked*. Ce mur fait — [il se déjette en dehors et menace ruine], *that wall bulges* or *bunches out*. Cette bouteille a un gros — [pour dire qu'elle a une grande capacité], *that bottle has a large belly*. ‖ Ventre [t. d'Anat.; se dit des trois grandes capacités qui contiennent les viscères]: le — supérieur ou le cerveau, *the scull*; le — moyen ou la poitrine, *the breast*; le — inférieur ou le bas —, *the abdomen.*

VENTREBLEU, *int.* [espèce d'exclamation usitée dans le style comique] *'zblews*, *zookers*, *odds*, *bobs*, *odsbuddikins*. (Low.)

VENTRÉE (vân-trâ), *s. f.* [portée, tous les petits que les animaux font en une fois] *litter*. La truie fait quelquefois douze petits d'une —, *a sow has sometimes twelve pigs at one litter.*

VENTRE-SAINT-GRIS, *int.* [juron de Henri IV] *odds-bobs.*

VENTRICULE (vân-trî-kûl), *s. m.* [cavité dans le corps des animaux] *ventricle*. Les —s du cerveau, du cœur, *the ventricles of the brain*, *of the heart*. ‖ Ventricule [employé absolument, s'entend toujours de l'estomac de certains animaux], *stomach*, *paunch.*

VENTRIÈRE (vân-trî-èr) ou **SOUS-VENTRIÈRE**, *s. f.* [grande sangle qu'on passe sous le ventre d'un cheval de trait, etc.] *a belly-band*. ‖ Ventrière [compresse dont on se sert pour couvrir le ventre lors de l'opération de la taille], *belly-band.*

VENTRILOQUE (vân-trî-lôk), *adj.* et *s.* [se dit d'une personne qui parle en retirant l'air dans le poumon] *ventriloquist*, *ventriloquous.*

se **VENTROUILLER**, *v. r.* [se vautrer dans la boue] *to wallow*. Les cochons aiment à se —, *swine like to wallow in the mire*. (Little used.)

VENTRU, E (vân-trû, trû), *adj.* et *s.* [qui a un gros ventre] *big-bellied*, *gore-bellied*, *pot-bellied*; *corpulent*. Il devient furieusement —, *he grows very much into belly; he gets very corpulent*. (Fam.)

VENU, E, *part.* de Venir; *come*. Il est bien — partout [bien reçu], *he is welcome every where*. C'est un nouveau venu [nouvellement arrivé], *he is newly come*, *a new-comer*. Le premier — [celui qui est arrivé le premier], *the first comer*. Il dit ses affaires au premier — [au premier qu'il rencontre, sans choix et sans discernement], *he tells his affairs to the first comer*. Soyez le bien—, la bien—e [phrase de civilité lorsqu'on reçoit une personne chez soi ou qu'on se trouve à son arrivée], *very welcome*. Le dernier — [qui arrive le dernier], *the last comer.*

VENUE (vê-nû), *s. f.* [arrivée, avènement, approche; croissance] *coming*, *arrival*, *advent*, *growth*. Dès que j'appris sa —, *as soon as I heard of his coming*. La — du Messie [son premier avènement], *the coming of the Messiah*. Allées et —s [les pas et les démarches qu'on fait pour une affaire], *coming backward and forward*. Le temps se passe en allées et —s [on emploie bien du temps à faire des démarches sans rien conclure], *the time was spent in going backward and forward*. Un arbre d'une belle — [se dit d'un jeune arbre grand et droit; et, au figuré, d'un jeune homme grand et bien fait], *a young tree that grows up finely; a well-grown youth*. Il est tout d'une — [se dit d'un homme grand et malfait], *he is all of a piece*. Il a la jambe tout d'une — comme la jambe d'un chien, ou simplement il a la jambe tout d'une — [prov. et pop.; se dit d'un homme qui n'a point de gras de jambe], *his leg is all of a size*. Tout d'une — [tout d'un trait], *altogether*, *all at once*, *at one clap*, *at the same time*. Il a eu l'allée pour la — [prov. et pop.; se dit d'un homme qui, ayant été dans un endroit pour quelque dessein, a été obligé de s'en retourner sans rien faire], *he has had his walk, journey for his pains*. On lui en a donné d'une — [se dit d'un homme qu'on a maltraité, à qui on a gagné beaucoup d'argent], *he has been scurvily used*. (Pop.) J'ai fait trois quilles de — et six de rabat [se dit au jeu de Quilles], *I have carried three pins and tipt six.*

VÉNULE, *s. f.* [petite veine] *small* or *little vein.*

VÉNUS, *s. f.* [le nom de la déesse de l'amour, de la beauté et du mariage, et la femme de Vulcain;] *Venus*. C'est une — [fig.; se dit d'une femme d'une grande beauté], *she is a perfect Venus*. Porcelaine de —, *purple-fish*. ‖ Vénus [une des sept planètes, la plus proche du soleil après Mercure], *Venus*. — a son croissant et son décours comme la lune, *Venus has her increase and decrease like moon*. ‖ Vénus [t. de Chimie; le cuivre], *venus*, *copper.*

VÉNUSTE, *s. f.* [grâce, élégance, bon air, agrément] *gracefulness*. (Obsol.)

VÊPRE (vâpr), *s. m.* [le soir, la fin du jour] *vesper*, *dusk*. Sur le —, *in the dusk of the evening*. Je vous donne, je vous souhaite le bon —, *I wish you good evening*. (Obsol.)

Vêpres, *s. f. pl.* [l'office divin du soir; l'office de l'après-midi chez les catholiques romains] *vespers* or *the evening prayers*. Il ne va ni à messe ni à — [il ne fait aucun exercice de sa religion], *he never goes to church*. — siciliennes [massacre général des Français en Sicile, le lundi de Pâque 1282, à l'heure de vêpres], *Sicilian vespers.*

VER (vèr), *s. m.* [petit insecte long et rampant; pourriture, vermine] *worm*, *maggot*. — de terre, *earth-worm*. — de fumier, *muck-worm*. — à soie, [semblable à une chenille, et qui fait la soie], *a silk-worm*. Les —s qui se mettent à la viande, au fromage, au fruit, *the maggots*, *mites*. Les — qui se mettent aux hardes, *the moths*. Ver-coquin [chenille de vigne; sorte de ver qui s'engendre dans la tête; se dit, au figuré, pour signifier une fantaisie extravagante], *vine-grub; a maggot*, *a crotchet*. Nu comme un — [prov.], *stark-naked*. Je l'écraserai comme un —, *I'll crush him like a worm*. Un — se recoquille bien, se recoquille quand on marche dessus [prov. et fig.; il n'est point d'homme, si faible et si chétif qu'il soit, qui n'ait quelque ressentiment quand on l'offense], *a worm will turn*. Quand son ver-coquin le prend, le tient, *when the maggot* or *crotchet takes him*. Le — rongeur [fig.; le remords qui tourmente continuellement le coupable], *the gnawing*, *the never dying worm*. Les méchants ont un — qui les ronge [sont tourmentés par les remords de leur conscience], *the wicked have a worm that perpetually preys upon them*. Tirer les —s du nez à quelqu'un [prov. et fig.; tirer son secret, en le questionnant adroitement], *to pump one*. Vous avez envie de me tirer les —s du nez, *you have a mind to pump something out of me*. Un — de terre [homme sans biens, sans crédit], *a worm*, *a wretch*. —s aphidivores [proviennent des mouches de ce nom], *muscæ aphidivoræ*. — aquatique ou — amphibie [est d'une espèce singulière, et n'appartient à aucun genre connu], *water-worm* or *fly-worm*. — assassin [il produit par sa transformation le grand scarabée aquatique] *vermis sicarius; scarabæus vorax; the canker-worm*. — de blé, — de hanneton ou — de meunier [man, espèce de ver blanc ou de larve qui reste trois ans en terre et s'y change ensuite en hanneton; il détruit les choux, les laitues, les chicorées, et se trouve même aux racines de pissenlits et autres mauvaises herbes], *cuniciformis*, *musca*, *grub*, *bott*. — de cantharide [ver blanchâtre, velu, de la grosseur du petit doigt; il habite sous terre, et pénètre dans les fourmilières], *cantharide-worm*. — — de champignon [petit ver muni de pattes, qui naît dans le champignon et ensuite en sort pour n'y plus rentrer], *mushroom-worm* or *maggot*. — du chardon commun ou — du chardon hémorrhoïdal [après avoir pris naissance sur cette plante, il se transforme en mouche], *gall-insect*. — de la Chine. *V.* Arbre de cire. ‖ Ver [du corps humain, soit dans les intestins, soit dans les vaisseaux sanguins], *man-worm*. —s entre cuir et chair, *comedones*, *crinones*, *dracunculi*. —s cucurbitains [vers de la forme d'une graine de concombre, qui accompagne presque toujours le ténia ou

ver solitaire], *cucurbitini, lumbrici.* — cylindre *ou* — des enfants [ver blanc, gros comme une plume d'oie, et d'environ un pied de longueur], *ascaris worm.* — crustacé [on met dans cette classe les vers aquatiques, couverts d'une espece de croûte], *crustaceous worm.* — à écailles [on regarde ce ver comme une espèce de lézard], *scaly worm.* — de l'éphémère [produit une espece de mouche dite éphémère, à antennes et ayant quatre ailes], *ephemeral worm.* — de fromage [espece de ver d'une extrême petitesse; il se change en nymphe, puis en mouche], *acarus, cheese-mite.* —s des galles [proviennent d'œufs deposés par certaines mouches dans le bois, l'écorce *ou* les feuilles de certains arbres, d'où résultent des excroissances *ou* galles dans lesquelles ces vers se trouvent logés], *gall-insect.* — hexapode ou à six pieds, qui dévore la peau des oiseaux, *hexapod worm.* — hottentot [larve de crinecre, insecte coléoptère], *moth-worm.* — des intestins des chevaux [provient d'une mouche, espèce d'œstre, qui dépose ses œufs assez avant dans le fondement des chevaux], *horse-worm.* Ver-lézard, à écailles lisses [petit animal qui se trouve au cap de Bonne-Espérance; c'est le *cæcilia major*, espece de scincus pentadactyle], *cæcilia.* — luisant [insecte coléoptère qui a la propriété de luire dans l'obscurité], *lampyris, cicindela, noctiluca, noctuvigila* or *glow-worm.* — de mai [on donne ce nom à un ver qui paraît en mai et qui produit le scarabée onctueux], *may-worm.* —s de mer, vermiculaires, vermisseaux de mer *ou* —s à tuyaux [il y en a deux especes; les uns restent sur le sable sans coquilles propres, et ont un pouce de longueur; les autres sont de petits vermisseaux qui s'attachent ensemble à tous les corps], *vermes tubulati, sea-worms.* —s stercoraires [ceux d'où proviennent les mouches du même nom], *dung-worms.* —s mineurs de feuilles ou mineurs [insectes très-petits qui se creusent des galeries dans les feuilles du laiteron et de presque tous les arbres, et qui se transforment en insectes ailés], *worms-miners.* — de la mouche-asile [flotte sur la surface des eaux soit douces soit salées, et se change en nymphe qui devient la mouche-asile], *the worm of the asilus* or *horned fly.* —s des noisettes [ceux qui se trouvent dans leur écorce membraneuse deviennent des scarabées; ceux qui se trouvent dans les noisettes sèches sont de l'espece des chenilles], *nut-worms.* — des olives [petit insecte de deux ou trois lignes de longueur qui passe à l'état de chrysalide et ensuite à celui d'une petite mouche de couleur dorée], *olive-worm.* — ombilical [se trouve, dit-on, dans le nombril des enfants], *umbilical-worm.* —s pétrifiés *ou* helmintholites, *helmintholiti.* Ver-polype [espece de ver qui se trouve dans les eaux; de ces vers naissent des tipules culiciformes], *ver polype.* — de porc *ou* de pourceau [se trouve ordinairement dans les égouts et lieux d'aisance, et produit une espece de mouche nommée abeilliforme, *beefly-worm.* — à queue de rat [provient d'œufs déposés par certaines mouches dans les eaux sales et les latrines], *rat-tailed worm.* —s rongeurs de digues et de vaisseaux, —s tarières *ou* tarets [vers de mer qui rongent les vaisseaux; ils ont depuis trois lignes jusqu'à un demi-pied de longueur], *sea-worm.* — rouge [c'est la larve d'une espece de clairon, laquelle s'introduit dans le nid des abeilles maçonnes, y vit, et en sort avec des étuis d'une riche couleur], *red-worm.* —s sans jambes, ennemis des pucerons [proviennent des mouches qui, par instinct, déposent leurs œufs sur des tiges ou sur des feuilles où les pucerons sont établis], *ver-puceron.* —s de saumure [espece d'insecte decouverts dans les lessives concentrées du sel marin], *brine-worm.* — solitaire *ou* ténia [ver blanc et mince qui vit dans le corps humain; il a la forme d'un ruban large et extrêmement long], *solitary worm, solium, tænia* or *lumbricus latus, tape-worm.* — de terre, lombric *ou* achée [se trouve partout et est assez connu], *lumbricus, earth-worm.* —s testacés [on nomme ainsi les animaux renfermés dans des coquillages], *testacea.* — du trèfle [ver de couleur obscure qui mange la racine de l'herbe dans les prairies], *hay-worm.* —s des truffes [vers blancs et transparents qui rongent les truffes], *truffle-worms.* —s tubicoles [on nomme ainsi les vers de mer dits vermiculaires *ou* vers à tuyaux], *vermiculi* or *vermiculares.* —s des tumeurs des bêtes à cornes [larve d'une des especes d'œstre], *the gad-fly, dun* or *ox fly.* — à tuyau [ver de mer que les mariniers appellent brume, espece de ver rongeur des vaisseaux], *vermes tubulati.* —s du vinaigre [très-petits vers ou larves qu'on y observe sous la forme de petits serpents; produisent en juillet et août les plus petits moucherons que l'on connaisse], *eels in vinegar.* — et mouche du vouède [se trouve dans cette plante pilée et putréfiée; il en prend la couleur, devient nymphe, et se métamorphose en une mouche dont le corps est fort long], *worm of the plant woad* or *glastum.* — zoophyte, *vermis zoophyton.*

VÉRACITÉ (vè-rà-sì-tè), *s. f.* [t. de Théol.; la faculté de tenir ses promesses, de ne point tromper] *faithfulness;* [attachement constant à la vérité], *veracity.* La — de Dieu, *the faithfulness of God.* La — d'un historien, *the veracity of a historian.*

VERA-CRUX, *s. m.* [ville de l'Amérique septentrionale, dans la Nouvelle-Espagne, avec un bon port] *Vera-Cruz.*

VERAGUA, *s. m.* [province de l'Amérique septentrionale, dans la Nouvelle Espagne] *Veragua.*

VERA-PAX, *s. m.* [province de l'Amérique septentrionale, dans la Nouvelle-Espagne] *Vera-Paz.*

VERBAL, **E** (vèr-bàl), *adj.* [t. de Gramm., qui vient du verbe; qui n'est que de vive voix et non par écrit; de bouche] *verbal, nuncupatory.* Adjectif —, substantif —, *a verbal adjective* or *noun.* On confond quelquefois les adjectifs verbaux avec les participes présents, *verbal adjectives are sometimes confounded with present participles.* Promesse —e, *a verbal promise, a promise by word of mouth.* Procès-verbal [rapport par écrit que fait un juge ou quelque autre officier de justice, de ce qu'il a vu, de ce qui a été dit et fait entre les parties], *written statement.* Dresser un procès-verbal, *to draw up a statement.* [On dit quelquefois simplement verbal]: Son — en fait foi, *his statement confirms it.* ‖ procès-Verbal [narré par écrit de ce qui s'est passé dans une séance, dans une cérémonie, etc.] *proceedings, minutes.* Le procès-verbal de la dernière séance a été lu et approuvé, *the minutes of the last sitting were read and approved of.* Recueil de procès-verbaux, *a collection of proceedings.* Le procès-verbal de la cérémonie, *the account of the ceremony.*

[*Verbal* follows the noun; plur. masc.: verbaux.]

VERBALEMENT (vèr-bàl-mân), *adv.* [de vive voix et non par écrit] *verbally, by word of mouth, vocally.*

[*Verbalement* may come between the auxil. and the verb.]

VERBALISER (vèr-bà-lì-zà), verbalisant, verbalisé, *v. a.* [dire des raisons pour les faire mettre dans un procès-verbal; dresser un procès-verbal] *to draw up a written statement.* ‖ Verbaliser [faire de grands discours inutiles et qui n'aboutissent à rien], *to make many words, to be long-winded.* Il y a longtemps qu'il ne fait que —, *he has been a long time talking and talking to no purpose.*

VERBE (vèrb), *s. m.* [t. de Gramm.; partie du discours qui exprime ce qui est attribué au sujet] *a verb.* — auxiliaire, *auxiliary verb.* ‖ Verbe [*t. de* Théol.; la seconde personne de la sainte Trinité], *the Word.* ‖ Verbe [la parole, la voix], *voice.* (Fam.) Il a le — haut, *he has a loud voice;* [*et figurément* il parle avec hauteur et décide avec présomption], *he is peremptory.*

VERBÉRATION, *s. f.* [t. de Phys.; se dit de l'air frappé qui produit le son] *verberation.*

VERBEUSEMENT, *adv.* [avec un flux de paroles] *with many words, verbosely, tediously, flippantly.*

VERBEU-X, **SE** (vèr-bèu, bèuz), *adj.* [abondant en paroles] *verbose, prolix, abounding with words, flippant, wordy.* Un discours —, *a prolix discourse.*

[*Verbeux* may precede the noun when analogy and harmony admit: *ce verbeux avocat; cette verbeuse éloquence;* emphatic so placed. See Adjectif.]

VERBIAGE (vèr-bì-âz), *s. m.* [abondance de paroles qui ne disent presque rien; babillage, bavardage] *verbiage, empty talk, frothy discourse, idle words.* Il n'y a que du — dans ce livre, dans ce discours, *there is nothing but verbiage, nothing but empty words in that discourse.* — spécieux, *a pomp of words.*

VERBIAGER (vèr-bì-â-zà), verbiageant, verbiagé, *v. n.* [employer beaucoup de paroles pour dire peu de choses; babiller, bavarder, parler beaucoup] *to be verbose, to be prolix.* (Fam.)

VERBIAGEU-R, **SE** (vèr-bì-â-zèur, zèuz), *s. m.* et *f.* [celui, celle qui emploie beaucoup de paroles pour dire peu de choses, grand parleur, bavard] *a verbose* or *prolix talker.* (Fam.)

VERBOQUET, *s. m.* [t. de Maçonn.; contre-lieu *ou* cordeau pour attacher des pieces de bois au gros câble de l'engin] *a rope.* ‖ Verboquet [t. de Marine], *a guy used by shipwrights to keep steady a piece of timber, so as to lodge it securely in a ship's frame.*

VERBOSITÉ, *s. f.* [abondance en paroles inutiles] *verbosity, talkativeness.* La — d'un avocat, d'un mémoire, *the verbosity of an advocate, of a memoir.*

VERCEIL, *s. m.* [ville ancienne et considérable d'Italie, dans le Piémont] *Vercelli.*

VER-COQUIN, *s. m.* [espèce de ver qui s'engendre dans la tête des animaux, comme les moutons, et qui après leur avoir causé une violente agitation les fait enfin mourir] *a sort of worm* or *maggot.* ‖ Ver-coquin [petit ver qui ronge le bourgeon de la vigne] *vine-fretter, vine-grub.*

VERD. *V.* Vert.

VERDÂTRE (vèr-dâtr), *adj.* [qui tire sur le vert] *greenish, somewhat green, porraceous.*

[*Verdâtre* follows the noun. See Adjectif.]

VERDÉE, *s. f.* [sorte de petit vin blanc de Toscane] *verde, dea.*

VERDELET, **TE** (vèrd-lè, lèt), *adj.* [un peu vert] *tartish* or *a little tart.* Du vin —, *tartish wine.* Cet homme est encore — [fig. et fam.; a encore de la vigueur], *that man is still vigorous.*

VERDEN, *s. m.* *V.* Frenne.

VERDERIE, *s. f.* [étendue de bois soumise à la juridiction d'un verdier; la juridiction même] *a verderer's jurisdiction.*

VERDET (vèr-dè), *s. m.* [vert-de-gris] *verdegris.* Le — est un poison, *verdegris is a poison, is poisonous.* — naturel [espèce de rouille de cuivre très-riche en métal], *verditure, verdetum* or *ærugo nativa.*

VERDEUR (vèr-dèur), *s. f.* [la sève qui est dans le bois lorsqu'il n'est pas encore sec] *greenness, viridity, sap.* Ce bois-là a encore de la —, *there is still some sap in that wood.* ‖ Verdeur [se dit de l'acidité du vin], *tartness, harshness.* Ce vin-là a trop de —, *that wine is too tart.* ‖ Verdeur [se dit de la jeunesse et de la vigueur des hommes; force], *green years, briskness, strength, lustiness.* Il était alors dans la — de l'âge, de son âge, dans sa —, *he was then in the prime of life.* ‖ Verdeur [âcreté des paroles], *sharpness.* La — de sa réponse fit taire la critique, *the sharpness of his reply silenced the critics.*

VERDIER (vèr-dìé), **VERDRIER** *ou* **VERDÈRE**, *s. m.* [oiseau dont le plumage est vert et gris; il y en a de plusieurs sortes] *lutsola, greenfinch.* ‖ Verdier [officier établi pour commander aux gardes d'une forêt éloignée des maîtrises], *a verderer* or *overseer of forests.*

VERDIÈRE, *s. f.* [femelle du verdier] *hen-green finch.*

VERDILLON, *s. m.* [châssis des Tapissiers-hautelissiers, auquel ils attachent les fils de leur chaîne] *upper roller.*

VERDIR (vèr-dìr), verdissant, verdi; je verdis, *v. a.* [peindre en vert] *to paint green.* Il faut — ces balustres, *these balusters must be painted green.*

Verdir, *v. n.* [devenir vert; reverdir, verdoyer] *to grow green, to become green.* Au printemps, lorsque tout commence à —, *in the spring when every thing begins to grow green.* Si l'on n'a soin de nettoyer souvent le cuivre, il verdit, *if copper is not often scoured it turns green.*

VERDON, *s. m.* [oiseau de la grosseur du rouge-gorge; est commun en Angleterre] *curruca.*

VERDONE, *s. m.* [poisson à nageoires épineuses, espèce de tourd] *verdone.*

VERDOYANT, **E** (vèr-dwà-yân, yânt), *adj. v.* [qui verdoie] *verdant, verdurous, green, decked with green.* Les arbres —s, les plaines —es, *the verdant trees, plains.* (Poet.)

[*Verdoyant* follows the noun.]

VERDOYER (vèr-dwà-yà), verdoyant, verdoyé, *v. n.* [verdir, devenir vert] *to be verdant, to become green.*

VERDUN, *s. m.* [ville ancienne et considérable de France, chef-lieu du départ. de la Meuse] *Verdun.*

VERDURE (vèr-dùr), *s. f.* [herbes, feuilles d'arbres; gazon, tapis vert] *verdure, green, grass.* La — des champs, des bois, *the verdure of the fields, of the woods.* La campagne est belle au mois de mai, à cause de la —, *the country is beautiful in the month of May on account of the verdure.* Lit de —, *a bed of green turf, a grassy bed.* Être couché sur la —, *to lie upon the green, upon the green turf.* ‖ Verdure, tapisserie de Verdure [tenture de tapisserie qui représente des arbres], *silvan tapestry.* Avoir de la — [se dit d'un cuir dont la tranche est marbrée en dedans; t. de Tanneur], *to be streaky.* ‖ Verdure

Digitized by Google

d'hiver [pyrole, espèce de plante], *winter-green*, *pyrola*. || Verdure [se dit particulièrement des plantes potagères dont on mange les feuilles, comme persil, cerfeuil, oseille, etc.], *pot-herbs*.

VERDURIER, *s. m.* [officier qui a soin de fournir les salades dans les maisons royales] *herb-man*, *he that furnishes the king's house with herbs and sallad.*

VÉREU-X, SE (vå-rèu, rèuz), *adj.* [se dit proprement des fruits dans lesquels s'engendrent des vers, et, *au figuré*, de ce qui est défectueux, qui n'a pas les bonnes qualités qu'il devrait avoir] *maggoty*, *full of maggots*, *rotten*. Pommes —ses, *maggoty apples*. Prenez garde que la caution qu'il vous présente ne soit —se, *take care that his bail be valid.* Il sent son cas — [il connaît lui-même que son affaire est mauvaise, qu'il n'a pas la conscience bien nette, etc.], *he is well aware that his case cannot stand the test.* Son cas est — [fig. et fam.] *his is rather an ugly business*, *is a bad case.*

[*Véreux* follows the noun.]

VERGADELLE, *s. f.* [nom que l'on donne à la merluche] *vergadelle.*

VERGE (vėrz), *s. f.* [sorte de petite baguette longue et flexible; houssine] *a rod*, *a switch*, *twig*, *wand.* Il n'avait qu'une — à la main, *he had but a switch in his hand.* La — d'un fouet, *the handle* or *stock of a whip.* — de fouet de cocher, *the stock of a coachman's whip.* La — de Moïse, *Mose's rod.* — de fer [longue tringle], *an iron rod.* Ce prince gouverne ses peuples avec une — de fer [fig.], *that prince rules his people with a rod of iron.* Il n'a ni — ni bâton [il n'a aucune sorte d'arme], *he has no manner of weapon.* (Prov.) || Verge de bedeau, de sergent [grand morceau de baleine garni d'argent ou d'ivoire par les bouts, que le bedeau porte à la main], *a verger's rod* or *wand.* Sergent à —, *a verger.* || Verge [certaine mesure pour les étoffes; c'est aussi en certains pays une mesure pour mesurer les terres], *a yard.* On vend le drap à la — en Angleterre, *cloth is sold by the yard in England.* || Verge [le membre viril], *the yard*, *the penis.* Le canal de la —, *the urethra.* Verge de mer ou Verge marine [membre marin, espèce de zoophyte] *sea-pen*, *pennatula.* || Verges [plusieurs menus brins de bouleau, etc. avec lesquels on fouette les enfants], *a rod*, *rods.* Une poignée de —, *a rod.* Cet enfant craint les —, *that child fears the rod.* Il le fit battre à coups de —, *he had him whipt.* Il faut bénir les — dont Dieu nous châtie [fig.], *we must bless the rod which God makes use of for our correction.* Quand Dieu a châtié ceux qu'il veut corriger, il jette souvent les — au feu [fig.; il extermine ceux dont il s'est servi pour châtier les autres], *when God has chastised those whom he intends to correct*, *he often throws the rod into the fire.* Faire baiser les — à quelqu'un [fig.; le contraindre à demander pardon après qu'on l'a châtié], *to make one kiss the rod*, *to make him ask pardon after receiving correction.* Donner des — pour se fouetter [fig.; fournir des armes contre soi-même], *to give* or *furnish a rod for one's own breech.* Passer par les —, par les baguettes [châtiment militaire; passer entre deux rangs de soldats armés de verges ou baguettes d'osier, et qui frappent sur les épaules de celui ou celle qui passe], *to run the gantlet.* || Verge [anneau sans chaton; bague de mariage], *plain ring*, *wedding ring.* || Verge de girouette [t. de Mar.], *spindle of the vane at the mast-head.* — de l'ancre, *shank of the anchor.* — de pompe, *pump-spear.* || Verge d'or [plante qui croît dans les lieux montagneux, humides et ombragés], *virga aurea*, *vulgaris latifolia*, *golden rod*, or *Saracen's wound-wort* or *solidago.* || Verge d'Aaron, *s. f.* [nom que l'on donne à la baguette divinatoire], *Aaron's rod* or *golden rod.* || Verge à berger ou de pasteur [chardon à bonnetier], *dipsacus sativus*, *seu carduus fullonum*, *shepherd's rod* or *staff.*

Verges, *s. f. pl.* [météore igné] *beams of light.*

VERGEAGE, *s. m.* [mesurage des toiles, rubans, étoffes, etc. avec la mesure appelée verge] *the measuring with the yard.*

VERGÉE, *adj. f.* [se dit d'une étoffe qui n'est pas bien unie, ou du côté de la soie ou du côté de la teinture] *streaky.* || Vergée, *s. f.* [mesure de terre, le quart d'un acre ou 40 perches carrées], *rood.*

VERGER (vėr-zå), *s. m.* [lieu clos et planté d'arbres fruitiers] *an orchard.* Se promener dans un —, *to walk in an orchard.*

VERGETER (vėrz tå), vergetant, vergeté, *v. a.* [nettoyer avec des vergettes; brosser, épousseter, housser] *to brush*, *to whisk.* — un chapeau, un habit, *to brush a hat*, *a coat.* Peau vergetée, teint vergeté [où il paraît de petites raies de différentes couleurs, et plus ordinairement rouges], *streaked* or *speckled skin*, *complexion.*

VERGETIER ou **BROSSIER-VERGETIER**, *s. m.* [ouvrier qui fait et vend des brosses, des vergettes] *a brushmaker*, *a dealer in brushes.*

VERGETTE (vėr-zėt), *s. f.* [t. de Blason; se dit du pal diminué] *vergette.*

Vergettes et Vergettes, *s. f. pl.* [brosse servant à nettoyer des habits] *a brush*, *whisk*, *coat-brush.* || Vergettes [cercles de bois qui tiennent et serrent les peaux d'un tambour], *hoops.* || Vergettes [pelotes de pluche de laine dont on se sert pour donner de l'apprêt au carton], *lewers.*

VERGEURE, *s. f.* [t. de Papetier; fil de laiton attaché sur la forme; il signifie aussi les raies que font ces fils et qui sont marquées sur la feuille de papier], *wire*, *wireline.*

VERGLACER, *v. n. imp.* Il verglace [il fait du verglas], *it is a glazed frost.* (Obsol.)

VERGLAS (vėr-glå), *s. m.* [petite pluie qui se glace en tombant ou aussitôt qu'elle est tombée] *glazed frost*, *rime.* Le pavé est couvert de —, *the pavement is covered with rime.*

VERGNE, *s. m* [aune] *alder-tree*, *betula.*

VERGOGNE (vėr-gôgn), *s. f.* [honte; pudeur, retenue, timidité] *shame.* Un homme sans —, *a man without shame.* Quelle —, *what a shame!*

VERGOGNEU-X, SE, *adj.* [honteux, chaste, réservé] *shy*, *coy*, *reserved.*

VERGUE (vėrg), *s. f.* [pièce de bois longue et ronde qui est attachée au mât d'un vaisseau pour en soutenir la voile] *yard*, *sail-yard*; [au plur.], *rigging.* La grande —, la — du grand mât, *the main-yard.* — à cornes; *V.* Cornes de vergue. — de fougue, *the cross-jack yard.* — en boute-dehors, *the main-boom of a sloop-rigged or schooner-rigged vessel.* — traversée, *the sprit which crosses a boat's sail diagonally.* Ces deux bâtiments sont — à — [ils sont l'un à côté de l'autre et très-près], *those two ships are lying yard arm and yard arm.*

VÉRICLE, *s. f.* [t. de Joaillier, qui se dit de pierres fausses] *false stone.* Des diamants de —, *false diamonds.*

VÉRIDICITÉ (vå-ri-di-si-tå), *s. f.* [caractère de vérité dans le discours] *veracity.* La — d'un témoin, *the veracity of a witness.*

VÉRIDIQUE (vå-ri-dik), *adj.* [qui aime à dire la vérité. *V.* Vrai, sincère, franc] *veracious.* Un homme —, *a veracious man*, *a man of veracity.* Un historien —, *a veracious historian.*

[*Véridique* follows the noun.]

VÉRIFICATEUR (vå-ri-fi-kå-tèur), *s. m.* [celui qui est nommé en justice pour examiner si une écriture est vraie ou fausse; examinateur, expert] *a verifier*, *inspector*, *an examiner.* — des poids et mesures, *a verifier*, *an examiner of weights and measures.*

VÉRIFICATION (vå-ri-fi-kå-sion), *s. f.* [l'action de vérifier] *verification*, *verifying*, *proving*, *examining.* — des passages cités, *verification of the passages quoted.* La — d'un édit [l'enregistrement], *the verifying or recording an edict*, *the passing of a bill.*

VÉRIFIER (vå-ri-fi-å), vérifiant, vérifié; je vérifie; je vérifiai, *v. a.* [examiner, rechercher si une chose est vraie, si elle est telle qu'elle doit être; faire voir la vérité, l'exactitude d'une chose, d'une proposition] *to inspect*, *to examine*, *to verify*, *to prove true.* — des écritures [les comparer pour connaître si elles sont de la même main], *to inspect*, *to examine and compare writings.* — par témoins, par de bonnes pièces, par des passages, *to verify by witnesses*, *good proofs*, *passages.* — des édits en parlement [les enregistrer], *to verify* or *record edicts in parliament.* Jésus-Christ a vérifié les prophéties, *Jesus-Christ proved the prophecies to be true* or *proved the truth of the prophecies.* L'événement a vérifié ce que vous aviez prédit, *the event has confirmed what you had foretold.* — un passage, une citation, *to verify a quotation.*

VÉRIN, *s. m.* [machine composée d'une vis et d'un écrou, par le moyen de laquelle on élève de très-grands fardeaux] *a screw-jack.*

VÉRINE, *s. f.* [nom de la meilleure espèce de tabac; les Espagnols le cultivent dans l'Amérique méridionale] *verine.*

VÉRITABLE (vå-ri-tåbl), *adj.* [vrai, par opposition à falsifié, à contrefait; qui est conforme à la vérité, etc.; effectif, sincère, franc, réel, certain] *true*, *genuine*, *pure*, *real*, *right*, *stanch.* Du — vin de Canarie, *true* or *genuine Canary wine*, *sack.* Un — ami, *a true friend.* Vous m'avez rendu un — service, *you have rendered me*, *you have done me a real service.* Une relation —, *a true account.* Il est — dans ses paroles [il dit toujours la vérité], *he is a man of veracity.* Il est — dans ses promesses [il tient tout ce qu'il promet], *his promises may be depended upon.* *V.* Vrai. || Véritable [bon, excellent, dans son genre], *true.* C'est un — capitaine, orateur, *he is a true captain*, *orator.*

[*Véritable* may precede the noun: *de véritable or*, *de véritable vin de Madère*, *un véritable ami*, *un véritable orateur*; emphatic so placed. See Adjective.]

VÉRITABLEMENT (vå-ri-tå-blė-màn), *adv.* [conformément à la vérité; réellement, de fait, vraiment, effectivement, sincèrement, certainement] *truly*, *really*, *verily*, *indeed*, *even.* Parlez-moi —, *tell me truly.* Je suis — très-affligé de ce qui vous est arrivé, *I am really very sorry for what has happened to you.* — il me dit cela, *he told me so indeed*, *'tis true he told me so.*

[*Véritablement* may come between the auxil. and the verb.]

VÉRITÉ (vå-ri-tå), *s. f.* [conformité de l'idée avec son objet, d'un récit avec un fait, de ce qu'on dit avec ce que l'on pense; se dit aussi par opposition à erreur, etc.: sincérité, bonne foi, franchise, ingénuité] *truth*, *verity*, *reality*, *truth.* Dire la —, *to speak the truth.* La — de la religion chrétienne, *the truth of the christian religion.* Chercher la —, *to search after* or *inquire into the truth.* La — est cachée au fond du puits, *truth is hid at the bottom of a well.* (Prov.) Il n'y a que la — qui offense, *'tis only truth can give offence.* (Prov.) Un homme plein de —, *a man of veracity.* Il s'imagina que son ami lui déguisait la —, *he fancied his friend disguised the truth*, *misrepresented the matter to him.* || Vérité [principe, axiome, maxime], *truth*, *maxim.* Défenseur de la —, *the defender of the truth.* — importante, *an important truth.* Les —s de la religion, *the truths of religion.* De cette — il suit que, *from this truth it follows that.* || Vérité [en t. de Peinture; l'imitation, l'expression parfaite de la nature], *truth.* Il y a bien de la — dans cette tête, dans ce paysage, *there is great truth in this head*, *this landscape.*

Vérités, *s. f. pl.* [vices, défauts reprochés] *our own.* Dire à quelqu'un ses — [lui dire librement ses défauts], *to tell one his own.* N'apprêtons point à rire aux hommes, en nous disant nos —, *let us not afford mortals occasion of laughing*, *by telling one another too much.* (Prov.) Toutes — ne sont pas bonnes à dire, *all truths are not to be spoken at all times.*

en Vérité, *adv.* [certainement, assurément, de bonne foi; oui, vraiment] *indeed*, *in truth*, *sure*, *truly*, *verily*, *really.* — vous vous moquez de tenir ce langage, *you jest sure to talk this rate.* Cela est, —, fort étrange, *that is indeed*, *that is is really very singular.* —, seriez-vous capable d'une telle action, *could you really be capable of such an action?* —, croyez-vous... [ou simplement par interrogation], —? *really? indeed?* || à la Vérité [pour avouer quelque chose qu'aussitôt on explique ou on restreint véritablement; en effet, à dire le vrai, effectivement], *it is true*, *indeed*, *I confess*, *etc.* —, je vous ai dit cela, mais... *'tis true I told you so*, *but...* —, je l'ai frappé, mais il m'avait offensé, *I confess I struck him*, *but he had injured me first.*

VERJUS (vėr-zû), *s. m.* [le suc acide qu'on tire d'un certain raisin] *verjuice*, *eisel*; *agresta.* || Verjus [le raisin qu'on cueille encore vert], *sour grapes.* || Verjus [espèce de raisin qui n'est pas bon à faire du vin], *a sort of grapes not fit for wine.* Ce n'est que du — [se dit d'un vin qui est un peu trop vert], *it is but verjuice.* — confit, *verjuice comfited.* C'est jus vert ou — [prov.; se dit de deux choses entre lesquelles on ne remarque aucune différence et dont le choix est indifférent], *the one is six and the other half a dozen it is just; the same.*

VERJUTÉ, E (vėr-zû-tå), *adj.* [qui a une pointe d'acide comme le verjus] *sharp*, *tart.* Vin —, *tart wine.*

VERMANDOIS, *s. m.* [pays de France, dans l'ancienne province de Picardie] *Vermandois.*

VERMEIL, LE (vėr-mėl), *adj.* [qui est de la couleur d'un rouge un peu plus foncé que l'incarnat; frais] *of a fine* or *lively red*, *rosy*, *ruddy*, *rubicund*, *vermilion.* Teint —, *a rosy complexion.* Son teint était encore frais et —, *his complexion was still fresh and ruddy.* Bouche —le, lèvres —les, *red*, *rosy*

Digitized by Google

lips. Joues —les, *cherry cheeks*, *cheeks of a fresh vermilion colour.* — comme la rose, *red as the rose, rosy.* Des chanoines —s et brillants de santé, *jolly, red-faced canons.*

[*Vermeil* follows the noun. See Adjectif.]

Vermeil, *s. m.* [argent doré] *silver.* ‖ Vermeil doré, *gilt.* Un buffet de — doré, *a silver gilt cup-board.*

VERMEILLE, *s. f.* [pierre précieuse] *a sort of precious stone.*

VERMET, *s. m.* [petit ver de mer, sorte de testacée] *small sea-worm.*

VERMICELLE (vèr-mì-sèl), *s. m.* [mot emprunté de l'italien ; espèce de pâte dont on fait des potages] *vermicelli.* Potage au —, *vermicelli soup.* Une assiette de —, *a plate of vermicelli.* Donnez-moi de ce —, *give me some of that vermicelli.*

VERMICELLI, *s. m.* [ragoût italien] *vermicelli.*

VERMICELLIER (vèr-mì-sèl-liâ), *s. m.* [qui fait et vend le vermicelle] *vermicelli manufacturer.*

VERMICULAIRE (vèr-mì-kû-lèr), *adj.* [qui a quelque rapport aux vers] *vermicular.* Un mouvement — [semblable à celui des vers], *a vermicular motion (said of the bowels).*

Vermiculaire âcre ou brûlante, *s. f.* ou pain d'oiseau, *s. m.* [espèce de petite joubarbe] *illecebra, mountain knot-grass.*

VERMICULÉ, E, *adj.* [t. d'Archit. ; qui se dit des ouvrages travaillés de manière qu'ils représentent des traces de vers] *vermiculated.*

VERMICULITES, *s. m. pl.* [nom que l'on donne aux coquilles fossiles univalves et en tuyaux groupés] *vermicali or worm-shells.*

VERMICULURES, *s. f. pl.* [t. d'Archit. ; travail qui représente des traces de vers] *vermiculation.*

VERMIFORME, *adj.* [t. d'Anat. ; qui ressemble à des vers] *vermiform, vermicular.*

VERMIFUGE (vèr-mì-fûz), *adj.* [se dit des remèdes contre les vers qui s'engendrent dans le corps humain] *vermifuge.*

VERMILLER, vermillant, vermillé, *v. n.* [t. de Vénerie ; se dit des sangliers qui fouillent la terre pour trouver des vers, des oignons ou des racines ; se dit aussi de la volaille] *to root up the earth, to rootle; to scratch for worms.*

VERMILLON (vèr-mì-*lon*), *s. m.* [minéral d'une couleur fort rouge, fort vive, fort éclatante ; cinabre, graine d'écarlate ; couleur vive et éclatante qui se tire du vermillon] *vermilion, cinnabar.* Mettre du —, *to paint with vermilion.* Le — de France est aussi beau que celui de Chine, *the vermilion of France is as beautiful as that of China.* La draperie de ce tableau est faite avec de la laque et du —, *the drapery of that painting is done with laque and vermilion.* ‖ Vermillon [la couleur vermeille des joues et des lèvres ; honte, timidité, pudeur, rouge], *the bloom of the cheeks and lips, natural red.* Elle a un beau — aux joues, *she has a fine bloom on her cheeks.* Il lui monta un — au visage, *the colour flushed in his or her cheeks.* Le — de ses lèvres, *the vermilion of her lips.* ‖ Vermillon [petit ver]. *V.* Vermisseau.

VERMILLONNER, *v. a.* [t. de Chasse ; le blaireau vermillonne, cherche des vers pour pâturer]. *V.* Vermiller.

VERMINE (vèr-mìn), *s. f.* [toute sorte d'insectes nuisibles et incommodes ; poux, puces, punaises] *vermin, lice, fleas*; [au fig. ; gueux, mendiants, filous], *vermin, beggars, rogues, vagabonds.* Cet enfant est plein de —, *that child is full of vermin.* Le commissaire a chassé toute cette —, *the justice of the peace has driven away all that vermin, all those vagabonds.*

VERMINEU-X, SE, *adj.* [t. de Méd. ; il se dit des maladies causées ou entretenues par des vers intestinaux] *caused by worms.* Maladies —ses, *diseases caused by worms.*

VERMISSEAU, X (vèr-mì-sô), *s. m.* [petit ver de terre] *vermicule, a little grub, a small worm.* Ces oiseaux vivent de moucherons et de —x, *these birds live upon gnats and small worms.* ‖ Vermisseaux de mer [espèce de tuyaux marins contenant les vers de mer], *pennicilli or worm-shells.*

VERMIVORE, *adj.* [qui se nourrit de vers] *vermivorous.*

se **VERMOULER** (sè-vèr-môo-lâ), *v. r.* [devenir vermoulu] *to grow worm-eaten.*

VERMOULU, E (vèr-môo-lû, lû), *adj.* [se dit du bois, du papier, quand il est percé en plusieurs endroits par les vers] *worm-eaten, rotten.* Ce livre est —, cette poutre est —e, *that book, that beam is all worm-eaten.*

VERMOULURE (vèr-môo-lûr), *s. f.* [la trace que les vers laissent dans ce qu'ils ont rongé ; la poudre qui en sort] *worm-hole, rottenness in wood.*

VERNACULAIRE, *adj.* [domestique de la maison, de la famille, du pays ; commun, ordinaire] *vernacular.* Langue —, *vernacular language, mother tongue.*

VERNAL, E (vèr-nâl), *adj.* [t. d'Astron. ; qui a rapport au printemps] *vernal.* L'équinoxe —, *the vernal equinox.* (Little used.)

VERNE. *V.* Aune.

VERNINBOK, *s. m.* [bois de teinture du Brésil qui se nomme bois rouge ; sorte de bois de Fernambone] *verninbok.*

VERNIR (vèr-nìr), vernissant, verni ; je vernis, *v. a.* [enduire avec du vernis] *to varnish, to glaze.* — un tableau, une table, *to varnish a painting, a table.* — avec de la laque de Chine, *to japan.*

VERNIS (vèr-nì), *s. m.* [espèce de toxicodendron à fleurs vertes] *varnish-tree.* — de Chine ou thichou [arbre du vernis], *Chinese or Japan varnish-tree.* ‖ Vernis [gomme qui sort du bois de genièvre ; composition dont on se sert pour enduire le bois ; couleur, fard, etc.], *varnish, colour, varnishing.* — à l'esprit de vin, *spirit of wine varnish.* — de la Chine, du Japon, *China, Japan varnish.* Mettre du — sur du bois, sur du fer, *to give wood, iron a coat of varnish.* — au bronze, *bronze varnish.* La modestie est une sorte de — qui relève les autres vertus, *modesty is a kind of varnish, a gloss that sets off other virtues.* Couvrir d'un — de procédé la laideur du vice, *to hide the ugliness of vice with a decent appearance.* Donner un — [rendre plus éclatant], *to set off.*

VERNISSER (vèr-nì-sâ),* vernissant, vernissé, *v. a.* [vernir de la poterie] *to varnish, to glaze, to japan.*

VERNISSEUR (vèr-nì-sêur), *s. m.* [artisan qui fait des vernis ou qui les emploie] *varnish-burner; varnisher.*

VERNISSURE, *s. f.* [application de vernis ; le vernis appliqué sur quelque bois] *varnishing.*

VERNIX. *V.* Sandaraque.

VÉROLE (vâ-rôl), *s. f.* [maladie vénérienne] *the pox, syphilis.* (Low.) Donner la — à quelqu'un, *to pox one.* Les premiers symptômes de la —, *the first symptoms of the pox.* Guérir de la —, *to cure the pox.* La —, avec le temps, carie les os, *in process of time the pox eats into the bones.* ‖ la petite-Vérole [autre espèce de maladie qui fait pousser des boutons par tout le corps], *the small pox.* Cet enfant a la petite —, *that child has the small pox.* Il a le visage tout gâté de petite —, *his face is quite disfigured with the small pox.* La vaccine préserve de la petite —, *vaccination is a preservative against the small pox.* Grain, pustule de petite —, *pock.* Petite — confluente [t. de Méd. ; petite vérole extrêmement abondante ou qui se combine avec d'autres maladies], *confluent-pox.* Petite — discrète [t. de Méd. ; quand les boutons ne se touchent point], *distinct pox.* Petite — volante [moins maligne que la petite vérole], *the chicken-pox.* ‖ petite Vérole [nom que l'on donne à un coquillage univalve de la famille des porcelaines], *small-pox.*

VÉROLÉ, E, *adj.* et *subst.* [qui a la vérole] *that has the pox or has got the pox, poxed.*

VÉROLI, *s. m.* [ancienne ville d'Italie, dans la Campagne de Rome] *Veroli.*

VÉROLIQUE (vâ-rô-lìk), *adj.* [appartenant à la vérole] *pocky.* Pustule —, *a pocky pustule.*

VÉRON, *s. m.* [poisson de rivière] *menow or minnow, varius.* ‖ Véron [nom que l'on donne au gorgosier, petit oiseau] *gula plumbea.*

VÉRONE, *s. f.* [grande et fameuse ville d'Italie, capitale du Véronèse] *Verona.*

VÉRONIQUE (vâ-rô-nìk), *s. f.* [plante médicinale dont il y a plusieurs espèces] *veronica, fluellin, speedwell, Paul's betony.* — des bois ou des haies, *veronica rotundifolia.* — à épi, *veronica spicata.* — femelle ou velvote, *elatine.* — mâle ou thé d'Europe, *veronica mas.* — des prés ou germandrée bâtarde, *veronica pratensis.*

VÉROTER, *v. a.* [chercher des vers] *to scratch for worms.* (Said of birds only.)

VERRAT (vê-râ), *s. m.* [pourceau mâle] *a boar.* Rouleau de chair de —, *collared brawn.* Il écume comme un — [pop. ; se dit de quelqu'un qui écume de colère], *he foams like a boar.*

VERRE (vèr), *s. m.* [corps transparent et fragile ; vase à boire fait de verre ; la liqueur que contient un verre ordinaire] *glass.* — de fougère, *fern-glass.* — de roche, *flint-glass.* — blanc, *crown-glass.* — fossile ou — pierreux [certaine pierre transparente et claire qu'on trouve dans les mines], *fossile-glass.* — naturel [on donne ce nom aux pierreries, aux cristaux de roche et au verre ou mica de Moscovie, et plus proprement aux vitrifications qui se trouvent parmi les laves des volcans], *vitrum nativum, glass or vitrification.* — de plomb, — d'antimoine, — de bismuth [se dit des métaux ou des minéraux que le feu change en verre], *glass of lead, antimony, bismuth.* — omphaloptre. *V.* Lentille. — de Moscovie [mica qui, séparé par feuilles, sert de vitres aux vaisseaux], *Muscovite glass, mica, glacies Mariæ.* Cul de — [se dit de l'œil d'un cheval lorsque le cristallin a une opacité qui annonce une cataracte], *a web in the eye.* — dormant, châssis à verre dormant [un châssis qui ne s'ouvre jamais]. *V.* Dormant. ‖ Verre [sorte de vase à boire fait de verre], *glass.* — de cristal, *a crystal glass.* Grand —, *a large glass, a rummer.* — à boire, *a drinking glass.* Boire un plein —, *to drink a glass full.* Rincer un —, *to rinse a glass.* Un — net, propre, *a clean glass.* Choquer le — [faire toucher un verre plein de vin contre un autre, en signe de bonne amitié], *to touch glasses.* Entre les —s et les pots [à table, en buvant], *in one's cups.* Qui casse les —s les paie [s'emploie aussi, au figuré, pour dire que celui qui fait quelque dommage doit le réparer], *whoever does the damage must pay for it.* ‖ Verre [liqueur que contient ou peut contenir un verre ordinaire], *a glass, a tumbler.* — d'eau, *a glass of water.* — de vin, *a glass of wine.* Il en a bu trois grands —s, *he drank six large tumblers of it.* Il avait quelques —s de vin dans la tête, *he had some glasses, he had a glass or two of wine in his head.*

VERRÉE, *s. f.* [plein un verre ; de peu d'usage] *a glass, a glass full, brimmer, bumper.*

VERRERIE (vèr-rì), *s. f.* [lieu où l'on fait le verre] *a glass-house*; [l'art de faire le verre], *glass-making*; [toutes sortes d'ouvrages de verre], *glass ware.*

VERRIER (vè-rìâ), *s. m.* Gentilhomme — [ouvrier qui fait du verre ; celui qui vend des ouvrages de verre], *a glass-maker, a glass-man.* Le métier de — ne dérogeait point à noblesse, *the trade of a glass-manufacturer did not disparage one's nobility.* Il court, il va comme un — déchargé [prov. ; il marche vite et légèrement], *he runs nimbly.* ‖ Verrier [ustensile d'osier dans lequel on met les verres], *a glass-frame, a glass-basket.*

VERRIÈRE, VERRINE *s. f.* [verre qu'on met devant des reliques, des tableaux, etc.] *a glass.* (Obsol.) ‖ Verrière [ustensile de table, espèce de cuvette remplie d'eau, dans laquelle on place les verres], *a kind of basin for holding glasses.*

VERROTERIE (vè-rô-t-rì), *s. f.* [t. de Comm. ; marchandise de verre, et surtout menue marchandise, comme grains, bagues, etc.] *glass-ware.*

VERROU, X (vè-rôo), *s. m.* [plaque de fer qu'on applique à une porte afin de pouvoir la fermer ; targette] *a bolt, bar.* Fermer une porte au —, *to bolt a door.* Être sous les —x [être en prison], *to be laid fast by the heels, to be put under lock and key.* Tirer les —x sur soi [s'enfermer, se tenir dans la retraite], *to lock one's self up.*

VERROUILLER (vè-rôo-lâ), verrouillant, verrouillé, *v. a.* [fermer au verrou] *to bolt, to bar.* Se — [s'enfermer au verrou], *to bolt one's self in.*

VERRUCAIRE, *s. f.* [plante fort estimée pour faire disparaître les verrues] *wartwort.*

VERRUE (vè-rû), *s. f.* [sorte de durillon et d'excroissance de chair ; poireau] *a wart, ficus.*

VERS (vèr), *s. m.* [nombre de paroles qui ont une certaine cadence et une mesure réglée] *a verse, number, line.* — naturels, coulants, faciles, doux, élégants, tendres, passionnés, *natural, flowing, easy, soft, elegant, tender, impassioned verses, lines.* Dans la langue française tous les — sont rimés, *in the French language all verses are rhymed, are in rhyme.* Comédie en —, *a comedy in verse.* Faire des —, *to write verses.* — sans rimes, *blank verses.* — libres [se dit d'une pièce de vers de différentes mesures], *short and long verses.* — rétrograde ou récurrent. *V.* Rétrograde. Faire des — à la louange de quelqu'un [fam. ; médire de quelqu'un], *to slander or traduce one.*

Vers, *prép.* [de lieu, servant à désigner un certain

Digitized by Google

côté, une certaine situation] *toward, towards, against.* — l'orient, *towards the east.* Tournez-vous — moi, *turn towards me, turn round to me.* Lever les yeux — le ciel, *to raise the eyes towards heaven, to heaven.* Je ne sais — où, *I don't know in what direction.* ‖ Vers [auprès], *to.* Envoyé — les princes d'Allemagne, *envoy to the princes of Germany.* ‖ Vers [environ; préposition de temps], *about, towards, against, upon.* — les quatre heures, *about four o'clock.* — le milieu de tel siècle, de tel règne, *about the middle of such and such a century, of such and such a reign.*

VERSADE, *s. f.* [action de verser, quand on est en voiture] *overturning.* (Little used.)

VERSAILLES, *s. m.* [chef-lieu du département de l'Oise, à cinq lieues de Paris] *Versailles.*

VERSANT, E (vĕr-sân, sânt), *adj. v.* [ne se dit que des carrosses et autres voitures semblables] *overturning, liable to be overturned.* Les berlines sont moins —s que les carrosses, *berlines are not so liable to overturn as coaches.*

[*Versant* follows the noun.]

Versant, *s. m.* [la pente d'un des côtés d'une chaîne de montagnes] *declivity.*

VERSATILE (vĕr-sâ-tîl), *adj. m.* et *f* [inconstant, qui est sujet à tourner, à changer; ne se dit guère qu'en morale] *inconstant, changeable, light, flexible.* Un esprit —, *an inconstant mind.*

[*Versatile* usually follows the noun.]

VERSATILITÉ, *s. f.* [qualité de ce qui est versatile] *versatility.* Une grande — d'esprit, de caractère, de sentiments, *a great versatility of mind, of character, of sentiments.*

VERSE, *s. f.* [manne d'osier qui contient 35 livres de charbon de terre] *a coal basket (containing 35 pounds).*

Verse, *adj.* [t. de Géom.]: Sinus — d'un angle [la différence du sinus total au sinus du complément de cet angle à quatre-vingt-dix degrés], *versed; versed sine.*

à Verse, *adv.* [abondamment, amplement, excessivement; ne se construit qu'avec *pleuvoir*] *very hard, as fast as it can pour.* Il pleut à —, *it rains as fast as it can pour,* or *very hard.*

VERSÉ, E (vĕr-sâ), *adj.* [exercé, expérimenté, savant] *versed, skilled, experienced, used, conversant, skilful.* Il est — dans les affaires, *he is versed* or *experienced in business.* — dans l'histoire, *well read, versed* or *skilled in history.* ‖ Versé [en t. de Blason; se dit quelquefois des pièces renversées, comme le chevron, le croissant, etc.; il se dit aussi particulièrement du gland dans sa calotte], *verse.*

VERSEAU (vĕr-sô), *s. m.* [l'un des douze signes du zodiaque] *Aquarius.*

VERSEMENT, *s. m.* [t. de Finance; action de verser des fonds d'argent *ou* d'effets de commerce] *payment.*

VERSER (vĕr-sâ), versant, versé; je versai, *v. a.* [répandre, transvaser, faire écouler, épancher] *to pour, to decant, to fill out, to shed, to spill, to spout.* — par inclinaison [t. de Chim.], *to decant, to pour off by inclination.* — de l'eau dans un bassin, *to pour water into a basin.* — du vin dans un verre, *to pour wine into a glass.* — du blé dans un sac, *to put corn into a sack.* — des larmes [pleurer], *to shed tears.* — son sang pour la foi [donner sa vie pour], *to shed one's blood for the faith.* — le sang innocent, *to shed innocent blood.* Il a versé le poison et l'amertume sur les jours *ou* dans le cœur de ses parents [fig.], *he has poured poison and bitterness upon the days or into the heart of his parents.* ‖ Verser [se dit aussi en parlant des espèces d'or et d'argent, des sommes qu'on apporte à une caisse], *to lodge, to deposit.* — des fonds dans une caisse, *to lodge money in a bank, in a coffer.* — des fonds dans une affaire [y mettre, y employer des fonds], *to lay out one's money in an undertaking.*

Verser, *v. n.* et *a.* [se dit d'un carrosse et de toute autre voiture semblable lorsqu'elle tombe sur le côté; renverser] *to overturn, to be overturned, to overset.* Nous avons versé en tel endroit, *we were overturned in such a place.* Le cocher nous a versés deux fois, *the coachman has overturned us twice.* Il n'est si bon charretier qui ne verse [prov. et fig.; les plus habiles font quelquefois des fautes], *the most skilful drivers are sometimes overturned.* ‖ Verser [se dit des blés sur pied, lorsque la pluie *ou* le vent les couche], *to lodge, to be laid* or *lodged.* Le grand vent fait — les blés, *the high winds lodge the corn.*

VERSET (vĕr-sê), *s. m.* [petite section de l'Écriture; ligne de prose, passage, trait, texte] *a verse, stave.* Les chapitres de l'Écriture sainte sont divisés par —s, *the chapters of the Holy Scriptures are divided into verses.*

VERSICULE ou **VERSICULET**, *s. m.* [diminutif de vers] *a little verse.* (Fam.)

VERSIFICATEUR (vĕr-sî-fî-kâ-tèur), *s. m.* [qui fait des vers; se dit particulièrement de celui qui a plus de facilité pour la construction du vers qu'il n'a de génie et d'invention; poète, rimeur, faiseur de vers] *versifier, a maker of verses, rhymer.* On voit assez de —s, mais on ne voit guère de poètes, *one may see many versifiers, but few poets.*

VERSIFICATION (vĕr-sî-fî-kâ-sion), *s. f.* [manière de tourner les vers; tour, harmonie, cadence de vers] *versification, versifying.*

VERSIFIÉ, E, *adj.* [avec bien ou mal, signifie dont les vers sont beau ou ne sont pas beaux] *versified.*

VERSIFIER (vĕr-sî-fiâ), versifiant, versifié, *v. n.* [faire des vers] *to versify, to make verses.*

Versifier, *v. a.* [mettre en vers] *to poetize, to turn into verses.*

se Versifier, *v. r.* [devoir, pouvoir être mis en vers] *to be versified, to be put into verse.* Cette phrase ne peut pas se —, *this phrase cannot be put into verse.*

VERSION (vĕr-sion), *s. f.* [traduction d'une langue en une autre; interprétation, explication] *version, translation.* — littérale, *a literal version.* La — des septante, *the septuagint version.* L'ancienne — italique, *the ancient italic version.* — fidèle exacte, *a faithful, an exact version, translation.* ‖ Version [les traductions que les écoliers font dans les collèges], *version.* Il a remporté le prix du —, *he got the prize for versions, translations, the translation prize.* ‖ Version [manière de raconter un fait], *version, edition.* Cette — n'est pas fidèle, *that is not a faithful version of the story.* Votre — n'est pas la mienne, *your version, your edition of it is not the same as mine.*

VERSO (vĕr-sô), *s. m.* [la seconde page d'un feuillet, par opposition à recto] *verso, the back of the leaf.*

VERSTE, *s. f.* [mesure itinéraire de Russie, qui vaut cent toises] *verst.* Cette ville est à tant de —s de telle autre, *that town is so many versts distant from such an other.*

VERT, E (vêr, vêrt), *adj.* [qui est de la couleur des herbes et des feuilles d'arbre; verdoyant] *green.* Drap —, *green cloth.* Bois — [qui n'a pas encore perdu son humidité naturelle], *green wood.* Arbres toujours —s, *everlasting trees* or *sempervive; evergreens.* Sur l'herbe —e, *on the green.* Pierres —es [fraîchement tirées de la carrière], *stones lately taken out of the quarry.* Morue —e [qui n'a pas été séchée], *salt fish that has not been yet dried.* Cuir — [qui n'a pas été corroyé], *raw leather.* Fonte —e [faite avec le cuivre tel qu'il vient de la mine, et peu d'étain], *green-fount.* Chiffon — [t. de Papetier; non pourri], *raw rags.* Fruit — [qui n'est pas encore dans la maturité requise], *green fruit.* Pois — [les nouveaux pois dans la primeur], *green peas, green hastings, young peas.* Du vin — [qui n'est pas assez fait], *tart wine.* Jeune femme, pain tendre et bois — mettent la maison au désert [prov.; ces trois choses ruinent ordinairement les petits ménages], *a young wife, new bread, and green wood, are commonly the destruction of young families.* Manger son blé en — [manger son revenu par avance], *to eat the calf in the cow's belly; to anticipate one's revenue.* (Prov.) Employer le — et le sec [faire tous ses efforts], *to use all possible means, to do one's utmost.* Prendre quelqu'un sans — [au dépourvu], *to take one napping* or *unprovided.*

Vert [qui a de la vigueur, vif, alerte, jeune] *brisk, fresh, lusty, strong.* Il est encore — [se dit d'un homme âgé qui a encore de la vigueur], *he is brisk yet.* La —e jeunesse [les premiers temps de la jeunesse], *green years, tender years, youthful years.* Une —e vieillesse [saine et robuste], *a green, a vigorous old age.* C'est un homme —, il faut marcher droit avec lui [il est ferme, résolu], *he is a mettlesome* or *resolute fellow, one must look to his hits when dealing with him.* Un — galant [fig. et fam.; un homme vif, alerte et vigoureux], *a brisk gallant.* Il a la tête —e, c'est une tête — [se dit d'un étourdi, d'un évaporé], *he is a giddy-brained* or *hare-brained fellow.* Une —e réponse, *a sharp answer.* Une —e réprimande, *a sharp reprimand, a severe check.* On lui fit une —e réprimande, *he was sharply* or *severely reprimanded.* Il en donne de bien —es [se dit d'un homme qui débite pour vraies des choses que l'on sait être fausses], *he boldly palms any lies upon people; he is a great humbug.*

[*Vert* may precede the noun when analogy and harmony admit: un vert galant; une verte jeunesse.]

Vert, *s. m.* [la couleur verte] *green, the green colour.* Un beau —, *a fine green.* — de mer, *sea-green.* — d'iris [sorte de couleur dont on se sert pour peindre], *iris-green.* — de terre, *verditer.* Du — de Saxe, *Saxon green.* — antique [nom donné à un marbre vert rempli de taches *ou* de veines blanches], *green antique marble.* — d'azur [pierre arménienne], *Armenian stone.* Vert-de-gris [rouille verte qui s'engendre sur le cuivre; matière que l'on tire du cuivre dissous dans des acides], *verdigrease* or *verdigris.* — de montagne [ocre de cuivre formée par les eaux dans l'intérieur de la terre], *green ochre, viride montanum.* — de terre *ou* d'eau [on tire cette couleur de la pierre arménienne préparée], *verditer, verdeter* or *terra vert.* — de vessie [se fait avec les baies de nerprun préparées avec l'alun], *sap-green.* Ce vin-là a du — [n'est pas encore bien mûr], *that wine is tart.* Mettre des chevaux au — [leur faire manger l'herbe verte], *to put* or *turn horses to grass.*

Vert-de-gris, *s. m.* [sorte de rouille verte produite par un sel qui se forme à la surface des objets de cuivre] *verdigris, blue verditer.* Le — est un poison, *verdigris is a poison, is poisonous.*

le cap Vert, *s. m.* [îles situées dans l'océan Atlantique] *Cape de Verd.*

VERTÉBRAL, E (vĕr-tâ-brâl), *adj.* [qui a rapport aux vertèbres] *vertebral.*

VERTÈBRE (vĕr-têbr), *s. f.* [l'un de ces os qui, s'emboîtant l'un dans l'autre, composent l'épine du dos de l'animal] *vertebre, chine-bone, a joint of the back.* ‖ Vertèbres fossiles ou Vertébrites [on nomme ainsi, en général, les zoophytolites], *fossile vertebre.*

VERTÉBRÉ, E, *adj.* [t. d'Hist. nat.; il se dit des animaux qui ont des vertèbres] *vertebrated.*

VERTELLE, *s. f.* [espèce de bonde qui sert à fermer les varaignes dans les marais salants] *stopper of the lock of a brine-pond.*

VERTE-LONGUE ou **MOUILLE-BOUCHE**, *s. f.* [sorte de poire hâtive] *hasting-pear, green chissel-pear.*

VERTEMENT (vĕr-tĕ-mân), *adv.* [avec fermeté, avec vigueur; fortement, rudement, durement, vivement] *briskly, smartly, stoutly.* Cette place fut — attaquée, *the place was briskly attacked.* Il lui répondit —, *he gave him a smart answer.*

[*Vertement* sometimes between the auxil. and the verb.]

VERTENELLES, *s. f. pl.* [t. de Mar.; charnières qui entrent l'une dans l'autre pour tenir le gouvernail suspendu à l'étambord] *hinges. V.* Aiguillots.

VERTEVELLE, *s. f.* [t. de Serrurerie; sorte d'anneau pour faire couler et retenir le verrou] *the staple (of a bolt).*

VERTICAL, E (vĕr-tî-kâl), *adj.* [t. de Mathém.; perpendiculaire à l'horizon] *vertical.* Point — [le zénith], *the vertical point.* Plan, cadran —, *vertical plane, dial.* Ligne —e, *vertical line.* Les cercles verticaux, *vertical circles.*

VERTICALEMENT (vĕr-tî-kâl-mân), *adv.* [perpendiculairement à l'horizon, du haut en bas] *vertically, perpendicularly.*

VERTICALITÉ, *s. f* [situation d'une chose verticale] *verticalness, vertical position.*

VERTICILLÉ, E, *adj.* [t. de Bot.; qui forme des anneaux; se dit des fleurs et des feuilles lorsqu'elles viennent en anneaux autour des tiges] *verticillate.*

VERTICILLES, *s. m. pl.* [anneaux qui entourent les branches des arbres] *rings, whirls.*

VERTIGE (vĕr-tîz), *s. m.* [tournoiement de tête causé par des vapeurs; *figurément*, égarement de sens, folie, étourdissement, extravagance, vapeur] *dizziness, giddiness, a vertigo, a swimming in the head, infatuation.* Quand on regarde du haut de cette tour en bas, on éprouve des —s, *in looking down from the top of that tower one experiences a dizziness, a giddiness.* Il est sujet à des —s, *he is subject to a swimming in the head.* On ne passe point tout d'un coup d'une condition si humble à un rang si élevé, sans éprouver quelque — [fig.], *it is impossible to pass, all on a sudden, from so humble a condition to so elevated a rank, without feeling something like giddiness.* La prospérité répand sur les imprudents un esprit de — et d'erreur, *prosperity leads the imprudent into a spirit of infatuation and error.* Dieu

Digitized by Google

lui envoya un esprit de — [style de l'Écriture], *God sent him a spirit of error and madness, a spirit of giddiness.*

VERTIGINEU-X, SE (vèr-tì-zì-nêu, nêus), *adj.* [qui a des vertiges] *subject to vertigos, vertiginous, dizzy, giddy.* (Little used.)

VERTIGO (vèr-tì-gò), *s. m.* [caprice, fantaisie, bizarrerie, boutade] *maggot, frolic, whim, crotchet.* Quel — est-ce donc là? *what whim is this?* Quand son — lui prend, *when the maggot bites him.* ‖ Vertigo [maladie qui ôte la connaissance au cheval, qui le fait chanceler, etc.], *the staggers.*

VERTU (vèr-tù), *s. f.* [habitude de l'âme qui porte à faire le bien et à fuir le mal; se prend quelquefois pour chasteté, valeur, courage; droiture, probité; pudeur, modestie] *virtue, probity, honesty, chastity.* Les quatre —s cardinales, *the four cardinal virtues.* V. Probité, Sagesse. Faire de nécessité — [prov.; se résoudre à faire avec courage ce qu'on ne peut se dispenser de faire], *to make a virtue of necessity.* ‖ Vertu [qualité qui rend propre à produire un certain effet; efficacité, force, vigueur, faculté, propriété], *virtue, property, efficacy, force, power, faculty.* Remède qui n'a point de —, *a medicine of no virtue* or *of no force.* La — magnétique, *the magnetic power.* En — de quoi prétendez-vous cela? *by virtue of what* or *upon what account do you pretend that?* En — de l'accord, *as has been stipulated.* Cette plante a la — de guérir tel mal, *that herb has the virtue of curing such a disease.* Il n'a ni force ni — [prov.; se dit d'un homme d'une complexion très-faible, d'un homme qui n'a aucun crédit, aucune capacité; se dit aussi des choses], *he is as weak as water; he is a man of no interest.* Face d'homme porte — [prov.; la présence d'un homme sert bien à ses affaires], *there's nothing makes a man's affairs thrive like his own presence.* ‖ Vertus [ordre dans la hiérarchie céleste], *the Virtues.*

VERTUBLEU, VERTUCHOU, VERTU DE MA VIE [jurements burlesques] *adsbud, adsbuddikins, zookers, adswinkees.* (Low.)

VERTUEUSEMENT (vèr-tù-êuz-mân), *adv.* [d'une manière vertueuse, saintement, chastement] *virtuously, in a virtuous manner, righteously, worthily, uprightly.*

[*Vertueusement* follows the verb.]

VERTUEU-X, SE (vèr-tù-êu, êuz), *adj.* [qui a de la vertu; juste, sage, retenu, droit] *virtuous, upright, worthy, chaste, just, sainted, righteous.* Une femme —se [se dit aussi d'une femme chaste], *a virtuous woman* or *wife.*

[*Vertueux* may precede the noun when analogy and harmony admit: *cette vertueuse femme, cette vertueuse dame, un vertueux ami;* emphatic so placed. See Adjectif.]

VERTUGADE, c'est-à-dire, **VERTU GARDE**, *s. f.* [gros et large bourrelet que les dames avaient coutume de porter sous leur corps de robe] *fardingal.* (Not used.)

VERTUGADIER, *s. m.* [celui qui fait des vertugades] *one that makes fardingals.* (Not used.)

VERTUGADIN, *s. m.* [petite vertugade] *a little fardingal.* (Not used.)

VERULAM, *s. m.* [reste d'une ville célèbre d'Angleterre du temps des Romains, dans le comté de Hertford] *Verulam.*

VERVE (vèrv), *s. f.* [certaine disposition, saillie d'esprit qui excite, qui aide à faire quelque ouvrage d'imagination, principalement dans la poésie et dans la médecine; transport, enthousiasme, génie] *a rapture, sally* or *rage, the heat of a poet* or *musician's fancy.* — poétique, *a poetical rapture.* Entrer en —, *to be enraptured.* ‖ Verve [caprice, bizarrerie, fantaisie], *frolic, mad fit* or *fancy, whim, crotchet, maggot.* Quand sa — le prend ou lui prend, quand il est dans sa —, *when the maggot bites him.*

VERVEINE (vèr-vèn), *s. f.* [sorte d'herbe] *vervain, peristerion, pigeon's-herb, holy-herb.*

VERVELLE, *s. f.* [anneau qu'on met au pied d'un oiseau de fauconnerie] *varvel.*

VERVEUX (vèr-vêu), *s. m.* [sorte de filet à prendre du poisson] *a sweep-net.*

VÉSANIE, *s. f.* [t. de Méd.; nom générique sous lequel plusieurs médecins comprennent les différentes espèces d'aliénations mentales] *madness.*

VESCE (vès), *s. f.* [grain rond et noirâtre dont on nourrit les pigeons; la plante qui porte ce grain] *vetch* or *fitch; vicia sativa, tare.* — noire. V. Ers. — sauvage ou magjon, *lathyrus arvensis repens tuberosus; chuckling vetch.*

VESCERON, *s. m.* [vesce sauvage] *wild vetch* or *fitch; vicia segetum parva.*

VESICAIRE, *s. f.* [sorte de plante] *alkekengi, the winter-cherry.*

VÉSICAL, E, *adj.* [t. d'Anat.; qui a rapport à la vessie] *vesical.*

VÉSICATOIRE (vâ-sì-kâ-twâr), *adj.* et *subst. m.* [qui fait venir des vessies] *blistering, vesicatory.* Un emplâtre —, un —, *a blister* or *blistering plaster.*

VÉSICULE (vâ-sì-kùl), *s. f.* [petite vessie] *vesicle, a little bladder.* La — du fiel, *the vesicle of the gall.* Le poumon est composé d'une infinité de petites —s, *the lungs are composed of an infinite number of small vesicles.* — aérienne [sac membraneux rempli d'air, qu'on trouve dans la plupart des poissons], *air-bladder.*

VÉSOU, *s. m.* [vin de canne] *wine made of sugar-canes.*

VESPÉRIE (vès-pâ-rì), *s. f.* [le dernier acte de la théologie et de médecine que soutient un licencié] *vesperies, the last public disputation of a young divine* or *physician.* ‖ Vespérie [fig. et fam.; réprimande, mercuriale], *a lecture, reproof* or *reprimand.* Son père lui a fait une rude —, *his father has checked him* or *reprimanded him severely.*

VESPÉRISER (vès-pâ-rì-zâ), vespérisant, vespérisé, *v. a.* [réprimander, faire une mercuriale] *to check, to chide, to rebuke, to school, to reprimand.* On l'a terriblement vespérisé, *he has been severely checked* or *reprimanded.* (Obsol.)

VESPÉTRO, *s. m.* [sorte de ratafia auquel on attribue un grand nombre de propriétés] *vespetro.*

VESSE, *s. f.* [ventosité puante qui sort par le derrière de l'animal sans faire de bruit] *fizzling.* Faire, lâcher une —, *to fizzle.* (Low.)

VESSE-DE-LOUP, *s. f.* [faux champignon qui n'est plein que de vent et de poussière] *a puff-ball* or *puff-fist.*

VESSER, vessant, vessé, *v. a.* [lâcher une vesse] *to fizzle, to foist.* Il vesse comme un daim, *he is a fizzling fellow.* (Low.)

VESSEU-R, SE, *s.* [qui fait des vesses] *a fizzler, a fizzling man* or *woman.* (Low.)

VESSIE (vè-sì), *s. f.* [partie membraneuse dans le corps de l'animal, servant à recevoir l'urine] *a bladder.* Le col de la —, *the neck of the bladder.* Un ulcère à la —, *an ulcer in the bladder.* Une pierre dans la —, *a stone in the bladder.* Enfler une —, *to blow up a bladder.* Nager avec des —s remplies d'air, *to swim on bladders filled with air.* Il veut faire croire que —s sont lanternes [se dit d'un homme qui débite des choses fausses et qui les veut faire passer pour vraies], *he would make one believe that the moon is made of green cheese.* (Prov.) J'aimerais autant qu'on me donnât d'une — par le nez [fam.; pour marquer qu'on méprise des louanges fades, des complaisances basses], *I had rather be struck with a bladder on my nose.* ‖ Vessie de mer [espèce de zoophyte marin plus connu sous le nom de galère], *vesica marina.*

VESSIGON, *s. m.* [tumeur molle, indolente, d'un volume plus ou moins considérable, directement placée entre la corde tendineuse qui passe sur la pointe du jarret du cheval, et la partie inférieure du tibia] *vessigon.* — chevillé [quand il se montre quelquefois au dehors et au dedans], *a double vessigon.*

VESSIR, *v. a.* [se dit des vents que le feu et l'air font sortir lorsqu'un essayeur, tirant l'essai, ne le laisse pas refroidir adroitement] *to vent.*

VESTA, *s. f.* [t. d'Astron.; nom d'une planète fort petite qui fut découverte, en 1807, par Albert] *Vesta.*

VESTALE (vès-tâl), *s. f.* [les Romains donnaient ce nom à des vierges consacrées à la déesse Vesta; et parmi nous, au figuré, une femme, une fille d'une chasteté exemplaire] *a vestal, a virgin.* C'est une —, *she is a perfect vestal.*

VESTE (vèst), *s. f.* [sorte d'habillement qu'on porte sous le justaucorps] *a waistcoat, a vest.* ‖ Veste [t. de Galère; synonyme de drisse], *haliards of a lateen yard.*

VESTIAIRE (vès-tiâr), *s. m.* [le lieu où l'on serre les habits des religieux, ou les costumes des membres d'un tribunal d'une assemblée politique, etc.; la dépense que l'on fait pour les habiller] *vestry, the place where the monks' clothes are kept; the expense of clothing them.*

VESTIBULE (vès-tì-bùl), *s. m.* [la pièce du bâtiment qui s'offre la première à ceux qui entrent; entrée, parvis, porche] *vestibule, porch, lobby, entry.* Vestibule [t. d'Anat.; cavité de forme irrégulière qui fait partie du labyrinthe ou de l'oreille interne] *vestibule.*

VESTIGE (vès-tìz), *s. m.* [empreinte du pied d'un animal marquée dans l'endroit où il a marché; piste, pas, trace] *footstep, track, step, token, trace.* Ne me laisse point en un désert où il n'y a aucun — d'homme, *leave me not in a desert, where there is no human footstep.* Suivre les —s de quelqu'un [l'imiter], *to follow one's footsteps.* ‖ Vestiges [marque qui reste de certaines choses, comme de maisons, de fortifications; débris, ruines, etc.], *vestige, sign, mark, remains, trace.* Il y avait là autrefois un château, on en voit encore les —s, *there was formerly a castle in that place, the vestiges, the remains of which are still to be seen.* On ne trouve aucun — de cette chose dans l'histoire [on n'y en trouve aucune trace, aucun témoignage], *no trace of it is to be found in history.* On trouve dans ce pays-là des —s de cette religion, de cette coutume, etc. [un reste], *some remains of that religion, of that custom are to be seen in that country.* ‖ Vestige [en Chirurgie; une espèce de fracture des os plats], *a sort of fracture.*

VÉSUVE, *s. m.* Le mont — [montagne et volcan d'Italie, dans le royaume de Naples], *Mount Vesuvius.*

VÊTEMENT (vèt-mân), *s. m.* [habillement, habit] *dress, clothes, garment, robes, raiment, apparel, vesture.* Un — léger, chaud, commode, *a light, warm, convenient dress.* Un — bien singulier, *a very singular dress.* Changer de —, *to change, to shift one's dress, one's clothes.* Le grand prêtre déchira ses —s, *the high priest rent his garments.* Les —s sacerdotaux, *the sacerdotal robes.*

VÉTÉRAN (vâ-tâ-rân), *s. m.* [soldat romain qui avait obtenu son congé, officier de magistrature qui jouit encore d'une partie des prérogatives de sa charge, quoiqu'il ne la possède plus] *veteran.* ‖ Vétéran [écolier qui passe deux années dans une même classe], *a school-boy of two years' standing in the same form.* ‖ Vétéran [vieux soldat qui est admis dans de certaines compagnies chargées d'un service tranquille et sédentaire], *veteran.* Une compagnie de —s, *a company of veterans.*

VÉTÉRANCE (vâ-tâ-râns), *s. f.* [qualité de vétéran, ancienneté] *the being a veteran.*

VÉTÉRAVIE, *s. f.* [province d'Allemagne] *Weteravia.*

VÉTÉRINAIRE, *s. m.* [maréchal ferrant] *veterinary surgeon, farrier.*

Vétérinaire, *adj.* [l'art vétérinaire, l'art de guérir les chevaux, les bestiaux] *veterinary.* École —, *veterinary school.*

[*Vétérinaire* follows the noun.]

VÉTILLARD, E (vâ-tì-lâr, lârd). V. Vétilleur.

VÉTILLE (vâ-tìl), *s. f.* [chose de rien ou de peu d'importance; bagatelle] *a trifle, punctilio.* La moindre — l'arrête, *the slightest trifle stops him.* (Fam.)

VÉTILLER (vâ-tì-lâ), vétillant, vétillé, *v. n.* [s'amuser à des vétilles, niaiser, s'occuper de rien; faire des difficultés sur des petites choses] *to trifle, to stand upon trifles, to contest for a trifle.* Il vétille toujours, *he is always trifling.* On ne peut rien faire avec lui, parce qu'il ne cesse de —, *one can make nothing of him, because he is continually standing upon trifles.*

VÉTILLERIE, *s. f.* [chicanerie] *haggling.* (Obsol.)

VÉTILLEU-R, SE (vâ-tì-lêur, lêus), *s.* [qui s'amuse à des vétilles; vétillard, pointilleux, chicaneur, minutieux] *one who stands upon trifles, who contests for a trifle, punctilious person.*

VÉTILLEU-X, SE (vâ-tì-lêu, lêus), *adj.* [qui demande qu'on ait soin des moindres choses] *punctilious, over-nice, finical.* Cet homme est bien —, est trop —, *that man is punctilious.* Ouvrage —, *an irksome, tedious work.*

[*Vétilleux* may sometimes precede the noun: *c'est une vétilleuse besogne.* See Adjectif.]

VÊTIR (vè-tìr), vêtant, vêtu; je vêts, je vêtis, *v. a.* [habiller, donner des habits à quelqu'un] *to clothe, to find clothes, to apparel, to vest, to array, to invest.* Il est obligé de nourrir et de — cet enfant, *he is obliged to maintain that child, and to find him in clothes.* — les pauvres, *to clothe the poor.* — une robe [la mettre sur soi], *to put on a gown.* — un enfant [peu usité; lui donner sa première robe], *to clothe a child, to put him in body-clothes.*

se Vêtir, *v. r.* [s'habiller, se couvrir] *to put on one's clothes, to dress one's self.* Il est longtemps à se vêtir, *he is long putting his clothes on, he is long in*

Digitized by Google

dressing. Vêtez-vous promptement, *be quick and dress yourself.* Vous vous êtes vêtu trop légèrement pour la saison, *you are dressed too lightly for the season.* Il faut se — selon son état, *one must dress according to one's circumstances.* Se — à la française [suivre la mode des Français dans ses habillements], *to dress after the French fashion.*

VÉTO, *s. m.* [chez les anciens Romains, mot par lequel un tribun du peuple pouvait s'opposer à une loi; droit qu'avait le roi de France, avant la révolution, de s'opposer aux décrets de l'assemblée nationale] *veto.*

VÊTU, E, *part.* de Vêtir; *dressed, clothed, clad, arrayed.* Mal —, *ill dressed, ill-clothed, ragged.* — à l'avantage, *dressed to the best advantage.* — de blanc, *dressed in white.* Il est toujours bien —, *he is always very well dressed.* Un homme très-mal —, *a man shabbily dressed.* Le roi était — de ses habits royaux, *the king was clad in his royal robes.* Il est — comme un oignon [se dit d'un homme qui a plusieurs habits l'un sur l'autre], *he has as many coats as an onion.* (Prov.). || Vêtu [en t. de Blason; se dit de l'écu chargé d'une losange qui en occupe le champ, et dont elle laisse voir les quatre angles], *clothed.*

VÊTURE (vê-tûr), *s. f.* [cérémonie de donner l'habit à un religieux, à une religieuse; prise d'habit] *the ceremony of taking the robe.* Assister à une —, *to be present at the ceremony of taking the robe.* (*Prise d'habit* is more frequently used.)

VÉTURIN, *s. m. V.* Voiturine.

VÉTUSTÉ (vê-tûs-tâ), *s. f.* [ancienneté; ne se dit que des choses que le laps de temps a fait dépérir] *age, antiquity, length of time.* Cette chapelle tombe de —, *that chapel is falling in consequence of its age.* Ses titres périssent de —, *his titles are crumbling into dust in consequence of their antiquity.*

VÉTYVER, *s. m.* [t. de Bot.] *the name of a plant whose odoriferous roots are good for preventing insects from destroying linen, etc.*

VEUF (vêuf), *adj.* et *s. m.* [celui dont la femme est morte, et qui n'est point remarié] *a widower.* Ces deux frères sont —s, *these two brothers are widowers.* Un homme —, *a widower.*

VEULE, *adj.* [mou, faible; il est du style familier] *weak, soft.* || Veule [t. de Jardinage]. Terre —, *a weak or soft ground, light ground.* Branches —s [longues et faibles], *weak and slender branches.*

Veule, *s. m.* [poil qui n'est point chargé de graisse et qui n'est point préparé; terme de Chapelier] *undressed hair or fur.*

VEUVAGE (vêu-vâz), *s. m.* [viduité, état de l'homme dont la femme est morte, et qui n'est point remarié, ou de la femme dont le mari est mort, et qui n'est point remariée] *widowhood, viduity.* Durant son —, *during his or her widowhood. V.* Viduité.

VEUVE (vêuv), *adj.* et *subst, f* [celle dont le mari est mort, et qui n'est point remariée] *a widow, relict.* Une femme —, *a widow woman, a widow.* Protéger la — et l'orphelin, *to protect the widow and fatherless.* Église — [collégiale qui a été cathédrale, dans laquelle il y avait anciennement un évêque], *widow-church.* || Veuve [parmi les Fleuristes; sorte de tulipe panachée de blanc et de violet], *widow.* || Veuve [petit oiseau des Indes et de l'Afrique], *vidua emberiza.* || Veuve [coquillage univalve de la famille des limaçons, espèce de sabot operculé dont le fond est noir marbré, larmoyé de taches blanches] *widow or pied-shell.*

VEUVETÉ, *s. f.* [état de veuve] *widowhood.* Longue, perpétuelle —, *long, perpetual widowhood.* Durant sa —, *during her widowhood.* (Little used.)

VEXAT-EUR, RICE, *adj.* [qui vexe, aime à vexer] *vexatious;* [subst.], *vexatious person.*

VEXATION (vêk-sâ-sion), *s. f.* [action de vexer] *vexation, vexatious measure.* Le procès qu'on lui fait est une pure —, *the law-suit they have raised against him is a wanton vexation.* Il a été puni de ses —s, *he has been punished on account of his vexatious measures, vexatious conduct.*

VEXATOIRE, *adj.* [qui a le caractère de la vexation] *vexatious.* Impôt —, *a vexatious impost.*

[*Vexatoire* follows the noun.]

VEXER (vêk-sâ), vexant, vexé, *v. a.* [tourmenter, faire de la peine injustement à quelqu'un, le persécuter; chicaner] *to vex, to plague, to harass, to trouble, to distress.* Cet homme se plaît à — ceux qui lui sont subordonnés, *that man takes delight in vexing, plaguing, harassing, all those that are under him.* (Pop.) Cela me vexe, je suis vexé de cela, *I am quite vexed at that.*

VEXIN, *s. m.* [ancien pays de France, limitrophe de la Normandie] *Vexin.*

VIABILITÉ, *s f* [t. de Méd. légale; état, qualité d'un enfant viable] *likelihood, probability of living.*

VIABLE (vî-âbl), *adj.* [t. de Méd. et de droit; qui est assez fort, assez formé pour faire espérer qu'il vivra] *likely to live.* Un enfant né avant le septième mois n'est pas —, *a child born before the seventh month is not likely to live.*

VIAG-ER, ÈRE (vî-â-zâ, zêr), *adj.* et *s. m.* [qui est à vie] *for life, during life.* Rente, pension —ère, *a life-annuity, an annuity or a pension for life, life-rent.* Il a mis tout son bien en —, *he has laid out all his property upon an annuity.*

[*Viager* follows the noun.]

VIANDE (vîând), *s. f.* [la chair des animaux dont on se nourrit; aliment] *meat, food, victuals, viands, flesh, eatables.* — fraîche [fraîche tuée], *fresh meat, meat newly killed.* Grosse —, — de boucherie, *coarse meat, butcher's meat.* Menue — [la volaille, le gibier], *fowls and game.* — blanche [la volaille], *white meats, poultry.* — noire [lièvre, bécasse, etc.], *game (such as hares, partridges, woodcocks, etc.).* — neuve [qui est servie pour la première fois], *a hot joint or dish.* — de carême [poisson salé, morue, hareng, le riz, les fruits secs et les légumes], *lenten fare.* — à dupes [fig. et fam.], *a bait to catch bubbles, a bite.* — creuse [par opposition à nourriture véritable et solide], *thin spare diet, poor food.* Se repaître de —s creuses [fig.; d'imaginations chimériques et d'espérances mal fondées], *to feed upon chimæras or ill-grounded hopes.* La musique est une — creuse pour un homme qui a faim, *music is a meagre diet for an empty stomach.* Un mangeur de —s apprêtées [fam.; un paresseux qui n'aime point à travailler], *a drone, a lazy fellow.* Ce n'est pas — prête [se dit d'une chose qu'on espère, mais qu'on ne peut avoir sitôt], *it is not bread ready baked.* Ce n'est pas — pour ses oiseaux [se dit d'une chose à laquelle un homme ne peut pas prétendre], *it is meat for his master.* (Pop.)

VIANDER, viandant, viandé, *v. a.* [t. de Vén.; pâturer; ne se dit que des bêtes fauves] *to feed.* Le cerf va — la nuit, *the hart feeds in the night-time.* Le cerf a viandé cette nuit dans cette prairie, *the stag has been feeding to-night in the meadow.*

VIANDIS (vî-ân-dî), *s. m.* [t. de Vén.; pâture des bêtes fauves, nourriture] *pasture, feeding.* Quand le cerf est au —, *when the hart is feeding.*

VIATIQUE (vî-â-tîk), *s. m.* [provision ou argent qu'on donne à quelqu'un pour un voyage; l'Eucharistie quand on l'administre aux malades qui sont en péril de mort] *viaticum; the sacrament.*

VIBORD, *s. m.* [t. de Mar.; grosse planche, posée de champ, qui borde et embrasse le dernier pont d'un vaisseau et qui lui sert de parapet] *the quickwork; the waist of a ship or that part which is between the fore-castle and quarter-deck.* Lisse de —, *waist-riband; also the top timber line.* Précinte de —, *sheer rail.*

VIBRANT, E, *adj.* [se dit d'une chose mise en vibration] *vibrating.* Une corde —e, *vibrating string.* Pouls — [en Méd.; pouls qui est grand et dur], *a vibrating pulse.*

[*Vibrant* follows the noun.]

VIBRATION (vî-brâ-sion), *s. f* [t. de Phys.; mouvement d'un poids suspendu qui, étant en branle, décrit une portion de cercle; tremblement des cordes d'un luth, etc.] *vibration, flutter, oscillation.* Les —s d'un pendule, *the vibrations of a pendulum.*

VIBRER, *v. n.* [t. de Mécan.; faire des vibrations] *to vibrate;* [il est principalement d'usage dans cette phrase]: Corde vibrante [une corde sonore mise en vibration], *vibrating string.*

VICAIRE (vî-kêr), *s. m.* [celui qui fait des fonctions ecclésiastiques sous un supérieur; se dit aussi de celui qui tient la place d'un supérieur laïc] *curate, vicar.* On appelle le pape — de Jésus-Christ, *the pope is styled Christ's vicar upon earth.*

VICAIRIE (vî-kê-rî), *s. f* VICARIAT, *s. m.* [fonction, emploi du vicaire, charge, fonction de vicaire; le territoire sur lequel s'étend le pouvoir du vicaire] *vicarage, vicarship.* Le — de telle paroisse est bon, *the vicarage of such a parish is good.*

VICARIAL, E (vî-kâ-rî-âl), *adj.* [qui a rapport au vicariat] *vicarious.*

VICARIER (vî-kâ-rî-â), vicariant, vicarié, *v. n.* [faire les fonctions de vicaire dans une paroisse] *to officiate as vicar or curate.* Il a vicarié pendant dix ans, *he has officiated as vicar for ten years.*

VICE (vîs), *s. m.* [défaut, imperfection, faute] *fault, blemish, defect, imperfection, vice.* — de style, *a fault in style, a faulty, a vicious style.* — de raisonnement, *a fault in reasoning, faulty reasoning.* — de prononciation, *a fault in pronunciation, a faulty, a vicious pronunciation.* Il y a un — considérable dans cet acte, *there is a considerable flaw in that act.* Ce cheval n'a point de —, *that horse has no fault.* Protéger, autoriser le —, *to countenance vice. V.* Faute. Pauvreté n'est pas —, *poverty is no crime.* (Prov.) || Vice [impureté; corruption, désordre, dépravation], *vice, lewdness, wickedness, sin, debauchery.* L'ivrognerie est un vilain —, *drunkenness is a low vice.* Il s'est livré à toutes sortes de —s, *he has given himself up to every kind of vice.* Il a tous les —s, *he has every possible vice.* Cacher, déguiser ses —s, *to conceal, to disguise one's vices.* || Vice [personnes vicieuses]. Protéger, autoriser le —, *to protect, to authorize vice.* Honorer le —, *to honour vice.* Vivre dans le —, *to live in lewdness.* Le — l'a quitté, mais il n'a pas quitté le — [se dit d'un homme qui conserve ses inclinations vicieuses, quoiqu'il ne puisse les satisfaire], *the vice has left him, not he the vice.*

VICE-AMIRA-L, UX, *s. m.* [qui commande en l'absence de l'amiral, et sous ses ordres quand il est présent] *vice-admiral.* Le grade de —, *the rank of vice-admiral.* Il fut nommé —, *he was appointed vice-admiral.* || Vice-amiral [le second vaisseau d'une flotte], *the second ship of a fleet, vice-admiral's ship.* Il servait sur le —, *he served on board the vice-admiral's ship.*

VICE-AMIRAUTÉ, *s. f* [charge du vice-amiral] *vice-admiralty.*

VICE-BAILLI, *s. m.* [officier de robe qui prenait connaissance des causes criminelles contre les voleurs] *vice-bailiff.*

VICE-CHANCELIER, *s. m.* [celui qui fait la fonction du chancelier en son absence] *vice-chancellor.* Le cardinal qui gouverne la chancellerie à Rome est appelé —, *the cardinal who is at the head of the chancery of Rome is called vice-chancellor.*

VICE-CHANCELIÈRE, *s. f.* [la femme du vice-chancelier] *the vice-chancellor's lady.*

VICE-CONSUL, *s. m.* [celui qui tient la place du consul] *vice-consul.*

VICE-CONSULAT, *s. m.* [emploi du vice-consul] *vice-consulship.*

VICE-GÉRANT (vîs-zâ-rân), *s. m.* [celui qui tient la place de l'official en son absence] *vice-gerent, deputy.*

VICE-LÉGAT, *s. m.* [celui qui exerce la fonction du légat en son absence] *vice-legate.*

VICE-LÉGATION, *s. f.* [l'emploi du vice-légat] *vice-legateship.*

VICENCE, *s. f.* [l'une des plus anciennes villes d'Italie, capitale du Vicentin] *Vicenza.*

VICENNAL, E, *adj.* [t. d'Antiq.; qui est de vingt ans, qui se fait après vingt ans] *vicennalis.* (Little used.)

VICE-PRÉSIDENT, *s. m.* [celui qui exerce la fonction du président en son absence] *vice-president*

VICE-REINE, *s. f.* [la femme du vice-roi; princesse qui gouverne avec l'autorité d'un vice-roi] *the viceroy's lady.*

VICE-ROI, *s. m.* [gouverneur d'un État] *viceroy, deputy-king.* — d'Irlande, *lord-lieutenant of Ireland.*

VICE-ROYAUTÉ, *s. f.* [dignité du vice-roi; le pays qui est gouverné par un vice-roi] *viceroyalty.*

VICE-SÉNÉCHA-L, UX, *s. m.* [c'était le vice-bailli en quelques pays] *vice-bailiff, vice-seneschal.*

VICE VERSÂ [mots latins dont on se sert pour signifier *réciproquement*], *vice versâ.*

VICIÉ, E (vî-sîâ), *adj.* [t. de Méd.; gâté, corrompu] *vitiated, depraved, corrupted.* Cette maladie vient de ce que les sucs sont —s, *that distemper proceeds from the juices being vitiated.*

VICIER (vî-sîâ), *v. a.* [t. de Prat. et de Méd.; rendre nul, défectueux, gâter, corrompre] *to make void, to be void, to vitiate, to taint, to corrupt.* Cette omission ne vicie pas l'acte, *that omission does not make void the act.* Ce qui abonde ne vicie pas, *store is no sore.* (Prov.)

VICIEUSEMENT (vî-sîeuz-mân), *adv.* [d'une ma-

Digitized by Google

nière pleine de défauts; défectueusement, scandaleusement] *viciously, wickedly, lewdly.* Il écrit —, *he writes viciously.*

VICIEU-X, SE (vĭ-siěu, siěuz), *adj.* [qui a quelque défaut, quelque habitude portant au mal; défectueux, difforme; dépravé, débauché, corrompu] *vicious, faulty, imperfect, sinful, wicked, bad, immoral, disorderly, flagitious.* Cheval —, *a vicious, a headstrong horse.* Contrat —, *a vicious contract, a contract full of errors.* Façon de parler —se [contre les règles de la grammaire, contre l'usage], *a vicious, a faulty manner of speaking.* Il n'aime pas les —, *he does not countenance the wicked.* Entretenir les —, *to countenance vicious men.* Penchants —, inclinations —ses, *vicious inclinations.*

[*Vicious* may precede the noun : *cette vicieuse conduite*; the ear and analogy to be consulted. See Adjective.]

VICINAL, E, *adj.* Chemin — [qui conduit de la grand'route aux villages voisins, d'un village aux hameaux qui en dépendent], *a cross-road.* (*Vicinaux*, pl. m. is most used.)

VICISSITUDE (vĭ-sĭ-sĭ-tûd), *s. f* [révolution réglée; l'instabilité des choses humaines, la disposition qu'elles ont à changer; les changements mêmes; changement, inconstance] *vicissitude, revolution, change.* La — des saisons, *the vicissitude of the seasons.* De roi il devint esclave; voilà un étrange effet de la — des choses humaines, *from a king he became a slave; a strange effect of the vicissitude of human affairs.* Cet État a éprouvé de grandes —s, *that state has undergone great changes.* Il a connu toutes les — de la fortune, *he has experienced all the vicissitudes of fortune.*

VICOMTE (vĭ-kont), *s. m.* [seigneur d'une terre qui a le titre de vicomté; certain juge royal] *a viscount, sheriff.*

VICOMTÉ (vĭ-kon-tâ), *s. f* [titre attaché à une terre] *viscountship.* ‖ Vicomté [le ressort et l'étendue de la juridiction des juges qu'on nomme vicomtes], *viscounty.*

VICOMTESSE (vĭ-kon-tès), *s. f.* [la femme d'un vicomte] *a viscountess.*

VICTIMAIRE, *s. m.* [t. d'Antiq.; celui qui fournissait des victimes ou qui faisait les apprêts d'un sacrifice] *victimarius.*

VICTIME (vĭk-tĭm), *s. f* [animal qu'on immolait et qu'on offrait en sacrifice; hostie, sacrifice sanglant] *a victim, a sacrifice.* — d'expiation, *an expiatory victim.* Le consul immola plusieurs —s, *the consul sacrificed several victims.* Parer la — pour l'immoler, *to adorn the victim for the sacrifice.* ‖ Victime [celui qui est sacrifié aux intérêts, aux passions d'autrui], *victim.* Il est devenu, il est la — de la calomnie, *he is the victim of, he has fallen a victim to, calumny.* Cet enfant est une — que son père a immolée à son ambition, *that child is a victim which its father has sacrificed to his ambition.* Il a péri — de son imprudence, *he has fallen a victim to his own imprudence.* Il a été la — de l'accommodement [on s'est accommodé à ses dépens], *affairs were made up or matters were accommodated at his expense.* Il est la — de sa générosité [elle a été la cause de sa perte], *he is the dupe of his generosity.*

VICTOIRE (vĭk-twâr), *s. f.* [avantage qu'on remporte en guerre sur les ennemis; triomphe, gain d'une bataille, avantage, succès] *victory, conquest, triumph.* Remporter la —, *to gain, to win the victory.* — sanglante, douteuse, *a bloody, a doubtful victory.* Pleine —, — complète, *a complete victory.* La — a coûté cher, *the victory has cost dear; the victory has been dearly bought.* Remporter la — [se dit aussi de tout avantage qu'on remporte sur un rival, un concurrent, etc.], *to get the better of* or *the upper hand, to carry the day, to get the victory, to be the conqueror.* Remporter la — sur ses passions, sur soi-même, *to subdue one's passions, to bring them under.* Il ne faut pas chanter — avant le temps, il ne faut pas encore chanter — [il ne faut pas se glorifier d'un succès avant qu'il ne soit bien assuré], *one must not proclaim victory beforehand.* La — s'est déclarée pour lui, *victory declared in his favour.* La — le suit partout, *victory follows him every where.* Il a enchaîné la — à son char, *he chained victory to his car.* ‖ Victoire [divinité des païens; ils la représentaient sous la figure d'une femme qui avait des ailes, et qui tenait une couronne d'une main et une palme de l'autre], *Victory.* Le temple de la —, *the temple of Victory.*

VICTORIEUSEMENT (vĭc-tô-rĭeus-mân), *adv.* [d'une manière victorieuse; ne s'emploie guère qu'au figuré] *victoriously.*

[*Victorieusement* after the verb, or between the auxiliary and the verb.]

VICTORIEU-X, SE (vĭc-tô-rĭ-ěu, ěuz), *adj.* [qui a remporté la victoire; triomphant, triomphateur, vainqueur] *victorious, prevalent.* La raison n'est pas toujours —se des passions, *reason is not always victorious over the passions.* Grâce —se [efficace], *conquering grace.*

[*Victorieux* follows the noun.]

VICTORIOLE, *s. f.* [petite victoire, petit succès, modique avantage] *mock victory.*

VICTUAILLES (vĭk-tû-âl'), *s. f pl.* [vivres qu'on charge sur des vaisseaux; peu en usage] *ship-provisions, victuals, eatables.* (Fam. and little used.)

VICTUAILLEUR, *s. m.* [t. de Marine; celui qui a soin des provisions ou qui les fournit] *victualler, contractor* or *victualling-agent.*

VIDAME (vĭ-dâm), *s. m.* [c'est-à-dire *vice domini*; celui qui tenait des terres d'un évêché, à condition de défendre le temporel de l'évêque] *vidame.*

VIDAMÉ, *s. m,* VIDAMIE, *s. f.* [dignité de vidame, dignité féodale tenue de l'église] *vidamship* (*a dignity held in fee of the church*).

VIDANGE (vĭ-dânj), *s. f.* [action de vider] *clearing, emptying, removing.* La — des terres, *the clearing of grounds.* Ceux qui ont acheté une coupe de bois n'ont qu'un certain temps pour la —, *those who have bought a cut of wood or timber have but a certain time to clear it off the premises.* Faire marché pour la — d'une fosse, *to agree for emptying a cesspool.* ‖ Vidange [l'état d'une chose qu'on vide], *emptying.* Le tonneau est *en* — [il commence à être au bas], *the cask is almost drawn off.* ‖ Vidanges [les immondices, les ordures qu'on ôte d'un lieu qu'on vide, qu'on nettoie], *the filth, the ordure.* Les — d'une fosse, *night-soil.* — d'une maison [les décombres], *rubbish of a house.* ‖ Vidanges [t. de Sage-Femme; l'évacuation des femmes après l'accouchement], *flood, flooding* (*after the birth of a child*), *after-birth, secundine, lochia* or *loches.*

VIDANGEUR (vĭ-dân-jeur), *s. m.* [celui qui vide les fosses des privés] *a nightman, a gold-finder.*

VIDE (vĭd), *adj.* [qui n'est rempli que d'air, au lieu de ce qui a coutume d'y être] *empty, void, devoid, vacant, addle.* Place, espace —, *an empty place* or *space.* Chambre —, *an empty room.* La bouteille est à moitié —, presque —, *the bottle is half empty, is almost empty.* Sa bourse est —, est entièrement —, *his purse is empty, entirely empty.* Il nous apporte toujours quelque chose, il ne vient jamais les mains —s [fig.], *he always brings us something, he never comes empty-handed.* Il y a des gens qu'il ne faut pas aborder les mains —s, *there are some people whom we must never approach empty-handed.* Ces discours amusent l'oreille et laissent le cœur —, *these discourses fill the ear and leave the heart empty.* Il y a des moments —s dans la journée qu'on ferait bien de remplir par quelque occupation, *there are some vacant, some leisure moments during the day that one would do well to fill up by some useful employment.* Un discours — de sens, *a discourse void of sense.* Un habit brodé tant plein que —, *a coat embroidered half and half.* Avoir la tête — [avoir peu d'idées, peu de bon sens], *to be addle-headed.* Avoir le cerveau — [éprouver la faiblesse de tête que produit le manque de nourriture], *to feel a giddiness, a swimming in the head.*

[*Vide* follows the noun.]

Vide, *s. m.* [espace vide; espace tellement vide, qu'il n'y a pas même de l'air] *void, gap* or *chasm, hole; vacuum, emptiness, vacancy.* Il est mort dans cette allée beaucoup d'arbres qui y font un grand —, *in that alley there are a good many dead trees, which leaves a great opening, a great gap.* De quoi remplira-t-on ce grand — qui est dans le jardin? *how will they fill up that great hole in the garden?* Il est défendu de laisser du — dans un acte, dans un contrat, *it is forbidden to leave any blank or gap in a deed or contract.* C'est un séminaire de grands seigneurs, il remplit le — des autres états, *it is a seminary of great lords; it fills up the vacancies that happen in all the other vocations.* Cette princesse fit un grand — à la cour, *that princess caused a great void at court.* C'est une question parmi les philosophes, s'il y a du — dans la nature, *'tis a query among philosophers, whether there be a vacuum in nature.* ‖ Vide [vanité, néant], *emptiness, vanity.* Il connut le — des grandeurs humaines, *he knew the emptiness of all human greatness.*

A Vide, *adv.* [sans être plein] *empty.* Le carrosse s'en est retourné à —, *the coach is gone back empty.*

VIDÉ, E, *part.* de Vider; *emptied, empty.* Des jarrets bien —s [en parlant d'un cheval, des jarrets qui ne sont pas pleins, qui ne sont pas gras], *clean houghs.*

VIDE-BOUTEILLE, *s. m.* [petite maison avec un jardin près de la ville] *a small country-box, with a garden, near town.*

[*Vide-bouteille*, plur. : *des vide-bouteilles* : *maisons* is the plural understood. See Compound.]

VIDELLE, *s. f.* [t. de Pâtissier; instrument pour couper la pâte] *a jagging-iron.*

VIDER (vĭ-dâ), vidant, vidé; je vide, je vidai, *v. a.* [rendre vide] *to empty, to clear, to evacuate, to make empty, to unlade, to vacate, to void, to suck up.* — un sac, un tonneau, *to empty a sack* or *vessel.* — une chambre, une maison, *to clear a room* or *house.* — le royaume, la province [sortir du royaume par crainte, par force *ou* par autorité de justice], *to evacuate the country* or *kingdom.* — les prisons, *to empty the prisons, to make a gaol delivery.* Il a été condamné à — ses mains [à remettre ce qu'il avait en dépôt *ou* les autres choses saisies], *he has been condemned to give it up or to resign it.* — un étang, *to drain a pond.* — une volaille, du gibier, *to draw a fowl or game, to draw out the guts.* — du poisson, *to gut fish.* — un oiseau [phrase de Fauconnerie; le purger], *to enseam a hawk.* Cette médecine lui a fait — beaucoup de bile, *that physic has made him void or has carried off a great deal of bilious matter.* — une clef [la creuser par le bout], *to bore a key.* — du drap, du velours, etc. [le figurer en le découpant, en le perçant à jour], *to pink or cut cloth or velvet into flowers.* — des terres [ôter de la terre d'un lieu pour aplanir une place et la rendre égale à une autre], *to level the ground by removing the earth out of one place into another.* Il a vidé son coffre-fort pour marier sa fille [fam.; il a déboursé beaucoup d'argent], *he has emptied his strong-box in order to marry his daughter.* — les bouteilles *ou* les pots et les verres [fig. et fam.; faire la débauche, boire beaucoup], *to revel, to drink to excess.* ‖ Vider un procès [le terminer, la finir], *to determine a law-suit, to end, to try, to decide, to make up.* Nous avons vidé bien des affaires, *we have determined, decided, settled a great many cases; we have done a great deal of business.* — un différend [le décider], *to settle a controversy or difference.* — ses comptes, *to make up one's accounts.* Il veut — ses différends l'épée à la main, *he wishes to settle all his differences sword in hand.*

VIDIMER (vĭ-dĭ-mâ), vidimant, vidimé, *v. a.* [t. de Pratique; collationner une copie sur l'acte original, et certifier au bas qu'elle y est conforme] *to compare a copy with the original, and certify its conformity with it; to confirm, to approve, to warrant the goodness of a thing.* (Little used.)

VIDIMUS, *s. m.* [t. de Pratique; pour dire qu'un acte a été collationné sur l'original] *a certificate that an act is conformable to its original.* Le juge a mis le — à cet acte, *the judge has certified that act conformable to the original.*

VIDRECOME, *s. m.* [mot emprunté de l'allemand, qui signifie un grand verre à boire] *a tumbler, a large drinking-glass.* (Little used.)

VIDUITÉ (vĭ-dûĭ-tâ), *s. f* [veuvage, veuveté; se dit plus ordinairement en parlant des femmes que des hommes] *viduity, widowhood.* L'état de —, *the state of widowhood.*

VIDURE, *s. f.* [ouvrage à jour; ce qu'on ôte de quelque chose] *pinking.*

VIE (vĭ), *s. f* [l'état où est l'homme quand son âme est unie à son corps; la durée de l'union de l'âme avec le corps, l'état de l'âme quand elle est séparée du corps; se dit aussi des animaux et des végétaux] *life, breath, heart's blood, days, life-time.* Rendre, redonner la —, *to restore life, to restore, to bring to life again.* Sans —, *without life.* Donner la —, avoir —, être en —, *to give life, to have, to be in life.* Ceux dont nous tenons la —, qui nous ont donné la —, *those from whom we have received our life.* Être en —, *to be alive, to be living.* Le cours de la —, *the course of one's life.* La fin de la —, *the end of one's life.* Être de longue —, *to live long, to be long-lived.* Être sur la fin de sa —, *to be drawing towards the close of life.* Attenter à la — de quelqu'un, *to attempt one's life.* Sortir de la —, *to make one's exit, to depart from this life.* Ce breuvage lui a rendu, lui a redonné la —, *that draught has brought*

Digitized by Google

him to life again. Cette nouvelle lui a donné *ou* rendu la —, *that news has brought him to life again.* Il y va de la —, la — en dépend, *our life is at stake; 'tis as much as our life is worth.* A peine de la —, sous peine de la —, sur peine de la — [sur peine de perdre la vie], *upon pain of death.* Disputer sa — [se dit des criminels qui se défendent dans des accusations capitales], *to fight hard for one's life.* Être entre la — et la mort [dans un extrême péril], *to be between life and death.* Revenir de mort à — [revenir contre toute espérance, d'une maladie très-périlleuse], *to come to life again.* Le roi lui a donné la —, lui a accordé la —, lui a fait grâce de la —, *the king has given him* or *granted him his pardon.* Demander la — [se dit d'un homme qui prie son ennemi de ne le pas tuer], *to beg one's life, to cry for quarter.* Il lui doit la —, il lui est obligé de la —, *he owes his life to him; he is indebted to him for his life.* Il a passé sa — à la cour, *he passed his life at court.* Il a passé sa — à voyager, *he has passed* or *spent his life in travelling.* Il est estropié pour toute sa —, *he is maimed for life.* Je n'ai vu de ma — un tel homme, *I never in my life saw such a man.* Perdre la —, *to lose life.* Exposer, hasarder sa —, *to hazard life.* La grâce est la — de l'âme, *the grace of God is the life of our souls.* — spirituelle, surnaturelle, *spiritual, supernatural life.* Il y a bien de la — dans ce tableau, *there is much life in that picture.* Ce discours est sans —, *this speech is lifeless.* Il y a bien de la — dans cet homme-là [il est fort vif, il a beaucoup de feu], *that man is full of life, is very lively.* Je n'ai rien vu de pareil de ma —, *I never saw any thing like it in all my life.* Sa — ne tient plus qu'à un filet [se dit d'un homme moribond], *his life hangs only by a thread.* Il n'a qu'un filet de — [se dit d'un homme infirme et qui n'a point de vigueur], *he is as weak as water.* — longue, courte, *long, short life.* Le cours, la fin de la —, *the course, the end of life.* La — future, l'autre —, *the life to come, the next world.* La — éternelle [l'état des bienheureux], *eternal life.* La — de l'éléphant est fort longue, *the elephant is a very long-lived creature.* Cet arbre est encore en —, *that tree is still alive.* Plus de biens que de — [prov.; la vie manquera plutôt que les biens], *more wealth than health.* Durant ma — ou ma — durant, *during my life.* ‖ Vie [ce qui regarde la nourriture et la subsistance; pain, aliments, subsistance; la manière dont on se traite], *livelihood, living, trade, food, a subsistence.* Gagner sa —, *to get a livelihood.* Il a bien de la peine à gagner sa —, *he has much ado to get a livelihood or to keep life and soul together.* Travailler pour gagner sa —, *to work for one's livelihood.* Il n'a que la — et le vêtement, *he has nothing but food and clothing.* Mendier sa —, demander sa — [demander l'aumône], *to beg one's bread, to beg for one's livelihood.* Être de grande — [prov. obsol.; manger beaucoup], *to be a great eater.* Être de petite — [manger peu], *to be a little eater.* Faire bonne —, joyeuse —; faire la — [fam.; faire bonne chère, se réjouir], *to live merrily, to make merry, to have a merry life on't.* Il faut faire — qui dure [il ne faut pas dépenser son bien tout d'un coup], *one must live frugally, be a good husband or live within compass.* (Prov.) Faire — qui dure [avoir soin de sa santé], *to spare one's self; to take care of one's self.* ‖ Vie [se prend pour ce qui regarde l'usage de la vie et les mœurs; et se dit par rapport aux professions différentes de la vie], *life, way of living, course of life.* Mener une — heureuse, *to lead or to live a happy life.* Les besoins de la —, *the accessaries or wants of life.* Les commodités de la —, *the conveniencies of life.* Train de —, *way of living.* Rendre la — dure à quelqu'un [lui faire de la peine à tout propos], *to render his life hard to one, to make life a burthen to him.* Rouler doucement sa — [fam.; passer sa vie sans être ni trop malheureux ni trop aisé], *to rub comfortably through the world.* Je roule doucement ma —, *I rub through the world.* Il roule sa — comme il peut [il mène une vie assez malheureuse], *he makes a shift to live; he keeps life and soul together.* Tourmenter sa — [se donner beaucoup de mouvement], *to toil and moil, to harass one's self.* Faire — de garçon [mener une vie libre et dégagée de toute sorte de dépendance et de soins], *to live like a bachelor.* Mener la — d'un saint, *to live like a saint.* Mener une — de cochon [vivre dans la crapule, dans la débauche], *to live like a pig.* — de cochon courte et bonne, *short life and a merry one.* Mener une — réglée, *to live a regular life.* Mener une — de bohème [vivre comme un bandit], *to live like a rake.* Choisir un genre de —, *to pitch upon a course of life.* Changer de —, *to alter one's course of life, to mend.* C'est ma —, c'est sa — [c'est toute ma consolation, c'est tout son plaisir], *it is my very life, all his comfort.* Il aime la chasse, l'étude, etc.; c'est sa — [il s'y plaît extrêmement, et il en fait sa principale occupation], *all his delight is in hunting or in study.* Une personne de mauvaise —, *a lewd person, a prostitute.* Telle —, telle fin [on meurt ordinairement de la même manière qu'on a vécu], *people die as they live.* (Prov.) — animale, sensitive, végétative, *animal, sensitive, vegetative life.* ‖ Vie [l'histoire de la vie d'un homme; faits mémorables, actions, exploits], *life.* Les —s des hommes illustres écrites par Plutarque, *the lives of illustrious men written by Plutarch.* Les —s de Plutarque, *Plutarch's lives.* Il a écrit la — de tel prince, *he has written the life of such and such a prince.* Il a écrit lui-même sa —, *he has written his own life.* ‖ Vie [crierie qui se fait en querellant quelqu'un; réprimande, querelle], *noise, do, coil, clutter, turmoil, reprimand, lecture.* Quand votre femme sera venue, elle vous fera une belle —, *when your wife comes, she will give you a fine blowing up, she will make a fine racket.* Ils se querellent toujours dans cette maison, ce sont des —s enragées, ils font des —s enragées, *they are always quarrelling in that house, the noise they make is fearful.* Ils ont fait toute la nuit une — de diable, *they made a devil of a noise all the night long.* Votre père va vous faire une belle —, *your father will read you a sound lecture.* (Vulgar.) ‖ Vie [entre dans plusieurs locutions adverbiales]: Pour la — [pour toujours], *for life.* Je suis son ami pour la — [pour longtemps], *for a life time.* Cette étoffe est excellente, on en a pour la —, *that stuff is excellent, it will last a lifetime.* A la — et à la mort [pour toujours], *for life, for ever.* Ils sont unis à la — et à la mort, *they are united for life.* A — [pendant tout le temps qu'on a à vivre], *for life.* Une pension à —, *a pension for life.* Bail à —, *lease for a life.* Acheter une maison à —, *to purchase a life-rent of a house.* Sa — durant, *during his life, his lifetime; for life.* De la —, de ma —, de sa —, etc. [jamais], *never in life.* Je ne lui pardonnerai de la —, *I never will forgive him.* Je n'y consentirai de ma —, *I never will consent to it.* Je n'ai vu de ma — un tel homme, *I never in my life saw such a man.*

VIÉDASE, *s. m.* [t. injurieux] *a fool's face, a puppy, a scoundrel.* (Vulgar.) ‖ Viédase [sorte de fruit oblong comme un cornichon, fort commun dans le sud de la France.] *V.* Mélongène.

VIEIL (vïèl) ou **VIEUX** (vïêu), *fém.* **VIEILLE**, *adj.* et *s.* [qui est fort avancé en âge, ancien, qui est depuis longtemps; se dit aussi de certaines choses par comparaison et par opposition à nouveau, etc. âgé, décrépit, usé, cassé, suranné, antique; gâté, corrompu] *old, ancient, in years, stricken in years.* ‖ Vieux [suranné], *old, obsolete.* Trop vieux, *too old.* Un — homme ou un vieux homme, *an old man.* Un — oiseau, *an old bird.* Un vieux château, *an old castle.* — la mode, *an old fashion.* Le vieux temps, *the old or ancient times, the days of yore.* Un vin vieux, *old wine.* Vieux comme les rues, *as old as the hills.* (Fam.) Il ne fera pas de vieux os [il ne vivra pas jusqu'à la vieillesse], *he won't live to be old.* Le vieux style [la manière de compter qui était en usage avant la réforme du calendrier], *the old style.* [Vieil et vieux se disent quelquefois sans rapport à l'âge]: Un vieux ami [qui l'est depuis longtemps], *an old crony.* Un vieux ivrogne, *an old drunkard.* Turquoise de la — la roche [d'une ancienne mine qui est épuisée], *turquois of the old rock.* Vieux amis, vieux écus [les vieux amis et les vieux écus sont les meilleurs] *old friends and old coin are the best.* (Prov.) Un homme de la — la roche [d'une probité antique et rare], *a man of the old stamp.* Ami de la — le roche [tel qu'on n'en trouve plus], *a staunch friend.* Vieux corps [autrefois les six plus anciens régiments d'infanterie de France], *the old corps, the first six regiments of infantry in France.* Petits vieux [six autres régiments d'infanterie qui devaient rang après les six premiers], *the six regiments that ranked immediately after the old corps.* Le vieux Testament, *the Old Testament.* Dépouiller le — homme [phrase de l'Écriture, pour dire se convertir], *to put off the old man.* Vieux radoteur, *an old dotard.* — le folle, *a doting old hag.* Vieux pêcheur, *an old sinner.* Vieux débauché, *an old debauchee.* ‖ Vieil, vieux [se dit des choses qui sont usées], *old, worn out.* — habit, *an old coat.* Vieux habits, *cast off clothes.* Vieux meubles, *old furniture.* Fantasque comme une vieille mule, *as whimsical as an old mule.* Malicieux comme un vieux singe, *as mischievous as an old monkey.*

Vieux, vieille, *subst. old; old man, old woman.* Les jeunes et les —, *the young and the old.* Une bonne — le, *a fine old body.* Elle a épousé un —, *she has married an old bachelor.*

[*Vieux* usually precedes the noun, follows in the phrase: *du vin vieux*; when accompanied by an adv. of quantity, precedes or follows: *c'est un très-vieux médecin, c'est un médecin très vieux*; with *plus, moins, extrêmement*, etc., always follows: *c'est un homme extrêmement vieux.*]

VIEILLARD (vïè-lår), *s. m.* [homme qui est dans le dernier âge de la vie] *an old man, an ancient man, grey-beard.* Un vénérable —, *a venerable old man.* — chagrin, avare, *a melancholy, selfish old man.*

Vieillard ou mona, *s. m.* [espèce de singe] *a sort of monkey.*

VIEILLE, *s. f. an old woman.* Une méchante —, *a good for nothing old puss.* Des contes de —s, *old women's stories.* ‖ Vieille [poisson de l'île de Cayenne qui pèse de deux cents à quatre cents livres, sorte de grosse morue], *old wife.* ‖ Vieille ridée [espèce de came tronquée, de couleur fauve], *concha rugosa, the wrinkled old woman's shell.*

VIEILLERIE (vïèl ri), *s. f.* [vieilles hardes, vieux meubles, haillons, friperies] *old clothes, old goods, old stuff, old lumber.* On ne vend là que de la —, *they sell nothing there but old trash.* Ce discours n'est rempli que de —, *that discourse is only filled with old stuff or trash.*

VIEILLESSE (vïè-lès), *s. f.* [le dernier âge de la vie; caducité, décrépitude] *old age, age, years.* Grande —, *a great age.* Il mourut de —, *he died with age, of old age.* Heureuse, honorable —, *a happy, honourable old age.* Parvenir à la —, à la dernière, à l'extrême —, *to reach old age, the extremity of old age.* Il est cassé de —, *he is worn out with age.* Elle est morte de —, *she died of age.* Cette maison tombe de —, *that house is falling with perfect age.* La — d'un cerf, d'un aigle, etc., d'un arbre, etc., *the old age of a stag, an eagle, etc., of a tree, etc.* La — est chagrine, etc., *old people are testy, selfish, etc.* Lorsque l'un mourra de —, l'autre devra avoir grand'peur, *when the one dies old of age, the other will quake for fear.* (Prov.) Si jeunesse savait et — pouvait [vieillesse dans ce proverbe se dit pour les vieilles gens], *if youth had experience and old age ability.* (Prov.) Bâton de — [fig.; celui ou celle qui sert de soutien à son père, à un vieillard], *the staff, stay, support.* Tu seras mon bâton de —, *you will be the staff, the stay, the support of my old age.*

VIEILLIR (vïè-lïr), vieillissant, vieilli; je vieillis, *v. n.* [devenir vieux, se passer, s'user, s'affaiblir] *to grow old.* Nous vieillissons tous les jours, *we grow older every day.* J'ai quelques bons mots qui depuis quatre jours vieillissent dans ma tête sans que j'en aie pu faire le moindre usage, *I have some rare jests, that for these four days have lain in my head till they are almost grown stale, and I have not once had an opportunity of making the least use of them.* Façon de parler qui vieillit [qui commence à n'être plus en usage], *an expression that grows obsolete or out of use.* Il a vieilli dans le service, *he has grown old, he has grown grey in the service.* L'esprit vieillit comme le corps, *the mind grows old like the body.* Quoique je sois si jeune j'ai déjà vieilli dans l'habitude de ne dire jamais mon secret, *though I am so young, I have long accustomed myself to the habit of never revealing my secret.* ‖ Vieillir [paraître vieux], *to look old, to be broken.* Il a bien vieilli depuis deux ans, *he is greatly fallen off within these two years.* Il est frais et gaillard, il ne vieillit point, *he is brisk and stout, he does not look old.*

Vieillir, *v. a.* [rendre vieux, faire paraître vieux avant le temps] *to make one grow old or look old.* Les chagrins l'ont bien vieilli, *sorrows have made him look very old.* Six mois de captivité l'ont vieilli de dix ans, *six months' captivity have made him look ten years older.* [Avec le pronom personnel]: Il se met une perruque et des lunettes pour se vieillir, *he puts on a wig and spectacles to make himself look older.*

VIEILLISSANT, *adj.* [qui devient vieux] *growing old.* (Seldom used except in poetry.)

VIEILLOT, TE (vïè-lïò, lòt), *adj.* et *subst.* [qui commence à paraître vieux: ne se dit qu'en raillerie et plus ordinairement des gens de petite taille] *oldish, somewhat old, elderly.* Il a l'air —, *he looks oldish.* Une petite — te, *a little dapper old woman.*

VIELLE (vïèl), *s. f.* [instrument à corde dont on

Digitized by Google

joue avec une manivelle] *a hurdy-gurdy*. Jouer de la —, *to play on the hurdy-gurdy*. Il est long comme une — [prov. ; se dit d'un homme qui est long dans tout ce qu'il fait], *he is mighty tedious*. Il est du bois dont on fait les — [prov. ; il est de tous bons accords, on fait de lui tout ce qu'on veut], *he is of an easy, pliant temper ; he is a man that one can do what one pleases with.*

VIELLÉ, E, *part.* de Vieller; [n'est d'usage que dans cette phrase populaire] : Le bœuf — [le bœuf que les bouchers promenent dans la ville le jeudi gras, au son d'une vielle ou de quelques autres instruments], *the fat ox.*

VIELLER (viè-lè), viellant, viellé, *v. n.* [jouer de la vielle] *to play upon the hurdy-gurdy*. ‖ VIELLER [user de longueurs inutiles dans une affaire, dont un ouvrage; s'amuser, lambiner, traîner une affaire], *to stand fiddling* or *trifling*. (Obsol.)

VIELLEU-R, SE (vie-lèur, lèuz), *s. m.* et *f.* [qui joue de la vielle] *a player on the hurdy-gurdy*. ‖ VIELLEUR [nom donné à certains insectes à cause du bruit qu'ils font en volant], *vielleur.*

VIENNE, *s. f.* [ville capitale de l'Autriche] *Vienna*. ‖ VIENNE [très-ancienne ville de France, dans le Bas-Dauphiné], *Vienne*. ‖ La VIENNE [rivière de France qui a sa source dans le Limousin et se jette dans la Loire], *Vienne*. ‖ VIENNE [département de France qui comprend une partie de la ci-devant province de Poitou], *Vienne*. La Haute — [département de France qui comprend la ci-devant province de Limousin], *La Haute-Vienne.*

VIENNOIS, *s. m.* [pays de France] *the country of Vienne.*

VIENNOIS, E, *adj.* [de Vienne] *Viennese.*

VIERGE (vièrz), *s. f.* [fille qui a vécu dans une continence parfaite, pucelle] *a virgin, a maid*. La — Marie, la sainte —, la —, *the virgin Mary, the blessed, the holy Virgin, the Virgin*. Une jeune —, *a young virgin*. —s consacrées à Dieu, *virgins consecrated to God*. ‖ VIERGE [est quelquefois adjectif et se dit même des hommes], *virgin, maid*. Huile — [qui sort des olives sans qu'on les ait pressées], *virgin-oil*. Cire — [qui n'a encore été employée à aucun ouvrage], *virgin-wax*. Parchemeut — [fait de la peau des petits agneaux ou chevreaux mort-nés], *virgin parchment (made of an abortive skin)*. Métaux —s [qui se trouvent purs et sans mélange dans le sein de la terre], *native metals*. Argent, or, mercure — [qui n'ont point encore passé par le feu], *virgin silver, gold, mercury*. Terre — [qui n'a jamais été soumise à la culture], *virgin earth*. Sol —, *virgin mould*. Épée — [qui n'a fait de mal à personne], *a maiden sword (which was never drawn)*. Une réputation — [une réputation intacte], *an unblemished, a spotless reputation*. Saint Jean a vécu —, *St. John lived in a state of virgin purity*. ‖ VIERGE [le sixième signe du zodiaque], *Virgo*. Fil de la bonne —, *gossamer*. ‖ VIGNE-VIERGE [sorte de plante qui ne porte qu'une petite graine inutile ; elle a des feuilles semblables à celles de la vigne, et sert à palissader et à couvrir des murailles], *the creeper, the creeping climber*. On cultive la — pour garnir les murs ou pour faire des berceaux dans les jardins, *the creeper, the creeping-climber is cultivated to ornament walls and to form bowers in gardens.*

LES VIERGES, *s. f. pl.* [nom que l'on donne à des îles de l'Amérique septentrionale] *Virgin Islands.*

VIEUX, *adj.* V. VIEIL.

VI-F, VE (vîf, vîv), *adj.* [qui est en vie] *alive, live, living, quick*. L'ordre porte qu'il sera pris mort ou —, *the orders are that he shall be taken alive or dead*. Il fut rompu, brûlé, enterré —, tout —, *he was broken, burnt, buried alive*. Il est plus mort que —, *he is more dead than alive*. Une carpe —ve, *a live carp*. Couper jusqu'à la chair —ve, *to cut to the quick*. Cheveux —s [travaillés sans avoir été bouillis ou mis au four], *live hair*. Le mort saisit le — [phrase de Jurisprudence, pour dire que dès qu'un homme est mort, ses biens et ses droits passent à son héritier sans qu'il ait besoin d'aucune formalité de justice], *the survivor or the heir at law inherits of course ; the heir at law can administer without any other formality*. ‖ VIF [qui a beaucoup de vigueur et d'activité], *lively, brisk, sprightly, fiery, mettlesome, agile, prompt, ready, forward, ardent, eager, hasty, vivid, keen, alert, nimble*. C'est un enfant fort —, *he is a lively or sprightly youth*. Cheval —, *a mettlesome horse*. Des yeux —s [brillants et pleins de feu], *bright, sparkling* or *piercing eyes*. Couleur —ve [fort éclatante], *a bright* or *lively colour*. Une lumière trop —ve, *too strong a light*. Un teint — [d'un blanc et d'un vermeil éclatants], *a clear and lively complexion*. Imagination —ve, *a lively imagination*. Esprit — [qui conçoit aisément], *a lively, a quick, sharp, piercing wit*. Regard — et perçant, *quick, piercing look*. Avoir le sentiment — et les sens —s [être fort sensible à l'impression des objets extérieurs], *to be very tender or touchy*. Les bienheureux ont des plaisirs si —s qu'ils peuvent rarement jouir de cette liberté d'esprit, *the blest have pleasures so strong that they rarely can enjoy this liberty of the mind*. Vous vivez dans un siècle où la lumière naturelle est plus —ve qu'elle n'a jamais été, *you live in an age in which the light of nature shines more bright than it has ever done*. ‖ VIF [se dit de certaines choses pour marquer la violence de l'impression qu'elles font sur nous], *sharp, smart, lively, violent, swift*. Un froid —, *a sharp cold*. Une —ve douleur, *a sharp or violent pain*. Ils firent un feu fort — [phrase de Guerre ; ils tirèrent beaucoup et près à près], *they made a very brisk fire*. La guerre fut beaucoup plus —ve en Italie, *the war was far more smart in Italy*. Une garenne —ve [bien peuplée de lapins], *a warren well-stocked with rabbits*. Eau —ve [qui coule de source], *spring-water*. Chaux —ve [qu'on n'a pas encore mise dans l'eau pour l'éteindre], *unslacked or quick-lime*. Dartre —ve [qui revient toujours, et qui paraît extrêmement enflammée], *an obstinate ring-worm*. Haie —ve [ordinairement d'épines], *a quickset hedge*. Bois, poutre à —ve arête [dont on a ôté l'écorce et l'aubier pour l'équarrir], *timber* or *a beam whose bark* or *soft wood has been cut off to make it square*. De —ve voix [de bouche], *by word of mouth*. Dans ma lettre je ne puis que vous annoncer cette nouvelle, je vous donnerai les détails de —ve voix, *in my letter I can do little more than mention this piece of news, but I shall give you the details by word of mouth*. Atelier qui est — [où il y a beaucoup d'ouvriers], *a busy shop, where all is in motion*. Forêt —ve [où il y a de beaux et de grands arbres], *a woody forest*. Plaine —ve [lorsqu'il y a beaucoup de gibier], *a plain well-stocked with game*. Roche —ve [qui a ses racines fort profondes en terre, qui n'est point mêlée de terre, et qui n'est point en couches comme les carrières], *deep rock*. Il y a dans cet ouvrage des traits fort —s, des expressions —ves [l'on entend ou le feu de l'imagination ou des traits piquants], *there are in that work lively expressions, traits*. Attaque —ve [violente], *lively attack*. Foi —ve [qui est accompagnée des œuvres], *lively faith.*

[*Vif* frequently precedes the noun : une *vive* sensation, une *vive* reconnaissance ; de *vifs* reproches, de *vives* représentations ; emphatic so placed : *vif homme, vif enfant, vif air* would be a violation of the rules of harmony and analogy. See ADJECTIF.]

VIF, *s. m.* [chair vive] *the quick*. Couper jusqu'à —, *to cut to the quick*. Le — d'un arbre [le dedans], *the inside of a tree*. Le — de l'eau [t. de Mar. ; haute marée], *high water*. Être piqué, touché au — [fig. ; avoir reçu une offense très-sensible], *to be touched, nettled or stung to the quick.*

VIF-ARGENT (vî vår-zån), *s. m.* [métal liquide, autrement dit mercure] *quicksilver, mercury*. Il faut mettre de — dans le tube de ce baromètre, *it will be necessary to put some quicksilver into the tube of that barometer*. Avoir du — dans la tête [être d'une telle légèreté d'esprit qu'on fait souvent des étourderies], *to be full of mercury.*

VIGEVANO *ou* **VIGÈRE**, *s. f.* [ville d'Italie, dans le Milanais] *Vigevano.*

VIGIE (vî-zî), *s. f.* [t. de Mar.] *sentry*. ‖ VIGIES [poste d'un gardien des signaux], *watching-places (on the top of a hill, having a sight over the main sea) ; look-out men (the men that watch at the above stations)*. Être en —, *to keep a look-out*. ‖ VIGIES [écueils en pleine mer], *rocks always above water ; lurking rocks (as the vigies in the Ocean or main sea).*

VIGIER, *v. a.* [t. de Mar.] *to look out*. — une flotte, *to dodge or watch the motions of a fleet.*

VIGILAMMENT (vî-zî-lå-mån), *adv.* [avec vigilance] *watchfully, vigilantly, carefully, warily.*

VIGILANCE (vî-zî-låns), *s. f.* [attention sur quelqu'un, sur quelque chose, accompagnée de diligence et d'activité, diligence, application, soin, exactitude] *vigilance, vigilancy, watchfulness*. Grande, extrême —, *great, extreme vigilance*. — continuelle, *continual vigilance*. Manquer de —, *to be wanting in vigilance*. La — est essentielle à un général, *vigilance is an essential qualification for a general.*

VIGILANT, E (vî-zî-lån, lånt), *adj.* [attentif, soigneux, appliqué, qui veille avec beaucoup de soin à ce qu'il doit faire, diligent, exact] *vigilant, watchful, careful, diligent, circumspect, attentive*. L'œil — d'un père, *the vigilant eye of a father*. Il est — et soigneux dans ses affaires, *he is vigilant and careful in his business.*

[*Vigilant* follows the noun.]

VIGILANT du Brésil, *s. m.* [raton] *vulpi affinis, Americana rattoo sive racoo.*

VIGILE (vî-zîl), *s. f.* [veille de certaines fêtes] *vigil, the eve of a holiday*. La — de Noël, *Christmas-eve*. La — de la Toussaint, *Allhallow-eve*. —s des morts [partie de l'office des morts chez les catholiques], *service or prayers for the dead.*

VIGINTIVIRAT, *s. m.* [dignité de vingt magistrats chez les anciens Romains] *vigintivirate, office of the vigintiviri.*

VIGNE (vign), *s. f.* [la plante qui porte le raisin; ne se dit pas d'un cep seul] *vine*. Un cep de —, *a vine*. Planter de la —, *to plant* or *set vines*. — sauvage, *wild vine* or *black bryony*. — vierge [dont les feuilles sont semblables à celles de la vigne et qui sert à couvrir des murailles], *creeper, creeping-climber or the virgin's-bower*. — blanche [bryone], *white bryony*. — de Judée [douce-amère], *solanum scandens, climbing night-shade*. — du nord [houblon], *lupulus, hop*. — sauvage ou lambrus [espèce de vigne qui croît le long des chemins], *lamus* or *lambrusca*. ‖ VIGNE [grande étendue de terre plantée de ceps de vigne; vignobles, plan de vignes], *a vineyard*. Jeune —, vieille —, *a young, an old vineyard*. Planter une —, *to plant a vineyard*. Fumer une —, *to dung a vineyard*. Travailler à la — du Seigneur [fig. ; s'employer à l'instruction et à la conversion des âmes], *to work in the Lord's vineyard*. Jean des —s [sot malbâti], *a booby, a loggerhead*. Le mariage de Jean des —s, un mariage de Jean des —s, tant tenu, tant payé [un concubinage couvert de l'apparence d'un mariage], *a gipsy-marriage, a sham marriage, a soldier's marriage*. Il est dans les —s [il est ivre], *he is in his cups ; he is tipsy*. (Prov.) Quand nous serons morts, fera les —s qui pourra [on ne s'embarrasse point de ce qui arrivera quand on sera mort], *when we are dead the world may go as it will*. (Prov.) ‖ VIGNE [maison de plaisance aux environs de Rome], *a villa.*

VIGNERON (vign-ron), *s. m.* [paysan qui cultive la vigne] *a vine-dresser, a viner*. Pauvre —, *a poor vine-dresser*. Habile —, *a skilful vine-dresser*. ‖ VIGNERON [nom donné au limaçon pomatia des jardins], *pomatia.*

VIGNETTE (vî-niét), *s. f.* [petite estampe qu'on met pour ornement au commencement des livres et des chapitres] *a vignette, a flourish, a head-piece, flower*. ‖ VIGNETTE [la reine des prés], *ulmaria, queen of the meadows.*

VIGNOBLE (vî-nióbl), *s. m.* [étendue de pays planté de vigne] *a vineyard.*

VIGNOMANE, *s. m.* [qui a la vignomanie] *vine-mad.*

VIGNOMANIE, *s. f.* [fureur de planter des vignes] *fondness for the planting of vines, vine-madness.*

VIGNOT, *s. m.* [table élevée de trois pieds, sur laquelle on étale la morue en la sortant de la mer] *dresser*. ‖ VIGNOT *ou* BIGORNEAU [coquillage operculé du genre des limaçons ou de la toupie], *limax marinus, periwinkle.*

VIGO, *s. m.* [ville d'Espagne, dans la Galice, avec un bon port] *Vigo.*

VIGOGNE (vî-gògn), *s. m.* [animal du Pérou qui tient du mouton et de la chèvre, dont la laine est fort fine et sert à faire des chapeaux ; la laine de cet animal; chapeau fait de laine de vigogne] *vigonia.*

VIGORTE, *s. f.* [modèle où l'on entaille les calibres des pièces d'artillerie, pour leur chercher des boulets convenables] *a gage for cannon-balls.*

VIGOTS de racage, *s. m.* [t. de Mar.] V. BIGOT.

VIGOUREUSEMENT (vî-gòo-rêuz-mån), *adv.* [avec vigueur; fortement, vivement, hardiment, vaillamment] *vigorously, stoutly, briskly, lustily*. Il attaque, il se défend —, *he attacks, he defends himself vigorously, stoutly*. Il y a dans ce tableau des parties — peintes, *there are some parts in that picture that are painted with considerable vigour*. Résister —, *to stand it out vigorously, to make a stout resistance.*

[*Vigoureusement* may come between the avoil and he verb.]

Digitized by Google

VIGOUREU-X, SE (vî-gôo-rêu, rêuz), *adj.* [qui a de la rigueur; fort, robuste, ferme, courageux; qui se fait avec vigueur] *vigorous, stout, brisk, sinewy, strenuous, youthful, hale.* Il est —, d'une santé —se, *he is vigorous, of a stout health, of a strong constitution.* Discours —, *an energetic discourse.* Action, réponse —se, *a vigorous action, answer.*

[*Vigoureux* may precede the noun when analogy and harmony admit: *une vigoureuse jeunesse, une vigoureuse attaque, un vigoureux discours, une vigoureuse action;* emphatic so placed. See Adjective.]

VIGUERIE (vîg-rî), *s. f.* [charge et juridiction de viguier] *the place and jurisdiction of a viguier.*

VIGUEUR (vî-gêur), *s. f* [force pour agir] *vigour, strength, mettle, life, pith, pithiness, liveliness.* Sans —, *without vigour, spiritless.* Mettre en —, *to put in force, to revive.* Plein de —, *full of vigour, sappy.* Dans la — de la jeunesse, *in the prime or vigour of one's youth.* Un vieillard qui a de la —, *a brisk old man.* Cheval qui a de la —, *a stout, vigorous horse.* Cette plante a encore de la —, *that plant has still some vigour.* Cet arbre a repris —, de la —, depuis qu'on l'a taillé, *this tree has revived since it has been cut.* Les lois sont en — [elles ne sont point abrogées, et les magistrats les suivent dans leurs jugements], *the laws are in force.* — d'esprit [force d'esprit qui rend capable d'entreprendre des choses grandes, hardies, difficiles et de les soutenir], *strength of mind.* Ce vieillard conserve la même — d'esprit qu'il avait à vingt-cinq ans, *this old man preserves still the same strength of mind he had at the age of twenty-five.* Pousser une affaire avec —, *to push an affair with vigour.* Répondre avec —, *to answer with vigour, to make a bold answer.*

VIGUIER (vî-ghiè), *s. m.* [juge qui, en Languedoc et en Provence, faisait les mêmes fonctions que les prévôts royaux dans les autres provinces de France] *a magistrate* or *judge in some provinces of France.*

VIL, E, (vîl), *adj.* [bas, abject, méprisable, contemptible, lâche] *vile, base, mean, despicable, low, shabby, scurvy.* Un — séducteur, *a vile, a base seducer.* — et mercenaire, *vile and mercenary.* Une âme —e et basse, *a base, sordid soul.* Un homme de —e condition, *a man of mean, of low condition.* Un homme — et abject, *a despicable object man.* Des choses —es, *vile, low, shabby things.* Une chose de — prix [qui est de peu de valeur], *a worthless thing.* Une chose à — prix [à bon marché], *cheap.* Marchandise qui est à — prix [à beaucoup meilleur marché qu'à l'ordinaire], *a thing* or *commodity very cheap.* Cette chose a été vendue à — prix [au-dessous de sa juste valeur], *this thing has been almost given away.*

[*Vil* usually follows, precedes the noun in the phrase: *Vendre à vil prix;* may precede the noun emphatically: *une vile profession;* analogy and harmony to be consulted. See Adjective.]

VILAIN (vî-lin), *s. m.* [signifiait autrefois paysan, homme de néant; il ne se dit plus que dans le burlesque et dans les proverbes suivants] *villain, a villanous rascal, niggard, curmudgeon.* Pendez, pendez, le — semblait dire, *the villain seemed to pronounce, hang him up, truss him up.* (Prov.) Peine de — n'est comptée à rien, *the labour and pains of a poor fellow are counted for nothing.* (Prov.) Oignez —, il vous poindra; poignez —, il vous oindra [caressez un homme de néant, il vous fera du mal; faites-lui du mal, il vous caressera], *save a thief from the gallows, and he will cut your throat.* (Prov.) Jeux de main, jeux de —s [pour dire qu'il n'y a que les gens de la lie du peuple qui se divertissent à s'entre-frapper], *none but your low creatures show their wit by their fingers.* (Prov.) || Vilain [meunier, sorte de poisson], *pollard, chevin, chub-fish.*

[*Vilain* usually precedes the noun.]

Vilain, e, *adj.* [qui n'est pas beau, qui déplaît à la vue; incommode, fâcheux, désagréable, dangereux] *ugly, vile, villanous, sorry, pitiful, miserable, sneaking, unhandsome.* —e maison, *an ugly house.* — jardin, pays, *an ugly garden, an ugly, a villanous country.* — habit, *an ugly, a villanous coat.* — nez, *an ugly, a villanous nose.* — chemin, *a vile, a villanous road.* —e rue, *a vile, a villanous street.* — temps, *vile, villanous weather.* Voilà un — rhume, *that is a vile, an ugly cold you have got.* Il fait — (fam.), *it is vile weather.* Il fait — marcher, *it is ugly walking.* Voilà un — rhume, *you have got an ugly cold.* || Vilain [sale, déshonnête, impur, méchant, infâme; immonde, malhonnête, honteux, indécent, obscène], *dirty, shabby, worthless, nasty, filthy, sad, slovenly, sluttish, base, wicked, villanous, ugly.* C'est un — homme, *he is a dirty fellow.* —e action, *a shabby, a base, a wicked action.* Cela est —, *that is dirty, shabby, villanous.* (Prov.) Des paroles sales et —es, *smutty words.* Il est bien — à vous d'en user de la sorte avec moi, *it is very base, 'tis a villanous thing in you to use me so.* Il m'a joué un — tour, *he has played me an ugly trick.* Mon maître me joue ici d'un — tour, *my master plays me here but a scurvy trick.* Tous —s cas sont reniables, *all scandalous actions are disowned.* Un —, une —e, *an infamous fellow or wretch, infamous creature.* Un petit —, *a little nasty, slovenly brat.* Une petite —e, *a little nasty, slovenly slut.* || Vilain [avare, qui vit mesquinement; crasseux, chiche, ladre, avaricieux, sordide, mesquin], *sordid, niggardly, miserably or wretchedly covetous, a sordid or niggardly wretch.* Il est — comme lard jaune, *he is a sordid gripepenny.* (Prov. pop.) Il n'est chère que de — [quand un avare se résout à donner un repas à quelqu'un, il le fait avec plus de profusion qu'un autre], *nothing like a miser's feast.* (Prov.) Graissez les bottes d'un —, il dira qu'on les lui brûle [un avare, pour se dispenser de la reconnaissance, se plaint même des services qu'on lui rend], *grease a scoundrel's boots, and he'll say that you are going to burn them.* (Prov.) C'est la fille au — [pour dire que la chose dont on parle, charge, grâce, etc., se donne à celui qui en offre le plus], *it is for the best bidder.*

VILAINE, *s. f.* [rivière de France qui prend sa source dans le Maine] *Vilaine.*

VILAINEMENT (vi-lèn-mân), *adv.* [d'une vilaine manière; salement, malproprement, crasseusement, chichement; s'emploie dans presque toutes les significations de vilain] *basely, nastily, dirtily, filthily, sadly, shamefully, scandalously, miserably, dishonourably, unworthily, villanously, etc.* Il m'a — trahi, *he has basely betrayed me, he betrayed me in a villanous manner.* Il s'est logé — [désagréablement], *he is most villanously lodged, he is lodged in a filthy apartment.* Il mange — [malproprement], *he eats dirtily.* Il fut — battu [outrageusement], *he was outrageously beaten.* Il s'enfuit — [honteusement, lâchement], *he ran away like a coward.* Il nous a — abandonnés [d'une manière infâme], *he left us shamefully.* Il fait toutes choses — [sordidement], *he does every thing niggardly.*

[*Vilainement* may come between the auxil. and the verb.]

VILEBREQUIN (vîl-brè-kin), *s. m.* [outil qui sert à trouer, à percer du bois, du métal, etc.] *a centre-bit, wimble.*

VILEMENT (vîl-mân), *adv.* [d'une manière vile; bassement, méprisablement, lâchement] *vilely, basely, meanly, shamefully, obscenely.* (Little used.)

[*Vilement* may come between the auxiliary and the verb.]

VILENÉ, *adj.* [t. de Blason; se dit du lion dont on voit le sexe] *vilene.*

VILENIE (vîl-nî), *s. f.* [ordure, saleté, malpropreté] *filth, filthiness, nastiness, foulness, dirt, ordure, beastliness.* Cette maisoo est pleine de —, *that house is full of filth or nastiness.* || Vilenies [paroles injurieuses], *names, abuse, affronting words.* Il lui a dit mille —s, *he called him a thousand names.* || Vilenies [obscénités, paroles sales; indécence], *filthiness, obscenity.* Ce livre est plein de —s, *that book is full of obscenity.* || Vilenie [avarice sordide; chicheté, ladrerie, lésinerie, mesquinerie, crasse], *sordidness, sordid avarice, niggardliness.* Sa — le fait mépriser de tout le monde, *his sordid temper makes him despised by every body.* || Vilenie [mauvaise nourriture, nourriture malsaine], *trash, unwholesome food.* Cet enfant est malade pour avoir mangé toute sorte de —s, *that child is sick from having eat all kinds of trash.*

VILETÉ (vîl-tà), *s. f.* [bas prix d'une chose, bon marché] *cheapness, low price.* La — des denrées, *the cheapness of provisions.* La — du prix, *the lowness of the price.* || Vileté [le peu d'importance d'une chose], *inconsiderableness, meanness, worthlessness.* La — de la matière, *the inconsiderableness of the matter, the worthlessness of the material.*

VILIPENDER (vî-lî-pân-dà), vilipendant, vilipendé, *v. a.* [traiter de vil, déprimer, traiter avec beaucoup de mépris; mépriser, dédaigner, mésestimer] *to vilify, to despise, to undervalue.* Vous le vilipendez trop, *you vilify him too much.* Ne le vilipendez pas si fort, car il vaut son prix, *do not undervalue him so much, for he has some merit.* Il ne faut pas tant — sa marchandise, *you must not undervalue his goods so much.* (Fam.)

VILLA, *s. f.* [mot emprunté de l'italien; maison de plaisance] *villa.*

VILLACE, *s. f.* [grande ville mal peuplée et mal bâtie] *a large ill-built and thinly peopled city.* (Very familiar.)

VILLAGE (vî-lâz), *s. m.* [lieu composé de maisons de paysans; bourg, gros village; hameau, campagne] *a village, hamlet.* Gros, petit —, *a large, a small village.* Le curé du —, *the curate of the village, the village curate.* Fête de —, *a village festival.* Noce de —, *a country wedding.* Des gens de —, *country-folks.* Le coq du — [celui qui a le plus de crédit], *the cock of the village.* (Prov.) Il est bien de son — [il est bien mal instruit de ce qui se passe], *he knows nothing of what is doing in the world.* (Prov.) A gens de — trompette de bois [il ne faut aux ignorants, aux gens grossiers, que des choses proportionnées à leur état, à leur goût, à leur intelligence], *every man must be treated according to his condition.* (Prov.) Il ne faut point se moquer des chiens qu'on ne soit hors du — [il ne faut point mépriser son ennemi tant qu'on est en lieu, en situation où il peut nuire], *one must not despise his enemy till he gets out of his power.* (Prov.)

VILLAGEOIS, E, (vî-lâ-zwâ, zwâz), *s. m.* et *f.* [habitant du village, s'emploie aussi adjectivement; paysan, rustique, grossier, malpoli] *a villager, a countryman* or *woman, a clown, a country-fellow, a country-lass* or *wench, boor, clod.* Un pauvre —, *a poor villager.* Une jolie —e, *a pretty villager, a pretty peasant girl.* Air — [adj.], *a clownish look.*

[*Villageois*, adj. follows the noun.]

VILLANELLE, *s. f.* [sorte de poésie pastorale; air fait pour danser] *a country-ballad* or *lay.*

VILLAVICIOSA, *s. m.* [ville forte de Portugal, dans la province d'Alentejo] *Villaviciosa.*

VILLE (vîl), *s. f.* [assemblage de plusieurs maisons disposées par rues, etc.; les habitants de la ville; cité, corps de bourgeois, bourgeoisie] *a town, a city, place.* Habitant de la —, *an inhabitant of a town, of a city.* — murée, close de murailles, *a walled town.* — de commerce, *a commercial town.* — fort peuplée, *a very populous town.* La — neuve, *the new town.* La vieille —, *the old town.* — maritime, *a seaport town.* — capitale, *the capital city, the capital.* Le corps de — [le corps des officiers de la ville], *the corporation.* La — est venue le haranguer, *the city came to compliment him.* Toute la — est allée au-devant de lui, *the whole town went to meet him.* Ce sera — gagnée [fig et fam.; j'aurai réussi], *I shall have succeeded.* Avoir — gagnée [avoir surmonté toutes les difficultés], *to have overcome all difficulties.* Il est allé dîner en — [hors de chez lui], *he is gone to dine out, he dines out.* Toute la — parle de cette nouvelle, *the whole town talks of this news.* La — est bonne [on y trouve tout ce dont on a besoin], *'tis a plentiful town or place.* — qui parlemente est à demi rendue [une personne qui écoute les propositions qu'on lui fait n'est pas éloignée d'accorder ce qu'on lui demande], *a town that parleys is half surrendered.* (Prov.)

VILLEFRANCHE, *s. f.* [ville forte de France, dans le Roussillon] *Villefranche.* || Villefranche [jolie ville de France, capitale du Beaujolais], *Ville-Franche.* || Villefranche [ville de France, dans le gouvernement de Gaicane, capitale de la Basse-Marche de Rouergue], *Villefranche.*

VILLENAGE, *s. m.* [sorte de tenure féodale, roture] *villanage, soccage, bondage.*

VILLETTE (vî-lèt), *s. f.* [petite ville] *a little town.*

VILLEU-X, SE, *adj.* [couvert d'un duvet long] *downy, covered with down.*

VILLINGEN ou **VILLENGEN**, *s. m.* [ville et seigneurie d'Allemagne, dans la forêt Noire] *Villingen.*

VILLOSITE, *s. f.* [qualité d'une tige, d'une feuille, d'une peau velue] *downiness, hairiness.*

VILTÉ, *s. f.* V. Vileté.

VIMAIRE, *s. f* [t. d'Eaux et Forêts; se dit du dégât causé dans les forêts par les ouragans] *vis major; storm, tempest, hurtful weather, accident which no reason can foresee, no foresight prevent.*

VIMINAL, E, *adj.* [t. d'Antiq.; se dit d'une colline et d'une rue de l'ancienne Rome] *viminalis.*

VIN (vin), *s. m.* [liqueur propre à boire que l'on tire du raisin; jus de la treille] *wine.* Du — blanc, *white wine.* Du — rouge, *red wine.* — de Bourgogne, *Burgundy* or *Burgundy wine.* — de Cham-

Digitized by Google

pagne, *Champagne* or *Champagne wine.* — vieux *ou* nouveau, *old, new wine.* Du — éventé, *palled* or *dead wine.* — d'Alicante, *mountain wine.* — de Portugal, *port.* — de Bordeaux, *claret.* — clairet, *claret.* Du — paillet, *pale wine.* Du — brûlé, *mulled wine.* Du — du Rhin, *Rhenish wine; hock.* — de Hongrie, *Hungary wine.* — de Tokai, *Tokay wine.* Du — de Canarie, *Canary.* — sec *ou* — d'Espagne, *sack.* — d'Espagne brûlé, *mulled sack.* — de Pontac, *Pontac.* — miellé, *mulse.* — de deux feuilles, de trois feuilles [qui a deux *ou* trois ans], *wine two* or *three years old.* — d'absinthe [dans lequel on a fait infuser de l'absinthe], *absinth wine, purl royal.* — de cerises, *cherry-wine.* — de framboises, *raspberry-wine.* — de groseilles, *currant-wine.* — d'orange, *orange-wine.* — de prunelles [boisson que font les paysans avec des prunelles *ou* prunes sauvages], *sloe-wine;* [fig.; du mauvais vin, du vin qui est faible et aigre], *paltry, tart wine.* — de prunes de damas, *damson-wine.* — rosat, *rose-wine.* — scillitique, *scilliticum wine.* — de sureau, *elder-wine.* — de teinture [dans lequel on a mis du suc d'hièble *ou* de sureau], *wine coloured with elder-berries.* — qui a beaucoup de corps, *strong-bodied wine.* — de l'étrier, *the parting glass* or *stirrup cup.* — litharge [dans lequel on a mis de la litharge pour adoucir son aigreur], *wine adulterated with litharge.* — mouté *ou* muté, *ou* soufré, *sulphurated wine.* Taches de — [taches rouges que quelques gens apportent en naissant sur quelque partie du corps], *being marked with claret.* Pot-de-vin [ce qui se donne par manière de présent au-delà du prix qui a été arrêté entre deux personnes, pour un marché, un bail, etc.], *good will.* Du — des dieux, *nectar.* Dans le — [en buvant], *over a glass of wine, in one's cups.* Un verre de —, *a glass of wine.* Prendre un doigt de —, *to drink a drop of wine.* Faire encaver, percer, tirer du —, *to store wine in the cellar, to tap, to draw wine.* Boire son — pur, son — sec, *to drink wine without water.* Tremper son —, *to dilute wine with water.* Aimer le —, être sujet au —, *to be a winebibber.* Porter bien le — *ou* son — [boire beaucoup sans qu'il y paraisse], *to be a staunch drinker.* Il est en pointe de — [le vin commence à le mettre en gaîté], *he is upon the merry pin.* Il est chaud de — [il commence à être ivre], *he is fresh.* Il est pris de — [il est déjà ivre], *he is fuddled* or *drunk, he is in liquor.* Être entre deux —s [approcher de l'ivresse], *to be half seas over.* Cuver son — [dormir pour laisser passer son ivresse], *to sleep one's self sober.* Un sac à — [grand ivrogne], *a drunken sot.* Il a le — gai, le — triste, etc. [il est gai *ou* triste quand il a bu], *he is merry* or *dull in his liquor.* Il a le — mauvais [il est querelleur quand il a bu], *he is quarrelsome in his liquor.* Mettre de l'eau dans son — [se modérer sur quelque affaire, sur quelque prétention, marquer moins de chaleur, d'animosité], *to cool one's heat* or *spirits.* S'enivrer de son — [se faire illusion, s'entêter de ses propres idées], *to be self-conceited.* Faire jambes de — [prov.; bien boire pour être en état de marcher plus délibérément], *to take a spur in the head.* Après bon — bon cheval [quand on a bien bu on fait aller son cheval comme il faut], *a spur in the head is worth two in the heels.* (Prov.)

VINAGE, *s. m.* [droit seigneurial qui se payait en vin] *a seigneurial right paid in wine.*

VINAIGRE (vl-nègr), *s. m.* [vin rendu aigre par artifice] *vinegar.* — rouge, blanc, *red, white vinegar.* — fort, simple, *strong, weak vinegar.* — distillé, *distilled vinegar.* — rosat, *rose vinegar.* Un filet de —, *a dash of vinegar.* On prend plus de mouches avec une cuillerée de miel qu'avec un tonneau de — [on réussit mieux par la douceur que par la hauteur et la fierté], *a spoonful of honey will catch more flies than a hogshead of vinegar.* Un habit de — [trop mince et trop léger pour la saison], *a cobweb suit of clothes, a thin coat.*

VINAIGRÉ, E (vl-nè-grà), *adj.* [qui est assaisonné de vinaigre] *that has vinegar in it, seasoned with vinegar.* Cela est trop —, *that has too much vinegar in it.* Cette salade est trop —e, *there is too much vinegar in this salad.*

VINAIGRER, vinaigrant, vinaigré, *v. a.* [assaisonner avec du vinaigre] *to season with vinegar, to vinegar.*

VINAIGRERIE, *s. f.* [laboratoire dans une raffinerie, pour fabriquer le vinaigre] *vinegar-yard.*

VINAIGRETTE (vl-nè-grèt), *s. f.* [sauce froide faite avec du vinaigre, de l'huile, du persil et de la ciboule] *a cold sauce with vinegar, oil, parsley, and green onions.* ‖ Vinaigrette [brouette ou petite chaise à deux roues traînée par un homme], *a wheel chair.* (Not used.)

VINAIGRIER (vl-nè-grì-à), *s. m.* [artisan qui fait et vend du vinaigre et de la moutarde] *a vinegar merchant.* ‖ Vinaigrier [petit vase à mettre du vinaigre], *a vinegar-cruet.* ‖ Vinaigrier [arbre du Canada, espèce de sumach dont les fruits infusés font du vinaigre], *vinegar-tree.*

VINAIRE, *adj.* et *s. m.* [il ne s'emploie que dans cette locution]. Vaisseaux —s, *wine vessels, wine casks, etc.*

VINASSE, *s. f.* [vinaigre faible] *weak vinegar.*

VINCENT (Saint-), *s. m.* [île de l'Amérique septentrionale] *Saint-Vincent.* ‖ Saint-Vincent [ville forte d'Espagne, dans la Castille], *Saint-Vincent.* ‖ Cap Saint-Vincent [promontoire du Portugal, le plus au sud-ouest], *Cape Saint-Vincent.* ‖ Saint-Vincent [province maritime du Brésil], *Saint-Vincent.*

VINDAS (vin-dàs), *ou* vireveau, *s. m.* [sorte de cabestan] *windlass, a sort of moveable capstern.*

VINDICATI-F, VE (vin-dì-kà-tìf, tìv), *adj.* [qui aime la vengeance; haineux, implacable] *vindictive, revengeful, vindicative.* Homme, esprit —, *a vindictive man, mind.* Femme —ve, *a revengeful, spiteful woman.* Il a un caractère —, *he is of a revengeful disposition.*

[*Vindicatif* follows the noun.]

VINDICTE, *s. f.* [t. de Jurisprud.; poursuite, punition d'un crime; ne se dit qu'en cette phrase]: La — publique, *vengeance public.*

VINÉE (vl-nà), *s. f.* [récolte de vin] *crop of wine, vintage.* Nous aurons pleine —, demi-vinée, *we shall have a plentiful vintage, a middling crop.*

VINETIER *s. m.* [épine-vinette, sorte d'arbuste] *berberis; barberry-tree* or *bush.*

VINETTE, *s. f.* [oseille ordinaire *ou* longue] *acetosa longifolia, aut oxalis vulgaris pratensis; long-leaved sorrel.*

VINEU-X, SE (vì-nèu, nèuz), *adj.* [qui a un goût, une odeur de vin] *vinous.* Pêche —, *a vinous peach.* ‖ Vineux [se dit d'un vin qui a beaucoup de force], *strong, strong-bodied.* Ce vin-là est bien —, *that wine is very strong.* ‖ Vineux [qui est de couleur rouge, comme le vin rosé], *wine-like.* Couleur —se, *wine-like colour.* Rouan — [se dit d'un cheval rouan mêlé d'alezan et de bai doré], *wine coloured roan.*

[*Vineux* follows the noun.]

VINGEON, *s. m.* [oiseau de Madagascar] *vingeon.*

VINGT (vin), *num.* [deux fois dix. *N. B. S* s'ajoute au mot de vingt multiplié par un autre nombre, lorsqu'il précède immédiatement un substantif, mais il ne prend pas l's quand il précède un autre nombre auquel il est joint] *twenty.* — hommes, *twenty men.* — et un chevaux, *one and twenty horses.* — et un ans, *one and twenty years.* Quatre-vingts, *eighty.* Quatre-vingts hommes, quatre-vingts chevaux, *four-score men* or *horses.* Quatre-vingt-dix, *ninety.* Les Quinze-Vingts [hôpital fondé par Saint-Louis pour trois cents aveugles], *Quinze-Vingts.* Les vingt-quatre [les vingt-quatre violons du roi], *the king's band.* ‖ Vingt [se dit quelquefois pour vingtième], *twentieth.* Le — du mois, *the twentieth of the month.*

[*Vingt* always precedes the noun, except when put for *vingtième*: chapitre vingt.]

VINGTAINE (vin-tèn), *s. f.* [collectif qui comprend vingt unités] *a score, twenty.* Une — d'arbres, *a score of trees.* Donnez-lui une — de francs, *give him twenty francs.* Une — de personnes, *twenty people.*

VINGTIÈME (vin-tìèm), *adj.* [nombre d'ordre] *twentieth.* Dans sa — année, *in his twentieth year.* Le vingt-deuxième, *the twenty-second.* Le — jour, le vingt et unième jour du mois, *ou elliptiquement*, le —, le vingt et unième du mois, *the twentieth, the twenty-first day of the month, the twentieth, the twenty-first of the month.*

[*Vingtième* usually precedes, may follow the noun in quotation: *chapitre vingtième, article vingtième.*]

Vingtième, *s. m.* [la vingtième partie] *a twentieth* or *twentieth part.* Il est pour un — dans cette affaire, *he is engaged for one twentieth part in that affair.*

VINIFICATION, *s. f.* [art de faire le vin] *making of wine, vinification.*

VINNE, *s. f.* [espèce de pinne de marine] *sea-pen.*

VINULA, *s. f.* [très-belle chenille de la couleur de vin, laquelle vit sur les saules, les chênes et les peupliers] *vinula.*

VIOL (vìòl), *s. m.* [violence qu'on fait à une fille, à une femme qu'on prend de force; ravissement] *a rape.* Le — est puni de mort par les lois, *a rape is punished by the laws with death.*

VIOLACÉ, E, *adj.* [d'une couleur tirant sur le violet] *bluish, of a violet colour.*

VIOLAT (vìò-là), *adj.* [ne se dit que du sirop fait avec des violettes et du miel où l'on a mis infuser des violettes] *of violets.* Sirop —, *syrup of violets.* Miel —, *honey of violets.*

VIOLAT-EUR, RICE (vìò-là-tèur, trìs), *s.* [celui ou celle qui viole les droits, les lois; ravisseur, corrupteur, profanateur, sacrilége, prévaricateur, infracteur d'une loi, etc.] *violator, breaker, infringer.* Les —s des lois, *the violators of the laws.* On le regardait comme le — des droits les plus sacrés, *he was looked upon as a violator, as an infringer of the most sacred rights.*

VIOLATION (vìò-là-sìon), *s. f.* [profanation, violement, infraction, prévarication, action de violer, d'enfreindre un engagement] *violation, transgression, breach.* — du serment, *a violation, a breach of oath, oath-breaking.* — des traités, *the breach of treaties.*

VIOLÂTRE, *adj.* [d'une couleur tirant sur le violet] *inclining to a violet colour.*

VIOLE (vìòl), *s. f.* [instrument de musique à sept cordes] *a viol.* Jouer de la —, *to play on the viol* (Seldom used.)

VIOLEMENT (vìòl-màn), *s. m.* [infraction, contravention à ce qu'on doit observer] *violation, infringement, infraction, breach.* Le — des traités, *the violation of the treaties.* (Little used.) ‖ Violement [viol, qui est même plus usité dans le sens de la violence qu'on fait à une femme qu'on ravit], *rape.*

VIOLEMMENT (vìò-là-màn), *adv.* [avec violence, avec force, avec ardeur] *violently, forcibly, fiercely, vehemently.* Le vent souffle —, *the wind blows violently, with violence.* Haïr —, *to hate mortally.* Aimer —, *to love to distraction.* Ce qu'il veut, il le veut —, *what he wishes he wishes vehemently.*

[*Violemment* may come between the auxil. and the verb.]

VIOLENCE (vìò-làns), *s. f.* [qualité de ce qui est violent; impétuosité, fougue, colère, fureur], *violence, boisterousness, eagerness, fierceness, vehemence.* La — de la tempête, *the violence of the tempest, the violence of the storm.* La — de son humeur, *the violence of his temper.* La — des passions, *the violence, the vehemence of the passions.* ‖ Violence [force dont on use contre le droit commun, contre les lois, contre la liberté publique], *violence, force, outrage.* Établir par —, *to establish by violence.* Commettre des —s, *to commit acts of violence.* Faire — à quelqu'un, user de —, faire des —s, *to offer violence to one.* Faire — à la loi, à un contrat [lui donner un sens contraire et forcé à l'esprit de la loi], *to wrest the sense of the law* or *of a contract.* Se faire — [surmonter ses désirs, ses penchants criminels], *to overcome one's self.*

VIOLENT, E (vìò-làn, lànt), *adj.* [qui agit avec force, avec impétuosité; impétueux, véhément; se dit des personnes, des sentiments et des actions] *violent, boisterous, eager, fierce, hard, passionate, sanguine, vehement.* Homme —, *a violent man.* Discours —, *a violent speech.* Gouvernement — et tyrannique, *a violent and tyrannical government.* Humeur, passion —, *a violent humour, passion.* Vent —, *a boisterous wind.* Douleur —e, *a violent pain.* Mort —e [causée par quelque accident], *a violent, unnatural* or *untimely death.* Cela est trop —, cela ne durera pas [fam.], *that's too violent, it can't hold long.* Nous sommes trop —s dans ce que nous souhaitons, *we are too sanguine in our desires.* ‖ Violent [se dit lorsqu'on propose quelque chose d'injuste, de trop rude, de trop difficile], *hard, sanguine.* Il demande deux milles livres sterling, cela est trop —, *he asks two thousand pounds sterling, 'tis hard.* La question est un peu —, *the question is a little unfair.* (Fam.)

[*Violent* may precede the noun: *Violente tempête, violente douleur; cette violente humeur, cette violente passion;* emphatic so placed.]

VIOLENTER (vìò-làn-tà), violentant, violenté, *v. a.* [contraindre, faire par force; forcer] *to force, to offer violence.* On ne veut point le —, *they do not design to force him.* Les pères et les mères ne doivent point — leurs enfants dans le choix d'un état, d'une profession, *parents ought not to force, ought not to do violence to, the inclinations of their children in the choice of a business, of a profession.*

Digitized by Google

VIOLER (vîô-lâ), violant, violé; je viole, je violai, *v. a.* [enfreindre, agir contre; contrevenir, transgresser] *to violate, to break, to infringe, to falsify, to invade, to transgress, to trespass.* — les choses sacrées, *to violate, to profane sacred things.* — sa foi, son serment, sa promesse, *to violate, to infringe, to break one's faith, oath, promise.* — le droit des gens, *to break the law of nations.* — le respect qu'on doit à son souverain, *to break in upon the respect due to the sovereign.* — un asile [violer les droits et les priviléges d'un asile], *to violate, to profane an asylum.* ‖ Violer [faire violence à une fille, à une femme, la prendre par force; ravir, abuser, forcer], *to ravish, to force, to commit a rape upon, to violate.* On les prendrait, dans leurs fureurs étranges, pour des demons qui violent des anges, *so outrageous were their attacks, that they might be taken for demons ravishing angels.*

Violer, *v. n.* Ses soldats entrèrent dans la ville, pillèrent et violèrent, *the soldiers forced the town, plundered, and ravished the women.*

VIOLET, TE (vîô-lè, lèt), *adj.* [de couleur de la fleur qu'on nomme violette] *violet-coloured, blue.* Couleur —te, *a violet colour.* La vapeur de l'iode est —te, *the vapour of iodine is of a violet colour.* Drap satin, ruban —, *violet-coloured cloth, satin, riband.* Le grand froid rend quelquefois le visage tout —, *weather intensely cold sometimes makes the face look blue.* Il en devint tout —, *he looked quite blue upon it.* Contes —s, *idle stories.* Faire du feu — dans l'eau, *to do wonders.* Faire du feu —, faire feu — [faire quelque chose qui éclate d'abord, où il paraît de la vivacité, et qui se dément dans la suite], *to make a flash.* Voir des anges —s [avoir des visions creuses], *to dream of blue angels.*

[*Violet* follows the noun. See Adjective.]

Violet, *s. m.* [couleur violette] *the violet colour, purple.* Le — est une couleur modeste, *violet is a modest colour.* Le roi de France porte le deuil en —, *the king of France wears violet colour for mourning.*

VIOLETTE, *s. f.* [petite fleur printanière d'une odeur agréable] *a violet.* Bouquet de —s, *a nosegay of violets.* Il y a des —s blanches, *there are some violets that are white.* La — croît ordinairement dans les lieux solitaires et ombragés, *the violet usually grows in solitary and shady places.* ‖ Violette giroflée des dames ou giroflée musquée [julienne], *hesperis hortensis, dame's violet, rocket or queen's gilliflower, hesperis, juliana.* ‖ Violette des sorciers [petite pervenche], *pervinca vulgaris angustifolia.* ‖ Violette de trois couleurs ou violles [pensée], *viola tricolor out herba Trinitatis, pansy* or *heart's-ease.* Bois de — [une sorte de bois ainsi appelé parce qu'il tire sur la couleur de la violette], *violet wood.*

VIOLEUR, *s. m.* [celui qui fait violence à une fille] *ravisher, violater.* (Burlesq.)

VIOLIER (vîô-liâ), *s. m.* [plante qui vient sur les murs sans être cultivée, et qui porte des fleurs jaunes ou blanches d'une odeur douce et agréable; on l'appelle aussi giroflier] *a stock, a stock gilliflower, wall-flower, leucoium luteum.* ‖ Violier d'hiver [perce-neige], *narcissa-leucoium, snow-drop.*

VIOLON (vîô-lon), *s. m.* [instrument de musique à quatre cordes] *a violin, a fiddle.* Jouer du —, *to play upon the violin.* Danser au —, au son du —, *to dance to the violin, to the sound of the violin.* — de poche ou poche, *kit.* Le fond d'un — [la table de dessous], *back of a violin, table.* Le manche, *the neck.* Le chevalet, *the bridge.* Les cordes, *the strings.* ‖ Violon [celui qui joue du violon], *a violin player, a violin, a fiddler, a fiddle.* Une troupe de —s, *a band of violin players.* C'est un excellent —, *he is an excellent violin-player.* Il y a tant de —s dans cet orchestre, *there are so many violins in that orchestra.* Premier, second —, *first, second violin.* Donner les —s [payer les violons d'un bal, donner une sérénade, etc.], *to pay the fiddler, the piper.* Se donner les —s [être content de lui, s'applaudir de tout, se vanter à tout propos], *to laud one's self, to trumpet one's own praises.* Les autres ont dansé, et il a payé les —s [il a payé tous les frais d'une chose dont les autres ont eu tout l'honneur, tout le profit ou tout le plaisir], *the others danced, and he paid the piper.* (Prov.) ‖ Violon de beaupré [t. de Mar.; taquets de beaupré], *the h's of a bowsprit.* ‖ Violon [espèce de prison contigue à un corps-de-garde], *round house.*

VIOLONCELLE (vîô-lon-sèl), *s. m.* [instrument de musique qui ne diffère du violon que parce qu'il est beaucoup plus grand; c'est proprement la basse du violon] *violoncello, bass-viol.*

VIOLONISTE, *s.* [celui, celle qui joue du violon; il ne se dit guère que des artistes d'un talent très-remarquable] *violin-player, violinist.* C'est un des premiers —s de la capitale, *he is one of the first violin-players of the capital.* Cette dame est forte —, *that lady is a first rate violinist.*

VIORNE (vîôrn), **HARDEAU** ou **BOURDAINE BLANCHE**, *s. f.* [arbrisseau de buissons, de haies et de bois taillis; les feuilles et les baies de cette plante sont médicinales] *viburnum, white bryony, wayfaring-tree.* ‖ Viorne des pauvres [clématite], *clematitis; virgin's bower* or *traveller's joy.*

VIPÈRE (vî-pèr), *s. f.* [espèce de serpent qui fait ses petits vivants; au figuré, traître, ingrat] *viper.* Il a été mordu par une —, *he has been bit by a viper.* Langue de — [personne fort médisante], *a virulent tongue.* Engeance de —s [les juifs sont ainsi appelés dans l'Évangile], *generation of vipers.* ‖ Vipère ignée [les Portugais nomment ainsi le tlehoa, espèce de vipère de l'île de Java], *tlehoa.* ‖ Vipère marine [espèce de murène], *vipera marina, serpens marinus, sea-snake.*

VIPEREAU, X (vî-pâ-rô), *s. m.* [le petit d'une vipère] *a young* or *little viper.*

VIPÉRINE ou **LANGUE DE BOUC**, *s. f.* ou **ÉCHIUM**, *s. m.* [plante que les reptiles venimeux abhorrent; herbe aux vipères] *echium vulgare, viper's bugloss.* ‖ Vipérine de Virginie ou virginienne [serpentaire, plante apportée de la Virginie; sorte de racine médicinale], *serpentaria Virginiana, Virginia snake-root.*

VIRAGE, *s. m.* [t. de Mar.; l'action de virer] *the heaving up any weighty body by a crab* or *capstern.*

VIRAGO (vî-râ-gô), *s. f.* [fille ou femme de grande taille qui a l'air d'un homme; ne se dit que par dérision] *virago, a manly* or *bouncing women.* (Fam.)

VIRELAI, *s. m.* [sorte d'ancienne poésie française] *virelay, a sort of poem.*

VIREMENT (vîr-mân) des parties, *s. m.* [t. de Banque et de Commerce; transport d'une dette active fait à un créancier] *a transfer, the paying a creditor with a debt which is owing to us, the paying with bills;* [en t. de Mar.]: — de bord [action de virer de bord], *tacking about.* — d'eau [retour de marée], *the turn of the tide.*

VIRER (vî-râ), virant, viré, *v. n.* et *a.* [aller en tournant; se joint ordinairement avec tourner] *to turn about.* Tournez et virez tant qu'il vous plaira, *turn and wind as much as you please.* Vous avez beau tourner et —, *it is all in vain for you to turn and wind.* Tourner et — quelqu'un [lui tenir divers discours pour le faire parler, pour savoir de lui quelque chose], *to pump one.* (Fam.)

Virer [t. de Mar.; tourner d'un côté sur l'autre], *to veer, to tack about, to turn, to wind about.* — au cabestan, *to heave the capstern.* — à pic, *to heave short.* — de bord, *to put about a ship* or *to go about.* — vent devant, *to tack, to put about head to wind.* — vent arrière, *to veer, to box a ship off.* — un vaisseau en carène, *to heave down a ship* or *to careen a ship.* Vaisseau viré en quille, *a ship with her keel hove out of water* or *keel-out.* — le cap au nord, *to veer the cape towards the north.* — de bord [fig. et fam.; changer la direction de sa conduite, s'attacher à un autre parti], *to tack about, to change one's course.* Cet homme est très inconstant, il a viré de bord dans vingt affaires, *that man is very inconstant, he has changed his course on twenty occasions.* ‖ Virer [t. de Négoce]: — parties [donner en payement à un autre un billet ou une lettre de change], *to transfer a debt, to pay him with bills upon another.* ‖ Virer le bain [t. de Teint.; y mettre un peu de jus de citron], *to add a little lemon-juice.*

VIRES, *s. m. pl.* [t. de Blason; se dit de plusieurs anneaux concentriques] *concentric rings.*

VIREU-X, SE, *adj.* [qui tient du poison] *poisonous.* Cette plante a une odeur —se, *that plant has a poisonous odour.*

VIREVAUT ou **VIREVAU**, *s. m.* [t. de Mar.; cabestan horizontal pour haler les ancres ou lever des fardeaux] *roller* or *winch, windlass.*

VIREVOLTE (vîr-vôlt), *s. f.* [tour et retour fait avec vitesse] *a turning and winding, a quick turning.*

VIREVOUSTE, *s. f.* [se dit, par corruption de virevolte] *quick-turning.* Cet homme fait bien des —s [fig.], *that man makes many quirks and turns.*

VIRGINAL, E (vîr-zî-nâl), *adj.* [appartenant à une personne vierge] *virginal, virgin, maiden, maidenly.* Chasteté —e, *virginal chastity.* Une pudeur —e semblait vouloir les dérober à ma vue, *virgin bashfulness seemed desirous to hide them from my sight.* Lait — [liqueur rouge qui, étant jetée dans l'eau, la rend blanche], *virgin's milk* or *lac virginale, benjamin.*

[*Virginal* follows the noun.]

VIRGINIE, *s. f.* [contrée de l'Amérique septentrionale, ainsi nommée par compliment à la reine Élisabeth] *Virginia.*

VIRGINITÉ (vîr-zî-nî-tâ), *s. f.* [état d'une personne vierge, pucelage] *virginity, maidenhead.*

VIRGO ou **VIERGE**, *s. f.* [un des signes du zodiaque] *Virgo.*

VIRGOULEUSE (vîr-gôo-lêuz), *s. f* [poire fondante qui se mange en hiver] *virgouleuse.*

VIRGULE (vîr-gûl), *s. f.* [petite marque faite en forme de *e* renversé, dont on se sert dans la ponctuation du discours] *a comma.* Observer les points et les —s, *to be over-nice.* (Prov.)

VIRIL, E (vî-rîl), *adj.* [qui convient à l'homme en tant que mâle; mâle, courageux, généreux, fort, vigoureux] *of a man, virile, male.* Sexe —, *the male sex.* Age — [l'âge d'un homme fait], *the age of manhood.* Membre —, *a man's privy member.* Il n'a pas encore pris la robe —e [fig.], *he is still a minor.* Courage — [fig.; courage digne d'un homme], *manly courage.* ‖ Viril [en t. de Droit], *equal.* Cette succession a été partagée par portions —s [les portions ont été égales], *this succession has been divided into equal lots (as between males).*

[*Viril* follows the noun.]

VIRILEMENT (vî-rîl-mân), *adv.* [d'une manière virile, avec vigueur; courageusement, vigoureusement, fortement] *manly, stoutly.*

[*Virilement* follows the verb.]

VIRILISER, *v. a.* [rendre homme, empêcher d'être efféminé] *to make one a man.* (Not in use.)

VIRILITÉ (vî-rî-lî-tâ), *s. f.* [âge viril; la puissance, la capacité d'engendrer; air mâle] *man's estate, virility, manhood.* Il est parvenu à la —, *he is grown to manhood.*

VIROLE (vî-rôl), *s. f.* [petit cercle de métal qu'on met au bout d'une canne] *a ferrule* or *verrel.* ‖ Virole [t. de Mar.], *a barr (a little iron-ring placed on the end of a bolt to rivet to).*

VIROLÉ, E, *adj.* [t. de Blason; se dit des cornes, huchets, trompes, etc., qui portent des boucles ou anneaux d'un autre émail] *virole.*

VIROLET, *s. m.* [t. de Mar.; noix de bois qui se met dans le bulot du gouvernail; cylindre vertical employé dans les corderies, moulinet] *roller, spun yarn-winch.*

VIRTUALITÉ (vîr-tû-â-lî-tâ), *s. f.* [t. didact.; caractère, qualité de ce qui est virtuel] *virtuality.*

VIRTUEL, LE (vîr-tû-èl), *adj.* [t. didactique opposé à *actuel*; qui est seulement en puissance] *virtual.* Chaleur —le, *virtual heat.*

VIRTUELLEMENT (vîr-tû-èl-mân), *adv.* [t. didactique opposé à formellement et actuellement] *virtually.* Le feu est — dans la pierre à fusil, *fire is virtually in the flint.*

VIRTUOSE (vîr-tû-ôz) *s. m.* et *f.* [celui, celle qui a des talents, du goût pour les beaux arts] *virtuoso.* C'est un ou une —, *he, she is a virtuoso.*

VIRULE de bordages, *s. f.* [t. de Mar.] *strake* or *streak.*

VIRULENT, E (vî-rû-lân, lânt), *adj.* [t. de Chirurgie; qui a du virus] *virulent.* Ulcère —, *a virulent ulcer.* Déjection —e, *a virulent dejection.* Satire —e [fig.], *a virulent satire.*

[*Virulent* may precede the noun in a figurative sense: *une virulente satire.* See Adjective.]

VIRUS (vî-rûs), *s. m.* [t. de Médecine et de Chirurgie; le venin des maux vénériens] *virus.*

VIS (vîs), *s. f.* [pièce ronde cannelée en ligne spirale, qui entre dans un écrou] *a screw, the male screw.* Fermer à —, *to screw.* Une — de pressoir, de presse, *the spindle of a press.* L'écrou d'une —, *the female screw.* — de montée, d'escalier, *the spindle-tree of a staircase.* Escalier à —, *a winding staircase* or *winding stairs.* La — d'Archimède, *Archimedes' screw.* ‖ Vis [genre de coquillage univalve contourné en un grand nombre de spirales], *screw-shell, turbo* or *strombus.*

VISA (vî-zâ), *s. m.* [formule qui se met sur un acte et qui doit être signée par celui-là même dont la

Digitized by Google

signature rend l'acte authentique] *the examination and signing of an act.* Il faut que l'ambassadeur mette son — sur votre passeport, *you must have the ambassador's signature upon your passport.* || Visa [acte par lequel un évêque confère un bénéfice à charge d'âme à celui qui lui est présenté par le patron du bénéfice], *act by which a bishop confers a living on one who is presented by the patron.* L'évêque ne pouvait pas refuser son —, sans donner par écrit les raisons de son refus, *the bishop could not refuse his approbation without giving in writing the reasons of his refusal.*

VISAGE (vî-zâ:j), *s. m.* [la face de l'homme, l'air du visage; mine, figure, physionomie] *the face, visage.* Grand —, *a big face.* — pâle, *a pale face.* Air de —, *physiognomy.* Un — agréable, choquant, large, rond, long, étroit, *an agreeable, dreadful, large, long, short face.* Tourner — aux ennemis [se tourner vers les ennemis pour les combattre], *to face the enemy.* Avoir bon —, mauvais —, *to look well or ill.* Avoir un — riant, *to have a smiling countenance.* Un — de santé, de prospérité, *a healthful countenance, an appearance of good health, of prosperity.* Son — ne m'est pas inconnu, *his face is not unknown to me.* Je ne le connais que de —, *I only know him by sight.* Faire bon — à quelqu'un [lui faire bonne mine], *to look pleasantly upon one.* Lui faire mauvais —, *to look upon him sourly or with an evil eye.* Avoir un — d'excommunié, de déterré [se dit d'un homme hâve, pâle et défait], *to look as if one had been spued up.* Se composer le — [prendre un air sérieux], *to compose one's face, to put on a serious countenance.* Changer de — [changer de couleur, rougir, pâlir], *to change countenance, to blush, to turn pale.* Changer de —, se démonter le —; prendre tel — qu'on veut [prendre un air sérieux ou enjoué, triste ou gai, selon les diverses occasions], *to have one's face at command.* Avoir le — alongé [être mécontent], *to look cool on one.* Il n'a rien d'humain que le — [fam.; se dit d'un homme cruel et barbare], *he has nothing human about him but the face.* Il a un — de pleine lune [fig. et fam.; il a une face large], *he has a face like a full moon.* Cela paraît comme le nez au milieu du — [cela est très-visible], *that is as plain as the nose on one's face* (Prov.) Trouver — de bois [fig. et pop.; trouver la porte fermée], *to find nobody at home; to find nothing but shut doors.* || Visage [se prend quelquefois pour la personne même], *face, phiz, feature.* Voilà bien des —s que je ne connais point, *here are a great many faces which I don't know.* Elle aime à voir des —s nouveaux, *she loves to see new faces.* Voilà un plaisant — [se dit par mépris], *there's a droll phiz indeed.*

Visage, *s. m.* [c'est le rendez-vous des symptômes des affections humaines] *visage or countenance.*

VISAPOUR *ou* **VISAPOR**, *s. m.* [grande et forte ville des Indes, capitale du royaume de même nom] *Visapour or Bejapour.*

VIS-A-VIS (vî-zâ-vî), *s. m.* [sorte de berline où il n'y a qu'une seule place dans chaque fond] *a vis-à-vis.*

Vis-a-vis de, *adj.* et *prép.* [en face, à l'opposite] *over-against, opposite, over the way, oppositely.* Je me plaçai — de lui, *I sat over against him.* Il est logé tout —, — de mes fenêtres, *he is lodged right opposite my windows.* — de l'église, *opposite the church.* Il est —, *he is over the way.* Il s'est trouvé — de rien [fig. et fam.; après avoir bien pris de la peine, après avoir eu de grandes espérances, il s'est trouvé sans aucun bien, sans aucune espérance], *he found himself pennyless, he saw want staring him in the face.*

Vis-a-vis, *subst.* [se dit d'une personne qui est en face d'une autre à table ou à la danse] *opposite neighbour, partner.* Il était mon —, *he was my opposite neighbour.* J'avais pour — une fort jolie demoiselle, *I had a very pretty girl for my partner.*

VISCACHOS *ou* **VIZCHACA**, *s. m.* [espèce de lapin du Pérou, à longue queue] *viscachos or vizchaca.*

VISCÈRE (vî-sèr), *s. m.* [t. d'Anatomie; une partie des entrailles et des parties nobles] *viscus.* Il a ce — corrompu, *he has that intestine corrupted.* Le cœur est un des —s, *the heart is one of the viscera or entrails.*

VISCOSITÉ (vîs-kô-zî-tâ), *s. f.* [qualité de ce qui est visqueux] *viscosity, glutinousness, sliminess, viscidity.*

VISÉE (vî-zâ), *s. f.* [direction de la vue à un certain point, pour y adresser un coup; intention] *aim, thought, scope.* Prendre sa —, *to take one's aim.* Prenez votre — plus haut, plus bas, *take your aim higher, lower.* Il a changé de visée [fig. et fam.; il a changé de dessein], *he has changed his aim or altered his design; he has altered his mind.*

VISER (vî-zâ), visant, visé; je vise, je visai, *v. n.* [regarder un but pour y adresser un coup; se proposer, tendre, prétendre, etc.] *to aim, to take one's aim, to lay at, to tend.* Il visait à ce but, *he aimed at that mark.* S'il a blessé un tel, c'est par hasard; il n'y visait point, *if he has wounded such a one, it is merely by chance; he was not aiming at him.* Ce n'était pas mal visé pour un borgne [fig. et fam.; se dit en parlant d'un homme qui a mieux réussi qu'on ne croyait dans quelque chose qu'il avait entrepris], *that was better executed or he had better success than could have been expected from him.* — à quelque chose [avoir en vue une certaine fin dans une affaire], *to aim or drive at a thing, to have it in view or prospect.*

Viser, *v. a.* [voir, examiner une expédition, et mettre dessus, *vu*, *visa*; approuver, souscrire, etc.] *to examine an act.* Le chancelier n'a pas encore visé ces lettres-patentes, *the chancellor has not yet examined these letters patent.* Il a fait — son passe-port, *he has had his passport signed.*

VISIBILITÉ (vî-zî-bî-lî-tâ), *s. f.* [t. didactique; qualité qui rend une chose visible ou de ce qui peut être vu] *visibility, conspicuousness.*

VISIBLE (vî-zîbl), *adj.* [qui peut être vu, qui est l'objet de la vue] *visible, discernible.* Dieu s'est rendu — aux hommes, *God rendered himself visible to man.* L'éclipse sera —, *the eclipse will be visible.* Monsieur n'est pas — aujourd'hui [se dit quand il ne veut pas recevoir une visite ou qu'il n'est pas en état de la recevoir], *my master is not visible, my master sees nobody to-day.* Il ne sera — que dans une heure, *he can't be spoken with this hour yet.* || Visible [évident, manifeste; sensible, palpable, certain, clair], *visible, plain, apparent, evident, conspicuous, manifest, glaring.* Fausseté, imposture —, *an evident falsity, a glaring imposture.* Cela est —, *that's plain or evident.* Il est — que, *it is manifest that.*

[*Visible* follows the noun.]

VISIBLEMENT (vî-zî-blè-mân), *adv.* [d'une manière visible] *visibly.* La mer monte — *the tide is rising visibly.* || Visiblement [manifestement, évidemment, sensiblement, clairement, certainement], *evidently, manifestly, discernibly, perceptibly.* Il vous trompe —, *he evidently deceives you.* Cela est — faux, *that's manifestly false.*

[*Visiblement* may come between the auxil. and the verb.]

VISIÈRE (vî-zièr), *s. f.* [c'était autrefois la pièce du casque à travers laquelle le gendarme voyait et respirait, vue, grille] *the sight or visor of a head-piece.* Baisser, lever la —, *to lower, to raise the visor.* Rompre en — [rompre sa lance dans la visière de celui contre qui on combattait], *to strike and break the lance against one's visor.* La — d'une casquette, *the poke, the visor of a cap.* Rompre en — à quelqu'un [dire en face à quelqu'un quelque chose de fâcheux fièrement, brusquement et incivilement, s'opposer ouvertement; offenser, brusquer], *to cross one without reason, to fall out with him abruptly.* Elle lui a donné dans la visière [fig. et fam.; lui a donné de l'amour], *he was taken or smitten with her.* || Visière [petit bouton qui se met au bout du canon d'un fusil, pour conduire l'œil], *the sight of a gun.* || Visière [dans le langage familier se dit quelquefois de la vue], *sight.* Il a la — nette, *he is clear-sighted;* la — trouble, *dim-sighted.* Avoir la — courte [fig.; avoir peu de sagacité, peu de pénétration], *to be short-sighted, dull.* (Familiar.)

VISIGOTH, *s. m.* [un homme grossier, peu poli, sauvage] *a Goth, an uncivilised fellow.*

VISION (vî-zion), *s. f.* [t. de Physique; action de voir; aspect, vue, faculté visuelle, coup d'œil, regard] *vision, sight, seeing.* Les philosophes ont beaucoup disputé pour savoir de quelle manière et en quelle partie de l'œil se fait la —, *philosophers have had great disputes in order to discover in what manner and in what part of the eye vision is produced, is seated.* || Vision [apparition, révélation], *vision, apparition, phantom, spectre, sprite.* — intuitive ou béatifique [en Théologie; celle par laquelle les bienheureux voient Dieu], *intuitive or beatific vision.* Les —s des prophètes, *prophetic visions.* || Vision [idée folle, extravagante, imagination, chimère, songe, rêve, rêverie], *an idle fancy, an airy notion, chimera, freak, trance, phantasm.* Un homme à —s, *a visionary man.* Il a des —s cornues [fig.] *he sees chimeras, he has some strange notions.*

VISIONNAIRE (vî-ziô-nèr), *adj. subst.* [qui croit faussement avoir des visions, des révélations; fanatique] *visionary, fanatic.* || Visionnaire [qui a des idées folles, des desseins chimériques; extravagant, fou], *visionary.* Cet homme est —, *that man is visionary in his notions.* C'est un — [subst.], *he is a visionary.* Cette femme est une —, *that woman is a visionary.*

VISIR, *s. m.* [un des principaux officiers du conseil du grand seigneur] *vizier.* Le grand —, *the grand vizier.*

VISIRAT, *s. m.* [place, office de visir; il se dit aussi du temps qu'un visir est en place] *the office of a vizier, the time of his being in that office; viziership.*

VISITANDINE, *s. f.* [religieuse de l'ordre de la Visitation] *a nun of the order of the Visitation.*

VISITATION (vî-zî-tâ-sion), *s. f.* [n'est en usage qu'en parlant de la fête instituée dans l'église romaine en mémoire de ce que la Vierge alla voir sa cousine] *the visitation of the Virgin Mary.* L'ordre de la — [ordre de religieuses], *the order of the Visitation.*

VISITE (vî-zît), *s. f.* [action d'aller voir quelqu'un par civilité ou par devoir] *a visit.* Recevoir — ou la — de, ou des —s, *to receive a visit, or the visit of, or visits.* — de cérémonie, *a visit of ceremony.* — courte, longue, ennuyeuse, *a short, long, tedious visit.* — en robe détroussée [fig. et fam.; visite de cérémonie], *a formal visit.* Aller en —, *to go a visiting.* Nous avons eu bien des —s aujourd'hui, *we have had a great many visitors to-day.* Faire —, rendre — à quelqu'un, *to make or to pay one a visit.* Rendre la — à quelqu'un [lui faire une visite après en avoir reçu une de lui], *to return a visit.* || Visite [se dit en parlant d'un médecin, chirurgien, qui va voir un malade], *attendance, visit.* Ce médecin fait payer fort cher ses —s, *that physician makes people pay very dear for his attendance.* || Visite [qu'on fait dans certains lieux pour voir si tout y est bien en ordre; ronde, revue, tournée, patrouillée], *visitation.* Un évêque fait sa — dans son diocèse, *a bishop makes the visitation of his diocese.* || Visite [recherche, perquisition qu'on fait dans certains lieux pour y trouver quelque chose, quelque personne; inspection, transport, descente d'experts, de juges], *search, searching.* Faire la — des caves, *to search the cellars.* Ils ont tant pour leur droit de —, *they have so much for searching.* — de matrones [l'examen que des sages-femmes font, par ordre de justice, de l'état d'une femme ou d'une fille], *inspection by a jury of matrons.* — de cadavre [l'examen que des chirurgiens nommés par la justice font d'un corps mort], *post-mortem examination.* || Visite d'un procès [t. de Procédure; examen que le commissaire et le rapporteur font ensemble d'un procès], *examination and report of a cause.* — de vaisseau, *examination of a ship's cargo by the officers of the revenue.* || Visite [se dit quelquefois des personnes], *visitor.* J'ai eu des —s, plusieurs —s, *I have had visitors, several visitors.* Attendons que les —s s'en aillent, *let us wait till the visitors go away.*

VISITER (vî-zî-tâ), visitant, visité, je visite, je visitai, *v. a.* [faire, rendre visite; aller voir quelqu'un chez lui; ne se dit que des visites de cérémonie; aller voir par charité ou par dévotion] *to visit, to go to see.* — les cardinaux, *to visit the cardinals.* — les pauvres, les malades, *to visit the poor or the sick.* Dieu visite les élus [phrase de l'Écriture, pour dire qu'il les éprouve par des afflictions], *God visits or afflicts the elect.* || Visiter [se dit d'un évêque, etc., qui va voir si les choses sont dans l'ordre dans son diocèse; parcourir, traverser, considérer, examiner, etc.], *to make a visitation.* Les provinciaux des ordres vont — les couvents de leur province, *the provincials of the regular orders usually go to visit the convents of their province.*

Visiter [faire une recherche, une perquisition], *to search, to visit, to rummage, to explore.* Les commis ont visité ma malle, *the officers have searched my portmanteau.* Le chirurgien a visité sa plaie, *the surgeon has examined his wound.* Les matrones l'ont visitée, *she has undergone inspection by a jury of matrons.* On a visité son corps, *the coroner sat upon his body.* — un vaisseau, *to search a ship.* — une maison [pour voir en quel état elle est], *to view or survey a house.* Il visite souvent son coffre-fort [fam.;

Digitized by Google

se dit d'un avare], *he pays many visits to his strong box.*

VISITEUR (vi-zi-teur), *s. m.* [celui qui est commis pour faire la visite d'un couvent, inspecteur, examinateur] *a visitor* or *searcher.* C'est un grand visiteur [fam.; se dit d'un homme qui passe son temps à faire des visites], *he is a great visitor.* || Visiteur [t. de Marine], *an officer resembling the tide-waiters of the customs.* || Visiteur d'issue [celui qui est préposé pour visiter ce qui sort des villes], *a sort of custom-house-officer.*

VISNAGE, FENOUIL ANNUEL, CUREDENT D'ESPAGNE, *s. m.* ou **HERBE AUX GENCIVES,** *s. f.* [plante médicinale des pays chauds] *visnaga gingidium appellatum.*

VISON, *s. m.* [espèce d'animal de l'Amérique septentrionale, tout-à-fait semblable à la fouine] *vison.*

VISON VISU [locution adverbiale et familière, qui est une altération du latin *visum, visu,* et qui signifie vis-à-vis l'un de l'autre], *right opposite.* Nous étions —, *we were right opposite one another.*

VISORIUM, *s. m.* [t. d'Imprimerie; ce qui tient la copie devant les yeux du compositeur] *visorium, a copy-holder.*

VISQUEU-X, SE (vis-keu, keuz), *adj.* [gluant, onctueux, tenace] *viscous, glutinous, sticky.* Liqueur épaisse et —se, *a thick, viscous liquor.* Humeur —se, *viscous, glutinous, sticky humour.*

[*Visqueux* follows the noun.]

VISSER (vi-sà), *v. a.* [attacher avec des vis] *to screw.* — une serrure, *to screw a lock.*

VISTULE, *s. f.* [nom d'une rivière de Pologne] *the river Vistula.*

VISU [t. Latin]. Savoir une chose de —, *to know a thing by having seen it with one's own eyes; to have been an ocular witness of it.*

VISUEL, LE (vi-zu-èl), *adj.* [t. de Physique; qui appartient à la vue] *visual, optic.* Le rayon —, *the visual ray.*

VIS-À-VIS, [vis-à-vis] *over-against, opposite, facing.* V. Vison-Visu.

VITAL, E (vi-tàl), *adj.* [qui sert à la conservation de la vie] *vital.* Les esprits vitaux [obsol.], *the vital spirits.* Les parties —es, *the vitals.* Le cœur, le poumon, le cerveau sont des parties —es, *the heart, the lungs, the brain are vital parts.*

[*Vital* follows the noun.]

VITALITÉ, *s. f.* [disposition des corps organisés à opérer les mouvements, les actions qui constituent la vie] *vitality.* (Little used.)

VITE (vit), *adj.* [qui se meut avec célérité; léger, prompt, agile, alerte, vif, actif, agissant] *swift, quick, fleet.* — à la course, *light of foot, light-footed.* Pouls —, *a quick pulse.* Ce copiste a la main —, *that transcriber writes a quick hand.* Ce cheval est — comme le vent, *that horse is as fleet as the wind.*

[*Vite* follows the noun.]

Vite, *adv.* [avec vitesse] *quick, quickly, fast, speedily.* Allez —, *go quickly.* Cette horloge va trop —, *that clock gets, goes too fast.* Il parle trop —, *he speaks too fast.* Aller — en besogne, *to be quick at work.* Il va bien — dans cette affaire [il agit imprudemment et avec trop de précipitation, il n'agit pas avec la circonspection et avec les précautions nécessaires], *he makes more haste than speed.*

Vite, *interj.* *quick!* —! —! *quick! make haste!*

VITELOTS, *s. m. pl.* [mets à l'Italienne] *a kind of Italian pastry.*

VITEMENT (vit-màn), *adv.* [vite] *quickly, speedily, promptly.* (Familiar.)

[*Vitement* may come between the auxil. and the verb.]

VITERBE, *s. f.* [ancienne et belle ville d'Italie, dans l'État de l'église, capitale du patrimoine de saint Pierre] *Viterbo.*

VITESSE (vi-tès), *s. f.* [célérité, grande promptitude, légèreté; agilité, diligence, vélocité] *swiftness, nimbleness, speed, celerity, haste, promptness, quickness, rapidity.* La — du mouvement d'un cerf, d'un cheval, *the swiftness of motion of a stag, of a horse.* La — du son, de la lumière, *the swiftness of sound, of light.* La — de la main, *the nimbleness of the hand.* Il accourut avec —, *he ran up with speed, celerity, haste.*

VITEX. V. Agnus castus.

VITONNIÈRES ou **ANGUILLÈRES,** *s. f. pl.* [t. de Marine; canaux qui règnent à fond de cale] *limberholes.*

VITRAGE (vi-tràz), *s. m.* [toutes les vitres d'un bâtiment; vitres, vitraux, fenêtres] *glazing, the glass-windows.* Le — de cette église est d'un grand entretien, *the windows of that church cost a great deal in repairs.* || Vitrage [certains châssis de verre qui servent de cloison dans une chambre], *a glazed partition.* Le cabinet n'est séparé de la chambre que par le —, *the closet is separated from the chamber only by a glazed-partition.*

VITRAUX (vi-trò), *s. m. pl.* [panneaux de vitres des églises] *the large panes in the windows of a church.*

VITRE (vitr), *s. f.* [assemblage de plusieurs pièces de verre jointes ensemble, qui se met à une ouverture faite pour donner du jour à un bâtiment] *a glass-window.* La grande — d'une église, *the great window of a church.* (Popul.) || Vitre [chacune des pièces qui composent la vitre], *a pane of glass.* Il y a deux —s de cassées, *there are two panes broken.* —s claires, troubles, *clear, dim glass.* Laver, nettoyer des —s, *to wash, to clean windows.* Ce bruit a fait trembler les —s, *that noise made the windows shake.* Il manque là une —, *there is a pane wanting there.* Casser les —s [fig. et fam.; ne rien ménager dans ses propos], *to speak out one's mind.* || Vitre carrosse [espèce d'huître transparente], *Chinese oyster.*

VITRÉ, E (vi-trà), *adj.* [garni de vitres ou glaces] *glazed, done with glass, glassy.* Porte —e, *a glass-door.* Humeur —e [t. d'Anat.; une des trois humeurs de l'œil], *the vitreous humour.*

VITREC, *s. m.* [cul-blanc, sorte d'oiseau] *vitiflora, white tail* or *wheat-ear.*

VITRER (vi-trà), vitrant, vitré, *v. a.* [garnir de vitres] *to glaze.* — une fenêtre, une porte, *to glaze a window, a door.*

VITRERIE (vi-trè-ri), *s. f.* [le métier et le commerce de vitrier] *glaziery, the glazier's business.*

VITRESCIBLE. V. Vitrifiable.

VITREU-X, SE, *adj.* [t. de Chim.; qui a de la ressemblance avec le verre] *vitreous, glassy, resembling glass.* Mine d'argent —se, *a mine of vitreous silver.* Œil — [œil qui a l'aspect du verre], *a glassy eye.*

VITRIER (vi-trià), *s. m.* [ouvrier qui travaille en vitres] *a glazier.*

VITRIFIABLE (vi-tri-fi-àbl), ou **VITRESCIBLE,** *adj.* [propre à être changé en verre] *that may be vitrified* or *changed into glass.*

VITRIFICATION (vi-tri-fi-kà-sion), *s. f.* [t. de Phys.; action de vitrifier] *vitrification.* La — est le dernier effort du feu, *vitrification is the highest effort of fire.* La — du sable et de l'oxyde de plomb est facile à opérer, *the vitrification of sand and of the oxyde of lead is easily operated.*

VITRIFIER (vi-tri-fi-à), vitrifiant, vitrifié, *v. a.* [t. de Phys.; fondre une matière en sorte qu'elle devienne verre] *to vitrify.* Le feu vitrifie les cailloux, les minéraux, etc., *fire vitrifies flints and minerals.*

VITRIOL (vi-tri-òl), *s. m.* [espèce de minéral qui est acide] *vitriol.* — blanc [celui dont le zinc est la base, couperose blanche], *white vitriol.* — bleu, romain ou de Chypre [celui dont le cuivre est la base], *blue vitriol.* — vert [celui dont le fer est la base, vitriol martial, couperose verte], *green vitriol.* Huile de — [acide sulfurique concentré], *oil of vitriol.*

VITRIOLÉ, E (vi-tri-ò-là), *adj.* [où il y a du vitriol] *vitriolate, vitriolated.* Eau —e, *vitriolated water.*

VITRIOLIQUE (vi-tri-ò-lik), *adj.* [qui tient de la nature du vitriol] *vitriolic, vitriolous.* Ces eaux sont —s, *those waters are vitriolic.* Acide —, *vitriolic acid.*

VITTES de gouvernail. V. Ferrure.

VITTORIA, *s. f.* [jolie ville d'Espagne, dans la Biscaye] *Vittoria.*

VITUPÈRE, *s. m.* [blâme, reproche, réprimande, censure, critique] *reproach, blame.* Sa vie est exempte de —, *his life is free from reproach, from blame.* (Obsol.)

VITUPÉRER, vitupérant, vitupéré; je vitupère, je vitupérai, *v. a.* [blâmer avec violence] *to reprimand, to vituperate.* On l'a cruellement vitupéré, *he has been harshly reprimanded.* (Obsol.)

VIVACE (vi-vàs), *adj.* [qui a en lui des principes d'une longue vie] *vivacious, long-lived.* Dans ce pays-là les hommes sont —s, *men are long-lived in that country.* Le corbeau, le cerf, sont des animaux —s, *the raven and the stag are long-lived creatures* or *live to a great age.* Les préjugés sont —s, *prejudices are long-lived.* Plantes —s [qui portent des fleurs plusieurs années de suite sur les mêmes tiges], *perennial plants.*

[*Vivace* follows the noun.]

VIVACITÉ (vi-và-si-tà), *s. f.* [activité, promptitude à agir, à se mouvoir; ardeur, feu, brillant, subtilité, pénétration, éclat] *vivacity, vivaciousness, liveliness, sprightliness, briskness.* Cet enfant a bien de la —, *that child has a great deal of vivacity.* Ce jeune homme met de la — dans tout ce qu'il fait, *whatever that young man does, is done with vivacity.* Avoir de la — dans les yeux [les avoir brillants, pleins de feu], *to have eyes full of vivacity, to have bright, sparkling eyes.* La — des couleurs [fig.; l'éclat], *the liveliness* or *brightness of colours.* La — de l'esprit, de l'imagination [la prompte pénétration de l'esprit, la promptitude à concevoir, à imaginer], *the vivacity, quickness* or *readiness of wit* or *the liveliness of imagination.* || Vivacité [ardeur, promptitude avec laquelle une chose est faite], *ardour, heat, eagerness, liveliness.* La — du combat, de la dispute, de la conversation, *the ardour, the heat, the eagerness of conversation.* Rien n'interrompt la — de ses recherches, *nothing can interrupt the ardour of his researches.* || Vivacités [emportements légers et passagers], *sudden gusts, starts* or *sallies of passion.* Il faut tâcher de réprimer ces —, *we must endeavour to check those sudden gusts, starts, sallies of passion.*

VIVANDI-ER, ÈRE (vi-vàn-dià, dièr), *s. m.* et *f.* [marchand qui suit l'armée et qui vend des vivres] *a sutler.*

VIVANT, E (vi-vàn, vànt), *adj. v.* [qui vit; animé, existant, subsistant] *living, lively, live, lived, alive.* Le Dieu —, *the living God.* Il a dix enfans tous —s, *he has ten children living.* Il n'y a homme — [personne] qui puisse assurer, etc. *there's no man living can maintain, etc.* J'ai été chez lui, et je n'y ai trouvé âme —e, *I have called at his house, and have found no living creature at home.* De votre vie —e [fam.; jamais], *never, never in your life.* Le prince est la loi —e, *the prince is a living law.* C'est le portrait —, l'image —e de son père, *he is the living picture of his father.* C'est une bibliothèque —e [un homme très-savant], *he is a walking library.* Langue — [qu'un peuple parle], *a living language.* De son —, en son — [pendant qu'il vivait], *in his lifetime; while he lived.* Du — de son frère, *when his brother was alive, during his brother's life.* Homme — et mourant [une personne sous le nom de laquelle on passe le droit de survivance pour conserver un office], *substitute, deputy.*

[*Vivant* usually follows the noun; sometimes precedes: *cet homme est la vivante image de son père*: emphasis so placed.]

Vivant, *s. m.* *living.* Dieu viendra juger les —s et les morts, *God will come to judge the living and the dead.* On est jaloux des —s, on ne rend justice qu'aux morts, *we are jealous of the living and render justice only to the dead.* Vivre avec les —s [s'accommoder aux gens avec qui l'on vit], *to laugh with the merry, and cry with the sad.* Un bon — [fam.; un homme d'une humeur facile et aisée, et qui aime à se réjouir sans faire tort à personne], *a good fellow, a good companion, a jovial and harmless man, a hearty cock, a choice spirit.* C'est un — qui ne se refuse pas au plaisir qui se présente, *he is a jovial soul, who enjoys the present hour.* (Pop.) C'est un — [pop.; un homme adroit et rusé], *he is a sharp fellow.* Un mal — [t. d'Ordonnances, pour dire un homme de mauvaise vie], *an ill-liver, a lewd fellow.*

VIVAT (vi-vàt), *int.* [mot dont on se sert pour approuver, pour applaudir] *bravo! huzza!* Tout le monde cria —! *all the world applauded* or *cried out bravo.* —, Sosie, *O care Sosia!* — la joie! *huzza!* (Fam.)

VIVE (viv), *s. f.* [espèce de poisson de mer; dragon de mer] *draneus piscis, the sea-dragon, quaviver, viver, weever.* || Vive. V. Vif et Vivre.

VIVELLE, *s. f.* [petit réseau fait à l'aiguille pour raccommoder un trou dans une toile, au lieu d'y mettre une pièce] *darning.* || Vivelle [animal cétacée de la mer des Indes], *saw-fish.*

VIVEMENT (viv-màn), *adv.* [avec ardeur, avec vigueur, sans relâche] *briskly, sharply, smartly, vigorously, lively, eagerly, quick, quickly.* Attaquer —, *to attack briskly, vigorously.* Réprimander —, *to reprove sharply, smartly.* Presser —, *to press vigorously, eagerly.* S'intéresser — à quelqu'un, *to take a lively interest in one.* Poursuivre —, *to pursue closely, harshly.* || Vivement [t. de Musique], *vivace, vivamente.* || Vivement [sensiblement, fortement, fort], *keenly, acutely, deeply, to the quick.* Sentir — le froid, *to feel the cold keenly.* Sentir — la douleur, *to feel*

pain acutely. Il en a été — touché, *he was deeply affected by it.* Sentir — un bienfait, une injure, *to be feelingly alive to a kindness, to be touched to the quick by an injury.*

[*Vivement* may come between the auxil. and the verb.]

VIVIER (vî-viâ), *s. m.* [pièce d'eau dans laquelle on nourrit, on conserve du poisson pour l'usage journalier] *a pond, a fish-pond.* ‖ Vivier [t. de Marine], *well of a fishing-vessel* (*to keep the fish alive*).

VIVIERS, *s. m.* [ancienne ville de France, au département de l'Ardèche] *Viviers.*

VIVIFIANT, E (vî-vî-fî-ân, ânt), *adj. v.* [qui ranime, qui est propre à redonner du mouvement, vivifique] *vivifying, vivific, enlivening, quickening.* Principe —, *the vivifying principle.* Chaleur —e, *vivifying, enlivening heat.* [En Théologie] : Le Saint-Esprit est l'esprit —, *the Holy Ghost is the quickening spirit.* Grâce —e, *vivifying* or *quickening grace.*

[*Vivifiant* follows the noun.]

VIVIFICATION (vî-vî-fî-kâ-sion), *s. f.* [action par laquelle on ranime, on vivifie] *vivification, vivifying.*

VIVIFIER (vî-vî-fî-â), vivifiant, vivifié; je vivifie, je vivifiai, *v. a.* [donner la vie et la conserver, l'entretenir] *to vivify, to quicken, to revive.* C'est Dieu qui vivifie toutes choses, *God alone gives life to all things.* La grâce vivifie [t. de Théol. ; se dit des effets que Dieu produit dans l'âme par la grâce], *the grace of God quickens.* Le soleil vivifie les plantes par sa chaleur [fig.], *the sun by its heat vivifies, gives life to plants.* La lettre tue, l'esprit vivifie, *the letter killeth but the spirit giveth life; the letter kills, the spirit quickens.* ‖ Vivifier [rendre un pays, un lieu bien vivant, faire qu'il y ait plus de mouvement, de l'activité], *to give new life to.* L'établissement de ces nouvelles familles, de ces nouvelles manufactures a vivifié cette province, *the establishment of these new families, of these new manufactures has given new life to the province.*

VIVIFIQUE (vî-vî-fîk), *adj.* [qui a la propriété de vivifier] *vivific, vivifical.*

VIVIPARE (vî-vî-pâr), *adj.* [t. de Physique ; se dit des animaux qui mettent au monde leurs petits tout vivants ; est opposé à ovipare] *viviparous.* Il y a des serpents —s et d'autres qui sont ovipares, *some serpents are viviparous, and others oviparous.*

VIVOTER (vî-vô-tâ), vivotant, vivoté; je vivotai, *v. n.* [vivre petitement et subsister avec peine] *to live from hand to mouth, to make just shift to live, to make shift to keep life and soul together, to rub on.* Je suis de ceux qui ne font que —, *I am one of those who do but make shift to keep life and soul together.*

VIVRE (vîvr), vivant, vécu; je vis, je vécus, *v. n.* [être en vie] *to live, to be living, to be alive, to breathe.* Il vit encore, *he lives still; he is still alive; he is yet living.* Il a vécu cent ans, *he lived a hundred years.* S'il vit âge d'homme [s'il atteint l'âge de cinquante ou soixante ans], *if he lives till he is fifty* or *sixty years old.* Être las de —, *to be tired with life.* Ce n'est pas — que d'être toujours malade, *it is not living to be always ill.* Il ne vit que pour lui, *he lives but for himself.* L'espérance fait —, *if it were not for hope, the heart would break* or *burst.* On ne sait qui meurt ni qui vit [se dit pour marquer l'incertitude de la durée de la vie], *life is uncertain, no man can tell how long he shall live.* (Prov.) Il fait bon — et ne rien savoir, on apprend toujours, *one may live and learn.* (Prov.) Il faut — avec les vivants [s'accommoder à l'humeur de ceux avec qui l'on a à vivre], *we must conform ourselves to the temper of those we live with.* Âme qui vive [personne], *not a soul.* (Prov.) ‖ Vivre [durer, subsister], *to live.* Un si grand prince vivra éternellement dans l'histoire, *so great a prince will live for ever in history.* Les ouvrages frivoles ne vivent que peu de temps, *frivolous performances live but a short time, are short-lived.* La langue latine vivra toujours, *the Latin tongue will live for ever.* Son nom, sa gloire, sa mémoire vivra jusqu'à la postérité la plus reculée, *his name, his glory, his memory will live to the remotest posterity.* Cet esprit a toujours vécu dans la nation, *that spirit has always subsisted in the nation.* ‖ Vivre [se nourrir, conserver sa vie par le moyen des aliments], *to live, to feed, to maintain one's self, to subsist, to dwell, to fare.* Donner à quelqu'un pour —, de quoi —; le faire —, *to give one wherewithal to live, to enable him to live.* Ils ne vivent que de racines, de légumes, *they live* or *feed upon roots* or *pulse* or *upon vegetables only.* Il vit mal, *he fares but scantily, he lives very close.* Il vit aux dépens d'autrui, sur le commun, aux dépens du commun, *he lives at other people's charges* or *on the public.* Il fait cher — à Londres, *it is dear living in London.* — à table d'hôte [dans une auberge où l'on paie tant par repas], *to eat at an ordinary.* — de régime [vivre avec beaucoup de règle, pour rétablir ou pour conserver sa santé], *to diet one's self, to live by rule.* Faire — [nourrir, entretenir], *to keep, to feed, to maintain.* ‖ Vivre [se dit en parlant des fonds et des moyens qui fournissent de quoi subsister], *to live.* Il vit de son bien, de ses rentes, *he lives upon his estate* or *upon his income.* Vous verrez à Paris un homme qui a de quoi vivre jusqu'au jour du jugement, qui travaille sans cesse, et court risque d'accourcir ses jours pour amasser, dit-il, de quoi —, *you shall see at Paris a man who has enough to live upon till the day of judgment, working night and day, and venturing his life, to get, as he will tell you, a subsistence.* — de son travail, *to live by one's labour.* — d'aumône, *to live on charity.* — d'emprunt, *to live by borrowing.* — de ménage [fig. ; avec économie], *to live close.* — d'industrie [trouver moyen de subsister par son adresse et par son savoir faire ; se dit ordinairement en mauvaise part], *to live by one's wits.* — d'espérance [vivre dans l'attente de quelque bien, et se soutenir par cette attente], *to live in hope.* Il vit de la grâce de Dieu [fig. et fam. ; se dit en parlant d'un homme à qui on ne connaît aucun bien, aucune ressource pour subsister], *he lives God knows how.* — au jour la journée [se dit, *au propre*, d'un artisan qui n'a pour subsister que ce qu'il gagne chaque jour par son travail, *et au figuré*, signifie vivre sans vue, sans prévoyance], *to live from hand to mouth.* — à discrétion [se dit des soldats qui ont été envoyés dans une ville pour se faire traiter à leur gré par les habitants], *to live at discretion; to have free quarters.* Item il faut — [la nécessité de pourvoir à sa subsistance doit excuser beaucoup de choses que l'on ne ferait pas sans cela], *first of all, the necessities of life must be provided for.* Il faut que le prêtre vive de l'autel [il faut que chacun vive de son métier], *every one must live by his calling* or *business, all trades must live.* (Prov.) Il faut que tout le monde vive [que chacun ait ses petits avantages], *all the world must live, every body must live.* (Prov.) ‖ Vivre dans le célibat, dans le mariage, dans le grand monde, dans l'obscurité, *to live in celibacy, in wedlock, in the world, in obscurity.* ‖ Vivre à la ville, à la campagne, à la cour, *to live in town, in the country, at court.* ‖ Vivre [se dit par rapport à la dépense qu'on fait, par rapport à la manière de passer sa vie], *to live.* — splendidement, noblement, *to live splendidly, nobly.* — en prince, *to live like a prince.* — pauvrement, mesquinement, *to live poorly, pitifully, etc.* — heureux, malheureux, *to live happy* or *unhappy.* — dans la joie, dans la tristesse, *to live in joy, in sorrow.* — en paix et aise [passer sa vie tranquillement et dans l'abondance], *to live in peace and plenty.* (Prov.) Chacun vit à sa mode [chacun en use comme il lui plaît en ce qui le regarde], *every man to his liking.* (Prov.) ‖ Vivre [se conduire, se comporter bien ou mal, eu égard aux mœurs, à la religion], *to live, to lead a sort of life.* — en homme de bien, *to live like a good* or *honest man.* — mal, *to lead a bad, ill life, to be an ill liver, to live lewdly.* — régulièrement, religieusement, *to live regularly, religiously, to lead a regular* or *religious life.* On meurt d'ordinaire comme on a vécu, *people generally die as they live.* ‖ Vivre [se comporter bien ou mal, eu égard aux différents devoirs de la société], *to live, to behave, to conduct one's self.* — bien, — mal avec quelqu'un, *to be upon good terms, upon bad terms with one.* — bien avec tout le monde, *to live well* or *to agree with every body.* Ils vivent mal ensemble, *they do not live well together; they jar; they disagree.* On ne saurait — avec cet homme-là [il est d'une humeur incompatible], *it is impossible to live with that man; there is no living with that man.* Il est aisé à — [il est d'un commerce doux et facile, il est aisé de vivre avec lui], *it is easy living with him.* Le savoir-vivre [la connaissance et la pratique des bienséances et des usages reçus parmi les gens du monde], *good-breeding, manners.* Il a de l'esprit, il a passé une partie de sa vie à la cour, il sait —, *he is a man of sense, he has lived part of his life at court, he knows how to live in the world, he knows how to conduct, to behave himself* or *he is a well-bred man.* Il ne sait pas —, *he has no manners, he knows not how to conduct, to behave himself; he knows not how to live in the world.* Apprendre à —, *to learn manners.* Je lui apprendrai bien à — [fam. ; je trouverai bien moyen de le punir de quelque faute qu'il a faite], *I'll teach him manners* or *how to behave himself.* ‖ Vivre [se dit encore par rapport au gouvernement politique, aux lois, aux usages du pays dans lequel on demeure], *to live.* — sous les lois d'un prince, *to live under the laws of a prince.* Nous vivons sous un gouvernement doux et équitable, *we live under a mild and equitable government.* On vit ainsi dans ce pays-là, *that's the way of living in that country.* ‖ Vive [exclamation ; t. dont on se sert pour marquer qu'on estime quelqu'un, qu'on fait grand cas de quelque chose ; se rend différemment en anglais.] — un tel, c'est un galant homme, *such a one for ever; God bless such a one, he is quite a gentleman.* — l'esprit! quand on en a, on fait bien tous les personnages qu'on veut, *what a fine thing is genius! a man of wit can easily turn himself into all shapes.* — Londres pour les femmes, et Paris pour la bonne chère, *London I say for women* or *give me London for women, and Paris for good cheer.* — l'Angleterre, *England for ever! prosperity to England.* ‖ Vive Dieu [sorte d'affirmation et d'exclamation du style jovial], *zounds.* — Dieu! s'écria-t-il, dépêchons-nous, *zounds, cried he, let us make haste.* (Obsol.) ‖ Vive le roi [acclamation pour témoigner qu'on souhaite longue vie et prospérité au roi], *long live the king; God bless* or *save the king; huzza!* ‖ Qui vive [t. de Guerre, pour demander à quelqu'un qu'on rencontre de quel parti il est], *who's there? who goes there?* On lui demanda : Qui —? Il répondit : — France, *he was asked who are you for, and he answered for France.* On est sur le qui — à la cour [fam. ; il y a des partis différents qui partagent les esprits, les inclinations], *the court is full of jealousies.* Il faut être toujours sur le qui — avec lui [fig. ; se dit d'un homme querelleur et difficile à vivre], *a man must always be upon his guard with him.*

Vivre, *s. m.* vivres, *pl.* [nourriture, et *au pluriel* toutes les choses dont on se peut nourrir ; aliment, pension alimentaire, provisions, denrées, munitions de bouche] *food, provisions, victuals, eatables.* Il lui donne tant pour — et le vêtement, *he gives him so much for food and clothing.* On donne tant aux soldats pour bien — [on leur donne une certaine somme dans les quartiers, dans les garnisons, pour les obliger à ne rien exiger de leurs hôtes au-delà de ce qui est prescrit par les ordonnances], *so much is allowed to soldiers that they should behave well.* Les —s sont fort chers à Londres, *provisions are very dear in London.* Les assiégés manquaient de —s, *the besieged were in want of provisions.*

VIVRÉ, E, *adj.* [t. de Blas. ; il se dit des bandes, fasces, pals, etc., à replis carrés] *vivré.*

VIZIR, VIZIRAT, *V.* Visir.

VOCABULAIRE (vô-kâ-bû-lèr), *s. m.* [recueil des mots d'une langue ; lexicon, dictionnaire, glossaire] *vocabulary.* Il y a à la fin de ce voyage un — de telle langue, *at the end of the history of that voyage there is a vocabulary of such and such a language.* Le — de ce peuple se compose de peu de mots, *the vocabulary of that people contains, consists of but few words.* Le — de la chimie, *the nomenclature of chemistry.*

VOCABULISTE, *s. m.* [auteur d'un vocabulaire] *vocabulist.* (Little used.)

VOCAL, E (vô-câl), *adj.* [qui s'énonce par la voix, de bouche] *vocal* ; [ne se dit que de ces deux choses-ci] : Prière, oraison —e [par opposition à mentale], *a vocal prayer, oral worship.* musique —e [par opposition à instrumentale], *vocal music.*

Vocaux, *s. m. pl.* [ceux qui, dans des communautés, ont droit de donner leur voix dans quelques élections] *the voters.* Il n'y avait que douze — à cette élection, *there were but twelve voters at that election.*

VOCALEMENT, *adv.* [de manière qu'on entende la voix : est opposé à mentalement] *vocally, aloud, by word of mouth.*

VOCALISATION, *s. f.* [action de vocaliser] *vocalization, tuning, pitching the voice.*

VOCALISER, *v. a.* [t. de Mus. ; parcourir en chantant une échelle de sons pour se former la voix ; faire les premiers exercices de chant sans nommer les notes] *to vocalize, to tune, to pitch, to prelude.*

VOCATIF (vô-kâ-tîf), *s. m.* [t. de Gram. ; l'état du nom dont on se sert quand on appelle quelqu'un, qu'on lui parle] *vocative, vocative case.*

VOCATION (vô-kâ-sion), *s. f.* [mouvement intérieur par lequel Dieu appelle une personne à quelque genre de vie ; destination à un état ; certain ordre de la Providence que l'on doit suivre] *vocation, calling,*

Digitized by Google

call, occupation. Suivre sa —, *to follow one's vocation.* Ce n'est pas sa — d'être d'église, *the church is not his vocation.* Il s'est fait prêtre sans —, *he became a priest without having any calling, any call for that profession.* ‖ VOCATION [mission], *calling.* La — des Juifs, des gentils [les moyens dont Dieu s'est servi pour appeler ces peuples à la foi], *the calling of the Jews, of the Gentiles.* La — d'Abraham, *the calling of Abraham.* ‖ VOCATION [inclination que l'on sent pour un état], *inclination, vocation.* Il se sent de la — pour le commerce, *he feels a strong inclination for commerce; he feels that commerce is his vocation.* Je ne m'oppose point à sa —; je ne veux pas contrarier sa —, *I do not wish to oppose, to thwart his inclination.* Avant que de choisir un état, il faut examiner sa —, *before choosing a profession one must examine well if it be his vocation.* ‖ VOCATION [disposition, talent], *turn, talent.* Il a une — pour ces sortes d'affaires, *he has a turn for these things.* Il a une — décidée pour la peinture, *he has a decided turn, a decided talent for painting.*

VOEU, X (vêu), *s. m.* [promesse faite à Dieu par laquelle on s'engage à quelque œuvre que l'on croit lui être agréable; l'offrande promise par un vœu] *a vow.* Les religieux font les trois —x de pauvreté, de chasteté et d'obéissance, *friars make the three vows, viz. of poverty, chastity and obedience.* Faire — de jeûner, d'aller en pèlerinage, *to make a vow of abstinence, of going a pilgrimage.* J'ai fait — de le faire, *I made a vow to do it.* J'ai fait — de ne plus rien prêter, *I made a vow to lend no more money.* Rompre ses — [manquer à ses résolutions, à ses promesses], *to break one's vow.* Appendre des —x aux piliers d'une chapelle, *to hang up votive offerings on the pillars of a chapel.* Ce tableau est un —, *that picture is a votive offering.* ‖ VOEUX [se prend en quelques lieux pour suffrage, en parlant d'élections et de délibérations; voix], *a vote.* Donner son —, *to give one's vote.* ‖ VOEUX [souhaits, désirs; envie; prière, supplication], *wishes, vows, desires.* Ce ministre a les —x du public, *that minister has the good wishes of the public* or *is the favourite of the people.* Faire des —x pour quelqu'un, *to offer up prayers for one.* C'est le — de tous les gens de bien, *it is the wish of all good men.* Le — général, *the general wish.* Borner ses —s, *to set bounds to one's wishes.* Il se croyait au comble de ses —x, *he believed himself at the very summit of his wishes.* Elle a déjà rejeté les —x de deux jeunes seigneurs aimables et riches, *she has already rejected the addresses of two young noblemen both amiable and rich.* Le volage a porté ses —x ailleurs, *he proves inconstant and has transferred his vows to another.*

VOGLIE. *V.* BONNE VOGLIE.

VOGUE (vòg), *s. f.* [t. de Mar.; le mouvement d'une galère ou autre bâtiment, causé par la force des armes] *the rowing (of a galley, sloop, etc.), the movement or course of a galley rowed with oars.* — faible, *easy rowing.* — forte, *hard or stout rowing.* ‖ VOGUE [fig.; le crédit, l'estime, la réputation où est une personne; se dit aussi des choses qui ont cours, qui sont à la mode; cours, début; honneur], *vogue, esteem, repute, request.* Avoir la —, être en —, *to be in vogue; to be cried up, to reign.* Mettre en —, *to bring into vogue, into fashion; to introduce.* A cette époque les romans étaient fort en —, *at that period romances were very much in vogue, in fashion, in request.*

VOGUE-AVANT, *s. m.* [t. de Mar.; rameur qui tient la queue de la rame et lui donne le branle] *rower, fore-rower, the strokesman.* Mener le —, *to give the stroke.* — tribord, *pull starboard.* — à la calmie, *pull away now the wind lulls.*

VOGUER (vô-gâ), voguant, vogué, *v. a.* [être poussé sur l'eau à force de rames; faire aller avec la rame; se dit quelquefois des vaisseaux qui vont à la voile; ramer, tirer à la rame, naviguer, avoir tout à souhait, réussir] *to row, to sail, to be under way, to waft.* Les galères commençaient à —, *the galleys began to move forward.* Il y a des forçats qui voguent à merveille, *some galley-slaves row wonderfully well.* Les vaisseaux voguaient en pleine mer, *the ships were under way in the main sea.* Vogue la galère [arrive ce qui pourra], *come well, come woe; come weal, come woe; let the world wag.* (Prov.).

FAIRE VOGUER L'ÉTOFFE, *v. n.* [la diviser et la faire passer par petites parties de la gauche à la droite; t. d'Arçonneur] *to draw the bowstring in opposite directions.*

VOGUEUR (vô-gêur), *s. m.* [rameur; t. de Gal.; forçat, galérien] *a rower.* (Obsol.)

VOICI (vwâ-sî), c'est-à-dire voi ici, *adv.* [the use of this word is very remarkable. It denotes a person or thing near the speaker, though it is said also of things that are not the objects of the senses, and then it is spoken to usher in those things; but what is more particular is, that it has the power of a verb, making a complete sentence with the following noun or the preceding pronoun; sometimes also it is attended by a relative and a verb, and sometimes only by *que;* all which forms of speech are Englished several ways: behold, here is, this is, here are, these are, lo, look, etc.] Voilà ce qu'on objecte, — ce qu'on peut répondre, *there are the objections, here are the answers.* — mon livre, voilà le vôtre, *here is my book, there is yours.* — de mes gens, *such are my people.* En — bien d'une autre, *this is another adventure.* Me —, le voilà, *here I am, there he is.* Monsieur que —, Madame que voilà, *this gentleman, that lady.* — le livre en question, *here is or this is the book in question.* Nous — quatre, *here we are four.* — la traduction de sa lettre, *the following is the translation of his letter.* — une lettre que je reçus hier d'un savant, elle te paraîtra singulière, *inclosed is a letter I received yesterday from a virtuoso; you will think it rather a singular one.* Pour suivre l'idée de ma dernière lettre, — ce que me disait l'autre jour un Européen assez sensé, *to pursue the thought of my last letter, hear what a sensible European said to me the other day.* Le —, le — qui vient, — qu'il vient, *here he comes or is coming.* La —, la — qui vient, — qu'elle vient, *here she comes or she is coming.* Les — qui viennent, *here they come or are coming.* — un de vos anciens serviteurs qui vient vous rendre ses respects, *here is one of your old servants come to pay you his respects.* C'est sous les habits de mon maître et même sous son nom que j'ai fait ces conquêtes; — comment, *I have made all my conquests in the dress, and even in the name of my master. I'll tell you how.* Nous y —, *here we are.* [*Voici* was formerly used before the infinitive, particularly in the case of the verb *venir:* this form is still preserved in some phrases]: Comme il parlait à la femme, — venir le mari [le mari survint], *as he was speaking to the wife, in came the husband.* — venir le printemps, *spring will soon be here; the spring is at hand.*

VOIE (vwâ), *s. f.* [route par où l'on va d'un lieu à un autre; chemin, rue, passage; ne se dit plus qu'en parlant des chemins des anciens Romains] *way, road, trace.* La — Appienne, *the Appian way.* Il est toujours par — et par chemin, *he is always rambling over hill and dale.* (Prov.) Laisser une chose en — [la laisser sans la serrer], *to leave a thing in the way, to let it lie about.* La — étroite, la — du salut [t. de l'Écrit.], *the narrow path, the way of salvation.* La — large, la — de perdition, *the wide road or path, the way of perdition.* La — des commandements, *the way of the commandments.* Les —s du Seigneur [sa conduite à l'égard des hommes], *the ways of the Almighty.* La — lactée [amas d'étoiles qui font comme une espèce de trace blanche dans le ciel], *the milky way or via lactea.* ‖ VOIE des carrosses, des charrettes [l'espace qui est entre les deux roues], *breadth between wheel and wheel.* Ôtez-vous de la — du carrosse [la trace que les carrosses font], *get out of the coach-road.* ‖ VOIE [t. de Chasse; le chemin par où la bête a passé; piste, pas, trace, vestige], *the footing or track (of deer).* Les chiens sont sur la —, sur les —s, ont empaumé la —, *the dogs are upon the track.* Mettre quelqu'un sur les —s [lui donner des lumières propres à lui en faire découvrir davantage, des moyens qui l'aident à parvenir à l'exécution de son dessein], *to put one on the scent.* ‖ VOIE [la voiture par laquelle les personnes, les marchandises sont transportées d'un lieu à un autre], *way, conveyance.* Quelle — prendrez-vous pour envoyer cela? *by what conveyance will you send that?* Je résolus de vendre ma mule et de prendre la — du muletier, *I determined to sell my mule and to take the conveyance of a carrier.* Tu recevras cette lettre par la même —, *you will receive this letter by the same conveyance.* La — de la poste est la plus sûre pour faire tenir des lettres, *the post is the surest way to send letters.* ‖ VOIE de bois [charretée], *a load of wood.* — de pierre, — de sable, *a load of stone, a load of sand.* Une — de charbon, *a chaldron of coals.* ‖ VOIE d'eau [deux seaux d'eau que porte un homme ou une femme], *a yoke of water, two pailfuls of water.* ‖ VOIE d'eau [t. de Mar.; ouverture qui se fait dans un vaisseau et par laquelle l'eau entre], *a leak.* Il y avait une — d'eau à l'avant du vaisseau, *the ship had sprung a leak in her forecastle.* Boucher une — d'eau, *to stop a leak.* Découvrir une — d'eau, *to find out a leak.* Faire une — d'eau, *to spring a leak.* Étancher une — d'eau, *to free a ship of the water which had got into her by a leak.* Aveugler une — d'eau, *to stop a leak in a temporary manner.* ‖ VOIE [fig.; moyen dont on se sert pour arriver à quelque fin; façon, expédient, ressource], *way, means, course, method.* Vous ne prenez pas la bonne — pour réussir, *you don't take the right way to succeed.* C'est la — la plus courte, la plus sûre, la meilleure, *it is the shortest, the surest, the best way.* — secrète d'agir, *a secret course of action.* Si, au lieu de la — des remontrances, tu me laissais celle des châtiments, *if instead of remonstrances you allow me to have recourse to chastisements.* Être en — d'accommodement, de s'accommoder [y travailler, s'y disposer], *to be in a way of accommodation or agreement.* ‖ VOIES [t. de Jurispr.], —s de droit [le recours à la justice suivant les formes prescrites par les ordonnances], *due course of law.* En venir aux —s de fait [phrase de Jurispr.; pour dire à des actes de violence], *to use violence.* Les premières —s [t. de Méd.; premiers vaisseaux ou conduits qui reçoivent les sucs alimenteux avant qu'il soient changés en sang, tels que l'estomac, les intestins, etc.], *primæ viæ.* ‖ VOIE [en Chimie; la manière d'opérer], *way.* — sèche [qui emploie le feu], *dry way, by means of fire.* — humide [qui emploie les dissolvants], *humid way, by means of water, of some liquid.* ‖ VOIE [poteau ou montant de croix garni de chardons; t. d'Aplaigneur], *carding-frame.*

VOIERIE, *s. f. V.* VOIRIE.

VOIGTLAND, *s. m.* [pays d'Allemagne, dans la Haute-Saxe] *Voigtland.*

VOILA (vwâ-là) [c'est-à-dire voi là]. (The use of this word is very remarkable; it has pretty nearly the same signification as *voici*, and denotes a thing at some distance from the speaker; but *voilà*, followed by an adjective, and preceded by a pronoun personal, supplies the place of a verb substantive in the present: behold, that is, those are, there is, there are, lo, look, etc.) — ce qu'on objecte, voici ce qu'on peut répondre, *there are the objections, here are the answers. V.* VOICI. — l'homme, *that is the man; behold the man.* Le —, le —, *there he is, there she is; there it is.* Les —, *there they are.* Ah! vous —? *ah! are you there?* — qui est bien [c'est assez], *that is quite enough, that will do nicely.* — qui va bien, — qui marche bien, *that is getting on well now.* La — qui gronde, *there she scolds, now she is scolding.* Le — qui arrive ou — qu'il arrive, *there he arrives, there he is arriving.* — qu'on m'appelle, *I am called.* — les services que je lui ai rendus, et voici quelle est ma récompense [*voilà* suppose qu'on vient de dire ces services, au lieu que *voici* marque au contraire qu'on n'a pas encore dit, mais qu'on va dire cette récompense], *these are the services that I did him, and what my recompense has been you shall hear.* Comme la — triste! *how sorrowful she is!* Comme vous —! *what a strange figure you are!* Nous — quittes, *we are quit or even.* Les — fâchés, *they are angry or vexed.* Nous — pas mal, *we are in a fine pickle.* — bien du préambule, *what a deal of preamble!* Les sottes raisons que —! *very foolish reasons those!* —-t-il pas une bonne raison, *a fine reason indeed.* Hé! vous —? *what! is it you?* — toujours de vos soupçons, *such are your suspicions still.* Abaisser l'orgueil, soulager les malheureux, protéger l'innocence et punir le crime, — leurs destins, *to humble the proud, to relieve the unfortunate to protect the innocent, and punish the wicked, such are their destinies.* En — assez sur ce sujet, *so far for this subject.*

VOILE (vwâl), *s. m.* [pièce d'étoffe destinée à cacher quelque chose, rideau, couverture, bandeau, enveloppe] *a veil or vail, blind, cover, mask, disguise.* — épais, *a thick veil.* Les femmes, et particulièrement les veuves, se servent de — pour se couvrir la tête, pour se cacher le visage, *women and particularly widows, make use of veils in order to cover the head, in order to conceal the face.* Lever, écarter son —, *to raise, to put aside the veil.* Les femmes en Orient ne sortent point qu'elles ne soient couvertes d'un —, *the Oriental women never appear abroad without having their faces covered with a veil.*

Digitized by Google

Avoir un — devant les yeux [fig.; se dit quand quelque passion empêche de voir les choses comme elles sont], *to have a mist before one's eyes*. Les —s de la nuit [poét.; les ténèbres], *the veil of night* or *of darkness*. — de religieuse, *a nun's veil*. Prendre le — [entrer en noviciat], *to take the veil*. ‖ Voile [étoffe dont se font les voiles des religieuses, à quelque usage qu'on l'emploie], *crape*. Une doublure de —, *a lining of crape*. ‖ Voile [grand rideau], *a veil, a curtain*. A la mort de Jésus-Christ, le — du temple se déchira en deux parts de haut en bas, *at the death of Christ, the veil of the temple was rent in twain from the top to the bottom*. Déchirer le — [fig.; découvrir ce qu'on tenait caché], *to tear the veil*. ‖ Voile [fig.; apparence, couleur spécieuse, prétexte; palliation, masque], *cloak, colour, cover, show, pretence*. C'est un scélérat qui se couvre du — de la religion, *he is a villain under the cloak of religion*. Couvrir son ambition du — du bien public [du prétexte], *to cover one's ambition under the mask of the public welfare*.

Voile, *s. f.* [t. de Mar.; plusieurs lès de toile forte cousus ensemble et attachés aux vergues des mâts pour recevoir le vent] *sail*. —s carrées, *square sails*. — latines ou triangulaires, *lateen sails*. —s de bonnettes, *studding-sails*. —s d'étai, *stay-sails*. —s livarde ou de beaupré, *sprit-sails*. —s auriques, *shoulder-of-mutton sails, boom-sails*. — de fortune, *cross-jack sail, the square sail of a sloop*. — d'un vaisseau de guerre, *sails of a man of war*, viz.: La grande —, *the main-sail*. La — de misaine, *the fore-sail* or *head-sail*. La — d'artimon, *the mizen-sail*. La — du grand hunier, *the main top-sail*. La — du petit hunier, *the fore top-sail*. La — de perroquet d'artimon ou le perroquet de fougue, *the mizen top-sail*. La — de grand perroquet, ou le grand perroquet, *the main-top gallant-sail*. La — du petit perroquet ou le petit perroquet, *the fore-top gallant-sail*. La — de grand perroquet volant ou le grand perroquet volant, *the main-top-galiant royal sail*. La — de petit perroquet volant ou le petit perroquet volant, *the fore-top-gallant-sail*. La — de la perruche d'artimon ou *simplement* la perruche, *the mizen-top-gallant-sail*. La grande — d'étai, *the main stay-sail*. Le — d'étai d'artimon, *the mizen stay-sail*. La grande — d'étai de hune ou du grand hunier, *the great main-top stay-sail*. La petite — d'étai de hune, *the small main-top stay-sail*. La — d'étai de grand perroquet, *the main top-gallant stay-sail*. La — voile d'étai de perroquet de fougue ou la — d'étai de fougue ou la diablotin, *the mizen top stay-sail*. La — d'étai de la perruche, *the mizen-top-gallant stay-sail*. La — de civadière ou de beaupré, *the sprit-sail*. La — de contre-civadière, *the sprit top-sail*. La — de paille-en-cul, *the driver* or *ring-tail*. — de trinquet, *the fore sail of a galley*. Parties et accessoires d'une —, *the parts and appurtenances of a sail*. Pattes, *the tablings (at the edges and bolt-ropes)*. Bandes de ris, *the reef-bands*. Œillets, *eyelet-holes*. Renfort ou doublage, *the tabling (at the foot-ropes and leech-ropes)*. Ralingues, *the bolt-ropes*. Ralingue de fond, *the foot-rope*. Ralingues de chute, *the leech-ropes*. Ralingue de têtière, *the head-rope*. Le point, *the tack or clue*. Les herseaux, *the tringles (on the bolt ropes)*. Les garcettes de ris, *the reef lines or points*. Les rabans de ferlage, *the furling-lines or rope-bands*. Les rabans de pointure, *the ear-rings*. Fond, *foot*. Les fonds, *the bunt*. Têtière, *head*. Chute, *depth or drop*. Bordure ou bordant, *the foot or bottom or lower edge*. Envergure, *square*. — carrée ou sur le mât, *a sail taken aback*. — serrée, *a sail taken in or furled*. — au sec, *a sail loosed to dry*. — bordée, *a sail well trimmed or a sail whose sheets are tallied aft*. — deferlée, *a sail loosed or unfurled*. — carguée, *a sail clued up or hauled up in the brails*. — qui faseye, *a sail shivering in the wind*. — qui porte, *a sail which draws or taut sail*. — en ralingue, *a flowing sail*. Les basses —s, *the courses*. —s de l'avant, *head-sails*. —s de l'arrière, *after-sails*. Toutes —s dehors, *all sails set or all sails out or standing*. Les quatre corps de —s, *the main and main-top, fore and fore-top sails*. Une — [un vaisseau], *a sail or vessel (discovered at a distance)*. — anglaise, *a boat's sail with a diagonal sprit*. — d'eau, *a water sail used by the Dutch*. — défoncée, déralinguée, enverguée, *a sail split or rent asunder; blown or torn from the bolt-rope; bent to its yard*. — en bonnière, en pantenne, *sail fluttering in the wind; shivering in the wind*. Faire toutes —s blanches, *to cruise as a pirate, to make all fish that comes to the net*. Forcer de —s, *to crowd sail*. Ce vaisseau porte la — comme un clocher, *that ship carries her sails as stiff as a church or without seeming to heel*. Régler les —s, *to determine the quantity of sail to be carried by each ship*. Aller à —s et à rames, *to go with sails and oars*. Aller à —s et à rames dans quelque affaire [faire tous ses efforts, mettre tout en œuvre pour réussir], *to steer every course in an affair, to press both wind and water into service*. Déployer les —s, *to spread, to unfurl the sails*. Cingler à pleines —s, à —s déployées, *to ride with all sails set*. Faire —, *to sail, to be under sail, to steer one's course*. Caler la — [l'abaisser], *to lower the sail*. Mettre à la —, mettre les —s au vent [partir du port, de la rade], *to set sail, to sail, to put to sea*. Il a donné dans ce dessein à pleines —s [fig.; de tout cœur], *he has welcomed this design heartily*. Caler la — ou caler — dans quelque affaire [fig.; se relâcher de ses prétentions, se radoucir, parler avec moins de hauteur], *to relax, to give up; to take a more gentle way, to lower the tone*. ‖ Voiles [vaisseaux], *sail, ships*. Une flotte de cent —s, *a fleet of a hundred sail*.

Voile, *s. m.* [belette; petit animal] *mustela, the weasel*.

VOILER (vwâ-lâ), voilant, voilé; je voile, je voilai, *v. a.* [couvrir d'un voile; envelopper, obscurcir, offusquer, déguiser, pallier, masquer] *to veil, to cover*. En ce pays-là toutes les femmes se voilent pour paraître en public ou ne sortent que voilées, *in that country the women never appear abroad unveiled*. — une religieuse, *to give a nun the veil*. Il savait que dans le monde, tout corrompu qu'il est, on veut que le vice marche voilé, *he knew that in the world, corrupted as it is, vice must go in disguise*. Le soleil voilé d'un nuage [poét.; obscurci], *the sun veiled by cloud*. ‖ Voiler [fig.; couvrir d'un prétexte spécieux; cacher], *to veil, to cloak, to colour, to hide, to conceal*. — son amour des apparences de l'amitié, *to veil, to conceal one's love under the appearance of friendship*. Ils voilèrent leur révolte du prétexte de la religion, *they veiled, coloured their rebellion with the pretext of religion*.

VOILERIE, *s. f.* [t. de Mar.; salle aux voiles, lieu où l'on fait, où l'on raccommode les voiles des vaisseaux] *sail-loft, a place where sails are made*.

VOILIER (vwâ-liâ), *s. m.* [se dit d'un vaisseau, par rapport à la facilité qu'il a d'aller plus ou moins vite, et s'emploie toujours avec quelque épithète] *sailer*. Bon, mauvais —, *good or bad sailer*. C'est le meilleur — de la flotte, *she is the best sailer in the fleet*. ‖ Voilier [celui qui fait des voiles], *a sail-maker*. ‖ Voilier [nautile, coquillage univalve], *nautilus, polypus testaceus*.

VOILURE (vwâ-lùr), *s. f.* [toutes les voiles d'un vaisseau; la quantité de voiles que porte un vaisseau par rapport au vent qu'il a et à la route qu'il veut faire] *sails; a complete set of sails (belonging to any ship; a general name for all species of sails (used in any ship whatsoever); the trim of the sails (for every particular manner of working the ship), way of sailing*. Nous fûmes obligés de changer de — quatre fois en un jour, *we were obliged to shift our sails four times in one day*. La — des galiotes, *the manner of cutting the sails of a galliot or galliot-sails*. Régler la —, *to regulate the quantity of sail to be carried in a fleet (in order to keep company)*. Être sous la même —, *to be under the same sails (expressed of two ships in company, which carry the same quantity and number of sails)*. Toute la — de l'avant, de l'arrière, *all the head-sails, after-sails*.

VOIR (vwàr), voyant, vu; je vois, il voit, nous voyons, vous voyez, ils voient; je vis, je verrai; je verrais, *v. a.* et *n.* [connaître par les yeux, apercevoir, regarder] *to see, to have the sight of the eyes*. — un objet, *to see an object*. Je l'ai vu de mes propres yeux, de mes deux yeux, *I have seen it with my two eyes*. Il veut tout — par lui-même, *he insists on seeing every thing with his own eyes*. Vieillards, hommes, femmes, enfants, tous voulaient me —, *old and young men, women and children, all wished to see me, all must have a sight of me*. Que vois-je ici? *what is here?* — clair, *to see plain*. — trouble, *to see dim*. Il ne voit goutte, *he does not see at all*. Que vois-je? *what do I see here?* — de loin, — de bien loin [se dit, au figuré, d'un homme qui a beaucoup de prévoyance, de pénétration], *to see afar off or a great way off, to be clear-sighted*. Cela se voit de loin, *that is seen at a distance*. A le —, vous le prendriez pour un honnête homme, *to see him, by his looks, you would take him for an honest man*. Il ne voit pas plus loin que son nez, que le bout de son nez [se dit d'un homme qui a peu de lumière, peu de prévoyance], *he don't see further than his nose; he is no conjuror*. (Prov.) — le jour [poét.; être né], *to see the light, the light of day, to be born*. Il n'est pas digne de voir le jour [de vivre] *he don't deserve to live*. Quand son livre verra-t-il le jour [sera-t-il imprimé, publié]? *when will his book come out or be published?* — en songe [imaginer en dormant], *to see in a dream*. Ma maison voit sur son jardin [a des vues sur son jardin], *my house looks over his garden*. Cette hauteur voit sur la citadelle [de cette hauteur on voit la citadelle, de sorte qu'on est à portée de la battre avec du canon], *that eminence overlooks or commands the citadel*. Faire — [montrer, faire connaître], *to let see, to show, to let know or understand*. Elle ne voit pas son mari où il est, elle ne le croit pas où elle le voit [se dit d'une femme qui aime extrêmement son mari ou d'une mère qui aime extrêmement son fils]. *she can never see her husband enough; she is extremely fond of her husband*. — quelqu'un de bon œil, de mauvais œil [être bien aise ou fâché de le voir], *to look upon or to see one with a good or an evil eye*. Il n'a rien à — voir sur moi ou sur ce qui me regarde [fam.; il n'a nulle juridiction sur moi, nulle inspection sur ma conduite], *he has nothing to do with me*. Il n'a rien à — à cela, *he has nothing to do with that*. On n'a jamais rien vu de pareil, *the like was never seen before*. Qui ne l'a pas vu n'a rien vu [par exagération et pour louer extrêmement quelque chose], *who has not seen it, has seen nothing*. Cela ne s'était point encore vu [n'était jamais arrivé, n'avait jamais été], *that was never seen before*. Vit-on jamais rien d'égal? *was any thing like it ever seen?* Qui vit jamais rien de si extraordinaire [se dit par indignation, par étonnement, par admiration]? *who ever saw or heard of such a thing?* Si vous ne le croyez, allez-y — [fam.; se dit à un homme qui doute de ce qu'on lui dit], *if you won't believe me, go and see it yourself or go and satisfy yourself*. J'aime mieux le croire que d'y aller — [fam.; se dit d'une chose dont on doute, mais qu'on ne se veut pas donner la peine de vérifier, *I'd rather believe it, however, than take the trouble of seeing it with my own eyes*. Voilà un beau venez-y — [se dit pour rabaisser une chose qu'un autre voudrait faire valoir], *a fine raree-show truly! a fine or pretty thing indeed (spoken, by way of irony)*. (Prov.) — venir quelqu'un [démêler, découvrir, connaître par ses démarches quel est son dessein], *to see what a man can do or what he has a mind to do*. Je l'ai vu venir, *I saw his designs*. Je veux le — venir, *I wish to see what step he will take before I come to a resolution*. Faites cela, pour —, *do that and you'll see what will come of it; do that, and mark the end of it*. Il vous fait beau —, à l'âge que vous avez, vous amuser à ces bagatelles [se dit pour blâmer], *'tis a fine or pretty thing to see a man of your age mind those trifles*. C'est une chose à — *that's a thing worth seeing or to be seen*. J'ai vu l'heure que, j'ai vu le moment qu'il allait se casser le cou [peu s'en est fallu que, il ne s'en est rien fallu que], *he has been near breaking his neck*. J'ai vu le temps que l'on faisait [j'ai été du temps qu'on faisait], *I saw the time when people did...* ‖ Voir [regarder, considérer avec attention, envisager, contempler, spéculer], *to look at, to see, to behold, to observe, to consider, to take notice, to read, to view, to find*. Voyez ce tableau, *look at that picture*. Voyez si cela vous accommoderait, *see whether that will serve your turn*. Hé bien, je verrai, *well, I shall consider of it*. Voyez un peu la raison qu'il apporte, *do but see, observe or mind the reason he alleges*. Voyez quelle insolence, voyez l'insolence, *what insolence that is*. — un procès, *to examine a law-suit*. J'ai vu dans Tite-Live [j'ai lu, j'ai remarqué], *I have read or observed in Livy*. Je ne vois pas que vous vous en mettiez fort en peine, *I do not perceive that you are much concerned about it*. C'est à vous de — qu'il ne lui manque rien [faites en sorte], *you must see that he does not want for any thing*. (Fam.) Voyez à nous faire souper [ayez soin du souper], *look to supper; see and let us have supper*. ‖ Voir [se dit de la connaissance qu'on acquiert des choses du monde; observer, discerner, démêler], *to see, to be acquainted with*. C'est un homme qui a beaucoup vu, *he is a man that has seen a great deal of the world*. Il a vu toutes les cours des princes de l'Europe, *he has*

Digitized by Google

seen all the courts of Europe. Il veut — l'Italie, *he has a mind to have a sight of Italy.* Faire — du pays à quelqu'un [lui donner bien de la peine, lui susciter beaucoup d'affaires], *to give one a fine choice, show one fine sport, to find him work enough.* (Prov.) Il a vu le loup [il s'est trouvé en plusieurs occasions de guerre, il a fait des voyage périlleux ou il est fort rompu dans les affaires du monde], *he has been in many dangers; he knows the world very well.* Nous en avons bien vu d'autres [fig. et fam.; pour témoigner qu'on n'a point peur des menaces d'un homme, et qu'on ne le craint en rien], *we were not born in a wood, we are not to be scared by an owl.* Il n'a jamais rien vu que par le trou d'une bouteille [fig. et fam.; se dit de quelqu'un qui n'a jamais fréquenté le monde], *he knows very little of the world.* — ses juges [aller les solliciter chez eux], *to wait on or upon the judges, to solicit them.* Aller voir quelqu'un [aller chez lui pour lui rendre visite], *to go to see one, to make or to pay him a visit, to wait on or upon him, to call upon him.* Il me demanda quel médecin voyait mon maître], *he asked me what physician attended my master.* Madame ne voit personne aujourd'hui, *my lady is at home to nobody to-day.* Il ne voit personne, *he sees no company.* ‖ Voir [fréquenter, visiter; faire, rendre visite], *to see, to keep company with.* Il ne voit personne, *he sees nobody; he keeps company with nobody.* Il ne voyait aucun de ses voisins, *he neither received nor visited any of his neighbours.* Ce n'est pas un homme à — [il n'est pas à propos de le fréquenter], *he is not a man fit to keep company with.* Ils ne se voient point [ils sont mal ensemble], *they are all to pieces; they are not upon good terms; they don't visit one another.* Il n'a point encore vu le roi depuis son retour [il n'a point encore salué le roi, il ne s'est point présenté devant le roi depuis son retour], *he has not waited upon the king since his return.* Il a vu le roi dans son cabinet [il a eu une audience particulière du roi], *he had an audience of the king in his closet; he was closeted with the king.* Il y a longtemps que son mari ne la voit plus [ne couche plus avec elle], *for a long time back her husband has no longer any intercourse with her.* ‖ Voir [fig.; s'apercevoir, connaître], *to see, to be sensible of; to know, to perceive.* Ne voyez-vous pas qu'il se moque de vous? *don't you see that he is making a mock of you, that he is laughing at you?* — clair dans une affaire, *to see clear in an affair.* Je vois bien quelle est son intention, *I see plainly what is his intention.* Je ne vois point à quoi cela puisse servir, *I don't see the use of that.* Je lui ferai bien — à qui il s'adresse, à qui il a affaire [se dit par menace], *I'll show him what a person he has to do with or what mettle I am made of.* (Prov.) ‖ Voir [connaître par le sens du goût, de l'odorat, du toucher, de l'ouïe; s'informer], *to see, to taste, to feel, etc.* Voyez si le vin est bon, *see or taste whether that wine be good.* Voyez si cet instrument est d'accord, *see if that instrument be in tune.* Voyez s'il est venu, *see if he is come.* ‖ Voir par proue [t. de Mar.], *to see, to discover a-head of the ship.*

[*Voir* governs the infin. without a preposition: *voir venir quelqu'un, je l'ai vu venir;* governs *que* with the indic.: *j'ai vu qu'il venait,* or the relative *qui* with the indic.: *je l'ai vu qui venait;* in negative or interrogative phrases governs the subj.: *je ne vois pas qu'il se mette fort en peine, voyez-vous qu'il s'en mette fort en peine?* When the phrase is at once negat. and interrog. *voir* governs the indic.: *ne voyez-vous pas que je le puis par ce moyen?* and this because the sense is affirmative. With *comment* the verb is always in the indic.: *je ne vois pas comment on peut s'en défendre.*]

se Voir, *v. r.* [se regarder] *to look at one's self, to look upon one's self.* ‖ se Voir [se rendre visite], *to see, frequent or visit one another.* ‖ se Voir [se trouver en état de faire une chose], *to be or find one's self in a condition to do something.* Se — dans la misère après avoir été dans l'opulence, *to find one's self in misery after having been in opulent circumstances.* ‖ se Voir [coucher ensemble, en parlant d'un mari et d'une femme], *to lie in bed together.* ‖ se faire Voir, *to appear, to show one's self.*

VOIRE (vwår), *adv.* [même, vraiment] *even, nay, ay.* Tout le monde était de cet avis, — monsieur un tel, qui n'est jamais de l'avis de personne, *every body was of that opinion, even Mr so and so, who never agrees in opinion with any body.* Ce remède est inutile, — même pernicieux, *that remedy is useless, nay even pernicious.* (Familiar.)

VOIREMENT, *adv.* [à la vérité] *indeed.*

VOIRIE, *s. f.* [la partie de l'administration publique qui a pour but la police des rues et des chemins publics, l'alignement et la solidité des édifices] *the department of the public service which has the superintendence of the streets, roads, and buildings of a town;* [se dit aussi du lieu où l'on porte les boues, les immondices, etc.], *laystall.*

VOISIN, E (vwå-zin, zîn), *adj.* [qui est proche, qui demeure auprès, limitrophe, contigu, attenant, joignant, prochain] *neighbouring, bordering, adjacent, adjoining, neighbour, next, nigh.* La maison —e, *the next house.* Les états —s, *the neighbouring or adjacent states.* Les terres —es de la forêt, de la rivière, *the lands bordering upon or adjoining to the forest or the river.* Nous ne saurions être plus —s, *we cannot be nearer neighbours than we are.* V. Proche.

[*Voisin* follows the noun.]

Voisin, *s. s.* [celui, celle qui demeure auprès d'un autre] *a neighbour.* Nous vivons ensemble en bon —s, *we live together in good neighbourhood.* Il faut vivre avec ses —s, *we must be friends with our neighbours.* Un grand chemin, une grande rivière et un grand seigneur sont trois mauvais —s, *a high road, a great river, and a great lord, are three bad neighbours.* (Prov.) Qui a bon — a bon matin [vit en repos et sans inquiétude], *a good neighbour, a good morrow.* (Prov.)

VOISINAGE (vwå-zî-nåz), *s. m.* [les voisins, la proximité d'un lieu; environs, confins] *neighbourhood, the neighbours; vicinity.* Tout le — l'aime, *all the neighbourhood like him.* Il est bien avec tout son —, *he is upon good terms with all his neighbours.* Le — de la forêt, des montagnes, *the vicinity of the forest, of the moutains.*

VOISINER (vwå-zî-nå), voisinant, voisiné, *v. n.* [visiter familièrement ses voisins, hanter] *to be neighbourly, to visit one's neighbours.* Il ne voisine point, *he is not neighbourly.* Il se plaît à —, *he is fond of visiting his neighbours.* Il n'est voisin qui ne voisine [ce n'est pas être bon voisin que de ne pas voir ses voisins], *'tis not neighbourly not to visit one's neighbours.* (Prov.)

VOITURE (vwå-tûr), *s. f* [carrosse; ce qui sert au transport des personnes, des marchandises] *carriage, equipage; conveyance, vehicle.* Aller en —, *to ride in a carriage.* Il tient sa —, *he keeps his carriage.* Faites avancer ma —, *draw up, bring up my carriage.* Monsieur un tel a pris —, *Mr so and so has taken a carriage.* Il a mis bas sa —, *he has given up his carriage.* — de place, *a hackney coach.* — de remise, *a glass-coach.* La litière est une — fort commode, *the horse-sedan, a sedan or litter is a very commodious conveyance.* Quelle — prendrez-vous pour vous en retourner? *what conveyance will you take in order to return by?* — par eau, *conveyance by water.* — par terre, *conveyance by land; land conveyance.* Il est venu par la — des cordeliers [à pied], *he came upon his ten toes.* (Fam.) ‖ Voiture [les choses, les personnes que l'on transporte; charge, charretée, charroi], *a fare.* Il a —, sa —, *he has his fare.* ‖ Voiture [le port, le transport des marchandises, des personnes], *loading, load, portage.* Il a tant pour chaque —, *he has so much a load.* Lettre de — [la lettre qui contient le dénombrement des choses dont un voiturier est chargé, et sur laquelle il en doit rendre compte pour recevoir son salaire], *way-bill, invoice.* Adieu la — [prov.; se dit par plaisanterie lorsqu'on voit quelque chose qui va tomber], *away it goes.* ‖ Voiture [cinq voies de chardons que prend chaque aplaigneur], *five courses of cards.*

VOITURER (vwå-tû-rå), voiturant, voituré; je voiturai, *v. a.* [transporter par voiture; porter, charrier] *to carry, to convey.* — par mulets, *to carry on mules.* — par eau, *to convey by water.* — par terre, *by land.* Voulez-vous me — jusque là? [fam.; me prendre dans votre carrosse], *will you carry me so far?*

VOITURIER (vwå-tû-rîå), *s. m.* [qui fait métier de voiturer, messager, roulier] *a carrier, a waggoner.* — par eau, *a bargeman.*

VOITURIN (vwå-tû-rin), *s. m.* [n'est d'usage que dans le midi de la France; celui qui loue des chevaux à des voyageurs et qui les conduit] *one who lets horses and serves as a guide.*

VOIX (vwå), *s. f.* [son qui sort de la bouche de l'homme; ton, prononciation, accent, parole] *voice.* Une belle —, *a fine voice.* — aigre, perçante, *a shrill voice.* Concert de — et d'instruments, *a concert of vocal and instrumental music.* Organe de la — et de la respiration, *the organ of the voice and of respiration.* De vive —, *orally, viva voce.* La déesse aux cent voix [poét.; la Renommée], *that hundred-mouthed goddess.* Apprendre quelque chose par la — de la renommée [par le bruit public], *to hear a thing by common fame.* Votre père vous pardonnera; la — du sang se fera entendre [fig.], *your father will forgive you; the voice of nature will speak in your behalf.* La — du sang de l'innocent crie vengeance, *the voice of innocent blood cries for vengeance.* Étouffer la — de la raison, du sentiment, *to stifle the voice of nature, of feeling.* ‖ Voix [la voix modifiée par le chant], *voice.* De beaux sons de —, *fine tones of voice.* Une grande étendue de —, *a great stretch, great compass of voice.* — juste, fausse, *a true, a false voice.* Cela fortifie, gâte la —, *that fortifies, that destroys the voice.* ‖ Voix [chanteur, chanteuse], *voice, singer.* Il y avait six — et quatre instruments à ce concert, *there were six voices and four instruments at that concert.* ‖ Voix [se dit aussi de certains animaux], *voice, cry.* La — du perroquet, *the voice or cry of the parrot.* La — des chiens [t. de Chasse; l'aboiement des chiens après leur gibier], *the cry of hounds.* ‖ Voix [suffrage, opinion, droit de suffrage], *vote, voice, suffrage.* Aller aux —, recueillir les —, *to put it to the vote.* Donner sa —, *to give one's vote, to vote.* Je lui donnerai ma —, *I shall give him my vote.* Vous a-t-il demandé votre —, *has he asked your vote?* Tout d'une —, *with one consent.* Cela a passé tout d'une —, *it was carried unanimously.* Il l'a emporté à la pluralité des —, *he carried it by the majority of votes.* — active et passive [le pouvoir d'élire et la capacité d'être élu], *active and passive voice.* Il a — en chapitre [fig. et fam.; il a du crédit dans une compagnie ou auprès de quelque personne considérable], *he has great interest.* ‖ Voix [sentiment, jugement; approbation, avis, suffrage], *voice, approbation.* Il a la — publique, *he has the public voice in his favour, every body is for him.* (Prov.) La — du peuple est la — de Dieu [le sentiment général est ordinairement bien fondé], *vox populi, vox Dei; the voice of the people is the voice of God.* — humaine ou régale [jeu dans les orgues; n'a que neuf pouces de haut, ses tuyaux sont fermés par le haut; t. de Fact. d'orgues], *vox humana.* ‖ Voix. V. Port. ‖ Voix [t. de Mar.], *the song (employed by sailors, in hoisting, heaving, etc.)* Donner la —, *to sing out (as in hauling, hoisting, heaving, etc.)* A la —! *mind the man that sings!* ‖ Voix [t. de Gram.; le son représenté par la voyelle], *sound.* — articulée, *an articulate sound.* — aiguë, nasale, *an acute, a nasal sound.* ‖ Voix [il se dit aussi de différentes formes que prennent les verbes], *voice.* La — active, la — passive, la — moyenne, *the active, the passive, the middle voice.*

VOL (vol), *s. m.* [action de celui qui dérobe; soustraction, larcin] *robbery, theft, robbing.* Petit —, *a petty robbery, a petty theft.* — public et manifeste, *public and open robbery.* — domestique, *domestic robbery.* — de grand chemin, *highway robbery or a robbery on the highway.* Il a commis plusieurs —s, *he has committed several robberies.* — avec effraction, *burglary.* ‖ Vol [la chose volée], *stolen goods.* On l'a trouvé saisi du —, *they found the goods upon him.* Receleur d'un —, *a receiver of stolen goods.*

Vol [mouvement de l'oiseau lorsqu'il fend l'air par le moyen de ses ailes; course, volée], *the flight or flying of a bird.* Les anciens observaient curieusement le — des oiseaux pour en tirer des présages, *the ancients observed carefully the flight of birds, to draw presages from it.* Le — de la perdrix n'est pas long [se dit ici de l'étendue et de la longueur du vol qu'un oiseau fait ordinairement en une fois], *the flight of a partridge is not long.* Le — du chapon [dans quelques coutumes, une certaine étendue de terre qui est autour du château ou principal manoir], *about an acre of ground next the principal messuage, falling unto the share of the eldest heir.* Prendre un — trop haut ou trop grand — [fig.; s'élever plus qu'on ne doit, prendre des manières plus hautes que celles qui conviennent à la qualité dont on est, etc.], *to take too high a flight, to soar too high.* Il y est parvenu de plein — [se dit d'un homme qui a été élevé à une dignité supérieure sans passer par les degrés ordinaires], *he jumped into that high office at once.* Il a le — pour cela [fig. et fam.; il est propre, il a des talents particuliers pour réussir en cela], *he has a knack at it; he has an admirable talent that way.* Il a le — des grands seigneurs [il a le talent de réussir auprès des grands], *he has the talent of captivating the great.* ‖ Vol [nombre d'oiseaux de proie qu'on entretient pour prendre diverses sortes de gibier], *a cast of*

Digitized by Google

hawks. Ce prince entretient des —s pour toute sorte d'oiseaux, *that prince keeps hawks for all sorts of game.* ‖ Vol [la chasse qu'on fait avec des oiseaux de proie], *flight, flying.* Il aime le — de la corneille, *he loves the flying at rooks.* ‖ Vol [t. de Blason; deux ailes d'oiseau étendues et jointes ensemble], *wings expanded.* Cet oiseau a tant de pieds de — [phrase de Faucon.; se dit de la distance qu'il y a entre les deux bouts des ailes d'un oiseau lorsqu'elles sont écartées autant qu'elles peuvent l'être], *that bird is so many feet between the extremities of the wings.* ‖ Vol [dans les pièces de théâtre, est l'action d'une machine qui fait monter et descendre les personnages comme s'ils volaient], *flight.* Il y a dans cet opéra des —s bien hardis, *there are bold flights in that opera.*

VOLABLE (vô-lâbl), *adj.* [qui peut être volé, ne se dit guère qu'avec la négative] *that may be stolen, to be robbed.* Comment diantre voulez-vous qu'on fasse pour vous voler? Êtes-vous un homme —, quand vous renfermez toutes choses et faites sentinelle jour et nuit? *how the deuce can any one contrive to steal from you? Are you a man to be robbed, who keep every thing under lock and key, and stand sentinel day and night?*

[*Volable* follows the noun.]

VOLAGE (vô-lâs), *adj.* et *subst.* [qui est d'humeur changeante et légère; inconstant] *fickle, flitting, inconstant, unsteady, changeable.* Humeur —, *fickle, volatile temper.* La jeunesse est —, *youth is inconstant.* Le — a porté ses vœux ailleurs, *the inconstant has transferred his addresses to another.* ‖ Feu Volage [espèce de dartre ou de gale qui vient au visage des enfants], *wildfire.*

[*Volage*, adj., usually follows, may precede the noun when analogy and harmony admit : un *volage* amant; emphatic. See Adjective.]

VOLAILLE (vô-lâl), *s. f.* [poules, poulets, chapons et autres oiseaux qu'on nourrit ordinairement dans une basse-cour] *poultry, fowl.* Mettre une — au pot, *to boil a fowl.* Marchand de — [celui, celle qui vend de la volaille], *a poulterer.* ‖ Volailles [l'endroit, le marché où l'on vend la volaille et le gibier], *the poultry, the fowl-market.*

VOLAILLER (vô-lâ-yâ), *s. m.* [marchand de volaille] *a poulterer.* (Old.)

VOLANT, E (vô-lân, lânt), *adj. v.* [qui a la faculté de voler] *flying, winged.* Dragon —, *a flying dragon.* Poissons —s, *flying fish.* Petite vérole —e [qui n'a rien de dangereux], *the chicken-pox.* Fusées —es [attachées à une baguette et qui s'élèvent d'elles-mêmes en l'air quand on y a mis le feu], *rockets, sky-rockets.* On tira à cette fête un grand nombre de fusées —es, *at that festival a great number of sky-rockets were sent up.* Un cerf-volant [machine de papier qu'on attache à une ficelle et qu'on fait voler], *a kite.* Feuille —e [simple feuille qui n'est attachée à aucune autre], *a loose sheet or leaf.* Cela était écrit sur une feuille —, *that was written upon a loose sheet.* Assiette —e [que l'on sert entre des plats], *plate, a by-plate.* Camp — [t. de Guerre; petite armée qui tient la campagne pour faire des courses sur les ennemis], *a flying camp.* Artillerie —e [sorte d'artillerie dont les canonniers sont à cheval] *flying artillery, horse artillery.* Pont —, *flying bridge.* Cachet —, *a flying seal.* Draperie —e [t. de Peinture; draperie légère et qui paraît agitée par le vent], *flying.* Table — [petite table légère qui n'a point de place fixe dans un appartement], *a work-table.*

[*Volant* follows the noun.]

Volant, *s. m.* [petit morceau de liége, de bois, etc. garni de plumes, qu'on pousse en l'air avec des raquettes] *a shuttle-cock.* Jouer au —, *to play at shuttle-cock.* ‖ Volant [aile de moulin à vent], *one of the sail-beams or flights of a windmill.* Le vent a rompu un des —s du moulin, *the wind has broken one of the flights of the mill.* ‖ Volant [régulateur d'une machine], *flying, flier.* ‖ Volant [plante aquatique dont les feuilles imitent des plumes d'oiseau], *planta plumas referens; volant;* [la fleur du nenuphar] *nenuphar, the water-lily or water-rose.* ‖ Volant [sorte de surtout qu'on ne double point pour le rendre plus léger], *light great-coat.* (Old.)

VOLATIL, E (vô-lâ-tîl), *adj.* [t. de Chimie; qui s'évapore aisément, léger, subtil; se dit des substances que l'action du feu fait élever et dissiper] *volatile.* Le sel —, *the volatile salt.*

VOLATILE, *s. m.* [animal qui vole] *a flying or winged animal.* Cet animal est du genre des —s, *that animal belongs to the genus of volatiles.*

VOLATILISATION (vô-lâ-tî-lî-zâ-sion), *s. f.* [opération chimique par laquelle on rend volatil un corps qui était fixe] *volatilization; the art of volatilizing.* Les chimistes ont en vain essayé la — du sel de tartre, *chymists have attempted in vain the volatilization of salt of tartar.*

VOLATILISER (vô-lâ-tî-lî-zâ), volatilisant; volatilisé, *v. a.* [t. de Chimie; rendre volatil] *to volatilize, to make volatile.*

VOLATILITÉ (vô-lâ-tî-lî-tâ), *s. f.* [qualité de ce qui est volatil] *volatility, volatileness.*

VOLATILLE (vô-lâ-tîl), *s. f.* [se dit de tous les oiseaux qui sont bons à manger, et s'emploie aussi adjectivement] *fowls, birds, volatile.* Il ne leur donna à dîner que de la —, *he gave 'em nothing but fowls for dinner.* La gent — [les oiseaux], *the feathered kind or tribe.* (Famil.)

VOL-AU-VENT, *s. m.* [pâté chaud dont la croûte est légère] *a kind of pastry made of fish or any delicate flesh with raised borders formed of puff-paste and served hot.*

VOLCAN (vôl-kân), *s. m.* [ouverture, gouffre qui s'ouvre dans la terre et dont il sort de temps en temps des tourbillons de feu] *volcano, a burning mountain.* Il y a beaucoup de —s dans l'Amérique, *there are a great many volcanos in America.* Le cratère, la bouche d'un —, *the crater, the mouth of a volcano.* Les éruptions d'un —, *the eruptions of a volcano.* Un — éteint, *an extinct volcano.* Il y a des —s sous-marins, *there are sub-marine volcanos.* ‖ Volcan [fig.; une imagination vive, impétueuse.] La tête de ce jeune homme est un —, *the head of that young man is like a volcano.* [Il se dit en parlant des intrigues sourdes, des conspirations, des dangers imminents]: C'est se placer, c'est dormir sur un —, *it is like standing, like sleeping over a volcano.*

VOLCANIQUE, *adj.* [calciné, vomi par les volcans] *volcanic.*

VOLCANISÉ, E, *adj.* [il se dit des lieux où il y a des volcans, où il reste des traces des volcans] *volcanized.*

VOLE (vôl), *s. f.* [se dit à quelques jeux de Cartes, quand l'un des joueurs fait toutes les mains] *a vole, slam.* Faire la —, *to win the vole.*

VOLÉE (vô-lâ), *s. f.* [le vol d'un oiseau] *flight, flying.* Il a pris sa —, *he has taken flight; he has taken wing.* Tout d'une —, *at one flight.* V. Vol. ‖ Volée [bande d'oiseaux qui volent tous ensemble], *a flight or company of birds.* Une — de moineaux, *a flock of sparrows.* Une — de perdreaux, *a covey of partridges.* Une — de cailles, *a bevy of quails.* Une — de pigeons, *a flight of pigeons.* La — de mars [les pigeons éclos en mars], *the brood of March.* Une — de beaux esprits, *a company or club of wits.* Une — de jeunes gens, d'écoliers, *a company of boys.* ‖ Volée [rang, qualité, élévation, force] *rate, rank, degree, quality.* C'est une personne de qualité de la haute —, de la première —, *he is a man of quality of the highest degree or of the first rate or rank.* (Fam.) ‖ Volée de canons [la décharge de plusieurs canons faite en même temps], *a volley of cannon.* Tirer à toute — [en parlant d'un canon, le tirer posé sur la semelle, sans lui donner de but, mais de manière que le boulet retombe et fasse ricochet], *to fire a random shot.* — d'un canon [la partie de la pièce comprise entre les tourbillons et la bouche], *the chace.* Sonner à toute — [sonner toutes les cloches en branle], *to ring all the bells together.* Sonner une, deux, trois —s, *to ring one, two, three peals.* Une — de coups de bâton [un grand nombre de coups de bâton donnés à la fois], *a shower of blows, a sound cudgelling.* (Fam.) Prendre de —, jouer de —, à la — [t. du jeu de Paume et de Ballon; pousser, renvoyer la balle avant qu'elle ait touché la terre], *to take a ball flying.* Donner de — dans la grille [donner dans la grille, sans que la balle touche ni à la terre ni au tambour], *to strike the ball in the grill.* Prendre une balle, un coup entre bond et — [dans le moment qu'elle est prête à s'élever après avoir touché à terre], *to take a ball upon the first rebound.* Avoir une chose entre bond et — [saisir l'occasion favorable pour l'obtenir], *to seize upon the fair opportunity.* Il a obtenu cette grâce, attrapé cet emploi tant de bond que de —, entre bond et — [fig. et fam.; en saisissant une conjoncture heureuse], *he obtained that favour or got that place in the nick of time.* Il ne manque jamais de reprendre de bond ce qui lui est échappé de —, *he never misses any thing at first but he recovers it at last.* Faire une chose tant de bond que de — [la faire comme on peut, de façon ou d'autre], *to do a thing by hook or by crook.* ‖ Volée [pièce de bois de traverse qui s'attache au timon d'un carrosse et à laquelle les chevaux du second rang sont attelés], *splinter bar.*

A la Volée, *adv.* [inconsidérément, précipitamment, étourdiment, sans réflexion, en l'air] *at random, inconsiderately, unadvisedly, rashly.* Faire tout à la —, *to do every thing hastily.* Il parle à la —, *he talks at random.*

VOLER (vô-lâ), volant, volé; je vole, je volai, *v. n.* [se soutenir, se mouvoir en l'air par le moyen des ailes; s'élever en l'air; *au figuré*, courir avec grande vitesse; aller vite, fuir, s'enfuir, s'échapper] *to fly, to fly about, to wing, to soar.* C'est le propre des oiseaux de —, *it is the property of birds to fly.* Il y a des poissons, des serpents qui volent, *some fishes and serpents fly.* Le vent faisait — la poussière, *the wind made the dust fly about.* Les flèches volaient, *the arrows flew about.* — au secours de son ami, *to run to the assistance of one's friend.* La renommée, le bruit de ses hauts faits vole par toute la terre, *the fame or the report of his mighty deeds flies or spreads all over the earth.* Le temps vole, *time flies.* Faire — quelque chose par les fenêtres, *to throw or fling a thing out of the window.* Il fit — à terre deux épées, *he struck off two swords, and made them fall to the ground.* — avant d'avoir des ailes [faire de la dépense avant d'avoir de quoi la soutenir, entreprendre quelque chose sans avoir les fonds et les moyens nécessaires pour y réussir], *to spend beyond one's means; to undertake a thing above one's abilities.*

Voler, *v. a.* [chasser] *to fly at, to fly.* Le faucon vole la perdrix, *the hawk flies at the partridge.* Il se plaît à — la corneille, *he takes delight in flying his hawks at crows.* J'irai — aujourd'hui, *I'll go a hawking to-day.* C'est un homme qui vole le papillon [prov. et fig.; un esprit léger et frivole qui ne s'occupe qu'à des choses de rien, à des choses chimériques, et qui change souvent d'objet], *he is a butterfly-hunter.*

VOLER, *v. a.* [prendre ce qui appartient à un autre, dérober] *to steal, to rob, to embezzle.* — la bourse de quelqu'un, *to steal one's purse, to pick one's pocket.* — de l'argent, des hardes, *to steal money, clothes.* — sur le grand chemin, *to rob on the highway.* Ce valet a volé son maître, *that servant robbed his master.* J'ai été volé cette nuit, *I was robbed last night.* Il volerait jusque sur l'autel, *he would rob even the altar.* — les deniers de l'État, *to embezzle the public money.* Il ne l'a pas volé [fig. et fam.; se dit de quelqu'un à qui il est arrivé quelque chose de fâcheux ou d'heureux, et qui l'a bien mérité], *he richly deserves it.* Bien volé ne profite pas, ne profite jamais, *ill gotten goods never thrive; lightly come, lightly go.* (Prov.) ‖ Voler quelque chose d'un auteur, dans un auteur [se dit de ceux qui s'approprient les pensées des autres et qui s'en servent sans les citer], *to steal from an author, to play the plagiary, to pirate.* Il a volé les pensées et jusqu'aux expressions de cet auteur, *he stole the thoughts, and even the very expressions of that author.*

VOLEREAU, *s. m.* [diminutif de voleur] *a little thief, pilferer.* (Fam.)

VOLERIE (vôl-rî), *s. f.* [larcin, pillerie, vol] *robbery, theft, depredation.* C'est une vraie —, *it is a regular robbery.* Il s'est enrichi par ses déprédations, *he enriched himself by his depredations.* (Fam.) ‖ Volerie [t. de Fauconnerie; la chasse pour laquelle l'oiseau est dressé à voler d'autres oiseaux], *a flight of a bird of prey at some game or other.* Haute — [la volerie du faucon sur le héron, sur le canard et sur les grues; celle du gerfaut sur le sacre et sur le milan, etc.], *hawks of the long-winged kind.* Basse — [celle du laneret, du tiercelet et du faucon qui volent la perdrix, la pie, etc.], *hawks of the short-winged kind.*

VOLET (vô-lè), *s. m.* [ouvrage de Menuiserie qui sert à couvrir une fenêtre; contrevent] *a shutter.* Ouvrez les —s, *open the shutters.* ‖ Volet [volière où l'on nourrit des pigeons; colombier] *a dovecot.* Il ne lui est pas permis d'avoir un colombier à pied, il n'a qu'un petit —, *he is not allowed to have a dove-house, he has only a dovecot.* ‖ Volet [l'ais qui est à l'entrée de la volière], *the board at the entrance of a dovecot.* Les pigeons se mettent au soleil sur le —, *the pigeons bask themselves on the board before the dovecot.* ‖ Volet [petit ais rond sur lequel on trie des choses menues, comme sont des graines, etc.], *a little board (to pick seeds on).* Trié sur le — [prov. et fig.; se dit des personnes et des choses qu'on a choisies avec soin], *picked out from among the best, choice.* ‖ Volet [une certaine herbe qui pousse de

sa racine de grandes feuilles larges, plates et rondes qu'on voit nager sur l'eau : elle se trouve plus ordinairement dans les étangs et sur le bord des rivières où l'eau n'est pas rapide], *volant*. ‖ Volet [t. de Mar.], *a little sea-compass (used in a long-boat or cutter)*.

VOLETER (vôl-tâ), voletant, voleté, *v. a.* [voler à plusieurs reprises comme font les petits oiseaux *ou* comme des papillons; voltiger] *to flutter, to flicker*. La mère criait et voletait autour de son nid, lorsqu'on emportait ses petits, *the mother screamed and fluttered over her nest when they were carrying away her young ones.*

VOLETTES, *s. f. pl.* [chasse-mouches; plusieurs rangs de petites cordes qui tiennent à un réseau dont on couvre les chevaux] *the fringe of a fly-net.*

VOLEU-R, SE (vô-lêur, lêuz), *s. m.* et *f* [celui *ou* celle qui vole, qui dérobe; brigand, larron, filou] *a thief, a robber, freebooter, rogue, purloiner.* Petit —, *a little thief.* C'est une —se, *she is a thief.* — à pied, *pad, foot-pad.* — de nuit, *night-robber.* — de grand chemin, *highwayman.* Crier au —, *to cry out stop thief.* Nous entendîmes les cris au — ! au — ! *we heard cries of thieves! thieves!* Il est fait comme un — [fam.; se dit de quelqu'un dont l'habillement est en désordre, est en mauvais état], *he looks like a thief.* ‖ Voleur [par exagération; celui qui exige plus qu'il ne lui appartient], *robber.* Ce marchand est un —, un franc —, un vrai —, *that dealer is a downright thief.*

VOLIÈRE (vô-lièr), *s. f.* [lieu où l'on nourrit des oiseaux pour son plaisir; grande cage] *aviary, a great bird-cage.* ‖ Volière [un réduit où l'on nourrit des pigeons], *a dovecot.*

VOLIGE (vô-liz), *s. f.* [planche mince de bois de sapin *ou* d'autre bois blanc] *a thin board of deal or any other white wood.*

VOLITION, *s. f.* [t. de l'École; acte par lequel la volonté se détermine à quelque chose] *volition.*

VOLONTAIRE (vô-lon-tèr), *adj.* [qui se fait sans contrainte, de franche volonté, libre, fait de gré] *voluntary, spontaneous.* Accord —, *a voluntary agreement.* Action —, *a voluntary action.* On ne vous y forcera pas, cela est —, *they will not force you to it, it is quite voluntary.* ‖ Volontaire [qui ne veut faire que sa volonté, opiniâtre, obstiné; s'emploie substantivement], *wilful, heady, headstrong.* Vous ne ferez jamais rien de cet enfant, c'est un petit —, *you'll never make any thing of that child, he is a headstrong brat.*

[*Volontaire* follows the noun.]

Volontaire, *s. m.* [celui qui sert dans une armée sans tirer aucune paie] *a volunteer.* Un bataillon de —s, *a battalion of volunteers.* Les —s firent merveille ce jour-là, *the volunteers did wonders that day.* ‖ Volontaire [cheval de carrosse pour servir à la place d'un autre de l'attelage à qui il arrive quelque accident], *a spare horse.*

VOLONTAIREMENT (vô-lon-tèr-mân), *adv.* [sans contrainte, librement, de plein gré, de bon cœur, de gaîté de cœur] *voluntarily, spontaneously, of one's own accord, willingly, wittingly.* Il a fait cela — et de son bon gré, *he did that voluntarily and of his own good will.* Il se démit — de son emploi, *he gave up his employment of his own accord.*

[*Volontairement* may come between the auxil. and the verb.]

VOLONTÉ, *s. f.* [faculté de l'âme par laquelle on veut] *will.* L'entendement éclaire la —, *the understanding enlightens the will.* La — est souvent déterminée par la passion, *the will is often determined by passion.* Les —s sont libres [se dit en parlant des choses qu'on laisse à la liberté de quelqu'un de faire *ou* de ne pas faire], *there's no forcing people's inclinations.* ‖ Volonté [acte de cette faculté; ce qu'on veut qui soit fait; intention, désir, résolution], *will, mind, pleasure.* C'est contre ma —, *it is against my will.* Telle est ma —, *such is my will.* Tout plie sous sa —, *every thing bends at, yields to his will.* Je n'ai point d'autre — que la vôtre, *I have no other will but yours.* Billet payable à — [quand celui à qui il est dû voudra être payé], *a bill payable on demand.* Il aime à faire ses —s [à faire tout ce qu'il a envie de faire, sans pouvoir souffrir qu'on y mette obstacle], *he likes to have his own will, he loves to go his own way.* Dernières —s [le testament], *the last will.* Bonne — [la bonne disposition où l'on est pour quelqu'un], *good will, willingness.* Mauvaise —, *ill will, unwillingness.* Il est de bonne —, il a une grande —, bien de la — [il a beaucoup d'ardeur pour les choses de son état], *he has good will, great good will; he is well inclined.* Il a beaucoup de bonne — pour vous, *he is your well-wisher; he wishes you well.* J'ai reconnu sa mauvaise — envers moi, *I found out that he was not well inclined towards me.* La — de Dieu [ses ordres, ses décrets], *the will of God.* Que la — de Dieu soit faite, *God's will be done.* A — [loc. adv.], *at will, at pleasure.*

VOLONTIERS (vô-lon-tiâ), *adv.* [de bonne volonté, de bon cœur, de bon gré, sans répugnance, sans peine] *willingly, cheerfully, readily.* Ferez-vous cela? je le ferai —, bien —, très- —, *will you do that? I will do it willingly, most willingly.* On croit — ce qu'on désire, *we willingly, we readily believe what we wish to be true.* Les petites rivières débordent — dans cette saison, *the small streams are very apt to overflow their banks in that season.*

[*Volontiers*, position : *il a consenti volontiers, il aurait consenti volontiers ; il aurait volontiers consenti à ce que vous désirez.*]

VOLTE (vôlt), *s. f.* [t. de Manége; mouvement que le cavalier fait faire au cheval en le menant en rond; rond, piste] *volt, bounding, turning.* Demi-volte, *a half volt or turn.* Mettre un cheval sur les —s, *to put or thrust a horse into volts.* Faire volte-face [tourner visage à l'ennemi qui poursuit], *to wheel about.* ‖ Volte [corruption de vole; t. de Jeu]. *V.* Vole. ‖ Volte [route; t. de Mar.], *a particular course or route; the movement of bearing away or hauling the wind (either to change the course or bring the broadside to bear upon an enemy).*

VOLTÉ, E, *adj.* [t. de Blason; doublé] *double.*

VOLTE-FACE, *s. f. V.* Volte.

VOLTER (vôl-tâ), *v. a.* [t. d'Escrime; changer de place pour éviter les coups de son adversaire] *to shift one's place in fencing.*

VOLTERRE, *s. f.* [ville ancienne et considérable d'Italie, dans la Toscane] *Volterra.*

VOLTIGEMENT (vôl-tiz-mân), *s. m.* [action de voltiger; volte, tournoiement, mouvement circulaire] *vaulting, tumbling.*

VOLTIGE, *s. f* [corde lâche sur laquelle certains bateleurs font des tours] *slack-rope.* La — cessa, il se rompit une jambe, *the slack-rope gave way and one of his legs was broken.* ‖ Voltige [danse sur la corde lâche] : Il excelle dans la —, *he excels in dancing on the slack-rope.* ‖ Voltige [en t. d'Equit.; l'art de monter à cheval légèrement et sans étriers], *vaulting.* Maître de —, *vaulting master.* Enseigner la —, *to teach vaulting.*

VOLTIGER (vôl-ti-zâ), voltigeant, voltigé, *v. a.* [voler à petites et fréquentes reprises] *to flutter, to flutter about, to fly about.* L'oiseau voltigeait autour du nid, *the bird was fluttering round the nest.* Un étendard, des cheveux, voltigent au gré du vent, *a standard, hair, waves in the wind.* Il ne fait que — [fig. ; se dit d'un homme léger et inconstant], *he does nothing but flutter about; he is a mere shuttle-cock.* Il voltige de maison en maison [fig.], *he flutters from house to house;* de belle en belle, *from beauty to beauty;* d'étude en étude, *from one study to another;* de travail en travail, *from one labour to another.* ‖ Voltiger [terme de Manége; faire différentes sortes d'exercices sur un cheval de bois], *to vault, to ride upon the wooden horse.* ‖ Voltiger [courir à cheval çà et là avec légèreté et vitesse], *to ride about, to hover.* Un parti de cavalerie voltigeait autour du camp, *a party of horse was hovering about the camp.* ‖ Voltiger [faire des tours de souplesse sur une corde lâche; danser sur la corde], *to vault, to tumble upon a rope.*

VOLTIGEUR (vôl-ti-zêur), *s. m.* [celui qui voltige sur la corde lâche; danseur de corde, faiseur de tours, sauteur; farceur, baladin] *a vaulter, tumbler, leaper.* ‖ Voltigeur [soldats de petite taille qui forment une compagnie d'élite placée à la gauche du bataillon], *one of the light company.* Une compagnie de —s, *a light company; a company of light infantry.*

VOLTIGLOLE, *s. f.* [t. de Mar.; massane *ou* cordon de massane; cordon de la poupe qui sépare le corps de la galère de l'aissade de poupe] *the lowest rail or floor riband of a galley.*

VOLTORNO, *s. m.* [fleuve d'Italie, au royaume de Naples] *Volturno.*

VOLUBILIS, *s. m.* [nom générique des plantes dont la tige monte et s'entortille autour de ce qui les approche] *convolvulus; bindweed, bear-bind, woodbine.*

VOLUBILITÉ (vô-lû-bi-li-tâ), *s. f* [facilité de se mouvoir ou d'être mu en rond; agilité, souplesse; abondance, multitude] *volubility, fluency.* La — des roues d'une machine, *the volubility of the wheels of a machine.* ‖ Volubilité [articulation nette et rapide], *fluency.* Ces vers demandent à être récités avec plus de —, *these verses must be read with more fluency.* ‖ Volubilité de langue [grande habitude de parler trop et trop vite], *volubility, glibness or nimbleness of tongue, flippancy.*

VOLUCELLE, *s. f.* [insecte qui se trouve sur le rosier] *volucella.*

VOLUE, *s. f.* [t. de Tisserand; petite fusée qui tourne dans la navette et porte la tissure] *spoul.*

VOLUME (vô-lûm), *s. m.* [livre relié, tome d'un livre] *volume, a book.* Un livre en six —s, *a book in six volumes.* Il a fait relier les deux tomes en un —, *he has had the two volumes bound in one.* Il a plus de six mille —s dans sa bibliothèque, *he has more than ten thousand volumes in his library.* — in-folio, *a folio volume.* — in-octavo, *an octavo volume.* ‖ Volume [étendue d'un corps, d'un paquet, par rapport à l'espace qu'il tient; grosseur, épaisseur], *volume, bulk, size, bigness.* Des corps de même matière et de même —, *bodies of the same matter, and of the same volume, bulk, size.* Elles ne tiennent pas un gros —, *they are not very bulky; they don't take up much room.* L'or l'emporte de beaucoup sur l'argent, mis en pareil — dans une balance, *gold greatly outweighs an equal mass of silver put in the opposite scale.*

VOLUMINEU-X, SE (vô-lû-mi-nêu, nêuz), *adj.* [qui est fort étendu, qui contient beaucoup de volumes] *voluminous, bulky.* Un ouvrage —, *a voluminous work.* Une compilation —se, *a voluminous compilation.* Ce paquet est —, *that packet is bulky.*

[*Volumineux* may precede the noun : *un volumineux ouvrage, une volumineuse compilation*; emphasis so placed.]

VOLUPTÉ (vô-lûp-tâ), *s. f.* [plaisir corporel, sensualité, chatouillement; passion déréglée, débauche; se dit aussi quelquefois des plaisirs de l'esprit] *voluptuousness, lust, luxury, sensual pleasure, delight.* La —, les —s [absolument, on entend toujours les plaisirs défendus], *voluptuousness, lust, lewdness.* Il y a de la — à boire quand on a soif, *'tis high luxury to drink when one is dry.* L'âme a ses —s comme le corps, *the soul has its enjoyments as well as the body.*

VOLUPTUEUSEMENT (vô-lûp-tû-êuz-mân), *adv.* [avec volupté; sensuellement, licencieusement, délicieusement] *voluptuously, sensually, libidinously, luxuriously, carnally.* Vivre —, *to live voluptuously.*

[*Voluptueusement* follows the verb.]

VOLUPTUEU-X, SE (vô-lûp-tû-êu, êuz, *adj.* et *subst.* [qui aime la volupté; qui cause de la volupté; sensuel, déréglé, débauché, licencieux, libertin; délicat, délicieux] *voluptuous, libidinous, luxurious; sensual, carnal, effeminate, voluptuary.* Il est — dans ses repas, *he is luxurious in his meals.* Mener une vie —se, *to live like a voluptuary or an epicure.* C'est un — [subst.; il se prend toujours en mauvaise part], *he is a voluptuary.*

[*Voluptueux* may precede the noun : *ce voluptueux séjour*; the ear and analogy to be consulted. See Adjective.]

VOLUTE (vô-lût), *s. f.* [t. d'Archit.; ornement du chapiteau de la colonne ionique] *volute, scroll.* ‖ Volute [nom donné aux coquilles univalves tournées en cône spiral, et qui composent la famille des cornets], *voluta or volute.*

VOLUTER, *v. a.* [peu en usage; il signifie dévider] *to wind.*

VOLVA, *s. m.* [t. de Bot.; emprunté du latin; enveloppe des champignons; bourse] *volva, ruffle.*

VOLVOX *ou* **PETIT GLOBE**, *s. m.* [animal d'eau douce d'une structure singulière] *volvox or globe animalcule.*

VOLVULUS, *s. m.* [mot latin dont les médecins se servent pour exprimer ce que nous appelons passion iliaque] *volvulus.* Il est atteint de —, *he labours under the volvulus.*

VOMIQUE, *s. f.* [abcès qui se forme ordinairement dans le poumon, et qui fait rendre du pus par la bouche] *vomica.* Il a rendu une —, *he has brought up a vomica.* ‖ Noix Vomique [poison pour quelques animaux], *nux vomica.* Il se défit de ce chien avec une noix —, *he dispatched the dog with a dose of nux vomica.*

VOMIR (vô-mir), vomissant, vomi; je vomis, *v. a.* et *a* [rejeter par la bouche quelque chose qui était dans l'estomac; rendre] *to vomit, to spew, to belch, to puke, to bring up, to disgorge, to throw up.* Avoir envie de —, *to feel an inclination to vomit.* Faire des efforts pour —, *to retch.* — de la bile, le sang ou du sang, *to vomit bile, blood.* Cette drogue pro

voque à —, *that drug provokes to vomit.* Il vomit à toute heure, *he vomits every moment.* — tripes et boyaux [vomir avec excès], *to spew one's heart up.* (Pop.) Cela fait — [cela est fort dégoûtant], *that's loathsome.* — des injures, des blasphèmes, *to belch out reproachful words or blasphemies.* Le mont Etna, le mont Vésuve, vomissent quelquefois des torrents de flammes, *Ætna and Vesuvius sometimes emit torrents of fire.* Dieu vomit les tièdes [en style de l'Écriture; Dieu rejette ceux qui n'ont pas assez de zèle pour son service, assez de piété], *God rejects the lukewarm.*

VOMISSEMENT (vô-mis-mân), *s. m.* [action de vomir] *vomiting.* Il est sujet à de grands —s, *he is subject to great vomitings.* Retourner à son — [en style de l'Écriture; retomber dans ses erreurs ou dans son péché], *to return like the dog to his vomit.*

VOMITI-F, VE (vô-mi-tîf, tîv), *adj.* et *subst.* [qui fait vomir] *vomitive, vomitory; a vomit; an emetic; anacatharsis.* Il a l'estomac chargé, il faut lui faire prendre un —, *his stomach is overloaded, you must make him take a vomit.* Puissant —, *a powerful emetic.*

VOMITOIRE (vô-mi-twâr), *s. m.* [vomitif] *a vomit, puke.* (Obsol.) ‖ VOMITOIRES [t. d'Hist. romaine, en parlant des théâtres; les issues par où le peuple sortait à la fin du spectacle], *the vomitoria.*

VONTACA, *s. m.* [grand arbre des Indes orientales; son fruit est le coing de Bengale] *vontaca arbor cucurbitifera.*

VORACE (vô-râs), *adj.* [carnassier, qui mange avec avidité; avide mangeur, goulu, gourmand] *voracious, ravenous, gluttonous, predatory.* Le brochet est un poisson —, *the pike is a voracious fish.* Estomac — [qui a besoin de beaucoup de nourriture], *a greedy stomach, a voracious appetite.*

[*Vorace* may precede the noun : vorace animal ; vorace homme cannot be said ; analogy to be attended to. See ADJECTIF.]

VORACITÉ (vô-râ-si-tâ), *s. f.* [avidité à manger; gloutonnerie, gourmandise] *voracity, voraciousness, greediness, ravenousness, gluttony.* La — des loups, *the voracity of wolves.* Il mange avec —, *he eats voraciously.*

VOROTINSK, *s. m.* [ville de l'empire russe, dans la Russie moscovite] *Vorotinsk.*

VOSGES, *s. m. pl.* [grande chaîne de montagnes qui séparent l'Alsace et la Franche-Comté de la Lorraine, et s'étendent jusqu'aux Ardennes] *Vosges.* ‖ VOSGES [département de France qui comprend une partie de la Lorraine], *Vosges.*

VOTANT, *s. m.* [celui qui vote] *a voter.* Il y avait trente —s, *there were thirty voters.* Le nombre des —s était de quinze, *the number of the voters was fifteen.*

VOTATION (vô-tâ-sion), *s. f.* [action de donner sa voix, de voter] *voting.*

VOTE, *s. m.* [suffrage, voix, résolution] *vote.* Donner son —, *to give one's vote.*

VOTER (vô-tâ), votant, voté; je vote; je votai, *v. n.* [donner sa voix, son suffrage; n'est pas fort en usage] *to vote, to give one's vote.* Il n'a pas voulu —, *he would not vote.* [Activem.] : — une loi, *to vote a law.* — une adresse au roi, *to vote an address to the king.*

VOTI-F, VE (vô-tîf, tîv), *adj.* [qui appartient au vœu] *votive.* Tableau — [qui a été offert pour acquitter un vœu], *a votive picture.* Boucliers —s [chez les anciens; boucliers que l'on appendait quelquefois dans les temples], *votive shields.* Messe —ve [que l'on dit par dévotion pour quelque intention particulière, et qui n'est pas de l'office du jour], *a votive mass.*

[*Votif* follows the noun.]

VOTRE (vôtr), *pl.* VOS (vô), *pron.* [possessif de la seconde personne du pluriel] *your.* — serviteur, *your servant.* — ami, *your friend.* Vos parents, *your relations.*

VÔTRE (le), *pron. poss.* [de la seconde personne du pluriel; se dit par rapport à une chose dont on a déjà parlé] *yours.* Vous et les —s, *you and yours.* Votre serviteur, je suis le —, *your servant, I am yours.* Il a pris ses livres et les —s, *he has taken his books and yours.* Je ne serai pas aujourd'hui des —s [de votre parti ou de votre compagnie], *I can't make one with you to-day.* Vous faites des —s [fam.; se dit à quelqu'un qui fait des folies, de bons tours, ou mêmes des actions répréhensibles], *you are going on at a fine rate.*

VOUÉ, *s. m.* [avoué, avocat, patron, défenseur d'une église] *avowee.*

VOUÈDE, *s. f.* [petit pastel de Normandie, plante qui sert dans la teinture; est peu différente de la guède ou pastel du Languedoc] *isatis sylvestris angustifolia, woad.*

VOUER (vôo-â), vouant, voué; je voue, je vouai, *v. a.* [consacrer; se dit par rapport à Dieu; promettre par vœu, d'une manière particulière; dédier, dévouer, offrir, faire un vœu; se donner, s'attacher, se dévouer à] *to devote, to consecrate, to vow.* — ses enfants à Dieu, *to devote one's children to God.* Ses parents l'avaient voué ou il s'était voué à Dieu dès son enfance, *his parents had devoted him or he had devoted himself to God from his infancy.* — à quelqu'un le plus fidèle attachement, *to vow the most faithful attachment to one.* — ses services à un prince, *to devote or consecrate one's services to a prince.* Il a voué sa plume à la vérité, à la religion, *he has devoted his pen to the cause of truth, of religion.* Je ne sais plus à quel saint me —, *I know not what saint in heaven to invoke.* (Prov.)

VOUGE, *s. f.* [t. de Vénerie; l'épieu d'un chasseur] *a boar-spear or hunter's staff.*

VOULI-VAZA, *s. m.* [bel arbrisseau de l'île de Madagascar] *vouli-vaza.*

VOULOIR (vôo-lwâr), voulant, voulu; je veux, nous voulons, ils veulent; je voulus, je voudrai; que je veuille, nous voulions, ils veuillent, *v. a.* [avoir intention de faire quelque chose; commander, exiger avec autorité; prétendre, désirer, souhaiter, demander, ordonner, commander; accorder, souffrir; s'entêter, s'opiniâtrer] *to will, to be willing, to have a mind, to be minded, to be pleased, to intend, to mean.* Dieu le veut, *God wills it.* La religion, la morale, l'humanité veut qu'on aide son semblable, *religion, morality, humanity wills, requires that man should aid his fellow man.* Il veut partir demain, *he intends or has resolved to set out to-morrow.* Il veut que vous partiez sur l'heure, *he will have you go immediately.* Il n'en veut rien faire, *he will do nothing of it.* Il le fera quand il voudra, *he'll do it when he pleases or when he has a mind to it.* Voulez-vous du gras, du maigre? Je n'en veux point, *will you have some fat, some lean? No, I don't want any of it.* Veux-tu que je te découvre la cause de tous ces désordres? *shall I lay before thee the occasion of all these disorders?* Je le veux ainsi, *I will have it so.* Il veut que vous obéissiez, *he will have you obey.* Je ne veux pas, *I will not, I won't.* Je voudrais qu'il prît de la peine [je désire, je souhaite], *I wish he would take pains.* On vous donnera tout ce que vous voudrez [vous souhaiterez], *you shall have all that you wish for.* Je veux de ceci, vous voulez de cela, *I wish for this, you wish for that.* Pour être vertueux, il ne faut que —, *to become virtuous requires only a sincere desire of being so.* Elle eût voulu que la mort la plus prompte fermât ses yeux et terminât sa honte, *she wished that some sudden death would put an end to her life and shame.* Quel est l'homme assez hardi pour — se faire dix ou douze ennemis tous les mois? *where is the man so courageous as to venture to create himself ten or a dozen enemies every month?* L'université eut, il y a quelque temps, un grand démêlé avec quelques docteurs, à l'occasion de la lettre *q*, qu'elle voulait que l'on prononçât comme un *k*, *the university some time ago had a great controversy with some doctors, upon account of the letter q, which the former was for having pronounced like a k.* Vieillards, hommes, femmes, enfants, tous voulaient me voir, *old and young, men, women and children, all wished to have a sight of me.* Je voudrais que les hommes parlassent aux rois comme les anges parlent à notre saint prophète, *I would have men speak to kings as the angels speak to our holy prophet.* La noblesse est une chose bien commune, et un roturier qui a du mérite lui fait honneur quand il veut bien s'y agréger, *nobility is a very common thing, and a plebeian of merit honours it by his association.* On dit qu'il y a des gens fort polis dans cette ville-là, je veux le croire, *it is said there are very polite people in that city; and I am apt to believe it.* Il savait que dans le monde, tout corrompu qu'il est, on veut que le vice marche voilé, *he knew that in the world, corrupted as it is, vice must go in disguise.* M'avez-vous, avant le mariage, demandé mon consentement, et si je voulais bien de vous? *did you, before the wedding, ask my consent, or if I liked you?* Quand les hommes veulent de la gloire, que ne la cherchent-ils dans cette application à faire du bien? *when men thirst for glory, why do they not seek it by thus applying themselves to do good?* Une pudeur virginale semblait — les dérober à ma vue, *a virgin bashfulness seemed desirous to hide them from my sight.* Je veux que, manquant à sa hardiesse, il ait tremblé sur les châtiments qu'il se prépare, *I will grant that, fainting in his rashness, he trembled at the thoughts of the punishments he was bringing on himself.* Que voulez-vous? *what would you have? what will you be pleased to have?* Il ne sait ce qu'il veut, *he does not know his own mind.* Dieu le veuille, que le bon Dieu le veuille [forme de souhait; se dit aussi pour marquer qu'on doute d'une chose quoiqu'on la souhaite], *God grant it; would to God it were so! God send it may be so.* Il veut ce qu'il veut [il l'exige ou le désire fortement], *he is very wilful; he is very peremptory.* Je me rends, puisque vous le voulez absolument, *I yield, since you insist upon my compliance.* Je veux résolument que, *I positively resolve that.* Je cédai à la nécessité, puisque mon mauvais sort le voulait ainsi, *I yielded to necessity, since my cruel fate had so ordained.* Il aurait encore bien voulu m'enseigner la langue latine, *he had all the inclination in the world to instruct me in the Latin tongue also.* Comment diantre voulez-vous qu'on fasse pour vous voler? *how the deuce can any one contrive to steal from you?* Ce que femme veut, Dieu le veut [pour dire que les femmes veulent les choses absolument, et qu'il faut leur obéir], *there's no putting a woman out of her way; a woman must have her way.* (Prov.) Il veut que cela soit, veuille Dieu, veuille le diable [il en veut venir à bout à quelque prix que ce soit, et par toute sorte de moyens justes ou injustes], *he will have it so in spite of God and the devil.* (Prov.) — du bien à quelqu'un [avoir de l'affection pour lui], *to wish one well, to be his well-wisher or hearty friend.* Je vous veux du bien, *I am your well-wisher.* — du mal à quelqu'un, en — à quelqu'un [le haïr, être porté à lui nuire], *to bear some one ill will, to owe him a spite, to have a grudge against him.* Elle m'en veut du mal, *she bears me a grudge for it.* Que le mal que je lui veux me puisse arriver, *I wish him no more harm than I do myself.* Je ne puis m'empêcher de lui — un peu de mal, *I can't help bearing him some ill-will.* Je ne puis lui — assez de mal de son impertinence, *I cannot bear him ill-will enough for his impertinence.* Il en veut à cette fille [fam.; il a quelque désir, quelque prétention sur elle], *he has a design upon that girl.* Mon fils en veut à mes jours! *my son has a design upon my life!* Il en veut à cette charge [fam.], *he has that employment in his eye; he aims at it.* Il en voulait à l'argent, *he had set his fancy upon the money.* A qui en voulez-vous [qui demandez-vous? qui cherchez-vous]? *whom are you looking for? who is it you want?* Il nous demanda ce que nous lui voulions, *he asked our business with him.* A qui en voulez-vous par ce discours-là [qui prétendez-vous attaquer, offenser], *whom do you aim or glance at, or whom do you mean by that discourse? against whom is that discourse levelled?* A qui en veut-il? de quoi se plaint-il [d'où lui vient son chagrin]? *what ails him? what is the matter with him?* Que veut dire cet homme [que prétend-il]? *what does that man mean? what would he be at?* Que veut dire cela [pour marquer un simple étonnement]? *what means this? what is the import of that?* Cela veut dire que l'on ne doit pas se fier à vous, *the meaning is, that you are not to be trusted.* Que veut dire ce mot [se dit des mots et des choses qu'on n'entend point], *what is the meaning of this word?* ‖ VOULOIR [consentir], *to will, to consent.* Si vous le voulez, il le voudra aussi, *if you consent to it, he will do so too.* Oui, je le veux bien, *yes, with all my heart or I will, I consent to it.* Je veux que cela soit, je veux bien que cela soit [fam.; je suppose que cela soit, quoique je n'en convienne pas], *I grant it, suppose it were so.* Je veux bien que vous sachiez [pour marquer une espèce d'autorité, comme de supérieur à inférieur; sachez, apprenez], *know.* ‖ VOULOIR [être d'une nature à demander, à exiger], *to require, to want.* Les nègres veulent être traités durement, *negroes require to be treated severely.* Cette affaire veut [demande à] être traitée avec ménagement, *that affair requires to be conducted with caution.* Ce tableau veut être vu dans son jour, *that picture requires to be seen in its proper light.* ‖ VOULOIR [en parlant des choses inanimées; se dit quelquefois dans le sens de pouvoir], *to will.* Ce bois ne veut pas brûler, *that wood will not burn or won't*

Digitized by Google

burn. Cette machine ne veut pas aller, *that machine will not go, won't go.*

[*Vouloir* governs the infin. when the action is confined to the subject. : *mon frère veut partir;* the subj. when the action extends to another : *mon frère veut qu'il obéisse.*]

VOULOIR, *s. m.* [acte de la volonté; intention, dessein; spontanéité; loi, commandement, ordre, désir] *will, pleasure, intention, design.* Je n'ai point d'autre — que le vôtre, *I have no other will than yours.* C'est le — des dieux, *the gods will have it.* Il en a le pouvoir et le —, *he has the will and ability to do it.* Il a témoigné son malin —, *he has shown his ill-will or intention.* Il y a longtemps qu'il a un malin — contre moi, *he has had an ill-will at me for a long time back.*

VOULOU, *s. m.* [canne de l'Inde de l'espèce du bambou et du sacar-mambou] *voulou.* — de la Guinée [cambrouze, roseau de huit à dix pieds de longueur, gros comme la jambe; les sauvages en font des porte-voix, etc.], *arundo exotica.*

VOULU, E (vòo-lû, lû), *part.* et *adj.* [ne se construit qu'avec bien ou mal, pour dire aimé ou haï] Les formalités —es par la loi, *the formalities required by the law.* Elle est bien —e dans cette maison, *she is very much beloved in that house.* Il est mal — partout, *he is hated every where, he is not liked any where.*

VOUS (vòo), *pron. pers.* [de la seconde personne du pluriel] *you, ye.* — dites, *you say.* C'est —, *is you.* C'est l'erreur de — autres gens de lettres de croire que, *it is the error of you men of letters to believe that.* C'est à — à faire, *you are to deal.* De — à moi [entre nous et sans que cela aille plus loin], *between you and me.* Comment — va? *how goes it? how is it with you?* Je suis tout à —, *I am wholly yours.*

VOUSSOIRS (vòo-swàr), ou VOUSSEAUX, *s. m. pl.* [t. d'Archit.; pierres taillées de manière à former une voûte par leur réunion] *wedge-wise stones.*

VOUSSURE (vòo-sùr), *s. f.* [t. d'Archit.; courbure de la voûte; son cintre; arc, arche, arcade, cintre] *the arch or bending of a vault, coving.*

VOÛTE (vòot), *s. f.* [ouvrage de maçonnerie fait en arc et dont les pièces se soutiennent les unes les autres] *a vault, an arch-roof.* Le cintre de la —, *the arch of the roof.* — surbaissée, *an elliptic vault.* La clef de la — [la pierre au milieu de la voûte], *the key-stone of the vault.* Couvrir en forme de —, *to cover, to roof in the form of a vault.* La — du ciel, la — des cieux, la — étoilée, la — céleste [le ciel], *the vaulted sky, the roof or canopy of heaven, the starry canopy.* La — palatine ou du palais [en t. d'Anat.; la cloison horizontale qui sépare la bouche et les fosses nasales], *the roof of the mouth.* La — du crâne [la partie supérieure du crâne], *the arch of the skull.* ‖ VOÛTE du fer d'un cheval [la partie intérieure de l'arc de ce même fer, laquelle est opposée à la pince], *the hollow.*

VOÛTES, *s. f. pl.* [t. de Mar.] *the counters of a ship.* Grande —, petite —, *upper counter, lower counter.* Vaisseau qui a beaucoup de —, *a ship that has a very hollow counter.* — de la galerie, *the cove.*

VOÛTER (vòo-tà), voûtant, voûté; je voûte, je voûtai, *v. a.* [faire une voûte; cintrer, voûter en cintre] *to vault, to arch.* — un salon, une église, *to arch a drawing-room, a church.* En cette maison-là toutes les offices sont voûtées, *all the offices are arched in that house.* ‖ VOÛTER un fer de cheval [phrase de Maréch.; le forger en sorte qu'il soit creux], *to hollow a horse-shoe.*

se VOÛTER, *v. r.* [se dit des personnes dont la taille commence à se courber; se casser, vieillir] *to stoop, to bend forward, to crook.* Les personnes de grande taille se voûtent plus promptement que les autres, *persons of tall stature are more apt to stoop than others.* Voûté, *hunch-backed.* Un vieillard tout voûté, qui a le dos voûté, *old man bent with age.*

VOYAGE (vwà-yàz), *s. m.* [le chemin qu'on fait pour aller d'un lieu à un autre; se dit de toute allée et venue; pèlerinage] *voyage, journey, travel, road, tour.* [*N. B. Voyage*, en anglais, ne se dit que des voyages par mer, et *journey* des petits voyages par terre]. — par mer, *voyage.* — par terre, *a journey.* — en Allemagne, en France, etc., *travels in Germany or France.* — de long cours [grand voyage sur mer], *a long voyage.* Faire —, faire un —, *to take a journey, travel, to go upon a journey.* Faire un — en Italie, aux Indes, *to travel to Italy, to India.* Faire un — en carrosse, en poste, à cheval, à pied, *to travel in a coach, post, on horseback, on foot.* Vous partez donc? bon — et prompt retour, *you are going then? a good journey and quick return!* Être en —, *to be upon a journey.* Revenir de —, *to come back from travelling.* — pittoresque [relation d'un voyage avec des vues, des tableaux, des gravures], *a picturesque voyage, picturesque travels.* Recueil de —s, *a collection of travels.* —s d'outre-mer [les voyages que les chrétiens entreprenaient autrefois pour la guerre aux infidèles], *voyages beyond the sea, an expedition against the infidels.* ‖ VOYAGE d'un prince [dans les terres de son obéissance], *a progress.* ‖ VOYAGE [séjour dans un lieu où l'on ne fait point sa demeure ordinaire], *stay, visit, excursion, journey.* Mon — à ma terre sera de six semaines, *my stay at, my visit to, my country-seat will be for about six weeks.* Le — de la cour à Fontainebleau sera de trente jours, *the court is to stay thirty days at Fontainebleau.* ‖ VOYAGE [se dit de toute allée et venue que quelqu'un fait pour notre service], *errand, message, etc.* J'ai fait vingt —s chez lui sans le trouver, *I have been twenty times to his house without finding him.* Ce crocheteur a fait tant de —s pour vous, il faut payer ses —s, *that porter has gone so many messages for you, he must be paid for his errands.*

VOYAGER (vwà-yà-zà), voyageant, voyagé; je voyage, je voyageai, *v. n.* [faire voyage; aller en pays éloigné; parcourir différents pays] *to travel, to journey.* Il a passé sa vie à —, *he has spent his life in travelling.* — en Italie, en Grèce, en Asie, *to travel in Italy, in Greece, in Asia.* — à cheval, à pied, en carrosse, en poste, par mer, par terre, *to travel on foot, on horseback, in a coach, post, by water, by land.* On apprend bien des choses en voyageant, *one learns a great many things by travelling.*

VOYAGEUR, SE (vwà-yà-zèur, zèuz), *s. m.* et *f.* [celui, celle qui est en voyage; qui a fait de grands voyages; passager, étranger] *traveller; wanderer, voyager, sea-faring, way-faring.* Les —s sont sujets à mentir, *travellers are apt to exaggerate.* Cette auberge est très-commode pour les —s, *that inn is very convenient for travellers, for way-faring people.* C'est une grande —se, *she is a great traveller.* Commis — [commis qui voyage pour les affaires d'une maison de commerce], *a commercial traveller.*

VOYANT (vwà-yàn), *gérondif* [du verbe Voir] *seeing.*

VOYANT, E, *adj. v.* [se dit des couleurs qui sont extrêmement éclatantes] *gaudy, very gay, showy.* Cela est trop — pour lui, *that is too gaudy for him.* Cette étoffe est trop —e pour une personne de votre âge, *that cloth is too gaudy for a person of your age.* (Fam.) ‖ VOYANT [qui voit], *seeing, not blind.* Frères —s [ceux de la communauté des Quinze-Vingts qui voient clair et qui sont mariés à une femme aveugle], *seeing brothers.* Sœurs —es [les femmes qui voient clair et qui sont mariées à un homme aveugle], *seeing sisters.*

VOYANT, *s. m.* [qui voit] *one who has his eye-sight;* [en t. de l'Écrit., signifie prophète], *a seer, a prophet.* Réflexions d'un aveugle à l'usage des —s, *reflections of a blind-man for the use of those who have their eye-sight.* Samuel était appelé le —, *Samuel was called the seer.* ‖ VOYANT [t. d'Arpent.; piquet qui sert à prendre le niveau d'un terrain], *station-staff.*

VOYELLE (vwà-yèl), *s. f.* [t. de Gram.; lettre qui a, ou plutôt qui représente un son, une voix] *a vowel.* Il y a dans les langues plus de cinq —s, *there are above five vowels in languages.* Il y a en français seize —, y compris quatre —s nasales; en anglais il n'y en a que quatorze, y compris deux —s demi-nasales, *there are sixteen vowels in French four nasal ones included; in English there are only fourteen, two demi-nasal ones included.* La diphthongue se forme de deux —s prononcées ensemble, *the diphthong is formed by two vowels pronounced together.* Points —s, [dans l'écriture hébraïque où toutes les lettres sont consonnes], *vowel-points.*

VOYER (vwà-yà), *s. m.* et *adj.* [officier préposé pour avoir soin de faire raccommoder les chemins] *a surveyor or overseer of the highways.* Les —s de tel lieu, de telle ville, *the road-surveyors of such and such a place, of such and such a town.* Arbres —s [ceux qui bordent le chemin], *trees planted on each side of the high roads.*

VRAC, *s. m.* [sorte de fucus; c'est un nom donné au varec] *fucus.*

VRAI, E (vrè), *adj.* [véritable, qui est conforme à la vérité; franc, sincère] *true, real.* Cette proposition est —e, *that proposition is true.* Cela n'est pas —, *that is not true.* C'est un homme [qui parle et agit sans déguisement], *he is a true man.* Aussi — qu'il est jour, aussi — que nous sommes ici [se dit pour affirmer quelque chose], *as true, as sure as the sun shines; as the fire burns; as true as God is in heaven, etc.* — comme il faut mourir, *as sure as death; as sure as we must die.* Il est — que je l'ai dit, *it is true I said so.* Il n'est pas — que vous l'ayez dit, *it is not true that you said it.* Est-il — que vous l'ayez dit? *is it true you have said it.* Je l'ai dit, il est —, mais, *I said so, it is true, but.* Il est — que je vous ai offensé, mais je vous supplie de me pardonner, *it is true I have offended you, but I beg you would forgive me.* Il est — de dire que, *it is true to say that.* Toujours est-il — de dire, ou *simplement*, toujours est-il — [néanmoins], *it is nevertheless true, clear.* ‖ VRAI [qui est tel qu'il doit être; se met le plus souvent avant le substantif], *right, true, mere, sterling, natural, sure, pure, sound, serious, sincere.* Un — savant, *a thorough scholar, a truly learned man.* Un — ami, *a true friend.* Un — filou [fieffé], *a mere or arrant cheat.* Le — sens d'une phrase, *the true or genuine sense of a phrase.* — marbre, *true or real marble.* Le — motif, la —e cause, *the true cause or motive.* ‖ VRAI [convenable, propre], *right, true, fit.* Des rubans de la —e couleur, *ribands of the right colour.* C'est une —e charge pour lui, *that is a fit employment for him.* ‖ VRAI [ressemblant], *true, very.* C'est un — singe, *it is a true or very ape.* Il est le — portrait du père, *he is the father's own image, the very picture of his father.*

VRAI, *s. m.* [vérité] *the truth.* Il ne dit pas toujours —, *he does not always speak the truth.* Vous dites —, *you say right.* À dire —, à — dire, *to tell the truth, to speak the truth.* Discerner le — d'avec le faux, *to distinguish between truth and falsehood.* Vous vous écartez du —, *you are wandering from the truth.* Cela sort du —, *that is deviating, that is going aside from the truth.*

AU VRAI, *adv.* [selon le vrai, conformément à la vérité; avec vérité, sans déguisement, sincèrement] *sincerely, truly, for certain.* Contez-nous la chose au —, *tell us the thing as it really happened.* Voilà au — comme la chose s'est passée, *'twas thus that the thing really happened.* Savoir quelque chose au —, *to know a thing for certain.* On n'en sait rien au —, *there is no certainty known of it.*

VRAIMENT (vrè-màn), *adv.* [véritablement, effectivement; s'emploie quelquefois pour affirmer plus fortement; certainement, à dire vrai, en vérité; et quelquefois aussi ironiquement] *truly, indeed; marry, yes, verily, really, yea.* Il est — orateur, *he is a true orator.* Oui, vraiment, *yes, indeed.* Ah! — oui! *oh! truly yes!* —, vous êtes un joli homme [iron.], *you are a fine fellow.* —, vous êtes un homme de parole, *truly, you are a man of your word.*

[*Vraiment* may come between the auxil. and the verb.]

VRAISEMBLABLE (vrè-sàn-blàbl), *adj.* et *subst.* [qui paraît vrai, qui a l'apparence de la vérité; probable, plausible, croyable, spécieux, apparent, vraisemblant] *likely, probable, credible; likelihood, probability.* Cela n'est pas —, *that is not likely.* Opinion —, *a probable opinion.* Il est très — que votre ami a changé de demeure, *most likely your friend has removed.* Le vrai peut quelquefois n'être pas —, *truth may sometimes be improbable.* Il faut garder le — dans les poëmes, dans les romans, *one must observe or keep up to probability in poems and romances.*

[*Vraisemblable* follows the noun.]

VRAISEMBLABLEMENT (vrè-sàn-blà-blè-màn), *adv.* [selon la vraisemblance; probablement, apparemment, à vue de pays] *likely, very likely, probably.* — il arrivera aujourd'hui, *it is likely he will arrive to-day; he will probably arrive to-day.*

[*Vraisemblablement* may begin the phrase; follows the simple tense; comes between the auxil. and the verb.]

VRAISEMBLANCE (vrè-sàn-blàns), *s. f.* [apparence de vérité; probabilité] *probability, semblance of truth, likelihood.* Cela pèche contre la —, *that is contrary to probability.* Il n'y a pas de — à ce que vous dites, *there is no semblance of truth in what you say.* Cela n'est pas dans la —, *there is no likelihood in that.* Garder, observer la — dans une pièce

Digitized by Google

de théâtre, *to observe, to keep to probability in a play.*

VRÉDER (vrâ-dâ), vrédant, vrédé; je vrédai, *v. n.* [courir çà et là] *to run up and down, to ramble about.* (Obsol.

VRILLE (vrîl), *s. f* [outil de fer propre à percer] *gimblet; wimble, borer, piercer, drill.*

VRILLES, *s. f pl.* [petits filaments ou cornes vertes à l'aide desquels la vigne s'attache à ce qu'elle rencontre] *claspers, tendrils.*

VRILLER, *v. n.* [t. d'Artif.; se dit d'une fusée volante; pirouetter en montant comme en vis] *to ascend spirally.* (Little used.)

VRILLETTE, *s. f.* [petit scarabée, perce-bois] *byrrhus, death-watch.*

VRILLIER, *s. m.* [ouvrier qui fait des vis et d'autres petits outils de fer ou d'acier] *gimblet-maker.* (Little used.)

VU, E (vu, vû), *part.* de Voir, *seen, etc.* Je l'ai —, *I have seen it.* Quoique je ne doive être — de personne, *though nobody is to have a sight of me.* A lettre —e ou à —e, *at sight.* À boule-vue [inconsidérément], *heedlessly.* ‖ Vu, indéclinable [attendu, eu egard], *seeing, considering.* — son âge, *considering his age.* La récompense est petite — ses grands services, *the recompense is small considering his great services.* — par la cour les pièces mentionnées [style de Palais], *the court having examined the papers mentioned.* — les raisons et allegations de part et d'autre [style de Palais, où vu est indéclinable], *the reasons and allegations on both sides being taken into consideration.*

Vu que, *conj.* [attendu que, puisque, à cause de, pour raison de, en ce que, par la considération; regit l'indicatif] *seeing, being, considering that, since.* Comment avez-vous entrepris cette affaire — que vous savez bien, etc., *how could you undertake that affair, considering you know, etc.*

Vu, *s. m.* [style de Prat.] *the preamble, the consent.* Le — d'une sentence [ce qui y est exposé], *the preamble of a decree or sentence.* Faire une chose au — et au su de tout le monde [pour dire que tout le monde en est témoin], *to do a thing before every body, in the sight of all the world.*

VU-CHANG, *s. m.* [grande et belle ville de la Chine] *Uchang.*

VUE (vû), *s. f* [celui des cinq sens par lequel on perçoit les objets; faculté de voir] *the sight or eyesight.* Il perd la —, *he is losing his sight.* Il a perdu la —, *he has lost his sight.* Il est privé de la —, *he is deprived of sight.* Il a recouvré la —, *he has recovered his sight, his eye-sight.* Cela choque, blesse, gâte, est nuisible à la —, *that hurts, is hurtful to the sight.* Avoir la — bonne, *to have a good sight or eye-sight.* Avoir la — courte, *to be short or near-sighted.* ‖ Vue, [l'organe même de la vue, les yeux], *sight, eyes, view, eye-sight, light; optics.* Jeter la — sur quelque objet, *to cast one's look, view or eyes upon an object.* Y arrêter sa —, *to fix one's eyes upon it.* Baisser la —, *to cast one's eyes down, to look down.* Le soleil me donne dans la —, *the sun shines in my eyes.* Donner dans la — [frapper, surprendre par un éclat agréable], *to dazzle one's eyes, to please, to look pleasing, fine or handsome.* Cette étoffe donne dans la — plus que l'autre, *this stuff looks finer than the other.* Cette fille lui a donné dans la —, *that girl has caught his eye, has struck his fancy.* Tant que la — peut s'étendre, jusqu'où la — peut porter, à perte de — [jusqu'où les yeux peuvent apercevoir], *as far as the eye can reach.* Cette allée est à perte de —, *that walk extends further than the eye can reach.* Faire des discours à perte de — [très-longs, fort éloignés du sujet, et qui ne concluent rien], *to make a rambling discourse.* Voilà des principes féconds dont on tire des conséquences à perte de —, *here are fruitful principles, from which they draw consequences beyond all imagination.* Des compliments à perte de —, *long-winded compliments.* Perdre de — une chose [cesser de la voir], *to lose sight of a thing, to see it no more.* On a perdu cette affaire de —, *we do not know what's become of that affair.* Elle ne perd point sa fille de — [elle l'observe soigneusement], *she never lets her daughter go out of her sight; she has a watchful eye over her daughter.* On ne peut le suivre, on le perd de — [se dit d'un homme qui se jette dans des discours trop élevés], *he soars so much out of sight, that nobody can follow him.* Garder un prisonnier à — [de telle sorte qu'on le voie toujours], *to keep a prisoner in sight, never to lose sight of him.* A — d'œil [autant qu'on en peut juger par la vue seule; visiblement], *visibly.* Les herbes croissent à — d'œil, *the herbs grow so fast, that one may see them grow.* Il change à — d'œil, *he alters visibly.* Avoir la — sur quelqu'un [veiller sur sa conduite], *to keep an eye over one; to have an eye upon him.* Lunette de longue — [ou d'approche, pour voir distinctement les objets éloignés], *a telescope.* ‖ Vue [l'inspection des choses qu'on voit], *sight, view, survey, seeing.* Voyez ces étoffes, la — ne vous en coûtera rien, *look at these stuffs, the sight of them will cost you nothing.* Je donnerai tant de ces étoffes, la — desssus [à condition que je verrai auparavant comme elles sont], *I will give so much for these stuffs, but on condition that I shall have the sight of them first.* Lettre payable à — [t. de Banque, pour dire que le payeur la doit payer lorsqu'on la lui présente], *a bill of exchange payable at sight.* A dix jours de —, *ten days after sight.* Juger d'une chose à la première —, *to judge of a thing at first sight or view.* Marcher à — de pays [sans savoir précisement la route du lieu où l'on va], *to walk by guess or as well as one can.* Juger à — de pays [sur les premières connaissances et avant d'avoir approfondi], *to judge at first sight or by appearances.* Être en —, être exposé à la — [être en un lieu d'où l'on peut être vu], *to be in view or sight.* Faire une chose à la — de tout le monde, *to do a thing in sight of all the world.* A sa —, *in his presence.* Les deux armées étaient en —, *the two armies were in sight.* ‖ Vue [la manière dont on regarde un objet, toute l'étendue de ce qu'on peut voir], *view, look, face, prospect, vista.* Une — de côté, *a side view.* — rasante, *a flat, level view.* Un plan à — d'oiseau [le plan d'un bâtiment vu de haut en bas], *a bird's-eye view.* — de bas en haut, *an ascending view.* Point de — [l'endroit précis d'où il faut voir les objets pour les bien voir], *point of view, true light.* Point de — [l'étendue d'un lieu qui borne la vue et où la vue peut se porter], *perspective, prospect, point of sight, the eye, term or centre in perspective.* C'est là son point de —, *that's the thing he aims at.* Cette maison a une belle —, *that house has a fine prospect.* Son appartement a — sur la rivière, sur le jardin, *his apartment looks over the river, into the garden,* or *his apartment has a prospect over the river, faces the river, the garden.* ‖ Vue [tableau, estampe qui représente un lieu, un palais, regardés de loin], *view.* Il a acheté un recueil des —s du château de Versailles, *he has bought a collection of views of the palace of Versailles.* ‖ Vue [fenêtre, ouverture d'une maison par laquelle on voit sur les lieux voisins], *view, window, casement.* Pourquoi avez-vous ouvert une — sur mon jardin? *why have you opened a view, a window into my garden?* Ordinairement on n'a point droit de — sur son voisin, *in general we have no right to a window commanding our neighbour's property.* — de servitude, de souffrance, *a window that one is bound to maintain, to keep open, to tolerate.* Faire boucher, faire condamner des —s, *to cause windows to be shut up, condemned.* ‖ Vue [fig.; le dessein qu'on a, le but, la fin que l'on se propose dans une affaire], *view, aim, design, consideration, end, purpose, intent; intention, account.* Dans la — de, *with a view to, in order to.* C'est un homme qui a de grandes —s, *he is a man who has great views; he aims at great things.* Cet homme a des —s cachées, de grandes —s, des —s ambitieuses [des desseins], *that man has concealed, grand, ambitious views, designs.* Entrer dans les —s de quelqu'un, *to enter into the views of one.* Il n'a d'autre — en cela que celle de faire son devoir, *he has no other view, aim or design in that than to do his duty.* Je n'ai d'autre — en cela que d'être utile à mes semblables, *I have no other design in that but to be useful to my fellow-creatures.* C'est en — des services qu'il a rendus, qu'on lui a fait cette grâce, *they have bestowed that favour upon him in consideration or on account of his services.* Je l'ai fait dans cette —, *I did it with that view, with a view to that.* Le curé, qui avait ses —s, n'en demeura pas là, *the priest, who had a design of his own, did not stop there.* Ce sont des —s criminelles, *these are criminal considerations.* Avoir une chose en — [se la proposer pour objet], *to have a thing in one's eye, to aim at it.* Il n'a que son intérêt en —, *he has nothing but his interest in view or prospect.* Il a en — un établissement, *he aims at an establishment.* Il l'a fait en — de gagner cet homme, *he did it with the intention of bringing over that man.* Dans la — de Dieu, de son salut, *for the sake of God, of his salvation.* Avoir des —s pour quelqu'un [avoir dessein de lui procurer quelque avantage], *to intend to do one service.* Avoir des —s sur quelqu'un [avoir dessein de l'employer à quelque chose], *to have thoughts of employing one in something.* Avoir des —s sur quelque chose [former le dessein de l'obtenir], *to form a design of obtaining a thing.* ‖ Vue [se dit aussi généralement de l'action par laquelle l'esprit connaît], *penetration, eye, view, sight.* C'est un homme d'une grande pénétration, rien n'échappe à sa —, *he is a man of great sagacity, nothing escapes his penetration.* Il porte sa — bien loin dans l'avenir, *his eye penetrates deep into futurity.* [On dit à peu près dans le même sens]: Rien n'est caché à la — de Dieu, *nothing is hidden from the eye of God.* ‖ Vue [t. de Mar.], *sight.* Être à —, avoir la —, *to be in sight of; to make, to discover at sea some distant object.* — par —, et routs par cones, *sailing by the bearings and distances of the land on the sea-coast.*

VULCAIN ou AMIRAL, *s. m.* [grand papillon diurne noirâtre dont les ailes sont tachetées de points rouges et blancs] *vulcan.*

VULGAIRE (vŭl-gèr), *adj.* [qui est reçu communément; commun, public] *vulgar, general, common, trite.* Préjugé —, *a vulgar prejudice.* Notion —, *a general notion.* Croyance —, *common belief.* ‖ Vulgaire [ce qui n'a lieu, qui n'est reçu que parmi le peuple; trivial, ordinaire, populaire], *vulgar, common, plebeian, mean, trivial, ordinary.* Opinion —, *a vulgar opinion or expression.* Pensées —s, *vulgar thoughts.* Langue — [par opposition à langue savante], *vulgar tongue.* Homme —, âme —, esprit — [qui ne se distinguent en rien du commun], *an ordinary man, vulgar soul, mind. V.* Ordinaire.

[*Vulgaire* may precede the noun: *cette vulgaire croyance, ces vulgaires espérances, ces vulgaires expressions*: emphatic so placed: analogy and harmony to be consulted. See Adjective.]

Vulgaire, *s. m.* [le peuple, le commun, le petit peuple] *the vulgar, the common people, crowd, mobility, multitude, commonalty, populace.* Le — ignorant, *the ignorant vulgar.* Les gens éclairés ne pensent pas ordinairement comme le —, *enlightened men do not in general think like the vulgar.*

VULGAIREMENT (vŭl-gèr-mān), *adv.* [communément; ordinairement, proverbialement] *commonly, generally, vulgarly.* — parlant, *generally speaking.* ‖ Vulgairement [comme le vulgaire; trivialement], *vulgarly; meanly, like the common people.* Il s'exprime —, *his expressions are vulgar.*

[*Vulgairement* follows the verb, or begins the phrase.]

VULGATE (vŭl-gât), *s. f* [la version latine de l'Écriture sainte] *the vulgate.* La — a été déclarée authentique par le concile de Trente, *the Vulgate has been declared authentic by the council of Trent.*

VULNÉRABLE (vŭl-nâ-râbl), *adj.* [qui peut être blessé: mot peu en usage] *vulnerable.* Achille n'était — qu'au talon, *Achilles could be wounded in the heel only.*

VULNÉRAIRE (vŭl-nâ-rèr), *adj.* et *subst.* [ne se dit que des herbes qui sont bonnes à guérir les plaies et les blessures récentes] *vulnerary.* On prise fort les herbes —s des montagnes de Suisse, *the vulnerary herbs of the mountains of Switzerland are very much esteemed.* Eau —, *arquebusade water.* Il se sert de —s, *he uses vulneraries.* ‖ Vulnéraire des paysans [plante qui croît aux lieux montagneux et arides], *vulneraria rustica, kidney-vetch, anthyllis, lady's-finger, clown's wound-wort.* ‖ Vulnéraire suisse [faltranck, mélange d'herbes médicinales], *vulnerary herbs, faltrancks.*

VULVE (vŭlv), *s. f* [t. d'Anat.; orifice du vagin] *the vulva.*

Digitized by Google

W ou **DOUBLE U**, *s. m* [phalène provenant d'une chenille qui se trouve sur le groseillier épineux] *w.*

WAGGON (vâ-gon), *s. m.* [chariot d'un chemin de fer] *waggon.*

WALCHEREN, *s. m.* [île de Hollande, une des principales de la Zélande] *Walcheren.*

WALLENSTADT, *s. m.* [lac de la Suisse avec une ville du même nom, dans l'Appenzel] *Wallenstadt.*

WALLONS, c'est-à-dire **GAULOIS**, *s. m. pl.* [nom que l'on donne aux peuples de Flandre, d'Artois et de Hainaut] *Walloons.*

WALRUS ou **WALROS**, *s. m.* [vache marine, espère de cétacée] *walrus.*

WARADIN, *s. m.* [ville forte et comté de la Haute-Hongrie] *Waradin.* || WARADIN [ville forte et comté de Croatie], *Waradin.*

WARWICK, *s. m.* [ville et comté d'Angleterre] *Warwick.*

WASHINGTON, *s. m.* [nom de la ville capitale des États-Unis de l'Amérique septentrionale] *Washington.*

WATERFORD, *s. m.* [ville riche et commerçante de l'Irlande] *Waterford.*

WATREGAN, *s. m.* [t. de Mar.; canal, fossé plein d'eau] *sort of canal or ditch (navigable for boats and small craft).*

WEIMAR, *s. m.* [ville et grand-duché d'Allemagne, dans la Haute-Saxe] *Weimar.*

WEISSEMBOURG, *s. m.* [ville de France, en Alsace] *Weissemburgh.*

WESEL, *s. m.* [ville d'Allemagne, département du Bas-Rhin, dans les États prussiens] *Wesel.*

WESER, *s. m.* [rivière considérable d'Allemagne qui se jette dans la mer du Nord] *Weser.*

WESTERAS, *s. m.* [ville considérable de Suède, capitale de la Westmanie] *Westeras.*

WESTMANIE, *s. f* [province de Suède] *Westmania* or *Westmanland.*

WESTMEATH, *s. m.* [province d'Irlande, dans le Leinster] *West Meath.*

WESTMINSTER, *s. m.* [ville d'Angleterre qui fait aujourd'hui partie de Londres] *Westminster.*

WESTMORELAND, *s. m.* [comté d'Angleterre] *Westmoreland.*

WESTPHALIE, *s. f* [pays d'Allemagne] *Westphalia.*

WESTPHALIEN, NE, *adj.* [qui est de Westphalie] *a Westphalian.*

WESTROGOTHIE. *V.* GOTHIE.

WÉTÉRAVIE, *s. f.* [ancienne province d'Allemagne] *Weteravia.*

WEXFORT, *s. m.* [ville et comté d'Irlande, dans le Leinster] *Wexford.*

WEYMOUTH, *s. m.* [ville et port d'Angleterre, en Dorsetshire] *Weymouth.*

WHERRY, *s. m.* [mot tiré de l'Anglais; sorte de petit bateau] *wherry.*

WHIDAH, *s. m.* [royaume d'Afrique, sur la côte de Guinée] *Whidah.*

WHIG, *s. m.* [nom de parti célèbre en Angleterre] *a Whig.* Les —s et les toris, *the Whigs and the Tories.* Le parti — [adj.], *the whig party.* Un ministère —, *a whig ministry.*

WHIST ou **WISK**, *s. m.* [sorte de jeu de cartes qui nous vient des Anglais, et qui se joue entre quatre personnes deux contre deux] *whist.* Jouer au —, *to play at whist.*

WISK, *s. m. V.* WHIST.

WISKEY, *s. m.* [sorte d'eau-de-vie de grains] *whisky.*

WISKI, *s. m.* [sorte de cabriolet léger et très-élevé] *whisky.*

WHITCHURCH, *s. m.* [bourg d'Angleterre, de Shropshire] *Whitchurch.*

WHITEHAVEN, *s. m.* [port d'Angleterre, dans le Cumberland] *Whitehaven.*

WIBOURG, *s. m.* [ville riche et commerçante de l'empire russe, capitale de la Carélie finoise] *Wiburgh.* || WIBOURG [ville considérable de Danemark, capitale du Nord Jutland], *Wiburgh.*

WICH DES BOULEAUX, *s. m.* [longue perche de bois de deux pouces de diamètre, à laquelle on arrête les deux extrémités de la chaîne; terme de Basse-licier] *woch.*

WICKLOW, *s. m.* [ville et comté d'Irlande] *Wicklow.*

WIGHT (ita na), *s. m.* [île de la côte méridionale d'Angleterre] *Isle of Wight.*

WIGTOWN, *s. m.* [ville et comté d'Écosse] *Wigtown.*

WILNA, *s. m.* [célèbre ville de Pologne, capitale du grand-duché de Lithuanie] *Wilna.*

WILTSHIRE, *s. m.* [province méridionale d'Angleterre] *Wiltshire.*

WINCHESTER, *s. m.* [ville ancienne et considérable d'Angleterre, capitale du Hampshire] *Winchester.*

WINDSOR, *s. m.* [château royal et bourg d'Angleterre, en Berkshire] *Windsor.*

WISBY, *s. m.* [ville de Suède, capitale de l'île de Gothland] *Wisby.*

WISMAR, *s. m.* [grande et belle ville d'Allemagne, capitale du grand-duché de Mecklenbourg Schwerin] *Wismar.*

WINDHOVER, *s. m.* [cervelle ou quercelle, sorte d'oiseau] *windhover, trat.*

WITEPSKI, *s. m.* [ville et palatinat de Lithuanie] *Witepski.*

WITFISCH, *s. m.* [espèce particulière de baleine du Groenland] *witfish.*

WITLING, *s. m.* [sorte de morue de la première espèce] *witling*

WITTEMBERG, *s. m.* [ville forte et fameuse d'Allemagne, dans les États prussiens] *Wittenberg.*

WOLFF ou **VULFE**, *s. m.* [t. de Mar.] *a whirlpool or race, on the coast of Norway.*

WOLFENBUTTEL, *s. f* [ville grande et considérable d'Allemagne, dans le duché de Brunswick] *Wolfenbuttle.*

WOLFRAM ou **WOSFART**, *s. m.* [nom que l'on donne à une espèce de mine de fer arsenicale] *wolfrom.*

WOLGA, *s. m.* [l'une des plus grandes rivières du monde, qui prend sa source au lac Wronow, en Russie, et se jette dans la mer Caspienne] *Wolga.*

WOLODIMIR, *s. m.* [ville de l'empire russe] *Volodimir* or *Vladimir.*

WOLOGDA, *s. f.* [grande et forte ville de l'empire russe] *Vologda.*

WOOLWICH, *s. m.* [bourg près de Londres, où est l'arsenal de la marine] *Woolwich.*

WORCESTER, *s. m.* [ancienne et belle ville d'Angleterre, capitale de Worcestershire] *Worcester.*

WORMS [ville d'Allemagne, dans le duché de Hesse-Darmstadt] *Worms.*

WURTEMBERG ou **WIRTEMBERG**, *s. m.* royaume d'Allemagne] *Wurtemburgh* ou *Wirtemburgh.*

WURZBOURG, *s. m.* [grande et belle ville d'Allemagne, en Bavière] *Wurtzburgh.*

X, *a numeral letter; denotes* 10, dix. *The numeral* I, *coming before it, lessens its number by one unit; and when* X *comes before the numerals* L and C, *it lessens their number by ten. Thus,* IX, *de note* 9, neuf; XL, 40, quarante, *and* XC, 90, quatre-vingt-dix.

X, *s. m.* [la vingt-quatrième lettre de l'alphabet] *x.* Un grand X, *a great X.*

XAGUA, *s. m.* [port de l'Amérique, sur la côte méridionale de l'île de Cuba] *Xagua.*

XAMUEN, *s. m.* [grande île de la Chine, dans le golfe de Cang] *Xamuen.*

Digitized by Google

XANDARUS, *s. m.* [c'est le même animal que le tarande ou le renne de Laponie] *xandarus.*

XANTHE, *s. m.* [fleuve de la Troade] *Xanthus.*

XANTHIUM, *s. m.* [plante médicinale qui croît dans les étangs et les marais desséchés] *xanthium.*

XANTHURUS des grandes Indes, *s. m.* [poisson de la grosseur et de la forme d'une carpe] *xanthurus Indicus.*

XANTOLINE ou **SANTOLINE**, *s. f.* [poudre aux vers] *semen contra vermes, santolina.*

XANXUS, *s. m.* [gros coquillage des Indes, à volutes, de la forme d'une conque de Triton] *xanxus.*

XAXATHUA ou **XALXATHUA**, *s. m.* [couleuvre du Mexique d'une grande beauté] *xaxathua.*

XÉ DES CHINOIS ou **ANIMAL MUSQUÉ**, *s. m.* [espèce de cerf sans cornes] *xé, animal moschiferum.*

XÉNÉLASIE, *s. f.* [interdiction faite aux étrangers du séjour d'une ville; c'était une des lois de Lycurgue] *a law of Lycurgus, by which aliens were forbid to dwell in a city.*

XÉNIE, *s. f.* [étrenne, présent] *xenia, Christmas-box, new year's gift.*

XÉRASIE, *s. f.* [t. de Méd., maladie des cheveux qui deviennent secs, et cessent de croître] *xerasia.*

XERES DE BADAJOZ ou **DE LOS CAVALLEROS**, *s. m.* [ville considérable d'Espagne, dans l'Estramadure] *Xeres-de-Badajos.*

XERES DE LA FRONTERA, *s. m.* [jolie ville d'Espagne, dans l'Andalousie] *Xeres-de-la-Frontera.*

XÉROPHAGIE, *s. f.* [nom qu'on donnait dans la primitive Église à l'abstinence des premiers chrétiens, qui pendant le carême ne mangeaient que du pain et des fruits secs] *xerophagy.*

XÉROPHTHALMIE, *s. f.* [ophthalmie sèche, qui consiste dans une cuisson, une démangeaison ou rougeur dans les yeux, sans enflure ni écoulement de larmes] *xerophthalmy.*

XIPHIAS, *s. f.* [constellation de l'hémisphère austral, qui n'est point visible dans nos climats] *xiphias.* ‖ XIPHIAS [épée de Groenland; poisson cétacé] *xiphias.*

XIPHOÏDE, *adj.* [t. d'Anat.; ne se dit qu'en cette phrase : cartilage xiphoïde, qui est au bas du sternum, et qu'on appelle vulgairement la fourchette] *xiphoides.*

XOCHICAPAL, *s. m.* [arbre de la province de Méchoacan, en Amérique] *xochicapal.*

XOLOIZTCHUINTLI, *s. m.* [espèce de chien particulier au Mexique] *xoloiztchuintli.*

XYLO-ALOÈ, *s. m.* [bois d'aloès] *xyloaloes or agallochum.*

XYLOBALSAME, *s. m.* [baume de Judée] *xylobalsamum.*

XYLOCOLLE, *s. f.* [colle-forte, faite avec les nerfs et autres parties glutineuses du bœuf] *bull-glue, xylocolla or taurocolla.*

XYLON, *s. m.* [plante qui porte le coton] *xylon.*

XYLOPHAGE, *s. m.* [t. d'Entomologie; il se dit d'une famille d'insectes coléoptères qui, à l'état de larve, vivent presque tous dans les vieux bois] *xylophagus.*

XYLOSTEUM, *s. m.* [arbre qui croît sur les Pyrénées et autres montagnes couvertes de bois; ses baies sont émétiques] *xylosteum.*

XYSTE, *s. m.* [t. d'Antiquité] *a covered place in which various kinds of exercises were performed, xystum.*

Y (î-grèk), *s. m.* [la vingt-cinquième lettre de l'alphabet], *y.* Un grand Y, *a great Y.*

Y (î), *adv.* [en cet endroit-là, là, en ce lieu] *there, thither, within.* J'ai cherché par toute la chambre, il n'y est pas, *I have looked for it all over the room, it is not there.* Voulez-vous y aller? *will you go thither?* Monsieur y est-il? *is Mr. within or at home?* Il y a des gens qui croient, etc., *some people think, etc.* Y a-t-il quelque chose pour votre service? *is there any thing for your service?* N'allez pas là, il y fait trop chaud, *don't go to that place, it is too hot there.*

[*V. Il y a, il est.* See the grammatical note under *Il.*]

Y, *pron.* [a rapport à une chose considérée comme une disposition, un engagement où l'on est; un sujet, une matière où on s'applique, et un but où l'on tend; quelquefois aussi il a rapport à une personne] *at it, at them; by it, by them; for it, for them; in it, in them; of it, them; to him, to her, to it, to them; with him, with her, with it, with them.* C'est une belle charge, il y aspirait depuis longtemps, *it is a fine post, he aimed at it a great while ago.* Il l'a fait, mais il n'y gagnera rien, *he has done it, but he will get nothing by it.* Il n'y est pas propre, *he is not fit for it.* Quand un homme est mort, on n'y pense plus, *when a man is dead, he is no more thought of.* Ne vous y fiez pas, *don't trust to him, to her, to them or to it.* Sans y penser, *without thinking on what he did or does.* Vous y êtes [vous avez rencontré], *you have hit the nail on the head.* Vous n'y êtes pas, *you are in the wrong box, you are out, you have not hit it right.* Vous vous y prenez mal, *you go the wrong way to work; you don't take a right course in it.*

Y, *s. m.* [on nomme ainsi un papillon sorti d'une chenille qui se nourrit de feuilles de menthe] *y.*

YABACANI ou **YACABANI**, *s. m.* [c'est la racine apinel] *yacabani.*

YACHT (yât), *s. m.* [mot fort en usage en Angleterre et en Hollande, petit vaisseau qui tire fort peu d'eau] *a yacht.* — du roi, *a royal yacht.*

YACONDA, *s. m.* [poisson de la mer des Indes; il est tout couvert d'un test et est long de trois pieds] *yaconda.*

YACOTSK, *s. m.* [ville de Sibérie] *Yacotsk.*

YACOU, *s. m.* [marail ou dindon du Brésil, faisan de la Guyane] *yacou.*

YAPPE ou **QUEUE DE BICHE SAVANE**, *s. m.* [mauvaise herbe de Cayenne dont on couvre les cases] *yappe.*

YARMOUTH, *s. m.* [bourg de l'île de Wight, en Angleterre; ville et port d'Angleterre, en Norfolk] *Yarmouth.*

YATISI, *s. m.* [l'heure du coucher chez les Turcs] *yatisi.*

YATAGAN, *s. m.* [sorte de poignard turc, de coutelas, dont la lame est oblique] *yatagan.*

YÈBLE, **HIÈBLE** ou **PETIT SUREAU**, *s. f.* [plante médicinale] *ebulus, aut sambucus humilis et herbacea or dwarf elder.*

YEUSE (yêuz), *s. f.* [espèce de petit chêne vert] *the holm-oak, scarlet-oak, French oak.*

YEUX (yêu), *s. m. pl. V.* ŒIL. — à réseau [on nomme ainsi les yeux de certains insectes], *reticular eyes.* — d'écrevisse [petites pierres blanches qui se trouvent dans la région de l'estomac des écrevisses], *crab's eyes.* — de peuple [bourgeons glutineux du peuplier noir], *gemmæ populi nigri, poplar-galls.* — de serpent [sorte de pierre fine], *serpent-stones.* ‖ YEUX, *s. m. pl.* [boutons qui se trouvent sur les branches des arbres], *buds.* — de bœuf [t. de Marine], *bull's-eyes, wooden traveller; trucks of a parrel.* — de pie; *V.* ŒIL de pie. — ou trous de la civadière, *the holes in the sprit-sail. V.* TROUS.

YOLE, *s. f. a yawl or very small boat.*

YOLITE, *s. f.* [pierre de violette] *yolite.*

YONNE, *s. f.* [rivière de France qui se jette dans la Seine] *Yonne.* ‖ YONNE [département de France qui comprend la ci-devant province de Bourgogne], *Yonne.*

YORK, *s. m.* [ville ancienne et considérable d'Angleterre, capitale de la province d'York] *York.*

NOUVELLE-YORK [province de l'Amérique septentrionale] *New-York.*

YORKSHIRE, *s. m.* [province septentrionale d'Angleterre] *Yorkshire.*

YORIMAN, *s. m.* [province d'Amérique, dans la Guyane] *Yoriman.*

YOUGHALL, *s. m.* [ville d'Irlande, au comté de Cork] *Youghall.*

YPÉCACUANHA ou **IPÉCACUANHA**, *s. m.* [racine médicinale] *ypecacuanha or ipecacuanha.*

YPREAU ou **YPEREAU**, *s. m.* [espèce d'orme à larges feuilles, qui vient d'Ypres en Belgique] *elmtree.*

YPRES, *s. m.* [ville jolie et considérable de Belgique] *Ypres.*

YSARD, *s. m.* [chamois] *rupicapra, ysard.*

YSSEL, *s. m.* [rivière de Hollande qui prend sa source en Allemagne et va se décharger dans le Zuiderzée] *Yssel.*

YUCCA, *s. m.* [t. de Botan.; plante exotique de la famille des Liliacées] *yuca foliis cannabinis, yucca.*

YVOIRE ou **IVOIRE-ARBRE**, *s. m.* [nom de certains arbres du Brésil auxquels les Indiens ont donné le nom d'ivoire] *ivory-tree, yuvera or yga.* ‖ YVOIRE ou IVOIRE FOSSILE [on donne ce nom à l'unicorne fossile et au mammotovakost des Russes] *fossile ivory.* ‖ YVOIRE ou IVOIRE du narhwal [c'est la défense de la licorne, animal cétacé], *the narhwal's horn.*

YVRAIE ou **IVRAIE**, anciennement **YVROIE**, *s. f.* [zizanie; espèce de gramen qui croît avec le blé et l'orge; plante médicinale vulnéraire] *lolium verum. V.* IVRAIE. Ivraie fausse [*V.* ce mot], *ray-grass.* — de rat ou yvraie sauvage [plante médicinale], *phœnix aut gramen loliaceum angustiore folio et spica; lolium rubrum.*

YVRE, etc. *V.* IVRE.

Digitized by Google

Z, (zèd), *s. m.* [la dernière lettre de l'alphabet] *z.* Il est fait comme un z [se dit d'un homme tortu et contrefait], *he is formed like the letter z; he is as crooked as a ram's horn.*

ZAAGFISCH, *s. m.* [nom que les Hollandais donnent à une espèce de poisson volant de l'Inde] *zaagfish.*

ZAARTFISCH, *s. m.* [espèce de morue ou stockfisch] *zaartfisch.*

ZABELLE, *s. f.* [nom que l'on donne à la zibeline] *zibellines* or *sable.*

ZACATECAS (los), *s. m. pl.* [province de l'Amérique septentrionale, au Mexique] *Zacatecas.*

ZACATULA, *s. m.* [ville du Mexique] *Zagatula.*

ZACCON, *s. m.* [espèce de prunier de la plaine de Jéricho; on tire de ses fruits une huile bonne contre les humeurs froides] *prunus Hiericontica, foliis oleæ; zaccon.*

ZACINTHE, *s. f.* [plante dont les feuilles sont excellentes contre les verrues] *zacintha, wart gum succory.*

ZAFRE ou SAFRE, *s. m.* [sorte de terre provenant de la substance métallique calcinée du cobalt] *zaffer* or *saffre.*

ZAGAIE (zà-gè), *s. f.* [javelot dont les Maures se servent en combattant à cheval] *a sort of javelin* or *dart used among the Moors.*

ZAGARA ou HÉLICON, *s. m.* [montagne fameuse de la Turquie d'Europe, dans la Livadie, sur le golfe de Corinthe] *Zagara.*

ZAGRAB, *s. m.* [ville forte d'Allemagne, capitale de la Croatie] *Zagrad.*

ZAGU ou SAGOU, *s. m.* [grand arbre semblable au palmier] *zagu, sago-tree.*

ZAIM, *s. m.* [soldat turc dont le bénéfice militaire est un peu au-dessus de celui du timariot] *zaim.*

ZAIMET, *s. m.* [fonds destiné à la subsistance du zaim] *zaimet.*

ZAIN ou ZIM, *s. m.* *V.* Zinc.

ZAIN (zin), *adj.* et *subst.* [se dit d'un cheval qui est tout noir ou tout bai, sans aucune marque de blanc] *a horse all of a black or bay colour, without any spot* or *mark about him.* On dit que les chevaux —s sont tout bons ou tout mauvais, *they say that horses that are all black or all bay are entirely good or entirely bad.*

ZAÏRE, *s. m.* [grand fleuve d'Afrique qui prend sa source au lac de Zamore et se jette dans l'Océan] *Zaire.*

ZAMARUT, *s. m.* [nom que donnent les Arabes à une belle émeraude dite orientale et de vieille roche] *zemorrad.*

ZAMORA, *s. f.* [ville considérable d'Espagne, au royaume de Léon] *Zamora.*

ZAMOSKI, *s. m.* [ville très-forte de Pologne, dans la Russie rouge] *Zamoski.*

ZANFARA, *s. m.* [royaume d'Afrique, dans la Nigritie] *Zanfara.*

ZANGUEBAR, *s. m.* [contrée d'Afrique, dans la Cafrerie] *Zanguebar.*

ZANI, *s. m.* [bouffon italien] *zany, jack-pudding, merry-andrew.*

ZANTE, *s. f.* [île de la mer de Grèce] *Zante.*

ZAPORTE, *s. m.* [fruit du sapotillier, arbre de la Nouvelle-Espagne] *sapota.*

ZAPOTECA, *s. m.* [province de l'Amérique septentrionale, dans le Guatimala] *Zapoteca.*

ZARA, *s. m.* [ville ancienne et considérable de la Dalmatie] *Zara.* || Zara [désert d'Afrique]. *Zara, the Desert.*

ZARNACH, *s. m.* [orpiment] *zarnach* or *zarnich.*

ZATOR, *s. m.* [ville de la Gallicie, ou Pologne autrichienne] *Zator.*

ZEB, *s. m.* [province d'Afrique, en Algérie] *Zeb.*

ZÉBOA, *s. m.* [vipère de l'île de Néra, dans l'océan Oriental; sa morsure est incurable] *zeboa* or *seboim.*

ZÈBRE ou ÂNE RAYÉ et SAUVAGE, *s. m.* [quadrupède solipède du cap de Bonne-Espérance, de la grandeur d'un petit cheval, et à peu près de la forme d'un âne; le fond de sa peau est blanc, traversé partout de bandes noires presque symétriques] *zebra, equus lineis transversis versicolor.* || Zèbre [on donne ce nom à une coquille de la famille des buccins, dite terrestre ou fluviatile lorsqu'elle est mince et légère, et marine lorsqu'elle est pesante et épaisse], *zebra.*

ZÉBRÉ, E, *adj.* [marqué de raies semblables à celles du zèbre] *striped like the zebra.*

ZÉBU, *s. m.* [petite espèce de bœuf à bosse, que l'on trouve en Numidie, en Libye et aux terres des Morabitains] *zebu, bos Indicus,* called *dant* and *lampt* (*in Africa*).

ZECBOT-JE, *s. m.* [poisson de mer des Indes fort singulier, et qui nage très-vite et en tous sens] *secbot-je.*

ZÉDOAIRE, *s. f.* [espèce de gingembre, racine médicinale d'une plante appelée *malankua* or *zadura* dans le Malabar; elle naît à la Chine et aux Indes orientales] *zedoary.*

ZEEDRAAK ou DRAGON MARIN, *s. m.* [poisson des Indes orientales] *draco marinus.*

ZEGZEG, *s. m.* [royaume d'Afrique, dans la Nigritie] *Zegzeg.*

ZEILA, *s. m.* [ville capitale du royaume d'Adel, en Afrique] *Zeila.*

ZÉLANDE, *s. f.* [une des provinces de Hollande] *Zealand.*

Nouvelle Zélande [nom de deux grandes îles de l'Australasie] *New-Zealand.*

ZÉLAT-EUR, RICE (zà-là-tèur, tris), *s. m.* et *f.* [celui, celle qui agit avec zèle pour la patrie, pour la religion; partisan zélé, défenseur ardent; ce mot ne se dit point absolument et sans régime] *a zealous advocate, defender, zealot.* — du bien public, *a zealous advocate, defender of the public good.* Grand — de la gloire de Dieu, *a great zealot for the glory of God.*

ZÈLE (zèl), *s. m.* [affection ardente; se dit principalement à l'égard des choses saintes et de certaines obligations de la vie civile; ardeur, attache] *zeal.* — pour la gloire de Dieu, *zeal for the glory of God;* pour la foi, *for the faith.* — du salut des âmes, de la religion, de la maison de Dieu, des autels, *zeal for the salvation of souls, for religion, for the service of God, for the altars.* Le — de la patrie ou pour la patrie, pour le bien public, pour le service du prince, *zeal of patriotism, for the public good, for the service of the prince.* — indiscret, inconsidéré, faux —, — aveugle [qui n'est pas réglé par la prudence], *indiscreet* or *blind zeal.* Il a beaucoup de — pour le bien public, *he is very zealous for the public good.* Avec —, *zealously, fervently.* Chacun sous une apparence de — cache son ambition, *every one, under an appearance of zeal, hides his ambition.*

ZÉLÉ, E (zà-là), *adj.* et *subst.* [qui a du zèle; ardent, fervent, affectionné, dévoué, attaché, dévot, échauffé, fanatique] *zealous, full of zeal, hearty, warm, affectionate.* Trop —, *too zealous.* — pour la foi, pour le service de son prince, pour ses amis, *full of zeal for the faith, for the service of the prince, for his friends.* Prédicateur, curé fort —, *a very zealous preacher.* C'est un —, *he is a zealot.*

[*Zélé* may precede the noun: *un zélé serviteur; un zélé homme, une zélée femme* cannot be said; analogy must be kept in view. See Adjectif.]

ZELL, *s. m.* [ville d'Allemagne, dans le grand duché de Bade] *Zell.*

ZEMBLE (Nouvelle), *s. f.* [nom propre d'un grand pays situé dans l'Océan Septentrional] *Nova Zembla.*

ZEMNI ou ZIEMNI, *s. m.* [quadrupède du Nord que l'on trouve en Pologne et en Russie; il est plus petit que le chat domestique] *zemni, zisel.*

ZEND AVESTA ou ZEND, *s. m.* [livre sacré des Persans] *Zend-Avesta, Zend.*

ZENDEL, ZINGEL ou KOLEZ, *s. m.* [poisson fort estimé, que l'on trouve dans le Danube; il est de la grandeur de la carpe] *zendel, lucertus peregrinus.*

ZÉNITH (zà-nit), *s. m.* [t. d'Astr.; le point du ciel qui est élevé perpendiculairement sur chaque point du globe terrestre] *zenith, vertex.*

ZENLIE, *s. m.* [nom du chacal, au cap de Bonne-Espérance] *zenlie.*

ZÉNONIQUE, *adj.* [conforme à la doctrine de Zénon] *Zenonic.*

ZÉNONISME, *s. m.* [philosophie de Zénon] *Zenonism.*

ZÉOLITHE, *s. f.* [nouvelle substance, sorte de spath pesant qui constitue un nouvel ordre dans les pierres simples] *zeolite, zeolites.*

ZÉPHIRE, *s. m.* [nom que les anciens donnaient au vent d'occident] *Zephyrus.*

ZÉPHYR (zà-fir), *s. m.* [vent doux et agréable; souffle gracieux; vent d'ouest ou du couchant] *zephyr, west wind, Favonius.* Les doux zéphyrs, *the gentle zephyrs.*

ZÉRO (zà-rô), *s. m.* [t. d'Arithm.; un 0, qui de lui-même ne fait aucun nombre] *nought, a cipher.* Trois —s après un quatre font quatre mille, *three noughts after a figure of four make four thousand.* C'est un — ou c'est un — en chiffre [se dit d'un homme qui n'est d'aucune considération], *he is a mere cipher.*

ZÉRUMBETH, *s. m.* [racine médicinale et rare de la plante *zingiber latifolium sylvestre*, appelée *wallinghuru* à Ceylan, et *paco-cevoca* au Brésil; elle se trouve abondamment le long des ruisseaux dans l'île de Saint-Vincent] *zerumbeth.*

ZEST (zèst), *s. m.* [n'est usité que dans cette locution proverbiale et familière: Être entre le zist et le —.] Il est entre le zist et le — [on dit d'une personne fort incertaine sur le parti qu'elle doit prendre], *he is wavering.* C'est entre le zist et le — [se dit d'une chose qui n'est ni bonne ni mauvaise], *it is middling.* || Zest [espèce d'interjection dont on se sert, dans le langage familier, quand on veut rejeter ce que quelqu'un dit, qu'on s'en veut moquer], *fiddlestick, pshaw, pish, nonsense, fudge.* Il se vante de faire telle chose, —! *he boasts of doing such a thing, fiddlestick!* || Zest [indique aussi la promptitude, la légèreté], *crack.* A ces mots, — il s'échappa, *at these words, crack, he was gone, at these words he was off in a crack.* || Zest [espèce de bourse pour mettre de la poudre à friser], *powder bag.*

ZESTE (zèst), *s. m.* [espèce de cloison, de séparation membraneuse qui divise en quatre l'intérieur d'une noix] *zest, the woody thick skin quartering the kernel of a walnut.* || Zeste [partie mince qu'on coupe sur le dessus de l'écorce d'une orange, etc.], *a zest, a thin piece of orange-peel.* Je n'en donnerais pas un — [se dit pour marquer le peu de cas qu'on fait d'une

Digitized by Google

chose ou son peu de valeur], *I would not give a rush, a straw, or a pin's head for it.*

ZÉTÉTIQUE, *adj.* [t. didact. ; il se dit de la méthode de recherches qu'on emploie pour découvrir et pénétrer la raison et la nature des choses] *zetetic, proceeding by inquiry.* Méthode —, *zetetic method;* [on dit substantivement] : La —, *the zetetic method.* (Little used.)

ZIBELINE (zîb-lîn), *s. f.* MARTE ZIBELINE [petit quadrupède sauvage semblable à la marte ; sa fourrure est fort estimée, elle se trouve dans la Sibérie] *zibellina, sable or mustela; sable, a sable-skin.* Peau de —, *sable.* Les —s les plus noires sont les plus belles, *the blackest sables are the handsomest.*

ZIBET ORIENTAL, *s. m.* [civette, petit quadrupède] *zibethum orientale; zibeta, civet or civet-cat.* — [tiré par sublimation de la fiente du bœuf], *zibethum occidentale.*

ZIBIT, *s. m.* [territoire d'Asie, dans l'Arabie heureuse] *Zibit.*

ZIDRAC, *s. m.* [hippocampe] *zidrach.*

ZIEMNI, *s. m. V.* ZEMNI.

ZIGZAG (zîg-zâg), *s. m.* [machine composée de plusieurs pièces de bois attachées de manière qu'elles se plient les unes sur les autres, et que l'on allonge ou que l'on rétrécit comme veut] *a zigzag, crankles.* || ZIGZAG [suite de lignes formant entre elles des angles alternativement saillants et rentrants], *zigzag.* Tracer un —, *to trace a zigzag.* Une tranchée faite en —, *a trench formed like a zigzag, a winding trench.* Ce chemin va en —, *this way is winding, is made zigzag.* Cet ivrogne fait des —s [pour dire qu'en marchant il va tantôt d'un côté, tantôt d'un autre], *that drunken fellow reels about.* Broderie en — [qui représente la figure d'un zigzag à demi alongé], *zigzag embroidery.* || ZIGZAG [insecte ; chenille à oreilles ; elle se métamorphose en phalène, qui conserve le même nom], *zigzag.*

ZIIS-MUS, *s. m.* [musaraigne] *shrew-mouse.*

ZIMBIS ou SIMBOS, *s. m.* [petit coquillage univalve des côtes de l'Afrique qui sert de monnaie. *V.* CAURIS] *zimbis or simbos.*

ZINC, *s. m.* [métal d'un blanc bleuâtre qui brûle et se sublime aisément, et qui, uni à trois fois son poids de cuivre rouge, fait le cuivre jaune] *zinc.* — en ro [zinc en navettes], *zinc cast into bars or pigs.* Fleur de — [zinc sublimé par le feu], *flower of zinc.* Le — mêlé avec l'étain le rend plus dur, *zinc mixed with tin makes it harder.*

ZINGI, *s. m.* [nom que les Chinois donnent à la semence de badiane, qui est l'anis de la Chine] *zingi; starry-headed anise.*

ZINOPEL, *s. m.* [on croit que c'est le sinople de Hongrie] *sinopica-terra or ruddle.*

ZINZOLIN, *s. m.* et *adj.* [couleur qui est d'un violet rougeâtre] *a reddish violet colour,* perhaps *Pompadour.* C'est du —, du taffetas —, *it is purplish taffety.*

ZIRIC-ZÉE, *s. m.* [jolie et forte ville de Holande, la principale de l'île de Schouwen] *Ziric-zee.*

ZISEL, *s. m.* [petit animal qui se trouve en Pologne et en Russie, il a le corps long et menu comme la belette] *zisel.*

ZIST (zîst), *s. m. V.* ZEST.

ZIZANIE (zî-zâ-nî), *s. f.* [ivraie. *V.* ce mot] *zizania.* || ZIZANIE [fig. ; désunion, mésintelligence] *misintelligence, division, dissension.* Semer la —, *to sow dissension; to make differences.*

ZIZYPHE, *s. m.* [arbre qui porte les jujubes] *zizyphus or zizypha.*

ZODIACAL, E (zô-dîâ-kâl), *adj.* [qui appartient au zodiaque] *zodiacal.* La lumière —e, *the zodiacal light.* Étoiles —es, *zodiacal stars.*

ZODIAQUE, (zô-dîâk), *s. m.* [t. d'Astron. ; c'est, dans le ciel, une bande ou zone circulaire idéale, parallèle à l'écliptique, et comprenant les douze constellations principales qui se partagent la route annuelle apparente du soleil ; par analogie, on l'emploie pour désigner l'ensemble de ces constellations ou des signes mobiles qui y correspondent ; il se dit aussi de la représentation du zodiaque] *zodiac.* Les douze signes du —, *the twelve signs of the zodiac.*

ZOÏLE (zô-îl), [nom propre d'un ancien qui entreprit de critiquer Homère ; *figurément,* envieux et mauvais critique] *Zoilus, a snarling critic.*

ZOLNOCH, *s. m.* [ville considérable de la Haute-Hongrie] *Zolnock.*

ZONE (zôn), *s. f.* [chacune des cinq parties du globe qui sont entre les deux pôles ; espace du globe terrestre compris entre deux cercles parallèles entre eux et l'équateur] *zone.* Les deux —s tempérées, *the two temperate zones.* Les deux —s glaciales, *the two frigid zones.* La — torride, *the torrid zone.* Passer la — torride [traverser un endroit où il y a un soleil fort brûlant et où il n'y a aucune ombre], *to pass the torrid zone.* || ZONE [se dit quelquefois, dans les sciences naturelles, de bandes ou marques circulaires ; il se dit aussi, en géométrie, des divisions d'une sphère, d'un corps, faites par des sections parallèles], *zone.* || ZONE [vide qui se trouve entre deux cordages lorsqu'ils sont roulés sur un cylindre], *space between two ropes.* || ZONES [on désigne par ce mot les bandes de différentes couleurs que l'on remarque sur les agates, les albâtres et les coquilles], *zones.*

ZONE COLIN, *s. m.* [oiseau du Mexique, huppé et de grandeur médiocre] *zone colin.*

ZOOGLYPHITES, *s. m. pl.* [pierres figurées portant des empreintes d'animaux] *zooglyphites.*

ZOOGRAPHE (zô-ô-grâf), *s. m.* [auteur qui traite de la forme, de la nature et des propriétés des animaux] *zoographer.*

ZOOGRAPHIE (zô-ô-grâ-fî), *s. f.* [description des animaux] *zoography.* (Little used.)

ZOOLÂTRIE (zô-ô-lâ-trî), *s. f.* [adoration des animaux] *zoolatry.*

ZOOLITHE, *s. m.* [partie dure d'animaux devenue fossile] *zoolite.*

ZOOLOGIE (zô-ô-lô-zî), *s. f* [partie de l'histoire naturelle qui a pour objet les animaux] *zoology.*

ZOOLOGIQUE (zô-ô-lô-zîk), *adj.* [qui concerne la zoologie] *zoological.*

ZOOLOGISTE (zô-ô-lô-zîst), *s. m.* [celui qui possède la zoologie, qui en traite] *zoologist.*

ZOOLOGUE, *s. m. V.* ZOOLOGISTE.

ZOOMORPHITES, *s. m. pl.* [pierres qui ont une sorte de ressemblance avec des animaux connus] *zoomorphites.*

ZOOPHAGE, *s. m* [nom qui se donne, ainsi que celui de carnivore, à toute espèce d'animal qui se nourrit de chair] *zoophage.*

ZOOPHORE (zô-ô-fôr), *s. m.* [t. d'Arch. ancienne ; frise d'un entablement chargée d'animaux] *zoophorus.*

ZOOPHORIQUE (zô-ô-fô-rîk), *adj.* [t. d'Arch. ; qui porte des animaux] *zoophoric.* Colonne —, *zoophoric column.*

ZOOPHYTE (zô-ô-fît), *s. m.* [t. d'Hist. naturelle ; il se dit de certains animaux qui ont quelque chose de la forme et de l'organisation des plantes] *zoophyte, zoophyton, plant-animal.* On met les éponges au nombre des —, *sponges are ranked with the zoophytes.*

ZOOPHYTOLITHE, *s. m.* [zoophyte à forme d'arbrisseau, lorsqu'il est pétrifié ou fossile] *zoophytolite.*

ZOOTYPOLITHE, *s. m.* [pierre qui porte l'empreinte de quelque animal ou de quelques-unes de ses parties] *zootypolite.*

ZOOTOMIE (zô-ô-tô-mî), *s. f.* [dissection des animaux] *zootomy.*

ZOPISSA, *s. m.* [goudron qu'on racle des vieux navires : on l'appelle aussi poix navale] *zopissa*

ZOLPEME, *s. m.* [plante qui croît au pied du mont Olympe] *a sort of Grecian plant.*

ZOQUES, *s. m.* [province de l'Amérique septentrionale, dans le Guatimala] *Zoques.*

ZORILLE, *s. m.* [espèce d'animal ; c'est la plus petite des moufettes ou bêtes puantes qui se trouvent dans toute l'étendue de l'Amérique méridionale et tempérée] *zorille.*

ZOROCHE, *s. m.* [minerai d'argent assez semblable au talc] *zoroche.*

ZOUCET ou ZOUCHET, *s. m.* [castagneux, sorte de plongeon] *mergus minimus fluviatilis, dab-chick, didapper.*

ZOUT-PAN, *s. m.* [lac du pays des Hottentots et dont l'eau est salée] *Zout-Pan.*

ZUENZIGA, *s. m.* [royaume d'Afrique] *Zuenziga.*

ZUG, *s. f.* [ville de Suisse, capitale d'un des treize cantons] *Zug.*

ZUIDERZÉE, *s. m.* [golfe de la mer du Nord] *Zuider-see.*

ZULPICH ou ZULCH, anciennement TOLBIA, *s. m.* [ville d'Allemagne, dans les États prussiens] *Zulpigh.*

ZURICH, *s. f.* [ville de Suisse, capitale du canton de ce nom] *Zurich.*

ZURNAPA, *V.* GIRAFFE.

ZUTPHEN, *s. m.* [ville forte de la Gueldre hollandaise] *Zutphen.*

ZWITER, *s. m.* [sorte de mine d'étain en petits grain] *zwiter.*

ZWOLL, *s. m.* [ville forte de la province d'Over-Yssel, en Hollande] *Zwoll.*

ZYGÈNE, *s. f* [marteau, sorte de poisson] *zygæna, libella piscis; hammer-headed shark.*

ZYGOMA, ZYGOME, *s. m.* [nom donné par quelques anatomistes à l'os de la pommette] *zygoma.*

ZYGOMATIQUE (zî-gô-mâ-tîk), *adj.* [t. d'Anat. ; qui appartient au zygoma] *zygomatic.* Arcade — [arcade osseuse formée, au bas de la tempe, par l'os de la pommette et le temporal], *zygomatic arch.* Muscles —s [les deux muscles qui tirent les coins de la bouche vers les oreilles, et qui agissent principalement dans l'action du rire], *zygomatic muscles.*

ZYMOLOGIE, ZYMOTECHNIE, *s. f.* [partie de la chimie qui traite de la fermentation ; ces deux mots sont peu usités] *zymology.*

ZYMOME, *s. f.* [t. de Méd. ; mélange de matières qui causent de la fermentation] *zymoma.*

ZYMOSIMÈTRE, *s. m.* [instrument pour mesurer le degré de fermentation causée par les matières mélangées] *zymosimeter.*

ZYMOTECHNIE, *s. f.* [partie de la chimie qui s'occupe de la fermentation] *zymotechny, zymology.*

ZYTHOGALE, *s. m.* [t. de Méd., mélange de bière et de lait] *zythogala.*

FIN DU TOME SECOND.

VA1
1550032

Digitized by Google

Digitized by Google

DISCORSO CIPRIANI
Legatoria
di Libri e Registri
NAPOLI
Via Trinità Maggiore 7

Digitized by Google